

Homer

Complete Works

DELPHI  CLASSICS

Ancient Classics Series

The Complete Works of

HOMER

(c. 8th century BC)



Contents

The Translations

THE ILIAD

CAST OF CHARACTERS

THE ILIAD – Chapman’s Translation

THE ILIAD – Pope’s Translation

THE ILIAD – Cowper’s Translation

THE ILIAD – Butler’s Translation

THE ILIAD – Lang’s Translation

THE ILIAD – Buckley’s Translation

THE ILIAD – Derby’s Translation

THE ILIAD – Murray’s Translation

THE ODYSSEY

CAST OF CHARACTERS

THE ODYSSEY – Pope’s Translation

THE ODYSSEY – Cowper’s Translation

THE ODYSSEY – Lang’s Translation

THE ODYSSEY – Butler’s Translation

THE ODYSSEY – Murray’s Translation

THE ADVENTURES OF ULYSSES – Charles Lamb

THE HOMERIC HYMNS

FRAGMENTS AND SPURIOUS WORKS

HOMER'S EPIGRAMS

FRAGMENTS OF THE EPIC CYCLE

THE WAR OF THE TITANS

THE STORY OF OEDIPUS

THE THEBAID

THE EPIGONI

THE CYPRIA

THE AETHIOPIS

THE LITTLE ILIAD

THE SACK OF ILIUM

THE RETURNS

THE TELEGONY

NON-CYCLIC POEMS ATTRIBUTED TO HOMER

THE EXPEDITION OF AMPHIARAUS

THE TAKING OF OECHALIA

THE PHOCAIS

THE MARGITES

THE CERCOPEIS

THE BATTLE OF FROGS AND MICE (303 lines)

OF THE ORIGIN OF HOMER AND HESIOD, AND OF THEIR
CONTEST

The Greek Texts

PRONOUNCING ANCIENT GREEK

LIST OF GREEK TEXTS

The Dual Texts

DUAL GREEK AND ENGLISH TEXTS

The Biographies and Criticism

THE WORLD OF HOMER by Andrew Lang

HOMER AND HIS AGE by Andrew Lang

HOMER AND THE EPIC by Charles Burton Gulick

HOMER AND CLASSICAL PHILOLOGY by Friedrich Nietzsche

[HOMER by T. W. Lumb](#)

[HOMER AND THEOCRITUS by William Ernest Henley](#)

[*The Delphi Classics Catalogue*](#)



© *Delphi Classics* 2016
Version 4

DELPHI CLASSICS

Own the wisdom of the ancients on your eReader...

Historians



Epic Poets



Dramatists



Philosophers

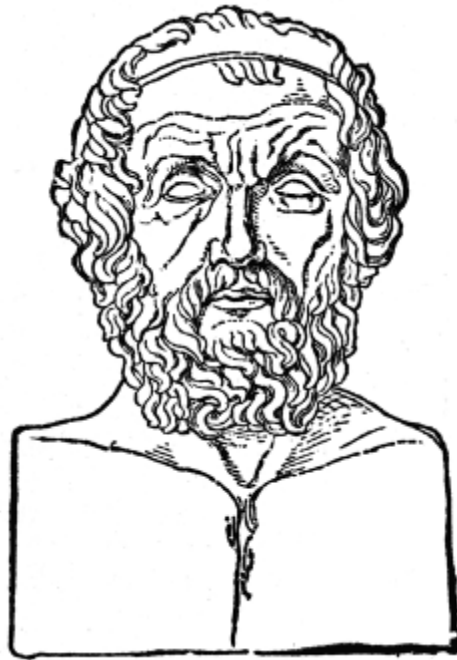


www.delphiclassics.com

Free downloads and buy an entire series at a special discounted price

The Complete Works of

HOMER



By Delphi Classics, 2016

COPYRIGHT

Complete Works of Homer

First published in the United Kingdom in 2016 by Delphi Classics.

© Delphi Classics, 2016.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing of the publisher, nor be otherwise circulated in any form other than that in which it is published.

Delphi Classics

is an imprint of

Delphi Publishing Ltd

Hastings, East Sussex

United Kingdom

Contact: sales@delphiclassics.com

www.delphiclassics.com

The Translations



The Agora of Smyrna, modern day Turkey – ascribed by some sources as Homer's birthplace

THE ILIAD



The Iliad is an epic poem in dactylic hexameters, traditionally attributed to Homer. Set in the Trojan War, the ten-year siege of Troy (Ilium) by an alliance of Greek states, it tells of the battles and events during the weeks of a quarrel between King Agamemnon and the famed warrior Achilles. Although the story covers only a few weeks in the final year of the war, *The Iliad* mentions or alludes to many of the Greek legends about the siege. Along with *The Odyssey*, also attributed to Homer, *The Iliad* is among the oldest extant works of Western literature, and its written version is usually dated to around the eighth century BC. The epic poem contains over 15,000 lines and is often considered to be the beginning of classic literature.



Achilles tending the wounded Patroclus — as represented on a red-figure kylix by the Sosias Painter, c. 500 BC

CAST OF CHARACTERS



To aid reading *The Iliad*, a list of the principle characters is provided here. It may be useful to create a bookmark of this page if it is your first time reading this complex work.

Achaean (also called Greeks, Danaans and Argives)

Agamemnon — King of Mycenae and Overlord of the Greeks.

Achilles — Leader of the Myrmidons, half-divine war hero.

Odysseus — King of Ithaca, the wiliest Greek commander and hero of the Odyssey.

Aias (Ajax the Greater) — son of Telamon, with Diomedes, he is second to Achilles in martial prowess.

Menelaus — King of Sparta, husband of Helen and brother of Agamemnon.

Diomedes — son of Tydeus, King of Argos.

Aias (Ajax the Lesser) — son of Oileus, often partner of Ajax the Greater.

Patroclus - Achilles' closest companion.

Nestor - King of Pylos.

Trojans

Hector — son of King Priam and the foremost Trojan warrior.

Aeneas — son of Anchises and Aphrodite.

Deiphobus — brother of Hector and Paris.

Paris — Helen's lover-abductor.

Priam — the aged King of Troy.

Polydamas — a prudent commander whose advice is ignored; he is Hector's foil.

Agenor — a Trojan warrior who attempts to fight Achilles (Book XXI).

Sarpedon, son of Zeus — killed by Patroclus. Was friend of Glaucus & co-leader of the Lycians (fought for the Trojans).

Glaucus, son of Hippolochus — friend of Sarpedon and co-leader of the Lycians (fought for the Trojans).

Euphorbus — first Trojan warrior to wound Patroclus.

Dolon (Δόλων) — a spy upon the Greek camp (Book X).

Antenor — King Priam's advisor, who argues for returning Helen to end the war. Paris refuses.

Polydorus — son of Priam and Laothoe.

Pandarus — famous archer and son of Lycaon.

The Trojan Women

Hecuba (Ἑκάβη) — Priam's wife, mother of Hector, Cassandra, Paris, and others.

Helen (Ἑλένη) — Menelaus's wife; espoused first to Paris, then to Deiphobus; her abduction by Paris precipitated the war.

Andromache (Ἀνδρομάχη) — Hector's wife, mother of Astyanax (Ἀστυάναξ).

Cassandra (Κασσάνδρα) — Priam's daughter; courted by Apollo, who bestows the gift of prophecy to her; upon her rejection, he curses her, and her warnings of Trojan doom go unheeded.

Briseis — a Trojan woman captured by the Greeks; she was Achilles' prize of the Trojan war.



'The Wrath of Achilles' by Michel Drolling, 1819

THE ILIAD – Chapman’s Translation

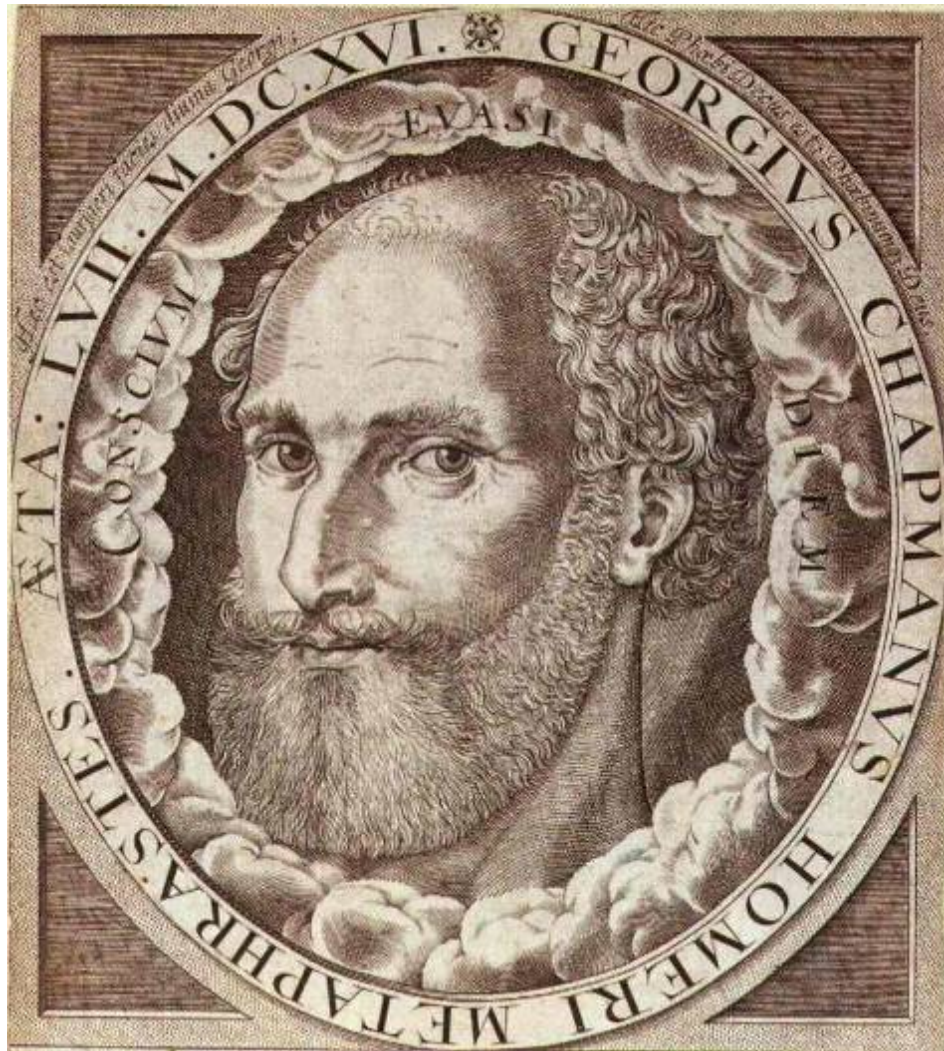


George Chapman published his translation of *The Iliad* in instalments in 1598. The epic poem is composed in “fourteeners”, a long-line ballad metre that “has room for all of Homer’s figures of speech and plenty of new ones, as well as explanations in parentheses. At its best, as in Achilles’ rejection of the embassy in Iliad Nine; it has great rhetorical power”. The translation quickly established itself as a classic in English poetry. In the preface to his own translation, Pope praises “the daring fiery spirit” of Chapman’s rendering, which is “something like what one might imagine Homer, himself, would have writ before he arrived at years of discretion”. John Keats praised Chapman in the sonnet *On First Looking into Chapman’s Homer*, which is provided below:

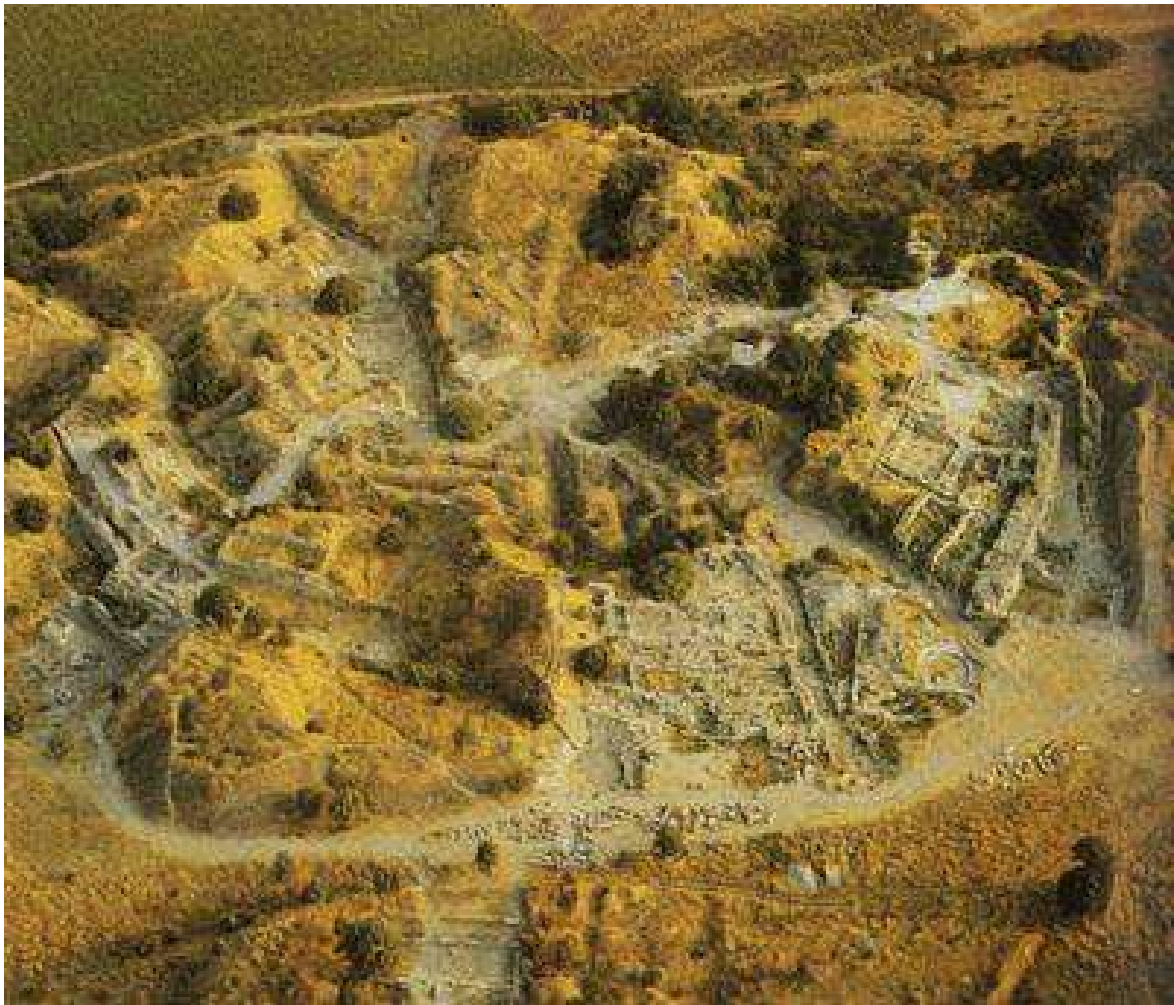
On First Looking into Chapman’s Homer

Much have I travell’d in the realms of gold,
And many goodly states and kingdoms seen;
Round many western islands have I been
Which bards in fealty to Apollo hold.
Oft of one wide expanse had I been told
That deep-browed Homer ruled as his demesne;
Yet did I never breathe its pure serene
Till I heard Chapman speak out loud and bold:
Then felt I like some watcher of the skies
When a new planet swims into his ken;
Or like stout Cortez when with eagle eyes
He star’d at the Pacific — and all his men
Look’d at each other with a wild surmise —
Silent, upon a peak in Darien.

by John Keats



Chapman: an engraved portrait from his Works



An aerial view of Troy as it is now, after a century of excavation

CONTENTS

[INTRODUCTION.](#)

[THE FIRST BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE SECOND BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE THIRD BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE FOURTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE FIFTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE SIXTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE SEVENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE EIGHTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE NINTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE TENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE ELEVENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE TWELFTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE THIRTEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE FOURTEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE FIFTEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE SIXTEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE SEVENTEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE EIGHTEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE NINETEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE TWENTIETH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE TWENTY-FIRST BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE TWENTY-SECOND BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE TWENTY-THIRD BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

[THE TWENTY-FOURTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.](#)

INTRODUCTION.

THE flight of cranes, murmur of bees that from their hollows in the rocks seek the spring flowers, swarming of flies to the spring milk, the west wind waving the grain, and the east and south raising the waves of the Icarian Sea; man, conscious of beauty in the world around, labouring upon the soil, tending his herds, labouring at the loom, the forge, the potter's wheel, and by the work of his hands adding new beauty; man, worshipping on hills and heaths the powers of Nature; sacrificing to the power of the air by lifting the bead of the ox, and causing the blood of sacrifice to spirt towards the sky, sacrificing to the power of the sea by slaying the victim where its blood reddens the wave, and to the power of the under-world by making the blood pour from the lowered neck into a hollow of the ground; each warrior-chief his people's priest, earth,- sea, and air, temple and Gods in one; the wealth and the worship of Nature, were in Homer's world. It was still night over Europe. Our earliest rays of intellectual light were yet to spread along the shores of the Mediterranean from that dawn in the east which first shone upon Greece.

Close to the source of light, closer than men of Attic or Achaian Greece, were the kindred people on the isles and mainland of that Asian shore to which afterwards the Greeks across the sea sent colonies. Here, in a far past to which we can assign no date, perhaps in the island of Chios, by the coast of Lydia, Homer lived. The energies of man, much occupied with strife, were shaping, under happiest conditions of race, soil, and climate, a new civilisation, and fame of the deeds of heroes spread by song. Of Homer it has been inferred, from degrees of local knowledge observed in his characters of places, that his travels on the Asian mainland may not have reached farther than Sardes, but that he must at least have voyaged among the Sporades by Icaria, Cos, Nisyrus, Rhodos, and across by Carpathos to Crete; again also across the Thracian Sea to Euboea; and from Euboea through some parts of Greece in Europe. He sang by the way, doubtless, but not as others sang; for he first in Europe was a Master Poet, born to gather, as into one thought, the young life of his time. It was a time rich in all natural forces that can sway the minds of men, rich also in minds that sought in their turn to rule Nature. The expedition against Troy — which Dr. Schliemann's late researches prove to be no fiction, though the poet

dealt with it according to his art — was matter for heroic song that called the Greeks to brotherhood, showing the strength of union and perils of ungoverned wrath.

The true Master Poet speaks from all the depths of all the life he knows. The power of the Iliad lies partly in the fulness of its dealing with all elemental forces in the life of man, showing them stirred with immense energy under conditions of an early civilisation, newly passed out of Asia into Greece and Italy, from which the poet himself drew all his experience and all his illustrations. But the main strength of the poem lies in the handling and the moulding of this matter by the spiritual power that was in Homer himself, and which he had in common with the prophets and the poets who seek to uplift the soul of man. As Master Poet, by this power he shaped all into the clearest truth his age could see, and to a form of art that no age has excelled.

The highest art must spring inevitably from the working of true genius on the essentials of life, with deepest sincerity and highest aim. All lower forms of art are successful in proportion to their power of producing colourable imitations of such work. Rules of art are but compiled observations of the characters inseparable from each form of work so done. Thus Homer's art could be as true as Shakespeare's, and one or other of these might become the Prince of Poets, and the greatest artist in the world, without help from the schools.

The Iliad, said Aristotle, is pathetic and simple; the Odyssey is ethical and mixed. In the Iliad Homer dealt simply with the strong passions of life; in the Odyssey he gave beautiful shapes to the calm wisdom of maturer years. There is a relation like that of Iliad to Odyssey between Milton's Paradise Lost and his Paradise Regained, between Fielding's Tom Jones and his Amelia. The relation is one natural to successive products of a single earnest mind. If the several parts of the Iliad were really found as detached songs recited by the rhapsodists of Chios and other islands and towns of Asiatic Greece; first made known to the Greeks of Europe by Lycurgus, as Plutarch and Aelian say — by Solon, as Diogenes Laertius says; if they were afterwards put into connected order by Peisistratus and his son Hipparchus, with competent help, and thus reduced to writing: such restoration of the work to its integrity must have been easy enough, so far as its main outlines were concerned ; difficult only in exact determination of details, choice here and there among variety of versions, detection

throughout of corruptions, transpositions, and interpolations. The text that first suffered from variation made by the reciters, suffered next from numerous transcribers, and then it must have suffered a little if it gained much from new efforts made by the Alexandrian critics to separate, in Iliad and Odyssey, Homer's poem from interpolations and corruptions. It was by these editors—that each poem was divided into twenty-four books; but for the choice of such a number there was no more profound reason than that twenty-four was the number of the letters in the Greek alphabet, and these were the letters used in reckoning.

Many birthplaces have been assigned to Homer. Tradition makes him blind. Criticism has questioned the poet's blindness, and has even denied him a name. Homer— “Omeros — has been called a derivative from *ofoiv apeiv*, to describe the man who first arranged separate songs together into one great whole. But neither Homer's Iliad nor God's world could be made by a fortuitous concurrence of atoms. Homer still speaks to us with one clear voice. John Keats, who, without Greek scholarship, drew inspiration from Greek art, told in a well-known sonnet what he felt upon first reading Chapman's Homer:

“Much have I travelled in the realms of gold, And many goodly states
and kingdoms seen ; Round many western islands have I been Which bards
in fealty to Apollo hold. Oft of one wide expanse had I been told That deep-
browed Homer ruled as his demesne ; Yet did I never breathe its pure serene
Till I heard CHAPMAN speak out loud and bold : Then felt I like some
watcher of the skies When a new planet swims into his ken ; Or like stout
Cortez when with eagle eyes

He stared at the Pacific — and all his men Looked at each other with a
wild surmise — Silent, upon a peak in Darien.”

It is in Chapman's translation that the Iliad is best read as an English book. From Homer Chapman received into a mind full of the answering energies of our Elizabethan life, a sacred fire that gave force to his own. The generation that produced a Shakespeare best knew how to translate Homer. Translation itself was in those times a new energy in Literature. Since Amyot in France had, as Montaigne said, made Plutarch himself speak French, endeavours to bring into home fellowship the most famous of the ancients had spread from France to England, but in England, among all such labours, the most arduous and successful was that of George Chapman upon Homer.

George Chapman was born at Hitchin in Hertfordshire ; William Browne, a fellow-poet, spoke of him as “ the Shepherd of fair Hitching Hill.” He was about six years older than Shakespeare. His delight in Greek and Roman literature began when he was a student at Trinity College, Oxford ; but he did not graduate. He began his career as a poet with two Hymns - — The Shadow of Night — published about two years after Shakespeare, having learnt his art, had begun to produce plays of his own. About that time - Chapman began his attempt to produce a complete translation of Homer, not only of the Iliad and of the Odyssey, but also of all works that had been ascribed to Homer — The Hymns and the Battle of the Frogs and Mice. In 1598 — when Shakespeare, thirty-four years old, had written The Comedy of Errors, Love’s Labour’s Lost, The Two Gentlemen of Verona, Richard III., King John, Borneo and Juliet, A Midsummer Night’s Bream, The Merchant of Venice, Richard II., and King Henry the Fourth — Chapman, aged forty, published the first specimen of his work on Homer, Seven Books of the Iliads of Homer, Prince of Poets, the seven being the first and second, and from the seventh to the eleventh. In the same year he began his career as a dramatist, but he began too late. Chapman’s liveliest comedy was one that Terence had inspired, and in his tragedy wise - thought en-cumbered action. He finished the translation of the Iliad about the time when Shakespeare was retiring from the stage. Twelve books of it were published in 1610, and the other twelve in 1611. In 1614 followed twelve books of the Odyssey, the other twelve in 1615. Then followed, without date, but probably in 1616, the year of Shakespeare’s death, The Crown of all Homer’s Works; Batrachomyomachia, his Hymns and Epigrams.

The end crowns the work, and this was the crown set to the life-work of George Chapman, who had attained the highest aim of his ambition. I When Chapman speaks out “ loud and bold” his voice is distinctly that of an Elizabethan poet. He wrestles for expression, makes bold use of homely phrases, dashes into Euphuism : it is not a whit less true of Chapman than of Pope, that his style is the style of his time. But his soul was the soul of his time, and in the age of Elizabeth were men who could almost grasp Homer by the hand.

H. M.

THE FIRST BOOK OF HOMER'S ILIADS.

Argument.

Apollo's priest to th' Argive fleet doth bring
Gifts for his daughter, pris'ner to the king;
For which her tender'd freedom he entreats;
But, being dismiss'd with contumelious threats,
At Phœbus' hands, by vengeful pray'r, he seeks
To have a plague inflicted on the Greeks.
Which had; Achilles doth a council cite,
Embold'ning Calchas, in the king's despite,
To tell the truth why they were punish'd so.
From hence their fierce and deadly strife did grow.
For wrong in which Æacides so raves,
That goddess Thetis, from her throne of waves
Ascending heav'n, of Jove assistance won,
To plague the Greeks by absence of her son,
And make the general himself repent
To wrong so much his army's ornament.
This found by Juno, she with Jove contends;
Till Vulcan, with heav'n's cup, the quarrel ends.

Another Argument.

Alpha the prayer of Chryses sings:
The army's plague: the strife of kings.

BOOK I.

Achilles' baneful wrath resound, O Goddess, that impos'd
Infinite sorrows on the Greeks, and many brave souls los'd
From breasts heroic; sent them far to that invisible cave
That no light comforts; and their limbs to dogs and vultures gave:
5 To all which Jove's will gave effect; from whom first strife begun
Betwixt Atrides, king of men, and Thetis' godlike son.

What god gave Eris their command, and op'd that fighting vein?
Jove's and Latona's son: who fir'd against the king of men,
For contumély shown his priest, infectious sickness sent
10 To plague the army, and to death by troops the soldiers went.
Occasion'd thus: Chryses, the priest, came to the fleet to buy,
For presents of unvalu'd price, his daughter's liberty;
The golden sceptre and the crown of Phœbus in his hands
Proposing; and made suit to all, but most to the commands
15 Of both th' Atrides, who most rul'd. "Great Atreus' sons," said he,
"And all ye well-greav'd Greeks, the gods, whose habitations be
In heav'nly houses, grace your pow'rs with Priam's razéd town,
And grant ye happy conduct home! To win which wish'd renown
Of Jove, by honouring his son, far-shooting Phœbus, deign
20 For these fit presents to dissolve the ransomable chain
Of my lov'd daughter's servitude." The Greeks entirely gave
Glad acclamatións, for sign that their desires would have
The grave priest reverenc'd, and his gifts of so much price embrac'd.
The Gen'ral yet bore no such mind, but viciously disgrac'd
25 With violent terms the priest, and said:—"Dotard! avoid our fleet,
Where ling'ring be not found by me; nor thy returning feet
Let ever visit us again; lest nor thy godhead's crown,
Nor sceptre, save thee! Her thou seek'st I still will hold mine own,
Till age deflow'r her. In our court at Argos, far transferr'd
30 From her lov'd country, she shall ply her web, and see prepar'd
With all fit ornaments my bed. Incense me then no more,
But, if thou wilt be safe, be gone." This said, the sea-beat shore,
Obeying his high will, the priest trod off with haste and fear;
And, walking silent, till he left far off his enemies' ear,
35 Phœbus, fair hair'd Latona's son, he stirr'd up with a vow,
To this stern purpose: "Hear, thou God that bear'st the silver bow,
That Chrysa guard'st, rul'st Tenedos with strong hand, and the round
Of Cilla most divine dost walk! O Sminthëus! if crown'd
With thankful off'rings thy rich fane I ever saw, or fir'd
40 Fat thighs of oxen and of goats to thee, this grace desir'd
Vouchsafe to me: pains for my tears let these rude Greeks repay,
Forc'd with thy arrows." Thus he pray'd, and Phœbus heard him pray,
And, vex'd at heart, down from the tops of steep heav'n stoop'd; his bow,

And quiver cover'd round, his hands did on his shoulders throw;
45 And of the angry Deity the arrows as he mov'd
Rattled about him. Like the night he rang'd the host, and rov'd
(Apart the fleet set) terribly; with his hard-loosing hand
His silver bow twang'd; and his shafts did first the mules command,
And swift hounds; then the Greeks themselves his deadly arrows shot.
50 The fires of death went never out; nine days his shafts flew hot
About the army; and the tenth, Achilles called a court
Of all the Greeks; heav'n's white-arm'd Queen (who, ev'rywhere cut short,
Beholding her lov'd Greeks, by death) suggested it; and he
(All met in one) arose, and said: "Atrides, now I see
55 We must be wandering again, flight must be still our stay,
If flight can save us now, at once sickness and battle lay
Such strong hand on us. Let us ask some prophet, priest, or prove
Some dream-interpreter (for dreams are often sent from Jove)
Why Phœbus is so much incens'd; if unperform'd vows
60 He blames in us, or hecatombs; and if these knees he bows
To death may yield his graves no more, but off'ring all supply
Of savours burnt from lambs and goats, avert his fervent eye,
And turn his temp'rate." Thus, he sat; and then stood up to them
Calchas, surnam'd Thestorides, of augurs the supreme;
65 He knew things present, past, to come, and rul'd the equipage
Of th' Argive fleet to Ilion, for his prophetic rage
Giv'n by Apollo; who, well-seen in th' ill they felt, propos'd
This to Achilles: "Jove's belov'd, would thy charge see disclos'd
The secret of Apollo's wrath? then cov'nant and take oath
70 To my discov'ry, that, with words and pow'rful actions both,
Thy strength will guard the truth in me; because I well conceive
That he whose empire governs all, whom all the Grecians give
Confirm'd obedience, will be mov'd; and then you know the state
Of him that moves him. When a king hath once mark'd for his hate
75 A man inferior, though that day his wrath seems to digest
Th' offence he takes, yet evermore he rakes up in his breast
Brands of quick anger, till revenge hath quench'd to his desire
The fire reserv'd. Tell me, then, if, whatsoever ire
Suggests in hurt of me to him, thy valour will prevent?"
80 Achilles answer'd: "All thou know'st speak, and be confident;

For by Apollo, Jove's belov'd, (to whom performing vows,
O Calchas, for the state of Greece, thy spirit prophetic shows
Skills that direct us) not a man of all these Grecians here,
I living, and enjoy'ng the light shot through this flow'ry sphere,
85 Shall touch thee with offensive hands; though Agamemnon be
The man in question, that doth boast the mightiest empery
Of all our army." Then took heart the prophet unprov'd,
And said: "They are not unpaid vows, nor hecatombs, that mov'd
The God against us; his offence is for his priest impair'd
90 By Agamemnon, that refus'd the present he preferr'd,
And kept his daughter. This is cause why heav'n's Far-darter darts
These plagues amongst us; and this still will empty in our hearts
His deathful quiver, uncontain'd till to her lov'd sire
The black-eyed damsel be resign'd; no rédemptory hire
95 Took for her freedom, — not a gift, but all the ransom quit,
And she convey'd, with sacrifice, till her enfranchis'd feet
Tread Chrysa under; then the God, so pleas'd, perhaps we may
Move to remission." Thus, he sate; and up, the great in sway,
Heroic Agamemnon rose, eagerly bearing all;
100 His mind's seat overcast with fumes; an anger general
Fill'd all his faculties; his eyes sparkled like kindling fire,
Which sternly cast upon the priest, thus vented he his ire:
"Prophet of ill! for never good came from thee towards me
Not to a word's worth; evermore thou took'st delight to be
105 Offensive in thy auguries, which thou continu'st still,
Now casting thy prophetic gall, and vouching all our ill,
Shot from Apollo, is impos'd since I refus'd the price
Of fair Chryseis' liberty; which would in no worth rise
To my rate of herself, which moves my vows to have her home,
110 Past Clytemnestra loving her, that grac'd my nuptial room
With her virginity and flow'r. Nor ask her merits less
For person, disposition, wit, and skill in housewif'ries.
And yet, for all this, she shall go, if more conducive
That course be than her holding here. I rather wish the weal
115 Of my lov'd army than the death. Provide yet instantly
Supply for her, that I alone of all our royalty
Lose not my winnings. 'Tis not fit. Ye see all I lose mine

Forc'd by another, see as well some other may resign
 His prise to me." To this replied the swift-foot, god-like, son
 120 Of Thetis, thus: "King of us all, in all ambition
 Most covetous of all that breathe, why should the great-soul'd Greeks
 Supply thy lost prise out of theirs? Nor what thy av'rice seeks
 Our common treasury can find; so little it doth guard
 Of what our ras'd towns yielded us; of all which most is shar'd,
 125 And giv'n our soldiers; which again to take into our hands
 Were ignominious and base. Now then, since God commands,
 Part with thy most-lov'd prise to him; not any one of us
 Exacts it of thee, yet we all, all loss thou suffer'st thus,
 Will treble, quadruple, in gain, when Jupiter bestows
 130 The sack of well-wall'd Troy on us; which by his word he owes."
 "Do not deceive yourself with wit," he answer'd, "god-like man,
 Though your good name may colour it; 'tis not your swift foot can
 Outrun me here; nor shall the gloss, set on it with the God,
 Persuade me to my wrong. Wouldst thou maintain in sure abode
 135 Thine own prise, and slight me of mine? Resolve this: if our friends,
 As fits in equity my worth, will right me with amends,
 So rest it; otherwise, myself will enter personally
 On thy prise, that of Ithacus, or Ajax, for supply;
 Let him on whom I enter rage. But come, we'll order these
 140 Hereafter, and in other place. Now put to sacred seas
 Our black sail; in it rowers put, in it fit sacrifice;
 And to these I will make ascend my so much envied prise,
 Bright-cheek'd Chryseis. For conduct of all which, we must choose
 A chief out of our counsellors. Thy service we must use,
 145 Idomenëus; Ajax, thine; or thine, wise Ithacus;
 Or thine, thou terriblest of men, thou son of Peleüs,
 Which fittest were, that thou might'st see these holy acts perform'd
 For which thy cunning zeal so pleads; and he, whose bow thus storm'd
 For our offences, may be calm'd." Achilles, with a frown,
 150 Thus answer'd: "O thou impudent! of no good but thine own
 Ever respectful, but of that with all craft covetous,
 With what heart can a man attempt a service dangerous,
 Or at thy voice be spirited to fly upon a foe,
 Thy mind thus wretched? For myself, I was not injur'd so

155 By any Trojan, that my pow'rs should bid them any blows;
In nothing bear they blame of me; Phthia, whose bosom flows
With corn and people, never felt impair of her increase
By their invasion; hills enow, and far-resounding seas,
Pour out their shades and deeps between; but thee, thou frontless man,
160 We follow, and thy triumphs make with bonfires of our bane;
Thine, and thy brother's, vengeance sought, thou dog's eyes, of this Troy
By our expos'd lives; whose deserts thou neither dost employ
With honour nor with care. And now, thou threat'st to force from me
The fruit of my sweat, which the Greeks gave all; and though it be,
165 Compar'd with thy part, then snatch'd up, nothing; nor ever is
At any sack'd town; but of fight, the fetcher in of this,
My hands have most share; in whose toils when I have emptied me
Of all my forces, my amends in liberality,
Though it be little, I accept, and turn pleas'd to my tent;
170 And yet that little thou esteem'st too great a continent
In thy incontinent avarice. For Phthia therefore now
My course is; since 'tis better far, than here t' endure that thou
Should'st still be ravishing my right, draw my whole treasure dry,
And add dishonour." He replied: "If thy heart serve thee, fly;
175 Stay not for my cause; others here will aid and honour me;
If not, yet Jove I know is sure; that counsellor is he
That I depend on. As for thee, of all our Jove-kept kings
Thou still art most my enemy; strifes, battles, bloody things,
Make thy blood-feasts still. But if strength, that these moods build upon,
180 Flow in thy nerves, God gave thee it; and so 'tis not thine own,
But in his hands still. What then lifts thy pride in this so high?
Home with thy fleet, and Myrmidons; use there their empery;
Command not here. I weigh thee not, nor mean to magnify
Thy rough-hewn rages, but, instead, I thus far threaten thee:
185 Since Phœbus needs will force from me Chryseis, she shall go;
My ships and friends shall waft her home; but I will imitate so
His pleasure, that mine own shall take, in person, from thy tent
Bright-cheek'd Briseis; and so tell thy strength how eminent
My pow'r is, being compar'd with thine; all other making fear
190 To vaunt equality with me, or in this proud kind bear
Their beards against me." Thetis' son at this stood vex'd, his heart

Bristled his bosom, and two ways drew his discursive part;
If, from his thigh his sharp sword drawn, he should make room about
Atrides' person, slaught'ring him, or sit his anger out,
195 And curb his spirit. While these thoughts striv'd in his blood and mind,
And he his sword drew, down from heav'n Athenia stoop'd, and shin'd
About his temples, being sent by th' ivory-wristed Queen,
Saturnia, who out of her heart had ever loving been,
And careful for the good of both. She stood behind, and took
200 Achilles by the yellow curls, and only gave her look
To him appearance; not a man of all the rest could see.
He turning back his eye, amaze strook every faculty;
Yet straight he knew her by her eyes, so terrible they were,
Sparkling with ardour, and thus spake: "Thou seed of Jupiter,
205 Why com'st thou? To behold his pride, that boasts our empery?
Then witness with it my revenge, and see that insolence die
That lives to wrong me." She replied: "I come from heav'n to see
Thy anger settled, if thy soul will use her sov'reignty
In fit reflection. I am sent from Juno, whose affects
210 Stand heartily inclin'd to both. Come, give us both respects,
And cease contention; draw no sword; use words, and such as may
Be bitter to his pride, but just; for, trust in what I say,
A time shall come, when, thrice the worth of that he forceth now,
He shall propose for recompense of these wrongs; therefore throw
215 Reins on thy passions, and serve us." He answer'd: "Though my heart
Burn in just anger, yet my soul must conquer th' angry part,
And yield you conquest. Who subdues his earthly part for heav'n,
Heav'n to his pray'rs subdues his wish." This said, her charge was given
Fit honour; in his silver hilt he held his able hand,
220 And forc'd his broad sword up; and up to heav'n did re-ascend
Minerva, who, in Jove's high roof that bears the rough shield, took
Her place with other deities. She gone, again forsook
Patience his passion, and no more his silence could confine
His wrath, that this broad language gave: "Thou ever steep'd in wine,
225 Dog's face, with heart but of a hart, that nor in th' open eye
Of fight dar'st thrust into a prease, nor with our noblest lie
In secret ambush! These works seem too full of death for thee;
'Tis safer far in th' open host to dare an injury

To any crosser of thy lust. Thou subject-eating king!

230 Base spirits thou govern'st, or this wrong had been the last foul thing

Thou ever author'dst; yet I vow, and by a great oath swear,

Ev'n by this sceptre, that, as this never again shall bear

Green leaves or branches, nor increase with any growth his size,

Nor did since first it left the hills, and had his faculties

235 And ornaments bereft with iron; which now to other end

Judges of Greece bear, and their laws, receiv'd from Jove, defend;

(For which my oath to thee is great); so, whensoever need

Shall burn with thirst of me thy host, no pray'rs shall ever breed

Affection in me to their aid, though well-deserv'd woes

240 Afflict thee for them, when to death man-slaught'ring Hector throws

Whole troops of them, and thou torment'st thy vex'd mind with conceit

Of thy rude rage now, and his wrong that most deserv'd the right

Of all thy army." Thus, he threw his sceptre 'gainst the ground,

With golden studs stuck, and took seat. Atrides' breast was drown'd

245 In rising choler. Up to both sweet-spoken Nestor stood,

The cunning Pylian orator, whose tongue pour'd forth a flood

Of more-than-honey-sweet discourse; two ages were increas'd

Of divers-languag'd men, all born in his time and deceas'd,

In sacred Pylos, where he reign'd amongst the third-ag'd men.

250 He, well-seen in the world, advis'd, and thus express'd it then:

"O Gods! Our Greek earth will be drown'd in just tears; rapeful Troy,

Her king, and all his sons, will make as just a mock, and joy,

Of these disjunctions; if of you, that all our host excel

In counsel and in skill of fight, they hear this. Come, repel

255 These young men's passions. Y' are not both, put both your years in
one,

So old as I. I liv'd long since, and was companion

With men superior to you both, who yet would ever hear

My counsels with respect. My eyes yet never witness were,

Nor ever will be, of such men as then delighted them;

260 Pirithous, Exadius, and god-like Polypheme,

Cæneus, and Dryas prince of men, Ægean Theseüs,

A man like heav'n's immortals form'd; all, all most vigorous,

Of all men that ev'n those days bred; most vig'rous men, and fought

With beasts most vig'rous, mountain beasts, (for men in strength were

nought

265 Match'd with their forces) fought with them, and bravely fought them
down

Yet ev'n with these men I convers'd, being call'd to the renown
Of their societies, by their suits, from Pylos far, to fight
In th' Apian kingdom; and I fought, to a degree of might
That help'd ev'n their mights, against such as no man now would dare

270 To meet in conflict; yet ev'n these my counsels still would hear,
And with obedience crown my words. Give you such palm to them;
'Tis better than to wreath your wraths. Atrides, give not stream
To all thy pow'r, nor force his prise, but yield her still his own,
As all men else do. Nor do thou encounter with thy crown,

275 Great son of Peleus, since no king that ever Jove allow'd
Grace of a sceptre equals him. Suppose thy nerves endow'd
With strength superior, and thy birth a very goddess gave,
Yet he of force is mightier, since what his own nerves have
Is amplified with just command of many other. King of men,
280 Command thou then thyself; and I with my pray'rs will obtain
Grace of Achilles to subdue his fury; whose parts are
Worth our intreaty, being chief check to all our ill in war."

"All this, good father," said the king, "is comely and good right;
But this man breaks all such bounds; he affects, past all men, height;

285 All would in his pow'r hold, all make his subjects, give to all
His hot will for their temp'rate law; all which he never shall
Persuade at my hands. If the gods have giv'n him the great style
Of ablest soldier, made they that his licence to revile
Men with vile language?" Thetis' son prevented him, and said:

290 "Fearful and vile I might be thought, if the exactions laid
By all means on me I should bear. Others command to this,
Thou shalt not me; or if thou dost, far my free spirit is
From serving thy command. Beside, this I affirm (afford
Impression of it in thy soul) I will not use my sword

295 On thee or any for a wench, unjustly though thou tak'st
The thing thou gav'st; but all things else, that in my ship thou mak'st
Greedy survey of, do not touch without my leave; or do, —
Add that act's wrong to this, that these may see that outrage too,
And then comes my part; then be sure, thy blood upon my lance

300 Shall flow in vengeance.” These high terms these two at variance
Us’d to each other; left their seats; and after them arose
The whole court. To his tents and ships, with friends and soldiers, goes
Angry Achilles. Atreus’ son the swift ship launch’d, and put
Within it twenty chosen row’rs, within it likewise shut
305 The hecatomb t’ appease the God; then caus’d to come aboard
Fair-cheek’d Chryseis; for the chief, he in whom Pallas pour’d
Her store of counsels, Ithacus, aboard went last; and then
The moist ways of the sea they sail’d. And now the king of men
Bade all the host to sacrifice. They sacrific’d, and cast
310 The offal of all to the deeps; the angry God they grac’d
With perfect hecatombs; some bulls, some goats, along the shore
Of the unfruitful sea, inflam’d. To heav’n the thick fumes bore
Enwrappéd savours. Thus, though all the politic king made shew
Respects to heav’n, yet he himself all that time did pursue
315 His own affections; the late jar, in which he thunder’d threats
Against Achilles, still he fed, and his affections’ heats
Thus vented to Talthibius, and grave Eurybates,
Heralds, and ministers of trust, to all his messages.
“Haste to Achilles’ tent; where take Briseis’ hand, and bring
320 Her beauties to us. If he fail to yield her, say your king
Will come himself, with multitudes that shall the horribler
Make both his presence, and your charge, that so he dares defer.”
This said, he sent them with a charge of hard condition.
They went unwillingly, and trod the fruitless sea’s shore; soon
325 They reach’d the navy and the tents, in which the quarter lay
Of all the Myrmidons, and found the chief Chief in their sway
Set at his black bark in his tent. Nor was Achilles glad
To see their presence; nor themselves in any glory had
Their message, but with rev’rence stood, and fear’d th’ offended king,
330 Ask’d not the dame, nor spake a word. He yet, well knowing the thing
That caus’d their coming, grac’d them thus: “Heralds, ye men that bear
The messages of men and gods, y’ are welcome, come ye near.
I nothing blame you, but your king; ’tis he I know doth send
You for Briseis; she is his. Patroclus, honour’d friend,
335 Bring forth the damsel, and these men let lead her to their lord.
But, heralds, be you witnesses, before the most ador’d,

Before us mortals, and before your most ungentle king,
 Of what I suffer, that, if war ever hereafter bring
 My aid in question, to avert any severest bane
 340 It brings on others, I am 'scus'd to keep mine aid in wane,
 Since they mine honour. But your king, in tempting mischief, raves,
 Nor sees at once by present things the future; how like waves
 Ills follow ill; injustices being never so secure
 In present times, but after-plagues ev'n then are seen as sure;
 345 Which yet he sees not, and so soothes his present lust, which, check'd,
 Would check plagues future; and he might, in succouring right, protect
 Such as fight for his right at fleet. They still in safety fight,
 That fight still justly." This speech us'd, Patroclus did the rite
 His friend commanded, and brought forth Briseis from her tent,
 350 Gave her the heralds, and away to th' Achive ships they went.
 She sad, and scarce for grief could go. Her love all friends forsook,
 And wept for anger. To the shore of th' old sea he betook
 Himself alone, and casting forth upon the purple sea
 His wet eyes, and his hands to heav'n advancing, this sad plea
 355 Made to his mother; "Mother! Since you brought me forth to breathe
 So short a life, Olympius had good right to bequeath
 My short life honour; yet that right he doth in no degree,
 But lets Atrides do me shame, and force that prise from me
 That all the Greeks gave." This with tears he utter'd, and she heard,
 360 Set with her old sire in his deeps, and instantly appear'd
 Up from the grey sea like a cloud, sate by his side, and said:
 "Why weeps my son? What grieves thee? Speak, conceal not what hath laid
 Such hard hand on thee, let both know." He, sighing like a storm,
 Replied: "Thou dost know. Why should I things known again inform?
 365 We march'd to Thebes, the sacred town of king Eëtion,
 Sack'd it, and brought to fleet the spoil, which every valiant son
 Of Greece indifferently shar'd. Atrides had for share
 Fair cheek'd Chryseis. After which, his priest that shoots so far,
 Chryses, the fair Chryseis' sire, arriv'd at th' Achive fleet,
 370 With infinite ransom, to redeem the dear imprison'd feet
 Of his fair daughter. In his hands he held Apollo's crown,
 And golden sceptre; making suit to ev'ry Grecian son,
 But most the sons of Atreüs, the others' orderers,

Yet they least heard him; all the rest receiv'd with rev'rend ears
 375 The motion, both the priest and gifts gracing, and holding worth
 His wish'd acceptance. Atreus' son yet (vex'd) commanded forth
 With rude terms Phœbus' rev'rend priest; who, angry, made retreat,
 And pray'd to Phœbus, in whose grace he standing passing great
 Got his petition. The God an ill shaft sent abroad
 380 That tumbled down the Greeks in heaps. The host had no abode
 That was not visited. We ask'd a prophet that well knew
 The cause of all; and from his lips Apollo's prophecies flew,
 Telling his anger. First myself exhorted to appease
 The anger'd God; which Atreus' son did at the heart displease,
 385 And up he stood, us'd threats, perform'd. The black-eyed Greeks sent
 home
 Chryseis to her sire, and gave his God a hecatomb.
 Then, for Briseis, to my tents Atrides' heralds came,
 And took her that the Greeks gave all. If then thy pow'rs can frame
 Wreak for thy son, afford it. Scale Olympus, and implore
 390 Jove (if by either word, or fact, thou ever didst restore
 Joy to his griev'd heart) now to help. I oft have heard thee vaunt,
 In court of Peleus, that alone thy hand was conversant.
 In rescue from a cruel spoil the black-cloud-gath'ring Jove,
 Whom other Godheads would have bound (the Pow'r whose pace doth
 move
 395 The round earth, heav'n's great Queen, and Pallas); to whose bands
 Thou cam'st with rescue, bringing up him with the hundred hands
 To great Olympus, whom the Gods call Briarëus, men
 Ægæon, who his sire surpass'd, and was as strong again,
 And in that grace sat glad by Jove. Th' immortals stood dismay'd
 400 At his ascension, and gave free passage to his aid.
 Of all this tell Jove; kneel to him, embrace his knee, and pray,
 If Troy's aid he will ever deign, that now their forces may
 Beat home the Greeks to fleet and sea; embruing their retreat
 In slaughter; their pains pay'ng the wreak of their proud sov'reign's heat;
 405 And that far-ruling king may know, from his poor soldier's harms
 His own harm falls; his own and all in mine, his best in arms."
 Her answer she pour'd out in tears: "O me, my son," said she,
 "Why brought I up thy being at all, that brought thee forth to be

Sad subject of so hard a fate? O would to heav'n, that since
 410 Thy fate is little, and not long, thou might'st without offence
 And tears perform it! But to live, thrall to so stern a fate
 As grants thee least life, and that least so most unfortunate,
 Grieves me t' have giv'n thee any life. But what thou wishest now,
 If Jove will grant, I'll up and ask; Olympus crown'd with snow
 415 I'll climb; but sit thou fast at fleet, renounce all war, and feed
 Thy heart with wrath, and hope of wreak; till which come, thou shalt need
 A little patience. Jupiter went yesterday to feast
 Amongst the blameless Æthiops, in th' ocean's deepen'd breast,
 All Gods attending him; the twelfth, high heav'n again he sees,
 420 And then his brass-pav'd court I'll scale, cling to his pow'rful knees,
 And doubt not but to win thy wish." Thus, made she her remove,
 And left wrath tiring on her son, for his enforcèd love.
 Ulysses, with the hecatomb, arriv'd at Chrysa's shore;
 And when amidst the hav'n's deep mouth, they came to use the oar,
 425 They straight strook sail, then roll'd them up, and on the hatches threw;
 The top-mast to the kelsine then, with halyards down they drew;
 Then brought the ship to port with oars; then forkéd anchor cast;
 And, 'gainst the violence of storm, for drifting made her fast.
 All come ashore, they all expos'd the holy hecatomb
 430 To angry Phœbus, and, with it, Chryseis welcom'd home;
 Whom to her sire, wise Ithacus, that did at th' altar stand,
 For honour led, and, spoken thus, resign'd her to his hand:
 "Chryses, the mighty king of men, great Agamemnon, sends
 Thy lov'd seed by my hands to thine; and to thy God commends
 435 A hecatomb, which my charge is to sacrifice, and seek
 Our much-sigh-mix'd woe his recure, invok'd by ev'ry Greek."
 Thus he resign'd her, and her sire receiv'd her highly joy'd.
 About the well-built altar, then, they orderly employ'd
 The sacred off'ring, wash'd their hands, took salt cakes; and the priest,
 440 With hands held up to heav'n, thus pray'd: "O thou that all things seest,
 Fautour of Chrysa, whose fair hand doth guardfully dispose
 Celestial Cilla, governing in all pow'r Tenedos,
 O hear thy priest, and as thy hand, in free grace to my pray'rs,
 Shot fervent plague-shafts through the Greeks, now hearten their affairs
 445 With health renew'd, and quite remove th' infection from their blood."

He pray'd; and to his pray'rs again the God propitious stood.
All, after pray'r, cast on salt cakes, drew back, kill'd, flay'd the beeves,
Cut out and dubb'd with fat their thighs, fair dress'd with doubled leaves,
And on them all the sweetbreads prick'd. The priest, with small sere wood,
450 Did sacrifice, pour'd on red wine; by whom the young men stood,
And turn'd, in five ranks, spits; on which (the legs enough) they eat
The inwards; then in giggots cut the other fit for meat,
And put to fire; which, roasted well they drew. The labour done,
They serv'd the feast in, that fed all to satisfaction.
455 Desire of meat and wine thus quench'd, the youths crown'd cups of
wine
Drunk off, and fill'd again to all. That day was held divine,
And spent in pæans to the Sun, who heard with pleaséd ear;
When whose bright chariot stoop'd to sea, and twilight hid the clear,
All soundly on their cables slept, ev'n till the night was worn.
460 And when the lady of the light, the rosy-finger'd Morn,
Rose from the hills, all fresh arose, and to the camp retir'd.
Apollo with a fore-right wind their swelling bark inspir'd.
The top-mast hoisted, milk-white sails on his round breast they put,
The mizens strooted with the gale, the ship her course did cut
465 So swiftly that the parted waves against her ribs did roar;
Which, coming to the camp, they drew aloft the sandy shore,
Where, laid on stocks, each soldier kept his quarter as before.
But Peleus' son, swift-foot Achilles, at his swift ships sate,
Burning in wrath, nor ever came to councils of estate
470 That make men honour'd, never trod the fierce embattled field,
But kept close, and his lov'd heart pin'd, what fight and cries could yield
Thirsting at all parts to the host. And now, since first he told
His wrongs to Thetis, twelve fair morns their ensigns did unfold,
And then the ever-living gods mounted Olympus, Jove
475 First in ascension. Thetis then, remember'd well to move
Achilles' motion, rose from sea, and, by the morn's first light,
The great heav'n and Olympus climb'd; where, in supremest height
Of all that many-headed hill, she saw the far-seen son
Of Saturn, set from all the rest, in his free seat alone.
480 Before whom, on her own knees fall'n, the knees of Jupiter
Her left hand held, her right his chin, and thus she did prefer

Her son's petition: "Father Jove! If ever I have stood
Aidful to thee in word or work, with this imploréd good
Requite my aid, renown my son, since in so short a race
485 (Past others) thou confin'st his life. An insolent disgrace
Is done him by the king of men; he forc'd from him a prise
Won with his sword. But thou, O Jove, that art most strong, most wise,
Honour my son for my sake; add strength to the Trojans' side
By his side's weakness in his want; and see Troy amplified
490 In conquest, so much, and so long, till Greece may give again
The glory reft him, and the more illustrate the free reign
Of his wrong'd honour." Jove at this sate silent; not a word
In long space pass'd him. Thetis still hung on his knee, implor'd
The second time his help, and said: "Grant, or deny my suit,
495 Be free in what thou dost; I know, thou canst not sit thus mute
For fear of any; speak, deny, that so I may be sure,
Of all heav'n's Goddesses 'tis I, that only must endure
Dishonour by thee." Jupiter, the great cloud-gath'rer, griev'd
With thought of what a world of griefs this suit ask'd, being achiev'd,
500 Swell'd, sigh'd, and answer'd: "Works of death thou urgest. O, at this
Juno will storm, and all my pow'rs inflame with contumelies.
Ever she wrangles, charging me in ear of all the Gods
That I am partial still, that I add the displeasing odds
Of my aid to the Ilians. Begone then, lest she see;
505 Leave thy request to my care; yet, that trust may hearten thee
With thy desire's grant, and my pow'r to give it act approve
How vain her strife is, to thy pray'r my eminent head shall move;
Which is the great sign of my will with all th' immortal states;
Irrevocable; never fails; never without the rates
510 Of all pow'rs else; when my head bows, all heads bow with it still
As their first mover; and gives pow'r to any work I will."
He said; and his black eyebrows bent; above his deathless head
Th' ambrosian curls flow'd; great heav'n shook: and both were severéd,
Their counsels broken. To the depth of Neptune's kingdom div'd
515 Thetis from heav'n's height; Jove arose; and all the Gods receiv'd
(All rising from their thrones) their Sire, attending to his court.
None sate when he rose, none delay'd the furnishing his port
Till he came near; all met with him, and brought him to his throne.

Nor sate great Juno ignorant, when she beheld alone
520 Old Nereus' silver-footed seed with Jove, that she had brought
Counsels to heav'n; and straight her tongue had teeth in it, that wrought
This sharp invective: "Who was that (thou craftiest counsellor
Of all the Gods) that so apart some secret did implore?
Ever, apart from me, thou lov'st to counsel and decree
525 Things of more close trust than thou think'st are fit t' impart to me.
Whatever thou determin'st, I must ever be denied
The knowledge of it by thy will." To her speech thus replied
The Father both of men and Gods: "Have never hope to know
My whole intentions, though my wife; it fits not, nor would show
530 Well to thine own thoughts; but what fits thy woman's ear to hear,
Woman, nor man, nor God, shall know before it grace thine ear.
Yet what, apart from men and Gods, I please to know, forbear
T' examine, or inquire of that." She with the cow's fair eyes,
Respected Juno, this return'd: "Austere king of the skies,
535 What hast thou utter'd? When did I before this time inquire,
Or sift thy counsels? Passing close you are still. Your desire
Is serv'd with such care, that I fear you can scarce vouch the deed
That makes it public, being seduc'd by this old sea-god's seed,
That could so early use her knees, embracing thine. I doubt,
540 The late act of thy bowéd head was for the working out
Of some boon she ask'd; that her son thy partial hand would please
With plaguing others." "Wretch!" said he, "thy subtle jealousies
Are still exploring; my designs can never 'scape thine eye,
Which yet thou never canst prevent. Thy curiosity
545 Makes thee less car'd for at my hands, and horrible the end
Shall make thy humour. If it be what thy suspects intend,
What then? 'Tis my free will it should; to which let way be giv'n
With silence. Curb your tongue in time; lest all the Gods in heav'n
Too few be and too weak to help thy punish'd insolence,
550 When my inaccessible hands shall fall on thee." The sense
Of this high threat'ning made her fear, and silent she sate down,
Humbling her great heart. All the Gods in court of Jove did frown
At this offence giv'n; amongst whom heav'n's famous artizan,
Ephaistus, in his mother's care, this comely speech began:
555 "Believe it, these words will breed wounds, beyond our pow'rs to bear,

If thus for mortals ye fall out. Ye make a tumult here
That spoils our banquet. Evermore worst matters put down best.
But, mother, though yourself be wise, yet let your son request
His wisdom audience. Give good terms to our lov'd father Jove,
560 For fear he take offence again, and our kind banquet prove
A wrathful battle. If he will, the heav'nly Light'ner can
Take you and toss you from your throne; his pow'r Olympian
Is so surpassing. Soften then with gentle speech his spleen,
And drink to him; I know his heart will quickly down again."
565 This said, arising from his throne, in his lov'd mother's hand
He put the double-handed cup, and said: "Come, do not stand;
On these cross humours, suffer, bear, though your great bosom grieve,
And lest blows force you; all my aid not able to relieve
Your hard condition, though these eyes behold it, and this heart
570 Sorrow to think it. 'Tis a task too dang'rous to take part
Against Olympius. I myself the proof of this still feel.
When other Gods would fain have help'd, he took me by the heel,
And hurl'd me out of heav'n. All day I was in falling down;
At length in Lemnos I strook earth. The likewise-falling sun
575 And I, together, set; my life almost set too; yet there
The Sintii cheer'd and took me up." This did to laughter cheer
White-wristed Juno, who now took the cup of him, and smil'd.
The sweet peace-making draught went round, and lame Ephaistus fill'd
Nectar to all the other Gods. A laughter never left
580 Shook all the bless'd deities, to see the lame so deft
At that cup service. All that day, ev'n till the sun went down,
They banqueted, and had such cheer as did their wishes crown.
Nor had they music less divine; Apollo there did touch
His most sweet harp, to which, with voice, the Muses pleas'd as much.
585 But when the sun's fair light was set, each Godhead to his house
Address'd for sleep, where ev'ry one, with art most curious,
By heav'n's great both-foot-halting God a sev'ral roof had built.
Ev'n he to sleep went, by whose hand heav'n is with lightning gilt,
High Jove, where he had us'd to rest when sweet sleep seiz'd his eyes;
590 By him the golden-thron'd Queen slept, the Queen of deities.

THE SECOND BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

Jove calls a vision up from Somnus' den
To bid Atrides muster up his men.
The King, to Greeks dissembling his desire,
Persuades them to their country to retire.
By Pallas' will, Ulysses stays their flight;
And wise old Nestor heartens them to fight.
They take their meat; which done, to arms they go,
And march in good array against the foe.
So those of Troy; when Iris, from the sky,
Of Saturn's son performs the embassy.

Another Argument.

Beta the dream and synod cites;
And catalogues the naval knights.
The other Gods, and knights at arms, all night slept; only Jove
Sweet slumber seiz'd not; he discours'd how best he might approve
His vow made for Achilles' grace, and make the Grecians find
His miss in much death. All ways cast, this counsel serv'd his mind
5 With most allowance; to dispatch a harmful Dream to greet
The king of men, and gave this charge: "Go to the Achive fleet,
Pernicious Dream, and, being arriv'd in Agamemnon's tent,
Deliver truly all this charge. Command him to convent
His whole host arm'd before these tow'rs; for now Troy's broad-way'd
town
10 He shall take in; the heav'n-hous'd Gods are now indiff'rent grown:
Juno's request hath won them; Troy now under imminent ills
At all parts labours." This charge heard, the Vision straight fulfils;
The ships reach'd, and Atrides' tent, in which he found him laid,
Divine sleep pour'd about his pow'rs. He stood above his head
15 Like Nestor, grac'd of old men most, and this did intimate:
"Sleeps the wise Atreus' tame-horse son? A councillor of state

Must not the whole night spend in sleep, to whom the people are
For guard committed, and whose life stands bound to so much care.
Now hear me, then, Jove's messenger, who, though far off from thee,
20 Is near thee yet in ruth and care, and gives command by me
To arm thy whole host. Thy strong hand the broad-way'd town of Troy
Shall now take in; no more the Gods dissentiously employ
Their high-hous'd pow'rs; Juno's suit hath won them all to her;
And ill fates overhang these tow'rs, address'd by Jupiter.
25 Fix in thy mind this, nor forget to give it action, when
Sweet sleep shall leave thee." Thus, he fled; and left the king of men
Repeating in discourse his dream, and dreaming still, awake,
Of pow'r, not ready yet for act. O fool, he thought to take
In that next day old Priam's town; not knowing what affairs
30 Jove had in purpose, who prepar'd, by strong fight, sighs and cares
For Greeks and Trojans. The Dream gone, his voice still murmur'd
About the king's ears; who sate up, put on him in his bed
His silken inner weed, fair, new; and then in haste arose,
Cast on his ample mantle, tied to his soft feet fair shoes,
35 His silver-hilted sword he hung about his shoulders, took
His father's sceptre never stain'd, which then abroad he shook,
And went to fleet. And now great heav'n Goddess Aurora scal'd,
To Jove, and all Gods, bringing light; when Agamemnon call'd
His heralds, charging them aloud to call to instant court
40 The thick-hair'd Greeks. The heralds call'd; the Greeks made quick
resort.

The Council chiefly he compos'd of old great-minded men,
At Nestor's ships, the Pylian king. All there assembled then,
Thus Atreus' son begun the court: "Hear, friends: A Dream divine,
Amidst the calm night in my sleep, did through my shut eyes shine,
45 Within my fantasy. His form did passing naturally
Resemble Nestor; such attire, a stature just as high.
He stood above my head, and words thus fashion'd did relate:
'Sleeps the wise Atreus' tame-horse son? A councillor of state
Must not the whole night spend in sleep, to whom the people are
50 For guard committed, and whose life stands bound to so much care,
Now hear me then, Jove's messenger, who, though far off from thee,
Is near thee yet in love and care, and gives command by me

To arm thy whole host. Thy strong hand the broad-way'd town of Troy
Shall now take in; no more the Gods dissentiously employ
55 Their high-hous'd pow'rs; Saturnia's suit hath won them all to her;
And ill fates over-hang these tow'rs, address'd by Jupiter.
Fix in thy mind this.' This express'd, he took wing and away,
And sweet sleep left me. Let us then by all our means assay
To arm our army; I will first (as far as fits our right)
60 Try their addictions, and command with full-sail'd ships our flight;
Which if they yield to, oppose you." He sate, and up arose
Nestor, of sandy Pylos king, who, willing to dispose
Their counsel to the public good, propos'd this to the state:
"Princes and Councillors of Greece, if any should relate
65 This vision but the king himself, it might be held a tale,
And move the rather our retreat; but since our General
Affirms he saw it, hold it true, and all our best means make
To arm our army." This speech us'd, he first the Council brake;
The other sceptre-bearing States arose too, and obey'd
70 The people's Rector. Being abroad, the earth was overlaid
With flockers to them, that came forth, as when of frequent bees
Swarms rise out of a hollow rock, repairing the degrees
Of their egression endlessly, with ever rising new
From forth their sweet nest; as their store, still as it faded, grew,
75 And never would cease sending forth her clusters to the spring,
They still crowd out so; this flock here, that there, belabouring
The loaded flow'rs; so from the ships and tents the army's store
Troop'd to these princes and the court, along th' unmeasur'd shore;
Amongst whom, Jove's ambassadress, Fame, in her virtue shin'd,
80 Exciting greediness to hear. The rabble, thus inclin'd,
Hurried together; uproar seiz'd the high court; earth did groan
Beneath the settling multitude; tumult was there alone.
Thrice-three vociferous heralds rose, to check the rout, and get
Ear to their Jove-kept governors; and instantly was set
85 That huge confusion; ev'ry man set fast, the clamour ceas'd.
Then stood divine Atrides up, and in his hand compress'd
His sceptre, th' elaborate work of fiery Mulciber,
Who gave it to Saturnian Jove; Jove to his messenger;
His messenger, Argicides, to Pelops, skill'd in horse;

90 Pelops to Atreus, chief of men; he, dying, gave it course
To prince Thyestes, rich in herds; Thyestes to the hand
Of Agamemnon render'd it, and with it the command
Of many isles, and Argos all. On this he leaning, said:
“O friends, great sons of Danaus, servants of Mars, Jove laid
95 A heavy curse on me, to vow, and bind it with the bent
Of his high forehead; that, this Troy of all her people spent,
I should return; yet now to mock our hopes built on his vow,
And charge ingloriously my flight, when such an overthrow
Of brave friends I have authoréd. But to his mightiest will
100 We must submit us, that hath raz'd, and will be razing still,
Men's footsteps from so many towns; because his pow'r is most,
He will destroy most. But how vile such and so great an host
Will show to future times, that, match'd with lesser numbers far,
We fly, not putting on the crown of our so long-held war,
105 Of which there yet appears no end! Yet should our foes and we
Strike truce, and number both our pow'rs; Troy taking all that be
Her arm'd inhabitants, and we, in tens, should all sit down
At our truce banquet, ev'ry ten allow'd one of the town
To fill his feast-cup; many tens would their attendant want;
110 So much I must affirm our pow'r exceeds th' inhabitant.
But their auxiliáry bands, those brandishers of spears,
From many cities drawn, are they that are our hinderers,
Not suff'ring well-rais'd Troy to fall. Nine years are ended now,
Since Jove our conquest vow'd; and now, our vessels rotten grow,
115 Our tackling fails; our wives, young sons, sit in their doors and long
For our arrival; yet the work, that should have wreak'd our wrong,
And made us welcome, lies unwrought. Come then, as I bid, all
Obey, and fly to our lov'd home; for now, nor ever, shall
Our utmost take-in broad-way'd Troy.” This said, the multitude
120 Was all for home; and all men else that what this would conclude
Had not discover'd. All the crowd was shov'd about the shore,
In sway, like rude and raging waves, rous'd with the fervent blore
Of th' east and south winds, when they break from Jove's clouds, and are
borne
On rough backs of th' Icarian seas: or like a field of corn
125 High grown, that Zephyr's vehement gusts bring eas'ly underneath,

And make the stiff up-bristled ears do homage to his breath;
 For ev'n so eas'ly, with the breath Atrides us'd, was sway'd
 The violent multitude. To fleet with shouts, and disarray'd,
 All rush'd; and, with a fog of dust, their rude feet dimm'd the day;
 130 Each cried to other, 'Cleanse our ships, come, launch, aboard, away.'
 The clamour of the runners home reach'd heav'n; and then, past fate,
 The Greeks had left Troy, had not then the Goddess of estate
 Thus spoke to Pallas: "O foul shame, thou untam'd seed of Jove,
 Shall thus the sea's broad back be charg'd with these our friends' remove,
 135 Thus leaving Argive Helen here, thus Priam grac'd, thus Troy,
 In whose fields, far from their lov'd own, for Helen's sake, the joy
 And life of so much Grecian birth is vanish'd? Take thy way
 T' our brass-arm'd people, speak them fair, let not a man obey
 The charge now giv'n, nor launch one ship." She said, and Pallas did
 140 As she commanded; from the tops of heav'n's steep hill she slid,
 And straight the Greeks' swift ships she reach'd; Ulysses (like to Jove
 In gifts of counsel) she found out; who to that base remove
 Stirr'd not a foot, nor touch'd a ship, but griev'd at heart to see
 That fault in others. To him close the blue-eyed Deity
 145 Made way, and said: "Thou wisest Greek, divine Laertes' son,
 Thus fly ye homewards to your ships? Shall all thus headlong run?
 Glory to Priam thus ye leave, glory to all his friends,
 If thus ye leave her here, for whom so many violent ends
 Have clos'd your Greek eyes, and so far from their so lov'd home.
 150 Go to these people, use no stay, with fair terms overcome
 Their foul endeavour, not a man a flying sail let choice."
 Thus spake she; and Ulysses knew 'twas Pallas by her voice,
 Ran to the runners, cast from him his mantle, which his man
 And herald, grave Eurybates, the Ithacensian
 155 That follow'd him, took up. Himself to Agamemnon went,
 His incorrupted sceptre took, his sceptre of descent,
 And with it went about the fleet. What prince, or man of name,
 He found flight-giv'n, he would restrain with words of gentlest blame:
 "Good sir, it fits not you to fly, or fare as one afraid,
 160 You should not only stay yourself, but see the people staid.
 You know not clearly, though you heard the king's words, yet his mind;
 He only tries men's spirits now, and, whom his trials find

Apt to this course, he will chastise. Nor you, nor I, heard all
He spake in council; nor durst press too near our General,
165 Lest we incens'd him to our hurt. The anger of a king
Is mighty; he is kept of Jove, and from Jove likewise spring
His honours, which, out of the love of wise Jove, he enjoys.”
Thus he the best sort us'd; the worst, whose spirits brake out in noise,
He cudgell'd with his sceptre, chid, and said: “Stay, wretch, be still,
170 And hear thy betters; thou art base, and both in pow'r and skill
Poor and unworthy, without name in council or in war.
We must not all be kings. The rule is most irregular,
Where many rule. One lord, one king, propose to thee; and he,
To whom wise Saturn's son hath giv'n both law and empery
175 To rule the public, is that king.” Thus ruling, he restrain'd
The host from flight; and then again the Council was maintain'd
With such a concourse, that the shore rung with the tumult made;
As when the far-resounding sea doth in its rage invade
His sandy confines, whose sides groan with his involv'd wave,
180 And make his own breast echo sighs. All sate, and audience gave,
Thersites only would speak all. A most disorder'd store
Of words he foolishly pour'd out, of which his mind held more
Than it could manage; any thing, with which he could procure
Laughter, he never could contain. He should have yet been sure
185 To touch no kings; t' oppose their states becomes not jesters' parts.
But he the filthiest fellow was of all that had deserts
In Troy's brave siege; he was squint-ey'd, and lame of either foot;
So crook-back'd, that he had no breast; sharp-headed, where did shoot
(Here and there spers'd) thin mossy hair. He most of all envied
190 Ulysses and Æacides, whom still his spleen would chide.
Nor could the sacred King himself avoid his saucy vein;
Against whom since he knew the Greeks did vehement hates sustain,
Being angry for Achilles' wrong, he cried out, railing thus:
“Atrides, why complain'st thou now? What would'st thou more of us?
195 Thy tents are full of brass; and dames, the choice of all, are thine,
With whom we must present thee first, when any towns resign
To our invasion. Want'st thou then, besides all this, more gold
From Troy's knights to redeem their sons, whom to be dearly sold
I or some other Greek must take? Or would'st thou yet again

200 Force from some other lord his prise, to soothe the lusts that reign
In thy encroaching appetite? It fits no prince to be
A prince of ill, and govern us, or lead our progeny
By rape to ruin. O base Greeks, deserving infamy,
And ills eternal! Greekish girls, not Greeks, ye are! Come, fly
205 Home with our ships; leave this man here to perish with his preys,
And try if we help'd him or not; he wrong'd a man that weighs
Far more than he himself in worth; he forc'd from Thetis' son,
And keeps his prise still. Nor think I that mighty man hath won
The style of wrathful worthily; he's soft, he's too remiss;
210 Or else, Atrides, his had been thy last of injuries."
Thus he the people's Pastor chid; but straight stood up to him
Divine Ulysses, who, with looks exceeding grave and grim,
This bitter check gave: "Cease, vain fool, to vent thy railing vein
On kings thus, though it serve thee well; nor think thou canst restrain,
215 With that thy railing faculty, their wills in least degree;
For not a worse, of all this host, came with our King than thee,
To Troy's great siege; then do not take into that mouth of thine
The names of kings, much less revile the dignities that shine
In their supreme states, wresting thus this motion for our home,
220 To soothe thy cowardice; since ourselves yet know not what will come
Of these designments, if it be our good to stay, or go.
Nor is it that thou stand'st on; thou revil'st our Gen'ral so,
Only because he hath so much, not giv'n by such as thou
But our heroës. Therefore this thy rude vein makes me vow
225 (Which shall be curiously observ'd) if ever I shall hear
This madness from thy mouth again, let not Ulysses bear
This head, nor be the father call'd of young Telemachus,
If to thy nakedness I take and strip thee not, and thus
Whip thee to fleet from council; send, with sharp stripes, weeping hence
230 This glory thou affect'st to rail." This said, his insolence
He settled with his sceptre; strook his back and shoulders so
That bloody wales rose. He shrunk round; and from his eyes did flow
Moist tears, and, looking filthily, he sate, fear'd, smarted, dried
His blubber'd cheeks; and all the prease, though griev'd to be denied
235 Their wish'd retreat for home, yet laugh'd delightfully, and spake
Either to other: "O ye Gods, how infinitely take

Ulysses' virtues in our good! Author of counsels, great
In ord'ring armies, how most well this act became his heat,
To beat from council this rude fool! I think his saucy spirit,
240 Hereafter, will not let his tongue abuse the sov'reign merit,
Exempt from such base tongues as his." Thus spake the people; then
The city-razer Ithacus stood up to speak again,
Holding his sceptre. Close to him gray-eyed Minerva stood,
And, like a herald, silence caus'd, that all the Achive brood
245 (From first to last) might hear and know the counsel; when, inclin'd
To all their good, Ulysses said: "Atrides, now I find
These men would render thee the shame of all men; nor would pay
Their own vows to thee, when they took their free and honour'd way
From Argos hither, that, till Troy were by their brave hands rac'd,
250 They would not turn home. Yet, like babes, and widows, now they haste
To that base refuge. 'Tis a spite to see men melted so
In womanish changes; though 'tis true, that if a man do go
Only a month to sea, and leave his wife far off, and he,
Tortur'd with winter's storms, and toss'd with a tumultuous sea,
255 Grows heavy, and would home. Us then, to whom the thrice-three year
Hath fill'd his revoluble orb since our arrival here,
I blame not to wish home much more; yet all this time to stay,
Out of our judgments, for our end; and now to take our way
Without it, were absurd and vile. Sustain then, friends; abide
260 The time set to our object; try if Calchas prophesied
True of the time or not. We know, ye all can witness well,
(Whom these late death-conferring fates have fail'd to send to hell)
That when in Aulis, all our fleet assembled with a freight
Of ills to Ilion and her friends, beneath the fair grown height
265 A platane bore, about a fount, whence crystal water flow'd,
And near our holy altar, we upon the Gods bestow'd
Accomplish'd hecatombs; and there appear'd a huge portent,
A dragon with a bloody scale, horrid to sight, and sent
To light by great Olympius; which, crawling from beneath
270 The altar, to the platane climb'd, and ruthless crash'd to death
A sparrow's young, in number eight, that in a top-bough lay
Hid under leaves; the dam the ninth, that hover'd every way,
Mourning her lov'd birth, till at length, the serpent, watching her,

Her wing caught, and devour'd her too. This dragon, Jupiter,
 275 That brought him forth, turn'd to a stone, and made a pow'rful mean
 To stir our zeals up, that admir'd, when of a fact so clean,
 Of all ill as our sacrifice, so fearful an ostent
 Should be the issue. Calchas, then, thus prophesied th' event
 'Why are ye dumb-strook, fair-hair'd Greeks? Wise Jove is he hath shown
 280 This strange ostent to us. 'Twas late, and passing lately done,
 But that grace it foregoes to us, for suff'ring all the state
 Of his appearance (being so slow) nor time shall end, nor fate.
 As these eight sparrows, and the dam (that made the ninth) were eat
 By this stern serpent; so nine years we are t' endure the heat
 285 Of rav'nous war, and, in the tenth, take-in this broad-way'd town.'
 Thus he interpreted this sign; and all things have their crown
 As he interpreted, till now. The rest, then, to succeed
 Believe as certain. Stay we all, till, that most glorious deed
 Of taking this rich town, our hands are honour'd with." This said,
 290 The Greeks gave an unmeasur'd shout; which back the ships repaid
 With terrible echoes, in applause of that persuasion
 Divine Ulysses us'd; which yet held no comparison
 With Nestor's next speech, which was this: "O shameful thing! Ye talk
 Like children all, that know not war. In what air's region walk
 295 Our oaths, and cov'nants? Now, I see the fit respects of men
 Are vanish'd quite; our right hands giv'n, our faiths, our counsels vain,
 Our sacrifice with wine, all fled in that profanéd flame
 We made to bind all; for thus still we vain persuasions frame,
 And strive to work our end with words, not joining stratagemes
 300 And hands together, though, thus long, the pow'r of our extremes
 Hath urg'd us to them. Atreus' son, firm as at first hour stand!
 Make good thy purpose; talk no more in councils, but command
 In active field. Let two or three, that by themselves advise,
 Faint in their crowning; they are such as are not truly wise;
 305 They will for Argos, ere they know if that which Jove hath said
 Be false or true. I tell them all, that high Jove bow'd his head,
 As first we went aboard our fleet, for sign we should confer
 These Trojans their due fate and death; almighty Jupiter
 All that day darting forth his flames, in an unmeasur'd light,
 310 On our right hand. Let therefore none once dream of coward flight,

Till (for his own) some wife of Troy he sleeps withal, the rape
 Of Helen wreaking, and our sighs enforc'd for her escape.
 If any yet dare dote on home, let his dishonour'd haste
 His black and well-built bark but touch, that (as he first disgrac'd
 315 His country's spirit) fate, and death, may first his spirit let go.
 But be thou wise, king, do not trust thyself, but others. Know
 I will not use an abject word. See all thy men array'd
 In tribes and nations, that tribes tribes, nations may nations, aid.
 Which doing, thou shalt know what chiefs, what soldiers, play the men,
 320 And what the cowards; for they all will fight in sev'ral then,
 Easy for note. And then shalt thou, if thou destroy'st not Troy,
 Know if the prophecy's defect, or men thou dost employ
 In their approv'd arts want in war, or lack of that brave heat
 Fit for the vent'rous spirits of Greece, was cause to thy defeat."
 325 To this the king of men replied: "O father, all the sons
 Of Greece thou conquer'st in the strife of consultations.
 I would to Jove, Athenia, and Phœbus, I could make,
 Of all, but ten such counsellors; then instantly would shake
 King Priam's city, by our hands laid hold on and laid waste.
 330 But Jove hath order'd I should grieve, and to that end hath cast
 My life into debates past end. Myself, and Thetis' son,
 Like girls, in words fought for a girl, and I th' offence begun.
 But if we ever talk as friends, Troy's thus deferréd fall
 Shall never vex us more one hour. Come then, to victuals all,
 335 That strong Mars all may bring to field. Each man his lance's steel
 See sharpen'd well, his shield well lin'd, his horses meated well,
 His chariot carefully made strong, that these affairs of death
 We all day may hold fiercely out. No man must rest, or breath;
 The bosoms of our targeteers must all be steep'd in sweat;
 340 The lancer's arm must fall dissolv'd; our chariot-horse with heat
 Must seem to melt. But if I find one soldier take the chace,
 Or stir from fight, or fight not still fix'd in his enemy's face,
 Or hid a-ship-board, all the world, for force, nor price, shall save
 His hated life, but fowls and dogs be his abhorréd grave."
 345 He said; and such a murmur rose, as on a lofty shore
 The waves make, when the south wind comes, and tumbles them before
 Against a rock, grown near the strand which diversely beset

Is never free, but, here and there, with varied uproars beat.
 All rose then, rushing to the fleet, perfum'd their tents, and eat;
 350 Each off'ring to th' immortal gods, and praying to 'scape the heat
 Of war and death. The king of men an ox of five years' spring
 T' almighty Jove slew, call'd the peers; first Nestor; then the king
 Idomenëus; after them th' Ajaces; and the son
 Of Tydeus; Ithacus the sixth, in counsel paragon
 355 To Jove himself. All these he bade; but at-a-martial-cry
 Good Menelaus, since he saw his brother busily
 Employ'd at that time, would not stand on invitation,
 But of himself came. All about the off'ring overthrown
 Stood round, took salt-cakes, and the king himself thus pray'd for all:
 360 "O Jove, most great, most glorious, that, in that starry hall,
 Sitt'st drawing dark clouds up to air, let not the sun go down,
 Darkness supplying it, till my hands the palace and the town
 Of Priam overthrow and burn; the arms on Hector's breast
 Dividing, spoiling with my sword thousands, in interest
 365 Of his bad quarrel, laid by him in dust, and eating earth."
 He pray'd; Jove heard him not, but made more plentiful the birth
 Of his sad toils, yet took his gifts. Pray'rs past, cakes on they threw;
 The ox then, to the altar drawn, they kill'd, and from him drew
 His hide, then cut him up, his thighs, in two hewn, dubb'd with fat,
 370 Prick'd on the sweetbreads, and with wood, leaveless, and kindled at
 Apposéd fire, they burn the thighs; which done, the inwards, slit,
 They broil'd on coals and eat; the rest, in giggots cut, they spit,
 Roast cunningly, draw, sit, and feast; nought lack'd to leave allay'd
 Each temp'rate appetite; which serv'd, Nestor began and said:
 375 "Atrides, most grac'd king of men, now no more words allow,
 Nor more defer the deed Jove vows. Let heralds summon now
 The brazen-coated Greeks, and us range ev'rywhere the host,
 To stir a strong war quickly up." This speech no syllable lost;
 The high-voic'd heralds instantly he charg'd to call to arms
 380 The curl'd-head Greeks; they call'd; the Greeks straight answer'd their
 alarms.
 The Jove-kept kings, about the king all gather'd, with their aid
 Rang'd all in tribes and nations. With them the gray-eyed Maid
 Great Ægis (Jove's bright shield) sustain'd, that can be never old,

Never corrupted, fring'd about with serpents forg'd of gold,
 385 As many as suffic'd to make an hundred fringes, worth
 An hundred oxen, ev'ry snake all sprawling, all set forth
 With wondrous spirit. Through the host with this the Goddess ran,
 In fury casting round her eyes, and furnish'd ev'ry man
 With strength, exciting all to arms, and fight incessant. None
 390 Now liked their lov'd homes like the wars. And as a fire upon
 A huge wood, on the heights of hills, that far off hurls his light;
 So the divine brass shin'd on these, thus thrusting on for fight,
 Their splendour through the air reach'd heav'n. And as about the flood
 Caister, in an Asian mead, sflocks of the airy brood,
 395 Cranes, geese, or long-neck'd swans, here, there, proud of their pinions
 fly,
 And in their falls lay out such throats, that with their spiritful cry
 The meadow shrieks again; so here, these many-nation'd men
 Flow'd over the Scamandrian field, from tents and ships; the din
 Was dreadful that the feet of men and horse beat out of earth.
 400 And in the flourishing mead they stood, thick as the odorous birth
 Of flow'rs, or leaves bred in the spring; or thick as swarms of flies
 Throng then to sheep-cotes, when each swarm his erring wing applies
 To milk dew'd on the milk-maid's pails; all eagerly dispos'd
 To give to ruin th' Ilians. And as in rude heaps clos'd,
 405 Though huge goatherds are at their food, the goatherds eas'ly yet
 Sort into sundry herds; so here the chiefs in battle set
 Here tribes, here nations, ord'ring all. Amongst whom shin'd the king,
 With eyes like lightning-loving Jove, his forehead answering,
 In breast like Neptune, Mars in waist. And as a goodly bull
 410 Most eminent of all a herd, most wrong, most masterful,
 So Agamemnon, Jove that day made overheighten clear
 That heav'n-bright army, and preferr'd to all th' heroes there.
 Now tell me, Muses, you that dwell in heav'nly roofs, (for you
 Are Goddesses, are present here, are wise, and all things know,
 415 We only trust the voice of fame, know nothing,) who they were
 That here were captains of the Greeks, commanding princes here.
 The multitude exceed my song, though fitted to my choice
 Ten tongues were, harden'd palates ten, a breast of brass, a voice
 Infract and trump-like; that great work, unless the seed of Jove,

420 The deathless Muses, undertake, maintains a pitch above
All mortal pow'rs. The princes then, and navy that did bring
Those so inenarrable troops, and all their soils, I sing.

THE CATALOGUE OF THE GRECIAN SHIPS AND CAPTAINS.

Peneleüs, and Leitus, all that Bœotia bred,
Arcesilaus, Clonius, and Prothoenor, led;
425 Th' inhabitants of Hyria, and stony Aulida,
Schæne, Scole, the hilly Eteon, and holy Thespia,
Of Græa, and great Mycalesse, that hath the ample plain,
Of Harma, and Ilesius, and all that did remain
In Eryth, and in Eleon, in Hylen, Peteona,
430 In fair Ocalea, and, the town well-built, Medeona,
Copas, Eutresis, Thisbe, that for pigeons doth surpass,
Of Coroneia, Haliart, that hath such store of grass,
All those that in Plataea dwelt, that Glissa did possess,
And Hypothebs, whose well-built walls are rare and fellowless,
435 In rich Onchestus' famous wood, to wat'ry Neptune vow'd,
And Arne, where the vine-trees are with vigorous bunches bow'd,
With them that dwelt in Midea, and Nissa most divine,
All those whom utmost Anthedon did wealthily confine.
From all these coasts, in general, full fifty sail were sent;
440 And six score strong Bœotian youths in ev'ry burthen went.
But those who in Aspledon dwelt, and Minian Orchomen,
God Mars's sons did lead (Ascalaphus and Ialmen)
Who in Azidon Actor's house did of Astyoche come;
The bashful maid, as she went up into the higher room,
445 The War-god secretly compress'd. In safe conduct of these,
Did thirty hollow-bottom'd barks divide the wavy seas.
Brave Schedius and Epistrophus, the Phocian captains were,
(Naubolida-Iphitus' sons) all proof 'gainst any fear;
With them the Cyparissians went, and bold Pythonians,
450 Men of religious Chrysa's soil, and fat Daulidians,
Panopæans, Anemores, and fierce Hyampolists;
And those that dwell where Cephissus casts up his silken mists;
The men that fair Lilæa held, near the Cephisian spring;

All which did forty sable barks to that designment bring.
 455 About th' entoil'd Phocensian fleet had these their sail assign'd;
 And near to the sinister wing the arm'd Bœotians shin'd.
 Ajax the less, Oïleus' son, the Locrians led to war;
 Not like to Ajax Telamon, but lesser man by far,
 Little he was, and ever wore a breastplate made of linne,
 460 But for the manage of his lance he gen'ral praise did win.
 The dwellers of Caliarus, of Bessa, Opoën,
 The youths of Cynus, Scarphis, and Augias, lovely men,
 Of Tarphis, and of Thronius, near flood Boagrius' fall;
 Twice-twenty martial barks of these, less Ajax sail'd withal.
 465 Who near Eubœa's blessed soil their habitations had,
 Strength-breathing Abants, who their seats in sweet Eubœa made,
 The Histiaëans rich in grapes, the men of Chalcida,
 The Cerinths bord'ring on the sea, of rich Eretria,
 Of Dion's highly-seated town, Charistus, and of Styre,
 470 All these the duke Alphenor led, a flame of Mars's fire,
 Surnam'd Chalcodontiades, the mighty Abants' guide,
 Swift men of foot, whose broad-set backs their trailing hair did hide,
 Well-seen in fight, and soon could pierce with far extended darts
 The breastplates of their enemies, and reach their dearest hearts.
 475 Forty black men of war did sail in this Alphenor's charge.
 The soldiers that in Athens dwelt, a city builded large,
 The people of Eristhius, whom Jove-sprung Pallas fed,
 And plenteous-feeding Tellus brought out of her flow'ry bed;
 Him Pallas placed in her rich fane, and, ev'ry ended year,
 480 Of bulls and lambs th' Athenian youths please him with off'rings there;
 Mighty Menestheus, Peteus' son, had their divided care;
 For horsemen and for targeteers none could with him compare,
 Nor put them into better place, to hurt or to defend;
 But Nestor (for he elder was) with him did sole contend;
 485 With him came fifty sable sail. And out of Salamine
 Great Ajax brought twelve sail, that with th' Athenians did combine.
 Who did in fruitful Argos dwell, or strong Tiryntha keep,
 Hermion, or in Asinen whose bosom is so deep,
 Trœzena, Eïon, Epidaure where Bacchus crowns his head,
 490 Ægina, and Maseta's soil, did follow Diomed,

And Sthenelus, the dear-lov'd son of famous Capaneus,
 Together with Euryalus, heir of Mecisteus,
 The king of Talæonides; past whom in deeds of war,
 The famous soldier Diomed of all was held by far.
 495 Four score black ships did follow these. The men fair Mycene held,
 The wealthy Corinth, Cleon that for beauteous site excell'd,
 Aræthyrea's lovely seat, and in Ornia's plain,
 And Sicyona, where at first did king Adrastus reign,
 High-seated Gonoëssa's towers, and Hyperisius,
 500 That dwelt in fruitful Pellenen, and in divine Ægius,
 With all the sea-side borderers, and wide Helice's friends,
 To Agamemnon ev'ry town her native birth commends,
 In double-fifty sable barks. With him a world of men
 Most strong and full of valour went, and he in triumph then
 505 Put on his most resplendent arms, since he did overshine
 The whole heroic host of Greece, in pow'r of that design.
 Who did in Lacedæmon's rule th' unmeasur'd concave hold,
 High Pharis, Sparta, Messe's tow'rs, for doves so much extoll'd,
 Bryseia's and Augia's grounds, strong Laa, Oetylon,
 510 Amyclas, Helos' harbour-town, that Neptune beats upon,
 All these did Menelaus lead (his brother, that in cries
 Of war was famous). Sixty ships convey'd these enemies
 To Troy in chief, because their king was chiefly injur'd there,
 In Helen's rape, and did his best to make them buy it dear.
 515 Who dwelt in Pylos' sandy soil, and Arene the fair,
 In Thryon, near Alpheus' flood, and Aepy full of air,
 In Cyparisseus, Amphigen, and little Pteleon,
 The town where all the Iliots dwelt, and famous Doreon,
 Where all the Muses, opposite, in strife of poesy,
 520 To ancient Thamyris of Thrace, did use him cruelly,
 (He coming from Eurytus' court, the wise Œchalian king,)
 Because he proudly durst affirm he could more sweetly sing
 Than that Pierian race of Jove; who, angry with his vaunt,
 Bereft his eyesight, and his song, that did the ear enchant,
 525 And of his skill to touch his harp disfurnish'd his hand.
 All these in ninety hollow keels grave Nestor did command.
 The richly-blest inhabitants of the Arcadian land

Below Cyllene's mount (that by Epytus' tomb did stand)
 Where dwelt the bold near-fighting men, who did in Phæneus live,
 530 And Orchomen, where flocks of sheep the shepherds clust'ring drive,
 In Ripé, and in Stratié, the fair Mantinean town,
 And strong Enispe, that for height is ever weather-blown,
 Tegea, and in Stymphalus, Parrhasia strongly wall'd,
 All these Alcæus' son to field (king Agapenor) call'd;
 535 In sixty barks he brought them on, and ev'ry bark well-mann'd:
 With fierce Arcadians, skill'd to use the utmost of a band.
 King Agamemnon, on these men, did well-built ships bestow
 To pass the gulfy purple sea, that did no sea rites know.
 They who in Hermin, Buphrasis, and Elis, did remain,
 540 What Olen's cliffs, Alisius, and Myrsin did contain,
 Were led to war by twice-two dukes (and each ten ships did bring,
 Which many vent'rous Epians did serve for burthening,
 Beneath Amphimachus's charge, and valiant Thalpius,
 (Son of Eurytus-Actor one, the other Cteatus,)
 545 Diores Amaryncides the other did employ,
 The fourth divine Polixenus (Agasthenes's joy).
 The king of fair Angeiades, who from Dulichius came,
 And from Echinaus' sweet isles, which hold their holy frame
 By ample Elis region, Meges Phylides led;
 550 Whom duke Phyleus, Jove's belov'd, begat, and whilome fled
 To large Dulichius, for the wrath that fir'd his father's breast.
 Twice-twenty ships with ebon sails were in his charge address'd.
 The warlike men of Cephale, and those of Ithaca,
 Woody Neritus, and the men of wet Crocylia,
 555 Sharp Ægilipa, Samos' isle, Zacynthus sea inclos'd,
 Epirus, and the men that hold the continent oppos'd,
 All these did wise Ulysses lead, in counsel peer to Jove;
 Twelve ships he brought, which in their course vermilion sterns did move.
 Thoas, Andremon's well-spoke son, did guide th' Ætolians well,
 560 Those that in Pleuron, Olenon, and strong Pylene dwell,
 Great Chalcis, that by sea-side stands, and stony Calydon;
 (For now no more of Æneus' sons surviv'd; they all were gone;
 No more his royal self did live, no more his noble son
 The golden Meleager now, their glasses all were run)

565 All things were left to him in charge, th' Ætolians' chief he was,
And forty ships to Trojan wars the seas with him did pass.
The royal soldier Idomen did lead the Cretans stout,
The men of Gnossus, and the town Gortyna wall'd about,
Of Lictus, and Miletus' tow'rs, of white Lycastus' state,
570 Of Phæstus, and of Rhytius, the cities fortunate,
And all the rest inhabiting the hundred towns of Crete;
Whom warlike Idomen did lead, co-partner in the fleet
With kill-man Merion. Eighty ships with them did Troy invade.
Tlepolemus Heraclides, right strong and bigly made,
575 Brought nine tall ships of war from Rhodes, which haughty Rhodians
mann'd,
Who dwelt in three dissever'd parts of that most pleasant land,
Which Lyndus and Jalissus were, and bright Camirus, call'd.
Tlepolemus commanded these, in battle unappall'd;
Whom fair Astyoche brought forth, by force of Hercules,
580 Led out of Ephyr with his hand, from river Selleës,
When many towns of princely youths he levell'd with the ground.
Tlepolem, in his father's house (for building much renown'd)
Brought up to headstrong state of youth, his mother's brother slew,
The flow'r of arms, Licymnius, that somewhat aged grew;
585 Then straight he gather'd him a fleet, assembling bands of men,
And fled by sea, to shun the threats that were denouncéd then
By other sons and nephews of th' Alciden fortitude.
He in his exile came to Rhodes, driv'n in with tempests rude.
The Rhodians were distinct in tribes, and great with Jove did stand,
590 The King of men and Gods, who gave much treasure to their land.
Nirëus out of Syma's hav'n three well-built barks did bring;
Nirëus, fair Aglaia's son, and Charopes' the king;
Nirëus was the fairest man that to fair Ilion came
Of all the Greeks, save Peleus' son, who pass'd for gen'ral frame;
595 But weak this was, not fit for war, and therefore few did guide.
Who did in Cassus, Nisyrus, and Crapathus, abide,
In Co, Eurypylus's town, and in Calydna's soils,
Phidippus and bold Antiphus did guide to Trojan toils,
(The sons of crownéd Thessalus, deriv'd from Hercules)
600 Who went with thirty hollow ships well-order'd to the seas.

Now will I sing the sackful troops Pelasgian Argos held,
 That in deep Alus, Alopé, and soft Trechina dwell'd,
 In Phthia, and in Hellade where live the lovely dames,
 The Myrmidons, Hellenians, and Achives, rob'd of fames;
 605 All which the great Æacides in fifty ships did lead.
 For these forgat war's horrid voice, because they lack'd their head
 That would have brought them bravely forth; but now at fleet did lie
 That wind-like user of his feet, fair Thetis' progeny,
 Wroth for bright-cheek'd Briseis' loss, whom from Lyrnessus' spoils
 610 (His own exploit) he brought away as trophy of his toils,
 When that town was depopulate; he sunk the Theban tow'rs;
 Myneta, and Epistrophus, he sent to Pluto's bow'rs,
 Who came of king Evenus' race, great Helepiades
 Yet now he idly lives enrag'd, but soon must leave his ease.
 615 Of those that dwelt in Phylace, and flow'ry Pyrason
 The wood of Ceres, and the soil that sheep are fed upon
 Iton, and Antron built by sea, and Pteleus full of grass,
 Protesilaus, while he liv'd, the worthy captain was,
 Whom now the sable earth detains; his tear-torn-faced spouse
 620 He woful left in Phylace, and his half-finish'd house;
 A fatal Dardan first his life, of all the Greeks, bereft,
 As he was leaping from his ship; yet were his men unleft
 Without a chief, for though they wish'd to have no other man
 But good Protesilay their guide, Podarces yet began
 625 To govern them, (Iphitis' son, the son of Phylacus)
 Most rich in sheep, and brother to short-liv'd Protesilaus,
 Of younger birth, less, and less strong, yet serv'd he to direct
 The companies, that still did more their ancient duke affect.
 Twice-twenty jetty sails with him the swelling stream did take.
 630 But those that did in Pheres dwell, at the Bœbeian lake,
 In Bœbe, and in Glaphyra, Iaolcus builded fair,
 In thrice-six ships to Pergamus did through the seas repair,
 With old Admetus' tender son, Eumelus, whom he bred
 Of Alcest, Pelius' fairest child of all his female seed.
 635 The soldiers that before the siege Methone's vales did hold,
 Thaumacie, flow'ry Melibœ, and Olison the cold,
 Duke Philoctetes' governéd, in darts of finest sleight;

Sev'n vessels in his charge convey'd their honourable freight,
 By fifty rowers in a bark, most expert in the bow;
 640 But he in sacred Lemnos lay, brought miserably low
 By torment of an ulcer grown with Hydra's poison'd blood,
 Whose sting was such, Greece left him there in most impatient mood;
 Yet thought they on him at his ship, and choos'd, to lead his men,
 Medon, Oïleus' bastard son, brought forth to him by Rhen.
 645 From Tricce, bleak Ithomen's cliffs, and hapless Oechaly,
 (Eurytus' city, rul'd by him in wilful tyranny,)
 In charge of Æsculapius' sons, physician highly prais'd,
 Machaon, Podalirius, were thirty vessels rais'd.
 Who near Hyperia's fountain dwelt, and in Ormenius,
 650 The snowy tops of Titanus, and in Asterius,
 Evemon's son, Eurypylus, did lead into the field;
 Whose towns did forty black-sail'd ships to that encounter yield.
 Who Gyrton, and Argissa, held, Orthen, and Elon's seat,
 And chalky Oloössone, were led by Polypœte,
 655 The issue of Pirithous, the son of Jupiter.
 Him the Athenian Theseus' friend Hippodamy did bear,
 When he the bristled savages did give Ramnusia,
 And drove them out of Pelius, as far as Æthica.
 He came not single, but with him Leonteus, Coron's son,
 660 An arm of Mars, and Coron's life Cenëus' seed begun.
 Twice-twenty ships attended these. Gunëus next did bring
 From Cyphus twenty sail and two; the Enians following;
 And fierce Peræbi, that about Dodone's frozen mould
 Did plant their houses; and the men that did the meadows hold,
 665 Which Titaresius decks with flow'rs, and his sweet current leads
 Into the bright Peneïus, that hath the silver heads,
 Yet with his admirable stream doth not his waves commix,
 But glides aloft on it like oil; for 'tis the flood of Styx,
 By which th' immortal Gods do swear. Teuthredon's honour'd birth,
 670 Prothous, led the Magnets forth, who near the shady earth
 Of Pelius, and Peneïon, dwelt; forty revengeful sail
 Did follow him. These were the dukes and princes of avail
 That came from Greece. But now the man, that overshin'd them all,
 Sing, Muse; and their most famous steeds to my recital call,

675 That both th' Atrides followéd. Fair Pheretiades
The bravest mares did bring by much; Eumelius manag'd these,
Swift of their feet as birds of wings, both of one hair did shine,
Both of an age, both of a height, as measur'd by a line,
Whom silver-bow'd Apollo bred in the Pierian mead,
680 Both slick and dainty, yet were both in war of wondrous dread.
Great Ajax Telamon for strength pass'd all the peers of war,
While vex'd Achilles was away; but he surpass'd him far.
The horse that bore that faultless man were likewise past compare;
Yet lay he at the crook'd-stern'd ships, and fury was his fare,
685 For Atreus' son's ungracious deed; his men yet pleas'd their hearts
With throwing of the holéd stone, with hurling of their darts,
And shooting fairly on the shore; their horse at chariots fed
On greatest parsley, and on sedge that in the fens is bred.
His princes' tents their chariots held, that richly cover'd were.
690 His princes, amorous of their chief, walk'd storming here and there
About the host, and scorn'd to fight; their breaths as they did pass
Before them flew, as if a fire fed on the trembling grass;
Earth under-groan'd their high-rais'd feet, as when offended Jove,
In Arime, Typhœius with rattling thunder drove
695 Beneath the earth; in Arime, men say, the grave is still,
Where thunder tomb'd Typhœius, and is a monstrous hill;
And as that thunder made earth groan, so groan'd it as they past,
They trod with such hard-set-down steps, and so exceeding fast.
To Troy the rainbow-girded Dame right heavy news relates
700 From Jove, as all to council drew in Priam's palace-gates,
Resembling Priam's son in voice, Polites, swift of feet;
In trust whereof, as sentinel, to see when from the fleet
The Grecians sallied, he was set upon the lofty brow
Of aged Æsyetes' tomb; and this did Iris show:
705 "O Priam, thou art always pleas'd with indiscreet advice,
And fram'st thy life to times of peace, when such a war doth rise
As threats inevitable spoil. I never did behold
Such and so mighty troops of men, who trample on the mould
In number like Autumnus' leaves, or like the marine sand,
710 All ready round about the walls to use a ruining hand.
Hector, I therefore charge thee most, this charge to undertake.

A multitude remain in Troy, will fight for Priam's sake,
Of other lands and languages; let ev'ry leader then
Bring forth well-arm'd into the field his sev'ral bands of men."

715 Strong Hector knew a Deity gave charge to this assay,
Dismiss'd the council straight; like waves, clusters to arms do sway;
The ports are all wide open set; out rush'd the troops in swarms,
Both horse and foot; the city rung with sudden-cried alarms.

A column stands without the town, that high his head doth raise,

720 A little distant, in a plain trod down with divers ways,
Which men do Batieia call, but the Immortals name
Myrine's famous sepulchre, the wondrous active dame.

Here were th' auxiliary bands, that came in Troy's defence,
Distinguish'd under sev'ral guides of special excellence.

725 The duke of all the Trojan pow'r great helm-deck'd Hector was,
Which stood of many mighty men well-skill'd in darts of brass.

Æneas of commixéd seed (a Goddess with a man,
Anchises with the Queen of love) the troops Dardanian
Led to the field; his lovely sire in Ida's lower shade

730 Begat him of sweet Cyprides; he solely was not made
Chief leader of the Dardan pow'rs, Antenor's valiant sons,
Archilochus and Acamas, were join'd companions.

Who in Zelia dwelt beneath the sacred foot of Ide,
That drank of black Æsepus' stream, and wealth made full of pride,

735 The Aphnii, Lycaon's son, whom Phœbus gave his bow,
Prince Pandarus did lead to field. Who Adrestinus owe,
Apesus' city, Pityæ, and mount Tereiës,

Adrestus and stout Amphius led; who did their sire displease,
(Merops Percosius, that excell'd all Troy in heav'nly skill

740 Of futures-searching prophecy) for, much against his will,
His sons were agents in those arms; whom since they disobey'd,
The fates, in letting slip their threads, their hasty valours stay'd.

Who in Percotes, Practius, Arisba, did abide,
Who Sestus and Abydus bred, Hyrtacides did guide;

745 Prince Asius Hyrtacides, that, through great Selees' force,
Brought from Arisba to that fight the great and fiery horse.

Pylæus, and Hippothous, the stout Pelasgians led,
Of them Larissa's fruitful soil before had nourishéd;

These were Pelasgian Pithus' sons, son of Teutamidas.

750 The Thracian guides were Pirus, and valiant Acamas,
Of all that the impetuous flood of Hellespont enclos'd.

Euphemus, the Ciconian troops, in his command dispos'd,
Who from Træzenius-Ceades right nobly did descend.

Pyræchmes did the Pæons rule, that crooked bows do bend;

755 From Axius, out of Amydon, he had them in command,
From Axius, whose most beauteous stream still overflows the land.

Pylæmen with the well-arm'd heart, the Paphlagonians led,
From Enes, where the race of mules fit for the plough is bred.

The men that broad Cytorus' bounds, and Sesamus, enfold,

760 About Parthenius' lofty flood, in houses much extoll'd,

From Cromna and Ægialus, the men that arms did bear,

And Erythinus situate high, Pylæmen's soldiers were.

Epistrophus and Dius did the Halizonians guide,

Far-fetch'd from Alybe, where first the silver mines were tried.

765 Chromis, and augur Ennomus, the Mysians did command,

Who could not with his auguries the strength of death withstand,

But suffer'd it beneath the stroke of great Æacides,

In Xanthus; where he made more souls dive to the Stygian seas.

Phorcys, and fair Ascanius, the Phrygians brought to war,

770 Well train'd for battle, and were come out of Ascania far.

With Methles, and with Antiphus, (Pylæmen's sons) did fight

The men of Meïon, whom the fen Gygæa brought to light,

And those Meionians that beneath the mountain Tmolus sprung.

The rude unletter'd Caribæ, that barbarous were of tongue,

775 Did under Nastes' colours march, and young Amphimachus,

(Nomion's famous sons) to whom, the mountain Phthirorus

That with the famous wood is crown'd, Miletus, Mycales

That hath so many lofty marks for men that love the seas,

The crooked arms Mæander bow'd with his so snaky flood,

780 Resign'd for conduct the choice youth of all their martial brood.

The fool Amphimachus, to field, brought gold to be his wrack,

Proud-girl-like that doth ever bear her dow'r upon her back;

Which wise Achilles mark'd, slew him, and took his gold in strife,

At Xanthus' flood; so little Death did fear his golden life.

785 Sarpedon led the Lycians, and Glaucus unprov'd,
From Lycia, and the gulfy flood of Xanthus far remov'd.

THE THIRD BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

Paris, betwixt the hosts, to single fight,
Of all the Greeks, dares the most hardy knight.
King Menelaus doth accept his brave,
Conditioning that he again should have
Fair Helena, with all she brought to Troy,
If he subdu'd; else Paris should enjoy
Her, and her wealth, in peace. Conquest doth grant
Her dear wreath to the Grecian combatant;
But Venus to her champion's life doth yield
Safe rescue, and conveys him from the field
Into his chamber, and for Helen sends,
Whom much her lover's foul disgrace offends;
Yet Venus for him still makes good her charms,
And ends the second combat in his arms.

Another Argument.

Gamma the single fight doth sing
'Twixt Paris and the Spartan king.

When ev'ry least commander's will best soldiers had obey'd,
And both the hosts were rang'd for fight, the Trojans would have fray'd
The Greeks with noises, crying out, in coming rudely on;
At all parts like the cranes that fill, with harsh confusion,
5 Of brutish clangés all the air, and in ridiculous war
(Eschewing the unsuffer'd storms, shot from the winter's star)
Visit the ocean, and confer the Pygmei soldiers' death.
The Greeks charg'd silent, and like men, bestow'd their thrifty breath
In strength of far-resounding blows, still entertaining care
10 Of either's rescue, when their strength did their engagements dare.
And as, upon a hill's steep tops, the south wind pours a cloud,
To shepherds thankless, but by thieves, that love the night, allow'd,

A darkness letting down, that blinds a stone's cast off men's eyes;
Such darkness from the Greeks' swift feet (made all of dust) did rise.
15 But, ere stern conflict mix'd both strengths, fair Paris stept before
The Trojan host; athwart his back a panther's hide he wore,
A crookéd bow, and sword, and shook two brazen-headed darts;
With which well-arm'd, his tongue provok'd the best of Grecian hearts
To stand with him in single fight. Whom when the man, wrong'd most
20 Of all the Greeks, so gloriously saw stalk before the host;
As when a lion is rejoic'd, (with hunger half forlorn,)
That finds some sweet prey, as a hart, whose grace lies in his horn,
Or sylvan goat, which he devours, though never so pursu'd
With dogs and men; so Sparta's king exulted, when he view'd
25 The fair-fac'd Paris so expos'd to his so thirsted wreak,
Whereof his good cause made him sure. The Grecian front did break,
And forth he rush'd, at all parts arm'd, leapt from his chariot,
And royally prepar'd for charge. Which seen, cold terror shot
The heart of Paris, who retir'd as headlong from the king
30 As in him he had shunn'd his death. And as a hilly spring
Presents a serpent to a man, full underneath his feet,
Her blue neck, swoln with poison, rais'd, and her sting out, to greet
His heedless entry, suddenly his walk he altereth,
Starts back amaz'd, is shook with fear, and looks as pale as death;
35 So Menelaus Paris scar'd; so that divine-fac'd foe
Shrunk in his beauties. Which beheld by Hector, he let go
This bitter check at him: "Accurs'd, made but in beauty's scorn,
Impostor, woman's man! O heav'n, that thou hadst ne'er been born,
Or, being so manless, never liv'd to bear man's noblest state,
40 The nuptial honour! Which I wish, because it were a fate
Much better for thee than this shame. This spectacle doth make
A man a monster. Hark! how loud the Greeks laugh, who did take
Thy fair form for a continent of parts as fair. A rape
Thou mad'st of nature, like their queen. No soul, an empty shape,
45 Takes up thy being; yet how spite to ev'ry shade of good
Tills it with ill! for as thou art, thou couldst collect a brood
Of others like thee, and far hence fetch ill enough to us,
Ev'n to thy father; all these friends make those foes mock them thus
In thee, for whose ridiculous sake so seriously they lay

50 All Greece, and fate, upon their necks. O wretch! Not dare to stay
Weak Menelaus? But 'twas well; for in him thou hadst tried
What strength lost beauty can infuse, and with the more grief died
To feel thou robb'dst a worthier man, to wrong a soldier's right.
Your harp's sweet touch, curl'd locks, fine shape, and gifts so exquisite,
55 Giv'n thee by Venus, would have done your fine dames little good,
When blood and dust had ruffled them, and had as little stood
Thyself in stead; but what thy care of all these in thee flies
We should inflict on thee ourselves. Infectious cowardice
In thee hath terrified our host; for which thou well deserv'st
60 A coat of tombstone, not of steel in which, for form, thou serv'st."
To this thus Paris spake, (for form, that might inhabit heav'n)
"Hector, because thy sharp reproof is out of justice giv'n,
I take it well; but though thy heart, inur'd to these affrights,
Cuts through them as an axe through oak, that more us'd more excites
65 The workman's faculty, whose art can make the edge go far,
Yet I, less practis'd than thyself in these extremes of war,
May well be pardon'd, though less bold; in these your worth exceeds,
In others mine. Nor is my mind of less force to the deeds
Requir'd in war, because my form more flows in gifts of peace.
70 Reproach not, therefore, the kind gifts of golden Cyprides.
All heav'n's gifts have their worthy price; as little to be scorn'd
As to be won with strength, wealth, state; with which to be adorn'd,
Some men would change state, wealth, or strength. But, if your martial
heart
Wish me to make my challenge good, and hold it such a part
75 Of shame to give it over thus, cause all the rest to rest,
And, 'twixt both hosts, let Sparta's king and me perform our best
For Helen and the wealth she brought; and he that overcomes,
Or proves superior any way, in all your equal dooms,
Let him enjoy her utmost wealth, keep her, or take her home;
80 The rest strike leagues of endless date, and hearty friends become;
You dwelling safe in gleby Troy, the Greeks retire their force
T' Achaia, that breeds fairest dames, and Argos, fairest horse."
He said, and his amendsful words did Hector highly please,
Who rush'd betwixt the fighting hosts, and made the Trojans cease,
85 By holding up in midst his lance. The Grecians noted not

The signal he for parley used, but at him fiercely shot,
Hurl'd stones, and still were levelling darts. At last the king of men,
Great Agamemnon, cried aloud: "Argives! for shame, contain;
Youths of Achaia, shoot no more; the fair-helm'd Hector shows
90 As he desir'd to treat with us." This said, all ceas'd from blows,
And Hector spake to both the hosts: "Trojans, and hardy Greeks,
Hear now what he that stirr'd these wars, for their cessation seeks.
He bids us all, and you, disarm, that he alone may fight
With Menelaus, for us all, for Helen and her right,
95 With all the dow'r she brought to Troy; and he that wins the day,
Or is, in all the art of arms, superior any way,
The queen, and all her sorts of wealth, let him at will enjoy;
The rest strike truce, and let love seal firm leagues 'twixt Greece and Troy."
The Greek host wonder'd at this brave; silence flew ev'rywhere;
100 At last spake Sparta's warlike king: "Now also give me ear,
Whom grief gives most cause of reply. I now have hope to free
The Greeks and Trojans of all ills, they have sustain'd for me,
And Alexander, that was cause I stretch'd my spleen so far.
Of both then, which is nearest fate, let his death end the war;
105 The rest immediately retire, and greet all homes in peace.
Go then (to bless your champion, and give his pow'rs success)
Fetch for the Earth, and for the Sun (the Gods on whom ye call)
Two lambs, a black one and a white, a female and a male;
And we another, for ourselves, will fetch, and kill to Jove.
110 To sign which rites bring Priam's force, because we well approve
His sons perfidious, envious, and (out of practis'd bane
To faith, when she believes in them) Jove's high truce may profane.
All young men's hearts are still unstaid; but in those well-weigh'd deeds
An old man will consent to pass things past, and what succeeds
115 He looks into, that he may know, how best to make his way
Through both the fortunes of a fact, and will the worst obey."
This granted, a delightful hope, both Greeks and Trojans fed,
Of long'd-for rest from those long toils, their tedious war had bred.
Their horses then in rank they set, drawn from their chariots round,
120 Descend themselves, took off their arms, and plac'd them on the ground,
Near one another; for the space 'twixt both the hosts was small.
Hector two heralds sent to Troy, that they from thence might call

King Priam, and to bring the lambs, to rate the truce they swore.
 But Agamemnon to the fleet Talthybius sent before,
 125 To fetch their lamb; who nothing slack'd the royal charge was giv'n.
 Iris, the rain-bow, then came down, ambassadress from heav'n,
 To white-arm'd Helen. She assum'd at ev'ry part the grace
 Of Helen's last love's sister's shape, who had the highest place
 In Helen's love, and had to name Laodice, most fair
 130 Of all the daughters Priam had, and made the nuptial pair
 With Helicaon, royal sprout of old Antenor's seed.
 She found queen Helena at home, at work about a weed,
 Wov'n for herself; it shin'd like fire, was rich, and full of size,
 The work of both sides being alike; in which she did comprise
 135 The many labours warlike Troy and brass-arm'd Greece endur'd
 For her fair sake, by cruel Mars and his stern friends procur'd.
 Iris came in in joyful haste, and said: "O come with me,
 Lov'd nymph, and an admir'd sight of Greeks and Trojans see,
 Who first on one another brought a war so full of tears,
 140 Ev'n thirsty of contentious war. Now ev'ry man forbears,
 And friendly by each other sits, each leaning on his shield,
 Their long and shining lances pitch'd fast by them in the field.
 Paris, and Sparta's king, alone must take up all the strife;
 And he that conquers only call fair Helena his wife."
 145 Thus spake the thousand-colour'd Dame, and to her mind commends
 The joy to see her first espous'd, her native tow'rs, and friends;
 Which stirr'd a sweet desire in her; to serve the which she hied,
 Shadow'd her graces with white veils, and (though she took a pride
 To set her thoughts at gaze, and see, in her clear beauty's flood,
 150 What choice of glory swum to her yet tender womanhood)
 Season'd with tears her joys to see more joys the more offence,
 And that perfection could not flow from earthly excellence.
 Thus went she forth, and took with her her women most of name,
 Æthra, Pitthëus' lovely birth, and Clymene, whom fame
 155 Hath for her fair eyes memoris'd. They reach'd the Scæan tow'rs,
 Where Priam sat, to see the fight, with all his counsellors;
 Panthous, Lampus, Clytius, and stout Hicetaon,
 Thymœtes, wise Antenor, and profound Ucalegon;
 All grave old men; and soldiërs they had been, but for age

160 Now left the wars; yet counsellors they were exceeding sage.
And as in well-grown woods, on trees, cold spiny grasshoppers
Sit chirping, and send voices out, that scarce can pierce our ears
For softness, and their weak faint sounds; so, talking on the tow'r,
These seniors of the people sat; who when they saw the pow'r
165 Of beauty, in the queen, ascend, ev'n those cold-spirited peers,
Those wise and almost wither'd men, found this heat in their years,
That they were forc'd (though whispering) to say: "What man can blame
The Greeks and Trojans to endure, for so admir'd a dame,
So many mis'ries, and so long? In her sweet count'nance shine
170 Looks like the Goddesses. And yet (though never so divine)
Before we boast, unjustly still, of her enforc'd prise,
And justly suffer for her sake, with all our progenies,
Labour and ruin, let her go; the profit of our land
Must pass the beauty." Thus, though these could bear so fit a hand
175 On their affections, yet, when all their gravest powers were us'd,
They could not choose but welcome her, and rather they accus'd
The Gods than beauty; for thus spake the most-fam'd king of Troy:
"Come, lov'd daughter, sit by me, and take the worthy joy
Of thy first husband's sight, old friends, and princes near allied,
180 And name me some of these brave Greeks, so manly beautified.
Come, do not think I lay the wars, endur'd by us, on thee,
The Gods have sent them, and the tears in which they swum to me.
Sit then, and name this goodly Greek, so tall, and broadly spread,
Who than the rest, that stand by him, is higher by the head
185 The bravest man I ever saw, and most majestic,
His only presence makes me think him king amongst them all."
The fairest of her sex replied: "Most rev'rend father-in-law,
Most lov'd, most fear'd, would some ill death had seiz'd me, when I saw
The first mean why I wrong'd you thus; that I had never lost
190 The sight of these my ancient friends, of him that lov'd me most,
Of my sole daughter, brothers both, with all those kindly mates,
Of one soil, one age, born with me, though under diff'rent fates!
But these boons envious stars deny; the memory of these
In sorrow pines those beauties now, that then did too much please;
195 Nor satisfy they your demand, to which I thus reply:
That's Agamemnon, Atreus' son, the great in empery;

A king, whom double royalty doth crown, being great and good,
And one that was my brother-in-law, when I contain'd my blood,
And was more worthy; if at all I might be said to be,
200 My being being lost so soon in all that honour'd me."
The good old king admir'd, and said: "O Atreus' blessed son,
Born unto joyful destinies, that hast the empire won
Of such a world of Grecian youths, as I discover here!
I once march'd into Phrygia, that many vines doth bear,
205 Where many Phrygians I beheld, well-skill'd in use of horse,
That of the two men, like two Gods, were the commanded force,
Otrëus, and great Mygdonus, who on Sangarius' sands
Set down their tents, with whom myself, for my assistant bands,
Was number'd as a man in chief; the cause of war was then
210 Th' Amazon dames, that in their facts affected to be men.
In all there was a mighty pow'r, which yet did never rise
To equal these Achaian youths, that have the sable eyes."
Then (seeing Ulysses next) he said: "Lov'd daughter, what is he
That, lower than great Atreus' son, seems by the head to me,
215 Yet, in his shoulders and big breast, presents a broader show?
His armour lies upon the earth; he up and down doth go,
To see his soldiers keep their ranks, and ready have their arms,
If, in this truce, they should be tried by any false alarms.
Much like a well-grown bell-wether, or feltred ram, he shows,
220 That walks before a wealthy flock of fair white-fleeced ewes."
High Jove and Leda's fairest seed to Priam thus replies:
"This is the old Laertes' son, Ulysses, call'd the wise;
Who, though unfruitful Ithaca was made his nursing seat,
Yet knows he ev'ry sort of sleight, and is in counsels great."
225 The wise Antenor answer'd her: "'Tis true, renown'd dame;
For, some times past, wise Ithacus to Troy a legate came,
With Menelaus, for your cause; to whom I gave receipt
As guests, and welcom'd to my house, with all the love I might.
I learn'd the wisdom of their souls, and humours of their blood;
230 For when the Trojan council met, and these together stood,
By height of his broad shoulders had Atrides eminence,
Yet, set, Ulysses did exceed, and bred more reverence.
And when their counsels and their words they wove in one, the speech

Of Atreus' son was passing loud, small, fast, yet did not reach
 235 To much, being naturally born Laconical; nor would
 His humour lie for anything, or was, like th' other, old;
 But when the prudent Ithacus did to his counsels rise,
 He stood a little still, and fix'd upon the earth his eyes,
 His sceptre moving neither way, but held it formally,
 240 Like one that vainly doth affect. Of wrathful quality,
 And frantic (rashly judging him) you would have said he was,
 But when, out of his ample breast, he gave his great voice pass,
 And words that flew about our ears, like drifts of winter's snow,
 None thenceforth might contend with him, tho' nought admir'd for show."
 245 The third man, aged Priam mark'd, was Ajax Telamon,
 Of whom he ask'd: "What lord is that, so large of limb and bone,
 So rais'd in height, that to his breast I see there reacheth none?"
 To him the Goddess of her sex, the large-veil'd Helen, said:
 "That Lord is Ajax Telamon, a bulwark in their aid.
 250 On th' other side stands Idomen, in Crete of most command,
 And round about his royal sides his Cretan captains stand;
 Oft hath the warlike Spartan king giv'n hospitable due
 To him within our Lacene court, and all his retinue.
 And now the other Achive dukes I gen'rally discern;
 255 All which I know, and all their names could make thee quickly learn.
 Two princes of the people yet, I nowhere can behold,
 Castor, the skilful knight on horse, and Pollux, uncontroll'd
 For all stand-fights, and force of hand; both at a burthen bred;
 My natural brothers; either here they have not followéd
 260 From lovely Sparta, or, arriv'd within the sea-born fleet,
 In fear of infamy for me, in broad field shame to meet."
 Nor so; for holy Tellus' womb inclos'd those worthy men
 In Sparta, their belovéd soil. The voiceful heralds then
 The firm agreement of the Gods through all the city ring;
 265 Two lambs, and spirit-refreshing wine (the fruit of earth) they bring,
 Within a goat-skin bottle clos'd; Idæus also brought
 A massy glitt'ring bowl, and cups, that all of gold were wrought;
 Which bearing to the king, they cried: "Son of Laomedon
 Rise, for the well-rode peers of Troy, and brass-arm'd Greeks, in one,
 270 Send to thee to descend the field, that they firm vows may make;

For Paris, and the Spartan king, must fight for Helen's sake,
 With long arm'd lances; and the man that proves victorious,
 The woman, and the wealth she brought, shall follow to his house;
 The rest knit friendship, and firm leagues; we safe in Troy shall dwell,
 275 In Argos and Achaia they, that do in dames excel."
 He said; and Priam's aged joints with chilled fear did shake,
 Yet instantly he bade his men his chariot ready make.
 Which soon they did, and he ascends. He takes the reins, and guide
 Antenor calls; who instantly mounts to his royal side,
 280 And, through the Scæan ports to field, the swift-foot horse they drive.
 And when at them of Troy and Greece the aged lords arrive,
 From horse, on Troy's well-feeding soil, 'twixt both the hosts they go.
 When straight up-rose the king of men, up-rose Ulysses too,
 The heralds in their richest coats repeat (as was the guise)
 285 The true vows of the Gods (term'd theirs, since made before their eyes)
 Then in a cup of gold they mix the wine that each side brings,
 And next pour water on the hands of both the kings of kings.
 Which done, Atrides drew his knife, that evermore he put
 Within the large sheath of his sword; with which away he cut
 290 The wool from both fronts of the lambs, which (as a rite in use
 Of execration to their heads, that brake the plighted truce)
 The heralds of both hosts did give the peers of both; and then,
 With hands and voice advanc'd to heav'n, thus pray'd the king of men:
 "O Jove, that Ida dost protect, and hast the titles won.
 295 Most glorious, most invincible; and thou all-seeing Sun,
 All-hearing, all-recomforting; Floods; Earth; and Pow'rs beneath,
 That all the perjuries of men chastise ev'n after death!
 Be witnesses, and see perform'd the hearty vows we make. —
 If Alexander shall the life of Menelaus take,
 300 He shall from henceforth Helena, with all her wealth, retain,
 And we will to our household Gods, hoise sail, and home again.
 If, by my honour'd brother's hand, be Alexander slain,
 The Trojans then shall his forc'd queen, with all her wealth, restore,
 And pay convenient fine to us, and ours for evermore.
 305 If Priam and his sons deny to pay this, thus agreed,
 When Alexander shall be slain; for that perfidious deed,
 And for the fine, will I fight here, till dearly they repay,

By death and ruin, the amends, that falsehood keeps away.”

This said, the throats of both the lambs cut with his royal knife,

310 He laid them panting on the earth, till, quite depriv'd of life,

The steel had robb'd them of their strength; then golden cups they crown'd,

With wine out of a cistern drawn; which pour'd upon the ground,

They fell upon their humble knees to all the Deities,

And thus pray'd one of both the hosts, that might do sacrifice:

315 “O Jupiter, most high, most great, and all the deathless Pow'rs!

Who first shall dare to violate the late sworn oaths of ours,

So let the bloods and brains of them, and all they shall produce,

Flow on the stain'd face of the earth, as now this sacred juice;

And let their wives with bastardice brand all their future race.”

320 Thus pray'd they; but, with wish'd effects, their pray'rs Jove did not
grace;

When Priam said: “Lords of both hosts, I can no longer stay

To see my lov'd son try his life, and so must take my way

To wind-exposéd Ilion. Jove yet and heav'n's high States

Know only, which of these must now pay tribute to the Fates.”

325 Thus, putting in his coach the lambs, he mounts and reins his horse;

Antenor to him; and to Troy, both take their speedy course.

Then Hector, Priam's martial son, stepp'd forth, and met the ground,

With wise Ulysses, where the blows of combat must resound;

Which done, into a helm they put two lots, to let them know

330 Which of the combatants should first his brass-pil'd jav'lin throw;

When all the people standing by, with hands held up to heav'n,

Pray'd Jove the conquest might not be by force or fortune giv'n,

But that the man, who was in right the author of most wrong,

Might feel his justice, and no more these tedious wars prolong,

335 But, sinking to the house of death, leave them (as long before)

Link'd fast in leagues of amity, that might dissolve no more.

Then Hector shook the helm that held the equal dooms of chance,

Look'd back, and drew; and Paris first had lot to hurl his lance.

The soldiers all sat down enrank'd, each by his arms and horse

340 That then lay down and cool'd their hoofs. And now th' allotted course

Bids fair-hair'd Helen's husband arm; who first makes fast his greaves

With silver buckles to his legs; then on his breast receives

The curets that Lycaon wore (his brother) but made fit

For his fair body; next his sword he took, and fasten'd it,
345 All damask'd, underneath his arm; his shield then grave and great
His shoulders wore and on his head his glorious helm he set,
Topp'd with a plume of horse's hair, that horribly did dance,
And seem'd to threaten as he mov'd; at last he takes his lance,
Exceeding big, and full of weight, which he with ease could use.
350 In like sort, Sparta's warlike king himself with arms indues.
Thus arm'd at either army both, they both stood bravely in,
Possessing both hosts with amaze, they came so chin to chin,
And, with such horrible aspects, each other did salute.
A fair large field was made for them; where wraths, for hugeness mute,
355 And mutual, made them mutually at either shake their darts
Before they threw. Then Paris first with his long jav'lin parts;
It smote Atrides' orby targe, but ran not through the brass,
For in it (arming well the shield) the head reflected was.
Then did the second combatant apply him to his spear,
360 Which ere he threw, he thus besought almighty Jupiter:
"O Jove! Vouchsafe me now revenge, and that my enemy,
For doing wrong so undeserv'd, may pay deservedly
The pains he forfeited; and let these hands inflict those pains,
By conqu'ring, ay, by conqu'ring dead, him on whom life complains;
365 That any now, or any one of all the brood of men
To live hereafter, may with fear from all offence abstain,
Much more from all such foul offence to him that was his host,
And entertain'd him as the man whom he affected most."
This said, he shook and threw his lance; which strook through Paris' shield,
370 And, with the strength he gave to it, it made the cures yield,
His coat of mail, his breast, and all, and drove his entrails in,
In that low region where the guts in three small parts begin;
Yet he, in bowing of his breast, prevented sable death.
This taint he follow'd with his sword, drawn from a silver sheath,
375 Which lifting high, he strook his helm full where his plume did stand,
On which it piecemeal brake, and fell from his unhappy hand.
At which he sighing stood, and star'd upon the ample sky,
And said: "O Jove, there is no God giv'n more illiberally
To those that serve thee than thyself, why have I pray'd in vain?
380 I hop'd my hand should have reveng'd, the wrongs I still sustain,

On him that did them, and still dares their foul defence pursue;
And now my lance hath miss'd his end, my sword in shivers flew,
And he 'scapes all." With this, again he rush'd upon his guest,
And caught him by the horse-hair plume, that dangled on his crest,
385 With thought to drag him to the Greeks; which he had surely done,
And so, besides the victory, had wondrous glory won,
(Because the needle-painted lace, with which his helm was tied
Beneath his chin, and so about his dainty throat implied,
Had strangled him;) but that, in time, the Cyprian seed of Jove
390 Did break the string, with which was lin'd that which the needle wove,
And was the tough thong of a steer; and so the victor's palm
Was, for so full a man-at-arms, only an empty helm.
That then he swung about his head, and cast among his friends,
Who scrambled, and took 't up with shouts. Again then he intends
395 To force the life-blood of his foe, and ran on him amain,
With shaken jav'lin; when the Queen, that lovers loves, again
Attended, and now ravish'd him from that encounter quite,
With ease, and wondrous suddenly; for she, a Goddess, might.
She hid him in a cloud of gold, and never made him known,
400 Till in his chamber, fresh and sweet, she gently set him down,
And went for Helen; whom she found in Scæa's utmost height,
To which whole swarms of city dames had climb'd to see the sight.
To give her errand good success, she took on her the shape
Of beldame Græa, who was brought by Helen, in her rape,
405 From Lacedæmon, and had trust in all her secrets still,
Being old, and had (of all her maids) the main bent of her will,
And spun for her her finest wool. Like her, Love's Empress came,
Pull'd Helen by the heav'nly veil, and softly said: "Madáme,
My lord calls for you, you must needs make all your kind haste home;
410 He's in your chamber, stays, and longs; sits by your bed; pray come,
'Tis richly made, and sweet; but he more sweet, and looks so clear,
So fresh, and movingly attir'd, that, seeing, you would swear
He came not from the dusty fight, but from a courtly dance,
Or would to dancing." This she made a charm for dalliance;
415 Whose virtue Helen felt, and knew, by her so radiant eyes,
White neck, and most enticing breasts, the deified disguise.
At which amaz'd, she answered her: "Unhappy Deity!

Why lov'st thou still in these deceits to wrap my phantasy?
 Or whither yet, of all the towns giv'n to their lust beside,
 420 In Phrygia, or Mæonia, com'st thou to be my guide,
 If there (of divers-languag'd men) thou hast, as here in Troy,
 Some other friend to be my shame; since here thy latest joy
 By Menelaus now subdu'd, by him shall I be borne
 Home to his court, and end my life in triumphs of his scorn?
 425 And, to this end, would thy deceits my wanton life allure?
 Hence, go thyself to Priam's son, and all the ways abjure
 Of Gods, or godlike-minded dames, nor ever turn again
 Thy earth-affecting feet to heav'n, but for his sake sustain
 Toils here; guard, grace him endlessly, till he requite thy grace
 430 By giving thee my place with him; or take his servant's place,
 If, all dishonourable ways, your favours seek to serve
 His never-pleas'd incontinence; I better will deserve,
 Than serve his dotage now. What shame were it for me to feed
 This lust in him; all honour'd dames would hate me for the deed!
 435 He leaves a woman's love so sham'd, and shows so base a mind,
 To feel nor my shame nor his own; griefs of a greater kind
 Wound me than such as can admit such kind delights so soon."
 The Goddess, angry that, past shame, her mere will was not done,
 Replied: "Incense me not, you wretch, lest, once incens'd, I leave
 440 Thy curs'd life to as strange a hate, as yet it may receive
 A love from me; and lest I spread through both hosts such despite,
 For those plagues they have felt for thee, that both abjure thee quite,
 And setting thee in midst of both, turn all their wraths on thee,
 And dart thee dead; that such a death may wreak thy wrong of me."
 445 This strook the fair dame with such fear, it took her speech away,
 And, shadow'd in her snowy veil, she durst not but obey;
 And yet, to shun the shame she fear'd, she vanish'd undescried
 Of all the Trojan ladies there, for Venus was her guide.
 Arriv'd at home, her women both fell to their work in haste;
 450 When she, that was of all her sex the most divinely grac'd,
 Ascended to a higher room, though much against her will,
 Where lovely Alexander was, being led by Venus still.
 The laughter-loving Dame discern'd her mov'd mind by her grace,
 And, for her mirth' sake, set a stool, full before Paris' face,

455 Where she would needs have Helen sit; who, though she durst not choose

But sit, yet look'd away for all the Goddess' pow'r could use,
And used her tongue too, and to chide whom Venus sooth'd so much,
And chid, too, in this bitter kind: "And was thy cowardice such,
So conquer'd, to be seen alive? O would to God, thy life

460 Had perish'd by his worthy hand, to whom I first was wife!
Before this, thou wouldst glorify thy valour and thy lance,
And, past my first love's, boast them far. Go once more, and advance
Thy braves against his single pow'r; this foil might fall by chance.

Poor conquer'd man! 'Twas such a chance, as I would not advise
465 Thy valour should provoke again. Shun him, thou most unwise,
Lest next, thy spirit sent to hell, thy body be his prise."

He answer'd: "Pray thee, woman, cease, to chide and grieve me thus.
Disgraces will not ever last. Look on their end. On us
Will other Gods, at other times, let fall the victor's wreath,

470 As on him Pallas put it now. Shall our love sink beneath
The hate of fortune? In love's fire, let all hates vanish. Come,
Love never so inflam'd my heart; no, not when, bringing home
Thy beauty's so delicious prise, on Cranaë's blest shore
I long'd for, and enjoy'd thee first." With this he went before,

475 She after, to the odorous bed. While these to pleasure yield,
Perplex'd Atrides, savage-like, ran up and down the field,
And ev'ry thickest troop of Troy, and of their far-call'd aid,
Search'd for his foe, who could not be by any eye betray'd;
Nor out of friendship (out of doubt) did they conceal his sight,

480 All hated him so like their deaths, and ow'd him such despite.
At last thus spake the king of men: "Hear me, ye men of Troy,
Ye Dardans, and the rest, whose pow'rs you in their aids employ.
The conquest on my brother's part, ye all discern is clear,
Do you then Argive Helena, with all her treasure here,

485 Restore to us, and pay the mulct, that by your vows is due,
Yield us an honour'd recompense, and, all that should accrue
To our posterities, confirm; that when you render it,
Our acts may here be memoris'd." This all Greeks else thought fit.

THE FOURTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

The Gods in council, at the last, decree
That famous Ilium shall expugnéd be;
And that their own continu'd faults may prove
The reasons that have so incenséd Jove,
Minerva seeks, with more offences done
Against the lately injur'd Atreus' son,
(A ground that clearest would make seen their sin)
To have the Lycian Pandarus begin.
He ('gainst the truce with sacred cov'nants bound)
Gives Menelaus a dishonour'd wound.
Machaon heals him. Agamemnon then
To mortal war incenseth all his men.
The battles join; and, in the heat of fight,
Cold death shuts many eyes in endless night.

Another Argument.

In Delos is the Gods' Assize;
The truce is broke; wars freshly rise.

Within the fair-pav'd court of Jove, he and the Gods conferr'd
About the sad events of Troy; amongst whom minister'd
Bless'd Hebe nectar. As they sat, and did Troy's tow'rs behold,
They drank, and pledg'd each other round in full-crown'd cups of gold.
5 The mirth at whose feast was begun by great Saturnides
In urging a begun dislike amongst the Goddesses,
But chiefly in his solemn queen, whose spleen he was dispos'd
To tempt yet further, knowing well what anger it inclos'd,
And how wives' angers should be us'd. On which, thus pleas'd, he play'd:
10 "Two Goddesses there are that still give Menelaus aid,
And one that Paris loves. The two that sit from us so far
(Which Argive Juno is, and She that rules in deeds of war,)

No doubt are pleas'd to see how well the late-seen fight did frame;
 And yet, upon the adverse part, the laughter-loving Dame
 15 Made her pow'r good too for her friend; for, though he were so near
 The stroke of death in th' others' hopes, she took him from them clear.
 The conquest yet is questionless the martial Spartan king's.
 We must consult then what events shall crown these future things,
 If wars and combats we shall still with even successes strike,
 20 Or as impartial friendship plant on both parts. If ye like
 The last, and that it will as well delight as merely please
 Your happy deities, still let stand old Priam's town in peace,
 And let the Lacedæmon king again his queen enjoy."
 As Pallas and Heav'n's Queen sat close, complotting ill to Troy,
 25 With silent murmurs they receiv'd this ill-lik'd choice from Jove;
 'Gainst whom was Pallas much incens'd, because the Queen of Love
 Could not, without his leave, relieve in that late point of death
 The son of Priam, whom she loath'd; her wrath yet fought beneath
 Her supreme wisdom, and was curb'd; but Juno needs must ease
 30 Her great heart with her ready tongue, and said; "What words are these,
 Austere, and too-much-Saturn's son? Why wouldst thou render still
 My labours idle, and the sweat of my industrious will
 Dishonour with so little pow'r? My chariot-horse are tir'd
 With posting to and fro for Greece, and bringing banes desir'd
 35 To people-must'ring Priamus, and his perfidious sons;
 Yet thou protect'st, and join'st with them whom each just Deity shuns.
 Go on, but ever go resolv'd all other Gods have vow'd
 To cross thy partial course for Troy, in all that makes it proud."
 At this, the cloud-compelling Jove a far-fetch'd sigh let fly,
 40 And said: "Thou fury! What offence of such impiety
 Hath Priam or his sons done thee, that, with so high a hate,
 Thou shouldst thus ceaselessly desire to raze and ruin
 So well a builded town as Troy? I think, hadst thou the pow'r,
 Thou wouldst the ports and far-stretch'd walls fly over, and devour
 45 Old Priam and his issue quick, and make all Troy thy feast,
 And then at length I hope thy wrath and tiréd spleen would rest;
 To which run on thy chariot, that nought be found in me
 Of just cause to our future jars. In this yet strengthen thee,
 And fix it in thy memory fast, that if I entertain

50 As peremptory a desire to level with the plain
A city where thy lovéd live, stand not betwixt my ire
And what it aims at, but give way, when thou hast thy desire;
Which now I grant thee willingly, although against my will.
For not beneath the ample sun, and heav'n's star-bearing hill,
55 There is a town of earthly men so honour'd in my mind
As sacred Troy; nor of earth's kings as Priam and his kind,
Who never let my altars lack rich feast of off'rings slain,
And their sweet savours; for which grace I honour them again.”
Dread Juno, with the cow's fair eyes, replied: “Three towns there are
60 Of great and eminent respect, both in my love and care;
Mycene, with the broad highways; and Argos, rich in horse;
And Sparta; all which three destroy, when thou envi'st their force,
I will not aid them, nor malign thy free and sov'reign will,
For if I should be envious, and set against their ill,
65 I know my envy were in vain, since thou art mightier far.
But we must give each other leave, and wink at either's war.
I likewise must have pow'r to crown my works with wishéd end,
Because I am a Deity, and did from thence descend
Whence thou thyself, and th' elder born; wise Saturn was our sire;
70 And thus there is a two-fold cause that pleads for my desire,
Being sister, and am call'd thy wife; and more, since thy command
Rules all Gods else, I claim therein a like superior hand.
All wrath before then now remit, and mutually combine
In either's empire; I, thy rule, and thou, illustrate, mine;
75 So will the other Gods agree, and we shall all be strong.
And first (for this late plot) with speed let Pallas go among
The Trojans, and some one of them entice to break the truce
By off'ring in some treach'rous wound the honour'd Greeks abuse.”
The Father both of men and Gods agreed, and Pallas sent,
80 With these wing'd words, to both the hosts: “Make all haste, and invent
Some mean by which the men of Troy, against the truce agreed,
May stir the glorious Greeks to arms with some inglorious deed.”
Thus charg'd he her with haste that did, before, in haste abound,
Who cast herself from all the heights, with which steep heav'n is crown'd.
85 And as Jove, brandishing a star, which men a comet call,
Hurls out his curled hair abroad, that from his brand exhals

A thousand sparks, to fleets at sea, and ev'ry mighty host,
Of all presages and ill-haps a sign mistrusted most;
So Pallas fell 'twixt both the camps, and suddenly was lost,
90 When through the breasts of all that saw, she strook a strong amaze
With viewing, in her whole descent, her bright and ominous blaze.
When straight one to another turn'd, and said: "Now thund'ring Jove
(Great Arbiter of peace and arms) will either stablsh love
Amongst our nations, or renew such war as never was."
95 Thus either army did presage, when Pallas made her pass
Amongst the multitude of Troy; who now put on the grace
Of brave Laodocus, the flow'r of old Antenor's race,
And sought for Lycian Pandarus, a man that, being bred
Out of a faithless family, she thought was fit to shed
100 The blood of any innocent, and break the cov'nant sworn;
He was Lycaon's son, whom Jove into a wolf did turn
For sacrificing of a child, and yet in arms renown'd
As one that was inculpable. Him Pallas standing found,
And round about him his strong troops that bore the shady shields;
105 He brought them from Æsepus' flood, let through the Lycian fields;
Whom standing near, she whisper'd thus: "Lycaon's warlike son,
Shall I despair at thy kind hands to have a favour done?
Nor dar'st thou let an arrow fly upon the Spartan king?
It would be such a grace to Troy, and such a glorious thing,
110 That ev'ry man would give his gift; but Alexander's hand
Would load thee with them, if he could discover from his stand
His foe's pride strook down with thy shaft, and he himself ascend
The flaming heap of funeral. Come, shoot him, princely friend;
But first invoke the God of Light, that in thy land was born,
115 And is in archers' art the best that ever sheaf hath worn,
To whom a hundred first-ew'd lambs vow thou in holy fire,
When safe to sacred Zelia's tow'rs thy zealous steps retire."
With this the mad gift-greedy man Minerva did persuade,
Who instantly drew forth a bow, most admirably made
120 Of th' antler of a jumping goat bred in a steep up-land,
Which archer-like (as long before he took his hidden stand,
The evicke skipping from a rock) into the breast he smote,
And headlong fell'd him from his cliff. The forehead of the goat

Held out a wondrous goodly palm, that sixteen branches brought;
125 Of all which join'd, an useful bow a skilful bowyer wrought,
Which pick'd and polish'd, both the ends he hid with horns of gold
And this bow, bent, he close laid down, and bad his soldiers hold
Their shields before him, lest the Greeks, discerning him, should rise
In tumults ere the Spartan king could be his arrow's prise.
130 Mean space, with all his care he choos'd, and from his quiver drew,
An arrow, feather'd best for flight, and yet that never flew,
Strong headed, and most apt to pierce; then took he up his bow,
And nock'd his shaft, the ground whence all their future grief did grow.
When, praying to his God the Sun, that was in Lycia bred,
135 And king of archers, promising that he the blood would shed
Of full an hundred first-fall'n lambs, all offer'd to his name,
When to Zelia's sacred walls from rescu'd Troy he came,
He took his arrow by the nock, and to his bended breast
The oxy sinew close he drew, ev'n till the pile did rest
140 Upon the bosom of the bow; and as that savage prise
His strength constrain'd into an orb, as if the wind did rise
The coming of it made a noise, the sinew-forgéd string
Did give a mighty twang, and forth the eager shaft did sing,
Affecting speediness of flight, amongst the Achive throng.
145 Nor were the blessed Heav'nly Pow'rs unmindful of thy wrong,
O Menelaus, but, in chief, Jove's seed, the Pillager,
Stood close before, and slack'd the force the arrow did confer,
With as much care and little hurt, as doth a mother use,
And keep off from her babe, when sleep doth through his pow'rs diffuse
150 His golden humour, and th' assaults of rude and busy flies
She still checks with her careful hand; for so the shaft she plies
That on the buttons made of gold, which made his girdle fast,
And where his curets double were, the fall of it she plac'd.
And thus much proof she put it to: the buckle made of gold;
155 The belt it fast'ned, bravely wrought; his curets' double fold;
And last, the charmed plate he wore, which help'd him more than all,
And, 'gainst all darts and shafts bestow'd, was to his life a wall;
So, through all these, the upper skin the head did only race;
Yet forth the blood flow'd, which did much his royal person grace,
160 And show'd upon his ivory skin, as doth a purple dye

Laid, by a dame of Caïra, or lovely Mæony,
 On ivory, wrought in ornaments to deck the cheeks of horse;
 Which in her marriage room must lie; whose beauties have such force
 That they are wish'd of many knights, but are such precious things,
 165 That they are kept for horse that draw the chariots of kings,
 Which horse, so deck'd, the charioteer esteems a grace to him;
 Like these, in grace, the blood upon thy solid thighs did swim,
 O Menelaus, down thy calves and ankles to the ground.
 For nothing decks a soldier so, as doth an honour'd wound.
 170 Yet, fearing he had far'd much worse, the hair stood up on end
 On Agamemnon, when he saw so much black blood descend.
 And stiff'ned with the like dismay was Menelaus too,
 But seeing th' arrow's stale without, and that the head did go
 No further than it might be seen, he call'd his spirits again;
 175 Which Agamemnon marking not, but thinking he was slain,
 He grip'd his brother by the hand, and sigh'd as he would break,
 Which sigh the whole host took from him, who thus at last did speak:
 "O dearest brother, is't for this, that thy death must be wrought,
 Wrought I this truce? For this hast thou the single combat fought
 180 For all the army of the Greeks? For this hath Ilion sworn,
 And trod all faith beneath their feet? Yet all this hath not worn
 The right we challeng'd out of force; this cannot render vain
 Our stricken right hands, sacred wine, nor all our off'rings slain;
 For though Olympius be not quick in making good our ill,
 185 He will be sure as he is slow, and sharplier prove his will.
 Their own hands shall be ministers of those plagues they despise,
 Which shall their wives and children reach, and all their progenies.
 For both in mind and soul I know, that there shall come a day
 When Ilion, Priam, all his pow'r, shall quite be worn away,
 190 When heav'n-inhabiting Jove shall shake his fiery shield at all,
 For this one mischief. This, I know, the world cannot recall.
 But be all this, all my grief still for thee will be the same,
 Dear brother. If thy life must here put out his royal flame,
 I shall to sandy Argos turn with infamy my face;
 195 And all the Greeks will call for home; old Priam and his race
 Will flame in glory; Helena untouch'd be still their prey;
 And thy bones in our enemies' earth our curséd fates shall lay;

Thy sepulchre be trodden down; the pride of Troy desire
Insulting on it, 'Thus, O thus, let Agamemnon's ire
200 In all his acts be expiate, as now he carries home
His idle army, empty ships, and leaves here overcome
Good Menelaus.' When this brave breaks in their hated breath,
Then let the broad earth swallow me, and take me quick to death."
"Nor shall this ever chance," said he, "and therefore be of cheer,
205 Lest all the army, led by you, your passions put in fear.
The arrow fell in no such place as death could enter at,
My girdle, curets doubled here, and my most trusted plate,
Objected all 'twixt me and death, the shaft scarce piercing one."
"Good brother," said the king, "I wish it were no further gone,
210 For then our best in med'cines skilled shall ope and search the wound,
Applying balms to ease thy pains, and soon restore thee sound."
This said, divine Talthybius he call'd, and bad him haste
Machaon (Æsculapius' son, who most of men was grac'd
With physic's sov'reign remedies) to come and lend his hand
215 To Menelaus, shot by one well-skill'd in the command
Of bow and arrows, one of Troy, or of the Lycian aid,
Who much hath glorified our foe, and us as much dismay'd.
He heard, and hasted instantly, and cast his eyes about
The thickest squadrons of the Greeks, to find Machaon out.
220 He found him standing guarded well with well-arm'd men of Thrace;
With whom he quickly join'd, and said: "Man of Apollo's race,
Haste, for the king of men commands, to see a wound impress'd
In Menelaus, great in arms, by one instructed best
In th' art of archery, of Troy, or of the Lycian bands,
225 That them with much renown adorns, us with dishonour brands."
Machaon much was mov'd with this, who with the herald flew
From troop to troop amongst the host; and soon they came in view
Of hurt Atrides, circled round with all the Grecian kings;
Who all gave way, and straight he draws the shaft, which forth he brings
230 Without the forks; the girdle then, plate, curets, off he plucks,
And views the wound; when first from it the clotted blood he sucks,
Then med'cines, wondrously compos'd, the skilful leech applied,
Which loving Chiron taught his sire, he from his sire had tried.
While these were thus employ'd to ease the Atrean martialist,

235 The Trojans arm'd, and charg'd the Greeks; the Greeks arm and resist.
Then not asleep, nor maz'd with fear, nor shifting off the blows,
You could behold the king of men, but in full speed he goes
To set a glorious fight on foot and he examples this,
With toiling, like the worst, on foot; who therefore did dismiss
240 His brass-arm'd chariot, and his steeds, with Ptolemëus' son,
Son of Piraides, their guide, the good Eurymedon;
"Yet," said the king, "attend with them, lest weariness should seize
My limbs, surcharg'd with ord'ring troops so thick and vast as these."
Eurymedon then rein'd his horse, that trotted neighing by;
245 The king a footman, and so scours the squadrons orderly.
Those of his swiftly-mounted Greeks, that in their arms were fit,
Those he put on with cheerful words, and bad them not remit
The least spark of their forward spirits, because the Trojans durst
Take these abhorr'd advantages, but let them do their worst;
250 For they might be assur'd that Jove would patronise no lies,
And that who, with the breach of truce, would hurt their enemies,
With vultures should be torn themselves; that they should raze their town,
Their wives, and children at their breast, led vassals to their own.
But such as he beheld hang off from that increasing fight,
255 Such would he bitterly rebuke, and with disgrace excite:
"Base Argives, blush ye not to stand as made for butts to darts?
Why are ye thus discomfited, like hinds that have no hearts,
Who, wearied with a long-run field, are instantly emboss'd,
Stand still, and in their beastly breasts is all their courage lost?
260 And so stand you strook with amaze, nor dare to strike a stroke.
Would ye the foe should nearer yet your dastard spleens provoke,
Ev'n where on Neptune's foamy shore our navies lie in sight,
To see if Jove will hold your hands, and teach ye how to fight?"
Thus he, commanding, rang'd the host, and, passing many a band,
265 He came to the Cretensian troops, where all did arm'd stand
About the martial Idomen; who bravely stood before
In vanguard of his troops, and match'd for strength a savage boar;
Meriones, his charioteer, the rearguard bringing on.
Which seen to Atreus' son, to him it was a sight alone,
270 And Idomen's confirm'd mind with these kind words he seeks:
"O Idomen! I ever lov'd thy self past all the Greeks,

In war, or any work of peace, at table, ev'rywhere;
For when the best of Greece besides mix ever, at our cheer,
My good old ardent wine with small, and our inferior mates
275 Drink ev'n that mix'd wine measur'd too, them drink'st, without those
rates,

Our old wine neat, and evermore thy bowl stands full like mine,
To drink still when and what thou wilt. Then rouse that heart of thine,
And, whatsoever heretofore thou hast assum'd to be,
This day be greater." To the king in this sort answer'd he:

280 "Atrides, what I ever seem'd, the same at ev'ry part
This day shall show me at the full, and I will fit thy heart.
But thou shouldst rather cheer the rest, and tell them they in right
Of all good war must offer blows, and should begin the fight,
(Since Troy first brake the holy truce) and not endure these braves,
285 To take wrong first, and then be dar'd to the revenge it craves;
Assuring them that Troy in fate must have the worst at last,
Since first, and 'gainst a truce, they hurt, where they should have
embrac'd."

This comfort and advice did fit Atrides' heart indeed
Who still through new-rai'd swarms of men held his laborious speed,
290 And came where both th' Ajaces stood; whom like the last he found
Arm'd, casqu'd, and ready for the fight. Behind them, hid the ground
A cloud of foot, that seem'd to smoke. And as a goatherd spies,
On some hill's top, out of the sea, a rainy vapour rise,
Driv'n by the breath of Zephyrus, which, though far off he rest,
295 Comes on as black as pitch, and brings a tempest in his breast,
Whereat he frighted, drives his herds apace into a den;
So dark'ning earth with darts and shields show'd these with all their men.
This sight with like joy fir'd the king, who thus let forth the flame
In crying out to both the dukes: "O you of equal name,
300 I must not cheer, nay, I disclaim all my command of you,
Yourselves command with such free minds, and make your soldiers show
As you nor I led, but themselves. O would our father Jove,
Minerva, and the God of Light, would all our bodies move
With such brave spirits as breathe in you, then Priam's lofty town
305 Should soon be taken by our hands, for ever overthrown!"
Then held he on to other troops, and Nestor next beheld,

The subtle Pylian orator, range up and down the field
 Embattelling his men at arms, and stirring all to blows,
 Points ev'ry legion out his chief, and ev'ry chief he shows
 310 The forms and discipline of war, yet his commanders were
 All éxpert, and renoméd men. Great Pelagon was there,
 Alastor, manly Chromius, and Hæmon worth a throne,
 And Bias that could armies lead. With these he first put on
 His horse troops with their chariots; his foot (of which he choos'd
 315 Many, the best and ablest men, and which he ever us'd
 As rampire to his gen'ral pow'r) he in the rear dispos'd.
 The slothful, and the least of spirit, he in the midst inclos'd,
 That, such as wanted noble wills, base need might force to stand.
 His horse troops, that the vanguard had, he strictly did command
 320 To ride their horses temp'rately, to keep their ranks, and shun
 Confusion, lest their horsemanship and courage made them run
 (Too much presum'd on) much too far, and, charging so alone,
 Engage themselves in th' enemy's strength, where many fight with one.
 "Who his own chariot leaves to range, let him not freely go,
 325 But straight unhorse him with a lance; for 'tis much better so.
 And with this discipline," said he, "this form, these minds, this trust,
 Our ancestors have walls and towns laid level with the dust."
 Thus prompt, and long inur'd to arms, this old man did exhort;
 And this Atrides likewise took in wondrous cheerful sort,
 330 And said: "O father, would to heav'n, that as thy mind remains
 In wonted vigour, so thy knees could undergo our pains!
 But age, that all men overcomes, hath made his prise on thee;
 Yet still I wish that some young man, grown old in mind, might be
 Put in proportion with thy years, and thy mind, young in age,
 335 Be fitly answer'd with his youth; that still where conflicts rage,
 And young men us'd to thirst for fame, thy brave exempling hand
 Might double our young Grecian spirits, and grace our whole command."
 The old knight answer'd: "I myself could wish, O Atreus' son,
 I were as young as when I slew brave Ereuthalion,
 340 But Gods at all times give not all their gifts to mortal men.
 If then I had the strength of youth, I miss'd the counsels then
 That years now give me; and now years want that main strength of youth;
 Yet still my mind retains her strength (as you now said the sooth)

And would be where that strength is us'd, affording counsel sage
 345 To stir youth's minds up; 'tis the grace and office of our age;
 Let younger sinews, men sprung up whole ages after me,
 And such as have strength, use it, and as strong in honour be."
 The king, all this while comforted, arriv'd next where he found
 Well-rode Menestheus (Peteus' son) stand still, environ'd round
 350 With his well-train'd Athenian troops; and next to him he spied
 The wise Ulysses, deedless too, and all his bands beside
 Of strong Cephalians; for as yet th' alarm had not been heard
 In all their quarters, Greece and Troy were then so newly stirr'd,
 And then first mov'd, as they conceiv'd; and they so look'd about
 355 To see both hosts give proof of that they yet had cause to doubt.
 Atrides seeing them stand so still, and spend their eyes at gaze,
 Began to chide: "And why," said he, "dissolv'd thus in amaze,
 Thou son of Peteus, Jove-nurs'd king, and thou in wicked sleight
 A cunning soldier, stand ye off? Expect ye that the fight
 360 Should be by other men begun? 'Tis fit the foremost band
 Should show you there; you first should front who first lifts up his hand.
 First you can hear, when I invite the princes to a feast,
 When first, most friendly, and at will, ye eat and drink the best,
 Yet in the fight, most willingly, ten troops ye can behold
 365 Take place before ye." Ithacus at this his brows did fold,
 And said: "How hath thy violent tongue broke through thy set of teeth,
 To say that we are slack in fight, and to the field of death
 Look others should enforce our way, when we were busied then,
 Ev'n when thou spak'st, against the foe to cheer and lead our men?
 370 But thy eyes shall be witnesses, if it content thy will,
 And that (as thou pretend'st) these cares do so affect thee still,
 The father of Telemachus (whom I esteem so dear,
 And to whom, as a legacy, I'll leave my deeds done here)
 Ev'n with the foremost band of Troy hath his encounter dar'd,
 375 And therefore are thy speeches vain, and had been better spar'd."
 He, smiling, since he saw him mov'd, recall'd his words, and said:
 "Most generous Laertes' son, most wise of all our aid,
 I neither do accuse thy worth, more than thyself may hold
 Fit, (that inferiors think not much, being slack, to be controll'd)
 380 Nor take I on me thy command; for well I know thy mind

Knows how sweet gentle counsels are, and that thou stand'st inclin'd,
 As I myself, for all our good. On then; if now we spake
 What hath displeas'd, another time we full amends will make;
 And Gods grant that thy virtue here may prove so free and brave,
 385 That my reproofs may still be vain, and thy deservings grave."
 Thus parted they; and forth he went, when he did leaning find,
 Against his chariot, near his horse, him with the mighty mind,
 Great Diomedes, Tydeus' son, and Sthenelus, the seed
 Of Capaneius; whom the king seeing likewise out of deed,
 390 Thus cried he out on Diomed: "O me! In what a fear
 The wise great warrior, Tydeus' son, stands gazing ev'rywhere
 For others to begin the fight! It was not Tydeus' use
 To be so daunted, whom his spirit would evermore produce
 Before the foremost of his friends in these affairs of fright,
 395 As they report that have beheld him labour in a fight.
 For me, I never knew the man, nor in his presence came,
 But excellent, above the rest, he was in gen'ral fame;
 And one renown'd exploit of his, I am assur'd, is true.
 He came to the Mycenian court, without arms, and did sue,
 400 At godlike Polynices' hands, to have some worthy aid
 To their designs that 'gainst the walls of sacred Thebes were laid.
 He was great Polynices' guest, and nobly entertain'd,
 And of the kind Mycenian state what he requested gain'd,
 In mere consent; but when they should the same in act approve,
 405 By some sinister prodigies, held out to them by Jove,
 They were discourag'd. Thence he went, and safely had his pass
 Back to Asopus' flood, renown'd for bulrushes and grass.
 Yet, once more, their ambassador, the Grecian peers address
 Lord Tydeus to Eteocles; to whom being giv'n access,
 410 He found him feasting with a crew of Cadmeans in his hall;
 Amongst whom, though an enemy, and only one to all;
 To all yet he his challenge made at ev'ry martial feat,
 And eas'ly foil'd all, since with him Minerva was so great.
 The rank-rode Cadmeans, much incens'd with their so foul disgrace,
 415 Lodg'd ambuscadoes for their foe, in some well-chosen place
 By which he was to make return. Twice five-and-twenty men,
 And two of them great captains too, the ambush did contain.

The names of those two men of rule were Mæon, Hæmon's son,
 And Lycophontes, Keep-field call'd, the heir of Autophon,
 420 By all men honour'd like the Gods; yet these and all their friends
 Were sent to hell by Tydeus' hand, and had untimely ends.
 He trusting to the aid of Gods, reveal'd by augury,
 Obeying which, one chief he sav'd, and did his life apply
 To be the heavy messenger of all the others' deaths;
 425 And that sad message, with his life, to Mæon he bequeaths.
 So brave a knight was Tydeüs: of whom a son is sprung,
 Inferior far in martial deeds, though higher in his tongue."
 All this Tydides silent heard, aw'd by the rev'rend king;
 Which stung hot Sthenelus with wrath, who thus put forth his sting:
 430 "Atrides, when thou know'st the truth, speak what thy knowledge is,
 And do not lie so; for I know, and I will brag in this,
 That we are far more able men than both our fathers were.
 We took the sev'n-fold ported Thebes, when yet we had not there
 So great help as our fathers had; and fought beneath a wall,
 435 Sacred to Mars, by help of Jove, and trusting to the fall
 Of happy signs from other Gods, by whom we took the town
 Untouch'd; our fathers perishing there by follies of their own;
 And therefore never more compare our fathers' worth with ours."
 Tydides frown'd at this, and said: "Suppress thine anger's pow'rs,
 440 Good friend, and hear why I refrain'd. Thou seest I am not mov'd
 Against our gen'ral, since he did but what his place behov'd,
 Admonishing all Greeks to fight; for, if Troy prove our prise,
 The honour and the joy is his; if here our ruin lies,
 The shame and grief for that as much is his in greatest kinds.
 445 As he then his charge, weigh we ours; which is our dauntless minds."
 Thus, from his chariot, amply arm'd, he jump'd down to the ground;
 The armour of the angry king so horribly did sound,
 It might have made his bravest foe let fear take down his braves.
 And as when with the west-wind flaws, the sea thrusts up her waves,
 450 One after other, thick and high, upon the groaning shores,
 First in herself loud, but oppos'd with banks and rocks she roars,
 And, all her back in bristles set, spits ev'ry way her foam;
 So, after Diomed, instantly the field was overcome
 With thick impressions of the Greeks; and all the noise that grew

455 (Ord'ring and cheering up their men) from only leaders flew.
The rest went silently away, you could not hear a voice,
Nor would have thought, in all their breasts, they had one in their choice,
Their silence uttering their awe of them that them controll'd,
Which made each man keep bright his arms, march, fight still where he
should.

460 The Trojans (like a sort of ewes, penn'd in a rich man's fold,
Close at his door, till all be milk'd, and never baaing hold
Hearing the bleating of their lambs) did all their wide host fill
With shouts and clamours, nor observ'd one voice, one baaing still,
But show'd mix'd tongues from many a land of men call'd to their aid.

465 Rude Mars had th' ordering of their spirits; of Greeks, the learned Maid.
But Terror follow'd both the hosts, and Flight, and furious Strife
The sister, and the mate, of Mars, that spoil of human life;
And never is her rage at rest, at first she is but small,
Yet after, but a little fed, she grows so vast and tall

470 That, while her feet move here in earth, her forehead is in heav'n;
And this was she that made ev'n then both hosts so deadly giv'n.
Through ev'ry troop she stalk'd, and stirr'd rough sighs up as she went;
But when in one field both the foes her fury did content,
And both came under reach of darts, then darts and shields oppos'd

475 To darts and shields; strength answer'd strength; then swords and targets
clos'd

With swords and targets; both with pikes; and then did tumult rise
Up to her height; then conqu'rors' boasts mix'd with the conquer'd's cries;
Earth flow'd with blood. And as from hills rain-waters headlong fall,
That all ways eat huge ruts, which, met in one bed, fill a vall

480 With such a confluence of streams, that on the mountain grounds
Far off, in frightened shepherds' ears, the bustling noise rebounds:
So grew their conflicts, and so show'd their scuffling to the ear,
With flight and clamour still commix'd, and all effects of fear.

And first renown'd Antilochus slew (fighting, in the face

485 Of all Achaia's foremost bands, with an undaunted grace)

Echepolus Thalysiades; he was an arméd man;

Whom on his hair-plum'd helmet's crest the dart first smote, then ran
Into his forehead, and there stuck; the steel pile making way
Quite through his skull; a hasty night shut up his latest day.

490 His fall was like a fight-rac'd tow'r; like which lying there dispread,
King Elephenor (who was son to Chalcodon, and led
The valiant Abants) covetous that he might first possess
His arms, laid hands upon his feet, and hal'd him from the press
Of darts and jav'lins hurl'd at him. The action of the king
495 When great-in-heart Agenor saw, he made his jav'lin sing
To th' others' labour; and along as he the trunk did wrest,
His side (at which he bore his shield) in bowing of his breast
Lay naked, and receiv'd the lance, that made him lose his hold
And life together; which, in hope of that he lost, he sold.
500 But for his sake the fight grew fierce, the Trojans and their foes
Like wolves on one another rush'd, and man for man it goes.
The next of name, that serv'd his fate, great Ajax Telamon
Preferr'd so sadly. He was heir to old Anthemion,
And deck'd with all the flow'r of youth; the fruit of which yet fled,
505 Before the honour'd nuptial torch could light him to his bed.
His name was Simoisius; for, some few years before,
His mother walking down the hill of Ida, by the shore
Of silver Simois, to see her parents' flocks, with them
She, feeling suddenly the pains of child-birth, by the stream
510 Of that bright river brought him forth; and so (of Simois)
They call'd him Simoisius. Sweet was that birth of his
To his kind parents, and his growth did all their care employ;
And yet those rites of piety, that should have been his joy
To pay their honour'd years again in as affectionate sort,
515 He could not graciously perform, his sweet life was so short,
Cut off with mighty Ajax' lance; for, as his spirit put on,
He strook him at his breast's right pap, quite through his shoulder-bone,
And in the dust of earth he fell, that was the fruitful soil
Of his friends' hopes; but where he sow'd he buried all his toil.
520 And as a poplar shot aloft, set by a river side,
In moist edge of a mighty fen, his head in curls implied,
But all his body plain and smooth, to which a wheelwright puts
The sharp edge of his shining axe, and his soft timber cuts
From his innative root, in hope to hew out of his bole
525 The fell'ffs, or out-parts of a wheel, that compass in the whole,
To serve some goodly chariot; but, being big and sad,

And to be hal'd home through the bogs, the useful hope he had
 Sticks there, and there the goodly plant lies with'ring out his grace:
 So lay, by Jove-bred Ajax' hand, Anthemion's forward race,
 530 Nor could through that vast fen of toils be drawn to serve the ends
 Intended by his body's pow'rs, nor cheer his aged friends.
 But now the gay-arm'd Antiphus, a son of Priam, threw
 His lance at Ajax through the prease; which went by him, and flew
 On Leucus, wise Ulysses' friend; his groin it smote, as fain
 535 He would have drawn into his spoil the carcass of the slain,
 By which he fell, and that by him; it vex'd Ulysses' heart,
 Who thrust into the face of fight, well-arm'd at ev'ry part,
 Came close, and look'd about to find an object worth his lance;
 Which when the Trojans saw him shake, and he so near advance,
 540 All shrunk; he threw, and forth it shin'd, nor fell but where it fell'd;
 His friend's grief gave it angry pow'r, and deadly way it held
 Upon Democoon, who was sprung of Priam's wanton force,
 Came from Abydus, and was made the master of his horse.
 Through both his temples strook the dart, the wood of one side shew'd,
 545 The pile out of the other look'd, and so the earth he strew'd
 With much sound of his weighty arms. Then back the foremost went;
 Ev'n Hector yielded; then the Greeks gave worthy clamours vent,
 Effecting then their first-dumb pow'rs; some drew the dead, and spoil'd,
 Some follow'd, that, in open flight, Troy might confess it foil'd.
 550 Apollo, angry at the sight, from top of Ilion cried:
 "Turn head, ye well-rode peers of Troy, feed not the Grecians' pride,
 They are not charm'd against your points, of steel, nor iron, fram'd;
 Nor fights the fair-hair'd Thetis' son, but sits at fleet inflam'd."
 So spake the dreadful God from Troy. The Greeks, Jove's noblest Seed
 555 Encourag'd to keep on the chace; and, where fit spirit did need,
 She gave it, marching in the midst. Then flew the fatal hour.
 Back on Diore, in return of Ilion's sun-burn'd pow'r;
 Diore Amaryncides, whose right leg's ankle-bone,
 And both the sinews, with a sharp and handful-charging stone
 560 Pirus Imbrasides did break, that led the Thracian bands
 And came from Ænos; down he fell, and up he held his hands
 To his lov'd friends; his spirit wing'd to fly out of his breast;
 With which not satisfied, again Imbrasides address'd

His jav'lin at him, and so ripp'd his navel, that the wound,
665 As endlessly it shut his eyes, so, open'd, on the ground
It pour'd his entrails. As his foe went then suffic'd away,
Thoas Ætolius threw a dart, that did his pile convey,
Above his nipple, through his lungs; when, quitting his stern part,
He clos'd with him, and, from his breast first drawing out his dart,
570 His sword flew in, and by the midst it wip'd his belly out;
So took his life, but left his arms; his friends so flock'd about,
And thrust forth lances of such length before their slaughter'd king,
Which, though their foe were big and strong, and often brake the ring
Forg'd of their lances, yet (enforc'd) he left th' affected prise.
575 The Thracian and Epeian dukes, laid close with closéd eyes
By either other, drown'd in dust; and round about the plain,
All hid with slaughter'd carcasses, yet still did hotly reign
The martial planet; whose effects had any eye beheld,
Free and unwounded (and were led by Pallas through the field,
580 To keep off jav'lins, and suggest the least fault could be found)
He could not reprehend the fight, so many strew'd the ground.

THE FIFTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

King Diomed (by Pallas' spirit inspir'd
With will and pow'r) is for his acts admir'd.
Mere men, and men deriv'd from Deities,
And Deities themselves, he terrifies.
Adds wounds to terrors. His inflaméd lance
Draws blood from Mars, and Venus. In a trance
He casts Æneas, with a weighty stone;
Apollo quickens him, and gets him gone.
Mars is recur'd by Pæon, but by Jove
Rebuk'd for authoring breach of human love.

Another Argument.

In Epsilon, Heav'n's blood is shed
By sacred rage of Diomed.

Then Pallas breath'd in Tydeus' son; to render whom supreme
To all the Greeks, at all his parts, she cast a hotter beam
On his high mind, his body fill'd with much superior might,
And made his cómplete armour cast a far more cómplete light.
5 From his bright helm and shield did burn a most unwearied fire,
Like rich Autumnus' golden lamp, whose brightness men admire
Past all the other host of stars, when, with his cheerful face
Fresh wash'd in lofty Ocean waves, he doth the skies enchase.
To let whose glory lose no sight, still Pallas made him turn
10 Where tumult most express'd his pow'r, and where the fight did burn.
An honest and a wealthy man inhabited in Troy,
Dares, the priest of Mulciber, who two sons did enjoy,
Idæus, and bold Phegeüs, well-seen in ev'ry fight.
These (singled from their troops, and hors'd) assail'd Minerva's knight,
15 Who rang'd from fight to fight on foot. All hasting mutual charge,
And now drawn near, first Phegeus threw a jav'lin swift and large,

Whose head the king's left shoulder took, but did no harm at all;
Then rush'd he out a lance at him, that had no idle fall,
But in his breast stuck 'twixt the paps, and strook him from his horse.
20 Which stern sight when Idæus saw, distrustful of his force
To save his slaughter'd brother's spoil, it made him headlong leap
From his fair chariot, and leave all; yet had not 'scap'd the heap
Of heavy fun'ral, if the God, great President of fire,
Had not in sudden clouds of smoke, and pity of his sire
25 To leave him utterly unheir'd, giv'n safe pass to his feet.
He gone, Tydides sent the horse and chariot to the fleet.
The Trojans seeing Dares' sons, one slain, the other fled,
Were strook amaz'd. The blue-ey'd Maid (to grace her Diomed
In giving free way to his pow'r) made this so ruthless fact
30 A fit advantage to remove the War-god out of act,
Who rag'd so on the Ilion side. She grip'd his hand, and said:
"Mars, Mars, thou ruiner of men, that in the dust hast laid
So many cities, and with blood thy godhead dost distain,
Now shall we cease to show our breasts as passionate as men,
35 And leave the mixture of our hands, resigning Jove his right,
As Rector of the Gods, to give the glory of the fight
Where he affecteth, lest he force what we should freely yield?"
He held it fit, and went with her from the tumultuous field,
Who set him in an herby seat on broad Scamander's shore.
40 He gone, all Troy was gone with him, the Greeks drave all before,
And ev'ry leader slew a man; but first the king of men
Deserv'd the honour of his name, and led the slaughter then,
And slew a leader, one more huge than any man he led,
Great Odius, duke of Halizons; quite from his chariot's head
45 He strook him with a lance to earth, as first he flight address'd;
It took his forward-turn'd back, and look'd out of his breast;
His huge trunk sounded, and his arms did echo the resound.
Idomenæus to the death did noble Phæstus wound,
The son of Meon-Borus, that from cloddy Terna came;
50 Who, taking chariot, took his wound, and tumbled with the same
From his attempted seat: the lance through his right shoulder strook,
And horrid darkness strook through him; the spoil his soldiers took.
Atrides-Menelaus slew, as he before him fled,

Scamandrius, son of Strophius, that was a huntsman bred;
55 A skilful huntsman, for his skill Diana's self did teach,
And made him able with his dart infallibly to reach
All sorts of subtlest savages, which many a woody hill
Bred for him, and he much preserv'd, and all to show his skill.
Yet not the dart-delighting Queen taught him to shun this dart,
60 Nor all his hitting so far off, the mast'ry of his art;
His back receiv'd it, and he fell upon his breast withal;
His body's ruin, and his arms, so sounded in his fall,
That his affrighted horse flew off, and left him, like his life.
Meriones slew Phereclus, whom she that ne'er was wife,
65 Yet Goddess of good housewives, held in excellent respect
For knowing all the witty things that grace an architect,
And having pow'r to give it all the cunning use of hand.
Harmonides, his sire, built ships, and made him understand,
With all the practice it requir'd, the frame of all that skill.
70 He built all Alexander's ships, that author'd all the ill
Of all the Trojans and his own, because he did not know
The oracles advising Troy (for fear of overthrow)
To meddle with no sea affair, but live by tilling land.
This man Meriones surpris'd, and drave his deadly hand
75 Through his right hip; the lance's head ran through the región
About the bladder, underneath th' in-muscles and the bone;
He, sighing, bow'd his knees to death, and sacrific'd to earth.
Phylides stay'd Pedæus' flight, Antenor's bastard birth,
Whom virtuous Theano his wife, to please her husband, kept
80 As tenderly as those she lov'd. Phylides near him stept,
And in the fountain of the nerves did drench his fervent lance,
At his head's back-part; and so far the sharp head did advance,
It cleft the organ of his speech, and th' iron, cold as death,
He took betwixt his grinning teeth, and gave the air his breath.
85 Eurypylus, the much renown'd, and great Evemon's son,
Divine Hypsenor slew, begot by stout Dolopion,
And consecrate Scamander's priest; he had a God's regard
Amongst the people; his hard flight the Grecian follow'd hard,
Rush'd in so close, that with his sword he on his shoulder laid
90 A blow that his arm's brawn cut off; nor there his vigour stay'd,

But drave down, and from off his wrist it hew'd his holy hand
 That gush'd out blood, and down it dropp'd upon the blushing sand;
 Death, with his purple finger, shut, and violent fate, his eyes.
 Thus fought these, but distinguish'd well. Tydides so implies
 95 His fury that you could not know whose side had interest
 In his free labours, Greece or Troy; but as a flood, increas'd
 By violent and sudden show'rs, let down from hills, like hills
 Melted in fury, swells and foams, and so he overfills
 His natural channel; that besides both hedge and bridge resigns
 100 To his rough confluence, far spread; and lusty flourishing vines
 Drown'd in his outrage; Tydeus' son so overran the field,
 Strew'd such as flourish'd in his way, and made whole squadrons yield.
 When Pandarus, Lycaon's son, beheld his ruining hand,
 With such resistless insolence, make lanes through ev'ry band,
 105 He bent his gold-tipp'd bow of horn, and shot him rushing in,
 At his right shoulder, where his arms were hollow; forth did spin
 The blood, and down his curets ran; then Pandarus cried out:
 "Rank-riding Trojans, now rush in. Now, now, I make no doubt
 Our bravest foe is mark'd for death; he cannot long sustain
 110 My violent shaft, if Jove's fair Son did worthily constrain
 My foot from Lycia." Thus he brav'd, and yet his violent shaft
 Strook short with all his violence, Tydides' life was saft;
 Who yet withdrew himself behind his chariot and steeds,
 And call'd to Sthenelus: "Come friend, my wounded shoulder needs
 115 Thy hand to ease it of this shaft." He hasted from his seat
 Before the coach, and drew the shaft; the purple wound did sweat,
 And drown his shirt of mail in blood, and as it bled he pray'd:
 "Hear me, of Jove-Ægiochus thou most unconquer'd Maid!
 If ever in the cruel field thou hast assistful stood
 120 Or to my father, or myself, now love, and do me good.
 Give him into my lance's reach, that thus hath giv'n a wound
 To him thou guard'st, preventing me, and brags that never more
 I shall behold the cheerful sun." Thus did the king implore.
 The Goddess heard, came near, and took the weariness of fight
 125 From all his nerves and lineaments, and made them fresh and light,
 And said: "Be bold, O Diomed, in ev'ry combat shine,
 The great shield-shaker Tydeus' strength (that knight, that sire of thine)

By my infusion breathes in thee; and from thy knowing mind
 I have remov'd those erring mists that made it lately blind,
 130 That thou may'st diff'rence Gods from men, and therefore use thy skill
 Against the tempting Deities, if any have a will
 To try if thou presum'st of that, as thine, that flows from them,
 And so assum'st above thy right. Where thou discern'st a beam
 Of any other Heav'nly Pow'r than She that rules in love,
 135 That calls thee to the change of blows, resist not, but remove;
 But if that Goddess be so bold (since she first stirr'd this war)
 Assault and mark her from the rest with some infamous scar."
 The blue-eyed Goddess vanishéd, and he was seen again
 Amongst the foremost, who before though he were prompt and fain
 140 To fight against the Trojans' pow'rs, now, on his spirits were call'd
 With thrice the vigour; lion-like, that hath been lately gall'd
 By some bold shepherd in a field, where his curl'd flocks were laid,
 Who took him as he leap'd the fold, not slain yet, but appaid
 With greater spirit, comes again, and then the shepherd hides,
 145 (The rather for the desolate place) and in his cote abides,
 His flocks left guardless; which, amaz'd, shake and shrink up in heaps;
 He, ruthless, freely takes his prey, and out again he leaps;
 So sprightly, fierce, victorious, the great heroë flew
 Upon the Trojans, and, at once, he two commanders slew,
 150 Hypenor and Astynous; in one his lance he fix'd
 Full at the nipple of his breast; the other smote betwixt
 The neck and shoulder with his sword, which was so well laid on
 It swept his arm and shoulder off. These left, he rush'd upon
 Abas and Polyëidus, of old Eurydamas
 155 The hapless sons; who could by dreams tell what would come to pass,
 Yet, when his sons set forth to Troy, the old man could not read
 By their dreams what would chance to them, for both were stricken dead
 By great Tydides. After these, he takes into his rage
 Xanthus and Thoön, Phænops' sons, born to him in his age;
 160 The good old man ev'n pin'd with years, and had not one son more
 To heir his goods; yet Diomed took both, and left him store
 Of tears and sorrows in their steads, since he could never see
 His sons leave those hot wars alive; so this the end must be
 Of all his labours; what he heap'd, to make his issue great,

165 Authority heir'd, and with her seed fill'd his forgotten seat.
Then snatch'd he up two Priamists, that in one chariot stood,
Echemon, and fair Chromius. As feeding in a wood
Oxen or steers are, one of which a lion leaps upon,
Tears down, and wrings in two his neck; so, sternly, Tydeus' son
170 Threw from their chariot both these hopes of old Dardanides,
Then took their arms, and sent their horse to those that ride the seas.
Æneas, seeing the troops thus toss'd, brake through the heat of fight,
And all the whizzing of the darts, to find the Lycian knight,
Lycaon's son; whom having found, he thus bespake the peer:
175 "O Pandarus, where's now thy bow, thy deathful arrows where,
In which no one in all our host but gives the palm to thee,
Nor in the sun-lov'd Lycian greens, that breed our archery,
Lives any that exceeds thyself? Come, lift thy hands to Jove,
And send an arrow at this man, if but a man he prove,
180 That wins such god-like victories, and now affects our host
With so much sorrow, since so much of our best blood is lost
By his high valour. I have fear some God in him doth threat,
Incens'd for want of sacrifice; the wrath of God is great."
Lycaon's famous son replied: "Great counsellor of Troy,
185 This man, so excellent in arms, I think is Tydeus' joy;
I know him by his fi'ry shield, by his bright three-plum'd casque,
And by his horse; nor can I say, if or some God doth mask
In his appearance, or he be whom I nam'd Tydeus' son,
But without God the things he does for certain are not done.
190 Some great Immortal, that conveys his shoulders in a cloud,
Goes by and puts by ev'ry dart at his bold breast bestow'd,
Or lets it take with little hurt; for I myself let fly
A shaft that shot him through his arms, but had as good gone by,
Yet which I gloriously affirm'd had driv'n him down to hell.
195 Some God is angry, and with me; for far hence, where I dwell,
My horse and chariots idle stand, with which some other way
I might repair this shameful miss. Elev'n fair chariots stay
In old Lycaon's court, new made, new trimm'd to have been gone,
Curtain'd, and arrast under foot; two horse to ev'ry one,
200 That eat white barley and black oats, and do no good at all;
And these Lycaon (that well knew how these affairs would fall)

Charg'd, when I set down this design, I should command with here,
 And gave me many lessons more, all which much better were
 Than any I took forth myself. The reason I laid down
 205 Was but the sparing of my horse, since in a siegéd town
 I thought our horse-meat would be scant, when they were us'd to have
 Their manger full; so I left them, and like a lackey slave
 Am come to Ilion, confident in nothing but my bow
 That nothing profits me. Two shafts I vainly did bestow
 210 At two great princes, but of both my arrows neither slew,
 Nor this, nor Atreus' younger son; a little blood I drew,
 That serv'd but to incense them more. In an unhappy star
 I therefore from my armoury have drawn those tools of war
 That day, when, for great Hector's sake, to amiable Troy
 215 I came to lead the Trojan bands. But if I ever joy,
 In safe return, my country's sight, my wife's, my lofty tow'rs,
 Let any stranger take this head, if to the fi'ry Pow'rs
 This bow, these shafts, in pieces burst, by these hands be not thrown;
 Idle companions that they are to me and my renown."
 220 Æneas said: "Use no such words; for, any other way
 Than this, they shall not now be us'd. We first will both assay
 This man with horse and chariot. Come then, ascend to me,
 That thou mayst try our Trojan horse, how skill'd in field they be,
 And in pursuing those that fly, or flying, being pursued,
 225 How excellent they are of foot; and these, if Jove conclude
 The 'scape of Tydeüs again, and grace him with our flight,
 Shall serve to bring us safely off. Come, I'll be first shall fight,
 Take thou these fair reins and this scourge; or, if thou wilt, fight thou,
 And leave the horses' care to me." He answer'd: "I will now
 230 Descend to fight, keep thou the reins, and guide thyself thy horse,
 Who with their wonted manager will better wield the force
 Of the impulsive chariot, if we be driv'n to fly,
 Than with a stranger; under whom they will be much more shy,
 And, fearing my voice, wishing thine, grow resty, nor go on
 235 To bear us off, but leave engag'd for mighty Tydeus' son
 Themselves and us. Then be thy part thy one-hoof'd horses' guide,
 I'll make the fight, and with a dart receive his utmost pride."
 With this the gorgeous chariot both, thus prepar'd, ascend

And make full way at Diomed; which noted by his friend,
 240 "Mine own most-lov'd mind," said he, "two mighty men of war
 I see come with a purpos'd charge; one's he that hits so far
 With bow and shaft, Lycaon's son; the other fames the brood
 Of great Anchises and the Queen that rules in amorous blood,
 Æneas, excellent in arms. Come up, and use your steeds,
 245 And look not war so in the face, lest that desire that feeds
 Thy great mind be the bane of it." This did with anger sting
 The blood of Diomed, to see his friend, that chid the king
 Before the fight, and then preferr'd his ablesse and his mind
 To all his ancestors in fight, now come so far behind;
 250 Whom thus he answer'd: "Urge no flight, you cannot please me so;
 Nor is it honest in my mind to fear a coming foe,
 Or make a flight good, though with fight. My pow'rs are yet entire,
 And scorn the help-tire of a horse. I will not blow the fire
 Of their hot valours with my flight, but cast upon the blaze
 255 This body borne upon my knees. I entertain amaze?
 Minerva will not see that shame. And since they have begun,
 They shall not both elect their ends; and he that 'scapes shall run,
 Or stay and take the other's fate. And this I leave for thee; —
 If amply-wise Athenia give both their lives to me,
 260 Rein our horse to their chariot hard, and have a special heed
 To seize upon Æneas' steeds, that we may change their breed,
 And make a Grecian race of them that have been long of Troy.
 For these are bred of those brave beasts which, for the lovely boy
 That waits now on the cup of Jove, Jove, that far-seeing God,
 265 Gave Tros the king in recompense; the best that ever trod
 The sounding centre, underneath the morning and the sun.
 Anchises stole the breed of them; for, where their sires did run,
 He closely put his mares to them, and never made it known
 To him that heir'd them, who was then the king Laomedon.
 270 Six horses had he of that race, of which himself kept four,
 And gave the other two his son; and these are they that scour
 The field so bravely towards us, expert in charge and flight.
 If these we have the pow'r to take, our prise is exquisite,
 And our renown will far exceed." While these were talking thus,
 275 The fir'd horse brought th' assailants near, and thus spake Pandarus:

“Most suff’ring-minded Tydeus’ son, that hast of war the art,
 My shaft, that strook thee, slew thee not, I now will prove a dart.”
 This said, he shook, and then he threw, a lance, aloft and large,
 That in Tydides’ curets stuck, quite driving through his targe;
 280 Then bray’d he out so wild a voice that all the field might hear:
 “Now have I reach’d thy root of life, and by thy death shall bear
 Our praise’s chief prise from the field.” Tydides undismay’d
 Replied: “Thou err’st, I am not touch’d; but more charge will be laid
 To both your lives before you part; at least the life of one
 285 Shall satiate the throat of Mars.” This said, his lance was gone,
 Minerva led it to his face, which at his eye ran in,
 And, as he stoop’d, strook through his jaws, his tongue’s root, and his chin.
 Down from the chariot he fell, his gay arms shin’d and rung,
 The swift horse trembled, and his soul for ever charm’d his tongue.
 290 Æneas with his shield, and lance, leapt swiftly to his friend,
 Afraid the Greeks would force his trunk; and that he did defend,
 Bold as a lion of his strength; he hid him with his shield,
 Shook round his lance, and horribly did threaten all the field
 With death, if any durst make in. Tydides rais’d a stone
 295 With his one hand, of wondrous weight, and pour’d it mainly on
 The hip of Anchisiades, wherein the joint doth move
 The thigh (’tis call’d the huckle-bone) which all in sherds it drove,
 Brake both the nerves, and with the edge cut all the flesh away.
 It stagger’d him upon his knees, and made th’ heroë stay
 300 His strook-blind temples on his hand, his elbow on the earth;
 And there this prince of men had died, if She that gave him birth,
 (Kiss’d by Anchises on the green, where his fair oxen fed)
 Jove’s loving daughter, instantly had not about him spread
 Her soft embraces, and convey’d within her heav’nly veil
 305 (Us’d as a rampire ‘gainst all darts that did so hot assail)
 Her dear-lov’d issue from the field. Then Sthenelus in haste,
 Rememb’ring what his friend advis’d, from forth the prease made fast
 His own horse to their chariot, and presently laid hand
 Upon the lovely-coated horse Æneas did command.
 310 Which bringing to the wond’ring Greeks, he did their guard commend
 To his belov’d Deipylus, who was his inward friend,
 And, of his equals, one to whom he had most honour shown,

That he might see them safe at fleet; then stept he to his own.
With which he cheerfully made in to Tydeus' mighty race.
315 He, mad with his great enemy's rape, was hot in desp'rate chace
Of her that made it, with his lance, arm'd less with steel than spite,
Well knowing her no Deity that had to do in fight,
Minerva his great patroness, nor, She that raceth towns,
Bellona, but a Goddess weak, and foe to men's renowns.
320 Her, through a world of fight pursu'd, at last he overtook,
And, thrusting up his ruthless lance, her heav'nly veil he strook
(That ev'n the Graces wrought themselves, at her divine command)
Quite through, and hurt the tender back of her delicious hand.
The rude point piercing through her palm, forth flow'd th' immortal blood;
325 Blood, such as flows in blesséd Gods, that eat no human food,
Nor drink of our inflaming wine, and therefore bloodless are,
And call'd Immortals; out she cried, and could no longer bear
Her lov'd son; whom she cast from her, and in a sable cloud
Phœbus, receiving, hid him close from all the Grecian crowd,
330 Lest some of them should find his death. Away flew Venus then,
And after her cried Diomed: "Away, thou spoil of men,
Though sprung from all-preserving Jove, these hot encounters leave.
Is't not enough that silly dames thy sorc'ries should deceive,
Unless thou thrust into the war, and rob a soldier's right?
335 I think a few of these assaults will make thee fear the fight,
Wherever thou shalt hear it nam'd." She, sighing, went her way
Extremely griev'd, and with her griefs her beauties did decay,
And black her ivory body grew. Then from a dewy mist
Brake swift-foot Iris to her aid, from all the darts that hiss'd
340 At her quick rapture; and to Mars they took their plaintive course,
And found him on the fight's left hand, by him his speedy horse,
And huge lance, lying in a fog. The Queen of all things fair
Her lovéd brother, on her knees, besought, with instant pray'r,
His golden-riband-bound-man'd horse to lend her up to heav'n,
345 For she was much griev'd with a wound a mortal man had giv'n,
Tydides, that 'gainst Jove himself durst now advance his arm.
He granted, and his chariot (perplex'd with her late harm)
She mounted, and her waggoness was She that paints the air.
The horse she rein'd, and with a scourge importun'd their repair,

350 That of themselves out-flew the wind, and quickly they ascend
 Olympus, high seat of the Gods. Th' horse knew their journey's end,
 Stood still, and from their chariot the windy-footed dame
 Dissolv'd, and gave them heav'nly food; and to Dione came
 Her wounded daughter, bent her knees. She kindly bade her stand,
 355 With sweet embraces help'd her up, strok'd her with her soft hand,
 Call'd kindly by her name, and ask'd: "What God hath been so rude,
 Sweet daughter, to chastise thee thus, as if thou wert pursu'd
 Ev'n to the act of some light sin, and deprehended so?
 For otherwise, each close escape is in the great let go."
 360 She answer'd: "Haughty Tydeus' son hath been so insolent,
 Since, him whom most my heart esteems of all my lov'd descent,
 I rescu'd from his bloody hand. Now battle is not giv'n
 To any Trojans by the Greeks, but by the Greeks to heav'n."
 She answer'd: "Daughter, think not much, though much it grieve thee; use
 365 The patience, whereof many Gods examples may produce,
 In many bitter ills receiv'd, as well that men sustain
 By their inflictions as by men repaid to them again.
 Mars suffer'd much more than thyself by Ephialtes' pow'r,
 And Otus', Aloëus' sons; who in a brazen tow'r,
 370 And in inextricable chains, cast that war-greedy God,
 Where twice-six months and one he liv'd, and there the period
 Of his sad life perhaps had clos'd, if his kind stepdame's eye,
 Fair Erebaëa, had not seen; who told it Mercury,
 And he by stealth enfranchis'd him; though he could scarce enjoy
 375 The benefit of franchisement, the chains did so destroy
 His vital forces with their weight. So Juno suffer'd more
 When, with a three-fork'd arrow's head, Amphitryo's son did gore
 Her right breast, past all hope of cure. Pluto sustain'd no less
 By that self man, and by a shaft of equal bitterness
 380 Shot through his shoulder at hell gates; and there, amongst the dead,
 Were he not deathless, he had died; but up to heav'n he fled,
 Extremely tortur'd, for recure, which instantly he won
 At Pæon's hand, with sov'reign balm; and this did Jove's great son,
 Unblest, great-high-deed-daring man, that car'd not doing ill,
 385 That with his bow durst wound the Gods! But, by Minerva's will,
 Thy wound the foolish Diomed was so profane to give;

Not knowing he that fights with Heav'n hath never long to live,
 And for this deed, he never shall have child about his knee
 To call him father, coming home. Besides, hear this from me,
 390 Strength-trusting man, though thou be strong, and art in strength a tow'r,
 Take heed a stronger meet thee not, and that a woman's pow'r
 Contains not that superior strength, and lest that woman be
 Adrastus' daughter, and thy wife, the wise Ægiale;
 When, from this hour not far, she wakes, ev'n sighing with desire
 395 To kindle our revenge on thee, with her enamouring fire,
 In choosing her some fresh young friend, and so drown all thy fame,
 Won here in war, in her court-piece, and in an opener shame."
 This said, with both her hands she cleans'd the tender back and palm
 Of all the sacred blood they lost; and, never using balm,
 400 The pain ceas'd, and the wound was cur'd of this kind Queen of love.
 Juno and Pallas, seeing this, assay'd to anger Jove,
 And quit his late-made mirth with them, about the loving Dame,
 With some sharp jest, in like sort, built upon her present shame.
 Grey-ey'd Athenia began, and ask'd the Thunderer,
 405 If, nothing moving him to wrath, she boldly might prefer,
 What she conceiv'd, to his conceit; and, staying no reply,
 She bade him view the Cyprian fruit he lov'd so tenderly,
 Whom she thought hurt, and by this means; intending to suborn
 Some other lady of the Greeks (whom lovely veils adorn)
 410 To gratify some other friend of her much-lov'd Troy,
 As she embrac'd and stirr'd her blood to the Venerean joy,
 The golden clasp, those Grecian dames upon their girdles wear,
 Took hold of her delicious hand, and hurt it, she had fear.
 The Thund'rer smil'd, and call'd to him love's golden Arbitress,
 415 And told her those rough works of war were not for her access;
 She should be making marriages, embracings, kisses, charms,
 Stern Mars and Pallas had the charge of those affairs in arms.
 While these thus talk'd, Tydides' rage still thirsted to achieve
 His prise upon Anchises' son, though well he did perceive
 420 The Sun himself protected him; but his desires (inflam'd
 With that great Trojan prince's blood, and arms so highly fam'd)
 Not that great God did reverence. Thrice rush'd he rudely on,
 And thrice, betwixt his darts and death, the Sun's bright target shone;

But when upon the fourth assault, much like a spirit, he flew,
 425 The far-off-working Deity exceeding wrathful grew,
 And ask'd him: "What! Not yield to gods? Thy equals learn to know.
 The race of Gods is far above men creeping here below."
 This drove him to some small retreat; he would not tempt more near
 The wrath of him that strook so far; whose pow'r had now set clear
 430 Æneas from the stormy field within the holy place
 Of Pergamus, where, to the hope of his so sov'reign grace,
 A goodly temple was advanc'd; in whose large inmost part
 He left him, and to his supply inclin'd his mother's heart,
 Latona, and the dart-pleas'd Queen; who cur'd, and made him strong.
 435 The silver-bow'd fair God then threw in the tumultuous throng
 An image, that in stature, look, and arms, he did create
 Like Venus' son; for which the Greeks and Trojans made debate,
 Laid loud strokes on their ox-hide shields, and bucklers eas'ly borne;
 Which error Phœbus pleas'd to urge on Mars himself in scorn:
 440 "Mars, Mars," said he, "thou plague of men, smear'd with the dust and
 blood
 Of humans, and their ruin'd walls, yet thinks thy Godhead good
 To fright this fury from the field, who next will fight with Jove?
 First in a bold approach he hurt, the moist palm of thy love,
 And next, as if he did affect to have a Deity's pow'r,
 445 He held out his assault on me." This said, the lofty tow'r
 Of Pergamus he made his seat; and Mars did now excite
 The Trojan forces, in the form of him that led to fight
 The Thracian troops, swift Acamas. "O Priam's sons," said he,
 "How long the slaughter of your men can ye sustain to see?
 450 Ev'n till they brave you at your gates? Ye suffer beaten down
 Æneas, great Anchises' son, whose prowess we renown
 As much as Hector's; fetch him off from this contentious prease."
 With this, the strength and spirits of all his courage did increase;
 And yet Sarpedon seconds him, with this particular taunt
 455 Of noble Hector: "Hector, where is thy unthankful vaunt,
 And that huge strength on which it built, that thou, and thy allies,
 With all thy brothers (without aid of us or our supplies,
 And troubling not a citizen) the city safe would hold?
 In all which friends' and brothers' helps I see not, nor am told

460 Of any one of their exploits, but (all held in dismay
Of Diomed, like a sort of dogs, that at a lion bay,
And entertain no spirit to pinch) we, your assistants here,
Fight for the town as you help'd us; and I, an aiding peer,
No citizen, ev'n out of care, that doth become a man
465 For men and children's liberties, add all the aid I can;
Not out of my particular cause; far hence my profit grows,
For far hence Asian Lycia lies, where gulfy Xanthus flows,
And where my lov'd wife, infant son, and treasure nothing scant,
I left behind me, which I see those men would have that want,
470 And therefore they that have would keep. Yet I, as I would lose
Their sure fruition, cheer my troops, and with their lives propose
Mine own life, both to gen'ral fight, and to particular cope
With this great soldier; though, I say, I entertain no hope
To have such gettings as the Greeks, nor fear to lose like Troy.
475 Yet thou, ev'n Hector, deedless stand'st, and car'st not to employ
Thy town-born friends, to bid them stand, to fight and save their wives,
Lest as a fowler casts his nets upon the silly lives
Of birds of all sorts, so the foe your walls and houses hales,
One with another, on all heads; or such as 'scape their falls,
480 Be made the prey and prise of them (as willing overthrown)
That hope not for you with their force; and so this brave-built town
Will prove a chaos. That deserves in thee so hot a care,
As should consume thy days and nights, to hearten and prepare
Th' assistant princes; pray their minds to bear their far-brought toils;
485 To give them worth with worthy fight; in victories and foils
Still to be equal; and thyself, exempling them in all,
Need no reproofs nor spurs. All this in thy free choice should fall."
This stung great Hector's heart; and yet, as ev'ry gen'rous mind
Should silent bear a just reproof, and show what good they find
490 In worthy counsels, by their ends put into present deeds,
Not stomach nor be vainly sham'd; so Hector's spirit proceeds,
And from his chariot, wholly arm'd, he jump'd upon the sand,
On foot so toiling through the host, a dart in either hand,
And all hands turn'd against the Greeks. The Greeks despis'd their worst,
495 And, thick'ning their instructed pow'rs, expected all they durst.
Then with the feet of horse and foot, the dust in clouds did rise.

And as, in sacred floors of barns, upon corn-winnow'rs flies
The chaff, driv'n with an opposite wind, when yellow Ceres dites,
Which all the dilters' feet, legs, arms, their heads and shoulders whites;
500 So look'd the Grecians grey with dust, that strook the solid heav'n,
Rais'd from returning chariots, and troops together driv'n.
Each side stood to their labours firm. Fierce Mars flew through the air,
And gather'd darkness from the fight, and, with his best affair,
Obey'd the pleasure of the Sun, that wears the golden sword,
505 Who bade him raise the spirits of Troy, when Pallas ceas'd t' afford
Her helping office to the Greeks; and then his own hands wrought,
Which, from his fane's rich chancel, cur'd, the true Æneas brought,
And plac'd him by his peers in field; who did with joy admire
To see him both alive and safe, and all his pow'rs entire,
510 Yet stood not sifting how it chanc'd; another sort of task,
Then stirring th' idle sieve of news, did all their forces ask,
Inflam'd by Phœbus, harmful Mars, and Eris eag'rer far.
The Greeks had none to hearten them; their hearts rose with the war;
But chiefly Diomed, Ithacus, and both th' Ajaces us'd
515 Stirring examples and good words; their own fames had infus'd
Spirit enough into their bloods, to make them neither fear
The Trojans' force, nor Fate itself, but still expecting were,
When most was done, what would be more; their ground they still made
good,
And in their silence, and set pow'rs, like fair still clouds, they stood,
520 With which Jove crowns the tops of hills, in any quiet day,
When Boreas and the ruder winds (that use to drive away
Air's dusky vapours, being loose, in many a whistling gale)
Are pleasingly bound up, and calm, and not a breath exhale;
So firmly stood the Greeks, nor fled for all the Ilion's aid.
525 Atrides yet coasts through the troops, confirming men so staid:
"O friends," said he, "hold up your minds; strength is but strength of will;
Rev'rence each other's good in fight, and shame at things done ill.
Where soldiers show an honest shame, and love of honour lives,
That ranks men with the first in fight, death fewer liveries gives
530 Than life, or than where Fame's neglect makes cowards fight at length.
Flight neither doth the body grace, nor shows the mind hath strength."
He said, and swiftly through the troops a mortal lance did send,

That reft a standard-bearer's life, renown'd Æneas' friend,
 Deïcoön Pergasides, whom all the Trojans lov'd
 535 As he were one of Priam's sons, his mind was so approv'd
 In always fighting with the first. The lance his target took,
 Which could not interrupt the blow, that through it clearly strook,
 And in his belly's rim was sheath'd, beneath his girdle-stead.
 He sounded falling, and his arms with him resounded, dead.
 540 Then fell two princes of the Greeks by great Æneas' ire,
 Diocleus' sons (Orsilochus and Crethon), whose kind sire
 In bravely-built Phæra dwelt, rich, and of sacred blood.
 He was descended lineally from great Alphæus' flood,
 That broadly flows through Pylos' fields; Alphæus did beget
 545 Orsilochus, who in the rule of many men was set;
 And that Orsilochus begat the rich Diocleüs;
 Diocleus sire to Crethon was, and this Orsilochus.
 Both these, arriv'd at man's estate, with both th' Atrides went,
 To honour them in th' Ilion wars; and both were one day sent,
 550 To death as well as Troy, for death hid both in one black hour.
 As two young lions (with their dam, sustain'd but to devour)
 Bred on the tops of some steep hill, and in the gloomy deep
 Of an inaccessible wood, rush out, and prey on sheep,
 Steers, oxen, and destroy men's stalls, so long that they come short,
 555 And by the owner's steel are slain; in such unhappy sort
 Fell these beneath Æneas' pow'r. When Menelaus view'd
 Like two tall fir-trees these two fall, their timeless falls he rued,
 And to the first fight, where they lay, a vengeful force he took;
 His arms beat back the sun in flames, a dreadful lance he shook;
 560 Mars put the fury in his mind, that by Æneas' hands,
 Who was to make the slaughter good, he might have strew'd the sands.
 Antilochus, old Nestor's son, observing he was bent
 To urge a combat of such odds, and knowing, the event
 Being ill on his part, all their pains (alone sustain'd for him)
 565 Err'd from their end, made after hard, and took them in the trim
 Of an encounter. Both their hands and darts advanc'd, and shook,
 And both pitch'd in full stand of charge; when suddenly the look
 Of Anchisiades took note of Nestor's valiant son,
 In full charge too; which, two to one, made Venus' issue shun

570 The hot adventure, though he were a soldier well-approv'd.
Then drew they off their slaughter'd friends; who giv'n to their belov'd,
They turn'd where fight show'd deadliest hate; and there mix'd with the
dead

Pylæmen, that the targeteers of Paphlagonia led,
A man like Mars; and with him fell good Mydon that did guide

575 His chariot, Atymnus' son. The prince Pylæmen died

By Menelaus; Nestor's joy slew Mydon; one before

The other in the chariot. Atrides' lance did gore

Pylæmen's shoulder, in the blade. Antilochus did force

A mighty stone up from the earth, and, as he turn'd his horse,

580 Strook Mydon's elbow in the midst; the reins of ivory

Fell from his hands into the dust; Antilochus let fly

His sword withal, and, rushing in, a blow so deadly laid

Upon his temples, that he groan'd, tumbled to earth, and stay'd

A mighty while preposterously (because the dust was deep)

585 Upon his neck and shoulders there, ev'n till his foe took keep

Of his pris'd horse, and made them stir; and then he prostrate fell.

His horse Antilochus took home. When Hector had heard tell,

Amongst the uproar, of their deaths, he laid out all his voice,

And ran upon the Greeks. Behind came many men of choice,

590 Before him march'd great Mars himself, match'd with his female mate,

The dread Bellona. She brought on, to fight for mutual fate,

A tumult that was wild and mad. He shook a horrid lance,

And now led Hector, and anon behind would make the chance.

This sight when great Tydides saw, his hair stood up on end;

595 And him, whom all the skill and pow'r of arms did late attend,

Now like a man in counsel poor, that, travelling, goes amiss,

And having pass'd a boundless plain, not knowing where he is,

Comes on the sudden where he sees a river rough, and raves

With his own billows ravish'd into the king of waves,

600 Murmurs with foam, and frights him back; so he, amaz'd, retir'd,

And thus would make good his amaze: "O friends, we all admir'd

Great Hector, as one of himself, well-darting, bold in war,

When some God guards him still from death, and makes him dare so far.

Now Mars himself, form'd like a man, is present in his rage,

605 And therefore, whatsoever cause importunes you to wage

War with these Trojans, never strive, but gently take your rod,
Lest in your bosoms, for a man, ye ever find a God.”
As Greece retir’d, the pow’r of Troy did much more forward prease,
And Hector two brave men of war sent to the fields of peace;
610 Menesthes, and Anchialus; one chariot bare them both.
Their falls made Ajax Telamon ruthless of heart, and wroth,
Who lighten’d out a lance that smote Amphius Selages,
That dwelt in Pæsos, rich in lands, and did huge goods possess,
But Fate, to Priam and his sons, conducted his supply.
615 The jav’lin on his girdle strook, and piercéd mortally
His belly’s lower part; he fell: his arms had looks so trim,
That Ajax needs would prove their spoil; the Trojans pour’d on him
Whole storms of lances, large, and sharp, of which a number stuck
In his rough shield; yet from the slain he did his jav’lin pluck,
620 But could not from his shoulders force the arms he did affect,
The Trojans with such drifts of darts the body did protect;
And wisely Telamonius fear’d their valorous defence,
So many, and so strong of hand, stood in with such expense
Of deadly prowess; who repell’d, though big, strong, bold, he were,
625 The famous Ajax, and their friend did from his rapture bear.
Thus this place fill’d with strength of fight; in th’ army’s other prease,
Tlepolemus, a tall big man, the son of Hercules,
A cruel destiny inspir’d, with strong desire to prove
Encounter with Sarpedon’s strength, the son of cloudy Jove;
630 Who, coming on to that stern end, had chosen him his foe.
Thus Jove’s great nephew, and his son, ‘gainst one another go.
Tlepolemus, to make his end more worth the will of fate,
Began as if he had her pow’r, and show’d the mortal state
Of too much confidence in man, with this superfluous brave:
635 “Sarpedon, what necessity or needless humour drave
Thy form to these wars, which in heart I know thou dost abhor,
A man not seen in deeds of arms, a Lycian counsellor?
They lie that call thee son to Jove, since Jove bred none so late;
The men of elder times were they, that his high pow’r begat,
640 Such men as had Herculean force. My father Hercules
Was Jove’s true issue; he was bold; his deeds did well express
They sprung out of a lion’s heart. He whilome came to Troy,

(For horse that Jupiter gave Tros, for Ganymed, his boy)
With six ships only, and few men, and tore the city down,
645 Left all her broad ways desolate, and made the horse his own.
For thee, thy mind is ill dispos'd, thy body's pow'rs are poor,
And therefore are thy troops so weak; the soldier evermore
Follows the temper of his chief; and thou pull'st down a side.
But say thou art the son of Jove, and hast thy means supplied
650 With forces fitting his descent, the pow'rs that I compell
Shall throw thee hence, and make thy head run ope the gates of hell."
Jove's Lycian issue answer'd him: "Tlepolemus, 'tis true
Thy father holy Ilion in that sort overthrew;
Th' injustice of the king was cause, that, where thy father had
655 Us'd good deservings to his state, he quitted him with bad.
Hesione, the joy and grace of king Laomedon,
Thy father rescu'd from a whale, and gave to Telamon
In honour'd nuptials (Telamon, from whom your strongest Greek
Boasts to have issu'd) and this grace might well expect the like;
660 Yet he gave taunts for thanks, and kept, against his oath, his horse,
And therefore both thy father's strength, and justice, might enforce
The wreak he took on Troy; but this and thy cause differ far.
Sons seldom heir their fathers' worths. Thou canst not make his war.
What thou assum'st for him, is mine, to be on thee impos'd."
665 With this, he threw an ashen dart; and then Tlepolemus los'd
Another from his glorious hand. Both at one instant flew,
Both strook, both wounded. From his neck Sarpedon's jav'lin drew
The life blood of Tlepolemus; full in the midst it fell;
And what he threaten'd, th' other gave, that darkness, and that hell.
670 Sarpedon's left thigh took the lance; it pierc'd the solid bone,
And with his raging head ran through; but Jove preserv'd his son.
The dart yet vex'd him bitterly, which should have been pull'd out,
But none consider'd then so much, so thick came on the rout,
And fill'd each hand so full of cause to ply his own defence;
675 'Twas held enough, both fall'n, that both were nobly carried thence.
Ulysses knew th' events of both, and took it much to heart
That his friend's enemy should 'scape; and in a twofold part
His thoughts contended, if he should pursue Sarpedon's life,
Or take his friend's wreak on his men. Fate did conclude this strife,

680 By whom 'twas otherwise decreed than that Ulysses' steel
Should end Sarpedon. In this doubt Minerva took the wheel
From fickle Chance, and made his mind resolve to right his friend
With that blood he could surest draw. Then did Revenge extend
Her full pow'r on the multitude; then did he never miss;
685 Alastor, Halius, Chromius, Noemon, Prytanis,
Alcander, and a number more, he slew, and more had slain,
If Hector had not understood; whose pow'r made in amain,
And strook fear through the Grecian troops, but to Sarpedon gave
Hope of full rescue, who thus cried: "O Hector! Help and save
690 My body from the spoil of Greece, that to your lovéd town
My friends may see me borne, and then let earth possess her own
In this soil, for whose sake I left my country's; for no day
Shall ever show me that again, nor to my wife display,
And young hope of my name, the joy of my much thirsted sight;
695 All which I left for Troy, for them let Troy then do this right."
To all this Hector gives no word, but greedily he strives
With all speed to repell the Greeks, and shed in floods their lives,
And left Sarpedon; but what face soever he put on
Of following the common cause, he left this prince alone
700 For his particular grudge, because, so late, he was so plain
In his reproof before the host, and that did he retain;
However, for example sake, he would not show it then,
And for his shame too, since 'twas just. But good Sarpedon's men
Ventur'd themselves, and forc'd him off, and set him underneath
705 The goodly beech of Jupiter, where now they did unsheath
The ashen lance; strong Pelagon, his friend, most lov'd, most true,
Enforc'd it from his maiméd thigh; with which his spirit flew,
And darkness over-flew his eyes; yet with a gentle gale,
That round about the dying prince cool Boreas did exhale,
710 He was reviv'd, recomforted, that else had griev'd and died.
All this time flight drave to the fleet the Argives, who applied
No weapon 'gainst the proud pursuit, nor ever turn'd a head,
They knew so well that Mars pursu'd, and dreadful Hector led.
Then who was first, who last, whose lives the iron Mars did seize,
715 And Priam's Hector? Helenus, surnam'd Cœnopides;
Good Teuthras; and Orestes, skill'd in managing of horse;

Bold Œnomaus; and a man renown'd for martial force,
 Trechus, the great Ætolian chief; Oresbius, that did wear
 The gaudy mitre, studied wealth extremely, and dwelt near
 720 Th' Atlantic lake Cephisides, in Hyla, by whose seat
 The good men of Bœotia dwelt. This slaughter grew so great,
 It flew to heav'n; Saturnia discern'd it, and cried out
 To Pallas: "O unworthy sight! To see a field so fought,
 And break our words to Sparta's king, that Ilion should be rac'd,
 725 And he return reveng'd; when thus we see his Greeks disgrac'd,
 And bear the harmful rage of Mars! Come, let us use our care,
 That we dishonour not our pow'rs." Minerva was as yare
 As she at the despite of Troy. Her golden-bridled steeds
 Then Saturn's daughter brought abroad; and Hebe, she proceeds
 730 T' address her chariot; instantly she gives it either wheel,
 Beam'd with eight spokes of sounding brass; the axle-tree was steel;
 The fell'ffs incorruptible gold, their upper bands of brass,
 Their matter most unvaluéd, their work of wondrous grace;
 The naves, in which the spokes were driv'n, were all with silver bound;
 735 The chariot's seat two hoops of gold and silver strengthen'd round,
 Edg'd with a gold and silver fringe; the beam, that look'd before,
 Was massy silver; on whose top, gears all of gold it wore,
 And golden poitrils. Juno mounts, and her hot horses rein'd,
 That thirsted for contentión, and still of peace complain'd.
 740 Minerva wrapt her in the robe, that curiously she wove,
 With glorious colours, as she sate on th' azure floor of Jove,
 And wore the arms that he puts on, bent to the tearful field.
 About her broad-spread shoulders hung his huge and horrid shield,
 Fring'd round with ever-fighting snakes; through it was drawn to life
 745 The miseries and deaths of fight; in it frown'd bloody Strife,
 In it shin'd sacred Fortitude, in it fell Púrsuit flew,
 In it the monster Gorgon's head, in which held out to view
 Were all the dire ostents of Jove on her big head she plac'd
 His four-plum'd glitt'ring casque of gold, so admirably vast
 750 It would an hundred garrisons of soldiers comprehend.
 Then to her shining chariot her vig'rous feet ascend;
 And in her violent hand she takes his grave, huge, solid lance,
 With which the conquests of her wrath she useth to advance,

And overturn whole fields of men, to show she was the Seed
 755 Of him that thunders. Then heav'n's Queen, to urge her horses' speed,
 Takes up the scourge, and forth they fly. The ample gates of heav'n
 Rung, and flew open of themselves; the charge whereof is giv'n,
 With all Olympus, and the sky, to the distinguish'd Hours,
 That clear, or hide it all in clouds, or pour it down in show'rs.
 760 This way their scourge-obeying horse made haste, and soon they won
 The top of all the topful heav'ns, where agéd Saturn's son
 Sat sever'd from the other Gods; then stay'd the white-arm'd Queen
 Her steeds, and ask'd of Jove, if Mars did not incense his spleen
 With his foul deeds, in ruining so many and so great
 765 In the command and grace of Greece, and in so rude a heat?
 At which, she said, Apollo laugh'd, and Venus, who still sue
 To that mad God, for violence that never justice knew;
 For whose impiety, she ask'd, if, with his wish'd love,
 Herself might free the field of him? He bade her rather move
 770 Athenia to the charge she sought, who us'd of old to be
 The bane of Mars, and had as well the gift of spoil as he.
 This grace she slack'd not, but her horse scourg'd, that in nature flew
 Betwixt the cope of stars and earth; and how far at a view
 A man into the purple sea may from a hill descry,
 775 So far a high-neighing horse of heav'n at ev'ry jump would fly.
 Arriv'd at Troy, where, broke in curls, the two floods mix their force,
 Scamander and bright Simois, Saturnia stay'd her horse,
 Took them from chariot, and a cloud of mighty depth diffus'd
 About them; and the verdant banks of Simois produc'd
 780 In nature what they eat in heav'n. Then both the Goddesses
 March'd, like a pair of tim'rous doves, in hasting their access
 To th' Argive succour. Being arriv'd, where both the most and best
 Were heap'd together (showing all, like lions at a feast
 Of new-slain carcasses, or boars, beyond encounter strong)
 785 There found they Diomed; and there, 'midst all th' admiring throng,
 Saturnia put on Stentor's shape, that had a brazen voice,
 And spake as loud as fifty men; like whom she made a noise,
 And chid the Argives: "O ye Greeks, in name and outward rite
 But princes only, not in act, what scandal, what despite,
 790 Use ye to honour! All the time the great Æacides

Was conversant in arms, your foes durst not a foot address
 Without their ports, so much they fear'd his lance that all controll'd,
 And now they outray to your fleet." This did with shame make bold
 The gen'ral spirit and pow'r of Greece; when, with particular note
 795 Of their disgrace, Athenia made Tydeus' issue hot.
 She found him at his chariot, refreshing of his wound
 Inflicted by slain Pandarus; his sweat did so abound,
 It much annoy'd him, underneath the broad belt of his shield;
 With which, and tiréd with his toil, his soul could hardly yield
 800 His body motion. With his hand he lifted up the belt,
 And wip'd away that clotted blood the fervent wound did melt.
 Minerva lean'd against his horse, and near their withers laid
 Her sacred hand, then spake to him: "Believe me, Diomed,
 Tydeus exampled not himself in thee his son; not great,
 805 But yet he was a soldier; a man of so much heat,
 That in his embassy for Thebes, when I forbad his mind
 To be too vent'rous, and when feasts his heart might have declin'd,
 With which they welcom'd him, he made a challenge to the best,
 And foil'd the best; I gave him aid, because the rust of rest,
 810 That would have seiz'd another mind, he suffer'd not, but us'd
 The trial I made like a man, and their soft feasts refus'd.
 Yet, when I set thee on, thou faint'st; I guard thee, charge, exhort
 That, I abetting thee, thou shouldst be to the Greeks a fort,
 And a dismay to Ilion, yet thou obey'st in nought,
 815 Afraid, or slothful, or else both; henceforth renounce all thought
 That ever thou wert Tydeus' son." He answer'd her: "I know
 Thou art Jove's daughter, and, for that, in all just duty owe
 Thy speeches rev'rence, yet affirm ingenuously that fear
 Doth neither hold me spiritless, nor sloth. I only bear
 820 Thy charge in zealous memory, that I should never war
 With any blessed Deity, unless (exceeding far
 The limits of her rule) the Queen, that governs chamber sport,
 Should press to field; and her thy will enjoin'd my lance to hurt.
 But, He whose pow'r hath right in arms, I knew in person here,
 825 Besides the Cyprian Deity; and therefore did forbear,
 And here have gather'd in retreat these other Greeks you see,
 With note and rev'rence of your charge." "My dearest mind," said she,

“What then was fit is chang’d. ’Tis true, Mars hath just rule in war,
 But just war; otherwise he raves, not fights. He’s alter’d far.
 830 He vow’d to Juno, and myself, that his aid should be us’d
 Against the Trojans, whom it guards; and therein he abus’d
 His rule in arms, infrin’g’d his word, and made his war unjust.
 He is inconstant, impious, mad. Resolve then; firmly trust
 My aid of thee against his worst, or any Deity;
 835 Add scourge to thy free horse, charge home; he fights perfidiously.”
 This said; as that brave king, her knight, with his horse-guiding friend,
 Were set before the chariot, for sign he should descend,
 That she might serve for waggoness, she pluck’d the wagg’ner back,
 And up into his seat she mounts; the beechen tree did crack
 840 Beneath the burthen; and good cause, it bore so huge a thing,
 A Goddess so replete with pow’r, and such a puissant king.
 She snatch’d the scourge up and the reins, and shut her heav’nly look
 In Hell’s vast helm from Mars’s eyes; and full career she took
 At him, who then had newly slain the mighty Periphas,
 845 Renown’d son to Ochesius, and far the strongest was
 Of all th’ Ætolians; to whose spoil the bloody God was run.
 But when this man-plague saw th’ approach of god-like Tydeus’ son,
 He let his mighty Periphas lie, and in full charge he ran
 At Diomed; and he at him. Both near; the God began,
 850 And, thirsty of his blood, he throws a brazen lance that bears
 Full on the breast of Diomed, above the reins and gears;
 But Pallas took it on her hand, and strook the eager lance
 Beneath the chariot. Then the knight of Pallas doth advance,
 And cast a jav’lin off at Mars, Minerva sent it on,
 855 That, where his arming girdle girt, his belly graz’d upon,
 Just at the rim, and ranch’d the flesh; the lance again he got,
 But left the wound, that stung him so, he laid out such a throat
 As if nine or ten thousand men had bray’d out all their breaths
 In one confusion, having felt as many sudden deaths.
 860 The roar made both the hosts amaz’d. Up flew the God to heav’n;
 And with him was through all the air as black a tincture driv’n
 To Diomed’s eyes, as when the earth half-chok’d with smoking heat
 Of gloomy clouds, that stifle men, and pitchy tempests threat,
 Usher’d with horrid gusts of wind; with such black vapours plum’d,

865 Mars flew t' Olympus, and broad heav'n, and there his place resum'd.
Sadly he went and sat by Jove, show'd his immortal blood,
That from a mortal-man-made wound pour'd such an impious flood,
And weeping pour'd out these complaints: "O Father, storm'st thou not
To see us take these wrongs from men? Extreme griefs we have got
870 Ev'n by our own deep councils, held for gratifying them;
And thou, our council's president, conclud'st in this extreme
Of fighting ever; being rul'd by one that thou hast bred;
One never well, but doing ill; a girl so full of head
That, though all other Gods obey, her mad moods must command,
875 By thy indulgence, nor by word, nor any touch of hand,
Correcting her; thy reason is, she is a spark of thee,
And therefore she may kindle rage in men 'gainst Gods, and she
May make men hurt Gods, and those Gods that are besides thy seed.
First in the palm 's hit Cyprides; then runs the impious deed
880 On my hurt person; and, could life give way to death in me,
Or had my feet not fetch'd me off, heaps of mortality
Had kept me consort." Jupiter, with a contracted brow,
Thus answer'd Mars: "Thou many minds, inconstant changeling thou,
Sit not complaining thus by me, whom most of all the Gods,
885 Inhabiting the starry hill, I hate; no periods
Being set to thy contentions, brawls, fights, and pitching fields;
Just of thy mother Juno's moods, stiff-neck'd, and never yields,
Though I correct her still, and chide, nor can forbear offence,
Though to her son; this wound I know tastes of her insolence;
890 But I will prove more natural; thou shalt be cur'd, because
Thou com'st of me, but hadst thou been so cross to sacred laws,
Being born to any other God, thou hadst been thrown from heav'n
Long since, as low as Tartarus, beneath the giants driv'n."
This said, he gave his wound in charge to Pæon, who applied
895 Such sov'reign med'cines, that as soon the pain was qualified,
And he recur'd; as nourishing milk, when runnet is put in,
Runs all in heaps of tough thick curd, though in his nature thin,
Ev'n so soon his wound's parted sides ran close in his recure;
For he, all deathless, could not long the parts of death endure.
900 Then Hebe bath'd, and put on him fresh garments, and he sate
Exulting by his sire again, in top of all his state.

So, having, from the spoils of men, made his desir'd remove,
Juno and Pallas re-ascend the starry court of Jove.

THE SIXTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

The Gods now leaving an indiff'rent field,
The Greeks prevail, the slaughter'd Trojans yield.
Hector, by Helenus' advice, retires
In haste to Troy, and Hecuba desires
To pray Minerva to remove from fight
The son of Tydeus, her affected knight,
And vow to her, for favour of such price,
Twelve oxen should be slain in sacrifice.
In mean space Glaucus and Tydides meet;
And either other with remembrance greet
Of old love 'twixt their fathers, which inclines
Their hearts to friendship; who change arms for signs
Of a continu'd love for either's life.
Hector, in his return, meets with his wife,
And, taking in his arm'd arms his son,
He prophesies the fall of Ilion.

Another Argument.

In Zeta, Hector prophesies;
Prays for his son; wills sacrifice.

The stern fight freed of all the Gods, conquest with doubtful wings
Flew on their lances; ev'ry way the restless field she flings
Betwixt the floods of Simois and Xanthus, that confin'd
All their affairs at Ilion, and round about them shin'd.
5 The first that weigh'd down all the field, of one particular side,
Was Ajax, son of Telamon; who, like a bulwark, plied
The Greeks' protection, and of Troy the knotty orders brake,
Held out a light to all the rest, and show'd them how to make
Way to their conquest. He did wound the strongest man of Thrace,
10 The tallest and the biggest set, Eussorian Acamas;

His lance fell on his casque's plum'd top, in stooping; the fell head
Drave through his forehead to his jaws; his eyes night shadowéd.
Tydides slew Teuthranides Axylus, that did dwell
In fair Arisba's well-built tow'rs. He had of wealth a well,
15 And yet was kind and bountiful; he would a traveller pray
To be his guest, his friendly house stood in the broad highway,
In which he all sorts nobly us'd; yet none of them would stand
'Twixt him and death, but both himself, and he that had command
Of his fair horse, Calesius, fell lifeless on the ground.
20 Euryalus, Opheltius and Dresus, dead did wound;
Nor ended there his fi'ry course, which he again begins,
And ran to it successfully, upon a pair of twins,
Æsepus, and bold Pedasus, whom good Bucolion
(That first call'd father, though base-born, renown'd Laomedon)
25 On Nais Abarbaræa got, a nymph that, as she fed
Her curléd flocks, Bucolion woo'd, and mix'd in love and bed.
Both these were spoil'd of arms and life, by Mecistiades.
Then Polypoetes, for stern death, Astyalus did seize;
Ulysses slew Percosius; Teucer Aretaön;
30 Antilochus (old Nestor's joy) Ablerus; the great son
Of Atreüs, and king of men, Elatus, whose abode
He held at upper Pedasus, where Satnius' river flowed;
The great heroë Leitus stav'd Phylacus in flight
From further life; Eurypylus, Melanthius reft of light.
35 The brother to the king of men, Adrestus took alive;
Whose horse, affrighted with the flight, their driver now did drive
Amongst the low-grown tam'risk trees, and at an arm of one
The chariot in the draught-tree brake; the horse brake loose, and ron
The same way other flyers fled, contending all to town;
40 Himself close at the chariot wheel, upon his face was thrown,
And there lay flat, roll'd up in dust. Atrides inwards drave;
And, holding at his breast his lance, Adrestus sought to save
His head by losing of his feet, and trusting to his knees;
On which the same parts of the king he hugs, and offers fees
45 Of worthy value for his life, and thus pleads their receipt:
"Take me alive, O Atreus' son, and take a worthy weight
Of brass, elab'rate iron, and gold. A heap of precious things

Are in my father's riches hid, which, when your servant brings
News of my safety to his ears, he largely will divide
50 With your rare bounties." Atreus' son thought this the better side,
And meant to take it, being about to send him safe to fleet;
Which when, far off, his brother saw, he wing'd his royal feet,
And came in threat'ning, crying out: "O soft heart! What's the cause
Thou sparst these men thus? Have not they observ'd these gentle laws
55 Of mild humanity to thee, with mighty argument
Why thou shouldst deal thus; in thy house, and with all precedent
Of honour'd guest-rites, entertain'd? Not one of them shall fly
A bitter end for it from heav'n, and much less, dotingly,
'Scape our revengeful fingers; all, ev'n th' infant in the womb,
60 Shall taste of what they merited, and have no other tomb
Than razéd Ilion; nor their race have more fruit than the dust."
This just cause turn'd his brother's mind, who violently thrust
The pris'ner from him; in whose guts the king of men impress'd
His ashen lance, which (pitching down his foot upon the breast
65 Of him that upwards fell) he drew; then Nestor spake to all:
"O friends, and household men of Mars, let not your pursuit fall,
With those ye fell, for present spoil; nor, like the king of men,
Let any 'scape unfell'd; but on, dispatch them all, and then
Ye shall have time enough to spoil." This made so strong their chace,
70 That all the Trojans had been hous'd, and never turned a face,
Had not the Priamist Helenus, an augur most of name,
Will'd Hector and Æneas thus: "Hector! Anchises' fame!
Since on your shoulders, with good cause, the weighty burden lies
Of Troy and Lycia (being both of noblest faculties
75 For counsel, strength of hand, and apt to take chance at her best
In ev'ry turn she makes) stand fast, and suffer not the rest,
By any way search'd out for 'scape, to come within the ports,
Lest, fled into their wives' kind arms, they there be made the sports
Of the pursuing enemy. Exhort, and force your bands
80 To turn their faces; and, while we employ our ventur'd hands,
Though in a hard condition, to make the other stay,
Hector, go thou to Ilion, and our queen-mother pray
To take the richest robe she hath; the same that's chiefly dear
To her court fancy; with which gem, assembling more to her

85 Of Troy's chief matrons, let all go, for fear of all our fates,
To Pallas' temple, take the key, unlock the leavy gates,
Enter, and reach the highest tow'r, where her Palladium stands,
And on it put the precious veil with pure and rev'rend hands,
And vow to her, besides the gift, a sacrificing stroke
90 Of twelve fat heifers-of-a-year, that never felt the yoke,
(Most answ'ring to her maiden state) if she will pity us,
Our town, our wives, our youngest joys, and him, that plagues them thus,
Take from the conflict, Diomed, that fury in a fight,
That true son of great Tydeús, that cunning lord of flight,
95 Whom I esteem the strongest Greek; for we have never fled
Achilles, that is prince of men, and whom a Goddess bred,
Like him; his fury flies so high, and all men's wraths commands."
Hector intends his brother's will, but first through all his bands
He made quick way, encouraging; and all, to fear afraid,
100 All turn'd their heads, and made Greece turn. Slaughter stood still
dismay'd
On their parts, for they thought some God, fall'n from the vault of stars,
Was rush'd into the Ilions' aid, they made such dreadful wars.
Thus Hector, toiling in the waves, and thrusting back the flood
Of his ebb'd forces, thus takes leave: "So, so, now runs your blood
105 In his right current; forwards now, Trojans, and far-call'd friends!
A while hold out, till, for success to this your brave amends,
I haste to Ilion, and procure our counsellors and wives
To pray, and offer hecatombs, for their states in our lives."
Then fair-helm'd Hector turn'd to Troy, and, as he trode the field,
110 The black bull's hide, that at his back he wore about his shield,
In the extreme circumference, was with his gait so rock'd,
That, being large, it both at once his neck and ankles knock'd.
And now betwixt the hosts were met, Hippolochus' brave son,
Glaucus, who in his very look hope of some wonder won,
115 And little Tydeus' mighty heir; who seeing such a man
Offer the field, for usual blows, with wondrous words began:
"What art thou, strong'st of mortal men, that putt'st so far before,
Whom these fights never show'd mine eyes? They have been evermore
Sons of unhappy parents born, that came within the length
120 Of this Minerva-guided lance, and durst close with the strength

That she inspires in me. If heav'n be thy divine abode,
And thou a Deity thus inform'd, no more with any God
Will I change lances. The strong son of Dryus did not live
Long after such a conflict dar'd, who godlessly did drive
125 Nysæus' nurses through the hill made sacred to his name,
And called Nysseius; with a goad he punch'd each furious dame,
And made them ev'ry one cast down their green and leavy spears.
This th' homicide Lycurgus did; and those ungodly fears,
He put the froes in, seiz'd their God. Ev'n Bacchus he did drive
130 From his Nysseius; who was fain, with huge exclaims, to dive
Into the ocean. Thetis there in her bright bosom took
The flying Deity; who so fear'd Lycurgus' threats, he shook.
For which the freely-living Gods so highly were incens'd,
That Saturn's great Son strook him blind, and with his life dispens'd
135 But small time after; all because th' Immortals lov'd him not,
Nor lov'd him since he striv'd with them; and his end hath begot
Fear in my pow'rs to fight with heav'n. But, if the fruits of earth
Nourish thy body, and thy life be of our human birth,
Come near, that thou mayst soon arrive on that life-bounding shore,
140 To which I see thee hoise such sail." "Why dost thou so explore,"
Said Glaucus, "of what race I am, when like the race of leaves
The race of man is, that deserves no question; nor receives
My being any other breath? The wind in autumn strows
The earth with old leaves, then the spring the woods with new endows;
145 And so death scatters men on earth, so life puts out again
Man's leavy issue. But my race, if, like the course of men,
Thou seek'st in more particular terms, 'tis this, to many known:
In midst of Argos, nurse of horse, there stands a walléd town,
Ephyré, where the mansion-house of Sisyphus did stand,
150 Of Sisyphus-Æölides, most wise of all the land.
Glaucus was son to him, and he begat Bellerophon,
Whose body heav'n indu'd with strength, and put a beauty on,
Exceeding lovely. Prætus yet his cause of love did hate,
And banish'd him the town; he might; he rul'd the Argive state.
155 The virtue of the one Jove plac'd beneath the other's pow'r,
His exile grew, since he denied to be the paramour
Of fair Anteia, Prætus' wife, who felt a raging fire

Of secret love to him; but he, whom wisdom did inspire
As well as prudence, (one of them advising him to shun
160 The danger of a princess' love, the other not to run
Within the danger of the Gods, the act being simply ill,)
Still entertaining thoughts divine, subdu'd the earthly still.
She, rul'd by neither of his wits, preferr'd her lust to both,
And, false to Prætus, would seem true, with this abhorr'd untroth:
165 "Prætus, or die thyself," said she, "or let Bellerophon die.
He urg'd dishonour to thy bed; which since I did deny,
He thought his violence should grant, and sought thy shame by force."
The king, incens'd with her report, resolv'd upon her course,
But doubted how it should be run; he shunn'd his death direct,
170 (Holding a way so near not safe) and plotted the effect
By sending him with letters seal'd (that, open'd, touch his life)
To Rhëuns king of Lycia, and father to his wife.
He went; and happily he went, the Gods walk'd all his way;
And being arriv'd in Lycia, where Xanthus doth display
175 The silver ensigns of his waves, the king of that broad land
Receiv'd him with a wondrous free and honourable hand.
Nine days he feasted him, and kill'd an ox in ev'ry day,
In thankful sacrifice to heav'n, for his fair guest; whose stay,
With rosy fingers, brought the world, the tenth well-welcom'd morn,
180 And then the king did move to see, the letters he had borne
From his lov'd son-in-law; which seen, he wrought thus their contents:
Chimæra, the invincible, he sent him to convince,
Sprung from no man, but mere divine; a lion's shape before,
Behind a dragon's, in the midst a goat's shagg'd form, she bore,
185 And flames of deadly fervency flew from her breath and eyes;
Yet her he slew; his confidence in sacred prodigies
Render'd him victor. Then he gave his second conquest way
Against the famous Solymi, when (he himself would say,
Reporting it) he enter'd on a passing vig'rous fight.
190 His third huge labour he approv'd against a woman's spite,
That fill'd a field of Amazons; he overcame them all.
Then set they on him sly Deceit, when Force had such a fall;
An ambush of the strongest men, that spacious Lycia bred,
Was lodg'd for him; whom he lodg'd sure, they never rais'd a head.

195 His deeds thus showing him deriv'd from some celestial race,
 The king detain'd, and made amends, with doing him the grace
 Of his fair daughter's princely gift; and with her, for a dow'r,
 Gave half his kingdom; and to this, the Lycians on did pour
 More than was giv'n to any king; a goodly planted field,
 200 In some parts thick of groves and woods, the rest rich crops did yield.
 This field the Lycians futurely (of future wand'rings there
 And other errors of their prince, in the unhappy rear
 Of his sad life) the Errant call'd. The princess brought him forth
 Three children (whose ends griev'd him more, the more they were of worth)
 205 Isander; and Hippolochus; and fair Laodomy,
 With whom, ev'n Jupiter himself left heav'n itself, to lie,
 And had by her the man at arms, Sarpedon, call'd divine.
 The Gods then left him, lest a man should in their glories shine,
 And set against him; for his son, Isandrus, in a strife
 210 Against the valiant Solymi, Mars reft of light and life;
 Laodamia, being envied of all the Goddesses,
 The golden-bridle-handling Queen, the maiden Patroness,
 Slew with an arrow; and for this he wander'd evermore
 Alone through his Aleian field, and fed upon the core
 215 Of his sad bosom, flying all the loth'd consórts of men.
 Yet had he one surviv'd to him, of those three children,
 Hippolochus, the root of me; who sent me here with charge
 That I should always bear me well, and my deserts enlarge
 Beyond the vulgar, lest I sham'd my race, that far excell'd
 220 All that Ephyra's famous tow'rs, or ample Lycia, held.
 This is my stock, and this am I." This cheer'd Tydides' heart,
 Who pitch'd his spear down, lean'd, and talk'd in this affectionate part:
 "Certés, in thy great ancestor, and in mine own, thou art
 A guest of mine, right ancient. King Oeneus twenty days
 225 Detain'd, with feasts, Bellerophon, whom all the world did praise.
 Betwixt whom mutual gifts were giv'n. My grandsire gave to thine
 A girdle of Phœnician work, impurpl'd wondrous fine.
 Thine gave a two-neck'd jug of gold, which, though I use not here,
 Yet still it is my gem at home. But, if our fathers were
 230 Familiar, or each other knew, I know not, since my sire
 Left me a child, at siege of Thebes, where he left his life's fire.

But let us prove our grandsires' sons, and be each other's guests.
 To Lycia when I come, do thou receive thy friend with feasts;
 Peloponnesus, with the like, shall thy wish'd presence greet.
 235 Mean space, shun we each other here, though in the press we meet.
 There are enow of Troy beside, and men enow renown'd,
 To right my pow'rs, whomever heav'n shall let my lance confound.
 So are there of the Greeks for thee; kill who thou canst. And now,
 For sign of amity 'twixt us, and that all these may know
 240 We glory in th' hospitious rites our grandsires did commend,
 Change we our arms before them all." From horse then both descend,
 Join hands, give faith, and take; and then did Jupiter elate
 The mind of Glaucus, who, to show his rev'rence to the state
 Of virtue in his grandsire's heart, and gratulate beside
 245 The offer of so great a friend, exchang'd, in that good pride,
 Curets of gold for those of brass, that did on Diomed shine,
 One of a hundred oxen's price, the other but of nine.
 By this, had Hector reach'd the ports of Scæa, and the tow'rs.
 About him flock'd the wives of Troy, the children, paramours,
 250 Inquiring how their husbands did, their fathers, brothers, loves.
 He stood not then to answer them, but said: "It now behoves
 Ye should all go t' implore the aid of heav'n, in a distress
 Of great effect, and imminent." Then hasted he access
 To Priam's goodly builded court, which round about was run
 255 With walking porches, galleries, to keep off rain and sun.
 Within, of one side, on a rew, of sundry-colour'd stones,
 Fifty fair lodgings were built out, for Priam's fifty sons,
 And for as fair sort of their wives; and, in the opposite view,
 Twelve lodgings of like stone, like height, were likewise built arew,
 260 Where, with their fair and virtuous wives, twelve princes, sons in law
 To honourable Priam, lay. And here met Hecuba,
 The loving mother, her great son; and with her needs must be
 The fairest of her female race, the bright Laodice.
 The queen gript hard her Hector's hand, and said: "O worthiest son,
 265 Why leav'st thou field? Is't not because the curséd nation
 Afflict our countrymen and friends? They are their moans that move
 Thy mind to come and lift thy hands, in his high tow'r, to Jove.
 But stay a little, that myself may fetch our sweetest wine

To offer first to Jupiter, then that these joints of thine
 270 May be refresh'd; for, woe is me, how thou art toil'd and spent!
 Thou for our city's gen'ral state, thou for our friends far sent,
 Must now the press of fight endure; now solitude, to call
 Upon the name of Jupiter; thou only for us all.
 But wine will something comfort thee; for to a man dismay'd
 275 With careful spirits, or too much with labour overlaid,
 Wine brings much rescue, strength'ning much the body and the mind."
 The great helm-mover thus receiv'd the auth'ress of his kind:
 "My royal mother, bring no wine; lest rather it impair
 Than help my strength, and make my mind forgetful of th' affair
 280 Committed to it; and (to pour it out in sacrifice)
 I fear with unwash'd hands to serve the pure-liv'd Deities.
 Nor is it lawful, thus imbru'd with blood and dust, to prove
 The will of heav'n, or offer vows to cloud-compelling Jove.
 I only come to use your pains (assembling other dames,
 285 Matrons, and women honour'd most, with high and virtuous names)
 With wine and odours, and a robe most ample, most of price,
 And which is dearest in your love, to offer sacrifice
 In Pallas' temple; and to put the precious robe ye bear.
 On her Palladium; vowing all, twelve oxen-of-a-year,
 290 Whose necks were never wrung with yoke, shall pay her grace their
 lives,
 If she will pity our sieg'd town; pity ourselves, our wives;
 Pity our children; and remove, from sacred Ilion,
 The dreadful soldier Diomed. And, when yourselves are gone
 About this work, myself will go, to call into the field,
 295 If he will hear me, Helen's love; whom, would the earth would yield,
 And headlong take into her gulf, ev'n quick before mine eyes;
 For then my heart, I hope, would cast her load of miseries,
 Borne for the plague he hath been born, and bred to the deface,
 By great Olympius, of Troy, our sire, and all our race."
 300 This said, grave Hecuba went home, and sent her maids about,
 To bid the matrons. She herself descended, and search'd out,
 Within a place that breath'd perfumes, the richest robe she had;
 Which lay with many rich ones more, most curiously made
 By women of Sidonia; which Paris brought from thence,

305 Sailing the broad sea, when he made that voyage of offence,
In which he brought home Helena. That robe, transferr'd so far,
(That was the undermost) she took; it glitter'd like a star;
And with it went she to the fane, with many ladies more;
Amongst whom fair-cheek'd Theano unlock'd the folded door;
310 Chaste Theano, Antenor's wife, and of Cissëus' race,
Sister to Hecuba, both born to that great king of Thrace.
Her th' Ilions made Minerva's priest; and her they follow'd all
Up to the temple's highest tow'r, where on their knees they fall,
Lift up their hands, and fill the fane with ladies' piteous cries.
315 Then lovely Theano took the veil, and with it she implies
The great Palladium, praying thus: "Goddess of most renown
In all the heav'n of Goddesses, great Guardian of our town,
Rev'rend Minerva, break the lance of Diomed, cease his grace,
Give him to fall in shameful flight, headlong, and on his face,
320 Before our ports of Ilium, that instantly we may,
Twelve unyok'd oxen-of-a-year, in this thy temple slay,
To thy sole honour; take their bloods, and banish our offence;
Accept Troy's zeal, her wives, and save our infants' innocence."
She pray'd, but Pallas would not grant. Mean space was Hector come
325 Where Alexander's lodgings were, that many a goodly room
Had built in them by architects, of Troy's most curious sort,
And were no lodgings, but a house; nor no house, but a court;
Or had all these contain'd in them; and all within a tow'r,
Next Hector's lodgings and the king's. The lov'd of heav'n's chief Pow'r,
330 Hector, here enter'd. In his hand a goodly lance he bore,
Ten cubits long; the brazen head went shining in before,
Help'd with a burnish'd ring of gold. He found his brother then
Amongst the women, yet prepar'd to go amongst the men,
For in their chamber he was set, trimming his arms, his shield,
335 His curets, and was trying how his crookéd bow would yield
To his straight arms. Amongst her maids was set the Argive Queen,
Commanding them in choicest works. When Hector's eye had seen
His brother thus accompanied, and that he could not bear
The very touching of his arms but where the women were,
340 And when the time so needed men, right cunningly he chid.
That he might do it bitterly, his cowardice he hid,

That simply made him so retir'd, beneath an anger, feign'd
 In him by Hector, for the hate the citizens sustain'd
 Against him, for the foil he took in their cause; and again,
 345 For all their gen'ral foils in his. So Hector seems to plain
 Of his wrath to them, for their hate, and not his cowardice;
 As that were it that shelter'd him in his effeminacies,
 And kept him, in that dang'rous time, from their fit aid in fight;
 For which he chid thus: "Wretched man! So timeless is thy spite
 350 That 'tis not honest; and their hate is just, 'gainst which it bends.
 War burns about the town for thee; for thee our slaughter'd friends
 Besiege Troy with their carcasses, on whose heaps our high walls
 Are overlook'd by enemies; the sad sounds of their falls
 Without, are echo'd with the cries of wives and babes within;
 355 And all for thee; and yet for them thy honour cannot win
 Head of thine anger. Thou shouldst need no spirit to stir up thine,
 But thine should set the rest on fire, and with a rage divine
 Chastise impartially the best, that impiously forbears.
 Come forth, lest thy fair tow'rs and Troy be burn'd about thine ears."
 360 Paris acknowledg'd, as before, all just that Hector spake,
 Allowing justice, though it were for his injustice' sake;
 And where his brother put a wrath upon him by his art,
 He takes it, for his honour's sake, as sprung out of his heart,
 And rather would have anger seem his fault than cowardice;
 365 And thus he answer'd: "Since, with right, you join'd check with advice,
 And I hear you, give equal ear: It is not any spleen
 Against the town, as you conceive, that makes me so unseen,
 But sorrow for it; which to ease, and by discourse digest
 Within myself, I live so close; and yet, since men might wrest
 370 My sad retreat, like you, my wife with her advice inclin'd
 This my addression to the field; which was mine own free mind,
 As well as th' instance of her words; for though the foil were mine,
 Conquest brings forth her wreaths by turns. Stay then this haste of thine
 But till I arm, and I am made a cónsort for thee straight; —
 375 Or go, I'll overtake thy haste." Helen stood at receipt,
 And took up all great Hector's pow'rs, t' attend her heavy words,
 By which had Paris no reply. This vent her grief affords:
 "Brother (if I may call you so, that had been better born

A dog, than such a horrid dame, as all men curse and scorn,
380 A mischief-maker, a man-plague) O would to God, the day,
That first gave light to me, had been a whirlwind in my way,
And borne me to some desert hill, or hid me in the rage
Of earth's most far-resounding seas, ere I should thus engage
The dear lives of so many friends! Yet since the Gods have been
385 Helpless foreseers of my plagues, they might have likewise seen
That he they put in yoke with me, to bear out their award,
Had been a man of much more spirit, and, or had noblier dar'd
To shield mine honour with this deed, or with his mind had known
Much better the upbraids of men, that so he might have shown
390 (More like a man) some sense of grief for both my shame and his.
But he is senseless, nor conceives what any manhood is,
Nor now, nor ever after will; and therefore hangs, I fear,
A plague above him. But come near, good brother; rest you here,
Who, of the world of men, stands charg'd with most unrest for me,
395 (Vile wretch) and for my lover's wrong; on whom a destiny
So bitter is impos'd by Jove, that all succeeding times
Will put, to our unended shames, in all men's mouths our crimes."
He answer'd: "Helen, do not seek to make me sit with thee;
I must not stay, though well I know thy honour'd love of me.
400 My mind calls forth to aid our friends, in whom my absence breeds
Longings to see me; for whose sakes, importune thou to deeds
This man by all means, that your care may make his own make hast,
And meet me in the open town, that all may see at last
He minds his lover. I myself will now go home, and see
405 My household, my dear wife, and son, that little hope of me;
For, sister, 'tis without my skill, if I shall evermore
Return, and see them, or to earth, her right in me, restore.
The Gods may stoop me by the Greeks." This said, he went to see
The virtuous princess, his true wife, white-arm'd Andromache.
410 She, with her infant son and maid, was climb'd the tow'r, about
The sight of him that sought for her, weeping and crying out.
Hector, not finding her at home, was going forth; retir'd;
Stood in the gate; her woman call'd, and curiously inquir'd
Where she was gone; bad tell him true, if she were gone to see
415 His sisters, or his brothers' wives; or whether she should be

At temple with the other dames, t' implore Minerva's ruth.
 Her woman answer'd: Since he ask'd, and urg'd so much the truth,
 The truth was she was neither gone, to see his brothers' wives,
 His sisters, nor t' implore the ruth of Pallas on their lives;
 420 But she (advertis'd of the bane Troy suffer'd, and how vast
 Conquest had made herself for Greece) like one distraught, made hast
 To ample Ilion with her son, and nurse, and all the way
 Mourn'd, and dissolv'd in tears for him. Then Hector made no stay,
 But trod her path, and through the streets, magnificently built,
 425 All the great city pass'd, and came where, seeing how blood was spilt,
 Andromache might see him come: who made as he would pass
 The ports without saluting her, not knowing where she was.
 She, with his sight, made breathless haste, to meet him; she, whose grace
 Brought him withal so great a dow'r; she that of all the race
 430 Of king Aëtion only liv'd; Aëtion, whose house stood
 Beneath the mountain Placius, environ'd with the wood
 Of Theban Hypoplace, being court to the Cilician land.
 She ran to Hector, and with her, tender of heart and hand,
 Her son, borne in his nurse's arms; when, like a heav'nly sign,
 435 Compact of many golden stars, the princely child did shine,
 Whom Hector call'd Scamandrius, but whom the town did name
 Astyanax, because his sire did only prop the same.
 Hector, though grief bereft his speech, yet smil'd upon his joy.
 Andromache cried out, mix'd hands, and to the strength of Troy
 440 Thus wept forth her affection: "O noblest in desire!
 Thy mind, inflam'd with others' good, will set thyself on fire.
 Nor pitiest thou thy son, nor wife, who must thy widow be,
 If now thou issue; all the field will only run on thee.
 Better my shoulders underwent the earth, than thy decease;
 445 For then would earth bear joys no more; then comes the black increase
 Of griefs (like Greeks on Ilion). Alas! What one survives
 To be my refuge? One black day bereft sev'n brothers' lives,
 By stern Achilles; by his hand my father breath'd his last,
 His high-wall'd rich Cilician Thebes sack'd by him, and laid wast;
 450 The royal body yet he left unspoil'd; religion charm'd
 That act of spoil; and all in fire he burn'd him complete arm'd;
 Built over him a royal tomb; and to the monument

He left of him, th' Oreades (that are the high descent
 Of Ægis-bearing Jupiter) another of their own
 455 Did add to it, and set it round with elms; by which is shown,
 In theirs, the barrenness of death; yet might it serve beside
 To shelter the sad monument from all the ruffinous pride
 Of storms and tempests, us'd to hurt things of that noble kind.
 The short life yet my mother liv'd he sav'd, and serv'd his mind
 460 With all the riches of the realm; which not enough esteem'd,
 He kept her pris'ner; whom small time, but much more wealth, redeem'd,
 And she, in sylvan Hypoplace, Cilicia rul'd again,
 But soon was over-rul'd by death; Diana's chaste disdain
 Gave her a lance, and took her life. Yet, all these gone from me,
 465 Thou amply render'st all; thy life makes still my father be,
 My mother, brothers; and besides thou art my husband too,
 Most lov'd, most worthy. Pity then, dear love, and do not go,
 For thou gone, all these go again; pity our common joy,
 Lest, of a father's patronage, the bulwark of all Troy,
 470 Thou leav'st him a poor widow's charge. Stay, stay then, in this tow'r,
 And call up to the wild fig-tree all thy retiréd pow'r;
 For there the wall is easiest scal'd, and fittest for surprise,
 And there, th' Ajaces, Idomen, th' Atrides, Diomed, thrice
 Have both survey'd and made attempt; I know not if induc'd
 475 By some wise augury, or the fact was naturally infus'd
 Into their wits, or courages." To this, great Hector said:
 "Be well assur'd, wife, all these things in my kind cares are weigh'd.
 But what a shame, and fear, it is to think how Troy would scorn
 (Both in her husbands, and her wives, whom long-train'd gowns adorn)
 480 That I should cowardly fly off! The spirit I first did breath
 Did never teach me that; much less, since the contempt of death
 Was settled in me, and my mind knew what a worthy was,
 Whose office is to lead in fight, and give no danger pass
 Without improvement. In this fire must Hector's trial shine;
 485 Here must his country, father, friends, be, in him, made divine.
 And such a stormy day shall come (in mind and soul I know)
 When sacred Troy shall shed her tow'rs, for tears of overthrow;
 When Priam, all his birth and pow'r, shall in those tears be drown'd.
 But neither Troy's posterity so much my soul doth wound,

490 Priam, nor Hecuba herself, nor all my brothers' woes,
(Who though so many, and so good, must all be food for foes)
As thy sad state; when some rude Greek shall lead thee weeping hence,
These free days clouded, and a night of captive violence
Loading thy temples, out of which thine eyes must never see,
495 But spin the Greek wives' webs of task, and their fetch-water be
To Argos, from Messeides, or clear Hyperia's spring;
Which howsoever thou abhorr'st, Fate's such a shrewish thing
She will be mistress; whose curs'd hands, when they shall crush out cries
From thy oppressions (being beheld by other enemies)
500 Thus they will nourish thy extremes: 'This dame was Hector's wife,
A man that, at the wars of Troy, did breathe the worthiest life
Of all their army.' This again will rub thy fruitful wounds,
To miss the man that to thy bands could give such narrow bounds.
But that day shall not wound mine eyes; the solid heap of night
505 Shall interpose, and stop mine ears against thy complaints, and plight."
This said, he reach'd to take his son; who, of his arms afraid,
And then the horse-hair plume, with which he was so overlaid,
Nodded so horribly, he cling'd back to his nurse, and cried.
Laughter affected his great sire, who doff'd, and laid aside
510 His fearful helm, that on the earth cast round about it light;
Then took and kiss'd his loving son, and (balancing his weight
In dancing him) these loving vows to living Jove he us'd,
And all the other bench of Gods: "O you that have infus'd
Soul to this infant, now set down this blessing on his star; —
515 Let his renown be clear as mine; equal his strength in war;
And make his reign so strong in Troy, that years to come may yield
His facts this fame, when, rich in spoils, he leaves the conquer'd field
Sown with his slaughters: 'These high deeds exceed his father's worth.'
And let this echo'd praise supply the comforts to come forth
520 Of his kind mother with my life." This said, th' heroic sire
Gave him his mother; whose fair eyes fresh streams of love's salt fire
Billow'd on her soft cheeks, to hear the last of Hector's speech,
In which his vows compris'd the sum of all he did beseech
In her wish'd comfort. So she took into her od'rous breast
525 Her husband's gift; who, mov'd to see her heart so much oppress'd,
He dried her tears, and thus desir'd: "Afflict me not, dear wife,

With these vain griefs. He doth not live, that can disjoin my life
 And this firm bosom, but my fate; and fate, whose wings can fly?
 Noble, ignoble, fate controls. Once born, the best must die.
 530 Go home, and set thy housewif'ry on these extremes of thought;
 And drive war from them with thy maids; keep them from doing nought.
 These will be nothing; leave the cares of war to men, and me
 In whom, of all the Ilion race, they take their high'st degree."
 On went his helm; his princess home, half cold with kindly fears;
 535 When ev'ry fear turn'd back her looks, and ev'ry look shed tears.
 Foe-slaught'ring Hector's house soon reach'd, her many women there
 Wept all to see her: in his life great Hector's fun'rals were;
 Never look'd any eye of theirs to see their lord safe home,
 'Scap'd from the gripes and pow'rs of Greece. And now was Paris come
 540 From his high tow'rs; who made no stay, when once he had put on
 His richest armour, but flew forth; the flints he trod upon
 Sparkled with lustre of his arms; his long-ebb'd spirits now flow'd
 The higher for their lower ebb. And as a fair steed, proud
 With full-giv'n mangers, long tied up, and now, his head-stall broke,
 545 He breaks from stable, runs the field, and with an ample stroke
 Measures the centre, neighs, and lifts aloft his wanton head,
 About his shoulders shakes his crest, and where he hath been fed,
 Or in some calm flood wash'd, or, stung with his high plight, he flies
 Amongst his females, strength put forth, his beauty beautifies,
 550 And, like life's mirror, bears his gait; so Paris from the tow'r
 Of lofty Pergamus came forth; he show'd a sun-like pow'r
 In carriage of his goodly parts, address'd now to the strife;
 And found his noble brother near the place he left his wife.
 Him thus respected he salutes: "Right worthy, I have fear
 555 That your so serious haste to field, my stay hath made forbear,
 And that I come not as you wish." He answer'd: "Honour'd man,
 Be confident, for not myself, nor any others, can
 Reprove in thee the work of fight, at least, not any such
 As is an equal judge of things; for thou hast strength as much
 560 As serves to execute a mind very important, but
 Thy strength too readily flies off, enough will is not put
 To thy ability. My heart is in my mind's strife sad,
 When Troy (out of her much distress, she and her friends have had

By thy procurement) doth deprave thy noblesse in mine ears.

⁵⁶⁵ But come, hereafter we shall calm these hard conceits of theirs,
When, from their ports the foe expuls'd, high Jove to them hath giv'n
Wish'd peace, and us free sacrifice to all the Powers of heav'n."

THE SEVENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

Hector, by Helenus' advice, doth seek
Advent'rous combat on the boldest Greek.
Nine Greeks stand up, acceptants ev'ry one,
But lot selects strong Ajax Telamon.
Both, with high honour, stand th' important fight,
Till heralds part them by approached night.
Lastly, they grave the dead. The Greeks erect
A mighty wall, their navy to protect;
Which angers Neptune. Jove, by hapless signs,
In depth of night, succeeding woes divines.

Another Argument.

In Eta, Priam's strongest son
Combats with Ajax Telamon.

This said, brave Hector through the ports, with Troy's bane-bringing knight,
Made issue to th' insatiate field, resolv'd to fervent fight.
And as the Weather-wielder sends to seamen prosp'rous gales,
When with their sallow polish'd oars, long lifted from their falls,
5 Their wearied arms, dissolv'd with toil, can scarce strike one stroke more;
Like those sweet winds appear'd these lords, to Trojans tir'd before.
Then fell they to the works of death. By Paris' valour fell
King Arëithous' hapless son, that did in Arna dwell,
Menesthius, whose renownéd sire a club did ever bear,
10 And of Phylomedusa gat, that had her eyes so clear,
This slaughter'd issue. Hector's dart strook Eionëus dead;
Beneath his good steel casque it pierc'd, above his gorget-stead.
Glaucus, Hippolochus's son, that led the Lycian crew,
Iphinous-Dexiades with sudden jav'lin slew,
15 As he was mounting to his horse; his shoulders took the spear,
And ere he sate, in tumbling down, his pow'rs dissolvéd were.

When grey-ey'd Pallas had perceiv'd the Greeks so fall in fight,
From high Olympus' top she stoop'd, and did on Ilion light.
Apollo, to encounter her, to Pergamus did fly,
20 From whence he, looking to the field, wish'd Trojans' victory.
At Jove's broad beech these Godheads met; and first Jove's son objects:
"Why, burning in contention thus, do thy extreme affects
Conduct thee from our peaceful hill? Is it to oversway
The doubtful victory of fight, and give the Greeks the day?
25 Thou never pitiest perishing Troy. Yet now let me persuade,
That this day no more mortal wounds may either side invade.
Hereafter, till the end of Troy, they shall apply the fight,
Since your immortal wills resolve to overturn it quite."
Pallas replied: "It likes me well; for this came I from heav'n;
30 But to make either armies cease, what order shall be giv'n?"
He said: "We will direct the spirit, that burns in Hector's breast,
To challenge any Greek to wounds, with single pow'rs impress'd;
Which Greeks, admiring, will accept, and make some one stand out
So stout a challenge to receive, with a defence as stout."
35 It is confirm'd; and Helenus (king Priam's lov'd seed)
By augury discern'd th' event that these two pow'rs decreed,
And greeting Hector ask'd him this: "Wilt thou be once advis'd?
I am thy brother, and thy life with mine is ev'nly prized.
Command the rest of Troy and Greece, to cease this public fight,
40 And, what Greek bears the greatest mind, to single strokes excite.
I promise thee that yet thy soul shall not descend to fates;
So heard I thy survival cast, by the celestial States."
Hector with glad allowance gave his brother's counsel ear,
And, fronting both the hosts, advanc'd just in the midst his spear.
45 The Trojans instantly surcease; the Greeks Atrides stay'd.
The God that bears the silver bow, and war's triumphant Maid,
On Jove's beech like two vultures sat, pleas'd to behold both parts
Flow in to hear, so sternly arm'd with huge shields, helms, and darts.
And such fresh horror as you see, driv'n through the wrinkled waves
50 By rising Zephyr, under whom the sea grows black, and raves;
Such did the hasty gath'ring troops of both hosts make to hear;
Whose tumult settled, 'twixt them both, thus spake the challenger:
"Hear, Trojans, and ye well-arm'd Greeks, what my strong mind, diffus'd

Through all my spirits, commands me speak: Saturnius hath not us'd
55 His promis'd favour for our truce, but, studying both our ills,
Will never cease, till Mars, by you, his rav'nous stomach fills
With ruin'd Troy, or we consume your mighty sea-borne fleet.
Since then the gen'ral peers of Greece in reach of one voice meet,
Amongst you all, whose breast includes the most impulsive mind,
60 Let him stand forth as combatant, by all the rest design'd.
Before whom thus I call high Jove, to witness of our strife: —
If he with home-thrust iron can reach th' exposure of my life,
Spoiling my arms, let him at will convey them to his tent,
But let my body be return'd, that Troy's two-sex'd descent
65 May waste it in the fun'ral pile. If I can slaughter him,
Apollo honouring me so much, I'll spoil his conquer'd limb,
And bear his arms to Ilion, where in Apollo's shrine
I'll hang them, as my trophies due; his body I'll resign
To be dispos'd by his friends in flamy funerals,
70 And honour'd with erected tomb, where Hellespontus falls
Into Ægæum, and doth reach ev'n to your naval road,
That, when our beings in the earth shall hide their period,
Survivors, sailing the black sea, may thus his name renew:
'This is his monument, whose blood long since did fates imbrue,
75 Whom, passing far in fortitude, illustrate Hector slew.'
This shall posterity report, and my fame never die."
This said, dumb silence seiz'd them all; they sham'd to deny,
And fear'd to undertake. At last did Menelaus speak,
Check'd their remissness, and so sigh'd, as if his heart would break:
80 "Ah me! But only threat'ning Greeks, not worthy Grecian names!
This more and more, not to be borne, makes grow our huge defames,
If Hector's honourable proof be entertain'd by none.
But you are earth and water all, which, symboliz'd in one,
Have fram'd your faint unfi'ry spirits; ye sit without your hearts,
85 Grossly inglorious; but myself will use acceptive darts,
And arm against him, though you think I arm 'gainst too much odds;
But conquest's garlands hang aloft, amongst th' immortal Gods."
He arm'd, and gladly would have fought; but, Menelaus, then,
By Hector's far more strength, thy soul had fled th' abodes of men,
90 Had not the kings of Greece stood up, and thy attempt restrain'd;

And ev'n the king of men himself, that in such compass reign'd,
 Who took him by the bold right hand, and sternly pluck'd him back:
 "Mad brother, 'tis no work for thee, thou seek'st thy wilful wrack!
 Contain, though it despite thee much, nor for this strife engage
 95 Thy person with a man more strong, and whom all fear t' enrage;
 Yea whom Æacides himself, in men-renowning war,
 Makes doubt t' encounter, whose huge strength surpasseth thine by far.
 Sit thou then by thy regiment; some other Greek will rise
 (Though he be dreadful, and no war will his desires suffice,
 100 That makes this challenge to our strength) our valours to avow;
 To whom, if he can 'scape with life, he will be glad to bow."
 This drew his brother from his will, who yielded, knowing it true,
 And his glad soldiers took his arms; when Nestor did pursue
 The same reproof he set on foot, and thus supplied his turn:
 105 "What huge indignity is this! How will our country mourn!
 Old Peleus that good king will weep, that worthy counsellor,
 That trumpet of the Myrmidons, who much did ask me for
 All men of name that went to Troy; with joy he did inquire
 Their valour and their towardness, and I made him admire;
 110 But, that ye all fear Hector now, if his grave ears shall hear,
 How will he lift his hands to heav'n, and pray that death may bear
 His grievéd soul into the deep! O would to heav'n's great King,
 Minerva, and the God of light, that now my youthful spring
 Did flourish in my willing veins, as when at Phæa's tow'rs,
 115 About the streams of Jardanus, my gather'd Pylean pow'rs,
 And dart-employ'd Arcadians, fought, near raging Celadon!
 Amongst whom, first of all stood forth great Ereuthalion,
 Who th' arms of Arëithoús wore, brave Arëithoús,
 And, since he still fought with a club, surnam'd Clavigerus,
 120 All men, and fair-girt ladies both, for honour call'd him so.
 He fought not with a keep-off spear, or with a far-shot bow,
 But, with a massy club of iron, he broke through arméd bands.
 And yet Lycurgus was his death, but not with force of hands;
 With sleight (encount'ring in a lane, where his club wanted sway)
 125 He thrust him through his spacious waist; who fell, and upwards lay,
 In death not bowing his face to earth; his arms he did despoil,
 Which iron Mars bestow'd on him; and those, in Mars's toil,

Lycurgus ever after wore; but when he agéd grew,
 Enforc'd to keep his peaceful house, their use he did renew
 130 On mighty Ereuthalion's limbs, his soldier, lovéd well;
 And with these arms he challeng'd all, that did in arms excel;
 All shook, and stood dismay'd, none durst his adverse champion make.
 Yet this same forward mind of mine, of choice, would undertake
 To fight with all his confidence; though youngest enemy
 135 Of all the army we conduct, yet I fought with him, I,
 Minerva made me so renown'd, and that most tall strong peer
 I slew; his big bulk lay on earth, extended here and there,
 As it were covetous to spread the centre ev'rywhere.
 O that my youth were now as fresh, and all my pow'rs as sound,
 140 Soon should bold Hector be impugn'd! Yet you that most are crown'd
 With fortitude of all our host, ev'n you methinks are slow,
 Not free, and set on fire with lust, t' encounter such a foe."
 With this, nine royal princes rose. Atrides for the first;
 Then Diomed; th' Ajaces then, that did th' encounter thirst;
 145 King Idomen and his consórts; Mars-like Meriones;
 Evemon's son, Eurypylus: and Andræmonides,
 Whom all the Grecians Thoas call'd, sprung of Andræmon's blood;
 And wise Ulysses; ev'ry one, propos'd for combat, stood.
 Again Gerenius Nestor spake: "Let lots be drawn by all;
 150 His hand shall help the well-arm'd Greeks, on whom the lot doth fall,
 And to his wish shall he be help'd, if he escape with life
 The harmful danger-breathing fit of his advent'rous strife."
 Each mark'd his lot, and cast it in to Agamemnon's casque.
 The soldiers pray'd, held up their hands, and this of Jove did ask,
 155 With eyes advanc'd to heav'n: "O Jove, so lead the herald's hand,
 That Ajax, or great Tydeus' son, may our wish'd champion stand,
 Or else the king himself that rules the rich Mycenian land."
 This said, old Nestor mix'd the lots. The foremost lot survey'd
 With Ajax Telamon was sign'd, as all the soldiers pray'd;
 160 One of the heralds drew it forth, who brought and show'd it round,
 Beginning at the right hand first, to all the most renown'd.
 None knowing it, ev'ry man denied; but when he forth did pass
 To him which mark'd and cast it in, which famous Ajax was,
 He stretch'd his hand, and into it the herald put the lot,

165 Who, viewing it, th' inscription knew; the duke denied not,
But joyfully acknowledg'd it, and threw it at his feet,
And said: "O friends, the lot is mine, which to my soul is sweet;
For now I hope my fame shall rise, in noble Hector's fall.
But, whilst I arm myself, do you on great Saturnius call,
170 But silently, or to yourselves, that not a Trojan hear;
Or openly, if you think good, since none alive we fear.
None with a will, if I will not, can my bold pow'rs affright,
At least for plain fierce swing of strength, or want of skill in fight;
For I will well prove that my birth, and breed, in Salamine
175 Was not all consecrate to meat, or mere effects of wine."
This said, the well-giv'n soldiers pray'd; up went to heav'n their eyne:
"O Jove, that Ida dost protect, most happy, most divine,
Send victory to Ajax' side; fame; grace his goodly limb;
Or (if thy love bless Hector's life, and thou hast care of him,)
180 Bestow on both like pow'r, like fame." This said, in bright arms shone
The good strong Ajax; who, when all his war attire was on,
March'd like the hugely-figur'd Mars, when angry Jupiter
With strength, on people proud of strength, sends him forth to infer
Wreakful contention, and comes on with presence full of fear;
185 So th' Achive rampire, Telamon, did 'twixt the hosts appear;
Smil'd; yet of terrible aspect; on earth, with ample pace,
He boldly stalk'd, and shook aloft his dart with deadly grace.
It did the Grecians good to see; but heartquakes shook the joints
Of all the Trojans. Hector's self felt thoughts, with horrid points,
190 Tempt his bold bosom; but he now must make no counterflight,
Nor, with his honour, now refuse, that had provok'd the fight.
Ajax came near; and, like a tow'r, his shield his bosom barr'd,
The right side brass, and sev'n ox-hides within it quilted hard;
Old Tychius, the best currier, that did in Hyla dwell,
195 Did frame it for exceeding proof, and wrought it wondrous well.
With this stood he to Hector close, and with this brave began:
"Now, Hector, thou shalt clearly know, thus meeting man to man,
What other leaders arm our host, besides great Thetis' son,
Who with his hardy lion's heart hath armies overrun;
200 But he lies at our crook'd-stern'd fleet, a rival with our king
In height of spirit; yet to Troy he many knights did bring,

Coequal with Æacides, all able to sustain
 All thy bold challenge can import. Begin then, words are vain.”
 The helm-grac'd Hector answer'd him: “Renownéd Telamon,
 205 Prince of the soldiers came from Greece, assay not me, like one
 Young and immortal, with great words, as to an Amazon dame;
 I have the habit of all fights, and know the bloody frame
 Of ev'ry slaughter; I well know the ready right hand charge,
 I know the left, and ev'ry sway of my secureful targe;
 210 I triumph in the cruelty of fixéd combat fight,
 And manage horse to all designs; I think then with good right
 I may be confident as far as this my challenge goes,
 Without being taxéd with a vaunt, borne out with empty shows.
 But, being a soldier so renown'd, I will not work on thee
 215 With least advantage of that skill I know doth strengthen me,
 And so, with privy of sleight, win that for which I strive,
 But at thy best, ev'n open strength, if my endeavours thrive.”
 Thus sent he his long jav'lin forth. It strook his foe's huge shield
 Near to the upper skirt of brass, which was the eighth it held.
 220 Six folds th' untaméd dart strook through, and in the sev'nth tough hide
 The point was check'd. Then Ajax threw; his angry lance did glide
 Quite through his bright orbicular targe, his curace, shirt of mail,
 And did his manly stomach's mouth with dang'rous taint assail;
 But, in the bowing of himself, black death too short did strike.
 225 Then both, to pluck their jav'lins forth, encounter'd, lion-like,
 Whose bloody violence is increas'd by that raw food they eat,
 Or boars whose strength wild nourishment doth make so wondrous great.
 Again Priamides did wound in midst his shield of brass,
 Yet pierc'd not through the upper plate, the head reflected was.
 230 But Ajax, following his lance, smote through his target quite,
 And stay'd bold Hector rushing in; the lance held way outright,
 And hurt his neck; out gush'd the blood. Yet Hector ceas'd not so,
 But in his strong hand took a flint, as he did backwards go,
 Black, sharp, and big, laid in the field; the sev'nfold targe it smit
 235 Full on the boss, and round about the brass did ring with it.
 But Ajax a far greater stone lift up, and (wreathing round,
 With all his body laid to it) he sent it forth to wound,
 And gave unmeasur'd force to it; the round stone broke within

His ruddled target; his lov'd knees to languish did begin;
240 And he lean'd, stretch'd out on his shield; but Phoebus rais'd him
straight.

Then had they laid on wounds with swords, in use of closer fight,
Unless the heralds (messengers of Gods and godlike men)
The one of Troy, the other Greece, had held betwixt them then
Imperial sceptres; when the one, Idæus, grave and wise,
245 Said to them: "Now no more, my sons; the Sov'reign of the skies
Doth love you both; both soldiers are, all witness with good right;
But now night lays her mace on earth; 'tis good t' obey the night."

"Idæus," Telamon replied, "to Hector speak, not me;
He that call'd all our Achive peers to station-fight, 'twas he;
250 If he first cease, I gladly yield." Great Hector then began:
"Ajax, since Jove, to thy big form, made thee so strong a man,
And gave thee skill to use thy strength, so much, that for thy spear
Thou art most excellent of Greece, now let us fight forbear.

Hereafter we shall war again, till Jove our herald be,
255 And grace with conquest which he will. Heav'n yields to night, and we.
Go thou and comfort all thy fleet, all friends and men of thine,
As I in Troy my favourers, who in the fane divine
Have offer'd orisons for me; and come, let us impart

Some ensigns of our strife, to show each other's suppl'd heart,
260 That men of Troy and Greece may say, Thus their high quarrel ends.
Those that, encount'ring, were such foes, are now, being sep'rate, friends."
He gave a sword, whose handle was with silver studs through driv'n,
Scabbard and all, with hangers rich. By Telamon was giv'n
A fair well-gloss'd purple waist. Thus Hector went to Troy,

265 And after him a multitude, fill'd with his safety's joy,
Despairing he could ever 'scape the puissant fortitude
And unimpeach'd Ajax' hands. The Greeks like joy renew'd
For their reputed victory, and brought him to the king;
Who to the great Saturnides preferr'd an offering,
270 An ox that fed on five fair springs; they flay'd and quarter'd him,
And then, in pieces cut, on spits they roasted ev'ry limb;
Which neatly dress'd, they drew it off. Work done, they fell to feast;
All had enough; but Telamon, the king fed past the rest
With good large pieces of the chine. Thus thirst and hunger stay'd,

275 Nestor, whose counsels late were best, vows new, and first he said:
'Atrides, and my other lords, a sort of Greeks are dead,
Whose black blood, near Scamander's stream, inhuman Mars hath shed;
Their souls to hell descended are. It fits thee then, our king,
To make our soldiers cease from war; and, by the day's first spring,
280 Let us ourselves, assembled all, the bodies bear to fire,
With mules and oxen near our fleet, that, when we home retire,
Each man may carry to the sons, of fathers slaughter'd here,
Their honour'd bones. One tomb for all, for ever, let us rear,
Circling the pile without the field; at which we will erect
285 Walls, and a rav'lin, that may safe our fleet and us protect.
And in them let us fashion gates, solid, and barr'd about,
Through which our horse, and chariots, may well get in and out.
Without all, let us dig a dike, so deep it may avail
Our forces 'gainst the charge of horse, and foot, that come t' assail.
290 And thus th' attempts, that I see swell, in Troy's proud heart, shall fail."
The kings do his advice approve. So Troy doth court convent
At Priam's gate, in th' Ilion tow'r, fearful and turbulent.
Amongst all, wise Antenor spake: "Trojans, and Dardan friends,
And peers assistants, give good ear to what my care commends
295 To your consents, for all our good. Resolve, let us restore
The Argive Helen, with her wealth, to him she had before.
We now defend but broken faiths. If, therefore, ye refuse,
No good event can I expect of all the wars we use."
He ceas'd; and Alexander spake, husband to th' Argive queen:
300 "Antenor, to mine ears thy words harsh and ungracious been.
Thou canst use better if thou wilt: but, if these truly fit
Thy serious thoughts, the Gods with age have reft thy graver wit.
To warlike Trojans I will speak: I clearly do deny
To yield my wife, but all her wealth I'll render willingly,
305 Whatever I from Argos brought, and vow to make it more,
Which I have ready in my house, if peace I may restore."
Priam, surnam'd Dardanides, godlike, in counsels grave,
In his son's favour well-advis'd, this resolution gave:
"My royal friends of ev'ry state, there is sufficient done,
310 For this late council we have call'd, in th' offer of my son.
Now then let all take needful food, then let the watch be set,

And ev'ry court of guard held strong; so, when the morn doth wet
 The high-rais'd battlements of Troy, Idæus shall be sent
 To th' Argive fleet, and Atreus' sons, t' unfold my son's intent,
 315 From whose fact our contention springs; and, if they will, obtain
 Respite from heat of fight, till fire consume our soldiers slain;
 And after, our most fatal war let us importune still,
 Till Jove the conquest have dispos'd to his unconquer'd will."
 All heard, and did obey the king; and, in their quarters, all,
 320 That were to set the watch that night, did to their suppers fall.
 Idæus in the morning went, and th' Achive peers did find
 In council at Atrides' ship; his audience was assign'd;
 And, in the midst of all the kings, the vocal herald said:
 "Atrides! My renown'd king, and other kings, his aid,
 325 Propose by me, in their commands, the offers Paris makes,
 From whose joy all our woes proceed. He princely undertakes
 That all the wealth he brought from Greece (would he had died before!)
 He will, with other added wealth, for your amends restore;
 But famous Menelaus' wife he still means to enjoy,
 330 Though he be urg'd the contrary, by all the peers of Troy.
 And this besides I have in charge, that, if it please you all,
 They wish both sides may cease from war, that rites of funeral
 May on their bodies be perform'd, that in the fields lie slain;
 And after, to the will of Fate, renew the fight again."
 335 All silence held at first; at last Tydides made reply:
 "Let no man take the wealth, or dame; for now a child's weak eye
 May see the imminent black end of Priam's empery."
 This sentence, quick and briefly giv'n, the Greeks did all admire.
 Then said the king: "Herald, thou hear'st in him the voice entire
 340 Of all our peers, to answer thee, for that of Priam's son.
 But, for our burning of the dead, by all means I am won
 To satisfy thy king therein, without the slend'rest gain
 Made of their spoil'd carcasses; but freely, being slain,
 They shall be all consum'd with fire. To witness which I cite
 345 High thund'ring Jove, that is the king of Juno's bed's delight."

With this, he held his sceptre up, to all the sky-thron'd Pow'rs;
 And grave Idæus did return to sacred Ilion's tow'rs,
 Where Ilians, and Dardanians, did still their counsels ply,
 Expecting his return. He came, and told his legacy.
 350 All, whirlwind-like, assembled then, some bodies to transport,
 Some to hew trees. On th' other part, the Argives did exhort
 Their soldiers to the same affairs. Then did the new fir'd sun
 Smite the broad fields, ascending heav'n, and th' ocean smooth did run;
 When Greece and Troy mix'd in such peace, you scarce could either know.
 355 Then wash'd they off their blood and dust, and did warm tears bestow
 Upon the slaughter'd, and in cars convey'd them from the field.
 Priam commanded none should mourn, but in still silence yield
 Their honour'd carcasses to fire, and only grieve in heart.
 All burn'd; to Troy Troy's friends retire, to fleet the Grecian part.
 360 Yet doubtful night obscur'd the earth, the day did not appear,
 When round about the fun'ral pile, the Grecians gather'd were.
 The pile they circled with a tomb, and by it rais'd a wall,
 High tow'rs, to guard the fleet and them; and in the midst of all
 They built strong gates, through which the horse and chariots passage had;
 365 Without the rampire a broad dike, long and profound, they made,
 On which they pallisadoes pitch'd; and thus the Grecians wrought.
 Their huge works in so little time were to perfection brought,
 That all Gods, by the Lightner set, the frame thereof admir'd;
 'Mongst whom the Earthquake-making God, this of their king inquir'd:
 370 "Father of Gods, will any man, of all earth's grassy sphere,
 Ask any of the Gods' consents to any actions there,
 If thou wilt see the shag-hair'd Greeks, with headstrong labours frame
 So huge a work, and not to us due off'rings first enflame?
 As far as white Aurora's dewes are sprinkled through the air,
 375 Fame will renown the hands of Greece, for this divine affair;
 Men will forget the sacred work, the Sun and I did raise
 For king Laomedon (bright Troy) and this will bear the praise."
 Jove was extremely mov'd with him, and said: "What words are these,
 Thou mighty Shaker of the earth, thou Lord of all the seas?
 380 Some other God, of far less pow'r, might hold conceits, dismay'd
 With this rare Grecian stratagem, and thou rest well apaid;
 For it will glorify thy name, as far as light extends;

Since, when these Greeks shall see again their native soil and friends,
The bulwark batter'd, thou mayst quite devour it with thy waves,
385 And cover, with thy fruitless sands, this fatal shore of graves;
That, what their fi'ry industries have so divinely wrought
In raising it, in razing it thy pow'r will prove it nought."
Thus spake the Gods among themselves. Set was the fervent sun;
And now the great work of the Greeks was absolutely done.
390 Then slew they oxen in their tents, and strength with food reviv'd,
When out of Lemnos a great fleet of od'rous wine arrived,
Sent by Eunëus, Jason's son, born of Hypsipyle.
The fleet contain'd a thousand tun, which must transported be
To Atreus' sons, as he gave charge, whose merchandise it was.
395 The Greeks bought wine for shining steel, and some for sounding brass,
Some for ox-hides, for oxen some, and some for prisoners.
A sumptuous banquet was prepar'd; and all that night the peers
And fair-hair'd Greeks consum'd in feast. So Trojans, and their aid.
And all the night Jove thunder'd loud; pale fear all thoughts dismay'd.
400 While they were gluttonous in earth, Jove wrought their banes in heav'n.
They pour'd full cups upon the ground, and were to off'rings driv'n
Instead of quaffings; and to drink, none durst attempt, before
In solemn sacrifice they did almighty Jove adore.
Then to their rests they all repair'd; bold zeal their fear bereav'd;
405 And sudden sleep's refreshing gift, securely they receiv'd.

THE EIGHTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

When Jove to all the Gods had giv'n command,
That none to either host should helpful stand,
To Ida he descends; and sees from thence
Juno and Pallas haste the Greeks' defence;
Whose purpose, his command, by Iris given,
Doth intervent. Then came the silent even,
When Hector charg'd fires should consume the night,
Lest Greeks in darkness took suspected flight.

Another Argument.

In Theta, Gods a Council have.
Troy's conquest. Glorious Hector's brave.

The cheerful Lady of the light, deck'd in her saffron robe,
Dispers'd her beams through ev'ry part of this enflow' red globe,
When thund'ring Jove a Court of Gods assembled by his will,
In top of all the topful heights, that crown th' Olympian hill.
5 He spake, and all the Gods gave ear: "Hear how I stand inclin'd,
That God nor Goddess may attempt t' infringe my sovereign mind,
But all give suffrage that with speed I may these discords end.
What God soever I shall find endeavour to defend
Or Troy or Greece, with wounds to heav'n he, sham'd, shall reascend;
10 Or, taking with him his offence, I'll cast him down as deep
As Tartarus, the brood of night, where Barathrum doth steep
Torment in his profoundest sinks, where is the floor of brass,
And gates of iron; the place, for depth, as far doth hell surpass,
As heav'n, for height, exceeds the earth; then shall he know from thence
15 How much my pow'r, past all the Gods, hath sov'reign eminence.
Endanger it the whiles and see. Let down our golden chain,
And at it let all Deities their utmost strengths constrain,
To draw me to the earth from heav'n; you never shall prevail,

Though, with your most contention, ye dare my state assail.
20 But when my will shall be dispos'd, to draw you all to me,
Ev'n with the earth itself, and seas, ye shall enforced be;
Then will I to Olympus' top our virtuous engine bind,
And by it ev'rything shall hang, by my command inclin'd.
So much I am supreme to Gods, to men supreme as much."
25 The Gods sat silent, and admir'd, his dreadful speech was such.
At last his blue-ey'd daughter spake: "O great Saturnides!
O father, O heav'n's highest king, well know we the excess
Of thy great pow'r, compar'd with all; yet the bold Greeks' estate
We needs must mourn, since they must fall beneath so hard a fate;
30 For, if thy grave command enjoin, we will abstain from fight.
But to afford them such advice, as may relieve their plight,
We will, with thy consent, be bold; that all may not sustain
The fearful burthen of thy wrath, and with their shames be slain."
He smil'd, and said: "Be confident, thou art belov'd of me;
35 I speak not this with serious thoughts, but will be kind to thee."
This said, his brass-hoof'd winged horse he did to chariot bind,
Whose crests were fring'd with manes of gold; and golden garments shin'd
On his rich shoulders; in his hand he took a golden scourge,
Divinely fashion'd, and with blows their willing speed did urge
40 Mid way betwixt the earth and heav'n. To Ida then he came,
Abounding in delicious springs, and nurse of beasts untame,
Where, on the mountain Gargarus, men did a fane erect
To his high name, and altars sweet; and there his horse he check'd,
Dissolv'd them from his chariot, and in a cloud of jet
45 He cover'd them, and on the top took his triumphant seat,
Beholding Priam's famous town, and all the fleet of Greece.
The Greeks took breakfast speedily, and arm'd at ev'ry piece.
So Trojans; who though fewer far, yet all to fight took arms,
Dire need enforc'd them to avert their wives' and children's harms.
50 All gates flew open; all the host did issue, foot and horse,
In mighty tumult; straight one place adjoin'd each adverse force.
Then shields with shields met, darts with darts, strength against strength
oppos'd;
The boss-pik'd targets were thrust on, and thunder'd as they clos'd
In mighty tumult; groan for groan, and breath for breath did breathe,

55 Of men then slain, and to be slain; earth flow'd with fruits of death.
While the fair morning's beauty held, and day increas'd in height,
Their jav'lines mutually made death transport an equal freight,
But when the hot meridian point, bright Phœbus did ascend,
Then Jove his golden balances did equally extend,
60 And, of long-rest-conferring death, put in two bitter fates
For Troy and Greece; he held the midst; the day of final dates
Fell on the Greeks; the Greeks' hard lot sunk to the flow'ry ground,
The Trojans' leapt as high as heav'n. Then did the claps resound
Of his fierce thunder; lightning leapt amongst each Grecian troop;
65 The sight amaz'd them; pallid fear made boldest stomachs stoop.
Then Idomen durst not abide, Atrides went his way,
And both th' Ajaces; Nestor yet, against his will did stay,
That grave protector of the Greeks, for Paris with a dart
Enrag'd one of his chariot horse; he smote the upper part
70 Of all his skull, ev'n where the hair, that made his foretop, sprung.
The hurt was deadly, and the pain so sore the courser stung,
(Pierc'd to the brain) he stamp'd and plung'd. One on another bears,
Entangled round about the beam; then Nestor cut the gears
With his new-drawn authentic sword. Meanwhile the fi'ry horse
75 Of Hector brake into the press, with their bold ruler's force;
Then good old Nestor had been slain, had Diomed not espy'd,
Who to Ulysses, as he fled, importunately cried:
"Thou that in counsels dost abound, O Laertiades,
Why fly'st thou? Why thus, coward-like, shunn'st thou the honour'd
prease?
80 Take heed thy back take not a dart. Stay, let us both intend
To drive this cruel enemy, from our dear agéd friend."
He spake, but wary Ithacus would find no patient ear,
But fled forthright, ev'n to the fleet. Yet, though he single were,
Brave Diomed mix'd amongst the fight, and stood before the steeds
85 Of old Neleides, whose estate thus kingly he areeds:
"O father, with these youths in fight, thou art unequal plac'd,
Thy willing sinews are unknit, grave age pursues thee fast,
And thy unruly horse are slow; my chariot therefore use,
And try how ready Trojan horse, can fly him that pursues,
90 Pursue the flier, and ev'ry way perform the varied fight;

I forc'd them from Anchises' son, well-skill'd in cause of flight.
 Then let my squire lead hence thy horse; mine thou shalt guard, whilst I,
 By thee advanc'd, assay the fight, that Hector's self may try
 If my lance dote with the defects, that fail best minds in age,
 95 Or finds the palsy in my hands, that doth thy life engage."
 This noble Nestor did accept, and Diomed's two friends,
 Eurymedon that valour loves, and Sthenelus, ascends
 Old Nestor's coach. Of Diomed's horse Nestor the charge sustains,
 And Tydeus' son took place of fight. Neleides held the reins,
 100 And scourg'd the horse, who swiftly ran direct in Hector's face;
 Whom fierce Tydides bravely charg'd, but, he turn'd from the chace,
 His jav'lin Eniopeus smit, mighty Thebæus' son,
 And was great Hector's charioteer; it through his breast did run,
 Near to his pap; he fell to earth, back flew his frightened horse,
 105 His strength and soul were both dissolv'd. Hector had deep remorse
 Of his mishap, yet left he him, and for another sought;
 Nor long his steeds did want a guide, for straight good fortune brought
 Bold Archeptolemus, whose life did from Iphitis spring;
 He made him take the reins and mount. Then souls were set on wing;
 110 Then high exploits were undergone; then Trojans in their walls
 Had been infolded like meek lambs, had Jove wink'd at their falls,
 Who hurl'd his horrid thunder forth, and made pale lightnings fly
 Into the earth, before the horse that Nestor did apply.
 A dreadful flash burnt through the air, that savour'd sulphur-like,
 115 Which down before the chariot the dazzled horse did strike.
 The fair reins fell from Nestor's hand, who did in fear entreat
 Renown'd Tydides into flight to turn his fury's heat:
 "For know'st thou not," said he, "our aid is not supplied from Jove?
 This day he will give fame to Troy, which when it fits his love
 120 We shall enjoy. Let no man tempt his unresisted will,
 Though he exceed in gifts of strength; for he exceeds him still."
 "Father," replied the king, "'tis true; but both my heart and soul
 Are most extremely griev'd to think how Hector will control
 My valour with his vaunts in Troy, that I was terror-sick
 125 With his approach; which when he boasts, let earth devour me quick."
 "Ah! warlike Tydeus' son," said he, "what needless words are these?
 Though Hector should report thee faint, and amorous of thy ease,

The Trojans, nor the Trojan wives, would never give him trust,
 Whose youthful husbands thy free hand hath smother'd so in dust."
 130 This said, he turn'd his one-hoof'd horse to flight, and troop did take,
 When Hector and his men, with shouts, did greedy pursuit make,
 And pour'd on darts that made air sigh. Then Hector did exclaim:
 "O Tydeus' son, the kings of Greece do most renown thy name
 With highest place, feasts, and full cups; who now will do the shame;
 135 Thou shalt be like a woman us'd, and they will say: 'Depart,
 Immartial minion, since to stand Hector thou hadst no heart.'
 Nor canst thou scale our turrets' tops, nor lead the wives to fleet
 Of valiant men, that wife-like fear'st my adverse charge to meet."
 This two ways mov'd him, — still to fly, or turn his horse and fight.
 140 Thrice thrust he forward to assault, and ev'ry time the fright
 Of Jove's fell thunder drave him back, which he propos'd for sign
 (To show the change of victory) Trojans should victors shine.
 Then Hector comforted his men: "All my advent'rous friends,
 Be men, and, of your famous strength, think of the honour'd ends.
 145 I know benevolent Jupiter, did by his beck profess
 Conquest and high renown to me, and to the Greeks distress.
 O fools, to raise such silly forts, not worth the least account,
 Nor able to resist our force! With ease our horse may mount,
 Quite over all their hollow dike. But, when their fleet I reach,
 150 Let Memory to all the world a famous bonfire teach,
 For I will all their ships inflame, with whose infestive smoke,
 Fear-shrunk, and hidden near their keels, the conquer'd Greeks shall
 choke."
 Then cherish'd he his famous horse: "O Xanthus, now," said he,
 "And thou Podargus, Æthon too, and Lampus, dear to me,
 155 Make me some worthy recompense, for so much choice of meat,
 Giv'n you by fair Andromache; bread of the purest wheat,
 And with it, for your drink, mix'd wine, to make ye wishéd cheer,
 Still serving you before myself, her husband young and dear.
 Pursue, and use your swiftest speed, that we may take for prise
 160 The shield of old Neleides, which Fame lifts to the skies,
 Ev'n to the handles telling it to be of massy gold.
 And from the shoulders let us take, of Diomed the bold,
 The royal curace Vulcan wrought, with art so exquisite.

These if we make our sacred spoil, I doubt not, but this night,
 165 Ev'n to their navy to enforce the Greeks' unturned flight."
 This Juno took in high disdain, and made Olympus shake
 As she but stirr'd within her throne, and thus to Neptune spake:
 "O Neptune, what a spite is this! Thou God so huge in pow'r,
 Afflicts it not thy honour'd heart, to see rude spoil devour
 170 These Greeks that have in Helice, and Aege, offer'd thee
 So many and such wealthy gifts? Let them the victors be.
 If we, that are the aids of Greece, would beat home these of Troy,
 And hinder broad-ey'd Jove's proud will, it would abate his joy."
 He, angry, told her she was rash, and he would not be one,
 175 Of all the rest, should strive with Jove, whose pow'r was match'd by
 none.
 Whiles they conferr'd thus, all the space the trench contain'd before
 (From that part of the fort that flank'd the navy-anchoring shore)
 Was fill'd with horse and targeteers, who there for refuge came,
 By Mars-swift Hector's pow'r engag'd; Jove gave his strength the fame;
 180 And he with spoilful fire had burn'd the fleet, if Juno's grace
 Had not inspir'd the king himself, to run from place to place,
 And stir up ev'ry soldier's pow'r, to some illustrious deed.
 First visiting their leaders' tents, his ample purple weed
 He wore, to show all who he was, and did his station take
 185 At wise Ulysses' sable barks, that did the battle make
 Of all the fleet; from whence his speech might with more ease be driv'n
 To Ajax' and Achilles' ships, to whose chief charge were giv'n
 The vanguard and the rearguard both, both for their force of hand,
 And trusty bosoms. There arriv'd, thus urg'd he to withstand
 190 Th' insulting Trojans: "O what shame, ye empty-hearted lords,
 Is this to your admir'd forms! Where are your glorious words,
 In Lemnos vaunting you the best of all the Grecian host?
 'We are the strongest men,' ye said, 'we will command the most,
 Eating most flesh of high-horn'd beeves, and drinking cups full crown'd,
 195 And ev'ry man a hundred foes, two hundred, will confound;
 Now all our strength, dar'd to our worst, one Hector cannot tame,'
 Who presently with horrid fire, will all our fleet inflame.
 O Father Jove, hath ever yet thy most unsuffer'd hand
 Afflicted, with such spoil of souls, the king of any land,

200 And taken so much fame from him? when I did never fail,
 (Since under most unhappy stars, this fleet was under sail)
 Thy glorious altars, I protest, but, above all the Gods,
 Have burnt fat thighs of beeves to thee, and pray'd to raze th' abodes
 Of rape-defending Ilions. Yet grant, almighty Jove,
 205 One favour; — that we may at least with life from hence remove,
 Not under such inglorious hands, the hands of death employ;
 And, where Troy should be stoop'd by Greece, let Greece fall under Troy.”
 To this ev'n weeping king did Jove remorseful audience give,
 And shook great heav'n to him, for sign his men and he should live.
 210 Then quickly cast he off his hawk, the eagle prince of air,
 That perfects his unspotted vows; who seiz'd in her repair
 A sucking hind calf, which she truss'd in her enforcive serres,
 And by Jove's altar let it fall, amongst th' amaz'd peers,
 Where the religious Achive kings, with sacrifice did please
 215 The author of all oracles, divine Saturnides.
 Now, when they knew the bird of Jove, they turn'd courageous head.
 When none, though many kings put on, could make his vaunt, he led
 Tydides to renew'd assault, or issu'd first the dike,
 Or first did fight; but, far the first, stone dead his lance did strike
 220 Arm'd Agelaus, by descent surnam'd Phradmonides;
 He turn'd his ready horse to flight, and Diomed's lance did seize
 His back betwixt his shoulder-blades, and look'd out at his breast;
 He fell, and his arms rang his fall. Th' Atrides next address'd
 Themselves to fight; th' Ajaces next, with vehement strength endued;
 225 Idomenëus and his friend, stout Merion, next pursued;
 And after these Eurypylus, Evemon's honour'd race;
 The ninth, with backward-wreath'd bow, had little Teucer place,
 He still fought under Ajax' shield, who sometimes held it by,
 And then he look'd his object out, and let his arrow fly,
 230 And, whomsoever in the press he wounded, him he slew,
 Then under Ajax' sev'n-fold shield, he presently withdrew.
 He far'd like an unhappy child, that doth to mother run
 For succour, when he knows full well, he some shrewd turn hath done.
 What Trojans then were to their deaths, by Teucer's shafts, impress'd?
 235 Hapless Orsilochus was first, Ormenus, Opholest,
 Dætor, and hardy Chromius, and Lycophon divine,

And Amopaon that did spring from Polyæmon's line,
 And Menalippus; all, on heaps, he tumbled to the ground.
 The king rejoic'd to see his shafts the Phrygian ranks confound,
 240 Who straight came near, and spake to him: "O Teucer, lovely man,
 Strike still so sure, and be a grace to ev'ry Grecian,
 And to thy father Telamon, who took thee kindly home
 (Although not by his wife his son) and gave thee foster room,
 Ev'n from thy childhood; then to him, though far from hence remov'd,
 245 Make good fame reach; and to thyself, I vow what shall be prov'd:
 If he that dreadful Ægis bears, and Pallas, grant to me
 Th' expugnance of well-built Troy, I first will honour thee
 Next to myself with some rich gift, and put it in thy hand:
 A three-foot vessel, that, for grace, in sacred fanes doth stand;
 250 Or two horse and a chariot; or else a lovely dame
 That may ascend on bed with thee, and amplify thy name."
 Teucer right nobly answer'd him: "Why, most illustrious king,
 I being thus forward of myself, dost thou adjoin a sting?
 Without which, all the pow'r I have, I cease not to employ,
 255 For, from the place where we repuls'd the Trojans towards Troy,
 I all the purple field have strew'd, with one or other slain.
 Eight shafts I shot, with long steel heads, of which not one in vain,
 All were in youthful bodies fix'd, well-skill'd in war's constraint;
 Yet this wild dog, with all my aim, I have no pow'r to taint."
 260 This said, another arrow forth, from his stiff string he sent,
 At Hector, whom he long'd to wound; but still amiss it went.
 His shaft smit fair Gorgythion, of Priam's princely race,
 Who in Æpina was brought forth, a famous town in Thrace,
 By Castianira, that, for form, was like celestial breed;
 265 And, as a crimson poppy flow'r, surcharg'd with his seed,
 And vernal humours falling thick, declines his heavy brow,
 So, of one side, his helmet's weight his fainting head did bow.
 Yet Teucer would another shaft at Hector's life dispose,
 So fain he such a mark would hit, but still beside it goes;
 270 Apollo did avert the shaft; but Hector's charioteer,
 Bold Archeptolemus, he smit, as he was rushing near
 To make the fight; to earth he fell, his swift horse back did fly,
 And there were both his strength and soul exil'd eternally.

Huge grief, for Hector's slaughter'd friend, pinch'd-in his mighty mind
 275 Yet was he forc'd to leave him there, and his void place resign'd
 To his sad brother, that was by, Cebriones; whose ear
 Receiving Hector's charge, he straight the weighty reins did bear;
 And Hector from his shining coach, with horrid voice, leap'd on,
 To wreak his friend on Teucer's hand; and up he took a stone,
 280 With which he at the archer ran; who from his quiver drew
 A sharp-pil'd shaft, andnock'd it sure; but in great Hector flew
 With such fell speed, that, in his draught, he his right shoulder strook
 Where, 'twixt his neck and breast, the joint his native closure took.
 The wound was wondrous full of death, his string in sunder flees,
 285 His nummédhand fell strengthless down, and he upon his knees.
 Ajax neglected not to aid his brother thus depress'd,
 But came and saft him with his shield; and two more friends, address'd
 To be his aid, took him to fleet, Mecisteus, Echius' son,
 And gay Alastor. Teucer sigh'd, for all his service done.
 290 Then did Olympius, with fresh strength, the Trojan pow'rs revive,
 Who, to their trenches once again, the troubled Greeks did drive.
 Hector brought terror with his strength, and ever fought before.
 As when some highly-stomach'd hound, that hunts a sylvan boar,
 Or kingly lion, loves the haunch, and pincheth oft behind,
 295 Bold of his feet, and still observes the game to turn inclin'd,
 Not utterly dissolv'd in flight; so Hector did pursue,
 And whosoever was the last, he ever did subdue.
 They fled, but, when they had their dike, and palisadoes, pass'd,
 (A number of them put to sword) at ships they stay'd at last.
 300 Then mutual exhortations flew, then, all with hands and eyes
 Advanc'd to all the Gods, their plagues wrung from them open cries.
 Hector, with his four rich-man'd horse, assaulting always rode,
 The eyes of Gorgon burnt in him, and war's vermilion God.
 The Goddess that all Goddesses, for snowy arms, out-shin'd,
 305 Thus spake to Pallas, to the Greeks with gracious ruth inclin'd:
 "O Pallas, what a grief is this! Is all our succour past
 To these our perishing Grecian friends? At least withheld at last,
 Ev'n now, when one man's violence must make them perish all,
 In satisfaction of a fate so full of funeral?
 310 Hector Priamides now raves, no more to be endur'd,

That hath already on the Greeks so many harms inur'd."
 The azure Goddess answer'd her: "This man had surely found
 His fortitude and life dissolv'd, ev'n on his father's ground,
 By Grecian valour, if my sire, infested with ill moods,
 315 Did not so dote on these of Troy, too jealous of their bloods,
 And ever an unjust repulse stands to my willing pow'rs,
 Little rememb'ring what I did, in all the desp'rate hours
 Of his affected Hercules; I ever rescu'd him,
 In labours of Eurystheüs, untouch'd in life or limb,
 320 When he, heav'n knows, with drownéd eyes look'd up for help to
 heav'n,
 Which ever, at command of Jove, was by my suppliance giv'n.
 But had my wisdom reach'd so far, to know of this event,
 When to the solid-ported depths of hell his son was sent,
 To hale out hateful Pluto's dog from darksome Erebus,
 325 He had not 'scap'd the streams of Styx, so deep and dangerous.
 Yet Jove hates me, and shows his love in doing Thetis' will,
 That kiss'd his knees, and strok'd his chin, pray'd, and importun'd still,
 That he would honour with his aid her city-razing son,
 Displeas'd Achilles; and for him our friends are thus undone.
 330 But time shall come again, when he, to do his friends some aid,
 Will call me his Glaucopides, his sweet and blue-eyed Maid.
 Then harness thou thy horse for me, that his bright palace gates
 I soon may enter, arming me, to order these debates;
 And I will try if Priam's son will still maintain his cheer,
 335 When in the crimson paths of war, I dreadfully appear;
 For some proud Trojans shall be sure to nourish dogs and fowls,
 And pave the shore with fat and flesh, depriv'd of lives and souls."
 Juno prepar'd her horse, whose manes ribands of gold enlac'd.
 Pallas her party-colour'd robe on her bright shoulders cast,
 340 Divinely wrought with her own hands, in th' entry of her sire.
 Then put she on her ample breast her under-arming tire,
 And on it her celestial arms. The chariot straight she takes,
 With her huge heavy violent lance, with which she slaughter makes
 Of armies fatal to her wrath. Saturnia whipp'd her horse,
 345 And heav'n-gates, guarded by the Hours, op'd by their proper force.
 Through which they flew. Whom when Jove saw (set near th' Idalian

springs)

Highly displeas'd, he Iris call'd, that hath the golden wings,
And said: "Fly, Iris, turn them back, let them not come at me,
Our meetings, sev'rally dispos'd, will nothing gracious be.

350 Beneath their o'erthrown chariot I'll shiver their proud steeds,
Hurl down themselves, their waggon break, and, for their stubborn deeds,
In ten whole years they shall not heal the wounds I will impress
With horrid thunder; that my maid may know when to address
Arms 'gainst her father. For my wife, she doth not so offend,
355 'Tis but her use to interrupt whatever I intend."

Iris, with this, left Ida's hills, and up t' Olympus flew,
Met near heav'n-gates the Goddesses, and thus their haste withdrew:
"What course intend you? Why are you wrapp'd with your fancies' storm?

Jove likes not ye should aid the Greeks, but threats, and will perform,
360 To crush in pieces your swift horse beneath their glorious yokes,
Hurl down yourselves, your chariot break, and, those impoison'd strokes
His wounding thunder shall imprint in your celestial parts,

In ten full springs ye shall not cure; that She that tames proud hearts
(Thyself, Minerva) may be taught to know for what, and when,

365 Thou dost against thy father fight; for sometimes children
May with discretion plant themselves against their fathers' wills,
But not, where humours only rule, in works beyond their skills.

For Juno, she offends him not, nor vexeth him so much,
For 'tis her use to cross his will, her impudence is such,

370 The habit of offence in this she only doth contract,
And so grieves or incenseth less, though ne'er the less her fact.

But thou most griev'st him, doggéd dame, whom he rebukes in time,
Lest silence should pervert thy will, and pride too highly climb
In thy bold bosom, desp'rate girl, if seriously thou dare

375 Lift thy unwieldy lance 'gainst Jove, as thy pretences are."

She left them, and Saturnia said: "Ah me! Thou seed of Jove,
By my advice we will no more unfit contention move

With Jupiter, for mortal men; of whom, let this man die,
And that man live, whoever he pursues with destiny;

380 And let him, plotting all events, dispose of either host,
As he thinks fittest for them both, and may become us most."

Thus turn'd she back, and to the Hours her rich-man'd horse resign'd,

Who them t' immortal mangers bound; the chariot they inclin'd
Beneath the crystal walls of heav'n; and they in golden thrones
385 Consorted other Deities, replete with passions.

Jove, in his bright-wheel'd chariot, his fi'ry horse now beats
Up to Olympus, and aspir'd the Gods' eternal seats.

Great Neptune loos'd his horse, his car upon the altar plac'd,
And heav'nly-linen coverings did round about it cast.

390 The Far-seer us'd his throne of gold. The vast Olympus shook
Beneath his feet. His wife, and maid, apart their places took,
Nor any word afforded him. He knew their thoughts, and said:
"Why do you thus torment yourselves? You need not sit dismay'd
With the long labours you have us'd in your victorious fight,

395 Destroying Trojans, 'gainst whose lives you heap such high despite.
Ye should have held your glorious course; for, be assur'd, as far
As all my pow'rs, by all means urg'd, could have sustain'd the war,
Not all the host of Deities should have retir'd my hand

From vow'd inflictions on the Greeks, much less you two withstand.

400 But you, before you saw the fight, much less the slaughter there,
Had all your goodly lineaments possess'd with shaking fear,
And never had your chariot borne their charge to heav'n again,
But thunder should have smit you both, had you one Trojan slain."

Both Goddesses let fall their chins upon their ivory breasts,

405 Set next to Jove, contriving still afflicted Troy's unrests.

Pallas for anger could not speak; Saturnia, contrary,

Could not for anger hold her peace, but made this bold reply:

"Not-to-be-suff' red Jupiter, what need'st thou still enforce
Thy matchless pow'r? We know it well; but we must yield remorse

410 To them that yield us sacrifice. Nor need'st thou thus deride
Our kind obedience, nor our griefs, but bear our pow'rs applied
To just protection of the Greeks, that anger tomb not all

In Troy's foul gulf of perjury, and let them stand should fall."

"Grieve not," said Jove, "at all done yet; for, if thy fair eyes please

415 This next red morning they shall see the great Saturnides
Bring more destruction to the Greeks; and Hector shall not cease,
Till he have roused from the fleet swift-foot Æacides,
In that day, when before their ships, for his Patroclus slain,
The Greeks in great distress shall fight; for so the Fates ordain.

420 I weigh not thy displeaséd spleen, though to th' extremest bounds
 Of earth and seas it carry thee, where endless night confounds
 Japet, and my dejected Sire, who sit so far beneath,
 They never see the flying sun, nor hear the winds that breath,
 Near to profoundest Tartarus. Nor, thither if thou went,
 425 Would I take pity of thy moods, since none more impudent."
 To this she nothing did reply. And now Sol's glorious light
 Fell to the sea, and to the land drew up the drowsy night.
 The Trojans griev'd at Phœbus' fall, which all the Greeks desir'd,
 And sable night, so often wish'd, to earth's firm throne aspir'd.
 430 Hector (intending to consult) near to the gulfy flood,
 Far from the fleet, led to a place, pure and exempt from blood,
 The Trojans' forces. From their horse all lighted, and did hear
 Th' oration Jove-lov'd Hector made; who held a goodly spear,
 Elev'n full cubits long, the head was brass, and did reflect
 435 A wanton light before him still, it round about was deck'd
 With strong hoops of new-burnish'd gold. On this he lean'd, and said:
 "Hear me, my worthy friends of Troy, and you our honour'd aid.
 A little since, I had conceit we should have made retreat,
 By light of the inflaméd fleet, with all the Greeks' escheat,
 440 But darkness hath prevented us, and saft, with special grace,
 These Achives and their shore-hal'd fleet. Let us then render place
 To sacred Night, our suppers dress, and from our chariot free
 Our fair-man'd horse, and meat them well. Then let there convoy'd be,
 From forth the city presently, oxen and well-fed sheep,
 445 Sweet wine, and bread; and fell much wood, that all night we may keep
 Plenty of fires, ev'n till the light bring forth the lovely morn,
 And let their brightness glaze the skies, that night may not suborn
 The Greeks' escape, if they for flight the sea's broad back would take;
 At least they may not part with ease, but, as retreat they make,
 450 Each man may bear a wound with him, to cure when he comes home,
 Made with a shaft or sharp'ned spear; and others fear to come,
 With charge of lamentable war, 'gainst soldiers bred in Troy.
 Then let our heralds through the town their offices employ
 To warn the youth, yet short of war, and time-white fathers, past,
 455 That in our god-built tow'rs they see strong courts of guard be plac'd.
 About the walls; and let out dames, yet flourishing in years,

That, having beauties to keep pure, are most inclin'd to fears
(Since darkness in distressful times more dreadful is than light)
Make lofty fires in ev'ry house; and thus, the dang'rous night,
460 Held with strong watch, if th' enemy have ambuscadoes laid
Near to our walls (and therefore seem in flight the more dismay'd,
Intending a surprise, while we are all without the town)
They ev'ry way shall be impugn'd, to ev'ry man's renown.
Perform all this, brave Trojan friends. What now I have to say
465 Is all express'd; the cheerful morn shall other things display.
It is my glory (putting trust in Jove, and other Gods)
That I shall now expulse these dogs Fates sent to our abodes,
Who bring ostents of destiny, and black their threat'ning fleet.
But this night let us hold strong guards; to-morrow we will meet
470 (With fierce-made war) before their ships, and I'll make known to all
If strong Tydides from their ships can drive me to their wall,
Or I can pierce him with my sword, and force his bloody spoil.
The wish'd morn shall show his pow'r, if he can shun his foil
I running on him with my lance. I think, when day ascends,
475 He shall lie wounded with the first, and by him many friends.
O that I were as sure to live immortal, and sustain
No frailties with increasing years, but evermore remain
Ador'd like Pallas, or the Sun, as all doubts die in me
That heav'n's next light shall be the last the Greeks shall ever see!"
480 This speech all Trojans did applaud; who from their traces los'd
Their sweating horse, which sev'rally with headstalls they repos'd,
And fast'ned by their chariots; when others brought from town
Fat sheep and oxen, instantly, bread, wine, and hew'd down
Huge store of wood. The winds transferr'd into the friendly sky
485 Their supper's savour; to the which they sat delightfully,
And spent all night in open field; fires round about them shin'd.
As when about the silver moon, when air is free from wind,
And stars shine clear, to whose sweet beams, high prospects, and the brows
Of all steep hills and pinnacles, thrust up themselves for shows,
490 And ev'n the lowly valleys joy to glitter in their sight,
When the unmeasur'd firmament bursts to disclose her light,
And all the signs in heav'n are seen, that glad the shepherd's heart;
So many fires disclos'd their beams, made by the Trojan part,

Before the face of Ilion, and her bright turrets show'd.

⁴⁹⁵ A thousand courts of guard kept fires, and ev'ry guard allow'd
Fifty stout men, by whom their horse ate oats and hard white corn,
And all did wishfully expect the silver-thronéd morn.

THE NINTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

To Agamemnon, urging hopeless flight,
Stand Diomed, and Nestor, opposite.
By Nestor's counsel, legates are dismiss'd
To Thetis' son; who still denies t' assist.

Another Argument.

Iota sings the Embassy,
And great Achilles' stern reply.

So held the Trojans sleepless guard; the Greeks to flight were giv'n,
The feeble consort of cold fear, strangely infus'd from heav'n;
Grief, not to be endur'd, did wound all Greeks of greatest worth.
And as two lateral-sited winds, the west wind and the north,
5 Meet at the Thracian sea's black breast, join in a sudden blore,
Tumble together the dark waves, and pour upon the shore
A mighty deal of froth and weed, with which men manure ground;
So Jove and Troy did drive the Greeks, and all their minds confound.
But Agamemnon most of all was tortur'd at his heart,
10 Who to the voiceful heralds went, and bade them cite, apart,
Each Grecian leader sev'rally, not openly proclaim.
In which he labour'd with the first; and all together came.
They sadly sate. The king arose, and pour'd out tears as fast
As from a lofty rock a spring doth his black waters cast,
15 And, deeply sighing, thus bespake the Achives: "O my friends,
Princes, and leaders of the Greeks, heav'n's adverse King extends
His wrath, with too much detriment, to my so just design,
Since he hath often promis'd me, and bound it with the sign
Of his bent forehead, that this Troy our vengeful hands should race,
20 And safe return; yet, now engag'd, he plagues us with disgrace,
When all our trust to him hath drawn so much blood from our friends.
My glory, nor my brother's wreak, were the proposéd ends,

For which he drew you to these toils, but your whole countries' shame,
 Which had been huge to bear the rape of so divine a dame,
 25 Made in despite of our revenge. And yet not that had mov'd
 Our pow'rs to these designs, if Jove had not our drifts approv'd;
 Which since we see he did for blood, 'tis desp'rate fight in us
 To strive with him; then let us fly; 'tis flight he urgeth thus."
 Long time still silence held them all; at last did Diomed rise:
 30 "Atrides, I am first must cross thy indiscreet advice,
 As may become me, being a king, in this our martial court.
 Be not displeas'd then; for thyself didst broadly misreport
 In open field my fortitude, and call'd me faint and weak,
 Yet I was silent, knowing the time, loth any rites to break
 35 That appertain'd thy public rule, yet all the Greeks knew well,
 Of ev'ry age, thou didst me wrong. As thou then didst refell
 My valour first of all the host, as of a man dismay'd;
 So now, with fit occasion giv'n, I first blame thee afraid.
 Inconstant Saturn's son hath giv'n inconstant spirits to thee,
 40 And, with a sceptre over all, an eminent degree;
 But with a sceptre's sov'reign grace, the chief pow'r, fortitude,
 (To bridle thee) he thought not best thy breast should be endu'd.
 Unhappy king, think'st thou the Greeks are such a silly sort,
 And so excessive impotent, as thy weak words import?
 45 If thy mind move thee to be gone, the way is open, go;
 Mycenian ships enow ride near, that brought thee to this woe;
 The rest of Greece will stay, nor stir till Troy be overcome
 With full eversion; or if not, but (doters of their home)
 Will put on wings to fly with thee. Myself and Sthenelus
 50 Will fight till (trusting favouring Jove) we bring home Troy with us."
 This all applauded, and admir'd the spirit of Diomed;
 When Nestor, rising from the rest, his speech thus seconded:
 "Tydides, thou art, questionless, our strongest Greek in war,
 And gravest in thy counsels too, of all that equal are
 55 In place with thee, and stand on strength; nor is there any one
 Can blame, or contradict thy speech; and yet thou hast not gone
 So far, but we must further go. Thou'rt young, and well mightst be
 My youngest son, though still I yield thy words had high degree
 Of wisdom in them to our king, since well they did become

60 Their right in question, and refute inglorious going home.
But I (well-known thy senior far) will speak, and handle all
Yet to propose, which none shall check; no, not our general.
A hater of society, unjust, and wild, is he
That loves intestine war, being stuff'd with manless cruelty.
65 And therefore in persuading peace, and home-flight, we the less
May blame our gen'ral, as one loth to wrap in more distress
His lovéd soldiers. But because they bravely are resolv'd
To cast lives after toils, before they part in shame involv'd,
Provide we for our honour'd stay; obey black night, and fall
70 Now to our suppers; then appoint our guards without the wall,
And in the bottom of the dike; which guards I wish may stand
Of our brave youth. And, Atreus' son, since thou art in command
Before our other kings, be first in thy command's effect.
It well becomes thee; since 'tis both what all thy peers expect,
75 And in the royal right of things is no impair to thee.
Nor shall it stand with less than right, that they invited be
To supper by thee; all thy tents are amply stor'd with wine,
Brought daily in Greek ships from Thrace; and to this grace of thine
All necessities thou hast fit, and store of men to wait;
80 And, many meeting there, thou may'st hear ev'ry man's conceit,
And take the best. It much concerns all Greeks to use advice
Of gravest nature, since so near our ships our enemies
Have lighted such a sort of fires, with which what man is joy'd?
Look, how all bear themselves this night; so live, or be destroy'd."
85 All heard, and follow'd his advice. There was appointed then
Sev'n captains of the watch, who forth did march with all their men.
The first was famous Thrasymed, adviceful Nestor's son;
Ascalaphus; and Ialmen; and mighty Merion;
Alphareus; and Deipyrus; and lovely Lycomed,
90 Old Creon's joy. These sev'n bold lords an hundred soldiers led,
In ev'ry sever'd company, and ev'ry man his pike,
Some placéd on the rampire's top, and some amidst the dike,
All fires made, and their suppers took. Atrides to his tent
Invited all the peers of Greece, and food sufficient
95 Appos'd before them, and the peers appos'd their hands to it.
Hunger and thirst being quickly quench'd, to counsel still they sit.

And first spake Nestor, who they thought of late advis'd so well,
A father grave, and rightly wise, who thus his tale did tell:
"Most high Atrides, since in thee I have intent to end,
100 From thee will I begin my speech, to whom Jove doth commend
The empire of so many men, and puts into thy hand
A sceptre, and establish'd laws, that thou mayst well command,
And counsel all men under thee. It therefore doth behove
Thyself to speak most, since of all thy speeches most will move;
105 And yet to hear, as well as speak; and then perform as well
A free just counsel; in thee still must stick what others tell.
For me, what in my judgment stands the most convenient
I will advise, and am assur'd advice more competent
Shall not be giv'n; the gen'ral proof, that hath before been made
110 Of what I speak, confirms me still, and now may well persuade,
Because I could not then, yet ought, when thou, most royal king,
Ev'n from the tent, Achilles' love didst violently bring,
Against my counsel, urging thee by all means to relent;
But you, obeying your high mind, would venture the event,
115 Dishonouring our ablest Greek, a man th' Immortals grace.
Again yet let's deliberate, to make him now embrace
Affection to our gen'ral good, and bring his force to field;
Both which kind words and pleasing gifts must make his virtues yield."
"O father," answer'd the king, "my wrongs thou tell'st me right.
120 Mine own offence mine own tongue grants. One man must stand in fight
For our whole army; him I wrong'd; him Jove loves from his heart,
He shows it in thus honouring him; who, living thus apart,
Proves us but number, for his want makes all our weakness seen.
Yet after my confess'd offence, soothing my hum'rous spleen,
125 I'll sweeten his affects again with presents infinite,
Which, to approve my firm intent, I'll openly recite:
Sev'n sacred tripods free from fire; ten talents of fine gold;
Twenty bright cauldrons; twelve young horse, well-shap'd, and well-
controll'd,
And victors too, for they have won the prize at many a race,
130 That man should not be poor that had but what their wing'd pace
Hath added to my treasury, nor feel sweet gold's defect.
Sev'n Lesbian ladies he shall have, that were the most select,

And in their needles rarely skill'd, whom, when he took the town
 Of famous Lesbos, I did choose; who won the chief renown
 135 For beauty from their whole fair sex; amongst whom I'll resign
 Fair Brisis, and I deeply swear (for any fact of mine
 That may discourage her receipt) she is untouched, and rests
 As he resign'd her. To these gifts (if Jove to our requests
 Vouchsafe performance, and afford the work, for which we wait,
 140 Of winning Troy) with brass and gold he shall his navy freight;
 And, ent'ring when we be at spoil, that princely hand of his
 Shall choose him twenty Trojan dames, excepting Tyndaris,
 The fairest Pergamus enfolds; and, if we make retreat
 To Argos, call'd of all the world the Navel, or chief seat,
 145 He shall become my son-in-law, and I will honour him
 Ev'n as Orestes, my sole son, that doth in honours swim.
 Three daughters in my well-built court unmarried are, and fair;
 Laodice, Chrysothemis that hath the golden hair,
 And Iphianassa; of all three the worthiest let him take
 150 All-jointureless to Peleus' court; I will her jointure make,
 And that so great as never yet did any maid prefer.
 Sev'n cities right magnificent, I will bestow on her;
 Enope, and Cardamyle, Hira for herbs renown'd,
 The fair Æpea, Pedasus that doth with grapes abound,
 155 Anthæa girded with green meads, Phera surnam'd Divine;
 All whose bright turrets on the seas, in sandy Pylos, shine.
 Th' inhabitants in flocks and herds are wondrous confluent,
 Who like a God will honour him, and him with gifts present,
 And to his throne will contribute what tribute he will rate.
 160 All this I gladly will perform, to pacify his hate.
 Let him be mild and tractable; 'tis for the God of ghosts
 To be unrul'd, implacable, and seek the blood of hosts,
 Whom therefore men do much abhor; then let him yield to me,
 I am his greater, being a king, and more in years than he."
 165 "Brave king," said Nestor, "these rich gifts must make him needs relent,
 Choose then fit legates instantly to greet him at his tent.
 But stay; admit my choice of them, and let them straight be gone.
 Jove-lov'd Phoenix shall be chief, then Ajax Telamon,
 And prince Ulysses; and on them let these two heralds wait,

170 Grave Odius and Eurybates. Come, lords, take water straight,
Make pure your hands, and with sweet words appease Achilles' mind,
Which we will pray the king of Gods may gently make inclin'd."
All lik'd his speech; and on their hands the heralds water shed,
The youths crown'd cups of sacred wine to all distributed.
175 But having sacrific'd, and drunk to ev'ry man's content,
With many notes by Nestor giv'n, the legates forward went.
With courtship in fit gestures us'd he did prepare them well,
But most Ulysses, for his grace did not so much excell.
Such rites beseech ambassadors; and Nestor urgéd these,
180 That their most honours might reflect enrag'd Æacides.
They went along the shore, and pray'd the God, that earth doth bind
In brackish chains, they might not fail, but bow his mighty mind.
The quarter of the Myrmidons they reach'd, and found him set
Delighted with his solemn harp, which curiously was fret
185 With works conceited, through the verge; the bawdrick that embrac'd
His lofty neck was silver twist; this, when his hand laid waste
Aëtion's city, he did choose as his especial prise,
And, loving sacred music well, made it his exercise.
To it he sung the glorious deeds of great heroës dead,
190 And his true mind, that practice fail'd, sweet contemplation fed.
With him alone, and opposite, all silent sat his friend,
Attentive, and beholding him, who now his song did end.
Th' ambassadors did forwards press, renown'd Ulysses led,
And stood in view. Their sudden sight his admiration bred,
195 Who with his harp and all arose; so did Menœtius' son
When he beheld them. Their receipt Achilles thus begun:
"Health to my lords! Right welcome men, assure yourselves you be,
Though some necessity, I know, doth make you visit me,
Incens'd with just cause 'gainst the Greeks." This said, a sev'ral seat
200 With purple cushions he set forth, and did their ease intreat,
And said: "Now, friend, our greatest bowl, with wine unmix'd and neat,
Appose these lords, and of the depth let ev'ry man make proof,
These are my best esteeméd friends, and underneath my roof."
Patroclus did his dear friend's will; and he that did desire
205 To cheer the lords, come faint from fight, set on a blazing fire
A great brass pot, and into it a chine of mutton put,

And fat goat's flesh. Automedon held, while he pieces cut,
To roast and boil, right cunningly; then of a well-fed swine
A huge fat shoulder he cuts out, and spits it wondrous fine.
210 His good friend made a goodly fire; of which the force once past,
He laid the spit low, near the coals, to make it brown at last,
Then sprinkled it with sacred salt, and took it from the racks.
This roasted and on dresser set, his friend Patroclus takes
Bread in fair baskets; which set on, Achilles brought the meat,
215 And to divinest Ithacus took his opposéd seat
Upon the bench. Then did he will his friend to sacrifice,
Who cast sweet incense in the fire to all the Deities.
Thus fell they to their ready food. Hunger and thirst allay'd,
Ajax to Phœnix made a sign, as if too long they stay'd
220 Before they told their legacy. Ulysses saw him wink,
And, filling the great bowl with wine, did to Achilles drink:
"Health to Achilles! But our plights stand not in need of meat,
Who late supp'd at Atrides' tent, though for thy love we eat
Of many things, whereof a part would make a cômplete feast.
225 Nor can we joy in these kind rites, that have our hearts oppress'd,
O prince, with fear of utter spoil. 'Tis made a question now,
If we can save our fleet or not, unless thyself endow
Thy pow'rs with wonted fortitude. Now Troy and her consórts,
Bold of thy want, have pitch'd their tents close to our fleet and forts,
230 And made a firmament of fires; and now no more, they say,
Will they be prison'd in their walls, but force their violent way
Ev'n to our ships; and Jove himself hath with his lightnings show'd
Their bold adventures happy signs; and Hector grows so proud
Of his huge strength, borne out by Jove, that fearfully he raves,
235 Presuming neither men nor Gods can interrupt his braves.
Wild rage invades him, and he prays that soon the sacred Morn
Would light his fury; boasting then our streamers shall be torn,
And all our naval ornaments fall by his conqu'ring stroke,
Our ships shall burn, and we ourselves lie stifled in the smoke.
240 And I am seriously afraid, Heav'n will perform his threats,
And that 'tis fatal to us all, far from our native seats,
To perish in victorious Troy. But rise, though it be late,
Deliver the afflicted Greeks from Troy's tumultuous hate;

It will hereafter be thy grief, when no strength can suffice

245 To remedy th' effected threats of our calamities.

Consider these affairs in time, while thou mayst use thy pow'r.

And have the grace to turn from Greece fate's unrecover'd hour.

O friend, thou know'st thy royal sire forewarn'd what should be done,

That day he sent thee from his court to honour Atreus' son:

250 'My son,' said he, 'the victory let Jove and Pallas use

At their high pleasures, but do thou no honour'd means refuse

That may advance her. In fit bounds contain thy mighty mind,

Nor let the knowledge of thy strength be factiously inclin'd,

Contriving mischiefs. Be to fame and gen'ral good profess'd.

255 The more will all sorts honour thee. Benignity is best.'

Thus charg'd thy sire, which thou forgett'st. Yet now those thoughts
appease,

That torture thy great spirit with wrath; which if thou wilt surcease,

The king will merit it with gifts; and, if thou wilt give ear,

I'll tell how much he offers thee yet thou sitt'st angry here:

260 Sev'n tripods that no fire must touch; twice-ten pans, fit for flame;

Ten talents of fine gold; twelve horse that ever overcame,

And brought huge prizes from the field, with swiftness of their feet,

That man should bear no poor account, nor want gold's quick'ning sweet,

That had but what he won with them; sev'n worthiest Lesbian dames,

265 Renown'd for skill in housewif'ry, and bear the sov'reign fames

For beauty from their gen'ral sex, which, at thy overthrow

Of well-built Lesbos, he did choose; and these he will bestow,

And with these her he took from thee, whom, by his state, since then,

He swears he touch'd not, as fair dames use to be touch'd by men.

270 All these are ready for thee now. And, if at length we take,

By helps of Gods, this wealthy town, thy ships shall burthen make

Of gold and brass at thy desires, when we the spoil divide;

And twenty beauteous Trojan dames thou shalt select beside,

Next Helen, the most beautiful; and, when return'd we be

275 To Argos, be his son-in-law, for he will honour thee

Like his Orestes, his sole son, maintain'd in height of bliss.

Three daughters beautify his court, the fair Chrysothemis,

Laodice, and Iphianesse; of all the fairest take

To Peleus' thy grave father's court, and never jointure make;

280 He will the jointure make himself, so great, as never sire
 Gave to his daughter's nuptials. Sev'n cities left entire;
 Cardamyle, and Enope, and Hira full of flow'rs,
 Anthæa for sweet meadows prais'd, and Phera deck'd with tow'rs,
 The bright Epea, Pedasus that doth God Bacchus please;
 285 All, on the sandy Pylos' soil, are seated near the seas;
 Th' inhabitants in droves and flocks exceeding wealthy be,
 Who, like a God, with worthy gifts will gladly honour thee,
 And tribute of especial rate to thy high sceptre pay.
 All this he freely will perform, thy anger to allay.
 290 But if thy hate to him be more than his gifts may repress,
 Yet pity all the other Greeks, in such extreme distress,
 Who with religion honour thee; and to their desp'rate ill
 Thou shalt triumphant glory bring; and Hector thou may'st kill,
 When pride makes him encounter thee, fill'd with a baneful sprite,
 295 Who vaunts our whole fleet brought not one, equal to him in fight."
 Swift-foot Æacides replied: "Divine Laertes' son,
 'Tis requisite I should be short, and show what place hath won
 Thy serious speech, affirming nought but what you shall approve
 Establish'd in my settled heart, that in the rest I move
 300 No murmur nor exception; for, like hell mouth I loath,
 Who holds not in his words and thoughts one indistinguish'd troth.
 What fits the freeness of my mind, my speech shall make display'd.
 Nor Atreus' son, nor all the Greeks, shall win me to their aid,
 Their suit is wretchedly enforc'd, to free their own despairs,
 305 And my life never shall be hir'd with thankless desp'rate pray'rs;
 For never had I benefit, that ever foil'd the foe;
 Ev'n share hath he that keeps his tent, and he to field doth go,
 With equal honour cowards die, and men most valiant,
 The much performer, and the man that can of nothing vaunt.
 310 No overplus I ever found, when, with my mind's most strife
 To do them good, to dang'rous fight I have expos'd my life.
 But ev'n as to unfeather'd birds the careful dam brings meat,
 Which when she hath bestow'd, herself hath nothing left to eat;
 So, when my broken sleeps have drawn the nights t' extremest length,
 315 And ended many bloody days with still-employed strength,
 To guard their weakness, and preserve their wives' contents infract,

I have been robb'd before their eyes. Twelve cities I have sack'd
Assail'd by sea, elev'n by land, while this siege held at Troy;
And of all these, what was most dear, and most might crown the joy
320 Of Agamemnon, he enjoy'd, who here behind remain'd;
Which when he took, a few he gave, and many things retain'd,
Other to optimates and kings he gave, who hold them fast,
Yet mine he forceth; only I sit with my loss disgrac'd.
But so he gain a lovely dame, to be his bed's delight,
325 It is enough; for what cause else do Greeks and Trojans fight?
Why brought he hither such an host? Was it not for a dame?
For fair-hair'd Helen? And doth love alone the hearts inflame
Of the Atrides to their wives, of all the men that move?
Ev'ry discreet and honest mind cares for his private love,
330 As much as they; as I myself lov'd Brisis as my life,
Although my captive, and had will to take her for my wife.
Whom since he forc'd, preventing me, in vain he shall prolong
Hopes to appease me that know well the deepness of my wrong.
But, good Ulysses, with thyself, and all you other kings,
335 Let him take stomach to repel Troy's fi'ry threatenings.
Much hath he done without my help, built him a goodly fort,
Cut a dike by it, pitch'd with pales, broad and of deep import;
And cannot all these helps repress this kill-man Hector's fright?
When I was arm'd among the Greeks, he would not offer fight
340 Without the shadow of his walls; but to the Scæan ports,
Or to the holy beech of Jove, come back'd with his consorts;
Where once he stood my charge alone, and hardly made retreat,
And to make new proof of our pow'rs, the doubt is not so great.
To-morrow then, with sacrifice perform'd t' imperial Jove
345 And all the Gods, I'll launch my fleet, and all my men remove;
Which (if thou wilt use so thy sight, or think'st it worth respect)
In forehead of the morn, thine eyes shall see, with sails erect
Amidst the fishy Hellespont, help'd with laborious oars.
And, if the Sea-god send free sail, the fruitful Phthian shores
350 Within three days we shall attain, where I have store of prise
Left, when with prejudice I came to these indignities.
There have I gold as well as here, and store of ruddy brass,
Dames slender, elegantly girt, and steel as bright as glass.

These will I take as I retire, as shares I firmly save,
355 Though Agamemnon be so base to take the gifts he gave.
Tell him all this, and openly, I on your honours charge,
That others may take shame to hear his lusts command so large,
And, if there yet remain a man he hopeth to deceive
(Being dyed in endless impudence) that man may learn to leave
360 His trust and empire. But alas, though, like a wolf he be,
Shameless and rude, he durst not take my prise, and look on me.
I never will partake his works, nor counsels, as before,
He once deceiv'd and injur'd me, and he shall never more
Tye my affections with his words. Enough is the increase
365 Of one success in his deceits; which let him joy in peace,
And bear it to a wretched end. Wise Jove hath reft his brain
To bring him plagues, and these his gifts I, as my foes, disdain.
Ev'n in the numbness of calm death I will revengeful be,
Though ten or twenty times so much he would bestow on me,
370 All he hath here, or any where, or Orchomen contains,
To which men bring their wealth for strength, or all the store remains
In circuit of Egyptian Thebes, where much hid treasure lies,
Whose walls contain an hundred ports, of so admir'd a size
Two hundred soldiers may a-front with horse and chariots pass.
375 Nor, would he amplify all this like sand, or dust, or grass,
Should he reclaim me, till this wreak pay'd me for all the pains
That with his contumely burn'd, like poison, in my veins.
Nor shall his daughter be my wife, although she might contend
With golden Venus for her form, or if she did transcend
380 Blue-ey'd Minerva for her works; let him a Greek select
Fit for her, and a greater king. For if the Gods protect
My safety to my father's court, he shall choose me a wife.
Many fair Achive princesses of unimpeach'd life
In Helle and in Phthia live, whose sires do cities hold,
385 Of whom I can have whom I will. And, more an hundred fold
My true mind in my country likes to take a lawful wife
Than in another nation; and there delight my life
With those goods that my father got, much rather than die here.
Not all the wealth of well-built Troy, possess'd when peace was there,
390 All that Apollo's marble fane in stony Pythos holds,

I value equal with the life that my free breast enfolds.
 Sheep, oxen, tripods, crest-deck'd horse, though lost, may come again,
 But when the white guard of our teeth no longer can contain
 Our human soul, away it flies, and, once gone, never more
 395 To her frail mansion any man can her lost pow'rs restore.
 And therefore since my mother-queen, fam'd for her silver feet,
 Told me two fates about my death in my direction meet:
 The one, that, if I here remain t' assist our victory,
 My safe return shall never live, my fame shall never die;
 400 If my return obtain success, much of my fame decays,
 But death shall linger his approach, and I live many days.
 This being reveal'd, 'twere foolish pride, t' abridge my life for praise.
 Then with myself, I will advise, others to hoise their sail,
 For, 'gainst the height of Ilion, you never shall prevail,
 405 Jove with his hand protecteth it, and makes the soldiers bold.
 This tell the kings in ev'ry part, for so grave legates should,
 That they may better counsels use, to save their fleet and friends
 By their own valours; since this course, drown'd in my anger, ends.
 Phoenix may in my tent repose, and in the morn steer course
 410 For Phthia, if he think it good; if not, I'll use no force."
 All wonder'd at his stern reply; and Phoenix, full of fears
 His words would be more weak than just, supplied their wants with tears.
 "If thy return incline thee thus, Peleus' renownéd joy,
 And thou wilt let our ships be burn'd with harmful fire of Troy,
 415 Since thou art angry, O my son, how shall I after be
 Alone in these extremes of death, relinquishéd by thee?
 I, whom thy royal father sent as ord'rer of thy force,
 When to Atrides from his court he left thee for this course,
 Yet young, and when in skill of arms thou didst not so abound,
 420 Nor hadst the habit of discourse, that makes men so renown'd.
 In all which I was set by him, t' instruct thee as my son,
 That thou might'st speak, when speech was fit, and do, when deeds were
 done,
 Not sit as dumb, for want of words, idle, for skill to move.
 I would not then be left by thee, dear son, begot in love,
 425 No, not if God would promise me, to raze the prints of time
 Carv'd in my bosom and my brows, and grace me with the prime

Of manly youth, as when at first I left sweet Helle's shore
Deck'd with fair dames, and fled the grudge my angry father bore;
Who was the fair Amyntor call'd, surnam'd Ormenides,
430 And for a fair-hair'd harlot's sake, that his affects could please,
Contemn'd my mother, his true wife, who ceaseless urgéd me
To use his harlot Clytia, and still would clasp my knee
To do her will, that so my sire might turn his love to hate
Of that lewd dame, converting it to comfort her estate.
435 At last I was content to prove to do my mother good,
And reconcile my father's love; who straight suspicious stood,
Pursuing me with many a curse, and to the Furies pray'd
No dame might love, nor bring me seed. The Deities obey'd
That govern hell; infernal Jove, and stern Persephone.
440 Then durst I in no longer date with my stern father be.
Yet did my friends, and near allies, inclose me with desires
Not to depart; kill'd sheep, boars, beeves; roast them at solemn fires;
And from my father's tuns we drunk exceeding store of wine.
Nine nights they guarded me by turns, their fires did ceaseless shine,
445 One in the porch of his strong hall, and in the portal one,
Before my chamber; but when day beneath the tenth night shone,
I brake my chamber's thick-fram'd doors, and through the hall's guard
pass'd,
Unseen of any man or maid. Through Greece then, rich and vast,
I fled to Phthia, nurse of sheep, and came to Peleus' court;
450 Who entertain'd me heartily, and in as gracious sort
As any sire his only son, born when his strength is spent,
And bless'd with great possessions to leave to his descent.
He made me rich, and to my charge did much command commend.
I dwelt in th' utmost region rich Phthia doth extend,
455 And govern'd the Dolopians, and made thee what thou art,
O thou that like the Gods art fram'd. Since, dearest to my heart,
I us'd thee so, thou lov'dst none else; nor anywhere wouldst eat,
Till I had crown'd my knee with thee, and carv'd thee tend'rest meat,
And giv'n thee wine so much, for love, that, in thy infancy
460 (Which still discretion must protect, and a continual eye)
My bosom lovingly sustain'd the wine thine could not bear.
Then, now my strength needs thine as much, be mine to thee as dear,

Much have I suffer'd for thy love, much labour'd, wishéd much,
 Thinking, since I must have no heir (the Gods' decrees are such)
 465 I would adopt thyself my heir. To thee my heart did give
 What any sire could give his son. In thee I hop'd to live.
 O mitigate thy mighty spirits. It fits not one that moves
 The hearts of all, to live unmov'd, and succour hates for loves.
 The Gods themselves are flexible; whose virtues, honours, pow'rs,
 470 Are more than thine, yet they will bend their breasts as we bend ours.
 Perfumes, benign devotions, savours of off'rings burn'd,
 And holy rites, the engines are with which their hearts are turn'd,
 By men that pray to them, whose faith their sins have falsified.
 For Pray'rs are daughters of great Jove, lame, wrinkled, ruddy-ey'd,
 475 And ever following Injury, who, strong and sound of feet,
 Flies through the world, afflicting men. Believing Prayers yet,
 To all that love that Seed of Jove, the certain blessing get
 To have Jove hear, and help them too; but if he shall refuse,
 And stand inflexible to them, they fly to Jove, and use
 480 Their pow'rs against him, that the wrongs he doth to them may fall
 On his own head, and pay those pains whose cure he fails to call.
 Then, great Achilles, honour thou this sacred Seed of Jove,
 And yield to them, since other men of greatest minds they move.
 If Agamemnon would not give the selfsame gifts he vows,
 485 But offer other afterwards, and in his still-bent brows
 Entomb his honour and his word, I would not thus exhort,
 With wrath appeas'd, thy aid to Greece, though plagu'd in heaviest sort;
 But much he presently will give, and after yield the rest.
 T' assure which he hath sent to thee the men thou lovest best,
 490 And most renown'd of all the host, that they might soften thee.
 Then let not both their pains and pray'rs lost and despiséd be,
 Before which none could reprehend the tumult of thy heart,
 But now to rest inexpiate were much too rude a part.
 Of ancient worthies we have heard, when they were more displeas'd,
 495 To their high fames, with gifts and pray'rs they have been still appeas'd.
 For instance, I remember well a fact perform'd of old,
 Which to you all, my friends, I'll tell: The Curets wars did hold
 With the well-fought Ætolians, where mutual lives had end
 About the city Calydon. Th' Ætolians did defend

500 Their flourishing country, which to spoil the Curets did contend.
Diana with-the-golden-throne, with Oeneus much incens'd,
Since with his plenteous land's first fruits she was not reverenc'd,
(Yet other Gods, with hecatombs, had feasts, and she alone,
Great Jove's bright daughter, left unserv'd, or by oblivion,
505 Or undue knowledge of her dues) much hurt in heart she swore;
And she, enrag'd, excited much, she sent a sylvan boar
From their green groves, with wounding tusks; who usually did spoil
King Oeneus' fields, his lofty woods laid prostrate on the soil,
Rent by the roots trees fresh, adorn'd with fragrant apple flow'rs.
510 Which Meleager (Oeneus' son) slew, with assembled pow'rs
Of hunters, and of fiercest hounds, from many cities brought;
For such he was that with few lives his death could not be bought,
Heaps of dead humans, by his rage, the fun'ral piles applied.
Yet, slain at last, the Goddess stirr'd about his head, and hide,
515 A wondrous tumult, and a war betwixt the Curets wrought
And brave Ætolians. All the while fierce Meleager fought,
Ill-far'd the Curets; near the walls none durst advance his crest,
Though they were many. But when wrath inflam'd his haughty breast
(Which oft the firm mind of the wise with passion doth infest)
520 Since 'twixt his mother-queen and him arose a deadly strife,
He left the court, and privately liv'd with his lawful wife,
Fair Cleopatra, female birth of bright Marpessa's pain,
And of Ideus; who of all terrestrial men did reign,
At that time, king of fortitude, and for Marpessa's sake,
525 'Gainst wanton Phœbus, king of flames, his bow in hand did take,
Since he had ravish'd her, his joy; whom her friends after gave
The surname of Alcyone, because they could not save
Their daughter from Alcyone's fate. In Cleopatra's arms
Lay Meleager, feeding on his anger, for the harms
530 His mother pray'd might fall on him; who, for her brother slain
By Meleager, griev'd, and pray'd the Gods to wreak her pain
With all the horror could be pour'd upon her furious birth.
Still knock'd she with her impious hands the many-feeding earth,
To urge stern Pluto and his Queen t' incline their vengeful ears,
535 Fell on her knees, and all her breast dew'd with her fi'ry tears,
To make them massacre her son, whose wrath enrag'd her thus.

Erinnyes, wand'ring through the air, heard, out of Erebus,
 Pray'rs fit for her unpleas'd mind. Yet Meleager lay
 Obscur'd in fury. Then the bruit of the tumultuous fray
 540 Rung through the turrets as they scal'd; then came th' Ætolian peers
 To Meleager with low suits, to rise and free their fears;
 Then sent they the chief priests of Gods, with offer'd gifts t' atone
 His diff'ring fury, bade him choose, in sweet-soil'd Calydon,
 Of the most fat and yieldy soil, what with an hundred steers
 545 Might in a hundred days be plough'd, half that rich vintage bears,
 And half of naked earth to plough; yet yielded not his ire.
 Then to his lofty chamber-door, ascends his royal sire
 With ruthful plaints, shook the strong bars; then came his sisters' cries;
 His mother then; and all intreat; — yet still more stiff he lies; —
 550 His friends, most rev'rend, most esteem'd; yet none impression took,
 Till the high turrets where he lay, and his strong chamber, shook
 With the invading enemy, who now forc'd dreadful way
 Along the city. Then his wife, in pitiful dismay,
 Besought him, weeping; telling him the miseries sustain'd
 555 By all the citizens, whose town the enemy had gain'd;
 Men slaughter'd; children bondslaves made; sweet ladies forc'd with lust;
 Fires climbing tow'rs, and turning them to heaps of fruitless dust.
 These dangers soften'd his steel heart. Up the stout prince arose,
 Indu'd his body with rich arms, and freed th' Ætolian's woes,
 560 His smother'd anger giving air; which gifts did not assuage,
 But his own peril. And because he did not disengage
 Their lives for gifts, their gifts he lost. But for my sake, dear friend,
 Be not thou bent to see our plights to these extremes descend,
 Ere thou assist us; be not so by thy ill angel turn'd
 565 From thine own honour. It were shame to see our navy burn'd,
 And then come with thy timeless aid. For offer'd presents, come,
 And all the Greeks will honour thee, as of celestial room.
 But if without these gifts thou fight, forc'd by thy private woe,
 Thou wilt be nothing so renown'd, though thou repel the foe."
 570 Achilles answer'd the last part of this oration thus:
 "Phœnix, renown'd and reverend, the honours urg'd on us
 We need not. Jove doth honour me, and to my safety sees,
 And will, whiles I retain a spirit, or can command my knees.

Then do not thou with tears and woes impassion my affects,
 575 Becoming gracious to my foe. Nor fits it the respects
 Of thy vow'd love to honour him that hath dishonour'd me,
 Lest such loose kindness lose his heart that yet is firm to thee.
 It were thy praise to hurt with me the hurter of my state,
 Since half my honour and my realm thou mayst participate.
 580 Let these lords then return th' event, and do thou here repose,
 And, when dark sleep breaks with the day, our counsels shall disclose
 The course of our return or stay." This said, he with his eye
 Made to his friend a covert sign, to hasten instantly
 A good soft bed, that the old prince, soon as the peers were gone,
 585 Might take his rest; when, soldier-like, brave Ajax Telamon
 Spake to Ulysses, as with thought Achilles was not worth
 The high direction of his speech, that stood so sternly forth
 Unmov'd with th' other orators, and spake, not to appease
 Pelides' wrath, but to depart. His arguments were these:
 590 "High-issu'd Laertiades, let us insist no more
 On his persuasion. I perceive the world would end before
 Our speeches end in this affair. We must with utmost haste
 Return his answer, though but bad. The peers are elsewhere plac'd,
 And will not rise till we return. Great Thetis' son hath stor'd
 595 Proud wrath within him, as his wealth, and will not be implor'd,
 Rude that he is, nor his friends' love respects, do what they can,
 Wherein past all, we honour'd him. O unremorseful man!
 Another for his brother slain, another for his son,
 Accepts of satisfaction; and he the deed hath done
 600 Lives in belov'd society long after his amends,
 To which his foe's high heart, for gifts, with patience condescends;
 But thee a wild and cruel spirit the Gods for plague have giv'n,
 And for one girl, of whose fair sex we come to offer sev'n,
 The most exempt for excellence, and many a better prise.
 605 Then put a sweet mind in thy breast, respect thy own allies,
 Though others make thee not remiss. A multitude we are,
 Sprung of thy royal family, and our supremest care
 Is to be most familiar, and hold most love with thee
 Of all the Greeks, how great an host soever here there be."
 610 He answer'd: "Noble Telamon, prince of our soldiers here,

Out of thy heart I know thou speak'st, and as thou hold'st me dear;
 But still as often as I think, how rudely I was us'd,
 And, like a stranger, for all rites, fit for our good, refus'd,
 My heart doth swell against the man, that durst be so profane
 615 To violate his sacred place; not for my private bane,
 But since wrack'd virtue's gen'ral laws he shameless did infringe;
 For whose sake I will loose the reins, and give mine anger swinge,
 Without my wisdom's least impeach. He is a fool, and base,
 That pities vice-plagu'd minds, when pain, not love of right, gives place.
 620 And therefore tell your king, my lords, my just wrath will not care
 For all his cares, before my tents and navy chargéd are
 By warlike Hector, making way through flocks of Grecian lives,
 Enlighten'd by their naval fire; but when his rage arrives
 About my tent, and sable bark, I doubt not but to shield
 625 Them and myself, and make him fly the there strong-bounded field."
 This said, each one but kiss'd the cup, and to the ships retir'd;
 Ulysses first. Patroclus then the men and maids requir'd
 To make grave Phoenix' bed with speed, and see he nothing lacks.
 They straight obey'd, and thereon laid the subtile fruit of flax,
 630 And warm sheep-fells for covering; and there the old man slept,
 Attending till the golden Morn her usual station kept.
 Achilles lay in th' inner room of his tent richly wrought,
 And that fair lady by his side, that he from Lesbos brought,
 Bright Diomeda, Phorbas' seed. Patroclus did embrace
 635 The beauteous Iphis, giv'n to him, when his bold friend did race
 The lofty Scyrus that was kept in Enyeius' hold.
 Now at the tent of Atreus' son, each man with cups of gold
 Receiv'd th' ambassadors return'd. All cluster'd near to know
 What news they brought; which first the king would have Ulysses show:

"Say, most praiseworthy Ithacus, the Grecians' great renown,
 Will he defend us? Or not yet will his proud stomach down?"
 Ulysses made reply: "Not yet will he appeaséd be,
 But grows more wrathful, prizing light thy offer'd gifts and thee,
 And wills thee to consult with us, and take some other course
 645 To save our army and our fleet, and says, 'with all his force,

The morn shall light him on his way to Phthia's wishéd soil,
For never shall high-seated Troy be sack'd with all our toil,
Jove holds his hand 'twixt us and it, the soldiers gather heart.'
Thus he replies, which Ajax here can equally impart,
650 And both these heralds. Phœnix stays, for so was his desire,
To go with him, if he thought good; if not, he might retire."
All wonder'd he should be so stern; at last bold Diomed spake:
"Would God, Atrides, thy request were yet to undertake,
And all thy gifts unoffer'd him! He's proud enough beside,
655 But this ambassage thou hast sent will make him burst with pride.
But let us suffer him to stay, or go, at his desire,
Fight when his stomach serves him best, or when Jove shall inspire.
Meanwhile, our watch being strongly held, let us a little rest
After our food; strength lives by both, and virtue is their guest.
660 Then when the rosy-finger'd Morn holds out her silver light,
Bring forth thy host, encourage all, and be thou first in fight."
The kings admir'd the fortitude, that so divinely mov'd
The skilful horseman Diomed, and his advice approv'd.
Then with their nightly sacrifice each took his sev'ral tent,
665 Where all receiv'd the sov'reign gifts soft Somnus did present.

THE TENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

Th' Atrides, watching, wake the other peers,
And (in the fort, consulting of their fears)
Two kings they send, most stout, and honour'd most,
For royal scouts, into the Trojan host;
Who meeting Dolon, Hector's bribéd spy,
Take him, and learn how all the quarters lie.
He told them, in the Thracian regiment
Of rich king Rhesus, and his royal tent,
Striving for safety; but they end his strife,
And rid poor Dolon of a dang'rous life.
Then with digressive wiles they use their force
On Rhesus' life, and take his snowy horse.

Another Argument.

Kappa the night exploits applies:
Rhesus' and Dolon's tragedies.

The other princes at their ships soft-finger'd sleep did bind,
But not the Gen'ral; Somnus' silks bound not his labouring mind
That turn'd, and return'd, many thoughts. And as quick lightnings fly,
From well-deck'd Juno's sovereign, out of the thicken'd sky,
5 Preparing some exceeding rain, or hail, the fruit of cold,
Or down-like snow that suddenly makes all the fields look old,
Or opes the gulfy mouth of war with his ensulphur'd hand,
In dazzling flashes pour'd from clouds, on any punish'd land;
So from Atrides' troubled heart, through his dark sorrows, flew
10 Redoubled sighs; his entrails shook, as often as his view
Admir'd the multitude of fires, that gilt the Phrygian shade,
And heard the sounds of fifes, and shawms, and tumults soldiers made.
But when he saw his fleet and host kneel to his care and love,
He rent his hair up by the roots as sacrifice to Jove,

15 Burnt in his fi'ry sighs, still breath'd out of his royal heart,
And first thought good to Nestor's care his sorrows to impart,
To try if royal diligence, with his approv'd advice,
Might fashion counsels to prevent their threaten'd miseries.
So up he rose, attir'd himself, and to his strong feet tied
20 Rich shoes, and cast upon his back a ruddy lion's hide,
So ample it his ankles reach'd, then took his royal spear.
Like him was Menelaus pierc'd with an industrious fear,
Nor sat sweet slumber on his eyes, lest bitter fates should quite
The Greeks' high favours, that for him resolv'd such endless fight.
25 And first a freckled panther's hide hid his broad back athwart;
His head his brazen helm did arm; his able hand his dart;
Then made he all his haste to raise his brother's head as rare,
That he who most excell'd in rule might help t' effect his care.
He found him, at his ship's crook'd stern, adorning him with arms;
30 Who joy'd to see his brother's spirits awak'd without alarms,
Well weighing th' importance of the time. And first the younger spake:
"Why, brother, are ye arming thus? Is it to undertake
The sending of some vent'rous Greek, t' explore the foe's intent?
Alas! I greatly fear, not one will give that work consent,
35 Expos'd alone to all the fears that flow in gloomy night.
He that doth this must know death well, in which ends ev'ry fright."
"Brother," said he, "in these affairs we both must use advice,
Jove is against us, and accepts great Hector's sacrifice.
For I have never seen, nor heard, in one day, and by one,
40 So many high attempts well urg'd, as Hector's pow'r hath done
Against the hapless sons of Greece; being chiefly dear to Jove,
And without cause, being neither fruit of any Goddess' love,
Nor helpful God; and yet I fear the deepness of his hand,
Ere it be ras'd out of our thoughts, will many years withstand.
45 But, brother, hie thee to thy ships, and Idomen's dis-ease
With warlike Ajax; I will haste to grave Neleides,
Exhorting him to rise, and give the sacred watch command,
For they will specially embrace incitement at his hand,
And now his son their captain is, and Idomen's good friend,
50 Bold Merion, to whose discharge we did that charge commend."
"Command'st thou then," his brother ask'd, "that I shall tarry here

Attending thy resolv'd approach, or else the message bear,
 And quickly make return to thee?" He answer'd: "Rather stay,
 Lest otherwise we fail to meet, for many a diff'rent way
 55 Lies through our labyrinthian host. Speak ever as you go,
 Command strong watch, from sire to son urge all t' observe the foe,
 Familiarly, and with their praise, exciting ev'ry eye,
 Not with unseason'd violence of proud authority.
 We must our patience exercise, and work ourselves with them,
 60 Jove in our births combin'd such care to either's diadem."
 Thus he dismiss'd him, knowing well his charge before he went.
 Himself to Nestor, whom he found in bed within his tent,
 By him his damask curets hung, his shield, a pair of darts,
 His shining casque, his arming waist; in these he led the hearts
 65 Of his apt soldiers to sharp war, not yielding to his years.
 He quickly started from his bed, when to his watchful ears
 Untimely feet told some approach; he took his lance in hand,
 And spake to him: "Ho, what art thou that walk'st at midnight? Stand.
 Is any wanting at the guards? Or lack'st thou any peer?
 70 Speak, come not silent towards me; say, what intend'st thou here?"
 He answer'd: "O Neleides, grave honour of our host,
 'Tis Agamemnon thou mayst know, whom Jove afflicteth most
 Of all the wretched men that live, and will, whilst any breath
 Gives motion to my toiled limbs, and bears me up from death.
 75 I walk the round thus, since sweet sleep cannot inclose mine eyes,
 Nor shut those organs care breaks ope for our calamities.
 My fear is vehement for the Greeks; my heart, the fount of heat,
 With his extreme affects made cold, without my breast doth beat;
 And therefore are my sinews strook with trembling; ev'ry part
 80 Of what my friends may feel hath act in my disperséd heart.
 But, if thou think'st of any course may to our good redound,
 (Since neither thou thyself canst sleep) come, walk with me the round;
 In way whereof we may confer, and look to ev'ry guard,
 Lest watching long, and weariness with labouring so hard,
 85 Drown their oppresséd memories of what they have in charge.
 The liberty we give the foe, alas, is over large,
 Their camp is almost mix'd with ours, and we have forth no spies
 To learn their drifts; who may perchance this night intend surprise."

Grave Nestor answer'd: "Worthy king, let good hearts bear our ill.
90 Jove is not bound to perfect all this busy Hector's will;
But I am confidently giv'n, his thoughts are much dismay'd
With fear, lest our distress incite Achilles to our aid,
And therefore will not tempt his fate, nor ours, with further pride.
But I will gladly follow thee, and stir up more beside;
95 Tydides, famous for his lance; Ulysses; Telamon;
And bold Phylëus' valiant heir. Or else, if any one
Would haste to call king Idomen, and Ajax, since their sail
Lie so remov'd, with much good speed, it might our haste avail.
But, though he be our honour'd friend, thy brother I will blame,
100 Not fearing if I anger thee. It is his utter shame
He should commit all pains to thee, that should himself employ,
Past all our princes, in the care, and cure, of our annoy,
And be so far from needing spurs to these his due respects,
He should apply our spirits himself, with pray'rs and urg'd affects.
105 Necessity (a law to laws, and not to be endur'd)
Makes proof of all his faculties, not sound if not inur'd."
"Good father," said the king, "sometimes you know I have desir'd
You would improve his negligence, too oft to ease retir'd.
Nor is it for defect of spirit, or compass of his brain,
110 But with observing my estate, he thinks, he should abstain
Till I commanded, knowing my place; unwilling to assume,
For being my brother, anything might prove he did presume.
But now he rose before me far, and came t' avoid delays,
And I have sent him for the men yourself desir'd to raise.
115 Come, we shall find them at the guards we plac'd before the fort,
For thither my direction was they should with speed resort."
"Why now," said Nestor, "none will grudge, nor his just rule withstand.
Examples make excitements strong, and sweeten a command."
Thus put he on his arming truss, fair shoes upon his feet,
120 About him a mandilion, that did with buttons meet,
Of purple, large, and full of folds, curl'd with a warmful nap,
A garment that 'gainst cold in nights did soldiers use to wrap;
Then took he his strong lance in hand, made sharp with provéd steel,
And went along the Grecian fleet. First at Ulysses' keel
125 He call'd, to break the silken fumes that did his senses bind.

The voice through th' organs of his ears straight rung about his mind.
Forth came Ulysses, asking him: "Why stir ye thus so late?
Sustain we such enforcive cause?" He answer'd, "Our estate
Doth force this perturbation; vouchsafe it, worthy friend,
130 And come, let us excite one more, to counsel of some end
To our extremes, by fight, or flight." He back, and took his shield,
And both took course to Diomed. They found him laid in field,
Far from his tent; his armour by; about him was dispread
A ring of soldiers, ev'ry man his shield beneath his head;
135 His spear fix'd by him as he slept, the great end in the ground,
The point, that bristled the dark earth, cast a reflection round
Like pallid lightnings thrown from Jove; thus this heroë lay,
And under him a big ox-hide; his royal head had stay
On arras hangings, rolléd up; whereon he slept so fast,
140 That Nestor stirr'd him with his foot, and chid to see him cast
In such deep sleep in such deep woes, and ask'd him why he spent
All night in sleep, or did not hear the Trojans near his tent,
Their camp drawn close upon their dike, small space 'twixt foes and foes?
He, starting up, said, "Strange old man, that never tak'st repose,
145 Thou art too patient of our toil. Have we not men more young,
To be employ'd from king to king? Thine age hath too much wrong."
"Said like a king," replied the sire, "for I have sons renown'd,
And there are many other men, might go this toilsome round;
But, you must see, imperious Need hath all at her command.
150 Now on the eager razor's edge, for life or death, we stand
Then go (thou art the younger man) and if thou love my ease,
Call swift-foot Ajax up thyself, and young Phyleides."
This said, he on his shoulders cast a yellow lion's hide,
Big, and reach'd earth; then took his spear, and Nestor's will applied,
Rais'd the heroës, brought them both. All met; the round they went,
155 And found not any captain there asleep or negligent,
But waking, and in arms, gave ear to ev'ry lowest sound.
And as keen dogs keep sheep in cotes, or folds of hurdles bound,
And grin at ev'ry breach of air, envious of all that moves,
160 Still list'ning when the rav'nous beast stalks through the hilly groves,
Then men and dogs stand on their guards, and mighty tumults make,
Sleep wanting weight to close one wink; so did the captains wake,

That kept the watch the whole sad night, all with intente ear
Converted to the enemies' tents, that they might timely hear
165 If they were stirring to surprise; which Nestor joy'd to see.
"Why so, dear sons, maintain your watch, sleep not a wink," said he,
"Rather than make your fames the scorn of Trojan perjury."
This said, he foremost pass'd the dike, the others seconded,
Ev'n all the kings that had been call'd to council from the bed,
170 And with them went Meriones, and Nestor's famous son;
For both were call'd by all the kings to consultation.
Beyond the dike they choos'd a place, near as they could from blood,
Where yet appear'd the falls of some, and whence, the crimson flood
Of Grecian lives being pour'd on earth by Hector's furious chace,
175 He made retreat, when night repour'd grim darkness in his face.
There sat they down, and Nestor spake: "O friends, remains not one
That will rely on his bold mind, and view the camp, alone,
Of the proud Trojans, to approve if any straggling mate
He can surprise near th' utmost tents, or learn the brief estate
180 Of their intentions for the time, and mix like one of them
With their outguards, expiscating if the renown'd extreme
They force on us will serve their turns, with glory to retire,
Or still encamp thus far from Troy? This may he well inquire,
And make a brave retreat untouch'd; and this would win him fame
185 Of all men canopied with heav'n, and ev'ry man of name,
In all this host shall honour him with an enriching meed,
A black ewe and her sucking lamb (rewards that now exceed
All other best possessions, in all men's choice requests)
And still be bidden by our kings to kind and royal feasts."
190 All rev'renc'd one another's worth; and none would silence break,
Lest worst should take best place of speech; at last did Diomed speak:
"Nestor, thou ask'st if no man here have heart so well inclin'd
To work this stratagem on Troy? Yes, I have such a mind.
Yet, if some other prince would join, more probable will be
195 The strengthen'd hope of our exploit. Two may together see
(One going before another still) sly danger ev'ry way;
One spirit upon another works, and takes with firmer stay
The benefit of all his pow'rs; for though one knew his course,
Yet might he well distrust himself, which th' other might enforce."

200 This offer ev'ry man assum'd; all would with Diomed go;
 The two Ajaces, Merion, and Menelaus too;
 But Nestor's son enforc'd it much; and hardy Ithacus,
 Who had to ev'ry vent'rous deed a mind as venturous.
 Amongst all these thus spake the king: "Tydides, most belov'd,
 205 Choose thy associate worthily; a man the most approv'd
 For use and strength in these extremes. Many thou seest stand forth;
 But choose not thou by height of place, but by regard of worth,
 Lest with thy nice respect of right to any man's degree,
 Thou wrong'st thy venture, choosing one least fit to join with thee,
 210 Although perhaps a greater king." This spake he with suspect
 That Diomed, for honour's sake, his brother would select.
 Then said Tydides: "Since thou giv'st my judgment leave to choose,
 How can it so much truth forget Ulysses to refuse,
 That bears a mind so most exempt, and vig'rous in th' effect
 215 Of all high labours, and a man Pallas doth most respect?
 We shall return through burning fire, if I with him combine,
 He sets strength in so true a course, with counsels so divine."
 Ulysses, loth to be esteem'd a lover of his praise,
 With such exceptions humbled him as did him higher raise,
 220 And said: "Tydides, praise me not more than free truth will bear,
 Nor yet impair me; they are Greeks that give judicial ear.
 But come, the morning hastes, the stars are forward in their course,
 Two parts of night are past, the third is left t' employ our force."
 Now borrow'd they for haste some arms. Bold Thrasymedes lent
 225 Advent'rous Diomed his sword (his own was at his tent)
 His shield, and helm tough and well-tann'd, without or plume or crest,
 And call'd a murrion, archers' heads it uséd to invest.
 Meriones lent Ithacus his quiver and his bow,
 His helmet fashion'd of a hide; the workman did bestow
 230 Much labour in it, quilting it with bow-strings, and without
 With snowy tusks of white-mouth'd boars 'twas arméd round about
 Right cunningly, and in the midst an arming cap was plac'd,
 That with the fix'd ends of the tusks his head might not be ras'd.
 This, long since, by Autolycus was brought from Eleon,
 235 When he laid waste Amyntor's house, that was Ormenus' son.
 In Scandia, to Cytherius, surnam'd Amphidamas,

Autolycus did give this helm; he, when he feasted was
By honour'd Molus, gave it him, as present of a guest;
Molus to his son Merion did make it his bequest.

240 With this Ulysses arm'd his head; and thus they, both address'd,
Took leave of all the other kings. To them a glad ostent,
As they were ent'ring on their way, Minerva did present,
A harnshaw consecrate to her, which they could ill discern
Through sable night, but, by her clange, they knew it was a hern.

245 Ulysses joy'd, and thus invok'd: "Hear me, great Seed of Jove,
That ever dost my labours grace with presence of thy love,
And all my motions dost attend! Still love me, sacred Dame,
Especially in this exploit, and so protect our fame
We both may safely make retreat, and thriftily employ

250 Our boldness in some great affair baneful to them of Troy."
Then pray'd illustrate Diomed: "Vouchsafe me likewise ear,
O thou unconquer'd Queen of arms! Be with thy favours near,
As, to my royal father's steps, thou went'st a bounteous guide,
When th' Achives and the peers of Thebes he would have pacified,
255 Sent as the Greeks' ambassador, and left them at the flood
Of great Æsopus; whose retreat thou mad'st to swim in blood
Of his enambush'd enemies; and, if thou so protect

My bold endeavours, to thy name an heifer most select,
That never yet was tam'd with yoke, broad-fronted, one year old,
260 I'll burn in zealous sacrifice, and set the horns in gold."
The Goddess heard; and both the kings their dreadless passage bore
Through slaughter, slaughtered carcasses, arms, and discolour'd gore.
Nor Hector let his princes sleep, but all to council call'd,

And ask'd, "What one is here will vow, and keep it unappall'd,
265 To have a gift fit for his deed, a chariot and two horse,
That pass for speed the rest of Greece? What one dares take this course,
For his renown, besides his gifts, to mix amongst the foe,
And learn if still they hold their guards, or with this overthrow
Determine flight, as being too weak to hold us longer war?"

270 All silent stood; at last stood forth one Dolon, that did dare
This dang'rous work, Eumedes' heir, a herald much renown'd.
This Dolon did in gold and brass exceedingly abound,
But in his form was quite deform'd, yet passing swift to run;

Amongst five sisters, he was left Eumedes' only son.

275 And he told Hector, his free heart would undertake t' explore
The Greeks' intentions, "but," said he, "thou shalt be sworn before,
By this thy sceptre, that the horse of great Æacides,
And his strong chariot bound with brass, thou wilt (before all these)
Resign me as my valour's prise; and so I rest unmov'd

280 To be thy spy, and not return before I have approv'd
(By vent'ring to Atrides' ship, where their consults are held)
If they resolve still to resist, or fly as quite expell'd."

He put his sceptre in his hand, and call'd the thunder's God,
Saturnia's husband, to his oath, those horse should not be rode

285 By any other man than he, but he for ever joy
(To his renown) their services, for his good done to Troy.

Thus swore he, and forswore himself, yet made base Dolon bold;
Who on his shoulders hung his bow, and did about him fold
A white wolf's hide, and with a helm of weasels' skins did arm

290 His weasel's head, then took his dart, and never turn'd to harm
The Greeks with their related drifts; but being past the troops
Of horse and foot, he promptly runs, and as he runs he stoops
To undermine Achilles' horse. Ulysses straight did see,
And said to Diomed: "This man makes footing towards thee,

295 Out of the tents. I know not well, if he be us'd as spy
Bent to our fleet, or come to rob the slaughter'd enemy.

But let us suffer him to come a little further on,
And then pursue him. If it chance, that we be overgone
By his more swiftness, urge him still to run upon our fleet,
300 And (lest he 'scape us to the town) still let thy jav'lin meet
With all his offers of retreat." Thus stepp'd they from the plain
Amongst the slaughter'd carcasses. Dolon came on amain,

Suspecting nothing; but once past, as far as mules outdraw
Oxen at plough, being both put on, neither admitted law,
305 To plough a deep-soil'd furrow forth, so far was Dolon past.

Then they pursu'd; which he perceiv'd, and stay'd his speedless haste,
Subtly supposing Hector sent to countermand his spy;
But, in a jav'lin's throw or less, he knew them enemy.

Then laid he on his nimble knees, and they pursu'd like wind.

310 As when a brace of greyhounds are laid in with hare or hind,

Close-mouth'd and skill'd to make the best of their industrious course,
 Serve either's turn, and, set on hard, lose neither ground nor force;
 So constantly did Tydeus' son, and his town-razing peer,
 Pursue this spy, still turning him, as he was winding near
 315 His covert, till he almost mix'd with their out-courts of guard.
 Then Pallas prompted Diomed, lest his due worth's reward
 Should be impair'd if any man did vaunt he first did sheath
 His sword in him, and he be call'd but second in his death.
 Then spake he, threat'ning with his lance: "Or stay, or this comes on,
 320 And long thou canst not run before thou be by death outgone."
 This said, he threw his jav'lin forth; which missed as Diomed would,
 Above his right arm making way, the pile stuck in the mould.
 He stay'd and trembled, and his teeth did chatter in his head.
 They came in blowing, seiz'd him fast; he, weeping, offeréd
 325 A wealthy ransom for his life, and told them he had brass,
 Much gold, and iron, that fit for use in many labours was,
 From whose rich heaps his father would a wondrous portion give,
 If, at the great Achaian fleet, he heard his son did live.
 Ulysses bad him cheer his heart. "Think not of death," said he,
 330 "But tell us true, why runn'st thou forth, when others sleeping be?
 Is it to spoil the carcasses? Or art thou choicely sent
 T' explore our drifts? Or of thyself seek'st thou some wish'd event?"
 He trembling answer'd: "Much reward did Hector's oath propose,
 And urg'd me, much against my will, t' endeavour to disclose
 335 If you determin'd still to stay, or bent your course for flight,
 As all dismay'd with your late foil, and wearied with the fight.
 For which exploit, Pelides' horse and chariot he did swear,
 I only ever should enjoy." Ulysses smil'd to hear
 So base a swain have any hope so high a prize t' aspire,
 340 And said, his labours did affect a great and precious hire,
 And that the horse Pelides rein'd no mortal hand could use
 But he himself, whose matchless life a Goddess did produce.
 "But tell us, and report but truth, where left'st thou Hector now?
 Where are his arms? His famous horse? On whom doth he bestow
 345 The watch's charge? Where sleep the kings? Intend they still to lie
 Thus near encamp'd, or turn suffic'd with their late victory?"
 "All this," said he, "I'll tell most true. At Ilus' monument

Hector with all our princes sits, t' advise of this event;
 Who choose that place remov'd to shun the rude confuséd sounds
 350 The common soldiers throw about. But, for our watch, and rounds,
 Whereof, brave lord, thou mak'st demand, none orderly we keep.
 The Trojans, that have roofs to save, only abandon sleep,
 And privately without command each other they exhort
 To make prevention of the worst; and in this slender sort
 355 Is watch and guard maintain'd with us. Th' auxiliary bands
 Sleep soundly, and commit their cares into the Trojans' hands,
 For they have neither wives with them, nor children to protect;
 The less they need to care, the more they succour dull neglect."
 "But tell me," said wise Ithacus, "are all these foreign pow'rs
 360 Appointed quarters by themselves, or else commix'd with yours?"
 "And this," said Dolon, "too, my lords, I'll seriously unfold.
 The Pæons with the crookéd bows, and Cares, quarters hold
 Next to the sea, the Leleges, and Caucons, join'd with them,
 And brave Pelasgians. Thymber's mead, remov'd more from the stream,
 365 Is quarter to the Lycians, the lofty Mysian force,
 The Phrygians and Meonians, that fight with arméd horse.
 But what need these particulars? If ye intend surprise
 Of any in our Trojan camps, the Thracian quarter lies
 Utmost of all, and uncommix'd with Trojan regiments,
 370 That keep the voluntary watch. New pitch'd are all their tents.
 King Rhesus, Eioneus' son, commands them, who hath steeds
 More white than snow, huge, and well-shap'd, their fi'ry pace exceeds
 The winds in swiftness; these I saw; his chariot is with gold
 And pallid silver richly fram'd, and wondrous to behold;
 375 His great and golden armour is not fit a man should wear,
 But for immortal shoulders fram'd. Come then, and quickly bear
 Your happy pris'ner to your fleet; or leave him here fast bound,
 Till your well-urg'd and rich return prove my relation sound."
 Tydides dreadfully replied: "Think not of passage thus,
 380 Though of right acceptable news thou hast advértis'd us,
 Our hands are holds more strict than so; and should we set thee free
 For offer'd ransom, for this 'scape thou still wouldst scouting be
 About our ships, or do us scathe in plain opposéd arms,
 But, if I take thy life, no way can we repent thy harms."

385 With this, as Dolon reach'd his hand to use a suppliant's part,
 And stroke the beard of Diomed, he strook his neck athwart
 With his forc'd sword, and both the nerves he did in sunder wound,
 And suddenly his head, deceiv'd, fell speaking on the ground.
 His weasel's helm they took, his bow, his wolf's skin, and his lance,
 390 Which to Minerva Ithacus did zealously advance,
 With lifted arm into the air; and to her thus he spake:
 "Goddess, triumph in thine own spoils; to thee we first will make
 Our invocations, of all pow'rs thron'd on th' Olympian hill;
 Now to the Thracians, and their horse, and beds, conduct us still."
 395 With this, he hung them up aloft upon a tamrick bough
 As eyeful trophies, and the sprigs that did about it grow
 He proinéd from the leafy arms, to make it easier view'd
 When they should hastily retire, and be perhaps pursu'd.
 Forth went they through black blood and arms, and presently aspir'd
 400 The guardless Thracian regiment, fast bound with sleep, and tir'd;
 Their arms lay by, and triple ranks they, as they slept, did keep,
 As they should watch and guard their king, who, in a fatal sleep,
 Lay in the midst; their chariot horse, as they coachfellows were,
 Fed by them; and the famous steeds, that did their gen'ral bear,
 405 Stood next him, to the hinder part of his rich chariot tied.
 Ulysses saw them first, and said, "Tydides, I have spied
 The horse that Dolon, whom we slew, assur'd us we should see.
 Now use thy strength; now idle arms are most unfit for thee;
 Prise thou the horse; or kill the guard, and leave the horse to me."
 410 Minerva, with the azure eyes, breath'd strength into her king,
 Who fill'd the tent with mixed death. The souls, he set on wing,
 Issu'd in groans, and made air swell into her stormy flood.
 Horror and slaughter had one pow'r; the earth did blush with blood.
 As when a hungry lion flies, with purpose to devour,
 415 On flocks unkept, and on their lives doth freely use his pow'r;
 So Tydeus' son assail'd the foe; twelve souls before him flew;
 Ulysses waited on his sword, and ever as he slew,
 He drew them by their strengthless heels out of the horses' sight.
 That, when he was to lead them forth, they should not with affright
 420 Boggle, nor snore, in treading on the bloody carcasses;
 For being new come, they were unus'd to such stern sights as these.

Through four ranks now did Diomed the king himself attain,
Who, snoring in his sweetest sleep, was like his soldiers slain.
An ill dream by Minerva sent that night stood by his head,
425 Which was Oenides' royal, unconquer'd Diomed.
Meanwhile Ulysses loos'd his horse, took all their reins in hand,
And led them forth; but Tydeus' son did in contention stand
With his great mind to do some deed of more audacity;
If he should take the chariot, where his rich arms did lie,
430 And draw it by the beam away, or bear it on his back,
Or if, of more dull Thracian lives, he should their bosoms sack.
In this contention with himself, Minerva did suggest
And bade him think of his retreat; lest from their tempted rest
Some other God should stir the foe, and send him back dismay'd.
435 He knew the voice, took horse, and fled. The Trojan's heav'nly aid,
Apollo with the silver bow, stood no blind sentinel
To their secure and drowsy host, but did discover well
Minerva following Diomed; and, angry with his act,
The mighty host of Ilion he enter'd, and awak'd
440 The cousin-german of the king, a counsellor of Thrace,
Hippocoon; who when he rose, and saw the desert place,
Where Rhesus' horse did use to stand, and th' other dismal harms,
Men struggling with the pangs of death, he shriek'd out thick alarms,
Call'd 'Rhesus! Rhesus!' but in vain; then still, 'Arm! Arm!' he cried.
445 The noise and tumult was extreme on every startled side
Of Troy's huge host; from whence in throngs all gather'd, and admir'd
Who could perform such harmful facts, and yet be safe retir'd.
Now, coming where they slew the scout, Ulysses stay'd the steeds,
Tydides lighted, and the spoils, hung on the tamrick reeds,
450 He took and gave to Ithacus, and up he got again.
Then flew they joyful to their fleet. Nestor did first attain
The sounds the horse-hoofs strook through air, and said: "My royal peers!
Do I but dote, or say I true? Methinks about mine ears
The sounds of running horses beat. O would to God they were
455 Our friends thus soon return'd with spoils! But I have hearty fear,
Lest this high tumult of the foe doth their distress intend."
He scarce had spoke, when they were come. Both did from horse descend.
All, with embraces and sweet words, to heav'n their worth did raise.

Then Nestor spake: "Great Ithacus, ev'n heap'd with Grecian praise,
460 How have you made these horse your prise? Pierc'd you the dang'rous
host,

Where such gems stand? Or did some God your high attempts accost,
And honour'd you with this reward? Why, they be like the rays
The sun effuseth. I have mix'd with Trojans all my days;
And now, I hope you will not say, I always lie aboard,

465 Though an old soldier I confess; yet did all Troy afford
Never the like to any sense that ever I possess'd.

But some good God, no doubt, hath met, and your high valours bless'd,
For He that shadows heav'n with clouds loves both as his delights,
And She that supples earth with blood cannot forbear your sights."

470 Ulysses answer'd: "Honour'd sire, the willing Gods can give
Horse much more worth than these men yield, since in more pow'r they
live.

These horse are of the Thracian breed; their king, Tydides slew,
And twelve of his most trusted guard; and of that meaner crew
A scout for thirteenth man we kill'd, whom Hector sent to spy

475 The whole estate of our designs, if bent to fight or fly."

Thus, follow'd with whole troops of friends, they with applauses pass'd
The spacious dike, and in the tent of Diomed they plac'd

The horse without contention, as his deserving's meed,
Which, with his other horse set up, on yellow wheat did feed.

480 Poor Dolon's spoils Ulysses had; who shrin'd them on his stern,
As trophies vow'd to her that sent the good-aboding hern.

Then enter'd they the mere main sea, to cleanse their honour'd sweat
From off their feet, their thighs and necks; and, when their vehement heat
Was calm'd, and their swoln hearts refresh'd, more curious baths they us'd,

485 Where od'rous and dissolving oils, they through their limbs diffus'd.

Then, taking breakfast, a big bowl, fill'd with the purest wine,
They offer'd to the Maiden Queen, that hath the azure eyne.

THE ELEVENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

Atrides and his other peers of name
Lead forth their men; whom Eris doth enflame.
Hector (by Iris' charge) takes deedless breath,
Whiles Agamemnon plies the work of death,
Who with the first bears his imperial head.
Himself, Ulysses, and king Diomed,
Eurypylus, and Æsculapius' son,
(Enforc'd with wounds) the furious skirmish shun.
Which martial sight when great Achilles views,
A little his desire of fight renews;
And forth he sends his friend, to bring him word
From old Neleides, what wounded lord
He in his chariot from the skirmish brought;
Which was Machaon. Nestor then besought
He would persuade his friend to wreak their harms,
Or come himself, deck'd in his dreadful arms.

Another Argument.

Lambda presents the General,
In fight the worthiest man of all.

Aurora out of restful bed did from bright Tithon rise,
To bring each deathless Essence light, and use to mortal eyes;
When Jove sent Eris to the Greeks, sustaining in her hand
Stern signs of her designs for war. She took her horrid stand
5 Upon Ulysses' huge black bark, that did at anchor ride
Amidst the fleet, from whence her sounds might ring on ev'ry side,
Both to the tents of Telamon, and th' author of their smarts,
Who held, for fortitude and force, the navy's utmost parts.
The red-ey'd Goddess, seated there, thunder'd the Orthian song,
10 High, and with horror, through the ears of all the Grecian throng.

Her verse with spirits invincible did all their breasts inspire,
Blew out all darkness from their limbs, and set their hearts on fire;
And presently was bitter war more sweet a thousand times,
Than any choice in hollow keels to greet their native climes.
15 Atrides summon'd all to arms, to arms himself dispos'd.
First on his legs he put bright greaves, with silver buttons clos'd;
Then with rich curace arm'd his breast, which Cinyras bestow'd
To gratify his royal guest; for ev'n to Cyprus flow'd
Th' unbounded fame of those designs the Greeks propos'd for Troy,
20 And therefore gave he him those arms, and wish'd his purpose joy.
Ten rows of azure mix'd with black, twelve golden like the sun,
Twice-ten of tin, in beaten paths, did through this armour run.
Three serpents to the gorget crept, that like three rainbows shin'd,
Such as by Jove are fix'd in clouds, when wonders are divin'd.
25 About his shoulders hung his sword, whereof the hollow hilt
Was fashion'd all with shining bars, exceeding richly gilt;
The scabbard was of silver plate, with golden hangers grac'd.
Then he took up his weighty shield, that round about him cast
Defensive shadows; ten bright zones of gold-affecting brass
30 Were driv'n about it; and of tin, as full of gloss as glass,
Swell'd twenty bosses out of it; in centre of them all
One of black metal had engrav'n, full of extreme appall,
An ugly Gorgon, compass'd with Terror and with Fear.
At it a silver bawdrick hung, with which he us'd to bear,
35 Wound on his arm, his ample shield; and in it there was wov'n
An azure dragon, curl'd in folds, from whose one neck was clov'n
Three heads contorted in an orb. Then plac'd he on his head
His four-plum'd casque; and in his hands two darts he manag'd,
Arm'd with bright steel that blaz'd to heav'n. Then Juno, and the Maid
40 That conquers empires, trumpets serv'd to summon out their aid
In honour of the General, and on a sable cloud,
To bring them furious to the field, sat thund'ring out aloud.
Then all enjoin'd their charioteers, to rank their chariot horse
Close to the dike. Forth march'd the foot, whose front they did r'enforce
45 With some horse troops. The battle then was all of charioteers,
Lin'd with light horse. But Jupiter disturb'd this form with fears,
And from air's upper region bid bloody vapours rain,

For sad ostent much noble life should ere their times be slain.
The Trojan host at Ilus' tomb was in battalia led
50 By Hector and Polydamas, and old Anchises' seed
Who god-like was esteem'd in Troy, by grave Antenor's race
Divine Agenor, Polybus, unmarried Acamas
Proportion'd like the States of heav'n. In front of all the field,
Troy's great Priamides did bear his all-ways-equal shield,
55 Still plying th' ord'ring of his pow'r. And as amidst the sky
We sometimes see an ominous star blaze clear and dreadfully,
Then run his golden head in clouds, and straight appear again;
So Hector otherwhiles did grace the vaunt-guard, shining plain,
Then in the rear-guard hid himself, and labour'd ev'rywhere
60 To order and encourage all; his armour was so clear,
And he applied each place so fast, that, like a lightning thrown
Out of the shield of Jupiter, in ev'ry eye he shone.
And as upon a rich man's crop of barley or of wheat,
Oppos'd for swiftness at their work, a sort of reapers sweat,
65 Bear down the furrows speedily, and thick their handfuls fall;
So at the joining of the hosts ran slaughter through them all,
None stoop'd to any fainting thought of foul inglorious flight,
But equal bore they up their heads, and far'd like wolves in fight.
Stern Eris, with such weeping sights, rejoic'd to feed her eyes,
70 Who only show'd herself in field, of all the Deities;
The other in Olympus' tops sat silent, and repin'd
That Jove to do the Trojans grace should bear so fix'd a mind.
He car'd not, but, enthron'd apart, triumphant sat in sway
Of his free pow'r, and from his seat took pleasure to display
75 The city so adorn'd with tow'rs, the sea with vessels fill'd,
The splendour of refulgent arms, the killer and the kill'd.
As long as bright Aurora rul'd, and sacred day increas'd,
So long their darts made mutual wounds, and neither had the best;
But when, in hill-environ'd vales, the timber-feller takes
80 A sharp set stomach to his meat, and dinner ready makes,
His sinews fainting, and his spirits become surcharg'd and dull,
Time of accustom'd ease arriv'd, his hands with labour full,
Then by their valours Greeks brake through the Trojan ranks, and cheer'd
Their gen'ral squadrons through the host; then first of all appear'd

85 The person of the king himself; and then the Trojans lost
Bianor by his royal charge, a leader in the host.
Who being slain, his charioteer, Oileus, did alight,
And stood in skirmish with the king; the king did deadly smite
His forehead with his eager lance, and through his helm it ran,
90 Enforcing passage to his brain, quite through the harden'd pan,
His brain mix'd with his clotted blood, his body strew'd the ground.
There left he them, and presently he other objects found;
Isus and Antiphus, two sons king Priam did beget,
One lawful, th' other wantonly. Both in one chariot met
95 Their royal foe; the baser born, Isus, was charioteer,
And famous Antiphus did fight; both which king Peleus' heir,
Whilome in Ida keeping flocks, did deprehend and bind
With pliant osiers, and, for price, them to their sire resign'd.
Atrides, with his well-aim'd lance, smote Isus on the breast
100 Above the nipple; and his sword a mortal wound impress'd
Beneath the ear of Antiphus; down from their horse they fell.
The king had seen the youths before, and now did know them well,
Rememb'ring them the prisoners of swift Æacides,
Who brought them to the sable fleet from Ida's foody leas.
105 And as a lion having found the furrow of a hind,
Where she hath calv'd two little twins, at will and ease doth grind
Their joints snatch'd in his solid jaws, and crusheth into mist
Their tender lives; their dam, though near, not able to resist,
But shook with vehement fear herself, flies through the oaken chace
110 From that fell savage, drown'd in sweat, and seeks some covert place;
So when with most unmatched strength the Grecian Gen'ral bent
'Gainst these two princes, none durst aid their native king's descent,
But fled themselves before the Greeks. And where these two were slain,
Pisander and Hippolochus (not able to restrain
115 Their headstrong horse, the silken reins being from their hands let fall)
Were brought by their unruly guides before the General.
Antimachus begat them both, Antimachus that took
Rich gifts, and gold, of Helen's love, and would by no means brook
Just restitution should be made of Menelaus' wealth,
120 Bereft him, with his ravish'd queen, by Alexander's stealth.
Atrides, lion-like, did charge his sons, who on their knees

Fell from their chariot, and besought regard to their degrees,
Who, being Antimachus's sons, their father would afford
A worthy ransom for their lives, who in his house did hoard
125 Much hidden treasure, brass, and gold, and steel, wrought wondrous
choice.

Thus wept they, using smoothing terms, and heard this rugged voice
Breath'd from the unrelenting king: "If you be of the breed
Of stout Antimachus, that stay'd the honourable deed
The other peers of Ilion in council had decreed,
130 To render Helen and her wealth; and would have basely slain
My brother and wise Ithacus, ambassadors t' attain
The most due motion; now receive wreak for his shameful part."
This said, in poor Pisander's breast he fix'd his wreakful dart,
Who upward spread th' oppress'd earth; his brother crouch'd for dread,
135 And, as he lay, the angry king cut off his arms and head,
And let him like a football lie for ev'ry man to spurn.

Then to th' extremest heat of fight he did his valour turn,
And led a multitude of Greeks, where foot did foot subdue,
Horse slaughter'd horse, Need feather'd flight, the batter'd centre flew
140 In clouds of dust about their ears, rais'd from the horses' hooves,
That beat a thunder out of earth as horrible as Jove's.

The king, persuading speedy chace, gave his persuasions way
With his own valour, slaught'ring still. As in a stormy day
In thick-set woods a rav'nous fire wraps in his fierce repair
145 The shaken trees, and by the roots doth toss them into air;
Ev'n so beneath Atrides' sword flew up Troy's flying heels,
Their horse drew empty chariots, and sought their thund'ring wheels
Some fresh directors through the field, where least the púrsuit drives.
Thick fell the Trojans, much more sweet to vultures than their wives.
150 Then Jove drew Hector from the darts, from dust, from death and blood,
And from the tumult. Still the king firm to the púrsuit stood,
Till at old Ilus' monument, in midst of all the field,
They reach'd the wild fig-tree, and long'd to make their town their shield.
Yet there they rested not; the king still cried, 'Pursue! Pursue!'
155 And all his unprovoked hands did blood and dust imbrue.
But when they came to Scæa's ports, and to the beech of Jove,
There made they stand; there ev'ry eye, fixed on each other, strove

Who should outlook his mate amaz'd; through all the field they fled.
And as a lion, when the night becomes most deaf and dead,
160 Invades ox-herds, affrighting all, that he of one may wreak
His dreadful hunger, and his neck he first of all doth break,
Then laps his blood and entrails up; so Agamemnon plied
The manage of the Trojan chace, and still the last man died,
The other fled, a number fell by his imperial hand,
165 Some grovelling downwards from their horse, some upwards strew'd
the sand.

High was the fury of his lance. But, having beat them close
Beneath their walls, the both worlds' Sire did now again repose
On fountain-flowing Ida's tops, being newly slid from heav'n,
And held a lightning in his hand; from thence this charge was giv'n
170 To Iris with the golden wings: "Thaumantia, fly," said he,
"And tell Troy's Hector, that as long as he enrag'd shall see
The soldier-loving Atreus' son amongst the foremost fight,
Depopulating troops of men, so long he must excite
Some other to resist the foe, and he no arms advance;
175 But when he wounded takes his horse, attain'd with shaft or lance,
Then will I fill his arm with death, ev'n till he reach the fleet,
And peaceful night treads busy day beneath her sacred feet."
The wind-foot swift Thaumantia obey'd, and us'd her wings
To famous Ilion, from the mount enchas'd with silver springs,
180 And found in his bright chariot the hardy Trojan knight,
To whom she spake the words of Jove, and vanish'd from his sight.
He leapt upon the sounding earth, and shook his lengthful dart,
And ev'rywhere he breath'd exhorts, and stirr'd up ev'ry heart.
A dreadful fight he set on foot. His soldiers straight turn'd head.
185 The Greeks stood firm. In both the hosts, the field was perfected.
But Agamemnon, foremost still, did all his side exceed,
And would not be the first in name unless the first in deed.
Now sing, fair Presidents of verse, that in the heav'ns embow'r,
Who first encounter'd with the king, of all the adverse pow'r.
190 Iphidamas, Antenor's son, ample and bigly set,
Brought up in pasture-springing Thrace, that doth soft sheep beget,
In grave Cissæus' noble house, that was his mother's sire,
Fair Theano; and when his breast was heighten'd with the fire

Of gaysome youth, his grandsire gave his daughter to his love.
195 Who straight his bridal-chamber left. Fame with affection strove,
And made him furnish twelve fair ships, to lend fair Troy his hand.
His ships he in Percope left, and came to Troy by land.
And now he tried the fame of Greece, encount'ring with the king,
Who threw his royal lance and miss'd. Iphidamas did fling,
200 And strook him on the arming waist, beneath his coat of brass,
Which forc'd him stay upon his arm, so violent it was,
Yet pierc'd it not his well-wrought zone, but when the lazy head
Tried hardness with his silver waist, it turn'd again like lead.
He follow'd, grasping the ground end, but with a lion's wile
205 That wrests away a hunter's staff, he caught it by the pile,
And pluck'd it from the caster's hand, whom with his sword he strook
Beneath the ear, and with his wound his timeless death he took.
He fell and slept an iron sleep; wretched young man, he died,
Far from his newly-married wife, in aid of foreign pride,
210 And saw no pleasure of his love; yet was her jointure great,
An hundred oxen gave he her, and vow'd in his retreat
Two thousand head of sheep and goats, of which he store did leave.
Much gave he of his love's first-fruits, and nothing did receive.
When Coon (one that for his form might feast an amorous eye,
215 And elder brother of the slain) beheld this tragedy,
Deep sorrow sat upon his eyes, and (standing laterally,
And to the Gen'ral undiscern'd) his jav'lin he let fly,
That 'twixt his elbow and his wrist transfix'd his armless arm;
The bright head shin'd on th' other side. The unexpected harm
220 Impress'd some horror in the king; yet so he ceas'd not fight,
But rush'd on Coon with his lance, who made what haste he might,
Seizing his slaughter'd brother's foot, to draw him from the field,
And call'd the ablest to his aid, when under his round shield
The king's brass jav'lin, as he drew, did strike him helpless dead;
225 Who made Iphidamas the block, and cut off Coon's head.
Thus under great Atrides' arm Antenor's issue thriv'd,
And, to suffice precisest fate, to Pluto's mansion div'd.
He with his lance, sword, mighty stones, pour'd his heroic wreak
On other squadrons of the foe, whiles yet warm blood did break
230 Through his cleft veins; but when the wound was quite exhaust and

crude,

The eager anguish did approve his princely fortitude.

As when most sharp and bitter pangs distract a labouring dame,

Which the divine Ilithyæ, that rule the painful frame

Of human child-birth, pour on her; th' Ilithyæ that are

235 The daughters of Saturnia; with whose extreme repair

The woman in her travail strives to take the worst it gives,

With thought it must be, 'tis love's fruit, the end for which she lives,

The mean to make herself new born, what comforts will redound;

So Agamemnon did sustain the torment of his wound.

240 Then took he chariot, and to fleet bad haste his charioteer,

But first pour'd out his highest voice to purchase ev'ry ear:

"Princes and leaders of the Greeks, brave friends, now from our fleet

Do you expel this boist'rous sway. Jove will not let me meet

Illustrate Hector, nor give leave that I shall end the day

245 In fight against the Ilion pow'r; my wound is in my way."

This said, his ready charioteer did scourge his spriteful horse,

That freely to the sable fleet perform'd their fi'ry course,

To bear their wounded sovereign apart the martial thrust,

Sprinkling their pow'rful breasts with foam, and snowing on the dust.

250 When Hector heard of his retreat, thus he for fame contends:

"Trojans, Dardanians, Lycians, all my close-fighting friends,

Think what it is to be renown'd, be soldiers all of name,

Our strongest enemy is gone, Jove vows to do us fame,

Then in the Grecian faces drive your one-hoof'd violent steeds,

255 And far above their best be best, and glorify your deeds."

Thus as a dog-giv'n hunter sets upon a brace of boars

His white-tooth'd hounds, puffs, shout, breathes terms, and on his emprise
pours,

All his wild art to make them pinch; so Hector urg'd his host

To charge the Greeks, and, he himself most bold and active most,

260 He brake into the heat of fight, as when a tempest raves,

Stoops from the clouds, and all on heaps doth cuff the purple waves.

Who then was first, and last, he kill'd, when Jove did grace his deed?

Assæus, and Autonus, Opys, and Clytus' seed

Prince Dolops, and the honour'd sire of sweet Euryalus

265 Opheltes, Agelaus next, and strong Hipponous,

Orus, Æsymnus, all of name. The common soldiers fell,
 As when the hollow flood of air in Zephyr's cheeks doth swell,
 And sparseth all the gather'd clouds white Notus' pow'r did draw,
 Wraps waves in waves, hurls up the froth beat with a vehement flaw;
 270 So were the common soldiers wrack'd in troops by Hector's hand.
 Then ruin had enforc'd such works as no Greeks could withstand,
 Then in their fleet they had been hous'd, had not Laertes' son
 Stirr'd up the spirit of Diomed, with this impression:
 "Tydides, what do we sustain, forgetting what we are?
 275 Stand by me, dearest in my love. 'Twere horrible impair
 For our two valours to endure a customary flight,
 To leave our navy still engag'd, and but by fits to fight."
 He answer'd: "I am bent to stay, and anything sustain;
 But our delight to prove us men will prove but short and vain,
 280 For Jove makes Trojans instruments, and virtually then
 Wiends arms himself. Our cross affairs are not 'twixt men and men."
 This said, Thymbræus with his lance he tumbled from his horse,
 Near his left nipple wounding him. Ulysses did enforce
 Fair Molion, minion to this king that Diomed subdu'd.
 285 Both sent they thence till they return'd, who now the king pursu'd
 And furrow'd through the thicken'd troops. As when two chaséd boars
 Turn head 'gainst kennels of bold hounds, and race way through their gores;
 So, turn'd from flight, the forward kings show'd Trojans backward death.
 Nor fled the Greeks, but by their wills, to get great Hector breath.
 290 Then took they horse and chariot from two bold city foes,
 Merops Percosius' mighty sons. Their father could disclose,
 Beyond all men, hid auguries, and would not give consent
 To their egression to these wars, yet wilfully they went,
 For Fates, that order sable death, enforc'd their tragedies.
 295 Tydides slew them with his lance, and made their arms his prise.
 Hypirochus, and Hippodus, Ulysses reft of light.
 But Jove, that out of Ida look'd, then equalis'd the fight,
 A Grecian for a Trojan then paid tribute to the Fates.
 Yet royal Diomed slew one, ev'n in those even debates,
 300 That was of name more than the rest, Pæon's renownéd son,
 The prince Agastrophus; his lance into his hip did run;
 His squire detain'd his horse apart, that hinder'd him to fly,

Which he repented at his heart, yet did his feet apply
His 'scape with all the speed they had amongst the foremost bands,
305 And there his lovéd life dissolv'd. This Hector understands,
And rush'd with clamour on the king, right soundly seconded
With troops of Trojans. Which perceiv'd by famous Diomed,
The deep conceit of Jove's high will stiffen'd his royal hair,
Who spake to near-fought Ithacus: "The fate of this affair
310 Is bent to us. Come let us stand, and bound his violence."
Thus threw he his long jav'lin forth, which smote his head's defence
Full on the top, yet pierc'd no skin; brass took repulse with brass;
His helm (with three folds made, and sharp) the gift of Phœbus was.
The blow made Hector take the troop, sunk him upon his hand,
315 And strook him blind. The king pursu'd before the foremost band
His dart's recov'ry, which he found laid on the purple plain;
By which time Hector was reviv'd, and, taking horse again,
Was far commix'd within his strength, and fled his darksome grave.
He follow'd with his thirsty lance, and this elusive brave:
320 "Once more be thankful to thy heels, proud dog, for thy escape.
Mischief sat near thy bosom now; and now another rape
Hath thy Apollo made of thee, to whom thou well mayst pray,
When through the singing of our darts thou find'st such guarded way.
But I shall meet with thee at length, and bring thy latest hour,
325 If with like favour any God be fautour of my pow'r.
Meanwhile some other shall repay, what I suspend in thee."
This said, he set the wretched soul of Pæon's issue free,
Whom his late wound not fully slew. But Priam's amorous birth
Against Tydides bent his bow, hid with a hill of earth,
330 Part of the ruined tomb for honour'd Ilus built,
And as the curace of the slain, engrav'n and richly gilt,
Tydides from his breast had spoil'd, and from his shoulders raft
His target and his solid helm, he shot, and his keen shaft
(That never flew from him in vain) did nail unto the ground
335 The king's right foot; the spleenful knight laugh'd sweetly at the wound,
Crept from his covert, and triumph'd: "Now art thou maim'd," said he,
"And would to God my happy hand had so much honour'd me
To have infix'd it in thy breast, as deep as in thy foot,
Ev'n to th' expulsure of thy soul! Then blest had been my shoot

340 Of all the Trojans; who had then breath'd from their long unrests,
Who fear thee, as the braying goats abhor the king of beasts.”
Undaunted Diomed replied: “You braver with your bow,
You slick-hair'd lover, you that hunt and flee at wenches so,
Durst thou but stand in arms with me, thy silly archery
345 Would give thee little cause to vaunt. As little suffer I
In this same tall exploit of thine, perform'd when thou wert hid,
As if a woman, or a child that knew not what it did,
Had touch'd my foot. A coward's steel hath never any edge.
But mine, t' assure it sharp, still lays dead carcasses in pledge;
350 Touch it, it renders lifeless straight, it strikes the fingers' ends
Of hapless widows in their cheeks, and children blind of friends.
The subject of it makes earth red, and air with sighs inflames,
And leaves limbs more embrac'd with birds than with enamour'd dames.”
Lance-fam'd Ulysses now came in, and stept before the king,
355 Kneel'd opposite, and drew the shaft. The eager pain did sting
Through all his body. Straight he took his royal chariot there,
And with direction to the fleet did charge his charioteer.
Now was Ulysses desolate, fear made no friend remain,
He thus spake to his mighty mind: “What doth my state sustain?
360 If I should fly this odds in fear, that thus comes clust'ring on,
'Twere high dishonour; yet 'twere worse, to be surpris'd alone.
'Tis Jove that drives the rest to flight; but that's a faint excuse.
Why do I tempt my mind so much? Pale cowards fight refuse.
He that affects renown in war must like a rock be fix'd,
365 Wound, or be wounded. Valour's truth puts no respect betwixt.”
In this contention with himself, in flew the shady bands
Of targeteers, who sieg'd him round with mischief-filléd hands.
As when a crew of gallants watch the wild muse of a boar,
Their dogs put after in full cry, he rusheth on before,
370 Whets, with his lather-making jaws, his crookéd tusks for blood,
And, holding firm his usual haunts, breaks through the deepen'd wood,
They charging, though his hot approach be never so abhorr'd;
So, to assail the Jove-lov'd Greek, the Ilians did accord,
And he made through them. First he hurt, upon his shoulder blade,
375 Deiops, a blameless man at arms; then sent to endless shade
Thoon and Eunomus; and strook the strong Chersidamas,

As from his chariot he leap'd down, beneath his targe of brass;
 Who fell, and crawl'd upon the earth with his sustaining palms,
 And left the fight. Nor yet his lance left dealing martial alms,
 380 But Socus' brother by both sides, young Carops, did impress.
 Then princely Socus to his aid made brotherly access,
 And, coming near, spake in his charge: "O great Laertes' son,
 Insatiate in sly stratagems, and labours never done,
 This hour, or thou shalt boast to kill the two Hippasides
 385 And prise their arms, or fall thyself in my resolv'd access."
 This said, he threw quite through his shield his fell and well-driv'n lance,
 Which held way through his curaces, and on his ribs did glance,
 Plowing the flesh alongst his sides; but Pallas did repel
 All inward passage to his life. Ulysses, knowing well
 390 The wound undeadly (setting back his foot to form his stand)
 Thus spake to Socus: "O thou wretch, thy death is in this hand,
 That stay'st my victory on Troy, and where thy charge was made
 In doubtful terms (or this or that) this shall thy life invade."
 This frightened Socus to retreat, and, in his faint reverse,
 395 The lance betwixt his shoulders fell, and through his breast did perse,
 Down fell he sounding, and the king thus play'd with his mis-ease:
 "O Socus, you that make by birth the two Hippasides,
 Now may your house and you perceive death can outfly the flyer.
 Ah wretch! thou canst not 'scape my vows. Old Hippasus thy sire,
 400 Nor thy well-honour'd mother's hands, in both which lies thy worth,
 Shall close thy wretched eyes in death, but vultures dig them forth,
 And hide them with their darksome wings; but when Ulysses dies,
 Divinest Greeks shall tomb my corse with all their obsequies."
 Now from his body and his shield the violent lance he drew,
 405 That princely Socus had infix'd; which drawn, a crimson dew
 Fell from his bosom on the earth; the wound did dare him sore.
 And when the furious Trojans saw Ulysses' forcéd gore,
 Encouraging themselves in gross, all his destruction vow'd.
 Then he retir'd, and summon'd aid. Thrice shouted he aloud,
 410 As did denote a man engag'd. Thrice Menelaus' ear
 Observ'd his aid-suggesting voice, and Ajax being near,
 He told him of Ulysses' shouts, as if he were enclos'd
 From all assistance, and advis'd their aids might be dispos'd

Against the ring that circled him, lest, charg'd with troops alone,
415 (Though valiant) he might be oppress'd, whom Greece so built upon.
He led, and Ajax seconded. They found their Jove-lov'd king
Circled with foes. As when a den of bloody lucerns cling
About a goodly-palméd hart, hurt with a hunter's bow,
Whose 'scape his nimble feet enforce, whilst his warm blood doth flow,
And his light knees have pow'r to move; but, master'd of his wound,
420 Emboss'd within a shady hill, the lucerns charge him round,
And tear his flesh; when instantly fortune sends in the pow'rs
Of some stern lion, with whose sight they fly, and he devours;
So charg'd the Ilians Ithacus, many and mighty men.
425 But then made Menelaus in, and horrid Ajax then,
Bearing a target like a tow'r, close was his violent stand,
And ev'ry way the foe dispers'd; when, by the royal hand,
Kind Menelaus led away the hurt Laertes' son,
Till his fair squire had brought his horse. Victorious Telamon
430 Still plied the foe, and put to sword a young Priamides,
Doryclus, Priam's bastard son; then did his lance impress
Pandocus, and strong Pirasus, Lysander and Palertes.
As when a torrent from the hills, swoln with Saturnian show'rs,
Falls on the fields, bears blasted oaks, and wither'd rosin flow'rs,
435 Loose weeds, and all disperséd filth, into the ocean's force;
So matchless Ajax beat the field, and slaughter'd men and horse.
Yet had not Hector heard of this, who fought on the left wing
Of all the host, near those sweet herbs Scamander's flood doth spring,
Where many foreheads trod the ground, and where the skirmish burn'd
440 Near Nestor and king Idomen; where Hector overturn'd
The Grecian squadrons, authoring high service with his lance,
And skilful manage of his horse. Nor yet the discrepance
He made in death betwixt the hosts had made the Greeks retire,
If fair-hair'd Helen's second spouse had not repress'd the fire
445 Of bold Machaon's fortitude, who with a three-fork'd head
In his right shoulder wounded him. Then had the Grecians dread,
Lest, in his strength declin'd, the foe should slaughter their hurt friend.
Then Crete's king urg'd Neleides his chariot to ascend,
And getting near him, take him in, and bear him to their tents.
450 A surgeon is to be preferr'd, with physic ornaments,

Before a multitude; his life gives hurt lives native bounds,
 With sweet inspersions of fit balms, and perfect search of wounds.
 Thus spake the royal Idomen. Neleides obey'd,
 And to his chariot presently the wounded Greek convey'd.
 455 The son of Æsculapius, the great physician.
 To fleet they flew. Cebriones perceiv'd the slaughter done
 By Ajax on the other troops, and spake to Hector thus:
 "Whiles we encounter Grecians here, stern Telamonius
 Is yonder raging, turning up in heaps our horse and men;
 460 I know him by his spacious shield. Let us turn chariot then,
 Where, both of horse and foot, the fight most hotly is propos'd,
 In mutual slaughters. Hark, their throats from cries are never clos'd."
 This said, with his shrill scourge he strook the horse, that fast ensu'd
 Stung with his lashes, tossing shields, and carcasses imbru'd.
 465 The chariot tree was drown'd in blood, and th' arches by the seat
 Disperpled from the horses' hoofs, and from the wheelbands beat.
 Great Hector long'd to break the ranks, and startle their close fight,
 Who horribly amaz'd the Greeks, and plied their sudden fright
 With busy weapons, ever wing'd; his lance, sword, weighty stones.
 470 Yet charg'd he other leaders' bands, not dreadful Telamon's;
 With whom he wisely shunn'd foul blows. But Jove (that weighs above
 All human pow'rs) to Ajax' breast divine repressions drove,
 And made him shun who shunn'd himself; he ceas'd from fight amaz'd,
 Cast on his back his sev'n-fold shield, and round about him gaz'd
 475 Like one turn'd wild, look'd on himself in his distract retreat,
 Knee before knee did scarcely move. As when from herds of neat,
 Whole threaves of boors and mongrels chase a lion skulking near,
 Loth he should taint the well-priz'd fat of any stall-fed steer,
 Consuming all the night in watch, he, greedy of his prey,
 480 Oft thrusting on is oft thrust off, so thick the jav'lins play
 On his bold charges, and so hot the burning fire-brands shine,
 Which he (though horrible) abhors, about his glowing eyne,
 And early his great heart retires; so Ajax from the foe,
 For fear their fleet should be inflam'd, 'gainst his swoln heart did go.
 485 As when a dull mill ass comes near a goodly field of corn,
 Kept from the birds by children's cries, the boys are overborne
 By his insensible approach, and simply he will eat;

About whom many wands are broke, and still the children beat,
And still the self-providing ass doth with their weakness bear,
490 Not stirring till his paunch be full, and scarcely then will steer;
So the huge son of Telamon amongst the Trojans far'd,
Bore show'rs of darts upon his shield, yet scorn'd to fly as scar'd,
And so kept softly on his way; nor would he mend his pace
For all their violent pursuits, that still did arm the chace
495 With singing lances. But, at last, when their cur-like presumes
More urg'd the more forborne, his spirits did rarify their fumes,
And he revok'd his active strength, turn'd head, and did repell
The horse-troops that were new made in, 'twixt whom the fight grew fell;
And by degrees he stole retreat, yet with such puissant stay
500 That none could pass him to the fleet. In both the armies' sway
He stood, and from strong hands receiv'd sharp jav'lines on his shield,
Where many stuck, thrown on before, many fell short in field,
Ere the white body they could reach, and stuck, as telling how
They purpos'd to have pierc'd his flesh. His peril piercé now
505 The eyes of prince Eurypylus, Evemon's famous son,
Who came close on, and with his dart strook duke Apisaon,
Whose surname was Phausiades, ev'n to the concrete blood
That makes the liver; on the earth, out gush'd his vital flood.
Eurypylus made in, and eas'd his shoulders of his arms;
510 Which Paris seeing, he drew his bow, and wreak'd in part the harms
Of his good friend Phausiades, his arrow he let fly
That smote Eurypylus, and brake in his attainted thigh;
Then took he troop to shun black death, and to the flyers cried:
"Princes, and leaders of the Greeks, stand, and repulse the tide
515 Of this our honour-wracking chase. Ajax is drown'd in darts,
I fear past 'scape; turn, honour'd friends, help out his vent'rous parts."
Thus spake the wounded Greek; the sound cast on their backs their shields,
And rais'd their darts; to whose relief Ajax his person wields.
Then stood he firmly with his friends, retiring their retire.
520 And thus both hosts indiff'rent join'd, the fight grew hot as fire.
Now had Neleides' sweating steeds brought him, and his hurt friend,
Amongst their fleet. Æacides, that wishly did intend,
Standing astern his tall-neck'd ship, how deep the skirmish drew
Amongst the Greeks, and with what ruth the insecution grew,

525 Saw Nestor bring Machaon hurt, and from within did call
His friend Patroclus; who, like Mars in form celestial,
Came forth with first sound of his voice, first spring of his decay,
And ask'd his princely friend's desire. "Dear friend," said he, "this day
I doubt not will enforce the Greeks, to swarm about my knees;
530 I see unsuffer'd need employ'd in their extremities.
Go, sweet Patroclus, and inquire of old Neleides
Whom he brought wounded from the fight; by his back parts I guess
It is Machaon, but his face I could not well descry,
They pass'd me in such earnest speed." Patroclus presently
535 Obey'd his friend, and ran to know. They now descended were,
And Nestor's squire, Eurymedon, the horses did ungear;
Themselves stood near th' extremest shore, to let the gentle air
Dry up their sweat; then to the tent, where Hecamed the fair
Set chairs, and for the wounded prince a potion did prepare.
540 This Hecamed, by war's hard fate, fell to old Nestor's share,
When Thetis' son sack'd Tenedos; she was the princely seed
Of worthy king Arsinous, and by the Greeks decreed
The prize of Nestor, since all men in counsel he surpass'd.
First, a fair table she appos'd, of which the feet were grac'd
545 With bluish metal mix'd with black; and on the same she put
A brass fruit-dish, in which she serv'd a wholesome onion cut
For pittance to the potion, and honey newly wrought,
And bread, the fruit of sacred meal. Then to the board she brought
A right fair cup with gold studs driv'n, which Nestor did transfer
550 From Pylos; on whose swelling sides four handles fix'd were,
And upon ev'ry handle sat a pair of doves of gold,
Some billing, and some pecking meat; two gilt feet did uphold
The antique body; and withal so weighty was the cup
That, being propos'd brimful of wine, one scarce could lift it up,
555 Yet Nestor drunk in it with ease, spite of his years' respect.
In this the goddess-like fair dame a potion did confect
With good old wine of Pramnius, and scrap'd into the wine
Cheese made of goat's milk, and on it spers'd flour exceeding fine.
In this sort for the wounded lord the potion she prepar'd,
560 And bad him drink. For company, with him old Nestor shar'd.
Thus physically quench'd they thirst, and then their spirits reviv'd

With pleasant conference. And now Patroclus, being arriv'd,
 Made stay at th' entry of the tent. Old Nestor, seeing it,
 Rose, and receiv'd him by the hand, and fain would have him sit.
 565 He set that courtesy aside, excusing it with haste,
 Since his much-to-be-rev'renced friend sent him to know who past,
 Wounded with him in chariot, so swiftly through the shore;
 "Whom now," said he, "I see and know, and now can stay no more;
 You know, good father, our great friend is apt to take offence,
 570 Whose fi'ry temper will inflame sometimes with innocence."
 He answer'd: "When will Peleus' son some royal pity show
 On his thus wounded countrymen? Ah! is he yet to know
 How much affliction tires our host? How our especial aid,
 Tainted with lances, at their tents are miserably laid?
 575 Ulysses, Diomed, our king, Eurypylus, Machaon,
 All hurt, and all our worthiest friends; yet no compassion
 Can supple thy friend's friendless breast! Doth he reserve his eye
 Till our fleet burn, and we ourselves one after other die?
 Alas, my forces are not now as in my younger life.
 580 Oh would to God I had that strength I uséd in the strife
 Betwixt us and the Elians, for oxen to be driv'n,
 When Itymonius' lofty soul was by my valour giv'n
 As sacrifice to destiny, Hypirochus' strong son,
 That dwelt in Elis, and fought first in our contention!
 585 We forag'd, as proclaiméd foes, a wondrous wealthy boot,
 And he, in rescue of his herds, fell breathless at my foot.
 All the dorp boors with terror fled. Our prey was rich and great;
 Twice five and twenty flocks of sheep; as many herds of neat;
 As many goats, and nasty swine; an hundred fifty mares,
 590 All sorrel, most with sucking foals. And these soon-monied wares
 We drave into Neleius' town, fair Pylos, all by night.
 My father's heart was glad to see so much good fortune quite
 The forward mind of his young son, that us'd my youth in deeds,
 And would not smother it in moods. Now drew the Sun's bright steeds
 595 Light from the hills; our heralds now accited all that were
 Endamag'd by the Elians; our princes did appear;
 Our boot was parted; many men th' Epeians much did owe,
 That, being our neighbours, they did spoil; afflictions did so flow

On us poor Pylians, though but few. In brake great Hercules
600 To our sad confines of late years, and wholly did suppress
Our hapless princes. Twice-six sons renown'd Neleius bred,
Only myself am left of all, the rest subdu'd and dead.
And this was it that made so proud the base Epeian bands,
On their near neighbours, being oppress'd, to lay injurious hands.
605 A herd of oxen for himself, a mighty flock of sheep,
My sire selected, and made choice of shepherds for their keep;
And from the gen'ral spoil he cull'd three hundred of the best.
The Elians ought him infinite, most plagu'd of all the rest.
Four wager-winning horse he lost, and chariots intervanted,
610 Being led to an appointed race; the prize that was presented
Was a religious three-foot urn; Augeas was the king
That did detain them, and dismiss'd their keeper sorrowing
For his lov'd charge lost with foul words. Then both for words and deeds
My sire being worthily incens'd, thus justly he proceeds
615 To satisfaction, in first choice of all our wealthy prise;
And, as he shar'd much, much he left his subjects to suffice,
That none might be oppress'd with pow'r, or want his portion due.
Thus for the public good we shar'd. Then we to temples drew
Our complete city, and to heav'n we thankful rites did burn
620 For our rich conquest. The third day ensuing our return
The Elians flew on us in heaps; their gen'ral leaders were
The two Moliones, two boys, untrained in the fear
Of horrid war, or use of strength. A certain city shines
Upon a lofty prominent, and in th' extreme confines
625 Of sandy Pylos, seated where Alpheus' flood doth run,
And call'd Thryessa; this they sieg'd, and gladly would have won,
But, having pass'd through all our fields, Minerva as our spy
Fell from Olympus in the night, and arm'd us instantly;
Nor muster'd she unwilling men, nor unprepar'd for force.
630 My sire yet would not let me arm, but hid away my horse,
Esteeming me no soldier yet; yet shin'd I nothing less
Amongst our gallants, though on foot; Minerva's mightiness
Led me to fight, and made me bear a soldier's worthy name.
There is a flood falls into sea, and his crook'd course doth frame
635 Close to Arena, and is call'd bright Minyæus' stream.

There made we halt, and there the sun cast many a glorious beam
On our bright armours, horse and foot insea'd together there.
Then march'd we on. By fi'ry noon we saw the sacred clear
Of great Alpheus, where to Jove we did fair sacrifice;
640 And to the azure God, that rules the under-liquid skies,
We offer'd up a solemn bull; a bull t' Alpheus' name;
And to the blue-ey'd Maid we burn'd a heifer never tame.
Now was it night; we supp'd and slept, about the flood, in arms.
The foe laid hard siege to our town, and shook it with alarms,
645 But, for prevention of their spleens, a mighty work of war
Appear'd behind them; for as soon as Phœbus' fi'ry car
Cast night's foul darkness from his wheels (invoking rev'rend Jove,
And the unconquer'd Maid his birth) we did th' event approve,
And gave them battle. First of all, I slew (the army saw)
650 The mighty soldier Mulius, Augeas' son-in-law,
And spoil'd him of his one hoof'd horse; his eldest daughter was
Bright Agamede, that for skill in simples did surpass,
And knew as many kind of drugs, as earth's broad centre bred.
Him charg'd I with my brass-arm'd lance, the dust receiv'd him dead.
655 I, leaping to his chariot, amongst the foremost press'd,
And the great-hearted Elians fled frightened, seeing their best
And loftiest soldier taken down, the gen'ral of their horse.
I follow'd like a black whirlwind, and did for prise enforce
Full fifty chariots, ev'ry one furnish'd with two arm'd men,
660 Who ate the earth, slain with my lance. And I had slaughter'd then
The two young boys, Moliones, if their world-circling sire,
Great Neptune, had not saft their lives, and cover'd their retire
With unpierc'd clouds. Then Jove bestow'd a haughty victory
Upon us Pylians; for so long we did the chase apply,
665 Slaught'ring and making spoil of arms, till sweet Buprasius' soil,
Alesius, and Olenia, were fam'd with our recoil;
For there Minerva turn'd our pow'r, and there the last I slew
As, when our battle join'd, the first. The Pylians then withdrew
To Pylos from Buprasius. Of all th' Immortals then,
670 They most thank'd Jove for victory; Nestor the most of men.
Such was I ever, if I were employ'd with other peers,
And I had honour of my youth, which dies not in my years.

But great Achilles only joys hability of act
 In his brave prime, and doth not deign t' impart it where 'tis lack'd.
 675 No doubt he will extremely mourn, long after that black hour
 Wherein our ruin shall be brought, and rue his ruthless pow'r.
 O friend! my memory revives the charge Menœtius gave
 Thy towardness, when thou sett'st forth, to keep out of the grave
 Our wounded honour. I myself and wise Ulysses were
 680 Within the room, where ev'ry word then spoken we did hear,
 For we were come to Peleus' court, as we did must'ring pass
 Through rich Achaia, where thy sire, renown'd Menœtius, was,
 Thyself and great Æacides, when Peleüs the king
 To thunder-loving Jove did burn an ox for offering,
 685 In his court-yard. A cup of gold, crown'd with red wine, he held
 On th' holy incensory pour'd. You, when the ox was fell'd,
 Were dressing his divided limbs; we in the portal stood.
 Achilles seeing us come so near, his honourable blood
 Was strook with a respective shame, rose, took us by the hands,
 690 Brought us both in, and made us sit, and us'd his kind commands
 For seemingly hospitable rites, which quickly were appos'd.
 Then, after needfulness of food, I first of all disclos'd
 The royal cause of our repair; mov'd you and your great friend
 To consort our renown'd designs; both straight did condescend.
 695 Your fathers knew it, gave consent, and grave instruction
 To both your valours. Peleus charg'd his most unequall'd son
 To govern his victorious strength, and shine past all the rest
 In honour, as in mere main force. Then were thy partings blest
 With dear advices from thy sire; 'My lovéd son,' said he,
 700 'Achilles, by his grace of birth, superior is to thee,
 And for his force more excellent, yet thou more ripe in years;
 Then with sound counsels, age's fruits, employ his honour'd years,
 Command and overrule his moods; his nature will obey
 In any charge discreetly giv'n, that doth his good assay.'
 705 "Thus charg'd thy sire, which thou forgett'st. Yet now at last approve,
 With forcéd reference of these, th' attraction of his love;
 Who knows if sacred influence may bless thy good intent,
 And enter with thy gracious words, ev'n to his full consent?
 The admonition of a friend is sweet and vehement.

710 If any oracle he shun, or if his mother-queen
Hath brought him some instinct from Jove, that fortifies his spleen,
Let him resign command to thee of all his Myrmidons,
And yield by that means some repulse to our confusions,
Adorning thee in his bright arms, that his resembled form
715 May haply make thee thought himself, and calm this hostile storm;
That so a little we may ease our overchargéd hands,
Draw some breath, not expire it all. The foe but faintly stands
Beneath his labours; and your charge being fierce, and freshly giv'n,
They eas'ly from our tents and fleet may to their walls be driv'n."
720 This mov'd the good Patroclus' mind; who made his utmost haste
T' inform his friend; and as the fleet of Ithacus he past,
(At which their markets were dispos'd, councils, and martial courts,
And where to th' altars of the Gods they made divine resorts)
He met renown'd Eurypylus, Evemon's noble son,
725 Halting, his thigh hurt with a shaft, the liquid sweat did run
Down from his shoulders and his brows, and from his raging wound
Forth flow'd his melancholy blood, yet still his mind was sound.
His sight in kind Patroclus' breast to sacred pity turn'd,
And (nothing more immortal for true ruth) thus he mourn'd:
730 "Ah wretched progeny of Greece, princes, dejected kings,
Was it your fates to nourish beasts, and serve the outcast wings
Of savage vultures here in Troy? Tell me, Evemon's fame,
Do yet the Greeks withstand his force, whom yet no force can tame?
Or are they hopeless thrown to death by his resistless lance?"
735 "Divine Patroclus," he replied, "no more can Greece advance
Defensive weapons, but to fleet they headlong must retire,
For those that to this hour have held our fleet from hostile fire,
And are the bulwarks of our host, lie wounded at their tents,
And Troy's unvanquishable pow'r, still as it toils, augments.
740 But take me to thy black-stern'd ship, save me, and from my thigh
Cut out this arrow, and the blood, that is ingor'd and dry,
Wash with warm water from the wound; then gentle salves apply,
Which thou know'st best, thy princely friend hath taught thee surgery,
Whom, of all Centaurs the most just, Chiron did institute.
745 Thus to thy honourable hands my ease I prosecute,
Since our physicians cannot help. Machaon at his tent

Needs a physician himself, being leech and patient;
And Podalirius, in the field, the sharp conflict sustains.”
Strong Menœtiades replied: “How shall I ease thy pains?
750 What shall we do, Eurypylus? I am to use all haste,
To signify to Thetis’ son occurrences that have past,
At Nestor’s honourable suit. But be that work achiev’d
When this is done, I will not leave thy torments unreliev’d.”
This said, athwart his back he cast, beneath his breast, his arm,
755 And nobly help’d him to his tent. His servants, seeing his harm,
Dispread ox-hides upon the earth, whereon Machaon lay.
Patroclus cut out the sharp shaft, and clearly wash’d away
With lukewarm water the black blood; then ‘twixt his hands he bruise’d
A sharp and mitigatory root; which when he had infus’d
760 Into the green, well-cleanséd, wound, the pains he felt before
Were well, and instantly allay’d; the wound did bleed no more.

THE TWELFTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

The Trojans at the trench their pow'rs engage,
Though greeted by a bird of bad presage.
In five parts they divide their pow'r to scale,
And Prince Sarpedon forceth down the pale.
Great Hector from the ports tears out a stone,
And with so dead a strength he sets it gone
At those broad gates the Grecians made to guard
Their tents and ships, that, broken, and unbarr'd,
They yield way to his pow'r; when all contend
To reach the ships; which all at last ascend.

Another Argument.

MY works the Trojans all the grace,
And doth the Grecian fort deface.

Patroclus thus employ'd in cure of hurt Eurypylus,
Both hosts are all for other wounds doubly contentious,
One always labouring to expel, the other to invade.
Nor could the broad dike of the Greeks, nor that strong wall they made
5 To guard their fleet, be long unras'd; because it was not rais'd
By grave direction of the Gods, nor were their Deities prais'd
(When they begun) with hecatombs, that then they might be sure
(Their strength being season'd well with heav'n's) it should have force t'
endure,
And so, the safeguard of their fleet, and all their treasure there,
10 Infallibly had been confirm'd; when, now, their bulwarks were
Not only without pow'r of check to their assaulting foe
(Ev'n now, as soon as they were built) but apt to overthrow;
Such as, in very little time, shall bury all their sight
And thought that ever they were made. As long as the despite
15 Of great Æacides held up, and Hector went not down,

And that by those two means stood safe king Priam's sacred town,
So long their rampire had some use, though now it gave some way;
But when Troy's best men suffer'd fate, and many Greeks did pay
Dear for their suff'rance, then the rest home to their country turn'd,
20 The tenth year of their wars at Troy, and Troy was sack'd and burn'd.
And then the Gods fell to their fort; then they their pow'rs employ
To ruin their work, and left less of that than they of Troy.
Neptune and Phœbus tumbled down, from the Idalian hills,
An inundation of all floods, that thence the broad sea fills
25 On their huge rampire; in one glut, all these together roar'd,
Rhesus, Heptaporus, Rhodius, Scamander the ador'd,
Caresus, Simois, Grenicus, Æsepus; of them all
Apollo open'd the rough mouths, and made their lusty fall
Ravish the dusty champian, where many a helm and shield,
30 And half-god race of men, were strew'd. And, that all these might yield
Full tribute to the heav'nly work, Neptune and Phœbus won
Jove to unburthen the black wombs of clouds, fill'd by the sun,
And pour them into all their streams, that quickly they might send
The huge wall swimming to the sea. Nine days their lights did spend
35 To nights in tempests; and when all their utmost depth had made,
Jove, Phœbus, Neptune, all came down, and all in state did wade
To ruin of that impious fort. Great Neptune went before,
Wrought with his trident, and the stones, trunks, roots of trees, he tore
Out of the rampire, toss'd them all into the Hellespont,
40 Ev'n all the proud toil of the Greeks, with which they durst confront
The to-be shunnéd Deities, and not a stone remain'd
Of all their huge foundations, all with the earth were plain'd.
Which done, again the Gods turn'd back the silver-flowing floods
By that vast channel, through whose vaults they pour'd abroad their broods,
45 And cover'd all the ample shore again with dusty sand.
And this the end was of that wall, where now so many a hand
Was emptiéd of stones and darts, contending to invade;
Where Clamour spent so high a throat; and where the fell blows made
The new-built wooden turrets groan. And here the Greeks were pent,
50 Tam'd with the iron whip of Jove, that terrors vehement
Shook over them by Hector's hand, who was in ev'ry thought
The terror-master of the field, and like a whirlwind fought,

As fresh as in his morn's first charge. And as a savage boar,
Or lion, hunted long, at last, with hounds' and hunters' store
55 Is compass'd round; they charge him close, and stand (as in a tow'r
They had inchas'd him) pouring on of darts an iron show'r;
His glorious heart yet nought appall'd, and forcing forth his way,
Here overthrows a troop, and there a running ring doth stay
His utter passage; when, again, that stay he overthrows,
60 And then the whole field frees his rage; so Hector wearies blows,
Runs out his charge upon the fort, and all his force would force
To pass the dike; which, being so deep, they could not get their horse
To venture on, but trample, snore, and on the very brink
To neigh with spirit, yet still stand off. Nor would a human think
65 The passage safe; or, if it were, 'twas less safe for retreat;
The dike being ev'rywhere so deep, and, where 'twas least deep, set
With stakes exceeding thick, sharp, strong, that horse could never pass,
Much less their chariots after them; yet for the foot there was
Some hopeful service, which they wish'd. Polydamas then spake:
70 "Hector, and all our friends of Troy, we indiscreetly make
Offer of passage with our horse; ye see the stakes, the wall,
Impossible for horse to take; nor can men fight at all,
The place being strait, and much more apt to let us take our bane
Than give the enemy. And yet, if Jove decree the wane
75 Of Grecian glory utterly, and so bereave their hearts
That we may freely charge them thus, and then will take our parts,
I would with all speed wish th' assault, that ugly shame might shed
(Thus far from home) these Grecians' bloods. But, if they once turn head
And sally on us from their fleet, when in so deep a dike
80 We shall lie struggling, not a man of all our host is like
To live and carry back the news. And therefore be it thus:
Here leave we horse kept by our men, and all on foot let us
Hold close together, and attend the grace of Hector's guide,
And then they shall not bear our charge, our conquest shall be dyed
85 In their lives' purples." This advice pleas'd Hector, for 'twas sound;
Who first obey'd it, and full-arm'd betook him to the ground.
And then all left their chariots when he was seen to lead,
Rushing about him, and gave up each chariot and steed
To their directors to be kept, in all procinct of war,

90 There, and on that side of the dike. And thus the rest prepare
Their onset: In five regiments they all their pow'r divide,
Each regiment allow'd three chiefs. Of all which ev'n the pride
Serv'd in great Hector's regiment; for all were set on fire
(Their passage beaten through the wall) with hazardous desire
95 That they might once but fight at fleet. With Hector captains were
Polydamas, and Cebriones, who was his charioteer;
But Hector found that place a worse. Chiefs of the second band
Were Paris, and Alcathous, Agenor. The command
The third strong phalanx had, was giv'n to th' augur Helenus,
100 Deiphobus, that god-like man, and mighty Asius,
Ev'n Asius Hyrtacides, that from Arisba rode
The huge bay horse, and had his house where river Selleës flow'd.
The fourth charge good Æneas led, and with him were combin'd
Archelochus, and Acamas, Antenor's dearest kind,
105 And excellent at ev'ry fight. The fifth brave company
Sarpedon had to charge, who choos'd, for his command's supply,
Asteropæus great in arms, and Glaucus; for both these
Were best of all men but himself, but he was fellowless.
Thus fitted with their well-wrought shields, down the steep dike they go,
110 And (thirsty of the wall's assault) believe in overthrow,
Not doubting but with headlong falls to tumble down the Greeks
From their black navy. In which trust, all on; and no man seeks
To cross Polydamas' advice with any other course,
But Asius Hyrtacides, who (proud of his bay horse)
115 Would not forsake them, nor his man, that was their manager,
(Fool that he was) but all to fleet, and little knew how near
An ill death sat him, and a sure, and that he never more
Must look on lofty Ilion; but looks, and all, before,
Put on th' all-cov'ring mist of fate, that then did hang upon
120 The lance of great Deucalides; he fatally rush'd on
The left hand way, by which the Greeks, with horse and chariot,
Came usually from field to fleet; close to the gates he got,
Which both unbarr'd and ope he found, that so the easier might
An entry be for any friend that was behind in flight;
125 Yet not much easier for a foe, because there was a guard
Maintain'd upon it, past his thought; who still put for it hard,

Eagerly shouting; and with him were five more friends of name,
That would not leave him, though none else would hunt that way for fame
(In their free choice) but he himself. Orestes, Iamenus,

130 And Acamas Asiades, Thoon, Oenomaus,
Were those that follow'd Asius. Within the gates they found
Two eminently valorous, that from the race renown'd
Of the right valiant Lapithes deriv'd their high descent;
Fierce Leontëus was the one, like Mars in detriment,

135 The other mighty Polypæt, the great Pirithous' son.
These stood within the lofty gates, and nothing more did shun
The charge of Asius and his friends, than two high hill-bred oaks,
Well-rooted in the binding earth, obey the airy strokes
Of wind and weather, standing firm 'gainst ev'ry season's spite.

140 Yet they pour on continu'd shouts, and bear their shields upright;
When in the mean space Polypæt and Leontëus cheer'd
Their soldiers to the fleet's defence. But when the rest had heard
The Trojans in attempt to scale, clamour and flight did flow
Amongst the Grecians; and then, the rest dismay'd, these two
145 Met Asius ent'ring, thrust him back, and fought before their doors.

Nor far'd they then like oaks that stood, but as a brace of boars,
Couch'd in their own bred hill, that hear a sort of hunters shout,
And hounds in hot trail coming on, then from their dens break out,
Traverse their force, and suffer not, in wildness of their way,
150 About them any plant to stand, but thickets off'ring stay
Break through, and rend up by the roots, whet gnashes into air,
Which Tumult fills with shouts, hounds, horns, and all the hot affair
Beats at their bosoms; so their arms rung with assailing blows,
And so they stirr'd them in repulse, right well assur'd that those

155 Who were within, and on the wall, would add their parts, who knew
They now fought for their tents, fleet, lives, and fame, and therefore threw
Stones from the walls and tow'rs, as thick as when a drift wind shakes
Black clouds in pieces, and plucks snow, in great and plummy flakes,
From their soft bosoms, till the ground be wholly cloth'd in white;
160 So earth was hid with stones and darts, darts from the Trojan fight,
Stones from the Greeks, that on the helms and bossy Trojan shields
Kept such a rapping, it amaz'd great Asius, who now yields
Sighs, beats his thighs, and in a rage his fault to Jove applies:

“O Jove,” said he, “now clear thou show’st thou art a friend to lies,
165 Pretending, in the flight of Greece, the making of it good,
To all their ruins, which I thought could never be withstood;
Yet they, as yellow wasps, or bees (that having made their nest
The gasping cranny of a hill) when for a hunter’s feast
Hunters come hot and hungry in, and dig for honeycombs,
170 Then fly upon them, strike and sting, and from their hollow homes
Will not be beaten, but defend their labour’s fruit, and brood;
No more will these be from their port, but either lose their blood
(Although but two against all us) or be our pris’ners made.”
All this, to do his action grace, could not firm Jove persuade,
175 Who for the gen’ral counsel stood, and, ‘gainst his singular brave,
Bestow’d on Hector that day’s fame. Yet he and these behave
Themselves thus nobly at this port; but how at other ports,
And all alongst the stony wall, sole force, ‘gainst force and forts,
Rag’d in contention ‘twixt both hosts, it were no easy thing,
180 Had I the bosom of a God, to tune to life and sing.
The Trojans fought not of themselves, a fire from heav’n was thrown
That ran amongst them, through the wall, mere added to their own.
The Greeks held not their own; weak Grief went with her wither’d hand,
And dipp’d it deeply in their spirits, since they could not command
185 Their forces to abide the field, whom harsh Necessity,
To save those ships should bring them home, and their good fort’s supply,
Drave to th’ expulsive fight they made; and this might stoop them more
Than Need itself could elevate, for ev’n Gods did deplore
Their dire estates, and all the Gods that were their aids in war,
190 Who, though they could not clear their plights, yet were their friends
thus far,
Still to uphold the better sort; for then did Polypæt pass
A lance at Damasus, whose helm was made with cheeks of brass,
Yet had not proof enough, the pile drave through it and his skull,
His brain in blood drown’d, and the man, so late so spiritfull,
195 Fell now quite spiritless to earth. So emptied he the veins
Of Pylon, and Ormenus’ lives. And then Leonteüs gains
The life’s end of Hippomachus, Antimachus’s son;
His lance fell at his girdle-stead, and with his end begun
Another end. Leonteüs left him, and through the prease

200 (His keen sword drawn) ran desp'rately upon Antiphates,
And lifeless tumbled him to earth. Nor could all these lives quench
His fi'ry spirit, that his flame in Menon's blood did drench,
And rag'd up ev'n to Iamen's, and young Orestes' life;
All heap'd together made their peace in that red field of strife.
205 Whose fair arms while the victors spoil'd, the youth of Ilion
(Of which there serv'd the most and best) still boldly built upon
The wisdom of Polydamas, and Hector's matchless strength,
And follow'd, fill'd with wondrous spirit, with wish and hope at length,
The Greeks' wall won, to fire their fleet. But, having pass'd the dike,
210 And willing now to pass the wall, this prodigy did strike
Their hearts with some delib'rate stay: A high-flown eagle soar'd
On their troops' left hand, and sustain'd a dragon, all engor'd,
In her strong serres, of wondrous size, and yet had no such check
In life and spirit but still she fought, and turning back her neck
215 So stung the eagle's gorge, that down she cast her fervent prey
Amongst the multitude, and took upon the winds her way,
Crying with anguish. When they saw a branded serpent sprawl
So full amongst them from above, and from Jove's fowl let fall,
They took it an ostent from him, stood frightened, and their cause
220 Polydamas thought just, and spake: "Hector, you know, applause
Of humour hath been far from me; nor fits it, or in war,
Or in affairs of court, a man employ'd in public care
To blanch things further than their truth, or flatter any pow'r;
And therefore for that simple course your strength hath oft been sour
225 To me in councils; yet again, what shows in my thoughts best,
I must discover. Let us cease, and make their flight our rest
For this day's honour, and not now attempt the Grecian fleet,
For this, I fear, will be th' event, the prodigy doth meet
So full with our affair in hand. As this high-flying fowl
230 Upon the left wing of our host, implying our control,
Hover'd above us, and did truss within her golden serres
A serpent so embru'd and big, which yet, in all her fears,
Kept life and fervent spirit to fight, and wrought her own release,
Nor did the eagle's eyry feed; so though we thus far prease
235 Upon the Grecians, and perhaps may overrun their wall,
Our high minds aiming at their fleet, and that we much appall

Their trusséd spirits; yet are they so serpent-like dispos'd
 That they will fight, though in our serres, and will at length be los'd
 With all our outcries, and the life of many a Trojan breast
 240 Shall with the eagle fly, before we carry to our nest
 Them, or their navy." Thus expounds the augur this ostent,
 Whose depth he knows, and these should fear. Hector, with count'nance
 bent,
 Thus answer'd him: "Polydamas, your depth in augury
 I like not, and know passing well thou dost not satisfy
 245 Thyself in this opinion; or if thou think'st it true,
 Thy thoughts the Gods blind, to advise, and urge that as our due,
 That breaks our duties, and to Jove, whose vow and sign to me
 Is pass'd directly for our speed; yet light-wing'd birds must be,
 By thy advice, our oracles, whose feathers little stay
 250 My serious actions. What care I, if this, or th' other, way
 Their wild wings sway them; if the right, on which the sun doth rise,
 Or, to the left hand, where he sets? 'Tis Jove's high counsel flys
 With those wings that shall bear up us; Jove's, that both earth and heav'n,
 Both men and Gods, sustains and rules. One augury is giv'n
 255 To order all men, best of all: Fight for thy country's right.
 But why fear'st thou our further charge? For though the dang'rous fight
 Strew all men here about the fleet, yet thou need'st never fear
 To bear their fates; thy wary heart will never trust thee where
 An enemy's look is; and yet fight, for, if thou dar'st abstain,
 260 Or whisper into any ear an abstinence so vain
 As thou advisest, never fear that any foe shall take
 Thy life from thee, for 'tis this lance." This said, all forwards make,
 Himself the first; yet before him exulting Clamour flew,
 And thunder-loving Jupiter from lofty Ida blew
 265 A storm that usher'd their assault, and made them charge like him.
 It drave directly on the fleet a dust so fierce and dim
 That it amaz'd the Grecians, but was a grace divine
 To Hector and his following troops, who wholly did incline
 To him, being now in grace with Jove, and so put boldly on
 270 To raze the rampire; in whose height they fiercely set upon
 The parapets, and pull'd them down, raz'd ev'ry foremost fight,
 And all the buttresses of stone, that held their tow'rs upright,

They tore away with crows of iron, and hop'd to ruin all.
 The Greeks yet stood, and still repair'd the fore-fights of their wall
 275 With hides of oxen, and from thence, they pour'd down stones in
 show'rs
 Upon the underminers' heads. Within the foremost tow'rs
 Both the Ajaces had command, who answer'd ev'ry part,
 Th' assaulters, and their soldiers, repress'd, and put in heart;
 Repairing valour as their wall; spake some fair, some reprov'd,
 280 Whoever made not good his place; and thus they all sorts mov'd:
 "O countrymen, now need in aid would have excess be spent,
 The excellent must be admir'd, the meanest excellent,
 The worst do well. In changing war all should not be alike,
 Nor any idle; which to know fits all, lest Hector strike
 285 Your minds with frights, as ears with threats. Forward be all your hands,
 Urge one another. This doubt down, that now betwixt us stands,
 Jove will go with us to their walls." To this effect aloud
 Spake both the princes; and as high, with this, th' expulsion flow'd.
 And as in winter time, when Jove his cold sharp jav'lines throws
 290 Amongst us mortals, and is mov'd to white earth with his snows,
 The winds asleep, he freely pours, till highest prominents,
 Hill tops, low meadows, and the fields that crown with most contents
 The toils of men, seaports, and shores, are hid, and ev'ry place,
 But floods, that snow's fair tender flakes, as their own brood, embrace;
 295 So both sides cover'd earth with stones, so both for life contend,
 To show their sharpness; through the wall uproar stood up an end.
 Nor had great Hector and his friends the rampire overrun,
 If heav'n's great Counsellor, high Jove, had not inflam'd his son
 Sarpedon (like the forest's king when he on oxen flies)
 300 Against the Grecians; his round targe he to his arm applies,
 Brass-leav'd without, and all within thick ox-hides quilted hard,
 The verge nail'd round with rods of gold; and, with two darts prepar'd,
 He leads his people. As ye see a mountain-lion fare,
 Long kept from prey, in forcing which, his high mind makes him dare
 305 Assault upon the whole full fold, though guarded never so
 With well-arm'd men, and eager dogs; away he will not go,
 But venture on, and either snatch a prey, or be a prey;
 So far'd divine Sarpedon's mind, resolv'd to force his way

Through all the fore-fights, and the wall; yet since he did not see
310 Others as great as he in name, as great in mind as he,
He spake to Glaucus: "Glaucus, say, why are we honour'd more
Than other men of Lycia, in place; with greater store
Of meats and cups; with goodlier roofs; delightsome gardens; walks;
More lands and better; so much wealth, that court and country talks
315 Of us and our possessions, and ev'ry way we go,
Gaze on us as we were their Gods? This where we dwell is so;
The shores of Xanthus ring of this; and shall we not exceed
As much in merit as in noise? Come, be we great in deed
As well as look; shine not in gold, but in the flames of fight;
320 That so our neat-arm'd Lycians may say: 'See, these are right
Our kings, our rulers; these deserve to eat and drink the best;
These govern not ingloriously; these, thus exceed the rest,
Do more than they command to do.' O friend, if keeping back
Would keep back age from us, and death, and that we might not wrack
325 In this life's human sea at all, but that deferring now
We shunn'd death ever, nor would I half this vain valour show,
Nor glorify a folly so, to wish thee to advance;
But since we must go, though not here, and that, besides the chance
Propos'd now, there are infinite fates of other sort in death,
330 Which, neither to be fled nor 'scap'd, a man must sink beneath,
Come, try we, if this sort be ours, and either render thus
Glory to others, or make them resign the like to us."
This motion Glaucus shifted not, but without words obey'd.
Foreright went both, a mighty troop of Lycians followéd.
335 Which by Menestheus observ'd, his hair stood up on end,
For, at the tow'r where he had charge, he saw Calamity bend
Her horrid brows in their approach. He threw his looks about
The whole fights near, to see what chief might help the mis'ry out
Of his poor soldiers, and beheld where both th' Ajaces fought,
340 And Teucer newly come from fleet; whom it would profit nought
To call, since tumult on their helms, shields, and upon the ports,
Laid such loud claps; for ev'ry way, defences of all sorts
Were adding, as Troy took away; and Clamour flew so high
Her wings strook heav'n, and drown'd all voice. The two dukes yet so nigh
345 And at the offer of assault, he to th' Ajaces sent

Thoos the herald with this charge: "Run to the regiment
Of both th' Ajaces, and call both, for both were better here,
Since here will slaughter, instantly, be more enforc'd than there.
The Lycian captains this way make, who in the fights of stand
350 Have often show'd much excellence. Yet if laborious hand
Be there more needful than I hope, at least afford us some,
Let Ajax Telamonius and th' archer Teucer come."
The herald hasted, and arriv'd; and both th' Ajaces told,
That Peteus' noble son desir'd their little labour would
355 Employ himself in succouring him. Both their supplies were best,
Since death assail'd his quarter most; for on it fiercely press'd
The well-prov'd mighty Lycian chiefs. Yet if the service there
Allow'd not both, he pray'd that one part of his charge would bear,
And that was Ajax Telamon, with whom he wish'd would come
360 The archer Teucer. Telamon left instantly his room
To strong Lycomedes, and will'd Ajax Oiliades
With him to make up his supply, and fill with courages
The Grecian hearts till his return; which should he instantly
When he had well reliev'd his friend. With this the company
365 Of Teucer he took to his aid; Teucer, that did descend
(As Ajax did) from Telamon. With these two did attend
Pandion, that bore Teucer's bow. When to Menestheus' tow'r
They came, alongst the wall, they found him, and his hearten'd pow'r,
Toiling in making strong their fort. The Lycian princes set
370 Black whirlwind-like, with both their pow'rs, upon the parapet.
Ajax, and all, resisted them. Clamour amongst them rose.
The slaughter Ajax led; who first the last dear sight did close
Of strong Epicles, that was friend to Jove's great Lycian son.
Amongst the high munition heap, a mighty marble stone
375 Lay highest, near the pinnacle, a stone of such a paise
That one of this time's strongest men with both hands could not raise,
Yet this did Ajax rouse and throw, and all in sherds did drive
Epicles' four-topp'd casque and skull; who (as ye see one dive
In some deep river) left his height; life left his bones withall.
380 Teucer shot Glaucus, rushing up yet higher on the wall,
Where naked he discern'd his arm, and made him steal retreat
From that hot service, lest some Greek, with an insulting threat,

Beholding it, might fright the rest. Sarpedon much was griev'd
At Glaucus' parting, yet fought on, and his great heart reliev'd
385 A little with Alcmaon's blood, surnam'd Thestorides,
Whose life he hurl'd out with his lance; which following through the prease
He drew from him. Down from the tow'r Alcmaon dead it strook;
His fair arms ringing out his death. Then fierce Sarpedon took
In his strong hand the battlement, and down he tore it quite,
390 The wall stripp'd naked, and broad way for entry and full fight
He made the many. Against him Ajax and Teucer made;
Teucer the rich belt on his breast did with a shaft invade;
But Jupiter averted death, who would not see his son
Die at the tails of th' Achive ships. Ajax did fetch his run,
395 And, with his lance, strook through the targe of that brave Lycian king;
Yet kept he it from further pass, nor did it anything
Dismay his mind, although his men stood off from that high way
His valour made them, which he kept, and hop'd that stormy day
Should ever make his glory clear. His men's fault thus he blam'd:
400 "O Lycians, why are your hot spirits so quickly disinflam'd?
Suppose me ablest of you all, 'tis hard for me alone
To ruin such a wall as this, and make confusion
Way to their navy. Lend your hands. What many can dispatch,
One cannot think. The noble work of many hath no match."
405 The wise king's just rebuke did strike a rev'ence to his will
Through all his soldiers; all stood in, and 'gainst all th' Achives still
Made strong their squadrons, insomuch, that to the adverse side,
The work show'd mighty, and the wall, when 'twas within descried,
No easy service; yet the Greeks could neither free their wall
410 Of these brave Lycians, that held firm the place they first did scale;
Nor could the Lycians from their fort the sturdy Grecians drive,
Nor reach their fleet. But as two men about the limits strive
Of land that toucheth in a field, their measures in their hands,
They mete their parts out curiously, and either stiffly stands
415 That so far is his right in law, both hugely set on fire
About a passing-little ground; so, greedily aspire
Both these foes to their sev'ral ends, and all exhaust their most
About the very battlements (for yet no more was lost).
With sword and fire they vex'd for them their targes hugely round,

420 With ox-hides lin'd, and bucklers light; and many a ghastly wound
 The stern steel gave for that one prise; whereof though some receiv'd
 Their portions on their naked backs, yet others were bereav'd
 Of brave lives, face-turn'd, through their shields; tow'rs, bulwarks,
 ev'rywhere
 Were freckled with the blood of men. Nor yet the Greeks did bear
 425 Base back-turn'd faces; nor their foes would therefore be out-fac'd.
 But as a spinster poor and just, ye sometimes see, straight-lac'd
 About the weighing of her web, who, careful, having charge
 For which she would provide some means, is loth to be too large
 In giving or in taking weight, but ever with her hand
 430 Is doing with the weights and wool, till both in just paise stand;
 So ev'nly stood it with these foes, till Jove to Hector gave
 The turning of the scales; who first against the rampire drave,
 And spake so loud that all might hear: "O stand not at the pale,
 Brave Trojan friends, but mend your hands; up, and break through the wall,
 435 And make a bonfire of their fleet." All heard, and all in heaps
 Got scaling-ladders, and aloft. In mean space, Hector leaps
 Upon the port, from whose out-part he tore a massy stone,
 Thick downwards, upward edg'd; it was so huge an one
 That two vast yeomen of most strength, such as these times beget,
 440 Could not from earth lift to a cart, yet he did brandish it
 Alone, Saturnius made it light; and swinging it as nought,
 He came before the planky gates, that all for strength were wrought,
 And kept the port; two-fold they were, and with two rafters barr'd,
 High, and strong-lock'd; he rais'd the stone, bent to the hurl so hard,
 445 And made it with so main a strength, that all the gates did crack,
 The rafters left them, and the folds one from another brake,
 The hinges piecemeal flew, and through the fervent little rock
 Thunder'd a passage; with his weight th' inwall his breast did knock,
 And in rush'd Hector, fierce and grim as any stormy night;
 450 His brass arms round about his breast reflected terrible light;
 Each arm held-up held each a dart; his presence call'd up all
 The dreadful spirits his being held, that to the threaten'd wall
 None but the Gods might check his way; his eyes were furnaces;
 And thus he look'd back, call'd in all. All fir'd their courages,

455 And in they flow'd. The Grecians fled, their fleet now and their freight
Ask'd all their rescue. Greece went down; Tumult was at his height.

THE THIRTEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

Neptune (in pity of the Greeks' hard plight)
Like Calchas, both th' Ajaces doth excite,
And others, to repel the charging foe.
Idomenëus bravely doth bestow
His kingly forces, and doth sacrifice
Othryonëus to the Destinies,
With divers others. Fair Deiphobus,
And his prophetic brother Helenus,
Are wounded. But the great Priamides,
Gath'ring his forces, heartens their address
Against the enemy; and then the field
A mighty death on either side doth yield.

Another Argument.

The Greeks, with Troy's bold pow'r dismay'd,
Are cheer'd by Neptune's secret aid.

Jove helping Hector, and his host, thus close to th' Achive fleet,
He let them then their own strengths try, and season there their sweet
With ceaseless toils and grievances; for now he turn'd his face,
Look'd down, and view'd the far-off land of well-rode men in Thrace,
5 Of the renown'd milk-nourish'd men, the Hippemolgians,
Long-liv'd, most just, and innocent, and close-fought Mysians.
Nor turn'd he any more to Troy his ever-shining eyes,
Because he thought not any one, of all the Deities,
When his care left th' indiff'rent field, would aid on either side.
10 But this security in Jove the great Sea-Rector spied,
Who sat aloft on th' utmost top of shady Samothrace,
And view'd the light. His chosen seat stood in so brave a place,
That Priam's city, th' Achive ships, all Ida, did appear
To his full view; who from the sea was therefore seated there.

15 He took much ruth to see the Greeks by Troy sustain such ill,
And, mightily incens'd with Jove, stoop'd straight from that steep hill,
That shook as he flew off, so hard his parting press'd the height.
The woods, and all the great hills near, trembled beneath the weight
Of his immortal moving feet. Three steps he only took,
20 Before he far-off Ægas reach'd, but, with the fourth, it shook
With his dread entry. In the depth of those seas he did hold
His bright and glorious palace, built of never-rusting gold;
And there arriv'd, he put in coach his brazen-footed steeds,
All golden-maned, and pac'd with wings; and all in golden weeds
25 He cloth'd himself. The golden scourge, most elegantly done,
He took, and mounted to his seat; and then the God begun
To drive his chariot through the waves. From whirlpits ev'ry way
The whales exulted under him, and knew their king; the sea
For joy did open; and, his horse so swift and lightly flew,
30 The under axletree of brass no drop of water drew;
And thus these deathless coursers brought their king to th' Achive ships
'Twixt th' Imber cliff's and Tenedos, a certain cavern creeps
Into the deep sea's gulfy breast, and there th' Earth-shaker stay'd
His forward steeds, took them from coach, and heav'nly fodder laid
35 In reach before them; their brass hoves he girt with gyves of gold,
Not to be broken, nor dissolv'd, to make them firmly hold
A fit attendance on their king; who went to th' Achive host,
Which, like to tempests or wild flames, the clust'ring Trojans tost,
Insatiably valorous, in Hector's like command,
40 High sounding, and resounding, shouts; for hope cheer'd ev'ry hand,
To make the Greek fleet now their prise, and all the Greeks destroy.
But Neptune, circler of the earth, with fresh heart did employ
The Grecian hands. In strength of voice and body he did take
Calchas' resemblance, and, of all, th' Ajaces first bespake,
45 Who of themselves were free enough: "Ajaces, you alone
Sustain the common good of Greece, in ever putting on
The memory of fortitude, and flying shameful flight.
Elsewhere the desp'rate hands of Troy could give me no affright,
The brave Greeks have withstood their worst; but this our mighty wall
50 Being thus transcended by their pow'r, grave fear doth much appall
My careful spirits, lest we feel some fatal mischief here,

Where Hector, raging like a flame, doth in his charge appear,
 And boasts himself the best God's son. Be you conceited so,
 And fire so, more than human spirits, that God may seem to do
 55 In your deeds, and, with such thoughts cheer'd, others to such exhort,
 And such resistance; these great minds will in as great a sort
 Strengthen your bodies, and force check to all great Hector's charge,
 Though ne'er so spirit-like, and though Jove still, past himself, enlarge
 His sacred actions." Thus he touched, with his fork'd sceptre's point,
 60 The breasts of both; fill'd both their spirits, and made up ev'ry joint
 With pow'r responsive; when, hawk-like, swift, and set sharp to fly,
 That fiercely stooping from a rock, inaccessible and high,
 Cuts through a field, and sets a fowl (not being of her kind)
 Hard, and gets ground still; Neptune so left these two, either's mind
 65 Beyond themselves rais'd. Of both which, Oïleus first discern'd
 The masking Deity, and said: "Ajax, some God hath warn'd
 Our pow'rs to fight, and save our fleet. He put on him the hue
 Of th' augur Calchas. By his pace, in leaving us, I knew,
 Without all question, 'twas a God; the Gods are eas'ly known;
 70 And in my tender breast I feel a greater spirit blown,
 To execute affairs of fight; I find my hands so free
 To all high motion, and my feet seem feather'd under me."
 This Telamonius thus receiv'd: "So, to my thoughts, my hands
 Burn with desire to toss my lance; each foot beneath me stands
 75 Bare on bright fire, to use his speed; my heart is rais'd so high
 That to encounter Hector's self, I long insatiately."
 While these thus talk'd, as overjoy'd with study for the fight,
 (Which God had stirr'd up in their spirits) the same God did excite
 The Greeks that were behind at fleet, refreshing their free hearts
 80 And joints, being ev'n dissolv'd with toil; and (seeing the desp'rate parts
 Play'd by the Trojans past their wall) grief strook them, and their eyes
 Sweat tears from under their sad lids, their instant destinies
 Never supposing they could 'scape. But Neptune, stepping in,
 With ease stirr'd up the able troops, and did at first begin
 85 With Teucer, and Peneleüs, th' heroë Leitus,
 Deipyrus, Meriones, and young Antilochus,
 All éxpert in the deeds of arms: "O youths of Greece," said he,
 "What change is this? In your brave fight, I only look'd to see

Our fleet's whole safety; and, if you neglect the harmful field,
90 Now shines the day when Greece to Troy must all her honours yield.
O grief! So great a miracle, and horrible to sight,
As now I see, I never thought could have profan'd the light!
The Trojans brave us at our ships, that have been heretofore
Like faint and fearful deer in woods, distracted evermore
95 With ev'ry sound, and yet 'scape not, but prove the torn up fare
Of lynces, wolves, and lëopards, as never born to war.
Nor durst these Trojans at first siege, in any least degree,
Expect your strength, or stand one shock of Grecian chivalry;
Yet now, far from their walls, they dare fight at our fleet maintain,
100 All by our Gen'ral's cowardice, that doth infect his men
Who, still at odds with him, for that will needs themselves neglect,
And suffer slaughter in their ships. Suppose there was defect
(Beyond all question) in our king, to wrong Æacides,
And he, for his particular wreak, from all assistance cease;
105 We must not cease t' assist ourselves. Forgive our Gen'ral then,
And quickly too. Apt to forgive are all good-minded men.
Yet you, quite void of their good minds, give good, in you quite lost,
For ill in others, though ye be the worthiest of your host.
As old as I am, I would scorn, to fight with one that flies,
110 Or leaves the fight as you do now. The Gen'ral slothful lies,
And you, though slothful too, maintain with him a fight of spleen.
Out, out, I hate ye from my heart. Ye rotten-minded men,
In this ye add an ill that's worse than all your sloth's dislikes.
But as I know to all your hearts my reprehension strikes,
115 So thither let just shame strike too; for while you stand still here
A mighty fight swarms at your fleet, great Hector rageth there,
Hath burst the long bar and the gates." Thus Neptune rous'd these men.
And round about th' Ajaces did their phalanxes maintain
Their station firm; whom Mars himself, had he amongst them gone,
120 Could not disparage, nor Jove's Maid that sets men fiercer on;
For now the best were chosen out, and they receiv'd th' advance
Of Hector and his men so full, that lance was lin'd with lance,
Shields thicken'd with opposéd shields, targets to targets nail'd,
Helms stuck to helms, and man to man grew, they so close assail'd,
125 Plum'd casques were hang'd in either's plumes, all join'd so close their

stands,

Their lances stood, thrust out so thick by such all-daring hands.

All bent their firm breasts to the point, and made sad fight their joy

Of both. Troy all in heaps strook first, and Hector first of Troy.

And as a round piece of a rock, which with a winter's flood

130 Is from his top torn, when a show'r, pour'd from a bursten cloud,

Hath broke the natural bond it held within the rough steep rock,

And, jumping, it flies down the woods, resounding ev'ry shock,

And on, uncheck'd, it headlong leaps, till in a plain it stay,

And then, though never so impell'd, it stirs not any way;

135 So Hector hereto throated threats, to go to sea in blood,

And reach the Grecian ships and tents, without being once withstood.

But when he fell into the strengths the Grecians did maintain,

And that they fought upon the square, he stood as fetter'd then;

And so the adverse sons of Greece laid on with swords and darts,

140 Whose both ends hurt, that they repell'd his worst; and he converts

His threats, by all means, to retreats; yet made as he retir'd,

Only t' encourage those behind; and thus those men inspir'd:

"Trojans! Dardanians! Lycians! All warlike friends, stand close;

The Greeks can never bear me long, though tow'r-like they oppose.

145 This lance, be sure, will be their spoil; if ev'n the best of Gods,

High thund'ring Juno's husband, stirs my spirit with true abodes."

With this all strengths and minds he mov'd; but young Deiphobus,

Old Priam's son, amongst them all was chiefly virtuous.

He bore before him his round shield, tripp'd lightly through the prease,

150 At all parts cover'd with his shield; and him Meriones

Charg'd with a glitt'ring dart, that took his bull-hide orby shield,

Yet pierc'd it not, but in the top itself did piecemeal yield.

Deiphobus thrust forth his targe, and fear'd the broken ends

Of strong Meriones's lance, who now turn'd to his friends;

155 The great heroë scorning much by such a chance to part

With lance and conquest, forth he went to fetch another dart,

Left at his tent. The rest fought on, the clamour heighten'd there

Was most unmeasur'd. Teucer first did flesh the massacre,

And slew a goodly man at arms, the soldier Imbrius,

160 The son of Mentor, rich in horse; he dwelt at Pedasus

Before the sons of Greece sieg'd Troy; from whence he married

Medesicaste, one that sprung of Priam's bastard-bed;
But when the Greek ships, double-oar'd, arriv'd at Ilion,
To Ilion he return'd, and prov'd beyond comparison
165 Amongst the Trojans; he was lodg'd with Priam, who held dear
His natural sons no more than him; yet him, beneath the ear,
The son of Telamon attain'd, and drew his lance. He fell,
As when an ash on some hill's top (itself topp'd wondrous well)
The steel hews down, and he presents his young leaves to the soil;
170 So fell he, and his fair arms groan'd, which Teucer long'd to spoil,
And in he ran; and Hector in, who sent a shining lance
At Teucer, who, beholding it, slipp'd by, and gave it chance
On Actor's son, Amphinachus, whose breast it strook; and in
Flew Hector, at his sounding fall, with full intent to win
175 The tempting helmet from his head; but Ajax with a dart
Reach'd Hector at his rushing in, yet touch'd not any part
About his body; it was hid quite through with horrid brass;
The boss yet of his targe it took, whose firm stuff stay'd the pass,
And he turn'd safe from both the trunks; both which the Grecians bore
180 From off the field. Amphinachus Menestheus did restore,
And Stichius, to th' Achaian strength. Th' Agaces (that were pleas'd
Still most with most hot services) on Trojan Imbrius seized.
And as from sharply-bitten hounds, a brace of lions force
A new-slain goat, and through the woods bear in their jaws the corse
185 Aloft, lift up into the air; so, up into the skies,
Bore both th' Ajaces Imbrius, and made his arms their prise.
Yet, not content, Oiliades, enrag'd to see there dead
His much-belov'd Amphinachus, he hew'd off Imbrius' head;
Which, swinging round, bowl-like he toss'd amongst the Trojan prease,
190 And full at Hector's feet it fell. Amphinachus' decease,
Being nephew to the God of waves, much vex'd the Deity's mind,
And to the ships and tents he march'd, yet more to make inclin'd
The Grecians to the Trojan bane. In hasting to which end,
Idomenëus met with him, returning from a friend,
195 Whose ham late hurt, his men brought off; and having giv'n command
To his physicians for his cure, much fir'd to put his hand
To Troy's repulse, he left his tent. Him (like Andremon's son,
Prince Thoas, that in Pleuron rul'd, and lofty Calydon,

Th' Ætolian pow'rs, and like a God was of his subjects lov'd)
 200 Neptune encounter'd, and but thus his forward spirit mov'd:
 "Idomenëus, prince of Crete! O whither now are fled
 Those threats in thee, with which the rest the Trojans menacéd?"
 "O Thoas," he replied, "no one of all our host stands now
 In any question of reproof, as I am let to know.
 205 And why is my intelligence false? We all know how to fight,
 And, (fear disanimating none) all do our knowledge right.
 Nor can our harms accuse our sloth, not one from work we miss.
 The great God only works our ill, whose pleasure now it is
 That, far from home, in hostile fields, and with inglorious fate,
 210 Some Greeks should perish. But do thou, O Thoas, that of late
 Has prov'd a soldier, and was wont, where thou hast sloth beheld
 To chide it, and exhort to pains, now hate to be repell'd,
 And set on all men." He replied, "I would to heav'n, that he,
 Whoever this day doth abstain from battle willingly,
 215 May never turn his face from Troy, but here become the prey
 And scorn of dogs! Come then, take arms, and let our kind assay
 Join both our forces. Though but two, yet, being both combin'd,
 The work of many single hands we may perform. We find,
 That virtue co-augmented thrives in men of little mind,
 220 But we have singly match'd the great." This said, the God again,
 With all his conflicts, visited the vent'rous fight of men.
 The king turn'd to his tent; rich arms put on his breast, and took
 Two darts in hand, and forth he flew. His haste on made him look
 Much like a fi'ry meteor, with which Jove's sulph'ry hand
 225 Opes heav'n, and hurls about the air bright flashes, showing aland
 Abodes that ever run before tempest and plagues to men;
 So, in his swift pace, show'd his arms. He was encounter'd then
 By his good friend Meriones yet near his tent; to whom
 Thus spake the pow'r of Idomen: "What reason makes thee come,
 230 Thou son of Molus, my most lov'd, thus leaving fight alone?
 Is't for some wound? The jav'lin's head, still sticking in the bone,
 Desir'st thou ease of? Bring'st thou news? Or what is it that brings
 Thy presence hither? Be assur'd, my spirit needs no stings
 To this hot conflict. Of myself thou seest I come, and loth,
 235 For any tent's love, to deserve the hateful taint of sloth."

He answer'd: Only for a dart, he that retreat did make,
 (Were any left him at his tent) for, that he had, he brake
 On proud Deiphobus's shield. "Is one dart all?" said he,
 "Take one and twenty, if thou like, for in my tent they be;
 240 They stand there shining by the walls. I took them as my prise
 From those false Trojans I have slain. And this is not the guise
 Of one that loves his tent, or fights afar off with his foe,
 But since I love fight, therefore doth my martial star bestow,
 Besides those darts, helmets, targets boss'd, and corslets bright as day."
 245 "So I," said Merion, "at my tent, and sable bark, may say,
 I many Trojan spoils retain, but now not near they be,
 To serve me for my present use; and therefore ask I thee.
 Not that I lack a fortitude to store me with my own,
 For ever in the foremost fights, that render men renown,
 250 I fight, when any fight doth stir. And this perhaps may well
 Be hid to others, but thou know'st, and I to thee appeal."
 "I know," replied the king, "how much thou weigh'st in ev'ry worth,
 What need'st thou therefore utter this? If we should now choose forth
 The worthiest men for ambushes, in all our fleet and host,
 255 (For ambushes are services that try men's virtues most,
 Since there the fearful and the firm will, as they are, appear,
 The fearful alt'ring still his hue, and rests not anywhere,
 Nor is his spirit capable of th' ambush constancy,
 But riseth, changeth still his place, and croucheth curiously
 260 On his bent haunches; half his height scarce seen above the ground,
 For fear to be seen, yet must see; his heart, with many a bound,
 Off'ring to leap out of his breast, and, ever fearing death,
 The coldness of it makes him gnash, and half shakes out his teeth;
 Where men of valour neither fear, nor ever change their looks,
 265 From lodging th' ambush till it rise, but, since there must be strokes,
 Wish to be quickly in their midst) thy strength and hand in these
 Who should reprove? For if, far off, or fighting in the prease,
 Thou should'st be wounded, I am sure the dart that gave the wound
 Should not be drawn out of thy back, or make thy neck the ground,
 270 But meet thy belly, or thy breast, in thrusting further yet
 When thou art furthest, till the first, and before him, thou get.
 But on; like children let not us stand bragging thus, but do;

Lest some hear, and past measure chide, that we stand still and woo.
Go, choose a better dart, and make Mars yield a better chance.”

275 This said, Mars-swift Meriones, with haste, a brazen lance
Took from his tent, and overtook, most careful of the wars,
Idomenëus. And such two, in field, as harmful Mars,
And Terror, his beloved son, that without terror fights,
And is of such strength that in war the frighter he affrights,
280 When, out of Thrace, they both take arms against th’ Ephyran bands,
Or ‘gainst the great-soul’d Phlegians, nor favour their own hands,
But give the grace to others still; in such sort to the fight,
March’d these two managers of men, in armours full of light.
And first spake Merion: “On which part, son of Deucalion,
285 Serves thy mind to invade the fight? Is’t best to set upon
The Trojans, in our battle’s aid, the right or left-hand wing,
For all parts I suppose employ’d?” To this the Cretan king
Thus answer’d: “In our navy’s midst are others that assist;
The two Ajaces; Teucer too, with shafts the expertest
290 Of all the Grecians, and, though small, is great in fights of stand;
And these (though huge he be of strength) will serve to fill the hand
Of Hector’s self, that Priamist, that studier for blows.
It shall be called a deed of height for him (ev’n suff’ring throes
For knocks still) to outlabour them, and, bett’ring their tough hands,
295 Enflame our fleet. If Jove himself cast not his firebrands
Amongst our navy, that affair no man can bring to field.
Great Ajax Telamonius to none alive will yield
That yields to death, and whose life takes Ceres’ nutritiõns,
That can be cut with any iron, or pash’d with mighty stones;
300 Not to Æacides himself he yields for combats set,
Though clear he must give place for pace and free swing of his feet.
Since then, the battle (being our place of most care) is made good
By his high valour, let our aid see all pow’rs be withstood
That charge the left wing, and to that let us direct our course,
305 Where quickly feel we this hot foe, or make him feel our force.
This order’d, swift Meriones went, and forewent his king,
Till both arriv’d where one enjoin’d. When, in the Greeks’ left wing,
The Trojans saw the Cretan king, like fire in fortitude,
And his attendant, in bright arms so gloriously indu’d,

310 Both cheering the sinister troops, all at the king address'd,
 And so the skirmish at their sterns on both parts were increas'd,
 That, as from hollow bustling winds engender'd storms arise,
 When dust doth chiefly clog the ways which up into the skies
 The wanton tempest ravisheth, begetting night of day;
 315 So came together both the foes, both lusted to assay,
 And work with quick steel either's death. Man's fierce corruptress, Fight,
 Set up her bristles in the field with lances long and light,
 Which thick fell foul on either's face. The splendour of the steel,
 In new-scour'd curets, radiant casques, and burnish'd shields, did seel
 320 Th' assailer's eyes up. He sustain'd a huge spirit, that was glad
 To see that labour, or in soul that stood not stricken sad.
 Thus these two disagreeing Gods, old Saturn's mighty sons,
 Afflicted these heroic men with huge oppressions.
 Jove honouring Æacides (to let the Greeks still try
 325 Their want without him) would bestow, yet still, the victory
 On Hector, and the Trojan pow'r; yet for Æacides,
 And honour of his mother-queen, great Goddess of the seas,
 He would not let proud Ilion see the Grecians quite destroy'd,
 And therefore from the hoary deep he suffer'd so employ'd
 330 Great Neptune in the Grecian aid; who griev'd for them, and storm'd
 Extremely at his brother Jove. Yet both one Goddess form'd,
 And one soil bred, but Jupiter precedence took in birth,
 And had more knowledge; for which cause, the other came not forth
 Of his wet kingdom, but with care of not being seen t' excite
 335 The Grecian host, and like a man appear'd, and made the fight.
 So these Gods made men's valours great, but equall'd them with war
 As harmful as their hearts were good; and stretch'd those chains as far
 On both sides as their limbs could bear, in which they were involv'd
 Past breach, or loosing, that their knees might therefore be dissolv'd.
 340 Then, though a half-grey man he were, Crete's sov'reign did excite
 The Greeks to blows, and flew upon the Trojans, ev'n to flight;
 For he, in sight of all the host, Othryonëus slew,
 That from Cabetes, with the fame of those wars, thither drew
 His new-come forces, and requir'd, without respect of dow'r,
 345 Cassandra, fair'st of Priam's race; assuring with his pow'r
 A mighty labour, to expell, in their despite, from Troy

The sons of Greece. The king did vow, that done, he should enjoy
His goodliest daughter. He (in trust of that fair purchase) fought;
And at him threw the Cretan king a lance, that singled out
350 This great assumer, whom it strook just in his navel-stead.
His brazen curets helping nought, resign'd him to the dead.
Then did the conqueror exclaim, and thus insulted then:
"Othryonēus, I will praise, beyond all mortal men,
Thy living virtues, if thou wilt now perfect the brave vow
355 Thou mad'st to Priam, for the wife he promis'd to bestow.
And where he should have kept his word, there we assure thee here,
To give thee for thy princely wife the fairest and most dear
Of our great Gen'ral's female race, which from his Argive hall
We all will wait upon to Troy, if, with our aids, and all,
360 Thou wilt but raze this well-built town. Come, therefore, follow me,
That in our ships we may conclude this royal match with thee.
I'll be no jot worse than my word." With that he took his feet,
And dragg'd him through the fervent fight; in which did Asius meet
The victor to inflict revenge. He came on foot before
365 His horse, that on his shoulders breath'd; so closely evermore
His coachman led them to his lord; who held a huge desire
To strike the king, but he strook first, and underneath his chin,
At his throat's height, through th' other side, his eager lance drave in;
And down he bustled like an oak, a poplar, or a pine,
370 Hewn down for shipwood, and so lay. His fall did so decline
The spirit of his charioteer, that, lest he should incense
The victor to impair his spoil, he durst not drive from thence
His horse and chariot; and so pleas'd, with that respective part,
Antilochus, that for his fear he reach'd him with a dart
375 About his belly's midst, and down his sad corse fell beneath
The richly builded chariot, there labouring out his breath.
The horse Antilochus took off; when, griev'd for this event,
Deiphobus drew passing near, and at the victor sent
A shining jav'lin: which he saw, and shunn'd, with gath'ring round
380 His body in his all-round shield, at whose top, with a sound,
It overflow; yet, seizing there, it did not idly fly
From him that wing'd it, his strong hand still drave it mortally
On prince Hypsenor; it did pierce his liver, underneath

The veins it passeth; his shrunk knees submitted him to death.

385 And then did lov'd Deiphobus miraculously vaunt:

“Now Asius lies not unreveng'd, nor doth his spirit want

The joy I wish it, though it be now ent'ring the strong gate

Of mighty Pluto, since this hand hath sent him down a mate.”

This glory in him griev'd the Greeks, and chiefly the great mind

390 Of martial Antilochus, who though to grief inclin'd,

He left not yet his friend, but ran and hid him with his shield;

And to him came two lovely friends, that freed him from the field,

Mecisteus, son of Echius, and the right nobly born

Alastor, bearing him to fleet, and did extremely mourn.

395 Idomenëus sunk not yet, but held his nerves entire,

His mind much less deficient, being fed with firm desire

To hide more Trojans in dim night, or sink himself in guard

Of his lov'd countrymen. And then Alcathous prepar'd

Work for his valour, off'ring fate his own destruction.

400 A great heroë, and had grace to be the lov'd son

Of Æsyetes, son-in-law to prince Æneas' sire,

Hippodamia marrying; who most enflam'd the fire

Of her dear parents' love, and took precedence in her birth

Of all their daughters, and as much exceeded in her worth

405 (For beauty answer'd with her mind, and both with housewif'ry)

All the fair beauty of young dames that us'd her company,

And therefore, being the worthiest dame, the worthiest man did wed

Of ample Troy. Him Neptune stoop'd beneath the royal force

Of Idomen, his sparkling eyes deluding, and the course

410 Of his illustrious lineaments so out of nature bound,

That back nor forward he could stir, but as he grew to ground,

Stood like a pillar, or high tree, and neither mov'd, nor fear'd;

When straight the royal Cretan's dart in his mid breast appear'd,

It brake the curets, that were proof to ev'ry other dart,

415 Yet now they cleft and rung; the lance stuck shaking in his heart;

His heart with panting made it shake; but Mars did now remit

The greatness of it, and the king, now quitting the brag fit

Of glory in Deiphobus, thus terribly exclaim'd:

“Deiphobus, now may we think that we are ev'nly fam'd,

420 That three for one have sent to Dis. But come, change blows with me,

Thy vaunts for him thou slew'st were vain. Come, wretch, that thou may'st see

What issue Jove hath. Jove begot Minos, the strength of Crete;

Minos begot Deucalion; Deucalion did beget

Me Idomen, now Creta's king, that here my ships have brought

425 To bring thyself, thy father, friends, all Ilion's pomp, to nought."

Deiphobus at two ways stood, in doubt to call some one,

With some retreat, to be his aid, or try the chance alone.

At last, the first seem'd best to him, and back he went to call

Anchises' son to friend, who stood in troop the last of all,

430 Where still he serv'd; which made him still incense against the king,

That, being amongst his best their peer, he grac'd not anything

His wrong'd deserts. Deiphobus spake, to him, standing near:

"Æneas, prince of Troïans, if any touch appear

Of glory in thee, thou must now assist thy sister's lord,

435 And one that to thy tend'rest youth did careful guard afford,

Alcathous, whom Creta's king hath chiefly slain to thee,

His right most challenging thy hand. Come, therefore, follow me."

This much excited his good mind, and set his heart on fire

Against the Cretan, who child-like dissolv'd not in his ire,

440 But stood him firm. As when in hills a strength-relying boar,

Alone, and hearing hunters come, whom tumult flies before,

Up-thrusts his bristles, whets his tusks, sets fire on his red eyes,

And in his brave prepar'd repulse doth dogs and men despise;

So stood the famous-for-his-lance, nor shunn'd the coming charge

445 That resolute Æneas brought. Yet, since the odds was large,

He call'd with good right to his aid war-skill'd Ascalaphus,

Aphareüs, Meriones, the strong Deipyrus,

And Nestor's honourable son: "Come near, my friends," said he,

"And add your aids to me alone. Fear taints me worthily,

450 Though firm I stand, and show it not. Æneas great in fight,

And one that bears youth in his flow'r, that bears the greatest might,

Comes on with aim direct at me. Had I his youthful limb

To bear my mind, he should yield fame, or I would yield it him."

This said, all held, in many souls, one ready helpful mind,

455 Clapp'd shields and shoulders, and stood close. Æneas, not inclin'd

With more presumption than the king, call'd aid as well as he,

Divine Agenor, Helen's love, who follow'd instantly,
 And all their forces following them; as after bell-wethers
 The whole flocks follow to their drink, which sight the shepherd cheers.
 460 Nor was Æneas' joy less mov'd to see such troops attend
 His honour'd person; and all these fought close about his friend;
 But two of them, past all the rest, had strong desire to shed
 The blood of either; Idomen, and Cytherea's seed.
 Æneas first bestow'd his lance, which th' other seeing shunn'd,
 465 And that, thrown from an idle hand, stuck trembling in the ground.
 But Idomen's, discharg'd at him, had no such vain success,
 Which Ænomaus' entrails found, in which it did impress
 His sharp pile to his fall; his palms tore his returning earth.
 Idomenæus straight stepp'd in, and pluck'd his jav'lin forth,
 470 But could not spoil his goodly arms, they press'd him so with darts.
 And now the long toil of the fight had spent his vig'rous parts,
 And made them less apt to avoid the foe that should advance,
 Or, when himself advanc'd again, to run and fetch his lance,
 And therefore in stiff fights of stand he spent the cruel day.
 475 When, coming softly from the slain, Deiphobus gave way
 To his bright jav'lin at the king, whom he could never brook;
 But then he lost his envy too. His lance yet deadly took
 Ascalaphus, the son of Mars; quite through his shoulder flew
 The violent head, and down he fell. Nor yet by all means knew
 480 Wide-throated Mars his son was fall'n, but in Olympus' top
 Sat canopied with golden clouds; Jove's counsel had shut up
 Both him and all the other Gods from that time's equal task,
 Which now, about Ascalaphus, strife set. His shining casque
 Deiphobus had forc'd from him, but instantly leap'd in
 485 Mars-swift Meriones, and strook, with his long javelin,
 The right arm of Deiphobus, which made his hand let fall
 The sharp-topp'd helmet; the press'd earth resounding therewithall.
 When, vulture-like, Meriones rush'd in again and drew,
 From out the low part of his arm his jav'lin, and then flew
 490 Back to his friends. Deiphobus, faint with the blood's excess
 Fall'n from his wound, was carefully convey'd out of the press
 By his kind brother by both sides, Polites, till they gat
 His horse and chariot that were still set fit for his retreat,

And bore him now to Ilion. The rest fought fiercely on,
495 And set a mighty fight on foot. When next, Anchises' son
Aphareus Caletorides, that ran upon him, strook
Just in the throat with his keen lance; and straight his head forsook
His upright carriage; and his shield, his helm, and all, with him
Fell to the earth; where ruinous death made prise of every limb.
500 Antilochus, discov'ring well that Thoon's heart took check,
Let fly, and cut the hollow vein, that runs up to his neck,
Along his back part, quite in twain; down in the dust he fell,
Upwards, and, with extended hands, bade all the world farewell.
Antilochus rush'd nimbly in, and, looking round, made prise
505 Of his fair arms: in which affair his round-set enemies
Let fly their lances, thundering on his avancéd targe,
But could not get his flesh. The God that shakes the earth took charge
Of Nestor's son and kept him safe; who never was away,
But still amongst the thickest foes his busy lance did play,
510 Observing ever when he might, far off, or near, offend;
And watching Asius' son, in prease he spied him, and did send,
Close coming on, a dart at him, that smote in midst his shield,
In which the sharp head of the lance the blue-hair'd God made yield,
Not pleas'd to yield his pupil's life; in whose shield half the dart
515 Stuck like a truncheon burn'd with fire; on earth lay th' other part.
He, seeing no better end of all, retir'd in fear of worse,
But him Meriones pursu'd; and his lance found full course
To th' other's life. It wounded him betwixt the privy parts
And navel, where, to wretched men that war's most violent smarts
520 Must undergo, wounds chiefly vex. His dart Meriones
Pursu'd, and Adamas so striv'd with it, and his mis-ease,
As doth a bullock puff and storm, whom in disdainéd bands
The upland herdsmen strive to cast; so, fall'n beneath the hands
Of his stern foe, Asiades did struggle, pant, and rave.
525 But no long time; for when the lance was pluck'd out, up he gave
His tortur'd soul. Then Troy's turn came; when with a Thracian sword
The temples of Deipyrus did Helenus afford
So huge a blow, it strook all light out of his cloudy eyes,
And cleft his helmet; which a Greek, there fighting, made his prise,
530 It fell so full beneath his feet. Atrides griev'd to see

That sight, and, threat'ning, shook a lance at Helenus, and he
 A bow half drew at him; at once out flew both shaft and lance.
 The shaft Atrides' curets strook; and far away did glance.
 Atrides' dart of Helenus the thrust out bow-hand strook,
 535 And, through the hand, stuck in the bow. Agenor's hand did pluck
 From forth the nailéd prisoner the jav'lin quickly out;
 And fairly, with a little wool, enwrapping round about
 The wounded hand, within a scarf he bore it, which his squire
 Had ready for him. Yet the wound would needs he should retire.
 540 Pisander, to revenge his hurt, right on the king ran he.
 A bloody fate suggested him to let him run on thee,
 O Menelaus, that he might, by thee, in dang'rous war
 Be done to death. Both coming on, Atrides' lance did err.
 Pisander strook Atrides' shield, that brake at point the dart
 545 Not running through; yet he rejoic'd as playing a victor's part.
 Atrides, drawing his fair sword, upon Pisander flew;
 Pisander, from beneath his shield, his goodly weapon drew,
 Two-edg'd, with right sharp steel, and long, the handle olive-tree,
 Well-polish'd; and to blows they go. Upon the top strook he
 550 Atrides' horse-hair'd-feather'd helm; Atrides on his brow,
 Above th' extreme part of his nose, laid such a heavy blow
 That all the bones crash'd under it, and out his eyes did drop
 Before his feet in bloody dust; he after, and shrunk up
 His dying body, which the foot of his triumphing foe
 555 Open'd, and stood upon his breast, and off his arms did go,
 This insultation us'd the while: "At length forsake our fleet,
 Thus ye false Trojans, to whom war never enough is sweet.
 Nor want ye more impieties, with which ye have abus'd
 Me, ye bold dogs, that your chief friends so honourably us'd.
 560 Nor fear you hospitable Jove, that lets such thunders go.
 But build upon't, he will unbuild your tow'rs that clamber so,
 For ravishing my goods, and wife, in flow'r of all her years,
 And without cause; nay, when that fair and lib'ral hand of hers
 Had us'd you so most lovingly. And now again ye would
 565 Cast fire into our fleet, and kill our princes if ye could.
 Go to, one day you will be curb'd, though never so ye thirst
 Rude war, by war. O father Jove, they say thou art the first

In wisdom of all Gods and men, yet all this comes from thee,
And still thou gratifiest these men, how lewd so e'er they be,
570 Though never they be cloy'd with sins, nor can be satiate,
As good men should, with this vile war. Satiety of state,
Satiety of sleep and love, satiety of ease,
Of music, dancing, can find place; yet harsh war still must please
Past all these pleasures, ev'n past these. They will be cloy'd with these
575 Before their war joys. Never war gives Troy satieties."
This said, the bloody arms were off, and to his soldiers thrown,
He mixing in first fight again. And then Harpalion,
Kind king Pylæmen's son gave charge; who to those wars of Troy
His lovéd father followéd, nor ever did enjoy
580 His country's sight again. He strook the targe of Atreus' son
Full in the midst; his jav'lin's steel yet had no pow'r to run
The target through; nor had himself the heart to fetch his lance,
But took him to his strength, and cast on ev'ry side a glance,
Lest any his dear sides should dart. But Merion, as he fled,
585 Sent after him a brazen lance, that ran his eager head
Through his right hip, and all along the bladder's región
Beneath the bone; it settled him, and set his spirit gone
Amongst the hands of his best friends; and like a worm he lay
Stretch'd on the earth, which his black blood imbru'd, and flow'd away.
590 His corse the Paphlagonians did sadly wait upon,
Repos'd in his rich chariot, to sacred Ilion;
The king his father following, dissolv'd in kindly tears,
And no wreak sought for his slain son. But, at his slaughterers
Incenséd Paris spent a lance, since he had been a guest
595 To many Paphlagonians; and through the prease it press'd.
There was a certain augur's son, that did for wealth excell,
And yet was honest; he was born, and did at Corinth dwell;
Who, though he knew his harmful fate, would needs his ship ascend.
His father, Polyidus, oft would tell him that his end
600 Would either seize him at his house, upon a sharp disease,
Or else among the Grecian ships by Trojans slain. Both these
Together he desir'd to shun; but the disease, at last,
And ling'ring death in it, he left, and war's quick stroke embrac'd.
The lance betwixt his ear and cheek ran in, and drave the mind

605 Of both those bitter fortunes out. Night strook his whole pow'rs blind.
Thus fought they, like the spirit of fire; nor Jove-lov'd Hector knew
How in the fleet's left wing the Greeks his down-put soldiers slew
Almost to victory; the God that shakes the earth so well
Help'd with his own strength, and the Greeks so fiercely did impell.
610 Yet Hector made the first place good, where both the ports and wall
(The thick rank of the Greek shields broke) he enter'd, and did skall,
Where on the gray sea's shore were drawn (the wall being there but slight)
Protesilaus' ships, and those of Ajax, where the fight
Of men and horse where sharpest set. There the Bæotian bands,
615 Long-rob'd Iaons, Locrians, and, brave men of their hands,
The Phthian and Epeian troops did spritefully assail
The god-like Hector rushing in; and yet could not prevail
To his repulse, though choicest men of Athens there made head;
Amongst whom was Menestheus' chief, whom Phidias followéd,
620 Stichius and Bias, huge in strength. Th' Epeian troops were led
By Meges' and Phylides' cares, Amphion, Dracius.
Before the Phthians Medon march'd, and Meneptolemus;
And these, with the Bæotian pow'rs, bore up the fleet's defence.
Oïleus by his brother's side stood close, and would not thence
625 For any moment of that time. But, as through fallow fields
Black oxen draw a well-join'd plough, and either ev'nly yields
His thrifty labour, all heads couch'd so close to earth they plow
The fallow with their horns, till out the sweat begins to flow,
The stretch'd yokes crack, and yet at last the furrow forth is driven;
630 So toughly stood these to their task, and made their work as even.
But Ajax Telamonius had many helpful men
That, when sweat ran about his knees, and labour flow'd, would then
Help bear his mighty sev'n-fold shield; when swift Oïliades
The Locrians left, and would not make those murth'rous rights of prease,
635 Because they wore no bright steel casques, nor bristled plumes for show,
Bound shields, nor darts of solid ash, but with the trusty bow,
And jacks well-quilted with soft wool, they came to Troy, and were,
In their fit place, as confident as those that fought so near,
And reach'd their foes so thick with shafts, that these were they that brake
640 The Trojan orders first; and then, the brave arm'd men did make
Good work with their close fights before. Behind whom, having shot,

The Locrians hid still; and their foes all thought of fight forgot
With shows of those far-striking shafts, their eyes were troubled so.
And then, assur'dly, from the ships, and tents, th' insulting foe
645 Had miserably fled to Troy, had not Polydamas
Thus spake to Hector: "Hector, still impossible 'tis to pass
Good counsel upon you. But say some God prefers thy deeds,
In counsels wouldst thou pass us too? In all things none exceeds.
To some God gives the pow'r of war, to some the sleight to dance,
650 To some the art of instruments, some doth for voice advance;
And that far-seeing God grants some, the wisdom of the mind,
Which no man can keep to himself, that, though but few can find,
Doth profit many, that preserves the public weal and state,
And that, who hath, he best can prize. But, for me, I'll relate
655 Only my censure what's our best. The very crown of war
Doth burn about thee; yet our men, when they have reach'd thus far,
Suppose their valours crown'd, and cease. A few still stir their feet,
And so a few with many fight, sperst thinly through the fleet.
Retire then, leave speech to the rout, and all thy princes call,
660 That, here, in counsels of most weight, we may resolve of all,
If having likelihood to believe that God will conquest give,
We shall charge through; or with this grace, make our retreat, and live.
For, I must needs affirm, I fear, the debt of yesterday
(Since war is such a God of change) the Grecians now will pay.
665 And since th' insatiate man of war remains at fleet, if there
We tempt his safety, no hour more his hot soul can forbear."
This sound stuff Hector lik'd, approv'd, jump'd from his chariot,
And said: "Polydamas make good this place, and suffer not
One prince to pass it; I myself will there go, where you see
670 Those friends in skirmish, and return (when they have heard from me
Command that your advice obeys) with utmost speed." This said,
With day-bright arms, white plume, white scarf, his goodly limbs array'd,
He parted from them, like a hill, removing, all of snow,
And to the Trojan peers and chiefs he flew, to let them know
675 The counsel of Polydamas. All turn'd, and did rejoice,
To haste to Panthus' gentle son, being call'd by Hector's voice;
Who, through the forefights making way, look'd for Deiphobus,
King Helenus, Asiades, Hyrtasian Asius,

Of whom, some were not to be found unhurt, or undeceas'd,
 680 Some only hurt, and gone from field. As further he address'd,
 He found within the fight's left wing the fair-hair'd Helen's love
 By all means moving men to blows; which could by no means move
 Hector's forbearance, his friends' miss so put his pow'rs in storm,
 But thus in wonted terms he chid: "You with the finest form,
 685 Impostor, woman's man! where are, in your care mark'd, all these,
 Deiphobus, King Helenus, Asius Hyrtacides,
 Othryonëus Acamas? Now haughty Ilion
 Shakes to his lowest groundwork. Now just ruin falls upon
 Thy head past rescue." He replied: "Hector, why chid'st thou now,
 690 When I am guiltless? Other times, there are for ease, I know,
 Than these, for she that brought thee forth, not utterly left me
 Without some portion of thy spirit, to make me brother thee.
 But since thou first brought'st in thy force, to this our naval fight,
 I and my friends have ceaseless fought, to do thy service right.
 695 But all those friends thou seek'st are slain; excepting Helenus,
 Who parted wounded in his hand, and so Deiphobus;
 Jove yet averted death from them. And now lead thou as far
 As thy great heart affects, all we will second any war
 That thou endurest; and I hope, my own strength is not lost;
 700 Though least, I'll fight it to his best; nor further fights the most."
 This calmed hot Hector's spleen; and both turn'd where they saw the face
 Of war most fierce, and that was where their friends made good the place
 About renown'd Polydamas, and god-like Polypæt,
 Palmus, Ascanius, Moras that Hippotion did beget,
 705 And from Ascania's wealthy fields but ev'n the day before
 Arriv'd at Troy, that with their aid they kindly might restore
 Some kindness they receiv'd from thence. And in fierce fight with these,
 Phalces and tall Orthæus stood, and bold Cebriones.
 And then the doubt that in advice Polydamas disclos'd,
 710 To fight or fly, Jove took away, and all to fight dispos'd.
 And as the floods of troubled air to pitchy storms increase
 That after thunder sweeps the fields, and ravish up the seas,
 Encount'ring with abhorréd roars, when the engrosséd waves
 Boil into foam, and endlessly one after other raves;
 715 So rank'd and guarded th' Ilians march'd; some now, more now, and

then

More upon more, in shining steel; now captains, then their men.
And Hector, like man-killing Mars, advanc'd before them all,
His huge round target before him, through thicken'd, like a wall,
With hides well-couch'd with store of brass; and on his temples shin'd
720 His bright helm, on which danc'd his plume; and in this horrid kind,
(All hid within his world-like shield) he ev'ry troop assay'd
For entry, that in his despite stood firm and undismay'd.
Which when he saw, and kept more off, Ajax came stalking then,
And thus provok'd him: "O good man, why fright'st thou thus our men?
725 Come nearer. Not art's want in war makes us thus navy-bound,
But Jove's direct scourge; his arm'd hand makes our hands give you
ground.

Yet thou hop'st, of thyself, our spoil. But we have likewise hands
To hold our own, as you to spoil; and ere thy countermands
Stand good against our ransack'd fleet, your hugely-peopled town
730 Our hands shall take in, and her tow'rs from all their heights pull down.
And I must tell thee, time draws on, when, flying, thou shalt cry
To Jove and all the Gods to make thy fair-man'd horses fly
More swift than falcons, that their hoofs may rouse the dust, and bear
Thy body, hid, to Ilion." This said, his bold words were
735 Confirm'd as soon as spoke. Jove's bird, the high-flown eagle, took
The right hand of their host; whose wings high acclamations strook
From forth the glad breasts of the Greeks. Then Hector made reply:
"Vain-spoken man, and glorious, what hast thou said? Would I
As surely were the son of Jove, and of great Juno born,
740 Adorn'd like Pallas, and the God that lifts to earth the morn,
As this day shall bring harmful light to all your host, and thou,
If thou dar'st stand this lance, the earth before the ships shall strow,
Thy bosom turn up, and the dogs, with all the fowl of Troy,
Be satiate with thy fat and flesh." This said, with shouting joy
745 His first troops follow'd, and the last their shouts with shouts repell'd.
Greece answer'd all, nor could her spirits from all show rest conceal'd.
And to so infinite a height all acclamations strove,
They reach'd the splendours stuck about the unreach'd throne of Jove.

THE FOURTEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

Atrides, to behold the skirmish, brings
Old Nestor, and the other wounded kings.
Juno (receiving of the Cyprian dame
Her Ceston, whence her sweet enticements came)
Descends to Somnus, and gets him to bind
The pow'rs of Jove with sleep, to free her mind.
Neptune assists the Greeks, and of the foe
Slaughter inflicts a mighty overthrow.
Ajax so sore strikes Hector with a stone,
It makes him spit blood, and his sense sets gone.

Another Argument.

In Ξ with sleep, and bed, heav'n's Queen
Ev'n Jove himself makes overseen.

Not wine, nor feasts, could lay their soft chains on old Nestor's ear
To this high clamour, who requir'd Machaon's thoughts to bear
His care in part, about the cause; "For, methink, still," said he,
"The cry increases. I must needs the watchtow'r mount, to see
5 Which way the flood of war doth drive. Still drink thou wine, and eat,
Till fair-hair'd Hecamed hath giv'n a little water heat
To cleanse the quittance from thy wound." This said, the goodly shield
Of warlike Thrasymed, his son, who had his own in field,
He took, snatch'd up a mighty lance, and so stept forth to view
10 Cause of that clamour. Instantly th' unworthy cause he knew,
The Grecians wholly put in rout, the Trojans routing still,
Close at the Greeks' backs, their wall raz'd. The old man mourn'd this ill;
And, as when with unwieldy waves the great sea forefeels winds
That both ways murmur, and no way her certain current finds,
15 But pants and swells confusedly, here goes, and there will stay,
Till on it air casts one firm wind, and then it rolls away;

So stood old Nestor in debate, two thoughts at once on wing
In his discourse, if first to take direct course to the king,
Or to the multitude in fight. At last he did conclude

20 To visit Agamemnon first. Mean time both hosts imbrued
Their steel in one another's blood, nought wrought their healths but harms,
Swords, huge stones, double-headed darts, still thumping on their arms.
And now the Jove-kept kings, whose wounds were yet in cure, did meet
Old Nestor, Diomed, Ithacus, and Atreus' son, from fleet

25 Bent for the fight which was far off, the ships being drawn to shore
On heaps at first, till all their sterns a wall was rais'd before,
Which, though not great, it yet suffic'd to hide them, though their men
Were something straited; for whose scope, in form of battle then,
They drew them through the spacious shore, one by another still,

30 Till all the bosom of the strand their sable bulks did fill,
Ev'n till they took up all the space 'twixt both the promont'ries.
These kings, like Nestor, in desire to know for what those cries
Became so violent, came along, all leaning on their darts,
To see, though not of pow'r to fight, sad and suspicious hearts

35 Distemp'ring them; and, meeting now Nestor, the king in fear
Cried out: "O Nestor our renown! Why shows thy presence here,
The harmful fight abandon'd? Now Hector will make good
The threat'ning vow he made, I fear, that, till he had our blood,
And fir'd our fleet, he never more would turn to Ilion.

40 Nor is it long, I see, before his whole will will be done.
O Gods! I now see all the Greeks put on Achilles' ire
Against my honour; no mean left to keep our fleet from fire."
He answer'd: "Tis an evident truth, not Jove himself can now,
With all the thunder in his hands, prevent our overthrow.

45 The wall we thought invincible, and trusted more than Jove,
Is scal'd, raz'd, enter'd; and our pow'rs (driv'n up) past breathing, prove
A most inevitable fight; both slaughters so commix'd,
That for your life you cannot put your diligent'st thought betwixt
The Greeks and Trojans, and as close their throats cleave to the sky.

50 Consult we then, if that will serve. For fight advise not I;
It fits not wounded men to fight." Atrides answer'd him:

"If such a wall as cost the Greeks so many a tir'd limb,
And such a dike be pass'd, and raz'd, that, as yourself said well,

We all esteem'd invincible, and would past doubt repell
 55 The world from both our fleet and us; it doth directly show
 That here Jove vows our shames and deaths. I evermore did know
 His hand from ours when he help'd us, and now I see as clear
 That, like the blessèd Gods, he holds our hated enemies dear,
 Supports their arms, and pinions ours. Conclude then, 'tis in vain
 60 To strive with him. Our ships drawn up, now let us launch again,
 And keep at anchor till calm night, that then, perhaps, our foes
 May calm their storms, and in that time our scape we may dispose.
 'It is not any shame to fly from ill, although by night.
 Known ill he better does that flies, than he it takes in fight.'"
 65 Ulysses frown'd on him, and said: "Accurs'd, why talk'st thou thus?
 Would thou hadst led some barb'rous host, and not commanded us
 Whom Jove made soldiers from our youth, that age might scorn to fly
 From any charge it undertakes, and ev'ry dazzled eye
 The honour'd hand of war might close. Thus wouldst thou leave this town,
 70 For which our many mis'ries felt entitle it our own?
 Peace, let some other Greek give ear, and hear a sentence such
 As no man's palate should profane; at least that knew how much
 His own right weigh'd, and being a prince, and such a prince as bears
 Rule of so many Greeks as thou. This counsel loathes mine ears,
 75 Let others toil in fight and cries, and we so light of heels
 Upon their very noise, and groans, to hoise away our keels.
 Thus we should fit the wish of Troy, that, being something near
 The victory, we give it clear; and we were sure to bear
 A slaughter to the utmost man, for no man will sustain
 80 A stroke, the fleet gone, but at that, look still, and wish him slain.
 And therefore, prince of men, be sure, thy censure is unfit."
 "O Ithacus," replied the king, "thy bitter terms have smit
 My heart in sunder. At no hand, 'gainst any prince's will
 Do I command this. Would to God, that any man of skill
 85 To give a better counsel would, or old, or younger man!
 My voice should gladly go with his." Then Diomed began:
 "The man not far is, nor shall ask much labour to bring in,
 That willingly would speak his thoughts, if spoken they might win
 Fit ear, and suffer no impair, that I discover them,
 90 Being youngest of you; since my sire, that heir'd a diadem,

May make my speech to diadems decent enough, though he
Lies in his sepulchre at Thebes. I boast this pedigree:
Portheus three famous sons begot, that in high Calydon
And Pleuron kept, with state of kings, their habitation;
95 Agrius, Melas, and the third the horseman Oeneus,
My father's father, that excell'd in actions generous
The other two. But these kept home, my father being driv'n
With wand'ring and advent'rous spirits, for so the King of heav'n
And th' other Gods set down their wills, and he to Argos came,
100 Where he begun the world, and dwelt. There marrying a dame,
One of Adrastus' female race, he kept a royal house,
For he had great demesnes, good land, and, being industrious,
He planted many orchard-grounds about his house, and bred
Great store of sheep. Besides all this, he was well qualited,
105 And pass'd all Argives, for his spear. And these digressive things
Are such as you may well endure, since (being deriv'd from kings,
And kings not poor nor virtueless) you cannot hold me base,
Nor scorn my words, which oft, though true, in mean men meet disgrace.
However, they are these in short: Let us be seen at fight,
110 And yield to strong necessity, though wounded, that our sight
May set those men on that, of late, have to Achilles' spleen
Been too indulgent, and left blows; but be we only seen,
Not come within the reach of darts, lest wound on wound we lay;
Which rev'rend Nestor's speech implied, and so far him obey.”
115 This counsel gladly all observ'd, went on, Atrides led.
Nor Neptune this advantage lost, but closely followéd,
And like an aged man appear'd t' Atrides; whose right hand
He seiz'd, and said: “Atrides, this doth passing fitly stand
With stern Achilles' wreakful spirit, that he can stand astern
120 His ship, and both in fight and death the Grecian bane discern,
Since not in his breast glows one spark of any human mind.
But be that his own bane. Let God by that loss make him find
How vile a thing he is. For know, the blest Gods have not giv'n
Thee ever over, but perhaps the Trojans may from heav'n
125 Receive that justice. Nay, 'tis sure, and thou shalt see their falls,
Your fleet soon freed, and for fights here they glad to take their walls.”
This said, he made known who he was, and parted with a cry

As if ten thousand men had join'd in battle then, so high
 His throat flew through the host; and so this great Earth-shaking God
 130 Cheer'd up the Greek hearts, that they wish their pains no period.
 Saturnia from Olympus' top saw her great brother there,
 And her great husband's brother too, exciting ev'rywhere
 The glorious spirits of the Greeks; which as she joy'd to see,
 So, on the fountful Ida's top, Jove's sight did disagree
 135 With her contentment, since she fear'd that his hand would descend,
 And check the Sea-god's practices. And this she did contend
 How to prevent, which thus seem'd best: To deck her curiously,
 And visit the Idalian hill, that so the Lightner's eye
 She might enamour with her looks, and his high temples steep,
 140 Ev'n to his wisdom, in the kind and golden juice of sleep.
 So took she chamber, which her son, the God of ferrary,
 With firm doors made, being join'd close, and with a privy key
 That no God could command but Jove; where, enter'd, she made fast
 The shining gates, and then upon her lovely body cast
 145 Ambrosia, that first made it clear, and after laid on it
 An od'rous, rich, and sacred oil, that was so wondrous sweet
 That ever, when it was but touch'd, it sweeten'd heav'n and earth.
 Her body being cleans'd with this, her tresses she let forth,
 And comb'd, her comb dipp'd in the oil, then wrapp'd them up in curls;
 150 And, thus her deathless head adorn'd, a heav'nly veil she hurls
 On her white shoulders, wrought by Her that rules in housewif'ries,
 Who wove it full of antique works, of most divine device;
 And this with goodly clasps of gold she fasten'd to her breast.
 Then with a girdle, whose rich sphere a hundred studs impress'd,
 155 She girt her small waist. In her ears, tenderly pierc'd, she wore
 Pearls, great and orient. On her head, a wreath not worn before
 Cast beams out like the sun. At last, she to her feet did tie
 Fair shoes. And thus entire attir'd, she shin'd in open sky,
 Call'd the fair Paphian Queen apart from th' other Gods, and said:
 160 "Lov'd daughter! Should I ask a grace, should I, or be obey'd?
 Or wouldst thou cross me, being incens'd, since I cross thee and take
 The Greeks' part, thy hand helping Troy?" She answer'd, "That shall make
 No diff'rence in a diff'rent cause. Ask, ancient Deity,
 What most contents thee. My mind stands inclin'd as liberally

165 To grant it as thine own to ask; provided that it be
 A favour fit and in my pow'r." She, giv'n deceitfully,
 Thus said: "Then give me those two pow'rs, with which both men and Gods
 Thou vanquishest, Love and Desire; for now the periods
 Of all the many-feeding earth, and the original
 170 Of all the Gods, Oceanus, and Thetis whom we call
 Our Mother, I am going to greet. They nurst me in their court,
 And brought me up, receiving me in most respectful sort
 From Phæa, when Jove under earth and the unfruitful seas
 Cast Saturn. These I go to see, intending to appease
 175 Jars grown betwixt them, having long abstain'd from speech and bed;
 Which jars, could I so reconcile, that in their anger's stead
 I could place love, and so renew their first society,
 I should their best lov'd be esteem'd, and honour'd endlessly."
 She answer'd: "'Tis not fit, nor just, thy will should be denied,
 180 Whom Jove in his embraces holds." This spoken, she untied,
 And from her od'rous bosom took, her Ceston, in whose sphere
 Were all enticements to delight, all loves, all longings were,
 Kind conference, fair speech, whose pow'r the wisest doth inflame.
 This she resigning to her hands, thus urg'd her by her name:
 185 "Receive this bridle, thus fair-wrought, and put it 'twixt thy breasts,
 Where all things to be done are done; and whatsoever rests
 In thy desire return with it." The great-ey'd Juno smil'd,
 And put it 'twixt her breasts. Love's Queen, thus cunningly beguil'd,
 To Jove's court flew. Saturnia, straight stooping from heav'n's height,
 190 Pieria and Emathia, those countries of delight,
 Soon reach'd, and to the snowy mounts, where Thracian soldiers dwell,
 Approaching, pass'd their tops untouch'd. From Athos then she fell,
 Pass'd all the broad sea, and arriv'd in Lemnos, at the tow'rs
 Of godlike Thoas, where she met the Prince of all men's pow'rs,
 195 Death's brother, Sleep; whose hand she took, and said: "Thou king of
 men,
 Prince of the Gods too, if before thou heard'st my suits, again
 Give helpful ear, and through all times I'll offer thanks to thee.
 Lay slumber on Jove's fi'ry eyes, that I may comfort me
 With his embraces; for which grace I'll grace thee with a throne
 200 Incorruptible, all of gold, and elegantly done

By Mulciber, to which he forg'd a footstool for the ease
 Of thy soft feet, when wine and feasts thy gulden humours please."
 Sweet Sleep replied: "Saturnia, there lives not any God,
 Besides Jove, but I would becalm; aye if it were the Flood,
 205 That fathers all the Deities, the great Oceanus;
 But Jove we dare not come more near, than he commandeth us.
 Now you command me as you did, when Jove's great-minded son,
 Alcides, having sack'd the town of stubborn Ilion,
 Took sail from thence; when by your charge I pour'd about Jove's mind
 210 A pleasing slumber, calming him, till thou drav'st up the wind,
 In all his cruelties, to sea, that set his son ashore
 In Cous, far from all his friends. Which, waking, vex'd so sore
 The supreme Godhead, that he cast the Gods about the sky,
 And me, above them all, he sought, whom he had utterly
 215 Hurl'd from the sparkling firmament, if all-gods-taming Night
 (Whom, flying, I besought for aid) had suffer'd his despite,
 And not preserv'd me; but his wrath with my offence dispens'd,
 For fear t' offend her, and so ceas'd, though never so incens'd.
 And now another such escape, you wish I should prepare."
 220 She answer'd: "What hath thy deep rest to do with his deep care?
 As though Jove's love to Ilion in all degrees were such
 As 'twas to Hercules his son, and so would storm as much
 For their displeasure as for his? Away, I will remove
 Thy fear with giving thee the dame, that thou didst ever love,
 225 One of the fair young Graces born, divine Pasithae."
 This started Somnus into joy, who answer'd: "Swear to me,
 By those inviolable springs, that feed the Stygian lake,
 With one hand touch the nourishing earth, and in the other take
 The marble sea, that all the Gods, of the infernal state,
 230 Which circle Saturn, may to us be witnesses, and rate
 What thou hast vow'd; That with all truth, thou wilt bestow on me,
 The dame I grant I ever lov'd, divine Pasithae."
 She swore, as he enjoin'd, in all, and strengthen'd all his joys
 By naming all th' infernal Gods, surnam'd the Titanois.
 235 The oath thus taken, both took way, and made their quick repair
 To Ida from the town, and isle, all hid in liquid air.
 At Lecton first they left the sea, and there the land they trod;

The fountful nurse of savages, with all her woods, did nod
Beneath their feet; there Somnus stay'd, lest Jove's bright eye should see,
240 And yet, that he might see to Jove, he climbed the goodliest tree
That all th' Idalian mountain bred, and crown'd her progeny,
A fir it was, that shot past air, and kiss'd the burning sky;
There sate he hid in his dark arms, and in the shape withall
Of that continual prating bird, whom all the Deities call
245 Chalcis, but men Cymmindis name. Saturnia tripp'd apace,
Up to the top of Gargarus, and show'd her heav'nly face
To Jupiter, who saw, and lov'd, and with as hot a fire,
Being curious in her tempting view, as when with first desire
(The pleasure of it being stol'n) they mix'd in love and bed;
250 And, gazing on her still, he said: "Saturnia, what hath bred
This haste in thee from our high cant, and whither tends thy gait,
That void of horse and chariot, fit for thy sov'reign state,
Thou lackiest here?" Her studied fraud replied: "My journey now
Leaves state and labours to do good; and where in right I owe
255 All kindness to the Sire of Gods, and our good Mother Queen
That nurst and kept me curiously in court (since both have been
Long time at discord) my desire is to atone their hearts;
And therefore go I now to see those earth's extremest parts.
For whose far-seat I spar'd my horse the scaling of this hill,
260 And left them at the foot of it; for they must taste their fill
Of travail with me, and must draw my coach through earth and seas.
Whose far-intended reach, respect, and care not to displease
Thy graces, made me not attempt, without thy gracious leave."
The cloud-compelling God her guile in this sort did receive:
265 "Juno, thou shalt have after leave, but, ere so far thou stray,
Convert we our kind thoughts to love, that now doth ev'ry way
Circle with victory my pow'rs, nor yet with any dame,
Woman, or Goddess, did his fires my bosom so inflame
As now with thee. Not when it lov'd the parts so generous
270 Ixion's wife had, that brought forth the wise Pirithous;
Nor when the lovely dame Acrisius' daughter stirr'd
My amorous pow'rs, that Perseus bore to all men else preferr'd;
Nor when the dame, that Phenix got, surpris'd me with her sight,
Who the divine-soul'd Rhadamanth and Minos brought to light;

275 Nor Semele, that bore to me the joy of mortal men,
 The sprightly Bacchus; nor the dame that Thebes renownéd then,
 Alcmena, that bore Hercules; Latona, so renown'd:
 Queen Ceres, with the golden hair; nor thy fair eyes did wound
 My entrails to such depth as now with thirst of amorous ease."
 280 The cunning Dame seem'd much incens'd, and said: "What words are
 these,
 Insufferable Saturn's son? What! Here! In Ida's height!
 Desir'st thou this? How fits it us? Or what if in the sight
 Of any God thy will were pleas'd, that he the rest might bring
 To witness thy incontinence? 'Twere a dishonour'd thing.
 285 I would not show my face in heav'n, and rise from such a bed.
 But, if love be so dear to thee, thou hast a chamber-stead,
 Which Vulcan purposely contriv'd with all fit secrecy;
 There sleep at pleasure." He replied: "I fear not if the eye
 Of either God or man observe, so thick a cloud of gold
 290 I'll cast about us that the sun, who furthest can behold,
 Shall never find us." This resolv'd, into his kind embrace
 He took his wife. Beneath them both fair Tellus strew'd the place
 With fresh-sprung herbs, so soft and thick that up aloft it bore
 Their heav'nly bodies; with his leaves, did dewy lotus store
 295 Th' Elysian mountain; saffron flow'rs and hyacinths help'd make
 The sacred bed; and there they slept. When suddenly there brake
 A golden vapour out of air, whence shining dews did fall,
 In which they wrapt them close, and slept, till Jove was tam'd withall.
 Mean space flew Somnus to the ships, found Neptune out, and said:
 300 "Now cheerfully assist the Greeks, and give them glorious head,
 At least a little, while Jove sleeps; of whom through ev'ry limb
 I pour'd dark sleep, Saturnia's love hath so illuded him."
 This news made Neptune more secure in giving Grecians heart,
 And through the first lights thus he stirr'd the men of most desert:
 305 "Yet, Grecians, shall we put our ships, and conquest, in the hands
 Of Priam's Hector by our sloth? He thinks so, and commands
 With pride according; all because, Achilles keeps away.
 Alas, as we were nought but him! We little need to stay
 On his assistance, if we would our own strengths call to field,
 310 And mutually maintain repulse. Come on then, all men yield

To what I order. We that bear best arms in all our host,
Whose heads sustain the brightest helmets, whose hands are bristled most
With longest lances, let us on. But stay, I'll lead you all;
Nor think I but great Hector's spirits will suffer some appall,
315 Though they be never so inspir'd. The ablest of us then,
That on our shoulders worst shields bear, exchange with worser men
That fight with better." This propos'd, all heard it, and obey'd.
The kings, ev'n those that suffer'd wounds, Ulysses, Diomed,
And Agamemnon, helpt t' instruct the c'omplete army thus:
320 To good gave good arms, worse to worse, yet none were mutinous.
Thus, arm'd with order, forth they flew; the great Earth-shaker led,
A long sword in his sinewy hand, which when he brandish'd
It lighten'd still, there was no law for him and it, poor men
Must quake before them. These thus mann'd, illustrious Hector then
325 His host brought up. The blue-hair'd God and he stretch'd through the
prease
A grievous fight; when to the ships and tents of Greece the seas
Brake loose, and rag'd. But when they join'd, the dreadful clamour rose
To such a height, as not the sea, when up the North-spirit blows
Her raging billows, bellows so against the beaten shore;
330 Nor such a rustling keeps a fire, driven with violent blore
Through woods that grow against a hill; nor so the fervent strokes
Of almost-bursting winds resound against a grove of oaks;
As did the clamour of these hosts, when both the battles clos'd.
Of all which noble Hector first at Ajax' breast dispos'd
335 His jav'lin, since so right on him the great-soul'd soldier bore;
Nor miss'd it, but the bawdricks both that his broad bosom wore,
To hang his shield and sword, it strook; both which his flesh preserv'd.
Hector, disdaining that his lance had thus as good as swerv'd,
Trode to his strength; but, going off, great Ajax with a stone,
340 One of the many props for ships, that there lay trampled on,
Strook his broad breast above his shield, just underneath his throat,
And shook him piecemeal; when the stone sprung back again, and smote
Earth, like a whirlwind, gath'ring dust with whirring fiercely round,
For fervour of his unspent strength, in settling on the ground.
345 And as when Jove's bolt by the roots rends from the earth an oak,
His sulphur casting with the blow a strong unsavoury smoke,

And on the fall'n plant none dare look but with amazéd eyes,
 (Jove's thunder being no laughing game) so bow'd strong Hector's thighs,
 And so with tost-up heels he fell, away his lance he flung,
 350 His round shield follow'd, then his helm, and out his armour rung.
 The Greeks then shouted, and ran in, and hop'd to hale him off,
 And therefore pour'd on darts in storms, to keep his aid aloof;
 But none could hurt the people's Guide, nor stir him from his ground;
 Sarpedon, prince of Lycia, and Glaucus so renown'd,
 355 Divine Agenor, Venus' son, and wise Polydamas,
 Rush'd to his rescue, and the rest. No one neglective was
 Of Hector's safety. All their shields, they couch'd about him close,
 Rais'd him from earth, and (giving him, in their kind arms, repose)
 From off the labour carried him, to his rich chariot,
 360 And bore him mourning towards Troy. But when the flood they got
 Of gulfy Xanthus, that was got by deathless Jupiter,
 There took they him from chariot, and all besprinkled there
 His temples with the stream. He breath'd, look'd up, assay'd to rise,
 And on his knees stay'd spitting blood. Again then clos'd his eyes,
 365 And back again his body fell. The main blow had not done
 Yet with his spirit. When the Greeks saw worthy Hector gone,
 Then thought they of their work, then charg'd with much more cheer the
 foe,
 And then, far first, Oïliades began the overthrow.
 He darted Satnius Enops' son, whom famous Nais bore
 370 As she was keeping Enops' flocks on Satnius' river's shore,
 And strook him in his belly's rim, who upwards fell, and rais'd
 A mighty skirmish with his fall. And then Panthœdes seiz'd
 Prothenor Areilycides, with his revengeful spear,
 On his right shoulder, strook it through, and laid him breathless there;
 375 For which he insolently bragg'd, and cried out: "Not a dart
 From great-soul'd Panthus' son, I think, shall ever vainlier part,
 But some Greek's bosom it shall take, and make him give his ghost."
 This brag the Grecians stomach'd much; but Telamonius most,
 Who stood most near Prothenor's fall, and out he sent a lance,
 380 Which Panthus' son, declining, 'scap'd, yet took it to sad chance
 Archilochus, Antenor's son, whom heav'n did destinate
 To that stern end; 'twixt neck and head the jav'lin wrought his fate,

And ran in at the upper joint of all the back long bone,
 Cut both the nerves; and such a load of strength laid Ajax on,
 385 As that small part he seiz'd outweigh'd all th' under limbs, and strook
 His heels up, so that head and face the earth's possessions took,
 When all the low parts sprung in air; and thus did Ajax quit
 Panthœdes' brave: "Now, Panthus' son, let thy prophetic wit
 Consider, and disclose a truth, if this man do not weigh
 390 Ev'n with Prothenor. I conceive, no one of you will say
 That either he was base himself, or sprung of any base;
 Antenor's brother, or his son, he should be by his face;
 One of his race, past question, his likeness shows he is."
 This spake he, knowing it well enough. The Trojans storm'd at this,
 395 And then slew Acamas, to save his brother yet engag'd,
 Bœotius, dragging him to spoil; and thus the Greeks enrag'd:
 "O Greeks, ev'n born to bear our darts, yet ever breathing threats,
 Not always under tears and toils ye see our fortune sweats,
 But sometimes you drop under death. See now your quick among
 400 Our dead, intranc'd with my weak lance, to prove I have ere long
 Reveng'd my brother. 'Tis the wish of ev'ry honest man
 His brother, slain in Mars's field, may rest wreak'd in his fane."
 This stirr'd fresh envy in the Greeks, but urg'd Peneleus most,
 Who hurl'd his lance at Acamas; he 'scap'd; nor yet it lost
 405 The force he gave it, for it found the flock-rich Phorbas' son,
 Ilionœus, whose dear sire, past all in Ilion,
 Was lov'd of Hermes, and enrich'd, and to him only bore
 His mother this now slaughtered man. The dart did undergore
 His eye-lid, by his eye's dear roots, and out the apple fell,
 410 The eye pierc'd through. Nor could the nerve that stays the neck repell
 His strong-wing'd lance, but neck and all gave way, and down he dropp'd.
 Peneleus then unsheath'd his sword, and from the shoulders chopp'd
 His luckless head; which down he threw, the helm still sticking on,
 And still the lance fix'd in his eye; which not to see alone
 415 Contented him, but up again he snatch'd, and show'd it all,
 With this stern brave: "Ilians, relate brave Ilionœus' fall
 To his kind parents, that their roofs their tears may overrun;
 For so the house of Promachus, and Alegenor's son,
 Must with his wife's eyes overflow, she never seeing more

420 Her dear lord, though we tell his death, when to our native shore
We bring from ruin'd Troy our fleet, and men so long forgone."
This said, and seen, pale fear possess'd all those of Ilion,
And ev'ry man cast round his eye to see where death was not,
That he might fly him. Let not then his grac'd hand be forgot,
425 O Muses, you that dwell in heav'n, that first imbru'd the field
With Trojan spoil, when Neptune thus had made their irons yield.
First Ajax Telamonius the Mysian captain slew,
Great Hyrtius Gyrtiades. Antilochus o'erthrew
Phalces and Mermer, to their spoil. Meriones gave end
430 To Morys and Hippotion. Teucer to fate did send
Prothoon and Periphetes. Atrides' jav'lin chac'd
Duke Hyperenor, wounding him in that part that is plac'd
Betwixt the short ribs and the bones, that to the triple gut
Have pertinence; the jav'lin's head did out his entrails cut,
435 His forc'd soul breaking through the wound; night's black hand clos'd
his eyes.
Then Ajax, great Oïleus' son, had divers victories,
For when Saturnius suffer'd flight, of all the Grecian race
Not one with swiftness of his feet could so enrich a chace.

THE FIFTEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

Jove waking, and beholding Troy in flight,
Chides Juno, and sends Iris to the fight
To charge the Sea-god to forsake the field,
And Phœbus to invade it, with his shield
Recov'ring Hector's bruise'd and craséd pow'rs.
To field he goes, and makes new conquerors,
The Trojans giving now the Grecians chace
Ev'n to their fleet. Then Ajax turns his face,
And feeds, with many Trojan lives, his ire;
Who then brought brands to set the fleet on fire.

Another Argument.

Jove sees in O his oversight,
Chides Juno, Neptune calls from fight.

The Trojans, beat past pale and dike, and numbers prostrate laid,
All got to chariot, fear-driv'n all, and fear'd as men dismay'd.
Then Jove on Ida's top awak'd, rose from Saturnia's side,
Stood up, and look'd upon the war; and all inverted spied
5 Since he had seen it; th' Ilians now in rout, the Greeks in fight;
King Neptune, with his long sword, chief; great Hector put down quite,
Laid flat in field, and with a crown of princes compasséd.
So stopp'd up that he scarce could breathe, his mind's sound habit fled,
And he still spitting blood. Indeed, his hurt was not set on
10 By one that was the weakest Greek. But him Jove look'd upon
With eyes of pity; on his wife with horrible aspect,
To whom he said: "O thou in ill most cunning architect,
All arts and comments that exceed'st! not only to enforce
Hector from fight, but, with his men, to show the Greeks a course.
15 I fear, as formerly, so now, these ills have with thy hands
Their first fruits sown, and therefore could load all thy limbs with bands.

Forgett'st thou, when I hang'd thee up, how to thy feet I tied
 Two anvils, golden manacles on thy false wrists implied,
 And let thee mercilessly hang from our refinéd heav'n
 20 Ev'n to earth's vapours; all the Gods in great Olympus giv'n
 To mutinies about thee, yet, though all stood staring on,
 None durst dissolve thee, for these hands, had they but seiz'd upon
 Thy friend, had headlong thrown him off from our star-bearing round,
 Till he had tumbled out his breath, and piece-meal dash'd the ground?
 25 Nor was my angry spirit calm'd so soon, for those foul seas,
 On which, inducing northern flaws, thou shipwrack'dst Hercules,
 And toss'd him to the Coan shore, that thou should'st tempt again
 My wrath's importance, when thou seest, besides, how grossly vain
 My pow'rs can make thy policies; for from their utmost force
 30 I freed my son, and set him safe in Argos, nurse of horse.
 These I remember to thy thoughts, that thou may'st shun these sleights,
 And know how badly bed-sports thrive, procur'd by base deceits."
 This frighted the offending queen, who with this state excus'd
 Her kind unkindness: "Witness Earth, and Heav'n so far diffus'd,
 35 Thou Flood whose silent gliding waves the under ground doth bear,
 (Which is the great'st and gravest oath, that any God can swear)
 Thy sacred head, those secret joys that our young bed gave forth,
 By which I never rashly swore! that He who shakes the earth
 Not by my counsel did this wrong to Hector and his host,
 40 But, pitying th' oppresséd Greeks, their fleet being nearly lost,
 Reliev'd their hard condition, yet utterly impell'd
 By his free mind. Which since I see is so offensive held
 To thy high pleasure, I will now advise him not to tread
 But where thy tempest-raising feet, O Jupiter, shall lead."
 45 Jove laugh'd to hear her so submiss, and said: "My fair-ey'd love,
 If still thus thou and I were one, in counsels held above,
 Neptune would still in word and fact be ours, if not in heart.
 If then thy tongue and heart agree, from hence to heav'n depart,
 To call the excellent-in-bows, the Rain-bow, and the Sun,
 50 That both may visit both the hosts; the Grecian army one,
 And that is Iris, let her haste, and make the Sea-god cease
 T' assist the Greeks, and to his court retire from war in peace;
 Let Phœbus, on the Trojan part, inspire with wonted pow'r

Great Hector's spirits, make his thoughts forget the late stern hour,
 55 And all his anguish, setting on his whole recover'd man
 To make good his late grace in fight, and hold in constant wane
 The Grecian glories, till they fall, in flight before the fleet
 Of vex'd Achilles. Which extreme will prove the mean to greet
 Thee with thy wish, for then the eyes of great Æacides
 60 (Made witness of the gen'ral ill, that doth so near him prease)
 Will make his own particular look out, and by degrees
 Abate his wrath, that, though himself for no extremities
 Will seem reflected, yet his friend may get of him the grace
 To help his country in his arms; and he shall make fit place
 65 For his full presence with his death, which shall be well fore-run;
 For I will first renown his life with slaughter of my son,
 Divine Sarpedon, and his death great Hector's pow'r shall wreak,
 Ending his ends. Then, at once, out shall the fury break
 Of fierce Achilles, and, with that, the flight now felt shall turn,
 70 And then last, till in wrathful flames the long-sieg'd Ilium burn.
 Minerva's counsel shall become grave mean to this my will,
 Which no God shall neglect before Achilles take his fill
 Of slaughter for his slaughter'd friend; ev'n Hector's slaughter thrown
 Under his anger; that these facts may then make fully known
 75 My vow's performance, made of late, and, with my bow'd head,
 Confirm'd to Thetis, when her arms embrac'd my knees, and pray'd
 That to her city-raiding son I would all honour show."
 This heard, his charge she seem'd t' intend, and to Olympus flew.
 But, as the mind of such a man that hath a great way gone,
 80 And either knowing not his way, or then would let alone
 His purpos'd journey, is distract, and in his vex'd mind
 Resolves now not to go, now goes, still many ways inclin'd;
 So rev'rend Juno headlong flew, and 'gainst her stomach striv'd,
 For, being amongst th' immortal Gods in high heav'n soon arriv'd,
 85 All rising, welcoming with cups her little absence thence,
 She all their courtships overpass'd with solemn negligence,
 Save that which fair-cheek'd Themis show'd, and her kind cup she took,
 For first she ran and met with her, and ask'd: "What troubled look
 She brought to heav'n? She thought, for truth, that Jove had terrified
 90 Her spirits strangely since she went." The fair-arm'd Queen replied:

“That truth may eas’ly be suppos’d; you, Goddess Themis, know
His old severity and pride, but you bear’t out with show,
And like the banquet’s arbiter amongst th’ Immortals’ fare,
Though well you hear amongst them all, how bad his actions are;
95 Nor are all here, or anywhere, mortals, nor Gods, I fear,
Entirely pleas’d with what he does, though thus ye banquet here.”
Thus took she place, displeasedly; the feast in general
Bewraying privy spleens at Jove; and then, to colour all,
She laugh’d, but merely from her lips, for over her black brows
100 Her still-bent forehead was not clear’d; yet this her passion’s throes
Brought forth in spite, being lately school’d: “Alas, what fools are we
That envy Jove! Or that by act, word, thought, can fantasy
Any resistance to his will! He sits far off, nor cares,
Nor moves, but says he knows his strength, to all degrees compares
105 His greatness past all other Gods, and that in fortitude,
And ev’ry other godlike pow’r, he reigns past all indu’d.
For which great eminence all you Gods, whatever ill he does,
Sustain with patience. Here is Mars, I think, not free from woes,
And yet he bears them like himself. The great God had a son,
110 Whom he himself yet justifies, one that from all men won
Just surname of their best belov’d, Ascalaphus; yet he,
By Jove’s high grace to Troy, is slain.” Mars started horribly,
As Juno knew he would, at this, beat with his hurl’d-out hands
His brawny thighs, cried out, and said: “O you that have commands
115 In these high temples, bear with me, if I revenge the death
Of such a son. I’ll to the fleet, and though I sink beneath
The fate of being shot to hell, by Jove’s fell thunder-stone,
And lie all grim’d amongst the dead with dust and blood, my son
Revenge shall honour.” Then he charg’d Fear and Dismay to join
120 His horse and chariot. He got arms, that over heav’n did shine.
And then a wrath more great and grave in Jove had been prepar’d
Against the Gods than Juno caus’d, if Pallas had not car’d
More for the peace of heav’n than Mars; who leap’d out of her throne,
Rapt up her helmet, lance, and shield, and made her fane’s porch groan
125 With her egression to his stay, and thus his rage defers:
“Furious and foolish, th’ art undone! Hast thou for nought thine ears?
Heard’st thou not Juno being arriv’d from heav’n’s great King but now?

Or wouldst thou he himself should rise, forc'd with thy rage, to show
The dreadful pow'r she urg'd in him, so justly being stirr'd?
130 Know, thou most impudent and mad, thy wrath had not inferr'd
Mischief to thee, but to us all. His spirit had instantly
Left both the hosts, and turn'd his hands to uproars in the sky,
Guilty and guiltless both to wrack in his high rage had gone.
And therefore, as thou lov'st thyself, cease fury for thy son;
135 Another, far exceeding him in heart and strength of hand,
Or is, or will be shortly, slain. It were a work would stand
Jove in much trouble, to free all from death that would not die."
This threat ev'n nail'd him to his throne; when heav'n's chief Majesty
Call'd bright Apollo from his fane, and Iris that had place
140 Of internunciess from the Gods, to whom she did the grace
Of Jupiter, to this effect: "It is Saturnius' will,
That both, with utmost speed, should stoop to the Idalian hill,
To know his further pleasure there. And this let me advise,
When you arrive, and are in reach of his refulgent eyes,
145 His pleasure heard, perform it all, of whatsoever kind."
Thus mov'd she back, and us'd her throne. Those two outstripp'd the wind,
And Ida all-enchas'd with springs they soon attain'd, and found
Where far-discerning Jupiter, in his repose, had crown'd
The brows of Gargarus, and wrapt an odorif'rous cloud
150 About his bosom. Coming near, they stood. Nor now he show'd
His angry count'nance, since so soon he saw they made th' access
That his lov'd wife enjoin'd; but first the fair ambassadress
He thus commanded: "Iris, go to Neptune, and relate
Our pleasure truly, and at large. Command him from the fate
155 Of human war, and either greet the Gods' society,
Or the divine sea make his seat. If proudly he deny,
Let better counsels be his guides, than such as bid me war,
And tempt my charge, though he be strong, for I am stronger far,
And elder born. Nor let him dare, to boast even state with me
160 Whom all Gods else prefer in fear." This said, down hasted she
From Ida's top to Ilion; and like a mighty snow,
Or gelid hail, that from the clouds the northern spirit doth blow;
So fell the windy-footed dame, and found with quick repair
The wat'ry God, to whom she said: "God with the sable hair,

165 I came from Ægis-bearing Jove, to bid thee cease from fight,
And visit heav'n, or th' ample seas. Which if, in his despite,
Or disobedience, thou deniest, he threatens thee to come,
In opposite fight, to field himself; and therefore warns thee home,
His hands eschewing, since his pow'r is far superior,
170 His birth before thee; and affirms, thy lov'd heart should abhor
To vaunt equality with him, whom ev'ry Deity fears."
He answer'd: "O unworthy thing! Though he be great, he bears
His tongue too proudly, that ourself, born to an equal share
Of state and freedom, he would force. Three brothers born we are
175 To Saturn, Rhea brought us forth, this Jupiter, and I,
And Pluto, God of under-grounds. The world indiff'rently
Dispos'd betwixt us; ev'ry one his kingdom; I the seas,
Pluto the black lot, Jupiter the principalities
Of broad heav'n, all the sky and clouds, was sorted out. The earth
180 And high Olympus common are, and due to either's birth.
Why then should I be aw'd by him? Content he his great heart
With his third portion, and not think, to amplify his part,
With terrors of his stronger hands, on me, as if I were
The most ignoble of us all. Let him contain in fear
185 His daughters and his sons, begot by his own person. This
Holds more convenience. They must hear these violent threats of his."
"Shall I," said Iris, "bear from thee, an answer so austere?
Or wilt thou change it? Changing minds, all noble natures bear.
And well thou know'st, these greatest born, the Furies follow still."
190 He answer'd: "Iris, thy reply keeps time, and shows thy skill.
O 'tis a most praiseworthy thing, when messengers can tell,
Besides their messages, such things, as fit th' occasion well.
But this much grieves my heart and soul, that being in pow'r and state
All-ways his equal, and so fix'd by one decree in fate,
195 He should to me, as under him, ill language give, and chide.
Yet now, though still incens'd, I yield, affirming this beside,
And I enforce it with a threat: That if without consent
Of me, Minerva, Mercury, the Queen of regiment,
And Vulcan, he will either spare high Ilion, or not race
200 Her turrets to the lowest stone, and, with both these, not grace
The Greeks as victors absolute, inform him this from me —

His pride and my contempt shall live at endless enmity.”
 This said, he left the Greeks, and rush’d into his wat’ry throne,
 Much miss’d of all th’ heroic host. When Jove discern’d him gone,
 205 Apollo’s service he employ’d, and said: “Lov’d Phœbus, go
 To Hector; now th’ earth-shaking God hath taken sea, and so
 Shrunk from the horrors I denounc’d; which standing, he, and all
 The under-seated Deities, that circle Saturn’s fall,
 Had heard of me in such a fight as had gone hard for them.
 210 But both for them and me ’tis best, that thus they fly th’ extreme,
 That had not pass’d us without sweat. Now then, in thy hands take
 My adder-fring’d affrighting shield, which with such terror shake,
 That fear may shake the Greeks to flight. Besides this, add thy care,
 O Phœbus, far-off shooting God, that this so sickly fare
 215 Of famous Hector be recur’d, and quickly so excite
 His amplest pow’rs, that all the Greeks may grace him with their flight,
 Ev’n to their ships, and Hellespont; and then will I devise
 All words and facts again for Greece, that largely may suffice
 To breathe them from their instant toils.” Thus from th’ Idæan height,
 220 Like air’s swift pigeon-killer, stoop’d the far-shot God of light,
 And found great Hector sitting up, not stretch’d upon his bed,
 Not wheezing with a stopp’d-up spirit, not in cold sweats, but fed
 With fresh and comfortable veins, but his mind all his own,
 But round about him all his friends, as well as ever known.
 225 And this was with the mind of Jove, that flew to him before
 Apollo came; who, as he saw no sign of any sore,
 Ask’d, like a cheerful visitant: “Why in this sickly kind,
 Great Hector, sitt’st thou so apart? Can any grief of mind
 Invade thy fortitude?” He spake, but with a feeble voice:
 230 “O thou, the best of Deities! Why, since I thus rejoice
 By thy so serious benefit, demand’st thou, as in mirth,
 And to my face, if I were ill? For, more than what thy worth
 Must needs take note of, doth not Fame from all mouths fill thine ears,
 That, as my hand at th’ Achive fleet was making massacres
 235 Of men whom valiant Ajax led, his strength strook with a stone
 All pow’r of more hurt from my breast? My very soul was gone,
 And once to-day I thought to see the house of Dis and Death.”
 “Be strong,” said he, “for such a spirit now sends the God of breath

From airy Ida, as shall run through all Greek spirits in thee.
 240 Apollo with the golden sword, the clear Far-seer, see,
 Him, who betwixt death and thy life, 'twixt ruin and those tow'rs,
 Ere this day oft hath held his shield. Come then, be all thy pow'rs
 In wonted vigour, let thy knights with all their horse assay
 The Grecian fleet, myself will lead, and scour so clear the way,
 245 That flight shall leave no Greek a rub." Thus instantly inspir'd
 Were all his nerves with matchless strength; and then his friends he fir'd
 Against their foes, when to his eyes his ears confirm'd the God.
 Then, as a goodly-headed hart, or goat, bred in the wood,
 A rout of country huntsmen chase, with all their hounds in cry,
 250 The beast yet or the shady woods, or rocks excessive high,
 Keep safe, or our unwieldy fates (that ev'n in hunters sway)
 Bar them the poor beast's pulling down; when straight the clam'rous fray
 Calls out a lion, hugely-man'd, and his abhorréd view
 Turns headlong in unturning flight (though vent'rous) all the crew;
 255 So hitherto the chasing Greeks their slaughter dealt by troops;
 But, after Hector was beheld range here and there, then stoops
 The boldest courage, then their heels took in their dropping hearts,
 And then spake Andræmonides, a man of far-best parts
 Of all th' Ætolians, skill'd in darts, strenuous in fights of stand,
 260 And one of whom few of the Greeks could get the better hand
 For rhetoric, when they fought with words; with all which being wise,
 Thus spake he to his Grecian friends: "O mischief! Now mine eyes
 Discern no little miracle; Hector escap'd from death,
 And all-recover'd, when all thought his soul had sunk beneath
 265 The hands of Ajax. But some God hath sav'd and freed again
 Him that but now dissolv'd the knees of many a Grecian,
 And now I fear will weaken more; for, not without the hand
 Of Him that thunders, can his pow'rs thus still the forefights stand,
 Thus still triumphant. Hear me then: Our troops in quick retreat
 270 Let's draw up to our fleet, and we, that boast ourselves the great,
 Stand firm, and try if these that raise so high their charging darts
 May be resisted. I believe, ev'n this great heart of hearts
 Will fear himself to be too bold, in charging thorow us."
 They eas'ly heard him, and obey'd; when all the generous
 275 They call'd t' encounter Hector's charge, and turn'd the common men

Back to the fleet. And these were they, that bravely furnish'd then
 The fierce forefight: Th' Ajaces both, the worthy Cretan king,
 The Mars-like Meges, Merion, and Teucer. Up then bring
 The Trojan chiefs their men in heaps; before whom, amply-pac'd,
 280 March'd Hector, and in front of him Apollo, who had cast
 About his bright aspect a cloud, and did before him bear
 Jove's huge and each-where-shaggy shield, which, to contain in fear
 Offending men, the God-smith gave to Jove; with this he led
 The Trojan forces. The Greeks stood. A fervent clamour spread
 285 The air on both sides as they join'd. Out flew the shafts and darts,
 Some falling short, but other some found butts in breasts and hearts.
 As long as Phœbus held but out his horrid shield, so long
 The darts flew raging either way, and death grew both ways strong;
 But when the Greeks had seen his face, and, who it was that shook
 290 The bristled targe, knew by his voice, then all their strengths forsook
 Their nerves and minds. And then look how a goodly herd of neat,
 Or wealthy flock of sheep, being close, and dreadless at their meat,
 In some black midnight, suddenly, and not a keeper near,
 A brace of horrid bears rush in, and then fly here and there
 295 The poor affrighted flocks or herds; so ev'ry way dispers'd
 The heartless Grecians, so the Sun their headstrong chace revers'd
 To headlong flight, and that day rais'd, with all grace, Hector's head.
 Arcesilaus then he slew, and Stichius; Stichius led
 Bœotia's brazen-coated men; the other was the friend
 300 Of mighty-soul'd Menestheüs. Æneas brought to end
 Medon and Jasus; Medon was the brother, though but base,
 Of swift Oïliades, and dwelt, far from his breeding place,
 In Phylace; the other led th' Athenian bands, his sire
 Was Spelus, Bucolus's son. Mecistheus did expire
 305 Beneath Polydamas's hand. Polites, Echius slew,
 Just at the joining of the hosts. Agenor overthrew
 Clonius. Bold Deïochus felt Alexander's lance;
 It strook his shoulder's upper part, and did his head advance
 Quite through his breast, as from the fight he turn'd him for retreat.
 310 While these stood spoiling of the slain, the Greeks found time to get
 Beyond the dike and th' undik'd pales; all scapes they gladly gain'd,
 Till all had pass'd the utmost wall; Necessity so reign'd.

Then Hector cried out: "Take no spoil, but rush on to the fleet;
 From whose assault, for spoil or flight, if any man I meet,
 315 He meets his death; nor in the fire of holy funeral
 His brother's or his sister's hands shall cast within our wall
 His loathéd body; but, without, the throats of dogs shall grave
 His manless limbs." This said, the scourge his forward horses drave
 Through ev'ry order; and, with him, all whipp'd their chariots on,
 320 All threat'ningly, out-thund'ring shouts as earth were overthrown.
 Before them march'd Apollo still, and, as he march'd, digg'd down,
 Without all labour, with his feet the dike, till, with his own,
 He fill'd it to the top, and made way both for man and horse
 As broad and long as with a lance, cast out to try one's force,
 325 A man could measure. Into this they pour'd whole troops as fast
 As num'rous; Phœbus still, before, for all their haste,
 Still shaking Jove's unvalu'd shield, and held it up to all.
 And then, as he had chok'd their dike, he tumbled down their wall.
 And look how eas'ly any boy, upon the sea-ebb'd shore,
 330 Makes with a little sand a toy, and cares for it no more,
 But as he rais'd it childishly, so in his wanton vein,
 Both with his hands and feet he pulls, and spurns it down again;
 So slight, O Phœbus, thy hands made of that huge Grecian toil,
 And their late stand, so well-resolv'd, as eas'ly mad'st recoil.
 335 Thus stood they driv'n up at their fleet; where each heard other's
 thought,
 Exhorted, passing humbly pray'd, all all the Gods besought,
 With hands held up to heav'n, for help. 'Mongst all the good old man,
 Grave Nestor, for his counsels call'd the Argives' guardian,
 Fell on his aged knees, and pray'd, and to the starry host
 340 Stretch'd out his hands for aid to theirs, of all thus moving most:
 "O father Jove, if ever man, of all our host, did burn
 Fat thighs of oxen or of sheep, for grace of safe return,
 In fruitful Argos, and obtain'd the bowing of thy head
 For promise of his humble pray'rs, O now remember him,
 345 Thou merely heav'nly, and clear up the foul brows of this dim
 And cruel day; do not destroy our zeal for Trojan pride."
 He pray'd, and heav'n's great Counsellor with store of thunder tried
 His former grace good, and so heard the old man's hearty pray'rs.

The Trojans took Jove's sign for them, and pour'd out their affairs
350 In much more violence on the Greeks, and thought on nought but fight.
And as a huge wave of a sea, swoln to his rudest height,
Breaks over both sides of a ship, being all-urg'd by the wind,
For that's it makes the wave so proud; in such a borne-up kind
The Trojans overgat the wall, and, getting in their horse,
355 Fought close at fleet, which now the Greeks ascended for their force.
Then from their chariots they with darts, the Greeks with bead-hooks
fought,
Kept still aboard for naval fights, their heads with iron wrought
In hooks and pikes. Achilles' friend, still while he saw the wall,
That stood without their fleet, afford employment for them all,
360 Was never absent from the tent of that man-loving Greek,
Late-hurt Eurypylus, but sate, and ev'ry way did seek
To spend the sharp time of his wound, with all the ease he could
In med'cines, and in kind discourse. But when he might behold
The Trojans past the wall, the Greeks flight-driv'n, and all in cries,
365 Then cried he out, cast down his hands, and beat with grief his thighs,
Then, "O Eurypylus," he cried, "now all thy need of me
Must bear my absence, now a work of more necessity
Calls hence, and I must haste to call Achilles to the field.
Who knows, but, God assisting me, my words may make him yield?
370 The motion of a friend is strong." His feet thus took him thence.
The rest yet stood their enemies firm; but all their violence
(Though Troy fought there with fewer men) lack'd vigour to repell
Those fewer from their navy's charge, and so that charge as well
Lack'd force to spoil their fleet or tents. And as a shipwright's line
375 (Dispos'd by such a hand as learn'd from th' Artizan divine
The perfect practice of his art) directs or guards so well
The naval timber then in frame, that all the laid-on steel
Can hew no further than may serve, to give the timber th' end
Fore-purpos'd by the skilful wright; so both hosts did contend
380 With such a line or law applied, to what their steel would gain.
At other ships fought other men; but Hector did maintain
His quarrel firm at Ajax' ship. And so did both employ
About one vessel all their toil; nor could the one destroy
The ship with fire, nor force the man, nor that man yet get gone

385 The other from so near his ship, for God had brought him on.
But now did Ajax, with a dart, wound deadly in the breast
Caletor, son of Clytius, as he with fire address'd
To burn the vessel; as he fell, the brand fell from his hand.
When Hector saw his sister's son lie slaughter'd in the sand,
390 He call'd to all his friends, and pray'd they would not in that strait
Forsake his nephew, but maintain about his corse the fight,
And save it from the spoil of Greece. Then sent he out a lance
At Ajax, in his nephew's wreak; which miss'd, but made the chance
On Lycophron Mastorides, that was the household friend
395 Of Ajax, born in Cythera; whom Ajax did defend,
Being fled to his protection, for killing of a man
Amongst the god-like Cytherans. The vengeful jav'lin ran
Quite through his head, above his ear, as he was standing by
His fautour then astern his ship, from whence his soul did fly,
400 And to the earth his body fell. The hair stood up an end
On Ajax, who to Teucer call'd (his brother) saying: "Friend,
Our lovéd consort, whom we brought from Cythera, and grac'd
So like our father, Hector's hand hath made him breathe his last.
Where then are all thy death-borne shafts, and that unvalu'd bow
405 Apollo gave thee?" Teucer straight his brother's thoughts did know,
Stood near him, and dispatch'd a shaft, amongst the Trojan fight.
It strook Pisenor's goodly son, young Clitus, the delight
Of the renown'd Polydamus, the bridle in his hand,
As he was labouring his horse, to please the high command
410 Of Hector and his Trojan friends, and bring him where the fight
Made greatest tumult; but his strife, for honour in their sight,
Wrought not what sight or wishes help'd; for, turning back his look,
The hollow of his neck the shaft came singing on, and strook,
And down he fell; his horses back, and hurried through the field
415 The empty chariot. Panthus' son made all haste, and withheld
Their loose career, disposing them to Protiaon's son,
Astynous, with special charge, to keep them ever on,
And in his sight. So he again, amongst the foremost went.
At Hector then another shaft, incenséd Teucer sent,
420 Which, had it hit him, sure had hurt, and, had it hurt him, slain,
And, had it slain him, it had driv'n all those to Troy again.

But Jove's mind was not sleeping now, it wak'd to Hector's fame,
And Teucer's infamy; himself (in Teucer's deadly aim)
His well-wrought string dissevering, that serv'd his bravest bow;
425 His shaft flew quite another way, his bow the earth did strow.
At all which Teucer stood amaz'd, and to his brother cried:
"O prodigy! Without all doubt, our angel doth deride
The counsels of our fight; he brake a string my hands put on
This morning, and was newly made, and well might have set gone
430 A hundred arrows; and, beside, he strook out of my hand
The bow Apollo gave." He said: "Then, good friend, do not stand
More on thy archery, since God, preventer of all grace
Desir'd by Grecians, slights it so. Take therefore in the place
A good large lance, and on thy neck a target cast as bright,
435 With which come fight thyself with some, and other some excite,
That without labour at the least, though we prove worser men,
Troy may not brag it took our ships. Come, mind our business, then."
This said, he hasted to his tent, left there his shafts and bow,
And then his double double shield did on his shoulders throw;
440 Upon his honour'd head he plac'd his helmet thickly-plum'd,
And then his strong and well-pil'd lance in his fair hand assum'd,
Return'd; and boldly took his place, by his great brother's side.
When Hector saw his arrows broke, out to his friends he cried:
"O friends, be yet more comforted; I saw the hands of Jove
445 Break the great Grecian archer's shafts. 'Tis easy to approve
That Jove's pow'r is direct with men; as well in those set high
Upon the sudden, as in those depress'd as suddenly,
And those not put in state at all. As now he takes away
Strength from the Greeks, and gives it us; then use it, and assay
450 With join'd hands this approach'd fleet. If any bravely buy
His fame or fate with wounds or death, in Jove's name let him die.
Who for his country suffers death, sustains no shameful thing,
His wife in honour shall survive, his progeny shall spring
In endless summers, and their roofs with patrimony swell.
455 And all this, though, with all their freight, the Greek ships we repell."
His friends thus cheer'd; on th' other part, strong Ajax stirr'd his friends:
"O Greeks," said he, "what shame is this, that no man more defends
His fame and safety, than to live, and thus be forc'd to shrink!

Now either save your fleet, or die; unless ye vainly think
 460 That you can live and they destroy'd. Perceives not ev'ry ear
 How Hector heartens up his men, and hath his firebrands here
 Now ready to inflame our fleet? He doth not bid them dance,
 That you may take your ease and see, but to the fight advance.
 No counsel can serve us but this: To mix both hands and hearts,
 465 And bear up close. 'Tis better much, t' expose our utmost parts
 To one day's certain life or death, than languish in a war
 So base as this, beat to our ships by our inferiors far."
 Thus rous'd he up their spirits and strengths. To work then both sides went,
 When Hector the Phocensian duke to fields of darkness sent,
 470 Fierce Schedius, Perimedes' son: which Ajax did requite
 With slaughter of Laodamas, that led the foot to fight,
 And was Antenor's famous son. Polydamas did end
 Otus, surnam'd Cyllenius, whom Phydas made his friend,
 Being chief of the Epeians' bands. Whose fall when Meges view'd,
 475 He let fly at his feller's life; who, shrinking in, eschew'd
 The well-aim'd lance; Apollo's will denied that Panthus' son
 Should fall amongst the foremost fights; the dart the mid-breast won
 Of Crasmus; Meges won his arms. At Meges, Dolops then
 Bestow'd his lance; he was the son of Lampus, best of men,
 480 And Lampus of Laomedon, well-skill'd in strength of mind,
 He strook Phylides' shield quite through, whose curets, better lin'd,
 And hollow'd fitly, sav'd his life. Phylëus left him them,
 Who from Epirus brought them home, on that part where the stream
 Of famous Seléés doth run; Euphetes did bestow,
 485 Being guest with him, those well-prov'd arms, to wear against the foe,
 And now they sav'd his son from death. At Dolops, Meges threw
 A spear well-pil'd, that strook his casque full in the height; off flew
 His purple feather, newly made, and in the dust it fell.
 While these thus striv'd for victory, and either's hope serv'd well,
 490 Atrides came to Meges' aid, and, hidden with his side,
 Let loose a jav'lin at his foe, that through his back implied
 His lusty head, ev'n past his breast; the ground receiv'd his weight.
 While these made in to spoil his arms, great Hector did excite
 All his allies to quick revenge; and first he wrought upon
 495 Strong Menalippus, that was son to great Hycetaon,

With some reproof. Before these wars, he in Percote fed
 Clov'n-footed oxen, but did since return where he was bred,
 Excell'd amongst the Ilians, was much of Priam lov'd,
 And in his court kept as his son. Him Hector thus reprov'd:
 500 "Thus, Menalippus, shall our blood accuse us of neglect?
 Nor moves it thy lov'd heart, thus urg'd, thy kinsman to protect?
 Seest thou not how they seek his spoil? Come, follow, now no more
 Our fight must stand at length, but close; nor leave the close before
 We close the latest eye of them, or they the lowest stone
 505 Tear up, and sack the citizens of lofty Ilion."
 He led; he follow'd, like a God. And then must Ajax needs,
 As well as Hector, cheer his men, and thus their spirits he feeds:
 "Good friends, bring but yourselves to feel the noble stings of shame
 For what ye suffer, and be men. Respect each other's fame;
 510 For which who strives in shame's fit fear, and puts on ne'er so far,
 Comes oft'ner off. Then stick engag'd; these fugitives of war
 Save neither life, nor get renown, nor bear more mind than sheep."
 This short speech fir'd them in his aid, his spirit touch'd them deep,
 And turn'd them all before the fleet into a wall of brass;
 515 To whose assault Jove stirr'd their foes, and young Atrides was
 Jove's instrument, who thus set on the young Antilochus:
 "Antilochus, in all our host, there is not one of us
 More young than thou, more swift of foot, nor, with both those, so strong.
 O would thou wouldst then, for thou canst, one of this lusty throng,
 520 That thus comes skipping out before (whoever, any where)
 Make stick, for my sake, 'twixt both hosts, and leave his bold blood there!"
 He said no sooner, and retir'd, but forth he rush'd before
 The foremost fighters, yet his eye did ev'ry way explore
 For doubt of odds; out flew his lance; the Trojans did abstain
 525 While he was darting; yet his dart he cast not off in vain,
 For Menalippus, that rare son of great Hycetaon,
 As bravely he put forth to fight, it fiercely flew upon;
 And at the nipple of his breast, his breast and life did part.
 And then, much like an eager hound, cast off at some young hart
 530 Hurt by the hunter, that had left his covert then but new,
 The great-in-war Antilochus, O Menalippus, flew
 On thy torn bosom for thy spoil. But thy death could not lie

Hid to great Hector; who all haste made to thee, and made fly
Antilochus, although in war he were at all parts skill'd.

535 But as some wild beast, having done some shrewd turn (either kill'd
The herdsman, or the herdsman's dog) and skulks away before
The gather'd multitude makes in; so Nestor's son forbore,
But after him, with horrid cries, both Hector and the rest
Show'rs of tear-thirsty lances pour'd; who having arm'd his breast
540 With all his friends, he turn'd it then. Then on the ships all Troy,
Like raw-flesh-nourish'd lions, rush'd, and knew they did employ
Their pow'rs to perfect Jove's high will; who still their spirits enflam'd,
And quench'd the Grecians'; one renown'd, the other often sham'd.
For Hector's glory still he stood, and ever went about

545 To make him cast the fleet such fire, as never should go out;
Heard Thetis' foul petition, and wish'd in any wise
The splendour of the burning ships might satiate his eyes.
From him yet the repulse was then to be on Troy conferr'd,
The honour of it giv'n the Greeks; which thinking on, he stirr'd,
550 With such addition of his spirit, the spirit Hector bore
To burn the fleet, that of itself was hot enough before.

But now he far'd like Mars himself, so brandishing his lance
As, through the deep shades of a wood, a raging fire should glance,
Held up to all eyes by a hill; about his lips a foam
555 Stood as when th' ocean is enrag'd, his eyes were overcome
With fervour, and resembled flames, set off by his dark brows,
And from his temples his bright helm abhorred lightnings throws;
For Jove, from forth the sphere of stars, to his state put his own,
And all the blaze of both the hosts confin'd in him alone.

560 And all this was, since after this he had not long to live,
This lightning flew before his death, which Pallas was to give
(A small time thence, and now prepar'd) beneath the violence
Of great Pelides. In mean time, his present eminence
Thought all things under it; and he, still where he saw the stands
565 Of greatest strength and bravest arm'd, there he would prove his hands,
Or nowhere; off'ring to break through, but that pass'd all his pow'r,
Although his will were past all theirs, they stood him like a tow'r,
Conjoin'd so firm, that as a rock, exceeding high and great,
And standing near the hoary sea, bears many a boist'rous threat

570 Of high-voic'd winds and billows huge, belch'd on it by the storms;
So stood the Greeks great Hector's charge, nor stirr'd their battellous forms.
He, girt in fire borne for the fleet, still rush'd at ev'ry troop,
And fell upon it like a wave, high rais'd, that then doth stoop
Out from the clouds, grows, as it stoops, with storms, then down doth come
575 And cuff a ship, when all her sides are hid in brackish foam,
Strong gales still raging in her sails, her sailors' minds dismay'd,
Death being but little from their lives; so Jove-like Hector fray'd
And plied the Greeks, who knew not what would chance, for all their
guards.

And as the baneful king of beasts, leapt into oxen herds
580 Fed in the meadows of a fen, exceeding great; the beasts
In number infinite; 'mongst whom (their herdsmen wanting breasts
To fight with lions, for the price of a black ox's life)
He here and there jumps, first and last, in his bloodthirsty strife,
Chas'd and assaulted; and, at length, down in the midst goes one,
585 And all the rest spers'd through the fen; so now all Greece was gone;
So Hector, in a flight from heav'n upon the Grecians cast,
Turn'd all their backs; yet only one his deadly lance laid fast,
Brave Mycenæus Periphes, Cypræus' dearest son,
Who of the heav'n's-Queen-lov'd king, great Eurysthæus, won
590 The grace to greet in embassy the strength of Hercules,
Was far superior to his sire in feet, fight, nobleness
Of all the virtues, and all those did such a wisdom guide
As all Mycena could not match; and this man dignified,
Still making greater his renown, the state of Priam's son,
595 For his unhappy hasty foot, as he address'd to run,
Stuck in th' extreme ring of his shield, that to his ancles reach'd,
And down he upwards fell, his fall up from the centre fetch'd
A huge sound with his head and helm; which Hector quickly spied,
Ran in, and in his worthy breast his lance's head did hide;
600 And slew about him all his friends, who could not give him aid,
They griev'd, and of his god-like foe fled so extreme afraid.
And now amongst the nearest ships, that first were drawn to shore,
The Greeks were driv'n; beneath whose sides, behind them, and before,
And into them they pour'd themselves, and thence were driv'n again
605 Up to their tents, and there they stood; not daring to maintain

Their guards more outward, but, betwixt the bounds of fear and shame,
Cheer'd still each other; when th' old man, that of the Grecian name
Was call'd the Pillar, ev'ry man thus by his parents pray'd:
"O friends, be men, and in your minds let others' shames be weigh'd.
610 Know you have friends besides yourselves, possessions, parents, wives,
As well those that are dead to you, as those ye love with lives;
All sharing still their good, or bad, with yours. By these I pray,
That are not present (and the more should therefore make ye weigh
Their miss of you, as yours of them) that you will bravely stand,
615 And this forc'd flight you have sustain'd, at length yet countermand."
Supplies of good words thus supplied the deeds and spirits of all.
And so at last Minerva clear'd, the cloud that Jove let fall
Before their eyes; a mighty light flew beaming ev'ry way,
As well about their ships, as where their darts did hottest play.
620 Then saw they Hector great in arms, and his associates,
As well all those that then abstain'd, as those that help'd the fates,
And all their own fight at the fleet. Nor did it now content
Ajax to keep down like the rest; he up the hatches went,
Stalk'd here and there, and in his hand a huge great bead-hook held,
625 Twelve cubits long, and full of iron. And as a man well-skill'd
In horse, made to the martial race, when, of a number more,
He chooseth four, and brings them forth, to run them all before
Swarms of admiring citizens, amidst their town's high way,
And, in their full career, he leaps from one to one, no stay
630 Enforc'd on any, nor fails he, in either seat or leap;
So Ajax with his bead-hook leap'd nimbly from ship to ship,
As actively commanding all, them in their men as well
As men in them, most terribly exhorting to repell,
To save their navy and their tents. But Hector nothing needs
635 To stand on exhortations now at home, he strives for deeds.
And look how Jove's great queen of birds, sharp-set, looks out for prey,
Knows floods that nourish wild-wing'd fowls, and, from her airy way,
Beholds where cranes, swans, cormorants, have made their foody fall,
Darkens the river with her wings, and stoops amongst them all;
640 So Hector flew amongst the Greeks, directing his command,
In chief, against one opposite ship; Jove with a mighty hand
Still backing him and all his men. And then again there grew

A bitter conflict at the fleet. You would have said none drew
 A weary breath, nor ever would, they laid so freshly on.
 645 And this was it that fir'd them both: The Greeks did build upon
 No hope but what the field would yield, flight an impossible course;
 The Trojans all hope entertain'd, that sword and fire should force
 Both ships and lives of all the Greeks. And thus, unlike affects
 Bred like strenuity in both. Great Hector still directs
 650 His pow'rs against the first near ship. 'Twas that fair bark that brought
 Protesilaus to those wars, and now her self to nought,
 With many Greek and Trojan lives, all spoil'd about her spoil.
 One slew another desp'rately, and close the deadly toil
 Was pitch'd on both parts. Not a shaft, nor far-off striking dart
 655 Was us'd through all. One fight fell out, of one spiteful heart.
 Sharp axes, twybills, two-hand swords, and spears with two heads borne,
 Were then the weapons; fair short swords, with sanguine hilts still worn,
 Had use in like sort; of which last, ye might have numbers view'd
 Drop with dissolv'd arms from their hands, as many down right hew'd
 660 From off their shoulders as they fought, their bawdrics cut in twain.
 And thus the black blood flow'd on earth, from soldiers hurt and slain.
 When Hector once had seiz'd the ship, he clapt his fair broad hand
 Fast on the stern, and held it there, and there gave this command:
 "Bring fire, and all together shout. Now Jove hath drawn the veil
 665 From such a day as makes amends, for all his storms of hail;
 By whose blest light we take those ships, that, in despite of heav'n,
 Took sea, and brought us worlds of woe, all since our peers were giv'n
 To such a laziness and fear; they would not let me end
 Our ling'ring banes, and charge thus home, but keep home and defend,
 670 And so they rul'd the men I led. But though Jove then withheld
 My natural spirit, now by Jove 'tis freed, and thus impell'd."
 This more inflam'd them; in so much that Ajax now no more
 Kept up; he was so drown'd in darts; a little he forbore
 The hatches to a seat beneath, of sev'n foot long, but thought
 675 It was impossible to scape; he sat yet where he fought,
 And hurl'd out lances thick as hail, at all men that assay'd
 To fire the ship; with whom he found his hands so overlaid,
 That on his soldiers thus he cried: "O friends, fight I alone?
 Expect ye more walls at your backs? Towns rampir'd here are none,

680 No citizens to take ye in, no help in any kind.
We are, I tell you, in Troy's fields; have nought but seas behind,
And foes before; far, far from Greece. For shame, obey commands,
There is no mercy in the wars; your healths lie in your hands."
Thus rag'd he, and pour'd out his darts. Whoever he espied
685 Come near the vessel arm'd with fire, on his fierce dart he died.
All that pleas'd Hector made him mad, all that his thanks would earn;
Of which twelve men, his most resolv'd, lay dead before his stern.

THE SIXTEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

Achilles, at Patroclus' suit, doth yield
His arms and Myrmidons; which brought to field,
The Trojans fly. Patroclus hath the grace
Of great Sarpedon's death, sprung of the race
Of Jupiter, he having slain the horse
Of Thetis' son, fierce Pedasus. The force
Of Hector doth revenge the much-rued end
Of most renown'd Sarpedon on the friend
Of Thetides, first by Euphorbus harm'd,
And by Apollo's personal pow'r disarm'd.

Another Argument.

In Πῖ Patroclus bears the chance
Of death, impos'd by Hector's lance.

Thus fighting for this well-built ship; Patroclus all that space
Stood by his friend, preparing words to win the Greeks his grace,
With pow'r of uncontainéd tears; and, like a fountain pour'd
In black streams from a lofty rock, the Greeks so plagu'd deplor'd.
5 Achilles, ruthful for his tears, said: "Wherefore weeps my friend
So like a girl, who, though she sees her mother cannot tend
Her childish humours, hangs on her, and would be taken up,
Still viewing her with tear-drown'd eyes, when she hath made her stoop.
To nothing liker I can shape thy so unseemly tears.
10 What causeth them? Hath any ill solicited thine ears
Befall'n my Myrmidons? Or news from lovéd Phthia brought,
Told only thee, lest I should grieve, and therefore thus hath wrought
On thy kind spirit? Actor's son, the good Menœtius,
Thy father, lives, and Peleus, mine, great son of Æacus,
15 Amongst his Myrmidons; whose deaths, in duty we should mourn.
Or is it what the Greeks sustain, that doth thy stomach turn,

On whom, for their injustice' sake, plagues are so justly laid?
Speak, man, let both know either's heart." Patroclus, sighing, said:
"O Peleus' son, thou strongest Greek by all degrees that lives,
20 Still be not angry, our sad state such cause of pity gives.
Our greatest Greeks lie at their ships sore wounded; Ithacus,
King Agamemnon, Diomed, and good Eurypylus;
But these much-med'cine-knowing men, physicians, can recure,
Thou yet unmed'cinable still, though thy wound all endure.
25 Heav'n bless my bosom from such wrath as thou sooth'st as thy bliss,
Unprofitably virtuous. How shall our progenies,
Born in thine age, enjoy thine aid, when these friends, in thy flow'r,
Thou leav'st to such unworthy death? O idle, cruel, pow'r!
Great Peleus never did beget, nor Thetis bring forth thee,
30 Thou from the blue sea, and her rocks, deriv'st thy pedigree.
What so declines thee? If thy mind shuns any augury,
Belated by thy mother-queen from heav'n's foreseeing eye,
And therefore thou forsak'st thy friends, let me go ease their moans
With those brave relics of our host, thy mighty Myrmidons,
35 That I may bring to field more light to conquest than hath been.
To which end grace me with thine arms, since, any shadow seen
Of thy resemblance, all the pow'r of perjur'd Troy will fly,
And our so-tiréd friends will breathe; our fresh-set-on supply
Will eas'ly drive their wearied off." Thus, foolish man, he sued
40 For his sure death; of all whose speech Achilles first renew'd
The last part thus: "O worthy friend, what have thy speeches been?
I shun the fight for oracles, or what my mother queen
Hath told from Jove? I take no care, nor note of one such thing!
But this fit anger stings me still, that the insulting king
45 Should from his equal take his right, since he exceeds in pow'r.
This, still his wrong, is still my grief. He took my paramour
That all men gave, and whom I won by virtue of my spear,
That, for her, overturn'd a town. This rape he made of her,
And used me like a fugitive, an inmate in a town,
50 That is no city libertine, nor capable of their gown.
But bear we this as out of date; 'tis past, nor must we still
Feed anger in our noblest parts; yet thus, I have my will
As well as our great king of men, for I did ever vow

Never to cast off my disdain till, as it falls out now,
55 Their miss of me knock'd at my fleet, and told me in their cries
I was reveng'd, and had my wish of all my enemies.
And so of this repeat enough. Take thou my fame-blaz'd arms,
And my fight-thirsty Myrmidons lead to these hot alarms.
Whole clouds of Trojans circle us with hateful eminence;
60 The Greeks shut in a little shore, a sort of citizens
Skipping upon them; all because their proud eyes do not see
The radiance of my helmet there, whose beams had instantly
Thrust back, and all these ditches fill'd with carrion of their flesh,
If Agamemnon had been kind; where now they fight as fresh,
65 As thus far they had put at ease, and at our tents contend.
And may; for the repulsive hand of Diomed doth not spend
His raging darts there, that their death could fright out of our fleet;
Nor from that head of enmity, can my poor hearers meet
The voice of great Atrides now. Now Hector's only voice
70 Breaks all the air about both hosts, and, with the very noise
Bred by his loud encouragements, his forces fill the field,
And fight the poor Achaians down. But on, put thou my shield
Betwixt the fire-plague and our fleet. Rush bravely on, and turn
War's tide as headlong on their throats. No more let them ajourn
75 Our sweet home-turning. But observe the charge I lay on thee
To each least point, that thy rul'd hand may highly honour me,
And get such glory from the Greeks, that they may send again
My most sweet wench, and gifts to boot, when thou hast cast a rein
On these so headstrong citizens, and forc'd them from our fleet.
80 With which grace if the God of sounds thy kind egression greet,
Retire, and be not tempted on (with pride to see thy hand
Rain slaughtered carcasses on earth) to run forth thy command
As far as Ilion, lest the Gods, that favour Troy, come forth
To thy encounter, for the Sun much loves it; and my worth,
85 In what thou suffer'st, will be wrong'd, that I would let my friend
Assume an action of such weight without me, and transcend
His friend's prescription. Do not then affect a further fight
Than I may strengthen. Let the rest, when thou hast done this right,
Perform the rest. O would to Jove, thou Pallas, and thou Sun,
90 That not a man hous'd underneath those tow'rs of Ilion,

Nor any one of all the Greeks, how infinite a sum
Soever all together make, might live unovercome,
But only we two, 'scaping death, might have the thund'ring down
Of ev'ry stone stuck in the walls of this so sacred town!"

95 Thus spake they only 'twixt themselves. And now the foe no more
Could Ajax stand, being so oppress'd with all the iron store
The Trojans pour'd on; with whose darts, and with Jove's will beside,
His pow'rs were cloy'd, and his bright helm did deaf'ning blows abide,
His plume, and all head-ornaments, could never hang in rest.

100 His arm yet labour'd up his shield, and having done their best,
They could not stir him from his stand, although he wrought it out
With short respirings, and with sweat, that ceaseless flow'd about
His reeking limbs; no least time giv'n to take in any breath;
Ill strengthen'd ill; when one was up, another was beneath.

105 Now, Muses, you that dwell in heav'n, the dreadful mean inspire,
That first enforc'd the Grecian fleet, to take in Trojan fire.
First Hector, with his huge broad sword, cut off, at setting on,
The head of Ajax' ashen lance; which Ajax seeing gone,
And that he shook a headless spear, a little while unware,

110 His wary spirits told him straight the hand of Heav'n was there;
And trembling under his conceit, which was that 'twas Jove's deed,
Who, as he poll'd off his dart's heads, so sure he had decreed
That all the counsels of their war, he would poll off like it,
And give the Trojans victory; so trusted he his wit,

115 And left his darts. And then the ship was heap'd with horrid brands
Of kindling fire; which instantly was seen through all the strands
In unextinguishable flames, that all the ship embrac'd.
And then Achilles beat his thighs, cried out, "Patroclus, haste,
Make way with horse. I see at fleet, a fire of fearful rage.

120 Arm, arm, lest all our fleet it fire, and all our pow'r engage.
Arm quickly, I'll bring up the troops." To these so dreadful wars
Patroclus, in Achilles' arms, enlighten'd all with stars.
And richly amell'd, all haste made. He wore his sword, his shield,
His huge-plum'd helm, and two such spears, as he could nimbly wield.

125 But the most fam'd Achilles' spear, big, solid, full of weight,
He only left of all his arms; for that far pass'd the might
Of any Greek to shake but his; Achilles' only ire

Shook that huge weapon, that was giv'n by Chiron to his sire,
Cut from the top of Pelion, to be heroës' deaths.

130 His steeds Automedon straight join'd; like whom no man that breathes,
Next Peleus' son, Patroclus lov'd; for, like him, none so great
He found in faith at ev'ry fight, nor to out-look a threat.

Automedon did therefore guide for him Achilles' steeds,
Xanthius and Balius swift as wind, begotten by the seeds

135 Of Zephyr, and the Harpy born, Podarge, in a mead
Close to the wavy oceán, where that fierce Harpy fed.

Automedon join'd these before, and with the hindmost gears
He fasten'd famous Pedasus, whom, from the massacres
Made by Achilles, when he took Eëtion's wealthy town,

140 He brought, and, though of mortal race, yet gave him the renown
To follow his immortal horse. And now, before his tents,
Himself had seen his Myrmidons, in all habiliments

Of dreadful war. And when ye see, upon a mountain bred,
A den of wolves, about whose hearts unmeasur'd strengths are fed,

145 New come from currie of a stag, their jaws all blood-besmeared,
And when from some black-water fount they all together herd,
There having plentifully lapp'd, with thin and thrust-out tongues,

The top and clearest of the spring, go belching from their lungs
The clotted gore, look dreadfully, and entertain no dread,

150 Their bellies gaunt all taken up, with being so rawly fed;
Then say, that such, in strength and look, were great Achilles' men
Now order'd for the dreadful fight; and so with all them then

Their princes and their chiefs did show, about their Gen'ral's friend;
His friend, and all, about himself; who chiefly did intend

155 Th' embattelling of horse and foot. To that siege, held so long,
Twice-five-and-twenty sail he brought, twice-five-and-twenty strong
Of able men was ev'ry sail. Five colonels he made

Of all those forces; trusty men, and all of pow'r to lead,
But he of pow'r beyond them all. Menesthius was one,

160 That ever wore discolour'd arms; he was a river's son
That fell from heav'n, and good to drink was his delightful stream,
His name unwearied Sperchius, he lov'd the lovely dame

Fair Polydora, Peleus' seed, and dear in Borus' sight,
And she to that celestial Flood gave this Menesthius light,

165 A woman mixing with a God. Yet Borus bore the name
 Of father to Menesthius, he marrying the dame,
 And giving her a mighty dow'r; he was the kind descent
 Of Perieres. The next man, renown'd with regiment,
 Was strong Eudorus, brought to life by one suppos'd a maid,
 170 Bright Polymela, Phylas' seed, but had the wanton play'd
 With Argus-killing Mercury; who (fir'd with her fair eyes,
 As she was singing in the quire of Her that makes the cries
 In clam'rous hunting, and doth bear the crooked bow of gold)
 Stole to her bed in that chaste room, that Phœbe chaste did hold,
 175 And gave her that swift-warlike son, Eudorus, brought to light
 As she was dancing; but as soon, as She that rules the plight
 Of labouring women eas'd her throes, and show'd her son the sun,
 Strong Echecæus, Actor's heir, woo'd earnestly, and won
 Her second favour, feeing her with gifts of infinite prize;
 180 And after brought her to his house, where, in his grandsire's eyes,
 Old Phylas, Polymela's son obtain'd exceeding grace,
 And found as careful bringing up, as of his natural race
 He had descended. The third chief was fair Mæmalides
 Pisandrus, who in skill of darts obtain'd supremest praise
 185 Of all the Myrmidons, except their lord's companion.
 The fourth charge, aged Phoenix had. The fifth, Alcimedon,
 Son of Laerces, and much fam'd. All these digested thus
 In fit place by the mighty son of royal Peleüs,
 This stern remembrance he gave all: "You, Myrmidons," said he,
 190 "Lest any of you should forget his threat'nings us'd to me
 In this place, and, through all the time, that my just anger reign'd,
 Attempting me with bitter words, for being so restrain'd,
 For my hot humour, from the fight, remember them as these:
 'Thou cruel son of Peleüs, whom She that rules the seas
 195 Did only nourish with her gall, thou dost ungently hold
 Our hands against our wills from fight. We will not be controll'd,
 But take our ships, and sail for home, before we loiter here
 And feed thy fury.' These high words exceeding often were
 The threats that, in your mutinous troops, ye us'd to me for wrath
 200 To be detain'd so from the field. Now then, your spleens may bathe
 In sweat of those great works ye wish'd; now, he that can employ

A gen'rous heart, go fight, and fright these bragging sons of Troy.”
This set their minds and strengths on fire, the speech enforcing well,
Being us'd in time; but, being their king's, it much more did impell,
205 And closer rush'd in all the troops. And as, for buildings high,
The mason lays his stones more thick, against th' extremity
Of wind and weather, and ev'n then, if any storm arise,
He thickens them the more for that, the present act so plies
His honest mind to make sure work; so, for the high estate
210 This work was brought to, these men's minds, according to the rate,
Were rais'd, and all their bodies join'd; but their well-spoken king,
With his so timely-thought-on speech, more sharp made valour's sting,
And thicken'd so their targets boss'd, so all their helmets then,
That shields propp'd shields, helms helmets knock'd, and men encourag'd
men.

215 Patroclus and Automedon did arm before them all,
Two bodies with one mind inform'd; and then the General
Betook him to his private tent, where from a coffer wrought
Most rich and curiously, and giv'n by Thetis to be brought
In his own ship, top-fill'd with vests, warm robes to check cold wind,
220 And tapestries all gold'n-fring'd, and curl'd with thrumbs behind,
He took a most unvalu'd bowl, in which none drank but he;
Nor he but to the Deities, nor any Deity
But Jove himself was serv'd with that; and that he first did cleanse
With sulphur, then with fluences of sweetest water reense;
225 Then wash'd his hands, and drew himself a mighty bowl of wine,
Which (standing midst the place enclos'd for services divine,
And looking up to heav'n and Jove, who saw him well) he pour'd
Upon the place of sacrifice, and humbly thus implor'd:
“Great Dodonæus, president of cold Dodone's tow'rs,
230 Divine Pelasgicus, that dwell'st far hence; about whose bow'rs
Th' austere prophetic Selli dwell, that still sleep on the ground,
Go bare, and never cleanse their feet; as I before have found
Grace to my vows, and hurt to Greece, so now my pray'rs intend.
I still stay in the gather'd fleet, but have dismiss'd my friend,
235 Amongst my many Myrmidons, to danger of the dart;
O grant his valour my renown, arm with my mind his heart!
That Hector's self may know my friend can work in single war,

And not then only show his hands, so hot and singular,
 When my kind presence seconds him. But, fight he ne'er so well,
 240 No further let him trust his fight, but, when he shall repell
 Clamour and danger from our fleet, vouchsafe a safe retreat
 To him and all his companies, with fames and arms complete."
 He pray'd, and heav'n's great Counsellor gave satisfying ear
 To one part of his orisons, but left the other there;
 245 He let him free the fleet of foes, but safe retreat denied.
 Achilles left that utter part where he his zeal applied,
 And turn'd into his inner tent, made fast his cup, and then
 Stood forth, and with his mind beheld the foes fight; and his men,
 That follow'd his great-minded friend, embattled till they brake
 250 With gallant spirit upon the foe. And as fell wasps, that make
 Their dwellings in the broad high-way, which foolish children use
 (Their cottages being near their nests) to anger and abuse
 With ever vexing them, and breed (to soothe their childish war)
 A common ill to many men, since if a traveller
 255 (That would his journey's end apply, and pass them unassay'd)
 Come near and vex them, upon him the children's faults are laid,
 For on they fly as he were such, and still defend their own;
 So far'd it with the fervent mind of ev'ry Myrmidon,
 Who pour'd themselves out of their fleet upon their wanton foes,
 260 That needs would stir them, thrust so near, and cause the overthrows
 Of many others, that had else been never touch'd by them,
 Nor would have touch'd. Patroclus then put his wind to the stream,
 And thus exhorted: "Now, my friends, remember you express
 Your late-urg'd virtue, and renown our great Æacides,
 265 That, he being strong'st of all the Greeks, his eminence may dim
 All others likewise in our strengths, that far off imitate him;
 And Agamemnon now may see his fault as general
 As his place high, dishonouring him that so much honours all."
 Thus made he sparkle their fresh fire, and on they rush'd; the fleet
 270 Fill'd full her hollow sides with sounds, that terribly did greet
 Th' amazed Trojans; and their eyes did second their amaze
 When great Menœtius' son they saw, and his friend's armour blaze.
 All troops stood troubled, with conceit that Peleus' son was there,
 His anger cast off at the ships; and each look'd ev'rywhere

275 For some authority to lead the then preparéd flight.
Patroclus greeted with a lance the region where the fight
Made strongest tumult, near the ship Protesilaus brought,
And strook Pyræchmen; who before the fair-helm'd Pæons fought,
Led from Amydon, near whose walls the broad-stream'd Axius flows.
280 Through his right shoulder flew the dart, whose blow strook all the
blows
In his pow'r from his pow'rless arm, and down he groaning fell;
His men all flying, their leader fled. This one dart did repell
The whole guard plac'd about the ship, whose fire extinct, half burn'd
The Pæons left her, and full cry to clam'rous flight return'd.
285 Then spread the Greeks about their ships; triumphant tumult flow'd:
And, as from top of some steep hill the Lightner strips a cloud,
And lets a great sky out from heav'n, in whose delightful light,
All prominent foreheads, forests, tow'rs, and temples cheer the sight;
So clear'd these Greeks this Trojan cloud, and at their ships and tents
290 Obtain'd a little time to breathe, but found no present vents
To their inclusions; nor did Troy, though these Pæonians fled,
Lose any ground, but from this ship they needfully turn'd head.
Then ev'ry man a man subdu'd. Patroclus in the thigh
Strook Areilycus; his dart the bone did break, and fly
295 Quite through, and sunk him to the earth. Good Menelaus slew
Accomplish'd Thoas, in whose breast, being nak'd, his lance he threw
Above his shield, and freed his soul. Phylides, taking note
That bold Amphiclus bent at him, prevented him, and smote
His thigh's extreme part, where of man his fattest muscle lies,
300 The nerves torn with his lance's pile, and darkness clos'd his eyes.
Antilochus Atymnius seiz'd, his steel lance did impress
His first three guts, and loos'd his life. At young Nestorides,
Maris, Atymnius' brother, flew; and at him Thrasymed,
The brother to Antilochus; his eager jav'lin's head
305 The muscles of his arm cut out, and shiver'd all the bone;
Night clos'd his eyes, his lifeless corse his brother fell upon.
And so by two kind brothers' hands, did two kind brothers bleed;
Both being divine Sarpedon's friends, and were the darting seed
Of Amisodarus, that kept the bane of many men
310 Abhorr'd Chimæra; and such bane now caught his children.

Ajax Oïliades did take Cleobulus alive,
Invading him stay'd by the press; and at him then let drive
With his short sword that cut his neck; whose blood warm'd all the steel,
And cold Death with a violent fate his sable eyes did seel.

315 Peneleüs, and Lycon cast together off their darts;
Both miss'd, and both together then went with their swords; in parts
The blade and hilt went, laying on upon the helmet's height.
Peneleus' sword caught Lycon's neck, and cut it thorough quite.
His head hung by the very skin. The swift Meriones,

320 Pursuing flying Acamas, just as he got access
To horse and chariot overtook, and took him such a blow
On his right shoulder, that he left his chariot, and did strow
The dusty earth; life left his limbs, and night his eyes possess'd.
Idomenæus his stern dart at Erymas address'd,

325 As, like to Acamas, he fled; it cut the sundry bones
Beneath his brain, betwixt his neck, and foreparts; and so runs,
Shaking his teeth out, through his mouth, his eyes all drown'd in blood,
So through his nostrils and his mouth, that now dart-open stood,
He breath'd his spirit. Thus had death from ev'ry Grecian chief

330 A chief of Troy. For, as to kids, or lambs, their cruell'st thief,
The wolf, steals in, and, when he sees that by the shepherd's sloth
The dams are spers'd about the hills, then serves his rav'nous tooth
With ease, because his prey is weak; so serv'd the Greeks their foes,
Discerning well how shrieking flight did all their spirits dispose,

335 Their biding virtues quite forgot. And now the natural spleen
That Ajax bore to Hector still, by all means, would have been
Within his bosom with a dart; but he that knew the war,

Well-cover'd in a well-lin'd shield, did well perceive how far
The arrows and the jav'lins reach'd, by being within their sounds

340 And ominous singings; and observ'd the there-inclining bounds
Of Conquest in her aid of him, and so obey'd her change,
Took safest course for him and his, and stood to her as strange.

And as, when Jove intends a storm, he lets out of the stars,
From steep Olympus, a black cloud, that all heav'n's splendour bars

345 From men on earth; so from the hearts of all the Trojan host
All comfort lately found from Jove, in flight and cries was lost.
Nor made they any fair retreat. Hector's unruly horse

Would needs retire him, and he left engag'd his Trojan force,
Forc'd by the steepness of the dike, that in ill place they took,
350 And kept them that would fain have gone. Their horses quite forsook
A number of the Trojan kings, and left them in the dike;
Their chariots in their foreteams broke. Patroclus then did strike
While steel was hot, and cheer'd his friends; nor meant his enemies good,
Who, when they once began to fly, each way receiv'd a flood,
355 And chok'd themselves with drifts of dust. And now were clouds begot
Beneath the clouds; with flight and noise the horse neglected not
Their home intendments; and, where rout was busiest, there pour'd on
Patroclus most exhortations and threats; and then lay overthrown
Numbers beneath their axle-trees; who, lying in flight's stream,
360 Made th' after chariots jot and jump, in driving over them.
Th' immortal horse Patroclus rode, did pass the dike with ease,
And wish'd the depth and danger more; and Menœtiades
As great a spirit had to reach, retiring Hector's haste,
But his fleet horse had too much law, and fetch'd him off too fast.
365 And as in Autumn the black earth is loaden with the storms
That Jove in gluts of rain pours down, being angry with the forms
Of judgment in authoriz'd men, that in their courts maintain,
With violent office, wrested laws, and (fearing Gods, nor men)
Exile all justice; for whose fault, whole fields are overflown,
370 And many valleys cut away with torrents headlong thrown
From neighbour mountains, till the sea receive them roaring in,
And judg'd men's labours then are vain, plagu'd for their judge's sin;
So now the foul defaults of some all Troy wore laid upon;
So like those torrents roar'd they back to windy Ilion;
375 And so like tempests blew the horse with ravishing back again
Those hot assailants, all their works at fleet now render'd vain.
Patroclus, when he had dispers'd the foremost phalanxes,
Call'd back his forces to the fleet, and would not let them prease,
As they desir'd, too near the town; but 'twixt the ships and flood,
380 And their steep rampire, his hand steep'd Revenge in seas of blood.
Then Pronous was first that fell beneath his fi'ry lance,
Which strook his bare breast, near his shield. The second Thestor's chance,
Old Enops' son, did make himself; who shrinking, and set close
In his fair seat, ev'n with th' approach Patroclus made, did lose

385 All manly courage, insomuch that from his hands his reins
Fell flowing down, and his right jaw Patroclus' lance attains,
Strook through his teeth, and there it stuck, and by it to him drew
Dead Thestor to his chariot. It show'd, as when you view
An angler from some prominent rock draw with his line and hook
390 A mighty fish out of the sea; for so the Greek did pluck
The Trojan gaping from his seat, his jaws op'd with the dart;
Which when Patroclus drew, he fell; his life and breast did part.
Then rush'd he on Erylaus; at whom he hurl'd a stone,
Which strake his head so in the midst, that two was made of one;
395 Two ways it fell, cleft through his casque. And then Tlepolemus,
Epaltēs, Damastorides, Evippus, Echius,
Ipheas, bold Amphoterus, and valiant Erymas,
And Polymelus, by his sire surnam'd Argeadas,
He heap'd upon the much-fed earth. When Jove's most worthy son,
400 Divine Sarpedon, saw these friends thus stay'd, and others run,
"O shame! Why fly ye?" then he cried, "Now show ye feet enow.
On, keep your way, myself will meet the man that startles you,
To make me understand his name that flaunts in conquest thus,
And hath so many able knees so soon dissolv'd to us."
405 Down jump'd he from his chariot; down leap'd his foe as light.
And as, on some far-looking rock, a cast of vultures fight,
Fly on each other, strike and truss, part, meet, and then stick by,
Tug both with crooked beaks and serēs, cry, fight, and fight and cry;
So fiercely fought these angry kings, and show'd as bitter galls.
410 Jove, turning eyes to this stern fight, his wife and sister calls,
And much mov'd for the Lycian prince, said: "O that to my son
Fate, by this day and man, should cut a thread so nobly spun!
Two minds distract me; if I should now ravish him from fight,
And set him safe in Lycia; or give the Fates their right."
415 "Austere Saturnius," she replied, "what unjust words are these?
A mortal, long since mark'd by fate, wouldst thou immortalize?
Do, but by no God be approv'd. Free him, and numbers more,
Sons of Immortals, will live free, that death must taste before
These gates of Ilion; ev'ry God will have his son a God,
420 Or storm extremely. Give him then an honest period
In brave fight by Patroclus' sword, if he be dear to thee,

And grieves thee for his danger'd life; of which when he is free,
Let Death and Somnus bear him hence, till Lycia's natural womb
Receive him from his brothers' hands, and citizens'; a tomb
425 And column rais'd to him. This is the honour of the dead."
She said, and her speech rul'd his pow'r; but in his safety's stead,
For sad ostent of his near death, he steep'd his living name
In drops of blood heav'n swet for him, which earth drunk to his fame.
And now, as this high combat grew to this too humble end,
430 Sarpedon's death had this state more; 'twas usher'd by his friend
And charioteer, brave Thrasymed; whom in his belly's rim
Patroclus wounded with his lance, and endless ended him.
And then another act of name foreran his princely fate.
His first lance missing, he let fly a second that gave date
435 Of violent death to Pedasus; who, as he joy'd to die
By his so honourable hand, did ev'n in dying neigh.
His ruin startled th' other steeds, the gears crack'd, and the reins
Strappled his fellows; whose misrule Automedon restrains
By cutting the intangling gears, and so dissund'ring quite
440 The brave slain beast; when both the rest obey'd, and went foreright.
And then the royal combatants fought for the final stroke;
When Lycia's Gen'ral miss'd again, his high-rais'd jav'lin took
Above his shoulder empty way. But no such speedless flight
Patroclus let his spear perform, that on the breast did light
445 Of his brave foe, where life's strings close about the solid heart,
Impressing a recureless wound; his knees then left their part,
And let him fall; when like an oak, a poplar, or a pine,
New fell'd by arts-men on the hills, he stretch'd his form divine
Before his horse and chariot. And as a lion leaps
450 Upon a goodly yellow bull, drives all the herd in heaps,
And, under his unconquer'd jaws, the brave beast sighing dies;
So sigh'd Sarpedon underneath this prince of enemies,
Call'd Glaucus to him, his dear friend, and said: "Now, friend, thy hands
Much duty owe to fight and arms; now for my love it stands
455 Thy heart in much hand to approve that war is harmful; now
How active all thy forces are, this one hour's act must show.
First call our Lycian captains up, look round, and bring up all,
And all exhort to stand, like friends, about Sarpedon's fall,

And spend thyself thy steel for me; for be assur'd no day
 460 Of all thy life, to thy last hour, can clear thy black dismay
 In woe and infamy for me, if I be taken hence
 Spoil'd of mine arms, and thy renown despoil'd of my defence.
 Stand firm then, and confirm thy men." This said, the bounds of death
 Concluded all sight to his eyes, and to his nostrils breath.
 465 Patroclus, though his guard was strong, forc'd way through ev'ry doubt,
 Climb'd his high bosom with his foot, and pluck'd his jav'lin out,
 And with it drew the film and strings of his yet panting heart;
 And last, together with the pile, his princely soul did part.
 His horse, spoil'd both of guide and king, thick-snoring and amaz'd,
 470 And apt to flight, the Myrmidons made nimbly to, and seiz'd.
 Glaucus, to hear his friend ask aid, of him past all the rest,
 Though well he knew his wound uncur'd, confusion fill'd his breast
 Not to have good in any pow'r, and yet so much good will.
 And (laying his hand upon his wound, that pain'd him sharply still,
 475 And was by Teucer's hand set on from their assail'd steep wall,
 In keeping hurt from other men) he did on Phœbus call,
 The God of med'cines, for his cure: "Thou King of cures," said he,
 "That art perhaps in Lycia with her rich progeny,
 Or here in Troy; but any where, since thou hast pow'r to hear,
 480 O give a hurt and woeful man, as I am now, thine ear.
 This arm sustains a cruel wound, whose pains shoot ev'ry way,
 Afflict this shoulder, and this hand, and nothing long can stay
 A flux of blood still issuing; nor therefore can I stand
 With any enemy in fight, nor hardly make my hand
 485 Support my lance; and here lies dead the worthiest of men,
 Sarpedon, worthy son to Jove, whose pow'r could yet abstain
 From all aid in this deadly need; give thou then aid to me,
 O King of all aid to men hurt; assuage th' extremity
 Of this arm's anguish, give it strength, that by my precedent
 490 I may excite my men to blows, and this dead corpse prevent
 Of further violence." He pray'd, and kind Apollo heard,
 Allay'd his anguish, and his wound of all the black blood clear'd
 That vex'd it so, infus'd fresh pow'rs into his weaken'd mind;
 And all his spirits flow'd with joy that Phœbus stood inclin'd,
 495 In such quick bounty, to his pray'rs. Then, as Sarpedon will'd,

He cast about his greedy eye; and first of all instill'd
 To all his captains all the stings, that could inflame their fight
 For good Sarpedon. And from them, he stretch'd his speedy pace
 T' Agenor, Hector, Venus' son, and wise Polydamas;
 500 And (only naming Hector) said: "Hector, you now forget
 Your poor auxiliary friends, that in your toils have swet
 Their friendless souls out far from home. Sarpedon, that sustain'd
 With justice, and his virtues all, broad Lycia, hath not gain'd
 The like guard for his person here; for yonder dead he lies
 505 Beneath the great Patroclus' lance. But come, let your supplies,
 Good friends, stand near him. O disdain to see his corse defil'd
 With Grecian fury; and his arms, by their oppressions spoil'd.
 These Myrmidons are come enrag'd, that such a mighty boot
 Of Greeks Troy's darts have made at fleet." This said, from head to foot
 510 Grief strook their pow'rs past patience, and not to be restrain'd,
 To hear news of Sarpedon's death; who, though he appertain'd
 To other cities, yet to theirs he was the very fort,
 And led a mighty people there, of all whose better sort
 Himself was best. This made them run in flames upon the foe;
 515 The first man Hector, to whose heart Sarpedon's death did go.
 Patroclus stirr'd the Grecian spirits; and first th' Ajaces, thus:
 "Now, brothers, be it dear to you, to fight and succour us,
 As ever heretofore ye did, with men first excellent.
 The man lies slain that first did scale, and raze the battlement
 520 That crown'd our wall, the Lycian prince. But if we now shall add
 Force to his corse, and spoil his arms, a prise may more be had
 Of many great ones, that for him will put on to the death."
 To this work these were prompt enough; and each side ordereth
 Those phalanxes that most had rate of resolutions;
 525 The Trojans and the Lycian pow'rs; the Greeks and Myrmidons.
 These ran together for the corse, and clos'd with horrid cries,
 Their armours thund'ring with the claps laid on about the prise.
 And Jove, about th' impetuous broil, pernicious night pour'd out,
 As long as for his lovéd son, pernicious Labour fought.
 530 The first of Troy the first Greeks foil'd; when, not the last indeed
 Amongst the Myrmidons, was slain, the great Agacleus' seed,
 Divine Epigeus, that before had exercis'd command

In fair Budeïus; but because he laid a bloody hand
On his own sister's valiant son, to Peleus and his queen
535 He came for pardon, and obtain'd; his slaughter being the mean
He came to Troy, and so to this. He ventur'd ev'n to touch
The princely carcass; when a stone did more to him by much,
Sent out of able Hector's hand; it cut his skull in twain,
And strook him dead. Patroclus, griev'd to see his friend so slain,
540 Before the foremost thrust himself. And as a falcon frays
A flock of stares or caddesses; such fear brought his assays
Amongst the Trojans and their friends; and, angry at the heart,
As well as griev'd, for him so slain, another stony dart
As good as Hector's he let fly, that dusted in the neck
545 Of Sthenelaus, thrust his head to earth first, and did break
The nerves in sunder with his fall; off fell the Trojans too,
Ev'n Hector's self, and all as far as any man can throw
(Provok'd for games, or in the wars to shed an enemy's soul)
A light long dart. The first that turn'd, was he that did control
550 The targeteers of Lycia, prince Glaucus; who to hell
Sent Bathyclæus, Chalcon's son; he did in Hellas dwell,
And shin'd for wealth and happiness amongst the Myrmidons;
His bosom's midst the jav'lin strook, his fall gat earth with groans.
The Greeks griev'd, and the Trojans joy'd, for so renown'd a man;
555 About whom stood the Grecians firm. And then the death began
On Troy's side by Meriones; he slew one great in war,
Laogonus, Onetor's son, the priest of Jupiter,
Created in th' Idæan hill. Betwixt his jaw and ear
The dart stuck fast, and loos'd his soul; sad mists of hate and fear
560 Invading him. Anchises' son despatch'd a brazen lance
At bold Meriones; and hop'd to make an equal chance
On him with bold Laogonus, though under his broad shield
He lay so close. But he discern'd, and made his body yield
So low, that over him it flew, and trembling took the ground,
565 With which Mars made it quench his thirst; and since the head could
wound
No better body, and yet thrown from ne'er the worse a hand,
It turn'd from earth, and look'd awry. Æneas let it stand,
Much angry at the vain event, and told Meriones

He scap'd but hardly, nor had cause to hope for such success
570 Another time, though well he knew his dancing faculty,
By whose agility he scap'd; for, had his dart gone by
With any least touch, instantly he had been ever slain.
He answer'd: "Though thy strength be good, it cannot render vain
The strength of others with thy jests; nor art thou so divine,
575 But when my lance shall touch at thee, with equal speed to thine,
Death will share with it thy life's pow'rs; thy confidence can shun
No more than mine what his right claims." Menœtius' noble son
Rebuk'd Meriones, and said: "What need'st thou use this speech?
Nor thy strength is approv'd with words, good friend, nor can we reach
580 The body, nor make th' enemy yield, with these our counterbraves.
We must enforce the binding earth, to hold them in her graves.
If you will war, fight. Will you speak? Give counsel. Counsel, blows,
Are th' ends of wars and words. Talk here, the time in vain bestows."
He said, and led; and, nothing less for any thing he said,
585 (His speech being season'd with such right) the worthy seconded.
And then, as in a sounding vale, near neighbour to a hill,
Wood-fellers make a far-heard noise, with chopping, chopping still,
And laying on, on blocks and trees; so they on men laid load,
And beat like noises into air, both as they strook and trode.
590 But, past their noise, so full of blood, of dust, of darts, lay smit
Divine Sarpedon, that a man must have an excellent wit
That could but know him, and might fail, so from his utmost head,
Ev'n to the low plants of his feet, his form was alteréd.
All thrusting near it ev'ry way, as thick as flies in spring,
595 That in a sheep-cote, when new milk assembles them, make wing,
And buzz about the top-full pails. Nor ever was the eye
Of Jove averted from the fight; he view'd, thought, ceaselessly
And diversely upon the death of great Achilles' friend,
If Hector there, to wreak his son, should with his jav'lin end
600 His life, and force away his arms, or still augment the field;
He then concluded that the flight of much more soul should yield
Achilles' good friend more renown, and that ev'n to their gates
He should drive Hector and his host; and so disanimates
The mind of Hector that he mounts his chariot, and takes Flight
605 Up with him, tempting all to her; affirming his insight

Knew evidently that the beam of Jove's all-ord'ring scoles
 Was then in sinking on their side, surcharg'd with flocks of souls.
 Then not the noble Lycians stay'd, but left their slaughter'd lord
 Amongst the corses' common heap; for many more were pour'd
 610 About and on him, while Jove's hand held out the bitter broil.
 And now they spoil'd Sarpedon's arms, and to the ships the spoil
 Was sent by Menœtiades. Then Jove thus charg'd the Sun:
 "Haste, honour'd Phœbus, let no more Greek violence be done
 To my Sarpedon; but his corse of all the sable blood
 615 And jav'lins purg'd; then carry him, far hence to some clear flood,
 With whose waves wash, and then embalm each thorough-cleanséd limb
 With our ambrosia; which perform'd, divine weeds put on him,
 And then to those swift mates and twins, sweet Sleep and Death, commit
 His princely person, that with speed they both may carry it
 620 To wealthy Lycia; where his friends and brothers will embrace,
 And tomb it in some monument, as fits a prince's place."
 Then flew Apollo to the fight, from the Idalian hill,
 At all parts putting into act his great Commander's will;
 Drew all the darts, wash'd, balm'd the corse; which, deck'd with ornament,
 625 By Sleep and Death, those feather'd twins, he into Lycia sent.
 Patroclus then Automedon commands to give his steeds
 Large reins, and all way to the chace; so madly he exceeds
 The strict commission of his friend; which had he kept had kept
 A black death from him. But Jove's mind hath evermore outstept
 630 The mind of man; who both affrights, and takes the victory
 From any hardiest hand with ease; which he can justify,
 Though he himself commands him fight, as now he puts this chace
 In Menœtiades's mind. How much then weighs the grace,
 Patroclus, that Jove gives thee now, in scoles put with thy death,
 635 Of all these great and famous men the honourable breath!
 Of which Adrestus first he slew, and next Autonus,
 Epistora, and Perimus, Pylartes, Elasmus,
 Swift Menalippus, Molius; all these were overthrown
 By him, and all else put in rout; and then proud Ilion
 640 Had stoop'd beneath his glorious hand, he rag'd so with his lance,
 If Phœbus had not kept the tow'r, and help'd the Ilions,
 Sustaining ill thoughts 'gainst the prince. Thrice to the prominence

Of Troy's steep wall he bravely leap'd; thrice Phœbus thrust him thence,
 Objecting his all-dazzling shield, with his resistless hand;
 645 But fourthly, when, like one of heav'n, he would have stirr'd his stand,
 Apollo threaten'd him, and said: "Cease, it exceeds thy fate,
 Forward, Patroclus, to expugn with thy bold lance this state;
 Nor under great Achilles' pow'rs, to thine superior far,
 Lies Troy's grave ruin." When he spake, Patroclus left that war,
 650 Leap'd far back, and his anger shunn'd. Hector detain'd his horse
 Within the Scæan port, in doubt to put his personal force
 Amongst the rout, and turn their heads, or shun in Troy the storm.
 Apollo, seeing his suspense, assum'd the goodly form
 Of Hector's uncle, Asius; the Phrygian Dymas' son,
 655 Who near the deep Sangarius had habitation,
 Being brother to the Trojan queen. His shape Apollo took,
 And ask'd of Hector, why his spirit so clear the fight forsook?
 Affirming 'twas unfit for him, and wish'd his forces were
 As much above his, as they mov'd in an inferior sphere.
 660 He should, with shame to him, be gone; and so bade drive away
 Against Patroclus, to approve, if He that gave them day
 Would give the glory of his death to his preferred lance.
 So left he him, and to the light did his bright head advance,
 Mix'd with the multitude, and stirr'd foul tumult for the foe.
 665 Then Hector bade Cebriones put on; himself let go
 All other Greeks within his reach, and only gave command
 To front Patroclus. He at him; jump'd down; his strong left hand
 A jav'lin held, his right a stone, a marble sharp and such
 As his large hand had pow'r to gripe, and gave it strength as much
 670 As he could lie to; nor stood long, in fear of that huge man
 That made against him, but full on with his huge stone he ran,
 Discharg'd, and drave it 'twixt the brows of bold Cebriones.
 Nor could the thick bone there prepar'd extenuate so th' access,
 But out it drave his broken eyes, which in the dust fell down,
 675 And he div'd after; which conceit of diving took the son
 Of old Menœtius, who thus play'd upon the other's bane.
 "O heav'ns! For truth, this Trojan was a passing active man!
 With what exceeding ease he dives, as if at work he were
 Within the fishy seas! This man alone would furnish cheer

680 For twenty men, though 'twere a storm, to leap out of a sail,
And gather oysters for them all, he does it here as well.
And there are many such in Troy." Thus jested he so near
His own grave death; and then made in, to spoil the charioteer,
With such a lion's force and fate, as, often ruining
685 Stalls of fat oxen, gets at length a mortal wound to sting
His soul out of that rav'nous breast, that was so insolent,
And so his life's bliss proves his bane; so deadly confident
Wert thou, Patroclus, in pursuit of good Cebriones,
To whose defence now Hector leap'd. The opposite address,
690 These masters of the cry in war now made, was of the kind
Of two fierce kings of beasts, oppos'd in strife about a hind
Slain on the forehead of a hill, both sharp and hungry set,
And to the currie never came but like two deaths they met;
Nor these two entertain'd less mind of mutual prejudice
695 About the body, close to which when each had press'd for prise,
Hector the head laid hand upon, which, once grip'd, never could
Be forc'd from him; Patroclus then upon the feet got hold,
And he pinch'd with as sure a nail. So both stood tugging there,
While all the rest made eager fight, and grappled ev'ry where.
700 And as the east and south winds strive, to make a lofty wood
Bow to their greatness, barky elms, wild ashes, beeches, bow'd
Ev'n with the earth, in whose thick arms the mighty vapours lie,
And toss by turns, all, either way, their leaves at random fly,
Boughs murmur, and their bodies crack, and with perpetual din
705 The sylvans falter, and the storms are never to begin;
So rag'd the fight, and all from Flight pluck'd her forgotten wings,
While some still stuck, still new-wing'd shafts flew dancing from their
strings,
Huge stones sent after that did shake the shields about the corse,
Who now, in dust's soft forehead stretch'd, forgot his guiding horse.
710 As long as Phœbus turn'd his wheels about the midst of heaven,
So long the touch of either's darts the falls of both made even;
But, when his wain drew near the west, the Greeks past measure were
The abler soldiers, and so swept the Trojan tumult clear
From off the body, out of which they drew the hurl'd-in darts,
715 And from his shoulders stripp'd his arms; and then to more such parts

Patroclus turn'd his striving thoughts, to do the Trojans ill.
Thrice, like the God of war, he charg'd, his voice as horrible,
And thrice-nine those three charges slew; but in the fourth assay,
O then, Patroclus, show'd thy last; the dreadful Sun made way
720 Against that onset; yet the prince discern'd no Deity,
He kept the press so, and, besides, obscur'd his glorious eye
With such felt darkness. At his back, he made a sudden stand,
And 'twixt his neck and shoulders laid down-right with either hand
A blow so weighty, that his eyes a giddy darkness took,
725 And from his head his three-plum'd helm the bounding violence shook,
That rung beneath his horses' hooves, and, like a water-spout,
Was crush'd together with the fall; the plumes that set it out,
All spatter'd with black blood and dust; when ever heretofore
It was a capital offence to have or dust or gore
730 Defile a triple-feather'd helm, but on the head divine
And youthful temples of their prince it us'd, untouch'd, to shine.
Yet now Jove gave it Hector's hands, the other's death was near.
Besides whose lost and fil'd helm his huge long weighty spear,
Well-bound with iron, in his hand was shiver'd, and his shield
735 Fell from his shoulders to his feet, the bawdrick strewing the field;
His curets left him, like the rest. And all this only done
By great Apollo. Then his mind took in confusion,
The vig'rous knittings of his joints dissolv'd; and, thus dismay'd,
A Dardan, one of Panthus' sons, and one that overlaid
740 All Trojans of his place with darts, swift footing, skill, and force
In noble horsemanship, and one that tumbled from their horse,
One after other, twenty men, and when he did but learn
The art of war; nay when he first did in the field discern
A horse and chariot of his guide; this man, with all these parts,
745 (His name Euphorbus) comes behind, and 'twixt the shoulders darts
Forlorn Patroclus, who yet liv'd, and th' other (getting forth
His jav'lin) took him to his strength; nor durst he stand the worth
Of thee, Patroclus, though disarm'd, who yet (discomfited
By Phœbus' and Euphorbus' wound) the red heap of the dead
750 He now too late shunn'd, and retir'd. When Hector saw him yield,
And knew he yielded with a wound, he scour'd the arm'd field,
Came close up to him, and both sides strook quite through with his lance.

He fell, and his most weighty fall gave fit tune to his chance;
 For which all Greece extremely mourn'd. And as a mighty strife
 755 About a little fount begins, and riseth to the life
 Of some fell boar resolv'd to drink; when likewise to the spring
 A lion comes alike dispos'd, the boar thirsts, and his king,
 Both proud, and both will first be serv'd; and then the lion takes
 Advantage of his sov'reign strength, and th' other, fainting, makes
 760 Resign his thirst up with his blood; Patroclus, so enforc'd
 When he had forc'd so much brave life, was from his own divorc'd.
 And thus his great divorcer brav'd: "Patroclus, thy conceit
 Gave thee th' eversion of our Troy, and to thy fleet a freight
 Of Trojan ladies, their free lives put all in bands by thee;
 765 But (too much prizer of thy self) all these are propp'd by me,
 For these have my horse stretch'd their hoofs to this so long a war,
 And I (far best of Troy in arms) keep off from Troy as far,
 Ev'n to the last beam of my life, their necessary day.
 And here, in place of us and ours, on thee shall vultures prey,
 770 Poor wretch; nor shall thy mighty friend afford thee any aid,
 That gave thy parting much deep charge, and this perhaps he said:
 'Martial Patroclus, turn not face, nor see my fleet before
 The curets from great Hector's breast, all gilded with his gore,
 Thou hew'st in pieces.' If thus vain were his far-stretch'd commands,
 775 As vain was thy heart to believe his words lay in thy hands."
 He, languishing, replied: "This proves, thy glory worse than vain,
 That when two Gods have giv'n thy hands what their pow'rs did obtain,
 (They conqu'ring, and they spoiling me both of my arms and mind,
 It being a work of ease for them) thy soul should be so blind
 780 To oversee their evident deeds, and take their pow'rs to thee;
 When, if the pow'rs of twenty such had dar'd t' encounter me,
 My lance had strew'd earth with them all. Thou only dost obtain
 A third place in my death; whom, first, a harmful fate hath slain
 Effected by Latona's son; second, and first of men,
 785 Euphorbus. And this one thing more concerns thee; note it then;
 Thou shalt not long survive thyself; nay, now death calls for thee,
 And violent fate; Achilles' lance shall make this good for me."
 Thus death join'd to his words his end; his soul took instant wing,
 And to the house that hath no lights descended, sorrowing

790 For his sad fate, to leave him young, and in his ablest age.
He dead, yet Hector ask'd him why, in that prophetic rage,
He so forespake him, when none knew but great Achilles might
Prevent his death, and on his lance receive his latest light?
Thus setting on his side his foot, he drew out of his wound
795 His brazen lance, and upwards cast the body on the ground;
When quickly, while the dart was hot, he charg'd Automedon,
Divine guide of Achilles' steeds, in great contention
To seize him too; but his so swift and deathless horse, that fetch'd
Their gift to Peleus from the Gods, soon rapt him from his reach.

THE SEVENTEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

A dreadful fight about Patroclus' corse;
Euphorbus slain by Menelaus' force;
Hector in th' armour of Æacides;
Antilochus relating the decease
Of slain Patroclus to fair Thetis' son;
The body from the striving Trojans won:
Th' Ajaces making good the after field;
Make all the subject that this book doth yield.

Another Argument.

In Rho the vent'rous hosts maintain
A slaught'rous conflict for the slain.

Nor could his slaughter rest conceal'd from Menelaus' ear;
Who flew amongst the foremost fights, and with his targe and spear
Circled the body, as much griev'd, and with as tender heed
To keep it theirs, as any dam about her first-born seed,
5 Not proving what the pain of birth would make the love before.
Nor to pursue his first attainment Euphorbus' spirit forbore,
But, seeing Menelaus chief in rescue of the dead,
Assay'd him thus: "Atrides, cease, and leave the slaughtered
With his embro'd spoil to the man, that first, of all our state,
10 And famous succours, in fair fight, made passage to his fate;
And therefore suffer me to wear the good name I have won
Amongst the Trojans, lest thy life repay what his hath done."
"O Jupiter," said he, incens'd, "thou art no honest man
To boast so past thy pow'r to do. Not any lion can,
15 Nor spotted leopard, nor boar, whose mind is mightiest
In pouring fury from his strength, advance so proud a crest
As Panthus' fighting progeny. But Hyperenor's pride,

That joy'd so little time his youth, when he so vilified
My force in arms, and call'd me worst of all our chivalry,
20 And stood my worst, might teach ye all to shun this surcuidrie;
I think he came not safely home, to tell his wife his acts.
Nor less right of thy insolence my equal fate exacts,
And will obtain me, if thou stay'st. Retire then, take advice:
A fool sees nought before 'tis done, and still too late is wise."
25 This mov'd not him but to the worse, since it renew'd the sting
That his slain brother shot in him, remember'd by the king,
To whom he answer'd: "Thou shalt pay, for all the pains endur'd
By that slain brother, all the wounds sustain'd for him, recur'd
With one made in thy heart by me. Tis true thou mad'st his wife
30 A heavy widow, when her joys of wedlock scarce had life,
And hurt'st our parents with his grief; all which thou gloriest in,
Forespeaking so thy death, that now their grief's end shall begin.
To Panthus, and the snowy hand of Phrontes, I will bring
Those arms, and that proud head of thine. And this laborious thing
35 Shall ask no long time to perform. Nor be my words alone,
But their performance; Strength, and Fight, and Terror thus sets on."
This said, he strook his all-round shield; nor shrunk that, but his lance
That turn'd head in it. Then the king assay'd the second chance;
First praying to the King of Gods; and his dart entry got
40 (The force much driving back his foe) in low part of his throat,
And ran his neck through. Then fell pride, and he; and all with gore
His locks, that like the Graces were, and which he ever wore
In gold and silver ribands wrapp'd, were piteously wet.
And when alone in some choice place, a husbandman hath set
45 The young plant of an olive tree, whose root being ever fed
With plenty of delicious springs, his branches bravely spread,
And all his fresh and lovely head, grown curl'd with snowy flow'rs,
That dance and flourish with the winds, that are of gentlest pow'rs;
But when a whirlwind, got aloft, stoops with a sudden gale,
50 Tears from his head his tender curls, and tosseth therewithal
His fix'd root from his hollow mines; it well presents the force
Of Sparta's king; and so the plant, Euphorbus and his corse.
He slain, the king stripp'd off his arms; and with their worthy prise,
All fearing him, had clearly pass'd, if heaven's fair Eye of eyes

55 Had not, in envy of his acts, to his encounter stirr'd
The Mars-like Hector; to whose pow'rs the rescue he preferred
Of those fair arms, and took the shape of Mentas, colonel
Of all the Cicones that near the Thracian Hebrus dwell.
Like him, he thus puts forth his voice: "Hector, thou scour'st the field
60 In headstrong pursuit of those horse, that hardly are compell'd
To take the draught of chariots, by any mortal's hand;
The great grandchild of Æacus hath only their command,
Whom an immortal mother bore. While thou attend'st on these,
The young Atrides, in defence of Menœtiades,
65 Hath slain Euphorbus." Thus the God took troop with men again;
And Hector, heartily perplex'd, look'd round, and saw the slain
Still shedding rivers from his wound; and then took envious view
Of brave Atrides with his spoil; in way to whom he flew
Like one of Vulcan's quenchless flames. Atrides heard the cry
70 That ever usher'd him, and sigh'd, and said: "O me, if I
Should leave these goodly arms, and him, that here lies dead for me,
I fear I should offend the Greeks; if I should stay and be
Alone with Hector and his men, I may be compass'd in,
Some sleight or other they may use, many may quickly win
75 Their wills of one, and all Troy comes ever where Hector leads
But why, dear mind, dost thou thus talk? When men dare set their heads
Against the Gods, as sure they do that fight with men they love,
Straight one or other plague ensues. It cannot therefore move
The grudge of any Greek that sees I yield to Hector, he
80 Still fighting with a spirit from heav'n. And yet if I could see
Brave Ajax, he and I would stand, though 'gainst a God; and sure
'Tis best I seek him, and then see if we two can procure
This corse's freedom through all these. A little then let rest
The body, and my mind be still. Of two bads choose the best."
85 In this discourse, the troops of Troy were in with him, and he
Made such a lion-like retreat, as when the herdsmen see
The royal savage, and come on, with men, dogs, cries, and spears,
To clear their hornéd stall, and then the kingly heart he bears
(With all his high disdain) falls off; so from this odds of aid
90 The golden-hair'd Atrides fled, and in his strength display'd
Upon his left hand him he wish'd, extremely busiéd

About encouraging his men, to whom an extreme dread
Apollo had infus'd. The king reach'd Ajax instantly,
And said: "Come, friend, let us two haste, and from the tyranny
95 Of Hector free Patroclus' corse." He straight and gladly went;
And then was Hector haling off the body, with intent
To spoil the shoulders of the dead, and give the dogs the rest,
His arms he having pris'd before; when Ajax brought his breast
To bar all further spoil. With that he had, sure Hector thought
100 'Twas best to satisfy his spleen; which temper Ajax wrought
With his mere sight, and Hector fled. The arms he sent to Troy,
To make his citizens admire, and pray Jove send him joy.
Then Ajax gathered to the corse, and hid it with his targe,
There setting down as sure a foot, as, in the tender charge
105 Of his lov'd whelps, a lion doth; two hundred hunters near
To give him onset, their more force makes him the more austere,
Drowns all their clamours in his roars, darts, dogs, doth all depise,
And lets his rough brows down so low, they cover all his eyes;
So Ajax look'd, and stood, and stay'd for great Priamides.
110 When Glaucus Hippolochides saw Ajax thus depress
The spirit of Hector, thus he chid: "O goodly man at arms,
In fight a Paris, why should fame make thee fort 'gainst our harms,
Being such a fugitive? Now mark, how well thy boasts defend
Thy city only with her own. Be sure it shall descend
115 To that proof wholly. Not a man of any Lycian rank
Shall strike one stroke more for thy town; for no man gets a thank
Should he eternally fight here, nor any guard of thee.
How wilt thou, worthless that thou art, keep off an enemy
From our poor soldiers, when their prince, Sarpedon, guest and friend
120 To thee, and most deservedly, thou flew'st from in his end,
And left'st to all the lust of Greece? O Gods, a man that was
(In life) so huge a good to Troy, and to thee such a grace,
(In death) not kept by thee from dogs! If my friends will do well,
We'll take our shoulders from your walls, and let all sink to hell;
125 As all will, were our faces turn'd. Did such a spirit breathe
In all you Trojans, as becomes all men that fight beneath
Their country's standard, you would see, that such as prop your cause
With like exposure of their lives, have all the honour'd laws

Of such a dear confederacy kept to them to a thread,
130 As now ye might reprise the arms Sarpedon forfeited
By forfeit of your rights to him, would you but lend your hands,
And force Patroclus to your Troy. Ye know how dear he stands
In his love, that of all the Greeks is, for himself, far best,
And leads the best near-fighting men; and therefore would at least
135 Redeem Sarpedon's arms; nay him, whom you have likewise lost.
This body drawn to Ilion would after draw and cost
A greater ransom if you pleas'd; but Ajax startles you;
'Tis his breast bars this right to us; his looks are darts enow
To mix great Hector with his men. And not to blame ye are,
140 You choose foes underneath your strengths, Ajax exceeds ye far."
Hector look'd passing sour at this, and answer'd: "Why dar'st thou,
So under, talk above me so? O friend, I thought till now
Thy wisdom was superior to all th' inhabitants
Of gleby Lycia; but now impute apparent wants
145 To that discretion thy words show, to say I lost my ground
For Ajax' greatness. Nor fear I the field in combats drown'd,
Nor force of chariots, but I fear a Pow'r much better seen
In right of all war than all we. That God, that holds between
Our victory and us his shield, lets conquest come and go
150 At his free pleasure, and with fear converts her changes so
Upon the strongest. Men must fight when his just spirit impels,
Not their vain glories. But come on, make thy steps parallels
To these of mine, and then be judge, how deep the work will draw.
If then I spend the day in shifts, or thou canst give such law
155 To thy detractive speeches then, or if the Grecian host
Holds any that in pride of strength holds up his spirit most,
Whom, for the carriage of this prince, that thou enforcest so,
I make not stoop in his defence. You, friends, ye hear and know
How much it fits ye to make good this Grecian I have slain,
160 For ransom of Jove's son, our friend. Play then the worthy men,
Till I indue Achilles' arms." This said, he left the fight,
And call'd back those that bore the arms, not yet without his sight,
In convoy of them towards Troy. For them he chang'd his own,
Remov'd from where it rain'd tears, and sent them back to town.
165 Then put he on th' eternal arms, that the Celestial States,

Gave Peleus; Peleus, being old, their use appropriates
 To his Achilles, that, like him, forsook them not for age.
 When He, whose empire is in clouds, saw Hector bent to wage
 War in divine Achilles' arms, he shook his head, and said:
 170 "Poor wretch, thy thoughts are far from death, though he so near hath
 laid
 His ambush for thee. Thou putt'st on those arms, as braving him
 Whom others fear; hast slain his friend, and from his youthful limb
 Torn rudely off his heav'nly arms, himself being gentle, kind,
 And valiant. Equal measure then, thy life in youth must find.
 175 Yet since the justice is so strict, that not Andromache,
 In thy denied return from fight, must ever take of thee
 Those arms, in glory of thy acts; thou shalt have that frail blaze
 Of excellence that neighbours death, a strength ev'n to amaze."
 To this His sable brows did bow; and he made fit his limb
 180 To those great arms, to fill which up the War-god enter'd him
 Austere and terrible, his joints and ev'ry part extends
 With strength and fortitude; and thus to his admiring friends
 High Clamour brought him. He so shin'd, that all could think no less
 But he resembled ev'ry way great-soul'd Æacides.
 185 Then ev'ry way he scour'd the field, his captains calling on;
 Asteropæus, Eunomus, that foresaw all things done,
 Glaucus, and Medon, Desinor, and strong Thersilochus,
 Phorcis, and Mesthles, Chromius, and great Hippothous;
 To all these, and their populous troops, these his excitements were:
 190 "Hear us, innumerable friends, near-bord'ring nations, hear.
 We have not call'd you from our towns, to fill our idle eye
 With number of so many men (no such vain empery
 Did ever joy us) but to fight; and of our Trojan wives,
 With all their children, manfully to save the innocent lives.
 195 In whose cares we draw all our towns of aiding soldiers dry,
 With gifts, guards, victual, all things fit; and hearten their supply
 With all like rights; and therefore now let all sides set down this,
 Or live, or perish; this of war the special secret is.
 In which most resolute design, whoever bears to town
 200 Patroclus, laid dead to his hand, by winning the renown
 Of Ajax' slaughter, the half-spoil we wholly will impart

To his free use, and to ourself the other half convert;
 And so the glory shall be shar'd, ourself will have no more
 Then he shall shine in." This drew all to bring abroad their store
 205 Before the body. Ev'ry man had hope it would be his,
 And forc'd from Ajax. Silly fools, Ajax prevented this
 By raising rampires to his friend with half their carcasses.
 And yet his humour was to roar, and fear, and now no less
 To startle Sparta's king, to whom he cried out: "O my friend!
 210 O Menelaus! Now no hope to get off; here's the end
 Of all our labours. Not so much I fear to lose the corse
 (For that's sure gone, the fowls of Troy and dogs will quickly force
 That piece-meal) as I fear my head, and thine, O Atreus' son.
 Hector a cloud brings will hide all. Instant destruction,
 215 Grievous and heavy, comes. O call our peers to aid us; fly."
 He hasted, and us'd all his voice, sent far and near his cry:
 "O princes, chief lights of the Greeks, and you that publicly
 Eat with our General and me, all men of charge, O know
 Jove gives both grace and dignity to any that will show
 220 Good minds for only good itself, though presently the eye
 Of him that rules discern him not. 'Tis hard for me t'esp,py,
 Through all this smoke of burning fight, each captain in his place,
 And call assistance to our need. Be then each other's grace,
 And freely follow each his next. Disdain to let the joy
 225 Of great Æacides be forc'd to feed the beasts of Troy."
 His voice was first heard and obey'd by swift Oïliades;
 Idomenëus and his mate, renown'd Meriones,
 Were seconds to Oïleus' son; but, of the rest, whose mind
 Can lay upon his voice the names, that after these combin'd
 230 In setting up this fight on end? The Trojans first gave on.
 And as into the sea's vast mouth, when mighty rivers run,
 Their billows and the sea resound, and all the utter shore
 Rebellow in her angry shocks the sea's repulsive roar;
 With such sounds gave the Trojans charge, so was their charge repress'd.
 235 One mind fill'd all Greeks, good brass shields close couch'd to ev'ry
 breast,
 And on their bright helms Jove pour'd down a mighty deal of night,
 To hide Patroclus; whom alive, and when he was the knight

Of that grandchild of Æacus, Saturnius did not hate,
 Nor dead would see him dealt to dogs, and so did instigate
 240 His fellows to his worthy guard. At first the Trojans drave
 The black-ey'd Grecians from the corse; but not a blow they gave
 That came at death. Awhile they hung about the body's heels,
 The Greeks quite gone. But all that while, did Ajax whet the steels
 Of all his forces, that cut back way to the corse again.
 245 Brave Ajax (that for form and fact, pass'd all that did maintain
 The Grecian fame, next Thetis' son) now flew before the first.
 And as a sort of dogs and youths are by a boar disperst
 About a mountain; so fled these from mighty Ajax, all
 That stood in conflict for the corse, who thought no chance could fall
 250 Betwixt them and the prise at Troy; for bold Hippothous,
 Lethus' Pelagus' famous son, was so adventurous
 That he would stand to bore the corse about the ancle-bone,
 Where all the nervy fibres meet and ligaments in one,
 That make the motion of those parts; through which he did convey
 255 The thong or bawdric of his shield, and so was drawing away
 All thanks from Hector and his friends; but in their stead he drew
 An ill that no man could avert; for Telamonius threw
 A lance that strook quite through his helm, his brain came leaping out;
 Down fell Letheides, and with him the body's hoisted foot.
 260 Far from Larissa's soil he fell; a little time allow'd
 To his industrious spirits to quit the benefits bestow'd
 By his kind parents. But his wreak Priamides assay'd,
 And threw at Ajax; but his dart, discover'd, pass'd, and stay'd
 At Schedius, son of Iphitus, a man of ablest hand
 265 Of all the strong Phocensians, and liv'd with great command
 In Panopëus. The fell dart fell through his channel-bone,
 Pierc'd through his shoulder's upper part, and set his spirit gone.
 When after his another flew, the same hand giving wing
 To martial Phorcis' startled soul, that was the after spring
 270 Of Phænops' seed. The jav'lin strook his curets through, and tore
 The bowels from the belly's midst. His fall made those before
 Give back a little, Hector's self enforc'd to turn his face.
 And then the Greeks bestow'd their shouts, took vantage of the chace,
 Drew off, and spoil'd Hippothous and Phorcis of their arms.

275 And then ascended Ilion had shaken with alarms,
Discov'ring th' impotence of Troy, ev'n past the will of Jove,
And by the proper force of Greece, had Phœbus fail'd to move
Æneas in similitude of Periphas (the son
Of grave Epytes) king at arms, and had good service done
280 To old Anchises, being wise, and ev'n with him in years.
But, like this man, the far-seen God to Venus' son appears,
And ask'd him how he would maintain steep Ilion in her height,
In spite of Gods, as he presum'd; when men approv'd so slight
All his presumptions, and all theirs that puff'd him with that pride,
285 Believing in their proper strengths, and gen'rally supplied
With such unfrighted multitudes? But he well knew that Jove,
Besides their self conceits, sustain'd their forces with more love
Than theirs of Greece; and yet all that lack'd pow'r to hearten them.
Æneas knew the God, and said: "It was a shame extreme,
290 That those of Greece should beat them so, and by their cowardice,
Not want of man's aid nor the Gods'; and this before his eyes
A Deity stood ev'n now and vouch'd, affirming Jove their aid;
And so bade Hector and the rest, to whom all this he said,
Turn head, and not in that quick ease part with the corse to Greece."
295 This said, before them all he flew, and all as of a piece
Against the Greeks flew. Venus' son Leocritus did end,
Son of Arisbas, and had place of Lycomedes' friend;
Whose fall he friendly pitiéd, and, in revenge, bestow'd
A lance that Apisaon strook, so sore that straight he strow'd
300 The dusty centre, it did stick in that congealéd blood
That forms the liver. Second man he was of all that stood
In name for arms amongst the troop that from Pæonia came,
Asteropæus being the first; who was in ruth the same
That Lycomedes was; like whom, he put forth for the wreak
305 Of his slain friend; but wrought it not, because he could not break
That bulwark made of Grecian shields, and bristled wood of spears,
Combin'd about the body slain. Amongst whom Ajax bears
The greatest labour, ev'ry way exhorting to abide,
And no man fly the corse a foot, nor break their ranks in pride
310 Of any foremost daring spirit, but each foot hold his stand,
And use the closest fight they could. And this was the command

Of mighty Ajax; which observ'd, they steep'd the earth in blood.
 The Trojans and their friends fell thick. Nor all the Grecians stood
 (Though far the fewer suffer'd fate) for ever they had care
 315 To shun confusion, and the toil that still oppreseth there.
 So set they all the field on fire; with which you would have thought
 The sun and moon had been put out, in such a smoke they fought
 About the person of the prince. But all the field beside
 Fought underneath a lightsome heav'n; the sun was in his pride,
 320 And such expansure of his beams he thrust out of his throne,
 That not a vapour durst appear in all that region,
 No, not upon the highest hill. There fought they still, and breath'd,
 Shunn'd danger, cast their darts aloof, and not a sword unsheath'd.
 The other plied it, and the war and night plied them as well,
 325 The cruel steel afflicting all; the strongest did not dwell
 Unhurt within their iron roofs. Two men of special name,
 Antilochus and Thrasymed, were yet unserv'd by Fame
 With notice of Patroclus' death. They thought him still alive
 In foremost tumult, and might well, for (seeing their fellows thrive
 330 In no more comfortable sort than light and death would yield)
 They fought apart; for so their sire, old Nestor, strictly will'd,
 Enjoining fight more from the fleet. War here increas'd his heat
 The whole day long, continually the labour and the sweat
 The knees, calves, feet, hands, faces, smear'd, of men that Mars applied
 335 About the good Achilles' friend. And as a huge ox-hide
 A currier gives amongst his men, to supple and extend
 With oil till it be drunk withall; they tug, stretch out, and spend
 Their oil and liquor lib'rally, and chafe the leather so
 That out they make a vapour breathe, and in their oil doth go,
 340 A number of them set on work, and in an orb they pull,
 That all ways all parts of the hide they may extend at full;
 So here and there did both parts hale the corse in little place,
 And wrought it all ways with their sweat; the Trojans hop'd for grace
 To make it reach to Ilion, the Grecians to their fleet,
 345 A cruel tumult they stirr'd up, and such as should Mars see't
 (That horrid hurrier of men) or She that betters him,
 Minerva, never so incens'd, they could not disesteem.
 So baneful a contentión did Jove that day extend

Of men and horse about the slain. Of whom his god-like friend
350 Had no instruction, so far off, and underneath the wall
Of Troy, that conflict was maintain'd; which was not thought at all
By great Achilles, since he charg'd, that having set his foot
Upon the ports, he would retire, well knowing Troy no boot
For his assaults without himself, since not by him as well
355 He knew it was to be subdu'd. His mother oft would tell
The mind of mighty Jove therein, oft hearing it in heav'n;
But of that great ill to his friend was no instruction giv'n
By careful Thetis. By degrees must ill events be known.
The foes cleft one to other still, about the overthrown.
360 His death with death infected both. Ev'n private Greeks would say
Either to other: "'Twere a shame, for us to go our way,
And let the Trojans bear to Troy the praise of such a prise!
Which, let the black earth gasp, and drink our blood for sacrifice,
Before we suffer. 'Tis an act much less infortunate,
365 And then would those of Troy resolve, though certainly our fate
Will fell us altogether here. Of all not turn a face."
Thus either side his fellows' strength excited past his place,
And thus through all th' unfruitful air, an iron sound ascended
Up to the golden firmament; when strange affects contended
370 In these immortal heav'n-bred horse of great Æacides,
Whom (once remov'd from forth the fight) a sudden sense did seize
Of good Patroclus' death, whose hands they oft had undergone,
And bitterly they wept for him. Nor could Automedon
With any manage make them stir, oft use the scourge to them,
375 Oft use his fairest speech, as oft threats never so extreme,
They neither to the Hellespont would bear him, nor the fight;
But still as any tombstone lays his never stirréd weight
On some good man or woman's grave for rites of funeral;
So unremovéd stood these steeds, their heads to earth let fall,
380 And warm tears gushing from their eyes, with passionate desire
Of their kind manager; their manes, that flourish'd with the fire
Of endless youth allotted them, fell through the yoky sphere,
Ruth fully ruffled and defil'd. Jove saw their heavy cheer,
And, pitying them, spake to his mind: "Poor wretched beasts," said he,
385 "Why gave we you t' a mortal king, when immortality

And incapacity of age so dignifies your states?
Was it to haste the miseries pour'd out on human fates?
Of all the miserablest things that breathe and creep on earth,
No one more wretched is than man. And for your deathless birth,
390 Hector must fail to make you prise. Is't not enough he wears,
And glories vainly in those arms? Your chariots and rich gears,
Besides you, are too much for him. Your knees and spirits again
My care of you shall fill with strength, that so ye may sustain
Automedon, and bear him off. To Troy I still will give
395 The grace of slaughter, till at fleet their bloody feet arrive,
Till Phœbus drink the western sea, and sacred Darkness throws
Her sable mantle 'twixt their points." Thus in the steeds he blows
Excessive spirit; and through the Greeks and Ilians they rapt
The whirring chariot, shaking off the crumbled centre wrapt
400 Amongst their tresses. And with them, Automedon let fly
Amongst the Trojans, making way through all as frightfully.
As through a jangling flock of geese a lordly vulture beats,
Giv'n way with shrieks by ev'ry goose, that comes but near his threats;
With such state fled he through the press, pursuing as he fled;
405 But made no slaughter; nor he could, alone being carried
Upon the sacred chariot. How could he both works do,
Direct his jav'lin, and command his fiery horses too?
At length he came where he beheld his friend Alcimedon,
That was the good Laercius', the son of Æmon's, son;
410 Who close came to his chariot side, and ask'd: "What God is he
That hath so robb'd thee of thy soul, to run thus frantically
Amongst these forefights, being alone; thy fighter being slain,
And Hector glorying in his arms?" He gave these words again:
"Alcimedon, what man is he, of all the Argive race,
415 So able as thyself to keep, in use of press and pace,
These deathless horse; himself being gone, that like the Gods had th' art
Of their high manage? Therefore take to thy command his part,
And ease me of the double charge, which thou hast blam'd with right."
He took the scourge and reins in hand, Automedon the fight.
420 Which Hector seeing, instantly, Æneas standing near,
He told him, he discern'd the horse, that mere immortal were,
Address'd to fight with coward guides, and therefore hop'd to make

A rich prise of them, if his mind would help to undertake,
 For those two could not stand their charge. He granted, and both cast
 425 Dry solid hides upon their necks, exceeding soundly brast;
 And forth they went, associate with two more god-like men,
 Aretus and bold Chromius; nor made they question then
 To prise the goodly-crested horse, and safely send to hell
 The souls of both their guardians. O fools, that could not tell
 430 They could not work out their return from fierce Automedon
 Without the lib'ral cost of blood; who first made orison
 To father Jove, and then was fill'd with fortitude and strength;
 When (counselling Alcimedon to keep at no great length
 The horse from him, but let them breathe upon his back, because
 435 He saw th' advance that Hector made, whose fury had no laws
 Propos'd to it, but both their lives and those horse made his prise,
 Or his life theirs) he call'd to friend these well-approv'd supplies,
 Th' Ajaces, and the Spartan king, and said, "Come, princes, leave
 A sure guard with the corse, and then to your kind care receive
 440 Our threaten'd safeties. I discern the two chief props of Troy
 Prepar'd against us. But herein, what best men can enjoy
 Lies in the free knees of the Gods. My dart shall lead ye all.
 The sequel to the care of Jove I leave, whatever fall."
 All this spake good Automedon; then, brandishing his lance,
 445 He threw, and strook Aretus' shield, that gave it enterance
 Through all the steel, and, by his belt, his belly's inmost part
 It pierc'd, and all his trembling limbs gave life up to his dart.
 Then Hector at Automedon a blazing lance let fly,
 Whose flight he saw, and falling flat, the compass was too high,
 450 And made it stick beyond in earth, th' extreme part burst, and there
 Mars buried all his violence. The sword then for the spear
 Had chang'd the conflict, had not haste sent both th' Ajaces in,
 Both serving close their fellows' call, who, where they did begin,
 There drew the end. Priamides, Æneas, Chromius
 455 (In doubt of what such aid might work) left broken hearted thus
 Aretus to Automedon, who spoil'd his arms, and said:
 "A little this revives my life for him so lately dead,
 Though by this nothing countervail'd." And with this little vent
 Of inward grief, he took the spoil; with which he made ascent

460 Up to his chariot, hands and feet of bloody stains so full
That lion-like he look'd, new turn'd from tearing up a bull.
And now another bitter fight about Patroclus grew,
Tear-thirsty, and of toil enough; which Pallas did renew,
Descending from the cope of stars, dismiss'd by sharp-ey'd Jove
465 To animate the Greeks; for now, inconstant change did move
His mind from what he held of late. And as the purple bow
Jove bends at mortals, when of war he will the signal show,
Or make it a presage of cold, in such tempestuous sort
That men are of their labours eas'd, but labouring cattle hurt;
470 So Pallas in a purple cloud involv'd herself, and went
Amongst the Grecians, stirr'd up all; but first encouragement
She breath'd in Atreus' younger sun, and, for disguise, made choice
Of aged Phoenix' shape, and spake with his unwearied voice:
"O Menelaus, much defame, and equal heaviness,
475 Will touch at thee, if this true friend of great Æacides
Dogs tear beneath the Trojan walls; and therefore bear thee well,
Toil through the host, and ev'ry man with all thy spirit impell."
He answer'd: "O thou long-since born, O Phoenix, that hast won
The honour'd foster-father's name of Thetis' god-like son,
480 I would Minerva would but give strength to me, and but keep
These busy darts off; I would then make in indeed, and steep
My income in their bloods, in aid of good Patroclus; much
His death afflicts me, much. But yet, this Hector's grace is such
With Jove, and such a fi'ry strength and spirit he has, that still
485 His steel is killing, killing still." The king's so royal will
Minerva joy'd to hear, since she did all the Gods outgo
In his remembrance. For which grace she kindly did bestow
Strength on his shoulders, and did fill his knees as lib'rally
With swiftness, breathing in his breast the courage of a fly.
490 Which loves to bite so, and doth bear man's blood so much good will,
That still though beaten from a man she flies upon him still;
With such a courage Pallas fill'd the black parts near his heart,
And then he hasted to the slain, cast off a shining dart,
And took one Podes, that was heir to old Eetion,
495 A rich man and a strenuous, and by the people done
Much honour, and by Hector too, being consort and his guest;

And him the yellow-headed king laid hold on at his waist
In off'ring flight, his iron pile strook through him, down he fell,
And up Atrides drew his corse. Then Phœbus did impell
500 The spirit of Hector, Phænops like, surnam'd Asiades,
Whom Hector us'd, of all his guests, with greatest friendliness,
And in Abydus stood his house; in whose form thus he spake:
"Hector! What man of all the Greeks will any terror make
Of meeting thy strength any more, when thou art terrified
505 By Menelaus, who, before he slew thy friend, was tried
A passing easy soldier, where now (besides his end
Impos'd by him) he draws him off, and not a man to friend,
From all the Trojans? This friend is Podes, Eetion's son."
This hid him in a cloud of grief, and set him foremost on.
510 And then Jove took his snake-fring'd shield, and Ida cover'd all
With sulphury clouds, from whence he let abhorréd lightnings fall,
And thunder'd till the mountain shook; and with this dreadful state
He usher'd victory to Troy, to Argos flight and fate.
Peneleüs Bœotius was he that foremost fled,
515 Being wounded in his shoulder's height; but there the lance's head
Strook lightly, glancing to his mouth, because it strook him near,
Thrown from Polydamas. Leitus next left the fight in fear
(Being hurt by Hector in his hand) because he doubted sore
His hand in wishéd fight with Troy would hold his lance no more.
520 Idomenëus sent a dart at Hector (rushing in,
And following Leitus) that strook his bosom near his chin,
And brake at top. The Ilians for his escape did shout.
When Hector at Deucalides another lance sent out,
As in his chariot he stood; it miss'd him narrowly,
525 For, as it fell, Cœranus drave his speedy chariot by,
And took the Trojan lance himself; he was the charioteer
Of stern Meriones, and first on foot did service there,
Which well he left to govern horse, for saving now his king,
With driving 'twixt him and his death, though thence his own did spring,
530 Which kept a mighty victory from Troy, in keeping death
From his great sov'reign. The fierce dart did enter him beneath
His ear, betwixt his jaw and it, drave down, cut through his tongue,
And strook his teeth out; from his hands the horses' reins he flung,

Which now Meriones receiv'd as they bestrew'd the field,
 535 And bade his sov'reign scourge away, he saw that day would yield
 No hope of victory for them. He fear'd the same, and fled.
 Nor from the mighty-minded son of Telamon lay hid,
 For all his clouds, high Jove himself, nor from the Spartan king.
 They saw him in the victory, He still was varying
 540 For Troy. For which sight Ajax said: "O heav'ns, what fool is he
 That sees, not Jove's hand in the grace now done our enemy?
 Not any dart they touch but takes, from whomsoever thrown,
 Valiant or coward; what he wants Jove adds, not any one
 Wants his direction to strike sure; nor ours to miss as sure.
 545 But come, let us be sure of this, to put the best in ure
 That lies in us; which two-fold is, both to fetch off our friend,
 And so to fetch him off as we may likeliest contend
 To fetch ourselves off; that our friends surviving may have right
 In joy of our secure retreat, as he that fell in fight,
 550 Being kept as sure from further wrong. Of which perhaps they doubt,
 And looking this way, grieve for us, not able to work out
 Our pass from this man-slaughterer, great Hector, and his hands
 That are too hot for men to touch, but that these thirsty sands
 Before our fleet will be enforc'd to drink our headlong death.
 555 Which to prevent by all fit means, I would the parted breath
 Of good Patroclus, to his friend, with speed imparted were,
 By some he loves; for, I believe, no heavy messenger
 Hath yet inform'd him. But alas! I see no man to send,
 Both men and horse are hid in mists that ev'ry way descend.
 560 O father Jupiter, do thou the suns of Greece release
 Of this felt darkness; grace this day with fit transparences;
 And give the eyes thou giv'st, their use; destroy us in the light,
 And work thy will with us, since needs thou wilt against us fight."
 This spake he weeping, and his tears Saturnius pity show'd,
 565 Dispers'd the darkness instantly, and drew away the cloud
 From whence it fell; the sun shin'd out, and all the host appear'd;
 And then spake Ajax, whose heard pray'r his spirits highly cheer'd:
 "Brave Menelaus, look about; and if thou canst descry
 Nestor's Antilochus alive, incite him instantly
 570 To tell Achilles that his friend, most dear to him, is dead."

He said, nor Menelaus stuck at any thing he said,
As loth to do it, but he went. As from a grazier's stall
A lion goes, when overlaid with men, dogs, darts, and all,
Not eas'ly losing a fat ox, but strong watch all night held,
575 His teeth yet wat'ring, oft he comes, and is as oft repell'd,
The adverse darts so thick are pour'd before his brow-hid eyes,
And burning firebrands which, for all his great heart's heat, he flies,
And, grumbling, goes his way betimes; so from Patroclus went
Atrides, much against his mind, his doubts being vehement
580 Lest, he gone from his guard, the rest would leave for very fear
The person to the spoil of Greece. And yet his guardians were
Th' Ajaces and Meriones; whom much his care did press,
And thus exhort: "Ajaces both, and you Meriones,
Now let some true friend call to mind the gentle and sweet nature
585 Of poor Patroclus; let him think, how kind to ev'ry creature
His heart was living, though now dead." Thus urg'd the fair-hair'd king,
And parted, casting round his eye. As when upon her wing
An eagle is, whom men affirm to have the sharpest sight
Of all air's region of fowls, and, though of mighty height,
590 Sees yet within her leavy form of humble shrubs, close laid,
A light-foot hare, which straight she stoops, trusses, and strikes her dead;
So dead thou strook'st thy charge, O king, through all war's thickets so
Thou look'dst, and swiftly found'st thy man exhorting 'gainst the foe,
And heart'ning his plied men to blows us'd in the war's left wing;
595 To whom thou saidst: "Thou god-lov'd man, come here, and hear a thing
Which I wish never were to hear. I think ev'n thy eye sees
What a destruction God hath laid upon the sons of Greece,
And what a conquest he gives Troy; in which the best of men,
Patroclus, lies exanimate, whose person passing fain
600 The Greeks would rescue and bear home; and therefore give thy speed
To his great friend, to prove if he will do so good a deed
To fetch the naked person off, for Hector's shoulders wear
His priséd arms." Antilochus was highly griev'd to hear
This heavy news, and stood surpris'd with stupid silence, long;
605 His fair eyes standing full of tears; his voice, so sweet and strong
Stuck in his bosom; yet all this wrought in him no neglect
Of what Atrides gave in charge, but for that quick effect

He gave Laodocus his arms (his friend that had the guide
Of his swift horse) and then his knees were speedily applied
610 In his sad message, which his eyes told all the way in tears.
Nor would thy gen'rous heart assist his sore charg'd soldiers,
O Menelaus, in mean time, though left in much distress;
Thou sent'st them god-like Thrasymede, and mad'st thy kind regress
Back to Patroclus; where arriv'd, half breathless thou didst say
615 To both th' Ajaces: "I have sent this messenger away
To swift Achilles, who, I fear, will hardly help us now,
Though mad with Hector; without arms he cannot fight, ye know.
Let us then think of some best mean, both how we may remove
The body, and get off ourselves from this vocif'rous drove,
620 And fate of Trojans." "Bravely spoke at all parts," Ajax said,
"O glorious son of Atreüs. Take thou then straight the dead,
And thou, Meriones; we two, of one mind as one name,
Will back ye soundly, and on us receive the wild-fire flame
That Hector's rage breathes after you, before it come at you."
625 This said, they took into their arms the body; all the show,
That might be, made to those of Troy; at arm's end bearing it.
Out shriek'd the Trojans when they saw the body borne to fleet,
And rush'd on. As at any boar, gash'd with the hunter's wounds,
A kennel of the sharpest set and sorest bitten hounds
630 Before their youthful huntsmen haste, and eagerly awhile
Pursue, as if they were assur'd of their affected spoil;
But when the savage, in his strength as confident as they,
Turns head amongst them, back they fly, and ev'ry one his way;
So troop-meal Troy pursu'd awhile, laying on with swords and darts;
635 But when th' Ajaces turn'd on them, and made their stand, their hearts
Drunk from their faces all their bloods, and not a man sustain'd
The forechace, nor the after-fight. And thus Greece nobly gain'd
The person towards home. But thus, the changing war was rack'd
Out to a passing bloody length; for as, once put in act,
640 A fire, invading city roofs, is suddenly engrost,
And made a wondrous mighty flame, in which is quickly lost
A house long building, all the while a boist'rous gust of wind
Lumb'ring amongst it; so the Greeks, in bearing of their friend,
More and more foes drew, at their heels a tumult thund'ring still

645 Of horse and foot. Yet as when mules, in haling from a hill
A beam or mast, through foul deep way, well-clapp'd, and hearten'd, close
Lie to their labour, tug and sweat, and passing hard it goes,
Urg'd by their drivers to all haste; so dragg'd they on the corse,
Still both th' Ajaces at their backs, who back still turn'd the force,
650 Though after it grew still the more. Yet as a sylvan hill
Thrusts back a torrent, that hath kept a narrow channel still,
Till at his oaken breast it beats, but there a check it takes,
That sends it over all the vale, with all the stir it makes,
Nor can with all the confluence break through his rooty sides;
655 In no less firm and brave repulse, th' Ajaces curb'd the prides
Of all the Trojans; yet all held the púrsuit in his strength,
Their chiefs being Hector, and the son of Venus, who at length
Put all the youth of Greece besides in most amazeful rout,
Forgetting all their fortitudes, distraught, and shrieking out;
660 A number of their rich arms lost, fall'n from them here and there,
About, and in the dike; and yet, the war concludes not here.

THE EIGHTEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

Achilles mourns, told of Patroclus' end;
When Thetis doth from forth the sea ascend
And comfort him, advising to abstain
From any fight till her request could gain
Fit arms of Vulcan. Juno yet commands
To show himself. And at the dike he stands
In sight of th' enemy, who with his sight
Flies; and a number perish in the flight.
Patroclus' person (safe brought from the wars)
His soldiers wash. Vulcan the arms prepares.

Another Argument.

Sigma continues the alarms,
And fashions the renowned arms.

They fought still like the rage of fire. And now Antilochus
Came to Æacides, whose mind was much solicitous
For that which, as he fear'd, was fall'n. He found him near the fleet
With upright sail-yards, utt'ring this to his heroic conceit:
5 "Ah me! Why see the Greeks themselves thus beaten from the field,
And routed headlong to their fleet? O let not heaven yield
Effect to what my sad soul fears, that, as I was foretold,
The strongest Myrmidon next me, when I should still behold
The sun's fair light, must part with it. Past doubt Menœtius' son
10 Is he on whom that fate is wrought. O wretch, to leave undone
What I commanded; that, the fleet once freed of hostile fire,
Not meeting Hector, instantly he should his pow'rs retire."
As thus his troubled mind discours'd, Antilochus appear'd,
And told with tears the sad news thus: "My lord, that must be heard
15 Which would to heav'n I might not tell! Menœtius' son lies dead,
And for his naked corse (his arms already forfeited,

And worn by Hector) the debate is now most vehement.”
This said, grief darken’d all his pow’rs. With both his hands he rent
The black mould from the forcéd earth, and pour’d it on his head,
20 Smear’d all his lovely face; his weeds, divinely fashionéd,
All fil’d and mangled; and himself he threw upon the shore,
Lay, as laid out for funeral, then tumbled round, and tore
His gracious curls. His ecstasy he did so far extend,
That all the ladies won by him and his now slaughtered friend,
25 Afflicted strangely for his plight, came shrieking from the tents,
And fell about him, beat their breasts, their tender lineaments
Dissolv’d with sorrow. And with them wept Nestor’s warlike son,
Fell by him, holding his fair hands, in fear he would have done
His person violence; his heart, extremely straiten’d, burn’d,
30 Beat, swell’d, and sigh’d as it would burst. So terribly he mourn’d,
That Thetis, sitting in the deeps of her old father’s seas,
Heard, and lamented. To her complaints the bright Nereides
Flock’d all, how many those dark gulfs soever comprehend.
There Glauce, and Cymodoce, and Spio, did attend,
35 Nesæa, and Cymothoe, and calm Amphithoe,
Thalia, Thoa, Panope, and swift Dynamene,
Actæa, and Limnoria, and Halia the fair
Fam’d for the beauty of her eyes, Amathia for her hair,
Iæra, Proto, Clymene, and curl’d Dexamene,
40 Pherusa, Doris, and with these the smooth Amphinome,
Chaste Galatea so renown’d, and Callianira, came,
With Doto and Orythia, to cheer the mournful dame.
Apseudes likewise visited, and Callianassa gave
Her kind attendance, and with her Agave grac’d her cave,
45 Nemertes, Mæra, followéd, Melita, Ianesse,
With Ianira, and the rest of those Nereides
That in the deep seas make abode; all which together beat
Their dewy bosoms; and to all, thus Thetis did repeat
Her cause of mourning: “Sisters, hear, how much the sorrows weigh,
50 Whose cries now call’d ye. Hapless I brought forth unhappily
The best of all the sons of men; who, like a well-set plant
In best soils, grew and flourishéd; and when his spirit did want
Employment for his youth and strength, I sent him with a fleet

To fight at Ilion; from whence his fate-confined feet
55 Pass all my deity to retire. The court of his high birth,
The glorious court of Peleüs, must entertain his worth
Never hereafter. All the life he hath to live with me
Must waste in sorrows. And this son I now am bent to see,
Being now afflicted with some grief not usually grave,
60 Whose knowledge and recure I seek." This said, she left her cave,
Which all left with her; swimming forth, the green waves, as they swom,
Cleft with their bosoms, curl'd, and gave quick way to Troy. Being come,
They all ascended, two and two, and trod the honour'd shore,
Till where the fleet of Myrmidons, drawn up in heaps, it bore.
65 There stay'd they at Achilles' ship; and there did Thetis lay
Her fair hand on her son's curl'd head, sigh'd, wept, and bade him say
What grief drew from his eyes those tears? "Conceal it not," said she,
"Till this hour thy uplifted hands have all things granted thee.
The Greeks, all thrust up at their sterns, have pour'd out tears enow,
70 And in them seen how much they miss remission of thy vow."
He said, "'Tis true, Olympius hath done me all that grace,
But what joy have I of it all, when thus thrusts in the place
Loss of my whole self in my friend? Whom, when his foe had slain,
He spoil'd of those profan'd arms, that Peleus did obtain
75 From heav'n's high Pow'rs, solemnizing thy sacred nuptial bands,
As th' only present of them all, and fitted well their hands,
Being lovely, radiant, marvellous. O would to heav'n thy throne,
With these fair Deities of the sea, thou still hadst sat upon,
And Peleus had a mortal wife; since by his means is done
80 So much wrong to thy griev'd mind, my death being set so soon,
And never suff'ring my return to grace of Peleus' court!
Nor do I wish it; nor to live in any man's resort,
But only that the crying blood, for vengeance of my friend
Mangled by Hector, may be still'd; his foe's death paying his end."
85 She, weeping, said: "That hour is near, and thy death's hour then nigh
Which, in thy wish serv'd of thy foe, succeedeth instantly."
"And instantly it shall succeed," he answer'd, "since my fate
Allow'd not to my will a pow'r to rescue, ere the date
Of his late slaughter, my true friend. Far from his friends he died,
90 Whose wrong therein my eyes had light and right to see denied.

Yet now I neither light myself, nor have so spent my light,
 That either this friend or the rest (in numbers infinite
 Slaughter'd by Hector) I can help, nor grace with wish'd repair
 To our dear country, but breathe here unprofitable air,
 95 And only live a load to earth with all my strength, though none
 Of all the Grecians equal it. In counsel many a one
 Is my superior; what I have, no grace gets; what I want
 Disgraceth all. How then too soon can hastiest death supplant
 My fate-curst life? Her instrument to my indignity
 100 Being that black fiend Contention; whom would to God might die
 To Gods and men; and Anger too, that kindles tyranny
 In men most wise, being much more sweet than liquid honey is
 To men of pow'r to satiate their watchful enmities;
 And like a pliant fume it spreads through all their breasts; as late
 105 It stole stern passage thorough mine, which he did instigate
 That is our Gen'ral. But the fact so long past, the effect
 Must vanish with it, though both griev'd; nor must we still respect
 Our soothéd humours. Need now takes the rule of either's mind.
 And when the loser of my friend his death in me shall find,
 110 Let death take all. Send him, ye Gods, I'll give him my embrace.
 Not Hercules himself shunn'd death, though dearest in the grace
 Of Jupiter; ev'n him Fate stoop'd, and Juno's cruelty.
 And if such fate expect my life, where death strikes I will lie.
 Meantime I wish a good renown, that these deep-breasted dames
 115 Of Ilion and Dardania may, for the extinguish'd flames
 Of their friends' lives, with both their hands wipe miserable tears
 From their so curiously-kept cheeks, and be the officers
 To execute my sighs on Troy, when (seeing my long retreat
 But gather'd strength, and gives my charge an answerable heat)
 120 They well may know 'twas I lay still, and that my being away
 Presented all their happiness. But any further stay
 (Which your much love perhaps may wish) assay not to persuade;
 All vows are kept, all pray'rs heard; now, free way for fight is made."
 The silver-footed Dame replied: "It fits thee well, my son,
 125 To keep destruction from thy friends; but those fair arms are won
 And worn by Hector, that should keep thyself in keeping them,
 Though their fruition be but short, a long death being near him,

Whose cruel glory they are yet. By all means then forbear
To tread the massacres of war, till I again appear
130 From Mulciber with fit new arms; which, when thy eye shall see
The sun next rise, shall enter here with his first beams and me.”
Thus to her Sisters of the Sea she turn’d, and bade them ope
The doors and deeps of Nereüs; she in Olympus’ top
Must visit Vulcan for new arms to serve her wreakful son,
135 And bade inform her father so, with all things further done.
This said, they underwent the sea, herself flew up to heav’n.
In mean space, to the Hellespont and ships the Greeks were driv’n
In shameful rout; nor could they yet, from rage of Priam’s son,
Secure the dead of new assaults, both horse and men made on
140 With such impression. Thrice the feet the hands of Hector seiz’d,
And thrice th’ Ajaces thump’d him off. With whose repulse displeas’d,
He wreak’d his wrath upon the troops, then to the corse again
Made horrid turnings, crying out of his repulséd men,
And would not quit him quite for death. A lion almost sterv’d
145 Is not by upland herdsman driv’n, from urging to be serv’d,
With more contention, than his strength by those two of a name;
And had perhaps his much-prais’d will, if th’ airy-footed Dame,
Swift Iris, had not stoop’d in haste, ambassadress from heav’n
To Peleus’ son, to bid him arm; her message being giv’n
150 By Juno, kept from all the Cods; she thus excited him:
“Rise, thou most terrible of men, and save the precious limb
Of thy belov’d; in whose behalf, the conflict now runs high
Before the fleet, the either host fells other mutually,
These to retain, those to obtain. Amongst whom most of all
155 Is Hector prompt, he’s apt to drag thy friend home, he your pall
Will make his shoulders; his head forc’d, he’ll be most famous; rise,
No more lie idle, set the foe a much more costly prize
Of thy friend’s value than let dogs make him a monument,
Where thy name will be grav’n.” He ask’d, “What Deity hath sent
160 Thy presence hither?” She replied: “Saturnia, she alone,
Not high Jove knowing, nor one God that doth inhabit on
Snowy Olympus.” He again: “How shall I set upon
The work of slaughter, when mine arms are worn by Priam’s son?
How will my Goddess-mother grieve, that bade I should not arm

165 Till she brought arms from Mulciber! But should I do such harm
To her and duty, who is he, but Ajax, that can vaunt
The fitting my breast with his arms; and he is conversant
Amongst the first in use of his, and rampires of the foe
Slain near Patroclus builds to him?" "All this," said she, "we know,
170 And wish thou only wouldst but show thy person to the eyes
Of these hot Ilians, that, afraid of further enterprise,
The Greeks may gain some little breath." She woo'd, and he was won;
And straight Minerva honour'd him, who Jove's shield clapp'd upon
His mighty shoulders, and his head girt with a cloud of gold
175 That cast beams round about his brows. And as when arms enfold
A city in an isle, from thence a fume at first appears,
Being in the day, but, when the even her cloudy forehead rears,
Thick show the fires, and up they cast their splendour, that men nigh,
Seeing their distress, perhaps may set ships out to their supply;
180 So (to show such aid) from his head a light rose, scaling heav'n,
And forth the wall he stept and stood, nor brake the precept giv'n
By his great mother, mix'd in fight, but sent abroad his voice;
Which Pallas far-off echoéd, who did betwixt them hoise
Shrill tumult to a topless height. And as a voice is heard
185 With emulous affection, when any town is spher'd
With siege of such a foe as kills men's minds, and for the town
Makes sound his trumpet; so the voice from Thetis' issue thrown
Won emulously th' ears of all. His brazen voice once heard,
The minds of all were startled so they yielded; and so fear'd
190 The fair-man'd horses, that they flew back, and their chariots turn'd,
Presaging in their augurous hearts the labours that they mourn'd
A little after; and their guides a repercussive dread
Took from the horrid radiance of his refulgent head,
Which Pallas set on fire with grace. Thrice great Achilles spake,
195 And thrice (in heat of all the charge) the Trojans started back.
Twelve men, of greatest strength in Troy, left with their lives exhal'd
Their chariots and their darts, to death with his three summons call'd.
And then the Grecians spritefully drew from the darts the corse,
And hears'd it, hearing it to fleet; his friends with all remorse
200 Marching about it. His great friend dissolving then in tears
To see his truly-lov'd return'd, so hors'd upon an hearse,

Whom with such horse and chariot he set out safe and whole,
 Now wounded with un pitying steel, now sent without a soul,
 Never again to be restor'd, never receiv'd but so,
 205 He follow'd mourning bitterly. The sun (yet far to go)
 Juno commanded to go down; who, in his pow'r's despite,
 Sunk to the ocean, over earth dispersing sudden night.
 And then the Greeks and Trojans both gave up their horse and darts.
 The Trojans all to council call'd, ere they refresh'd their hearts
 210 With any supper, nor would sit; they grew so stiff with fear
 To see, so long from heavy fight, Æacides appear.
 Polydamus began to speak, who only could discern
 Things future by things past, and was vow'd friend to Hector, born
 In one night both. He thus advis'd: "Consider well, my friends,
 215 In this so great and sudden change, that now itself extends,
 What change is best for us t' oppose. To this stands my command:
 Make now the town our strength, not here abide light's rosy hand,
 Our wall being far off, and our foe, much greater, still as near.
 Till this foe came, I well was pleas'd to keep our watches here,
 220 My fit hope of the fleet's surprise inclin'd me so; but now
 'Tis stronglier guarded, and, their strength increas'd, we must allow
 Our own proportionate amends. I doubt exceedingly
 That this indiff'rency of fight 'twixt us and th' enemy,
 And these bounds we prefix to them, will nothing so confine
 225 Th' uncurb'd mind of Æacides. The height of his design
 Aims at our city and our wives; and all bars in his way
 (Being back'd with less than walls) his pow'r will scorn to make his stay,
 And over-run, as over-seen and not his object. Then
 Let Troy be freely our retreat; lest, being enforc'd, our men
 230 'Twixt this and that be taken up by vultures, who by night
 May safe come off, it being a time untimely for his might
 To spend at random; that being sure. If next light show us here
 To his assaults, each man will wish, that Troy his refuge were,
 And then feel what he hears not now. I would to heav'n mine ear
 235 Were free ev'n now of those complaints, that you must after hear
 If ye remove not! If ye yield, though wearied with a fight
 So late and long, we shall have strength in council and the night.
 And (where we here have no more force, than need will force us to,

And which must rise out of our nerves) high ports, tow'rs, walls will do
240 What wants in us; and in the morn, all arm'd upon our tow'rs,
We all will stand out to our foe. 'Twill trouble all his pow'rs,
To come from fleet and give us charge, when his high-crested horse
His rage shall satiate with the toil of this and that way's course,
Vain entry seeking underneath our well-defended walls,
245 And he be glad to turn to fleet, about his funerals.
For of his entry here at home, what mind will serve his thirst,
Or ever feed him with sack'd Troy? The dogs shall eat him first."
At this speech Hector bent his brows, and said: "This makes not great
Your grace with me, Polydamas, that argue for retreat
250 To Troy's old prison. Have we not enough of those tow'rs yet?
And is not Troy yet charg'd enough, with impositions set
Upon her citizens, to keep our men from spoil without,
But still we must impose within? That houses with our rout
As well as purses may be plagu'd? Beforetime, Priam's town
255 Traffick'd with divers-languag'd men, and all gave the renown
Of rich Troy to it, brass and gold abounding; but her store
Is now from ev'ry house exhaust; possessions evermore
Are sold out into Phrygia and lovely Mæony;
And have been ever since Jove's wrath. And now his clemency
260 Gives me the mean to quit our want with glory, and conclude
The Greeks in sea-bords and our seas, to slack it, and extrude
His offer'd bounty by our flight. Fool that thou art, bewray
This counsel to no common ear, for no man shall obey;
If any will, I'll cheek his will. But what our self command,
265 Let all observe. Take suppers all, keep watch of ev'ry hand.
If any Trojan have some spoil, that takes his too much care,
Make him dispose it publicly; 'tis better any fare
The better for him, than the Greeks. When light then decks the skies,
Let all arm for a fierce assault. If great Achilles rise,
270 And will enforce our greater toil, it may rise so to him.
On my back he shall find no wings, my spirit shall force my limb
To stand his worst, and give or take. Mars is our common lord,
And the desirous swordsman's life he ever puts to sword."
This counsel gat applause of all, so much were all unwise;
275 Minerva robb'd them of their brains, to like the ill advice

The great man gave, and leave the good since by the meaner given.
All took their suppers; but the Greeks spent all the heavy even
About Patroclus' mournful rites, Pelides leading all
In all the forms of heaviness. He by his side did fall,
280 And his man-slaught'ring hands impos'd into his oft-kiss'd breast,
Sighs blew up sighs; and lion-like, grac'd with a goodly crest,
That in his absence being robb'd by hunters of his whelps,
Returns to his so desolate den, and, for his wanted helps,
Beholding his unlook'd-for wants, flies roaring back again,
285 Hunts the sly hunter, many a vale resounding his disdain;
So mourn'd Pelides his late loss, so weighty were his moans,
Which, for their dumb sounds, now gave words to all his Myrmidons:
"O Gods," said he, "how vain a vow I made, to cheer the mind
Of sad Menœtius, when his son his hand to mine resign'd,
290 That high tow'r'd Opus he should see, and leave ras'd Ilion
With spoil and honour, ev'n with me! But Jove vouchsafes to none
Wish'd passages to all his vows; we both were destinate
To bloody one earth here in Troy; nor any more estate
In my return hath Peleüs or Thetis; but because
295 I last must undergo the ground, I'll keep no fun'ral laws,
O my Patroclus, for thy corse, before I hither bring
The arms of Hector and his head to thee for offering.
Twelve youths, the most renown'd of Troy, I'll sacrifice beside,
Before thy heap of funeral, to thee unpacified.
300 In mean time, by our crooked sterns lie, drawing tears from me,
And round about thy honour'd corse, these dames of Dardanie,
And Ilion, with the ample breasts (whom our long spears and pow'rs
And labours purchas'd from the rich and by-us-ruin'd tow'rs,
And cities strong and populous with divers-languag'd men)
305 Shall kneel, and neither day nor night be licens'd to abstain
From solemn watches, their toil'd eyes held ope with endless tears."
This passion past, he gave command to his near soldiers
To put a tripod to the fire, to cleanse the fester'd gore
From off the person. They obey'd, and presently did pour
310 Fresh water in it, kindled wood, and with an instant flame
The belly of the tripod girt, till fire's hot quality came
Up to the water. Then they wash'd, and fill'd the mortal wound

With wealthy oil of nine years old; then wrapp'd the body round
In largeness of a fine white sheet, and put it then in bed;
315 When all watch'd all night with their lord, and spent sighs on the dead.
Then Jove ask'd Juno: "If at length she had suffic'd her spleen,
Achilles being won to arms? Or if she had not been
The natural mother of the Greeks, she did so still prefer
Their quarrel?" She, incens'd, ask'd: "Why he still was taunting her,
320 For doing good to those she lov'd? since man to man might show
Kind offices, though thrall to death, and though they did not know
Half such deep counsels as disclos'd beneath her far-seeing state,
She, reigning queen of Goddesses, and being ingenerate
Of one stock with himself, besides the state of being his wife.
325 And must her wrath, and ill to Troy, continue such a strife
From time to time 'twixt him and her?" This private speech they had.
And now the silver-footed Queen had her ascension made
To that incorruptible house, that starry golden court
Of fi'ry Vulcan, beautiful amongst th' immortal sort,
330 Which yet the lame God built himself. She found him in a sweat
About his bellows, and in haste had twenty tripods beat.
To set for stools about the sides of his well-built hall,
To whose feet little wheels of gold he put, to go withal,
And enter his rich dining room, alone, their motion free,
335 And back again go out alone, miraculous to see.
And thus much he had done of them, yet handles were to add,
For which he now was making studs. And while their fashion had
Employment of his skilful hand, bright Thetis was come near;
Whom first fair well-hair'd Charis saw, that was the nuptial fere
340 Of famous Vulcan, who the hand of Thetis took, and said:
"Why, fair-train'd, lov'd, and honour'd dame, are we thus visited
By your kind presence? You, I think, were never here before.
Come near, that I may banquet you, and make you visit more."
She led her in, and in a chair of silver (being the fruit
345 Of Vulcan's hand) she made her sit, a footstool of a suit
Apposing to her crystal feet; and call'd the God of fire,
For Thetis was arriv'd, she said, and entertain'd desire
Of some grace that his art might grant. "Thetis to me," said he,
"Is mighty, and most reverend, as one that nourish'd me,

350 When grief consum'd me, being cast from heav'n by want of shame
In my proud mother, who, because she brought me forth so lame,
Would have me made away; and then, had I been much distress'd
Had Thetis and Eurynome in either's silver breast
Not rescu'd me; Eurynome that to her father had
355 Reciprocal Oceanus. Nine years with them I made
A number of well-arted things, round bracelets, buttons brave,
Whistles, and carquenets. My forge stood in a hollow cave,
About which, murmuring with foam, th' unmeasur'd ocean
Was ever beating; my abode known nor to God nor man,
360 But Thetis and Eurynome, and they would see me still,
They were my loving guardians. Now then the starry hill,
And our particular roof, thus grac'd with bright-hair'd Thetis here,
It fits me always to repay, a recompense as dear
To her thoughts, as my life to me. Haste, Charis, and appose
365 Some dainty guest-rites to our friend, while I my bellows loose
From fire, and lay up all my tools." Then from an anvil rose
Th' unwieldy monster, halted down, and all awry he went.
He took his bellows from the fire, and ev'ry instrument
Lock'd safe up in a silver chest. Then with a sponge he drest
370 His face all over, neck and hands, and all his hairy breast;
Put on his coat, his sceptre took, and then went halting forth,
Handmaids of gold attending him, resembling in all worth
Living young damsels, fill'd with minds and wisdom, and were train'd
In all immortal ministry, virtue and voice contain'd,
375 And mov'd with voluntary pow'rs; and these still waited on
Their fi'ry sov'reign, who (not apt to walk) sate near the throne
Of fair-hair'd Thetis, took her hand, and thus he courted her:
"For what affair, O fair-train'd queen, rev'rend to me, and dear,
Is our court honour'd with thy state, that hast not heretofore
380 Perform'd this kindness? Speak thy thoughts, thy suit can be no more
Than my mind gives me charge to grant. Can my pow'r get it wrought?
Or that it have not only pow'r of only act in thought."
She thus: "O Vulcan, is there one, of all that are of heav'n,
That in her never-quiet mind Saturnius hath giv'n
385 So much affliction as to me; whom only he subjects,
Of all the sea-nymphs, to a man; and makes me bear th' affects

Of his frail bed; and all against the freedom of my will;
 And he worn to his root with age? From him another ill
 Ariseth to me; Jupiter, you know, hath giv'n a son,
 390 The excellent'st of men, to me; whose education
 On my part well hath answer'd his own worth, having grown
 As in a fruitful soil a tree, that puts not up alone
 His body to a naked height, but jointly gives his growth
 A thousand branches; yet to him so short a life I brought,
 395 That never I shall see him more return'd to Peleus' court.
 And all that short life he hath spent in most unhappy sort;
 For first he won a worthy dame, and had her by the hands
 Of all the Grecians, yet this dame Atrides countermands;
 For which in much disdain he mourn'd, and almost pin'd away.
 400 And yet for this wrong he receiv'd some honour, I must say;
 The Greeks, being shut up at their ships, not suffer'd to advance
 A head out of their batter'd sterns; and mighty suppliance
 By all their grave men hath been made, gifts, honours, all propos'd
 For his reflection; yet he still kept close, and saw enclos'd
 405 Their whole host in this gen'ral plague. But now his friend put on
 His arms, being sent by him to field, and many a Myrmidon
 In conduct of him. All the day, they fought before the gates
 Of Scæa, and, most certainly, that day had seen the dates
 Of all Troy's honours in her dust, if Phœbus (having done
 410 Much mischief more) the envied life of good Menœtius' son
 Had not with partial hands enforc'd, and all the honour giv'n
 To Hector, who hath pris'd his arms. And therefore I am driv'n
 T' embrace thy knees for new defence to my lov'd son. Alas!
 His life, prefix'd so short a date, had need spend that with grace.
 415 A shield then for him, and a helm, fair greaves, and cures, such
 As may renown thy workmanship, and honour him as much,
 I sue for at thy famous hands." "Be confident," said he,
 "Let these wants breed thy thoughts no care. I would it lay in me
 To hide him from his heavy death, when fate shall seek for him,
 420 As well as with renown'd arms to fit his goodly limb;
 Which thy hands shall convey to him; and all eyes shall admire,
 See, and desire again to see, thy satisfied desire."
 This said, he left her there, and forth did to his bellows go,

Appos'd them to the fire again, commanding them to blow.
425 Through twenty holes made to his hearth at once blew twenty pair,
That fir'd his coals, sometimes with soft, sometimes with vehement, air,
As he will'd, and his work requir'd. Amids the flame he cast
Tin, silver, precious gold, and brass; and in the stock he plac'd
A mighty anvil; his right hand a weighty hammer held,
430 His left his tongs. And first he forg'd a strong and spacious shield
Adorn'd with twenty sev'ral hues; about whose verge he beat
A ring, three-fold and radiant, and on the back he set
A silver handle; five-fold were the equal lines he drew
About the whole circumference, in which his hand did shew
435 (Directed with a knowing mind) a rare variety;
For in it he presented Earth; in it the Sea and Sky;
In it the never-wearied Sun, the Moon exactly round,
And all those Stars with which the brows of ample heav'n are crown'd,
Orion, all the Pleiades, and those sev'n Atlas got,
440 The close-beam'd Hyades, the Bear, surnam'd the Chariot,
That turns about heav'n's axle-tree, holds ope a constant eye
Upon Orion, and, of all the cressets in the sky,
His golden forehead never bows to th' Ocean empery.
Two cities in the spacious shield he built, with goodly state
445 Of divers-languag'd men. The one did nuptials celebrate,
Observing at them solemn feasts, the brides from forth their bow'rs
With torches usher'd through the streets, a world of paramours
Excited by them; youths and maids in lovely circles danc'd,
To whom the merry pipe and harp their spritely sounds advanc'd,
450 The matrons standing in their doors admiring. Otherwhere
A solemn court of law was kept, where throngs of people were.
The case in question was a fine, impos'd on one that slew
The friend of him that follow'd it, and for the fine did sue;
Which th' other pleaded he had paid. The adverse part denied,
455 And openly affirm'd he had no penny satisfied.
Both put it to arbitrement. The people cried 'twas best
For both parts, and th' assistants too gave their dooms like the rest.
The heralds made the people peace. The seniors then did bear
The voiceful heralds' sceptres, sat within a sacred sphere,
460 On polish'd stones, and gave by turns their sentence. In the court

Two talents' gold were cast, for him that judg'd in justest sort.

The other city other wars employ'd as busily;

Two armies glittering in arms, of one confed'racy,

Besieg'd it; and a parlè had with those within the town.

465 Two ways they stood resolv'd; to see the city overthrown,

Or that the citizens should heap in two parts all their wealth,

And give them half. They neither lik'd, but arm'd themselves by stealth,

Left all their old men, wives, and boys, behind to man their walls,

And stole out to their enemy's town. The Queen of martiáls,

470 And Mars himself, conducted them; both which, being forg'd of gold,

Must needs have golden furniture, and men might so behold

They were presented Deities. The people, Vulcan forg'd

Of meaner metal. When they came, where that was to be urg'd

For which they went, within a vale close to a flood, whose stream

475 Us'd to give all their cattle drink, they there enambush'd them,

And sent two scouts out to descry, when th' enemy's herds and sheep

Were setting out. They straight came forth, with two that us'd to keep

Their passage always; both which pip'd, and went on merrily,

Nor dream'd of ambuscadoes there. The ambush then let fly,

480 Slew all their white-fleec'd sheep, and neat, and by them laid their guard.

When those in siege before the town so strange an uproar heard,

Behind, amongst their flocks and herds (being then in council set)

They then start up, took horse, and soon their subtle enemy met,

Fought with them on the river's shore, where both gave mutual blows

485 With well-pil'd darts. Amongst them all perverse Contention rose,

Amongst them Tumult was enrag'd, amongst them ruinous Fate

Had her red-finger; some they took in an unhurt estate,

Some hurt yet living, some quite slain, and those they tugg'd to them

By both the feet, stripp'd off and took their weeds, with all the stream

490 Of blood upon them that their steels had manfully let out.

They far'd as men alive indeed drew dead indeed about.

To these the fi'ry Artizan did add a new-car'd field,

Large and thrice plough'd, the soil being soft, and of a wealthy yield;

And many men at plough he made, that drave earth here and there,

495 And turn'd up stitches orderly; at whose end when they were,

A fellow ever gave their hands full cups of luscious wine;

Which emptied, for another stitch, the earth they undermine,
And long till th' utmost bound be reach'd of all the ample close.
The soil turn'd up behind the plough, all black like earth arose,
500 Though forg'd of nothing else but gold, and lay in show as light
As if it had been plough'd indeed, miraculous to sight.
There grew by this a field of corn, high, ripe, where reapers wrought,
And let thick handfuls fall to earth, for which some other brought
Bands, and made sheaves. Three binders stood, and took the handfuls
reap'd
505 From boys that gather'd quickly up, and by them armfuls heap'd.
Amongst these at a furrow's end, the king stood pleas'd at heart,
Said no word, but his sceptre show'd. And from him, much apart,
His harvest-bailiffs underneath an oak a feast prepar'd,
And having kill'd a mighty ox, stood there to see him shar'd,
510 Which women for their harvest folks (then come to sup) had dress'd,
And many white wheat-cakes bestow'd, to make it up a feast.
He set near this a vine of gold, that crack'd beneath the weight
Of bunches black with being ripe; to keep which at the height,
A silver rail ran all along, and round about it flow'd
515 An azure moat, and to this guard, a quickset was bestow'd
Of tin, one only path to all, by which the pressmen came
In time of vintage. Youths and maids, that bore not yet the flame
Of manly Hymen, baskets bore, of grapes and mellow fruit.
A lad that sweetly touch'd a harp, to which his voice did suit,
520 Center'd the circles of that youth, all whose skill could not do
The wanton's pleasure to their minds, that danc'd, sung, whistled too.
A herd of oxen then he carv'd, with high rais'd heads, forg'd all
Of gold and tin, for colour mix'd, and bellowing from their stall
Rush'd to their pastures at a flood, that echo'd all their throats,
525 Exceeding swift, and full of reeds; and all in yellow coats
Four herdsmen follow'd; after whom, nine mastiffs went. In head
Of all the herd, upon a bull, that deadly bellowéd,
Two horrid lions rampt, and seiz'd, and tugg'd off bellowing still;
Both men and dogs came; yet they tore the hide, and lapp'd their fill
530 Of black blood, and the entrails ate. In vain the men assay'd
To set their dogs on; none durst pinch, but cur-like stood and bay'd
In both the faces of their kings, and all their onsets fled.

Then in a passing pleasant vale, the famous Artsman fed,
Upon a goodly pasture ground, rich flocks of white-fleec'd sheep,
535 Built stables, cottages, and cotes, that did the shepherds keep
From wind and weather. Next to these, he cut a dancing place,
All full of turnings, that was like the admirable maze
For fair-hair'd Ariadne made, by cunning Dædalus;
And in it youths and virgins danc'd, all young and beauteous,
540 And glewéd in another's palms. Weeds that the wind did toss
The virgins wore: the youths wov'n coats, that cast a faint dim gloss
Like that of oil. Fresh garlands too, the virgins' temples crown'd;
The youths gilt swords wore at their thighs, with silver bawdries bound.
Sometimes all wound close in a ring, to which as fast they spun
545 As any wheel a turner makes, being tried how it will run,
While he is set; and out again, as full of speed they wound,
Not one left fast, or breaking hands. A multitude stood round,
Delighted with their nimble sport; to end which two begun,
Mids all, a song, and turning sung the sport's conclusión.
550 All this he circled in the shield, with pouring round about,
In all his rage, the Ocean, that it might never out.
This shield thus done, he forg'd for him, such curets as outshin'd
The blaze of fire. A helmet then (through which no steel could find
Forc'd passage) he compos'd, whose hue a hundred colours took,
555 And in the crest a plume of gold, that each breath stirr'd, he stuck.
All done, he all to Thetis brought, and held all up to her.
She took them all, and like t' the hawk, surnam'd the osspringer,
From Vulcan to her mighty son, with that so glorious show,
Stoop'd from the steep Olympian hill, hid in eternal snow.

THE NINETEENTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

Thetis presenting armour to her son,
He calls a court, with full reflection
Of all his wrath; takes of the king of men
Free-offer'd gifts. All take their breakfast then;
He only fasting, arms, and brings abroad
The Grecian host, and (hearing the abode
Of his near death by Xanthus prophesied)
The horse, for his so bold presage, doth chide.

Another Argument.

Tæñ gives the anger period,
And great Achilles comes abroad.

The morn arose, and from the ocean, in her saffron robe,
Gave light to all, as well to Gods, as men of th' under globe.
Thetis stoop'd home, and found the prostrate person of her son
About his friend, still pouring out himself in passion;
5 A number more being heavy consorts to him in his cares.
Amongst them all Thetis appear'd and, sacred comforters,
Made these short words: "Though we must grieve, yet bear it thus, my son,
It was no man that prostrated, in this sad fashion,
Thy dearest friend; it was a God that first laid on his hand,
10 Whose will is law. The Gods' decrees, no human must withstand.
Do thou embrace this fabric of a God, whose hand before
Ne'er forg'd the like; and such as yet, no human shoulder wore."
Thus, setting down, the precious metal of the arms was such
That all the room rung with the weight of every slend'rest touch.
15 Cold tremblings took the Myrmidons; none durst sustain, all fear'd
T' oppose their eyes; Achilles yet, as soon as they appear'd,
Stern Anger enter'd. From his eyes, as if the day-star rose,
A radiance terrifying men did all the state enclose.

At length he took into his hands the rich gift of the God,
20 And, much pleas'd to behold the art that in the shield he show'd,
He brake forth into this applause: "O mother, these right well
Show an immortal finger's touch; man's hand must never deal
With arms again. Now I will arm; yet, that no honour make
My friend forgotten, I much fear, lest with the blows of flies
25 His brass-inflicted wounds are fil'd; life gone, his person lies
All apt to putrefaction." She bade him doubt no harm
Of those offences, she would care, to keep the petulant swarm
Of flies, that usually taint the bodies of the slain,
From his friend's person. Though a year, the earth's top should sustain
30 His slaughter'd body, it should still rest sound, and rather hold
A better state than worse, since time that death first made him cold.
And so bade call a council, to dispose of new alarms,
Where, to the king, that was the pastor of that flock in arms,
He should depose all anger, and put on a fortitude
35 Fit for his arms. All this his pow'rs with dreadful strength indued.
She, with her fair hand, still'd into the nostrils of his friend
Red nectar and ambrosia; with which she did defend
The corse from putrefaction. He trod along the shore,
And summon'd all th' heroic Greeks, with all that spent before
40 The time in exercise with him, the masters, pilots too,
Vict'lers, and all. All, when they saw Achilles summon so,
Swarm'd to the council, having long left the laborious wars.
To all these came two halting kings, true servitors of Mars,
Tydides and wise Ithacus, both leaning on their spears,
45 Their wounds still painful; and both these sat first of all the peers.
The last come was the king of men, sore wounded with the lance
Of Coon Antenorides. All set, the first in utterance
Was Thetis' son, who rose and said: "Atrides, had not this
Conferr'd most profit to us both, when both our enmities
50 Consum'd us so, and for a wench, whom, when I choos'd for prise,
In laying Lyrnessus' ruin'd walls amongst our victories,
I would to heav'n, as first she set her dainty foot aboard,
Diana's hand had tumbled off, and with a jav'lin gor'd!
For then th' immeasurable earth had not so thick been gnawn,
55 In death's convulsions, by our friends, since my affects were drawn

To such distemper. To our foe, and to our foe's chief friend,
 Our jar brought profit; but the Greeks will never give an end
 To thought of what it prejudic'd them. Past things yet past our aid;
 Fit grief for what wrath rul'd in them, must make th' amends repaid
 60 With that necessity of love, that now forbids our ire;
 Which I with free affects obey. 'Tis for the senseless fire
 Still to be burning, having stuff; but men must curb rage still,
 Being fram'd with voluntary pow'rs, as well to check the will
 As give it reins. Give you then charge, that for our instant fight
 65 The Greeks may follow me to field, to try if still the night
 Will bear out Trojans at our ships. I hope there is some one,
 Amongst their chief encouragers, will thank me to be gone,
 And bring his heart down to his knees in that submission."
 The Greeks rejoic'd to hear the heart of Peleus' mighty son
 70 So qualified. And then the king (not rising from his throne
 For his late hurt) to get good ear, thus order'd his reply:
 "Princes of Greece, your states shall suffer no indignity,
 If, being far off, ye stand and hear; nor fits it such as stand
 At greater distance, to disturb the council now in hand
 75 By uproar, in their too much care of hearing. Some, of force,
 Must lose some words; for hard it is, in such a great concourse
 (Though hearers' ears be ne'er so sharp) to touch at all things spoke;
 And in assemblies of such thrust, how can a man provoke
 Fit pow'r to hear, or leave to speak? Best auditors may there
 80 Lose fittest words, and the most vocal orator fit ear.
 My main end then, to satisfy Pelides with reply,
 My words shall prosecute; to him my speech especially
 Shall bear direction. Yet I wish, the court in general
 Would give fit ear; my speech shall need attention of all.
 85 Oft have our peers of Greece much blam'd my forcing of the prise
 Due to Achilles; of which act, not I, but destinies,
 And Jove himself, and black Erinnys (that casts false mists still
 Betwixt us and our actions done, both by her pow'r and will)
 Are authors. What could I do then? The very day and hour
 90 Of our debate, that Fury stole in that act on my pow'r.
 And more; all things are done by strife; that ancient seed of Jove,
 Ate, that hurts all, perfects all, her feet are soft, and move

Not on the earth, they bear her still aloft men's heads, and there
 The harmful hurts them. Nor was I alone her prisoner,
 95 Jove, best of men and Gods, hath been; not he himself hath gone
 Beyond her fetters, no, she made a woman put them on;
 For when Alcmena was to vent the force of Hercules
 In well-wall'd Thebes, thus Jove triumph'd: 'Hear, Gods and Goddesses,
 The words my joys urg'd: In this day, Lucina, bringing pain
 100 To labouring women, shall produce into the light of men
 A man that all his neighbour kings shall in his empire hold,
 And vaunt that more than manly race whose honour'd veins enfold
 My eminent blood.' Saturnia conceiv'd a present sleight,
 And urg'd confirmance of his vaunt t' infringe it; her conceit
 105 In this sort urg'd: 'Thou wilt not hold thy word with this rare man;
 Or, if thou wilt, confirm it with the oath Olympian,
 That whosoever falls this day betwixt a woman's knees,
 Of those men's stocks that from thy blood derive their pedigrees,
 Shall all his neighbour towns command.' Jove, ignorant of fraud,
 110 Took that great oath, which his great ill gave little cause t' applaud.
 Down from Olympus' top she stoop'd, and quickly reach'd the place
 In Argos where the famous wife of Sthenelus, whose race
 He fetch'd from Jove by Perseus, dwelt. She was but sev'n months gone
 With issue, yet she brought it forth; Alcmena's matchless son
 115 Delay'd from light, Saturnia repress'd the teeming throes
 Of his great mother. Up to heav'n she mounts again, and shows,
 In glory, her deceit to Jove. 'Bright-light'ning Jove,' said she,
 'Now th' Argives have an emperor; a son deriv'd from thee
 Is born to Persean Sthenelus, Eurystheus his name,
 120 Noble and worthy of the rule thou swor'st to him.' This came
 Close to the heart of Jupiter; and Ate, that had wrought
 This anger by Saturnia, by her bright hair he caught,
 Held down her head, and over her made this infallible vow:
 'That never to the cope of stars should reascend that brow,
 125 Being so infortunate to all.' Thus, swinging her about,
 He cast her from the fi'ry heav'n; who ever since thrust out
 Her fork'd sting in th' affairs of men. Jove ever since did grieve,
 Since his dear issue Hercules did by his vow achieve
 The unjust toils of Eurystheus. Thus fares it now with me,

130 Since under Hector's violence the Grecian progeny
Fell so unfitly by my spleen; whose falls will ever stick
In my griev'd thoughts: my weakness yet (Saturnius making sick
The state my mind held) now recur'd, th' amends shall make ev'n weight
With my offence. And therefore rouse thy spirits to the fight
135 With all thy forces; all the gifts, propos'd thee at thy tent
Last day by royal Ithacus, my officers shall present.
And, if it like thee, strike no stroke, though never so on thorns
Thy mind stands to thy friend's revenge, till my command adorns
Thy tents and coffers with such gifts, as well may let thee know
140 How much I wish, thee satisfied." He answer'd: "Let thy vow,
Renown'd Atrides, at thy will be kept, as justice would,
Or keep thy gifts; 'tis all in thee. The council now we hold
Is for repairing our main field with all our fortitude.
My fair show made brooks no retreat, nor must delays delude
145 Our deed's expectance. Yet undone the great work is. All eyes
Must see Achilles in first fight depeopling enemies,
As well as counsel it in court; that ev'ry man set on
May choose his man to imitate my exercise upon."
Ulysses answer'd: "Do not yet, thou man made like the Gods,
150 Take fasting men to field. Suppose, that whatsoever odds
It brings against them with full men, thy boundless eminence
Can amply answer, yet refrain to' tempt a violence.
The conflict wearing out our men was late, and held as long,
Wherein, though most Jove stood for Troy, he yet made our part strong
155 To bear that most. But 'twas to bear, and that breeds little heart.
Let wine and bread then add to it; they help the twofold part,
The soul and body, in a man, both force and fortitude.
All day men cannot fight and fast, though never so indued
With minds to fight, for, that suppos'd, there lurks yet secretly
160 Thirst, hunger, in th' oppress'd joints, which no mind can supply.
They take away a marcher's knees. Men's bodies thoroughly fed,
Their minds share with them in their strength; and, all day combated,
One stirs not, till you call off all. Dismiss them then to meat,
And let Atrides tender here, in sight of all this seat,
165 The gifts he promis'd. Let him swear before us all, and rise
To that oath, that he never touch'd in any wanton wise

The lady he enforc'd. Besides, that he remains in mind
As chastely satisfied; not touch'd, or privily inclin'd
With future vantages. And last, 'tis fit he should approve
170 All these rites at a solemn feast in honour of your love,
That so you take no mangled law for merits absolute.
And thus the honours you receive, resolving the pursuit
Of your friend's quarrel, well will quit your sorrow for your friend.
And thou, Atrides, in the taste of so severe an end,
175 Hereafter may on others hold a juster government;
Nor will it aught impair a king, to give a sound content
To any subject soundly wrong'd." "I joy," replied the king,
"O Laertiades, to hear thy lib'ral counselling;
In which is all decorum kept, nor any point lacks touch
180 That might be thought on to conclude a reconcilment such
As fits example, and us two. My mind yet makes me swear,
Not your impulsion; and that mind shall rest so kind and clear,
That I will not forswear to God. Let then Achilles stay,
Though never so inflam'd for fight, and all men here I pray
185 To stay, till from my tents these gifts be brought here, and the truce
At all parts finish'd before all. And thou of all I choose,
Divine Ulysses, and command to choose of all your host
Youths of most honour, to present, to him we honour most,
The gifts we late vow'd, and the dames. Mean space about our tents
190 Talthybius shall provide a boar, to crown these kind events
With thankful sacrifice to Jove, and to the God of Light."
Achilles answer'd: "These affairs will show more requisite,
Great king of men, some other time, when our more free estates
Yield fit cessation from the war, and when my spleen abates;
195 But now, to all our shames besides, our friends by Hector slain
(And Jove to friend) lie unfetch'd off. Haste, then, and meat your men;
Though, I must still say, my command would lead them fasting forth,
And all together feast at night. Meat will be something worth,
When stomachs first have made it way with venting infamy,
200 And other sorrows late sustain'd, with long'd-for wrecks, that lie
Heavy upon them, for right's sake. Before which load be got
From off my stomach, meat nor drink, I vow, shall down my throat,
My friend being dead, who digg'd with wounds, and bor'd through both his

feet,

Lies in the entry of my tent, and in the tears doth fleet

205 Of his associates. Meat and drink have little merit then

To comfort me; but blood, and death, and deadly groans of men.”

The great in counsels yet made good his former counsels thus:

“O Peleus’ son, of all the Greeks by much most valorous,

Better and mightier than myself no little with thy lance

210 I yield thy worth; in wisdom, yet, no less I dare advance

My right above thee, since above in years, and knowing more.

Let then thy mind rest in thy words. We quickly shall have store

And all satiety of fight, whose steel heaps store of straw

And little corn upon a floor, when Jove, that doth withdraw

215 And join all battles, once begins t’ incline his balances,

In which he weighs the lives of men. The Greeks you must not press

To mourning with the belly; death hath nought to do with that

In healthful men that mourn for friends. His steel we stumble at,

And fall at, ev’ry day, you see, sufficient store, and fast.

220 What hour is it that any breathes? We must not use more haste,

Than speed holds fit for our revenge. Nor should we mourn too much.

Who dead is, must be buried. Men’s patience should be such,

That one day’s moan should serve one man. The dead must end with death,

And life last with what strengthens life. All those that held their breath

225 From death in fight the more should eat, that so they may supply

Their fellows that have stuck in field, and fight incessantly.

Let none expect reply to this, nor stay; for this shall stand

Or fall with some offence to him that looks for new command,

Whoever in dislike holds back. All join them, all things fit

230 Allow’d for all; set on a charge, at all parts answering it.”

This said, he chose, for noblest youths to bear the presents, these:

The sons of Nestor, and with them renown’d Meriones,

Phylides, Thoas, Lycomed, and Meges, all which went,

And Menalippus, following Ulysses to the tent

235 Of Agamemnon. He but spake, and with the word the deed

Had join’d effect. The fitness well was answer’d in the speed.

The presents, added to the dame the Gen’ral did enforce,

Were twenty caldrons, tripods sev’n, twelve young and goodly horse;

Sev’n ladies excellently seen in all Minerva’s skill,

240 The eighth Briseis who had pow'r to ravish ev'ry will;
Twelve talents of the finest gold, all which Ulysses weigh'd
And carried first; and after him, the other youths convey'd
The other presents, tender'd all in face of all the court.
Up rose the king. Talthybiús, whose voice had a report
245 Like to a God, call'd to the rites. There having brought the boar,
Atrides with his knife took say upon the part before,
And lifting up his sacred hands, to Jove to make his vows,
Grave silence strook the complete court; when, casting his high brows
Up to the broad heav'n, thus he spake: "Now witness, Jupiter,
250 First, highest, and thou best of Gods; thou Earth that all dost bear;
Thou Sun; ye Furies under earth that ev'ry soul torment
Whom impious perjury distains; that nought incontinent
In bed, or any other act to any slend'rest touch
Of my light vows, hath wrong'd the dame; and, let my plagues be such
255 As are inflicted by the Gods, in all extremity
Of whomsoever perjur'd men, if godless perjury
In least degree dishonour me." This said, the bristled throat
Of the submitted sacrifice, with ruthless steel he cut;
Which straight into the hoary sea Talthybius cast, to feed
260 The sea-born nation. Then stood up the half-celestial seed
Of fair-hair'd Thetis, strength'ning thus Atrides' innocence:
"O father Jupiter, from thee descends the confluence
Of all man's ill; for now I see the mighty king of men
At no hand forc'd away my prise, nor first inflam'd my spleen
265 With any set ill in himself, but thou, the King of Gods,
Incens'd with Greece, made that the mean to all their periods.
Which now amend we as we may, and give all suffrages
To what wise Ithacus advis'd; take breakfasts, and address
For instant conflict." Thus he rais'd the court, and all took way
270 To sev'ral ships. The Myrmidons the presents did convey
T' Achilles' fleet, and in his tents dispos'd them; doing grace
Of seat and all rites to the dames; the horses put in place
With others of Æacides. When, like love's golden Queen,
Briseis all in ghastly wounds had dead Patroclus seen,
275 She fell about him, shrieking out, and with her white hands tore
Her hair, breasts, radiant cheeks, and, drown'd in warm tears, did deplore

His cruel destiny. At length she gat pow'r to express
 Her violent passion, and thus spake this like-the-goddesses:
 "O good Patroclus, to my life the dearest grace it had,
 280 I, wretched dame, departing hence, enforc'd, and dying sad,
 Left thee alive, when thou hadst cheer'd my poor captivity,
 And now return'd I find thee dead; misery on misery
 Ever increasing with my steps. The lord to whom my sire
 And dearest mother gave my life in nuptials, his life's fire
 285 I saw before our city gates extinguish'd: and his fate
 Three of my worthy brothers' lives, in one womb generate,
 Felt all in that black day of death. And when Achilles' hand
 Had slain all these, and ras'd the town Mynetes did command,
 (All cause of never-ending griefs presented) thou took'st all
 290 On thy endeavour to convert to joy as general,
 Affirming, he that hurt should heal, and thou wouldst make thy friend,
 Brave captain that thou wert, supply my vow'd husband's end,
 And in rich Phthia celebrate, amongst his Myrmidons,
 Our nuptial banquets; for which grace, with these most worthy moans
 295 I never shall be satiate, thou ever being kind,
 Ever delightsome, one sweet grace fed still with one sweet mind."
 Thus spake she weeping; and with her, did th' other ladies moan
 Patroclus' fortunes in pretext, but in sad truth their own.
 About Æacides himself the kings of Greece were plac'd,
 300 Entreating him to food; and he entreated them as fast,
 Still intermixing words and sighs, if any friend were there
 Of all his dearest, they would cease, and offer him no cheer
 But his due sorrows; for before the sun had left that sky
 He would not eat, but of that day sustain th' extremity.
 305 Thus all the kings, in res'lute grief and fasting, he dismiss'd;
 But both th' Atrides, Ithacus, and war's old Martialist,
 Idomenëus and his friend, and Phœnix, these remain'd
 Endeavouring comfort, but no thought of his vow'd woe restrain'd.
 Nor could, till that day's bloody fight had calm'd his blood; he still
 310 Remember'd something of his friend, whose good was all his ill.
 Their urging meat the diligent fashion of his friend renew'd
 In that excitement: "Thou," said he, "O when this speed was pursued
 Against the Trojans, evermore apposedst in my tent

A pleasing breakfast; being so free, and sweetly diligent,
315 Thou mad'st all meat sweet. Then the war was tearful to our foe
But now to me; thy wounds so wound me, and thy overthrow;
For which my ready food I fly, and on thy longings feed.
Nothing could more afflict me; Fame relating the foul deed
Of my dear father's slaughter, blood drawn from my sole son's heart,
320 No more could wound me. Curséd man, that in this foreign part
(For hateful Helen) my true love, my country, sire, and son,
I thus should part with. Scyros now gives education,
O Neoptolemus, to thee, if living yet; from whence
I hop'd, dear friend, thy longer life safely return'd from hence,
325 And my life quitting thine, had pow'r to ship him home, and show
His young eyes Phthia, subjects, court: my father being now
Dead, or most short-liv'd, troublous age oppressing him, and fear
Still of my death's news." These sad words, he blew into the ear
Of ev'ry visitant with sighs, all echo'd by the peers,
330 Rememb'ring who they left at home. All whose so humane tears
Jove pitied; and, since they all would in the good of one
Be much reviv'd, he thus bespoke Minerva: "Thetis' son,
Now, daughter, thou hast quite forgot. O, is Achilles' care
Extinguish'd in thee? Prostrated in most extreme ill fare,
335 He lies before his high-sail'd fleet, for his dead friend; the rest
Are strength'ning them with meat, but he lies desp'rately oppress'd
With heartless fasting. Go thy ways, and to his breast instill
Red nectar and ambrosia, that fast procure no ill
To his near enterprise." This spur he added to the free,
340 And, like a harpy, with a voice that shrieks so dreadfully,
And feathers that like needles prick'd, she stoop'd through all the stars,
Amongst the Grecians, all whose tents were now fill'd for the wars;
Her seres strook through Achilles' tent, and closely she instill'd
Heav'n's most-to-be-desiréd feast to his great breast, and fill'd
345 His sinews with that sweet supply, for fear unsavoury fast
Should creep into his knees. Herself the skies again enchas'd.
The host set forth, and pour'd his steel waves far out of the fleet.
And as from air the frosty north wind blows a cold thick sleet,
That dazzles eyes, flakes after flakes incessantly descending;
350 So thick, helms, curets, ashen darts, and round shields, never ending,

Flow'd from the navy's hollow womb. Their splendours gave heav'n's eye
His beams again. Earth laugh'd to see her face so like the sky;
Arms shin'd so hot, and she such clouds make with the dust she cast,
She thunder'd, feet of men and horse importun'd her so fast.
355 In midst of all, divine Achilles his fair person arm'd,
His teeth gnash'd as he stood, his eyes so full of fire they warm'd,
Unsuffer'd grief and anger at the Trojans so combin'd.
His greaves first us'd, his goodly curets on his bosom shin'd,
His sword, his shield that cast a brightness from it like the moon.
360 And as from sea sailors discern a harmful fire let run
By herdsman's faults, till all their stall flies up in wrastling flame;
Which being on hills is seen far off; but being alone, none came
To give it quench, at shore no neighbours, and at sea their friends
Driv'n off with tempests; such a fire, from his bright shield extends
365 His ominous radiance, and in heav'n impress'd his fervent blaze.
His crested helmet, grave and high, had next triumphant place
On his curl'd head, and like a star it cast a spurry ray,
About which a bright thicken'd bush of golden hair did play,
Which Vulcan forg'd him for his plume. Thus complete arm'd, he tried
370 How fit they were, and if his motion could with ease abide
Their brave instruction; and so far they were from hind'ring it,
That to it they were nimble wings, and made so light his spirit,
That from the earth the princely captain they took up to air.
Then from his armoury he drew his lance, his father's spear,
375 Huge, weighty, firm, that not a Greek but he himself alone
Knew how to shake; it grew upon the mountain Pelion,
From whose height Chiron hew'd it for his sire, and fatal 'twas
To great-soul'd men, of Peleus and Pelion surnam'd Pelias.
Then from the stable their bright horse, Automedon withdraws
380 And Alcymus; put poitrils on, and cast upon their jaws
Their bridles, hurling back the reins, and hung them on the seat.
The fair scourge then Automedon takes up, and up doth get
To guide the horse. The fight's seat last, Achilles took behind;
Who look'd so arm'd as if the sun, there fall'n from heav'n, had shin'd,
385 And terribly thus charg'd his steeds: "Xanthus and Balius,
Seed of the Harpy, in the charge ye undertake of us,
Discharge it not as when Patroclus ye left dead in field,

But, when with blood, for this day's fast observ'd, revenge shall yield
Our heart satiety, bring us off." Thus, since Achilles spake
390 As if his aw'd steeds understood, 'twas Juno's will to make
Vocal the palate of the one; who, shaking his fair head,
(Which in his mane, let fall to earth, he almost buried)
Thus Xanthus spake: "Ablest Achilles, now, at least, our care
Shall bring thee off; but not far hence the fatal minutes are
395 Of thy grave ruin. Nor shall we be then to be reprov'd,
But mightiest Fate, and the great God. Nor was thy best belov'd
Spoiled so of arms by our slow pace, or courage's impair;
The best of Gods, Latona's son, that wears the golden hair,
Gave him his death's wound; though the grace he gave to Hector's hand.
400 We, like the spirit of the west, that all spirits can command
For pow'r of wing, could run him off; but thou thyself must go,
So fate ordains; God and a man must give thee overthrow."
This said, the Furies stopp'd his voice. Achilles, far in rage,
Thus answer'd him: "It fits not thee, thus proudly to presage
405 My overthrow. I know myself, it is my fate to fall
Thus far from Phthia; yet that fate shall fail to vent her gall,
Till mine vent thousands." These words us'd, he fell to horrid deeds,
Gave dreadful signal, and forthright made fly his one-hoof'd steeds.

THE TWENTIETH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

By Jove's permission, all the Gods descend
To aid on both parts. For the Greeks contend
Juno, Minerva, Neptune, Mulciber,
And Mercury. The Deities that prefer
The Trojan part are Phœbus, Cyprides,
Phœbe, Latona, and the Foe to peace,
With bright Scamander. Neptune in a mist
Preserves Æneas daring to resist
Achilles; by whose hand much scathe is done;
Besides the slaughter of old Priam's son
Young Polydor, whose rescue Hector makes;
Him flying, Phœbus to his rescue takes.
The rest, all shunning their importun'd fates,
Achilles beats ev'n to the Ilian gates.

Another Argument.

In Upsilon, Strife stirs in heav'n;
The day's grace to the Greeks is giv'n.

The Greeks thus arm'd, and made insatiate with desire of fight,
About thee, Peleus' son, the foe, in ground of greatest height,
Stood opposite, rang'd. Then Jove charg'd Themis from Olympus' top
To call a court. She ev'ry way dispers'd, and summon'd up
5 All Deities; not any flood, besides Oceanus,
But made appearance; not a nymph (that arbours odorous,
The heads of floods, and flow'ry meadows, make their sweet abodes)
Was absent there; but all at his court, that is King of Gods,
Assembled, and, in lightsome seats of admirable frame,
10 Performed for Jove by Vulcan, sat. Ev'n angry Neptune came,
Nor heard the Goddess with unwilling ear, but with the rest
Made free ascension from the sea, and did his state invest

In midst of all, began the council, and inquir'd of Jove
His reason for that session, and on what point did move
15 His high intention for the foes; he thought the heat of war
Was then near breaking out in flames? To him the Thunderer:
"Thou knowest this council by the rest of those fore-purposes
That still inclin'd me; my cares still must succour the distress
Of Troy; though in the mouth of Fate, yet vow I not to stir
20 One step from off this top of heav'n, but all th' affair refer
To any one. Here I'll hold state, and freely take the joy
Of either's fate. Help whom ye please; for 'tis assur'd that Troy
Not one day's conflict can sustain against Æacides,
If Heav'n oppose not. His mere looks threw darts enow t' impress
25 Their pow'rs with trembling; but when blows, sent from his fi'ry hand,
(Thrice heat by slaughter of his friend) shall come and countermand
Their former glories, we have fear, that though Fate keep their wall,
He'll overturn it. Then descend; and cease not till ye all
Add all your aids; mix earth and heav'n together with the fight.
30 Achilles urgeth." These his words did such a war excite
As no man's pow'r could wrastle down; the Gods with parted hearts
Departed heav'n, and made earth war. To guide the Grecian darts,
Juno and Pallas, with the God that doth the earth embrace,
And most-for-man's-use Mercury (whom good wise inwards grace)
35 Were partially and all employ'd; and with them halted down
(Proud of his strength) lame Mulciber, his walkers quite misgrown,
But made him tread exceeding sure. To aid the Ilian side,
The changeable in arms went, Mars; and him accompanied
Diana that delights in shafts, and Phœbus never shorn,
40 And Aphrodite laughter-pleas'd, and She of whom was born
Still young Apollo, and the Flood that runs on golden sands
Bright Xanthus. All these aided Troy; and, till these lent their hands,
The Grecians triumph'd in the aid Æacides did add;
The Trojans trembling with his sight; so gloriously clad
45 He overshin'd the field, and Mars no harmfuller than he,
He bore the iron stream on clear. But when Jove's high decree
Let fall the Gods amongst their troops, the field swell'd, and the fight
Grew fierce and horrible. The Dame, that armies doth excite,
Thunder'd with clamour, sometimes set at dike without the wall,

50 And sometimes on the bellowing shore. On th' other side, the call
Of Mars to fight was terrible, he cried out like a storm,
Set on the city's pinnacles; and there he would inform
Sometimes his heart'nings, other times where Simois pours on
His silver current at the foot of high Callicolon.
55 And thus the bless'd Gods both sides urg'd; they all stood in the mids,
And brake contention to the hosts. And over all their heads
The Gods' King in abhorréd claps his thunder rattled out.
Beneath them Neptune toss'd the earth; the mountains round about
Bow'd with affright and shook their heads; Jove's hill the earthquake felt,
60 (Steep Ida) trembling at her roots, and all her fountains spilt,
Their brows all crannied; Troy did nod; the Grecian navy play'd
As on the sea; th' Infernal King, that all things frays, was fray'd,
And leap'd affrighted from his throne, cried out, lest over him
Neptune should rend in two the earth, and so his house, so dim,
65 So loathsome, filthy, and aborr'd of all the Gods beside,
Should open both to Gods and men. Thus all things shook and cried,
When this black battle of the Gods was joining. Thus array'd
'Gainst Neptune, Phœbus with wing'd shafts; 'gainst Mars, the blue-ey'd
Maid;
'Gainst Juno, Phœbe, whose bright hands bore singing darts of gold,
70 Her side arm'd with a sheaf of shafts, and (by the birth twofold
Of bright Latona) sister twin to Him that shoots so far.
Against Latona, Hermes stood, grave guard, in peace and war,
Of human beings. 'Gainst the God, whose empire is in fire,
The wat'ry Godhead, that great Flood, to show whose pow'r entire
75 In spoil as th' other, all his stream on lurking whirlpits trod,
Xanthus by Gods, by men Scamander, call'd. Thus God 'gainst God
Enter'd the field, Æacides sustain'd a fervent mind
To cope with Hector; past all these, his spirit stood inclin'd
To glut Mars with the blood of him. And at Æacides
80 Apollo sent Anchises' son; but first he did impress
A more than natural strength in him, and made him feel th' excess
Infus'd from heav'n; Lycaon's shape gave show to his address,
(Old Priam's son) and thus he spake: "Thou counsellor of Troy,
Where now fly out those threats that late put all our peers in joy
85 Of thy fight with Æacides? Thy tongue once, steep'd in wine,

Durst vaunt as much." He answer'd him: "But why wouldst thou incline
 My pow'rs 'gainst that proud enemy, and 'gainst my present heat?
 I mean not now to bid him blows. That fear sounds my retreat,
 That heretofore discourag'd me, when after he had ras'd
 90 Lyrnessus, and strong Pedasus, his still breath'd fury chas'd
 Our oxen from th' Idæan hill, and set on me; but Jove
 Gave strength and knees, and bore me off, that had not walk'd above
 This centre now but propp'd by him; Minerva's hand (that held
 A light to this her favourite, whose beams show'd and impell'd
 95 His pow'rs to spoil) had ruin'd me, for these ears heard her cry:
 'Kill, kill the seed of Ilion, kill th' Asian Lelegi.'
 Mere man then must not fight with him that still hath Gods to friend,
 Averting death on others' darts, and giving his no end
 But with the ends of men. If God like fortune in the fight
 100 Would give my forces, not with ease wing'd victory should light
 On his proud shoulders, nor he 'scape, though all of brass he boasts
 His plight consisteth." He replied: "Pray thou those Gods of hosts,
 Whom he implores, as well as he; and his chance may be thine;
 Thou cam'st of Gods like him; the Queen that reigns in Salamine
 105 Fame sounds thy mother; he deriv'd of lower Deity,
 Old Nereus' daughter bearing him. Bear then thy heart as high,
 And thy unwearied steel as right; nor utterly be beat
 With only cruelty of words, not proof against a threat."
 This strengthen'd him, and forth he rush'd; nor could his strength'ning fly
 110 White-wristed Juno, nor his drifts. She ev'ry Deity
 Of th' Achive faction called to her, and said: "Ye must have care,
 Neptune and Pallas, for the frame of this important war
 Ye undertake here. Venus' son, by Phœbus being impell'd,
 Runs on Achilles; turn him back, or see our friend upheld
 115 By one of us. Let not the spirit of Æacides
 Be over-dar'd, but make him know the mightiest Deities
 Stand kind to him: and that the Gods, protectors of these tow'rs
 That fight against Greece, and were here before our eminent pow'rs,
 Bear no importance. And besides, that all we stoop from heav'n,
 120 To curb this fight, that no impair be to his person giv'n
 By any Trojans, nor their aids, while this day bears the sun.
 Hereafter, all things that are wrapp'd in his birth-thread, and spun

By Parcas in that point of time his mother gave him air,
He must sustain. But if report perform not the repair
125 Of all this to him, by the voice of some Immortal State,
He may be fearful (if some God should set on him) that Fate
Makes him her minister. The Gods, when they appear to men,
And manifest their proper forms, are passing dreadful then.”
Neptune replied: “Saturnia, at no time let your care
130 Exceed your reason; ’tis not fit. Where only humans are,
We must not mix the hands of Gods, our odds is too extreme.
Sit we by, in some place of height, where we may see to them,
And leave the wars of men to men. But if we see from thence
Or Mars or Phœbus enter fight, or offer least offence
135 To Thetis’ son, not giving free way to his conqu’ring rage,
Then comes the conflict to our cares; we soon shall disengage
Achilles, and send them to heav’n, to settle their abode
With equals, flying under-strifes.” This said, the black-hair’d God
Led to the tow’r of Hercules, built circular and high
140 By Pallas and the Ilians, for fit security
To Jove’s divine son ‘gainst the whale, that drave him from the shore
To th’ ample field. There Neptune sat, and all the Gods that bore
The Greeks good meaning, casting all thick mantles made of clouds
On their bright shoulders. Th’ oppos’d Gods sat hid in other shrouds
145 On top of steep Callicolon, about thy golden sides,
O Phœbus, brandisher of darts, and thine, whose rage abides
No peace in cities. In this state, these Gods in council sate,
All ling’ring purpos’d fight, to try who first would elevate
His heav’nly weapon. High-thron’d Jove cried out to set them on,
150 Said, all the field was full of men, and that the earth did groan
With feet of proud encounterers, burn’d with the arms of men
And barbed horse. Two champions for both the armies then
Met in their midst prepar’d for blows; divine Æacides,
And Venus’ son. Æneas first stepp’d threat’ning forth the prease,
155 His high helm nodding, and his breast barr’d with a shady shield,
And shook his jav’lin. Thetis’ son did his part to the field.
As when the harmful king of beasts (sore threaten’d to be slain
By all the country up in arms) at first makes coy disdain
Prepare resistance, but at last, when any one hath led

160 Bold charge upon him with his dart, he then turns yawning head,
Fell anger lathers in his jaws, his great heart swells, his stern
Lasheth his strength up, sides and thighs waddled with stripes to learn
Their own pow'r, his eyes glow, he roars, and in he leaps to kill,
Secure of killing; so his pow'r then rous'd up to his will
165 Matchless Achilles, coming on to meet Anchises' son.
Both near, Achilles thus inquir'd: "Why stand'st thou thus alone,
Thou son of Venus? Calls thy heart to change of blows with me?
Sure Troy's whole kingdom is propos'd; some one hath promis'd thee
The throne of Priam for my life; but Priam's self is wise,
170 And, for my slaughter, not so mad to make his throne thy prise.
Priam hath sons to second him. Is't then some piece of land,
Past others fit to set and sow, that thy victorious hand
The Ilions offer for my head? I hope that prise will prove
No easy conquest. Once, I think, my busy jav'lin drove,
175 With terror, those thoughts from your spleen. Retain'st thou not the time,
When single on th' Idæan hill I took thee with the crime
Of runaway, thy oxen left, and when thou hadst no face
That I could see; thy knees bereft it, and Lyrnessus was
The mask for that? Then that mask, too, I open'd to the air
180 (By Jove and Pallas' help) and took the free light from the fair
Your ladies bearing prisoners; but Jove and th' other Gods
Then saft thee. Yet again I hope, they will not add their odds
To save thy wants, as thou presum'st. Retire then, aim not at
Troy's throne by me; fly ere thy soul flies; fools are wise too late."
185 He answer'd him: "Hope not that words can child-like terrify
My stroke-proof breast. I well could speak in this indecency,
And use tart terms; but we know well what stock us both put out,
Too gentle to bear fruits so rude. Our parents ring about
The world's round bosom, and by fame their dignities are blown
190 To both our knowledges, by sight neither to either known,
Thine to mine eyes, nor mine to thine. Fame sounds thy worthiness
From famous Peleus; the sea-nymph, that hath the lovely tress,
Thetis, thy mother; I myself affirm my sire to be
Great-soul'd Anchises; she that holds the Paphian Deity,
195 My mother. And of these this light is now t' exhale the tears
For their lov'd issue; thee or me; childish, unworthy, dares

Are not enough to part our pow'rs; for if thy spirits want
 Due excitation, by distrust of that desert I vaunt,
 To set up all rests for my life, I'll lineally prove
 200 (Which many will confirm) my race. First, cloud-commanding Jove
 Was sire to Dardanus, that built Dardania; for the walls
 Of sacred Ilion spread not yet these fields; those fair-built halls
 Of divers-languag'd men, not rais'd; all then made populous
 The foot of Ida's fountful hill. This Jove-got Dardanus
 205 Begot king Erichthonius, for wealth past all compares
 Of living mortals; in his fens he fed three thousand mares,
 All neighing by their tender foals, of which twice-six were bred
 By lofty Boreas, their dams lov'd by him as they fed,
 He took the brave form of a horse that shook an azure mane,
 210 And slept with them. These twice-six colts had pace so swift, they ran
 Upon the top-ayles of corn-ears, nor bent them any whit;
 And when the broad back of the sea their pleasure was to sit,
 The superficies of his waves they slid upon, their hoves
 Not dipp'd in dank sweat of his brows. Of Erichthonius' loves
 215 Sprang Tros, the king of Trojans. Tros three young princes bred,
 Ilus, renown'd Assaracus, and heav'nly Ganymed
 The fairest youth of all that breath'd, whom, for his beauty's love,
 The Gods did ravish to their state, to bear the cup to Jove.
 Ilus begot Laomedon. God-like Laomedon
 220 Got Tithon, Priam, Clytius, Mars-like Hycetaon,
 And Lampus. Great Assaracus, Capys begot; and he
 Anchises. Prince Anchises, me. King Priam, Hector. We
 Sprang both of one high family. Thus fortunate men give birth,
 But Jove gives virtue; he augments, and he impairs the worth
 225 Of all men; and his will their rule; he, strong'st, all strength affords.
 Why then paint we, like dames, the face of conflict with our words?
 Both may give language that a ship, driv'n with a hundred oars,
 Would overburthen. A man's tongue is voluble, and pours
 Words out of all sorts ev'ry way. Such as you speak you hear.
 230 What then need we vie calumnies, like women that will wear
 Their tongues out, being once incens'd, and strive for strife to part
 (Being on their way) they travel so? From words, words may avert;
 From virtue, not. It is your steel, divine Æacides,

Must prove my proof, as mine shall yours." Thus amply did he ease
 235 His great heart of his pedigree; and sharply sent away
 A dart that caught Achilles' shield, and rung so it did fray
 The son of Thetis, his fair hand far-thrusting out his shield,
 For fear the long lance had driv'n through. O fool, to think 'twould yield,
 And not to know the God's firm gifts want want to yield so soon
 240 To men's poor pow'rs. The eager lance had only conquest won
 Of two plates, and the shield had five, two forg'd of tin, two brass,
 One, that was centre-plate, of gold; and that forbad the pass
 Of Anchisiades's lance. Then sent Achilles forth
 His lance, that through the first fold strook, where brass of little worth
 245 And no great proof of hides was laid; through all which Pelias ran
 His iron head, and after it his ashen body wan
 Pass to the earth, and there it stuck, his top on th' other side,
 And hung the shield up; which hard down Æneas pluck'd, to hide
 His breast from sword blows, shrunk up round, and in his heavy eye
 250 Was much grief shadow'd, much afraid that Pelias stuck so nigh.
 Then prompt Achilles rushing in, his sword drew; and the field
 Rung with his voice. Æneas now, left and let hang his shield,
 And, all-distracted, up he snatch'd a two-men's strength of stone,
 And either at his shield or casque he set it rudely gone,
 255 Nor car'd where, so it strook a place that put on arms for death.
 But he (Achilles came so close) had doubtless sunk beneath
 His own death, had not Neptune seen and interpos'd the odds
 Of his divine pow'r, utt'ring this to the Achaian Gods:
 "I grieve for this great-hearted man; he will be sent to hell,
 260 Ev'n instantly, by Peleus' son, being only mov'd to deal
 By Phœbus' words. What fool is he! Phœbus did never mean
 To add to his great words his guard against the ruin then
 Summon'd against him. And what cause, hath he to head him on
 To others' mis'ries, he being clear of any trespass done
 265 Against the Grecians? Thankful gifts he oft hath giv'n to us.
 Let us then quit him, and withdraw this combat; for if thus
 Achilles end him, Jove will rage; since his escape in fate
 Is purpos'd, lest the progeny of Dardanus take date,
 Whom Jove, past all his issue, lov'd, begot of mortal dames.
 270 All Priam's race he hates; and this must propagate the names

Of Trojans, and their sons' sons' rule, to all posterity."

Saturnia said: "Make free your pleasure. Save, or let him die.

Pallas and I have taken many, and most public, oaths,

That th' ill day never shall avert her eye, red with our wroths,

275 From hated Troy; no, not when all in studied fire she flames

The Greek rage, blowing her last coal." This nothing turn'd his aims

From present rescue, but through all the whizzing spears he pass'd,

And came where both were combating; when instantly he cast

A mist before Achilles' eyes, drew from the earth and shield

280 His lance, and laid it at his feet; and then took up and held

Aloft the light Anchises' son, who pass'd, with Neptune's force,

Whole orders of heröes heads, and many a troop of horse

Leap'd over, till the bounds he reach'd of all the fervent broil,

Where all the Caucons' quarters lay. Thus, far freed from the toil,

285 Neptune had time to use these words: "Æneas, who was he

Of all the Gods, that did so much neglect thy good and thee

To urge thy fight with Thetis' son, who in immortal rates

Is better and more dear than thee? Hereafter, lest, past fates,

Hell be thy headlong home, retire, make bold stand never near

290 Where he advanceth. But his fate once satisfied, then bear

A free and full sail; no Greek else shall end thee." This reveal'd,

He left him, and dispers'd the cloud, that all this act conceal'd

From vex'd Achilles; who again had clear light from the skies,

And, much disdaining the escape, said: "O ye Gods, mine eyes

295 Discover miracles! My lance submitted, and he gone

At whom I sent it with desire of his confusion!

Æneas sure was lov'd of heav'n. I thought his vaunt from thence

Had flow'd from glory. Let him go, no more experience

Will his mind long for of my hands, he flies them now so clear.

300 Cheer then the Greeks, and others try." Thus rang'd he ev'rywhere

The Grecian orders; ev'ry man (of which the most look'd on

To see their fresh lord shake his lance) he thus put charge upon:

"Divine Greeks, stand not thus at gaze, but man to man apply

Your sev'ral valours. 'Tis a task laid too unequally

305 On me left to so many men, one man oppos'd to all.

Not Mars, immortal and a God, not war's She-General,

A field of so much fight could chase, and work it out with blows.

But what a man may execute, that all limbs will expose,
And all their strength to th' utmost nerve (though now I lost some play
310 By some strange miracle) no more shall burn in vain the day
To any least beam. All this host, I'll ransack, and have hope,
Of all not one again will scape, whoever gives such scope
To his adventure, and so near dares tempt my angry lance."
Thus he excited. Hector then as much strives to advance
315 The hearts of his men, adding threats, affirming he would stand
In combat with Æacides: "Give fear," said he, "no hand
Of your great hearts, brave Ilians, for Peleus' talking son.
I'll fight with any God with words; but when their spears put on,
The work runs high, their strength exceeds mortality so far,
320 And they may make works crown their words; which holds not in the
war
Achilles makes; his hands have bounds; this word he shall make good,
And leave another to the field. His worst shall be withstood
With sole objection of myself; though in his hands he bear
A rage like fire, though fire itself his raging fingers were,
325 And burning steel flew in his strength." Thus he incited his;
And they rais'd lances, and to work with mixéd courages;
And up flew Clamour. But the heat in Hector, Phœbus gave
This temper: "Do not meet," said he, "in any single brave
The man thou threaten'st, but in press; and in thy strength impeach
330 His violence; for, far off, or near, his sword or dart will reach."
The God's voice made a difference in Hector's own conceit
Betwixt his and Achilles' words, and gave such overweight
As weigh'd him back into his strength, and curb'd his flying out.
At all threw fierce Æacides, and gave a horrid shout.
335 The first, of all he put to dart, was fierce Iphition,
Surnam'd Otryntides, whom Nais the water-nymph made son
To town-destroy'r Otrynteüs. Beneath the snowy hill
Of Tmolus, in the wealthy town of Hyda, at his will
Were many able men at arms. He, rushing in, took full
340 Pelides' lance in his head's midst, that cleft in two his skull.
Achilles knew him one much fam'd, and thus insulted then:
"Th' art dead, Otryntides, though call'd the terriblest of men.
Thy race runs at Gygæus' lake, there thy inheritance lay,

Near fishy Hyllus and the gulfs of Hermus; but this day
 345 Removes it to the fields of Troy.” Thus left he night to seize
 His closed eyes, his body laid in course of all the prease,
 Which Grecian horse broke with the strakes nail’d to their chariot wheels.
 Next, through the temples, the burst eyes his deadly jav’lin seels
 Of great-in-Troy Antenor’s son, renown’d Demoleon,
 350 A mighty turner of a field. His overthrow set gone
 Hippodamas; who leap’d from horse, and, as he fled before
 Æacides’s turned back, he made fell Pelias gore,
 And forth he puff’d his flying soul. And as a tortur’d bull,
 To Neptune brought for sacrifice, a troop of youngsters pull
 355 Down to the earth, and drag him round about the hallow’d shore,
 To please the wat’ry Deity with forcing him to roar,
 And forth he pours his utmost throat; so bellow’d this slain friend
 Of flying Ilion, with the breath that gave his being end.
 Then rush’d he on, and in his eye had heav’nly Polydore,
 360 Old Priam’s son, whom last of all his fruitful princess bore,
 And for his youth, being dear to him, the king forbad to fight.
 Yet (hot of unexperient’d blood, to show how exquisite
 He was of foot, for which of all the fifty sons he held
 The special name) he flew before the first heat of the field,
 365 Ev’n till he flew out breath and soul; which, through the back, the lance
 Of swift Achilles put in air, and did his head advance
 Out at his navel. On his knees the poor prince crying fell,
 And gather’d with his tender hands his entrails, that did swell
 Quite through the wide wound, till a cloud as black as death conceal’d
 370 Their sight, and all the world from him. When Hector had beheld
 His brother tumbled so to earth, his entrails still in hand,
 Dark sorrow overcast his eyes; nor far off could he stand
 A minute longer, but like fire he brake out of the throng,
 Shook his long lance at Thetis’ son; and then came he along
 375 To feed th’ encounter: “O,” said he, “here comes the man that most
 Of all the world destroys my mind, the man by whom I lost
 My dear Patroclus. Now not long the crooked paths of war
 Can yield us any privy scapes. ‘Come, keep not off so far,’
 He cried to Hector, ‘make the pain of thy sure death as short,
 380 As one so desp’rate of his life hath reason.’” In no sort

This frightened Hector, who bore close, and said: "Æacides,
 Leave threats for children. I have pow'r to thunder calumnies
 As well as others, and well know thy strength superior far
 To that my nerves hold; but the Gods, not nerves, determine war.
 385 And yet, for nerves, there will be found a strength of pow'r in mine
 To drive a lance home to thy life. My lance as well as thine
 Hath point and sharpness, and 'tis this." Thus brandishing his spear,
 He set it flying; which a breath of Pallas back did bear
 From Thetis' son to Hector's self, and at his feet it fell.
 390 Achilles us'd no dart, but close flew in; and thought to deal
 With no strokes but of sure dispatch, but, what with all his blood
 He labour'd, Phœbus clear'd with ease, as being a God, and stood
 For Hector's guard, as Pallas did, Æacides, for thine.
 He rapt him from him, and a cloud of much night cast between
 395 His person and the point oppos'd. Achilles then exclaim'd:
 "O see, yet more Gods are at work. Apollo's hand hath fram'd,
 Dog that thou art, thy rescue now; to whom go pay thy vows
 Thy safety owes him, I shall vent in time those fatal blows
 That yet beat in my heart on thine, if any God remain
 400 My equal fautor. In mean time, my anger must maintain
 His fire on other Ilians." Then laid he at his feet
 Great Demuchus, Philetor's son; and Dryope did greet
 With like encounter. Dardanus and strong Laogonus,
 Wise Bias' sons, he hurl'd from horse; of one victorious
 405 With his close sword, the other's life he conquer'd with his lance.
 Then Tros, Alastor's son, made in, and sought to scape their chance
 With free submission. Down he fell, and pray'd about his knees
 He would not kill him, but take ruth, as one that destinies
 Made to that purpose, being a man born in the self same year
 410 That he himself was. O poor fool, to sue to him to bear
 A ruthless mind! He well might know, he could not fashion him
 In ruth's soft mould, he had no spirit to brook that interim
 In his hot fury, he was none of these remorseful men,
 Gentle and affable, but fierce at all times, and mad then.
 415 He gladly would have made a pray'r, and still so hugg'd his knee
 He could not quit him; till at last his sword was fain to free
 His fetter'd knees, that made a vent for his white liver's blood

That caus'd such pitiful affects; of which it pour'd a flood
 About his bosom, which it fill'd, ev'n till it drown'd his eyes,
 420 And all sense fail'd him. Forth then flew this prince of tragedies;
 Who next stoop'd Mulius ev'n to death with his insatiate spear;
 One ear it enter'd, and made good his pass to th' other ear.
 Echeclus then, Agenor's son, he strook betwixt the brows;
 Whose blood set fire upon his sword, that cool'd it till the throes
 425 Of his then labouring brain let out his soul to fixéd fate,
 And gave cold entry to black death. Deucalion then had state
 In these men's beings, where the nerves about the elbow knit,
 Down to his hand his spear's steel pierc'd, and brought such pain to it
 As led death jointly; whom he saw before his fainting eyes,
 430 And in his neck felt, with a stroke, laid on so, that off flies
 His head. One of the twice-twelve bones, that all the backbone make,
 Let out his marrow; when the head he, helm and all, did take,
 And hurl'd amongst the Ilians; the body stretch'd on earth.
 Rhigmus of fruitful Thrace next fell. He was the famous birth
 435 Of Pireüs; his belly's midst the lance took, whose stern force
 Quite tumbled him from chariot. In turning back the horse,
 Their guider Areithous receiv'd another lance
 That threw him to his lord. No end was put to the mischance
 Achilles enter'd. But as fire, fall'n in a flash from heav'n,
 440 Inflames the high woods of dry hills, and with a storm is driv'n
 Through all the sylvan deeps; and raves, till down goes ev'rywhere
 The smother'd hill; so ev'ry way Achilles and his spear
 Consum'd the champain, the black earth flow'd with the veins he tore.
 And look how oxen, yok'd and driv'n about the circular floor
 445 Of some fair barn, tread suddenly the thick sheaves thin of corn,
 And all the corn consum'd with chaff; so mix'd and overborne,
 Beneath Achilles' one-hoof'd horse, shields, spears, and men, lay trod,
 His axle-trees and chariot wheels, all spatter'd with the blood
 Hurl'd from the steeds' hooves and the strakes. Thus, to be magnified,
 450 His most inaccessible hands in human blood he dyed.

THE TWENTY-FIRST BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

In two parts Troy's host parted; Thetis' son
One to Scamander, one to Ilion,
Pursues. Twelve lords he takes alive, to end
In sacrifice for vengeance to his friend.
Asteropæus dies by his fierce hand,
And, Priam's son, Lycaon. Over land
The Flood breaks where Achilles being engag'd,
Vulcan preserves him, and with spirit enrag'd
Sets all the champain and the floods on fire.
Contention then doth all the Gods inspire.
Apollo in Agenor's shape doth stay
Achilles' fury, and, by giving way,
Makes him pursue, till the deceit gives leave
That Troy in safety might her friends receive.

Another Argument.

Phy at the flood's shore doth express
The labours of Æacides.

And now they reach'd the goodly swelling channel of the flood,
Gulf-eating Xanthus, whom Jove mix'd with his immortal brood;
And there Achilles cleft the host of Ilion; one side fell
On Xanthus, th' other on the town; and that did he impell
5 The same way that the last day's rage put all the Greeks in rout,
When Hector's fury reign'd; these now Achilles pour'd about
The scatter'd field. To stay the flight, Saturnia cast before
Their hasty feet a standing fog; and then flight's violence bore
The other half full on the flood. The silver-gulféd deep
10 Receiv'd them with a mighty cry, the billows vast and steep
Roar'd at their armours, which the shores did round about resound;

This way and that they swum, and shriek'd as in the gulfs they drown'd
And as in fir'd fields locusts rise, as the unwearied blaze
Plies still their rising, till in swarms all rush as in amaze,
15 For scape into some neighbour flood; so th' Achilleian stroke
Here drave the foe, the gulfy flood with men and horse did choke.
Then on the shore the Worthy hid and left his horrid lance
Amids the tamarisks, and sprite-like did with his sword advance
Up to the river; ill affairs took up his furious brain
20 For Troy's engagements; ev'ry way he doubled slain on slain.
A most unmanly noise was made, with those he put to sword,
Of groans and outcries. The flood blush'd, to be so much engor'd
With such base souls. And as small fish the swift-finn'd dolphin fly,
Filling the deep pits in the ports, on whose close strength they lie,
25 And there he swallows them in shoals; so here, to rocks and holes
About the flood, the Trojans fled, and there most lost their souls,
Ev'n till he tir'd his slaught'rous arm. Twelve fair young princes then
He chose of all to take alive, to have them freshly slain
On that most solemn day of wreak, resolv'd on for his friend.
30 These led he trembling forth the flood, as fearful of their end
As any hind calves. All their hands he pinionéd behind
With their own girdles worn upon their rich weeds, and resign'd
Their persons to his Myrmidons to bear to fleet; and he
Plung'd in the stream again to take more work of tragedy.
35 He met, then issuing the flood with all intent of flight,
Lycaon, Dardan Priam's son; whom lately in the night
He had surpris'd, as in a wood of Priam's he had cut
The green arms of a wild fig-tree, to make him spokes to put
In naves of his new chariot. An ill then, all unthought,
40 Stole on him in Achilles' shape, who took him thence, and brought
To well-built Lemnos, selling him to famous Jason's son.
From whom a guest then in his house (Imbrius Eetion)
Redeem'd at high rate, and sent home t' Arisba, whence he fled,
And saw again his father's court; elev'n days banqueted
45 Amongst his friends; the twelfth God thrust his hapless head again
In t' hands of stern Æacides, who now must send him slain
To Pluto's court, and 'gainst his will. Him, when Achilles knew,
Naked of helmet, shield, sword, lance (all which for ease he threw

To earth, being overcome with sweat, and labour wearying
50 His flying knees) he storm'd, and said: "O heav'n, a wondrous thing
Invades mine eyes! Those Ilians, that heretofore I slew,
Rise from the dark dead quick again. This man Fate makes eschew
Her own steel fingers. He was sold in Lemnos, and the deep
Of all seas 'twixt this Troy, and that (that many a man doth keep
55 From his lov'd country) bars not him. Come then, he now shall taste
The head of Pelias, and try if steel will down as fast
As other fortunes, or kind earth can any surer seize
On his sly person, whose strong arms have held down Hercules."
His thoughts thus mov'd, while he stood firm, to see if he, he spied,
60 Would offer flight (which first he thought) but when he had descried
He was descried and flight was vain, fearful, he made more nigh,
With purpose to embrace his knees, and now long'd much to fly
His black fate and abhorréd death by coming in. His foe
Observ'd all this, and up he rais'd his lance as he would throw;
65 And then Lycaon close ran in, fell on his breast, and took
Achilles' knees; whose lance, on earth now staid, did overlook
His still turn'd back, with thirst to glut his sharp point with the blood
That lay so ready. But that thirst Lycaon's thirst withstood
To save his blood; Achilles' knee in his one hand he knit,
70 His other held the long lance hard, and would not part with it,
But thus besought: "I kiss thy knees, divine Æacides!
Respect me, and my fortunes rue. I now present th' access
Of a poor suppliant for thy ruth; and I am one that is
Worthy thy ruth, O Jove's belov'd. First hour my miseries
75 Fell into any hand, 'twas thine. I tasted all my bread
By thy gift since, O since that hour that thy surprisal led
From forth the fair wood my sad feet, far from my lov'd allies,
To famous Lemnos, where I found a hundred oxen's prize
To make my ransom; for which now I thrice the worth will raise.
80 This day makes twelve, since I arriv'd in Ilion, many days
Being spent before in sufferance: and now a cruel fate
Thrusts me again into thy hands. I should haunt Jove with hate,
That with such set malignity gives thee my life again.
There were but two of us for whom Laothoe suffer'd pain,
85 Laothoe, old Alte's seed; Alte, whose palace stood

In height of upper Pedasus, near Satnius' silver flood,
And rul'd the war-like Lelegi. Whose seed (as many more)
King Priam married, and begot the god-like Polydore,
And me accurs'd. Thou slaughter'dst him; and now thy hand on me
90 Will prove as mortal. I did think, when here I met with thee,
I could not 'scape thee; yet give ear, and add thy mind to it:
I told my birth to intimate, though one sire did beget
Yet one womb brought not into light Hector that slew thy friend,
And me. O do not kill me then, but let the wretched end
95 Of Polydore excuse my life. For half our being bred
Brothers to Hector, he (half) paid, no more is forfeited."
Thus sued he humbly; but he heard, with this austere reply:
"Fool, urge not ruth nor price to me, till that solemnity,
Resolv'd on for Patroclus' death, pay all his rites to fate.
100 Till his death I did grace to Troy, and many lives did rate
At price of ransom; but none now, of all the brood of Troy,
(Whoever Jove throws to my hands) shall any breath enjoy
That death can beat out, specially that touch at Priam's race.
Die, die, my friend. What tears are these? What sad looks spoil thy face?
105 Patroclus died, that far pass'd thee. Nay, seest thou not beside,
Myself, ev'n I, a fair young man, and rarely magnified,
And, to my father being a king, a mother have that sits
In rank with Goddesses; and yet, when thou hast spent thy spirits,
Death and as violent a fate must overtake ev'n me,
110 By twilight, morn-light, day, high noon, whenever destiny
Sets on her man to hurl a lance, or knit out of his string
An arrow that must reach my life." This said, a languishing
Lycaon's heart bent like his knees, yet left him strength t' advance
Both hands for mercy as he kneel'd. His foe yet leaves his lance,
115 And forth his sword flies, which he hid in furrow of a wound
Driv'n through the jointure of his neck; flat fell he on the ground,
Stretch'd with death's pangs, and all the earth imbru'd with timeless blood.
Then gript Æacides his heel, and to the lofty flood
Flung, swinging, his unpitied corse, to see it swim, and toss
120 Upon the rough waves, and said: "Go, feed fat the fish with loss
Of thy left blood, they clean will suck thy green wounds; and this saves
Thy mother's tears upon thy bed. Deep Xanthus on his waves

Shall hoise thee bravely to a tomb, that in her burly breast
 The sea shall open, where great fish may keep thy fun'ral feast
 125 With thy white fat, and on the waves dance at thy wedding fate,
 Clad in black horror, keeping close inaccessible state.
 So perish Ilians, till we pluck the brows of Ilion
 Down to her feet, you flying still, I flying still upon
 Thus in the rear, and (as my brows were fork'd with rabid horns)
 130 Toss ye together. This brave flood, that strengthens and adorns
 Your city with his silver gulfs, to whom so many bulls
 Your zeal hath offer'd, which blind zeal his sacred current gulls,
 With casting chariots and horse quick to his pray'd-for aid,
 Shall nothing profit. Perish then, till cruell'st death hath laid
 135 All at the red feet of Revenge for my slain friend, and all
 With whom the absence of my hands made yours a festival."
 This speech great Xanthus more enrag'd, and made his spirit contend
 For means to shut up the op'd vein against him, and defend
 The Trojans in it from his plague. In mean time Peleus' son,
 140 And now with that long lance he hid, for more blood set upon
 Asteropæus, the descent of Pelegon, and he
 Of broad-stream'd Axius, and the dame, of first nativity
 To all the daughters that renown'd Acesamenus' seed,
 Bright Peribœa, whom the Flood, arm'd thick with lofty reed,
 145 Compress'd. At her grandchild now went Thetis' great son, whose foe
 Stood arm'd with two darts, being set on by Xanthus anger'd so
 For those youths' blood shed in his stream by vengeful Thetis' son
 Without all mercy. Both being near, great Thetides begun
 With this high question: "Of what race art thou that dar'st oppose
 150 Thy pow'r to mine thus? Curséd wombs they ever did disclose,
 That stood my anger." He replied: "What makes thy fury's heat
 Talk, and seek pedigrees? Far hence lies my innative seat,
 In rich Pæonia. My race from broad-stream'd Axius runs;
 Axius, that gives earth purest drink, of all the wat'ry sons
 155 Of great Oceanus, and got the famous for his spear,
 Pelegonus, that father'd me; and these Pæonians here,
 Arm'd with long lances, here I lead; and here th' elev'nth fair light
 Shines on us since we enter'd Troy. Come now, brave man, let's fight."
 Thus spake he, threat'ning; and to him Pelides made reply

160 With shaken Pelias; but his foe with two at once let fly,
 For both his hands were dexterous. One jav'lin strook the shield
 Of Thetis' son, but strook not through; the gold, God's gift, repell'd
 The eager point; the other lance fell lightly on the part
 Of his fair right hand's cubit; forth the black blood spun; the dart
 165 Glanc'd over, fast'ning on the earth, and there his spleen was spent
 That wish'd the body. With which wish Achilles his lance sent,
 That quite miss'd, and infix'd itself fast in the steep-up shore;
 Ev'n to the midst it enter'd it. Himself then fiercely bore
 Upon his enemy with his sword. His foe was tugging hard
 170 To get his lance out; thrice he pluck'd, and thrice sure Pelias barr'd
 His wish'd evulsion; the fourth pluck, he bow'd and meant to break
 The ashen plant, but, ere that act, Achilles' sword did check
 His bent pow'r, and brake out his soul. Full in the navel-stead
 He ripp'd his belly up, and out his entrails fell, and dead
 175 His breathless body; whence his arms Achilles drew, and said:
 "Lie there, and prove it dangerous to lift up adverse head
 Against Jove's sons, although a Flood were ancestor to thee.
 Thy vaunts urg'd him, but I may vaunt a higher pedigree
 From Jove himself. King Peleüs was son to Æacus,
 180 Infernal Æacus to Jove, and I to Peleüs.
 Thunder-voic'd Jove far passeth floods, that only murmurs raise
 With earth and water as they run with tribute to the seas;
 And his seed theirs exceeds as far. A Flood, a mighty Flood,
 Rag'd near thee now, but with no aid; Jove must not be withstood.
 185 King Achelous yields to him, and great Oceanus,
 Whence all floods, all the sea, all founts, wells, all deeps humorous,
 Fetch their beginnings; yet ev'n he fears Jove's flash, and the crack
 His thunder gives, when out of heav'n it tears atwo his rack."
 Thus pluck'd he from the shore his lance, and left the waves to wash
 190 The wave-sprung entrails, about which fausens and other fish
 Did shoal, to nibble at the fat which his sweet kidneys hid.
 This for himself. Now to his men, the well-rode Pæons, did
 His rage contend, all which cold fear shook into flight, to see
 Their captain slain. At whose maz'd flight, as much enrag'd, flew he.
 195 And then fell all these, Thrasius, Mydon, Astypylus,
 Great Ophelstes, Enius, Mnesus, Thersilochus.

And on these many more had fall'n, unless the angry Flood
Had took the figure of a man, and in a whirlpit stood,
Thus speaking to Æacides: "Past all, pow'r feeds thy will,
200 Thou great grandchild of Æacus, and, past all, th' art in ill,
And Gods themselves confederates, and Jove, the best of Gods,
All deaths gives thee, all places not. Make my shores periods
To all shore service. In the field let thy field-acts run high,
Not in my waters. My sweet streams choke with mortality
205 Of men slain by thee. Carcasses so glut me, that I fail
To pour into the sacred sea my waves; yet still assail
Thy cruel forces. Cease, amaze affects me with thy rage,
Prince of the people." He replied: "Shall thy command assuage,
Gulf-fed Scamander, my free wrath? I'll never leave pursu'd
210 Proud Ilion's slaughters, till this hand in her fill'd walls conclude
Her flying forces, and hath tried in single fight the chance
Of war with Hector; whose event with stark death shall advance
One of our conquests." Thus again he like a fury flew
Upon the Trojans; when the flood his sad plaint did pursue
215 To bright Apollo, telling him he was too negligent
Of Jove's high charge, importuning by all means vehement
His help of Troy till latest even should her black shadows pour
On Earth's broad breast. In all his worst, Achilles yet from shore
Leapt to his midst. Then swell'd his waves, then rag'd, then boil'd again
220 Against Achilles. Up flew all, and all the bodies slain
In all his deeps (of which the heaps made bridges to his waves)
He belch'd out, roaring like a bull. The unslain yet he saves
In his black whirlpits vast and deep. A horrid billow stood
About Achilles. On his shield the violence of the Flood
225 Beat so, it drave him back, and took his feet up, his fair palm
Enforc'd to catch into his stay a broad and lofty elm,
Whose roots he toss'd up with his hold, and tore up all the shore.
With this then he repell'd the waves, and those thick arms it bore
He made a bridge to bear him off; (for all fell in) when he
230 Forth from the channel threw himself. The rage did terrify
Ev'n his great spirit, and made him add wings to his swiftest feet,
And tread the land. And yet not there the Flood left his retreat,
But thrust his billows after him, and black'd them all at top,

To make him fear, and fly his charge, and set the broad field ope
 235 For Troy to 'scape in. He sprung out a dart's cast, but came on
 Again with a redoubled force. As when the swiftest flown,
 And strong'st of all fowls, Jove's black hawk, the huntress, stoops upon
 A much lov'd quarry; so charg'd he; his arms with horror rung
 Against the black waves. Yet again he was so urg'd, he flung
 240 His body from the Flood, and fled; and after him again
 The waves flew roaring. As a man that finds a water-vein,
 And from some black fount is to bring his streams through plants and
 groves,
 Goes with his mattock, and all checks, set to his course, removes;
 When that runs freely, under it the pebbles all give way,
 245 And, where it finds a fall, runs swift; nor can the leader stay
 His current then, before himself full-pac'd it murmurs on;
 So of Achilles evermore the strong Flood vantage won;
 Though most deliver, Gods are still above the pow'rs of men.
 As oft as th' able god-like man endeavour'd to maintain
 250 His charge on them that kept the flood, and charg'd as he would try
 If all the Gods inhabiting the broad unreach'd sky
 Could daunt his spirit; so oft still, the rude waves charg'd him round,
 Rampt on his shoulders; from whose depth his strength and spirit would
 bound
 Up to the free air, vex'd in soul. And now the vehement Flood
 255 Made faint his knees; so overthwart his waves were, they withstood
 All the denied dust, which he wish'd, and now was fain to cry,
 Casting his eyes to that broad heav'n, that late he long'd to try,
 And said: "O Jove, how am I left! No God vouchsafes to free
 Me, miserable man. Help now, and after torture me
 260 With any outrage. Would to heaven, Hector, the mightiest
 Bred in this region, had imbru'd his jav'lin in my breast,
 That strong may fall by strong! Where now weak water's luxury
 Must make my death blush, one, heav'n-born, shall like a hog-herd die,
 Drown'd in a dirty torrent's rage. Yet none of you in heav'n
 265 I blame for this, but She alone by whom this life was giv'n
 That now must die thus. She would still delude me with her tales,
 Affirming Phœbus' shafts should end within the Trojan walls
 My curs'd beginning." In this strait, Neptune and Pallas flew,

To fetch him off. In men's shapes both close to his danger drew,
270 And, taking both both hands, thus spake the Shaker of the world:
"Pelides, do not stir a foot, nor these waves, proudly curl'd
Against thy bold breast, fear a jot; thou hast us two thy friends,
Neptune and Pallas, Jove himself approving th' aid we lend.
'Tis nothing as thou fear'st with Fate; she will not see thee drown'd.
275 This height shall soon down, thine own eyes shall see it set aground.
Be rul'd then, we'll advise thee well; take not thy hand away
From putting all, indiff'rently, to all that it can lay
Upon the Trojans, till the walls of haughty Ilion
Conclude all in a desp'rate flight. And when thou hast set gone
280 The soul of Hector, turn to fleet; our hands shall plant a wreath
Of endless glory on thy brows." Thus to the free from death
Both made retreat. He, much impell'd by charge the Godheads gave,
The field, that now was overcome with many a boundless wave,
He overcame. On their wild breasts they toss'd the carcasses,
285 And arms, of many a slaughter'd man. And now the wingéd knees
Of this great captain bore aloft; against the Flood he flies
With full assault; nor could that God make shrink his rescu'd thighs.
Nor shrunk the Flood, but, as his foe grew pow'rful, he grew mad,
Thrust up a billow to the sky, and crystal Simoïs bad
290 To his assistance: "Simoïs, ho, brother," out he cried,
"Come, add thy current, and resist this man half-deified,
Or Ilion he will pull down straight; the Trojans cannot stand
A minute longer. Come, assist, and instantly command
All fountains in thy rule to rise, all torrents to make in,
295 And stuff thy billows; with whose height, engender such a din,
With trees torn up and justling stones, as so immane a man
May shrink beneath us; whose pow'r thrives do my pow'r all it can;
He dares things fitter for a God. But, nor his form, nor force,
Nor glorious arms shall profit it; all which, and his dead corse,
300 I vow to roll up in my sands, nay, bury in my mud,
Nay, in the very sinks of Troy, that, pour'd into my flood,
Shall make him drowning work enough; and, being drown'd, I'll set
A fort of such strong filth on him, that Greece shall never get
His bones from it. There, there shall stand Achilles' sepulchre,
305 And save a burial for his friends." This fury did transfer

His high-ridg'd billows on the prince, roaring with blood and foam
And carcasses. The crimson stream did snatch into her womb
Surpris'd Achilles; and her height stood, held up by the hand
Of Jove himself. Then Juno cried, and call'd (to countermand
310 This wat'ry Deity) the God that holds command in fire,
Afraid lest that gulf-stomach'd Flood would satiate his desire
On great Achilles: "Mulciber, my best lov'd son!" she cried,
"Rouse thee, for all the Gods conceive this Flood thus amplified
Is rais'd at thee, and shows as if his waves would drown the sky,
315 And put out all the sphere of fire. Haste, help thy empery.
Light flames deep as his pits. Ourself the west wind and the south
Will call out of the sea, and breathe in either's full-charg'd mouth
A storm t' enrage thy fires 'gainst Troy; which shall (in one exhal'd)
Blow flames of sweat about their brows, and make their armours scald.
320 Go thou then, and, 'gainst these winds rise, make work on Xanthus'
shore,
With setting all his trees on fire, and in his own breast pour
A fervor that shall make it burn; nor let fair words or threats
Avert thy fury till I speak, and then subdue the heats
Of all thy blazes." Mulciber prepar'd a mighty fire,
325 First in the field us'd; burning up the bodies that the ire
Of great Achilles reft of souls; the quite-drown'd field it dried,
And shrunk the flood up. And as fields, that have been long time cloy'd
With catching weather, when their corn lies on the gavel heap,
Are with a constant north wind dried, with which for comfort leap
330 Their hearts that sow'd them; so this field was dried, the bodies burn'd,
And ev'n the flood into a fire as bright as day was turn'd.
Elms, willows, tam'risks, were inflam'd; the lote trees, sea-grass reeds,
And rushes, with the galingale roots, of which abundance breeds
About the sweet flood, all were fir'd; the gliding fishes flew
335 Upwards in flames; the grov'ling eels crept upright; all which slew
Wise Vulcan's unresisted spirit. The Flood out of a flame
Cried to him: "Cease, O Mulciber, no Deity can tame
Thy matchless virtue; nor would I, since thou art thus hot, strive.
Cease then thy strife; let Thetis' son, with all thy wish'd haste, drive
340 Ev'n to their gates these Ilians. What toucheth me their aid,
Or this contention?" Thus in flames the burning River pray'd.

And as a caldron, underput with store of fire, and wrought
With boiling of a well-fed brawn, up leaps his wave aloft,
Bavins of sere wood urging it, and spending flames apace,
345 Till all the caldron be engirt with a consuming blaze;
So round this Flood burn'd, and so sod his sweet and tortur'd streams,
Nor could flow forth, bound in the fumes of Vulcan's fi'ry beams;
Who, then not mov'd, his mother's ruth by all his means he craves,
And ask'd, why Vulcan should invade and so torment his waves
350 Past other floods, when his offence rose not to such degree;
As that of other Gods for Troy; and that himself would free
Her wrath to it, if she were pleas'd; and pray'd her, that her son
Might be reflected; adding this, that he would ne'er be won
To help keep off the ruinous day, in which all Troy should burn,
355 Fir'd by the Grecians. This vow heard, she charg'd her son to turn
His fi'ry spirits to their homes, and said it was not fit
A God should suffer so for men. Then Vulcan did remit
His so unmeasur'd violence, and back the pleasant Flood.
Ran to his channel. Thus these Gods she made friends; th' other stood
360 At weighty diff'rence; both sides ran together with a sound,
That earth resounded, and great heav'n about did surrebound.
Jove heard it, sitting on his hill, and laugh'd to see the Gods
Buckle to arms like angry men; and, he pleas'd with their odds,
They laid it freely. Of them all, thump-buckler Mars began,
365 And at Minerva with a lance of brass he headlong ran,
These vile words ushering his blows: "Thou dog-fly, what's the cause
Thou mak'st Gods fight thus? Thy huge heart breaks all our peaceful laws
With thy insatiate shamelessness. Rememb'rest thou the hour
When Diomed charg'd me, and by thee, and thou with all thy pow'r
370 Took'st lance thyself, and, in all sights, rush'd on me with a wound?
Now vengeance falls on thee for all." This said, the shield fring'd round
With fighting adders, borne by Jove, that not to thunder yields,
He clapt his lance on; and this God, that with the blood of fields
Pollutes his godhead, that shield pierc'd, and hurt the arméd Maid.
375 But back she leapt, and with her strong band rapt a huge stone, laid
Above the champain, black and sharp, that did in old time break
Partitions to men's lands; and that she dusted in the neck
Of that impetuous challenger. Down to the earth he sway'd,

And overlaid sev'n acres' land. His hair was all beray'd
 380 With dust and blood mix'd; and his arms rung out. Minerva laugh'd,
 And thus insulted: "O thou fool, yet hast thou not been taught
 To know mine eminence? Thy strength opposeth thou to mine?
 So pay thy mother's furies then, who for these aids of thine,
 (Ever afforded perjur'd Troy, Greece ever left) takes spleen,
 385 And vows thee mischief." Thus she turn'd her blue eyes, when love's
 Queen
 The hand of Mars took, and from earth rais'd him with thick-drawn breath,
 His spirits not yet got up again. But from the press of death
 King Aphrodite was his guide. Which Juno seeing, exclaim'd:
 "Pallas, see, Mars is help'd from field! Dog-fly, his rude tongue nam'd
 390 Thyself ev'n now; but that his love, that dog-fly, will not leave
 Her old consort. Upon her fly." Minerva did receive
 This excitation joyfully, and at the Cyprian flew,
 Strook with her hard hand her soft breast, a blow that overthrew
 Both her and Mars; and there both lay together in broad field.
 395 When thus she triumph'd: "So lie all, that any succours yield
 To these false Trojans 'gainst the Greeks; so bold and patient
 As Venus, shunning charge of me; and no less impotent
 Be all their aids, than hers to Mars, so short work would be made
 In our depopulating Troy, this hardest to invade
 400 Of all earth's cities." At this wish, white-wristed Juno smil'd.
 Next Neptune and Apollo stood upon the point of field,
 And thus spake Neptune: "Phœbus! Come, why at the lance's end
 Stand we two thus? 'Twill be a shame, for us to re-ascend
 Jove's golden house, being thus in field and not to fight. Begin:
 405 For 'tis no graceful work for me; thou hast the younger chin,
 I older and know more. O fool, what a forgetful heart
 Thou bear'st about thee, to stand here, prest to take th' Ilian part,
 And fight with me! Forgett'st thou then, what we two, we alone
 Of all the Gods, have suffer'd here, when proud Laomedon
 410 Enjoy'd our service a whole year, for our agreed reward?
 Jove in his sway would have it so; and in that year I rear'd
 This broad brave wall about this town, that (being a work of mine)
 It might be inexpugnable. This service then was thine,
 In Ida, that so many hills and curl'd-head forests crown,

415 To feed his oxen, crooked-shank'd, and headed like the moon.
But when the much-joy-bringing Hours brought term for our reward,
The terrible Laomedon dismiss'd us both, and scar'd
Our high deservings, not alone to hold our promis'd fee,
But give us threats too. Hands and feet he swore to fetter thee,
420 And sell thee as a slave, dismiss'd far hence to foreign isles.
Nay more, he would have both our ears. His vow's breach, and reviles,
Made us part angry with him then; and dost thou gratulate now
Such a king's subjects? Or with us not their destruction vow,
Ev'n to their chaste wives and their babes?" He answer'd: "He might hold
425 His wisdom little, if with him, a God, for men he would
Maintain contention; wretched men that flourish for a time
Like leaves, eat some of that earth yields, and give earth in their prime
Their whole selves for it. Quickly then, let us fly fight for them,
Nor show it offer'd. Let themselves bear out their own extreme."
430 Thus he retir'd, and fear'd to change blows with his uncle's hands;
His sister therefore chid him much, the Goddess that commands
In games of hunting, and thus spake: "Fly'st thou, and leav'st the field
To Neptune's glory, and no blows? O fool, why dost thou wield
Thy idle bow? No more my ears shall hear thee vaunt in skies
435 Dares to meet Neptune, but I'll tell thy coward's tongue it lies."
He answer'd nothing; yet Jove's wife could put on no such reins,
But spake thus loosely: "How dar'st thou, dog, whom no fear contains,
Encounter me? 'Twill prove a match of hard condition.
Though the great Lady of the bow and Jove hath set thee down
440 For lion of thy sex, with gift to slaughter any dame
Thy proud will envies; yet some dames will prove th' hadst better tame
Wild lions upon hills than them. But if this question rests
Yet under judgment in thy thoughts, and that thy mind contests,
I'll make thee know it." Suddenly with her left hand she catch'd
445 Both Cynthia's palms, lock'd fingers fast, and with her right she
snatch'd
From her fair shoulders her gilt bow, and, laughing, laid it on
About her ears, and ev'ry way her turnings seiz'd upon,
Till all her arrows scatter'd out, her quiver emptied quite.
And as a dove, that, flying a hawk, takes to some rock her flight,
450 And in his hollow breasts sits safe, her fate not yet to die;

So fled she mourning, and her bow left there. Then Mercury
 His opposite thus undertook: "Latona, at no hand
 Will I bide combat. 'Tis a work right dangerous to stand
 At diff'rence with the wives of Jove. Go, therefore, freely vaunt
 455 Amongst the Deities, th' hast subdu'd, and made thy combatant
 Yield with plain pow'r." She answer'd not, but gather'd up the bow
 And shafts fall'n from her daughter's side, retiring. Up did go
 Diana to Jove's starry hall, her incorrupted veil
 Trembling about her so she shook. Phœbus, lest Troy should fail
 460 Before her fate, flew to her walls; the other Deities flew
 Up to Olympus, some enrag'd, some glad. Achilles slew
 Both men and horse of Ilion. And as a city fir'd
 Casts up a heat that purples heav'n, clamours and shrieks expir'd
 In ev'ry corner, toil to all, to many misery,
 465 Which fire th' incenséd Gods let fall; Achilles so let fly
 Rage on the Trojans, toils and shrieks as much by him impos'd.
 Old Priam in his sacred tow'r stood, and the flight disclos'd
 Of his forc'd people, all in rout, and not a stroke return'd
 By fled resistance. His eyes saw in what a fury burn'd
 470 The son of Peleüs, and down went weeping from the tow'r
 To all the port-guards, and their chiefs told of his flying pow'r,
 Commanding th' op'ning of the ports, but not to let their hands
 Stir from them, for Æacides would pour in with his bands.
 "Destruction comes, O shut them strait, when we are in," he pray'd,
 475 "For not our walls I fear will check this violent man." This said,
 Off lifted they the bars, the ports hal'd open, and they gave
 Safety her entry with the host; which yet they could not save,
 Had not Apollo sallied out, and strook destruction,
 Brought by Achilles in their necks, back; when they right upon
 480 The ports bore all, dry, dusty, spent: and on their shoulders rode
 Rabid Achilles with his lance, still glory being the goad
 That prick'd his fury. Then the Greeks high-ported Ilion
 Had seized, had not Apollo stirr'd Antenor's famous son,
 Divine Agenor, and cast in an undertaking spirit
 485 To his bold bosom, and himself stood by to strengthen it,
 And keep the heavy hand of death from breaking in. The God
 Stood by him, leaning on a beech, and cover'd his abode.

With night-like darkness; yet for all the spirit he inspir'd,
When that great city-razer's force his thoughts strook, he retir'd,
490 Stood, and went on; a world of doubts still falling in his way;
When, angry with himself, he said: "Why suffer I this stay
In this so strong need to go on? If, like the rest, I fly,
'Tis his best weapon to give chace, being swift, and I should die
Like to a coward. If I stand, I fall too. These two ways
495 Please not my purpose; I would live. What if I suffer these
Still to be routed, and, my feet affording further length,
Pass all these fields of Ilion, till Ida's sylvan strength
And steep heights shroud me, and at even refresh me in the flood,
And turn to Ilion? O my soul! why drown'st thou in the blood
500 Of these discourses? If this course, that talks of further flight,
I give my feet, his feet move swift have more odds. Get he sight
Of that pass, I pass least; for pace, and length of pace, his thighs
Will stand out all men. Meet him then; my steel hath faculties
Of pow'r to pierce him; his great breast but one soul holds, and that
505 Death claims his right in, all men say; but he holds special state
In Jove's high bounty; that's past man, that ev'ry way will hold,
And that serves all men ev'ry way." This last heart made him bold
To stand Achilles, and stirr'd up a mighty sound to blows.
And as a panther, having heard the hounds' trail, doth disclose
510 Her freckled forehead, and stares forth from out some deep-grown wood
To try what strength dares her abroad; and when her fi'ry blood
The hounds have kindled, no quench serves of love to live or fear,
Though strook, though wounded, though quite through she feels the mortal
spear,
But till the man's close strength she tries, or strows each with his dart,
515 She puts her strength out; so it far'd with brave Agenor's heart,
And till Achilles he had prov'd, no thoughts, no deeds, once stirr'd
His fixéd foot. To his broad breast his round shield he preferr'd,
And up his arm went with his aim, his voice out with this cry:
"Thy hope is too great, Peleus' son, this day to show thine eye
520 Troy's Ilion at thy foot. O fool! the Greeks with much more woes,
More than are suffer'd yet, must buy great Ilion's overthrows.
We are within her many strong, that for our parents' sakes,
Our wives and children, will save Troy; and thou, though he that makes

Thy name so terrible, shalt make a sacrifice to her
525 With thine own ruins.” Thus he threw, nor did his jav’lin err,
But strook his foe’s leg near his knee; the fervent steel did ring
Against his tin greaves, and leapt back; the fire’s strong-handed king
Gave virtue of repulse. And then Æacides assail’d
Divine Agenor; but in vain, Apollo’s pow’r prevail’d,
530 And rapt Agenor from his reach; whom quietly he plac’d
Without the skirmish, casting mists to save from being chac’d
His tender’d person; and (he gone) to give his soldiers ‘scape,
The Deity turn’d Achilles still, by putting on the shape
Of him he thirsted; evermore he fed his eye, and fled,
535 And he with all his knees pursu’d. So cunningly he led,
That still he would be near his reach, to draw his rage, with hope,
Far from the conflict; to the flood maintaining still the scope
Of his attraction. In mean time, the other frightened pow’rs
Came to the city, comforted; when Troy and all her tow’rs
540 Strooted with fillers; none would stand to see who stay’d without,
Who scap’d, and who came short. The ports cleft to receive the rout
That pour’d itself in. Ev’ry man was for himself. Most fleet
Most fortunate. Whoever scap’d, his head might thank his feet.

THE TWENTY-SECOND BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

All Trojans hous'd but Hector, only he
Keeps field, and undergoes th' extremity.
Æacides assaulting, Hector flies,
Minerva stays him, he resists, and dies.
Achilles to his chariot doth enforce,
And to the naval station drags his corse.

Another Argument.

Hector, in Chi, to death is done,
By pow'r of Peleus' angry son.

Thus, chas'd like hinds, the Ilians took time to drink and eat,
And to refresh them, getting off the mingled dust and sweat,
And good strong rampires on instead. The Greeks then cast their shields
Aloft their shoulders; and now Fate their near invasion yields
5 Of those tough walls, her deadly hand compelling Hector's stay
Before Troy at the Scæan ports. Achilles still made way
At Phœbus, who his bright head turn'd, and ask'd: "Why, Peleus' son,
Pursu'st thou, being a man, a God? Thy rage hath never done.
Acknowledge not thine eyes my state? Esteems thy mind no more
10 Thy honour in the chase of Troy, but puts my chase before
Their utter conquest? They are all now hous'd in Ilion,
While thou hunt'st me. What wishest thou? My blood will never run
On thy proud jav'lin." "It is thou," replied Æacides,
"That putt'st dishonour thus on me, thou worst of Deities.
15 Thou turn'dst me from the walls, whose ports had never entertain'd
Numbers now enter'd, over whom thy saving hand hath reign'd,
And robb'd my honour; and all is, since all thy actions stand
Past fear of reck'ning. But held I the measure in my hand,
It should afford thee dear-bought scapes." Thus with elated spirits,

20 Steed-like, that at Olympus' games wears garlands for his merits,
And rattles home his chariot, extending all his pride,
Achilles so parts with the God. When aged Priam spied
The great Greek come, spher'd round with beams, and showing as if the
star,
Surnam'd Orion's hound, that springs in autumn, and sends far
25 His radiance through a world of stars, of all whose beams his own
Cast greatest splendour, the midnight that renders them most shown
Then being their foil; and on their points, cure-passing fevers then
Come shaking down into the joints of miserable men;
As this were fall'n to earth, and shot along the field his rays
30 Now towards Priam, when he saw in great Æacides,
Out flew his tender voice in shrieks, and with rais'd hands he smit
His rev'rend head, then up to heav'n he cast them, showing it
What plagues it sent him, down again then threw them to his son,
To make him shun them. He now stood without steep Ilion,
35 Thirsting the combat; and to him thus miserably cried
The kind old king: "O Hector, fly this man, this homicide,
That straight will stroy thee. He's too strong, and would to heav'n he were
As strong in heav'n's love as in mine! Vultures and dogs should tear
His prostrate carcass, all my woes quench'd with his bloody spirits.
40 He has robb'd me of many sons and worthy, and their merits
Sold to far islands. Two of them, ah me! I miss but now,
They are not enter'd, nor stay here. Laothoe, O 'twas thou,
O queen of women, from whose womb they breath'd. O did the tents
Detain them only, brass and gold would purchase safe events
45 To their sad durance; 'tis within; old Altes, young in fame,
Gave plenty for his daughter's dow'r; but if they fed the flame
Of this man's fury, woe is me, woe to my wretched queen!
But in our state's woe their two deaths will nought at all be seen,
So thy life quit them. Take the town, retire, dear son, and save
50 Troy's husbands and her wives, nor give thine own life to the grave
For this man's glory. Pity me, me, wretch, so long alive,
Whom in the door of age Jove keeps; that so he may deprive
My being, in fortune's utmost curse, to see the blackest thread
Of this life's mis'ries, my sons slain, my daughters ravishéd,
55 Their resting chambers sack'd, their babes, torn from them, on their

knees

Pleading for mercy, themselves dragg'd to Grecian slaveries,
And all this drawn through my red eyes. Then last of all kneel I,
Alone, all helpless at my gates, before my enemy,
That ruthless gives me to my dogs, all the deformity
60 Of age discover'd; and all this thy death, sought wilfully,
Will pour on me. A fair young man at all parts it beseems,
Being bravely slain, to lie all gash'd, and wear the worst extremes
Of war's most cruelty; no wound, of whatsoever ruth,
But is his ornament; but I, a man so far from youth,
65 White head, white-bearded, wrinkled, pin'd, all shames must show the
eye.

Live, prevent this then, this most shame of all man's misery."
Thus wept the old king, and tore off his white hair; yet all these
Retir'd not Hector. Hecuba then fell upon her knees,
Stripp'd nak'd her bosom, show'd her breasts, and bad him rev'ence them,
70 And pity her. If ever she had quieted his exclaim,
He would cease hers, and take the town, not tempting the rude field
When all had left it: "Think," said she, "I gave thee life to yield
My life recomfort; thy rich wife shall have no rites of thee,
Nor do thee rites; our tears shall pay thy corse no obsequy,
75 Being ravish'd from us, Grecian dogs nourish'd with what I nurs'd."
Thus wept both these, and to his ruth propos'd the utmost worst
Of what could chance them; yet he stay'd. And now drew deadly near
Mighty Achilles; yet he still kept deadly station there.

Look how a dragon, when she sees a traveller bent upon
80 Her breeding den, her bosom fed with fell contagión,
Gathers her forces, sits him firm, and at his nearest pace
Wraps all her cavern in her folds, and thrusts a horrid face
Out at his entry; Hector so, with unextinguish'd spirit,
Stood great Achilles, stirr'd no foot, but at the prominent turret
85 Bent to his bright shield, and resolv'd to bear fall'n heav'n on it.
Yet all this resolute abode did not so truly fit
His free election; but he felt a much more galling spur
To the performance, with conceit of what he should incur
Ent'ring, like others, for this cause; to which he thus gave way:
90 "O me, if I shall take the town, Polydamas will lay

This flight and all this death on me; who counsell'd me to lead
 My pow'rs to Troy this last black night, when so I saw make head
 Incens'd Achilles. I yet stay'd, though, past all doubt, that course
 Had much more profited than mine; which, being by so much worse
 95 As comes to all our flight and death, my folly now I fear
 Hath bred this scandal, all our town now burns my ominous ear
 With whispering: 'Hector's self-conceit hath cast away his host.'
 And, this true, this extremity that I rely on most
 Is best for me: stay, and retire with this man's life; or die
 100 Here for our city with renown, since all else fled but I.
 And yet one way cuts both these ways: What if I hang my shield
 My helm and lance here on these walls, and meet in humble field
 Renown'd Achilles, offering him Helen and all the wealth,
 Whatever in his hollow keels bore Alexander's stealth
 105 For both th' Atrides? For the rest, whatever is possess'd
 In all this city, known or hid, by oath shall be confess'd
 Of all our citizens; of which one half the Greeks shall have,
 One half themselves. But why, lov'd soul, would these suggestions save
 Thy state still in me? I'll not sue; nor would he grant, but I,
 110 Mine arms cast off, should be assur'd a woman's death to die.
 To men of oak and rock, no words; virgins and youths talk thus,
 Virgins and youths that love and woo; there's other war with us;
 What blows and conflicts urge, we cry, hates and defiances,
 And, with the garlands these trees bear, try which hand Jove will bless."
 115 These thoughts employ'd his stay; and now Achilles comes, now near
 His Mars-like presence terribly came brandishing his spear,
 His right arm shook it, his bright arms like day came glitt'ring on,
 Like fire-light, or the light of heav'n shot from the rising sun.
 This sight outwrought discourse, cold fear shook Hector from his stand;
 120 No more stay now; all ports were left: he fled in fear the hand
 Of that Fear-Master; who, hawk-like, air's swiftest passenger,
 That holds a tim'rous dove in chase, and with command doth bear
 His fiery onset, the dove hastes, the hawk comes whizzing on,
 This way and that he turns and winds, and cuffs the pigeon,
 125 And, till he truss it, his great spirit lays hot charge on his wing;
 So urg'd Achilles Hector's flight: so still fear's point did sting
 His troubled spirit, his knees wrought hard, along the wall he flew,

In that fair chariot-way that runs, beneath the tow'r of view,
 And Troy's wild fig-tree, till they reach'd where those two mother-springs
 130 Of deep Scamander pour'd abroad their silver murmurings;
 One warm and casts out fumes as fire; the other cold as snow,
 Or hail dissolv'd. And when the sun made ardent summer glow,
 There water's concrete crystal shin'd; near which were cisterns made,
 All pav'd and clear, where Trojan wives and their fair daughters had
 135 Laundry for their fine linen weeds, in times of cleanly peace,
 Before the Grecians brought their siege. These captains noted these,
 One flying, th' other in pursuit; a strong man flew before,
 A stronger follow'd him by far, and close up to him bore;
 Both did their best, for neither now ran for a sacrifice,
 140 Or for the sacrificer's hide, our runners' usual prize;
 These ran for tame-horse Hector's soul. And as two running steeds,
 Back'd in some set race for a game, that tries their swiftest speeds,
 (A tripod, or a woman, giv'n for some man's funerals)
 Such speed made these men, and on foot ran thrice about the walls.
 145 The Gods beheld them, all much mov'd; and Jove said: "O ill sight!
 A man I love much, I see forc'd in most unworthy flight
 About great Ilion. My heart grieves; he paid so many vows,
 With thighs of sacrificéd beeves, both on the lofty brows
 Of Ida, and in Ilion's height. Consult we, shall we free
 150 His life from death, or give it now t' Achilles' victory?"
 Minerva answer'd: "Alter Fate? One long since mark'd for death
 Now take from death? Do thou; but know, he still shall run beneath
 Our other censures." "Be it then," replied the Thunderer,
 "My lov'd Tritonia, at thy will; in this I will prefer
 155 Thy free intention, work it all." Then stoop'd She from the sky
 To this great combat. Peleus' son pursu'd incessantly
 Still-flying Hector. As a hound that having rous'd a hart,
 Although he tappish ne'er so oft, and ev'ry shrubby part
 Attempts for strength, and trembles in, the hound doth still pursue
 160 So close that not a foot he fails, but hunts it still at view;
 So plied Achilles Hector's steps; as oft as he assay'd
 The Dardan ports and tow'rs for strength (to fetch from thence some aid
 With wingéd shafts) so oft forc'd he amends of pace, and stept
 'Twixt him and all his hopes, and still upon the field he kept

165 His utmost turnings to the town. And yet, as in a dream,
 One thinks he gives another chase, when such a fain'd extreme
 Possesseth both, that he in chase the chaser cannot fly,
 Nor can the chaser get to hand his flying enemy;
 So nor Achilles' chase could reach the flight of Hector's pace,
 170 Nor Hector's flight enlarge itself of swift Achilles' chase.
 But how chanc'd this? How, all this time, could Hector bear the knees
 Of fierce Achilles with his own, and keep off destinies,
 If Phœbus, for his last and best, through all that course had fail'd
 To add his succours to his nerves, and, as his foe assail'd
 175 Near and within him, fed his 'scape? Achilles yet well knew
 His knees would fetch him, and gave signs to some friends (making shew
 Of shooting at him) to forbear, lest they detracted so
 From his full glory in first wounds, and in the overthrow
 Make his hand last. But when they reach'd the fourth time the two founts,
 180 Then Jove his golden scales weigh'd up, and took the last accounts
 Of fate for Hector, putting in for him and Peleus' son
 Two fates of bitter death; of which high heav'n receiv'd the one,
 The other hell; so low declin'd the light of Hector's life.
 Then Phœbus left him, when war's Queen came to resolve the strife
 185 In th' other's knowledge: "Now," said she, "Jove-lov'd Æacides,
 I hope at last to make renowne perform a brave access
 To all the Grecians; we shall now lay low this champion's height,
 Though never so insatiate was his great heart of fight.
 Nor must he 'scape our pûrsuit still, though at the feet of Jove
 190 Apollo bows into a sphere, soliciting more love
 To his most favour'd. Breathe thee then, stand firm, myself will haste
 And hearten Hector to change blows." She went, and he stood fast,
 Lean'd on his lance, and much was joy'd that single strokes should try
 This fadging conflict. Then came close the changéd Deity
 195 To Hector, like Deiphobus in shape and voice, and said:
 "O brother, thou art too much urg'd to be thus combated
 About our own walls; let us stand, and force to a retreat
 Th' insulting chaser." Hector joy'd at this so kind deceit,
 And said: "O good Deiphobus, thy love was most before
 200 (Of all my brothers) dear to me, but now exceeding more
 It costs me honour, that, thus urg'd, thou com'st to part the charge

Of my last fortunes; other friends keep town, and leave at large
 My rack'd endeavours." She replied: "Good brother, 'tis most true,
 One after other, king and queen, and all our friends, did sue,
 205 Ev'n on their knees, to stay me there, such tremblings shake them all
 With this man's terror; but my mind so griev'd to see our wall
 Girt with thy chases, that to death I long'd to urge thy stay.
 Come, fight we, thirsty of his blood; no more let's fear to lay
 Cost on our lances, but approve, if, bloodied with our spoils,
 210 He can bear glory to their fleet, or shut up all their toils
 In his one suff'rance of thy lance." With this deceit she led,
 And, both come near, thus Hector spake: "Thrice have I compasséd
 This great town, Peleus' son, in flight, with aversation
 That out of fate put off my steps; but now all flight is flown,
 215 The short course set up, death or life. Our resolutions yet
 Must shun all rudeness, and the Gods before our valour set
 For use of victory; and they being worthiest witnesses
 Of all vows, since they keep vows best, before their Deities
 Let vows of fit respect pass both, when conquest hath bestow'd
 220 Her wreath on either. Here I vow no fury shall be show'd,
 That is not manly, on thy corse, but, having spoil'd thy arms,
 Resign thy person; which swear thou." These fair and temp'rate terms
 Far fled Achilles; his brows bent, and out flew this reply:
 "Hector, thou only pestilence in all mortality
 225 To my sere spirits, never set the point 'twixt thee and me
 Any conditions; but as far as men and lions fly
 All terms of cov'nant, lambs and wolves; in so far opposite state,
 Impossible for love t' atone, stand we, till our souls satiate
 The God of soldiers. Do not dream that our disjunction can
 230 Endure condition. Therefore now, all worth that fits a man
 Call to thee, all particular parts that fit a soldier,
 And they all this include (besides the skill and spirit of war)
 Hunger for slaughter, and a hate that eats thy heart to eat
 Thy foe's heart. This stirs, this supplies in death the killing heat;
 235 And all this need'st thou. No more flight. Pallas Athenia
 Will quickly cast thee to my lance. Now, now together draw
 All griefs for vengeance, both in me, and all my friends late dead
 That bled thee, raging with thy lance." This said, he brandishéd

His long lance, and away it sung; which Hector giving view,
 240 Stoop'd low, stood firm, foreseeing it best, and quite it overflow,
 Fast'ning on earth. Athenia drew it, and gave her friend,
 Unseen of Hector. Hector then thus spake: "Thou want'st thy end,
 God-like Achilles. Now I see, thou hast not learn'd my fate
 Of Jove at all, as thy high words would bravely intimate.
 245 Much tongue affects thee. Cunning words well serve thee to prepare
 Thy blows with threats, that mine might faint with want of spirit to dare.
 But my back never turns with breath; it was not born to bear
 Burthens of wounds; strike home before; drive at my breast thy spear,
 As mine at thine shall, and try then if heav'n's will favour thee
 250 With scape of my lance. O would Jove would take it after me,
 And make thy bosom take it all! An easy end would crown
 Our difficult wars, were thy soul fled, thou most bane of our town."
 Thus flew his dart, touch'd at the midst of his vast shield, and flew
 A huge way from it; but his heart wrath enter'd with the view
 255 Of that hard scape, and heavy thoughts strook through him, when he
 spied
 His brother vanish'd, and no lance beside left; out he cried:
 "Deiphobus, another lance." Lance nor Deiphobus
 Stood near his call. And then his mind saw all things ominous,
 And thus suggested: "Woe is me, the Gods have call'd, and I
 260 Must meet death here! Deiphobus I well hop'd had been by
 With his white shield; but our strong walls shield him, and this deceit
 Flows from Minerva. Now, O now, ill death comes, no more flight,
 No more recovery. O Jove, this hath been otherwise;
 Thy bright son and thyself have set the Greeks a greater prize
 265 Of Hector's blood than now; of which, ev'n jealous, you had care.
 But Fate now conquers; I am hers; and yet not she shall share
 In my renown; that life is left to every noble spirit,
 And that some great deed shall beget that all lives shall inherit."
 Thus, forth his sword flew, sharp and broad, and bore a deadly weight,
 270 With which he rush'd in. And look how an eagle from her height
 Stoops to the rapture of a lamb, or cuffs a tim'rous hare;
 So fell in Hector; and at him Achilles; his mind's fare
 Was fierce and mighty, his shield cast a sun-like radiance,
 Helm nodded, and his four plumes shook, and, when he rais'd his lance,

275 Up Hesp'rus rose 'mongst th' evening stars. His bright and sparkling
eyes

Look'd through the body of his foe, and sought through all that prise
The next way to his thirsted life. Of all ways, only one
Appear'd to him, and that was where th' unequal winding bone,
That joins the shoulders and the neck, had place, and where there lay
280 The speeding way to death; and there his quick eye could display
The place it sought, e'en through those arms his friend Patroclus wore
When Hector slew him. There he aim'd, and there his jav'lin tore
Stern passage quite through Hector's neck; yet miss'd it so his throat
It gave him pow'r to change some words; but down to earth it got

285 His fainting body. Then triumph'd divine Æacides:
"Hector," said he, "thy heart suppos'd that in my friend's decease
Thy life was safe; my absent arm not car'd for. Fool! he left
One at the fleet that better'd him, and he it is that reft
Thy strong knees thus; and now the dogs and fowls in foulest use
290 Shall tear thee up, thy corse expos'd to all the Greeks' abuse."
He, fainting, said: "Let me implore, ev'n by thy knees and soul,
And thy great parents, do not see a cruelty so foul
Inflicted on me. Brass and gold receive at any rate,
And quit my person, that the peers and ladies of our state
295 May tomb it, and to sacred fire turn thy profane decrees."

"Dog," he replied, "urge not my ruth, by parents, soul, nor knees.
I would to God that any rage would let me eat thee raw,
Slic'd into pieces, so beyond the right of any law
I taste thy merits! And, believe, it flies the force of man
300 To rescue thy head from the dogs. Give all the gold they can,
If ten or twenty times so much as friends would rate thy price
Were tender'd here, with vows of more, to buy the cruelties
I here have vow'd, and after that thy father with his gold
Would free thyself; all that should fail to let thy mother hold
305 Solemnities of death with thee, and do thee such a grace
To mourn thy whole corse on a bed; which piecemeal I'll deface
With fowls and dogs." He, dying, said: "I, knowing thee well, foresaw
Thy now tried tyranny, nor hop'd for any other law,
Of nature, or of nations; and that fear forc'd much more
310 Than death my flight, which never touch'd at Hector's foot before.

A soul of iron informs thee. Mark, what vengeance th' equal fates
 Will give me of thee for this rage, when in the Scæan gates
 Phœbus and Paris meet with thee." Thus death's hand clos'd his eyes,
 His soul flying his fair limbs to hell, mourning his destinies,
 315 To part so with his youth and strength. Thus dead, thus Thetis' son
 His prophecy answer'd: "Die thou now. When my short thread is spun,
 I'll bear it as the will of Jove." This said, his brazen spear
 He drew, and stuck by; then his arms, that all embued were,
 He spoil'd his shoulders of. Then all the Greeks ran in to him,
 320 To see his person, and admir'd his terror-stirring limb;
 Yet none stood by that gave no wound to his so goodly form;
 When each to other said: "O Jove, he is not in the storm
 He came to fleet in with his fire, he handles now more soft."
 "O friends," said stern Æacides, "now that the Gods have brought
 325 This man thus down, I'll freely say, he brought more bane to Greece
 Than all his aiders. Try we then, thus arm'd at ev'ry piece,
 And girding all Troy with our host, if now their hearts will leave
 Their city clear, her clear stay slain, and all their lives receive,
 Or hold yet, Hector being no more. But why use I a word
 330 Of any act but what concerns my friend? Dead, undeplor'd,
 Unsepulchred, he lies at fleet, unthought on! Never hour
 Shall make his dead state, while the quick enjoys me, and this pow'r
 To move these movers. Though in hell, men say, that such as die
 Oblivion seizeth, yet in hell in me shall Memory
 335 Hold all her forms still of my friend. Now, youths of Greece, to fleet
 Bear we this body, pæans sing, and all our navy greet
 With endless honour; we have slain Hector, the period
 Of all Troy's glory, to whose worth all vow'd as to a God."
 This said, a work not worthy him he set to; of both feet
 340 He bor'd the nerves through from the heel to th' ankle, and then knit
 Both to his chariot with a thong of whitleather, his head
 Trailing the centre. Up he got to chariot, where he laid
 The arms repurchas'd, and scourg'd on his horse that freely flew.
 A whirlwind made of startled dust drave with them as they drew,
 345 With which were all his black-brown curls knotted in heaps and fil'd.
 And there lay Troy's late Gracious, by Jupiter exil'd
 To all disgrace in his own land, and by his parents seen;

When, like her son's head, all with dust Troy's miserable queen
Distain'd her temples, plucking off her honour'd hair, and tore
350 Her royal garments, shrieking out. In like kind Priam bore
His sacred person, like a wretch that never saw good day,
Broken with outcries. About both the people prostrate lay,
Held down with clamour; all the town veil'd with a cloud of tears.
Ilion, with all his tops on fire, and all the massacres,
355 Left for the Greeks, could put on looks of no more overthrow
Than now afraid life. And yet the king did all their looks outshow.
The wretched people could not bear his sov'reign wretchedness,
Plaguing himself so, thrusting out, and praying all the press
To open him the Dardan ports, that he alone might fetch
360 His dearest son in, and (all fill'd with tumbling) did beseech
Each man by name, thus: "Lov'd friends, be you content, let me,
Though much ye grieve, be that poor mean to our sad remedy
Now in our wishes; I will go and pray this impious man,
Author of horrors, making proof if age's reverence can
365 Excite his pity. His own sire is old like me; and he
That got him to our griefs, perhaps, may, for my likeness, be
Mean for our ruth to him. Alas, you have no cause of cares,
Compar'd with me! I many sons, grac'd with their freshest years,
Have lost by him, and all their deaths in slaughter of this one
370 (Afflicted man) are doubled. This will bitterly set gone
My soul to hell. O would to heav'n, I could but hold him dead
In these pin'd arms, then tears on tears might fall, till all were shed
In common fortune! Now amaze their natural course doth stop,
And pricks a mad vein." Thus he mourn'd, and with him all brake open
375 Their store of sorrows. The poor Queen amongst the women wept,
Turn'd into anguish: "O my son," she cried out, "why still kept
Patient of horrors is my life, when thine is vanish'd?
My days thou glorifi'dst, my nights rung of some honour'd deed
Done by thy virtues, joy to me, profit to all our care.
380 All made a God of thee, and thou mad'st them all that they are,
Now under fate, now dead." These two thus vented as they could
There sorrow's furnace; Hector's wife not having yet been told
So much as of his stay without. She in her chamber close
Sat at her loom; a piece of work, grac'd with a both sides' gloss,

385 Strew'd curiously with varied flow'rs, her pleasure was; her care,
To heat a caldron for her lord, to bathe him turn'd from war,
Of which she chief charge gave her maids. Poor dame, she little knew
How much her cares lack'd of his case! But now the clamour flew
Up to her turret; then she shook, her work fell from her hand,
390 And up she started, call'd her maids, she needs must understand
That ominous outcry: "Come," said she, "I hear through all this cry
My mother's voice shriek; to my throat my heart bounds; ecstasy
Utterly alters me; some fate is near the hapless sons
Of fading Priam. Would to God my words' suspicions
395 No ear had heard yet! O I fear, and that most heartily,
That, with some stratagem, the son of Peleus hath put by
The wall of Ilium my lord, and, trusty of his feet,
Obtain'd the chase of him alone, and now the curious heat
Of his still desp'rate spirit is cool'd. It let him never keep
400 In guard of others; before all his violent foot must step,
Or his place forfeited he held." Thus fury-like she went,
Two women, as she will'd, at hand; and made her quick ascent
Up to the tow'r and press of men, her spirit in uproar. Round
She cast her greedy eye, and saw her Hector slain, and bound
405 T' Achilles' chariot, manlessly dragg'd to the Grecian fleet.
Black night strook through her, under her trance took away her feet,
And back she shrunk with such a sway that off her head-tire flew,
Her coronet, caul, ribands, veil that golden Venus threw
On her white shoulders that high day when warlike Hector won
410 Her hand in nuptials in the court of king Eetion,
And that great dow'r then giv'n with her. About her, on their knees,
Her husband's sisters, brothers' wives, fell round, and by degrees
Recover'd her. Then, when again her respirations found
Free pass (her mind and spirit met) these thoughts her words did sound:
415 "O Hector, O me, curséd dame, both born beneath one fate,
Thou here, I in Cilician Thebes, where Placus doth elate
His shady forehead, in the court where king Eetion,
Hapless, begot unhappy me; which would he had not done,
To live past thee! Thou now art div'd to Pluto's gloomy throne,
420 Sunk through the coverts of the earth; I, in a hell of moan,
Left here thy widow; one poor babe born to unhappy both,

Whom thou leav'st helpless as he thee, he born to all the wroth
 Of woe and labour. Lands left him will others seize upon;
 The orphan day of all friends' helps robs ev'ry mother's son.
 425 An orphan all men suffer sad; his eyes stand still with tears;
 Need tries his father's friends, and fails; of all his favourers,
 If one the cup gives, 'tis not long, the wine he finds in it
 Scarce moistens his palate; if he chance to gain the grace to sit,
 Surviving fathers' sons repine, use contumelies, strike,
 430 Bid, 'leave us, where's thy father's place?' He, weeping with dislike,
 Retires to me, to me, alas! Astyanax is he
 Born to these mis'ries; he that late fed on his father's knee,
 To whom all knees bow'd, daintiest fare apposed him; and when sleep
 Lay on his temples, his cries still'd, his heart ev'n laid in steep
 435 Of all things precious, a soft bed, a careful nurse's arms,
 Took him to guardiance. But now as huge a world of harms
 Lies on his suff'rance; now thou want'st thy father's hand to friend,
 O my Astyanax; my lord, thy hand that did defend
 These gates of Ilion, these long walls by thy arm measur'd still
 440 Amply and only. Yet at fleet thy naked corse must fill
 Vile worms, when dogs are satiate, far from thy parents' care,
 Far from those fun'ral ornaments that thy mind would prepare
 (So sudden being the chance of arms) ever expecting death.
 Which task, though my heart would not serve t' employ my hands beneath,
 445 I made my women yet perform. Many, and much in price,
 Were those integuments they wrought t' adorn thy exsequies;
 Which, since they fly thy use, thy corse not laid in their attire,
 Thy sacrifice they shall be made; these hands in mischievous fire
 Shall vent their vanities. And yet, being consecrate to thee,
 450 They shall be kept for citizens, and their fair wives, to see."
 Thus spake she weeping; all the dames endeavouring to cheer
 Her desert state, fearing their own, wept with her tear for tear.

THE TWENTY-THIRD BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

Achilles orders justs of exsequies
For his Patroclus; and doth sacrifice
Twelve Trojan princes, most lov'd hounds and horse,
And other off'rings, to the honour'd corse.
He institutes, besides, a Funeral Game;
Where Diomed, for horse-race, wins the fame;
For foot, Ulysses; others otherwise
Strive, and obtain; and end the Exsequies.

Another Argument.

Psi sings the rites of the decease,
Ordain'd by great Æacides.

Thus mourn'd all Troy. But when at fleet and Hellespontus' shore
The Greeks arriv'd, each to his ship; only the Conqueror
Kept undispers'd his Myrmidons, and said, "Lov'd countrymen,
Disjoin not we chariots and horse, but, bearing hard our rein,
5 With state of both, march soft and close, and mourn about the corse;
'Tis proper honour to the dead. Then take we out our horse,
When with our friends' kind woe our hearts have felt delight to do
A virtuous soul right, and then sup." This said, all full of woe
Circled the corse; Achilles led, and thrice, about him close,
10 All bore their goodly-coated horse. Amongst all Thetis rose,
And stirr'd up a delight in grief, till all their arms with tears,
And all the sands, were wet; so much they lov'd that Lord of Fears.
Then to the centre fell the prince; and, putting in the breast
Of his slain friend his slaught'ring hands, began to all the rest
15 Words to their tears: "Rejoice," said he, "O my Patroclus, thou
Court'd by Dis now. Now I pay to thy late overthrow
All my revenges vow'd before. Hector lies slaughter'd here

Dragg'd at my chariot, and our dogs shall all in pieces tear
His hated limbs. Twelve Trojan youths, born of their noblest strains,
20 I took alive; and, yet enrag'd, will empty all their veins
Of vital spirits, sacrific'd before thy heap of fire."
This said, a work unworthy him he put upon his ire,
And trampled Hector under foot at his friend's feet. The rest
Disarm'd, took horse from chariot, and all to sleep address'd
25 At his black vessel. Infinite were those that rested there.
Himself yet sleeps not, now his spirits were wrought about the cheer
Fit for so high a funeral. About the steel us'd then
Oxen in heaps lay bellowing, preparing food for men;
Bleating of sheep and goats fill'd air; numbers of white-tooth'd swine,
30 Swimming in fat, lay singeing there. The person of the slain
Was girt with slaughter. All this done, all the Greek kings convey'd
Achilles to the King of men; his rage not yet allay'd
For his Patroclus. Being arriv'd at Agamemnon's tent,
Himself bade heralds put to fire a caldron, and present
35 The service of it to the prince, to try if they could win
His pleasure to admit their pains to cleanse the blood soak'd in
About his conqu'ring hands and brows. "Not by the King of Heav'n,"
He swore. "The laws of friendship damn this false-heart licence giv'n
To men that lose friends. Not a drop shall touch me till I put
40 Patroclus in the fun'ral pile, before these curls be cut,
His tomb erected. 'Tis the last of all care I shall take,
While I consort the careful. Yet, for your entreaties' sake,
And though I loathe food, I will eat. But early in the morn,
Atrides, use your strict command that loads of wood be borne
45 To our design'd place, all that fits to light home such a one
As is to pass the shades of death, that fire enough set gone
His person quickly from our eyes, and our diverted men
May ply their business." This all ears did freely entertain,
And found observance. Then they supp'd with all thing fit, and all
50 Repair'd to tents and rest. The friend the shores maritimal
Sought for his bed, and found a place, fair, and upon which play'd
The murmuring billows. There his limbs to rest, not sleep, he laid,
Heavily sighing. Round about, silent and not too near,
Stood all his Myrmidons; when straight, so over-labour'd were

55 His goodly lineaments with chase of Hector, that, beyond
 His resolution not to sleep, Sleep cast his sudden bond
 Over his sense, and loos'd his care. Then of his wretched friend
 The Soul appear'd; at ev'ry part the form did comprehend
 His likeness; his fair eyes, his voice, his stature, ev'ry weed
 60 His person wore, it fantasied; and stood above his head,
 This sad speech utt'ring: "Dost thou sleep? Æacides, am I
 Forgotten of thee? Being alive, I found thy memory
 Ever respectful; but now, dead, thy dying love abates.
 Inter me quickly, enter me in Pluto's iron gates,
 65 For now the souls (the shades) of men, fled from this being, beat
 My spirit from rest, and stay my much-desir'd receipt
 Amongst souls plac'd beyond the flood. Now ev'ry way I err
 About this broad-door'd house of Dis. O help then to prefer
 My soul yet further! Here I mourn, but, had the fun'ral fire
 70 Consum'd my body, never more my spirit should retire
 From hell's low región; from thence souls never are retriev'd
 To talk with friends here; nor shall I; a hateful fate depriv'd
 My being here, that at my birth was fix'd; and to such fate
 Ev'n thou, O god-like man, art mark'd; the deadly Ilion gate
 75 Must entertain thy death. O then, I charge thee now, take care
 That our bones part not; but as life combin'd in equal fare
 Our loving beings, so let death. When from Opunta's tow'rs
 My father brought me to your roofs (since, 'gainst my will, my pow'rs
 Incens'd, and indiscreet at dice, slew fair Amphidamas)
 80 Then Peleus entertain'd me well; then in thy charge I was
 By his injunction and thy love; and therein let me still
 Receive protection. Both our bones, provide in thy last will,
 That one urn may contain; and make that vessel all of gold,
 That Thetis gave thee, that rich urn." This said, Sleep ceas'd to hold
 85 Achilles' temples, and the Shade thus he receiv'd: "O friend,
 What needed these commands? My care, before, meant to commend
 My bones to thine, and in that urn. Be sure thy will is done.
 A little stay yet, let's delight, with some full passion
 Of woe enough, either's affects; embrace we." Op'ning thus
 90 His greedy arms, he felt no friend; like matter vaporous
 The Spirit vanish'd under earth, and murmur'd in his stoop.

Achilles started, both his hands he clapp'd, and lifted up,
In this sort wond'ring: "O ye Gods, I see we have a soul
In th' under-dwellings, and a kind of man-resembling idol;
95 The soul's seat yet, all matter felt, slays with the carcass here.
O friends, hapless Patroclus' soul did all this night appear
Weeping and making moan to me, commanding ev'ry thing
That I intended towards him; so truly figuring
Himself at all parts, as was strange." This accident did turn
100 To much more sorrow, and begat a greediness to mourn
In all that heard. When mourning thus, the rosy Morn arose,
And Agamemnon through the tents wak'd all, and did dispose
Both men and mules for carriage of matter for the fire;
Of all which work Meriones, the Cretan sov'reign's squire,
105 Was captain; and abroad they went. Wood-cutting tools they bore
Of all hands, and well-twisted cords. The mules march'd all before.
Up hill, and down hill, overthwarts, and break-neck cliffs they pass'd;
But, when the fountful Ida's tops they scal'd with utmost haste,
All fell upon the high-hair'd oaks, and down their curléd brows,
110 Fell bustling to the earth, and up went all the boles and boughs
Bound to the mules; and back again they parted the harsh way
Amongst them through the tangling shrubs, and long they thought the day
Till in the plain field all arriv'd, for all the woodmen bore
Logs on their necks; Meriones would have it so. The shore
115 At last they reach'd yet, and then down their carriages they cast,
And sat upon them, where the son of Peleüs had plac'd
The ground for his great sepulchre, and for his friend's, in one.
They rais'd a huge pile, and to arms went ev'ry Myrmidon,
Charg'd by Achilles; chariots and horse were harnesséd,
120 Fighters and charioteers got up, and they the sad march led,
A cloud of infinite foot behind. In midst of all was borne
Patroclus' person by his peers. On him were all heads shorn,
Ev'n till they cover'd him with curls. Next to him march'd his friend
Embracing his cold neck all sad, since now he was to send
125 His dearest to his endless home. Arriv'd all where the wood
Was heap'd for fun'ral, they set down. Apart Achilles stood,
And when enough wood was heap'd on, he cut his golden hair,
Long kept for Sperchius the flood, in hope of safe repair

To Phthia by that river's pow'r; but now left hopeless thus,
130 Enrag'd, and looking on the sea, he cried out: "Sperchius,
In vain my father's piety vow'd, at my implor'd return
To my lov'd country, that these curls should on thy shores be shorn,
Besides a sacred hecatomb, and sacrifice beside
Of fifty wethers, at those founts, where men have edified
135 A lofty temple, and perfum'd an altar to thy name.
There vow'd he all these offerings; but fate prevents thy fame,
His hopes not suff'ring satisfied. And since I never more
Shall see my lov'd soil, my friend's hands shall to the Stygian shore
Convey these tresses." Thus he put in his friend's hands the hair;
140 And this bred fresh desire of moan; and in that sad affair
The sun had set amongst them all, had Thetis' son not spoke
Thus to Atrides: "King of men, thy aid I still invoke,
Since thy command all men still hear. Dismiss thy soldiers now,
And let them victual; they have mourn'd sufficient; 'tis we owe
145 The dead this honour; and with us let all the captains stay."
This heard, Atrides instantly the soldiers sent away;
The fun'ral officers remain'd, and heap'd on matter still,
Till of an hundred foot about they made the fun'ral pile,
In whose hot height they cast the corse, and then they pour'd on tears.
150 Numbers of fat sheep, and like store of crooked-going steers,
They slew before the solemn fire; stripp'd off their hides and dress'd.
Of which Achilles took the fat, and cover'd the deceas'd
From head to foot; and round about he made the officers pile
The beasts' nak'd bodies, vessels full of honey and of oil
155 Pour'd in them, laid upon a bier, and cast into the fire.
Four goodly horse; and of nine hounds, two most in the desire
Of that great prince, and trencher-fed; all fed that hungry flame.
Twelve Trojan princes last stood forth, young, and of toward fame,
All which (set on with wicked spirits) there strook he, there he slew,
160 And to the iron strength of fire their noble limbs he threw.
Then breath'd his last sighs, and these words: "Again rejoice, my friend,
Ev'n in the joyless depth of hell. Now give I c'omplete end
To all my vows. Alone thy life sustain'd not violence,
Twelve Trojan princes wait on thee, and labour to incense
165 Thy glorious heap of funeral. Great Hector I'll excuse,

The dogs shall eat him." These high threats perform'd not their abuse;
 Jove's daughter, Venus, took the guard of noble Hector's corse,
 And kept the dogs off, night and day applying sov'reign force
 Of rosy balms, that to the dogs were horrible in taste,
 170 And with which she the body fill'd. Renown'd Apollo cast
 A cloud from heav'n, lest with the sun the nerves and lineaments
 Might dry and putrefy. And now some Pow'rs denied consents
 To this solemnity; the Fire (for all the oily fuel
 It had injected) would not burn; and then the loving Cruel
 175 Studied for help, and, standing off, invok'd the two fair Winds,
 Zephyr and Boreas, to afford the rage of both their kinds
 To aid his outrage. Precious gifts his earnest zeal did vow,
 Pour'd from a golden bowl much wine, and pray'd them both to blow,
 That quickly his friend's corse might burn, and that heap's sturdy breast
 180 Embrace consumption. Iris heard. The winds were at a feast,
 All in the court of Zephyrus, that boist'rous blowing Air,
 Gather'd together. She that wears the thousand-colour'd hair
 Flew thither, standing in the porch. They, seeing her, all arose,
 Call'd to her, ev'ry one desir'd she would awhile repose,
 185 And eat with them. She answer'd: "No, no place of seat is here;
 Retreat calls to the Ocean and Æthiopia, where
 A hecatomb is off'ring now to heav'n, and there must I
 Partake the feast of sacrifice. I come to signify
 That Thetis' son implores your aids, princes of North and West,
 190 With vows of much fair sacrifice, if each will set his breast
 Against his heap of funeral, and make it quickly burn;
 Patroclus lies there, whose decease all the Achaians mourn."
 She said, and parted; and out rush'd, with an unmeasur'd roar,
 Those two Winds, tumbling clouds in heaps, ushers to either's blore,
 195 And instantly they reach'd the sea; up flew the waves; the gale
 Was strong; reach'd fruitful Troy; and full upon the fire they fall.
 The huge heap thunder'd. All night long from his chok'd breast they blew
 A lib'ral flame up; and all night swift-foot Achilles threw
 Wine from a golden bowl on earth, and steep'd the soil in wine,
 200 Still calling on Patroclus' soul. No father could incline
 More to a son most dear, nor more mourn at his burnéd bones,
 Than did the great prince to his friend at his combustions,

Still creeping near and near the heap, still sighing, weeping still.
But when the Day-star look'd abroad, and promis'd from his hill
205 Light, which the saffron Morn made good, and sprinkled on the seas,
Then languish'd the great pile, then sunk the flames, and then calm Peace
Turn'd back the rough Winds to their homes; the Thracian billow rings
Their high retreat, ruffled with cuffs of their triumphant wings.
Pelides then forsook the pile, and to his tiréd limb
210 Choos'd place of rest; where laid, sweet sleep fell to his wish on him.
When all the king's guard (waiting then, perceiving will to rise
In that great session) hurried in, and op'd again his eyes
With tumult of their troop, and haste. A little then he rear'd
His troubled person, sitting up, and this affair referr'd
215 To wish'd commandment of the kings: "Atrides, and the rest
Of our commanders general, vouchsafe me this request
Before your parting: Give in charge the quenching with black wine
Of this heap's relics, ev'ry brand the yellow fire made shine;
And then let search Patroclus' bones, distinguishing them well;
220 As well ye may, they kept the midst, the rest at random fell
About th' extreme part of the pile; men's bones and horses' mixed.
Being found, I'll find an urn of gold t' enclose them, and betwixt
The air and them two kels of fat lay on them, and to rest
Commit them, till mine own bones seal our love, my soul deceas'd.
225 The sepulchre I have not charg'd to make of too much state,
But of a model something mean, that you of younger fate,
When I am gone, may amplify with such a breadth and height
As fits your judgments and our worths." This charge receiv'd his weight
In all observance. First they quench'd with sable wine the heap,
230 As far as it had fed the flame. The ash fell wondrous deep,
In which his consorts, that his life religiously lov'd,
Search'd, weeping, for his bones; which found, they conscionably prov'd
His will made to Æacides, and what his love did add.
A golden vessel, double fat, contain'd them. All which, clad
235 In veils of linen, pure and rich, were solemnly convey'd
T' Achilles' tent. The platform then about the pile they laid
Of his fit sepulchre, and rais'd a heap of earth, and then
Offer'd departure. But the prince retain'd there still his men,
Employing them to fetch from fleet rich tripods for his games,

240 Caldrons, horses, mules, broad-headed beeves, bright steel, and brighter
dames.

The best at horse-race he ordain'd a lady for his prize,
Gen'rally praiseful, fair and young, and skill'd in housewif'ries
Of all kinds fitting; and withal a trivet, that inclos'd
Twenty-two measures' room, with ears. The next prize he propos'd
245 Was (that which then had high respect) a mare of six years old,
Unhandled, horséd with a mule, and ready to have foal'd.

The third game was a caldron, new, fair, bright, and could for size
Contain two measures. For the fourth, two talents' quantities
Of finest gold. The fifth game was a great new standing bowl,
250 To set down both ways. These brought in, Achilles then stood up,

And said: "Atrides and my lords, chief horsemen of our host,
These games expect ye. If myself should interpose my most
For our horse-race, I make no doubt that I should take again
These gifts propos'd. Ye all know well, of how divine a strain
255 My horse are, and how eminent. Of Neptune's gift they are
To Peleus, and of his to me. Myself then will not share

In gifts giv'n others, nor my steeds breathe any spirit to shake
Their airy pasterns; so they mourn for their kind guider's sake,
Late lost, that us'd with humorous oil to slick their lofty manes,
260 Clear water having cleans'd them first, and, his bane being their banes,
Those lofty manes now strew the earth, their heads held shaken down.

You then that trust in chariots, and hope with horse to crown
Your conqu'ring temples, gird yourselves; now, fame and prize stretch for,
All that have spirits." This fir'd all. The first competitor

265 Was king Eumelus, whom the art of horsemanship did grace,
Son to Admetus. Next to him rose Diomed to the race,
That under reins rul'd Trojan horse, of late forc'd from the son
Of lord Anchises, himself freed of near confusion

By Phœbus. Next to him set forth the yellow-headed king
270 Of Lacedæmon, Jove's high seed; and, in his managing,
Podargus and swift Æthe trod, steeds to the King of men;

Æthe giv'n by Echepolus, the Anchisiaden,
As bribe to free him from the war resolv'd for Ilion;
So Delicacy feasted him, whom Jove bestow'd upon

275 A mighty wealth; his dwelling was in broad Sicyone.

Old Nestor's son, Antilochus, was fourth for chivalry
In this contention; his fair horse were of the Pylian breed,
And his old father, coming near, inform'd him, for good speed,
With good race notes, in which himself could good instruction give:
280 "Antilochus, though young thou art, yet thy grave virtues live
Belov'd of Neptune and of Jove. Their spirits have taught thee all
The art of horsemanship, for which the less thy merits fall
In need of doctrine. Well thy skill can wield a chariot
In all fit turnings, yet thy horse their slow feet handle not
285 As fits thy manage, which makes me cast doubts of thy success.
I well know all these are not seen in art of this address
More than thyself; their horses yet superior are to thine
For their parts, thine want speed to make discharge of a design
To please an artist. But go on, show but thy art and heart
290 At all points, and set them against their horses' heart and art;
Good judges will not see thee lose. A carpenter's desert
Stands more in cunning than in pow'r. A pilot doth avert
His vessel from the rock, and wrack, tost with the churlish winds,
By skill, not strength. So sorts it here; one charioteer that finds
295 Want of another's pow'r in horse must in his own skill set
An overplus of that to that; and so the proof will get
Skill, that still rests within a man, more grace, than pow'r without.
He that in horse and chariots trust, is often hurl'd about
This way and that, unhandsomely, all-heaven wide of his end.
300 He, better skill'd, that rules worse horse, will all observance bend
Right on the scope still of a race, bear near, know ever when to rein,
When give rein, as his foe before, well noted in his vein
Of manage and his steeds' estate, presents occasion.
I'll give thee instance now, as plain as if thou saw'st it done:
305 Here stands a dry stub of some tree, a cubit from the ground,
(Suppose the stub of oak or larch, for either are so sound
That neither rots with wet) two stones, white (mark you), white for view,
Parted on either side the stub; and these lay where they drew
The way into a strait; the race betwixt both lying clear.
310 Imagine them some monument of one long since tomb'd there,
Or that they had been lists of race for men of former years,
As now the lists Achilles sets may serve for charioteers

Many years hence. When near to these the race grows, then as right
Drive on them as thy eye can judge; then lay thy bridle's weight
315 Most of thy left side; thy right horse then switching, all thy throat,
Spent in encouragements, give him, and all the rein let float
About his shoulders; thy near horse will yet be he that gave
Thy skill the prize, and him rein so his head may touch the nave
Of thy left wheel; but then take care thou runn'st not on the stone
320 (With wrack of horse and chariot) which so thou bear'st upon.
Shipwrack within the hav'n avoid, by all means; that will breed
Others delight and thee a shame. Be wise then, and take heed,
My lov'd son, get but to be first at turning in the course,
He lives not that can cote thee then, not if he back'd the horse
325 The Gods bred, and Adrastus ow'd; divine Arion's speed
Could not outpace thee, or the horse Laomedon did breed,
Whose race is famous, and fed here." Thus sat Neleides,
When all that could be said was said. And then Meriones
Set fifthly forth his fair-man'd horse. All leap'd to chariot;
330 And ev'ry man then for the start cast in his proper lot.
Achilles drew; Antilochus the lot set foremost forth;
Eumelus next; Atrides third; Meriones the fourth;
The fifth and last was Diomed, far first in excellence.
All stood in order, and the lists Achilles fix'd far thence
335 In plain field; and a seat ordain'd fast by, in which he set
Renowméd Phœnix, that in grace of Peleus was so great,
To see the race, and give a truth of all their passages.
All start together, scourg'd, and cried, and gave their business
Study and order. Through the field they held a wingéd pace.
340 Beneath the bosom of their steeds a dust so dimm'd the race,
It stood above their heads in clouds, or like to storms amaz'd.
Manes flew like ensigns with the wind. The chariots sometime graz'd,
And sometimes jump'd up to the air; yet still sat fast the men,
Their spirits ev'n panting in their breasts with fervour to obtain.
345 But when they turn'd to fleet again, then all men's skills were tried,
Then stretch'd the pasterns of their steeds. Eumelus' horse in pride
Still bore their sov'reign. After them came Diomed's coursers close,
Still apt to leap their chariot, and ready to repose
Upon the shoulders of their king their heads; his back ev'n burned

350 With fire that from their nostrils flew; and then their lord had turn'd
The race for him, or giv'n it doubt, if Phœbus had not smit
The scourge out of his hands, and tears of helpless wrath with it
From forth his eyes, to see his horse for want of scourge made slow,
And th' others, by Apollo's help, with much more swiftness go.
355 Apollo's spite Pallas discern'd, and flew to Tydeus' son,
His scourge reach'd, and his horse made fresh. Then took her angry run
At king Eumelus, brake his gears; his mares on both sides flew,
His draught-tree fell to earth, and him the toss'd-up chariot threw
Down to the earth, his elbows torn, his forehead, all his face
360 Strook at the centre, his speech lost. And then the turn'd race
Fell to Tydides; before all his conqu'ring horse he drave,
And first he glitter'd in the race; divine Athenia gave
Strength to his horse, and fame to him. Next him drave Sparta's king.
Antilochus his father's horse then urg'd with all his sting
365 Of scourge and voice: "Run low," said he, "stretch out your limbs, and
fly;
With Diomed's horse I bid not strive, nor with himself strive I;
Athenia wings his horse, and him renowns; Atrides' steeds
Are they ye must not fail but reach; and soon, lest soon succeeds
The blot of all your fames, to yield in swiftness to a mare,
370 To female Æthe. What's the cause, ye best that ever were,
That thus ye fail us? Be assur'd, that Nestor's love ye lose
For ever, if ye fail his son. Through both your both sides goes
His hot steel, if ye suffer me to bring the last prize home.
Haste, overtake them instantly; we needs must overcome.
375 This harsh way next us, this my mind will take, this I despise
For peril, this I'll creep through. Hard the way to honour lies,
And that take I, and that shall yield." His horse by all this knew
He was not pleas'd, and fear'd his voice, and for a while they flew.
But straight more clear appear'd the strait Antilochus foresaw,
380 It was a gasp the earth gave, forc'd by humours cold and raw,
Pour'd out of Winter's wat'ry breast, met there, and cleaving deep
All that near passage to the lists. This Nestor's son would keep,
And left the roadway, being about. Atrides fear'd, and cried:
"Antilochus, thy course is mad; contain thy horse, we ride
385 A way most dangerous; turn head, betime take larger field,

We shall be splitted.” Nestor’s son with much more scourge impell’d
 His horse for this, as if not heard; and got as far before
 As any youth can cast a quoit. Atrides would no more;
 He back again, for fear himself, his goodly chariot,
 390 And horse together, strew’d the dust, in being so dusty hot
 Of thirsted conquest. But he chid, at parting, passing sore:
 “Antilochus,” said he, “a worse than thee earth never bore.
 Farewell, we never thought thee wise that were wise; but not so
 Without oaths shall the wreath, be sure, crown thy mad temples. Go.”
 395 Yet he bethought him, and went too, thus stirring up his steeds:
 “Leave me not last thus, nor stand vex’d. Let these fail in the speeds
 Of feet and knees, not you. Shall these, these old jades, past the flow’r
 Of youth that you have, pass you?” This the horse fear’d, and more pow’r
 Put to their knees, straight getting ground. Both flew, and so the rest.
 400 All came in smokes, like spirits. The Greeks, set, to see who did best,
 Without the race, aloft, now made a new discovery,
 Other than that they made at first. Idomenëus’ eye
 Distinguish’d all, he knew the voice of Diomed, seeing a horse
 Of special mark, of colour bay, and was the first in course,
 405 His forehead putting forth a star, round like the moon, and white.
 Up stood the Cretan, utt’ring this: “Is it alone my sight,
 Princes and captains, that discerns another leads the race
 With other horse than led of late? Eumelus made most pace
 With his fleet mares, and he began the flexure as we thought;
 410 Now all the field I search, and find nowhere his view; hath nought
 Befall’n amiss to him? Perhaps he hath not with success
 Perform’d his flexure; his reins lost, or seat, or with the tress
 His chariot fail’d him, and his mares have outray’d with affright.
 Stand up, try you your eyes, for mine hold with the second sight;
 415 This seems to me th’ Ætolian king, the Tydean Diomed.”
 “To you it seems so,” rustically Ajax Oïleus said,
 “Your words are suited to your eyes. Those mares lead still that led,
 Eumelus owes them, and he still holds reins and place that did,
 Not fall’n as you hop’d. You must prate before us all, though last
 420 In judgment of all. Y’ are too old, your tongue goes still too fast,
 You must not talk so. Here are those that better thee, and look
 For first place in the censure.” This Idomenëus took

In much disdain, and thus replied: "Thou best in speeches worst,
Barbarous-languag'd, others here might have reprov'd me first,
425 Not thou, unfitt'st of all. I hold a tripod with thee here,
Or caldron, and our Gen'ral make our equal arbiter,
Those horse are first, that when thou pay'st thou then may'st know." This
fir'd

Oiliades more, and more than words this quarrel had inspir'd,
Had not Achilles rose, and us'd this pacifying speech:

430 "No more. Away with words in war. It toucheth both with breach
Of that which fits ye. Your deserts should others reprehend
That give such foul terms. Sit ye still, the men themselves will end
The strife betwixt you instantly, and either's own load bear
On his own shoulders. Then to both the first horse will appear,

435 And which is second." These words us'd, Tydides was at hand,
His horse ran high, glanc'd on the way, and up they toss'd the sand
Thick on their coachman; on their pace their chariot deck'd with gold
Swiftly attended, no wheel seen, nor wheel's print in the mould
Impress'd behind them. These horse flew a flight, not ran a race.

440 Arriv'd, amidst the lists they stood, sweat trickling down apace
Their high manes and their prominent breasts; and down jump'd Diomed,
Laid up his scourge aloft the seat, and straight his prize was led
Home to his tent. Rough Sthenelus laid quick hand on the dame,
And handled trivet, and sent both home by his men. Next came

445 Antilochus, that won with wiles, not swiftness of his horse,
Precedence of the gold-lock'd king, who yet maintained the course
So close, that not the king's own horse gat more before the wheel
Of his rich chariot, that might still the insecution feel

With the extreme hairs of his tail (and that sufficient close

450 Held to his leader, no great space it let him interpose
Considered in so great a field) that Nestor's wily son
Gat of the king, now at his heels, though at the breach he won
A quoit's cast of him, which the king again at th' instant gain'd.

Æthe Agamemnonides, that was so richly man'd,

455 Gat strength still as she spent; which words her worth had prov'd with
deeds,

Had more ground been allow'd the race; and coted far his steeds,
No question leaving for the prize. And now Meriones

A dart's cast came behind the king, his horse of speed much less,
 Himself less skill'd t' importune them, and give a chariot wing.
 460 Admetus' son was last, whose plight Achilles pitying
 Thus spake: "Best man comes last; yet right must see his prize not least,
 The second his deserts must bear, and Diomed the best."
 He said, and all allow'd; and sure the mare had been his own,
 Had not Antilochus stood forth, and in his answer shown
 465 Good reason for his interest: "Achilles," he replied,
 "I should be angry with you much to see this ratified.
 Ought you to take from me my right, because his horse had wrong,
 Himself being good? He should have us'd, as good men do, his tongue
 In pray'r to Their pow'rs that bless good, not trusting to his own,
 470 Not to have been in this good last. His chariot overthrown
 O'erthrew not me. Who's last! Who's first? Men's goodness without these
 Is not our question. If his good you pity yet, and please
 Princely to grace it, your tents hold a goodly deal of gold,
 Brass, horse, sheep, women; out of these your bounty may be bold,
 475 To take a much more worthy prize than my poor merit seeks,
 And give it here before my face, and all these, that the Greeks
 May glorify your lib'ral hands. This prize I will not yield.
 Who bears this, whatsoever man, he bears a triéd field.
 His hand and mine must change some blows." Achilles laugh'd, and said:
 480 "If thy will be, Antilochus, I'll see Eumelus paid
 Out of my tents. I'll give him th' arms, which late I conquer'd in
 Asteropæus, forg'd of brass, and wav'd about with tin;
 'Twill be a present worthy him." This said, Automedon
 He sent for them. He went, and brought; and to Admetus' son
 485 Achilles gave them. He, well pleas'd, receiv'd them. Then arose
 Wrong'd Menelaus, much incens'd with young Antilochus.
 He bent to speak, a herald took his sceptre and gave charge
 Of silence to the other Greeks; then did the king enlarge
 The spleen he prison'd, utt'ring this: "Antilochus, till now
 490 We grant thee wise, but in this act what wisdom utter'st thou?
 Thou hast disgrac'd my virtue, wrong'd my horse, preferring thine
 Much their inferiors. But go to, Princes, nor his nor mine
 Judge of with favour, him nor me; lest any Grecian use
 This scandal: 'Menelaus won, with Nestor's son's abuse,

495 The prize in question, his horse worst; himself yet wan the best
 By pow'r and greatness.' Yet, because I would not thus contest
 To make parts taking, I'll be judge; and I suppose none here
 Will blame my judgment, I'll do right: Antilochus, come near,
 Come, noble gentleman, 'tis your place, swear by th' earth-circling God,
 500 (Standing before your chariot and horse, and that self rod
 With which you scourg'd them in your hand) if both with will and wile
 You did not cross my chariot." He thus did reconcile
 Grace with his disgrace, and with wit restor'd him to his wit:
 "Now crave I patience. O king, whatever was unfit,
 505 Ascribe to much more youth in me than you. You, more in age
 And more in excellence, know well, the outrays that engage
 All young men's actions; sharper wits, but duller wisdoms, still
 From us flow than from you; for which, curb, with your wisdom, will.
 The prize I thought mine, I yield yours, and, if you please, a prize
 510 Of greater value to my tent I'll send for, and suffice
 Your will at full, and instantly; for, in this point of time,
 I rather wish to be enjoin'd your favour's top to climb,
 Than to be falling all my time from height of such a grace,
 O Jove-lov'd king, and of the Gods receive a curse in place."
 515 This said, he fetch'd his prize to him; and it rejoic'd him so,
 That as corn-ears shine with the dew, yet having time to grow,
 When fields set all their bristles up; in such a ruff wert thou,
 O Menelaus, answ'ring thus: "Antilochus, I now,
 Though I were angry, yield to thee, because I see th' hadst wit,
 520 When I thought not; thy youth hath got the mast'ry of thy spirit.
 And yet, for all this, 'tis more safe not to abuse at all
 Great men, than, vent'ring, trust to wit to take up what may fall;
 For no man in our host beside had eas'ly calm'd my spleen,
 Stirr'd with like tempest. But thyself hast a sustainer been
 525 Of much affliction in my cause; so thy good father too,
 And so thy brother; at thy suit, I therefore let all go,
 Give thee the game here, though mine own, that all these may discern
 King Menelaus bears a mind at no part proud or stern."
 The king thus calm'd, Antilochus receiv'd, and gave the steed
 530 To lov'd Noemon to lead thence; and then receiv'd beside
 The caldron. Next, Meriones, for fourth game, was to have

Two talents' gold. The fifth, unwon, renown'd Achilles gave
 To rev'rend Nestor, being a bowl to set on either end;
 Which through the press he carried him: "Receive," said he, "old friend,
 535 This gift as fun'ral monument of my dear friend deceas'd,
 Whom never you must see again. I make it his bequest
 To you as, without any strife, obtaining it from all.
 Your shoulders must not undergo the churlish whoorlbat's fall,
 Wrastling is past you, strife in darts, the foot's celerity;
 540 Harsh age in his years fetters you, and honour sets you free."
 Thus gave he it. He took, and joy'd; but, ere he thank'd, he said:
 "Now sure, my honourable son, in all points thou hast play'd
 The comely orator; no more must I contend with nerves;
 Feet fail, and hands; arms want that strength, that this and that swing serves
 545 Under your shoulders. Would to heav'n, I were so young chinn'd now,
 And strength threw such a many of bones, to celebrate this show,
 As when the Epians brought to fire, actively honouring thus,
 King Amaryncea's funerals in fair Buprasius!
 His sons put prizes down for him; where not a man match'd me
 550 Of all the Epians, or the sons of great-soul'd Ætolie,
 No, nor the Pylians themselves, my countrymen. I beat
 Great Clytomedes, Enops' son, at buffets. At the feat
 Of wrastling, I laid under me one that against me rose,
 Ancæus, call'd Pleuronius. I made Iphiclus lose
 555 The foot-game to me. At the spear, I conquer'd Polydore,
 And strong Phylæus. Actor's sons, of all men, only bore
 The palm at horse-race, conquering with lashing on more horse,
 And envying my victory, because, before their course,
 All the best games were gone with me. These men were twins; one was
 560 A most sure guide, a most sure guide; the other gave the pass
 With rod and mettle. This was then. But now young men must wage
 These works, and my joints undergo the sad defects of age;
 Though then I was another man. At that time I excell'd
 Amongst th' heroës. But forth now; let th' other rites be held
 565 For thy deceas'd friend; this thy gift in all kind part I take,
 And much it joys my heart, that still, for my true kindness' sake,
 You give me mem'ry. You perceive, in what fit grace I stand
 Amongst the Grecians; and to theirs you set your graceful hand.

The Gods give ample recompense of grace again to thee,
 570 For this and all thy favours!" Thus, back through the thrust drave he,
 When he had stay'd out all the praise of old Neleides.
 And now for buffets, that rough game, he order'd passages;
 Proposing a laborious mule, of six years old, untam'd,
 And fierce in handling, brought, and bound, in that place where they gam'd;
 575 And, to the conquer'd, a round cup. Both which he thus proclaims:
 "Atrides and all friends of Greece, two men, for these two games,
 I bid stand forth. Who best can strike, with high contracted fists,
 (Apollo giving him the wreath) know all about these lists,
 Shall win a mule, patient of toil; the vanquished, this round cup."
 580 This utter'd; Panopëus' son, Epëus, straight stood up,
 A tall huge man, that to the nail knew that red sport of hand,
 And, seizing the tough mule, thus spake: "Now let some other stand
 Forth for the cup; this mule is mine, at cuffs I boast me best.
 Is't not enough I am no soldier? Who is worthiest
 585 At all works? None; not possible. At this yet this I say
 And will perform this: Who stands forth, I'll burst him, I will bray
 His bones as in a mortar. Fetch surgeons enow to take
 His corse from under me." This speech did all men silent make.
 At last stood forth Euryalus, a man god-like, and son
 590 To king Mecisteus, the grandchild of honour'd Talaon.
 He was so strong that, coming once to Thebes, when Cēdipus
 Had like rites solemniz'd for him, he went victorious
 From all the Thebans. This rare man Tydides would prepare,
 Put on his girdle, oxhide cords, fair wrought; and spent much care
 595 That he might conquer, hearten'd him, and taught him tricks. Both
 dress'd
 Fit for th' affair, both forth were brought; then breast oppos'd to breast,
 Fists against fists rose, and, they join'd, rattling of jaws was there,
 Gnashing of teeth, and heavy blows dash'd blood out ev'rywhere.
 At length Epëus spy'd clear way, rush'd in, and such a blow
 600 Drave underneath the other's ear, that his neat limbs did strow
 The knock'd earth, no more legs had he; but as a huge fish laid
 Near to the cold-weed-gath'ring shore, is with a north flaw fraid,
 Shoots back, and in the black deep hides; so, sent against the ground,
 Was foil'd Euryalus, his strength so hid in more profound

605 Deeps of Epëus, who took up th' intranc'd competitor;
About whom rush'd a crowd of friends, that through the clusters bore
His falt'ring knees, he spitting up thick clods of blood, his head
Totter'd of one side, his sense gone; when, to a by-place led,
Thither they brought him the round cup. Pelides then set forth
610 Prize for a wrastling; to the best a trivet, that was worth
Twelve oxen, great and fit for fire; the conquer'd was t' obtain
A woman excellent in works; her beauty, and her gain,
Priz'd at four oxen. Up he stood, and thus proclaimed: "Arise,
You wrastlers, that will prove for these." Out stepp'd the ample size
615 Of mighty Ajax, huge in strength; to him Laertes' son,
The crafty one, as huge in sleight. Their ceremony done
Of making ready, forth they stepp'd, catch elbows with strong hands,
And as the beams of some high house crack with a storm, yet stands
The house, being built by well-skill'd men; so crack'd their backbones,
wrinch'd
620 With horrid twitches; in their sides, arms, shoulders, all bepinch'd,
Ran thick the wales, red with the blood, ready to start out. Both
Long'd for the conquest and the prize; yet show'd no play, being loth
To lose both. Nor could Ithacus stir Ajax; nor could he
Hale down Ulysses, being more strong than with mere strength to be
625 Hurl'd from all vantage of his sleight. Tir'd then with tugging play,
Great Ajax Telamonins said: "Thou wisest man, or lay
My face up, or let me lay thine; let Jove take care for these."
This said, he hois'd him up to air; when Laertiades
His wiles forgat not, Ajax' thigh he strook behind, and flat
630 He on his back fell; on his breast Ulysses. Wonder'd at
Was this of all; all stood amaz'd. Then the much-suff'ring man,
Divine Ulysses, at next close the Telamonian
A little rais'd from earth, not quite, but with his knee implied
Lock'd legs; and down fell both on earth, close by each other's side,
635 Both fil'd with dust; but starting up, the third close they had made,
Had not Achilles' self stood up, restraining them, and bade:
"No more tug one another thus, nor moil yourselves; receive
Prize equal; conquest crowns ye both; the lists to others leave."
They heard, and yielded willingly, brush'd off the dust, and on
640 Put other vests. Pelides then, to those that swiftest run,

Propos'd another prize; a bowl, beyond comparison,
Both for the size and workmanship, past all the bowls of earth.
It held six measures; silver all; but had his special worth
For workmanship, receiving form from those ingenious men
645 Of Sidon. The Phœnicians made choice, and brought it then
Along the green sea, giving it to Thoas; by degrees
It came t' Eunæus, Jason's son, who young Priamides,
Lycaon, of Achilles' friend bought with it; and this here
Achilles made best game for him, that best his feet could bear.
650 For second he propos'd an ox, a huge one, and a fat;
And half a talent gold for last. These thus he set them at:
"Rise, you that will assay for these." Forth stepp'd Oïliades;
Ulysses answer'd; and the third was, one esteem'd past these
For footmanship, Antilochus. All rank'd, Achilles show'd
655 The race-scope. From the start they glid. Oïliades bestow'd
His feet the swiftest; close to him flew god-like Ithacus.
And as a lady at her loom, being young and beauteous,
Her silk-shuttle close to her breast, with grace that doth inflame,
And her white hand, lifts quick and oft, in drawing from her frame
660 Her gentle thread, which she unwinds with ever at her breast
Gracing her fair hand; so close still, and with such interest
In all men's likings, Ithacus unwound, and spent the race
By him before, took out his steps with putting in their place
Promptly and gracefully his own, sprinkled the dust before,
665 And clouded with his breath his head. So facillie he bore
His royal person, that he strook shouts from the Greeks, with thirst
That he should conquer, though he flew: "Yet come, come, O come first,"
Ever they cried to him. And this ev'n his wise breast did move
To more desire of victory; it made him pray, and prove,
670 Minerva's aid, his fautress still: "O Goddess, hear," said he,
"And to my feet stoop with thy help, now happy fautress be."
She was, and light made all his limbs. And now, both near their crown,
Minerva tripp'd up Ajax' heels, and headlong he fell down
Amids the ordure of the beasts, there negligently left
675 Since they were slain there; and by this, Minerva's friend bereft
Oïliades of that rich bowl, and left his lips, nose, eyes,
Ruthfully smear'd. The fat ox yet he seiz'd for second prize,

Held by the horn, spit out the tail, and thus spake all-besmeared:
 "O villainous chance! This Ithacus so highly is endear'd
 680 To his Minerva, that her hand is ever in his deeds.
 She, like his mother, nestles him; for from her it proceeds,
 I know, that I am us'd thus." This all in light laughter cast;
 Amongst whom quick Antilochus laugh'd out his coming last
 Thus wittily: "Know, all my friends, that all times past, and now,
 685 The Gods most honour most-liv'd men. Oïliades ye know
 More old than I, but Ithacus is of the foremost race,
 First generation of men. Give the old man his grace,
 They count him of the green-hair'd eld; they may; or in his flow'r;
 For not our greatest flourisher can equal him in pow'r
 690 Of foot-strife, but Æacides." Thus sooth'd he Thetis' son
 Who thus accepted it: "Well, youth, your praises shall not run
 With unrewarded feet on mine, your half a talent's prize
 I'll make a whole one. Take you, sir." He took, and joy'd. Then flies
 Another game forth. Thetis' son set in the lists a lance,
 695 A shield, and helmet, being th' arms Sarpedon did advance
 Against Patroclus, and he pris'd. And thus he nam'd th' address:
 "Stand forth two the most excellent, arm'd, and before all these
 Give mutual onset to the touch and wound of either's flesh.
 Who first shall wound, through other's arms his blood appearing fresh,
 700 Shall win this sword, silver'd, and hatch'd; the blade is right of Thrace;
 Asteropæus yielded it. These arms shall part their grace
 With either's valour; and the men I'll liberally feast
 At my pavilion." To this game the first man that address'd
 Was Ajax Telamonius; to him king Diomed.
 705 Both, in oppos'd parts of the press, full arm'd, both enter'd
 The lists amidst the multitude, put looks on so austere,
 And join'd so roughly, that amaze surpris'd the Greeks in fear
 Of either's mischief. Thrice they threw their fierce darts, and clos'd thrice.
 Then Ajax strook through Diomed's shield, but did no prejudice,
 710 His curets saft him. Diomed's dart still over shoulders flew,
 Still mounting with the spirit it bore. And now rough Ajax grew
 So violent, that the Greeks cried: "Hold, no more. Let them no more.
 Give equal prize to either." Yet the sword, propos'd before
 For him did best, Achilles gave to Diomed. Then a stone,

715 In fashion of a sphere, he show'd; of no invention,
 But natural, only melted through with iron. 'Twas the bowl
 That king Eetion us'd to hurl; but he bereft of soul
 By great Achilles, to the fleet, with store of other prise,
 He brought it, and propos'd it now both for the exercise
 720 And prize itself. He stood, and said: "Rise you that will approve
 Your arms' strengths now in this brave strife. His vigour that can move
 This furthest, needs no game but this; for reach he ne'er so far
 With large fields of his own in Greece (and so needs for his car,
 His plough, or other tools of thrift, much iron) I'll able this
 725 For five revolvéd years; no need shall use his messages
 To any town to furnish him, this only bowl shall yield
 Iron enough for all affairs." This said; to try this field,
 First Polypœtes issuéd; next Leontœus; third
 Great Ajax; huge Epœus fourth, yet he was first that stirr'd
 730 That mine of iron. Up it went, and up he toss'd it so,
 That laughter took up all the field. The next man that did throw
 Was Leontœus; Ajax third, who gave it such a hand,
 That far past both their marks it flew. But now 'twas to be mann'd
 By Polypœtes, and, as far as at an ox that strays
 735 A herdsman can swing out his goad, so far did he outraise
 The stone past all men; all the field rose in a shout to see't;
 About him flock'd his friends, and bore the royal game to fleet.
 For archery he then set forth ten axes edg'd two ways,
 And ten of one edge. On the shore, far-off, he caus'd to raise
 740 A ship-mast; to whose top they tied a fearful dove by th' foot,
 At which all shot, the game put thus: He that the dove could shoot,
 Nor touch the string that fasten'd her, the two-edg'd tools should bear
 All to the fleet. Who touch'd the string, and miss'd the dove, should share
 The one-edg'd axes. This propos'd; king Teucer's force arose,
 745 And with him rose Meriones. And now lots must dispose
 Their shooting first; both which let fall into a helm of brass,
 First Teucer's came, and first he shot, and his cross fortune was
 To shoot the string, the dove untouch'd; Apollo did envy
 His skill, since not to him he vow'd, being God of archery,
 750 A first-fall'n lamb. The bitter shaft yet cut in two the cord,
 That down fell, and the dove aloft up to the welkin soar'd.

The Greeks gave shouts. Meriones first made a hearty vow
To sacrifice a first-fall'n lamb to Him that rules the bow,
And then fell to his aim, his shaft being ready nock'd before.
755 He spy'd her in the clouds that here, there, ev'rywhere, did soar,
Yet at her height he reach'd her side, strook her quite through, and down
The shaft fell at his feet; the dove the mast again did crown,
There hung the head, and all her plumes were ruffled, she stark dead,
And there, far off from him, she fell. The people wonderéd,
760 And stood astonish'd; th' archer pleas'd. Æacides then shows
A long lance, and a caldron new, engrail'd with twenty hues,
Priz'd at an ox. These games were show'd for men at darts; and then
Up rose the General of all, up rose the King of men,
Up rose late-crown'd Meriones. Achilles, seeing the King
765 Do him this grace, prevents more deed, his royal offering
Thus interrupting: "King of men, we well conceive how far
Thy worth superior is to all, how much most singular
Thy pow'r is, and thy skill in darts! Accept then this poor prize
Without contention, and (your will pleas'd with what I advise)
770 Afford Meriones the lance." The King was nothing slow
To that fit grace. Achilles then the brass lance did bestow
On good Meriones. The King his present would not save,
But to renown'd Talthybius the goodly caldron gave.

THE TWENTY-FOURTH BOOK OF HOMER'S ILIADS.

The Argument.

Jove, entertaining care of Hector's corse,
Sends Thetis to her son for his remorse,
And fit dismissal of it. Iris then
He sends to Priam; willing him to gain
His son for ransom. He, by Hermes led,
Gets through Achilles' guards; sleeps deep and dead
Cast on them by his guide; when, with access
And humble suit made to Æacides,
He gains the body; which to Troy he bears,
And buries it with feasts, buried in tears.

Another Argument.

Omega sings the Exsequies,
And Hector's redemptory prise.

The games perform'd; the soldiers wholly dispers'd to fleet,
Supper and sleep their only care. Constant Achilles yet
Wept for his friend, nor sleep itself, that all things doth subdue,
Could touch at him; this way and that he turn'd, and did renew
5 His friend's dear memory, his grace in managing his strength,
And his strength's greatness, how life rack'd into their utmost length
Griefs, battles, and the wraths of seas, in their joint sufferance.
Each thought of which turn'd to a tear. Sometimes he would advance,
In tumbling on the shore, his side; sometimes his face; then turn
10 Flat on his bosom; start upright. Although he saw the morn
Show sea and shore his ecstasy, he left not, till at last
Rage varied his distraction; horse, chariot, in haste
He call'd for; and, those join'd, the corse was to his chariot tied,
And thrice about the sepulchre he made his fury ride,
15 Dragging the person. All this past; in his pavilion

Rest seiz'd him, but with Hector's corse his rage had never done,
Still suff'ring it t' oppress the dust. Apollo yet, ev'n dead,
Pitied the prince, and would not see inhuman tyranny fed
With more pollution of his limbs; and therefore cover'd round
20 His person with his golden shield, that rude dogs might not wound
His manly lineaments, which threat Achilles cruelly
Had us'd in fury. But now Heav'n let fall a gen'ral eye
Of pity on him; the blest Gods persuaded Mercury,
Their good observer, to his stealth; and ev'ry Deity
25 Stood pleas'd with it: Juno except, green Neptune, and the Maid
Grac'd with the blue eyes, all their hearts stood hatefully appaid
Long since, and held it, as at first, to Priam, Ilion,
And all his subjects, for the rape of his licentious son,
Proud Paris, that despis'd these Dames in their divine access
30 Made to his cottage, and prais'd Her that his sad wantonness
So costly nourish'd. The twelfth morn now shin'd on the delay
Of Hector's rescue, and then spake the Deity of the Day
Thus to th' Immortals: "Shameless Gods, authors of ill ye are
To suffer ill. Hath Hector's life at all times show'd his care
35 Of all your rights, in burning thighs of beeves and goats to you,
And are your cares no more of him? Vouchsafe ye not ev'n now,
Ev'n dead, to keep him, that his wife, his mother, and his son,
Father, and subjects, may be mov'd to those deeds he hath done,
Seeing you preserve him that serv'd you, and sending to their hands
40 His person for the rites of fire? Achilles, that withstands
All help to others, you can help; one that hath neither heart
Nor soul within him, that will move or yield to any part
That fits a man, but lion-like, uplandish, and mere wild,
Slave to his pride, and all his nerves being naturally compil'd
45 Of eminent strength, stalks out and preys upon a silly sheep.
And so fares this man, that fit ruth that now should draw so deep
In all the world being lost in him; and shame, a quality
Of so much weight, that both it helps and hurts excessively
Men in their manners, is not known, nor hath the pow'r to be,
50 In this man's being. Other men a greater loss than he
Have undergone, a son, suppose, or brother of one womb;
Yet, after dues of woes and tears, they bury in his tomb

All their deplorings. Fates have giv'n to all that are true men
True manly patience; but this man so soothes his bloody vein
55 That no blood serves it, he must have divine-soul'd Hector bound
To his proud chariot, and danc'd in a most barbarous round
About his lov'd friend's sepulchre, when he is slain. 'Tis vile
And draws no profit after it. But let him now awhile
Mark but our angers; he is spent; let all his strength take heed
60 It tempts not our wraths; he begets, in this outrageous deed,
The dull earth with his fury's hate." White-wristed Juno said,
Being much incens'd, "This doom is one that thou wouldst have obey'd,
Thou bearer of the silver bow, that we in equal care
And honour should hold Hector's worth, with him that claims a share
65 In our deservings. Hector suck'd a mortal woman's breast,
Æacides a Goddess's; ourself had interest
Both in his infant nourishment, and bringing up with state,
And to the human Peleüs we gave his bridal mate,
Because he had th' Immortals' love. To celebrate the feast
70 Of their high nuptials, ev'ry God was glad to be a guest;
And thou fedd'st of his father's cates, touching thy harp in grace
Of that beginning of our friend, whom thy perfidious face,
In his perfection, blusheth not to match with Priam's son,
O thou that to betray and shame art still companion!"
75 Jove thus receiv'd her: "Never give these broad terms to a God.
Those two men shall not be compar'd; and yet, of all that trod
The well-pav'd Ilion, none so dear to all the Deities
As Hector was; at least to me, for off'rings most of prize
His hands would never pretermitt. Our altars ever stood
80 Furnish'd with banquets fitting us, odours and ev'ry good
Smok'd in our temples; and for this, foreseeing it, his fate
We mark'd with honour, which must stand. But, to give stealth estate
In his deliv'rance, shun we that; nor must we favour one
To shame another. Privily, with wrong to Thetis' son,
85 We must not work out Hector's right. There is a ransom due,
And open course, by laws of arms; in which must humbly sue
The friends of Hector. Which just mean if any God would stay,
And use the other, 'twould not serve; for Thetis night and day
Is guardian to him. But would one call Iris hither, I

90 Would give directions that for gifts the Trojan king should buy
His Hector's body, which the sun of Thetis shall resign."
This said, his will was done; the Dame that doth in vapours shine,
Dewy and thin, footed with storms, jump'd to the sable seas
'Twixt Samos and sharp Imber's cliffs; the lake groan'd with the press
95 Of her rough feet, and, plummet-like, put in an ox's horn
That bears death to the raw-fed fish, she div'd, and found forlorn
Thetis lamenting her son's fate, who was in Troy to have,
Far from his country, his death serv'd. Close to her Iris stood,
And said: "Rise, Thetis, prudent Jove, whose counsels thirst not blood,
100 Calls for thee." Thetis answer'd her with asking: "What's the cause
The great God calls? My sad pow'rs fear'd to break th' immortal laws,
In going fil'd with griefs to heav'n. But He sets snares for none
With colour'd counsels; not a word of him but shall be done."
She said, and took a sable veil (a blacker never wore
105 A heav'nly shoulder) and gave way. Swift Iris swum before.
About both roll'd the brackish waves. They took their banks, and flew
Up to Olympus; where they found Saturnius far-of-view
Spher'd with heav'n's ever-being States. Minerva rose, and gave
Her place to Thetis near to Jove; and Juno did receive
110 Her entry with a cup of gold, in which she drank to her,
Grac'd her with comfort, and the cup to her hand did refer.
She drank, resigning it; and then the Sire of men and Gods
Thus entertain'd her: "Com'st thou up to these our blest abodes,
Fair Goddess Thetis, yet art sad; and that in so high kind
115 As passeth suff'rance? This I know, and tried thee, and now find
Thy will by mine rul'd, which is rule to all worlds' government.
Besides this trial yet, this cause sent down for thy ascent,
Nine days' contention hath been held amongst th' Immortals here
For Hector's person and thy son; and some advices were
120 To have our good spy Mercury steal from thy son the corse;
But that reproach I kept far off, to keep in future force
Thy former love and reverence. Haste then, and tell thy son
The Gods are angry, and myself take that wrong he hath done
To Hector in worst part of all, the rather since he still
125 Detains his person. Charge him then, if he respect my will
For any reason, to resign slain Hector. I will send

Iris to Priam to redeem his son, and recommend
Fit ransom to Achilles' grace, in which right he may joy
And end his vain grief." To this charge bright Thetis did employ
130 Instant endeavour. From heav'n's tops she reach'd Achilles' tent,
Found him still sighing, and some friends with all their complement
Soothing his Humour; other some with all contentión
Dressing his dinner, all their pains and skills consum'd upon
A huge wool-bearer, slaughtered there. His rev'rend mother then
135 Came near, took kindly his fair hand, and ask'd him: "Dear son, when
Will sorrow leave thee? How long time wilt thou thus eat thy heart,
Fed with no other food, nor rest? 'Twere good thou wouldst divert
Thy friend's love to some lady, cheer thy spirits with such kind parts
As she can quit thy grace withal. The joy of thy deserts
140 I shall not long have, death is near, and thy all-conqu'ring fate,
Whose haste thou must not haste with grief, but understand the state
Of things belonging to thy life, which quickly order. I
Am sent from Jove t' advértise thee, that ev'ry Deity
Is angry with thee, himself most, that rage thus reigns in thee
145 Still to keep Hector. Quit him then, and, for fit ransom, free
His injur'd person." He replied: "Let him come that shall give
The ransom, and the person take. Jove's pleasure must deprive
Men of all pleasures." This good speech, and many more, the son
And mother us'd, in ear of all the naval station.
150 And now to holy Ilion Saturnius Iris sent:
"Go, swift-foot Iris, bid Troy's king bear fit gifts, and content
Achilles for his son's release; but let him greet alone
The Grecian navy; not a man, excepting such a one
As may his horse and chariot guide, a herald, or one old,
155 Attending him; and let him take his Hector. Be he bold,
Discourag'd nor with death nor fear, wise Mercury shall guide
His passage till the prince be near; and, he gone, let him ride
Resolv'd ev'n in Achilles' tent. He shall not touch the state
Of his high person, nor admit the deadliest desperate
160 Of all about him; for, though fierce, he is not yet unwise,
Nor inconsiderate, nor a man past awe of Deities,
But passing free and curious to do a suppliant grace."
This said, the Rainbow to her feet tied whirlwinds, and the place

Reach'd instantly. The heavy court Clamour and Mourning fill'd;
165 The sons all set about the sire; and there stood Grief, and still'd
Tears on their garments. In the midst the old king sate, his weed
All wrinkled, head and neck dust-fil'd; the princesses his seed,
The princesses his sons' fair wives, all mourning by; the thought
Of friends so many, and so good, being turn'd so soon to nought
170 By Grecian hands, consum'd their youth, rain'd beauty from their eyes.
Iris came near the king; her sight shook all his faculties,
And therefore spake she soft, and said: "Be glad, Dardanides;
Of good occurrents, and none ill, am I ambassadress.
Jove greets thee, who, in care, as much as he is distant, deigns
175 Eye to thy sorrows, pitying thee. My embassy contains
This charge to thee from him: He wills thou shouldst redeem thy son,
Bear gifts t' Achilles, cheer him so; but visit him alone,
None but some herald let attend, thy mules and chariot
To manage for thee. Fear nor death let daunt thee, Jove hath got
180 Hermes to guide thee, who as near to Thetis' son as needs
Shall guard thee; and being once with him, nor his, nor others', deeds
Stand touch'd with, he will all contain; nor is he mad, nor vain,
Nor impious, but with all his nerves studious to entertain
One that submits with all fit grace." Thus vanish'd she like wind.
185 He mules and chariot calls, his sons bids see them join'd, and bind
A trunk behind it; he himself down to his wardrobe goes,
Built all of cedar, highly roof'd, and odoriferous,
That much stuff, worth the sight, contain'd. To him he call'd his queen,
Thus greeting her: "Come, hapless dame, an angel I have seen,
190 Sent down from Jove, that bade me free our dear son from the fleet
With ransom pleasing to our foe. What holds thy judgment meet?
My strength and spirit lays high charge on all my being to bear
The Greeks' worst, vent'ring through their host." The queen cried out to
hear
His vent'rous purpose, and replied: "O whither now is fled
195 The late discretion that renown'd thy grave and knowing head
In foreign and thine own rul'd realms, that thus thou dar'st assay
Sight of that man, in whose brow sticks the horrible decay
Of sons so many, and so strong? Thy heart is iron I think.
If this stern man, whose thirst of blood makes cruelty his drink,

200 Take, or but see, thee, thou art dead. He nothing pities woe,
Nor honours age. Without his sight, we have enough to do
To mourn with thought of him. Keep we our palace, weep we here,
Our son is past our helps. Those throes, that my deliv'ers were
Of his unhappy lineaments, told me they should be torn
205 With black-foot dogs. Almighty Fate, that black hour he was born,
Spun in his springing thread that end; far from his parents' reach,
This bloody fellow then ordain'd to be their mean, this wretch,
Whose stony liver would to heav'n I might devour, my teeth
My son's revengers made! Curs'd Greek, he gave him not his death
210 Doing an ill work; he alone fought for his country, he
Fled not, nor fear'd, but stood his worst; and curséd policy
Was his undoing." He replied: "Whatever was his end
Is not our question, we must now use all means to defend
His end from scandal; from which act dissuade not my just will,
215 Nor let me nourish in my house a bird presaging ill
To my good actions; 'tis in vain. Had any earthly spirit
Giv'n this suggestion, if our priests, or soothsay'rs, challenging merit
Of prophets, I might hold it false, and be the rather mov'd
To keep my palace, but these ears and these self eyes approv'd
220 It was a Goddess. I will go; for not a word She spake
I know was idle. If it were, and that my fate will make
Quick riddance of me at the fleet, kill me, Achilles; come,
When getting to thee, I shall find a happy dying room
On Hector's bosom, when enough thirst of my tears finds there
225 Quench to his fervour." This resolv'd, the works most fair and dear
Of his rich screens he brought abroad; twelve veils wrought curiously;
Twelve plain gowns; and as many suits of wealthy tapestry;
As many mantles; horsemen's coats; ten talents of fine gold;
Two tripods; caldrons four; a bowl, whose value he did hold
230 Beyond all price, presented by th' ambassadors of Thrace.
The old king nothing held too dear, to rescue from disgrace
His gracious Hector. Forth he came. At entry of his court
The Trojan citizens so press'd, that this opprobrious sort
Of check he us'd: "Hence, cast-aways! Away, ye impious crew!
235 Are not your griefs enough at home? What come ye here to view?
Care ye for my griefs? Would ye see how miserable I am?"

Is't not enough, imagine ye? Ye might know, ere ye came,
 What such a son's loss weigh'd with me. But know this for your pains,
 Your houses have the weaker doors; the Greeks will find their gains
 240 The easier for his loss, be sure. But O Troy! ere I see
 Thy ruin, let the doors of hell receive and ruin me!"
 Thus with his sceptre set he on the crowding citizens,
 Who gave back, seeing him so urge. And now he entertains
 His sons as roughly, Helenus, Paris, Hippothous,
 245 Pammon, divine Agathones, renown'd Deiphobus,
 Agavus, and Antiphonus, and last, not least in arms,
 The strong Polites: these nine sons the violence of his harms
 Help'd him to vent in these sharp terms: "Haste, you infamous brood,
 And get my chariot. Would to heav'n that all the abject blood
 250 In all your veins had Hector 'scus'd! O me, accurséd man,
 All my good sons are gone, my light the shades Cimmerian
 Have swallow'd from me. I have lost Mestor, surnam'd the fair;
 Troilus, that ready knight at arms, that made his field repair
 Ever so prompt and joyfully; and Hector, amongst men
 255 Esteem'd a God, not from a mortal's seed, but of th' Eternal strain,
 He seem'd to all eyes. These are gone, you that survive are base,
 Liars and common freebooters; all faulty, not a grace,
 But in your heels, in all your parts; dancing companions
 Ye all are excellent. Hence, ye brats! Love ye to hear my moans?
 260 Will ye not get my chariot? Command it quickly, fly,
 That I may perfect this dear work." This all did terrify;
 And straight his mule-drawn chariot came, to which they fast did bind
 The trunk with gifts. And then came forth, with an afflicted mind,
 Old Hecuba. In her right hand a bowl of gold she bore
 265 With sweet wine crown'd, stood near, and said: "Receive this, and
 implore,
 With sacrificing it to Jove, thy safe return. I see
 Thy mind likes still to go, though mine dislikes it utterly.
 Pray to the black-cloud-gath'ring God, Idæan Jove, that views
 All Troy, and all her miseries, that he will deign to use
 270 His most-lov'd bird to ratify thy hopes, that, her broad wing
 Spread on thy right hand, thou mayst know thy zealous offering
 Accepted, and thy safe return confirm'd; but if he fail,

Fail thy intent, though never so it labours to prevail.”

“This I refuse not,” he replied, “for no faith is so great

275 In Jove’s high favour, but it must with held-up hands intreat.”

This said, the chambermaid, that held the ewer and basin by,

He bade pour water on his hands; when, looking to the sky,

He took the bowl, did sacrifice, and thus implor’d: “O Jove,

From Ida using thy commands, in all deserts above

280 All other Gods, vouchsafe me safe, and pity in the sight

Of great Achilles; and, for trust to that wish’d grace, excite

Thy swift-wing’d Messenger, most strong, most of air’s region lov’d,

To soar on my right hand; which sight may firmly see approv’d

Thy former summons, and my speed.” He pray’d, and heav’n’s King heard,

285 And instantly cast from his fist air’s all-commanding bird,

The black-wing’d huntress, perfectest of all fowls, which Gods call

Percnos, the eagle. And how broad the chamber nuptial

Of any mighty man hath doors, such breadth cast either wing;

Which now she us’d, and spread them wide on right hand of the king.

290 All saw it, and rejoic’d, and up to chariot he arose,

Drave forth, the portal and the porch resounding as he goes.

His friends all follow’d him, and mourn’d as if he went to die;

And bringing him past town to field, all left him; and the eye

Of Jupiter was then his guard, who pitied him, and us’d

295 These words to Hermes: “Mercury, thy help hath been profus’d

Ever with most grace in consórts of travellers distress’d,

Now cónsort Priam to the fleet; but so, that not the least

Suspicion of him be attain’d, till at Achilles’ tent

The convoy hath arriv’d him safe.” This charge incontinent

300 He put in practice. To his feet his feather’d shoes he tied,

Immortal, and made all of gold, with which he us’d to ride

The rough sea and th’ unmeasur’d earth, and equall’d in his pace

The puffs of wind. Then took he up his rod, that hath the grace

To shut what eyes he lists with sleep, and open them again

305 In strongest trances. This he held, flew forth, and did attain

To Troy and Hellespontus straight. Then like a fair young prince,

First-down-chinn’d, and of such a grace as makes his looks convince

Contending eyes to view him, forth he went to meet the king.

He, having pass’d the mighty tomb of Ilus, watering

310 His mules in Xanthus, the dark even fell on the earth; and then
 Idæus (guider of the mules) discern'd this grace of men,
 And spake afraid to Priamus: "Beware, Dardanides,
 Our states ask counsel; I discern the dangerous access
 Of some man near us; now I fear we perish. Is it best
 315 To fly, or kiss his knees and ask his ruth of men distress'd?"
 Confusion strook the king, cold fear extremely quench'd his veins,
 Upright upon his languishing head his hair stood, and the chains
 Of strong amaze bound all his pow'rs. To both which then came near
 The prince turn'd Deity, took his hand, and thus bespake the peer:
 320 "To what place, father, driv'st thou out through solitary night,
 When others sleep? Give not the Greeks sufficient cause of fright
 To these late travels, being so near, and such vow'd enemies?
 Of all which, if with all this load any should cast his eyes
 On thy adventures, what would then thy mind esteem thy state,
 325 Thyself old, and thy follow'r old? Resistance could not rate
 At any value; as for me, be sure I mind no harm
 To thy grave person, but against the hurt of others arm.
 Mine own lov'd father did not get a greater love in me
 To his good, than thou dost to thine." He answer'd: "The degree
 330 Of danger in my course, fair son, is nothing less than that
 Thou urgest; but some God's fair hand puts in for my safe state,
 That sends so sweet a guardian in this so stern a time
 Of night, and danger, as thyself, that all grace in his prime
 Of body and of beauty show'st, all answer'd with a mind
 335 So knowing, that it cannot be but of some blessed kind
 Thou are descended." "Not untrue," said Hermes, "thy conceit
 In all this holds; but further truth relate, if of such weight
 As I conceive thy carriage be, and that thy care conveys
 Thy goods of most price to more guard; or go ye all your ways
 340 Frighted from holy Ilion, so excellent a son
 As thou hadst (being your special strength) fallen to destruction,
 Whom no Greek better'd for his fight?" "O, what art thou," said he,
 "Most worthy youth, of what race born, that thus recount'st to me
 My wretched son's death with such truth?" "Now, father," he replied,
 345 "You tempt me far, in wond'ring how the death was signified
 Of your divine son to a man so mere a stranger here

As you hold me; but I am one that oft have seen him bear
His person like a God in field; and when in heaps he slew
The Greeks, all routed to their fleet, his so victorious view
350 Made me admire, not feel his hand; because Æacides,
Incens'd, admitted not our fight, myself being of access
To his high person, serving him, and both to Ilion
In one ship sail'd. Besides, by birth I breathe a Myrmidon,
Polyctor, call'd the rich, my sire, declin'd with age like you.
355 Six sons he hath, and me a seventh; and all those six live now
In Phthia, since, all casting lots, my chance did only fall
To follow hither. Now for walk I left my General.
To-morrow all the sun-burn'd Greeks will circle Troy with arms,
The princes rage to be withheld so idly, your alarms
360 Not giv'n half hot enough they think, and can contain no more."
He answer'd: "If you serve the prince, let me be bold t' implore
This grace of thee, and tell me true: "Lies Hector here at fleet,
Or have the dogs his flesh?" He said: "Nor dogs nor fowl have yet
Touch'd at his person; still he lies at fleet, and in the tent
365 Of our great Captain, who indeed is much too negligent
Of his fit usage. But, though now twelve days have spent their heat
On his cold body, neither worms with any taint have eat,
Nor putrefaction perish'd it; yet ever, when the Morn
Lifts her divine light from the sea, unmercifully borne
370 About Patroclus' sepulchre, it bears his friend's disdain,
Bound to his chariot; but no fits of further outrage reign
In his distemper. You would muse to see how deep a dew
Ev'n steeps the body, all the blood wash'd off, no slend'rest shew
Of gore or quittance, but his wounds all clos'd, though many were
375 Open'd about him. Such a love the blest Immortals bear,
Ev'n dead, to thy dear son, because his life show'd love to them."
He joyful answer'd: "O my son, it is a grace supreme
In any man to serve the Gods. And I must needs say this;
For no cause, having season fit, my Hector's hands would miss
380 Advancement to the Gods with gifts, and therefore do not they
Miss his remembrance after death. Now let an old man pray
Thy graces to receive this cup, and keep it for my love,
Nor leave me till the Gods and thee have made my pray'rs approve

Achilles' pity, by thy guide brought to his princely tent."

385 Hermes replied: "You tempt me now, old king, to a consent

Far from me, though youth aptly errs. I secretly receive

Gifts that I cannot broadly vouch, take graces that will give

My lord dishonour, or what he knows not, or will esteem

Perhaps unfit? Such briberies perhaps at first may seem

390 Sweet and secure; but futurely they still prove sour, and breed

Both fear and danger. I could wish thy grave affairs did need

My guide to Argos, either shipp'd, or lackeying by thy side,

And would be studious in thy guard, so nothing could be tried

But care in me to keep thee safe, for that I could excuse,

395 And vouch to all men." These words past, he put the deeds in use

For which Jove sent him; up he leapt to Priam's chariot,

Took scourge and reins, and blew in strength to his free steeds, and got

The naval tow'rs and deep dike straight. The guards were all at meat;

Those he enslumber'd, op'd the ports, and in he safely let

400 Old Priam with his wealthy prize. Forthwith they reach'd the tent

Of great Achilles, large and high, and in his most ascent

A shaggy roof of seedy reeds mown from the meads; a hall

Of state they made their king in it, and strengthen'd it withall

Thick with fir rafters; whose approach was let in by a door

405 That had but one bar, but so big that three men evermore

Rais'd it to shut, three fresh take down; which yet Æacides

Would shut and ope himself. And this with far more ease

Hermes set ope, ent'ring the king; then leapt from horse, and said:

"Now know, old king, that Mercury, a God, hath giv'n this aid

410 To thy endeavour, sent by Jove; and now away must I,

For men would envy thy estate to see a Deity

Affect a man thus. Enter thou, embrace Achilles' knee

And by his sire, son, mother, pray his ruth and grace to thee."

This said, he high Olympus reach'd. The king then left his coach

415 To grave Idæus, and went on, made his resolv'd approach,

And enter'd in a goodly room, where with his princes sate

Jove-lov'd Achilles, at their feast; two only kept the state

Of his attendance, Alcimus, and lord Automedon,

At Priam's entry. A great time Achilles gaz'd upon

420 His wonder'd-at approach, nor ate; the rest did nothing see,

While close he came up, with his hands fast holding the bent knee
 Of Hector's conqueror, and kiss'd that large man-slaught'ring hand
 That much blood from his sons had drawn. And as in some strange land,
 And great man's house, a man is driv'n (with that abhorr'd dismay
 425 That follows wilful bloodshed still, his fortune being to slay
 One whose blood cries aloud for his) to plead protection,
 In such a miserable plight as frights the lookers on;
 In such a stupified estate Achilles sat to see
 So unexpected, so in night, and so incredibly,
 430 Old Priam's entry. All his friends one on another star'd
 To see his strange looks, seeing no cause. Thus Priam then prepar'd
 His son's redemption: "See in me, O God-like Thetis' son,
 Thy aged father; and perhaps ev'n now being outrun
 With some of my woes, neighbour foes (thou absent) taking time
 435 To do him mischief; no mean left to terrify the crime
 Of his oppression; yet he hears thy graces still survive,
 And joys to hear it, hoping still to see thee safe arrive
 From ruin'd Troy; but I, curs'd man, of all my race shall live
 To see none living. Fifty sons the Deities did give
 440 My hopes to live in; all alive when near our trembling shore
 The Greek ships harbour'd, and one womb nineteen of those sons bore.
 Now Mars a number of their knees hath strengthless left; and he
 That was, of all, my only joy, and Troy's sole guard, by thee,
 Late fighting for his country, slain; whose tender'd person now
 445 I come to ransom. Infinite is that I offer you,
 Myself conferring it, expos'd alone to all your odds,
 Only imploring right of arms. Achilles! Fear the Gods,
 Pity an old man like thy sire; diff'rent in only this,
 That I am wretcheder, and bear that weight of miseries
 450 That never man did, my curs'd lips enforc'd to kiss that hand
 That slew my children." This mov'd tears; his father's name did stand,
 Mention'd by Priam, in much help to his compassion,
 And mov'd Æacides so much, he could not look upon
 The weeping father. With his hand he gently put away
 455 His grave face. Calm remission now did mutually display
 Her pow'r in either's heaviness. Old Priam, to record
 His son's death and his deathsman see, his tears and bosom pour'd

Before Achilles; at his feet he laid his rev'rend head.
Achilles' thoughts, now with his sire, now with his friend, were fed.
460 Betwixt both sorrow fill'd the tent. But now Æacides
(Sate at all parts with the ruth of their calamities)
Start up, and up he rais'd the king. His milk-white head and beard
With pity he beheld, and said: "Poor man, thy mind is scar'd
With much affliction. How durst thy person thus alone
465 Venture on his sight, that hath slain so many a worthy son,
And so dear to thee? Thy old heart is made of iron. Sit,
And settle we our woes, though huge, for nothing profits it.
Cold mourning wastes but our lives' heats. The Gods have destinate
That wretched mortals must live sad; 'tis the Immortal State
470 Of Deity that lives secure. Two tuns of gifts there lie
In Jove's gate, one of good, one ill, that our mortality
Maintain, spoil, order; which when Jove doth mix to any man,
One while he frolics, one while mourns. If of his mournful can
A man drinks only, only wrongs he doth expose him to,
475 Sad hunger in th' abundant earth doth toss him to and fro,
Respected nor of Gods nor men. The mix'd cup Peleus drank
Ev'n from his birth; Heav'n blest his life; he liv'd not that could thank
The Gods for such rare benefits as set forth his estate.
He reign'd among his Myrmidons most rich, most fortunate,
480 And, though a mortal, had his bed deck'd with a deathless dame.
And yet, with all this good, one ill God mix'd, that takes all name
From all that goodness; his name now, whose preservation here
Men count the crown of their most good, not bless'd with pow'r to bear
One blossom but myself, and I shaken as soon as blown;
485 Nor shall I live to cheer his age, and give nutrition
To him that nourished me. Far off my rest is set in Troy,
To leave thee restless and thy seed; thyself that did enjoy,
As we have heard, a happy life; what Lesbos doth contain,
In times past being a bless'd man's seat, what the unmeasur'd main
490 Of Hellespontus, Phrygia, holds, are all said to adorn
Thy empire, wealth and sons enow; but, when the Gods did turn
Thy blest state to partake with bane, war and the bloods of men
Circled thy city, never clear. Sit down and suffer then;
Mourn not inevitable things; thy tears can spring no deeds

495 To help thee, nor recall thy son; impatience ever breeds
Ill upon ill, makes worst things worse, and therefore sit." He said:
"Give me no seat, great seed of Jove, when yet unransoméd
Hector lies riteless in thy tents, but deign with utmost speed
His resignation, that these eyes may see his person freed,
500 And thy grace satisfied with gifts. Accept what I have brought,
And turn to Phthia; 'tis enough thy conqu'ring hand hath fought
Till Hector falter'd under it, and Hector's father stood
With free humanity safe." He frown'd and said: "Give not my blood
Fresh cause of fury. I know well I must resign thy son,
505 Jove by my mother utter'd it; and what besides is done
I know as amply; and thyself, old Priam, I know too.
Some God hath brought thee; for no man durst use a thought to go
On such a service. I have guards, and I have gates to stay
Easy accesses; do not then presume thy will can sway,
Like Jove's will, and incense again my quench'd blood, lest nor thou
510 Nor Jove get the command of me." This made the old king bow,
And down he sat in fear. The prince leapt like a lion forth,
Automedon and Alcimus attending; all the worth
Brought for the body they took down and brought in, and with it
Idæus, herald to the king; a coat embroider'd yet,
515 And two rich cloaks, they left to hide the person. Thetis' son
Call'd out his women, to anoint and quickly overrun
The corse with water, lifting it in private to the coach,
Lest Priam saw, and his cold blood embrac'd a fi'ry touch
Of anger at the turpitude profaning it, and blew
520 Again his wrath's fire to his death. This done, his women threw
The coat and cloak on; but the corse Achilles' own hand laid
Upon a bed, and with his friends to chariot it convey'd.
For which forc'd grace, abhorring so from his free mind, he wept,
Cried out for anger, and thus pray'd: "O friend, do not except
525 Against this favour to our foe, if in the deep thou hear,
And that I give him to his sire; he gave fair ransom; dear
In my observance is Jove's will; and whatsoever part
Of all these gifts by any mean I fitly may convert
To thy renown here, and will there, it shall be pour'd upon
530 Thy honour'd sepulchre. This said, he went, and what was done

Told Priam, saying: "Father, now thy will's fit rites are paid,
Thy son is giv'n up; in the morn thine eyes shall see him laid
Deck'd in thy chariot on his bed; in mean space let us eat.
The rich-hair'd Niobe found thoughts that made her take her meat,
535 Though twelve dear children she saw slain, six daughters, six young
sons.

The sons incens'd Apollo slew; the maids' confusions
Diana wrought, since Niobe her merits durst compare
With great Latona's, arguing that she did only bear
540 Two children, and herself had twelve; for which those only two
Slew all her twelve. Nine days they lay steep'd in their blood, her woe
Found no friend to afford them fire, Saturnius had turn'd
Humans to stones. The tenth day yet, the good Celestials burn'd
The trunks themselves, and Niobe, when she was tir'd with tears,
545 Fell to her food, and now with rocks and wild hills mix'd she bears
In Sipylus the Gods' wrath still, in that place where 'tis said
The Goddess Fairies use to dance about the fun'ral bed
Of Achelous, where, though turn'd with cold grief to a stone,
Heav'n gives her heat enough to feel what plague comparison
550 With his pow'rs made by earth deserves. Affect not then too far
Without grief, like a God, being a man, but for a man's life care,
And take fit food; thou shalt have time beside to mourn thy son;
He shall be tearful, thou being full; not here, but Ilion
Shall find thee weeping-rooms enow." He said, and so arose,
555 And caus'd a silver-fleec'd sheep kill'd; his friends' skills did dispose
The flaying, cutting of it up, and cookly spitted it,
Roasted, and drew it artfully. Automedon, as fit
Was for the rev'rend sewer's place; and all the brown joints serv'd
On wicker vessel to the board; Achilles' own hand kerv'd;
560 And close they fell to. Hunger stanch'd; talk, and observing time,
Was us'd of all hands. Priam sat amaz'd to see the prime
Of Thetis' son, accomplish'd so with stature, looks, and grace,
In which the fashion of a God he thought had chang'd his place.
Achilles fell to him as fast, admir'd as much his years
565 Told in his grave and good aspect; his speech ev'n charm'd his ears,
So order'd, so material. With this food feasted too,
Old Priam spake thus: "Now, Jove's seed, command that I may go,

And add to this feast grace of rest. These lids ne'er clos'd mine eyes,
 Since under thy hands fled the soul of my dear son; sighs, cries,
 570 And woes, all use from food and sleep have taken; the base courts
 Of my sad palace made my beds, where all the abject sorts
 Of sorrow I have variéd, tumbled in dust, and hid;
 No bit, no drop, of sust'nance touch'd." Then did Achilles bid
 575 His men and women see his bed laid down, and coveréd
 With purple blankets, and on them an arras coverlid,
 Waistcoats of silk plush laying by. The women straight took lights,
 And two beds made with utmost speed, and all the other rites
 Their lord nam'd us'd, who pleasantly the king in hand thus bore:
 "Good father, you must sleep without; lest any counsellor
 580 Make his access in depth of night, as oft their industry
 Brings them t' impart our war-affairs; of whom should any eye
 Discern your presence, his next steps to Agamemnon fly,
 And then shall I lose all these gifts. But go to, signify,
 And that with truth, how many days you mean to keep the state
 585 Of Hector's funerals; because so long would I rebate
 Mine own edge set to sack your town, and all our host contain
 From interruption of your rites." He answer'd: "If you mean
 To suffer such rites to my son, you shall perform a part
 Of most grace to me. But you know with how dismay'd a heart
 590 Our host took Troy; and how much fear will therefore apprehend
 Their spirits to make out again, so far as we must send
 For wood to raise our heap of death; unless I may assure
 That this your high grace will stand good, and make their pass secure;
 Which if you seriously confirm, nine days I mean to mourn;
 595 The tenth keep funeral and feast; th' eleventh raise and adorn
 My son's fit sepulchre; the twelfth, if we must needs, we'll fight."
 "Be it," replied Æacides, "do Hector all this right;
 I'll hold war back those whole twelve days; of which, to free all fear,
 Take this my right hand." This confirm'd, the old king rested there:
 600 His herald lodg'd by him; and both in forepart of the tent;
 Achilles in an inmost room of wondrous ornament,
 Whose side bright-cheek'd Briseis warm'd. Soft sleep tam'd Gods and men,
 All but most-useful Mercury; sleep could not lay one chain
 On his quick temples, taking care for getting off again

605 Engagéd Priam undiscern'd of those that did maintain
The sacred watch. Above his head he stood with this demand:
"O father, sleep'st thou so secure, still lying in the hand
Of so much ill, and being dismiss'd by great Æacides?
'Tis true thou hast redeem'd the dead; but for thy life's release,
610 Should Agamemnon hear thee here, three times the price now paid
Thy sons' hands must repay for thee." This said, the king, afraid,
Start from his sleep, Idæus call'd, and, for both, Mercury
The horse and mules, before loos'd, join'd so soft and curiously
That no ear heard, and through the host drave; but when they drew
615 To gulfy Xanthus' bright-wav'd stream, up to Olympus flew
Industrious Mercury. And now the saffron Morning rose,
Spreading her white robe over all the world; when, full of woes,
They scourg'd on with the corse to Troy, from whence no eye had seen,
Before Cassandra, their return. She, like love's golden Queen,
620 Ascending Pergamus, discern'd her father's person nigh,
His herald, and her brother's corse; and then she cast this cry
Round about Troy: "O Troïans, if ever ye did greet
Hector return'd from fight alive, now look ye out and meet
His ransom'd person. Then his worth was all your city's joy,
625 Now do it honour." Out all rush'd; woman nor man in Troy
Was left, a most unmeasur'd cry took up their voices. Close
To Scæa's ports they met the corse; and to it headlong goes
The rev'rend mother, the dear wife; upon it strow their hair,
And lie entrancéd. Round about the people broke the air
630 In lamentations; and all day had stay'd the people there,
If Priam had not cried: "Give way, give me but leave to bear
The body home, and mourn your fills." Then cleft the press, and gave
Way to the chariot. To the court herald Idæus drave,
Where on a rich bed they bestow'd the honour'd person, round
635 Girt it with singers that the woe with skilful voices crown'd.
A woeful elegy they sung, wept singing, and the dames
Sigh'd as they sung. Andromache the downright prose exclaims
Began to all; she on the neck of slaughter'd Hector fell,
And cried out: "O my husband, thou in youth bad'st youth farewell,
640 Left'st me a widow, thy sole son an infant; ourselves curs'd
In our birth made him right our child; for all my care that nurs'd

His infancy will never give life to his youth, ere that
 Troy from her top will be destroy'd; thou guardian of our state,
 Thou ev'n of all her strength the strength, thou, that in care wert past
 645 Her careful mothers of their babes, being gone, how can she last?
 Soon will the swoln fleet fill her womb with all their servitude,
 Myself with them, and thou with me, dear son, in labours rude
 Shalt be employ'd, sternly survey'd by cruel conquerors;
 Or, rage not suff'ring life so long, some one, whose hate abhors
 650 Thy presence (putting him in mind of his sire slain by thine,
 His brother, son, or friend) shall work thy ruin before mine,
 Toss'd from some tow'r, for many Greeks have ate earth from the hand
 Of thy strong father; in sad fight his spirit was too much mann'd,
 And therefore mourn his people; we, thy parents, my dear lord,
 655 For that thou mak'st endure a woe, black, and to be abhorr'd.
 Of all yet thou hast left me worst, not dying in thy bed,
 And reaching me thy last-rais'd hand, in nothing counselléd
 Nothing commanded by that pow'r thou hadst of me to do
 Some deed for thy sake. O for these never will end my woe,
 660 Never my tears cease." Thus wept she, and all the ladies clos'd
 Her passion with a gen'ral shriek. Then Hecuba dispos'd
 Her thoughts in like words: "O my son, of all mine much most dear,
 Dear while thou liv'dst too ev'n to Gods, and after death they were
 Careful to save thee. Being best, thou most wert enviéd;
 665 My other sons Achilles sold; but thee he left not dead.
 Imber and Samos, the false ports of Lemnos entertain'd
 Their persons; thine, no port but death. Nor there in rest remain'd
 Thy violated corse, the tomb of his great friend was spher'd
 With thy dragg'd person; yet from death he was not therefore rear'd.
 670 But, all his rage us'd, so the Gods have tender'd thy dead state,
 Thou liest as living, sweet and fresh, as he that felt the fate
 Of Phœbus' holy shafts." These words the queen us'd for her moan,
 And, next her, Helen held that state of speech and passion:
 "O Hector, all my brothers more were not so lov'd of me
 675 As thy most virtues. Not my lord I held so dear, as thee,
 That brought me hither; before which I would I had been brought
 To ruin; for what breeds that wish (which is the mischief wrought
 By my access) yet never found one harsh taunt, one word's ill,

From thy sweet carriage. Twenty years do now their circles fill
680 Since my arrival; all which time thou didst not only bear
Thyself without check, but all else, that my lord's brothers were,
Their sisters' lords, sisters themselves, the queen my mother-in-law,
(The king being never but most mild) when thy man's spirit saw
Sour and reproachful, it would still reprove their bitterness
685 With sweet words, and thy gentle soul. And therefore thy decease
I truly mourn for; and myself curse as the wretched cause;
All broad Troy yielding me not one, that any human laws
Of pity or forgiveness mov'd t' entreat me humanly,
But only thee, all else abhorr'd me for my destiny."
690 These words made ev'n the commons mourn; to whom the king said:
"Friends,
Now fetch wood for our fun'ral fire, nor fear the foe intends
Ambush, or any violence; Achilles gave his word,
At my dismissal, that twelve days he would keep sheath'd his sword,
And all men's else." Thus oxen, mules, in chariots straight they put,
695 Went forth, and an unmeasur'd pile of sylvan matter cut;
Nine days employ'd in carriage, but when the tenth morn shin'd
On wretched mortals, then they brought the fit-to-be-divin'd
Forth to be burn'd. Troy swum in tears. Upon the pile's most height
They laid the person, and gave fire. All day it burn'd, all night.
700 But when th' elev'nth morn let on earth her rosy fingers shine,
The people flock'd about the pile, and first with blackish wine
Quench'd all the flames. His brothers then, and friends, the snowy bones
Gather'd into an urn of gold, still pouring on their moans.
Then wrapt they in soft purple veils the rich urn, digg'd a pit,
705 Grav'd it, ramm'd up the grave with stones, and quickly built to it
A sepulchre. But, while that work and all the fun'ral rites
Were in performance, guards were held at all parts, days and nights,
For fear of false surprise before they had impos'd the crown
To these solemnities. The tomb advanc'd once, all the town
710 In Jove-nurs'd Priam's Court partook a passing sumptuous feast.
And so horse-taming Hector's rites gave up his soul to rest.

Thus far the Ilian ruins I have laid
Open to English eyes. In which, repaid

With thine own value, go, unvalued book,
Live, and be lov'd. If any envious look
Hurt thy clear fame, learn that no state more high
Attends on virtue than pin'd envy's eye.
Would thou wert worth it that the best doth wound,
Which this age feeds, and which the last shall bound!

Thus, with labour enough, though with more comfort in the merits of my divine author, I have brought my translation of his Iliads to an end. If, either therein, or in the harsh utterance or matter of my Comment before, I have, for haste, scattered with my burthen (less than fifteen weeks being the whole time that the last Twelve Books' translation stood me in) I desire my present will (and I doubt not hability, if God give life, to reform and perfect all hereafter) may be ingenuously accepted for the absolute work. The rather, considering the most learned, with all their helps and time, have been so often, and unanswerably, miserably taken halting. In the mean time, that most assistful and unspeakable Spirit, by Whose thrice sacred conduct and inspiration I have finished this labour, diffuse the fruitful horn of His blessings through these goodness-thirsting watchings; without which, utterly dry and bloodless is whatsoever mortality soweth.

But where our most diligent Spondanus ends his work with a prayer to be taken out of these Mæanders and Euripian rivers (as he terms them) of Ethnic and Profane Writers (being quite contrary to himself at the beginning) I thrice humbly beseech the Most Dear and Divine Mercy (ever most incomparably preferring the great light of His Truth II.276 in His direct and infallible Scriptures) I may ever be enabled, by resting wondering in His right comfortable shadows in these, to magnify the clearness of His Almighty apparance in the other.

And with this salutation of Poesy given by our Spondanus in his Preface to these Iliads (*"All hail saint-sacred Poesy, that, under so much gall of fiction, such abundance of honey doctrine hast hidden, not revealing them to the unworthy worldly! Wouldst thou but so much make me, that amongst thy novices I might be numbered, no time should ever come near my life that could make me forsake thee"*) I will conclude with this my daily and nightly prayer, learned of the most learned Simplicius: —

“Supplico tibi, Domine, Pater, et Dux rationis nostræ, ut nostræ nobilitatis recordemur quâ Tu nos ornasti; et ut Tu nobis præstò sis ut iis qui per sese moventur; id et à corporis contagio brutorumque affectuum repurgemur, eosque superemus et regamus, et, sicut decet, pro instrumentis iis utamur. Deinde ut nobis adjumento sis, ad accuratam rationis nostræ correctionem, et conjunctionem cum iis qui verè sunt per lucem veritatis. Et tertium, Salvatori supplex oro, ut ab oculis animorum nostrorum caliginem prorsus abstergas, id (quod apud Homerum est) norimus bene qui Deus, aut mortalis, habendus. Amen.”

FINIS.

THE ILIAD – Pope's Translation



Alexander Pope's 1715 translation of *The Iliad* was composed in heroic couplets and, like Chapman's, is considered to be a major poetic work.



Alexander Pope

CONTENTS

[Preface](#)

[Book I. The Contention of Achilles and Agamemnon](#)

[Book II. The Trial of the Army and Catalogue of the Forces](#)

[Book III. The Duel of Menelaus and Paris](#)

[Book IV. The Breach of the Truce, and the First Battle](#)

[Book V. The Acts of Diomed](#)

[Book VI. The Episodes of Glaucus and Diomed, and of Hector and Andromache](#)

[Book VII. The Single Combat of Hector and Ajax](#)

[Book VIII. The Second Battle, and the Distress of the Greeks](#)

[Book IX. The Embassy to Achilles](#)

[Book X. The Night Adventure of Diomedes and Ulysses](#)

[Book XI. The Third Battle, and the Acts of Agamemnon](#)

[Book XII. The Battle at the Grecian Wall](#)

[Book XIII. The Fourth Battle Continued, in Which Neptune Assists the Greeks. The Acts of Idomeneus](#)

[Book XIV. Juno Deceives Jupiter by the Girdle of Venus](#)

[Book XV. The Fifth Battle, at the Ships; and the Acts of Ajax](#)

[Book XVI. The Sixth Battle: The Acts and Death of Patroclus](#)

[Book XVII. The Seventh Battle, for the Body of Patroclus. — The Acts of Menelaus](#)

[Book XVIII. The Grief of Achilles, and New Armour Made Him by Vulcan](#)

[Book XIX. The Reconciliation of Achilles and Agamemnon](#)

[Book XX. The Battle of the Gods, and the Acts of Achilles](#)

[Book XXI. The Battle in the River Scamander](#)

[Book XXII. The Death of Hector](#)

[Book XXIII. Funeral Games in Honour of Patroclus](#)

[Book XXIV. The Redemption of the Body of Hector](#)

[Concluding Note](#)

Preface

Homer is universally allowed to have had the greatest *Invention* of any writer whatever. The praise of judgment Virgil has justly contested with him, and others may have their pretensions as to particular excellencies; but his invention remains yet unrivalled. Nor is it a wonder if he has ever been acknowledged the greatest of poets, who most excelled in that which is the very foundation of poetry. It is the invention that in different degrees distinguishes all great geniuses: the utmost stretch of human study, learning, and industry, which masters everything besides, can never attain to this. It furnishes Art with all her materials, and without it, judgment itself can at best but *steal wisely*: for Art is only like a prudent steward, that lives on managing the riches of Nature. Whatever praises may be given to works of judgment, there is not even a single beauty in them but is owing to the invention: as in the most regular gardens, however Art may carry the greatest appearance, there is not a plant or flower but is the gift of Nature. The first can only reduce the beauties of the latter into a more obvious figure, which the common eye may better take in, and is therefore more entertained with them. And perhaps the reason why most critics are inclined to prefer a judicious and methodical genius to a great and fruitful one, is, because they find it easier for themselves to pursue their observations through an uniform and bounded walk of Art, than to comprehend the vast and various extent of Nature.

Our author's work is a wild paradise, where if we cannot see all the beauties so distinctly as in an ordered garden, it is only because the number of them is infinitely greater. It is like a copious nursery, which contains the seeds and first productions of every kind, out of which those who followed him have but selected some particular plants, each according to his fancy, to cultivate and beautify. If some things are too luxuriant, it is owing to the richness of the soil; and if others are not arrived to perfection or maturity, it is only because they are over-run and oppressed by those of a stronger nature.

It is to the strength of this amazing invention we are to attribute that unequalled fire and rapture, which is so forcible in Homer, that no man of a true poetical spirit is master of himself while he reads him. What he writes is of the most animated nature imaginable; everything moves, everything

lives, and is put in action. If a council be called, or a battle fought, you are not coldly informed of what was said or done as from a third person; the reader is hurried out of himself by the force of the poet's imagination, and turns in one place to a hearer, in another to a spectator. The course of his verses resembles that of the army he describes,

They pour along like a fire that sweeps the whole earth before it.

It is, however, remarkable that his fancy, which is everywhere vigorous, is not discovered immediately at the beginning of his poem in its fullest splendour; it grows in the progress both upon himself and others, and becomes on fire, like a chariot-wheel, by its own rapidity. Exact disposition, just thought, correct elocution, polished numbers, may have been found in a thousand; but this poetical fire, this *vivida vis animi*, in a very few. Even in works where all those are imperfect or neglected, this can overpower criticism, and make us admire even while we disapprove. Nay, where this appears, though attended with absurdities, it brightens all the rubbish about it, till we see nothing but its own splendour. This *fire* is discerned in Virgil, but discerned as through a glass, reflected from Homer, more shining than fierce, but everywhere equal and constant: in Lucan and Statius, it bursts out in sudden, short, and interrupted flashes: in Milton, it glows like a furnace kept up to an uncommon ardour by the force of art: in Shakespeare, it strikes before we are aware, like an accidental fire from heaven: but in Homer, and in him only, it burns everywhere clearly, and everywhere irresistibly.

I shall here endeavour to show how this vast *invention* exerts itself in a manner superior to that of any poet, through all the main constituent parts of his work, as it is the great and peculiar characteristic which distinguishes him from all other authors.

This strong and ruling faculty was like a powerful star, which, in the violence of its course, drew all things within its vortex. It seemed not enough to have taken in the whole circle of arts, and the whole compass of Nature, to supply his maxims and reflections; all the inward passions and affections of mankind, to furnish his characters; and all the outward forms and images of things for his descriptions; but wanting yet an ampler sphere to expatiate in, he opened a new and boundless walk for his imagination, and created a world for himself in the invention of *Fable*. That which Aristotle calls the *soul of poetry*, was first breathed into it by Homer. I shall begin with considering him in this part, as it is naturally the first; and I

speak of it both as it means the design of a poem, and as it is taken for fiction.

Fable may be divided into the probable, the allegorical, and the marvellous. The *probable Fable* is the recital of such actions as, though they did not happen, yet might, in the common course of Nature; or of such as, though they did, become fables by the additional episodes and manner of telling them. Of this sort is the main story of an Epic poem, the return of Ulysses, the settlement of the Trojans in Italy, or the like. That of the *Iliad*, is the anger of Achilles, the most short and single subject that ever was chosen by any poet. Yet this he has supplied with a vaster variety of incidents and events, and crowded with a greater number of councils, speeches, battles, and episodes of all kinds, than are to be found even in those poems whose schemes are of the utmost latitude and irregularity. The action is hurried on with the most vehement spirit, and its whole duration employs not so much as fifty days. Virgil, for want of so warm a genius, aided himself by taking in a more extensive subject, as well as a greater length of time, and contracting the design of both Homer's poems into one, which is yet but a fourth part as large as his. The other Epic poets have used the same practice, but generally carried it so far as to superinduce a multiplicity of fables, destroy the unity of action, and lose their readers in an unreasonable length of time. Nor is it only in the main design that they have been unable to add to his invention, but they have followed him in every episode and part of story. If he has given a regular catalogue of an army, they all draw up their forces in the same order. If he has funeral games for Patroclus, Virgil has the same for Anchises, and Statius (rather than omit them) destroys the unity of his action for those of Archemorus. If Ulysses visit the shades, the Æneas of Virgil, and Scipio of Silius, are sent after him. If he be detained from his return by the allurements of Calypso, so is Æneas by Dido, and Rinaldo by Armida. If Achilles be absent from the army on the score of a quarrel through half the poem, Rinaldo must absent himself just as long, on the like account. If he gives his hero a suit of celestial armour, Virgil and Tasso make the same present to theirs. Virgil has not only observed this close imitation of Homer, but, where he had not led the way, supplied the want from other Greek authors. Thus the story of Sinon and the taking of Troy was copied (says Macrobius) almost word for word from Pisander, as the loves of Dido and Æneas are taken from those of Medea and Jason in Apollonius, and several others in the same manner.

To proceed to the *allegorical Fable*. If we reflect upon those innumerable knowledges, those secrets of Nature and Physical Philosophy, which Homer is generally supposed to have wrapped up in his *Allegories*, what a new and ample scene of wonder may this consideration afford us? How fertile will that imagination appear, which was able to clothe all the properties of elements, the qualifications of the mind, the virtues and vices, in forms and persons; and to introduce them into actions agreeable to the nature of the things they shadowed! This is a field in which no succeeding poets could dispute with Homer; and whatever commendations have been allowed them on this head, are by no means for their invention in having enlarged the circle, but for their judgment in having contracted it. For when the mode of learning changed in following ages, and Science was delivered in a plainer manner, it then became as reasonable in the more modern poets to lay it aside, as it was in Homer to make use of it. And perhaps it was no unhappy circumstance for Virgil, that there was not in his time that demand upon him of so great an invention, as might be capable of furnishing all those allegorical parts of a poem.

The *marvellous Fable* includes whatever is supernatural, and especially the machines of the Gods. If Homer was not the first who introduced the Deities (as Herodotus imagines) into the religion of Greece, he seems the first who brought them into a system of machinery for poetry, and such a one as makes its greatest importance and dignity. For we find those authors who have been offended at the literal notion of the Gods, constantly laying their accusation against Homer as the undoubted inventor of it. But whatever cause there might be to blame his *Machines* in a philosophical or religious view, they are so perfect in the poetic, that mankind have been ever since contented to follow them: none have been able to enlarge the sphere of poetry beyond the limits he has set: every attempt of this nature has proved unsuccessful; and after all the various changes of times and religions, his Gods continue to this day the Gods of poetry.

We come now to the *Characters* of his persons; and here we shall find no author has ever drawn so many, with so visible and surprising a variety, or given us such lively and affecting impressions of them. Every one has something so singularly his own, that no painter could have distinguished them more by their features, than the poet has by their manners. Nothing can be more exact than the distinctions he has observed in the different degrees of virtues and vices. The single quality of *Courage* is wonderfully

diversified in the several characters of *The Iliad*. That of Achilles is furious and untractable; that of Diomed forward, yet listening to advice, and subject to command; that of Ajax is heavy, and self-confiding; of Hector, active and vigilant: the courage of Agamemnon is inspirited by love of empire and ambition; that of Menelaus mixed with softness and tenderness for his people: we find in Idomeneus a plain direct soldier, in Sarpedon a gallant and generous one. Nor is this judicious and astonishing diversity to be found only in the principal quality which constitutes the main of each character, but even in the under-parts of it, to which he takes care to give a tincture of that principal one. For example, the main characters of Ulysses and Nestor consist in *Wisdom*; and they are distinct in this, that the wisdom of one is artificial and various, of the other natural, open, and regular. But they have, besides, characters of *Courage*; and this quality also takes a different turn in each from the difference of his prudence; for one in the war depends still upon *Caution*, the other upon *Experience*. It would be endless to produce instances of these kinds. The characters of Virgil are far from striking us in this open manner; they lie in a great degree hidden and undistinguished, and where they are marked most evidently, affect us not in proportion to those of Homer. His characters of valour are much alike; even that of Turnus seems no way peculiar, but as it is in a superior degree; and we see nothing that differences the courage of Mnestheus from that of Sergestus, Cloanthus, or the rest. In like manner it may be remarked of Statius's heroes, that an air of impetuosity runs through them all; the same horrid and savage courage appears in his Capaneus, Tydeus, Hippomedon, &c. They have a parity of character, which makes them seem brothers of one family. I believe when the reader is led into this track of reflection, if he will pursue it through the Epic and Tragic writers, he will be convinced how infinitely superior in this point the invention of Homer was to that of all others.

The *Speeches* are to be considered as they flow from the characters, being perfect or defective as they agree or disagree with the manners of those who utter them. As there is more variety of characters in *The Iliad*, so there is of speeches, than in any other poem. *Every thing in it has manners* (as Aristotle expresses it); that is, everything is acted or spoken. It is hardly credible in a work of such length, how small a number of lines are employed in narration. In Virgil, the dramatic part is less in proportion to the narrative; and the speeches often consist of general reflections or

thoughts, which might be equally just in any person's mouth upon the same occasion. As many of his persons have no apparent characters, so many of his speeches escape being applied and judged by the rule of propriety. We oftener think of the author himself when we read Virgil than when we are engaged in Homer: all which are the effects of a colder invention, that interests us less in the action described: Homer makes us hearers, and Virgil leaves us readers.

If in the next place we take a view of the *Sentiments*, the same presiding faculty is eminent in the sublimity and spirit of his thoughts. Longinus has given his opinion, that it was in this part Homer principally excelled. What were alone sufficient to prove the grandeur and excellence of his sentiments in general, is, that they have so remarkable a parity with those of the Scripture: Duport, in his *Gnomologia Homerica*, has collected innumerable instances of this sort. And it is with justice an excellent modern writer allows, that if Virgil has not so many thoughts that are low and vulgar, he has not so many that are sublime and noble; and that the Roman author seldom rises into very astonishing sentiments where he is not fired by *The Iliad*.

If we observe his *Descriptions, Images, and Similes*, we shall find the invention still predominant. To what else can we ascribe that vast comprehension of images of every sort, where we see each circumstance of art and individual of nature summoned together, by the extent and fecundity of his imagination; to which all things, in their various views, presented themselves in an instant, and had their impressions taken off to perfection, at a heat? Nay, he not only gives us the full prospects of things, but several unexpected peculiarities and side-views, unobserved by any painter but Homer. Nothing is so surprising as the description of his battles, which take up no less than half *The Iliad*, and are supplied with so vast a variety of incidents, that no one bears a likeness to another; such different kinds of deaths, that no two heroes are wounded in the same manner; and such a profusion of noble ideas, that every battle rises above the last in greatness, horror, and confusion. It is certain there is not near the number of images and descriptions in any Epic poet; though every one has assisted himself with a great quantity out of him: and it is evident of Virgil especially, that he has scarce any comparisons which are not drawn from his master.

If we descend from hence to the *Expression*, we see the bright imagination of Homer shining out in the most enlivened forms of it. We

acknowledge him the father of poetical diction, the first who taught that language of the Gods to men. His expression is like the colouring of some great masters, which discovers itself to be laid on boldly, and executed with rapidity. It is indeed the strongest and most glowing imaginable, and touched with the greatest spirit. Aristotle had reason to say, he was the only poet who had found out living words; there are in him more daring figures and metaphors than in any good author whatever. An arrow is *impatient* to be on the wing, a weapon *thirsts* to drink the blood of an enemy, and the like. Yet his expression is never too big for the sense, but justly great in proportion to it. It is the sentiment that swells and fills out the diction, which rises with it, and forms itself about it; and in the same degree that a thought is warmer, an expression will be brighter; as that is more strong, this will become more perspicuous: like glass in the furnace, which grows to a greater magnitude, and refines to a greater clearness, only as the breath within is more powerful, and the heat more intense.

To throw his language more out of prose, Homer seems to have affected the *compound epithets*. This was a sort of composition peculiarly proper to poetry, not only as it heightened the diction, but as it assisted and filled the numbers with greater sound and pomp, and likewise conduced in some measure to thicken the images. On this last consideration I cannot but attribute these also to the fruitfulness of his invention; since (as he has managed them) they are a sort of supernumerary pictures of the persons or things to which they are joined. We see the motion of Hector's plumes in the epithet [Greek], the landscape of Mount Neritus in that of [Greek], and so of others; which particular images could not have been insisted upon so long as to express them in a description (though but of a single line), without diverting the reader too much from the principal action or figure. As a metaphor is a short simile, one of these epithets is a short description.

Lastly, if we consider his *Versification*, we shall be sensible what a share of praise is due to his invention in that. He was not satisfied with his language as he found it settled in any one part of Greece, but searched through its differing dialects with this particular view, to beautify and perfect his numbers: he considered these as they had a greater mixture of vowels or consonants, and accordingly employed them as the verse required either a greater smoothness or strength. What he most affected was the Ionic, which has a peculiar sweetness from its never using contractions, and from its custom of resolving the diphthongs into two syllables; so as to

make the words open themselves with a more spreading and sonorous fluency. With this he mingled the Attic contractions, the broader Doric, and the feebler Æolic, which often rejects its aspirate, or takes off its accent; and completed this variety by altering some letters with the license of poetry. Thus his measures, instead of being fetters to his sense, were always in readiness to run along with the warmth of his rapture, and even to give a farther representation of his notions, in the correspondence of their sounds to what they signified. Out of all these he has derived that harmony, which makes us confess he had not only the richest head, but the finest ear, in the world. This is so great a truth, that whoever will but consult the tune of his verses, even without understanding them (with the same sort of diligence as we daily see practised in the case of Italian operas), will find more sweetness, variety, and majesty of sound than in any other language or poetry. The beauty of his numbers is allowed by the critics to be copied but faintly by Virgil himself, though they are so just to ascribe it to the nature of the Latin tongue: indeed, the Greek has some advantages both from the natural sound of its words, and the turn and cadence of its verse, which agree with the genius of no other language. Virgil was very sensible of this, and used the utmost diligence in working up a more intractable language to whatsoever graces it was capable of; and in particular never failed to bring the sound of his line to a beautiful agreement with its sense. If the Grecian poet has not been so frequently celebrated on this account as the Roman, the only reason is, that fewer critics have understood one language than the other. Dionysius of Halicarnassus has pointed out many of our author's beauties in this kind, in his treatise of the *Composition of Words*, and others will be taken notice of in the course of my notes. It suffices at present to observe of his numbers, that they flow with so much ease, as to make one imagine Homer had no other care than to transcribe as fast as the Muses dictated; and at the same time with so much force and inspiriting vigour, that they awaken and raise us like the sound of a trumpet. They roll along as a plentiful river, always in motion, and always full; while we are borne away by a tide of verse, the most rapid, and yet the most smooth imaginable.

Thus, on whatever side we contemplate Homer, what principally strikes us is his *Invention*. It is that which forms the character of each part of his work; and accordingly we find it to have made his fable more extensive and copious than any other; his manners more lively and strongly marked, his

speeches more affecting and transported, his sentiments more warm and sublime, his images and descriptions more full and animated, his expression more raised and daring, and his numbers more rapid and various. I hope, in what has been said of Virgil with regard to any of these heads, I have no way derogated from his character. Nothing is more absurd or endless, than the common method of comparing eminent writers by an opposition of particular passages in them, and forming a judgment from thence of their merit upon the whole. We ought to have a certain knowledge of the principal character and distinguishing excellence of each: it is in that we are to consider him, and in proportion to his degree in that we are to admire him. No author or man ever excelled all the world in more than one faculty, and as Homer has done this in *Invention*, Virgil has in *Judgment*. Not that we are to think Homer wanted Judgment, because Virgil had it in a more eminent degree; or that Virgil wanted Invention, because Homer possessed a larger share of it; each of these great authors had more of both than perhaps any man besides, and are only said to have less in comparison with one another. Homer was the greater genius, Virgil the better artist. In one we most admire the man, in the other the work. Homer hurries and transports us with a commanding impetuosity, Virgil leads us with an attractive majesty: Homer scatters with a generous profusion, Virgil bestows with a careful magnificence: Homer, like the Nile, pours out his riches with a boundless overflow; Virgil, like a river in its banks, with a gentle and constant stream. When we behold their battles, methinks the two poets resemble the heroes they celebrate: Homer, boundless and irresistible as Achilles, bears all before him, and shines more and more as the tumult increases; Virgil, calmly daring like Æneas, appears undisturbed in the midst of the action, disposes all about him, and conquers with tranquillity. And when we look upon their machines, Homer seems like his own Jupiter in his terrors, shaking Olympus, scattering the lightnings, and firing the heavens; Virgil, like the same power in his benevolence, counselling with the Gods, laying plans for empires, and regularly ordering his whole creation.

But, after all, it is with great parts, as with great virtues; they naturally border on some imperfection; and it is often hard to distinguish exactly where the virtue ends, or the fault begins. As prudence may sometimes sink to suspicion, so may a great judgment decline to coldness; and as magnanimity may run up to profusion or extravagance, so may a great

invention to redundancy or wildness. If we look upon Homer in this view, we shall perceive the chief objections against him to proceed from so noble a cause as the excess of this faculty.

Among these we may reckon some of his marvellous fictions, upon which so much criticism has been spent, as surpassing all the bounds of probability. Perhaps it may be with great and superior souls as with gigantic bodies, which, exerting themselves with unusual strength, exceed what is commonly thought the due proportion of parts, to become miracles in the whole; and, like the old heroes of that make, commit something near extravagance, amidst a series of glorious and inimitable performances. Thus Homer has his speaking horses, and Virgil his myrtles distilling blood; where the latter has not so much as contrived the easy intervention of a deity to save the probability.

It is owing to the same vast invention, that his *Similes* have been thought too exuberant and full of circumstances. The force of this faculty is seen in nothing more, than in its inability to confine itself to that single circumstance upon which the comparison is grounded: it runs out into embellishments of additional images, which, however, are so managed as not to overpower the main one. His similes are like pictures, where the principal figure has not only its proportion given agreeable to the original, but is also set off with occasional ornaments and prospects. The same will account for his manner of heaping a number of comparisons together in one breath, when his fancy suggested to him at once so many various and corresponding images. The reader will easily extend this observation to more objections of the same kind.

If there are others which seems rather to charge him with a defect or narrowness of genius, than an excess of it, those seeming defects will be found upon examination to proceed wholly from the nature of the times he lived in. Such are his grosser representations of the Gods, and the vicious and imperfect manners of his heroes; but I must here speak a word of the latter, as it is a point generally carried into extremes, both by the censurers and defenders of Homer. It must be a strange partiality to antiquity, to think with Madame Dacier, ‘that those times and manners are so much the more excellent, as they are more contrary to ours.’ Who can be so prejudiced in their favour as to magnify the felicity of those ages, when a spirit of revenge and robber, joined with the practice of rapine and robbery, reigned through the world; when no mercy was shewn for the sake of lucre; when

the greatest princes were put to the sword, and their wives and daughters made slaves and concubines? On the other side, I would not be so delicate as those modern critics, who are shocked at the servile offices and mean employments in which we sometimes see the heroes of Homer engaged. There is a pleasure in taking a view of that simplicity, in opposition to the luxury of succeeding ages; in beholding monarchs without their guards, princes tending their flocks, and princesses drawing water from the springs. When we read Homer, we ought to reflect that we are reading the most ancient author in the heathen world; and those who consider him in this light, will double their pleasure in the perusal of him. Let them think they are growing acquainted with nations and people that are now no more; that they are stepping almost three thousand years back into the remotest antiquity, and entertaining themselves with a clear and surprising vision of things nowhere else to be found, the only true mirror of that ancient world. By this means alone their greatest obstacles will vanish; and what usually creates their dislike will become a satisfaction.

This consideration may farther serve to answer for the constant use of the same Epithets to his Gods and Heroes, such as the far-darting Phœbus, the blue-eyed Pallas, the swift-footed Achilles, &c., which some have censured as impertinent and tediously repeated. Those of the Gods depended upon the powers and offices then believed to belong to them, and had contracted a weight and veneration from the rites and solemn devotions in which they were used: they were a sort of attributes with which it was a matter of religion to salute them on all occasions, and which it was an irreverence to omit. As for the epithets of great men, Mons. Boileau is of opinion, that they were in the nature of *surnames*, and repeated as such; for the Greeks, having no names derived from their fathers, were obliged to add some other distinction of each person; either naming his parents expressly, or his place of birth, profession, or the like: as Alexander, the son of Philip, Herodotus of Halicarnassus, Diogenes the Cynic, &c. Homer, therefore, complying with the custom of his country, used such distinctive additions as better agreed with poetry. And indeed we have something parallel to these in modern times, such as the names of Harold Harefoot, Edmund Ironside, Edward Longshanks, Edward the Black Prince, &c. If yet this be thought to account better for the propriety than for the repetition, I shall add a farther conjecture. Hesiod, dividing the world into its different ages, has placed a fourth age between the brazen and the iron one, of 'heroes distinct from

other men, a divine race, who fought to Thebas and Troy, are called demi-gods, and live by the care of Jupiter in the islands of the blessed.' 1 Now among the divine honours which were paid them, they might have this also in common with the Gods, not to be mentioned without the solemnity of an epithet, and such as might be acceptable to them by its celebrating their families, actions, or qualities.

What other cavils have been raised against Homer, are such as hardly deserve a reply, but will yet be taken notice of as they occur in the course of the work. Many have been occasioned by an injudicious endeavour to exalt Virgil; which is much the same, as if one should think to raise the superstructure by undermining the foundation: one would imagine by the whole course of their parallels, that these critics never so much as heard of Homer's having written first; a consideration which whoever compares these two poets ought to have always in his eye. Some accuse him for the same things which they overlook or praise him in the other; as when they prefer the fable and moral of the *Æneis* to those of the *Iliad*, for the same reasons which might set the *Odyssey* above the *Æneis*; as that the hero is a wiser man and the action of the one more beneficial to his country than that of the other: or else they blame him for not doing what he never designed; as because Achilles is not as good and perfect a prince as Æneas, when the very moral of his poem required a contrary character; it is thus that Rapin judges in his comparison of Homer and Virgil. Others select those particular passages of Homer, which are not so laboured as some that Virgil drew out of them: this is the whole management of Scaliger in his *Poetics*. Others quarrel with what they take for low and mean expressions, sometimes through false delicacy and refinement, oftener from an ignorance of the graces of the original; and then triumph in the awkwardness of their own translations: this is the conduct of Perrault in his *Parallels*. Lastly, there are others, who, pretending to a fairer proceeding, distinguish between the personal merit of Homer, and that of his work; but when they come to assign the causes of the great reputation of the *Iliad*, they found it upon the ignorance of his times, and the prejudice of those that followed; and in pursuance of this principle, they make those accidents (such as the contention of the cities, &c.) to be the causes of his fame, which were in reality the consequences of his merit. The same might as well be said of Virgil, or any great author, whose general character will infallibly raise many casual additions to their reputation. This is the method of Mons. dela

Motte; who yet confesses upon the whole, that in whatever age Homer had lived, he must have been the greatest poet of his nation, and that he may be said in this sense to be the master even of those who surpassed him.

In all these objections we see nothing that contradicts his title to the honour of the chief *Invention*; and as long as this (which is indeed the characteristic of poetry itself) remains unequalled by his followers, he still continues superior to them. A cooler judgment may commit fewer faults, and be more approved in the eyes of one sort of critics: but that warmth of fancy will carry the loudest and most universal applauses, which holds the heart of a reader under the strongest enchantment. Homer not only appears the inventor of poetry, but excels all the inventors of other arts in this, that he has swallowed up the honour of those who succeeded him. What he has done admitted no increase, it only left room for contraction or regulation. He showed all the stretch of fancy at once; and if he has failed in some of his flights, it was but because he attempted every thing. A work of this kind seems like a mighty tree which rises from the most vigorous seed, is improved with industry, flourishes, and produces the finest fruit; nature and art conspire to raise it; pleasure and profit join to make it valuable; and they who find the justest faults, have only said, that a few branches (which run luxuriant through a richness of Nature) might be lopped into form to give it a more regular appearance.

Having now spoken of the beauties and defects of the Original, it remains to treat of the Translation, with the same view to the chief characteristic. As far as that is seen in the main parts of the poem, such as the Fable, Manners, and Sentiments, no translator can prejudice it but by wilful omissions or contractions. As it also breaks out in every particular image, description, and simile; whoever lessens or too much softens those, takes off from this chief character. It is the first grand duty of an interpreter to give his author entire and unmaimed; and for the rest, the diction and versification only are his proper province; since these must be his own, but the others he is to take as he finds them.

It should then be considered what methods may afford some equivalent in our language for the graces of these in the Greek. It is certain no literal translation can be just to an excellent original in a superior language: but it is a great mistake to imagine (as many have done) that a rash paraphrase can make amends for this general defect: which is no less in danger to lose the spirit of an ancient, by deviating into the modern manners of expression.

If there be sometimes a darkness, there is often a light in antiquity, which nothing better preserves than a version almost literal. I know no liberties one ought to take, but those which are necessary for transfusing the spirit of the original, and supporting the poetical style of the translation: and I will venture to say there have not been more men misled in former times by a servile dull adherence to the letter, than have been deluded in ours by a chimerical insolent hope of raising and improving their author. It is not to be doubted that the *fire* of the poem is what a translator should principally regard, as it is most likely safest way to be content with preserving this to his utmost in the whole, without endeavouring to be more than he finds his author is, in any particular place. It is a great secret in writing to know when to be plain, and when poetical and figurative; and it is what Homer will teach us, if we will but follow modestly in his footsteps. Where his diction is bold and lofty, let us raise ours as high as we can; but where his is plain and humble, we ought not to be deterred from imitating him by the fear of incurring the censure of a mere English critic. Nothing that belongs to Homer seems to have been more commonly mistaken than the just pitch of his style: some of his translators having swelled into fustian in a proud confidence of the *Sublime*; Others sunk into flatness in a cold and timorous notion of *Simplicity*. Methinks I see these different followers of Homer, some sweating and straining after him by violent leaps and bounds (the certain signs of false mettle); others slowly and servilely creeping in his train, while the poet himself is all the time proceeding with an unaffected and equal majesty before them. However, of the two extremes one could sooner pardon frenzy than frigidity: no author is to be envied for such commendations as he may gain by that character of style, which his friends must agree together to call Simplicity, and the rest of the world will call Dulness. There is a graceful and dignified simplicity, as well as a bald and sordid one, which differ as much from each other as the air of a plain man from that of a sloven: it is one thing to be tricked up, and another not to be dressed at all. Simplicity is the mean between ostentation and rusticity.

This pure and noble simplicity is nowhere in such perfection as in the *Scripture* and our Author. One may affirm, with all respect to the inspired writings, that the divine Spirit made use of no other words but what were intelligible and common to men at that time, and in that part of the world; and as Homer is the author nearest to those, his style must of course bear a greater resemblance to the sacred books than that of any other writer. This

consideration (together with what has been observed of the parity of some of his thoughts) may, methinks, induce a translator on the one hand to give into several of those general phrases and manners of expression, which have attained a veneration even in our language from being used in the Old Testament; as, on the other, to avoid those which have been appropriated to the Divinity, and in a manner consigned to mystery and religion.

For a farther preservation of this air of simplicity, a particular care should be taken to express with all plainness those moral sentences and proverbial speeches which are so numerous in this poet. They have something venerable, and, as I may say, oracular, in that unadorned gravity and shortness with which they are delivered: a grace and would be utterly lost by endeavouring to give them what we call a more ingenious (that is, a more modern) turn in the paraphrase.

Perhaps the mixture of some Græcisms and old words after the manner of Milton, if done without too much affectation, might not have an ill effect in a version of this particular work, which most of any other seems to require a venerable antique cast. But certainly the use of modern terms of war and government, such as *platoon*, *campaign*, *junto*, or the like (into which some of his translators have fallen), cannot be allowable; those only excepted, without which it is impossible to treat the subjects in any living language.

There are two peculiarities in Homer's diction which are a sort of marks, or moles, by which every common eye distinguishes him at first sight: those who are not his greatest admirers look upon them as defects, and those who are, seem pleased with them as beauties. I speak of his Compound Epithets, and of his Repetitions. Many of the former cannot be done literally into English without destroying the purity of our language. I believe such should be retained as slide easily of themselves into an English compound, without violence to the ear or to the received rules of composition: as well as those which have received a sanction from the authority of our best poet, and are become familiar through their use of them; such as 'the cloud-compelling Jove,' &c. As for the rest, whenever they can be as fully and significantly expressed in a single word as in a compound one, the course to be taken is obvious.

Some that cannot be so turned as to preserve their full image by one or two words, may have justice done them by circumlocution; as the epithet [Greek] to a mountain, would appear little or ridiculous translated literally

‘leaf-shaking,’ but affords a majestic idea in the periphrasis: ‘The lofty mountain shakes his waving woods.’ Others that admit of differing significations, may receive an advantage by a judicious variation according to the occasions on which they are introduced. For example, the epithet of Apollo, [Greek], or ‘far-shooting,’ is capable of two explications; one literal in respect of the darts and bow, the ensigns of that God; the other allegorical, with regard to the rays of the sun: therefore in such places where Apollo is represented as a God in person, I would use the former interpretation, and where the effects of the sun are described, I would make choice of the latter. Upon the whole, it will be necessary to avoid that perpetual repetition of the same epithets which we find in Homer, and which, though it might be accommodated (as has been already shewn) to the ear of those times, is by no means so to ours: but one may wait for opportunities of placing them where they derive an additional beauty from the occasions on which they are employed; and in doing this properly, a translator may at once shew his fancy and his judgment.

As for Homer’s Repetitions, we may divide them into three sorts; of whole narrations and speeches, of single sentences, and of one verse or hemistich. I hope it is not impossible to have such a regard to these, as neither to lose so known a mark of the author on the one hand, nor to offend the reader too much on the other. The repetition is not ungraceful in those speeches where the dignity of the speaker renders it a sort of insolence to alter his words; as in the messages from Gods to men, or from higher powers to inferiors in concerns of state, or where the ceremonial of religion seems to require it, in the solemn forms of prayers, oaths, or the like. In other cases, I believe the best rule is to be guided by the nearness or distance at which the repetitions are placed in the original: when they follow too close, one may vary the expression, but it is a question whether a professed translator be authorized to omit any; if they be tedious, the author is to answer for it.

It only remains to speak of the *Versification*. Homer (as has been said) is perpetually applying the sound to the sense, and varying it on every new subject. This is indeed one of the most exquisite beauties of poetry, and attainable by very few: I know only of Homer eminent for it in the Greek, and Virgil in Latin. I am sensible it is what may sometimes happen by chance, when a writer is warm, and fully possessed of his image: however, it may reasonably be believed they designed this, in whose verse it so

manifestly appears in a superior degree to all others. Few readers have the ear to be judges of it, but those who have, will see I have endeavoured at this beauty.

Upon the whole, I must confess myself utterly incapable of doing justice to Homer. I attempt him in no other hope but that which one may entertain without much vanity, of giving a more tolerable copy of him than any entire translation in verse has yet done. We have only those of Chapman, Hobbes, and Ogilby. Chapman has taken the advantage of an immeasurable length of verse, notwithstanding which, there is scarce any paraphrase more loose and rambling than his. He has frequent interpolations of four or six lines, and I remember one in the thirteenth book of the *Odyssey*, ver. 312, where he has spun twenty verses out of two. He is often mistaken in so bold a manner, that one might think he deviated on purpose, if he did not in other places of his notes insist so much upon verbal trifles. He appears to have had a strong affectation of extracting new meanings out of his author, insomuch as to promise, in his rhyming preface, a poem of the mysteries he had revealed in Homer; and perhaps he endeavoured to strain the obvious sense to this end. His expression is involved in fustian; a fault for which he was remarkable in his original writings, as in the tragedy of Bussy d'Amboise, &c. In a word, the nature of the man may account for his whole performance; for he appears from his preface and remarks to have been of an arrogant turn, and an enthusiast in poetry. His own boast of having finished half the *Iliad* in less than fifteen weeks, shews with what negligence his version was performed. But that which is to be allowed him, and which very much contributed to cover his defects, is a daring fiery spirit that animates his translation, which is something like what one might imagine Homer himself would have writ before he arrived to years of discretion.

Hobbes has given us a correct explanation of the sense in general; but for particulars and circumstances, he continually lops them, and often omits the most beautiful. As for its being esteemed a close translation, I doubt not many have been led into that error by the shortness of it, which proceeds not from his following the original line by line, but from the contractions above mentioned. He sometimes omits whole similes and sentences, and is now and then guilty of mistakes, into which no writer of his learning could have fallen, but through carelessness. His poetry, as well as Ogilby's, is too mean for criticism.

It is a great loss to the poetical world that Mr. Dryden did not live to translate the *Iliad*. He has left us only the first book, and a small part of the sixth; in which if he has in some places not truly interpreted the sense, or preserved the antiquities, it ought to be excused on account of the haste he was obliged to write in. He seems to have had too much regard to Chapman, whose words he sometimes copies, and has unhappily followed him in passages where he wanders from the original. However, had he translated the whole work, I would no more have attempted Homer after him than Virgil, his version of whom (notwithstanding some human errors) is the most noble and spirited translation I know in any language. But the fate of great geniuses is like that of great ministers: though they are confessedly the first in the commonwealth of letters, they must be envied and calumniated only for being at the head of it.

That which in my opinion ought to be the endeavour of any one who translates Homer, is above all things to keep alive that spirit and fire which makes his chief character: in particular places, where the sense can bear any doubt, to follow the strongest and most poetical, as most agreeing with that character; to copy him in all the variations of his style, and the different modulations of his numbers; to preserve, in the more active or descriptive parts, a warmth and elevation; in the more sedate or narrative, a plainness and solemnity; in the speeches, a fulness and perspicuity; in the sentences, a shortness and gravity: not to neglect even the little figures and turns on the words, nor sometimes the very cast of the periods; neither to omit nor confound any rites or customs of antiquity: perhaps, too, he ought to conclude the whole in a shorter compass than has hitherto been done by any translator who has tolerably preserved either the sense or poetry. What I would farther recommend to him, is to study his author rather from his own text, than from any commentaries, how learned soever, or whatever figure they may make in the estimation of the world; to consider him attentively in comparison with Virgil above all the ancients, and with Milton above all the moderns. Next these, the Archbishop of Cambray's Telemachus may give him the truest idea of the spirit and turn of our author, and Bossu's admirable treatise of the Epic Poem the justest notion of his design and conduct. But, after all, with whatever judgment and study a man may proceed, or with whatever happiness he may perform such a work, he must hope to please but a few; those only who have at once a taste of poetry, and competent learning. For to satisfy such as want either, is not in the nature of

this undertaking; since a mere modern Wit can like nothing that is not *modern*, and a Pedant nothing that is not *Greek*.

What I have done is submitted to the public, from whose opinions I am prepared to learn; though I fear no judges so little as our best poets, who are most sensible of the weight of this task. As for the worst, whatever they shall please to say, they may give me some concern as they are unhappy men, but none as they are malignant writers. I was guided in this translation by judgments very different from theirs, and by persons for whom they can have no kindness, if an old observation be true, that the strongest antipathy in the world is that of fools to men of wit. Mr. Addison was the first whose advice determined me to undertake this task; who was pleased to write to me upon that occasion in such terms as I cannot repeat without vanity. I was obliged to Sir Richard Steele for a very early recommendation of my undertaking to the public. Dr. Swift promoted my interest with that warmth with which he always serves his friend. The humanity and frankness of Sir Samuel Garth are what I never knew wanting on any occasion. I must also acknowledge, with infinite pleasure, the many friendly offices, as well as sincere criticisms, of Mr. Congreve, who had led me the way in translating some parts of Homer. I must add the names of Mr. Rowe and Dr. Parnell, though I shall take a farther opportunity of doing justice to the last, whose good-nature (to give it a great panegyric) is no less extensive than his learning. The favour of these gentlemen is not entirely undeserved by one who bears them to true an affection. But what can I say of the honour so many of the *great* have done me, while the *first names* of the age appear as my subscribers, and the most distinguished patrons and ornaments of learning, as my chief encouragers? Among these it is a particular pleasure to me to find, that my highest obligations are to such who have done most honour to the name of poet: That his grace the Duke of Buckingham was not displeased I should undertake the author to whom he has given (in his excellent *Essay*) so complete a praise:

Read Homer once, and you can read no more;
For all books else appear so mean, so poor,
Verse will seem prose; but still persist to read
And Homer will be all the books you need:

That the Earl of Halifax was one of the first to favour me, of whom it is hard to say whether the advancement of the Polite Arts is more owing to his generosity or his example: That such a genius as my Lord Bolingbroke, not more distinguished in the great scenes of business, than in all the useful and entertaining parts of learning, has not refused to be the critic of these sheets, and the patron of their writer: and that the noble author 2 of the tragedy of *Heroic Love* has continued his partiality to me, from my writing Pastorals, to my attempting the *Iliad*. I cannot deny myself the pride of confessing, that I have had the advantage not only of their advice for the conduct in general, but their correction of several particulars of this translation.

I could say a great deal of the pleasure of being distinguished by the Earl of Carnarvon, but it is almost absurd to particularize any one generous action in a person whose whole life is a continued series of them. Mr. Stanhope, the present secretary of state, will pardon my desire of having it known that he was pleased to promote this affair. The particular zeal of Mr. Harcourt (the son of the late Lord Chancellor) gave me a proof how much I am honoured in a share of his friendship. I must attribute to the same motive that of several others of my friends, to whom all acknowledgements are rendered unnecessary by the privileges of a familiar correspondence; and I am satisfied I can no way better oblige men of their turn than by my silence.

In short, I have found more patrons than ever Homer wanted. He would have thought himself happy to have met the same favour at Athens, that has been shown me by its learned rival, the university of Oxford. And I can hardly envy him those pompous honours he received after death, when I reflect on the enjoyment of so many agreeable obligations, and easy friendships, which make the satisfaction of life. This distinction is the more to be acknowledged, as it is shewn to one whose pen has never gratified the prejudices of particular *parties*, or the vanities of particular *men*. Whatever the success may prove, I shall never repent of an undertaking in which I have experienced the candour and friendship of so many persons of merit; and in which I hope to pass some of those years of youth that are generally lost in a circle of follies, after a manner neither wholly unuseful to others, nor disagreeable to myself.

Book I. The Contention of Achilles and Agamemnon

THE ARGUMENT

In the war of Troy, the Greeks having sacked some of the neighbouring towns, and taking from thence two beautiful captives, Chryseïs and Briseïs, allotted the first to Agamemnon, and the last to Achilles. Chryses, the father of Chryseïs, and priest of Apollo, comes to the Grecian camp to ransom her; with which the action of the poem opens, in the tenth year of the siege. The priest being refused and insolently dismissed by Agamemnon, entreats for vengeance from his god, who inflicts a pestilence on the Greeks. Achilles calls a council, and encourages Chalcas to declare the cause of it, who attributes it to the refusal of Chryseïs. The king being obliged to send back his captive, enters into a furious contest with Achilles, which Nestor pacifies; however, as he had the absolute command of the army, he seizes on Briseïs in revenge. Achilles in discontent withdraws himself and his forces from the rest of the Greeks; and complaining to Thetis, she supplicates Jupiter to render them sensible of the wrong done to her son, by giving victory to the Trojans. Jupiter granting her suit, incenses Juno, between whom the debate runs high, till they are reconciled by the address of Vulcan.

The time of two-and-twenty days is taken up in this book; nine during the plague, one in the council and quarrel of the Princes, and twelve for Jupiter's stay with the Ethiopians, at whose return Thetis prefers her petition. The scene lies in the Grecian camp, then changes to Chrysa, and lastly to Olympus.

ACHILLES' wrath, to Greece the direful spring
Of woes unnumber'd, heav'nly Goddess, sing!
That wrath which hurl'd to Pluto's gloomy reign
The souls of mighty chiefs untimely slain:
Whose limbs, unburied on the naked shore, 5
Devouring dogs and hungry vultures tore:
Since great Achilles and Atrides strove,
Such was the Sov'reign doom, and such the will of Jove!
Declare, O Muse! in what ill-fated hour

Sprung the fierce strife, from what offended power? 10

Latona's son a dire contagion spread,
And heap'd the camp with mountains of the dead;
The King of Men his rev'rend priest defied,
And for the King's offence, the people died.

For Chryses sought with costly gifts to gain 15
His captive daughter from the victor's chain.

Suppliant the venerable father stands;
Apollo's awful ensigns grace his hands:
By these he begs: and, lowly bending down,
Extends the sceptre and the laurel crown. 20
He sued to all, but chief implored for grace
The brother-kings of Atreus' royal race:

'Ye Kings and Warriors! may your vows be crown'd,
And Troy's proud walls lie level with the ground;
May Jove restore you, when your toils are o'er, 25
Safe to the pleasures of your native shore.

But oh! relieve a wretched parent's pain,
And give Chryseïs to these arms again;
If mercy fail, yet let my presents move,
And dread avenging Phœbus, son of Jove.' 30

The Greeks in shouts their joint assent declare,
The Priest to rev'rence and release the Fair.
Not so Atrides: he, with kingly pride,
Repuls'd the sacred sire, and thus replied:

'Hence on thy life, and fly these hostile plains, 35
Nor ask, presumptuous, what the King detains:
Hence, with thy laurel crown, and golden rod,
Nor trust too far those ensigns of thy God.
Mine is thy daughter, Priest, and shall remain;
And prayers, and tears, and bribes, shall plead in vain; 40
Till time shall rifle ev'ry youthful grace,
And age dismiss her from my cold embrace,
In daily labours of the loom employ'd,
Or doom'd to deck the bed she once enjoy'd.
Hence then! to Argos shall the maid retire, 45
Far from her native soil, and weeping sire.'

The trembling priest along the shore return'd,
And in the anguish of a father mourn'd.
Disconsolate, not daring to complain,
Silent he wander'd by the sounding main: 50
Till, safe at distance, to his God he prays,
The God who darts around the world his rays.
'O Smintheus! sprung from fair Latona's line,
Thou guardian power of Cilla the divine,
Thou source of light! whom Tenedos adores, 55
And whose bright presence gilds thy Chrysa's shores;
If e'er with wreaths I hung thy sacred fane,
Or fed the flames with fat of oxen slain,
God of the silver bow! thy shafts employ,
Avenge thy servant, and the Greeks destroy.' 60
Thus Chryses pray'd: the fav'ring power attends,
And from Olympus' lofty tops descends.
Bent was his bow, the Grecian hearts to wound;
Fierce, as he mov'd, his silver shafts resound.
Breathing revenge, a sudden night be spread, 65
And gloomy darkness roll'd around his head.
The fleet in view, he twang'd his deadly bow,
And hissing fly the feather'd fates below.
On mules and dogs th' infection first began;
And last, the vengeful arrows fix'd in man. 70
For nine long nights, thro' all the dusky air
The pyres thick-flaming shot a dismal glare.
But ere the tenth revolving day was run,
Inspired by Juno, Thetis' godlike son
Convened to council all the Grecian train; 75
For much the Goddess mourn'd her heroes slain.
Th' assembly seated, rising o'er the rest,
Achilles thus the King of Men address'd:
'Why leave we not the fatal Trojan shore,
And measure back the seas we cross'd before? 80
The Plague destroying whom the Sword would spare,
'T is time to save the few remains of war.
But let some prophet or some sacred sage

Explore the cause of great Apollo's rage;
Or learn the wasteful vengeance to remove 85
By mystic dreams, for dreams descend from Jove.
If broken vows this heavy curse have laid,
Let altars smoke, and hecatombs be paid.
So Heav'n atoned shall dying Greece restore,
And Phoebus dart his burning shafts no more.' 90

He said, and sat: when Chalcas thus replied:
Chalcas the wise, the Grecian priest and guide,
That sacred seer, whose comprehensive view
The past, the present, and the future knew;
Uprising slow, the venerable sage 95
Thus spoke the prudence and the fears of age:

'Belov'd of Jove, Achilles! would'st thou know
Why angry Phoebus bends his fatal bow?
First give thy faith, and plight a Prince's word
Of sure protection, by thy power and sword, 100
For I must speak what wisdom would conceal,
And truths invidious to the great reveal.
Bold is the task, when subjects, grown too wise,
Instruct a monarch where his error lies;
For tho' we deem the short-lived fury past, 105
'T is sure, the mighty will revenge at last.'

To whom Pelides: 'From thy inmost soul
Speak what thou know'st, and speak without control.
Ev'n by that God I swear, who rules the day,
To whom thy hands the vows of Greece convey, 110
And whose blest oracles thy lips declare;
Long as Achilles breathes this vital air,
No daring Greek, of all the numerous band,
Against his priest shall lift an impious hand:
Not ev'n the Chief by whom our hosts are led, 115
The King of Kings, shall touch that sacred head.'

Encouraged thus, the blameless man replies:
'Nor vows unpaid, nor slighted sacrifice,
But he, our Chief, provoked the raging pest,
Apollo's vengeance for his injured priest. 120

Nor will the God's awaken'd fury cease,
But plagues shall spread, and funeral fires increase,
Till the great King, without a ransom paid,
To her own Chrysa send the black-eyed maid.
Perhaps, with added sacrifice and prayer, ¹²⁵
The Priest may pardon, and the God may spare.'
The prophet spoke; when, with a gloomy frown,
The Monarch started from his shining throne;
Black choler fill'd his breast that boil'd with ire,
And from his eyeballs flash'd the living fire. ¹³⁰
'Augur accurs'd! denouncing mischief still,
Prophet of plagues, for ever boding ill!
Still must that tongue some wounding message bring,
And still thy priestly pride provoke thy King?
For this are Phœbus' oracles explor'd, ¹³⁵
To teach the Greeks to murmur at their lord?
For this with falsehoods is my honour stain'd;
Is Heav'n offended, and a priest profaned,
Because my prize, my beauteous maid, I hold,
And heav'nly charms prefer to proffer'd gold? ¹⁴⁰
A maid, unmatch'd in manners as in face,
Skill'd in each art, and crown'd with ev'ry grace:
Not half so dear were Clytæmnestra's charms,
When first her blooming beauties bless'd my arms.
Yet, if the Gods demand her, let her sail; ¹⁴⁵
Our cares are only for the public weal:
Let me be deem'd the hateful cause of all,
And suffer, rather than my people fall.
The prize, the beauteous prize, I will resign,
So dearly valued, and so justly mine. ¹⁵⁰
But since for common good I yield the Fair,
My private loss let grateful Greece repair;
Nor unrewarded let your Prince complain,
That he alone has fought and bled in vain.'
'Insatiate King!' (Achilles thus replies) ¹⁵⁵
'Fond of the Power, but fonder of the Prize!
Wouldst thou the Greeks their lawful prey should yield,

The due reward of many a well-fought field?
The spoils of cities razed, and warriors slain,
We share with justice, as with toil we gain: 160
But to resume whate'er thy av'rice craves
(That trick of tyrants) may be borne by slaves.
Yet if our Chief for plunder only fight,
The spoils of Ilion shall thy loss requite,
Whene'er, by Jove's decree, our conquering powers 165
Shall humble to the dust her lofty towers.'

Then thus the King: 'Shall I my prize resign
With tame content, and thou possess'd of thine?
Great as thou art, and like a God in fight,
Think not to rob me of a soldier's right. 170
At thy demand shall I restore the maid?
First let the just equivalent be paid;
Such as a King might ask; and let it be
A treasure worthy her, and worthy me.
Or grant me this, or with a monarch's claim 175
This hand shall seize some other captive dame.
The mighty Ajax shall his prize resign,
Ulysses' spoils, or ev'n thy own be mine.
The man who suffers, loudly may complain;
And rage he may, but he shall rage in vain. 180
But this when time requires: It now remains
We launch a bark to plough the wat'ry plains,
And waft the sacrifice to Chrysa's shores,
With chosen pilots, and with lab'ring oars.
Soon shall the Fair the sable ship ascend, 185
And some deputed prince the charge attend.
This Creta's king, or Ajax shall fulfil,
Or wise Ulysses see perform'd our will;
Or, if our royal pleasure shall ordain,
Achilles' self conduct her o'er the main; 190
Let fierce Achilles, dreadful in his rage,
The God propitiate, and the pest assuage.'

At this, Pelides, frowning stern, replied:
'O tyrant, arm'd with insolence and pride!

Inglorious slave to int'rest, ever join'd 195
With fraud unworthy of a royal mind!
What gen'rous Greek, obedient to thy word,
Shall form an ambush, or shall lift the sword?
What cause have I to war at thy decree?
The distant Trojans never injured me; 200
To Phthia's realms no hostile troops they led;
Safe in her vales my warlike coursers fed;
Far hence remov'd, the hoarse-resounding main,
And walls of rocks, secure my native reign,
Whose fruitful soil luxuriant harvests grace, 205
Rich in her fruits, and in her martial race.
Hither we sail'd, a voluntary throng,
T' avenge a private, not a public wrong:
What else to Troy th' assembled nations draws,
But thine, ungrateful, and thy brother's cause? 210
Is this the pay our blood and toils deserve,
Disgraced and injured by the man we serve?
And dar'est thou threat to snatch my prize away,
Due to the deeds of many a dreadful day?
A prize as small, O tyrant! match'd with thine, 215
As thy own actions if compared to mine.
Thine in each conquest is the wealthy prey,
Tho' mine the sweat and danger of the day.
Some trivial present to my ships I bear,
Or barren praises pay the wounds of war. 220
But know, proud Monarch, I 'm thy slave no more:
My fleet shall waft me to Thessalia's shore.
Left by Achilles on the Trojan plain,
What spoils, what conquests, shall Atrides gain?'
To this the King: 'Fly, mighty warrior! fly, 225
Thy aid we need not, and thy threats defy:
There want not chiefs in such a cause to fight,
And Jove himself shall guard a Monarch's right.
Of all the Kings (the Gods' distinguish'd care)
To pow'r superior none such hatred bear; 230
Strife and debate thy restless soul employ,

And wars and horrors are thy savage joy.
If thou hast strength, 't was Heav'n that strength bestow'd,
For know, vain man! thy valour is from God.
Haste, launch thy vessels, fly with speed away, 235
Rule thy own realms with arbitrary sway:
I heed thee not, but prize at equal rate
Thy short-lived friendship, and thy groundless hate.
Go, threat thy earth-born Myrmidons; but here
'T is mine to threaten, Prince, and thine to fear. 240
Know, if the God the beauteous dame demand,
My bark shall waft her to her native land;
But then prepare, imperious Prince! prepare,
Fierce as thou art, to yield thy captive fair:
Ev'n in thy tent I 'll seize the blooming prize, 245
Thy loved Briseïs, with the radiant eyes.
Hence shalt thou prove my might, and curse the hour,
Thou stood'st a rival of imperial power;
And hence to all our host it shall be known
That Kings are subject to the Gods alone.' 250
Achilles heard, with grief and rage oppress'd;
His heart swell'd high, and labour'd in his breast.
Distracting thoughts by turns his bosom rules,
Now fired by wrath, and now by reason cool'd:
That prompts his hand to draw the deadly sword, 255
Force thro' the Greeks, and pierce their haughty lord;
This whispers soft, his vengeance to control,
And calm the rising tempest of his soul.
Just as in anguish of suspense he stay'd,
While half unsheathed appear'd the glitt'ring blade, 260
Minerva swift descended from above,
Sent by the sister and the wife of Jove
(For both the princes claim'd her equal care);
Behind she stood, and by the golden hair
Achilles seized; to him alone confess'd, 265
A sable cloud conceal'd her from the rest.
He sees, and sudden to the Goddess cries
(Known by the flames that sparkle from her eyes):

‘Descends Minerva, in her guardian care,
A heav’nly witness of the wrongs I bear 270
From Atreus’ son? Then let those eyes that view
The daring crime, behold the vengeance too.’

‘Forbear!’ (the progeny of Jove replies)
‘To calm thy fury I forsake the skies:
Let great Achilles, to the Gods resign’d, 275
To reason yield the empire o’er his mind.
By awful Juno this command is giv’n;
The King and you are both the care of Heav’n.
The force of keen reproaches let him feel,
But sheathe, obedient, thy revenging steel. 280
For I pronounce (and trust a heav’nly Power)
Thy injured honour has its fated hour,
When the proud monarch shall thy arms implore,
And bribe thy friendship with a boundless store.
Then let revenge no longer bear the sway, 285
Command thy passions, and the Gods obey.’

To her Pelides: ‘With regardful ear,
‘T is just, O Goddess! I thy dictates hear.
Hard as it is, my vengeance I suppress:
Those who revere the Gods, the Gods will bless.’ 290
He said, observant of the blue-eyed maid;
Then in the sheath return’d the shining blade.
The Goddess swift to high Olympus flies,
And joins the sacred senate of the skies.

Nor yet the rage his boiling breast forsook; 295
Which thus redoubling on Atrides broke:
‘O monster! mix’d of insolence and fear,
Thou dog in forehead, but in heart a deer!
When wert thou known in ambush’d fights to dare,
Or nobly face the horrid front of war? 300
‘T is ours, the chance of fighting fields to try,
Thine to look on, and bid the valiant die.
So much ‘t is safer thro’ the camp to go,
And rob a subject, than despoil a foe.
Scourge of thy people, violent and base! 305

Sent in Jove's anger on a slavish race,
 Who, lost to sense of gen'rous freedom past,
 Are tamed to wrongs, or this had been thy last.
 Now by this sacred sceptre hear me swear,
 Which never more shall leaves or blossoms bear, 310
 Which, sever'd from the trunk (as I from thee)
 On the bare mountains left its parent tree;
 This sceptre, form'd by temper'd steel to prove
 An ensign of the delegates of Jove,
 From whom the power of laws and justice springs 315
 (Tremendous oath! inviolate to Kings):
 By this I swear, when bleeding Greece again
 Shall call Achilles, she shall call in vain.
 When, flush'd with slaughter, Hector comes to spread
 The purpled shore with mountains of the dead, 320
 Then shalt thou mourn th' affront thy madness gave,
 Forced to deplore, when impotent to save:
 Then rage in bitterness of soul, to know
 This act has made the bravest Greek thy foe.'
 He spoke; and furious hurl'd against the ground 325
 His sceptre starr'd with golden studs around;
 Then sternly silent sat. With like disdain,
 The raging King return'd his frowns again.
 To calm their passion with the words of age,
 Slow from his seat arose the Pylia sage. 330
 Experienced Nestor, in persuasion skill'd;
 Words sweet as honey from his lips distill'd:
 Two generations now had pass'd away,
 Wise by his rules, and happy by his sway;
 Two ages o'er his native realm he reign'd, 335
 And now th' example of the third remain'd.
 All view'd with awe the venerable man;
 Who thus, with mild benevolence, began:
 'What shame, what woe is this to Greece! what joy
 To Troy's proud monarch, and the friends of Troy! 340
 That adverse Gods commit to stern debate
 The best, the bravest of the Grecian state.

Young as you are, this youthful heat restrain,
Nor think your Nestor's years and wisdom vain.
A godlike race of heroes once I knew, ³⁴⁵
Such as no more these aged eyes shall view!
Lives there a chief to match Pirithous' fame,
Dryas the bold, or Ceneus' deathless name;
Theseus, endued with more than mortal might,
Or Polyphemus, like the Gods in fight? ³⁵⁰
With these of old to toils of battle bred,
In early youth my hardy days I led;
Fired with the thirst which virtuous envy breeds,
And smit with love of honourable deeds.
Strongest of men, they pierc'd the mountain boar, ³⁵⁵
Ranged the wild deserts red with monsters' gore,
And from their hills the shaggy Centaurs tore.
Yet these with soft persuasive arts I sway'd;
When Nestor spoke, they listen'd and obey'd.
If in my youth, ev'n these esteem'd me wise, ³⁶⁰
Do you, young warriors, hear my age advise.
Atrides, seize not on the beauteous slave;
That prize the Greeks by common suffrage gave:
Nor thou, Achilles, treat our Prince with pride;
Let Kings be just; and sov'reign power preside. ³⁶⁵
Thee, the first honours of the war adorn,
Like Gods in strength, and of a Goddess born;
Him, awful majesty exalts above
The powers of earth, and sceptred sons of Jove.
Let both unite with well-consenting mind, ³⁷⁰
So shall authority with strength be join'd.
Leave me, O King! to calm Achilles' rage;
Rule thou thyself, as more advanced in age.
Forbid it, Gods! Achilles should be lost,
The pride of Greece, and bulwark of our host.' ³⁷⁵
This said, he ceas'd: the King of Men replies:
'Thy years are awful, and thy words are wise.
But that imperious, that unconquer'd soul,
No laws can limit, no respect control:

Before his pride must his superiors fall, 380
His word the law, and he the lord of all?
Him must our hosts, our chiefs, ourself, obey?
What King can bear a rival in his sway?
Grant that the Gods his matchless force have giv'n;
Has foul reproach a privilege from Heav'n?' 385

Here on the Monarch's speech Achilles broke,
And furious, thus, and interrupting, spoke:
'Tyrant, I well deserv'd thy galling chain,
To live thy slave, and still to serve in vain,
Should I submit to each unjust decree: 390
Command thy vassals, but command not me.
Seize on Briseïs, whom the Grecians doom'd
My prize of war, yet tamely see resumed;
And seize secure; no more Achilles draws
His conquering sword in any woman's cause. 395
The Gods command me to forgive the past;
But let this first invasion be the last:
For know, thy blood, when next thou darest invade,
Shall stream in vengeance on my reeking blade.'

At this they ceas'd; the stern debate expired: 400
The Chiefs in sullen majesty retired.

Achilles with Patroclus took his way,
Where near his tents his hollow vessels lay.
Meantime Atrides launch'd with numerous oars
A well-rigg'd ship for Chrysa's sacred shores: 405
High on the deck was fair Chryseïs placed,
And sage Ulysses with the conduct graced:
Safe in her sides the hecatomb they stow'd,
Then, swiftly sailing, cut the liquid road.

The host to expiate, next the King prepares, 410
With pure lustrations and with solemn prayers.
Wash'd by the briny wave, the pious train
Are cleans'd; and cast th' ablutions in the main.
Along the shores whole hecatombs were laid,
And bulls and goats to Phœbus' altars paid. 415
The sable fumes in curling spires arise,

And waft their grateful odours to the skies.

The army thus in sacred rites engaged,
Atrides still with deep resentment raged.
To wait his will two sacred heralds stood, 420
Talthybius and Eurybates the good.

‘Haste to the fierce Achilles’ tent’ (he cries),
‘Thence bear Briseïs as our royal prize:
Submit he must; or, if they will not part,
Ourself in arms shall tear her from his heart.’ 425

Th’ unwilling heralds act their lord’s commands;
Pensive they walk along the barren sands:
Arrived, the hero in his tent they find,
With gloomy aspect, on his arm reclin’d.
At awful distance long they silent stand, 430
Loth to advance, or speak their hard command;
Decent confusion! This the godlike man
Perceiv’d, and thus with accent mild began:

‘With leave and honour enter our abodes,
Ye sacred ministers of men and Gods! 435
I know your message; by constraint you came;
Not you, but your imperious lord, I blame.
Patroclus, haste, the fair Briseïs bring;
Conduct my captive to the haughty King.
But witness, Heralds, and proclaim my vow, 440
Witness to Gods above, and men below!
But first, and loudest, to your Prince declare,
That lawless tyrant whose commands you bear;
Unmov’d as death Achilles shall remain,
Tho’ prostrate Greece should bleed at ev’ry vein: 445
The raging Chief in frantic passion lost,
Blind to himself, and useless to his host,
Unskill’d to judge the future by the past,
In blood and slaughter shall repent at last.’

Patroclus now th’ unwilling beauty brought; 450
She, in soft sorrows, and in pensive thought,
Pass’d silent, as the heralds held her hand,
And oft look’d back, slow-moving o’er the strand.

Not so his loss the fierce Achilles bore;
But sad retiring to the sounding shore, 455
O'er the wild margin of the deep he hung,
That kindred deep from whence his mother sprung;
There, bathed in tears of anger and disdain,
Thus loud lamented to the stormy main:
 'O parent Goddess! since in early bloom 460
Thy son must fall, by too severe a doom;
Sure, to so short a race of glory born,
Great Jove in justice should this span adorn.
Honour and Fame at least the Thund'rer owed;
And ill he pays the promise of a God, 465
If you proud monarch thus thy son defies,
Obscures my glories, and resumes my prize.'
Far in the deep recesses of the main,
Where aged Ocean holds his wat'ry reign,
The Goddess-mother heard. The waves divide; 470
And like a mist she rose above the tide;
Beheld him mourning on the naked shores,
And thus the sorrows of his soul explores:
 'Why grieves my son? thy anguish let me share,
Reveal the cause, and trust a parent's care.' 475
He deeply sighing said: 'To tell my woe,
Is but to mention what too well you know.
From Thebe, sacred to Apollo's name
(Eëtion's realm), our conquering army came,
With treasure loaded and triumphant spoils, 480
Whose just division crown'd the soldier's toils;
But bright Chryseïs, heav'nly prize! was led
By vote selected to the gen'ral's bed.
The priest of Phœbus sought by gifts to gain
His beauteous daughter from the victor's chain; 485
The fleet he reach'd, and, lowly bending down,
Held forth the sceptre and the laurel crown,
Entreating all; but chief implor'd for grace
The brother-kings of Atreus' royal race:
The gen'rous Greeks their joint consent declare, 490

The Priest to rev'rence, and release the Fair.
 Not so Atrides: he, with wonted pride,
 The sire insulted, and his gifts denied:
 Th' insulted sire (his God's peculiar care)
 To Phœbus pray'd, and Phœbus heard the prayer: 495
 A dreadful plague ensues; th' avenging darts
 Incessant fly, and pierce the Grecian hearts,
 A prophet then, inspired by Heav'n, arose,
 And points the crime, and thence derives the woes:
 Myself the first th' assembled chiefs incline 500
 T' avert the vengeance of the Power divine;
 Then, rising in his wrath, the Monarch storm'd;
 Incens'd he threaten'd, and his threats perform'd:
 The fair Chryseïs to her sire was sent,
 With offer'd gifts to make the God relent; 505
 But now he seized Briseïs' heav'nly charms,
 And of my valour's prize defrauds my arms,
 Defrauds the votes of all the Grecian train;
 And Service, Faith, and Justice, plead in vain.
 But, Goddess! thou thy suppliant son attend, 510
 To high Olympus' shining court ascend,
 Urge all the ties to former service owed,
 And sue for vengeance to the thund'ring God.
 Oft hast thou triumph'd in the glorious boast
 That thou stood'st forth, of all th' ethereal host, 515
 When bold rebellion shook the realms above,
 Th' undaunted guard of cloud-compelling Jove.
 When the bright partner of his awful reign,
 The warlike maid, and Monarch of the Main,
 The Traitor-gods, by mad ambition driv'n, 520
 Durst threat with chains th' omnipotence of Heav'n,
 Then call'd by thee, the monster Titan came
 (Whom Gods Briareus, men Ægeon name);
 Thro' wond'ring skies enormous stalk'd along;
 Not he that shakes the solid earth so strong: 525
 With giant pride at Jove's high throne he stands,
 And brandish'd round him all his hundred hands.

Th' affrighted Gods confess'd their awful lord,
They dropp'd the fetters, trembled and adored.
This, Goddess, this to his rememb'rance call, 530
Embrace his knees, at his tribunal fall;
Conjure him far to drive the Grecian train,
To hurl them headlong to their fleet and main,
To heap the shores with copious death, and bring
The Greeks to know the curse of such a King: 535
Let Agamemnon lift his haughty head
O'er all his wide dominion of the dead,
And mourn in blood, that e'er he durst disgrace
The boldest warrior of the Grecian race.'
'Unhappy son!' (fair Thetis thus replies, 540
While tears celestial trickle from her eyes)
'Why have I borne thee with a mother's throes,
To fates averse, and nurs'd for future woes?
So short a space the light of Heav'n to view!
So short a space! and fill'd with sorrow too! 545
O might a parent's careful wish prevail,
Far, far from Ilion should thy vessels sail,
And thou, from camps remote, the danger shun,
Which now, alas! too nearly threatens my son.
Yet (what I can) to move thy suit I 'll go 550
To great Olympus crown'd with fleecy snow.
Meantime, secure within thy ships from far
Behold the field, nor mingle in the war.
The Sire of Gods, and all th' ethereal train,
On the warm limits of the farthest main, 555
Now mix with mortals, nor disdain to grace
The feasts of Æthiopia's blameless race:
Twelve days the Powers indulge the genial rite,
Returning with the twelfth revolving light.
Then will I mount the brazen dome, and move 560
The high tribunal of immortal Jove.'

The Goddess spoke: the rolling waves unclosed;
Then down the deep she plunged, from whence she rose,
And left him sorrowing on the lonely coast

In wild resentment for the Fair he lost. 565

In Chrysa's port now sage Ulysses rode;
Beneath the deck the destin'd victims stow'd:
The sails they furl'd, they lash'd the mast aside,
And dropp'd their anchors, and the pinnace tied.
Next on the shore their hecatomb they land, 570
Chryseïs last descending on the strand.

Her, thus returning from the furrow'd main,
Ulysses led to Phœbus' sacred fane;
Where at his solemn altar, as the maid
He gave to Chryses, thus the hero said: 575

'Hail, rev'rend Priest! to Phœbus' awful dome
A suppliant I from great Atrides come:
Unransom'd here receive the spotless Fair;
Accept the hecatomb the Greeks prepare;
And may thy God who scatters darts around, 580
Atoned by sacrifice, desist to wound.'

At this the sire embraced the maid again,
So sadly lost, so lately sought in vain.
Then near the altar of the darting King
Disposed in rank their hecatomb they bring: 585
With water purify their hands, and take
The sacred off'ring of the salted cake;
While thus with arms devoutly raised in air,
And solemn voice, the priest directs his prayer:

'God of the Silver Bow, thy ear incline, 590
Whose power encircles Cilla the divine;
Whose sacred eye thy Tenedos surveys,
And gilds fair Chrysa with distinguish'd rays!
If, fired to vengeance at thy priest's request,
Thy direful darts inflict the raging pest; 595
Once more attend! avert the wasteful woe,
And smile propitious, and unbend thy bow.'

So Chryses pray'd, Apollo heard his prayer:
And now the Greeks their hecatomb prepare;
Between their horns the salted barley threw, 600
And with their heads to Heav'n the victims slew:

The limbs they sever from th' inclosing hide;
The thighs, selected to the Gods, divide:
On these, in double cauls involv'd with art,
The choicest morsels lay from every part. 605
The priest himself before his altar stands,
And burns the off'ring with his holy hands,
Pours the black wine, and sees the flames aspire;
The youths with instruments surround the fire:
The thighs thus sacrificed, and entrails drest, 610
Th' assistants part, transfix, and roast the rest:
Then spread the tables, the repast prepare,
Each takes his seat, and each receives his share.
When now the rage of hunger was repress'd,
With pure libations they conclude the feast: 615
The youths with wine the copious goblets crown'd,
And, pleas'd, dispense the flowing bowls around.
With hymns divine the joyous banquet ends,
The Pæans lengthen'd till the sun descends:
The Greeks, restor'd, the grateful notes prolong: 620
Apollo listens, and approves the song.

'T was night; the chiefs beside their vessel lie,
Till rosy morn had purpled o'er the sky:
Then launch, and hoist the mast; indulgent gales,
Supplied by Phœbus, fill the swelling sails; 625
The milk-white canvas bellying as they blow,
The parted ocean foams and roars below:
Above the bounding billows swift they flew,
Till now the Grecian camp appear'd in view.
Far on the beach they haul their barks to land, 630
(The crooked keel divides the yellow sand),
Then part, where stretch'd along the winding bay
The ships and tents in mingled prospect lay.

But, raging still, amidst his navy sate
The stern Achilles, steadfast in his hate; 635
Nor mix'd in combat, nor in council join'd;
But wasting cares lay heavy on his mind:
In his black thoughts revenge and slaughter roll,

And scenes of blood rise dreadful in his soul.

Twelve days were past, and now the dawning light 640

The Gods had summon'd to th' Olympian height:

Jove, first ascending from the wat'ry bowers,

Leads the long order of ethereal Powers.

When like the morning mist, in early day,

Rose from the flood the Daughter of the Sea; 645

And to the seats divine her flight address'd.

There, far apart, and high above the rest,

The Thund'rer sat; where old Olympus shrouds

His hundred heads in Heav'n, and props the clouds.

Suppliant the Goddess stood: one hand she placed 650

Beneath his beard, and one his knees embraced.

'If e'er, O father of the Gods!' she said,

'My words could please thee, or my actions aid;

Some marks of honour on thy son bestow,

And pay in glory what in life you owe. 655

Fame is at least by heav'nly promise due

To life so short, and now dishonour'd too.

Avenge this wrong, oh ever just and wise!

Let Greece be humbled, and the Trojans rise;

Till the proud King, and all th' Achaian race 660

Shall heap with honours him they now disgrace.'

Thus Thetis spoke, but Jove in silence held

The sacred councils of his breast conceal'd.

Not so repuls'd, the Goddess closer press'd,

Still grasp'd his knees, and urged the dear request. 665

'O Sire of Gods and men! thy suppliant hear,

Refuse, or grant; for what has Jove to fear?

Or, oh! declare, of all the Powers above,

Is wretched Thetis least the care of Jove?'

She said, and sighing thus the God replies, 670

Who rolls the thunder o'er the vaulted skies:

'What hast thou ask'd? Ah, why should Jove engage

In foreign contests, and domestic rage,

The Gods' complaints, and Juno's fierce alarms,

While I, too partial, aid the Trojan arms? 675

Go, lest the haughty partner of my sway
With jealous eyes thy close access survey;
But part in peace, secure thy prayer is sped:
Witness the sacred honours of our head,
The nod that ratifies the will divine, 680
The faithful, fix'd, irrevocable sign;
This seals thy suit, and this fulfils thy vows—'
He spoke, and awful bends his sable brows,
Shakes his ambrosial curls, and gives the nod;
The stamp of Fate, and sanction of the God: 685
High Heav'n with trembling the dread signal took,
And all Olympus to the centre shook.

Swift to the seas profound the Goddess flies,
Jove to his starry mansion in the skies.
The shining Synod of th' Immortals wait 690
The coming God, and from their thrones of state
Arising silent, rapt in holy fear,
Before the Majesty of Heav'n appear.
Trembling they stand, while Jove assumes the throne,
All, but the God's imperious Queen alone: 695
Late had she view'd the silver-footed dame,
And all her passions kindled into flame.
'Say, artful manager of Heav'n' (she cries),
'Who now partakes the secrets of the skies?
Thy Juno knows not the decrees of Fate, 700
In vain the partner of imperial state.

What fav'rite Goddess then those cares divides,
Which Jove in prudence from his consort hides?'
To this the Thund'rer: 'Seek not thou to find
The sacred counsels of almighty mind: 705
Involved in darkness lies the great decree,
Nor can the depths of Fate be pierc'd by thee.
What fits thy knowledge, thou the first shalt know:
The first of Gods above and men below:
But thou, nor they, shall search the thoughts that roll 710
Deep in the close recesses of my soul.'

Full on the Sire, the Goddess of the skies

Roll'd the large orbs of her majestic eyes,
And thus return'd: 'Austere Saturnius, say,
From whence this wrath, or who controls thy sway? 715
Thy boundless will, for me, remains in force,
And all thy counsels take the destin'd course.
But 't is for Greece I fear: for late was seen
In close consult the Silver-footed Queen.
Jove to his Thetis nothing could deny, 720
Nor was the signal vain that shook the sky.
What fatal favour has the Goddess won,
To grace her fierce inexorable son?
Perhaps in Grecian blood to drench the plain,
And glut his vengeance with my people slain.' 725
Then thus the God: 'Oh restless fate of pride,
That strives to learn what Heav'n resolves to hide;
Vain is the search, presumptuous and abhorr'd,
Anxious to thee, and odious to thy Lord.
Let this suffice: th' immutable decree 730
No force can shake: what *is*, that *ought* to be.
Goddess, submit, nor dare our will withstand,
But dread the power of this avenging hand;
Th' united strength of all the Gods above
In vain resist th' omnipotence of Jove.' 735
The Thund'rer spoke, nor durst the Queen reply;
A rev'rend horror silenced all the sky.
The feast disturb'd, with sorrow Vulcan saw
His mother menaced, and the Gods in awe;
Peace at his heart, and pleasure his design, 740
Thus interposed the architect divine:
'The wretched quarrels of the mortal state
Are far unworthy, Gods! of your debate:
Let men their days in senseless strife employ,
We, in eternal peace, and constant joy. 745
Thou, Goddess-mother, with our sire comply,
Nor break the sacred union of the sky:
Lest, rous'd to rage, he shake the blest abodes,
Launch the red lightning, and dethrone the Gods.

If you submit, the Thund'rer stands appeas'd; 750
The gracious Power is willing to be pleas'd.'

Thus Vulcan spoke; and, rising with a bound,
The double bowl with sparkling nectar crown'd,
Which held to Juno in a cheerful way,
'Goddess' (he cried), 'be patient and obey. 755
Dear as you are, if Jove his arm extend,
I can but grieve, unable to defend.
What God so daring in your aid to move,
Or lift his hand against the force of Jove?
Once in your cause I felt his matchless might, 760
Hurl'd headlong downward from th' ethereal height;
Toss'd all the day in rapid circles round;
Nor, till the sun descended, touch'd the ground:
Breathless I fell, in giddy motion lost;
The Sinthians rais'd me on the Lemnian coast.' 765

He said, and to her hands the goblet heav'd,
Which, with a smile, the white-arm'd Queen receiv'd.
Then to the rest he fill'd; and, in his turn,
Each to his lips applied the nectar'd urn.
Vulcan with awkward grace his office plies, 770
And unextinguish'd laughter shakes the skies.

Thus the blest Gods the genial day prolong,
In feasts ambrosial, and celestial song.
Apollo tuned the lyre; the Muses round
With voice alternate aid the silver sound. 775
Meantime the radiant sun, to mortal sight
Descending swift, roll'd down the rapid light.
Then to their starry domes the Gods depart,
The shining monuments of Vulcan's art:
Jove on his couch reclin'd his awful head, 780
And Juno slumber'd on the golden bed.

Book II. The Trial of the Army and Catalogue of the Forces

THE ARGUMENT

Jupiter, in pursuance of the request of Thetis, sends a deceitful vision to Agamemnon, persuading him to lead the army to battle; in order to make the Greeks sensible of their want of Achilles. The general, who is deluded with the hopes of taking Troy without his assistance, but fears the army was discouraged by his absence and the late plague, as well as by length of time, contrives to make trial of their disposition by a stratagem. He first communicates his design to the Princes in council, that he would propose a return to the soldiers, and that they should put a stop to them if the proposal was embraced. Then he assembles the whole host, and upon moving for a return to Greece, they unanimously agree to it, and run to prepare the ships. They are detained by the management of Ulysses, who chastises the insolence of Thersites. The assembly is recalled, several speeches made on the occasion, and at length the advice of Nestor followed, which was to make a general muster of the troops, and to divide them into their several nations, before they proceeded to battle. This gives occasion to the poet to enumerate all the forces of the Greeks and Trojans, in a large catalogue.

The time employed in this book consists not entirely of one day. The scene lies in the Grecian camp and upon the seashore; toward the end it removes to Troy.

NOW pleasing sleep had seal'd each mortal eye,
Stretch'd in the tents the Grecian leaders lie,
Th' immortal slumber'd on their thrones above;
All but the ever-wakeful eyes of Jove.
To honour Thetis' son he bends his care, 5
And plunge the Greeks in all the woes of war:
Then bids an empty Phantom rise to sight,
And thus commands the Vision of the night:
'Fly hence, deluding Dream! and, light as air,
To Agamemnon's ample tent repair. 10
Bid him in arms draw forth th' embattled train,

Lead all his Grecians to the dusty plain.
Declare, ev'n now 't is given him to destroy
The lofty towers of wide-extended Troy.
For now no more the Gods with Fate contend, 15
At Juno's suit the heav'nly factions end.
Destruction hangs o'er yon devoted wall,
And nodding Ilion waits th' impending fall.'
Swift as the word the vain Illusion fled,
Descends, and hovers o'er Atrides' head; 20
Clothed in the figure of the Pylian sage,
Renown'd for wisdom, and revered for age;
Around his temples spreads his golden wing,
And thus the flatt'ring Dream deceives the King:
'Canst thou, with all a Monarch's cares oppress'd, 25
O Atreus' son! canst thou indulge thy rest?
Ill fits a chief who mighty nations guides,
Directs in council, and in war presides,
To whom its safety a whole people owes,
To waste long nights in indolent repose. 30
Monarch, awake! 't is Jove's command I bear,
Thou and thy glory claim his heav'nly care.
In just array draw forth th' embattled train,
Lead all thy Grecians to the dusty plain;
Ev'n now, O King! 't is given thee to destroy 35
The lofty towers of wide-extended Troy.
For now no more the Gods with Fate contend,
At Juno's suit the heav'nly factions end.
Destruction hangs o'er yon devoted wall,
And nodding Ilion waits th' impending fall, 40
Awake, but, waking, this advice approve,
And trust the vision that descends from Jove.'
The Phantom said; then vanish'd from his sight,
Resolves to air, and mixes with the night.
A thousand schemes the Monarch's mind employ; 45
Elate in thought, he sacks untaken Troy;
Vain as he was, and to the future blind;
Nor saw what Jove and secret Fate design'd;

What mighty toils to either host remain,
What scenes of grief, and numbers of the slain! 50
Eager he rises, and in fancy hears
The voice celestial murm'ring in his ears.
First on his limbs a slender vest he drew,
Around him next the regal mantle threw,
Th' embroider'd sandals on his feet were tied; 55
The starry falchion glitter'd at his side:
And last his arm the massy sceptre loads,
Unstain'd, immortal, and the gift of Gods.

Now rosy Morn ascends the court of Jove,
Lifts up her light, and opens day above. 60
The King dispatch'd his heralds with commands
To range the camp and summon all the bands:
The gath'ring hosts the Monarch's word obey;
While to the fleet Atrides bends his way.
In his black ship the Pylian Prince he found; 65
There calls a senate of the peers around:
Th' assembly placed, the King of Men express'd
The counsels lab'ring in his artful breast:

'Friends and confed'rates! with attentive ear
Receive my words, and credit what you hear. 70
Late as I slumber'd in the shades of night,
A Dream divine appear'd before my sight;
Whose visionary form like Nestor came,
The same in habit, and in mien the same.
The heav'nly Phantom hover'd o'er my head, 75
And, "Dost thou sleep, O Atreus' son?" (he said)
"Ill fits a chief who mighty nations guides,
Directs in council, and in war presides,
To whom its safety a whole people owes,
To waste long nights in indolent repose. 80
Monarch, awake! 't is Jove's command I bear,
Thou and thy glory claim his heav'nly care;
In just array draw forth th' embattled train,
And lead the Grecians to the dusty plain.
Ev'n now, O King! 't is giv'n thee to destroy 85

The lofty towers of wide-extended Troy.
For now no more the Gods with Fate contend,
At Juno's suit the heav'nly factions end.
Destruction hangs o'er yon devoted wall,
And nodding Ilion waits th' impending fall. 90
This hear observant, and the Gods obey!"

The Vision spoke, and pass'd in air away.
Now, valiant chiefs! since Heav'n itself alarms,
Unite, and rouse the sons of Greece to arms.
But first, with caution, try what yet they dare, 95
Worn with nine years of unsuccessful war.
To move the troops to measure back the main,
Be mine; and yours the province to detain.'

He spoke, and sat; when Nestor rising said
(Nestor, whom Pylos' sandy realms obey'd): 100
'Princes of Greece, your faithful ears incline,
Nor doubt the Vision of the Powers divine;
Sent by great Jove to him who rules the host,
Forbid it, Heav'n! this warning should be lost!
Then let us haste, obey the God's alarms, 105
And join to rouse the sons of Greece to arms.'

Thus spoke the sage: the Kings without delay
Dissolve the council, and their Chief obey:
The sceptred rulers lead; the foll'wing host,
Pour'd forth by thousands, darkens all the coast. 110
As from some rocky cleft the shepherd sees
Clust'ring in heaps on heaps the driving bees,
Rolling and black'ning, swarms succeeding swarms
With deeper murmurs and more hoarse alarms;
Dusky they spread, a close-embodied crowd, 115
And o'er the vale descends the living cloud.
So, from the tents and ships, a length'ning train
Spreads all the beach, and wide o'er shades the plain;
Along the region runs a deaf'ning sound;
Beneath their footsteps groans the trembling ground. 120
Fame flies before, the messenger of Jove,
And shining soars, and claps her wings above.

Nine sacred heralds now proclaiming loud
The Monarch's will, suspend the list'ning crowd.
Soon as the throngs in order ranged appear, 125
And fainter murmurs died upon the ear,
The King of Kings his awful figure raised;
High in his hand the golden sceptre blazed:
The golden sceptre, of celestial frame,
By Vulcan form'd, from Jove to Hermes came: 130
To Pelops he th' immortal gift resign'd;
Th' immortal gift great Pelops left behind,
In Atreus' hand, which not with Atreus ends,
To rich Thyestes next the prize descends;
And now, the mark of Agamemnon's reign, 135
Subjects all Argos, and controls the main.

On this bright sceptre now the King reclin'd,
And artful thus pronounced the speech design'd;
'Ye sons of Mars! partake your leader's care,
Heroes of Greece, and brothers of the war! 140
Of partial Jove with justice I complain,
And heav'nly oracles believ'd in vain.
A safe return was promis'd to our toils,
Renown'd, triumphant, and enrich'd with spoils.
Now shameful flight alone can save the host, 145
Our blood, our treasure, and our glory lost.
So Jove decrees, resistless Lord of all!
At whose command whole empires rise or fall:
He shakes the feeble props of human trust,
And towns and armies humbles to the dust. 150
What shame to Greece a fruitless war to wage,
Oh lasting shame in ev'ry future age!
Once great in arms, the common scorn we grow,
Repuls'd and baffled by a feeble foe.
So small their number, that, if wars were ceas'd, 155
And Greece triumphant held a gen'ral feast,
All rank'd by tens; whole decades, when they dine,
Must want a Trojan slave to pour the wine.
But other forces have our hopes o'erthrown,

And Troy prevails by armies not her own. 160
Now nine long years of mighty Jove are run,
Since first the labours of this war begun;
Our cordage torn, decay'd our vessels lie,
And scarce ensure the wretched power to fly.
Haste then, for ever leave the Trojan wall! 165
Our weeping wives, our tender children call;
Love, Duty, Safety, summon us away,
'T is Nature's voice, and Nature we obey.
Our shatter'd barks may yet transport us o'er,
Safe and inglorious, to our native shore. 170
Fly, Grecians, fly! your sails and oars employ,
And dream no more of Heav'n-defended Troy.'
His deep design unknown, the hosts approve
Atrides' speech. The mighty numbers move.
So roll the billows to th' Icarian shore, 175
From east and south when winds begin to roar,
Burst their dark mansions in the clouds, and sweep
The whitening surface of the ruffled deep:
And as on corn when western gusts descend,
Before the blast the lofty harvests bend; 180
Thus o'er the field the moving host appears,
With nodding plumes and groves of waving spears,
The gath'ring murmur spreads, their trampling feet
Beat the loose sands, and thicken to the fleet.
With long-resounding cries they urge the train 185
To fit the ships, and launch into the main.
They toil, they sweat, thick clouds of dust arise,
The doubling clamours echo thro' the skies.
Ev'n then the Greeks had left the hostile plain,
And Fate decreed the fall of Troy in vain; 190
But Jove's imperial Queen their flight survey'd,
And sighing thus bespoke the blue-eyed maid:
'Shall then the Grecians fly? O dire disgrace!
And leave unpunish'd this perfidious race?
Shall Troy, shall Priam, and the adult'rous spouse, 195
In peace enjoy the fruits of broken vows?

And bravest chiefs, in Helen's quarrel slain,
Lie unavenged on yon detested plain?
No: let my Greeks, unmov'd by vain alarms,
Once more refulgent shine in brazen arms. 200
Haste, Goddess, haste! the flying host detain,
Nor let one sail be hoisted on the main.'

Pallas obeys, and from Olympus' height
Swift to the ships precipitates her flight;
Ulysses, first in public cares, she found, 205
For prudent counsel like the Gods renown'd;
Oppress'd with gen'rous grief the hero stood;
Nor drew his sable vessels to the flood.
'And is it thus, divine Laërtes' son!
Thus fly the Greeks?' (the Martial Maid begun) 210
'Thus to their country bear their own disgrace,
And Fame eternal leave to Priam's race?
Shall beauteous Helen still remain unfreed,
Still unrevenged a thousand heroes bleed?
Haste, gen'rous Ithacus! prevent the shame, 215
Recall your armies, and your chiefs reclaim.
Your own resistless eloquence employ,
And to th' immortals trust the fall of Troy.'

The voice divine confess'd the Warlike Maid,
Ulysses heard, nor uninspired obey'd: 220
Then, meeting first Atrides, from his hand
Receiv'd th' imperial sceptre of command.
Thus graced, attention and respect to gain,
He runs, he flies thro' all the Grecian train,
Each Prince of name, or Chief in arms approv'd, 225
He fired with praise, or with persuasion mov'd:

'Warriors like you, with strength and wisdom blest,
By brave examples should confirm the rest.
The Monarch's will not yet reveal'd appears;
He tries our courage, but resents our fears. 230
Th' unwary Greeks his fury may provoke;
Not thus the King in secret council spoke.
Jove loves our Chief, from Jove his honour springs,

Beware! for dreadful is the wrath of Kings.'

But if a clam'rous vile plebeian rose, 235
Him with reproof he check'd or tamed with blows.
'Be still, thou slave, and to thy betters yield;
Unknown alike in council and in field:
Ye Gods, what dastards would our host command?
Swept to the war, the number of a land. 240
Be silent, wretch, and think not here allow'd
That worst of tyrants, an usurping crowd.
To one sole monarch Jove commits the sway;
His are the laws, and him let all obey.'

With words like these the troops Ulysses ruled, 245
The loudest silenc'd, and the fiercest cool'd.
Back to th' assembly roll the thronging train,
Desert the ships, and pour upon the plain.
Murm'ring they move, as when old Ocean roars,
And heaves huge surges to the trembling shores: 250
The groaning banks are burst with bellowing sound,
The rocks remurmur, and the deeps rebound.
At length the tumult sinks, the noises cease,
And a still silence lulls the camp to peace.

Thersites only clamour'd in the throng, 255
Loquacious, loud, and turbulent of tongue:
Awed by no shame, by no respect controll'd,
In scandal busy, in reproaches bold;
With witty malice studious to defame;
Scorn all his joy, and laughter all his aim. 260
But chief he gloried with licentious style
To lash the great, and monarchs to revile.
His figure such as might his soul proclaim:
One eye was blinking, and one leg was lame:
His mountain-shoulders half his breast o'erspread; 265
Thin hairs bestrew'd his long misshapen head.
Spleen to mankind his envious heart possess'd,
And much he hated all, but most the best.
Ulysses or Achilles still his theme;
But royal scandal his delight supreme. 270

Long had he lived the scorn of ev'ry Greek;
Vex'd when he spoke, yet still they heard him speak.
Sharp was his voice; which, in the shrillest tone,
Thus with injurious taunts attack'd the throne:

 'Amidst the glories of so bright a reign, 275
What moves the great Atrides to complain?
'T is thine whate'er the warrior's breast inflames,
The golden spoil, and thine the lovely dames.
With all the wealth our wars and blood bestow,
Thy tents are crowded, and thy chests o'erflow. 280
Thus at full ease, in heaps of riches roll'd,
What grieves the Monarch? Is it thirst of gold?
Say, shall we march with our unconquer'd powers
(The Greeks and I), to Ilion's hostile towers,
And bring the race of royal bastards here, 285
For Troy to ransom at a price too dear?
But safer plunder thy own host supplies;
Say, wouldst thou seize some valiant leader's prize?
Or, if thy heart to gen'rous love be led,
Some captive fair, to bless thy kingly bed? 290
Whate'er our master craves, submit we must,
Plagued with his pride, or punish'd for his lust.
Oh, women of Achaia! men no more!
Hence let us fly, and let him waste his store
In loves and pleasures on the Phrygian shore. 295
We may be wanted on some busy day,
When Hector comes: so great Achilles may:
From him be forced the prize we jointly gave,
From him, the fierce, the fearless, and the brave:
And durst he, as he ought, resent that wrong, 300
This mighty tyrant were no tyrant long.'

 Fierce from his seat, at this, Ulysses springs
In gen'rous vengeance of the King of Kings.
With indignation sparkling in his eyes,
He views the wretch, and sternly thus replies: 305
 'Peace, factious monster! born to vex the state,
With wrangling talents form'd for foul debate:

Curb that impetuous tongue, nor, rashly vain
And singly mad, asperse the sov'reign reign.
Have we not known thee, Slave! of all our host, 310
The man who acts the least, upbraids the most?
Think not the Greeks to shameful flight to bring,
Nor let those lips profane the name of King.
For our return we trust the heav'nly powers;
Be that their care; to fight like men be ours. 315
But grant the host with wealth the gen'ral load,
Except detraction, what hast thou bestow'd?
Suppose some hero should his spoils resign,
Art thou that hero, could those spoils be thine?
Gods! let me perish on this hateful shore, 320
And let these eyes behold my son no more;
If, on thy next offence, this hand forbear
To strip those arms thou ill deserv'st to wear,
Expel the council where our Princes meet,
And send thee scourged, and howling thro' the fleet.' 325

He said, and cowering as the dastard bends,
The weighty sceptre on his back descends,
On the round bunch the bloody tumours rise;
The tears spring starting from his haggard eyes:
Trembling he sat, and, shrunk in abject fears, 330
From his vile visage wiped the scalding tears.
While to his neighbour each express'd his thought:
'Ye Gods! what wonders has Ulysses wrought!
What fruits his conduct and his courage yield,
Great in the council, glorious in the field! 335
Gen'rous he rises in the Crown's defence,
To curb the factious tongue of insolence.
Such just examples on offenders shewn
Sedition silence, and assert the throne.'

'T was thus the gen'ral voice the hero praised 340
Who, rising high, th' imperial sceptre rais'd:
The blue-eyed Pallas, his celestial friend
(In form a herald), bade the crowds attend;
Th' expecting crowds in still attention hung,

To hear the wisdom of his heav'nly tongue. 345
Then, deeply thoughtful, pausing ere he spoke,
His silence thus the prudent hero broke:
 'Unhappy Monarch! whom the Grecian race,
 With shame deserting, heap with vile disgrace,
 Not such at Argos was their gen'rous vow, 350
 Once all their voice, but ah! forgotten now:
 Ne'er to return, was then the common cry,
 Till Troy's proud structures should in ashes lie.
 Behold them weeping for their native shore!
 What could their wives or helpless children more? 355
 What heart but melts to leave the tender train,
 And, one short month, endure the wintry main?
 Few leagues remov'd, we wish our peaceful seat,
 When the ship tosses and the tempests beat:
 Then well may this long stay provoke their tears, 360
 The tedious length of nine revolving years.
 Not for their grief the Grecian host I blame;
 But vanquish'd! baffled! oh eternal shame!
 Expect the time to Troy's destruction giv'n,
 And try the faith of Calchas and of Heav'n. 365
 What pass'd at Aulis, Greece can witness bear,
 And all who live to breathe this Phrygian air.
 Beside a fountain's sacred brink we rais'd
 Our verdant altars, and the victims blazed
 ('T was where the plane-tree spread its shades around); 370
 The altars heav'd; and from the crumbling ground
 A mighty dragon shot, of dire portent;
 From Jove himself the dreadful sign was sent.
 Straight to the tree his sanguine spires he roll'd,
 And curl'd around in many a winding fold. 375
 The topmost branch a mother-bird possess'd;
 Eight callow infants fill'd the mossy nest;
 Herself the ninth: the serpent, as he hung,
 Stretch'd his black jaws, and crash'd the crying young;
 While hov'ring near, with miserable moan, 380
 The drooping mother wail'd her children gone.

The mother last, as round the nest she flew,
Seiz'd by the beating wing, the mother slew:
Nor long survived; to marble turn'd he stands
A lasting prodigy on Aulis' sands, 385
Such was the will of Jove; and hence we dare
Trust in his omen, and support the war.
For while around we gazed with wond'ring eyes,
And trembling sought the Powers with sacrifice,
Full of his God, the rev'rend Calchas cried; 390
"Ye Grecian warriors! lay your fears aside:
This wondrous signal Jove himself displays,
Of long, long labours, but eternal praise,
As many birds as by the snake were slain,
So many years the toils of Greece remain; 395
But wait the tenth, for Ilion's fall decreed:"
Thus spoke the prophet, thus the Fates succeed.
Obey, ye Grecians, with submission wait,
Nor let your flight avert the Trojan fate.'

He said: the shores with loud applauses sound, 400
The hollow ships each deaf'ning shout rebound.
Then Nestor thus: 'These vain debates forbear:
Ye talk like children, not like heroes dare.
Where now are all your high resolves at last?
Your leagues concluded, your engagements past? 405
Vow'd with libations and with victims then,
Now vanish'd like their smoke: the faith of men!
While useless words consume th' unactive hours,
No wonder Troy so long resists our powers.
Rise, great Atrides! and with courage sway; 410
We march to war, if thou direct the way.
But leave the few that dare resist thy laws,
The mean deserters of the Grecian cause,
To grudge the conquests mighty Jove prepares,
And view, with envy, our successful wars. 415
On that great day when first the martial train,
Big with the fate of Ilion, plough'd the main;
Jove on the right a prosp'rous signal sent,

And thunder rolling shook the firmament.
Encouraged hence, maintain the glorious strife, 420
Till ev'ry soldier grasp a Phrygian wife,
Till Helen's woes at full revenged appear,
And Troy's proud matrons render tear for tear.
Before that day, if any Greek invite
His country's troops to base, inglorious flight, 425
Stand forth that Greek! and hoist his sail to fly;
And die the dastard first, who dreads to die.
But now, O monarch! all thy Chiefs advise:
Nor what they offer, thou thyself despise.
Among those counsels, let not mine be vain; 430
In tribes and nations to divide thy train:
His sep'rate troops let ev'ry leader call,
Each strengthen each, and all encourage all.
What Chief, or soldier, of the numerous band,
Or bravely fights, or ill obeys command, 435
When thus distinct they war, shall soon be known,
And what the cause of Ilion not o'erthrown;
If Fate resists, or if our arms are slow,
If Gods above prevent, or men below.'
To him the King: 'How much thy years excel 440
In arts of council, and in speaking well!
Oh would the Gods, in love to Greece, decree
But ten such sages as they grant in thee;
Such wisdom soon should Priam's force destroy,
And soon should fall the haughty towers of Troy! 445
But Jove forbids, who plunges those he hates
In fierce contention and in vain debates.
Now great Achilles from our aid withdraws,
By me provoked; a captive maid the cause:
If e'er as friends we join, the Trojan wall 450
Must shake, and heavy will the vengeance fall!
But now, ye warriors, take a short repast;
And, well-refresh'd, to bloody conflict haste.
His sharpen'd spear let every Grecian wield
And every Grecian fix his brazen shield; 455

Let all excite the fiery steeds of war,
And all for combat fit the rattling car.
This day, this dreadful day, let each contend;
No rest, no respite, till the shades descend;
Till darkness, or till death shall cover all, 460
Let the war bleed, and let the mighty fall;
Till bathed in sweat be ev'ry manly breast,
With the huge shield each brawny arm depress'd,
Each aching nerve refuse the lance to throw,
And each spent courser at the chariot blow. 465
Who dares, inglorious, in his ships to stay,
Who dares to tremble on this signal day,
That wretch, too mean to fall by martial power,
The birds shall mangle and the dogs devour.'
The Monarch spoke: and straight a murmur rose, 470
Loud as the surges when the tempest blows,
That dash'd on broken rocks tumultuous roar,
And foam and thunder on the stony shore.
Straight to the tents the troops dispersing bend,
The fires are kindled, and the smokes ascend; 475
With hasty feasts they sacrifice, and pray
T' avert the dangers of the doubtful day.
A steer of five years' age, large limb'd, and fed,
To Jove's high altars Agamemnon led:
There bade the noblest of the Grecian peers, 480
And Nestor first, as most advanc'd in years.
Next came Idomeneus and Tydeus' son,
Ajax the less, and Ajax Telamon;
Then wise Ulysses in his rank was placed;
And Menelaus came unbid, the last. 485
The Chiefs surround the destin'd beast, and take
The sacred off'ring of the salted cake:
When thus the King prefers his solemn prayer:
'Oh thou! whose thunder rends the clouded air,
Who in the Heav'n of Heav'ns hast fix'd thy throne, 490
Supreme of Gods! unbounded and alone!
Hear, and before the burning sun descends,

Before the night her gloomy veil extends,
Low in the dust be laid yon hostile spires,
Be Priam's palace sunk in Grecian fires, 495
In Hector's breast be plunged this shining sword,
And slaughter'd heroes groan around their lord!'

Thus pray'd the Chief: his unavailing prayer
Great Jove refused, and toss'd in empty air:
The God, averse, while yet the fumes arose, 500
Prepar'd new toils, and doubled woes on woes.
Their prayers perform'd, the Chiefs the rites pursue,
The barley sprinkled, and the victim slew.
The limbs they sever from th' enclosing hide,
The thighs, selected to the Gods, divide. 505
On these, in double cauls involv'd with art,
The choicest morsels lie from every part.
From the cleft wood the crackling flames aspire,
While the fat victim feeds the sacred fire.

The thighs thus sacrificed and entrails dress'd, 510
Th' assistants part, transfix, and roast the rest;
Then spread the tables, the repast prepare,
Each takes his seat, and each receives his share.
Soon as the rage of hunger was suppress'd,
The gen'rous Nestor thus the Prince address'd: 515

'Now bid thy heralds sound the loud alarms,
And call the squadrons sheathed in brazen arms:
Now seize th' occasion, now the troops survey,
And lead to war when Heav'n directs the way.'

He said; the Monarch issued his commands; 520
Straight the loud heralds call the gath'ring bands.
The Chiefs enclose their King: the hosts divide,
In tribes and nations rank'd on either side.
High in the midst the blue-eyed Virgin flies;
From rank to rank she darts her ardent eyes: 525
The dreadful ægis, Jove's immortal shield,
Blazed on her arm, and lighten'd all the field:
Round the vast orb a hundred serpents roll'd,
Form'd the bright fringe, and seem'd to burn in gold.

With this each Grecian's manly breast she warms, 530
Swells their bold hearts, and strings their nervous arms;
No more they sigh inglorious to return,
But breathe revenge, and for the combat burn.

As on some mountain, thro' the lofty grove,
The crackling flames ascend and blaze above, 535
The fires, expanding as the winds arise,
Shoot their long beams, and kindle half the skies,
So from the polish'd arms, and brazen shields,
A gleamy splendour flash'd along the fields.
Not less their number than th' embodied cranes, 540
Or milk-white swans in Asius' wat'ry plains,
That o'er the windings of Caÿster's springs
Stretch their long necks, and clap their rustling wings,
Now tower aloft, and course in airy rounds;
Now light with noise; with noise the field resounds. 545
Thus numerous and confused, extending wide,
The legions crowd Scamander's flow'ry side;
With rushing troops the plains are cover'd o'er,
And thund'ring footsteps shake the sounding shore;
Along the river's level meads they stand, 550
Thick as in spring the flowers adorn the land,
Or leaves the trees; or thick as insects play,
The wand'ring nation of a summer's day,
That, drawn by milky steams, at ev'ning hours,
In gather'd swarms surround the rural bowers; 555
From pail to pail with busy murmur run
The gilded legions, glitt'ring in the sun.
So throng'd, so close, the Grecian squadrons stood
In radiant arms, and thirst for Trojan blood.
Each leader now his scatter'd force conjoins 560
In close array, and forms the deep'ning lines.
Not with more ease the skilful shepherd swain
Collects his flock from thousands on the plain.
The King of Kings, majestically tall,
Towers o'er his armies, and outshines them all: 565
Like some proud bull that round the pastures leads

His subject-herds, the monarch of the meads.
Great as the Gods th' exalted Chief was seen,
His strength like Neptune, and like Mars his mien;
Jove o'er his eyes celestial glories spread, 570
And dawning conquest play'd around his head.

Say, Virgins, seated round the throne divine,
All-knowing Goddesses! immortal Nine!
Since earth's wide regions, Heav'n's unmeasured height,
And Hell's abyss, hide nothing from your sight 575
(We, wretched mortals! lost in doubts below,
But guess by rumour, and but boast we know),
Oh say what heroes, fired by thirst of fame,
Or urged by wrongs, to Troy's destruction came?
To count them all, demands a thousand tongues, 580
A throat of brass, and adamantine lungs;
Daughters of Jove, assist! inspired by you,
The mighty labour dauntless I pursue:
What crowded armies, from what climes, they bring,
Their names, their numbers, and their Chiefs, I sing. 585

The hardy warriors whom Bœotia bred,
Peneleus, Leitus, Prothoënor led:
With these Arcesilaus and Clonius stand,
Equal in arms, and equal in command.
These head the troops that rocky Aulis yields, 590
And Eteon's hills, and Hyrie's wat'ry fields,
And Schœnos, Scolos, Græa near the main,
And Mycalessia's ample piny plain.
Those who in Peteon or Ilesion dwell,
Or Harma, where Apollo's prophet fell; 595
Heleon and Hyle, which the springs o'erflow;
And Medeon lofty, and Ocalea low;
Or in the meads of Haliartus stray,
Or Thespia, sacred to the God of Day.
Onchestus, Neptune's celebrated groves; 600
Copæ, and Thisbè, famed for silver doves,
For flocks Erythræ, Glissa for the vine;
Plataea green, and Nisa the divine.

And they whom Thebes' well-built walls enclose,
Where Myde, Eutresis, Coronè rose; 605

And Arne rich, with purple harvests crown'd;
And Anthedon, Bœotia's utmost bound.

Full fifty ships they send, and each conveys
Twice sixty warriors thro' the foaming seas.

To these succeed Asplendon's martial train, 610

Who plough the spacious Orchomenian plain.

Two valiant brothers rule th' undaunted throng,

Iälmen and Ascalaphus the strong,

Sons of Astyoche, the heav'nly Fair,

Whose virgin charms subdued the God of War 615

(In Actor's court as she retired to rest,

The strength of Mars the blushing maid compress'd):

Their troops in thirty sable vessels sweep,

With equal oars, the hoarse-resounding deep.

The Phocians next in forty barks repair, 620

Epistrophus and Schedius head the war;

From those rich regions where Cephissus leads

His silver current thro' the flowery meads;

From Panopea, Chrysa the divine,

Where Anemoria's stately turrets shine, 625

Where Pytho, Daulis, Cyparissus stood,

And fair Lilæa views the rising flood.

These, ranged in order on the floating tide,

Close, on the left, the bold Bœotians' side.

Fierce Ajax led the Locrian squadrons on, 630

Ajax the less, Oïleus' valiant son;

Skill'd to direct the flying dart aright;

Swift in pursuit, and active in the fight.

Him, as their chief, the chosen troops attend,

Which Bessa, Thronus, and rich Cynos send; 635

Opus, Calliarus, and Scarphe's bands;

And those who dwell where pleasing Augia stands,

And where Boägrius floats the lowly lands,

Or in fair Tarphe's sylvan seats reside;

In forty vessels cut the yielding tide. 640

Eubœa next her martial sons prepares,
And sends the brave Abantes to the wars;
Breathing revenge, in arms they take their way
From Chalcis' walls, and strong Eretria;
Th' Isteian fields for gen'rous vines renown'd, 645
The fair Carystos, and the Styrian ground;
Where Dios from her towers o'erlooks the plain,
And high Cerinthus views the neighb'ring main,
Down their broad shoulders falls a length of hair;
Their hands dismiss not the long lance in air: 650
But with portended spears, in fighting fields,
Pierce the tough corselets and the brazen shields.
Twice twenty ships transport the warlike bands,
Which bold Elphenor, fierce in arms, commands.
Full fifty more from Athens stem the main, 655
Led by Menestheus thro' the liquid plain
(Athens the fair, where great Erectheus sway'd,
That owed his nurture to the blue-eyed maid,
But from the teeming furrow took his birth,
The mighty offspring of the foodfull earth. 660
Him Pallas placed amidst her wealthy fane,
Ador'd with sacrifice and oxen slain;
Where as the years revolve her altars blaze,
And all the tribes resound the Goddess' praise).
No Chief like thee, Menestheus! Greece could yield, 665
To marshal armies in the dusty field,
Th' extended wings of battle to display,
Or close th' embodied host in firm array.
Nestor alone, improv'd by length of days,
For martial conduct bore an equal praise. 670
With these appear the Salaminian bands,
Whom the gigantic Telamon commands;
In twelve black ships to Troy they steer their course,
And with the great Athenians join their force.
Next move to war the gen'rous Argive train 675
From high Trœzene, and Maseta's plain,
And fair Ægina circled by the main:

Whom strong Tirynthe's lofty walls surround,
And Epidaure with viny harvests crown'd:
And where fair Asinen and Hermion shew 680
Their cliffs above, and ample bay below.
These by the brave Euryalus were led,
Great Sthenelus, and greater Diomed,
But Chief Tydides bore the sov'reign sway;
In fourscore barks they plough the wat'ry way. 685

The proud Mycene arms her martial powers,
Cleone, Corinth, with imperial towers,
Fair Aræthyrea, Ornia's fruitful plain,
And Ægion, and Adrastus' ancient reign;
And those who dwell along the sandy shore, 690
And where Pellene yields her fleecy store,
Where Helice and Hyperesia lie,
And Gonoëssa's spires salute the sky.
Great Agamemnon rules the numerous band,
A hundred vessels in long order stand, 695
And crowded nations wait his dread command.
High on the deck the King of men appears,
And his refulgent arms in triumph wears;
Proud of his host, unrivall'd in his reign,
In silent pomp he moves along the main. 700

His brother follows, and to vengeance warms
The hardy Spartans, exercised in arms:
Phares and Brysia's valiant troops, and those
Whom Lacedæmon's lofty hills enclose:
Or Messe's towers for silver doves renown'd, 705
Amyclæ, Laäs, Augia's happy ground,
And those whom Ætylos' low walls contain,
And Helos on the margin of the main:
These o'er the bending ocean, Helen's cause
In sixty ships with Menelaus draws: 710
Eager and loud, from man to man he flies,
Revenge and fury flaming in his eyes;
While, vainly fond, in fancy oft he hears
The fair one's grief, and sees her falling tears.

In ninety sail, from Pylos' sandy coast, 715
Nestor the sage conducts his chosen host:
From Amphigenia's ever-fruitful land;
Where Æpy high, and little Pteleon stand:
Where beauteous Arene her structures shows,
And Thryon's walls Alpheüs' streams enclose: 720
And Dorion, famed for Thamyris' disgrace,
Superior once of all the tuneful race,
Till, vain of mortal's empty praise, he strove
To match the seed of cloud-compelling Jove!
Too daring bard! whose unsuccessful pride 725
Th' immortal Muses in their art defied.
Th' avenging Muses of the light of day
Deprived his eyes, and snatch'd his voice away;
No more his heav'nly voice was heard to sing;
His hand no more awaked the silver string. 730
Where under high Cyllenè, crown'd with wood,
The shaded tomb of old Æpytus stood;
From Ripè, Stratie, Tegea's bord'ring towns,
The Phenean fields, and Orchomenian downs,
Where the fat herds in plenteous pasture rove; 735
And Stymphelus with her surrounding grove,
Parrhasia, on her snowy cliffs reclin'd,
And high Enispè shook by wintry wind,
And fair Mantinea's ever-pleasing site;
In sixty sail th' Arcadian bands unite. 740
Bold Agapenor, glorious at their head
(Ancæus' son), the mighty squadron led.
Their ships, supplied by Agamemnon's care,
Thro' roaring seas the wond'ring warriors bear;
The first to battle on th' appointed plain, 745
But new to all the dangers of the main.

Those, where fair Elis and Buprasium join;
Whom Hyrmin, here, and Myrsinus confine,
And bounded there, where o'er the valleys rose
Th' Olenian rock; and where Alisium flows; 750
Beneath four Chiefs (a numerous army) came:

The strength and glory of th' Epean name.
In sep'rate squadrons these their train divide,
Each leads ten vessels thro' the yielding tide.
One was Amphinachus, and Thalpius one; 755
(Eurytus' this, and that Teätus' son):
Diores sprung from Amarynceus' line;
And great Polyxenus, of force divine.

But those who view fair Elis o'er the seas
From the blest islands of th' Echinades, 760
In forty vessels under Meges move,
Begot by Phyleus, the belov'd of Jove.
To strong Dulichium from his sire he fled,
And thence to Troy his hardy warriors led.

Ulysses follow'd thro' the wat'ry road, 765
A Chief, in wisdom equal to a God.
With those whom Cephallenia's isle enclosed,
Or till their fields along the coast opposed;
Or where fair Ithaca o'erlooks the floods,
Where high Neritos shakes his waving woods, 770
Where Ægilipa's rugged sides are seen,
Crocyliä rocky, and Zacynthus green.
These, in twelve galleys with vermillion prores,
Beneath his conduct sought the Phrygian shores.

Thoas came next, Andræmon's valiant son, 775
From Pleuron's walls and chalky Calydon,
And rough Pylenè, and th' Olenian steep,
And Chalcis, beaten by the rolling deep.
He led the warriors from th' Ætolian shore,
For now the sons of Ceneus were no more! 780
The glories of the mighty race were fled!
Ceneus himself, and Meleager dead!
To Thoas' care now trust the martial train:
His forty vessels follow thro' the main.

Next eighty barks the Cretan King commands, 785
Of Gnossus, Lyctus, and Gortyna's bands,
And those who dwell where Rhytion's domes arise,
Or white Lycastus glitters to the skies,

Or where by Phæstus silver Jordan runs;
Crete's hundred cities pour forth all her sons. 790
These march'd, Idomeneus, beneath thy care,
And Merion, dreadful as the God of War.
Tlepolemus, the son of Hercules,
Led nine swift vessels thro' the foamy seas;
From Rhodes, with everlasting sunshine bright, 795
Jalyssus, Lindus and Camirus white.
His captive mother fierce Alcides bore
From Ephyr's walls, and Sellè's winding shore,
Where mighty towns in ruins spread the plain,
And saw their blooming warriors early slain. 800
The hero, when to manly years he grew,
Alcides' uncle, old Licymnius, slew;
For this constrain'd to quit his native place,
And shun the vengeance of th' Herculean race,
A fleet he built, and with a numerous train 805
Of willing exiles, wander'd o'er the main;
Where, many seas and many suff'rings past,
On happy Rhodes the Chief arrived at last:
There in three tribes divides his native band,
And rules them peaceful in a foreign land; 810
Increas'd and prosper'd in their new abodes
By mighty Jove, the sire of men and Gods;
With joy they saw the growing empire rise,
And showers of wealth descending from the skies.
Three ships with Nireus sought the Trojan shore, 815
Nireus, whom Aglaë to Charopus bore,
Nireus, in faultless shape, and blooming grace,
The loveliest youth of all the Grecian race;
Pelides only match'd his early charms;
But few his troops, and small his strength in arms. 820
Next thirty galleys cleave the liquid plain,
Of those Calydnæ's sea-girt isles contain;
With them the youth of Nisyrus repair,
Casus the strong, and Crapathus the fair;
Cos, where Eurypylus possess'd the sway, 825

Till great Alcides made the realms obey:
These Antiphus and bold Phidippus bring,
Sprung from the God by Thessalus the King.

Now, Muse, recount Pelasgic Argos' powers,
From Alos, Alopè, and Trechin's towers; ⁸³⁰
From Phthia's spacious vales; and Hella, bless'd
With female beauty far beyond the rest.
Full fifty ships beneath Achilles' care
Th' Achaïans, Myrmidons, Hellenians bear;
Thessalians all, tho' various in their name, ⁸³⁵
The same their nation, and their Chief the same.
But now inglorious, stretch'd along the shore,
They hear the brazen voice of war no more;
No more the foe they face in dire array:
Close in his fleet their angry leader lay; ⁸⁴⁰
Since fair Briseïs from his arms was torn,
The noblest spoil from sack'd Lyrnessus borne,
Then, when the Chief the Theban walls o'erthrew,
And the bold sons of great Evenus slew.
There mourn'd Achilles, plunged in depth of care, ⁸⁴⁵
But soon to rise in slaughter, blood, and war.

To these the youth of Phylacè succeed,
Itona, famous for her fleecy breed,
And grassy Pteleon deck'd with cheerful greens,
The bowers of Ceres, and the sylvan scenes, ⁸⁵⁰
Sweet Pyrrhasus, with blooming flowerets crown'd,
And Antron's wat'ry dens, and cavern'd ground.
These own'd as Chief Protesilas the brave,
Who now lay silent in the gloomy grave:
The first who boldly touch'd the Trojan shore, ⁸⁵⁵
And dyed a Phrygian lance with Grecian gore;
There lies, far distant from his native plain;
Unfinish'd his proud palaces remain,
And his sad consort beats her breast in vain.
His troops in forty ships Podarces led, ⁸⁶⁰
Iphiclus' son, and brother to the dead;
Nor he unworthy to command the host;

Yet still they mourn'd their ancient leader lost.

The men who Glaphyra's fair soil partake,
Where hills encircle Bœbe's lowly lake, 865
Where Pheræ hears the neighb'ring waters fall,
Or proud Iolcus lifts her airy wall,
In ten black ships embark'd for Ilion's shore,
With bold Eumelus, whom Alcestè bore:
All Pelias' race Alcestè far outshined, 870
The grace and glory of the beauteous kind.

The troops Methonè or Thaumacia yields,
Olizon's rocks, or Melibœa's fields,
With Philoctetes sail'd, whose matchless art
From the tough bow directs the feather'd dart. 875
Seven were his ships: each vessel fifty row,
Skill'd in his science of the dart and bow.
But he lay raging on the Lemnian ground;
A pois'nous Hydra gave the burning wound;
There groan'd the Chief in agonizing pain, 880
Whom Greece at length shall wish, nor wish in vain.
His forces Medon led from Lemnos' shore,
Oïleus' son, whom beauteous Rhena bore.

Th' Œchalian race, in those high towers contain'd,
Where once Eurytus in proud triumph reign'd, 885
Or where her humbler turrets Tricca rears,
Or where Ithomè, rough with rocks, appears;
In thirty sail the sparkling waves divide,
Which Podalirius and Machaon guide.
To these his skill their Parent-god imparts, 890
Divine professors of the healing arts.

The bold Ormenian and Asterian bands
In forty barks Eurypylus commands,
Where Titan hides his hoary head in snow,
And where Hyperia's silver fountains flow. 895

Thy troops, Argissa, Polypoetes leads,
And Eleon, shelter'd by Olympus' shades,
Grytonè's warriors; and where Orthè lies,
And Oloösson's chalky cliffs arise.

Sprung from Pirithoüs of immortal race, 900
 The fruit of fair Hippodame's embrace
 (That day, when, hurl'd from Pelion's cloudy head,
 To distant dens the shaggy Centaurs fled),
 With Polypœtes join'd in equal sway,
 Leonteus leads, and forty ships obey. 905
 In twenty sail the bold Perrhæbians came
 From Cyphus, Guneus was their leader's name.
 With these the Enians join'd, and those who freeze
 Where cold Dodona lifts her holy trees;
 Or where the pleasing Titaresius glides, 910
 And into Peneus rolls his easy tides;
 Yet o'er the silver surface pure they flow,
 The sacred stream unmix'd with streams below,
 Sacred and awful! From the dark abodes
 Styx pours them forth, the dreadful oath of Gods! 915
 Last under Prothous the Magnesians stood,
 Prothous the swift, of old Tenthredon's blood;
 Who dwell where Pelion, crown'd with piny boughs,
 Obscures the glade, and nods his shaggy brows:
 Or where thro' flowery Tempè Peneus stray'd 920
 (The region stretch'd beneath his mighty shade):
 In forty sable barks they stemm'd the main;
 Such were the Chiefs, and such the Grecian train.
 Say next, O Muse! of all Achaia breeds,
 Who bravest fought, or rein'd the noblest steeds? 925
 Eumelus' mares were foremost in the chase,
 As eagles fleet, and of Pheretian race;
 Bred where Pieria's fruitful fountains flow,
 And train'd by him who bears the silver bow.
 Fierce in the fight, their nostrils breathed a flame, 930
 Their height, their colour, and their age, the same;
 O'er fields of death they whirl the rapid car,
 And break the ranks, and thunder thro' the war.
 Ajax in arms the first renown acquired,
 While stern Achilles in his wrath retired 935
 (His was the strength that mortal might exceeds,

And his th' unrivall'd race of heav'nly steeds):
But Thetis' son now shines in arms no more;
His troops, neglected on the sandy shore,
In empty air their sportive jav'lins throw, 940
Or whirl the disk, or bend an idle bow:
Unstain'd with blood his cover'd chariots stand;
Th' immortal coursers graze along the strand;
But the brave Chiefs th' inglorious life deplor'd,
And, wand'ring o'er the camp, required their lord. 945

Now, like a deluge, cov'ring all around,
The shining armies swept along the ground;
Swift as a flood of fire, when storms arise,
Floats the wide field, and blazes to the skies.
Earth groan'd beneath them; as when angry Jove 950
Hurls down the forky lightning from above,
On Arimè when he the thunder throws,
And fires Typhœus with redoubled blows,
Where Typhon, press'd beneath the burning load,
Still feels the fury of th' avenging God. 955

But various Iris, Jove's commands to bear,
Speeds on the wings of winds thro' liquid air;
In Priam's porch the Trojan Chiefs she found,
The old consulting, and the youths around.
Polites' shape, the monarch's son, she chose, 960
Who from Æsetes' tomb observ'd the foes,
High on the mound; from whence in prospect lay
The fields, the tents, the navy, and the bay.
In this dissembled form she hastes to bring
Th' unwelcome message to the Phrygian King: 965

'Cease to consult, the time for action calls,
War, horrid war, approaches to your walls!
Assembled armies oft have I beheld,
But ne'er till now such numbers charged a field.
Thick as autumnal leaves, or driving sand, 970
The moving squadrons blacken all the strand.
Thou, godlike Hector! all thy force employ,
Assemble all th' united bands of Troy;

In just array let every leader call
The foreign troops: this day demands them all.' 975
The voice divine the mighty Chief alarms;
The council breaks, the warriors rush to arms.
The gates unfolding pour forth all their train,
Nations on nations fill the dusky plain,
Men, steeds, and chariots, shake the trembling ground; 980
The tumult thickens, and the skies resound.
Amidst the plain in sight of Ilion stands
A rising mount, the work of human hands
(This for Myrinne's tomb th' immortals know,
Tho' call'd Batea in the world below); 985
Beneath their Chiefs in martial order here
Th' auxiliar troops and Trojan hosts appear.
The godlike Hector, high above the rest,
Shakes his huge spear, and nods his plumed crest:
In throngs around his native bands appear, 990
And groves of lances glitter in the air.
Divine Æneas brings the Dardan race,
Anchises' son, by Venus' stol'n embrace,
Born in the shades of Ida's secret grove
(A mortal mixing with the Queen of Love); 995
Archilochus and Acamas divide
The warrior's toils, and combat by his side.
Who fair Zeleia's wealthy valleys till,
Fast by the foot of Ida's sacred hill;
Or drink, Æsepus, of thy sable flood; 1000
Were led by Pandarus, of royal blood.
To whom his art Apollo deign'd to shew,
Graced with the present of his shafts and bow.
From rich Apæsus and Adrestia's towers,
High Tereus's summits, and Pityea's bowers; 1005
From these the congregated troops obey
Young Amphius and Adrastus' equal sway;
Old Merops' sons; whom, skill'd in fates to come,
The sire forewarn'd, and prophesied their doom:
Fate urged them on! the sire forewarn'd in vain, 1010

They rush'd to war, and perish'd on the plain.

From Practius' stream, Percotè's pasture lands,
And Sestos and Abydos' neighb'ring strands,
From great Arisba's walls and Sellè's coast,
Asius Hyrtacides conducts his host: 1015
High on his car he shakes the flowing reins,
His fiery coursers thunder o'er the plains.

The fierce Pelasgi next, in war renown'd,
March from Larissa's ever-fertile ground:
In equal arms their brother leaders shine, 1020
Hippothous bold, and Pyleus the divine.

Next Acamas and Pyroüs lead their hosts
In dread array, from Thracia's wintry coasts;
Round the black realms where Hellespontus roars,
And Boreas beats the hoarse-resounding shores. 1025

With great Euphemus the Ciconians move,
Sprung from Træzenian Ceüs, lov'd by Jove.

Pyræchmes the Pæonian troops attend,
Skill'd in the fight their crooked bows to bend;
From Axius' ample bed he leads them on, 1030
Axius, that laves the distant Amydon,
Axius, that swells with all his neighb'ring rills,
And wide around the floating region fills.

The Paphlagonians Pylæmenes rules,
Where rich Henetia breeds her savage mules, 1035
Where Erythinus' rising cliffs are seen,
Thy groves of box, Cyturus! ever green;
And where Ægialus and Cromna lie,
And lofty Sesamus invades the sky;
And where Parthenius roll'd thro' banks of flowers, 1040
Reflects her bord'ring palaces and bowers.

Here march'd in arms the Halizonian band,
Whom Odius and Epistrophus command,
From those far regions where the sun refines
The ripening silver in Alybean mines. 1045

There, mighty Chromis led the Mysian train,
And augur Ennomus, inspired in vain,

For stern Achilles lopp'd his sacred head,
Roll'd down Scamander with the vulgar dead.

Phoreys and brave Ascanius here unite 1050
Th' Ascanian Phrygians, eager for the fight.

Of those who round Mæonia's realms reside,
Or whom the vales in shade of Tmolus hide,
Mestles and Antiphus the charge partake;
Born on the banks of Gyges' silent lake. 1055
There, from the fields where wild Mæander flows,
High Mycalè, and Latmos' shady brows,
And proud Miletus, came the Carian throngs,
With mingled clamours, and with barb'rous tongues:
Amphimachus and Naustes guide the train, 1060
Naustes the bold, Amphimachus the vain,
Who, trick'd with gold, and glitt'ring on his car,
Rode like a woman to the field of war.

Fool that he was! by fierce Achilles slain,
The river swept him to the briny main: 1065
There whelm'd with waves the gaudy warrior lies;
The valiant victor seiz'd the golden prize.

The forces last in fair array succeed,
Which blameless Glaucus and Sarpedon lead;
The warlike bands that distant Lycia yields 1070
Where gulfy Xanthus foams along the fields.

Book III. The Duel of Menelaus and Paris

THE ARGUMENT

The armies being ready to engage, a single combat is agreed upon between Menelaus and Paris (by the intervention of Hector) for the determination of the war. Iris is sent to call Helena to behold the fight. She leads her to the walls of Troy, where Priam sat with his counsellors, observing the Grecian leaders on the plain below, to whom Helen gives an account of the chief of them. The Kings on either part take the solemn oath for the conditions of the combat. The duel ensues, wherein Paris, being overcome, is snatched away in a cloud by Venus, and transported to his apartment. She then calls Helen from the walls, and brings the lovers together. Agamemnon, on the part of the Grecians, demands the restoration of Helen, and the performance of the articles. The three-and-twentieth day still continues throughout this book. The scene is sometimes in the field before Troy, and sometimes in Troy itself.

THUS by their leader's care each martial band
Moves into ranks, and stretches o'er the land.
With shouts the Trojans, rushing from afar,
Proclaim their motions, and provoke the war:
So when inclement winters vex the plain 5
With piercing frosts, or thick-descending rain,
To warmer seas the cranes embodied fly,
With noise, and order, thro' the midway sky;
To pigmy nations wounds and death they bring,
And all the war descends upon the wing. 10
But silent, breathing rage, resolv'd, and skill'd
By mutual aids to fix a doubtful field,
Swift march the Greeks: the rapid dust around
Dark'ning arises from the labour'd ground.
Thus from his flaggy wings when Notus sheds 15
A night of vapours round the mountain-heads,
Swift-gliding mists the dusky fields invade,
To thieves more grateful than the midnight shade;

While scarce the swains their feeding flocks survey,
Lost and confused amidst the thicken'd day: 20

So, wrapt in gath'ring dust, the Grecian train,
A moving cloud, swept on, and hid the plain.

Now front to front the hostile armies stand,
Eager of fight, and only wait command:

When, to the van, before the sons of fame 25

Whom Troy sent forth, the beauteous Paris came:

In form a God! the panther's speckled hide

Flow'd o'er his armour with an easy pride;

His bended bow across his shoulders flung,

His sword beside him negligently hung; 30

Two pointed spears he shook with gallant grace,

And dared the bravest of the Grecian race.

As thus, with glorious air and proud disdain,

He boldly stalk'd, the foremost on the plain,

Him Menelaus, loved of Mars, espies, 35

With heart elated, and with joyful eyes:

So joys a lion, if the branching deer

Or mountain goat, his bulky prize, appear;

In vain the youths oppose, the mastiffs bay,

The lordly savage rends the panting prey. 40

Thus, fond of vengeance, with a furious bound,

In clanging arms he leaps upon the ground

From his high chariot: him, approaching near,

The beauteous champion views with marks of fear,

Smit with a conscious sense, retires behind, 45

And shuns the fate he well deserv'd to find.

As when some shepherd, from the rustling trees

Shot forth to view, a scaly serpent sees:

Trembling and pale, he starts with wild affright,

And, all confused, precipitates his flight: 50

So from the King the shining warrior flies,

And plunged amid the thickest Trojans lies.

As godlike Hector sees the Prince retreat,

He thus upbraids him with a gen'rous heat:

'Unhappy Paris! but to women brave! 55

So fairly form'd, and only to deceive!
Oh, hadst thou died when first thou saw'st the light,
Or died at least before thy nuptial rite!
A better fate, than vainly thus to boast,
And fly, the scandal of thy Trojan host. 60
Gods! how the scornful Greeks exult to see
Their fears of danger undeceiv'd in thee!
Thy figure promis'd with a martial air,
But ill thy soul supplies a form so fair.
In former days, in all thy gallant pride, 65
When thy tall ships triumphant stemm'd the tide,
When Greece beheld thy painted canvas flow,
And crowds stood wond'ring at the passing show;
Say, was it thus, with such a baffled mien,
You met th' approaches of the Spartan Queen, 70
Thus from her realm convey'd the beauteous prize,
And both her warlike lords outshined in Helen's eyes?
This deed, thy foes' delight, thy own disgrace,
Thy father's grief, and ruin of thy race;
This deed recalls thee to the proffer'd flight; 75
Or hast thou injured whom thou dar'st not right?
Soon to thy cost the field would make thee know
Thou keep'st the consort of a braver foe.
Thy graceful form instilling soft desire,
Thy curling tresses, and thy silver lyre, 80
Beauty and youth, in vain to these you trust,
When youth and beauty shall be laid in dust:
Troy yet may wake, and one avenging blow
Crush the dire author of his country's woe.'
His silence here, with blushes, Paris breaks: 85
"T is just, my brother, what your anger speaks:
But who like thee can boast a soul sedate,
So firmly proof to all the shocks of Fate?
Thy force, like steel, a temper'd hardness shews,
Still edged to wound, and still untired with blows, 90
Like steel, uplifted by some strenuous swain,
With falling woods to strow the wasted plain.

Thy gifts I praise; nor thou despise the charms
With which a lover golden Venus arms;
Soft moving speech, and pleasing outward show, 95
No wish can gain them, but the Gods bestow.
Yet wouldst thou have the proffer'd combat stand,
The Greeks and Trojans seat on either hand;
Then let a mid-way space our hosts divide,
And on that stage of war the cause be tried: 100
By Paris there the Spartan King be fought,
For beauteous Helen and the wealth she brought;
And who his rival can in arms subdue,
His be the fair, and his the treasure too.
Thus with a lasting league your toils may cease, 105
And Troy possess her fertile fields in peace;
Thus may the Greeks review their native shore,
Much famed for gen'rous steeds, for beauty more.'

He said. The challenge Hector heard with joy,
Then with his spear restrain'd the youth of Troy, 110
Held by the midst, athwart; and near the foe
Advanced with steps majestically slow;
While round his dauntless head the Grecians pour
Their stones and arrows in a mingled shower.

Then thus the Monarch, great Atrides, cried: 115
'Forbear, ye warriors! lay the darts aside:
A parley Hector asks, a message bears;
We know him by the various plume he wears.'
Awed by his high command the Greeks attend,
The tumult silence, and the fight suspend. 120

While from the centre Hector rolls his eyes
On either host, and thus to both applies:
'Hear, all ye Trojan, all ye Grecian bands!
What Paris, author of the war, demands.
Your shining swords within the sheath restrain, 125
And pitch your lances in the yielding plain.
Here, in the midst, in either army's sight,
He dares the Spartan King to single fight;
And wills, that Helen and the ravish'd spoil,

That caus'd the contest, shall reward the toil. 130
Let these the brave triumphant victor grace,
And diff'ring nations part in leagues of peace.'

He spoke: in still suspense on either side
Each army stood. The Spartan Chief replied:

'Me too, ye warriors, hear, whose fatal right 135
A world engages in the toils of fight —
To me the labour of the field resign;
Me Paris injured; all the war be mine.
Fall he that must, beneath his rival's arms,
And live the rest secure of future harms. 140
Two lambs, devoted by your country's rite,
To Earth a sable, to the Sun a white,
Prepare, ye Trojans! while a third we bring
Select to Jove, th' inviolable King.

Let rev'rend Priam in the truce engage, 145
And add the sanction of consid'rate age;
His sons are faithless, headlong in debate,
And youth itself an empty wav'ring state:
Cool age advances venerably wise,
Turns on all hands its deep-discerning eyes; 150
Sees what befell, and what may yet befall,
Concludes from both, and best provides for all.'

The nations hear, with rising hopes possess'd,
And peaceful prospects dawn in every breast.
Within the lines they drew their steeds around, 155
And from their chariots issued on the ground:
Next all, unbuckling the rich mail they wore,
Laid their bright arms along the sable shore.
On either side the meeting hosts are seen
With lances fix'd, and close the space between. 160
Two heralds now, despatch'd to Troy, invite
The Phrygian monarch to the peaceful rite;
Talthybius hastens to the fleet, to bring
The lamb for Jove, th' inviolable King.

Meantime, to beauteous Helen, from the skies 165
The various Goddess of the Rainbow flies

(Like fair Laödicè in form and face,
 The loveliest nymph of Priam's royal race);
 Her in the palace, at her loom she found;
 The golden web her own sad story crown'd. 170
 The Trojan wars she weav'd (herself the prize),
 And the dire triumphs of her fatal eyes.
 To whom the Goddess of the Painted Bow:
 'Approach, and view the wondrous scene below!
 Each hardy Greek, and valiant Trojan knight, 175
 So dreadful late, and furious for the fight,
 Now rest their spears, or lean upon their shields;
 Ceas'd is the war, and silent all the fields.
 Paris alone and Sparta's King advance,
 In single fight to toss the beamy lance; 180
 Each met in arms, the fate of combat tries,
 Thy love the motive, and thy charms the prize.'
 This said, the many-colour'd maid inspires
 Her husband's love, and wakes her former fires;
 Her country, parents, all that once were dear, 185
 Rush to her thought, and force a tender tear.
 O'er her fair face a snowy veil she threw
 And, softly sighing, from the loom withdrew.
 Her handmaids Clymenè and Æthra wait
 Her silent footsteps to the Scæan gate. 190
 There sat the seniors of the Trojan race
 (Old Priam's Chiefs, and most in Priam's grace);
 The King the first; Thymoetes at his side;
 Lampus and Clytius, long in council tried;
 Panthus, and Hicetaæn, once the strong; 195
 And next the wisest of the rev'rend throng,
 Antenor grave, and sage Ucalegon,
 Lean'd on the walls, and bask'd before the sun.
 Chiefs, who no more in bloody fights engage,
 But, wise thro' time, and narrative with age, 200
 In summer-days like grasshoppers rejoice,
 A bloodless race, that send a feeble voice.
 These, when the Spartan Queen approach'd the tower,

In secret own'd resistless Beauty's power:
They cried, 'No wonder, such celestial charms 205
For nine long years have set the world in arms!
What winning graces! what majestic mien!
She moves a Goddess, and she looks a Queen.
Yet hence, oh Heav'n! convey that fatal face,
And from destruction save the Trojan race.' 210
The good old Priam welcom'd her, and cried,
'Approach, my child, and grace thy father's side.
See on the plain thy Grecian spouse appears,
The friends and kindred of thy former years.
No crime of thine our present suff'rings draws, 215
Not thou, but Heav'n's disposing will, the cause;
The Gods these armies and this force employ,
The hostile Gods conspire the fate of Troy.
But life thine eyes, and say, what Greek is he
(Far as from hence these aged orbs can see), 220
Around whose brow such martial graces shine,
So tall, so awful, and almost divine?
Tho' some of larger stature tread the green,
None match his grandeur and exalted mien:
He seems a monarch and his country's pride.' 225
Thus ceas'd the King, and thus the Fair replied:
'Before thy presence, father, I appear
With conscious shame and reverential fear,
Ah! had I died, ere to these walls I fled,
False to my country, and my nuptial bed, 230
My brothers, friends, and daughter left behind,
False to them all, to Paris only kind!
For this I mourn, till grief or dire disease
Shall waste the form whose crime it was to please!
The King of Kings, Atrides, you survey, 235
Great in war, and great in arts of sway:
My brother once, before my days of shame:
And oh! that still he bore a brother's name!'
With wonder Priam view'd the godlike man,
Extoll'd the happy Prince, and thus began: 240

‘O blest Atrides! born to prosp’rous fate,
Successful monarch of a mighty state!
How vast thy empire! Of yon matchless train
What numbers lost, what numbers yet remain!
In Phrygia once were gallant armies known, ²⁴⁵
In ancient time, when Otreus fill’d the throne;
When godlike Mygdon led their troops of horse,
And I, to join them, rais’d the Trojan force;
Against the manlike Amazons we stood,
And Sangar’s stream ran purple with their blood. ²⁵⁰
But far inferior those, in martial grace
And strength of numbers, to this Grecian race.’

This said, once more he view’d the warrior train:
‘What ‘s he, whose arms lie scatter’d on the plain?
Broad is his breast, his shoulders larger spread, ²⁵⁵
Tho’ great Atrides overtops his head.
Nor yet appear his care and conduct small;
From rank to rank he moves, and orders all.
The stately ram thus measures o’er the ground,
And, master of the flocks, surveys them round.’ ²⁶⁰

Then Helen thus: ‘Whom your discerning eyes
Have singled out, is Ithacus the wise:
A barren island boasts his glorious birth;
His fame for wisdom fills the spacious earth.’

Antenor took the word, and thus began: ²⁶⁵
‘Myself, O King! have seen that wondrous man;
When, trusting Jove and hospitable laws,
To Troy he came, to plead the Grecian cause
(Great Menelaus urged the same request);
My house was honour’d with each royal guest: ²⁷⁰
I knew their persons, and admired their parts,
Both brave in arms, and both approv’d in arts.
Erect, the Spartan most engaged our view,
Ulysses seated greater rev’rence drew.
When Atreus’ son harangued the list’ning train, ²⁷⁵
Just was his sense, and his expression plain,
His words succinct, yet full, without a fault;

He spoke no more than just the thing he ought.
But when Ulysses rose, in thought profound,
His modest eyes he fix'd upon the ground; 280
As one unskill'd or dumb, he seem'd to stand,
Nor rais'd his head, nor stretch'd his sceptred hand;
But when he speaks, what elocution flows!
Soft as the fleeces of descending snows,
The copious accents fall, with easy art; 285
Melting they fall, and sink into the heart!
Wond'ring we hear, and, fix'd in deep surprise,
Our ears refute the censure of our eyes.'

The King then ask'd (as yet the camp he view'd),
'What Chief is that, with giant strength endued, 290
Whose brawny shoulders, and whose swelling chest,
And lofty stature, far exceed the rest?'

'Ajax the great' (the beauteous Queen replied),
'Himself a host: the Grecian strength and pride.

See! bold Idomeneus superior towers 295

Amidst yon circle of his Cretan powers,

Great as a God! I saw him once before,

With Menelaus on the Spartan shore.

The rest I know, and could in order name;

All valiant Chiefs, and men of mighty fame. 300

Yet two are wanting of the numerous train,

Whom long my eyes have sought, but sought in vain;

Castor and Pollux, first in martial force,

One bold on foot, and one renown'd for horse.

My brothers these; the same our native shore, 305

One house contain'd us, as one mother bore.

Perhaps the Chiefs, from warlike toils at ease,

For distant Troy refused to sail the seas:

Perhaps their sword some nobler quarrel draws,

Ashamed to combat in their sister's cause.' 310

So spoke the Fair, nor knew her brothers' doom,

Wrapt in the cold embraces of the tomb;

Adorn'd with honours in their native shore,

Silent they slept, and heard of wars no more.

Meantime, the heralds thro' the crowded town 315
Bring the rich wine and destin'd victims down.
Idæus' arms the golden goblets press'd,
Who thus the venerable King address'd:
'Arise, O father of the Trojan state!
The nations call, thy joyful people wait, 320
To seal the truce, and end the dire debate.
Paris, thy son, and Sparta's King advance,
In measured lists to toss the weighty lance;
And who his rival shall in arms subdue,
His be the dame, and his the treasure too. 325
Thus with a lasting league our toils may cease,
And Troy possess her fertile fields in peace:
So shall the Greeks review their native shore,
Much famed for gen'rous steeds, for beauty more.'
With grief he heard, and bade the Chiefs prepare 330
To join his milk-white coursers to the car:
He mounts the seat, Antenor at his side;
The gentle steeds thro' Scæa's gates they guide:
Next from the car, descending on the plain,
Amid the Grecian host and Trojan train 335
Slow they proceed: the sage Ulysses then
Arose, and with him rose the King of men.
On either side a sacred herald stands;
The wine they mix, and on each monarch's hands
Pour the full urn; then draws the Grecian lord 340
His cutlass, sheathed beside his pond'rous sword;
From the sign'd victims crops the curling hair,
The heralds part it, and the Princes share;
Then loudly thus before th' attentive bands
He calls the Gods, and spreads his lifted hands: 345
'O first and greatest Power! whom all obey,
Who high on Ida's holy mountain sway,
Eternal Jove! and you bright Orb that roll
From east to west, and view from pole to pole!
Thou mother Earth! and all ye living Floods! 350
Infernal Furies, and Tartarean Gods,

Who rule the dead, and horrid woes prepare
For perjured Kings, and all who falsely swear!
Hear, and be witness. If, by Paris slain,
Great Menelaus press the fatal plain; 355
The dame and treasures let the Trojan keep;
And Greece returning plough the wat'ry deep.
If by my brother's lance the Trojan bleed,
Be his the wealth and beauteous dame decreed:
Th' appointed fine let Ilion justly pay, 360
And age to age record the signal day.
This if the Phrygians shall refuse to yield,
Arms must revenge, and Mars decide the field.'
With that the Chief the tender victims slew,
And in the dust their bleeding bodies threw: 365
The vital spirit issued at the wound,
And left the members quiv'ring on the ground.
From the same urn they drink the mingled wine,
And add libations to the Powers divine.
While thus their prayers united mount the sky: 370
'Hear, mighty Jove! and hear, ye Gods on high!
And may their blood, who first the league confound,
Shed like this wine, disdain the thirsty ground;
May all their consorts serve promiscuous lust,
And all their race be scatter'd as the dust!' 375
Thus either host their imprecations join'd,
Which Jove refused, and mingled with the wind.
The rites now finish'd, rev'rend Priam rose,
And thus express'd a heart o'ercharged with woes:
'Ye Greeks and Trojans, let the Chiefs engage, 380
But spare the weakness of my feeble age:
In yonder walls that object let me shun,
Nor view the danger of so dear a son.
Whose arms shall conquer, and what Prince shall fall,
Heav'n only knows, for Heav'n disposes all.' 385
This said, the hoary King no longer stay'd,
But on his car the slaughter'd victims laid;
Then seiz'd the reins his gentle steeds to guide,

And drove to Troy, Antenor at his side.

Bold Hector and Ulysses now dispose 390
The lists of combat, and the ground enclose;
Next to decide by sacred lots prepare,
Who first shall lance his pointed spear in air.
The people pray with elevated hands,
And words like these are heard thro' all the bands: 395
'Immortal Jove! high Heav'n's superior lord,
On lofty Ida's holy mount ador'd!
Whoe'er involv'd us in this dire debate,
Oh give that author of the war to Fate
And shades eternal! let division cease, 400
And joyful nations join in leagues of peace.'

With eyes averted Hector hastes to turn
The lots of fight, and shakes the brazen urn.
Then, Paris, thine leap'd forth; by fatal chance
Ordain'd the first to whirl the mighty lance. 405
Both armies sat, the combat to survey,
Beside each Chief his azure armour lay,
And round the lists the gen'rous coursers neigh.
The beauteous warrior now arrays for fight,
In gilded arms magnificently bright: 410
The purple cuishes clasp his thighs around,
With flowers adorn'd, with silver buckles bound:
Lycaön's corslet his fair body dress'd,
Braced in, and fitted to his softer breast;
A radiant baldric, o'er his shoulder tied, 415
Sustain'd the sword that glitter'd at his side:
His youthful face a polish'd helm o'erspread;
The waving horse-hair nodded on his head:
His figured shield, a shining orb, he takes,
And in his hand a pointed jav'lin shakes. 420
With equal speed, and fired by equal charms,
The Spartan hero sheathes his limbs in arms.

Now round the lists th' admiring armies stand,
With jav'lins fix'd, the Greek and Trojan band.
Amidst the dreadful vale the Chiefs advance, 425

All pale with rage, and shake the threat'ning lance.
The Trojan first his shining jav'lin threw:
Full on Atrides' ringing shield it flew,
Nor pierc'd the brazen orb, but with a bound
Leap'd from the buckler blunted on the ground. 430
Atrides then his massy lance prepares,
In act to throw, but first prefers his prayers:
 'Give me, great Jove! to punish lawless lust,
And lay the Trojan gasping in the dust;
Destroy th' aggressor, aid my righteous cause, 435
Avenge the breach of hospitable laws!
Let this example future times reclaim,
And guard from wrong fair friendship's holy name.'
He said, and, pois'd in air, the jav'lin sent;
Thro' Paris' shield the forceful weapon went, 440
His corslet pierces, and his garment rends,
And, glancing downward, near his flank descends.
The wary Trojan, bending from the blow,
Eludes the death, and disappoints his foe:
But fierce Atrides waved his sword, and struck 445
Full on his casque; the crested helmet shook;
The brittle steel, unfaithful to his hand,
Broke short: the fragments glitter'd on the sand;
The raging warrior to the spacious skies
Rais'd his upbraiding voice, and angry eyes: 450
 'Then is it vain in Jove himself to trust?
And is it thus the Gods assist the just?
When crimes provoke us, Heav'n success denies:
The dart falls harmless, and the falchion flies.'
Furious he said, and toward the Grecian crew 455
(Seiz'd by the crest) th' unhappy warrior drew;
Struggling he follow'd, while th' embroider'd thong,
That tied his helmet, dragg'd the Chief along.
Then had his ruin crown'd Atrides' joy,
But Venus trembled for the Prince of Troy: 460
Unseen she came, and burst the golden band;
And left an empty helmet in his hand.

The casque, enraged, amidst the Greeks he threw;
The Greeks with smiles the polish'd trophy view.
Then, as once more he lifts the deadly dart, 465
In thirst of vengeance, at his rival's heart,
The Queen of Love her favour'd champion shrouds
(For Gods can all things) in a veil of clouds.
Rais'd from the field the panting youth she led,
And gently laid him on the bridal bed, 470
With pleasing sweets his fainting sense renews,
And all the dome perfumes with heav'nly dews.

Meantime the brightest of the female kind,
The matchless Helen, o'er the walls reclin'd:
To her, beset with Trojan beauties, came, 475
In borrow'd form, the laughter-loving dame
(She seem'd an ancient maid, well skill'd to cull
The snowy fleece, and wind the twisted wool).
The Goddess softly shook her silken vest
That shed perfumes, and whisp'ring thus address'd: 480
'Haste, happy nymph! for thee thy Paris calls
Safe from the fight, in yonder lofty walls,
Fair as a God! with odours round him spread
He lies, and waits thee on the well-known bed,
Not like a warrior parted from the foe, 485
But some gay dancer in the public show.'

She spoke, and Helen's secret soul was mov'd;
She scorn'd the champion, but the man she lov'd.
Fair Venus' neck, her eyes that sparkled fire,
And breast, reveal'd the Queen of soft desire. 490
Struck with her presence, straight the lively red
Forsook her cheek; and trembling thus she said:
'Then is it still thy pleasure to deceive?
And woman's frailty always to believe?
Say, to new nations must I cross the main, 495
Or carry wars to some soft Asian plain?
For whom must Helen break her second vow?
What other Paris is thy darling now?
Left to Atrides (victor in the strife)

An odious conquest and a captive wife, 500
Hence let me sail: and, if thy Paris bear
My absence ill, let Venus ease his care.
A handmaid Goddess at his side to wait,
Renounce the glories of thy heav'nly state,
Be fix'd for ever to the Trojan shore, 505
His spouse, or slave; and mount the skies no more.
For me, to lawless love no longer led,
I scorn the coward, and detest his bed;
Else should I merit everlasting shame,
And keen reproach from every Phrygian dame: 510
Ill suits it now the joys of love to know,
Too deep my anguish, and too wild my woe.'

Then thus, incens'd, the Paphian Queen replies:
'Obey the power from whom thy glories rise:
Should Venus leave thee, ev'ry charm must fly, 515
Fade from thy cheek, and languish in thy eye.
Cease to provoke me, lest I make thee more
The world's aversion, than their love before;
Now the bright prize for which mankind engage,
Then, the sad victim of the public rage.' 520

At this, the fairest of her sex obey'd,
And veil'd her blushes in a silken shade;
Unseen, and silent, from the train she moves,
Led by the Goddess of the smiles and loves.

Arrived, and enter'd at the palace gate, 525
The maids officious round their mistress wait:
Then all, dispersing, various tasks attend;
The Queen and Goddess to the Prince ascend.
Full in her Paris' sight the Queen of Love
Had placed the beauteous progeny of Jove; 530
Where, as he view'd her charms, she turn'd away
Her glowing eyes, and thus began to say:

'Is this the Chief, who, lost to sense of shame,
Late fled the field, and yet survives his fame?
Oh hadst thou died beneath the righteous sword 535
Of that brave man whom once I call'd my lord!

The boaster Paris oft desired the day
With Sparta's King to meet in single fray:
Go now, once more thy rival's rage excite,
Provoke Atrides, and renew the fight: 540
Yet Helen bids thee stay, lest thou unskill'd
Shouldst fall an easy conquest on the field.'

The Prince replies: 'Ah cease, divinely fair,
Nor add reproaches to the wounds I bear;
This day the foe prevail'd by Pallas' power; 545
We yet may vanquish in a happier hour:
There want not Gods to favour us above;
But let the bus'ness of our life be love:
These softer moments let delights employ,
And kind embraces snatch the hasty joy. 550
Not thus I lov'd thee, when from Sparta's shore
My forced, my willing, heav'nly prize I bore,
When first entranc'd in Cranæ's isle I lay,
Mix'd with thy soul, and all dissolv'd away!'
Thus having spoke, th' enamour'd Phrygian boy 555
Rush'd to the bed, impatient for the joy.
Him Helen follow'd slow with bashful charms,
And clasp'd the blooming hero in her arms.

While these to love's delicious rapture yield,
The stern Atrides rages round the field: 560
So some fell lion whom the woods obey,
Roars thro' the desert, and demands his prey.
Paris he seeks, impatient to destroy,
But seeks in vain along the troops of Troy;
Ev'n those had yielded to a foe so brave 565
The recreant warrior, hateful as the grave.
Then speaking thus, the King of Kings arose:
'Ye Trojans, Dardans, all our gen'rous foes!
Hear and attest! from Heav'n with conquest crown'd,
Our brother's arms the just success have found. 570
Be therefore now the Spartan wealth restor'd,
Let Argive Helen own her lawful lord;
Th' appointed fine let Ilion justly pay,

And age to age record this signal day.'

He ceas'd; his army's loud applauses rise, ⁵⁷⁵
And the long shout runs echoing thro' the skies.

Book IV. The Breach of the Truce, and the First Battle

THE ARGUMENT

The Gods deliberate in council concerning the Trojan war: they agree upon the continuation of it, and Jupiter sends down Minerva to break the truce. She persuades Pandarus to aim an arrow at Menelaus, who is wounded, but cured by Machaon. In the mean time some of the Trojan troops attack the Greeks. Agamemnon is distinguished in all the parts of a good general; he reviews the troops, and exhorts the leaders, some by praises, and others by reproofs. Nestor is particularly celebrated for his military discipline. The battle joins, and great numbers are slain on both sides.

The same day continues through this, as through the last book; as it does also through the two following, and almost to the end of the seventh book. The scene is wholly in the field before Troy.

AND now Olympus' shining gates unfold;
The Gods, with Jove, assume their thrones of gold:
Immortal Hebe, fresh with bloom divine,
The golden goblet crowns with purple wine:
While the full bowls flow round, the Powers employ 5
Their careful eyes on long-contended Troy.

When Jove, disposed to tempt Saturnia's spleen,
Thus waked the fury of his partial Queen:
'Two Powers divine the son of Atreus aid,
Imperial Juno, and the Martial Maid: 10
But high in Heav'n they sit, and gaze from far,
The tame spectators of his deeds of war.
Not thus fair Venus helps her favour'd knight,
The Queen of Pleasures shares the toils of fight,
Each danger wards, and, constant in her care, 15
Saves in the moment of the last despair.
Her act has rescued Paris' forfeit life,
Tho' great Atrides gain'd the glorious strife.
Then say, ye Powers! what signal issue waits
To crown this deed, and finish all the Fates? 20

Shall Heav'n by peace the bleeding kingdoms spare,
Or rouse the Furies, and awake the war?

Yet, would the Gods for human good provide,
Atrides soon might gain his beauteous bride,
Still Priam's walls in peaceful honours grow, 25
And thro' his gates the crowding nations flow.'

Thus while he spoke, the Queen of Heav'n, enraged,
And Queen of War, in close consult engaged:
Apart they sit, their deep designs employ,
And meditate the future woes of Troy. 30
Tho' secret anger swell'd Minerva's breast,
The prudent Goddess yet her wrath suppress'd;
But Juno, impotent of passion, broke
Her sullen silence, and with fury spoke:

'Shall then, O Tyrant of th' ethereal reign! 35
My schemes, my labours, and my hopes, be vain?
Have I, for this, shook Ilion with alarms,
Assembled nations, set two worlds in arms?
To spread the war, I flew from shore to shore;
Th' immortal coursers scarce the labour bore. 40
At length ripe vengeance o'er their heads impends,
But Jove himself the faithless race defends;
Loth as thou art to punish lawless lust,
Not all the Gods are partial and unjust.'

The Sire whose thunder shakes the cloudy skies, 45
Sighs from his inmost soul, and thus replies:
'Oh lasting rancour! oh insatiate hate
To Phrygia's monarch and the Phrygian state!
What high offence has fired the wife of Jove?
Can wretched mortals harm the Powers above? 50
That Troy and Troy's whole race thou wouldst confound,
And yon fair structures level with the ground?
Haste, leave the skies, fulfil thy stern desire,
Burst all her gates, and wrap her walls in fire!
Let Priam bleed! if yet thou thirst for more, 55
Bleed all his sons, and Ilion float with gore,
To boundless vengeance the wide realm be giv'n

Till vast destruction glut the Queen of Heav'n!
So let it be, and Jove his peace enjoy,
When Heav'n no longer hears the name of Troy. 60
But should this arm prepare to wreak our hate
On thy lov'd realms, whose guilt demands their fate,
Presume not thou the lifted bolt to stay,
Remember Troy, and give the vengeance way,
For know, of all the numerous towns that rise 65
Beneath the rolling sun, and starry skies,
Which Gods have rais'd, or earth-born men enjoy;
None stands so dear to Jove as sacred Troy.
No mortals merit more distinguish'd grace
Than godlike Priam, or than Priam's race: 70
Still to our name their hecatombs expire,
And altars blaze with unextinguish'd fire.'

At this the Goddess roll'd her radiant eyes,
Then on the Thund'rer fix'd them, and replies:
'Three towns are Juno's on the Grecian plains, 75
More dear than all th' extended earth contains,
Mycenæ, Argos, and the Spartan wall;
These thou may'st raze, nor I forbid their fall:
'T is not in me the vengeance to remove;
The crime 's sufficient that they share my love. 80
Of power superior, why should I complain?
Resent I may, but must resent in vain.
Yet some distinction Juno might require,
Sprung with thyself from one celestial sire,
A Goddess born to share the realms above, 85
And styled the consort of the thund'ring Jove:
Nor thou a wife and sister's right deny;
Let both consent, and both by turns comply;
So shall the Gods our joint decrees obey,
And Heav'n shall act as we direct the way. 90
See ready Pallas waits thy high commands,
To raise in arms the Greek and Phrygian bands;
Their sudden friendship by her arts may cease,
And the proud Trojans first infringe the peace.'

The Sire of men, and Monarch of the sky, 95
Th' advice approv'd, and bade Minerva fly,
Dissolve the league, and all her arts employ
To make the breach the faithless act of Troy.

Fired with the charge, she headlong urged her flight
And shot like lightning from Olympus' height. 100
As the red comet, from Saturnius sent
To fright the nations with a dire portent
(A fatal sign to armies on the plain,
Or trembling sailors on the wintry main),
With sweeping glories glides along in air, 105
And shakes the sparkles from its blazing hair;
Between both armies thus, in open sight,
Shot the bright Goddess in a trail of light.
With eyes erect, the gazing hosts admire
The Power descending, and the Heav'ns on fire! 110
'The Gods' (they cried), 'the Gods this signal sent,
And Fate now labours with some vast event:
Jove seals the league, or bloodier scenes prepares;
Jove, the great arbiter of peace and wars!'

They said, while Pallas thro' the Trojan throng 115
(In shape a mortal) pass'd disguised along.
Like bold Laödocus, her course she bent,
Who from Antenor traced his high descent.
Amidst the ranks Lycaön's son she found,
The warlike Pandarus, for strength renown'd; 120
Whose squadrons, led from black Æsepus' flood,
With flaming shields in martial circle stood.

To him the Goddess: 'Phrygian! canst thou hear
A well-timed counsel with a willing ear?
What praise were thine, could'st thou direct thy dart, 125
Amidst his triumph, to the Spartan's heart?
What gifts from Troy, from Paris, wouldst thou gain,
Thy country's foe, the Grecian glory, slain?
Then seize th' occasion, dare the mighty deed,
Aim at his breast, and may that aim succeed! 130
But first, to speed the shaft, address thy vow

To Lycian Phœbus with the silver bow,
And swear the firstlings of thy flock to pay
On Zelia's altars, to the God of Day.'

He heard, and madly at the motion pleas'd, ¹³⁵
His polish'd bow with hasty rashness seiz'd.
'T was form'd of horn, and smooth'd with artful toil;
A mountain goat resign'd the shining spoil,
Who pierc'd long since beneath his arrows bled;
The stately quarry on the cliffs lay dead, ¹⁴⁰
And sixteen palms his brow's large honours spread:
The workman join'd, and shaped the bended horns,
And beaten gold each taper point adorns.
This, by the Greeks unseen, the warrior bends,
Screen'd by the shields of his surrounding friends. ¹⁴⁵
There meditates the mark, and, crouching low,
Fits the sharp arrow to the well-strung bow.
One, from a hundred feather'd deaths he chose,
Fated to wound, and cause of future woes.
Then offers vows with hecatombs to crown ¹⁵⁰
Apollo's altars in his native town.

Now with full force the yielding horn he bends,
Drawn to an arch, and joins the doubling ends;
Close to his breast he strains the nerve below,
Till the barb'd point approach the circling bow; ¹⁵⁵
Th' impatient weapon whizzes on the wing;
Sounds the tough horn, and twangs the quiv'ring string.

But thee, Atrides! in that dangerous hour
The Gods forget not, nor thy guardian Power.
Pallas assists, and (weaken'd in its force) ¹⁶⁰
Diverts the weapon from its destin'd course:
So from her babe, when slumber seals his eye,
The watchful mother wafts th' envenom'd fly.
Just where his belt with golden buckles join'd,
Where linen folds the double corslet lin'd, ¹⁶⁵
She turn'd the shaft, which, hissing from above,
Pass'd the broad belt, and thro' the corslet drove;
The folds it pierc'd, the plaited linen tore,

And razed the skin, and drew the purple gore.
As when some stately trappings are decreed 170
To grace a monarch on his bounding steed,
A nymph, in Caria or Mæönia bred,
Stains the pure iv'ry with a lively red;
With equal lustre various colours vie,
The shining whiteness, and the Tyrian dye: 175
So, great Atrides! shew'd thy sacred blood,
As down thy snowy thigh distill'd the streaming flood.
With horror seiz'd, the King of men descried
The shaft infix'd, and saw the gushing tide:
Nor less the Spartan fear'd, before he found 180
The shining barb appear above the wound.
Then, with a sigh that heav'd his manly breast,
The royal brother thus his grief express'd,
And grasp'd his hand; while all the Greeks around
With answering sighs return'd the plaintive sound: 185
 'Oh dear as life! did I for this agree
The solemn truce, a fatal truce to thee!
Wert thou exposed to all the hostile train,
To fight for Greece, and conquer to be slain?
The race of Trojans in thy ruin join, 190
And faith is scorn'd by all the perjured line.
Not thus our vows, confirm'd with wine and gore,
Those hands we plighted, and those oaths we swore,
Shall all be vain: when Heav'n's revenge is slow,
Jove but prepares to strike the fiercer blow. 195
The day shall come, the great avenging day,
Which Troy's proud glories in the dust shall lay,
When Priam's powers and Priam's self shall fall,
And one prodigious ruin swallow all.
I see the God, already, from the pole, 200
Bare his red arm, and bid the thunder roll;
I see th' Eternal all his fury shed,
And shake his ægis o'er their guilty head.
Such mighty woes on perjured Princes wait;
But thou, alas! deserv'st a happier fate. 205

Still must I mourn the period of thy days,
And only mourn, without my share of praise?
Deprived of thee, the heartless Greeks no more
Shall dream of conquests on the hostile shore;
Troy seized of Helen, and our glory lost, ²¹⁰
Thy bones shall moulder on a foreign coast:
While some proud Trojan thus insulting cries
(And spurns the dust where Menelaus lies):
“Such are the trophies Greece from Ilion brings,
And such the conquest of her King of Kings! ²¹⁵
Lo his proud vessels scatter’d o’er the main,
And unrevenge’d his mighty brother slain.”
Oh, ere that dire disgrace shall blast my fame,
O’erwhelm me, earth! and hide a monarch’s shame.’

He said: a leader’s and a brother’s fears ²²⁰
Possess his soul, which thus the Spartan cheers:
‘Let not thy words the warmth of Greece abate;
The feeble dart is guiltless of my fate:
Stiff with the rich embroider’d work around,
My varied belt repell’d the flying wound.’ ²²⁵

To whom the King: ‘My brother and my friend,
Thus, always thus, may Heav’n thy life defend!
Now seek some skilful hand, whose powerful art
May stanch th’ effusion, and extract the dart.
Herald, be swift, and bid Machaon bring ²³⁰
His speedy succour to the Spartan King;
Pierced with a winged shaft (the deed of Troy),
The Grecian’s sorrow and the Dardan’s joy.’

With hasty zeal the swift Talthybius flies;
Thro’ the thick files he darts his searching eyes, ²³⁵
And finds Machaon, where sublime he stands
In arms encircled with his native bands.
Then thus: ‘Machaon, to the King repair,
His wounded brother claims thy timely care;
Pierced by some Lycian or Dardanian bow, ²⁴⁰
A grief to us, a triumph to the foe.’

The heavy tidings grieved the godlike man;

Swift to his succour through the ranks he ran:
The dauntless King yet standing firm he found,
And all the Chiefs in deep concern around. 245
Where to the steely point the reed was join'd,
The shaft he drew, but left the head behind.
Straight the broad belt, with gay embroid'ry graced,
He loosed: the corslet from his breast unbraced;
Then suck'd the blood, and sov'reign balm infused, 250
Which Chiron gave, and Æsculapius used.

While round the Prince the Greeks employ their care,
The Trojans rush tumultuous to the war;
Once more they glitter in refulgent arms,
Once more the fields are fill'd with dire alarms. 255
Nor had you seen the King of Men appear
Confused, inactive, or surprised with fear;
But fond of glory, with severe delight,
His beating bosom claim'd the rising fight.
No longer with his warlike steeds he stay'd, 260
Or press'd the car with polish'd brass inlaid,
But left Eurymedon the reins to guide;
The fiery coursers snorted at his side.
On foot thro' all the martial ranks he moves,
And these encourages, and those reproves. 265
'Brave men!' he cries (to such who boldly dare
Urge their swift steeds to face the coming war),
'Your ancient valour on the foes approve;
Jove is with Greece, and let us trust in Jove.
'T is not for us, but guilty Troy, to dread, 270
Whose crimes sit heavy on her perjured head:
Her sons and matrons Greece shall lead in chains,
And her dread warriors strew the mournful plains.'

Thus with new ardour he the brave inspires;
Or thus the fearful with reproaches fires: 275
'Shame to your country, scandal of your kind!
Born to the fate ye well deserve to find;
Why stand ye gazing round the dreadful plain,
Prepared for flight, but doom'd to fly in vain?

Confused and panting, thus the hunted deer 280
Falls as he flies, a victim to his fear.

Still must ye wait the foes, and still retire,
Till yon tall vessels blaze with Trojan fire?
Or trust ye, Jove a valiant foe shall chase,
To save a trembling, heartless, dastard race?' 285

This said, he stalk'd with ample strides along,
To Crete's brave monarch and his martial throng;
High at their head he saw the Chief appear,
And bold Meriones excite the rear.

At this the King his gen'rous joy express'd, 290
And clasp'd the warrior to his arm'd breast:
'Divine Idomeneus! what thanks we owe
To worth like thine? what praise shall we bestow?
To thee the foremost honours are decreed,
First in the fight, and ev'ry graceful deed. 295
For this, in banquets, when the gen'rous bowls
Restore our blood, and raise the warriors' souls,
Tho' all the rest with stated rules we bound,
Unmix'd, unmeasured are thy goblets crown'd.
Be still thyself; in arms a mighty name; 300
Maintain thy honours, and enlarge thy fame.'

To whom the Cretan thus his speech address'd:
'Secure of me, O King! exhort the rest:
Fix'd to thy side, in ev'ry toil I share,
Thy firm associate in the day of war. 305
But let the signal be this moment giv'n;
To mix in fight is all I ask of Heav'n.
The field shall prove how perjuries succeed,
And chains or death avenge their impious deed.'

Charm'd with this heat, the King his course pursues, 310
And next the troops of either Ajax views:
In one firm orb the bands were ranged around,
A cloud of heroes blacken'd all the ground.
Thus from the lofty promontory's brow
A swain surveys the gath'ring storm below; 315
Slow from the main the heavy vapours rise,

Spread in dim streams, and sail along the skies,
Till black as night the swelling tempest shews,
The cloud condensing as the west-wind blows:
He dreads th' impending storm, and drives his flock 320
To the close covert of an arching rock.

Such, and so thick, th' embattled squadrons stood,
With spears erect, a moving iron wood;
A shady light was shot from glimm'ring shields,
And their brown arms obscured the dusky fields. 325

'O Heroes! worthy such a dauntless train,
Whose godlike virtue we but urge in vain'
(Exclaim'd the King), 'who raise your eager bands
With great examples, more than loud commands.
Ah would the Gods but breathe in all the rest 330
Such souls as burn in your exalted breast!
Soon should our arms with just success be crown'd,
And Troy's proud walls lie smoking on the ground.'

Then to the next the gen'ral bends his course
(His heart exults, and glories in his force); 335
There rev'rend Nestor ranks his Pylian bands,
And with inspiring eloquence commands;
With strictest order sets his train in arms,
The Chiefs advises, and the soldiers warms.
Alastor, Chromius, Hæmon, round him wait, 340
Bias the good, and Pelagon the great.
The horse and chariots to the front assign'd,
The foot (the strength of war) he ranged behind:
The middle space suspected troops supply,
Enclosed by both, nor left the power to fly: 345
He gives command to curb the fiery steed,
Nor cause confusion, nor the ranks exceed:
'Before the rest let none too rashly ride;
No strength nor skill, but just in time, be tried:
The charge once made, no warrior turn the rein, 350
But fight, or fall; a firm, embodied train.
He whom the fortune of the field shall cast
From forth his chariot, mount the next in haste;

Nor seek unpractis'd to direct the car,
Content with jav'lines to provoke the war. 355
Our great forefathers held this prudent course,
Thus ruled their ardour, thus preserv'd their force,
By laws like these immortal conquests made,
And earth's proud tyrants low in ashes laid.'

So spoke the master of the martial art, 360
And touch'd with transport great Atrides' heart.
'Oh! hadst thou strength to match thy brave desires,
And nerves to second what thy soul inspires!
But wasting years that wither human race,
Exhaust thy spirits, and thy arms unbrace. 365
What once thou wert, oh ever might'st thou be!
And age the lot of any Chief but thee.'

Thus to th' experienc'd Prince Atrides cried;
He shook his hoary locks, and thus replied:
'Well might I wish, could mortal wish renew 370
That strength which once in boiling youth I knew;
Such as I was, when Ereuthalion slain
Beneath this arm fell prostrate on the plain.
But Heav'n its gifts not all at once bestows,
These years with wisdom crowns, with action those: 375
The field of combat fits the young and bold,
The solemn council best becomes the old:
To you the glorious conflict I resign,
Let sage advice, the palm of age, be mine.'

He said. With joy the Monarch march'd before 380
And found Menestheus on the dusty shore,
With whom the firm Athenian phalanx stands;
And next Ulysses, with his subject bands.
Remote their forces lay, nor knew so far
The peace infringed, nor heard the sounds of war; 385
The tumult late begun, they stood intent
To watch the motion, dubious of th' event.
The King, who saw their squadrons yet unmov'd,
With hasty ardour thus the Chiefs reprov'd:

'Can Peteus' son forget a warrior's part, 390

And fears Ulysses, skill'd in every art?
Why stand you distant, and the rest expect
To mix in combat which yourselves neglect?
From you 't was hoped among the first to dare
The shock of armies, and commence the war. 395
For this your names are call'd before the rest,
To share the pleasures of the genial feast:
And can you, Chiefs! without a blush survey
Whole troops before you lab'ring in the fray?
Say, is it thus those honours you requite? 400
The first in banquets, but the last in fight.'

Ulysses heard: the hero's warmth o'erspread
His cheek with blushes; and, severe, he said:
'Take back th' unjust reproach! Behold we stand
Sheathed in bright arms, and but expect command. 405
If glorious deeds afford thy soul delight,
Behold me plunging in the thickest fight.
Then give thy warrior-chief a warrior's due,
Who dares to act whate'er thou darest to view.'

Struck with his gen'rous wrath, the King replies: 410
'Oh great in action, and in council wise!
With ours, thy care and ardour are the same,
Nor need I to command, nor ought to blame.
Sage as thou art, and learn'd in human kind,
Forgive the transport of a martial mind. 415
Haste to the fight, secure of just amends;
The Gods that make shall keep the worthy friends.'

He said, and pass'd where great Tydides lay,
His steeds and chariots wedg'd in firm array
(The warlike Sthenelus attends his side); 420
To whom with stern reproach the Monarch cried:
'Oh son of Tydeus' (he whose strength could tame
The bounding steed, in arms a mighty name),
'Canst thou, remote, the mingling hosts decry,
With hands inactive, and a careless eye? 425
Not thus thy sire the fierce encounter fear'd;
Still first in front the matchless Prince appear'd:

What glorious toils, what wonders they recite,
Who view'd him lab'ring thro' the ranks of fight!
I saw him once, when, gath'ring martial powers, 430
A peaceful guest he sought Mycenæ's towers;
Armies he ask'd, and armies had been giv'n,
Not we denied, but Jove forbade from Heav'n;
While dreadful comets glaring from afar
Forewarn'd the horrors of the Theban war. 435
Next, sent by Greece from where Asopus flows,
A fearless envoy, he approach'd the foes;
Thebes' hostile walls, unguarded and alone,
Dauntless he enters and demands the throne.
The tyrant, feasting with his Chiefs he found, 440
And dared to combat all those Chiefs around;
Dared and subdued, before their haughty lord;
For Pallas strung his arm, and edg'd his sword.
Stung with the shame, within the winding way,
To bar his passage fifty warriors lay; 445
Two heroes led the secret squadron on,
Mæon the fierce, and hardy Lycophon;
Those fifty slaughter'd in the gloomy vale,
He spared but one to bear the dreadful tale.
Such Tydeus was, and such his martial fire; 450
Gods! how the son degen'rates from the sire!
No words the godlike Diomed return'd,
But heard respectful, and in secret burn'd:
Not so fierce Capaneus' undaunted son;
Stern as his sire, the boaster thus begun: 455
'What needs, O Monarch, this invidious praise,
Ourselves to lessen, while our sires you raise?
Dare to be just, Atrides! and confess
Our valour equal, tho' our fury less.
With fewer troops we storm'd the Theban wall, 460
And, happier, saw the sev'nfold city fall.
In impious acts the guilty fathers died;
The sons subdued, for Heav'n was on their side.
Far more than heirs of all our parents' fame,

Our glories darken their diminish'd name.' 465

To him Tydides thus: 'My friend, forbear,
Suppress thy passion, and the King revere:
His high concern may well excuse this rage,
Whose cause we follow, and whose war we wage;
His the first praise, were Ilion's towers o'erthrown, 470
And, if we fail, the chief disgrace his own.
Let him the Greeks to hardy toils excite,
'T is ours to labour in the glorious fight.'

He spoke, and ardent on the trembling ground
Sprung from his car; his ringing arms resound. 475
Dire was the clang, and dreadful from afar,
Of arm'd Tydides rushing to the war.
As when the winds, ascending by degrees,
First move the whitening surface of the seas,
The billows float in order to the shore, 480
The wave behind rolls on the wave before;
Till, with the growing storm, the deeps arise,
Foam o'er the rocks, and thunder to the skies:
So to the fight the thick battalions throng,
Shields urged on shields, and men drove men along. 485
Sedate and silent move the numerous bands;
No sound, no whisper, but their Chief's commands.
Those only heard; with awe the rest obey,
As if some God had snatch'd their voice away.
Not so the Trojans; from their host ascends 490
A gen'ral shout that all the region rends.
As when the fleecy flocks unnumber'd stand
In wealthy folds, and wait the milker's hand,
The hollow vales incessant bleating fills,
The lambs reply from all the neighb'ring hills: 495
Such clamours rose from various nations round,
Mix'd was the murmur, and confused the sound.
Each host now joins, and each a God inspires,
These Mars incites, and those Minerva fires.
Pale Flight around, and dreadful Terror reign; 500
And Discord raging bathes the purple plain:

Discord! dire sister of the slaught'ring Power,
Small at her birth, but rising ev'ry hour;
While scarce the skies her horrid head can bound,
She stalks on earth, and shakes the world around; 505
The nations bleed, where'er her steps she turns;
The groan still deepens, and the combat burns.

Now shield with shield, with helmet helmet closed,
To armour armour, lance to lance opposed,
Host against host with shadowy squadrons drew, 510
The sounding darts in iron tempests flew.

Victors and vanquish'd join promiscuous cries,
And shrilling shouts and dying groans arise;
With streaming blood the slipp'ry fields are dyed,
And slaughter'd heroes swell the dreadful tide. 515

As torrents roll, increas'd by numerous rills,
With rage impetuous down their echoing hills;
Rush to the vales, and, pour'd along the plain,
Roar thro' a thousand channels to the main;
The distant shepherd trembling hears the sound: 520
So mix both hosts, and so their cries rebound.

The bold Antilochus the slaughter led,
The first who struck a valiant Trojan dead:
At great Echepolus the lance arrives,
Razed his high crest and thro' his helmet drives; 525
Warm'd in the brain the brazen weapon lies,
And shades eternal settle o'er his eyes.

So sinks a tower that long assaults had stood
Of force and fire, its walls besmear'd with blood.

Him, the bold leader of th' Abantian throng 530

Seized to despoil, and dragg'd the corpse along:

But, while he strove to tug th' inserted dart,

Agenor's jav'lin reach'd the hero's heart.

His flank, unguarded by his ample shield,

Admits the lance: he falls, and spurns the field; 535

The nerves unbraced support his limbs no more:

The soul comes floating in a tide of gore.

Trojans and Greeks now gather round the slain;

The war renews, the warriors bleed again;
As o'er their prey rapacious wolves engage, 540
Man dies on man, and all is blood and rage.

In blooming youth fair Simoësius fell,
Sent by great Ajax to the shades of Hell:
Fair Simoësius, whom his mother bore
Amid the flocks, on silver Simoïs' shore: 545
The nymph, descending from the hills of Ide,
To seek her parents on his flowery side,
Brought forth the babe, their common care and joy,
And thence from Simoïs named the lovely boy.
Short was his date! by dreadful Ajax slain 550
He falls, and renders all their cares in vain!
So falls a poplar, that in wat'ry ground
Rais'd high the head, with stately branches crown'd
(Fell'd by some artist with his shining steel,
To shape the circle of the bending wheel); 555
Cut down it lies, tall, smooth, and largely spread,
With all its beauteous honours on its head;
There, left a subject to the wind and rain,
And scorch'd by suns, it withers on the plain.
Thus, pierc'd by Ajax, Simoësius lies 560
Stretch'd on the shore, and thus neglected dies.

At Ajax, Antiphus his jav'lin threw:
The pointed lance with erring fury flew,
And Leucus, loved by wise Ulysses, slew.
He drops the corpse of Simoësius slain, 565
And sinks a breathless carcass on the plain.
This saw Ulysses, and, with grief enraged,
Strode where the foremost of the foes engaged;
Arm'd with his spear, he meditates the wound,
In act to throw; but, cautious, look'd around. 570
Struck at his sight the Trojans backward drew,
And trembling heard the jav'lin as it flew.
A Chief stood nigh, who from Abydos came,
Old Priam's son, Democoön was his name;
The weapon enter'd close above his ear, 575

Cold thro' his temples glides the whizzing spear;
With piercing shrieks the youth resigns his breath,
His eye-balls darken with the shades of death;
Pond'rous he falls; his clanging arms resound;
And his broad buckler rings against the ground. 580

Seiz'd with affright the boldest foes appear;
Ev'n godlike Hector seems himself to fear;
Slow he gave way, the rest tumultuous fled;
The Greeks with shouts press on, and spoil the dead.
But Phœbus now from Ilion's tow'ring height 585
Shines forth reveal'd, and animates the fight.

'Trojans, be bold, and force with force oppose;
Your foaming steeds urge headlong on the foes!
Nor are their bodies rocks, nor ribb'd with steel;
Your weapons enter, and your strokes they feel. 590
Have you forgot what seem'd your dread before?
The great, the fierce Achilles fights no more.'

Apollo thus from Ilion's lofty towers,
Array'd in terrors, rous'd the Trojan powers:
While war's fierce Goddess fires the Grecian foe, 595
And shouts and thunders in the fields below.

Then great Diores fell, by doom divine;
In vain his valour and illustrious line.
A broken rock the force of Pirus threw
(Who from cold Ænus led the Thracian crew); 600
Full on his ankle dropp'd the pond'rous stone,
Burst the strong nerves, and crash'd the solid bone:
Supine he tumbles on the crimson sands,
Before his helpless friends, and native bands,
And spreads for aid his unavailing hands. 605
The foe rush'd furious as he pants for breath,
And thro' his navel drove the pointed death:
His gushing entrails smoked upon the ground,
And the warm life came issuing from the wound.

His lance bold Thoas at the conqu'ror sent, 610
Deep in his breast above the pap it went,
Amid the lungs was fix'd the winged wood,

And quiv'ring in his heaving bosom stood:
Till from the dying Chief, approaching near,
Th' Ætolian warrior tugg'd his weighty spear: 615
Then sudden waved his flaming falchion round,
And gash'd his belly with a ghastly wound.
The corpse now breathless on the bloody plain,
To spoil his arms the victor strove in vain;
The Thracian bands against the victor press'd; 620
A grove of lances glitter'd at his breast.
Stern Thoas, glaring with revengeful eyes,
In sullen fury slowly quits the prize.

Thus fell two heroes, one the pride of Thrace,
And one the leader of th' Epeian race; 625
Death's sable shade at once o'ercast their eyes,
In dust the vanquish'd and the victor lies.
With copious slaughter all the fields are red,
And heap'd with growing mountains of the dead.

Had some brave Chief this martial scene beheld, 630
By Pallas guarded thro' the dreadful field,
Might darts be bid to turn their points away,
And swords around him innocently play,
The war's whole art with wonder had he seen,
And counted heroes where he counted men. 635

So fought each host, with thirst of glory fired,
And crowds on crowds triumphantly expired.

Observations on Homer's Battles

It may be necessary, at the opening of Homer's battles, to give some explanatory observations upon them. When we reflect that no less than the compass of twelve books is taken up in these, we shall have reason to wonder by what method the author could prevent descriptions of such a length from being tedious. It is not enough to say, that though the subject itself be the same, the actions are always different; that we have now distinct combats, now promiscuous fights, now single duels, now general engagements; we that the scenes are perpetually varied; we are now in the fields, now at the fortification of the Greeks, now at the ships, now at the

gates of Troy, now at the river Scamander: but we must look farther into the art of the poet to find the reasons of this astonishing variety.

We first observe that diversity in the deaths of his warriors, which he has supplied by the vastest fertility of invention. These he distinguishes several ways: sometimes by the *Characters* of the men, their *age, office, profession, nation, family, etc.* One is a blooming Youth, whose father dissuaded him from the war; one is a Priest, whose piety could not save him: one is a Sportsman, whom Diana taught in vain; one is the native of a far distant country, who is never to return; one is descended from a Noble Line, which ends in his death; one is made remarkable by his Boasting; another by his Beseeching; and another, who is distinguished no way else, is marked by his Habit, and the singularity of his armour.

Sometimes he varies these by the several *Postures* in which his heroes are represented either fighting or falling. Some of these are so exceedingly exact, that one may guess, from the very position of the combatant, whereabouts the wound will light: others so very peculiar and uncommon, that they could only be the effect of an imagination which had searched through all the ideas of nature. Such is that picture of Mydon in the fifth book, whose arm being numbed by a blow on the elbow, drops the reins, that trail on the ground; and then being suddenly struck on the temples, falls headlong from the charriot, in a soft and deep place, where he sinks up to the shoulders in the sands, and continues a while fixed by the weight of his armour, with his legs quivering in the air, till he is trampled down by his horses.

Another cause of this variety is the difference of the *Wounds* that are given in the *Iliad*: they are by no means like the wounds described by most other poets, which are commonly made in the self-same obvious places; the heart and head serve for all those in general who understand no anatomy, and sometimes, for variety, they kill men by wounds that are nowhere mortal but in their poems. As the whole human body is the subject of these, so nothing is more necessary to him who would describe them well, than a thorough knowledge of its structure, even though the poet is not professedly to write of them as an anatomist; in the same manner as an exact skill in anatomy is necessary to those painters that would excel in drawing the naked body, though they are not to make every muscle as visible as in a book of chirurgery. It appears from so many passages in Homer, that he was perfectly master of this science, that it would be needless to cite any in

particular.

It may be necessary to take notice of some customs of antiquity relating to the Arms and Art Military of those times, which are proper to be known, in order to form a right notion of our author's descriptions of war.

That Homer copied the manners and customs of the age he wrote of, rather than of that he lived in, has been observed in some instances. As that he nowhere represents Cavalry or Trumpets to have been used in the Trojan wars, though they apparently were in his own time. It is not therefore impossible but there may be found in his works some deficiencies in the art of war, which are not to be imputed to his ignorance, but to his judgment.

Horses had not been brought into Greece long before the siege of Troy. They were originally eastern animals, and if we find at that very period so great a number of them reckoned up in the wars of the Israelites, it is the less a wonder, considering they came from Asia. The practice of riding them was so little known in Greece a few years before, that they looked upon the Centaurs who first used it, as monsters compounded of men and horses. Nestor, in the first *Iliad*, says he had seen these Centaurs in his youth, and Polypoetes in the second is said to have been born on the day that his father expelled them from Pelion to the deserts of Æthica. They had no other use of horses than to draw their chariots in battle, so that whenever Homer speaks of *fighting from a horse, taming a horse*, or the like, it is constantly to be understood of fighting from a chariot, or taming horses to that service. This was a piece of decorum in the poet; for in his own time they were arrived to such a perfection in horsemanship, that in the fifteenth *Iliad*, ver. 822, we have a simile taken from an extraordinary feat of activity, where one man manages four horses at once, and leaps from the back of one to another at full speed.

If we consider in what high esteem among warriors these noble animals must have been at their first coming into Greece, we shall the less wonder at the frequent occasions Homer has taken to describe and celebrate them. It is not so strange to find them set almost upon a level with men, at the time when a horse in the prizes was of equal value with a captive.

The Chariots were in all probability very low. For we frequently find in the *Iliad*, that a person who stands erect on a chariot is killed (and sometimes by a stroke on the head), by a foot soldier with a sword. This may farther appear from the ease and readiness with which they alight or mount on every occasion, to facilitate which, the chariots were made open behind.

That the wheels were but small, may be guessed from a custom they had of taking them off and setting them on, as they were laid by, or made use of. Hebe in the fifth book puts on the wheels of Juno's chariot when she calls for it in haste: and it seems to be with allusion to the same practice that it is said in *Exodus*, ch. xiv., *The Lord took off their chariot-wheels, so that they drove them heavily*. The sides were also low; for whoever is killed in his chariot throughout the poem, constantly falls to the ground, as having nothing to support him. That the whole machine was very small and light, is evident from a passage in the tenth *Iliad*, where Diomed debates whether he shall draw the chariot of Rhesus out of the way, or carry it on his shoulders to a place of safety. All the particulars agree with the representations of the chariots on the most ancient Greek coins; where the tops of them reached not so high as the backs of the horses; the wheels are yet lower, and the heroes who stand in them are seen from the knee upwards.

There were generally two persons in each chariot, one of whom was wholly employed in guiding the horses. They used, indifferently, two, three, or four horses: from whence it happens, that sometimes when a horse is killed, the hero continues the fight with the two or more that remain; and at other times a warrior retreats upon the loss of one; not that he had less courage than the other, but that he has fewer horses.

Their Swords were all broad cutting swords, for we find they never stab but with their spears. The Spears were used two ways, either to push with, or to cast from them, like the missive javelins. It seems surprising, that a man should throw a dart or spear with such force, as to pierce through both sides of the armour and the body (as is often described in Homer): for if the strength of the men was gigantic, the armour must have been strong in proportion. Some solution might be given for this, if we imagined the armour was generally brass, and the weapons pointed with iron; and if we could fancy that Homer called the spears and swords *brazen*, in the same manner that he calls the reins of a bridle *ivory*, only from the ornaments about them. But there are passages where the point of the spear is expressly said to be of brass, as in the description of that of Hector in *Iliad* vi. Pausanias (Laconicis) takes it for granted, that the arms, as well offensive as defensive, were brass. He says the spear of Achilles was kept in his time in the temple of Minerva, the top and point of which were of brass; and the sword of Meriones, in that of Æsculapius among the Nicomedians, was entirely of the same metal. But be it as it will, there are examples even at

this day of such a prodigious force in casting darts, as almost exceeds credibility. The Turks and Arabs will pierce through thick planks with darts of hardened wood; which can only be attributed to their being bred (as the ancients were) to that exercise, and to the strength and agility acquired by a constant practice of it.

We may ascribe to the same cause their power of casting stones of a vast weight, which appears a common practice in these battles. It is an error to imagine this to be only a fictitious embellishment of the poet, which was one of the exercises of war among the ancient Greeks and Orientals. St. Jerome tells us, it was an old custom in Palestine, and in use in his own time, to have round stones of a great weight kept in the castles and villages, for the youth to try their strength with.

Book V. The Acts of Diomed

THE ARGUMENT

Diomed, assisted by Pallas, performs wonders in this day's battle. Pandarus wounds him with an arrow, but the Goddess cures him, enables him to discern Gods from mortals, and prohibits him from contending with any of the former, excepting Venus. Æneas joins Pandarus to oppose him. Pandarus is killed, and Æneas in great danger but for the assistance of Venus; who, as she is removing her son from the fight, is wounded on the hand by Diomed. Apollo seconds her in his rescue, and, at length, carries off Æneas to Troy, where he is healed in the temple of Pergamus. Mars rallies the Trojans, and assists Hector to make a stand. In the mean time Æneas is restored to the field, and they overthrow several of the Greeks; among the rest Tlepolemus is slain by Sarpedon. Juno and Minerva descend to resist Mars; the latter incites Diomed to go against that God; he wounds him, and sends him groaning to Heaven.

The first battle continues through this book. The scene is the same as in the former.

BUT Pallas now Tydides' soul inspires,
Fills with her force, and warms with all her fires,
Above the Greeks his deathless fame to raise,
And crown her hero with distinguish'd praise.
High on his helm celestial lightnings play, 5
His beamy shield emits a living ray;
Th' unwearied blaze incessant streams supplies,
Like the red star that fires th' autumnal skies,
When fresh he rears his radiant orb to sight,
And bathed in Ocean shoots a keener light. 10
Such glories Pallas on the Chief bestow'd,
Such, from his arms, the fierce effulgence flow'd:
Onward she drives him, furious to engage,
Where the fight burns, and where the thickest rage.

The sons of Dares first the combat sought, 15
A wealthy priest, but rich without a fault;

In Vulcan's fane the father's days were led;
The sons to toils of glorious battle bred;
These, singled from their troops, the fight maintain;
These from their steeds, Tydides on the plain. 20
Fierce for renown the brother Chiefs draw near,
And first bold Phegeus casts his sounding spear,
Which o'er the warrior's shoulder took its course,
And spent in empty air its erring force.
Not so, Tydides, flew thy lance in vain, 25
But pierced his breast, and stretch'd him on the plain.
Seiz'd with unusual fear, Idæus fled,
Left the rich chariot, and his brother dead;
And had not Vulcan lent celestial aid,
He too had sunk to death's eternal shade; 30
But in a smoky cloud the God of Fire
Preserv'd the son, in pity to the sire.
The steeds and chariot, to the navy led,
Increas'd the spoils of gallant Diomed.

Struck with amaze and shame, the Trojan crew 35
Or slain, or fled, the sons of Dares view;
When by the blood-stain'd hand Minerva press'd
The God of Battles, and this speech address'd:
'Stern Power of War! by whom the mighty fall,
Who bathe in blood, and shake the lofty wall! 40
Let the brave Chiefs their glorious toils divide;
And whose the conquest mighty Jove decide:
While we from interdicted fields retire,
Nor tempt the wrath of Heav'n's avenging Sire.'

Her words allay th' impetuous warrior's heat, 45
The God of Arms and Martial Maid retreat;
Remov'd from fight, on Xanthus' flowery bounds
They sat, and listen'd to the dying sounds.

Meantime, the Greeks the Trojan race pursue,
And some bold chieftain every leader slew: 50
First Odius falls and bites the bloody sand,
His death ennobled by Atrides' hand;
As he to flight his wheeling car address'd,

The speedy jav'lin drove from back to breast.
In dust the mighty Halizonian lay, 55
His arms resound, the spirit wings its way.

Thy fate was next, O Phæstus! doom'd to feel
The great Idomeneus' protended steel;
Whom Borus sent (his son and only joy)
From fruitful Tarne to the fields of Troy. 60
The Cretan Jav'lin reach'd him from afar,
And pierc'd his shoulder as he mounts his car;
Back from the car he tumbles to the ground,
And everlasting shades his eyes surround.

Then died Scamandrius, expert in the chase, 65
In woods and wilds to wound the savage race;
Diana taught him all her sylvan arts,
To bend the bow, and aim unerring darts;
But vainly here Diana's arts he tries,
The fatal lance arrests him as he flies; 70
From Menelaus' arm the weapon sent,
Thro' his broad back and heaving bosom went:
Down sinks the warrior with a thund'ring sound,
His brazen armour rings against the ground.

Next artful Phereclus untimely fell; 75
Bold Merion sent him to the realms of Hell.
Thy father's skill, O Phereclus, was thine,
The graceful fabric and the fair design;
For, lov'd by Pallas, Pallas did impart
To him the shipwright's and the builder's art. 80
Beneath his hand the fleet of Paris rose,
The fatal cause of all his country's woes;
But he, the mystic will of Heav'n unknown,
Nor saw his country's peril, nor his own.
The hapless artist, while confused he fled, 85
The spear of Merion mingled with the dead.
Thro' his right hip, with forceful fury cast,
Between the bladder and the bone it pass'd;
Prone on his knees he falls with fruitless cries,
And death in lasting slumber seals his eyes. 90

From Meges' force the swift Pedæus fled,
Antenor's offspring from a foreign bed;
Whose gen'rous spouse, Theano, heav'nly fair,
Nurs'd the young stranger with a mother's care.
How vain those cares! when Meges in the rear 95
Full in his nape infix'd the fatal spear;
Swift thro' his crackling jaws the weapon glides,
And the cold tongue and grinning teeth divides.

Then died Hypsenor, gen'rous and divine,
Sprung from the brave Dolopion's mighty line, 100
Who near ador'd Scamander made abode,
Priest of the stream, and honour'd as a God.
On him, amidst the flying numbers found,
Eurypylus inflicts a deadly wound;
On his broad shoulder fell the forceful brand, 105
Thence glancing downward lopp'd his holy hand,
Which stain'd with sacred blood the blushing sand.
Down sunk the priest: the purple hand of death
Closed his dim eye, and Fate suppress'd his breath.

Thus toil'd the Chiefs, in diff'rent parts engaged, 110
In ev'ry quarter fierce Tydides raged,
Amid the Greek, amid the Trojan train,
Rapt thro' the ranks he thunders o'er the plain;
Now here, now there, he darts from place to place,
Pours on the rear, or lightens in their face. 115
Thus from high hills the torrents swift and strong
Deluge whole fields, and sweep the trees along;
Thro' ruin'd moles the rushing wave resounds,
O'erwhelms the bridge, and bursts the lofty bounds;
The yellow harvests of the ripen'd year, 120
And flatted vineyards, one sad waste appear!
While Jove descends in sluicy sheets of rain,
And all the labours of mankind are vain.

So raged Tydides, boundless in his ire,
Drove armies back, and made all Troy retire. 125
With grief the leader of the Lycian band
Saw the wide waste of his destructive hand:

His bended bow against the Chief he drew;
Swift to the mark the thirsty arrow flew,
Whose forky point the hollow breastplate tore, 130
Deep in his shoulder pierc'd, and drank the gore;
The rushing stream his brazen armour dyed,
While the proud archer thus exulting cried:
 'Hither, ye Trojans, hither drive your steeds!
Lo! by our hand the bravest Grecian bleeds. 135
Not long the deathful dart he can sustain;
Or Phœbus urged me to these fields in vain.'
 So spoke he, boastful; but the winged dart
Stopp'd short of life, and mock'd the shooter's art.
The wounded Chief, behind his car retired, 140
The helping hand of Sthenelus required;
Swift from his seat he leap'd upon the ground,
And tugg'd the weapon from the gushing wound;
When thus the King his guardian Power address'd,
The purple current wand'ring o'er his vest: 145
 'O progeny of Jove! unconquer'd maid!
If e'er my godlike sire deserv'd thy aid,
If e'er I felt thee in the fighting field;
Now, Goddess, now, thy sacred succour yield.
Oh give my lance to reach the Trojan knight, 150
Whose arrow wounds the Chief thou guard'st in fight;
And lay the boaster grov'ling on the shore,
That vaunts these eyes shall view the light no more.'
 Thus pray'd Tydides, and Minerva heard,
His nerves confirm'd, his languid spirits cheer'd; 155
He feels each limb with wonted vigour light;
His beating bosom claims the promis'd fight.
'Be bold' (she cried), 'in every combat shine,
War be thy province, thy protection mine;
Rush to the fight, and every foe control; 160
Wake each paternal virtue in thy soul:
Strength swells thy boiling breast infused by me,
And all thy godlike father breathes in thee!
Yet more, from mortal mists I purge thy eyes,

And set to view the warring deities. 165
These see thou shun, thro' all th' embattled plain,
Nor rashly strive where human force is vain.
If Venus mingle in the martial band,
Her shalt thou wound: so Pallas gives command.'
With that, the Blue-eyed Virgin wing'd her flight; 170
The hero rush'd impetuous to the fight;
With tenfold ardour now invades the plain,
Wild with delay, and more enraged by pain.
As on the fleecy flocks, when hunger calls,
Amidst the field a brindled lion falls; 175
If chance some shepherd with a distant dart
The savage wound, he rouses at the smart,
He foams, he roars; the shepherd dares not stay,
But trembling leaves the scatt'ring flocks a prey.
Heaps fall on heaps; he bathes with blood the ground, 180
Then leaps victorious o'er the lofty mound.
Not with less fury stern Tydides flew,
And two brave leaders at an instant slew;
Astynous breathless fell, and by his side
His people's pastor, good Hypenor, died; 185
Astynous' breast the deadly lance receives,
Hypenor's shoulder his broad falchion cleaves.
Those slain he left; and sprung with noble rage
Abas and Polyidus to engage;
Sons of Eurydamas, who, wise and old, 190
Could fates foresee, and mystic dreams unfold;
The youths return'd not from the doubtful plain,
And the sad father tried his arts in vain;
No mystic dream could make their fates appear,
Tho' now determin'd by Tydides' spear. 195
Young Xanthus next, and Thoön felt his rage,
The joy and hope of Phænops' feeble age;
Vast was his wealth, and these the only heirs
Of all his labours, and a life of cares.
Cold death o'ertakes them in their blooming years, 200
And leaves the father unavailing tears:

To strangers now descends his heapy store,
The race forgotten, and the name no more.

Two sons of Priam in one chariot ride,
Glitt'ring in arms, and combat side by side. 205
As when the lordly lion seeks his food
Where grazing heifers range the lonely wood,
He leaps amidst them with a furious bound,
Bends their strong necks, and tears them to the ground:
So from their seats the brother Chiefs are torn, 210
Their steeds and chariots to the navy borne.

With deep concern divine Æneas view'd
The foe prevailing and his friends pursued;
Thro' the thick storm of singing spears he flies,
Exploring Pandarus with careful eyes. 215
At length he found Lycaön's mighty son;
To whom the Chief of Venus' race begun:

'Where, Pandarus, are all thy honours now,
Thy winged arrows and unerring bow,
Thy matchless skill, thy yet unrivall'd fame, 220
And boasted glory of the Lycian name?
Oh pierce that mortal! if we mortal call
That wondrous force by which whole armies fall;
Or God incens'd, who quits the distant skies
To punish Troy for slighted sacrifice; 225
(Which oh avert from our unhappy state!
For what so dreadful as celestial hate)?
Whoe'er he be, propitiate Jove with prayer;
If man, destroy; if God, entreat to spare.'

To him the Lycian: 'Whom your eyes behold, 230
If right I judge, is Diomed the bold.
Such coursers whirl him o'er the dusty field,
So towers his helmet, and so flames his shield.
If 't is a God, he wears that Chief's disguise;
Or if that Chief, some guardian of the skies, 235
Involv'd in clouds, protects him in the fray,
And turns unseen the frustrate dart away.
I wing'd an arrow, which not idly fell;

The stroke had fix'd him to the gates of Hell;
And, but some God, some angry God withstands, 240
His fate was due to these unerring hands.
Skill'd in the bow, on foot I sought the war,
Nor join'd swift horses to the rapid car.
Ten polish'd chariots I possess'd at home,
And still they grace Lycaön's princely dome: 245
There veil'd in spacious coverlets they stand;
And twice ten coursers wait their lord's command.
The good old warrior bade me trust to these,
When first for Troy I sail'd the sacred seas;
In fields, aloft, the whirling car to guide, 250
And thro' the ranks of death triumphant ride.
But vain with youth, and yet to thrift inclin'd,
I heard his counsels with unheedful mind,
And thought the steeds (your large supplies unknown)
Might fail of forage in the straiten'd town; 255
So took my bow and pointed darts in hand,
And left the chariots in my native land.
 'Too late, O friend! my rashness I deplore;
These shafts, once fatal, carry death no more.
Tydeus' and Atreus' sons their points have found, 260
And undissembled gore pursued the wound.
In vain they bled: this unavailing bow
Serves not to slaughter, but provoke the foe.
In evil hour these bended horns I strung,
And seiz'd the quiver where it idly hung. 265
Curs'd be the fate that sent me to the field,
Without a warrior's arms, the spear and shield!
If e'er with life I quit the Trojan plain,
If e'er I see my spouse and sire again,
This bow, unfaithful to my glorious aims, 270
Broke by my hand, shall feed the blazing flames.'
 To whom the leader of the Dardan race:
 'Be calm, nor Phœbus' honour'd gift disgrace.
The distant dart be prais'd, tho' here we need
The rushing chariot, and the bounding steed. 275

Against yon hero let us bend our course,
And, hand to hand, encounter force with force.
Now mount my seat, and from the chariot's height
Observe my father's steeds, renown'd in fight;
Practis'd alike to turn, to stop, to chase, 280
To dare the shock, or urge the rapid race:
Secure with these, thro' fighting fields we go,
Or safe to Troy, if Jove assist the foe.
Haste, seize the whip, and snatch the guiding rein;
The warrior's fury let this arm sustain: 285
Or if to combat thy bold heart incline,
Take thou the spear, the chariot's care be mine.'

'O Prince' (Lycaön's valiant son replied),
'As thine the steeds, be thine the task to guide.
The horses, practis'd to their lord's command, 290
Shall hear the rein and answer to thy hand.
But if, unhappy, we desert the fight,
Thy voice alone can animate their flight:
Else shall our fates be number'd with the dead,
And these, the victor's prize, the triumph led. 295
Thine be the guidance then: with spear and shield
Myself will charge this terror of the field.'

And now both heroes mount the glitt'ring car;
The bounding coursers rush amidst the war.
Their fierce approach bold Sthenelus espied, 300
Who thus, alarm'd, to great Tydides cried:

'O friend! two Chiefs of force immense I see,
Dreadful they come, and bend their rage on thee:
Lo the brave heir of old Lycaön's line,
And great Æneas, sprung from race divine! 305
Enough is giv'n to Fame. Ascend thy car;
And save a life, the bulwark of our war.'

At this the hero cast a gloomy look,
Fix'd on the Chief with scorn, and thus he spoke:
'Me dost thou bid to shun the coming fight? 310
Me wouldst thou move to base, inglorious flight?
Know, 't is not honest in my soul to fear,

Nor was Tydides born to tremble here.
 I hate the cumbrous chariot's slow advance,
 And the long distance of the flying lance: 315
 But while my nerves are strong, my force entire,
 Thus front the foe, and emulate my sire.
 Nor shall yon steeds, that fierce to fight convey
 Those threat'ning heroes, bear them both away;
 One Chief at least beneath this arm shall die; 320
 So Pallas tells me, and forbids to fly.
 But if she dooms, and if no God withstand,
 That both shall fall by one victorious hand;
 Then heed my words: my horses here detain,
 Fix'd to the chariot by the straiten'd rein; 325
 Swift to Æneas' empty seat proceed,
 And seize the coursers of ethereal breed,
 The race of those, which once the Thund'ring God
 For ravish'd Ganymede on Tros bestow'd,
 The best that e'er on earth's broad surface run 330
 Beneath the rising or the setting sun.
 Hence great Anchises stole a breed, unknown
 By mortal mares, from fierce Laömedon:
 Four of this race his ample stalls contain,
 And two transport Æneas o'er the plain. 335
 These, were the rich immortal prize our own,
 Thro' the wide world should make our glory known.'
 Thus while they spoke, the foe came furious on,
 And stern Lycaön's warlike race begun:
 'Prince, thou art met. Tho' late in vain assail'd, 340
 The spear may enter where the arrow fail'd.'
 He said, then shook the pond'rous lance, and flung;
 On his broad shield the sounding weapon rung,
 Pierc'd the tough orb, and in his cuirass hung.
 'He bleeds! the pride of Greece' (the boaster cries), 345
 'Our triumph now the mighty warrior lies!'
 'Mistaken vaunter!' Diomed replied;
 'Thy dart has err'd, and now my spear be tried:
 Ye 'scape not both; one headlong from his car,

With hostile blood shall glut the God of War.' 350

He spoke, and, rising, hurl'd his forceful dart,
Which, driv'n by Pallas, pierc'd a vital part;
Full in his face it enter'd, and betwixt
The nose and eyeball the proud Lycian fix'd:
Crash'd all his jaws, and cleft the tongue within, 355
Till the bright point look'd out beneath the chin.
Headlong he falls, his helmet knocks the ground;
Earth groans beneath him, and his arms resound;
The starting coursers tremble with affright;
The soul indignant seeks the realms of night. 360

To guard his slaughter'd friend, Æneas flies,
His spear extending where the carcass lies,
Watchful he wheels, protects it every way,
As the grim lion stalks around his prey.
O'er the fall'n trunk his ample shield display'd, 365
He hides the hero with his mighty shade,
And threats aloud: the Greeks with longing eyes
Behold at distance, but forbear the prize.
Then fierce Tydides stoops; and, from the fields
Heav'd with vast force, a rocky fragment wields. 370
Not two strong men th' enormous weight could raise,
Such men as live in these degen'rate days.
He swung it round; and, gath'ring strength to throw,
Discharged the pond'rous ruin at the foe.

Where to the hip th' inserted thigh unites, 375
Full on the bone the pointed marble lights;
Thro' both the tendons broke the rugged stone.
And stripp'd the skin, and crack'd the solid bone.
Sunk on his knees, and stagg'ring with his pains,
His falling bulk his bended arms sustains; 380
Lost in a dizzy mist the warrior lies;
A sudden cloud comes swimming o'er his eyes.
There the brave Chief, who mighty numbers sway'd,
Oppress'd had sunk to death's eternal shade:
But heav'nly Venus, mindful of the love 385
She bore Anchises in th' Idæan grove,

His danger views with anguish and despair,
And guards her offspring with a mother's care.
About her much-lov'd son her arms she throws,
Her arms whose whiteness match the falling snows. 390
Screen'd from the foe behind her shining veil,
The swords wave harmless, and the jav'ins fail:
Safe thro' the rushing horse, and feather'd flight
Of sounding shafts, she bears him from the fight.

Nor Sthenelus, with unassisting hands, 395
Remain'd unheedful of his lord's commands:
His panting steeds, remov'd from out the war,
He fix'd with straiten'd traces to the car.
Next, rushing to the Dardan spoil, detains
The heav'nly coursers with the flowing manes: 400
These, in proud triumph to the fleet convey'd,
No longer now a Trojan lord obey'd.
That charge to bold Deïpylus he gave
(Whom most he lov'd, as brave men love the brave),
Then, mounting on his car, resumed the rein, 405
And follow'd where Tydides swept the plain.

Meanwhile (his conquest ravish'd from his eyes)
The raging Chief in chase of Venus flies:
No Goddess she commission'd to the field,
Like Pallas dreadful with her sable shield, 410
Or fierce Bellona thund'ring at the wall,
While flames ascend, and mighty ruins fall;
He knew soft combats suit the tender dame,
New to the field, and still a foe to fame.
Thro' breaking ranks his furious course he bends, 415
And at the Goddess his broad lance extends;
Thro' her bright veil the daring weapon drove,
Th' ambrosial veil, which all the Graces wove:
Her snowy hand the razing steel profaned,
And the transparent skin with crimson stain'd. 420
From the clear vein a stream immortal flow'd,
Such stream as issues from a wounded God;
Pure emanation! uncorrupted flood;

Unlike our gross, diseas'd, terrestrial blood;
(For not the bread of man their life sustains, 425
Nor wine's inflaming juice supplies their veins).
With tender shrieks the Goddess fill'd the place;
And dropp'd her offspring from her weak embrace.
Him Phœbus took: he casts a cloud around
The fainting Chief, and wards the mortal wound. 430

Then with a voice that shook the vaulted skies,
The King insults the Goddess as she flies:
'Ill with Jove's daughter bloody fights agree,
The field of combat is no scene for thee:
Go, let thy own soft sex employ thy care, 435
Go, lull the coward, or delude the fair.
Taught by this stroke, renounce the war's alarms,
And learn to tremble at the name of arms.'

Tydides thus. The Goddess, seiz'd with dread,
Confused, distracted, from the conflict fled. 440
To aid her, swift the winged Iris flew,
Wrapt in a mist above the warring crew.
The Queen of Love with faded charms she found,
Pale was her cheek, and livid look'd the wound.
To Mars, who sat remote, they bent their way; 445
Far on the left, with clouds involv'd he lay;
Beside him stood his lance, distain'd with gore,
And, rein'd with gold, his foaming steeds before:
Low at his knee, she begg'd, with streaming eyes,
Her brother's car, to mount the distant skies, 450
And shew'd the wound by fierce Tydides giv'n,
A mortal man, who dares encounter Heav'n.
Stern Mars attentive hears the Queen complain,
And to her hand commits the golden rein:
She mounts the seat, oppress'd with silent woe, 455
Driv'n by the Goddess of the Painted Bow.
The lash resounds, the rapid chariot flies,
And in a moment scales the lofty skies.
There stopp'd the car, and there the coursers stood,
Fed by fair Iris with ambrosial food. 460

Before her mother, Love's bright Queen appears,
O'erwhelm'd with anguish and dissolv'd in tears;
She rais'd her in her arms, beheld her bleed,
And ask'd what God had wrought this guilty deed?
Then she: 'This insult from no God I found, 465
An impious mortal gave the daring wound!
Behold the deed of haughty Diomed!
'T was in the son's defence the mother bled.
The war with Troy no more the Grecians wage;
But with the Gods (th' immortal Gods) engage.' 470
Dione then: 'Thy wrongs with patience bear,
And share those griefs inferior Powers must share;
Unnumber'd woes mankind from us sustain,
And men with woes afflict the Gods again.
The mighty Mars, in mortal fetters bound, 475
And lodg'd in brazen dungeons under ground,
Full thirteen moons imprison'd roar'd in vain;
Otus and Ephialtes held the chain;
Perhaps had perish'd, had not Hermes' care
Restored the groaning God to upper air. 480
Great Juno's self has borne her weight of pain,
Th' imperial partner of the heav'nly reign;
Amphitryon's son infix'd the deadly dart,
And fill'd with anguish her immortal heart.
Ev'n Hell's grim King Alcides' power confess'd, 485
The shaft found entrance in his iron breast;
To Jove's high palace for a cure he fled,
Pierc'd in his own dominions of the dead;
Where Pæon, sprinkling heav'nly balm around,
Assuaged the glowing pangs and closed the wound. 490
Rash, impious man! to stain the bless'd abodes,
And drench his arrows in the blood of Gods!
But thou (tho' Pallas urged thy frantic deed),
Whose spear ill-fated makes a Goddess bleed,
Know thou, whoe'er with heav'nly power contends, 495
Short is his date, and soon his glory ends;
From fields of death when late he shall retire,

No infant on his knees shall call him sire.
Strong as thou art, some God may yet be found,
To stretch thee pale and gasping on the ground; 500
Thy distant wife, Ægiale the fair,
Starting from sleep with a distracted air,
Shall rouse thy slaves, and her lost lord deplore,
The brave, the great, the glorious, now no more!’

This said, she wiped from Venus’ wounded palm 505
The sacred ichor, and infused the balm.

Juno and Pallas with a smile survey’d,
And thus to Jove began the Blue-eyed Maid:

‘Permit thy daughter, gracious Jove! to tell
How this mischance the Cyprian Queen befel. 510
As late she tried with passion to inflame
The tender bosom of a Grecian dame,
Allured the Fair with moving thoughts of joy,
To quit her country for some youth of Troy;
The clasping zone, with golden buckles bound, 515
Razed her soft hand with this lamented wound.’

The Sire of Gods and men superior smiled,
And, calling Venus, thus address’d his child:
‘Not these, O daughter, are thy proper cares,
Thee milder arts befit, and softer wars; 520
Sweet smiles are thine, and kind endearing charms;
To Mars and Pallas leave the deeds of arms.’

Thus they in Heav’n. While on the plain below
The fierce Tydides charged his Dardan foe,
Flush’d with celestial blood pursued his way, 525
And fearless dared the threat’ning God of Day;
Already in his hopes he saw him kill’d,
Tho’ screen’d behind Apollo’s mighty shield.
Thrice, rushing furious, at the Chief he struck;
His blazing buckler thrice Apollo shook: 530
He tried the fourth: when, breaking from the cloud,
A more than mortal voice was heard aloud:

‘O son of Tydeus, cease! be wise, and see
How vast the diff’rence of the Gods and thee;

Distance immense! between the Powers that shine 535
Above, eternal, deathless, and divine,
And mortal man! a wretch of humble birth,
A short-lived reptile in the dust of earth.'

So spoke the God who darts celestial fires;
He dreads his fury, and some steps retires. 540
Then Phœbus bore the chief of Venus' race
To Troy's high fane, and to his holy place;
Latona there and Phœbe heal'd the wound;
With vigour arm'd him, and with glory crown'd.
This done, the patron of the silver bow 545
A phantom rais'd, the same in shape and show
With great Æneas; such the form he bore,
And such in fight the radiant arms he wore.
Around the spectre bloody wars are waged,
And Greece and Troy with clashing shields engaged. 550
Meantime on Ilion's tower Apollo stood,
And, calling Mars, thus urged the raging God:

'Stern Power of Arms, by whom the mighty fall,
Who bathe in blood, and shake th' embattled wall!
Rise in thy wrath! to Hell's abhorr'd abodes 555
Despatch yon Greek, and vindicate the Gods.
First rosy Venus felt his brutal rage;
Me next he charged, and dares all Heav'n engage:
The wretch would brave high Heav'n's immortal Sire,
His triple thunder, and his bolts of fire.' 560

The God of Battles issues on the plain,
Stirs all the ranks, and fires the Trojan train:
In form like Acamas, the Thracian guide,
Enraged, to Troy's retiring Chiefs he cried:
'How long, ye sons of Priam! will ye fly, 565
And unrevenged see Priam's people die?
Still unresisted shall the foe destroy,
And stretch the slaughter to the gates of Troy?
Lo, brave Æneas sinks beneath his wound,
Not godlike Hector more in arms renown'd: 570
Haste all, and take the gen'rous warrior's part.'

He said; new courage swell'd each hero's heart.
Sarpedon first his ardent soul express'd,
And, turn'd to Hector, these bold words address'd:
 'Say, Chief, is all thy ancient valour lost? 575
Where are thy threats, and where thy glorious boast,
That, propp'd alone by Priam's race should stand
Troy's sacred walls, nor need a foreign hand?
Now, now thy country calls her wanted friends,
And the proud vaunt in just derision ends. 580
Remote they stand, while alien troops engage,
Like trembling hounds before the lion's rage.
Far distant hence I held my wide command,
Where foaming Xanthus laves the Lycian land,
With ample wealth (the wish of mortals) bless'd, 585
A beauteous wife, and infant at her breast;
With those I left whatever dear could be;
Greece, if she conquers, nothing wins from me.
Yet first in fight my Lycian bands I cheer,
And long to meet this mighty man ye fear; 590
While Hector idle stands, not bids the brave
Their wives, their infants, and their altars, save.
Haste, Warrior, haste! preserve thy threaten'd state;
Or one vast burst of all-involving Fate
Full o'er your towers shall fall, and sweep away 595
Sons, sires, and wives, an undistinguish'd prey.
Rouse all thy Trojans, urge thy aids to fight;
These claim thy thoughts by day, thy watch by night:
With force incessant the brave Greece oppose;
Such care thy friends deserve, and such thy foes.' 600
 Stung to the heart the gen'rous Hector hears,
But just reproof with decent silence bears.
From his proud car the Prince impetuous springs;
On earth he leaps; his brazen armour rings.
Two shining spears are brandish'd in his hands; 605
Thus arm'd, he animates his drooping bands,
Revives their ardour, turns their steps from flight,
And wakes anew the dying flames of fight.

They turn, they stand: the Greeks their fury dare,
Condense their powers, and wait the growing war. 610

As when, on Ceres' sacred floor, the swain
Spreads the wide fan to clear the golden grain,
And the light chaff, before the breezes borne,
Ascends in clouds from off the heapy corn;
The grey dust, rising with collected winds, 615
Drives o'er the barn, and whitens all the hinds:
So, white with dust, the Grecian host appears,
From trampling steeds, and thund'ring charioteers
The dusky clouds from labour'd earth arise,
And roll in smoking volumes to the skies. 620
Mars hovers o'er them with his sable shield,
And adds new horrors to the darken'd field;
Pleas'd with this charge, and ardent to fulfil,
In Troy's defence, Apollo's heav'nly will:
Soon as from fight the Blue-eyed Maid retires, 625
Each Trojan bosom with new warmth he fires.
And now the God, from forth his sacred fane,
Produced Æneas to the shouting train;
Alive, unharm'd, with all his peers around,
Erect he stood, and vig'rous from his wound: 630
Inquiries none they made; the dreadful day
No pause of words admits, no dull delay;
Fierce Discord storms, Apollo loud exclaims,
Fame calls, Mars thunders, and the field's in flames.

Stern Diomed with either Ajax stood, 635
And great Ulysses, bathed in hostile blood.
Embodied close, the lab'ring Grecian train
The fiercest shock of charging hosts sustain;
Unmov'd and silent, the whole war they wait,
Serenely dreadful, and as fix'd as Fate. 640
So, when th' embattled clouds in dark array
Along the skies their gloomy lines display,
When now the North his boist'rous rage has spent,
And peaceful sleeps the liquid element,
The low-hung vapours, motionless and still, 645

Rest on the summits of the shaded hill;
Till the mass scatters as the winds arise,
Dispers'd and broken thro' the ruffled skies.

Nor was the Gen'ral wanting to his train;
From troop to troop he toils thro' all the plain: 650
'Ye Greeks, be men! the charge of battle bear;
Your brave associates and yourselves revere!
Let glorious acts more glorious acts inspire,
And catch from breast to breast the noble fire!
On valour's side the odds of combat lie, 655
The brave live glorious, or lamented die:
The wretch who trembles in the field of fame,
Meets death, and worse than death, eternal shame.'

These words he seconds with his flying lance,
To meet whose point was strong Deicoön's chance: 660
Æneas' friend, and in his native place
Honour'd and lov'd like Priam's royal race;
Long had he fought, the foremost in the field;
But now the monarch's lance transpierc'd his shield:
His shield too weak the furious dart to stay, 665
Thro' his broad belt the weapon forced its way;
The grisly wound dismiss'd his soul to Hell,
His arms around him rattled as he fell.

Then fierce Æneas, brandishing his blade,
In dust Orsilochus and Crethon laid, 670
Whose sire Diocleus, wealthy, brave, and great,
In well-built Pheræ held his lofty seat:
Sprung from Alpheus, plenteous stream! that yields
Increase of harvests to the Pylia fields:
He got Orsilochus, Diocleus he, 675
And these descended in the third degree.
Too early expert in the martial toil,
In sable ships they left their native soil,
T' avenge Atrides; now, untimely slain,
They fell with glory on the Phrygian plain. 680
So two young mountain lions, nurs'd with blood
In deep recesses of the gloomy wood,

Rush fearless to the plains, and uncontroll'd
Depopulate the stalls and waste the fold;
Till, pierc'd at distance from their native den, 685
O'erpower'd they fall beneath the force of men.
Prostrate on earth their beauteous bodies lay,
Like mountain firs, as tall and straight as they.
Great Menelaus views with pitying eyes,
Lifts his bright lance, and at the victor flies; 690
Mars urged him on; yet, ruthless in his hate,
The God but urged him to provoke his fate.
He thus advancing, Nestor's valiant son
Shakes for his danger, and neglects his own;
Struck with the thought, should Helen's lord be slain, 695
And all his country's glorious labours vain.
Already met, the threat'ning heroes stand;
The spears already tremble in their hand;
In rush'd Antilochus, his aid to bring,
And fall or conquer by the Spartan King. 700
These seen, the Dardan backward turn'd his course,
Brave as he was, and shunn'd unequal force.
The breathless bodies to the Greeks they drew;
Then mix in combat, and their toils renew.
First Pylæmenes, great in battle, bled, 705
Who, sheathed in brass, the Paphlagonians led.
Atrides mark'd him where sublime he stood;
Fix'd in his throat, the jav'lin drank his blood.
The faithful Mydon, as he turn'd from fight
His flying coursers, sunk to endless night: 710
A broken rock by Nestor's son was thrown;
His bended arm receiv'd the falling stone;
From his numb'd hand the ivory-studded reins,
Dropp'd in the dust, are trail'd along the plains:
Meanwhile his temples feel a deadly wound; 715
He groans in death, and pond'rous sinks to ground:
Deep drove his helmet in the sands, and there
The head stood fix'd, the quiv'ring legs in air,
Till trampled flat beneath the coursers' feet:

The youthful victor mounts his empty seat, 720
And bears the prize in triumph to the fleet.

Great Hector saw, and, raging at the view,
Pours on the Greeks; the Trojan troops pursue
He fires his host with animating cries,
And brings along the furies of the skies. 725
Mars, stern destroyer! and Bellona dread,
Flame in the front, and thunder at their head:
This swells the tumult and the rage of fight;
That shakes a spear that casts a dreadful light;
Where Hector march'd, the God of Battles shined, 730
Now storm'd before him, and now raged behind.

Tydides paus'd amidst his full career;
Then first the hero's manly breast knew fear.
As when some simple swain his cot forsakes,
And wide thro' fens an unknown journey takes; 735
If chance a swelling brook his passage stay,
And foam impervious cross the wand'rer's way,
Confused he stops, a length of country past,
Eyes the rough waves, and, tired, returns at last:
Amazed no less the great Tydides stands; 740
He stay'd, and, turning, thus address'd his bands:

'No wonder, Greeks, that all to Hector yield:
Secure of fav'ring Gods, he takes the field;
His strokes they second, and avert our spears:
Behold where Mars in mortal arms appears! 745
Retire then, warriors, but sedate and slow;
Retire, but with your faces to the foe.
Trust not too much your unavailing might;
'T is not with Troy, but with the Gods, ye fight.'

Now near the Greeks the black battalions drew; 750
And first, two leaders valiant Hector slew:
His force Anchialus and Mnesthes found,
In ev'ry art of glorious war renown'd:
In the same car the Chiefs to combat ride,
And fought united, and united died. 755
Struck at the sight, the mighty Ajax glows

With thirst of vengeance, and assaults the foes.
His massy spear, with matchless fury sent,
Thro' Amphius' belt and heaving belly went:
Amphius Apæsus' happy soil possess'd, 760
With herds abounding, and with treasure bless'd;
But fate resistless from his country led
The Chief, to perish at his people's head.
Shook with his fall, his brazen armour rung,
And fierce, to seize it, conqu'ring Ajax sprung; 765
Around his head an iron tempest rain'd;
A wood of spears his ample shield sustain'd;
Beneath one foot the yet warm corpse he press'd,
And drew his jav'lin from the bleeding breast:
He could no more; the show'ring darts denied 770
To spoil his glitt'ring arms, and plummy pride.
Now foes on foes came pouring on the fields,
With bristling lances, and compacted shields;
Till, in the steely circle straiten'd round,
Forc'd he gives way, and sternly quits the ground. 775
While thus they strive, Tlepolemus the great,
Urged by the force of unresisted Fate,
Burns with desire Sarpedon's strength to prove;
Alcides' offspring meets the son of Jove.
Sheathed in bright arms each adverse Chief came on, 780
Jove's great descendant, and his greater son.
Prepared for combat, ere the lance he toss'd,
The daring Rhodian vents his haughty boast:
'What brings this Lycian counsellor so far,
To tremble at our arms, not mix in war? 785
Know thy vain self; nor let their flatt'ry move,
Who style thee son of cloud-compelling Jove.
How far unlike those Chiefs of race divine!
How vast the diff'rence of their deeds and thine!
Jove got such heroes as my sire, whose soul 790
No fear could daunt, nor Earth nor Hell control.
Troy felt his arm, and yon proud ramparts stand.
Rais'd on the ruins of his vengeful hand:

With six small ships, and but a slender train,
He left the town a wide deserted plain. 795
But what art thou, who deedless look'st around,
While unrevenge'd thy Lycians bite the ground?
Small aid to Troy thy feeble force can be;
But wert thou greater, thou must yield to me,
Pierc'd by my spear, to endless darkness go! 800
I make this present to the shades below.'
The son of Hercules, the Rhodian guide,
Thus haughty spoke. The Lycian King replied:
'Thy sire, O Prince! o'erturn'd the Trojan state,
Whose perjured monarch well deserv'd his fate; 805
Those heav'nly steeds the hero sought so far,
False he detain'd, the just reward of war:
Nor so content, the gen'rous Chief defied,
With base reproaches and unmanly pride.
But you, unworthy the high race you boast, 810
Shall raise my glory when thy own is lost:
Now meet thy fate, and, by Sarpedon slain,
Add one more ghost to Pluto's gloomy reign.'
He said: both jav'lines at an instant flew:
Both struck, both wounded, but Sarpedon's slew: 815
Full in the boaster's neck the weapon stood,
Transfix'd his throat, and drank the vital blood;
The soul disdainful seeks the caves of night,
And his seal'd eyes for ever lose the light.
Yet not in vain, Tlepolemus, was thrown 820
Thy angry lance; which, piercing to the bone
Sarpedon's thigh, had robb'd the Chief of breath,
But Jove was present, and forbade the death.
Borne from the conflict by his Lycian throng,
The wounded hero dragg'd the lance along 825
(His friends, each busied in his sev'ral part,
Thro' haste, or danger, had not drawn the dart).
The Greeks with slain Tlepolemus retired;
Whose fall Ulysses view'd, with fury fired;
Doubtful if Jove's great son he should pursue, 830

Or pour his vengeance on the Lycian crew.
But Heav'n and Fate the first design withstand,
Nor this great death must grace Ulysses' hand.
Minerva drives him on the Lycian train;
Alastor, Cromius, Halius, strew'd the plain, 835
Albander, Prytanis, Noëmon fell;
And numbers more his sword had sent to Hell,
But Hector saw; and, furious at the sight,
Rush'd terrible amidst the ranks of fight.
With joy Sarpedon view'd the wish'd relief, 840
And faint, lamenting, thus implored the Chief:
 'Oh, suffer not the foe to bear away
My helpless corpse, an unassisted prey!
If I, unblest'd, must see my son no more,
My much-lov'd consort, and my native shore, 845
Yet let me die in Ilion's sacred wall;
Troy, in whose cause I fell, shall mourn my fall.'
 He said, nor Hector to the Chief replies,
But shakes his plume, and fierce to combat flies,
Swift as a whirlwind drives the scatt'ring foes, 850
And dyes the ground with purple as he goes.
 Beneath a beech, Jove's consecrated shade,
His mournful friends divine Sarpedon laid:
Brave Pelagon, his fav'rite Chief, was nigh,
Who wrench'd the jav'lin from his sinewy thigh. 855
The fainting soul stood ready wing'd for flight,
And o'er his eyeballs swam the shades of night;
But Boreas rising fresh, with gentle breath,
Recall'd his spirit from the gates of death.
 The gen'rous Greeks recede with tardy pace, 860
Tho' Mars and Hector thunder in their face;
None turn their backs to mean ignoble flight,
Slow they retreat, and, ev'n retreating, fight.
Who first, who last, by Mars' and Hector's hand,
Stretch'd in their blood, lay gasping on the sand? 865
Teuthras the great, Orestes the renown'd
For managed steeds, and Trechus, press'd the ground;

Next Œnomaus, and Œnops' offspring died;
Oresbius last fell groaning at their side:
Oresbius, in his painted mitre gay, 870
In fat Bœotia held his wealthy sway;
Where lakes surround low Hyle's wat'ry plain;
A Prince and people studious of their gain.
The carnage Juno from the skies survey'd,
And touch'd with grief, bespoke the Blue-eyed Maid: 875
'Oh sight accurs'd! shall faithless Troy prevail,
And shall our promise to our people fail?
How vain the word to Menelaus giv'n
By Jove's great daughter and the Queen of Heav'n,
Beneath his arms that Priam's towers should fall, 880
If warring Gods for ever guard the wall!
Mars, red with slaughter, aids our hated foes:
Haste, let us arm, and force with force oppose!'
She spoke; Minerva burns to meet the war:
And now Heav'n's Empress calls her blazing car. 885
At her command rush forth the steeds divine;
Rich with immortal gold their trappings shine.
Bright Hebe waits; by Hebe, ever young,
The whirling wheels are to the chariot hung.
On the bright axle turns the bidden wheel 890
Of sounding brass; the polish'd axle steel.
Eight brazen spokes in radiant order flame;
The circles gold, of uncorrupted frame,
Such as the Heav'ns produce: and round the gold
Two brazen rings of work divine were roll'd. 895
The bossy naves of solid silver shone;
Braces of gold suspend the moving throne:
The car behind an arching figure bore;
The bending concave form'd an arch before.
Silver the beam, th' extended yoke was gold, 900
And golden reins th' immortal coursers hold.
Herself, impatient, to the ready car
The coursers joins, and breathes revenge and war.
Pallas disrobes; her radiant veil untied,

With flowers adorn'd, with art diversified 905
(The labour'd veil her heav'nly fingers wove),
Flows on the pavement of the court of Jove.
Now Heav'n's dread arms her mighty limbs invest,
Jove's cuirass blazes on her ample breast;
Deck'd in sad triumph for the mournful field, 910
O'er her broad shoulders hangs his horrid shield,
Dire, black, tremendous! round the margin roll'd,
A fringe of serpents hissing guards the gold:
Here all the terrors of grim war appear,
Here rages Force, here tremble Flight and Fear, 915
Here storm'd Contention, and here Fury frown'd,
And the dire orb portentous Gorgon crown'd.
The massy golden helm she next assumes,
That dreadful nods with four o'ershading plumes:
So vast, the broad circumference contains 920
A hundred armies on a hundred plains.
The Goddess thus th' imperial car ascends;
Shook by her arm the mighty jav'lin bends,
Pond'rous and huge; that, when her fury burns,
Proud tyrants humbles, and whole hosts o'erturns. 925
Swift at the scourge th' ethereal coursers fly,
While the smooth chariot cuts the liquid sky:
Heav'n's gates spontaneous open to the Powers,
Heav'n's golden gates, kept by the winged Hours;
Commission'd in alternate watch they stand, 930
The sun's bright portals and the skies command,
Involve in clouds th' eternal gates of day,
Or the dark barrier roll with ease away.
The sounding hinges ring: on either side
The gloomy volumes, pierc'd with light, divide. 935
The chariot mounts, where deep in ambient skies
Confused, Olympus' hundred heads arise;
Where far apart the Thund'rer fills his throne,
O'er all the Gods, superior and alone.
There with her snowy hand the Queen restrains 940
The fiery steeds, and thus to Jove complains:

‘O Sire! can no resentment touch thy soul?
Can Mars rebel, and does no thunder roll?
What lawless rage on yon forbidden plain!
What rash destruction! and what heroes slain! 945
Venus, and Phœbus with the dreadful bow,
Smile on the slaughter, and enjoy my woe.
Mad, furious Power! whose unrelenting mind
No God can govern, and no justice bind.
Say, mighty Father! shall we scourge his pride, 950
And drive from fight th’ impetuous homicide?’

To whom assenting, thus the Thund’rer said:
‘Go! and the great Minerva be thy aid.
To tame the monster-God Minerva knows,
And oft afflicts his brutal breast with woes.’ 955

He said: Saturnia, ardent to obey,
Lash’d her white steeds along th’ aërial way.
Swift down the steep of Heav’n the chariot rolls,
Between th’ expanded earth and starry poles.
Far as a shepherd from some point on high, 960
O’er the wide main extends his boundless eye;
Thro’ such a space of air, with thund’ring sound,
At ev’ry leap th’ immortal coursers bound.
Troy now they reach’d, and touch’d those banks divine
Where silver Simoïs and Scamander join. 965
There Juno stopp’d, and (her fair steeds unloos’d)
Of air condensed a vapour circumfused:
For these, impregnate with celestial dew,
On Simoïs’ brink ambrosial herbage grew.
Thence to relieve the fainting Argive throng, 970
Smooth as the sailing doves, they glide along.

The best and bravest of the Grecian band
(A warlike circle) round Tydides stand:
Such was their look as lions bathed in blood,
Or foaming boars, the terror of the wood. 975
Heav’n’s Empress mingles with the mortal crowd,
And shouts, in Stentor’s sounding voice, aloud:
Stentor the strong, endued with brazen lungs,

Whose throat surpass'd the force of fifty tongues:

'Inglorious Argives! to your race a shame, 980
And only men in figure and in name!
Once from the walls your tim'rous foes engaged,
While fierce in war divine Achilles raged;
Now, issuing fearless, they possess the plain,
Now win the shores, and scarce the seas remain.' 985

Her speech new fury to their hearts convey'd;
While near Tydides stood th' Athenian Maid:
The King beside his panting steeds she found,
O'erspent with toil, reposing on the ground:
To cool his glowing wound he sat apart 990
(The wound inflicted by the Lycian dart);
Large drops of sweat from all his limbs descend,
Beneath his pond'rous shield his sinews bend,
Whose ample belt, that o'er his shoulder lay,
He eased; and wash'd the clotted gore away. 995
The Goddess, leaning o'er the bending yoke
Beside his coursers, thus her silence broke:

'Degen'rate Prince! and not of Tydeus' kind:
Whose little body lodg'd a mighty mind;
Foremost he press'd in glorious toils to share, 1000
And scarce refrain'd when I forbade the war.
Alone, unguarded, once he dared to go,
And feast encircled by the Theban foe;
There braved and vanquish'd many a hardy knight;
Such nerves I gave him, and such force in fight. 1005
Thou too no less hast been my constant care;
Thy hands I arm'd, and sent thee forth to war:
But thee or fear deters or sloth detains;
No drop of all thy father warms thy veins.'

The Chief thus answer'd mild: 'Immortal Maid! 1010
I own thy presence, and confess thy aid.
Not fear, thou know'st, withholds me from the plains,
Nor sloth hath seiz'd me, but thy word restrains:
From warring Gods thou bad'st me turn my spear,
And Venus only found resistance here. 1015

Hence, Goddess! heedful of thy high commands,
Loth I gave way, and warn'd our Argive bands:
For Mars, the homicide, these eyes beheld,
With slaughter red, and raging round the field.'

Then thus Minerva: 'Brave Tydides, hear! 1020
Not Mars himself, nor aught immortal, fear.
Full on the God impel thy foaming horse:
Pallas commands, and Pallas lends thee force.
Rash, furious, blind, from these to those he flies,
And ev'ry side of wavering combat tries: 1025
Large promise makes, and breaks the promise made;
Now gives the Grecians, now the Trojans aid.'

She said, and to the steeds approaching near,
Drew from his seat the martial charioteer.
The vig'rous Power the trembling car ascends, 1030
Fierce for revenge; and Diomed attends.
The groaning axle bent beneath the load;
So great a Hero, and so great a God.
She snatch'd the reins, she lash'd with all her force,
And full on Mars impell'd the foaming horse: 1035
But first to hide her heav'nly visage spread
Black Orcus' helmet o'er her radiant head.

Just then gigantic Periphas lay slain,
The strongest warrior of th' Ætolian train;
The God who slew him leaves his prostrate prize 1040
Stretch'd where he fell, and at Tydides flies.
Now rushing fierce, in equal arms, appear
The daring Greek, the dreadful God of War!
Full at the Chief, above his courser's head,
From Mars's arm th' enormous weapon fled: 1045
Pallas opposed her hand, and caus'd to glance
Far from the car the strong immortal lance.
Then threw the force of Tydeus' warlike son;
The jav'lin hiss'd; the Goddess urged it on:
Where the broad cincture girt his armour round, 1050
It pierc'd the God: his groin receiv'd the wound.
From the rent skin the warrior tugs again

The smoking steel. Mars bellows with the pain:
Loud, as the roar encount'ring armies yield,
When shouting millions shake the thund'ring field. 1055
Both armies start, and trembling gaze around;
And Earth and Heaven rebellow to the sound.
As vapours blown by Auster's sultry breath,
Pregnant with plagues and shedding seeds of death,
Beneath the rage of burning Sirius rise, 1060
Choke the parch'd earth, and blacken all the skies;
In such a cloud the God, from combat driv'n,
High o'er the dusty whirlwind scales the Heav'n.
Wild with his pain, he sought the bright abodes,
There sullen sat beneath the Sire of Gods, 1065
Shew'd the celestial blood, and with a groan
Thus pour'd his complaints before th' immortal throne:
 'Can Jove, supine, flagitious facts survey,
And brook the furies of this daring day?
For mortal men celestial Powers engage, 1070
And Gods on Gods exert eternal rage.
From thee, O Father! all these ills we bear,
And thy fell daughter with the shield and spear:
Thou gavest that fury to the realms of light,
Pernicious, wild, regardless of the right. 1075
All Heav'n beside reveres thy sov'reign sway,
Thy voice we hear, and thy behests obey:
 'T is hers t' offend, and ev'n offending, share
Thy breast, thy counsels, thy distinguish'd care:
So boundless she, and thou so partial grown, 1080
Well may we deem the wondrous birth thy own.
Now frantic Diomed, at her command,
Against th' immortals lifts his raging hand:
The heav'nly Venus first his fury found,
Me next encount'ring, me he dared to wound; 1085
Vanquish'd I fled: ev'n I, the God of Fight,
From mortal madness scarce was saved by flight.
Else hadst thou seen me sink on yonder plain,
Heap'd round, and heaving under loads of slain;

Or, pierc'd with Grecian darts, for ages lie, 1090
Condemn'd to pain, tho' fated not to die.'

Him thus upbraiding, with a wrathful look
The Lord of Thunders view'd, and stern bespoke:
'To me, perfidious! this lamenting strain?
Of lawless force shall lawless Mars complain? 1095
Of all the Gods who tread the spangled skies,
Thou most unjust, most odious in our eyes!
Inhuman discord is thy dire delight,
The waste of slaughter, and the rage of fight:
No bound, no law, thy fiery temper quells, 1100
And all thy mother in thy soul rebels.
In vain our threats, in vain our power, we use:
She gives th' example, and her son pursues.
Yet long th' inflicted pangs thou shalt not mourn,
Sprung since thou art from Jove, and heav'nly born. 1105
Else, singed with lightning, hadst thou hence been thrown,
Where chain'd on burning rocks the Titans groan.'

Thus he who shakes Olympus with his nod;
Then gave to Pæon's care the bleeding God.
With gentle hand the balm he pour'd around, 1110
And heal'd th' immortal flesh, and closed the wound.
As when the fig's press'd juice, infused in cream,
To curds coagulates the liquid stream,
Sudden the fluids fix, the parts combin'd;
Such and so soon th' ethereal texture join'd. 1115
Cleans'd from the dust and gore, fair Hebe dress'd
His mighty limbs in an immortal vest.
Glorious he sat, in majesty restor'd,
Fast by the throne of Heav'n's superior Lord.
Juno and Pallas mount the blest abodes, 1120
Their task perform'd, and mix among the Gods.

Book VI. The Episodes of Glaucus and Diomed, and of Hector and Andromache

THE ARGUMENT

The Gods having left the field, the Grecians prevail. Helenus, the chief augur of Troy, commands Hector to return to the city, in order to appoint a solemn procession of the Queen and the Trojan matrons to the temple of Minerva, to entreat her to remove Diomed from the fight. The battle relaxing during the absence of Hector. Glaucus and Diomed have an interview between the two armies; where, coming to the knowledge of the friendship and hospitality past between their ancestors, they make exchange of their arms. Hector, having performed the orders of Helenus, prevailed upon Paris to return to the battle, and taken a tender leave of his wife Andromache, hastens again to the field.

The scene is first in the field of battle, between the river Simoïs and Scamander, and then changes to Troy.

NOW Heav'n forsakes the fight; th' immortals yield
To human force and human skill the field:
Dark showers of jav'lins fly from foes to foes;
Now here, now there, the tide of combat flows;
While Troy's famed streams, that bound the deathful plain, 5
On either side run purple to the main.

Great Ajax first to conquest led the way,
Broke the thick ranks, and turn'd the doubtful day.
The Thracian Acamas his falchion found,
And hew'd th' enormous giant to the ground; 10
His thund'ring arm a deadly stroke impress'd
Where the black horse-hair nodded o'er his crest:
Fix'd in his front the brazen weapon lies,
And seals in endless shades his swimming eyes.

Next Teuthras' son distain'd the sands with blood, 15
Axylus, hospitable, rich, and good:
In fair Arisba's walls (his native place)
He held his seat; a friend to human race.

Fast by the road, his ever-open door
Obliged the wealthy, and reliev'd the poor. 20
To stern Tydides now he falls a prey,
No friend to guard him in the dreadful day!
Breathless the good man fell, and by his side
His faithful servant, Old Calesius, died.

By great Euryalus was Dresus slain, 25
And next he laid Opheltius on the plain.
Two twins were near, bold, beautiful, and young,
From a fair Naiad and Bucolion sprung
(Laömedon's white flocks Bucolion fed,
That monarch's first-born by a foreign bed; 30
In secret woods he won the Naiad's grace,
And two fair infants crown'd his strong embrace):
Here dead they lay in all their youthful charms;
The ruthless victor stripp'd their shining arms.

Astyalus by Polypœtes fell; 35
Ulysses' spear Pidytes sent to Hell;
By Teucer's shaft brave Aretaön bled,
And Nestor's son laid stern Ablerus dead;
Great Agamemnon, leader of the brave,
The mortal wound of rich Elatus gave, 40
Who held in Pedasus his proud abode,
And till'd the banks where silver Satnio flow'd.
Melanthius by Eurypylus was slain;
And Phylacus from Leitus flies in vain.

Unbless'd Adrastus next at mercy lies 45
Beneath the Spartan spear, a living prize.
Scared with the din and tumult of the fight,
His headlong steeds, precipitate in flight,
Rush'd on a tamarisk's strong trunk, and broke
The shatter'd chariot from the crooked yoke: 50
Wide o'er the field, resistless as the wind,
For Troy they fly, and leave their lord behind.
Prone on his face he sinks beside the wheel:
Atrides o'er him shakes his vengeful steel;
The fallen Chief in suppliant posture press'd 55

The victor's knees, and thus his prayer address'd:

'Oh spare my youth, and for the life I owe
Large gifts of price my father shall bestow:
When Fame shall tell, that not in battle slain
Thy hollow ships his captive son detain, 60
Rich heaps of brass shall in thy tent be told,
And steel well-temper'd, and persuasive gold.'

He said: compassion touch'd the hero's heart;
He stood suspended with the lifted dart:
As pity pleaded for his vanquish'd prize, 65
Stern Agamemnon swift to vengeance flies,
And furious thus: 'Oh impotent of mind!
Shall these, shall these, Atrides' mercy find?
Well hast thou known proud Troy's perfidious land,
And well her natives merit at thy hand! 70
Not one of all the race, nor sex, nor age,
Shall save a Trojan from our boundless rage:
Ilion shall perish whole, and bury all;
Her babes, her infants at the breast, shall fall.
A dreadful lesson of exampled fate, 75
To warn the nations, and to curb the great.'

The Monarch spoke; the words, with warmth address'd,
To rigid justice steel'd his brother's breast.
Fierce from his knees the hapless Chief he thrust;
The Monarch's jav'lin stretch'd him in the dust. 80
Then, pressing with his foot his panting heart,
Forth from the slain he tugg'd the reeking dart.
Old Nestor saw, and rous'd the warriors' rage;
'Thus, heroes! thus the vig'rous combat wage!
No son of Mars descend, for servile gains, 85
To touch the booty, while a foe remains.
Behold yon glitt'ring host, your future spoil!
First gain the conquest, then reward the toil.'

And now had Greece eternal Fame acquired,
And frighted Troy within her walls retired; 90
Had not sage Helenus her state redress'd,
Taught by the Gods that mov'd his sacred breast:

Where Hector stood, with great Æneas join'd,
The seer reveal'd the counsels of his mind:
 'Ye gen'rous Chief! on whom th' immortals lay 95
The cares and glories of this doubtful day,
On whom your aids, your country's hopes depend,
Wise to consult, and active to defend!
Here, at our gates, your brave efforts unite,
Turn back the routed, and forbid the flight; 100
Ere yet their wives' soft arms the cowards gain,
The sport and insult of the hostile train.
When your commands have hearten'd ev'ry band,
Ourselves, here fix'd, will make the dangerous stand;
Press'd as we are, and sore of former fight, 105
These straits demand our last remains of might.
Meanwhile, thou, Hector, to the town retire
And teach our mother what the Gods require:
Direct the Queen to lead th' assembled train
Of Troy's chief matrons to Minerva's fane; 110
Unbar the sacred gates, and seek the Power
With offer'd vows, in Ilion's topmost tower.
The largest mantle her rich wardrobes hold,
Most prized for art, and labour'd o'er with gold,
Before the Goddess' honour'd knees be spread; 115
And twelve young heifers to her altars led.
If so the Power atoned by fervent prayer,
Our wives, our infants, and our city spare,
And far avert Tydides' wasteful ire,
That mows whole troops, and makes all Troy retire. 120
Not thus Achilles taught our hosts to dread,
Sprung tho' he was from more than mortal bed;
Not thus resistless ruled the stream of fight,
In rage unbounded, and unmatch'd in might.'
Hector obedient heard; and, with a bound, 125
Leap'd from his trembling chariot to the ground;
Thro' all his host, inspiring force, he flies,
And bids the thunder of the battle rise.
With rage recruited the bold Trojans glow,

And turn the tide of conflict on the foe: 130
Fierce in the front he shakes two dazzling spears;
All Greece recedes, and 'midst her triumph fears:
Some God, they thought, who ruled the fate of wars,
Shot down avenging from the vault of stars.

Then thus, aloud: 'Ye dauntless Dardans, hear! 135
And you whom distant nations send to war;
Be mindful of the strength your fathers bore;
Be still yourselves, and Hector asks no more.
One hour demands me in the Trojan wall,
To bid our altars flame, and victims fall: 140
Nor shall, I trust, the matrons' holy train,
And rev'rend elders, seek the Gods in vain.'

This said, with ample strides the hero pass'd;
The shield's large orb behind his shoulder cast,
His neck o'ershading, to his ankle hung; 145
And as he march'd the brazen buckler rung.

Now paus'd the battle (godlike Hector gone),
When daring Glaucus and great Tydeus' son
Between both armies met; the Chiefs from far
Observ'd each other, and had mark'd for war. 150
Near as they drew, Tydides thus began:

'What art thou, boldest of the race of man?
Our eyes, till now, that aspect ne'er beheld,
Where fame is reap'd amid th' embattled field;
Yet far before the troops thou darest appear, 155
And meet a lance the fiercest heroes fear.
Unhappy they, and born of luckless sires,
Who tempt our fury when Minerva fires!
But if from Heav'n, celestial, thou descend,
Know, with immortals we no more contend. 160
Not long Lycurgus view'd the golden light,
That daring man who mix'd with Gods in fight;
Bacchus, and Bacchus' votaries, he drove
With brandish'd steel from Nyssa's sacred grove;
Their consecrated spears lay scatter'd round, 165
With curling vines and twisted ivy bound;

While Bacchus headlong sought the briny flood,
And Thetis' arms received the trembling God.
Nor fail'd the crime th' immortals' wrath to move
(Th' immortals bless'd with endless ease above); 170
Deprived of sight, by their avenging doom,
Cheerless he breathed, and wander'd in the gloom:
Then sunk unpitied to the dire abodes,
A wretch accurs'd, and hated by the Gods!
I brave not Heav'n; but if the fruits of earth 175
Sustain thy life, and human be thy birth,
Bold as thou art, too prodigal of breath,
Approach, and enter the dark gates of death.'
'What, or from whence I am, or who my sire'
(Replied the Chief), 'can Tydeus' son inquire? 180
Like leaves on trees the race of man is found,
Now green in youth, now with'ring on the ground:
Another race the foll'wing spring supplies,
They fall successive, and successive rise;
So generations in their course decay, 185
So flourish these, when those are past away.
But if thou still persist to search my birth,
Then hear a tale that fills the spacious earth:
'A city stands on Argos' utmost bound
(Argos the fair, for warlike steeds renown'd); 190
Æolian Sisyphus, with wisdom bless'd,
In ancient time the happy walls possess'd,
Then call'd Ephyre: Glaucus was his son;
Great Glaucus, father of Bellerophon,
Who o'er the sons of men in beauty shined, 195
Loved for that valour which preserves mankind.
Then mighty Prætus Argos' sceptre sway'd,
Whose hard commands Bellerophon obey'd.
With direful jealousy the monarch raged,
And the brave Prince in numerous toils engaged, 200
For him, Antea burn'd with lawless flame,
And strove to tempt him from the paths of fame:
In vain she tempted the relentless youth,

Endued with wisdom, sacred fear, and truth.
Fired at his scorn, the Queen to Prætus fled, 205
And begg'd revenge for her insulted bed:
Incens'd he heard, resolving on his fate;
But hospitable laws restrain'd his hate:
To Lycia the devoted youth he sent,
With tablets seal'd, that told his dire intent. 210
Now, bless'd by ev'ry Power who guards the good,
The Chief arrived at Xanthus' silver flood:
There Lycia's Monarch paid him honours due;
Nine days he feasted, and nine bulls he slew.
But when the tenth bright morning orient glow'd 215
The faithful youth his Monarch's mandate shew'd:
The fatal tablets, till that instant seal'd,
The deathful secret to the King reveal'd.
First, dire Chimæra's conquest was enjoin'd;
A mingled monster, of no mortal kind; 220
Behind, a dragon's fiery tail was spread;
A goat's rough body bore a lion's head;
Her pitchy nostrils flaky flames expire;
Her gaping throat emits infernal fire.
'This pest he slaughter'd (for he read the skies, 225
And trusted Heav'n's informing prodigies);
Then met in arms the Solymæan crew
(Fiercest of men), and those the warrior slew.
Next the bold Amazons' whole force defied;
And conquer'd still, for Heav'n was on his side. 230
'Nor ended here his toils: his Lycian foes,
At his return, a treach'rous ambush rose,
With levell'd spears along the winding shore:
There fell they breathless, and return'd no more.
'At length the Monarch with repentant grief 235
Confess'd the Gods, and god-descended Chief;
His daughter gave, the stranger to detain,
With half the honours of his ample reign.
The Lycians grant a chosen space of ground,
With woods, with vineyards, and with harvests crown'd. 240

There long the Chief his happy lot possess'd,
With two brave sons and one fair daughter bless'd:
(Fair ev'n in heav'nly eyes; her fruitful love
Crown'd with Sarpedon's birth th' embrace of Jove).
But when at last, distracted in his mind, ²⁴⁵
Forsook by Heav'n, forsaking human kind,
Wide o'er th' Aleian field he chose to stray,
A long, forlorn, uncomfortable way!
Woes heap'd on woes consumed his wasted heart;
His beauteous daughter fell by Phœbe's dart; ²⁵⁰
His eldest-born by raging Mars was slain,
In combat on the Solymæan plain.
Hippolochus survived; from him I came,
The honour'd author of my birth and name;
By his decree I sought the Trojan town, ²⁵⁵
By his instructions learn to win renown;
To stand the first in worth as in command,
To add new honours to my native land;
Before my eyes my mighty sires to place,
And emulate the glories of our race.' ²⁶⁰
He spoke, and transport fill'd Tydides' heart;
In earth the gen'rous warrior fix'd his dart,
Then friendly, thus, the Lycian prince address'd:
'Welcome, my brave hereditary guest!
Thus ever let us meet with kind embrace, ²⁶⁵
Nor stain the sacred friendship of our race.
Know, Chief, our grandsires have been guests of old,
Æneus the strong, Bellerophon the bold;
Our ancient seat his honour'd presence graced,
Where twenty days in genial rites he pass'd. ²⁷⁰
The parting heroes mutual presents left;
A golden goblet was thy grandsire's gift;
Æneus a belt of matchless work bestow'd,
That rich with Tyrian dye refulgent glow'd
(This from his pledge I learn'd, which, safely stored ²⁷⁵
Among my treasures, still adorns my board:
For Tydeus left me young, when Thebes' wall

Beheld the sons of Greece untimely fall).
Mindful of this, in friendship let us join;
If Heav'n our steps to foreign lands incline, 280
My guest in Argos thou, and I in Lycia thine.
Enough of Trojans to this lance shall yield,
In the full harvest of yon ample field;
Enough of Greeks shall dye thy spear with gore;
But thou and Diomed be foes no more. 285
Now change we arms, and prove to either host
We guard the friendship of the line we boast.'

Thus having said, the gallant Chiefs alight,
Their hands they join, their mutual faith they plight;
Brave Glaucus then each narrow thought resign'd 290
(Jove warm'd his bosom and enlarged his mind);
For Diomed's brass arms, of mean device,
For which nine oxen paid (a vulgar price),
He gave his own, of gold divinely wrought;
A hundred beeves the shining purchase bought. 295

Meantime the guardian of the Trojan state,
Great Hector, enter'd at the Scæan gate.
Beneath the beech-trees' consecrated shades,
The Trojan matrons and the Trojan maids
Around him flock'd, all press'd with pious care 300
For husbands, brothers, sons, engaged in war.
He bids the train in long procession go,
And seek the Gods, t' avert th' impending woe.
And now to Priam's stately courts he came,
Rais'd on arch'd columns of stupendous frame; 305
O'er these a range of marble structure runs;
The rich pavilions of his fifty sons,
In fifty chambers lodg'd: and rooms of state
Opposed to those, where Priam's daughters sate:
Twelve domes for them and their lov'd spouses shone, 310
Of equal beauty, and of polish'd stone.
Hither great Hector pass'd, nor pass'd unseen
Of royal Hecuba, his mother Queen
(With her Laödicé, whose beauteous face

Surpass'd the nymphs of Troy's illustrious race). 315
Long in a strict embrace she held her son,
And press'd his hand, and tender thus begun:
 'O Hector! say, what great occasion calls
My son from fight, when Greece surrounds our walls?
Com'st thou to supplicate th' almighty Power, 320
With lifted hands from Ilion's lofty tower?
Stay, till I bring the cup with Bacchus crown'd,
In Jove's high name, to sprinkle on the ground,
And pay due vows to all the Gods around.
Then with a plenteous draught refresh thy soul, 325
And draw new spirits from the gen'rous bowl;
Spent as thou art with long laborious fight,
The brave defender of thy country's right.'
 'Far hence be Bacchus' gifts' (the Chief rejoin'd);
'Inflaming wine, pernicious to mankind, 330
Unnerves the limbs, and dulls the noble mind.
Let Chiefs abstain, and spare the sacred juice,
To sprinkle to the Gods, its better use.
By me that holy office were profaned;
Ill fits it me, with human gore distain'd, 335
To the pure skies these horrid hands to raise,
Or offer Heav'n's great Sire polluted praise.
You with your matrons, go, a spotless train!
And burn rich odours in Minerva's fane.
The largest mantle your full wardrobes hold, 340
Most prized for art, and labour'd o'er with gold,
Before the Goddess' honour'd knees be spread,
And twelve young heifers to her altar led.
So may the Power, atoned by fervent prayer,
Our wives, our infants, and our city spare, 345
And far avert Tydides' wasteful ire,
Who mows whole troops, and makes all Troy retire.
Be this, O mother, your religious care;
I go to rouse soft Paris to the war;
If yet, not lost to all the sense of shame, 350
The recreant warrior hear the voice of Fame.

Oh would kind earth the hateful wretch embrace,
That pest of Troy, that ruin of our race!
Deep to the dark abyss might he descend,
Troy yet should flourish, and my sorrows end.’ 355

This heard, she gave command; and summon’d came
Each noble matron, and illustrious dame.

The Phrygian Queen to her rich wardrobe went,
Where treasured odours breathed a costly scent.

There lay the vestures of no vulgar art, 360

Sidonian maids embroider’d ev’ry part,

Whom from soft Sidon youthful Paris bore,

With Helen touching on the Tyrian shore.

Here as the Queen revolv’d with careful eyes

The various textures and the various dyes. 365

She chose a veil that shone superior far,

And glowed refulgent as the morning star,

Herself with this the long procession leads;

The train majestically slow proceeds.

Soon as to Ilion’s topmost tower they come, 370

And awful reach the high Palladian dome,

Antenor’s consort, fair Theano, waits

As Pallas’ priestess, and unbars the gates.

With hands uplifted, and imploring eyes,

They fill the dome with supplicating cries. 375

The priestess then the shining veil displays,

Placed on Minerva’s Knees, and thus she prays:

‘Oh awful Goddess! ever-dreadful Maid,

Troy’s strong defence, unconquer’d Pallas, aid!

Break thou Tydides’ spear, and let him fall 380

Prone on the dust before the Trojan wall.

So twelve young heifers, guiltless of the yoke,

Shall fill thy temple with a grateful smoke.

But thou, atoned by penitence and prayer,

Ourselves, our infants, and our city spare!’ 385

So pray’d the priestess in her holy fane;

So vow’d the matrons, but they vow’d in vain.

While these appear before the Power with prayers,

Hector to Paris' lofty dome repairs.
Himself the mansion rais'd, from every part 390
Assembling architects of matchless art.
Near Priam's court and Hector's palace stands
The pompous structure, and the town commands.
A spear the hero bore of wondrous strength,
Of full ten cubits was the lance's length; 395
The steely point with golden ringlets join'd,
Before him brandish'd, at each motion shined.
Thus ent'ring, in the glitt'ring rooms he found
His brother-Chief, whose useless arms lay round.
His eyes delighting with their splendid show, 400
Bright'ning the shield, and polishing the bow.
Beside him Helen with her virgins stands,
Guides their rich labours, and instructs their hands.
Him thus inactive, with an ardent look
The Prince beheld, and high resenting spoke: 405
'Thy hate to Troy is this the time to shew?
(Oh wretch ill-fated, and thy country's foe!)
Paris and Greece against us both conspire,
Thy close resentment, and their vengeful ire.
For thee great Ilion's guardian heroes fall, 410
Till heaps of dead alone defend her wall;
For thee the soldier bleeds, the matron mourns,
And wasteful war in all its fury burns.
Ungrateful man! deserves not this thy care,
Our troops to hearten, and our toils to share? 415
Rise, or behold the conqu'ring flames ascend,
And all the Phrygian glories at an end.'
'Brother, 't is just' (replied the beauteous youth),
'Thy free remonstrance proves thy worth and truth:
Yet charge my absence less, oh gen'rous Chief! 420
On hate to Troy, than conscious shame and grief.
Here, hid from human eyes, thy brother sate,
And mourn'd in secret his and Ilion's fate.
'T is now enough: now glory spreads her charms,
And beauteous Helen calls her Chief to arms. 425

Conquest to-day my happier sword may bless,
'T is man's to fight, but Heav'n's to give success.
But while I arm, contain thy ardent mind;
Or go, and Paris shall not lag behind.'

He said, nor answer'd Priam's warlike son; 430
When Helen thus with lowly grace begun:
'Oh gen'rous brother! if the guilty dame
That caus'd these woes deserves a sister's name!
Would Heav'n, ere all these dreadful deeds were done,
The day that shew'd me to the golden sun 435
Had seen my death! Why did not whirlwinds bear
The fatal infant to the fowls of air?
Why sunk I not beneath the whelming tide,
And midst the roarings of the waters died?
Heav'n fill'd up all my ills, and I accurst 440
Bore all, and Paris of those ills the worst.
Helen at least a braver spouse might claim,
Warm'd with some Virtue, some regard of Fame!
Now, tired with toils, thy fainting limbs recline,
With toils sustain'd for Paris' sake and mine: 445
The Gods have link'd our miserable doom,
Our present woe and infamy to come:
Wide shall it spread, and last thro' ages long,
Example sad! and theme of future song.'

The Chief replied: 'This Time forbids to rest: 450
The Trojan bands, by hostile fury press'd,
Demand their Hector, and his arm require;
The combat urges, and my soul's on fire.
Urge thou thy knight to march where glory calls,
And timely join me, ere I leave the walls. 455
Ere yet I mingle in the direful fray,
My wife, my infant, claim a moment's stay:
This day (perhaps the last that sees me here)
Demands a parting word, a tender tear:
This day some God, who hates our Trojan land, 460
May vanquish Hector by a Grecian hand.'

He said, and pass'd with sad presaging heart

To seek his spouse, his soul's far dearer part;
At home he sought her, but he sought in vain:
She, with one maid of all her menial train, 465
Had thence retired; and, with her second joy,
The young Astyanax, the hope of Troy,
Pensive she stood on Ilion's tow'ry height,
Beheld the war, and sicken'd at the sight;
There her sad eyes in vain her lord explore, 470
Or weep the wounds her bleeding country bore.

But he who found not whom his soul desired,
Whose virtue charm'd him as her beauty fired,
Stood in the gates, and asked what way she bent
Her parting steps? If to the fane she went, 475
Where late the mourning matrons made resort;
Or sought her sisters in the Trojan court?
'Not to the court' (replied th' attendant train),
'Nor, mixed with matrons, to Minerva's fane:
To Ilion's steepy tower she bent her way, 480
To mark the fortunes of the doubtful day.
Troy fled, she heard, before the Grecian sword:
She heard, and trembled for her distant lord;
Distracted with surprise, she seemed to fly,
Fear on her cheek, and sorrow in her eye. 485
The nurse attended with her infant boy,
The young Astyanax, the hope of Troy.'

Hector, this heard, return'd without delay;
Swift thro' the town he trod his former way,
Thro' streets of palaces and walks of state; 490
And met the mourner at the Scæan gate.
With haste to meet him sprung the joyful fair,
His blameless wife, Eëtion's wealthy heir
(Cicilian Thebé great Eëtion sway'd,
And Hippoplacus' wide-extended shade): 495
The nurse stood near, in whose embraces press'd,
His only hope hung smiling at her breast,
Whom each soft charm and early grace adorn,
Fair as the new-born that gilds the morn.

To this lov'd infant Hector gave the name 500
Scamandrius, from Scamander's honour'd stream:
Astyanax the Trojans call'd the boy,
From his great father, the defence of Troy.
Silent the warrior smil'd, and, pleas'd, resign'd
To tender passions all his mighty mind: 505
His beauteous Princess cast a mournful look,
Hung on his hand, and then dejected spoke;
Her bosom labour'd with a boding sigh,
And the big tear stood trembling in her eye.

 'Too daring Prince! ah, whither dost thou run? 510
Ah too forgetful of thy wife and son!
And think'st thou not how wretched we shall be,
A widow I, a helpless orphan he!
For sure such courage length of life denies,
And thou must fall, thy virtue's sacrifice. 515
Greece in her single heroes strove in vain;
Now hosts oppose thee, and thou must be slain!
Oh grant me, Gods! ere Hector meets his doom,
All I can ask of Heav'n, an early tomb!
So shall my days in one sad tenor run, 520
And end with sorrows as they first begun.
No parent now remains, my griefs to share,
No father's aid, no mother's tender care.
The fierce Achilles wrapt our walls in fire,
Laid Thebé waste, and slew my warlike sire! 525
His fate compassion in the victor bred;
Stern as he was, he yet revered the dead,
His radiant arms preserv'd from hostile spoil,
And laid him decent on the funeral pile;
Then raised a mountain where his bones were burn'd; 530
The mountain nymphs the rural tomb adorn'd;
Jove's sylvan daughters bade their elms bestow
A barren shade, and in his honour grow.

 'By the same arm my sev'n brave brothers fell;
In one sad day beheld the gates of Hell; 535
While the fat herds and snowy flocks they fed,

Amid their fields the hapless heroes bled!
My mother lived to bear the victor's bands,
The Queen of Hippoplacia's sylvan lands:
Redeem'd too late, she scarce beheld again 540
Her pleasing empire and her native plain,
When, ah! oppress'd by life-consuming woe,
She fell a victim to Diana's bow.

'Yet while my Hector still survives, I see
My father, mother, brethren, all, in thee. 545
Alas! my parents, brothers, kindred, all,
Once more will perish if my Hector fall.
Thy wife, thy infant, in thy danger share;
Oh prove a husband's and a father's care!
That quarter most the skilful Greeks annoy, 550
Where you wild fig-trees join the wall of Troy:
Thou, from this tower defend th' important post;
There Agamemnon points his dreadful host,
That pass Tydides, Ajax, strive to gain,
And there the vengeful Spartan fires his train. 555
Thrice our bold foes the fierce attack have giv'n,
Or led by hopes, or dictated from Heav'n.
Let others in the field their arms employ,
But stay my Hector here, and guard his Troy.'

The Chief replied: 'That post shall be my car, 560
Nor that alone, but all the works of war.
How would the sons of Troy, in arms renown'd,
And Troy's proud dames, whose garments sweep the ground,
Attaint the lustre of my former name,
Should Hector basely quit the field of fame? 565
My early youth was bred to martial pains,
My soul impels me to th' embattled plains:
Let me be foremost to defend the throne,
And guard my father's glories, and my own.
Yet come it will, the day decreed by Fates 570
(How my heart trembles while my tongue relates)!
The day when thou, imperial Troy! must bend,
And see thy warriors fall, thy glories end.

And yet no dire presage so wounds my mind,
My mother's death, the ruin of my kind, 575
Not Priam's hoary hairs defiled with gore,
Not all my brothers gasping on the shore;
As thine, Andromache! thy griefs I dread;
I see thee trembling, weeping, captive led!
In Argive looms our battles to design, 580
And woes of which so large a part was thine!
To bear the victor's hard commands, or bring
The weight of waters from Hyperia's spring.
There, while you groan beneath the load of life,
They cry, Behold the mighty Hector's wife! 585
Some haughty Greek, who lives thy tears to see,
Embitters all thy woes by naming me.
The thoughts of glory past, and present shame,
A thousand griefs, shall waken at the name!
May I lie cold before that dreadful day, 590
Press'd with a load of monumental clay!
Thy Hector, wrapp'd in everlasting sleep,
Shall neither hear thee sigh, nor see thee weep.'
Thus having spoke, th' illustrious Chief of Troy
Stretch'd his fond arms to clasp the lovely boy. 595
The babe clung crying to his nurse's breast,
Scared at the dazzling helm, and nodding crest.
With secret pleasure each fond parent smil'd,
And Hector hasted to relieve his child;
The glitt'ring terrors from his brows unbound, 600
And placed the beaming helmet on the ground.
Then kiss'd the child, and, lifting high in air,
Thus to the Gods preferr'd a father's prayer:
'O thou! whose glory fills th' ethereal throne,
And all ye deathless Powers! protect my son! 605
Grant him, like me, to purchase just renown,
To guard the Trojans, to defend the crown,
Against his country's foes the war to wage,
And rise the Hector of the future age!
So when, triumphant from successful toils 610

Of heroes slain he bears the reeking spoils,
Whole hosts may hail him with deserv'd acclaim,
And say, This Chief transcends his father's fame:
While pleas'd, amidst the gen'ral shouts of Troy,
His mother's conscious heart o'erflows with joy.' 615

He spoke, and fondly gazing on her charms,
Restor'd the pleasing burden to her arms;
Soft on her fragrant breast the babe she laid,
Hush'd to repose, and with a smile survey'd.
The troubled pleasure soon chastised by fear, 620
She mingled with the smile a tender tear.
The soften'd Chief with kind compassion view'd,
And dried the falling drops, and thus pursued:

'Andromache! my soul's far better part,
Why with untimely sorrows heaves thy heart? 625
No hostile hand can antedate my doom,
Till Fate condemns me to the silent tomb.
Fix'd is the term to all the race of earth,
And such the hard condition of our birth.
No force can then resist, no flight can save; 630
All sink alike, the fearful and the brave.
No more — but hasten to thy tasks at home,
There guide the spindle, and direct the loom:
Me glory summons to the martial scene,
The field of combat is the sphere for men. 635
Where heroes war, the foremost place I claim,
The first in danger as the first in fame.'

Thus having said, the glorious Chief resumes
His tow'ry helmet, black with shading plumes.
His Princess parts with a prophetic sigh, 640
Unwilling parts, and oft reverts her eye,
That stream'd at ev'ry look: then, moving slow,
Sought her own palace, and indulged her woe.
There, while her tears deplor'd the godlike man,
Thro' all her train the soft infection ran; 645
The pious maids their mingled sorrows shed,
And mourn the living Hector as the dead.

But now, no longer deaf to honour's call,
Forth issues Paris from the palace wall.
In brazen arms that cast a gleamy ray, 650
Swift thro' the town the warrior bends his way.
The wanton courser thus, with reins unbound,
Breaks from his stall, and beats the trembling ground;
Pamper'd and proud he seeks the wonted tides,
And laves, in height of blood, his shining sides: 655
His head now freed he tosses to the skies;
His mane dishevell'd o'er his shoulders flies;
He snuffs the females in the distant plain,
And springs, exulting, to his fields again.
With equal triumph, sprightly, bold, and gay, 660
In arms refulgent as the God of Day,
The son of Priam, glorying in his might,
Rush'd forth with Hector to the fields of fight.

And now the warriors passing on the way,
The graceful Paris first excused his stay. 665
To whom the noble Hector thus replied:
'O Chief! in blood, and now in arms, allied!
Thy power in war with justice none contest;
Known is thy courage, and thy strength confess'd.
What pity, sloth should seize a soul so brave, 670
Or godlike Paris live a woman's slave!
My heart weeps blood at what the Trojans say,
And hopes thy deeds shall wipe the stain away.
Haste then, in all their glorious labours share;
For much they suffer, for thy sake, in war. 675
These ills shall cease, whene'er by Jove's decree
We crown the bowl to Heav'n and Liberty:
While the proud foe his frustrate triumphs mourns,
And Greece indignant thro' her seas returns.'

Book VII. The Single Combat of Hector and Ajax

THE ARGUMENT

The battle renewing with double ardour upon the return of Hector, Minerva is under apprehensions for the Greeks. Apollo, seeing her descend from Olympus, joins her near the Scæan gate. They agree to put off the general engagement for that day, and incite Hector to challenge the Greeks to a single combat. Nine of the Princes accepting the challenge, the lot is cast, and falls upon Ajax. These heroes, after several attacks, are parted by the night. The Trojans calling a council, Antenor proposes the delivery of Helen to the Greeks, to which Paris will not consent, but offers to restore them her riches. Priam sends a herald to make this offer, and to demand a truce for burning the dead, the last of which only is agreed to by Agamemnon. When the funerals are performed, the Greeks, pursuant to the advice of Nestor, erect a fortification to protect their fleet and camp, flanked with towers, and defended by a ditch and palisades. Neptune testifies his jealousy at this work, but is pacified by a promise from Jupiter. Both armies pass the night in feasting, but Jupiter disheartens the Trojans with thunder and other signs of his wrath.

The three-and-twentieth day ends with the duel of Hector and Ajax; the next day the truce is agreed: another is taken up in the funeral rites of the slain; and one more in building the fortification before the ships; so that somewhat above three days is employed in this book. The scene lies wholly in the field.

SO spoke the guardian of the Trojan state,
Then rush'd impetuous thro' the Scæan gate.
Him Paris follow'd to the dire alarms;
Both breathing slaughter, both resolv'd in arms.
As when to sailors lab'ring thro' the main, 5
That long had heav'd the weary oar in vain,
Jove bids at length th' expected gales arise;
The gales blow grateful, and the vessel flies:
So welcome these to Troy's desiring train:
The bands are cheer'd, the war awakes again. 10

Bold Paris first the work of death begun
On great Menestheus, Areïthous' son;
Sprung from the fair Philomeda's embrace,
The pleasing Arne was his native place.
Then sunk Eioneus to the shades below; 15
Beneath his steely casque he felt the blow
Full on his neck, from Hector's weighty hand;
And roll'd, with limbs relax'd, along the land.
By Glaucus' spear the bold Iphinous bleeds,
Fix'd in the shoulder as he mounts his steeds; 20
Headlong he tumbles: his slack nerves unbound
Drop the cold useless members on the ground.

When now Minerva saw her Argives slain,
From vast Olympus to the gleaming plain
Fierce she descends: Apollo mark'd her flight, 25
Nor shot less swift from Ilion's tow'ry height:
Radiant they met, beneath the beechen shade;
When thus Apollo to the Blue-eyed Maid:

‘What cause, O daughter of almighty Jove!
Thus wings thy progress from the realms above? 30
Once more impetuous dost thou bend thy way,
To give to Greece the long-divided day?
Too much has Troy already felt thy hate,
Now breathe thy rage, and hush the stern debate:
This day the bus'ness of the field suspend; 35
War soon shall kindle, and great Ilion bend;
Since vengeful Goddesses confed'rate join
To raze her walls, tho' built by hands divine.’

To whom the progeny of Jove replies:
‘I left for this the council of the skies: 40
But who shall bid conflicting hosts forbear,
What art shall calm the furious sons of war?’

To her the God: ‘Great Hector's soul incite
To dare the boldest Greek to single fight,
Till Greece, provoked, from all her numbers shew 45
A warrior worthy to be Hector's foe.’

At this agreed, the heav'nly Powers withdrew;

Sage Helenus their secret counsels knew:
Hector inspired he sought: to him address'd,
Thus told the dictates of his sacred breast: 50
'O son of Priam! let thy faithful ear
Receive my words; thy friend and brother hear!
Go forth persuasive, and awhile engage
The warring nations to suspend their rage;
Then dare the boldest of the hostile train 55
To mortal combat on the listed plain,
For not this day shall end thy glorious date;
The Gods have spoke it, and their voice is Fate.'

He said: the warrior heard the word with joy;
Then with his spear restrain'd the youth of Troy, 60
Held by the midst athwart. On either hand
The squadrons part; th' expecting Trojans stand.
Great Agamemnon bids the Greeks forbear;
They breathe, and hush the tumult of the war.
Th' Athenian Maid, and glorious God of Day, 65
With silent joy the settling hosts survey:
In form of vultures, on the beech's height
They sit conceal'd, and wait the future fight.

The thronging troops obscure the dusky fields,
Horrid with bristling spears, and gleaming shields. 70
As when a gen'ral darkness veils the main
(Soft Zephyr curling the wide wat'ry plain),
The waves scarce heave, the face of ocean sleeps,
And a still horror saddens all the deeps:
Thus in thick orders settling wide around, 75
At length composed they sit, and shade the ground.
Great Hector first amidst both armies broke
The solemn silence, and their powers bespoke:

'Hear all ye Trojan, all ye Grecian bands,
What my soul prompts, and what some God commands. 80
Great Jove, averse our warfare to compose,
O'erwhelms the nations with new toils and woes;
War with a fiercer tide once more returns,
Till Ilium falls, or till yon navy burns.

You then, O Princes of the Greeks! appear; 85
'T is Hector speaks, and calls the Gods to hear:
From all your troops select the boldest knight,
And him, the boldest, Hector dares to fight.
Here if I fall, by chance of battle slain,
Be his my spoil, and his these arms remain; 90
But let my body, to my friends return'd,
By Trojan hands, and Trojan flames be burn'd.
And if Apollo, in whose aid I trust,
Shall stretch your daring champion in the dust;
If mine the glory to despoil the foe, 95
On Phœbus' temple I 'll his arms bestow;
The breathless carcass to your navy sent,
Greece on the shore shall raise a monument;
Which when some future mariner surveys,
Wash'd by broad Hellespont's resounding seas, 100
Thus shall he say, A valiant Greek lies there,
By Hector slain, the mighty man of war.
The stone shall tell your vanquish'd hero's name,
And distant ages learn the victor's fame.'

This fierce defiance Greece astonish'd heard, 105
Blush'd to refuse, and to accept it fear'd.
Stern Menelaus first the silence broke,
And, inly groaning, thus opprobrious spoke:
'Women of Greece! Oh scandal of your race,
Whose coward souls your manly forms disgrace, 110
How great the shame, when ev'ry age shall know
That not a Grecian met this noble foe!
Go then, resolve to earth from whence ye grew,
A heartless, spiritless, inglorious crew!
Be what ye seem, unanimated clay! 115
Myself will dare the danger of the day.
'T is man's bold task the gen'rous strife to try,
But in the hands of God is victory.'

These words scarce spoke, with gen'rous ardour press'd,
His manly limbs in azure arms he dress'd: 120
That day, Atrides! a superior hand

Had stretch'd thee breathless on the hostile strand;
But all at once, thy fury to compose,
The Kings of Greece, an awful band, arose:
Ev'n he their Chief, great Agamemnon, press'd 125
Thy daring hand, and this advice address'd:
'Whither, O Menelaus! wouldst thou run,
And tempt a fate which prudence bids thee shun?
Griev'd tho' thou art, forbear the rash design;
Great Hector's arm is mightier far than thine. 130
Ev'n fierce Achilles learn'd its force to fear,
And trembling met this dreadful son of war.
Sit thou secure amidst thy social band;
Greece in our cause shall arm some powerful hand.
The mightiest warrior of th' Achaian name, 135
Tho' bold, and burning with desire of Fame,
Content, the doubtful honour might forego,
So great the danger, and so brave the foe.'

He said, and turn'd his brother's vengeful mind;
He stoop'd to reason, and his rage resign'd, 140
No longer bent to rush on certain harms:
His joyful friends unbrace his azure arms.

He, from whose lips divine persuasion flows,
Grave Nestor then, in graceful act arose.
Thus to the Kings he spoke: 'What grief, what shame, 145
Attend on Greece, and all the Grecian name!
How shall, alas! her hoary heroes mourn
Their sons degen'rate, and their race a scorn;
What tears shall down thy silver beard be roll'd,
Oh Peleus, old in arms, in wisdom old! 150
Once with what joy the gen'rous Prince would hear
Of ev'ry Chief, who fought this glorious war,
Participate their fame, and pleas'd inquire
Each name, each action, and each hero's sire!
Gods! should he see our warriors trembling stand, 155
And trembling all before one hostile hand;
How would he lift his aged arms on high,
Lament inglorious Greece, and beg to die!

Oh! would to all th' immortal Powers above,
Minerva, Phæbus, and almighty Jove! 160
Years might again roll back, my youth renew,
And give this arm the spring which once it knew:
When, fierce in war, where Jordan's waters fall
I led my troops to Phea's trembling wall,
And with th' Arcadian spears my prowess tried, 165
Where Celadon rolls down his rapid tide.
There Ereuthalion braved us in the field,
Proud Areithous' dreadful arms to wield;
Great Areithous, known from shore to shore
By the huge, knotted, iron mace he bore; 170
No lance he shook, nor bent the twanging bow,
But broke, with this, the battle of the foe.
Him not by manly force Lycurgus slew,
Whose guileful jav'lin from the thicket flew,
Deep in a winding way his breast assail'd, 175
Nor aught the warrior's thund'ring mace avail'd:
Supine he fell: those arms which Mars before
Had giv'n the vanquish'd, now the victor bore:
But when old age had dimm'd Lycurgus' eyes,
To Ereuthalion he consign'd the prize. 180
Furious with this, he crush'd our levell'd bands,
And dared the trial of the strongest hands;
Nor could the strongest hands his fury stay;
All saw, and fear'd, his huge tempestuous sway;
Till I, the youngest of the host, appear'd, 185
And, youngest, met whom all our army fear'd.
I fought the Chief; my arms Minerva crown'd:
Prone fell the giant o'er a length of ground.
What then he was, oh were your Nestor now!
Not Hector's self should want an equal foe. 190
But, warriors, you that youthful vigour boast,
The flower of Greece, th' examples of our host,
Sprung from such fathers, who such numbers sway,
Can you stand trembling, and desert the day?'
His warm reproofs the list'ning Kings inflame; 195

And nine, the noblest of the Grecian name,
Upstarted fierce: but far before the rest
The King of men advanc'd his dauntless breast;
Then bold Tydides, great in arms, appear'd;
And next his bulk gigantic Ajax rear'd. 200
Oïleus follow'd: Idomen was there,
And Merion, dreadful as the God of War:
With these Eurypylus and Thoas stand,
And wise Ulysses closed the daring band.
All these, alike inspired with noble rage, 205
Demand the fight. To whom the Pylian sage:
 'Lest thirst of glory your brave souls divide,
What Chief shall combat, let the lots decide.
Whom Heav'n shall choose, be his the chance to raise
His country's fame, his own immortal praise.' 210
The lots produced, each hero signs his own;
Then in the Gen'ral's helm the fates are thrown.
The people pray with lifted eyes and hands,
And vows like these ascend from all the bands:
 'Grant thou, Almighty! in whose hand is fate, 215
A worthy champion for the Grecian state.
This task let Ajax or Tydides prove,
Or he, the King of Kings, belov'd by Jove.'
Old Nestor shook the casque. By Heav'n inspired,
Leap'd forth the lot, of ev'ry Greek desired. 220
This from the right to left the herald bears,
Held out in order to the Grecian peers;
Each to his rival yields the mark unknown,
Till godlike Ajax finds the lot his own;
Surveys th' inscription with rejoicing eyes, 225
Then casts before him, and with transport cries:
 'Warriors! I claim the lot, and arm with joy;
Be mine the conquest of this Chief of Troy.
Now, while my brightest arms my limbs invest,
To Saturn's son be all your vows address'd: 230
But pray in secret, lest the foes should hear,
And deem your prayers the mean effect of fear.

Said I in secret? No, your vows declare,
In such a voice as fills the earth and air.
Lives there a Chief, whom Ajax ought to dread, 235
Ajax, in all the toils of battle bred?
From warlike Salamis I drew my birth,
And, born to combats, fear no force of earth.'

He said. The troops with elevated eyes,
Implore the God whose thunder rends the skies: 240
'O Father of Mankind, superior Lord!
On lofty Ida's holy hill ador'd;
Who in the highest Heav'n hast fix'd thy throne,
Supreme of Gods! unbounded, and alone:
Grant thou, that Telamon may bear away 245
The praise and conquest of this doubtful day;
Or if illustrious Hector be thy care,
That both may claim it, and that both may share.'

Now Ajax braced his dazzling armour on;
Sheathed in bright steel the giant warrior shone: 250
He moves to combat with majestic pace;
So stalks in arms the grisly God of Thrace,
When Jove to punish faithless men prepares,
And gives whole nations to the waste of wars.
Thus march'd the Chief, tremendous as a God; 255
Grimly he smil'd: earth trembled as he strode:
His massy jav'lin quiv'ring in his hand,
He stood, the bulwark of the Grecian band.
Thro' every Argive heart new transport ran;
All Troy stood trembling at the mighty man. 260
Ev'n Hector paus'd; and, with new doubt oppress'd,
Felt his great heart suspended in his breast:
'T was vain to seek retreat, and vain to fear;
Himself had challenged, and the foe drew near.

Stern Telamon behind his ample shield, 265
As from a brazen tower, o'erlook'd the field.
Huge was its orb, with seven thick folds o'ercast
Of tough bull-hides; of solid brass the last
(The work of Tychius, who in Hyle dwell'd,

And all in arts of armoury excell'd). 270
 This Ajax bore before his manly breast,
 And, threat'ning, thus his adverse Chief address'd:
 'Hector! approach my arm, and singly know
 What strength thou hast, and what the Grecian foe.
 Achilles shuns the fight; yet some there are 275
 Not void of soul, and not unskill'd in war:
 Let him, inactive on the sea-beat shore,
 Indulge his wrath, and aid our arms no more;
 Whole troops of heroes Greece has yet to boast,
 And sends thee one, a sample of her host. 280
 Such as I am, I come to prove thy might;
 No more — be sudden, and begin the fight.'
 'O son of Telamon, thy country's pride'
 (To Ajax thus the Trojan Prince replied),
 'Me, as a boy or woman, would'st thou fright, 285
 New to the field, and trembling at the fight?
 Thou meet'st a Chief deserving of thy arms,
 To combat born, and bred amidst alarms:
 I know to shift my ground, remount the car,
 Turn, charge, and answer every call of war: 290
 To right, to left, the dext'rous lance I wield,
 And bear thick battle on my sounding shield.
 But open be our fight, and bold each blow;
 I steal no conquest from a noble foe.'
 He said, and, rising high above the field, 295
 Whirl'd the long lance against the sev'nfold shield.
 Full on the brass descending from above
 Thro' six bull-hides the furious weapon drove,
 Till in the sev'nth it fix'd. Then Ajax threw;
 Thro' Hector's shield the forceful jav'lin flew; 300
 His corslet enters, and his garment rends,
 And glancing downwards, near his flank descends.
 The wary Trojan shrinks, and, bending low
 Beneath his buckler, disappoints the blow.
 From their bored shields the Chiefs their jav'lins drew, 305
 Then close impetuous, and the charge renew:

Fierce as the mountain lions bathed in blood,
Or foaming boars, the terror of the wood.
At Ajax, Hector his long lance extends;
The blunted point against the buckler bends. 310
But Ajax, watchful as his foe drew near,
Drove thro' the Trojan targe the knotty spear;
It reach'd his neck, with matchless strength impell'd;
Spouts the black gore, and dims the shining shield.
Yet ceas'd not Hector thus; but, stooping down, 315
In his strong hand upheav'd a flinty stone,
Black, craggy, vast: to this his force he bends;
Full on the brazen boss the stone descends;
The hollow brass resounded with the shock.
Then Ajax seiz'd the fragment of a rock, 320
Applied each nerve, and, swinging round on high,
With force tempestuous let the ruin fly:
The huge stone thund'ring thro' his buckler broke;
His slacken'd knees receiv'd the numbing stroke;
Great Hector falls extended on the field, 325
His bulk supporting on the shatter'd shield:
Nor wanted heav'nly aid: Apollo's might
Confirm'd his sinews, and restored to fight.
And now both heroes their broad falchions drew;
In flaming circles round their heads they flew; 330
But then by heralds' voice the word was giv'n,
The sacred Ministers of earth and Heav'n:
Divine Talthylus whom the Greeks employ,
And sage Idæus on the part of Troy,
Between the swords their peaceful sceptres rear'd; 335
And first Idæus' awful voice was heard:
 'Forbear, my sons! your farther force to prove,
Both dear to men, and both belov'd of Jove.
To either host your matchless worth is known,
Each sounds your praise, and war is all your own. 340
But now the Night extends her awful shade:
The Goddess parts you: be the night obey'd.'
To whom great Ajax his high soul express'd:

'O sage! to Hector be these words address'd.
 Let him, who first provoked our Chiefs to fight, 345
 Let him demand the sanction of the night;
 If first he ask it, I content obey,
 And cease the strife when Hector shews the way.'
 'O first of Greeks' (his noble foe rejoin'd),
 'Whom Heav'n adorns, superior to thy kind, 350
 With strength of body, and with worth of mind!
 Now martial law commands us to forbear;
 Hereafter we shall meet in glorious war;
 Some future day shall lengthen out the strife,
 And let the Gods decide of death or life! 355
 Since then the Night extends her gloomy shade,
 And Heav'n enjoins it, be the night obey'd.
 Return, brave Ajax, to thy Grecian friends,
 And joy the nations whom thy arm defends;
 As I shall glad each Chief, and Trojan wife, 360
 Who wearies Heav'n with vows for Hector's life.
 But let us, on this memorable day,
 Exchange some gift; that Greece and Troy may say,
 "Not hate, but glory, made these Chiefs contend;
 And each brave foe was in his soul a friend." 365
 With that, a sword with stars of silver graced,
 The baldrick studded, and the sheath enchased,
 He gave the Greek. The gen'rous Greek bestow'd
 A radiant belt that rich with purple glow'd.
 Then with majestic grace they quit the plain; 370
 This seeks the Grecian, that the Phrygian train.
 The Trojan bands returning Hector wait,
 And hail with joy the champion of their state:
 Escaped great Ajax, they survey'd him round,
 Alive, unharm'd, and vig'rous from his wound. 375
 To Troy's high gates the godlike man they bear,
 Their present triumph, as their late despair.
 But Ajax, glorying in his hardy deed,
 The well-arm'd Greeks to Agamemnon lead.
 A steer for sacrifice the King design'd, 380

Of full five years, and of the nobler kind.
The victim falls; they strip the smoking hide,
The beast they quarter, and the joints divide;
Then spread the tables, the repast prepare,
Each takes his seat, and each receives his share. 385
The King himself (an honorary sign)
Before great Ajax placed the mighty chine.
When now, the rage of hunger was remov'd,
Nestor, in each persuasive art approv'd,
The sage whose counsels long had sway'd the rest, 390
In words like these his prudent thought express'd:
 'How dear, O King! this fatal day has cost!
What Greeks are perish'd! what a people lost!
What tides of blood have drench'd Scamander's shore!
What crowds of heroes sunk, to rise no more! 395
Then hear me, Chief! nor let the morrow's light
Awake thy squadrons to new toils of fight:
Some space at least permit the war to breathe,
While we to flames our slaughter'd friends bequeath,
From the red field their scatter'd bodies bear, 400
And nigh the fleet a funeral structure rear:
So decent urns their snowy bones may keep,
And pious children o'er their ashes weep.
Here, where on one promiscuous pile they blaz'd,
High o'er them all a gen'ral tomb be rais'd; 405
Next, to secure our camp, and naval powers,
Raise an embattled wall, with lofty towers;
From space to space be ample gates around,
For passing chariots, and a trench profound.
So Greece to combat shall in safety go, 410
Nor fear the fierce incursions of the foe.'
'T was thus the sage his wholesome counsel mov'd;
The sceptred Kings of Greece his words approv'd.
 Meanwhile, convened at Priam's palace gate,
The Trojan peers in nightly council sate: 415
A senate void of order, as of choice,
Their hearts were fearful, and confused their voice.

Antenor rising, thus demands their ear:
‘Ye Trojans, Dardans, and auxiliars, hear!
‘T is Heav’n the counsel of my breast inspires, 420
And I but move what ev’ry God requires:
Let Sparta’s treasures be this hour restor’d,
And Argive Helen own her ancient lord.
The ties of faith, the sworn alliance broke
Our impious battles the just Gods provoke. 425
As this advice ye practise, or reject,
So hope success, or dread the dire effect.’

The senior spoke, and sat. To whom replied
The graceful husband of the Spartan bride:
‘Cold counsels, Trojan, may become thy years, 430
But sound ungrateful in a warrior’s ears:
Old man, if void of fallacy or art,
Thy words express the purpose of thy heart,
Thou, in thy time, more sound advice hast giv’n;
But wisdom has its date, assign’d by Heav’n. 435
Then hear me, Princes of the Trojan name!
Their treasures I ‘ll restore, but not the dame;
My treasures, too, for peace I will resign;
But be this bright possession ever mine.’

‘T was then, the growing discord to compose, 440
Slow from his seat the rev’rend Priam rose:
His godlike aspect deep attention drew:
He paus’d, and these pacific words ensue:

‘Ye Trojans, Dardans, and auxiliar bands!
Now take refreshment as the hour demands; 445
Guard well the walls, relieve the watch of night,
Till the new sun restores the cheerful light:
Then shall our herald, to th’ Atrides sent,
Before their ships proclaim my son’s intent.
Next let a truce be ask’d, that Troy may burn 450
Her slaughter’d heroes, and their bones inurn;
That done, once more the fate of war be tried,
And whose the conquest, mighty Jove decide!’

The Monarch spoke: the warriors snatch’d with haste

(Each at his post in arms) a short repast. 455
Soon as the rosy morn had waked the day,
To the black ships Idæus bent his way;
There, to the sons of Mars, in council found,
He rais'd his voice: the hosts stood list'ning round:
 'Ye sons of Atreus, and ye Greeks, give ears! 460
The words of Troy, and Troy's great monarch, hear.
Pleas'd may ye hear (so Heav'n succeed my prayers)
What Paris, author of the war, declares.
The spoils and treasures he to Ilion bore
(O had he perish'd ere they touch'd our shore) 465
He proffers injured Greece; with large increase
Of added Trojan wealth, to buy the peace.
But, to restore the beauteous bride again,
This Greece demands, and Troy requests in vain.
Next, O ye Chiefs! we ask a truce to burn 470
Our slaughter'd heroes, and their bones inurn.
That done, once more the fate of war be tried,
And whose the conquest, mighty Jove decide!'
 The Greeks give ear, but none the silence broke;
At length Tydides rose, and rising spoke: 475
 'O take not, friends! defrauded of your fame,
Their proffer'd wealth, nor ev'n the Spartan dame.
Let conquest make them ours: Fate shakes their wall,
And Troy already totters to her fall.'
 Th' admiring Chiefs, and all the Grecian name, 480
With gen'ral shouts return'd him loud acclaim.
Then thus the King of Kings rejects the peace:
 'Herald! in him thou hear'st the voice of Greece.
For what remains, let funeral flames be fed
With hero's corpse: I war not with the dead: 485
Go, search your slaughter'd Chiefs on yonder plain,
And gratify the Manes of the slain.
Be witness, Jove, whose thunder rolls on high!'
He said, and rear'd his sceptre to the sky.
 To sacred Troy, where all her Princes lay 490
To wait th' event, the herald bent his way.

He came, and, standing in the midst, explain'd;
The peace rejected, but the truce obtain'd,
Straight to their sev'ral cares the Trojans move;
Some search the plain, some fell the sounding grove: 495
Nor less the Greeks, descending on the shore,
Hew'd the green forests, and the bodies bore.
And now from forth the chambers of the main,
To shed his sacred light on earth again,
Arose the golden chariot of the day, 500
And tipp'd the mountains with a purple ray.
In mingled throngs the Greek and Trojan train
Thro' heaps of carnage search'd the mournful plain.
Scarce could the friend his slaughter'd friend explore,
With dust dishonour'd, and deform'd with gore. 505
The wounds they wash'd, their pious tears they shed,
And, laid along their cars, deplored the dead.
Sage Priam check'd their grief: with silent haste
The bodies decent on the piles were placed:
With melting hearts the cold remains they burn'd; 510
And sadly slow to sacred Troy return'd.
Nor less the Greeks their pious sorrows shed,
And decent on the pile dispose the dead;
The cold remains consume with equal care;
And slowly, sadly, to their fleet repair. 515
Now, ere the morn had streak'd with redd'ning light
The doubtful confines of the day and night;
About the dying flames the Greeks appear'd,
And round the dying a gen'ral tomb they rear'd.
Then, to secure the camp and naval powers, 520
They rais'd embattled walls with lofty towers:
From space to space were ample gates around,
For passing chariots; and a trench profound,
Of large extent: and deep in earth below
Strong piles infix'd stood adverse to the foe. 525
So toil'd the Greeks: meanwhile the Gods above,
In shining circle round their father Jove,
Amazed beheld the wondrous works of man:

Then he whose trident shakes the earth began:
‘What mortals henceforth shall our power adore, 530
Our fanes frequent, our oracles implore,
If the proud Grecians thus successful boast
Their rising bulwarks on the sea-beat coast?
See the long walls extending to the main,
No God consulted, and no victim slain! 535
Their fame shall fill the world’s remotest ends;
Wide as the morn her golden beam extends:
While old Laömedon’s divine abodes,
Those radiant structures rais’d by lab’ring Gods,
Shall, razed and lost, in long oblivion sleep.’ 540
Thus spoke the hoary monarch of the deep.

Th’ almighty Thund’rer with a frown replies,
That clouds the world, and blackens half the skies:
‘Strong God of Ocean! thou, whose rage can make
The solid earth’s eternal basis shake! 545
What cause of fear from mortal works could move
The meanest subject of our realms above?
Where’er the sun’s refulgent rays are cast,
Thy power is honour’d and thy fame shall last.
But yon proud work no future age shall view, 550
No trace remain where once the glory grew.
The sapp’d foundations by thy force shall fall,
And, whelm’d beneath thy waves, drop the huge wall;
Vast drifts of sand shall change the former shore;
The ruin vanish’d, and the name no more.’ 555

Thus they in Heav’n: while o’er the Grecian train
The rolling sun descending to the main
Beheld the finish’d work. Their bulls they slew;
Black from the tents the sav’ry vapours flew.
And now the fleet, arrived from Lemnos’ strands, 560
With Bacchus’ blessings cheer’d the gen’rous bands.
Of fragrant wines the rich Eunæus sent
A thousand measures to the royal tent
(Eunæus, whom Hypsipyle of yore
To Jason, shepherd of his people, bore). 565

The rest they purchas'd at their proper cost,
And well the plenteous freight supplied the host:
Each, in exchange, proportion'd treasures gave,
Some brass, or iron, some an ox or slave.
All night they feast, the Greek and Trojan powers; 570
Those on the fields, and these within their towers.
But Jove averse the signs of wrath display'd,
And shot red lightnings thro' the gloomy shade:
Humbled they stood; pale horror seized on all,
While the deep thunder shook th' aërial hall. 575
Each pour'd to Jove, before the bowl was crown'd,
And large libations drench'd the thirsty ground;
Then late, refresh'd with sleep from toils of fight,
Enjoy'd the balmy blessings of the night.

Book VIII. The Second Battle, and the Distress of the Greeks

THE ARGUMENT

Jupiter assembles a council of the deities, and threatens them with the pains of Tartarus, if they assist either side: Minerva only obtains of him that she may direct the Greeks by her counsels. The armies join battle; Jupiter on Mount Ida weighs in his balances the fates of both, and affrights the Greeks with his thunders and lightnings. Nestor alone continues in the field in great danger; Diomed relieves him; whose exploits, and those of Hector, are excellently described. Juno endeavours to animate Neptune to the assistance of the Greeks, but in vain. The acts of Teucer, who is at length wounded by Hector, and carried off. Juno and Minerva prepare to aid the Grecians, but are restrained by Iris, sent from Jupiter. The night puts an end to the battle. Hector continues in the field (the Greeks being driven to their fortifications before the ships), and gives orders to keep the watch all night in the camp, to prevent the enemy from reëmbarking and escaping by flight. They kindle fires through all the field, and pass the night under arms.

The time of seven-and-twenty days is employed from the opening of the poem to the end of this book. The scene here (except of the celestial machines) lies in the field toward the sea-shore.

AURORA now, fair Daughter of the Dawn,
Sprinkled with rosy light the dewy lawn:
When Jove convened the senate of the skies
Where high Olympus' cloudy tops arise.
The Sire of Gods his awful silence broke; 5
The Heav'ns attentive trembled as he spoke:
'Celestial states, immortal Gods! give ear,
Hear our decree, and rev'rence what ye hear;
The fix'd decree which not all Heav'n can move;
Thou, Fate! fulfil it! and ye, Powers! approve! 10
What God but enters yon forbidden field,
Who yields assistance, or but wills to yield;
Back to the skies with shame he shall be driv'n,

Gash'd with dishonest wounds, the scorn of Heav'n:
Or far, oh far from steep Olympus thrown, 15
Low in the dark Tartarean gulf shall groan,
With burning chains fix'd to the brazen floors,
And lock'd by Hell's inexorable doors;
As deep beneath th' infernal centre hurl'd,
As from that centre to th' ethereal world. 20
Let him who tempts me, dread those dire abodes;
And know, th' Almighty is the God of Gods.
League all your forces then, ye Powers above,
Join all, and try th' omnipotence of Jove:
Let down our golden everlasting chain, 25
Whose strong embrace holds Heav'n and Earth and Main:
Strive all, of mortal and immortal birth,
To drag, by this, the Thund'rer down to earth,
Ye strive in vain! if I but stretch this hand,
I heave the Gods, the Ocean, and the Land; 30
I fix the chain to great Olympus' height,
And the vast world hangs trembling in my sight!
For such I reign, unbounded and above;
And such are men and Gods, compared to Jove.'
Th' Almighty spoke, nor durst the Powers reply; 35
A rev'rent horror silenc'd all the sky;
Trembling they stood before their sov'reign's look;
At length his best belov'd, the Power of Wisdom, spoke:
'Oh first and greatest! God, by Gods ador'd!
We own thy might, our father and our Lord! 40
But ah! permit to pity human state:
If not to help, at least lament their fate.
From fields forbidden we submit refrain,
With arms unaiding mourn our Argives slain;
Yet grant my counsels still their breasts may move, 45
Or all must perish in the wrath of Jove.'
The cloud-compelling God her suit approv'd,
And smil'd superior on his best-belov'd.
Then call'd his coursers, and his chariot took;
The steadfast firmament beneath them shook: 50

Rapt by th' ethereal steeds the chariot roll'd;
Brass were their hoofs, their curling manes of gold.
Of Heav'n's undrossy gold the God's array,
Refulgent, flash'd intolerable day.
High on the throne he shines: his coursers fly 55
Between th' extended earth and starry sky.
But when to Ida's topmost height he came
(Fair nurse of fountains, and of savage game),
Where, o'er her pointed summits proudly rais'd,
His fane breathed odours, and his altar blazed: 60
There, from his radiant car, the sacred Sire
Of Gods and men released the steeds of fire:
Blue ambient mists th' immortal steeds embraced;
High on the cloudy point his seat he placed;
Thence his broad eye the subject world surveys, 65
The town, and tents, and navigable seas.

Now had the Grecians snatch'd a short repast,
And buckled on their shining arms with haste.
Troy rous'd as soon; for on this dreadful day
The fate of fathers, wives, and infants lay. 70
The gates unfolding pour forth all their train;
Squadrons on squadrons cloud the dusky plain:
Men, steeds, and chariots, shake the trembling ground,
The tumult thickens, and the skies resound.
And now with shouts the shocking armies closed, 75
To lances lances, shields to shields opposed;
Host against host with shadowy legions drew,
The sounding darts in iron tempests flew;
Victors and vanquish'd join promiscuous cries,
Triumphant shouts and dying groans arise; 80
With streaming blood the slipp'ry fields are dyed,
And slaughter'd heroes swell the dreadful tide.
Long as the morning beams, increasing bright,
O'er Heav'n's clear azure spread the sacred light,
Communal death the fate of war confounds, 85
Each adverse battle gored with equal wounds.
But when the sun the height of Heav'n ascends,

The Sire of Gods his golden scales suspends,
With equal hand; in these explored the fate
Of Greece and Troy, and pois'd the mighty weight. 90
Press'd with its load, the Grecian balance lies
Low sunk on earth, the Trojan strikes the skies.
Then Jove from Ida's top his horrors spreads;
The clouds burst dreadful o'er the Grecian heads;
Thick lightnings flash; the mutt'ring thunder rolls; 95
Their strength he withers, and unmans their souls.
Before his wrath the trembling hosts retire,
The Gods in terrors, and the skies on fire.
Nor great Idomeneus that sight could bear.
Nor each stern Ajax, thunderbolts of war; 100
Nor he, the King of Men, th' alarm sustain'd;
Nestor alone amidst the storm remain'd.
Unwilling he remain'd, for Paris' dart
Had pierc'd his courser in a mortal part;
Fix'd in the forehead where the springing mane 105
Curl'd o'er the brow, it stung him to the brain;
Mad with his anguish, he begins to rear,
Paw with his hoofs aloft, and lash the air.
Scarce had his falchion cut the reins, and freed
Th' incumbent chariot from the dying steed, 110
When dreadful Hector, thund'ring thro' the war,
Pour'd to the tumult on his whirling car.
That day had stretch'd beneath his matchless hand
The hoary Monarch of the Pylian band,
But Diomed beheld; from forth the crowd 115
He rush'd, and on Ulysses call'd aloud:
'Whither, oh whither does Ulysses run?
O flight unworthy great Laërtes' son!
Mix'd with the vulgar shall thy fate be found,
Pierc'd in the back, a vile, dishonest wound? 120
Oh turn and save from Hector's direful rage
The glory of the Greeks, the Pylian sage.'
His fruitless words are lost unheard in air;
Ulysses seeks the ships, and shelters there.

But bold Tydides to the rescue goes, 125
A single warrior 'midst a host of foes;
Before the coursers with a sudden spring
He leap'd, and anxious thus bespoke the King:
 'Great perils, Father! wait th' unequal fight;
These younger champions will oppress thy might. 130
Thy veins no more with ancient vigour glow,
Weak is thy servant, and thy coursers slow.
Then haste, ascend my seat, and from the car
Observe the steeds of Tros, renown'd in war,
Practis'd alike to turn, to stop, to chase, 135
To dare the fight, or urge the rapid race:
These late obey'd Æneas' guiding rein;
Leave thou thy chariot to our faithful train:
With these against you Trojans will we go,
Nor shall great Hector want an equal foe; 140
Fierce as he is, ev'n he may learn to fear
The thirsty fury of my flying spear.'

Thus said the Chief; and Nestor, skill'd in war,
Approves his counsel, and ascends the car:
The steeds he left, their trusty servants hold; 145
Eurymedon, and Sthenelus the bold.
The rev'rend charioteer directs the course,
And strains his aged arm to lash the horse.
Hector they face; unknowing how to fear,
Fierce he drove on: Tydides whirl'd his spear. 150
The spear with erring haste mistook its way,
But plunged in Eniopeus' bosom lay.
His opening hand in death forsakes the rein;
The steeds fly back: he falls, and spurns the plain.
Great Hector sorrows for his servant kill'd, 155
Yet unrevenged permits to press the field;
Till to supply his place and rule the car,
Rose Archeptolemus, the fierce in war.
And now had death and horror cover'd all;
Like tim'rous flocks the Trojans in their wall 160
Enclosed had bled: but Jove with awful sound

Roll'd the big thunder o'er the vast profound:
Full in Tydides' face the lightning flew;
The ground before him flamed with sulphur blue:
The quiv'ring steeds fell prostrate at the sight; 165
And Nestor's trembling hand confess'd his fright:
He dropp'd the reins; and, shook with sacred dread,
Thus, turning, warn'd th' intrepid Diomed:

'O Chief! too daring in thy friend's defence,
Retire advised, and urge the chariot hence. 170
This day, averse, the Sov'reign of the Skies
Assists great Hector, and our palm denies.
Some other sun may see the happier hour,
When Greece shall conquer by his heav'nly power.
'T is not in man his fix'd decree to move: 175
The great will glory to submit to Jove.'

'O rev'rend Prince!' (Tydides thus replies)
'Thy years are awful, and thy words are wise.
But ah, what grief! should haughty Hector boast,
I fled inglorious to the guarded coast. 180
Before that dire disgrace shall blast my fame,
O'erwhelm me, earth! and hide a warrior's shame.'

To whom Gerenian Nestor thus replied:
'Gods! can thy courage fear the Phrygian's pride?
Hector may vaunt, but who shall heed the boast? 185
Not those who felt thy arm, the Dardan host,
Nor Troy, yet bleeding in her heroes lost;
Not ev'n a Phrygian dame, who dreads the sword
That laid in dust her lov'd, lamented lord.'

He said: and hasty o'er the gasping throng 190
Drives the swift steeds; the chariot smokes along.
The shouts of Trojans thicken in the wind;
The storm of hissing jav'lins pours behind.
Then with a voice that shakes the solid skies,
Pleas'd Hector braves the warrior as he flies: 195
'Go, mighty Hero! graced above the rest
In seats of council and the sumptuous feast:
Now hope no more those honours from thy train;

Go, less than woman, in the form of man!
To scale our walls, to wrap our towers in flames, 200
To lead in exile the fair Phrygian dames,
Thy once proud hopes, presumptuous Prince! are fled;
This arm shall reach thy heart, and stretch thee dead.'

Now fears dissuade him, and now hopes invite,
To stop his coursers, and to stand the fight; 205
Thrice turn'd the Chief, and thrice imperial Jove
On Ida's summit thunder'd from above.

Great Hector heard; he saw the flashing light
(The sign of conquest), and thus urged the fight:

'Hear, ev'ry Trojan, Lycian, Dardan band, 210
All famed in war, and dreadful hand to hand,
Be mindful of the wreaths your arms have won,
Your great forefathers' glories, and your own.
Heard ye the voice of Jove? Success and fame
Await on Troy, on Greece eternal shame. 215
In vain they skulk behind their boasted wall,
Weak bulwarks! destin'd by this arm to fall.
High o'er their slighted trench our steeds shall bound,
And pass victorious o'er the levell'd mound.
Soon as before you hollow ships we stand, 220
Fight each with flames, and toss the blazing brand;
Till, their proud navy wrapt in smoke and fires,
All Greece, encompass'd, in one blaze expires.'

Furious he said: then, bending o'er the yoke,
Encouraged his proud steeds, while thus he spoke. 225
'Now Xanthus, Æthon, Lampus! urge the chase,
And thou, Podargus! prove thy gen'rous race:
Be fleet, be fearless, this important day,
And all your master's well-spent care repay.
For this, high fed in plenteous stalls ye stand, 230
Serv'd with pure wheat, and by a Princess' hand;
For this, my spouse, of great Eëtion's line,
So oft has steep'd the strength'ning grain in wine.
Now swift pursue, now thunder uncontroll'd;
Give me to seize rich Nestor's shield of gold; 235

From Tydeus' shoulders strip the costly load,
Vulcanian arms, the labour of a God:
These if we gain, then victory, ye Powers!
This night, this glorious night, the fleet is ours.'

That heard, deep anguish stung Saturnia's soul; 240
She shook her throne that shook the starry pole:
And thus to Neptune: 'Thou whose force can make
The steadfast earth from her foundations shake,
Seest thou the Greeks by Fates unjust oppress'd,
Nor swells thy heart in that immortal breast? 245

Yet Ægæ, Helice, thy power obey,
And gifts unceasing on thine altars lay.
Would all the deities of Greece combine,
In vain the gloomy Thund'rer might repine:
Sole should he sit, with scarce a God to friend, 250
And see his Trojans to the shades descend:
Such be the scene from his Idæan bower:
Ungrateful prospect to the sullen Power!'

Neptune with wrath rejects the rash design:
'What rage, what madness, furious Queen! is thine? 255
I war not with the highest. All above
Submit and tremble at the hand of Jove.'

Now godlike Hector, to whose matchless might
Jove gave the glory of the destin'd fight,
Squadrons on squadrons drives, and fills the fields 260
With close-ranged chariots, and with thicken'd shields.
Where the deep trench in length extended lay,
Compacted troops stand wedg'd in firm array,
A dreadful front! they shake the bands, and threat
With long-destroying flames the hostile fleet. 265
The King of men, by Juno's self inspired,
Toil'd thro' the tents, and all his army fired.
Swift as he mov'd, he lifted in his hand
His purple robe, bright ensign of command.
High on the midmost bark the King appear'd; 270
There, from Ulysses' deck, his voice was heard:
To Ajax and Achilles reach'd the sound,

Whose distant ships the guarded navy bound.
'Oh Argives! shame of human race!' he cried
(The hollow vessels to his voice replied), 275
'Where now are all your glorious boasts of yore,
Your hasty triumphs on the Lemnian shore?
Each fearless hero dares a hundred foes,
While the feast lasts, and while the goblet flows;
But who to meet one martial man is found, 280
When the fight rages, and the flames surround?
O mighty Jove! oh Sire of the distress'd!
Was ever King like me, like me oppress'd?
With power immense, with justice arm'd in vain;
My glory ravish'd, and my people slain! 285
To thee my vows were breathed from ev'ry shore;
What altar smoked not with our victims' gore?
With fat of bulls I fed the constant flame,
And ask'd destruction to the Trojan name.
Now, gracious God! far humbler our demand; 290
Give these at least to 'scape from Hector's hand,
And save the relics of the Grecian land!'
Thus pray'd the King, and Heav'n's great Father heard
His vows, in bitterness of soul preferr'd;
The wrath appeas'd by happy signs declares, 295
And gives the people to their Monarch's prayers.
His eagle, sacred bird of Heav'n! he sent,
A fawn his talons truss'd (divine portent),
High o'er the wond'ring hosts he soar'd above,
Who paid their vows to Panomphæan Jove; 300
Then let the prey before his altar fall:
The Greeks beheld, and transport seiz'd on all:
Encouraged by the sign, the troops revive,
And fierce on Troy with double fury drive.
Tydides first, of all the Grecian force, 305
O'er the broad ditch impell'd his foaming horse,
Pierc'd the deep ranks, their strongest battle tore,
And dyed his jav'lin red with Trojan gore.
Young Agelaüs (Phradmon was his sire)

With flying coursers shunn'd his dreadful ire: 310
Struck thro' the back the Phrygian fell oppress'd;
The dart drove on, and issued at his breast:
Headlong he quits the car; his arms resound;
His pond'rous buckler thunders on the ground.
Forth rush a tide of Greeks, the passage freed; 315
Th' Atridæ first, th' Ajaces next succeed:
Meriones, like Mars in arms renown'd,
And godlike Idomen, now pass'd the mound;
Evæmon's son next issues to the foe,
And last, young Teucer with his bended bow. 320
Secure behind the Telamonian shield
The skilful archer wide survey'd the field,
With ev'ry shaft some hostile victim slew,
Then close beneath the sev'n-fold orb withdrew:
The conscious infant so, when fear alarms, 325
Retires for safety to the mother's arms.
Thus Ajax guards his brother in the field,
Moves as he moves, and turns the shining shield.
Who first by Teucer's mortal arrows bled?
Orsilochus; then fell Ormenus dead: 330
The godlike Lycophon next press'd the plain,
With Chromius, Dætor, Ophelstes slain:
Bold Hamopaon breathless sunk to ground;
The bloody pile great Melanippus crown'd.
Heaps fell on heaps, sad trophies of his art, 335
A Trojan ghost attending every dart.
Great Agamemnon views with joyful eye
The ranks grow thinner as his arrows fly:
'Oh youth, for ever dear' (the Monarch cried),
'Thus, always thus, thy early worth be tried; 340
Thy brave example shall retrieve our host,
Thy country's saviour, and thy father's boast!
Sprung from an alien's bed thy sire to grace,
The vig'rous offspring of a stol'n embrace.
Proud of his boy, he own'd the gen'rous flame, 345
And the brave son repays his cares with fame.

Now hear a Monarch's vow: If Heav'n's high Powers
Give me to raze Troy's long-defended towers;
Whatever treasures Greece for me design,
The next rich honorary gift be thine: 350
Some golden tripod, or distinguish'd car,
With coursers dreadful in the ranks of war;
Or some fair captive whom thy eyes approve,
Shall recompense the warrior's toils with love.'

To this the Chief: 'With praise the rest inspire, 355
Nor urge a soul already fill'd with fire.
What strength I have, be now in battle tried,
Till ev'ry shaft in Phrygian blood be dyed.
Since, rallying, from our wall we forced the foe,
Still aim'd at Hector have I bent my bow; 360
Eight forky arrows from this hand have fled,
And eight bold heroes by their points lie dead:
But sure some God denies me to destroy
This fury of the field, this dog of Troy.'

He said, and twang'd the string. The weapon flies 365
At Hector's breast, and sings along the skies:
He miss'd the mark; but pierc'd Gorgythio's heart
And drench'd in royal blood the thirsty dart
(Fair Castianira, nymph of form divine,
This offspring added to King Priam's line). 370
As full-blown poppies overcharged with rain
Decline the head, and drooping kiss the plain;
So sinks the youth: his beauteous head, depress'd
Beneath his helmet, drops upon his breast.
Another shaft the raging archer drew: 375
That other shaft with erring fury flew
(From Hector Phæbus turn'd the flying wound),
Yet fell not dry or guiltless to the ground:
Thy breast, brave Archeptolemus! it tore,
And dipp'd its feathers in no vulgar gore. 380
Headlong he falls: his sudden fall alarms
The steeds, that startle at his sounding arms.
Hector with grief his charioteer beheld

All pale and breathless on the sanguine field.
Then bids Cebriones direct the rein, 385
Quits his bright car, and issues on the plain.
Dreadful he shouts: from earth a stone he took,
And rush'd on Teucer with a lifted rock.
The youth already strain'd the forceful yew;
The shaft already to his shoulder drew; 390
The feather in his hand, just wing'd for flight,
Touch'd where the neck and hollow chest unite;
There, where the juncture knits the channel bone,
The furious Chief discharged the craggy stone;
The bow-string burst beneath the pond'rous blow, 395
And his numb'd hand dismiss'd his useless bow.
He fell; but Ajax his broad shield display'd,
And screen'd his brother with a mighty shade;
Till great Alastor and Mecistheus bore
The batter'd archer groaning to the shore. 400
Troy yet found grace before th' Olympian sire;
He arm'd their hands, and fill'd their breasts with fire.
The Greeks, repuls'd, retreat behind their wall,
Or in the trench on heaps confusedly fall.
First of the foe, great Hector march'd along, 405
With terror clothed, and more than mortal strong.
As the bold hound that gives the lion chase,
With beating bosom, and with eager pace,
Hangs on his haunch, or fastens on his heels,
Guards as he turns, and circles as he wheels; 410
Thus oft the Grecians turn'd, but still they flew;
Thus following, Hector still the hindmost slew.
When, flying, they had pass'd the trench profound,
And many a Chief lay gasping on the ground;
Before the ships a desp'rate stand they made; 415
And fired the troops, and call'd the Gods to aid.
Fierce on his rattling chariot Hector came;
His eyes like Gorgon shot a sanguine flame
That wither'd all their host: like Mars he stood,
Dire as the monster, dreadful as the God! 420

Their strong distress the wife of Jove survey'd;
Then pensive thus to War's triumphant Maid:
 'Oh, Daughter of that God, whose arm can wield
Th' avenging bolt, and shake the sable shield!
Now, in this moment of her last despair, 425
Shall wretched Greece no more confess our care,
Condemn'd to suffer the full force of Fate,
And drain the dregs of Heav'n's relentless hate?
Gods! shall one raging hand thus level all?
What numbers fell! what numbers yet shall fall! 430
What Power divine shall Hector's wrath assuage?
Still swells the slaughter, and still grows the rage!'
 So spoke th' imperial Regent of the Skies;
To whom the Goddess with the azure eyes:
'Long since had Hector stain'd these fields with gore, 435
Stretch'd by some Argive on his native shore:
But he above, the Sire of Heav'n, withstands,
Mocks our attempts, and slights our just demands.
The stubborn God, inflexible and hard,
Forgets my service and deserv'd reward; 440
Saved I, for this, his fav'rite son distress'd,
By stern Eurystheus with long labours press'd?
He begg'd, with tears he begg'd, in deep dismay;
I shot from Heav'n, and gave his arm the day.
Oh had my wisdom known this dire event, 445
When to grim Pluto's gloomy gates he went;
The triple dog had never felt his chain,
Nor Styx been cross'd, nor Hell explor'd in vain.
Averse to me of all his Heav'n of Gods,
At Thetis' suit the partial Thund'rer nods. 450
To grace her gloomy, fierce, resenting son,
My hopes are frustrate, and my Greeks undone.
Some future day, perhaps, he may be mov'd
To call his Blue-eyed Maid his best-be-lov'd.
Haste, launch thy chariot, thro' yon ranks to ride; 455
Myself will arm, and thunder at thy side.
Then, Goddess! say, shall Hector glory then

(That terror of the Greeks, that Man of men),
When Juno's self, and Pallas shall appear,
All dreadful in the crimson walks of war? 460
What mighty Trojan then, on yonder shore,
Expiring, pale, and terrible no more,
Shall feast the fowls, and glut the dogs with gore?'
She ceas'd, and Juno rein'd the steeds with care
(Heav'n's awful Empress, Saturn's other heir): 465
Pallas, meanwhile, her various veil unbound,
With flowers adorn'd, with art immortal crown'd;
The radiant robe her sacred fingers wove
Floats in rich waves, and spreads the court of Jove.
Her father's arms her mighty limbs invest, 470
His cuirass blazes on her ample breast.
The vig'rous Power the trembling car ascends;
Shook by her arm, the massy jav'lin bends;
Huge, pond'rous, strong! that, when her fury burns,
Proud tyrants humbles, and whole hosts o'erturns. 475
Saturnia lends the lash; the coursers fly;
Smooth glides the chariot thro' the liquid sky.
Heav'n's gates spontaneous open to the Powers,
Heav'n's golden gates, kept by the winged Hours:
Commission'd in alternate watch they stand, 480
The sun's bright portals and the skies command;
Close or unfold th' eternal gates of day,
Bar Heav'n with clouds, or roll those clouds away:
The sounding hinges ring, the clouds divide;
Prone down the steep of Heav'n their course they guide. 485
But Jove, incens'd, from Ida's top survey'd,
And thus enjoin'd the many-colour'd Maid:
'Thaumantia! mount the winds, and stop their car;
Against the highest who shall wage the war?
If furious yet they dare the vain debate, 490
Thus have I spoke, and what I speak is Fate.
Their coursers crush'd beneath the wheels shall lie,
Their car in fragments scatter'd o'er the sky;
My lightning these rebellious shall confound,

And hurl them flaming, headlong to the ground, 495
Condemn'd for ten revolving years to weep
The wounds impress'd by burning Thunder deep.
So shall Minerva learn to fear our ire,
Nor dare to combat hers and Nature's Sire.
For Juno, headstrong and imperious still, 500
She claims some title to transgress our will.'

Swift as the wind, the various-colour'd Maid
From Ida's top her golden wings display'd;
To great Olympus' shining gates she flies,
There meets the chariot rushing down the skies, 505
Restrains their progress from the bright abodes,
And speaks the mandate of the Sire of Gods:

'What frenzy, Goddesses! what rage can move
Celestial minds to tempt the wrath of Jove?
Desist, obedient to his high command; 510
This is his word: and know his word shall stand.
His lightning your rebellion shall confound,
And hurl ye headlong, flaming to the ground:
Your horses crush'd beneath the wheels shall lie,
Your car in fragments scatter'd o'er the sky; 515
Yourselves condemn'd ten rolling years to weep
The wounds impress'd by burning Thunder deep.
So shall Minerva learn to fear his ire,
Nor dare to combat hers and Nature's Sire.
For Juno, headstrong and imperious still, 520
She claims some title to transgress his will:
But thee what desp'rate insolence has driv'n,
To lift thy lance against the King of Heav'n?'

Then, mounting on the pinions of the wind,
She flew; and Juno thus her rage resign'd: 525

'O Daughter of that God, whose arm can wield
Th' avenging bolt, and shake the dreadful shield!
No more let beings of superior birth
Contend with Jove for this low race of earth:
Triumphant now, now miserably slain, 530
They breathe or perish as the Fates ordain.

But Jove's high counsels full effect shall find,
And, ever constant, ever rule mankind.'

She spoke, and backward turn'd her steeds of light,
Adorn'd with manes of gold, and heav'nly bright. 535
The Hours unloos'd them, panting as they stood,
And heap'd their mangers with ambrosial food.
There tied, they rest in high celestial stalls;
The chariot propp'd against the crystal walls.
The pensive Goddesses, abash'd, controll'd, 540
Mix with the Gods, and fill their seats of gold.

And now the Thund'rer meditates his flight
From Ida's summits to th' Olympian height.
Swifter than thought the wheels instinctive fly,
Flame thro' the vast of air, and reach the sky. 545
'T was Neptune's charge his coursers to unbrace,
And fix the car on its immortal base;
There stood the chariot, beaming forth its rays,
Till with a snowy veil he screen'd the blaze.
He, whose all-conscious eyes the world behold, 550
Th' eternal Thunderer, sat throned in gold.
High Heav'n the footstool of his feet he makes,
And wide beneath him all Olympus shakes.
Trembling afar th' offending Powers appear'd,
Confused and silent, for his frown they fear'd. 555
He saw their soul, and thus his word imparts:
'Pallas and Juno! say, why heave your hearts?
Soon was your battle o'er: proud Troy retired
Before your face, and in your wrath expired.
But know, whoe'er almighty Power withstand! 560
Unmatch'd our force, unconquer'd is our hand:
Who shall the Sov'reign of the Skies control?
Not all the Gods that crown the starry pole.
Your hearts shall tremble, if our arms we take,
And each immortal nerve with horror shake. 565
For thus I speak, and what I speak shall stand,
What Power soe'er provokes our lifted hand,
On this our hill no more shall hold his place,

Cut off, and exil'd from th' ethereal race.'

Juno and Pallas grieving hear the doom, 570

But feast their souls on Ilion's woes to come.

Tho' secret anger swell'd Minerva's breast,

The prudent Goddess yet her wrath repress'd:

But Juno, impotent of rage, replies:

'What hast thou said, oh Tyrant of the Skies! 575

Strength and omnipotence invest thy throne;

'T is thine to punish; ours to grieve alone.

For Greece we grieve, abandon'd by her Fate

To drink the dregs of thy unmeasured hate:

From fields forbidden we submit refrain, 580

With arms unaiding see our Argives slain;

Yet grant our counsels still their breasts may move,

Lest all should perish in the rage of Jove.'

The Goddess thus: and thus the God replies;

Who swells the clouds, and blackens all the skies: 585

'The morning sun, awaked by loud alarms,

Shall see th' almighty Thunderer in arms.

What heaps of Argives then shall load the plain,

Those radiant eyes shall view, and view in vain.

Nor shall great Hector cease the rage of fight, 590

The navy flaming, and thy Greeks in flight,

Ev'n till the day, when certain Fates ordain

That stern Achilles (his Patroclus slain)

Shall rise in vengeance, and lay waste the plain.

For such is Fate, nor canst thou turn its course 595

With all thy rage, with all thy rebel force.

Fly, if thou wilt, to earth's remotest bound,

Where on her utmost verge the seas resound;

Where curs'd Iäpetus and Saturn dwell,

Fast by the brink, within the steams of Hell; 600

No sun e'er gilds the gloomy horrors there,

No cheerful gales refresh the lazy air:

There arm once more the bold Titanian band,

And arm in vain: for what I will shall stand.'

Now deep in ocean sunk the lamp of light, 605

And drew behind the cloudy veil of night:
The conquering Trojans mourn his beams decay'd;
The Greeks rejoicing bless the friendly shade.

The victors keep the field; and Hector calls
A martial council near the navy walls: 610
These to Scamander's bank apart he led,
Where thinly scatter'd lay the heaps of dead.
Th' assembled Chiefs, descending on the ground,
Attend his order, and their Prince surround.
A massy spear he bore of mighty strength, 615
Of full ten cubits was the lance's length;
The point was brass, refulgent to behold,
Fix'd to the wood with circling rings of gold:
The noble Hector on this lance reclin'd,
And, bending forward, thus reveal'd his mind: 620

'Ye valiant Trojans, with attention hear!
Ye Dardan bands, and gen'rous aids, give ear!
This day, we hoped, would wrap in conquering flame
Greece with her ships, and crown our toils with fame:
But darkness now, to save the cowards, falls, 625
And guards them trembling in their wooden walls.
Obey the night, and use her peaceful hours
Our steeds to forage, and refresh our powers.
Straight from the town be sheep and oxen sought,
And strength'ning bread and gen'rous wine be brought. 630
Wide o'er the field, high blazing to the sky,
Let numerous fires the absent sun supply,
The flaming piles with plenteous fuel raise,
Till the bright morn her purple beam displays:
Lest in the silence and the shades of night, 635
Greece on her sable ships attempt her flight.
Not unmolested let the wretches gain
Their lofty decks, or safely cleave the main:
Some hostile wound let ev'ry dart bestow,
Some lasting token of the Phrygian foe, 640
Wounds, that long hence may ask their spouses' care,
And warn their children from a Trojan war.

Now thro' the circuit of our Ilion wall,
Let sacred heralds sound the solemn call;
To bid the sires with hoary honours crown'd, 645
And beardless youths, our battlements surround.
Firm be the guard, while distant lie our powers,
And let the matrons hang with lights the towers:
Lest, under covert of the midnight shade,
Th' insidious foe the naked town invade. 650
Suffice, to-night, these orders to obey;
A nobler charge shall rouse the dawning day.
The Gods, I trust, shall give to Hector's hand,
From these detested foes to free the land,
Who plough'd, with Fates averse, the wat'ry way; 655
For Trojan vultures a predestin'd prey.
Our common safety must be now the care;
But, soon as morning paints the fields of air,
Sheathed in bright arms let every troop engage,
And the fired fleet behold the battle rage. 660
Then, then shall Hector and Tydides prove,
Whose Fates are heaviest in the scale of Jove.
To-morrow's light (oh haste the glorious morn!)
Shall see his bloody spoils in triumph borne;
With this keen jav'lin shall his breast be gored, 665
And prostrate heroes bleed around their lord.
Certain as this, oh! might my days endure,
From age inglorious, and black death, secure;
So might my life and glory know no bound,
Like Pallas worshipp'd, like the sun renown'd, 670
As the next dawn, the last they shall enjoy,
Shall crush the Greeks, and end the woes of Troy.'

The leader spoke. From all his hosts around
Shouts of applause along the shores resound.
Each from the yoke the smoking steeds untied, 675
And fix'd their headstalls to his chariot-side.
Fat sheep and oxen from the town are led,
With gen'rous wine, and all-sustaining bread.
Full hecatombs lay burning on the shore;

The winds to Heav'n the curling vapours bore. 680
Ungrateful off'ring to th' immortal Powers!
Whose wrath hund heavy o'er the Trojan towers;
Nor Priam nor his sons obtain'd their grace;
Proud Troy they hated, and her guilty race.

The troops exulting sat in order round, 685
And beaming fires illumin'd all the ground.
As when the moon, refulgent lamp of night,
O'er Heav'n's clear azure spreads her sacred light,
When not a breath disturbs the deep serene,
And not a cloud o'ercasts the solemn scene; 690
Around her throne the vivid planets roll,
And stars unnumber'd gild the glowing pole,
O'er the dark trees a yellower verdure shed,
And tip with silver ev'ry mountain's head;
Then shine the vales, the rocks in prospect rise, 695
A flood of glory bursts from all the skies:
The conscious swains, rejoicing in the sight,
Eye the blue vault and bless the useful light.
So many flames before proud Ilion blaze,
And lighten glimm'ring Xanthus with their rays: 700
The long reflections of the distant fires
Gleam on the walls, and tremble on the spires.
A thousand piles the dusky horrors gild,
And shoot a shady lustre o'er the field.
Full fifty guards each flaming pile attend, 705
Whose umber'd arms, by fits, thick flashes send.
Loud neigh the coursers o'er their heaps of corn,
And ardent warriors wait the rising morn.

Book IX. The Embassy to Achilles

THE ARGUMENT

Agamemnon, after the last day's defeat, proposes to the Greeks to quit the siege, and return to their country. Diomed opposes this, and Nestor seconds him, praising his wisdom and resolution. He orders the guard to be strengthened, and a council summoned to deliberate what measures were to be followed in this emergency. Agamemnon pursues this advice, and Nestor farther prevails upon him to send ambassadors to Achilles, in order to move him to a reconciliation. Ulysses and Ajax are made choice of, who are accompanied by old Phœnix. They make, each of them, very moving and pressing speeches, but are rejected with roughness by Achilles, who notwithstanding retains Phœnix in his tent. The ambassadors return unsuccessfully to the camp, and the troops betake themselves to sleep.

This book, and the next following, take up the space of one night, which is the twenty-seventh from the beginning of the poem. The scene lies on the sea-shore, the station of the Grecian ships.

THUS Troy maintain'd the watch of night:
While Fear, pale comrade of inglorious Flight,
And heav'n-bred Horror, on the Grecian part,
Sat on each face, and sadden'd ev'ry heart.
As from its cloudy dungeon issuing forth, 5
A double tempest of the west and north
Swells o'er the sea, from Thracia's frozen shore,
Heaps waves on waves, and bids th' Ægean roar;
This way and that the boiling deeps are toss'd;
Such various passions urged the troubled host. 10
Great Agamemnon griev'd above the rest;
Superior sorrows swell'd his royal breast;
Himself his orders to the heralds bears,
To bid to council all the Grecian peers,
But bid in whispers: these surround their Chief, 15
In solemn sadness and majestic grief.
The King amidst the mournful circle rose;

Down his wan cheek a briny torrent flows:
So silent fountains, from a rock's tall head,
In sable streams soft-trickling waters shed. 20
With more than vulgar grief he stood oppress'd;
Words, mix'd with sighs, thus bursting from his breast:

‘Ye of Greece! partake your leader's care,
Fellows in arms, and Princes of the war!
Of partial Jove too justly we complain, 25
And heav'nly oracles believ'd in vain.
A safe return was promis'd to our toils
With conquest honour'd, and enrich'd with spoils:
Now shameful flight alone can save the host,
Our wealth, our people, and our glory, 30
So Jove decrees, almighty Lord of all!
Jove, at whose nod whole empires rise or fall,
Who shakes the feeble props of human trust,
And towers and armies humbles to the dust.
Haste then, for ever quit these fatal fields, 35
Haste to the joys our native country yields;
Spread all your canvas, all your oars employ,
Nor hope the fall of Heav'n-defended Troy.’

He said; deep silence held the Grecian band;
Silent, unmov'd, in dire dismay they stand, 40
A pensive scene! till Tydeus' warlike son
Roll'd on the King his eyes, and thus begun:

‘When Kings advise us to renounce our fame,
First let him speak, who first has suffer'd shame.
If I oppose thee, Prince! thy wrath withhold; 45
The laws of council bid my tongue be bold.
Thou first, and thou alone, in fields of fight,
Durst brand my courage, and defame my might;
Nor from a friend th' unkind reproach appear'd,
The Greeks stood witness, all our army heard. 50
The Gods, O Chief! from whom our honours spring,
The Gods have made thee but by halves a King:
They gave thee sceptres and a wide command,
They gave dominion o'er the seas and land;

The noblest power that might the world control 55
They gave thee not — a brave and virtuous soul.
Is this a gen'ral's voice, that would suggest
Fears like his own in ev'ry Grecian breast?
Confiding in our want of worth he stands,
And if we fly, 't is what our King commands. 60
Go thou, inglorious! from th' embattled plain,
Ships thou hast, store, and nearest to the main;
A nobler care the Grecians shall employ,
To combat, conquer, and extirpate Troy.
Here Greece shall stay; or, if all Greece retire, 65
Myself will stay, till Troy or I expire;
Myself, and Sthenelus, will fight for fame;
God bade us fight, and 't was with God we came.'

He ceas'd; the Greeks loud acclamations raise,
And voice to voice resounds Tydides' praise. 70
Wise Nestor then his rev'rend figure rear'd;
He spoke: the host in still attention heard:
'O truly great! in whom the Gods have join'd
Such strength of body with such force of mind;
In conduct, as in courage, you excel, 75
Still first to act what you advise so well.
Those wholesome counsels which thy wisdom moves,
Applauding Greece, with common voice, approves.
Kings thou canst blame; a bold, but prudent youth;
And blame ev'n Kings with praise, because with truth. 80
And yet those fears that since thy birth have run,
Would hardly style thee Nestor's youngest son.
Then let me add what yet remains behind,
A thought unfinish'd in that gen'rous mind;
Age bids me speak; nor shall th' advice I bring 85
Distaste the people, or offend the King:

'Curs'd is the man, and void of law and right,
Unworthy property, unworthy light,
Unfit for public rule, or private care,
That wretch, that monster, that delights in war: 90
Whose lust is murder, and whose horrid joy

To tear his country, and his kind destroy!
This night refresh and fortify thy train;
Between the trench and wall let guards remain:
Be that the duty of the young and bold; 95
But thou, O King, to council call the old:
Great is thy sway, and weighty are thy cares;
Thy high commands must spirit all our wars:
With Thracian wines recruit thy honour'd guests,
For happy counsels flow from sober feasts. 100
Wise, weighty counsels aid a state distress'd
And such a monarch as can choose the best.
See! what a blaze from hostile tents aspires,
How near our fleet approach the Trojan fires!
Who can, unmov'd, behold the dreadful light? 105
What eye beholds them, and can close to-night?
This dreadful interval determines all;
To-morrow, Troy must flame, or Greece must fall.'
Thus spoke the hoary Sage: the rest obey;
Swift thro' the gates the guards direct their way. 110
His son was first to pass the lofty mound,
The gen'rous Thrasymed, in arms renown'd:
Next him Ascalaphus, Ialmen, stood,
The double offspring of the Warrior-God.
Deïpyrus, Aphareus, Merion join, 115
And Lycomed, of Creon's noble line.
Sev'n were the leaders of the nightly bands,
And each bold Chief a hundred spears commands.
The fires they light, to short repasts they fall,
Some line the trench, and others man the wall. 120
The King of Men, on public counsels bent,
Convened the Princes in his ample tent;
Each seiz'd a portion of the kingly feast,
But stay'd his hand when thirst and hunger ceas'd.
Then Nestor spoke, for wisdom long approv'd, 125
And, slowly rising, thus the council mov'd:
'Monarch of nations! whose superior sway
Assembled states and lords of earth obey,

The laws and sceptres to thy hand are giv'n,
And millions own the care of thee and Heav'n. 130
O King! the counsels of my age attend;
With thee my cares begin, with thee must end;
Thee, Prince! it fits alike to speak and hear,
Pronounce with judgment, with regard give ear,
To see no wholesome motion be withstood, 135
And ratify the best for public good.
Nor, tho' a meaner give advice, repine,
But follow it, and make the wisdom thine.
Hear then a thought, not now conceiv'd in haste,
At once my present judgment, and my past: 140
When from Pelides' tent you forced the Maid,
I first opposed, and, faithful, durst dissuade;
But, bold of soul, when headlong fury fired,
You wrong'd the man, by men and Gods admired:
Now seek some means his fatal wrath to end, 145
With prayers to move him, or with gifts to bend.'
To whom the King: 'With justice hast thou shewn
A Prince's faults, and I with reason own.
That happy man whom Jove still honours most,
Is more than armies, and himself a host. 150
Bless'd in his love, this wondrous Hero stands;
Heav'n fights his war, and humbles all our bands.
Fain would my heart, which err'd thro' frantic rage,
The wrathful Chief and angry Gods assuage.
If gifts immense his mighty soul can bow, 155
Hear, all ye Greeks, and witness what I vow:
Ten weighty talents of the purest gold,
And twice ten vases of refulgent mould;
Sev'n sacred tripods, whose unsullied frame
Yet knows no office, nor has felt the flame: 160
Twelve steeds unmatch'd in fleetness and in force,
And still victorious in the dusty course
(Rich were the man whose ample stores exceed
The prizes purchas'd by their winged speed):
Sev'n lovely captives of the Lesbian line, 165

Skill'd in each art, unmatch'd in form divine,
The same I chose for more than vulgar charms,
When Lesbos sunk beneath the hero's arms:
All these, to buy his friendship, shall be paid,
And join'd with these the long-contested maid; 170
With all her charms, Briseës I resign,
And solemn swear those charms were never mine;
Untouch'd she staid, uninjured she removes,
Pure from my arms, and guiltless of my loves.
These instant shall be his; and if the Powers 175
Give to our arms proud Ilion's hostile towers,
Then shall he store (when Greece the spoil divides)
With gold and brass his loaded navy's sides.
Besides, full twenty nymphs of Trojan race
With copious love shall crown his warm embrace; 180
Such as himself will choose; who yield to none,
Or yield to Helen's heav'nly charms alone.
Yet hear me farther: when our wars are o'er,
If safe we land on Argos' fruitful shore,
There shall he live my son, our honours share, 185
And with Orestes' self divide my care.
Yet more — three daughters in my court are bred,
And each well worthy of a royal bed,
Laodice and Iphigenia fair,
And bright Chrysothemis with golden hair: 190
Her let him choose whom most his eyes approve,
I ask no presents, no reward for love;
Myself will give the dower; so vast a store,
As never father gave a child before.
Sev'n ample cities shall confess his sway, 195
Him Enopé, and Pheræ him obey,
Cardamylé with ample turrets crown'd,
And sacred Pedasus for vines renown'd;
Æpea fair, the pastures Hira yields,
And rich Antheia with her flowery fields: 200
The whole extent to Pylos' sandy plain,
Along the verdant margin of the main.

There heifers graze, and lab'ring oxen toil;
Bold are the men, and gen'rous is the soil;
There shall he reign with power and justice crown'd, 205
And rule the tributary realms around.

All this I give, his vengeance to control,
And sure all this may move his mighty soul.
Pluto, the grisly God, who never spares,
Who feels no mercy, and who hears no prayers, 210
Lives dark and dreadful in deep Hell's abodes,
And mortals hate him as the worst of Gods.

Great tho' he be, it fits him to obey:
Since more than his my years, and more my sway.'

The Monarch thus: the rev'rend Nestor then: 215
'Great Agamemnon! glorious King of Men!
Such are thy offers as a Prince may take,
And such as fits a gen'rous King to make.

Let chosen delegates this hour be sent
(Myself will name them) to Pelides' tent: 220

Let Phænix lead, revered for hoary age,
Great Ajax next, and Ithacus the sage.

Yet more to sanctify the word you send,
Let Hodiús and Eurybates attend.

Now pray to Jove to grant what Greece demands; 225
Pray, in deep silence, and with purest hands.'

He said, and all approv'd. The heralds bring
The cleansing water from the living spring,
The youth with wine the sacred goblets crown'd,
And large libations drench'd the sands around. 230

The rite perform'd, the Chiefs their thirst allay,
Then from the royal tent they take their way;

Wise Nestor turns on each his careful eye,
Forbids t' offend, instructs them to apply:

Much he advised them all, Ulysses most, 235
To deprecate the Chief, and save the host.

Thro' the still night they march, and hear the roar
Of murm'ring billows on the sounding shore.

To Neptune, ruler of the seas profound,

Whose liquid arms the mighty globe surround, 240
They pour forth vows, their embassy to bless,
And calm the rage of stern Æacides.
And now arrived, where, on the sandy bay
The Myrmidonian tents and vessels lay,
Amused at ease, the godlike man they found, 245
Pleas'd with the solemn harp's harmonious sound
(The well-wrought harp from conquer'd Thebæ came,
Of polish'd silver was its costly frame);
With this he soothes his angry soul, and sings
Th' immortal deeds of heroes and of Kings. 250
Patroclus only of the royal train,
Placed in his tent, attends the lofty strain:
Full opposite he sat, and listen'd long
In silence waiting till he ceas'd the song.
Unseen the Grecian embassy proceeds 255
To his high tent; the great Ulysses leads.
Achilles starting, as the Chiefs he spied,
Leap'd from his seat, and laid the harp aside.
With like surprise arose Menæti'us' son:
Pelides grasp'd their hands, and thus begun: 260
 'Princes, all hail! whatever brought you here,
Or strong necessity, or urgent fear;
Welcome, tho' Greeks! for not as foes ye came;
To me more dear than all that bear the name.'
 With that, the Chiefs beneath his roof he led, 265
And placed in seats with purple carpets spread.
Then thus: 'Patroclus, crown a larger bowl,
Mix purer wine, and open every soul.
Of all the warriors yonder host can send,
Thy friend most honours these, and these thy friend.' 270
 He said: Patroclus, o'er the blazing fire
Heaps in a brazen vase three chines entire:
The brazen vase Automedon sustains,
Which flesh of porket, sheep, and goat contains:
Achilles at the genial feast presides, 275
The parts transfixes, and with skill divides.

Meanwhile Patroclus sweats the fire to raise;
The tent is brighten'd with the rising blaze:
Then, when the languid flames at length subside,
He strews a bed of glowing embers wide, 280
Above the coals the smoking fragments turns,
And sprinkles sacred salt from lifted urns;
With bread the glitt'ring canisters they load,
Which round the board Menæti'us' son bestow'd:
Himself, oppos'd t' Ulysses full in sight, 285
Each portion parts, and orders every rite.
The first fat off'rings, to th' immortals due,
Amidst the greedy flames Patroclus threw;
Then each indulging in the social feast,
His thirst and hunger soberly repress'd. 290
That done, to Phænix Ajax gave the sign;
Not unperceiv'd; Ulysses crown'd with wine
The foaming bowl, and instant thus began,
His speech addressing to the godlike man:
 'Health to Achilles! happy are thy guests! 295
Not those more honour'd whom Atrides feasts:
Tho' gen'rous plenty crown thy loaded boards,
That, Agamemnon's regal tent affords;
But greater cares sit heavy on our souls,
Not eased by banquets or by flowing bowls. 300
What scenes of slaughter in yon fields appear!
The dead we mourn, and for the living fear;
Greece on the brink of fate all doubtful stands,
And owns no help but from thy saving hands:
Troy and her aids for ready vengeance call; 305
Their threat'ning tents already shade our wall:
Hear how with shouts their conquest they proclaim,
And point at ev'ry ship their vengeful flame!
For them the Father of the Gods declares,
Theirs are his omens, and his Thunder theirs. 310
See, full of Jove, avenging Hector rise!
See! Heav'n and Earth the raging Chief defies;
What fury in his breast, what lightning in his eyes!

He waits but for the morn, to sink in flame
The ships, the Greeks, and all the Grecian name. 315
Heav'ns! how my country's woes distract my mind,
Lest Fate accomplish all his rage design'd.
And must we, Gods! our heads inglorious lay
In Trojan dust, and this the fatal day?
Return, Achilles! oh return, tho' late, 320
To save thy Greeks, and stop the course of Fate;
If in that heart or grief or courage lies,
Rise to redeem; ah yet, to conquer, rise!
The day may come, when, all our warriors slain,
That heart shall melt, that courage rise in vain. 325
Regard in time, O Prince divinely brave!
Those wholesome counsels which thy father gave.
When Peleus in his aged arms embraced
His parting son, these accents were his last:
"My child! with strength, with glory and success, 330
Thy arms may Juno and Minerva bless!
Trust that to Heav'n: but thou thy cares engage
To calm thy passions, and subdue thy rage:
From gentler manners let thy glory grow,
And shun contention, the sure source of woe; 335
That young and old may in thy praise combine,
The virtues of humanity be thine."
This now despised advice thy father gave;
Ah! check thy anger, and be truly brave.
If thou wilt yield to great Atrides' prayers, 340
Gifts worthy thee his royal hand prepares;
If not —— but hear me, while I number o'er
The proffer'd presents, an exhaustless store.
Ten weighty talents of the purest gold;
And twice ten vases of refulgent mould; 345
Sev'n sacred tripods, whose unsullied frame
Yet knows no office, nor has felt the flame:
Twelve steeds unmatched in fleetness and in force,
And still victorious in the dusty course
(Rich were the man whose ample stores exceed 350

The prizes purchas'd by their winged speed):
Sev'n lovely captives of the Lesbian line,
Skill'd in each art, unmatch'd in form divine,
The same he chose more than vulgar charms,
When Lesbos sunk beneath thy conquering arms; 355
All these, to buy thy friendship, shall be paid,
And join'd with these the long-contested maid;
With all her charms, Briseïs he 'll resign,
And solemn swear those charms were only thine;
Untouch'd she stay'd, uninjured she removes, 360
Pure from his arms, and guiltless of his loves.
These instant shall be thins: and if the Powers
Give to our arms proud Ilion's hostile towers,
Then shalt thou store (when Greece the spoil divides)
With gold and brass thy loaded navy's sides. 365
Besides, full twenty nymphs of Trojan race
With copious love shall crown thy warm embrace;
Such as thyself shalt choose; who yield to none,
Or yield to Helen's heav'nly charms alone.
Yet hear me father: when our wars are o'er 370
If safe we land on Argos's fruitful shore,
There shalt thou live his son, his honours share,
And with Orestes' self divide his care.
Yet more — three daughters in his court are bred,
And each well worthy of a royal bed; 375
Laodice and Iphigenia fair,
And bright Chrysothemis with golden hair;
Her shalt thou wed whom most thy eyes approve;
He asks no presents, no reward for love:
Himself will give the dower: so vast a store, 380
As never father gave a child before.
Sev'n ample cities shall confess thy sway,
Thee Enopé, and Pheræ thee obey,
Cardamyle with ample turrets crown'd,
And sacred Pedasus, for vines renown'd: 385
Æpea fair, the pastures Hira yields,
And rich Antheia with her flowery fields:

The whole extent to Pylos' sandy plain
Along the verdant margin of the main.
There heifers graze, and lab'ring oxen toil; 390
Bold are the men, and gen'rous is the soil.
There shalt thou reign with power and justice crown'd,
And rule the tributary realms around.
Such are the proffers which this day we bring,
Such the repentance of a suppliant King. 395
But if all this, relentless, thou disdain,
If honour and if int'rest plead in vain;
Yet some redress to suppliant Greece afford,
And be, amongst her guardian Gods, ador'd.
If no regard thy suffer'ing country claim, 400
Hear thy own glory, and the voice of Fame:
For now that Chief, whose unresisted ire
Made nations tremble, and whole hosts retire,
Proud Hector, now, th' unequal fight demands,
And only triumphs to deserve thy hands.' 405

Then thus the Goddess-born: 'Ulysses, hear
A faithful speech, that knows nor art nor fear;
What in my secret soul is understood,
My tongue shall utter, and my deeds make good.
Let Greece then know, my purpose I retain, 410
Nor with new treaties vex my peace in vain.
Who dares think one thing, and another tell,
My heart detests him as the gates of Hell.

'Then thus in short my fix'd resolves attend,
Which nor Atrides, nor his Greeks, can bend: 415
Long toils, long perils, in their cause I bore;
But now th' unfruitful glories charm no more.
Fight or not fight, a like reward we claim,
The wretch hero find their prize the same,
Alike regretted in the dust he lies, 420
Who yields ignobly, or who bravely dies.
Of all my dangers, all my glorious pains,
A life of labours, lo! what fruit remains?
As the bold bird her helpless young attends,

From danger guards them, and from want defends; 425
In search of prey she wings the spacious air,
And with th' untasted food supplies her care:
For thankless Greece such hardships have I braved,
Her wives, her infants, by my labours saved;
Long sleepless nights in heavy arms I stood, 430
And sweat laborious days in dust and blood.
I sack'd twelve ample cities on the main,
And twelve lay smoking on the Trojan plain:
Then at Atrides' haughty feet were laid
The wealth I gather'd, and the spoils I made. 435
Your mighty monarch these in peace possess'd;
Some few my soldiers had, himself the rest.
Some present too to ev'ry Prince was paid;
And ev'ry Prince enjoys the gift he made;
I only must refund of all his train; 440
See what preëminence our merits gain!
My spoil alone his greedy soul delights;
My spouse alone must bless his lustful nights:
The woman, let him (as he may) enjoy;
But what 's the quarrel then of Greece to Troy? 445
What to these shores th' assembled nations draws,
What calls for vengeance but a woman's cause?
Are fair endowments and a beauteous face
Belov'd by none but those of Atreus' race?
The wife whom choice and passion both approve, 450
Sure ev'ry wise and worthy man will love.
Nor did my fair one less distinction claim;
Slave as she was, my soul ador'd the dame.
Wrong'd in my love, all proffers I disdain;
Deceiv'd for once, I trust not Kings again. 455
Ye have my answer. What remains to do,
Your Kings, Ulysses, may consult with you.
What needs he the defence this arm can make?
Has he not walls no human force can shake?
Has he not fenc'd his guarded navy round 460
With piles, with ramparts, and a trench profound?

And will not these (the wonders he has done)
Repel the rage of Priam's single son?
There was a time ('t was when for Greece I fought)
When Hector's prowess no such wonders wrought; 465
He kept the verge of Troy, nor dared to wait
Achilles' fury at the Scæan gate;
He tried it once, and scarce was saved by Fate.
But now those ancient enmities are o'er;
To-morrow we the fav'ring Gods implore; 470
Then shall you see our parting vessels crown'd,
And hear with oars the Hellespont resound.
The third day hence, shall Phthia greet our sails,
If mighty Neptune send propitious gales;
Phthia to her Achilles shall restore 475
The wealth he left for this detested shore:
Thither the spoils of this long war shall pass,
The ruddy gold, the steel, and shining brass;
My beauteous captives thither I 'll convey,
And all that rests of my unravish'd prey, 480
One only valued gift your tyrant gave,
And that resumed; the fair Lyrnessian slave.
Then tell him, loud, that all the Greeks may hear,
And learn to scorn the wretch they basely fear
(For, arm'd in impudence, mankind he braves, 485
And meditates new cheats on all his slaves;
Tho', shameless as he is, to face these eyes
Is what he dares not; if he dares, he dies);
Tell him, all terms, all commerce I decline,
Nor share his council, nor his battle join; 490
For once deceiv'd, was his; but twice, were mine.
No — let the stupid Prince, whom Jove deprives
Of sense and justice, run where frenzy drives;
His gifts are hateful: Kings of such a kind
Stand but as slaves before a noble mind. 495
Not tho' he proffer'd all himself possess'd,
And all his rapine could from others wrest:
Not all the golden tides of wealth that crown

The many-peopled Orchomenian town;
Not all proud Thebes' unrivall'd walls contain, 500
The world's great Empress on th' Egyptian plain
(That spreads her conquests o'er a thousand states,
And pours her Heroes thro' a hundred gates,
Two hundred horsemen and two hundred cars
From each wide portal issuing to the wars); 505
Tho' bribes were heap'd on bribes, in number more
Than dust in fields, or sands along the shore;
Should all these offers for my friendship call;
'T is he that offers, and I scorn them all.
Atrides' daughter never shall be led 510
(An ill-match'd consort) to Achilles' bed;
Like golden Venus tho' she charm'd the heart,
And vied with Pallas in the works of art.
Some greater Greek let those high nuptials grace,
I hate alliance with a tyrant's race. 515
If Heav'n restore me to my realms with life,
The rev'rend Peleus shall elect my wife;
Thessalian nymphs there are, of form divine,
And Kings that sue to mix their blood with mine.
Bless'd in kind love, my years shall glide away, 520
Content with just hereditary sway;
There, deaf forever to the martial strife,
Enjoy the dear prerogative of life.
Life is not to be bought with heaps of gold;
Not all Apollo's Pythian treasures hold, 525
Or Troy once held, in peace and pride of sway,
Can bribe the poor possession of a day!
Lost herds and treasures we by arms regain,
And steeds unrivall'd on the dusty plain:
But from our lips the vital spirit fled, 530
Returns no more to wake the silent dead.
My Fates long since by Thetis were disclosed,
And each alternate, Life or Fame, proposed:
Here if I stay, before the Trojan town,
Short is my date, but deathless my renown; 535

If I return, I quit immortal praise
For years on years, and long-extended days.
Convinc'd, tho' late, I find my fond mistake,
And warn the Greeks the wiser choice to make;
To quit these shores, their native seats enjoy, 540
Nor hope the fall of Heav'n-defended Troy.
Jove's arm display'd asserts her from the skies;
Her hearts are strengthen'd, and her glories rise.
Go then, to Greece report our fix'd design:
Bid all your councils, all your armies join, 545
Let all your forces, all your arts conspire,
To save the ships, the troops, the Chiefs, from fire.
One stratagem has fail'd, and others will:
Ye find Achilles is unconquer'd still.
Go then: digest my message as ye may: 550
But here this night let rev'rend Phænix stay:
His tedious toils and hoary hairs demand
A peaceful death in Phthia's friendly land.
But whether he remain, or sail with me,
His age be sacred, and his will be free.' 555
The son of Peleus ceas'd: the Chiefs around
In silence wrapp'd, in consternation drown'd,
Attend the stern reply. Then Phænix rose
(Down his white beard a stream of sorrow flows),
And while the fate of suff'ring Greece he mourn'd, 560
With accent weak these tender words return'd:
'Divine Achilles! wilt thou then retire,
And leave our hosts in blood, our fleets on fire?
If wrath so dreadful fill thy ruthless mind,
How shall thy friend, thy Phænix, stay behind? 565
The royal Peleus, when from Phthia's coast
He sent thee early to th' Achaian host;
Thy youth as then in sage debates unskill'd,
And new to perils of the direful field;
He bade me teach thee all the ways of war; 570
To shine in councils, and in camps to dare.
Never, ah never, let me leave thy side!

No time shall part us, and no Fate divide.
Not tho' the God, that breathed my life, restore
The bloom I boasted, and the port I bore, 575
When Greece of old beheld my youthful flames
(Delightful Greece, the land of lovely dames).
My father, faithless to my mother's arms,
Old as he was, ador'd a stranger's charms.
I tried what youth could do (at her desire) 580
To win the damsel, and prevent my sire.
My sire with curses loads my hated head,
And cries, "Ye Furies! barren be his bed."
Infernal Jove, the vengeful fiends below,
And ruthless Proserpine, confirm'd his vow. 585
Despair and grief attract my lab'ring mind;
Gods! what a crime my impious heart design'd!
I thought (but some kind God that thought suppress'd)
To plunge the poniard in my father's breast:
Then meditate my flight; my friends in vain 590
With prayers entreat me, and with force detain.
On fact of rams, black bulls, and brawny swine,
They daily feast, with draughts of fragrant wine:
Strong guards they placed, and watch'd nine nights entire:
The roofs and porches flamed with constant fire. 595
The tenth, I fore'd the gates, unseen of all:
And, favour'd by the night, o'erleap'd the wall.
My travels thence thro' spacious Greece extend:
In Phthia's court at last my labours end.
Your sire receiv'd me, as his son caress'd, 600
With gifts enrich'd, and with possessions bless'd.
The strong Dolopians thenceforth own'd my reign,
And all the coast that runs along the main.
By love to thee his bounties I repaid,
And early wisdom to thy soul convey'd: 605
Great as thou art, my lessons made thee brave,
A child I took thee, but a hero gave.
Thy infant breast a like affection shew'd:
Still in my arms (an ever-pleasing load),

Or at my knee, by Phænix wouldst thou stand; 610
No food was grateful but from Phænix' hand.
I pass my watchings o'er thy helpless years,
The tender labours, the compliant cares;
The Gods (I thought) revers'd their hard decree,
And Phænix felt a father's joys in thee: 615
Thy growing virtues justified my cares,
And promis'd comfort to my silver hairs.
Now be thy rage, thy fatal rage, resign'd;
A cruel heart ill suits a manly mind:
The Gods (the only great, and only wise) 620
Are mov'd by off'rings, vows, and sacrifice;
Offending man their high compassion wins,
And daily prayers atone for daily sins.
Prayers are Jove's daughters, of celestial race,
Lame are their feet, and wrinkled is their face; 625
With humble mien, and with dejected eyes,
Constant they follow where Injustice flies:
Injustice, swift, erect, and unconfin'd,
Sweeps the wide earth, and tramples o'er mankind,
While Prayers, to heal her wrongs, move slow behind. 630
Who hears these daughters of almighty Jove,
For him they mediate to the throne above:
When man rejects the humble suit they make,
The sire revenges for the daughters' sake;
From Jove commission'd, fierce Injustice then 635
Descends, to punish unrelenting men.
Oh let not headlong passion bear the sway;
These reconciling Goddesses obey:
Due honours to the seed of Jove belong;
Due honours calm the fierce and bend the strong. 640
Were these not paid thee by the terms we bring,
Were rage still harbour'd in the haughty King,
Nor Greece, nor all her fortunes, should engage
Thy friend to plead against so just a rage.
But since what honour asks, the Gen'ral sends, 645
And sends by those whom most thy heart commends,

The best and noblest of the Grecian train;
Permit not these to sue, and sue in vain!
Let me (my son) an ancient fact unfold,
A great example drawn from times of old; 650
Hear what our fathers were, and what their praise,
Who conquer'd their revenge in former days.
 'Where Calydon on rocky mountains stands,
Once fought th' Ætolian and Curetian bands;
To guard it those, to conquer these, advance; 655
And mutual deaths were dealt with mutual chance.
The silver Cynthia bade Contention rise,
In vengeance of neglected sacrifice;
On Æneus' fields she sent a monstrous boar,
That levell'd harvests and whole forests tore: 660
This beast (when many a Chief his tusks had slain)
Great Meleager stretch'd along the plain.
Then, for his spoils, a new debate arose,
The neighbour nations thence commencing foes.
Strong as they were, the bold Curetes fail'd, 665
While Meleager's thund'ring arm prevail'd:
Till rage at length inflamed his lofty breast
(For rage invades the wisest and the best).
Curs'd by Althæa, to his wrath he yields,
And, in his wife's embrace, forgets the fields. 670
 '(She from Marpessa sprung, divinely fair,
And matchless Idas, more than man in war;
The God of Day adored the mother's charms;
Against the God the father bent his arms:
Th' afflicted pair, their sorrows to proclaim, 675
From Cleopatra changed this daughter's name,
And call'd Alcione; a name to shew
The father's grief, the mourning mother's woe.)
To her the Chief retired from stern debate,
But found no peace from fierce Althæa's hate: 680
Althæa's hate th' unhappy warrior drew,
Whose luckless hand his royal uncle slew;
She beat the ground, and call'd the Powers beneath

On her own son to wreak her brother's death:
Hell heard her curses from the realms profound, 685
And the red fiends that walk'd the nightly round.
In vain Ætolia her deliv'rer waits,
War shakes her walls, and thunders at her gates.
She sent ambassadors, a chosen band,
Priests of the Gods, and elders of the land, 690
Besought the Chief to save the sinking state:
Their prayers were urgent, and their proffers great;
(Full fifty acres of the richest ground,
Half pasture green, and half with vineyards crown'd).
His suppliant father, aged Ceneus, came; 695
His sisters follow'd: ev'n the vengeful dame
Althæa sues; his friends before him fall:
He stands relentless, and rejects them all.
Meanwhile the victors' shouts ascend the skies;
The walls are scaled; the rolling flames arise; 700
At length his wife (a form divine) appears,
With piercing cries, and supplicating tears;
She paints the horrors of a conquer'd town,
The heroes slain, the palaces o'erthrown,
The matrons ravish'd, the whole race enslaved: 705
The warrior heard, he vanquish'd, and he saved.
Th' Ætolians, long disdain'd, now took their turn,
And left the Chief their broken faith to mourn.
Learn hence, betimes to curb pernicious ire,
Nor stay, till yonder fleets ascend in fire: 710
Accept the presents; draw thy conquering sword;
And be amongst our guardian Gods ador'd.'
Thus he: the stern Achilles thus replied:
'My second father, and my rev'rend guide!
Thy friend, believe me, no such gifts demands, 715
And asks no honours from a mortal's hands:
Jove honours me, and favours my designs:
His pleasure guides me, and his will confines:
And here I stay (if such his high behest)
While life's warm spirit beats within my breast. 720

Yet hear one word, and lodge it in thy heart;
No more molest me on Atrides' part:
Is it for him these tears are taught to flow,
For him these sorrows? for my mortal foe?
A gen'rous friendship no cold medium knows, 725
Burns with one love, with one resentment glows;
One should our int'rests, and our passions, be;
My friend must hate the man that injures me.
Do this, my Phoenix, 't is a gen'rous part,
And share my realms, my honours, and my heart. 730
Let these return: our voyage, or our stay,
Rest undetermin'd till the dawning day.'

He ceas'd: then order'd for the sage's bed
A warmer couch with numerous carpets spread.
With that, stern Ajax his long silence broke, 735
And thus, impatient, to Ulysses spoke:

'Hence let us go — why waste we time in vain?
See what effect our low submissions gain!
Liked or not liked, his words we must relate,
The Greeks expect them, and our heroes wait. 740
Proud as he is, that iron heart retains
Its stubborn purpose, and his friends disdains.
Stern, and unpitying! if a brother bleed,
On just atonement, we remit the deed;
A sire the slaughter of his son forgives; 745
The price of blood discharged, the murd'rer lives:
The haughtiest hearts at length their rage resign,
And gifts can conquer ev'ry soul but thine:
The Gods that unrelenting breast have steel'd,
And curs'd thee with a mind that cannot yield. 750
One woman-slave was ravish'd from thy arms:
Lo, sev'n are offer'd, and of equal charms.
Then hear, Achilles! be of better mind;
Revere thy roof, and to thy guests be kind;
And know the men, of all the Grecian host 755
Who honour worth, and prize thy valour most.'
'Oh Soul of Battles, and thy people's guide!'

(To Ajax thus the first of Greeks replied)
‘Well hast thou spoke; but at the tyrant’s name
My rage rekindles and my soul’s on flame; 760
‘T is just resentment, and becomes the brave;
Disgraced, dishonour’d, like the vilest slave!
Return then, Heroes! and our answer bear,
The glorious combat is no more my care;
Not till amidst yon sinking navy slain, 765
The blood of Greeks shall dye the sable main;
Not till the flames, by Hector’s fury thrown,
Consume your vessels, and approach my own;
Just there, th’ impetuous homicide shall stand,
There cease his battle, and there feel our hand.’ 770

This said, each Prince a double goblet crown’d,
And cast a large libation on the ground:
Then to their vessels, thro’ the gloomy shades,
The Chiefs return; divine Ulysses leads.
Meantime Achilles’ slaves prepared a bed, 775
With fleeces, carpets, and soft linen spread:
There, till the sacred morn restor’d the day,
In slumbers sweet the rev’rend Phoenix lay,
But in his inner tent, an ampler space,
Achilles slept: and in his warm embrace 780
Fair Diomed of the Lesbian race.
Last, for Patroclus was the couch prepared,
Whose nightly joys the beauteous Iphis shared:
Achilles to his friend consign’d her charms,
When Scyros fell before his conquering arms. 785

And now th’ elected Chiefs, whom Greece had sent,
Pass’d thro’ the hosts, and reach’d the royal tent.
Then rising all, with goblets in their hands,
The peers, and leaders of th’ Achaian bands,
Hail’d their return: Atrides first begun: 790

‘Say, what success? divine Laërtes’ son!
Achilles’ high resolves declare to all:
Returns the Chief, or must our navy fall?’
‘Great King of Nations!’ (Ithacus replied)

‘Fix’d is his wrath, unconquer’d is his pride; 795
He slights thy friendship, thy proposals scorns,
And, thus implor’d, with fiercer fury burns.
To save our army, and our fleets to free,
Is not his care; but left to Greece and thee.
Your eyes shall view, when morning paints the sky, 800
Beneath his oars the whitening billows fly.
Us too he bids our oars and sails employ,
Nor hope the fall of Heav’n-protected Troy;
For Jove o’ershades her with his arm divine,
Inspires her war, and bids her glory shine. 805
Such was his word: what farther he declared,
These sacred heralds and great Ajax heard.
But Phœnix in his tent the Chief retains,
Safe to transport him to his native plains,
When morning dawns; if other he decree, 810
His age is sacred, and his choice is free.’

Ulysses ceas’d: the great Achaian host,
With sorrow seiz’d, in consternation lost,
Attend the stern reply. Tydides broke
The gen’ral silence, and undaunted spoke: 815
‘Why should we gifts to proud Achilles send?
Or strive with prayers his haughty soul to bend?
His country’s woes he glories to deride,
And prayers will burst that swelling heart with pride.
Be the fierce impulse of his rage obey’d; 820
Our battles let him or desert or aid;
Then let him arm when Jove or he think fit;
That, to his madness, or to Heav’n, commit:
What for ourselves we can, is always ours:
This night, let due repast refresh our powers; 825
(For strength consists in spirits and in blood,
And those are owed to gen’rous wine and food);
But when the rosy Messenger of Day
Strikes the blue mountains with her golden ray,
Ranged at the ships let all our squadrons shine, 830
In flaming arms, a long extended line:

In the dread front let great Atrides stand,
The first in danger, as in high command.'

Shouts of acclaim the list'ning heroes raise,
Then each to Heav'n the due libations pays; 835
Till sleep, descending o'er the tents, bestows
The grateful blessings of desired repose.

Book X. The Night Adventure of Diomedes and Ulysses

THE ARGUMENT

Upon the refusal of Achilles to return to the army, the distress of Agamemnon is described in the most lively manner. He takes no rest that night, but passes through the camp, awaking the leaders, and contriving all possible methods for the public safety. Menelaus, Nestor, Ulysses, and Diomedes, are employed in raising the rest of the captains. They call a council of war, and determine to send scouts into the enemy's camp, to learn their posture, and discover their intentions. Diomedes undertakes this hazardous enterprise, and makes choice of Ulysses for his companion. In their passage they surprise Dolon, whom Hector had sent on a like design to the camp of the Grecians. From him they are informed of the situation of the Trojan and auxiliary forces, and particularly of Rhesus, and the Thracians, who were lately arrived. They pass on with success; kill Rhesus with several of his officers, and seize the famous horses of that Prince, with which they return in triumph to the camp.

The same night continues; the scene lies in the two camps.

ALL night the Chiefs before their vessels lay,
And lost in sleep the labours of the day:
All but the King; with various thoughts oppress'd,
His country's cares lay rolling in his breast.
As when by lightnings Jove's ethereal Power 5
Foretells the rattling hail, or weighty shower,
Or sends soft snows to whiten all the shore,
Or bids the brazen throat of war to roar;
By fits one flash succeeds as one expires,
And Heav'n flames thick with momentary fires: 10
So bursting frequent from Atrides' breast,
Sighs foll'wing sighs his inward fears confess'd.
Now, o'er the fields, dejected, he surveys
From thousand Trojan fires the mounting blaze;
Hears in the passing wind their music blow, 15
And marks distinct the voices of the foe.

Now, looking backwards to the fleet and coast,
Anxious he sorrows for th' endanger'd host.
He rends his hairs, in sacrifice to Jove,
And sues to him that ever lives above: 20
Inly he groans; while glory and despair
Divide his heart, and wage a doubtful war.

A thousand cares his lab'ring breast revolves;
To seek sage Nestor now the Chief resolves,
With him, in wholesome counsels, to debate 25
What yet remains to save th' afflicted state.
He rose, and first he cast his mantle round,
Next on his feet the shining sandals bound;
A lion's yellow spoils his back conceal'd;
His warlike hand a pointed jav'lin held. 30
Meanwhile his brother, press'd with equal woes,
Alike denied the gift of soft repose,
Laments for Greece; that in his cause before
So much had suffer'd, and must suffer more.
A leopard's spotted hide his shoulders spread; 35
A brazen helmet glitter'd on his head:
Thus (with a jav'lin in his hand) he went
To wake Atrides in the royal tent.

Already waked, Atrides he descried
His armour buckling at his vessel's side. 40
Joyful they met; the Spartan thus begun:
'Why puts my brother this bright armour on?
Sends he some spy, amidst these silent hours,
To try yon camp, and watch the Trojan powers?
But say, what hero shall sustain the task? 45
Such bold exploits uncommon courage ask,
Guideless, alone, thro' night's dark shade to go,
And 'midst a hostile camp explore the foe.'

To whom the King: 'In such distress we stand,
No vulgar counsels our affairs demand; 50
Greece to preserve is now no easy part,
But asks high wisdom, deep design, and art.
For Jove averse our humble prayer denies,

And bows his head to Hector's sacrifice.
What eye has witness'd, or what ear believ'd, 55
In one great day, by one great arm achiev'd,
Such wondrous deeds as Hector's hand has done,
And we beheld, the last revolving sun?
What honours the belov'd of Jove adorn!
Sprung from no God, and of no Goddess born, 60
Yet such his acts, as Greeks unborn shall tell,
And curse the battle where their fathers fell.
Now speed thy hasty course along the fleet,
There call great Ajax, and the Prince of Crete;
Ourself to hoary Nestor will repair; 65
To keep the guards on duty, be his care:
(For Nestor's influence best that quarter guides,
Whose son, with Merion, o'er the watch presides.)
To whom the Spartan: 'These thy orders borne,
Say, shall I stay, or with despatch return?' 70
'There shalt thou stay (the King of Men replied),
Else may we miss to meet without a guide,
The paths so many, and the camp so wide.
Still, with your voice, the slothful soldiers raise,
Urge by their fathers' fame, their future praise. 75
Forget we now our state and lofty birth;
Not titles here, but works, must prove our worth.
To labour is the lot of man below;
And when Jove gave us life, he gave us woe.'
This said, each parted to his sev'ral cares; 80
The King to Nestor's sable ship repairs;
The sage protector of the Greeks he found
Stretch'd in his bed, with all his arms around;
The various-colour'd scarf, the shield he rears,
The shining helmet, and the pointed spears; 85
The dreadful weapons of the warrior's rage,
That, old in arms, disdain'd the peace of age.
Then, leaning on his hand his watchful head,
The hoary Monarch rais'd his eyes, and said:
'What art thou, speak, that on designs unknown, 90

While others sleep, thus range the camp alone?
Seek'st thou some friend, or nightly sentinel?
Stand off, approach not, but thy purpose tell.'

'O son of Neleus! (thus the King rejoin'd)
Pride of the Greeks, and glory of thy kind! 95
Lo here the wretched Agamemnon stands,
Th' unhappy Gen'ral of the Grecian bands;
Whom Jove decrees with daily cares to bend,
And woes, that only with his life shall end!
Scarce can my knees these trembling limbs sustain, 100
And scarce my heart support its load of pain.
No taste of sleep these heavy eyes have known;
Confused, and sad, I wander thus alone,
With fears distracted, with no fix'd design;
And all my people's miseries are mine. 105
If aught of use thy walking thought suggest,
(Since cares, like mine, deprive thy soul of rest,
Impart thy counsel, and assist thy friend:
Now let us jointly to the trench descend,
At every gate the fainting guard excite, 110
Tired with the toils of day, and watch of night:
Else may the sudden foe our works invade,
So near, and favour'd by the gloomy shade.'

To him thus Nestor: 'Trust the Powers above,
Nor think proud Hector's hopes confirm'd by Jove: 115
How ill agree the views of vain mankind,
And the wise counsels of th' eternal mind!
Audacious Hector, if the Gods, ordain
That great Achilles rise and rage again,
What toils attend thee, and what woes remain! 120
Lo! faithful Nestor thy command obeys;
The care is next our other Chiefs to raise:
Ulysses, Diomed, we chiefly need;
Meges for strength, Oileus famed for speed,
Some other be despatch'd of nimbler feet, 125
To those tall ships, remotest of the fleet,
Where lie great Ajax, and the King of Crete.

To rouse the Spartan I myself decree;
Dear as he is to us, and dear to thee,
Yet must I tax his sloth, that claims no share, 130
With his great brother, in this martial care:
Him it behoved to ev'ry Chief to sue,
Preventing ev'ry part perform'd by you;
For strong necessity our toils demands,
Claims all our hearts, and urges all our hands.' 135

To whom the King: 'With rev'rence we allow
Thy just rebukes, yet learn to spare them now.
My gen'rous brother is of gentle kind,
He seems remiss, but bears a valiant mind;
Thro' too much def'rence to our sov'reign sway, 140
Content to follow when we lead the way.
But now, our ills industrious to prevent,
Long ere the rest he rose, and sought my tent.
The Chiefs you named, already, at his call,
Prepare to meet us at the navy-wall; 145
Assembling there, between the trench and gates,
Near the night-guards our chosen council waits.'

'Then none (said Nestor) shall his rule withstand,
For great examples justify command.'

With that, the venerable warrior rose; 150
The shining greaves his manly legs enclose;
His purple mantle golden buckles join'd,
Warm with the softest wool, and doubly lin'd.
Then, rushing from his tent, he snatch'd in haste
His steely lance, that lighten'd as he pass'd. 155
The camp he travers'd thro' the sleeping crowd,
Stopp'd at Ulysses' tent, and call'd aloud.

Ulysses, sudden as the voice was sent,
Awakes, starts up, and issues from his tent:

'What new distress, what sudden cause of fright, 160
Thus leads you wand'ring in the silent night?'

'O prudent Chief! (the Pylia Chief replied)
Wise as thou art, be now thy wisdom tried:
Whatever means of safety can be sought,

Whatever counsels can inspire our thought, 165
Whatever methods, or to fly or fight;
All, all depend on this important night!’
He heard, return’d, and took his painted shield:
Then join’d the Chiefs, and follow’d thro’ the field.
Without his tent, bold Diomed they found, 170
All sheath’d in arms, his brave companions round:
Each sunk in sleep, extended on the field,
His head reclining on his bossy shield:
A wood of spears stood by, that, fix’d upright,
Shot from their flashing points a quiv’ring light. 175
A bull’s black hide composed the hero’s bed;
A splendid carpet roll’d beneath his head.
Then, with his foot, old Nestor gently shakes
The slumb’ring Chief, and in these words awakes:
‘Rise, son of Tydeus! to the brave and strong 180
Rest seems inglorious, and the night too long.
But sleep’st thou now? when from yon hill the foe
Hangs o’er the fleet, and shades our walls below?’
At this, soft slumber from his eyelids fled;
The warrior saw the hoary Chief, and said: 185
‘Wondrous old man! whose soul no respite knows,
Tho’ years and honours bid thee seek repose.
Let younger Greeks our sleeping warriors wake;
Ill fits thy age these toils to undertake.’
‘My friend’ (he answer’d), ‘gen’rous is thy care, 190
These toils, my subjects and my sons might bear,
Their loyal thoughts and pious loves conspire
To ease a Sov’reign, and relieve a Sire.
But now the last despair surrounds our host;
No hour must pass, no moment must be lost; 195
Each single Greek, in this conclusive strife,
Stands on the sharpest edge of death or life:
Yet if my years thy kind regard engage,
Employ thy youth as I employ my age;
Succeed to these my cares, and rouse the rest; 200
He serves me most, who serves his country best.’

This said, the Hero o'er his shoulder flung
A lion's spoils, that to his ankles hung;
Then seiz'd his pond'rous lance, and strode along.
Meges the bold, with Ajax famed for speed, 205
The warrior rous'd, and to th' entrenchments led.
And now the Chiefs approach the nightly guard;
A wakeful squadron, each in arms prepared:
Th' unwearied watch their list'ning leaders keep,
And, couching close, repel invading sleep. 210
So faithful dogs their fleecy charge maintain,
With toil protected from the prowling train;
When the gaunt lioness, with hunger bold,
Springs from the mountains tow'rd the guarded fold:
Thro' breaking woods her rustling course they hear; 215
Loud, and more loud, the clamours strike their ear
Of hounds, and men; they start, they gaze around;
Watch ev'ry side, and turn to ev'ry sound.
Thus watch'd the Grecians, cautious of surprise,
Each voice, each motion, drew their ears and eyes; 220
Each step of passing feet increas'd th' affright;
And hostile Troy was ever full in sight.
Nestor with joy the wakeful band survey'd,
And thus accosted thro' the gloomy shade:
"T is well, my sons! your nightly cares employ, 225
Else must our host become the scorn of Troy.
'Watch thus, and Greece shall live.' The hero said;
Then o'er the trench the foll'wing Chieftains led.
His son, and godlike Merion, march'd behing;
(For these the Princes to their council join'd); 230
The trenches pass'd, th' assembled Kings around
In silent state the consistory crown'd.
A place there was yet undefil'd with gore,
The spot where Hector stopp'd his rage before,
When night, descending, from his vengeful hand 235
Repriev'd the relics of the Grecian band.
(The plain beside with mangled corps was spread,
And all his progress mark'd by heaps of dead.)

There sat the mournful kings: when Neleus' son,
The Council opening, in these words begun: 240
 'Is there'(said he) 'a Chief so greatly brave,
His life to hazard, and his country save?
Lives there a man, who singly dares to go
To yonder camp, or seize some straggling foe?
Or, favour'd by night, approach so near, 245
Their speech, their counsels, and designs to hear?
If to besiege our navies they prepare,
Or Troy once more must be the seat of war?
This could he learn and to our peers recite,
And pass unharm'd the dangers of the night: 250
What fame were his thro' all succeeding days,
While Phœbus shines, or men have tongues to praise!
What gifts his grateful country would bestow!
What must not Greece to her deliv'rer owe!
A sable ewe each leader should provide, 255
With each a sable lambkin by her side;
At ev'ry rite his share should be increas'd,
And his the foremost honours of the feast.'

Fear held them mute: alone, untaught to fear,
Tydides spoke: 'The man you seek is here. 260
Thro' yon black camps to bend my dangerous way,
Some God within commands, and I obey.
But let some other chosen warrior join,
To raise my hopes and second my design.
By mutual confidence and mutual aid, 265
Great deeds are done, and great discov'ries made;
The wise new prudence from the wise acquire,
And one brave hero fans another's fire.'

Contending leaders at the word arose;
Each gen'rous breast with emulation glows: 270
So brave a task each Ajax strove to share,
Bold Merion strove, and Nestor's valiant heir;
The Spartan wish'd the second place to gain,
And great Ulysses wish'd, nor wish'd in vain.
Then this the King of Men the contest ends: 275

‘Thou first of warriors, and thou best of friends,
Undaunted Diomed! what Chief to join
In this great enterprise, is only thine.

Just be thy choice, without affection made,
To birth or office no respect be paid; 280
Let worth determine here.’ The Monarch spake,
And inly trembled for his brother’s sake.

Then thus (the godlike Diomed rejoin’d):
‘My choice declares the impulse of my mind.
How can I doubt, while great Ulysses stands 285
To lend his counsels, and assist our hands?
A Chief, whose safety is Minerva’s care:
So famed, so dreadful in the works of war:
Bless’d in his conduct, I no aid require,
Wisdom like his might pass thro’ flames of fire.’ 290

‘It fits thee not, before these Chiefs of fame’
(Replied the Sage), ‘to praise me, or to blame:
Praise from a friend, or censure from a foe,
Are lost on hearers that our merits know.
But let us haste. Night rolls the hours away, 295
The redd’ning Orient shows the coming day,
The stars shine fainter on th’ ethereal plains,
And of Night’s empire but a third remains.’

Thus having spoke, with gen’rous ardour press’d,
In arms terrific their huge limbs they dress’d. 300
A two-edged falchion Thrasydes the brave,
And ample buckler, to Tydides gave:
Then in a leathern helm he cased his head,
Short of its crest, and with no plume o’erspread:
(Such as by youths, unused to arms, are worn; 305
No spoils enrich it, and no studs adorn.)
Next him Ulysses took a shining sword,
A bow and quiver, with bright arrows stor’d:
A well-prov’d casque, with leather braces bound
(Thy gift, Meriones), his temple crown’d: 310
Soft wool within; without, in order spread,
A boar’s white teeth grinn’d horrid o’er his head.

This from Amyntor, rich Ormenus'son,
Autolycus by fraudulent rapine won,
And gave Amphidamas; from him the prize 315
Molus receiv'd, the pledge of social ties;
The helmet next by Merion was possess'd,
And now Ulysses' thoughtful temples press'd.
Thus sheath'd in arms, the council they forsake,
And dark thro' paths oblique their progress take. 320
Just then, in sign she favour'd their intent,
A long-wing'd heron great Minerva sent:
This, tho' surrounding shades obscured their view,
By the shrill clang and whistling wings they knew.
As from the right she soar'd, Ulysses pray'd, 325
Hail'd the glad omen, and address'd the Maid:
 'O Daughter of that God, whose arm can wield
Th' avenging bolt, and shake the dreadful shield!
O thou! for ever present in my way,
Who all my motions, all my toils, survey! 330
Safe may we pass beneath the gloomy shade,
Safe by thy succour to our ships convey'd;
And let some deed this signal night adorn,
To claim the tears of Trojans yet unborn.'
 Then godlike Diomed preferr'd his prayer: 335
 'Daughter of Jove, unconquer'd Pallas! hear,
Great Queen of Arms, whose favour Tydeus won,
As thou defend'st the sire, defend the son.
When on Æsopus' banks the banded powers
Of Greece he left, and sought the Theban towers, 340
Peace was his charge; receiv'd with peaceful show,
He went a legate, but return'd a foe:
Then help'd by thee, and cover'd by thy shield,
He fought with numbers, and made numbers yield.
So now be present, O celestial Maid! 345
So still continue to the race thine aid!
A youthful steer shall fall beneath the stroke,
Untamed, unconscious of the galling yoke,
With ample forehead, and with spreading horns,

Whose taper tops refulgent gold adorns.' 350

The heroes pray'd, and Pallas, from the skies,
Accords their vow, succeeds their enterprise.

Now like two lions panting for the prey,
With deathful thoughts they trace the dreary way,
Thro' the black horrors of th' ensanguin'd plain, 355
Thro' dust, thro' blood, o'er arms, and hills of slain.

Nor less bold Hector, and the sons of Troy,
On high designs the wakeful hours employ;
Th' assembled peers their lofty Chief enclosed;
Who thus the counsels of his breast proposed: 360

'What glorious man, for high attempts prepared,
Dares greatly venture for a rich reward?
Of yonder fleet a bold discov'ry make,
What watch they keep, and what resolves they take?
If now, subdued, they meditate their flight, 365
And, spent with toil, neglect the watch of night?
His be the chariot that shall please him most,
Of all the plunder of the vanquish'd host;
His the fair steeds that all the rest excel,
And his the glory to have serv'd so well.' 370

A youth there was among the tribes of Troy,
Dolon his name, Eumedes' only boy,
(Five girls beside the rev'rend Herald told):
Rich was the son in brass, and rich in gold:
Not bless'd by Nature with the charms of face, 375
But swift of foot, and matchless in the race.

'Hector!' (he said) 'my courage bids me meet
This high achievement, and explore the fleet:
But first exalt thy sceptre to the skies,
And swear to grant me the demanded prize; 380
Th' immortal coursers, and the glitt'ring car
That bear Pelides thro' the ranks of war.
Encouraged thus, no idle scout I go,
Fulfil thy wish, their whole intention know,
Ev'n to the royal tent pursue my way, 385
And all their councils, all their aims, betray.'

The Chief then heav'd the golden sceptre high,
Attesting thus the Monarch of the Sky:
'Be witness, thou!' immortal Lord of All!
Whose thunder shakes the dark aërial hall: 390
By none but Dolon shall this prize be borne,
And him alone th' immortal steeds adorn.'

Thus Hector swore: the Gods were call'd in vain;
But the rash youth prepares to scour the plain:
Across his back the bended bow he flung, 395
A wolf's grey hide around his shoulders hung,
A ferret's downy fur his helmet lined,
And in his hand a pointed jav'lin shined.
Then (never to return) he sought the shore,
And trod the path his feet must tread no more. 400
Scarce had he pass'd the steeds and Trojan throng,
(Still bending forward as he cours'd along),
When, on the hollow way, th' approaching tread
Ulysses mark'd, and thus to Diomed:

'O friend! I hear some step of hostile feet, 405
Moving this way, or hast'ning to the fleet;
Some spy, perhaps, to lurk beside the main;
Or nightly pillager that strips the slain.
Yet let him pass, and win a little space;
Then rush behind him, and prevent his pace. 410
But if, too swift of foot, he flies before,
Confine his course along the fleet and shore,
Betwixt the camp and him our spears employ,
And intercept his hoped return to Troy.'

With that they stepp'd aside, and stoop'd their head 415
(As Dolon pass'd), behind a heap of dead:
Along the path the spy unwary flew:
Soft, at just distance, both the Chiefs pursue.
So distant they, and such the space between,
As when two teams of mules divide the green 420
(To whom the hind like shares of land allows),
When now new furrows part th' approaching ploughs.
Now Dolon list'ning heard them as they pass'd;

Hector (he thought) had sent, and check'd his haste:
Till scarce at distance of a jav'lin's throw, 425
No voice succeeding, he perceiv'd the foe.
As when two skilful hounds the lev'ret wind,
Or chase thro' woods obscure the trembling hind,
Now lost, now seen, they intercept his way,
And from the herd still turn the flying prey: 430
So fast, and with such fears, the Trojan flew;
So close, so constant, the bold Greeks pursue.
Now almost on the fleet the dastard falls,
And mingles with the guards that watch the walls:
When brave Tydides stopp'd: a gen'rous thought 435
(Inspired by Pallas) in his bosom wrought,
Lest on the foe some forward Greek advance,
And snatch the glory from his lifted lance.
Then thus aloud: 'Whoe'er thou art, remain;
This jav'lin else shall fix thee to the plain.' 440
He said, and high in air the weapon cast,
Which wilful err'd, and o'er his shoulder pass'd:
Then fix'd in earth. Against the trembling wood
The wretch stood propp'd, and quiver'd as he stood;
A sudden palsy seiz'd his turning head; 445
His loose teeth chatter'd, and his colour fled:
The panting warriors seize him, as he stands,
And, with unmanly tears, his life demands:
 'O spare my youth, and, for the breath I owe,
Large gifts of price my father shall bestow: 450
Vast heaps of brass shall in your ships be told,
And steel well-temper'd, and refulgent gold.'
To whom Ulysses made this wise reply:
'Whoe'er thou art, be bold, nor fear to die.
What moves thee, say, when sleep has closed the sight, 455
To roam the silent fields in dead of night?
Camest thou the secrets of our camp to find,
By Hector prompted, or thy daring mind?
Or art some wretch by hopes of plunder led
Thro' heaps of carnage to despoil the dead?' 460

Then thus pale Dolon with a fearful look
(Still as he spoke his limbs with horror shook):
'Hither I came, by Hector's words deceiv'd:
Much did he promise, rashly I believ'd:
No less a bribe than great Achilles' car, ⁴⁶⁵
And those swift steeds that sweep the ranks of war,
Urged me, unwilling, this attempt to make;
To learn what counsels, what resolves, you take:
If now, subdued, you fix your hopes on flight,
And, tired with toils, neglect the watch of night?' ⁴⁷⁰

'Bold was thy aim, and glorious was the prize'
(Ulysses, with a scornful smile, replies):
'Far other rulers those proud steeds demand,
And scorn the guidance of a vulgar hand;
Ev'n great Achilles scarce their rage can tame, ⁴⁷⁵
Achilles sprung from an immortal dame.
But say, be faithful, and the truth recite:
Where lies encamp'd the Trojan Chief to-night?
Where stand his coursers? in what quarter sleep
Their other princes? tell what watch they keep. ⁴⁸⁰
Say, since this conquest, what their counsels are;
Or here to combat, from their city far,
Or back to Ilion's walls transfer the war?'

Ulysses thus, and thus Eumedes' son:
'What Dolon knows, his faithful tongue shall own. ⁴⁸⁵
Hector, the peers assembling in his tent,
A council holds at Ilus' monument.
No certain guards the nightly watch partake:
Where'er yon fires ascend, the Trojans wake:
Anxious for Troy, the guard the natives keep: ⁴⁹⁰
Safe in their cares, th' auxiliar forces sleep,
Whose wives and infants, from the danger far,
Discharge their souls of half the fears of war.'

'Then sleep these aids among the Trojan train,'
(Inquired the Chief), 'or scatter'd o'er the plain?' ⁴⁹⁵
To whom the spy: 'Their powers they thus dispose;
The Pæons, dreadful with their bended bows,

The Carians, Caucons, the Pelasgian host,
And Leleges, encamp along the coast.
Not distant far, lie higher on the land 500
The Lycian, Mysian, and Mæonian band,
And Phrygia's horse, by Thymbra's ancient wall;
The Thracians utmost, and apart from all.
These Troy but lately to her succour won,
Led on by Rhesus, great Eioneus' son: 505
I saw his coursers in proud triumph go,
Swift as the wind, and white as winter snow:
Rich silver plates his shining car infold;
His solid arms, refulgent, flame with gold;
No mortal shoulders suit the glorious load, 510
Celestial panoply, to grace a God!
Let me, unhappy, to your fleet be borne,
Or leave me here, a captive's fate to mourn,
In cruel chains; till your return reveal
The truth or falsehood of the news I tell.' 515

To this Tydides, with a gloomy frown:
'Think not to live, tho' all the truth be shewn;
Shall we dismiss thee, in some future strife
To risk more bravely thy now forfeit life?
Or that again our camps thou may'st explore? 520
No — once a traitor, thou betray'st no more.'

Sternly he spoke, and, as the wretch prepared
With humble blandishment to stroke his beard,
Like lightning swift the wrathful falchion flew,
Divides the neck, and cuts the nerves in two; 525
One instant snatch'd his trembling soul to Hell,
The head, yet speaking, mutter'd as it fell.
The furry helmet from his brow they tear,
The wolf's grey hide, th' unbended bow and spear;
These great Ulysses lifting to the skies, 530
To fav'ring Pallas dedicates the prize:

'Great Queen of Arms! receive this hostile spoil,
And let the Thracian steeds reward our toil:
Thee first of all the heav'nly host we praise;

O speed our labours, and direct our ways!’ 535
This said, the spoils, with dropping gore defaced,
High on a spreading tamarisk he placed;
Then heap’d with reeds and gather’d boughs the plain,
To guide their footsteps to the place again.

Thro’ the still night they cross the devious fields, 540
Slipp’ry with blood, o’er arms and heaps of shields.
Arriving where the Thracian squadrons lay,
And eased in sleep the labours of the day.
Ranged in three lines they view the prostrate band:
The horses yoked beside each warrior stand; 545
Their arms in order on the ground reclined,
Thro’ the brown shade the fulgid weapons shined;
Amidst, lay Rhesus, stretch’d in sleep profound,
And the white steeds behind his chariot bound.

The welcome sight Ulysses first describes, 550
And points to Diomed the tempting prize:
‘The man, the coursers, and the car behold!
Described by Dolon, with the arms of gold.
Now, brave Tydides! now thy courage try,
Approach the chariot, and the steeds untie; 555
Or if thy soul aspire to fiercer deeds,
Urge thou the slaughter, while I seize the steeds.’

Pallas (this said) her hero’s bosom warms,
Breathed in his heart, and strung his nervous arms;
Where’er he pass’d, a purple stream pursued; 560
His thirsty falchion, fat with hostile blood,
Bathed all his footsteps, dyed the fields with gore,
And a low groan remurmur’d thro’ the shore.
So the grim lion, from his nightly den,
O’erleaps the fences, and invades the pen; 565
On sheep or goats, resistless in his way,
He falls, and foaming rends the guardless prey.
Nor stopp’d the fury of his vengeful hand,
Till twelve lay breathless of the Thracian band.
Ulysses foll’wing as his partner slew, 570
Back by the foot each slaughter’d warrior drew;

The milk-white coursers studious to convey
Safe to the ships, he wisely clear'd the way;
Lest the fierce steeds, not yet to battles bred,
Should start and tremble at the heaps of dead. 575
Now twelve despatch'd, the Monarch last they found;
Tydides' falchion fix'd him to the ground.
Just then a dreadful dream Minerva sent;
A warlike form appear'd before his tent,
Whose visionary steel his bosom tore: 580
So dream'd the Monarch, and awaked no more.

Ulysses now the snowy steeds detains,
And leads them fasten'd by the silver reins;
These, with his bow unbent, he lash'd along
(The scourge, forgot, on Rhesus' chariot hung). 585
Then gave his friend the signal to retire;
But him new dangers, new achievements, fire:
Doubtful he stood, or with his reeking blade
To send more heroes to th' infernal shade,
Drag off the car where Rhesus' armour lay, 590
Or heave with manly force, and lift away.

While unresolv'd the son of Tydeus stands,
Pallas appears, and thus her Chief commands:
'Enough, my son; from farther slaughter cease,
Regard thy safety, and depart in peace; 595
Haste to the ships, the gotten spoils enjoy,
Nor tempt too far the hostile Gods of Troy.'

The voice divine confess'd the Martial Maid;
In haste he mounted, and her word obey'd;
The coursers fly before Ulysses' bow, 600
Swift as the wind, and white as winter snow.

Not unobserv'd they pass'd: the God of Light
Had watch'd his Troy, and mark'd Minerva's flight,
Saw Tydeus' son with heav'nly succour bless'd,
And vengeful anger fill'd his sacred breast. 605
Swift to the Trojan camp descends the power,
And wakes Hippocoön in the morning hour
(On Rhesus' side accusom'd to attend,

A faithful kinsman and instructive friend).
He rose, and saw the field deform'd with blood, 610
An empty space where late the coursers stood,
The yet warm Thracians panting on the coast;
For each he wept, but for his Rhesus most.
Now, while on Rhesus' name he calls in vain,
The gath'ring tumult spread o'er all the plain; 615
On heaps the Trojans rush, with wild affright,
And wond'ring view the slaughter of the night.

Meanwhile the Chiefs arriving at the shade
Where late the spoils of Hector's spy were laid,
Ulysses stopp'd; to him Tydides bore 620
The trophy, dropping yet with Dolon's gore:
Then mounts again; again their nimble feet
The coursers ply, and thunder towards the fleet.

Old Nestor first perceiv'd th' approaching sound,
Bespeaking thus the Grecian peers around: 625
'Methinks the noise of trampling steeds I hear,
Thick'ning this way, and gath'ring on my ear;
Perhaps some horses of the Trojan breed
(So may, ye Gods! my pious hopes succeed)
The great Tydides and Ulysses bear, 630
Return'd triumphant with this prize of war.
Yet much I fear (ah may that fear be vain)!
The Chiefs outnumber'd by the Trojan train;
Perhaps, ev'n now pursued, they seek the shore;
Or, oh! perhaps those heroes are no more.' 635

Scarce had he spoke, when lo! the Chiefs appear,
And spring to earth; the Greeks dismiss their fear:
With words of friendship and extended hands
They greet the Kings; and Nestor first demands:
'Say thou, whose praises all our host proclaim, 640
Thou living glory of the Grecian name!
Say, whence these coursers? by what chance bestow'd,
The spoil of foes, or present of a God?
Not those fair steeds so radiant and so gay,
That draw the burning chariot of the day. 645

Old as I am, to age I scorn to yield,
And daily mingle in the martial field;
But sure till now no coursers struck my sight
Like these, conspicuous thro' the ranks of fight.
Some God, I deem, conferr'd the glorious prize, 650
Bless'd as ye are, and fav'rites of the skies:
The care of him who bids the thunder roar,
And her, whose fury bathes the world with gore!'

'Father! not so (sage Ithacus rejoin'd),
The gifts of Heav'n are of a nobler kind. 655
Of Thracian lineage are the steeds ye view,
Whose hostile King the brave Tydides slew;
Sleeping he died, with all his guards around,
And twelve beside lay gasping on the ground.
These other spoils from conquer'd Dolon came, 660
A wretch, whose swiftness was his only fame;
By Hector sent our forces to explore,
He now lies headless on the sandy shore.'

Then o'er the trench the bounding coursers flew;
The joyful Greeks with loud acclaim pursue. 665
Straight to Tydides' high pavilion borne,
The matchless steeds his ample stalls adorn:
The neighing coursers their new fellows greet,
And the full racks are heap'd with gen'rous wheat.
But Dolon's armour to his ships convey'd, 670
High on the painted stern Ulysses laid,
A trophy destin'd to the blue-eyed maid.

Now from nocturnal sweat, and sanguine stain,
They cleanse their bodies in the neighb'ring main:
Then in the polish'd bath, refresh'd from toil, 675
Their joints they supple with dissolving with oil,
In due repast indulge the genial hour,
And first to Pallas the libations pour:
They sit rejoicing in her aid divine,
And the crown'd goblet foams with floods of wine. 680

Book XI. The Third Battle, and the Acts of Agamemnon

THE ARGUMENT

Agamemnon, having armed himself, leads the Grecians to battle; Hector prepares the Trojans to receive them: while Jupiter, Juno, and Minerva give the signals of war. Agamemnon bears all before him; and Hector is commanded by Jupiter (who sends Iris for that purpose) to decline the engagement, till the king should be wounded and retire from the field. He then makes a great slaughter of the enemy; Ulysses and Diomedes put a stop to him for a time; but the latter, being wounded by Paris, is obliged to desert his companion, who is encompassed by the Trojans, wounded, and in the utmost danger, till Menelaus and Ajax rescue him. Hector comes against Ajax, but that hero alone opposes multitudes and rallies the Greeks. In the meantime Machaon, in the other wing of the army, is pierced with an arrow by Paris, and carried from the fight in Nestor's chariot. Achilles (who overlooked the action from his ship) sends Patroclus to inquire which of the Greeks was wounded in that manner. Nestor entertains him in his tent with an account of the accidents of the day, and a long recital of some former wars which he had remembered, tending to put Patroclus upon persuading Achilles to fight for his countrymen, or at least to permit him to do it clad in Achilles' armour. Patroclus in his return meets Eurypylus also wounded, and assists in that distress.

This book opens with the eight-and-twentieth day of the poem; and the same day, with its various actions and adventures, is extended through the twelfth, thirteenth, fourteenth, fifteenth, sixteenth, seventeenth, and part of the eighteenth books. The scene lies in the field near the monument of Ilus.

THE SAFFRON Morn, with early blushes spread,
Now rose refulgent from Tithonus' bed;
With new-born day to gladden mortal sight,
And gild the courts of Heav'n with sacred light:
When baleful Eris, sent by Jove's command, 5
The torch of discord blazing in her hand,
Thro' the red skies her bloody sign extends,

And, wrapp'd in tempests, o'er the fleet descends.
High on Ulysses' bark her horrid stand
She took, and thunder'd thro' the seas and land. 10
Ev'n Ajax and Achilles heard the sound,
Whose ships, remote, the guarded navy bound.
Thence the black fury thro' the Grecian throng
With horror sounds the loud Orthian song:
The navy shakes, and at the dire alarms 15
Each bosom boils, each warrior starts to arms:
No more they sigh inglorious to return,
But breathe revenge, and for the combat burn.

The King of Men his hardy host inspires
With loud command, with great example fires: 20
Himself first rose, himself before the rest
His mighty limbs in radiant armour dress'd.
And first he cased his manly legs around
In shining greaves, with silver buckles bound:
The beaming cuirass next adorn'd his breast, 25
The same which once King Cinyras possess'd:
(The fame of Greece and her assembled host
Had reach'd that Monarch on the Cyprian coast;
'T was then, the friendship of the Chief to gain,
This glorious gift he sent, nor sent in vain.) 30
Ten rows of azure steel the work infold,
Twice ten of tin, and twelve of ductile gold;
Three glitt'ring dragons to the gorget rise,
Whose imitated scales against the skies
Reflected various light, and arching bow'd, 35
Like colour'd rainbows o'er a showery cloud
(Jove's wondrous bow, of three celestial dyes,
Placed as a sign to man amid the skies).
A radiant baldrick, o'er his shoulder tied,
Sustain'd the sword that glitter'd at his side; 40
Gold was the hilt, a silver sheath encased
The shining blade, and golden hangers graced.
His buckler's mighty orb was next display'd,
That round the warrior cast a dreadful shade;

Ten zones of brass its ample brim surround, 45
And twice ten bosses the bright convex crown'd;
Tremendous Gorgon frown'd upon its field,
And circling terrors fill th' expressive shield:
Within its concave hung a silver thong,
On which a mimic serpent creeps along, 50
His azure length in easy waves extends,
Till in three heads th' embroider'd monster ends.
Last o'er his brows his fourfold helm he placed,
With nodding horse-hair formidably graced;
And in his hands two steely jav'lines wields, 55
That blaze to Heav'n, and lighten all the fields.

That instant Juno and the Martial Maid
In happy thunders promis'd Greece their aid;
High o'er the Chief they clash'd their arms in air,
And, leaning from the clouds, expect the war. 60

Close to the limits of the trench and mound,
The fiery coursers, to their chariots bound,
The squires restrain'd; the foot, with those who wield
The lighter arms, rush forward to the field.
To second these, in close array combin'd, 65
The squadrons spread their sable wings behind.
Now shouts and tumults wake the tardy sun,
As with the light the warriors' toils begun;
Ev'n Jove, whose thunder spoke his wrath, distill'd
Red drops of blood o'er all the fatal field; 70
The woes of men unwilling to survey,
And all the slaughters that must stain the day.

Near Ilus' tomb in order ranged around,
The Trojan lines possess'd the rising ground.
There wise Polydamas and Hector stood; 75
Æneas, honour'd as a guardian God;
Bold Polybus, Agenor the divine;
The brother-warriors of Antenor's line;
With youthful Acamas, whose beauteous face,
And fair proportions, match'd th' ethereal race. 80
Great Hector, cover'd with his spacious shield,

Plies all the troops, and orders all the field.
As the red star now shews his sanguine fires,
Thro' the dark clouds, and now in night retires;
Thus thro' the ranks appear'd the godlike man, 85
Plunged in the rear, or blazing in the van;
While streamy sparkles, restless as he flies,
Flash from his arms, as lightning from the skies.
As sweating reapers in some wealthy field,
Ranged in two bands, their crooked weapons wield, 90
Bear down the furrows till their labours meet;
Thick fall the heapy harvests at their feet:
So Greece and Troy the field of war divide,
And falling ranks are strew'd on ev'ry side.
None stoop'd a thought to base inglorious flight; 95
But horse to horse and man to man they fight.
Not rabid wolves more fierce contest their prey;
Each wounds, each bleeds, but none resign the day.
Discord with joy the scene of death describes,
And drinks large slaughter at her sanguine eyes: 100
Discord alone, of all th' immortal train,
Swells the red horrors of this direful plain:
The Gods in peace their golden mansions fill,
Ranged in bright order on th' Olympian hill;
But gen'ral murmurs told their griefs above, 105
And each accused the partial will of Jove.
Meanwhile apart, superior, and alone,
Th' Eternal Monarch, on his awful throne,
Wrapp'd in the blaze of boundless glory sat:
And, fix'd, fulfill'd the just decrees of fate. 110
On earth he turn'd his all-consid'ring eyes,
And mark'd the spot where Ilion's towers arise;
The sea with ships, the field with armies spread,
The victor's rage, the dying, and the dead.
Thus while the morning beams increasing bright 115
O'er Heav'n's pure azure spread the glowing light,
Commual Death the fate of War confounds,
Each adverse battle gored with equal wounds.

But now (what time in some sequester'd vale
The weary woodman spreads his sparing meal, 120
When his tired arms refuse the axe to rear,
And claim a respite from the sylvan war;
But not till half the prostrate forests lay
Stretch'd in long ruin, and exposed to day;)
Then, nor till then, the Greeks' impulsive might 125
Pierc'd the black phalanx, and let in the light.
Great Agamemnon then the slaughter led,
And slew Bienor at his people's head;
Whose squire Oileus, with a sudden spring,
Leap'd from the chariot to revenge his King, 130
But in his front he felt the fatal wound,
Which pierc'd his brain, and stretch'd him on the ground:
Atrides spoil'd, and left them on the plain:
Vain was their youth, their glitt'ring armour vain:
Now soil'd with dust, and naked to the sky, 135
Their snowy limbs and beauteous bodies lie.

Two sons of Priam next to battle move,
The product one of marriage, one of love;
In the same car the brother warriors ride,
This took the charge to combat, that to guide: 140
Far other task, than when they went to keep,
On Ida's tops, their father's fleecy sheep!
These on the mountains once Achilles found,
And captive led, with pliant osiers bound;
Then to their sire for ample sums restor'd; 145
But now to perish by Atrides' sword:
Pierc'd in the breast the base-born Isus bleeds:
Cleft thro' the head, his brother's fate succeeds.
Swift to the spoil the hasty victor falls,
And, stripp'd, their features to his mind recalls. 150
The Trojans see the youths untimely die,
But helpless tremble for themselves, and fly.
So when a lion, ranging o'er the lawns,
Finds, on some grassy lair, the couching fawns,
Their bones he cracks, their reeking vitals draws, 155

And grinds the quiv'ring flesh with bloody jaws;
The frightened hind beholds, and dares not stay,
But swift thro' rustling thickets bursts her way;
All drown'd in sweat the panting mother flies,
And the big tears roll trickling from her eyes. 160

Amidst the tumult of the routed train,
The sons of false Antimachus were slain,
He, who for bribes his faithless counsels sold,
And voted Helen's stay for Paris' gold.
Atrides mark'd, as these their safety sought, 165
And slew the children for the father's fault;
Their headstrong horse unable to restrain,
They shook with fear, and dropp'd the silken rein;
Then in their chariot on their knees they fall,
And thus with lifted hands for mercy call: 170

'O spare our youth, and, for the life we owe,
Antimachus shall copious gifts bestow;
Soon as he hears, that, not in battle slain,
The Grecian ships his captive sons detain,
Large heaps of brass in ransom shall be told, 175
And steel well-temper'd, and persuasive gold.'

These words, attended with a flood of tears,
The youths address'd to unrelenting ears:
The vengeful Monarch gave this stern reply:
'If from Antimachus ye spring, ye die: 180
The daring wretch who once in council stood
To shed Ulysses' and my brother's blood,
For proffer'd peace! and sues his seed for grace?
No, die, and pay the forfeit of your race.'

This said, Pisander from the car he cast, 185
And pierc'd his breast: supine he breathed his last.
His brother leap'd to earth; but, as he lay,
The trenchant falchion lopp'd his hands away:
His sever'd head was toss'd among the throng,
And rolling drew a bloody trail along. 190
Then, where the thickest fought, the victor flew;
The King's example all his Greeks pursue.

Now by the foot the flying foot were slain,
Horse trod by horse lay foaming on the plain.
From the dry fields thick clouds of dust arise, 195
Shade the black host, and intercept the skies.
The brass-hoof'd steeds tumultuous plunge and bound,
And the thick thunder beats the lab'ring ground.
Still, slaughter on, the King of Men proceeds;
The distanced army wonders at his deeds. 200
As when the winds with raging flames conspire,
And o'er the forests roll the flood of fire,
In blazing heaps the grove's old honours fall,
And one refulgent ruin levels all:
Before Atrides' rage so sinks the foe, 205
Whole squadrons vanish, and proud heads lie low.
The steeds fly trembling from his waving sword;
And many a car, now lighten'd of its lord,
Wide o'er the fields with guideless fury rolls,
Breaking their ranks, and crushing our their souls: 210
While his keen falchion drinks the warriors' lives;
More grateful now to vultures than their wives!
Perhaps great Hector then had found his fate,
But Jove and Destiny prolong'd his date.
Safe from the darts, the care of Heav'n, he stood, 215
Amidst alarms, and death, and dust, and blood.
Now past the tomb where ancient Ilus lay,
Thro' the mid field the routed urge their way
Where the wild figs th' adjoining summit crown,
That path they take, and speed to reach the town. 220
As swift Atrides with loud shouts pursued,
Hot with his toil, and bathed in hostile blood.
Now near the beech-tree, and the Scæan gates,
The hero halts, and his associates waits.
Meanwhile, on ev'ry side, around the plain, 225
Dispers'd, disorder'd, fly the Trojan train.
So flies a herd of beeves, that hear dismay'd
The lion's roaring thro' the midnight shade:
On heaps they tumble with successful haste:

The savage seizes, draws, and rends the last: 230
Not with less fury stern Atrides flew,
Still press'd the rout, and still the hindmost slew;
Hurl'd from their cars the bravest Chiefs are kill'd,
And rage, and death, and carnage, load the field.

Now storms the victor at the Trojan wall; 235
Surveys the towers, and meditates their fall.
But Jove, descending, shook th' Idæan hills,
And down their summits pour'd a hundred rills:
Th' unkindled lightning in his hand he took,
And thus the many-colour'd maid bespoke: 240

'Iris, with haste thy golden wings display,
To godlike Hector this our word convey.
While Agamemnon wastes the ranks around,
Fights in the front, and bathes with blood the ground,
Bid him give way; but issue forth commands, 245
And trust the war to less important hands:
But when, or wounded by the spear or dart,
That Chief shall mount his chariot and depart:
Then Jove shall string his arm, and fire his breast,
Then to her ships shall flying Greece be press'd, 250
Till to the main the burning sun descend,
And sacred night her awful shade extend.'

He spoke, and Iris at his word obey'd;
On wings of winds descends the various Maid.
The Chief she found amidst the ranks of war, 255
Close to the bulwarks, on his glitt'ring car.
The Goddess then: 'O son of Priam, hear!
From Jove I come, and his high mandate bear.
While Agamemnon wastes the ranks around,
Fights in the front, and bathes with blood the ground, 260
Abstain from fight, yet issue forth commands,
And trust the war to less important hands:
But when, or wounded by the spear or dart,
The Chief shall mount his chariot, and depart;
Then Jove shall string thy arm, and fire thy breast, 265
Then to her ships shall flying Greece be press'd,

Till to the main the burning sun descend,
And sacred night her awful shade extend.'

She said, and vanish'd: Hector with a bound,
Springs from his chariot on the trembling ground, 270
In clanging arms: he grasps in either hand
A pointed lance, and speeds from band to band;
Revives their ardour, turns their steps from flight,
And wakes anew the dying flames of fight.
They stand to arms; the Greeks their onset dare, 275
Condense their powers, and wait the coming war.
New force, new spirit, to each breast returns;
The fight renew'd, with fiercer fury burns:
The King leads on; all fix on him their eye,
And learn, from him, to conquer, or to die. 280

Ye sacred Nine, celestial Muses! tell,
Who faced him first, and by his prowess fell?
The great Iphidamas, the bold and young:
From sage Antenor and Theano sprung;
Whom from his youth his grandsire Cisseus bred, 285
And nurs'd in Thrace, where snowy flocks are fed.
Scarce did the down his rosy cheeks invest,
And early honour warm his gen'rous breast,
When the kind sire consign'd his daughter's charms
(Theano's sister) to his youthful arms: 290
But, call'd by glory to the wars of Troy,
He leaves untasted the first fruits of joy;
From his lov'd bride departs with melting eyes,
And swift to aid his dearer country flies.
With twelve black ships he reach'd Percope's strand, 295
Thence took the long laborious march by land.
Now fierce for Fame, before the ranks he springs,
Tow'ring in arms, and braves the King of Kings.
Atrides first discharged the missive spear;
The Trojan stoop'd, the jav'lin pass'd in air. 300
Then near the corslet, at the Monarch's heart,
With all his strength the youth directs his dart:
But the broad belt, with plates of silver bound,

The point rebated, and repell'd the wound.
Encumber'd with the dart, Atrides stands, 305
Till, grasp'd with force, he wrench'd it from his hands.
At once his weighty sword discharged a wound
Full on his neck, that fell'd him to the ground.
Stretch'd in the dust th' unhappy warrior lies,
And sleep eternal seals his swimming eyes. 310
Oh worthy better fate! oh early slain!
Thy country's friend; and virtuous, tho' in vain!
No more the youth shall join his consort's side,
At once a virgin, and at once a bride!
No more with presents her embraces meet, 315
Or lay the spoils of conquest at her feet,
On whom his passion, lavish of his store,
Bestow'd so much, and vainly promis'd more!
Unwept, uncover'd, on the plain he lay,
While the proud victor bore his arms away. 320
Coön, Antenor's eldest hope, was nigh:
Tears at the sight came starting from his eye,
While pierc'd with grief the much-lov'd youth he view'd,
And the pale features now deform'd with blood.
Then with his spear, unseen, his time he took, 325
Aim'd at the King, and near his elbow struck.
The thrilling steel transpierc'd the brawny part,
And thro' his arm stood forth the barbed dart.
Surprised the Monarch feels, yet void of fear
On Coön rushes with his lifted spear: 330
His brother's corpse the pious Trojan draws,
And calls his country to assert his cause,
Defends him breathless on the sanguine field,
And o'er the body spreads his ample shield.
Atrides, marking an unguarded part, 335
Transfix'd the warrior with his brazen dart;
Prone on his brother's bleeding breast he lay
The Monarch's falchion lopp'd his head away:
The social shades the same dark journey go,
And join each other in the realms below. 340

The vengeful victor rages round the fields,
With ev'ry weapon art or fury yields:
By the long lance, the sword, or pond'rous stone,
Whole ranks are broken, and whole troops o'erthrown.
This, while yet warm, distill'd the purple flood; 345
But when the wound grew stiff with clotted blood,
Then grinding tortures his strong bosom rend;
Less keen those darts the fierce Ilythiæ send
(The Powers that cause the teeming matron's throes,
Sad mothers of unutterable woes!), 350
Stung with the smart, all panting with the pain,
He mounts the car, and gives his squire the rein:
Then with a voice which fury made more strong,
And pain augmented, thus exhorts the throng:
'O friends! O Greeks! assert your honours won; 355
Proceed, and finish what this arm begun:
Lo! angry Jove forbids your Chief to stay,
And envies half the glories of the day.'

He said, the driver whirls his lengthful thong:
The horses fly, the chariot smokes along 360
Clouds from their nostrils the fierce coursers blow,
And from their sides the foam descends in snow;
Shot thro' the battle in a moment's space,
The wounded Monarch at his tent they place.

No sooner Hector saw the King retired, 365
But thus his Trojans and his aids he fired:
'Hear, all ye Dardan, all ye Lycian race!
Famed in close fight, and dreadful face to face;
Now call to mind your ancient trophies won,
Your great forefathers' virtues, and your own. 370
Behold, the gen'ral flies, deserts his powers!
Lo, Jove himself declares the conquest ours!
Now on yon ranks impel your foaming steeds;
And, sure of glory, dare immortal deeds.'

With words like these the fiery Chief alarms 375
His fainting host, and ev'ry bosom warms.
As the bold hunter cheers his hounds to tear

The brindled lion, or the tusky bear,
With voice and hand provokes their doubting heart,
And springs the foremost with his lifted dart: 380
So godlike Hector prompts his troops to dare:
Nor prompts alone, but leads himself the war.
On the black body of the foes he pours;
As from the cloud's deep bosom, swell'd with showers,
A sudden storm the purple ocean sweeps, 385
Drives the wild waves, and tosses all the deeps.
Say, Muse! when Jove the Trojan's glory crown'd,
Beneath his arm what heroes bit the ground?
Assæus, Dolops, and Autonus died,
Opites next was added to their side, 390
Then brave Hipponous, famed in many a fight,
Opheltius, Orus, sunk to endless night,
Æsymnus, Agelaus; all Chiefs of name
The rest were vulgar deaths, unknown to fame.
As when a western whirlwind, charged with storms, 395
Dispels the gather'd clouds that Notus forms;
The gust continued, violent, and strong,
Rolls sable clouds in heaps on heaps along;
Now to the skies the foaming billows rears,
Now breaks the surge, and wide the bottom bares: 400
Thus raging Hector, with resistless hands,
O'erturns, confounds, and scatters all their bands.
Now the last ruin the whole host appals;
Now Greece had trembled in her wooden walls;
But wise Ulysses call'd Tydides forth, 405
His soul rekindled, and awaked his worth:
 'And stand we deedless, O eternal shame!
Till Hector's arm involve the ships in flame?
Haste, let us join, and combat side by side.'
The warrior thus, and thus the friend replied: 410
 'No martial toil I shun, no danger fear;
Let Hector come; I wait his fury here.
But Jove with conquest crowns the Trojan train;
And, Jove our foe, all human force is vain.'

He sigh'd; but, sighing, rais'd his vengeful steel, 415
And from his car the proud Thymbræus fell:
Molion, the charioteer, pursued his lord,
His death ennobled by Ulysses' sword.
There slain, they left them in eternal night;
Then plunged amidst the thickest ranks of fight. 420
So two wild boars outstrip the foll'wing hounds,
Then swift revert, and wounds return for wounds.
Stern Hector's conquests in the middle plain
Stood check'd awhile, and Greece respired again.

The sons of Merops shone amidst the war; 425
Tow'ring they rode in one refulgent car;
In deep prophetic arts their father skill'd,
Had warn'd his children from the Trojan field;
Fate urged them on; the father warn'd in vain,
They rush'd to fight, and perish'd on the plain! 430
Their breasts no more the vital spirit warms;
The stern Tydides strips their shining arms.
Hypirochus by great Ulysses dies,
And rich Hippodamus becomes his prize.
Great Jove from Ide with slaughter fills his sight, 435
And level hangs the doubtful scale of fight.
By Tydeus' lance Agastrophus was slain,
The far-famed hero of Pæonian strain;
Wing'd with his fears, on foot he strove to fly,
His steeds too distant, and the foe too nigh; 440
Thro' broken orders, swifter than the wind,
He fled, but, flying, left his life behind.
This Hector sees, as his experienced eyes
Traverse the files, and to the rescue flies;
Shouts, as he pass'd, the crystal regions rend, 445
And moving armies on his march attend.
Great Diomed himself was seiz'd with fear,
And thus bespoke his brother of the war:

'Mark how this way yon bending squadrons yield!
The storm rolls on, and Hector rules the field: 450
Here stand his utmost force' — The warrior said:

Swift at the word his pond'rous jav'lin fled;
 Nor miss'd its aim, but, where the plumage danced,
 Razed the smooth cone, and thence obliquely glanced.
 Safe in his helm (the gift of Phœbus' hands) 455
 Without a wound the Trojan hero stands;
 But yet so stunn'd, that, stagg'ring on the plain,
 His arm and knee his sinking bulk sustain;
 O'er his dim sight the misty vapours rise,
 And a short darkness shades his swimming eyes. 460
 Tydides follow'd to regain his lance;
 While Hector rose, recover'd from the trance,
 Remounts his car, and herds amidst the crowd;
 The Greek pursues him, and exults aloud:
 'Once more thank Phœbus for thy forfeit breath, 465
 Or thank that swiftness which outstrips the death.
 Well by Apollo are thy prayers repaid,
 And oft that partial power has lent his aid.
 Thou shalt not long the death deserv'd withstand,
 If any God assist Tydides' hand. 470
 Fly then, inglorious! but thy flight, this day,
 Whole hecatombs of Trojan ghosts shall pay.'
 Him, while he triumph'd, Paris eyed from far,
 (The spouse of Helen, the fair cause of war):
 Around the fields his feather'd shafts he sent, 475
 From ancient Ilus' ruin'd monument;
 Behind the column placed, he bent his bow,
 And wing'd an arrow at th' unwary foe:
 Just as he stoop'd, Agastrophus's crest
 To seize, and draw the corslet from his breast, 480
 The bow-string twang'd; nor flew the shaft in vain,
 But pierc'd his foot, and nail'd it to the plain.
 The laughing Trojan, with a joyful spring,
 Leaps from his ambush, and insults the King:
 'He bleeds!' (he cries) 'some God has sped my dart; 485
 Would the same God had fix'd it in his heart!
 So Troy, reliev'd from that wide-wasting hand,
 Should breathe from slaughter, and in combat stand,

Whose sons now tremble at his darted spear,
As scatter'd lambs the rushing lion fear.' 490

He dauntless thus: 'Thou conqueror of the Fair,
Thou woman-warrior with the curling hair;
Vain archer! trusting to the distant dart,
Unskill'd in arms to act a manly part!
Thou hast but done what boys or women can; 495
Such hands may wound, but not incense a man.
Nor boast the scratch thy feeble arrow gave,
A coward's weapon never hurts the brave.
Not so this dart, which thou may'st one day feel:
Fate wings its flight, and death is on the steel. 500
Where this but lights, some noble life expires,
Its touch makes orphans, bathes the cheeks of sires,
Steeps earth in purple, gluts the birds of air,
And leaves such objects as distract the fair.'

Ulysses hastens with a trembling heart, 505
Before him steps, and bending draws the dart:
Forth flows the blood; an eager pang succeeds:
Tydides mounts, and to the navy speeds.

Now on the field Ulysses stands alone,
The Greeks all fled, the Trojans pouring on: 510
But stands collected in himself and whole,
And questions thus his own unconquer'd soul:

'What farther subterfuge, what hopes remain?
What shame, inglorious if I quit the plain?
What danger, singly if I stand the ground, 515
My friends all scatter'd, all the foes around?
Yet wherefore doubtful? let this truth suffice:
The brave meets danger, and the coward flies;
To die, or conquer, proves a hero's heart;
And, knowing this, I know a soldier's part.' 520

Such thoughts revolving in his careful breast,
Near, and more near, the shady cohorts press'd;
These, in the warrior, their own fate enclose:
And round him deep the steely circle grows.
So fares a boar, whom all the troop surrounds 525

Of shouting huntsmen, and of clam'rous hounds;
He grinds his iv'ry tusks; he foams with ire;
His sanguine eyeballs glare with living fire;
By these, by those, on every part is plied;
And the red slaughter spreads on every side. 530
Pierc'd thro' the shoulder, first Deiopis fell;
Next Ennomus and Thoön sunk to hell;
Chersidamas, beneath the navel thrust,
Falls prone to earth, and grasps the bloody dust.
Charops, the son of Hippasus, was near; 535
Ulysses reach'd him with the fatal spear;
But to his aid his brother Socus flies,
Socus, the brave, the gen'rous, and the wise:
Near as he drew, the warrior thus began:
 'O great Ulysses, much-enduring man! 540
Not deeper skill'd in every martial sleight,
Than worn to toils, and active in the fight!
This day two brothers shall thy conquest grace,
And end at once the great Hippasian race,
Or thou beneath this lance must press the field.' 545
He said, and forceful pierc'd his spacious shield;
Thro' the strong brass the ringing jav'lin thrown,
Plough'd half his side, and bared it to the bone.
By Pallas' care, the spear, tho' deep infix'd,
Stopp'd short of life, nor with his entrails mix'd, 550
The wound not mortal wise Ulysses knew,
Then furious thus (but first some steps withdrew):
 'Unhappy man! whose death our hands shall grace!
Fate calls thee hence, and finish'd is thy race.
No longer check my conquests on the foe: 555
But, pierc'd by this, to endless darkness go,
And add one spectre to the realms below!'
He spoke, while Socus, seiz'd with sudden fright,
Trembling gave way, and turn'd his back to flight,
Between his shoulders pierc'd the foll'wing dart, 560
And held its passage thro' the panting heart.
Wide in his breast appear'd the grizzly wound;

He falls: his armour rings against the ground.
Then thus Ulysses, gazing on the slain:
'Famed son of Hippasus! there press the plain; 565
There ends thy narrow span assign'd by fate:
Heav'n owes Ulysses yet a longer date.
Ah wretch! no father shall thy corpse compose,
Thy dying eyes no tender mother close,
But hungry birds shall tear those balls away, 570
And hov'ring vultures scream around their prey.
Me Greece shall honour, when I meet my doom,
With solemn funerals, and a lasting tomb.'
Then, raging with intolerable smart,
He writhes his body, and extracts the dart. 575
The dart a tide of spouting gore pursued,
And gladden'd Troy with sight of hostile blood.
Now troops on troops the fainting Chief invade;
Forced he recedes, and loudly calls for aid.
Thrice to its pitch his lofty voice he rears; 580
The well-known voice thrice Menelaus hears;
Alarm'd, to Ajax Telamon he cried,
Who shares his labours, and defends his side:
'O friend! Ulysses' shouts invade my ear;
Distress'd he seems, and no assistance near: 585
Strong as he is, yet, one opposed to all,
Oppress'd by multitudes, the best may fall.
Greece, robb'd of him, must bid her host despair,
And feel a loss not ages can repair.'
Then, where the cry directs, his course he bends, 590
Great Ajax, like the God of War, attends.
The prudent Chief in sore distress they found,
With bands of furious Trojans compass'd round,
As when some huntsman, with a flying spear,
From the blind thicket wounds a stately deer; 595
Down his cleft side while fresh the blood distils,
He bounds aloft, and scuds from hills to hills:
Till, life's warm vapour issuing thro' the wound,
Wild mountain-wolves the fainting beast surround;

Just as their jaws his prostrate limbs invade, 600
The lion rushes thro' the woodland shade;
The wolves, tho' hungry, scour dispers'd away;
The lordly savage vindicates his prey.
Ulysses thus, unconquer'd by his pains,
A single warrior, half a host sustains: 605
But soon as Ajax heaves his tower-like shield,
The scatter'd crowds fly frightened o'er the field:
Atrides' arm the sinking hero stays,
And, saved from numbers, to his car conveys.
Victorious Ajax plies the routed crew; 610
And first Doryclus, Priam's son, he slew:
On strong Pandocus next inflicts a wound,
And lays Lysander bleeding on the ground.
As when a torrent, swell'd with wintry rains,
Pours from the mountains o'er the deluged plains, 615
And pines and oaks, from their foundation torn,
A country's ruins! to the seas are borne:
Fierce Ajax thus o'erwhelms the yielding throng;
Men, steeds, and chariots, roll in heaps along.
But Hector, from this scene of slaughter far, 620
Raged on the left, and ruled the tide of war:
Loud groans proclaim his progress thro' the plain,
And deep Scamander swells with heaps of slain.
There Nestor and Idomeneus oppose
The warrior's fury; there the battle glows; 625
There fierce on foot, or from the chariot's height,
His sword deforms the beauteous ranks of fight.
The spouse of Helen, dealing darts around,
Had pierc'd Machaon with a distant wound:
In his right shoulder the broad shaft appear'd, 630
And trembling Greece for her physician fear'd.
To Nestor then Idomeneus begun:
'Glory of Greece, old Neleus' valiant son!
Ascend thy chariot, haste with speed away,
And great Machaon to the ships convey. 635
A wise physician, skill'd our wounds to heal,

Is more than armies to the public weal.'

Old Nestor mounts the seat. Beside him rode
The wounded offspring of the healing God.
He lends the lash; the steeds with sounding feet 640
Shake the dry field, and thunder toward the fleet.

But now Cebriones, from Hector's car,
Survey'd the various fortune of the war.
'While here' (he cried) 'the flying Greeks are slain,
Trojans on Trojans yonder load the plain. 645
Before great Ajax, see the mingled throng
Of men and chariots driv'n in heaps along!
I know him well, distinguish'd o'er the field
By the broad glitt'ring of the sev'nfold shield.
Thither, O Hector, thither urge thy steeds, 650
There danger calls, and there the combat bleeds;
There horse and foot in mingled deaths unite,
And groans of slaughter mix with shouts of fight.'

Thus having spoke, the driver's lash resounds;
Swift thro' the ranks the rapid chariot bounds; 655
Stung by the stroke, the coursers scour the fields,
O'er heaps of carcasses, and hills of shields.
The horses' hoofs are bathed in heroes' gore,
And, dashing, purple all the car before:
The groaning axle sable drops distils, 660
And mangled carnage clogs the rapid wheels.
Here Hector, plunging thro' the thickest fight,
Broke the dark phalanx, and let in the light:
(By the long lance, the sword, or pond'rous stone,
The ranks lie scatter'd, and the troops o'erthrown. 665
Ajax he shuns, thro' all the dire debate,
And fears that arm whose force he felt so late.
But partial Jove, espousing Hector's part,
Shot Heav'n-bred horror thro' the Grecian's heart;
Confused, unnerv'd in Hector's presence grown, 670
Amazed he stood, with terrors not his own.
O'er his broad back his moony shield he threw,
And, glaring round, by tardy steps withdrew.

Thus the grim lion his retreat maintains,
Beset with watchful dogs and shouting swains, 675
Repuls'd by numbers from the nightly stalls,
Tho' rage impels him, and tho' hunger calls,
Long stands the show'ring darts, and missile fires;
Then sourly slow th' indignant beast retires.
So turn'd stern Ajax, by whole hosts repell'd, 680
While his swoln heart at every step rebell'd.

As the slow beast, with heavy strength endued,
In some wide field by troops of boys pursued,
Tho' round his sides a wooden tempest rain,
Crops the tall harvest, and lays waste the plain; 685
Thick on his hide the hollow blows resound;
The patient animal maintains his ground;
Scarce from the field with all their efforts chased,
And stirs but slowly when he stirs at last.
On Ajax thus a weight of Trojans hung, 690
The strokes redoubled on his buckler rung;
Confiding now in bulky strength he stands,
Now turns, and backward bears the yielding bands;
Now stiff recedes, yet hardly seems to fly,
And threats his foll'wers with retorted eye. 695
Fix'd as the bar between two warring powers,
While hissing darts descend in iron showers:
In his broad buckler many a weapon stood,
Its surface bristled with a quiv'ring wood;
And many a jav'lin, guiltless on the plain, 700
Marks the dry dust, and thirsts for blood in vain.
But bold Eurypylus his aid imparts,
And dauntless springs beneath a cloud of darts;
Whose eager jav'lin launch'd against the foe,
Great Apisaon felt the fatal blow; 705
From his torn liver the red current flow'd,
And his slack knees desert their dying load.
The victor rushing to despoil the dead,
From Paris' bow a vengeful arrow fled:
Fix'd in his nervous thigh the weapon stood, 710

Fix'd was the point, but broken was the wood.
Back to the lines the wounded Greek retired,
Yet thus, retreating, his associates fired:
'What God, O Grecians! has your hearts dismay'd?
Oh, turn to arms; 't is Ajax claims your aid. 715
This hour he stands the mark of hostile rage,
And this the last brave battle he shall wage:
Haste, join your forces; from the gloomy grave
The warrior rescue, and your country save.'

Thus urged the Chief; a gen'rous troop appears, 720
Who spread their bucklers, and advance their spears,
To guard their wounded friend: while thus they stand
With pious care, great Ajax joins the band:
Each takes new courage at the hero's sight;
The hero rallies and renews the fight. 725

Thus raged both armies like conflicting fires,
While Nestor's chariot far from fight retires:
His coursers steep'd in sweat, and stain'd with gore,
The Greeks' preserver, great Machaon, bore.
That hour, Achilles, from the topmost height 730
Of his proud fleet, o'erlook'd the fields of fight;
His feasted eyes beheld around the plain
The Grecian rout, the slaying, and the slain.
His friend Machaon singled from the rest,
A transient pity touch'd his vengeful breast. 735
Straight to Menœtius' much-lov'd son he sent;
Graceful as Mars, Patroclus quits his tent:
In evil hour! then Fate decreed his doom;
And fix'd the date of all his woes to come!

'Why calls my friend? thy lov'd injunctions lay; 740
Whate'er thy will, Patroclus shall obey.'

'O first of friends!' (Pelides thus replied)
'Still at my heart, and ever at my side!
The time is come, when you despairing host
Shall learn the value of the man they lost: 745
Now at my knees the Greeks shall pour their moan,
And proud Atrides tremble on his throne.'

Go now to Nestor, and from him be taught
What wounded warrior late his chariot brought?
For, seen at distance, and but seen behind, 750
His form recall'd Machaon to my mind;
Nor could I, thro' yon cloud, discern his face,
The coursers pass'd me with so swift a pace.'
The hero said. His friend obey'd with haste;
Thro' intermingled ships and tents he pass'd; 755
The Chiefs descending from their car he found;
The panting steeds Eurymedon unbound.
The warriors, standing on the breezy shore,
To dry their sweat, and wash away the gore,
Here paus'd a moment, while the gentle gale 760
Convey'd that freshness the cool seas exhale;
Then to consult on farther methods went,
And took their seats beneath the shady tent.
The draught prescribed fair Hecamede prepares,
Arsinous' daughter, graced with golden hairs; 765
(Whom to his aged arms, a royal slave,
Greece, as the prize of Nestor's wisdom, gave;)
A table first with azure feet she placed;
Whose ample orb a brazen charger graced:
Honey new press'd, the sacred flower of wheat, 770
And wholesome garlicks crown'd the sav'ry treat.
Next her white hand an antique goblet brings,
A goblet sacred to the Pylian Kings,
From eldest times: emboss'd with studs of gold,
Two feet support it, and four handles hold; 775
On each bright handle, bending o'er the brink,
In sculptured gold, two turtles seem to drink:
A massy weight, yet heav'd with ease by him,
When the brisk nectar overlook'd the brim.
Temper'd in this, the nymph of form divine 780
Pours a large portion of the Pramnian wine;
With goat's-milk cheese a flav'rous taste bestows,
And last with flour the smiling surface strews.
This for the wounded Prince the dame prepares;

The cordial bev'rage rev'rend Nestor shares: 785
Salubrious draughts the warrior's thirst allay,
And pleasing conference beguiles the day.
Meantime Patroclus, by Achilles sent,
Unheard approach'd, and stood before the tent.
Old Nestor, rising then, the hero led 790
To his high seat; the Chief refused, and said:
"T is now no season for these kind delays;
The great Achilles with impatience stays.
To great Achilles this respect I owe;
Who asks what hero, wounded by the foe, 795
Was borne from combat by thy foaming steeds?
With grief I see the great Machaon bleeds.
This to report, my hasty course I bend;
Thou know'st the fiery temper of my friend.'
'Can then the sons of Greece' (the sage rejoin'd) 800
'Excite compassion in Achilles' mind?
Seeks he the sorrows of our host to know?
This is not half the story of our woe.
Tell him, not great Machaon bleeds alone,
Our bravest heroes in the navy groan; 805
Ulysses, Agamemnon, Diomed,
And stern Eurypylus, already bleed.
But ah! what flatt'ring hopes I entertain!
Achilles heeds not, but derides our pain;
Ev'n till the flames consume our fleet he stays, 810
And waits the rising of the fatal blaze.
Chief after Chief the raging foe destroys;
Calm he looks on, and ev'ry death enjoys.
Now the slow course of all-impairing time
Unstrings my nerves, and ends my manly prime; 815
Oh! had I still that strength my youth possess'd,
When this bold arm th' Epeian powers oppress'd,
The bulls of Elis in glad triumph led,
And stretch'd the great Itymonæus dead!
'Then, from my fury fled the trembling swains, 820
And ours was all the plunder of the plains:

Fifty white flocks, full fifty herds of swine,
As many goats, as many lowing kine:
And thrice the number of unrivall'd steeds,
All teeming females, and of gen'rous breeds. 825
These, as my first essay of arms, I won;
Old Neleus gloried in his conquering son.
Thus Elis forc'd, her long arrears restor'd,
And shares were parted to each Pylia lord.
The state of Pyle was sunk to last despair, 830
When the proud Elians first commenced the war.
For Neleus' sons Alcides' rage had slain;
Of twelve bold brothers, I alone remain!
Oppress'd, we arm'd; and now, this conquest gain'd,
My sire three hundred chosen sheep obtain'd. 835
(That large reprisal he might justly claim,
For prize defrauded, and insulted fame;
When Elis' monarch at the public course
Detain'd his chariot, and victorious horse.)
The rest the people shared; myself survey'd 840
The just partition, and due victims paid.
Three days were past, when Elis rose to war,
With many a courser, and with many a car;
The sons of Actor at their army's head
(Young as they were) the vengeful squadrons led. 845
High on a rock fair Thryoëssa stands,
Our utmost frontier on the Pylia lands;
Not far the streams of famed Alphæus flow;
The stream they pass'd, and pitch'd their tents below;
Pallas, descending in the shades of night, 850
Alarms the Pylia, and commands the fight.
Each burns for Fame, and swells with martial pride;
Myself the foremost; but my sire denied;
Fear'd for my youth, exposed to stern alarms,
And stopp'd my chariot, and detain'd my arms. 855
My sire denied in vain: on foot I fled
Amidst our chariots: for the Goddess led.
'Along fair Arene's delightful plain,

Soft Minyas rolls his waters to the main.
There, horse and foot, the Pylian troops unite, 860
And, sheathed in arms, expect the dawning light.
Thence, ere the sun advanc'd his noon-day flame,
To great Alphæus' sacred source we came.
There first to Jove our solemn rites were paid;
An untamed heifer pleas'd the Blue-eyed Maid, 865
A bull Alphæus; and a bull was slain
To the blue Monarch of the wat'ry Main.
In arms we slept, beside the winding flood,
While round the town the fierce Epeians stood.
Soon as the sun, with all-revealing ray, 870
Flamed in the front of Heav'n, and gave the day,
Bright scenes of arms, and works of war appear;
The nations meet; there Pylos, Elis here.
The first who fell, beneath my jav'lin bled;
King Augias' son, and spouse of Agamede: 875
(She that all simples' healing virtues knew,
And every herb that drinks the morning dew.)
I seiz'd his car, the van of battle led;
Th' Epeians saw, they trembled, and they fled.
The foe dispers'd, their bravest warrior kill'd, 880
Fierce as a whirlwind now I swept the field:
Full fifty captive chariots graced my train;
Two Chiefs from each fell breathless to the plain.
Then Actor's sons had died, but Neptune shrouds
The youthful heroes in a veil of clouds. 885
O'er heapy shields, and o'er the prostrate throng,
Collecting spoils, and slaught'ring all along,
Thro' wide Buprasian fields we forc'd the foes,
Where o'er the vales th' Olenian rocks arose;
Till Pallas stopp'd us where Alisium flows. 890
Ev'n there, the hindmost of their rear I slay,
And the same arm that led, concludes the day;
Then back to Pyle triumphant take my way.
There to high Jove were public thanks assign'd
As first of Gods; to Nestor, of mankind. 895

Such then I was, impell'd by youthful blood:
So prov'd my valour for my country's good.
Achilles with inactive fury glows,
And gives to passion what to Greece he owes.
How shall he grieve, when to th' eternal shade 900
Her hosts shall sink, nor his the power to aid?
O friend! my memory recalls the day,
When, gath'ring aids along the Grecian sea,
I, and Ulysses, touch'd at Phthia's port,
And enter'd Peleus' hospitable court. 905
A bull to Jove he slew in sacrifice,
And pour'd libations on the flaming thighs.
Thyself, Achilles, and thy rev'rend sire
Menœtius, turn'd the fragments on the fire.
Achilles sees us, to the feast invites; 910
Social we sit, and share the genial rites.
We then explain'd the cause on which we came,
Urged you to arms, and found you fierce for fame.
Your ancient fathers gen'rous precepts gave:
Peleus said only this: "My son! be brave," 915
Menœtius thus: "Tho' great Achilles shine
In strength superior, and of race divine,
Yet cooler thoughts thy elder years attend;
Let thy just counsels aid, and rule thy friend."
Thus spoke your father at Thessalia's court; 920
Words now forgot, tho' now of vast import.
Ah! try the utmost that a friend can say,
Such gentle force the fiercest minds obey;
Some fav'ring God Achilles' heart may move;
Tho' deaf to glory, he may yield to love. 925
If some dire oracle his breast alarm,
If aught from Heav'n withhold his saving arm;
Some beam of comfort yet on Greece may shine,
If thou but lead the Myrmidonian line;
Clad in Achilles' arms, if thou appear, 930
Proud Troy may tremble, and desist from war!
Press'd by fresh forces, her o'erlabour'd train

Shall seek their walls, and Greece respire again.'

This touch'd his gen'rous heart, and from the tent
Along the shore with hasty strides he went; 935
Soon as he came, where, on the crowded strand,
The public mart and courts of justice stand,
Where the tall fleet of great Ulysses lies,
And altars to the guardian Gods arise;
There sad he met the brave Evæmon's son; 940
Large painful drops from all his members run;
An arrow's head yet rooted in his wound,
The sable blood in circles mark'd the ground,
As, faintly reeling, he confess'd the smart:
Weak was his pace, but dauntless was his heart. 945
Divine compassion touch'd Patroclus' breast,
Who, sighing, thus his bleeding friend address'd:

'Ah, hapless leaders of the Grecian host!
Thus must ye perish on a barb'rous coast?
Is this your fate, to glut the dogs with gore, 950
Far from your friends, and from your native shore?
Say, great Eurypylus! shall Greece yet stand?
Resists she yet the raging Hector's hand?
Or are her heroes doom'd to die with shame,
And this the period of our wars and fame?' 955

Eurypylus replies: 'No more, my friend,
Greece is no more! this day her glories end.
Ev'n to the ships victorious Troy pursues,
Her force increasing as her toil renews.
Those Chiefs, that used her utmost rage to meet, 960
Lie pierc'd with wounds, and bleeding in the fleet.
But thou, Patroclus! act a friendly part,
Lead to my ships, and draw this deadly dart;
With lukewarm water wash the gore away,
With healing balms the raging smart allay, 965
Such as sage Chiron, sire of pharmacy,
Once taught Achilles, and Achilles thee.
Of two famed surgeons, Podalirius stands
This hour surrounded by the Trojan bands;

And great Machaon, wounded in his tent, 970
Now wants that succour which so oft he lent.'
To whom the Chief: 'What then remains to do?
Th' event of things the Gods alone can view.
Charged by Achilles' great command I fly,
And bear with haste the Pylia King's reply: 975
But thy distress this instant claims relief.'
He said, and in his arms upheld the Chief.
The slaves their master's slow approach survey'd,
And hides of oxen on the floor displayed:
There stretch'd at length the wounded hero lay; 980
Patroclus cut the forky steel away.
Then in his hands a bitter root he bruise'd;
The wound he wash'd, the styptic juice infused.
The closing flesh that instant cease'd to glow,
The wound to torture, and the blood to flow. 985

Book XII. The Battle at the Grecian Wall

THE ARGUMENT

The Greeks being retired into their entrenchments, Hector attempts to force them; but it proving impossible to pass the ditch, Polydamas advises to quit their chariots, and manage the attack on foot. The Trojans follow his counsel, and having divided their army into five bodies of foot, begin the assault. But upon the signal of an eagle with a serpent in his talons, which appeared on the left hand of the Trojans, Polydamas endeavours to withdraw them again. This Hector opposes, and continues the attack; in which, after many actions, Sarpedon makes the first breach in the wall: Hector also, casting a stone of a vast size, forces open one of the gates, and enters at the head of his troops, who victoriously pursue the Grecians even to their ships.

WHILE thus the hero's pious cares attend
The cure and safety of his wounded friend,
Trojans and Greeks with clashing shields engage,
And mutual deaths are dealt with mutual rage.
Nor long the trench or lofty walls oppose; 5
With Gods averse th' ill-fated works arose;
Their powers neglected, and no victim slain,
The walls are rais'd, the trenches sunk, in vain.

Without the Gods, how short a period stands
The proudest monument of mortal hands! 10
This stood, while Hector and Achilles raged,
While sacred Troy the warring hosts engaged;
But when her sons were slain, her city burn'd,
And what survived of Greece to Greece return'd;
Then Neptune and Apollo shook the shore, 15
Then Ida's summits pour'd their wat'ry store;
Rhesus and Rhodius then unite their rills,
Caresus roaring down the stony hills,
Æsepus, Granicus, with mingled force,
And Xanthus foaming from his fruitful source; 20

And gulfy Simois, rolling to the main
Helmets, and shields, and godlike heroes slain:
These, turn'd by Phœbus from their wonted ways,
Deluged the rampire nine continual days;
The weight of waters saps the yielding wall, 25
And to the sea the floating bulwarks fall.
Incessant cataracts the Thund'rer pours,
And half the skies descend in sluicy showers.

The God of Ocean, marching stern before,
With his huge trident wounds the trembling shore, 30
Vast stones and piles from their foundation heaves,
And whelms the smoky ruin in the waves.
Now, smooth'd with sand, and levell'd by the flood,
No fragment tells where once the wonder stood;
In their old bounds the rivers roll again, 35
Shine 'twixt the hills, or wander o'er the plain.

But this the Gods in later times perform;
As yet the bulwark stood, and braved the storm!
The strokes yet echoed of contending powers;
War thunder'd at the gates, and blood distain'd the towers. 40
Smote by the arm of Jove, and dire dismay,
Close by their hollow ships the Grecians lay;
Hector's approach in every wind they hear,
And Hector's fury every moment fear.
He, like a whirlwind, toss'd the scatt'ring throng, 45
Mingled the troops, and drove the field along,
So, 'midst the dogs and hunters' daring bands,
Fierce of his might, a boar or lion stands;
Arm'd foes around a dreadful circle form,
And hissing jav'lins rain an iron storm; 50
His powers untamed their bold assault defy,
And, where he turns, the rout disperse, or die:
He foams, he glares, he bounds against them all,
And, if he falls, his courage makes him fall.
With equal rage encompass'd Hector glows; 55
Exhorts his armies, and the trenches shows.
The panting steeds impatient fury breathe,

But snort and tremble at the gulf beneath;
Just on the brink, they neigh, and paw the ground,
And the turf trembles, and the skies resound. 60
Eager they view'd the prospect dark and deep,
Vast was the leap, and headlong hung the steep;
The bottom bare (a formidable show)!
And bristled thick with sharpen'd stakes below.
The foot alone this strong defence could force, 65
And try the pass impervious to the horse.
This saw Polydamas; who, wisely brave,
Restrain'd great Hector, and this counsel gave:
 'O thou! bold leader of our Trojan bands,
And you, confed'rate Chiefs from foreign lands! 70
What entrance here can cumbrous chariots find,
The stakes beneath, the Grecian walls behind?
No pass thro' those without a thousand wounds;
No space for combat in yon narrow bounds.
Proud of the favours mighty Jove has shown, 75
On certain dangers we too rashly run:
If 't is his will our haughty foes to tame,
O may this instant end the Grecian name!
Here, far from Argos, let their heroes fall,
And one great day destroy, and bury all! 80
But should they turn, and here oppress our train,
What hopes, what methods of retreat remain?
Wedg'd in the trench, by our own troops confused,
In one promiscuous carnage crush'd and bruis'd,
All Troy must perish, if their arms prevail, 85
Nor shall a Trojan live to tell the tale.
Hear then, ye warriors! and obey with speed;
Back from the trenches let your steeds be led;
Then all alighting, wedg'd in firm array,
Proceed on foot, and Hector lead the way. 90
So Greece shall stoop before our conquering power,
And this (if Jove consent) her fatal hour.'

 This counsel pleas'd: the godlike Hector sprung
Swift from his seat; his clanging armour rung.

The Chief's example follow'd by his train, 95
Each quits his car, and issues on the plain.
By orders strict the charioteers enjoin'd,
Compel the coursers to their ranks behind.
The forces part in five distinguish'd bands,
And all obey their sev'ral Chiefs' commands, 100
The best and bravest in the first conspire,
Pant for the fight, and threat the fleet with fire:
Great Hector glorious in the van of these,
Polydamas, and brave Cebriones.
Before the next the graceful Paris shines, 105
And bold Alcathoüs, and Agenor joins.
The sons of Priam with the third appear,
Deïphobus, and Helenus the seer;
In arms with these the mighty Asius stood,
Who drew from Hyrtacus his noble blood, 110
And whom Arisba's yellow coursers bore,
The coursers fed on Selle's winding shore.
Antenor's sons the fourth battalion guide,
And great Æneas, born on fountful Ide.
Divine Sarpedon the last band obey'd, 115
Whom Glaucus and Asteropæus aid;
Next him, the bravest at their army's head,
But he more brave than all the hosts he led.
Now, with compacted shields, in close array,
The moving legions speed their headlong way: 120
Already in their hopes they fire the fleet,
And see the Grecians gasping at their feet.
While every Trojan thus, and every aid,
Th' advice of wise Polydamas obey'd;
Asius alone, confiding in his car, 125
His vaunted coursers urged to meet the war.
Unhappy hero! and advised in vain!
Those wheels returning ne'er shall mark the plain;
No more those coursers with triumphant joy
Restore their master to the gates of Troy! 130
Black death attends behind the Grecian wall,

And great Idomeneus shall boast thy fall!
Fierce to the left he drives, where from the plain
The flying Grecians strove their ships to gain;
Swift thro' the wall their horse and chariots past, 135
The gates half-open'd to receive the last.
Thither, exulting in his force, he flies;
His foll'wing host with clamours rend the skies:
To plunge the Grecians headlong in the main,
Such their proud hopes, but all their hopes were vain! 140
To guard the gates, two mighty Chiefs attend,
Who from the Lapiths' warlike race descend;
This Polypœtes, great Perithous' heir,
And that Leonteus, like the God of War.
As two tall oaks, before the wall they rise; 145
Their roots in earth, their heads amidst the skies:
Whose spreading arms, with leafy honours crown'd,
Forbid the tempest, and protect the ground;
High on the hills appears their stately form,
And their deep roots for ever brave the storm. 150
So graceful these, and so the shock they stand
Of raging Asius, and his furious band.
Orestes, Acamas, in front appear,
And Ænomaus and Thoön close the rear.
In vain their clamours shake the ambient fields, 155
In vain around them beat their hollow shields;
The fearless brothers on the Grecians call,
To guard their navies, and defend their wall.
Ev'n when they saw Troy's sable troops impend,
And Greece tumultuous from her towers descend, 160
Forth from the portals rush'd th' intrepid pair,
Opposed their breasts, and stood themselves the war.
So two wild boars spring furious from their den,
Rous'd with the cries of dogs, and voice of men;
On every side the crackling trees they tear, 165
And root the shrubs, and lay the forest bare;
They gnash their tusks, with fire their eye-balls roll,
Till some wide wound lets out their mighty soul.

Around their heads the whistling jav'ins sung;
With sounding strokes their brazen targets rung: 170
Fierce was the fight, while yet the Grecian powers
Maintain'd the walls, and mann'd the lofty towers:
To save their fleet, the last efforts they try,
And stones and darts in mingled tempests fly.

As when sharp Boreas blows abroad, and brings 175
The dreary winter on his frozen wings;
Beneath the low-hung clouds the sheets of snow
Descend, and whiten all the fields below:
So fast the darts on either army pour,
So down the rampires rolls the rocky shower; 180
Heavy, and thick, resound the batter'd shields,
And the deaf echo rattles round the fields.

With shame repuls'd, with grief and fury driv'n,
The frantic Asius thus accuses Heav'n:
'In powers immortal who shall now believe? 185
Can those too flatter, and can Jove deceive?
What man can doubt but Troy's victorious power
Should humble Greece, and this her fatal hour?
But like when wasps from hollow crannies drive,
To guard the entrance of their common hive, 190
Dark'ning the rock, while, with unwearied wings,
They strike th' assailants, and infix their stings;
A race determin'd, that to death contend:
So fierce, these Greeks their last retreat defend.
Gods! shall two warriors only guard their gates, 195
Repel an army, and defraud the fates?'

These empty accents mingled with the wind,
Nor mov'd great Jove's unalterable mind;
To godlike Hector and his matchless might
Was owed the glory of the destin'd fight. 200
Like deeds of arms thro' all the forts were tried,
And all the gates sustain'd an equal tide;
Thro' the long walls the stony showers were heard,
The blaze of flames, the flash of arms, appear'd.
The spirit of a God my breast inspire, 205

To raise each act to life, and sing with fire!
While Greece unconquer'd kept alive the war,
Secure of death, confiding in despair;
And all her guardian Gods, in deep dismay,
With unassisting arms deplor'd the day. 210
Ev'n yet the dauntless Lapithæ maintain
The dreadful pass, and round them heap the slain.
First Damasus, by Polypœtes' steel
Pierc'd thro' his helmet's brazen vizor, fell;
The weapon drank the mingled brains and gore; 215
The warrior sinks, tremendous now no more!
Next Ormenus and Pylon yield their breath:
Nor less Leonteus strews the field with death;
First thro' the belt Hippomachus he gor'd,
Then sudden waved his unresisted sword; 220
Antiphates, as thro' the ranks he broke,
The falchion struck, and Fate pursued the stroke;
Iämenus, Orestes, Menon, bled;
And round him rose a monument of dead.
Meantime, the bravest of the Trojan crew 225
Bold Hector and Polydamas pursue;
Fierce with impatience on the works to fall,
And wrap in rolling flames the fleet and wall.
These on the farther bank now stood and gazed,
By Heav'n alarm'd, by prodigies amazed: 230
A signal omen stopp'd the passing host,
Their martial fury in their wonder lost.
Jove's bird on sounding pinions beat the skies,
A bleeding serpent of enormous size
His talons truss'd; alive, and curling round, 235
He stung the bird, whose throat receiv'd the wound:
Mad with the smart, he drops the fatal prey,
In airy circles wings his painful way,
Floats on the winds, and rends the Heav'ns with cries;
Amidst the host the fallen serpent lies: 240
They, pale with terror, mark its spires unroll'd
And Jove's portent with beating hearts behold.

Then first Polydamas the silence broke,
Long weigh'd the signal, and to Hector spoke:
 'How oft, my brother, thy reproach I bear, 245
For words well meant, and sentiments sincere?
True to those counsels which I judge the best,
I tell the faithful dictates of my breast.
To speak his thoughts, is every freeman's right,
In peace and war, in council and in fight; 250
And all I move, deferring to thy sway,
But tends to raise that power which I obey.
Then hear my words, nor may my words be vain;
Seek not, this day, the Grecian ships to gain;
For sure to warn us Jove his omen sent, 255
And thus my mind explains its clear event.
The victor eagle, whose sinister flight
Retards our host, and fills our hearts with fright,
Dismiss'd his conquest in the middle skies,
Allow'd to seize, but not possess, the prize; 260
Thus, tho' we gird with fires the Grecian fleet,
Tho' these proud bulwarks tumble at our feet,
Toils unforeseen, and fiercer, are decreed;
More woes shall follow, and more heroes bleed.
So bodes my soul, and bids me thus advise; 265
For thus a skilful seer would read the skies.'
 To him then Hector with disdain return'd:
(Fierce as he spoke, his eyes with fury burn'd):
 'Are these the faithful counsels of thy tongue?
Thy will is partial, not thy reason wrong: 270
Or if the purpose of thy heart thou vent,
Sure Heav'n resumes the little sense it lent.
What coward counsels would thy madness move,
Against the word, the will reveal'd of Jove?
The leading sign, th' irrevocable nod, 275
And happy thunders of the fav'ring God,
These shall I slight? and guide my wav'ring mind
By wand'ring birds, that flit with ev'ry wind?
Ye vagrants of the sky! your wings extend,

Or where the suns arise, or where descend; 280
To right, to left, unheeded take your way,
While I the dictates of high Heav'n obey.
Without a sign, his sword the brave man draws,
And asks no omen but his country's cause.
But why shouldst thou suspect the war's success? 285
None fears it more, as none promotes it less:
Tho' all our Chiefs amid yon ships expire,
Trust thy own cowardice t' escape their fire.
Troy and her sons may find a gen'ral grave,
But thou canst live, for thou canst be a slave. 290
Yet should the fears that wary mind suggests
Spread their cold poison thro' our soldiers' breasts,
My jav'lin can revenge so base a part,
And free the soul that quivers in thy heart.'
Furious he spoke, and, rushing to the wall, 295
Calls on his host; his host obey the call;
With ardour follow where their leader flies:
Redoubling clamours thunder in the skies.
Jove breathes a whirlwind from the hills of Ide,
And drifts of dust the clouded navy hide: 300
He fills the Greeks with terror and dismay,
And gives great Hector the predestin'd day.
Strong in themselves, but stronger in his aid,
Close to the works their rigid siege they laid.
In vain the mounds and massy beams defend, 305
While these they undermine, and those they rend;
Upheave the piles that prop the solid wall;
And heaps on heaps the smoky ruins fall.
Greece on her ramparts stands the fierce alarms;
The crowded bulwarks blaze with waving arms, 310
Shield touching shield, a long refulgent row;
Whence hissing darts, incessant, rain below.
The bold Ajaces fly from tower to tower,
And rouse, with flame divine, the Grecian power.
The gen'rous impulse every Greek obeys; 315
Threats urge the fearful; and the valiant, praise.

‘Fellows in arms! whose deeds are known to Fame,
And you whose ardour hopes an equal name!
Since not alike endued with force or art,
Behold a day when each may act his part! 320
A day to fire the brave, and warm the cold,
To gain new glories, or augment the old.
Urge those who stand, and those who faint, excite,
Drown Hector’s vaunts in loud exhortations of fight;
Conquest, not safety, fill the thoughts of all; 325
Seek not your fleet, but sally from the wall;
So Jove once more may drive their routed train,
And Troy lie trembling in her walls again.’

Their ardour kindles all the Grecian powers;
And now the stones descend in heavier showers. 330
As when high Jove his sharp artillery forms,
And opens his cloudy magazine of storms;
In winter’s bleak uncomfortable reign,
A snowy inundation hides the plain;
He stills the winds, and bids the skies to sleep; 335
Then pours the silent tempest, thick and deep:
And first the mountain tops are covered o’er,
Then the green fields, and then the sandy shore;
Bent with the weight the nodding woods are seen,
And one bright waste hides all the works of men: 340
The circling seas alone absorbing all,
Drink the dissolving fleeces as they fall.
So from each side increased the stony rain,
And the white ruin rises o’er the plain.

Thus godlike Hector and his troops contend 345
To force the ramparts, and the gates to rend;
Nor Troy could conquer, nor the Greeks would yield,
Till great Sarpedon tower’d amid the field;
For mighty Jove inspired with martial flame
His matchless son, and urged him on to fame. 350
In arms he shines, conspicuous from afar,
And bears aloft his ample shield in air;
Within whose orb the thick bull-hides were roll’d,

Pond'rous with brass, and bound with ductile gold:
And while two pointed jav'lins arm his hands, 355
Majestic moves along, and leads his Lycian bands.

So press'd with hunger, from the mountain's brow,
Descends a lion on the flocks below:
So stalks the lordly savage o'er the plain,
In sullen majesty, and stern disdain: 360
In vain loud mastiffs bay him from afar,
And shepherds gall him with an iron war;
Regardless, furious, he pursues his way;
He foams, he roars, he rends the panting prey.

Resolv'd alike, divine Sarpedon glows 365
With gen'rous rage that drives him on the foes.
He views the towers, and meditates their fall;
To sure destruction dooms th' aspiring wall:
Then, casting on his friend an ardent look,
Fired with the thirst of glory, thus he spoke: 370

'Why boast we, Glaucus! our extended reign,
Where Xanthus' streams enrich the Lycian plain,
Our numerous herds that range the fruitful field,
And hills where vines their purple harvest yield,
Our foaming bowls with purer nectar crown'd, 375
Our feasts enhance'd with music's sprightly sound?
Why on those shores are we with joy survey'd,
Admired as heroes, and as Gods obey'd
Unless great acts superior merit prove,
And vindicate the bounteous Powers above? 380
'T is ours, the dignity they give to grace;
The first in valour, as the first in place:
That when, with wond'ring eyes, our martial bands
Behold our deeds transcending our commands,
Such, they may cry, deserve the sov'reign state, 385
Whom those that envy dare not imitate!
Could all our care elude the gloomy grave,
Which claims no less the fearful than the brave,
For lust of fame I should not vainly dare
In fighting fields, nor urge thy soul to war. 390

But since, alas! ignoble age must come,
Disease, and death's inexorable doom;
The life which others pay, let us bestow,
And give to Fame what we to Nature owe;
Brave tho' we fall, and honour'd if we live, 395
Or let us glory gain, or glory give!'

He said: his words the list'ning Chief inspire
With equal warmth, and rouse the warrior's fire;
The troops pursue their leaders with delight,
Rush to the foe, and claim the promis'd fight. 400
Menestheus from on high the storm beheld,
Threat'ning the fort, and black'ning in the field;
Around the walls he gazed, to view from far
What aid appear'd t' avert th' approaching war,
And saw where Teucer with th' Ajaces stood, 405
Of fight insatiate, prodigal of blood.
In vain he calls; the din of helms and shields
Rings to the skies, and echoes thro' the fields;
The brazen hinges fly, the walls resound,
Heav'n trembles, roar the mountains, thunders all the ground. 410

Then thus to Thoös:— 'Hence with speed' (he said),
'And urge the bold Ajaces to our aid;
Their strength united best may help to bear
The bloody labours of the doubtful war:
Hither the Lycian princes bend their course, 415
The best and bravest of the hostile force.
But if too fiercely there the foes contend,
Let Telamon, at least, our towers defend,
And Teucer haste with his unerring bow,
To share the danger, and repel the foe.' 420

Swift as the word, the herald speeds along
The lofty ramparts, thro' the martial throng;
And finds the heroes, bathed in sweat and gore,
Opposed in combat on the dusty shore.
'Ye valiant leaders of our warlike bands! 425
Your aid,' (said Thoös), 'Peleus' son demands.
Your strength, united, best may help to bear

The bloody labours of the doubtful war:
Thither the Lycian princes bend their course,
The best and bravest of the hostile force. 430
But if too fiercely here the foes contend,
At least let Telamon these towers defend,
And Teucer haste with his unerring bow,
To share the danger, and repel the foe.'

Straight to the fort great Ajax turn'd his care, 435
And thus bespoke his brothers of the war:
'Now, valiant Lycomedes! exert your might,
And, brave Oïleus, prove your force in fight:
To you I trust the fortune of the field,
Till by this arm the foe shall be repell'd: 440
That done, expect me to complete the day—'
Then, with his sev'n-fold shield, he strode away.
With equal steps bold Teucer press'd the shore,
Whose fatal bow the strong Pandion bore.

High on the walls appear'd the Lycian powers, 445
Like some black tempest gath'ring round the towers;
The Greeks, oppress'd, their utmost force unite,
Prepared to labour in th' unequal fight;
The war renews, mix'd shouts and groans arise;
Tumultuous clamour mounts, and thickens in the skies. 450
Fierce Ajax first th' advancing host invades,
And sends the brave Epicles to the shades,
Sarpedon's friend; across the warrior's way,
Rent from the walls a rocky fragment lay;
In modern ages not the strongest swain 455
Could heave th' unwieldy burthen from the plain.
He pois'd, and swung it round; then toss'd on high;
It flew with force, and labour'd up the sky:
Full on the Lycian's helmet thund'ring down,
The pond'rous ruin crush'd his batter'd crown. 460
As skilful divers from some airy steep
Headlong descend, and shoot into the deep,
So falls Epicles; then in groans expires,
And murm'ring to the shades the soul retires.

While to the ramparts daring Glaucus drew, 465
From Teucer's hand a winged arrow flew;
The bearded shaft the destin'd passage found;
And on his naked arm inflicts a wound.
The Chief, who fear'd some foe's insulting boast
Might stop the progress of his warlike host, 470
Conceal'd the wound, and, leaping from his height,
Retired reluctant from th' unfinish'd fight.
Divine Sarpedon with regret beheld
Disabled Glaucus slowly quit the field:
His beating breast with gen'rous ardour glows, 475
He springs to fight, and flies upon the foes.
Alcmaon first was doom'd his force to feel:
Deep in his breast he plunged the pointed steel;
Then, from the yawning wound with fury tore
The spear, pursued by gushing streams of gore: 480
Down sinks the warrior with a thund'ring sound,
His brazen armour rings against the ground.
Swift to the battlement the victor flies,
Tugs with full force, and ev'ry nerve applies;
It shakes; the pond'rous stones disjointed yield: 485
The rolling ruins smoke along the field.
A mighty breach appears: the walls lie bare,
And, like a deluge, rushes in the war.
At once bold Teucer draws the twanging bow,
And Ajax sends his jav'lin at the foe: 490
Fix'd in his belt the feather'd weapon stood,
And thro' his buckler drove the trembling wood;
But Jove was present in the dire debate,
To shield his offspring, and avert his fate.
The Prince gave back, not meditating flight, 495
But urging vengeance and severer fight;
Then, rais'd with hope, and fired with glory's charms,
His fainting squadrons to new fury warms:
'O where, ye Lycians! is the strength you boast?
Your former fame, and ancient virtue lost! 500
The breach lies open, but your Chief in vain

Attempts alone the guarded pass to gain:
Unite, and soon that hostile fleet shall fall;
The force of powerful union conquers all.'

This just rebuke inflamed the Lycian crew, 505
They join, they thicken, and th' assault renew:
Unmov'd th' embodied Greeks their fury dare,
And fix'd support the weight of all the war!
Nor could the Greeks repel the Lycian powers,
Nor the bold Lycians force the Grecian towers. 510
As on the confines of adjoining grounds,
Two stubborn swains with blows dispute their bounds;
They tug, they sweat: but neither gain, nor yield,
One foot, one inch, of the contended field:
Thus obstinate to death, they fight, they fall: 515
Nor these can keep, nor those can win, the wall.
Their manly breasts are pierc'd with many a wound,
Loud strokes are heard, and rattling arms resound;
The copious slaughter covers all the shore,
And the high ramparts drop with human gore. 520

As when two scales are charged with doubtful loads,
From side to side the trembling balance nods
(While some laborious matron, just and poor,
With nice exactness weighs her woolly store,)
Till, pois'd aloft, the resting beam suspends 525
Each equal weight; nor this nor that descends:
So stood the war, till Hector's matchless might,
With fates prevailing, turn'd the scale of fight.
Fierce as a whirlwind up the walls he flies,
And fires his host with loud repeated cries: 530
'Advance, ye Trojans! lend your valiant hands,
Haste to the fleet, and toss the blazing brands!'
They hear, they run, and, gath'ring at his call,
Raise scaling engines, and ascend the wall:
Around the works a wood of glitt'ring spears 535
Shoots up, and all the rising host appears.
A pond'rous stone bold Hector heav'd to throw,
Pointed above, and rough and gross below:

Not two strong men th' enormous weight could raise,
Such men as live in these degen'rate days. 540
Yet this, as easy as a swain could bear
The snowy fleece, he toss'd and shook in air:
For Jove upheld, and lighten'd of its load
Th' unwieldy rock, the labour of a God.
Thus arm'd, before the folded gates he came, 545
Of massy substance, and stupendous frame;
With iron bars and brazen hinges strong,
On lofty beams of solid timber hung:
Then thund'ring thro' the planks, with forceful sway,
Drives the sharp rock: the solid beams give way; 550
The folds are shatter'd; from the crackling door
Lead the resounding bars, the flying hinges roar.
Now, rushing in, the furious Chief appears,
Gloomy as night! and shakes two shining spears:
A dreadful gleam from his bright armour came, 555
And from his eye-balls flash'd the living flame.
He moves a God, resistless in his course,
And seems a match for more than mortal force.
Then, pouring after, thro' the gaping space,
A tide of Trojans flows, and fills the place; 560
The Greeks behold, they tremble, and they fly:
The shore is heap'd with death, and tumult rends the sky.

Book XIII. The Fourth Battle Continued, in Which Neptune Assists the Greeks. The Acts of Idomeneus

THE ARGUMENT

Neptune, concerned for the loss of the Grecians, upon seeing the fortification forced by Hector (who had entered the gate near the station of the Ajaces), assumes the shape of Calchas, and inspires those heroes to oppose him; then, in the form of one of the generals, encourages the other Greeks who had retired to their vessels. The Ajaces form their troops into a close phalanx, and put a stop to Hector and the Trojans. Several deeds of valour are performed; Meriones, losing his spear in the encounter, repairs to seek another at the tent of Idomeneus: this occasions a conversation between these two warriors, who return together to the battle. Idomeneus signalizes his courage above the rest; he kills Othryoneus, Asius, and Alcahous: Deïphobus and Æneas march against him, and at length Idomeneus retires. Menelaus wounds Helenus, and kills Pisander. The Trojans are repulsed in the left wing. Hector still keeps his ground against the Ajaces, till, being galled by the Locrian slingers and archers, Polydamas advises to call a council of war: Hector approves his advice, but goes first to rally the Trojans; upbraids Paris, rejoins Polydamas, meets Ajax again, and renews the attack.

The eight-and-twentieth day still continues. The scene is between the Grecian wall and the sea-shore.

WHEN now the Thund'rer on the sea-beat coast
Had fix'd great Hector and his conquering host,
He left them to the fates, in bloody fray
To toil and struggle thro' the well-fought day.
Then turned to Thracia from the field of fight 5
Those eyes that shed insufferable light,
To where the Mysians prove their martial force,
And hardy Thracians tame the savage horse;
And where the far-famed Hippemolgian strays,
Renown'd for justice and for length of days. 10
Thrice happy race! that, innocent of blood,

From milk innoxious seek their simple food:
Jove sees delighted; and avoids the scene
Of guilty Troy, of arms, and dying men:
No aid, he deems, to either host is giv'n, 15
While his high law suspends the Powers of Heav'n.

Meantime the Monarch of the wat'ry main
Observ'd the Thund'rer, nor observ'd in vain.
In Samothracia, on a mountain's brow,
Whose waving woods o'erhung the deeps below, 20
He sat; and round him cast his azure eyes,
Where Ida's misty tops confusedly rise;
Below, fair Ilion's glitt'ring spires were seen;
The crowded ships, and sable seas between.
There, from the crystal chambers of the main 25
Emerged, he sat; and mourn'd his Argives slain.
At Jove incens'd, with grief and fury stung,
Prone down the rocky steep he rush'd along;
Fierce as he pass'd, the lofty mountains nod,
The forests shake; earth trembled as he trod, 30
And felt th' footsteps of the immortal God.
From realm to realm three ample strides he took,
And, at the fourth, the distant Ægæ shook.

Far in the bay his shining palace stands,
Eternal frame! not rais'd by mortal hands: 35
This having reach'd, his brass-hoof'd steeds he reins,
Fleet as the winds, and deck'd with golden manes.
Refulgent arms his mighty limbs infold,
Immortal arms of adamant and gold.
He mounts the ear, the golden scourge applies, 40
He sits superior, and the chariot flies:
His whirling wheels the glassy surface sweep;
Th' enormous monsters, rolling o'er the deep,
Gambol around him on the wat'ry way;
And heavy whales in awkward measures play: 45
The sea subsiding spreads a level plain,
Exults, and owns the monarch of the main;
The parting waves before his coursers fly;

The wond'ring waters leave his axle dry.

Deep in the liquid regions lies a cave, 50
Between where Tenedos the surges lave,
And rocky Imbrus breaks the rolling wave:
There the great ruler of the azure round
Stopp'd his swift chariot, and his steeds unbound,
Fed with ambrosial herbage from his hand, 55
And link'd their fetlocks with a golden band,
Infrangible, immortal: there they stay;
The Father of the Floods pursues his way,
Where, like a tempest dark'ning Heav'n around,
Or fiery deluge that devours the ground, 60
Th' impatient Trojans, in a gloomy throng,
Embattled roll'd, as Hector rush'd along:
To the loud tumult and the barb'rous cry,
The Heav'ns re-echo, and the shores reply;
They vow destruction to the Grecian name, 65
And in their hopes the fleets already flame.

But Neptune, rising from the seas profound,
The God whose earthquakes rock the solid ground,
Now wears a mortal form; like Calchas seen,
Such his loud voice, and such his manly mien; 70
His shouts incessant every Greek inspire,
But most th' Ajaces, adding fire to fire:

"T is yours, O warriors, all our hopes to raise;
Oh recollect your ancient worth and praise!
'T is yours to save us if you cease to fear; 75
Flight, more than shameful, is destructive
On other works tho' Troy with fury fall,
And pour her armies o'er our batter'd wall;
There, Greece has strength: but this, this part o'erthrown,
Her strength were vain; I dread for you alone. 80
Here Hector rages like the force of fire,
Vaunts of his Gods, and calls high Jove his sire.
If yet some heav'nly power your breast excite,
Breathe in your hearts and string your arms to flight,
Greece yet may live, her threaten'd fleet maintain, 85

And Hector's force, and Jove's own aid, be vain.'

Then with his sceptre that the deep controls,
He touch'd the Chiefs, and steel'd their manly souls:
Strength, not their own, the touch divine imparts,
Prompts their light limbs, and swells their daring hearts. 90
Then, as a falcon from the rocky height,
Her quarry seen, impetuous at the sight,
Forth-springing instant, darts herself from high,
Shoots on the wing, and skims along the sky:
Such, and so swift, the power of ocean flew; 95
The wide horizon shut him from their view.

Th' inspiring God Oïleus' active son
Perceiv'd the first, and thus to Telamon:

'Some God, my friend, some God in human form,
Fav'ring descends, and wills to stand the storm; 100
Not Calchas this, the venerable seer;
Short as he turn'd, I saw the Power appear:
I mark'd his parting, and the steps he trod,
His own bright evidence reveals a God.
Ev'n now some energy divine I share, 105
And seem to walk on wings, and tread in air!'

'With equal ardour' (Telamon returns),
'My soul is kindled, and my bosom burns;
New rising spirits all my force alarm,
Lift each impatient limb, and brace my arm. 110
This ready arm, unthinking, shakes the dart;
The blood pours back, and fortifies my heart;
Singly, methinks, yon tow'ring Chief I meet,
And stretch the dreadful Hector at my feet.'

Full of the God that urged their burning breast, 115
The heroes thus their mutual warmth express'd.
Neptune meanwhile the routed Greeks inspired;
Who, breathless, pale, with length of labours tired,
Pant in the ships; while Troy to conquest calls,
And swarms victorious o'er their yielding walls: 120
Trembling before th' impending storm they lie,
While tears of rage stand burning in their eye.

Greece sunk they thought, and this their fatal hour;
But breathe new courage as they feel the power.
Teucer and Leitus first his words excite; 125
Then stern Peneleus rises to the fight;
Thoas, Deipyrus, in arms renown'd,
And Merion next, th' impulsive fury found;
Last Nestor's son the same bold ardour takes,
While thus the God the martial fire awakes: 130
 'Oh lasting infamy, oh dire disgrace
To Chiefs of vig'rous youth, and manly race!
I trusted in the Gods, and you, to see
Brave Greece victorious, and her navy free:
Ah no — the glorious combat you disclaim, 135
And one black day clouds all her former fame.
Heav'ns! what a prodigy these eyes survey,
Unseen, unthought, till this amazing day!
Fly we at length from Troy's oft-conquer'd bands?
And falls our fleet by such inglorious hands? 140
A rout undisciplin'd, a straggling train,
Not born to glories of the dusty plain;
Like frightened fawns from hill to hill pursued,
A prey to every savage of the wood;
Shall these, so late who trembled at your name, 145
Invade your camps, involve your ships in flame?
A change so shameful, say, what cause has wrought?
The soldier's baseness, or the gen'ral's fault?
Fools! will ye perish for your leader's vice?
The purchase infamy, and life the price! 150
 'T is not your cause, Achilles' injur'd fame:
Another's is the crime, but yours the shame.
Grant that our Chief offend thro' rage or lust,
Must you be cowards if your king's unjust?
Prevent this evil, and your country save: 155
Small thought retrieves the spirits of the brave.
Think, and subdue! on dastards dead to fame
I waste no anger, for they feel no shame:
But you, the pride, the flower of all our host,

My heart weeps blood to see your glory lost! 160
Nor deem this day, this battle, all you lose:
A day more black, a fate more vile, ensues.
Let each reflect, who prizes fame or breath,
On endless infamy, on instant death.
For lo! the fated time, th' appointed shore; 165
Hark! the gates burst, the brazen barriers roar!
Impetuous Hector thunders at the wall;
The hour, the spot, to conquer or to fall.'

These words the Grecians' fainting hearts inspire,
And list'ning armies catch the godlike fire. 170
Fix'd at his post was each bold Ajax found,
With well-ranged squadrons strongly circled round:
So close their order, so disposed their fight,
As Pallas' self might view with fix'd delight;
Or had the God of War inclin'd his eyes, 175
The God of War had own'd a just surprise.
A chosen phalanx, firm, resolv'd as Fate,
Descending Hector and his battle wait.
An iron scene gleams dreadful o'er the fields,
Armour in armour lock'd, and shields in shields, 180
Spears lean on spears, on targets targets throng,
Helms stuck to helms, and man drove man along.
The floating plumes unnumber'd wave above,
As when an earthquake stirs the nodding grove;
And, levell'd at the skies with pointing rays, 185
Their brandish'd lances at each motion blaze.

Thus breathing death, in terrible array,
The close-compacted legions urged their way:
Fierce they drove on, impatient to destroy;
Troy charged the first, and Hector first of Troy. 190
As from some mountain's craggy forehead torn,
A rock's round fragment flies with fury borne,
(Which from the stubborn stone a torrent rends,)
Precipitate the pond'rous mass descends:
From steep to steep the rolling ruin bounds; 195
At every shock the crackling wood resounds;

Still gath'ring force, it smokes; and, urged amain,
Whirls, leaps, and thunders down, impetuous to the plain:
There stops — So Hector. Their whole force he prov'd,
Resistless when he raged, and, when he stopp'd, unmov'd. 200

On him the war is bent, the darts are shed,
And all their faulchions wave around his head:
Repuls'd he stands, nor from his stand retires;
But with repeated shouts his army fires.
'Trojans! be firm; this arm shall make your way 205
Thro' yon square body, and that black array;
Stand, and my spear shall rout their scatt'ring power,
Strong as they seem, embattled like a tower.
For he that Juno's heav'nly bosom warms,
The first of Gods, this day inspires our arms.' 210

He said, and rous'd the soul in ev'ry breast;
Urged with desire of fame, beyond the rest,
Forth march'd Deiphobus; but marching held
Before his wary steps his ample shield.
Bold Merion aim'd a stroke, nor aim'd it wide; 215
The glitt'ring jav'lin pierc'd the tough bull-hide;
But pierc'd not thro': unfaithful to his hand,
The point broke short, and sparkled in the sand.
The Trojan warrior, touch'd with timely fear,
On the rais'd orb to distance bore the spear: 220
The Greek retreating mourn'd his frustrate blow,
And curs'd the treach'rous lance that spared a foe;
Then to the ships with surly speed he went,
To seek a surer jav'lin in his tent.

Meanwhile with rising rage the battle glows, 225
The tumult thickens, and the clamour grows.
By Teucer's arm the warlike Imbrius bleeds,
The son of Mentor, rich in gen'rous steeds.
Ere yet to Troy the sons of Greece were led,
In fair Pedæus' verdant pastures bred, 230
The youth had dwelt; remote from war's alarms,
And bless'd in bright Medesicaste's arms:
(This nymph, the fruit of Priam's ravish'd joy,

Allied the warrior to the house of Troy.)
To Troy, when glory call'd his arms, he came: 235
And match'd the bravest of her Chiefs in fame:
With Priam's sons, a guardian of the throne,
He liv'd, belov'd and honour'd as his own.
Him Teucer pierc'd between the throat and ear:
He groans beneath the Telamonian spear. 240
As from some far-seen mountain's airy crown,
Subdued by steel, a tall ash tumbles down,
And soils its verdant tresses on the ground:
So falls the youth; his arms the fall resound.
Then, Teucer rushing to despoil the dead, 245
From Hector's hand a shining jav'lin fled:
He saw, and shunn'd the death; the forceful dart
Sung on, and pierc'd Amphinomachus's heart,
Cteatus' son, of Neptune's forceful line;
Vain was his courage, and his race divine! 250
Prostrate he falls; his clanging arms resound,
And his broad buckler thunders on the ground.
To seize his beamy helm the victor flies,
And just had fasten'd on the dazzling prize,
When Ajax' manly arm a jav'lin flung; 255
Full on the shield's round boss the weapon rung;
He felt the shock, nor more was doom'd to feel,
Secure in mail, and sheathed in shining steel.
Repuls'd he yields; the victor Greeks obtain
The spoils contested, and bear off the slain. 260
Between the leaders of th' Athenian line,
(Stichius the brave, Menestheus the divine,)
Deplor'd Amphinomachus, sad object! lies;
Imbrius remains the fierce Ajaces' prize.
As two grim lions bear across the lawn, 265
Snatch'd from devouring hounds, a slaughter'd fawn
In their fell jaws high lifting thro' the wood,
And sprinkling all the shrubs with drops of blood;
So these the Chief: great Ajax from the dead
Strips his bright arms, Oileus lops his head: 270

Toss'd like a ball, and whirl'd in air away,
At Hector's feet the gory visage lay.

The God of Ocean, fired with stern disdain,
And pierc'd with sorrow for his grandson slain,
Inspires the Grecian hearts, confirms their hands, 275
And breathes destruction to the Trojan bands.
Swift as a whirlwind rushing to the fleet,
He finds the lance-famed Idomen of Crete;
His pensive brow the gen'rous care express'd
With which a wounded soldier touch'd his breast, 280
Whom in the chance of war a jav'lin tore,
And his sad comrades from the battle bore;
Him to the surgeons of the camp he sent;
That office paid, he issued from his tent,
Fierce for the fight: to him the God begun, 285
In Thoas' voice, Andræmon's valiant son,
Who ruled where Calydon's white rocks arise,
And Pleuron's chalky cliffs emblaze the skies:

'Where 's now th' impetuous vaunt, the daring boast,
Of Greece victorious, and proud Ilion lost?' 290

To whom the King: 'On Greece no blame be thrown,
Arms are her trade, and war is all her own.
Her hardy heroes from the well-fought plains
Nor Fear withholds, nor shameful Sloth detains.
'T is Heav'n, alas! and Jove's all-powerful doom, 295
That far, far distant from our native home
Wills us to fall, inglorious! Oh, my friend!
Once foremost in the fight, still prone to lend
Or arms, or counsels; now perform thy best,
And what thou canst not singly, urge the rest.' 300

Thus he; and thus the God whose force can make
The solid globe's eternal basis shake:
'Ah! never may he see his native land,
But feed the vultures on this hateful strand,
Who seeks ignobly in his ships to stay, 305
Nor dares to combat on this signal day!
For this, behold! in horrid arms I shine,

And urge thy soul to rival acts with mine;
Together let us battle on the plain;
Two, not the worst; nor ev'n this succour vain: 310
Not vain the weakest, if their force unite;
But ours, the bravest have confess'd in fight.'

This said, he rushes where the combat burns;
Swift to his tent the Cretan King returns.
From thence, two jav'lins glitt'ring in his hand, 315
And clad in arms that lighten'd all the strand,
Fierce on the foe th' impetuous hero drove;
Like lightning bursting from the arm of Jove,
Which to pale man the wrath of Heav'n declares,
Or terrifies th' offending world with wars; 320
In streamy sparkles, kindling all the skies,
From pole to pole the trail of glory flies.
Thus his bright armour o'er the dazzled throng
Gleam'd dreadful as the Monarch flash'd along.

Him, near his tent, Meriones attends; 325
Whom thus he questions: 'Ever best of friends!
O say, in every art of battle skill'd,
What holds thy courage from so brave a field?
On some important message art thou bound,
Or bleeds my friend by some unhappy wound? 330
Inglorious here, my soul abhors to stay,
And glows with prospects of th' approaching day.'

'O Prince!' (Meriones replies), 'whose care
Leads forth th' embattled sons of Crete to war;
This speaks my grief: this headless lance I wield; 335
The rest lies rooted in a Trojan shield.'

To whom the Cretan: 'Enter, and receive
The wanted weapons; those my tent can give;
Spears I have store (and Trojan lances all),
That shed a lustre round th' illumin'd wall. 340
Tho' I, disdainful of the distant war,
Nor trust the dart, nor aim th' uncertain spear,
Yet hand to hand I fight, and spoil the slain;
And thence these trophies, and these arms I gain.

Enter, and see on heaps the helmets roll'd, 345
And high-hung spears, and shields that flame with gold.'

'Nor vain' (said Merion) 'are our martial toils;
We too can boast of no ignoble spoils.

But those my ship contains, whence distant far,
I fight conspicuous in the van of war. 350

What need I more? If any Greek there be
Who knows not Merion, I appeal to thee.'

To this Idomeneus: 'The fields of fight
Have prov'd thy valour, and unconquer'd might:
And were some ambush for the foes design'd, 355
Ev'n there thy courage would not lag behind.

In that sharp service, singled from the rest,
The fear of each, or valour, stands confess'd.
No force, no firmness, the pale coward shews;
He shifts his place; his colour comes and goes; 360

A dropping sweat creeps cold on ev'ry part;
Against his bosom beats his quiv'ring heart;
Terror and death in his wild eye-balls stare;
With chatt'ring teeth he stands, and stiff'ning hair,
And looks a bloodless image of despair! 365

Not so the brave; still dauntless, still the same,
Unchanged his colour, and unmov'd his frame;
Composed his thought, determin'd is his eye,
And fix'd his soul, to conquer or to die:

If aught disturb the tenor of his breast, 370
T is but the wish to strike before the rest.

'In such assays thy blameless worth is known,
And ev'ry art of dangerous war thy own.
By chance of fight whatever wounds you bore,
Those wounds were glorious all, and all before: 375

Such as may teach, 't was still thy brave delight
T' oppose thy bosom where the foremost fight.
But why, like infants, cold to honour's charms,
Stand we to talk, when glory calls to arms?

Go — from my conquer'd spears the choicest take, 380
And to their owners send them nobly back.'

Swift as the word bold Merion snatch'd a spear,
And, breathing slaughter, follow'd to the war.
So Mars armipotent invades the plain,
(The wide destroyer of the race of man;) 385
Terror, his best-lov'd son, attends his course,
Arm'd with stern boldness, and enormous force;
The pride of haughty warriors to confound,
And lay the strength of tyrants on the ground.
From Thrace they fly, call'd to the dire alarms 390
Of warring Phlegians, and Ephyrian arms:
Invoked by both, relentless they dispose
To these glad conquest, murd'rous rout to those.
So march'd the leaders of the Cretan train,
And their bright arms shot horror o'er the plain. 395
Then first spake Merion: 'Shall we join the right,
Or combat in the centre of the fight?
Or to the left our wanted succour lend?
Hazard and Fame all parts alike attend.'
'Not in the centre' (Idomen replied), 400
'Our ablest Chieftains the main battle guide;
Each godlike Ajax makes that post his care,
And gallant Teucer deals destruction there:
Skill'd, or with shafts to gall the distant field
Or bear close battle on the sounding shield. 405
These can the rage of haughty Hector tame;
Safe in their arms, the navy fears no flame;
Till Jove himself descends, his bolts to shed,
And hurl the blazing ruin at our head.
Great must he be, of more than human birth, 410
Nor feed like mortals on the fruits of earth,
Him neither rocks can crush, nor steel can wound,
Whom Ajax fells not on th' ensanguin'd ground.
In standing fight he mates Achilles' force,
Excell'd alone in swiftness in the course. 415
Then to the left our ready arms apply,
And live with glory, or with glory die.'
He said: and Merion to th' appointed place,

Fierce as the God of Battles, urged his pace.
Soon as the foe the shining chiefs beheld 420
Rush like a fiery torrent round the field,
Their force embodied in a tide they pour;
The rising combat sounds along the shore:
As warring winds, in Sirius' sultry reign,
From diff'rent quarters sweep the sandy plain; 425
On every side the dusty whirlwinds rise,
And the dry fields are lifted to the skies:
Thus, by despair, hope, rage, together driv'n,
Met the black hosts, and, meeting, darken'd Heav'n.
All dreadful glared the iron face of war, 430
Bristled with upright spears, that flash'd afar;
Dire was the gleam of breast-plates, helms, and shields,
And polish'd arms emblazed the flaming fields:
Tremendous scene! that gen'ral horror gave,
But touch'd with joy the bosoms of the brave. 435
 Saturn's great sons in fierce contention vied,
And crowds of heroes in their anger died.
The Sire of Earth and Heav'n, by Thetis won
To crown with glory Peleus' godlike son,
Will'd not destruction to the Grecian powers, 440
But spared awhile the destin'd Trojan towers:
While Neptune, rising from his azure main,
Warr'd on the King of Heav'n with stern disdain,
And breathed revenge, and fired the Grecian train.
Gods of one source, of one ethereal race, 445
Alike divine, and Heav'n their native place;
But Jove the greater; first-born of the skies,
And more than men, or Gods, supremely wise.
For this, of Jove's superior might afraid,
Neptune in human form conceal'd his aid. 450
These Powers infold the Greek and Trojan train
In War and Discord's adamant chain;
Indissolubly strong, the fatal tie
Is stretch'd on both, and close-compell'd they die.
 Dreadful in arms, and grown in combat grey, 455

The bold Idomeneus controls the day.
 First by his hand Othryoneus was slain,
 Swell'd with false hopes, with mad ambition vain;
 Call'd by the voice of war to martial fame,
 From high Cables' distant walls he came; 460
 Cassandra's love he sought, with boasts of power,
 And promis'd conquest was the proffer'd dower.
 The King consented, by his vaunts abused;
 The King consented, but the Fates refused.
 Proud of himself, and of th' imagin'd bride, 465
 The field he measured with a larger stride.
 Him, as he stalk'd, the Cretan jav'lin found;
 Vain was his breast-plate to repel the wound:
 His dream of glory lost, he plunged to Hell;
 The plains resounded as the boaster fell. 470
 The great Idomeneus bestrides the dead;
 'And thus' (he cries) 'behold thy promise sped!'
 'Such is the help thy arms to Ilion bring,
 And such the contract of the Phrygian King!
 Our offers now, illustrious Prince! receive; 475
 For such an aid what will not Argos give?
 To conquer Troy, with ours thy forces join,
 And count Atrides' fairest daughter thine.
 Meantime, on farther methods to advise,
 Come, follow to the fleet thy new allies; 480
 There hear what Greece has on her part to say.'
 He spoke, and dragg'd the gory corse away.
 This Asius view'd, unable to contain,
 Before his chariot warring on the plain;
 (His valued coursers, to his squire consign'd, 485
 Impatient panted on his neck behind):
 To vengeance rising with a sudden spring,
 He hoped the conquest of the Cretan King.
 The wary Cretan, as his foe drew near,
 Full on his throat discharged the forceful spear: 490
 Beneath the chin the point was seen to glide,
 And, glitter'd, extant, at the farther side.

As when the mountain oak, or poplar tall,
Or pine, fit mast for some great admiral,
Groans to the oft-heav'd axe, with many a wound, 495
Then spreads a length of ruin o'er the ground:
So sunk proud Asius in that dreadful day,
And stretch'd before his much-lov'd coursers lay.
He grinds the dust distain'd with streaming gore,
And, fierce in death, lies foaming on the shore. 500
Deprived of motion, stiff with stupid fear,
Stands all aghast his trembling charioteer,
Nor shuns the foe, nor turns the steeds away,
But falls transfix'd, an unresisting prey:
Pierc'd by Antilochus, he pants beneath 505
The stately car, and labours out his breath.
Thus Asius' steeds (their mighty master gone)
Remain the prize of Nestor's youthful son.

Stabb'd at the sight, Deiphobus drew nigh,
And made, with force, the vengeful weapon fly: 510
The Cretan saw; and, stooping, caus'd to glance,
From his slope shield, the disappointed lance.
Beneath the spacious targe (a blazing round,
Thick with bull-hides, and brazen orbits bound,
On his rais'd arm by two strong braces stay'd), 515
He lay collected in defensive shade;
O'er his safe head the jav'lin idly sung,
And on the tinkling verge more faintly rung.
Ev'n then, the spear the vig'rous arm confess'd,
And pierc'd, obliquely, King Hypsenor's breast; 520
Warm'd in his liver, to the ground it bore
The Chief, his people's guardian now no more!

'Not unattended' (the proud Trojan cries)
'Nor unrevenged, lamented Asius lies:
For thee, tho' Hell's black portals stand display'd, 525
This mate shall join thy melancholy shade.'

Heart-piercing anguish, at the haughty boast,
Touch'd every Greek, but Nestor's son the most:
Griev'd as he was, his pious arms attend,

And his broad buckler shields his slaughter'd friend: 530
Till sad Mecistheus and Alastor bore
His honour'd body to the tented shore.

Nor yet from fight Idomeneus withdraws;
Resolv'd to perish in his country's cause,
Or find some foe, whom Heav'n and he shall doom 535
To wail his fate in death's eternal gloom.

He sees Alcatheus in the front aspire:
Great Aesyetes was the hero's sire:
His spouse Hippodame, divinely fair,
Anchises' eldest hope, and darling care: 540

Who charm'd her parent's and her husband's heart,
With beauty, sense, and every work of art:
He, once, of Ilion's youth the loveliest boy,
The fairest she, of all the fair of Troy.

By Neptune now the hapless hero dies, 545
Who covers with a cloud those beauteous eyes,
And fetters every limb: yet bent to meet
His fate, he stands; nor shuns the lance of Crete.
Fix'd as some column, or deep-rooted oak,
(While the winds sleep,) his breast receiv'd the stroke. 550

Before the pond'rous stroke his corslet yields,
Long used to ward the death in fighting fields.
The riven armour sends a jarring sound:
His lab'ring heart heaves with so strong a bound,
The long lance shakes, and vibrates in the wound: 555
Fast flowing from its source, as prone he lay,
Life's purple tide impetuous gush'd away.

Then Idomen, insulting o'er the slain:
'Behold, Deiphobus! nor vaunt in vain:
See! on one Greek three Trojan ghosts attend, 560
This, my third victim, to the shades I send.
Approaching now, thy boasted might approve,
And try the prowess of the seed of Jove.
From Jove, enamour'd on a mortal dame,
Great Minos, guardian of his country, came; 565
Deucalion, blameless Prince! was Minos' heir;

His first-born I, the third from Jupiter:
O'er spacious Crete and her bold sons I reign,
And thence my ships transport me thro' the main:
Lord of a host, o'er all my host I shine, 570
A scourge to thee, thy father, and thy line.'

The Trojan heard; uncertain, or to meet
Alone, with venturous arms, the King of Crete;
Or seek auxiliar force; at length decreed
To call some hero to partake the deed. 575
Forthwith Æneas rises to his thought;
For him, in Troy's remotest lines he sought,
Where he, incens'd at partial Priam, stands,
And sees superior posts in meaner hands.
To him, ambitious of so great an aid, 580
The bold Deïphobus approach'd, and said:

'Now, Trojan Prince, employ thy pious arms,
If e'er thy bosom felt fair honour's charms.
Alcathoüs dies, thy brother and thy friend.
Come, and the warrior's lov'd remains defend. 585
Beneath his cares thy early youth was train'd,
One table fed you, and one roof contain'd.
This deed to fierce Idomeneus we owe;
Haste, and revenge it on th' insulting foe.'

Æneas heard, and for a space resign'd 590
To tender pity all his manly mind;
Then, rising in his rage, he burns to fight:
The Greek awaits him, with collected might.
As the fell boar on some rough mountain's head,
Arm'd with wild terrors, and to slaughter bred, 595
When the loud rustics rise, and shout from far,
Attends the tumult, and expects the war;
O'er his bent back the bristly horrors rise,
Fires stream in lightning from his sanguine eyes;
His foaming tusks both dogs and men engage, 600
But most his hunters rouse his mighty rage:
So stood Idomeneus, his jav'lin shook,
And met the Trojan with a low'ring look.

Antilochus, Deïpyrus, were near,
The youthful offspring of the God of War; 605
Merion, and Aphareus, in field renown'd:
To these the warrior sent his voice around:
'Fellows in arms! your timely aid unite:
Lo, great Æneas rushes to the fight:
Sprung from a God, and more than mortal bold: 610
He fresh in youth, and I in arms grown old.
Else should this hand, this hour, decide the strife,
The great dispute, of glory, or of life.'
He spoke, and all as with one soul obey'd;
Their lifted bucklers cast a dreadful shade 615
Around the Chief. Æneas too demands
Th' assisting forces of his native bands:
Paris, Deïphobus, Agenor join;
(Co-aids and captains of the Trojan line;)
In order follow all th' embodied train; 620
Like Ida's flocks proceeding o'er the plain:
Before his fleecy care, erect and bold,
Stalks the proud ram, the father of the fold:
With joy the swain surveys them, as he leads
To the cool fountains thro' the well-known meads: 625
So joys Æneas, as his native band
Moves on in rank, and stretches o'er the land.
Round dead Alcathoüs now the battle rose;
On ev'ry side the steely circle grows;
Now batter'd breast-plates and hack'd helmets ring, 630
And o'er their heads unheeded jav'lins sing.
Above the rest, two tow'ring Chiefs appear,
There great Idomeneus, Æneas here.
Like Gods of War, dispensing fate, they stood,
And burn'd to drench the ground with mutual blood. 635
The Trojan weapon whizz'd along in air:
The Cretan saw, and shunn'd the brazen spear,
Sent from an arm so strong, the missive wood
Stuck deep in earth, and quiver'd where it stood.
But Ænomas receiv'd the Cretan's stroke; 640

The forceful spear his hollow corslet broke;
It ripp'd his belly with a ghastly wound,
And roll'd the smoking entrails to the ground.
Stretch'd on the plain, he sobs away his breath,
And furious grasps the bloody dust in death. 645
The victor from his breast the weapon tears
(His spoils he could not, for the shower of spears);
Tho' now unfit an active war to wage,
Heavy with cumbrous arms, stiff with cold age,
His listless limbs unable for the course; 650
In standing fight he yet maintains his force:
Till, faint with labour, and by foes repell'd,
His tired slow steps he drags along the field.

Deïphobus beheld him as he pass'd,
And, fired with hate, a parting jav'lin cast: 655
The jav'lin err'd, but held its course along,
And pierc'd Ascalaphus, the brave and young:
The son of Mars fell gasping on the ground,
And gnash'd the dust all bloody with his wound.

Nor knew the furious father of his fall; 660
High-throned amidst the great Olympian hall,
On golden clouds th' immortal synod sat;
Detain'd from bloody war by Jove and Fate.

Now, where in dust the breathless hero lay,
For slain Ascalaphus commenc'd the fray. 665
Deïphobus to seize his helmet flies,
And from his temples rends the glitt'ring prize:
Valiant as Mars, Meriones drew near,
And on his loaded arm discharged his spear.
He drops the weight, disabled with the pain; 670
The hollow helmet rings against the plain.
Swift as a vulture leaping on his prey,
From his torn arm the Grecian rent away
The reeking jav'lin, and rejoin'd his friends.
His wounded brother good Polites tends; 675
Around his waist his pious arms he threw,
And from the rage of combat gently drew:

Him his swift coursers, on his splendid car,
Rapt from the less'ning thunder of the war;
To Troy they drove him, groaning, from the shore, 680
And sprinkling, as he pass'd, the sands with gore.

Meanwhile fresh slaughter bathes the sanguine ground,
Heaps fall on heaps, and Heav'n and Earth resound.
Bold Aphareus by great Æneas bled;

As toward the Chief he turn'd his daring head, 685
He pierc'd his throat; the bending head, depress'd
Beneath his helmet, nods upon his breast;
His shield revers'd o'er the fall'n warrior lies;
And everlasting slumber seals his eyes.

Antilochus, as Thoön turn'd him round, 690
Transpierc'd his back with a dishonest wound:
The hollow vein that to the neck extends
Along the chine, his eager jav'lin rends:
Supine he falls, and to his social train
Spreads his imploring arms, but spreads in vain. 695

Th' exulting victor, leaping where he lay,
From his broad shoulders tore the spoils away;
His time observ'd; for, closed by foes around,
On all sides thick, the peals of arms resound.
His shield, emboss'd, the ringing storm sustains, 700
But he impervious and untouch'd remains.

(Great Neptune's care preserv'd from hostile rage
This youth, the joy of Nestor's glorious age.)

In arms intrepid with the first he fought,
Faced ev'ry foe, and ev'ry danger sought; 705
His winged lance, resistless as the wind,
Obeys each motion of the master's mind:
Restless it flies, impatient to be free,
And meditates the distant enemy.

The son of Asius, Adamas, drew near, 710
And struck his target with the brazen spear,
Fierce in his front; but Neptune wards the blow,
And blunts the jav'lin of th' eluded foe.
In the broad buckler half the weapon stood;

Splinter'd on earth flew half the broken wood. 715
Disarm'd, he mingled in the Trojan crew;
But Merion's spear o'ertook him as he flew,
Deep in the belly's rim an entrance found,
Where sharp the pang, and mortal is the wound.
Bending he fell, and, doubled to the ground, 720
Lay panting. Thus an ox, in fetters tied,
While death's strong pangs distend his lab'ring side,
His bulk enormous on the field displays;
His heaving heart beats thick, as ebbing life decays.
The spear the conqueror from his body drew, 725
And death's dim shadows swam before his view.
Next brave Deïpyrus in dust was laid:
King Helenus waved high the Thracian blade,
And smote his temples with an arm so strong,
The helm fell off, and roll'd amid the throng; 730
There, for some luckier Greek it rests a prize,
For dark in death the godlike owner lies!
With raging grief great Menelaus burns,
And, fraught with vengeance, to the victor turns;
That shook the pond'rous lance, in act to throw, 735
And this stood adverse with the bended bow:
Full on his breast the Trojan arrow fell,
But harmless bounded from the plated steel.
As on some ample barn's well-harden'd floor,
(The winds collected at each open door,) 740
While the broad fan with force is whirl'd around,
Light leaps the golden grain, resulting from the ground:
So from the steel that guards Atrides' heart,
Repell'd to distance flies the bounding dart.
Atrides, watchful of th' unwary foe, 745
Pierc'd with his lance the hand that grasp'd the bow,
And nail'd it to the yew: the wounded hand
Trail'd the long lance that mark'd with blood the sand;
But good Agenor gently from the wound
The spear solicits, and the bandage bound; 750
A sling's soft wool, snatch'd from a soldier's side,

At once the tent and ligature supplied.

Behold! Pisander, urged by Fate's decree,
Springs thro' the ranks to fall, and fall by thee,
Great Menelaus! to enhance thy fame; 755
High tow'ring in the front, the warrior came.
First the sharp lance was by Atrides thrown;
The lance far distant by the winds was blown.
Nor pierc'd Pisander thro' Atrides' shield;
Pisander's spear fell shiver'd on the field. 760
Not so discouraged, to the future blind,
Vain dreams of conquest swell his haughty mind;
Dauntless he rushes where the Spartan lord
Like lightning brandish'd his far-beaming sword.
His left arm high opposed the shining shield; 765
His right, beneath, the cover'd pole-axe held;
(An olive's cloudy grain the handle made,
Distinct with studs; and brazen was the blade);
This on the helm discharged a noble blow;
The plume dropp'd nodding to the plain below, 770
Shorn from the crest. Atrides waved his steel;
Deep thro' his front the weighty falchion fell;
The crashing bones before its force gave way;
In dust and blood the groaning hero lay;
Forc'd from their ghastly orbs, and spouting gore, 775
The clotted eye-balls tumble on the shore.
The fierce Atrides spurn'd him as he bled,
Tore off his arms, and loud exulting said:
 'Thus, Trojans, thus, at length be taught to fear;
O race perfidious, who delight in war! 780
Already noble deeds ye have perform'd,
A Princess raped transcends a navy storm'd:
In such bold feats your impious might approve,
Without th' assistance or the fear of Jove.
The violated rites, the ravish'd dame, 785
Our heroes slaughter'd, and our ships on flame,
Crimes heap'd on crimes, shall bend your glory down,
And whelm in ruins yon flagitious town.

O thou, great Father, lord of earth and skies,
Above the thought of man, supremely wise! 790
If from thy hand the fates of mortals flow,
From whence this favour to an impious foe,
A godless crew, abandon'd and unjust,
Still breathing rapine, violence, and lust?
The best of things, beyond their measure, cloy; 795
Sleep's balmy blessing, love's endearing joy;
The feast, the dance; whate'er mankind desire,
Ev'n the sweet charms of sacred numbers tire.
But Troy for ever reaps a dire delight
In thirst of slaughter, and in lust of fight.' 800

This said, he seiz'd (while yet the carcass heav'd)
The bloody armour, which his train receiv'd:
Then sudden mix'd among the warring crew,
And the bold son of Pylæmenes slew.
Harpalion had thro' Asia travell'd far, 805
Following his martial father to the war;
Thro' filial love he left his native shore,
Never, ah never, to behold it more!
His unsuccessful spear he chanc'd to fling
Against the target of the Spartan king; 810
Thus of his lance disarm'd, from death he flies,
And turns around his apprehensive eyes.
Him, thro' the hip transpiercing as he fled,
The shaft of Merion mingled with the dead.
Beneath the bone the glancing point descends, 815
And, driving down, the swelling bladder rends:
Sunk in his sad companions' arms he lay,
And in short pantings sobb'd his soul away
(Like some vile worm extended on the ground),
While life's red torrent gush'd from out the wound. 820

Him on his car the Paphlagonian train
In slow procession bore from off the plain.
The pensive father, father now no more!
Attends the mournful pomp along the shore;
And unavailing tears profusely shed, 825

And unrevenged deplor'd his offspring dead.

Paris from far the moving sight beheld,
With pity soften'd, and with fury swell'd:
His honour'd host, a youth of matchless grace,
And lov'd of all the Paphlagonian race! 830
With his full strength he bent his angry bow,
And wing'd the feather'd vengeance at the foe.
A Chief there was, the brave Euchenor named,
For riches much, and more for virtue, famed,
Who held his seat in Corinth's stately town; 835
Polydus' son, a seer of old renown.

Oft had the father told his early doom,
By arms abroad, or slow disease at home:
He climb'd his vessel, prodigal of breath,
And chose the certain glorious path to death. 840
Beneath his ear the pointed arrow went;
The soul came issuing at the narrow vent;
His limbs, unnerv'd, drop useless on the ground,
And everlasting darkness shades him round.

Nor knew great Hector how his legions yield 845
(Wrapp'd in the cloud and tumult of the field);
Wide on the left the force of Greece commands,
And conquest hovers o'er th' Achaian bands:
With such a tide superior virtue sway'd,
And he that shakes the solid earth, gave aid. 850
But in the centre Hector fix'd remain'd,
Where first the gates were forc'd, and bulwarks gain'd;
There, on the margin of the hoary deep
(Their naval station where th' Ajaces keep,
And where low walls confine the beating tides, 855
Whose humble barrier scarce the foe divides;
Where late in fight both foot and horse engaged,
And all the thunder of the battle raged),
There join'd, the whole Bæotian strength remains,
The proud Ionians with their sweeping trains, 860
Locrians and Phthians, and th' Epeian force;
But, join'd, repel not Hector's fiery course.

The flower of Athens, Stichius, Phidas led,
Bias and great Menestheus at their head.
Meges the strong th' Epeian bands controll'd, 865
And Dracius prudent, and Amphion bold;
The Phthians Medon, famed for martial might,
And brave Podarces, active in the fight.
This drew from Phylacus his noble line,
Iphiclus' son; and that, Oileus, thine 870
(Young Ajax' brother, by a stol'n embrace;
He dwelt far distant from his native place;
By his fierce stepdame from his father's reign
Expell'd and exiled for her brother slain):
These rule the Phthians, and their arms employ, 875
Mix'd with Bœotians, on the shores of Troy.

Now side by side, with like unwearied care,
Each Ajax labour'd thro' the field of war.
So when two lordly bulls, with equal toil,
Force the bright ploughshare thro' the fallow soil, 880
Join'd to one yoke, the stubborn earth they tear,
And trace large furrows with the shining share:
O'er their huge limbs the foam descends in snow,
And streams of sweat down their sour foreheads flow.
A train of heroes follow'd thro' the field, 885
Who bore by turns great Ajax' seven-fold shield;
Whene'er he breathed, remissive of his might,
Tired with th' incessant slaughters of the fight.
No foll'wing troops his brave associate grace;
In close engagement an unpractis'd race, 890
The Locrian squadrons nor the jav'lin wield,
Nor bear the helm, nor lift the moony shield;
But skill'd from far the flying shaft to wing,
Or whirl the sounding pebble from the sling;
Dext'rous with these they aim a certain wound, 895
Or fell the distant warrior to the ground.
Thus in the van, the Telamonian train,
Throng'd in bright arms, a pressing fight maintain;
Far in the rear the Locrian archers lie,

Whose stones and arrows intercept the sky: 900
The mingled tempest on the foes they pour;
Troy's scatt'ring orders open to the shower.
Now had the Greeks eternal fame acquired,
And the gall'd Ilians to their walls retired;
But sage Polydamas, discreetly brave, 905
Address'd great Hector, and this counsel gave:
'Tho' great in all, thou seem'st averse to lend
Impartial audience to a faithful friend:
To Gods and men thy matchless worth is known,
And ev'ry art of glorious war thy own; 910
But in cool thought and counsel to excel,
How widely differs this from warring well!
Content with what the bounteous Gods have giv'n,
Seek not alone t' engross the gifts of Heav'n.
To some the powers of bloody war belong, 915
To some, sweet music, and the charm of song;
To few, and wondrous few, has Jove assign'd
A wise, extensive, all-consid'ring mind;
Their guardians these the nations round confess,
And towns and empires for their safety bless. 920
If Heav'n have lodg'd this virtue in my breast,
Attend, O Hector, what I judge the best.
See, as thou mov'st, on dangers dangers spread,
And war's whole fury burns around thy head:
Behold! distress'd within yon hostile wall, 925
How many Trojans yield, disperse, or fall!
What troops, out-number'd, scarce the war maintain!
And what brave heroes at the ships lie slain!
Here cease thy fury; and, the Chiefs and Kings
Convoked to council, weigh the sum of things. 930
Whether (the Gods succeeding our desires)
To yon tall ships to bear the Trojan fires;
Or quit the fleet, and pass unhurt away,
Contented with the conquest of the day.
I fear, I fear, lest Greece (not yet undone) 935
Pay the large debt of last revolving sun.

Achilles, great Achilles, yet remains
On yonder decks, and yet o'erlooks the plains!'
The counsel pleas'd; and Hector, with a bound,
Leap'd from his chariot on the trembling ground; 940
Swift as he leap'd, his clanging arms resound.
'To guard this post' (he cried) 'thy art employ,
And here detain the scatter'd youth of Troy;
Where yonder heroes faint, I bend my way,
And hasten back to end the doubtful day.' 945
This said, the tow'ring Chief prepares to go,
Shakes his white plumes that to the breezes flow,
And seems a moving mountain topp'd with snow.
Thro' all his host inspiring force, he flies,
And bids anew the martial thunder rise. 950
To Panthus' son, at Hector's high command,
Haste the bold leaders of the Trojan band:
But round the battlements, and round the plain,
For many a Chief he look'd, but look'd in vain;
Deïphobus, nor Helenus the seer, 955
Nor Asius' son, nor Asius' self appear.
For these were pierc'd with many a ghastly wound,
Some cold in death, some groaning on the ground;
Some low in dust (a mournful object) lay,
High on the wall some breathed their souls away. 960
Far on the left, amidst the throng he found
(Cheering the troops, and dealing deaths around),
The graceful Paris: whom, with fury mov'd,
Opprobrious, thus th' impatient Chief reprov'd:
'Ill-fated Paris! slave to womankind, 965
As smooth of face as fraudulent of mind!
Where is Deïphobus, where Asius gone?
The godlike father, and th' intrepid son?
The force of Helenus, dispensing fate,
And great Othryoneus, so fear'd of late? 970
Black fate hangs o'er thee from th' avenging Gods,
Imperial Troy from her foundation nods;
Whelm'd in thy country's ruins shalt thou fall,

And one devouring vengeance swallow all.'

When Paris thus: 'My brother and my friend, 975

Thy warm impatience makes thy tongue offend.

In other battles I deserv'd thy blame,

Tho' then not deedless, nor unknown to Fame:

But since you rampart by thy arms lay low,

I scatter'd slaughter from my fatal bow. 980

The Chiefs you seek on yonder shore lie slain;

Of all those heroes, two alone remain;

Deïphobus, and Helenus the seer:

Each now disabled by a hostile spear.

Go then, successful, where thy soul inspires; 985

This heart and hand shall second all thy fires:

What with this arm I can, prepare to know,

Till death for death be paid, and blow for blow.

But 't is not ours, with forces not our own

To combat; strength is of the Gods alone.' 990

These words the hero's angry mind assuage:

Then fierce they mingle where the thickest rage.

Around Polydamas, distain'd with blood,

Cebrion, Phalces, stern Orthæus, stood;

Palmus, with Polypoetes the divine, 995

And two bold brothers of Hippotion's line:

(Who reach'd fair Ilion, from Ascania far,

The former day; the next, engaged in war).

As when from gloomy clouds a whirlwind springs,

That bears Jove's thunder on its dreadful wings, 1000

Wide o'er the blasted fields the tempest sweeps,

Then, gather'd, settles on the hoary deeps;

Th' afflicted deeps tumultuous mix and roar;

The waves behind impel the waves before,

Wide-rolling, foaming high, and tumbling to the shore: 1005

Thus rank on rank the Chief battalions throng,

Chief urged on Chief, and man drove man along:

Far o'er the plains in dreadful order bright,

The brazen arms reflect a beamy light.

Full in the blazing van great Hector shined, 1010

Like Mars commission'd to confound mankind.
Before him flaming, his enormous shield,
Like the broad sun, illumin'd all the field;
His nodding helm emits a streamy ray;
His piercing eyes thro' all the battle stray, 1015
And, while beneath his targe he flash'd along,
Shot terrors round, that wither'd ev'n the strong.

Thus stalk'd he dreadful; death was in his look;
Whole nations fear'd; but not an Argive shook.
The tow'ring Ajax, with an ample stride, 1020
Advanc'd the first, and thus the Chief defied:

'Hector! come on, thy empty threats forbear:
'T is not thy arm, 't is thund'ring Jove, we fear:
The skill of war to us not idly giv'n,
Lo! Greece is humbled, not by Troy, but Heav'n. 1025
Vain are the hopes that haughty mind imparts
To force our fleet: the Greeks have hands and hearts.
Long ere in flames our lofty navy fall,
Your boasted city, and your god-built wall,
Shall sink beneath us, smoking on the ground; 1030
And spread a long unmeasured ruin round.
The time shall come, when, chased along the plain,
Ev'n thou shalt call on Jove, and call in vain;
Ev'n thou shalt wish, to aid thy desp'rate course,
The wings of falcons for thy flying horse; 1035
Shalt run, forgetful of a warrior's fame,
While clouds of friendly dust conceal thy shame.'

As thus he spoke, behold, in open view,
On sounding wings a dexter eagle flew.
To Jove's glad omen all the Grecians rise, 1040
And hail, with shouts, his progress thro' the skies.
Far-echoing clamours bound from side to side;
They ceas'd; and thus the Chief of Troy replied:

'From whence this menace, this insulting strain?
Enormous boaster! doom'd to vaunt in vain. 1045
So may the Gods on Hector life bestow
(Not that short life which mortals lead below,

But such as those of Jove's high lineage born,
The Blue-eyed Maid, or He that gilds the morn),
As this decisive day shall end the fame 1050
Of Greece, and Argos be no more a name.
And thou, imperious! if thy madness wait
The lance of Hector, thou shalt meet thy fate:
That giant-corpse, extended on the shore,
Shall largely feast the fowls with fat and gore.' 1055

He said, and like a lion stalk'd along:
With shouts incessant earth and ocean rung,
Sent from his foll'wing host. The Grecian train
With answering thunders fill'd the echoing plain;
A shout that tore Heav'n's concave, and above 1060
Shook the fix'd splendours of the throne of Jove.

Book XIV. Juno Deceives Jupiter by the Girdle of Venus

THE ARGUMENT

Nestor, sitting at the table with Machaon, is alarmed with the increasing clamour of the war, and hastens to Agamemnon: on his way he meets that Prince with Diomed and Ulysses, whom he informs of the extremity of the danger. Agamemnon proposes to make their escape by night, which Ulysses withstands; to which Diomed adds his advice, that, wounded as they were, they should go forth and encourage the army with their presence; which advice is pursued. Juno seeing the partiality of Jupiter to the Trojans, forms a design to overreach him; she sets off her charms with the utmost care, and (the more surely to enchant him) obtains the magic girdle of Venus. She then applies herself to the God of Sleep, and with some difficulty persuades him to seal the eyes of Jupiter; this done, she goes to Mount Ida, where the God, at first sight, is ravished with her beauty, sinks in her embraces, and is laid asleep. Neptune takes advantage of his slumber, and succours the Greeks; Hector is struck to the ground with a prodigious stone by Ajax, and carried off from the battle: several actions succeed; till the Trojans, much distressed, are obliged to give way; the lesser Ajax signalizes himself in a particular manner.

BUT nor the genial feast, nor flowing bowl,
Could charm the cares of Nestor's watchful soul;
His startled ears th' increasing cries attend;
Then thus, impatient, to his wounded friend:
 'What new alarms, divine Machaon, say, 5
What mix'd events attend this mighty day?
Hark! how the shouts divide, and how they meet,
And now come full, and thicken to the fleet!
Here, with the cordial draught dispel thy care,
Let Hecamede the strength'ning bath prepare, 10
Refresh thy wound, and cleanse the clotted gore,
While I th' adventures of the day explore.'

He said: and, seizing Thrasymedes' shield

(His valiant offspring), hasten'd to the field
(That day, the son his father's buckler bore); 15
Then snatch'd a lance, and issued from the door.
Soon as the prospect open'd to his view,
His wounded eyes the scene of sorrow knew;
Dire disarray! the tumult of the fight,
The wall in ruins, and the Greeks in flight. 20
As when old Ocean's silent surface sleeps,
The waves just heaving on the purple deeps;
While yet th' expected tempest hangs on high,
Weighs down the cloud, and blackens in the sky,
The mass of waters will no wind obey; 25
Jove sends one gust, and bids them roll away.
While wav'ring counsels thus his mind engage,
Fluctuates in doubtful thought the Pylian sage;
To join the host, or to the Gen'ral haste;
Debating long, he fixes on the last: 30
Yet, as he moves, the fight his bosom warms;
The field rings dreadful with the clang of arms;
The gleaming falchions flash, the jav'lins fly;
Blows echo blows, and all or kill or die.

Him, in his march, the wounded Princes meet, 35
By tardy steps ascending from the fleet;
The King of Men, Ulysses the divine,
And who to Tydeus owes his noble line.
(Their ships at distance from the battle stand,
In lines advanc'd along the shelving strand; 40
Whose bay the fleet unable to contain
At length, beside the margin of the main,
Rank above rank, the crowded ships they moor:
Who landed first, lay highest on the shore.)
Supported on their spears they took their way, 45
Unfit to fight, but anxious for the day.
Nestor's approach alarm'd each Grecian breast,
Whom thus the Gen'ral of the host address'd:
 'O grace and glory of th' Achaian name!
What drives thee, Nestor, from the Field of Fame? 50

Shall then proud Hector see his boast fulfill'd,
Our fleets in ashes, and our heroes kill'd?
Such was his threat, ah! now too soon made good,
On many a Grecian bosom writ in blood.
Is every heart inflamed with equal rage 55
Against your King, nor will one Chief engage?
And have I liv'd to see with mournful eyes
In ev'ry Greek a new Achilles rise?'

Gerenian Nestor then: 'So Fate has will'd;
And all confirming time has Fate fulfill'd, 60
Not he that thunders from th' aërial bower.
Not Jove himself, upon the past has power.
The wall, our late inviolable bound,
And best defence, lies smoking on the ground:
Ev'n to the ships their conquering arms extend, 65
And groans of slaughter'd Greeks to Heav'n ascend.
On speedy measures then employ your thought;
In such distress if counsel profit aught;
Arms cannot much: tho' Mars our souls incite,
These gaping wounds withhold us from the fight.' 70

To him the Monarch: 'That our army bends,
That Troy triumphant our high fleet ascends,
And that the rampart, late our surest trust,
And best defence, lies smoking in the dust:
All this, from Jove's afflictive hand we bear, 75
Who, far from Argos, wills our ruin here,
Past are the days when happier Greece was bless'd,
And all his favour, all his aid, confess'd;
Now Heav'n, averse, our hands from battle ties,
And lifts the Trojan glory to the skies. 80
Cease we at length to waste our blood in vain,
And launch what ships lie nearest to the main;
Leave these at anchor till the coming night;
Then, if impetuous Troy forbear the fight,
Bring all to sea, and hoist each sail for flight. 85
Better from evils, well foreseen, to run,
Than perish in the danger we may shun.'

Thus he. The sage Ulysses thus replies,
While anger flash'd from his disdainful eyes:
'What shameful words (unkingly as thou art) 90
Fall from that trembling tongue and tim'rous heart!
Oh were thy sway the curse of meaner powers,
And thou the shame of any host but ours!
A host, by Jove endued with martial might,
And taught to conquer, or to fall in fight: 95
Adventurous combats and bold wars to wage,
Employ'd our youth, and yet employs our age.
And wilt thou thus desert the Trojan plain?
And have whole streams of blood been spilt in vain?
In such base sentence if thou couch thy fear, 100
Speak it in whispers, lest a Greek should hear.
Lives there a man so dead to fame, who dares
To think such meanness, or the thought declares?
And comes it ev'n from him whose sov'reign sway
The banded legions of all Greece obey? 105
Is this a Gen'ral's voice, that calls to flight?
While war hangs doubtful, while his soldiers fight?
What more could Troy? What yet their fate denies
Thou giv'st the foe: all Greece becomes their prize.
No more the troops (our hoisted sails in view, 110
Themselves abandon'd) shall the fight pursue;
But thy ships flying with despair shall see,
And owe destruction to a Prince like thee.'

'Thy just reproofs' (Atrides calm replies)
'Like arrows pierce me, for thy words are wise. 115
Unwilling as I am to lose the host,
I force not Greece to quit this hateful coast.
Glad I submit, whoever, or young or old,
Aught, more conducive to our weal, unfold.'

Tydides cut him short, and thus began: 120
'Such counsel if ye seek, behold the man
Who boldly gives it, and what he shall say,
Young tho' he be, disdain not to obey:
A youth, who from the mighty Tydeus springs,

May speak to councils and assembled Kings. 125
Hear then in me the great Œnides' son,
Whose honour'd dust (his race of glory run)
Lies whelm'd in ruins of the Theban wall;
Brave in his life, and glorious in his fall.
With three bold, sons was gen'rous Prothous bless'd, 130
Who Pleuron's walls and Calydon possess'd:
Melas and Agrius, but (who far surpass'd
The rest in courage) Œneus was the last:
From him, my sire. From Calydon expell'd,
He pass'd to Argos, and in exile dwell'd; 135
The Monarch's daughter there (so Jove ordain'd)
He won, and flourish'd where Adrastus reign'd:
There, rich in fortune's gifts, his acres till'd,
Beheld his vines their liquid harvest yield,
And numerous flocks that whiten'd all the field. 140
Such Tydeus was, the foremost once in fame!
Nor lives in Greece a stranger to his name.
Then, what for common good my thoughts inspire,
Attend, and in the son respect the sire.
Tho' sore of battle, tho' with wounds opprest, 145
Let each go forth, and animate the rest,
Advance the glory which he cannot share,
Tho' not partaker, witness of the war.
But lest new wounds on wounds o'erpower us quite,
Beyond the missile jav'lin's sounding flight, 150
Safe let us stand; and, from the tumult far,
Inspire the ranks, and rule the distant war.'
He added not: the list'ning Kings obey,
Slow moving on; Atrides leads the way.
The God of Ocean (to inflame their rage) 155
Appears a warrior furrow'd o'er with age;
Press'd in his own, the Gen'ral's hand he took,
And thus the venerable hero spoke:
'Atrides, lo! with what disdainful eye
Achilles sees his country's forces fly: 160
Blind impious man! whose anger is his guide,

Who glories in unutterable pride.
So may he perish, so may Jove disclaim
The wretch relentless, and o'erwhelm with shame!
But Heav'n forsakes not thee: o'er yonder sands 165
Soon shalt thou view the scatter'd Trojan bands
Fly diverse; while proud Kings, and Chiefs renown'd,
Driv'n heaps on heaps, with clouds involv'd around
Of rolling dust, their winged wheels employ
To hide their ignominious heads in Troy.' 170

He spoke, then rush'd among the warrior crew:
And sent his voice before him as he flew,
Loud, as the shout encount'ring armies yield,
When twice ten thousand shake the lab'ring field;
Such was the voice, and such the thund'ring sound 175
Of him whose trident rends the solid ground.
Each Argive bosom beats to meet the fight,
And grisly war appears a pleasing sight.

Meantime Saturnia from Olympus' brow,
High-throned in gold, beheld the fields below; 180
With joy the glorious conflict she survey'd,
Where her great brother gave the Grecians aid.
But placed aloft, on Ida's shady height
She sees her Jove, and trembles at the sight.
Jove to deceive, what methods shall she try, 185
What arts, to blind his all-beholding eye?
At length she trusts her power; resolv'd to prove
The old, yet still successful, cheat of love;
Against his wisdom to oppose her charms,
And lull the Lord of Thunders in her arms. 190

Swift to her bright apartment she repairs,
Sacred to dress, and beauty's pleasing cares:
With skill divine had Vulcan form'd the bower,
Safe from access of each intruding power.
Touch'd with her secret key, the doors unfold 195
Self-closed, behind her shut the valves of gold.
Here first she bathes; and round her body pours
Soft oils of fragrance, and ambrosial showers:

The winds, perfumed, the balmy gale convey
Thro' Heav'n, thro' earth, and all th' aërial way; 200
Spirit divine! whose exhalation greets
The sense of Gods with more than mortal sweets.
Thus while she breathed of Heav'n, with decent pride
Her artful hands the radiant tresses tied;
Part on her head in shining ringlets roll'd, 205
Part o'er her shoulders waved like melted gold.
Around her next a heav'nly mantle flow'd,
That rich with Pallas' labour'd colours glow'd;
Large clasps of gold the foldings gather'd round,
A golden zone her swelling bosom bound. 210
Far-beaming pendants tremble in her ear,
Each gem illumin'd with a triple star.
Then o'er her head she cast a veil more white
Than new-fall'n snow, and dazzling as the light.
Last her fair feet celestial sandals grace. 215
Thus issuing radiant, with majestic pace,
Forth from the dome th' imperial Goddess moves,
And calls the mother of the smiles and loves.
 'How long' (to Venus thus apart she cried)
 'Shall human strife celestial minds divide? 220
Ah yet, will Venus aid Saturnia's joy,
And set aside the cause of Greece and Troy?'
 'Let Heav'n's dread Empress' (Cytherea said)
 'Speak her request, and deem her will obey'd.'
 'Then grant me' (said the Queen) 'those conquering charms, 225
That Power, which mortals and immortals warms,
That love, which melts mankind in fierce desires,
And burns the sons of Heav'n with sacred fires!
For lo! I haste to those remote abodes,
Where the great parents (sacred source of Gods!) 230
Ocean and Tethys their old empire keep,
On the last limits of the land and deep.
In their kind arms my tender years were pass'd;
What time old Saturn, from Olympus cast,
Of upper Heav'n to Jove resign'd the reign, 235

Whelm'd under the huge mass of earth and main.
For strife, I hear, has made the union cease,
Which held so long that ancient pair in peace.
What honour, and what love, shall I obtain,
If I compose those fatal feuds again? 240
Once more their minds in mutual ties engage,
And what my youth has owed, repay their age.'
She said. With awe divine the Queen of Love
Obey'd the sister and the wife of Jove;
And from her fragrant breast the zone unbraced, 245
With various skill and high embroid'ry graced.
In this was ev'ry art, and ev'ry charm,
To win the wisest, and the coldest warm:
Fond love, the gentle vow, the gay desire,
The kind deceit, the still reviving fire; 250
Persuasive speech, and more persuasive sighs,
Silence that spoke, and eloquence of eyes.
This on her hand the Cyprian Goddess laid;
'Take this, and with it all thy wish,' she said:
With smiles she took the charm; and smiling press'd 255
The powerful cestus to her snowy breast.
Then Venus to the courts of Jove withdrew;
Whilst from Olympus pleas'd Saturnia flew.
O'er high Pieria thence her course she bore,
O'er fair Emathia's ever-pleasing shore, 260
O'er Hæmus' hills with snows eternal crown'd:
Nor once her flying foot approach'd the ground.
Then taking wing from Athos' lofty steep,
She speeds to Lemnos o'er the rolling deep,
And seeks the cave of Death's half-brother, Sleep. 265
'Sweet pleasing Sleep!' (Saturnia thus began)
'Who spread'st thy empire o'er each God and man;
If e'er obsequious to thy Juno's will,
O Power of Slumbers! hear, and favour still.
Shed thy soft dews on Jove's immortal eyes, 270
While sunk in love's entrancing joys he lies.
A splendid footstool, and a throne, that shine

With gold unfading, Somnus, shall be thine;
The work of Vulcan, to indulge thy ease,
When wine and feasts thy golden humours please.’ 275

‘Imperial Dame’ (the balmy Power replies),
‘Great Saturn’s heir, and Empress of the Skies!
O’er other Gods I spread my easy chain;
The sire of all, old Ocean, owns my reign,
And his hush’d waves lie silent on the main. 280
But how, unbidden, shall I dare to steep
Jove’s awful temples in the dew of sleep?
Long since, too venturous, at thy bold command,
On those eternal lids I laid my hand;
What time, deserting Ilion’s wasted plain, 285
His conquering son, Alcides, plough’d the main:
When lo! the deeps arise, the tempests roar,
And drive the hero to the Coan shore;
Great Jove, awaking, shook the bless’d abodes
With rising wrath, and tumbled Gods on Gods; 290
Me chief he sought, and from the realms on high
Had hurl’d indignant to the nether sky,
But gentle Night, to whom I fled for aid
(The friend of Earth and Heav’n), her wings display’d;
Empower’d the wrath of Gods and men to tame, 295
Ev’n Jove revered the venerable dame.’

‘Vain are thy fears’ (the Queen of Heav’n replies,
And, speaking, rolls her large majestic eyes);
‘Think’st thou that Troy has Jove’s high favour won,
Like great Alcides, his all-conquering son? 300
Hear, and obey the Mistress of the Skies,
Nor for the deed expect a vulgar prize:
For know, thy lov’d-one shall be ever thine,
The youngest Grace, Pasithaë the divine.’

‘Swear then’ (he said) ‘by those tremendous floods, 305
That roar thro’ Hell, and bind th’ invoking Gods:
Let the great parent earth one hand sustain,
And stretch the other o’er the sacred main:
Call the black Titans that with Cronos dwell,

To hear and witness from the depths of Hell; 310
That she, my lov'd-one, shall be ever mine,
The youngest Grace, Pasithaë the divine.'

The Queen assents, and from th' infernal bowers
Invokes the sable subtartarean powers,
And those who rule th' inviolable floods, 315
Whom mortals name the dread Titanian Gods.

Then, swift as wind, o'er Lemnos' smoky isle,
They wing their way, and Imbrus' sea-beat soil,
Thro' air, unseen, involv'd in darkness glide,
And light on Lectos, on the point of Ide 320
(Mother of savages, whose echoing hills
Are heard resounding with a hundred rills);
Fair Ida trembles underneath the God;
Hush'd are her mountains, and her forests nod.
There, on a fir, whose spiry branches rise 325
To join its summit to the neighb'ring skies,
Dark in embow'ring shade, conceal'd from sight,
Sat Sleep, in likeness of the bird of night
(Chalcis his name with those of heav'nly birth,
But called Cymindis by the race of earth). 330

To Ida's top successful Juno flies;
Great Jove surveys her with desiring eyes:
The God, whose lightning sets the Heav'ns on fire,
Thro' all his bosom feels the fierce desire;
Fierce as when first by stealth he seiz'd her charms, 335
Mix'd with her soul, and melted in her arms.
Fix'd on her eyes he fed his eager look,
Then press'd her hand, and then with transport spoke:
'Why comes my Goddess from th' ethereal sky,
And not her steeds and flaming chariot nigh!' 340

Then she— 'I haste to those remote abodes,
Where the great parents of the deathless Gods,
The rev'rend Ocean and great Tethys, reign,
On the last limits of the land and main.
I visit these, to whose indulgent cares 345
I owe the nursing of my tender years.

For strife, I hear, has made that union cease,
Which held so long this ancient pair in peace.
The steeds, prepared my chariot to convey
O'er earth and seas, and thro' th' aërial way, 350
Wait under Ide: of thy superior power
To ask consent, I leave th' Olympian bower;
Nor seek, unknown to thee, the sacred cells
Deep under, seas, where hoary Ocean dwells.'
 'For that' (said Jove) 'suffice another day; 355
But eager love denies the least delay.
Let softer cares the present hour employ,
And be these moments sacred all to joy.
Ne'er did my soul so strong a passion prove,
Or for an earthly, or a heav'nly love; 360
Not when I press'd Ixion's matchless dame,
Whence rose Pirithous, like the Gods in fame.
Not when fair Danaë felt the shower of gold
Stream into life, whence Perseus brave and bold.
Not thus I burn'd for either Theban dame 365
(Bacchus from this, from that Alcides came),
Not Phœnix' daughter, beautiful and young,
Whence Godlike Rhadamanth and Minos sprung;
Not thus I burn'd for fair Latona's face,
Nor comelier Ceres' more majestic grace. 370
Not thus ev'n for thyself I felt desire,
As now my veins receive the pleasing fire.'
 He spoke; the Goddess with the charming eyes
Glows with celestial red, and thus replies:
 'Is this a scene for love? On Ida's height, 375
Exposed to mortal and immortal sight;
Our joys profaned by each familiar eye;
The sport of Heav'n, and fable of the sky!
How shall I e'er review the bless'd abodes,
Or mix among the Senate of the Gods? 380
Shall I not think, that, with disorder'd charms,
All Heav'n beholds me recent from thy arms?
With skill divine has Vulcan form'd thy bower,

Sacred to love and to the genial hour;
If such thy will, to that recess retire, 385
And secret there indulge thy soft desire.'

She ceas'd: and smiling with superior love,
Thus answer'd mild the cloud-compelling Jove:
'Not God nor mortal shall our joys behold,
Shaded with clouds, and circumfused in gold; 390
Not ev'n the sun, who darts thro' Heav'n his rays,
And whose broad eye th' extended earth surveys.'

Gazing he spoke, and, kindling at the view,
His eager arms around the Goddess threw.
Glad Earth perceives, and from her bosom pours 395
Unbidden herbs, and voluntary flowers;
Thick new-born violets a soft carpet spread,
And clust'ring lotos swell'd the rising bed,
And sudden hyacinths the turf bestrow,
And flamy crocus made the mountain glow. 400
There golden clouds conceal the heav'nly pair,
Steep'd in soft joys, and circumfused with air;
Celestial dews, descending o'er the ground,
Perfume the mount, and breathe ambrosia round.
At length with Love and Sleep's soft power oppress'd, 405
The panting Thund'rer nods, and sinks to rest.

Now to the navy borne on silent wings,
To Neptune's ear soft Sleep his message brings;
Beside him sudden, unperceiv'd he stood,
And thus with gentle words address'd the God: 410

'Now, Neptune! now, th' important hour employ,
To check awhile the haughty hopes of Troy:
While Jove yet rests, while yet my vapours shed
The golden vision round his sacred head;
For Juno's love, and Somnus' pleasing ties, 415
Have closed those awful and eternal eyes.'

Thus having said, the Power of Slumber flew,
On human lids to drop the balmy dew.
Neptune, with zeal increas'd, renews his care,
And tow'ring in the foremost ranks of war, 420

Indignant thus: 'Oh once of martial fame!
O Greeks! if yet ye can deserve the name!
This half-recover'd day shall Troy obtain?
Shall Hector thunder at your ships again?
Lo, still he vaunts, and threats the fleet with fires, 425
While stern Achilles in his wrath retires.
One hero's loss too tamely you deplore,
Be still yourselves, and we shall need no more.
Oh yet, if glory any bosom warms,
Brace on your firmest helms, and stand to arms: 430
His strongest spear each valiant Grecian wield,
Each valiant Grecian seize his broadest shield;
Let to the weak the lighter arms belong,
The pond'rous targe be wielded by the strong.
Thus arm'd, not Hector shall our presence stay; 435
Myself, ye Greeks! myself will lead the way.'

The troops assent; their martial arms they change,
The busy chiefs their banded legions range.
The Kings, tho' wounded, and oppress'd with pain,
With helpful hands themselves assist the train. 440
The strong and cumbrous arms the valiant wield,
The weaker warrior takes a lighter shield.
Thus sheathed in shining brass, in bright array
The legions march, and Neptune leads the way:
His brandish'd falchion flames before their eyes, 445
Like lightning flashing thro' the frightened skies.
Clad in his might th' earth-shaking Power appears;
Pale mortals tremble, and confess their fears.

Troy's great defender stands alone unaw'd,
Arms his proud host, and dares oppose a God: 450
And lo! the God and wondrous man appear;
The sea's stern ruler there, and Hector here.
The roaring main, at her great master's call,
Rose in huge ranks, and form'd a wat'ry wall
Around the ships, seas hanging o'er the shores; 455
Both armies join; earth thunders, ocean roars.
Not half so loud the bell'wing deeps resound,

When stormy winds disclose the dark profound;
Less loud the winds that from th' Æolian hall
Roar thro' the woods, and make whole forests fall; 460
Less loud the woods, when flames in torrents pour,
Catch the dry mountain and its shades devour.
With such a rage the meeting hosts are driv'n,
And such a clamour shakes the sounding Heav'n.

The first bold jav'lin, urged by Hector's force, 465
Direct at Ajax' bosom wing'd its course;
But there no pass the crossing belts afford
(One braced his shield, and one sustain'd his sword).
Then back the disappointed Trojan drew,
And curs'd the lance that unavailing flew: 470
But 'scaped not Ajax; his tempestuous hand
A pond'rous stone up-heaving from the sand
(Where heaps, laid loose beneath the warrior's feet,
Or serv'd to ballast, or to prop the fleet),
Toss'd round and round, the missive marble flings; 475
On the rais'd shield the falling ruin rings,
Full on his breast and throat with force descends;
Nor deaden'd there its giddy fury spends,
But, whirling on, with many a fiery round,
Smokes in the dust, and ploughs into the ground. 480
As when the bolt, red-hissing from above,
Darts on the consecrated plant of Jove,
The mountain-oak in flaming ruin lies,
Black from the blow, and smokes of sulphur rise:
Stiff with amaze the pale beholders stand, 485
And own the terrors of th' almighty hand!
So lies great Hector prostrate on the shore;
His slacken'd hand deserts the lance it bore;
His foll'wing shield the fallen chief o'er-spread;
Beneath his helmet dropp'd his fainting head; 490
His load of armour, sinking to the ground,
Clanks on the field: a dead and hollow sound.
Loud shouts of triumph fill the crowded plain;
Greece sees, in hope, Troy's great defender slain:

All spring to seize him: storms of arrows fly; 495
 And thicker jav'lines intercept the sky.
 In vain an iron tempest hisses round:
 He lies protected and without a wound.
 Polydamas, Agenor the divine,
 The pious warrior of Anchises' line, 500
 And each bold leader of the Lysian band,
 With cov'ring shields (a friendly circle) stand.
 His mournful foll'wers, with assistant care,
 The groaning hero to his chariot bear;
 His foaming coursers, swifter than the wind 505
 Speed to the town, and leave the war behind.
 When now they touch'd the mead's enamell'd side,
 Where gentle Xanthus rolls his easy tide,
 With wat'ry drops the chief they sprinkle round,
 Placed on the margin of the flowery ground. 510
 Rais'd on his knees, he now ejects the gore;
 Now faints anew, low sinking on the shore:
 By fits he breathes, half views the fleeting skies,
 And seals again, by fits, his swimming eyes.
 Soon as the Greeks the chief's retreat beheld, 515
 With double fury each invades the field.
 Oïlean Ajax first his jav'lin sped,
 Pierc'd by whose point the son of Enops bled
 (Satnius the brave, whom beauteous Neïs bore
 Amidst her flocks, on Satnio's silver shore). 520
 Struck thro' the belly's rim, the warrior lies
 Supine, and shades eternal veil his eyes.
 An arduous battle rose around the dead;
 By turns the Greeks, by turns the Trojans, bled.
 Fired with revenge, Polydamas drew near, 525
 And at Prothœnor shook the trembling spear:
 The driving jav'lin thro' his shoulder thrust,
 He sinks to earth, and grasps the bloody dust.
 'Lo! thus' (the Victor cries) 'we rule the field,
 And thus their arms the race of Panthus wield: 530
 From this unerring hand there flies no dart,

But bathes its point within a Grecian heart.
Propp'd on that spear to which thou ow'st thy fall,
Go, guide thy darksome steps to Pluto's dreary hall.'

He said, and sorrow touch'd each Argive breast; 535
The soul of Ajax burn'd above the rest.
As by his side the groaning warrior fell,
At the fierce foe he lanc'd his piercing steel;
The foe, reclining, shunn'd the flying death;
But Fate, Archilochus, demands thy breath; 540
Thy lofty birth no succour could impart,
The wings of death o'ertook thee on the dart:
Swift to perform Heav'n's fatal will it fled,
Full on the juncture of the neck and head,
And took the joint, and cut the nerves in twain; 545
The drooping head first tumbled to the plain:
So just the stroke, that yet the body stood
Erect, then roll'd along the sands in blood.

'Here, proud Polydamas, here turn thy eyes!'
The tow'ring Ajax loud-insulting cries: 550
'Say, is this chief, extended on the plain,
A worthy vengeance for Prothœnor slain?
Mark well his port! his figure and his face
Nor speak him vulgar, nor of vulgar race;
Some lines, methinks, may make his lineage known, 555
Antenor's brother, or perhaps his son.'

He spake, and smil'd severe, for well he knew
The bleeding youth: Troy sadden'd at the view.
But furious Acamas avenged his cause;
As Promachus his slaughter'd brother draws, 560
He pierc'd his heart— 'Such fate attends you all,
Proud Argives! destin'd by our arms to fall.
Not Troy alone, but haughty Greece, shall share
The toils, the sorrows, and the wounds of war.
Behold your Promachus deprived of breath, 565
A victim owed to my brave brother's death.
Not unappeas'd he enters Pluto's gate,
Who leaves a brother to revenge his fate.'

Heart-piercing anguish struck the Grecian host,
But touch'd the breast of bold Peneleus most: 570
At the proud boaster he directs his course;
The boaster flies, and shuns superior force.
But young Ilioneus receiv'd the spear;
Ilioneus, his father's only care
(Phorbas the rich, of all the Trojan train 575
Whom Hermes lov'd, and taught the arts of gain):
Full in his eye the weapon chanc'd to fall,
And from the fibres scoop'd the rooted ball,
Drove thro' the neck, and hurl'd him to the plain:
He lifts his miserable arms in vain! 580
Swift his broad falchion fierce Peneleus spread,
And from the spouting shoulders struck his head;
To earth at once the head and helmet fly:
The lance, yet sticking thro' the bleeding eye,
The victor seiz'd; and as aloft he shook 585
The gory visage, thus insulting spoke:
 'Trojans! your great Ilioneus beheld!
Haste, to his father let the tale be told.
Let his high roofs resound with frantic woe,
Such as the house of Promachus must know; 590
Let doleful tidings greet his mother's ear,
Such as to Promachus' sad spouse we bear;
When we victorious shall to Greece return,
And the pale matron in our triumphs mourn.'
Dreadful he spoke, then toss'd the head on high; 595
The Trojans hear, they tremble, and they fly:
Aghast they gaze around the fleet and wall,
And dread the ruin that impends on all.
Daughters of Jove! that on Olympus shine,
Ye all beholding, all-recording Nine! 600
O say, when Neptune made proud Ilion yield,
What Chief, what hero, first imbrued the field?
Of all the Grecians, what immortal name,
And whose bless'd trophies, will ye raise to Fame?
Thou first, great Ajax! on th' ensanguin'd plain 605

Laid Hyrtius, leader of the Mysian train.
Phalces and Mermer, Nestor's son o'er threw,
Bold Merion, Morys and Hippotion slew.
Strong Periphætes and Prothoön bled,
By Teucer's arrows mingled with the dead. 610
Pierc'd in the flank by Menelaus' steel,
His people's pastor, Hyperenor fell;
Eternal darkness wrapp'd the warrior round,
And the fierce soul came rushing thro' the wound.
But stretch'd in heaps before Oïleus' son, 615
Fall mighty numbers, mighty numbers run,
Ajax the less, of all the Grecian race
Skill'd in pursuit, and swiftest in the chase.

Book XV. The Fifth Battle, at the Ships; and the Acts of Ajax

THE ARGUMENT

Jupiter, awaking, sees the Trojans repulsed from the trenches, Hector in a swoon, and Neptune at the head of the Greeks; he is highly incensed at the artifice of Juno, who appeases him by her submissions; she is then sent to Iris and Apollo. Juno, repairing to the assembly of the Gods, attempts with extraordinary address to incense them against Jupiter; in particular she touches Mars with a violent resentment; he is ready to take arms, but is prevented by Minerva. Iris and Apollo obey the orders of Jupiter; Iris commands Neptune to leave the battle, to which, after much reluctance and passion, he consents. Apollo reinspires Hector with vigour, brings him back to the battle, marches before him with his ægis, and turns the fortune of the fight. He breaks down a great part of the Grecian wall; the Trojans rush in, and attempt to fire the first line of the fleet, but are yet repelled by the greater Ajax with a prodigious slaughter.

NOW in swift flight they pass the trench profound,
And many a Chief lay gasping on the ground;
Then stopp'd and panted, where the chariots lie;
Fear on their cheek, and horror in their eye.
Meanwhile, awaken'd from his dream of love, 5
On Ida's summit sat imperial Jove;
Round the wide fields he cast a careful view,
There saw the Trojans fly, the Greeks pursue;
These proud in arms, those scatter'd o'er the plain;
And, midst the war, the Monarch of the Main. 10
Not far, great Hector on the dust he spies
(His sad associates round with weeping eyes),
Ejecting blood, and panting yet for breath,
His senses wand'ring to the verge of death.
The God beheld him with a pitying look, 15
And thus, incens'd, to fraudulent Juno spoke:
'O thou, still adverse to th' eternal will,

For ever studious in promoting ill!
Thy arts have made the godlike Hector yield,
And driv'n his conquering squadrons from the field. 20
Canst thou, unhappy in thy wiles! withstand
Our power immense, and brave th' almighty hand?
Hast thou forgot, when, bound and fix'd on high,
From the vast concave of the spangled sky,
I hung thee trembling in a golden chain; 25
And all the raging Gods opposed in vain?
Headlong I hurl'd them from th' Olympian hall,
Stunn'd in the whirl, and breathless with the fall.
For godlike Hercules these deeds were done,
Nor seem'd the vengeance worthy such a son; 30
When, by thy wiles induced, fierce Boreas toss'd
The shipwreck'd hero on the Coan coast:
Him thro' a thousand forms of death I bore,
And sent to Argos, and his native shore.
Hear this, remember, and our fury dread, 35
Nor pull th' unwilling vengeance on thy head;
Lest arts and blandishments successless prove,
Thy soft deceits, and well-dissembled love.'

The Thund'rer spoke: imperial Juno mourn'd,
And, trembling, these submissive words return'd: 40

'By ev'ry oath that powers immortal ties,
The foodful earth, and all infolding skies,
By thy black waves, tremendous Styx! that flow
Thro' the drear realms of gliding ghosts below:
By the dread honours of thy sacred head, 45
And that unbroken vow, our virgin bed!
Not by my arts the ruler of the main
Steeps Troy in blood, and ranges round the plain:
By his own ardour, his own pity, sway'd
To help his Greeks; he fought, and disobey'd: 50
Else had thy Juno better counsels giv'n,
And taught submission to the Sire of Heav'n.'

'Thinkst thou with me? fair Empress of the Skies!'
Th' immortal Father with a smile replies:

‘Then soon the haughty Sea-God shall obey, 55
Nor dare to act, but when we point the way.
If truth inspires thy tongue, proclaim our will
To yon bright Synod on th’ Olympian Hill;
Our high decree let various Iris know,
And call the God that bears the silver bow. 60
Let her descend, and from th’ embattled plain
Command the Sea-God to his wat’ry reign:
While Phœbus hastes great Hector to prepare
To rise afresh, and once more wake the war;
His lab’ring bosom re-inspires with breath, 65
And calls his senses from the verge of death.
Greece, chased by Troy ev’n to Achilles’ fleet,
Shall fall by thousands at the hero’s feet.
He, not untouch’d with pity, to the plain
Shall send Patroclus, but shall send in vain. 70
What youths he slaughters under Ilion’s walls!
Ev’n my lov’d son, divine Sarpedon, falls!
Vanquish’d at last by Hector’s lance he lies,
Then, not till then, shall great Achilles rise:
And lo! that instant, godlike Hector dies. 75
From that great hour the war’s whole fortune turns,
Pallas assists, and lofty Ilion burns.
Not till that day shall Jove relax his rage,
Nor one of all the heav’nly host engage
In aid of Greece. The promise of a God 80
I gave, and seal’d it with th’ almighty nod,
Achilles’ glory to the stars to raise;
Such was our word, and Fate the word obeys.’
The trembling Queen (th’ almighty order given)
Swift from th’ Idæan summit shot to Heav’n. 85
As some wayfaring man, who wanders o’er,
In thought, a length of lands he trod before,
Sends forth his active mind from place to place,
Joins hill to dale, and measures space with space:
So swift flew Juno to the blest abodes, 90
If thought of man can match the speed of Gods.

There sat the Powers in awful Synod placed:
They bow'd, and made obeisance as she pass'd,
Thro' all the brazen dome: with goblets crown'd
They hail her queen; the nectar streams around. 95
Fair Themis first presents the golden bowl,
And anxious asks what cares disturb her soul?
To whom the white-arm'd Goddess thus replies:
'Enough thou know'st the Tyrant of the Skies;
Severely bent his purpose to fulfil, 100
Unmov'd his mind, and unrestrain'd his will.
Go thou, the feasts of Heav'n attend thy call;
Bid the crown'd nectar circle round the hall;
But Jove shall thunder thro' th' ethereal dome
Such stern decrees, such threaten'd woes to come, 105
As soon shall freeze mankind with dire surprise,
And damp th' eternal banquets of the skies.'

The Goddess said, and sullen took her place:
Blank horror sadden'd each celestial face.
To see the gath'ring grudge in every breast, 110
Smiles on her lips a spleenful joy express'd.
While on her wrinkled front, and eyebrow bent,
Sat steadfast care, and low'ring discontent.
Thus she proceeds: 'Attend, ye Powers above!
But know, 't is madness to contest with Jove: 115
Supreme he sits; and sees, in pride of sway,
Your vassal Godheads grudgingly obey;
Fierce in the majesty of power controls,
Shakes all the thrones of Heav'n, and bends the poles.
Submiss, immortals! all he wills, obey; 120
And thou, great Mars, begin and show the way.
Behold Ascalaphus! behold him die,
But dare not murmur, dare not vent a sigh;
Thy own lov'd boasted offspring lies o'er-thrown,
If that lov'd boasted offspring be thy own.' 125

Stern Mars, with anguish for his slaughter'd son,
Smote his rebelling breast, and fierce begun:
'Thus then, Immortals! thus shall Mars obey?

Forgive me, Gods, and yield my vengeance way:
Descending first to yon forbidden plain, ¹³⁰
The God of Battles dares avenge the slain;
Dares, tho' the thunder bursting o'er my head
Should hurl me blazing on those heaps of dead.'

With that, he gives command to Fear and Flight
To join his rapid coursers for the fight: ¹³⁵
Then grim in arms, with hasty vengeance flies;
Arms, that reflect a radiance thro' the skies.
And now had Jove, by bold rebellion driv'n,
Discharged his wrath on half the host of Heav'n;
But Pallas springing thro' the bright abode, ¹⁴⁰
Starts from her azure throne to calm the God.
Struck for th' immortal race with timely fear,
From frantic Mars she snatch'd the shield and spear;
Then the huge helmet lifting from his head,
Thus to th' impetuous homicide she said: ¹⁴⁵

'By what wild passion, furious! art thou toss'd?
Strivest thou with Jove? thou art already lost.
Shall not the Thund'rer's dread command restrain,
And was imperial Juno heard in vain?
Back to the skies would'st thou with shame be driv'n, ¹⁵⁰
And in thy guilt involve the host of Heav'n?
Ilion and Greece no more shall Jove engage;
The skies would yield an ampler scene of rage,
Guilty and guiltless find an equal fate,
And one vast ruin whelm th' Olympian state. ¹⁵⁵
Cease then thy offspring's death unjust to call;
Heroes as great have died, and yet shall fall.
Why should Heav'n's law with foolish man comply,
Exempted from the race ordain'd to die?'

This menace fix'd the warrior to his throne; ¹⁶⁰
Sullen he sat, and curb'd the rising groan.
Then Juno call'd (Jove's orders to obey)
The winged Iris, and the God of Day.
'Go wait the Thund'rer's will' (Saturnia cried),
'On yon tall summit of the fountful Ide: ¹⁶⁵

There in the Father's awful presence stand,
Receive and execute his dread command.'

She said, and sat. The God that gilds the day,
And various Iris, wing their airy way.
Swift as the wind, to Ida's hills they came 170
(Fair nurse of fountains, and of savage game);
There sat th' Eternal; he whose nod controls
The trembling world, and shakes the steady poles.
Veil'd in a mist of fragrance him they found,
With clouds of gold and purple circled round. 175
Well-pleas'd the Thund'rer saw their earnest care,
And prompt obedience to the Queen of Air;
Then (while a smile serenest his awful brow)
Commands the Goddess of the Showery Bow:

'Iris! descend, and what we here ordain 180
Report to you mad tyrant of the main,
Bid him from fight to his own deeps repair,
Or breathe from slaughter in the fields of air.
If he refuse, then let him timely weigh
Our elder birthright, and superior sway. 185
How shall his rashness stand the dire alarms,
If Heav'n's omnipotence descend in arms?
Strives he with me, by whom his power was giv'n,
And is there equal to the Lord of Heav'n?'

Th' Almighty spoke; the Goddess wing'd her flight 190
To sacred Ilion from th' Idæan height.
Swift as the rattling hail or fleecy snows
Drive thro' the skies, when Boreas fiercely blows;
So from the clouds descending Iris falls;
And to blue Neptune thus the Goddess calls: 195

'Attend the mandate of the Sire above,
In me behold the Messenger of Jove:
He bids thee from forbidden wars repair
To thy own deeps, or to the fields of air.
This if refused, he bids thee timely weigh 200
His elder birthright, and superior sway.
How shall thy rashness stand the dire alarms,

If Heav'n's omnipotence descend in arms?
Strivest thou with him, by whom all power is giv'n?
And art thou equal to the lord of Heav'n?' 205

'What means the haughty Sov'reign of the Skies?'
(The King of Ocean thus, incens'd, replies):
'Rule as he will his portion'd realms on high,
No vassal God, nor of his train, am I.

Three brother deities from Saturn came, 210

And ancient Rhea, earth's immortal dame:

Assign'd by lot, our triple rule we know:

Infernal Pluto sways the shades below;

O'er the wide clouds, and o'er the starry plain,

Ethereal Jove extends his high domain; 215

My court beneath the hoary waves I keep,

And hush the roarings of the sacred deep:

Olympus, and this earth, in common lie;

What claim has here the Tyrant of the Sky?

Far in the distant clouds let him control, 220

And awe the younger brothers of the pole;

There to his children his commands be giv'n,

The trembling, servile, second race of Heav'n.'

'And must I then' (said she), 'O Sire of floods!

Bear this fierce answer to the King of Gods? 225

Correct it yet, and change thy rash intent;

A noble mind disdains not to repent.

To elder brothers guardian fiends are giv'n,

To scourge the wretch insulting them and Heav'n.'

'Great is the profit' (thus the God rejoin'd), 230

'When ministers are bless'd with prudent mind:

Warn'd by thy words, to powerful Jove I yield,

And quit, tho' angry, the contended field.

Not but his threats with justice I disclaim,

The same our honours, and our birth the same. 235

If yet, forgetful of his promise giv'n

To Hermes, Pallas, and the queen of Heav'n,

To favour Ilion, that perfidious place,

He breaks his faith with half th' ethereal race;

Give him to know, unless the Grecian train 240
Lay yon proud structures level with the plain,
Howe'er th' offence by other Gods be pass'd,
The wrath of Neptune shall for ever last.'
Thus speaking, furious from the field he strode,
And plunged into the bosom of the flood. 245
The Lord of Thunders from his lofty height
Beheld, and thus bespoke the source of light:
'Behold! the God whose liquid arms are hurl'd
Around the globe, whose earthquakes rock the world,
Desists at length his rebel-war to wage, 250
Seeks his own seas, and trembles at our rage:
Else had my wrath, Heav'n's thrones all shaking round,
Burn'd to the bottom of his seas profound;
And all the Gods that round old Saturn dwell,
Had heard the thunders to the deeps of Hell. 255
Well was the crime, and well the vengeance spared,
Ev'n power immense had found such battle hard.
Go thou, my son! the trembling Greeks alarm,
Shake my broad ægis on thy active arm:
Be godlike Hector thy peculiar care, 260
Swell his bold heart, and urge his strength to war:
Let Ilion conquer, till the Achaian train
Fly to their ships and Hellespont again:
Then Greece shall breathe from toils.' The Godhead said;
His will divine the Son of Jove obey'd. 265
Not half so swift the sailing falcon flies,
That drives a turtle thro' the liquid skies;
As Phœbus, shooting from th' Idæan brow,
Glides down the mountain to the plain below.
There Hector seated by the stream he sees, 270
His sense returning with the coming breeze;
Again his pulses beat, his spirits rise;
Again his lov'd companions meet his eyes;
Jove thinking of his pains, they pass'd away.
To whom the God who gives the golden day: 275
'Why sits great Hector from the field so far,

What grief, what wound, withholds him from the war?’

The fainting hero, as the vision bright
Stood shining o’er him, half unseal’d his sight:
‘What bless’d immortal, with commanding breath, 280
Thus wakens Hector from the sleep of death?
Has fame not told, how, while my trusty sword
Bathed Greece in slaughter, and her battle gored,
The mighty Ajax with a deadly blow
Had almost sunk me to the shades below? 285
Ev’n yet, methinks, the gliding ghosts I spy,
And Hell’s black horrors swim before my eye.’

To him Apollo: ‘Be no more dismay’d;
See, and be strong! the Thund’rer sends thee aid:
Behold! thy Phœbus shall his arms employ, 290
Phœbus, propitious still to thee and Troy.
Inspire thy warriors then with manly force,
And to the ships impel thy rapid horse:
Ev’n I will make thy fiery coursers’ way,
And drive the Grecians headlong to the sea.’ 295

Thus to bold Hector spoke the Son of Jove,
And breathed immortal ardour from above.
As when the pamper’d steed, with reins unbound,
Breaks from his stall, and pours along the ground;
With ample strokes he rushes to the flood, 300
To bather his sides and cool his fiery blood:
His head, now freed, he tosses to the skies:
His mane dishevell’d o’er his shoulders flies:
He snuffs the females in the well-known plain,
And springs, exulting, to his fields again: 305
Urged by the voice divine, thus Hector flew,
Full of the God; and all his hosts pursue.
As when the force of men and dogs combin’d
Invade the mountain-goat or branching hind;
Far from the hunter’s rage secure they lie 310
Close in the rock (not fated yet to die);
When lo! a lion shoots across the way!
They fly: at once the chasers and the prey:

So Greece, that late in conquering troops pursued,
And mark'd their progress thro' the ranks in blood, 315
Soon as they see the furious Chief appear,
Forget to vanquish, and consent to fear.

Thoas with grief observ'd his dreadful course,
Thoas, the bravest of th' Ætolian force;
Skill'd to direct the jav'lin's distant flight, 320
And bold to combat in the standing fight;
Nor more in counsels famed for solid sense,
Than winning words and heav'nly eloquence.
'Gods! what portent' (he cried) 'these eyes invades?
Lo, Hector rises from the Stygian shades! 325
We saw him, late, by Thund'ring Ajax kill'd;
What God restores him to the frighted field;
And not content that half of Greece lie slain,
Pours new destruction on her sons again?
He comes not, Jove! without thy powerful will; 330
Lo! still he lives, pursues, and conquers still!
Yet hear my counsel, and his worst withstand;
The Greek's main body to the fleet command:
But let the few whom brisker spirits warm,
Stand the first onset, and provoke the storm: 335
Thus point your arms; and when such foes appear,
Fierce as he is, let Hector learn to fear.'

The warrior spoke, the list'ning Greeks obey,
Thick'ning their ranks, and form a deep array.
Each Ajax, Teucer, Merion gave command, 340
The valiant leader of the Cretan band,
And Mars-like Meges: these the Chiefs excite,
Approach the foe, and meet the coming fight.
Behind, unnumber'd multitudes attend
To flank the navy, and the shores defend. 345
Full on the front the pressing Trojans bear,
And Hector first came tow'ring to the war.
Phœbus himself the rushing battle led;
A veil of clouds involv'd his radiant head:
High-held before him, Jove's enormous shield 350

Portentous shone, and shaded all the field:
Vulcan to Jove th' immortal gift consign'd,
To scatter hosts, and terrify mankind.
The Greeks expect the shock; the clamours rise
From diff'rent parts, and mingle in the skies. 355
Dire was the hiss of darts, by heroes flung,
And arrows leaping from the bow-string sung;
These drink the life of gen'rous warriors slain;
Those guiltless fall, and thirst for blood in vain.
As long as Phœbus bore unmov'd the shield, 360
Sat doubtful Conquest hov'ring on the field;
But when aloft he shakes it in the skies,
Shouts in their ears, and lightens in their eyes,
Deep horror seizes ev'ry Grecian breast,
Their force is humbled, and their fear confess'd. 365
So flies a herd of oxen, scatter'd wide,
No swain to guard them, and no day to guide,
When two fell lions from the mountain come,
And spread the carnage thro' the shady gloom.
Impending Phœbus pours around them fear, 370
And Troy and Hector thunder in the rear.
Heaps fall on heaps: the slaughter Hector leads;
First, great Arcesilas, then Stichius bleeds;
One to the bold Bœotians ever dear,
And one Menestheus' friend, and famed compeer. 375
Medon and Iäsus, Æneas sped;
This sprung from Phelus, and th' Athenians led;
But hapless Medon from Oïleus came;
Him Ajax honour'd with a brother's name,
Tho' born of lawless love: from home expell'd, 380
A banish'd man, in Phylace he dwell'd,
Press'd by the vengeance of an angry wife;
Troy ends, at last, his labours and his life.
Mecystes next, Polydamas o'erthrew;
And thee, brave Clonius! great Agenor slew. 385
By Paris, Deiochus inglorious dies,
Pierc'd thro' the shoulder as he basely flies.

Polites' arm laid Echius on the plain;
Stretch'd on one heap, the victors spoil the slain.
The Greeks dismay'd, confused, disperse or fall, 390
Some seek the trench, some skulk behind the wall;
While these fly trembling, others pant for breath.
And o'er the slaughter stalks gigantic death.
On rush'd bold Hector, gloomy as the night,
Forbids to plunder, animates the fight. 395
Points to the fleet: 'For, by the Gods, who flies,
Who dares but linger, by this hand he dies;
No weeping sister his cold eye shall close,
No friendly hand his funeral pyre compose.
Who stops to plunder at this signal hour, 400
The birds shall tear him, and the dogs devour.'
Furious he said; the smarting scourge resounds;
The coursers fly; the smoking chariot bounds;
The hosts rush on; loud clamours shake the shore;
The horses thunder, earth and ocean roar! 405
Apollo, planted at the trench's bound,
Push'd at the bank; down sunk th' enormous mound:
Roll'd in the ditch the heapy ruin lay;
A sudden road! a long and ample way:
O'er the dread fosse (a late impervious space) 410
Now steeds, and men, and cars tumultuous pass.
The wond'ring crowds the downward level trod;
Before them flamed the shield, and march'd the God.
Then with his hand he shook the mighty wall;
And lo! the turrets nod, the bulwarks fall. 415
Easy, as when ashore an infant stands.
And draws imagin'd houses in the sands;
The sportive wanton, pleas'd with some new play.
Sweeps the slight works and fashion'd domes away.
Thus vanish'd, at thy touch, the towers and walls; 420
The toil of thousands in a moment falls.
The Grecians gaze around with wild despair,
Confused, and weary all the powers with prayer;
Exhort their men, with praises, threats, commands;

And urge the Gods, with voices, eyes, and hands. 425
Experienc'd Nestor chief obtests the skies,
And weeps his country with a father's eyes:

‘O Jove! if ever, on his native shore,
One Greek enrich'd thy shrine with offer'd gore;
If e'er in hope our country to behold, 430
We paid the fatted firstlings of the fold;
If e'er thou sign'st our wishes with thy nod;
Perform the promise of a gracious God!
This day preserve our navies from the flame,
And save the reliques of the Grecian name.’ 435

Thus pray'd the sage: th' Eternal gave consent,
And peals of Thunder shook the firmament.
Presumptuous Troy mistook th' accepting sign,
And catch'd new fury at the voice divine.
As, when black tempests mix the seas and skies, 440
The roaring deeps in wat'ry mountains rise,
Above the sides of some tall ship ascend,
Its womb they deluge, and its ribs they rend:
Thus loudly roaring, and o'erpowering all,
Mount the thick Trojans up the Grecian wall; 445
Legions on legions from each side arise:
Thick sound the keels; the storm of arrows flies:
Fierce on the ships above, the cars below,
These wield the mace, and those the jav'lin throw.

While thus the thunder of the battle raged, 450
And lab'ring armies round the works engaged;
Still in the tent Patroclus sat, to tend
The good Eurypylus, his wounded friend.
He sprinkles healing balms, to anguish kind,
And adds discourse, the med'cine of the mind. 455
But when he saw, ascending up the fleet,
Victorious Troy; then, starting from his seat,
With bitter groans his sorrows he express'd;
He wrings his hands, he beats his manly breast.
‘Tho' yet thy state require redress' (he cries), 460
‘Depart I must: what horrors strike my eyes!

Charged with Achilles' high commands I go,
A mournful witness of this scene of woe:
I haste to urge him, by his country's care,
To rise in arms, and shine again in war. 465
Perhaps some fav'ring God his soul may bend:
The voice is powerful of a faithful friend.'
He spoke; and, speaking, swifter than the wind
Sprung from the tent, and left the war behind.
Th' embodied Greeks the fierce attack sustain, 470
But strive, tho' numerous, to repulse in vain:
Nor could the Trojans, thro' that firm array,
Force, to the fleet and tents, th' impervious way.
As when a shipwright, with Palladian art,
Smooths the rough wood, and levels ev'ry part: 475
With equal hand he guides his whole design,
By the just rule, and the directing line:
The martial leaders, with like skill and care,
Preserv'd their line, and equal kept the war.
Brave deeds of arms thro' all the ranks were tried, 480
And ev'ry ship sustain'd an equal tide.
At one proud bark, high-tow'ring o'er the fleet,
Ajax the great and Godlike Hector meet:
For one bright prize the matchless Chiefs contend,
Nor this the ships can fire, nor that defend; 485
One kept the shore, and one the vessel trod;
That fix'd as fate, this acted by a God.
The son of Clytius in his daring hand,
The deck approaching, shakes a flaming brand;
But pierc'd by Telamon's huge lance expires; 490
Thund'ring he falls, and drops th' extinguish'd fires.
Great Hector view'd him with a sad survey,
As stretch'd in dust before the stern he lay.
'Oh! all of Trojan, all of Lycian race!
Stand to your arms, maintain this arduous space. 495
Lo! where the son of royal Clytius lies,
Ah, save his arms, secure his obsequies!'
This said, his eager, jav'lin sought the foe:

But Ajax shunn'd the meditated blow.
Not vainly yet the forceful lance was thrown; 500
It stretch'd in dust unhappy Lycophron:
An exile long, sustain'd at Ajax' board,
A faithful servant to a foreign lord;
In peace, in war, for ever at his side,
Near his lov'd master, as he liv'd, he died. 505
From the high poop he tumbles on the sand,
And lies, a lifeless load, along the land.
With anguish Ajax views the piercing sight,
And thus inflames his brother to the fight:
 'Teucer, behold! extended on the shore, 510
Our friend, our lov'd companion! now no more!
Dear as a parent, with a parent's care
To fight our wars, he left his native air.
This death deplor'd to Hector's rage we owe;
Revenge, revenge it on the cruel foe! 515
Where are those darts on which the fates attend?
And where the bow which Phoebus taught to bend?'
 Impatient Teucer, hast'ning to his aid,
Before the Chief his ample bow display'd;
The well-stored quiver on his shoulders hung: 520
Then hiss'd his arrow, and the bow-string sung.
Clytus, Pisenor's son, renown'd in fame
(To thee, Polydamas! an honour'd name),
Drove thro' the thickest of th' embattled plains
The startling steeds, and shook his eager reins. 525
As all on glory ran his ardent mind,
The pointed death arrests him from behind:
Thro' his fair neck the thrilling arrow flies;
In youth's first bloom reluctantly he dies.
Hurl'd from the lofty seat, at distance far, 530
The headlong coursers spurn his empty car;
Till sad Polydamas the steeds restrain'd,
And gave, Astynous, to thy careful hand;
Then, fired to vengeance, rush'd amidst the foe;
Rage edg'd his sword, and strengthen'd ev'ry blow. 535

Once more bold Teucer, in his country's cause,
At Hector's breast a chosen arrow draws:
And had the weapon found the destin'd way,
Thy fall, great Trojan! had renown'd that day.
But Hector was not doom'd to perish then: 540
Th' all-wise disposer of the fates of men
(Imperial Jove) his present death withstands;
Nor was such glory due to Teucer's hands.
At his full stretch as the tough string he drew,
Struck by an arm unseen, it burst in two: 545
Down dropp'd the bow: the shaft with brazen head
Fell innocent, and on the dust lay dead.

Th' astonish'd archer to great Ajax cries:
'Some God prevents our destin'd enterprise:
Some God propitious to the Trojan foe, 550
Has, from my arm unfailing, struck the bow,
And broke the nerve my hands had twined with art,
Strong to impel the flight of many a dart.'

'Since Heav'n commands it' (Ajax made reply),
'Dismiss the bow, and lay thy arrows by: 555
Thy arms no less suffice the lance to wield,
And quit the quiver for the pond'rous shield.
In the first ranks indulge thy thirst of fame,
Thy brave example shall the rest inflame.
Fierce as they are, by long successes vain, 560
To force our fleet, or ev'n a ship to gain,
Asks toil, and sweat, and blood: their utmost might
Shall find its match — No more; 't is ours to fight.'

Then Teucer laid his faithless bow aside:
The fourfold buckler o'er his shoulder tied; 565
On his brave head a crested helm he placed,
With nodding horsehair formidably graced;
A dart, whose point with brass refulgent shines,
The warrior wields; and his great brother joins.

This Hector saw, and thus express'd his joy; 570
'Ye troops of Lycia, Dardanus, and Troy!
Be mindful of yourselves, your ancient fame,

And spread your glory with the navy's flame.
Jove is with us; I saw his hand, but now,
From the proud archer strike his vaunted bow. 575
Indulgent Jove! how plain thy favours shine,
When happy nations bear the marks divine!
How easy then to see the sinking state
Of realms accurs'd, deserted, reprobate!
Such is the fate of Greece, and such is ours: 580
Behold, ye warriors, and exert your powers.
Death is the worst; a fate which all must try;
And for our country 't is a bliss to die.
The gallant man, tho' slain in fight he be,
Yet leaves his nation safe, his children free; 585
Entails a debt on all the grateful state;
His own brave friends shall glory in his fate;
His wife live honour'd, all his race succeed,
And late posterity enjoy the deed!'
This rous'd the soul in ev'ry Trojan breast. 590
The godlike Ajax next his Greeks address'd:
'How long, ye warriors of the Argive race,
(To gen'rous Argos what a dire disgrace!)
How long on these curs'd confines will ye lie,
Yet undetermin'd, or to live, or die? 595
What hopes remain, what methods to retire,
If once your vessels catch the Trojan fire?
Mark how the flames approach, how near they fall,
How Hector calls, and Troy obeys his call!
Not to the dance that dreadful voice invites; 600
It calls to death, and all the rage of fights.
'T is now no time for wisdom or debates;
To your own hands are trusted all your fates:
And better far, in one decisive strife,
One day should end our labour, or our life, 605
Than keep this hard-got inch of barren sands,
Still press'd, and press'd by such inglorious hands.'
The list'ning Grecians feel their leader's flame,
And ev'ry kindling bosom pants for fame.

Then mutual slaughters spread on either side; 610
By Hector here the Phocian Schedius died;
There, pierc'd by Ajax, sank Laodamas,
Chief of the foot, of old Antenor's race.
Polydamas laid Otus on the sand,
The fierce commander of th' Epeian band. 615
His lance bold Meges at the victor threw;
The victor stooping, from the death withdrew
(That valued life, O Phœbus! was thy care),
But Cræsmus' bosom took the flying spear:
His corpse fell bleeding on the slipp'ry shore: 620
His radiant arms triumphant Meges bore.
Dolops, the son of Lampus, rushes on,
Sprung from the race of old Laomedon,
And famed for prowess in a well-fought field;
He pierc'd the centre of his sounding shield: 625
But Meges Phyleus' ample breast-plate wore
(Well known in fight on Selles' winding shore:
For King Euphetes gave the golden mail,
Compact, and firm with many a jointed scale),
Which oft, in cities storm'd, and battles won, 630
Had saved the father, and now saves the son.
Full at the Trojan's head he urged his lance,
Where the high plumes above the helmet dance,
New-tinged with Tyrian dye: in dust below,
Shorn from the crest, the purple honours glow; 635
Meantime their fight the Spartan King survey'd,
And stood by Meges' side, a sudden aid,
Thro' Dolops' shoulder urged his forceful dart,
Which held its passage thro' the panting heart,
And issued at his breast. With thund'ring sound 640
The warrior falls extended on the ground.
In rush the conquering Greeks to spoil the slain;
But Hector's voice excites his kindred train;
The hero most from Hicetaon sprung,
Fierce Melanippus, gallant, brave, and young. 645
He (e'er to Troy the Grecians cross'd the main)

Fed his large oxen on Percote's plain;
But when oppress'd, his country claim'd his care,
Return'd to Ilion, and excell'd in war:

For this in Priam's court he held his place, 650
Belov'd no less than Priam's royal race.

Him Hector singled, as his troops he led,
And thus inflamed him, pointing to the dead:

‘Lo, Melanippus! lo where Dolops lies;
And is it thus our royal kinsman dies? 655
O'ermatch'd he falls; to two at once a prey,
And lo, they bear the bloody arms away!
Come on — a distant war no longer wage,
But hand to hand thy country's foes engage:
Till Greece at once, and all her glory, end; 660
Or Ilion from her tow'ry height descend,
Heav'd from the lowest stone; and bury all
In one sad sepulchre, one common fall.’

Hector (this said) rush'd forward on the foes:
With equal ardour Melanippus glows: 665
Then Ajax thus: ‘O Greeks! respect your fame,
Respect yourselves, and learn an honest shame:
Let mutual rev'rence mutual warmth inspire,
And catch from breast to breast the noble fire.
On valour's side the odds of combat lie, 670
The brave live glorious, or lamented die;
The wretch that trembles in the Field of Fame,
Meets death, and worse than death, eternal shame.’

His gen'rous sense he not in vain imparts;
It sunk, and rooted in the Grecian hearts. 675
They join, they throng, they thicken at his call,
And flank the navy with a brazen wall;
Shields touching shields, in order blaze above,
And stop the Trojans, tho' impell'd by Jove.
The fiery Spartan first, with loud applause, 680
Warms the bold son of Nestor in his cause.
‘Is there’ (he said) ‘in arms a youth like you,
So strong to fight, so active to pursue?’

Why stand you distant, nor attempt a deed?
Lift the bold lance, and make some Trojan bleed.' 685

He said, and backwards to the lines retired;
Forth rush'd the youth, with martial fury fired,
Beyond the foremost ranks; his lance he threw
And round the black battalions cast his view.
The troops of Troy recede with sudden fear, 690
While the swift jav'lin hiss'd along in air.
Advancing Melanippus met the dart
With his bold breast, and felt it in his heart:
Thund'ring he falls; his falling arms resound,
And his broad buckler rings against the ground. 695
The victor leaps upon his prostrate prize;
Thus on a roe the well-breathed beagle flies,
And rends his side, fresh-bleeding with the dart
The distant hunter sent into his heart.

Observing Hector to the rescue flew; 700
Bold as he was, Antilochus withdrew:
So when a savage, ranging o'er the plain,
Has torn the shepherd's dog, or shepherd swain;
While, conscious of the deed, he glares around,
And hears the gath'ring multitude resound, 705
Timely he flies the yet untasted food,
And gains the friendly shelter of the wood.
So fears the youth; all Troy with shouts pursue,
While stones and darts in mingled tempests flew;
But, enter'd in the Grecian ranks, he turns 710
His manly breast, and with new fury burns.

Now on the fleet the tides of Trojans drove,
Fierce to fulfil the stern decrees of Jove:
The Sire of Gods, confirming Thetis' prayer,
The Grecian ardour quench'd in deep despair; 715
But lifts to glory Troy's prevailing bands,
Swells all their hearts, and strengthens all their hands.
On Ida's top he waits with longing eyes,
To view the navy blazing to the skies;
Then, nor till then, the scale of war shall turn, 720

The Trojans fly, and conquer'd Ilium burn.
These fates revolv'd in his almighty mind,
He raises Hector to the work design'd,
Bids him with more than mortal fury glow,
And drives him, like a lightning, on the foe. 725
So Mars, when human crimes for vengeance call,
Shakes his huge jav'lin, and whole armies fall.
Not with more rage a conflagration rolls,
Wraps the vast mountains, and involves the poles.
He foams with wrath; beneath his gloomy brow 730
Like fiery meteors his red eye-balls glow:
The radiant helmet on his temple burns,
Waves when he nods, and lightens as he turns:
For Jove his splendour round the Chief had thrown,
And cast the blaze of both the hosts on one. 735
Unhappy glories! for his fate was near,
Due to stern Pallas, and Pelides' spear:
Yet Jove deferr'd the death he was to pay,
And gave what Fate allow'd, the honours of a day!
Now all on fire for fame, his breast, his eyes 740
Burn at each foe, and single ev'ry prize;
Still at the closest ranks, the thickest fight,
He points his ardour, and exerts his might.
The Grecian phalanx, moveless as a tower,
On all sides batter'd, yet resists his power: 745
So some tall rock o'erhangs the hoary main,
By winds assail'd, by billows beat in vain;
Unmov'd it hears, above, the tempest blow,
And sees the wat'ry mountains break below.
Girt in surrounding flames, he seems to fall 750
Like fire from Jove, and bursts upon them all;
Bursts as a wave that from the clouds impends,
And swell'd with tempests on the ship descends;
White are the decks with foam; the winds aloud
Howl o'er the masts, and sing thro' ev'ry shroud: 755
Pale, trembling, tired, the sailors freeze with fears;
And instant death on ev'ry wave appears.

So pale the Greeks the eyes of Hector meet,
The Chief so thunders, and so shakes the fleet.

As when a lion rushing from his den, 760
Amidst the plain of some wide-water'd fen
(Where numerous oxen, as at ease they feed,
At large expatiate o'er the ranker mead),
Leaps on the herds before the herdsman's eyes:
The trembling herdsman far to distance flies: 765
Some lordly bull (the rest dispers'd and fled)
He singles out; arrests, and lays him dead.
Thus from the rage of Jove-like Hector flew
All Greece in heaps; but one he seiz'd, and slew.
Mycenean Periphes, a mighty name, 770
In wisdom great, in arms well-known to fame:
The minister of stern Eurystheus' ire,
Against Alcides; Copreus was his sire:
The son redeem'd the honours of the race,
A son as gen'rous as the sire was base; 775
O'er all his country's youth conspicuous far
In ev'ry virtue, or of peace or war:
But doom'd to Hector's stronger force to yield!
Against the margin of his ample shield
He struck his hasty foot: his heels upsprung; 780
Supine he fell, his brazen helmet rung.
On the fall'n Chief th' invading Trojan press'd,
And plunged the pointed jav'lin in his breast.
His circling friends, who strove to guard too late
Th' unhappy hero, fled, or shared his fate. 785

Chased from the foremost line, the Grecian train
Now man the next, receding toward the main:
Wedg'd in one body at the tents they stand,
Wall'd round with sterns, a gloomy, desp'rate band.
Now manly shame forbids th' inglorious flight; 790
Now fear itself confines them to the fight:
Man courage breathes in man; but Nestor most
(The sage preserver of the Grecian host)
Exhorts, adjures, to guard these utmost shores;

And by their parents, by themselves, implores: 795
‘O friends! be men: your gen’rous breasts inflame
With mutual honour, and with mutual shame!
Think of your hopes, your fortunes; all the care
Your wives, your infants, and your parents, share:
Think of each living father’s rev’rend head; 800
Think of each ancestor with glory dead;
Absent, by me they speak, by me they sue;
They ask their safety and their fame from you:
The Gods their fates on this one action lay,
And all are lost if you desert the day.’ 805

He spoke, and round him breathed heroic fires;
Minerva seconds what the sage inspires.
The mist of darkness Jove around them threw,
She clear’d, restoring all the war to view:
A sudden ray shot beaming o’er the plain, 810
And shew’d the shores, the navy, and the main.
Hector they saw, and all who fly or fight,
The scene wide opening to the blaze of light.
First of the field, great Ajax strikes their eyes,
His port majestic, and his ample size: 815
A pond’rous mace, with studs of iron crown’d,
Full twenty cubits long, he swings around.
Nor fights like others fix’d to certain stands,
But looks a moving tower above the bands;
High on the decks, with vast gigantic stride, 820
The godlike hero stalks from side to side.
So when a horseman from the wat’ry mead
(Skill’d in the manage of the bounding steed)
Drives four fair coursers, practis’d to obey,
To some great city thro’ the public way; 825
Safe in his art, as side by side they run,
He shifts his seat, and vaults from one to one;
And now to this, and now to that he flies;
Admiring numbers follow with their eyes.
From ship to ship thus Ajax swiftly flew, 830
No less the wonder of the warring crew.

As furious, Hector thunder'd threats aloud,
And rush'd enraged before the Trojan crowd;
Then swift invades the ships, whose beaky prores
Lay rank'd contiguous on the bending shores. 835
So the strong eagle from his airy height,
Who marks the swans' or cranes' embodied flight,
Stoops down impetuous, while they light for food,
And stooping darkens with his wings the flood.
Jove leads him on with his almighty hand, 840
And breathes fierce spirits in his foll'wing band.
The warring nations meet, the battle roars,
Thick beats the combat on the sounding prores.
Thou would'st have thought, so furious was their fire,
No force could tame them, and no toil could tire; 845
As if new vigour from new fights they won,
And the long battle was but then begun.
Greece, yet unconquer'd, kept alive the war,
Secure of death, confiding in despair;
Troy in proud hopes already view'd the main 850
Bright with the blaze, and red with heroes slain:
Like strength is felt from hope, and from despair,
And each contends, as his were all the war.
 'T was thou, bold Hector! whose resistless hand
First seiz'd a ship on that contested strand; 855
The same which dead Protesilaus bore,
The first that touch'd th' unhappy Trojan shore.
For this in arms the warring nations stood,
And bathed their gen'rous breasts with mutual blood.
No room to poise the lance, or bend the bow; 860
But hand to hand, and man to man they grow:
Wounded, they wound; and seek each other's hearts
With falchions, axes, swords, and shorten'd darts.
The falchions ring, shields rattle, axes sound,
Swords flash in air, or glitter on the ground: 865
With streaming blood the slipp'ry shores are dyed,
And slaughter'd heroes swell the dreadful tide.
 Still raging Hector with his ample hand

Grasps the high stern, and gives his loud command:
‘Haste, bring the flames! the toil of ten long years 870
Is finish’d; and the day desired appears!
This happy day with acclamations greet,
Bright with destruction of yon hostile fleet.
The coward counsels of a tim’rous throng
Of rev’rend dotards, check’d out glory long: 875
Too long Jove lull’d us with lethargic charms,
But now in peals of thunder calls to arms;
In this great day he crowns our full desires,
Wakes all our force, and seconds all our fires.’
He spoke. The warriors, at his fierce command, 880
Pour a new deluge on the Grecian band.
Ev’n Ajax paus’d (so thick the jav’lins fly),
Stepp’d back, and doubted or to live, or die.
Yet where the oars are placed, he stands to wait
What Chief approaching dares attempt his fate: 885
Ev’n to the last his naval charge defends,
Now shakes his spear, now lifts, and now protends;
Ev’n yet, the Greeks with piercing shouts inspires,
Amidst attacks, and deaths, and darts, and fires:
‘O friends! O heroes! names for ever dear, 890
Once sons of Mars, and thunderbolts of war!
Ah! yet be mindful of your old renown,
Your great forefathers’ virtues and your own.
What aids expect you in this utmost strait?
What bulwarks rising between you and fate? 895
No aids, no bulwarks, your retreat attend,
No friends to help, no city to defend.
This spot is all you have, to lose or keep;
There stand the Trojans, and here rolls the deep.
‘T is hostile ground you tread; your native lands 900
Far, far from hence: your fates are in your hands.’
Raging he spoke; nor farther wastes his breath,
But turns his jav’lin to the work of death.
Whate’er bold Trojan arm’d his daring bands
Against the sable ships with flaming brands, 905

So well the Chief his naval weapon sped,
The luckless warrior at his stern lay dead:
Full twelve, the boldest, in a moment fell,
Sent by great Ajax to the shades of hell.

Book XVI. The Sixth Battle: The Acts and Death of Patroclus

THE ARGUMENT

Patroclus (in pursuance of the request of Nestor in the eleventh book) entreats Achilles to suffer him to go to the assistance of the Greeks with Achilles' troops and armour. He agrees to it, but at the same time charges him to content himself with rescuing the fleet, without farther pursuit of the enemy. The armour, horses, soldiers, and officers of Achilles are described. Achilles offers a libation for the success of his friend, after which Patroclus leads the Myrmidons to battle. The Trojans, at the sight of Patroclus in Achilles' armour, taking him for that hero, are cast into the utmost consternation: he beats them off from the vessels, Hector himself flies, Sarpedon is killed, though Jupiter was averse to his fate. Several other particulars of the battle are described; in the heat of which, Patroclus, neglecting the orders of Achilles, pursues the foe to the walls of Troy; where Apollo repulses and disarms him. Euphorbus wounds him, and Hector kills him: which concludes the book.

SO warr'd both armies on th' ensanguin'd shore,
While the black vessels smoked with human gore.
Meantime Patroclus to Achilles flies;
The streaming tears fall copious from his eyes;
Not faster, trickling to the plains below, 5
From the tall rock the sable waters flow.
Divine Pelides, with compassion mov'd,
Thus spoke, indulgent to his best lov'd:
 'Patroclus, say, what grief thy bosom bears,
That flows so fat in these unmanly tears? 10
No girl, no infant whom the mother keeps
From her lov'd breast, with fonder passion weeps;
Not more the mother's soul that infant warms,
Clung to her knees, and reaching at her arms,
Than thou hast mine! Oh tell me to what end 15
Thy melting sorrows thus pursue thy friend?

‘Griev’st thou for me, or for my martial band?
Or come sad tidings from our native land?
Our fathers live (our first, most tender care,)
Thy good Menœtius breathes the vital air, 20
And hoary Peleus yet extends his days;
Pleas’d in their age to hear their children’s praise.

‘Or may some meaner cause thy pity claim?
Perhaps yon relics of the Grecian name,
Doom’d in their ships to sink by fire and sword, 25
And pay the forfeit of their haughty lord?
Whate’er the cause, reveal thy secret care,
And speak those sorrows which a friend would share.’

A sigh, that instant, from his bosom broke,
Another follow’d, and Patroclus spoke: 30

‘Let Greece at length with pity touch thy breast,
Thyself a Greek; and, once, of Greeks the best!
Lo! ev’ry Chief that might her fate prevent,
Lies pierc’d with wounds, and bleeding in his tent:
Eurpylus, Tydides, Atreus’ son, 35
And wise Ulysses, at the navy groan,
More for their country’s wounds, than for their own.
Their pain soft arts of pharmacy can ease;
Thy breast alone no lenitives appease.

‘May never rage like thine my soul enslave, 40
O great in vain! unprofitably brave!
Thy country slighted in her last distress,
What friend, what man, from thee shall hope redress?
No: men unborn, and ages yet behind,
Shall curse that fierce, that unforgiving mind. 45

‘O man unpitying! if of man thy race;
But sure thou spring’st not from a soft embrace,
Nor ever am’rous hero caus’d thy birth,
Nor ever tender Goddess brought thee forth.
Some rugged rock’s hard entrails gave thee form, 50
And raging seas produced thee in a storm;
A soul well suiting that tempestuous kind,
So rough thy manners, so untamed thy mind.

‘If some dire oracle thy breast alarm,
If aught from Jove, or Thetis, stop thy arm, 55
Some beam of comfort yet on Greece may shine,
If I but lead the Myrmidonian line:
Clad in thy dreadful arms if I appear,
Proud Troy shall tremble and desert the war:
Without thy person Greece shall win the day, 60
And thy mere image chase her foes away.
Press’d by fresh forces, her o’erlabour’d train
Shall quit the ships, and Greece respire again.’
Thus, blind to fate! with supplicating breath,
Thou begg’st his arms, and in his arms thy death. 65
Unfortunately good! a boding sigh
Thy friend return’d; and with it, this reply:
‘Patroclus! thy Achilles knows no fears;
Nor words from Jove, nor oracles, he hears;
Nor aught a mother’s caution can suggest; 70
The tyrant’s pride lies rooted in my breast.
My wrongs, my wrongs, my constant thought engage,
Those, my sole oracles, inspire my rage:
I made him tyrant; gave him power to wrong
Ev’n me: I felt it; and shall feel it long. 75
The maid, my black-eyed maid, he forc’d away;
Due to the toils of many a well-fought day;
Due to my conquest of her father’s reign;
Due to the votes of all the Grecian train.
From me he forc’d her, me the bold and brave; 80
Disgraced, dishonour’d, like the meanest slave.
But bear we this —— The wrongs I grieve are past;
‘T is time our fury should relent at last:
I fix’d its date; the day I wish’d appears;
Now Hector to my ships his battle bears, 85
The flames my eyes, the shouts invade my ears.
Go, then, Patroclus! court fair honour’s charms
In Troy’s famed fields, and in Achilles’ arms:
Lead forth my martial Myrmidons to fight,
Go, save the fleets, and conquer in my right. 90

See the thin relics of their baffled band,
At the last edge of yon deserted land!
Behold all Ilion on their ships descends;
How the cloud blackens, how the storm impends!
It was not thus, when, at my sight amazed, ⁹⁵
Troy saw and trembled as this helmet blazed:
Had not th' injurious king our friendship lost,
Yon ample trench had buried half her host.
No camps, no bulwarks, now the Trojans fear,
Those are not dreadful, no Achilles there: ¹⁰⁰
No longer flames the lance of Tydeus' son;
No more your Gen'ral calls his heroes on:
Hector alone I hear; his dreadful breath
Commands your slaughter, or proclaims your death.
Yet now, Patroclus, issue to the plain; ¹⁰⁵
Now save the ships, the rising fires restrain,
And give the Greeks to visit Greece again.
But heed my words, and mark a friend's command,
Who trusts his fame and honours in thy hand,
And from thy deeds expects th' Achaian host ¹¹⁰
Shall render back the beauteous maid he lost:
Rage uncontroll'd thro' all the hostile crew,
But touch not Hector, Hector is my due.
Tho' Jove in thunder should command the war,
Be just, consult my glory, and forbear. ¹¹⁵
The fleet once saved, desist from farther chase,
Nor lead to Ilion's walls the Grecian race;
Some adverse God thy rashness may destroy;
Some God, like Phœbus, ever kind to Troy.
Let Greece, redeem'd from this destructive strait, ¹²⁰
Do her own work, and leave the rest to fate.
Oh! would to all th' immortal powers above,
Apollo, Pallas, and almighty Jove!
That not one Trojan might be left alive,
And not a Greek of all the race survive; ¹²⁵
Might only we the vast destruction shun,
And only we destroy th' accursed town!'

Such conf'rence held the Chiefs: while, on the strand,
Great Jove with conquest crown'd the Trojan band.
Ajax no more the sounding storm sustain'd, 130
So thick the darts an iron tempest rain'd:
On his tired arm the weighty buckler hung;
His hollow helm with falling jav'lins rung:
His breath, in quick short pantings, comes and goes;
And painful sweat from all his members flows. 135
Spent and o'erpower'd, he barely breathes at most;
Yet scarce an army stirs him from his post:
Dangers on dangers all around him grow,
And toil to toil, and woe succeeds to woe.

Say, Muses, throned above the starry frame, 140
How first the navy blazed with Trojan flame?
Stern Hector waved his sword, and, standing near
Where furious Ajax plied his ashen spear,
Full on the lance a stroke so justly sped,
That the broad falchion lopp'd its brazen head: 145
His pointless spear the warrior shakes in vain;
The brazen head falls sounding on the plain.
Great Ajax saw, and own'd the hand divine,
Confessing Jove, and trembling at the sign;
Warn'd he retreats. Then swift from all sides pour 150
The hissing brands; thick streams the fiery shower;
O'er the high stern the curling volumes rise,
And sheets of rolling smoke involve the skies.

Divine Achilles view'd the rising flames,
And smote his thigh, and thus aloud exclaims: 155
'Arm, arm, Patroclus! lo, the blaze aspires!
The glowing ocean reddens with the fires.
Arm, ere our vessels catch the spreading flame;
Arm, ere the Grecians be no more a name;
I haste to bring the troops.' The Hero said; 160
The friend with ardour and with joy obey'd.

He cased his limbs in brass; and first around
His manly legs with silver buckles bound
The clasping greaves: then to his breast applies

The flamy cuirass, of a thousand dyes; 165
Emblazed with studs of gold, his falchion shone
In the rich belt, as in a starry zone.
Achilles' shield his ample shoulders spread,
Achilles' helmet nodded o'er his head.
Adorn'd in all his terrible array, 170
He flash'd around intolerable day.
Alone, untouch'd, Pelides' jav'lin stands,
Not to be pois'd but by Pelides' hands:
From Pelion's shady brow the plant entire
Old Chiron rent, and shaped it for his sire; 175
Whose son's great arm alone the weapon wields,
The death of heroes, and the dread of fields.
Then brave Automedon (an honour'd name,
The second to his lord in love and fame,
In peace his friend, and partner of the war) 180
The winged coursers harness'd to the car.
Xanthus and Balius, of immortal breed,
Sprung from the wind, and like the wind in speed;
Whom the wing'd harpy, swift Podarge, bore,
By Zephyr pregnant on the breezy shore. 185
Swift Pegasus was added to their side
(Once great Eëtion's, now Achilles' pride),
Who, like in strength, in swiftness, and in grace,
A mortal courser, match'd th' immortal race.
Achilles speeds from tent to tent, and warms 190
His hardy Myrmidons to blood and arms.
All breathing death, around their Chief they stand,
A grim, terrific, formidable band;
Grim as voracious wolves that seek the springs,
When scalding thirst their burning bowels wrings 195
(When some tall stag, fresh slaughter'd in the wood,
Has drench'd their wide insatiate throats with blood);
To the black fount they rush, a hideous throng,
With paunch distended and with lolling tongue;
Fire fills their eyes, their black jaws belch the gore, 200
And, gorged with slaughter, still they thirst for more.

Like furious rush'd the Myrmidonian crew,
Such their dread strength, and such their dreadful view.

High in the midst the great Achilles stands,
Directs their order, and the war commands. 205
He, lov'd of Jove, had launch'd for Ilion's shores
Full fifty vessels, mann'd with fifty oars:
Five chosen leaders the fierce bands obey,
Himself supreme in valour, as in sway.

First march'd Menestheus, of celestial birth, 210
Derived from thee, whose waters wash the earth,
Divine Sperchins! Jove-descended flood!
A mortal mother mixing with a God.

Such was Menestheus, but miscall'd by Fame
The son of Borus, that espous'd the dame. 215

Eudorus next; whom Polymele the gay,
Famed in the graceful dance, produced to day.
Her, sly Cyllenius lov'd; on her would gaze,
As with swift step she form'd the running maze:
To her high chamber, from Diana's quire, 220
The God pursued her, urged, and crown'd his fire.
The son confess'd his father's heav'nly race,
And heir'd his mother's swiftness in the chase.
Strong Echeclëus, bless'd in all those charms
That pleas'd a God, succeeded to her arms; 225
Not conscious of those loves, long hid from fame,
With gifts of price he sought and won the dame;
Her secret offspring to her sire she bare;
Her sire caress'd him with a parent's care.

Pisander follow'd; matchless in his art 230
To wing the spear, or aim the distant dart;
No hand so sure of all th' Emathian line,
Or if a surer, great Patroclus! thine.

The fourth by Phoenix' grave command was graced:
Laërces' valiant offspring led the last. 235

Soon as Achilles with superior care
Had call'd the Chiefs, and order'd all the war,
This stern remembrance to his troops he gave:

‘Ye far-famed Myrmidons, ye fierce and brave!
Think with what threats you dared the Trojan throng, 240
Think what reproach these ears endured so long:
“Stern son of Peleus” (thus ye used to say,
While restless, raging, in your ships you lay),
“Oh nurs’d with gall, unknowing how to yield!
Whose rage defrauds us of so famed a field, 245
If that dire fury must for ever burn,
What make we here? Return, ye Chiefs, return!”
Such were your words. Now, warriors, grieve no more,
Lo there the Trojans! bathe your swords in gore!
This day shall give you all your soul demands; 250
Glut all your hearts! and weary all your hands!’

Thus while he rous’d the fire in ev’ry breast,
Close, and more close, the list’ning cohorts press’d;
Ranks wedg’d in ranks, of arms a steely ring
Still grows and spreads and thickens round the King. 255
As when a circling wall the builder forms,
Of strength defensive against winds and storms,
Compacted stones the thick’ning work compose,
And round him wide the rising structure grows:
So helm to helm, and crest to crest they throng, 260
Shield urged on shield, and man drove man along:
Thick undistinguish’d plumes, together join’d,
Float in one sea, and wave before the wind.

Far o’er the rest, in glitt’ring pomp appear,
There bold Automedon, Patroclus here; 265
Brothers in arms, with equal fury fired;
Two friends, two bodies with one soul inspired.

But, mindful of the Gods, Achilles went
To the rich coffer in his shady tent:
There lay on heaps his various garments roll’d, 270
And costly furs, and carpets stiff with gold
(The presents of the silver-footed dame);
From thence he took a bowl of antique frame,
Which never man had stain’d with ruddy wine,
Nor rais’d in offerings but to Jove alone. 275

But Peleus' son; and Peleus' son to none
Had rais'd in offerings, but to Jove alone.
This, tinged with sulphur, sacred first to flame,
He purged; and wash'd it in the running stream.
Then cleans'd his hands; and, fixing for a space 280
His eyes on Heav'n, his feet upon the place
Of sacrifice, the purple draught he pour'd
Forth in the midst; and thus the God implor'd:
 'Oh thou Supreme! high-throned all height above!
Oh great Pelasgic, Dodonean Jove! 285
Who, 'midst surrounding frosts, and vapours chill,
Presid'st on bleak Dodona's vocal hill
(Whose groves the Selli, race austere!
Their feet unwash'd, their slumbers on the ground;
Who hear from rustling oaks thy dark decrees; 290
And catch the fates low-whisper'd in the breeze):
Hear, as of old: Thou gavest at Thetis' prayer,
Glory to me, and to the Greeks despair:
Lo, to the dangers of the fighting field
The best, the dearest of my friends, I yield: 295
Tho' still determin'd, to my ships confin'd,
Patroclus gone, I stay but half behind.
Oh be his guard thy providential care,
Confirm his heart, and string his arm to war;
Press'd by his single force, let Hector see 300
His fame in arms not owing all to me.
But when the fleets are saved from foes and fire,
Let him with conquest and renown retire;
Preserve his arms, preserve his social train,
And safe return him to these eyes again!' 305
Great Jove consents to half the Chief's request,
But Heav'n's eternal doom denies the rest:
To free the fleet was granted to his prayer;
His safe return the winds dispers'd in air.
Back to his tent the stern Achilles flies, 310
And waits the combat with impatient eyes.
Meanwhile the troops, beneath Patroclus' care,

Invade the Trojans, and commence the war.
As wasps, provoked by children in their play,
Pour from their mansions by the broad highway, 315
In swarms the guiltless traveller engage,
Whet all their stings, and call forth all their rage:
All rise in arms, and with a gen'ral cry
Assert their waxen domes, and buzzing progeny.
Thus from the tents the fervent legion swarms, 320
So loud their clamours, and so keen their arms;
Their rising rage Patroclus' breath inspires,
Who thus inflames them with heroic fires:
 'Oh warriors, partners of Achilles' praise!
Be mindful of your deeds in ancient days: 325
Your Godlike master let your acts proclaim,
And add new glories to his mighty name.
Think your Achilles sees you fight: be brave,
And humble the proud Monarch whom you save.'
 Joyful they heard, and, kindling as he spoke, 330
Flew to the fleet, involv'd in fire and smoke.
From shore to shore the doubling shouts resound,
The hollow ships return a deeper sound.
The war stood still, and all around them gazed,
When great Achilles' shining armour blazed: 335
Troy saw, and thought the dread Achilles nigh;
At once they see, they tremble, and they fly.
 Then first thy spear, divine Patroclus! flew,
Where the war raged, and where the tumult grew.
Close to the stern of that famed ship, which bore 340
Unbless'd Protesilaus to Ilion's shore,
The great Pæonian, bold Pyræchmes, stood,
Who led his bands from Axius' winding flood:
His shoulder-blade receives the fatal wound;
The groaning warrior pants upon the ground. 345
His troops, that see their country's glory slain,
Fly diverse, scatter'd o'er the distant plain.
Patroclus' arm forbids the spreading fires,
And from the half-burn'd ship proud Troy retires,

Clear'd from the smoke the joyful navy lies, 350
In heaps on heaps the foe tumultuous flies;
Triumphant Greece her rescued decks ascends,
And loud acclaim the starry region rends.
So when thick clouds enwrap the mountain's head,
O'er Heav'n's expanse like one black ceiling spread: 355
Sudden the Thund'rer, with flashing ray,
Bursts thro' the darkness, and lets down the day:
The hills shine out, the rocks in prospect rise,
And streams, and vales, and forests strike the eyes;
The smiling scene wide opens to the sight, 360
And all th' unmeasur'd ether flames with light.

But Troy repuls'd, and scatter'd o'er the plains,
Forc'd from the navy, yet fight maintains.
Now ev'ry Greek some hostile hero slew,
But still the foremost bold Patroclus flew: 365
As Areilycus had turn'd him round,
Sharp in his thigh he felt the piercing wound;
The brazen-pointed spear, with vigour thrown,
The thigh transfix'd, and broke the brittle bone:
Headlong he fell. Next, Thoas, was thy chance, 370
Thy breast, unarm'd, receiv'd the Spartan lance.
Phylides' dart, as Amphiclus drew nigh,
His blow prevented, and transpierc'd his thigh,
Tore all the brawn, and rent the nerves away;
In darkness and in death the warrior lay. 375

In equal arms two sons of Nestor stand,
And two bold brothers of the Lycian band:
By great Antilochus, Antymnius dies,
Pierc'd in the flank, lamented youth! he lies.
Kind Maris, bleeding in his brother's wound, 380
Defends the breathless carcass on the ground.
Furious he flies, his murd'rer to engage,
But godlike Thrasymed prevents his rage:
Between his arm and shoulder aims a blow;
His arm falls spouting on the dust below: 385
He sinks, with endless darkness cover'd o'er,

And vents his soul, effused with gushing gore.

Slain by two brothers, thus two brothers bleed,
Sarpedon's friends, Amisodarus' seed;

Amisodarus, who, by Furies led, 390

The bane of man, abhorr'd Chimæra bred:

Skill'd in the dart in vain, his sons expire,

And pay the forfeit of their guilty sire.

Stopp'd in the tumult Cleobulus lies,

Beneath Oïleus' arm, a living prize; 395

A living prize not long the Trojan stood:

The thirsty falchion drank his reeking blood;

Plunged in his throat the smoking weapon lies:

Black Death, and Fate unpitying, seal his eyes.

Amid the ranks, with mutual thirst of fame, 400

Lycon the brave, and fierce Peneleus came;

In vain their jav'lines at each other flew;

Now, met in arms, their eager swords they drew:

On the plumed crest of his Bœotian foe

The daring Lycon aim'd noble blow; 405

The sword broke short; but his, Peneleus sped

Full on the juncture of the neck and head:

The head, divided by a stroke so just,

Hung by the skin; the body sunk to dust.

O'ertaken Acamas by Merion bleeds, 410

Pierc'd thro' the shoulders as he mounts his steeds:

Back from the car he tumbles to the ground;

His swimming eyes eternal shades surround.

Next Erymas was doom'd his fate to feel:

His open'd mouth receiv'd the Cretan steel; 415

Beneath the brain the point a passage tore,

Crash'd the thin bones, and ground the teeth in gore.

His mouth his eyes, his nostrils, pour a flood;

He sobs his soul out in the gush of blood.

As when the flocks neglected by the swain 420

(Or kids, or lambs) lie scatter'd o'er the plain,

A troop of wolves th' unguarded charge survey,

And rend the trembling, unresisting prey:

Thus on the foe the Greeks impetuous came:
Troy fled, unmindful of her former fame. 425

But still at Hector godlike Ajax aim'd,
Still, pointed at his breast, his jav'lin flamed:
The Trojan Chief, experienc'd in the field,
O'er his broad shoulders spread the massy shield,
Observ'd the storm of darts the Grecians pour, 430
And on his buckler caught the ringing shower.
He sees for Greece the scale of conquest rise,
Yet stops, and turns, and saves his lov'd allies.

As when the hand of Jove a tempest forms,
And rolls the clouds to blacken Heav'n with storms, 435
Dark o'er the fields th' ascending vapour flies,
And shades the sun, and blots the golden skies:
So from the ships, along the dusky plain,
Dire Fright and Terror drove the Trojan train.
Ev'n Hector fled; thro' heaps of disarray 440
The fiery coursers forc'd their lord away:
While far behind his Trojans fall confused,
Wedg'd in the trench, in one vast carnage bruis'd.
Chariots on chariots roll; the clashing spokes
Shock; while the madd'ning steeds break short their yokes. 445
In vain they labour up the steepy mound;
Their charioteers lie foaming on the ground.
Fierce on the rear, with shouts, Patroclus flies;
Tumultuous clamour fills the fields and skies;
Thick drifts of dust involve their rapid flight; 450
Clouds rise on clouds, and Heav'n is snatch'd from sight.
Th' affrighted steeds, their dying lords cast down,
Scour o'er the fields, and stretch to reach the town.
Loud o'er the rout was heard the victor's cry,
Where the war bleeds, and where the thickest die; 455
Where horse, and arms, and chariots, lie o'erthrown,
And bleeding heroes under axles groan.
No stop, no check, the steeds of Peleus knew;
From bank to bank th' immortal coursers flew,
High-bounding o'er the fosse: the whirling car 460

Smokes thro' the ranks, o'ertakes the flying war,
And thunders after Hector; Hector flies,
Patroclus shakes his lance; but Fate denies.
Not with less noise, with less impetuous force,
The tide of Trojans urge their desperate course, 465
Than when in autumn Jove his fury pours,
And earth is laden with incessant showers
(When guilty mortals break th' eternal laws,
Or judges, bribed, betray the righteous cause);
From their deep beds he bids the rivers rise, 470
And opens all the floodgates of the skies:
Th' impetuous torrents from their hills obey,
Whole fields are drown'd, and mountains swept away;
Loud roars the deluge till it meets the main;
And trembling man sees all his labours vain. 475
And now the Chief (the foremost troops repell'd)
Back to the ships his destin'd progress held,
Bore down half Troy in his resistless way,
And forc'd the routed ranks to stand the day.
Between the space where silver Simois flows, 480
Where lay the fleets, and where the rampires rose,
All grim with dust and blood, Patroclus stands,
And turns the slaughter on the conquering bands.
First Pronoüs died beneath his fiery dart,
Which pierc'd below the shield his valiant heart. 485
Thestor was next; who saw the Chief appear,
And fell the victim of his coward fear:
Shrunk up he sat, with wild and haggard eye,
Nor stood to combat, nor had force to fly:
Patroclus mark'd him as he shunn'd the war, 490
And with unmanly trembling shook the car.
And dropp'd the flowing reins. Him 'twixt the jaws
The jav'lin sticks, and from the chariot draws.
As on a rock that overhangs the main,
An angler, studious of the line and cane, 495
Some mighty fish draws panting on the shore;
Not with less ease the barbed jav'lin bore

The gaping dastard; as the spear was shook,
He fell, and life his heartless breast forsook.

Next on Eryalus he flies; a stone, 500
Large as a rock, was by his fury thrown:
Full on his crown the pond'rous fragment flew,
And burst the helm, and cleft the head in two:
Prone to the ground the breathless warrior fell,
And death involv'd him with the shades of hell. 505
Then low in dust Epaltes, Echius, lie;
Ipheas, Evippus, Polymelus, die;
Amphoterus and Erymas succeed;
And last Tlepolemus and Pyres bleed.
Where'er he moves, the growing slaughters spread 510
In heaps on heaps; a monument of dead.

When now Sarpedon his brave friends beheld
Grovvelling in dust, and gasping on the field,
With this reproach his flying host he warms;
'Oh stain to honour! oh disgrace to arms! 515
Forsake, inglorious, the contended plain;
This hand, unaided, shall the war sustain;
The task be mine, this hero's strength to try,
Who mows whole troops, and makes an army fly.'

He spake; and, speaking, leaps from off the car; 520
Patroclus lights, and sternly waits the war.
As when two vultures on the mountain's height
Stoop with resounding pinions to the fight;
They cuff, they tear, they raise a screaming cry;
The desert echoes, and the rocks reply: 525
The warriors thus, opposed in arms, engage
With equal clamours, and with equal rage.

Jove view'd the combat, whose event foreseen,
He thus bespoke his Sister and his Queen:
'The hour draws on; the destinies ordain 530
My godlike son shall press the Phrygian plain:
Already on the verge of death he stands,
His life is ow'd to fierce Patroclus' hands.
What passions in a parent's breast debate!

Say, shall I snatch him from impending fate, 535
And send him safe to Lycia, distant far
From all the dangers and the toils of war?
Or to his doom my bravest offspring yield,
And fatten with celestial blood the field?’
Then thus the Goddess with the radiant eyes: 540
‘What words are these? O Sov’ reign of the Skies!
Short is the date prescribed to mortal man;
Shall Jove, for one, extend the narrow span,
Whose bounds were fix’d before his race began?
How many sons of Gods, foredoom’d to death, 545
Before proud Ilion must resign their breath!
Were thine exempt, debate would rise above,
And murm’ring Powers condemn their partial Jove.
Give the bold Chief a glorious fate in fight;
And when th’ ascending soul has wing’d her flight, 550
Let Sleep and Death convey, by thy command,
The breathless body to his native land.
His friends and people, to his future praise,
A marble tomb and pyramid shall raise,
And lasting honours to his ashes give; 555
His fame (‘t is all the dead can have) shall live.’
She said; the Cloud-compeller, overcome,
Assents to Fate, and ratifies the doom.
Then, touch’d with grief, the weeping Heav’ns distill’d
A shower of blood o’er all the fatal field; 560
The God, his eyes averting from the plain,
Laments his son, predestin’d to be slain,
Far from the Lycian shores, his happy native reign.
Now met in arms, the combatants appear,
Each heav’d the shield, and pois’d the lifted spear; 565
From strong Patroclus’ hand the jav’lin fled,
And pass’d the groin of valiant Thrasymed;
The nerves unbraced no more his bulk sustain;
He falls, and falling bites the bloody plain.
Two sounding darts the Lycian leader threw; 570
The first aloof with erring fury flew,

The next transpierc'd Achilles' mortal steed,
The gen'rous Pedasus, of Theban breed,
Fix'd in the shoulder-joint; he reel'd around,
Roll'd in the bloody dust, and paw'd the slipp'ry ground. 575
His sudden fall th' entangled harness broke;
Each axle crackled, and the chariot shook:
When bold Automedon, to disengage
The starting coursers, and restrain their rage,
Divides the traces with his sword, and freed 580
Th' encumber'd chariot from the dying steed:
The rest move on, obedient to the rein;
The car rolls slowly o'er the dusty plain.

The tow'ring Chiefs to fiercer fight advance,
And first Sarpedon whirl'd his mighty lance, 585
Which o'er the warrior's shoulder took its course,
And spent in empty air its dying force.
Not so Patroclus' never-erring dart;
Aim'd at his breast, it pierc'd the mortal part,
Where the strong fibres bind the solid heart. 590
Then, as the mountain oak, or poplar tall,
Or pine (fit mast for some great admiral),
Nods to the axe, till with a groaning sound
It sinks, and spreads its honours on the ground;
Thus fell the King; and, laid on earth supine, 595
Before his chariot stretch'd his form divine:
He grasp'd the dust distain'd with streaming gore,
And, pale in death, lay groaning on the shore.
So lies a bull beneath the lion's paws,
While the grim savage grinds with foaming jaws 600
The trembling limbs, and sucks the smoking blood;
Deep groans, and hollow roars, rebellow thro' the wood.

Then to the leader of the Lycian band
The dying Chief address'd his last command:
'Glaucus, be bold; thy task be first to dare 605
The glorious dangers of destructive war,
To lead my troops, to combat at their head,
Incite the living, and supply the dead.

Tell them, I charged them with my latest breath
Not unrevenged to bear Sarpedon's death. 610
What grief, what shame, must Glaucus undergo,
If these spoil'd arms adorn a Grecian foe!
Then as a friend, and as a warrior, fight;
Defend my body, conquer in my right;
That, taught by great examples, all may try 615
Like thee to vanquish, or like me to die.'

He ceas'd; the Fates suppress'd his lab'ring breath,
And his eyes darken'd with the shades of death.
Th' insulting victor with disdain bestrode
The prostrate Prince, and on his bosom trod; 620
Then drew the weapon from his panting heart,
The reeking fibres clinging to the dart;
From the wide wound gush'd out a stream of blood,
And the soul issued in the purple flood.
His flying steeds the Myrmidons detain, 625
Unguided now, their mighty master slain.
All-impotent of aid, transfix'd with grief,
Unhappy Glaucus heard the dying Chief.
His painful arm, yet useless with the smart
Inflicted late by Teucer's deadly dart, 630
Supported on his better hand he stay'd;
To Phœbus then ('t was all he could) he pray'd:
'All-seeing Monarch! whether Lycia's coast,
Or sacred Ilion, thy bright presence boast,
Powerful alike to ease the wretch's smart; 635
O hear me! God of ev'ry healing art!
Lo! stiff with clotted blood, and pierc'd with pain,
That thrills my arm, and shoots thro' ev'ry vein:
I stand unable to sustain the spear,
And sigh, at distance from the glorious war. 640
Low in the dust is great Sarpedon laid,
Nor Jove vouchsafed his hapless offspring aid.
But thou, O God of health! thy succour lend,
To guard the reliques of my slaughter'd friend.
For thou, tho' distant, canst restore my might, 645

To head my Lycians, and support the fight.'

Apollo heard; and, suppliant as he stood,
His heav'nly hand restrain'd the flux of blood;
He drew the dolours from the wounded part,
And breathed a spirit in his rising heart. 650
Renew'd by art divine, the hero stands,
And owns th' of immortal hands.
First to the fight his native troops he warms,
Then loudly calls on Troy's vindictive arms;
With ample strides he stalks from place to place, 655
Now fires Agenor, now Polydamas;
Æneas next, and Hector he accosts;
Inflaming thus the rage of all their hosts:

'What thoughts, regardless Chief! thy breast employ,
Oh too forgetful of the friends of Troy! 660
Those gen'rous friends, who, from their country far,
Breathe their brave souls out in another's war.
See! where in dust the great Sarpedon lies,
In action valiant, and in council wise,
Who guarded right, and kept his people free; 665
To all his Lycians lost, and lost to thee!
Stretch'd by Patroclus' arm on yonder plains;
Oh save from hostile rage his lov'd remains!
Ah! let not Greece his conquer'd trophies boast,
Nor on his corse revenge her heroes lost.' 670

He spoke: each leader in his grief partook;
Troy, at the loss, thro' all her legions shook;
Transfix'd with deep regret, they view o'erthrown
At once his country's pillar, and their own;
A Chief, who led to Troy's beleaguered wall 675
A host of heroes, and outshined them all.
Fired, they rush on; first Hector seeks the foes,
And with superior vengeance greatly glows.

But o'er the head the fierce Patroclus stands,
And, rousing Ajax, rous'd the list'ning bands: 680
'Heroes, be men! be what you were before;
Or weigh the great occasion, and be more.

The Chief who taught our lofty walls to yield,
Lies pale in death, extended on the field:
To guard his body, Troy in numbers flies; 685
'T is half the glory to maintain our prize.
Haste, strip his arms, the slaughter round him spread,
And send the living Lycians to the dead.'

The heroes kindle at his fierce command;
The martial squadrons close on either hand: 690
Here Troy and Lycia charge with loud alarms,
Thessalia there and Greece oppose their arms.
With horrid shouts they circle round the slain;
The clash of armour rings o'er all the plain.
Great Jove, to swell the horrors of the fight, 695
O'er the fierce armies pours pernicious night,
And round his son confounds the warring hosts,
His fate ennobling with a crowd of ghosts.

Now Greece gives way, and great Epigeus falls;
Agacleus' son, from Budium's lofty walls: 700
Who, chased for murder thence, a suppliant came
To Peleus and the silver-footed dame;
Now sent to Troy, Achilles' arms to aid,
He pays the vengeance to his kinsman's shade.
Soon as his luckless hand had touch'd the dead, 705
A rock's large fragment thunder'd on his head;
Hurl'd by Hectorean force, it cleft in twain
His shatter'd helm, and stretch'd him o'er the slain.

Fierce to the van of fight Patroclus came;
And, like an eagle darting at his game, 710
Sprung on the Trojan and the Lycian band:
What grief thy heart, what fury urged thy hand,
Oh gen'rous Greek! when with full vigour thrown
At Sthenelaüs flew the weighty stone,
Which sunk him to the dead: when Troy, too near 715
That arm, drew back; and Hector learn'd to fear.
Far as an able hand a lance can throw,
Or at the lists, or at the fighting foe,
So far the Trojans from their lines retired;

Till Glaucus, turning, all the rest inspired. 720
Then Bathycleüs fell beneath his rage,
The only hope of Chalcon's trembling age:
Wide o'er the land was stretch'd his large domain,
With stately seats and riches bless'd in vain.
Him, bold with youth, and eager to pursue 725
The flying Lycians, Glaucus met, and slew;
Pierc'd thro' the bosom with a sudden wound,
He fell, and, falling, made the fields resound.
Th' Achaians sorrow for their hero slain;
With conquering shouts the Trojans shake the plain, 730
And crowd to spoil the dead: the Greeks oppose:
An iron circle round the carcass grows.
Then brave Laogonus resign'd his breath,
Despatch'd by Merion to the shades of death:
On Ida's holy hill he made abode, 735
The priest of Jove, and honour'd like his God.
Between the jaw and ear the jav'lin went:
The soul, exhaling, issued at the vent.
His spear Æneas at the victor threw,
Who, stooping forward, from the death withdrew; 740
The lance hiss'd harmless o'er his cov'ring shield,
And trembling struck, and rooted in the field;
There yet scarce spent, it quivers on the plain,
Sent by the great Æneas' arm in vain.
'Swift as thou art' (the raging hero cries), 745
'And skill'd in dancing to dispute the prize,
My spear, the destin'd passage had it found,
Had fix'd thy active vigour to the ground.'
'Oh valiant leader of the Dardan host!'
(Insulted Merion thus retorts the boast); 750
'Strong as you are, 't is mortal force you trust,
An arm as strong may stretch thee in the dust.
And if to this my lance thy fate be giv'n,
Vain are thy vaunts; success is still from Heav'n:
This, instant, sends thee down to Pluto's coast: 755
Mine is the glory, his thy parting ghost.'

‘O friend!’ (Menœtius’ son this answer gave)
‘With words to combat ill benefits the brave:
Not empty boasts the sons of Troy repel,
Your swords must plunge them to the shades of Hell. 760
To speak, beseems the council: but to dare
In glorious action, is the task of war.’

This said, Patroclus to the battle flies;
Great Merion follows, and new shouts arise:
Shields, helmets rattle, as the warriors close; 765
And thick and heavy sounds the storm of blows.
As thro’ the shrilling vale, or mountain ground,
The labours of the woodman’s axe resound;
Blows following blows are heard re-echoing wide,
While crackling forests fall on ev’ry side: 770
Thus echoed all the fields with loud alarms,
So fell the warriors, and so rung their arms.

Now great Sarpedon on the sandy shore,
His heav’nly form defaced with dust and gore,
And stuck with darts by warring heroes shed, 775
Lies undistinguish’d from the vulgar dead.
His long-disputed corse the chiefs enclose,
On ev’ry side the busy combat grows;
Thick as beneath some shepherd’s thatch’d abode,
(The pails high foaming with a milky flood), 780
The buzzing flies, a persevering train,
Incessant swarm, and chased return again.

Jove view’d the combat with a stern survey,
And eyes that flash’d intolerable day;
Fix’d on the field his sight, his breast debates 785
The vengeance due, and meditates the fates:
Whether to urge their prompt effect, and call
The force of Hector to Patroclus’ fall,
This instant see his short-lived trophies won,
And stretch him breathless on his slaughter’d son; 790
Or yet, with many a soul’s untimely flight,
Augment the fame and horror of the fight.
To crown Achilles’ valiant friend with praise

At length he dooms: and that his last of days
Shall set in glory; bids him drive the foe; 795
Nor unattended see the shades below.
Then Hector's mind he fills with dire dismay:
He mounts his car, and calls his hosts away;
Sunk with Troy's heavy fates, he sees decline
The scales of Jove, and pants with awe divine. 800

Then, nor before, the hardy Lycians fled,
And left their Monarch with the common dead:
Around, in heaps on heaps, a dreadful wall
Of carnage rises, as the heroes fall.
(So Jove decreed!) At length the Greeks obtain 805
The prize contested, and despoil the slain.
The radiant arms are by Patroclus borne,
Patroclus' ships the glorious spoils adorn.

Then thus to Phœbus in the realms above,
Spoke from his throne the cloud-compelling Jove: 810
'Descend, my Phœbus! on the Phrygian plain,
And from the fight convey Sarpedon slain:
Then bathe his body in the crystal flood,
With dust dishonour'd, and deform'd with blood:
O'er all his limbs ambrosial odours shed, 815
And with celestial robes adorn the dead.
Those rites discharged, his sacred corse bequeath
To the soft arms of silent Sleep and Death:
They to his friends the mournful charge shall bear
His friends a tomb and pyramid shall rear; 820
What honours mortals after death receive,
Those unavailing honours we may give.'

Apollo bows, and from Mount Ida's height,
Swift to the field precipitates his flight;
Thence from the war the breathless hero bore, 825
Veil'd in a cloud to silver Simois' shore;
There bathed his honourable wounds, and dress'd
His manly members in th' immortal vest
And with perfumes of sweet ambrosial dews,
Restores his freshness, and his form renews. 830

Then Sleep and Death, two twins of winged race,
Of matchless swiftness, but of silent pace,
Receiv'd Sarpedon at the God's command,
And in a moment reach'd the Lycian land;
The corse amidst his weeping friends they laid, 835
Where endless honours wait the sacred shade.

Meanwhile Patroclus pours along the plains,
With foaming coursers, and with loosen'd reins:
Fierce on the Trojan and the Lycian crew,
Ah blind to Fate! thy headlong fury flew: 840
Against what Fate and powerful Jove ordain,
Vain was thy friend's command, thy courage vain.
For he, the God, whose counsels uncontroll'd
Dismay the mighty, and confound the bold;
The God, who gives, resumes, and orders all, 845
He urged thee on, and urged thee on to fall.

Who first, brave hero! by that arm was slain,
Who last beneath thy vengeance press'd the plain,
When Heav'n itself thy fatal fury led,
And call'd to fill the number of the dead? 850
Adrestus first; Autonoüs then succeeds;
Echeclus follows; next young Megas bleeds;
Epistor, Menalippus, bite the ground:
The slaughter Elasmus and Mulius crown'd:
Then sunk Pylartes to eternal night; 855
The rest, dispersing, trust their fates to flight.

Now Troy had stoop'd beneath his matchless power
But flaming Phœbus kept the sacred tower.
Thrice at the battlements Patroclus struck,
His blazing ægis thrice Apollo shook: 860
He tried the fourth; when, bursting from the cloud,
A more than mortal voice was heard aloud:

'Patroclus! cease; this Heav'n-defended wall
Defies thy lance, not fated yet to fall;
Thy friend, thy greater far, it shall withstand, 865
Troy shall not stoop, ev'n to Achilles' hand.'

So spoke the God who darts celestial fires:

The Greek obeys him, and with awe retires:
While Hector, checking at the Scæan gates
His panting coursers, in his breast debates, 870
Or in the field his forces to employ,
Or draw the troops within the walls of Troy.

Thus while he thought, beside him Phœbus stood,
In Asius' shape, who reign'd by Sangar's flood
(Thy brother, Hecuba! from Dymas sprung, 875
A valiant warrior, haughty, bold and young):
Thus he accosts him: 'What a shameful sight!
Gods! is it Hector that forbears the fight?
Were thine my vigour, this successful spear
Should soon convince thee of so false a fear. 880
Turn thee, ah turn thee to the Field of Fame,
And in Patroclus' blood efface thy shame.
Perhaps Apollo shall thy arms succeed,
And Heav'n ordains him by thy lance to bleed.'

So spoke th' inspiring God: then took his flight, 885
And plunged amidst the tumult of the fight.
He bids Cebrión drive the rapid car;
The lash resounds, the coursers rush to war:
The God the Grecians' sinking souls depress'd,
And pour'd swift spirits thro' each Trojan breast. 890
Patroclus lights, impatient for the fight;
A spear his left, a stone employs his right:
With all his nerves he drives it at the foe;
Pointed above, and rough and gross below:
The falling ruin crush'd Cebrión's head, 895
The lawless offspring of King Priam's bed;
His front, brows, eyes, one undistinguish'd wound;
The bursting balls drop sightless to the ground.
The charioteer, while yet he held the rein,
Struck from the car, falls headlong on the plain. 900
To the dark shades the soul unwilling glides,
While the proud victor thus his fall derides:
'Good Heav'ns! what active feats yon artist shews!
What skilful divers are our Phrygian foes!

Mark with what ease they sink into the sand! 905
Pity, that all their practice is by land!’
Then rushing sudden on his prostrate prize,
To spoil the carcass fierce Patroclus flies:
Swift as a lion, terrible and bold,
That sweeps the fields, depopulates the fold; 910
Pierc’d thro’ the dauntless heart, then tumbles slain;
And from his fatal courage finds his bane.
At once bold Hector, leaping from his car,
Defends the body, and provokes the war.
Thus for some slaughter’d hind, with equal rage, 915
Two lordly rulers of the wood engage;
Stung with fierce hunger each the prey invades,
And echoing roars rebellow thro’ the shades.
Stern Hector fastens on the warrior’s head,
And by the foot Patroclus drags the dead; 920
While all around, confusion, rage, and fright
Mix the contending hosts in mortal fight.
So, pent by hills, the wild winds roar aloud
In the deep bosom of some gloomy wood;
Leaves, arms, and trees, aloft in air are blown, 925
The broad oaks crackle, and the Sylvans groan;
This way and that the rattling thicket bends,
And the whole forest in one crash descends.
Not with less noise, with less tumultuous rage,
In dreadful shock the mingled hosts engage. 930
Darts shower’d on darts now round the carcass ring;
Now flights of arrows bounding from the string:
Stones follow stones; some clatter on the fields,
Some, hard and heavy, shake the sounding shields.
But where the rising whirlwind clouds the plains, 935
Sunk in soft dust the mighty Chief remains,
And, stretch’d in death, forgets the guiding reins!
Now, flaming from the zenith, Sol had driv’n
His fervid orb thro’ half the vault of Heav’n;
While on each host with equal tempest fell 940
The show’ring darts, and numbers sunk to hell.

But when his evening wheels o'erhung the main,
Glad conquest rested on the Grecian train,
Then, from amidst the tumult and alarms,
They draw the conquer'd corse and radiant arms. 945
Then rash Patroclus with new fury glows,
And, breathing slaughter, pours amid the foes.
Thrice on the press like Mars himself he flew,
And thrice three heroes at each onset slew.
There ends thy glory! there the Fates untwine 950
The last black remnant of so bright a line;
Apollo dreadful stops thy middle way;
Death calls, and Heav'n allows no longer day!
For lo! the God in dusky clouds enshrined,
Approaching, dealt a stagg'ring blow behind. 955
The weighty shock his neck and shoulders feel;
His eyes flash sparkles, his stunn'd senses reel
In giddy darkness; far to distance flung,
His bounding helmet on the champaign rung.
Achilles' plume is stain'd with dust and gore, 960
That plume which never stoop'd to earth before;
Long used, untouch'd, in fighting fields to shine,
And shade the temples of the man divine.
Jove dooms it now on Hector's helm to nod;
Not long — for Fate pursues him, and the God. 965
His spear in shivers falls: his ample shield
Drops from his arm: his baldric strews the field:
The corslet his astonish'd breast forsakes;
Loose is each joint; each nerve with horror shakes,
Stupid he stares, and all assistless stands: 970
Such is the force of more than mortal hands!
A Dardan youth there was, well known to fame,
From Panthus sprung, Euphorbus was his name;
Famed for the manage of the foaming horse,
Skill'd in the dart, manage of the foaming horse, 975
Full twenty knights he tumbled from the car,
While yet he learn'd his rudiments of war.
His venturous spear first drew the hero's gore;

He struck, he wounded, but he durst no more;
Nor, tho' disarm'd, Patroclus' fury stood, 980
But swift withdrew the long-protended wood,
And turn'd him short, and herded in the crowd.
Thus by an arm divine, and mortal spear,
Wounded at once, Patroclus yields to fear,
Retires for succour to his social train, 985
And flies the fate which Heav'n decreed, in vain.
Stern Hector, as the bleeding Chief he views,
Breaks thro' the ranks, and his retreat pursues:
The lance arrests him with a mortal wound;
He falls, earth thunders, and his arms resound. 990
With him all Greece was sunk; that moment all
Her yet surviving heroes seem'd to fall.
So, scorch'd with heat, along the desert shore,
The roaming lion meets a bristly boar,
Fast by the spring; they both dispute the flood. 995
With flaming eyes and jaws besmear'd with blood;
At length the sov'reign savage wins the strife,
And the torn boar resigns his thirst and life.
Patroclus thus, so many Chiefs o'erthrown,
So many lives effused, expires his own. 1000
As dying now at Hector's feet he lies,
He sternly views him, and triumphing cries:
 'Lie there, Patroclus! and with thee the joy,
Thy pride once promis'd, of subverting Troy;
The fancied scenes of Ilion wrapp'd in flames, 1005
And thy soft pleasures serv'd with captive dames!
Unthinking man! I fought those towers to free,
And guard that beauteous race from lords like thee:
But thou a prey to vultures shalt be made;
Thy own Achilles cannot lend thee aid; 1010
Tho' much at parting that great Chief might say,
And much enjoin thee, this important day:
"Return not, my brave friend" (perhaps he said),
"Without the bloody arms of Hector dead."
He spoke, Patroclus march'd, and thus he sped.' 1015

Supine, and wildly gazing on the skies,
With faint expiring breath, the Chief replies:
‘Vain Boaster! cease, and know the Powers divine:
Jove’s and Apollo’s is this deed, not thine;
To Heav’n is owed whate’er your own you call, 1020
And Heav’n itself disarm’d me ere my fall.
Had twenty mortals, each thy match in might,
Opposed me fairly, they had sunk in fight:
By Fate and Phœbus was I first o’erthrown,
Euphorbus next; the third mean part thy own. 1025
But thou, Imperious! hear my latest breath;
The Gods inspire it, and it sounds thy death.
Insulting man, thou shalt be soon as I;
Black Fate hangs o’er thee, and thy hour draws nigh;
Ev’n now on life’s last verge I see thee stand. 1030
I see thee fall, and by Achilles’ hand.’

He faints; the soul unwilling wings her way
(The beauteous body left a load of clay),
Flits to the lone, uncomfortable coast;
A naked, wand’ring, melancholy ghost! 1035

Then Hector pausing, as his eyes he fed
On the pale carcass, thus address’d the dead:
‘From whence this boding speech, the stern decree
Of death denounc’d, or why denounc’d to me?
Why not as well Achilles’ fate be giv’n 1040
To Hector’s lance? who knows the will of Heav’n?’

Pensive he said: then, pressing as he lay
His breathless bosom, tore the lance away,
And upwards cast the corse: the reeking spear
He shakes, and charges the bold charioteer. 1045
But swift Automedon with loosen’d reins,
Rapt in the chariot o’er the distant plains,
Far from his rage th’ immortal coursers drove;
Th’ immortal coursers were the gift of Jove.

Book XVII. The Seventh Battle, for the Body of Patroclus. — The Acts of Menelaus

THE ARGUMENT

Menelaus, upon the death of Patroclus, defends his body from the enemy: Euphorbus, who attempts it, is slain. Hector advancing, Menelaus retires; but soon returns with Ajax, and drives him off. This Glaucus objects to Hector as a flight, who thereupon puts on the armour he had won from Patroclus, and renews the battle. The Greeks give way, till Ajax rallies them: Æneas sustains the Trojans. Æneas and Hector attempt the chariot of Achilles, which is borne off by Automedon. The horses of Achilles deplore the loss of Patroclus; Jupiter covers his body with a thick darkness: the noble prayer of Ajax on that occasion. Menelaus sends Antilochus to Achilles, with the news of Patroclus's death: then returns to the fight, where, though attacked with the utmost fury, he and Meriones, assisted by the Ajaces, bear off the body to the ships.

The time is the evening of the eight-and-twentieth day. The scene lies in the fields before Troy.

ON the cold earth divine Patroclus spread,
Lies pierc'd with wounds among the vulgar dead.
Great Menelaus, touch'd with gen'rous woe,
Springs to the front, and guards him from the foe:
Thus, round her new-fall'n young the heifer moves, 5
Fruit of her throes, and first-born of her loves;
And anxious (helpless as he lies, and bare)
Turns and re-turns her, with a mother's care.
Opposed to each that near the carcass came,
His broad shield glimmers, and his lances flame. 10

The son of Panthus, skill'd the dart to send,
Eyes the dead hero, and insults the friend:
'This hand, Atrides, laid Patroclus low;
Warrior! desist, nor tempt an equal blow.
To me the spoils my prowess won, resign; 15
Depart with life, and leave the glory mine.'

The Trojan thus: the Spartan Monarch burn'd
With gen'rous anguish, and in scorn return'd:
'Laugh'st thou not, Jove! from thy superior throne,
When mortals boast of prowess not their own? 20
Not thus the lion glories in his might,
Nor panther braves his spotted foe in fight;
Nor thus the boar (those terrors of the plain);
Man only vaunts his force, and vaunts in vain.
But far the vainest of the boastful kind 25
These sons of Panthus vent their haughty mind.
Yet 't was but late, beneath my conquering steel
This boaster's brother, Hyperenor, fell:
Against our arm, which rashly he defied,
Vain was his vigour, and as vain his pride. 30
These eyes beheld him on the dust expire,
No more to cheer his spouse, or glad his sire.
Presumptuous youth! like his shall be thy doom,
Go, wait thy brother to the Stygian gloom;
Or, while thou may'st, avoid the threaten'd fate; 35
Fools stay to feel it, and are wise too late.'

Unmov'd, Euphorbus thus: 'That action known,
Come, for my brother's blood repay thy own.
His weeping father claims thy destin'd head,
And spouse, a widow in her bridal bed. 40
On these thy conquer'd spoils I shall bestow,
To soothe a consort's and a parent's woe.
No longer then defer the glorious strife,
Let Heav'n decide our Fortune, Fame, and Life.'

Swift as the word the missile lance he flings, 45
The well-aim'd weapon on the buckler rings,
But, blunted by the brass, innoxious falls:
On Jove, the father, great Atrides calls;
Nor flies the jav'lin from his arm in vain;
It pierc'd his throat, and bent him to the plain; 50
Wide thro' the neck appears the grisly wound,
Prone sinks the warrior, and his arms resound.
The shining circlets of his golden hair,

Which ev'n the Graces might be proud to wear,
Instarr'd with gems and gold, bestrew the shore, 55
With dust dishonour'd, and deform'd with gore.

As the young olive, in some sylvan scene,
Crown'd by fresh fountains with eternal green,
Lifts the gay head, in snowy flow'rets fair,
And plays and dances to the gentle air; 60
When lo! a whirlwind from high Heav'n invades
The tender plant, and withers all its shades;
It lies uprooted from its genial bed,
A lovely ruin now defaced and dead:
Thus young, thus beautiful, Euphorbus lay, 65
While the fierce Spartan tore his arms away.
Proud of his deed, and glorious in the prize,
Affrighted Troy the tow'ring victor flies;
Flies, as before some mountain lion's ire
The village curs and trembling swains retire; 70
When o'er the slaughter'd bull they hear him roar,
And see his jaws distil with smoking gore;
All pale with fear, at distance scatter'd round,
They shout incessant, and the vales resound.

Meanwhile Apollo view'd with envious eyes, 75
And urged great Hector to dispute the prize
(In Mentès' shape, beneath whose martial care
The rough Ciconians learn'd the trade of war):
'Forbear,' he cried, 'with fruitless speed to chase
Achilles' coursers, of ethereal race; 80
They stoop not, these, to mortal man's command,
Or stoop to none but great Achilles' hand.
Too long amused with a pursuit so vain,
Turn, and behold the brave Euphorbus slain!
By Sparta slain; for ever now suppress'd 85
The fire which burn'd in that undaunted breast!'

Thus having spoke, Apollo wing'd his flight,
And mix'd with mortals in the toils of fight:
His words infix'd unutterable care
Deep in great Hector's soul: thro' all the war 90

He darts his anxious eye: and instant view'd
The breathless hero in his blood imbrued
(Forth welling from the wound, as prone he lay),
And in the victor's hand the shining prey.
Sheathed in bright arms, thro' cleaving ranks he flies, 95
And sends his voice in thunder to the skies:
Fierce as a flood of flame by Vulcan sent,
It flew, and fired the nations as it went.
Atrides from the voice the storm divin'd,
And thus explor'd his own unconquer'd mind: 100
 'Then shall I quit Patroclus on the plain,
Slain in my cause, and for my honour slain;
Desert the arms, the relics of my friend?
Or singly Hector and his troops attend?
Sure, where such partial favour Heav'n bestow'd, 105
To brave the Hero were to brave the God:
Forgive me, Greece, if once I quit the field;
'T is not to Hector, but to Heav'n, I yield.
Yet, nor the God nor Heav'n should give me fear,
Did but the voice of Ajax reach my ear: 110
Still would we turn, still battle on the plains,
And give Achilles all that yet remains
Of his and our Patroclus.' This, no more,
The time allow'd: Troy thicken'd on the shore;
A sable scene! The terrors Hector led; 115
Slow he recedes, and sighing quits the dead.
 So from the fold th' unwilling lion parts,
Forc'd by loud clamours, and a storm of darts;
He flies indeed, but threatens as he flies,
With heart indignant and retorted eyes. 120
Now, enter'd in the Spartan ranks, he turn'd
His manly breast, and with new fury burn'd:
O'er all the black battalions sent his view,
And thro' the cloud the godlike Ajax knew;
Where lab'ring on the left the warrior stood, 125
All grim in arms, and cover'd o'er with blood;
There breathing courage, where the God of Day

Had sunk each heart with terror and dismay.

To him the King: 'Oh! Ajax, oh my friend!

Haste, and Patroclus' lov'd remains defend: 130

The body to Achilles to restore,

Demands our care; alas! we can no more!

For naked now, despoil'd of arms, he lies;

And Hector glories in the dazzling prize.'

He said, and touch'd his heart. The raging pair 135

Pierce the thick battle, and provoke the war.

Already had stern Hector seiz'd his head,

And doom'd to Trojan dogs th' unhappy dead;

But soon as Ajax rear'd his tower-like shield,

Sprung to his car, and measured back the field. 140

His train to Troy the radiant armour bear,

To stand a trophy of his fame in war.

Meanwhile great Ajax (his broad shield display'd)

Guards the dead hero with the dreadful shade;

And now before, and now behind he stood: 145

Thus, in the centre of some gloomy wood,

With many a step the lioness surrounds

Her tawny young, beset by men and hounds;

Elate her heart, and rousing all her powers,

Dark o'er the fiery balls each hanging eyebrow lowers. 150

Fast by his side the gen'rous Spartan glows

With great revenge, and feeds his inward woes.

But Glaucus, leader of the Lycian aids,

On Hector frowning, thus his flight upbraids:

'Where now in Hector shall we Hector find? 155

A manly form, without a manly mind!

Is this, O Chief! a hero's boasted fame?

How vain, without the merit, is the name!

Since battle is renounc'd, thy thoughts employ

What other methods may preserve thy Troy: 160

'T is time to try if Ilion's state can stand

By thee alone, nor ask a foreign hand;

Mean, empty boast! but shall the Lycians stake

Their lives for you? those Lycians you forsake?

What from thy thankless arms can we expect? 165
Thy friend Sarpedon proves thy base neglect:
Say, shall our slaughter'd bodies guard your walls,
While unrevenge'd the great Sarpedon falls?
Ev'n where he died for Troy, you left him there,
A feast for dogs, and all the fowls of air. 170
On my command if any Lycian wait,
Hence let him march, and give up Troy to fate.
Did such a spirit as the Gods impart
Impel one Trojan hand, or Trojan heart
(Such as should burn in every soul that draws 175
The sword for glory, and his country's cause),
Ev'n yet our mutual arms we might employ,
And drag yon carcass to the walls of Troy.
Oh! were Patroclus ours, we might obtain
Sarpedon's arms, and honour'd corse, again! 180
Greece with Achilles' friend should be repaid,
And thus due honours purchas'd to his shade.
But words are vain. Let Ajax once appear,
And Hector trembles and recedes with fear;
Thou dar'st not meet the terrors of his eye; 185
And lo, already thou preparest to fly.'

The Trojan Chief with fix'd resentment eyed
The Lycian leader, and sedate replied:
'Say, is it just (my friend) that Hector's ear
From such a warrior such a speech should hear? 190
I deem'd thee once the wisest of thy kind,
But ill this insult suits a prudent mind.
I shun great Ajax? I desert my train?
'T is mine to prove the rash assertion vain;
I joy to mingle where the battle bleeds, 195
And hear the thunder of the sounding steeds.
But Jove's high will is ever uncontroll'd,
The strong he withers, and confounds the bold:
Now crowns with fame the mighty man, and now
Strikes the fresh garland from the victor's brow! 200
Come, thro' you squadrons let us hew the way,

And thou be witness if I fear to-day;
If yet a Greek the sight of Hector dread,
Or yet their hero dare defend the dead.'

Then, turning to the martial hosts, he cries, 205
'Ye Trojans, Dardans, Lycians, and allies!
Be men (my friends) in action as in name,
And yet be mindful of your ancient fame.
Hector in proud Achilles' arms shall shine,
Torn from his friend, by right of conquest mine.' 210

He strode along the field as thus he said
(The sable plumage nodded o'er his head):
Swift thro' the spacious plain he sent a look;
One instant saw, one instant overtook
The distant band, that on the sandy shore 215
The radiant spoils to sacred Ilion bore.
There his own mail unbraced the field bestrew'd;
His train to Troy convey'd the massy load.
Now blazing in th' immortal arms he stands,
The work and present of celestial hands; 220
By aged Peleus to Achilles giv'n,
As first to Peleus by the court of Heav'n:
His father's arms not long Achilles wears,
Forbid by Fate to reach his father's years.

Him, proud in triumph, glitt'ring from afar, 225
The God whose thunder rends the troubled air
Beheld with pity! as apart he sat,
And, conscious, look'd thro' all the scene of fate,
He shook the sacred honours of his head;
Olympus trembled, and the Godhead said: 230

'Ah, wretched man! unmindful of thy end!
A moment's glory, and what fates attend!
In heav'nly panoply, divinely bright
Thou stand'st, and armies tremble at thy sight,
As at Achilles' self! beneath thy dart 235
Lies slain the great Achilles' dearer part:
Thou from the mighty dead those arms hast torn,
Which once the greatest of mankind had worn.

Yet live! I give thee one illustrious day,
A blaze of glory ere thou fadest away. 240
For ah! no more Andromache shall come,
With joyful tears to welcome Hector home;
No more officious, with endearing charms,
From thy tired limbs unbrace Pelides' arms!'
Then with his sable brow he gave the nod, 245
That seals his word; the sanction of the God.
The stubborn arms (by Jove's command disposed)
Conform'd spontaneous, and around him closed:
Fill'd with the God, enlarged his members grew,
Thro' all his veins a sudden vigour flew: 250
The blood in brisker tides began to roll,
And Mars himself came rushing on his soul.
Exhorting loud thro' all the field he strode,
And look'd, and mov'd, Achilles, or a God.
Now Mesthles, Glaucus, Medon he inspires, 255
Now Phorcys, Chromius, and Hippothoüs fires;
The great Thersilochus like fury found,
Asteropæus kindled at the sound,
And Ennomus, in augury renown'd.
'Hear, all ye hosts, and hear, unnumber'd bands 260
Of neighb'ring nations, or of distant lands!
'T was not for state we summon'd you so far,
To boast our numbers, and the pomp of war;
Ye came to fight; a valiant foe to chase,
To save our present and our future race. 265
For this, our wealth, our products, you enjoy,
And glean the relics of exhausted Troy.
Now, then, to conquer or to die prepare,
To die or conquer are the terms of war.
Whatever hand shall win Patroclus slain, 270
Whoe'er shall drag him to the Trojan train,
With Hector's self shall equal honours claim;
With Hector part the spoil, and share the fame.'
Fired by his words, the troops dismiss their fears,
They join, they thicken, they protend their spears; 275

Full on the Greeks they drive in firm array,
And each from Ajax hopes the glorious prey:
Vain hope! what numbers shall the field o'erspread,
What victims perish round the mighty dead!

Great Ajax mark'd the growing storm from far, 280
And thus bespoke his brother of the war:
'Our fatal day, alas! is come, my friend,
And all our wars and glories at an end!
'T is not this corse alone we guard in vain,
Condemn'd to vultures on the Trojan plain; 285
We too must yield; the same sad fate must fall
On thee, on me, perhaps (my friend) on all.
See what a tempest direful Hector spreads,
And lo! it bursts, it thunders on our heads!
Call on our Greeks, if any hear the call, 290
The bravest Greeks: this hour demands them all.'

The warrior rais'd his voice, and wide around
The field re-echoed the distressful sound:
'Oh Chiefs! oh Princes! to whose hand is giv'n
The rule of men; whose glory is from Heav'n! 295
Whom with due honours both Atrides grace:
Ye guides and guardians of our Argive race!
All, whom this well-known voice shall reach from far,
All, whom I see not thro' this cloud of war,
Come all! let gen'rous rage your arms employ, 300
And save Patroclus from the dogs of Troy.'

Oilean Ajax first the voice obey'd,
Swift was his pace and ready was his aid;
Next him Idomeneus, more slow with age,
And Merion, burning with a hero's rage. 305
The long-succeeding numbers who can name?
But all were Greeks, and eager all for fame.
Fierce to the charge great Hector led the throng;
Whole Troy, embodied, rush'd with shouts along.
Thus, when a mountain billow foams and raves, 310
Where some swoln river disembogues his waves,
Full in the mouth is stopp'd the rushing tide,

The boiling ocean works from side to side,
The river trembles to his utmost shore,
And distant rocks rebellow to the roar. 315
Nor less resolv'd, the firm Achaian band
With brazen shields in horrid circle stand:
Jove, pouring darkness o'er the mingled fight,
Conceals the warriors' shining helms in night:
To him the Chief, for whom the hosts contend, 320
Had liv'd not hateful, for he liv'd a friend:
Dead he protects him with superior care,
Nor dooms his carcass to the birds of air.
The first attack the Grecians scarce sustain,
Repuls'd, they yield; the Trojans seize the slain: 325
Then fierce they rally, to revenge led on
By the swift rage of Ajax Telamon
(Ajax, to Peleus' son the second name,
In graceful stature next, and next in fame).
With headlong force the foremost ranks he tore: 330
So thro' the thicket bursts the mountain boar,
And rudely scatters, far to distance round,
The frightened hunter and the baying hound.
The son of Lethus, brave Pelasgus' heir,
Hippochoös, dragg'd the carcass thro' the war; 335
The sinewy ancles bored, the feet he bound
With thongs, inserted thro' the double wound;
Inevitable Fate o'ertakes the deed;
Doom'd by great Ajax' vengeful lance to bleed;
It cleft the helmet's brazen cheeks in twain; 340
The shatter'd crest and horsehair strew the plain:
With nerves relax'd he tumbles to the ground,
The brain comes gushing thro' the ghastly wound:
He drops Patroclus' foot, and, o'er him spread,
Now lies a sad companion of the dead: 345
Far from Larissa lies, his native air,
And ill requites his parent's tender care.
Lamented youth! in life's first bloom he fell,
Sent by great Ajax to the shades of Hell.

Once more at Ajax Hector's jav'lin flies; 350
The Grecian marking as it cut the skies,
Shunn'd the descending death, which, hissing on,
Stretch'd in the dust the great Iphitus' son,
Schedius the brave, of all the Phocian kind
The boldest warrior, and the noblest mind: 355
In little Panope, for strength renown'd,
He held his seat, and ruled the realms around.
Plunged in his throat, the weapon drank his blood,
And, deep transpiercing, thro' the shoulder stood;
In clanging arms the hero fell, and all 360
The fields resounded with his weighty fall.

Phorcys, as slain Hippothous he defends,
The Telamonian lance his belly rends;
The hollow armour burst before the stroke,
And thro' the wound the rushing entrails broke. 365
In strong convulsions panting on the sands
He lies, and grasps the dust with dying hands.

Struck at the sight, recede the Trojan train:
The shouting Argives strip the heroes slain.
And now had Troy, by Greece compell'd to yield, 370
Fled to her ramparts, and resign'd the field;
Greece, in her native fortitude elate,
With Jove averse, had turn'd the scale of Fate;
But Phœbus urged Æneas to the fight;
He seem'd like aged Periphas to sight 375
(A herald in Anchises' love grown old,
Revered for prudence, and, with prudence, bold).

Thus he: 'What methods yet, oh Chief! remain,
To save your Troy, tho' Heav'n its fall ordain?
There have been heroes, who, by virtuous care, 380
By valour, numbers, and by arts of war,
Have forc'd the Powers to spare a sinking state,
And gain'd at length the glorious odds of Fate.
But you, when Fortune smiles, when Jove declares
His partial favour, and assists your wars, 385
Your shameful efforts 'gainst yourselves employ,

And force th' unwilling God to ruin Troy.'

Æneas, thro' the form assumed, describes
The power conceal'd, and thus to Hector cries:
'Oh lasting shame! to our own fears a prey, 390
We seek our ramparts, and desert the day.
A God (nor is he less) my bosom warms,
And tells me Jove asserts the Trojan arms.'

He spoke, and foremost to the combat flew;
The bold example all his hosts pursue. 395
Then first Leocritus beneath him bled,
In vain beloved by valiant Lycomedes;
Who view'd his fall, and, grieving at the chance,
Swift to revenge it, sent his angry lance:
The whirling lance, with vig'rous force address'd, 400
Descends, and pants in Apisaon's breast:
From rich Pæonia's vales the warrior came;
Next thee, Asteropeus! in place and fame,
Asteropeus with grief beheld the slain,
And rush'd to combat, but he rush'd in vain: 405
Indissolubly firm, around the dead,
Rank within rank, on buckler buckler spread,
And hemm'd with bristled spears, the Grecians stood;
A brazen bulwark, and an iron wood.

Great Ajax eyes them with incessant care, 410
And in an orb contracts the crowded war,
Close in their ranks commands to fight or fall,
And stands the centre and the soul of all:
Fix'd on the spot they war, and wounded, wound;
A sanguine torrent steeps the reeking ground; 415
On heaps the Greeks, on heaps the Trojans bled,
And, thick'ning round them, rise the hills of dead.

Greece, in close order and collected might,
Yet suffers least, and sways the wav'ring fight;
Fierce as conflicting fires, the combat burns, 420
And now it rises, now it sinks, by turns.
In one thick darkness all the fight was lost:
The sun, the moon, and all th' ethereal host,

Seem'd as extinct; day ravish'd from their eyes,
And all Heav'n's splendours blotted from the skies. 425
Such o'er Patroclus' body hung the night,
The rest in sunshine fought, and open light:
Unclouded there, th' aërial azure spread,
No vapour rested on the mountain's head,
The golden sun pour'd forth a stronger ray, 430
And all the broad expansion flamed with day.
Dispers'd around the plain, by fits they fight,
And here, and there, their scatter'd arrows light:
But death and darkness o'er the carcass spread,
There burn'd the war, and there the mighty bled. 435

Meanwhile the sons of Nestor, in the rear
(Their fellows routed), toss the distant spear,
And skirmish wide: so Nestor gave command,
When from the ships he sent the Pylian band.
The youthful brothers thus for fame contend, 440
Nor knew the fortune of Achilles' friend;
In thought they view'd him still, with martial joy,
Glorious in arms, and dealing deaths to Troy.

But round the corse the heroes pant for breath,
And thick and heavy grows the work of death: 445
O'erlabour'd now, with dust, and sweat, and gore,
Their knees, their legs, their feet, are cover'd o'er;
Drops follow drops, the clouds on clouds arise,
And carnage clogs their hands, and darkness fills their eyes.
As when a slaughter'd bull's yet reeking hide, 450
Strain'd with full force, and tugg'd from side to side,
The brawny curriers stretch; and labour o'er
Th' extended surface, drunk with fat and gore;
So tugging round the corse both armies stood;
The mangled body bathed in sweat and blood: 455
While Greeks and Ilians equal strength employ,
Now to the ships to force it, now to Troy.
Not Pallas' self, her breast when fury warms,
Nor he whose anger sets the world in arms,
Could blame this scene; such rage, such horror, reign'd; 460

Such Jove to honour the great dead ordain'd.

Achilles in his ships at distance lay,
Nor knew the fatal fortune of the day;
He, yet unconscious of Patroclus' fall,
In dust extended under Ilion's wall, ⁴⁶⁵
Expects him glorious from the conquer'd plain,
And for his wish'd return prepares in vain;
Tho' well he knew, to make proud Ilion bend,
Was more than Heav'n had destin'd to his friend,
Perhaps to him: this Thetis had reveal'd; ⁴⁷⁰
The rest, in pity to her son, conceal'd.

Still raged the conflict round the hero dead,
And heaps on heaps by mutual wounds they bled.
'Curs'd be the man' (ev'n private Greeks would say)
'Who dares desert this well-disputed day! ⁴⁷⁵
First may the cleaving earth before our eyes
Gape wide, and drink our blood for sacrifice!
First perish all, ere haughty Troy shall boast
We lost Patroclus, and our glory lost.'

Thus they. While with one voice the Trojans said, ⁴⁸⁰
'Grant this day, Jove! or heap us on the dead!'

Then clash their sounding arms; the clangors rise,
And shake the brazen concave of the skies.

Meantime, at distance from the scene of blood,
The pensive steeds of great Achilles stood; ⁴⁸⁵
Their godlike master slain before their eyes,
They wept, and shared in human miseries.
In vain Automedon now shakes the rein,
Now plies the lash, and soothes and threats in vain;
Nor to the fight, nor Hellespont they go; ⁴⁹⁰
Restive they stood, and obstinate in woe:
Still as a tombstone, never to be mov'd,
On some good man, or woman unprov'd,
Lays its eternal weight; or fix'd as stands
A marble courser by the sculptor's hands ⁴⁹⁵
Placed on the hero's grave. Along their face
The big round drops cours'd down with silent pace,

Conglobing on the dust. Their manes, that late
Circled their arched necks, and waved in state,
Trail'd on the dust beneath the yoke were spread, 500
And prone to earth was hung their languid head:
Nor Jove disdain'd to cast a pitying look,
While thus relenting to the steeds he spoke:
 'Unhappy coursers of immortal strain!
Exempt from age, and deathless now in vain; 505
Did we your race on mortal man bestow,
Only, alas! to share in mortal woe?
For ah! what is there, of inferior birth,
That breathes or creeps upon the dust of earth;
What wretched creature of what wretched kind, 510
Than man more weak, calamitous, and blind?
A miserable race! but cease to mourn:
For not by you shall Priam's son be borne
High on the splendid car: one glorious prize
He rashly boasts; the rest our will denies. 515
Ourself will swiftness to your nerves impart,
Ourself with rising spirits swell your heart.
Automedon your rapid flight shall bear
Safe to the navy thro' the storm of war.
For yet 't is given to Troy, to ravage o'er 520
The field, and spread her slaughters to the shore;
The sun shall see her conquer, till his fall
With sacred darkness shades the face of all.'
 He said; and breathing in th' immortal horse
Excessive spirit, urged them to the course; 525
From their high manes they shake the dust, and bear
The kindling chariot thro' the parted war.
So flies a vulture thro' the clam'rous train
Of geese, that scream, and scatter round the plain.
From danger now with swiftest speed they flew, 530
And now to conquest with like speed pursue;
Sole in the seat the charioteer remains,
Now plies the jav'lin, now directs the reins:
Him brave Alcimedon beheld distress'd,

Approach'd the chariot, and the Chief address'd: 535

'What God provokes thee, rashly thus to dare,
Alone, unaided, in the thickest war?

Alas! thy friend is slain, and Hector wields
Achilles' arms triumphant in the fields.'

'In happy time (the charioteer replies), 540

The bold Alcimedon now greets my eyes;

No Greek like him the heav'nly steeds restrains,

Or holds their fury in suspended reins:

Patroclus, while he liv'd, their rage could tame,

But now Patroclus is an empty name! 545

To thee I yield the seat, to thee resign

The ruling charge: the task of fight be mine.'

He said. Alcimedon, with active heat,

Snatches the reins, and vaults into the seat.

His friend descends. The Chief of Troy descried, 550

And call'd Æneas fighting near his side:

'Lo, to my sight beyond our hope restor'd,

Achilles' car, deserted of its lord!

The glorious steeds our ready arms invite,

Scarce their weak drivers guide them thro' the fight: 555

Can such opponents stand, when we assail?

Unite thy force, my friend, and we prevail.'

The son of Venus to the counsel yields:

Then o'er their backs they spread their solid shields;

With brass refulgent the broad surface shin'd, 560

And thick bull-hides the spacious concave lin'd.

Them Chromius follows, Aretus succeeds,

Each hopes the conquest of the lofty steeds;

In vain, brave youths, with glorious hopes ye burn,

In vain advance! not fated to return. 565

Unmov'd, Automedon attends the fight,

Implores th' Eternal, and collects his might.

Then, turning to his friend, with dauntless mind:

'Oh keep the foaming coursers close behind!

Full on my shoulders let their nostrils blow, 570

For hard the fight, determin'd is the foe;

‘T is Hector comes; and when he seeks the prize,
War knows no mean: he wins it, or he dies.’

Then thro’ the fiels he sends his voice aloud,
And calls th’ Ajaces from the warring crowd, 575
With great Atrides. ‘Hither turn’ (he said),
‘Turn where distress demands immediate aid;
The dead, encircled by his friends, forego,
And save the living from a fiercer foe.
Unhelp’d we stand, unequal to engage 580
The force of Hector and Æneas’ rage:
Yet mighty as they are, my force to prove
Is only mine; th’ event belongs to Jove.’

He spoke, and high the sounding jav’lin flung,
Which pass’d the shield of Aretus the young; 585
It pierc’d his belt, emboss’d with curious art;
Then in the lower belly stuck the dart.
As when a pond’rous axe, descending full,
Cleaves the broad forehead of some brawny bull;
Struck ‘twixt the horns, he springs with many a bound, 590
Then tumbling rolls enormous on the ground:
Thus fell the youth; the air his soul receiv’d,
And the spear trembled as his entrails heav’d.

Now at Automedon the Trojan foe
Discharged his lance; the meditated blow, 595
Stooping, he shunn’d; the jav’lin idly fled,
And hiss’d innoxious o’er the hero’s head:
Deep rooted in the ground, the forceful spear
In long vibrations spent its fury there.
With clashing flachions now the Chief had closed, 600
But each brave Ajax heard, and interposed;
Nor longer Hector with his Trojans stood,
But left their slain companion in his blood:
His arms Automedon divests, and cries,
‘Accept, Patroclus, this mean sacrifice. 605
Thus have I soothed my griefs, and thus have paid,
Poor as it is, some off’ring to thy shade.’

So looks the lion o’er a mangled boar,

All grim with rage, and horrible with gore:
High on the chariot at one bound he sprung, 610
And o'er his seat the bloody trophies hung.
And now Minerva, from the realms of air,
Descends impetuous, and renews the war;
For, pleas'd at length the Grecian arms to aid,
The Lord of Thunders sent the Blue-eyed Maid. 615
As when high Jove, denouncing future woe,
O'er the dark clouds extends his purple bow
(In sign of tempests from the troubled air,
Or, from the rage of man, destructive war);
The drooping cattle dread th' impending skies, 620
And from his half-till'd field the lab'rer flies:
In such a form the Goddess round her drew
A livid cloud, and to the battle flew.
Assuming Phoenix' shape, on earth she falls,
And in his well-known voice to Sparta calls: 625
'And lies Achilles' friend, belov'd by all,
A prey to dogs beneath the Trojan wall?
What shame to Greece for future times to tell,
To thee the greatest, in whose cause he fell!'
'O Chief, oh Father!' (Atreus' son replies) 630
'O full of days! by long experience wise!
What more desires my soul, than here, unmov'd,
To guard the body of the man I lov'd?
Ah would Minerva send me strength to rear
This wearied arm, and ward the storm of war! 635
But Hector, like the rage of fire, we dread,
And Jove's own glories blaze around his head.'
Pleas'd to be first of all the Powers address'd,
She breathes new vigour in her hero's breast,
And fills with keen revenge, with fell despite, 640
Desire of blood, and rage, and lust of fight.
So burns the vengeful hornet (soul all o'er),
Repuls'd in vain, and thirsty still of gore
(Bold son of air and heat), on angry wings
Untamed, untired, he turns, attacks, and stings: 645

Fired with like ardour fierce Atrides flew,
And sent his soul with every lance he threw.

There stood a Trojan, not unknown to Fame,
Eëtion's son, and Podes was his name;
With riches honour'd, and with courage bless'd, 650
By Hector lov'd, his comrade, and his guest;
Thro' his broad belt the spear a passage found,
And, pond'rous as he falls, his arms resound.
Sudden at Hector's side Apollo stood,
Like Phænops, Asius' son, appear'd the God 655
(Asius the great, who held his wealthy reign
In fair Abydos, by the rolling main).

'Oh Prince' (he cried), 'oh foremost once in Fame!
What Grecian now shall tremble at thy name?
Dost thou at length to Menelaüs yield? 660
A Chief, once thought no terror of the field!
Yet singly, now, the long-disputed prize
He bears victorious, while our army flies.
By the same arm illustrious Podes bled,
The friend of Hector, unrevenged, is dead!' 665
This heard, o'er Hector spreads a cloud of woe,
Rage lifts his lance, and drives him on the foe.

But now th' Eternal shook his sable shield,
That shaded Ide, and all the subject field,
Beneath its ample verge. A rolling cloud 670
Involv'd the mount, the thunder roar'd aloud:
Th' affrighted hills from their foundations nod,
And blaze beneath the lightnings of the God:
At one regard of his all-seeing eye,
The vanquish'd triumph, and the victors fly. 675

Then trembled Greece: the flight Peneleus led;
For, as the brave Bæotian turn'd his head
To face the foe, Polydamas drew near,
And razed his shoulder with a shorten'd spear:
By Hector wounded, Leitus quits the plain, 680
Pierc'd thro' the wrist; and, raging with the pain,
Grasps his once formidable lance in vain.

As Hector follow'd, Idomen address'd
The flaming jav'lin to his manly breast;
The brittle point before his corslet yields; 685
Exulting Troy with clamour fills the fields:
High on his chariot as the Cretan stood,
The son of Priam whirl'd the missive wood:
But, erring from its aim, th' impetuous spear
Struck to the dust the squire and charioteer 690
Of martial Merion: Cœranus his name,
Who left fair Lyetus for the fields of fame.
On foot bold Merion fought; and now, laid low,
Had graced the triumphs of his Trojan foe;
But the brave squire the ready coursers brought, 695
And with his life his master's safety bought.
Between his cheek and ear the weapon went,
The teeth it shatter'd, and the tongue it rent.
Prone from the seat he tumbles to the plain;
His dying hand forgets the falling rein: 700
This Merion reaches, bending from the car,
And urges to desert the hopeless war;
Idomeneus consents; the lash applies;
And the swift chariot to the navy flies.

Nor Ajax less the will of Heav'n descried, 705
And conquest shifting to the Trojan side,
Turn'd by the hand of Jove. Then thus begun,
To Atreus' seed, the godlike Telamon:

'Alas! who sees not Jove's almighty hand
Transfers the glory to the Trojan band! 710
Whether the weak or strong discharge the dart,
He guides each arrow to a Grecian heart:
Not so our spears: incessant tho' they rain,
He suffers ev'ry lance to fall in vain.
Deserted of the God, yet let us try 715
What human strength and prudence can supply;
If yet this honour'd corse, in triumph borne,
May glad the fleets that hope not our return,
Who tremble yet, scarce rescued from their fates,

And still hear Hector thund'ring at their gates. 720
Some hero too must be despatch'd to bear
The mournful message to Pelides' ear;
For sure he knows not, distant on the shore,
His friend, his lov'd Patroclus, is no more.
But such a Chief I spy not thro' the host: 725
The men, the steeds, the armies, all are lost
In gen'ral darkness: Lord of earth and air!
Oh King! oh Father! hear my humble prayer:
Dispel this cloud, the light of Heav'n restore;
Give me to see, and Ajax asks no more: 730
If Greece must perish, we thy will obey,
But let us perish in the face of day!'

With tears the Hero spoke, and at his prayer
The God relenting, clear'd the clouded air;
Forth burst the sun with all-enlight'ning ray; 735
The blaze of armour flash'd against the day.
'Now, now, Atrides! cast around thy sight,
If yet Antilochus survives the fight,
Let him to great Achilles' ear convey
The fatal news.' Atrides hastes away. 740

So turns the lion from the nightly fold,
Tho' high in courage, and with hunger bold,
Long gall'd by herdsman, and long vex'd by hounds,
Stiff with fatigue, and fretted sore with wounds;
The darts fly round him from a hundred hands, 745
And the red terrors of the blazing brands:
Till late, reluctant, at the dawn of day
Sour he departs, and quits th' untasted prey.
So mov'd Atrides from his dangerous place,
With weary limbs, but with unwilling pace; 750
The foe, he fear'd, might yet Patroclus gain,
And much admonish'd, much adjur'd his train:
'Oh, guard these relics to your charge consign'd,
And bear the merits of the dead in mind;
How skill'd he was in each obliging art; 755
The mildest manners, and the gentlest heart:

He was, alas! but Fate decreed his end,
In death a hero, as in life a friend!’

So parts the Chief, from rank to rank he flew,
And round on all sides sent his piercing view. 760
As the bold bird, endued with sharpest eye
Of all that wing the mid aërial sky,
The sacred eagle, from his walks above
Looks down, and sees the distant thicket move;
Then stoops, and sousing on the quiv’ring hare, 765
Snatches his life amid the clouds of air:
Not with less quickness his exerted sight
Pass’d this and that way, thro’ the ranks of fight;
Till on the left the Chief he sought, he found,
Cheering his men, and spreading deaths around. 770

To him the King: ‘Belov’d of Jove! draw near,
For sadder tidings never touch’d thy ear.
Thy eyes have witness’d what a fatal turn!
How Ilion triumphs, and th’ Achaïans mourn.
This is not all: Patroclus, on the shore 775
Now pale and dead, shall succour Greece no more.
Fly to the fleet, this instant fly, and tell
The sad Achilles how his lov’d one fell:
He too may haste the naked corse to gain;
The arms are Hector’s, who despoil’d the slain.’ 780

The youthful warrior heard with silent woe,
From his fair eyes the tears began to flow;
Big with the mighty grief, he strove to say
What sorrow dictates, but no word found way.
To brave Laodocus his arms he flung, 785
Who, near him wheeling, drove his steeds along;
Then ran, the mournful message to impart,
With tearful eyes, and with dejected heart.

Swift fled the youth: nor Menelaüs stands
(Tho’ sore distress’d) to aid the Pylian bands; 790
But bids bold Thrasymede those troops sustain;
Himself returns to his Patroclus slain.

‘Gone is Antilochus’ (the hero said),

‘But hope not, warriors, for Achilles’ aid:
Tho’ fierce his rage, unbounded be his woe, 795
Unarm’d he fights not with the Trojan foe.
‘T is in our hands alone our hopes remain,
‘T is our own vigour must the dead regain;
And save ourselves, while with impetuous hate
Troy pours along, and this way rolls our fate.’ 800
“‘T is well’ (said Ajax); ‘be it then thy care,
With Merion’s aid, the weighty corse to rear;
Myself and my bold brother will sustain
The shock of Hector and his charging train:
Nor fear we armies, fighting side by side; 805
What Troy can dare, we have already tried,
Have tried it, and have stood.’ The hero said:
High from the ground the warriors heave the dead.
A gen’ral clamour rises at the sight:
Loud shout the Trojans, and renew the fight; 810
Not fiercer rush along the gloomy wood,
With rage insatiate, and with thirst of blood,
Voracious hounds, that many a length before
Their furious hunters, drive the wounded boar;
But if the savage turns his glaring eye, 815
They howl aloof, and round the forest fly.
Thus on retreating Greece the Trojans pour,
Wave their thick falchions, and their jav’lins shower:
But, Ajax turning, to their fears they yield,
All pale they tremble, and forsake the field. 820
While thus aloft the hero’s corse they bear,
Behind them rages all the storm of war;
Confusions, tumult, horror, o’er the throng
Of men, steeds, chariots, urged the rout along:
Less fierce the winds with rising flames conspire, 825
To whelm some city under waves of fire;
Now sink in gloomy clouds the proud abodes;
Now crack the blazing temples of the Gods;
The rumbling torrent thro’ the ruin rolls,
And sheets of smoke mount heavy to the poles. 830

The heroes sweat beneath their honour'd load:
As when two mules, along the rugged road,
From the steep mountain with exerted strength
Drag some vast beam, or mast's unwieldly length;
Inly they groan, big drops of sweat distil, ⁸³⁵
Th' enormous timber lumb'ring down the hill;
So these: Behind, the bulk of Ajax stands,
And breaks the torrent of the rushing bands.
Thus when a river, swell'd with sudden rains,
Spreads his broad waters o'er the level plains, ⁸⁴⁰
Some interposing hill the stream divides,
And breaks its force, and turns the winding tides.
Still close they follow, close the rear engage;
Æneas storms, and Hector foams with rage:
While Greece a heavy thick retreat maintains, ⁸⁴⁵
Wedg'd in one body, like a flight of cranes,
That shriek incessant while the falcon, hung
High on pois'd pinions, threatens their callow young.
So from the Trojan Chiefs the Grecians fly,
Such the wild terror, and the mingled cry; ⁸⁵⁰
Within, without the trench, and all the way,
Strew'd in bright heaps, their arms and armour lay;
Such horror Jove impress'd! yet still proceeds
The work of death, and still the battle bleeds.

Book XVIII. The Grief of Achilles, and New Armour Made Him by Vulcan

THE ARGUMENT

The news of the death of Patroclus is brought to Achilles by Antilochus. Thetis, hearing his lamentations, comes with all her sea-nymphs to comfort him. The speeches of the mother and son on this occasion. Iris appears to Achilles by the command of Juno, and orders him to show himself at the head of the intrenchments. The sight of him turns the fortune of the day, and the body of Patroclus is carried off by the Greeks. The Trojans call a council, where Hector and Polydamas disagree in their opinions; but the advice of the former prevails, to remain encamped in the field. The grief of Achilles over the body of Patroclus.

Thetis goes to the palace of Vulcan, to obtain new arms for her son. The description of the wonderful works of Vulcan; and, lastly, that noble one of the shield of Achilles.

The latter part of the nine-and-twentieth day, and the night ensuing, take up this book. The scene is at Achilles' tent on the seashore, from whence it changes to the palace of Vulcan.

THUS like the rage of fire the combat burns,
And now it rises, now it sinks, by turns.
Meanwhile, where Hellespont's broad waters flow,
Stood Nestor's son, the messenger of woe.
There sat Achilles, shaded by his sails, 5
On hoisted yards extended to the gales;
Pensive he sat; for all that Fate design'd
Rose in sad prospect to his boding mind.
Thus to his soul he said: 'Ah what constrains
The Greeks, late victors, now to quit the plains? 10
Is this the day, which Heav'n so long ago
Ordain'd, to sink me with the weight of woe
(So Thetis warn'd), when, by a Trojan hand,
The bravest of the Myrmidonian band
Should lose the light? Fulfill'd is that decree? 15

Fall'n is the warrior, and Patroclus he?
In vain I charged him soon to quit the plain,
And warn'd to shun Hectorean force in vain!'

Thus while he thinks, Antilochus appears,
And tells the melancholy tale with tears: 20
'Sad tidings, son of Peleus! thou must hear;
And wretched I, th' unwilling messenger!
Dead is Patroclus! for his corse they fight;
His naked corse: his arms are Hector's right.'

A sudden horror shot thro' all the Chief, 25
And wrapt his senses in the cloud of grief;
Cast on the ground, with furious hand he spread
The scorching ashes o'er his graceful head;
His purple garments, and his golden hairs,
Those he deforms with dust, and these he tears: 30
On the hard soil his groaning breast he threw,
And roll'd and grovell'd, as to earth he grew.
The virgin captives, with disorder'd charms
(Won by his own, or by Patroclus' arms),
Rush'd from the tents with cries; and, gath'ring round, 35
Beat their white breasts, and fainted on the ground:
While Nestor's son sustains a manlier part,
And mourns the warrior with a warrior's heart;
Hangs on his arms, amidst his frantic woe,
And oft prevents the meditated blow. 40

Far in the deep abysses of the main,
With hoary Nereus, and the wat'ry train,
The Mother-Goddess from her crystal throne
Heard his loud cries, and answered groan for groan.
The circling Nereids with their mistress weep, 45
And all the sea-green Sisters of the Deep.
Thalia, Glaucē (every wat'ry name),
Nesæa mild, and silver Spio came:
Cymothoë and Cymodoce were nigh,
And the blue languish of soft Alia's eye: 50
Their locks Actæa and Limnoria rear,
Then Proto, Doris, Panope appear,

Thoa, Pherusa, Doto, Melita;
Agave gentle, and Amphithoë gay;
Next Callianira, Callianassa shew 55
Their sister looks; Dexamene the slow,
And swift Dynamene, now cut the tides:
Iæra now the verdant wave divides:
Nemertes with Apseudes lifts the head,
Bright Galatea quits her pearly bed; 60
These Orythia, Clymene, attend,
Mæra, Amphinome, the train extend,
And black Janira, and Janassa fair,
And Amatheia with her amber hair.
All these, and all that deep in ocean held 65
Their sacred seats, the glimm'ring grotto fill'd;
Each beat her iv'ry breast with silent woe,
Till Thetis' sorrows thus began to flow:
 'Hear me, and judge, ye Sisters of the Main!
How just a cause has Thetis to complain! 70
How wretched, were I mortal, were my fate!
How more than wretched in th' immortal state!
Sprung from my bed a godlike Hero came,
The bravest far that ever bore the name;
Like some fair olive, by my careful hand 75
He grew, he flourish'd, and adorn'd the land.
To Troy I sent him; but the Fates ordain
He never, never must return again.
So short a space the light of Heav'n to view,
So short, alas! and fill'd with anguish too. 80
Hear how his sorrows echo thro' the shore!
I cannot ease them, but I must deplore;
I go at least to bear a tender part,
And mourn my lov'd one with a mother's heart.'
 She said, and left the caverns of the main. 85
All bathed in tears, the melancholy train
Attend her way. Wide-opening part the tides,
While the long pomp the silver wave divides,
Approaching now, they touch'd the Trojan land;

Then, two by two, ascended up the strand. 90
Th' immortal mother, standing close beside
Her mournful offspring, to his sighs replied;
Along the coast their mingled clamours ran,
And thus the Silver-footed Dame began:
 'Why mourns my son? thy late-preferr'd request 95
The God has granted, and the Greeks distress'd:
Why mourns my son? thy anguish let me share,
Reveal the cause, and trust a parent's care.'

He, deeply groaning, 'To this cureless grief
Not ev'n the Thund'rer's favour brings relief. 100
Patroclus — Ah! say, Goddess, can I boast
A pleasure now? Revenge itself is lost;
Patroclus, lov'd of all my martial train,
Beyond mankind, beyond myself, is slain!
Lost are those arms the Gods themselves bestow'd 105
On Peleus; Hector bears the glorious load.
Curs'd be that day, when all the powers above
Thy charms submitted to a mortal love:
Oh hadst thou still, a sister of the main,
Pursued the pleasures of the wat'ry reign; 110
And happier Peleus, less ambitious, led
A mortal beauty to his equal bed!
Ere the sad fruit of thy unhappy womb
Had caus'd such sorrows past, and woes to come.
For soon, alas! that wretched offspring slain, 115
New woes, new sorrows, shall create again.
'T is not in Fate th' alternate now to give;
Patroclus dead, Achilles hates to live.
Let me revenge it on proud Hector's heart,
Let his last spirit smoke upon my dart; 120
On these conditions will I breathe: till then,
I blush to walk among the race of men.'

A flood of tears, at this, the Goddess shed:
'Ah then, I see thee dying, see thee dead!
When Hector falls, thou diest.' — 'Let Hector die, 125
And let me fall!' (Achilles made reply.)

'Far lies Patroclus from his native plain;
He fell, and, falling, wish'd my aid in vain.
Ah then, since from this miserable day
I cast all hope of my return away; 130
Since, unrevenged, a hundred ghosts demand
The fate of Hector from Achilles' hand;
Since here, for brutal courage far renown'd,
I live an idle burden to the ground
(Others in council famed for nobler skill, 135
More useful to preserve than I to kill);
Let me — But oh! ye gracious Powers above!
Wrath and revenge from men and Gods remove:
Far, far too dear to ev'ry mortal breast,
Sweet to the soul, as honey to the taste; 140
Gath'ring like vapours of a noxious kind
From fiery blood, and dark'ning all the mind.
Me Agamemnon urged to deadly hate;
'T is past — I quell it; I resign to Fate.
Yes — I will meet the murd'rer of my friend, 145
Or (if the Gods ordain it) meet my end.
The stroke of Fate the bravest cannot shun:
The great Alcides, Jove's unequall'd son,
To Juno's hate at length resign'd his breath,
And sunk the victim of all-conquering death. 150
So shall Achilles fall! stretch'd pale and dead,
No more the Grecian hope, or Trojan dread!
Let me, this instant, rush into the fields,
And reap what glory life's short harvest yields.
Shall I not force some widow'd dame to tear, 155
With frantic hands, her long dishevell'd hair?
Shall I not force her breast to heave with sighs,
And the soft tears to trickle from her eyes?
Yes, I shall give the fair those mournful charms —
In vain you hold me — Hence! my arms, my arms! 160
Soon shall the sanguine torrent spread so wide,
That all shall know Achilles swells the tide.'
'My son' (cœrulean Thetis made reply,

To Fate submitting with a secret sigh),
‘The host to succour and thy friends to save, 165
Is worthy thee; the duty of the brave.
But canst thou, naked, issue to the plains?
Thy radiant arms the Trojan foe detains.
Insulting Hector bears the spoils on high,
But vainly glories, for his fate is nigh. 170
Yet, yet, awhile, thy gen’rous ardour stay,
Assured I meet thee at the dawn of day,
Charged with refulgent arms (a glorious load),
Vulcanian arms, the labour of a God.’

Then turning to the Daughters of the Main, 175
The Goddess thus dismiss’d her azure train:
‘Ye sister Nereids! to your deeps descend;
Haste, and our father’s sacred seat attend;
I go to find the architect divine,
Where vast Olympus’ starry summits shine: 180
So tell our hoary Sire.’ This charge she gave:
The sea-green Sisters plunge beneath the wave:
Thetis once more ascends the blest abodes,
And treads the brazen threshold of the Gods.

And now the Greeks, from furious Hector’s force, 185
Urge to broad Hellespont their headlong course:
Nor yet their Chiefs Patroclus’ body bore
Safe thro’ the tempest, to the tented shore.
The horse, the foot, with equal fury join’d,
Pour’d on the rear, and thunder’d close behind; 190
And like a flame thro’ fields of ripen’d corn,
The rage of Hector o’er the ranks was borne.
Thrice the slain hero by the foot he drew:
Thrice to the skies the Trojan clamours flew
As oft th’ Ajaces his assault sustain; 195
But check’d, he turns; repuls’d, attacks again.
With fiercer shouts his ling’ring troops he fires,
Nor yields a step, nor from his post retires:
So watchful shepherds strive to force, in vain,
The hungry lion from a carcass slain. 200

Ev'n yet, Patroclus had he borne away,
 And all the glories of th' extended day;
 Had not high Juno, from the realms of air,
 Secret despatch'd her trusty messenger,
 The various Goddess of the Showery Bow, 205
 Shot in a whirlwind to the shore below;
 To great Achilles at his ships she came,
 And thus began the Many-coloured Dame:
 'Rise, son of Peleus! rise, divinely brave!
 Assist the combat, and Patroclus save: 210
 For him the slaughter to the fleet they spread,
 And fall with mutual wounds around the dead.
 To drag him back to Troy the foe contends;
 Nor with his death the rage of Hector ends;
 A prey to dogs he dooms the corse to lie, 215
 And marks the place to fix his head on high.
 Rise, and prevent (if yet you think of fame)
 Thy friend's disgrace; thy own eternal shame!'
 'Who sends thee, Goddess! from th' ethereal skies?'
 Achilles thus: and Iris thus replies: 220
 'I come, Pelides, from the Queen of Jove,
 Th' immortal Empress of the realms above:
 Unknown to him who sits remote on high,
 Unknown to all the Synod of the Sky.'
 'Thou com'st in vain,' he cries (with fury warm'd), 225
 'Arms I have none, and can I fight unarm'd?
 Unwilling as I am, of force I stay,
 Till Thetis bring me at the dawn of day
 Vulcanian arms: what other can I wield,
 Except the mighty Telamonian shield 230
 That, in my friend's defence, has Ajax spread,
 While his strong lance around him heaps the dead:
 The gallant Chief defends Menœtius' son,
 And does what his Achilles should have done.'
 'Thy want of arms' (said Iris) 'well we know; 235
 But, tho' unarm'd, yet, clad in terrors, go!
 Let but Achilles o'er yon trench appear,

Proud Troy shall tremble, and consent to fear;
Greece from one glance of that tremendous eye
Shall take new courage, and disdain to fly.' 240

She spoke, and pass'd in air. The hero rose:
Her ægis Pallas o'er his shoulder throws:
Around his brows a golden cloud she spread;
A stream of glory flamed above his head.
As when from some beleaguer'd town arise 245
The smokes, high curling to the shaded skies
(Seen from some island, o'er the main afar,
When men distress'd hang out the sign of war):
Soon as the sun in ocean hides his rays,
Thick on the hills the flaming beacons blaze; 250
With long-projected beams the seas are bright,
And Heav'n's high arch reflects the ruddy light:
So from Achilles' head the splendours rise,
Reflecting blaze on blaze, against the skies.
Forth march'd the Chief, and, distant from the crowd, 255
High on the rampart rais'd his voice aloud;
With her own shout Minerva swells the sound;
Troy starts astonish'd, and the shores rebound.
As the loud trumpet's brazen mouth from far
With shrilling clangour sounds th' alarm of war, 260
Struck from the walls, the echoes float on high,
And the round bulwarks and thick towers reply;
So high his brazen voice the hero rear'd:
Hosts dropt their arms, and trembled as they heard;
And back the chariots roll, and coursers bound, 265
And steeds and men lie mingled on the ground.
Aghast they see the living lightnings play,
And turn their eye-balls from the flashing ray.
Thrice from the trench his dreadful voice he raised:
And thrice they fled, confounded and amazed. 270
Twelve in the tumult wedg'd, untimely rush'd
On their own spears, by their own chariots crush'd;
While, shielded from the darts, the Greeks obtain
The long-contended carcass of the slain.

A lofty bier the breathless warrior bears: 275
Around, his sad companions melt in tears.
But chief Achilles, bending down his head,
Pours unavailing sorrows o'er the dead,
Whom late, triumphant with his steeds and car,
He sent refulgent to the Field of War 280
(Unhappy change!): now senseless, pale, he found,
Stretch'd forth, and gash'd with many a gaping wound.

Meantime, unwearied with his heav'nly way,
In ocean's waves th' unwilling light of day
Quench'd his red orb, at Juno's high command, 285
And from their labours eas'd th' Achaian band.
The frightened Trojans (panting from the war,
Their steeds unharness'd from the weary car)
A sudden council call'd: each Chief appear'd
In haste, and standing; for to sit they fear'd. 290
'T was now no season for prolong'd debate;
They saw Achilles, and in him their fate.
Silent they stood: Polydamas at last,
Skill'd to discern the future by the past,
The son of Panthus, thus express'd his fears 295
(The friend of Hector, and of equal years:
The self-same night to both a being gave,
One wise in council, one in action brave):

'In free debate, my friends, your sentence speak:
For me, I move, before the morning break, 300
To raise our camp: too dangerous here our post,
Far from Troy walls, and on a naked coast.
I deem'd not Greece so dreadful, while engaged
In mutual feuds her King and Hero raged;
Then, while we hoped our armies might prevail, 305
We boldly camp'd beside a thousand sail.
I dread Pelides now: his rage of mind
Not long continues to the shores confin'd,
Nor to the fields, where long in equal fray
Contending nations won and lost the day; 310
For Troy, for Troy, shall henceforth be the strife,

And the hard contest, not for Fame, but Life.
Haste then to Ilion, while the fav'ring night
Detains those terrors, keeps that arm from fight;
If but the morrow's sun behold us here, 315
That arm, those terrors, we shall feel, not fear;
And hearts that now disdain, shall leap with joy,
If Heav'n permits them then to enter Troy.
Let not my fatal prophecy be true,
Nor what I tremble but to think, ensue. 320
Whatever be our fate, yet let us try
What force of thought and reason can supply;
Let us on council for our guard depend;
The town, her gates and bulwarks shall defend.
When morning dawns, our well-appointed powers, 325
Array'd in arms, shall line the lofty towers.
Let the fierce hero then, when fury calls,
Vent his mad vengeance on our rocky walls,
Or fetch a thousand circles round the plain,
Till his spent coursers seek the fleet again: 330
So may his rage be tired, and labour'd down;
And dogs shall tear him ere he sack the town.'
'Return?' (said Hector, fired with stern disdain),
'What! coop whole armies in our walls again?
Was 't not enough, ye valiant warriors say, 335
Nine years imprison'd in those towers ye lay?
Wide o'er the world was Ilion famed of old
For brass exhaustless, and for mines of gold;
But while inglorious in her walls we stay'd,
Sunk were her treasures, and her stores decay'd; 340
The Phrygians now her scatter'd spoils enjoy,
And proud Mæonia wastes the fruits of Troy.
Great Jove at length my arms to conquest calls,
And shuts the Grecians in their wooden walls:
Darest thou dispirit whom the Gods incite? 345
Flies any Trojan? I shall stop his flight.
To better counsel then attention lend;
Take due refreshment, and the watch attend.

If there be one whose riches cost him care,
Forth let him bring them for the troops to share; 350
‘T is better gen’rously bestow’d on those,
Than left the plunder of our country’s foes.
Soon as the morn the purple orient warms,
Fierce on yon navy will we pour our arms.
If great Achilles rise in all his might, 355
His be the danger: I shall stand the fight.
Honour, ye Gods! or let me gain, or give;
And live he glorious, whosoe’er shall live!
Mars is our common Lord, alike to all:
And oft the victor triumphs, but to fall.’ 360

The shouting host in loud applauses join’d:
So Pallas robb’d the many of their mind;
To their own sense condemn’d, and left to choose
The worst advice, the better to refuse.

While the long night extends her sable reign, 365
Around Patroclus mourn’d the Grecian train.
Stern in superior grief Pelides stood;
Those slaughter’ring arms, so used to bathe in blood,
Now clasp his clay-cold limbs: then, gushing, start
The tears, and sighs burst from his swelling heart. 370
The lion thus, with dreadful anguish stung,
Roars thro’ the desert, and demands his young;
When the grim savage, to his rifled den
Too late returning, snuffs the track of men,
And o’er the vales and o’er the forest bounds; 375
His clam’rous grief the bell’wing wood resounds.
So grieves Achilles; and impetuous vents
To all his Myrmidons, his loud laments:

‘In what vain promise, Gods! did I engage,
When, to console Menœtius’ feeble age, 380
I vow’d his much-lov’d offspring to restore,
Charged with rich spoils, to fair Opuntia’s shore?
But mighty Jove cuts short, with just disdain,
The long, long views of poor designing man!
One fate the warrior and the friend shall strike, 385

And Troy's black sands must drink our blood alike:
Me, too, a wretched mother shall deplore,
An aged father never see me more!
Yet, my Patroclus! yet a space I stay,
Then swift pursue thee on the darksome way. 390
Ere thy dear relics in the grave are laid,
Shall Hector's head be offer'd to thy shade:
That, with his arms, shall hang before thy shrine;
And twelve, the noblest of the Trojan line,
Sacred to vengeance, by this hand expire, 395
Their lives effused around thy flaming pyre.
Thus let me lie till then! thus, closely press'd,
Bathe thy cold face, and sob upon thy breast!
While Trojan captives here thy mourners stay,
Weep all the night, and murmur all the day, 400
Spoils of my arms, and thine; when, wasting wide,
Our swords kept time, and conquer'd side by side.'

He spoke, and bid the sad attendants round
Cleanse the pale corse, and wash each honour'd wound.
A massy cauldron of stupendous frame 405
They brought, and placed it o'er the rising flame;
Then heap the lighted wood; the flame divides
Beneath the vase, and climbs around the sides.
In its wide womb they pour the rushing stream;
The boiling water bubbles to the brim. 410
The body then they bathe with pious toil,
Embalm the wounds, anoint the limbs with oil;
High on a bed of state extended laid,
And decent cover'd with a linen shade;
Last o'er the dead the milk-white veil they threw; 415
That done, their sorrows and their sighs renew.

Meanwhile to Juno, in the realms above
(His wife and sister) spoke almighty Jove:
'At last thy will prevails: great Peleus' son
Rises in arms: such grace thy Greeks have won. 420
Say (for I know not), is their race divine,
And thou the mother of that martial line?'

‘What words are these?’ (th’ Imperial Dame replies,
While anger flash’d from her majestic eyes);
‘Succour like this a mortal arm might lend, 425
And such success mere human wit attend:
And shall not I, the second Power above,
Heav’n’s Queen, and Consort of the thund’ring Jove,
Say, shall not I one nation’s fate command,
Not wreak my vengeance on one guilty land?’ 430

So they. Meanwhile the Silver-footed Dame
Reach’d the Vulcanian dome, eternal frame!
High-eminent amid the works divine,
Where Heav’n’s far-beaming brazen mansions shine.
There the lame architect the Goddess found, 435
Obscure in smoke, his forges flaming round,
While bathed in sweat from fire to fire he flew,
And, puffing loud, the roaring bellows blew.
That day no common task his labour claim’d:
Full twenty tripods for his hall he framed, 440
That, placed on living wheels of massy gold
(Wondrous to tell)! instinct with spirit roll’d
From place to place, around the blest abodes,
Self-mov’d, obedient to the beck of Gods:
For their fair handles now, o’erwrought with flowers, 445
In moulds prepared, the glowing ore he pours.
Just as, responsive to his thought, the frame
Stood prompt to move, the azure Goddess came:
Charis, his spouse, a Grace divinely fair
(With purple fillets round her braided hair), 450
Observ’d her ent’ring; her soft hand she press’d,
And, smiling, thus the wat’ry Queen address’d:
‘What, Goddess! this unusual favour draws?
All hail, and welcome! whatsoe’er the cause:
Till now a stranger, in a happy hour 455
Approach, and taste the dainties of the bower.’
High on a throne, with stars of silver graced,
And various artifice, the Queen she placed;
A footstool at her feet: then, calling, said,

‘Vulcan, draw near, ‘t is Thetis asks your aid.’ 460
‘Thetis’ (replied the God) ‘our powers may claim,
An ever-dear, an ever-honour’d name!
When my proud mother hurl’d me from the sky
(My awkward form, it seems, displeas’d her eye),
She, and Eurynome, my griefs redress’d, 465
And soft receiv’d me on their silver breast.
Ev’n then, these arts employ’d my infant thought;
Chains, bracelets, pendants, all their toys I wrought.
Nine years kept secret in the dark abode,
Secure I lay, conceal’d from man and God: 470
Deep in a cavern’d rock my days were led;
The rushing ocean murmur’d o’er my head.
Now since her presence glads our mansion, say,
For such desert what service can I pay?
Vouchsafe, O Thetis! at our board to share 475
The genial rites, and hospitable fare;
While I the labours of the forge forego,
And bid the roaring bellows cease to blow.’
Then from his anvil the lame artist rose;
Wide with distorted legs oblique he goes, 480
And stills the bellows, and (in order laid)
Locks in their chests his instruments of trade:
Then with a sponge the sooty workman dress’d
His brawny arms imbrown’d, and hairy breast.
With his huge sceptre graced, and red attire, 485
Came halting forth the Sov’reign of the Fire:
The Monarch’s steps two female forms uphold,
That mov’d, and breathed, in animated gold;
To whom was voice, and sense, and science giv’n
Of works divine (such wonders are in Heav’n!): 490
On these supported, with unequal gait,
He reach’d the throne where pensive Thetis sat;
There placed beside her on the shining frame,
He thus address’d the Silver-footed Dame:
‘Thee, welcome Goddess! what occasion calls 495
(So long a stranger) to these honour’d walls?’

‘T is thine, fair Thetis, the command to lay,
And Vulcan’s joy and duty to obey.’

To whom the mournful mother thus replies
(The crystal drops stood trembling in her eyes): 500
‘Oh Vulcan! say, was ever breast divine
So pierc’d with sorrows, so o’erwhelm’d as mine?
Of all the Goddesses, did Jove prepare
For Thetis only such a weight of care?
I, only I, of all the wat’ry race, 505
By force subjected to a man’s embrace,
Who, sinking now with age and sorrow, pays
The mighty fine imposed on length of days.
Sprung from my bed, a godlike Hero came,
The bravest sure that ever bore the name; 510
Like some fair plant, beneath my careful hand,
He grew, he flourish’d, and he graced the land:
To Troy I sent him; but his native shore
Never, ah never, shall receive him more!
Ev’n while he lives, he wastes with secret woe, 515
Nor I, a Goddess, can retard the blow!
Robb’d of the prize the Grecian suffrage gave,
The King of Nations forc’d his royal slave:
For this he griev’d; and, till the Greeks oppress’d
Required his arm, he sorrow’d unredress’d. 520
Large gifts they promise, and their elders send;
In vain — he arms not, but permits his friend
His arms, his steeds, his forces, to employ;
He marches, combats, almost conquers Troy:
Then slain by Phœbus (Hector had the name), 525
At once resigns his armour, life, and fame.
But thou, in pity, by my prayer be won;
Grace with immortal arms this short-lived son,
And to the field in martial pomp restore,
To shine with glory, till he shines no more!’ 530
To her the Artist-God: ‘Thy griefs resign,
Secure, what Vulcan can, is ever thine.
O could I hide him from the Fates as well,

Or with these hands the cruel stroke repel,
As I shall forge most envied arms, the gaze 535
Of wond'ring ages, and the world's amaze!'
Thus having said, the Father of the Fires
To the black labours of his forge retires.
Soon as he bade them blow, the bellows turn'd
Their iron mouths, and, where the furnace burn'd 540
Resounding breathed: at once the blast expires,
And twenty forges catch at once the fires;
Just as the God directs, now loud, now low,
They raise a tempest, or they gently blow.
In hissing flames huge silver bars are roll'd, 545
And stubborn brass, and tin, and solid gold:
Before, deep fix'd, th' eternal anvils stand;
The pond'rous hammer loads his better hand,
His left with tongs turns the vex'd metal round;
And thick strong strokes the doubling vaults rebound. 550
Then first he form'd th' immense and solid shield;
Rich various artifice emblazed the field;
Its utmost verge a threefold circle bound;
A silver chain suspends the massy round:
Five ample plates the broad expanse compose, 555
And godlike labours on the surface rose.
There shone the image of the master-mind:
There Earth, there Heav'n, there Ocean, he design'd;
Th' unwearied sun, the moon completely round;
The starry lights that Heav'n's high convex crown'd; 560
The Pleiads, Hyads, with the Northern Team;
And great Orion's more refulgent beam;
To which, around the axle of the sky,
The Bear revolving points his golden eye;
Still shines exalted on th' ethereal plain, 565
Nor bathes his blazing forehead in the main.
Two cities radiant on the shield appear,
The image one of peace, and one of war.
Here sacred pomp and genial feast delight,
And solemn dance, and Hymeneal rite; 570

Along the street the new-made brides are led,
With torches flaming, to the nuptial bed:
The youthful dancers in a circle bound
To the soft flute, and cittern's silver sound:
Thro' the fair streets, the matrons in a row 575
Stand in their porches, and enjoy the show.

There, in the Forum swarm a numerous train;
The subject of debate, a townsman slain:
One pleads the fine discharged, which one denied,
And bade the public and the laws decide: 580
The witness is produced on either hand:
For this, or that, the partial people stand:
Th' appointed heralds still the noisy bands,
And form a ring, with sceptres in their hands;
On seats of stone, within the sacred place, 585
The rev'rend elders nodded o'er the case;
Alternate, each th' attending sceptre took,
And, rising solemn, each his sentence spoke.
Two golden talents lay amidst, in sight,
The prize of him who best adjudg'd the right. 590

Another part (a prospect diff'ring far)
Glow'd with refulgent arms, and horrid war.
Two mighty hosts a leaguer'd town embrace,
And one would pillage, one would burn, the place.
Meantime the townsmen, arm'd with silent care, 595
A secret ambush on the foe prepare:
Their wives, their children, and the watchful band
Of trembling parents, on the turrets stand.
They march, by Pallas and by Mars made bold;
Gold were the Gods, their radiant garments gold, 600
And gold their armour; these the squadron led,
August, divine, superior by the head!
A place for ambush fit they found, and stood
Cover'd with shields, beside a silver flood.
Two spies at distance lurk, and watchful seem 605
If sheep or oxen seek the winding stream.
Soon the white flocks proceeded o'er the plains,

And steers slow-moving, and two shepherd swains;
Behind them, piping on their reeds, they go,
Nor fear an ambush, nor suspect a foe. 610

In arms the glitt'ring squadron rising round,
Rush sudden; hills of slaughter heap the ground:
Whole flocks and herds lie bleeding on the plains,
And, all amidst them, dead, the shepherd swains!
The bell'wing oxen the besiegers hear; 615
They rise, take horse, approach, and meet the war;
They fight, they fall, beside the silver flood;
The waving silver seem'd to blush with blood.
There tumult, there contention, stood confess'd;
One rear'd a dagger at a captive's breast, 620
One held a living foe, that freshly bled
With new-made wounds; another dragg'd a dead;
Now here, now there, the carcasses they tore:
Fate stalk'd amidst them, grim with human gore.
And the whole war came out, and met the eye: 625
And each bold figure seem'd to live, or die.

A field deep furrow'd next the God design'd,
The third time labour'd by the sweating hind;
The shining shares full many ploughmen guide,
And turn their crooked yokes on ev'ry side. 630
Still as at either end they wheel around,
The master meets them with his goblet crown'd;
The hearty draught rewards, renews their toil;
Then back the turning ploughshares cleave the soil:
Behind, the rising earth in ridges roll'd, 635
And sable look'd, tho' form'd of molten gold.

Another field rose high with waving grain;
With bended sickles stand the reaper-train.
Here stretch'd in ranks the levell'd swaths are found,
Sheaves, heap'd on sheaves, here thicken up the ground. 640
With sweeping stroke the mowers strew the lands;
The gath'ers follow, and collect in bands;
And last the children, in whose arms are borne
(Too short to gripe them) the brown sheaves of corn.

The rustic Monarch of the Field descries, 645
With silent glee, the heaps around him rise.
A ready banquet on the turf is laid,
Beneath an ample oak's expanded shade.
The victim ox the sturdy youth prepare;
The reaper's due repast, the women's care. 650
Next ripe, in yellow gold, a vineyard shines,
Bent with the pond'rous harvest of its vines;
A deeper dye the dangling clusters shew,
And, curl'd on silver props, in order glow:
A darker metal mix'd, intrench'd the place; 655
And pales of glitt'ring tin th' enclosure grace.
To this, one pathway gently winding leads,
Where march a train with baskets on their heads
(Fair maids and blooming youths), that smiling bear
The purple product of th' autumnal year. 660
To these a youth awakes the warbling strings,
Whose tender lay the fate of Linus sings;
In measured dance behind him move the train,
Tune soft the voice, and answer to the strain.
Here, herds of oxen march, erect and bold, 665
Rear high their horns, and seem to low in gold,
And speed to meadows, on whose sounding shores
A rapid torrent thro' the rushes roars:
Four golden herdsmen as their guardians stand,
And nine sour dogs complete the rustic band. 670
Two lions rushing from the wood appear'd;
And seized a bull, the master of the herd;
He roar'd: in vain the dogs, the men, withstood;
They tore his flesh, and drank the sable blood.
The dogs (oft cheer'd in vain) desert the prey, 675
Dread the grim terrors, and at distance bay.
Next this, the eye the art of Vulcan leads
Deep thro' fair forests, and a length of meads;
And stalls, and folds, and scatter'd cots between;
And fleecy flocks, that whiten all the scene. 680
A figured dance succeeds: such once was seen

In lofty Gnosus, for the Cretan Queen,
Form'd by Dædalean art: A comely band
Of youths and maidens, bounding hand in hand;
The maids in soft cymars of linen dress'd; 685
The youths all graceful in the glossy vest;
Of those the locks with flowery wreaths inroll'd,
Of these the sides adorn'd with swords of gold,
That, glitt'ring gay, from silver belts depend.
Now all at once they rise, at once descend, 690
With well-taught feet: now shape, in oblique ways,
Confusedly regular, the moving maze:
Now forth at once, too swift for sight, they spring,
And undistinguish'd blend the flying ring:
So whirls a wheel, in giddy circle toss'd, 695
And, rapid as it runs, the single spokes are lost.
The gazing multitudes admire around;
Two active tumblers in the centre bound;
Now high, now low, their pliant limbs they bend,
And gen'ral songs the sprightly revel end. 700
Thus the broad shield complete the artist crown'd
With his last hand, and pour'd the ocean round:
In living silver seem'd the waves to roll,
And beat the buckler's verge, and bound the whole.
This done, whate'er a warrior's use requires 705
He forged; the cuirass that outshines the fires,
The greaves of ductile tin, the helm impress'd
With various sculpture, and the golden crest.
At Thetis' feet the finish'd labour lay;
She, as a falcon, cuts th' aërial way, 710
Swift from Olympus' snowy summit flies,
And bears the blazing present thro' the skies.

Book XIX. The Reconciliation of Achilles and Agamemnon

THE ARGUMENT

Thetis brings to her son the armour made by Vulcan. She preserves the body of his friend from corruption, and commands him to assemble the army, to declare his resentment at an end. Agamemnon and Achilles are solemnly reconciled: the speeches, presents, and ceremonies on that occasion. Achilles is with great difficulty persuaded to refrain from the battle till the troops have refreshed themselves, by the advice of Ulysses. The presents are conveyed to the tent of Achilles: where Briseïs laments over the body of Patroclus. The hero obstinately refuses all repast, and gives himself up to lamentations for his friend. Minerva descends to strengthen him, by the order of Jupiter. He arms for the fight; his appearance described. He addresses himself to his horses, and reproaches them with the death of Patroclus. One of them is miraculously endued with voice, and inspired to prophesy his fate; but the hero, not astonished by that prodigy, rushes with fury to the combat.

The thirtieth day. The scene is on the seashore.

SOON as Aurora heav'd her orient head
Above the waves that blush'd with early red
(With new-born day to gladden mortal sight,
And gild the courts of Heav'n with sacred light),
Th' immortal arms the Goddess-mother bears 5
Swift to her son: her son she finds in tears,
Stretch'd o'er Patroclus' corse, while all the rest
Their Sov'reign's sorrows in their own express'd.
A ray divine her heav'nly presence shed,
And thus, his hand soft touching, Thetis said: 10
'Suppress, my son, this rage of grief, and know
It was not man, but Heav'n, that gave the blow:
Behold what arms by Vulcan are bestow'd,
Arms worthy thee, or fit to grace a God.'

Then drops the radiant burden on the ground; 15

Clang the strong arms, and ring the shores around;
Back shrink the Myrmidons with dread surprise,
And from the broad effulgence turn their eyes.
Unmov'd, the hero kindles at the show,
And feels with rage divine his bosom glow; 20
From his fierce eye-balls living flames expire,
And flash incessant like a stream of fire:
He turns the radiant gift, and feeds his mind
On all th' immortal artist had design'd.

'Goddess' (he cried), 'these glorious arms that shine 25
With matchless art, confess the hand divine.
Now to the bloody battle let me bend:
But ah! the relics of my slaughter'd friend!
In those wide wounds thro' which his spirit fled,
Shall flies, and worms obscene, pollute the dead?' 30

'That unavailing care be laid aside'
(The azure Goddess to her son replied);
'Whole years untouch'd, uninjured shall remain,
Fresh as in life, the carcass of the slain.
But go, Achilles (as affairs require), 35
Before the Grecian peers renounce thine ire:
Then uncontroll'd in boundless war engage,
And Heav'n with strength supply the mighty rage!'

Then in the nostrils of the slain she pour'd
Nectareous drops, and rich ambrosia shower'd 40
O'er all the corse: the flies forbid their prey,
Untouch'd it rests, and sacred from decay.
Achilles to the strand obedient went;
The shores resounded with the voice he sent.
The heroes heard, and all the naval train 45
That tend the ships, or guide, them o'er the main,
Alarm'd, transported, at the well-known sound,
Frequent and full, the great assembly crown'd;
Studious to see that terror of the plain,
Long lost to battle, shine in arms again. 50
Tydides and Ulysses first appear,
Lame with their wounds, and leaning on the spear:

These on the sacred seats of council placed,
The King of Men, Atrides, came the last:
He too sore wounded by Agenor's son. 55
Achilles (rising in the midst) begun:
 'Oh Monarch! better far had been the fate
Of thee, of me, of all the Grecian state,
If (ere the day when by mad passion sway'd,
Rash we contended for the black-eyed maid) 60
Preventing Dian had despatch'd her dart,
And shot the shining mischief to the heart!
Then many a hero had not press'd the shore,
Nor Troy's glad fields been fatten'd with our gore:
Long, long shall Greece the woes we caus'd bewail, 65
And sad posterity repeat the tale.
But this, no more the subject of debate,
Is past, forgotten, and resign'd to Fate:
Why should, alas! a mortal man, as I,
Burn with a fury that can never die? 70
Here then my anger ends: let war succeed,
And ev'n as Greece hath bled, let Ilion bleed.
Now call the hosts, and try, if in our sight,
Troy yet shall dare to camp a second night?
I deem their mightiest, when this arm he knows, 75
Shall'scape with transport, and with joy repose.'
He said; his finish'd wrath with loud acclaim
The Greeks accept, and shout Pelides' name.
When thus, not rising from his lofty throne,
In state unmov'd, the King of Men begun: 80
 'Hear me, ye sons of Greece! with silence hear!
And grant your Monarch an impartial ear:
Awhile your loud untimely joy suspend,
And let your rash injurious clamours end:
Unruly murmurs, or ill-timed applause, 85
Wrong the best speaker, and the justest cause.
Nor charge on me, ye Greeks, the dire debate;
Know, angry Jove, and all-compelling Fate,
With fell Erinnys, urged my wrath that day

When from Achilles' arms I forc'd the prey. 90
What then could I, against the will of Heav'n?
Not by myself, but vengeful Até driv'n;
She, Jove's dread daughter, fated to infest
The race of mortals, enter'd in my breast.
Not on the ground that haughty Fury treads, 95
But prints her lofty footsteps on the heads
Of mighty men; inflicting as she goes
Long-fest'ring wounds, inextricable woes!
Of old, she stalk'd amidst the bright abodes;
And Jove himself, the sire of men and Gods, 100
The world's great ruler, felt her venom'd dart;
Deceiv'd by Juno's wiles and female art.
For when Alcmena's nine long months were run,
And Jove expected his immortal son,
To Gods and Goddesses th' unruly joy 105
He shew'd, and vaunted of his matchless boy:
"From us" (he said) "this day an infant springs,
Fated to rule, and born a King of Kings."
Saturnia ask'd an oath, to vouch the truth,
And fix dominion on the favour'd youth. 110
The Thund'rer, unsuspecting of the fraud,
Pronounc'd those solemn words that bind a God.
The joyful Goddess, from Olympus' height,
Swift to Achaian Argos bent her flight.
Scarce seven moons gone, lay Sthenelus's wife; 115
She push'd her ling'ring infant into life:
Her charms Alcmena's coming labours stay,
And stop the babe just issuing to the day.
Then bids Saturnius bear his oath in mind;
"A youth" (said she) "of Jove's immortal kind 120
Is this day born: from Sthenelus he springs,
And claims thy promise to be King of Kings."
Grief seiz'd the Thund'rer, by his oath engaged;
Stung to the soul, he sorrow'd and he raged.
From his ambrosial head, where perch'd she sat, 125
He snatch'd the Fury-Goddess of Debate,

The dread, th' irrevocable oath he swore,
Th' immortal seats should ne'er behold her more;
And whirl'd her headlong down, for ever driv'n
From bright Olympus and the starry Heav'n; 130
Thence on the nether world the Fury fell;
Ordain'd with man's contentious race to dwell.
Full oft the God his son's hard toils bemoan'd,
Curs'd the dire Fury, and in secret groan'd.
Ev'n thus, like Jove himself, was I misled, 135
While raging Hector heap'd our camps with dead.
What can the errors of my rage atone?
My martial troops, my treasures, are thy own:
This instant from the navy shall be sent
Whate'er Ulysses promis'd at thy tent; 140
But thou! appeas'd, propitious to our prayer,
Resume thy arms, and shine again in war.'

'O King of Nations! whose superior sway'
(Returns Achilles) 'all our hosts obey!
To keep or send the presents be thy care; 145
To us, 't is equal: all we ask is war.
While yet we talk, or but an instant shun
The fight, our glorious work remains undone.
Let ev'ry Greek who sees my spear confound
The Trojan ranks, and deal destruction round, 150
With emulation, what I act, survey,
And learn from thence the business of the day.'

The son of Peleus thus: and thus replies
The great in councils, Ithacus the wise:
'Tho', godlike, thou art by no toils oppress'd, 155
At least our armies claim repast and rest:
Long and laborious must the combat be,
When by the Gods inspired, and led by thee.
Strength is derived from spirits and from blood,
And those augment by gen'rous wine and food; 160
What boastful son of war, without that stay,
Can last a hero thro' a single day?
Courage may prompt; but, ebbing out his strength

Mere unsupported man must yield at length;
Shrunk with dry famine, and with toils declin'd, 165
The drooping body will desert the mind:
But built anew, with strength-conferring fare,
With limbs and soul untamed, he tires a war.
Dismiss the people then, and give command,
With strong repast to hearten ev'ry band; 170
But let the presents to Achilles made,
In full assembly of all Greece be laid.
The King of Men shall rise in public sight,
And solemn swear (observant of the rite),
That, spotless as she came, the maid removes, 175
Pure from his arms, and guiltless of his loves.
That done, a sumptuous banquet shall be made,
And the full price of injured honour paid.
Stretch not henceforth, O Prince! thy sov'reign might,
Beyond the bounds of reason and of right; 180
'T is the chief praise that e'er to Kings belong'd,
To right with justice whom with power they wrong'd.'
To him the Monarch: 'Just is thy decree,
Thy words give joy, and wisdom breathes in thee.
Each due atonement gladly I prepare; 185
And Heav'n regard me as I justly swear!
Here then awhile let Greece assembled stay,
Nor great Achilles grudge this short delay;
Till from the fleet our presents be convey'd,
And, Jove attesting, the firm compact made. 190
A train of noble youth the charge shall bear;
These to select, Ulysses, be thy care;
In order rank'd let all our gifts appear,
And the train of captives close the rear:
Talthybius shall the victim boar convey, 195
Sacred to Jove, and yon bright orb of day.'
'For this' (the stern Æacides replies)
'Some less important season may suffice,
When the stern fury of the war is o'er,
And wrath extinguish'd burns my breast no more. 200

By Hector slain, their faces to the sky,
All grim with gaping wounds our heroes lie:
Those call to war! and, might my voice incite,
Now, now this instant should commence the fight.
Then, when the day's complete, let gen'rous bowls, 205
And copious banquets, glad your weary souls.
Let not my palate know the taste of food,
Till my insatiate rage be cloy'd with blood:
Pale lies my friend, with wounds disfigured o'er,
And his cold feet are pointed to the door. 210
Revenge is all my soul! no meaner care,
Int'rest, or thought, has room to harbour there;
Destruction be my feast, and mortal wounds,
And scenes of blood, and agonizing sounds.'
'O first of Greeks!' (Ulysses thus rejoin'd) 215
'The best and bravest of the warrior-kind!
Thy praise it is in dreadful camps to shine,
But old experience and calm wisdom, mine.
Then hear my counsel, and to reason yield;
The bravest soon are satiate of the field; 220
Tho' vast the heaps that strew the crimson plain,
The bloody harvest brings but little gain:
The scale of conquest ever wav'ring lies,
Great Jove but turns it, and the victor dies!
The great, the bold, by thousands daily fall, 225
And endless were the grief to weep for all.
Eternal sorrows what avails to shed?
Greece honours not with solemn fasts the dead:
Enough, when death demands the brave, to pay
The tribute of a melancholy day. 230
One Chief with patience to the grave resign'd,
Our care devolves on others left behind.
Let gen'rous food supplies of strength produce,
Let rising spirits flow from sprightly juice,
Let their warm heads with scenes of battle glow, 235
And pour new furies on the feebler foe.
Yet a short interval, and none shall dare

Expect a second summons to the war;
Who waits for that, the dire effect shall find,
If trembling in the ships he lags behind. 240
Embodied, to the battle let us bend,
And all at once on haughty Troy descend.'

And now the delegates Ulysses sent,
To bear the presents from the royal tent.
The sons of Nestor, Phyleus' valiant heir, 245
Thoas and Merion, thunderbolts of war,
With Lycomedes of Creiontian strain,
And Melanippus, form'd the chosen train.
Swift as the word was giv'n, the youths obey'd;
Twice ten bright vases in the midst they laid; 250
A row of six fair tripods then succeeds;
And twice the number of high-bounding steeds;
Sev'n captives next a lovely line compose;
The eighth Briseïs, like the blooming rose,
Closed the bright band: great Ithacus before, 255
First of the train, the golden talents bore:
The rest in public view the Chiefs dispose,
A splendid scene! Then Agamemnon rose:
The boar Talthybius held: the Grecian lord
Drew the broad cutlass sheathed beside his sword; 260
The stubborn bristles from the victim's brow
He crops, and, off'ring, meditates his vow.
His hands uplifted to th' attesting skies,
On Heav'n's broad marble roof were fix'd his eyes;
The solemn words a deep attention draw, 265
And Greece around sat thrill'd with sacred awe.

'Witness, thou first! thou greatest Power above;
All-good, all-wise, and all-surveying Jove!
And mother Earth, and Heav'n's revolving light,
And ye, fell Furies of the realms of night, 270
Who rule the dead, and horrid woes prepare
For perjured kings, and all who falsely swear!
The black-eyed maid inviolate removes,
Pure and unconscious of my manly loves.

If this be false, Heav'n all its vengeance shed, 275
And levell'd thunder strike my guilty head!'

With that, his weapon deep inflicts the wound:
The bleeding savage tumbles to the ground:
The sacred Herald rolls the victim slain
(A feast for fish) into the foaming main. 280

Then thus Achilles: 'Hear, ye Greeks! and know
Whate'er we feel, 't is Jove inflicts the woe:
Not else Atrides could our rage inflame,
Nor from my arms, unwilling, force the dame.
'T was Jove's high will alone, o'er-ruling all, 285
That doom'd our strife, and doom'd the Greeks to fall.
Go then, ye Chiefs! indulge the genial rite:
Achilles waits ye, and expects the fight.'

The speedy council at his word adjourn'd;
To their black vessels all the Greeks return'd: 290
Achilles sought his tent. His train before
March'd onward, bending with the gifts they bore.
Those in the tents the squires industrious spread;
The foaming coursers to the stalls they led.
To their new seats the female captives move: 295
Briseïs, radiant as the Queen of Love,
Slow as she pass'd, beheld with sad survey
Where, gash'd with cruel wounds, Patroclus lay.
Prone on the body fell the heav'nly Fair,
Beat her sad breast, and tore her golden hair; 300
All-beautiful in grief, her humid eyes,
Shining with tears, she lifts, and thus she cries:

'Ah youth! for ever dear, for ever kind,
Once tender friend of my distracted mind!
I left thee fresh in life, in beauty gay; 305
Now find thee cold, inanimated clay!
What woes my wretched race of life attend!
Sorrows on sorrows, never doom'd to end!
The first lov'd consort of my virgin bed
Before these eyes in fatal battle bled: 310
My three brave brothers in one mournful day

All trod the dark irremeable way:
Thy friendly arm uprear'd me from the plain,
And dried my sorrows for a husband slain;
Achilles' care you promis'd I should prove, 315
The first, the dearest partner of his love;
That rites divine should ratify the band,
And make me Empress in his native land.
Accept these grateful tears! for thee they flow,
For thee, that ever felt another's woe!' 320

Her sister captives echoed groan for groan,
Nor mourn'd Patroclus' fortunes, but their own.
The leaders press'd the Chief on ev'ry side;
Unmov'd he heard them, and with sighs denied:
'If yet Achilles have a friend, whose care 325
Is bent to please him, this request forbear:
Till yonder sun descend, ah, let me pay
To grief and anguish one abstemious day.'

He spoke, and from the warriors turn'd his face:
Yet still the Brother-Kings of Atreus' race, 330
Nestor, Idomeneus, Ulysses sage,
And Phœnix, strive to calm his grief and rage:
His rage they calm not, nor his grief control:
He groans, he raves, he sorrows from his soul.

'Thou too, Patroclus' (thus his heart he vents)! 335
'Hast spread th' inviting banquet in our tents;
Thy sweet society, thy winning care,
Oft stay'd Achilles, rushing to the war.
But now, alas! to death's cold arms resign'd,
What banquet but revenge can glad my mind? 340
What greater sorrow could afflict my breast,
What more, if hoary Peleus were deceas'd?
Who now, perhaps, in Phthia dreads to hear
His son's sad fate, and drops a tender tear.
What more, should Neoptolemus the brave 345
(My only offspring) sink into the grave?
If yet that offspring lives (I distant far,
Of all neglectful, wage a hateful war).

I could not this, this cruel stroke attend;
Fate claim'd Achilles, but might spare his friend. 350
I hoped Patroclus might survive to rear
My tender orphan with a parent's care,
From Scyros' isle conduct him o'er the main,
And glad his eyes with his paternal reign,
The lofty palace, and the large domain. 355
For Peleus breathes no more the vital air;
Or drags a wretched life of age and care,
But till the news of my sad fate invades
His hast'ning soul, and sinks him to the shades.'

Sighing he said: his grief the heroes join'd, 360
Each stole a tear, for what he left behind.
Their mingled grief the Sire of Heav'n survey'd,
And thus, with pity, to his Blue-eyed Maid:

'Is then Achilles now no more thy care,
And dost thou thus desert the great in war? 365
Lo, where yon sails their canvas wings extend,
All comfortless he sits, and wails his friend:
Ere thirst and want his forces have oppress'd,
Haste and infuse ambrosia in his breast.'

He spoke, and sudden at the word of Jove 370
Shot the descending Goddess from above.
So swift thro' ether the shrill Harpy springs,
The wide air floating to her ample wings.
To great Achilles she her flight address'd,
And pour'd divine ambrosia in his breast, 375
With nectar sweet (refection of the Gods)!
Then, swift ascending, sought the bright abodes.

Now issued from the ships the warrior train,
And like a deluge pour'd upon the plain.
As when the piercing blasts of Boreas blow, 380
And scatter o'er the fields the driving snow;
From dusky clouds the fleecy winter flies,
Whose dazzling lustre whitens all the skies:
So helms succeeding helms, so shields from shields
Catch the quick beams, and brighten all the fields; 385

Broad glitt'ring breast-plates, spears with pointed rays,
Mix in one stream, reflecting blaze on blaze:
Thick beats the centre as the coursers bound,
With splendour flame the skies, and laugh the fields around.

Full in the midst, high-tow'ring o'er the rest, 390
His limbs in arms divine Achilles dress'd;
Arms which the Father of the Fire bestow'd,
Forged on th' eternal anvils of the God.
Grief and revenge his furious heart inspire,
His glowing eye-balls roll with living fire; 395
He grinds his teeth, and furious with delay
O'erlooks th' embattled host, and hopes the bloody day.

The silver cuishes first his thighs infold;
Then o'er his breast was braced the hollow gold:
The brazen sword a various baldric tied, 400
That, starr'd with gems, hung glitt'ring at his side;
And, like the moon, the broad refulgent shield
Blazed with long rays, and gleam'd athwart the field.

So to night-wand'ring sailors, pale with fears,
Wide o'er the wat'ry waste a light appears, 405
Which on the far-seen mountain blazing high,
Streams from some lonely watch-tower to the sky:
With mournful eyes they gaze and gaze again;
Loud howls the storm, and drives them o'er the main.

Next, his high head the helmet graced; behind 410
The sweepy crest hung floating in the wind:
Like the red star, that from his flaming hair
Shakes down diseases, pestilence, and war;
So stream'd the golden honours from his head,
Trembled the sparkling plumes, and the loose glories shed. 415

The Chief beholds himself with wond'ring eyes;
His arms he poises, and his motions tries;
Buoy'd by some inward force, he seems to swim,
And feels a pinion lifting ev'ry limb.

And now he shakes his great paternal spear, 420
Pond'rous and huge! which not a Greek could rear:
From Pelion's cloudy top an ash entire

Old Chiron fell'd, and shaped it for his sire;
A spear which stern Achilles only wields,
The death of heroes, and the dread of fields. 425

Automedon and Alcimus prepare
Th' immortal coursers and the radiant car
(The silver traces sweeping at their side);
Their fiery mouths resplendent bridles tied;
The iv'ry-studded reins, return'd behind, 430
Waved o'er their backs, and to the chariot join'd.
The charioteer then whirl'd the lash around,
And swift ascended at one active bound.

All bright in heav'nly arms, above his squire
Achilles mounts, and sets the field on fire; 435
Not brighter Phœbus in th' ethereal way
Flames from his chariot, and restores the day.
High o'er the host, all terrible he stands,
And thunders to his steeds these dread commands:

'Xanthus and Balius! of Podarges' strain 440
(Unless ye boast that heav'nly race in vain),
Be swift, be mindful of the load ye bear,
And learn to make your master more your care:
Thro' falling squadrons bear my slaught'ring sword,
Nor, as ye left Patroclus, leave your lord.' 445

The gen'rous Xanthus, as the words he said,
Seem'd sensible of woe, and droop'd his head:
Trembling he stood before the golden wain,
And bow'd to dust the honours of his mane;
When, strange to tell (so Juno will'd!), he broke 450
Eternal silence, and portentous spoke:
'Achilles! yes! this day at least we bear
Thy rage in safety thro' the files of war:
But come it will, the fatal time must come,
Not ours the fault, but God decrees thy doom. 455
Not thro' our crime, or slowness in the course,
Fell thy Patroclus, but by heav'nly force:
The bright far-shooting God who gilds the day
(Confess'd we saw him) tore his arms away.

No: could our swiftness o'er the winds prevail, 460
Or beat the pinions of the western gale,
All were in vain: the Fates thy death demand,
Due to a mortal and immortal hand.'

Then ceas'd for ever, by the Furies tied,
His fateful voice. Th' intrepid Chief replied 465
With unabated rage: 'So let it be!
Portents and prodigies are lost on me.
I know my fates: to die, to see no more
My much-lov'd parents, and my native shore —
Enough: when Heav'n ordains, I sink in night; 470
Now perish Troy!' He said, and rush'd to fight.

Book XX. The Battle of the Gods, and the Acts of Achilles

THE ARGUMENT

Jupiter, upon Achilles' return to the battle, calls a council of the gods, and permits them to assist either party. The terrors of the combat described when the deities are engaged. Apollo encourages Æneas to meet Achilles. After a long conversation, these two heroes encounter; but Æneas is preserved by the assistance of Neptune. Achilles falls upon the point of killing Hector, but Apollo conveys him away in a cloud. Achilles pursues the Trojans with is upon the point of killing Hector, but Apollo conveys him away in a cloud. Achilles pursues the Trojans with a great slaughter.

The same day continues. The scene is in the field before Troy.

THUS round Pelides breathing war and blood,
Greece, sheathed in arms, beside her vessels stood;
While, near impending from a neighb'ring height,
Troy's black battalions wait the shock of fight.
Then Jove to Themis gives command, to call 5
The Gods to council in the starry hall:
Swift o'er Olympus' hundred hills she flies,
And summons all the Senate of the Skies.
These, shining on, in long procession come
To Jove's eternal adamantine dome. 10
Not one was absent, not a rural Power
That haunts the verdant gloom, or rosy bower;
Each fair-hair'd Dryad of the shady wood,
Each azure sister of the silver flood;
All but old Ocean, hoary Sire! who keeps 15
His ancient seat beneath the sacred deeps.
On marble thrones with lucid columns crown'd
(The work of Vulcan) sat the Powers around.
Ev'n he, whose trident sways the wat'ry reign,
Heard the loud summons, and forsook the main, 20
Assumed his throne amid the bright abodes,

And question'd thus the Sire of men and Gods:

'What moves the God who Heav'n and earth commands,
And grasps the thunder in his awful hands,
Thus to convene the whole ethereal state? 25
Is Greece and Troy the subject in debate?
Already met, the low'ring hosts appear,
And death stands ardent on the edge of war.'

"T is true' (the Cloud-compelling Power replies),
'This day we call the Council of the skies 30
In care of human race; ev'n Jove's own eye
Sees with regret unhappy mortals die.
Far on Olympus' top in secret state
Ourself will sit, and see the hand of Fate
Work out our will. Celestial Powers! descend, 35
And, as your minds direct, your succour lend
To either host. Troy soon must lie o'erthrown,
If uncontroll'd Achilles fights alone:
Their troops but lately durst not meet his eyes;
What can they now, if in his rage he rise? 40
Assist them, Gods! or Ilion's sacred wall
May fall this day, tho' Fate forbids the fall.'

He said, and fired their Heav'nly breasts with rage;
On adverse parts the warring Gods engage.
Heav'n's awful Queen; and he whose azure round 45
Girds the vast globe; the Maid in arms renown'd;
Hermes, of profitable arts the sire,
And Vulcan, the black Sov'reign of the Fire:
These to the fleet repair with instant flight;
The vessels tremble as the Gods alight. 50
In aid of Troy, Latona, Phœbus came,
Mars fiery-helm'd, the Laughter-loving Dame,
Xanthus, whose streams in golden currents flow,
And the chaste Huntress of the Silver Bow.
Ere yet the Gods their various aid employ, 55
Each Argive bosom swell'd with manly joy,
While great Achilles (terror of the plain)
Long lost to battle, shone in arms again.

Dreadful he stood in front of all his host;
Pale Troy beheld, and seem'd already lost; 60
Her bravest heroes pant with inward fear,
And trembling see another God of War.

But when the Powers descending swell'd the fight,
Then tumult rose; fierce rage and pale affright
Varied each face; then discord sounds alarms, 65
Earth echoes, and the nations rush to arms.
Now thro' the trembling shores Minerva calls,
And now she thunders from the Grecian walls.
Mars, hov'ring o'er his Troy, his terror shrouds
In gloomy tempests, and a night of clouds: 70
Now thro' each Trojan heart he fury pours
With voice divine from Ilion's topmost towers;
Now shouts to Simois, from her beauteous hill;
The mountain shook, the rapid stream stood still.
Above, the Sire of Gods his thunder rolls, 75
And peals on peals redoubled rend the poles.
Beneath, stern Neptune shakes the solid ground;
The forests wave, the mountains nod around;
Thro' all their summits tremble Ida's woods,
And from their sources boil her hundred floods. 80
Troy's turrets totter on the rocking plain;
And the toss'd navies beat the heaving main.
Deep in the dismal regions of the dead,
Th' Infernal Monarch rear'd his horrid head,
Leap'd from his throne, lest Neptune's arm should lay 85
His dark dominions open to the day,
And pour in light on Pluto's drear abodes,
Abhorr'd by men, and dreadful ev'n to Gods.

Such war th' Immortals wage: such horrors rend
The world's vast concave, when the Gods contend. 90
First silver-shafted Phœbus took the plain
Against blue Neptune, Monarch of the Main:
The God of Arms his giant bulk display'd,
Opposed to Pallas, War's triumphant Maid.
Against Latona march'd the son of May; 95

The quiver'd Dian, sister of the Day
(Her golden arrows sounding at her side),
Saturnia, Majesty of Heav'n, defied.
With fiery Vulcan last in battle stands
The sacred flood that rolls on golden sands; 100
Xanthus his name with those of heav'nly birth,
But call'd Scamander by the sons of earth.

While thus the Gods in various league engage,
Achilles glow'd with more than mortal rage:
Hector he sought; in search of Hector turn'd 105
His eyes around, for Hector only burn'd;
And burst like lightning thro' the ranks, and vow'd
To glut the God of Battles with his blood.

Æneas was the first who dared to stay;
Apollo wedg'd him in the warrior's way, 110
But swell'd his bosom with undaunted might,
Half-forc'd and half-persuaded to the fight.
Like young Lycaon, of the royal line,
In voice and aspect, seem'd the Power divine;
And bade the Chief reflect, how late with scorn 115
In distant threats he braved the Goddess-born.

Then thus the hero of Anchises' strain:
'To meet Pelides you persuade in vain;
Already have I met, nor void of fear
Observ'd the fury of his flying spear; 120
From Ida's woods he chased us to the field,
Our force he scatter'd, and our herds he kill'd.
Lyrnessus, Pedasus in ashes lay;
But (Jove assisting) I survived the day.
Else had I sunk oppress'd in fatal fight, 125
By fierce Achilles and Minerva's might.
Where'er he mov'd, the Goddess shone before,
And bathed his brazen lance in hostile gore.
What mortal man Achilles can sustain?
Th' Immortals guard him thro' the dreadful plain, 130
And suffer not his dart to fall in vain.
Were God my aid, this arm should check his power,

Tho' strong in battle as a brazen tower.'

To whom the Son of Jove: 'That God implore,
And be what great Achilles was before. 135
From heav'nly Venus thou derivest thy strain,
And he but from a Sister of the Main;
An aged Sea-God father of his line,
But Jove himself the sacred source of thine.
Then lift thy weapon for a noble blow, 140
Nor fear the vaunting of a mortal foe.'

This said, and spirit breathed into his breast,
Thro' the thick troops th' embolden'd hero press'd:
His venturous act the White-arm'd Queen survey'd,
And thus, assembling all the Powers, she said: 145

'Behold an action, Gods! that claims your care,
Lo, great Æneas rushing to the war;
Against Pelides he directs his course;
Phœbus impels, and Phœbus gives him force.
Restrain his bold career; at least, t' attend 150
Our favour'd Hero, let some Power descend.
To guard his life, and add to his renown,
We, the great Armament of Heav'n, came down.
Hereafter let him fall, as Fates design,
That spun so short his life's illustrious line; 155
But lest some adverse God now cross his way,
Give him to know what Powers assist this day:
For how shall mortal stand the dire alarms,
When Heav'n's refulgent host appear in arms?'

Thus she, and thus the God whose force can make 160
The solid globe's eternal basis shake:
'Against the might of man, so feeble known,
Why should celestial Powers exert their own?
Suffice, from yonder mount to view the scene;
And leave to war the fates of mortal men. 165
But if th' Armipotent, or God of Light,
Obstruct Achilles, or commence the fight,
Thence on the Gods of Troy we swift descend:
Full soon, I doubt not, shall the conflict end;

And these, in ruin and confusion hurl'd, 170
Yield to our conquering arms the lower world.'
Thus having said, the Tyrant of the Sea,
Cœrulean Neptune, rose, and led the way.
Advanc'd upon the field there stood a mound
Of earth congested, wall'd, and trench'd around; 175
In elder times to guard Alcides made
(The work of Trojans with Minerva's aid),
What time a vengeful monster of the main
Swept the wide shore, and drove him to the plain.

Here Neptune and the Gods of Greece repair, 180
With clouds encompass'd, and a veil of air:
The adverse Powers, around Apollo laid,
Crown the fair hills that silver Simois shade.
In circle close each heav'nly party sat,
Intent to form the future scheme of Fate; 185
But mix not yet in fight, tho' Jove on high
Gives the loud signal, and the Heav'ns reply.

Meanwhile the rushing armies hide the ground;
The trampled centre yields a hollow sound:
Steeds cased in mail, and Chiefs in armour bright, 190
The gleamy champaign glows with brazen light.
Amidst both hosts (a dreadful space!) appear
There, great Achilles; bold Æneas here.
With tow'ring strides Æneas first advanc'd;
The nodding plumage on his helmet danc'd; 195
Spread o'er his breast the fencing shield he bore,
And, as he mov'd, his jav'lin flamed before.
Not so Pelides: furious to engage,
He rush'd impetuous. Such the lion's rage,
Who, viewing first his foes with scornful eyes, 200
Tho' all in arms the peopled city rise,
Stalks careless on, with unregarding pride;
Till at the length, by some brave youth defied,
To his bold spear the savage turns alone;
He murmurs fury with a hollow groan: 205
He grins, he foams, he rolls his eyes around;

Lash'd by his tail, his heaving sides resound;
He calls up all his rage, he grinds his teeth,
Resolv'd on vengeance, or resolv'd on death.
So fierce Achilles on Æneas flies; ²¹⁰
So stands Æneas, and his force defies.
Ere yet the stern encounter join'd, begun
The seed of Thetis thus to Venus' son:
 'Why comes Æneas thro' the ranks so far?
Seeks he to meet Achilles' arm in war, ²¹⁵
In hope the realms of Priam to enjoy,
And prove his merits to the throne of Troy?
Grant that beneath thy lance Achilles dies,
The partial Monarch may refuse the prize;
Sons he has many: those thy pride may quell; ²²⁰
And 't is his fault to love those sons too well.
Or, in reward of thy victorious hand,
Has Troy proposed some spacious tract of land?
An ample forest, or a fair domain,
Of hills for vines, and arable for grain? ²²⁵
Ev'n this, perhaps, will hardly prove thy lot.
But can Achilles be so soon forgot?
Once (as I think) you saw this brandish'd spear,
And then the great Æneas seem'd to fear.
With hearty haste from Ida's mount he fled, ²³⁰
Nor, till he reach'd Lyrnessus, turn'd his head.
Her lofty walls not long our progress stay'd;
Those, Pallas, Jove, and we, in ruins laid:
In Grecian chains her captive race were cast;
'T is true, the great Æneas fled too fast. ²³⁵
Defrauded of my conquest once before,
What then I lost, the Gods this day restore.
Go; while thou may'st, avoid the threaten'd fate;
Fools stay to feel it, and are wise too late.'
 To this Anchises' son: 'Such words employ ²⁴⁰
To one that fears thee, some unwarlike boy;
Such we disdain; the best may be defied
With mean reproaches, and unmanly pride:

Unworthy the high race from which we came,
Proclaim'd so loudly by the voice of Fame; 245
Each from illustrious fathers draws his line;
Each Goddess-born; half human, half divine.
Thetis' this day, or Venus' offspring dies,
And tears shall trickle from celestial eyes:
For when two heroes, thus derived, contend, 250
'T is not in words the glorious strife can end.
If yet thou farther seek to learn my birth
(A tale resounded thro' the spacious earth),
Hear how the glorious origin we prove
From ancient Dardanus, the first from Jove: 255
Dardania's walls he rais'd; for Ilion then
(The city since of many-languaged men)
Was not. The natives were content to till
The shady foot of Ida's fountful hill.
From Dardanus, great Erichthonius springs, 260
The richest once of Asia's wealthy Kings;
Three thousand mares his spacious pastures bred,
Three thousand foals beside their mothers fed.
Boreas, enamour'd of the sprightly train,
Conceal'd his Godhead in a flowing mane, 265
With voice dissembled to his loves he neigh'd,
And cours'd the dappled beauties o'er the mead:
Hence sprung twelve others of unrivall'd kind,
Swift as their mother mares and father wind.
These lightly skimming, when they swept the plain, 270
Nor plied the grass, nor bent the tender grain;
And when along the level seas they flew,
Scarce on the surface curl'd the briny dew.
Such Erichthonius was: From him there came
The sacred Tros, of whom the Trojan name. 275
Three sons renown'd adorn'd his nuptial bed,
Ilus, Assaracus, and Ganymed:
The matchless Ganymed, divinely fair,
Whom Heav'n, enamour'd, snatch'd to upper air,
To bear the cup of Jove (ethereal guest, 280

The grace and glory of th' ambrosial feast).
The two remaining sons the line divide:
First rose Laomedon from Ilus' side:
From him Tithonus, now in cares grown old,
And Priam (best with Hector, brave and bold); 285
Clytius and Lampus, ever-honour'd pair;
And Hicetaon, thunderbolt of war.
From great Assaracus sprung Capys, he
Begot Anchises, and Anchises me,
Such is our race: 't is Fortune gives us birth, 290
But Jove alone endues the soul with worth:
He, source of power and might! with boundless sway
All human courage gives or takes away.
Long in the field of words we may contend,
Reproach is infinite, and knows no end, 295
Arm'd or with truth or falsehood, right or wrong,
So voluble a weapon is the tongue;
Wounded, we wound; and neither side can fail,
For ev'ry man has equal strength to rail:
Women alone, when in the streets they jar, 300
Perhaps excel us in this wordy war;
Like us they stand, encompass'd with the crowd,
And vent their anger, impotent and loud.
Cease then: our bus'ness in the Field of Fight
Is not to question, but to prove our might. 305
To all those insults thou hast offer'd here
Receive this answer: 't is my flying spear.'
He spoke. With all his force the jav'lin flung,
Fix'd deep, and loudly in the buckler rung.
Far on his outstretch'd arm Pelides held 310
(To meet the thund'ring lance) his dreadful shield,
That trembled as it struck; nor void of fear
Saw, ere it fell, th' immeasurable spear.
His fears were vain; impenetrable charms
Secured the temper of th' ethereal arms. 315
Thro' two strong plates the point its passage held,
But stopp'd and rested, by the third repell'd;

Five plates of various metal, various mould,
Composed the shield; of brass each outward fold,
Of tin each inward, and the middle gold: 320
There stuck the lance. Then, rising ere he threw,
The forceful spear of great Achilles flew,
And pierc'd the Dardan shield's extremest bound,
Where the shrill brass return'd a sharper sound:
Thro' the thin verge the Pelian weapon glides, 325
And the slight cov'ring of expanded hides.
Æneas his contracted body bends,
And o'er him high the riven targe extends,
Sees, thro' its parting plates, the upper air,
And at his back perceives the quiv'ring spear: 330
A fate so near him chills his soul with fright,
And swims before his eyes the many-colour'd light.
Achilles, rushing in with dreadful cries,
Draws his broad blade, and at Æneas flies:
Æneas, rousing as the foe came on 335
(With force collected), heaves a mighty stone;
A mass enormous! which, in modern days
No two of earth's degen'rate sons could raise.
But ocean's God, whose earthquakes rock the ground,
Saw the distress, and mov'd the Powers around: 340
 'Lo! on the brink of fate Æneas stands,
An instant victim to Achilles' hands;
By Phœbus urged; but Phœbus has bestow'd
His aid in vain: the man o'erpowers the God.
And can ye see this righteous Chief atone, 345
With guiltless blood, for vices not his own?
To all the Gods his constant vows were paid;
Sure, tho' he wars for Troy, he claims our aid.
Fate wills not this; nor thus can Jove resign
The future father of the Dardan line: 350
The first great ancestor obtain'd his grace,
And still his love descends on all the race.
For Priam now, and Priam's faithless kind,
At length are odious to th' all-seeing mind;

On great Æneas shall devolve the reign, 355
And sons succeeding sons the lasting line sustain.'

The great earth-shaker thus: to whom replies
Th' imperial Goddess with the radiant eyes:
'Good as he is, to immolate or spare
The Dardan Prince, O Neptune, be thy care; 360
Pallas and I, by all that Gods can bind,
Have sworn destruction to the Trojan kind;
Not ev'n an instant to protract their fate,
Or save one member of the sinking state;
Till her last flame be quench'd with her last gore, 365
And ev'n her crumbling ruins are no more.'

The King of Ocean to the fight descends;
Thro' all the whistling darts his course he bends,
Swift interposed between the warriors flies,
And casts thick darkness o'er Achilles' eyes. 370
From great Æneas' shield the spear he drew,
And at its master's feet the weapon threw.
That done, with force divine he snatch'd on high
The Dardan Prince, and bore him thro' the sky,
Smooth-gliding without step, above the heads 375
Of warring heroes and of bounding steeds.
Till at the battle's utmost verge they light,
Where the slow Caucons close the rear of fight:
The Godhead there (his heav'nly form confess'd)
With words like these the panting Chief address'd: 380

'What Power, O Prince, with force inferior far
Urged thee to meet Achilles' arm in war?
Henceforth beware, nor antedate thy doom,
Defrauding Fate of all thy fame to come.
But when the day decreed (for come it must), 385
Shall lay this dreadful hero in the dust,
Let then the furies of that arm be known,
Secure no Grecian force transcends thy own.'

With that, he left him wond'ring as he lay,
Then from Achilles chased the mist away: 390
Sudden, returning with the stream of light,

The scene of war came rushing on his sight.
Then thus amazed: 'What wonders strike my mind!
My spear, that parted on the wings of wind,
Laid here before me! and the Dardan lord, 395
That fell this instant, vanish'd from my sword!
I thought alone with mortals to contend,
But Powers celestial sure this foe defend.
Great as he is, our arm he scarce will try,
Content for once, with all his Gods, to fly. 400
Now then let others bleed.' This said, aloud
He vents his fury, and inflames the crowd:
'O Greeks' (he cries, and every rank alarms),
'Join battle, man to man, and arms to arms!
'T is not in me, tho' favour'd by the sky, 405
To mow whole troops, and make whole armies fly:
No God can singly such a host engage,
Not Mars himself, nor great Minerva's rage.
But whatsoe'er Achilles can inspire,
Whate'er of active force, or acting fire, 410
Whate'er this heart can prompt, or hand obey;
All, all Achilles, Greeks, is yours to-day.
Thro' you wide host this arm shall scatter fear,
And thin the squadrons with my single spear.'
He said: nor less elate with martial joy, 415
The godlike Hector warm'd the troops of Troy:
'Trojans, to war! think Hector leads you on;
Nor dread the vaunts of Peleus' haughty son.
Deeds must decide our fate. Ev'n those with words
Insult the brave, who tremble at their swords; 420
The weakest atheist-wretch all Heav'n defies,
But shrinks and shudders, when the thunder flies.
Nor from yon boaster shall your Chief retire,
Not tho' his heart were steel, his hands were fire;
That fire, that steel, your Hector should withstand, 425
And brave that vengeful heart, that dreadful hand.'

Thus (breathing rage thro' all) the hero said;
A wood of lances rises round his head,

Clamours on clamours tempest all the air;
They join, they throng, they thicken to the war. 430
But Phœbus warns him from high Heav'n to shun
The single fight with Thetis' godlike son:
More safe to combat in the mingled band,
Nor tempt too near the terrors of his hand.
He hears, obedient to the God of Light, 435
And, plunged within the ranks, awaits the fight.

Then fierce Achilles, shouting to the skies,
On Troy's whole force with boundless fury flies.
First falls Iphytion, at his army's head;
Brave was the Chief, and brave the host he led; 440
From great Otrynteus he derived his blood,
His mother was a Naïs of the flood;
Beneath the shades of Tmolus, crown'd with snow,
From Hyde's walls he ruled the lands below.
Fierce as he springs, the sword his head divides; 445
The parted visage falls on equal sides:
With loud resounding arms he strikes the plain;
While thus Achilles glories o'er the slain:

'Lie there, Otryntides! the Trojan earth
Receives thee dead, tho' Gygæ boast thy birth; 450
Those beauteous fields where Hyllus' waves are roll'd,
And plenteous Hermus swells with tides of gold,
Are thine no more.' Th' insulting hero said,
And left him sleeping in eternal shade.
The rolling wheels of Greece the body tore, 455
And dash'd their axles with no vulgar gore.

Demoleon next, Antenor's offspring, laid
Breathless in dust, the price of rashness paid.
Th' impatient steel with full descending sway
Forc'd thro' his brazen helm its furious way, 460
Resistless drove the batter'd skull before,
And dash'd and mingled all the brains with gore.
This sees Hippodamas, and, seiz'd with fright,
Deserts his chariot for a swifter flight:
The lance arrests him; an ignoble wound 465

The panting Trojan rivets to the ground.
 He groans away his soul: not louder roars
 At Neptune's shrine on Helice's high shores
 The victim bull; the rocks rebellow round,
 And ocean listens to the grateful sound. 470
 Then fell on Polydore his vengeful rage,
 The youngest hope of Priam's stooping age
 (Whose feet for swiftness in the race surpass'd);
 Of all his sons, the dearest and the last.
 To the forbidden field he takes his flight 475
 In the first folly of a youthful knight;
 To vaunt his swiftness wheels around the plain,
 But vaunts not long, with all his swiftness slain;
 Struck where the crossing belts unite behind,
 And golden rings the double back-plate join'd. 480
 Forth thro' the navel burst the thrilling steel;
 And on his knees with piercing shrieks he fell;
 The rushing entrails pour'd upon the ground
 His hands collect: and darkness wraps him round.
 When Hector view'd, all ghastly in his gore, 485
 Thus sadly slain, th' unhappy Polydore;
 A cloud of sorrow overcast his sight,
 His soul no longer brook'd the distant fight;
 Full in Achilles' dreadful front he came,
 And shook his jav'lin like a waving flame. 490
 The son of Peleus sees, with joy possess'd,
 His heart high-bounding in his rising breast:
 And, 'Lo! the man, on whom black fates attend;
 The man that slew Achilles in his friend!
 No more shall Hector's and Pelides' spear 495
 Turn from each other in the walks of war.'
 Then with revengeful eyes he scann'd him o'er —
 'Come, and receive thy Fate!' He spake no more.
 Hector, undaunted, thus: 'Such words employ
 To one that dreads thee, some unwarlike boy: 500
 Such we could give, defying and defied,
 Mean intercourse of obloquy and pride!

I know thy force to mine superior far;
But Heav'n alone confers success in war;
Mean as I am, the Gods may guide my dart, 505
And give it entrance in a braver heart.'

Then parts the lance: but Pallas' heav'nly breath
Far from Achilles wafts the winged death:
The bidden dart again to Hector flies,
And at the feet of its great master lies. 510
Achilles closes with his hated foe,
His heart and eyes with flaming fury glow:
But, present to his aid, Apollo shrouds
The favour'd hero in a veil of clouds.
Thrice struck Pelides with indignant heart, 515
Thrice in impassive air he plunged the dart:
The spear a fourth time buried in the cloud,
He foams with fury, and exclaims aloud:

'Wretch! thou hast 'scaped again, once more thy flight
Has saved thee, and the partial God of Light; 520
But long thou shalt not thy just Fate withstand,
If any Power assist Achilles' hand.
Fly then inglorious; but thy flight this day
Whole hecatombs of Trojan ghosts shall pay.'

With that he gluts his rage on numbers slain: 525
Then Dryops tumbled to th' ensanguin'd plain
Pierc'd thro' the neck: he left him panting there,
And stopp'd Demuchus, great Philetor's heir,
Gigantic Chief! deep gash'd th' enormous blade,
And for the soul an ample passage made. 530
Laogonus and Dardanus expire,
The valiant sons of an unhappy sire;
Both in one instant from the chariot hurl'd,
Sunk in one instant to the nether world;
This diff'rence only their sad fates afford, 535
That one the spear destroy'd, and one the sword.

Nor less unpitied, young Alastor bleeds;
In vain his youth, in vain his beauty pleads:
In vain he begs thee, with a suppliant's moan

To spare a form and age so like thy own! 540
Unhappy boy! no prayer, no moving art
E'er bent that fierce inexorable heart!
While yet he trembled at his knees, and cried,
The ruthless falchion oped his tender side;
The panting liver pours a flood of gore, 545
That drowns his bosom till he pants no more.
Thro' Mulius' head then drove th' impetuous spear;
The warrior falls transfix'd from ear to ear.
Thy life, Echeclus! next the sword bereaves;
Deep thro' the front the pond'rous falchion cleaves; 550
Warm'd in the brain the smoking weapon lies,
The purple death comes floating o'er his eyes.
Then brave Deucalion died: the dart was flung
Where the knit nerves the pliant elbow strung:
He dropp'd his arm, an unassisting weight, 555
And stood all impotent expecting Fate:
Full on his neck the falling falchion sped,
From his broad shoulders hew'd his crested head:
Forth from the bone the spinal marrow flies,
And sunk in dust the corpse extended lies. 560
Rhigmus, whose race from fruitful Thracia came
(The son of Pireus, an illustrious name),
Succeeds to Fate: the spear his belly rends;
Prone from his car the thund'ring Chief descends;
The squire who saw expiring on the ground 565
His prostrate master, rein'd the steeds around.
His back scarce turn'd, the Pelian jav'lin gored,
And stretch'd the servant o'er his dying lord.
As when a flame the winding valley fills,
And runs on crackling shrubs between the hills; 570
Then o'er the stubble up the mountain flies,
Fires the high woods, and blazes to the skies,
This way and that the spreading torrent roars;
So sweeps the hero thro' the wasted shores:
Around him wide immense destruction pours, 575
And earth is deluged with the sanguine showers.

As with autumnal harvests cover'd o'er,
And thick bestrown, lies Ceres' sacred floor,
When round and round, with never-wearied pain,
The trampling steers beat out th' unnumber'd grain: 580
So the fierce coursers, as the chariot rolls,
Tread down whole ranks, and crush out heroes' souls.
Dash'd from their hoofs, while o'er the dead they fly,
Black, bloody drops the smoking chariot dye:
The spiky wheels thro' heaps of carnage tore; 585
And thick the groaning axles dropp'd with gore.
High o'er the scene of death Achilles stood,
All grim with dust, all horrible in blood:
Yet still insatiate, still with rage on flame;
Such is the lust of never-dying Fame! 590

Book XXI. The Battle in the River Scamander

THE ARGUMENT

The Trojans fly before Achilles, some towards the town, others to the river Scamander; he falls upon the latter with great slaughter, takes twelve captives alive, to sacrifice to the shade of Patroclus; and kills Lycaon and Asteropæus. Scamander attacks him with all his waves; Neptune and Pallas assist the hero; Simois joins Scamander; at length Vulcan, by the instigation of Juno, almost dries up the river. This combat ended, the other gods engage each other. Meanwhile Achilles continues the slaughter, and drives the rest into Troy: Agenor only makes a stand, and is conveyed away in a cloud by Apollo: who (to delude Achilles) takes upon him Agenor's shape, and while he pursues him in that disguise, gives the Trojans an opportunity of retiring into their city.

The same day continues. The scene is on the banks and in the stream of Scamander.

AND now to Xanthus' gliding stream they drove,
Xanthus, immortal progeny of Jove.
The river here divides the flying train:
Part to the town fly diverse o'er the plain,
Where late their troops triumphant bore the fight, 5
Now chased and trembling in ignoble flight
(These with a gather'd mist Saturnia shrouds,
And rolls behind the rout a heap of clouds);
Part plunge into the stream: old Xanthus roars;
The flashing billows beat the whiten'd shores: 10
With cries promiscuous all the banks resound,
And here and there, in eddies whirling round,
The flouncing steeds and shrieking warriors drown'd,
As the scorch'd locusts from their fields retire,
While fast behind them runs the blaze of fire; 15
Driv'n from the land before the smoky cloud,
The clust'ring legions rush into the flood:
So plunged in Xanthus by Achilles' force,

Roars the resounding surge with men and horse.
His bloody lance the hero casts aside 20
(Which spreading tam' risks on the margin hide),
Then, like a God, the rapid billows braves,
Arm'd with his sword, high brandish'd o'er the waves;
Now down he plunges, now he whirls it round,
Deep groan the waters with the dying sound; 25
Repeated wounds the redd'ning river dyed,
And the warm purple circled on the tide.
Swift thro' the foamy flood the Trojans fly,
And close in rocks or winding caverns lie:
So the huge dolphin tempesting the main, 30
In shoals before him fly the scaly train;
Confusedly heap'd, they seek their inmost caves,
Or pant and heave beneath the floating waves.
Now, tired with slaughter, from the Trojan band
Twelve chosen youths he drags alive to land; 35
With their rich belts their captive arms constrains
(Late their proud ornaments, but now their chains);
These his attendants to the ships convey'd,
Sad victims! destin'd to Patroclus' shade.

Then, as once more he plunged amid the flood, 40
The young Lycaon in his passage stood;
The son of Priam, whom the hero's hand
But late made captive in his father's hand
(As from a sycamore his sounding steel
Lopp'd the green arms to spoke a chariot wheel), 45
To Lemnos' isle he sold the royal slave,
Where Jason's son the price demanded gave:
But kind Eëtion, touching on the shore.
The ransom'd Prince to fair Arisbe bore.
Ten days were past, since in his father's regin 50
He felt the sweets of liberty again:
The next, that God whom men in vain withstand,
Gives the same youth to the same conquering hand:
Now never to return! and doom'd to go
A sadder journey to the shades below. 55

His well-known face when great Achilles eyed
(The helm and vizor he had cast aside
With wild affright, and dropp'd upon the field
His useless lance and unavailing shield),
As trembling, panting, from the stream he fled, 60
And Knock'd his falt'ring Knees, the hero said:
 'Ye mighty Gods! what wonders strike my view!
Is it in vain our conquering arms subdue?
Sure I shall see yon heaps of Trojans Kill'd,
Rise from the shade, and brave me on the field: 65
As now the captive, whom so late I bound
And sold to Lemnos, stalks on Trojan ground!
Not him the sea's unmeasur'd deeps detain,
That bar such numbers from their native plain:
Lo! he returns. Try then my flying spear! 70
Try, if the grave can hold the wanderer:
If earth at length this active Prince can seize,
Earth, whose strong grasp has held down Hercules.'

Thus while he spake, the Trojan, pale with fears,
Approach'd, and sought his knees with suppliant tears; 75
Loath as he was to yield his youthful breath,
And his soul shiv'ring at th' approach of death.
Achilles rais'd the spear, prepared to wound;
He Kiss'd his feet, extended on the ground:
And while above the spear suspended stood, 80
Longing to dip its thirsty point in blood,
One hand embraced them close, one stopp'd the dart;
While thus these melting words attempt his heart:

 'Thy well-known captive, great Achilles!
Once more Lycaon trembles at thy Knee; 85
Some pity to a suppliant's name afford,
Who shared the gifts of Ceres at thy board;
Whom late thy conquering arm to Lemnos bore,
Far from his father, friends, and native shore;
A hundred oxen were his price that day, 90
Now sums immense thy mercy shall repay.
Scarce respited from woes I yet appear,

And scarce twelve morning suns have seen me here:
Lo! Jove again submits me to thy hands,
Again, her victim cruel Fate demands! 95
I sprung from Priam, and Laothoë fair
(Old Altes' daughter, and Lelegia's heir;
Who held in Pedasus his famed abode,
And ruled the fields where silver Satnio flow'd);
Two sons (alas! unhappy sons) she bore; 100
For ah! one spear shall drink each brother's gore,
And I succeed to slaughter'd Polydore.
How from that arm of terror shall I fly?
Some demon urges, 't is my doom to die!
If ever yet soft pity touch'd thy mind, 105
Ah! think not me too much of Hector's kind!
Not the same mother gave thy suppliant breath,
With his, who wrought thy lov'd Patroclus' death.'
These words, attended with a shower of tears,
The youth address'd to unrelenting ears: 110
'Talk not of life, or ransom' (he replies),
'Patroclus dead, whoever meets me, dies:
In vain a single Trojan sues for grace;
But least, the sons of Priam's hateful race.
Die then, my friend! what boots it to deplore? 115
The great, the good Patroclus is no more!
He, far thy better, was foredoom'd to die,
And thou, dost thou bewail mortality?
Seest thou not me, whom Nature's gifts adorn,
Sprung from a Hero, from a Goddess born? 120
The day shall come (which nothing can avert)
When by the spear, the arrow, or the dart,
By night, or day, by force or by design,
Impending death and certain fate are mine.
Die then:' he said, and as the word he spoke, 125
The fainting stripling sunk before the stroke;
His hand forgot its grasp, and left the spear;
While all his trembling frame confess'd his fear.
Sudden Achilles his broad sword display'd,

And buried in his neck the reeking blade. 130
 Prone fell the youth; and, panting on the land,
 The gushing purple dyed the thirsty sand:
 The victor to the stream the carcass gave,
 And thus insults him, floating on the wave:
 'Lie there, Lycaon! let the fish surround 135
 Thy bloated corse, and suck thy gory wound:
 There no sad mother shall thy funerals weep,
 But swift Scamander roll thee to the deep,
 Whose ev'ry wave some wat'ry monster brings,
 To feast unpunish'd on the fat of Kings. 140
 So perish Troy, and all the Trojan line!
 Such ruin theirs, and such compassion mine.
 What boots ye now Scamander's worshipp'd stream,
 His earthly honours, and immortal name?
 In vain your immolated bulls are slain, 145
 Your living coursers glut his gulfs in vain:
 Thus he rewards you with this bitter fate;
 Thus, till the Grecian vengeance is complete;
 Thus is atoned Patroclus' honour'd shade,
 And the short absence of Achilles paid.' 150
 These boastful words provoke the raging God;
 With fury swells the violated flood.
 What means divine may yet the Power employ,
 To check Achilles, and to rescue Troy?
 Meanwhile the hero springs in arms, to dare 155
 The great Asteropæus to mortal war;
 The son of Pelagon, whose lofty line
 Flows from the source of Axius, stream divine!
 (Fair Peribœa's love the God had crown'd,
 With all his reflux waters circled round.) 160
 On him Achilles rush'd: he fearless stood,
 And shook two spears, advancing from the flood:
 The flood impell'd him, on Pelides' head
 T' avenge his waters chocked with heaps of dead.
 Near as they drew, Achilles thus began: 165
 'What art thou, boldest of the race of man?

Who, or from whence? Unhappy is the sire,
Whose son encounters our resistless ire.'

'O son of Peleus! what avails to trace'
(Replied the warrior) 'our illustrious race? 170
From rich Pæonia's valleys I command,
Arm'd with protended spears, my native band;
Now shines the tenth bright morning since I came
In aid of Ilion to the Fields of Fame:
Axius, who swells with all the neighb'ring rills, 175
And wide around the floated region fills,
Begot my sire, whose spear such glory won:
Now lift thy arm, and try that hero's son!'

Threat'ning he said: the hostile Chiefs advance;
At once Asteropæus discharged each lance; 180
(For both his dext'rous hands the lance could wield);
One struck, but pierc'd not the Vulcanian shield;
One razed Achilles' hand; the spouting blood
Spun forth, in earth the fasten'd weapon stood.
Like lightning next the Pelian jav'lin flies; 185
Its erring fury hiss'd along the skies;
Deep in the swelling bank was driv'n the spear,
Ev'n to the middle earth; and quiver'd there.
Then from his side the sword Pelides drew,
And on his foe with double fury flew; 190
The foe thrice tugg'd, and shook the rooted wood,
Repulsive of his might the weapon stood:
The fourth, he tries to break the spear, in vain;
Bent as he stands he tumbles to the plain;
His belly open'd with a ghastly wound, 195
The reeking entrails pour upon the ground.
Beneath the hero's feet he panting lies,
And his eye darkens, and his spirit flies:
While the proud victor thus triumphing said,
His radiant armour tearing from the dead: 200
'So ends thy glory! such the fate they prove
Who strive presumptuous with the sons of Jove.
Sprung from a river didst thou boast thy line?

But great Saturnius is the source of mine.
 How durst thou vaunt thy wat'ry progeny? 205
 Of Peleus, Æacus, and Jove, am I;
 The race of these superior far to those,
 As he that thunders to the stream that flows.
 What rivers can, Scamander might have shewn:
 But Jove he dreads, nor wars against his son. 210
 Ev'n Acheloüs might contend in vain,
 And all the roaring billows of the main.
 Th' eternal ocean, from whose fountains flow
 The seas, the rivers, and the springs below,
 The thund'ring voice of Jove abhors to hear, 215
 And in his deep abysses shakes with fear.'
 He said: then from the bank his jav'lin tore,
 And left the breathless warrior in his gore.
 The floating tides the bloody carcass lave,
 And beat against it, wave succeeding wave: 220
 Till, roll'd between the banks, it lies the food
 Of curling eels, and fishes of the flood.
 All scatter'd round the stream (their mightiest slain)
 Th' Pæonians scour along the plain:
 He vents his fury on the flying crew, 225
 Thrasius, Astypylus, and Mnesus, slew;
 Mydon, Thersilochus, with Ænius fell;
 And numbers more his lance had plunged to Hell,
 But from the bottom of his gulfs profound,
 Scamander spoke; the shores return'd the sound: 230
 'O first of mortals (for the Gods are thine)!
 In valour matchless, and in force divine!
 If Jove have giv'n thee ev'ry Trojan head,
 'T is not on me thy rage should heap the dead.
 See! my choked streams no more their course can keep, 235
 Nor roll their wonted tribute to the deep.
 Turn then, impetuous! from our injured flood;
 Content, thy slaughters could amaze a God.'
 In human form confess'd, before his eyes
 The River thus; and thus the Chief replies: 240

‘O sacred stream! thy word we shall obey;
But not till Troy the destin’d vengeance pay;
Nor till within her towers the perjur’d train
Shall pant, and tremble at our arms again;
Not till proud Hector, guardian of her wall, 245
Or stain this lance, or see Achilles fall.’

He said: and drove with fury on the foe.
Then to the Godhead of the Silver Bow
The yellow Flood began: ‘O Son of Jove!
Was not the mandate of the Sire above 250
Full and express? that Phœbus should employ
His sacred arrows in defence of Troy,
And make her conquer, till Hyperion’s fall
In awful darkness hide the face of all?’

He spoke in vain: the Chief without dismay 255
Ploughs thro’ the boiling surge his desp’rate way.
Then, rising in his rage above the shores,
From all his deep the bell’wing river roars;
Huge heaps of slain disgorges on the coast,
And round the banks the ghastly dead are toss’d; 260
While all before, the billows ranged on high
(A wat’ry bulwark) screen the bands who fly.
Now bursting on his head with thund’ring sound,
The falling deluge whelms the hero round:
His loaded shield bends to the rushing tide; 265
His feet, upborne, scarce the strong flood divide,
Slidd’ring, and stagg’ring. On the border stood
A spreading elm, that overhung the flood;
He seiz’d a bending bough, his steps to stay;
The plant uprooted to his weight gave way, 270
Heaving the bank, and undermining all;
Loud flash the waters to the rushing fall
Of the thick foliage. The large trunk display’d
Bridg’d the rough flood across: the hero stayed
On this his weight, and, rais’d upon his hand, 275
Leap’d from the channel, and regain’d the land.
Then blacken’d the wild waves; the murmur rose;

The God pursues, a huger billow throws,
And burst the bank, ambitious to destroy
The man whose fury is the Fate of Troy. 280
He, like the warlike eagle, speeds his pace
(Swiftest and strongest of the aërial race).
Far as a spear can fly, Achilles springs
At every bound; his clanging armour rings:
Now here, now there, he turns on ev'ry side, 285
And winds his course before the foll'wing tide;
The waves flow after, wheresoe'er he wheels,
And gather fast, and murmur at his heels.
So when a peasant to his garden brings
Soft rills of water from the bubbling springs, 290
And calls the floods from high to bless his bowers,
And feed with pregnant streams the plants and flowers;
Soon as he clears whate'er their passage stay'd,
And marks the future current with his spade,
Swift o'er the rolling pebbles, down the hills 295
Louder and louder purl the falling rills;
Before him scatt'ring, they prevent his pains,
And shine in mazy wand'rings o'er the plains.
Still flies Achilles, but before his eyes
Still swift Scamander rolls where'er he flies: 300
Not all his speed escapes the rapid floods;
The first of men, but not a match for Gods:
Oft as he turn'd the torrent to oppose,
And bravely try if all the Powers were foes;
So oft the surge, in wat'ry mountains spread, 305
Beats on his back, or bursts upon his head.
Yet dauntless still the adverse flood he braves,
And still indignant bounds above the waves.
Tired by the tides, his knees relax with toil;
Wash'd from beneath him slides the slimy soil; 310
When thus (his eyes on Heav'n's expansion thrown)
Forth bursts the hero with an angry groan:
'Is there no God Achilles to befriend,
No power t' avert his miserable end?

Prevent, oh Jove! this ignominious date, 315
And make my future life the sport of Fate:
Of all Heav'n's oracles believ'd in vain,
But most of Thetis, must her son complain:
By Phœbus' darts she prophesied my fall,
In glorious arms before the Trojan wall. 320
Oh! had I died in fields of battle warm,
Stretch'd like a Hero, by a Hero's arm;
Might Hector's spear this dauntless bosom rend,
And my swift soul o'ertake my slaughter'd friend!
Ah no! Achilles meets a shameful fate, 325
Oh how unworthy of the brave and great!
Like some vile swain, whom, on a rainy day,
Crossing a ford, the torrent sweeps away,
An unregarded carcass to the sea.'

Neptune and Pallas haste to his relief, 330
And thus in human form address the Chief:
The Power of Ocean first: 'Forbear thy fear,
O son of Peleus! lo, thy Gods appear!
Behold! from Jove descending to thy aid,
Propitious Neptune, and the Blue-eyed Maid. 335
Stay, and the furious flood shall cease to rave:
'T is not thy fate to glut his angry wave.
But thou the counsel Heav'n suggests attend;
Nor breathe from combat, nor thy sword suspend,
Till Troy receive her flying sons, till all 340
Her routed squadrons pant behind their wall:
Hector alone shall stand his fatal chance,
And Hector's blood shall smoke upon thy lance;
Thine is the glory doom'd.' Thus spake the Gods:
Then swift ascended to the bright abodes. 345

Stung with new ardour, thus by Heav'n impell'd,
He springs impetuous, and invades the field:
O'er all th' expanded plain the waters spread;
Heav'd on the bounding billows danc'd the dead,
Floating 'midst scatter'd arms: while casques of gold, 350
And turn'd-up bucklers, glitter'd as they roll'd.

High o'er the surging tide, by leaps and bounds,
He wades, and mounts; the parted wave resounds.
Not a whole river stops the hero's course,
While Pallas fills him with immortal force. 355

With equal rage indignant Xanthus roars,
And lifts his billows, and o'erwhelms his shores.

Then thus to Simois: 'Haste, my brother flood!
And check this mortal that controls a God:
Our bravest heroes else shall quit the fight, 360
And Ilion tumble from her tow'ry height.
Call then thy subject streams, and bid them roar;
From all thy fountains swell thy wat'ry store;
With broken rocks, and with a load of dead
Charge the black surge, and pour it on his head. 365

Mark how resistless thro' the floods he goes,
And boldly bids the warring Gods be foes!
But nor that force, nor form divine to sight,
Shall aught avail him, if our rage unite:
Whelm'd under our dark gulfs those harms shall lie, 370
That blaze so dreadful in each Trojan eye;
And deep beneath a sandy mountain hurl'd,
Immers'd remain this terror of the world.
Such pond'rous ruin shall confound the place,
No Greeks shall e'er his perish'd relics grace, 375
No hand his bones shall gather or inhume;
These his cold rites, and this his wat'ry tomb.'

He said; and on the Chief descends amain,
Increases'd with gore, and swelling with the slain.
Then, murm'ring from his beds, he boils, he raves, 380
And a foam whitens on the purple waves:
At ev'ry step, before Achilles stood
The crimson surge, and deluged him with blood.
Fear touch'd the Queen of Heav'n: she saw dismay'd,
She call'd aloud, and summon'd Vulcan's aid. 385

'Rise to the war! th' insulting Flood requires
Thy wasteful arm: assemble all thy fires!
While to their aid, by our command enjoin'd,

Rush the swift eastern and the western wind:
These from old ocean at my word shall blow, 390
Pour the red torrent on the wat'ry foe,
Corses and arms to one bright ruin turn,
And hissing rivers to their bottoms burn.
Go, mighty in thy rage! display thy power;
Drink the whole flood, the crackling trees devour; 395
Scorch all the banks! and (till our voice reclaim)
Exert th' unwearied furies of the flame!'

The Power Ignipotent her word obeys:
Wide o'er the plain he pours the boundless blaze;
At once consumes the dead, and dries the soil; 400
And the shrunk waters in their channel boil.
As when autumnal Boreas sweeps the sky,
And instant blows the water'd gardens dry:
So look'd the field, so whiten'd was the ground,
While Vulcan breathed the fiery blast around. 405
Swift on the sedgy reeds the ruin preys;
Along the margin winds the running blaze:
The trees in flaming rows to ashes turn,
The flow'ry lotos and the tam'risk burn,
Broad elm, and cypress rising in a spire; 410
The wat'ry willows hiss before the fire.
Now glow the waves, the fishes pant for breath:
The eels lie twisting in the pangs of death:
Now flounce aloft, now dive the scaly fry,
Or gasping, turn their bellies to the sky. 415
At length the River rear'd his languid head,
And thus, short panting, to the God he said:

'Oh Vulcan! oh! what Power resists thy might?
I faint, I sink, unequal to the fight ——
I yield — let Ilion fall; if Fate decree —— 420
Ah bend no more thy fiery arms on me!'

He ceas'd; while, conflagration blazing round,
The bubbling waters yield a hissing sound.
As when the flames beneath a caldron rise,
To melt the fat of some rich sacrifice, 425

Amid the fierce embrace of circling fires
The waters foam, the heavy smoke aspires:
So boils th' imprison'd flood, forbid to flow,
And, choked with vapours, feels his bottom glow.
To Juno then, imperial Queen of Air, 430
The burning River sends his earnest prayer:
 'Ah why, Saturnia! must thy son engage
Me, only me, with all his wasteful rage?
On other Gods his dreadful arm employ,
For mightier Gods assert the cause of Troy. 435
Submissive I desist, if thou command,
But ah! withdraw this all-destroying hand.
Hear then my solemn oath, to yield to Fate
Unaided Ilion, and her destin'd state,
Till Greece shall gird her with destructive flame, 440
And in one ruin sink the Trojan name.'

His warm entreaty touch'd Saturnia's ear:
She bade th' Ignipotent his rage forbear,
Recall the flame, nor in a mortal cause
Infest a God: th' obedient flame withdraws: 445
Again, the branching streams begin to spread,
And soft re-murmur in their wonted bed.

While these by Juno's will the strife resign,
The warring Gods in fierce contention join:
Rekindling rage each heav'nly breast alarms; 450
With horrid clangour shock th' ethereal arms:
Heav'n in loud thunder bids the trumpet sound;
And wide beneath them groans the rending ground.
Jove, as his sport, the dreadful scene describes,
And views contending Gods with careless eyes. 455
The Power of Battles lifts his brazen spear,
And first assaults the radiant Queen of War.

 'What mov'd thy madness, thus to disunite
Ethereal minds, and mix all Heav'n in fight?
What wonder this, when in thy frantic mood 460
Thou drovest a mortal to insult a God?
Thy impious hand Tydides' jav'lin bore,

And madly bathed it in celestial gore.'

He spoke, and smote the loud-resounding shield,
Which bears Jove's thunder on its dreadful field; 465
The adamantine ægis of her sire,
That turns the glancing bolt, and forked fire.
Then heav'd the Goddess in her mighty hand
A stone, the limit of the neighb'ring land,
There fix'd from eldest times; black, craggy, vast. 470
This at the heav'nly homicide she cast.
Thund'ring he falls; a mass of monstrous size,
And sev'n broad acres covers as he lies.
The stunning stroke his stubborn nerves unbound;
Loud o'er the fields his ringing arms resound: 475
The scornful Dame her conquest views with smiles,
And, glorying, thus the prostrate God reviles:

'Hast thou not yet, insatiate fury! known
How far Minerva's force transcends thy own?
Juno, whom thou rebellious dar'st withstand, 480
Corrects thy folly thus by Pallas' hand;
Thus meets thy broken faith with just disgrace,
And partial aid to Troy's perfidious race.'

The Goddess spoke, and turn'd her eyes away,
That, beaming round, diffused celestial day. 485
Jove's Cyprian daughter, stooping on the land,
Lent to the wounded God her tender hand:
Slowly he rises, scarcely breathes with pain,
And propt on her fair arm forsakes the plain:
This the bright Empress of the Heav'ns survey'd, 490
And scoffing thus to War's victorious Maid:

'Lo, what an aid on Mars's side is seen!
The smiles' and loves' unconquerable Queen!
Mark with what insolence, in open view,
She moves: let Pallas, if she dares, pursue.' 495

Minerva smiling heard, the pair o'ertook,
And slightly on her breast the wanton struck:
She, unresisting, fell (her spirits fled);
On earth together lay the lovers spread.

‘And like these heroes, be the fate of all’ 500
(Minerva cries) ‘who guard the Trojan wall!
To Grecian Gods such let the Phrygian be,
So dread, so fierce, as Venus is to me;
Then from the lowest stone shall Troy be mov’d:’
Thus she, and Juno with a smile approv’d. 505
Meantime, to mix in more than mortal fight,
The God of Ocean dares the God of Light.
‘What sloth has seiz’d us, when the fields around
Ring with conflicting Powers, and Heav’n returns the sound?
Shall, ignominious, we with shame retire, 510
No deed perform’d, to our Olympian sire?
Come, prove thy arm! for first the war to wage,
Suits not my greatness, or superior age;
Rash as thou art, to prop the Trojan throne
(Forgetful of my wrongs, and of thy own), 515
And guard the race of proud Laomedon!
Hast thou forgot, how, at the Monarch’s prayer,
We shared the lengthen’d labours of a year?
Troy’s walls I rais’d (for such were Jove’s commands),
And yon proud bulwarks grew beneath my hands; 520
Thy task it was to feed the bell’wing doves
Along fair Ida’s valleys, and pendent groves.
But when the circling seasons in their train
Brought back the grateful day that crown’d our pain;
With menace stern the fraudulent King defied 525
Our latent Godhead, and the prize denied:
Mad as he was, he threaten’d servile bands,
And doom’d us exiles far in barb’rous lands.
Incens’d, we heavenward fled with swiftest wing,
And destin’d vengeance on the perjur’d King. 530
Dost thou, for this, afford proud Ilion grace,
And not, like us, infest the faithless race?
Like us, their present, future sons destroy,
And from its deep foundations heave their Troy?’
Apollo thus: ‘To combat for mankind 535
Ill suits the wisdom of celestial mind:

For what is man? Calamitous by birth,
They owe their life and nourishment to earth:
Like yearly leaves, that now, with beauty crown'd,
Smile on the sun; now, wither on the ground; 540
To their own hands commit the frantic scene,
Nor mix Immortals in a cause so mean.'

Then turns his face, far beaming heav'nly fires,
And from the senior Power submit retires;
Him, thus retreating, Artemis upbraids, 545
The quiver'd Huntress of the sylvan Shades:
'And is it thus the youthful Phœbus flies,
And yields to Ocean's hoary Sire the prize?
How vain that martial pomp, and dreadful show
Of pointed arrows, and the silver bow! 550
Now boast no more in yon celestial bower,
Thy force can match the great earth-shaking Power.'

Silent he heard the Queen of Woods upbraid:
Not so Saturnia bore the vaunting maid;
But furious thus: 'What insolence has driv'n 555
Thy pride to face the Majesty of Heav'n?
What tho' by Jove the female plague design'd,
Fierce to the feeble race of womankind,
The wretched matron feels thy piercing dart;
Thy sex's tyrant, with a tiger's heart? 560
What tho', tremendous in the woodland chase,
Thy certain arrows pierce the savage race?
How dares thy rashness on the Powers divine
Employ those arms, or match thy force with mine?
Learn hence, no more unequal war to wage' — 565
She said, and seiz'd her wrists with eager rage;
These in her left hand lock'd, her right untied
The bow, the quiver, and its plummy pride.
About her temples flies the busy bow;
Now here, now there, she winds her from the blow; 570
The scat'ring arrows, rattling from the case,
Drop round, and idly mark the dusty place.
Swift from the field the baffled huntress flies,

And scarce restrains the torrent in her eyes:
So when the falcon wings her way above 575
To the cleft cavern speeds the gentle dove
(Not fated yet to die), there safe retreats,
Yet still her heart against the marble beats.
To her Latona hastes with tender care;
Whom Hermes viewing thus declines the war: 580
'How shall I face the Dame who gives delight
To him whose thunders blacken Heav'n with night?
Go, matchless Goddess! triumph in the skies,
And boast my conquest, while I yield the prize.'
He spoke, and pass'd: Latona, stooping low, 585
Collects the scatter'd shafts, and fallen bow,
That, glitt'ring on the dust, lay here and there;
Dishonour'd relics of Diana's war.
Then swift pursued her to her blest abode,
Where, all confused, she sought the sov'reign God; 590
Weeping she grasp'd his knees: th' ambrosial vest
Shook with her sighs, and panted on her breast.
The Sire superior smiled; and bade her shew
What heav'nly hand had caus'd his daughter's woe?
Abash'd she names his own imperial spouse; 595
And the pale crescent fades upon her brows.
Thus they above; while, swiftly gliding down,
Apollo enters Ilion's sacred town:
The guardian God now trembled for her wall,
And fear'd the Greeks, tho' Fate forbade her fall. 600
Back to Olympus, from the war's alarms,
Return the shining bands of Gods in arms;
Some proud in triumph, some with rage on fire;
And take their thrones around th' ethereal Sire.
Thro' blood, thro' death, Achilles still proceeds, 605
O'er slaughter'd heroes, and o'er rolling steeds.
As when avenging flames, with fury driv'n,
On guilty towns exert the wrath of Heav'n;
The pale inhabitants, some fall, some fly;
And the red vapours purple all the sky: 610

So raged Achilles: death, and dire dismay,
And toils, and terror, fill'd the dreadful day.

High on a turret hoary Priam stands,
And marks the waste of his destructive hands;
Views, from his arm, the Trojans' scatter'd flight, 615
And the near hero rising on his sight.

No stop, no check, no aid! With feeble pace,
And settled sorrow on his aged face,
Fast as he could, he sighing quits the walls!
And thus, descending, on the guards he calls: 620

'You, to whose care our city gates belong,
Set wide your portals to the flying throng.
For lo! he comes, with unresisted sway;
He comes, and desolation marks his way!
But when within the walls our troops take breath, 625
Lock fast the brazen bars, and shut out death.'

Thus charged the rev'rend Monarch: wide were flung
The opening folds! the sounding hinges rung.
Phœbus rush'd forth, the flying bands to meet,
Struck slaughter back, and cover'd the retreat. 630

On heaps the Trojans crowd to gain the gate,
And gladsome see their last escape from Fate:
Thither, all parch'd with thirst, a heartless train,
Hoary with dust, they beat the hollow plain;
And gasping, panting, fainting, labour on 635
With heavier strides, that lengthen tow'rd the town.
Enraged Achilles follows with his spear;
Wild with revenge, insatiable of war.

Then had the Greeks eternal praise acquired,
And Troy inglorious to her walls retired; 640
But he, the God who darts ethereal flame,
Shot down to save her, and redeem her fame.
To young Agenor force divine he gave
(Antenor's offspring, haughty, bold, and brave):
In aid of him, beside the beech he sat, 645
And, wrapt in clouds, restrain'd the hand of Fate.
When now the gen'rous youth Achilles spies,

Thick beats his heart, the troubled motions rise
(So, ere a storm, the waters heave and roll):
He stops, and questions thus his mighty soul: 650
 ‘What! shall I fly this terror of the plain?
Like others fly, and be like others slain?
Vain hope! to shun him by the self-same road
Yon line of slaughter’d Trojans lately trod.
No: with the common heap I scorn to fall — 655
What if they pass’d me to the Trojan wall,
While I decline to yonder path that leads
To Ida’s forests and surrounding shades?
So may I reach, conceal’d, the cooling flood,
From my tired body wash the dirt and blood, 660
And, soon as Night her dusky veil extends,
Return in safety to my Trojan friends.
What if — ? But wherefore all this vain debate?
Stand I to doubt within the reach of Fate?
Ev’n now perhaps, ere yet I turn the wall, 665
The fierce Achilles sees me, and I fall:
Such is his swiftness, ‘t is in vain to fly,
And such his valour, that who stands must die.
Howe’er ‘t is better, fighting for the state,
Here, and in public view, to meet my fate. 670
Yet sure he too is mortal; he may feel
(Like all the sons of earth) the force of steel:
One only soul informs that dreadful frame;
And Jove’s sole favour gives him all his fame.’
He said, and stood, collected in his might; 675
And all his beating bosom claim’d the fight.
So from some deep-grown wood a panther starts,
Rous’d from his thicket by a storm of darts:
Untaught to fear or fly, he hears the sounds
Of shouting hunters, and of clam’rous hounds; 680
Tho’ struck, tho’ wounded, scarce perceives the pain,
And the barb’d jav’lin stings his breast in vain;
On their whole war, untamed the savage flies;
And tears his hunter, or beneath him dies.

Not less resolv'd Antenor's valiant heir 685
Confronts Achilles, and awaits the war,
Disdainful of retreat: high-held before,
His shield (a broad circumference) he bore;
Then, graceful as he stood, in act to throw
The lifted jav'lin, thus bespoke the foe: 690
 'How proud Achilles glories in his fame!
And hopes this day to sink the Trojan name
Beneath her ruins! Know, that hope is vain;
A thousand woes, a thousand toils, remain.
Parents and children our just arms employ, 695
And strong, and many, are the sons of Troy:
Great as thou art, ev'n thou may'st stain with gore
These Phrygian fields, and press a foreign shore.'
He said; with matchless force the jav'lin flung
Smote on his Knee, the hollow cuishes rung 700
Beneath the pointed steel; but safe from harms
He stands impassive in th' ethereal arms.
Then, fiercely rushing on the daring foe,
His lifted arm prepares the fatal blow;
But, jealous of his fame, Apollo shrouds 705
The godlike Trojan in a veil of clouds:
Safe from pursuit, and shut from mortal view,
Dismiss'd with fame, the favour'd youth withdrew.
Meanwhile the God, to cover their escape,
Assumes Agenor's habit, voice, and shape, 710
Flies from the furious Chief in this disguise;
The furious Chief still follows where he flies.
Now o'er the fields they stretch with lengthen'd strides,
Now urge the course where swift Scamander glides:
The God, now distant scarce a stride before, 715
Tempts his pursuit, and wheels about the shore,
While all the flying troops their speed employ,
And pour on heaps into the walls of Troy:
No stop, no stay: no thought to ask or tell,
Who 'scaped by flight, or who by battle fell. 720
'T was tumult all, and violence of flight;

And sudden joy confused, and mix'd affright:
Pale Troy against Achilles shuts her gate;
And nations breathe, deliver'd from their Fate.

Book XXII. The Death of Hector

THE ARGUMENT

The Trojans being safe within the walls, Hector only stays to oppose Achilles. Priam is struck at his approach, and tries to persuade his son to re-enter the town. Hecuba joins her entreaties but in vain. Hector consults within himself what measures to take; but, at the advance of Achilles, his resolution fails him, and he flies: Achilles pursues him thrice round the walls of Troy. The Gods debate concerning the fate of Hector; at length Minerva descends to the aid of Achilles. She deludes Hector in the shape of Deïphobus; he stands the combat, and is slain. Achilles drags the dead body at his chariot, in the sight of Priam and Hecuba. Their lamentations, tears, and despair. Their cries reach the ears of Andromache, who, ignorant of this, was retired into the inner part of the palace; she mounts up to the walls, and beholds her dead husband. She swoons at the spectacle. Her excess of grief and lamentation.

The thirtieth day still continues. The scene lies under the walls, and on the battlements of Troy.

THUS to their bulwarks, smit with panic fear,
The herded Ilians rush like driven deer;
There safe, they wipe the briny drops away,
And drown in bowls the labours of the day.
Close to the walls, advancing o'er the fields, 5
Beneath one roof of well-compacted shields,
March, bending on, the Greeks' embodied powers,
Far-stretching in the shade of Trojan towers.
Great Hector singly stay'd; chain'd down by Fate,
There fix'd he stood before the Seæan gate; 10
Still his bold arms determin'd to employ,
The guardian still of long-defended Troy.

Apollo now to tried Achilles turns
(The Power confess'd in all his glory burns),
'And what' (he cries) 'has Peleus' son in view, 15
With mortal speed a Godhead to pursue?

For not to thee to know the Gods is giv'n,
Unskill'd to trace the latent marks of Heav'n.
What boots thee now, that Troy forsook the plain?
Vain thy past labour, and thy present vain: 20
Safe in their walls are now her troops bestow'd,
While here thy frantic rage attacks a God.'

The Chief incens'd: 'Too partial God of Day!
To check my conquest in the middle way:
How few in Ilion else had refuge found! 25
What gasping numbers now had bit the ground!
Thou robb'st me of a glory justly mine,
Powerful of Godhead, and of fraud divine:
Mean fame, alas! for one of heav'nly strain,
To cheat a mortal who repines in vain.' 30

Then to the city, terrible and strong,
With high and haughty steps he tower'd along:
So the proud courser, victor of the prize,
To the near goal with double ardour flies.
Him, as he blazing shot across the field, 35
The careful eyes of Priam first beheld.
Not half so dreadful rises to the sight,
Thro' the thick gloom of some tempestuous night,
Orion's dog (the year when autumn weighs),
And o'er the feeble stars exerts his rays; 40
Terrific glory! for his burning breath
Taints the red air with fevers, plagues, and death.
So flamed his fiery mail. Then wept the sage:
He strikes his rev'rend head, now white with age;
He lifts his wither'd arms; obtests the skies; 45
He calls his much-lov'd son with feeble cries:
The son, resolv'd Achilles' force to dare,
Full at the Scaean gate expects the war:
While the sad father on the rampart stands,
And thus adjures him with extended hands: 50
'Ah stay not, stay not! guardless and alone;
Hector, my lov'd, my dearest, bravest son!
Methinks already I behold thee slain,

And stretch'd beneath that fury of the plain.
Implacable Achilles! might'st thou be 55
To all the Gods no dearer than to me!
Thee, vultures wild should scatter round the shore,
And bloody dogs grow fiercer from thy gore!
How many valiant sons I late enjoy'd,
Valiant in vain! by thy curs'd arm destroy'd: 60
Or, worse than slaughter'd, sold in distant isles
To shameful bondage and unworthy toils.
Two, while I speak, my eyes in vain explore,
Two from one mother sprung, my Polydore,
And loved Lycaon; now perhaps no more! 65
Oh! if in yonder hostile camp they live,
What heaps of gold, what treasures would I give!
(Their grandsire's wealth, by right of birth their own,
Consign'd his daughter with Lelegia's throne):
But if (which Heav'n forbid) already lost, 70
All pale they wander on the Stygian coast,
What sorrows then must their sad mother know,
What anguish I! unutterable woe!
Yet less that anguish, less to her, to me,
Less to all Troy, if not deprived of thee. 75
Yet shun Achilles! enter yet the wall;
And spare thyself, thy father, spare us all!
Save thy dear life: or if a soul so brave
Neglect that thought, thy dearer glory save.
Pity, while yet I live, these silver hairs; 80
While yet thy father feels the woes he bears,
Yet curs'd with sense! a wretch, whom in his rage
(All trembling on the verge of helpless age)
Great Jove has placed, sad spectacle of pain!
The bitter dregs of fortune's cup to drain: 85
To fill with scenes of death his closing eyes,
And number all his days by miseries!
My heroes slain, my bridal bed o'erturn'd,
My daughters ravish'd, and my city burn'd,
My bleeding infants dash'd against the floor; 90

These I have yet to see, perhaps yet more!
Perhaps ev'n I, reserv'd by angry Fate
The last sad relic of my ruin'd state
(Dire pomp of sovereign wretchedness!), must fall
And stain the pavement of my regal hall; 95
Where famish'd dogs, late guardians of my door,
Shall lick their mangled master's spatter'd gore.
Yet for my sons I thank ye, Gods! 't was well:
Well have they perish'd, for in fight they fell.
Who dies in youth and vigour, dies the best, 100
Struck thro' with wounds, all honest on the breast.
But when the Fates, in fulness of their rage,
Spurn the hoar head of unresisting age,
In dust the rev'rend lineaments deform,
And pour to dogs the life-blood scarcely warm; 105
This, this is misery! the last, the worst,
That man can feel: man, fated to be curs'd!'

He said, and acting what no words could say,
Rent from his head the silver locks away.
With him the mournful mother bears a part: 110
Yet all their sorrows turn not Hector's heart:
The zone unbraced, her bosom she display'd;
And thus, fast-falling the salt tears, she said:
'Have mercy on me, O my son! revere
The words of age; attend a parent's prayer! 115
If ever thee in these fond arms I press'd,
Or still'd thy infant clamours at this breast;
Ah! do not thus our helpless years forego,
But, by our walls secured, repel the foe.
Against his rage if singly thou proceed, 120
Should'st thou (but Heav'n avert it!) should'st thou bleed,
Nor must thy corse lie honour'd on the bier,
Nor spouse, nor mother, grace thee with a tear;
Far from our pious rites, those dear remains
Must feast the vultures on the naked plains.' 125

So they, while down their cheeks the torrents roll:
But fix'd remains the purpose of his soul;

Resolv'd he stands, and with a fiery glance
Expects the hero's terrible advance.
So, roll'd up in his den, the swelling snake 130
Beholds the traveller approach the brake;
When, fed with noxious herbs, his turgid veins
Have gather'd half the poisons of the plains;
He burns, he stiffens with collected ire,
And his red eyeballs glare with living fire. 135
Beneath a turret, on his shield reclin'd,
He stood, and question'd thus his mighty mind:
 'Where lies my way? To enter in the wall?
Honour and shame th' ungen'rous thought recall:
Shall proud Polydamas before the gate 140
Proclaim, his counsels are obey'd too late,
Which timely follow'd but the former night,
What numbers had been saved by Hector's flight?
That wise advice rejected with disdain,
I feel my folly in my people slain. 145
Methinks my suff'ring country's voice I hear,
But most, her worthless sons insult my ear,
On my rash courage charge the chance of war,
And blame those virtues which they cannot share.
No — If I e'er return, return I must 150
Glorious, my country's terror laid in dust:
Or if I perish, let her see my fall
In field at least, and fighting for her wall.
And yet suppose these measures I forego,
Approach unarm'd, and parley with the foe, 155
The warrior-shield, the helm, and lance lay down,
And treat on terms of peace to save the town:
The wife withheld, the treasure ill-detain'd
(Cause of the war, and grievance of the land),
With honourable justice to restore; 160
And add half Ilion's yet remaining store,
Which Troy shall, sworn, produce; that injur'd Greece
May share our wealth, and leave our walls in peace.
But why this thought? unarm'd if I should go,

What hope of mercy from this vengeful foe, 165
But woman-like to fall, and fall without a blow?
We greet not here, as man conversing man,
Met at an oak, or journeying o'er a plain;
No season now for calm, familiar talk,
Like youths and maidens in an ev'ning walk: 170
War is our business, but to whom is giv'n
To die or triumph, that determine Heav'n!'
Thus pond'ring, like a God the Greek drew nigh:
His dreadful plumage nodded from on high;
The Pelian jav'lin, in his better hand, 175
Shot trembling rays that glitter'd o'er the land;
And on his breast the beamy splendours shone
Like Jove's own lightning, or the rising sun.
As Hector sees, unusual terrors rise,
Struck by some God, he fears, recedes, and flies: 180
He leaves the gates, he leaves the walls behind;
Achilles follows like the winged wind.
Thus at the panting dove the falcon flies
(The swiftest racer of the liquid skies);
Just when he holds, or thinks he holds, his prey, 185
Obliquely wheeling thro' th' ærial way,
With open beak and shrilling cries he springs,
And aims his claws, and shoots upon his wings:
No less fore-right the rapid chase they held,
One urged by fury, one by fear impell'd; 190
Now circling round the walls their course maintain,
Where the high watch-tower overlooks the plain;
Now where the fig-trees spread their umbrage broad
(A wider compass), smoke along the road.
Next by Scamander's double source they bound, 195
Where two famed fountains burst the parted ground:
This hot thro' scorching clefts is seen to rise,
With exhalations steaming to the skies;
That the green banks in summer's heat o'erflows,
Like crystal clear, and cold as winter snows. 200
Each gushing fount a marble cistern fills,

Whose polish'd bed receives the falling rills;
Where Trojan dames (ere yet alarm'd by Greece)
Wash'd their fair garments in the days of peace.
By these they pass'd, one chasing, one in flight 205
(The mighty fled, pursued by stronger might);
Swift was the course; no vulgar prize they play,
No vulgar victim must reward the day
(Such as in races crown the speedy strife);
The prize contended was great Hector's life. 210

As when some hero's funerals are decreed,
In grateful honour of the mighty dead;
Where high rewards the vig'rous youth inflame
(Some golden tripod, or some lovely dame),
The panting coursers swiftly turn the goal, 215
And with them turns the rais'd spectator's soul:
Thus three times round the Trojan wall they fly;
The gazing Gods lean forward from the sky:
To whom, while eager on the chase they look,
The Sire of mortals and immortals spoke: 220

'Unworthy sight! the man, belov'd of Heav'n,
Behold, inglorious round yon city driv'n!
My heart partakes the gen'rous Hector's pain;
Hector, whose zeal whole hecatombs has slain,
Whose grateful fumes the Gods receiv'd with joy, 225
From Ida's summits, and the towers of Troy:
Now see him flying! to his fears resign'd,
And Fate, and fierce Achilles, close behind.
Consult, ye Powers ('t is worthy your debate)
Whether to snatch him from impending Fate, 230
Or let him bear, by stern Pelides slain
(Good as he is), the lot imposed on man?'

Then Pallas thus: 'Shall he whose vengeance forms
The forked bolt, and blackens Heav'n with storms,
Shall he prolong one Trojan's forfeit breath, 235
A man a mortal, pre-ordain'd to death?
And will no murmurs fill the courts above?
No Gods indignant blame their partial Jove?'

‘Go then’ (return’d the Sire), ‘without delay;
Exert thy will: I give the Fates their way.’ 240
Swift at the mandate pleas’d Tritonia flies,
And stoops impetuous from the cleaving skies.
As thro’ the forest, o’er the vale and lawn,
The well-breathed beagle drives the flying fawn;
In vain he tries the covert of the brakes, 245
Or deep beneath the trembling thicket shakes:
Sure of the vapour in the tainted dews,
The certain hound his various maze pursues:
Thus step by step, where’er the Trojan wheel’d,
There swift Achilles compass’d round the field. 250
Oft as to reach the Dardan gates he bends,
And hopes th’ assistance of his pitying friends
(Whose show’ring arrows, as he cours’d below,
From the high turrets might oppress the foe),
So oft Achilles turns him to the plain: 255
He eyes the city, but he eyes in vain.

As men in slumbers seem with speedy pace
One to pursue, and one to lead the chase,
Their sinking limbs the fancied course forsake,
Nor this can fly, nor that can overtake: 260
No less the lab’ring heroes pant and strain;
While that but flies, and this pursues, in vain.
What God, O Muse! assisted Hector’s force,
With Fate itself so long to hold the course?
Phæbus it was: who, in his latest hour, 265
Endued his knees with strength, his nerves with power;
And great Achilles, lest some Greek’s advance
Should snatch the glory from his lifted lance,
Sign’d to the troops, to yield his foe the way,
And leave untouch’d the honours of the day. 270

Jove lifts the golden balances, that show
The fates of mortal men, and things below:
Here each contending hero’s lot he tries,
And weighs, with equal hand, their destinies.
Low sinks the scale surcharg’d with Hector’s fate; 275

Heavy with death it sinks, and Hell receives the weight.

Then Phæbus left him. Fierce Minerva flies
To stern Pelides, and, triumphing, cries:
'Oh lov'd of Jove! this day our labours cease,
And conquest blazes with full beams on Greece. 280
Great Hector falls; that Hector famed so far,
Drunk with renown, insatiable of war,
Falls by thy hand, and mine! nor force nor flight
Shall more avail him, nor his God of Light.
See, where in vain he supplicates above, 285
Roll'd at the feet of unrelenting Jove!
Rest here: myself will lead the Trojan on,
And urge to meet the fate he cannot shun.'

Her voice divine the Chief with joyful mind
Obey'd, and rested, on his lance reclin'd. 290
While like Deïphobus the Martial Dame
(Her face, her gesture, and her arms, the same),
In show an aid, by hapless Hector's side
Approach'd, and greets him thus with voice belied:
'Too long, O Hector! have I borne the sight 295
Of this distress, and sorrow'd in thy flight:
It fits us now a noble stand to make,
And here, as brothers, equal fates partake.'

Then he: 'O Prince! allied in blood and fame,
Dearer than all that own a brother's name; 300
Of all that Hecuba to Priam bore,
Long tried, long lov'd; much lov'd, but honour'd more!
Since you of all our numerous race alone
Defend my life, regardless of your own.'

Again the Goddess: 'Much my father's prayer, 305
And much my mother's, press'd me to forbear:
My friends embraced my knees, adjured my stay,
But stronger love impell'd, and I obey.
Come then, the glorious conflict let us try,
Let the steel sparkle and the jav'lin fly; 310
Or let us stretch Achilles on the field,
Or to his arm our bloody trophies yield.'

Fraudful she said; then swiftly march'd before;
The Dardan hero shuns his foe no more.
Sternly they met. The silence Hector broke; 315
His dreadful plumage nodded as he spoke:
 'Enough, O son of Peleus! Troy has view'd
Her walls thrice circled, and her Chief pursued.
But now some God within me bids me try
Thine, or my fate: I kill thee, or I die. 320
Yet on the verge of battle let us stay,
And for a moment's space suspend the day:
Let Heav'n's high Powers be call'd to arbitrate
The just conditions of this stern debate
(Eternal witnesses of all below, 325
And faithful guardians of the treasured vow)!
To them I swear: if, victor in the strife,
Jove by these hands shall shed thy noble life,
No vile dishonour shall thy corse pursue;
Stripp'd of its arms alone (the conqueror's due), 330
The rest to Greece uninjur'd I 'll restore:
Now plight thy mutual oath, I ask no more.'
 'Talk not of oaths' (the dreadful Chief replies,
While anger flash'd from his disdainful eyes),
 'Detested as thou art, and ought to be, 335
Nor oath nor pact Achilles plights with thee;
Such pacts, as lambs and rabid wolves combine,
Such leagues, as men and furious lions join,
To such I call the Gods! one constant state
Of lasting rancour and eternal hate: 340
No thought but rage, and never-ceasing strife,
Till death extinguish rage, and thought, and life.
Rouse then thy forces this important hour,
Collect thy soul, and call forth all thy power.
No farther subterfuge, no farther chance; 345
 'T is Pallas, Pallas gives thee to my lance.
Each Grecian ghost by thee deprived of breath,
Now hovers round, and calls thee to thy death.'
He spoke, and launch'd his jav'lin at the foe;

But Hector shunn'd the meditated blow: 350
He stoop'd, while o'er his head the flying spear
Sung innocent, and spent its force in air.
Minerva watch'd it falling on the land,
Then drew, and gave to great Achilles' hand,
Unseen of Hector, who, elate with joy, 355
Now shakes his lance, and braves the dread of Troy:
'The life you boasted to that jav'lin giv'n,
Prince! you have miss'd. My fate depends on Heav'n.
To thee (presumptuous as thou art) unknown
Or what must prove my fortune, or thy own. 360
Boasting is but an art, our fears to blind,
And with false terrors sink another's mind.
But know, whatever fate I am to try,
By no dishonest wound shall Hector die;
I shall not fall a fugitive at least, 365
My soul shall bravely issue from my breast.
But first, try thou my arm; and may this dart
End all my country's woes, deep buried in thy heart!'
The weapon flew, its course unerring held;
Unerring, but the heav'nly shield repell'd 370
The mortal dart; resulting with a bound
From off the ringing orb, it struck the ground.
Hector beheld his jav'lin fall in vain,
Nor other lance nor other hope remain;
He calls Deïphobus, demands a spear, 375
In vain, for no Deïphobus was there.
All comfortless he stands: then, with a sigh,
"T is so — Heav'n wills it, and my hour is nigh!
I deem'd Deïphobus had heard my call,
But he secure lies guarded in the wall. 380
A God deceiv'd me; Pallas, 't was thy deed:
Death and black Fate approach! 't is I must bleed:
No refuge now, no succour from above,
Great Jove deserts me, and the son of Jove,
Propitious once, and kind! Then welcome Fate! 385
'T is true I perish, yet I perish great:

Yet in a mighty deed I shall expire,
Let future ages hear it, and admire!’

Fierce, at the word, his weighty sword he drew,
And, all collected, on Achilles flew. 390
So Jove’s bold bird, high balanc’d in the air,
Stoops from the clouds to truss the quiv’ring hare.
Nor less Achilles his fierce soul prepares;
Before his breast the flaming shield he bears,
Refulgent orb! above his fourfold cone 395
The gilded horse-hair sparkled in the sun,
Nodding at ev’ry step (Vulcanian frame)!
And as he mov’d, his figure seem’d on flame.
As radiant Hesper shines with keener light,
Far-beaming o’er the silver host of night, 400
When all the starry train emblaze the sphere:
So shone the point of great Achilles’ spear.
In his right hand he waves the weapon round,
Eyes the whole man, and meditates the wound:
But the rich mail Patroclus lately wore, 405
Securely cased the warrior’s body o’er.
One place at length he spies, to let in Fate,
Where ‘twixt the neck and throat the jointed plate
Gave entrance: thro’ that penetrable part
Furious he drove the well-directed dart: 410
Nor pierc’d the windpipe yet, nor took the power
Of speech, unhappy! from thy dying hour.
Prone on the field the bleeding warrior lies,
While thus, triumphing, stern Achilles cries:
‘At last is Hector stretch’d upon the plain, 415
Who fear’d no vengeance for Patroclus slain:
Then, Prince! you should have fear’d, what now you feel;
Achilles absent was Achilles still.
Yet a short space the great avenger stay’d,
Then low in dust thy strength and glory laid. 420
Peaceful he sleeps, with all our rites adorn’d,
For ever honour’d, and for ever mourn’d:
While, cast to all the rage of hostile power,

Thee birds shall mangle, and thee dogs devour.'

Then Hector, fainting at th' approach of death: 425

'By thy own soul! by those who gave thee breath!

By all the sacred prevalence of prayer;

Ah, leave me not for Grecian dogs to tear!

The common rites of sepulture bestow,

To soothe a father's and a mother's woe; 430

Let their large gifts procure an urn at least,

And Hector's ashes in his country rest.'

'No, wretch accurs'd!' relentless he replies

(Flames, as he spoke, shot flashing from his eyes),

'Not those who gave me breath should bid me spare, 435

Nor all the sacred prevalence of prayer.

Could I myself the bloody banquet join!

No — to the dogs that carcass I resign.

Should Troy to bribe me bring forth all her store,

And, giving thousands, offer thousands more; 440

Should Dardan Priam, and his weeping dame,

Drain their whole realm to buy one funeral flame;

Their Hector on the pile they should not see,

Nor rob the vultures of one limb of thee.'

Then thus the Chief his dying accents drew: 445

'Thy rage, implacable! too well I knew:

The Furies that relentless breast have steel'd,

And curs'd thee with a heart that cannot yield.

Yet think, a day will come, when Fate's decree

And angry Gods shall wreak this wrong on thee; 450

Phœbus and Paris shall avenge my fate,

And stretch thee here, before this Scæan gate.'

He ceas'd: the Fates suppress'd his lab'ring breath,

And his eyes stiffen'd at the hand of death;

To the dark realm the spirit wings its way 455

(The manly body left a load of clay),

And plaintive glides along the dreary coast,

A naked, wand'ring, melancholy ghost!

Achilles, musing as he roll'd his eyes

O'er the dead hero, thus (unheard) replies: 460

'Die thou the first! when Jove and Heav'n ordain,
 I follow thee.' He said, and stripp'd the slain.
 Then, forcing backward from the gaping wound
 The reeking jav'lin, cast it on the ground.
 The thronging Greeks behold with wond'ring eyes 465
 His manly beauty and superior size:
 While some, ignobler, the great dead deface
 With wounds ungen'rous, or with taunts disgrace.
 'How changed that Hector! who, like Jove, of late
 Sent lightning on our fleets and scatter'd Fate!' 470
 High o'er the slain the great Achilles stands,
 Begirt with heroes and surrounding bands;
 And thus aloud, while all the host attends:
 'Princes and leaders! countrymen and friends!
 Since now at length the powerful will of Heav'n 475
 The dire destroyer to our arm has giv'n,
 Is not Troy fall'n already? Haste, ye Powers!
 See if already their deserted towers
 Are left unmann'd; or if they yet retain
 The souls of heroes, their great Hector slain? 480
 But what is Troy, or glory what to me?
 Or why reflects my mind on aught but thee,
 Divine Patroclus! Death has seal'd his eyes;
 Unwept, unhonour'd, uninterr'd he lies!
 Can his dear image from my soul depart, 485
 Long as the vital spirit moves my heart?
 If, in the melancholy shades below,
 The flames of friends and lovers cease to glow,
 Yet mine shall sacred last; mine, undecay'd,
 Burn on thro' death, and animate my shade. 490
 Meanwhile, ye sons of Greece, in triumph bring
 The corse of Hector, and your Pæans sing.
 Be this the song, slow moving tow'rd the shore,
 "Hector is dead, and Ilion is no more." '
 Then his fell soul a thought of vengeance bred 495
 (Unworthy of himself, and of the dead);
 The nervous ancles bored, his feet he bound

With thongs inserted thro' the double wound;
These fix'd up high behind the rolling wain,
His graceful head was trail'd along the plain. 500
Proud on his car th' insulting victor stood,
And bore aloft his arms, distilling blood.
He smites the steeds; the rapid chariot flies;
The sudden clouds of circling dust arise.
Now lost is all that formidable air; 505
The face divine, and long-descending hair,
Purple the ground, and streak the sable sand;
Deform'd, dishonour'd, in his native land!
Giv'n to the rage of an insulting throng!
And, in his parents' sight, now dragg'd along. 510
The mother first beheld with sad survey;
She rent her tresses, venerably grey,
And cast far off the regal veils away.
With piercing shrieks his bitter fate she moans,
While the sad father answers groans with groans; 515
Tears after tears his mournful cheeks o'erflow,
And the whole city wears one face of woe:
No less than if the rage of hostile fires,
From her foundations curling to her spires,
O'er the proud citadel at length should rise, 520
And the last blaze send Ilion to the skies.
The wretched Monarch of the falling state,
Distracted, presses to the Dardan gate:
Scarce the whole people stop his desp'rate course,
While strong affliction gives the feeble force: 525
Grief tears his heart, and drives him to and fro,
In all the raging impotence of woe.
At length he roll'd in dust, and thus begun,
Imploring all, and naming one by one:
'Ah! let me, let me go where sorrow calls; 530
I, only I, will issue from your walls
(Guide or companion, friends! I ask ye none),
And bow before the murd'rer, of my son:
My grief perhaps his pity may engage;

Perhaps at least he may respect my age. 535
He has a father too; a man like me;
One not exempt from age and misery
(Vig'rous no more, as when his young embrace
Begot this pest of me, and all my race).
How many valiant sons, in early bloom, 540
Has that curs'd hand sent headlong to the tomb!
Thee, Hector! last; thy loss (divinely brave)!
Sinks my sad soul with sorrow to the grave.
Oh had thy gentle spirit pass'd in peace,
The son expiring in the sire's embrace, 545
While both thy parents wept thy fatal hour,
And, bending o'er thee, mix'd the tender shower!
Some comfort that had been, some sad relief,
To melt in full satiety of grief!'
Thus wail'd the father, grov'ling on the ground, 550
And all the eyes of Ilion stream'd around.
Amidst her matrons Hecuba appears
(A mourning Princess, and a train in tears):
'Ah! why has Heav'n prolong'd this hated breath,
Patient of horrors, to behold thy death? 555
O Hector! late thy parents' pride and joy,
The boast of nations! the defence of Troy!
To whom her safety and her fame she owed,
Her Chief, her hero, and almost her God!
O fatal change! become in one sad day 560
A senseless corse! inanimated clay!'
But not as yet the fatal news had spread
To fair Andromache, of Hector dead;
As yet no messenger had told his Fate,
Nor ev'n his stay without the Scæan gate. 565
Far in the close recesses of the dome
Pensive she plied the melancholy loom;
A growing work employ'd her secret hours,
Confusedly gay with intermingled flowers.
Her fair-hair'd handmaids heat the brazen urn, 570
The bath preparing for her lord's return:

In vain: alas! her lord returns no more!
Unbathed he lies, and bleeds along the shore!
Now from the walls the clamours reach her ear
And all her members shake with sudden fear; 575
Forth from her iv'ry hand the shuttle falls,
As thus, astonish'd, to her maids she calls:
 'Ah, follow me' (she cried)! 'what plaintive noise
Invades my ear? 'T is sure my mother's voice.
My falt'ring knees their trembling frame desert, 580
A pulse unusual flutters at my heart.
Some strange disaster, some reverse of fate
(Ye Gods avert it!) threatens the Trojan state.
Far be the omen which my thoughts suggest!
But much I fear my Hector's dauntless breast 585
Confronts Achilles; chased along the plain,
Shut from our walls! I fear, I fear him slain!
Safe in the crowd he ever scorn'd to wait,
And sought for glory in the jaws of Fate:
Perhaps that noble heat has cost his breath, 590
Now quench'd for ever in the arms of death.'
 She spoke; and, furious, with distracted pace,
Fears in her heart, and anguish in her face,
Flies thro' the dome (the maids her step pursue),
And mounts the walls, and sends around her view. 595
Too soon her eyes the killing object found,
The godlike Hector dragg'd along the ground.
A sudden darkness shades her swimming eyes:
She faints, she falls; her breath, her colour, flies.
Her hair's fair ornaments, the braids that bound, 600
The net that held them, and the wreath that crown'd,
The veil and diadem, flew far away
(The gift of Venus on her bridal day).
Around, a train of weeping sisters stands,
To raise her sinking with assistant hands. 605
Scarce from the verge of death recall'd, again
She faints, or but recovers to complain:
 'O wretched husband of a wretched wife!

Born with one fate, to one unhappy life!
For sure one star its baneful beam display'd 610
On Priam's roof, and Hippoplacia's shade.
From diff'rent parents, diff'rent climes, we came,
At diff'rent periods, yet our fate the same!
Why was my birth to great Eëtion owed,
And why was all that tender care bestow'd? 615
Would I had never been! — Oh thou, the ghost
Of my dead husband! miserably lost!
Thou to the dismal realms for ever gone!
And I abandon'd, desolate, alone!
An only child, once comfort of my pains, 620
Sad product now of hapless love, remains!
No more to smile upon his sire! no friend
To help him now! no father to defend!
For should he 'scape the sword, the common doom,
What wrongs attend him, and what griefs to come! 625
Ev'n from his own paternal roof expell'd,
Some stranger ploughs his patrimonial field.
The day that to the shades the father sends,
Robs the sad orphan of his father's friends:
He, wretched outcast of mankind! appears 630
For ever sad, for ever bathed in tears;
Amongst the happy, unregarded he
Hangs on the robe or trembles at the knee;
While those his father's former bounty fed,
Nor reach the goblet, nor divide the bread: 635
The kindest but his present wants allay,
To leave him wretched the succeeding day.
Frugal compassion! Heedless, they who boast
Both parents still, nor feel what he has lost,
Shall cry, Begone! thy father feasts not here: 640
The wretch obeys, retiring with a tear.
Thus wretched, thus retiring all in tears,
To my sad soul Astyanax appears!
Forc'd by repeated insults to return,
And to his widow'd mother vainly mourn. 645

He who, with tender delicacy bred,
With Princes sported, and on dainties fed,
And, when still ev'ning gave him up to rest,
Sunk soft in down upon the nurse's breast,
Must — ah what must he not? Whom Ilion calls 650
Astyanax, from her well-guarded walls,
Is now that name no more, unhappy boy!
Since now no more thy father guards his Troy.
But thou, my Hector! liest exposed in air,
Far from thy parents' and thy consort's care, 655
Whose hand in vain, directed by her love,
The martial scarf and robe of triumph wove.
Now to devouring flames be these a prey,
Useless to thee, from this accursed day!
Yet let the sacrifice at least be paid, 660
An honour to the living, not the dead!'

So spake the mournful dame: her matrons hear,
Sigh back her sighs, and answer tear with tear.

Book XXIII. Funeral Games in Honour of Patroclus

THE ARGUMENT

Achilles and the Myrmidons do honours to the body of Patroclus. After the funeral feast he retires to the sea-shore, where, falling asleep, the ghost of his friend appears to him, and demands the rites of burial: the next morning the soldiers are sent with mules and wagons to fetch wood for the pyre. The funeral procession, and the offering their hair to the dead. Achilles sacrifices several animals, and lastly, twelve Trojan captives, at the pile; then sets fire to it. He pays libations to the winds, which (at the instance of Iris) rise, and raise the flame. When the pile has burned all night, they gather the bones, place them in an urn of gold, and raise the tomb. Achilles institutes the funeral games: the chariot-race, the fight of the cæstus, the wrestling, the foot-race, the single combat, the discus, the shooting with arrows, the darting the javelin: the various descriptions of which, and the various success of the several antagonists, make the greatest part of the book.

In this book ends the thirtieth day: the night following, the ghost of Patroclus appears to Achilles: the one-and-thirtieth day is employed in felling the timber for the pile; the two-and-thirtieth in burning it; and the three-and-thirtieth in the games. The scene is generally on the sea-shore.

THUS humbled in the dust, the pensive train
Thro' the sad city mourn'd her hero slain.
The body soil'd with dust, and black with gore,
Lies on broad Hellespont's resounding shore:
The Grecians seek their ships, and clear the strand, 5
All but the martial Myrmidonian band:
These yet assembled great Achilles holds,
And the stern purpose of his mind unfolds:
'Not yet (my brave companions of the war)
Release your smoking coursers from the car; 10
But with his chariot each in order led,
Perform due honours to Patroclus dead;
Ere yet from rest or food we seek relief,

Some rites remain, to glut our rage of grief.'

The troops obey'd; and thrice in order led 15
(Achilles first) their coursers round the dead
And thrice their sorrows and laments renew;
Tears bathe their arms, and tears the sands bedew.
For such a warrior Thetis aids their woe,
Melts their strong hearts, and bids their eyes to flow. 20
But chief, Pelides; thick-succeeding sighs
Burst from his heart, and torrents from his eyes;
His slaught'ring hands, yet red with blood, he laid
On his dead friend's cold breast, and thus he said:

'All hail, Patroclus! let thy honour'd ghost 25
Hear and rejoice on Pluto's dreary coast;
Behold! Achilles' promise is complete;
The bloody Hector stretch'd before thy feet.
Lo! to the dogs his carcass I resign;
And twelve sad victims of the Trojan line, 30
Sacred to vengeance, instant shall expire,
Their lives effused around thy funeral pyre.'

Gloomy he said, and (horrible to view)
Before the bier the bleeding Hector threw,
Prone on the dust. The Myrmidons around 35
Unbraced their armour, and the steeds unbound.
All to Achilles' sable ship repair,
Frequent and full, the genial feast to share.
Now from the well-fed swine black smokes aspire,
The bristly victims hissing o'er the fire; 40
The huge ox bell'wing falls; with feebler cries
Expires the goat; the sheep in silence dies.
Around the hero's prostrate body flow'd,
In one promiscuous stream, the reeking blood.
And now a band of Argive Monarchs brings 45
The glorious victor to the King of Kings.
From his dead friend the pensive warrior went,
With steps unwilling, to the regal tent.
Th' attending heralds, as by office bound,
With kindled flames the tripod-vase surround; 50

To cleanse his conquering hands from hostile gore,
They urged in vain; the Chief refused, and swore,
‘No drop shall touch me, by Almighty Jove!
The first and greatest of the Gods above!
Till on the pyre I place thee; till I rear 55
The grassy mound, and clip thy sacred hair.
Some ease at least those pious rites may give,
And soothe my sorrows, while I bear to live.
Howe’er, reluctant as I am, I stay,
And share your feast; but, with the dawn of day 60
(O King of Men!) it claims thy royal care,
That Greece the warrior’s funeral pile prepare,
And bid the forests fall (such rites are paid
To heroes slumb’ring in eternal shade).
Then, when his earthly part shall mount in fire, 65
Let the leagued squadrons to their posts retire.’
He spoke: they hear him, and the word obey;
The rage of hunger and of thirst allay,
Then ease in sleep the labours of the day.
But great Pelides, stretch’d along the shore, 70
Where dash’d on rocks the broken billows roar,
Lies inly groaning; while on either hand
The martial Myrmidons confusedly stand:
Along the grass his languid members fall,
Tired with his chase around the Trojan wall; 75
Hush’d by the murmurs of the rolling deep,
At length he sinks in the soft arms of sleep.
When lo! the shade before his closing eyes
Of sad Patroclus rose, or seem’d to rise:
In the same robe he living wore, he came, 80
In stature, voice, and pleasing look, the same.
The form familiar hover’d o’er his head,
And, ‘Sleeps Achilles’ (thus the phantom said),
‘Sleeps my Achilles, his Patroclus dead?
Living, I seem’d his dearest, tenderest care, 85
But now forgot, I wander in the air:
Let my pale corse the rites of burial know,

And give me entrance in the realms below;
Till then, the spirit finds no resting-place,
But here and there th' unbodied spectres chase 90
The vagrant dead around the dark abode,
Forbid to cross th' irremeable flood.
Now give thy hand; for to the farther shore
When once we pass, the soul returns no more.
When once the last funereal flames ascend, 95
No more shall meet Achilles and his friend;
No more our thoughts to those we love make known,
Or quit the dearest to converse alone.
Me Fate has sever'd from the sons of earth,
The Fate foredoom'd that waited from my birth: 100
Thee too it waits; before the Trojan wall
Ev'n great and godlike thou art doom'd to fall.
Hear then; and as in Fate and love we join,
Ah, suffer that my bones may rest with thine!
Together have we liv'd, together bred, 105
One house receiv'd us, and one table fed!
That golden urn thy goddess-mother gave,
May mix our ashes in one common grave.'

'And is it thou?' (he answers) 'To my sight
Once more return'st thou from the realms of night? 110
Oh more than brother! think each office paid
Whate'er can rest a discontented shade;
But grant one last embrace, unhappy boy!
Afford at least that melancholy joy.'

He said, and with his longing arms essay'd 115
In vain to grasp the visionary shade;
Like a thin smoke he sees the spirit fly,
And hears a feeble, lamentable cry.
Confused he wakes; amazement breaks the bands
Of golden sleep, and, starting from the sands, 120
Pensive he muses with uplifted hands:

"T is true, 't is certain; man, tho' dead, retains
Part of himself; th' immortal mind remains:
The form subsists, without the body's aid,

Aërial semblance, and an empty shade! 125
This night, my friend, so late in battle lost,
Stood at my side a pensive, plaintive ghost;
Ev'n now familiar, as in life, he came,
Alas, how different! yet how like the same!'
Thus while he spoke, each eye grew big with tears; 130
And now the rosy-finger'd morn appears,
Shows every mournful face with tears o'erspread,
And glares on the pale visage of the dead.
But Agamemnon, as the rites demand,
With mules and wagons sends a chosen band 135
To load the timber, and the pile to rear;
A charge consign'd to Merion's faithful care.
With proper instruments they take the road,
Axes to cut, and ropes to sling the load.
First march the heavy mules, securely slow, 140
O'er hills, o'er dales, o'er crags, o'er rocks they go:
Jumping, high o'er the shrubs of the rough ground,
Rattle the clatt'ring cars, and the shock'd axles bound,
But when arrived at Ida's spreading woods
(Fair Ida, water'd with descending floods), 145
Loud sounds the axe, redoubling strokes on strokes;
On all sides round the forest hurls her oaks
Headlong. Deep-echoing groan the thickets brown;
Then rustling, crackling, crashing, thunder down:
The wood the Grecians cleave, prepared to burn; 150
And the slow mules the same rough road return.
The sturdy woodmen equal burthens bore
(Such charge was giv'n them) to the sandy shore;
There on the spot which great Achilles show'd,
They eas'd their shoulders and disposed the load; 155
Circling around the place, where times to come
Shall view Patroclus' and Achilles' tomb.
The hero bids his martial troops appear
High on their cars, in all the pomp of war:
Each in refulgent arms his limbs attires, 160
All mount their chariots, combatants and squires.

The chariots first proceed, a shining train;
Then clouds of foot that smoke along the plain;
Next these a melancholy band appear;
Amidst, lay dead Patroclus on the bier: 165
O'er all the corse their scatter'd locks they throw:
Achilles next, oppress'd with mighty woe,
Supporting with his hands the hero's head,
Bends o'er th' extended body of the dead.
Patroclus decent on th' appointed ground 170
They place, and heap the sylvan pile around.
But great Achilles stands apart in prayer,
And from his head divides the yellow hair;
Those curling locks which from his youth he vow'd,
And sacred grew to Sperchius' honour'd flood: 175
Then, sighing, to the deep his looks he cast,
And roll'd his eyes around the wat'ry waste:
 'Sperchius! whose waves, in mazy errors lost,
Delightful roll along my native coast!
To whom we vainly vow'd, at our return, 180
These locks to fall, and hecatombs to burn;
Full fifty rams to bleed in sacrifice
Where to the day thy silver fountains rise,
And where in shade of consecrated bowers
Thy altars stand, perfumed with native flowers! 185
So vow'd my father, but he vow'd in vain;
No more Achilles sees his native plain;
In that vain hope these hairs no longer grow,
Patroclus bears them to the shades below.'
 Thus o'er Patroclus while the hero pray'd, 190
On his cold hand the sacred lock he laid.
Once more afresh the Grecian sorrows flow:
And now the sun had set upon their woe;
But to the King of Men thus spoke the Chief:
'Enough, Atrides! give the troops relief: 195
Permit the mourning legions to retire,
And let the Chiefs alone attend the pyre;
The pious care be ours, the dead to burn.'

He said: the people to their ships return:
While those deputed to inter the slain, 200
Heap with a rising pyramid the plain;
A hundred foot in length, a hundred wide,
The growing structure spreads on ev'ry side;
High on the top the manly corse they lay,
And well-fed sheep and sable oxen slay: 205
Achilles cover'd with their fat the dead,
And the piled victims round the body spread;
Then jars of honey and of fragrant oil
Suspend around, low-bending o'er the pile.
Four sprightly coursers, with a deadly groan, 210
Pour forth their lives, and on the pyre are thrown.
Of nine large dogs, domestic at his board,
Fall two, selected to attend their lord.
Then last of all, and horrible to tell,
Sad sacrifice! twelve Trojan captives fell: 215
On these the rage of fire victorious preys,
Involves, and joins them in one common blaze.
Smear'd with the bloody rites he stands on high,
And calls the spirit with a dreadful cry:
 'All hail, Patroclus! let thy vengeful ghost 220
Hear and exult on Pluto's dreary coast.
Behold Achilles' promise fully paid,
Twelve Trojan heroes offer'd to thy shade;
But heavier fates on Hector's corse attend,
Saved from the flames, for hungry dogs to rend.' 225
 So spake he, threat'ning: but the Gods made vain
His threat, and guard inviolate the slain:
Celestial Venus hover'd o'er his head,
And roseate unguents, heav'nly fragrance! shed:
She watch'd him all the night, and all the day, 230
And drove the bloodhounds from their destin'd prey.
Nor sacred Phœbus less employ'd his care:
He pour'd around a veil of gather'd air,
And kept the nerves undried, the flesh entire,
Against the solar beam and Sirian fire. 235

Nor yet the pile, where dead Patroclus lies,
Smokes, nor as yet the sullen flames arise;
But, fast beside, Achilles stood in prayer,
Invoked the Gods whose spirit moves the air,
And victims promis'd, and libations cast, 240
To gentle Zephyr and the Boreal blast:
He call'd th' ærial Powers, along the skies
To breathe, and whisper to the fires to rise.
The winged Iris heard the hero's call,
And instant hasten'd to their airy hall, 245
Where, in old Zephyr's open courts on high,
Sat all the blust'ring brethren of the sky.
She shone amidst them, on her painted bow;
The rocky pavement glitter'd with the show.
All from the banquet rise, and each invites 250
The various Goddess to partake the rites.
'Not so' (the Dame replied), 'I haste to go
To sacred Ocean, and the floods below;
Ev'n now our solemn hecatombs attend,
And Heav'n is feasting on the world's green end, 255
With righteous Æthiops (uncorrupted train)!
Far on th' extremest limits of the main.
But Peleus' son entreats, with sacrifice,
The Western spirit, and the North to rise;
Let on Patroclus' pile your blast be driv'n, 260
And bear the blazing honours high to Heav'n.'
Swift as the word, she vanish'd from their view:
Swift as the word, the winds tumultuous flew;
Forth burst the stormy band with thund'ring roar,
And heaps on heaps the clouds are toss'd before. 265
To the wide main then stooping from the skies,
The heaving deeps in wat'ry mountains rise:
Troy feels the blast along her shaking walls,
Till on the pile the gather'd tempest falls.
The structure crackles in the roaring fires, 270
And all the night the plenteous flame aspires:
All night Achilles hails Patroclus' soul,

With large libation from the golden bowl,
As a poor father, helpless and undone,
Mourns o'er the ashes of an only son, 275
Takes a sad pleasure the last bones to burn,
And pour in tears, ere yet they close the urn:
So stay'd Achilles, circling round the shore,
So watch'd the flames, till now they flame no more.
'T was when, emerging thro' the shades of night, 280
The morning planet told th' approach of light;
And, fast behind, Aurora's warmer ray
O'er the broad ocean pour'd the golden day:
Then sunk the blaze, the pile no longer burn'd,
And to their caves the whistling winds return'd: 285
Across the Thracian seas their course they bore;
The ruffled seas beneath their passage roar.
Then, parting from the pile, he ceas'd to weep,
And sunk to quiet in th' embrace of sleep,
Exhausted with his grief: meanwhile the crowd 290
Of thronging Grecians round Achilles stood:
The tumult waked him: from his eyes he shook
Unwilling slumber, and the Chief bespoke:
'Ye Kings and Princes of th' Achaian name!
First let us quench the yet remaining flame 295
With sable wine; then (as the rites direct)
The hero's bones with careful view select
(Apart, and easy to be known they lie,
Amidst the heap, and obvious to the eye:
The rest around the margins will be seen, 300
Promiscuous, steeds and immolated men).
These, wrapp'd in double cauls of fat, prepare;
And in the golden vase dispose with care;
There let them rest, with decent honour laid,
Till I shall follow to th' infernal shade. 305
Meantime erect the tomb with pious hands,
A common structure on the humble sands;
Hereafter Greece some nobler work may raise,
And late posterity record our praise.'

The Greeks obey; where yet the embers glow, 310
Wide o'er the pile the sable wine they throw,
And deep subsides the ashy heap below.
Next the white bones his sad companions place,
With tears collected, in the golden vase.
The sacred relics to the tent they bore; 315
The urn a veil of linen cover'd o'er.
That done, they bid the sepulchre aspire,
And cast the deep foundations round the pyre;
High in the midst they heap the swelling bed
Of rising earth, memorial of the dead. 320

The swarming populace the Chief detains,
And leads amidst a wide extent of plains;
There placed them round; then from the ships proceeds
A train of oxen, mules, and stately steeds,
Vases and tripods, for the funeral games, 325
Resplendent brass, and more resplendent dames.
First stood the prizes to reward the force
Of rapid racers in the dusty course:
A woman for the first, in beauty's bloom,
Skill'd in the needle, and the lab'ring loom; 330
And a large vase, where two bright handles rise,
Of twenty measures its capacious size.
The second victor claims a mare unbroke,
Big with a mule, unknowing of the yoke;
The third, a charger yet untouch'd by flame; 335
Four ample measures held the shining frame:
Two golden talents for the fourth were placed;
An ample double bowl contents the last.
These in fair order ranged upon the plain,
The hero, rising, thus address'd the train: 340
'Behold the prizes, valiant Greeks! decreed
To the brave rulers of the racing steed;
Prizes which none beside ourself could gain,
Should our immortal coursers take the plain
(A race unrivall'd, which from Ocean's God 345
Peleus receiv'd, and on his son bestow'd).

But 't is no time our vigour to display,
Nor suit with them the games of this sad day:
Lost is Patroclus now, that wont to deck
Their flowing manes, and sleek their glossy neck. 350
Sad, as they shared in human grief, they stand,
And trail those graceful honours on the sand!
Let others for the noble task prepare,
Who trust the courser, and the flying car.'

Fired at his word, the rival racers rise; 355
But, far the first, Eumelus hopes the prize;
Famed thro' Pieria for the fleetest breed,
And skill'd to manage the high-bounding steed.
With equal ardour bold Tydides swell'd,
The steeds of Tros beneath his yoke compell'd 360
(Which late obey'd the Dardan Chief's command,
When scarce a God redeem'd him from his hand).
Then Menelaüs his Podargus brings,
And the famed courser of the King of Kings:
Whom rich Echepolus (more rich than brave), 365
To 'scape the wars, to Agamemnon gave
(Æthe her name), at home to end his days,
Base wealth preferring to eternal praise.
Next him Antilochus demands the course,
With beating heart, and cheers his Pylian horse. 370
Experienc'd Nestor gives his son the reins,
Directs his judgment, and his heat restrains;
Nor idly warns the hoary sire, nor hears
The prudent son with unattending ears:
'My son! tho' youthful ardour fire thy breast, 375
The Gods have lov'd thee, and with arts have bless'd.
Neptune and Jove on thee conferr'd the skill
Swift round the goal to turn the flying wheel.
To guide thy conduct, little precept needs;
But slow, and past their vigour, are my steeds. 380
Fear not thy rivals, tho' for swiftness known,
Compare those rivals' judgment, and thy own:
It is not strength, but art, obtains the prize,

And to be swift is less than to be wise:
'T is more by art, than force of numerous strokes, 385
The dext'rous woodman shapes the stubborn oaks;
By art the pilot, thro' the boiling deep
And howling tempests, steers the fearless ship;
And 't is the artist wins the glorious course,
Not those who trust in chariots and in horse. 390
In vain, unskilful, to the goal they strive,
And short, or wide, th' ungovern'd courser drive:
While with sure skill, tho' with inferior steeds,
The knowing racer to his end proceeds;
Fix'd on the goal his eye fore-runs the course, 395
His hand unerring steers the steady horse,
And now contracts, or now extends, the rein,
Observing still the foremost on the plain.
Mark then the goal, 't is easy to be found;
Yon aged trunk, a cubit from the ground; 400
Of some once-stately oak the last remains,
Or hardy fir, unperish'd with the rains:
Enclosed with stones, conspicuous from afar,
And round, a circle for the wheeling car
(Some tomb perhaps of old, the dead to grace; 405
Or then, as now, the limit of a race).
Bear close to this, and warily proceed,
A little bending to the left-hand steed;
But urge the right, and give him all the reins;
While thy strict hand his fellow's head restrains, 410
And turns him short; till, doubling as they roll,
The wheel's round naves appear to brush the goal;
Yet (not to break the car, or lame the horse),
Clear of the stony heap direct the course;
Lest, thro' incaution failing, thou may'st be 415
A joy to others, a reproach to me.
So shalt thou pass the goal, secure of mind,
And leave unskilful swiftness far behind,
Tho' thy fierce rival drove the matchless steed
Which bore Adrastus, of celestial breed; 420

Or the famed race thro' all the regions known,
That whirl'd the car of proud Laomedon.'

Thus (nought unsaid) the much-advising sage
Concludes; then sat, stiff with unwieldly age.

Next bold Meriones was seen to rise, ⁴²⁵

The last, but not least ardent for the prize.

They mount their seats; the lots their place dispose

(Roll'd in his helmet, these Achilles throws);

Young Nestor leads the race; Eumelus then;

And next, the brother of the King of Men: ⁴³⁰

Thy lot, Meriones, the fourth was cast;

And, far the bravest, Diomed, was last.

They stand in order, an impatient train;

Pelides points the barrier on the plain,

And sends before old Phœnix to the place, ⁴³⁵

To mark the racers, and to judge the race.

At once the coursers from the barrier bound;

The lifted scourges all at once resound;

Their heart, their eyes, their voice, they send before;

And up the champaign thunder from the shore: ⁴⁴⁰

Thick, where they drive, the dusty clouds arise,

And the lost courser in the whirlwind flies;

Loose on their shoulders the long manes reclin'd,

Float in their speed, and dance upon the wind:

The smoking chariots, rapid as they bound, ⁴⁴⁵

Now seem to touch the sky, and now the ground;

While hot for Fame, and conquest all their care

(Each o'er his flying courser hung in air),

Erect with ardour, pois'd upon the rein,

They pant, they stretch, they shout along the plain: ⁴⁵⁰

Now (the last compass fetch'd around the goal)

At the neat prize each gathers all his soul,

Each burns with double hope, with double pain

Tears up the shore, and thunders tow'rd the main.

First flew Eumelus on Pheretian steeds; ⁴⁵⁵

With those of Tros, bold Diomed succeeds:

Close on Eumelus' back they puff the wind,

And seem just mounting on his car behind;
Full on his neck he feels the sultry breeze,
And, hov'ring o'er, their stretching shadows sees. 460
Then had he lost, or left a doubtful prize;
But angry Phœbus to Tydides flies,
Strikes from his hand the scourge, and renders vain
His matchless horses' labour on the plain.
Rage fills his eye with anguish, to survey, 465
Snatch'd from his hope, the glories of the day.
The fraud celestial Pallas sees with pain,
Springs to her knight, and gives the scourge again,
And fills his steeds with vigour. At a stroke,
She breaks his rival's chariot from the yoke: 470
No more their way the startled horses held;
The car revers'd came rattling on the field;
Shot headlong from his seat, beside the wheel,
Prone on the dust th' unhappy master fell;
His batter'd face and elbows strike the ground: 475
Nose, mouth, and front one undistinguish'd wound:
Grief stops his voice, a torrent drowns his eyes;
Before him far the glad Tydides flies;
Minerva's spirit drives his matchless pace,
And crowns him victor of the labour'd race. 480
The next, tho' distant, Menelaus succeeds;
While thus young Nestor animates his steeds:
'Now, now, my gen'rous pair, exert your force;
Not that we hope to match Tydides' horse;
Since great Minerva wings their rapid way, 485
And gives their lord the honours of the day.
But reach Atrides! shall his mare out-go
Your swiftness? vanquish'd by a female foe?
Thro' your neglect, if, lagging on the plain,
The last ignoble gift be all we gain, 490
No more shall Nestor's hand your food supply;
The old man's fury rises, and ye die.
Haste then! yon narrow road before our sight
Presents th' occasion, could we use it right.'

Thus he. The coursers at their master's threat 495
With quicker steps the sounding champaign beat.
And now Antilochus, with nice survey,
Observes the compass of the hollow way.
'T was where by force of wintry torrents torn,
Fast by the road a precipice was worn: 500
Here, where but one could pass, to shun the throng,
The Spartan hero's chariot smoked along.
Close up the venturous youth resolves to keep,
Still edging near, and bears him tow'rd the steep.
Atrides, trembling, casts his eye below, 505
And wonders at the rashness of his foe:
'Hold, stay your steeds — what madness thus to ride
This narrow way! Take larger field' (he cried),
'Or both must fall.' Atrides cried in vain;
He flies more fast, and throws up all the rein. 510
Far as an able arm the disc can send,
When youthful rivals their full force extend,
So far, Antilochus! thy chariot flew
Before the King: he, cautious, backward drew
His horse compell'd; foreboding in his fears 515
The rattling ruin of the clashing cars,
The flound'ring coursers rolling on the plain,
And conquest lost thro' frantic haste to gain.
But thus upbraids his rival as he flies:
'Go, furious youth! ungen'rous and unwise! 520
Go, but expect not I 'll the prize resign;
Add perjury to fraud, and make it thine.'
Then to his steeds with all his force he cries:
'Be swift, be vig'rous, and regain the prize!
Your rivals, destitute of youthful force, 525
With fainting knees shall labour in the course,
And yield the glory yours.' The steeds obey;
Already at their heels they wing their way,
And seem already to retrieve the day.
Meantime the Grecians in a ring beheld 530
The coursers bounding o'er the dusty field.

The first who mark'd them was the Cretan King;
High on a rising ground, above the ring,
The Monarch sat; from whence with sure survey
He well observ'd the Chief who led the way, 535
And heard from far his animating cries,
And saw the foremost steed with sharpen'd eyes;
On whose broad front a blaze of shining white,
Like the full moon, stood obvious to the sight.
He saw; and, rising, to the Greeks begun: 540
'Are yonder horse discern'd by me alone?
Or can ye, all, another Chief survey,
And other steeds, than lately led the way?
Those, tho' the swiftest, by some God withheld,
Lie sure disabled in the middle field: 545
For since the goal they doubled, round the plain
I search to find them, but I search in vain.
Perchance the reins forsook the driver's hand,
And, turn'd too short, he tumbled on the strand,
Shot from the chariot; while his coursers stray 550
With frantic fury from the destin'd way.
Rise then some other, and inform my sight
(For these dim eyes, perhaps, discern not right);
Yet sure he seems (to judge by shape and air)
The great Ætolian Chief, renown'd in war.' 555
'Old man!' (Oïleus rashly thus replies),
'Thy tongue too hastily confers the prize.
Of those who view the course, not sharpest eyed,
Nor youngest, yet the readiest to decide.
Eumelus' steeds high-bounding in the chase, 560
Still, as at first, unrivall'd lead the race;
I well discern him, as he shakes the rein,
And hear his shouts victorious o'er the plain.'
Thus he. Idomeneus incens'd rejoin'd:
'Barb'rous of words! and arrogant of mind! 565
Contentious Prince! of all the Greeks beside
The last in merit, as the first in pride!
To vile reproach what answer can we make?

A goblet or a tripod let us stake,
And be the King the judge. The most unwise 570
Will learn their rashness, when they pay the price.'

He said: and Ajax, by mad passion borne,
Stern had replied; fierce scorn enhancing scorn
To fell extremes. But Thetis' godlike son,
Awful, amidst them rose; and thus begun: 575

'Forbear, ye Chiefs! reproachful to contend:
Much would ye blame, should others thus offend:
And lo! th' approaching steeds your contest end.'

No sooner had he spoke, but, thund'ring near,
Drives, thro' a stream of dust, the charioteer; 580
High o'er his head the circling lash he wields;
His bounding horses scarcely touch the fields:
His car amidst the dusty whirlwind roll'd,
Bright with the mingled blaze of tin and gold,
Refulgent thro' the cloud: no eye could find 585
The track his flying wheels had left behind:
And the fierce coursers urged their rapid pace
So swift, it seem'd a flight, and not a race.
Now victor at the goal Tydides stands,
Quits his bright car, and springs upon the sands; 590
From the hot steeds the sweaty torrents stream;
The well-plied whip is hung athwart the beam:
With joy brave Sthenelus receives the prize,
The tripod-vase, and dame with radiant eyes:
These to the ships his train triumphant leads, 595
The Chief himself unyokes the panting steeds.

Young Nestor follows (who by art, not force,
O'erpass'd Atrides), second in the course.
Behind, Atrides urged the race, more near
Than to the courser in his swift career 600
The foll'wing car, just touching with his heel
And brushing with his tail the whirling wheel:
Such, and so narrow, now the space between
The rivals, late so distant on the green;
So soon swift Æthe her lost ground regain'd, 605

One length, one moment, had the race obtain'd.
Merion pursued, at greater distance still,
With tardier coursers, and inferior skill.
Last came, Admetus! thy unhappy son;
Slow dragg'd the steeds his batter'd chariot on; 610
Achilles saw, and pitying thus begun:

'Behold! the man whose matchless art surpass'd
The sons of Greece! the ablest, yet the last!
Fortune denies, but justice bids us pay
(Since great Tydides bears the first away) 615
To him the second honours of the day.'

The Greeks consent with loud applauding cries,
And then Eumelus had receiv'd the prize,
But youthful Nestor, jealous of his fame,
Th' award opposes, and asserts his claim: 620
'Think not' (he cries), 'I tamely will resign,
O Peleus' son! the mare so justly mine.
What if the Gods, the skilful to confound,
Have thrown the horse and horseman to the ground?
Perhaps he sought not Heav'n by sacrifice, 625
And vows omitted forfeited the prize.
If yet (distinction to thy friend to show,
And please a soul desirous to bestow)
Some gift must grace Eumelus, view thy store
Of beauteous handmaids, steeds, and shining ore; 630
An ample present let him thence receive,
And Greece shall praise thy gen'rous thirst to give.
But this, my prize, I never shall forego;
This, who but touches, Warriors! is my foe.'

Thus spake the youth, nor did his words offend; 635
Pleas'd with the well-turn'd flattery of a friend,
Achilles smiled: 'The gift proposed' (he cried),
'Antilochus! we shall ourselves provide.
With plates of brass the corslet cover'd o'er
(The same renown'd Asteropæus wore), 640
Whose glitt'ring margins rais'd with silver shine
(No vulgar gift), Eumelus, shall be thine.'

He said: Automedon at his command
The corslet brought, and gave it to his hand.
Distinguish'd by his friend, his bosom glows 645
With gen'rous joy; then Menelaus rose;
The herald placed the sceptre in his hands,
And still'd the clamour of the shouting bands.
Not without cause incens'd at Nestor's son,
And inly grieving, thus the King begun: 650
 'The praise of wisdom, in thy youth obtain'd,
An act so rash, Antilochus, has stain'd.
Robb'd of my glory and my just reward,
To you, O Grecians! be my wrong declared:
So not a leader shall our conduct blame, 655
Or judge me envious of a rival's fame.
But shall not we, ourselves, the truth maintain?
What needs appealing in a fact so plain?
What Greek shall blame me, if I bid thee rise
And vindicate by oath th' ill-gotten prize? 660
Rise, if thou darest, before thy chariot stand,
The driving scourge high lifted in thy hand,
And touch thy steeds, and swear thy whole intent
Was but to conquer, not to circumvent.
Swear by that God whose liquid arms surround 665
The globe, and whose dread earthquakes heave the ground.'
The prudent Chief with calm attention heard;
Then mildly thus: 'Excuse, if youth have err'd;
Superior as thou art, forgive th' offence,
Nor I thy equal, or in years, or sense 670
Thou know'st the errors of unripen'd age,
Weak are its counsels, headlong is its rage.
The prize I quit, if thou thy wrath resign;
The mare, or aught thou ask'st, be freely thine,
Ere I become (from thy dear friendship torn) 675
Hateful to thee, and to the Gods forsworn.'
So spoke Antilochus; and at the word
The mare contested to the King restor'd.
Joy swells his soul, as when the vernal grain

Lifts the green ear above the springing plain, 680
The fields their vegetable life renew,
And laugh and glitter with the morning dew:
Such joy the Spartan's shining face o'erspread,
And lifted his gay heart, while thus he said:
 'Still may our souls, O gen'rous youth! agree; 685
 'T is now Atrides' turn to yield to thee.
Rash heat perhaps a moment might control,
Not break, the settled temper of thy soul.
Not but (my friend) t' is still the wiser way
To waive contention with superior sway: 690
For ah! how few, who should like thee offend,
Like thee, have talents to regain the friend?
To plead indulgence, and thy fault atone,
Suffice thy father's merits, and thy own:
Gen'rous alike, for me the sire and son 695
Have greatly suffer'd, and have greatly done.
I yield that all may know my soul can bend,
Nor is my pride preferr'd before my friend.'
 He said: and pleas'd his passion to command,
Resign'd the courser to Noëmon's hand, 700
Friend of the youthful Chief: himself content,
The shining charger to his vessel sent.
The golden talents Merion next obtain'd;
The fifth reward, the double bowl, remain'd.
Achilles this to rev'rend Nestor bears, 705
And thus the purpose of his gift declares:
 'Accept thou this, O sacred Sire' (he said),
 'In dear memorial of Patroclus dead;
Dead, and for ever lost, Patroclus lies,
For ever snatch'd from our desiring eyes! 710
Take thou this token of a grateful heart:
Tho' 't is not thine to hurl the distant dart,
The quoit to toss, the pond'rous mace to wield,
Or urge the race, or wrestle on the field:
Thy pristine vigour age has overthrown, 715
But left the glory of the past thy own.'

He said, and placed the goblet at his side:
With joy the venerable King replied:
 ‘Wisely and well, my son, thy words have prov’d
A senior honour’d and a friend belov’d! 720
Too true it is, deserted of my strength,
These wither’d arms and limbs have fail’d at length.
Oh! had I now that force I felt of yore,
Known thro’ Buprasium and the Pylian shore!
Victorious then in ev’ry solemn game, 725
Ordain’d to Amarynces’ mighty name;
The brave Epeians gave my glory way,
Ætolians, Pylians, all resign’d the day.
I quell’d Clytomedes in fights of hand,
And backward hurled Ancæus on the sand, 730
Surpassed Iphiclus in the swift career,
Phyleus and Polydorus, with the spear:
The sons of Actor won the prize of horse,
But won by numbers, not by art or force:
For the famed twins, impatient to survey 735
Prize after prize by Nestor borne away,
Sprung to their car; and with united pains
One lash’d the coursers, while one ruled the reins.
Such once I was! Now to these tasks succeeds
A younger race, that emulate our deeds: 740
I yield, alas! (to age who must not yield?)
Tho’ once the foremost hero of the field.
Go thou, my son! by gen’rous friendship led,
With martial honours decorate the dead;
While pleas’d I take the gift thy hands present 745
(Pledge of benevolence, and kind intent);
Rejoic’d, of all the numerous Greeks, to see
Not one but honours sacred age and me:
Those due distinctions thou so well canst pay,
May the just Gods return another day.’ 750
Proud of the gift, thus spake the Full of Days:
Achilles heard him, prouder of the praise.
The prizes next are order’d to the field,

For the bold champions who the cæstus wield.
A stately mule, as yet by toils unbroke, 755
Of six years' age, unconscious of the yoke,
Is to the circus led, and firmly bound;
Next stands a goblet, massy, large, and round.
Achilles rising thus: 'Let Greece excite
Two heroes equal to this hardy fight; 760
Who dares his foe with lifted arms provoke,
And rush beneath the long-descending stroke.
On whom Apollo shall the palm bestow,
And whom the Greeks supreme by conquest know,
This mule his dauntless labour shall repay; 765
The vanquish'd bear the massy bowl away.'

The dreadful combat great Epeüs chose:
High o'er the crowd, enormous bulk! he rose,
And seiz'd the beast, and thus began to say:
'Stand forth some man, to bear the bowl away! 770
(Price of his ruin) for who dares deny
This mule my right? th' undoubted victor I.
Others, 't is own'd, in fields of battle shine,
But the first honours of this fight are mine;
For who excels in all? Then let my foe 775
Draw near, but first his certain fortune know,
Secure, this hand shall his whole frame confound,
Mash all his bones, and all his body pound:
So let his friends be nigh, a needful train,
To heave the batter'd carcass off the plain.' 780

The Giant spoke; and in a stupid gaze
The host beheld him, silent with amaze!
'T was thou, Euryalus! who durst aspire
To meet his might, and emulate thy sire,
The great Mecistheus; who in days of yore 785
In Theban games the noblest trophy bore
(The games ordain'd dead Œdipus to grace),
And singly vanquish'd the Cadmean race.
Him great Tydides urges to contend,
Warm with the hopes of conquest for his friend; 790

Officious with the cincture girds him round;
And to his wrist the gloves of death are bound.
Amid the circle now each champion stands,
And poises high in air his iron hands:
With clashing gauntlets now they fiercely close, 795
Their crackling jaws re-echo to the blows,
And painful sweat from all their members flows.
At length Epeüs dealt a weighty blow
Full on the cheek of his unwary foe;
Beneath that pond'rous arm's resistless sway 800
Down dropp'd he, nerveless, and extended lay.
As a large fish, when winds and waters roar,
By some huge billow dash'd against the shore,
Lies panting: not less batter'd with his wound,
The bleeding hero pants upon the ground. 805
To rear his fallen foe the victor lends,
Scornful, his hand; and gives him to his friends;
Whose arms support him, reeling thro' the throng.
And dragging his disabled legs along;
Nodding, his head hangs down, his shoulder o'er; 810
His mouth and nostrils pour the clotted gore;
Wrapp'd round in mists he lies, and lost to thought;
His friends receive the bowl, too dearly bought.

The third bold game Achilles next demands,
And calls the wrestlers to the level sands: 815
A massy tripod for the victor lies,
Of twice six oxen its reputed price:
And next, the loser's spirits to restore,
A female captive, valued but at four;
Scarce did the Chief the vig'rous strife propose, 820
When tower-like Ajax and Ulysses rose.
Amid the ring each nervous rival stands,
Embracing rigid with implicit hands:
Close lock'd above, their heads and arms are mix'd;
Below, their planted feet at distance fix'd: 825
Like two strong rafters, which the builder forms
Proof to the wintry winds and howling storms,

Their tops connected, but at wider space
Fix'd on the centre stands their solid base.
Now to the grasp each manly body bends; 830
The humid sweat from every pore descends;
Their bones resound with blows: sides, shoulders, thighs,
Swell to each gripe, and bloody tumours rise.
Nor could Ulysses, for his art renown'd,
O'erturn the strength of Ajax on the ground; 835
Nor could the strength of Ajax overthrow
The watchful caution of his artful foe.
While the long strife ev'n tired the lookers-on,
Thus to Ulysses spoke great Telamon:

‘Or let me lift thee, Chief, or lift thou me: 840
Prove we our force, and Jove the rest decree.’
He said: and, straining, heav'd him off the ground
With matchless strength: that time Ulysses found
The strength t' evade, and where the nerves combine
His ankle struck: the giant fell supine; 845
Ulysses foll'wing, on his bosom lies;
Shouts of applause run rattling thro' the skies.

Ajax to lift, Ulysses next essays,
He barely stirr'd him, but he could not raise;
His knee lock'd fast, the foe's attempt denied; 850
And, grappling close, they tumble side by side.
Defiled with honourable dust, they roll,
Still breathing strife, and unsubdued of soul:
Again they rage, again to combat rise;
When great Achilles thus divides the prize: 855

‘Your noble vigour, oh my friends, restrain;
Nor weary out your gen'rous strength in vain.
Ye both have won: let others who excel,
Now prove that prowess you have prov'd so well.’

The hero's words the willing Chiefs obey, 860
From their tired bodies wipe the dust away,
And, clothed anew, the foll'wing games survey.

And now succeed the gifts ordain'd to grace
The youths contending in the rapid race:

A silver urn that full six measures held, 865
By none in weight or workmanship excell'd:
Sidonian artists taught the frame to shine,
Elaborate, with artifice divine;
Whence Tyrian sailors did the prize transport,
And gave to Thoas at the Lemnian port: 870
From him descended, good Eunæus heir'd
The glorious gift; and, for Lycaon spared,
To brave Patroclus gave the rich reward.
Now, the same hero's funeral rites to grace,
It stands the prize of swiftness in the race. 875
A well-fed ox was for the second placed;
And half a talent must content the last.
Achilles rising then bespoke the train:
'Who hope the palm of swiftness to obtain,
Stand forth, and bear these prizes from the plain.' 880
The hero said, and, starting from his place,
Oïlean Ajax rises to the race;
Ulysses next; and he whose speed surpass'd
His youthful equals, Nestor's son the last.
Ranged in a line the ready racers stand; 885
Pelides points the barrier with his hand:
All start at once; Oïleus led the race;
The next Ulysses, measuring pace with pace:
Behind him, diligently close, he sped,
As closely foll'wing as the running thread 890
The spindle follows, and displays the charms
Of the fair spinster's breast, and moving arms:
Graceful in motion thus, his foe he plies,
And treads each footstep ere the dust can rise:
His glowing breath upon his shoulders plays; 895
Th' admiring Greeks loud acclamations raise:
To him they give their wishes, hearts, and eyes,
And send their souls before him as he flies.
Now three times turn'd in prospect of the goal,
The panting chief to Pallas lifts his soul: 900
'Assist, O Goddess!' (thus in thought he pray'd)

And, present at his thought, descends the maid.
Buoy'd by her heav'nly force, he seems to swim,
And feels a pinion lifting ev'ry limb.
All fierce, and ready now the prize to gain, 905
Unhappy Ajax stumbles on the plain
(O'erturn'd by Pallas) where the slipp'ry shore
Was clogg'd with slimy dung, and mingled gore
(The self-same place beside Patroclus' pyre,
Where late the slaughter'd victims fed the fire): 910
Besmear'd with filth, and blotted o'er with clay,
Obscene to sight, the rueful racer lay:
The well-fed bull (the second prize) he shared,
And left the urn Ulysses' rich reward.
Then, grasping by the horn the mighty beast, 915
The baffled hero thus the Greeks address'd:
 'Accursed Fate! the conquest I forego;
A mortal I, a Goddess was my foe:
She urged her fav'rite on the rapid way,
And Pallas, not Ulysses, won the day.' 920
 Thus sourly wail'd he, sputt'ring dirt and gore;
A burst of laughter echoed thro' the shore.
Antilochus, more humorous than the rest,
Takes the last prize and takes it with a jest:
 'Why with our wiser elders should we strive? 925
The Gods still love them, and they always thrive.
Ye see, to Ajax I must yield the prize;
He to Ulysses, still more aged and wise
(A green old age unconscious of decays,
That proves the hero born in better days); 930
Behold his vigour in this active race!
Achilles only boasts a swifter pace:
For who can match Achilles? He who can,
Must yet be more than hero, more than man.'
 Th' effect succeeds the speech. Pelides cries, 935
 'Thy artful praise deserves a better prize.
Nor Greece in vain shall hear thy friend extoll'd;
Receive a talent of the purest gold.'

The youth departs content. The host admire
The son of Nestor, worthy of his sire. 940

Next these a buckler, spear, and helm he brings;
Cast on the plain the brazen burthen rings:
Arms, which of late divine Sarpedon wore,
And great Patroclus in short triumph bore.
'Stand forth, the bravest of our host' (he cries), 945
'Whoever dares deserve so rich a prize!

Now grace the lists before our army's sight,
And, sheathed in steel, provoke his foe to fight.
Who first the jointed armour shall explore,
And stain his rival's mail with issuing gore; 950
The sword Asteropæus possess'd of old
(A Thracian blade, distinct with studs of gold),
Shall pay the stroke, and grace the striker's side;
These arms in common let the chiefs divide:
For each brave champion, when the combat ends, 955
A sumptuous banquet at our tent attends.'

Fierce at the word, up rose great Tydeus' son,
And the huge bulk of Ajax Telamon:
Clad in refulgent steel, on either hand,
The dreadful chiefs amid the circle stand: 960
Low'ring they meet, tremendous to the sight;
Each Argive bosom beats with fierce delight.
Opposed in arms not long they idly stood,
But thrice they closed, and thrice the charge renew'd.
A furious pass the spear of Ajax made 965
Thro' the broad shield, but at the corslet stay'd:
Not thus the foe; his jav'lin aim'd above
The buckler's margin, at the neck he drove.
But Greece, now trembling for her hero's life,
Bade share the honours, and surcease the strife. 970
Yet still the victor's due Tydides gains,
With him the sword and studded belt remains.

Then hurl'd the hero, thund'ring on the ground,
A mass of iron (an enormous round),
Whose weight and size the circling Greeks admire, 975

Rude from the furnace, and but shaped by fire.
 This might quoit Eëtion wont to rear,
 And from his whirling arm dismiss in air:
 The giant by Achilles slain, he stow'd
 Among his spoils this memorable load. 980
 For this he bids those nervous artists vie,
 That teach the disc to sound along the sky:
 'Let him whose might can hurl this bowl, arise;
 Who farthest hurls it, takes it as his prize:
 If he be one enrich'd with large domain 985
 Of downs for flocks, and arable for grain,
 Small stock of iron needs that man provide;
 His hinds and swains whole years shall be supplied
 From hence; nor ask the neighb'ring city's aid
 For ploughshares, wheels, and all the rural trade.' 990
 Stern Polypœtes stepp'd before the throng,
 And great Leonteus, more than mortal strong:
 Whose force with rival forces to oppose,
 Up rose great Ajax; up Epeüs rose.
 Each stood in order: first Epeüs threw; 995
 High o'er the wond'ring crowds the whirling circle flew.
 Leonteus next a little space surpass'd,
 And third, the strength of godlike Ajax cast:
 O'er both their marks it flew; till, fiercely flung
 From Polypœtes' arm, the discus sung: 1000
 Far as a swain his whirling sheephook throws,
 That distant falls among the grazing cows,
 So past them all the rapid circle flies:
 His friends (while loud applauses shake the skies)
 With force conjoin'd heave off the weighty prize. 1005
 Those who in skilful archery contend
 He next invites, the twanging bow to bend:
 And twice ten axes casts amidst the round
 (Ten double-edg'd, and ten that singly wound).
 The mast, which late a first-rate galley bore, 1010
 The hero fixes in the sandy shore:
 To the tall top a milk-white dove they tie,

The trembling mark at which their arrows fly.
'Whose weapon strikes you flutt'ring bird shall bear
These two-edg'd axes, terrible in war: 1015
The single, he whose shaft divides the cord.'
He said: experienc'd Merion took the word;
And skilful Teucer: in the helm they threw
Their lots inscribed, and forth the latter flew.
Swift from the string the sounding arrow flies; 1020
But flies unblest! No grateful sacrifice,
No firstling lambs, unheedful! didst thou vow
To Phœbus, patron of the shaft and bow.
For this, thy well-aim'd arrow, turn'd aside,
Err'd from the dove, yet cut the cord that tied: 1025
Adown the main-mast fell the parted string,
And the free bird to Heav'n displays her wing:
Seas, shores, and skies with loud applause resound,
And Merion eager meditates the wound:
He takes the bow, directs the shaft above, 1030
And, foll'wing with his eye the soaring dove,
Implores the God to speed it thro' the skies,
With vows of firstling lambs, and grateful sacrifice.
The dove, in airy circles as she wheels,
Amid the clouds the piercing arrow feels; 1035
Quite thro' and thro' the point its passage found,
And at his feet fell bloody to the ground.
The wounded bird, ere yet she breathed her last
With flagging wings alighted on the mast,
A moment hung, and spread her pinions there, 1040
Then sudden dropp'd, and left her life in air.
From the pleas'd crowd new peals of thunder rise,
And to the ships brave Merion bears the prize.
To close the funeral games, Achilles last
A massy spear amid the circle placed, 1045
And ample charger of unsullied frame,
With flowers high wrought, not blacken'd yet by flame.
For these he bids the heroes prove their art,
Whose dext'rous skill directs the flying dart.

Here too great Merion hopes the noble prize; 1050
Nor here disdain'd the King of Men to rise.

With joy Pelides saw the honour paid,
Rose to the Monarch, and respectful said:

‘Thee first in virtue, as in power supreme,
O King of Nations! all thy Greeks proclaim; 1055
In ev’ry martial game thy worth attest,
And know thee both their greatest and their best;
Take then the prize, but let brave Merion bear
This beamy jav’lin in thy brother’s war.’

Pleas’d from the hero’s lips his praise to hear, 1060
The King to Merion gives the brazen spear;
But, set apart for sacred use, commands
The glitt’ring charger to Talthybius’ hands.

Book XXIV. The Redemption of the Body of Hector

THE ARGUMENT

The Gods deliberate about the redemption of Hector's body. Jupiter sends Thetis to Achilles to dispose him for the restoring it, and Iris to Priam, to encourage him to go in person, and treat for it. The old King, notwithstanding the remonstrances of his Queen, makes ready for the journey, to which he is encouraged by an omen from Jupiter. He sets forth in his chariot, with a wagon loaded with presents, under the charge of Idæus the herald. Mercury descends in the shape of a young man, and conducts him to the pavilion of Achilles. Their conversation on the way. Priam finds Achilles at his table, casts himself at his feet, and begs for the body of his son: Achilles, moved with compassion, grants his request, detains him one night in his tent, and the next morning sends him home with the body: the Trojans run out to meet him. The lamentation of Andromache, Hecuba, and Helen, with the solemnities of the funeral.

The time of twelve days is employed in this book, while the body of Hector lies in the tent of Achilles. And as many more are spent in the truce allowed for his interment. The scene is partly in Achilles's camp, and partly in Troy.

NOW from the finish'd games the Grecian band
Seek their black ships, and clear the crowded strand:
All stretch'd at ease the genial banquet share,
And pleasing slumbers quiet all their care.
Not so Achilles: he, to grief resign'd, ⁵
His friend's dear image present to his mind,
Takes his sad couch, more unobserv'd to weep,
Nor tastes the gifts of all-composing sleep;
Restless he roll'd around his weary bed,
And all his soul on his Patroclus fed: ¹⁰
The form so pleasing, and the heart so kind,
That youthful vigour, and that manly mind,
What toils they shared, what martial works they wrought,
What seas they measured, and what fields they fought;

All pass'd before him in remembrance dear, 15
Thought follows thought, and tear succeeds to tear.
And now supine, now prone, the hero lay,
Now shifts his side, impatient for the day;
Then starting up, disconsolate he goes
Wide on the lonely beach to vent his woes. 20
There as the solitary mourner raves,
The ruddy morning rises o'er the waves:
Soon as it rose, his furious steeds he join'd;
The chariot flies, and Hector trails behind.
And thrice, Patroclus! round thy monument 25
Was Hector dragg'd, then hurried to the tent.
There sleep at last o'ercomes the hero's eyes:
While foul in dust th' unhonour'd carcass lies,
But not deserted by the pitying skies.
For Phœbus watch'd it with superior care, 30
Preserv'd from gaping wounds, and tainting air;
And, ignominious as it swept the field,
Spread o'er the sacred corse his golden shield.
All Heav'n was mov'd, and Hermes will'd to go
By stealth to snatch him from th' insulting foe: 35
But Neptune this, and Pallas this denies,
And th' unrelenting Empress of the Skies:
E'er since that day implacable to Troy,
What time young Paris, simple shepherd boy,
Won by destructive lust (reward obscene) 40
Their charms rejected for the Cyprian Queen.
But when the tenth celestial morning broke,
To Heav'n assembled, thus Apollo spoke:
 'Unpitying Powers! how oft each holy fane
Has Hector tinged with blood of victims slain? 45
And can ye still his cold remains pursue?
Still grudge his body to the Trojans' view?
Deny to consort, mother, son, and sire,
The last sad honours of a funeral fire?
Is then the dire Achilles all your care? 50
That iron heart, inflexibly severe;

A lion, not a man, who slaughters wide
In strength of rage and impotence of pride,
Who hastes to murder with a savage joy,
Invades around, and breathes but to destroy. 55
Shame is not of his soul; nor understood,
The greatest evil and the greatest good.
Still for one loss he rages unresign'd,
Repugnant to the lot of all mankind;
To lose a friend, a brother, or a son, 60
Heav'n dooms each mortal, and its will is done:
A while they sorrow, then dismiss their care;
Fate gives the wound, and man is born to bear.
But this insatiate the commission giv'n
By Fate, exceeds; and tempts the wrath of Heav'n: 65
Lo how his rage dishonest drags along
Hector's dead earth, insensible of wrong!
Brave tho' he be, yet by no reason awed,
He violates the laws of man and God!

'If equal honours by the partial skies 70
Are doom'd both heroes' (Juno thus replies),
'If Thetis' son must no distinction know,
Then hear, ye Gods! the Patron of the Bow.
But Hector only boasts a mortal claim,
His birth deriving from a mortal dame: 75
Achilles of your own ethereal race
Springs from a Goddess, by a man's embrace
(A Goddess by ourself to Peleus giv'n,
A man divine, and chosen friend of Heav'n):
To grace those nuptials, from the bright abode 80
Yourselves were present; where this Minstrel-God
(Well-pleas'd to share the feast) amid the quire
Stood proud to hymn, and tune his youthful lyre.'

Then thus the Thund'rer checks th' Imperial Dame:
'Let not thy wrath the Court of Heav'n inflame; 85
Their merits, nor their honours, are the same.
But mine, and ev'ry God's peculiar grace
Hector deserves, of all the Trojan race:

Still on our shrines his grateful off'rings lay
(The only honours men to Gods can pay), 90
Nor ever from our smoking altar ceas'd
The pure libation, and the holy feast.
Howe'er, by stealth to snatch the corse away,
We will not: Thetis guards it night and day.
But haste, and summon to our courts above 95
The azure Queen: let her persuasion move
Her furious son from Priam to receive
The proffer'd ransom, and the corse to leave.'

He added not: and Iris from the skies,
Swift as a whirlwind, on the message flies; 100
Meteorous the face of ocean sweeps,
Refulgent gliding o'er the sable deeps.
Between where Samos wide his forests spreads,
And rocky Imbrus lifts its pointed heads,
Down plunged the Maid (the parted waves resound); 105
She plunged, and instant shot the dark profound.
As, bearing death in the fallacious bait,
From the bent angle sinks the leaden weight;
So pass'd the Goddess thro' the closing wave,
Where Thetis sorrow'd in her secret cave: 110
There placed amidst her melancholy train
(The blue-hair'd Sisters of the Sacred Main)
Pensive she sat, revolving fates to come,
And wept her godlike son's approaching doom.

Then thus the Goddess of the Painted Bow: 115
'Arise, O Thetis! from thy seats below;
'T is Jove that call.' 'And why' (the Dame replies)
'Calls Jove his Thetis to the hated skies?
Sad object as I am for heav'nly sight!
Ah! may my sorrows ever shun the light! 120
Howe'er, be Heav'n's almighty Sire obey'd.'
She spake, and veil'd her head in sable shade,
Which, flowing long, her graceful person clad;
And forth she paced majestically sad.

Then thro' the world of waters they repair 125

(The way fair Iris led) to upper air.
The deeps dividing, o'er the coast they rise,
And touch with momentary flight the skies.
There in the lightning's blaze the sire they found,
And all the Gods in shining synod round. 130
Thetis approach'd with anguish in her face
(Minerva rising gave the mourner place),
Ev'n Juno sought her sorrows to console,
And offer'd from her hand the nectar bowl:
She tasted, and resign'd it: then began 135
The sacred Sire of Gods and mortal Man:
 'Thou com'st, fair Thetis, but with grief o'ercast,
Maternal sorrows, long, ah long to last!
Suffice, we know, and we partake, thy cares:
But yield to Fate, and hear what Jove declares. 140
Nine days are past, since all the court above
In Hector's cause have mov'd the ear of Jove;
'T was voted, Hermes from his godlike foe
By stealth should bear him, but we will'd not so;
We will, thy son himself the corse restore, 145
And to his conquest add this glory more.
Then hie thee to him, and our mandate bear;
Tell him he tempts the wrath of Heav'n too far:
Nor let him more (our anger if he dread)
Vent his mad vengeance on the sacred dead: 150
But yield to ransom and the father's prayer.
The mournful father Iris shall prepare,
With gifts to sue; and offer to his hands
Whate'er his honour asks or heart demands.'
His word the Silver-footed Queen attends, 155
And from Olympus' snowy tops descends.
Arrived, she heard the voice of loud lament,
And echoing groans that shook the lofty tent.
His friends prepare the victim, and dispose
Repast unheeded, while he vents his woes. 160
The Goddess seats her by her pensive son;
She press'd his hand, and tender thus begun:

‘How long, unhappy! shall thy sorrows flow?
And thy heart waste with life-consuming woe?
Mindless of food, or love, whose pleasing reign 165
Soothes weary life, and softens human pain.
O snatch the moments yet within thy power;
Not long to live, indulge the am’rous hour!
Lo! Jove himself (for Jove’s command I bear),
Forbids to tempt the wrath of Heav’n too far. 170
No longer then (his fury if thou dread)
Detain the relics of great Hector dead;
Nor vent on senseless earth thy vengeance vain,
But yield to ransom, and restore the slain.’

To whom Achilles: ‘Be the ransom giv’n, 175
And we submit, since such the will of Heav’n.’

While thus they communed, from th’ Olympian bowers
Jove orders Iris to the Trojan towers:
‘Haste, winged Goddess, to the sacred town,
And urge her Monarch to redeem his son; 180
Alone, the Ilian ramparts let him leave,
And bear what stern Achilles may receive:
Alone, for so we will: no Trojan near;
Except, to place the dead with decent care,
Some aged herald, who, with gentle hand, 185
May the slow mules and funeral car command.
Nor let him death, nor let him danger dread,
Safe thro’ the foe by our protection led:
Him Hermes to Achilles shall convey,
Guard of his life, and partner of his way. 190
Fierce as he is, Achilles’ self shall spare
His age, nor touch one venerable hair:
Some thought there must be in a soul so brave,
Some sense of duty, some desire to save.’

Then down her bow the winged Iris drives, 195
And swift at Priam’s mournful court arrives:
Where the sad sons beside their father’s throne
Sat bathed in tears, and answer’d groan with groan.
And all amidst them lay the hoary sire

(Sad scene of woe), his face, his wrapp'd attire 200
Conceal'd from sight; with frantic hands he spread
A shower of ashes o'er his neck and head.
From room to room his pensive daughters roam:
Whose shrieks and clamours fill the vaulted dome;
Mindful of those, who, late their pride and joy, 205
Lie pale and breathless round the fields of Troy!
Before the King Jove's messenger appears,
And thus in whispers greets his trembling ears:
 'Fear not, oh Father! no ill news I bear;
From Jove I come, Jove makes thee still his care; 210
For Hector's sake these walls he bids thee leave,
And bear what stern Achilles may receive:
Alone, for so he wills: no Trojan near,
Except, to place the dead with decent care,
Some aged herald, who, with gentle hand, 215
May the slow mules and funeral car command.
Nor shalt thou death, nor shalt thou danger dread;
Safe thro' the foe by his protection led;
Thee Hermes to Pelides shall convey,
Guard of thy life, and partner of thy way; 220
Fierce as he is, Achilles' self shall spare
Thy age, nor touch one venerable hair:
Some thought there must be in a soul so brave,
Some sense of duty, some desire to save.'
 She spoke, and vanish'd. Priam bids prepare 225
His gentle mules, and harness to the car;
There, for the gifts, a polish'd casket lay:
His pious sons the King's commands obey.
Then pass'd the Monarch to his bridal room,
Where cedar-beams the lofty roofs perfume, 230
And where the treasures of his empire lay;
Then call'd his Queen, and thus began to say:
 'Unhappy consort of a King distress'd!
Partake the troubles of thy husband's breast:
I saw descend the messenger of Jove, 235
Who bids me try Achilles' mind to move,

Forsake these ramparts, and with gifts obtain
The corse of Hector, at you navy slain.
Tell me thy thought: my heart impels to go
Thro' hostile camps, and bears me to the foe.' 240

The hoary Monarch thus: her piercing cries
Sad Hecuba renews, and then replies:
'Ah! whither wanders thy distemper'd mind;
And where the prudence now that awed mankind,
Thro' Phrygia once, and foreign regions known? 245
Now all confused, distracted, overthrown!
Singly to pass thro' hosts of foes! to face
(Oh heart of steel!) the murd'rer of thy race!
To view that deathful eye, and wander o'er
Those hands, yet red with Hector's noble gore! 250
Alas! my lord! he knows not how to spare,
And what his mercy, thy slain sons declare;
So brave! so many fall'n! to calm his rage
Vain were thy dignity, and vain thy age.
No — pent in this sad palace, let us give 255
To grief the wretched days we have to live.
Still, still, for Hector let our sorrows flow,
Born to his own, and to his parents' woe!
Doom'd from the hour his luckless life begun,
To dogs, to vultures, and to Peleus' son! 260
Oh! in his dearest blood might I allay
My rage, and these barbarities repay!
For ah! could Hector merit thus? whose breath
Expired not meanly, in inactive death:
He pour'd his latest blood in manly fight, 265
And fell a hero in his country's right.'

'Seek not to stay me, nor my soul affright
With words of omen, like a bird of night'
(Replied unmov'd the venerable man):
"T is Heav'n commands me, and you urge in vain. 270
Had any mortal voice th' injunction laid,
Nor Augur, Priest, nor Seer had been obey'd.
A present Goddess brought the high command:

I saw, I heard her, and the word shall stand.
I go, ye Gods! obedient to your call; 275
If in yon camp your powers have doom'd my fall,
Content: by the same hand let me expire!
Add to the slaughter'd son the wretched sire!
One cold embrace at least may be allow'd,
And my last tears flow mingled with his blood!' 280
Forth from his open'd stores, this said, he drew
Twelve costly carpets of refulgent hue;
As many vests, as many mantles told,
And twelve fair veils, and garments stiff with gold;
Two tripods next, and twice two chargers shine, 285
With ten pure talents from the richest mine;
And last a large, well-labour'd bowl had place
(The pledge of treaties once with friendly Thrace);
Seem'd all too mean the stores he could employ,
For one last look to buy him back to Troy! 290
Lo! the sad father, frantic with his pain,
Around him furious drives his menial train:
In vain each slave with duteous care attends,
Each office hurts him, and each face offends.
'What make ye here, officious crowds!' (he cries) 295
'Hence, nor obtrude your anguish on my eyes.
Have ye no griefs at home, to fix ye there?
Am I the only object of despair?
Am I become my people's common show,
Set up by Jove your spectacle of woe? 300
No, you must feel him too: yourselves must fall;
The same stern God to ruin gives you all:
Nor is great Hector lost by me alone:
Your sole defence, your guardian power, is gone!
I see your blood the fields of Phrygia drown; 305
I see the ruins of your smoking town!
Oh send me, Gods, ere that sad day shall come,
A willing ghost to Pluto's dreary dome!'
He said, and feebly drives his friends away:
The sorr'wing friends his frantic rage obey. 310

Next on his sons his erring fury falls,
Polites, Paris, Agathon, he calls;
His threats Deïphobus and Dius hear,
Hippochoüs, Pammon, Helenus the seer,
And gen'rous Antiphon; for yet these nine ³¹⁵
Survived, sad relics of his numerous line:
 'Inglorious sons of an unhappy sire!
Why did not all in Hector's cause expire?
Wretch that I am! my bravest offspring slain,
You, the disgrace of Priam's house, remain! ³²⁰
Mestor the brave, renown'd in ranks of war,
With Troilus, dreadful on his rushing car,
And last great Hector, more than man divine,
For sure he seem'd not of terrestrial line!
All those relentless Mars untimely slew, ³²⁵
And left me these, a soft and servile crew,
Whose days the feast and wanton dance employ,
Gluttons and flatt'ers, the contempt of Troy!
Why teach ye not my rapid wheels to run,
And speed my journey to redeem my son?' ³³⁰
 The sons their father's wretched age revere,
Forgive his anger, and produce the car.
High on the seat the cabinet they bind:
The new-made car with solid beauty shined:
Box was the yoke, emboss'd with costly pains, ³³⁵
And hung with ringlets to receive the reins:
Nine cubits long, the traces swept the ground;
These to the chariot's polish'd pole they bound,
Then fix'd a ring the running reins to guide,
And, close beneath, the gather'd ends were tied. ³⁴⁰
Next with the gifts (the price of Hector slain)
The sad attendants load the groaning wain:
Last to the yoke the well-match'd mules they bring
(The gift of Mysia to the Trojan King).
But the fair horses, long his darling care, ³⁴⁵
Himself receiv'd, and harness'd to his car:
Griev'd as he was, he not this task denied;

The hoary herald help'd him at his side.
While careful these the gentle coursers join'd,
Sad Hecuba approach'd with anxious mind; 350
A golden bowl, that foam'd with fragrant wine
(Libation destin'd to the Power divine),
Held in her right, before the steeds she stands,
And thus consigns it to the Monarch's hands:
 'Take this, and pour to Jove; that, safe from harms, 355
His grace restore thee to our roof and arms.
Since, victor of thy fears, and slighting mine,
Heav'n, or thy soul, inspire this bold design,
Pray to that God, who, high on Ida's brow
Surveys thy desolated realms below, 360
His winged messenger to send from high,
And lead the way with heav'nly augury:
Let the strong Sov'reign of the plummy race
Tower on the right of yon ethereal space.
That sign beheld, and strengthen'd from above, 365
Boldly pursue the journey mark'd by Jove;
But if the God his augury denies,
Suppress thy impulse, nor reject advice.'
 'T is just' (said Priam) 'to the Sire above
To raise our hands; for who so good as Jove?' 370
He spoke, and bade th' attendant handmaid bring
The purest water of the living spring
(Her ready hands the ewer and basin held);
Then took the golden cup his Queen had fill'd;
On the mid pavement pours the rosy wine, 375
Uplifts his eyes, and calls the Power divine:
 'Oh First and Greatest! Heav'n's imperial Lord!
On lofty Ida's holy hill ador'd!
To stern Achilles now direct my ways,
And teach him mercy when a father prays. 380
If such thy will, despatch from yonder sky
Thy sacred bird, celestial augury!
Let the strong sov'reign of the plummy race
Tower on the right of yon ethereal space:

So shall thy suppliant, strengthen'd from above, 385
Fearless pursue the journey mark'd by Jove.'

Jove heard his prayer, and from the throne on high
Despatch'd his bird, celestial augury!

The swift-wing'd chaser of the feather'd game,
And known to Gods by Percnos' lofty name. 390

Wide as appears some palace-gate display'd,
So broad his pinions stretch'd their ample shade,
As, stooping dexter with resounding wings,
Th' imperial bird descends in airy rings.

A dawn of joy in ev'ry face appears; 395

The mourning matron dries her tim'rous tears.

Swift on his car th' impatient Monarch sprung;

The brazen portal in his passage rung.

The mules preceding draw the loaded wain,

Charged with the gifts; Idæus holds the rein: 400

The King himself his gentle steeds controls,

And thro' surrounding friends the chariot rolls;

On his slow wheels the foll'wing people wait,

Mourn at each step, and give him up to Fate;

With hands uplifted, eye him as he pass'd, 405

And gaze upon him as they gazed their last.

Now forward fares the father on his way,

Thro' the lone fields, and back to Ilion they.

Great Jove beheld him as he cross'd the plain,

And felt the woes of miserable man. 410

Then thus to Hermes: 'Thou, whose constant cares

Still succour mortals, and attend their prayers!

Behold an object to thy charge consign'd;

If ever pity touch'd thee for mankind,

Go, guard the sire; th' observing foe prevent, 415

And safe conduct him to Achilles' tent.'

The God obeys, his golden pinions binds,

And mounts incumbent on the wings of winds,

That high thro' fields of air his flight sustain,

O'er the wide earth, and o'er the boundless main: 420

Then grasps the wand that causes sleep to fly,

Or in soft slumbers seals the wakeful eye:
Thus arm'd, swift Hermes steers his airy way,
And stoops on Hellespont's resounding sea.
A beauteous youth, majestic and divine, ⁴²⁵
He seem'd; fair offspring of some princely line!
Now Twilight veil'd the glaring face of Day,
And clad the dusky fields in sober gray;
What time the herald and the hoary King,
Their chariot stopping at the silver spring, ⁴³⁰
That circling Ilus' ancient marble flows,
Allow'd their mules and steeds a short repose.
Thro' the dim shade the herald first espies
A man's approach, and thus to Priam cries:
'I mark some foe's advance: O King! beware; ⁴³⁵
This hard adventure claims thy utmost care;
For much I fear destruction hovers nigh:
Our state asks counsel. Is it best to fly?
Or, old and helpless, at his feet to fall
(Two wretched suppliants), and for mercy call?' ⁴⁴⁰
Th' afflicted Monarch shiver'd with despair;
Pale grew his face, and upright stood his hair;
Sunk was his heart; his colour went and came;
A sudden trembling shook his aged frame:
When Hermes, greeting, touch'd his royal hand, ⁴⁴⁵
And, gentle, thus accosts with kind demand:
'Say whither, Father! when each mortal sight
Is seal'd in sleep, thou wander'st thro' the night?
Why roam thy mules and steeds the plains along,
Thro' Grecian foes, so numerous and so strong? ⁴⁵⁰
What couldst thou hope, shouldst these thy treasures view:
These, who with endless hate thy race pursue?
For what defence, alas! couldst thou provide?
Thyself not young, a weak old man thy guide.
Yet suffer not thy soul to sink with dread; ⁴⁵⁵
From me no harm shall touch thy rev'rend head:
From Greece I 'll guard thee too; for in those lines
The living image of my father shines.'

‘Thy words, that speak benevolence of mind,
Are true, my son!’ (the godlike Sire rejoin’d) 460

‘Great are my hazards; but the Gods survey
My steps and send thee, guardian of my way.
Hail! and be blest; for scarce of mortal kind
Appear thy form, thy feature, and thy mind.’

‘Nor true are all thy words, nor erring wide’ 465
(The sacred Messenger of Heav’n replied);
‘But say, convey’st thou thro’ the lonely plains
What yet most precious of thy store remains,
To lodge in safety with some friendly hand?
Prepared perchance to leave thy native land? 470
Or fly’st thou now? What hopes can Troy retain,
Thy matchless son, her guard and glory, slain?’

The King, alarm’d: ‘Say what, and whence thou art,
Who search the sorrows of a parent’s heart,
And know so well how godlike Hector died?’ 475
Thus Priam spoke, and Hermes thus replied:

‘You tempt me, Father, and with pity touch:
On this sad subject you inquire too much.
Oft have these eyes the godlike Hector view’d
In glorious fight, with Grecian blood imbrued: 480
I saw him, when, like Jove, his flames he toss’d
On thousand ships, and wither’d half a host:
I saw, but help’d not, stern Achilles’ ire
Forbade assistance, and enjoy’d the fire.
For him I serve, of Myrmidonian race; 485
One ship convey’d us from our native place;
Polyctor is my sire, an honour’d name,
Old, like thyself, and not unknown to fame;
Of sev’n his sons, by whom the lot was cast
To serve our Prince, it fell on me the last. 490
To watch this quarter my adventure falls;
For with the morn the Greeks attack your walls;
Sleepless they sit, impatient to engage,
And scarce their rulers check their martial rage.’

‘If then thou art of stern Pelides’ train,’ 495

(The mournful Monarch thus rejoin'd again),
'Ah, tell me truly, where, oh! where are laid
My son's dear relics? what befalls him dead?
Have dogs dismember'd on the naked plains,
Or yet unmangled rest, his cold remains?' 500
'O Favour'd of the Skies!' (thus answer'd then
The Power that mediates between Gods and men)
'Nor dogs, nor vultures, have thy Hector rent,
But whole he lies, neglected in the tent:
This the twelfth ev'ning since he rested there, 505
Untouch'd by worms, untainted by the air.
Still as Aurora's ruddy beam is spread,
Round his friend's tomb Achilles drags the dead;
Yet undisfigured, or in limb or face,
All fresh he lies, with every living grace, 510
Majestical in death! No stains are found
O'er all the corse, and closed is ev'ry wound;
Tho' many a wound they gave. Some heav'nly care,
Some hand divine, preserves him ever fair:
Or all the Host of Heav'n, to whom he led 515
A life so grateful, still regard him dead.'
Thus spoke to Priam the celestial Guide,
And joyful thus the royal Sire replied:
Bless'd is the man who pays the Gods above
The constant tribute of respect and love! 520
Those who inhabit the Olympian bower
My son forgot not, in exalted power;
And Heav'n, that ev'ry virtue bears in mind,
Ev'n to the ashes of the just is kind.
But thou, oh gen'rous youth! this goblet take, 525
A pledge of gratitude for Hector's sake;
And while the fav'ring Gods our steps survey,
Safe to Pelides' tent conduct my way.'
To whom the latent God: 'O King, forbear
To tempt my youth, for apt is youth to err: 530
But can I, absent from my Prince's sight,
Take gifts in secret, that must shun the light?

What from our master's interest thus we draw,
Is but a licens'd theft that 'scapes the law.
Respecting him, my soul abjures th' offence; 535
And, as the crime, I dread the consequence.
Thee, far as Argos, pleas'd I could convey;
Guard of thy life, and partner of thy way:
On thee attend, thy safety to maintain,
O'er pathless forests, or the roaring main.' 540

He said, then took the chariot at a bound,
And snatch'd the reins, and whirl'd the lash around:
Before th' inspiring God that urged them on
The coursers fly, with spirit not their own.
And now they reach'd the naval walls, and found 545
The guards repasting, while the bowls go round:
On these the virtue of his wand he tries,
And pours deep slumber on their watchful eyes:
Then heav'd the massy gates, remov'd the bars,
And o'er the trenches led the rolling cars. 550
Unseen, thro' all the hostile camp they went,
And now approach'd Pelides' lofty tent.
Of fir the roof was rais'd, and cover'd o'er
With reeds collected from the marshy shore;
And, fenc'd with palisades, a hall of state 555
(The work of soldiers), where the hero sat.
Large was the door, whose well-compacted strength
A solid pine-tree barr'd of wondrous length;
Scarce three strong Greeks could lift its mighty weight,
But great Achilles singly closed the gate. 560
This Hermes (such the power of Gods) set wide;
Then swift alighted the celestial guide,
And thus, reveal'd: 'Hear, Prince! and understand
Thou ow'st thy guidance to no mortal hand;
Hermes I am, descended from above, 565
The King of Arts, the Messenger of Jove.
Farewell: to shun Achilles' sight I fly;
Uncommon are such favours of the sky,
Nor stand confess'd to frail mortality.

Now fearless enter, and prefer thy prayers; 570
Adjure him by his father's silver hairs,
His son, his mother! urge him to bestow
Whatever pity that stern heart can know.'
Thus having said, he vanish'd from his eyes,
And in a moment shot into the skies: 575
The King, confirm'd from Heav'n, alighted there,
And left his aged herald on the car.
With solemn pace thro' various rooms he went,
And found Achilles in his inner tent:
There sat the hero; Alcimus the brave, 580
And great Automedon, attendance gave;
These serv'd his person at the royal feast;
Around, at awful distance, stood the rest.
Unseen by these, the King his entry made;
And, prostrate now before Achilles laid, 585
Sudden (a venerable sight!) appears;
Embraced his knees, and bathed his hands in tears;
Those direful hands his kisses press'd, imbrued
Ev'n with the best, the dearest of his blood!
As when a wretch (who, conscious of his crime, 590
Pursued for murder, flies his native clime)
Just gains some frontier, breathless, pale, amazed!
All gaze, all wonder: thus Achilles gazed:
Thus stood th' attendants stupid with surprise:
All mute, yet seem'd to question with their eyes: 595
Each look'd on other, none the silence broke,
Till thus at last the kingly suppliant spoke:
'Ah think, thou favour'd of the Powers divine!
Think of thy father's age, and pity mine!
In me, that father's rev'rend image trace, 600
Those silver hairs, that venerable face;
His trembling limbs, his helpless person, see!
In all my equal, but in misery!
Yet now, perhaps, some turn of human Fate
Expels him helpless from his peaceful state; 605
Think, from some powerful foe thou see'st him fly,

And beg protection with a feeble cry.
Yet still one comfort in his soul may rise;
He hears his son still lives to glad his eyes;
And, hearing, still may hope a better day 610
May send him thee, to chase that foe away.
No comfort to my griefs, no hopes remain,
The best, the bravest of my sons are slain!
Yet what a race! ere Greece to Ilion came,
The pledge of many a lov'd and loving dame! 615
Nineteen one mother bore — Dead, all are dead!
How oft, alas! has wretched Priam bled!
Still one was left, their loss to recompense;
His father's hope, his country's last defence.
Him too thy rage has slain! beneath thy steel, 620
Unhappy, in his country's cause, he fell!
For him, thro' hostile camps I bent my way,
For him thus prostrate at thy feet I lay;
Large gifts, proportion'd to thy wrath, I bear:
Oh, hear the wretched, and the Gods revere! 625
Think of thy father, and this face behold!
See him in me, as helpless and as old;
Tho' not so wretched: there he yields to me,
The first of men in sov'reign misery.
Thus forc'd to kneel, thus grov'ling to embrace 630
The scourge and ruin of my realm and race:
Suppliant my children's murd'rer to implore,
And kiss those hands yet reeking with their gore!'
These words soft pity in the Chief inspire,
Touch'd with the dear remembrance of his sire. 635
Then with his hand (as prostrate still he lay)
The old man's cheek he gently turn'd away.
Now each by turns indulged the gush of woe;
And now the mingled tides together flow:
This low on earth, that gently bending o'er, 640
A father one, and one a son deplore:
But great Achilles diff'rent passions rend,
And now his Sire he mourns, and now his Friend.

Th' infectious softness thro' the heroes ran;
One universal solemn shower began; 645
They bore as heroes, but they felt as man.
Sate at length with unavailing woes,
From the high throne divine Achilles rose;
The rev'rend Monarch by the hand he rais'd;
On his white beard and form majestic gazed, 650
Not unrelenting: then serene began
With words to soothe the miserable man:
'Alas! what weight of anguish hast thou known,
Unhappy Prince! thus guardless and alone
To pass thro' foes, and thus undaunted face 655
The man whose fury has destroy'd thy race!
Heav'n sure has arm'd thee with a heart of steel,
A strength proportion'd to the woes you feel.
Rise then: let reason mitigate our care:
To mourn avails not: man is born to bear. 660
Such is, alas! the Gods' severe decree;
They, only they, are blest, and only free.
Two urns by Jove's high throne have ever stood,
The source of evil one, and one of good;
From thence the cup of mortal man he fills, 665
Blessings to these, to those distributes ills;
To most he mingles both: the wretch decreed
To taste the bad, unmix'd, is curs'd indeed:
Pursued by wrongs, by meagre famine driv'n,
He wanders, outcast both of earth and Heav'n. 670
The happiest taste not Happiness sincere,
But find the cordial draught is dash'd with Care.
Who more than Peleus shone in wealth and power?
What stars concurring bless'd his natal hour!
A realm, a Goddess, to his wishes giv'n, 675
Graced by the Gods with all the gifts of Heav'n!
One evil, yet, o'ertakes his latest day;
No race succeeding to imperial sway:
An only son! and he (alas!) ordain'd
To fall untimely in a foreign land! 680

See him, in Troy, the pious care decline
 Of his weak age, to live the curse of thine!
 Thou too, old man, hast happier days beheld;
 In riches once, in children once excell'd;
 Extended Phrygia own'd thy ample reign, 685
 And all fair Lesbos' blissful seats contain,
 And all wide Hellespont's unmeasured main.
 But since the God his hand has pleas'd to turn,
 And fill thy measure from his bitter urn,
 What sees the sun, but hapless heroes' falls? 690
 War, and the blood of men, surround thy walls!
 What must be, must be. Bear thy lot, nor shed
 These unavailing sorrows o'er the dead;
 Thou canst not call him from the Stygian shore,
 But thou, alas! may'st live to suffer more!' 695
 To whom the King: 'O favour'd of the skies!
 Here let me grow to earth! since Hector lies
 On the bare beach, deprived of obsequies.
 O give me Hector: to my eyes restore
 His corse, and take the gifts: I ask no more! 700
 Thou, as thou may'st, these boundless stores enjoy;
 Safe may'st thou sail, and turn thy wrath from Troy;
 So shall thy pity and forbearance give
 A weak old man to see the light, and live!'
 'Move me no more' (Achilles thus replies, 705
 While kindling anger sparkled in his eyes),
 'Nor seek by tears my steady soul to bend;
 To yield thy Hector I myself intend:
 For know, from Jove my Goddess-mother came
 (Old Ocean's daughter, Silver-footed Dame): 710
 Nor com'st thou but by Heav'n; nor com'st alone;
 Some God impels with courage not thy own:
 No human hand the weighty gate unbarr'd,
 Nor could the boldest of our youth have dared
 To pass our out-works, or elude the guard. 715
 Cease; lest, neglectful of high Jove's command,
 I shew thee, King! thou tread'st on hostile land;

Release my knees, thy suppliant arts give o'er,
And shake the purpose of my soul no more.'

The Sire obey'd him, trembling and o'erawed. 720

Achilles, like a lion, rush'd abroad;

Automedon and Alcimus attend,

Whom most he honour'd, since he lost his friend;

These to unyoke the mules and horses went,

And led the hoary herald to the tent: 725

Next, heap'd on high, the numerous presents bear
(Great Hector's ransom) from the polish'd car.

Two splendid mantles, and a carpet spread,

They leave, to cover and enwrap the dead:

Then call the handmaids, with assistant toil 730

To wash the body, and anoint with oil,

Apart from Priam; lest th' unhappy sire,

Provok'd to passion, once more rouse to ire

The stern Pelides; and nor sacred age,

Nor Jove's command, should check the rising rage. 735

This done, the garments o'er the corse they spread;

Achilles lifts it to the funeral bed:

Then, while the body on the car they laid,

He groans, and calls on lov'd Patroclus' shade:

'If, in that gloom which never light must know, 740

The deeds of mortals touch the ghosts below;

O Friend! forgive me, that I thus fulfil

(Restoring Hector) Heav'n's unquestion'd will.

The gifts the Father gave, be ever thine,

To grace thy manes, and adorn thy shrine.' 745

He said, and, ent'ring, took his seat of state,

Where full before him rev'rend Priam sate:

To whom, composed, the godlike Chief begun:

'Lo! to thy prayer restor'd, thy breathless son;

Extended on the funeral couch he lies; 750

And, soon as morning paints the eastern skies,

The sight is granted to thy longing eyes.

But now the peaceful hours of sacred night

Demand refection, and to rest invite:

Nor thou, O Father! thus consumed with woe, 755
The common cares that nourish life forego.
Not thus did Niobe, of form divine,
A parent once, whose sorrows equall'd thine:
Six youthful sons, as many blooming maids,
In one sad day beheld the Stygian shades: 760
Those by Apollo's silver bow were slain,
These, Cynthia's arrows stretch'd upon the plain.
So was her pride chastised by wrath divine,
Who match'd her own with bright Latona's line;
But two the Goddess, twelve the Queen enjoy'd; 765
Those boasted twelve th' avenging two destroy'd.
Steep'd in their blood, and in the dust outspread,
Nine days, neglected, lay exposed the dead;
None by to weep them, to inhume them none
(For Jove had turn'd the nation all to stone); 770
The Gods themselves, at length, relenting, gave
Th' unhappy race the honours of a grave.
Herself a rock (for such was Heav'n's high will)
Thro' deserts wild now pours a weeping rill;
Where round the bed whence Acheloüs springs, 775
The wat'ry fairies dance in mazy rings:
There, high on Sipylus's shady brow,
She stands, her own sad monument of woe:
The rock for ever lasts, the tears for ever flow.
Such griefs, O King! have other parents known: 780
Remember theirs, and mitigate thy own.
The care of Heav'n thy Hector has appear'd;
Nor shall he lie unwept, and uninterr'd;
Soon may thy aged cheeks in tears be drown'd,
And all the eyes of Ilion stream around.' 785

He said, and, rising, chose the victim ewe
With silver fleece, which his attendants slew.
The limbs they sever from the reeking hide,
With skill prepare them, and in parts divide:
Each on the coals the sep'rate morsels lays, 790
And hasty snatches from the rising blaze.

With bread the glitt'ring canisters they load,
Which round the board Automedon bestow'd:
The chief himself to each his portion placed,
And each indulging shared in sweet repast. 795
When now the rage of hunger was repress'd,
The wond'ring Hero eyes his royal Guest;
No less the royal Guest the Hero eyes,
His godlike aspect, and majestic size;
Here, youthful grace and noble fire engage, 800
And there, the mild benevolence of age.

Thus gazing long, the silence neither broke
(A solemn scene); at length the father spoke:
'Permit me now, belov'd of Jove, to steep
My careful temples in the dew of sleep: 805
For since the day that number'd with the dead
My hapless son, the dust has been my bed,
Soft sleep a stranger to my weeping eyes,
My only food, my sorrows and my sighs!
Till now, encouraged by the grace you give, 810
I share thy banquet, and consent to live.'

With that, Achilles bade prepare the bed,
With purple soft, and shaggy carpets spread;
Forth, by the flaming lights, they bend their way,
And place the couches, and the cov'rings lay. 815
Then he: 'Now, Father, sleep, but sleep not here,
Consult thy safety, and forgive my fear,
Lest any Argive (at this hour awake,
To ask our counsel, or our orders take),
Approaching sudden to our open tent, 820
Perchance behold thee, and our grace prevent.
Should such report thy honour'd person here,
The King of Men the ransom might defer.
But say with speed, if aught of thy desire
Remains unask'd, what time the rites require 825
T' inter thy Hector? For, so long we stay
Our slaught'ring arm, and bid the hosts obey.'
'If then thy will permit' (the Monarch said),

‘To finish all due honours to the dead,
This, of thy grace, accord: to thee are known 830
The fears of Ilion, closed within her town;
And at what distance from our walls aspire
The hills of Ide, and forests for the fire.
Nine days to vent our sorrows I request,
The tenth shall see the funeral and the feast; 835
The next, to raise his monument be giv’n;
The twelfth we war, if war be doom’d by Heav’n!’

‘This thy request’ (replied the Chief) ‘enjoy:
Till then, our arms suspend the fall of Troy.’

Then gave his hand at parting, to prevent 840
The old man’s fears, and turn’d within the tent
Where fair Briseïs, bright in blooming charms,
Expects her hero with desiring arms.
But in the porch the King and Herald rest,
Sad dreams of care yet wand’ring in their breast. 845

Now Gods and men the gifts of sleep partake;
Industrious Hermes only was awake,
The King’s return revolving in his mind,
To pass the ramparts, and the watch to blind.
The Power descending hover’d o’er his head, 850
And, ‘Sleep’st thou, Father?’ (thus the vision said):
‘Now dost thou sleep, when Hector is restor’d?
Nor fear the Grecian foes, or Grecian lord?
Thy presence here should stern Atrides see,
Thy still-surviving sons may sue for thee; 855
May offer all thy treasures yet contain,
To spare thy age; and offer all in vain.’

Waked with the word, the trembling Sire arose,
And rais’d his friend: the God before him goes:
He joins the mules, directs them with his hand, 860
And moves in silence thro’ the hostile land.
When now to Xanthus’ yellow stream they drove
(Xanthus, immortal progeny of Jove),
The winged Deity forsook their view,
And in a moment to Olympus flew. 865

Now shed Aurora round her saffron ray,
Sprung thro' the gates of light, and gave the day.
Charged with their mournful load to Ilion go
The Sage and King, majestically slow.

Cassandra first beholds, from Ilion's spire, ⁸⁷⁰
The sad procession of her hoary sire;
Then, as the pensive pomp advanc'd more near
(Her breathless brother stretch'd upon the bier),
A shower of tears o'erflows her beauteous eyes,
Alarming thus all Ilion with her cries: ⁸⁷⁵

'Turn here your steps, and here your eyes employ,
Ye wretched daughters, and ye sons of Troy!
If e'er ye rush'd in crowds, with vast delight,
To hail your hero glorious from the fight;
Now meet him dead, and let your sorrows flow! ⁸⁸⁰
Your common triumph, and your common woe.'

In thronging crowds they issue to the plains,
Nor man, nor woman, in the walls remains:
In ev'ry face the self-same grief is shewn,
And Troy sends forth one universal groan. ⁸⁸⁵
At Scæa's gates, they meet the mourning wain,
Hang on the wheels, and grovel round the slain.
The wife and mother, frantic with despair,
Kiss his pale cheek, and rend their scatter'd hair;
Thus wildly wailing, at the gates they lay; ⁸⁹⁰
And there had sigh'd and sorrow'd out the day;
But godlike Priam from the chariot rose;
'Forbear' (he cried) 'this violence of woes;
First to the palace let the car proceed,
Then pour your boundless sorrows o'er the dead.' ⁸⁹⁵

The waves of people at his word divide;
Slow rolls the chariot thro' the foll'wing tide:
Ev'n to the palace the sad pomp they wait:
They weep, and place him on the bed of state.
A melancholy choir attend around, ⁹⁰⁰
With plaintive sighs and music's solemn sound:
Alternately they sing, alternate flow

Th' obedient tears, melodious in their woe;
While deeper sorrows groan from each full heart,
And Nature speaks at ev'ry pause of Art. 905
First to the corse the weeping consort flew;
Around his neck her milk-white arms she threw:
And, 'Oh my Hector! oh my lord!' she cries,
'Snatch'd in thy bloom from these desiring eyes!
Thou to the dismal realms for ever gone! 910
And I abandon'd, desolate, alone!
An only son, once comfort of our pains,
Sad product now of hapless love, remains!
Never to manly age that son shall rise,
Or with increasing graces glad my eyes; 915
For Ilion now (her great defender slain)
Shall sink a smoking ruin on the plain.
Who now protects her wives with guardian care?
Who saves her infants from the rage of war?
Now hostile fleets must waft those infants o'er 920
(Those wives must wait them) to a foreign shore!
Thou too, my son! to barb'rous climes shalt go,
The sad companion of thy mother's woe;
Driv'n hence a slave before the victor's sword,
Condemn'd to toil for some inhuman lord: 925
Or else some Greek, whose father press'd the plain,
Or son, or brother, by great Hector slain,
In Hector's blood his vengeance shall enjoy,
And hurl thee headlong from the towers of Troy.
For thy stern father never spared a foe: 930
Thence all these tears, and all this scene of woe!
Thence, many evils his sad parents bore,
His parents many, but his consort more.
Why gavest thou not to me thy dying hand?
And why receiv'd not I thy last command? 935
Some word thou would'st have spoke, which, sadly dear,
My soul might keep, or utter with a tear;
Which never, never could be lost in air,
Fix'd in my heart, and oft repeated there!'

Thus to her weeping maids she makes her moan: 940
Her weeping handmaids echo groan for groan.

The mournful mother next sustains her part:
'O thou, the best, the dearest to my heart!
Of all my race thou most by Heav'n approv'd,
And by th' immortals ev'n in death belov'd! 945
While all my other sons in barb'rous bands
Achilles bound, and sold to foreign lands,
This felt no chains, but went, a glorious ghost,
Free, and a hero, to the Stygian coast.
Sentenc'd, 't is true, by his inhuman doom, 950
Thy noble corse was dragg'd around the tomb
(The tomb of him thy warlike arm had slain);
Ungen'rous insult, impotent and vain!
Yet glow'st thou fresh with ev'ry living grace,
No mark of pain, or violence of face; 955
Rosy and fair! as Phœbus' silver bow
Dismiss'd thee gently to the shades below!'

Thus spoke the Dame, and melted into tears.
Sad Helen next in pomp of grief appears:
Fast from the shining sluices of her eyes 960
Fall the round crystal drops, while thus she cries:
'Ah, dearest friend! in whom the Gods had join'd
The mildest manners with the bravest mind!
Now twice ten years (unhappy years) are o'er
Since Paris brought me to the Trojan shore 965
(Oh had I perish'd, ere that form divine
Seduced this soft, this easy heart of mine!)
Yet was it ne'er my fate from thee to find
A deed ungentle, or a word unkind:
When others curs'd the authoress of their woe, 970
Thy pity check'd my sorrows in their flow:
If some proud brother eyed me with disdain,
Or scornful sister with her sweeping train,
Thy gentle accents soften'd all my pain.
For thee I mourn; and mourn myself in thee, 975
The wretched source of all this misery!

The fate I caus'd, for ever I bemoan;
Sad Helen has no friend, now thou art gone!
Thro' Troy's wide streets abandon'd shall I roam,
In Troy deserted, as abhorr'd at home!' 980

So spoke the Fair, with sorrow-streaming eye:
Distressful beauty melts each stander-by;
On all around th' infectious sorrow grows;
But Priam check'd the torrent as it rose:
'Perform, ye Trojans! what the rites require, 985
And fell the forests for a funeral pyre!
Twelve days nor foes nor secret ambush dread;
Achilles grants these honours to the dead.'

He spoke; and at his word the Trojan train
Their mules and oxen harness to the wain, 990
Pour thro' the gates, and, fell'd from Ida's crown,
Roll back the gather'd forests to the town.
These toils continue nine succeeding days,
And high in air a sylvan structure raise.
But when the tenth fair morn began to shine, 995
Forth to the pile was borne the man divine,
And placed aloft: while all, with streaming eyes,
Beheld the flames and rolling smokes arise.

Soon as Aurora, Daughter of the Dawn,
With rosy lustre streak'd the dewy lawn, 1000
Again the mournful crowds surround the pyre,
And quench with wine the yet-remaining fire.
The snowy bones his friends and brothers place
(With tears collected) in a golden vase;
The golden vase in purple palls they roll'd, 1005
Of softest texture, and inwrought with gold.
Last, o'er the urn the sacred earth they spread,
And rais'd the tomb, memorial of the dead
(Strong guards and spies, till all the rites were done,
Watch'd from the rising to the setting sun). 1010
All Troy then moves to Priam's court again,
A solemn, silent, melancholy train:
Assembled there, from pious toil they rest,

And sadly shared the last sepulchral feast.
Such honours Ilion to her hero paid, ¹⁰¹⁵
And peaceful slept the mighty Hector's shade.

Concluding Note

WE have now passed through the Iliad, and seen the anger of Achilles, and the terrible effects of it, at an end: as that only was the subject of the poem, and the nature of epic poetry would not permit our author to proceed to the event of the war, it may perhaps be acceptable to the common reader to give a short account of what happened to Troy and the chief actors in this poem, after the conclusion of it. ¹

I need not mention that Troy was taken soon after the death of Hector, by the stratagem of the wooden horse, the particulars of which are described by Virgil in the second book of the *Æneis*. ²

Achilles fell before Troy, by the hand of Paris, by the shot of an arrow in his heel, as Hector had prophesied at his death, book xxii. ³

The unfortunate Priam was killed by Pyrrhus, the son of Achilles. ⁴

Ajax, after the death of Achilles, had a contest with Ulysses for the armour of Vulcan, but being defeated in his aim, he slew himself through indignation. ⁵

Helen, after the death of Paris, married Deïphobus his brother, and at the taking of Troy betrayed him, in order to reconcile herself to Menelaus, her first husband, who received her again into favour. ⁶

Agamemnon at his return was barbarously murdered by *Ægisthus*, at the instigation of *Clytæmnestra*, his wife, who in his absence had dishonoured his bed with *Ægisthus*. ⁷

Diomed, after the fall of Troy, was expelled his own country, and scarce escaped with life from his adulterous wife *Ægiale*; but at last was received by *Daunus* in *Apulia*, and shared his kingdom; it is uncertain how he died. ⁸

Nestor lived in peace, with his children, in *Pylos*, his native country. ⁹

Ulysses also, after innumerable troubles by sea and land, at last returned in safety to *Ithaca*, which is the subject of *Homer's Odyssey*. ¹⁰

I must end these notes by discharging my duty to two of my friends, which is the more an indispensable piece of justice, as the one of them is since dead. The merit of their kindness to me will appear infinitely the greater, as the task they undertook was, in its own nature, of much more labour, than either pleasure or reputation. The larger part of the extracts from *Eustathius*, together with several excellent observations, were sent me by Mr. Broome:

and the whole Essay upon Homer was written, upon such memoirs as I had collected, by the late Dr. Parnell, Archdeacon of Clogher in Ireland. How very much that gentleman's friendship prevailed over his genius, in detaining a writer of his spirit in the drudgery of removing the rubbish of past pedants, will soon appear to the world, when they shall see those beautiful pieces of poetry, the publication of which he left to my charge, almost with his dying breath. 11

For what remains, I beg to be excused from the ceremonies of taking leave at the end of my work; and from embarrassing myself, or others, with any defences or apologies about it. But instead of endeavouring to raise a vain monument to myself, of the merits or difficulties of it (which must be left to the world, to truth, and to posterity), let me leave behind me a memorial of my friendship with one of the most valuable men, as well as finest writers, of my age and country; one who has tried, and knows by his own experience how hard an undertaking it is, to do justice to Homer; and one who (I am sure) sincerely rejoices with me at the period of my labours. To him, therefore, having brought this long work to a conclusion, I desire to *dedicate* it; and to have the honour and satisfaction of placing together, in this manner, the names of Mr. CONGREVE, and of A. POPE.

March 25, 1720.

THE ILIAD – Cowper’s Translation



William Cowper’s translation of *The Iliad* is composed in Miltonic blank verse. This 1791 edition is more highly regarded for its fidelity to the Greek than either the Chapman or the Pope versions, as stated by Cowper himself in his preface, “I have omitted nothing; I have invented nothing”.



William Cowper

CONTENTS

[PREFACE.](#)

[PREFACE PREPARED BY MR. COWPER, FOR A SECOND EDITION.](#)

[PREFACE BY J. JOHNSON, LL.B.](#)

[ADVERTISEMENT TO SOUTHEY'S EDITION](#)

[EDITOR'S NOTE.](#)

[BOOK I.](#)

[BOOK II.](#)

[BOOK III.](#)

[BOOK IV.](#)

[BOOK V.](#)

[BOOK VI.](#)

[BOOK VII.](#)

[BOOK VIII.](#)

[BOOK IX.](#)

[BOOK X.](#)

[BOOK XI.](#)

[BOOK XII.](#)

[BOOK XIII.](#)

[BOOK XIV.](#)

[BOOK XV.](#)

[BOOK XVI.](#)

[BOOK XVII.](#)

[BOOK XVIII.](#)

[BOOK XIX.](#)

[BOOK XX.](#)

[BOOK XXI.](#)

[BOOK XXII.](#)

[BOOK XXIII.](#)

[BOOK XXIV.](#)

TO THE
RIGHT HONORABLE
EARL COWPER,
THIS
TRANSLATION OF THE ILIAD,
THE INSCRIPTION OF WHICH TO HIMSELF,
THE LATE LAMENTED EARL,
BENEVOLENT TO ALL,
AND ESPECIALLY KIND TO THE AUTHOR,
HAD NOT DISDAINED TO ACCEPT
IS HUMBLY OFFERED,
AS A SMALL BUT GRATEFUL TRIBUTE,
TO THE MEMORY OF HIS FATHER,
BY HIS LORDSHIP'S
AFFECTIONATE KINSMAN AND SERVANT
WILLIAM COWPER.

June 4, 1791.

PREFACE.

Whether a translation of Homer may be best executed in blank verse or in rhyme, is a question in the decision of which no man can find difficulty, who has ever duly considered what translation ought to be, or who is in any degree practically acquainted with those very different kinds of versification. I will venture to assert that a just translation of any ancient poet in rhyme, is impossible. No human ingenuity can be equal to the task of closing every couplet with sounds homotonous, expressing at the same time the full sense, and only the full sense of his original. The translator's ingenuity, indeed, in this case becomes itself a snare, and the readier he is at invention and expedient, the more likely he is to be betrayed into the widest departures from the guide whom he professes to follow. Hence it has happened, that although the public have long been in possession of an English Homer by a poet whose writings have done immortal honor to his country, the demand of a new one, and especially in blank verse, has been repeatedly and loudly made by some of the best judges and ablest writers of the present day.

I have no contest with my predecessor. None is supposable between performers on different instruments. Mr. Pope has surmounted all difficulties in his version of Homer that it was possible to surmount in rhyme. But he was fettered, and his fetters were his choice. Accustomed always to rhyme, he had formed to himself an ear which probably could not be much gratified by verse that wanted it, and determined to encounter even impossibilities, rather than abandon a mode of writing in which he had excelled every body, for the sake of another to which, unexercised in it as he was, he must have felt strong objections.

I number myself among the warmest admirers of Mr. Pope as an original writer, and I allow him all the merit he can justly claim as the translator of this chief of poets. He has given us the *Tale of Troy divine* in smooth verse, generally in correct and elegant language, and in diction often highly poetical. But his deviations are so many, occasioned chiefly by the cause already mentioned, that, much as he has done, and valuable as his work is on some accounts, it was yet in the humble province of a translator that I thought it possible even for me to fellow him with some advantage.

That he has sometimes altogether suppressed the sense of his author, and has not seldom intermingled his own ideas with it, is a remark which, on viii this occasion, nothing but necessity should have extorted from me. But we differ sometimes so widely in our matter, that unless this remark, invidious as it seems, be premised, I know not how to obviate a suspicion, on the one hand, of careless oversight, or of factitious embellishment on the other. On this head, therefore, the English reader is to be admonished, that the matter found in me, whether he like it or not, is found also in Homer, and that the matter not found in me, how much soever he may admire it, is found only in Mr. Pope. I have omitted nothing; I have invented nothing.

There is indisputably a wide difference between the case of an original writer in rhyme and a translator. In an original work the author is free; if the rhyme be of difficult attainment, and he cannot find it in one direction, he is at liberty to seek it in another; the matter that will not accommodate itself to his occasions he may discard, adopting such as will. But in a translation no such option is allowable; the sense of the author is required, and we do not surrender it willingly even to the plea of necessity. Fidelity is indeed of the very essence of translation, and the term itself implies it. For which reason, if we suppress the sense of our original, and force into its place our own, we may call our work an *imitation*, if we please, or perhaps a *paraphrase*, but it is no longer the same author only in a different dress, and therefore it is not translation. Should a painter, professing to draw the likeness of a beautiful woman, give her more or fewer features than belong to her, and a general cast of countenance of his own invention, he might be said to have produced a *jeu d'esprit*, a curiosity perhaps in its way, but by no means the lady in question.

It will however be necessary to speak a little more largely to this subject, on which discordant opinions prevail even among good judges.

The free and the close translation have, each, their advocates. But inconveniences belong to both. The former can hardly be true to the original author's style and manner, and the latter is apt to be servile. The one loses his peculiarities, and the other his spirit. Were it possible, therefore, to find an exact medium, a manner so close that it should let slip nothing of the text, nor mingle any thing extraneous with it, and at the same time so free as to have an air of originality, this seems precisely the mode in which an author might be best rendered. I can assure my readers from my own experience, that to discover this very delicate line is difficult, and to

proceed by it when found, through the whole length of a poet voluminous as Homer, nearly impossible. I can only pretend to have endeavored it.

It is an opinion commonly received, but, like many others, indebted for its prevalence to mere want of examination, that a translator should imagine to himself the style which his author would probably have used, had the language into which he is rendered been his own. A direction which wants nothing but practicability to recommend it. For suppose six persons, equally qualified for the task, employed to translate the same Ancient into their own language, with this rule to guide them. In the event it would be found, that each had fallen on a manner different from that of all the rest, and by probable inference it would follow that none had fallen on the right. On the whole, therefore, as has been said, the translation which partakes equally of fidelity and liberality, that is close, but not so close as to be servile, free, but not so free as to be licentious, promises fairest; and my ambition will be sufficiently gratified, if such of my readers as are able, and will take the pains to compare me in this respect with Homer, shall judge that I have in any measure attained a point so difficult.

As to energy and harmony, two grand requisites in a translation of this most energetic and most harmonious of all poets, it is neither my purpose nor my wish, should I be found deficient in either, or in both, to shelter myself under an unfilial imputation of blame to my mother-tongue. Our language is indeed less musical than the Greek, and there is no language with which I am at all acquainted that is not. But it is musical enough for the purposes of melodious verse, and if it seem to fail, on whatsoever occasion, in energy, the blame is due, not to itself, but to the unskilful manager of it. For so long as Milton's works, whether his prose or his verse, shall exist, so long there will be abundant proof that no subject, however important, however sublime, can demand greater force of expression than is within the compass of the English language.

I have no fear of judges familiar with original Homer. They need not be told that a translation of him is an arduous enterprise, and as such, entitled to some favor. From these, therefore, I shall expect, and shall not be disappointed, considerable candor and allowance. Especially *they* will be candid, and I believe that there are many such, who have occasionally tried their own strength in this *bow of Ulysses*. They have not found it supple and pliable, and with me are perhaps ready to acknowledge that they could not always even approach with it the mark of their ambition. But I would

willingly, were it possible, obviate uncandid criticism, because to answer it is lost labor, and to receive it in silence has the appearance of stately reserve, and self-importance.

To those, therefore, who shall be inclined to tell me hereafter that my diction is often plain and unelevated, I reply beforehand that I know it, — that it would be absurd were it otherwise, and that Homer himself stands in the same predicament. In fact, it is one of his numberless excellences, and a point in which his judgment never fails him, that he is grand and lofty always in the right place, and knows infallibly how to rise and fall with his subject. *Big words on small matters* may serve as a pretty exact definition of the burlesque; an instance of which they will find in the *Battle of the Frogs and Mice*, but none in the *Iliad*.

By others I expect to be told that my numbers, though here and there tolerably smooth, are not always such, but have, now and then, an ugly hitch in their gait, ungraceful in itself, and inconvenient to the reader. To this charge also I plead guilty, but beg leave in alleviation of judgment to add, that my limping lines are not numerous, compared with those that limp not. The truth is, that not one of them all escaped me, but, such as they are, they were all made such with a wilful intention. In poems of great length there is no blemish more to be feared than sameness of numbers, and every art is useful by which it may be avoided. A line, rough in itself, has yet its recommendations; it saves the ear the pain of an irksome monotony, and seems even to add greater smoothness to others. Milton, whose ear and taste were exquisite, has exemplified in his *Paradise Lost* the effect of this practice frequently.

x Having mentioned Milton, I cannot but add an observation on the similitude of his manner to that of Homer. It is such, that no person familiar with both, can read either without being reminded of the other; and it is in those breaks and pauses, to which the numbers of the English poet are so much indebted both for their dignity and variety, that he chiefly copies the Grecian. But these are graces to which rhyme is not competent; so broken, it loses all its music; of which any person may convince himself by reading a page only of any of our poets anterior to Denham, Waller, and Dryden. A translator of Homer, therefore, seems directed by Homer himself to the use of blank verse, as to that alone in which he can be rendered with any tolerable representation of his manner in this particular. A remark which I am naturally led to make by a desire to conciliate, if possible, some, who,

rather unreasonably partial to rhyme, demand it on all occasions, and seem persuaded that poetry in our language is a vain attempt without it. Verse, that claims to be verse in right of its metre only, they judge to be such rather by courtesy than by kind, on an apprehension that it costs the writer little trouble, that he has only to give his lines their prescribed number of syllables, and so far as the mechanical part is concerned, all is well. Were this true, they would have reason on their side; for the author is certainly best entitled to applause who succeeds against the greatest difficulty, and in verse that calls for the most artificial management in its construction. But the case is not as they suppose. To rhyme, in our language, demands no great exertion of ingenuity, but is always easy to a person exercised in the practice. Witness the multitudes who rhyme, but have no other poetical pretensions. Let it be considered too, how merciful we are apt to be to unclassical and indifferent language for the sake of rhyme, and we shall soon see that the labor lies principally on the other side. Many ornaments of no easy purchase are required to atone for the absence of this single recommendation. It is not sufficient that the lines of blank verse be smooth in themselves, they must also be harmonious in the combination. Whereas the chief concern of the rhymist is to beware that his couplets and his sense be commensurate, lest the regularity of his numbers should be (too frequently at least) interrupted. A trivial difficulty this, compared with those which attend the poet unaccompanied by his bells. He, in order that he may be musical, must exhibit all the variations, as he proceeds, of which ten syllables are susceptible; between the first syllable and the last there is no place at which he must not occasionally pause, and the place of the pause must be perpetually shifted. To effect this variety, his attention must be given, at one and the same time, to the pauses he has already made in the period before him, as well as to that which he is about to make, and to those which shall succeed it. On no lighter terms than these is it possible that blank verse can be written which will not, in the course of a long work, fatigue the ear past all endurance. If it be easier, therefore, to throw five balls into the air and to catch them in succession, than to sport in that manner with one only, then may blank verse be more easily fabricated than rhyme. And if to these labors we add others equally requisite, a style in general more elaborate than rhyme requires, farther removed from the vernacular idiom both in the language itself and in the arrangement of it, we shall not long doubt which of these two very different species of verse

threatens the composer with most expense of study and contrivance. I feel it unpleasant to appeal to my own experience, but, having no other voucher at hand, am constrained to it. As I affirm, so I have found. I have dealt pretty largely in both kinds, and have frequently written more verses in a day, with tags, than I could ever write without them. To what has been here said (which whether it have been said by others or not, I cannot tell, having never read any modern book on the subject) I shall only add, that to be poetical without rhyme, is an argument of a sound and classical constitution in any language.

A word or two on the subject of the following translation, and I have done.

My chief boast is that I have adhered closely to my original, convinced that every departure from him would be punished with the forfeiture of some grace or beauty for which I could substitute no equivalent. The epithets that would consent to an English form I have preserved as epithets; others that would not, I have melted into the context. There are none, I believe, which I have not translated in one way or other, though the reader will not find them repeated so often as most of them are in Homer, for a reason that need not be mentioned.

Few persons of any consideration are introduced either in the Iliad or Odyssey by their own name only, but their patronymic is given also. To this ceremonial I have generally attended, because it is a circumstance of my author's manner.

Homer never allots less than a whole line to the introduction of a speaker. No, not even when the speech itself is no longer than the line that leads it. A practice to which, since he never departs from it, he must have been determined by some cogent reason. He probably deemed it a formality necessary to the majesty of his narration. In this article, therefore, I have scrupulously adhered to my pattern, considering these introductory lines as heralds in a procession; important persons, because employed to usher in persons more important than themselves.

It has been my point every where to be as little verbose as possible, though; at the same time, my constant determination not to sacrifice my author's full meaning to an affected brevity.

In the affair of style, I have endeavored neither to creep nor to bluster, for no author is so likely to betray his translator into both these faults, as Homer, though himself never guilty of either. I have cautiously avoided all

terms of new invention, with an abundance of which, persons of more ingenuity than judgment have not enriched our language, but incumbered it. I have also every where used an unabbreviated fullness of phrase as most suited to the nature of the work, and, above all, have studied perspicuity, not only because verse is good for little that wants it, but because Homer is the most perspicuous of all poets.

In all difficult places I have consulted the best commentators, and where they have differed, or have given, as is often the case, a variety of solutions, I have ever exercised my best judgment, and selected that which appears, at least to myself, the most probable interpretation. On this ground, xii and on account of the fidelity which I have already boasted, I may venture, I believe, to recommend my work as promising some usefulness to young students of the original.

The passages which will be least noticed, and possibly not at all, except by those who shall wish to find me at a fault, are those which have cost me abundantly the most labor. It is difficult to kill a sheep with dignity in a modern language, to flay and to prepare it for the table, detailing every circumstance of the process. Difficult also, without sinking below the level of poetry, to harness mules to a wagon, particularizing every article of their furniture, straps, rings, staples, and even the tying of the knots that kept all together. Homer, who writes always to the eye, with all his sublimity and grandeur, has the minuteness of a Flemish painter.

But in what degree I have succeeded in my version either of these passages, and such as these, or of others more buoyant and above-ground, and especially of the most sublime, is now submitted to the decision of the reader, to whom I am ready enough to confess that I have not at all consulted their approbation, who account nothing grand that is not turgid, or elegant that is not bedizened with metaphor.

I purposely decline all declamation on the merits of Homer, because a translator's praises of his author are liable to a suspicion of dotage, and because it were impossible to improve on those which this author has received already. He has been the wonder of all countries that his works have ever reached, even deified by the greatest names of antiquity, and in some places actually worshipped. And to say truth, were it possible that mere man could entitle himself by pre-eminence of any kind to divine honors, Homer's astonishing powers seem to have given him the best pretensions.

I cannot conclude without due acknowledgments to the best critic in Homer I have ever met with, the learned and ingenious Mr. Fuseli. Unknown as he was to me when I entered on this arduous undertaking (indeed to this moment I have never seen him) he yet voluntarily and generously offered himself as my revisor. To his classical taste and just discernment I have been indebted for the discovery of many blemishes in my own work, and of beauties, which would otherwise have escaped me, in the original. But his necessary avocations would not suffer him to accompany me farther than to the latter books of the Iliad, a circumstance which I fear my readers, as well as myself, will regret with too much reason.

I have obligations likewise to many friends, whose names, were it proper to mention them here, would do me great honor. They have encouraged me by their approbation, have assisted me with valuable books, and have eased me of almost the whole labor of transcribing.

And now I have only to regret that my pleasant work is ended. To the illustrious Greek I owe the smooth and easy flight of many thousand hours. He has been my companion at home and abroad, in the study, in the garden, and in the field; and no measure of success, let my labors succeed as they may, will ever compensate to me the loss of the innocent luxury that I have enjoyed, as a translator of Homer.

Footnote:

1. Some of the few notes subjoined to my translation of the Odyssey are by Mr. Fuseli, who had a short opportunity to peruse the MSS. while the Iliad was printing. They are marked with his initial.

PREFACE PREPARED BY MR. COWPER, FOR A SECOND EDITION.

Soon after my publication of this work, I began to prepare it for a second edition, by an accurate revisal of the first. It seemed to me, that here and there, perhaps a slight alteration might satisfy the demands of some, whom I was desirous to please; and I comforted myself with the reflection, that if I still failed to conciliate all, I should yet have no cause to account myself in a singular degree unfortunate. To please an unqualified judge, an author must sacrifice too much; and the attempt to please an uncandid one were altogether hopeless. In one or other of these classes may be ranged all such objectors, as would deprive blank verse of one of its principal advantages, the variety of its pauses; together with all such as deny the good effect, on the whole, of a line, now and then, less harmonious than its fellows.

With respect to the pauses, it has been affirmed with an unaccountable rashness, that Homer himself has given me an example of verse without them. Had this been true, it would by no means have concluded against the use of them in an English version of Homer; because, in one language, and in one species of metre, that may be musical, which in another would be found disgusting. But the assertion is totally unfounded. The pauses in Homer's verse are so frequent and various, that to name another poet, if pauses are a fault, more faulty than he, were, perhaps, impossible. It may even be questioned, if a single passage of ten lines flowing with uninterrupted smoothness could be singled out from all the thousands that he has left us. He frequently pauses at the first word of the line, when it consists of three or more syllables; not seldom when of two; and sometimes even when of one only. In this practice he was followed, as was observed in my Preface to the first edition, by the Author of the *Paradise Lost*. An example inimitable indeed, but which no writer of English heroic verse without rhyme can neglect with impunity.

Similar to this is the objection which proscribes absolutely the occasional use of a line irregularly constructed. When Horace censured Lucilius for his lines *incompositæ pede currentes*, he did not mean to say, that he was *xiv* chargeable with such in some instances, or even in many, for then the censure would have been equally applicable to himself; but he designed by that expression to characterize all his writings. The censure

therefore was just; Lucilius wrote at a time when the Roman verse had not yet received its polish, and instead of introducing artfully his rugged lines, and to serve a particular purpose, had probably seldom, and never but by accident, composed a smooth one. Such has been the versification of the earliest poets in every country. Children lisp, at first, and stammer; but, in time, their speech becomes fluent, and, if they are well taught, harmonious.

Homer himself is not invariably regular in the construction of his verse. Had he been so, Eustathius, an excellent critic and warm admirer of Homer, had never affirmed, that some of his lines want a head, some a tail, and others a middle. Some begin with a word that is neither dactyl nor spondee, some conclude with a dactyl, and in the intermediate part he sometimes deviates equally from the established custom. I confess that instances of this sort are rare; but they are surely, though few, sufficient to warrant a sparing use of similar license in the present day.

Unwilling, however, to seem obstinate in both these particulars, I conformed myself in some measure to these objections, though unconvinced myself of their propriety. Several of the rudest and most unshapely lines I composed anew; and several of the pauses least in use I displaced for the sake of an easier enunciation. — And this was the state of the work after the revisal given it about seven years since.

Between that revisal and the present a considerable time intervened, and the effect of long discontinuance was, that I became more dissatisfied with it myself, than the most difficult to be pleased of all my judges. Not for the sake of a few uneven lines or unwonted pauses, but for reasons far more substantial. The diction seemed to me in many passages either not sufficiently elevated, or deficient in the grace of ease, and in others I found the sense of the original either not adequately expressed or misapprehended. Many elisions still remained unsoftened; the compound epithets I found not always happily combined, and the same sometimes too frequently repeated.

There is no end of passages in Homer, which must creep unless they are lifted; yet in such, all embellishment is out of the question. The hero puts on his clothes, or refreshes himself with food and wine, or he yokes his steed, takes a journey, and in the evening preparation is made for his repose. To give relief to subjects prosaic as these without seeming unreasonably tumid is extremely difficult. Mr. Pope much abridges some of them, and others he omits; but neither of these liberties was compatible with the nature of my undertaking. These, therefore, and many similar to these, have been new-

modeled; somewhat to their advantage I hope, but not even now entirely to my satisfaction. The lines have a more natural movement, the pauses are fewer and less stately, the expression as easy as I could make it without meanness, and these were all the improvements that I could give them.

The elisions, I believe, are all cured, with only one exception. An alternative proposes itself to a modern versifier, from which there is no escape, *xv* which occurs perpetually, and which, choose as he may, presents him always with an evil. I mean in the instance of the particle (*the*). When this particle precedes a vowel, shall he melt it into the substantive, or leave the *hiatus* open? Both practices are offensive to a delicate ear. The particle absorbed occasions harshness, and the open vowel a vacuity equally inconvenient. Sometimes, therefore, to leave it open, and sometimes to ingraft it into its adjunct seems most advisable; this course Mr. Pope has taken, whose authority recommended it to me; though of the two evils I have most frequently chosen the elision as the least.

Compound epithets have obtained so long in the poetical language of our country, that I employed them without fear or scruple. To have abstained from them in a blank verse translation of Homer, who abounds with them, and from whom our poets probably first adopted them, would have been strange indeed. But though the genius of our language favors the formation of such words almost as much as that of the Greek, it happens sometimes, that a Grecian compound either cannot be rendered in English at all, or, at best, but awkwardly. For this reason, and because I found that some readers much disliked them, I have expunged many; retaining, according to my best judgment, the most eligible only, and making less frequent the repetitions even of these.

I know not that I can add any thing material on the subject of this last revisal, unless it be proper to give the reason why the *Iliad*, though greatly altered, has undergone much fewer alterations than the *Odyssey*. The true reason I believe is this. The *Iliad* demanded my utmost possible exertions; it seemed to meet me like an ascent almost perpendicular, which could not be surmounted at less cost than of all the labor that I could bestow on it. The *Odyssey* on the contrary seemed to resemble an open and level country, through which I might travel at my ease. The latter, therefore, betrayed me into some negligence, which, though little conscious of it at the time, on an accurate search, I found had left many disagreeable effects behind it.

I now leave the work to its fate. Another may labor hereafter in an attempt of the same kind with more success; but more industriously, I believe, none ever will.

PREFACE BY J. JOHNSON, LL.B.

CHAPLAIN TO THE BISHOP OF PETERBOROUGH.

I have no other pretensions to the honorable name of Editor on this occasion, than as a faithful transcriber of the Manuscript, and a diligent corrector of the Press, which are, doubtless, two of the very humblest employments in that most extensive province. I have wanted the ability to attempt any thing higher; and, fortunately for the reader, I have also wanted the presumption. What, however, I can do, I will. Instead of critical remark, I will furnish him with anecdote. He shall trace from beginning to end the progress of the following work; and in proportion as I have the happiness to engage his attention, I shall merit the name of a fortunate editor.

It was in the darkest season of a most calamitous depression of his spirits, that I was summoned to the house of my inestimable friend the Translator, in the month of January, 1794. He had happily completed a revisal of his Homer, and was thinking of the preface to his new edition, when all his satisfaction in the one, and whatever he had projected for the other, in a moment vanished from his mind. He had fallen into a deplorable illness; and though the foremost wish of my heart was to lessen the intenseness of his misery, I was utterly unable to afford him any aid.

I had, however, a pleasing though a melancholy opportunity of tracing his recent footsteps in the Field of Troy, and in the Palace of Ithaca. He had materially altered both the Iliad and Odyssey; and, so far as my ability allowed me to judge, they were each of them greatly improved. He had also, at the request of his bookseller, interspersed the two poems with copious notes; for the most part translations of the ancient Scholia, and gleaned, at the cost of many valuable hours, from the pages of Barnes, Clarke, and Villoisson. It has been a constant subject of regret to the admirers of “The Task,” that the exercise of such marvelous original powers, should have been so long suspended by the drudgery of translation; and in this view, their quarrel with the illustrious Greek will be, doubtless, extended to his commentators.

xviii During two long years from this most anxious period, the translation continued as it was; and though, in the hope of its being able to divert his melancholy, I had attempted more than once to introduce it to its

Author, I was every time painfully obliged to desist. But in the summer of ninety-six, when he had resided with me in Norfolk twelve miserable months, the introduction long wished for took place. To my inexpressible astonishment and joy, I surprised him, one morning, with the Iliad in his hand; and with an excess of delight, which I am still more unable to describe, I the next day discovered that he had been writing. — Were I to mention one of the happiest moments of my life, it might be that which introduced me to the following lines: —

Mistaken meanings corrected,
admonente G. Wakefield.

B. XXIII.

L. 429.

that the nave
Of thy neat wheel seem e'en to grind upon it.

L. 865.

As when (the north wind freshening) near the bank
Up springs a fish in air, then falls again
And disappears beneath the sable flood,
So at the stroke, he bounded.

L. 1018.

Thenceforth Tydides o'er his ample shield
Aim'd and still aim'd to pierce him in the neck.

Or better thus —

Tydides, in return, with spear high-poised
O'er the broad shield, aim'd ever at his neck,

Or best of all —

Then Tydeus' son, with spear high-poised above
The ample shield, stood aiming at his neck.

He had written these lines with a pencil, on a leaf at the end of his Iliad; and when I reflected on the cause which had given them birth, I could not but admire its disproportion to the effect. What the voice of persuasion had failed in for a year, accident had silently accomplished in a single day. The circumstance I allude to was this: I received a copy of the Iliad and Odyssey of Pope, then recently published by the Editor above mentioned, with illustrative and critical notes of his own. As it commended Mr. Cowper's Translation in the Preface, and occasionally pointed out its merits in the Notes, I was careful to place it in his way; though it was more from a habit of experiment which I had contracted, than from well-grounded hopes of success. But what a fortunate circumstance was the arrival of this Work! and by what name worthy of its influence shall I call it? In the mouth of xix an indifferent person it might be Chance; but in mine; whom it rendered so peculiarly happy, common gratitude requires that it should be Providence.

As I watched him with an indescribable interest in his progress, I had the satisfaction to find, that, after a few mornings given to promiscuous correction, and to frequent perusal of the above-mentioned Notes, he was evidently settling on the sixteenth Book. This he went regularly through, and the fruits of an application so happily resumed were, one day with another, about sixty new lines. But with the end of the sixteenth Book he had closed the corrections of the year. An excursion to the coast, which

immediately followed, though it promised an accession of strength to the body, could not fail to interfere with the pursuits of the mind. It was therefore with much less surprise than regret, that I saw him relinquish the "*Tale of Troy Divine*."

Such was the prelude to the last revisal, which, in the month of January, ninety-seven, Mr. Cowper was persuaded to undertake; and to a faithful copy, as I trust, of which, I have at this time the honor to conduct the reader. But it may not be amiss to observe, that with regard to the earlier books of the Iliad, it was less a revisal of the altered text, than of the text as it stands in the first edition. For though the interleaved copy was always at hand, and in the multitude of its altered places could hardly fail to offer some things worthy to be preserved, but which the ravages of illness and the lapse of time might have utterly effaced from his mind, I could not often persuade the Translator to consult it. I was therefore induced, in the course of transcribing, to compare the two revisals as I went along, and to plead for the continuance of the first correction, when it forcibly struck me as better than the last. This, however, but seldom occurred; and the practice, at length, was completely left off, by his consenting to receive into the number of the books which were daily laid open before him, the interleaved copy to which I allude.

At the end of the first six books of the Iliad, the arrival of spring brought the usual interruptions of exercise and air, which increased as the summer advanced to a degree so unfavorable to the progress of Homer, that in the requisite attention to their salutary claims, the revisal was, at one time, altogether at a stand. Only four books were added in the course of nine months; but opportunity returning as the winter set in, there were added, in less than seven weeks, four more: and thus ended the year ninety-seven.

As the spring that succeeded was a happier spring, so it led to a happier summer. We had no longer air and exercise alone, but exercise and Homer hand in hand. He even followed us thrice to the sea: and whether our walks were

"on the margin of the land,
O'er the green summit of the" cliffs, "whose base
Beats back the roaring surge,"

“or on the shore
Of the untillable and barren deep,”

they were always within hearing of his magic song. About the middle of this busy summer, the revisal of the Iliad was brought to a close; and on the very next day, the 24th of July, the correction of the Odyssey commenced, — a xx morning rendered memorable by a kind and unexpected visit from the patroness of that work, the Dowager Lady Spencer!

It is not my intention to detain the reader with a progressive account of the Odyssey revised, as circumstantial as that of the Iliad, because it went on smoothly from beginning to end, and was finished in less than eight months.

I cannot deliver these volumes to the public without feeling emotions of gratitude toward Heaven, in recollecting how often this corrected Work has appeared to me an instrument of Divine mercy, to mitigate the sufferings of my excellent relation. Its progress in our private hours was singularly medicinal to his mind: may its presentment to the Public prove not less conducive to the honor of the departed Author, who has every claim to my veneration! As a copious life of the Poet is already in the press, from the pen of his intimate friend Mr. Hayley, it is unnecessary for me to enter on such extensive commendation of his character, as my own intimacy with him might suggest; but I hope the reader will kindly allow me the privilege of indulging, in some degree, the feelings of my heart, by applying to him, in the close of this Preface, an expressive verse (borrowed from Homer) which he inscribed himself, with some little variation, on a bust of his Grecian Favorite.

Ως τε πατηρ ω παιδι, και ουποτε λησομαι αυτε.

Loved as his Son, in him I early found
A Father, such as I will ne'er forget.

ADVERTISEMENT TO SOUTHEY'S EDITION

It is incumbent upon the present Editor to state the reasons which have induced him, between two editions of Cowper's Homer, differing so materially from each other that they might almost be deemed different versions, to prefer the first.

Whoever has perused the Translator's letters, must have perceived that he had considered with no ordinary care the scheme of his versification, and that when he resolved upon altering it in a second edition, it was in deference to the opinion of others.

It seems to the Editor that Cowper's own judgment is entitled to more respect, than that of any, or all his critics; and that the version which he composed when his faculties were most active and his spirits least subject to depression, — indeed in the happiest part of his life, — ought not to be superseded by a revisal, or rather reconstruction, which was undertaken three years before his death, — not like the first translation as “a pleasant work, an innocent luxury,” the cheerful and delightful occupation of hope and ardor and ambition, — but as a “hopeless employment,” a task to which he gave “all his miserable days, and often many hours of the night,” seeking to beguile the sense of utter wretchedness, by altering as if for the sake of alteration.

The Editor has been confirmed in this opinion by the concurrence of every person with whom he has communicated on the subject. Among others he takes the liberty of mentioning Mr. Cary, whose authority upon such a question is of especial weight, the Translator of Dante being the only one of our countrymen who has ever executed a translation of equal magnitude and not less difficulty, with the same perfect fidelity and admirable skill.

In support of this determination, the case of Tasso may be cited as curiously in point. The great Italian poet altered his Jerusalem like Cowper, against his own judgment, in submission to his critics: he made the alteration in the latter years of his life, and in a diseased state of mind; and he proceeded upon the same prescribed rule of smoothing down his versification, and removing all the elisions. The consequence has been that the reconstructed poem is utterly neglected, and has rarely, if ever, been reprinted, except in the two great editions of his collected works; while the

original poem has been and continues to be in such demand, that the most diligent bibliographer might vainly attempt to enumerate all the editions through which it has passed.

EDITOR'S NOTE.

It will be seen by the Advertisement to Southey's edition of Cowper's Translation of the Iliad, that he has the highest opinion of its merits, and that he also gives the preference to Cowper's unrevised edition. The Editor of the present edition is happy to offer it to the public under the sanction of such high authority.

In the addition of notes I have availed myself of the learning of various commentators (Pope, Coleridge, Müller, etc.) and covet no higher praise than the approval of my judgment in the selection.

Those bearing the signature E.P.P., were furnished by my friend Miss Peabody, of Boston. I would also acknowledge my obligations to C.C. Felton, Eliot Professor of Greek in Harvard University. It should be observed, that the remarks upon the language of the poem refer to it in the original.

For a definite treatment of the character of each deity introduced in the Iliad, and for the fable of the Judgment of Paris, which was the primary cause of the Trojan war, the reader is referred to "Grecian and Roman Mythology."

It is intended that this edition of the Iliad shall be followed by a similar one of the Odyssey, provided sufficient encouragement is given by the demand for the present volume.

BOOK I.

ARGUMENT OF THE FIRST BOOK.

The book opens with an account of a pestilence that prevailed in the Grecian camp, and the cause of it is assigned. A council is called, in which fierce altercation takes place between Agamemnon and Achilles. The latter solemnly renounces the field. Agamemnon, by his heralds, demands Brisëis, and Achilles resigns her. He makes his complaint to Thetis, who undertakes to plead his cause with Jupiter. She pleads it, and prevails. The book concludes with an account of what passed in Heaven on that occasion.

[The reader will please observe, that by Achaians, Argives, Danaï, are signified Grecians. Homer himself having found these various appellatives both graceful and convenient, it seemed unreasonable that a Translator of him should be denied the same advantage. — Tr.]

BOOK I.

Achilles sing, O Goddess! Peleus' son;
His wrath pernicious, who ten thousand woes
Caused to Achaia's host, sent many a soul
Illustrious into Ades premature,
And Heroes gave (so stood the will of Jove) 5
To dogs and to all ravening fowls a prey,
When fierce dispute had separated once
The noble Chief Achilles from the son
Of Atreus, Agamemnon, King of men.

Who them to strife impell'd? What power divine? 10
Latona's son and Jove's. For he, incensed
004 Against the King, a foul contagion raised
In all the host, and multitudes destroy'd,
For that the son of Atreus had his priest
Dishonored, Chryses. To the fleet he came 15
Bearing rich ransom glorious to redeem

His daughter, and his hands charged with the wreath
And golden sceptre of the God shaft-arm'd.

His supplication was at large to all
The host of Greece, but most of all to two, 20
The sons of Atreus, highest in command.

Ye gallant Chiefs, and ye their gallant host,
(So may the Gods who in Olympus dwell
Give Priam's treasures to you for a spoil
And ye return in safety,) take my gifts 25
And loose my child, in honor of the son
Of Jove, Apollo, archer of the skies.

At once the voice of all was to respect
The priest, and to accept the bounteous price;
But so it pleased not Atreus' mighty son, 30
Who with rude threatenings stern him thence dismiss'd.

Beware, old man! that at these hollow barks
I find thee not now lingering, or henceforth
Returning, lest the garland of thy God
005 And his bright sceptre should avail thee nought. 35
I will not loose thy daughter, till old age
Steal on her. From her native country far,
In Argos, in my palace, she shall ply
The loom, and shall be partner of my bed.
Move me no more. Begone; hence while thou may'st. 40

He spake, the old priest trembled and obey'd.
Forlorn he roamed the ocean's sounding shore,
And, solitary, with much prayer his King
Bright-hair'd Latona's son, Phœbus, implored.

God of the silver bow, who with thy power 45
Encirclest Chrysa, and who reign'st supreme
In Tenedos and Cilla the divine,
Sminthian Apollo! If I e'er adorned

Thy beauteous fane, or on the altar burn'd
The fat acceptable of bulls or goats, 50
Grant my petition. With thy shafts avenge
On the Achaian host thy servant's tears.

Such prayer he made, and it was heard. The God,
Down from Olympus with his radiant bow
006 And his full quiver o'er his shoulder slung, 55
Marched in his anger; shaken as he moved
His rattling arrows told of his approach.
Gloomy he came as night; sat from the ships
Apart, and sent an arrow. Clang'd the cord
Dread-sounding, bounding on the silver bow. 60
Mules first and dogs he struck, but at themselves
Dispatching soon his bitter arrows keen,
Smote them. Death-piles on all sides always blazed.
Nine days throughout the camp his arrows flew;
The tenth, Achilles from all parts convened 65
The host in council. Juno the white-armed
Moved at the sight of Grecians all around
Dying, imparted to his mind the thought.
The full assembly, therefore, now convened,
Uprose Achilles ardent, and began. 70

Atrides! Now, it seems, no course remains
For us, but that the seas roaming again,
We hence return; at least if we survive;
But haste, consult we quick some prophet here
Or priest, or even interpreter of dreams, 75
(For dreams are also of Jove,) that we may learn
By what crime we have thus incensed Apollo,
What broken vow, what hecatomb unpaid
He charges on us, and if soothed with steam
Of lambs or goats unblemish'd, he may yet 80
Be won to spare us, and avert the plague.

He spake and sat, when Thestor's son arose
Calchas, an augur foremost in his art,
Who all things, present, past, and future knew,
And whom his skill in prophecy, a gift 85
Conferred by Phœbus on him, had advanced
To be conductor of the fleet to Troy;
He, prudent, them admonishing, replied.

Jove-loved Achilles! Wouldst thou learn from me
What cause hath moved Apollo to this wrath, 90
The shaft-arm'd King? I shall divulge the cause.
But thou, swear first and covenant on thy part
That speaking, acting, thou wilt stand prepared
To give me succor; for I judge amiss,
Or he who rules the Argives, the supreme 95
O'er all Achaia's host, will be incensed.
Wo to the man who shall provoke the King
For if, to-day, he smother close his wrath,
He harbors still the vengeance, and in time
Performs it. Answer, therefore, wilt thou save me? 100

To whom Achilles, swiftest of the swift.
What thou hast learn'd in secret from the God
That speak, and boldly. By the son of Jove,
Apollo, whom thou, Calchas, seek'st in prayer
008 Made for the Danaï, and who thy soul 105
Fills with futurity, in all the host
The Grecian lives not, who while I shall breathe,
And see the light of day, shall in this camp
Oppress thee; no, not even if thou name
Him, Agamemnon, sovereign o'er us all. 110

Then was the seer embolden'd, and he spake.
Nor vow nor hecatomb unpaid on us
He charges, but the wrong done to his priest
Whom Agamemnon slighted when he sought
His daughter's freedom, and his gifts refused. 115

He is the cause. Apollo for his sake
Afflicts and will afflict us, neither end
Nor intermission of his heavy scourge
Granting, 'till unredeem'd, no price required,
The black-eyed maid be to her father sent, 120
And a whole hecatomb in Chrysa bleed.
Then, not before, the God may be appeased.

He spake and sat; when Atreus' son arose,
The Hero Agamemnon, throned supreme.
Tempests of black resentment overcharged 125
His heart, and indignation fired his eyes.
On Calchas lowering, him he first address'd.

Prophet of mischief! from whose tongue no note
Of grateful sound to me, was ever heard;
Ill tidings are thy joy, and tidings glad 130
Thou tell'st not, or thy words come not to pass.
And now among the Danaï thy dreams
Divulging, thou pretend'st the Archer-God
For his priest's sake, our enemy, because
I scorn'd his offer'd ransom of the maid 135
Chrysëis, more desirous far to bear
Her to my home, for that she charms me more
Than Clytemnestra, my own first espoused,
With whom, in disposition, feature, form,
Accomplishments, she may be well compared. 140
Yet, being such, I will return her hence
If that she go be best. Perish myself —
009 But let the people of my charge be saved
Prepare ye, therefore, a reward for me,
And seek it instant. It were much unmeet 145
That I alone of all the Argive host
Should want due recompense, whose former prize
Is elsewhere destined, as ye all perceive.

To whom Achilles, matchless in the race.
Atrides, glorious above all in rank, 150
And as intent on gain as thou art great,
Whence shall the Grecians give a prize to thee?
The general stock is poor; the spoil of towns
Which we have taken, hath already passed
In distribution, and it were unjust 155
To gather it from all the Greeks again.
But send thou back this Virgin to her God,
And when Jove's favor shall have given us Troy,
A threefold, fourfold share shall then be thine.

To whom the Sovereign of the host replied. 160
Godlike Achilles, valiant as thou art,
Wouldst thou be subtle too? But me no fraud
Shall overreach, or art persuade, of thine.
Wouldst thou, that thou be recompensed, and I
Sit meekly down, defrauded of my due? 165
And didst thou bid me yield her? Let the bold
Achaians give me competent amends,
Such as may please me, and it shall be well.
Else, if they give me none, I will command
Thy prize, the prize of Ajax, or the prize 170
It may be of Ulysses to my tent,
And let the loser chafe. But this concern
Shall be adjusted at convenient time.
Come — launch we now into the sacred deep
A bark with lusty rowers well supplied; 175
Then put on board Chrysëis, and with her
The sacrifice required. Go also one
High in authority, some counsellor,
Idomeneus, or Ajax, or thyself,
Thou most untractable of all mankind; 180
010 And seek by rites of sacrifice and prayer
To appease Apollo on our host's behalf.

Achilles eyed him with a frown, and spake.
Ah! clothed with impudence as with a cloak,
And full of subtlety, who, thinkest thou — 185
What Grecian here will serve thee, or for thee
Wage covert war, or open? Me thou know'st,
Troy never wronged; I came not to avenge
Harm done to me; no Trojan ever drove
My pastures, steeds or oxen took of mine, 190
Or plunder'd of their fruits the golden fields
Of Phthia the deep-soil'd. She lies remote,
And obstacles are numerous interposed,
Vale-darkening mountains, and the dashing sea.
No, Shameless Wolf! For thy good pleasure's sake 195
We came, and, Face of flint! to avenge the wrongs
By Menelaus and thyself sustain'd,
On the offending Trojan — service kind,
But lost on thee, regardless of it all.
And now — What now? Thy threatening is to seize 200
Thyself, the just requital of my toils,
My prize hard-earn'd, by common suffrage mine.
I never gain, what Trojan town soe'er
We ransack, half thy booty. The swift march
And furious onset — these I largely reap, 205
But, distribution made, thy lot exceeds
Mine far; while I, with any pittance pleased,
Bear to my ships the little that I win
After long battle, and account it much.
But I am gone, I and my sable barks 210
(My wiser course) to Phthia, and I judge,
O! Scorn'd as I am, that thou shalt hardly glean
Without me, more than thou shalt soon consume.

He ceased, and Agamemnon thus replied
Fly, and fly now; if in thy soul thou feel 215
Such ardor of desire to go — begone!
I woo thee not to stay; stay not an hour
On my behalf, for I have others here

Who will respect me more, and above all
All-judging Jove. There is not in the host 220
King or commander whom I hate as thee,
For all thy pleasure is in strife and blood,
And at all times; yet valor is no ground
Whereon to boast, it is the gift of Heaven
Go, get ye back to Phthia, thou and thine! 225
There rule thy Myrmidons. I need not thee,
Nor heed thy wrath a jot. But this I say,
Sure as Apollo takes my lovely prize
Chrysëis, and I shall return her home
In mine own bark, and with my proper crew, 230
So sure the fair Brisëis shall be mine.
I shall demand her even at thy tent.
So shalt thou well be taught, how high in power
I soar above thy pitch, and none shall dare
Attempt, thenceforth, comparison with me. 235

He ended, and the big, disdainful heart
Throbb'd of Achilles; racking doubt ensued
And sore perplex'd him, whether forcing wide
A passage through them, with his blade unsheathed
To lay Atrides breathless at his foot, 240
Or to command his stormy spirit down.
So doubted he, and undecided yet
Stood drawing forth his falchion huge; when lo!
Down sent by Juno, to whom both alike
Were dear, and who alike watched over both, 245
Pallas descended. At his back she stood
To none apparent, save himself alone,
And seized his golden locks. Startled, he turned,
And instant knew Minerva. Flashed her eyes
Terrific; whom with accents on the wing 250
Of haste, incontinent he questioned thus.

Daughter of Jove, why comest thou? that thyself
May'st witness these affronts which I endure

From Agamemnon? Surely as I speak,
This moment, for his arrogance, he dies. 255

To whom the blue-eyed Deity. From heaven
Mine errand is, to sooth, if thou wilt hear,
Thine anger. Juno the white-arm'd alike
To him and thee propitious, bade me down:
Restrain thy wrath. Draw not thy falchion forth. 260
Retort, and sharply, and let that suffice.
For I foretell thee true. Thou shalt receive,
Some future day, thrice told, thy present loss
For this day's wrong. Cease, therefore, and be still.

To whom Achilles. Goddess, although much 265
Exasperate, I dare not disregard
Thy word, which to obey is always best.
Who hears the Gods, the Gods hear also him.

He said; and on his silver hilt the force
Of his broad hand impressing, sent the blade 270
Home to its rest, nor would the counsel scorn
Of Pallas. She to heaven well-pleased return'd,
And in the mansion of Jove Ægis-armed
Arriving, mingled with her kindred Gods.
But though from violence, yet not from words 275
Abstained Achilles, but with bitter taunt
Opprobrious, his antagonist reproached.

Oh charged with wine, in steadfastness of face
Dog unabashed, and yet at heart a deer!
Thou never, when the troops have taken arms, 280
Hast dared to take thine also; never thou
Associate with Achaia's Chiefs, to form
The secret ambush. No. The sound of war
Is as the voice of destiny to thee.
Doubtless the course is safer far, to range 285
Our numerous host, and if a man have dared
Dispute thy will, to rob him of his prize.

King! over whom? Women and spiritless —
Whom therefore thou devourest; else themselves
Would stop that mouth that it should scoff no more. 290
But hearken. I shall swear a solemn oath.
By this same sceptre, which shall never bud,
Nor boughs bring forth as once, which having left
Its stock on the high mountains, at what time
The woodman's axe lopped off its foliage green, 295
And stript its bark, shall never grow again;
Which now the judges of Achaia bear,
014 Who under Jove, stand guardians of the laws,
By this I swear (mark thou the sacred oath)
Time shall be, when Achilles shall be missed; 300
When all shall want him, and thyself the power
To help the Achaians, whatsoe'er thy will;
When Hector at your heels shall mow you down:
The Hero-slaughtering Hector! Then thy soul,
Vexation-stung, shall tear thee with remorse, 305
That thou hast scorn'd, as he were nothing worth,
A Chief, the soul and bulwark of your cause.

So saying, he cast his sceptre on the ground
Studded with gold, and sat. On the other side
The son of Atreus all impassion'd stood, 310
When the harmonious orator arose
Nestor, the Pylian oracle, whose lips
Dropped eloquence — the honey not so sweet.
Two generations past of mortals born
In Pylus, coëtaneous with himself, 315
He govern'd now the third — amid them all
He stood, and thus, benevolent, began.

Ah! what calamity hath fall'n on Greece!
Now Priam and his sons may well exult,
Now all in Ilium shall have joy of heart 320
Abundant, hearing of this broil, the prime
Of Greece between, in council and in arms.

But be persuaded; ye are younger both
Than I, and I was conversant of old
With Princes your superiors, yet from them 325
No disrespect at any time received.
Their equals saw I never; never shall;
Exadius, Cœneus, and the Godlike son
Of Ægeus, mighty Theseus; men renown'd
For force superior to the race of man, 330
Brave Chiefs they were, and with brave foes they fought,
With the rude dwellers on the mountain-heights
The Centaurs, whom with havoc such as fame
015 Shall never cease to celebrate, they slew.
With these men I consorted erst, what time 335
From Pylus, though a land from theirs remote,
They called me forth, and such as was my strength,
With all that strength I served them. Who is he?
What Prince or Chief of the degenerate race
Now seen on earth who might with these compare? 340
Yet even these would listen and conform
To my advice in consultation given,
Which hear ye also; for compliance proves
Oft times the safer and the manlier course.
Thou, Agamemnon! valiant as thou art, 345
Seize not the maid, his portion from the Greeks,
But leave her his; nor thou, Achilles, strive
With our imperial Chief; for never King
Had equal honor at the hands of Jove
With Agamemnon, or was throned so high. 350
Say thou art stronger, and art Goddess-born,
How then? His territory passes thine,
And he is Lord of thousands more than thou.
Cease, therefore, Agamemnon; calm thy wrath;
And it shall be mine office to entreat 355
Achilles also to a calm, whose might
The chief munition is of all our host.

To whom the sovereign of the Greeks replied,
The son of Atreus. Thou hast spoken well,
Old Chief, and wisely. But this wrangler here — 360
Nought will suffice him but the highest place:
He must control us all, reign over all,
Dictate to all; but he shall find at least
One here, disposed to question his commands.
If the eternal Gods have made him brave, 365
Derives he thence a privilege to rail?

Whom thus Achilles interrupted fierce.
Could I be found so abject as to take
The measure of my doings at thy lips,
Well might they call me coward through the camp, 370
A vassal, and a fellow of no worth.
016 Give law to others. Think not to control
Me, subject to thy proud commands no more.
Hear yet again! And weigh what thou shalt hear.
I will not strive with thee in such a cause, 375
Nor yet with any man; I scorn to fight
For her, whom having given, ye take away.
But I have other precious things on board;
Of those take none away without my leave.
Or if it please thee, put me to the proof 380
Before this whole assembly, and my spear
Shall stream that moment, purpled with thy blood.

Thus they long time in opposition fierce
Maintained the war of words; and now, at length,
(The grand consult dissolved,) Achilles walked 385
(Patroclus and the Myrmidons his steps
Attending) to his camp and to his fleet.
But Agamemnon order'd forth a bark,
A swift one, manned with twice ten lusty rowers;
He sent on board the Hecatomb: he placed 390
Chrysëis with the blooming cheeks, himself,
And to Ulysses gave the freight in charge.

So all embarked, and plow'd their watery way.
Atrides, next, bade purify the host;
The host was purified, as he enjoin'd, 395
And the ablution cast into the sea.

Then to Apollo, on the shore they slew,
Of the untillable and barren deep,
Whole Hecatombs of bulls and goats, whose steam
Slowly in smoky volumes climbed the skies. 400

Thus was the camp employed; nor ceased the while
The son of Atreus from his threats denounced
At first against Achilles, but command
Gave to Talthybius and Eurybates
His heralds, ever faithful to his will. 405

Haste — Seek ye both the tent of Peleus' son
Achilles. Thence lead hither by the hand
017 Blooming Brisëis, whom if he withhold,
Not her alone, but other spoil myself
Will take in person — He shall rue the hour. 410

With such harsh message charged he them dismissed
They, sad and slow, beside the barren waste
Of Ocean, to the galleys and the tents
Moved of the Myrmidons. Him there they found
Beneath the shadow of his bark reclined, 415
Nor glad at their approach. Trembling they stood,
In presence of the royal Chief, awe-struck,
Nor questioned him or spake. He not the less
Knew well their embassy, and thus began.

Ye heralds, messengers of Gods and men, 420
Hail, and draw near! I bid you welcome both.
I blame not you; the fault is his alone
Who sends you to conduct the damsel hence
Brisëis. Go, Patroclus, generous friend!
Lead forth, and to their guidance give the maid. 425

But be themselves my witnesses before
The blessed Gods, before mankind, before
The ruthless king, should want of me be felt
To save the host from havoc — Oh, his thoughts
Are madness all; intelligence or skill, ⁴³⁰
Forecast or retrospect, how best the camp
May be secured from inroad, none hath he.

He ended, nor Patroclus disobey'd,
But leading beautiful Brisëis forth
Into their guidance gave her; loth she went ⁴³⁵
From whom she loved, and looking oft behind.
Then wept Achilles, and apart from all,
With eyes directed to the gloomy Deep
And arms outstretch'd, his mother suppliant sought.

Since, mother, though ordain'd so soon to die, ⁴⁴⁰
I am thy son, I might with cause expect
Some honor at the Thunderer's hands, but none
To me he shows, whom Agamemnon, Chief
Of the Achaïans, hath himself disgraced,
Seizing by violence my just reward. ⁴⁴⁵

So prayed he weeping, whom his mother heard
Within the gulfs of Ocean where she sat
Beside her ancient sire. From the gray flood
Ascending sudden, like a mist she came,
Sat down before him, stroked his face, and said. ⁴⁵⁰

Why weeps my son? and what is thy distress?
Hide not a sorrow that I wish to share.

To whom Achilles, sighing deep, replied.
Why tell thee woes to thee already known?
At Thebes, Eëtion's city we arrived, ⁴⁵⁵
Smote, sack'd it, and brought all the spoil away.
Just distribution made among the Greeks,
The son of Atreus for his lot received

Blooming Chrysëis. Her, Apollo's priest
Old Chryses followed to Achaia's camp, 460
That he might loose his daughter. Ransom rich
He brought, and in his hands the hallow'd wreath
And golden sceptre of the Archer God
Apollo, bore; to the whole Grecian host,
But chiefly to the foremost in command 465
He sued, the sons of Atreus; then, the rest
All recommended reverence of the Seer,
And prompt acceptance of his costly gifts.
But Agamemnon might not so be pleased,
Who gave him rude dismissal; he in wrath 470
Returning, prayed, whose prayer Apollo heard,
For much he loved him. A pestiferous shaft
He instant shot into the Grecian host,
And heap'd the people died. His arrows swept
The whole wide camp of Greece, 'till at the last 475
A Seer, by Phœbus taught, explain'd the cause.
I first advised propitiation. Rage
Fired Agamemnon. Rising, he denounced
Vengeance, and hath fulfilled it. She, in truth,
Is gone to Chrysa, and with her we send 480
Propitiation also to the King
019 Shaft-arm'd Apollo. But my beauteous prize
Brisëis, mine by the award of all,
His heralds, at this moment, lead away.
But thou, wherein thou canst, aid thy own son! 485
Haste hence to Heaven, and if thy word or deed
Hath ever gratified the heart of Jove,
With earnest suit press him on my behalf.
For I, not seldom, in my father's hall
Have heard thee boasting, how when once the Gods, 490
With Juno, Neptune, Pallas at their head,
Conspired to bind the Thunderer, thou didst loose
His bands, O Goddess! calling to his aid
The Hundred-handed warrior, by the Gods
Briareus, but by men, Ægeon named. 495

For he in prowess and in might surpassed
020 His father Neptune, who, enthroned sublime,
Sits second only to Saturnian Jove,
Elate with glory and joy. Him all the Gods
Fearing from that bold enterprise abstained. 500
Now, therefore, of these things reminding Jove,
Embrace his knees; entreat him that he give
The host of Troy his succor, and shut fast
The routed Grecians, prisoners in the fleet,
That all may find much solace in their King, 505
And that the mighty sovereign o'er them all,
Their Agamemnon, may himself be taught
His rashness, who hath thus dishonor'd foul
The life itself, and bulwark of his cause.

To him, with streaming eyes, Thetis replied. 510
Born as thou wast to sorrow, ah, my son!
Why have I rear'd thee! Would that without tears,
Or cause for tears (transient as is thy life,
A little span) thy days might pass at Troy!
But short and sorrowful the fates ordain 515
Thy life, peculiar trouble must be thine,
Whom, therefore, oh that I had never borne!
But seeking the Olympian hill snow-crown'd,
I will myself plead for thee in the ear
Of Jove, the Thunderer. Meantime at thy fleet 520
Abiding, let thy wrath against the Greeks
Still burn, and altogether cease from war.
For to the banks of the Oceanus,
Where Æthiopia holds a feast to Jove,
021 He journey'd yesterday, with whom the Gods 525
Went also, and the twelfth day brings them home.
Then will I to his brazen-floor'd abode,
That I may clasp his knees, and much misdeem
Of my endeavor, or my prayer shall speed.

So saying, she went; but him she left enraged 530
For fair Brisëis' sake, forced from his arms
By stress of power. Meantime Ulysses came
To Chrysa with the Hecatomb in charge.
Arrived within the haven deep, their sails
Furling, they stowed them in the bark below. 535
Then by its tackle lowering swift the mast
Into its crutch, they briskly push'd to land,
Heaved anchors out, and moor'd the vessel fast.
Forth came the mariners, and trod the beach;
Forth came the victims of Apollo next, 540
And, last, Chrysëis. Her Ulysses led
Toward the altar, gave her to the arms
Of her own father, and him thus address'd.

O Chryses! Agamemnon, King of men,
Hath sent thy daughter home, with whom we bring 545
A Hecatomb on all our host's behalf
To Phœbus, hoping to appease the God
022 By whose dread shafts the Argives now expire.

So saying, he gave her to him, who with joy
Received his daughter. Then, before the shrine 550
Magnificent in order due they ranged
The noble Hecatomb. Each laved his hands
And took the salted meal, and Chryses made
His fervent prayer with hands upraised on high.

God of the silver bow, who with thy power 555
Encirclest Chrysa, and who reign'st supreme
In Tenedos, and Cilla the divine!
Thou prov'dst propitious to my first request,
Hast honor'd me, and punish'd sore the Greeks;
Hear yet thy servant's prayer; take from their host 560
At once the loathsome pestilence away!

So Chryses prayed, whom Phœbus heard well-pleased;
Then prayed the Grecians also, and with meal

Sprinkling the victims, their retracted necks
First pierced, then flay'd them; the disjointed thighs 565
They, next, invested with the double caul,
Which with crude slices thin they overspread.
The priest burned incense, and libation poured
Large on the hissing brands, while, him beside,
Busy with spit and prong, stood many a youth 570
Trained to the task. The thighs with fire consumed,
They gave to each his portion of the maw,
Then slashed the remnant, pierced it with the spits,
And managing with culinary skill
The roast, withdrew it from the spits again. 575
Their whole task thus accomplish'd, and the board
Set forth, they feasted, and were all sufficed.
When neither hunger more nor thirst remained
Unsatisfied, boys crown'd the beakers high
With wine delicious, and from right to left 580
Distributing the cups, served every guest.
Thenceforth the youths of the Achaian race
To song propitiatory gave the day,
Pæans to Phœbus, Archer of the skies,
Chaunting melodious. Pleased, Apollo heard. 585
But, when, the sun descending, darkness fell,
They on the beach beside their hawsers slept;
And, when the day-spring's daughter rosy-palm'd
Aurora look'd abroad, then back they steer'd
To the vast camp. Fair wind, and blowing fresh, 590
Apollo sent them; quick they rear'd the mast,
Then spread the unsullied canvas to the gale,
And the wind filled it. Roared the sable flood
Around the bark, that ever as she went
Dash'd wide the brine, and scudded swift away. 595
Thus reaching soon the spacious camp of Greece,
Their galley they updrew sheer o'er the sands
From the rude surge remote, then propp'd her sides
With scantlings long, and sought their several tents.

But Peleus' noble son, the speed-renown'd 600
Achilles, he, his well-built bark beside,
Consumed his hours, nor would in council more,
Where wise men win distinction, or in fight
Appear, to sorrow and heart-withering wo
Abandon'd; though for battle, ardent, still 605
He panted, and the shout-resounding field.
But when the twelfth fair morrow streak'd the East,
024 Then all the everlasting Gods to Heaven
Resorted, with the Thunderer at their head,
And Thetis, not unmindful of her son, 610
From the salt flood emerged, seeking betimes
Olympus and the boundless fields of heaven.
High, on the topmost eminence sublime
Of the deep-fork'd Olympian she perceived
The Thunderer seated, from the Gods apart. 615
She sat before him, clasp'd with her left hand
His knees, her right beneath his chin she placed,
And thus the King, Saturnian Jove, implored.

Father of all, by all that I have done
Or said that ever pleased thee, grant my suit. 620
Exalt my son, by destiny short-lived
Beyond the lot of others. Him with shame
The King of men hath overwhelm'd, by force
Usurping his just meed; thou, therefore, Jove,
Supreme in wisdom, honor him, and give 625
Success to Troy, till all Achaia's sons
Shall yield him honor more than he hath lost!

She spake, to whom the Thunderer nought replied,
But silent sat long time. She, as her hand
Had grown there, still importunate, his knees 630
Clasp'd as at first, and thus her suit renew'd.

Or grant my prayer, and ratify the grant,
Or send me hence (for thou hast none to fear)

Plainly refused; that I may know and feel
By how much I am least of all in heaven. 635

To whom the cloud-assembler at the last
Spake, deep-distress'd. Hard task and full of strife
Thou hast enjoined me; Juno will not spare
For gibe and taunt injurious, whose complaint
Sounds daily in the ears of all the Gods, 640
That I assist the Trojans; but depart,
Lest she observe thee; my concern shall be
How best I may perform thy full desire.
025 And to assure thee more, I give the sign
Indubitable, which all fear expels 645
At once from heavenly minds. Nought, so confirmed,
May, after, be reversed or render'd vain.

He ceased, and under his dark brows the nod
Vouchsafed of confirmation. All around
The Sovereign's everlasting head his curls 650
Ambrosial shook, and the huge mountain reeled.

Their conference closed, they parted. She, at once,
From bright Olympus plunged into the flood
Profound, and Jove to his own courts withdrew.
Together all the Gods, at his approach, 655
Uprose; none sat expectant till he came,
But all advanced to meet the Eternal Sire.
So on his throne he sat. Nor Juno him
Not understood; she, watchful, had observed,
In consultation close with Jove engaged 660
Thetis, bright-footed daughter of the deep,
And keen the son of Saturn thus reproved.

Shrewd as thou art, who now hath had thine ear?
Thy joy is ever such, from me apart
To plan and plot clandestine, and thy thoughts, 665
Think what thou may'st, are always barred to me.

To whom the father, thus, of heaven and earth.
Expect not, Juno, that thou shalt partake
My counsels at all times, which oft in height
And depth, thy comprehension far exceed, 670
Jove's consort as thou art. When aught occurs
Meet for thine ear, to none will I impart
Of Gods or men more free than to thyself.
But for my secret thoughts, which I withhold
From all in heaven beside, them search not thou 675
With irksome curiosity and vain.

Him answer'd then the Goddess ample-eyed.
What word hath passed thy lips, Saturnian Jove,
Thou most severe! I never search thy thoughts,
Nor the serenity of thy profound 680
Intentions trouble; they are safe from me:
But now there seems a cause. Deeply I dread
Lest Thetis, silver-footed daughter fair
Of Ocean's hoary Sovereign, here arrived
At early dawn to practise on thee, Jove! 685
I noticed her a suitress at thy knees,
And much misdeem or promise-bound thou stand'st
To Thetis past recall, to exalt her son,
And Greeks to slaughter thousands at the ships.

To whom the cloud-assembler God, incensed. 690
Ah subtle! ever teeming with surmise,
And fathomer of my concealed designs,
Thy toil is vain, or (which is worse for thee,)
Shall but estrange thee from mine heart the more.
And be it as thou sayest, — I am well pleased 695
That so it should be. Be advised, desist,
Hold thou thy peace. Else, if my glorious hands
Once reach thee, the Olympian Powers combined
To rescue thee, shall interfere in vain.

He said, — whom Juno, awful Goddess, heard 700
Appall'd, and mute submitted to his will.
But through the courts of Jove the heavenly Powers
All felt displeasure; when to them arose
Vulcan, illustrious artist, who with speech
Conciliatory interposed to sooth 705
His white-armed mother Juno, Goddess dread.

Hard doom is ours, and not to be endured,
027 If feast and merriment must pause in heaven
While ye such clamor raise tumultuous here
For man's unworthy sake: yet thus we speed 710
Ever, when evil overpoises good.
But I exhort my mother, though herself
Already warn'd, that meekly she submit
To Jove our father, lest our father chide
More roughly, and confusion mar the feast. 715
For the Olympian Thunderer could with ease
Us from our thrones precipitate, so far
He reigns to all superior. Seek to assuage
His anger therefore; so shall he with smiles
Cheer thee, nor thee alone, but all in heaven. 720

So Vulcan, and, upstarting, placed a cup
Full-charged between his mother's hands, and said,

My mother, be advised, and, though aggrieved,
Yet patient; lest I see thee whom I love
So dear, with stripes chastised before my face, 725
Willing, but impotent to give thee aid.
Who can resist the Thunderer? Me, when once
I flew to save thee, by the foot he seized
And hurl'd me through the portal of the skies.
"From morn to eve I fell, a summer's day," 730
And dropped, at last, in Lemnos. There half-dead
The Sintians found me, and with succor prompt
And hospitable, entertained me fallen.

So He; then Juno smiled, Goddess white-arm'd,
And smiling still, from his unwonted hand 735
Received the goblet. He from right to left
Rich nectar from the beaker drawn, alert
Distributed to all the powers divine.
028 Heaven rang with laughter inextinguishable
Peal after peal, such pleasure all conceived 740
At sight of Vulcan in his new employ.

So spent they in festivity the day,
And all were cheered; nor was Apollo's harp
Silent, nor did the Muses spare to add
Responsive melody of vocal sweets. 745
But when the sun's bright orb had now declined,
Each to his mansion, wheresoever built
By the lame matchless Architect, withdrew.
Jove also, kindler of the fires of heaven,
His couch ascending as at other times 750
When gentle sleep approach'd him, slept serene,
With golden-sceptred Juno at his side.

The first book contains the preliminaries to the commencement of serious action. First, the visit of the priest of Apollo to ransom his captive daughter, the refusal of Agamemnon to yield her up, and the pestilence sent by the god upon the Grecian army in consequence. Secondly, the restoration, the propitiation of Apollo, the quarrel of Agamemnon and Achilles, and the withdrawing of the latter from the Grecian army. Thirdly, the intercession of Thetis with Jupiter; his promise, unwillingly given, to avenge Achilles; and the assembly of the gods, in which the promise is angrily alluded to by Juno, and the discussion peremptorily checked by Jupiter. The poet, throughout this book, maintains a simple, unadorned style, but highly descriptive, and happily adapted to the nature of the subject. — Felton.

BOOK II.

ARGUMENT OF THE SECOND BOOK.

Jupiter, in pursuance of his purpose to distress the Grecians in answer to the prayer of Thetis, deceives Agamemnon by a dream. He, in consequence of it, calls a council, the result of which is that the army shall go forth to battle. Thersites is mutinous, and is chastised by Ulysses. Ulysses, Nestor, and Agamemnon, harangue the people; and preparation is made for battle. An exact account follows of the forces on both sides.

BOOK II.

All night both Gods and Chiefs equestrian slept,
But not the Sire of all. He, waking soon,
Mused how to exalt Achilles, and destroy
No few in battle at the Grecian fleet.
This counsel, at the last, as best he chose 5
And likeliest; to dispatch an evil Dream
To Agamemnon's tent, and to his side
The phantom summoning, him thus addressed.

Haste, evil Dream! Fly to the Grecian fleet,
And, entering royal Agamemnon's tent, 10
His ear possess thou thus, omitting nought
Of all that I enjoin thee. Bid him arm
His universal host, for that the time
When the Achaians shall at length possess
Wide Ilium, hath arrived. The Gods above 15
No longer dwell at variance. The request
Of Juno hath prevail'd; now, wo to Troy!
So charged, the Dream departed. At the ships
Well-built arriving of Achaia's host,
He Agamemnon, son of Atreus, sought. 20
032 Him sleeping in his tent he found, immersed
In soft repose ambrosial. At his head

The shadow stood, similitude exact
Of Nestor, son of Neleus; sage, with whom
In Agamemnon's thought might none compare. 25
His form assumed, the sacred Dream began.

Oh son of Atreus the renown'd in arms
And in the race! Sleep'st thou? It ill behoves
To sleep all night the man of high employ,
And charged, as thou art, with a people's care. 30
Now, therefore, mark me well, who, sent from Jove,
Inform thee, that although so far remote,
He yet compassionates and thinks on thee
With kind solicitude. He bids thee arm
Thy universal host, for that the time 35
When the Achaeans shall at length possess
Wide Ilium, hath arrived. The Gods above
No longer dwell at variance. The requests
Of Juno have prevail'd. Now, wo to Troy
From Jove himself! Her fate is on the wing. 40
Awaking from thy dewy slumbers, hold
In firm remembrance all that thou hast heard.

So spake the Dream, and vanishing, him left
In false hopes occupied and musings vain.
Full sure he thought, ignorant of the plan 45
By Jove design'd, that day the last of Troy.
Fond thought! For toils and agonies to Greeks
And Trojans both, in many a bloody field
To be endured, the Thunderer yet ordain'd.
Starting he woke, and seeming still to hear 50
The warning voice divine, with hasty leap
Sprang from his bed, and sat. His fleecy vest
033 New-woven he put on, and mantle wide;
His sandals fair to his unsullied feet
He braced, and slung his argent-studded sword. 55
Then, incorruptible for evermore

The sceptre of his sires he took, with which
He issued forth into the camp of Greece.

Aurora now on the Olympian heights
Proclaiming stood new day to all in heaven, 60
When he his clear-voiced heralds bade convene
The Greeks in council. Went the summons forth
Into all quarters, and the throng began.
First, at the ship of Nestor, Pylian King,
The senior Chiefs for high exploits renown'd 65
He gather'd, whom he prudent thus address'd.

My fellow warriors, hear! A dream from heaven,
Amid the stillness of the vacant night
Approach'd me, semblance close in stature, bulk,
And air, of noble Nestor. At mine head 70
The shadow took his stand, and thus he spake.

Oh son of Atreus the renown'd in arms
And in the race, sleep'st thou? It ill behoves
To sleep all night the man of high employ,
And charged as thou art with a people's care. 75
Now, therefore, mark me well, who, sent from Jove,
Inform thee, that although so far remote,
He yet compassionates and thinks on thee
With kind solicitude. He bids thee arm
Thy universal host; for that the time 80
When the Achaians shall at length possess
Wide Ilium, hath arrived. The Gods above
No longer dwell at variance. The requests
Of Juno have prevail'd. Now, wo to Troy
From Jove himself! Her fate is on the wing. 85
Charge this on thy remembrance. Thus he spake,
Then vanished suddenly, and I awoke.
Haste therefore, let us arm, if arm we may,
034 The warlike sons of Greece; but first, myself
Will prove them, recommending instant flight 90

With all our ships, and ye throughout the host
Dispersed, shall, next, encourage all to stay.

He ceased, and sat; when in the midst arose
Of highest fame for wisdom, Nestor, King
Of sandy Pylus, who them thus bespake. 95

Friends, Counsellors, and Leaders of the Greeks!
Had any meaner Argive told his dream,
We had pronounced it false, and should the more
Have shrunk from battle; but the dream is his
Who boasts himself our highest in command. 100
Haste, arm we, if we may, the sons of Greece.

So saying, he left the council; him, at once
The sceptred Chiefs, obedient to his voice,
Arising, follow'd; and the throng began.
As from the hollow rock bees stream abroad, 105
And in succession endless seek the fields,
Now clustering, and now scattered far and near,
In spring-time, among all the new-blown flowers,
So they to council swarm'd, troop after troop,
Grecians of every tribe, from camp and fleet 110
Assembling orderly o'er all the plain
Beside the shore of Ocean. In the midst
A kindling rumor, messenger of Jove,
Impell'd them, and they went. Loud was the din
Of the assembling thousands; groan'd the earth 115
When down they sat, and murmurs ran around.
Nine heralds cried aloud — Will ye restrain
Your clamors, that your heaven-taught Kings may speak?
Scarce were they settled, and the clang had ceased,
When Agamemnon, sovereign o'er them all, 120
Sceptre in hand, arose. (That sceptre erst
Vulcan with labor forged, and to the hand
Consign'd it of the King, Saturnian Jove;
035 Jove to the vanquisher of Ino's guard,

And he to Pelops; Pelops in his turn, 125
To royal Atreus; Atreus at his death
Bequeath'd it to Thyestes rich in flocks,
And rich Thyestes left it to be borne
By Agamemnon, symbol of his right
To empire over Argos and her isles) 130
On that he lean'd, and rapid, thus began.

Friends, Grecian Heroes, ministers of Mars!
Ye see me here entangled in the snares
Of unpropitious Jove. He promised once,
And with a nod confirm'd it, that with spoils 135
Of Ilium laden, we should hence return;
But now, devising ill, he sends me shamed,
And with diminished numbers, home to Greece.
So stands his sovereign pleasure, who hath laid
The bulwarks of full many a city low, 140
And more shall level, matchless in his might.
That such a numerous host of Greeks as we,
Warring with fewer than ourselves, should find
No fruit of all our toil, (and none appears)
Will make us vile with ages yet to come. 145
For should we now strike truce, till Greece and Troy
Might number each her own, and were the Greeks
Distributed in bands, ten Greeks in each,
Our banded decads should exceed so far
Their units, that all Troy could not supply 150
For every ten, a man, to fill us wine;
So far the Achaians, in my thought, surpass
The native Trojans. But in Troy are those
Who baffle much my purpose; aids derived
From other states, spear-arm'd auxiliars, firm 155
In the defence of Ilium's lofty towers.
036 Nine years have passed us over, nine long years;
Our ships are rotted, and our tackle marr'd,
And all our wives and little-ones at home
Sit watching our return, while this attempt 160

Hangs still in doubt, for which that home we left.
Accept ye then my counsel. Fly we swift
With all our fleet back to our native land,
Hopeless of Troy, not yet to be subdued.

So spake the King, whom all the concourse heard 165
With minds in tumult toss'd; all, save the few,
Partners of his intent. Commotion shook
The whole assembly, such as heaves the flood
Of the Icarian Deep, when South and East
Burst forth together from the clouds of Jove. 170
And as when vehement the West-wind falls
On standing corn mature, the loaded ears
Innumerable bow before the gale,
So was the council shaken. With a shout
All flew toward the ships; uprais'd, the dust 175
Stood o'er them; universal was the cry,
"Now clear the passages, strike down the props,
Set every vessel free, launch, and away!"
Heaven rang with exclamation of the host
All homeward bent, and launching glad the fleet. 180
Then baffled Fate had the Achaians seen
Returning premature, but Juno thus,
With admonition quick to Pallas spake.

Unconquer'd daughter of Jove Ægis-arm'd!
Ah foul dishonor! Is it thus at last 185
That the Achaians on the billows borne,
Shall seek again their country, leaving here,
To be the vaunt of Ilium and her King,
Helen of Argos, in whose cause the Greeks
Have numerous perish'd from their home remote? 190
Haste! Seek the mail-arm'd multitude, by force
Detain them of thy soothing speech, ere yet
All launch their oary barks into the flood.

She spake, nor did Minerva not comply,
037 But darting swift from the Olympian heights, 195
Reach'd soon Achaia's fleet. There, she perceived
Prudent as Jove himself, Ulysses; firm
He stood; he touch'd not even with his hand
His sable bark, for sorrow whelm'd his soul.
The Athenæan Goddess azure-eyed 200
Beside him stood, and thus the Chief bespake.

Laertes' noble son, for wiles renown'd!
Why seek ye, thus precipitate, your ships?
Intend ye flight? And is it thus at last,
That the Achaians on the billows borne, 205
Shall seek again their country, leaving here,
To be the vaunt of Ilium and her King,
Helen of Argos, in whose cause the Greeks
Have numerous perish'd from their home remote?
Delay not. Rush into the throng; by force 210
Detain them of thy soothing speech, ere yet
All launch their oary barks into the flood.

She ceased, whom by her voice Ulysses knew,
Casting his mantle from him, which his friend
Eurybates the Ithacensian caught, 215
He ran; and in his course meeting the son
Of Atreus, Agamemnon, from his hand
The everlasting sceptre quick received,
Which bearing, through Achaia's fleet he pass'd.
What King soever, or distinguish'd Greek 220
He found, approaching to his side, in terms
Of gentle sort he stay'd him. Sir, he cried,
It is unseemly that a man renown'd
As thou, should tremble. Go — Resume the seat
Which thou hast left, and bid the people sit. 225
Thou know'st not clearly yet the monarch's mind.
He proves us now, but soon he will chastize.
All were not present; few of us have heard

His speech this day in council. Oh, beware,
Lest in resentment of this hasty course 230
Irregular, he let his anger loose.
Dread is the anger of a King; he reigns
038 By Jove's own ordinance, and is dear to Jove,

But what plebeian base soe'er he heard
Stretching his throat to swell the general cry, 235
He laid the sceptre smartly on his back,
With reprimand severe. Fellow, he said,
Sit still; hear others; thy superiors hear.
For who art thou? A dastard and a drone,
Of none account in council, or in arms. 240
By no means may we all alike bear sway
At Ilium; such plurality of Kings
Were evil. One suffices. One, to whom
The son of politic Saturn hath assign'd
The sceptre, and enforcement of the laws, 245
That he may rule us as a monarch ought.

With such authority the troubled host
He sway'd; they, quitting camp and fleet again
Rush'd back to council; deafening was the sound
As when a billow of the boisterous deep 250
Some broad beach dashes, and the Ocean roars.

The host all seated, and the benches fill'd,
Thersites only of loquacious tongue
Ungovern'd, clamor'd mutinous; a wretch
Of utterance prompt, but in coarse phrase obscene 255
Deep learn'd alone, with which to slander Kings.
Might he but set the rabble in a roar,
He cared not with what jest; of all from Greece
To Ilium sent, his country's chief reproach.
Cross-eyed he was, and halting moved on legs 260
Ill-pair'd; his gibbous shoulders o'er his breast
039 Contracted, pinch'd it; to a peak his head

Was moulded sharp, and sprinkled thin with hair
Of starveling length, flimsy and soft as down.
Achilles and Ulysses had incurr'd 265
Most his aversion; them he never spared;
But now, imperial Agamemnon 'self
In piercing accents stridulous he charged
With foul reproach. The Grecians with contempt
Listen'd, and indignation, while with voice 270
At highest pitch, he thus the monarch mock'd.

What wouldst thou now? Whereof is thy complaint
Now, Agamemnon? Thou hast fill'd thy tents
With treasure, and the Grecians, when they take
A city, choose the loveliest girls for thee. 275
Is gold thy wish? More gold? A ransom brought
By some chief Trojan for his son's release
Whom I, or other valiant Greek may bind?
Or wouldst thou yet a virgin, one, by right
Another's claim, but made by force thine own? 280
It was not well, great Sir, that thou shouldst bring
A plague on the Achaians, as of late.
But come, my Grecian sisters, soldiers named
Unfitly, of a sex too soft for war,
Come, let us homeward: let him here digest 285
What he shall gorge, alone; that he may learn
If our assistance profit him or not.
For when he shamed Achilles, he disgraced
A Chief far worthier than himself, whose prize
He now withholds. But tush, — Achilles lacks 290
Himself the spirit of a man; no gall
Hath he within him, or his hand long since
Had stopp'd that mouth, that it should scoff no more.

Thus, mocking royal Agamemnon, spake
Thersites. Instant starting to his side,

Noble Ulysses with indignant brows
Survey'd him, and him thus reproved severe.

Thersites! Railer! — peace. Think not thyself,
Although thus eloquent, alone exempt
From obligation not to slander Kings. 300
I deem thee most contemptible, the worst
Of Agamemnon's followers to the war;
Presume not then to take the names revered
Of Sovereigns on thy sordid lips, to asperse
Their sacred character, and to appoint 305
The Greeks a time when they shall voyage home.
How soon, how late, with what success at last
We shall return, we know not: but because
Achaia's heroes numerous spoils allot
To Agamemnon, Leader of the host, 310
Thou therefore from thy seat revilest the King.
But mark me. If I find thee, as even now,
Raving and foaming at the lips again,
May never man behold Ulysses' head
On these my shoulders more, and may my son 315
Prove the begotten of another Sire,
If I not strip thee to that hide of thine
As bare as thou wast born, and whip thee hence
Home to thy galley, sniveling like a boy.

He ceased, and with his sceptre on the back 320
And shoulders smote him. Writhing to and fro,
He wept profuse, while many a bloody welk
Protuberant beneath the sceptre sprang.
Awe-quell'd he sat, and from his visage mean,
Deep-sighing, wiped the rheums. It was no time 325
For mirth, yet mirth illumined every face,
And laughing, thus they spake. A thousand acts
Illustrious, both by well-concerted plans
And prudent disposition of the host
Ulysses hath achieved, but this by far 330

Transcends his former praise, that he hath quell'd
Such contumelious rhetoric profuse.
The valiant talker shall not soon, we judge,
Take liberties with royal names again.
041 So spake the multitude. Then, stretching forth 335
The sceptre, city-spoiler Chief, arose
Ulysses. Him beside, herald in form,
Appeared Minerva. Silence she enjoined
To all, that all Achaia's sons might hear,
Foremost and rearmost, and might weigh his words. 340
He then his counsel, prudent, thus proposed.

Atrides! Monarch! The Achaians seek
To make thee ignominious above all
In sight of all mankind. None recollects
His promise more in steed-famed Argos pledged, 345
Here to abide till Ilium wall'd to heaven
Should vanquish'd sink, and all her wealth be ours.
No — now, like widow'd women, or weak boys,
They whimper to each other, wishing home.
And home, I grant, to the afflicted soul 350
Seems pleasant. The poor seaman from his wife
One month detain'd, cheerless his ship and sad
Possesses, by the force of wintry blasts,
And by the billows of the troubled deep
Fast lock'd in port. But us the ninth long year 355
Revolving, finds camp'd under Ilium still.
I therefore blame not, if they mourn beside
Their sable barks, the Grecians. Yet the shame
That must attend us after absence long
Returning unsuccessful, who can bear? 360
Be patient, friends! wait only till we learn
If Calchas truly prophesied, or not;
For well we know, and I to all appeal,
Whom Fate hath not already snatch'd away,
(It seems but yesterday, or at the most 365
042 A day or two before) that when the ships

Wo-fraught for Priam, and the race of Troy,
At Aulis met, and we beside the fount
With perfect hecatombs the Gods adored
Beneath the plane-tree, from whose root a stream 370
Ran crystal-clear, there we beheld a sign
Wonderful in all eyes. A serpent huge,
Tremendous spectacle! with crimson spots
His back all dappled, by Olympian Jove
Himself protruded, from the altar's foot 375
Slipp'd into light, and glided to the tree.
There on the topmost bough, close-cover'd sat
With foliage broad, eight sparrows, younglings all,
Then newly feather'd, with their dam, the ninth.
The little ones lamenting shrill he gorged, 380
While, wheeling o'er his head, with screams the dam
Bewail'd her darling brood. Her also next,
Hovering and clamoring, he by the wing
Within his spiry folds drew, and devoured.
All eaten thus, the nestlings and the dam, 385
The God who sent him, signaled him too,
For him Saturnian Jove transform'd to stone.
We wondering stood, to see that strange portent
Intrude itself into our holy rites,
When Calchas, instant, thus the sign explain'd. 390

Why stand ye, Greeks, astonish'd? Ye behold
A prodigy by Jove himself produced,
An omen, whose accomplishment indeed
Is distant, but whose fame shall never die.
E'en as this serpent in your sight devour'd 395
Eight youngling sparrows, with their dam, the ninth,
So we nine years must war on yonder plain,
And in the tenth, wide-bulwark'd Troy is ours.

So spake the seer, and as he spake, is done.
043 Wait, therefore, brave Achaians! go not hence 400
Till Priam's spacious city be your prize.

He ceased, and such a shout ensued, that all
The hollow ships the deafening roar return'd
Of acclamation, every voice the speech
Extolling of Ulysses, glorious Chief. 405

Then Nestor the Gerenian, warrior old,
Arising, spake; and, by the Gods, he said,
Ye more resemble children inexpert
In war, than disciplined and prudent men.
Where now are all your promises and vows, 410
Councils, libations, right-hand covenants?
Burn them, since all our occupation here
Is to debate and wrangle, whereof end
Or fruit though long we wait, shall none be found.
But, Sovereign, be not thou appall'd. Be firm. 415
Relax not aught of thine accustomed sway,
But set the battle forth as thou art wont.
And if there be a Grecian, here and there,
One, adverse to the general voice, let such
Wither alone. He shall not see his wish 420
Gratified, neither will we hence return
To Argos, ere events shall yet have proved
Jove's promise false or true. For when we climb'd
Our gallant barks full-charged with Ilium's fate,
Saturnian Jove omnipotent, that day, 425
(Omen propitious!) thunder'd on the right.
Let no man therefore pant for home, till each
Possess a Trojan spouse, and from her lips
044 Take sweet revenge for Helen's pangs of heart.
Who then? What soldier languishes and sighs 430
To leave us? Let him dare to lay his hand
On his own vessel, and he dies the first.
But hear, O King! I shall suggest a course
Not trivial. Agamemnon! sort the Greeks
By districts and by tribes, that tribe may tribe 435
Support, and each his fellow. This performed,
And with consent of all, thou shalt discern

With ease what Chief, what private man deserts,
And who performs his part. The base, the brave,
Such disposition made, shall both appear; 440
And thou shalt also know, if heaven or we,
The Gods, or our supineness, succor Troy.

To whom Atrides, King of men, replied.
Old Chief! Thou passest all Achaia's sons
In consultation; would to Jove our Sire, 445
To Athenæan Pallas, and Apollo!
That I had ten such coadjutors, wise
As thou art, and the royal city soon
Of Priam, with her wealth, should all be ours.
But me the son of Saturn, Jove supreme 450
Himself afflicts, who in contentious broils
Involves me, and in altercation vain.
Thence all that wordy tempest for a girl
Achilles and myself between, and I
The fierce aggressor. Be that breach but heal'd! 455
And Troy's reprieve thenceforth is at an end.
Go — take refreshment now that we may march
Forth to our enemies. Let each whet well
His spear, brace well his shield, well feed his brisk
High-mettled horses, well survey and search 460
His chariot on all sides, that no defect
Disgrace his bright habiliments of war.
So will we give the day from morn to eve
To dreadful battle. Pause there shall be none
Till night divide us. Every buckler's thong 465
045 Shall sweat on the toil'd bosom, every hand
That shakes the spear shall ache, and every steed
Shall smoke that whirls the chariot o'er the plain.
Wo then to whom I shall discover here
Loitering among the tents; let him escape 470
My vengeance if he can. The vulture's maw
Shall have his carcase, and the dogs his bones.

He spake; whom all applauded with a shout
Loud as against some headland cliff the waves
Roll'd by the stormy South o'er rocks that shoot 475
Afar into the deep, which in all winds
The flood still overspreads, blow whence they may.
Arising, forth they rush'd, among the ships
All scatter'd; smoke from every tent arose,
The host their food preparing; next, his God 480
Each man invoked (of the Immortals him
Whom he prefer'd) with sacrifice and prayer
For safe escape from danger and from death.
But Agamemnon to Saturnian Jove
Omnipotent, an ox of the fifth year 485
Full-flesh'd devoted, and the Princes call'd
Noblest of all the Grecians to his feast.
First, Nestor with Idomeneus the King,
Then either Ajax, and the son he call'd
Of Tydeus, with Ulysses sixth and last, 490
Jove's peer in wisdom. Menelaus went,
Heroic Chief! unbidden, for he knew
His brother's mind with weight of care oppress'd.
The ox encircling, and their hands with meal
Of consecration fill'd, the assembly stood, 495
When Agamemnon thus his prayer preferred.

Almighty Father! Glorious above all!
Cloud-girt, who dwell'st in heaven thy throne sublime,
Let not the sun go down, till Priam's roof
Fall flat into the flames; till I shall burn 500
His gates with fire; till I shall hew away
His hack'd and riven corslet from the breast
Of Hector, and till numerous Chiefs, his friends,
046 Around him, prone in dust, shall bite the ground.

So prayed he, but with none effect, The God 505
Received his offering, but to double toil
Doom'd them, and sorrow more than all the past.

They then, the trituated barley grain
First duly sprinkling, the sharp steel infix'd
Deep in the victim's neck reversed, then stripp'd 510
The carcase, and divided at their joint
The thighs, which in the double caul involved
They spread with slices crude, and burn'd with fire
Ascending fierce from billets sere and dry.
The spitted entrails next they o'er the coals 515
Suspended held. The thighs with fire consumed,
They gave to each his portion of the maw,
Then slash'd the remnant, pierced it with the spits,
And managing with culinary skill
The roast, withdrew it from the spits again. 520
Thus, all their task accomplished, and the board
Set forth, they feasted, and were all sufficed.
When neither hunger more nor thirst remain'd
Unsatisfied, Gerenian Nestor spake.

Atrides! Agamemnon! King of men! 525
No longer waste we time in useless words,
Nor to a distant hour postpone the work
To which heaven calls thee. Send thine heralds forth.
Who shall convene the Achaians at the fleet,
That we, the Chiefs assembled here, may range, 530
Together, the imbattled multitude,
And edge their spirits for immediate fight.

He spake, nor Agamemnon not complied.
At once he bade his clear-voiced heralds call
The Greeks to battle. They the summons loud 535
Gave forth, and at the sound the people throng'd.
Then Agamemnon and the Kings of Greece
Dispatchful drew them into order just,
With whom Minerva azure-eyed advanced,
The inestimable Ægis on her arm, 540
Immortal, unobnoxious to decay
047 A hundred braids, close twisted, all of gold,

Each valued at a hundred beeves, around
Dependent fringed it. She from side to side
Her eyes cerulean rolled, infusing thirst 545
Of battle endless into every breast.
War won them now, war sweeter now to each
Than gales to waft them over ocean home.
As when devouring flames some forest seize
On the high mountains, splendid from afar 550
The blaze appears, so, moving on the plain,
The steel-clad host innumerable flash'd to heaven.
And as a multitude of fowls in flocks
Assembled various, geese, or cranes, or swans
Lithe-neck'd, long hovering o'er Caÿster's banks 555
On wanton plumes, successive on the mead
Alight at last, and with a clang so loud
That all the hollow vale of Asius rings;
In number such from ships and tents effused,
They cover'd the Scamandrian plain; the earth 560
Rebellow'd to the feet of steeds and men.
They overspread Scamander's grassy vale,
Myriads, as leaves, or as the flowers of spring.
As in the hovel where the peasant milks
His kine in spring-time, when his pails are fill'd, 565
Thick clouds of humming insects on the wing
Swarm all around him, so the Grecians swarm'd
An unsumm'd multitude o'er all the plain,
Bright arm'd, high crested, and athirst for war.
As goat-herds separate their numerous flocks 570
With ease, though fed promiscuous, with like ease
Their leaders them on every side reduced
048 To martial order glorious; among whom
Stood Agamemnon "with an eye like Jove's,
To threaten or command," like Mars in girth, 575
And with the port of Neptune. As the bull
Conspicuous among all the herd appears,
For he surpasses all, such Jove ordain'd

That day the son of Atreus, in the midst
Of Heroes, eminent above them all. 580

Tell me, (for ye are heavenly, and beheld
A scene, whereof the faint report alone
Hath reached our ears, remote and ill-informed,)
Tell me, ye Muses, under whom, beneath
What Chiefs of royal or of humbler note 585
Stood forth the embattled Greeks? The host at large;
They were a multitude in number more
Than with ten tongues, and with ten mouths, each mouth
Made vocal with a trumpet's throat of brass
I might declare, unless the Olympian nine, 590
Jove's daughters, would the chronicle themselves
Indite, of all assembled, under Troy.
I will rehearse the Captains and their fleets.

Bœotia's sturdy sons Peneleus led,
And Leïtus, whose partners in command 595
049 Arcesilaus and Prothoenor came,
And Clonius. Them the dwellers on the rocks
Of Aulis followed, with the hardy clans
Of Hyrie, Schoenos, Scholos, and the hills
Of Eteon; Thespia, Græa, and the plains 600
Of Mycalessus them, and Harma served,
Eleon, Erythræ, Peteon; Hyle them,
Hesius and Ocalea, and the strength
Of Medeon; Copæ also in their train
Marched, with Eutresis and the mighty men 605
Of Thisbe famed for doves; nor pass unnamed
Whom Coronæa, and the grassy land
Of Haliartus added to the war,
Nor whom Plataea, nor whom Glissa bred,
And Hypothebæ, and thy sacred groves 610
To Neptune, dark Onchestus. Arne claims
A record next for her illustrious sons,
Vine-bearing Arne. Thou wast also there

Mideia, and thou Nissa; nor be thine
Though last, Anthedon, a forgotten name. 615
These in Bœotia's fair and gallant fleet
Of fifty ships, each bearing o'er the waves
Thrice forty warriors, had arrived at Troy.

In thirty ships deep-laden with the brave,
Aspledon and Orchomenos had sent 620
050 Their chosen youth; them ruled a noble pair,
Sons of Astyoche; she, lovely nymph,
Received by stealth, on Actor's stately roof,
The embraces of a God, and bore to Mars
Twins like himself, Ascalaphus the bold, 625
And bold Iälmenus, expert in arms.

Beneath Epistrophus and Schedius, took
Their destined station on Bœotia's left,
The brave Phocensians; they in forty ships
From Cyparissus came, and from the rocks 630
Of Python, and from Crissa the divine;
From Anemoria, Daulis, Panopeus,
And from Hyampolis, and from the banks
Of the Cephissus, sacred stream, and from
Lilæa, seated at its fountain-head. 635

Next from beyond Eubœa's happy isle
In forty ships conveyed, stood forth well armed
The Locrians; dwellers in Augeia some
The pleasant, some of Opoëis possessed,
Some of Calliarus; these Scarpha sent, 640
And Cynus those; from Bessa came the rest,
From Tarpha, Thronius, and from the brink
Of loud Boagrius; Ajax them, the swift,
Son of Oïleus led, not such as he
From Telamon, big-boned and lofty built, 645
But small of limb, and of an humbler crest;
Yet he, competitor had none throughout

The Grecians of what land soe'er, for skill
In ushering to its mark the rapid lance.

Elphenor brought (Calchodon's mighty son) 650
The Eubœans to the field. In forty ships
From Histriæa for her vintage famed,
From Chalcis, from Iretria, from the gates
Of maritime Cerinthus, from the heights
Of Dios rock-built citadel sublime, 655
And from Caristus and from Styra came
His warlike multitudes, all named alike
Abantes, on whose shoulders fell behind
051 Their locks profuse, and they were eager all
To split the hauberk with the pointed spear. 660

Nor Athens had withheld her generous sons,
The people of Erectheus. Him of old
The teeming glebe produced, a wondrous birth!
And Pallas rear'd him: her own unctuous fane
She made his habitation, where with bulls 665
The youth of Athens, and with slaughter'd lambs
Her annual worship celebrate. Then led
Menestheus, whom, (sage Nestor's self except,
Thrice school'd in all events of human life,)
None rivall'd ever in the just array 670
Of horse and man to battle. Fifty ships
Black-prowed, had borne them to the distant war.

Ajax from Salamis twelve vessels brought,
And where the Athenian band in phalanx stood
Marshall'd compact, there station'd he his powers. 675

The men of Argos and Tyrintha next,
And of Hermione, that stands retired
With Asine, within her spacious bay;
Of Epidaurus, crown'd with purple vines,
And of Trœzena, with the Achaian youth 680
Of sea-begirt Ægina, and with thine,

Maseta, and the dwellers on thy coast,
Wave-worn Eionæ; these all obeyed
The dauntless Hero Diomede, whom served
Sthenelus, son of Capaneus, a Chief 685
Of deathless fame, his second in command,
And godlike man, Euryalus, the son
Of King Mecisteus, Talaüs' son, his third.
But Diomede controll'd them all, and him
Twice forty sable ships their leader own'd. 690

Came Agamemnon with a hundred ships,
Exulting in his powers; more numerous they,
052 And more illustrious far than other Chief
Could boast, whoever. Clad in burnish'd brass,
And conscious of pre-eminence, he stood. 695
He drew his host from cities far renown'd,
Mycenæ, and Corinthus, seat of wealth,
Orneia, and Cleonæ bulwark'd strong,
And lovely Aræthyria; Sicyon, where
His seat of royal power held at the first 700
Adrastus: Hyperesia, and the heights
Of Gonoëssa; Ægium, with the towns
That sprinkle all that far-extended coast,
Pellene also and wide Helice
With all their shores, were number'd in his train. 705

From hollow Lacedæmon's glen profound,
From Phare, Sparta, and from Messa, still
Resounding with the ring-dove's amorous moan,
From Brysia, from Augeia, from the rocks
Of Laas, from Amycla, Otilus, 710
And from the towers of Helos, at whose foot
The surf of Ocean falls, came sixty barks
With Menelaus. From the monarch's host
The royal brother ranged his own apart,
and panted for revenge of Helen's wrongs, 715
And of her sighs and tears. From rank to rank,

Conscious of dauntless might he pass'd, and sent
Into all hearts the fervor of his own.

Gerenian Nestor in thrice thirty ships
Had brought his warriors; they from Pylus came, 720
From blithe Arene, and from Thryos, built
Fast by the fords of Alpheus, and from steep
And stately Æpy. Their confederate powers
Sent Amphigenia, Cyparissa veiled
With broad redundance of funereal shades, 725
Pteleos and Helos, and of deathless fame
Dorion. In Dorion erst the Muses met
Threïcian Thamyris, on his return
053 From Eurytus, Oechalian Chief, and hush'd
His song for ever; for he dared to vaunt 730
That he would pass in song even themselves
The Muses, daughters of Jove Ægis-arm'd.
They therefore, by his boast incensed, the bard
Struck blind, and from his memory dash'd severe
All traces of his once celestial strains. 735

Arcadia's sons, the dwellers at the foot
Of mount Cyllene, where Æpytus sleeps
Intomb'd; a generation bold in fight,
And warriors hand to hand; the valiant men
Of Pheneus, of Orchomenos by flocks 740
Grazed numberless, of Ripe, Stratia, bleak
Enispe; Mantinea city fair,
Stymphelus and Parrhasia, and the youth
Of Tegea; royal Agapenor these,
Ancæus' offspring, had in sixty ships 745
To Troy conducted; numerous was the crew,
And skilled in arms, which every vessel brought,
And Agamemnon had with barks himself
Supplied them, for, of inland realms possessed,
They little heeded maritime employs. 750

The dwellers in Buprasium, on the shores
Of pleasant Elis, and in all the land
Myrsinus and the Hyrminian plain between,
The rock Olenian, and the Alysian fount;
These all obey'd four Chiefs, and galleys ten 755
Each Chief commanded, with Epeans filled.
Amphimachus and Thalpius govern'd these,
This, son of Cteatus, the other, sprung
From Eurytus, and both of Actor's house.
Diores, son of Amarynceus, those 760
Led on, and, for his godlike form renown'd,
Polyxenus was Chieftain o'er the rest,
Son of Agasthenes, Augeias' son.

Dulichium, and her sister sacred isles
054 The Echinades, whose opposite aspect 765
Looks toward Elis o'er the curling waves,
Sent forth their powers with Meges at their head,
Brave son of Phyleus, warrior dear to Jove.
Phyleus in wrath, his father's house renounced,
And to Dulichium wandering, there abode. 770
Twice twenty ships had follow'd Meges forth.

Ulysses led the Cephalenians bold.
From Ithaca, and from the lofty woods
Of Neritus they came, and from the rocks
Of rude Ægilipa. Crocylia these, 775
And these Zacynthus own'd; nor yet a few
From Samos, from Epirus join'd their aid,
And from the opposite Ionian shore.
Them, wise as Jove himself, Ulysses led
In twelve fair ships, with crimson prows adorn'd. 780

From forty ships, Thoas, Andraemon's son,
Had landed his Ætolians; for extinct
Was Meleager, and extinct the house
Of Oeneus all, nor Oeneus self survived;

To Thoas therefore had Ætolia fallen; 785
Him Olenos, Pylene, Chalcis served,
With Pleuro, and the rock-bound Calydon.

Idomeneus, spear-practised warrior, led
The numerous Cretans. In twice forty ships
He brought his powers to Troy. The warlike bands 790
Of Cnossus, of Gortyna wall'd around,
Of Lyctus, of Lycastus chalky-white,
Of Phæstus, of Miletus, with the youth
Of Rhytius him obey'd; nor these were all,
But others from her hundred cities Crete 795
Sent forth, all whom Idomeneus the brave
Commanded, with Meriones in arms
Dread as the God of battles blood-imbrued.

Nine ships Tlepolemus, Herculean-born,
For courage famed and for superior size, 800
Fill'd with his haughty Rhodians. They, in tribes
Divided, dwelt distinct. Jelyssus these,
055 Those Lindus, and the rest the shining soil
Of white Camirus occupied. Him bore
To Hercules, (what time he led the nymph 805
From Ephyre, and from Sellea's banks,
After full many a city laid in dust.)
Astyocheia. In his father's house
Magnificent, Tlepolemus spear-famed
Had scarce up-grown to manhood's lusty prime 810
When he his father's hoary uncle slew
Lycimnius, branch of Mars. Then built he ships,
And, pushing forth to sea, fled from the threats
Of the whole house of Hercules. Huge toil
And many woes he suffer'd, till at length 815
At Rhodes arriving, in three separate bands
He spread himself abroad, Much was he loved
Of all-commanding Jove, who bless'd him there,
And shower'd abundant riches on them all.

Nireus of Syma, with three vessels came; 820
Nireus, Aglæa's offspring, whom she bore
To Charopus the King; Nireus in form,
(The faultless son of Peleus sole except,
Loveliest of all the Grecians call'd to Troy.
But he was heartless and his men were few. 825

Nisyru, Casus, Crapathus, and Cos
Where reign'd Eurypylus, with all the isles
Calydnæ named, under two valiant Chiefs
Their troops disposed; Phidippus one, and one,
His brother Antiphus, begotten both 830
By Thessalus, whom Hercules begat.
In thirty ships they sought the shores of Troy.

The warriors of Pelasgian Argos next,
Of Alus, and Alope, and who held
Trechina, Phthia, and for women fair 835
Distinguish'd, Hellas; known by various names
Hellenes, Myrmidons, Achæans, them
In fifty ships embark'd, Achilles ruled.
056 But these were deaf to the hoarse-throated war,
For there was none to draw their battle forth, 840
And give them just array. Close in his ships
Achilles, after loss of the bright-hair'd
Brisëis, lay, resentful; her obtained
Not without labor hard, and after sack
Of Thebes and of Lyrnessus, where he slew 845
Two mighty Chiefs, sons of Evenus both,
Epistrophus and Mynes, her he mourn'd,
And for her sake self-prison'd in his fleet
And idle lay, though soon to rise again.

From Phylace, and from the flowery fields 850
Of Pyrrhasus, a land to Ceres given
By consecration, and from Iton green,
Mother of flocks; from Antron by the sea,

And from the grassy meads of Pteleus, came
A people, whom while yet he lived, the brave 855
Protesilaüs led; but him the earth
Now cover'd dark and drear. A wife he left,
To rend in Phylace her bleeding cheeks,
And an unfinish'd mansion. First he died
Of all the Greeks; for as he leap'd to land 860
Foremost by far, a Dardan struck him dead.
Nor had his troops, though filled with deep regret,
No leader; them Podarces led, a Chief
Like Mars in battle, brother of the slain,
But younger born, and from Iphiclus sprung 865
Who sprang from Phylacus the rich in flocks.
But him Protesilaüs, as in years,
So also in desert of arms excell'd
Heroic, whom his host, although they saw
Podarces at their head, still justly mourn'd; 870
For he was fierce in battle, and at Troy
With forty sable-sided ships arrived.

Eleven galleys, Pheræ on the lake,
And Boebe, and Iölchus, and the vale
Of Glaphyræ supplied with crews robust 875
Under Eumelus; him Alcestis, praised
057 For beauty above all her sisters fair,
In Thessaly to King Admetus bore.

Methone, and Olizon's craggy coast,
With Melibœa and Thaumasia sent 880
Seven ships; their rowers were good archers all,
And every vessel dipped into the wave
Her fifty oars. Them Philoctetes, skill'd
To draw with sinewy arm the stubborn bow,
Commanded; but he suffering anguish keen 885
Inflicted by a serpent's venom'd tooth,
Lay sick in Lemnos; him the Grecians there
Had left sore-wounded, but were destined soon

To call to dear remembrance whom they left.
Meantime, though sorrowing for his sake, his troops 890
Yet wanted not a chief; them Medon ruled,
Whom Rhena to the far-famed conqueror bore
Oileus, fruit of their unsanction'd loves.

From Tricca, from Ithome rough and rude
With rocks and glens, and from Oechalia, town 895
Of Eurytus Oechalian-born, came forth
Their warlike youth by Podalirius led
And by Machaon, healers both expert
Of all disease, and thirty ships were theirs.

The men of Ormenus, and from beside 900
The fountain Hypereia, from the tops
Of chalky Titan, and Asteria's band;
Them ruled Eurypylus, Evæmon's son
Illustrious, whom twice twenty ships obeyed.

Orthe, Gyrtone, Oloösön white, 905
Argissa and Helone; they their youth
Gave to control of Polypætes, son
Undaunted of Pirithoüs, son of Jove.
Him, to Pirithoüs, (on the self-same day
When he the Centaurs punish'd and pursued 910
Sheer to Æthicæ driven from Pelion's heights
The shaggy race) Hippodamia bore.
Nor he alone them led. With him was join'd
Leonteus dauntless warrior, from the bold
058 Coronus sprung, who Cæneus call'd his sire. 915
Twice twenty ships awaited their command.

Guneus from Cyphus twenty and two ships
Led forth; the Enienes him obey'd,
And the robust Peræbi, warriors bold,
And dwellers on Dodona's wintry brow. 920
To these were join'd who till the pleasant fields
Where Titaresius winds; the gentle flood

Pours into Peneus all his limpid stores,
But with the silver-eddied Peneus flows
Unmixt as oil; for Stygian is his stream, 925
And Styx is the inviolable oath.

Last with his forty ships, Tenthredon's son,
The active Prothoüs came. From the green banks
Of Peneus his Magnesians far and near
He gather'd, and from Pelion forest-crown'd. 930

These were the princes and the Chiefs of Greece.
Say, Muse, who most in personal desert
Excell'd, and whose were the most warlike steeds
And of the noblest strain. Their hue, their age,
Their height the same, swift as the winds of heaven 935
And passing far all others, were the mares
Which drew Eumelus; on Pierian hills
The heavenly Archer of the silver bow,
Apollo, bred them. But of men, the chief
Was Telamonian Ajax, while wrath-bound 940
Achilles lay; for he was worthier far,
And more illustrious were the steeds which bore
The noble son of Peleus; but revenge
On Agamemnon leader of the host
Was all his thought, while in his gallant ships 945
Sharp-keel'd to cut the foaming flood, he lay.
Meantime, along the margin of the deep
His soldiers hurled the disk, or bent the bow.
Or to its mark dispatch'd the quivering lance.
Beside the chariots stood the unharness'd steeds 950
Cropping the lotus, or at leisure browsed
On celery wild, from watery freshes gleaned.
Beneath the shadow of the sheltering tent
The chariot stood, while they, the charioteers
Roam'd here and there the camp, their warlike lord 955
Regretting sad, and idle for his sake.

As if a fire had burnt along the ground,
Such seem'd their march; earth groan'd their steps beneath;
As when in Arimi, where fame reports
Typhoëus stretch'd, the fires of angry Jove 960
Down darted, lash the ground, so groan'd the earth
Beneath them, for they traversed swift the plain.

And now from Jove, with heavy tidings charged,
Wind-footed Iris to the Trojans came.
It was the time of council, when the throng 965
At Priam's gate assembled, young and old:
Them, standing nigh, the messenger of heaven
Accosted with the voice of Priam's son,
Polites. He, confiding in his speed
For sure deliverance, posted was abroad 970
On Æsyeta's tomb, intent to watch
When the Achaian host should leave the fleet.
The Goddess in his form thus them address'd.

Oh, ancient Monarch! Ever, evermore
Speaking, debating, as if all were peace; 975
I have seen many a bright-embattled field,
But never one so throng'd as this to-day.
For like the leaves, or like the sands they come
Swept by the winds, to gird the city round.

But Hector! chiefly thee I shall exhort. 980
In Priam's spacious city are allies
060 Collected numerous, and of nations wide
Disseminated various are the tongues.
Let every Chief his proper troop command,
And marshal his own citizens to war. 985

She ceased; her Hector heard intelligent,
And quick dissolved the council. All took arms.
Wide flew the gates; forth rush'd the multitude,
Horsemen and foot, and boisterous stir arose.
In front of Ilium, distant on the plain, 990

Clear all around from all obstruction, stands
An eminence high-raised, by mortal men
Call'd Bateia, but the Gods the tomb
Have named it of Myrinna swift in fight.
Troy and her aids there set the battle forth. 995

Huge Priameian Hector, fierce in arms,
Led on the Trojans; with whom march'd the most
And the most valiant, dexterous at the spear.

Æneas, (on the hills of Ida him
The lovely Venus to Anchises bore, 1000
A Goddess by a mortal man embraced)
Led the Dardanians; but not he alone;
Archilochus with him and Acamas
Stood forth, the offspring of Antenor, each,
And well instructed in all forms of war. 1005

Fast by the foot of Ida, where they drank
The limpid waters of Æsepus, dwelt
The Trojans of Zeleia. Rich were they
And led by Pandarus, Lycaon's son,
Whom Phœbus self graced with the bow he bore. 1010

Apæsus, Adrastea, Terie steep,
And Pitueia — them, Amphius clad
In mail thick-woven, and Adrastus, ruled.
They were the sons of the Percosian seer
Merops, expert in the soothsayers' art 1015
Above all other; he his sons forbad
The bloody fight, but disobedient they
Still sought it, for their destiny prevailed.

The warriors of Percote, and who dwelt
061 In Practius, in Arisba, city fair, 1020
In Sestus, in Abydus, march'd behind
Princely Hyrtacides; his tawny steeds,

Strong-built and tall, from Selcentes' bank
And from Arisba, had him borne to Troy.

Hippothous and Pilmus, branch of Mars, 1025
Both sons of Lethus the Pelasgian, they,
Forth from Larissa for her fertile soil
Far-famed, the spear-expert Pelasgians brought.

The Thracians (all whom Hellespont includes
Within the banks of his swift-racing tide) 1030
Heroic Acamas and Pirous led.
Euphemus, offspring of Trœzenus, son
Of Jove-protected Ceas, was the Chief
Whom the spear-arm'd Ciconian band obey'd.

Pæonia's archers follow'd to the field 1035
Pyræchmes; they from Amydon remote
Were drawn, where Axius winds; broad Axius, stream
Diffused delightful over all the vale.

Pylæmenes, a Chief of giant might
From the Eneti for forest-mules renowned 1040
March'd with his Paphlagonians; dwellers they
In Sesamus and in Cytorus were,
And by the stream Parthenius; Cromna these
Sent forth, and those Ægialus on the lip
And margin of the land, and some, the heights 1045
Of Erythini, rugged and abrupt.

Epistrophus and Odius from the land
Of Alybe, a region far remote,
Where veins of silver wind, led to the field
The Halizonians. With the Mysians came 1050
Chromis their Chief, and Ennomus; him skill'd
In augury, but skill'd in vain, his art
Saved not, but by Æacides the swift,
With others in the Xanthus slain, he died.
062 Ascanius, lovely youth, and Phorcis, led 1055

The Phrygians from Ascania far remote,
Ardent for battle. The Mæonian race,
(All those who at the foot of Tmolus dwelt,)
Mesthles and Antiphus, fraternal pair,
Sons of Pylæmenes commanded, both 1060
Of the Gygæan lake in Lydia born.

Amphimachus and Nastes led to fight
The Carians, people of a barbarous speech,
With the Milesians, and the mountain-race
Of wood-crown'd Phthira, and who dwelt beside 1065
Mæander, or on Mycale sublime.
Them led Amphimachus and Nastes, sons
Renown'd of Nomion. Like a simple girl
Came forth Amphimachus with gold bedight,
But him his trappings from a woful death 1070
Saved not, when whirled beneath the bloody tide
To Peleus' stormy son his spoils he left.

Sarpedon with the noble Glaucus led
Their warriors forth from farthest Lycia, where
Xanthus deep-dimpled rolls his oozy tide. 1075

BOOK III.

ARGUMENT OF THE THIRD BOOK.

The armies meet. Paris throws out a challenge to the Grecian Princes. Menelaus accepts it. The terms of the combat are adjusted solemnly by Agamemnon on the part of Greece, and by Priam on the part of Troy. The combat ensues, in which Paris is vanquished, whom yet Venus rescues. Agamemnon demands from the Trojans a performance of the covenant.

BOOK III.

Now marshall'd all beneath their several chiefs,
With deafening shouts, and with the clang of arms,
The host of Troy advanced. Such clang is heard
Along the skies, when from incessant showers
Escaping, and from winter's cold, the cranes 5
Take wing, and over Ocean speed away;
Wo to the land of dwarfs! prepared they fly
For slaughter of the small Pygmæan race.
Not so the Greeks; they breathing valor came,
But silent all, and all with faithful hearts 10
On succor mutual to the last, resolved.
As when the south wind wraps the mountain top
In mist the shepherd's dread, but to the thief
Than night itself more welcome, and the eye
Is bounded in its ken to a stone's cast, 15
Such from beneath their footsteps dun and dense
Uprose the dust, for swift they cross the plain.

When, host to host opposed, full nigh they stood,
Then Alexander in the Trojan van
Advanced was seen, all beauteous as a God; 20
His leopard's skin, his falchion and his bow
Hung from his shoulder; bright with heads of brass
He shook two spears, and challenged to the fight

The bravest Argives there, defying all.
Him, striding haughtily his host before 25
When Menelaus saw, such joy he felt
As hunger-pinch'd the lion feels, by chance
Conducted to some carcase huge, wild goat,
Or antler'd stag; huntsmen and baying hounds
Disturb not *him*, he gorges in their sight. 30
So Menelaus at the view rejoiced
Of lovely Alexander, for he hoped
His punishment at hand. At once, all armed,
Down from his chariot to the ground he leap'd

When godlike Paris him in front beheld 35
Conspicuous, his heart smote him, and his fate
Avoiding, far within the lines he shrank.
As one, who in some woodland height descrying
A serpent huge, with sudden start recoils,
His limbs shake under him; with cautious step 40
He slow retires; fear blanches cold his cheeks;
So beauteous Alexander at the sight
Of Atreus' son dishearten'd sore, the ranks
Of haughty Trojans enter'd deep again:
Him Hector eyed, and thus rebuked severe. 45

Curst Paris! Fair deceiver! Woman-mad!
I would to all in heaven that thou hadst died
Unborn, at least unmated! happier far
067 Than here to have incurr'd this public shame!
Well may the Grecians taunt, and laughing loud, 50
Applaud the champion, slow indeed to fight
And pusillanimous, but wondrous fair.
Wast thou as timid, tell me, when with those
Thy loved companions in that famed exploit,
Thou didst consort with strangers, and convey 55
From distant lands a warrior's beauteous bride
To be thy father's and his people's curse,
Joy to our foes, but to thyself reproach?

Behold her husband! Darest thou not to face
The warlike prince? Now learn how brave a Chief 60
Thou hast defrauded of his blooming spouse.
Thy lyre, thy locks, thy person, specious gifts
Of partial Venus, will avail thee nought,
Once mixt by Menelaus with the dust.
But we are base ourselves, or long ago, 65
For all thy numerous mischiefs, thou hadst slept
Secure beneath a coverlet of stone.

Then godlike Alexander thus replied.
Oh Hector, true in temper as the axe
Which in the shipwright's hand the naval plank 70
Divides resistless, doubling all his force,
Such is thy dauntless spirit whose reproach
Perforce I own, nor causeless nor unjust.
Yet let the gracious gifts uncensured pass
Of golden Venus; man may not reject 75
The glorious bounty by the Gods bestow'd,
Nor follows their beneficence our choice.
But if thy pleasure be that I engage
With Menelaus in decision fierce
Of desperate combat bid the host of Troy 80
And bid the Grecians sit; then face to face
Commit us, in the vacant field between,
To fight for Helen and for all her wealth.
068 Who strongest proves, and conquers, he, of her
And hers possess'd shall bear them safe away; 85
While ye (peace sworn and firm accord) shall dwell
At Troy, and these to Argos shall return
And to Achaia praised for women fair.

He ceased, whom Hector heard with joy; he moved
Into the middle space, and with his spear 90
Advanced athwart push'd back the Trojan van,
And all stood fast. Meantime at him the Greeks
Discharged full volley, showering thick around

From bow and sling; when with a mighty voice
Thus Agamemnon, leader of the host. 95

Argives! Be still — shoot not, ye sons of Greece!
Hector bespeaks attention. Hear the Chief!

He said, at once the Grecians ceased to shoot,
And all sat silent. Hector then began.

Hear me, ye Trojans, and ye Greeks mail-arm'd, 100
While I shall publish in your ears the words
Of Alexander, author of our strife.
Trojans, he bids, and Grecians on the field
Their arms dispose; while he, the hosts between,
With warlike Menelaus shall in fight 105
Contend for Helen, and for all her wealth.
Who strongest proves, and conquers, he, of her
And hers possess'd, shall bear them safe away,
And oaths of amity shall bind the rest.

He ceased, and all deep silence held, amazed; 110
When valiant Menelaus thus began.

Hear now me also, on whose aching heart
These woes have heaviest fallen. At last I hope
Decision near, Trojans and Greeks between,
For ye have suffer'd in my quarrel much, 115
And much by Paris, author of the war.
Die he who must, and peace be to the rest.
But ye shall hither bring two lambs, one white,
069 The other black; this to the Earth devote,
That to the Sun. We shall ourselves supply 120
A third for Jove. Then bring ye Priam forth,
Himself to swear the covenant, (for his sons
Are faithless) lest the oath of Jove be scorn'd.
Young men are ever of unstable mind;
But when an elder interferes, he views 125

Future and past together, and insures
The compact, to both parties, uninfringed.

So Menelaus spake; and in all hearts
Awaken'd joyful hope that there should end
War's long calamities. Alighted each, ¹³⁰
And drew his steeds into the lines. The field
Glitter'd with arms put off, and side by side,
Ranged orderly, while the interrupted war
Stood front to front, small interval between.

Then Hector to the city sent in haste ¹³⁵
Two heralds for the lambs, and to invite
Priam; while Agamemnon, royal Chief,
Talthybius to the Grecian fleet dismiss'd
For a third lamb to Jove; nor he the voice
Of noble Agamemnon disobey'd. ¹⁴⁰

Iris, ambadress of heaven, the while,
To Helen came. Laödice she seem'd,
Loveliest of all the daughters of the house
Of Priam, wedded to Antenor's son,
King Helicäon. Her she found within, ¹⁴⁵
An ample web magnificent she wove,
Inwrought with numerous conflicts for her sake
Beneath the hands of Mars endured by Greeks
Mail-arm'd, and Trojans of equestrian fame.
070 Swift Iris, at her side, her thus address'd. ¹⁵⁰

Haste, dearest nymph! a wondrous sight behold!
Greeks brazen-mail'd, and Trojans steed-renown'd.
So lately on the cruel work of Mars
Intent and hot for mutual havoc, sit
Silent; the war hath paused, and on his shield ¹⁵⁵
Each leans, his long spear planted at his side.
Paris and Menelaus, warrior bold,
With quivering lances shall contend for thee,
And thou art his who conquers; his for ever.

So saying, the Goddess into Helen's soul 160
Sweetest desire infused to see again
Her former Lord, her parents, and her home.
At once o'ermantled with her snowy veil
She started forth, and as she went let fall
A tender tear; not unaccompanied 165
She went, but by two maidens of her train
Attended, Æthra, Pittheus' daughter fair,
And soft-eyed Clymene. Their hasty steps
Convey'd them quickly to the Scæan gate.
There Priam, Panthous, Clytius, Lampus sat, 170
Thymoetes, Hicetaon, branch of Mars,
Antenor and Ucalegon the wise,
All, elders of the people; warriors erst,
But idle now through age, yet of a voice
Still indefatigable as the fly's 175
Which perch'd among the boughs sends forth at noon
Through all the grove his slender ditty sweet.
Such sat those Trojan leaders on the tower,
Who, soon as Helen on the steps they saw,
In accents quick, but whisper'd, thus remark'd. 180

Trojans and Grecians wage, with fair excuse,
Long war for so much beauty. Oh, how like
In feature to the Goddesses above!
071 Pernicious loveliness! Ah, hence away,
Resistless as thou art and all divine, 185
Nor leave a curse to us, and to our sons.

So they among themselves; but Priam call'd
Fair Helen to his side. My daughter dear!
Come, sit beside me. Thou shalt hence discern
Thy former Lord, thy kindred and thy friends. 190
I charge no blame on thee. The Gods have caused,
Not thou, this lamentable war to Troy.
Name to me yon Achaian Chief for bulk
Conspicuous, and for port. Taller indeed

I may perceive than he; but with these eyes 195
Saw never yet such dignity, and grace.
Declare his name. Some royal Chief he seems.

To whom thus Helen, loveliest of her sex,
My other Sire! by me for ever held
In reverence, and with filial fear beloved! 200
Oh that some cruel death had been my choice,
Rather than to abandon, as I did,
All joys domestic, matrimonial bliss,
Brethren, dear daughter, and companions dear,
A wanderer with thy son. Yet I alas! 205
Died not, and therefore now, live but to weep.
But I resolve thee. Thou behold'st the son
Of Atreus, Agamemnon, mighty king,
In arms heroic, gracious in the throne,
And, (though it shame me now to call him such,) 210
By nuptial ties a brother once to me.

Then him the ancient King-admiring, said.
Oh blest Atrides, happy was thy birth,
And thy lot glorious, whom this gallant host
So numerous, of the sons of Greece obey! 215
To vine-famed Phrygia, in my days of youth,
I journey'd; many Phrygians there I saw,
Brave horsemen, and expert; they were the powers
Of Otreus and of Mygdon, godlike Chief,
And on the banks of Sangar's stream encamp'd. 220
I march'd among them, chosen in that war
Ally of Phrygia, and it was her day
Of conflict with the man-defying race,
The Amazons; yet multitudes like these
Thy bright-eyed Greeks, I saw not even there. 225

The venerable King observing next
Ulysses, thus inquired. My child, declare
Him also. Shorter by the head he seems

Than Agamemnon, Atreus' mighty son,
But shoulder'd broader, and of ampler chest; 230
He hath disposed his armor on the plain,
But like a ram, himself the warrior ranks
Ranges majestic; like a ram full-fleeced
By numerous sheep encompass'd snowy-white.

To whom Jove's daughter Helen thus replied. 235
In him the son of old Laërtes know,
Ulysses; born in Ithaca the rude,
But of a piercing wit, and deeply wise.

Then answer thus, Antenor sage return'd.
Princess thou hast described him: hither once 240
The noble Ithacan, on thy behalf
Ambassador with Menelaus, came:
Beneath my roof, with hospitable fare
Friendly I entertained them. Seeing then
Occasion opportune, I closely mark'd 245
073 The genius and the talents of the Chiefs,
And this I noted well; that when they stood
Amid the assembled counsellors of Troy,
Then Menelaus his advantage show'd,
Who by the shoulders overtopp'd his friend. 250
But when both sat, Ulysses in his air
Had more of state and dignity than he.
In the delivery of a speech address'd
To the full senate, Menelaus used
Few words, but to the matter, fitly ranged, 255
And with much sweetness utter'd; for in loose
And idle play of ostentatious terms
He dealt not, though he were the younger man.
But when the wise Ulysses from his seat
Had once arisen, he would his downcast eyes 260
So rivet on the earth, and with a hand
That seem'd untutor'd in its use, so hold
His sceptre, swaying it to neither side,

That hadst thou seen him, thou hadst thought him, sure,
Some chafed and angry idiot, passion-fixt. 265
Yet, when at length, the clear and mellow base
Of his deep voice brake forth, and he let fall
His chosen words like flakes of feather'd snow,
None then might match Ulysses; leisure, then,
Found none to wonder at his noble form. 270

The third of whom the venerable king
Inquired, was Ajax. — Yon Achaian tall,
Whose head and shoulders tower above the rest,
And of such bulk prodigious — who is he?

Him answer'd Helen, loveliest of her sex. 275
A bulwark of the Greeks. In him thou seest
Gigantic Ajax. Opposite appear
The Cretans, and among the Chiefs of Crete
stands, like a God, Idomeneus. Him oft
From Crete arrived, was Menelaüs wont 280
To entertain; and others now I see,
Achaïans, whom I could recall to mind,
And give to each his name; but two brave youths
074 I yet discern not; for equestrian skill
One famed, and one a boxer never foiled; 285
My brothers; born of Leda; sons of Jove;
Castor and Pollux. Either they abide
In lovely Sparta still, or if they came,
Decline the fight, by my disgrace abash'd
And the reproaches which have fallen on me. 290

She said; but they already slept inhumed
In Lacedemon, in their native soil.

And now the heralds, through the streets of Troy
Charged with the lambs, and with a goat-skin filled
With heart-exhilarating wine prepared 295
For that divine solemnity, return'd.
Idæus in his hand a beaker bore

Resplendent, with its fellow cups of gold,
And thus he summon'd ancient Priam forth.

Son of Laömedon, arise. The Chiefs 300
Call thee, the Chiefs of Ilium and of Greece.
Descend into the plain. We strike a truce,
And need thine oath to bind it. Paris fights
With warlike Menelaüs for his spouse;
Their spears decide the strife. The conqueror wins 305
Helen and all her treasures. We, thenceforth,
(Peace sworn and amity) shall dwell secure
In Troy, while they to Argos shall return
And to Achaia praised for women fair.

He spake, and Priam, shuddering, bade his train 310
Prepare his steeds; they sedulous obey'd.
First, Priam mounting, backward stretch'd the reins;
Antenor, next, beside him sat, and through
The Scæan gate they drove into the plain.
Arriving at the hosts of Greece and Troy 315
They left the chariot, and proceeded both
Into the interval between the hosts.
075 Then uprose Agamemnon, and uprose
All-wise Ulysses. Next, the heralds came
Conspicuous forward, expediting each 320
The ceremonial; they the beaker fill'd
With wine, and to the hands of all the kings
Minister'd water. Agamemnon then
Drawing his dagger which he ever bore
Appendant to his heavy falchion's sheath, 325
Cut off the forelocks of the lambs, of which
The heralds gave to every Grecian Chief
A portion, and to all the Chiefs of Troy.
Then Agamemnon raised his hands, and pray'd.

Jove, Father, who from Ida stretchest forth 330
Thine arm omnipotent, o'erruling all,

And thou, all-seeing and all-hearing Sun,
Ye Rivers, and thou conscious Earth, and ye
Who under earth on human kind avenge
Severe, the guilt of violated oaths, 335
Hear ye, and ratify what now we swear!
Should Paris slay the hero amber-hair'd,
My brother Menelaüs, Helen's wealth
And Helen's self are his, and all our host
Shall home return to Greece; but should it chance 340
That Paris fall by Menelaüs' hand,
Then Troy shall render back what she detains,
With such amercement as is meet, a sum
To be remember'd in all future times.
Which penalty should Priam and his sons 345
Not pay, though Paris fall, then here in arms
I will contend for payment of the mulct
My due, till, satisfied, I close the war.

He said, and with his ruthless steel the lambs
Stretch'd panting all, but soon they ceased to pant, 350
For mortal was the stroke. Then drawing forth
076 Wine from the beaker, they with brimming cups
Hail'd the immortal Gods, and pray'd again,
And many a Grecian thus and Trojan spake.

All-glorious Jove, and ye the powers of heaven, 355
Whoso shall violate this contract first,
So be the brains of them and of their sons
Pour'd out, as we this wine pour on the earth,
And may their wives bring forth to other men!

So they: but them Jove heard not. Then arose 360
Priam, the son of Dardanus, and said,

Hear me, ye Trojans and ye Greeks well-arm'd.
Hence back to wind-swept Ilium I return,
Unable to sustain the sight, my son
With warlike Menelaüs match'd in arms. 365

Jove knows, and the immortal Gods, to whom
Of both, this day is preordain'd the last.

So spake the godlike monarch, and disposed
Within the royal chariot all the lambs;
Then, mounting, check'd the reins; Antenor next 370
Ascended, and to Ilium both return'd.

First, Hector and Ulysses, noble Chief,
Measured the ground; then taking lots for proof
Who of the combatants should foremost hurl
His spear, they shook them in a brazen casque; 375
Meantime the people raised their hands on high,
And many a Grecian thus and Trojan prayed.

Jove, Father, who on Ida seated, seest
And rulest all below, glorious in power!
Of these two champions, to the drear abodes 380
Of Aides him appoint who furnish'd first
The cause of strife between them, and let peace
Oath-bound, and amity unite the rest!

So spake the hosts; then Hector shook the lots,
Majestic Chief, turning his face aside. 385
Forth sprang the lot of Paris. They in ranks
Sat all, where stood the fiery steeds of each,
And where his radiant arms lay on the field.
Illustrious Alexander his bright arms
Put on, fair Helen's paramour. He clasp'd 390
His polish'd greaves with silver studs secured;
His brother's corselet to his breast he bound,
Lycaon's, apt to his own shape and size,
And slung athwart his shoulders, bright emboss'd,
His brazen sword; his massy buckler broad 395
He took, and to his graceful head his casque
Adjusted elegant, which, as he moved,
Its bushy crest waved dreadful; last he seized,
Well fitted to his gripe, his ponderous spear.

Meantime the hero Menelaüs made 400
Like preparation, and his arms put on.

When thus, from all the multitude apart,
Both combatants had arm'd, with eyes that flash'd
Defiance, to the middle space they strode,
Trojans and Greeks between. Astonishment 405
Seized all beholders. On the measured ground
Full near they stood, each brandishing on high
His massy spear, and each was fiery wrath.

First, Alexander his long-shadow'd spear
Sent forth, and on his smooth shield's surface struck 410
The son of Atreus, but the brazen guard
Pierced not, for at the disk, with blunted point
Reflex, his ineffectual weapon stay'd.
078 Then Menelaüs to the fight advanced
Impetuous, after prayer offer'd to Jove. 415

King over all! now grant me to avenge
My wrongs on Alexander; now subdue
The aggressor under me; that men unborn
May shudder at the thought of faith abused,
And hospitality with rape repaid. 420
He said, and brandishing his massy spear,
Dismiss'd it. Through the burnish'd buckler broad
Of Priam's son the stormy weapon flew,
Transpierced his costly hauberk, and the vest
Ripp'd on his flank; but with a sideward bend 425
He baffled it, and baulk'd the dreadful death.

Then Menelaüs drawing his bright blade,
Swung it aloft, and on the hairy crest
Smote him; but shiver'd into fragments small
The falchion at the stroke fell from his hand. 430
Vexation fill'd him; to the spacious heavens
He look'd, and with a voice of wo exclaim'd —

Jupiter! of all powers by man adored
To me most adverse! Confident I hoped
Revenge for Paris' treason, but my sword 435
Is shivered, and I sped my spear in vain.

So saying, he sprang on him, and his long crest
Seized fast; then, turning, drew him by that hold
Toward the Grecian host. The broider'd band
That underbraced his helmet at the chin, 440
Strain'd to his smooth neck with a ceaseless force,
Chok'd him; and now had Menelaus won
Deathless renown, dragging him off the field,
But Venus, foam-sprung Goddess, feeling quick
His peril imminent, snapp'd short the brace 445
Though stubborn, by a slaughter'd ox supplied,
And the void helmet follow'd as he pull'd.
079 That prize the Hero, whirling it aloft,
Threw to his Greeks, who caught it and secured,
Then with vindictive strides he rush'd again 450
On Paris, spear in hand; but him involved
In mist opaque Venus with ease divine
Snatch'd thence, and in his chamber placed him, fill'd
With scents odorous, spirit-soothing sweets.
Nor stay'd the Goddess, but at once in quest 455
Of Helen went; her on a lofty tower
She found, where many a damsel stood of Troy,
And twitch'd her fragrant robe. In form she seem'd
An ancient matron, who, while Helen dwelt
In Lacedæmon, her unsullied wool 460
Dress'd for her, faithfulest of all her train.
Like her disguised the Goddess thus began.

Haste — Paris calls thee — on his sculptured couch,
(Sparkling alike his looks and his attire)
He waits thy wish'd return. Thou wouldst not dream 465
That he had fought; he rather seems prepared
For dance, or after dance, for soft repose.

So saying, she tumult raised in Helen's mind.
Yet soon as by her symmetry of neck,
By her love-kindling breasts and luminous eyes 470
She knew the Goddess, her she thus bespake.

Ah whence, deceitful deity! thy wish
Now to ensnare me? Wouldst thou lure me, say,
To some fair city of Mæonian name
Or Phrygian, more remote from Sparta still? 475
Hast thou some human favorite also there?
Is it because Atrides hath prevailed
To vanquish Paris, and would bear me home
Unworthy as I am, that thou attempt'st
Again to cheat me? Go thyself — sit thou 480
Beside him — for his sake renounce the skies;
Watch him, weep for him; till at length his wife
He deign to make thee, or perchance his slave.
I go not (now to go were shame indeed)
To dress his couch; nor will I be the jest 485
Of all my sex in Ilium. Oh! my griefs
Are infinite, and more than I can bear.

To whom, the foam-sprung Goddess, thus incensed.
Ah wretch! provoke not me; lest in my wrath
Abandoning thee, I not hate thee less 490
Than now I fondly love thee, and beget
Such detestation of thee in all hearts,
Grecian and Trojan, that thou die abhorr'd.

The Goddess ceased. Jove's daughter, Helen, fear'd,
And, in her lucid veil close wrapt around, 495
Silent retired, of all those Trojan dames
Unseen, and Venus led, herself, the way.
Soon then as Alexander's fair abode
They reach'd, her maidens quick their tasks resumed,
And she to her own chamber lofty-roof'd 500
Ascended, loveliest of her sex. A seat

For Helen, daughter of Jove Ægis-arm'd,
To Paris opposite, the Queen of smiles
Herself disposed; but with averted eyes
She sat before him, and him keen reproach'd. 505

Thou hast escaped. — Ah would that thou hadst died
By that heroic arm, mine husband's erst!
Thou once didst vaunt thee in address and strength
Superior. Go then — challenge yet again
The warlike Menelaüs forth in fight. 510
But hold. The hero of the amber locks
Provoke no more so rashly, lest the point
Of his victorious spear soon stretch thee dead.

She ended, to whom Paris thus replied.
Ah Helen, wound me not with taunt severe! 515
Me, Menelaüs, by Minerva's aid,
Hath vanquish'd now, who may hereafter, him.
We also have our Gods. But let us love.
For never since the day when thee I bore
From pleasant Lacedæmon o'er the waves 520
To Cranæ's fair isle, and first enjoy'd
Thy beauty, loved I as I love thee now,
Or felt such sweetness of intense desire.

He spake, and sought his bed, whom follow'd soon
Jove's daughter, reconciled to his embrace. 525

But Menelaüs like a lion ranged
The multitude, inquiring far and near
For Paris lost. Yet neither Trojan him
Nor friend of Troy could show, whom, else, through love
None had conceal'd, for him as death itself 530
All hated, but his going none had seen.

Amidst them all then spake the King of men.
Trojans, and Dardans, and allies of Troy!
The warlike Menelaüs hath prevailed,

As is most plain. Now therefore bring ye forth 535
Helen with all her treasures, also bring
Such large amercement as is meet, a sum
To be remember'd in all future times.

So spake Atrides, and Achaia's host
With loud applause confirm'd the monarch's claim. 540

BOOK IV.

ARGUMENT OF THE FOURTH BOOK.

In a Council of the Gods, a dispute arises between Jupiter and Juno, which is at last compromised, Jove consenting to dispatch Minerva with a charge to incite some Trojan to a violation of the truce. Minerva descends for that purpose, and in the form of Laodocus, a son of Priam, exhorts Pandarus to shoot at Menelaus, and succeeds. Menelaus is wounded, and Agamemnon having consigned him to the care of Machaon, goes forth to perform the duties of commander-in-chief, in the encouragement of his host to battle. The battle begins.

BOOK IV.

Now, on the golden floor of Jove's abode
The Gods all sat consulting; Hebe them,
Graceful, with nectar served; they pledging each
His next, alternate quaff'd from cups of gold,
And at their ease reclined, look'd down on Troy, 5
When, sudden, Jove essay'd by piercing speech
Invidious, to enkindle Juno's ire.

Two Goddesses on Menelaus' part
Confederate stand, Juno in Argos known,
Pallas in Alalcomene; yet they 10
Sequester'd sit, look on, and are amused.
Not so smile-loving Venus; she, beside
Her champion station'd, saves him from his fate,
And at this moment, by her aid, he lives.
But now, since victory hath proved the lot 15
Of warlike Menelaus, weigh ye well
The matter; shall we yet the ruinous strife
Prolong between the nations, or consent
To give them peace? should peace your preference win,
And prove alike acceptable to all, 20

Stand Ilium, and let Menelaus bear
Helen of Argos back to Greece again.

He ended; Juno and Minerva heard,
Low-murmuring deep disgust; for side by side
They forging sat calamity to Troy. 25
Minerva through displeasure against Jove
Nought utter'd, for with rage her bosom boil'd;
But Juno check'd not hers, who thus replied.

What word hath pass'd thy lips, Jove most severe!
How? wouldst thou render fruitless all my pains? 30
The sweat that I have pour'd? my steeds themselves
Have fainted while I gather'd Greece in arms
For punishment of Priam and his sons.
Do it. But small thy praise shall be in heaven.

Then her the Thunderer answer'd sore displeased. 35
Ah shameless! how have Priam and his sons
So much transgress'd against thee, that thou burn'st
With ceaseless rage to ruin populous Troy?
Go, make thine entrance at her lofty gates,
Priam and all his house, and all his host 40
Alive devour; then, haply, thou wilt rest;
Do even as thou wilt, that this dispute
Live not between us a consuming fire
For ever. But attend; mark well the word.
When I shall also doom in future time 45
Some city to destruction, dear to thee,
Oppose me not, but give my fury way
As I give way to thine, not pleased myself,
Yet not unsatisfied, so thou be pleased.
For of all cities of the sons of men, 50
And which the sun and stars from heaven behold,
Me sacred Troy most pleases, Priam me
Most, and the people of the warrior King.
Nor without cause. They feed mine altar well;

Libation there, and steam of savory scent 55
Fail not, the tribute which by lot is ours.

Him answer'd, then, the Goddess ample-eyed,
Majestic Juno: Three fair cities me,
087 Of all the earth, most interest and engage,
Mycenæ for magnificence renown'd, 60
Argos, and Sparta. Them, when next thy wrath
Shall be inflamed against them, lay thou waste;
I will not interpose on their behalf;
Thou shalt not hear me murmur; what avail
Complaint or force against thy matchless arm? 65
Yet were it most unmeet that even I
Should toil in vain; I also boast a birth
Celestial; Saturn deeply wise, thy Sire,
Is also mine; our origin is one.
Thee I acknowledge Sovereign, yet account 70
Myself entitled by a twofold claim
To veneration both from Gods and men,
The daughter of Jove's sire, and spouse of Jove.
Concession mutual therefore both thyself
Befits and me, whom when the Gods perceive 75
Disposed to peace, they also shall accord.
Come then. — To yon dread field dispatch in haste
Minerva, with command that she incite
The Trojans first to violate their oath
By some fresh insult on the exulting Greeks. 80

So Juno; nor the sire of all refused,
But in wing'd accents thus to Pallas spake.

Begone; swift fly to yonder field; incite
The Trojans first to violate their oath
By some fresh insult on the exulting Greeks. 85

The Goddess heard, and what she wish'd, enjoin'd,
Down-darted swift from the Olympian heights,
In form a meteor, such as from his hand

Not seldom Jove dismisses, beaming bright
And breaking into stars, an omen sent 90
To mariners, or to some numerous host.
Such Pallas seem'd, and swift descending, dropp'd
Full in the midst between them. They with awe
That sign portentous and with wonder view'd,
Achaïans both and Trojans, and his next 95
The soldier thus bespake. Now either war
088 And dire hostility again shall flame,
Or Jove now gives us peace. Both are from Jove.

So spake the soldiery; but she the form
Taking of brave Laodocus, the son 100
Of old Antenor, throughout all the ranks
Sought godlike Pandarus. Ere long she found
The valiant son illustrious of Lycaon,
Standing encompass'd by his dauntless troops,
Broad-shielded warriors, from Æsepus' stream 105
His followers; to his side the Goddess came,
And in wing'd accents ardent him bespake.

Brave offspring of Lycaon, is there hope
That thou wilt hear my counsel? darest thou slip
A shaft at Menelaus? much renown 110
Thou shalt and thanks from all the Trojans win,
But most of all, from Paris, prince of Troy.
From him illustrious gifts thou shalt receive
Doubtless, when Menelaus he shall see
The martial son of Atreus by a shaft 115
Subdued of thine, placed on his funeral pile.
Come. Shoot at Menelaus, glorious Chief!
But vow to Lycian Phœbus bow-renown'd
A hecatomb, all firstlings of the flock,
To fair Zeleia's walls once safe restored. 120

So Pallas spake, to whom infatuate he
Listening, uncased at once his polished bow.

089 That bow, the laden brows of a wild goat
Salacious had supplied; him on a day
Forth-issuing from his cave, in ambush placed 125
He wounded with an arrow to his breast
Dispatch'd, and on the rock supine he fell.
Each horn had from his head tall growth attain'd,
Full sixteen palms; them shaven smooth the smith
Had aptly join'd, and tipt their points with gold. 130
That bow he strung, then, stooping, planted firm
The nether horn, his comrades bold the while
Screening him close with shields, lest ere the prince
Were stricken, Menelaus brave in arms,
The Greeks with fierce assault should interpose. 135
He raised his quiver's lid; he chose a dart
Unflown, full-fledged, and barb'd with pangs of death.
He lodged in haste the arrow on the string,
And vow'd to Lycian Phœbus bow-renown'd
A hecatomb, all firstlings of the flock, 140
To fair Zeleia's walls once safe restored.
Compressing next nerve and notch'd arrow-head
He drew back both together, to his pap
Drew home the nerve, the barb home to his bow,
And when the horn was curved to a wide arch, 145
He twang'd it. Whizz'd the bowstring, and the reed
Leap'd off, impatient for the distant throng.

Thee, Menelaus, then the blessed Gods
Forgot not; Pallas huntress of the spoil,
Thy guardian then, baffled the cruel dart. 150
Far as a mother wafts the fly aside
090 That haunts her slumbering babe, so far she drove
Its course aslant, directing it herself
Against the golden clasps that join'd his belt;
For there the doubled hauberk interposed. 155
The bitter arrow plunged into his belt.
It pierced his broider'd belt, stood fixt within
His twisted hauberk, nor the interior quilt,

Though penetrable least to arrow-points
And his best guard, withheld it, but it pass'd 160
That also, and the Hero's skin inscribed.
Quick flowed a sable current from the wound.

As when a Carian or Mæonian maid
Impurples ivory ordain'd to grace
The cheek of martial steed; safe stored it lies, 165
By many a Chief desired, but proves at last
The stately trapping of some prince, the pride
Of his high pamper'd steed, nor less his own;
Such, Menelaus, seem'd thy shapely thighs,
Thy legs, thy feet, stained with thy trickling blood. 170

Shudder'd King Agamemnon when he saw
The blood fast trickling from the wound, nor less
Shudder'd himself the bleeding warrior bold.
But neck and barb observing from the flesh
Extant, he gather'd heart, and lived again. 175
The royal Agamemnon, sighing, grasp'd
The hand of Menelaus, and while all
Their followers sigh'd around them, thus began.

I swore thy death, my brother, when I swore
This truce, and set thee forth in sight of Greeks 180
And Trojans, our sole champion; for the foe
Hath trodden underfoot his sacred oath,
And stained it with thy blood. But not in vain,
The truce was ratified, the blood of lambs
Poured forth, libation made, and right hands join'd 185
In holy confidence. The wrath of Jove
May sleep, but will not always; they shall pay
Dear penalty; their own obnoxious heads
Shall be the mulct, their children and their wives.
For this I know, know surely; that a day 190
Shall come, when Ilium, when the warlike King
Of Ilium and his host shall perish all.

Saturnian Jove high-throned, dwelling in heaven,
Resentful of this outrage, then shall shake
His storm-clad Ægis over them. He will; 195
I speak no fable. Time shall prove me true.
But, oh my Menelaus, dire distress
Awaits me, if thy close of life be come,
And thou must die. Then ignominy foul
Shall hunt me back to Argos long-desired; 200
For then all here will recollect their home,
And, hope abandoning, will Helen yield
To be the boast of Priam, and of Troy.
So shall our toils be vain, and while thy bones
Shall waste these clods beneath, Troy's haughty sons 205
The tomb of Menelaus glory-crown'd
Insulting barbarous, shall scoff at me.
So may Atrides, shall they say, perform
His anger still as he performed it here,
Whither he led an unsuccessful host, 210
Whence he hath sail'd again without the spoils,
And where he left his brother's bones to rot.
So shall the Trojan speak; then open earth
092 Her mouth, and hide me in her deepest gulfs!

But him, the hero of the golden locks 215
Thus cheer'd. My brother, fear not, nor infect
With fear the Grecians; the sharp-pointed reed
Hath touch'd no vital part. The broider'd zone,
The hauberk, and the tough interior quilt,
Work of the armorer, its force repress'd. 220

Him answer'd Agamemnon, King of men.
So be it brother! but the hand of one
Skilful to heal shall visit and shall dress
The wound with drugs of pain-assuaging power.

He ended, and his noble herald, next, 225
Bespake, Talthylus. Haste, call hither quick

The son of Æsculapius, leech renown'd,
The prince Machaon. Bid him fly to attend
The warlike Chieftain Menelaus; him
Some archer, either Lycian or of Troy, ²³⁰
A dexterous one, hath stricken with a shaft
To his own glory, and to our distress.

He spake, nor him the herald disobey'd,
But through the Greeks bright-arm'd his course began
The Hero seeking earnest on all sides ²³⁵
Machaon. Him, ere long, he station'd saw
Amid the shielded-ranks of his brave band
From steed-famed Tricca drawn, and at his side
With accents ardor-wing'd, him thus address'd.

Haste, Asclepiades! The King of men ²⁴⁰
Calls thee. Delay not. Thou must visit quick
Brave Menelaus, Atreus' son, for him
Some archer, either Lycian or of Troy,
A dexterous one, hath stricken with a shaft
To his own glory, and to our distress. ²⁴⁵

So saying, he roused Machaon, who his course
Through the wide host began. Arriving soon
Where wounded Menelaus stood, while all
The bravest of Achaia's host around
The godlike hero press'd, he strove at once ²⁵⁰
To draw the arrow from his cincture forth.
093 But, drawing, bent the barbs. He therefore loosed
His broider'd belt, his hauberk and his quilt,
Work of the armorer, and laying bare
His body where the bitter shaft had plow'd ²⁵⁵
His flesh, he suck'd the wound, then spread it o'er
With drugs of balmy power, given on a time
For friendship's sake by Chiron to his sire.

While Menelaus thus the cares engross'd
Of all those Chiefs, the shielded powers of Troy ²⁶⁰

'Gan move toward them, and the Greeks again
Put on their armor, mindful of the fight.
Then hadst thou not great Agamemnon seen
Slumbering, or trembling, or averse from war,
But ardent to begin his glorious task. 265
His steeds, and his bright chariot brass-inlaid
He left; the snorting steeds Eurymedon,
Offspring of Ptolemy Piraïdes
Detain'd apart; for him he strict enjoin'd
Attendance near, lest weariness of limbs 270
Should seize him marshalling his numerous host.
So forth he went, and through the files on foot
Proceeding, where the warrior Greeks he saw
Alert, he roused them by his words the more.

Argives! abate no spark of all your fire. 275
Jove will not prosper traitors. Them who first
Transgress'd the truce the vultures shall devour,
But we (their city taken) shall their wives
Lead captive, and their children home to Greece.

So cheer'd he them. But whom he saw supine, 280
094 Or in the rugged work of war remiss,
In terms of anger them he stern rebuked.

Oh Greeks! The shame of Argos! Arrow-doom'd!
Blush ye not? Wherefore stand ye thus aghast,
Like fawns which wearied after scouring wide 285
The champain, gaze and pant, and can no more?
Senseless like them ye stand, nor seek the fight.
Is it your purpose patient here to wait
Till Troy invade your vessels on the shore
Of the grey deep, that ye may trial make 290
Of Jove, if he will prove, himself, your shield?

Thus, in discharge of his high office, pass'd
Atrides through the ranks, and now arrived
Where, hardy Chief! Idomeneus in front

Of his bold Cretans stood, stout as a boar 295
The van he occupied, while in the rear
Meriones harangued the most remote.
Them so prepared the King of men beheld
With joyful heart, and thus in courteous terms
Instant the brave Idomeneus address'd. 300

Thee fighting, feasting, howsoe'er employed,
I most respect, Idomeneus, of all
The well-horsed Danäi; for when the Chiefs
Of Argos, banqueting, their beakers charge
With rosy wine the honorable meed 305
Of valor, thou alone of all the Greeks
Drink'st not by measure. No — thy goblet stands
Replenish'd still, and like myself thou know'st
No rule or bound, save what thy choice prescribes.
March. Seek the foe. Fight now as heretofore, 310

To whom Idomeneus of Crete replied,
Atrides! all the friendship and the love
095 Which I have promised will I well perform.
Go; animate the rest, Chief after Chief
Of the Achaians, that the fight begin. 315
For Troy has scatter'd to the winds all faith,
All conscience; and for such her treachery foul
Shall have large recompence of death and wo.

He said, whom Agamemnon at his heart
Exulting, pass'd, and in his progress came 320
Where stood each Ajax; them he found prepared
With all their cloud of infantry behind.
As when the goat-herd on some rocky point
Advanced, a cloud sees wafted o'er the deep
By western gales, and rolling slow along, 325
To him, who stands remote, pitch-black it seems,
And comes with tempest charged; he at the sight
Shuddering, his flock compels into a cave;

So moved the gloomy phalanx, rough with spears,
And dense with shields of youthful warriors bold, 330
Close-following either Ajax to the fight.

Them also, pleased, the King of men beheld,
And in wing'd accents hail'd them as he pass'd.

Brave leaders of the mail-clad host of Greece!
I move not you to duty; ye yourselves 335
Move others, and no lesson need from me.
Jove, Pallas, and Apollo! were but all
Courageous as yourselves, soon Priam's towers
Should totter, and his Ilium storm'd and sack'd
By our victorious bands, stoop to the dust. 340

He ceased, and still proceeding, next arrived
Where stood the Pylian orator, his band
Marshalling under all their leaders bold
Alastor, Chromius, Pelagon the vast,
Hæmon the prince, and Bias, martial Chief. 345
Chariot and horse he station'd in the front;
His numerous infantry, a strong reserve
Right valiant, in the rear; the worst, and those
In whom he trusted least, he drove between,
That such through mere necessity might act. 350
First to his charioteers he gave in charge
Their duty; bade them rein their horses hard,
Shunning confusion. Let no warrior, vain
And overweening of his strength or skill,
Start from his rank to dare the fight alone, 355
Or fall behind it, weakening whom he leaves.
And if, dismounted from his own, he climb
Another's chariot, let him not affect
Perverse the reins, but let him stand, his spear
Advancing firm, far better so employ'd. 360
Such was the discipline, in ancient times,

Of our forefathers; by these rules they fought
Successful, and laid many a city low.

So counsell'd them the venerable Chief
Long time expert in arms; him also saw ³⁶⁵
King Agamemnon with delight, and said,

Old Chief! ah how I wish, that thy firm heart
Were but supported by as firm a knee!
But time unhinges all. Oh that some youth
Had thine old age, and thou wast young again! ³⁷⁰
To whom the valiant Nestor thus replied.

Atrides, I could also ardent wish
That I were now robust as when I struck
Brave Ereuthalion breathless to the ground!
But never all their gifts the Gods confer ³⁷⁵
On man at once; if then I had the force
Of youth, I suffer now the effects of age.
Yet ancient as I am, I will be seen
Still mingling with the charioteers, still prompt
To give them counsel; for to counsel youth ³⁸⁰
097 Is the old warrior's province. Let the green
In years, my juniors, unimpaired by time,
Push with the lance, for they have strength to boast.

So he, whom Agamemnon joyful heard,
And passing thence, the son of Peteos found ³⁸⁵
Menestheus, foremost in equestrian fame,
Among the brave Athenians; near to him
Ulysses held his station, and at hand
The Cephallenians stood, hardy and bold;
For rumor none of the approaching fight ³⁹⁰
Them yet had reach'd, so recent had the stir
Arisen in either host; they, therefore, watch'd
Till the example of some other band
Marching, should prompt them to begin the fight,

But Agamemnon, thus, the King of men 395
Them seeing, sudden and severe reproved.

Menestheus, son of Peteos prince renown'd,
And thou, deviser of all evil wiles!
Adept in artifice! why stand ye here
Appall'd? why wait ye on this distant spot 400
'Till others move? I might expect from you
More readiness to meet the burning war,
Whom foremost I invite of all to share
The banquet, when the Princes feast with me.
There ye are prompt; ye find it pleasant there 405
To eat your savory food, and quaff your wine
Delicious 'till satiety ensue;
But here you could be well content to stand
Spectators only, while ten Grecian troops
Should wage before you the wide-wasting war. 410

To whom Ulysses, with resentful tone
Dark-frowning, thus replied. What words are these
Which have escaped thy lips; and for what cause,
Atrides, hast thou call'd me slow to fight?
When we of Greece shall in sharp contest clash 415
With you steed-tamer Trojans, mark me then;
Then thou shalt see (if the concerns of war
So nearly touch thee, and thou so incline)
098 The father of Telemachus, engaged
Among the foremost Trojans. But thy speech 420
Was light as is the wind, and rashly made.

When him thus moved he saw, the monarch smiled
Complacent, and in gentler terms replied.

Laërtes' noble son, for wiles renown'd!
Short reprimand and exhortation short 425
Suffice for thee, nor did I purpose more.
For I have known thee long, that thou art one
Of kindest nature, and so much my friend

That we have both one heart. Go therefore thou,
Lead on, and if a word have fallen amiss, 430
We will hereafter mend it, and may heaven
Obliterate in thine heart its whole effect!

He ceased, and ranging still along the line,
The son of Tydeus, Diomedes, perceived,
Heroic Chief, by chariots all around 435
Environ'd, and by steeds, at side of whom
Stood Sthenelus, the son of Capaneus.
Him also, Agamemnon, King of men,
In accents of asperity reproved.

Ah, son of Tydeus, Chief of dauntless heart 440
And of equestrian fame! why standest thou
Appall'd, and peering through the walks of war?
So did not Tydeus. In the foremost fight
His favorite station was, as they affirm
Who witness'd his exploits; I never saw 445
Or met him, but by popular report
He was the bravest warrior of his day.
Yet came he once, but not in hostile sort,
To fair Mycenæ, by the godlike prince
Attended, Polynices, at what time 450
The host was called together, and the siege
Was purposed of the sacred city Thebes.
Earnest they sued for an auxiliar band,
Which we had gladly granted, but that Jove
By unpropitious tokens interfered. 455
So forth they went, and on the reedy banks
099 Arriving of Asopus, there thy sire
By designation of the Greeks was sent
Ambassador, and enter'd Thebes. He found
In Eteocles' palace numerous guests, 460
The sons of Cadmus feasting, among whom,
Although a solitary stranger, stood
Thy father without fear, and challenged forth

Their best to cope with him in manly games.
Them Tydeus vanquish'd easily, such aid 465
Pallas vouchsafed him. Then the spur-arm'd race
Of Cadmus was incensed, and fifty youths
In ambush close expected his return.
Them, Lycophontes obstinate in fight,
Son of Autophonus, and Mæon, son 470
Of Hæmon, Chief of godlike stature, led.
Those also Tydeus slew; Mæon except,
(Whom, warned from heaven, he spared, and sent him home
With tidings of the rest) he slew them all.
Such was Ætolian Tydeus; who begat 475
A son in speech his better, not in arms.

He ended, and his sovereign's awful voice
Tydides reverencing, nought replied;
But thus the son of glorious Capaneus.

Atrides, conscious of the truth, speak truth. 480
We with our sires compared, superior praise
Claim justly. We, confiding in the aid
Of Jove, and in propitious signs from heaven,
Led to the city consecrate to Mars
Our little host, inferior far to theirs, 485
And took seven-gated Thebes, under whose walls
Our fathers by their own imprudence fell.
Their glory, then, match never more with ours.

He spake, whom with a frowning brow the brave
Tydides answer'd. Sthenelus, my friend! 490
100 I give thee counsel. Mark it. Hold thy peace.
If Agamemnon, who hath charge of all,
Excite his well-appointed host to war,
He hath no blame from me. For should the Greeks
(Her people vanquished) win imperial Troy, 495
The glory shall be his; or, if his host
O'erpower'd in battle perish, his the shame.

Come, therefore; be it ours to rouse at once
To action all the fury of our might.

He said, and from his chariot to the plain 500
Leap'd ardent; rang the armor on the breast
Of the advancing Chief; the boldest heart
Had felt emotion, startled at the sound.

As when the waves by Zephyrus up-heaved
Crowd fast toward some sounding shore, at first, 505
On the broad bosom of the deep their heads
They curl on high, then breaking on the land
Thunder, and o'er the rocks that breast the flood
Borne turgid, scatter far the showery spray;
So moved the Greeks successive, rank by rank, 510
And phalanx after phalanx, every Chief
His loud command proclaiming, while the rest,
As voice in all those thousands none had been
Heard mute; and, in resplendent armor clad,
With martial order terrible advanced. 515
Not so the Trojans came. As sheep, the flock
Of some rich man, by thousands in his court
Penn'd close at milking time, incessant bleat,
Loud answering all their bleating lambs without,
Such din from Ilium's wide-spread host arose. 520
Nor was their shout, nor was their accent one,
But mingled languages were heard of men
From various climes. These Mars to battle roused,
Those Pallas azure-eyed; nor Terror thence
Nor Flight was absent, nor insatiate Strife, 525
Sister and mate of homicidal Mars,
Who small at first, but swift to grow, from earth
Her towering crest lifts gradual to the skies.
101 She, foe alike to both, the brands dispersed
Of burning hate between them, and the woes 530
Enhanced of battle wheresoe'er she pass'd.

And now the battle join'd. Shield clash'd with shield
And spear with spear, conflicting corselets rang,
Boss'd bucklers met, and tumult wild arose.
Then, many a yell was heard, and many a shout 535
Loud intermix'd, the slayer o'er the maim'd
Exulting, and the field was drench'd with blood.
As when two winter torrents rolling down
The mountains, shoot their floods through gulleys huge
Into one gulf below, station'd remote 540
The shepherd in the uplands hears the roar;
Such was the thunder of the mingling hosts.
And first, Antilochus a Trojan Chief
Slew Echepolus, from Thalysias sprung,
Contending valiant in the van of Troy. 545
Him smiting on his crested casque, he drove
The brazen lance into his front, and pierced
The bones within; night overspread his eyes,
And in fierce battle, like a tower, he fell.
Him fallen by both feet Calchodon's son 550
Seized, royal Elephenor, leader brave
Of the Abantes, and in haste to strip
His armor, drew him from the fight aside.
But short was that attempt. Him so employ'd
Dauntless Agenor mark'd, and as he stoop'd, 555
In his unshielded flank a pointed spear
Implanted deep; he languid sunk and died.
So Elephenor fell, for whom arose
Sharp conflict; Greeks and Trojans mutual flew
Like wolves to battle, and man grappled man. 560
102 Then Telamonian Ajax, in his prime
Of youthful vigor Simöisius slew,
Son of Anthemion. Him on Simoïs' banks
His mother bore, when with her parents once
She came from Ida down to view the flocks, 565
And thence they named him; but his parents'
He lived not to requite, in early youth
Slain by the spear of Ajax famed in arms.

For him advancing Ajax at the pap
Wounded; right through his shoulder driven the point 570
Stood forth behind; he fell, and press'd the dust.
So in some spacious marsh the poplar falls
Smooth-skin'd, with boughs unladen save aloft;
Some chariot-builder with his axe the trunk
Severs, that he may warp it to a wheel 575
Of shapely form; meantime exposed it lies
To parching airs beside the running stream;
Such Simöisius seemed, Anthemion's son,
Whom noble Ajax slew. But soon at him
Antiphus, son of Priam, bright in arms, 580
Hurl'd through the multitude his pointed spear.
He erred from Ajax, but he pierced the groin
Of Leucus, valiant warrior of the band
Led by Ulysses. He the body dragg'd
Apart, but fell beside it, and let fall, 585
Breathless himself, the burthen from his hand.
Then burn'd Ulysses' wrath for Leucus slain,
And through the foremost combatants, array'd
In dazzling arms, he rush'd. Full near he stood,
And, looking keen around him, hurl'd a lance. 590
Back fell the Trojans from before the face
Dispersed of great Ulysses. Not in vain
His weapon flew, but on the field outstretch'd
103 A spurious son of Priam, from the shores
Call'd of Abydus famed for fleetest mares, 595
Democoon; him, for Leucus' sake enraged,
Ulysses through both temples with his spear
Transpierced. The night of death hung on his eyes,
And sounding on his batter'd arms he fell.
Then Hector and the van of Troy retired; 600
Loud shout the Grecians; these draw off the dead,
Those onward march amain, and from the heights
Of Pergamus Apollo looking down
In anger, to the Trojans called aloud.

Turn, turn, ye Trojans! face your Grecian foes. 605
They, like yourselves, are vulnerable flesh,
Not adamant or steel. Your direst dread
Achilles, son of Thetis radiant-hair'd,
Fights not, but sullen in his fleet abides.

Such from the citadel was heard the voice 610
Of dread Apollo. But Minerva ranged
Meantime, Tritonian progeny of Jove,
The Grecians, rousing whom she saw remiss.
Then Amarynceus' son, Diores, felt
The force of fate, bruised by a rugged rock 615
At his right heel, which Pirus, Thracian Chief,
The son of Imbrasus of Ænos, threw.
Bones and both tendons in its fall the mass
Enormous crush'd. He, stretch'd in dust supine,
With palms outspread toward his warrior friends 620
Lay gasping life away. But he who gave
The fatal blow, Pirus, advancing, urged
Into his navel a keen lance, and shed
His bowels forth; then, darkness veil'd his eyes.

Nor Pirus long survived; him through the breast 625
Above the pap, Ætolian Thoas pierced,
And in his lungs set fast the quivering spear.
Then Thoas swift approach'd, pluck'd from the wound
104 His stormy spear, and with his falchion bright
Gashing his middle belly, stretch'd him dead. 630
Yet stripp'd he not the slain, whom with long spears
His Thracians hairy-scalp'd so round about
Encompassed, that though bold and large of limb
Were Thoas, from before them him they thrust
Staggering and reeling in his forced retreat. 635

They therefore in the dust, the Epean Chief
Diores, and the Thracian, Pirus lay
Stretch'd side by side, with numerous slain around.

Then had Minerva led through all that field
Some warrior yet unhurt, him sheltering safe 640
From all annoyance dread of dart or spear,
No cause of blame in either had he found
That day, so many Greeks and Trojans press'd,
Extended side by side, the dusty plain.

BOOK V.

ARGUMENT OF THE FIFTH BOOK.

Diomede is extraordinarily distinguished. He kills Pandarus, who had violated the truce, and wounds first Venus and then Mars.

BOOK V.

Then Athenæan Pallas on the son
Of Tydeus, Diomede, new force conferr'd
And daring courage, that the Argives all
He might surpass, and deathless fame achieve.
Fires on his helmet and his shield around 5
She kindled, bright and steady as the star
Autumnal, which in Ocean newly bathed
Assumes fresh beauty; with such glorious beams
His head encircling and his shoulders broad,
She urged him forth into the thickest fight. 10

There lived a man in Troy, Dares his name,
The priest of Vulcan; rich he was and good,
The father of two sons, Idæus this,
That, Phegeus call'd; accomplish'd warriors both.
These, issuing from their phalanx, push'd direct 15
Their steeds at Diomede, who fought on foot.
When now small interval was left between,
First Phegeus his long-shadow'd spear dismiss'd;
But over Diomede's left shoulder pass'd
108 The point, innocuous. Then his splendid lance 20
Tydides hurl'd; nor ineffectual flew
The weapon from his hand, but Phegeus pierced
His paps between, and forced him to the ground.
At once, his sumptuous chariot left, down leap'd
Idæus, wanting courage to defend 25
His brother slain; nor had he scaped himself

His louring fate, but Vulcan, to preserve
His ancient priest from unmixt sorrow, snatch'd
The fugitive in darkness wrapt, away.
Then brave Tydides, driving off the steeds, 30
Consign'd them to his fellow-warriors' care,
That they might lead them down into the fleet.

The valiant Trojans, when they saw the sons
Of Dares, one beside his chariot slain,
And one by flight preserved, through all their host 35
Felt consternation. Then Minerva seized
The hand of fiery Mars, and thus she spake.

Gore-tainted homicide, town-battering Mars!
Leave we the Trojans and the Greeks to wage
Fierce fight alone, Jove prospering whom he will, 40
So shall we not provoke our father's ire.

She said, and from the fight conducted forth
The impetuous Deity, whom on the side
She seated of Scamander deep-embank'd.

And now the host of Troy to flight inclined 45
Before the Grecians, and the Chiefs of Greece
Each slew a warrior. Agamemnon first
Gigantic Odus from his chariot hurl'd.
Chief of the Halizonians. He to flight
Turn'd foremost, when the monarch in his spine 50
Between the shoulder-bones his spear infixt,
And urged it through his breast. Sounding he fell,
And loud his batter'd armor rang around.

By brave Idomeneus a Lydian died,
Phæstus, from fruitful Tarne sent to Troy, 55
Son of Mæonian Borus; him his steeds
109 Mounting, Idomeneus the spear-renown'd
Through his right shoulder pierced; unwelcome night

Involved him; from his chariot down he fell,
And the attendant Cretans stripp'd his arms. 60

But Menelaus, son of Atreus slew
With his bright spear Scamandrius, Stropius' son,
A skilful hunter; for Diana him,
Herself, the slaughter of all savage kinds
Had taught, on mountain or in forest bred. 65
But she, shaft-aiming Goddess, in that hour
Avail'd him not, nor his own matchless skill;
For Menelaus, Atreus son spear-famed,
Him flying wounded in the spine between
His shoulders, and the spear urged through his breast. 70
Prone on his loud-resounding arms he fell.

Next, by Meriones, Phereclus died,
Son of Harmonides. All arts that ask
A well-instructed hand his sire had learn'd,
For Pallas dearly loved him. He the fleet, 75
Prime source of harm to Troy and to himself,
For Paris built, unskill'd to spell aright
The oracles predictive of the wo.
Phereclus fled; Meriones his flight
Outstripping, deep in his posterior flesh 80
A spear infix'd; sliding beneath the bone
It grazed his bladder as it pass'd, and stood
Protruded far before. Low on his knees
Phereclus sank, and with a shriek expired.
110 Pedæus, whom, although his spurious son, 85
Antenor's wife, to gratify her lord,
Had cherish'd as her own — him Meges slew.
Warlike Phylides following close his flight,
His keen lance drove into his poll, cut sheer
His tongue within, and through his mouth enforced 90
The glittering point. He, prostrate in the dust,
The cold steel press'd between his teeth and died.

Eurypylus, Evemon's son, the brave
Hypsenor slew; Dolopion was his sire,
Priest of Scamander, revered as a God. 95
In vain before Eurypylus he fled;
He, running, with his falchion lopp'd his arm
Fast by the shoulder; on the field his hand
Fell blood-distained, and destiny severe
With shades of death for ever veil'd his eyes. 100

Thus strenuous they the toilsome battle waged.
But where Tydides fought, whether in aid
Of Ilium's host, or on the part of Greece,
Might none discern. For as a winter-flood
Impetuous, mounds and bridges sweeps away; 105
The buttress'd bridge checks not its sudden force,
The firm inclosure of vine-planted fields
Luxuriant, falls before it; finish'd works
Of youthful hinds, once pleasant to the eye,
Now levell'd, after ceaseless rain from Jove; 110
So drove Tydides into sudden flight
The Trojans; phalanx after phalanx fled
Before the terror of his single arm.

When him Lycaon's son illustrious saw
Scouring the field, and from before his face 115
The ranks dispersing wide, at once he bent
Against Tydides his elastic bow.
111 The arrow met him in his swift career
Sure-aim'd; it struck direct the hollow mail
Of his right shoulder, with resistless force 120
Transfix'd it, and his hauberk stain'd with blood.
Loud shouted then Lycaon's son renown'd.

Rush on, ye Trojans, spur your coursers hard.
Our fiercest foe is wounded, and I deem
His death not distant far, if me the King 125
Jove's son, indeed, from Lycia sent to Troy.

So boasted Pandarus. Yet him the dart
Quell'd not. Retreating, at his coursers' heads
He stood, and to the son of Capaneus
His charioteer and faithful friend he said. 130

Arise, sweet son of Capaneus, dismount,
And from my shoulder draw this bitter shaft.

He spake; at once the son of Capaneus
Descending, by its barb the bitter shaft
Drew forth; blood spouted through his twisted mail 135
Incontinent, and thus the Hero pray'd.

Unconquer'd daughter of Jove Ægis-arm'd!
If ever me, propitious, or my sire
Thou hast in furious fight help'd heretofore,
Now aid me also. Bring within the reach 140
Of my swift spear, Oh grant me to strike through
The warrior who hath check'd my course, and boasts
The sun's bright beams for ever quench'd to me!

He prayed, and Pallas heard; she braced his limbs,
She wing'd him with alacrity divine, 145
And, standing at his side, him thus bespake.

Now Diomedes, be bold! Fight now with Troy.
To thee, thy father's spirit I impart
Fearless; shield-shaking Tydeus felt the same.
I also from thine eye the darkness purge 150
112 Which dimm'd thy sight before, that thou may'st know
Both Gods and men; should, therefore, other God
Approach to try thee, fight not with the powers
Immortal; but if foam-born Venus come,
Her spare not. Wound her with thy glittering spear. 155

So spake the blue-eyed Deity, and went,
Then with the champions in the van again
Tydides mingled; hot before, he fights

With threefold fury now, nor less enraged
Than some gaunt lion whom o'erleaping light 160
The fold, a shepherd hath but gall'd, not kill'd,
Him irritating more; thenceforth the swain
Lurks unresisting; flies the abandon'd flock;
Heaps slain on heaps he leaves, and with a bound
Surmounting all impediment, escapes; 165
Such seem'd the valiant Diomedes incensed
To fury, mingling with the host of Troy.

Astynöös and Hypenor first he slew;
One with his brazen lance above the pap
He pierced, and one with his huge falchion smote 170
Fast by the key-bone, from the neck and spine
His parted shoulder driving at a blow.

Them leaving, Polydorus next he sought
And Abas, sons of a dream-dealing seer,
Eurydamas; their hoary father's dreams 175
Or not interpreted, or kept concealed,
Them saved not, for by Diomedes they died.
Xanthus and Thöon he encounter'd next,
Both sons of Phænops, sons of his old age,
Who other heir had none of all his wealth, 180
113 Nor hoped another, worn with many years.
Tydides slew them both; nor aught remain'd
To the old man but sorrow for his sons
For ever lost, and strangers were his heirs.
Two sons of Priam in one chariot borne 185
Echemon next, and Chromius felt his hand
Resistless. As a lion on the herd
Leaping, while they the shrubs and bushes browse,
Breaks short the neck of heifer or of steer,
So them, though clinging fast and loth to fall, 190
Tydides hurl'd together to the ground,
Then stripp'd their splendid armor, and the steeds
Consigned and chariot to his soldiers' care.

Æneas him discern'd scattering the ranks,
And through the battle and the clash of spears 195
Went seeking godlike Pandarus; ere long
Finding Lycaon's martial son renown'd,
He stood before him, and him thus address'd.

Thy bow, thy feather'd shafts, and glorious name
Where are they, Pandarus? whom none of Troy 200
Could equal, whom of Lycia, none excel.
Come. Lift thine hands to Jove, and at yon Chief
Dispatch an arrow, who afflicts the host
Of Ilium thus, conquering where'er he flies,
And who hath slaughter'd numerous brave in arms, 205
But him some Deity I rather deem
Avenging on us his neglected rites,
And who can stand before an angry God?

Him answer'd then Lycaon's son renown'd.
Brave leader of the Trojans brazen-mail'd, 210
Æneas! By his buckler which I know,
And by his helmet's height, considering, too
His steeds, I deem him Diomedes the bold;
Yet such pronounce him not, who seems a God.
But if bold Diomedes indeed he be 215
Of whom I speak, not without aid from heaven
His fury thus prevails, but at his side
Some God, in clouds enveloped, turns away
114 From him the arrow to a devious course.
Already, at his shoulder's hollow mail 220
My shaft hath pierced him through, and him I deem'd
Dismiss'd full sure to Pluto ere his time
But he survives; whom therefore I at last
Perforce conclude some angry Deity.
Steeds have I none or chariot to ascend, 225
Who have eleven chariots in the stands
Left of Lycaon, with fair hangings all
O'ermantled, strong, new finish'd, with their steeds

In pairs beside them, eating winnow'd grain.
Me much Lycaon my old valiant sire 230
At my departure from his palace gates
Persuaded, that my chariot and my steeds
Ascending, I should so conduct my bands
To battle; counsel wise, and ill-refused!
But anxious, lest (the host in Troy so long 235
Immew'd) my steeds, fed plenteously at home,
Should here want food, I left them, and on foot
To Ilium came, confiding in my bow
Ordain'd at last to yield me little good.
Twice have I shot, and twice I struck the mark, 240
First Menelaus, and Tydides next;
From each I drew the blood, true, genuine blood,
Yet have but more incensed them. In an hour
Unfortunate, I therefore took my bow
Down from the wall that day, when for the sake 245
Of noble Hector, to these pleasant plains
I came, a leader on the part of Troy.
But should I once return, and with these eyes
Again behold my native land, my sire,
My wife, my stately mansion, may the hand, 250
That moment, of some adversary there
Shorten me by the head, if I not snap
This bow with which I charged myself in vain,
And burn the unprofitable tool to dust.

To whom Æneas, Trojan Chief, replied. 255
Nay, speak not so. For ere that hour arrive
115 We will, with chariot and with horse, in arms
Encounter him, and put his strength to proof.
Delay not, mount my chariot. Thou shalt see
With what rapidity the steeds of Troy 260
Pursuing or retreating, scour the field.
If after all, Jove purpose still to exalt
The son of Tydeus, these shall bear us safe
Back to the city. Come then. Let us on.

The lash take thou, and the resplendent reins, 265
While I alight for battle, or thyself
Receive them, and the steeds shall be my care.

Him answer'd then Lycaon's son renown'd.
Æneas! manage thou the reins, and guide
Thy proper steeds. If fly at last we must 270
The son of Tydeus, they will readier draw
Directed by their wonted charioteer.
Else, terrified, and missing thy control,
They may refuse to bear us from the fight,
And Tydeus' son assailing us, with ease 275
Shall slay us both, and drive thy steeds away.
Rule therefore thou the chariot, and myself
With my sharp spear will his assault receive.

So saying, they mounted both, and furious drove
Against Tydides. Them the noble son 280
Of Capaneus observed, and turning quick
His speech to Diomedes, him thus address'd.

Tydides, Diomedes, my heart's delight!
Two warriors of immeasurable force
In battle, ardent to contend with thee, 285
Come rattling on. Lycaon's offspring one,
Bow-practised Pandarus; with whom appears
Æneas; he who calls the mighty Chief
Anchises father, and whom Venus bore.
Mount — drive we swift away — lest borne so far 290
Beyond the foremost battle, thou be slain.

To whom, dark-frowning, Diomedes replied
Speak not of flight to me, who am disposed
To no such course. I am ashamed to fly
116 Or tremble, and my strength is still entire; 295
I cannot mount. No. Rather thus, on foot,
I will advance against them. Fear and dread
Are not for me; Pallas forbids the thought.

One falls, be sure; swift as they are, the steeds
That whirl them on, shall never rescue both. 300
But hear my bidding, and hold fast the word.
Should all-wise Pallas grant me my desire
To slay them both, drive not my coursers hence,
But hook the reins, and seizing quick the pair
That draw Æneas, urge them from the powers 305
Of Troy away into the host of Greece.
For they are sprung from those which Jove to Tros
In compensation gave for Ganymede;
The Sun himself sees not their like below.
Anchises, King of men, clandestine them 310
Obtain'd, his mares submitting to the steeds
Of King Laomedon. Six brought him foals;
Four to himself reserving, in his stalls
He fed them sleek, and two he gave his son:
These, might we win them, were a noble prize. 315

Thus mutual they conferr'd; those Chiefs, the while,
With swiftest pace approach'd, and first his speech
To Diomedes Lycaon's son address'd.

Heroic offspring of a noble sire,
Brave son of Tydeus! false to my intent 320
My shaft hath harm'd thee little. I will now
Make trial with my spear, if that may speed.

He said, and shaking his long-shadow'd spear,
Dismiss'd it. Forceful on the shield it struck
Of Diomedes, transpierced it, and approach'd 325
With threatening point the hauberk on his breast.
Loud shouted Pandarus — Ah nobly thrown!
Home to thy bowels. Die, for die thou must,
And all the glory of thy death is mine.

Then answer thus brave Diomedes return'd 330
Undaunted. I am whole. Thy cast was short.
But ye desist not, as I plain perceive,

117 Till one at least extended on the plain
Shall sate the God of battles with his blood.

He said and threw. Pallas the spear herself 335
Directed; at his eye fast by the nose
Deep-entering, through his ivory teeth it pass'd,
At its extremity divided sheer
His tongue, and started through his chin below.
He headlong fell, and with his dazzling arms 340
Smote full the plain. Back flew the fiery steeds
With swift recoil, and where he fell he died.
Then sprang Æneas forth with spear and shield,
That none might drag the body; lion-like
He stalk'd around it, oval shield and spear 345
Advancing firm, and with incessant cries
Terrific, death denouncing on his foes.
But Diomedes with hollow grasp a stone
Enormous seized, a weight to overtask
Two strongest men of such as now are strong, 350
Yet he, alone, wielded the rock with ease.
Full on the hip he smote him, where the thigh
Rolls in its cavity, the socket named.
He crushed the socket, lacerated wide
Both tendons, and with that rough-angled mass 355
Flay'd all his flesh, The Hero on his knees
Sank, on his ample palm his weight upbore
Laboring, and darkness overspread his eyes.

There had Æneas perish'd, King of men,
Had not Jove's daughter Venus quick perceived 360
His peril imminent, whom she had borne
Herself to Anchises pasturing his herds.
Her snowy arras her darling son around
She threw maternal, and behind a fold
Of her bright mantle screening close his breast 365
From mortal harm by some brave Grecian's spear,
118 Stole him with eager swiftness from the fight.

Nor then forgot brave Sthenelus his charge
Received from Diomede, but his own steeds
Detaining distant from the boisterous war, 370
Stretch'd tight the reins, and hook'd them fast behind.
The coursers of Æneas next he seized
Ardent, and them into the host of Greece
Driving remote, consign'd them to his care,
Whom far above all others his compeers 375
He loved, Deipylus, his bosom friend
Congenial. Him he charged to drive them thence
Into the fleet, then, mounting swift his own,
Lash'd after Diomede; he, fierce in arms,
Pursued the Cyprian Goddess, conscious whom, 380
Not Pallas, not Enyo, waster dread
Of cities close-beleaguer'd, none of all
Who o'er the battle's bloody course preside,
But one of softer kind and prone to fear.
When, therefore, her at length, after long chase 385
Through all the warring multitude he reach'd,
With his protruded spear her gentle hand
He wounded, piercing through her thin attire
Ambrosial, by themselves the graces wrought,
Her inside wrist, fast by the rosy palm. 390
Blood follow'd, but immortal; ichor pure,
Such as the blest inhabitants of heaven
May bleed, nectareous; for the Gods eat not
Man's food, nor slake as he with sable wine
Their thirst, thence bloodless and from death exempt. 395
She, shrieking, from her arms cast down her son,
And Phœbus, in impenetrable clouds
Him hiding, lest the spear of some brave Greek
Should pierce his bosom, caught him swift away.
Then shouted brave Tydides after her — 400

Depart, Jove's daughter! fly the bloody field.
Is't not enough that thou beguilest the hearts
Of feeble women? If thou dare intrude

Again into the war, war's very name
119 Shall make thee shudder, wheresoever heard. 405

He said, and Venus with excess of pain
Bewilder'd went; but Iris tempest-wing'd
Forth led her through the multitude, oppress'd
With anguish, her white wrist to livid changed.
They came where Mars far on the left retired 410
Of battle sat, his horses and his spear
In darkness veil'd. Before her brother's knees
She fell, and with entreaties urgent sought
The succor of his coursers golden-rein'd.

Save me, my brother! Pity me! Thy steeds 415
Give me, that they may bear me to the heights
Olympian, seat of the immortal Gods!
Oh! I am wounded deep; a mortal man
Hath done it, Diomed; nor would he fear
This day in fight the Sire himself of all. 420

Then Mars his coursers gold-caparison'd
Resign'd to Venus; she, with countenance sad,
The chariot climb'd, and Iris at her side
The bright reins seizing lash'd the ready steeds.
Soon as the Olympian heights, seat of the Gods, 425
They reach'd, wing-footed Iris loosing quick
The coursers, gave them large whereon to browse
Ambrosial food; but Venus on the knees
Sank of Dione, who with folded arms
Maternal, to her bosom straining close 430
Her daughter, stroked her cheek, and thus inquired.

My darling child! who? which of all the Gods
Hath rashly done such violence to thee
As if convicted of some open wrong?

Her then the Goddess of love-kindling smiles 435
Venus thus answer'd; Diomed the proud,

Audacious Diomedes; he gave the wound,
For that I stole Æneas from the fight
My son of all mankind my most beloved;
Nor is it now the war of Greece with Troy, 440
But of the Grecians with the Gods themselves.

Then thus Dione, Goddess all divine.
120 My child! how hard soe'er thy sufferings seem
Endure them patiently. Full many a wrong
From human hands profane the Gods endure, 445
And many a painful stroke, mankind from ours.
Mars once endured much wrong, when on a time
Him Otus bound and Ephialtes fast,
Sons of Alæus, and full thirteen moons
In brazen thralldom held him. There, at length, 450
The fierce blood-nourished Mars had pined away,
But that Eëribœa, loveliest nymph,
His step-mother, in happy hour disclosed
To Mercury the story of his wrongs;
He stole the prisoner forth, but with his woes 455
Already worn, languid and fetter-gall'd.
Nor Juno less endured, when erst the bold
Son of Amphytrion with trident shaft
Her bosom pierced; she then the misery felt
Of irremediable pain severe. 460
Nor suffer'd Pluto less, of all the Gods
Gigantic most, by the same son of Jove
Alcides, at the portals of the dead
Transfix'd and fill'd with anguish; he the house
Of Jove and the Olympian summit sought 465
Dejected, torture-stung, for sore the shaft
Oppress'd him, into his huge shoulder driven.
But Pæon him not liable to death
With unction smooth of salutiferous balms
Heal'd soon. Presumptuous, sacrilegious man! 470
Careless what dire enormities he wrought,
Who bent his bow against the powers of heaven!

But blue-eyed Pallas instigated him
By whom thou bleed'st. Infatuate! he forgets
That whoso turns against the Gods his arm 475
Lives never long; he never, safe escaped
From furious fight, the lisp'd caresses hears
121 Of his own infants prattling at his knees.
Let therefore Diomede beware, lest strong
And valiant as he is, he chance to meet 490
Some mightier foe than thou, and lest his wife,
Daughter of King Adrastus, the discrete
Ægialea, from portentous dreams
Upstarting, call her family to wail
Her first-espoused, Achaia's proudest boast, 485
Diomede, whom she must behold no more.

She said, and from her wrist with both hands wiped
The trickling ichor; the effectual touch
Divine chased all her pains, and she was heal'd.
Them Juno mark'd and Pallas, and with speech 490
Sarcastic pointed at Saturnian Jove
To vex him, blue-eyed Pallas thus began.

Eternal father! may I speak my thought,
And not incense thee, Jove? I can but judge
That Venus, while she coax'd some Grecian fair 495
To accompany the Trojans whom she loves
With such extravagance, hath heedless stroked
Her golden clasps, and scratch'd her lily hand.

So she; then smiled the sire of Gods and men,
And calling golden Venus, her bespake. 500

War and the tented field, my beauteous child,
Are not for thee. Thou rather shouldst be found
In scenes of matrimonial bliss. The toils
Of war to Pallas and to Mars belong.

Thus they in heaven. But Diomedes the while 505
Sprang on Æneas, conscious of the God
Whose hand o'ershadow'd him, yet even him
Regarding lightly; for he burn'd to slay
Æneas, and to seize his glorious arms.
Thrice then he sprang impetuous to the deed, 510
And thrice Apollo with his radiant shield
Repulsed him. But when ardent as a God
The fourth time he advanced, with thundering-voice
Him thus the Archer of the skies rebuked.

Think, and retire, Tydides! nor affect 515
Equality with Gods; for not the same
Our nature is and theirs who tread the ground.

He spake, and Diomedes a step retired,
Not more; the anger of the Archer-God
Declining slow, and with a sullen awe. 520
Then Phœbus, far from all the warrior throng
To his own shrine the sacred dome beneath
Of Pergamus, Æneas bore; there him
Latona and shaft-arm'd Diana heal'd
And glorified within their spacious fane. 525
Meantime the Archer of the silver bow
A visionary form prepared; it seem'd
Himself Æneas, and was arm'd as he.
At once, in contest for that airy form,
Grecians and Trojans on each other's breasts 530
The bull-hide buckler batter'd and light targe.

Then thus Apollo to the warrior God.
Gore-tainted homicide, town-batterer Mars!
Wilt thou not meet and from the fight withdraw
This man Tydides, now so fiery grown 535
That he would even cope with Jove himself?
First Venus' hand he wounded, and assail'd
Impetuous as a God, next, even me.

He ceased, and on the topmost turret sat
Of Pergamus. Then all-destroyer Mars 540
Ranging the Trojan host, rank after rank
Exhorted loud, and in the form assumed
Of Acamas the Thracian leader bold,
The godlike sons of Priam thus harangued.

Ye sons of Priam, monarch Jove-beloved! 545
How long permit ye your Achaian foes
To slay the people? — till the battle rage
(Push'd home to Ilium) at her solid gates?
Behold — a Chief disabled lies, than whom
We reverence not even Hector more, 550
Æneas; fly, save from the roaring storm
The noble Anchisiades your friend.

He said; then every heart for battle glow'd;
123 And thus Sarpedon with rebuke severe
Upbraiding generous Hector, stern began. 555

Where is thy courage, Hector? for thou once
Hadst courage. Is it fled? In other days
Thy boast hath been that without native troops
Or foreign aids, thy kindred and thyself
Alone, were guard sufficient for the town. 560
But none of all thy kindred now appears;
I can discover none; they stand aloof
Quaking, as dogs that hear the lion's roar.
We bear the stress, who are but Troy's allies;
Myself am such, and from afar I came; 565
For Lycia lies far distant on the banks
Of the deep-eddied Xanthus. There a wife
I left and infant son, both dear to me,
With plenteous wealth, the wish of all who want.
Yet urge I still my Lycians, and am prompt 570
Myself to fight, although possessing here
Nought that the Greeks can carry or drive hence.

But there stand'st thou, neither employed thyself,
Nor moving others to an active part
For all their dearest pledges. Oh beware! 575
Lest, as with meshes of an ample net,
At one huge draught the Grecians sweep you all,
And desolate at once your populous Troy!
By day, by night, thoughts such as these should still
Thy conduct influence, and from Chief to Chief 580
Of the allies should send thee, praying each
To make firm stand, all bickerings put away.

So spake Sarpedon, and his reprimand
Stung Hector; instant to the ground he leap'd
All arm'd, and shaking his bright spears his host 585
Ranged in all quarters animating loud
His legions, and rekindling horrid war.
Then, rolling back, the powers of Troy opposed
Once more the Grecians, whom the Grecians dense
Expected, unretreating, void of fear. 590

As flies the chaff wide scatter'd by the wind
124 O'er all the consecrated floor, what time
Ripe Ceres with brisk airs her golden grain
Ventilates, whitening with its husk the ground;
So grew the Achaians white, a dusty cloud 595
Descending on their arms, which steeds with steeds
Again to battle mingling, with their hoofs
Up-stamp'd into the brazen vault of heaven;
For now the charioteers turn'd all to fight.
Host toward host with full collected force 600
They moved direct. Then Mars through all the field
Took wide his range, and overhung the war
With night, in aid of Troy, at the command
Of Phœbus of the golden sword; for he
Perceiving Pallas from the field withdrawn, 605
Patroness of the Greeks, had Mars enjoin'd
To rouse the spirit of the Trojan host.

Meantime Apollo from his unctuous shrine
Sent forth restored and with new force inspired
Æneas. He amidst his warriors stood, ⁶¹⁰
Who him with joy beheld still living, heal'd,
And all his strength possessing unimpair'd.
Yet no man ask'd him aught. No leisure now
For question was; far other thoughts had they;
Such toils the archer of the silver bow, ⁶¹⁵
Wide-slaughtering Mars, and Discord as at first
Raging implacable, for them prepared.

Ulysses, either Ajax, Diomede —
These roused the Greeks to battle, who themselves
The force fear'd nothing, or the shouts of Troy, ⁶²⁰
But steadfast stood, like clouds by Jove amass'd
On lofty mountains, while the fury sleeps
125 Of Boreas, and of all the stormy winds
Shrill-voiced, that chase the vapors when they blow,
So stood the Greeks, expecting firm the approach ⁶²⁵
Of Ilium's powers, and neither fled nor fear'd.

Then Agamemnon the embattled host
On all sides ranging, cheer'd them. Now, he cried,
Be steadfast, fellow warriors, now be men!
Hold fast a sense of honor. More escape ⁶³⁰
Of men who fear disgrace, than fall in fight,
While dastards forfeit life and glory both.

He said, and hurl'd his spear. He pierced a friend
Of brave Æneas, warring in the van,
Deicöon son of Pergasus, in Troy ⁶³⁵
Not less esteem'd than Priam's sons themselves,
Such was his fame in foremost fight acquired.
Him Agamemnon on his buckler smote,
Nor stayed the weapon there, but through his belt
His bowels enter'd, and with hideous clang ⁶⁴⁰
And outcry of his batter'd arms he fell.

Æneas next two mightiest warriors slew,
Sons of Diocles, of a wealthy sire,
Whose house magnificent in Phæræ stood,
Orsilochus and Crethon. Their descent 645
From broad-stream'd Alpheus, Pylian flood, they drew.
Alpheus begat Orsilochus, a prince
Of numerous powers. Orsilochus begat
Warlike Diodes. From Diodes sprang
Twins, Crethon and Orsilochus, alike 650
Valiant, and skilful in all forms of war.
Their boyish prime scarce past, they, with the Greeks
Embarking, in their sable ships had sail'd
To steed-fam'd Ilium; just revenge they sought
For Atreus' sons, but perished first themselves. 655

As two young lions, in the deep recess
Of some dark forest on the mountain's brow
Late nourished by their dam, forth-issuing, seize
126 The fatted flocks and kine, both folds and stalls
Wasting rapacious, till, at length, themselves 660
Deep-wounded perish by the hand of man,
So they, both vanquish'd by Æneas, fell,
And like two lofty pines uprooted, lay.
Them fallen in battle Menelaus saw
With pity moved; radiant in arms he shook 665
His brazen spear, and strode into the van.
Mars urged him furious on, conceiving hope
Of his death also by Æneas' hand.

But him the son of generous Nestor mark'd
Antilochus, and to the foremost fight 670
Flew also, fearing lest some dire mischance
The Prince befalling, at one fatal stroke
Should frustrate all the labors of the Greeks.
They, hand to hand, and spear to spear opposed,
Stood threatening dreadful onset, when beside 675
The Spartan chief Antilochus appear'd.

Æneas, at the sight of two combined,
Stood not, although intrepid. They the dead
Thence drawing far into the Grecian host
To their associates gave the hapless pair, 680
Then, both returning, fought in front again.

Next, fierce as Mars, Pylæmenes they slew,
Prince of the shielded band magnanimous
Of Paphlagonia. Him Atrides kill'd
Spear-practised Menelaus, with a lance 685
His throat transpiercing while erect he rode.
Then, while his charioteer, Mydon the brave,
Son of Atymnias, turn'd his steeds to flight,
Full on his elbow-point Antilochus,
The son of Nestor, dash'd him with a stone. 690
The slack reins, white as ivory, forsook
His torpid hand and trail'd the dust. At once
Forth sprang Antilochus, and with his sword
Hew'd deep his temples. On his head he pitch'd
127 Panting, and on his shoulders in the sand 695
(For in deep sand he fell) stood long erect,
Till his own coursers spread him in the dust;
The son of Nestor seized, and with his scourge
Drove them afar into the host of Greece.

Them Hector through the ranks espying, flew 700
With clamor loud to meet them; after whom
Advanced in phalanx firm the powers of Troy,
Mars led them, with Enyo terror-clad;
She by the maddening tumult of the fight
Attended, he, with his enormous spear 705
in both hands brandish'd, stalking now in front
Of Hector, and now following his steps.

Him Diomede the bold discerning, felt
Himself no small dismay; and as a man
Wandering he knows not whither, far from home, 710

If chance a rapid torrent to the sea
Borne headlong thwart his course, the foaming flood
Obstreperous views awhile, then quick retires,
So he, and his attendants thus bespake.

How oft, my countrymen! have we admired 715
The noble Hector, skillful at the spear
And unappall'd in fight? but still hath he
Some God his guard, and even now I view
In human form Mars moving at his side.
Ye, then, with faces to the Trojans turn'd, 720
Ceaseless retire, and war not with the Gods.

He ended; and the Trojans now approach'd.
Then two bold warriors in one chariot borne,
By valiant Hector died, Menesthes one,
And one, Anchialus. Them fallen in fight 725
Ajax the vast, touch'd with compassion saw;
Within small space he stood, his glittering spear
Dismiss'd, and pierced Amphius. Son was he
Of Selagus, and Pæsus was his home,
Where opulent he dwelt, but by his fate 730
Was led to fight for Priam and his sons.
Him Telamonian Ajax through his belt
128 Wounded, and in his nether bowels deep
Fix'd his long-shadow'd spear. Sounding he fell.
Illustrious Ajax running to the slain 735
Prepared to strip his arms, but him a shower
Of glittering-weapons keen from Trojan hands
Assail'd, and numerous his broad shield received.
He, on the body planting firm his heel,
Forth drew the polish'd spear, but his bright arms 740
Took not, by darts thick-flying sore annoy'd,
Nor fear'd he little lest his haughty foes,
Spear-arm'd and bold, should compass him around;
Him, therefore, valiant though he were and huge,
They push'd before them. Staggering he retired. 745

Thus toil'd both hosts in that laborious field.
And now his ruthless destiny impell'd
Tlepolemus, Alcides' son, a Chief
Dauntless and huge, against a godlike foe
Sarpedon. They approaching face to face 750
Stood, son and grandson of high-thundering Jove,
And, haughty, thus Tlepolemus began.

Sarpedon, leader of the Lycian host,
Thou trembler! thee what cause could hither urge
A man unskill'd in arms? They falsely speak 755
Who call thee son of Ægis-bearing Jove,
So far below their might thou fall'st who sprang
From Jove in days of old. What says report
Of Hercules (for him I boast my sire)
All-daring hero with a lion's heart? 760
With six ships only, and with followers few,
He for the horses of Laomedon
Lay'd Troy in dust, and widow'd all her streets.
But thou art base, and thy diminish'd powers
Perish around thee; think not that thou earnest 765
For Ilium's good, but rather, whatsoe'er
Thy force in fight, to find, subdued by me,
A sure dismissal to the gates of hell.

To whom the leader of the Lycian band.
Tlepolemus! he ransack'd sacred Troy, 770
129 As thou hast said, but for her monarch's fault
Laomedon, who him with language harsh
Requited ill for benefits received,
Nor would the steeds surrender, seeking which
He voyaged from afar. But thou shalt take 775
Thy bloody doom from this victorious arm,
And, vanquish'd by my spear, shalt yield thy fame
To me, thy soul to Pluto steed-renown'd.

So spake Sarpedon, and his ashen beam
Tlepolemus upraised. Both hurl'd at once 780
Their quivering spears. Sarpedon's through the neck
Pass'd of Tlepolemus, and show'd beyond
Its ruthless point; thick darkness veil'd his eyes.
Tlepolemus with his long lance the thigh
Pierced of Sarpedon; sheer into his bone 785
He pierced him, but Sarpedon's father, Jove,
Him rescued even on the verge of fate.

His noble friends conducted from the field
The godlike Lycian, trailing as he went
The pendent spear, none thinking to extract 790
For his relief the weapon from his thigh,
Through eagerness of haste to bear him thence.
On the other side, the Grecians brazen-mail'd
Bore off Tlepolemus. Ulysses fill'd
With earnest thoughts tumultuous them observed, 795
Danger-defying Chief! Doubtful he stood
Or to pursue at once the Thunderer's son
Sarpedon, or to take more Lycian lives.
But not for brave Ulysses had his fate
That praise reserved, that he should slay the son 800
Renown'd of Jove; therefore his wavering mind
Minerva bent against the Lycian band.
Then Cœranus, Alastor, Chromius fell,
Alcander, Halius, Prytanis, and brave
Noëmon; nor had these sufficed the Chief 805
Of Ithaca, but Lycians more had fallen,
Had not crest-tossing Hector huge perceived
The havoc; radiant to the van he flew,
130 Filling with dread the Grecians; his approach
Sarpedon, son of Jove, joyful beheld, 810
And piteous thus address'd him as he came.

Ah, leave not me, Priamides! a prey
To Grecian hands, but in your city, at least,

Grant me to die: since hither, doom'd, I came
Never to gratify with my return 815
To Lycia, my loved spouse, or infant child.

He spake; but Hector unreplying pass'd
Impetuous, ardent to repulse the Greeks
That moment, and to drench his sword in blood.
Then, under shelter of a spreading beech 820
Sacred to Jove, his noble followers placed
The godlike Chief Sarpedon, where his friend
Illustrious Pelagon, the ashen spear
Extracted. Sightless, of all thought bereft,
He sank, but soon revived, by breathing airs 825
Refresh'd, that fann'd him gently from the North.

Meantime the Argives, although press'd alike
By Mars himself and Hector brazen-arm'd,
Neither to flight inclined, nor yet advanced
To battle, but inform'd that Mars the fight 830
Waged on the side of Ilium, slow retired.

Whom first, whom last slew then the mighty son
Of Priam, Hector, and the brazen Mars!
First godlike Teuthras, an equestrian Chief,
Orestes, Trechus of Ætolian race, 835
Ænomaüs, Helenus from Ænops' sprung,
And brisk in fight Oresbius; rich was he,
And covetous of more; in Hyla dwelt
131 Fast by the lake Cephissus, where abode
Bœotian Princes numerous, rich themselves 840
And rulers of a people wealth-renown'd.
But Juno, such dread slaughter of the Greeks
Noting, thus, ardent, to Minerva spake.

Daughter of Jove invincible! Our word
That Troy shall perish, hath been given in vain 845
To Menelaus, if we suffer Mars
To ravage longer uncontrol'd. The time

Urges, and need appears that we ourselves
Now call to mind the fury of our might.

She spake; nor blue-eyed Pallas not complied. 850
Then Juno, Goddess dread, from Saturn sprung,
Her coursers gold-caparison'd prepared
Impatient. Hebe to the chariot roll'd
The brazen wheels, and joined them to the smooth
Steel axle; twice four spokes divided each 855
Shot from the centre to the verge. The verge
Was gold by fellies of eternal brass
Guarded, a dazzling show! The shining naves
Were silver; silver cords and cords of gold
The seat upbore; two crescents blazed in front. 860
The pole was argent all, to which she bound
The golden yoke, and in their place disposed
The breast-bands incorruptible of gold;
But Juno to the yoke, herself, the steeds
Led forth, on fire to reach the dreadful field. 865

Meantime, Minerva, progeny of Jove,
On the adamantine floor of his abode
132 Let fall profuse her variegated robe,
Labor of her own hands. She first put on
The corselet of the cloud-assembler God, 870
Then arm'd her for the field of wo complete.
She charged her shoulder with the dreadful shield
The shaggy Ægis, border'd thick around
With terror; there was Discord, Prowess there,
There hot Pursuit, and there the feature grim 875
Of Gorgon, dire Deformity, a sign
Oft borne portentous on the arm of Jove.
Her golden helm, whose concave had sufficed
The legions of an hundred cities, rough
With warlike ornament superb, she fix'd 880
On her immortal head. Thus arm'd, she rose
Into the flaming chariot, and her spear

Seized ponderous, huge, with which the Goddess sprung
From an Almighty father, levels ranks
Of heroes, against whom her anger burns. 885
Juno with lifted lash urged quick the steeds;
At her approach, spontaneous roar'd the wide-
Unfolding gates of heaven; the heavenly gates
Kept by the watchful Hours, to whom the charge
Of the Olympian summit appertains, 890
And of the boundless ether, back to roll,
And to replace the cloudy barrier dense.
Spurr'd through the portal flew the rapid steeds;
Apart from all, and seated on the point
Superior of the cloven mount, they found 895
The Thunderer. Juno the white-arm'd her steeds
There stay'd, and thus the Goddess, ere she pass'd,
Question'd the son of Saturn, Jove supreme.

Jove, Father, seest thou, and art not incensed,
These ravages of Mars? Oh what a field, 900
133 Drench'd with what Grecian blood! All rashly spilt,
And in despite of me. Venus, the while,
Sits, and the Archer of the silver bow
Delighted, and have urged, themselves, to this
The frantic Mars within no bounds confined 905
Of law or order. But, eternal sire!
Shall I offend thee chasing far away
Mars deeply smitten from the field of war?

To whom the cloud-assembler God replied.
Go! but exhort thou rather to the task 910
Spoil-huntress Athenæan Pallas, him
Accustom'd to chastise with pain severe.

He spake, nor white-arm'd Juno not obey'd.
She lash'd her steeds; they readily their flight
Began, the earth and starry vault between. 915
Far as from his high tower the watchman kens

O'er gloomy ocean, so far at one bound
Advance the shrill-voiced coursers of the Gods.
But when at Troy and at the confluent streams
Of Simoïs and Scamander they arrived, 920
There Juno, white-arm'd Goddess, from the yoke
Her steeds releasing, them in gather'd shades
Conceal'd opaque, while Simoïs caused to spring
Ambrosia from his bank, whereon they browsed.

Swift as her pinions waft the dove away 925
They sought the Grecians, ardent to begin:
Arriving where the mightiest and the most
Compass'd equestrian Diomedes around,
In aspect lion-like, or like wild boars
Of matchless force, there white-arm'd Juno stood, 930
And in the form of Stentor for his voice
Of brass renown'd, audible as the roar
Of fifty throats, the Grecians thus harangued.

Oh shame, shame, shame! Argives in form alone,
Beautiful but dishonorable race! 935
While yet divine Achilles ranged the field,
No Trojan stepp'd from yon Dardanian gates
Abroad; all trembled at his stormy spear;
134 But now they venture forth, now at your ships
Defy you, from their city far remote. 940

She ceased, and all caught courage from the sound.
But Athenæan Pallas eager sought
The son of Tydeus; at his chariot side
She found the Chief cooling his fiery wound
Received from Pandarus; for him the sweat 945
Beneath the broad band of his oval shield
Exhausted, and his arm fail'd him fatigued;
He therefore raised the band and wiped the blood
Coagulate; when o'er his chariot yoke
Her arm the Goddess threw, and thus began. 950

Tydeus, in truth, begat a son himself
Not much resembling. Tydeus was of size
Diminutive, but had a warrior's heart.
When him I once commanded to abstain
From furious fight (what time he enter'd Thebes 955
Ambassador, and the Cadmeans found
Feasting, himself the sole Achaian there)
And bade him quietly partake the feast.
He, fired with wonted ardor, challenged forth
To proof of manhood the Cadmean youth, 960
Whom easily, through my effectual aid,
In contests of each kind he overcame.
But thou, whom I encircle with my power,
Guard vigilant, and even bid thee forth
To combat with the Trojans, thou, thy limbs 965
Feel'st wearied with the toils of war, or worse,
Indulgest womanish and heartless fear.
Henceforth thou art not worthy to be deem'd
Son of Oenides, Tydeus famed in arms.

To whom thus valiant Diomedes replied. 970
I know thee well, oh Goddess sprung from Jove!
And therefore willing shall, and plain, reply.
Me neither weariness nor heartless fear
Restrains, but thine injunctions which impress
My memory, still, that I should fear to oppose 975
The blessed Gods in fight, Venus except,
135 Whom in the battle found thou badest me pierce
With unrelenting spear; therefore myself
Retiring hither, I have hither call'd
The other Argives also, for I know 980
That Mars, himself in arms, controls the war.

Him answer'd then the Goddess azure-eyed.
Tydides! Diomedes, my heart's delight!
Fear not this Mars, nor fear thou other power
Immortal, but be confident in me. 985

Arise. Drive forth. Seek Mars; him only seek;
Him hand to hand engage; this fiery Mars
Respect not aught, base implement of wrong
And mischief, shifting still from side to side.
He promised Juno lately and myself 990
That he would fight for Greece, yet now forgets
His promise, and gives all his aid to Troy.

So saying, she backward by his hand withdrew
The son of Capaneus, who to the ground
Leap'd instant; she, impatient to his place 995
Ascending, sat beside brave Diomed.
Loud groan'd the beechen axle, under weight
Unwonted, for it bore into the fight
An awful Goddess, and the chief of men.
Quick-seizing lash and reins Minerva drove 1000
Direct at Mars. That moment he had slain
Periphas, bravest of Ætolia's sons,
And huge of bulk; Ochesius was his sire.
Him Mars the slaughterer had of life bereft
Newly, and Pallas to elude his sight 1005
The helmet fixed of Aides on her head.
Soon as gore-tainted Mars the approach perceived
Of Diomed, he left the giant length
Of Periphas extended where he died,
And flew to cope with Tydeus' valiant son. 1010
136 Full nigh they came, when Mars on fire to slay
The hero, foremost with his brazen lance
Assail'd him, hurling o'er his horses' heads.
But Athenæan Pallas in her hand
The flying weapon caught and turn'd it wide, 1015
Baffling his aim. Then Diomed on him
Rush'd furious in his turn, and Pallas plunged
The bright spear deep into his cinctured waist
Dire was the wound, and plucking back the spear
She tore him. Bellow'd brazen-throated Mars 1020
Loud as nine thousand warriors, or as ten

Join'd in close combat. Grecians, Trojans shook
Appall'd alike at the tremendous voice
Of Mars insatiable with deeds of blood.
Such as the dimness is when summer winds 1025
Breathe hot, and sultry mist obscures the sky,
Such brazen Mars to Diomedes appear'd
By clouds accompanied in his ascent
Into the boundless ether. Reaching soon
The Olympian heights, seat of the Gods, he sat 1030
Beside Saturnian Jove; who fill'd his heart;
He show'd fast-streaming from the wound his blood
Immortal, and impatient thus complain'd.

Jove, Father! Seest thou these outrageous acts
Unmoved with anger? Such are day by day 1035
The dreadful mischiefs by the Gods contrived
Against each other, for the sake of man.
Thou art thyself the cause. Thou hast produced
A foolish daughter petulant, addict
To evil only and injurious deeds; 1040
There is not in Olympus, save herself,
Who feels not thy control; but she her will
Gratifies ever, and reproof from thee
Finds none, because, pernicious as she is,
She is thy daughter. She hath now the mind 1045
Of haughty Diomedes with madness fill'd
Against the immortal Gods; first Venus bled;
Her hand he pierced impetuous, then assail'd,
137 As if himself immortal, even me,
But me my feet stole thence, or overwhelm'd 1050
Beneath yon heaps of carcases impure,
What had I not sustain'd? And if at last
I lived, had halted crippled by the sword.

To whom with dark displeasure Jove replied.
Base and side-shifting traitor! vex not me 1055
Here sitting querulous; of all who dwell

On the Olympian heights, thee most I hate
Contentious, whose delight is war alone.
Thou hast thy mother's moods, the very spleen
Of Juno, uncontrollable as she. 1060
Whom even I, reprove her as I may,
Scarce rule by mere commands; I therefore judge
Thy sufferings a contrivance all her own.
But soft. Thou art my son whom I begat.
And Juno bare thee. I can not endure 1065
That thou shouldst suffer long. Hadst thou been born
Of other parents thus detestable,
What Deity soe'er had brought thee forth,
Thou shouldst have found long since a humbler sphere.

He ceased, and to the care his son consign'd 1070
Of Pæon; he with drugs of lenient powers,
Soon heal'd whom immortality secured
From dissolution. As the juice from figs
Express'd what fluid was in milk before
Coagulates, stirr'd rapidly around, 1075
So soon was Mars by Pæon skill restored.
Him Hebe bathed, and with divine attire
Graceful adorn'd; when at the side of Jove
Again his glorious seat sublime he took.

Meantime to the abode of Jove supreme 1080
Ascended Juno throughout Argos known
And mighty Pallas; Mars the plague of man,
By their successful force from slaughter driven.

BOOK VI.

ARGUMENT OF THE SIXTH BOOK.

The battle is continued. The Trojans being closely pursued, Hector by the advice of Helenus enters Troy, and recommends it to Hecuba to go in solemn procession to the temple of Minerva; she with the matrons goes accordingly. Hector takes the opportunity to find out Paris, and exhorts him to return to the field of battle. An interview succeeds between Hector and Andromache, and Paris, having armed himself in the mean time, comes up with Hector at the close of it, when they sally from the gate together.

BOOK VI.

Thus was the field forsaken by the Gods.
And now success proved various; here the Greeks
With their extended spears, the Trojans there
Prevail'd alternate, on the champain spread
The Xanthus and the Simoïs between. 5

First Telamonian Ajax, bulwark firm
Of the Achaians, broke the Trojan ranks,
And kindled for the Greeks a gleam of hope,
Slaying the bravest of the Thracian band,
Huge Acamas, Eusorus' son; him first 10
Full on the shaggy crest he smote, and urged
The spear into his forehead; through his skull
The bright point pass'd, and darkness veil'd his eyes.
But Diomede, heroic Chief, the son
Of Teuthras slew, Axylus. Rich was he, 15
And in Arisba (where he dwelt beside
142 The public road, and at his open door
Made welcome all) respected and beloved.
But of his numerous guests none interposed
To avert his woful doom; nor him alone 20

He slew, but with him also to the shades
Calesius sent, his friend and charioteer.

Opheltius fell and Dresus, by the hand
Slain of Euryalus, who, next, his arms
On Pegasus and on Æsepus turned 25
Brethren and twins. Them Abarbarea bore,
A Naiad, to Bucolion, son renown'd
Of King Laomedon, his eldest born,
But by his mother, at his birth, conceal'd.
Bucolion pasturing his flocks, embraced 30
The lovely nymph; she twins produced, both whom,
Brave as they were and beautiful, thy son
Mecisteus! slew, and from their shoulders tore
Their armor. Dauntless Polypœtes slew
Astyalus. Ulysses with his spear 35
Transfix'd Pydites, a Percosian Chief,
And Teucer Aretaön; Nestor's pride
Antilochus, with his bright lance, of life
Bereft Ablerus, and the royal arm
Of Agamemnon, Elatus; he dwelt 40
Among the hills of lofty Pegasus,
On Satnio's banks, smooth-sliding river pure
Phylacus fled, whom Leitus as swift
Soon smote. Melanthius at the feet expired
Of the renown'd Eurypylus, and, flush'd 45
With martial ardor, Menelaus seized
And took alive Adrastus. As it chanced
A thicket his affrighted steeds detain'd
Their feet entangling; they with restive force
At its extremity snapp'd short the pole, 50
And to the city, whither others fled,
Fled also. From his chariot headlong hurl'd,
Adrastus press'd the plain fast by his wheel.
143 Flew Menelaus, and his quivering spear
Shook over him; he, life imploring, clasp'd 55
Importunate his knees, and thus exclaim'd.

Oh, son of Atreus, let me live! accept
Illustrious ransom! In my father's house
Is wealth abundant, gold, and brass, and steel
Of truest temper, which he will impart 60
Till he have gratified thine utmost wish,
Inform'd that I am captive in your fleet.

He said, and Menelaus by his words
Vanquish'd, him soon had to the fleet dismiss'd
Given to his train in charge, but swift and stern 65
Approaching, Agamemnon interposed.

Now, brother, whence this milkiness of mind,
These scruples about blood? Thy Trojan friends
Have doubtless much obliged thee. Die the race!
May none escape us! neither he who flies, 70
Nor even the infant in his mother's womb
Unconscious. Perish universal Troy
Unpitied, till her place be found no more!

So saying, his brother's mind the Hero turn'd,
Advising him aright; he with his hand 75
Thrust back Adrastus, and himself, the King,
His bowels pierced. Supine Adrastus fell,
And Agamemnon, with his foot the corse
Impressing firm, pluck'd forth his ashen spear.
Then Nestor, raising high his voice, exclaim'd. 80

Friends, Heroes, Grecians, ministers of Mars!
Let none, desirous of the spoil, his time
Devote to plunder now; now slay your foes,
And strip them when the field shall be your own.

He said, and all took courage at his word. 85

Then had the Trojans enter'd Troy again
By the heroic Grecians foul repulsed,
So was their spirit daunted, but the son

Of Priam, Helenus, an augur far
Excelling all, at Hector's side his speech 90
To him and to Æneas thus address'd.

Hector, and thou, Æneas, since on you
The Lycians chiefly and ourselves depend,
For that in difficult emprise ye show
Most courage; give best counsel; stand yourselves, 95
And, visiting all quarters, cause to stand
Before the city-gates our scatter'd troops,
Ere yet the fugitives within the arms
Be slaughter'd of their wives, the scorn of Greece.
When thus ye shall have rallied every band 100
And roused their courage, weary though we be,
Yet since necessity commands, even here
Will we give battle to the host of Greece.
But, Hector! to the city thou depart;
There charge our mother, that she go direct, 105
With the assembled matrons, to the fane
Of Pallas in the citadel of Troy.
Opening her chambers' sacred doors, of all
Her treasured mantles there, let her select
The widest, most magnificently wrought, 110
And which she values most; *that* let her spread
On Athenæan Pallas' lap divine.
Twelve heifers of the year yet never touch'd
With puncture of the goad, let her alike
Devote to her, if she will pity Troy, 115
145 Our wives and little ones, and will avert
The son of Tydeus from these sacred towers,
That dreadful Chief, terror of all our host,
Bravest, in my account, of all the Greeks.
For never yet Achilles hath himself 120
So taught our people fear, although esteemed
Son of a Goddess. But this warrior's rage
Is boundless, and his strength past all compare.

So Helenus; nor Hector not complied.
Down from his chariot instant to the ground 125
All arm'd he leap'd, and, shaking his sharp spears,
Through every phalanx pass'd, rousing again
Their courage, and rekindling horrid war.
They, turning, faced the Greeks; the Greeks repulsed,
Ceased from all carnage, nor supposed they less 130
Than that some Deity, the starry skies
Forsaken, help'd their foes, so firm they stood.
But Hector to the Trojans call'd aloud.
Ye dauntless Trojans and confederate powers
Call'd from afar! now be ye men, my friends, 135
Now summon all the fury of your might!
I go to charge our senators and wives
That they address the Gods with prayers and vows
For our success, and hecatombs devote.

So saying the Hero went, and as he strode 140
The sable hide that lined his bossy shield
Smote on his neck and on his ancle-bone.

And now into the middle space between
Both hosts, the son of Tydeus and the son
Moved of Hippolochus, intent alike 145
On furious combat; face to face they stood,
And thus heroic Diomed began.

Most noble Champion! who of human kind
Art thou, whom in the man-ennobling fight
I now encounter first? Past all thy peers 150
146 I must esteem thee valiant, who hast dared
To meet my coming, and my spear defy.
Ah! they are sons of miserable sires
Who dare my might; but if a God from heaven
Thou come, behold! I fight not with the Gods. 155
That war Lycurgus son of Dryas waged,
And saw not many years. The nurses he

Of brain-disturbing Bacchus down the steep
Pursued of sacred Nyssa; they their wands
Vine-wreathed cast all away, with an ox-goad 160
Chastised by fell Lycurgus. Bacchus plunged
Meantime dismay'd into the deep, where him
Trembling, and at the Hero's haughty threats
Confounded, Thetis in her bosom hid.
Thus by Lycurgus were the blessed powers 165
Of heaven offended, and Saturnian Jove
Of sight bereaved him, who not long that loss
Survived, for he was curst by all above.
I, therefore, wage no contest with the Gods;
But if thou be of men, and feed on bread 170
Of earthly growth, draw nigh, that with a stroke
Well-aim'd, I may at once cut short thy days.

To whom the illustrious Lycian Chief replied.
Why asks brave Diomede of my descent?
For, as the leaves, such is the race of man. 175
147 The wind shakes down the leaves, the budding grove
Soon teems with others, and in spring they grow.
So pass mankind. One generation meets
Its destined period, and a new succeeds.
But since thou seem'st desirous to be taught 180
My pedigree, whereof no few have heard,
Know that in Argos, in the very lap
Of Argos, for her steed-grazed meadows famed,
Stands Ephyra; there Sisyphus abode,
Shrewdest of human kind; Sisyphus, named 185
Æolides. Himself a son begat,
Glaucus, and he Bellerophon, to whom
The Gods both manly force and beauty gave.
Him Prætus (for in Argos at that time
Prætus was sovereign, to whose sceptre Jove 190
Had subjected the land) plotting his death,
Contrived to banish from his native home.
For fair Anteia, wife of Prætus, mad

Through love of young Bellerophon, him oft
In secret to illicit joys enticed; 195
But she prevail'd not o'er the virtuous mind
Discrete of whom she wooed; therefore a lie
Framing, she royal Prætus thus bespake.

Die thou, or slay Bellerophon, who sought
Of late to force me to his lewd embrace. 200

So saying, the anger of the King she roused.
Slay him himself he would not, for his heart
Forbad the deed; him therefore he dismiss'd
To Lycia, charged with tales of dire import
Written in tablets, which he bade him show, 205
148 That he might perish, to Anteia's sire.
To Lycia then, conducted by the Gods,
He went, and on the shores of Xanthus found
Free entertainment noble at the hands
Of Lycia's potent King. Nine days complete 210
He feasted him, and slew each day an ox.
But when the tenth day's ruddy morn appear'd,
He asked him then his errand, and to see
Those written tablets from his son-in-law.
The letters seen, he bade him, first, destroy 215
Chimæra, deem'd invincible, divine
In nature, alien from the race of man,
Lion in front, but dragon all behind,
And in the midst a she-goat breathing forth
Profuse the violence of flaming fire. 220
Her, confident in signs from heaven, he slew.
Next, with the men of Solymæ he fought,
Brave warriors far renown'd, with whom he waged,
In his account, the fiercest of his wars.
And lastly, when in battle he had slain 225
The man-resisting Amazons, the king
Another stratagem at his return
Devised against him, placing close-conceal'd

An ambush for him from the bravest chosen
In Lycia; but they saw their homes no more; 230
Bellerophon the valiant slew them all.

The monarch hence collecting, at the last,
His heavenly origin, him there detain'd,
And gave him his own daughter, with the half
Of all his royal dignity and power. 235

The Lycians also, for his proper use,
Large lot assigned him of their richest soil,
149 Commodious for the vine, or for the plow.

And now his consort fair three children bore
To bold Bellerophon; Isandrus one, 240

And one, Hippolochus; his youngest born
Laodamia was for beauty such
That she became a concubine of Jove.

She bore Sarpedon of heroic note.

But when Bellerophon, at last, himself 245
Had anger'd all the Gods, feeding on grief
He roam'd alone the Aleian field, exiled,
By choice, from every cheerful haunt of man.

Mars, thirsty still for blood, his son destroy'd
Isandrus, warring with the host renown'd 250

Of Solymæ; and in her wrath divine
Diana from her chariot golden-rein'd
Laodamia slew. Myself I boast

Sprung from Hippolochus; he sent me forth
To fight for Troy, charging me much and oft 255

That I should outstrip always all mankind
In worth and valor, nor the house disgrace
Of my forefathers, heroes without peer
In Ephyra, and in Lycia's wide domain.

Such is my lineage; such the blood I boast. 260

He ceased. Then valiant Diomedé rejoiced.
He pitch'd his spear, and to the Lycian Prince
In terms of peace and amity replied.

Thou art my own hereditary friend,
Whose noble grandsire was the guest of mine. 265
For Oeneus, on a time, full twenty days
Regaled Bellerophon, and pledges fair
Of hospitality they interchanged.
150 Oeneus a belt radiant with purple gave
To brave Bellerophon, who in return 270
Gave him a golden goblet. Coming forth
I left the kind memorial safe at home.
A child was I when Tydeus went to Thebes,
Where the Achaians perish'd, and of him
Hold no remembrance; but henceforth, my friend, 275
Thine host am I in Argos, and thou mine
In Lycia, should I chance to sojourn there.
We will not clash. Trojans or aids of Troy
No few the Gods shall furnish to my spear,
Whom I may slaughter; and no want of Greeks 280
On whom to prove thy prowess, thou shalt find.
But it were well that an exchange ensued
Between us; take mine armor, give me thine,
That all who notice us may understand
Our patrimonial amity and love. 285

So they, and each alighting, hand in hand
Stood lock'd, faith promising and firm accord.
Then Jove of sober judgment so bereft
Infatuate Glaucus that with Tydeus' son
He barter'd gold for brass, an hundred beeves 290
In value, for the value small of nine.

But Hector at the Scæan gate and beech
Meantime arrived, to whose approach the wives
And daughters flock'd of Troy, inquiring each
The fate of husband, brother, son, or friend. 295
He bade them all with solemn prayer the Gods
Seek fervent, for that wo was on the wing.

But when he enter'd Priam's palace, built
With splendid porticoes, and which within
Had fifty chambers lined with polish'd stone, 300
Contiguous all, where Priam's sons reposed
And his sons' wives, and where, on the other side.
151 In twelve magnificent chambers also lined
With polish'd marble and contiguous all,
The sons-in-law of Priam lay beside 305
His spotless daughters, there the mother queen
Seeking the chamber of Laodice,
Loveliest of all her children, as she went
Met Hector. On his hand she hung and said:

Why leavest thou, O my son! the dangerous field? 310
I fear that the Achaians (hateful name!)
Compass the walls so closely, that thou seek'st
Urged by distress the citadel, to lift
Thine hands in prayer to Jove? But pause awhile
Till I shall bring thee wine, that having pour'd 315
Libation rich to Jove and to the powers
Immortal, thou may'st drink and be refresh'd.
For wine is mighty to renew the strength
Of weary man, and weary thou must be
Thyself, thus long defending us and ours. 320
To whom her son majestic thus replied.

My mother, whom I reverence! cheering wine
Bring none to me, lest I forget my might.
I fear, beside, with unwash'd hands to pour
Libation forth of sable wine to Jove, 325
And dare on none account, thus blood-defiled,
Approach the tempest-stirring God in prayer.
Thou, therefore, gathering all our matrons, seek
The fane of Pallas, huntress of the spoil,
Bearing sweet incense; but from the attire 330
Treasured within thy chamber, first select
152 The amplest robe, most exquisitely wrought,

And which thou prizest most — then spread the gift
On Athenæan Pallas' lap divine.
Twelve heifers also of the year, untouch'd 335
With puncture of the goad, promise to slay
In sacrifice, if she will pity Troy,
Our wives and little ones, and will avert
The son of Tydeus from these sacred towers,
That dreadful Chief, terror of all our host. 340
Go then, my mother, seek the hallowed fane
Of the spoil-huntress Deity. I, the while,
Seek Paris, and if Paris yet can hear,
Shall call him forth. But oh that earth would yawn
And swallow him, whom Jove hath made a curse 345
To Troy, to Priam, and to all his house;
Methinks, to see him plunged into the shades
For ever, were a cure for all my woes.

He ceased; the Queen, her palace entering, charged
Her maidens; they, incontinent, throughout 350
All Troy convened the matrons, as she bade.
Meantime into her wardrobe incense-fumed,
Herself descended; there her treasures lay,
Works of Sidonian women, whom her son
The godlike Paris, when he cross'd the seas 355
With Jove-begotten Helen, brought to Troy.
The most magnificent, and varied most
With colors radiant, from the rest she chose
For Pallas; vivid as a star it shone,
And lowest lay of all. Then forth she went, 360
The Trojan matrons all following her steps.

But when the long procession reach'd the fane
Of Pallas in the heights of Troy, to them
The fair Theano ope'd the portals wide,
Daughter of Cisseus, brave Antenor's spouse, 365
153 And by appointment public, at that time,
Priestess of Pallas. All with lifted hands

In presence of Minerva wept aloud.
Beauteous Theano on the Goddess' lap
Then spread the robe, and to the daughter fair 370
Of Jove omnipotent her suit address'd.

Goddess of Goddesses, our city's shield,
Adored Minerva, hear! oh! break the lance
Of Diomedes, and give himself to fall
Prone in the dust before the Scæan gate. 375
So will we offer to thee at thy shrine,
This day twelve heifers of the year, untouch'd
By yoke or goad, if thou wilt pity show
To Troy, and save our children and our wives.

Such prayer the priestess offer'd, and such prayer 380
All present; whom Minerva heard averse.
But Hector to the palace sped meantime
Of Alexander, which himself had built,
Aided by every architect of name
Illustrious then in Troy. Chamber it had, 385
Wide hall, proud dome, and on the heights of Troy
Near-neighboring Hector's house and Priam's stood.
There enter'd Hector, Jove-beloved, a spear
Its length eleven cubits in his hand,
Its glittering head bound with a ring of gold. 390
He found within his chamber whom he sought,
Polishing with exactest care his arms
Resplendent, shield and hauberk fingering o'er
With curious touch, and tampering with his bow.
Helen of Argos with her female train 395
Sat occupied, the while, to each in turn
Some splendid task assigning. Hector fix'd
His eyes on Paris, and him stern rebuked.

Thy sullen humors, Paris, are ill-timed.
154 The people perish at our lofty walls; 400
The flames of war have compass'd Troy around

And thou hast kindled them; who yet thyself
That slackness show'st which in another seen
Thou would'st resent to death. Haste, seek the field
This moment, lest, the next, all Ilium blaze. 405

To whom thus Paris, graceful as a God.
Since, Hector, thou hast charged me with a fault,
And not unjustly, I will answer make,
And give thou special heed. That here I sit,
The cause is sorrow, which I wish'd to soothe 410
In secret, not displeasure or revenge.
I tell thee also, that even now my wife
Was urgent with me in most soothing terms
That I would forth to battle; and myself,
Aware that victory oft changes sides, 415
That course prefer. Wait, therefore, thou awhile,
'Till I shall dress me for the fight, or go
Thou first, and I will overtake thee soon.

He ceased, to whom brave Hector answer none
Return'd, when Helen him with lenient speech 420
Accosted mild. My brother! who in me
Hast found a sister worthy of thy hate,
Authoress of all calamity to Troy,
Oh that the winds, the day when I was born,
Had swept me out of sight, whirl'd me aloft 425
To some inhospitable mountain-top,
Or plunged me in the deep; there I had sunk
O'erwhelm'd, and all these ills had never been.
But since the Gods would bring these ills to pass,
I should, at least, some worthier mate have chosen, 430
One not insensible to public shame.
But this, oh this, nor hath nor will acquire
Hereafter, aught which like discretion shows
Or reason, and shall find his just reward.
But enter; take this seat; for who as thou 435
Labors, or who hath cause like thee to rue

155 The crime, my brother, for which Heaven hath doom'd
Both Paris and my most detested self
To be the burthens of an endless song?

To whom the warlike Hector huge replied. 440
Me bid not, Helen, to a seat, howe'er
Thou wish my stay, for thou must not prevail.
The Trojans miss me, and myself no less
Am anxious to return. But urge in haste
This loiterer forth; yea, let him urge himself 445
To overtake me ere I quit the town.
For I must home in haste, that I may see
My loved Andromache, my infant boy,
And my domestics, ignorant if e'er
I shall behold them more, or if my fate 450
Ordain me now to fall by Grecian hands.

So spake the dauntless hero, and withdrew.
But reaching soon his own well-built abode
He found not fair Andromache; she stood
Lamenting Hector, with the nurse who bore 455
Her infant, on a turret's top sublime.
He then, not finding his chaste spouse within,
Thus from the portal, of her train inquired.

Tell me, ye maidens, whither went from home
Andromache the fair? Went she to see 460
Her female kindred of my father's house,
Or to Minerva's temple, where convened
The bright-hair'd matrons of the city seek
To soothe the awful Goddess? Tell me true.

To whom his household's governess discreet. 465
Since, Hector, truth is thy demand, receive
True answer. Neither went she forth to see
156 Her female kindred of thy father's house,
Nor to Minerva's temple, where convened
The bright-haired matrons of the city seek 470

To soothe the awful Goddess; but she went
Hence to the tower of Troy: for she had heard
That the Achaians had prevail'd, and driven
The Trojans to the walls; she, therefore, wild
With grief, flew thither, and the nurse her steps 475
Attended, with thy infant in her arms.

So spake the prudent governess; whose words
When Hector heard, issuing from his door
He backward trod with hasty steps the streets
Of lofty Troy, and having traversed all 480
The spacious city, when he now approach'd
The Scæan gate, whence he must seek the field,
There, hasting home again his noble wife
Met him, Andromache the rich-endow'd
Fair daughter of Eëtion famed in arms. 485
Eëtion, who in Hypoplacian Thebes
Umbrageous dwelt, Cilicia's mighty lord —
His daughter valiant Hector had espoused.
There she encounter'd him, and with herself
The nurse came also, bearing in her arms 490
Hectorides, his infant darling boy,
Beautiful as a star. Him Hector called
Scamandrios, but Astyanax all else
In Ilium named him, for that Hector's arm
Alone was the defence and strength of Troy. 495
The father, silent, eyed his babe, and smiled.
Andromache, meantime, before him stood,
With streaming cheeks, hung on his hand, and said.

Thy own great courage will cut short thy days,
My noble Hector! neither pitiest thou 500
Thy helpless infant, or my hapless self,
Whose widowhood is near; for thou wilt fall
Ere long, assail'd by the whole host of Greece.
Then let me to the tomb, my best retreat
157 When thou art slain. For comfort none or joy 505

Can I expect, thy day of life extinct,
But thenceforth, sorrow. Father I have none;
No mother. When Cilicia's city, Thebes
The populous, was by Achilles sack'd.
He slew my father; yet his gorgeous arms 510
Stripp'd not through reverence of him, but consumed,
Arm'd as it was, his body on the pile,
And heap'd his tomb, which the Oreades,
Jove's daughters, had with elms inclosed around.
My seven brothers, glory of our house, 515
All in one day descended to the shades;
For brave Achilles, while they fed their herds
And snowy flocks together, slew them all.
My mother, Queen of the well-wooded realm
Of Hypoplacian Thebes, her hither brought 520
Among his other spoils, he loosed again
At an inestimable ransom-price,
But by Diana pierced, she died at home.
Yet Hector — oh my husband! I in thee
Find parents, brothers, all that I have lost. 525
Come! have compassion on us. Go not hence,
But guard this turret, lest of me thou make
A widow, and an orphan of thy boy.
The city walls are easiest of ascent
At yonder fig-tree; station there thy powers; 530
For whether by a prophet warn'd, or taught
By search and observation, in that part
Each Ajax with Idomeneus of Crete,
The sons of Atreus, and the valiant son
158 Of Tydeus, have now thrice assail'd the town. 535

To whom the leader of the host of Troy.

These cares, Andromache, which thee engage,
All touch me also; but I dread to incur
The scorn of male and female tongues in Troy,
If, dastard-like, I should decline the fight. 540

Nor feel I such a wish. No. I have learn'd
To be courageous ever, in the van
Among the flower of Ilium to assert
My glorious father's honor, and my own.
For that the day shall come when sacred Troy, 545
When Priam, and the people of the old
Spear-practised King shall perish, well I know.
But for no Trojan sorrows yet to come
So much I mourn, not e'en for Hecuba,
Nor yet for Priam, nor for all the brave 550
Of my own brothers who shall kiss the dust,
As for thyself, when some Achaian Chief
Shall have convey'd thee weeping hence, thy sun
Of peace and liberty for ever set.
Then shalt thou toil in Argos at the loom 555
For a task-mistress, and constrain'd shalt draw
From Hypereïa's fount, or from the fount
Messeïs, water at her proud command.
Some Grecian then, seeing thy tears, shall say —
"This was the wife of Hector, who excell'd 560
All Troy in fight when Ilium was besieged."
Such he shall speak thee, and thy heart, the while,
Shall bleed afresh through want of such a friend
To stand between captivity and thee.
But may I rest beneath my hill of earth 565
Or ere that day arrive! I would not live
To hear thy cries, and see thee torn away.

So saying, illustrious Hector stretch'd his arms
Forth to his son, but with a scream, the child
Fell back into the bosom of his nurse, 570
His father's aspect dreading, whose bright arms
159 He had attentive mark'd and shaggy crest
Playing tremendous o'er his helmet's height.
His father and his gentle mother laugh'd,
And noble Hector lifting from his head 575
His dazzling helmet, placed it on the ground,

Then kiss'd his boy and dandled him, and thus
In earnest prayer the heavenly powers implored.

Hear all ye Gods! as ye have given to me,
So also on my son excelling might 580
Bestow, with chief authority in Troy.
And be his record this, in time to come,
When he returns from battle. Lo! how far
The son excels the sire! May every foe
Fall under him, and he come laden home 585
With spoils blood-stain'd to his dear mother's joy.

He said, and gave his infant to the arms
Of his Andromache, who him received
Into her fragrant bosom, bitter tears
With sweet smiles mingling; he with pity moved 590
That sight observed, soft touch'd her cheek, and said,

Mourn not, my loved Andromache, for me
Too much; no man shall send me to the shades
Of Tartarus, ere mine allotted hour,
Nor lives he who can overpass the date 595
By heaven assign'd him, be he base or brave.
Go then, and occupy content at home
The woman's province; ply the distaff, spin
And weave, and task thy maidens. War belongs
To man; to all men; and of all who first 600
Drew vital breath in Ilium, most to me.

He ceased, and from the ground his helmet raised
Hair-crested; his Andromache, at once
Obedient, to her home repair'd, but oft
Turn'd as she went, and, turning, wept afresh. 605
No sooner at the palace she arrived
Of havoc-spreading Hector, than among
Her numerous maidens found within, she raised
A general lamentation; with one voice,
In his own house, his whole domestic train 610

Mourn'd Hector, yet alive; for none the hope
Conceived of his escape from Grecian hands,
Or to behold their living master more.

Nor Paris in his stately mansion long
Delay'd, but, arm'd resplendent, traversed swift 615
The city, all alacrity and joy.
As some stall'd horse high-fed, his stable-cord
Snapt short, beats under foot the sounding plain,
Accustomed in smooth-sliding streams to lave
Exulting; high he bears his head, his mane 620
Undulates o'er his shoulders, pleased he eyes
His glossy sides, and borne on pliant knees
Shoots to the meadow where his fellows graze;
So Paris, son of Priam, from the heights
Of Pergamus into the streets of Troy, 625
All dazzling as the sun, descended, flush'd
With martial pride, and bounding in his course.
At once he came where noble Hector stood
Now turning, after conference with his spouse,
When godlike Alexander thus began. 630

My hero brother, thou hast surely found
My long delay most irksome. More dispatch
Had pleased thee more, for such was thy command.

To whom the warlike Hector thus replied.
No man, judicious, and in feat of arms 635
Intelligent, would pour contempt on thee
(For thou art valiant) wert thou not remiss
And wilful negligent; and when I hear
The very men who labor in thy cause
161 Reviling thee, I make thy shame my own. 640
But let us on. All such complaints shall cease
Hereafter, and thy faults be touch'd no more,
Let Jove but once afford us riddance clear

Of these Achaïans, and to quaff the cup
Of liberty, before the living Gods. 645

It may be observed, that Hector begins to resume his hope of success, and his warlike spirit is roused again, as he approaches the field of action. The depressing effect of his sad interview is wearing away from his mind, and he is already prepared for the battle with Ajax, which awaits him.

The student who has once read this book, will read it again and again. It contains much that is addressed to the deepest feelings of our common nature, and, despite of the long interval of time which lies between our age and the Homeric — despite the manifold changes of customs, habits, pursuits, and the advances that have been made in civilization and art — despite of all these, the universal spirit of humanity will recognize in these scenes much of that true poetry which delights alike all ages, all nations, all men. — Felton.

BOOK VII.

ARGUMENT OF THE SEVENTH BOOK.

Ajax and Hector engage in single combat. The Grecians fortify their camp.

BOOK VII.

So saying, illustrious Hector through the gates
To battle rush'd, with Paris at his side,
And both were bent on deeds of high renown.
As when the Gods vouchsafe propitious gales
To longing mariners, who with smooth oars 5
Threshing the waves have all their strength consumed,
So them the longing Trojans glad received.

At once each slew a Grecian. Paris slew
Menesthius who in Arna dwelt, the son
Of Areithoüs, club-bearing chief, 10
And of Philomedusa radiant-eyed.
But Hector wounded with his glittering spear
Eïoneus; he pierced his neck beneath
His brazen morion's verge, and dead he fell.
Then Glaucus, leader of the Lycian host, 15
Son of Hippolochus, in furious fight
Iphinoüs son of Dexias assail'd,
Mounting his rapid mares, and with his lance
His shoulder pierced; unhorsed he fell and died.

Such slaughter of the Grecians in fierce fight 20
Minerva noting, from the Olympian hills
Flew down to sacred Ilium; whose approach
Marking from Pergamus, Apollo flew
To meet her, ardent on the part of Troy.
Beneath the beech they join'd, when first the King, 25
The son of Jove, Apollo thus began.

Daughter of Jove supreme! why hast thou left
Olympus, and with such impetuous speed?
Comest thou to give the Danaï success
Decisive? For I know that pity none 30
Thou feel'st for Trojans, perish as they may
But if advice of mine can influence thee
To that which shall be best, let us compose
This day the furious fight which shall again
Hereafter rage, till Ilium be destroy'd. 35
Since such is Juno's pleasure and thy own.

Him answer'd then Pallas cærulean-eyed.
Celestial archer! be it so. I came
Myself so purposing into the field
From the Olympian heights. But by what means 40
Wilt thou induce the warriors to a pause?

To whom the King, the son of Jove, replied.
The courage of equestrian Hector bold
Let us excite, that he may challenge forth
To single conflict terrible some chief 45
Achaian. The Achaians brazen-mail'd
Indignant, will supply a champion soon
To combat with the noble Chief of Troy.

So spake Apollo, and his counsel pleased
Minerva; which when Helenus the seer, 50
Priam's own son, in his prophetic soul
Perceived, approaching Hector, thus he spake.

Jove's peer in wisdom, Hector, Priam's son!
I am thy brother. Wilt thou list to me?
Bid cease the battle. Bid both armies sit. 55
Call first, thyself, the mightiest of the Greeks
To single conflict. I have heard the voice
Of the Eternal Gods, and well-assured
Foretell thee that thy death not now impends.

He spake, whom Hector heard with joy elate. 60
Before his van striding into the space
Both hosts between, he with his spear transverse
167 Press'd back the Trojans, and they sat. Down sat
The well-greaved Grecians also at command
Of Agamemnon; and in shape assumed 65
Of vultures, Pallas and Apollo perch'd
High on the lofty beech sacred to Jove
The father Ægis-arm'd; delighted thence
They view'd the peopled plain horrent around
With shields and helms and glittering spears erect. 70
As when fresh-blowing Zephyrus the flood
Sweeps first, the ocean blackens at the blast,
Such seem'd the plain whereon the Achaians sat
And Trojans, whom between thus Hector spake.

Ye Trojans and Achaians brazen-greaved, 75
Attend while I shall speak! Jove high-enthroned
Hath not fulfill'd the truce, but evil plans
Against both hosts, till either ye shall take
Troy's lofty towers, or shall yourselves in flight
Fall vanquish'd at your billow-cleaving barks. 80
With you is all the flower of Greece. Let him
Whose heart shall move him to encounter sole
Illustrious Hector, from among you all
Stand forth, and Jove be witness to us both.
If he, with his long-pointed lance, of life 85
Shall me bereave, my armor is his prize,
Which he shall hence into your fleet convey;
Not so my body; that he shall resign
For burial to the men and wives of Troy.
But if Apollo make the glory mine, 90
And he fall vanquish'd, him will I despoil,
And hence conveying into sacred Troy
His arms, will in the temple hang them high
168 Of the bow-bender God, but I will send
His body to the fleet, that him the Greeks 95

May grace with rights funereal. On the banks
Of wide-spread Hellespont ye shall upraise
His tomb, and as they cleave with oary barks
The sable deep, posterity shall say —

“It is a warrior’s tomb; in ancient days 100
The Hero died; him warlike Hector slew.”
So men shall speak hereafter, and my fame
Who slew him, and my praise, shall never die.

He ceased, and all sat mute. His challenge bold
None dared accept, which yet they blush’d to shun, 105
Till Menelaus, at the last, arose
Groaning profound, and thus reproach’d the Greeks.

Ah boasters! henceforth women — men no more —
Eternal shame, shame infinite is ours,
If none of all the Grecians dares contend 110
With Hector. Dastards — deaf to glory’s call —
Rot where ye sit! I will myself take arms
Against him, for the gods alone dispose,
At their own pleasure, the events of war.

He ended, and put on his radiant arms. 115
Then, Menelaus, manifest appear’d
Thy death approaching by the dreadful hands
Of Hector, mightier far in arms than thou,
But that the Chiefs of the Achaians all
Upstarting stay’d thee, and himself the King, 120
The son of Atreus, on thy better hand
Seizing affectionate, thee thus address’d.

Thou ravest, my royal brother! and art seized
With needless frenzy. But, however chafed,
Restrain thy wrath, nor covet to contend 125
With Priameian Hector, whom in fight
All dread, a warrior thy superior far.
Not even Achilles, in the glorious field
(Though stronger far than thou) this hero meets

Undaunted. Go then, and thy seat resume 130
In thy own band; the Achaians shall for him,
169 Doubtless, some fitter champion furnish forth.
Brave though he be, and with the toils of war
Insatiable, he shall be willing yet,
Seated on his bent knees, to breathe a while, 135
Should he escape the arduous brunt severe.

So saying, the hero by his counsel wise
His brother's purpose alter'd; he complied,
And his glad servants eased him of his arms.
Then Nestor thus the Argive host bespake. 140

Great wo, ye Gods! hath on Achaia fallen.
Now may the warlike Pelas, hoary Chief,
Who both with eloquence and wisdom rules
The Myrmidons, our foul disgrace deplore.
With him discoursing, erst, of ancient times, 145
When all your pedigrees I traced, I made
His heart bound in him at the proud report.
But now, when he shall learn how here we sat
Cowering at the foot of Hector, he shall oft
His hands uplift to the immortal Gods, 150
Praying a swift release into the shades.
Jove! Pallas! Phœbus! Oh that I were young
As when the Pylians in fierce fight engaged
The Arcadians spear-expert, beside the stream
Of rapid Celadon! Beneath the walls 155
We fought of Pheia, where the Jordan rolls.
There Ereuthalion, Chief of godlike form,
Stood forth before his van, and with loud voice
Defied the Pylians. Arm'd he was in steel
By royal Areïthous whilom worn; 160
Brave Areïthous, Corynetes named
By every tongue; for that in bow and spear
Nought trusted he, but with an iron mace
The close-embattled phalanx shatter'd wide.

Him by address, not by superior force, 165
Lycurgus vanquish'd, in a narrow pass,
Where him his iron whirl-bat nought avail'd.
Lycurgus stealing on him, with his lance
170 Transpierced and fix'd him to the soil supine.
Him of his arms, bright gift of brazen Mars, 170
He stripp'd, which after, in the embattled field
Lycurgus wore himself, but, growing old,
Surrender'd them to Ereuthalion's use
His armor-bearer, high in his esteem,
And Ereuthalion wore them on the day 175
When he defied our best. All hung their heads
And trembled; none dared meet him; till at last
With inborn courage warm'd, and nought dismayed,
Though youngest of them all, I undertook
That contest, and, by Pallas' aid, prevail'd. 180
I slew the man in height and bulk all men
Surpassing, and much soil he cover'd slain.
Oh for the vigor of those better days!
Then should not Hector want a champion long,
Whose call to combat, ye, although the prime 185
And pride of all our land, seem slow to hear.

He spake reproachful, when at once arose
Nine heroes. Agamemnon, King of men,
Foremost arose; then Tydeus' mighty son,
With either Ajax in fierce prowess clad; 190
The Cretan next, Idomeneus, with whom
Uprose Meriones his friend approved,
Terrible as the man-destroyer Mars.
Evæmon's noble offspring next appear'd
Eurypylus; Andræmon's son the next 195
Thoas; and last, Ulysses, glorious Chief.
All these stood ready to engage in arms
With warlike Hector, when the ancient King,
Gerenian Nestor, thus his speech resumed.

Now cast the lot for all. Who wins the chance 200
Shall yield Achaia service, and himself
Serve also, if successful he escape
This brunt of hostile hardiment severe.

So Nestor. They, inscribing each his lot,
Into the helmet cast it of the son 205
Of Atreus, Agamemnon. Then the host
171 Pray'd all, their hands uplifting, and with eyes
To the wide heavens directed, many said —

Eternal sire! choose Ajax, or the son
Of Tydeus, or the King himself who sways 210
The sceptre in Mycenæ wealth-renown'd!

Such prayer the people made; then Nestor shook
The helmet, and forth leaped, whose most they wished,
The lot of Ajax. Throughout all the host
To every chief and potentate of Greece, 215
From right to left the herald bore the lot
By all disown'd; but when at length he reach'd
The inscriber of the lot, who cast it in,
Illustrious Ajax, in his open palm
The herald placed it, standing at his side. 220
He, conscious, with heroic joy the lot
Cast at his foot, and thus exclaim'd aloud.

My friends! the lot is mine, and my own heart
Rejoices also; for I nothing doubt
That noble Hector shall be foil'd by me. 225
But while I put mine armor on, pray all
In silence to the King Saturnian Jove,
Lest, while ye pray, the Trojans overhear.
Or pray aloud, for whom have we to dread?
No man shall my firm standing by his strength 230
Unsettle, or for ignorance of mine
Me vanquish, who, I hope, brought forth and train'd
In Salamis, have, now, not much to learn.

He ended. They with heaven-directed eyes
The King in prayer address'd, Saturnian Jove. 235

Jove! glorious father! who from Ida's height
Controlest all below, let Ajax prove
Victorious; make the honor all his own!
Or, if not less than Ajax, Hector share
172 Thy love and thy regard, divide the prize 240
Of glory, and let each achieve renown!

Then Ajax put his radiant armor on,
And, arm'd complete, rush'd forward. As huge Mars
To battle moves the sons of men between
Whom Jove with heart-devouring thirst inspires 245
Of war, so moved huge Ajax to the fight,
Tower of the Greeks, dilating with a smile
His martial features terrible; on feet,
Firm-planted, to the combat he advanced
Stride after stride, and shook his quivering spear. 250
Him viewing, Argos' universal host
Exulted, while a panic loosed the knees
Of every Trojan; even Hector's heart
Beat double, but escape for him remain'd
None now, or to retreat into his ranks 255
Again, from whom himself had challenged forth.
Ajax advancing like a tower his shield
Sevenfold, approach'd. It was the labor'd work
Of Tychius, armorer of matchless skill,
Who dwelt in Hyla; coated with the hides 260
Of seven high-pamper'd bulls that shield he framed
For Ajax, and the disk plated with brass.
Advancing it before his breast, the son
Of Telamon approach'd the Trojan Chief,
And face to face, him threatening, thus began. 265

Now, Hector, prove, by me alone opposed,
What Chiefs the Danaï can furnish forth

In absence of the lion-hearted prince
Achilles, breaker of the ranks of war.
He, in his billow-cleaving barks incensed 270
Against our leader Agamemnon, lies;
But warriors of my measure, who may serve
To cope with thee, we want not; numerous such
Are found amongst us. But begin the fight.

To whom majestic Hector fierce in arms. 275
Ajax! heroic leader of the Greeks!
Offspring of Telamon! essay not me
173 With words to terrify, as I were boy.
Or girl unskill'd in war; I am a man
Well exercised in battle, who have shed 280
The blood of many a warrior, and have learn'd,
From hand to hand shifting my shield, to fight
Unwearied; I can make a sport of war,
In standing fight adjusting all my steps
To martial measures sweet, or vaulting light 285
Into my chariot, thence can urge the foe.
Yet in contention with a Chief like thee
I will employ no stratagem, or seek
To smite thee privily, but with a stroke
(If I may reach thee) visible to all. 290

So saying, he shook, then hurl'd his massy spear
At Ajax, and his broad shield sevenfold
On its eighth surface of resplendent brass
Smote full; six hides the unblunted weapon pierced,
But in the seventh stood rooted. Ajax, next, 295
Heroic Chief, hurl'd his long shadow'd spear
And struck the oval shield of Priam's son.
Through his bright disk the weapon tempest-driven
Glided, and in his hauberk-rings infixt
At his soft flank, ripp'd wide his vest within. 300
Inclined oblique he 'scaped the dreadful doom
Then each from other's shield his massy spear

Recovering quick, like lions hunger-pinch'd
Or wild boars irresistible in force,
They fell to close encounter. Priam's son 305
The shield of Ajax at its centre smote,
But fail'd to pierce it, for he bent his point.
Sprang Ajax then, and meeting full the targe
Of Hector, shock'd him; through it and beyond
He urged the weapon with its sliding edge 310
Athwart his neck, and blood was seen to start.
But still, for no such cause, from battle ceased
Crest-tossing Hector, but retiring, seized
174 A huge stone angled sharp and black with age
That on the champain lay. The bull-hide guard 315
Sevenfold of Ajax with that stone he smote
Full on its centre; sang the circling brass.
Then Ajax far a heavier stone upheaved;
He whirled it, and with might immeasurable
Dismiss'd the mass, which with a mill-stone weight 320
Sank through the shield of Hector, and his knees
Disabled; with his shield supine he fell,
But by Apollo raised, stood soon again.
And now, with swords they had each other hewn,
Had not the messengers of Gods and men 325
The heralds wise, Idæus on the part
Of Ilium, and Talthybius for the Greeks,
Advancing interposed. His sceptre each
Between them held, and thus Idæus spake.

My children, cease! prolong not still the fight. 330
Ye both are dear to cloud-assembler Jove,
Both valiant, and all know it. But the Night
Hath fallen, and Night's command must be obeyed.

To him the son of Telamon replied.
Idæus! bid thy master speak as thou. 335
He is the challenger. If such his choice,
Mine differs not; I wait but to comply.

Him answer'd then heroic Hector huge.
Since, Ajax, the immortal powers on thee
Have bulk pre-eminent and strength bestow'd, 340
With such address in battle, that the host
Of Greece hath not thine equal at the spear,
Now let the combat cease. We shall not want
More fair occasion; on some future day
We will not part till all-disposing heaven 345
Shall give thee victory, or shall make her mine.
175 But Night hath fallen, and Night must be obey'd,
That them may'st gratify with thy return
The Achaians, and especially thy friends
And thy own countrymen. I go, no less 350
To exhilarate in Priam's royal town
Men and robed matrons, who shall seek the Gods
For me, with pious ceremonial due.
But come. We will exchange, or ere we part,
Some princely gift, that Greece and Troy may say 355
Hereafter, with soul-wasting rage they fought,
But parted with the gentleness of friends.

So saying, he with his sheath and belt a sword
Presented bright-emboss'd, and a bright belt
Purpureal took from Ajax in return. 360
Thus separated, one the Grecians sought,
And one the Trojans; they when him they saw
From the unconquer'd hands return'd alive
Of Ajax, with delight their Chief received,
And to the city led him, double joy 365
Conceiving all at his unhop'd escape.
On the other side, the Grecians brazen-mail'd
To noble Agamemnon introduced
Exulting Ajax, and the King of men
In honor of the conqueror slew an ox 370
Of the fifth year to Jove omnipotent.
Him flaying first, they carved him next and spread
The whole abroad, then, scoring deep the flesh,

They pierced it with the spits, and from the spits
(Once roasted well) withdrew it all again. 375
Their labor thus accomplish'd, and the board
Furnish'd with plenteous cheer, they feasted all
Till all were satisfied; nor Ajax miss'd
The conqueror's meed, to whom the hero-king
Wide-ruling Agamemnon, gave the chine 380
176 Perpetual, his distinguish'd portion due.
The calls of hunger and of thirst at length
Both well sufficed, thus, foremost of them all
The ancient Nestor, whose advice had oft
Proved salutary, prudent thus began. 385

Chiefs of Achaia, and thou, chief of all,
Great Agamemnon! Many of our host
Lie slain, whose blood sprinkles, in battle shed,
The banks of smooth Scamander, and their souls
Have journey'd down into the realms of death. 390
To-morrow, therefore, let the battle pause
As need requires, and at the peep of day
With mules and oxen, wheel ye from all parts
The dead, that we may burn them near the fleet.
So, home to Greece returning, will we give 395
The fathers' ashes to the children's care.
Accumulating next, the pile around,
One common tomb for all, with brisk dispatch
We will upbuild for more secure defence
Of us and of our fleet, strong towers and tall 400
Adjoining to the tomb, and every tower
Shall have its ponderous gate, commodious pass
Affording to the mounted charioteer.
And last, without those towers and at their foot,
Dig we a trench, which compassing around 405
Our camp, both steeds and warriors shall exclude,
And all fierce inroad of the haughty foe.

So counsel'd he, whom every Chief approved.

177 In Troy meantime, at Priam's gate beside

The lofty citadel, debate began 410

The assembled senators between, confused,

Clamorous, and with furious heat pursued,

When them Antenor, prudent, thus bespake.

Ye Trojans, Dardans, and allies of Troy,

My counsel hear! Delay not. Instant yield 415

To the Atridæ, hence to be convey'd,

Helen of Greece with all that is her own.

For charged with violated oaths we fight,

And hope I none conceive that aught by us

Design'd shall prosper, unless so be done. 420

He spake and sat; when from his seat arose

Paris, fair Helen's noble paramour,

Who thus with speech impassion'd quick replied.

Antenor! me thy counsel hath not pleased;

Thou could'st have framed far better; but if this 425

Be thy deliberate judgment, then the Gods

Make thy deliberate judgment nothing worth.

But I will speak myself. Ye Chiefs of Troy,

I tell you plain. I will not yield my spouse.

But all her treasures to our house convey'd 430

From Argos, those will I resign, and add

Still other compensation from my own.

Thus Paris said and sat; when like the Gods

Themselves in wisdom, from his seat uprose

Dardanian Priam, who them thus address'd. 435

Trojans, Dardanians, and allies of Troy!

I shall declare my sentence; hear ye me.

Now let the legions, as at other times,

Take due refreshment; let the watch be set,

And keep ye vigilant guard. At early dawn 440

We will dispatch Idæus to the fleet,
Who shall inform the Atridæ of this last
Resolve of Paris, author of the war.
Discreet Idæus also shall propose
A respite (if the Atridæ so incline) 445
From war's dread clamor, while we burn the dead.
178 Then will we clash again, till heaven at length
Shall part us, and the doubtful strife decide.

He ceased, whose voice the assembly pleased, obey'd.
Then, troop by troop, the army took repast, 450
And at the dawn Idæus sought the fleet.
He found the Danaï, servants of Mars,
Beside the stern of Agamemnon's ship
Consulting; and amid the assembled Chiefs
Arrived, with utterance clear them thus address'd. 455

Ye sons of Atreus, and ye Chiefs, the flower
Of all Achaia! Priam and the Chiefs
Of Ilium, bade me to your ear impart
(If chance such embassy might please your ear)
The mind of Paris, author of the war. 460
The treasures which on board his ships he brought
From Argos home (oh, had he perish'd first!)
He yields them with addition from his own.
Not so the consort of the glorious prince
Brave Menelaus; her (although in Troy 465
All counsel otherwise) he still detains.
Thus too I have in charge. Are ye inclined
That the dread sounding clamors of the field
Be caused to cease till we shall burn the dead?
Then will we clash again, 'till heaven at length 470
Shall part us, and the doubtful strife decide.

So spake Idæus, and all silent sat;
Till at the last brave Diomedes replied.

No. We will none of Paris' treasures now,
Nor even Helen's self. A child may see 475
Destruction winging swift her course to Troy.

He said. The admiring Greeks with loud applause
All praised the speech of warlike Diomede,
And answer thus the King of men return'd.

Idæus! thou hast witness'd the resolve 480
Of the Achaian Chiefs, whose choice is mine.
But for the slain, I shall not envy them
A funeral pile; the spirit fled, delay
Suits not. Last rites can not too soon be paid.
179 Burn them. And let high-thundering Jove attest 485
Himself mine oath, that war shall cease the while.

So saying, he to all the Gods upraised
His sceptre, and Idæus homeward sped
To sacred Ilium. The Dardanians there
And Trojans, all assembled, his return 490
Expected anxious. He amid them told
Distinct his errand, when, at once dissolved,
The whole assembly rose, these to collect
The scatter'd bodies, those to gather wood;
While on the other side, the Greeks arose 495
As sudden, and all issuing from the fleet
Sought fuel, some, and some, the scatter'd dead.

Now from the gently-swelling flood profound
The sun arising, with his earliest rays
In his ascent to heaven smote on the fields. 500
When Greeks and Trojans met. Scarce could the slain
Be clear distinguish'd, but they cleansed from each
His clotted gore with water, and warm tears
Distilling copious, heaved them to the wains.
But wailing none was heard, for such command 505
Had Priam issued; therefore heaping high
The bodies, silent and with sorrowing hearts

They burn'd them, and to sacred Troy return'd.
The Grecians also, on the funeral pile
The bodies heaping sad, burn'd them with fire 510
Together, and return'd into the fleet.
Then, ere the peep of dawn, and while the veil
Of night, though thinner, still o'erhung the earth,
Achaïans, chosen from the rest, the pile
Encompass'd. With a tomb (one tomb for all) 515
They crown'd the spot adust, and to the tomb
(For safety of their fleet and of themselves)
Strong fortress added of high wall and tower,
With solid gates affording egress thence
Commodious to the mounted charioteer; 520
Deep foss and broad they also dug without,
And planted it with piles. So toil'd the Greeks.

The Gods, that mighty labor, from beside
The Thunderer's throne with admiration view'd,
When Neptune, shaker of the shores, began. 525

Eternal father! is there on the face
Of all the boundless earth one mortal man
Who will, in times to come, consult with heaven?
See'st thou yon height of wall, and yon deep trench
With which the Grecians have their fleet inclosed, 530
And, careless of our blessing, hecatomb
Or invocation have presented none?
Far as the day-spring shoots herself abroad,
So far the glory of this work shall spread,
While Phœbus and myself, who, toiling hard, 535
Built walls for king Laomedon, shall see
Forgotten all the labor of our hands.

To whom, indignant, thus high-thundering Jove.
Oh thou, who shakest the solid earth at will,
What hast thou spoken? An inferior power, 540
A god of less sufficiency than thou,

Might be allowed some fear from such a cause.
Fear not. Where'er the morning shoots her beams,
Thy glory shall be known; and when the Greeks
Shall seek their country through the waves again, 545
Then break this bulwark down, submerge it whole,
And spreading deep with sand the spacious shore
As at the first, leave not a trace behind.

Such conference held the Gods; and now the sun
Went down, and, that great work perform'd, the Greeks 550
From tent to tent slaughter'd the fatted ox
And ate their evening cheer. Meantime arrived
Large fleet with Lemnian wine; Euneus, son
Of Jason and Hypsipile, that fleet
From Lemnos freighted, and had stow'd on board 555
A thousand measures from the rest apart
For the Atridæ; but the host at large
By traffic were supplied; some barter'd brass,
Others bright steel; some purchased wine with hides,
These with their cattle, with their captives those, 560
181 And the whole host prepared a glad regale.
All night the Grecians feasted, and the host
Of Ilium, and all night deep-planning Jove
Portended dire calamities to both,
Thundering tremendous! — Pale was every cheek; 565
Each pour'd his goblet on the ground, nor dared
The hardest drink, 'till he had first perform'd
Libation meet to the Saturnian King
Omnipotent; then, all retiring, sought
Their couches, and partook the gift of sleep. 570

BOOK VIII.

ARGUMENT OF THE EIGHTH BOOK.

Jove calls a council, in which he forbids all interference of the Gods between the Greeks and Trojans. He repairs to Ida, where, having consulted the scales of destiny, he directs his lightning against the Grecians. Nestor is endangered by the death of one of his horses. Diomedes delivers him. In the chariot of Diomedes they both hasten to engage Hector, whose charioteer is slain by Diomedes. Jupiter again interposes by his thunders, and the whole Grecian host, discomfited, is obliged to seek refuge within the rampart. Diomedes, with others, at sight of a favorable omen sent from Jove in answer to Agamemnon's prayer, sallies. Teucer performs great exploits, but is disabled by Hector. Juno and Pallas set forth from Olympus in aid of the Grecians, but are stopped by Jupiter, who reascends from Ida, and in heaven foretells the distresses which await the Grecians.

Hector takes measures for the security of Troy during the night, and prepares his host for an assault to be made on the Grecian camp in the morning.

BOOK VIII.

The saffron-mantled morning now was spread
O'er all the nations, when the Thunderer Jove
On the deep-fork'd Olympian topmost height
Convened the Gods in council, amid whom
He spake himself; they all attentive heard. 5

Gods! Goddesses! Inhabitants of heaven!
Attend; I make my secret purpose known.
Let neither God nor Goddess interpose
My counsel to rescind, but with one heart
Approve it, that it reach, at once, its end. 10
Whom I shall mark soever from the rest
Withdrawn, that he may Greeks or Trojans aid,

Disgrace shall find him; shamefully chastised
He shall return to the Olympian heights,
Or I will hurl him deep into the gulfs 15
Of gloomy Tartarus, where Hell shuts fast
Her iron gates, and spreads her brazen floor,
As far below the shades, as earth from heaven.
There shall he learn how far I pass in might
All others; which if ye incline to doubt, 20
Now prove me. Let ye down the golden chain
From heaven, and at its nether links pull all,
186 Both Goddesses and Gods. But me your King,
Supreme in wisdom, ye shall never draw
To earth from heaven, toil adverse as ye may. 25
Yet I, when once I shall be pleased to pull,
The earth itself, itself the sea, and you
Will lift with ease together, and will wind
The chain around the spiry summit sharp
Of the Olympian, that all things upheaved 30
Shall hang in the mid heaven. So far do I,
Compared with all who live, transcend them all.

He ended, and the Gods long time amazed
Sat silent, for with awful tone he spake:
But at the last Pallas blue-eyed began. 35

Father! Saturnian Jove! of Kings supreme!
We know thy force resistless; but our hearts
Feel not the less, when we behold the Greeks
Exhausting all the sorrows of their lot.
If thou command, we, doubtless, will abstain 40
From battle, yet such counsel to the Greeks
Suggesting still, as may in part effect
Their safety, lest thy wrath consume them all.

To whom with smiles answer'd cloud-gatherer Jove.
Fear not, my child! stern as mine accent was, 45

I forced a frown — no more. For in mine heart
Nought feel I but benevolence to thee.

He said, and to his chariot join'd his steeds
Swift, brazen-hoof'd, and mailed with wavy gold;
He put on golden raiment, his bright scourge 50
Of gold receiving rose into his seat,
And lash'd his steeds; they not unwilling flew
Midway the earth between and starry heaven.
To spring-fed Ida, mother of wild beasts,
He came, where stands in Gargarus his shrine 55
Breathing fresh incense! there the Sire of all
187 Arriving, loosed his coursers, and around
Involving them in gather'd clouds opaque,
Sat on the mountain's head, in his own might
Exulting, with the towers of Ilium all 60
Beneath his eye, and the whole fleet of Greece.

In all their tents, meantime, Achaia's sons
Took short refreshment, and for fight prepared.
On the other side, though fewer, yet constrain'd
By strong necessity, throughout all Troy, 65
In the defence of children and wives
Ardent, the Trojans panted for the field.
Wide flew the city gates: forth rush'd to war
Horsemen and foot, and tumult wild arose.
They met, they clash'd; loud was the din of spears 70
And bucklers on their bosoms brazen-mail'd
Encountering, shields in opposition from
Met bossy shields, and tumult wild arose.

There many a shout and many a dying groan
Were heard, the slayer and the maim'd aloud 75
Clamoring, and the earth was drench'd with blood.
'Till sacred morn had brighten'd into noon,
The vollied weapons on both sides their task
Perform'd effectual, and the people fell.

But when the sun had climb'd the middle skies, 80
The Sire of all then took his golden scales;
Doom against doom he weigh'd, the eternal fates
In counterpoise, of Trojans and of Greeks.
He rais'd the beam; low sank the heavier lot
Of the Achaians; the Achaian doom 85
Subsided, and the Trojan struck the skies.

Then roar'd the thunders from the summit hurl'd
of Ida, and his vivid lightnings flew
Into Achaia's host. They at the sight
188 Astonish'd stood; fear whiten'd every cheek. 90
Idomeneus dared not himself abide
That shock, nor Agamemnon stood, nor stood
The heroes Ajax, ministers of Mars.
Gerenian Nestor, guardian of the Greeks,
Alone fled not, nor he by choice remain'd, 95
But by his steed retarded, which the mate
Of beauteous Helen, Paris, with a shaft
Had stricken where the forelock grows, a part
Of all most mortal. Tortured by the wound
Erect he rose, the arrow in his brain, 100
And writhing furious, scared his fellow-steeds.
Meantime, while, strenuous, with his falchion's edge
The hoary warrior stood slashing the reins,
Through multitudes of fierce pursuers borne
On rapid wheels, the dauntless charioteer 105
Approach'd him, Hector. Then, past hope, had died
The ancient King, but Diomedes discern'd
His peril imminent, and with a voice
Like thunder, called Ulysses to his aid.

Laertes' noble son, for wiles renown'd! 110
Art thou too fugitive, and turn'st thy back
Like the base multitude? Ah! fear a lance
Implanted ignominious in thy spine.
Stop — Nestor dies. Fell Hector is at hand.

So shouted Diomede, whose summons loud, 115
Ulysses yet heard not, but, passing, flew
With headlong haste to the Achaian fleet.
Then, Diomede, unaided as he was,
Rush'd ardent to the vanward, and before
The steeds of the Neleian sovereign old 120
Standing, in accents wing'd, him thus address'd.

Old Chief! these youthful warriors are too brisk
189 For thee, press'd also by encroaching age,
Thy servant too is feeble, and thy steeds
Are tardy. Mount my chariot. Thou shalt see 125
With what rapidity the steeds of Troy,
Pursuing or retreating, scour the field.
I took them from that terror of his foes,
Æneas. Thine to our attendants leave,
While these against the warlike powers of Troy 130
We push direct; that Hector's self may know
If my spear rage not furious as his own.

He said, nor the Gerenian Chief refused.
Thenceforth their servants, Sthenelus and good
Eurymedon, took charge of Nestor's steeds, 135
And they the chariot of Tydides both
Ascended; Nestor seized the reins, plied well
The scourge, and soon they met. Tydides hurl'd
At Hector first, while rapid he advanced;
But missing Hector, wounded in the breast 140
Eniopeus his charioteer, the son
Of brave Thebæus, managing the steeds.
He fell; his fiery coursers at the sound
Startled, recoil'd, and where he fell he died.
Deep sorrow for his charioteer o'erwhelm'd 145
The mind of Hector; yet, although he mourn'd
He left him, and another sought as brave.
Nor wanted long his steeds a charioteer,
For finding soon the son of Iphitus,

Bold Archeptolemus, he bade him mount 150
His chariot, and the reins gave to his hand.
Then deeds of bloodiest note should have ensued,
Penn'd had the Trojans been, as lambs, in Troy,
But for quick succor of the sire of all.
Thundering, he downward hurled his candent bolt 155
To the horse-feet of Diomedes; dire fumed
The flaming sulphur, and both horses drove
Under the axle, belly to the ground.
Forth flew the splendid reins from Nestor's hand,
And thus to Diomedes, appall'd, he spake. 160

Back to the fleet, Tydides! Can'st not see
That Jove ordains not, now, the victory thine?
The son of Saturn glorifies to-day
This Trojan, and, if such his will, can make
The morrow ours; but vain it is to thwart 165
The mind of Jove, for he is Lord of all.

To him the valiant Diomedes replied.
Thou hast well said, old warrior! but the pang
That wrings my soul, is this. The public ear
In Ilium shall from Hector's lips be told — 170
I drove Tydides — fearing me he fled.
So shall he vaunt, and may the earth her jaws
That moment opening swallow me alive!

Him answer'd the Gerenian warrior old.
What saith the son of Tydeus, glorious Chief? 175
Should Hector so traduce thee as to call
Thee base and timid, neither Trojan him
Nor Dardan would believe, nor yet the wives
Of numerous shielded warriors brave of Troy,
Widow'd by thy unconquerable arm. 180

So saying, he through the fugitives his steeds
Turn'd swift to flight. Then Hector and his host
With clamor infinite their darts wo-wing'd

Shower'd after them, and Hector, mighty Chief
Majestic, from afar, thus call'd aloud. 185

Tydides! thee the Danaï swift-horsed
Were wont to grace with a superior seat,
The mess of honor, and the brimming cup,
But now will mock thee. Thou art woman now.
Go, timorous girl! Thou never shalt behold 190
Me flying, climb our battlements, or lead
Our women captive. I will slay thee first.

He ceased. Then Diomedes in dread suspense
Thrice purposed, turning, to withstand the foe,
And thrice in thunder from the mountain-top 195
Jove gave the signal of success to Troy.
When Hector thus the Trojans hail'd aloud.

Trojans and Lycians, and close-warring sons
191 Of Dardanus, oh summon all your might,
Now, now be men! I know that from his heart 200
Saturnian Jove glory and bright success
For me prepares, but havoc for the Greeks.
Fools! they shall find this wall which they have raised
Too weak to check my course, a feeble guard
Contemptible; such also is the trench; 205
My steeds shall slight it with an easy leap.
But when ye see me in their fleet arrived,
Remember fire. Then bring me flaming brands
That I may burn their galleys and themselves
Slaughter beside them, struggling in the smoke. 210

He spake, and thus encouraged next his steeds.
Xanthus! Podargus! and ye generous pair
Æthon and glossy Lampus! now requite
Mine, and the bounty of Andromache,
Far-famed Eëtion's daughter; she your bowl 215
With corn fresh-flavor'd and with wine full oft
Hath mingled, your refreshment seeking first

Ere mine, who have a youthful husband's claim.
Now follow! now be swift; that we may seize
The shield of Nestor, bruited to the skies 220
As golden all, trappings and disk alike.
Now from the shoulders of the equestrian Chief
Tydides tear we off his splendid mail,
The work of Vulcan. May we take but these,
192 I have good hope that, ere this night be spent, 225
The Greeks shall climb their galleys and away.

So vaunted he, but Juno with disdain
His proud boast heard, and shuddering in her throne,
Rock'd the Olympian; turning then toward
The Ocean's mighty sovereign, thus she spake. 230

Alas! earth-shaking sovereign of the waves,
Feel'st thou no pity of the perishing Greeks?
Yet Greece, in Helice, with gifts nor few
Nor sordid, and in Ægæ, honors thee,
Whom therefore thou shouldst prosper. Would we all 235
Who favor Greece associate to repulse
The Trojans, and to check loud-thundering Jove,
On Ida seated he might lour alone.

To whom the Sovereign, Shaker of the Shores,
Indignant. Juno! rash in speech! what word 240
Hath 'scaped thy lips? never, with my consent,
Shall we, the powers subordinate, in arms
With Jove contend. He far excels us all.

So they. Meantime, the trench and wall between,
The narrow interval with steeds was fill'd 245
Close throng'd and shielded warriors. There immew'd
By Priameian Hector, fierce as Mars,
They stood, for Hector had the help of Jove.
And now with blazing fire their gallant barks
He had consumed, but Juno moved the mind 250
Of Agamemnon, vigilant himself,

To exhortation of Achaia's host.
Through camp and fleet the monarch took his way,
And, his wide robe imperial in his hand,
High on Ulysses' huge black galley stood, 255
The central ship conspicuous; thence his voice
Might reach the most remote of all the line
At each extreme, where Ajax had his tent
193 Pitch'd, and Achilles, fearless of surprise.
Thence, with loud voice, the Grecians thus he hail'd. 260

Oh shame to Greece! Warriors in show alone!
Where is your boasted prowess? Ye profess'd
Vain-glorious erst in Lemnos, while ye fed
Plenteously on the flesh of beeves full-grown,
And crown'd your beakers high, that ye would face 265
Each man a hundred Trojans in the field —
Ay, twice a hundred — yet are all too few
To face one Hector now; nor doubt I aught
But he shall soon fire the whole fleet of Greece.
Jove! Father! what great sovereign ever felt 270
Thy frowns as I? Whom hast thou shamed as me?
Yet I neglected not, through all the course
Of our disastrous voyage (in the hope
That we should vanquish Troy) thy sacred rites,
But where I found thine altar, piled it high 275
With fat and flesh of bulls, on every shore.
But oh, vouchsafe to us, that we at least
Ourselves, deliver'd, may escape the sword,
Nor let their foes thus tread the Grecians down!

He said. The eternal father pitying saw 280
His tears, and for the monarch's sake preserved
The people. Instant, surest of all signs,
He sent his eagle; in his pounces strong
A fawn he bore, fruit of the nimble hind,
Which fast beside the beauteous altar raised 285
To Panomphæan Jove sudden he dropp'd.

They, conscious, soon, that sent from Jove he came,
More ardent sprang to fight. Then none of all
Those numerous Chiefs could boast that he outstripp'd
Tydides, urging forth beyond the foss 290
194 His rapid steeds, and rushing to the war.
He, foremost far, a Trojan slew, the son
Of Phradmon, Ageläus; as he turn'd
His steeds to flight, him turning with his spear
Through back and bosom Diomedes transpierced. 295
And with loud clangor of his arms he fell.
Then, royal Agamemnon pass'd the trench
And Menelaus; either Ajax, then,
Clad with fresh prowess both; them follow'd, next,
Idomeneus, with his heroic friend 300
In battle dread as homicidal Mars,
Meriones; Evæmon's son renown'd
Succeeded, bold Eurypylus; and ninth
Teucer, wide-straining his impatient bow.
He under covert fought of the broad shield 305
Of Telamonian Ajax; Ajax high
Upraised his shield; the hero from beneath
Took aim, and whom his arrow struck, he fell;
Then close as to his mother's side a child
For safety creeps, Teucer to Ajax' side 310
Retired, and Ajax shielded him again.
Whom then slew Teucer first, illustrious Chief?
Orsilochus, and Ophleustes, first,
And Ormenus he slew, then Dætor died,
Chromius and Lycophontes brave in fight 315
With Amopaon Polyæmon's son,
And Melanippus. These, together heap'd,
All fell by Teucer on the plain of Troy.
The Trojan ranks thinn'd by his mighty bow
The King of armies Agamemnon saw 320
Well-pleased, and him approaching, thus began.

Brave Telamonian Teucer, oh, my friend,
Thus shoot, that light may visit once again
The Danaï, and Telamon rejoice!
Thee Telamon within his own abode 325
Rear'd although spurious; mount him, in return,
Although remote, on glory's heights again.
I tell thee, and the effect shall follow sure,
195 Let but the Thunderer and Minerva grant
The pillage of fair Ilium to the Greeks, 330
And I will give to thy victorious hand,
After my own, the noblest recompense,
A tripod or a chariot with its steeds,
Or some fair captive to partake thy bed.

To whom the generous Teucer thus replied. 335
Atrides! glorious monarch! wherefore me
Exhortest thou to battle? who myself
Glow with sufficient ardor, and such strength
As heaven affords me spare not to employ.
Since first we drove them back, with watchful eye 340
Their warriors I have mark'd; eight shafts my bow
Hath sent long-barb'd, and every shaft, well-aim'd.
The body of some Trojan youth robust
Hath pierced, but still you ravening wolf escapes.

He said, and from the nerve another shaft 345
Impatient sent at Hector; but it flew
Devious, and brave Gorgythion struck instead.
Him beautiful Castianira, brought
By Priam from Æsymba, nymph of form
Celestial, to the King of Ilium bore. 350
As in the garden, with the weight surcharged
Of its own fruit, and drench'd by vernal rains
The poppy falls oblique, so he his head
Hung languid, by his helmet's weight depress'd.
Then Teucer yet an arrow from the nerve 355
Dispatch'd at Hector, with impatience fired

To pierce him; but again his weapon err'd
Turn'd by Apollo, and the bosom struck
Of Archeptolemus, his rapid steeds
To battle urging, Hector's charioteer. 360
He fell, his fiery coursers at the sound
Recoil'd, and lifeless where he fell he lay.
Deep sorrow for his charioteer the mind
196 O'erwhelm'd of Hector, yet he left the slain,
And seeing his own brother nigh at hand, 365
Cebriones, him summon'd to the reins,
Who with alacrity that charge received.
Then Hector, leaping with a dreadful shout
From his resplendent chariot, grasp'd a stone,
And rush'd on Teucer, vengeance in his heart. 370
Teucer had newly fitted to the nerve
An arrow keen selected from the rest,
And warlike Hector, while he stood the cord
Retracting, smote him with that rugged rock
Just where the key-bone interposed divides 375
The neck and bosom, a most mortal part.
It snapp'd the bow-string, and with numbing force
Struck dead his hand; low on his knees he dropp'd,
And from his opening grasp let fall the bow.
Then not unmindful of a brother fallen 380
Was Ajax, but, advancing rapid, stalk'd
Around him, and his broad shield interposed,
Till brave Alaster and Mecisteus, son
Of Echius, friends of Teucer, from the earth
Upraised and bore him groaning to the fleet. 385
And now again fresh force Olympian Jove
Gave to the Trojans; right toward the foss
They drove the Greeks, while Hector in the van
Advanced, death menacing in every look.

As some fleet hound close-threatening flank or haunch 390
Of boar or lion, oft as he his head
Turns flying, marks him with a steadfast eye,

So Hector chased the Grecians, slaying still
The hindmost of the scatter'd multitude.
But when, at length, both piles and hollow foss 395
They had surmounted, and no few had fallen
By Trojan hands, within their fleet they stood
Imprison'd, calling each to each, and prayer
With lifted hands, loud offering to the Gods.
With Gorgon looks, meantime, and eyes of Mars, 400
Hector impetuous his mane-tossing steeds
197 From side to side before the rampart drove,
When white-arm'd Juno pitying the Greeks,
In accents wing'd her speech to Pallas turn'd.

Alas, Jove's daughter! shall not we at least 405
In this extremity of their distress
Care for the Grecians by the fatal force
Of this one Chief destroy'd? I can endure
The rage of Priameian Hector now
No longer; such dire mischiefs he hath wrought. 410

Whom answer'd thus Pallas, cærulean-eyed.
— And Hector had himself long since his life
Resign'd and rage together, by the Greeks
Slain under Ilium's walls, but Jove, my sire,
Mad counsels executing and perverse, 415
Me counterworks in all that I attempt,
Nor aught remembers how I saved oftentimes
His son enjoin'd full many a task severe
By King Eurystheus; to the Gods he wept,
And me Jove sent in haste to his relief. 420
But had I then foreseen what now I know,
When through the adamantine gates he pass'd
To bind the dog of hell, by the deep floods
Hemm'd in of Styx, he had return'd no more.
But Thetis wins him now; her will prevails, 425
And mine he hates; for she hath kiss'd his knees
And grasp'd his beard, and him in prayer implored

That he would honor her heroic son
Achilles, city-waster prince renown'd.
'Tis well — the day shall come when Jove again 430
Shall call me darling, and his blue-eyed maid
As heretofore; — but thou thy steeds prepare,
While I, my father's mansion entering, arm
For battle. I would learn by trial sure,
If Hector, Priam's offspring famed in fight 435
(Ourselves appearing in the walks of war)
Will greet us gladly. Doubtless at the fleet
Some Trojan also, shall to dogs resign
His flesh for food, and to the fowls of heaven.

So counsell'd Pallas, nor the daughter dread 440
Of mighty Saturn, Juno, disapproved,
But busily and with dispatch prepared
The trappings of her coursers golden-rein'd.
Meantime, Minerva progeny of Jove,
On the adamantine floor of his abode 445
Let fall profuse her variegated robe,
Labor of her own hands. She first put on
The corslet of the cloud-assembler God,
Then arm'd her for the field of wo, complete.
Mounting the fiery chariot, next she seized 450
Her ponderous spear, huge, irresistible,
With which Jove's awful daughter levels ranks
Of heroes against whom her anger burns.
Juno with lifted lash urged on the steeds.
At their approach, spontaneous roar'd the wide- 455
Unfolding gates of heaven; the heavenly gates
Kept by the watchful Hours, to whom the charge
Of the Olympian summit appertains,
And of the boundless ether, back to roll,
And to replace the cloudy barrier dense. 460
Spurr'd through the portal flew the rapid steeds:
Which when the Eternal Father from the heights

Of Ida saw, kindling with instant ire
To golden-pinion'd Iris thus he spake.

Haste, Iris, turn them thither whence they came; 465
Me let them not encounter; honor small
To them, to me, should from that strife accrue.
Tell them, and the effect shall sure ensue,
That I will smite their steeds, and they shall halt
Disabled; break their chariot, dash themselves 470
Headlong, and ten whole years shall not efface
The wounds by my avenging bolts impress'd.
So shall my blue-eyed daughter learn to dread
A father's anger; but for the offence
Of Juno, I resent it less; for she 475
Clashes with all my counsels from of old.
199 He ended; Iris with a tempest's speed
From the Idæan summit soar'd at once
To the Olympian; at the open gates
Exterior of the mountain many-valed 480
She stayed them, and her coming thus declared.

Whither, and for what cause? What rage is this?
Ye may not aid the Grecians; Jove forbids;
The son of Saturn threatens, if ye force
His wrath by perseverance into act, 485
That he will smite your steeds, and they shall halt
Disabled; break your chariot, dash yourselves
Headlong, and ten whole years shall not efface
The wounds by his avenging bolts impress'd.
So shall his blue-eyed daughter learn to dread 490
A father's anger; but for the offence
Of Juno, he resents it less; for she
Clashes with all his counsels from of old.
But thou, Minerva, if thou dare indeed
Lift thy vast spear against the breast of Jove, 495
Incorrigible art and dead to shame.

So saying, the rapid Iris disappear'd,
And thus her speech to Pallas Juno turn'd.

Ah Pallas, progeny of Jove! henceforth
No longer, in the cause of mortal men, 500
Contend we against Jove. Perish or live
Grecians or Trojans as he will; let him
Dispose the order of his own concerns,
And judge between them, as of right he may.

So saying, she turn'd the coursers; them the Hours 505
Released, and to ambrosial mangers bound,
Then thrust their chariot to the luminous wall.
They, mingling with the Gods, on golden thrones
Dejected sat, and Jove from Ida borne
Reach'd the Olympian heights, seat of the Gods. 510
His steeds the glorious King of Ocean loosed,
And thrust the chariot, with its veil o'erspread.
Into its station at the altar's side.
Then sat the Thunderer on his throne of gold
200 Himself, and the huge mountain shook. Meantime 515
Juno and Pallas, seated both apart,
Spake not or question'd him. Their mute reserve
He noticed, conscious of the cause, and said.

Juno and Pallas, wherefore sit ye sad?
Not through fatigue by glorious fight incurr'd 520
And slaughter of the Trojans whom ye hate.
Mark now the difference. Not the Gods combined
Should have constrain'd *me* back, till all my force,
Superior as it is, had fail'd, and all
My fortitude. But ye, ere ye beheld 525
The wonders of the field, trembling retired.
And ye did well — Hear what had else befallen.
My bolts had found you both, and ye had reach'd,
In your own chariot borne, the Olympian height,
Seat of the blest Immortals, never more. 530

He ended; Juno and Minerva heard
Low murmuring deep disgust, and side by side
Devising sat calamity to Troy.
Minerva, through displeasure against Jove,
Nought utter'd, for her bosom boil'd with rage; 535
But Juno check'd not hers, who thus replied.

What word hath pass'd thy lips, Jove most severe?
We know thy force resistless; yet our hearts
Feel not the less when we behold the Greeks
Exhausting all the sorrows of their lot. 540
If thou command, we doubtless will abstain
From battle, yet such counsel to the Greeks
Suggesting still, as may in part effect
Their safety, lest thy wrath consume them all.

Then answer, thus, cloud-gatherer Jove return'd. 545
Look forth, imperial Juno, if thou wilt,
To-morrow at the blush of earliest dawn,
And thou shalt see Saturn's almighty son
The Argive host destroying far and wide.
For Hector's fury shall admit no pause 550
Till he have roused Achilles, in that day
When at the ships, in perilous straits, the hosts
201 Shall wage fierce battle for Patroclus slain.
Such is the voice of fate. But, as for thee —
Withdraw thou to the confines of the abyss 555
Where Saturn and Iäpetus retired,
Exclusion sad endure from balmy airs
And from the light of morn, hell-girt around,
I will not call thee thence. No. Should thy rage
Transport thee thither, there thou may'st abide, 560
There sullen nurse thy disregarded spleen
Obstinate as thou art, and void of shame.

He ended; to whom Juno nought replied.
And now the radiant Sun in Ocean sank,

Drawing night after him o'er all the earth; 565
Night, undesired by Troy, but to the Greeks
Thrice welcome for its interposing gloom.

Then Hector on the river's brink fast by
The Grecian fleet, where space he found unstrew'd
With carcasses convened the Chiefs of Troy. 570
They, there dismounting, listen'd to the words
Of Hector Jove-beloved; he grasp'd a spear
In length eleven cubits, bright its head
Of brass, and color'd with a ring of gold.
He lean'd on it, and ardent thus began. 575

Trojans, Dardanians, and allies of Troy!
I hoped, this evening (every ship consumed,
And all the Grecians slain) to have return'd
To wind-swept Ilium. But the shades of night
Have intervened, and to the night they owe, 580
In chief, their whole fleet's safety and their own.
Now, therefore, as the night enjoins, all take
Needful refreshment. Your high-mettled steeds
Release, lay food before them, and in haste
Drive hither from the city fatted sheep 585
And oxen; bring ye from your houses bread,
Make speedy purchase of heart-cheering wine,
And gather fuel plenteous; that all night,
E'en till Aurora, daughter of the morn
Shall look abroad, we may with many fires 590
202 Illume the skies; lest even in the night,
Launching, they mount the billows and escape.
Beware that they depart not unannoy'd,
But, as he leaps on board, give each a wound
With shaft or spear, which he shall nurse at home. 595
So shall the nations fear us, and shall vex
With ruthless war Troy's gallant sons no more.
Next, let the heralds, ministers of Jove,
Loud notice issue that the boys well-grown,

And ancients silver-hair'd on the high towers 600
Built by the Gods, keep watch; on every hearth
In Troy, let those of the inferior sex
Make sprightly blaze, and place ye there a guard
Sufficient, lest in absence of the troops
An ambush enter, and surprise the town. 605
Act thus, ye dauntless Trojans; the advice
Is wholesome, and shall serve the present need,
And so much for the night; ye shall be told
The business of the morn when morn appears.
It is my prayer to Jove and to all heaven 610
(Not without hope) that I may hence expel
These dogs, whom Ilium's unpropitious fates
Have wafted hither in their sable barks.
But we will also watch this night, ourselves,
And, arming with the dawn, will at their ships 615
Give them brisk onset. Then shall it appear
If Diomedes the brave shall me compel
Back to our walls, or I, his arms blood-stain'd,
Torn from his breathless body, bear away.
To-morrow, if he dare but to abide 620
My lance, he shall not want occasion meet
For show of valor. But much more I judge
That the next rising sun shall see him slain
With no few friends around him. Would to heaven!
I were as sure to 'scape the blight of age 625
And share their honors with the Gods above,
As comes the morrow fraught with wo to Greece.

So Hector, whom his host with loud acclaim
203 All praised. Then each his sweating steeds released,
And rein'd them safely at his chariot-side. 630
And now from Troy provision large they brought,
Oxen, and sheep, with store of wine and bread,
And fuel much was gather'd. Next the Gods
With sacrifice they sought, and from the plain
Upwafted by the winds the smoke aspired 635

Savoury, but unacceptable to those
Above; such hatred in their hearts they bore
To Priam, to the people of the brave
Spear-practised Priam, and to sacred Troy.

Big with great purposes and proud, they sat, 640
Not disarray'd, but in fair form disposed
Of even ranks, and watch'd their numerous fires,
As when around the clear bright moon, the stars
Shine in full splendor, and the winds are hush'd,
The groves, the mountain-tops, the headland-heights 645
Stand all apparent, not a vapor streaks
The boundless blue, but ether open'd wide
All glitters, and the shepherd's heart is cheer'd;
So numerous seem'd those fires the bank between
Of Xanthus, blazing, and the fleet of Greece, 650
In prospect all of Troy; a thousand fires,
Each watch'd by fifty warriors seated near.
The steeds beside the chariots stood, their corn
Chewing, and waiting till the golden-throned
Aurora should restore the light of day. 655

BOOK IX.

ARGUMENT OF THE NINTH BOOK.

By advice of Nestor, Agamemnon sends Ulysses, Phœnix, and Ajax to the tent of Achilles with proposals of reconciliation. They execute their commission, but without effect. Phœnix remains with Achilles; Ulysses and Ajax return.

BOOK IX.

So watch'd the Trojan host; but thoughts of flight,
Companions of chill fear, from heaven infused,
Possess'd the Grecians; every leader's heart
Bled, pierced with anguish insupportable.
As when two adverse winds blowing from Thrace, 5
Boreas and Zephyrus, the fishy Deep
Vex sudden, all around, the sable flood
High curl'd, flings forth the salt weed on the shore
Such tempest rent the mind of every Greek.

Forth stalk'd Atrides with heart-riving wo 10
Transfixt; he bade his heralds call by name
Each Chief to council, but without the sound
Of proclamation; and that task himself
Among the foremost sedulous perform'd.
The sad assembly sat; when weeping fast 15
As some deep fountain pours its rapid stream
Down from the summit of a lofty rock,
King Agamemnon in the midst arose,
And, groaning, the Achaians thus address'd.

Friends, counsellors and leaders of the Greeks! 20
In dire perplexity Saturnian Jove
Involves me, cruel; he assured me erst,
208 And solemnly, that I should not return

Till I had wasted wall-encircled Troy;
But now (ah fraudulent and foul reverse!) 25
Commands me back inglorious to the shores
Of distant Argos, with diminish'd troops.
So stands the purpose of almighty Jove,
Who many a citadel hath laid in dust,
And shall hereafter, matchless in his power. 30
Haste therefore. My advice is, that we all
Fly with our fleet into our native land,
For wide-built Ilium shall not yet be ours.

He ceased, and all sat silent; long the sons
Of Greece, o'erwhelm'd with sorrow, silent sat, 35
When thus, at last, bold Diomedes began.

Atrides! foremost of the Chiefs I rise
To contravert thy purpose ill-conceived,
And with such freedom as the laws, O King!
Of consultation and debate allow. 40
Hear patient. Thou hast been thyself the first
Who e'er reproach'd me in the public ear
As one effeminate and slow to fight;
How truly, let both young and old decide.
The son of wily Saturn hath to thee 45
Given, and refused; he placed thee high in power,
Gave thee to sway the sceptre o'er us all,
But courage gave thee not, his noblest gift.
Art thou in truth persuaded that the Greeks
Are pusillanimous, as thou hast said? 50
If thy own fears impel thee to depart,
Go thou, the way is open; numerous ships,
Thy followers from Mycenæ, line the shore.
But we, the rest, depart not, 'till the spoil
Of Troy reward us. Or if all incline 55
To seek again their native home, fly all;
Myself and Sthenelus will persevere
209 Till Ilium fall, for with the Gods we came.

He ended; all the admiring sons of Greece
With shouts the warlike Diomedes extoll'd, 60
When thus equestrian Nestor next began.

Tydidēs, thou art eminently brave
In fight, and all the princes of thy years
Excell'st in council. None of all the Greeks
Shall find occasion just to blame thy speech 65
Or to gainsay; yet thou hast fallen short.
What wonder? Thou art young; and were myself
Thy father, thou should'st be my latest born.
Yet when thy speech is to the Kings of Greece,
It is well-framed and prudent. Now attend! 70
Myself will speak, who have more years to boast
Than thou hast seen, and will so closely scan
The matter, that Atreides, our supreme,
Himself shall have no cause to censure *me*.
He is a wretch, insensible and dead 75
To all the charities of social life,
Whose pleasure is in civil broils alone.
But Night is urgent, and with Night's demands
Let all comply. Prepare we now repast,
And let the guard be stationed at the trench 80
Without the wall; the youngest shall supply
That service; next, Atreides, thou begin
(For thou art here supreme) thy proper task.
Banquet the elders; it shall not disgrace
Thy sovereignty, but shall become thee well. 85
Thy tents are fill'd with wine which day by day
Ships bring from Thrace; accommodation large
Hast thou, and numerous is thy menial train.
Thy many guests assembled, thou shalt hear
Our counsel, and shalt choose the best; great need 90
Have all Achaia's sons, now, of advice
210 Most prudent; for the foe, fast by the fleet
Hath kindled numerous fires, which who can see
Unmoved? This night shall save us or destroy.

He spake, whom all with full consent approved. 95
Forth rush'd the guard well-arm'd; first went the son
Of Nestor, Thrasymedes, valiant Chief;
Then, sons of Mars, Ascalaphus advanced,
And brave Iälmenus; whom follow'd next
Deipyrus, Aphareus, Meriones, 100
And Lycomedes, Creon's son renown'd.
Seven were the leaders of the guard, and each
A hundred spearmen headed, young and bold.
Between the wall and trench their seat they chose,
There kindled fires, and each his food prepared. 105

Atrides, then, to his pavilion led
The thronging Chiefs of Greece, and at his board
Regaled them; they with readiness and keen
Dispatch of hunger shared the savory feast,
And when nor thirst remain'd nor hunger more 110
Unsated, Nestor then, arising first,
Whose counsels had been ever wisest deem'd,
Warm for the public interest, thus began.

Atrides! glorious sovereign! King of men!
Thou art my first and last, proem and close, 115
For thou art mighty, and to thee are given
From Jove the sceptre and the laws in charge,
For the advancement of the general good.
Hence, in peculiar, both to speak and hear
Become thy duty, and the best advice, 120
By whomsoever offer'd, to adopt
And to perform, for thou art judge alone.
I will promulge the counsel which to me
Seems wisest; such, that other Grecian none
211 Shall give thee better; neither is it new, 125
But I have ever held it since the day
When, most illustrious! thou wast pleased to take
By force the maid Briseïs from the tent
Of the enraged Achilles; not, in truth,

By my advice, who did dissuade thee much; 130
But thou, complying with thy princely wrath,
Hast shamed a Hero whom themselves the Gods
Delight to honor, and his prize detain'st.
Yet even now contrive we, although late,
By lenient gifts liberal, and by speech 135
Conciliatory, to assuage his ire.

Then answer'd Agamemnon, King of men.
Old Chief! there is no falsehood in thy charge;
I have offended, and confess the wrong.
The warrior is alone a host, whom Jove 140
Loves as he loves Achilles, for whose sake
He hath Achaia's thousands thus subdued.
But if the impulse of a wayward mind
Obeying, I have err'd, behold me, now,
Prepared to soothe him with atonement large 145
Of gifts inestimable, which by name
I will propound in presence of you all.
Seven tripods, never sullied yet with fire;
Of gold ten talents; twenty cauldrons bright;
Twelve coursers, strong, victorious in the race; 150
No man possessing prizes such as mine
Which they have won for me, shall feel the want
Of acquisitions splendid or of gold.
Seven virtuous female captives will I give
Expert in arts domestic, Lesbians all, 155
Whom, when himself took Lesbos, I received
My chosen portion, passing womankind
In perfect loveliness of face and form.
These will I give, and will with these resign
Her whom I took, Briseïs, with an oath 160
Most solemn, that unconscious as she was
Of my embraces, such I yield her his.
212 All these I give him now; and if at length
The Gods vouchsafe to us to overturn
Priam's great city, let him heap his ships 165

With gold and brass, entering and choosing first
When we shall share the spoil. Let him beside
Choose twenty from among the maids of Troy,
Helen except, loveliest of all their sex.
And if once more, the rich milk-flowing land 170
We reach of Argos, he shall there become
My son-in-law, and shall enjoy like state
With him whom I in all abundance rear,
My only son Orestes. At my home
I have three daughters; let him thence conduct 175
To Phthia, her whom he shall most approve.
Chrysothemis shall be his bride, or else
Laodice; or if she please him more,
Iphianassa; and from him I ask
No dower; myself will such a dower bestow 180
As never father on his child before.
Seven fair well-peopled cities I will give
Cardamyle and Enope, and rich
In herbage, Hira; Pheræ stately-built,
And for her depth of pasturage renown'd 185
Antheia; proud Æpeia's lofty towers,
And Pedasus impurpled dark with vines.
All these are maritime, and on the shore
They stand of Pylus, by a race possess'd
Most rich in flocks and herds, who tributes large, 190
And gifts presenting to his sceptred hand,
Shall hold him high in honor as a God.
These will I give him if from wrath he cease.
Let him be overcome. Pluto alone
Is found implacable and deaf to prayer, 195
213 Whom therefore of all Gods men hate the most.
My power is greater, and my years than his
More numerous, therefore let him yield to me.

To him Gerenian Nestor thus replied.
Atrides! glorious sovereign! King of men! 200
No sordid gifts, or to be view'd with scorn,

Givest thou the Prince Achilles. But away!
Send chosen messengers, who shall the son
Of Peleus, instant, in his tent address.
Myself will choose them, be it theirs to obey. 205
Let Phœnix lead, Jove loves him. Be the next
Huge Ajax; and the wise Ulysses third.
Of heralds, Odius and Eurybates
Shall them attend. Bring water for our hands;
Give charge that every tongue abstain from speech 210
Portentous, and propitiate Jove by prayer.

He spake, and all were pleased. The heralds pour'd
Pure water on their hands; attendant youths
The beakers crown'd, and wine from right to left
Distributed to all. Libation made, 215
All drank, and in such measure as they chose,
Then hasted forth from Agamemnon's tent.
Gerenian Nestor at their side them oft
Instructed, each admonishing by looks
Significant, and motion of his eyes, 220
But most Ulysses, to omit no means
By which Achilles likeliest might be won.
Along the margin of the sounding deep
They pass'd, to Neptune, compasser of earth,
Preferring vows ardent with numerous prayers, 225
That they might sway with ease the mighty mind
Of fierce Æacides. And now they reach'd
The station where his Myrmidons abode.
Him solacing they found his heart with notes
Struck from his silver-framed harmonious lyre; 230
214 Among the spoils he found it when he sack'd
Eëtion's city; with that lyre his cares
He sooth'd, and glorious heroes were his theme.
Patroclus silent sat, and he alone,
Before him, on Æacides intent, 235
Expecting still when he should cease to sing.
The messengers advanced (Ulysses first)

Into his presence; at the sight, his harp
Still in his hand, Achilles from his seat
Started astonish'd; nor with less amaze 240
Patroclus also, seeing them, arose.
Achilles seized their hands, and thus he spake.

Hail friends! ye all are welcome. Urgent cause
Hath doubtless brought you, whom I dearest hold
(Though angry still) of all Achaia's host. 245

So saying, he introduced them, and on seats
Placed them with purple arras overspread,
Then thus bespake Patroclus standing nigh.

Son of Menætius! bring a beaker more
Capacious, and replenish it with wine 250
Diluted less; then give to each his cup;
For dearer friends than these who now arrive
My roof beneath, or worthier, have I none.

He ended, and Patroclus quick obey'd,
Whom much he loved. Achilles, then, himself 255
Advancing near the fire an ample tray,
Spread goats' flesh on it, with the flesh of sheep
And of a fatted brawn; of each a chine.
Automedon attending held them fast,
While with sharp steel Achilles from the bone 260
Sliced thin the meat, then pierced it with the spits.
Meantime the godlike Menætiades
Kindled fierce fire, and when the flame declined,
Raked wide the embers, laid the meat to roast,
And taking sacred salt from the hearth-side 265
Where it was treasured, shower'd it o'er the feast.
When all was finish'd, and the board set forth,
216 Patroclus furnish'd it around with bread
In baskets, and Achilles served the guests.
Beside the tent-wall, opposite, he sat 270
To the divine Ulysses; first he bade

Patroclus make oblation; he consign'd
The consecrated morsel to the fire,
And each, at once, his savoury mess assail'd.
When neither edge of hunger now they felt 275
Nor thirsted longer, Ajax with a nod
Made sign to Phœnix, which Ulysses mark'd,
And charging high his cup, drank to his host.

Health to Achilles! hospitable cheer
And well prepared, we want not at the board 280
Of royal Agamemnon, or at thine,
For both are nobly spread; but dainties now,
Or plenteous boards, are little our concern.
Oh godlike Chief! tremendous ills we sit
Contemplating with fear, doubtful if life 285
Or death, with the destruction of our fleet,
Attend us, unless thou put on thy might.
For lo! the haughty Trojans, with their friends
Call'd from afar, at the fleet-side encamp,
Fast by the wall, where they have kindled fires 290
Numerous, and threaten that no force of ours
Shall check their purposed inroad on the ships.
Jove grants them favorable signs from heaven,
Bright lightnings; Hector glares revenge, with rage
Infuriate, and by Jove assisted, heeds 295
Nor God nor man, but prays the morn to rise
That he may hew away our vessel-heads,
Burn all our fleet with fire, and at their sides
Slay the Achaians struggling in the smoke.
Horrible are my fears lest these his threats 300
The Gods accomplish, and it be our doom
217 To perish here, from Argos far remote.
Up, therefore! if thou canst, and now at last
The weary sons of all Achaia save
From Trojan violence. Regret, but vain, 305
Shall else be thine hereafter, when no cure
Of such great ill, once suffer'd, can be found.

Thou therefore, seasonably kind, devise
Means to preserve from such disast'rous fate
The Grecians. Ah, my friend! when Peleus thee 310
From Phthia sent to Agamemnon's aid,
On that same day he gave thee thus in charge.
"Juno, my son, and Pallas, if they please,
Can make thee valiant; but thy own big heart
Thyself restrain. Sweet manners win respect. 315
Cease from pernicious strife, and young and old
Throughout the host shall honor thee the more."
Such was thy father's charge, which thou, it seems,
Remember'st not. Yet even now thy wrath
Renounce; be reconciled; for princely gifts 320
Atrides gives thee if thy wrath subside.
Hear, if thou wilt, and I will tell thee all,
How vast the gifts which Agamemnon made
By promise thine, this night within his tent.
Seven tripods never sullied yet with fire; 325
Of gold ten talents; twenty cauldrons bright;
Twelve steeds strong-limb'd, victorious in the race;
No man possessing prizes such as those
Which they have won for him, shall feel the want
Of acquisitions splendid, or of gold. 330
Seven virtuous female captives he will give,
Expert in arts domestic, Lesbians all,
Whom when thou conquer'dst Lesbos, he received
His chosen portion, passing woman-kind
In perfect loveliness of face and form. 335
These will he give, and will with these resign
Her whom he took, Briseïs, with an oath
Most solemn, that unconscious as she was
Of his embraces, such he yields her back.
218 All these he gives thee now! and if at length 340
The Gods vouchsafe to us to overturn
Priam's great city, thou shalt heap thy ships
With gold and brass, entering and choosing first,
When we shall share the spoil; and shalt beside

Choose twenty from among the maids of Troy, 345
Helen except, loveliest of all their sex.
And if once more the rich milk-flowing land
We reach of Argos, thou shalt there become
His son-in-law, and shalt enjoy like state
With him, whom he in all abundance rears, 350
His only son Orestes. In his house
He hath three daughters; thou may'st home conduct
To Phthia, her whom thou shalt most approve.
Chrysothemis shall be thy bride; or else
Laodice; or if she please thee more 355
Iphianassa; and from thee he asks
No dower; himself will such a dower bestow
As never father on his child before.
Seven fair well-peopled cities will he give;
Cardamyle and Enope; and rich 360
In herbage, Hira; Pheræ stately-built,
And for her depth of pasturage renown'd,
Antheia; proud Æpeia's lofty towers,
And Pedasus impurpled dark with vines.
All these are maritime, and on the shore 365
They stand of Pylus, by a race possess'd
Most rich in flocks and herds, who tribute large
And gifts presenting to thy sceptred hand,
Shall hold thee high in honor as a God.
These will he give thee, if thy wrath subside. 370

But should'st thou rather in thine heart the more
Both Agamemnon and his gifts detest,
Yet oh compassionate the afflicted host
Prepared to adore thee. Thou shalt win renown
Among the Grecians that shall never die. 375
Now strike at Hector. He is here; — himself
Provokes thee forth; madness is in his heart,
219 And in his rage he glories that our ships
Have hither brought no Grecian brave as he.

Then thus Achilles matchless in the race. 380
Laertes' noble son, for wiles renown'd!
I must with plainness speak my fixt resolve
Unalterable; lest I hear from each
The same long murmur'd melancholy tale.
For I abhor the man, not more the gates 385
Of hell itself, whose words belie his heart.
So shall not mine. My judgment undisguised
Is this; that neither Agamemnon me
Nor all the Greeks shall move; for ceaseless toil
Wins here no thanks; one recompense awaits 390
The sedentary and the most alert,
The brave and base in equal honor stand,
And drones and heroes fall unwept alike.
I after all my labors, who exposed
My life continual in the field, have earn'd 395
No very sumptuous prize. As the poor bird
Gives to her unfledged brood a morsel gain'd
After long search, though wanting it herself,
So I have worn out many sleepless nights,
And waded deep through many a bloody day 400
In battle for their wives. I have destroy'd
Twelve cities with my fleet, and twelve, save one,
On foot contending in the fields of Troy.
From all these cities, precious spoils I took
Abundant, and to Agamemnon's hand 405
Gave all the treasure. He within his ships
Abode the while, and having all received,
Little distributed, and much retained;
He gave, however, to the Kings and Chiefs
A portion, and they keep it. Me alone 410
Of all the Grecian host he hath despoil'd;
My bride, my soul's delight is in his hands,
And let him, couch'd with her, enjoy his fill
220 Of dalliance. What sufficient cause, what need
Have the Achaians to contend with Troy? 415
Why hath Atrides gather'd such a host,

And led them hither? Was't not for the sake
Of beauteous Helen? And of all mankind
Can none be found who love their proper wives
But the Atridæ? There is no good man 420
Who loves not, guards not, and with care provides
For his own wife, and, though in battle won,
I loved the fair Briseïs at my heart.
But having dispossess'd me of my prize
So foully, let him not essay me now, 425
For I am warn'd, and he shall not prevail.
With thee and with thy peers let him advise,
Ulysses! how the fleet may likeliest 'scape
Yon hostile fires; full many an arduous task
He hath accomplished without aid of mine; 430
So hath he now this rampart and the trench
Which he hath digg'd around it, and with stakes
Planted contiguous — puny barriers all
To hero-slaughtering Hector's force opposed.
While I the battle waged, present myself 435
Among the Achaians, Hector never fought
Far from his walls, but to the Scæan gate
Advancing and the beech-tree, there remain'd.
Once, on that spot he met me, and my arm
Escaped with difficulty even there. 440
But, since I feel myself not now inclined
To fight with noble Hector, yielding first
To Jove due worship, and to all the Gods,
To-morrow will I launch, and give my ships
Their lading. Look thou forth at early dawn, 445
And, if such spectacle delight thee aught,
Thou shalt behold me cleaving with my prows
The waves of Hellespont, and all my crews
Of lusty rowers active in their task.
So shall I reach (if Ocean's mighty God 450
Prosper my passage) Phthia the deep-soil'd
221 On the third day. I have possessions there,
Which hither roaming in an evil hour

I left abundant. I shall also hence
Convey much treasure, gold and burnish'd brass, 455
And glittering steel, and women passing fair
My portion of the spoils. But he, your King,
The prize he gave, himself resumed,
And taunted at me. Tell him my reply,
And tell it him aloud, that other Greeks 460
May indignation feel like me, if arm'd
Always in impudence, he seek to wrong
Them also. Let him not henceforth presume,
Canine and hard in aspect though he be,
To look me in the face. I will not share 465
His counsels, neither will I aid his works.
Let it suffice him, that he wrong'd me once,
Deceived me once, henceforth his glozing arts
Are lost on me. But let him rot in peace
Crazed as he is, and by the stroke of Jove 470
Infatuate. I detest his gifts, and him
So honor as the thing which most I scorn.
And would he give me twenty times the worth
Of this his offer, all the treasured heaps
Which he possesses, or shall yet possess, 475
All that Orchomenos within her walls,
And all that opulent Egyptian Thebes
Receives, the city with a hundred gates,
Whence twenty thousand chariots rush to war,
And would he give me riches as the sands, 480
And as the dust of earth, no gifts from him
Should soothe me, till my soul were first avenged
For all the offensive license of his tongue.
I will not wed the daughter of your Chief,
Of Agamemnon. Could she vie in charms 485
With golden Venus, had she all the skill
Of blue-eyed Pallas, even so endow'd
She were no bride for me. No. He may choose
From the Achaians some superior Prince,
222 One more her equal. Peleus, if the Gods 490

Preserve me, and I safe arrive at home,
Himself, ere long, shall mate me with a bride.
In Hellas and in Phthia may be found
Fair damsels many, daughters of the Chiefs
Who guard our cities; I may choose of them, 495
And make the loveliest of them all my own.
There, in my country, it hath ever been
My dearest purpose, wedded to a wife
Of rank convenient, to enjoy in peace
Such wealth as ancient Peleus hath acquired. 500
For life, in my account, surpasses far
In value all the treasures which report
Ascribed to populous Ilium, ere the Greeks
Arrived, and while the city yet had peace;
Those also which Apollo's marble shrine 505
In rocky Pytho boasts. Fat flocks and beeves
May be by force obtain'd, tripods and steeds
Are bought or won, but if the breath of man
Once overpass its bounds, no force arrests
Or may constrain the unbodied spirit back. 510
Me, as my silver-footed mother speaks
Thetis, a twofold consummation waits.
If still with battle I encompass Troy,
I win immortal glory, but all hope
Renounce of my return. If I return 515
To my beloved country, I renounce
The illustrious meed of glory, but obtain
Secure and long immunity from death.
And truly I would recommend to all
To voyage homeward, for the fall as yet 520
Ye shall not see of Ilium's lofty towers,
For that the Thunderer with uplifted arm
Protects her, and her courage hath revived.
Bear ye mine answer back, as is the part
Of good ambassadors, that they may frame 525
Some likelier plan, by which both fleet and host
May be preserved; for, my resentment still

223 Burning, this project is but premature.
Let Phoenix stay with us, and sleep this night
Within my tent, that, if he so incline, 530
He may to-morrow in my fleet embark,
And hence attend me; but I leave him free.

He ended; they astonish'd at his tone
(For vehement he spake) sat silent all,
Till Phoenix, aged warrior, at the last 535
Gush'd into tears (for dread his heart o'erwhelm'd
Lest the whole fleet should perish) and replied.

If thou indeed have purposed to return,
Noble Achilles! and such wrath retain'st
That thou art altogether fixt to leave 540
The fleet a prey to desolating fires,
How then, my son! shall I at Troy abide
Forlorn of thee? When Peleus, hoary Chief,
Sent thee to Agamemnon, yet a child,
Unpractised in destructive fight, nor less 545
Of councils ignorant, the schools in which
Great minds are form'd, he bade me to the war
Attend thee forth, that I might teach thee all,
Both elocution and address in arms.
Me therefore shalt thou not with my consent 550
Leave here, my son! no, not would Jove himself
Promise me, reaping smooth this silver beard,
To make me downy-cheek'd as in my youth;
Such as when erst from Hellas beauty-famed
I fled, escaping from my father's wrath 555
Amyntor, son of Ormenus, who loved
A beauteous concubine, and for her sake
Despised his wife and persecuted me.
My mother suppliant at my knees, with prayer
Perpetual importuned me to embrace 560
The damsel first, that she might loathe my sire.
I did so; and my father soon possess'd

224 With hot suspicion of the fact, let loose
A storm of imprecation, in his rage
Invoking all the Furies to forbid 565
That ever son of mine should press his knees.
Tartarian Jove and dread Persephone
Fulfill'd his curses; with my pointed spear
I would have pierced his heart, but that my wrath
Some Deity assuaged, suggesting oft 570
What shame and obloquy I should incur,
Known as a parricide through all the land.
At length, so treated, I resolved to dwell
No longer in his house. My friends, indeed,
And all my kindred compass'd me around 575
With much entreaty, wooing me to stay;
Oxen and sheep they slaughter'd, many a plump
Well-fatted brawn extended in the flames,
And drank the old man's vessels to the lees.
Nine nights continual at my side they slept, 580
While others watch'd by turns, nor were the fires
Extinguish'd ever, one, beneath the porch
Of the barr'd hall, and one that from within
The vestibule illumed my chamber door.
But when the tenth dark night at length arrived, 585
Sudden the chamber doors bursting I flew
That moment forth, and unperceived alike
By guards and menial woman, leap'd the wall.
Through spacious Hellas flying thence afar,
I came at length to Phthia the deep-soil'd, 590
Mother of flocks, and to the royal house
Of Peleus; Peleus with a willing heart
Receiving, loved me as a father loves
His only son, the son of his old age,
225 Inheritor of all his large demesnes. 595
He made me rich; placed under my control
A populous realm, and on the skirts I dwelt
Of Phthia, ruling the Dolopian race.
Thee from my soul, thou semblance of the Gods,

I loved, and all illustrious as thou art, 600
Achilles! such I made thee. For with me,
Me only, would'st thou forth to feast abroad,
Nor would'st thou taste thy food at home, 'till first
I placed thee on my knees, with my own hand
Thy viands carved and fed thee, and the wine 605
Held to thy lips; and many a time, in fits
Of infant frowardness, the purple juice
Rejecting thou hast deluged all my vest,
And fill'd my bosom. Oh, I have endured
Much, and have also much perform'd for thee, 610
Thus purposing, that since the Gods vouchsaf'd
No son to me, thyself shouldst be my son,
Godlike Achilles! who shouldst screen perchance
From a foul fate my else unshelter'd age.
Achilles! bid thy mighty spirit down. 615
Thou shouldst not be thus merciless; the Gods,
Although more honorable, and in power
And virtue thy superiors, are themselves
Yet placable; and if a mortal man
Offend them by transgression of their laws, 620
Libation, incense, sacrifice, and prayer,
In meekness offer'd turn their wrath away.
Prayers are Jove's daughters, wrinkled, lame, slant-eyed,
Which though far distant, yet with constant pace
Follow Offence. Offence, robust of limb, 625
226 And treading firm the ground, outstrips them all,
And over all the earth before them runs
Hurtful to man. They, following, heal the hurt.
Received respectfully when they approach,
They help us, and our prayers hear in return. 630
But if we slight, and with obdurate heart
Resist them, to Saturnian Jove they cry
Against us, supplicating that Offence
May cleave to us for vengeance of the wrong.
Thou, therefore, O Achilles! honor yield 635
To Jove's own daughters, vanquished, as the brave

Have ofttimes been, by honor paid to thee.
For came not Agamemnon as he comes
With gifts in hand, and promises of more
Hereafter; burn'd his anger still the same, 640
I would not move thee to renounce thy own,
And to assist us, howsoe'er distress'd.
But now, not only are his present gifts
Most liberal, and his promises of more
Such also, but these Princes he hath sent 645
Charged with entreaties, thine especial friends,
And chosen for that cause, from all the host.
Slight not their embassy, nor put to shame
Their intercession. We confess that once
Thy wrath was unreprouable and just. 650
Thus we have heard the heroes of old times
Applauded oft, whose anger, though intense,
Yet left them open to the gentle sway
Of reason and conciliatory gifts.
I recollect an ancient history, 655
Which, since all here are friends, I will relate.
The brave Ætolians and Curetes met
Beneath the walls of Calydon, and fought
With mutual slaughter; the Ætolian powers
In the defence of Calydon the fair, 660
And the Curetes bent to lay it waste:
That strife Diana of the golden throne
Kindled between them, with resentment fired
227 That Oeneus had not in some fertile spot
The first fruits of his harvest set apart 665
To her; with hecatombs he entertained
All the Divinities of heaven beside,
And her alone, daughter of Jove supreme,
Or through forgetfulness, or some neglect,
Served not; omission careless and profane! 670
She, progeny of Jove, Goddess shaft-arm'd,
A savage boar bright-tusk'd in anger sent,
Which haunting Oeneus' fields much havoc made.

Trees numerous on the earth in heaps he cast
Uprooting them, with all their blossoms on. 675
But Meleager, Oeneus' son, at length
Slew him, the hunters gathering and the hounds
Of numerous cities; for a boar so vast
Might not be vanquish'd by the power of few,
And many to their funeral piles he sent. 680
Then raised Diana clamorous dispute,
And contest hot between them, all alike,
Curetes and Ætolians fierce in arms
The boar's head claiming, and his bristly hide.
So long as warlike Meleager fought, 685
Ætolia prosper'd, nor with all their powers
Could the Curetes stand before the walls.
But when resentment once had fired the heart
Of Meleager, which hath tumult oft
Excited in the breasts of wisest men, 690
(For his own mother had his wrath provoked
Althæa) thenceforth with his wedded wife
He dwelt, fair Cleopatra, close retired.
She was Marpessa's daughter, whom she bore
To Idas, bravest warrior in his day 695
Of all on earth. He fear'd not 'gainst the King
Himself Apollo, for the lovely nymph
Marpessa's sake, his spouse, to bend his bow.
Her, therefore, Idas and Marpessa named
Thenceforth Alcyone, because the fate 700
Of sad Alcyone Marpessa shared,
228 And wept like her, by Phœbus forced away.
Thus Meleager, tortured with the pangs
Of wrath indulged, with Cleopatra dwelt,
Vex'd that his mother cursed him; for, with grief 705
Frantic, his mother importuned the Gods
To avenge her slaughter'd brothers on his head.
Oft would she smite the earth, while on her knees
Seated, she fill'd her bosom with her tears,
And call'd on Pluto and dread Proserpine 710

To slay her son; nor vain was that request,
But by implacable Erynnis heard
Roaming the shades of Erebus. Ere long
The tumult and the deafening din of war
Roar'd at the gates, and all the batter'd towers 715
Resounded. Then the elders of the town
Dispatch'd the high-priests of the Gods to plead
With Meleager for his instant aid,
With strong assurances of rich reward.
Where Calydon afforded fattest soil 720
They bade him choose to his own use a farm
Of fifty measured acres, vineyard half,
And half of land commodious for the plow.
Him Oeneus also, warrior grey with age,
Ascending to his chamber, and his doors 725
Smiting importunate, with earnest prayers
Assay'd to soften, kneeling to his son.
Nor less his sisters woo'd him to relent,
Nor less his mother; but in vain; he grew
Still more obdurate. His companions last, 730
The most esteem'd and dearest of his friends,
The same suit urged, yet he persisted still
Relentless, nor could even they prevail.
But when the battle shook his chamber-doors
And the Curetes climbing the high towers 735
Had fired the spacious city, then with tears
The beauteous Cleopatra, and with prayers
229 Assail'd him; in his view she set the woes
Numberless of a city storm'd — the men
Slaughter'd, the city burnt to dust, the chaste 740
Matrons with all their children dragg'd away.
That dread recital roused him, and at length
Issuing, he put his radiant armor on.
Thus Meleager, gratifying first
His own resentment from a fatal day 745
Saved the Ætolians, who the promised gift
Refused him, and his toils found no reward.

But thou, my son, be wiser; follow thou
No demon who would tempt thee to a course
Like his; occasion more propitious far 750
Smiles on thee now, than if the fleet were fired.
Come, while by gifts invited, and receive
From all the host, the honors of a God;
For shouldst thou, by no gifts induced, at last
Enter the bloody field, although thou chase 755
The Trojans hence, yet less shall be thy praise.

Then thus Achilles, matchless in the race.
Phœnix, my guide, wise, noble and revered!
I covet no such glory! the renown
Ordain'd by Jove for me, is to resist 760
All importunity to quit my ships
While I have power to move, or breath to draw.
Hear now, and mark me well. Cease thou from tears.
Confound me not, pleading with sighs and sobs
In Agamemnon's cause; O love not him, 765
Lest I renounce thee, who am now thy friend.
Assist me rather, as thy duty bids,
Him to afflict, who hath afflicted me,
So shalt thou share my glory and my power.
These shall report as they have heard, but here 770
Rest thou this night, and with the rising morn
We will decide, to stay or to depart.

He ceased, and silent, by a nod enjoin'd
Patroclus to prepare an easy couch
For Phœnix, anxious to dismiss the rest 775
230 Incontinent; when Ajax, godlike son
Of Telamon, arising, thus began.

Laertes' noble son, for wiles renown'd:
Depart we now; for I perceive that end
Or fruit of all our reasonings shall be none. 780
It is expedient also that we bear

Our answer back (unwelcome as it is)
With all dispatch, for the assembled Greeks
Expect us. Brave Achilles shuts a fire
Within his breast; the kindness of his friends, 785
And the respect peculiar by ourselves
Shown to him, on his heart work no effect.
Inexorable man! others accept
Even for a brother slain, or for a son
Due compensation; the delinquent dwells 790
Secure at home, and the receiver, soothed
And pacified, represses his revenge.
But thou, resentful of the loss of one,
One virgin (such obduracy of heart
The Gods have given thee) can'st not be appeased 795
Yet we assign thee seven in her stead,
The most distinguish'd of their sex, and add
Large gifts beside. Ah then, at last relent!
Respect thy roof; we are thy guests; we come
Chosen from the multitude of all the Greeks, 800
Beyond them all ambitious of thy love.

To whom Achilles, swiftest of the swift.
My noble friend, offspring of Telamon!
Thou seem'st sincere, and I believe thee such.
But at the very mention of the name 805
Of Atreus' son, who shamed me in the sight
Of all Achaia's host, bearing me down
As I had been some vagrant at his door,
231 My bosom boils. Return ye and report
Your answer. I no thought will entertain 810
Of crimson war, till the illustrious son
Of warlike Priam, Hector, blood-embued,
Shall in their tents the Myrmidons assail
Themselves, and fire my fleet. At my own ship,
And at my own pavilion it may chance 815
That even Hector's violence shall pause.

He ended; they from massy goblets each
Libation pour'd, and to the fleet their course
Resumed direct, Ulysses at their head.
Patroclus then his fellow-warriors bade, 820
And the attendant women spread a couch
For Phœnix; they the couch, obedient, spread
With fleeces, with rich arras, and with flax
Of subtlest woof. There hoary Phœnix lay
In expectation of the sacred dawn. 825
Meantime Achilles in the interior tent,
With beauteous Diomeda by himself
From Lesbos brought, daughter of Phorbas, lay.
Patroclus opposite reposed, with whom
Slept charming Iphis; her, when he had won 830
The lofty towers of Scyros, the divine
Achilles took, and on his friend bestow'd.

But when those Chiefs at Agamemnon's tent
Arrived, the Greeks on every side arose
With golden cups welcoming their return. 835
All question'd them, but Agamemnon first.

Oh worthy of Achaia's highest praise,
And her chief ornament, Ulysses, speak!
Will he defend the fleet? or his big heart
Indulging wrathful, doth he still refuse? 840

To whom renown'd Ulysses thus replied.
Atrides, Agamemnon, King of men!
232 He his resentment quenches not, nor will,
But burns with wrath the more, thee and thy gifts
Rejecting both. He bids thee with the Greeks 845
Consult by what expedient thou may'st save
The fleet and people, threatening that himself
Will at the peep of day launch all his barks,
And counselling, beside, the general host
To voyage homeward, for that end as yet 850

Of Ilium wall'd to heaven, ye shall not find,
Since Jove the Thunderer with uplifted arm
Protects her, and her courage hath revived.
Thus speaks the Chief, and Ajax is prepared,
With the attendant heralds to report 855
As I have said. But Phœnix in the tent
Sleeps of Achilles, who his stay desired,
That on the morrow, if he so incline,
The hoary warrior may attend him hence
Home to his country, but he leaves him free. 860

He ended. They astonish'd at his tone
(For vehement he spake) sat silent all.
Long silent sat the afflicted sons of Greece,
When thus the mighty Diomede began.

Atrides, Agamemnon, King of men! 865
Thy supplications to the valiant son
Of Peleus, and the offer of thy gifts
Innumerable, had been better far withheld.
He is at all times haughty, and thy suit
Hath but increased his haughtiness of heart 870
Past bounds: but let him stay or let him go
As he shall choose. He will resume the fight
When his own mind shall prompt him, and the Gods
Shall urge him forth. Now follow my advice.
Ye have refresh'd your hearts with food and wine 875
Which are the strength of man; take now repose.
And when the rosy-finger'd morning fair
Shall shine again, set forth without delay
The battle, horse and foot, before the fleet,
And where the foremost fight, fight also thou. 880

He ended; all the Kings applauded warm
His counsel, and the dauntless tone admired
Of Diomede. Then, due libation made,
Each sought his tent, and took the gift of sleep.

There is much in this book which is worthy of close attention. The consummate genius, the varied and versatile power, the eloquence, truth, and nature displayed in it, will always be admired. Perhaps there is no portion of the poem more remarkable for these attributes. — Felton.

BOOK X.

ARGUMENT OF THE TENTH BOOK.

Diomedes and Ulysses enter the Trojan host by night, and slay Rhesus.

BOOK X.

All night the leaders of the host of Greece
Lay sunk in soft repose, all, save the Chief,
The son of Atreus; him from thought to thought
Roving solicitous, no sleep relieved.
As when the spouse of beauteous Juno, darts 5
His frequent fires, designing heavy rain
Immense, or hail-storm, or field-whitening snow,
Or else wide-throated war calamitous,
So frequent were the groans by Atreus' son
Heaved from his inmost heart, trembling with dread. 10
For cast he but his eye toward the plain
Of Ilium, there, astonish'd he beheld
The city fronted with bright fires, and heard
Pipes, and recorders, and the hum of war;
But when again the Grecian fleet he view'd, 15
And thought on his own people, then his hair
Uprooted elevating to the Gods,
He from his generous bosom groan'd again.
At length he thus resolved; of all the Greeks
To seek Neleian Nestor first, with whom 20
He might, perchance, some plan for the defence
Of the afflicted Danaï devise.
Rising, he wrapp'd his tunic to his breast,
238 And to his royal feet unsullied bound
His sandals; o'er his shoulders, next, he threw 25
Of amplest size a lion's tawny skin
That swept his footsteps, dappled o'er with blood,
Then took his spear. Meantime, not less appall'd

Was Menelaus, on whose eyelids sleep
Sat not, lest the Achaians for his sake 30
O'er many waters borne, and now intent
On glorious deeds, should perish all at Troy.
With a pard's spotted hide his shoulders broad
He mantled over; to his head he raised
His brazen helmet, and with vigorous hand 35
Grasping his spear, forth issued to arouse
His brother, mighty sovereign of the host,
And by the Grecians like a God revered.
He found him at his galley's stern, his arms
Assuming radiant; welcome he arrived 40
To Agamemnon, whom he thus address'd.

Why arm'st thou, brother? Wouldst thou urge abroad
Some trusty spy into the Trojan camp?
I fear lest none so hardy shall be found
As to adventure, in the dead still night, 45
So far, alone; valiant indeed were he!

To whom great Agamemnon thus replied.
Heaven-favor'd Menelaus! We have need,
Thou and myself, of some device well-framed,
Which both the Grecians and the fleet of Greece 50
May rescue, for the mind of Jove hath changed,
And Hector's prayers alone now reach his ear.
I never saw, nor by report have learn'd
From any man, that ever single chief
Such awful wonders in one day perform'd 55
As he with ease against the Greeks, although
Nor from a Goddess sprung nor from a God.
239 Deeds he hath done, which, as I think, the Greeks
Shall deep and long lament, such numerous ills
Achaia's host hath at his hands sustain'd. 60
But haste, begone, and at their several ships
Call Ajax and Idomeneus; I go
To exhort the noble Nestor to arise,

That he may visit, if he so incline,
The chosen band who watch, and his advice 65
Give them; for him most prompt they will obey,
Whose son, together with Meriones,
Friend of Idomeneus, controls them all,
Entrusted by ourselves with that command.

Him answer'd Menelaus bold in arms. 70
Explain thy purpose. Wouldst thou that I wait
Thy coming, there, or thy commands to both
Given, that I incontinent return?

To whom the Sovereign of the host replied.
There stay; lest striking into different paths 75
(For many passes intersect the camp)
We miss each other; summon them aloud
Where thou shalt come; enjoin them to arise;
Call each by his hereditary name,
Honoring all. Beware of manners proud, 80
For we ourselves must labor, at our birth
By Jove ordain'd to suffering and to toil.

So saying, he his brother thence dismiss'd
Instructed duly, and himself, his steps
Turned to the tent of Nestor. Him he found 85
Amid his sable galleys in his tent
Reposing soft, his armor at his side,
Shield, spears, bright helmet, and the broider'd belt
Which, when the Senior arm'd led forth his host
To fight, he wore; for he complied not yet 90
With the encroachments of enfeebling age.
He raised his head, and on his elbow propp'd,
Questioning Agamemnon, thus began.

But who art thou, who thus alone, the camp
Roamest, amid the darkness of the night, 95
240 While other mortals sleep? Comest thou abroad

Seeking some friend or soldier of the guard?
Speak — come not nearer mute. What is thy wish?

To whom the son of Atreus, King of men.
Oh Nestor, glory of the Grecian name, 100
Offspring of Neleus! thou in me shalt know
The son of Atreus, Agamemnon, doom'd
By Jove to toil, while life shall yet inform
These limbs, or I shall draw the vital air.
I wander thus, because that on my lids 105
Sweet sleep sits not, but war and the concerns
Of the Achaians occupy my soul.
Terrible are the fears which I endure
For these my people; such as supersede
All thought; my bosom can no longer hold 110
My throbbing heart, and tremors shake my limbs.
But if thy mind, more capable, project
Aught that may profit us (for thee it seems
Sleep also shuns) arise, and let us both
Visit the watch, lest, haply, overtoil'd 115
They yield to sleep, forgetful of their charge.
The foe is posted near, and may intend
(None knows his purpose) an assault by night.

To him Gerenian Nestor thus replied.
Illustrious Agamemnon, King of men! 120
Deep-planning Jove the imaginations proud
Of Hector will not ratify, nor all
His sanguine hopes effectuate; in his turn
He also (fierce Achilles once appeased)
Shall trouble feel, and haply, more than we. 125
But with all readiness I will arise
And follow thee, that we may also rouse
Yet others; Diomedes the spear-renown'd,
Ulysses, the swift Ajax, and the son
Of Phyleus, valiant Meges. It were well 130
Were others also visited and call'd,

The godlike Ajax, and Idomeneus,
Whose ships are at the camp's extremest bounds.
241 But though I love thy brother and revere,
And though I grieve e'en thee, yet speak I must, 135
And plainly censure him, that thus he sleeps
And leaves to thee the labor, who himself
Should range the host, soliciting the Chiefs
Of every band, as utmost need requires.

Him answer'd Agamemnon, King of men. 140
Old warrior, times there are, when I could wish
Myself thy censure of him, for in act
He is not seldom tardy and remiss.
Yet is not sluggish indolence the cause,
No, nor stupidity, but he observes 145
Me much, expecting till I lead the way.
But he was foremost now, far more alert
This night than I, and I have sent him forth
Already, those to call whom thou hast named.
But let us hence, for at the guard I trust 150
To find them, since I gave them so in charge.

To whom the brave Gerenian Chief replied.
Him none will censure, or his will dispute,
Whom he shall waken and exhort to rise.

So saying, he bound his corselet to his breast, 155
His sandals fair to his unsullied feet,
And fastening by its clasps his purple cloak
Around him, double and of shaggy pile,
Seized, next, his sturdy spear headed with brass,
And issued first into the Grecian fleet. 160
There, Nestor, brave Gerenian, with a voice
Sonorous roused the godlike counsellor
From sleep, Ulysses; the alarm came o'er
His startled ear, forth from his tent he sprang
Sudden, and of their coming, quick, inquired. 165

Why roam ye thus the camp and fleet alone
In darkness? by what urgent need constrain'd?

To whom the hoary Pylian thus replied.
Laertes' noble son, for wiles renown'd!
242 Resent it not, for dread is our distress. 170
Come, therefore, and assist us to convene
Yet others, qualified to judge if war
Be most expedient, or immediate flight.

He ended, and regaining, quick, his tent,
Ulysses slung his shield, then coming forth 175
Join'd them. The son of Tydeus first they sought.
Him sleeping arm'd before his tent they found,
Encompass'd by his friends also asleep;
His head each rested on his shield, and each
Had planted on its nether point erect 180
His spear beside him; bright their polish'd heads,
As Jove's own lightning glittered from afar.
Himself, the Hero, slept. A wild bull's hide
Was spread beneath him, and on arras tinged
With splendid purple lay his head reclined. 185
Nestor, beside him standing, with his heel
Shook him, and, urgent, thus the Chief reproved.

Awake, Tydides! wherefore givest the night
Entire to balmy slumber? Hast not heard
How on the rising ground beside the fleet 190
The Trojans sit, small interval between?

He ceased; then up sprang Diomed alarm'd
Instant, and in wing'd accents thus replied.

Old wakeful Chief! thy toils are never done.
Are there not younger of the sons of Greece, 195
Who ranging in all parts the camp, might call
The Kings to council? But no curb controls
Or can abate activity like thine.

To whom Gerenian Nestor in return.
My friend! thou hast well spoken. I have sons, 200
And they are well deserving; I have here
A numerous people also, one of whom
Might have sufficed to call the Kings of Greece.
But such occasion presses now the host
243 As hath not oft occur'd; the overthrow 205
Complete, or full deliverance of us all,
In balance hangs, poised on a razor's edge.
But haste, and if thy pity of my toils
Be such, since thou art younger, call, thyself,
Ajax the swift, and Meges to the guard. 210

Then Diomede a lion's tawny skin
Around him wrapp'd, dependent to his heels,
And, spear in hand, set forth. The Hero call'd
Those two, and led them whither Nestor bade.

They, at the guard arrived, not sleeping found 215
The captains of the guard, but sitting all
In vigilant posture with their arms prepared.
As dogs that, careful, watch the fold by night,
Hearing some wild beast in the woods, which hounds
And hunters with tumultuous clamor drive 220
Down from the mountain-top, all sleep forego;
So, sat not on their eyelids gentle sleep
That dreadful night, but constant to the plain
At every sound of Trojan feet they turn'd.
The old Chief joyful at the sight, in terms 225
Of kind encouragement them thus address'd.

So watch, my children! and beware that sleep
Invade none here, lest all become a prey.

So saying, he traversed with quick pace the trench
By every Chief whom they had thither call'd 230
Attended, with whom Nestor's noble son
Went, and Meriones, invited both

To join their consultation. From the foss
Emerging, in a vacant space they sat,
Unstrew'd with bodies of the slain, the spot, 235
Whence furious Hector, after slaughter made
Of numerous Greeks, night falling, had return'd.
There seated, mutual converse close they held,
And Nestor, brave Gerenian, thus began.

Oh friends! hath no Achaian here such trust 240
In his own prowess, as to venture forth
Among yon haughty Trojans? He, perchance,
Might on the borders of their host surprise
Some wandering adversary, or might learn
Their consultations, whether they propose 245
Here to abide in prospect of the fleet,
Or, satiate with success against the Greeks
So signal, meditate retreat to Troy.
These tidings gain'd, should he at last return
Secure, his recompense will be renown 250
Extensive as the heavens, and fair reward.
From every leader of the fleet, his gift
Shall be a sable ewe, and sucking lamb,
Rare acquisition! and at every board
And sumptuous banquet, he shall be a guest. 255

He ceased, and all sat silent, when at length
The mighty son of Tydeus thus replied.

Me, Nestor, my courageous heart incites
To penetrate into the neighbor host
Of enemies; but went some other Chief 260
With me, far greater would my comfort prove,
And I should dare the more. Two going forth,
One quicker sees than other, and suggests
Prudent advice; but he who single goes,
Mark whatsoe'er he may, the occasion less 265
Improves, and his expedients soon exhausts.

He ended, and no few willing arose
To go with Diomede. Servants of Mars
Each Ajax willing stood; willing as they
Meriones; most willing Nestor's son; 270
Willing the brother of the Chief of all,
Nor willing less Ulysses to explore
The host of Troy, for he possess'd a heart
Delighted ever with some bold exploit.

Then Agamemnon, King of men, began. 275
245 Now Diomede, in whom my soul delights!
Choose whom thou wilt for thy companion; choose
The fittest here; for numerous wish to go.
Leave not through deference to another's rank,
The more deserving, nor prefer a worse, 280
Respecting either pedigree or power.

Such speech he interposed, fearing his choice
Of Menelaus; then, renown'd in arms
The son of Tydeus, rising, spake again.

Since, then, ye bid me my own partner choose 285
Free from constraint, how can I overlook
Divine Ulysses, whose courageous heart
With such peculiar cheerfulness endures
Whatever toils, and whom Minerva loves?
Let *him* attend me, and through fire itself 290
We shall return; for none is wise as he.

To him Ulysses, hardy Chief, replied.
Tydides! neither praise me much, nor blame,
For these are Grecians in whose ears thou speak'st,
And know me well. But let us hence! the night 295
Draws to a close; day comes apace; the stars
Are far advanced; two portions have elapsed
Of darkness, but the third is yet entire.

So they; then each his dreadful arms put on.
To Diomede, who at the fleet had left 300
His own, the dauntless Thrasymedes gave
His shield and sword two-edged, and on his head
Placed, crestless, unadorn'd, his bull-skin casque.
It was a stripling's helmet, such as youths
Scarce yet confirm'd in lusty manhood, wear. 305
Meriones with quiver, bow and sword
Furnish'd Ulysses, and his brows enclosed
In his own casque of hide with many a thong
246 Well braced within; guarded it was without
With boar's teeth ivory-white inherent firm 310
On all sides, and with woolen head-piece lined.
That helmet erst Autolycus had brought
From Eleon, city of Amyntor son
Of Hormenus, where he the solid walls
Bored through, clandestine, of Amyntor's house. 315
He on Amphidamas the prize bestow'd
In Scandia; from Amphidamas it pass'd
To Molus as a hospitable pledge;
He gave it to Meriones his son,
And now it guarded shrewd Ulysses' brows. 320
Both clad in arms terrific, forth they sped,
Leaving their fellow Chiefs, and as they went
A heron, by command of Pallas, flew
Close on the right beside them; darkling they
Discern'd him not, but heard his clanging plumes. 325
Ulysses in the favorable sign
Exulted, and Minerva thus invoked.

Oh hear me, daughter of Jove Ægis-arm'd!
My present helper in all straits, whose eye
Marks all my ways, oh with peculiar care 330
Now guard me, Pallas! grant that after toil
Successful, glorious, such as long shall fill
With grief the Trojans, we may safe return
And with immortal honors to the fleet.

Valiant Tydides, next, his prayer preferr'd. 335
Hear also me, Jove's offspring by the toils
Of war invincible! me follow now
As my heroic father erst to Thebes
Thou followedst, Tydeus; by the Greeks dispatch'd
Ambassador, he left the mail-clad host 340
Beside Asopus, and with terms of peace
Entrusted, enter'd Thebes; but by thine aid
Benevolent, and in thy strength, perform'd
Returning, deeds of terrible renown.
Thus, now, protect me also! In return 345
I vow an offering at thy shrine, a young
Broad-fronted heifer, to the yoke as yet
Untamed, whose horns I will incase with gold.

Such prayer they made, and Pallas heard well pleased.
Their orisons ended to the daughter dread 350
Of mighty Jove, lion-like they advanced
Through shades of night, through carnage, arms and blood.

Nor Hector to his gallant host indulged
Sleep, but convened the leaders; leader none
Or senator of all his host he left 355
Unsummon'd, and his purpose thus promulged.

Where is the warrior who for rich reward,
Such as shall well suffice him, will the task
Adventurous, which I propose, perform?
A chariot with two steeds of proudest height, 360
Surpassing all in the whole fleet of Greece
Shall be his portion, with immortal praise,
Who shall the well-appointed ships approach
Courageous, there to learn if yet a guard
248 As heretofore, keep them, or if subdued 365
Beneath us, the Achaians flight intend,
And worn with labor have no will to watch.

So Hector spake, but answer none return'd.
There was a certain Trojan, Dolon named,
Son of Eumedes herald of the Gods, 370
Rich both in gold and brass, but in his form
Unsightly; yet the man was swift of foot,
Sole brother of five sisters; he his speech
To Hector and the Trojans thus address'd.

My spirit, Hector, prompts me, and my mind 375
Endued with manly vigor, to approach
Yon gallant ships, that I may tidings hear.
But come. For my assurance, lifting high
Thy sceptre, swear to me, for my reward,
The horses and the brazen chariot bright 380
Which bear renown'd Achilles o'er the field.
I will not prove a useless spy, nor fall
Below thy best opinion; pass I will
Their army through, 'till I shall reach the ship
Of Agamemnon, where the Chiefs, perchance, 385
Now sit consulting, or to fight, or fly.

Then raising high his sceptre, Hector sware
Know, Jove himself, Juno's high-thundering spouse!
That Trojan none shall in that chariot ride
By those steeds drawn, save Dolon; on my oath 390
I make them thine; enjoy them evermore.

He said, and falsely sware, yet him assured.
Then Dolon, instant, o'er his shoulder slung
His bow elastic, wrapp'd himself around
With a grey wolf-skin, to his head a casque 395
Adjusted, coated o'er with ferret's felt,
And seizing his sharp javelin, from the host
Turn'd right toward the fleet, but was ordain'd
To disappoint his sender, and to bring
No tidings thence. The throng of Trojan steeds 400
And warriors left, with brisker pace he moved,

When brave Ulysses his approach perceived,
And thus to Diomede his speech address'd.

Tydides! yonder man is from the host;
Either a spy he comes, or with intent 405
To spoil the dead. First, freely let him pass
Few paces, then pursuing him with speed,
Seize on him suddenly; but should he prove
The nimbler of the three, with threatening spear
Enforce him from his camp toward the fleet, 410
Lest he elude us, and escape to Troy.

So they; then, turning from the road oblique,
Among the carcasses each laid him down.
Dolon, suspecting nought, ran swiftly by.
But when such space was interposed as mules 415
Plow in a day (for mules the ox surpass
Through fallows deep drawing the ponderous plow)
Both ran toward him. Dolon at the sound
Stood; for he hoped some Trojan friends at hand
From Hector sent to bid him back again. 420
But when within spear's cast, or less they came,
250 Knowing them enemies he turn'd to flight
Incontinent, whom they as swift pursued.
As two fleet hounds sharp fang'd, train'd to the chase,
Hang on the rear of flying hind or hare, 425
And drive her, never swerving from the track,
Through copses close; she screaming scuds before;
So Diomede and dread Ulysses him
Chased constant, intercepting his return.
And now, fast-fleeting to the ships, he soon 430
Had reach'd the guard, but Pallas with new force
Inspired Tydides, lest a meaner Greek
Should boast that he had smitten Dolon first,
And Diomede win only second praise.
He poised his lifted spear, and thus exclaim'd. 435

Stand! or my spear shall stop thee. Death impends
At every step; thou canst not 'scape me long.

He said, and threw his spear, but by design,
Err'd from the man. The polish'd weapon swift
O'er-glancing his right shoulder, in the soil 440
Stood fixt, beyond him. Terrified he stood,
Stammering, and sounding through his lips the clash
Of chattering teeth, with visage deadly wan.
They panting rush'd on him, and both his hands
Seized fast; he wept, and suppliant them bespake. 445

Take me alive, and I will pay the price
Of my redemption. I have gold at home,
Brass also, and bright steel, and when report
Of my captivity within your fleet
Shall reach my father, treasures he will give 450
Not to be told, for ransom of his son.

To whom Ulysses politic replied.
Take courage; entertain no thought of death.
But haste! this tell me, and disclose the truth.
Why thus toward the ships comest thou alone 455
251 From yonder host, by night, while others sleep?
To spoil some carcase? or from Hector sent
A spy of all that passes in the fleet?
Or by thy curiosity impell'd?

Then Dolon, his limbs trembling, thus replied. 460
To my great detriment, and far beyond
My own design, Hector trepann'd me forth,
Who promised me the steeds of Peleus' son
Illustrious, and his brazen chariot bright.
He bade me, under night's fast-flitting shades 465
Approach our enemies, a spy, to learn
If still as heretofore, ye station guards
For safety of your fleet, or if subdued

Completely, ye intend immediate flight,
And worn with labor, have no will to watch. 470

To whom Ulysses, smiling, thus replied.
Thou hadst, in truth, an appetite to gifts
Of no mean value, coveting the steeds
Of brave Æacides; but steeds are they
Of fiery sort, difficult to be ruled 475
By force of mortal man, Achilles' self
Except, whom an immortal mother bore.
But tell me yet again; use no disguise;
Where left'st thou, at thy coming forth, your Chief,
The valiant Hector? where hath he disposed 480
His armor battle-worn, and where his steeds?
What other quarters of your host are watch'd?
Where lodge the guard, and what intend ye next?
Still to abide in prospect of the fleet?
Or well-content that ye have thus reduced 485
Achaia's host, will ye retire to Troy?

To whom this answer Dolon straight returned
Son of Eumedes. With unfeigning truth
Simply and plainly will I utter all.
Hector, with all the Senatorial Chiefs, 490
Beside the tomb of sacred Ilius sits
Consulting, from the noisy camp remote.
But for the guards, Hero! concerning whom
252 Thou hast inquired, there is no certain watch
And regular appointed o'er the camp; 495
The native Trojans (for *they* can no less)
Sit sleepless all, and each his next exhorts
To vigilance; but all our foreign aids,
Who neither wives nor children hazard here,
Trusting the Trojans for that service, sleep. 500

To whom Ulysses, ever wise, replied.
How sleep the strangers and allies? — apart?

Or with the Trojans mingled? — I would learn.

So spake Ulysses; to whom Dolon thus,
Son of Eumedes. I will all unfold, 505
And all most truly. By the sea are lodged
The Carians, the Pæonians arm'd with bows,
The Leleges, with the Pelasgian band,
And the Caucones. On the skirts encamp
Of Thymbra, the Mæonians crested high, 510
The Phrygian horsemen, with the Lycian host,
And the bold troop of Mysia's haughty sons.
But wherefore these inquiries thus mine?
For if ye wish to penetrate the host,
These who possess the borders of the camp 515
Farthest removed of all, are Thracian powers
Newly arrived; among them Rhesus sleeps,
Son of Eioneus, their Chief and King.
His steeds I saw, the fairest by these eyes
Ever beheld, and loftiest; snow itself 520
They pass in whiteness, and in speed the winds,
With gold and silver all his chariot burns,
And he arrived in golden armor clad
Stupendous! little suited to the state
Of mortal man — fit for a God to wear! 525
Now, either lead me to your gallant fleet,
Or where ye find me leave me straitly bound
Till ye return, and after trial made,
Shall know if I have spoken false or true.

But him brave Diomedes with aspect stern 530
Answer'd. Since, Dolon! thou art caught, although
Thy tidings have been good, hope not to live;
For should we now release thee and dismiss,
Thou wilt revisit yet again the fleet
A spy or open foe; but smitten once 535
By this death-dealing arm, thou shalt return
To render mischief to the Greeks no more.

He ceased, and Dolon would have stretch'd his hand
Toward his beard, and pleaded hard for life,
But with his falchion, rising to the blow, 540
On the mid-neck he smote him, cutting sheer
Both tendons with a stroke so swift, that ere
His tongue had ceased, his head was in the dust.
They took his helmet clothed with ferret's felt,
Stripp'd off his wolf-skin, seized his bow and spear, 545
And brave Ulysses lifting in his hand
The trophy to Minerva, pray'd and said:

Hail Goddess; these are thine! for thee of all
Who in Olympus dwell, we will invoke
First to our aid. Now also guide our steps, 550
Propitious, to the Thracian tents and steeds.

He ceased, and at arm's-length the lifted spoils
Hung on a tamarisk; but mark'd the spot,
Plucking away with handful grasp the reeds
And spreading boughs, lest they should seek the prize 555
Themselves in vain, returning ere the night,
Swift traveller, should have fled before the dawn.
Thence, o'er the bloody champain strew'd with arms
Proceeding, to the Thracian lines they came.
They, wearied, slept profound; beside them lay, 560
In triple order regular arranged,
Their radiant armor, and their steeds in pairs.
Amid them Rhesus slept, and at his side
His coursers, to the outer chariot-ring
254 Fasten'd secure. Ulysses saw him first, 565
And, seeing, mark'd him out to Diomedes.

Behold the man, Tydides! Lo! the steeds
By Dolon specified whom we have slain.
Be quick. Exert thy force. Arm'd as thou art,
Sleep not. Loose thou the steeds, or slaughter thou 570
The Thracians, and the steeds shall be my care.

He ceased; then blue-eyed Pallas with fresh force
Invigor'd Diomed. From side to side
He slew; dread groans arose of dying men
Hewn with the sword, and the earth swam with blood. 575
As if he find a flock unguarded, sheep
Or goats, the lion rushes on his prey,
With such unsparing force Tydides smote
The men of Thrace, till he had slaughter'd twelve;
And whom Tydides with his falchion struck 580
Laertes' son dragg'd by his feet abroad,
Forecasting that the steeds might pass with ease,
Nor start, as yet uncustom'd to the dead.
But when the son of Tydeus found the King,
Him also panting forth his last, last, breath, 585
He added to the twelve; for at his head
An evil dream that night had stood, the form
Of Diomed, by Pallas' art devised.
Meantime, the bold Ulysses loosed the steeds,
Which, to each other rein'd, he drove abroad, 590
Smiting them with his bow (for of the scourge
He thought not in the chariot-seat secured)
And as he went, hiss'd, warning Diomed.
But he, projecting still some hardier deed,
Stood doubtful, whether by the pole to draw 595
The chariot thence, laden with gorgeous arms,
Or whether heaving it on high, to bear
The burthen off, or whether yet to take
More Thracian lives; when him with various thoughts
Perplex'd, Minerva, drawing near, bespake. 600

Son of bold Tydeus! think on thy return
To yonder fleet, lest thou depart constrain'd.
255 Some other God may rouse the powers of Troy.

She ended, and he knew the voice divine.
At once he mounted. With his bow the steeds 605
Ulysses plyed, and to the ships they flew.

Nor look'd the bender of the silver bow,
Apollo, forth in vain, but at the sight
Of Pallas following Diomedé incensed,
Descended to the field where numerous most 610
He saw the Trojans, and the Thracian Chief
And counsellor, Hippocoön aroused,
Kinsman of Rhesus, and renown'd in arms.
He, starting from his sleep, soon as he saw
The spot deserted where so lately lay 615
Those fiery coursers, and his warrior friends
Gasping around him, sounded loud the name
Of his loved Rhesus. Instant, at the voice,
Wild stir arose and clamorous uproar
Of fast-assembling Trojans. Deeds they saw — 620
Terrible deeds, and marvellous perform'd,
But not their authors — they had sought the ships.

Meantime arrived where they had slain the spy
Of Hector, there Ulysses, dear to Jove,
The coursers stay'd, and, leaping to the ground, 625
The son of Tydeus in Ulysses' hands
The arms of Dolon placed foul with his blood,
Then vaulted light into his seat again.
He lash'd the steeds, they, not unwilling, flew
To the deep-bellied barks, as to their home. 630
First Nestor heard the sound, and thus he said.

Friends! Counsellors! and leaders of the Greeks!
False shall I speak, or true? — but speak I must.
The echoing sound of hoofs alarms my ear.
Oh, that Ulysses, and brave Diomedé 635
This moment might arrive drawn into camp
By Trojan steeds! But, ah, the dread I feel!
Lest some disaster have for ever quell'd
256 In yon rude host those noblest of the Greeks.

He hath not ended, when themselves arrived, 640
Both quick dismounted; joy at their return
Fill'd every bosom; each with kind salute
Cordial, and right-hand welcome greeted them,
And first Gerenian Nestor thus inquired.

Oh Chief by all extoll'd, glory of Greece, 645
Ulysses! how have ye these steeds acquired?
In yonder host? or met ye as ye went
Some God who gave them to you? for they show
A lustre dazzling as the beams of day.
Old as I am, I mingle yet in fight 650
With Ilium's sons — lurk never in the fleet —
Yet saw I at no time, or have remark'd
Steeds such as these; which therefore I believe
Perforce, that ye have gained by gift divine;
For cloud-assembler Jove, and azure-eyed 655
Minerva, Jove's own daughter, love you both.

To whom Ulysses, thus, discreet, replied.
Neleian Nestor, glory of the Greeks!
A God, so willing, could have given us steeds
Superior, for their bounty knows no bounds. 660
But, venerable Chief! these which thou seest
Are Thracians new-arrived. Their master lies
Slain by the valiant Diomedes, with twelve
The noblest of his warriors at his side,
A thirteenth also, at small distance hence 665
We slew, by Hector and the Chiefs of Troy
Sent to inspect the posture of our host.

He said; then, high in exultation, drove
The coursers o'er the trench, and with him pass'd
The glad Achaeans; at the spacious tent 670
Of Diomedes arrived, with even thongs
They tied them at the cribs where stood the steeds
Of Tydeus' son, with winnow'd wheat supplied.

257 Ulysses in his bark the gory spoils
Of Dolon placed, designing them a gift 675
To Pallas. Then, descending to the sea,
Neck, thighs, and legs from sweat profuse they cleansed,
And, so refresh'd and purified, their last
Ablution in bright tepid baths perform'd.
Each thus completely laved, and with smooth oil 680
Anointed, at the well-spread board they sat,
And quaff'd, in honor of Minerva, wine
Delicious, from the brimming beaker drawn.

The vividness of the scenes presented to us in this Book constitute its chief beauty. The reader sees the most natural night-scene in the world. He is led step by step with the adventurers, and made the companion of all their expectations and uncertainties. We see the very color of the sky; know the time to a minute; are impatient while the heroes are arming; our imagination follows them, knows all their doubts, and even the secret wishes of their hearts sent up to Minerva. We are alarmed at the approach of Dolon, hear his very footsteps, assist the two chiefs in pursuing him, and stop just with the spear that arrests him. We are perfectly acquainted with the situation of all the forces, with the figure in which they lie, with the disposition of Rhesus and the Thracians, with the posture of his chariot and horses. The marshy spot of ground where Dolon is killed, the tamarisk, or aquatic plant upon which they hung his spoils, and the reeds that are heaped together to mark the place, are circumstances the most picturesque imaginable.

BOOK XI.

ARGUMENT OF THE ELEVENTH BOOK.

Agamemnon distinguishes himself. He is wounded, and retires. Diomedes is wounded by Paris; Ulysses by Socus. Ajax with Menelaus flies to the relief of Ulysses, and Eurypylus, soon after, to the relief of Ajax. While he is employed in assisting Ajax, he is shot in the thigh by Paris, who also wounds Machaon. Nestor conveys Machaon from the field. Achilles dispatches Patroclus to the tent of Nestor, and Nestor takes that occasion to exhort Patroclus to engage in battle, clothed in the armor of Achilles.

BOOK XI.

Aurora from Tithonus' side arose
With light for heaven and earth, when Jove dispatch'd
Discord, the fiery signal in her hand
Of battle bearing, to the Grecian fleet.
High on Ulysses' huge black ship she stood 5
The centre of the fleet, whence all might hear,
The tent of Telamon's huge son between,
And of Achilles; for confiding they
In their heroic fortitude, their barks
Well-poised had station'd utmost of the line. 10
There standing, shrill she sent a cry abroad
Among the Achaians, such as thirst infused
Of battle ceaseless into every breast.
All deem'd, at once, war sweeter, than to seek
Their native country through the waves again. 15
Then with loud voice Atrides bade the Greeks
Gird on their armor, and himself his arms
Took radiant. First around his legs he clasp'd
His shining greaves with silver studs secured,
Then bound his corselet to his bosom, gift 20
Of Cynyras long since; for rumor loud
Had Cyprus reached of an Achaian host

Assembling, destined to the shores of Troy:
Wherefore, to gratify the King of men,
262 He made the splendid ornament his own. 25
Ten rods of steel cœrulean all around
Embraced it, twelve of gold, twenty of tin;
Six spiry serpents their uplifted heads
Cœrulean darted at the wearer's throat,
Splendor diffusing as the various bow 30
Fix'd by Saturnian Jove in showery clouds,
A sign to mortal men. He slung his sword
Athwart his shoulders; dazzling bright it shone
With gold emboss'd, and silver was the sheath
Suspended graceful in a belt of gold. 35
His massy shield o'ershadowing him whole,
High-wrought and beautiful, he next assumed.
Ten circles bright of brass around its field
Extensive, circle within circle, ran;
The central boss was black, but hemm'd about 40
With twice ten bosses of resplendent tin.
There, dreadful ornament! the visage dark
Of Gorgon scowl'd, border'd by Flight and Fear.
The loop was silver, and a serpent form
Cœrulean over all its surface twined, 45
Three heads erecting on one neck, the heads
Together wreath'd into a stately crown.
His helmet quâtre-crested, and with studs
Fast riveted around he to his brows
Adjusted, whence tremendous waved his crest 50
Of mounted hair on high. Two spears he seized
263 Ponderous, brass-pointed, and that flash'd to heaven.
Sounds like clear thunder, by the spouse of Jove
And by Minerva raised to extol the King
Of opulent Mycenæ, roll'd around. 55
At once each bade his charioteer his steeds
Hold fast beside the margin of the trench
In orderly array; the foot all arm'd
Rush'd forward, and the clamor of the host

Rose infinite into the dawning skies. 60
First, at the trench, the embattled infantry
Stood ranged; the chariots follow'd close behind;
Dire was the tumult by Saturnian Jove
Excited, and from ether down he shed
Blood-tinctured dew among them, for he meant 65
That day to send full many a warrior bold
To Pluto's dreary realm, slain premature.

Opposite, on the rising-ground, appear'd
The Trojans; them majestic Hector led,
Noble Polydamas, Æneas raised 70
To godlike honors in all Trojan hearts,
And Polybus, with whom Antenor's sons
Agenor, and young Acamas advanced.
Hector the splendid orb of his broad shield
Bore in the van, and as a comet now 75
Glared through the clouds portentous, and again,
Obscured by gloomy vapors, disappears,
So Hector, marshalling his host, in front
Now shone, now vanish'd in the distant rear.
All-cased he flamed in brass, and on the sight 80
Flash'd as the lightnings of Jove Ægis-arm'd.
As reapers, toiling opposite, lay bare
Some rich man's furrows, while the sever'd grain,
264 Barley or wheat, sinks as the sickle moves,
So Greeks and Trojans springing into fight 85
Slew mutual; foul retreat alike they scorn'd,
Alike in fierce hostility their heads
Both bore aloft, and rush'd like wolves to war.
Discord, spectatress terrible, that sight
Beheld exulting; she, of all the Gods, 90
Alone was present; not a Power beside
There interfered, but each his bright abode
Quiescent occupied wherever built
Among the windings of the Olympian heights;
Yet blamed they all the storm-assembler King 95

Saturnian, for his purposed aid to Troy.
The eternal father reck'd not; he, apart,
Seated in solitary pomp, enjoy'd
His glory, and from on high the towers survey'd
Of Ilium and the fleet of Greece, the flash 100
Of gleaming arms, the slayer and the slain.

While morning lasted, and the light of day
Increased, so long the weapons on both sides
Flew in thick volleys, and the people fell.
But, what time his repast the woodman spreads 105
In some umbrageous vale, his sinewy arms
Wearied with hewing many a lofty tree,
And his wants satisfied, he feels at length
The pinch of appetite to pleasant food,
Then was it, that encouraging aloud 110
Each other, in their native virtue strong,
The Grecians through the phalanx burst of Troy.
Forth sprang the monarch first; he slew the Chief
Bianor, nor himself alone, but slew
Oileus also driver of his steeds. 115
Oileus, with a leap alighting, rush'd
On Agamemnon; he his fierce assault
Encountering, with a spear met full his front.
Nor could his helmet's ponderous brass sustain
265 That force, but both his helmet and his skull 120
It shatter'd, and his martial rage repress'd.
The King of men, stripping their corselets, bared
Their shining breasts, and left them. Isus, next,
And Antiphus he flew to slay, the sons
Of Priam both, and in one chariot borne, 125
This spurious, genuine that. The bastard drove,
And Antiphus, a warrior high-renown'd,
Fought from the chariot; them Achilles erst
Feeding their flocks on Ida had surprised
And bound with osiers, but for ransom loosed. 130
Of these, imperial Agamemnon, first,

Above the pap pierced Isus; next, he smote
Antiphus with his sword beside the ear,
And from his chariot cast him to the ground.
Conscious of both, their glittering arms he stripp'd, 135
For he had seen them when from Ida's heights
Achilles led them to the Grecian fleet.
As with resistless fangs the lion breaks
The young in pieces of the nimble hind,
Entering her lair, and takes their feeble lives; 140
She, though at hand, can yield them no defence,
But through the thick wood, wing'd with terror, starts
Herself away, trembling at such a foe;
So them the Trojans had no power to save,
Themselves all driven before the host of Greece. 145
Next, on Pisandrus, and of dauntless heart
Hippolochus he rush'd; they were the sons
Of brave Antimachus, who with rich gifts
By Paris bought, inflexible withheld
From Menelaus still his lovely bride. 150
His sons, the monarch, in one chariot borne
Encounter'd; they (for they had lost the reins)
With trepidation and united force
Essay'd to check the steeds; astonishment
Seized both; Atrides with a lion's rage 155
Came on, and from the chariot thus they sued.

Oh spare us! son of Atreus, and accept
266 Ransom immense. Antimachus our sire
Is rich in various treasure, gold and brass,
And temper'd steel, and, hearing the report 160
That in Achaia's fleet his sons survive,
He will requite thee with a glorious price.

So they, with tears and gentle terms the King
Accosted, but no gentle answer heard.

Are ye indeed the offspring of the Chief 165
Antimachus, who when my brother once
With godlike Laertiades your town
Enter'd ambassador, his death advised
In council, and to let him forth no more?
Now rue ye both the baseness of your sire. 170

He said, and from his chariot to the plain
Thrust down Pisandrus, piercing with keen lance
His bosom, and supine he smote the field.
Down leap'd Hippolochus, whom on the ground
He slew, cut sheer his hands, and lopp'd his head, 175
And roll'd it like a mortar through the ranks.
He left the slain, and where he saw the field
With thickest battle cover'd, thither flew
By all the Grecians follow'd bright in arms.
The scatter'd infantry constrained to fly, 180
Fell by the infantry; the charioteers,
While with loud hoofs their steeds the dusty soil
Excited, o'er the charioteers their wheels
Drove brazen-fellied, and the King of men
Incessant slaughtering, called his Argives on. 185
As when fierce flames some ancient forest seize,
From side to side in flakes the various wind
Rolls them, and to the roots devour'd, the trunks
Fall prostrate under fury of the fire,
So under Agamemnon fell the heads 190
Of flying Trojans. Many a courser proud
267 The empty chariots through the paths of war
Whirl'd rattling, of their charioteers deprived;
They breathless press'd the plain, now fitter far
To feed the vultures than to cheer their wives. 195

Conceal'd, meantime, by Jove, Hector escaped
The dust, darts, deaths, and tumult of the field;
And Agamemnon to the swift pursuit
Call'd loud the Grecians. Through the middle plain

Beside the sepulchre of Ilus, son 200
Of Dardanus, and where the fig-tree stood,
The Trojans flew, panting to gain the town,
While Agamemnon pressing close the rear,
Shout after shout terrific sent abroad,
And his victorious hands reek'd, red with gore. 205
But at the beech-tree and the Scæan gate
Arrived, the Trojans halted, waiting there
The rearmost fugitives; they o'er the field
Came like a herd, which in the dead of night
A lion drives; all fly, but one is doom'd 210
To death inevitable; her with jaws
True to their hold he seizes, and her neck
Breaking, embowels her, and laps the blood;
So, Atreus' royal son, the hindmost still
Slaying, and still pursuing, urged them on. 215
Many supine, and many prone, the field
Press'd, by the son of Atreus in their flight
Dismounted; for no weapon raged as his.
But now, at last, when he should soon have reach'd
The lofty walls of Ilium, came the Sire 220
Of Gods and men descending from the skies,
And on the heights of Ida fountain-fed,
Sat arm'd with thunders. Calling to his foot
Swift Iris golden-pinion'd, thus he spake.

Iris! away. Thus speak in Hector's ears. 225
While yet he shall the son of Atreus see
Fierce warring in the van, and mowing down
The Trojan ranks, so long let him abstain
From battle, leaving to his host the task
268 Of bloody contest furious with the Greeks. 230
But soon as Atreus' son by spear or shaft
Wounded shall climb his chariot, with such force
I will endue Hector, that he shall slay
Till he have reach'd the ships, and till, the sun
Descending, sacred darkness cover all. 235

He spake, nor rapid Iris disobey'd
Storm-wing'd ambassadress, but from the heights
Of Ida stoop'd to Ilium. There she found
The son of royal Priam by the throng
Of chariots and of steeds compass'd about 240
She, standing at his side, him thus bespake.

Oh, son of Priam! as the Gods discreet!
I bring thee counsel from the Sire of all.
While yet thou shalt the son of Atreus see
Fierce warring in the van, and mowing down 245
The warrior ranks, so long he bids thee pause
From battle, leaving to thy host the task
Of bloody contest furious with the Greeks.
But soon as Atreus' son, by spear or shaft
Wounded, shall climb his chariot, Jove will then 250
Endue thee with such force, that thou shalt slay
Till thou have reach'd the ships, and till, the sun
Descending, sacred darkness cover all.

So saying, swift-pinion'd Iris disappear'd.
Then Hector from his chariot at a leap 255
Came down all arm'd, and, shaking his bright spears,
Ranged every quarter, animating loud
The legions, and rekindling horrid war.
Back roll'd the Trojan ranks, and faced the Greeks;
The Greeks their host to closer phalanx drew; 260
The battle was restored, van fronting van
They stood, and Agamemnon into fight
Sprang foremost, panting for superior fame.

Say now, ye Nine, who on Olympus dwell!
What Trojan first, or what ally of Troy 265
Opposed the force of Agamemnon's arm?
Iphidamas, Antenor's valiant son,
269 Of loftiest stature, who in fertile Thrace
Mother of flocks was nourish'd, Cisseus him

His grandsire, father of Theano praised 270
For loveliest features, in his own abode
Rear'd yet a child, and when at length he reach'd
The measure of his glorious manhood firm
Dismiss'd him not, but, to engage him more,
Gave him his daughter. Wedded, he his bride 275
As soon deserted, and with galleys twelve
Following the rumor'd voyage of the Greeks,
The same course steer'd; but at Percope moor'd,
And marching thence, arrived on foot at Troy.
He first opposed Atrides. They approach'd. 280
The spear of Agamemnon wander'd wide;
But him Iphidamas on his broad belt
Beneath the corselet struck, and, bearing still
On his spear-beam, enforced it; but ere yet
He pierced the broider'd zone, his point, impress'd 285
Against the silver, turn'd, obtuse as lead.
Then royal Agamemnon in his hand
The weapon grasping, with a lion's rage
Home drew it to himself, and from his gripe
Wresting it, with his falchion keen his neck 290
Smote full, and stretch'd him lifeless at his foot.
So slept Iphidamas among the slain;
Unhappy! from his virgin bride remote,
Associate with the men of Troy in arms
He fell, and left her beauties unenjoy'd. 295
He gave her much, gave her a hundred beeves,
And sheep and goats a thousand from his flocks
Promised, for numberless his meadows ranged;
But Agamemnon, son of Atreus, him
Slew and despoil'd, and through the Grecian host 300
Proceeded, laden with his gorgeous arms.
Coön that sight beheld, illustrious Chief,
Antenor's eldest born, but with dim eyes
Through anguish for his brother's fall. Unseen
Of noble Agamemnon, at his side 305
270 He cautious stood, and with a spear his arm,

Where thickest flesh'd, below his elbow, pierced,
Till opposite the glittering point appear'd.
A thrilling horror seized the King of men
So wounded; yet though wounded so, from fight 310
He ceased not, but on Coön rush'd, his spear
Grasping, well-thriven growth of many a wind.
He by the foot drew off Iphidamas,
His brother, son of his own sire, aloud
Calling the Trojan leaders to his aid; 315
When him so occupied with his keen point
Atrides pierced his bossy shield beneath.
Expiring on Iphidamas he fell
Prostrate, and Agamemnon lopp'd his head.
Thus, under royal Agamemnon's hand, 320
Antenor's sons their destiny fulfill'd,
And to the house of Ades journey'd both.
Through other ranks of warriors then he pass'd,
Now with his spear, now with his falchion arm'd,
And now with missile force of massy stones, 325
While yet his warm blood sallied from the wound.
But when the wound grew dry, and the blood ceased,
Anguish intolerable undermined
Then all the might of Atreus' royal son.
As when a laboring woman's arrowy throes 330
Seize her intense, by Juno's daughters dread
The birth-presiding Ilithyæ deep
Infixt, dispensers of those pangs severe;
So, anguish insupportable subdued
Then all the might of Atreus' royal son. 335
Up-springing to his seat, instant he bade
His charioteer drive to the hollow barks,
Heart-sick himself with pain; yet, ere he went,
With voice loud-echoing hail'd the Danaï.

Friends! counsellors and leaders of the Greeks! 340
Now drive, yourselves, the battle from your ships.

For me the Gods permit not to employ
271 In fight with Ilium's host the day entire.

He ended, and the charioteer his steeds
Lash'd to the ships; they not unwilling flew, 345
Bearing from battle the afflicted King
With foaming chests and bellies grey with dust.
Soon Hector, noting his retreat, aloud
Call'd on the Trojans and allies of Troy.

Trojans and Lycians, and close-fighting sons 350
Of Dardanus! oh summon all your might;
Now, now be men! Their bravest is withdrawn!
Glory and honor from Saturnian Jove
On me attend; now full against the Greeks
Drive all your steeds, and win a deathless name. 355

He spake — and all drew courage from his word.
As when his hounds bright-tooth'd some hunter cheers
Against the lion or the forest-boar,
So Priameïan Hector cheer'd his host
Magnanimous against the sons of Greece, 360
Terrible as gore-tainted Mars. Among
The foremost warriors, with success elate
He strode, and flung himself into the fight
Black as a storm which sudden from on high
Descending, furrows deep the gloomy flood. 365

Then whom slew Priameïan Hector first,
Whom last, by Jove, that day, with glory crown'd?
Assæus, Dolops, Orus, Agelaüs,
Autonoüs, Hipponoüs, Æsymnus,
Opheltius and Opites first he slew, 370
All leaders of the Greeks, and, after these,
The people. As when whirlwinds of the West
A storm encounter from the gloomy South,
The waves roll multitudinous, and the foam
Upswept by wandering gusts fills all the air, 375

So Hector swept the Grecians. Then defeat
Past remedy and havoc had ensued,
Then had the routed Grecians, flying, sought
Their ships again, but that Ulysses thus
272 Summon'd the brave Tydides to his aid. 380

Whence comes it, Diomede, that we forget
Our wonted courage? Hither, O my friend!
And, fighting at my side, ward off the shame
That must be ours, should Hector seize the fleet.

To whom the valiant Diomede replied. 385
I will be firm; trust me thou shalt not find
Me shrinking; yet small fruit of our attempts
Shall follow, for the Thunderer, not to us,
But to the Trojan, gives the glorious day.

The Hero spake, and from his chariot cast 390
Thymbræus to the ground pierced through the pap,
While by Ulysses' hand his charioteer
Godlike Molion, fell. The warfare thus
Of both for ever closed, them there they left,
And plunging deep into the warrior-throng 395
Troubled the multitude. As when two boars
Turn desperate on the close-pursuing hounds,
So they, returning on the host of Troy,
Slew on all sides, and overtoil'd with flight
From Hector's arm, the Greeks meantime respired. 400
Two warriors, next, their chariot and themselves
They took, plebeians brave, sons of the seer
Percosian Merops in prophetic skill
Surpassing all; he both his sons forbad
The mortal field, but disobedient they 405
Still sought it, for their destiny prevail'd.
Spear-practised Diomede of life deprived
Both these, and stripp'd them of their glorious arms,
While by Ulysses' hand Hippodamus

Died and Hypeirochus. And now the son 410
Of Saturn, looking down from Ida, poised
The doubtful war, and mutual deaths they dealt.
Tydides plunged his spear into the groin
Of the illustrious son of Pæon, bold
273 Agastrophus. No steeds at his command 415
Had he, infatuate! but his charioteer
His steeds detain'd remote, while through the van
Himself on foot rush'd madly till he fell.
But Hector through the ranks darting his eye
Perceived, and with ear-piercing cries advanced 420
Against them, follow'd by the host of Troy.
The son of Tydeus, shuddering, his approach
Discern'd, and instant to Ulysses spake.

Now comes the storm! This way the mischief rolls!
Stand and repulse the Trojan. Now be firm. 425

He said, and hurling his long-shadow'd beam
Smote Hector. At his helmet's crown he aim'd,
Nor err'd, but brass encountering brass, the point
Glanced wide, for he had cased his youthful brows
In triple brass, Apollo's glorious gift. 430
Yet with rapidity at such a shock
Hector recoil'd into the multitude
Afar, where sinking to his knees, he lean'd
On his broad palm, and darkness veil'd his eyes.
But while Tydides follow'd through the van 435
His stormy spear, which in the distant soil
Implanted stood, Hector his scatter'd sense
Recovering, to his chariot sprang again,
And, diving deep into his host, escaped.
The noble son of Tydeus, spear in hand, 440
Rush'd after him, and as he went, exclaim'd.

Dog! thou hast now escaped; but, sure the stroke
Approach'd thee nigh, well-aim'd. Once more thy prayers

Which ever to Apollo thou prefer'st
Entering the clash of battle, have prevail'd, 445
And he hath rescued thee. But well beware
Our next encounter, for if also me
Some God befriend, thou diest. Now will I seek
Another mark, and smite whom next I may.

He spake, and of his armor stripp'd the son 450
274 Spear-famed of Pæon. Meantime Paris, mate
Of beauteous Helen, drew his bow against
Tydides; by a pillar of the tomb
Of Ilus, ancient senator revered,
Conceal'd he stood, and while the Hero loosed 455
His corselet from the breast of Pæon's son
Renown'd, and of his helmet and his targe
Despoil'd him; Paris, arching quick his bow,
No devious shaft dismiss'd, but his right foot
Pierced through the sole, and fix'd it to the ground. 460
Transported from his ambush forth he leap'd
With a loud laugh, and, vaunting, thus exclaim'd:

Oh shaft well shot! it galls thee. Would to heaven
That it had pierced thy heart, and thou hadst died!
So had the Trojans respite from their toils 465
Enjoy'd, who, now, shudder at sight of thee
Like she-goats when the lion is at hand.

To whom, undaunted, Diomedes replied.
Archer shrew-tongued! spie-maiden! man of curls!
Shouldst thou in arms attempt me face to face, 470
Thy bow and arrows should avail thee nought.
Vain boaster! thou hast scratch'd my foot — no more —
And I regard it as I might the stroke
Of a weak woman or a simple child.
The weapons of a dastard and a slave 475
Are ever such. More terrible are mine,
And whom they pierce, though slightly pierced, he dies.

His wife her cheeks rends inconsolable,
His babes are fatherless, his blood the glebe
Incarnadines, and where he bleeds and rots 480
More birds of prey than women haunt the place.

He ended, and Ulysses, drawing nigh,
Shelter'd Tydides; he behind the Chief
275 Of Ithaca sat drawing forth the shaft,
But pierced with agonizing pangs the while. 485
Then, climbing to his chariot-seat, he bade
Sthenelus hasten to the hollow ships,
Heart-sick with pain. And now alone was seen
Spear-famed Ulysses; not an Argive more
Remain'd, so universal was the rout, 490
And groaning, to his own great heart he said.

Alas! what now awaits me? If, appall'd
By multitudes, I fly, much detriment;
And if alone they intercept me here,
Still more; for Jove hath scatter'd all the host, 495
Yet why these doubts! for know I not of old
That only dastards fly, and that the voice
Of honor bids the famed in battle stand,
Bleed they themselves, or cause their foes to bleed?

While busied in such thought he stood, the ranks 500
Of Trojans fronted with broad shields, enclosed
The hero with a ring, hemming around
Their own destruction. As when dogs, and swains
In prime of manhood, from all quarters rush
Around a boar, he from his thicket bolts, 505
The bright tusk whetting in his crooked jaws:
They press him on all sides, and from beneath
Loud gnashings hear, yet firm, his threats defy;
Like them the Trojans on all sides assail'd
Ulysses dear to Jove. First with his spear 510
He sprang impetuous on a valiant chief,

Whose shoulder with a downright point he pierced,
Deïopites; Thoön next he slew,
And Ennomus, and from his coursers' backs
Alighting quick, Chersidamas; beneath 515
His bossy shield the gliding weapon pass'd
Right through his navel; on the plain he fell
Expiring, and with both hands clench'd the dust.
Them slain he left, and Charops wounded next,
Brother of Socus, generous Chief, and son 520
Of Hippasus; brave Socus to the aid
276 Of Charops flew, and, godlike, thus began.

Illustrious chief, Ulysses! strong to toil
And rich in artifice! Or boast to-day
Two sons of Hippasus, brave warriors both, 525
Of armor and of life bereft by thee,
Or to my vengeful spear resign thy own!

So saying, Ulysses' oval disk he smote.
Through his bright disk the stormy weapon flew,
Transpierced his twisted mail, and from his side 530
Drove all the skin, but to his nobler parts
Found entrance none, by Pallas turn'd aslant.
Ulysses, conscious of his life untouch'd,
Retired a step from Socus, and replied.

Ah hapless youth; thy fate is on the wing; 535
Me thou hast forced indeed to cease a while
From battle with the Trojans, but I speak
Thy death at hand; for vanquish'd by my spear,
This self-same day thou shalt to me resign
Thy fame, thy soul to Pluto steed-renown'd. 540

He ceased; then Socus turn'd his back to fly,
But, as he turn'd, his shoulder-blades between
He pierced him, and the spear urged through his breast.
On his resounding arms he fell, and thus
Godlike Ulysses gloried in his fall. 545

Ah, Socus, son of Hippasus, a chief
Of fame equestrian! swifter far than thou
Death follow'd thee, and thou hast not escaped.
Ill-fated youth! thy parents' hands thine eyes
Shall never close, but birds of ravenous maw 550
Shall tear thee, flapping thee with frequent wing,
While me the noble Grecians shall entomb!

So saying, the valiant Socus' spear he drew
From his own flesh, and through his bossy shield.
The weapon drawn, forth sprang the blood, and left 555
His spirit faint. Then Ilium's dauntless sons,
277 Seeing Ulysses' blood, exhorted glad
Each other, and, with force united, all
Press'd on him. He, retiring, summon'd loud
His followers. Thrice, loud as mortal may, 560
He call'd, and valiant Menelaus thrice
Hearing the voice, to Ajax thus remark'd.

Illustrious son of Telamon! The voice
Of Laertiades comes o'er my ear
With such a sound, as if the hardy chief, 565
Abandon'd of his friends, were overpower'd
By numbers intercepting his retreat.
Haste! force we quick a passage through the ranks.
His worth demands our succor, for I fear
Lest sole conflicting with the host of Troy, 570
Brave as he is, he perish, to the loss
Unspeakable and long regret of Greece.

So saying, he went, and Ajax, godlike Chief,
Follow'd him. At the voice arrived, they found
Ulysses Jove-beloved compass'd about 575
By Trojans, as the lynxes in the hills,
Adest for blood, compass an antler'd stag
Pierced by an archer; while his blood is warm
And his limbs pliable, from him he 'scapes;

But when the feather'd barb hath quell'd his force, 580
In some dark hollow of the mountain's side,
The hungry troop devour him; chance, the while,
Conducts a lion thither, before whom
All vanish, and the lion feeds alone;
So swarm'd the Trojan powers, numerous and bold, 585
Around Ulysses, who with wary skill
Heroic combated his evil day.
But Ajax came, cover'd with his broad shield
That seem'd a tower, and at Ulysses' side
Stood fast; then fled the Trojans wide-dispersed, 590
And Menelaus led him by the hand
Till his own chariot to his aid approach'd.
But Ajax, springing on the Trojans, slew
Doryclus, from the loins of Priam sprung,
278 But spurious. Pandocus he wounded next, 595
Then wounded Pyrasus, and after him
Pylartes and Lysander. As a flood
Runs headlong from the mountains to the plain
After long showers from Jove; many a dry oak
And many a pine the torrent sweeps along, 600
And, turbid, shoots much soil into the sea,
So, glorious Ajax troubled wide the field,
Horse and man slaughtering, whereof Hector yet
Heard not; for on the left of all the war
He fought beside Scamander, where around 605
Huge Nestor, and Idomeneus the brave,
Most deaths were dealt, and loudest roar'd the fight.
There Hector toil'd, feats wonderful of spear
And horsemanship achieving, and the lines
Of many a phalanx desolating wide. 610
Nor even then had the bold Greeks retired,
But that an arrow triple-barb'd, dispatch'd
By Paris, Helen's mate, against the Chief
Machaon warring with distinguish'd force,
Pierced his right shoulder. For his sake alarm'd, 615
The valor-breathing Grecians fear'd, lest he

In that disast'rous field should also fall.
At once, Idomeneus of Crete approach'd
The noble Nestor, and him thus bespake.

Arise, Neleian Nestor! Pride of Greece! 620
Ascend thy chariot, and Machaon placed
Beside thee, bear him, instant to the fleet.
For one, so skill'd in medicine, and to free
The inherent barb, is worth a multitude.

He said, nor the Gerenian hero old 625
Aught hesitated, but into his seat
Ascended, and Machaon, son renown'd
Of Æsculapius, mounted at his side.
He lash'd the steeds, they not unwilling sought
279 The hollow ships, long their familiar home. 630

Cebriones, meantime, the charioteer
Of Hector, from his seat the Trojan ranks
Observing sore discomfited, began.

Here are we busied, Hector! on the skirts
Of roaring battle, and meantime I see 635
Our host confused, their horses and themselves
All mingled. Telamonian Ajax there
Routs them; I know the hero by his shield.
Haste, drive we thither, for the carnage most
Of horse and foot conflicting furious, there 640
Rages, and infinite the shouts arise.

He said, and with shrill-sounding scourge the steeds
Smote ample-maned; they, at the sudden stroke
Through both hosts whirl'd the chariot, shields and men
Trampling; with blood the axle underneath 645
All redden'd, and the chariot-rings with drops
From the horse-hoofs, and from the fellied wheels.
Full on the multitude he drove, on fire
To burst the phalanx, and confusion sent

Among the Greeks, for nought he shunn'd the spear. 650
All quarters else with falchion or with lance,
Or with huge stones he ranged, but cautious shunn'd
The encounter of the Telamonian Chief.

But the eternal father throned on high
With fear fill'd Ajax; panic-fixt he stood, 655
His seven-fold shield behind his shoulder cast,
And hemm'd by numbers, with an eye askant,
Watchful retreated. As a beast of prey
Retiring, turns and looks, so he his face
Turn'd oft, retiring slow, and step by step. 660
As when the watch-dogs and assembled swains
Have driven a tawny lion from the stalls,
Then, interdicting him his wish'd repast,
280 Watch all the night, he, famish'd, yet again
Comes furious on, but speeds not, kept aloof 665
By frequent spears from daring hands, but more
By flash of torches, which, though fierce, he dreads,
Till, at the dawn, sullen he stalks away;
So from before the Trojans Ajax stalk'd
Sullen, and with reluctance slow retired. 670
His brave heart trembling for the fleet of Greece.
As when (the boys o'erpower'd) a sluggish ass,
On whose tough sides they have spent many a staff,
Enters the harvest, and the spiry ears
Crops persevering; with their rods the boys 675
Still ply him hard, but all their puny might
Scarce drives him forth when he hath browsed his fill,
So, there, the Trojans and their foreign aids
With glittering lances keen huge Ajax urged,
His broad shield's centre smiting. He, by turns, 680
With desperate force the Trojan phalanx dense
Facing, repulsed them, and by turns he fled,
But still forbad all inroad on the fleet.
Trojans and Greeks between, alone, he stood
A bulwark. Spears from daring hands dismiss'd 685

Some, piercing his broad shield, there planted stood,
While others, in the midway falling, spent
Their disappointed rage deep in the ground.

Eurypylus, Evæmon's noble son,
Him seeing, thus, with weapons overwhelmed 690
Flew to his side, his glittering lance dismiss'd,
And Apisaon, son of Phausias, struck
Under the midriff; through his liver pass'd
The ruthless point, and, falling, he expired.
Forth sprang Eurypylus to seize the spoil; 695
Whom soon as godlike Alexander saw
Despoiling Apisaon of his arms,
Drawing incontinent his bow, he sent
A shaft to his right thigh; the brittle reed
Snapp'd, and the rankling barb stuck fast within. 700
Terrified at the stroke, the wounded Chief
To his own band retired, but, as he went,
With echoing voice call'd on the Danaï —

Friends! Counsellors, and leaders of the Greeks!
Turn ye and stand, and from his dreadful lot 705
Save Ajax whelm'd with weapons; 'scape, I judge,
He cannot from the roaring fight, yet oh
Stand fast around him; if save ye may,
Your champion huge, the Telamonian Chief!

So spake the wounded warrior. They at once 710
With sloping bucklers, and with spears erect,
To his relief approach'd. Ajax with joy
The friendly phalanx join'd, then turn'd and stood.

Thus burn'd the embattled field as with the flames
Of a devouring fire. Meantime afar 715
From all that tumult the Neleian mares
Bore Nestor, foaming as they ran, with whom
Machaon also rode, leader revered.
Achilles mark'd him passing; for he stood

Exalted on his huge ship's lofty stern, 720
Spectator of the toil severe, and flight
Deplorable of the defeated Greeks.
He call'd his friend Patroclus. He below
Within his tent the sudden summons heard
And sprang like Mars abroad, all unaware 725
That in that sound he heard the voice of fate.
282 Him first Menœtius' gallant son address'd.

What would Achilles? Wherefore hath he call'd?
To whom Achilles swiftest of the swift:

Brave Menœtiades! my soul's delight! 730
Soon will the Grecians now my knees surround
Suppliant, by dread extremity constrain'd.
But fly Patroclus, haste, oh dear to Jove!
Inquire of Nestor, whom he hath convey'd
From battle, wounded? Viewing him behind, 735
I most believed him Æsculapius' son
Machaon, but the steeds so swiftly pass'd
My galley, that his face escaped my note.

He said, and prompt to gratify his friend,
Forth ran Patroclus through the camp of Greece. 740

Now when Neleian Nestor to his tent
Had brought Machaon, they alighted both,
And the old hero's friend Eurymedon
Released the coursers. On the beach awhile
Their tunics sweat-imbued in the cool air 745
They ventilated, facing full the breeze,
Then on soft couches in the tent reposed.
Meantime, their beverage Hecamede mix'd,
The old King's bright-hair'd captive, whom he brought
From Tenedos, what time Achilles sack'd 750
The city, daughter of the noble Chief
Arsinoüs, and selected from the rest
For Nestor, as the honorable meed

Of counsels always eminently wise.
She, first, before them placed a table bright, 755
With feet cœrulean; thirst-provoking sauce
She brought them also in a brazen tray,
283 Garlic and honey new, and sacred meal.
Beside them, next, she placed a noble cup
Of labor exquisite, which from his home 760
The ancient King had brought with golden studs
Embellish'd; it presented to the grasp
Four ears; two golden turtles, perch'd on each,
Seem'd feeding, and two turtles form'd the base.
That cup once fill'd, all others must have toil'd 765
To move it from the board, but it was light
In Nestor's hand; he lifted it with ease.
The graceful virgin in that cup a draught
Mix'd for them, Pramnian wine and savory cheese
Of goat's milk, grated with a brazen rasp, 770
Then sprinkled all with meal. The draught prepared,
She gave it to their hand; they, drinking, slaked
Their fiery thirst, and with each other sat
Conversing friendly, when the godlike youth
By brave Achilles sent, stood at the door. 775

Him seeing, Nestor from his splendid couch
Arose, and by the hand leading him in,
Entreated him to sit, but that request
Patroclus, on his part refusing, said,

Oh venerable King! no seat is here 780
For me, nor may thy courtesy prevail.
He is irascible, and to be fear'd
Who bade me ask what Chieftain thou hast brought
From battle, wounded; but untold I learn;
I see Machaon, and shall now report 785
As I have seen; oh ancient King revered!
Thou know'st Achilles fiery, and propense
Blame to impute even where blame is none.

To whom the brave Gerenian thus replied.
Why feels Achilles for the wounded Greeks 790
Such deep concern? He little knows the height
To which our sorrows swell. Our noblest lie
By spear or arrow wounded in the fleet.
Diomede, warlike son of Tydeus, bleeds,
Gall'd by a shaft; Ulysses, glorious Chief, 795
And Agamemnon suffer by the spear;
Eurypylus is shot into the thigh,
And here lies still another newly brought
By me from fight, pierced also by a shaft.
What then? How strong soe'er to give them aid, 800
Achilles feels no pity of the Greeks.
Waits he till every vessel on the shore
Fired, in despite of the whole Argive host,
Be sunk in its own ashes, and ourselves
All perish, heaps on heaps? For in my limbs 805
No longer lives the agility of my youth.
Oh, for the vigor of those days again,
When Elis, for her cattle which we took,
Strove with us and Itymoneus I slew,
Brave offspring of Hypirochus; he dwelt 810
In Elis, and while I the pledges drove,
Stood for his herd, but fell among the first
By a spear hurl'd from my victorious arm.
Then fled the rustic multitude, and we
Drove off abundant booty from the plain, 815
Herds fifty of fat beeves, large flocks of goats
As many, with as many sheep and swine,
And full thrice fifty mares of brightest hue,
All breeders, many with their foals beneath.
All these, by night returning safe, we drove 820
Into Neleian Pylus, and the heart
Rejoiced of Neleus, in a son so young
A warrior, yet enrich'd with such a prize.
285 At early dawn the heralds summon'd loud
The citizens, to prove their just demands 825

On fruitful Elis, and the assembled Chiefs
Division made (for numerous were the debts
Which the Epeans, in the weak estate
Of the unpeopled Pylus, had incurr'd;
For Hercules, few years before, had sack'd 830
Our city, and our mightiest slain. Ourselves
The gallant sons of Neleus, were in all
Twelve youths, of whom myself alone survived;
The rest all perish'd; whence, presumptuous grown,
The brazen-mail'd Epeans wrong'd us oft). 835
A herd of beeves my father for himself
Selected, and a numerous flock beside,
Three hundred sheep, with shepherds for them all.
For he a claimant was of large arrears
From sacred Elis. Four unrivall'd steeds 840
With his own chariot to the games he sent,
That should contend for the appointed prize
A tripod; but Augeias, King of men,
Detain'd the steeds, and sent the charioteer
Defrauded home. My father, therefore, fired 845
At such foul outrage both of deeds and words,
Took much, and to the Pylians gave the rest
For satisfaction of the claims of all.
While thus we busied were in these concerns,
And in performance of religious rites 850
Throughout the city, came the Epeans arm'd,
Their whole vast multitude both horse and foot
On the third day; came also clad in brass
The two Molions, inexperienced as yet
In feats of arms, and of a boyish age. 855
There is a city on a mountain's head,
Fast by the banks of Alpheus, far remote,
The utmost town which sandy Pylus owns,
286 Named Thryoëssa, and, with ardor fired
To lay it waste, that city they besieged. 860
Now when their host had traversed all the plain,
Minerva from Olympus flew by night

And bade us arm; nor were the Pylians slow
To assemble, but impatient for the fight.
Me, then, my father suffer'd not to arm, 865
But hid my steeds, for he supposed me raw
As yet, and ignorant how war is waged.
Yet, even thus, unvantaged and on foot,
Superior honors I that day acquired
To theirs who rode, for Pallas led me on 870
Herself to victory. There is a stream
Which at Arena falls into the sea,
Named Minuëius; on that river's bank
The Pylian horsemen waited day's approach,
And thither all our foot came pouring down. 875
The flood divine of Alpheus thence we reach'd
At noon, all arm'd complete; there, hallow'd rites
We held to Jove omnipotent, and slew
A bull to sacred Alpheus, with a bull
To Neptune, and a heifer of the herd 880
To Pallas; then, all marshall'd as they were,
From van to rear our legions took repast,
And at the river's side slept on their arms.
Already the Epean host had round
Begirt the city, bent to lay it waste, 885
A task which cost them, first, both blood and toil,
For when the radiant sun on the green earth
Had risen, with prayer to Pallas and to Jove,
We gave them battle. When the Pylian host
And the Epeans thus were close engaged, 890
I first a warrior slew, Mulius the brave,
And seized his coursers. He the eldest-born
Of King Augeias' daughters had espoused
The golden Agamede; not an herb
The spacious earth yields but she knew its powers, 895
Him, rushing on me, with my brazen lance
287 I smote, and in the dust he fell; I leap'd
Into his seat, and drove into the van.
A panic seized the Epeans when they saw

The leader of their horse o'erthrown, a Chief 900
Surpassing all in fight. Black as a cloud
With whirlwind fraught, I drove impetuous on,
Took fifty chariots, and at side of each
Lay two slain warriors, with their teeth the soil
Grinding, all vanquish'd by my single arm. 905
I had slain also the Molions, sons
Of Actor, but the Sovereign of the deep
Their own authentic Sire, in darkness dense
Involving both, convey'd them safe away.
Then Jove a victory of prime renown 910
Gave to the Pylians; for we chased and slew
And gather'd spoil o'er all the champain spread
With scatter'd shields, till we our steeds had driven
To the Buprasian fields laden with corn,
To the Olenian rock, and to a town 915
In fair Colona situate, and named
Alesia. There it was that Pallas turn'd
Our people homeward; there I left the last
Of all the slain, and he was slain by me.
Then drove the Achaians from Buprasium home 920
Their coursers fleet, and Jove, of Gods above,
Received most praise, Nestor of men below.

Such once was I. But brave Achilles shuts
His virtues close, an unimparted store;
Yet even he shall weep, when all the host, 925
His fellow-warriors once, shall be destroy'd.
But recollect, young friend! the sage advice
Which when thou earnest from Phthia to the aid
Of Agamemnon, on that selfsame day
Menoëtius gave thee. We were present there, 930
Ulysses and myself, both in the house,
And heard it all; for to the house we came
Of Peleus in our journey through the land
Of fertile Greece, gathering her states to war.
288 We found thy noble sire Menoëtius there, 935

Thee and Achilles; ancient Peleus stood
To Jove the Thunderer offering in his court
Thighs of an ox, and on the blazing rites
Libation pouring from a cup of gold.
While ye on preparation of the feast 940
Attended both, Ulysses and myself
Stood in the vestibule; Achilles flew
Toward us, introduced us by the hand,
And, seating us, such liberal portion gave
To each, as hospitality requires. 945
Our thirst, at length, and hunger both sufficed,
I, foremost speaking, ask'd you to the wars,
And ye were eager both, but from your sires
Much admonition, ere ye went, received.
Old Peleus charged Achilles to aspire 950
To highest praise, and always to excel.
But thee, thy sire Menœtius thus advised.
“My son! Achilles boasts the nobler birth,
But thou art elder; he in strength excels
Thee far; thou, therefore, with discretion rule 955
His inexperience; thy advice impart
With gentleness; instruction wise suggest
Wisely, and thou shalt find him apt to learn.”
So thee thy father taught, but, as it seems,
In vain. Yet even now essay to move 960
Warlike Achilles; if the Gods so please,
Who knows but that thy reasons may prevail
To rouse his valiant heart? men rarely scorn
The earnest intercession of a friend.
But if some prophecy alarm his fears, 965
And from his Goddess mother he have aught
Received, who may have learnt the same from Jove,
Thee let him send at least, and order forth
With thee the Myrmidons; a dawn of hope
Shall thence, it may be, on our host arise. 970
And let him send thee to the battle clad
In his own radiant armor; Troy, deceived

289 By such resemblance, shall abstain perchance
From conflict, and the weary Greeks enjoy
Short respite; it is all that war allows. 975
Fresh as ye are, ye, by your shouts alone,
May easily repulse an army spent
With labor from the camp and from the fleet.

Thus Nestor, and his mind bent to his words.
Back to Æacides through all the camp 980
He ran; and when, still running, he arrived
Among Ulysses' barks, where they had fix'd
The forum, where they minister'd the laws,
And had erected altars to the Gods,
There him Eurypylus, Evæmon's son, 985
Illustrious met, deep-wounded in his thigh,
And halting-back from battle. From his head
The sweat, and from his shoulders ran profuse,
And from his perilous wound the sable blood
Continual stream'd; yet was his mind composed. 990
Him seeing, Menœtiades the brave
Compassion felt, and mournful, thus began.

Ah hapless senators and Chiefs of Greece!
Left ye your native country that the dogs
Might fatten on your flesh at distant Troy? 995
But tell me, Hero! say, Eurypylus!
Have the Achæians power still to withstand
The enormous force of Hector, or is this
The moment when his spear must pierce us all?

To whom Eurypylus, discreet, replied. 1000
Patroclus, dear to Jove! there is no help,
No remedy. We perish at our ships.
The warriors, once most strenuous of the Greeks,
Lie wounded in the fleet by foes whose might
Increases ever. But thyself afford 1005
To me some succor; lead me to my ship;

Cut forth the arrow from my thigh; the gore
With warm ablution cleanse, and on the wound
Smooth unguents spread, the same as by report
Achilles taught thee; taught, himself, their use 1010
290 By Chiron, Centaur, justest of his kind
For Podalirius and Machaon both
Are occupied. Machaon, as I judge,
Lies wounded in his tent, needing like aid
Himself, and Podalirius in the field 1015
Maintains sharp conflict with the sons of Troy.

To whom Menœtius' gallant son replied.
Hero! Eurypylus! how shall we act
In this perplexity? what course pursue?
I seek the brave Achilles, to whose ear 1020
I bear a message from the ancient chief
Gerenian Nestor, guardian of the Greeks.
Yet will I not, even for such a cause,
My friend! abandon thee in thy distress.

He ended, and his arms folding around 1025
The warrior bore him thence into his tent.
His servant, on his entrance, spread the floor
With hides, on which Patroclus at his length
Extended him, and with his knife cut forth
The rankling point; with tepid lotion, next, 1030
He cleansed the gore, and with a bitter root
Bruised small between his palms, sprinkled the wound.
At once, the anodyne his pain assuaged,
The wound was dried within, and the blood ceased.

It will be well here to observe the position of the Greeks. All human aid is cut off by the wounds of their heroes, and all assistance from the Gods forbidden by Jupiter. On the contrary, the Trojans see their general at their head, and Jupiter himself fights on their side. Upon this hinge turns the whole poem. The distress of the Greeks occasions first the assistance of Patroclus, and then the death of that hero brings back Achilles.

The poet shows great skill in conducting these incidents. He gives Achilles the pleasure of seeing that the Greeks could not carry on the war without his assistance, and upon this depends the great catastrophe of the poem.

BOOK XII.

ARGUMENT OF THE TWELFTH BOOK.

The Trojans assail the ramparts, and Hector forces the gates.

BOOK XII.

So was Menœtius' gallant son employ'd
Healing Eurypylus. The Greeks, meantime,
And Trojans with tumultuous fury fought.
Nor was the foss ordain'd long time to exclude
The host of Troy, nor yet the rampart built 5
Beside it for protection of the fleet;
For hecatomb the Greeks had offer'd none,
Nor prayer to heaven, that it might keep secure
Their ships with all their spoils. The mighty work
As in defiance of the Immortal Powers 10
Had risen, and could not therefore long endure.
While Hector lived, and while Achilles held
His wrathful purpose; while the city yet
Of royal Priam was unsack'd, so long
The massy structure stood; but when the best 15
And bravest of the Trojan host were slain,
And of the Grecian heroes, some had fallen
And some survived, when Priam's towers had blazed
In the tenth year, and to their native shores
The Grecians with their ships, at length, return'd, 20
Then Neptune, with Apollo leagued, devised
Its ruin; every river that descends
From the Idæan heights into the sea
They brought against it, gathering all their force.
Rhesus, Caresus, Rhodius, the wide-branch'd 25
Heptaporus, Æsepus, Granicus,
294 Scamander's sacred current, and thy stream
Simöis, whose banks with helmets and with shields

Were strew'd, and Chiefs of origin divine;
All these with reflux course Apollo drove 30
Nine days against the rampart, and Jove rain'd
Incessant, that the Grecian wall wave-whelm'd
Through all its length might sudden disappear.
Neptune with his trident mace, himself,
Led them, and beam and buttress to the flood 35
Consigning, laid by the laborious Greeks,
Swept the foundation, and the level bank
Of the swift-rolling Hellespont restored.
The structure thus effaced, the spacious beach
He spread with sand as at the first; then bade 40
Subside the streams, and in their channels wind
With limpid course, and pleasant as before,

Apollo thus and Neptune, from the first,
Design'd its fall; but now the battle raved
And clamors of the warriors all around 45
The strong-built turrets, whose assaulted planks
Rang, while the Grecians, by the scourge of Jove
Subdued, stood close within their fleet immured,
At Hector's phalanx-scattering force appall'd.
He, as before, with whirlwind fury fought. 50
As when the boar or lion fiery-eyed
Turns short, the hunters and the hounds among,
The close-embattled troop him firm oppose,
And ply him fast with spears; he no dismay
Conceives or terror in his noble heart, 55
But by his courage falls; frequent he turns
Attempting bold the ranks, and where he points
Direct his onset, there the ranks retire;
So, through the concourse on his rolling wheels
Borne rapid, Hector animated loud 60
His fellow-warriors to surpass the trench.
But not his own swift-footed steeds would dare
That hazard; standing on the dangerous brink
They neigh'd aloud, for by its breadth the foss

295 Deterr'd them; neither was the effort slight 65
To leap that gulf, nor easy the attempt
To pass it through; steep were the banks profound
On both sides, and with massy piles acute
Thick-planted, interdicting all assault.
No courser to the rapid chariot braced 70
Had enter'd there with ease; yet strong desires
Possess'd the infantry of that emprize,
And thus Polydamas the ear address'd
Of dauntless Hector, standing at his side.

Hector, and ye the leaders of our host, 75
Both Trojans and allies! rash the attempt
I deem, and vain, to push our horses through,
So dangerous is the pass; rough is the trench
With pointed stakes, and the Achaian wall
Meets us beyond. No chariot may descend 80
Or charioteer fight there; strait are the bounds,
And incommodious, and his death were sure.
If Jove, high-thundering Ruler of the skies,
Will succor Ilium, and nought less intend
Than utter devastation of the Greeks, 85
I am content; now perish all their host
Inglorious, from their country far remote.
But should they turn, and should ourselves be driven
Back from the fleet impeded and perplex'd
In this deep foss, I judge that not a man, 90
'Scaping the rallied Grecians, should survive
To bear the tidings of our fate to Troy.
Now, therefore, act we all as I advise.
Let every charioteer his coursers hold
Fast-rein'd beside the foss, while we on foot, 95
With order undisturb'd and arms in hand,
Shall follow Hector. If destruction borne
On wings of destiny this day approach
The Grecians, they will fly our first assault.

So spake Polydamas, whose safe advice 100
Pleased Hector; from his chariot to the ground
All arm'd he leap'd, nor would a Trojan there
296 (When once they saw the Hero on his feet)
Ride into battle, but unanimous
Descending with a leap, all trod the plain. 105
Each gave command that at the trench his steeds
Should stand detain'd in orderly array;
Then, suddenly, the parted host became
Five bands, each following its appointed chief.
The bravest and most numerous, and whose hearts 110
Wish'd most to burst the barrier and to wage
The battle at the ships, with Hector march'd
And with Polydamas, whom follow'd, third,
Cebriones; for Hector had his steeds
Consign'd and chariot to inferior care. 115
Paris, Alcatöus, and Agenor led
The second band, and, sons of Priam both,
Deiphobus and Helenus, the third;
With them was seen partner of their command;
The Hero Asius; from Arisba came 120
Asius Hyrtacides, to battle drawn
From the Selleis banks by martial steeds
Hair'd fiery-red and of the noblest size.
The fourth, Anchises' mighty son controll'd,
Æneas; under him Antenor's sons, 125
Archilochus and Acamas, advanced,
Adept in all the practice of the field.
Last came the glorious powers in league with Troy
Led by Sarpedon; he with Glaucus shared
His high control, and with the warlike Chief 130
Asteropæus; for of all his host
Them bravest he esteem'd, himself except
Superior in heroic might to all.
And now (their shields adjusted each to each)
With dauntless courage fired, right on they moved 135
Against the Grecians; nor expected less

Than that beside their sable ships, the host
Should self-abandon'd fall an easy prey.

The Trojans, thus with their confederate powers,
The counsel of the accomplish'd Prince pursued, 140
297 Polydamas, one Chief alone except,
Asius Hyrtacides. He scorn'd to leave
His charioteer and coursers at the trench,
And drove toward the fleet. Ah, madly brave!
His evil hour was come; he was ordain'd 145
With horse and chariot and triumphant shout
To enter wind-swept Ilium never more.
Deucalion's offspring, first, into the shades
Dismiss'd him; by Idomeneus he died.
Leftward he drove furious, along the road 150
By which the steeds and chariots of the Greeks
Return'd from battle; in that track he flew,
Nor found the portals by the massy bar
Secured, but open for reception safe
Of fugitives, and to a guard consign'd. 155
Thither he drove direct, and in his rear
His band shrill-shouting follow'd, for they judged
The Greeks no longer able to withstand
Their foes, but sure to perish in the camp.
Vain hope! for in the gate two Chiefs they found 160
Lapithæ-born, courageous offspring each
Of dauntless father; Polypætes, this,
Sprung from Pirithöus; that, the warrior bold
Leonteus, terrible as gore-tainted Mars.
These two, defenders of the lofty gates, 165
Stood firm before them. As when two tall oaks
On the high mountains day by day endure
Rough wind and rain, by deep-descending roots
Of hugest growth fast-founded in the soil;
So they, sustain'd by conscious valor, saw, 170
Unmoved, high towering Asius on his way,
Nor fear'd him aught, nor shrank from his approach

Right on toward the barrier, lifting high
Their season'd bucklers and with clamor loud
The band advanced, King Asius at their head, 175
With whom Iämenus, expert in arms,
Orestes, Thöon, Acamas the son
Of Asius, and Oenomäus, led them on.
298 Till now, the warlike pair, exhorting loud
The Grecians to defend the fleet, had stood 180
Within the gates; but soon as they perceived
The Trojans swift advancing to the wall,
And heard a cry from all the flying Greeks,
Both sallying, before the gates they fought
Like forest-boars, which hearing in the hills 185
The crash of hounds and huntsmen nigh at hand,
With start oblique lay many a sapling flat
Short-broken by the root, nor cease to grind
Their sounding tusks, till by the spear they die;
So sounded on the breasts of those brave two 190
The smitten brass; for resolute they fought,
Embolden'd by their might who kept the wall,
And trusting in their own; they, in defence
Of camp and fleet and life, thick battery hurl'd
Of stones precipitated from the towers; 195
Frequent as snows they fell, which stormy winds,
Driving the gloomy clouds, shake to the ground,
Till all the fertile earth lies cover'd deep.
Such volley pour'd the Greeks, and such return'd
The Trojans; casques of hide, arid and tough, 200
And bossy shields rattled, by such a storm
Assail'd of millstone masses from above.
Then Asius, son of Hyrtacus, a groan
Indignant utter'd; on both thighs he smote
With disappointment furious, and exclaim'd, 205

Jupiter! even thou art false become,
And altogether such. Full sure I deem'd
That not a Grecian hero should abide

One moment force invincible as ours,
And lo! as wasps ring-streaked, or bees that build 210
Their dwellings in the highway's craggy side
Leave not their hollow home, but fearless wait
The hunter's coming, in their brood's defence,
So these, although two only, from the gates
299 Move not, nor will, till either seized or slain. 215

So Asius spake, but speaking so, changed not
The mind of Jove on Hector's glory bent.
Others, as obstinate, at other gates
Such deeds perform'd, that to enumerate all
Were difficult, unless to power divine. 220
For fierce the hail of stones from end to end
Smote on the barrier; anguish fill'd the Greeks.
Yet, by necessity constrain'd, their ships
They guarded still; nor less the Gods themselves,
Patrons of Greece, all sorrow'd at the sight. 225

At once the valiant Lapithæ began
Terrible conflict, and Pirithous' son
Brave Polypoetes through his helmet pierced
Damasus; his resplendent point the brass
Sufficed not to withstand; entering, it crush'd 230
The bone within, and mingling all his brain
With his own blood, his onset fierce repress'd.
Pylon and Ormenus he next subdued.
Meantime Leonteus, branch of Mars, his spear
Hurl'd at Hippomachus, whom through his belt 235
He pierced; then drawing forth his falchion keen,
Through all the multitude he flew to smite
Antiphates, and with a downright stroke
Fell'd him. Iämenus and Menon next
He slew, with brave Orestes, whom he heap'd, 240
All three together, on the fertile glebe.

While them the Lapithæ of their bright arms
Despoil'd, Polydamas and Hector stood
(With all the bravest youths and most resolved
To burst the barrier and to fire the fleet) 245
Beside the foss, pondering the event.
For, while they press'd to pass, they spied a bird
Sublime in air, an eagle. Right between
Both hosts he soar'd (the Trojan on his left)
A serpent bearing in his pounces clutch'd 250
Enormous, dripping blood, but lively still
And mindful of revenge; for from beneath
300 The eagle's breast, updarting fierce his head,
Fast by the throat he struck him; anguish-sick
The eagle cast him down into the space 255
Between the hosts, and, clanging loud his plumes
As the wind bore him, floated far away.
Shudder'd the Trojans viewing at their feet
The spotted serpent ominous, and thus
Polydamas to dauntless Hector spake. 260

Ofttimes in council, Hector, thou art wont
To censure me, although advising well;
Nor ought the private citizen, I confess,
Either in council or in war to indulge
Loquacity, but ever to employ 265
All his exertions in support of thine.
Yet hear my best opinion once again.
Proceed we not in our attempt against
The Grecian fleet. For if in truth the sign
Respect the host of Troy ardent to pass, 270
Then, as the eagle soar'd both hosts between,
With Ilium's on his left, and clutch'd a snake
Enormous, dripping blood, but still alive,
Which yet he dropp'd suddenly, ere he reach'd
His eyry, or could give it to his young, 275
So we, although with mighty force we burst
Both gates and barrier, and although the Greeks

Should all retire, shall never yet the way
Tread honorably back by which we came.
No. Many a Trojan shall we leave behind 280
Slain by the Grecians in their fleet's defence.
An augur skill'd in omens would expound
This omen thus, and faith would win from all.

To whom, dark-louring, Hector thus replied.
Polydamas! I like not thy advice; 285
Thou couldst have framed far better; but if this
Be thy deliberate judgment, then the Gods
Make thy deliberate judgment nothing worth,
Who bidd'st me disregard the Thunderer's firm
301 Assurance to myself announced, and make 290
The wild inhabitants of air my guides,
Which I alike despise, speed they their course
With right-hand flight toward the ruddy East,
Or leftward down into the shades of eve.
Consider *we* the will of Jove alone, 295
Sovereign of heaven and earth. Omens abound,
But the best omen is our country's cause.
Wherefore should fiery war *thy* soul alarm?
For were we slaughter'd, one and all, around
The fleet of Greece, *thou* need'st not fear to die, 300
Whose courage never will thy flight retard.
But if thou shrink thyself, or by smooth speech
Seduce one other from a soldier's part,
Pierced by this spear incontinent thou diest.

So saying he led them, who with deafening roar 305
Follow'd him. Then, from the Idæan hills
Jove hurl'd a storm which wafted right the dust
Into the fleet; the spirits too he quell'd
Of the Achaians, and the glory gave
To Hector and his host; they, trusting firm 310
In signs from Jove, and in their proper force,
Assay'd the barrier; from the towers they tore

The galleries, cast the battlements to ground,
And the projecting buttresses adjoin'd
To strengthen the vast work, with bars upheaved. 315
All these, with expectation fierce to break
The rampart, down they drew; nor yet the Greeks
Gave back, but fencing close with shields the wall,
Smote from behind them many a foe beneath.
Meantime from tower to tower the Ajaces moved 320
302 Exhorting all; with mildness some, and some
With harsh rebuke, whom they observed through fear
Declining base the labors of the fight,

Friends! Argives! warriors of whatever rank!
Ye who excel, and ye of humbler note! 325
And ye the last and least! (for such there are,
All have not magnanimity alike)
Now have we work for all, as all perceive.
Turn not, retreat not to your ships, appall'd
By sounding menaces, but press the foe; 330
Exhort each other, and e'en now perchance
Olympian Jove, by whom the lightnings burn,
Shall grant us to repulse them, and to chase
The routed Trojans to their gates again.

So they vociferating to the Greeks, 335
Stirr'd them to battle. As the feathery snows
Fall frequent, on some wintry day, when Jove
Hath risen to shed them on the race of man,
And show his arrowy stores; he lulls the winds,
Then shakes them down continual, covering thick 340
Mountain tops, promontories, flowery meads,
And cultured valleys rich; the ports and shores
Receive it also of the hoary deep,
But there the waves bound it, while all beside
Lies whelm'd beneath Jove's fast-descending shower, 345
So thick, from side to side, by Trojans hurl'd
Against the Greeks, and by the Greeks return'd

The stony volleys flew; resounding loud
Through all its length the battered rampart roar'd.
Nor yet had Hector and his host prevail'd 350
To burst the gates, and break the massy bar,
Had not all-seeing Jove Sarpedon moved
His son, against the Greeks, furious as falls
The lion on some horned herd of beeves.
At once his polish'd buckler he advanced 355
With leafy brass o'erlaid; for with smooth brass
The forger of that shield its oval disk
Had plated, and with thickest hides throughout
303 Had lined it, stitch'd with circling wires of gold.
That shield he bore before him; firmly grasp'd 360
He shook two spears, and with determined strides
March'd forward. As the lion mountain-bred,
After long fast, by impulse of his heart
Undaunted urged, seeks resolute the flock
Even in the shelter of their guarded home; 365
He finds, perchance, the shepherds arm'd with spears,
And all their dogs awake, yet can not leave
Untried the fence, but either leaps it light,
And entering tears the prey, or in the attempt
Pierced by some dexterous peasant, bleeds himself; 370
So high his courage to the assault impell'd
Godlike Sarpedon, and him fired with hope
To break the barrier; when to Glaucus thus,
Son of Hippolochus, his speech he turn'd.

Why, Glaucus, is the seat of honor ours, 375
Why drink we brimming cups, and feast in state?
Why gaze they all on us as we were Gods
In Lycia, and why share we pleasant fields
And spacious vineyards, where the Xanthus winds?
Distinguished thus in Lycia, we are call'd 380
To firmness here, and to encounter bold
The burning battle, that our fair report
Among the Lycians may be blazon'd thus —

No dastards are the potentates who rule
The bright-arm'd Lycians; on the fatted flock 385
They banquet, and they drink the richest wines;
But they are also valiant, and the fight
Wage dauntless in the vanward of us all.
Oh Glaucus, if escaping safe the death
That threats us here, we also could escape 390
Old age, and to ourselves secure a life
Immortal, I would neither in the van
Myself expose, nor would encourage thee
To tempt the perils of the glorious field.
But since a thousand messengers of fate 395
Pursue us close, and man is born to die —
304 E'en let us on; the prize of glory yield,
If yield we must, or wrest it from the foe.

He said, nor cold refusal in return
Received from Glaucus, but toward the wall 400
Their numerous Lycian host both led direct.
Menestheus, son of Peteos, saw appall'd
Their dread approach, for to his tower they bent;
Their threatening march. An eager look he cast,
On the embodied Greeks, seeking some Chief 405
Whose aid might turn the battle from his van:
He saw, where never sated with exploits
Of war, each Ajax fought, near whom his eye
Kenn'd Teucer also, newly from his tent;
But vain his efforts were with loudest call 410
To reach their ears, such was the deafening din
Upsent to heaven, of shields and crested helms,
And of the batter'd gates; for at each gate
They thundering' stood, and urged alike at each
Their fierce attempt by force to burst the bars. 415
To Ajax therefore he at once dispatch'd
A herald, and Thöotes thus enjoin'd.

My noble friend, Thöotes! with all speed
Call either Ajax; bid them hither both;
Far better so; for havoc is at hand. 420
The Lycian leaders, ever in assault
Tempestuous, bend their force against this tower
My station. But if also there they find
Laborious conflict pressing them severe,
At least let Telamonian Ajax come, 425
And Teucer with his death-dispensing bow.

He spake, nor was Thöotes slow to hear;
Beside the rampart of the mail-clad Greeks
Rapid he flew, and, at their side arrived,
To either Ajax, eager, thus began. 430

Ye leaders of the well-appointed Greeks,
The son of noble Peteos calls; he begs
With instant suit, that ye would share his toils,
However short your stay; the aid of both
305 Will serve him best, for havoc threatens there 435
The Lycian leaders, ever in assault
Tempestuous, bend their force toward the tower
His station. But if also here ye find
Laborious conflict pressing you severe,
At least let Telamonian Ajax come, 440
And Teucer with his death-dispensing bow.

He spake, nor his request the towering son
Of Telamon denied, but quick his speech
To Ajax Oïliades address'd.

Ajax! abiding here, exhort ye both 445
(Heroic Lycomedes and thyself)
The Greeks to battle. Thither I depart
To aid our friends, which service once perform'd
Duly, I will incontinent return.

So saying, the Telamonian Chief withdrew 450
With whom went Teucer, son of the same sire,
Pandion also, bearing Teucer's bow.
Arriving at the turret given in charge
To the bold Chief Menestheus, and the wall
Entering, they found their friends all sharply tried. 455
Black as a storm the senators renown'd
And leaders of the Lycian host assail'd
Buttress and tower, while opposite the Greeks
Withstood them, and the battle-shout began.
First, Ajax, son of Telamon, a friend 460
And fellow-warrior of Sarpedon slew,
Epicles. With a marble fragment huge
That crown'd the battlement's interior side,
He smote him. No man of our puny race,
Although in prime of youth, had with both hands 465
That weight sustain'd; but he the cumbersome mass
Uplifted high, and hurl'd it on his head.
It burst his helmet, and his batter'd skull
Dash'd from all form. He from the lofty tower
Dropp'd downright, with a diver's plunge, and died. 470
But Teucer wounded Glaucus with a shaft
Son of Hippolochus; he, climbing, bared
306 His arm, which Teucer, marking, from the wall
Transfix'd it, and his onset fierce repress'd;
For with a backward leap Glaucus withdrew 475
Sudden and silent, cautious lest the Greeks
Seeing him wounded should insult his pain.
Grief seized, at sight of his retiring friend,
Sarpedon, who forgot not yet the fight,
But piercing with his lance Alcmaon, son 480
Of Thestor, suddenly reversed the beam,
Which following, Alcmaon to the earth
Fell prone, with clangor of his brazen arms.
Sarpedon, then, strenuous with both hands
Tugg'd, and down fell the battlement entire; 485
The wall, dismantled at the summit, stood

A ruin, and wide chasm was open'd through.
Then Ajax him and Teucer at one time
Struck both; an arrow struck from Teucer's bow
The belt that cross'd his bosom, by which hung 490
His ample shield; yet lest his son should fall
Among the ships, Jove turn'd the death aside.
But Ajax, springing to his thrust, a spear
Drove through his shield. Sarpedon at the shock
With backward step short interval recoil'd, 495
But not retired, for in his bosom lived
The hope of glory still, and, looking back
On all his godlike Lycians, he exclaim'd,

Oh Lycians! where is your heroic might?
Brave as I boast myself, I feel the task 500
Arduous, through the breach made by myself
To win a passage to the ships, alone.
Follow me all — Most laborers, most dispatch.

So he; at whose sharp reprimand abash'd
The embattled host to closer conflict moved, 505
Obedient to their counsellor and King.
On the other side the Greeks within the wall
Made firm the phalanx, seeing urgent need;
307 Nor could the valiant Lycians through the breach
Admittance to the Grecian fleet obtain, 510
Nor since they first approach'd it, had the Greeks
With all their efforts, thrust the Lycians back.
But as two claimants of one common field,
Each with his rod of measurement in hand,
Dispute the boundaries, litigating warm 515
Their right in some small portion of the soil,
So they, divided by the barrier, struck
With hostile rage the bull-hide bucklers round,
And the light targets on each other's breast.
Then many a wound the ruthless weapons made. 520
Pierced through the unarm'd back, if any turn'd,

He died, and numerous even through the shield.
The battlements from end to end with blood
Of Grecians and of Trojans on both sides
Were sprinkled; yet no violence could move 525
The stubborn Greeks, or turn their powers to flight.
So hung the war in balance, as the scales
Held by some woman scrupulously just,
A spinner; wool and weight she poises nice,
Hard-earning slender pittance for her babes, 530
Such was the poise in which the battle hung
Till Jove himself superior fame, at length,
To Priamëian Hector gave, who sprang
First through the wall. In lofty sounds that reach'd
Their utmost ranks, he call'd on all his host. 535

Now press them, now ye Trojans steed-renown'd
Rush on! break through the Grecian rampart, hurl
At once devouring flames into the fleet.
Such was his exhortation; they his voice
All hearing, with close-order'd ranks direct 540
Bore on the barrier, and up-swarming show'd
On the high battlement their glittering spears.
308 But Hector seized a stone; of ample base
But tapering to a point, before the gate
It stood. No two men, mightiest of a land 545
(Such men as now are mighty) could with ease
Have heaved it from the earth up to a wain;
He swung it easily alone; so light
The son of Saturn made it in his hand.
As in one hand with ease the shepherd bears 550
A ram's fleece home, nor toils beneath the weight,
So Hector, right toward the planks of those
Majestic folding-gates, close-jointed, firm
And solid, bore the stone. Two bars within
Their corresponding force combined transverse 555
To guard them, and one bolt secured the bars.
He stood fast by them, parting wide his feet

For 'vantage sake, and smote them in the midst.
He burst both hinges; inward fell the rock
Ponderous, and the portals roar'd; the bars 560
Endured not, and the planks, riven by the force
Of that huge mass, flew scatter'd on all sides.
In leap'd the godlike Hero at the breach,
Gloomy as night in aspect, but in arms
All-dazzling, and he grasp'd two quivering spears. 565
Him entering with a leap the gates, no force
Whate'er of opposition had repress'd,
Save of the Gods alone. Fire fill'd his eyes;
Turning, he bade the multitude without
Ascend the rampart; they his voice obey'd; 570
Part climb'd the wall, part pour'd into the gate;
The Grecians to their hollow galleys flew
Scatter'd, and tumult infinite arose.

BOOK XIII.

ARGUMENT OF THE THIRTEENTH BOOK.

Neptune engages on the part of the Grecians. The battle proceeds. Deiphobus advances to combat, but is repulsed by Meriones, who losing his spear, repairs to his tent for another. Teucer slays Imbrius, and Hector Amphimachus. Neptune, under the similitude of Thoas, exhorts Idomeneus. Idomeneus having armed himself in his tent, and going forth to battle, meets Meriones. After discourse held with each other, Idomeneus accommodates Meriones with a spear, and they proceed to battle. Idomeneus slays Othryoneus, and Asius. Deiphobus assails Idomeneus, but, his spear glancing over him, kills Hypsenor. Idomeneus slays Alcathoüs, son-in-law of Anchises. Deiphobus and Idomeneus respectively summon their friends to their assistance, and a contest ensues for the body of Alcathoüs.

BOOK XIII.

When Jove to Hector and his host had given
Such entrance to the fleet, to all the woes
And toils of unremitting battle there
He them abandon'd, and his glorious eyes
Averting, on the land look'd down remote 5
Of the horse-breeding Thracians, of the bold
Close-fighting Mysian race, and where abide
On milk sustain'd, and blest with length of days,
The Hippemolgi, justest of mankind.
No longer now on Troy his eyes he turn'd, 10
For expectation none within his breast
Survived, that God or Goddess would the Greeks
Approach with succor, or the Trojans more.

Nor Neptune, sovereign of the boundless Deep,
Look'd forth in vain; he on the summit sat 15
Of Samothracia forest-crown'd, the stir
Admiring thence and tempest of the field;

312 For thence appear'd all Ida, thence the towers
Of lofty Ilium, and the fleet of Greece.
There sitting from the deeps uprisen, he mourn'd 20
The vanquished Grecians, and resentment fierce
Conceived and wrath against all-ruling Jove.
Arising sudden, down the rugged steep
With rapid strides he came; the mountains huge
And forests under the immortal feet 25
Trembled of Ocean's Sovereign as he strode.
Three strides he made, the fourth convey'd him home
To Ægæ. At the bottom of the abyss,
There stands magnificent his golden fane,
A dazzling, incorruptible abode. 30
Arrived, he to his chariot join'd his steeds
Swift, brazen-hoof'd, and maned with wavy gold;
Himself attiring next in gold, he seized
His golden scourge, and to his seat sublime
Ascending, o'er the billows drove; the whales 35
Leaving their caverns, gambol'd on all sides
Around him, not unconscious of their King;
He swept the surge that tinged not as he pass'd
His axle, and the sea parted for joy.
His bounding coursers to the Grecian fleet 40
Convey'd him swift. There is a spacious cave
Deep in the bottom of the flood, the rocks
Of Imbrus rude and Tenedos between;
There Neptune, Shaker of the Shores, his steeds
Station'd secure; he loosed them from the yoke, 45
Gave them ambrosial food, and bound their feet
With golden tethers not to be untied
Or broken, that unwandering they might wait
Their Lord's return, then sought the Grecian host.
The Trojans, tempest-like or like a flame, 50
Now, following Priameïan Hector, all
Came furious on and shouting to the skies.
Their hope was to possess the fleet, and leave
Not an Achaian of the host unslain.

But earth-encircler Neptune from the gulf 55
313 Emerging, in the form and with the voice
Loud-toned of Calchas, roused the Argive ranks
To battle — and his exhortation first
To either Ajax turn'd, themselves prepared.

Ye heroes Ajax! your accustomed force 60
Exert, oh! think not of disastrous flight,
And ye shall save the people. Nought I fear
Fatal elsewhere, although Troy's haughty sons
Have pass'd the barrier with so fierce a throng
Tumultuous; for the Grecians brazen-greaved 65
Will check them there. Here only I expect
And with much dread some dire event forebode,
Where Hector, terrible as fire, and loud
Vaunting his glorious origin from Jove,
Leads on the Trojans. Oh that from on high 70
Some God would form the purpose in your hearts
To stand yourselves firmly, and to exhort
The rest to stand! so should ye chase him hence
All ardent as he is, and even although
Olympian Jove himself his rage inspire. 75

So Neptune spake, compasser of the earth,
And, with his sceptre smiting both, their hearts
Fill'd with fresh fortitude; their limbs the touch
Made agile, wing'd their feet and nerved their arms.
Then, swift as stoops a falcon from the point 80
Of some rude rock sublime, when he would chase
A fowl of other wing along the meads,
So started Neptune thence, and disappear'd.
Him, as he went, swift Oïliades
First recognized, and, instant, thus his speech 85
To Ajax, son of Telamon, address'd.

Since, Ajax, some inhabitant of heaven
Exhorts us, in the prophet's form to fight

(For prophet none or augur we have seen;
This was not Calchas; as he went I mark'd 90
His steps and knew him; Gods are known with ease)
I feel my spirit in my bosom fired
Afresh for battle; lightness in my limbs,
314 In hands and feet a glow unfelt before.

To whom the son of Telamon replied. 95
I also with invigorated hands
More firmly grasp my spear; my courage mounts,
A buoyant animation in my feet
Bears me along, and I am all on fire
To cope with Priam's furious son, alone. 100

Thus they, with martial transport to their souls
Imparted by the God, conferr'd elate.
Meantime the King of Ocean roused the Greeks,
Who in the rear, beside their gallant barks
Some respite sought. They, spent with arduous toil, 105
Felt not alone their weary limbs unapt
To battle, but their hearts with grief oppress'd,
Seeing the numerous multitude of Troy
Within the mighty barrier; sad they view'd
That sight, and bathed their cheeks with many a tear, 110
Despairing of escape. But Ocean's Lord
Entering among them, soon the spirit stirr'd
Of every valiant phalanx to the fight.
Teucer and Leitus, and famed in arms
Peneleus, Thoas and Deipyrus, 115
Meriones, and his compeer renown'd,
Antilochus; all these in accents wing'd
With fierce alacrity the God address'd.

Oh shame, ye Grecians! vigorous as ye are
And in life's prime, to your exertions most 120
I trusted for the safety of our ships.
If ye renounce the labors of the field,

Then hath the day arisen of our defeat
And final ruin by the powers of Troy.
Oh! I behold a prodigy, a sight 125
Tremendous, deem'd impossible by me,
The Trojans at our ships! the dastard race
Fled once like fleetest hinds the destined prey
Of lynxes, leopards, wolves; feeble and slight
And of a nature indisposed to war 130
They rove uncertain; so the Trojans erst
315 Stood not, nor to Achaian prowess dared
The hindrance of a moment's strife oppose.
But now, Troy left afar, even at our ships
They give us battle, through our leader's fault 135
And through the people's negligence, who fill'd
With fierce displeasure against *him*, prefer
Death at their ships, to war in their defence.
But if the son of Atreus, our supreme,
If Agamemnon, have indeed transgress'd 140
Past all excuse, dishonoring the swift
Achilles, ye at least the fight decline
Blame-worthy, and with no sufficient plea.
But heal we speedily the breach; brave minds
Easily coalesce. It is not well 145
That thus your fury slumbers, for the host
Hath none illustrious as yourselves in arms.
I can excuse the timid if he shrink,
But am incensed at *you*. My friends, beware!
Your tardiness will prove ere long the cause 150
Of some worse evil. Let the dread of shame
Affect your hearts; oh tremble at the thought
Of infamy! Fierce conflict hath arisen;
Loud shouting Hector combats at the ships
Nobly, hath forced the gates and burst the bar. 155

With such encouragement those Grecian chiefs
The King of Ocean roused. Then, circled soon
By many a phalanx either Ajax stood,

Whose order Mars himself arriving there
Had praised, or Pallas, patroness of arms. 160
For there the flower of all expected firm
Bold Hector and his host; spear crowded spear,
Shield, helmet, man, press'd helmet, man and shield;
The hairy crests of their resplendent casques
Kiss'd close at every nod, so wedged they stood; 165
No spear was seen but in the manly grasp
It quiver'd, and their every wish was war.
The powers of Ilium gave the first assault
316 Embattled close; them Hector led himself
Right on, impetuous as a rolling rock 170
Destructive; torn by torrent waters off
From its old lodgment on the mountain's brow,
It bounds, it shoots away; the crashing wood
Falls under it; impediment or check
None stays its fury, till the level found, 175
There, settling by degrees, it rolls no more;
So after many a threat that he would pass
Easily through the Grecian camp and fleet
And slay to the sea-brink, when Hector once
Had fallen on those firm ranks, standing, he bore 180
Vehement on them; but by many a spear
Urged and bright falchion, soon, reeling, retired,
And call'd vociferous on the host of Troy.

Trojans, and Lycians, and close-fighting sons
Of Dardanus, oh stand! not long the Greeks 185
Will me confront, although embodied close
In solid phalanx; doubt it not; my spear
Shall chase and scatter them, if Jove, in truth,
High-thundering mate of Juno, bid me on.

So saying he roused the courage of them all 190
Foremost of whom advanced, of Priam's race
Deiphobus, ambitious of renown.
Tripping he came with shorten'd steps, his feet

Sheltering behind his buckler; but at him
Aiming, Meriones his splendid lance 195
Dismiss'd, nor err'd; his bull-hide targe he struck
But ineffectual; where the hollow wood
Receives the inserted brass, the quivering beam
Snapp'd; then, Deiphobus his shield afar
Advanced before him, trembling at a spear 200
Hurl'd by Meriones. He, moved alike
With indignation for the victory lost
And for his broken spear, into his band
317 At first retired, but soon set forth again
In prowess through the Achaian camp, to fetch 205
Its fellow-spear within his tent reserved.

The rest all fought, and dread the shouts arose
On all sides. Telamonian Teucer, first,
Slew valiant Imbrius, son of Mentor, rich
In herds of sprightly steeds. He ere the Greeks 210
Arrived at Ilium, in Pedæus dwelt,
And Priam's spurious daughter had espoused
Medesicasta. But the barks well-oar'd
Of Greece arriving, he return'd to Troy,
Where he excell'd the noblest, and abode 215
With Priam, loved and honor'd as his own.
Him Teucer pierced beneath his ear, and pluck'd
His weapon home; he fell as falls an ash
Which on some mountain visible afar,
Hewn from its bottom by the woodman's axe, 220
With all its tender foliage meets the ground
So Imbrius fell; loud rang his armor bright
With ornamental brass, and Teucer flew
To seize his arms, whom hasting to the spoil
Hector with his resplendent spear assail'd; 225
He, marking opposite its rapid flight,
Declined it narrowly and it pierced the breast,
As he advanced to battle, of the son
Of Cteatus of the Actorian race,

Amphimachus; he, sounding, smote the plain, 230
And all his batter'd armor rang aloud.
Then Hector swift approaching, would have torn
The well-forged helmet from the brows away
Of brave Amphimachus; but Ajax hurl'd
Right forth at Hector hasting to the spoil 235
His radiant spear; no wound the spear impress'd,
For he was arm'd complete in burnish'd brass
Terrific; but the solid boss it pierced
Of Hector's shield, and with enormous force
So shock'd him, that retiring he resign'd 240
318 Both bodies, which the Grecians dragg'd away.
Stichius and Menestheus, leaders both
Of the Athenians, to the host of Greece
Bore off Amphimachus, and, fierce in arms
The Ajaces, Imbrius. As two lions bear 245
Through thick entanglement of boughs and brakes
A goat snatch'd newly from the peasants' cogs,
Upholding high their prey above the ground,
So either Ajax terrible in fight,
Upholding Imbrius high, his brazen arms 250
Tore off, and Oïliades his head
From his smooth neck dissevering in revenge
For slain Amphimachus, through all the host
Sent it with swift rotation like a globe,
Till in the dust at Hector's feet it fell. 255

Then anger fill'd the heart of Ocean's King,
His grandson slain in battle; forth he pass'd
Through the Achaian camp and fleet, the Greeks
Rousing, and meditating wo to Troy.
It chanced that brave Idomeneus return'd 260
That moment from a Cretan at the knee
Wounded, and newly borne into his tent;
His friends had borne him off, and when the Chief
Had given him into skilful hands, he sought
The field again, still coveting renown. 265

Him therefore, meeting him on his return,
Neptune bespake, but with the borrow'd voice
Of Thoas, offspring of Andraemon, King
In Pleuro and in lofty Calydon,
And honor'd by the Ætolians as a God. 270

Oh counsellor of Crete! our threats denounced
Against the towers of Troy, where are they now?

To whom the leader of the Cretans, thus,
Idomeneus. For aught that I perceive
Thoas! no Grecian is this day in fault! 275
For we are all intelligent in arms,
319 None yields by fear oppress'd, none lull'd by sloth
From battle shrinks; but such the pleasure seems
Of Jove himself, that we should perish here
Inglorious, from our country far remote 280
But, Thoas! (for thine heart was ever firm
In battle, and thyself art wont to rouse
Whom thou observ'st remiss) now also fight
As erst, and urge each leader of the host.

Him answered, then, the Sovereign of the Deep. 285
Return that Grecian never from the shores
Of Troy, Idomeneus! but may the dogs
Feast on him, who shall this day intermit
Through wilful negligence his force in fight!
But haste, take arms and come; we must exert 290
All diligence, that, being only two,
We yet may yield some service. Union much
Emboldens even the weakest, and our might
Hath oft been proved on warriors of renown.

So Neptune spake, and, turning, sought again 295
The toilsome field. Ere long, Idomeneus
Arriving in his spacious tent, put on
His radiant armor, and, two spears in hand,
Set forth like lightning which Saturnian Jove

From bright Olympus shakes into the air, 300
A sign to mortal men, dazzling all eyes;
So beam'd the Hero's armor as he ran.
But him not yet far distant from his tent
Meriones, his fellow-warrior met,
For he had left the fight, seeking a spear, 305
When thus the brave Idomeneus began.

Swift son of Molus! chosen companion dear!
Wherefore, Meriones, hast thou the field
Abandon'd? Art thou wounded? Bring'st thou home
Some pointed mischief in thy flesh infixt? 310
Or comest thou sent to me, who of myself
The still tent covet not, but feats of arms?

To whom Meriones discreet replied,
Chief leader of the Cretans, brazen-mail'd
320 Idomeneus! if yet there be a spear 315
Left in thy tent, I seek one; for I broke
The spear, even now, with which erewhile I fought,
Smiting the shield of fierce Deiphobus.

Then answer thus the Cretan Chief return'd,
Valiant Idomeneus. If spears thou need, 320
Within my tent, leaning against the wall,
Stand twenty spears and one, forged all in Troy,
Which from the slain I took; for distant fight
Me suits not; therefore in my tent have I
Both spears and bossy shields, with brazen casques 325
And corselets bright that smile against the sun.

Him answer'd, then, Meriones discreet.
I also, at my tent and in my ship
Have many Trojan spoils, but they are hence
Far distant. I not less myself than thou 330
Am ever mindful of a warrior's part,
And when the din of glorious arms is heard,

Fight in the van. If other Greeks my deeds
Know not, at least I judge them known to thee.

To whom the leader of the host of Crete 335
Idomeneus. I know thy valor well,
Why speakest thus to me? Choose we this day
An ambush forth of all the bravest Greeks,
(For in the ambush is distinguish'd best
The courage; there the timorous and the bold 340
Plainly appear; the dastard changes hue
And shifts from place to place, nor can he calm
The fears that shake his trembling limbs, but sits
Low-crouching on his hams, while in his breast
Quick palpitates his death-foreboding heart, 345
And his teeth chatter; but the valiant man
His posture shifts not; no excessive fears
Feels he, but seated once in ambush, deems
Time tedious till the bloody fight begin;)
Even there, thy courage should no blame incur. 350
321 For should'st thou, toiling in the fight, by spear
Or falchion bleed, not on thy neck behind
Would fall the weapon, or thy back annoy,
But it would meet thy bowels or thy chest
While thou didst rush into the clamorous van. 355
But haste — we may not longer loiter here
As children prating, lest some sharp rebuke
Reward us. Enter quick, and from within
My tent provide thee with a noble spear.

Then, swift as Mars, Meriones produced 360
A brazen spear of those within the tent
Reserved, and kindling with heroic fire
Follow'd Idomeneus. As gory Mars
By Terror follow'd, his own dauntless son
Who quells the boldest heart, to battle moves; 365
From Thrace against the Ephyri they arm,
Or hardy Phlegians, and by both invoked,

Hear and grant victory to which they please;
Such, bright in arms Meriones, and such
Idomeneus advanced, when foremost thus 370
Meriones his fellow-chief bespake.

Son of Deucalion! where inclinest thou most
To enter into battle? On the right
Of all the host? or through the central ranks?
Or on the left? for nowhere I account 375
The Greeks so destitute of force as there.

Then answer thus Idomeneus return'd
Chief of the Cretans. Others stand to guard
The middle fleet; there either Ajax wars,
And Teucer, noblest archer of the Greeks, 380
Nor less in stationary fight approved.
Bent as he is on battle, they will task
And urge to proof sufficiently the force
Of Priameïan Hector; burn his rage
How fierce soever, he shall find it hard, 385
With all his thirst of victory, to quell
Their firm resistance, and to fire the fleet,
Let not Saturnian Jove cast down from heaven
322 Himself a flaming brand into the ships.
High towering Telamonian Ajax yields 390
To no mere mortal by the common gift
Sustain'd of Ceres, and whose flesh the spear
Can penetrate, or rocky fragment bruise;
In standing fight Ajax would not retire
Even before that breaker of the ranks 395
Achilles, although far less swift than he.
But turn we to the left, that we may learn
At once, if glorious death, or life be ours.

Then, rapid as the God of war, his course
Meriones toward the left began, 400
As he enjoin'd. Soon as the Trojans saw

Idomeneus advancing like a flame,
And his compeer Meriones in arms
All-radiant clad, encouraging aloud
From rank to rank each other, on they came 405
To the assault combined. Then soon arose
Sharp contest on the left of all the fleet.
As when shrill winds blow vehement, what time
Dust deepest spreads the ways, by warring blasts
Upborne a sable cloud stands in the air, 410
Such was the sudden conflict; equal rage
To stain with gore the lance ruled every breast.
Horrent with quivering spears the fatal field
Frown'd on all sides; the brazen flashes dread
Of numerous helmets, corselets furbish'd bright, 415
And shields refulgent meeting, dull'd the eye,
And turn'd it dark away. Stranger indeed
Were he to fear, who could that strife have view'd
With heart elate, or spirit unperturb'd.

Two mighty sons of Saturn adverse parts 420
Took in that contest, purposing alike
To many a valiant Chief sorrow and pain.
Jove, for the honor of Achilles, gave
Success to Hector and the host of Troy,
Not for complete destruction of the Greeks 425
At Ilium, but that glory might redound
323 To Thetis thence, and to her dauntless son.
On the other side, the King of Ocean risen
Secretly from the hoary Deep, the host
Of Greece encouraged, whom he grieved to see 430
Vanquish'd by Trojans, and with anger fierce
Against the Thunderer burn'd on their behalf.
Alike from one great origin divine
Sprang they, but Jove was elder, and surpass'd
In various knowledge; therefore when he roused 435
Their courage, Neptune traversed still the ranks
Clandestine, and in human form disguised.

Thus, these Immortal Two, straining the cord
Indissoluble of all-wasting war,
Alternate measured with it either host, 440
And loosed the joints of many a warrior bold.
Then, loud exhorting (though himself with age
Half grey) the Achaïans, into battle sprang
Idomeneus, and scatter'd, first, the foe,
Slaying Othryoneus, who, by the lure 445
Of martial glory drawn, had left of late
Cabesus. He Priam's fair daughter woo'd
Cassandra, but no nuptial gift vouchsafed
To offer, save a sounding promise proud
To chase, himself, however resolute 450
The Grecian host, and to deliver Troy.
To him assenting, Priam, ancient King,
Assured to him his wish, and in the faith
Of that assurance confident, he fought.
But brave Idomeneus his splendid lance 455
Well-aim'd dismissing, struck the haughty Chief.
Pacing elate the field; his brazen mail
Endured not; through his bowels pierced, with clang
Of all his arms he fell, and thus with joy
Immense exulting, spake Idomeneus. 460

I give thee praise, Othryoneus! beyond
All mortal men, if truly thou perform
Thy whole big promise to the Dardan king,
Who promised thee his daughter. Now, behold,
324 We also promise: doubt not the effect. 465
We give into thy arms the most admired
Of Agamemnon's daughters, whom ourselves
Will hither bring from Argos, if thy force
With ours uniting, thou wilt rase the walls
Of populous Troy. Come — follow me; that here 470
Among the ships we may adjust the terms
Of marriage, for we take not scanty dower.

So saying, the Hero dragg'd him by his heel
Through all the furious fight. His death to avenge
Asius on foot before his steeds advanced, 475
For them, where'er he moved, his charioteer
Kept breathing ever on his neck behind.
With fierce desire the heart of Asius burn'd
To smite Idomeneus, who with his lance
Him reaching first, pierced him beneath the chin 480
Into his throat, and urged the weapon through.
He fell, as some green poplar falls, or oak,
Or lofty pine, by naval artists hewn
With new-edged axes on the mountain's side.
So, his teeth grinding, and the bloody dust 485
Clenching, before his chariot and his steeds
Extended, Asius lay. His charioteer
(All recollection lost) sat panic-stunn'd,
Nor dared for safety turn his steeds to flight.
Him bold Antilochus right through the waist 490
Transpierced; his mail sufficed not, but the spear
Implanted in his midmost bowels stood.
Down from his seat magnificent he fell
Panting, and young Antilochus the steeds
Drove captive thence into the host of Greece. 495
Then came Deiphobus by sorrow urged
For Asius, and, small interval between,
Hurl'd at Idomeneus his glittering lance;
But he, foreseeing its approach, the point
Eluded, cover'd whole by his round shield 500
Of hides and brass by double belt sustain'd,
And it flew over him, but on his targe
325 Glancing, elicited a tinkling sound.
Yet left it not in vain his vigorous grasp,
But pierced the liver of Hypsenor, son 505
Of Hippiasus; he fell incontinent,
And measureless exulting in his fall
Deiphobus with mighty voice exclaim'd.

Not unavenged lies Asius; though he seek
Hell's iron portals, yet shall he rejoice, 510
For I have given him a conductor home.

So he, whose vaunt the Greeks indignant heard!
But of them all to anger most he roused
Antilochus, who yet his breathless friend
Left not, but hasting, fenced him with his shield, 515
And brave Alastor with Mecisteus son
Of Echius, bore him to the hollow ships
Deep-groaning both, for of their band was he.
Nor yet Idomeneus his warlike rage
Remitted aught, but persevering strove 520
Either to plunge some Trojan in the shades,
Or fall himself, guarding the fleet of Greece.
Then slew he brave Alcathoüs the son
Of Æsyeta, and the son-in-law
Of old Anchises, who to him had given 525
The eldest-born of all his daughters fair,
Hippodamia; dearly loved was she
By both her parents in her virgin state,
For that in beauty she surpass'd, in works
Ingenious, and in faculties of mind 530
All her coëvals; wherefore she was deem'd
Well worthy of the noblest prince of Troy.
Him in that moment, Neptune by the arm
Quell'd of Idomeneus, his radiant eyes
Dimming, and fettering his proportion'd limbs. 535
All power of flight or to elude the stroke
326 Forsook him, and while motionless he stood
As stands a pillar tall or towering oak,
The hero of the Cretans with a spear
Transfix'd his middle chest. He split the mail 540
Erewhile his bosom's faithful guard; shrill rang
The shiver'd brass; sounding he fell; the beam
Implanted in his palpitating heart
Shook to its topmost point, but, its force spent,

At last, quiescent, stood. Then loud exclaim'd 545
Idomeneus, exulting in his fall.

What thinks Deiphobus? seems it to thee
Vain boaster, that, three warriors slain for one,
We yield thee just amends? else, stand thyself
Against me; learn the valor of a Chief 550
The progeny of Jove; Jove first begat
Crete's guardian, Minos, from which Minos sprang
Deucalion, and from famed Deucalion, I;
I, sovereign of the numerous race of Crete's
Extensive isle, and whom my galleys brought 555
To these your shores at last, that I might prove
Thy curse, thy father's, and a curse to Troy.

He spake; Deiphobus uncertain stood
Whether, retreating, to engage the help
Of some heroic Trojan, or himself 560
To make the dread experiment alone.
At length, as his discreeter course, he chose
To seek Æneas; him he found afar
Station'd, remotest of the host of Troy,
For he resented evermore his worth 565
By Priam recompensed with cold neglect.
Approaching him, in accents wing'd he said.

Æneas! Trojan Chief! If e'er thou lov'dst
Thy sister's husband, duty calls thee now
To prove it. Haste — defend with me the dead 570
Alcathöus, guardian of thy tender years,
327 Slain by Idomeneus the spear-renown'd.

So saying, he roused his spirit, and on fire
To combat with the Cretan, forth he sprang.
But fear seized not Idomeneus as fear 575
May seize a nursling boy; resolved he stood
As in the mountains, conscious of his force,
The wild boar waits a coming multitude

Of boisterous hunters to his lone retreat;
Arching his bristly spine he stands, his eyes 580
Beam fire, and whetting his bright tusks, he burns
To drive, not dogs alone, but men to flight;
So stood the royal Cretan, and fled not,
Expecting brave Æneas; yet his friends
He summon'd, on Ascalaphus his eyes 585
Fastening, on Aphareus, Deipyrus,
Meriones, and Antilochus, all bold
In battle, and in accents wing'd exclaim'd.

Haste ye, my friends! to aid me, for I stand
Alone, nor undismay'd the coming wait 590
Of swift Æneas, nor less brave than swift,
And who possesses fresh his flower of youth,
Man's prime advantage; were we match'd in years
As in our spirits, either he should earn
At once the meed of deathless fame, or I. 595

He said; they all unanimous approach'd,
Sloping their shields, and stood. On the other side
His aids Æneas call'd, with eyes toward
Paris, Deiphobus, Agenor, turn'd,
His fellow-warriors bold; them follow'd all 600
Their people as the pastured flock the ram
To water, by the shepherd seen with joy;
Such joy Æneas felt, seeing, so soon,
That numerous host attendant at his call.
Then, for Alcathöus, into contest close 605
Arm'd with long spears they rush'd; on every breast
Dread rang the brazen corselet, each his foe
Assailing opposite; but two, the rest
Surpassing far, terrible both as Mars,
328 Æneas and Idomeneus, alike 610
Panted to pierce each other with the spear.
Æneas, first, cast at Idomeneus,
But, warn'd, he shunn'd the weapon, and it pass'd.

Quivering in the soil Æneas' lance
Stood, hurl'd in vain, though by a forceful arm. 615
Not so the Cretan; at his waist he pierced
Oenomaüs, his hollow corselet clave,
And in his midmost bowels drench'd the spear;
Down fell the Chief, and dying, clench'd the dust.
Instant, his massy spear the King of Crete 620
Pluck'd from the dead, but of his radiant arms
Despoil'd him not, by numerous weapons urged;
For now, time-worn, he could no longer make
Brisk sally, spring to follow his own spear,
Or shun another, or by swift retreat 625
Vanish from battle, but the evil day
Warded in stationary fight alone.
At him retiring, therefore, step by step
Deiphobus, who had with bitterest hate
Long time pursued him, hurl'd his splendid lance, 630
But yet again erroneous, for he pierced
Ascalaphus instead, offspring of Mars;
Right through his shoulder flew the spear; he fell
Incontinent, and dying, clench'd the dust.
But tidings none the brazen-throated Mars 635
Tempestuous yet received, that his own son
In bloody fight had fallen, for on the heights
Olympian over-arch'd with clouds of gold
He sat, where sat the other Powers divine,
Prisoners together of the will of Jove. 640
Meantime, for slain Ascalaphus arose
Conflict severe; Deiphobus his casque
Resplendent seized, but swift as fiery Mars
Assailing him, Meriones his arm
Pierced with a spear, and from his idle hand 645
Fallen, the casque sonorous struck the ground.
Again, as darts the vulture on his prey,
329 Meriones assailing him, the lance
Pluck'd from his arm, and to his band retired.
Then, casting his fraternal arms around 650

Deiphobus, him young Polites led
From the hoarse battle to his rapid steeds
And his bright chariot in the distant rear,
Which bore him back to Troy, languid and loud-
Groaning, and bleeding from his recent wound. 655
Still raged the war, and infinite arose
The clamor. Aphareus, Caletor's son,
Turning to face Æneas, in his throat
Instant the hero's pointed lance received.
With head reclined, and bearing to the ground 660
Buckler and helmet with him, in dark shades
Of soul-divorcing death involved, he fell.
Antilochus, observing Thoön turn'd
To flight, that moment pierced him; from his back
He ripp'd the vein which through the trunk its course 665
Winds upward to the neck; that vein he ripp'd
All forth; supine he fell, and with both hands
Extended to his fellow-warriors, died.
Forth sprang Antilochus to strip his arms,
But watch'd, meantime, the Trojans, who in crowds 670
Encircling him, his splendid buckler broad
Smote oft, but none with ruthless point prevail'd
Even to inscribe the skin of Nestor's son,
Whom Neptune, shaker of the shores, amid
Innumerable darts kept still secure. 675
Yet never from his foes he shrank, but faced
From side to side, nor idle slept his spear,
But with rotation ceaseless turn'd and turn'd
To every part, now levell'd at a foe
Far-distant, at a foe, now, near at hand. 680
Nor he, thus occupied, unseen escaped
By Asius' offspring Adamas, who close
Advancing, struck the centre of his shield.
But Neptune azure-hair'd so dear a life
Denied to Adamas, and render'd vain 685
330 The weapon; part within his disk remain'd
Like a seer'd stake, and part fell at his feet.

Then Adamas, for his own life alarm'd,
Retired, but as he went, Meriones
Him reaching with his lance, the shame between 690
And navel pierced him, where the stroke of Mars
Proves painful most to miserable man.
There enter'd deep the weapon; down he fell,
And in the dust lay panting as an ox
Among the mountains pants by peasants held 695
In twisted bands, and dragg'd perforce along;
So panted dying Adamas, but soon
Ceased, for Meriones, approaching, pluck'd
The weapon forth, and darkness veil'd his eyes.
Helenus, with his heavy Thracian blade 700
Smiting the temples of Deipyrus,
Dash'd off his helmet; from his brows remote
It fell, and wandering roll'd, till at his feet
Some warrior found it, and secured; meantime
The sightless shades of death him wrapp'd around. 705
Grief at that spectacle the bosom fill'd
Of valiant Menelaus; high he shook
His radiant spear, and threatening him, advanced
On royal Helenus, who ready stood
With his bow bent. They met; impatient, one, 710
To give his pointed lance its rapid course,
And one, to start his arrow from the nerve.
The arrow of the son of Priam struck
Atrides' hollow corselet, but the reed
Glanced wide. As vetches or as swarthy beans 715
Leap from the van and fly athwart the floor,
By sharp winds driven, and by the winnower's force,
So from the corselet of the glorious Greek
Wide-wandering flew the bitter shaft away.
But Menelaus the left-hand transpierced 720
Of Helenus, and with the lance's point
Fasten'd it to his bow; shunning a stroke
More fatal, Helenus into his band
331 Retired, his arm dependent at his side,

And trailing, as he went, the ashen beam; 725
There, bold Agenor from his hand the lance
Drew forth, then folded it with softest wool
Around, sling-wool, and borrow'd from the sling
Which his attendant into battle bore.
Then sprang Pisander on the glorious Chief 730
The son of Atreus, but his evil fate
Beckon'd him to his death in conflict fierce,
Oh Menelaus, mighty Chief! with thee.
And now they met, small interval between.
Atrides hurl'd his weapon, and it err'd. 735
Pisander with his spear struck full the shield
Of glorious Menelaus, but his force
Resisted by the stubborn buckler broad
Fail'd to transpierce it, and the weapon fell
Snapp'd at the neck. Yet, when he struck, the heart 740
Rebounded of Pisander, full of hope.
But Menelaus, drawing his bright blade,
Sprang on him, while Pisander from behind
His buckler drew a brazen battle-axe
By its long haft of polish'd olive-wood, 745
And both Chiefs struck together. He the crest
That crown'd the shaggy casque of Atreus' son
Hew'd from its base, but Menelaus him
In his swift onset smote full on the front
Above his nose; sounded the shatter'd bone, 750
And his eyes both fell bloody at his feet.
Convolved with pain he lay; then, on his breast
Atrides setting fast his heel, tore off
His armor, and exulting thus began.

So shall ye leave at length the Grecian fleet, 755
Traitors, and never satisfied with war!
Nor want ye other guilt, dogs and profane!
But me have injured also, and defied
The hot displeasure of high-thundering Jove
The hospitable, who shall waste in time, 760

And level with the dust your lofty Troy.
332 I wrong'd not you, yet bore ye far away
My youthful bride who welcomed you, and stole
My treasures also, and ye now are bent
To burn Achaia's gallant fleet with fire 765
And slay her heroes; but your furious thirst
Of battle shall hereafter meet a check.
Oh, Father Jove! Thee wisest we account
In heaven or earth, yet from thyself proceed
All these calamities, who favor show'st 770
To this flagitious race the Trojans, strong
In wickedness alone, and whose delight
In war and bloodshed never can be cloy'd.
All pleasures breed satiety, sweet sleep,
Soft dalliance, music, and the graceful dance, 775
Though sought with keener appetite by most
Than bloody war; but Troy still covets blood.

So spake the royal Chief, and to his friends
Pisander's gory spoils consigning, flew
To mingle in the foremost fight again. 780
Him, next, Harpalion, offspring of the King
Pylæmenes assail'd; to Troy he came
Following his sire, but never thence return'd.
He, from small distance, smote the central boss
Of Menelaus' buckler with his lance, 785
But wanting power to pierce it, with an eye
Of cautious circumspection, lest perchance
Some spear should reach him, to his band retired.
But him retiring with a brazen shaft
Meriones pursued; swift flew the dart 790
To his right buttock, slipp'd beneath the bone,
His bladder grazed, and started through before.
There ended his retreat; sudden he sank
And like a worm lay on the ground, his life
Exhaling in his fellow-warrior's arms, 795
And with his sable blood soaking the plain.

Around him flock'd his Paphlagonians bold,
And in his chariot placed drove him to Troy,
With whom his father went, mourning with tears
333 A son, whose death he never saw avenged. 800

Him slain with indignation Paris view'd,
For he, with numerous Paphlagonians more
His guest had been; he, therefore, in the thirst
Of vengeance, sent a brazen arrow forth.
There was a certain Greek, Euchenor, son 805
Of Polyides the soothsayer, rich
And brave in fight, and who in Corinth dwelt
He, knowing well his fate, yet sail'd to Troy
For Polyides oft, his reverend sire,
Had prophecied that he should either die 810
By some dire malady at home, or, slain
By Trojan hands, amid the fleet of Greece.
He, therefore, shunning the reproach alike
Of the Achaians, and that dire disease,
Had join'd the Grecian host; him Paris pierced 815
The ear and jaw beneath; life at the stroke
Left him, and darkness overspread his eyes.

So raged the battle like devouring fire.
But Hector dear to Jove not yet had learn'd,
Nor aught surmised the havoc of his host 820
Made on the left, where victory crown'd well-nigh
The Grecians animated to the fight
By Neptune seconding himself their arms.
He, where he first had started through the gate
After dispersion of the shielded Greeks 825
Compact, still persevered. The galleys there
Of Ajax and Protesilaüs stood
Updrawn above the hoary Deep; the wall
Was there of humblest structure, and the steeds
And warriors there conflicted furious most. 830
The Epeans there and Iäonians robed-

Prolix, the Phthians, Locrians, and the bold
334 Boetians check'd the terrible assault
Of Hector, noble Chief, ardent as flame,
Yet not repulsed him. Chosen Athenians form'd 835
The van, by Peteos' son, Menestheus, led,
Whose high command undaunted Bias shared,
Phidas and Stichius. The Epean host
Under Amphion, Dracius, Meges, fought.
Podarces brave in arms the Phthians ruled, 840
And Medon (Medon was by spurious birth
Brother of Ajax Oïliades,
And for his uncle's death, whom he had slain,
The brother of Oïleus' wife, abode
In Phylace; but from Iphiclus sprang 845
Podarces;) these, all station'd in the front
Of Phthias' hardy sons, together strove
With the Boetians for the fleet's defence.
Ajax the swift swerved never from the side
Of Ajax son of Telamon a step, 850
But as in some deep fallow two black steers
Labor combined, dragging the ponderous plow,
The briny sweat around their rooted horns
Oozes profuse; they, parted as they toil
Along the furrow, by the yoke alone, 855
Cleave to its bottom sheer the stubborn glebe,
So, side by side, they, persevering fought.
The son of Telamon a people led
Numerous and bold, who, when his bulky limbs
Fail'd overlabor'd, eased him of his shield. 860
Not so attended by his Locrians fought
Oïleus' valiant son; pitch'd battle them
Suited not, unprovided with bright casques
Of hairy crest, with ashen spears, and shields
Of ample orb; for, trusting in the bow 865
And twisted sling alone, they came to Troy,
335 And broke with shafts and volley'd stones the ranks.
Thus occupying, clad in burnish'd arms,

The van, these two with Hector and his host
Conflicted, while the Locrians from behind 870
Vex'd them with shafts, secure; nor could the men
Of Ilium stand, by such a shower confused.
Then, driven with dreadful havoc thence, the foe
To wind-swept Ilium had again retired.
Had not Polydamas, at Hector's side 875
Standing, the dauntless hero thus address'd.

Hector! Thou ne'er canst listen to advice;
But think'st thou, that if heaven in feats of arms
Give thee pre-eminence, thou must excel
Therefore in council also all mankind? 880
No. All-sufficiency is not for thee.
To one, superior force in arms is given,
Skill to another in the graceful dance,
Sweet song and powers of music to a third,
And to a fourth loud-thundering Jove imparts 885
Wisdom, which profits many, and which saves
Whole cities oft, though revered but by few.
Yet hear; I speak as wisest seems to me.
War, like a fiery circle, all around
Environs thee; the Trojans, since they pass'd 890
The bulwark, either hold themselves aloof,
Or, wide-dispersed among the galleys, cope
With numbers far superior to their own.
Retiring, therefore, summon all our Chiefs
To consultation on the sum of all, 895
Whether (should heaven so prosper us) to rush
Impetuous on the gallant barks of Greece,
Or to retreat secure; for much I dread
Lest the Achaians punctually refund
All yesterday's arrear, since yonder Chief 900
Insatiable with battle still abides
Within the fleet, nor longer, as I judge,
Will rest a mere spectator of the field.

So spake Polydamas, whose safe advice
336 Pleased Hector; from his chariot down he leap'd 905
All arm'd, and in wing'd accents thus replied.

Polydamas! here gather all the Chiefs;
I haste into the fight, and my commands
Once issued there, incontinent return.

He ended, and conspicuous as the height 910
Of some snow-crested mountain, shouting ranged
The Trojans and confederates of Troy.
They swift around Polydamas, brave son
Of Panthus, at the voice of Hector, ran.
Himself with hasty strides the front, meantime, 915
Of battle roam'd, seeking from rank to rank
Asius Hyrtacides, with Asius' son
Adamas, and Deiphobus, and the might
Of Helenus, his royal brother bold.
Them neither altogether free from hurt 920
He found, nor living all. Beneath the sterns
Of the Achaian ships some slaughter'd lay
By Grecian hands; some stricken by the spear
Within the rampart sat, some by the sword.
But leftward of the woful field he found, 925
Ere long, bright Helen's paramour his band
Exhorting to the fight. Hector approach'd,
And him, in fierce displeasure, thus bespake.

Curst Paris, specious, fraudulent and lewd!
Where is Deiphobus, and where the might 930
Of royal Helenus? Where Adamas
Offspring of Asius, and where Asius, son
Of Hyrtacus, and where Othryoneus?
Now lofty Ilium from her topmost height
Falls headlong, now is thy own ruin sure! 935

To whom the godlike Paris thus replied.
Since Hector! thou art pleased with no just cause

To censure me, I may decline, perchance,
Much more the battle on some future day,
For I profess some courage, even I. 940
Witness our constant conflict with the Greeks
Here, on this spot, since first led on by thee
337 The host of Troy waged battle at the ships.
But those our friends of whom thou hast inquired
Are slain, Deiphobus alone except 945
And royal Helenus, who in the hand
Bear each a wound inflicted by the spear,
And have retired; but Jove their life preserved.
Come now — conduct us whither most thine heart
Prompts thee, and thou shalt find us ardent all 950
To face like danger; what we can, we will,
The best and most determined can no more.

So saying, the hero soothed his brother's mind.
Then moved they both toward the hottest war
Together, where Polydamas the brave, 955
Phalces, Cebriones, Orthæus fought,
Palmys and Polyphœtes, godlike Chief,
And Morys and Ascanius, gallant sons
Both of Hippotion. They at Troy arrived
From fair Ascania the preceding morn, 960
In recompense for aid by Priam lent
Erewhile to Phrygia, and, by Jove impell'd,
Now waged the furious battle side by side.
The march of these at once, was as the sound
Of mighty winds from deep-hung thunder-clouds 965
Descending; clamorous the blast and wild
With ocean mingles; many a billow, then,
Upridged rides turbulent the sounding flood,
Foam-crested billow after billow driven,
So moved the host of Troy, rank after rank 970
Behind their Chiefs, all dazzling bright in arms.
Before them Priameian Hector strode
Fierce as gore-tainted Mars, and his broad shield

Advancing came, heavy with hides, and thick-
Plated with brass; his helmet on his brows 975
Refulgent shook, and in its turn he tried
The force of every phalanx, if perchance
Behind his broad shield pacing he might shake
Their steadfast order; but he bore not down
338 The spirit of the firm Achaian host. 980
Then Ajax striding forth, him, first, defied.

Approach. Why temptest thou the Greeks to fear?
No babes are we in aught that appertains
To arms, though humbled by the scourge of Jove.
Thou cherishest the foolish hope to burn 985
Our fleet with fire; but even we have hearts
Prepared to guard it, and your populous Troy,
By us dismantled and to pillage given,
Shall perish sooner far. Know this thyself
Also; the hour is nigh when thou shalt ask 990
In prayer to Jove and all the Gods of heaven,
That speed more rapid than the falcon's flight
May wing thy coursers, while, exciting dense
The dusty plain, they whirl thee back to Troy.

While thus he spake, sublime on the right-hand 995
An eagle soar'd; confident in the sign
The whole Achaian host with loud acclaim
Hail'd it. Then glorious Hector thus replied.

Brainless and big, what means this boast of thine,
Earth-cumberer Ajax? Would I were the son 1000
As sure, for ever, of almighty Jove
And Juno, and such honor might receive
Henceforth as Pallas and Apollo share,
As comes this day with universal wo
Fraught for the Grecians, among whom thyself 1005
Shalt also perish if thou dare abide
My massy spear, which shall thy pamper'd flesh

Disfigure, and amid the barks of Greece
Falling, thou shalt the vultures with thy bulk
Enormous satiate, and the dogs of Troy. 1010

He spake, and led his host; with clamor loud
They follow'd him, and all the distant rear
Came shouting on. On the other side the Greeks
Re-echoed shout for shout, all undismay'd,
And waiting firm the bravest of their foes. 1015
Upwent the double roar into the heights
Ethereal, and among the beams of Jove.

BOOK XIV.

ARGUMENT OF THE FOURTEENTH BOOK.

Agamemnon and the other wounded Chiefs taking Nestor with them, visit the battle. Juno having borrowed the Cestus of Venus, first engages the assistance of Sleep, then hastens to Ida to inveigle Jove. She prevails. Jove sleeps; and Neptune takes that opportunity to succor the Grecians.

BOOK XIV.

Nor was that cry by Nestor unperceived
Though drinking, who in words wing'd with surprise
The son of Æsculapius thus address'd.

Divine Machaon! think what this may bode.
The cry of our young warriors at the ships 5
Grows louder; sitting here, the sable wine
Quaff thou, while bright-hair'd Hecamede warms
A bath, to cleanse thy crimson stains away.
I from yon eminence will learn the cause.

So saying, he took a shield radiant with brass 10
There lying in the tent, the shield well-forged
Of valiant Thrasymedes, his own son
(For he had borne to fight his father's shield)
And arming next his hand with a keen lance
Stood forth before the tent. Thence soon he saw 15
Foul deeds and strange, the Grecian host confused,
Their broken ranks flying before the host
Of Ilium, and the rampart overthrown.
As when the wide sea, darken'd over all
Its silent flood, forebodes shrill winds to blow, 20
The doubtful waves roll yet to neither side,
Till swept at length by a decisive gale;
342 So stood the senior, with distressful doubts

Conflicting anxious, whether first to seek
The Grecian host, or Agamemnon's self 25
The sovereign, and at length that course preferr'd.
Meantime with mutual carnage they the field
Spread far and wide, and by spears double-edged
Smitten, and by the sword their corselets rang.

The royal Chiefs ascending from the fleet, 30
Ulysses, Diomedes, and Atreus' son
Imperial Agamemnon, who had each
Bled in the battle, met him on his way.
For from the war remote they had updrawn
Their galleys on the shore of the gray Deep, 35
The foremost to the plain, and at the sterns
Of that exterior line had built the wall.
For, spacious though it were, the shore alone
That fleet sufficed not, incommoding much
The people; wherefore they had ranged the ships 40
Line above line gradual, and the bay
Between both promontories, all was fill'd.
They, therefore, curious to survey the fight,
Came forth together, leaning on the spear,
When Nestor met them; heavy were their hearts, 45
And at the sight of him still more alarm'd,
Whom royal Agamemnon thus bespake.

Neleian Nestor, glory of the Greeks!
What moved thee to forsake yon bloody field,
And urged thee hither? Cause I see of fear, 50
Lest furious Hector even now his threat
Among the Trojans publish'd, verify,
That he would never enter Ilium more
Till he had burn'd our fleet, and slain ourselves.
So threaten'd Hector, and shall now perform. 55
Alas! alas! the Achaians brazen-greaved
All, like Achilles, have deserted me
Resentful, and decline their fleet's defence.

To whom Gerenian Nestor thus replied.
Those threats are verified; nor Jove himself 60
343 The Thunderer can disappoint them now;
For our chief strength in which we trusted most
That it should guard impregnably secure
Our navy and ourselves, the wall hath fallen.
Hence all this conflict by our host sustain'd 65
Among the ships; nor could thy keenest sight
Inform thee where in the Achaian camp
Confusion most prevails, such deaths are dealt
Promiscuous, and the cry ascends to heaven.
But come — consult we on the sum of all, 70
If counsel yet may profit. As for you,
Ye shall have exhortation none from me
To seek the fight; the wounded have excuse.

Whom Agamemnon answer'd, King of men.
Ah Nestor! if beneath our very sterns 75
The battle rage, if neither trench nor wall
Constructed with such labor, and supposed
Of strength to guard impregnably secure
Our navy and ourselves, avail us aught,
It is because almighty Jove hath will'd 80
That the Achaian host should perish here
Inglorious, from their country far remote.
When he vouchsafed assistance to the Greeks,
I knew it well; and now, not less I know
That high as the immortal Gods he lifts 85
Our foes to glory, and depresses us.
Haste therefore all, and act as I advise.
Our ships — all those that nearest skirt the Deep,
Launch we into the sacred flood, and moor
With anchors safely, till o'ershadowing night 90
(If night itself may save us) shall arrive.
Then may we launch the rest; for I no shame
Account it, even by 'vantage of the night

To fly destruction. Wiser him I deem
Who 'scapes his foe, than whom his foe enthralls. 95

But him Ulysses, frowning stern, reproved.
What word, Atrides, now hath pass'd thy lips?
Counsellor of despair! thou should'st command
344 (And would to heaven thou didst) a different host,
Some dastard race, not ours; whom Jove ordains 100
From youth to hoary age to weave the web
Of toilsome warfare, till we perish all.
Wilt thou the spacious city thus renounce
For which such numerous woes we have endured?
Hush! lest some other hear; it is a word 105
Which no man qualified by years mature
To speak discreetly, no man bearing rule
O'er such a people as confess thy sway,
Should suffer to contaminate his lips.
I from my soul condemn thee, and condemn 110
Thy counsel, who persuad'st us in the heat
Of battle terrible as this, to launch
Our fleet into the waves, that we may give
Our too successful foes their full desire,
And that our own prepondering scale 115
May plunge us past all hope; for while they draw
Their galleys down, the Grecians shall but ill
Sustain the fight, seaward will cast their eyes
And shun the battle, bent on flight alone.
Then, shall they rue thy counsel, King of men! 120

To whom the imperial leader of the Greeks.
Thy sharp reproof, Ulysses, hath my soul
Pierced deeply. Yet I gave no such command
That the Achaians should their galleys launch,
Would they, or would they not. No. I desire 125
That young or old, some other may advice
More prudent give, and he shall please me well.

Then thus the gallant Diomede replied.
That man is near, and may ye but be found
Tractable, our inquiry shall be short. 130
Be patient each, nor chide me nor reproach
Because I am of greener years than ye,
For I am sprung from an illustrious Sire,
From Tydeus, who beneath his hill of earth
Lies now entomb'd at Thebes. Three noble sons 135
Were born to Portheus, who in Pleuro dwelt,
345 And on the heights of Calydon; the first
Agrius; the second Melas; and the third
Brave Oeneus, father of my father, famed
For virtuous qualities above the rest. 140
Oeneus still dwelt at home; but wandering thence
My father dwelt in Argos; so the will
Of Jove appointed, and of all the Gods.
There he espoused the daughter of the King
Adrastus, occupied a mansion rich 145
In all abundance; many a field possess'd
Of wheat, well-planted gardens, numerous flocks,
And was expert in spearmanship esteem'd
Past all the Grecians. I esteem'd it right
That ye should hear these things, for they are true. 150
Ye will not, therefore, as I were obscure
And of ignoble origin, reject
What I shall well advise. Expedience bids
That, wounded as we are, we join the host.
We will preserve due distance from the range 155
Of spears and arrows, lest already gall'd,
We suffer worse; but we will others urge
To combat, who have stood too long aloof,
Attentive only to their own repose.

He spake, whom all approved, and forth they went, 160
Imperial Agamemnon at their head.

Nor watch'd the glorious Shaker of the shores
In vain, but like a man time-worn approach'd,
And, seizing Agamemnon's better hand,
In accents wing'd the monarch thus address'd. 165

Atrides! now exults the vengeful heart
Of fierce Achilles, viewing at his ease
The flight and slaughter of Achaia's host;
For he is mad, and let him perish such,
And may his portion from the Gods be shame! 170
But as for thee, not yet the powers of heaven
Thee hate implacable; the Chiefs of Troy
Shall cover yet with cloudy dust the breadth
Of all the plain, and backward from the camp
346 To Ilium's gates thyself shalt see them driven. 175

He ceased, and shouting traversed swift the field.
Loud as nine thousand or ten thousand shout
In furious battle mingled, Neptune sent
His voice abroad, force irresistible
Infusing into every Grecian heart, 180
And thirst of battle not to be assuaged.

But Juno of the golden throne stood forth
On the Olympian summit, viewing thence
The field, where clear distinguishing the God
Of ocean, her own brother, sole engaged 185
Amid the glorious battle, glad was she.
Seeing Jove also on the topmost point
Of spring-fed Ida seated, she conceived
Hatred against him, and thenceforth began
Deliberate how best she might deceive 190
The Thunderer, and thus at last resolved;
Attired with skill celestial to descend
On Ida, with a hope to allure him first
Won by her beauty to a fond embrace,
Then closing fast in balmy sleep profound 195

His eyes, to elude his vigilance, secure.
She sought her chamber; Vulcan her own son
That chamber built. He framed the solid doors,
And to the posts fast closed them with a key
Mysterious, which, herself except, in heaven 200
None understood. Entering she secured
The splendid portal. First, she laved all o'er
Her beauteous body with ambrosial lymph,
Then polish'd it with richest oil divine
Of boundless fragrance; oil that in the courts 205
Eternal only shaken, through the skies
Breathed odors, and through all the distant earth.
Her whole fair body with those sweets bedew'd,
She passed the comb through her ambrosial hair,
347 And braided her bright locks streaming profuse 210
From her immortal brows; with golden studs
She made her gorgeous mantle fast before,
Ethereal texture, labor of the hands
Of Pallas beautified with various art,
And braced it with a zone fringed all around 215
A hundred fold; her pendants triple-gemm'd
Luminous, graceful, in her ears she hung,
And covering all her glories with a veil
Sun-bright, new-woven, bound to her fair feet
Her sandals elegant. Thus full attired, 220
In all her ornaments, she issued forth,
And beckoning Venus from the other powers
Of heaven apart, the Goddess thus bespake.

Daughter beloved! shall I obtain my suit,
Or wilt thou thwart me, angry that I aid 225
The Grecians, while thine aid is given to Troy?

To whom Jove's daughter Venus thus replied.
What would majestic Juno, daughter dread
Of Saturn, sire of Jove? I feel a mind

Disposed to gratify thee, if thou ask 230
Things possible, and possible to me.

Then thus with wiles veiling her deep design
Imperial Juno. Give me those desires,
That love-enkindling power by which thou sway'st
Immortal hearts and mortal, all alike; 235
For to the green earth's utmost bounds I go,
To visit there the parent of the Gods,
Oceanus, and Tethys his espoused,
Mother of all. They kindly from the hands
Of Rhea took, and with parental care 240
Sustain'd and cherish'd me, what time from heaven
The Thunderer hurled down Saturn, and beneath
The earth fast bound him and the barren Deep.
Them go I now to visit, and their feuds
Innumerable to compose; for long 245
They have from conjugal embrace abstain'd
Through mutual wrath, whom by persuasive speech
348 Might I restore into each other's arms,
They would for ever love me and revere.

Her, foam-born Venus then, Goddess of smiles, 250
Thus answer'd. Thy request, who in the arms
Of Jove reposest the omnipotent,
Nor just it were nor seemly to refuse.

So saying, the cincture from her breast she loosed
Embroider'd, various, her all-charming zone. 255
It was an ambush of sweet snares, replete
With love, desire, soft intercourse of hearts,
And music of resistless whisper'd sounds
That from the wisest steal their best resolves;
She placed it in her hands and thus she said. 260

Take this — this girdle fraught with every charm.
Hide this within thy bosom, and return,
Whate'er thy purpose, mistress of it all.

She spake; imperial Juno smiled, and still
Smiling complacent, bosom'd safe the zone. 265
Then Venus to her father's court return'd,
And Juno, starting from the Olympian height,
O'erflew Pieria and the lovely plains
Of broad Emathia; soaring thence she swept
The snow-clad summits of the Thracian hills 270
Steed-famed, nor printed, as she passed, the soil.
From Athos o'er the foaming billows borne
She came to Lemnos, city and abode
Of noble Thoas, and there meeting Sleep,
Brother of Death, she press'd his hand, and said, 275

Sleep, over all, both Gods and men, supreme!
If ever thou hast heard, hear also now
My suit; I will be grateful evermore.
Seal for me fast the radiant eyes of Jove
In the instant of his gratified desire. 280
Thy recompense shall be a throne of gold,
Bright, incorruptible; my limping son,
Vulcan, shall fashion it himself with art
Laborious, and, beneath, shall place a stool
349 For thy fair feet, at the convivial board. 285

Then answer thus the tranquil Sleep returned
Great Saturn's daughter, awe-inspiring Queen!
All other of the everlasting Gods
I could with ease make slumber, even the streams
Of Ocean, Sire of all. Not so the King 290
The son of Saturn: him, unless himself
Give me command, I dare not lull to rest,
Or even approach him, taught as I have been
Already in the school of thy commands
That wisdom. I forget not yet the day 295
When, Troy laid waste, that valiant son of his
Sail'd homeward: then my influence I diffused
Soft o'er the sovereign intellect of Jove;

While thou, against the Hero plotting harm,
Didst rouse the billows with tempestuous blasts, 300
And separating him from all his friend,
Brought'st him to populous Cos. Then Jove awoke,
And, hurling in his wrath the Gods about,
Sought chiefly me, whom far below all ken
He had from heaven cast down into the Deep, 305
But Night, resistless vanquisher of all,
Both Gods and men, preserved me; for to her
I fled for refuge. So the Thunderer cool'd,
Though sore displeased, and spared me through a fear
To violate the peaceful sway of Night. 310
And thou wouldst now embroil me yet again!

To whom majestic Juno thus replied.
Ah, wherefore, Sleep! shouldst thou indulge a fear
So groundless? Chase it from thy mind afar.
Think'st thou the Thunderer as intent to serve 315
The Trojans, and as jealous in their cause
As erst for Hercules, his genuine son?
Come then, and I will bless thee with a bride;
350 One of the younger Graces shall be thine,
Pasithea, day by day still thy desire. 320

She spake; Sleep heard delighted, and replied.
By the inviolable Stygian flood
Swear to me; lay thy right hand on the glebe
All-teeming, lay thy other on the face
Of the flat sea, that all the Immortal Powers 325
Who compass Saturn in the nether realms
May witness, that thou givest me for a bride
The younger Grace whom thou hast named, divine
Pasithea, day by day still my desire.

He said, nor beauteous Juno not complied, 330
But sware, by name invoking all the powers
Titanian call'd who in the lowest gulf

Dwell under Tartarus, omitting none.
Her oath with solemn ceremonial sworn,
Together forth they went; Lemnos they left 335
And Imbrus, city of Thrace, and in dark clouds
Mantled, with gliding ease swam through the air
To Ida's mount with rilling waters vein'd,
Parent of savage beasts; at Lectos first
They quitted Ocean, overpassing high 340
The dry land, while beneath their feet the woods
Their spiry summits waved. There, unperceived
By Jove, Sleep mounted Ida's loftiest pine
Of growth that pierced the sky, and hidden sat
Secure by its expanded boughs, the bird 345
Shrill-voiced resembling in the mountains seen,
Chalcis in heaven, on earth Cymindis named.

But Juno swift to Gargarus the top
Of Ida, soar'd, and there Jove saw his spouse.
— Saw her — and in his breast the same love felt 350
Rekindled vehement, which had of old
Join'd them, when, by their parents unperceived,
They stole aside, and snatch'd their first embrace.
Soon he accosted her, and thus inquired.

Juno! what region seeking hast thou left 355
The Olympian summit, and hast here arrived
With neither steed nor chariot in thy train?

To whom majestic Juno thus replied
Dissembling. To the green earth's end I go,
To visit there the parent of the Gods 360
Oceanus, and Tethys his espoused,
Mother of all. They kindly from the hands
Of Rhea took, and with parental care
Sustain'd and cherish'd me; to them I haste
Their feuds innumerable to compose, 365
Who disunited by intestine strife

Long time, from conjugal embrace abstain.
My steeds, that lightly over dank and dry
Shall bear me, at the rooted base I left
Of Ida river-vein'd. But for thy sake 370
From the Olympian summit I arrive,
Lest journeying remote to the abode
Of Ocean, and with no consent of thine
Entreated first, I should, perchance, offend.

To whom the cloud-assembler God replied. 375
Juno! thy journey thither may be made
Hereafter. Let us turn to dalliance now.
For never Goddess pour'd, nor woman yet
So full a tide of love into my breast;
I never loved Ixion's consort thus 380
Who bore Pirithoüs, wise as we in heaven;
Nor sweet Acrisian Danäe, from whom
Sprang Perseus, noblest of the race of man;
Nor Phoenix' daughter fair, of whom were born
Minos unmatch'd but by the powers above, 385
And Rhadamanthus; nor yet Semele,
Nor yet Alcmena, who in Thebes produced
The valiant Hercules; and though my son
By Semele were Bacchus, joy of man;
352 Nor Ceres golden-hair'd, nor high-enthroned 390
Latona in the skies, no — nor thyself
As now I love thee, and my soul perceive
O'erwhelm'd with sweetness of intense desire.

Then thus majestic Juno her reply
Framed artful. Oh unreasonable haste! 395
What speaks the Thunderer? If on Ida's heights.
Where all is open and to view exposed
Thou wilt that we embrace, what must betide,
Should any of the everlasting Gods
Observe us, and declare it to the rest? 400
Never could I, arising, seek again,

Thy mansion, so unseemly were the deed.
But if thy inclinations that way tend,
Thou hast a chamber; it is Vulcan's work,
Our son's; he framed and fitted to its posts 405
The solid portal; thither let us his,
And there repose, since such thy pleasure seems.

To whom the cloud-assembler Deity.
Fear thou not, Juno, lest the eye of man
Or of a God discern us; at my word 410
A golden cloud shall fold us so around,
That not the Sun himself shall through that veil
Discover aught, though keenest-eyed of all.

So spake the son of Saturn, and his spouse
Fast lock'd within his arms. Beneath them earth 415
With sudden herbage teem'd; at once upsprang
The crocus soft, the lotus bathed in dew,
And the crisp hyacinth with clustering bells;
Thick was their growth, and high above the ground
Upbore them. On that flowery couch they lay, 420
Invested with a golden cloud that shed
Bright dew-drops all around. His heart at ease,
There lay the Sire of all, by Sleep and Love
Vanquish'd on lofty Gargarus, his spouse
Constraining still with amorous embrace. 425
Then, gentle Sleep to the Achaian camp
353 Sped swift away, with tidings for the ear
Of earth-encircler Neptune charged; him soon
He found, and in wing'd accents thus began.

Now Neptune, yield the Greeks effectual aid, 430
And, while the moment lasts of Jove's repose,
Make victory theirs; for him in slumbers soft
I have involved, while Juno by deceit
Prevailing, lured him with the bait of love.

He said, and swift departed to his task 435
Among the nations; but his tidings urged
Neptune with still more ardor to assist
The Danaï; he leap'd into the van
Afar, and thus exhorted them aloud.

Oh Argives! yield we yet again the day 440
To Priameian Hector? Shall he seize
Our ships, and make the glory all his own?
Such is his expectation, so he vaunts,
For that Achilles leaves not yet his camp,
Resentful; but of him small need, I judge, 445
Should here be felt, could once the rest be roused
To mutual aid. Act, then, as I advise.
The best and broadest bucklers of the host,
And brightest helmets put we on, and arm'd
With longest spears, advance; myself will lead; 450
And trust me, furious though he be, the son
Of Priam flies. Ye then who feel your hearts
Undaunted, but are arm'd with smaller shields,
Them give to those who fear, and in exchange
Their stronger shields and broader take yourselves. 455

So he, whom, reluctant, all obey'd.
Then, wounded as they were, themselves the Kings,
Tydides, Agamemnon and Ulysses
Marshall'd the warriors, and from rank to rank
Made just exchange of arms, giving the best 460
To the best warriors, to the worse, the worst.
And now in brazen armor all array'd
Refulgent on they moved, by Neptune led
With firm hand grasping his long-bladed sword
354 Keen as Jove's bolt; with him may none contend 465
In dreadful fight; but fear chains every arm.

Opposite, Priameian Hector ranged
His Trojans; then they stretch'd the bloody cord

Of conflict tight, Neptune cœrulean-hair'd,
And Hector, pride of Ilium; one, the Greeks 470
Supporting firm, and one, the powers of Troy;
A sea-flood dash'd the galleys, and the hosts
Join'd clamorous. Not so the billows roar
The shores among, when Boreas' roughest blast
Sweeps landward from the main the towering surge; 475
Not so, devouring fire among the trees
That clothe the mountain, when the sheeted flames
Ascending wrap the forest in a blaze;
Nor howl the winds through leafy boughs of oaks
Uprgrown aloft (though loudest there they rave) 480
With sounds so awful as were heard of Greeks
And Trojans shouting when the clash began.

At Ajax, first (for face to face they stood)
Illustrious Hector threw a spear well-aim'd,
But smote him where the belts that bore his shield 485
And falchion cross'd each other on his breast.
The double guard preserved him unannoy'd.
Indignant that his spear had bootless flown,
Yet fearing death at hand, the Trojan Chief
Toward the phalanx of his friends retired. 490
But, as he went, huge Ajax with a stone
Of those which propp'd the ships (for numerous such
Lay rolling at the feet of those who fought)
Assail'd him. Twirling like a top it pass'd
The shield of Hector, near the neck his breast 495
Struck full, then plough'd circuitous the dust.
As when Jove's arm omnipotent an oak
Prostrates uprooted on the plain, a fume
Rises sulphureous from the riven trunk,
And if, perchance, some traveller nigh at hand 500
See it, he trembles at the bolt of Jove,
So fell the might of Hector, to the earth
355 Smitten at once. Down dropp'd his idle spear,
And with his helmet and his shield himself

Also; loud thunder'd all his gorgeous arms. 505
Swift flew the Grecians shouting to the skies,
And showering darts, to drag his body thence,
But neither spear of theirs nor shaft could harm
The fallen leader, with such instant aid
His princely friends encircled him around, 510
Sarpedon, Lycian Chief, Glaucus the brave,
Polydamas, Æneas, and renown'd
Agenor; neither tardy were the rest,
But with round shields all shelter'd Hector fallen.
Him soon uplifted from the plain his friends 515
Bore thence, till where his fiery coursers stood,
And splendid chariot in the rear, they came,
Then Troy-ward drove him groaning as he went.
Ere long arriving at the pleasant stream
Of eddied Xanthus, progeny of Jove, 520
They laid him on the bank, and on his face
Pour'd water; he, reviving, upward gazed,
And seated on his hams black blood disgorged
Coagulate, but soon relapsing, fell
Supine, his eyes with pitchy darkness veil'd, 525
And all his powers still torpid by the blow.

Then, seeing Hector borne away, the Greeks
Rush'd fiercer on, all mindful of the fight,
And far before the rest, Ajax the swift,
The Oïlean Chief, with pointed spear 530
On Satnius springing, pierced him. Him a nymph
A Naiad, bore to Enops, while his herd
Feeding, on Satnio's grassy verge he stray'd.
But Oïliades the spear-renown'd
Approaching, pierced his flank; supine he fell, 535
And fiery contest for the dead arose.
In vengeance of his fall, spear-shaking Chief
The son of Panthus into fight advanced
Polydamas, who Prothöenor pierced
Offspring of Areïlocus, and urged 540

356 Through his right shoulder sheer the stormy lance.
He, prostrate, clench'd the dust, and with loud voice
Polydamas exulted at his fall.

Yon spear, methinks, hurl'd from the warlike hand
Of Panthus' noble son, flew not in vain, 545
But some Greek hath it, purposing, I judge,
To lean on it in his descent to hell.

So he, whose vaunt the Greeks indignant heard.
But most indignant, Ajax, offspring bold
Of Telamon, to whom he nearest fell. 550
He, quick, at the retiring conqueror cast
His radiant spear; Polydamas the stroke
Shunn'd, starting sideward; but Antenor's son
Archilochus the mortal dint received,
Death-destined by the Gods; where neck and spine 555
Unite, both tendons he dissever'd wide,
And, ere his knees, his nostrils met the ground.

Then Ajax in his turn vaunting aloud
Against renown'd Polydamas, exclaim'd.
Speak now the truth, Polydamas, and weigh 560
My question well. His life whom I have slain
Makes it not compensation for the loss
Of Prothöenor's life! To me he seems
Nor base himself; nor yet of base descent,
But brother of Atenor steed-renown'd, 565
Or else perchance his son; for in my eyes
Antenor's lineage he resembles most.

So he, well knowing him, and sorrow seized
Each Trojan heart. Then Acamas around
His brother stalking, wounded with his spear 570
Bæotian Promachus, who by the feet
Dragg'd off the slain. Acamas in his fall
Aloud exulted with a boundless joy.

Vain-glorious Argives, archers inexperienced!
War's toil and trouble are not ours alone, 575
But ye shall perish also; mark the man —
How sound he sleeps tamed by my conquering arm,
Your fellow-warrior Promachus! the debt
357 Of vengeance on my brother's dear behalf
Demanded quick discharge; well may the wish 580
Of every dying warrior be to leave
A brother living to avenge his fall.

He ended, whom the Greeks indignant heard,
But chiefly brave Peneleus; swift he rush'd
On Acamas; but from before the force 585
Of King Peneleus Acamas retired,
And, in his stead, Ilioneus he pierced,
Offspring of Phorbas, rich in flocks; and blest
By Mercury with such abundant wealth
As other Trojan none, nor child to him 590
His spouse had borne, Ilioneus except.
Him close beneath the brow to his eye-roots
Piercing, he push'd the pupil from its seat,
And through his eye and through his poll the spear
Urged furious. He down-sitting on the earth 595
Both hands extended; but, his glittering blade
Forth-drawn, Peneleus through his middle neck
Enforced it; head and helmet to the ground
He lopp'd together, with the lance infixt
Still in his eye; then like a poppy's head 600
The crimson trophy lifting, in the ears
He vaunted loud of Ilium's host, and cried.

Go, Trojans! be my messengers! Inform
The parents of Ilioneus the brave
That they may mourn their son through all their house, 605
For so the wife of Alegenor's son
Bæotian Promachus must him bewail,
Nor shall she welcome his return with smiles

Of joy affectionate, when from the shores
Of Troy the fleet shall bear us Grecians home. 610

He said; fear whiten'd every Trojan cheek,
And every Trojan eye with earnest look
Inquired a refuge from impending fate.

Say now, ye Muses, blest inhabitants
Of the Olympian realms! what Grecian first 615
Fill'd his victorious hand with armor stript
358 From slaughter'd Trojans, after Ocean's God
Had, interposing, changed the battle's course?

First, Telamonian Ajax Hyrtius slew,
Undaunted leader of the Mysian band. 620
Phalces and Mermerus their arms resign'd
To young Antilochus; Hyppotion fell
And Morys by Meriones; the shafts
Right-aim'd of Teucer to the shades dismiss'd
Prothöus and Periphetes, and the prince 625
Of Sparta, Menelaus, in his flank
Pierced Hyperenor; on his entrails prey'd
The hungry steel, and, through the gaping wound
Expell'd, his spirit flew; night veil'd his eyes.
But Ajax Oïliades the swift 630
Slew most; him none could equal in pursuit
Of tremblers scatter'd by the frown of Jove.

BOOK XV.

ARGUMENT OF THE FIFTEENTH BOOK.

Jove, awaking and seeing the Trojans routed, threatens Juno. He sends Iris to admonish Neptune to relinquish the battle, and Apollo to restore health to Hector. Apollo armed with the Ægis, puts to flight the Grecians; they are pursued home to their fleet, and Telamonian Ajax slays twelve Trojans bringing fire to burn it.

BOOK XV.

But when the flying Trojans had o'erpass'd
Both stakes and trench, and numerous slaughtered lay
By Grecian hands, the remnant halted all
Beside their chariots, pale, discomfited.
Then was it that on Ida's summit Jove 5
At Juno's side awoke; starting, he stood
At once erect; Trojans and Greeks he saw,
These broken, those pursuing and led on
By Neptune; he beheld also remote
Encircled by his friends, and on the plain 10
Extended, Hector; there he panting lay,
Senseless, ejecting blood, bruised by a blow
From not the feeblest of the sons of Greece.
Touch'd with compassion at that sight, the Sire
Of Gods and men, frowning terrific, fix'd 15
His eyes on Juno, and her thus bespake.

No place for doubt remains. Oh, versed in wiles,
Juno! thy mischief-teeming mind perverse
Hath plotted this; thou hast contrived the hurt
Of Hector, and hast driven his host to flight. 20
I know not but thyself mayst chance to reap
The first-fruits of thy cunning, scourged by me.
362 Hast thou forgotten how I once aloft

Suspended thee, with anvils at thy feet,
And both thy wrists bound with a golden cord 25
Indissoluble? In the clouds of heaven
I hung thee, while from the Olympian heights
The Gods look'd mournful on, but of them all
None could deliver thee, for whom I seized,
Hurl'd through the gates of heaven on earth he fell, 30
Half-breathless. Neither so did I resign
My hot resentment of the hero's wrongs
Immortal Hercules, whom thou by storms
Call'd from the North, with mischievous intent
Hadst driven far distant o'er the barren Deep 35
To populous Cos. Thence I deliver'd him,
And after numerous woes severe, he reach'd
The shores of fruitful Argos, saved by me.
I thus remind thee now, that thou mayst cease
Henceforth from artifice, and mayst be taught 40
How little all the dalliance and the love
Which, stealing down from heaven, thou hast by fraud
Obtain'd from me, shall profit thee at last.

He ended, whom imperial Juno heard
Shuddering, and in wing'd accents thus replied. 45

Be witness Earth, the boundless Heaven above,
And Styx beneath, whose stream the blessed Gods
Even tremble to adjure; be witness too
Thy sacred life, and our connubial bed,
Which by a false oath I will never wrong, 50
That by no art induced or plot of mine
Neptune, the Shaker of the shores, inflicts
363 These harms on Hector and the Trojan host
Aiding the Grecians, but impell'd alone
By his own heart with pity moved at sight 55
Of the Achaians at the ships subdued.
But even him, oh Sovereign of the storms!

I am prepared to admonish that he quit
The battle, and retire where thou command'st.

So she; then smiled the Sire of Gods and men, 60
And in wing'd accents answer thus return'd.

Juno! wouldst thou on thy celestial throne
Assist my counsels, howso'er in heart
He differ now, Neptune should soon his will
Submissive bend to thy desires and mine. 65
But if sincerity be in thy words
And truth, repairing to the blest abodes
Send Iris hither, with the archer God
Apollo; that she, visiting the host
Of Greece, may bid the Sovereign of the Deep 70
Renounce the fight, and seek his proper home.
Apollo's part shall be to rouse again
Hector to battle, to inspire his soul
Afresh with courage, and all memory thence
To banish of the pangs which now he feels. 75
Apollo also shall again repulse
Achaia's host, which with base panic fill'd,
Shall even to Achilles' ships be driven.
Achilles shall his valiant friend exhort
Patroclus forth; him under Ilium's walls 80
Shall glorious Hector slay; but many a youth
Shall perish by Patroclus first, with whom,
My noble son Sarpedon. Peleus' son,
Resentful of Patroclus' death, shall slay
Hector, and I will urge ceaseless, myself, 85
Thenceforth the routed Trojans back again,
Till by Minerva's aid the Greeks shall take
Ilium's proud city; till that day arrive
My wrath shall burn, nor will I one permit
364 Of all the Immortals to assist the Greeks, 90
But will perform Achilles' whole desire.
Such was my promise to him at the first,

Ratified by a nod that self-same day
When Thetis clasp'd my knees, begging revenge
And glory for her city-spoiler son. 95

He ended; nor his spouse white-arm'd refused
Obedience, but from the Idæan heights
Departing, to the Olympian summit soar'd.
Swift as the traveller's thought, who, many a land
Traversed, deliberates on his future course 100
Uncertain, and his mind sends every way,
So swift updarted Juno to the skies.
Arrived on the Olympian heights, she found
The Gods assembled; they, at once, their seats
At her approach forsaking, with full cups 105
Her coming hail'd; heedless of all beside,
She took the cup from blooming Themis' hand,
For she first flew to welcome her, and thus
In accents wing'd of her return inquired.

Say, Juno, why this sudden re-ascent? 110
Thou seem'st dismay'd; hath Saturn's son, thy spouse,
Driven thee affrighted to the skies again?

To whom the white-arm'd Goddess thus replied.
Themis divine, ask not. Full well thou know'st
How harshly temper'd is the mind of Jove, 115
And how untractable. Resume thy seat;
The banquet calls thee; at our board preside,
Thou shalt be told, and all in heaven shall hear
What ills he threatens; such as shall not leave
All minds at ease, I judge, here or on earth, 120
However tranquil some and joyous now.

So spake the awful spouse of Jove, and sat.
Then, all alike, the Gods displeasure felt
365 Throughout the courts of Jove, but she, her lips
Gracing with smiles from which her sable brows 125
Dissented, thus indignant them address'd.

Alas! how vain against the Thunderer's will
Our anger, and the hope to supersede
His purpose, by persuasion or by force!
He solitary sits, all unconcern'd 130
At our resentment, and himself proclaims
Mightiest and most to be revered in heaven.
Be patient, therefore, and let each endure
Such ills as Jove may send him. Mars, I ween,
Already hath his share; the warrior God 135
Hath lost Ascalaphus, of all mankind
His most beloved, and whom he calls his own.

She spake, and with expanded palms his thighs
Smiling, thus, sorrowful, the God exclaim'd.

Inhabitants of the Olympian heights! 140
Oh bear with me, if to avenge my son
I seek Achaia's fleet, although my doom
Be thunder-bolts from Jove, and with the dead
Outstretch'd to lie in carnage and in dust.

He spake, and bidding Horror and Dismay 145
Lead to the yoke his rapid steeds, put on
His all-refulgent armor. Then had wrath
More dreadful, some strange vengeance on the Gods
From Jove befallen, had not Minerva, touch'd
With timely fears for all, upstarting sprung 150
From where she sat, right through the vestibule.
She snatch'd the helmet from his brows, the shield
From his broad shoulder, and the brazen spear
Forced from his grasp into its place restored.
Then reprimanding Mars, she thus began. 155

Frantic, delirious! thou art lost for ever!
Is it in vain that thou hast ears to hear,
And hast thou neither shame nor reason left?
366 How? hear'st thou not the Goddess? the report
Of white-arm'd Juno from Olympian Jove 160

Return'd this moment? or perfer'st thou rather,
Plagued with a thousand woes, and under force
Of sad necessity to seek again
Olympus, and at thy return to prove
Author of countless miseries to us all? 165
For He at once Grecians and Trojans both
Abandoning, will hither haste prepared
To tempest us in heaven, whom he will seize,
The guilty and the guiltless, all alike.
I bid thee, therefore, patient bear the death 170
Of thy Ascalaphus; braver than he
And abler have, ere now, in battle fallen,
And shall hereafter; arduous were the task
To rescue from the stroke of fate the race
Of mortal men, with all their progeny. 175

So saying, Minerva on his throne replaced
The fiery Mars. Then, summoning abroad
Apollo from within the hall of Jove,
With Iris, swift ambassadress of heaven,
Them in wing'd accents Juno thus bespake. 180

Jove bids you hence with undelaying speed
To Ida; in his presence once arrived,
See that ye execute his whole command.

So saying, the awful Goddess to her throne
Return'd and sat. They, cleaving swift the air, 185
Alighted soon on Ida fountain-fed,
Parent of savage kinds. High on the point
Seated of Gargarus, and wrapt around
With fragrant clouds, they found Saturnian Jove
The Thunderer, and in his presence stood. 190
He, nought displeased that they his high command
367 Had with such readiness obey'd, his speech
To Iris, first, in accents wing'd address'd

Swift Iris, haste — to royal Neptune bear
My charge entire; falsify not the word. 195
Bid him, relinquishing the fight, withdraw
Either to heaven, or to the boundless Deep.
But should he disobedient prove, and scorn
My message, let him, next, consider well
How he will bear, powerful as he is, 200
My coming. Me I boast superior far
In force, and elder-born; yet deems he slight
The danger of comparison with me,
Who am the terror of all heaven beside.

He spake, nor storm-wing'd Iris disobey'd, 205
But down from the Idæan summit stoop'd
To sacred Ilium. As when snow or hail
Flies drifted by the cloud-dispelling North,
So swiftly, wing'd with readiness of will,
She shot the gulf between, and standing soon 210
At glorious Neptune's side, him thus address'd.

To thee, O Neptune azure-hair'd! I come
With tidings charged from Ægis-bearing Jove.
He bids thee cease from battle, and retire
Either to heaven, or to the boundless Deep. 215
But shouldst thou, disobedient, set at nought
His words, he threatens that himself will haste
To fight against thee; but he bids thee shun
That strife with one superior far to thee,
And elder-born; yet deem'st thou slight, he saith, 220
The danger of comparison with Him,
Although the terror of all heaven beside.

Her then the mighty Shaker of the shores
Answer'd indignant. Great as is his power,
Yet he hath spoken proudly, threatening me 225
With force, high-born and glorious as himself.
We are three brothers; Saturn is our sire,

And Rhea brought us forth; first, Jove she bore;
Me next; then, Pluto, Sovereign of the shades.
368 By distribution tripart we received 230
Each his peculiar honors; me the lots
Made Ruler of the hoary floods, and there
I dwell for ever. Pluto, for his part,
The regions took of darkness; and the heavens,
The clouds, and boundless æther, fell to Jove. 235
The Earth and the Olympian heights alike
Are common to the three. My life and being
I hold not, therefore, at his will, whose best
And safest course, with all his boasted power,
Were to possess in peace his proper third. 240
Let him not seek to terrify with force
Me like a dastard; let him rather chide
His own-begotten; with big-sounding words
His sons and daughters govern, who perforce
Obey his voice, and shrink at his commands. 245

To whom thus Iris tempest-wing'd replied,
Cœrulean-tress'd Sovereign of the Deep!
Shall I report to Jove, harsh as it is,
Thy speech, or wilt thou soften it? The wise
Are flexible, and on the elder-born 250
Erynnis, with her vengeful sisters, waits.

Her answer'd then the Shaker of the shores.
Prudent is thy advice, Iris divine!
Discretion in a messenger is good
At all times. But the cause that fires me thus, 255
And with resentment my whole heart and mind
Possesses, is the license that he claims
To vex with provocation rude of speech
Me his compeer, and by decree of Fate
Illustrious as himself; yet, though incensed, 260
And with just cause, I will not now persist.
But hear — for it is treasured in my heart

The threat that my lips utter. If he still
369 Resolve to spare proud Ilium in despite
Of me, of Pallas, Goddess of the spoils, 265
Of Juno, Mercury, and the King of fire,
And will not overturn her lofty towers,
Nor grant immortal glory to the Greeks,
Then tell him thus — hostility shall burn,
And wrath between us never to be quench'd. 270

So saying, the Shaker of the shores forsook
The Grecian host, and plunged into the deep,
Miss'd by Achaia's heroes. Then, the cloud-Assembler
God thus to Apollo spake.

Hence, my Apollo! to the Trojan Chief 275
Hector; for earth-encircler Neptune, awed
By fear of my displeasure imminent,
Hath sought the sacred Deep. Else, all the Gods
Who compass Saturn in the nether realms,
Had even there our contest heard, I ween, 280
And heard it loudly. But that he retreats
Although at first incensed, shunning my wrath,
Is salutary both for him and me,
Whose difference else had not been healed with ease.
Take thou my shaggy Ægis, and with force 285
Smiting it, terrify the Chiefs of Greece.
As for illustrious Hector, him I give
To thy peculiar care; fail not to rouse
His fiercest courage, till he push the Greeks
To Hellespont, and to their ships again; 290
Thenceforth to yield to their afflicted host
Some pause from toil, shall be my own concern.

He ended, nor Apollo disobey'd
His father's voice; from the Idæan heights,
Swift as the swiftest of the fowls of air, 295
The dove-destroyer falcon, down he flew.

The noble Hector, valiant Priam's son
He found, not now extended on the plain,
But seated; newly, as from death, awaked,
And conscious of his friends; freely he breathed 300
Nor sweated more, by Jove himself revived.
370 Apollo stood beside him, and began.

Say, Hector, Priam's son! why sittest here
Feeble and spiritless, and from thy host
Apart? what new disaster hath befall'n? 305

To whom with difficulty thus replied
The warlike Chief. — But tell me who art Thou,
Divine inquirer! best of powers above!
Know'st not that dauntless Ajax me his friends
Slaughtering at yonder ships, hath with a stone 310
Surceased from fight, smiting me on the breast?
I thought to have beheld, this day, the dead
In Ades, every breath so seem'd my last.

Then answer thus the Archer-God return'd.
Courage this moment! such a helper Jove 315
From Ida sends thee at thy side to war
Continual, Phœbus of the golden sword,
Whose guardian aid both thee and lofty Troy
Hath succor'd many a time. Therefore arise!
Instant bid drive thy numerous charioteers 320
Their rapid steeds full on the Grecian fleet;
I, marching at their head, will smooth, myself,
The way before them, and will turn again
To flight the heroes of the host of Greece.

He said and with new strength the Chief inspired. 325
As some stall'd horse high pamper'd, snapping short
His cord, beats under foot the sounding soil,
Accustom'd in smooth-sliding streams to lave
Exulting; high he bears his head, his mane
Wantons around his shoulders; pleased, he eyes 330

His glossy sides, and borne on pliant knees
Soon finds the haunts where all his fellows graze;
So bounded Hector, and his agile joints
Plied lightly, quicken'd by the voice divine,
And gather'd fast his charioteers to battle. 335
But as when hounds and hunters through the woods
Rush in pursuit of stag or of wild goat,
He, in some cave with tangled boughs o'erhung,
Lies safe conceal'd, no destined prey of theirs,
371 Till by their clamors roused, a lion grim 340
Starts forth to meet them; then, the boldest fly;
Such hot pursuit the Danaï, with swords
And spears of double edge long time maintain'd.
But seeing Hector in his ranks again
Occupied, felt at once their courage fall'n. 345

Then, Thoas them, Andraemon's son, address'd,
Foremost of the Ætolians, at the spear
Skilful, in stationary combat bold,
And when the sons of Greece held in dispute
The prize of eloquence, excell'd by few. 350
Prudent advising them, he thus began.

Ye Gods! what prodigy do I behold?
Hath Hector, 'scaping death, risen again?
For him, with confident persuasion all
Believed by Telamonian Ajax slain. 355
But some Divinity hath interposed
To rescue and save Hector, who the joints
Hath stiffen'd of full many a valiant Greek,
As surely now he shall; for, not without
The Thunderer's aid, he flames in front again. 360
But take ye all my counsel. Send we back
The multitude into the fleet, and first
Let us, who boast ourselves bravest in fight,
Stand, that encountering him with lifted spears,
We may attempt to give his rage a check. 365

To thrust himself into a band like ours
Will, doubtless, even in Hector move a fear.

He ceased, with whose advice all, glad, complied.
Then Ajax with Idomeneus of Crete,
Teucer, Meriones, and Meges fierce 370
As Mars in battle, summoning aloud
The noblest Greeks, in opposition firm
To Hector and his host their bands prepared,
While others all into the fleet retired.
Troy's crowded host struck first. With awful strides 375
372 Came Hector foremost; him Apollo led,
His shoulders wrapt in clouds, and, on his arm,
The Ægis shagg'd terrific all around,
Tempestuous, dazzling-bright; it was a gift
To Jove from Vulcan, and design'd to appall, 380
And drive to flight the armies of the earth.
Arm'd with that shield Apollo led them on.
Firm stood the embodied Greeks; from either host
Shrill cries arose; the arrows from the nerve
Leap'd, and, by vigorous arms dismiss'd, the spears 385
Flew frequent; in the flesh some stood infixt
Of warlike youths, but many, ere they reach'd
The mark they coveted, unsated fell
Between the hosts, and rested in the soil.
Long as the God unagitated held 390
The dreadful disk, so long the vollied darts
Made mutual slaughter, and the people fell;
But when he look'd the Grecian charioteers
Full in the face and shook it, raising high
Himself the shout of battle, then he quell'd 395
Their spirits, then he struck from every mind
At once all memory of their might in arms.
As when two lions in the still, dark night
A herd of beeves scatter or numerous flock
Suddenly, in the absence of the guard, 400
So fled the heartless Greeks, for Phœbus sent

Terrors among them, but renown conferr'd
And triumph proud on Hector and his host.
Then, in that foul disorder of the field,
Man singled man. Arcesilaüs died 405
By Hector's arm, and Stichius; one, a Chief
Of the Bœotians brazen-mail'd, and one,
Menestheus' faithful follower to the fight.
Æneas Medon and Iäsus slew.
Medon was spurious offspring of divine 410
Oïleus Ajax' father, and abode
In Phylace; for he had slain a Chief
373 Brother of Eriopis the espoused
Of brave Oïleus; but Iäsus led
A phalanx of Athenians, and the son 415
Of Sphelus, son of Bucolus was deem'd.
Pierced by Polydamas Mecisteus fell,
Polites, in the van of battle, slew
Echion, and Agenor Clonius;
But Paris, while Deïochus to flight 420
Turn'd with the routed van, pierced him beneath
His shoulder-blade, and urged the weapon through.

While them the Trojans spoil'd, meantime the Greeks,
Entangled in the piles of the deep foss,
Fled every way, and through necessity 425
Repass'd the wall. Then Hector with a voice
Of loud command bade every Trojan cease
From spoil, and rush impetuous on the fleet.
And whom I find far lingering from the ships
Wherever, there he dies; no funeral fires 430
Brother on him, or sister, shall bestow,
But dogs shall rend him in the sight of Troy.

So saying, he lash'd the shoulders of his steeds,
And through the ranks vociferating, call'd
His Trojans on; they, clamorous as he, 435
All lash'd their steeds, and menacing, advanced.

Before them with his feet Apollo push'd
The banks into the foss, bridging the gulf
With pass commodious, both in length and breadth
A lance's flight, for proof of vigor hurl'd. 440
There, phalanx after phalanx, they their host
Pour'd dense along, while Phœbus in the van
Display'd the awful ægis, and the wall
Levell'd with ease divine. As, on the shore
Some wanton boy with sand builds plaything walls, 445
Then, sportive spreads them with his feet abroad,
So thou, shaft-arm'd Apollo! that huge work
Laborious of the Greeks didst turn with ease
374 To ruin, and themselves drovest all to flight.
They, thus enforced into the fleet, again 450
Stood fast, with mutual exhortation each
His friend encouraging, and all the Gods
With lifted hands soliciting aloud.
But, more than all, Gerenian Nestor pray'd
Fervent, Achaia's guardian, and with arms 455
Outstretch'd toward the starry skies, exclaim'd.

Jove, Father! if in corn-clad Argos, one,
One Greek hath ever, burning at thy shrine
Fat thighs of sheep or oxen, ask'd from thee
A safe return, whom thou hast gracious heard, 460
Olympian King! and promised what he sought,
Now, in remembrance of it, give us help
In this disastrous day, nor thus permit
Their Trojan foes to tread the Grecians down!

So Nestor pray'd, and Jove thunder'd aloud 465
Responsive to the old Neleïan's prayer.
But when that voice of Ægis-bearing Jove
The Trojans heard, more furious on the Greeks
They sprang, all mindful of the fight. As when
A turgid billow of some spacious sea, 470
While the wind blow that heaves its highest, borne

Sheer o'er the vessel's side, rolls into her,
With such loud roar the Trojans pass'd the wall;
In rush'd the steeds, and at the ships they waged
Fierce battle hand to hand, from chariots, these, 475
With spears of double edge, those, from the decks
Of many a sable bark, with naval poles
Long, ponderous, shod with steel; for every ship
Had such, for conflict maritime prepared.

While yet the battle raged only without 480
The wall, and from the ships apart, so long
Patroclus quiet in the tent and calm
Sat of Eurypylus, his generous friend
Consoling with sweet converse, and his wound
Sprinkling with drugs assuasive of his pains. 485
But soon as through the broken rampart borne
375 He saw the Trojans, and the clamor heard
And tumult of the flying Greeks, a voice
Of loud lament uttering, with open palms
His thighs he smote, and, sorrowful, exclaim'd. 490

Eurypylus! although thy need be great,
No longer may I now sit at thy side,
Such contest hath arisen; thy servant's voice
Must soothe thee now, for I will to the tent
Haste of Achilles, and exhort him forth; 495
Who knows? if such the pleasure of the Gods,
I may prevail; friends rarely plead in vain.

So saying, he went. Meantime the Greeks endured
The Trojan onset, firm, yet from the ships
Repulsed them not, though fewer than themselves, 500
Nor could the host of Troy, breaking the ranks
Of Greece, mix either with the camp or fleet;
But as the line divides the plank aright,
Stretch'd by some naval architect, whose hand
Minerva hath accomplish'd in his art, 505

So stretch'd on them the cord of battle lay.
Others at other ships the conflict waged,
But Hector to the ship advanced direct
Of glorious Ajax; for one ship they strove;
Nor Hector, him dislodging thence, could fire 510
The fleet, nor Ajax from the fleet repulse
Hector, conducted thither by the Gods.
Then, noble Ajax with a spear the breast
Pierced of Caletor, son of Clytius, arm'd
With fire to burn his bark; sounding he fell, 515
And from his loosen'd grasp down dropp'd the brand.
But Hector seeing his own kinsman fallen
Beneath the sable bark, with mighty voice
Call'd on the hosts of Lycia and of Troy.

Trojans and Lycians, and close-fighting sons 520
Of Dardanus, within this narrow pass
Stand firm, retreat not, but redeem the son
Of Clytius, lest the Grecians of his arms
Despoil him slain in battle at the ships.

So saying, at Ajax his bright spear he cast 525
Him pierced he not, but Lycophron the son
Of Mastor, a Cytherian, who had left
Cytheras, fugitive for blood, and dwelt
With Ajax. Him standing at Ajax' side,
He pierced above his ear; down from the stern 530
Supine he fell, and in the dust expired.
Then, shuddering, Ajax to his brother spake.

Alas, my Teucer! we have lost our friend;
Mastorides is slain, whom we received
An inmate from Cytheræ, and with love 535
And reverence even filia,, entertain'd;
B9 Hector pierced, he dies. Where are thy shafts
Death-wing'd, and bow, by gift from Phœbus thine?

He said, whom Teucer hearing, instant ran
With bow and well-stored quiver to his side, 540
Whence soon his arrows sought the Trojan host.
He struck Pisenor's son Clytus, the friend
And charioteer of brave Polydamas,
Offspring of Panthus, toiling with both hands
To rule his fiery steeds; for more to please 545
The Trojans and their Chief, where stormy most
He saw the battle, thither he had driven.
But sudden mischief, valiant as he was,
Found him, and such as none could waft aside,
For right into his neck the arrow plunged, 550
And down he fell; his startled coursers shook
Their trappings, and the empty chariot rang.
That sound alarm'd Polydamas; he turn'd,
And flying to their heads, consign'd them o'er
To Protiaön's son, Astynoüs, 555
Whom he enjoin'd to keep them in his view;
Then, turning, mingled with the van again.
But Teucer still another shaft produced
Design'd for valiant Hector, whose exploits
(Had that shaft reach'd him) at the ships of Greece 560
Had ceased for ever. But the eye of Jove,
Guardian of Hector's life, slept not; he took
377 From Telamonian Teucer that renown,
And while he stood straining the twisted nerve
Against the Trojan, snapp'd it. Devious flew 565
The steel-charged arrow, and he dropp'd his bow.
Then shuddering, to his brother thus he spake.

Ah! it is evident. Some Power divine
Makes fruitless all our efforts, who hath struck
My bow out of my hand, and snapt the cord 570
With which I strung it new at dawn of day,
That it might bear the bound of many a shaft.

To whom the towering son of Telamon.
Leave then thy bow, and let thine arrows rest,
Which, envious of the Greeks, some God confounds, 575
That thou may'st fight with spear and buckler arm'd,
And animate the rest. Such be our deeds
That, should they conquer us, our foes may find
Our ships, at least a prize not lightly won.

So Ajax spake; then Teucer, in his tent 580
The bow replacing, slung his fourfold shield,
Settled on his illustrious brows his casque
With hair high-crested, waving, as he moved,
Terrible from above, took forth a spear
Tough-grain'd, acuminated sharp with brass, 585
And stood, incontinent, at Ajax' side.
Hector perceived the change, and of the cause
Conscious, with echoing voice call'd to his host.

Trojans and Lycians and close-fighting sons
Of Dardanus, oh now, my friends, be men; 590
Now, wheresoever through the fleet dispersed,
Call into mind the fury of your might!
For I have seen, myself, Jove rendering vain
The arrows of their mightiest. Man may know
With ease the hand of interposing Jove, 595
Both whom to glory he ordains, and whom
He weakens and aids not; so now he leaves
378 The Grecians, but propitious smiles on us.
Therefore stand fast, and whosoever gall'd
By arrow or by spear, dies — let him die; 600
It shall not shame him that he died to serve
His country, but his children, wife and home,
With all his heritage, shall be secure,
Drive but the Grecians from the shores of Troy.

So saying, he animated each. Meantime, 605
Ajax his fellow-warriors thus address'd.

Shame on you all! Now, Grecians, either die,
Or save at once your galley and yourselves.
Hope ye, that should your ships become the prize
Of warlike Hector, ye shall yet return 610
On foot? Or hear ye not the Chief aloud
Summoning all his host, and publishing
His own heart's wish to burn your fleet with fire?
Not to a dance, believe me, but to fight
He calls them; therefore wiser course for us 615
Is none, than that we mingle hands with hands
In contest obstinate, and force with force.
Better at once to perish, or at once
To rescue life, than to consume the time
Hour after hour in lingering conflict vain 620
Here at the ships, with an inferior foe.

He said, and by his words into all hearts
Fresh confidence infused. Then Hector smote
Schedius, a Chief of the Phocensian powers
And son of Perimedes; Ajax slew, 625
Meantime, a Chief of Trojan infantry,
379 Laodamas, Antenor's noble son
While by Polydamas, a leader bold
Of the Epeans, and Phylides' friend,
Cyllenian Otus died. Meges that sight 630
Viewing indignant on the conqueror sprang,
But, starting wide, Polydamas escaped,
Saved by Apollo, and his spear transpierced
The breast of Cræsmus; on his sounding shield
Prostrate he fell, and Meges stripp'd his arms. 635
Him so employ'd Dolops assail'd, brave son
Of Lampus, best of men and bold in fight,
Offspring of King Laomedon; he stood
Full near, and through his middle buckler struck
The son of Phyleus, but his corselet thick 640
With plates of scaly brass his life secured.
That corselet Phyleus on a time brought home

From Ephyre, where the Selleïs winds,
And it was given him for his life's defence
In furious battle by the King of men, 645
Euphetes. Many a time had it preserved
Unharm'd the sire, and now it saved the son.
Then Meges, rising, with his pointed lance
The bushy crest of Dolops' helmet drove
Sheer from its base; new-tinged with purple bright 650
Entire it fell and mingled with the dust.
While thus they strove, each hoping victory,
Came martial Menelaus to the aid
Of Meges; spear in hand apart he stood
By Dolops unperceived, through his back drove 655
And through his breast the spear, and far beyond.
And down fell Dolops, forehead to the ground.
At once both flew to strip his radiant arms,
Then, Hector summoning his kindred, call'd
Each to his aid, and Melanippus first, 660
Illustrious Hicetaon's son, reproved.
Ere yet the enemies of Troy arrived
He in Percote fed his wandering beeves;
380 But when the Danaï with all their fleet
Came thither, then returning, he outshone 665
The noblest Trojans, and at Priam's side
Dwelling, was honor'd by him as a son.
Him Hector reprimanding, stern began.

Are we thus slack? Can Melanippus view
Unmoved a kinsman slain? Seest not the Greeks 670
How busy there with Dolops and his arms?
Come on. It is no time for distant war,
But either our Achaian foes must bleed,
Or Ilium taken, from her topmost height
Must stoop, and all her citizens be slain. 675

So saying he went, whose steps the godlike Chief
Attended; and the Telamonian, next,

Huge Ajax, animated thus the Greeks.

Oh friends, be men! Deep treasure in your hearts
An honest shame, and, fighting bravely, fear 680
Each to incur the censure of the rest.
Of men so minded more survive than die,
While dastards forfeit life and glory both.

So moved he them, themselves already bent
To chase the Trojans; yet his word they bore 685
Faithful in mind, and with a wall of brass
Fenced firm the fleet, while Jove impell'd the foe.
Then Menelaus, brave in fight, approach'd
Antilochus, and thus his courage roused.

Antilochus! in all the host is none 690
Younger, or swifter, or of stronger limb
Than thou. Make trial, therefore, of thy might,
Spring forth and prove it on some Chief of Troy.

He ended and retired, but him his praise
Effectual animated; from the van 695
Starting, he cast a wistful eye around
And hurl'd his glittering spear; back fell the ranks
Of Troy appall'd; nor vain his weapon flew,
But Melanippus pierced heroic son
Of Hicetaon, coming forth to fight, 700
Full in the bosom, and with dreadful sound
381 Of all his batter'd armor down he fell.
Swift flew Antilochus as flies the hound
Some fawn to seize, which issuing from her lair
The hunter with his lance hath stricken dead, 705
So thee, O Melanippus! to despoil
Of thy bright arms valiant Antilochus
Sprang forth, but not unnoticed by the eye
Of noble Hector, who through all the war
Ran to encounter him; his dread approach 710
Antilochus, although expert in arms,

Stood not, but as some prowler of the wilds,
Conscious of injury that he hath done,
Slaying the watchful herdsman or his dog,
Escapes, ere yet the peasantry arise, 715
So fled the son of Nestor, after whom
The Trojans clamoring and Hector pour'd
Darts numberless; but at the front arrived
Of his own phalanx, there he turn'd and stood.
Then, eager as voracious lions, rush'd 720
The Trojans on the fleet of Greece, the mind
Of Jove accomplishing who them impell'd
Continual, calling all their courage forth,
While, every Grecian heart he tamed, and took
Their glory from them, strengthening Ilium's host. 725
For Jove's unalter'd purpose was to give
Success to Priameian Hector's arms,
That he might cast into the fleet of Greece
Devouring flames, and that no part might fail
Of Thetis' ruthless prayer; that sight alone 730
He watch'd to see, one galley in a blaze,
Ordaining foul repulse, thenceforth, and flight
To Ilium's host, but glory to the Greeks.
Such was the cause for which, at first, he moved
To that assault Hector, himself prepared 735
382 And ardent for the task; nor less he raged
Than Mars while fighting, or than flames that seize
Some forest on the mountain-tops; the foam
Hung at his lips, beneath his awful front
His keen eyes glisten'd, and his helmet mark'd 740
The agitation wild with which he fought.
For Jove omnipotent, himself, from heaven
Assisted Hector, and, although alone
With multitudes he strove, gave him to reach
The heights of glory, for that now his life 745
Waned fast, and, urged by Pallas on, his hour
To die by Peleus' mighty son approach'd.
He then, wherever richest arms he saw

And thickest throng, the warrior-ranks essay'd
To break, but broke them not, though fierce resolved, 750
In even square compact so firm they stood.
As some vast rock beside the hoary Deep
The stress endures of many a hollow wind,
And the huge billows tumbling at his base,
So stood the Danaï, nor fled nor fear'd. 755
But he, all-fiery bright in arms, the host
Assail'd on every side, and on the van
Fell, as a wave by wintry blasts upheaved
Falls ponderous on the ship; white clings the foam
Around her, in her sail shrill howls the storm, 760
And every seaman trembles at the view
Of thousand deaths from which he scarce escapes,
Such anguish rent the bosom of the Greeks.
But he, as leaps a famish'd lion fell
On beeves that graze some marshy meadow's breadth, 765
A countless herd, tended by one unskill'd
To cope with savage beasts in their defence,
Beside the foremost kine or with the last
He paces heedless, but the lion, borne
383 Impetuous on the midmost, one devours 770
And scatters all the rest, so fled the Greeks,
Terrified from above, before the arm
Of Hector, and before the frown of Jove.
All fled, but of them all alone he slew
The Mycenæan Periphetes, son 775
Of Copreus custom'd messenger of King
Eurystheus to the might of Hercules.
From such a sire inglorious had arisen
A son far worthier, with all virtue graced,
Swift-footed, valiant, and by none excell'd 780
In wisdom of the Mycenæan name;
Yet all but served to ennoble Hector more.
For Periphetes, with a backward step
Retiring, on his buckler's border trod,
Which swept his heels; so check'd, he fell supine, 785

And dreadful rang the helmet on his brows.
Him Hector quick noticing, to his side
Hasted, and, planting in his breast a spear,
Slew him before the phalanx of his friends.
But they, although their fellow-warrior's fate 790
They mourn'd, no succor interposed, or could,
Themselves by noble Hector sore appall'd.

And now behind the ships (all that updrawn
Above the shore, stood foremost of the fleet)
The Greeks retired; in rush'd a flood of foes; 795
Then, through necessity, the ships in front
Abandoning, amid the tents they stood
Compact, not disarray'd, for shame and fear
Fast held them, and vociferating each
Aloud, call'd ceaseless on the rest to stand. 800
But earnest more than all, guardian of all,
Gerenian Nestor in their parents' name
Implored them, falling at the knees of each.

Oh friends! be men. Now dearly prize your place
384 Each in the estimation of the rest. 805
Now call to memory your children, wives,
Possessions, parents; ye whose parents live,
And ye whose parents are not, all alike!
By them as if here present, I entreat
That ye stand fast — oh be not turn'd to flight! 810

So saying he roused the courage of the Greeks;
Then, Pallas chased the cloud fall'n from above
On every eye; great light the plain illumed
On all sides, both toward the fleet, and where
The indiscriminating battle raged. 815
Then might be seen Hector and Hector's host
Distinct, as well the rearmost who the fight
Shared not, as those who waged it at the ships.

To stand aloof where other Grecians stood
No longer now would satisfy the mind 820
Of Ajax, but from deck to deck with strides
Enormous marching, to and fro he swung
With iron studs emboss'd a battle-pole
Unwieldy, twenty and two cubits long.
As one expert to spring from horse to horse, 825
From many steeds selecting four, toward
Some noble city drives them from the plain
Along the populous road; him many a youth
And many a maiden eyes, while still secure
From steed to steed he vaults; they rapid fly; 830
So Ajax o'er the decks of numerous ships
Stalk'd striding large, and sent his voice to heaven.
Thus, ever clamoring, he bade the Greeks
Stand both for camp and fleet. Nor could himself
Hector, contented, now, the battle wage 835
Lost in the multitude of Trojans more,
But as the tawny eagle on full wing
Assails the feather'd nations, geese or cranes
Or swans lithe-neck'd grazing the river's verge,
So Hector at a galley sable-prow'd 840
Darted; for, from behind, Jove urged him on
With mighty hand, and his host after him.
385 And now again the battle at the ships
Grew furious; thou hadst deem'd them of a kind
By toil untameable, so fierce they strove, 845
And, striving, thus they fought. The Grecians judged
Hope vain, and the whole host's destruction sure;
But nought expected every Trojan less
Than to consume the fleet with fire, and leave
Achaia's heroes lifeless on the field. 850
With such persuasions occupied, they fought.

Then Hector seized the stern of a brave bark
Well-built, sharp-keel'd, and of the swiftest sail,
Which had to Troy Protesiläus brought,

But bore him never thence. For that same ship 855
Contending, Greeks and Trojans hand to hand
Dealt slaughter mutual. Javelins now no more
Might serve them, or the arrow-starting bow,
But close conflicting and of one mind all
With bill and battle-axe, with ponderous swords, 860
And with long lances double-edged they fought.
Many a black-hilted falchion huge of haft
Fell to the ground, some from the grasp, and some
From shoulders of embattled warriors hewn,
And pools of blood soak'd all the sable glebe. 865
Hector that ship once grappled by the stern
Left not, but griping fast her upper edge
With both hands, to his Trojans call'd aloud.

Fire! Bring me fire! Stand fast and shout to heaven!
Jove gives us now a day worth all the past; 870
The ships are ours which, in the Gods' despite
Steer'd hither, such calamities to us
Have caused, for which our seniors most I blame
Who me withheld from battle at the fleet
And check'd the people; but if then the hand 875
Of Thunderer Jove our better judgment marr'd,
Himself now urges and commands us on.

He ceased; they still more violent assail'd
The Grecians. Even Ajax could endure,
Whelm'd under weapons numberless, that storm 880
386 No longer, but expecting death retired
Down from the decks to an inferior stand,
Where still he watch'd, and if a Trojan bore
Fire thither, he repulsed him with his spear,
Roaring continual to the host of Greece. 885

Friends! Grecian heroes! ministers of Mars!
Be men, my friends! now summon all your might!
Think we that we have thousands at our backs

To succor us, or yet some stronger wall
To guard our warriors from the battle's force? 890
Not so. No tower'd city is at hand,
None that presents us with a safe retreat
While others occupy our station here,
But from the shores of Argos far remote
Our camp is, where the Trojans arm'd complete 895
Swarm on the plain, and Ocean shuts us in.
Our hands must therefore save us, not our heels

He said, and furious with his spear again
Press'd them, and whatsoever Trojan came,
Obsequious to the will of Hector, arm'd 900
With fire to burn the fleet, on his spear's point
Ajax receiving pierced him, till at length
Twelve in close fight fell by his single arm.

BOOK XVI.

ARGUMENT OF THE SIXTEENTH BOOK.

Achilles, at the suit of Patroclus, grants him his own armor, and permission to lead the Myrmidons to battle. They, sallying, repulse the Trojans. Patroclus slays Sarpedon, and Hector, when Apollo had first stripped off his armor and Euphorbus wounded him, slays Patroclus.

BOOK XVI.

Such contest for that gallant bark they waged.
Meantime Patroclus, standing at the side
Of the illustrious Chief Achilles, wept
Fast as a crystal fountain from the height
Of some rude rock pours down its rapid stream. 5
Divine Achilles with compassion moved
Mark'd him, and in wing'd accents thus began.

Who weeps Patroclus like an infant girl
Who, running at her mother's side, entreats
To be uplifted in her arms? She grasps 10
Her mantle, checks her haste, and looking up
With tearful eyes, pleads earnest to be borne;
So fall, Patroclus! thy unceasing tears.
Bring'st thou to me or to my people aught
Afflictive? Hast thou mournful tidings learn'd 15
From Phthia, trusted to thy ear alone?
Menœtius, son of Actor, as they say,
390 Still lives; still lives his Myrmidons among
Peleus Æacides; whom, were they dead,
With cause sufficient we should both deplore. 20
Or weep'st thou the Achaians at the ships
Perishing, for their outrage done to me?
Speak. Name thy trouble. I would learn the cause

To whom, deep-sorrowing, thou didst reply,
Patroclus! Oh Achilles, Peleus' son! 25
Noblest of all our host! bear with my grief,
Since such distress hath on the Grecians fallen.
The bravest of their ships disabled lie,
Some wounded from afar, some hand to hand.
Diomedes, warlike son of Tydeus, bleeds, 30
Gall'd by a shaft; Ulysses, glorious Chief,
And Agamemnon suffer by the spear,
And brave Eurypylus an arrow-point
Bears in his thigh. These all, are now the care
Of healing hands. Oh thou art pity-proof, 35
Achilles! be my bosom ever free
From anger such as harbor finds in thine,
Scorning all limits! whom, of men unborn,
Hereafter wilt thou save, from whom avert
Disgrace, if not from the Achaeans now? 40
Ah ruthless! neither Peleus thee begat,
Nor Thetis bore, but rugged rocks sublime,
And roaring billows blue gave birth to thee,
Who bear'st a mind that knows not to relent,
But, if some prophecy alarm thy fears, 45
If from thy Goddess-mother thou have aught
Received, and with authority of Jove,
Me send at least, me quickly, and with me
The Myrmidons. A dawn of cheerful hope
Shall thence, it may be, on the Greeks arise. 50
Grant me thine armor also, that the foe
Thyself supposing present, may abstain
From battle, and the weary Greeks enjoy
Short respite; it is all that war allows.
We, fresh and vigorous, by our shouts alone 55
391 May easily repulse an army spent
With labor from the camp, and from the fleet,

Such suit he made, alas! all unforewarn'd
That his own death should be the bitter fruit,

And thus Achilles, sorrowful, replied. 60

Patroclus, noble friend! what hast thou spoken?
Me neither prophesy that I have heard
Holds in suspense, nor aught that I have learn'd
From Thetis with authority of Jove!
Hence springs, and hence alone, my grief of heart; 65
If one, in nought superior to myself
Save in his office only, should by force
Amerge me of my well-earn'd recompense —
How then? There lies the grief that stings my soul.
The virgin chosen for me by the sons 70
Of Greece, my just reward, by my own spear
Obtain'd when I Eëtion's city took,
Her, Agamemnon, leader of the host
From my possession wrung, as I had been
Some alien wretch, unhonor'd and unknown. 75
But let it pass; anger is not a flame
To feed for ever; I affirm'd, indeed,
Mine inextinguishable till the shout
Of battle should invade my proper barks;
But thou put on my glorious arms, lead forth 80
My valiant Myrmidons, since such a cloud,
So dark, of dire hostility surrounds
The fleet, and the Achaians, by the waves
Hemm'd in, are prison'd now in narrow space.
Because the Trojans meet not in the field 85
My dazzling helmet, therefore bolder grown
All Ilium comes abroad; but had I found
Kindness at royal Agamemnon's hands,
Soon had they fled, and with their bodies chok'd
The streams, from whom ourselves now suffer siege 90
For in the hands of Diomedes his spear
No longer rages rescuing from death
The afflicted Danaï, nor hear I more
392 The voice of Agamemnon issuing harsh
From his detested throat, but all around 95

The burst of homicidal Hector's cries,
Calling his Trojans on; they loud insult
The vanquish'd Greeks, and claim the field their own.
Go therefore, my Patroclus; furious fall
On these assailants, even now preserve 100
From fire the only hope of our return.
But hear the sum of all; mark well my word;
So shalt thou glorify me in the eyes
Of all the Danaï, and they shall yield
Brisëis mine, with many a gift beside. 105
The Trojans from the fleet expell'd, return.
Should Juno's awful spouse give thee to win
Victory, be content; seek not to press
The Trojans without me, for thou shalt add
Still more to the disgrace already mine. 110
Much less, by martial ardor urged, conduct
Thy slaughtering legions to the walls of Troy,
Lest some immortal power on her behalf
Descend, for much the Archer of the skies
Loves Ilium. No — the fleet once saved, lead back 115
Thy band, and leave the battle to themselves.
For oh, by all the powers of heaven I would
That not one Trojan might escape of all,
Nor yet a Grecian, but that we, from death
Ourselves escaping, might survive to spread 120
Troy's sacred bulwarks on the ground, alone.

Thus they conferr'd. But Ajax overwhelm'd
Meantime with darts, no longer could endure,
Quell'd both by Jupiter and by the spears
Of many a noble Trojan; hideous rang 125
393 His batter'd helmet bright, stroke after stroke
Sustaining on all sides, and his left arm
That had so long shifted from side to side
His restless shield, now fail'd; yet could not all
Displace him with united force, or move. 130
Quick pantings heaved his chest, copious the sweat

Trickled from all his limbs, nor found he time,
However short, to breathe again, so close
Evil on evil heap'd hemm'd him around.

Olympian Muses! now declare, how first ¹³⁵
The fire was kindled in Achaia's fleet?

Hector the ashen lance of Ajax smote
With his broad falchion, at the nether end,
And lopp'd it sheer. The Telamonian Chief
His mutilated beam brandish'd in vain, ¹⁴⁰
And the bright point shrill-sounding-fell remote.
Then Ajax in his noble mind perceived,
Shuddering with awe, the interposing power
Of heaven, and that, propitious to the arms
Of Troy, the Thunderer had ordain'd to mar ¹⁴⁵
And frustrate all the counsels of the Greeks.
He left his stand; they fired the gallant bark;
Through all her length the conflagration ran
Incontinent, and wrapp'd her stern in flames.
Achilles saw them, smote his thighs, and said, ¹⁵⁰

Patroclus, noble charioteer, arise!
I see the rapid run of hostile fires
Already in the fleet — lest all be lost,
And our return impossible, arm, arm
This moment; I will call, myself, the band. ¹⁵⁵

Then put Patroclus on his radiant arms.
Around his legs his polish'd greaves he clasp'd,
With argent studs secured; the hauberk rich
Star-spangled to his breast he bound of swift
Æacides; he slung his brazen sword ¹⁶⁰
With silver bright emboss'd, and his broad shield
Ponderous; on his noble head his casque
He settled elegant, whose lofty crest
394 Waved dreadful o'er his brows, and last he seized
Well fitted to his gripe two sturdy spears. ¹⁶⁵

Of all Achilles' arms his spear alone
He took not; that huge beam, of bulk and length
Enormous, none, Æacides except,
In all Achaia's host had power to wield.
It was that Pelian ash which from the top 170
Of Pelion hewn that it might prove the death
Of heroes, Chiron had to Peleus given.
He bade Automedon his coursers bind
Speedily to the yoke, for him he loved
Next to Achilles most, as worthiest found 175
Of trust, what time the battle loudest roar'd.
Then led Automedon the fiery steeds
Swift as wing'd tempests to the chariot-yoke,
Xanthus and Balius. Them the harpy bore
Podarge, while in meadows green she fed 180
On Ocean's side, to Zephyrus the wind.
To these he added, at their side, a third,
The noble Pedasus; him Peleus' son,
Eëtion's city taken, thence had brought,
Though mortal, yet a match for steeds divine. 185
Meantime from every tent Achilles call'd
And arm'd his Myrmidons. As wolves that gorge
The prey yet panting, terrible in force,
When on the mountains wild they have devour'd
An antler'd stag new-slain, with bloody jaws 190
Troop all at once to some clear fountain, there
To lap with slender tongues the brimming wave;
No fears have they, but at their ease eject
From full maws flatulent the clotted gore;
Such seem'd the Myrmidon heroic Chiefs 195
Assembling fast around the valiant friend
Of swift Æacides. Amid them stood
Warlike Achilles, the well-shielded ranks
Exhorting, and the steeds, to glorious war.

The galleys by Achilles dear to Jove 200
Commanded, when to Ilium's coast he steer'd,

395 Were fifty; fifty rowers sat in each,
And five, in whom he trusted, o'er the rest
He captains named, but ruled, himself, supreme.
One band Menestheus swift in battle led, 205
Offspring of Sperchius heaven-descended stream.
Him Polydora, Peleus' daughter, bore
To ever-flowing Sperchius, compress'd,
Although a mortal woman, by a God.
But his reputed father was the son 210
Of Perieres, Borus, who with dower
Enrich'd, and made her openly his bride.
Warlike Eudorus led the second band.
Him Polymela, graceful in the dance,
And daughter beautiful of Phylas, bore, 215
A mother unsuspected of a child.
Her worshipping the golden-shafted Queen
Diana, in full choir, with song and dance,
The valiant Argicide beheld and loved.
Ascending with her to an upper room, 220
All-bounteous Mercury clandestine there
Embraced her, who a noble son produced
Eudorus, swift to run, and bold in fight.
No sooner Ilithya, arbitress
Of pangs puerperal, had given him birth, 225
And he beheld the beaming sun, than her
Echechleus, Actor's mighty son, enrich'd
With countless dower, and led her to his home;
While ancient Phylas, cherishing her boy
With fond affection, reared him as his own. 230
The third brave troop warlike Pisander led,
Offspring of Maimalus; he far excell'd
396 In spear-fight every Myrmidon, the friend
Of Peleus' dauntless son alone except.
The hoary Phoenix of equestrian fame 235
The fourth band led to battle, and the fifth
Laërceus' offspring, bold Alcimedon.

Thus, all his bands beneath their proper Chiefs
Marshall'd, Achilles gave them strict command —

Myrmidons! all that vengeance now inflict, ²⁴⁰
Which in this fleet ye ceased not to denounce
Against the Trojans while my wrath endured.
Me censuring, ye have proclaim'd me oft
Obdurate. Oh Achilles! ye have said,
Thee not with milk thy mother but with bile ²⁴⁵
Suckled, who hold'st thy people here in camp
Thus long imprison'd. Unrelenting Chief!
Even let us hence in our sea-skimming barks
To Phthia, since thou can'st not be appeased —
Thus in full council have ye spoken oft. ²⁵⁰
Now, therefore, since a day of glorious toil
At last appears, such as ye have desired,
There lies the field — go — give your courage proof.

So them he roused, and they, their leader's voice
Hearing elate, to closest order drew. ²⁵⁵
As when an architect some palace wall
With shapely stones upbuilds, cementing close
A barrier against all the winds of heaven,
So wedged, the helmets and boss'd bucklers stood;
Shield, helmet, man, press'd helmet, man, and shield, ²⁶⁰
And every bright-arm'd warrior's bushy crest
Its fellow swept, so dense was their array.
In front of all, two Chiefs their station took,
Patroclus and Automedon; one mind
In both prevail'd, to combat in the van ²⁶⁵
Of all the Myrmidons. Achilles, then,
Retiring to his tent, displaced the lid
Of a capacious chest magnificent
By silver-footed Thetis stow'd on board
His bark, and fill'd with tunics, mantles warm, ²⁷⁰
397 And gorgeous arras; there he also kept
Secure a goblet exquisitely wrought,

Which never lip touched save his own, and whence
He offer'd only to the Sire of all.
That cup producing from the chest, he first 275
With sulphur fumed it, then with water rinsed
Pellucid of the running stream, and, last
(His hands clean laved) he charged it high with wine.
And now, advancing to his middle court,
He pour'd libation, and with eyes to heaven 280
Uplifted pray'd, of Jove not unobserved.

Pelasgian, Dodonæan Jove supreme,
Dwelling remote, who on Dodona's heights
Snow-clad reign'st Sovereign, by thy seers around
Compass'd the Selli, prophets vow-constrain'd 285
To unwash'd feet and slumbers on the ground!
Plain I behold my former prayer perform'd,
Myself exalted, and the Greeks abased.
Now also grant me, Jove, this my desire!
Here, in my fleet, I shall myself abide, 290
But lo! with all these Myrmidons I send
My friend to battle. Thunder-rolling Jove,
Send glory with him, make his courage firm!
That even Hector may himself be taught,
If my companion have a valiant heart 295
When he goes forth alone, or only then
The noble frenzy feels that Mars inspires
When I rush also to the glorious field.
But when he shall have driven the battle-shout
Once from the fleet, grant him with all his arms, 300
None lost, himself unhurt, and my whole band
Of dauntless warriors with him, safe return!

Such prayer Achilles offer'd, and his suit
Jove hearing, part confirm'd, and part refused;
398 To chase the dreadful battle from the fleet 305
He gave him, but vouchsafed him no return.
Prayer and libation thus perform'd to Jove

The Sire of all, Achilles to his tent
Return'd, replaced the goblet in his chest,
And anxious still that conflict to behold 310
Between the hosts, stood forth before his tent.

Then rush'd the bands by brave Patroclus led,
Full on the Trojan host. As wasps forsake
Their home by the way-side, provoked by boys
Disturbing inconsiderate their abode, 315
Not without nuisance sore to all who pass,
For if, thenceforth, some traveller unaware
Annoy them, issuing one and all they swarm
Around him, fearless in their broods' defence,
So issued from their fleet the Myrmidons 320
Undaunted; clamor infinite arose,
And thus Patroclus loud his host address'd.

Oh Myrmidons, attendants in the field
On Peleus' son, now be ye men, my friends!
Call now to mind the fury of your might; 325
That we, close-fighting servants of the Chief
Most excellent in all the camp of Greece,
May glory gain for him, and that the wide-
Commanding Agamemnon, Atreus' son,
May learn his fault, that he dishonor'd foul 330
The prince in whom Achaia glories most.

So saying he fired their hearts, and on the van
Of Troy at once they fell; loud shouted all
The joyful Grecians, and the navy rang.
Then, soon as Ilium's host the valiant son 335
Saw of Menœtius and his charioteer
In dazzling armor clad, all courage lost,
Their closest ranks gave way, believing sure
That, wrath renounced, and terms of friendship chosen,
Achilles' self was there; thus thinking, each 340
Look'd every way for refuge from his fate.

Patroclus first, where thickest throng he saw
399 Gather'd tumultuous around the bark
Of brave Protesilaüs, hurl'd direct
At the whole multitude his glittering spear. 345
He smote Pyræchmes; he his horsemen band
Pæonian led from Amydon, and from
Broad-flowing Axius. In his shoulder stood
The spear, and with loud groans supine he fell.
At once fled all his followers, on all sides 350
With consternation fill'd, seeing their Chief
And their best warrior, by Patroclus slain.
Forth from the fleet he drove them, quench'd the flames,
And rescued half the ship. Then scatter'd fled
With infinite uproar the host of Troy, 355
While from between their ships the Danaï
Pour'd after them, and hideous rout ensued.
As when the king of lightnings, Jove, dispels
From some huge eminence a gloomy cloud,
The groves, the mountain-tops, the headland heights 360
Shine all, illumined from the boundless heaven,
So when the Danaï those hostile fires
Had from their fleet expell'd, awhile they breathed,
Yet found short respite, for the battle yet
Ceased not, nor fled the Trojans in all parts 365
Alike, but still resisted, from the ships
Retiring through necessity alone.
Then, in that scatter'd warfare, every Chief
Slew one. While Areïlochus his back
Turn'd on Patroclus, sudden with a lance 370
His thigh he pierced, and urged the weapon through,
Shivering the bone; he headlong smote the ground.
The hero Menelaus, where he saw
The breast of Thoas by his slanting shield
Unguarded, struck and stretch'd him at his feet. 375
Phylides, meeting with preventive spear
The furious onset of Amphiclus, gash'd
His leg below the knee, where brawny most

The muscles swell in man; disparted wide
400 The tendons shrank, and darkness veil'd his eyes. 380
The two Nestoridæ slew each a Chief.
Of these, Antilochus Atymnius pierced
Right through his flank, and at his feet he fell.
With fierce resentment fired Maris beheld
His brother's fall, and guarding, spear in hand, 385
The slain, impetuous on the conqueror flew;
But godlike Thrasymedes wounded first
Maris, ere he Antilochus; he pierced
His upper arm, and with the lance's point
Rent off and stript the muscles to the bone. 390
Sounding he fell, and darkness veil'd his eyes.
They thus, two brothers by two brothers slain,
Went down to Erebus, associates both
Of brave Sarpedon, and spear-practised sons
Of Amisodarus; of him who fed 395
Chimæra, monster, by whom many died.
Ajax the swift on Cleobulus sprang,
Whom while he toil'd entangled in the crowd,
He seized alive, but smote him where he stood
With his huge-hafted sword full on the neck; 400
The blood warm'd all his blade, and ruthless fate
Benighted dark the dying warrior's eyes.
Peneleus into close contention rush'd
And Lycon. Each had hurl'd his glittering spear,
But each in vain, and now with swords they met. 405
He smote Peneleus on the crested casque,
But snapp'd his falchion; him Peneleus smote
Beneath his ear; the whole blade entering sank
Into his neck, and Lycon with his head
Depending by the skin alone, expired. 410
401 Meriones o'ertaking Acamas
Ere yet he could ascend his chariot, thrust
A lance into his shoulder; down he fell
In dreary death's eternal darkness whelm'd.
Idomeneus his ruthless spear enforced 415

Into the mouth of Erymas. The point
Stay'd not, but gliding close beneath the brain,
Transpierced his spine, and started forth beyond.
It wrench'd his teeth, and fill'd his eyes with blood;
Blood also blowing through his open mouth 420
And nostrils, to the realms of death he pass'd.
Thus slew these Grecian leaders, each, a foe.

Sudden as hungry wolves the kids purloin
Or lambs, which haply some unheeding swain
Hath left to roam at large the mountains wild; 425
They, seeing, snatch them from beside the dams,
And rend incontinent the feeble prey,
So swift the Danaï the host assail'd
Of Ilium; they, into tumultuous flight
Together driven, all hope, all courage lost. 430

Huge Ajax ceaseless sought his spear to cast
At Hector brazen-mail'd, who, not untaught
The warrior's art, with bull-hide buckler stood
Sheltering his ample shoulders, while he mark'd
The hiss of flying shafts and crash of spears. 435
Full sure he saw the shifting course of war
Now turn'd, but scorning flight, bent all his thoughts
To rescue yet the remnant of his friends.

As when the Thunderer spreads a sable storm
O'er ether, late serene, the cloud that wrapp'd 440
Olympus' head escapes into the skies,
So fled the Trojans from the fleet of Greece
Clamoring in their flight, nor pass'd the trench
In fair array; the coursers fleet indeed
Of Hector, him bore safe with all his arms 445
Right through, but in the foss entangled foul
402 He left his host, and struggling to escape.
Then many a chariot-whirling steed, the pole
Broken at its extremity, forsook

His driver, while Patroclus with the shout 450
Of battle calling his Achaians on,
Destruction purposed to the powers of Troy.
They, once dispersed, with clamor and with flight
Fill'd all the ways, the dust beneath the clouds
Hung like a tempest, and the steeds firm-hoof'd 455
Whirl'd off at stretch the chariots to the town.
He, wheresoe'er most troubled he perceived
The routed host, loud-threatening thither drove,
While under his own axle many a Chief
Fell prone, and the o'ertumbled chariots rang. 460
Right o'er the hollow foss the coursers leap'd
Immortal, by the Gods to Peleus given,
Impatient for the plain, nor less desire
Felt he who drove to smite the Trojan Chief,
But him his fiery steeds caught swift away. 465

As when a tempest from autumnal skies
Floats all the fields, what time Jove heaviest pours
Impetuous rain, token of wrath divine
Against perverters of the laws by force,
Who drive forth justice, reckless of the Gods; 470
The rivers and the torrents, where they dwell,
Sweep many a green declivity away,
And plunge at length, groaning, into the Deep
From the hills headlong, leaving where they pass'd
No traces of the pleasant works of man, 475
So, in their flight, loud groan'd the steeds of Troy.
And now, their foremost intercepted all,
Patroclus back again toward the fleet
Drove them precipitate, nor the ascent
Permitted them to Troy for which they strove, 480
But in the midway space between the ships
The river and the lofty Trojan wall
Pursued them ardent, slaughtering whom he reached,
And vengeance took for many a Grecian slain.
403 First then, with glittering spear the breast he pierced 485

Of Pronöus, undefended by his shield,
And stretch'd him dead; loud rang his batter'd arms.
The son of Enops, Thestor next he smote.
He on his chariot-seat magnificent
Low-cowering sat, a fear-distracted form, 490
And from his palsied grasp the reins had fallen.
Then came Patroclus nigh, and through his cheek
His teeth transpiercing, drew him by his lance
Sheer o'er the chariot front. As when a man
On some projecting rock seated, with line 495
And splendid hook draws forth a sea-fish huge,
So him wide-gaping from his seat he drew
At his spear-point, then shook him to the ground
Prone on his face, where gasping he expired.
At Eryalus, next, advancing swift 500
He hurl'd a rock; full on the middle front
He smote him, and within the ponderous casque
His whole head open'd into equal halves.
With deadliest night surrounded, prone he fell.
Epaltès, Erymas, Amphoterus, 505
Echius, Tlepolemus Damastor's son,
Evippus, Ipheus, Pyres, Polymelus,
All these he on the champain, corse on corse
Promiscuous flung. Sarpedon, when he saw
Such havoc made of his uncinctured friends 510
By Menœtiades, with sharp rebuke
His band of godlike Lycians loud address'd.

Shame on you, Lycians! whither would ye fly?
Now are ye swift indeed! I will oppose
Myself this conqueror, that I may learn 515
Who thus afflicts the Trojan host, of life
Bereaving numerous of their warriors bold.

He said, and with his arms leap'd to the ground.
404 On the other side, Patroclus at that sight
Sprang from his chariot. As two vultures clash 520

Bow-beak'd, crook-talon'd, on some lofty rock
Clamoring both, so they together rush'd
With clamors loud; whom when the son observed
Of wily Saturn, with compassion moved
His sister and his spouse he thus bespake. 525

Alas, he falls! my most beloved of men
Sarpedon, vanquished by Patroclus, falls!
So will the Fates. Yet, doubtful, much I muse
Whether to place him, snatch'd from furious fight
In Lycia's wealthy realm, or to permit 530
His death by valiant Menœtiades.

To whom his awful spouse, displeased, replied.
How speaks the terrible Saturnian Jove!
Wouldst thou again from pangs of death exempt
A mortal man, destined long since to die? 535
Do it. But small thy praise shall be in heaven,
Mark thou my words, and in thy inmost breast
Treasure them. If thou send Sarpedon safe
To his own home, how many Gods *their* sons
May also send from battle? Weigh it well. 540
For under yon great city fight no few
Sprung from Immortals whom thou shalt provoke.
But if thou love him, and thine heart his lot
Commiserate, leave him by the hands to fall
Of Menœtiades in conflict dire; 545
But give command to Death and gentle Sleep
That him of life bereft at once they bear
To Lycia's ample realm, where, with due rites
Funereal, his next kindred and his friends
Shall honor him, a pillar and a tomb 550
405 (The dead man's portion) rearing to his name.

She said, from whom the Sire of Gods and men
Dissented not, but on the earth distill'd
A sanguine shower in honor of a son

Dear to him, whom Patroclus on the field 555
Of fruitful Troy should slay, far from his home.

Opposite now, small interval between,
Those heroes stood. Patroclus at his waist
Pierced Thrasymelus the illustrious friend
Of King Sarpedon, and his charioteer. 560
Spear'd through the lower bowels, dead he fell.
Then hurl'd Sarpedon in his turn a lance,
But miss'd Patroclus and the shoulder pierced
Of Pedasus the horse; he groaning heaved
His spirit forth, and fallen on the field 565
In long loud moanings sorrowful expired.
Wide started the immortal pair; the yoke
Creak'd, and entanglement of reins ensued
To both, their fellow slaughter'd at their side.
That mischief soon Automedon redress'd. 570
He rose, and from beside his sturdy thigh
Drawing his falchion, with effectual stroke
Cut loose the side-horse; then the pair reduced
To order, in their traces stood composed,
And the two heroes fierce engaged again. 575

Again his radiant spear Sarpedon hurl'd,
But miss'd Patroclus; the innocuous point,
O'erflying his left shoulder, pass'd beyond.
Then with bright lance Patroclus in his turn
Assail'd Sarpedon, nor with erring course 580
The weapon sped or vain, but pierced profound
His chest, enclosure of the guarded heart.
As falls an oak, poplar, or lofty pine
With new-edged axes on the mountains hewn
Right through, for structure of some gallant bark, 585
So fell Sarpedon stretch'd his steeds before
And gnash'd his teeth and clutch'd the bloody dust,
And as a lion slays a tawny bull
406 Leader magnanimous of all the herd;

Beneath the lion's jaws groaning he dies; 590
So, leader of the shielded Lycians groan'd
Indignant, by Patroclus slain, the bold
Sarpedon, and his friend thus, sad, bespake.

Glaucus, my friend, among these warring Chiefs
Thyself a Chief illustrious! thou hast need 595
Of all thy valor now; now strenuous fight,
And, if thou bear within thee a brave mind,
Now make the war's calamities thy joy.
First, marching through the host of Lycia, rouse
Our Chiefs to combat for Sarpedon slain, 600
Then haste, thyself, to battle for thy friend.
For shame and foul dishonor which no time
Shall e'er obliterate, I must prove to thee,
Should the Achaians of my glorious arms
Despoil me in full prospect of the fleet. 605
Fight, therefore, thou, and others urge to fight.

He said, and cover'd by the night of death,
Nor look'd nor breath'd again; for on his chest
Implanting firm his heel, Patroclus drew
The spear enfolded with his vitals forth, 610
Weapon and life at once. Meantime his steeds
407 Snorted, by Myrmidons detain'd, and, loosed
From their own master's chariot, foam'd to fly.
Terrible was the grief by Glaucus felt,
Hearing that charge, and troubled was his heart 615
That all power fail'd him to protect the dead.
Compressing his own arm he stood, with pain
Extreme tormented which the shaft had caused
Of Teucer, who while Glaucus climb'd the wall,
Had pierced him from it, in the fleet's defence. 620
Then, thus, to Phœbus, King shaft-arm'd, he pray'd.

Hear now, O King! For whether in the land
Of wealthy Lycia dwelling, or in Troy,

Thou hear'st in every place alike the prayer
Of the afflicted heart, and such is mine; 625
Behold my wound; it fills my useless hand
With anguish, neither can my blood be stay'd,
And all my shoulder suffers. I can grasp
A spear, or rush to conflict with the Greeks
No longer now; and we have also lost 630
Our noblest Chief, Sarpedon, son of Jove,
Who guards not his own son. But thou, O King!
Heal me, assuage my anguish, give me strength,
That I may animate the Lycian host
To fight, and may, myself, defend the dead! 635

Such prayer he offer'd, whom Apollo heard;
He eased at once his pain, the sable blood
Staunch'd, and his soul with vigor new inspired.
Then Glaucus in his heart that prayer perceived
Granted, and joyful for the sudden aid 640
Vouchsafed to him by Phœbus, first the lines
Of Lycia ranged, summoning every Chief
To fight for slain Sarpedon; striding next
With eager haste into the ranks of Troy,
Renown'd Agenor and the son he call'd 645
Of Panthus, brave Polydamas, with whom
Æneas also, and approaching last
To Hector brazen-mail'd him thus bespake.

Now, Hector! now, thou hast indeed resign'd
408 All care of thy allies, who, for thy sake, 650
Lost both to friends and country, on these plains
Perish, unaided and unmiss'd by thee.
Sarpedon breathless lies, who led to fight
Our shielded bands, and from whose just control
And courage Lycia drew her chief defence. 655
Him brazen Mars hath by the spear subdued
Of Menœtiades. But stand ye firm!
Let indignation fire you, O my friends!

Lest, stripping him of his resplendent arms,
The Myrmidons with foul dishonor shame 660
His body, through resentment of the deaths
Of numerous Grecians slain by spears of ours.

He ceased; then sorrow every Trojan heart
Seized insupportable and that disdain'd
All bounds, for that, although a stranger born, 665
Sarpedon ever had a bulwark proved
To Troy, the leader of a numerous host,
And of that host by none in fight excell'd.
Right on toward the Danaï they moved
Ardent for battle all, and at their head 670
Enraged for slain Sarpedon, Hector came.
Meantime, stout-hearted Chief, Patroclus roused
The Grecians, and exhorting first (themselves
Already prompt) the Ajaces, thus began.

Heroic pair! now make it all your joy 675
To chase the Trojan host, and such to prove
As erst, or even bolder, if ye may.
The Chief lies breathless who ascended first
Our wall, Sarpedon. Let us bear him hence,
Strip and dishonor him, and in the blood 680
Of his protectors drench the ruthless spear.

So Menœtiades his warriors urged,
Themselves courageous. Then the Lycian host
And Trojan here, and there the Myrmidons
With all the host of Greece, closing the ranks 685
Rush'd into furious contest for the dead,
409 Shouting tremendous; clang'd their brazen arms,
And Jove with Night's pernicious shades o'erhung
The bloody field, so to enhance the more
Their toilsome strife for his own son. First then 690
The Trojans from their place and order shock'd
The bright-eyed Grecians, slaying not the least

Nor worst among the Myrmidons, the brave
Epigeus from renown'd Agacles sprung.
He, erst, in populous Budeum ruled, 695
But for a valiant kinsman of his own
Whom there he slew, had thence to Peleus fled
And to his silver-footed spouse divine,
Who with Achilles, phalanx-breaker Chief,
Sent him to fight beneath the walls of Troy. 700
Him seizing fast the body, with a stone
Illustrious Hector smote full on the front,
And his whole skull within the ponderous casque
Split sheer; he prostrate on the body fell
In shades of soul-divorcing death involved. 705
Patroclus, grieving for his slaughter'd friend,
Rush'd through the foremost warriors. As the hawk
Swift-wing'd before him starlings drives or daws,
So thou, Patroclus, of equestrian fame!
Full on the Lycian ranks and Trojan drov'st, 710
Resentful of thy fellow-warrior's fall.
At Sthenelaüs a huge stone he cast,
Son of Ithæmenes, whom on the neck
He smote and burst the tendons; then the van
Of Ilium's host, with Hector, all retired. 715
Far as the slender javelin cuts the air
Hurl'd with collected force, or in the games,
Or even in battle at a desperate foe,
So far the Greeks repulsed the host of Troy.
Then Glaucus first, Chief of the shielded bands 720
Of Lycia, slew Bathycles, valiant son
Of Calchon; Hellas was his home, and far
410 He pass'd in riches all the Myrmidons.
Him chasing Glaucus whom he now attain'd,
The Lycian, turning sudden, with his lance 725
Pierced through the breast, and, sounding, down he fell
Grief fill'd Achaia's sons for such a Chief
So slain, but joy the Trojans; thick they throng'd
The conqueror around, nor yet the Greeks

Forat their force, but resolute advanced. 730
Then, by Meriones a Trojan died
Of noble rank, Laogonus, the son
Undaunted of Onetor great in Troy,
Priest of Idæan Jove. The ear and jaw
Between, he pierced him with a mortal force; 735
Swift flew the life, and darkness veil'd his eyes.
Æneas, in return, his brazen spear
Hurl'd at Meriones with ardent hope
To pierce him, while, with nimble steps and short
Behind his buckler made, he paced the field; 740
But, warn'd of its approach, Meriones
Bow'd low his head, shunning it, and the spear
Behind him pierced the soil; there quivering stood
The weapon, vain, though from a vigorous arm,
Till spent by slow degrees its fury slept. 745

* * * * *

* * * * *

Indignant then Æneas thus exclaim'd.

Meriones! I sent thee such a spear
As reaching thee, should have for ever marr'd 750
Thy step, accomplish'd dancer as thou art.

To whom Meriones spear-famed replied.
Æneas! thou wilt find the labor hard
How great soe'er thy might, to quell the force
Of all opposers. Thou art also doom'd 755
Thyself to die; and may but spear of mine
Well-aim'd once strike thee full, what strength soe'er
Or magnanimity be thine to boast,
Thy glory in that moment thou resign'st
To me, thy soul to Pluto steed-renown'd. 760

He said, but him Patroclus sharp reproved.
Why speaks Meriones, although in fight

Approved, thus proudly? Nay, my gallant friend!
The Trojans will not for reproach of ours
Renounce the body. Blood must first be spilt. 765
Tongues in debate, but hands in war decide;
Deeds therefore now, not wordy vaunts, we need.

So saying he led the way, whom follow'd close
Godlike Meriones. As from the depth
Of some lone wood that clothes the mountain's side 770
The fellers at their toil are heard remote,
So, from the face of Ilium's ample plain
Reverberated, was the din of brass
And of tough targets heard by falchions huge
Hard-smitten, and by spears of double-edge. 775
None then, no, not the quickest to discern,
Had known divine Sarpedon, from his head
To his foot-sole with mingled blood and dust
Polluted, and o'erwhelm'd with weapons. They
Around the body swarm'd. As hovel-flies 780
In spring-time buzz around the brimming pails
With milk bedew'd, so they around the dead.
Nor Jove averted once his glorious eyes
From that dread contest, but with watchful note
Marked all, the future death in battle deep 785
Pondering of Patroclus, whether him
412 Hector should even now slay on divine
Sarpedon, and despoil him of his arms,
Or he should still that arduous strife prolong.
This counsel gain'd as eligible most 790
At length his preference: that the valiant friend
Of Peleus' son should yet again compel
The Trojan host with Hector brazen-mail'd
To Ilium, slaughtering numerous by the way.
First then, with fears unmanly he possess'd 795
The heart of Hector; mounting to his seat
He turn'd to flight himself, and bade his host
Fly also; for he knew Jove's purpose changed.

Thenceforth, no longer even Lycia's host
Endured, but all fled scatter'd, seeing pierced 800
Their sovereign through his heart, and heap'd with dead;
For numerous, while Saturnian Jove the fight
Held in suspense, had on his body fallen.
At once the Grecians of his dazzling arms
Despoil'd Sarpedon, which the Myrmidons 805
By order of Menœtius' valiant son
Bore thence into the fleet. Meantime his will
The Thunderer to Apollo thus express'd.

Phœbus, my son, delay not; from beneath
Yon hill of weapons drawn cleanse from his blood 810
Sarpedon's corse; then, bearing him remote,
Lave him in waters of the running stream,
With oils divine anoint, and in attire
Immortal clothe him. Last, to Death and Sleep,
Swift bearers both, twin-born, deliver him; 815
For hence to Lycia's opulent abodes
They shall transport him quickly, where, with rites
Funereal, his next kindred and his friends
Shall honor him, a pillar and a tomb
(The dead man's portion) rearing to his name. 820

He ceased; nor was Apollo slow to hear
His father's will, but, from the Idæan heights
413 Descending swift into the dreadful field,
Godlike Sarpedon's body from beneath
The hill of weapons drew, which, borne remote, 825
He laved in waters of the running stream,
With oils ambrosial bathed, and clothed in robes
Immortal. Then to Death and gentle Sleep,
Swift-bearers both, twin-born, he gave the charge,
Who placed it soon in Lycia's wealthy realm. 830

Meantime Patroclus, calling to his steeds,
And to Automedon, the Trojans chased

And Lycians, on his own destruction bent
Infatuate; heedless of his charge received
From Peleus' son, which, well perform'd, had saved 835
The hero from his miserable doom.
But Jove's high purpose evermore prevails
Against the thoughts of man; he turns to flight
The bravest, and the victory takes with ease
E'en from the Chief whom he impels himself 840
To battle, as he now this Chief impell'd.
Who, then, Patroclus! first, who last by thee
Fell slain, what time thyself was call'd to die?
Adrastus first, then Perimus he slew,
Offspring of Megas, then Autonoüs, 845
Echeclus, Melanippus, and Epistor,
Pylartes, Mulius, Elusus. All these
He slew, and from the field chased all beside.
Then, doubtless, had Achaia's sons prevail'd
To take proud-gated Troy, such havoc made 850
He with his spear, but that the son of Jove
Apollo, on a tower's conspicuous height
Station'd, devoted him for Ilium's sake.
Thrice on a buttress of the lofty wall
Patroclus mounted, and him thrice the God 855
With hands immortal his resplendent shield
Smiting, struck down again; but when he rush'd
A fourth time, demon-like, to the assault,
The King of radiant shafts him, stern, rebuked.

Patroclus, warrior of renown, retire! 860
414 The fates ordain not that imperial Troy
Stoop to thy spear, nor to the spear itself
Of Peleus' son, though mightier far than thou.

He said, and Menœtiades the wrath
Of shaft-arm'd Phœbus shunning, far retired. 865
But in the Scæan gate Hector his steeds
Detain'd, uncertain whether thence to drive

Amid the warring multitude again,
Or, loud commandment issuing, to collect
His host within the walls. Him musing long 870
Apollo, clad in semblance of a Chief
Youthful and valiant, join'd. Asius he seem'd
Equestrian Hector's uncle, brother born
Of Hecuba the queen, and Dymas' son,
Who on the Sangar's banks in Phrygia dwelt. 875
Apollo, so disguised, him thus bespake.

Why, Hector, hast thou left the fight? this sloth
Not well befits thee. Oh that I as far
Thee pass'd in force as thou transcendest me,
Then, not unpunish'd long, should'st thou retire; 880
But haste, and with thy coursers solid-hoof'd
Seek out Patroclus, him perchance to slay,
Should Phœbus have decreed that glory thine.

So saying, Apollo join'd the host again.
Then noble Hector bade his charioteer 885
Valiant Cebriones his coursers lash
Back into battle, while the God himself
Entering the multitude confounded sore
The Argives, victory conferring proud
And glory on Hector and the host of Troy. 890
But Hector, leaving all beside unslain,
Furious impell'd his coursers solid-hoof'd
Against Patroclus; on the other side
Patroclus from his chariot to the ground
Leap'd ardent; in his left a spear he bore, 895
And in his right a marble fragment rough,
Large as his grasp. With full collected might
He hurl'd it; neither was the weapon slow
415 To whom he had mark'd, or sent in vain.
He smote the charioteer of Hector, bold 900
Cebriones, King Priam's spurious son,
Full on the forehead, while he sway'd the reins.

The bone that force withstood not, but the rock
With ragged points beset dash'd both his brows
In pieces, and his eyes fell at his feet. 905
He diver-like, from his exalted stand
Behind the steeds pitch'd headlong, and expired;
O'er whom, Patroclus of equestrian fame!
Thou didst exult with taunting speech severe.

Ye Gods, with what agility he dives! 910
Ah! it were well if in the fishy deep
This man were occupied; he might no few
With oysters satisfy, although the waves
Were churlish, plunging headlong from his bark
As easily as from his chariot here. 915
So then — in Troy, it seems, are divers too!

So saying, on bold Cebriones he sprang
With all a lion's force, who, while the folds
He ravages, is wounded in the breast,
And, victim of his own fierce courage, dies. 920
So didst thou spring, Patroclus! to despoil
Cebriones, and Hector opposite
Leap'd also to the ground. Then contest such
For dead Cebriones those two between
Arose, as in the lofty mountain-tops 925
Two lions wage, contending for a deer
New-slain, both hunger-pinch'd and haughty both.
So for Cebriones, alike in arms
Expert, brave Hector and Patroclus strove
To pierce each other with the ruthless spear. 930
First, Hector seized his head, nor loosed his hold,
Patroclus, next, his feet, while all beside
Of either host in furious battle join'd.

As when the East wind and the South contend
To shake some deep wood on the mountain's side, 935
Or beech, or ash, or rugged cornel old.

416 With stormy violence the mingled boughs
Smite and snap short each other, crashing loud;
So, Trojans and Achaeans, mingling, slew
Mutual, while neither felt a wish to fly. 940
Around Cebriones stood many a spear,
And many a shaft sent smartly from the nerve
Implanted deep, and many a stone of grasp
Enormous sounded on their batter'd shields
Who fought to gain him. He, in eddies lost 945
Of sable dust, with his huge trunk huge space
O'erspread, nor steeds nor chariots heeded more.

While yet the sun ascending climb'd the heavens,
Their darts flew equal, and the people fell;
But when he westward journey'd, by a change 950
Surpassing hope the Grecians then prevail'd.
They drew Cebriones the hero forth
From all those weapons, and his armor stripp'd
At leisure, distant from the battle's roar.
Then sprang Patroclus on the Trojan host; 955
Thrice, like another Mars, he sprang with shouts
Tremendous, and nine warriors thrice he slew.
But when the fourth time, demon-like, he rush'd
Against them, then, oh then, too manifest
The consummation of thy days approach'd 960
Patroclus! whom Apollo, terror-clad
Met then in battle. He the coming God
Through all that multitude knew not, such gloom
Impenetrable him involved around.
Behind him close he stood, and with his palms 965
Expanded on the spine and shoulders broad
Smote him; his eyes swam dizzy at the stroke.
Then Phœbus from his head his helmet dash'd
To earth; sonorous at the feet it roll'd
Of many a prancing steed, and all the crest 970
Defilement gather'd gross of dust and blood,
Then first; till then, impossible; for how

Should dust the tresses of that helmet shame
With which Achilles fighting fenced his head
417 Illustrious, and his graceful brows divine? 975
But Jove now made it Hector's; he awhile
Bore it, himself to swift perdition doom'd
His spear brass-mounted, ponderous, huge and long,
Fell shiver'd from his grasp. His shield that swept
His ancle, with its belt dropp'd from his arm, 980
And Phœbus loosed the corselet from his breast.
Confusion seized his brain; his noble limbs
Quaked under him, and panic-stunn'd he stood.
Then came a Dardan Chief, who from behind
Enforced a pointed lance into his back 985
Between the shoulders; Panthus' son was he,
Euphorbus, famous for equestrian skill,
For spearmanship, and in the rapid race
Past all of equal age. He twenty men
(Although a learner yet of martial feats, 990
And by his steeds then first to battle borne)
Dismounted. He, Patroclus, mighty Chief!
First threw a lance at thee, which yet life
Quell'd not; then snatching hasty from the wound
His ashen beam, he ran into the crowd, 995
Nor dared confront in fight even the unarm'd
Patroclus. But Patroclus, by the lance,
And by the stroke of an immortal hand
Subdued, fell back toward his ranks again.
Then, soon as Hector the retreat perceived 1000
Of brave Patroclus wounded, issuing forth
From his own phalanx, he approach'd and drove
A spear right through his body at the waist.
Sounding he fell. Loud groan'd Achaia's host.
As when the lion and the sturdy boar 1005
Contend in battle on the mountain-tops
For some scant rivulet, thirst-parch'd alike,
Ere long the lion quells the panting boar;
So Priameian Hector, spear in hand,

Slew Menœtiades the valiant slayer 1010
Of multitudes, and thus in accents wing'd,
With fierce delight exulted in his fall.

It was thy thought, Patroclus, to have laid
Our city waste, and to have wafted hence
Our wives and daughters to thy native land, 1015
Their day of liberty for ever set.
Fool! for their sakes the feet of Hector's steeds
Fly into battle, and myself excel,
For their sakes, all our bravest of the spear,
That I may turn from them that evil hour 1020
Necessitous. But thou art vulture's food,
Unhappy youth! all valiant as he is,
Achilles hath no succor given to thee,
Who when he sent thee forth whither himself
Would not, thus doubtless gave thee oft in charge: 1025
Ah, well beware, Patroclus, glorious Chief!
That thou revisit not these ships again,
Till first on hero-slaughterer Hector's breast
Thou cleave his bloody corselet. So he spake,
And with vain words thee credulous beguiled. 1030

To whom Patroclus, mighty Chief, with breath
Drawn faintly, and dying, thou didst thus reply.
Now, Hector, boast! now glory! for the son
Of Saturn and Apollo, me with ease
Vanquishing, whom they had themselves disarm'd, 1035
Have made the victory thine; else, twenty such
As thou, had fallen by my victorious spear.
Me Phœbus and my ruthless fate combined
To slay; these foremost; but of mortal men
Euphorbus, and thy praise is only third. 1040
I tell thee also, and within thy heart
Repose it deep — thou shalt not long survive;
But, even now, fate, and a violent death

Attend thee by Achilles' hands ordain'd
To perish, by Æacides the brave. 1045

So saying, the shades of death him wrapp'd around.
Down into Ades from his limbs dismiss'd,
419 His spirit fled sorrowful, of youth's prime
And vigorous manhood suddenly bereft
Then, him though dead, Hector again bespake. 1050

Patroclus! these prophetic strains of death
At hand, and fate, why hast thou sung to me?
May not the son of Thetis azure-hair'd,
Achilles, perish first by spear of mine?

He said; then pressing with his heel the trunk 1055
Supine, and backward thrusting it, he drew
His glittering weapon from the wound, nor stay'd,
But lance in hand, the godlike charioteer
Pursued of swift Æacides, on fire
To smite Automedon; but him the steeds 1060
Immortal, rapid, by the Gods conferr'd
(A glorious gift) on Peleus, snatch'd away.

BOOK XVII.

ARGUMENT OF THE SEVENTEENTH BOOK.

Sharp contest ensues around the body of Patroclus. Hector puts on the armor of Achilles. Menelaus, having dispatched Antilochus to Achilles with news of the death of Patroclus, returns to the battle, and, together with Meriones, bears Patroclus off the field, while the Ajaces cover their retreat.

BOOK XVII.

Nor Menelaus, Atreus' valiant son,
Knew not how Menœtiades had fallen
By Trojan hands in battle; forth he rush'd
All bright in burnish'd armor through his van,
And as some heifer with maternal fears ⁵
Now first acquainted, compasses around
Her young one murmuring, with tender moan,
So moved the hero of the amber locks
Around Patroclus, before whom his spear
Advancing and broad shield, he death denounced ¹⁰
On all opposers; neither stood the son
Spear-famed of Panthus inattentive long
To slain Patroclus, but approach'd the dead,
And warlike Menelaus thus bespake.

Prince! Menelaus! Atreus' mighty son! ¹⁵
Yield. Leave the body and these gory spoils;
For of the Trojans or allies of Troy
None sooner made Patroclus bleed than I.
Seek not to rob me, therefore, of my praise
Among the Trojans, lest my spear assail ²⁰
Thee also, and thou perish premature.

To whom, indignant, Atreus' son replied.
Self-praise, the Gods do know, is little worth.

424 But neither lion may in pride compare
Nor panther, nor the savage boar whose heart's 25
High temper flashes in his eyes, with these
The spear accomplish'd youths of Panthus' house.
Yet Hyperenor of equestrian fame
Lived not his lusty manhood to enjoy,
Who scoffingly defied my force in arms, 30
And call'd me most contemptible in fight
Of all the Danaï. But him, I ween,
His feet bore never hence to cheer at home
His wife and parents with his glad return.
So also shall thy courage fierce be tamed, 35
If thou oppose me. I command thee, go —
Mix with the multitude; withstand not me,
Lest evil overtake thee! To be taught
By sufferings only, is the part of fools.

He said, but him sway'd not, who thus replied. 40
Now, even now, Atrides! thou shalt rue
My brother's blood which thou hast shed, and mak'st
His death thy boast. Thou hast his blooming bride
Widow'd, and thou hast fill'd his parents' hearts
With anguish of unutterable wo; 45
But bearing hence thy armor and thy head
To Troy, and casting them at Panthus' feet,
And at the feet of Phrontis, his espoused,
I shall console the miserable pair.
Nor will I leave that service unessay'd 50
Longer, nor will I fail through want of force,
Of courage, or of terrible address.

He ceased, and smote his shield, nor pierced the disk,
But bent his point against the stubborn brass.
Then Menelaus, prayer preferring first 55
To Jove, assail'd Euphorbus in his turn,
Whom pacing backward in the throat he struck,
425 And both hands and his full force the spear

Impelled, urged it through his neck behind.
Sounding he fell; loud rang his batter'd arms. 60
His locks, which even the Graces might have own'd,
Blood-sullied, and his ringlets wound about
With twine of gold and silver, swept the dust.
As the luxuriant olive by a swain
Rear'd in some solitude where rills abound, 65
Puts forth her buds, and fann'd by genial airs
On all sides, hangs her boughs with whitest flowers,
But by a sudden whirlwind from its trench
Uptorn, it lies extended on the field;
Such, Panthus' warlike son Euphorbus seem'd, 70
By Menelaus, son of Atreus, slain
Suddenly, and of all his arms despoil'd.
But as the lion on the mountains bred,
Glorious in strength, when he hath seized the best
And fairest of the herd, with savage fangs 75
First breaks her neck, then laps the bloody paunch
Torn wide; meantime, around him, but remote,
Dogs stand and swains clamoring, yet by fear
Repress'd, annoy him not nor dare approach;
So there all wanted courage to oppose 80
The force of Menelaus, glorious Chief.
Then, easily had Menelaus borne
The armor of the son of Panthus thence,
But that Apollo the illustrious prize
Denied him, who in semblance of the Chief 85
Of the Ciconians, Mentès, prompted forth
Against him Hector terrible as Mars,
426 Whose spirit thus in accents wing'd he roused.

Hector! the chase is vain; here thou pursuest
The horses of Æacides the brave, 90
Which thou shalt never win, for they are steeds
Of fiery nature, such as ill endure
To draw or carry mortal man, himself
Except, whom an immortal mother bore.

Meantime, bold Menelaus, in defence 95
Of dead Patroclus, hath a Trojan slain
Of highest note, Euphorbus, Panthus' son,
And hath his might in arms for ever quell'd.

So spake the God and to the fight return'd.
But grief intolerable at that word 100
Seized Hector; darting through the ranks his eye,
He knew at once who stripp'd Euphorbus' arms,
And him knew also lying on the field,
And from his wide wound bleeding copious still.
Then dazzling bright in arms, through all the van 105
He flew, shrill-shouting, fierce as Vulcan's fire
Unquenchable; nor were his shouts unheard
By Atreus' son, who with his noble mind
Conferring sad, thus to himself began.

Alas! if I forsake these gorgeous spoils, 110
And leave Patroclus for my glory slain,
I fear lest the Achaians at that sight
Incensed, reproach me; and if, urged by shame,
I fight with Hector and his host, alone,
Lest, hemm'd around by multitudes, I fall; 115
For Hector, by his whole embattled force
Attended, comes. But whither tend my thoughts?
No man may combat with another fenced
By power divine and whom the Gods exalt,
But he must draw down wo on his own head. 120
Me, therefore, none of all Achaia's host
Will blame indignant, seeing my retreat
From Hector, whom themselves the Gods assist.
But might the battle-shout of Ajax once
Reach me, with force united we would strive, 125
427 Even in opposition to a God,
To rescue for Achilles' sake, his friend.
Task arduous! but less arduous than this.

While he thus meditated, swift advanced
The Trojan ranks, with Hector at their head. 130
He then, retiring slow, and turning oft,
Forsook the body. As by dogs and swains
With clamors loud and spears driven from the stalls
A bearded lion goes, his noble heart
Abhors retreat, and slow he quits the prey; 135
So Menelaus with slow steps forsook
Patroclus, and arrived in front, at length,
Of his own phalanx, stood, with sharpen'd eyes
Seeking vast Ajax, son of Telamon.
Him leftward, soon, of all the field he mark'd 140
Encouraging aloud his band, whose hearts
With terrors irresistible himself
Phœbus had fill'd. He ran, and at his side
Standing, incontinent him thus bespake.

My gallant Ajax, haste — come quickly — strive 145
With me to rescue for Achilles' sake
His friend, though bare, for Hector hath his arms.

He said, and by his words the noble mind
Of Ajax roused; issuing through the van
He went, and Menelaus at his side. 150
Hector the body of Patroclus dragg'd,
Stript of his arms, with falchion keen erelong
Purposing to strike off his head, and cast
His trunk, drawn distant, to the dogs of Troy.
But Ajax, with broad shield tower-like, approach'd. 155
Then Hector, to his bands retreating, sprang
Into his chariot, and to others gave
The splendid arms in charge, who into Troy
Should bear the destined trophy of his praise,
But Ajax with his broad shield guarding stood 160
Slain Menœtiades, as for his whelps
The lion stands; him through some forest drear
Leading his little ones, the hunters meet;

428 Fire glimmers in his looks, and down he draws
His whole brow into frowns, covering his eyes; 165
So, guarding slain Patroclus, Ajax lour'd.
On the other side, with tender grief oppress'd
Unspeakable, brave Menelaus stood.
But Glaucus, leader of the Lycian band,
Son of Hippolochus, in bitter terms 170
Indignant, reprimanded Hector thus,

Ah, Hector, Chieftain of excelling form,
But all unfurnish'd with a warrior's heart!
Unwarranted I deem thy great renown
Who art to flight addicted. Think, henceforth, 175
How ye shall save city and citadel
Thou and thy people born in Troy, alone.
No Lycian shall, at least, in your defence
Fight with the Grecians, for our ceaseless toil
In arms, hath ever been a thankless task. 180
Inglorious Chief! how wilt thou save a worse
From warring crowds, who hast Sarpedon left
Thy guest, thy friend, to be a spoil, a prey
To yonder Argives? While he lived he much
Thee and thy city profited, whom dead 185
Thou fear'st to rescue even from the dogs.
Now, therefore, may but my advice prevail,
Back to your country, Lycians! so, at once,
Shall remediless ruin fall on Troy.
For had the Trojans now a daring heart 190
Intrepid, such as in the breast resides
Of laborers in their country's dear behalf,
We soon should drag Patroclus into Troy;
And were his body, from the battle drawn,
In Priam's royal city once secured, 195
As soon, the Argives would in ransom give
Sarpedon's body with his splendid arms
To be conducted safe into the town.
For when Patroclus fell, the friend was slain

Of such a Chief as is not in the fleet 200
For valor, and his bands are dauntless all.
429 But thou, at the first glimpse of Ajax' eye
Confounded, hast not dared in arms to face
That warrior bold, superior far to thee.

To whom brave Hector, frowning stern, replied, 205
Why, Glaucus! should a Chief like thee his tongue
Presume to employ thus haughtily? My friend!
I thee accounted wisest, once, of all
Who dwell in fruitful Lycia, but thy speech
Now utter'd altogether merits blame, 210
In which thou tell'st me that I fear to stand
Against vast Ajax. Know that I from fight
Shrink not, nor yet from sound of prancing steeds;
But Jove's high purpose evermore prevails
Against the thoughts of man; he turns to flight 215
The bravest, and the victory takes with ease
Even from those whom once he favor'd most.
But hither, friend! stand with me; mark my deed;
Prove me, if I be found, as thou hast said,
An idler all the day, or if by force 220
I not compel some Grecian to renounce
Patroclus, even the boldest of them all.

He ceased, and to his host exclaim'd aloud.
Trojans, and Lycians, and close-fighting sons
Of Dardanus, oh be ye men, my friends! 225
Now summon all your fortitude, while I
Put on the armor of Achilles, won
From the renown'd Patroclus slain by me.

So saying, illustrious Hector from the clash
Of spears withdrew, and with his swiftest pace 230
Departing, overtook, not far remote,
The bearers of Achilles' arms to Troy.
Apart from all the horrors of the field

Standing, he changed his armor; gave his own
To be by them to sacred Ilium borne, 235
And the immortal arms of Peleus' son
Achilles, by the ever-living Gods
To Peleüs given, put on. Those arms the Sire,
Now old himself, had on his son conferr'd
430 But in those arms his son grew never old. 240

Him, therefore, soon as cloud-assembler Jove
Saw glittering in divine Achilles' arms,
Contemplative he shook his brows, and said,

Ah hapless Chief! thy death, although at hand,
Nought troubles thee. Thou wear'st his heavenly 245
Who all excels, terror of Ilium's host.
His friend, though bold yet gentle, thou hast slain
And hast the brows and bosom of the dead
Unseemly bared: yet, bright success awhile
I give thee; so compensating thy lot, 250
From whom Andromache shall ne'er receive
Those glorious arms, for thou shalt ne'er return.

So spake the Thunderer, and his sable brows
Shaking, confirm'd the word. But Hector found
The armor apt; the God of war his soul 255
With fury fill'd, he felt his limbs afresh
Invigorated, and with loudest shouts
Return'd to his illustrious allies.
To them he seem'd, clad in those radiant arms,
Himself Achilles; rank by rank he pass'd 260
Through all the host, exhorting every Chief,
Asteropæus, Mesthles, Phorcys, Medon,
Thersilochus, Deisenor, augur Ennomus,
Chromius, Hippothoüs; all these he roused
To battle, and in accents wing'd began. 265

Hear me, ye myriads, neighbors and allies!
For not through fond desire to fill the plain

With multitudes, have I convened you here
Each from his city, but that well-inclined
To Ilium, ye might help to guard our wives 270
And little ones against the host of Greece.
Therefore it is that forage large and gifts
Providing for you, I exhaust the stores
Of Troy, and drain our people for your sake.
Turn then direct against them, and his life 275
Save each, or lose; it is the course of war.
Him who shall drag, though dead, Patroclus home
431 Into the host of Troy, and shall repulse
Ajax, I will reward with half the spoils
And half shall be my own; glory and praise 280
Shall also be his meed, equal to mine.

He ended; they compact with lifted spears
Bore on the Danaï, conceiving each
Warm expectation in his heart to wrest
From Ajax son of Telamon, the dead. 285
Vain hope! he many a lifeless Trojan heap'd
On slain Patroclus, but at length his speech
To warlike Menelaus thus address'd.

Ah, Menelaus, valiant friend! I hope
No longer, now, that even we shall 'scape 290
Ourselves from fight; nor fear I so the loss
Of dead Patroclus, who shall soon the dogs
Of Ilium, and the fowls sate with his flesh,
As for my life I tremble and for thine,
That cloud of battle, Hector, such a gloom 295
Sheds all around; death manifest impends.
Haste — call our best, if even they can hear.

He spake, nor Menelaus not complied,
But call'd aloud on all the Chiefs of Greece.

Friends, senators, and leaders of the powers 300
Of Argos! who with Agamemnon drink

And Menelaus at the public feast,
Each bearing rule o'er many, by the will
Of Jove advanced to honor and renown!
The task were difficult to single out 305
Chief after Chief by name amid the blaze
Of such contention; but oh, come yourselves
Indignant forth, nor let the dogs of Troy
Patroclus rend, and gambol with his bones!

He ceased, whom Oiliades the swift 310
Hearing incontinent, of all the Chiefs
Ran foremost, after whom Idomeneus
Approach'd, and dread as homicidal Mars
Meriones. But never mind of man
Could even in silent recollection name 315
432 The whole vast multitude who, following these
Renew'd the battle on the part of Greece.
The Trojans first, with Hector at their head,
Wedged in close phalanx, rush'd to the assault

As when within some rapid river's mouth 320
The billows and stream clash, on either shore
Loud sounds the roar of waves ejected wide,
Such seem'd the clamors of the Trojan host.
But the Achaians, one in heart, around
Patroclus stood, bulwark'd with shields of brass 325
And over all their glittering helmets Jove
Darkness diffused, for he had loved Patroclus
While yet he lived friend of Æacides,
And now, abhorring that the dogs of Troy
Should eat him, urged the Greeks to his defence, 330
The host of Troy first shook the Grecian host;
The body left, they fled; yet of them all,
The Trojan powers, determined as they were,
Slew none, but dragg'd the body. Neither stood
The Greeks long time aloof, soon as repulsed 335
Again led on by Ajax, who in form

And in exploits all others far excell'd.
Peerless Æacides alone except.
Right through the foremost combatants he rush'd,
In force resembling most some savage boar 340
That in the mountains bursting through the brakes,
The swains disperses and their hounds with ease;
Like him, illustrious Ajax, mighty son
Of Telamon, at his assault dispersed
With ease the close imbattled ranks who fought 345
Around Patroclus' body, strong in hope
To achieve it, and to make the glory theirs.
Hippochoüs, a youth of high renown,
Son of Pelasgian Lethus, by a noose
Around his ancle cast dragg'd through the fight 350
433 Patroclus, so to gratify the host
Of Ilium and their Chief; but evil him
Reached suddenly, by none of all his friends
(Though numerous wish'd to save him) turn'd aside.
For swift advancing on him through the crowd 355
The son of Telamon pierced, spear in hand,
His helmet brazen-cheek'd; the crested casque,
So smitten, open'd wide, for huge the hand
And ponderous was the spear that gave the blow
And all around its neck, mingled with blood 360
Gush'd forth the brain. There, lifeless, down he sank,
Let fall the hero's foot, and fell himself
Prone on the dead, never to see again?
Deep-soil'd Larissa, never to require
Their kind sollicitudes who gave him birth, 365
In bloom of life by dauntless Ajax slain.
Then Hector hurl'd at Ajax his bright spear,
But he, forewarn'd of its approach, escaped
Narrowly, and it pierced Schedius instead,
Brave son of Iphitus; he, noblest Chief 370
Of the Phocensians, over many reign'd,
Dwelling in Panopeus the far-renown'd.
Entering beneath the clavicle the point

Right through his shoulder's summit pass'd behind,
And on his loud-resounding arms he fell. 375
But Ajax at his waist wounded the son
Of Phœnops, valiant Phorcys, while he stood
Guarding Hippothöus; through his hollow mail
Enforced the weapon drank his inmost life,
And in his palm, supine, he clench'd the dust. 380
Then, Hector with the foremost Chiefs of Troy
Fell back; the Argives sent a shout to heaven,
And dragging Phorcys and Hippothöus thence
Stripp'd both. In that bright moment Ilium's host
Fear-quell'd before Achaia's warlike sons 385
Had Troy re-enter'd, and the host of Greece
By matchless might and fortitude their own
434 Had snatch'd a victory from the grasp of fate,
But that, himself, the King of radiant shafts
Æneas roused; Epytis' son he seem'd 390
Periphas, ancient in the service grown
Of old Anchises whom he dearly loved;
His form assumed, Apollo thus began.

How could ye save, Æneas, were the Gods
Your enemies, the towers of lofty Troy? 395
As I have others seen, warriors who would,
Men fill'd with might and valor, firm themselves
And Chiefs of multitudes disdaining fear.
But Jove to us the victory far more
Than to the Grecians wills; therefore the fault 400
Is yours, who tremble and refuse the fight.

He ended, whom Æneas marking, knew
At once the glorious Archer of the skies,
And thus to distant Hector call'd aloud.

Oh, Hector, and ye other Chiefs of Troy 405
And of her brave confederates! Shame it were
Should we re-enter Ilium, driven to flight

By dastard fear before the host of Greece.
A God assured me even now, that Jove,
Supreme in battle, gives his aid to Troy. 410
Rush, therefore, on the Danaï direct,
Nor let them, safe at least and unannoy'd,
Bear hence Patroclus' body to the fleet.

He spake, and starting far into the van
Stood foremost forth; they, wheeling, faced the Greeks. 415
Then, spear in hand, Æneas smote the friend
Of Lycomedes, brave Leocritus,
Son of Arisbas. Lycomedes saw
Compassionate his death, and drawing nigh
First stood, then hurling his resplendent lance, 420
Right through the liver Apisaon pierced
Offspring of Hippasus, his chest beneath,
And, lifeless, instant, on the field he fell.
He from Pæonia the deep soil'd to Troy
Came forth, Asteropæus sole except, 425
435 Bravest of all Pæonia's band in arms.
Asteropæus saw, and to the van
Sprang forth for furious combat well prepared,
But room for fight found none, so thick a fence
Of shields and ported spears fronted secure 430
The phalanx guarding Menœtiades.
For Ajax ranging all the ranks, aloud
Admonish'd them that no man yielding ground
Should leave Patroclus, or advance before
The rest, but all alike fight and stand fast. 435
Such order gave huge Ajax; purple gore
Drench'd all the ground; in slaughter'd heaps they fell
Trojans and Trojan aids of dauntless hearts
And Grecians; for not even they the fight
Waged bloodless, though with far less cost of blood, 440
Each mindful to avert his fellow's fate.

Thus burn'd the battle; neither hadst thou deem'd
The sun himself in heaven unquench'd, or moon,
Beneath a cope so dense of darkness strove
Unceasing all the most renown'd in arms 445
For Menœtiades. Meantime the war,
Wherever else, the bright-arm'd Grecians waged
And Trojans under skies serene. The sun
On them his radiance darted; not a cloud,
From mountain or from vale rising, allay'd 450
His fervor; there at distance due they fought
And paused by turns, and shunn'd the cruel dart.
But in the middle field not war alone
They suffer'd, but night also; ruthless raged
The iron storm, and all the mightiest bled. 455
Two glorious Chiefs, the while, Antilochus
And Thrasymedes, had no tidings heard
Of brave Patroclus slain, but deem'd him still
Living, and troubling still the host of Troy;
For watchful only to prevent the flight 460
Or slaughter of their fellow-warriors, they
436 Maintain'd a distant station, so enjoin'd
By Nestor when he sent them to the field.
But fiery conflict arduous employ'd
The rest all day continual; knees and legs, 465
Feet, hands, and eyes of those who fought to guard
The valiant friend of swift Æacides
Sweat gather'd foul and dust. As when a man
A huge ox-hide drunken with slippery lard
Gives to be stretch'd, his servants all around 470
Disposed, just intervals between, the task
Ply strenuous, and while many straining hard
Extend it equal on all sides, it sweats
The moisture out, and drinks the unction in,
So they, in narrow space struggling, the dead 475
Dragg'd every way, warm hope conceiving, these
To drag him thence to Troy, those, to the ships.
Wild tumult raged around him; neither Mars,

Gatherer of hosts to battle, nor herself
Pallas, however angry, had beheld 480
That conflict with disdain, Jove to such length
Protracted on that day the bloody toil
Of steeds and men for Menœtiades.
Nor knew divine Achilles or had aught
Heard of Patroclus slain, for from the ships 485
Remote they fought, beneath the walls of Troy.
He, therefore, fear'd not for his death, but hope
Indulged much rather, that, the battle push'd
To Ilium's gates, he should return alive.
For that his friend, unaided by himself 490
437 Or ever aided, should prevail to lay
Troy waste, he nought supposed; by Thetis warn'd
In secret conference oft, he better knew
Jove's purpose; yet not even she had borne
Those dreadful tidings to his ear, the loss 495
Immeasurable of his dearest friend.

They all around the dead fought spear in hand
With mutual slaughter ceaseless, and amid
Achaia's host thus spake a Chief mail-arm'd.

Shame were it, Grecians! should we seek by flight 500
Our galleys now; yawn earth our feet beneath
And here ingulf us rather! Better far
Than to permit the steed-famed host of Troy
To drag Patroclus hence into the town,
And make the glory of this conflict theirs. 505

Thus also of the dauntless Trojans spake
A certain warrior. Oh, my friends! although
The Fates ordain us, one and all, to die
Around this body, stand! quit not the field.

So spake the warrior prompting into act 510
The courage of his friends, and such they strove
On both sides; high into the vault of heaven

The iron din pass'd through the desert air.
Meantime the horses of Æacides
From fight withdrawn, soon as they understood 515
Their charioteer fallen in the dust beneath
The arm of homicidal Hector, wept.
Them oft with hasty lash Diores' son
Automedon impatient smote, full oft
He stroked them gently, and as oft he chode; 520
Yet neither to the fleet ranged on the shore
Of spacious Hellespont would they return,
Nor with the Grecians seek the fight, but stood
As a sepulchral pillar stands, unmoved
Between their traces; to the earth they hung 525
438 Their heads, with plenteous tears their driver mourn'd,
And mingled their dishevell'd manes with dust.
Jove saw their grief with pity, and his brows
Shaking, within himself thus, pensive, said.

Ah hapless pair! Wherefore by gift divine 530
Were ye to Peleus given, a mortal king,
Yourselves immortal and from age exempt?
Was it that ye might share in human woes?
For, of all things that breathe or creep the earth,
No creature lives so mere a wretch as man. 535
Yet shall not Priameian Hector ride
Triumphant, drawn by you. Myself forbid.
Suffice it that he boasts vain-gloriously
Those arms his own. Your spirit and your limbs
I will invigorate, that ye may bear 540
Safe hence Automedon into the fleet.
For I ordain the Trojans still to spread
Carnage around victorious, till they reach
The gallant barks, and till the sun at length
Descending, sacred darkness cover all. 545

He said, and with new might the steeds inspired.
They, shaking from their hair profuse the dust,

Between the van of either army whirl'd
The rapid chariot. Fighting as he pass'd,
Though fill'd with sorrow for his slaughter'd friend, 550
Automedon high-mounted swept the field
Impetuous as a vulture scattering geese;
Now would he vanish, and now, turn'd again,
Chase through a multitude his trembling foe;
But whomso'er he follow'd, none he slew, 555
Nor was the task possible to a Chief
Sole in the sacred chariot, both to aim
The spear aright and guide the fiery steeds.
439 At length Alcimedon, his friend in arms,
Son of Laerceus son of Æmon, him 560
Observing, from behind the chariot hail'd
The flying warrior, whom he thus bespake.

What power, Automedon! hath ta'en away
Thy better judgment, and thy breast inspired
With this vain purpose to assail alone 565
The Trojan van? Thy partner in the fight
Is slain, and Hector on his shoulders bears,
Elate, the armor of Æacides.

Then, answer thus Automedon return'd,
Son of Diores. Who of all our host 570
Was ever skill'd, Alcimedon! as thou
To rule the fire of these immortal steeds,
Save only while he lived, peer of the Gods
In that great art, Patroclus, now no more?
Thou, therefore, the resplendent reins receive 575
And scourge, while I, dismounting, wage the fight.

He ceased; Alcimedon without delay
The battle-chariot mounting, seized at once
The lash and reins, and from his seat down leap'd
Automedon. Then noble Hector mark'd, 580
And to Æneas at his side began.

Illustrious Chief of Trojans brazen-mail'd
Æneas! I have noticed yonder steeds
Of swift Achilles rushing into fight
Conspicuous, but under sway of hands 585
Unskilful; whence arises a fair hope
That we might seize them, wert thou so inclined;
For never would those two dare to oppose
In battle an assault dreadful as ours.

He ended, nor the valiant son refused 590
Of old Anchises, but with targets firm
Of season'd hide brass-plated thrown athwart
Their shoulders, both advanced direct, with whom
Of godlike form Aretus also went
And Chromius. Ardent hope they all conceived 595
To slay those Chiefs, and from the field to drive
440 Achilles' lofty steeds. Vain hope! for them
No bloodless strife awaited with the force
Of brave Automedon; he, prayer to Jove
First offering, felt his angry soul with might 600
Heroic fill'd, and thus his faithful friend
Alcimedon, incontinent, address'd.

Alcimedon! hold not the steeds remote
But breathing on my back; for I expect
That never Priameïan Hector's rage 605
Shall limit know, or pause, till, slaying us,
He shall himself the coursers ample-maned
Mount of Achilles, and to flight compel
The Argive host, or perish in the van.

So saying, he call'd aloud on Menelaus 610
With either Ajax. Oh, illustrious Chiefs
Of Argos, Menelaus, and ye bold
Ajaces! leaving all your best to cope
With Ilium's powers and to protect the dead,
From friends still living ward the bitter day. 615

For hither borne, two Chiefs, bravest of all
The Trojans, Hector and Æneas rush
Right through the battle. The events of war
Heaven orders; therefore even I will give
My spear its flight, and Jove dispose the rest! 620

He said, and brandishing his massy spear
Dismiss'd it at Aretus; full he smote
His ample shield, nor stay'd the pointed brass,
But penetrating sheer the disk, his belt
Pierced also, and stood planted in his waist. 625
As when some vigorous youth with sharpen'd axe
A pastured bullock smites behind the horns
And hews the muscle through; he, at the stroke
Springs forth and falls, so sprang Aretus forth,
Then fell supine, and in his bowels stood 630
The keen-edged lance still quivering till he died.
Then Hector, in return, his radiant spear
441 Hurl'd at Automedon, who of its flight
Forewarn'd his body bowing prone, the stroke
Eluded, and the spear piercing the soil 635
Behind him, shook to its superior end,
Till, spent by slow degrees, its fury slept.
And now, with hand to hilt, for closer war
Both stood prepared, when through the multitude
Advancing at their fellow-warrior's call, 640
The Ajaces suddenly their combat fierce
Prevented. Awed at once by their approach
Hector retired, with whom Æneas went
Also and godlike Chromius, leaving there
Aretus with his vitals torn, whose arms, 645
Fierce as the God of war Automedon
Stripp'd off, and thus exulted o'er the slain.

My soul some portion of her grief resigns
Consoled, although by slaughter of a worse,
For loss of valiant Menœtiades. 650

So saying, within his chariot he disposed
The gory spoils, then mounted it himself
With hands and feet purpled, as from a bull
His bloody prey, some lion newly-gorged.

And now around Patroclus raged again 655
Dread strife deplorable! for from the skies
Descending at the Thunderer's command
Whose purpose now was to assist the Greeks,
Pallas enhanced the fury of the fight.
As when from heaven, in view of mortals, Jove 660
Exhibits bright his bow, a sign ordain'd
Of war, or numbing frost which all the works
Suspends of man and saddens all the flocks;
So she, all mantled with a radiant cloud
Entering Achaia's host, fired every breast. 665
But meeting Menelaus first, brave son
Of Atreus, in the form and with the voice
Robust of Phœnix, him she thus bespake.

Shame, Menelaus, shall to thee redound
For ever, and reproach, should dogs devour 670
442 The faithful friend of Peleus' noble son
Under Troy's battlements; but stand, thyself,
Undaunted, and encourage all the host.

To whom the son of Atreus bold in arms.
Ah, Phœnix, friend revered, ancient and sage! 675
Would Pallas give me might and from the dint
Shield me of dart and spear, with willing mind
I would defend Patroclus, for his death
Hath touch'd me deep. But Hector with the rage
Burns of consuming fire, nor to his spear 680
Gives pause, for him Jove leads to victory.

He ceased, whom Pallas, Goddess azure-eyed
Hearing, rejoiced that of the heavenly powers
He had invoked *her* foremost to his aid.

His shoulders with new might, and limbs she fill'd, 685
And persevering boldness to his breast
Imparted, such as prompts the fly, which oft
From flesh of man repulsed, her purpose yet
To bite holds fast, resolved on human blood.
His stormy bosom with such courage fill'd 690
By Pallas, to Patroclus he approach'd
And hurl'd, incontinent, his glittering spear.
There was a Trojan Chief, Podes by name,
Son of Eëtion, valorous and rich;
Of all Troy's citizens him Hector most 695
Respected, in convivial pleasures sweet
His chosen companion. As he sprang to flight,
The hero of the golden locks his belt
Struck with full force and sent the weapon through.
Sounding he fell, and from the Trojan ranks 700
Atrides dragg'd the body to his own.
Then drew Apollo near to Hector's side,
And in the form of Phœnops, Asius' son,
Of all the foreign guests at Hector's board
His favorite most, the hero thus address'd. 705

What Chief of all the Grecians shall henceforth
Fear Hector, who from Menelaus shrinks
Once deem'd effeminate, but dragging now
443 The body of thy valiant friend approved
Whom he hath slain, Podes, Eëtion's son? 710

He spake, and at his words grief like a cloud
Involved the mind of Hector dark around;
Right through the foremost combatants he rush'd
All clad in dazzling brass. Then, lifting high
His tassel'd Ægis radiant, Jove with storms 715
Enveloped Ida; flash'd his lightnings, roar'd
His thunders, and the mountain shook throughout.
Troy's host he prosper'd, and the Greeks dispersed.

First fled Peneleus, the Bœotian Chief,
Whom facing firm the foe Polydamas 720
Struck on his shoulder's summit with a lance
Hurl'd nigh at hand, which slight inscribed the bone.
Leïtus also, son of the renown'd
Alectryon, pierced by Hector in the wrist,
Disabled left the fight; trembling he fled 725
And peering narrowly around, nor hoped
To lift a spear against the Trojans more.
Hector, pursuing Leïtus, the point
Encounter'd of the brave Idomeneus
Full on his chest; but in his mail the lance 730
Snapp'd, and the Trojans shouted to the skies.
He, in his turn, cast at Deucalion's son
Idomeneus, who in that moment gain'd
A chariot-seat; but him the erring spear
Attain'd not, piercing Cœranus instead 735
The friend and follower of Meriones
From wealthy Lyctus, and his charioteer.
For when he left, that day, the gallant barks
444 Idomeneus had sought the field on foot,
And triumph proud, full sure, to Ilium's host 740
Had yielded now, but that with rapid haste
Cœranus drove to his relief, from him
The fate averting which himself incurr'd
Victim of Hector's homicidal arm.
Him Hector smiting between ear and jaw 745
Push'd from their sockets with the lance's point
His firm-set teeth, and sever'd sheer his tongue.
Dismounted down he fell, and from his hand
Let slide the flowing reins, which, to the earth
Stooping, Meriones in haste resumed, 750
And briefly thus Idomeneus address'd.

Now drive, and cease not, to the fleet of Greece!
Thyself see'st victory no longer ours.

He said; Idomeneus whom, now, dismay
Seized also, with his lash plying severe 755
The coursers ample-maned, flew to the fleet.
Nor Ajax, dauntless hero, not perceived,
Nor Menelaus, by the sway of Jove
The victory inclining fast to Troy,
And thus the Telamonian Chief began. 760

Ah! who can be so blind as not to see
The eternal Father, now, with his own hand
Awarding glory to the Trojan host,
Whose every spear flies, instant, to the mark
Sent forth by brave or base? Jove guides them all, 765
While, ineffectual, ours fall to the ground.
But haste, devise we of ourselves the means
How likeliest we may bear Patroclus hence,
And gladden, safe returning, all our friends,
Who, hither looking anxious, hope have none 770
That we shall longer check the unconquer'd force
Of hero-slaughtering Hector, but expect
To see him soon amid the fleet of Greece.
445 Oh for some Grecian now to carry swift
The tidings to Achilles' ear, untaught, 775
As I conjecture, yet the doleful news
Of his Patroclus slain! but no such Greek
May I discern, such universal gloom
Both men and steeds envelops all around.
Father of heaven and earth! deliver thou 780
Achaia's host from darkness; clear the skies;
Give day; and (since thy sovereign will is such)
Destruction with it — but oh give us day!

He spake, whose tears Jove saw with pity moved,
And chased the untimely shades; bright beam'd the sun 785
And the whole battle was display'd. Then spake
The hero thus to Atreus' mighty son.

Now noble Menelaus! looking forth,
See if Antilochus be yet alive,
Brave son of Nestor, whom exhort to fly 790
With tidings to Achilles, of the friend
Whom most he loved, of his Patroclus slain.

He ceased, nor Menelaus, dauntless Chief,
That task refused, but went; yet neither swift
Nor willing. As a lion leaves the stalls 795
Wearied himself with harassing the guard,
Who, interdicting him his purposed prey,
Watch all the night; he famish'd, yet again
Comes furious on, but speeds not, kept aloof
By spears from daring hands dismissed, but more 800
By flash of torches which, though fierce, he dreads,
Till at the dawn, sullen he stalks away;
So from Patroclus Menelaus went
Heroic Chief! reluctant; for he fear'd
Lest the Achaians should resign the dead, 805
Through consternation, to the host of Troy.
Departing, therefore, he admonish'd oft
446 Meriones and the Ajaces, thus.

Ye two brave leaders of the Argive host,
And thou, Meriones! now recollect 810
The gentle manners of Patroclus fallen
Hapless in battle, who by carriage mild
Well understood, while yet he lived, to engage
All hearts, through prisoner now of death and fate.

So saying, the hero amber-hair'd his steps 815
Turn'd thence, the field exploring with an eye
Sharp as the eagle's, of all fowls beneath
The azure heavens for keenest sight renown'd,
Whom, though he soar sublime, the leveret
By broadest leaves conceal'd 'scapes not, but swift 820
Descending, even her he makes his prey;

So, noble Menelaus! were thine eyes
Turn'd into every quarter of the host
In search of Nestor's son, if still he lived.
Him, soon, encouraging his band to fight, 825
He noticed on the left of all the field,
And sudden standing at his side, began.

Antilochus! oh hear me, noble friend!
And thou shalt learn tidings of such a deed
As best had never been. Thou know'st, I judge, 830
And hast already seen, how Jove exalts
To victory the Trojan host, and rolls
Distress on ours; but ah! Patroclus lies,
Our chief Achaian, slain, whose loss the Greeks
Fills with regret. Haste, therefore, to the fleet, 835
Inform Achilles; bid him haste to save,
If save he can, the body of his friend;
He can no more, for Hector hath his arms.

He ceased. Antilochus with horror heard
Those tidings; mute long time he stood, his eyes 840
Swam tearful, and his voice, sonorous erst,
Found utterance none. Yet even so distress'd,
He not the more neglected the command
Of Menelaus. Setting forth to run,
He gave his armor to his noble friend 845
447 Laodocus, who thither turn'd his steeds,
And weeping as he went, on rapid feet
Sped to Achilles with that tale of wo.

Nor could the noble Menelaus stay
To give the weary Pylian band, bereft 850
Of their beloved Antilochus, his aid,
But leaving them to Thrasymedes' care,
He flew to Menœtiades again,
And the Ajaces, thus, instant bespake.

He goes. I have dispatch'd him to the fleet 855
To seek Achilles; but his coming naught
Expect I now, although with rage he burn
Against illustrious Hector; for what fight
Can he, unarm'd, against the Trojans wage?
Deliberating, therefore, frame we means 860
How best to save Patroclus, and to 'scape
Ourselves unslain from this disastrous field.

Whom answer'd the vast son of Telamon.
Most noble Menelaus! good is all
Which thou hast spoken. Lift ye from the earth 865
Thou and Meriones, at once, and bear
The dead Patroclus from the bloody field.
To cope meantime with Hector and his host
Shall be our task, who, one in name, nor less
In spirit one, already have the brunt 870
Of much sharp conflict, side by side, sustain'd.

He ended; they enfolding in their arms
The dead, upbore him high above the ground
With force united; after whom the host
Of Troy, seeing the body borne away, 875
Shouted, and with impetuous onset all
Follow'd them. As the hounds, urged from behind
By youthful hunters, on the wounded boar
Make fierce assault; awhile at utmost speed
They stretch toward him hungering, for the prey, 880
But oft as, turning sudden, the stout brawn
Faces them, scatter'd on all sides escape;
The Trojans so, thick thronging in the rear,
448 Ceaseless with falchions and spears double-edged
Annoy'd them sore, but oft as in retreat 885
The dauntless heroes, the Ajaces turn'd
To face them, deadly wan grew every cheek,
And not a Trojan dared with onset rude
Molest them more in conflict for the dead.

Thus they, laborious, forth from battle bore 890
Patroclus to the fleet, tempestuous war
Their steps attending, rapid as the flames
Which, kindled suddenly, some city waste;
Consumed amid the blaze house after house
Sinks, and the wind, meantime, roars through the fire; 895
So them a deafening tumult as they went
Pursued, of horses and of men spear-arm'd.
And as two mules with strength for toil endued,
Draw through rough ways down from the distant hills
Huge timber, beam or mast; sweating they go, 900
And overlabor'd to faint weariness;
So they the body bore, while, turning oft,
The Ajaces check'd the Trojans. As a mound
Planted with trees and stretch'd athwart the mead
Repels an overflow; the torrents loud 905
Baffling, it sends them far away to float
The level land, nor can they with the force
Of all their waters burst a passage through;
So the Ajaces, constant, in the rear
Repress'd the Trojans; but the Trojans them 910
Attended still, of whom Æneas most
Troubled them, and the glorious Chief of Troy.
They as a cloud of starlings or of daws
Fly screaming shrill, warn'd timely of the kite
Or hawk, devourers of the smaller kinds, 915
So they shrill-clamoring toward the fleet,
Hasted before Æneas and the might
Of Hector, nor the battle heeded more.
Much radiant armor round about the foss
Fell of the flying Grecians, or within 920
Lay scatter'd, and no pause of war they found.

BOOK XVIII.

ARGUMENT OF THE EIGHTEENTH BOOK.

Achilles, by command of Juno, shows himself to the Trojans, who fly at his appearance; Vulcan, at the insistence of Thetis, forges for him a suit of armor.

BOOK XVIII.

Thus burn'd the battle like devouring fire.
Meantime, Antilochus with rapid steps
Came to Achilles. Him he found before
His lofty barks, occupied, as he stood,
With boding fears of all that had befall'n. 5
He groan'd, and to his noble self he said.

Ah! wo is me — why falls Achaia's host,
With such disorder foul, back on the fleet?
I tremble lest the Gods my anxious thoughts
Accomplish and my mother's words, who erst 10
Hath warn'd me, that the bravest and the best
Of all my Myrmidons, while yet I live,
Slain under Troy, must view the sun no more.
Brave Menœtiades is, doubtless, slain.
Unhappy friend! I bade thee oft, our barks 15
Deliver'd once from hostile fires, not seek
To cope in arms with Hector, but return.

While musing thus he stood, the son approach'd
Of noble Nestor, and with tears his cheeks
Bedewing copious, his sad message told. 20

Oh son of warlike Peleus! thou shalt hear
Tidings of deeds which best had never been.
Patroclus is no more. The Grecians fight
For his bare corse, and Hector hath his arms.

Then clouds of sorrow fell on Peleus' son, 25
And, grasping with both hands the ashes, down
He pour'd them on his head, his graceful brows
Dishonoring, and thick the sooty shower
Descending settled on his fragrant vest.
Then, stretch'd in ashes, at the vast extent 30
Of his whole length he lay, disordering wild
With his own hands, and rending off his hair.
The maidens, captived by himself in war
And by Patroclus, shrieking from the tent
Ran forth, and hemm'd the glorious Chief around. 35
All smote their bosoms, and all, fainting, fell.
On the other side, Antilochus the hands
Held of Achilles, mourning and deep groans
Uttering from his noble heart, through fear
Lest Peleus' son should perish self-destroy'd. 40
Loud groan'd the hero, whose loud groans within
The gulfs of ocean, where she sat beside
Her ancient sire, his Goddess-mother heard,
And hearing shriek'd; around her at the voice
Assembled all the Nereids of the deep 45
Cymodoce, Thalia, Glauca came,
Nisæa, Spio, Thoa, and with eyes
Protuberant beauteous Halia; came with these
Cymothœe, and Actæa, and the nymph
Of marshes, Limnorea, nor delay'd 50
Agave, nor Amphithœe the swift,
Iæra, Doto, Melita, nor thence
Was absent Proto or Dynamene,
Callianira, Doris, Panope,
Pherusa or Amphinome, or fair 55
Dexamene, or Galatea praised
For matchless form divine; Nemertes pure
453 Came also, with Apseudes crystal-bright,
Callianassa, Mæra, Clymene,
Janeira and Janassa, sister pair, 60
And Orithya and with azure locks

Luxuriant, Amatheia; nor alone
Came these, but every ocean-nymph beside,
The silver cave was fill'd; each smote her breast,
And Thetis, loud lamenting, thus began. 65

Ye sister Nereids, hear! that ye may all
From my own lips my boundless sorrow learn.
Ah me forlorn! ah me, parent in vain
Of an illustrious birth! who, having borne
A noble son magnanimous, the chief 70
Of heroes, saw him like a thriving plant
Shoot vigorous under my maternal care,
And sent him early in his gallant fleet
Embark'd, to combat with the sons of Troy.
But him from fight return'd I shall receive 75
Beneath the roof of Peleus, never more;
And while he lives, and on the sun his eyes
Opens, he mourns, nor, going, can I aught
Assist him; yet I go, that I may see
My darling son, and from his lips be taught 80
What grief hath now befallen him, who close
Abiding in his tent shares not the war.
So saying she left the cave, whom all her nymphs
Attended weeping, and where'er they pass'd
The breaking billows open'd wide a way. 85
At fruitful Troy arrived, in order fair
They climb'd the beach, where by his numerous barks
Encompass'd, swift Achilles sighing lay.
Then, drawing nigh to her afflicted son,
The Goddess-mother press'd between her palms 90
His temples, and in accents wing'd inquired.

Why weeps my son? what sorrow wrings thy soul?
Speak, hide it not. Jove hath fulfill'd the prayer
Which erst with lifted hands thou didst prefer,
That all Achaia's host, wanting thy aid, 95

454 Might be compell'd into the fleet, and foul
Disgrace incur, there prison'd for thy sake.

To whom Achilles, groaning deep, replied.
My mother! it is true; Olympian Jove
That prayer fulfils; but thence, what joy to me, 100
Patroclus slain? the friend of all my friends
Whom most I loved, dear to me as my life —
Him I have lost. Slain and despoil'd he lies
By Hector of his glorious armor bright,
The wonder of all eyes, a matchless gift 105
Given by the Gods to Peleus on that day
When thee they doom'd into a mortal's arms.
Oh that with these thy deathless ocean-nymphs
Dwelling content, thou hadst my father left
To espouse a mortal bride, so hadst thou 'scaped 110
Pangs numberless which thou must now endure
For thy son's death, whom thou shalt never meet
From Troy return'd, in Peleus' mansion more!
For life I covet not, nor longer wish
To mix with human kind, unless my spear 115
May find out Hector, and atonement take
By slaying him, for my Patroclus slain.

To whom, with streaming tears, Thetis replied.
Swift comes thy destiny as thou hast said,
For after Hector's death thine next ensues. 120

Then answer, thus, indignant he return'd.
Death, seize me now! since when my friend was slain,
My doom was, not to succor him. He died
From home remote, and wanting me to save him.
Now, therefore, since I neither visit more 125
My native land, nor, present here, have aught
Avail'd Patroclus or my many friends
Whom noble Hector hath in battle slain,
But here I sit unprofitable grown,

Earth's burden, though of such heroic note, 130
If not in council foremost (for I yield
That prize to others) yet in feats of arms,
Such as none other in Achaia's host,
455 May fierce contention from among the Gods
Perish, and from among the human race, 135
With wrath, which sets the wisest hearts on fire;
Sweeter than dropping honey to the taste,
But in the bosom of mankind, a smoke!
Such was my wrath which Agamemnon roused,
The king of men. But since the past is fled 140
Irrevocable, howsoe'er distress'd,
Renounce we now vain musings on the past,
Content through sad necessity. I go
In quest of noble Hector, who hath slain
My loved Patroclus, and such death will take 145
As Jove ordains me and the Powers of Heaven
At their own season, send it when they may.
For neither might the force of Hercules,
Although high-favored of Saturnian Jove,
From death escape, but Fate and the revenge 150
Restless of Juno vanquish'd even Him.
I also, if a destiny like his
Await me, shall, like him, find rest in death;
But glory calls me now; now will I make
Some Trojan wife or Dardan with both hands 155
Wipe her soft cheeks, and utter many a groan.
Long time have I been absent from the field,
And they shall know it. Love me as thou may'st,
Yet thwart me not, for I am fixt to go.

Whom Thetis answer'd, Goddess of the Deep. 160
Thou hast well said, my son! it is no blame
To save from threaten'd death our suffering friends.
But thy magnificent and dazzling arms
Are now in Trojan hands; them Hector wears
456 Exulting, but ordain'd not long to exult, 165

So habited; his death is also nigh.
But thou with yonder warring multitudes
Mix not till thou behold me here again;
For with the rising sun I will return
To-morrow, and will bring thee glorious arms, 170
By Vulcan forged himself, the King of fire.

She said, and turning from her son aside,
The sisterhood of Ocean thus address'd.

Plunge ye again into the briny Deep,
And to the hoary Sovereign of the floods 175
Report as ye have heard. I to the heights
Olympian haste, that I may there obtain
From Vulcan, glorious artist of the skies,
Arms of excelling beauty for my son.

She said; they plunged into the waves again, 180
And silver-footed Thetis, to the heights
Olympian soaring swiftly to obtain
Arms for renown'd Achilles, disappear'd.

Meantime, with infinite uproar the Greeks
From Hector's hero-slaying arm had fled 185
Home to their galleys station'd on the banks
Of Hellespont. Nor yet Achaia's sons
Had borne the body of Patroclus clear
From flight of darts away, but still again
The multitude of warriors and of steeds 190
Came on, by Priameian Hector led
Rapid as fire. Thrice noble Hector seized
His ancles from behind, ardent to drag
Patroclus, calling to his host the while;
But thrice, the two Ajaces, clothed with might, 195
Shock'd and repulsed him reeling. He with force
Fill'd indefatigable, through his ranks
Issuing, by turns assail'd them, and by turns
457 Stood clamoring, yet not a step retired;

But as the hinds deter not from his prey 200
A tawny lion by keen hunger urged,
So would not both Ajaces, warriors bold,
Intimidate and from the body drive
Hector; and he had dragg'd him thence and won
Immortal glory, but that Iris, sent 205
Unseen by Jove and by the powers of heaven,
From Juno, to Achilles brought command
That he should show himself. Full near she drew,
And in wing'd accents thus the Chief address'd.

Hero! most terrible of men, arise! 210
protect Patroclus, for whose sake the war
Stands at the fleet of Greece. Mutual prevails
The slaughter, these the dead defending, those
Resolute hence to drag him to the gates
Of wind-swept Ilium. But beyond them all 215
Illustrious Hector, obstinate is bent
To win him, purposing to lop his head,
And to exhibit it impaled on high.
Thou then arise, nor longer on the ground
Lie stretch'd inactive; let the thought with shame 220
Touch thee, of thy Patroclus made the sport
Of Trojan dogs, whose corse, if it return
Dishonored home, brings with it thy reproach.

To whom Achilles matchless in the race.
Iris divine! of all the Gods, who sent thee? 225

Then, thus, the swift ambassadress of heaven.
By Juno sent I come, consort of Jove.
Nor knows Saturnian Jove high-throned, himself,
My flight, nor any of the Immortal Powers,
Tenants of the Olympian heights snow-crown'd. 230

Her answer'd then Pelides, glorious Chief.
How shall I seek the fight? they have my arms.
My mother charged me also to abstain

From battle, till she bring me armor new
Which she hath promised me from Vulcan's hand. 235
Meantime, whose armor else might serve my need
458 I know not, save perhaps alone the shield
Of Telamonian Ajax, whom I deem
Himself now busied in the stormy van,
Slaying the Trojans in my friend's defence. 240

To whom the swift-wing'd messenger of heaven,
Full well we know thine armor Hector's prize
Yet, issuing to the margin of the foss,
Show thyself only. Panic-seized, perchance,
The Trojans shall from fight desist, and yield 245
To the o'er-toil'd though dauntless sons of Greece
Short respite; it is all that war allows.

So saying, the storm-wing'd Iris disappear'd.
Then rose at once Achilles dear to Jove,
Athwart whose shoulders broad Minerva cast 250
Her Ægis fringed terrific, and his brows
Encircled with a golden cloud that shot
Fires insupportable to sight abroad.
As when some island, situate afar
On the wide waves, invested all the day 255
By cruel foes from their own city pour'd,
Upsends a smoke to heaven, and torches shows
On all her turrets at the close of eve
Which flash against the clouds, kindled in hope
Of aid from neighbor maritime allies, 260
So from Achilles' head light flash'd to heaven.
Issuing through the wall, beside the foss
He stood, but mix'd not with Achaia's host,
Obedient to his mother's wise command.
He stood and shouted; Pallas also raised 265
A dreadful shout and tumult infinite
Excited throughout all the host of Troy.
Clear as the trumpet's note when it proclaims

A numerous host approaching to invest
Some city close around, so clear the voice 270
Rang of Æacides, and tumult-toss'd
Was every soul that heard the brazen tone.
With swift recoil the long-maned coursers thrust
The chariots back, all boding wo at hand,
459 And every charioteer astonish'd saw 275
Fires that fail'd not, illumining the brows
Of Peleus' son, by Pallas kindled there.
Thrice o'er the trench Achilles sent his voice
Sonorous, and confusion at the sound
Thrice seized the Trojans, and their famed allies. 280
Twelve in that moment of their noblest died
By their own spears and chariots, and with joy
The Grecians from beneath a hill of darts
Dragging Patroclus, placed him on his bier.
Around him throng'd his fellow-warriors bold, 285
All weeping, after whom Achilles went
Fast-weeping also at the doleful sight
Of his true friend on his funereal bed
Extended, gash'd with many a mortal wound,
Whom he had sent into the fight with steeds 290
And chariot, but received him thence no more.

And now majestic Juno sent the sun,
Unwearied minister of light, although
Reluctant, down into the Ocean stream.
So the sun sank, and the Achaians ceased 295
From the all-wasting labors of the war.
On the other side, the Trojans, from the fight
Retiring, loosed their steeds, but ere they took
Thought of refreshment, in full council met.
It was a council at which no man sat, 300
Or dared; all stood; such terror had on all
Fallen, for that Achilles had appear'd,
After long pause from battle's arduous toil.
First rose Polydamas the prudent son

Of Panthus, above all the Trojans skill'd 305
Both in futurity and in the past.
He was the friend of Hector, and one night
460 Gave birth to both. In council one excell'd
And one still more in feats of high renown.
Thus then, admonishing them, he began. 310

My friends! weigh well the occasion. Back to Troy
By my advice, nor wait the sacred morn
Here, on the plain, from Ilium's walls remote
So long as yet the anger of this Chief
'Gainst noble Agamemnon burn'd, so long 315
We found the Greeks less formidable foes,
And I rejoiced, myself, spending the night
Beside their oary barks, for that I hoped
To seize them; but I now tremble at thought
Of Peleus' rapid son again in arms. 320
A spirit proud as his will scorn to fight
Here, on the plain, where Greeks and Trojans take
Their common share of danger and of toil,
And will at once strike at your citadel,
Impatient till he make your wives his prey. 325
Haste — let us home — else thus shall it befall;
Night's balmy influence in his tent detains
Achilles now, but rushing arm'd abroad
To-morrow, should he find us lingering here,
None shall mistake him then; happy the man 330
Who soonest, then, shall 'scape to sacred Troy!
Then, dogs shall make and vultures on our flesh
Plenteous repast. Oh spare mine ears the tale!
But if, though troubled, ye can yet receive
My counsel, thus assembled we will keep 335
Strict guard to-night; meantime, her gates and towers
With all their mass of solid timbers, smooth
And cramp'd with bolts of steel, will keep the town.
But early on the morrow we will stand
All arm'd on Ilium's towers. Then, if he choose, 340

His galleys left, to compass Troy about,
He shall be task'd enough; his lofty steeds
Shall have their fill of coursing to and fro
Beneath, and gladly shall to camp return.
But waste the town he shall not, nor attempt 345
461 With all the utmost valor that he boasts
To force a pass; dogs shall devour him first.

To whom brave Hector lours, and in wrath.
Polydamas, I like not thy advice
Who bidd'st us in our city skulk, again 350
Imprison'd there. Are ye not yet content?
Wish ye for durance still in your own towers?
Time was, when in all regions under heaven
Men praised the wealth of Priam's city stored
With gold and brass; but all our houses now 355
Stand emptied of their hidden treasures rare.
Jove in his wrath hath scatter'd them; our wealth
Is marketed, and Phrygia hath a part
Purchased, and part Mæonia's lovely land.
But since the son of wily Saturn old 360
Hath given me glory now, and to inclose
The Grecians in their fleet hemm'd by the sea,
Fool! taint not with such talk the public mind.
For not a Trojan here will thy advice
Follow, or shall; it hath not my consent. 365
But thus I counsel. Let us, band by band,
Throughout the host take supper, and let each,
Guarded against nocturnal danger, watch.
And if a Trojan here be rack'd in mind
Lest his possessions perish, let him cast 370
His golden heaps into the public maw,
Far better so consumed than by the Greeks.
Then, with the morrow's dawn, all fair array'd
In battle, we will give them at their fleet
Sharp onset, and if Peleus' noble son 375
Have risen indeed to conflict for the ships,

The worse for him. I shall not for his sake
Avoid the deep-toned battle, but will firm
Oppose his utmost. Either he shall gain
Or I, great glory. Mars his favors deals 380
Impartial, and the slayer oft is slain.
So counsell'd Hector, whom with shouts of praise
462 The Trojans answer'd: — fools, and by the power
Of Pallas of all sober thought bereft!
For all applauded Hector, who had given 385
Advice pernicious, and Polydamas,
Whose counsel was discreet and wholesome none.
So then they took repast. But all night long
The Grecians o'er Patroclus wept aloud,
While, standing in the midst, Pelides led 390
The lamentation, heaving many a groan,
And on the bosom of his breathless friend
Imposing, sad, his homicidal hands.
As the grim lion, from whose gloomy lair
Among thick trees the hunter hath his whelps 395
Purloin'd, too late returning mourns his loss,
Then, up and down, the length of many a vale
Courses, exploring fierce the robber's foot,
Incensed as he, and with a sigh deep-drawn
Thus to his Myrmidons Achilles spake. 400

How vain, alas! my word spoken that day
At random, when to soothe the hero's fears
Menœtius, then our guest, I promised him
His noble son at Opoeis again,
Living and laden with the spoils of Troy! 405
But Jove performs not all the thoughts of man,
For we were both destined to tinge the soil
Of Ilium with our blood, nor I shall see,
Myself, my father in his mansion more
Or Thetis, but must find my burial here. 410
Yet, my Patroclus! since the earth expects
Me next, I will not thy funereal rites

Finish, till I shall bring both head and arms
Of that bold Chief who slew thee, to my tent.
I also will smite off, before thy pile, ⁴¹⁵
The heads of twelve illustrious sons of Troy,
Resentful of thy death. Meantime, among
My lofty galleys thou shalt lie, with tears
Mourn'd day and night by Trojan captives fair
And Dardan compassing thy bier around, ⁴²⁰
⁴⁶³ Whom we, at price of labor hard, ourselves
With massy spears toiling in battle took
From many an opulent city, now no more.

So saying, he bade his train surround with fire
A tripod huge, that they might quickly cleanse ⁴²⁵
Patroclus from all stain of clotted gore.
They on the blazing hearth a tripod placed
Capacious, fill'd with water its wide womb,
And thrust dry wood beneath, till, fierce, the flames
Embraced it round, and warm'd the flood within. ⁴³⁰
Soon as the water in the singing brass
Simmer'd, they bathed him, and with limpid oil
Anointed; filling, next, his ruddy wounds
With unguent mellow'd by nine circling years,
They stretch'd him on his bed, then cover'd him ⁴³⁵
From head to feet with linen texture light,
And with a wide unsullied mantle, last.
All night the Myrmidons around the swift
Achilles stood, deploring loud his friend,
And Jove his spouse and sister thus bespake. ⁴⁴⁰

So then, Imperial Juno! not in vain
Thou hast the swift Achilles sought to rouse
Again to battle; the Achaians, sure,
Are thy own children, thou hast borne them all.

To whom the awful Goddess ample-eyed. ⁴⁴⁵
What word hath pass'd thy lips, Jove, most severe?

A man, though mortal merely, and to me
Inferior in device, might have achieved
That labor easily. Can I who boast
Myself the chief of Goddesses, and such 450
Not by birth only, but as thine espoused,
Who art thyself sovereign of all the Gods,
Can I with anger burn against the house
Of Priam, and want means of just revenge?

Thus they in heaven their mutual conference 455
Meantime, the silver-footed Thetis reach'd
The starr'd abode eternal, brazen wall'd
Of Vulcan, by the builder lame himself
Uprear'd, a wonder even in eyes divine.
She found him sweating, at his bellows huge 460
Toiling industrious; tripods bright he form'd
Twenty at once, his palace-wall to grace
Ranged in harmonious order. Under each
Two golden wheels he set, on which (a sight
Marvellous!) into council they should roll 465
Self-moved, and to his house, self-moved, return.
Thus far the work was finish'd, but not yet
Their ears of exquisite design affixt,
For them he stood fashioning, and prepared
The rivets. While he thus his matchless skill 470
Employ'd laborious, to his palace-gate
The silver-footed Thetis now advanced,
Whom Charis, Vulcan's well-attired spouse,
Beholding from the palace portal, flew
To seize the Goddess' hand, and thus inquired. 475

Why, Thetis! worthy of all reverence
And of all love, comest thou to our abode,
Unfrequent here? But enter, and accept
Such welcome as to such a guest is due.

So saying, she introduced and to a seat 480
Led her with argent studs border'd around
And foot-stool'd sumptuously; then, calling forth
Her spouse, the glorious artist, thus she said.

Haste, Vulcan! Thetis wants thee; linger not.
To whom the artist of the skies replied. 485

A Goddess then, whom with much cause I love
And venerate is here, who when I fell
Saved me, what time my shameless mother sought
To cast me, because lame, out of all sight;
465 Then had I been indeed forlorn, had not 490
Eurynome the daughter of the Deep
And Thetis in their laps received me fallen.
Nine years with them residing, for their use
I form'd nice trinkets, clasps, rings, pipes, and chains,
While loud around our hollow cavern roar'd 495
The surge of the vast deep, nor God nor man,
Save Thetis and Eurynome, my life's
Preservers, knew where I was kept conceal'd.
Since, therefore, she is come, I cannot less
Than recompense to Thetis amber-hair'd 500
With readiness the boon of life preserved.
Haste, then, and hospitably spread the board
For her regale, while with my best dispatch
I lay my bellows and my tools aside.

He spake, and vast in bulk and hot with toil 505
Rose limping from beside his anvil-stock
Upborne, with pain on legs tortuous and weak.
First, from the forge dislodged he thrust apart
His bellows, and his tools collecting all
Bestow'd them, careful, in a silver chest, 510
Then all around with a wet sponge he wiped
His visage, and his arms and brawny neck
Purified, and his shaggy breast from smutch;

Last, putting on his vest, he took in hand
His sturdy staff, and shuffled through the door. 515
Beside the King of fire two golden forms
Majestic moved, that served him in the place
Of handmaids; young they seem'd, and seem'd alive,
Nor want they intellect, or speech, or force,
Or prompt dexterity by the Gods inspired. 520
These his supporters were, and at his side
Attendant diligent, while he, with gait
Uncouth, approaching Thetis where she sat
On a bright throne, seized fast her hand and said,

Why, Thetis! worthy as thou art of love 525
And of all reverence, hast thou arrived,
Unfrequent here? Speak — tell me thy desire,
466 Nor doubt my services, if thou demand
Things possible, and possible to me.

Then Thetis, weeping plenteously, replied. 530
Oh Vulcan! Is there on Olympius' heights
A Goddess with such load of sorrow press'd
As, in peculiar, Jove assigns to me?
Me only, of all ocean-nymphs, he made
Spouse to a man, Peleus Æacides, 535
Whose bed, although reluctant and perforce,
I yet endured to share. He now, the prey
Of cheerless age, decrepid lies, and Jove
Still other woes heaps on my wretched head.
He gave me to bring forth, gave me to rear 540
A son illustrious, valiant, and the chief
Of heroes; he, like a luxuriant plant
Upran to manhood, while his lusty growth
I nourish'd as the husbandman his vine
Set in a fruitful field, and being grown 545
I sent him early in his gallant fleet
Embark'd, to combat with the sons of Troy;
But him from fight return'd I shall receive,

Beneath the roof of Peleus, never more,
And while he lives and on the sun his eyes 550
Opens, affliction is his certain doom,
Nor aid resides or remedy in me.
The virgin, his own portion of the spoils,
Allotted to him by the Grecians — her
Atrides, King of men, resumed, and grief 555
Devour'd Achilles' spirit for her sake.
Meantime, the Trojans shutting close within
Their camp the Grecians, have forbidden them
All egress, and the senators of Greece
Have sought with splendid gifts to soothe my son. 560
He, indisposed to rescue them himself
From ruin, sent, instead, Patroclus forth,
Clad in his own resplendent armor, Chief
Of the whole host of Myrmidons. Before
467 The Scæan gate from morn to eve they fought, 565
And on that self-same day had Ilium fallen,
But that Apollo, to advance the fame
Of Hector, slew Menœtius' noble son
Full-flush'd with victory. Therefore at thy knees
Suppliant I fall, imploring from thine art 570
A shield and helmet, greaves of shapely form
With clasps secured, and corselet for my son.
For those, once his, his faithful friend hath lost,
Slain by the Trojans, and Achilles lies,
Himself, extended mournful on the ground. 575

Her answer'd then the artist of the skies.
Courage! Perplex not with these cares thy soul.
I would that when his fatal hour shall come,
I could as sure secrete him from the stroke
Of destiny, as he shall soon have arms 580
Illustrious, such as each particular man
Of thousands, seeing them, shall wish his own.

He said, and to his bellows quick repair'd,
Which turning to the fire he bade them heave.
Full twenty bellows working all at once 595
Breathed on the furnace, blowing easy and free
The managed winds, now forcible, as best
Suited dispatch, now gentle, if the will
Of Vulcan and his labor so required.
Impenetrable brass, tin, silver, gold, 590
He cast into the forge, then, settling firm
His ponderous anvil on the block, one hand
With his huge hammer fill'd, one with the tongs.

He fashion'd first a shield massy and broad
468 Of labor exquisite, for which he form'd 595
A triple border beauteous, dazzling bright,
And loop'd it with a silver brace behind.
The shield itself with five strong folds he forged,
And with devices multiform the disk
Capacious charged, toiling with skill divine. 600

There he described the earth, the heaven, the sea,
The sun that rests not, and the moon full-orb'd.
There also, all the stars which round about
As with a radiant frontlet bind the skies,
The Pleiads and the Hyads, and the might 605
Of huge Orion, with him Ursa call'd,
Known also by his popular name, the Wain,
That spins around the pole looking toward
Orion, only star of these denied
To slake his beams in ocean's briny baths. 610

Two splendid cities also there he form'd
Such as men build. In one were to be seen
Rites matrimonial solemnized with pomp
Of sumptuous banquets; from their chambers forth
Leading the brides they usher'd them along 615
With torches through the streets, and sweet was heard

The voice around of Hymenæal song.
Here striplings danced in circles to the sound
Of pipe and harp, while in the portals stood
Women, admiring, all, the gallant show. 620
Elsewhere was to be seen in council met
The close-throng'd multitude. There strife arose.
Two citizens contended for a mulct
The price of blood. This man affirm'd the fine
All paid, haranguing vehement the crowd, 625
That man denied that he had aught received,
And to the judges each made his appeal
Eager for their award. Meantime the people,
469 As favor sway'd them, clamor'd loud for each.
The heralds quell'd the tumult; reverend sat 630
On polish'd stones the elders in a ring,
Each with a herald's sceptre in his hand,
Which holding they arose, and all in turn
Gave sentence. In the midst two talents lay
Of gold, his destined recompense whose voice 635
Decisive should pronounce the best award.
The other city by two glittering hosts
Invested stood, and a dispute arose
Between the hosts, whether to burn the town
And lay all waste, or to divide the spoil. 640
Meantime, the citizens, still undismay'd,
Surrender'd not the town, but taking arms
Secretly, set the ambush in array,
And on the walls their wives and children kept
Vigilant guard, with all the ancient men. 645
They sallied; at their head Pallas and Mars
Both golden and in golden vests attired
Advanced, proportion each showing divine,
Large, prominent, and such as Gods beseem'd.
Not such the people, but of humbler size. 650
Arriving at the spot for ambush chosen,
A river's side, where cattle of each kind
Drank, down they sat, all arm'd in dazzling brass.

Apart from all the rest sat also down
Two spies, both looking for the flocks and herds. 655
Soon they appear'd, and at their side were seen
Two shepherd swains, each playing on his pipe
Careless, and of the danger nought apprized,
Swift ran the spies, perceiving their approach,
And intercepting suddenly the herds 660
And flocks of silver fleece, slew also those
Who fed them. The besiegers, at that time
In council, by the sound alarm'd, their steeds
Mounted, and hasted, instant, to the place;
Then, standing on the river's brink they fought 665
And push'd each other with the brazen lance.
470 There Discord raged, there Tumult, and the force
Of ruthless Destiny; she now a Chief
Seized newly wounded, and now captive held
Another yet unhurt, and now a third 670
Dragg'd breathless through the battle by his feet
And all her garb was dappled thick with blood
Like living men they traversed and they strove,
And dragg'd by turns the bodies of the slain.

He also grav'd on it a fallow field 675
Rich, spacious, and well-till'd. Plowers not few,
There driving to and fro their sturdy teams,
Labor'd the land; and oft as in their course
They came to the field's bourn, so oft a man
Met them, who in their hands a goblet placed 680
Charged with delicious wine. They, turning, wrought
Each his own furrow, and impatient seem'd
To reach the border of the tilth, which black
Appear'd behind them as a glebe new-turn'd,
Though golden. Sight to be admired by all! 685

There too he form'd the likeness of a field
Crowded with corn, in which the reapers toil'd
Each with a sharp-tooth'd sickle in his hand.

Along the furrow here, the harvest fell
In frequent handfuls, there, they bound the sheaves. 690
Three binders of the sheaves their sultry task
All plied industrious, and behind them boys
Attended, filling with the corn their arms
And offering still their bundles to be bound.
Amid them, staff in hand, the master stood 695
Silent exulting, while beneath an oak
Apart, his heralds busily prepared
The banquet, dressing a well-thriven ox
New slain, and the attendant maidens mix'd
Large supper for the hinds of whitest flour. 700

There also, laden with its fruit he form'd
A vineyard all of gold; purple he made
The clusters, and the vines supported stood
By poles of silver set in even rows.
471 The trench he color'd sable, and around 705
Fenced it with tin. One only path it show'd
By which the gatherers when they stripp'd the vines
Pass'd and repass'd. There, youths and maidens blithe
In frails of wicker bore the luscious fruit,
While, in the midst, a boy on his shrill harp 710
Harmonious play'd, still as he struck the chord
Carolling to it with a slender voice.
They smote the ground together, and with song
And sprightly reed came dancing on behind.

There too a herd he fashion'd of tall beeves 715
Part gold, part tin. They, lowing, from the stalls
Rush'd forth to pasture by a river-side
Rapid, sonorous, fringed with whispering reeds.
Four golden herdsmen drove the kine a-field
By nine swift dogs attended. Dreadful sprang 720
Two lions forth, and of the foremost herd
Seized fast a bull. Him bellowing they dragg'd,
While dogs and peasants all flew to his aid.

The lions tore the hide of the huge prey
And lapp'd his entrails and his blood. Meantime 725
The herdsmen, troubling them in vain, their hounds
Encouraged; but no tooth for lions' flesh
Found they, and therefore stood aside and bark'd.

There also, the illustrious smith divine
Amidst a pleasant grove a pasture form'd 730
Spacious, and sprinkled o'er with silver sheep
Numerous, and stalls and huts and shepherds' tents.

To these the glorious artist added next,
With various skill delineated exact,
A labyrinth for the dance, such as of old 735
In Crete's broad island Dædalus composed
472 For bright-hair'd Ariadne. There the youths
And youth-alluring maidens, hand in hand,
Danced jocund, every maiden neat-attired
In finest linen, and the youths in vests 740
Well-woven, glossy as the glaze of oil.
These all wore garlands, and bright falchions, those,
Of burnish'd gold in silver trappings hung: —
They with well-tutor'd step, now nimbly ran
The circle, swift, as when, before his wheel 745
Seated, the potter twirls it with both hands
For trial of its speed, now, crossing quick
They pass'd at once into each other's place.
On either side spectators numerous stood
Delighted, and two tumblers roll'd themselves 750
Between the dancers, singing as they roll'd.

Last, with the might of ocean's boundless flood
He fill'd the border of the wondrous shield.

When thus the massy shield magnificent
He had accomplish'd, for the hero next 755
He forged, more ardent than the blaze of fire,
A corselet; then, a ponderous helmet bright

Well fitted to his brows, crested with gold,
And with laborious art divine adorn'd.
He also made him greaves of molten tin. 760

The armor finish'd, bearing in his hand
The whole, he set it down at Thetis' feet.
She, like a falcon from the snowy top
Stoop'd of Olympus, bearing to the earth
The dazzling wonder, fresh from Vulcan's hand. 765

BOOK XIX.

ARGUMENT OF THE NINETEENTH BOOK.

Achilles is reconciled to Agamemnon, and clothed in new armor forged by Vulcan, leads out the Myrmidons to battle.

BOOK XIX.

Now rose the morn in saffron vest attired
From ocean, with new day for Gods and men,
When Thetis at the fleet of Greece arrived,
Bearing that gift divine. She found her son
All tears, and close enfolding in his arms 5
Patroclus, while his Myrmidons around
Wept also; she amid them, graceful, stood,
And seizing fast his hand, him thus bespake.

Although our loss be great, yet, oh my son!
Leave we Patroclus lying on the bier 10
To which the Gods ordain'd him from the first.
Receive from Vulcan's hands these glorious arms,
Such as no mortal shoulders ever bore.

So saying, she placed the armor on the ground
Before him, and the whole bright treasure rang. 15
A tremor shook the Myrmidons; none dared
Look on it, but all fled. Not so himself.
In him fresh vengeance kindled at the view,
And, while he gazed, a splendor as of fire
Flash'd from his eyes. Delighted, in his hand 20
He held the glorious bounty of the God,
And, wondering at those strokes of art divine,
476 His eager speech thus to his mother turn'd.

The God, my mother! hath bestow'd in truth
Such armor on me as demanded skill 25

Like his, surpassing far all power of man.
Now, therefore, I will arm. But anxious fears
Trouble me, lest intrusive flies, meantime,
Breed worms within the spear-inflicted wounds
Of Menœtiades, and fill with taint 30
Of putrefaction his whole breathless form.

But him the silver-footed Goddess fair
Thus answer'd. Oh, my son! chase from thy mind
All such concern. I will, myself, essay
To drive the noisome swarms which on the slain 35
In battle feed voracious. Should he lie
The year complete, his flesh shall yet be found
Untainted, and, it may be, fragrant too.
But thou the heroes of Achaia's host
Convening, in their ears thy wrath renounce 40
Against the King of men, then, instant, arm
For battle, and put on thy glorious might.

So saying, the Goddess raised his courage high.
Then, through the nostrils of the dead she pour'd
Ambrosia, and the ruddy juice divine 45
Of nectar, antidotes against decay.

And now forth went Achilles by the side
Of ocean, calling with a dreadful shout
To council all the heroes of the host.
Then, even they who in the fleet before 50
Constant abode, helmsmen and those who held
In stewardship the food and public stores,
477 All flock'd to council, for that now at length
After long abstinence from dread exploits
Of war, Achilles had once more appear'd. 55
Two went together, halting on the spear,
(For still they felt the anguish of their wounds)
Noble Ulysses and brave Diomedes,
And took an early seat; whom follow'd last

The King of men, by Coön in the field 60
Of furious battle wounded with a lance.
The Grecians all assembled, in the midst
Upstood the swift Achilles, and began.

Atrides! we had doubtless better sped
Both thou and I, thus doing, when at first 65
With cruel rage we burn'd, a girl the cause.
I would that Dian's shaft had in the fleet
Slain her that self-same day when I destroy'd
Lyrnessus, and by conquest made her mine!
Then had not many a Grecian, lifeless now, 70
Clench'd with his teeth the ground, victim, alas!
Of my revenge; whence triumph hath accrued
To Hector and his host, while ours have cause
For long remembrance of our mutual strife.
But evils past let pass, yielding perforce 75
To sad necessity. My wrath shall cease
Now; I resign it; it hath burn'd too long.
Thou therefore summon forth the host to fight,
That I may learn meeting them in the field,
If still the Trojans purpose at our fleet 80
To watch us this night also. But I judge
That driven by my spear to rapid flight,
They shall escape with weary limbs at least.

He ended, and the Grecians brazen-greaved
Rejoiced that Peleus' mighty son had cast 85
His wrath aside. Then not into the midst
Proceeding, but at his own seat, upstood
King Agamemnon, and them thus bespake.

Friends! Grecian heroes! Ministers of Mars!
Arise who may to speak, he claims your ear; 90
All interruption wrongs him, and distracts,
Howe'er expert the speaker. Who can hear
Amid the roar of tumult, or who speak?

The clearest voice, best utterance, both are vain
I shall address Achilles. Hear my speech 95
Ye Argives, and with understanding mark.
I hear not now the voice of your reproach
First; ye have oft condemn'd me. Yet the blame
Rests not with me; Jove, Destiny, and she
Who roams the shades, Erynnis, caused the offence. 100
She fill'd my soul with fury on that day
In council, when I seized Achilles' prize.
For what could I? All things obey the Gods.
Ate, pernicious Power, daughter of Jove,
By whom all suffer, challenges from all 105
Reverence and fear. Delicate are her feet
Which scorn the ground, and over human heads
She glides, injurious to the race of man,
Of two who strive, at least entangling one.
She injured, on a day, dread Jove himself 110
Most excellent of all in earth or heaven,
When Juno, although female, him deceived,
What time Alcmena should have brought to light
In bulwark'd Thebes the force of Hercules.
Then Jove, among the gods glorying, spake. 115

Hear all! both Gods and Goddesses, attend!
That I may make my purpose known. This day
Birth-pang-dispensing Ilithya brings
An hero forth to light, who, sprung from those
That sprang from me, his empire shall extend 120
Over all kingdoms bordering on his own.

To whom, designing fraud, Juno replied.
Thou wilt be found false, and this word of thine
Shall want performance. But Olympian Jove!
479 Swear now the inviolable oath, that he 125
Who shall, this day, fall from between the feet
Of woman, drawing his descent from thee,
Shall rule all kingdoms bordering on his own.

She said, and Jove, suspecting nought her wiles,
The great oath swore, to his own grief and wrong. 130
At once from the Olympian summit flew
Juno, and to Achaian Argos borne,
There sought the noble wife of Sthenelus,
Offspring of Perseus. Pregnant with a son
Six months, she now the seventh saw at hand, 135
But him the Goddess premature produced,
And check'd Alcmena's pangs already due.
Then joyful to have so prevail'd, she bore
Herself the tidings to Saturnian Jove.

Lord of the candent lightnings! Sire of all! 140
I bring thee tidings. The great prince, ordain'd
To rule the Argive race, this day is born,
Eurystheus, son of Sthenelus, the son
Of Perseus; therefore he derives from thee,
Nor shall the throne of Argos shame his birth. 145

She spake; then anguish stung the heart of Jove
Deeply, and seizing by her glossy locks
The Goddess Ate, in his wrath he swore
That never to the starry skies again
And the Olympian heights he would permit 150
The universal mischief to return.
Then, whirling her around, he cast her down
To earth. She, mingling with all works of men,
Caused many a pang to Jove, who saw his son
Laborious tasks servile, and of his birth 155
Unworthy, at Eurystheus' will enjoin'd.

So when the hero Hector at our ships
Slew us, I then regretted my offence
Which Ate first impell'd me to commit.
But since, infatuated by the Gods 160
I err'd, behold me ready to appease
480 With gifts of price immense whom I have wrong'd.

Thou, then, arise to battle, and the host
Rouse also. Not a promise yesternight
Was made thee by Ulysses in thy tent 165
On my behalf, but shall be well perform'd.
Or if it please thee, though impatient, wait
Short season, and my train shall bring the gifts
Even now; that thou may'st understand and know
That my peace-offerings are indeed sincere. 170

To whom Achilles, swiftest of the swift.
Atrides! Agamemnon! passing all
In glory! King of men! recompense just
By gifts to make me, or to make me none,
That rests with thee. But let us to the fight 175
Incontinent. It is no time to play
The game of rhetoric, and to waste the hours
In speeches. Much remains yet unperform'd.
Achilles must go forth. He must be seen
Once more in front of battle, wasting wide 180
With brazen spear, the crowded ranks of Troy.
Mark him — and as he fights, fight also ye.

To whom Ulysses ever-wise replied.
Nay — urge not, valiant as thou art thyself,
Achaia's sons up to the battlements 185
Of Ilium, by repast yet unrefresh'd,
Godlike Achilles! — For when phalanx once
Shall clash with phalanx, and the Gods with rage
Both hosts inspire, the contest shall not then
Prove short. Bid rather the Achaians take 190
Both food and wine, for they are strength and might.
To stand all day till sunset to a foe
Opposed in battle, fasting, were a task
Might foil the best; for though his will be prompt
To combat, yet the power must by degrees 195
Forsake him; thirst and hunger he must feel,
And his limbs failing him at every step.

But he who hath his vigor to the full
Fed with due nourishment, although he fight
481 All day, yet feels his courage unimpair'd, 200
Nor weariness perceives till all retire.
Come then — dismiss the people with command
That each prepare replenishment. Meantime
Let Agamemnon, King of men, his gifts
In presence here of the assembled Greeks 205
Produce, that all may view them, and that thou
May'st feel thine own heart gladden'd at the sight.
Let the King also, standing in the midst,
Swear to thee, that he renders back the maid
A virgin still, and strange to his embrace, 210
And let thy own composure prove, the while,
That thou art satisfied. Last, let him spread
A princely banquet for thee in his tent,
That thou may'st want no part of just amends.
Thou too, Atrides, shalt hereafter prove 215
More just to others; for himself, a King,
Stoops not too low, soothing whom he hath wrong'd.

Him Agamemnon answer'd, King of men.
Thou hast arranged wisely the whole concern,
O Læertiades, and I have heard 220
Thy speech, both words and method with delight.
Willing I am, yea more, I wish to swear
As thou hast said, for by the Gods I can
Most truly. Let Achilles, though of pause
Impatient, suffer yet a short delay 225
With all assembled here, till from my tent
The gifts arrive, and oaths of peace be sworn.
To thee I give it in peculiar charge
That choosing forth the most illustrious youths
Of all Achaia, thou produce the gifts 230
from my own ship, all those which yesternight
We promised, nor the women leave behind.
And let Talthybius throughout all the camp

Of the Achaians, instant, seek a boar
For sacrifice to Jove and to the Sun. 235

Then thus Achilles matchless in the race.
Atrides! most illustrious! King of men!
482 Expedience bids us to these cares attend
Hereafter, when some pause, perchance, of fight
Shall happen, and the martial rage which fires 240
My bosom now, shall somewhat less be felt.
Our friends by Priameian Hector slain,
Now strew the field mangled, for him hath Jove
Exalted high, and given him great renown.
But haste, now take refreshment; though, in truth 245
Might I direct, the host should by all means
Unfed to battle, and at set of sun
All sup together, this affront revenged.
But as for me, no drop shall pass my lips
Or morsel, whose companion lies with feet 250
Turn'd to the vestibule, pierced by the spear,
And compass'd by my weeping train around.
No want of food feel I. My wishes call
For carnage, blood, and agonies and groans.

But him, excelling in all wisdom, thus 255
Ulysses answer'd. Oh Achilles! son
Of Peleus! bravest far of all our host!
Me, in no scanty measure, thou excell'st
Wielding the spear, and thee in prudence, I
Not less. For I am elder, and have learn'd 260
What thou hast yet to learn. Bid then thine heart
Endure with patience to be taught by me.
Men, satiate soon with battle, loathe the field
On which the most abundant harvest falls,
Reap'd by the sword; and when the hand of Jove 265
Dispenser of the great events of war,
Turns once the scale, then, farewell every hope
Of more than scanty gleanings. Shall the Greeks

Abstain from sustenance for all who die?
That were indeed severe, since day by day 270
No few expire, and respite could be none.
The dead, die whoso may, should be inhumed.
This, duty bids, but bids us also deem
One day sufficient for our sighs and tears.
Ourselves, all we who still survive the war, 275
483 Have need of sustenance, that we may bear
The lengthen'd conflict with recruited might,
Case in enduring brass. — Ye all have heard
Your call to battle; let none lingering stand
In expectation of a farther call, 280
Which if it sound, shall thunder prove to him
Who lurks among the ships. No. Rush we all
Together forth, for contest sharp prepared,
And persevering with the host of Troy.

So saying, the sons of Nestor, glorious Chief, 285
He chose, with Meges Phyleus' noble son,
Thoas, Meriones, and Melanippus
And Lycomedes. These, together, sought
The tent of Agamemnon, King of men.
They ask'd, and they received. Soon they produced 290
The seven promised tripods from the tent,
Twice ten bright caldrons, twelve high-mettled steeds,
Seven lovely captives skill'd alike in arts
Domestic, of unblemish'd beauty rare,
And last, Brisëis with the blooming cheeks. 295
Before them went Ulysses, bearing weigh'd
Ten golden talents, whom the chosen Greeks
Attended laden with the remnant gifts.
Full in the midst they placed them. Then arose
King Agamemnon, and Talthybius 300
The herald, clear in utterance as a God,
Beside him stood, holding the victim boar.
Atrides, drawing forth his dagger bright,
Appendant ever to his sword's huge sheath,

Sever'd the bristly forelock of the boar, 305
A previous offering. Next, with lifted hands
To Jove he pray'd, while, all around, the Greeks
Sat listening silent to the Sovereign's voice.
He look'd to the wide heaven, and thus he pray'd.

First, Jove be witness! of all Powers above 310
Best and supreme; Earth next, and next the Sun!
And last, who under Earth the guilt avenge
Of oaths sworn falsely, let the Furies hear!
484 For no respect of amorous desire
Or other purpose, have I laid mine hand 315
On fair Brisëis, but within my tent
Untouch'd, immaculate she hath remain'd.
And if I falsely swear, then may the Gods
The many woes with which they mark the crime
Of men forsworn, pour also down on me! 320

So saying, he pierced the victim in his throat
And, whirling him around, Talthybius, next,
Cast him into the ocean, fishes' food.
Then, in the centre of Achaia's sons
Uprose Achilles, and thus spake again. 325

Jove! Father! dire calamities, effects
Of thy appointment, fall on human-kind.
Never had Agamemnon in my breast
Such anger kindled, never had he seized,
Blinded by wrath, and torn my prize away, 330
But that the slaughter of our numerous friends
Which thence ensued, thou hadst, thyself, ordained.
Now go, ye Grecians, eat, and then to battle.

So saying, Achilles suddenly dissolved
The hasty council, and all flew dispersed 335
To their own ships. Then took the Myrmidons
Those splendid gifts which in the tent they lodged
Of swift Achilles, and the damsels led

Each to a seat, while others of his train
Drove forth the steeds to pasture with his herd. 340
But when Brisëis, bright as Venus, saw
Patroclus lying mangled by the spear,
Enfolding him around, she shriek'd and tore
Her bosom, her smooth neck and beauteous cheeks.
Then thus, divinely fair, with tears she said. 345

Ah, my Patroclus! dearest friend of all
To hapless me, departing from this tent
I left thee living, and now, generous Chief!
Restored to it again, here find thee dead.
485 How rapid in succession are my woes! 350
I saw, myself, the valiant prince to whom
My parents had betroth'd me, slain before
Our city walls; and my three brothers, sons
Of my own mother, whom with long regret
I mourn, fell also in that dreadful field. 355
But when the swift Achilles slew the prince
Design'd my spouse, and the fair city sack'd
Of noble Mynes, thou by every art
Of tender friendship didst forbid my tears,
Promising oft that thou would'st make me bride 360
Of Peleus' godlike son, that thy own ship
Should waft me hence to Phthia, and that thyself
Would'st furnish forth among the Myrmidons
Our nuptial feast. Therefore thy death I mourn
Ceaseless, for thou wast ever kind to me. 365

She spake, and all her fellow-captives heaved
Responsive sighs, deploring each, in show,
The dead Patroclus, but, in truth, herself.
Then the Achaian Chiefs gather'd around
Achilles, wooing him to eat, but he 370
Groan'd and still resolute, their suit refused —

If I have here a friend on whom by prayers
I may prevail, I pray that ye desist,
Nor longer press me, mourner as I am,
To eat or drink, for till the sun go down 375
I am inflexible, and *will* abstain.

So saying, the other princes he dismiss'd
Impatient, but the sons of Atreus both,
Ulysses, Nestor and Idomeneus,
With Phoenix, hoary warrior, in his tent 380
Abiding still, with cheerful converse kind
Essay'd to soothe him, whose afflicted soul
All soothing scorn'd till he should once again
486 Rush on the ravening edge of bloody war.
Then, mindful of his friend, groaning he said 385

Time was, unhappiest, dearest of my friends!
When even thou, with diligent dispatch,
Thyself, hast spread a table in my tent,
The hour of battle drawing nigh between
The Greeks and warlike Trojans. But there lies 390
Thy body now, gored by the ruthless steel,
And for thy sake I neither eat nor drink,
Though dearth be none, conscious that other wo
Surpassing this I can have none to fear.
No, not if tidings of my father's death 395
Should reach me, who, this moment, weeps, perhaps,
In Phthia tears of tenderest regret
For such a son; while I, remote from home
Fight for detested Helen under Troy.
Nor even were *he* dead, whom, if he live, 400
I rear in Scyros, my own darling son,
My Neoptolemus of form divine.
For still this hope I cherish'd in my breast
Till now, that, of us two, myself alone
Should fall at Ilium, and that thou, restored 405
To Phthia, should'st have wafted o'er the waves

My son from Scyros to his native home,
That thou might'st show him all his heritage,
My train of menials, and my fair abode.
For either dead already I account 410
Peleus, or doubt not that his residue
Of miserable life shall soon be spent,
Through stress of age and expectation sad
That tidings of my death shall, next, arrive.

So spake Achilles weeping, around whom 415
The Chiefs all sigh'd, each with remembrance pain'd
Of some loved object left at home. Meantime
Jove, with compassion moved, their sorrow saw,
And in wing'd accents thus to Pallas spake.

Daughter! thou hast abandon'd, as it seems, 420
Yon virtuous Chief for ever; shall no care
Thy mind engage of brave Achilles more?
Before his gallant fleet mourning he sits
His friend, disconsolate; the other Greeks
Sat and are satisfied; he only fasts. 425
Go then — instil nectar into his breast,
And sweets ambrosial, that he hunger not.

So saying, he urged Minerva prompt before.
In form a shrill-voiced Harpy of long wing
Through ether down she darted, while the Greeks 430
In all their camp for instant battle arm'd.
Ambrosial sweets and nectar she instill'd
Into his breast, lest he should suffer loss
Of strength through abstinence, then soar'd again
To her great Sire's unperishing abode. 435
And now the Grecians from their gallant fleet
All pour'd themselves abroad. As when thick snow
From Jove descends, driven by impetuous gusts
Of the cloud-scattering North, so frequent shone
Issuing from the fleet the dazzling casques, 440

Boss'd bucklers, hauberks strong, and ashen spears.
Upwent the flash to heaven; wide all around
The champain laugh'd with beamy brass illumed,
And tramlings of the warriors on all sides
Resounded, amidst whom Achilles arm'd. 445
He gnash'd his teeth, fire glimmer'd in his eyes,
Anguish intolerable wrung his heart
And fury against Troy, while he put on
His glorious arms, the labor of a God.
First, to his legs his polish'd greaves he clasp'd 450
Studded with silver, then his corselet bright
Braced to his bosom, his huge sword of brass
Athwart his shoulder slung, and his broad shield
Uplifted last, luminous as the moon.
Such as to mariners a fire appears, 455
Kindled by shepherds on the distant top
Of some lone hill; they, driven by stormy winds,
488 Reluctant roam far off the fishy deep,
Such from Achilles' burning shield divine
A lustre struck the skies; his ponderous helm 460
He lifted to his brows; starlike it shone,
And shook its curling crest of bushy gold,
By Vulcan taught to wave profuse around.
So clad, godlike Achilles trial made
If his arms fitted him, and gave free scope 465
To his proportion'd limbs; buoyant they proved
As wings, and high upbore his airy tread.
He drew his father's spear forth from his case,
Heavy and huge and long. That spear, of all
Achaia's sons, none else had power to wield; 470
Achilles only could the Pelian spear
Brandish, by Chiron for his father hewn
From Pelion's top for slaughter of the brave.
His coursers, then, Automedon prepared
And Alcimus, adjusting diligent 475
The fair caparisons; they thrust the bits
Into their mouths, and to the chariot seat

Extended and made fast the reins behind.
The splendid scourge commodious to the grasp
Seizing, at once Automedon upsprang 480
Into his place; behind him, arm'd complete
Achilles mounted, as the orient sun
All dazzling, and with awful tone his speech
Directed to the coursers of his Sire.

Xanthus, and Balius of Podarges' blood 485
Illustrious! see ye that, the battle done,
Ye bring whom now ye bear back to the host
Of the Achaians in far other sort,
Nor leave him, as ye left Patroclus, dead.
Him then his steed unconquer'd in the race, 490
489 Xanthus answer'd from beneath his yoke,
But, hanging low his head, and with his mane
Dishevell'd all, and streaming to the ground.
Him Juno vocal made, Goddess white-arm'd.

And doubtless so we will. This day at least 495
We bear thee safe from battle, stormy Chief!
But thee the hour of thy destruction swift
Approaches, hasten'd by no fault of ours,
But by the force of fate and power divine.
For not through sloth or tardiness on us 500
Aught chargeable, have Ilium's sons thine arms
Stript from Patroclus' shoulders, but a God
Matchless in battle, offspring of bright-hair'd
Latona, him contending in the van
Slew, for the glory of the Chief of Troy. 505
We, Zephyrus himself, though by report
Swiftest of all the winds of heaven, in speed
Could equal, but the Fates thee also doom
By human hands to fall, and hands divine.

The interposing Furies at that word 510
Suppress'd his utterance, and indignant, thus,

Achilles, swiftest of the swift, replied.

Why, Xanthus, propheciest thou my death?
It ill beseems thee. I already know
That from my parents far remote my doom ⁵¹⁵
Appoints me here to die; yet not the more
Cease I from feats of arms, till Ilium's host
Shall have received, at length, their fill of war.

He said, and with a shout drove forth to battle.

BOOK XX.

ARGUMENT OF THE TWENTIETH BOOK.

By permission of Jupiter the Gods descend into the battle, and range themselves on either side respectively. Neptune rescues Æneas from death by the hand of Achilles, from whom Apollo, soon after, rescues Hector. Achilles slays many Trojans.

BOOK XX.

The Grecians, thus, before their lofty ships
Stood arm'd around Achilles, glorious Chief
Insatiable with war, and opposite
The Trojans on the rising-ground appear'd.
Meantime, Jove order'd Themis, from the head 5
Of the deep-fork'd Olympian to convene
The Gods in council. She to every part
Proceeding, bade them to the courts of Jove.
Nor of the Floods was any absent thence
Oceanus except, or of the Nymphs 10
Who haunt the pleasant groves, or dwell beside
Stream-feeding fountains, or in meadows green.
Within the courts of cloud-assembler Jove
Arrived, on pillar'd thrones radiant they sat,
With ingenuity divine contrived 15
By Vulcan for the mighty Sire of all.
Thus they within the Thunderer's palace sat
Assembled; nor was Neptune slow to hear
494 The voice of Themis, but (the billows left)
Came also; in the midst his seat he took, 20
And ask'd, incontinent, the mind of Jove.

King of the lightnings! wherefore hast thou call'd
The Gods to council? Hast thou aught at heart

Important to the hosts of Greece and Troy?
For on the battle's fiery edge they stand. 25

To whom replied Jove, Sovereign of the storms,
Thou know'st my council, Shaker of the shores!
And wherefore ye are call'd. Although ordain'd
So soon to die, they interest me still.
Myself, here seated on Olympus' top, 30
With contemplation will my mind indulge
Of yon great spectacle; but ye, the rest,
Descend into the field, Trojan or Greek
Each to assist, as each shall most incline.
For should Achilles in the field no foe 35
Find save the Trojans, quickly should they fly
Before the rapid force of Peleus' son.
They trembled ever at his look, and since
Such fury for his friend hath fired his heart,
I fear lest he anticipate the will 40
Of Fate, and Ilium perish premature.

So spake the son of Saturn kindling war
Inevitable, and the Gods to fight
'Gan move with minds discordant. Juno sought
And Pallas, with the earth-encircling Power 45
Neptune, the Grecian fleet, with whom were join'd
Mercury, teacher of all useful arts,
And Vulcan, rolling on all sides his eyes
Tremendous, but on disproportion'd legs,
Not without labor hard, halting uncouth. 50
Mars, warrior-God, on Ilium's part appear'd
With Phœbus never-shorn, Dian shaft-arm'd,
Xanthus, Latona, and the Queen of smiles,
495 Venus. So long as the immortal Gods
Mixed not with either host, Achaia's sons 55
Exulted, seeing, after tedious pause,
Achilles in the field, and terror shook
The knees of every Trojan, at the sight

Of swift Achilles like another Mars
Panting for blood, and bright in arms again. 60
But when the Olympian Powers had enter'd once
The multitude, then Discord, at whose voice
The million maddens, vehement arose;
Then, Pallas at the trench without the wall
By turns stood shouting, and by turns a shout 65
Sent terrible along the sounding shore,
While, gloomy as a tempest, opposite,
Mars from the lofty citadel of Troy
Now yell'd aloud, now running o'er the hill
Callicolone, on the Simois' side. 70

Thus the Immortals, ever-blest, impell'd
Both hosts to battle, and dire inroad caused
Of strife among them. Sudden from on high
The Sire of Gods and men thunder'd; meantime,
Neptune the earth and the high mountains shook; 75
Through all her base and to her topmost peak
Ida spring-fed the agitation felt
Reeling, all Ilium and the fleet of Greece.
Upstart'd from his throne, appall'd, the King
Of Erebus, and with a cry his fears 80
Through hell proclaim'd, lest Neptune, o'er his head
Shattering the vaulted earth, should wide disclose
To mortal and immortal eyes his realm
Terrible, squalid, to the Gods themselves
A dreaded spectacle; with such a sound 85
The Powers eternal into battle rush'd.
496 Opposed to Neptune, King of the vast Deep,
Apollo stood with his wing'd arrows arm'd;
Pallas to Mars; Diana shaft-expert,
Sister of Phœbus, in her golden bow 90
Rejoicing, with whose shouts the forests ring
To Juno; Mercury, for useful arts
Famed, to Latona; and to Vulcan's force

The eddied River broad by mortal men
Scamander call'd, but Xanthus by the Gods. 95

So Gods encounter'd Gods. But most desire
Achilles felt, breaking the ranks, to rush
On Priameian Hector, with whose blood
Chiefly his fury prompted him to sate
The indefatigable God of war. 100
But, the encourager of Ilium's host
Apollo, urged Æneas to assail
The son of Peleus, with heroic might
Inspiring his bold heart. He feign'd the voice
Of Priam's son Lycaon, and his form 105
Assuming, thus the Trojan Chief address'd.

Æneas! Trojan leader! where are now
Thy vaunts, which, banqueting erewhile among
Our princes, o'er thy brimming cups thou mad'st,
That thou would'st fight, thyself, with Peleus' son? 110

To whom Æneas answer thus returned.
Offspring of Priam! why enjoin'st thou me
Not so inclined, that arduous task, to cope
With the unmatched Achilles? I have proved
His force already, when he chased me down 115
From Ida with his spear, what time he made
Seizure of all our cattle, and destroy'd
Pedasus and Lyrnessus; but I 'scaped
Unslain, by Jove himself empower'd to fly,
Else had I fallen by Achilles' hand, 120
And by the hand of Pallas, who his steps
Conducted, and exhorted him to slay
Us and the Leleges. Vain, therefore, proves
497 All mortal force to Peleus' son opposed;
For one, at least, of the Immortals stands 125
Ever beside him, guardian of his life,
And, of himself, he hath an arm that sends

His rapid spear unerring to the mark.
Yet, would the Gods more equal sway the scales
Of battle, not with ease should he subdue 130
Me, though he boast a panoply of brass.

Him, then, Apollo answer'd, son of Jove.
Hero! prefer to the immortal Gods
Thy Prayer, for thee men rumor Venus' son
Daughter of Jove; and Peleus' son his birth 135
Drew from a Goddess of inferior note.
Thy mother is from Jove; the offspring, his,
Less noble of the hoary Ocean old.
Go, therefore, and thy conquering spear uplift
Against him, nor let aught his sounding words 140
Appal thee, or his threats turn thee away.

So saying, with martial force the Chief he fill'd,
Who through the foremost combatants advanced
Radiant in arms. Nor pass'd Anchises' son
Unseen of Juno, through the crowded ranks 145
Seeking Achilles, but the Powers of heaven
Convened by her command, she thus address'd.

Neptune, and thou, Minerva! with mature
Deliberation, ponder the event.
Yon Chief, Æneas, dazzling bright in arms; 150
Goes to withstand Achilles, and he goes
Sent by Apollo; in despite of whom
Be it our task to give him quick repulse,
Or, of ourselves, let some propitious Power
Strengthen Achilles with a mind exempt 155
From terror, and with force invincible.
So shall he know that of the Gods above
The mightiest are his friends, with whom compared
The favorers of Ilium in time past,
Who stood her guardians in the bloody strife, 160
Are empty boasters all, and nothing worth.

498 For therefore came we down, that we may share
This fight, and that Achilles suffer nought
Fatal to-day, though suffer all he must
Hereafter, with his thread of life entwined 165
By Destiny, the day when he was born.
But should Achilles unapprized remain
Of such advantage by a voice divine,
When he shall meet some Deity in the field,
Fear then will seize him, for celestial forms 170
Unveil'd are terrible to mortal eyes.

To whom replied the Shaker of the shores.
Juno! thy hot impatience needs control;
It ill befits thee. No desire I feel
To force into contention with ourselves 175
Gods, our inferiors. No. Let us, retired
To yonder hill, distant from all resort,
There sit, while these the battle wage alone.
But if Apollo, or if Mars the fight
Entering, begin, themselves, to interfere 180
Against Achilles, then will we at once
To battle also; and, I much misdeem,
Or glad they shall be soon to mix again
Among the Gods on the Olympian heights,
By strong coercion of our arms subdued. 185

So saying, the God of Ocean azure-hair'd
Moved foremost to the lofty mound earth-built
Of noble Hercules, by Pallas raised
And by the Trojans for his safe escape,
What time the monster of the deep pursued 190
The hero from the sea-bank o'er the plain.
There Neptune sat, and his confederate Gods,
Their shoulders with impenetrable clouds
O'ermantled, while the city-spoiler Mars
Sat with Apollo opposite on the hill 195
Callicolone, with their aids divine.

So, Gods to Gods in opposite aspect
Sat ruminating, and alike the work
All fearing to begin of arduous war,
499 While from his seat sublime Jove urged them on. 200
The champain all was fill'd, and with the blaze
Illumined wide of men and steeds brass-arm'd,
And the incumber'd earth jarr'd under foot
Of the encountering hosts. Then, two, the rest
Surpassing far, into the midst advanced 205
Impatient for the fight, Anchises' son
Æneas and Achilles, glorious Chief!
Æneas first, under his ponderous casque
Nodding and menacing, advanced; before
His breast he held the well-conducted orb 210
Of his broad shield, and shook his brazen spear.
On the other side, Achilles to the fight
Flew like a ravening lion, on whose death
Resolved, the peasants from all quarters meet;
He, viewing with disdain the foremost, stalks 215
Right on, but smitten by some dauntless youth
Writhes himself, and discloses his huge fangs
Hung with white foam; then, growling for revenge,
Lashes himself to battle with his tail,
Till with a burning eye and a bold heart 220
He springs to slaughter, or himself is slain;
So, by his valor and his noble mind
Impell'd, renown'd Achilles moved toward
Æneas, and, small interval between,
Thus spake the hero matchless in the race. 225

Why stand'st thou here, Æneas! thy own band
Left at such distance? Is it that thine heart
Glows with ambition to contend with me
In hope of Priam's honors, and to fill
His throne hereafter in Troy steed-renown'd? 230
But shouldst thou slay me, not for that exploit
Would Priam such large recompense bestow,

For he hath sons, and hath, beside, a mind
And disposition not so lightly changed.
Or have the Trojans of their richest soil 235
For vineyard apt or plow assign'd thee part
If thou shalt slay me? Difficult, I hope,
500 At least, thou shalt experience that emprise.
For, as I think, I have already chased
Thee with my spear. Forgettest thou the day 240
When, finding thee alone, I drove thee down
Headlong from Ida, and, thy cattle left
Afar, thou didst not dare in all thy flight
Turn once, till at Lyrnessus safe arrived,
Which city by Jove's aid and by the aid 245
Of Pallas I destroy'd, and captive led
Their women? Thee, indeed, the Gods preserved
But they shall not preserve thee, as thou dream'st
Now also. Back into thy host again;
Hence, I command thee, nor oppose in fight 250
My force, lest evil find thee. To be taught
By suffering only is the part of fools.

To whom Æneas answer thus return'd.
Pelides! hope not, as I were a boy,
With words to scare me. I have also taunts 255
At my command, and could be sharp as thou.
By such reports as from the lips of men
We oft have heard, each other's birth we know
And parents; but my parents to behold
Was ne'er thy lot, nor have I thine beheld. 260
Thee men proclaim from noble Peleus sprung
And Thetis, bright hair'd Goddess of the Deep;
I boast myself of lovely Venus born
To brave Anchises; and his son this day
In battle slain thy sire shall mourn, or mine; 265
For I expect not that we shall depart
Like children, satisfied with words alone.
But if it please thee more at large to learn

My lineage (thousands can attest it true)
Know this. Jove, Sovereign of the storms, begat 270
Dardanus, and ere yet the sacred walls
Of Ilium rose, the glory of this plain,
He built Dardania; for at Ida's foot
Dwelt our progenitors in ancient days.
Dardanus was the father of a son, 275
501 King Ericthonius, wealthiest of mankind.
Three thousand mares of his the marish grazed,
Each suckling with delight her tender foal.
Boreas, enamor'd of no few of these,
The pasture sought, and cover'd them in form 280
Of a steed azure-maned. They, pregnant thence,
Twelve foals produced, and all so light of foot,
That when they wanton'd in the fruitful field
They swept, and snapp'd it not, the golden ear;
And when they wanton'd on the boundless deep, 285
They skimm'd the green wave's frothy ridge, secure.
From Ericthonius sprang Tros, King of Troy,
And Tros was father of three famous sons,
Ilus, Assaracus, and Ganymede
Loveliest of human kind, whom for his charms 290
The Gods caught up to heaven, there to abide
With the immortals, cup-bearer of Jove.
Ilus begat Laomedon, and he
Five sons, Tithonus, Priam, Clytius,
Lampus, and Hicetaon, branch of Mars. 295
Assaracus a son begat, by name
Capys, and Capys in due time his son
Warlike Anchises, and Anchises me.
But Priam is the noble Hector's sire.
Such is my lineage, and such blood I boast; 300
But valor is from Jove; he, as he wills,
Increases or reduces it in man,
For he is lord of all. Therefore enough —
Too long like children we have stood, the time
Consuming here, while battle roars around. 305

Reproach is cheap. Easily might we cast
Gibes at each other, till a ship that asks
A hundred oars should sink beneath the load.
The tongue of man is voluble, hath words
For every theme, nor wants wide field and long, 310
And as he speaks so shall he hear again.
502 But we — why should we wrangle, and with taunts
Assail each other, as the practice is
Of women, who with heart-devouring strife
On fire, start forth into the public way 315
To mock each other, uttering, as may chance,
Much truth, much falsehood, as their anger bids?
The ardor of my courage will not slack
For all thy speeches; we must combat first;
Now, therefore, without more delay, begin, 320
That we may taste each other's force in arms.

So spake Æneas, and his brazen lance
Hurl'd with full force against the dreadful shield.
Loud roar'd its ample concave at the blow.
Not unalarm'd, Pelides his broad disk 325
Thrust farther from him, deeming that the force
Of such an arm should pierce his guard with ease.
Vain fear! he recollected not that arms
Glorious as his, gifts of the immortal Gods,
Yield not so quickly to the force of man. 330
The stormy spear by brave Æneas sent,
No passage found; the golden plate divine
Repress'd its vehemence; two folds it pierced,
But three were still behind, for with five folds
Vulcan had fortified it; two were brass; 335
The two interior, tin; the midmost, gold;
And at the golden one the weapon stood.
503 Achilles next, hurl'd his long shadow'd spear,
And struck Æneas on the utmost verge
Of his broad shield, where thinnest lay the brass, 340
And thinnest the ox-hide. The Pelian ash

Started right through the buckler, and it rang.
Æneas crouch'd terrified, and his shield
Thrust farther from him; but the rapid beam
Bursting both borders of the ample disk, 345
Glanced o'er his back, and plunged into the soil.
He 'scaped it, and he stood; but, as he stood,
With horror infinite the weapon saw
Planted so near him. Then, Achilles drew
His falchion keen, and with a deafening shout 350
Sprang on him; but Æneas seized a stone
Heavy and huge, a weight to overcharge
Two men (such men as are accounted strong
Now) but he wielded it with ease, alone.
Then had Æneas, as Achilles came 355
Impetuous on, smitten, although in vain,
His helmet or his shield, and Peleus' son
Had with his falchion him stretch'd at his feet,
But that the God of Ocean quick perceived
His peril, and the Immortals thus bespake. 360

I pity brave Æneas, who shall soon,
Slain by Achilles, see the realms below,
By smooth suggestions of Apollo lured
To danger, such as he can ne'er avert.
But wherefore should the Chief, guiltless himself, 365
Die for the fault of others? at no time
His gifts have fail'd, grateful to all in heaven.
Come, therefore, and let us from death ourselves
Rescue him, lest if by Achilles' arm
This hero perish, Jove himself be wroth; 370
For he is destined to survive, lest all
The house of Dardanus (whom Jove beyond
All others loved, his sons of woman born)
Fail with Æneas, and be found no more.
Saturnian Jove hath hated now long time 375
504 The family of Priam, and henceforth

Æneas and his son, and his sons' sons,
Shall sway the sceptre o'er the race of Troy.

To whom, majestic thus the spouse of Jove.
Neptune! deliberate thyself, and choose 380
Whether to save Æneas, or to leave
The hero victim of Achilles' ire.
For Pallas and myself ofttimes have sworn
In full assembly of the Gods, to aid
Troy never, never to avert the day 385
Of her distress, not even when the flames
Kindled by the heroic sons of Greece,
Shall climb with fury to her topmost towers.

She spake; then Neptune, instant, through the throng
Of battle flying, and the clash of spears, 390
Came where Achilles and Æneas fought.
At once with shadows dim he blurr'd the sight
Of Peleus' son, and from the shield, himself,
Of brave Æneas the bright-pointed ash
Retracting, placed it at Achilles' feet. 395
Then, lifting high Æneas from the ground,
He heaved him far remote; o'er many a rank
Of heroes and of bounding steeds he flew,
Launch'd into air from the expanded palm
Of Neptune, and alighted in the rear 400
Of all the battle where the Caucons stood.
Neptune approach'd him there, and at his side
Standing, in accents wing'd, him thus bespake.

What God, Æneas! tempted thee to cope
Thus inconsiderately with the son 405
Of Peleus, both more excellent in fight
Than thou, and more the favorite of the skies?
From him retire hereafter, or expect
A premature descent into the shades.
But when Achilles shall have once fulfill'd 410

His destiny, in battle slain, then fight
Fearless, for thou canst fall by none beside.

So saying, he left the well-admonish'd Chief,
505 And from Achilles' eyes scatter'd the gloom
Shed o'er them by himself. The hero saw 415
Clearly, and with his noble heart incensed
By disappointment, thus conferring, said.

Gods! I behold a prodigy. My spear
Lies at my foot, and he at whom I cast
The weapon with such deadly force, is gone! 420
Æneas therefore, as it seems, himself
Interests the immortal Gods, although
I deem'd his boast of their protection vain.
I reckon not. Let him go. So gladly 'scaped
From slaughter now, he shall not soon again 425
Feel an ambition to contend with me.
Now will I rouse the Danaï, and prove
The force in fight of many a Trojan more.

He said, and sprang to battle with loud voice,
Calling the Grecians after him. — Ye sons 430
Of the Achaians! stand not now aloof,
My noble friends! but foot to foot let each
Fall on courageous, and desire the fight.
The task were difficult for me alone,
Brave as I boast myself, to chase a foe 435
So numerous, and to combat with them all.
Not Mars himself, immortal though he be,
Nor Pallas, could with all the ranks contend
Of this vast multitude, and drive the whole.
With hands, with feet, with spirit and with might, 440
All that I can I will; right through I go,
And not a Trojan who shall chance within
Spear's reach of me, shall, as I judge, rejoice.

Thus he the Greeks exhorted. Opposite,
Meantime, illustrious Hector to his host 445
Vociferated, his design to oppose
Achilles publishing in every ear.

Fear not, ye valiant men of Troy! fear not
The son of Peleus. In a war of words
I could, myself, cope even with the Gods; 450
But not with spears; there they excel us all.
506 Nor shall Achilles full performance give
To all his vaunts, but, if he some fulfil,
Shall others leave mutilate in the midst.
I will encounter him, though his hands be fire, 455
Though fire his hands, and his heart hammer'd steel.

So spake he them exhorting. At his word
Uprose the Trojan spears, thick intermixt
The battle join'd, and clamor loud began.
Then thus, approaching Hector, Phœbus spake. 460

Henceforth, advance not Hector! in the front
Seeking Achilles, but retired within
The stormy multitude his coming wait,
Lest his spear reach thee, or his glittering sword.

He said, and Hector far into his host 465
Withdrew, admonish'd by the voice divine.
Then, shouting terrible, and clothed with might,
Achilles sprang to battle. First, he slew
The valiant Chief Iphition, whom a band
Numerous obey'd. Otrynteus was his sire. 470
Him to Otrynteus, city-waster Chief,
A Naiad under snowy Tmolus bore
In fruitful Hyda. Right into his front
As he advanced, Achilles drove his spear,
And rived his skull; with thundering sound he fell, 475
And thus the conqueror gloried in his fall.

Ah Otryntides! thou art slain. Here lies
The terrible in arms, who born beside
The broad Gygæan lake, where Hyllus flows
And Hermus, call'd the fertile soil his own. 480

Thus gloried he. Meantime the shades of death
Cover'd Iphition, and Achaian wheels
And horses ground his body in the van.
Demoleon next, Antenor's son, a brave
Defender of the walls of Troy, he slew. 485
Into his temples through his brazen casque
He thrust the Pelian ash, nor could the brass
507 Such force resist, but the huge weapon drove
The shatter'd bone into his inmost brain,
And his fierce onset at a stroke repress'd. 490
Hippodamas his weapon next received
Within his spine, while with a leap he left
His steeds and fled. He, panting forth his life,
Moan'd like a bull, by consecrated youths
Dragg'd round the Heliconian King, who views 495
That victim with delight. So, with loud moans
The noble warrior sigh'd his soul away.
Then, spear in hand, against the godlike son
Of Priam, Polydorus, he advanced.
Not yet his father had to him indulg'd 500
A warrior's place, for that of all his sons
He was the youngest-born, his hoary sire's
Chief darling, and in speed surpass'd them all.
Then also, in the vanity of youth,
For show of nimbleness, he started oft 505
Into the vanward, till at last he fell.
Him gliding swiftly by, swifter than he
Achilles with a javelin reach'd; he struck
His belt behind him, where the golden clasps
Met, and the double hauberk interposed. 510
The point transpierced his bowels, and sprang through
His navel; screaming, on his knees he fell,

Death-shadows dimm'd his eyes, and with both hands,
Stooping, he press'd his gather'd bowels back.
But noble Hector, soon as he beheld 515
His brother Polydorus to the earth
Inclined, and with his bowels in his hands,
Sightless well-nigh with anguish could endure
No longer to remain aloof; flame-like
He burst abroad, and shaking his sharp spear, 520
508 Advanced to meet Achilles, whose approach
Seeing, Achilles bounded with delight,
And thus, exulting, to himself he said.

Ah! he approaches, who hath stung my soul
Deepest, the slayer of whom most I loved! 525
Behold, we meet! Caution is at an end,
And timid skulking in the walks of war.

He ceased, and with a brow knit into frowns,
Call'd to illustrious Hector. Haste, approach,
That I may quick dispatch thee to the shades. 530

Whom answer'd warlike Hector, nought appall'd.
Pelides! hope not, as I were a boy,
With words to scare me. I have also taunts
At my command, and can be sharp as thou.
I know thee valiant, and myself I know 535
Inferior far; yet, whether thou shalt slay
Me, or, inferior as I am, be slain
By me, is at the pleasure of the Gods,
For I wield also not a pointless beam.

He said, and, brandishing it, hurl'd his spear, 540
Which Pallas, breathing softly, wafted back
From the renown'd Achilles, and it fell
Successful at illustrious Hector's feet.
Then, all on fire to slay him, with a shout
That rent the air Achilles rapid flew 545
Toward him; but him wrapt in clouds opaque

Apollo caught with ease divine away.
Thrice, swift Achilles sprang to the assault
Impetuous, thrice the pitchy cloud he smote,
And at his fourth assault, godlike in act, 550
And terrible in utterance, thus exclaim'd.

Dog! thou art safe, and hast escaped again;
But narrowly, and by the aid once more
Of Phœbus, without previous suit to whom
Thou ventur'est never where the javelin sings. 555
But when we next encounter, then expect,
509 If one of all in heaven aid also me,
To close thy proud career. Meantime I seek
Some other, and assail e'en whom I may.

So saying, he pierced the neck of Dryops through, 560
And at his feet he fell. Him there he left,
And turning on a valiant warrior huge,
Philetor's son, Demuchus, in the knee
Pierced, and detain'd him by the planted spear,
Till with his sword he smote him, and he died. 565
Laogonus and Dardanus he next
Assaulted, sons of Bias; to the ground
Dismounting both, one with his spear he slew,
The other with his falchion at a blow.
Tros too, Alastor's son — he suppliant clasp'd 570
Achilles' knees, and for his pity sued,
Pleading equality of years, in hope
That he would spare, and send him thence alive.
Ah dreamer! ignorant how much in vain
That suit he urged; for not of milky mind, 575
Or placable in temper was the Chief
To whom he sued, but fiery. With both hands
His knees he clasp'd importunate, and he
Fast by the liver gash'd him with his sword.
His liver falling forth, with sable blood 580
His bosom fill'd, and darkness veil'd his eyes.

Then, drawing close to Mulius, in his ear
He set the pointed brass, and at a thrust
Sent it, next moment, through his ear beyond.
Then, through the forehead of Agenor's son 585
Echeclus, his huge-hafted blade he drove,
And death and fate forever veil'd his eyes.
Next, where the tendons of the elbow meet,
Striking Deucalion, through his wrist he urged
The brazen point; he all defenceless stood, 590
Expecting death; down came Achilles' blade
Full on his neck; away went head and casque
Together; from his spine the marrow sprang,
And at his length outstretch'd he press'd the plain.
510 From him to Rhigmus, Pireus' noble son, 595
He flew, a warrior from the fields of Thrace.
Him through the loins he pierced, and with the beam
Fixt in his bowels, to the earth he fell;
Then piercing, as he turn'd to flight, the spine
Of Areithöus his charioteer, 600
He thrust him from his seat; wild with dismay
Back flew the fiery coursers at his fall.
As a devouring fire within the glens
Of some dry mountain ravages the trees,
While, blown around, the flames roll to all sides, 605
So, on all sides, terrible as a God,
Achilles drove the death-devoted host
Of Ilium, and the champain ran with blood.
As when the peasant his yoked steers employs
To tread his barley, the broad-fronted pair 610
With ponderous hoofs trample it out with ease,
So, by magnanimous Achilles driven,
His coursers solid-hoof'd stamp'd as they ran
The shields, at once, and bodies of the slain;
Blood spatter'd all his axle, and with blood 615
From the horse-hoofs and from the fellied wheels
His chariot redden'd, while himself, athirst

For glory, his unconquerable hands
Defiled with mingled carnage, sweat, and dust.

BOOK XXI.

ARGUMENT OF THE TWENTY-FIRST BOOK.

Achilles having separated the Trojans, and driven one part of them to the city and the other into the Scamander, takes twelve young men alive, his intended victims to the manes of Patroclus. The river overflowing his banks with purpose to overwhelm him, is opposed by Vulcan, and gladly relinquishes the attempt. The battle of the gods ensues. Apollo, in the form of Agenor, decoys Achilles from the town, which in the mean time the Trojans enter and shut the gates against him.

BOOK XXI.

But when they came, at length, where Xanthus winds
His stream vortiginous from Jove derived,
There, separating Ilium's host, he drove
Part o'er the plain to Troy in the same road
By which the Grecians had so lately fled 5
The fury of illustrious Hector's arm.
That way they fled pouring themselves along
Flood-like, and Juno, to retard them, threw
Darkness as night before them. Other part,
Push'd down the sides of Xanthus, headlong plunged 10
With dashing sound into his dizzy stream,
And all his banks re-echoed loud the roar.
They, struggling, shriek'd in silver eddies whirl'd.
As when, by violence of fire expell'd,
Locusts uplifted on the wing escape 15
To some broad river, swift the sudden blaze
Pursues them, they, astonish'd, strew the flood,
514 So, by Achilles driven, a mingled throng
Of horses and of warriors overspread
Xanthus, and glutted all his sounding course 20
He, chief of heroes, leaving on the bank
His spear against a tamarisk reclined,

Plunged like a God, with falchion arm'd alone
But fill'd with thoughts of havoc. On all sides
Down came his edge; groans follow'd dread to hear 25
Of warriors smitten by the sword, and all
The waters as they ran redden'd with blood.
As smaller fishes, flying the pursuit
Of some huge dolphin, terrified, the creeks
And secret hollows of a haven fill, 30
For none of all that he can seize he spares,
So lurk'd the trembling Trojans in the caves
Of Xanthus' awful flood. But he (his hands
Wearied at length with slaughter) from the rest
Twelve youths selected whom to death he doom'd, 35
In vengeance for his loved Patroclus slain.
Them stupified with dread like fawns he drove
Forth from the river, manacling their hands
Behind them fast with their own tunic-strings,
And gave them to his warrior train in charge. 40
Then, ardent still for blood, rushing again
Toward the stream, Dardanian Priam's son
He met, Lycaon, as he climb'd the bank.
Him erst by night, in his own father's field
Finding him, he had led captive away. 45
Lycaon was employ'd cutting green shoots
Of the wild-fig for chariot-rings, when lo!
Terrible, unforeseen, Achilles came.
He seized and sent him in a ship afar
To Lemnos; there the son of Jason paid 50
His price, and, at great cost, Eëtion
The guest of Jason, thence redeeming him,
515 Sent him to fair Arisba; but he 'scaped
Thence also and regain'd his father's house.
Eleven days, at his return, he gave 55
To recreation joyous with his friends,
And on the twelfth his fate cast him again
Into Achilles' hands, who to the shades
Now doom'd him, howsoever loth to go.

Soon as Achilles swiftest of the swift 60
Him naked saw (for neither spear had he
Nor shield nor helmet, but, when he emerged,
Weary and faint had cast them all away)
Indignant to his mighty self he said.

Gods! I behold a miracle! Ere long 65
The valiant Trojans whom my self have slain
Shall rise from Erebus, for he is here,
The self-same warrior whom I lately sold
At Lemnos, free, and in the field again.
The hoary deep is prison strong enough 70
For most, but not for him. Now shall he taste
The point of this my spear, that I may learn
By sure experience, whether hell itself
That holds the strongest fast, can him detain,
Or whether he shall thence also escape. 75

While musing thus he stood, stunn'd with dismay
The youth approach'd, eager to clasp his knees,
For vehement he felt the dread of death
Working within him; with his Pelian ash
Uplifted high noble Achilles stood 80
Ardent to smite him; he with body bent
Ran under it, and to his knees adhered;
The weapon, missing him, implanted stood
Close at his back, when, seizing with one hand
Achilles' knees, he with the other grasp'd 85
The dreadful beam, resolute through despair,
And in wing'd accents suppliant thus began.

Oh spare me! pity me! Behold I clasp
516 Thy knees, Achilles! Ah, illustrious Chief!
Reject not with disdain a suppliant's prayer. 90
I am thy guest also, who at thy own board
Have eaten bread, and did partake the gift
Of Ceres with thee on the very day

When thou didst send me in yon field surprised
For sale to sacred Lemnos, far remote, 95
And for my price receiv'dst a hundred beeves.
Loose me, and I will yield thee now that sum
Thrice told. Alas! this morn is but the twelfth
Since, after numerous hardships, I arrived
Once more in Troy, and now my ruthless lot 100
Hath given me into thy hands again.
Jove cannot less than hate me, who hath twice
Made me thy prisoner, and my doom was death,
Death in my prime, the day when I was born
Son of Laothöe from Alta sprung, 105
From Alta, whom the Leleges obey
On Satnio's banks in lofty Pedasus.
His daughter to his other numerous wives
King Priam added, and two sons she bore
Only to be deprived by thee of both. 110
My brother hath already died, in front
Of Ilium's infantry, by thy bright spear,
The godlike Polydorus; and like doom
Shall now be mine, for I despair to escape
Thine hands, to which the Gods yield me again. 115
But hear and mark me well. My birth was not
From the same womb as Hector's, who hath slain
Thy valiant friend for clemency renown'd.

Such supplication the illustrious son
Of Priam made, but answer harsh received. 120

Fool! speak'st of ransom? Name it not to me.
For till my friend his miserable fate
Accomplish'd, I was somewhat given to spare,
And numerous, whom I seized alive, I sold.
But now, of all the Trojans whom the Gods 125
Deliver to me, none shall death escape,
517 'Specially of the house of Priam, none.
Die therefore, even thou, my friend! What mean

Thy tears unreasonably shed and vain?
Died not Patroclus. braver far than thou? 130
And look on me — see'st not to what a height
My stature towers, and what a bulk I boast?
A King begat me, and a Goddess bore.
What then! A death by violence awaits
Me also, and at morn, or eve, or noon, 135
I perish, whensoever the destined spear
Shall reach me, or the arrow from the nerve.

He ceased, and where the suppliant kneel'd, he died.
Quitting the spear, with both hands spread abroad
He sat, but swift Achilles with his sword 140
'Twixt neck and key-bone smote him, and his blade
Of double edge sank all into the wound.
He prone extended on the champain lay
Bedewing with his sable blood the glebe,
Till, by the foot, Achilles cast him far 145
Into the stream, and, as he floated down,
Thus in wing'd accents, glorying, exclaim'd.

Lie there, and feed the fishes, which shall lick
Thy blood secure. Thy mother ne'er shall place
Thee on thy bier, nor on thy body weep, 150
But swift Scamander on his giddy tide
Shall bear thee to the bosom of the sea.
There, many a fish shall through the crystal flood
Ascending to the rippled surface, find
Lycaon's pamper'd flesh delicious fare. 155
Die Trojans! till we reach your city, you
Fleeing, and slaughtering, I. This pleasant stream
Of dimpling silver which ye worship oft
With victim bulls, and sate with living steeds
His rapid whirlpools, shall avail you nought, 160
But ye shall die, die terribly, till all
Shall have requited me with just amends

518 For my Patroclus, and for other Greeks
Slain at the ships while I declined the war.

He ended, at those words still more incensed 165
Scamander means devised, thenceforth to check
Achilles, and avert the doom of Troy.
Meantime the son of Peleus, his huge spear
Grasping, assail'd Asteropæus son
Of Pelegon, on fire to take his life. 170
Fair Peribœa, daughter eldest-born
Of Accessamenus, his father bore
To broad-stream'd Axius, who had clasp'd the nymph
In his embrace. On him Achilles sprang.
He newly risen from the river, stood 175
Arm'd with two lances opposite, for him
Xanthus embolden'd, at the deaths incensed
Of many a youth, whom, mercy none vouchsafed,
Achilles had in all his current slain.
And now small distance interposed, they faced 180
Each other, when Achilles thus began.

Who art and whence, who dar'st encounter me?
Hapless the sires whose sons my force defy.

To whom the noble son of Pelegon.
Pelides, mighty Chief? Why hast thou ask'd 185
My derivation? From the land I come
Of mellow-soil'd Pœonia far remote,
Chief leader of Pœnia's host spear-arm'd;
This day hath also the eleventh risen
Since I at Troy arrived. For my descent, 190
It is from Axius river wide-diffused,
From Axius, fairest stream that waters earth,
Sire of bold Pelegon whom men report
My sire. Let this suffice. Now fight, Achilles!

So spake he threatening, and Achilles raised 195
Dauntless the Pelian ash. At once two spears

The hero bold, Asteropæus threw,
With both hands apt for battle. One his shield
Struck but pierced not, impeded by the gold,
Gift of a God; the other as it flew 200
519 Grazed at his right elbow; sprang the sable blood;
But, overflying him, the spear in earth
Stood planted deep, still hungering for the prey.
Then, full at the Pæonian Peleus' son
Hurl'd forth his weapon with unsparing force 205
But vain; he struck the sloping river bank,
And mid-length deep stood plunged the ashen beam.
Then, with his falchion drawn, Achilles flew
To smite him; he in vain, meantime, essay'd
To pluck the rooted spear forth from the bank; 210
Thrice with full force he shook the beam, and thrice,
Although reluctant, left it; at his fourth
Last effort, bending it he sought to break
The ashen spear-beam of Æacides,
But perish'd by his keen-edged falchion first; 215
For on the belly at his navel's side
He smote him; to the ground effused fell all
His bowels, death's dim shadows veil'd his eyes.
Achilles ardent on his bosom fix'd
His foot, despoil'd him, and exulting cried. 220

Lie there; though River-sprung, thou find'st it hard
To cope with sons of Jove omnipotent.
Thou said'st, a mighty River is my sire —
But my descent from mightier Jove I boast;
My father, whom the Myrmidons obey, 225
Is son of Æacus, and he of Jove.
As Jove all streams excels that seek the sea,
So, Jove's descendants nobler are than theirs.
Behold a River at thy side — let him
Afford thee, if he can, some succor — No — 230
He may not fight against Saturnian Jove.
Therefore, not kingly Acheloïus,

Nor yet the strength of Ocean's vast profound,
Although from him all rivers and all seas,
All fountains and all wells proceed, may boast 235
Comparison with Jove, but even he
Astonish'd trembles at his fiery bolt,
And his dread thunders rattling in the sky.
520 He said, and drawing from the bank his spear
Asteropæus left stretch'd on the sands, 240
Where, while the clear wave dash'd him, eels his flanks
And ravening fishes numerous nibbled bare.
The horsed Pæonians next he fierce assail'd,
Who seeing their brave Chief slain by the sword
And forceful arm of Peleus' son, beside 245
The eddy-whirling stream fled all dispersed.
Thersilochus and Mydon then he slew,
Thrasius, Astypylus and Ophelestes,
Ænius and Mnesus; nor had these sufficed
Achilles, but Pæonians more had fallen, 250
Had not the angry River from within
His circling gulfs in semblance, of a man
Call'd to him, interrupting thus his rage.

Oh both in courage and injurious deeds
Unmatch'd, Achilles! whom themselves the Gods 255
Cease not to aid, if Saturn's son have doom'd
All Ilium's race to perish by thine arm,
Expel them, first, from me, ere thou achieve
That dread exploit; for, cumber'd as I am
With bodies, I can pour my pleasant stream 260
No longer down into the sacred deep;
All vanish where thou comest. But oh desist
Dread Chief! Amazement fills me at thy deeds.

To whom Achilles, matchless in the race.
River divine! hereafter be it so. 265
But not from slaughter of this faithless host
I cease, till I shall shut them fast in Troy

And trial make of Hector, if his arm
In single fight shall strongest prove, or mine

He said, and like a God, furious, again 270
Assail'd the Trojans; then the circling flood
To Phœbus thus his loud complaint address'd.

Ah son of Jove, God of the silver bow!
521 The mandate of the son of Saturn ill
Hast thou perform'd, who, earnest, bade thee aid 275
The Trojans, till (the sun sunk in the West)
Night's shadow dim should veil the fruitful field.

He ended, and Achilles spear-renown'd
Plunged from the bank into the middle stream.
Then, turbulent, the River all his tide 280
Stirr'd from the bottom, landward heaving off
The numerous bodies that his current chok'd
Slain by Achilles; them, as with the roar
Of bulls, he cast aground, but deep within
His oozy gulfs the living safe conceal'd. 285
Terrible all around Achilles stood
The curling wave, then, falling on his shield
Dash'd him, nor found his footsteps where to rest.
An elm of massy trunk he seized and branch
Luxuriant, but it fell torn from the root 290
And drew the whole bank after it; immersed
It damm'd the current with its ample boughs,
And join'd as with a bridge the distant shores,
Upsprang Achilles from the gulf and turn'd
His feet, now wing'd for flight, into the plain 295
Astonish'd; but the God, not so appeased,
Arose against him with a darker curl,
That he might quell him and deliver Troy.
Back flew Achilles with a bound, the length
Of a spear's cast, for such a spring he own'd 300
As bears the black-plumed eagle on her prey

Strongest and swiftest of the fowls of air.
Like her he sprang, and dreadful on his chest
Clang'd his bright armor. Then, with course oblique
He fled his fierce pursuer, but the flood, 305
Fly where he might, came thundering in his rear.
As when the peasant with his spade a rill
Conducts from some pure fountain through his grove
Or garden, clearing the obstructed course,
522 The pebbles, as it runs, all ring beneath, 310
And, as the slope still deepens, swifter still
It runs, and, murmuring, outstrips the guide,
So him, though swift, the river always reach'd
Still swifter; who can cope with power divine?
Oft as the noble Chief, turning, essay'd 315
Resistance, and to learn if all the Gods
Alike rush'd after him, so oft the flood,
Jove's offspring, laved his shoulders. Upward then
He sprang distress'd, but with a sidelong sweep
Assailing him, and from beneath his steps 320
Wasting the soil, the Stream his force subdued.
Then looking to the skies, aloud he mourn'd.

Eternal Sire! forsaken by the Gods
I sink, none deigns to save me from the flood,
From which once saved, I would no death decline. 325
Yet blame I none of all the Powers of heaven
As Thetis; she with falsehood sooth'd my soul,
She promised me a death by Phœbus' shafts
Swift-wing'd, beneath the battlements of Troy.
I would that Hector, noblest of his race, 330
Had slain me, I had then bravely expired
And a brave man had stripp'd me of my arms.
But fate now dooms me to a death abhorr'd
Whelm'd in deep waters, like a swine-herd's boy
Drown'd in wet weather while he fords a brook. 335

So spake Achilles; then, in human form,
Minerva stood and Neptune at his side;
Each seized his hand confirming him, and thus
The mighty Shaker of the shores began.

Achilles! moderate thy dismay, fear nought. 340
In us behold, in Pallas and in me,
Effectual aids, and with consent of Jove;
For to be vanquish'd by a River's force
Is not thy doom. This foe shall soon be quell'd;
Thine eyes shall see it. Let our counsel rule 345
Thy deed, and all is well. Cease not from war
Till fast within proud Ilium's walls her host
523 Again be prison'd, all who shall escape;
Then (Hector slain) to the Achaian fleet
Return; we make the glorious victory thine. 350

So they, and both departing sought the skies.
Then, animated by the voice divine,
He moved toward the plain now all o'erspread
By the vast flood on which the bodies swam
And shields of many a youth in battle slain. 355
He leap'd, he waded, and the current stemm'd
Right onward, by the flood in vain opposed,
With such might Pallas fill'd him. Nor his rage
Scamander aught repress'd, but still the more
Incensed against Achilles, curl'd aloft 360
His waters, and on Simoïs call'd aloud.

Brother! oh let us with united force
Check, if we may, this warrior; he shall else
Soon lay the lofty towers of Priam low,
Whose host appall'd, defend them now no more. 365
Haste — succor me — thy channel fill with streams
From all thy fountains; call thy torrents down;
Lift high the waters; mingle trees and stones
With uproar wild, that we may quell the force

Of this dread Chief triumphant now, and fill'd 370
With projects that might more beseem a God.
But vain shall be his strength, his beauty nought
Shall profit him or his resplendent arms,
For I will bury them in slime and ooze,
And I will overwhelm himself with soil, 375
Sands heaping o'er him and around him sands
Infinite, that no Greek shall find his bones
For ever, in my bottom deep immersed.
There shall his tomb be piled, nor other earth,
At his last rites, his friends shall need for him. 380

He said, and lifting high his angry tide
Vortiginous, against Achilles hurl'd,
Roaring, the foam, the bodies, and the blood;
Then all his sable waves divine again
Accumulating, bore him swift along. 385
524 Shriek'd Juno at that sight, terrified lest
Achilles in the whirling deluge sunk
Should perish, and to Vulcan quick exclaim'd.

Vulcan, my son, arise; for we account
Xanthus well able to contend with thee. 390
Give instant succor; show forth all thy fires.
Myself will haste to call the rapid South
And Zephyrus, that tempests from the sea
Blowing, thou may'st both arms and dead consume
With hideous conflagration. Burn along 395
The banks of Xanthus, fire his trees and him
Seize also. Let him by no specious guile
Of flattery soothe thee, or by threats appall,
Nor slack thy furious fires 'till with a shout
I give command, then bid them cease to blaze. 400

She spake, and Vulcan at her word his fires
Shot dreadful forth; first, kindling on the field,
He burn'd the bodies strew'd numerous around

Slain by Achilles; arid grew the earth
And the flood ceased. As when a sprightly breeze 405
Autumnal blowing from the North, at once
Dries the new-water'd garden, gladdening him
Who tills the soil, so was the champain dried;
The dead consumed, against the River, next,
He turn'd the fierceness of his glittering fires. 410
Willows and tamarisks and elms he burn'd,
Burn'd lotus, rushes, reeds; all plants and herbs
That clothed profuse the margin of his flood.
His eels and fishes, whether wont to dwell
In gulfs beneath, or tumble in the stream, 415
All languish'd while the artist of the skies
Breath'd on them; even Xanthus lost, himself,
All force, and, suppliant, Vulcan thus address'd.

Oh Vulcan! none in heaven itself may cope
With thee. I yield to thy consuming fires. 420
525 Cease, cease. I reckon not if Achilles drive
Her citizens, this moment, forth from Troy,
For what are war and war's concerns to me?

So spake he scorch'd, and all his waters boil'd.
As some huge caldron hisses urged by force 425
Of circling fires and fill'd with melted lard,
The unctuous fluid overbubbling streams
On all sides, while the dry wood flames beneath,
So Xanthus bubbled and his pleasant flood
Hiss'd in the fire, nor could he longer flow 430
But check'd his current, with hot steams annoy'd
By Vulcan raised. His supplication, then,
Importunate to Juno thus he turn'd.

Ah Juno! why assails thy son my streams,
Hostile to me alone? Of all who aid 435
The Trojans I am surely least to blame,
Yet even I desist if thou command;

And let thy son cease also; for I swear
That never will I from the Trojans turn
Their evil day, not even when the host 440
Of Greece shall set all Ilium in a blaze.

He said, and by his oath pacified, thus
The white-arm'd Deity to Vulcan spake.

Peace, glorious son! we may not in behalf
Of mortal man thus longer vex a God. 445

Then Vulcan his tremendous fires repress'd,
And down into his gulfy channel rush'd
The refluent flood; for when the force was once
Subdued of Xanthus, Juno interposed,
Although incensed, herself to quell the strife. 450

But contest vehement the other Gods
Now waged, each breathing discord; loud they rush'd
And fierce to battle, while the boundless earth
Quaked under them, and, all around, the heavens
Sang them together with a trumpet's voice. 455
Jove listening, on the Olympian summit sat
Well-pleased, and, in his heart laughing for joy,
526 Beheld the Powers of heaven in battle join'd.
Not long aloof they stood. Shield-piercer Mars,
His brazen spear grasp'd, and began the fight 460
Rushing on Pallas, whom he thus reproach'd.

Wasp! front of impudence, and past all bounds
Audacious! Why impellest thou the Gods
To fight? Thy own proud spirit is the cause.
Remember'st not, how, urged by thee, the son 465
Of Tydeus, Diomedes, myself assail'd,
When thou, the radiant spear with thy own hand
Guiding, didst rend my body? Now, I ween,
The hour is come in which I shall exact
Vengeance for all thy malice shown to me. 470

So saying, her shield he smote tassell'd around
Terrific, proof against the bolts of Jove;
That shield gore-tainted Mars with fury smote.
But she, retiring, with strong grasp upheaved
A rugged stone, black, ponderous, from the plain, 475
A land-mark fixt by men of ancient times,
Which hurling at the neck of stormy Mars
She smote him. Down he fell. Seven acres, stretch'd,
He overspread, his ringlets in the dust
Polluted lay, and dreadful rang his arms. 480
The Goddess laugh'd, and thus in accents wing'd
With exultation, as he lay, exclaim'd.

Fool! Art thou still to learn how far my force
Surpasses thine, and darest thou cope with me?
Now feel the furies of thy mother's ire 485
Who hates thee for thy treachery to the Greeks,
And for thy succor given to faithless Troy.

She said, and turn'd from Mars her glorious eyes.
But him deep-groaning and his torpid powers
Recovering slow, Venus conducted thence 490
Daughter of Jove, whom soon as Juno mark'd,
In accents wing'd to Pallas thus she spake.

Daughter invincible of glorious Jove!
Haste — follow her — Ah shameless! how she leads
Gore-tainted Mars through all the host of heaven. 495

So she, whom Pallas with delight obey'd;
To Venus swift she flew, and on the breast
With such force smote her that of sense bereft
The fainting Goddess fell. There Venus lay
And Mars extended on the fruitful glebe, 500
And Pallas thus in accents wing'd exclaim'd.

I would that all who on the part of Troy
Oppose in fight Achaia's valiant sons,

Were firm and bold as Venus in defence
Of Mars, for whom she dared my power defy! 505
So had dissension (Ilium overthrown
And desolated) ceased long since in heaven.

So Pallas, and approving Juno smiled.
Then the imperial Shaker of the shores
Thus to Apollo. Phœbus! wherefore stand 510
We thus aloof? Since others have begun,
Begin we also; shame it were to both
Should we, no combat waged, ascend again
Olympus and the brass-built hall of Jove.
Begin, for thou art younger; me, whose years 515
Alike and knowledge thine surpass so far,
It suits not. Oh stupidity! how gross
Art thou and senseless! Are no traces left
In thy remembrance of our numerous wrongs
Sustain'd at Ilium, when, of all the Gods 520
Ourselves alone, by Jove's commandment, served
For stipulated hire, a year complete,
Our task-master the proud Laomedon?
Myself a bulwark'd town, spacious, secure
Against assault, and beautiful as strong 525
Built for the Trojans, and thine office was
To feed for King Laomedon his herds
Among the groves of Ida many-valed.
But when the gladsome hours the season brought
Of payment, then the unjust King of Troy 530
Dismiss'd us of our whole reward amerced
By violence, and added threats beside.
Thee into distant isles, bound hand and foot,
528 To sell he threatened, and to amputate
The ears of both; we, therefore, hasted thence 535
Resenting deep our promised hire withheld.
Aid'st thou for this the Trojans? Canst thou less
Than seek, with us, to exterminate the whole
Perfidious race, wives, children, husbands, all?

To whom the King of radiant shafts Apollo. 540
Me, Neptune, thou wouldst deem, thyself, unwise
Contending for the sake of mortal men
With thee; a wretched race, who like the leaves
Now flourish rank, by fruits of earth sustain'd,
Now sapless fall. Here, therefore, us between 545
Let all strife cease, far better left to them.

He said, and turn'd away, fearing to lift
His hand against the brother of his sire.
But him Diana of the woods with sharp
Rebuke, his huntress sister, thus reproved. 550

Fly'st thou, Apollo! and to Neptune yield'st
An unearn'd victory, the prize of fame
Resigning patient and with no dispute?
Fool! wherefore bearest thou the bow in vain?
Ah, let me never in my father's courts 555
Hear thee among the immortals vaunting more
That thou wouldst Neptune's self confront in arms.

So she, to whom Apollo nought replied.
But thus the consort of the Thunderer, fired
With wrath, reproved the Archeress of heaven. 560

How hast thou dared, impudent, to oppose
My will? Bow-practised as thou art, the task
To match my force were difficult to thee.
Is it, because by ordinance of Jove
Thou art a lioness to womankind, 565
Killing them at thy pleasure? Ah beware —
Far easier is it, on the mountain-heights
529 To slay wild beasts and chase the roving hind,
Than to conflict with mightier than ourselves.
But, if thou wish a lesson on that theme, 570
Approach — thou shalt be taught with good effect
How far my force in combat passes thine.

She said, and with her left hand seizing both
Diana's wrists, snatch'd suddenly the bow
Suspended on her shoulder with the right, 575
And, smiling, smote her with it on the ears.
She, writhing oft and struggling, to the ground
Shook forth her rapid shafts, then, weeping, fled
As to her cavern in some hollow rock
The dove, not destined to his talons, flies 580
The hawk's pursuit, and left her arms behind.

Then, messenger of heaven, the Argicide
Address'd Latona. Combat none with thee,
Latona, will I wage. Unsafe it were
To cope in battle with a spouse of Jove. 585
Go, therefore, loudly as thou wilt, proclaim
To all the Gods that thou hast vanquish'd me.

Collecting, then, the bow and arrows fallen
In wild disorder on the dusty plain,
Latona with the sacred charge withdrew 590
Following her daughter; she, in the abode
Brass-built arriving of Olympian Jove,
Sat on his knees, weeping till all her robe
Ambrosial shook. The mighty Father smiled,
And to his bosom straining her, inquired. 595

Daughter beloved! who, which of all the Gods
Hath raised his hand, presumptuous, against thee,
As if convicted of some open wrong?

To whom the clear-voiced Huntress crescent-crown'd.
My Father! Juno, thy own consort fair 600
My sorrow caused, from whom dispute and strife
Perpetual, threaten the immortal Powers.

Thus they in heaven mutual conferr'd. Meantime
Apollo into sacred Troy return'd
Mindful to guard her bulwarks, lest the Greeks 605

530 Too soon for Fate should desolate the town.
The other Gods, some angry, some elate
With victory, the Olympian heights regain'd,
And sat beside the Thunderer. But the son
Of Peleus — He both Trojans slew and steeds. 610
As when in volumes slow smoke climbs the skies
From some great city which the Gods have fired
Vindictive, sorrow thence to many ensues
With mischief, and to all labor severe,
So caused Achilles labor on that day, 615
Severe, and mischief to the men of Troy.

But ancient Priam from a sacred tower
Stood looking forth, whence soon he noticed vast
Achilles, before whom the Trojans fled
All courage lost. Descending from the tower 620
With mournful cries and hasting to the wall
He thus enjoin'd the keepers of the gates.

Hold wide the portals till the flying host
Re-enter, for himself is nigh, himself
Achilles drives them home. Now, wo to Troy! 625
But soon as safe within the walls received
They breathe again, shut fast the ponderous gates
At once, lest that destroyer also pass.

He said; they, shooting back the bars, threw wide
The gates and saved the people, whom to aid 630
Apollo also sprang into the field,
They, parch'd with drought and whiten'd all with dust,
Flew right toward the town, while, spear in hand,
Achilles press'd them, vengeance in his heart
And all on fire for glory. Then, full sure, 635
Ilium, the city of lofty gates, had fallen
Won by the Grecians, had not Phœbus roused
Antenor's valiant son, the noble Chief
Agenor; him with dauntless might he fill'd,

And shielding him against the stroke of fate 640
Beside him stood himself, by the broad beech
Cover'd and wrapt in clouds. Agenor then,
Seeing the city-waster hero nigh
531 Achilles, stood, but standing, felt his mind
Troubled with doubts; he groan'd, and thus he mused. 645

Alas! if following the tumultuous flight
Of these, I shun Achilles, swifter far
He soon will lop my ignominious head.
But if, these leaving to be thus dispersed
Before him, from the city-wall I fly 650
Across the plain of Troy into the groves
Of Ida, and in Ida's thickets lurk,
I may, at evening, to the town return
Bathed and refresh'd. But whither tend my thoughts?
Should he my flight into the plain observe 655
And swift pursuing seize me, then, farewell
All hope to scape a miserable death,
For he hath strength passing the strength of man.
How then — shall I withstand him here before
The city? He hath also flesh to steel 660
Pervious, within it but a single life,
And men report him mortal, howsoe'er
Saturnian Jove lift him to glory now.

So saying, he turn'd and stood, his dauntless heart
Beating for battle. As the pard springs forth 665
To meet the hunter from her gloomy lair,
Nor, hearing loud the hounds, fears or retires,
But whether from afar or nigh at hand
He pierce her first, although transfixt, the fight
Still tries, and combats desperate till she fall, 670
So, brave Antenor's son fled not, or shrank,
Till he had proved Achilles, but his breast
O'ershadowing with his buckler and his spear
Aiming well-poised against him, loud exclaim'd.

Renown'd Achilles! Thou art high in hope 675
Doubtless, that thou shalt this day overthrow
The city of the glorious sons of Troy.
Fool! ye must labor yet ere she be won,
532 For numerous are her citizens and bold,
And we will guard her for our parents' sake 680
Our wives and little ones. But here thou diest
Terrible Chief and dauntless as thou art.

He said, and with full force hurling his lance
Smote, and err'd not, his greave beneath his knee
The glittering tin, forged newly, at the stroke 685
Tremendous rang, but quick recoil'd and vain
The weapon, weak against that guard divine.
Then sprang Achilles in his turn to assail
Godlike Agenor, but Apollo took
That glory from him, snatching wrapt in clouds 690
Agenor thence, whom calm he sent away.

Then Phœbus from pursuit of Ilium's host
By art averted Peleus' son; the form
Assuming of Agenor, swift he fled
Before him, and Achilles swift pursued. 695
While him Apollo thus lured to the chase
Wide o'er the fruitful plain, inclining still
Toward Scamander's dizzy stream his course
Nor flying far before, but with false hope
Always beguiling him, the scatter'd host 700
Meantime, in joyful throngs, regain'd the town.
They fill'd and shut it fast, nor dared to wait
Each other in the field, or to inquire
Who lived and who had fallen, but all, whom flight
Had rescued, like a flood pour'd into Troy. 705

The Trojans being now within the city, excepting Hector, the field is cleared for the most important and decisive action in the poem; that is, the battle between Achilles and Hector, and the death of the latter. This part of the

story is managed with singular skill. It seems as if the poet, feeling the importance of the catastrophe, wished to withdraw from view the personages of less consequence, and to concentrate our attention upon those two alone. The poetic action and description are narrowed in extent, but deepened in interest. The fate of Troy is impending; the irreversible decree of Jupiter is about to be executed; the heroes, whose bravery is to be the instrument of bringing about this consummation, are left together on the plain. — Felton.

BOOK XXII.

ARGUMENT OF THE TWENTY-SECOND BOOK.

Achilles slays Hector.

BOOK XXII.

Thus they, throughout all Troy, like hunted fawns
Dispersed, their trickling limbs at leisure cool'd,
And, drinking, slaked their fiery thirst, reclined
Against the battlements. Meantime, the Greeks
Sloping their shields, approach'd the walls of Troy, 5
And Hector, by his adverse fate ensnared,
Still stood exposed before the Scæan gate.
Then spake Apollo thus to Peleus' son.

Wherefore, thyself mortal, pursuest thou me
Immortal? oh Achilles! blind with rage, 10
Thou know'st not yet, that thou pursuest a God.
Unmindful of thy proper task, to press
The flying Trojans, thou hast hither turn'd
Devious, and they are all now safe in Troy;
Yet hope me not to slay; I cannot die. 15

To whom Achilles swiftest of the swift,
Indignant. Oh, of all the Powers above
To me most adverse, Archer of the skies!
Thou hast beguiled me, leading me away
From Ilium far, whence intercepted, else, 20
No few had at this moment gnaw'd the glebe.
Thou hast defrauded me of great renown,
And, safe thyself, hast rescued *them* with ease.
Ah — had I power, I would requite thee well.

So saying, incensed he turned toward the town 25
His rapid course, like some victorious steed

536 That whirls, at stretch, a chariot to the goal.
Such seem'd Achilles, coursing light the field.

Him, first, the ancient King of Troy perceived
Scouring the plain, resplendent as the star 30
Autumnal, of all stars in dead of night
Conspicuous most, and named Orion's dog;
Brightest it shines, but ominous, and dire
Disease portends to miserable man;
So beam'd Achilles' armor as he flew. 35
Loud wail'd the hoary King; with lifted hands
His head he smote, and, uttering doleful cries
Of supplication, sued to his own son.
He, fixt before the gate, desirous stood
Of combat with Achilles, when his sire 40
With arms outstretch'd toward him, thus began.

My Hector! wait not, oh my son! the approach
Of this dread Chief, alone, lest premature
Thou die, this moment by Achilles slain,
For he is strongest far. Oh that the Gods 45
Him loved as I! then, soon should vultures rend
And dogs his carcase, and my grief should cease.
He hath unchilded me of many a son,
All valiant youths, whom he hath slain or sold
To distant isles, and even now, I miss 50
Two sons, whom since the shutting of the gates
I find not, Polydorus and Lycaon,
My children by Laothöe the fair.
If they survive prisoners in yonder camp,
I will redeem them with gold and brass 55
By noble Eltes to his daughter given,
Large store, and still reserved. But should they both,
Already slain, have journey'd to the shades,
We, then, from whom they sprang have cause to mourn
537 And mourn them long, but shorter shall the grief 60
Of Ilium prove, if thou escape and live.

Come then, my son! enter the city-gate
That thou may'st save us all, nor in thy bloom
Of life cut off, enhance Achilles' fame.
Commiserate also thy unhappy sire 65
Ere yet distracted, whom Saturnian Jove
Ordains to a sad death, and ere I die
To woes innumerable; to behold
Sons slaughter'd, daughters ravish'd, torn and stripp'd
The matrimonial chamber, infants dash'd 70
Against the ground in dire hostility,
And matrons dragg'd by ruthless Grecian hands.
Me, haply, last of all, dogs shall devour
In my own vestibule, when once the spear
Or falchion of some Greek hath laid me low. 75
The very dogs fed at my table-side,
My portal-guards, drinking their master's blood
To drunkenness, shall wallow in my courts.
Fair falls the warlike youth in battle slain,
And when he lies torn by the pointed steel, 80
His death becomes him well; he is secure,
Though dead, from shame, whatever next befalls:
But when the silver locks and silver beard
Of an old man slain by the sword, from dogs
Receive dishonor, of all ills that wait 85
On miserable man, that sure is worst.

So spake the ancient King, and his grey hairs
Pluck'd with both hands, but Hector firm endured.
On the other side all tears his mother stood,
And lamentation; with one hand she bared, 90
And with the other hand produced her breast,
Then in wing'd accents, weeping, him bespake.

My Hector! reverence this, and pity me
538 If ever, drawing forth this breast, thy griefs
Of infancy I soothed, oh now, my son! 95
Acknowledge it, and from within the walls

Repulse this enemy; stand not abroad
To cope with *him*, for he is savage-fierce,
And should he slay thee, neither shall myself
Who bore thee, nor thy noble spouse weep o'er 100
Thy body, but, where we can never come,
Dogs shall devour it in the fleet of Greece.

So they with prayers importuned, and with tears
Their son, but him sway'd not; unmoved he stood,
Expecting vast Achilles now at hand. 105
As some fell serpent in his cave expects
The traveller's approach, batten'd with herbs
Of baneful juice to fury, forth he looks
Hideous, and lies coil'd all around his den,
So Hector, fill'd with confidence untamed, 110
Fled not, but placing his bright shield against
A buttress, with his noble heart conferr'd.

Alas for me! should I repass the gate,
Polydamas would be the first to heap
Reproaches on me, for he bade me lead 115
The Trojans back this last calamitous night
In which Achilles rose to arms again.
But I refused, although to have complied,
Had proved more profitable far; since then
By rash resolves of mine I have destroy'd 120
The people, how can I escape the blame
Of all in Troy? The meanest there will say —
539 By his self-will he hath destroy'd us all.
So shall they speak, and then shall I regret
That I return'd ere I had slain in fight 125
Achilles, or that, by Achilles slain,
I died not nobly in defence of Troy.
But shall I thus? Lay down my bossy shield,
Put off my helmet, and my spear recline
Against the city wall, then go myself 130
To meet the brave Achilles, and at once

Promise him Helen, for whose sake we strive
With all the wealth that Paris in his fleet
Brought home, to be restored to Atreus' sons,
And to distribute to the Greeks at large 135
All hidden treasures of the town, an oath
Taking beside from every senator,
That he will nought conceal, but will produce
And share in just equality what stores
Soever our fair city still includes? 140
Ah airy speculations, questions vain!
I may not sue to him: compassion none
Will he vouchsafe me, or my suit respect.
But, seeing me unarm'd, will sate at once
His rage, and womanlike I shall be slain. 145
It is no time from oak or hollow rock
With him to parley, as a nymph and swain,
A nymph and swain soft parley mutual hold,
But rather to engage in combat fierce
Incontinent; so shall we soonest learn 150
Whom Jove will make victorious, him or me.

Thus pondering he stood; meantime approach'd
Achilles, terrible as fiery Mars,
Crest-tossing God, and brandish'd as he came
O'er his right shoulder high the Pelian spear. 155
Like lightning, or like flame, or like the sun
Ascending, beam'd his armor. At that sight
Trembled the Trojan Chief, nor dared expect
His nearer step, but flying left the gates
Far distant, and Achilles swift pursued. 160
As in the mountains, fleetest fowl of air,
The hawk darts eager at the dove; she scuds
Aslant, he screaming, springs and springs again
To seize her, all impatient for the prey,
So flew Achilles constant to the track 165
Of Hector, who with dreadful haste beneath
The Trojan bulwarks plied his agile limbs.

Passing the prospect-mount where high in air
The wild-fig waved, they rush'd along the road,
Declining never from the wall of Troy. 170
And now they reach'd the running rivulets clear,
Where from Scamander's dizzy flood arise
Two fountains, tepid one, from which a smoke
Issues voluminous as from a fire,
The other, even in summer heats, like hail 175
For cold, or snow, or crystal-stream frost-bound.
Beside them may be seen the broad canals
Of marble scoop'd, in which the wives of Troy
And all her daughters fair were wont to lave
Their costly raiment, while the land had rest, 180
And ere the warlike sons of Greece arrived.
By these they ran, one fleeing, one in chase.
Valiant was he who fled, but valiant far
Beyond him he who urged the swift pursuit;
Nor ran they for a vulgar prize, a beast 185
For sacrifice, or for the hide of such,
The swift foot-racer's customary meed,
541 But for the noble Hector's life they ran.
As when two steeds, oft conquerors, trim the goal
For some illustrious prize, a tripod bright 190
Or beauteous virgin, at a funeral game,
So they with nimble feet the city thrice
Of Priam compass'd. All the Gods look'd on,
And thus the Sire of Gods and men began.

Ah — I behold a warrior dear to me 195
Around the walls of Ilium driven, and grieve
For Hector, who the thighs of fatted bulls
On yonder heights of Ida many-valed
Burn'd oft to me, and in the heights of Troy:
But him Achilles, glorious Chief, around 200
The city walls of Priam now pursues.
Consider this, ye Gods! weigh the event.
Shall we from death save Hector? or, at length,

Leave him, although in battle high renown'd,
To perish by the might of Peleus' son? 205

Whom answer'd thus Pallas cerulean-eyed.
Dread Sovereign of the storms! what hast thou said?
Wouldst thou deliver from the stroke of fate
A mortal man death-destined from of old?
Do it; but small thy praise shall be in heaven. 210

Then answer thus, cloud-gatherer Jove return'd.
Fear not, Tritonia, daughter dear! that word
Spake not my purpose; me thou shalt perceive
Always to thee indulgent. What thou wilt
That execute, and use thou no delay. 215

So roused he Pallas of herself prepared,
And from the heights Olympian down she flew.
With unremitting speed Achilles still
Urged Hector. As among the mountain-height
The hound pursues, roused newly from her lair 220
The flying fawn through many a vale and grove;
And though she trembling skulk the shrubs beneath,
542 Tracks her continual, till he find the prey,
So 'scaped not Hector Peleus' rapid son.
Oft as toward the Dardan gates he sprang 225
Direct, and to the bulwarks firm of Troy,
Hoping some aid by volleys from the wall,
So oft, outstripping him, Achilles thence
Enforced him to the field, who, as he might,
Still ever stretch'd toward the walls again. 230
As, in a dream, pursuit hesitates oft,
This hath no power to fly, that to pursue,
So these — one fled, and one pursued in vain.
How, then, had Hector his impending fate
Eluded, had not Phœbus, at his last, 235
Last effort meeting him, his strength restored,
And wing'd for flight his agile limbs anew?

The son of Peleus, as he ran, his brows
Shaking, forbad the people to dismiss
A dart at Hector, lest a meaner hand 240
Piercing him, should usurp the foremost praise.
But when the fourth time to those rivulets.
They came, then lifting high his golden scales,
Two lots the everlasting Father placed
Within them, for Achilles one, and one 245
For Hector, balancing the doom of both.
Grasping it in the midst, he raised the beam.
Down went the fatal day of Hector, down
To Ades, and Apollo left his side.
Then blue-eyed Pallas hasting to the son 250
Of Peleus, in wing'd accents him address'd.

Now, dear to Jove, Achilles famed in arms!
I hope that, fierce in combat though he be,
We shall, at last, slay Hector, and return
Crown'd with great glory to the fleet of Greece. 255
No fear of his deliverance now remains,
Not even should the King of radiant shafts,
Apollo, toil in supplication, roll'd
543 And roll'd again before the Thunderer's feet.
But stand, recover breath; myself, the while, 260
Shall urge him to oppose thee face to face.

So Pallas spake, whom joyful he obey'd,
And on his spear brass-pointed lean'd. But she,
(Achilles left) to noble Hector pass'd,
And in the form, and with the voice loud-toned 265
Approaching of Deiphobus, his ear
In accents, as of pity, thus address'd.

Ah brother! thou art overtask'd, around
The walls of Troy by swift Achilles driven;
But stand, that we may chase him in his turn. 270

To whom crest-tossing Hector huge replied.
Deiphobus! of all my father's sons
Brought forth by Hecuba, I ever loved
Thee most, but more than ever love thee now,
Who hast not fear'd, seeing me, for my sake 275
To quit the town, where others rest content.

To whom the Goddess, thus, cerulean-eyed.
Brother! our parents with much earnest suit
Clasping my knees, and all my friends implored me
To stay in Troy, (such fear hath seized on all) 280
But grief for thee prey'd on my inmost soul.
Come — fight we bravely — spare we now our spears
No longer; now for proof if Peleus' son
Slaying us both, shall bear into the fleet
Our arms gore-stain'd, or perish slain by thee. 285

So saying, the wily Goddess led the way.
They soon, approaching each the other, stood
Opposite, and huge Hector thus began.

Pelides! I will fly thee now no more.
Thrice I have compass'd Priam's spacious walls 290
A fugitive, and have not dared abide
Thy onset, but my heart now bids me stand
Dauntless, and I will slay, or will be slain.
544 But come. We will attest the Gods; for they
Are fittest both to witness and to guard 295
Our covenant. If Jove to me vouchsafe
The hard-earn'd victory, and to take thy life,
I will not with dishonor foul insult
Thy body, but, thine armor stripp'd, will give
Thee to thy friends, as thou shalt me to mine. 300

To whom Achilles, lowering dark, replied.
Hector! my bitterest foe! speak not to me
Of covenants! as concord can be none
Lions and men between, nor wolves and lambs

Can be unanimous, but hate perforce 305
Each other by a law not to be changed,
So cannot amity subsist between
Thee and myself; nor league make I with thee
Or compact, till thy blood in battle shed
Or mine, shall gratify the fiery Mars. 310
Rouse all thy virtue; thou hast utmost need
Of valor now, and of address in arms.
Escape me more thou canst not; Pallas' hand
By mine subdues thee; now will I avenge
At once the agonies of every Greek 315
In thy unsparing fury slain by thee.

He said, and, brandishing the Pelian ash,
Dismiss'd it; but illustrious Hector warn'd,
Crouched low, and, overflying him, it pierced
The soil beyond, whence Pallas plucking it 320
Unseen, restored it to Achilles' hand,
And Hector to his godlike foe replied.

Godlike Achilles! thou hast err'd, nor know'st
At all my doom from Jove, as thou pretend'st,
But seek'st, by subtlety and wind of words, 325
All empty sounds, to rob me of my might.
Yet stand I firm. Think not to pierce my back.
Behold my bosom! if the Gods permit,
Meet me advancing, and transpierce me there.
Meantime avoid my glittering spear, but oh 330
May'st thou receive it all! since lighter far
545 To Ilium should the toils of battle prove,
Wert thou once slain, the fiercest of her foes.

He said, and hurling his long spear with aim
Unerring, smote the centre of the shield 335
Of Peleus' son, but his spear glanced away.
He, angry to have sent it forth in vain,
(For he had other none) with eyes downcast

Stood motionless awhile, then with loud voice
Sought from Deiphobus, white-shielded Chief, 340
A second; but Deiphobus was gone.
Then Hector understood his doom, and said.

Ah, it is plain; this is mine hour to die.
I thought Deiphobus at hand, but me
Pallas beguiled, and he is still in Troy. 345
A bitter death threatens me, it is nigh,
And there is no escape; Jove, and Jove's son
Apollo, from the first, although awhile
My prompt deliverers, chose this lot for me,
And now it finds me. But I will not fall 350
Inglorious; I will act some great exploit
That shall be celebrated ages hence.

So saying, his keen falchion from his side
He drew, well-temper'd, ponderous, and rush'd
At once to combat. As the eagle darts 355
Right downward through a sullen cloud to seize
Weak lamb or timorous hare, so brandishing
His splendid falchion, Hector rush'd to fight.
Achilles, opposite, with fellest ire
Full-fraught came on; his shield with various art 360
Celestial form'd, o'erspread his ample chest,
And on his radiant casque terrific waved
The bushy gold of his resplendent crest,
By Vulcan spun, and pour'd profuse around.
Bright as, among the stars, the star of all 365
Most radiant, Hesperus, at midnight moves,
So, in the right hand of Achilles beam'd
His brandish'd spear, while, meditating wo
To Hector, he explored his noble form,
546 Seeking where he was vulnerable most. 370
But every part, his dazzling armor torn
From brave Patroclus' body, well secured,
Save where the circling key-bone from the neck

Disjoins the shoulder; there his throat appear'd,
Whence injured life with swiftest flight escapes; 375
Achilles, plunging in that part his spear,
Impell'd it through the yielding flesh beyond.
The ashen beam his power of utterance left
Still unimpair'd, but in the dust he fell,
And the exulting conqueror exclaim'd. 380

But Hector! thou hadst once far other hopes,
And, stripping slain Patroclus, thought'st thee safe,
Nor caredst for absent me. Fond dream and vain!
I was not distant far; in yonder fleet
He left one able to avenge his death, 385
And he hath slain thee. Thee the dogs shall rend
Dishonorably, and the fowls of air,
But all Achaia's host shall him entomb.

To whom the Trojan Chief languid replied.
By thy own life, by theirs who gave thee birth, 390
And by thy knees, oh let not Grecian dogs
Rend and devour me, but in gold accept
And brass a ransom at my father's hands,
And at my mother's an illustrious price;
Send home my body, grant me burial rites 395
Among the daughters and the sons of Troy.

To whom with aspect stern Achilles thus.
Dog! neither knees nor parents name to me.
I would my fierceness of revenge were such,
That I could carve and eat thee, to whose arms 400
Such griefs I owe; so true it is and sure,
That none shall save thy carcase from the dogs.
No, trust me, would thy parents bring me weigh'd
Ten — twenty ransoms, and engage on oath
To add still more; would thy Dardanian Sire 405
547 Priam, redeem thee with thy weight in gold,
Not even at that price would I consent

That she who bare should place thee on thy bier
With lamentation; dogs and ravening fowls
Shall rend thy body while a scrap remains. 410

Then, dying, warlike Hector thus replied.
Full well I knew before, how suit of mine
Should speed preferr'd to thee. Thy heart is steel.
But oh, while yet thou livest, think, lest the Gods
Requite thee on that day, when pierced thyself 415
By Paris and Apollo, thou shalt fall,
Brave as thou art, before the Scæan gate.

He ceased, and death involved him dark around.
His spirit, from his limbs dismiss'd, the house
Of Ades sought, mourning in her descent 420
Youth's prime and vigor lost, disastrous doom!
But him though dead, Achilles thus bespake.

Die thou. My death shall find me at what hour
Jove gives commandment, and the Gods above.

He spake, and from the dead drawing away 425
His brazen spear, placed it apart, then stripp'd
His arms gore-stain'd. Meantime the other sons
Of the Achaians, gathering fast around,
The bulk admired, and the proportion just
Of Hector; neither stood a Grecian there 430
Who pierced him not, and thus the soldier spake.

Ye Gods! how far more patient of the touch
Is Hector now, than when he fired the fleet!

Thus would they speak, then give him each a stab.
And now, the body stripp'd, their noble Chief 435
The swift Achilles standing in the midst,
The Grecians in wing'd accents thus address'd.

Friends, Chiefs and Senators of Argos' host!
Since, by the will of heaven, this man is slain
Who harm'd us more than all our foes beside, 440
Essay we next the city, so to learn
The Trojan purpose, whether (Hector slain)
They will forsake the citadel, or still
548 Defend it, even though of him deprived.
But wherefore speak I thus? still undeplored, 445
Unburied in my fleet Patroclus lies;
Him never, while alive myself, I mix
With living men and move, will I forget.
In Ades, haply, they forget the dead,
Yet will not I Patroclus, even there. 450
Now chanting pæans, ye Achaian youths!
Return we to the fleet with this our prize;
We have achieved great glory, we have slain
Illustrious Hector, him whom Ilium praised
In all her gates, and as a God revered. 455

He said; then purposing dishonor foul
To noble Hector, both his feet he bored
From heel to ankle, and, inserting thongs,
Them tied behind his chariot, but his head
Left unsustain'd to trail along the ground. 460
Ascending next, the armor at his side
He placed, then lash'd the steeds; they willing flew
Thick dust around the body dragg'd arose,
His sable locks all swept the plain, and all
His head, so graceful once, now track'd the dust, 465
For Jove had given it into hostile hands
That they might shame it in his native soil.
Thus, whelm'd in dust, it went. The mother Queen
Her son beholding, pluck'd her hair away,
Cast far aside her lucid veil, and fill'd 470
With shrieks the air. His father wept aloud,
And, all around, long, long complaints were heard
And lamentations in the streets of Troy,

Not fewer or less piercing, than if flames
549 Had wrapt all Ilium to her topmost towers. 475
His people scarce detain'd the ancient King
Grief-stung, and resolute to issue forth
Through the Dardanian gates; to all he kneel'd
In turn, then roll'd himself in dust, and each
By name solicited to give him way. 480

Stand off, my fellow mourners! I would pass
The gates, would seek, alone, the Grecian fleet.
I go to supplicate the bloody man,
Yon ravager; he may respect, perchance,
My years, may feel some pity of my age; 485
For, such as I am, his own father is,
Peleus, who rear'd him for a curse to Troy,
But chiefly rear'd him to myself a curse,
So numerous have my sons in prime of youth
Fall'n by his hand, all whom I less deplore 490
(Though mourning all) than one; my agonies
For Hector soon shall send me to the shades.
Oh had he but within these arms expired,
The hapless Queen who bore him, and myself
Had wept him, then, till sorrow could no more! 495

So spake he weeping, and the citizens
All sigh'd around; next, Hecuba began
Amid the women, thus, her sad complaint.

Ah wherefore, oh my son! wretch that I am,
Breathe I forlorn of thee? Thou, night and day, 500
My glory wast in Ilium, thee her sons
And daughters, both, hail'd as their guardian God,
Conscious of benefits from thee received,
Whose life prolong'd should have advanced them all
To high renown. Vain boast! thou art no more. 505

So mourn'd the Queen. But fair Andromache
Nought yet had heard, nor knew by sure report

Hector's delay without the city gates.
She in a closet of her palace sat,
A twofold web weaving magnificent, 510
With sprinkled flowers inwrought of various hues,
And to her maidens had commandment given
550 Through all her house, that compassing with fire
An ample tripod, they should warm a bath
For noble Hector from the fight return'd. 515
Tenderness ill-inform'd! she little knew
That in the field, from such refreshments far,
Pallas had slain him by Achilles' hand.
She heard a cry of sorrow from the tower;
Her limbs shook under her, her shuttle fell, 520
And to her bright-hair'd train, alarm'd, she cried.

Attend me two of you, that I may learn
What hath befallen. I have heard the voice
Of the Queen-mother; my rebounding heart
Chokes me, and I seem fetter'd by a frost. 525
Some mischief sure o'er Priam's sons impends.
Far be such tidings from me! but I fear
Horribly, lest Achilles, cutting off
My dauntless Hector from the gates alone,
Enforce him to the field, and quell perhaps 530
The might, this moment, of that dreadful arm
His hinderance long; for Hector ne'er was wont
To seek his safety in the ranks, but flew
First into battle, yielding place to none.

So saying, she rush'd with palpitating heart 535
And frantic air abroad, by her two maids
Attended; soon arriving at the tower,
And at the throng of men, awhile she stood
Down-looking wistful from the city-wall,
And, seeing him in front of Ilium, dragg'd 540
So cruelly toward the fleet of Greece,
O'erwhelm'd with sudden darkness at the view

Fell backward, with a sigh heard all around.
Far distant flew dispersed her head-attire,
Twist, frontlet, diadem, and even the veil 545
By golden Venus given her on the day
When Hector led her from Eëtion's house
Enrich'd with nuptial presents to his home.
Around her throng'd her sisters of the house
Of Priam, numerous, who within their arms 550
551 Fast held her loathing life; but she, her breath
At length and sense recovering, her complaint
Broken with sighs amid them thus began.

Hector! I am undone; we both were born
To misery, thou in Priam's house in Troy, 555
And I in Hypoplacian Thebes wood-crown'd
Beneath Eëtion's roof. He, doom'd himself
To sorrow, me more sorrowfully doom'd,
Sustain'd in helpless infancy, whom oh
That he had ne'er begotten! thou descend'st 560
To Pluto's subterraneous dwelling drear,
Leaving myself destitute, and thy boy,
Fruit of our hapless loves, an infant yet,
Never to be hereafter thy delight,
Nor love of thine to share or kindness more. 565
For should he safe survive this cruel war,
With the Achaians penury and toil
Must be his lot, since strangers will remove
At will his landmarks, and possess his fields.
Thee lost, he loses all, of father, both, 570
And equal playmate in one day deprived,
To sad looks doom'd, and never-ceasing-tears.
He seeks, necessitous his father's friends,
One by his mantle pulls, one by his vest,
Whose utmost pity yields to his parch'd lips 575
A thirst-provoking drop, and grudges more;
Some happier child, as yet untaught to mourn
A parent's loss, shoves rudely from the board

My son, and, smiting him, reproachful cries —
Away — thy father is no guest of ours — 580
Then, weeping, to his widow'd mother comes
Astyanax, who on his father's lap
Ate marrow only, once, and fat of lambs,
552 And when sleep took him, and his crying fit
Had ceased, slept ever on the softest bed, 585
Warm in his nurse's arms, fed to his fill
With delicacies, and his heart at rest.
But now, Astyanax (so named in Troy
For thy sake, guardian of her gates and towers)
His father lost, must many a pang endure. 590
And as for thee, cast naked forth among
Yon galleys, where no parent's eye of thine
Shall find thee, when the dogs have torn thee once
Till they are sated, worms shall eat thee next.
Meantime, thy graceful raiment rich, prepared 595
By our own maidens, in thy palace lies;
But I will burn it, burn it all, because
Useless to thee, who never, so adorn'd,
Shalt slumber more; yet every eye in Troy
Shall see, how glorious once was thy attire. 600

So, weeping, she; to whom the multitude
Of Trojan dames responsive sigh'd around.

BOOK XXIII.

ARGUMENT OF THE TWENTY-THIRD BOOK.

The body of Patroclus is burned, and the funeral games ensue.

BOOK XXIII.

Such mourning was in Troy; meantime the Greeks
Their galleys and the shores of Hellespont
Regaining, each to his own ship retired.
But not the Myrmidons; Achilles them
Close rank'd in martial order still detain'd, 5
And thus his fellow-warriors brave address'd.

Ye swift-horsed Myrmidons, associates dear!
Release not from your chariots yet your steeds
Firm-hoof'd, but steeds and chariots driving near,
Bewail Patroclus, as the rites demand 10
Of burial; then, satiate with grief and tears,
We will release our steeds, and take repast.

He ended, and, himself leading the way,
His numerous band all mourn'd at once the dead.
Around the body thrice their glossy steeds, 15
Mourning they drove, while Thetis in their hearts
The thirst of sorrow kindled; they with tears
The sands bedew'd, with tears their radiant arms,
Such deep regret of one so brave they felt.
Then, placing on the bosom of his friend 20
His homicidal hands, Achilles thus
The shade of his Patroclus, sad, bespake.

Hail, oh Patroclus, even in Ades hail!
For I will now accomplish to the full
My promise pledged to thee, that I would give 25
Hector dragg'd hither to be torn by dogs

556 Piecemeal, and would before thy funeral pile
The necks dissever of twelve Trojan youths
Of noblest rank, resentful of thy death.

He said, and meditating foul disgrace 30
To noble Hector, stretch'd him prone in dust
Beside the bier of Menœtiades.
Then all the Myrmidons their radiant arms
Put off, and their shrill-neighing steeds released.
A numerous band beside the bark they sat 35
Of swift Æacides, who furnish'd forth
Himself a feast funereal for them all.
Many a white ox under the ruthless steel
Lay bleeding, many a sheep and blatant goat,
With many a saginated boar bright-tusk'd, 40
Amid fierce flames Vulcanian stretch'd to roast.
Copious the blood ran all around the dead.

And now the Kings of Greece conducted thence
To Agamemnon's tent the royal son
Of Peleus, loth to go, and won at last 45
With difficulty, such his anger was
And deep resentment of his slaughter'd friend.
Soon then as Agamemnon's tent they reach'd,
The sovereign bade his heralds kindle fire
Around an ample vase, with purpose kind 50
Moving Achilles from his limbs to cleanse
The stains of battle; but he firm refused
That suit, and bound refusal with an oath —

No; by the highest and the best of all,
By Jove I will not. Never may it be 55
That brazen bath approach this head of mine,
Till I shall first Patroclus' body give
To his last fires, till I shall pile his tomb,
And sheer my locks in honor of my friend;
For, like to this, no second wo shall e'er 60

My heart invade, while vital breath I draw.
But, all unwelcome as it is, repast
Now calls us. Agamemnon, King of men!
Give thou command that at the dawn they bring
557 Wood hither, such large portion as beseems 65
The dead, descending to the shades, to share,
That hungry flames consuming out of sight
His body soon, the host may war again.

He spake; they, hearing, readily obey'd.
Then, each his food preparing with dispatch, 70
They ate, nor wanted any of the guests
Due portion, and their appetites sufficed
To food and wine, all to their tents repair'd
Seeking repose; but on the sands beside
The billowy deep Achilles groaning lay 75
Amidst his Myrmidons, where space he found
With blood unstain'd beside the dashing wave.
There, soon as sleep, deliverer of the mind,
Wrapp'd him around (for much his noble limbs
With chase of Hector round the battlements 80
Of wind-swept Ilium wearied were and spent)
The soul came to him of his hapless friend,
In bulk resembling, in expressive eyes
And voice Patroclus, and so clad as he.
Him, hovering o'er his head, the form address'd. 85

Sleep'st thou, Achilles! of thy friend become
Heedless? Him living thou didst not neglect
Whom thou neglectest dead. Give me a tomb
Instant, that I may pass the infernal gates.
For now, the shades and spirits of the dead 90
Drive me afar, denying me my wish
To mingle with them on the farthest shore,
And in wide-portal'd Ades sole I roam.
Give me thine hand, I pray thee, for the earth
I visit never more, once burnt with fire; 95

We never shall again close council hold
As we were wont, for me my fate severe,
Mine even from my birth, hath deep absorb'd.
And oh Achilles, semblance of the Gods!
Thou too predestined art beneath the wall 100
558 To perish of the high-born Trojan race.
But hear my last injunction! ah, my friend!
My bones sepulchre not from thine apart,
But as, together we were nourish'd both
Beneath thy roof (what time from Opoëis 105
Menoëtius led me to thy father's house,
Although a child, yet fugitive for blood,
Which, in a quarrel at the dice, I spilt,
Killing my playmate by a casual blow,
The offspring of Amphidamas, when, like 110
A father, Peleus with all tenderness
Received and cherish'd me, and call'd me thine)
So, let one vase inclose, at last, our bones,
The golden vase, thy Goddess mother's gift.

To whom Achilles, matchless in the race. 115
Ah, loved and honor'd! wherefore hast thou come!
Why thus enjoin'd me? I will all perform
With diligence that thou hast now desired.
But nearer stand, that we may mutual clasp
Each other, though but with a short embrace, 120
And sad satiety of grief enjoy.

He said, and stretch'd his arms toward the shade,
But him seized not; shrill-clamoring and light
As smoke, the spirit pass'd into the earth.
Amazed, upsprang Achilles, clash'd aloud 125
His palms together, and thus, sad, exclaim'd.

Ah then, ye Gods! there doubtless are below
The soul and semblance both, but empty forms;
For all night long, mourning, disconsolate,

The soul of my Patroclus, hapless friend! 130
Hath hover'd o'er me, giving me in charge
His last requests, just image of himself.

So saying, he call'd anew their sorrow forth,
559 And rosy-palm'd Aurora found them all
Mourning afresh the pitiab! dead. 135
Then royal Agamemnon call'd abroad
Mules and mule-drivers from the tents in haste
To gather wood. Uprose a valiant man,
Friend of the virtuous Chief Idomeneus,
Meriones, who led them to the task. 140
They, bearing each in hand his sharpen'd axe
And twisted cord, thence journey'd forth, the mules
Driving before them; much uneven space
They measured, hill and dale, right onward now,
And now circuitous; but at the groves 145
Arrived at length, of Ida fountain-fed,
Their keen-edged axes to the towering oaks
Dispatchful they applied; down fell the trees
With crash sonorous. Splitting, next, the trunks,
They bound them on the mules; they, with firm hoofs 150
The hill-side stamping, through the thickets rush'd
Desirous of the plain. Each man his log
(For so the armor-bearer of the King
Of Crete, Meriones, had them enjoin'd)
Bore after them, and each his burthen cast 155
Down on the beach regular, where a tomb
Of ample size Achilles for his friend
Patroclus had, and for himself, design'd.

Much fuel thrown together, side by side
There down they sat, and his command at once 160
Achilles issued to his warriors bold,
That all should gird their armor, and the steeds
Join to their chariots; undelaying each
Complied, and in bright arms stood soon array'd.

Then mounted combatants and charioteers. 165
First, moved the chariots, next, the infantry
Proceeded numerous, amid whom his friends,
Bearing the body of Patroclus, went.
They poll'd their heads, and cover'd him with hair
Shower'd over all his body, while behind 170
Noble Achilles march'd, the hero's head
560 Sustaining sorrowful, for to the realms
Of Aides a distinguish'd friend he sent.

And now, arriving on the ground erewhile
Mark'd by Achilles, setting down the dead, 175
They heap'd the fuel quick, a lofty pile.
But Peleus' son, on other thoughts intent,
Retiring from the funeral pile, shore off
His amber ringlets, whose exuberant growth
Sacred to Sperchius he had kept unshorn, 180
And looking o'er the gloomy deep, he said.

Sperchius! in vain Peleus my father vow'd
That, hence returning to my native land,
These ringlets shorn I should present to thee
With a whole hecatomb, and should, beside, 185
Rams offer fifty at thy fountain head
In thy own field, at thy own fragrant shrine.
So vow'd the hoary Chief, whose wishes thou
Leavest unperform'd. Since, therefore, never more
I see my native home, the hero these 190
Patroclus takes down with him to the shades.

He said, and filling with his hair the hand
Of his dead friend, the sorrows of his train
Waken'd afresh. And now the lamp of day
Westering apace, had left them still in tears, 195
Had not Achilles suddenly address'd
King Agamemnon, standing at his side.

Atrides! (for Achaia's sons thy word
Will readiest execute) we may with grief
Sate ourselves hereafter; but, the host 200
561 Dispersing from the pile, now give command
That they prepare repast; ourselves, to whom
These labors in peculiar appertain
Will finish them; but bid the Chiefs abide.

Which when imperial Agamemnon heard, 205
He scatter'd instant to their several ships
The people; but the burial-dressers thence
Went not; they, still abiding, heap'd the pile.
A hundred feet of breadth from side to side
They gave to it, and on the summit placed 210
With sorrowing hearts the body of the dead.
Many a fat sheep, with many an ox full-horn'd
They flay'd before the pile, busy their task
Administering, and Peleus' son the fat
Taking from every victim, overspread 215
Complete the body with it of his friend
Patroclus, and the flay'd beasts heap'd around.
Then, placing flagons on the pile, replete
With oil and honey, he inclined their mouths
Toward the bier, and slew and added next, 220
Deep-groaning and in haste, four martial steeds.
Nine dogs the hero at his table fed,
Of which beheading two, their carcasses
He added also. Last, twelve gallant sons
Of noble Trojans slaying (for his heart 225
Teem'd with great vengeance) he applied the force
Of hungry flames that should devour the whole,
Then, mourning loud, by name his friend invoked.

Rejoice, Patroclus! even in the shades,
Behold my promise to thee all fulfill'd! 230
Twelve gallant sons of Trojans famed in arms,
Together with thyself, are all become

Food for these fires: but fire shall never feed
On Hector; him I destine to the dogs.

So threaten'd he; but him no dogs devour'd; ²³⁵
562 Them, day and night, Jove's daughter Venus chased
Afar, and smooth'd the hero o'er with oils
Of rosy scent ambrosial, lest his corse,
Behind Achilles' chariot dragg'd along
So rudely, should be torn; and Phœbus hung ²⁴⁰
A veil of sable clouds from heaven to earth,
O'ershadowing broad the space where Hector lay,
Lest parching suns intense should stiffen him.

But the pile kindled not. Then, Peleus' son
Seeking a place apart, two Winds in prayer ²⁴⁵
Boreas invoked and Zephyrus, to each
Vowing large sacrifice. With earnest suit
(Libation pouring from a golden cup)
Their coming he implored, that so the flames
Kindling, incontinent might burn the dead. ²⁵⁰
Iris, his supplications hearing, swift
Convey'd them to the Winds; they, in the hall
Banqueting of the heavy-blowing West
Sat frequent. Iris, sudden at the gate
Appear'd; they, at the sight upstarting all, ²⁵⁵
Invited each the Goddess to himself.
But she refused a seat and thus she spake.

I sit not here. Borne over Ocean's stream
Again, to Æthiopia's land I go
Where hecatombs are offer'd to the Gods, ²⁶⁰
Which, with the rest, I also wish to share.
But Peleus' son, earnest, the aid implores
Of Boreas and of Zephyrus the loud,
Vowing large sacrifice if ye will fan
Briskly the pile on which Patroclus lies ²⁶⁵
By all Achaia's warriors deep deplored.

She said, and went. Then suddenly arose
The Winds, and, roaring, swept the clouds along.
First, on the sea they blew; big rose the waves
Beneath the blast. At fruitful Troy arrived 270
Vehement on the pile they fell, and dread
563 On all sides soon a crackling blaze ensued.
All night, together blowing shrill, they drove
The sheeted flames wide from the funeral pile,
And all night long, a goblet in his hand 275
From golden beakers fill'd, Achilles stood
With large libations soaking deep the soil,
And calling on the spirit of his friend.
As some fond father mourns, burning the bones
Of his own son, who, dying on the eve 280
Of his glad nuptials, hath his parents left
O'erwhelm'd with inconsolable distress,
So mourn'd Achilles, his companion's bones
Burning, and pacing to and fro the field
Beside the pile with many a sigh profound. 285
But when the star, day's harbinger, arose,
Soon after whom, in saffron vest attired
The morn her beams diffuses o'er the sea,
The pile, then wasted, ceased to flame, and then
Back flew the Winds over the Thracian deep 290
Rolling the flood before them as they pass'd.
And now Pelides lying down apart
From the funereal pile, slept, but not long,
Though weary; waken'd by the stir and din
Of Agamemnon's train. He sat erect, 295
And thus the leaders of the host address'd.

Atrides, and ye potentates who rule
The whole Achaian host! first quench the pile
Throughout with generous wine, where'er the fire
Hath seized it. We will then the bones collect 300
Of Menœtiades, which shall with ease
Be known, though many bones lie scatter'd near,

Since in the middle pile Patroclus lay,
But wide apart and on its verge we burn'd
The steeds and Trojans, a promiscuous heap. 305
Them so collected in a golden vase
We will dispose, lined with a double cawl,
Till I shall, also, to my home below.
I wish not now a tomb of amplest bounds,
564 But such as may suffice, which yet in height 310
The Grecians and in breadth shall much augment
Hereafter, who, survivors of my fate,
Shall still remain in the Achaian fleet.

So spake Pelides, and the Chiefs complied.
Where'er the pile had blazed, with generous wine 315
They quench'd it, and the hills of ashes sank.
Then, weeping, to a golden vase, with lard
Twice lined, they gave their gentle comrade's bones
Fire-bleach'd, and lodging safely in his tent
The relics, overspread them with a veil. 320
Designing, next, the compass of the tomb,
They mark'd its boundary with stones, then fill'd
The wide enclosure hastily with earth,
And, having heap'd it to its height, return'd.
But all the people, by Achilles still 325
Detain'd, there sitting, form'd a spacious ring,
And he the destined prizes from his fleet
Produced, capacious caldrons, tripods bright,
Steeds, mules, tall oxen, women at the breast
Close-cinctured, elegant, and unwrought iron. 330
First, to the chariot-drivers he proposed
A noble prize; a beauteous maiden versed
In arts domestic, with a tripod ear'd,
Of twenty and two measures. These he made
The conqueror's meed. The second should a mare 335
Obtain, unbroken yet, six years her age,
Pregnant, and bearing in her womb a mule.
A caldron of four measures, never smirch'd

By smoke or flame, but fresh as from the forge
The third awaited; to the fourth he gave 340
Two golden talents, and, unsullied yet
By use, a twin-ear'd phial to the fifth.
He stood erect, and to the Greeks he cried.

Atrides, and ye chiefs of all the host!
These prizes, in the circus placed, attend 345
The charioteers. Held we the present games
In honor of some other Grecian dead,
I would myself bear hence the foremost prize;
For ye are all witnesses well-inform'd
Of the superior virtue of my steeds. 350
They are immortal; Neptune on my sire
Peleus conferr'd them, and my sire on me.
But neither I this contest share myself,
Nor shall my steeds; for they would miss the force
And guidance of a charioteer so kind 355
As they have lost, who many a time hath cleansed
Their manes with water of the crystal brook,
And made them sleek, himself, with limpid oil.
Him, therefore, mourning, motionless they stand
With hair dishevell'd, streaming to the ground. 360
But ye, whoever of the host profess
Superior skill, and glory in your steeds
And well-built chariots, for the strife prepare!

So spake Pelides, and the charioteers,
For speed renown'd arose. Long ere the rest 365
Eumelus, King of men, Admetus' son
Arose, accomplish'd in equestrian arts.
Next, Tydeus' son, brave Diomedes, arose;
He yoked the Trojan coursers by himself
In battle from Æneas won, what time 370
Apollo saved their master. Third, upstood
The son of Atreus with the golden locks,
Who to his chariot Agamemnon's mare

Swift Æthe and his own Podargus join'd.
Her Echepolus from Anchises sprung 375
To Agamemnon gave; she was the price
At which he purchased leave to dwell at home
Excused attendance on the King at Troy;
For, by the gift of Jove, he had acquired
Great riches, and in wide-spread Sicyon dwelt. 380
Her wing'd with ardor, Menelaus yoked.
566 Antilochus, arising fourth, his steeds
Bright-maned prepared, son of the valiant King
Of Pylus, Nestor Neleïades.
Of Pylian breed were they, and thus his sire, 385
With kind intent approaching to his side,
Advised him, of himself not uninform'd.

Antilochus! Thou art, I know, beloved
By Jove and Neptune both, from whom, though young
Thou hast received knowledge of every art 390
Equestrian, and hast little need to learn.
Thou know'st already how to trim the goal
With nicest skill, yet wondrous slow of foot
Thy coursers are, whence evil may ensue.
But though their steeds be swifter, I account 395
Thee wise, at least, as they. Now is the time
For counsel, furnish now thy mind with all
Precaution, that the prize escape thee not.
The feller of huge trees by skill prevails
More than by strength; by skill the pilot guides 400
His flying bark rock'd by tempestuous winds,
And more by skill than speed the race is won.
But he who in his chariot and his steeds
Trusts only, wanders here and wanders there
Unsteady, while his coursers loosely rein'd 405
Roam wide the field; not so the charioteer
Of sound intelligence; he though he drive
Inferior steeds, looks ever to the goal
Which close he clips, not ignorant to check

His coursers at the first but with tight rein 410
Ruling his own, and watching those before.
Now mark; I will describe so plain the goal
That thou shalt know it surely. A dry stump
Extant above the ground an ell in height
Stands yonder; either oak it is, or pine 415
More likely, which the weather least impairs.
567 Two stones, both white, flank it on either hand.
The way is narrow there, but smooth the course
On both sides. It is either, as I think,
A monument of one long since deceased, 420
Or was, perchance, in ancient days design'd,
As now by Peleus' mighty son, a goal.
That mark in view, thy steeds and chariot push
Near to it as thou may'st; then, in thy seat
Inclining gently to the left, prick smart 425
Thy right-hand horse challenging him aloud,
And give him rein; but let thy left-hand horse
Bear on the goal so closely, that the nave
And felly of thy wheel may seem to meet.
Yet fear to strike the stone, lest foul disgrace 430
Of broken chariot and of crippled steeds
Ensue, and thou become the public jest.
My boy beloved! use caution; for if once
Thou turn the goal at speed, no man thenceforth
Shall reach, or if he reach, shall pass thee by, 435
Although Arion in thy rear he drove
Adrastus' rapid horse of race divine,
Or those, Troy's boast, bred by Laomedon.

So Nestor spake, inculcating with care
On his son's mind these lessons in the art, 440
And to his place retiring, sat again.
Meriones his coursers glossy-maned
Made ready last. Then to his chariot-seat
Each mounted, and the lots were thrown; himself
Achilles shook them. First, forth leap'd the lot 445

Of Nestor's son Antilochus, after whom
The King Eumelus took his destined place.
The third was Menelaus spear-renown'd;
Meriones the fourth; and last of all,
Bravest of all, heroic Diomede 450
568 The son of Tydeus took his lot to drive.
So ranged they stood; Achilles show'd the goal
Far on the champain, nigh to which he placed
The godlike Phœnix servant of his sire,
To mark the race and make a true report. 455

All raised the lash at once, and with the reins
At once all smote their steeds, urging them on
Vociferous; they, sudden, left the fleet
Far, far behind them, scouring swift the plain.
Dark, like a stormy cloud, uprose the dust 460
Their chests beneath, and scatter'd in the wind
Their manes all floated; now the chariots swept
The low declivity unseen, and now
Emerging started into view; erect
The drivers stood; emulous, every heart 465
Beat double; each encouraged loud his steeds;
They, flying, fill'd with dust the darken'd air.
But when returning to the hoary deep
They ran their last career, then each display'd
Brightest his charioteership, and the race 470
Lay stretch'd, at once, into its utmost speed.
Then, soon the mares of Pheretiades
Pass'd all, but Diomede behind him came,
Borne by his unemasculated steeds
Of Trojan pedigree; they not remote, 475
But close pursued him; and at every pace
Seem'd entering both; the chariot at their head,
For blowing warm into Eumelus' neck
Behind, and on his shoulders broad, they went,
And their chins rested on him as they flew. 480
Then had Tydides pass'd him, or had made

Decision dubious, but Apollo struck,
Resentful, from his hand the glittering scourge.
Fast roll'd the tears indignant down his cheeks,
For he beheld the mares with double speed, 485
Flying, and of the spur deprived, his own
569 Retarded steeds continual thrown behind.
But not unnoticed by Minerva pass'd
The art by Phœbus practised to impede
The son of Tydeus, whom with winged haste 490
Following, she gave to him his scourge again,
And with new force his lagging steeds inspired.
Eumelus, next, the angry Goddess, swift
Pursuing, snap his yoke; wide flew the mares
Asunder, and the pole fell to the ground. 495
Himself, roll'd from his seat, fast by the wheel
With lacerated elbows, nostrils, mouth,
And batter'd brows lay prone; sorrow his eyes
Deluged, and disappointment chok'd his voice.
Then, far outstripping all, Tydides push'd 500
His steeds beyond, which Pallas fill'd with power
That she might make the glorious prize his own.
Him follow'd Menelaus amber-hair'd,
The son of Atreus, and his father's steeds
Encouraging, thus spake Antilochus. 505

Away — now stretch ye forward to the goal.
I bid you not to an unequal strife
With those of Diomedes, for Pallas them
Quickens that he may conquer, and the Chief
So far advanced makes competition vain. 510
But reach the son of Atreus, fly to reach
His steeds, incontinent; ah, be not shamed
For ever, foil'd by Æthe, by a mare!
Why fall ye thus behind, my noblest steeds?
I tell you both, and ye shall prove me true, 515
No favor shall ye find at Nestor's hands,
My valiant sire, but he will thrust his spear

Right through you, should we lose, for sloth of yours,
Or by your negligence, the nobler prize.
Haste then — pursue him — reach the royal Chief — 520
And how to pass him in yon narrow way
Shall be my care, and not my care in vain.

He ended; they, awhile, awed by his voice,
With more exertion ran, and Nestor's son
570 Now saw the hollow strait mark'd by his sire. 525
It was a chasm abrupt, where winter-floods,
Wearing the soil, had gullied deep the way.
Thither Atrides, anxious to avoid
A clash of chariots drove, and thither drove
Also, but somewhat devious from his track, 530
Antilochus. Then Menelaus fear'd,
And with loud voice the son of Nestor hail'd.

Antilochus, at what a madman's rate
Drivest thou! stop — check thy steeds — the way is here
Too strait, but widening soon, will give thee scope 535
To pass me by; beware, lest chariot close
To chariot driven, thou maim thyself and me.

He said; but still more rapid and the scourge
Plying continual, as he had not heard,
Antilochus came on. Far as the quoit 540
By some broad-shoulder'd youth for trial hurl'd
Of manhood flies, so far Antilochus
Shot forward; but the coursers fell behind
Of Atreus' son, who now abated much
By choice his driving, lest the steeds of both 545
Jostling, should overturn with sudden shock
Both chariots, and themselves in dust be roll'd,
Through hot ambition of the foremost prize.
Him then the hero golden-hair'd reproved.

Antilochus! the man lives not on earth 550
Like thee for love of mischief. Go, extoll'd

For wisdom falsely by the sons of Greece.
Yet, trust me, not without an oath, the prize
Thus foully sought shall even now be thine.

He said, and to his coursers call'd aloud. 555
Ah be not tardy; stand not sorrow-check'd;
Their feet will fail them sooner far than yours,
For years have pass'd since they had youth to boast.

So he; and springing at his voice, his steeds
Regain'd apace the vantage lost. Meantime 560
The Grecians, in full circus seated, mark'd
The steeds; they flying, fill'd with dust the air.
571 Then, ere the rest, Idomeneus discern'd
The foremost pair; for, on a rising ground
Exalted, he without the circus sat, 565
And hearing, though remote, the driver's voice
Chiding his steeds, knew it, and knew beside
The leader horse distinguish'd by his hue,
Chestnut throughout, save that his forehead bore
A splendid blazon white, round as the moon. 570

He stood erect, and to the Greeks he cried.
Friends! Chiefs and senators of Argos' host!
Discern I sole the steeds, or also ye?
The horses, foremost now, to me appear
Other than erst, and I descry at hand 575
A different charioteer; the mares of late
Victorious, somewhere distant in the race
Are hurt; I plainly saw them at the first
Turning the goal, but see them now no more;
And yet with eyes inquisitive I range 580
From side to side the whole broad plain of Troy.
Either the charioteer hath slipp'd the reins,
Or rounded not successfully the goal
Through want of guidance. Thrown, as it should seem,
Forth from his seat, he hath his chariot maim'd, 585

And his ungovern'd steeds have roam'd away.
Arise and look ye forth yourselves, for I
With doubtful ken behold him; yet the man
Seems, in my view, Ætolian by descent,
A Chief of prime renown in Argos' host, 590
The hero Tydeus' son, brave Diomedes,

But Ajax Oïliades the swift
Him sharp reprov'd. Why art thou always given
To prate, Idomeneus? thou seest the mares,
Remote indeed, but posting to the goal. 595
Thou art not youngest of the Argives here
So much, nor from beneath thy brows look forth
Quick-sighted more than ours, thine eyes abroad.
Yet still thou pratest, although silence more
Should suit thee, among wiser far than thou. 600
572 The mares which led, lead still, and he who drives
Eumelus is, the same who drove before.

To whom the Cretan Chief, angry, replied.
Ajax! whom none in wrangling can excel
Or rudeness, though in all beside thou fall 605
Below the Argives, being boorish-rough,
Come now — a tripod let us wager each,
Or caldron, and let Agamemnon judge
Whose horses lead, that, losing, thou may'st learn.

He said; then sudden from his seat upsprang 610
Swift Ajax Oïliades, prepared
For harsh retort, nor had the contest ceased
Between them, but had grown from ill to worse,
Had not himself, Achilles, interposed.

Ajax — Idomeneus — abstain ye both 615
From bitter speech offensive, and such terms
As ill become you. Ye would feel, yourselves,
Resentment, should another act as ye.
Survey the course, peaceable, from your seats;

The charioteers, by competition wing'd, 620
Will soon themselves arrive, then shall ye know
Distinctly, both who follows and who leads.

He scarce had said, when nigh at hand appear'd
Tydides, lashing, as he came, his steeds
Continual; they with hoofs uplifted high 625
Their yet remaining ground shorten'd apace,
Sprinkling with dusty drops at every stroke
Their charioteer, while close upon their heels
Radiant with tin and gold the chariot ran,
Scarce tracking light the dust, so swift they flew. 630
He stood in the mid-circus; there the sweat
Rain'd under them from neck and chest profuse,
And Diomede from his resplendent seat
Leaping, reclined his scourge against the yoke.
Nor was his friend brave Sthenelus remiss, 635
But, seizing with alacrity the prize,
Consign'd the tripod and the virgin, first,
To his own band in charge; then, loosed the steeds.
573 Next came, by stratagem, not speed advanced
To that distinction, Nestor's son, whom yet 640
The hero Menelaus close pursued
Near as the wheel runs to a courser's heels,
Drawing his master at full speed; his tail
With its extremest hairs the felly sweeps
That close attends him o'er the spacious plain, 645
So near had Menelaus now approach'd
Antilochus; for though at first he fell
A full quoit's cast behind, he soon retrieved
That loss, with such increasing speed the mare
Bright-maned of Agamemnon, Æthe, ran; 650
She, had the course few paces more to both
Afforded, should have clearly shot beyond
Antilochus, nor dubious left the prize.
But noble Menelaus threw behind
Meriones, companion in the field, 655

Of King Idomeneus, a lance's flight,
For slowest were his steeds, and he, to rule
The chariot in the race, least skill'd of all.
Last came Eumelus drawing to the goal,
Himself, his splendid chariot, and his mares 660
Driving before him. Peleus' rapid son
Beheld him with compassion, and, amid
The Argives, in wing'd accents thus he spake.

Here comes the most expert, driving his steeds
Before him. Just it were that he received 665
The second prize; Tydides claims the first.

He said, and all applauded the award.
Then had Achilles to Eumelus given
The mare (for such the pleasure seem'd of all)
Had not the son of mighty Nestor risen, 670
Antilochus, who pleaded thus his right.

Achilles! acting as thou hast proposed,
Thou shalt offend me much, for thou shalt take
The prize from me, because the Gods, his steeds
And chariot-yoke disabling, render'd vain 675
His efforts, and no failure of his own.
574 It was his duty to have sought the Gods
In prayer, then had he not, following on foot
His coursers, hindmost of us all arrived.
But if thou pity him, and deem it good, 680
Thou hast much gold, much brass, and many sheep
In thy pavilion; thou hast maidens fair,
And coursers also. Of thy proper stores
Hereafter give to him a richer prize
Than this, or give it now, so shall the Greeks 685
Applaud thee; but this mare yield I to none;
Stand forth the Grecian who desires to win
That recompense, and let him fight with me.

He ended, and Achilles, godlike Chief,
Smiled on him, gratulating his success, 690
Whom much he loved; then, ardent, thus replied.

Antilochus! if thou wouldst wish me give
Eumelus of my own, even so I will.
I will present to him my corslet bright
Won from Asteropæus, edged around 695
With glittering tin; a precious gift, and rare.

So saying, he bade Automedon his friend
Produce it from the tent; he at his word
Departing, to Achilles brought the spoil,
Which at his hands Eumelus glad received. 700
Then, stung with grief, and with resentment fired
Immeasurable, Menelaus rose
To charge Antilochus. His herald gave
The sceptre to his hand, and (silence bidden
To all) the godlike hero thus began. 705

Antilochus! oh heretofore discreet!
What hast thou done? Thou hast dishonor'd foul
My skill, and wrong'd my coursers, throwing thine,
Although inferior far, by fraud before them.
Ye Chiefs and Senators of Argos' host! 710
Impartial judge between us, lest, of these,
Some say hereafter, Menelaus bore
Antilochus by falsehood down, and led
The mare away, because, although his steeds
575 Were worse, his arm was mightier, and prevail'd. 715
Yet hold — myself will judge, and will to all
Contentment give, for I will judge aright.
Hither, Antilochus, illustrious youth!
And, as the law prescribes, standing before
Thy steeds and chariot, holding too the scourge 720
With which thou drovest, lay hand on both thy steeds,
And swear by Neptune, circler of the earth,

That neither wilfully, nor yet by fraud
Thou didst impede my chariot in its course.

Then prudent, thus Antilochus replied. 725
Oh royal Menelaus! patient bear
The fault of one thy junior far, in years
Alike unequal and in worth to thee.
Thou know'st how rash is youth, and how propense
To pass the bounds by decency prescribed, 730
Quick, but not wise. Lay, then, thy wrath aside;
The mare now given me I will myself
Deliver to thee, and if thou require
A larger recompense, will rather yield
A larger much than from thy favor fall 735
Deservedly for ever, mighty Prince!
And sin so heinously against the Gods.

So saying, the son of valiant Nestor led
The mare, himself, to Menelaus' hand,
Who with heart-freshening joy the prize received. 740
As on the ears of growing corn the dews
Fall grateful, while the spiry grain erect
Bristles the fields, so, Menelaus, felt
Thy inmost soul a soothing pleasure sweet!
Then answer thus the hero quick return'd. 745

Antilochus! exasperate though I were,
Now, such no longer, I relinquish glad
All strife with thee, for that at other times
Thou never inconsiderate wast or light,
Although by youthful heat misled to-day. 750
Yet safer is it not to over-reach
Superiors, for no other Grecian here
576 Had my extreme displeasure calm'd so soon;
But thou hast suffer'd much, and much hast toil'd,
As thy good father and thy brother have, 755
On my behalf; I, therefore, yield, subdued

By thy entreaties, and the mare, though mine,
Will also give thee, that these Grecians all
May know me neither proud nor hard to appease.

So saying, the mare he to Noëmon gave, 760
Friend of Antilochus, and, well-content,
The polish'd caldron for *his* prize received.
The fourth awarded lot (for he had fourth
Arrived) Meriones asserted next,
The golden talents; but the phial still 765
Left unappropriated Achilles bore
Across the circus in his hand, a gift
To ancient Nestor, whom he thus bespake.

Thou also, oh my father! this accept,
Which in remembrance of the funeral rites 770
Of my Patroclus, keep, for him thou seest
Among the Greeks no more. Receive a prize,
Thine by gratuity; for thou shalt wield
The cestus, wrestle, at the spear contend,
Or in the foot-race (fallen as thou art 775
Into the wane of life) never again.

He said, and placed it in his hands. He, glad,
Receiving it, in accents wing'd replied.

True, oh my son! is all which thou hast spoken.
These limbs, these hands, young friend! (their vigor lost) 780
No longer, darted from the shoulder, spring
At once to battle. Ah that I could grow
Young yet again, could feel again such force
Athletic, as when in Buprasium erst
The Epeans with sepulchral pomp entomb'd 785
King Amarynceus, where his sons ordain'd
Funereal games in honor of their sire!
Epean none or even Pylian there
Could cope with me, or yet Ætolian bold.
Boxing, I vanquish'd Clytomedes, son 790

577 Of Enops; wrestling, the Pleuronian Chief
Ancæus; in the foot-race Iphiclus,
Though a fleet runner; and I over-pitch'd
Phyleus and Polydorus at the spear.
The sons of Actor in the chariot-race 795
Alone surpass'd me, being two for one,
And jealous both lest I should also win
That prize, for to the victor charioteer
They had assign'd the noblest prize of all.
They were twin-brothers, and one ruled the steeds, 800
The steeds one ruled, the other lash'd them on.
Such once was I; but now, these sports I leave
To younger; me submission most befits
To withering age, who then outshone the best.
But go. The funeral of thy friend with games 805
Proceed to celebrate; I accept thy gift
With pleasure; and my heart is also glad
That thou art mindful evermore of one
Who loves thee, and such honor in the sight
Yield'st me of all the Greeks, as is my due. 810
May the Gods bless thee for it more and more!

He spake, and Peleus' son, when he had heard
At large his commendation from the lips
Of Nestor, through the assembled Greeks return'd.
He next proposed, not lightly to be won, 815
The boxer's prize. He tether'd down a mule,
Untamed and hard to tame, but strong to toil,
And in her prime of vigor, in the midst;
A goblet to the vanquish'd he assign'd,
Then stood erect and to the Greeks exclaim'd. 820

Atridæ! and ye Argives brazen-greaved!
I call for two bold combatants expert
To wage fierce strife for these, with lifted fists
578 Smiting each other. He, who by the aid
Of Phœbus shall o'ertome, and whom the Greeks 825

Shall all pronounce victorious, leads the mule
Hence to his tent; the vanquish'd takes the cup.

He spake, and at his word a Greek arose
Big, bold, and skillful in the boxer's art,
Epeüs, son of Panopeus; his hand ⁸³⁰
He on the mule imposed, and thus he said.

Approach the man ambitious of the cup!
For no Achaian here shall with his fist
Me foiling, win the mule. I boast myself
To all superior. May it not suffice ⁸³⁵
That I to no pre-eminence pretend
In battle? To attain to foremost praise
Alike in every art is not for one.
But this I promise, and will well perform —
My blows shall lay him open, split him, crush ⁸⁴⁰
His bones to splinters, and let all his friends,
Attendant on him, wait to bear him hence,
Vanquish'd by my superior force in fight.

He ended, and his speech found no reply.
One godlike Chief alone, Euryalus, ⁸⁴⁵
Son of the King Mecisteus, who, himself,
Sprang from Talaion, opposite arose.
He, on the death of Oedipus, at Thebes
Contending in the games held at his tomb,
Had overcome the whole Cadmean race. ⁸⁵⁰
Him Diomede spear-famed for fight prepared,
Giving him all encouragement, for much
He wish'd him victory. First then he threw
His cincture to him; next, he gave him thongs
Cut from the hide of a wild buffalo. ⁸⁵⁵
Both girt around, into the midst they moved.
Then, lifting high their brawny arms, and fists
Mingling with fists, to furious fight they fell;
Dire was the crash of jaws, and the sweat stream'd

579 From every limb. Epeüs fierce advanced, 860
And while Euryalus with cautious eye
Watch'd his advantage, pash'd him on the cheek
He stood no longer, but, his shapely limbs,
Unequal to his weight, sinking, he fell.
As by the rising north-wind driven ashore 865
A huge fish flounces on the weedy beach,
Which soon the sable flood covers again,
So, beaten down, he bounded. But Epeüs,
Heroic chief, upraised him by his hand,
And his own comrades from the circus forth 870
Led him, step dragging after step, the blood
Ejecting grumous, and at every pace
Rolling his head languid from side to side.
They placed him all unconscious on his seat
In his own band, then fetch'd his prize, the cup. 875

Still other prizes, then, Achilles placed
In view of all, the sturdy wrestler's meed.
A large hearth-tripod, valued by the Greeks
At twice six beeves, should pay the victor's toil;
But for the vanquish'd, in the midst he set 880
A damsel in variety expert
Of arts domestic, valued at four beeves.
He rose erect, and to the Greeks he cried.

Arise ye, now, who shall this prize dispute.
So spake the son of Peleus; then arose 885
Huge Telamonian Ajax, and upstood
Ulysses also, in all wiles adept.
Both girt around, into the midst they moved.
With vigorous gripe each lock'd the other fast,
Like rafters, standing, of some mansion built 890
By a prime artist proof against all winds.
Their backs, tugg'd vehemently, creak'd, the sweat
Trickled, and on their flanks and shoulders, red
The welks arose; they bearing still in mind

580 The tripod, ceased not struggling for the prize. 895
Nor could Ulysses from his station move
And cast down Ajax, nor could Ajax him
Unsettle, fixt so firm Ulysses stood.
But when, long time expectant, all the Greeks
Grew weary, then, huge Ajax him bespake. 900

Laertes' noble son, for wiles renown'd!
Lift, or be lifted, and let Jove decide.

He said, and heaved Ulysses. Then, his wiles
Forgot not he, but on the ham behind
Chopp'd him; the limbs of Ajax at the stroke 905
Disabled sank; he fell supine, and bore
Ulysses close adhering to his chest
Down with him. Wonder riveted all eyes.
Then brave Ulysses from the ground awhile
Him lifted in his turn, but ere he stood, 910
Inserting his own knee the knees between
Of Ajax, threw him. To the earth they fell
Both, and with dust defiled lay side by side.
And now, arising to a third essay,
They should have wrestled yet again, had not 915
Achilles, interfering, them restrain'd.

Strive not together more; cease to exhaust
Each other's force; ye both have earn'd the prize
Depart alike requited, and give place
To other Grecians who shall next contend. 920

He spake; they glad complied, and wiping off
The dust, put on their tunics. Then again
Achilles other prizes yet proposed,
The rapid runner's meed. First, he produced
A silver goblet of six measures; earth 925
Own'd not its like for elegance of form.
Skilful Sidonian artists had around
Embellish'd it, and o'er the sable deep

581 Phœnician merchants into Lemnos' port
Had borne it, and the boon to Thoas given; 930
But Jason's son, Euneüs, in exchange
For Priam's son Lycaon, to the hand
Had pass'd it of Patroclus famed in arms.
Achilles this, in honor of his friend,
Set forth, the swiftest runner's recompense. 935
The second should a fatted ox receive
Of largest size, and he assign'd of gold
A just half-talent to the worst and last.
He stood erect, and to the Greeks he cried.

Now stand ye forth who shall this prize dispute. 940
He said, and at his word instant arose
Swift Ajax Oïliades; upsprang
The shrewd Ulysses next, and after him
Brave Nestor's son Antilochus, with whom
None vied in speed of all the youths of Greece. 945
They stood prepared. Achilles show'd the goal.
At once all started. Oïliades
Led swift the course, and closely at his heels
Ulysses ran. Near as some cinctured maid
Industrious holds the distaff to her breast, 950
While to and fro with practised finger neat
She tends the flax drawing it to a thread,
So near Ulysses follow'd him, and press'd
His footsteps, ere the dust fill'd them again,
Pouring his breath into his neck behind, 955
And never slackening pace. His ardent thirst
Of victory with universal shouts
All seconded, and, eager, bade him on.
And now the contest shortening to a close,
Ulysses his request silent and brief 960
To azure-eyed Minerva thus preferr'd.

Oh Goddess hear, prosper me in the race!
Such was his prayer, with which Minerva pleased,

Freshen'd his limbs, and made him light to run.
582 And now, when in one moment they should both 965
Have darted on the prize, then Ajax' foot
Sliding, he fell; for where the dung of beeves
Slain by Achilles for his friend, had spread
The soil, there Pallas tripp'd him. Ordure foul
His mouth, and ordure foul his nostrils fill'd. 970
Then brave Ulysses, first arriving, seized
The cup, and Ajax took his prize, the ox.
He grasp'd his horn, and sputtering as he stood
The ordure forth, the Argives thus bespake.

Ah — Pallas tripp'd my footsteps; she attends 975
Ulysses ever with a mother's care.

Loud laugh'd the Grecians. Then, the remnant prize
Antilochus receiving, smiled and said.

Ye need not, fellow-warriors, to be taught
That now, as ever, the immortal Gods 980
Honor on seniority bestow.
Ajax is elder, yet not much, than I.
But Laertiades was born in times
Long past, a chief coëval with our sires,
Not young, but vigorous; and of the Greeks, 985
Achilles may alone with him contend.

So saying, the merit of superior speed
To Peleus' son he gave, who thus replied.

Antilochus! thy praise of me shall prove
Nor vain nor unproductive to thyself, 990
For the half-talent doubled shall be thine.

He spake, and, doubling it, the talent placed
Whole in his hand. He glad the gift received.
Achilles, then Sarpedon's arms produced,
Stripp'd from him by Patroclus, his long spear, 995

Helmet and shield, which in the midst he placed.
He stood erect, and to the Greeks he cried.

I call for two brave warriors arm'd to prove
Each other's skill with weapons keen, this prize
Disputing, next, in presence of us all. 1000
583 Who first shall through his armor reach the skin
Of his antagonist, and shall draw his blood,
To him this silver-studded falchion bright
I give; the blade is Thracian, and of late
Asteropæus wore it, whom I slew. 1005
These other arms shall be their common meed,
And I will banquet both within my tent.

He said, then Telamonian Ajax huge
Arose, and opposite the son arose
Of warlike Tydeus, Diomede the brave. 1010
Apart from all the people each put on
His arms, then moved into the middle space,
Lowering terrific, and on fire to fight.
The host look'd on amazed. Approaching each
The other, thrice they sprang to the assault, 1015
And thrice struck hand to hand. Ajax the shield
Pierced of his adversary, but the flesh
Attain'd not, baffled by his mail within.
Then Tydeus' son, sheer o'er the ample disk
Of Ajax, thrust a lance home to his neck, 1020
And the Achaians for the life appall'd
Of Ajax, bade them, ceasing, share the prize.
But the huge falchion with its sheath and belt —
Achilles them on Diomede bestow'd.

The hero, next, an iron clod produced 1025
Rough from the forge, and wont to task the might
Of King Eëtion; but, when him he slew,
Pelides, glorious chief, with other spoils

From Thebes convey'd it in his fleet to Troy.
He stood erect, and to the Greeks he cried. 1030

Come forth who also shall this prize dispute!
How far soe'er remote the winner's fields,
This lump shall serve his wants five circling years;
His shepherd shall not, or his plower, need
In quest of iron seek the distant town, 1035
But hence he shall himself their wants supply.
584 Then Polypœtes brave in fight arose,
Arose Leonteus also, godlike chief,
With Ajax son of Telamon. Each took
His station, and Epeüs seized the clod. 1040
He swung, he cast it, and the Grecians laugh'd.
Leonteus, branch of Mars, quoited it next.
Huge Telamonian Ajax with strong arm
Dismiss'd it third, and overpitch'd them both.
But when brave Polypœtes seized the mass 1045
Far as the vigorous herdsman flings his staff
That twirling flies his numerous beeves between,
So far his cast outmeasured all beside,
And the host shouted. Then the friends arose
Of Polypœtes valiant chief, and bore 1050
His ponderous acquisition to the ships.

The archers' prize Achilles next proposed,
Ten double and ten single axes, form'd
Of steel convertible to arrow-points.
He fix'd, far distant on the sands, the mast 1055
Of a brave bark cerulean-prow'd, to which
With small cord fasten'd by the foot he tied
A timorous dove, their mark at which to aim.
Who strikes the dove, he conquers, and shall bear
These double axes all into his tent. 1060
But who the cord alone, missing the bird,
Successful less, he wins the single blades.

The might of royal Teucer then arose,
And, fellow-warrior of the King of Crete,
Valiant Meriones. A brazen casque 1065
Received the lots; they shook them, and the lot
585 Fell first to Teucer. He, at once, a shaft
Sent smartly forth, but vow'd not to the King
A hecatomb, all firstlings of the flock.
He therefore (for Apollo greater praise 1070
Denied him) miss'd the dove, but struck the cord
That tied her, at small distance from the knot,
And with his arrow sever'd it. Upsprang
The bird into the air, and to the ground
Depending fell the cord. Shouts rent the skies. 1075
Then, all in haste, Meriones the bow
Caught from his hand holding a shaft the while
Already aim'd, and to Apollo vow'd
A hecatomb, all firstlings of the flock.
He eyed the dove aloft, under a cloud, 1080
And, while she wheel'd around, struck her beneath
The pinion; through her and beyond her pass'd
The arrow, and, returning, pierced the soil
Fast by the foot of brave Meriones.
She, perching on the mast again, her head 1085
Reclined, and hung her wide-unfolded wing,
But, soon expiring, dropp'd and fell remote.
Amazement seized the people. To his tent
Meriones the ten best axes bore,
And Teucer the inferior ten to his. 1090

Then, last, Achilles in the circus placed
A ponderous spear and caldron yet unfired,
Emboss'd with flowers around, its worth an ox.
Upstood the spear-expert; Atrides first,
Wide-ruling Agamemnon, King of men, 1095
And next, brave fellow-warrior of the King
Of Crete, Meriones; when thus his speech
Achilles to the royal chief address'd.

Atrides! (for we know thy skill and force
Matchless! that none can hurl the spear as thou) 1100
586 This prize is thine, order it to thy ship;
And if it please thee, as I would it might,
Let brave Meriones the spear receive.

He said; nor Agamemnon not complied,
But to Meriones the brazen spear
Presenting, to Talthybius gave in charge
The caldron, next, his own illustrious prize.

BOOK XXIV.

ARGUMENT OF THE TWENTY-FOURTH BOOK.

Priam, by command of Jupiter, and under conduct of Mercury, seeks Achilles in his tent, who admonished previously by Thetis, consents to accept ransom for the body of Hector. Hector is mourned, and the manner of his funeral, circumstantially described, concludes the poem.

BOOK XXIV.

The games all closed, the people went dispersed
Each to his ship; they, mindful of repast,
And to enjoy repose; but other thoughts
Achilles' mind employ'd: he still deplored
With tears his loved Patroclus, nor the force 5
Felt of all-conquering sleep, but turn'd and turn'd
Restless from side to side, mourning the loss
Of such a friend, so manly, and so brave.
Their fellowship in toil; their hardships oft
Sustain'd in fight laborious, or o'ercome 10
With difficulty on the perilous deep —
Remembrance busily retracing themes
Like these, drew down his cheeks continual tears.
Now on his side he lay, now lay supine,
Now prone, then starting from his couch he roam'd 15
Forlorn the beach, nor did the rising morn
On seas and shores escape his watchful eye,
But joining to his chariot his swift steeds,
He fasten'd Hector to be dragg'd behind.
Around the tomb of Menœtiades 20
Him thrice he dragg'd; then rested in his tent,
Leaving him at his length stretch'd in the dust.
Meantime Apollo with compassion touch'd
Even of the lifeless Hector, from all taint

Saved him, and with the golden ægis broad 25
Covering, preserved him, although dragg'd, untorn.

While he, indulging thus his wrath, disgraced
Brave Hector, the immortals at that sight
With pity moved, exhorted Mercury
The watchful Argicide, to steal him thence. 30
That counsel pleased the rest, but neither pleased
Juno, nor Neptune, nor the blue-eyed maid.
They still, as at the first, held fast their hate
Of sacred Troy, detested Priam still,
And still his people, mindful of the crime 35
Of Paris, who when to his rural hut
They came, those Goddesses affronting, praise
And admiration gave to her alone
Who with vile lusts his preference repaid.
But when the twelfth ensuing morn arose, 40
Apollo, then, the immortals thus address'd.

Ye Gods, your dealings now injurious seem
And cruel. Was not Hector wont to burn
Thighs of fat goats and bullocks at your shrines?
Whom now, though dead, ye cannot yet endure 45
To rescue, that Andromache once more
Might view him, his own mother, his own son,
His father and the people, who would soon
Yield him his just demand, a funeral fire.
But, oh ye Gods! your pleasure is alone 50
To please Achilles, that pernicious chief,
Who neither right regards, nor owns a mind
That can relent, but as the lion, urged
By his own dauntless heart and savage force,
Invades without remorse the rights of man, 55
That he may banquet on his herds and flocks,
So Peleus' son all pity from his breast
Hath driven, and shame, man's blessing or his curse.
591 For whosoever hath a loss sustain'd

Still dearer, whether of his brother born 60
From the same womb, or even of his son,
When he hath once bewail'd him, weeps no more,
For fate itself gives man a patient mind.
Yet Peleus' son, not so contented, slays
Illustrious Hector first, then drags his corse 65
In cruel triumph at his chariot-wheels
Around Patroclus' tomb; but neither well
He acts, nor honorably to himself,
Who may, perchance, brave though he be, incur
Our anger, while to gratify revenge 70
He pours dishonor thus on senseless clay.

To whom, incensed, Juno white-arm'd replied.
And be it so; stand fast this word of thine,
God of the silver bow! if ye account
Only such honor to Achilles due 75
As Hector claims; but Hector was by birth
Mere man, and suckled at a woman's breast.
Not such Achilles; him a Goddess bore,
Whom I myself nourish'd, and on my lap
Fondled, and in due time to Peleus gave 80
In marriage, to a chief beloved in heaven
Peculiarly; ye were yourselves, ye Gods!
Partakers of the nuptial feast, and thou
Wast present also with thine harp in hand,
Thou comrade of the vile! thou faithless ever! 85

Then answer thus cloud-gatherer Jove return'd.
Juno, forbear. Indulge not always wrath
Against the Gods. They shall not share alike,
And in the same proportion our regards.
Yet even Hector was the man in Troy 90
Most favor'd by the Gods, and him no less
I also loved, for punctual were his gifts
To us; mine altar never miss'd from him
Libation, or the steam of sacrifice,

The meed allotted to us from of old. 95
But steal him not, since by Achilles' eye
592 Unseen ye cannot, who both day and night
Watches him, as a mother tends her son.
But call ye Thetis hither, I would give
The Goddess counsel, that, at Priam's hands 100
Accepting gifts, Achilles loose the dead.

He ceased. Then Iris tempest-wing'd arose.
Samos between, and Imbrus rock-begirt,
She plunged into the gloomy flood; loud groan'd
The briny pool, while sudden down she rush'd, 105
As sinks the bull's horn with its leaden weight,
Death bearing to the raveners of the deep.
Within her vaulted cave Thetis she found
By every nymph of Ocean round about
Encompass'd; she, amid them all, the fate 110
Wept of her noble son ordain'd to death
At fertile Troy, from Phthia far remote.
Then, Iris, drawing near, her thus address'd.

Arise, O Thetis! Jove, the author dread
Of everlasting counsels, calls for thee. 115

To whom the Goddess of the silver feet.
Why calls the mighty Thunderer me? I fear,
Oppress'd with countless sorrows as I am,
To mingle with the Gods. Yet I obey —
No word of his can prove an empty sound. 120

So saying, the Goddess took her sable veil
(Eye ne'er beheld a darker) and began
Her progress, by the storm-wing'd Iris led.
On either hand the billows open'd wide
A pass before them; they, ascending soon 125
The shore, updarted swift into the skies.
They found loud-voiced Saturnian Jove around
Environ'd by the ever-blessed Gods

Convened in full assembly; she beside
593 Her Father Jove (Pallas retiring) sat. 130
Then, Juno, with consolatory speech,
Presented to her hand a golden cup,
Of which she drank, then gave it back again,
And thus the sire of Gods and men began.

Goddess of ocean, Thetis! thou hast sought 135
Olympus, bearing in thy bosom grief
Never to be assuaged, as well I know.
Yet shalt thou learn, afflicted as thou art,
Why I have summon'd thee. Nine days the Gods,
Concerning Hector's body and thy own 140
Brave city-spoiler son, have held dispute,
And some have urged oftentimes the Argicide
Keen-sighted Mercury, to steal the dead.
But I forbade it for Achilles' sake,
Whom I exalt, the better to insure 145
Thy reverence and thy friendship evermore.
Haste, therefore, seek thy son, and tell him thus,
The Gods resent it, say (but most of all
Myself am angry) that he still detains
Amid his fleet, through fury of revenge, 150
Unransom'd Hector; so shall he, at length,
Through fear of me, perchance, release the slain.
Myself to generous Priam will, the while,
Send Iris, who shall bid him to the fleet
Of Greece, such ransom bearing as may soothe 155
Achilles, for redemption of his son.

So spake the God, nor Thetis not complied.
Descending swift from the Olympian heights
She reach'd Achilles' tent. Him there she found
Groaning disconsolate, while others ran 160
To and fro, occupied around a sheep
New-slaughter'd, large, and of exuberant fleece.

She, sitting close beside him, softly strok'd
His cheek, and thus, affectionate, began.

How long, my son! sorrowing and mourning here, 165
Wilt thou consume thy soul, nor give one thought
Either to food or love? Yet love is good,
594 And woman grief's best cure; for length of days
Is not thy doom, but, even now, thy death
And ruthless destiny are on the wing. 170
Mark me, — I come a lieger sent from Jove.
The Gods, he saith, resent it, but himself
More deeply than the rest, that thou detain'st
Amid thy fleet, through fury of revenge,
Unransom'd Hector. Be advised, accept 175
Ransom, and to his friends resign the dead.

To whom Achilles, swiftest of the swift.
Come then the ransomer, and take him hence;
If Jove himself command it, — be it so.

So they, among the ships, conferring sat 180
On various themes, the Goddess and her son;
Meantime Saturnian Jove commanded down
His swift ambassadress to sacred Troy.

Hence, rapid Iris! leave the Olympian heights.
And, finding noble Priam, bid him haste 185
Into Achaia's fleet, bearing such gifts
As may assuage Achilles, and prevail
To liberate the body of his son.
Alone, he must; no Trojan of them all
May company the senior thither, save 190
An ancient herald to direct his mules
And his wheel'd litter, and to bring the dead
Back into Ilium, whom Achilles slew.
Let neither fear of death nor other fear
Trouble him aught, so safe a guard and sure 195
We give him; Mercury shall be his guide

Into Achilles' presence in his tent.
Nor will himself Achilles slay him there,
Or even permit his death, but will forbid
All violence; for he is not unwise 200
Nor heedless, no — nor wilful to offend,
But will his suppliant with much grace receive.

He ceased; then Iris tempest-wing'd arose,
Jove's messenger, and, at the gates arrived
Of Priam, wo and wailing found within. 205
Around their father, in the hall, his sons
Their robes with tears water'd, while them amidst
The hoary King sat mantled, muffled close,
And on his venerable head and neck
Much dust was spread, which, rolling on the earth, 210
He had shower'd on them with unsparing hands.
The palace echoed to his daughters' cries,
And to the cries of matrons calling fresh
Into remembrance many a valiant chief
Now stretch'd in dust, by Argive hands destroy'd. 215
The messenger of Jove at Priam's side
Standing, with whisper'd accents low his ear
Saluted, but he trembled at the sound.

Courage, Dardanian Priam! fear thou nought;
To thee no prophetess of ill, I come; 220
But with kind purpose: Jove's ambassadress
Am I, who though remote, yet entertains
Much pity, and much tender care for thee.
Olympian Jove commands thee to redeem
The noble Hector, with an offering large 225
Of gifts that may Achilles' wrath appease.
Alone, thou must; no Trojan of them all
Hath leave to attend thy journey thither, save
An ancient herald to direct thy mules
And thy wheel'd litter, and to bring the dead 230
Back into Ilium, whom Achilles slew.

Let neither fear of death nor other fear
Trouble thee aught, so safe a guard and sure
He gives thee; Mercury shall be thy guide
Even to Achilles' presence in his tent. 235
Nor will himself Achilles slay thee there,
Or even permit thy death, but will forbid
All violence; for he is not unwise
Nor heedless, no — nor wilful to offend,
But will his suppliant with much grace receive. 240

So spake the swift ambassadress, and went.
Then, calling to his sons, he bade them bring
His litter forth, and bind the coffer on,
While to his fragrant chamber he repair'd
Himself, with cedar lined and lofty-roof'd, 245
A treasury of wonders into which
The Queen he summon'd, whom he thus bespake.

Hecuba! the ambassadress of Jove
Hath come, who bids me to the Grecian fleet,
Bearing such presents thither as may soothe 250
Achilles, for redemption of my son.
But say, what seems this enterprise to thee?
Myself am much inclined to it, I feel
My courage prompting me amain toward
The fleet, and into the Achaian camp. 255

Then wept the Queen aloud, and thus replied.
Ah! whither is thy wisdom fled, for which
Both strangers once, and Trojans honor'd *thee*?
How canst thou wish to penetrate alone
The Grecian fleet, and to appear before 260
His face, by whom so many valiant sons
Of thine have fallen? Thou hast an iron heart!
For should that savage man and faithless once
Seize and discover thee, no pity expect
Or reverence at his hands. Come — let us weep 265

Together, here sequester'd; for the thread
Spun for him by his destiny severe
When he was born, ordain'd our son remote
From us his parents to be food for hounds
In that chief's tent. Oh! clinging to his side, ²⁷⁰
How I could tear him with my teeth! His deeds,
Disgraceful to my son, then should not want
Retaliation; for he slew not him
Skulking, but standing boldly for the wives,
The daughters fair, and citizens of Troy, ²⁷⁵
Guiltless of flight, and of the wish to fly.

Whom godlike Priam answer'd, ancient King.
Impede me not who willing am to go,
Nor be, thyself, a bird of ominous note
To terrify me under my own roof, ²⁸⁰
For thou shalt not prevail. Had mortal man
Enjoin'd me this attempt, prophet, or priest,
Or soothsayer, I had pronounced him false
And fear'd it but the more. But, since I saw
The Goddess with these eyes, and heard, myself, ²⁸⁵
The voice divine, I go; that word shall stand;
And, if my doom be in the fleet of Greece
To perish, be it so; Achilles' arm
Shall give me speedy death, and I shall die
Folding my son, and satisfied with tears. ²⁹⁰

So saying, he open'd wide the elegant lids
Of numerous chests, whence mantles twelve he took
Of texture beautiful; twelve single cloaks;
As many carpets, with as many robes,
To which he added vests, an equal store. ²⁹⁵
He also took ten talents forth of gold,
All weigh'd, two splendid tripods, caldrons four,
And after these a cup of matchless worth
Given to him when ambassador in Thrace;
A noble gift, which yet the hoary King ³⁰⁰

Spared not, such fervor of desire he felt
To loose his son. Then from his portico,
With angry taunts he drove the gather'd crowds.

Away! away! ye dregs of earth, away!
Ye shame of human kind! Have ye no griefs 305
At home, that ye come hither troubling *me*?
Deem ye it little that Saturnian Jove
Afflicts me thus, and of my very best,
Best boy deprives me? Ah! ye shall be taught
Yourselves that loss, far easier to be slain 310
By the Achaians now, since he is dead.
But I, ere yet the city I behold
Taken and pillaged, with these aged eyes,
Shall find safe hiding in the shades below.

He said, and chased them with his staff; they left 315
In haste the doors, by the old King expell'd.
Then, chiding them aloud, his sons he call'd,
Helenus, Paris, noble Agathon,
Pammon, Antiphonus, and bold in fight
Polites, Dios of illustrious fame, 320
Hippochoüs and Deiphobus — all nine
He call'd, thus issuing, angry, his commands.

Quick! quick! ye slothful in your father's cause,
Ye worthless brood! would that in Hector's stead
Ye all had perish'd in the fleet of Greece! 325
Oh altogether wretched! in all Troy
No man had sons to boast valiant as mine,
And I have lost them all. Mestor is gone
The godlike, Troilus the steed-renown'd,
And Hector, who with other men compared 330
Seem'd a Divinity, whom none had deem'd
From mortal man derived, but from a God.
These Mars hath taken, and hath left me none
But scandals of my house, void of all truth,

Dancers, exact step-measurers, a band 335
Of public robbers, thieves of kids and lambs.
Will ye not bring my litter to the gate
This moment, and with all this package quick
Charge it, that we may hence without delay?

He said, and by his chiding awed, his sons 340
Drew forth the royal litter, neat, new-built,
And following swift the draught, on which they bound
The coffer; next, they lower'd from the wall
The sculptured boxen yoke with its two rings;
And with the yoke its furniture, in length 345
Nine cubits; this to the extremest end
Adjusting of the pole, they cast the ring
Over the ring-bolt; then, thrice through the yoke
They drew the brace on both sides, made it fast
599 With even knots, and tuck'd the dangling ends. 350
Producing, next, the glorious ransom-price
Of Hector's body, on the litter's floor
They heap'd it all, then yoked the sturdy mules,
A gift illustrious by the Mysians erst
Conferr'd on Priam; to the chariot, last, 355
They led forth Priam's steeds, which the old King
(In person serving them) with freshest corn
Constant supplied; meantime, himself within
The palace, and his herald, were employ'd
Girding themselves, to go; wise each and good. 360
And now came mournful Hecuba, with wine
Delicious charged, which in a golden cup
She brought, that not without libation due
First made, they might depart. Before the steeds
Her steps she stay'd, and Priam thus address'd. 365

Take this, and to the Sire of all perform
Libation, praying him a safe return
From hostile hands, since thou art urged to seek
The Grecian camp, though not by my desire.

Pray also to Idæan Jove cloud-girt, 370
Who oversees all Ilium, that he send
His messenger or ere thou go, the bird
His favorite most, surpassing all in strength,
At thy right hand; him seeing, thou shalt tend
With better hope toward the fleet of Greece. 375
But should loud-thundering Jove his lieger swift
Withhold, from me far be it to advise
This journey, howsoe'er thou wish to go.

To whom the godlike Priam thus replied.
600 This exhortation will I not refuse, 380
O Queen! for, lifting to the Gods his hands
In prayer for their compassion, none can err.

So saying, he bade the maiden o'er the rest,
Chief in authority, pour on his hands
Pure water, for the maiden at his side 385
With ewer charged and laver, stood prepared.
He laved his hands; then, taking from the Queen
The goblet, in his middle area stood
Pouring libation with his eyes upturn'd
Heaven-ward devout, and thus his prayer preferr'd. 390

Jove, great and glorious above all, who rulest,
On Ida's summit seated, all below!
Grant me arrived within Achilles' tent
Kindness to meet and pity, and oh send
Thy messenger or ere I go, the bird 395
Thy favorite most, surpassing all in strength,
At my right hand, which seeing, I shall tend
With better hope toward the fleet of Greece.

He ended, at whose prayer, incontinent,
Jove sent his eagle, surest of all signs, 400
The black-plumed bird voracious, Morphnos named,
And Percnos. Wide as the well-guarded door
Of some rich potentate his vans he spread

On either side; they saw him on the right,
Skimming the towers of Troy; glad they beheld 405
That omen, and all felt their hearts consoled.

Delay'd not then the hoary King, but quick
Ascending to his seat, his coursers urged
Through vestibule and sounding porch abroad.
The four-wheel'd litter led, drawn by the mules 410
Which sage Idæus managed, behind whom
Went Priam, plying with the scourge his steeds
Continual through the town, while all his friends,
Following their sovereign with dejected hearts,
Lamented him as going to his death. 415
But when from Ilium's gate into the plain
601 They had descended, then the sons-in-law
Of Priam, and his sons, to Troy return'd.
Nor they, now traversing the plain, the note
Escaped of Jove the Thunderer; he beheld 420
Compassionate the venerable King,
And thus his own son Mercury bespake.

Mercury! (for above all others thou
Delightest to associate with mankind
Familiar, whom thou wilt winning with ease 425
To converse free) go thou, and so conduct
Priam into the Grecian camp, that none
Of all the numerous Danaï may see
Or mark him, till he reach Achilles' tent.

He spake, nor the ambassador of heaven 430
The Argicide delay'd, but bound in haste
His undecaying sandals to his feet,
Golden, divine, which waft him o'er the floods
Swift as the wind, and o'er the boundless earth.
He took his rod with which he charms to sleep 435
All eyes, and theirs who sleep opens again.
Arm'd with that rod, forth flew the Argicide.

At Ilium and the Hellespontic shores
Arriving sudden, a king's son he seem'd,
Now clothing first his ruddy cheek with down, 440
Which is youth's loveliest season; so disguised,
His progress he began. They now (the tomb
Magnificent of Ilus past) beside
The river stay'd the mules and steeds to drink,
For twilight dimm'd the fields. Idæus first 445
Perceived him near, and Priam thus bespake.

Think, son of Dardanus! for we have need
Of our best thought. I see a warrior. Now,
Now we shall die; I know it. Turn we quick
Our steeds to flight; or let us clasp his knees 450
And his compassion suppliant essay.

Terror and consternation at that sound
The mind of Priam felt; erect the hair
Bristled his limbs, and with amaze he stood
602 Motionless. But the God, meantime, approach'd, 455
And, seizing ancient Priam's hand, inquired.

Whither, my father! in the dewy night
Drivest thou thy mules and steeds, while others sleep?
And fear'st thou not the fiery host of Greece,
Thy foes implacable, so nigh at hand? 460
Of whom should any, through the shadow dun
Of flitting night, discern thee bearing forth
So rich a charge, then what wouldst thou expect?
Thou art not young thyself, nor with the aid
Of this thine ancient servant, strong enough 465
Force to repulse, should any threaten force.
But injury fear none or harm from me;
I rather much from harm by other hands
Would save thee, thou resemblest so my sire.

Whom answer'd godlike Priam, hoar with age. 470
My son! well spoken. Thou hast judged aright.

Yet even me some Deity protects
Thus far; to whom I owe it that I meet
So seasonably one like thee, in form
So admirable, and in mind discreet 475
As thou art beautiful. Blest parents, thine!

To whom the messenger of heaven again,
The Argicide. Oh ancient and revered!
Thou hast well spoken all. Yet this declare,
And with sincerity; bear'st thou away 480
Into some foreign country, for the sake
Of safer custody, this precious charge?
Or, urged by fear, forsake ye all alike
Troy's sacred towers! since he whom thou hast lost,
Thy noble son, was of excelling worth 485
In arms, and nought inferior to the Greeks.

Then thus the godlike Priam, hoary King.
But tell me first who *Thou* art, and from whom
Descended, loveliest youth! who hast the fate
So well of my unhappy son rehearsed? 490

To whom the herald Mercury replied.
Thy questions, venerable sire! proposed
603 Concerning noble Hector, are design'd
To prove me. Him, not seldom, with these eyes
In man-ennobling fight I have beheld 495
Most active; saw him when he thinn'd the Greeks
With his sharp spear, and drove them to the ships.
Amazed we stood to notice him; for us,
Incensed against the ruler of our host,
Achilles suffer'd not to share the fight. 500
I serve Achilles; the same gallant bark
Brought us, and of the Myrmidons am I,
Son of Polyctor; wealthy is my sire,
And such in years as thou; six sons he hath,
Beside myself the seventh, and (the lots cast 505

Among us all) mine sent me to the wars.
That I have left the ships, seeking the plain,
The cause is this; the Greeks, at break of day,
Will compass, arm'd, the city, for they loathe
To sit inactive, neither can the chiefs 510
Restrain the hot impatience of the host.

Then godlike Priam answer thus return'd.
If of the band thou be of Peleus' son,
Achilles, tell me undisguised the truth.
My son, subsists he still, or hath thy chief 515
Limb after limb given him to his dogs?

Him answer'd then the herald of the skies.
Oh venerable sir! him neither dogs
Have eaten yet, nor fowls, but at the ships
His body, and within Achilles' tent 520
Neglected lies. Twelve days he so hath lain;
Yet neither worm which diets on the brave
In battle fallen, hath eaten him, or taint
Invaded. He around Patroclus' tomb
Drags him indeed pitiless, oft as day 525
Reddens the east, yet safe from blemish still
His corse remains. Thou wouldst, thyself, admire
Seeing how fresh the dew-drops, as he lies,
Rest on him, and his blood is cleansed away
That not a stain is left. Even his wounds 530
604 (For many a wound they gave him) all are closed,
Such care the blessed Gods have of thy son,
Dead as he is, whom living much they loved.

So he; then, glad, the ancient King replied.
Good is it, oh my son! to yield the Gods 535
Their just demands. My boy, while yet he lived,
Lived not unmindful of the worship due
To the Olympian powers, who, therefore, him
Remember, even in the bands of death.

Come then — this beauteous cup take at my hand — 540
Be thou my guard, and, if the Gods permit,
My guide, till to Achilles' tent I come.

Whom answer'd then the messenger of heaven.
Sir! thou perceivest me young, and art disposed
To try my virtue; but it shall not fail. 545
Thou bidd'st me at thine hand a gift accept,
Whereof Achilles knows not; but I fear
Achilles, and on no account should dare
Defraud him, lest some evil find me next.
But thee I would with pleasure hence conduct 550
Even to glorious Argos, over sea
Or over land, nor any, through contempt
Of such a guard, should dare to do thee wrong.

So Mercury, and to the chariot seat
Upspringing, seized at once the lash and reins, 555
And with fresh vigor mules and steeds inspired.
Arriving at the foss and towers, they found
The guard preparing now their evening cheer,
All whom the Argicide with sudden sleep
Oppress'd, then oped the gates, thrust back the bars, 560
And introduced, with all his litter-load
Of costly gifts, the venerable King.
But when they reached the tent for Peleus' son
Raised by the Myrmidons (with trunks of pine
They built it, lopping smooth the boughs away, 555
Then spread with shaggy mowings of the mead
Its lofty roof, and with a spacious court
Surrounded it, all fenced with driven stakes;
605 One bar alone of pine secured the door,
Which ask'd three Grecians with united force 570
To thrust it to its place, and three again
To thrust it back, although Achilles oft
Would heave it to the door himself alone;)
Then Hermes, benefactor of mankind,

That bar displacing for the King of Troy, 575
Gave entrance to himself and to his gifts
For Peleus' son design'd, and from the seat
Alighting, thus his speech to Priam turn'd.

Oh ancient Priam! an immortal God
Attends thee; I am Hermes, by command 580
Of Jove my father thy appointed guide.
But I return. I will not, entering here,
Stand in Achilles' sight; immortal Powers
May not so unreservedly indulge
Creatures of mortal kind. But enter thou, 585
Embrace his knees, and by his father both
And by his Goddess mother sue to him,
And by his son, that his whole heart may melt.

So Hermes spake, and to the skies again
Ascended. Then leap'd Priam to the ground, 590
Leaving Idæus; he, the mules and steeds
Watch'd, while the ancient King into the tent
Proceeded of Achilles dear to Jove.
Him there he found, and sitting found apart
His fellow-warriors, of whom two alone 595
Served at his side, Alcimus, branch of Mars
And brave Automedon; he had himself
Supp'd newly, and the board stood unremoved.
Unseen of all huge Priam enter'd, stood
Near to Achilles, clasp'd his knees, and kiss'd 600
Those terrible and homicidal hands
That had destroy'd so many of his sons.
As when a fugitive for blood the house
Of some chief enters in a foreign land,
All gaze, astonish'd at the sudden guest, 605
So gazed Achilles seeing Priam there,
606 And so stood all astonish'd, each his eyes
In silence fastening on his fellow's face.
But Priam kneel'd, and suppliant thus began.

Think, oh Achilles, semblance of the Gods! 610
On thy own father full of days like me,
And trembling on the gloomy verge of life.
Some neighbor chief, it may be, even now
Oppresses him, and there is none at hand,
No friend to succor him in his distress. 615
Yet, doubtless, hearing that Achilles lives,
He still rejoices, hoping, day by day,
That one day he shall see the face again
Of his own son from distant Troy return'd.
But me no comfort cheers, whose bravest sons, 620
So late the flower of Ilium, all are slain.
When Greece came hither, I had fifty sons;
Nineteen were children of one bed, the rest
Born of my concubines. A numerous house!
But fiery Mars hath thinn'd it. One I had, 625
One, more than all my sons the strength of Troy,
Whom standing for his country thou hast slain —
Hector — his body to redeem I come
Into Achaia's fleet, bringing, myself,
Ransom inestimable to thy tent. 630
Reverence the Gods, Achilles! recollect
Thy father; for his sake compassion show
To me more pitiable still, who draw
Home to my lips (humiliation yet
Unseen on earth) his hand who slew my son. 635

So saying, he waken'd in his soul regret
Of his own sire; softly he placed his hand
On Priam's hand, and push'd him gently away.
607 Remembrance melted both. Rolling before
Achilles' feet, Priam his son deplored 640
Wide-slaughtering Hector, and Achilles wept
By turns his father, and by turns his friend
Patroclus; sounds of sorrow fill'd the tent.
But when, at length satiate, Achilles felt
His heart from grief, and all his frame relieved, 645

Upstarting from his seat, with pity moved
Of Priam's silver locks and silver beard,
He raised the ancient father by his hand,
Whom in wing'd accents kind he thus bespake.

Wretched indeed! ah what must thou have felt! 650
How hast thou dared to seek alone the fleet
Of the Achaians, and his face by whom
So many of thy valiant sons have fallen?
Thou hast a heart of iron, terror-proof.
Come — sit beside me — let us, if we may, 665
Great mourners both, bid sorrow sleep awhile.
There is no profit of our sighs and tears;
For thus, exempt from care themselves, the Gods
Ordain man's miserable race to mourn.
Fast by the threshold of Jove's courts are placed 660
Two casks, one stored with evil, one with good,
From which the God dispenses as he wills.
For whom the glorious Thunderer mingles both,
He leads a life checker'd with good and ill
Alternate; but to whom he gives unmixt 665
The bitter cup, he makes that man a curse,
His name becomes a by-word of reproach,
His strength is hunger-bitten, and he walks
The blessed earth, unblest, go where he may.
So was my father Peleus at his birth 670
Nobly endow'd with plenty and with wealth
Distinguish'd by the Gods past all mankind,
Lord of the Myrmidons, and, though a man,
Yet match'd from heaven with an immortal bride.
But even him the Gods afflict, a son 675
Refusing him, who might possess his throne
608 Hereafter; for myself, his only heir,
Pass as a dream, and while I live, instead
Of solacing his age, here sit, before
Your distant walls, the scourge of thee and thine. 680
Thee also, ancient Priam, we have heard

Reported, once possessor of such wealth
As neither Lesbos, seat of Macar, owns,
Nor eastern Phrygia, nor yet all the ports
Of Hellespont, but thou didst pass them all 685
In riches, and in number of thy sons.
But since the Powers of heaven brought on thy land
This fatal war, battle and deeds of death
Always surround the city where thou reign'st.
Cease, therefore, from unprofitable tears, 690
Which, ere they raise thy son to life again
Shall, doubtless, find fresh cause for which to flow.

To whom the ancient King godlike replied.
Hero, forbear. No seat is here for me,
While Hector lies unburied in your camp. 695
Loose him, and loose him now, that with these eyes
I may behold my son; accept a price
Magnificent, which may'st thou long enjoy,
And, since my life was precious in thy sight,
May'st thou revisit safe thy native shore! 700

To whom Achilles, lowering, and in wrath.
Urge me no longer, at a time like this,
With that harsh note; I am already inclin'd
To loose him. Thetis, my own mother came
Herself on that same errand, sent from Jove. 705
Priam! I understand thee well. I know
That, by some God conducted, thou hast reach'd
Achaia's fleet; for, without aid divine,
No mortal even in his prime of youth,
Had dared the attempt; guards vigilant as ours 710
609 He should not easily elude, such gates,
So massy, should not easily unbar.
Thou, therefore, vex me not in my distress,
Lest I abhor to see thee in my tent,
And, borne beyond all limits, set at nought 715
Thee, and thy prayer, and the command of Jove.

He said; the old King trembled, and obey'd.
Then sprang Pelides like a lion forth,
Not sole, but with his two attendant friends
Alcimus and Automedon the brave, 720
For them (Patroclus slain) he honor'd most
Of all the Myrmidons. They from the yoke
Released both steeds and mules, then introduced
And placed the herald of the hoary King.
They lighten'd next the litter of its charge 725
Inestimable, leaving yet behind
Two mantles and a vest, that, not unveil'd,
The body might be borne back into Troy.
Then, calling forth his women, them he bade
Lave and anoint the body, but apart, 730
Lest haply Priam, noticing his son,
Through stress of grief should give resentment scope,
And irritate by some affront himself
To slay him, in despite of Jove's commands.
They, therefore, laving and anointing first 735
The body, cover'd it with cloak and vest;
Then, Peleus' son disposed it on the bier,
Lifting it from the ground, and his two friends
Together heaved it to the royal wain.
Achilles, last, groaning, his friend invoked. 740

Patroclus! should the tidings reach thine ear,
Although in Ades, that I have released
The noble Hector at his father's suit,
Resent it not; no sordid gifts have paid
His ransom-price, which thou shalt also share. 745

So saying, Achilles to his tent return'd,
And on the splendid couch whence he had risen
Again reclined, opposite to the seat
Of Priam, whom the hero thus bespake.

Priam! at thy request thy son is loosed, 750
And lying on his bier; at dawn of day
Thou shalt both see him and convey him hence
Thyself to Troy. But take we now repast;
For even bright-hair'd Niobe her food
Forgot not, though of children twelve bereft, 755
Of daughters six, and of six blooming sons.
Apollo these struck from his silver bow,
And those shaft-arm'd Diana, both incensed
That oft Latona's children and her own
Numbering, she scorn'd the Goddess who had borne 760
Two only, while herself had twelve to boast.
Vain boast! those two sufficed to slay them all.
Nine days they welter'd in their blood, no man
Was found to bury them, for Jove had changed
To stone the people; but themselves, at last, 765
The Powers of heaven entomb'd them on the tenth.
Yet even she, once satisfied with tears,
Remember'd food; and now the rocks among
And pathless solitudes of Sipylus,
The rumor'd cradle of the nymphs who dance 770
On Acheloüs' banks, although to stone
Transform'd, she broods her heaven-inflicted woes.
Come, then, my venerable guest! take we
Refreshment also; once arrived in Troy
With thy dear son, thou shalt have time to weep 775
Sufficient, nor without most weighty cause.

So spake Achilles, and, upstarting, slew
A sheep white-fleeced, which his attendants flay'd,
611 And busily and with much skill their task
Administ'ring, first scored the viands well, 780
Then pierced them with the spits, and when the roast
Was finish'd, drew them from the spits again.
And now, Automedon dispensed around
The polish'd board bread in neat baskets piled,
Which done, Achilles portion'd out to each 785

His share, and all assail'd the ready feast.
But when nor hunger more nor thirst they felt,
Dardanian Priam, wond'ring at his bulk
And beauty (for he seem'd some God from heaven)
Gazed on Achilles, while Achilles held 790
Not less in admiration of his looks
Benign, and of his gentle converse wise,
Gazed on Dardanian Priam, and, at length
(The eyes of each gratified to the full)
The ancient King thus to Achilles spake. 795

Hero! dismiss us now each to our bed,
That there at ease reclined, we may enjoy
Sweet sleep; for never have these eyelids closed
Since Hector fell and died, but without cease
I mourn, and nourishing unnumber'd woes, 800
Have roll'd me in the ashes of my courts.
But I have now both tasted food, and given
Wine to my lips, untasted till with thee.

So he, and at his word Achilles bade
His train beneath his portico prepare 805
With all dispatch two couches, purple rugs,
And arras, and warm mantles over all.
Forth went the women bearing lights, and spread
A couch for each, when feigning needful fear,
Achilles thus his speech to Priam turn'd. 810

My aged guest beloved; sleep thou without;
612 Lest some Achaian chief (for such are wont
Ofttimes, here sitting, to consult with me)
Hither repair; of whom should any chance
To spy thee through the gloom, he would at once 815
Convey the tale to Agamemnon's ear,
Whence hindrance might arise, and the release
Haply of Hector's body be delay'd.
But answer me with truth. How many days

Wouldst thou assign to the funereal rites 820
Of noble Hector, for so long I mean
Myself to rest, and keep the host at home?

Then thus the ancient King godlike replied.
If thou indeed be willing that we give
Burial to noble Hector, by an act 825
So generous, O Achilles! me thou shalt
Much gratify; for we are shut, thou know'st,
In Ilium close, and fuel must procure
From Ida's side remote; fear, too, hath seized
On all our people. Therefore thus I say. 830
Nine days we wish to mourn him in the house;
To his interment we would give the tenth,
And to the public banquet; the eleventh
Shall see us build his tomb; and on the twelfth
(If war we must) we will to war again. 835

To whom Achilles, matchless in the race.
So be it, ancient Priam! I will curb
Twelve days the rage of war, at thy desire.

He spake, and at his wrist the right hand grasp'd
Of the old sovereign, to dispel his fear. 840
Then in the vestibule the herald slept
And Priam, prudent both, but Peleus' son
In the interior tent, and at his side
Brisëis, with transcendent beauty adorn'd.

Now all, all night, by gentle sleep subdued, 845
Both Gods and chariot-ruling warriors lay,
But not the benefactor of mankind,
Hermes; him sleep seized not, but deep he mused
How likeliest from amid the Grecian fleet
He might deliver by the guard unseen 850
The King of Ilium; at his head he stood
In vision, and the senior thus bespake.

Ah heedless and secure! hast thou no dread
Of mischief, ancient King, that thus by foes
Thou sleep'st surrounded, lull'd by the consent 855
And sufferance of Achilles? Thou hast given
Much for redemption of thy darling son,
But thrice that sum thy sons who still survive
Must give to Agamemnon and the Greeks
For *thy* redemption, should they know thee here. 860

He ended; at the sound alarm'd upsprang
The King, and roused his herald. Hermes yoked
Himself both mules and steeds, and through the camp
Drove them incontinent, by all unseen.

Soon as the windings of the stream they reach'd, 865
Deep-eddied Xanthus, progeny of Jove,
Mercury the Olympian summit sought,
And saffron-vested morn o'erspread the earth.
They, loud lamenting, to the city drove
Their steeds; the mules close follow'd with the dead. 870
Nor warrior yet, nor cinctured matron knew
Of all in Ilium aught of their approach,
Cassandra sole except. She, beautiful
As golden Venus, mounted on the height
Of Pergamus, her father first discern'd, 875
Borne on his chariot-seat erect, and knew:
The herald heard so oft in echoing Troy;
Him also on his bier outstretch'd she mark'd,
Whom the mules drew. Then, shrieking, through the streets
She ran of Troy, and loud proclaim'd the sight. 880
Ye sons of Ilium and ye daughters, haste,
614 Haste all to look on Hector, if ye e'er
With joy beheld him, while he yet survived,
From fight returning; for all Ilium erst
In him, and all her citizens rejoiced. 885

She spake. Then neither male nor female more
In Troy remain'd, such sorrow seized on all.
Issuing from the city-gate, they met
Priam conducting, sad, the body home,
And, foremost of them all, the mother flew 890
And wife of Hector to the bier, on which
Their torn-off tresses with unsparing hands
They shower'd, while all the people wept around.
All day, and to the going down of day
They thus had mourn'd the dead before the gates, 895
Had not their Sovereign from his chariot-seat
Thus spoken to the multitude around.

Fall back on either side, and let the mules
Pass on; the body in my palace once
Deposited, ye then may weep your fill. 900

He said; they, opening, gave the litter way.
Arrived within the royal house, they stretch'd
The breathless Hector on a sumptuous bed,
And singers placed beside him, who should chant
The strain funereal; they with many a groan 905
The dirge began, and still, at every close,
The female train with many a groan replied.
Then, in the midst, Andromache white-arm'd
Between her palms the dreadful Hector's head
Pressing, her lamentation thus began. 910

My hero! thou hast fallen in prime of life,
Me leaving here desolate, and the fruit
Of our ill-fated loves, a helpless child,
Whom grown to manhood I despair to see.
For ere that day arrive, down from her height 915
615 Precipitated shall this city fall,
Since thou hast perish'd once her sure defence,
Faithful protector of her spotless wives,
And all their little ones. Those wives shall soon

In Grecian barks capacious hence be borne, 920
And I among the rest. But thee, my child!
Either thy fate shall with thy mother send
Captive into a land where thou shalt serve
In sordid drudgery some cruel lord,
Or haply some Achaian here, thy hand 925
Seizing, shall hurl thee from a turret-top
To a sad death, avenging brother, son,
Or father by the hands of Hector slain;
For he made many a Grecian bite the ground.
Thy father, boy, bore never into fight 930
A milky mind, and for that self-same cause
Is now bewail'd in every house of Troy.
Sorrow unutterable thou hast caused
Thy parents, Hector! but to me hast left
Largest bequest of misery, to whom, 935
Dying, thou neither didst thy arms extend
Forth from thy bed, nor gavest me precious word
To be remember'd day and night with tears.

So spake she weeping, whom her maidens all
With sighs accompanied, and her complaint 940
Mingled with sobs Hecuba next began.

Ah Hector! dearest to thy mother's heart
Of all her sons, much must the Gods have loved
Thee living, whom, though dead, they thus preserve.
What son soever of our house beside 945
Achilles took, over the barren deep
To Samos, Imbrus, or to Lemnos girt
With rocks inhospitable, him he sold;
But thee, by his dread spear of life deprived,
He dragg'd and dragg'd around Patroclus' tomb, 950
As if to raise again his friend to life
Whom thou hadst vanquish'd; yet he raised him not.
But as for thee, thou liest here with dew
616 Besprinkled, fresh as a young plant, and more

Resemblest some fair youth by gentle shafts 955
Of Phœbus pierced, than one in battle slain.

So spake the Queen, exciting in all hearts
Sorrow immeasurable, after whom
Thus Helen, third, her lamentation pour'd.

Ah dearer far than all my brothers else 960
Of Priam's house! for being Paris' spouse,
Who brought me (would I had first died!) to Troy,
I call thy brothers mine; since forth I came
From Sparta, it is now the twentieth year,
Yet never heard I once hard speech from thee, 965
Or taunt morose, but if it ever chanced,
That of thy father's house female or male
Blamed me, and even if herself the Queen
(For in the King, whate'er befell, I found
Always a father) thou hast interposed 970
Thy gentle temper and thy gentle speech
To soothe them; therefore, with the same sad drops
Thy fate, oh Hector! and my own I weep;
For other friend within the ample bounds
Of Ilium have I none, nor hope to hear 975
Kind word again, with horror view'd by all.

So Helen spake weeping, to whom with groans
The countless multitude replied, and thus
Their ancient sovereign next his people charged.

Ye Trojans, now bring fuel home, nor fear 980
Close ambush of the Greeks; Achilles' self
Gave me, at my dismissal from his fleet,
Assurance, that from hostile force secure
617 We shall remain, till the twelfth dawn arise.

All, then, their mules and oxen to the wains 985
Join'd speedily, and under Ilium's walls
Assembled numerous; nine whole days they toil'd,

Bringing much fuel home, and when the tenth
Bright morn, with light for human kind, arose,
Then bearing noble Hector forth, with tears 990
Shed copious, on the summit of the pile
They placed him, and the fuel fired beneath.

But when Aurora, daughter of the Dawn,
Redden'd the east, then, thronging forth, all Troy
Encompass'd noble Hector's pile around. 995
The whole vast multitude convened, with wine
They quench'd the pile throughout, leaving no part
Unvisited, on which the fire had seized.
His brothers, next, collected, and his friends,
His white bones, mourning, and with tears profuse 1000
Watering their cheeks; then in a golden urn
They placed them, which with mantles soft they veil'd
Mæonian-hued, and, delving, buried it,
And overspread with stones the spot adust.
Lastly, short time allowing to the task, 1005
They heap'd his tomb, while, posted on all sides,
Suspicious of assault, spies watch'd the Greeks.
The tomb once heap'd, assembling all again
Within the palace, they a banquet shared
Magnificent, by godlike Priam given. 1010

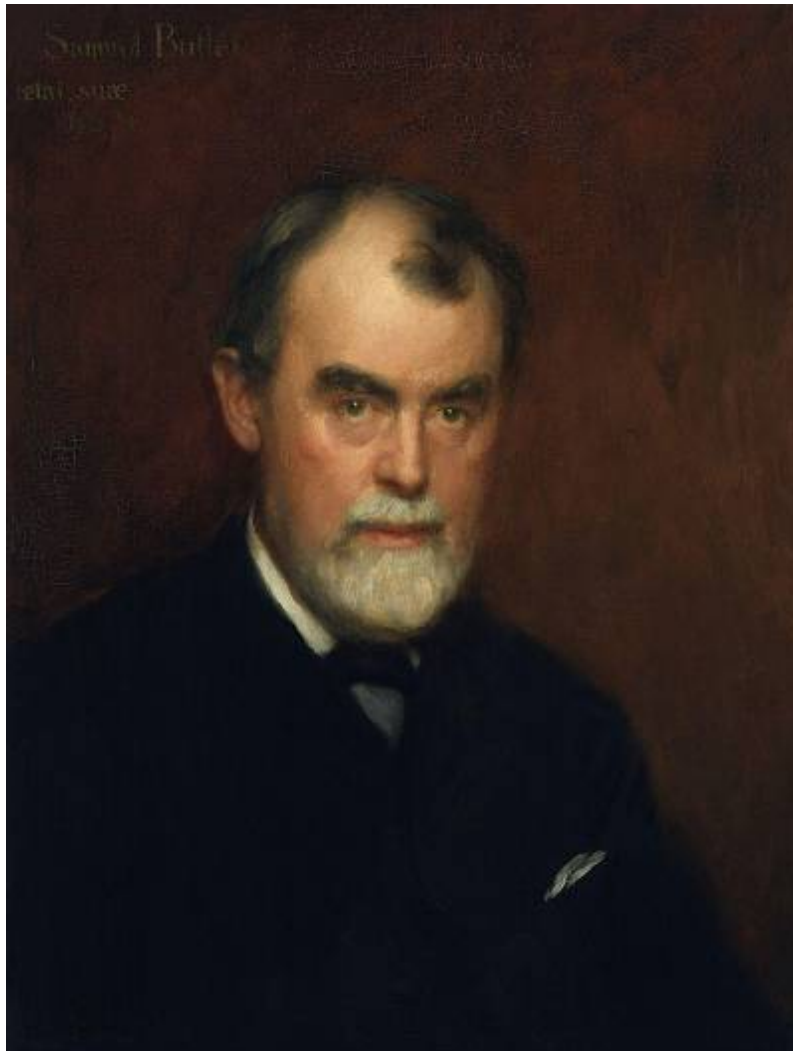
Such burial the illustrious Hector found.

[I cannot take my leave of this noble poem, without expressing how much I am struck with this plain conclusion of it. It is like the exit of a great man out of company whom he has entertained magnificently; neither pompous nor familiar; not contemptuous, yet without much ceremony. I recollect nothing, among the works of mere man, that exemplifies so strongly the true style of great antiquity.] — Tr.

THE ILIAD – Butler's Translation



Samuel Butler's translation is in prose, written with more focus on literal accuracy rather than poetic style, giving non-Greek readers the most authentic rendering of the poem's content.



Samuel Butler

CONTENTS

[BOOK I](#)

[BOOK II](#)

[BOOK III](#)

[BOOK IV](#)

[BOOK V](#)

[BOOK VI](#)

[BOOK VII](#)

[BOOK VIII](#)

[BOOK IX](#)

[BOOK X](#)

[BOOK XI](#)

[BOOK XII](#)

[BOOK XIII](#)

[BOOK XIV](#)

[BOOK XV](#)

[BOOK XVI](#)

[BOOK XVII](#)

[BOOK XVIII](#)

[BOOK XIX](#)

[BOOK XX](#)

[BOOK XXI](#)

[BOOK XXII](#)

[BOOK XXIII](#)



BUTLER'S PROSE TRANSLATION

BOOK I

The quarrel between Agamemnon and Achilles — Achilles withdraws from the war, and sends his mother Thetis to ask Jove to help the Trojans — Scene between Jove and Juno on Olympus.

Sing, O goddess, the anger of Achilles son of Peleus, that brought countless ills upon the Achaeans. Many a brave soul did it send hurrying down to Hades, and many a hero did it yield a prey to dogs and vultures, for so were the counsels of Jove fulfilled from the day on which the son of Atreus, king of men, and great Achilles, first fell out with one another.

And which of the gods was it that set them on to quarrel? It was the son of Jove and Leto; for he was angry with the king and sent a pestilence upon the host to plague the people, because the son of Atreus had dishonoured Chryses his priest. Now Chryses had come to the ships of the Achaeans to free his daughter, and had brought with him a great ransom: moreover he bore in his hand the sceptre of Apollo wreathed with a suppliant's wreath, and he besought the Achaeans, but most of all the two sons of Atreus, who were their chiefs.

"Sons of Atreus," he cried, "and all other Achaeans, may the gods who dwell in Olympus grant you to sack the city of Priam, and to reach your homes in safety; but free my daughter, and accept a ransom for her, in reverence to Apollo, son of Jove."

On this the rest of the Achaeans with one voice were for respecting the priest and taking the ransom that he offered; but not so Agamemnon, who spoke fiercely to him and sent him roughly away. "Old man," said he, "let me not find you tarrying about our ships, nor yet coming hereafter. Your sceptre of the god and your wreath shall profit you nothing. I will not free her. She shall grow old in my house at Argos far from her own home, busying herself with her loom and visiting my couch; so go, and do not provoke me or it shall be the worse for you."

The old man feared him and obeyed. Not a word he spoke, but went by the shore of the sounding sea and prayed apart to King Apollo whom lovely Leto had borne. "Hear me," he cried, "O god of the silver bow, that protectest Chryse and holy Cilla and rulest Tenedos with thy might, hear me oh thou of Sminthe. If I have ever decked your temple with garlands, or

burned your thigh-bones in fat of bulls or goats, grant my prayer, and let your arrows avenge these my tears upon the Danaans."

Thus did he pray, and Apollo heard his prayer. He came down furious from the summits of Olympus, with his bow and his quiver upon his shoulder, and the arrows rattled on his back with the rage that trembled within him. He sat himself down away from the ships with a face as dark as night, and his silver bow rang death as he shot his arrow in the midst of them. First he smote their mules and their hounds, but presently he aimed his shafts at the people themselves, and all day long the pyres of the dead were burning.

For nine whole days he shot his arrows among the people, but upon the tenth day Achilles called them in assembly — moved thereto by Juno, who saw the Achaeans in their death-throes and had compassion upon them. Then, when they were got together, he rose and spoke among them.

"Son of Atreus," said he, "I deem that we should now turn roving home if we would escape destruction, for we are being cut down by war and pestilence at once. Let us ask some priest or prophet, or some reader of dreams (for dreams, too, are of Jove) who can tell us why Phoebus Apollo is so angry, and say whether it is for some vow that we have broken, or hecatomb that we have not offered, and whether he will accept the savour of lambs and goats without blemish, so as to take away the plague from us."

With these words he sat down, and Calchas son of Thestor, wisest of augurs, who knew things past present and to come, rose to speak. He it was who had guided the Achaeans with their fleet to Ilius, through the prophesyings with which Phoebus Apollo had inspired him. With all sincerity and goodwill he addressed them thus: —

"Achilles, loved of heaven, you bid me tell you about the anger of King Apollo, I will therefore do so; but consider first and swear that you will stand by me heartily in word and deed, for I know that I shall offend one who rules the Argives with might, to whom all the Achaeans are in subjection. A plain man cannot stand against the anger of a king, who if he swallow his displeasure now, will yet nurse revenge till he has wreaked it. Consider, therefore, whether or no you will protect me."

And Achilles answered, "Fear not, but speak as it is borne in upon you from heaven, for by Apollo, Calchas, to whom you pray, and whose oracles you reveal to us, not a Danaan at our ships shall lay his hand upon you,

while I yet live to look upon the face of the earth — no, not though you name Agamemnon himself, who is by far the foremost of the Achaeans.”

Thereon the seer spoke boldly. “The god,” he said, “is angry neither about vow nor hecatomb, but for his priest’s sake, whom Agamemnon has dishonoured, in that he would not free his daughter nor take a ransom for her; therefore has he sent these evils upon us, and will yet send others. He will not deliver the Danaans from this pestilence till Agamemnon has restored the girl without fee or ransom to her father, and has sent a holy hecatomb to Chryse. Thus we may perhaps appease him.”

With these words he sat down, and Agamemnon rose in anger. His heart was black with rage, and his eyes flashed fire as he scowled on Calchas and said, “Seer of evil, you never yet prophesied smooth things concerning me, but have ever loved to foretell that which was evil. You have brought me neither comfort nor performance; and now you come seeing among Danaans, and saying that Apollo has plagued us because I would not take a ransom for this girl, the daughter of Chryses. I have set my heart on keeping her in my own house, for I love her better even than my own wife Clytemnestra, whose peer she is alike in form and feature, in understanding and accomplishments. Still I will give her up if I must, for I would have the people live, not die; but you must find me a prize instead, or I alone among the Argives shall be without one. This is not well; for you behold, all of you, that my prize is to go elsewhere.”

And Achilles answered, “Most noble son of Atreus, covetous beyond all mankind, how shall the Achaeans find you another prize? We have no common store from which to take one. Those we took from the cities have been awarded; we cannot disallow the awards that have been made already. Give this girl, therefore, to the god, and if ever Jove grants us to sack the city of Troy we will requite you three and fourfold.”

Then Agamemnon said, “Achilles, valiant though you be, you shall not thus outwit me. You shall not overreach and you shall not persuade me. Are you to keep your own prize, while I sit tamely under my loss and give up the girl at your bidding? Let the Achaeans find me a prize in fair exchange to my liking, or I will come and take your own, or that of Ajax or of Ulysses; and he to whomsoever I may come shall rue my coming. But of this we will take thought hereafter; for the present, let us draw a ship into the sea, and find a crew for her expressly; let us put a hecatomb on board, and let us send Chryseis also; further, let some chief man among us be in

command, either Ajax, or Idomeneus, or yourself, son of Peleus, mighty warrior that you are, that we may offer sacrifice and appease the anger of the god.”

Achilles scowled at him and answered, “You are steeped in insolence and lust of gain. With what heart can any of the Achaeans do your bidding, either on foray or in open fighting? I came not warring here for any ill the Trojans had done me. I have no quarrel with them. They have not raided my cattle nor my horses, nor cut down my harvests on the rich plains of Phthia; for between me and them there is a great space, both mountain and sounding sea. We have followed you, Sir Insolence! for your pleasure, not ours — to gain satisfaction from the Trojans for your shameless self and for Menelaus. You forget this, and threaten to rob me of the prize for which I have toiled, and which the sons of the Achaeans have given me. Never when the Achaeans sack any rich city of the Trojans do I receive so good a prize as you do, though it is my hands that do the better part of the fighting. When the sharing comes, your share is far the largest, and I, forsooth, must go back to my ships, take what I can get and be thankful, when my labour of fighting is done. Now, therefore, I shall go back to Phthia; it will be much better for me to return home with my ships, for I will not stay here dishonoured to gather gold and substance for you.”

And Agamemnon answered, “Fly if you will, I shall make you no prayers to stay you. I have others here who will do me honour, and above all Jove, the lord of counsel. There is no king here so hateful to me as you are, for you are ever quarrelsome and ill-affected. What though you be brave? Was it not heaven that made you so? Go home, then, with your ships and comrades to lord it over the Myrmidons. I care neither for you nor for your anger; and thus will I do: since Phoebus Apollo is taking Chryseis from me, I shall send her with my ship and my followers, but I shall come to your tent and take your own prize Briseis, that you may learn how much stronger I am than you are, and that another may fear to set himself up as equal or comparable with me.”

The son of Peleus was furious, and his heart within his shaggy breast was divided whether to draw his sword, push the others aside, and kill the son of Atreus, or to restrain himself and check his anger. While he was thus in two minds, and was drawing his mighty sword from its scabbard, Minerva came down from heaven (for Juno had sent her in the love she bore to them both), and seized the son of Peleus by his yellow hair, visible to him

alone, for of the others no man could see her. Achilles turned in amaze, and by the fire that flashed from her eyes at once knew that she was Minerva. "Why are you here," said he, "daughter of aegis-bearing Jove? To see the pride of Agamemnon, son of Atreus? Let me tell you — and it shall surely be — he shall pay for this insolence with his life."

And Minerva said, "I come from heaven, if you will hear me, to bid you stay your anger. Juno has sent me, who cares for both of you alike. Cease, then, this brawling, and do not draw your sword; rail at him if you will, and your railing will not be vain, for I tell you — and it shall surely be — that you shall hereafter receive gifts three times as splendid by reason of this present insult. Hold, therefore, and obey."

"Goddess," answered Achilles, "however angry a man may be, he must do as you two command him. This will be best, for the gods ever hear the prayers of him who has obeyed them."

He stayed his hand on the silver hilt of his sword, and thrust it back into the scabbard as Minerva bade him. Then she went back to Olympus among the other gods, and to the house of aegis-bearing Jove.

But the son of Peleus again began railing at the son of Atreus, for he was still in a rage. "Wine-bibber," he cried, "with the face of a dog and the heart of a hind, you never dare to go out with the host in fight, nor yet with our chosen men in ambuscade. You shun this as you do death itself. You had rather go round and rob his prizes from any man who contradicts you. You devour your people, for you are king over a feeble folk; otherwise, son of Atreus, henceforward you would insult no man. Therefore I say, and swear it with a great oath — nay, by this my sceptre which shalt sprout neither leaf nor shoot, nor bud anew from the day on which it left its parent stem upon the mountains — for the axe stripped it of leaf and bark, and now the sons of the Achaeans bear it as judges and guardians of the decrees of heaven — so surely and solemnly do I swear that hereafter they shall look fondly for Achilles and shall not find him. In the day of your distress, when your men fall dying by the murderous hand of Hector, you shall not know how to help them, and shall rend your heart with rage for the hour when you offered insult to the bravest of the Achaeans."

With this the son of Peleus dashed his gold-bestudded sceptre on the ground and took his seat, while the son of Atreus was beginning fiercely from his place upon the other side. Then uprose smooth-tongued Nestor, the facile speaker of the Pylians, and the words fell from his lips sweeter than

honey. Two generations of men born and bred in Pylos had passed away under his rule, and he was now reigning over the third. With all sincerity and goodwill, therefore, he addressed them thus: —

“Of a truth,” he said, “a great sorrow has befallen the Achaean land. Surely Priam with his sons would rejoice, and the Trojans be glad at heart if they could hear this quarrel between you two, who are so excellent in fight and counsel. I am older than either of you; therefore be guided by me. Moreover I have been the familiar friend of men even greater than you are, and they did not disregard my counsels. Never again can I behold such men as Pirithous and Dryas shepherd of his people, or as Caeneus, Exadius, godlike Polyphemus, and Theseus son of Aegeus, peer of the immortals. These were the mightiest men ever born upon this earth: mightiest were they, and when they fought the fiercest tribes of mountain savages they utterly overthrew them. I came from distant Pylos, and went about among them, for they would have me come, and I fought as it was in me to do. Not a man now living could withstand them, but they heard my words, and were persuaded by them. So be it also with yourselves, for this is the more excellent way. Therefore, Agamemnon, though you be strong, take not this girl away, for the sons of the Achaeans have already given her to Achilles; and you, Achilles, strive not further with the king, for no man who by the grace of Jove wields a sceptre has like honour with Agamemnon. You are strong, and have a goddess for your mother; but Agamemnon is stronger than you, for he has more people under him. Son of Atreus, check your anger, I implore you; end this quarrel with Achilles, who in the day of battle is a tower of strength to the Achaeans.”

And Agamemnon answered, “Sir, all that you have said is true, but this fellow must needs become our lord and master: he must be lord of all, king of all, and captain of all, and this shall hardly be. Granted that the gods have made him a great warrior, have they also given him the right to speak with railing?”

Achilles interrupted him. “I should be a mean coward,” he cried, “were I to give in to you in all things. Order other people about, not me, for I shall obey no longer. Furthermore I say — and lay my saying to your heart — I shall fight neither you nor any man about this girl, for those that take were those also that gave. But of all else that is at my ship you shall carry away nothing by force. Try, that others may see; if you do, my spear shall be reddened with your blood.”

When they had quarrelled thus angrily, they rose, and broke up the assembly at the ships of the Achaeans. The son of Peleus went back to his tents and ships with the son of Menoetius and his company, while Agamemnon drew a vessel into the water and chose a crew of twenty oarsmen. He escorted Chryseis on board and sent moreover a hecatomb for the god. And Ulysses went as captain.

These, then, went on board and sailed their ways over the sea. But the son of Atreus bade the people purify themselves; so they purified themselves and cast their filth into the sea. Then they offered hecatombs of bulls and goats without blemish on the sea-shore, and the smoke with the savour of their sacrifice rose curling up towards heaven.

Thus did they busy themselves throughout the host. But Agamemnon did not forget the threat that he had made Achilles, and called his trusty messengers and squires Talthylus and Eurybates. "Go," said he, "to the tent of Achilles, son of Peleus; take Briseis by the hand and bring her hither; if he will not give her I shall come with others and take her — which will press him harder."

He charged them straightly further and dismissed them, whereon they went their way sorrowfully by the seaside, till they came to the tents and ships of the Myrmidons. They found Achilles sitting by his tent and his ships, and ill-pleased he was when he beheld them. They stood fearfully and reverently before him, and never a word did they speak, but he knew them and said, "Welcome, heralds, messengers of gods and men; draw near; my quarrel is not with you but with Agamemnon who has sent you for the girl Briseis. Therefore, Patroclus, bring her and give her to them, but let them be witnesses by the blessed gods, by mortal men, and by the fierceness of Agamemnon's anger, that if ever again there be need of me to save the people from ruin, they shall seek and they shall not find. Agamemnon is mad with rage and knows not how to look before and after that the Achaeans may fight by their ships in safety."

Patroclus did as his dear comrade had bidden him. He brought Briseis from the tent and gave her over to the heralds, who took her with them to the ships of the Achaeans — and the woman was loth to go. Then Achilles went all alone by the side of the hoar sea, weeping and looking out upon the boundless waste of waters. He raised his hands in prayer to his immortal mother, "Mother," he cried, "you bore me doomed to live but for a little season; surely Jove, who thunders from Olympus, might have made that

little glorious. It is not so. Agamemnon, son of Atreus, has done me dishonour, and has robbed me of my prize by force.”

As he spoke he wept aloud, and his mother heard him where she was sitting in the depths of the sea hard by the old man her father. Forthwith she rose as it were a grey mist out of the waves, sat down before him as he stood weeping, caressed him with her hand, and said, “My son, why are you weeping? What is it that grieves you? Keep it not from me, but tell me, that we may know it together.”

Achilles drew a deep sigh and said, “You know it; why tell you what you know well already? We went to Thebe the strong city of Eetion, sacked it, and brought hither the spoil. The sons of the Achaeans shared it duly among themselves, and chose lovely Chryseis as the meed of Agamemnon; but Chryses, priest of Apollo, came to the ships of the Achaeans to free his daughter, and brought with him a great ransom: moreover he bore in his hand the sceptre of Apollo, wreathed with a suppliant’s wreath, and he besought the Achaeans, but most of all the two sons of Atreus who were their chiefs.

“On this the rest of the Achaeans with one voice were for respecting the priest and taking the ransom that he offered; but not so Agamemnon, who spoke fiercely to him and sent him roughly away. So he went back in anger, and Apollo, who loved him dearly, heard his prayer. Then the god sent a deadly dart upon the Argives, and the people died thick on one another, for the arrows went everywhither among the wide host of the Achaeans. At last a seer in the fulness of his knowledge declared to us the oracles of Apollo, and I was myself first to say that we should appease him. Whereon the son of Atreus rose in anger, and threatened that which he has since done. The Achaeans are now taking the girl in a ship to Chryse, and sending gifts of sacrifice to the god; but the heralds have just taken from my tent the daughter of Briseus, whom the Achaeans had awarded to myself.

“Help your brave son, therefore, if you are able. Go to Olympus, and if you have ever done him service in word or deed, implore the aid of Jove. Ofttimes in my father’s house have I heard you glory in that you alone of the immortals saved the son of Saturn from ruin, when the others, with Juno, Neptune, and Pallas Minerva would have put him in bonds. It was you, goddess, who delivered him by calling to Olympus the hundred-handed monster whom gods call Briareus, but men Aegaeon, for he is stronger even than his father; when therefore he took his seat all-glorious

beside the son of Saturn, the other gods were afraid, and did not bind him. Go, then, to him, remind him of all this, clasp his knees, and bid him give succour to the Trojans. Let the Achaeans be hemmed in at the sterns of their ships, and perish on the sea-shore, that they may reap what joy they may of their king, and that Agamemnon may rue his blindness in offering insult to the foremost of the Achaeans.”

Thetis wept and answered, “My son, woe is me that I should have borne or suckled you. Would indeed that you had lived your span free from all sorrow at your ships, for it is all too brief; alas, that you should be at once short of life and long of sorrow above your peers: woe, therefore, was the hour in which I bore you; nevertheless I will go to the snowy heights of Olympus, and tell this tale to Jove, if he will hear our prayer: meanwhile stay where you are with your ships, nurse your anger against the Achaeans, and hold aloof from fight. For Jove went yesterday to Oceanus, to a feast among the Ethiopians, and the other gods went with him. He will return to Olympus twelve days hence; I will then go to his mansion paved with bronze and will beseech him; nor do I doubt that I shall be able to persuade him.”

On this she left him, still furious at the loss of her that had been taken from him. Meanwhile Ulysses reached Chryse with the hecatomb. When they had come inside the harbour they furled the sails and laid them in the ship’s hold; they slackened the forestays, lowered the mast into its place, and rowed the ship to the place where they would have her lie; there they cast out their mooring-stones and made fast the hawsers. They then got out upon the sea-shore and landed the hecatomb for Apollo; Chryseis also left the ship, and Ulysses led her to the altar to deliver her into the hands of her father. “Chryses,” said he, “King Agamemnon has sent me to bring you back your child, and to offer sacrifice to Apollo on behalf of the Danaans, that we may propitiate the god, who has now brought sorrow upon the Argives.”

So saying he gave the girl over to her father, who received her gladly, and they ranged the holy hecatomb all orderly round the altar of the god. They washed their hands and took up the barley-meal to sprinkle over the victims, while Chryses lifted up his hands and prayed aloud on their behalf. “Hear me,” he cried, “O god of the silver bow, that protectest Chryse and holy Cilla, and rulest Tenedos with thy might. Even as thou didst hear me

aforetime when I prayed, and didst press hardly upon the Achaeans, so hear me yet again, and stay this fearful pestilence from the Danaans.”

Thus did he pray, and Apollo heard his prayer. When they had done praying and sprinkling the barley-meal, they drew back the heads of the victims and killed and flayed them. They cut out the thigh-bones, wrapped them round in two layers of fat, set some pieces of raw meat on the top of them, and then Chryses laid them on the wood fire and poured wine over them, while the young men stood near him with five-pronged spits in their hands. When the thigh-bones were burned and they had tasted the inward meats, they cut the rest up small, put the pieces upon the spits, roasted them till they were done, and drew them off: then, when they had finished their work and the feast was ready, they ate it, and every man had his full share, so that all were satisfied. As soon as they had had enough to eat and drink, pages filled the mixing-bowl with wine and water and handed it round, after giving every man his drink-offering.

Thus all day long the young men worshipped the god with song, hymning him and chaunting the joyous paean, and the god took pleasure in their voices; but when the sun went down, and it came on dark, they laid themselves down to sleep by the stern cables of the ship, and when the child of morning, rosy-fingered Dawn, appeared they again set sail for the host of the Achaeans. Apollo sent them a fair wind, so they raised their mast and hoisted their white sails aloft. As the sail bellied with the wind the ship flew through the deep blue water, and the foam hissed against her bows as she sped onward. When they reached the wide-stretching host of the Achaeans, they drew the vessel ashore, high and dry upon the sands, set her strong props beneath her, and went their ways to their own tents and ships.

But Achilles abode at his ships and nursed his anger. He went not to the honourable assembly, and sallied not forth to fight, but gnawed at his own heart, pining for battle and the war-cry.

Now after twelve days the immortal gods came back in a body to Olympus, and Jove led the way. Thetis was not unmindful of the charge her son had laid upon her, so she rose from under the sea and went through great heaven with early morning to Olympus, where she found the mighty son of Saturn sitting all alone upon its topmost ridges. She sat herself down before him, and with her left hand seized his knees, while with her right she caught him under the chin, and besought him, saying: —

“Father Jove, if I ever did you service in word or deed among the immortals, hear my prayer, and do honour to my son, whose life is to be cut short so early. King Agamemnon has dishonoured him by taking his prize and keeping her. Honour him then yourself, Olympian lord of counsel, and grant victory to the Trojans, till the Achaeans give my son his due and load him with riches in requital.”

Jove sat for a while silent, and without a word, but Thetis still kept firm hold of his knees, and besought him a second time. “Incline your head,” said she, “and promise me surely, or else deny me — for you have nothing to fear — that I may learn how greatly you disdain me.”

At this Jove was much troubled and answered, “I shall have trouble if you set me quarrelling with Juno, for she will provoke me with her taunting speeches; even now she is always railing at me before the other gods and accusing me of giving aid to the Trojans. Go back now, lest she should find out. I will consider the matter, and will bring it about as you wish. See, I incline my head that you may believe me. This is the most solemn promise that I can give to any god. I never recall my word, or deceive, or fail to do what I say, when I have nodded my head.”

As he spoke the son of Saturn bowed his dark brows, and the ambrosial locks swayed on his immortal head, till vast Olympus reeled.

When the pair had thus laid their plans, they parted — Jove to his house, while the goddess quitted the splendour of Olympus, and plunged into the depths of the sea. The gods rose from their seats, before the coming of their sire. Not one of them dared to remain sitting, but all stood up as he came among them. There, then, he took his seat. But Juno, when she saw him, knew that he and the old merman’s daughter, silver-footed Thetis, had been hatching mischief, so she at once began to upbraid him. “Trickster,” she cried, “which of the gods have you been taking into your counsels now? You are always settling matters in secret behind my back, and have never yet told me, if you could help it, one word of your intentions.”

“Juno,” replied the sire of gods and men, “you must not expect to be informed of all my counsels. You are my wife, but you would find it hard to understand them. When it is proper for you to hear, there is no one, god or man, who will be told sooner, but when I mean to keep a matter to myself, you must not pry nor ask questions.”

“Dread son of Saturn,” answered Juno, “what are you talking about? I? Pry and ask questions? Never. I let you have your own way in everything.

Still, I have a strong misgiving that the old merman's daughter Thetis has been talking you over, for she was with you and had hold of your knees this self-same morning. I believe, therefore, that you have been promising her to give glory to Achilles, and to kill much people at the ships of the Achaeans."

"Wife," said Jove, "I can do nothing but you suspect me and find it out. You will take nothing by it, for I shall only dislike you the more, and it will go harder with you. Granted that it is as you say; I mean to have it so; sit down and hold your tongue as I bid you for if I once begin to lay my hands about you, though all heaven were on your side it would profit you nothing."

On this Juno was frightened, so she curbed her stubborn will and sat down in silence. But the heavenly beings were disquieted throughout the house of Jove, till the cunning workman Vulcan began to try and pacify his mother Juno. "It will be intolerable," said he, "if you two fall to wrangling and setting heaven in an uproar about a pack of mortals. If such ill counsels are to prevail, we shall have no pleasure at our banquet. Let me then advise my mother — and she must herself know that it will be better — to make friends with my dear father Jove, lest he again scold her and disturb our feast. If the Olympian Thunderer wants to hurl us all from our seats, he can do so, for he is far the strongest, so give him fair words, and he will then soon be in a good humour with us."

As he spoke, he took a double cup of nectar, and placed it in his mother's hand. "Cheer up, my dear mother," said he, "and make the best of it. I love you dearly, and should be very sorry to see you get a thrashing; however grieved I might be, I could not help, for there is no standing against Jove. Once before when I was trying to help you, he caught me by the foot and flung me from the heavenly threshold. All day long from morn till eve, was I falling, till at sunset I came to ground in the island of Lemnos, and there I lay, with very little life left in me, till the Sintians came and tended me."

Juno smiled at this, and as she smiled she took the cup from her son's hands. Then Vulcan drew sweet nectar from the mixing-bowl, and served it round among the gods, going from left to right; and the blessed gods laughed out a loud applause as they saw him bustling about the heavenly mansion.

Thus through the livelong day to the going down of the sun they feasted, and every one had his full share, so that all were satisfied. Apollo struck his

lyre, and the Muses lifted up their sweet voices, calling and answering one another. But when the sun's glorious light had faded, they went home to bed, each in his own abode, which lame Vulcan with his consummate skill had fashioned for them. So Jove, the Olympian Lord of Thunder, hied him to the bed in which he always slept; and when he had got on to it he went to sleep, with Juno of the golden throne by his side.

BOOK II

Jove sends a lying dream to Agamemnon, who thereon calls the chiefs in assembly, and proposes to sound the mind of his army — In the end they march to fight — Catalogue of the Achæan and Trojan forces.

Now the other gods and the armed warriors on the plain slept soundly, but Jove was wakeful, for he was thinking how to do honour to Achilles, and destroyed much people at the ships of the Achæans. In the end he deemed it would be best to send a lying dream to King Agamemnon; so he called one to him and said to it, “Lying Dream, go to the ships of the Achæans, into the tent of Agamemnon, and say to him word for word as I now bid you. Tell him to get the Achæans instantly under arms, for he shall take Troy. There are no longer divided counsels among the gods; Juno has brought them to her own mind, and woe betides the Trojans.”

The dream went when it had heard its message, and soon reached the ships of the Achæans. It sought Agamemnon son of Atreus and found him in his tent, wrapped in a profound slumber. It hovered over his head in the likeness of Nestor, son of Neleus, whom Agamemnon honoured above all his councillors, and said: —

“You are sleeping, son of Atreus; one who has the welfare of his host and so much other care upon his shoulders should dook his sleep. Hear me at once, for I come as a messenger from Jove, who, though he be not near, yet takes thought for you and pities you. He bids you get the Achæans instantly under arms, for you shall take Troy. There are no longer divided counsels among the gods; Juno has brought them over to her own mind, and woe betides the Trojans at the hands of Jove. Remember this, and when you wake see that it does not escape you.”

The dream then left him, and he thought of things that were, surely not to be accomplished. He thought that on that same day he was to take the city of Priam, but he little knew what was in the mind of Jove, who had many another hard-fought fight in store alike for Danaans and Trojans. Then presently he woke, with the divine message still ringing in his ears; so he sat upright, and put on his soft shirt so fair and new, and over this his heavy cloak. He bound his sandals on to his comely feet, and slung his silver-studded sword about his shoulders; then he took the imperishable staff of his father, and sallied forth to the ships of the Achæans.

The goddess Dawn now wended her way to vast Olympus that she might herald day to Jove and to the other immortals, and Agamemnon sent the criers round to call the people in assembly; so they called them and the people gathered thereon. But first he summoned a meeting of the elders at the ship of Nestor king of Pylos, and when they were assembled he laid a cunning counsel before them.

“My friends,” said he, “I have had a dream from heaven in the dead of night, and its face and figure resembled none but Nestor’s. It hovered over my head and said, ‘You are sleeping, son of Atreus; one who has the welfare of his host and so much other care upon his shoulders should dock his sleep. Hear me at once, for I am a messenger from Jove, who, though he be not near, yet takes thought for you and pities you. He bids you get the Achaeans instantly under arms, for you shall take Troy. There are no longer divided counsels among the gods; Juno has brought them over to her own mind, and woe betides the Trojans at the hands of Jove. Remember this.’ The dream then vanished and I awoke. Let us now, therefore, arm the sons of the Achaeans. But it will be well that I should first sound them, and to this end I will tell them to fly with their ships; but do you others go about among the host and prevent their doing so.”

He then sat down, and Nestor the prince of Pylos with all sincerity and goodwill addressed them thus: “My friends,” said he, “princes and councillors of the Argives, if any other man of the Achaeans had told us of this dream we should have declared it false, and would have had nothing to do with it. But he who has seen it is the foremost man among us; we must therefore set about getting the people under arms.”

With this he led the way from the assembly, and the other sceptred kings rose with him in obedience to the word of Agamemnon; but the people pressed forward to hear. They swarmed like bees that sally from some hollow cave and flit in countless throng among the spring flowers, bunched in knots and clusters; even so did the mighty multitude pour from ships and tents to the assembly, and range themselves upon the wide-watered shore, while among them ran Wildfire Rumour, messenger of Jove, urging them ever to the fore. Thus they gathered in a pell-mell of mad confusion, and the earth groaned under the tramp of men as the people sought their places. Nine heralds went crying about among them to stay their tumult and bid them listen to the kings, till at last they were got into their several places and ceased their clamour. Then King Agamemnon rose, holding his sceptre.

This was the work of Vulcan, who gave it to Jove the son of Saturn. Jove gave it to Mercury, slayer of Argus, guide and guardian. King Mercury gave it to Pelops, the mighty charioteer, and Pelops to Atreus, shepherd of his people. Atreus, when he died, left it to Thyestes, rich in flocks, and Thyestes in his turn left it to be borne by Agamemnon, that he might be lord of all Argos and of the isles. Leaning, then, on his sceptre, he addressed the Argives.

“My friends,” he said, “heroes, servants of Mars, the hand of heaven has been laid heavily upon me. Cruel Jove gave me his solemn promise that I should sack the city of Priam before returning, but he has played me false, and is now bidding me go ingloriously back to Argos with the loss of much people. Such is the will of Jove, who has laid many a proud city in the dust, as he will yet lay others, for his power is above all. It will be a sorry tale hereafter that an Achaean host, at once so great and valiant, battled in vain against men fewer in number than themselves; but as yet the end is not in sight. Think that the Achaeans and Trojans have sworn to a solemn covenant, and that they have each been numbered — the Trojans by the roll of their householders, and we by companies of ten; think further that each of our companies desired to have a Trojan householder to pour out their wine; we are so greatly more in number that full many a company would have to go without its cup-bearer. But they have in the town allies from other places, and it is these that hinder me from being able to sack the rich city of Ilius. Nine of Jove’s years are gone; the timbers of our ships have rotted; their tackling is sound no longer. Our wives and little ones at home look anxiously for our coming, but the work that we came hither to do has not been done. Now, therefore, let us all do as I say: let us sail back to our own land, for we shall not take Troy.”

With these words he moved the hearts of the multitude, so many of them as knew not the cunning counsel of Agamemnon. They surged to and fro like the waves of the Icarian Sea, when the east and south winds break from heaven’s clouds to lash them; or as when the west wind sweeps over a field of corn and the ears bow beneath the blast, even so were they swayed as they flew with loud cries towards the ships, and the dust from under their feet rose heavenward. They cheered each other on to draw the ships into the sea; they cleared the channels in front of them; they began taking away the stays from underneath them, and the welkin rang with their glad cries, so eager were they to return.

Then surely the Argives would have returned after a fashion that was not fated. But Juno said to Minerva, "Alas, daughter of aegis-bearing Jove, unweariable, shall the Argives fly home to their own land over the broad sea, and leave Priam and the Trojans the glory of still keeping Helen, for whose sake so many of the Achaeans have died at Troy, far from their homes? Go about at once among the host, and speak fairly to them, man by man, that they draw not their ships into the sea."

Minerva was not slack to do her bidding. Down she darted from the topmost summits of Olympus, and in a moment she was at the ships of the Achaeans. There she found Ulysses, peer of Jove in counsel, standing alone. He had not as yet laid a hand upon his ship, for he was grieved and sorry; so she went close up to him and said, "Ulysses, noble son of Laertes, are you going to fling yourselves into your ships and be off home to your own land in this way? Will you leave Priam and the Trojans the glory of still keeping Helen, for whose sake so many of the Achaeans have died at Troy, far from their homes? Go about at once among the host, and speak fairly to them, man by man, that they draw not their ships into the sea."

Ulysses knew the voice as that of the goddess: he flung his cloak from him and set off to run. His servant Eurybates, a man of Ithaca, who waited on him, took charge of the cloak, whereon Ulysses went straight up to Agamemnon and received from him his ancestral, imperishable staff. With this he went about among the ships of the Achaeans.

Whenever he met a king or chieftain, he stood by him and spoke him fairly. "Sir," said he, "this flight is cowardly and unworthy. Stand to your post, and bid your people also keep their places. You do not yet know the full mind of Agamemnon; he was sounding us, and ere long will visit the Achaeans with his displeasure. We were not all of us at the council to hear what he then said; see to it lest he be angry and do us a mischief; for the pride of kings is great, and the hand of Jove is with them."

But when he came across any common man who was making a noise, he struck him with his staff and rebuked him, saying, "Sirrah, hold your peace, and listen to better men than yourself. You are a coward and no soldier; you are nobody either in fight or council; we cannot all be kings; it is not well that there should be many masters; one man must be supreme — one king to whom the son of scheming Saturn has given the sceptre of sovereignty over you all."

Thus masterfully did he go about among the host, and the people hurried back to the council from their tents and ships with a sound as the thunder of surf when it comes crashing down upon the shore, and all the sea is in an uproar.

The rest now took their seats and kept to their own several places, but Thersites still went on wagging his unbridled tongue — a man of many words, and those unseemly; a monger of sedition, a railer against all who were in authority, who cared not what he said, so that he might set the Achaeans in a laugh. He was the ugliest man of all those that came before Troy — bandy-legged, lame of one foot, with his two shoulders rounded and hunched over his chest. His head ran up to a point, but there was little hair on the top of it. Achilles and Ulysses hated him worst of all, for it was with them that he was most wont to wrangle; now, however, with a shrill squeaky voice he began heaping his abuse on Agamemnon. The Achaeans were angry and disgusted, yet none the less he kept on brawling and bawling at the son of Atreus.

“Agamemnon,” he cried, “what ails you now, and what more do you want? Your tents are filled with bronze and with fair women, for whenever we take a town we give you the pick of them. Would you have yet more gold, which some Trojan is to give you as a ransom for his son, when I or another Achaean has taken him prisoner? or is it some young girl to hide and lie with? It is not well that you, the ruler of the Achaeans, should bring them into such misery. Weakling cowards, women rather than men, let us sail home, and leave this fellow here at Troy to stew in his own meeds of honour, and discover whether we were of any service to him or no. Achilles is a much better man than he is, and see how he has treated him — robbing him of his prize and keeping it himself. Achilles takes it meekly and shows no fight; if he did, son of Atreus, you would never again insult him.”

Thus railed Thersites, but Ulysses at once went up to him and rebuked him sternly. “Check your glib tongue, Thersites,” said he, “and babble not a word further. Chide not with princes when you have none to back you. There is no viler creature come before Troy with the sons of Atreus. Drop this chatter about kings, and neither revile them nor keep harping about going home. We do not yet know how things are going to be, nor whether the Achaeans are to return with good success or evil. How dare you gibe at Agamemnon because the Danaans have awarded him so many prizes? I tell you, therefore — and it shall surely be — that if I again catch you talking

such nonsense, I will either forfeit my own head and be no more called father of Telemachus, or I will take you, strip you stark naked, and whip you out of the assembly till you go blubbering back to the ships.”

On this he beat him with his staff about the back and shoulders till he dropped and fell a-weeping. The golden sceptre raised a bloody weal on his back, so he sat down frightened and in pain, looking foolish as he wiped the tears from his eyes. The people were sorry for him, yet they laughed heartily, and one would turn to his neighbour saying, “Ulysses has done many a good thing ere now in fight and council, but he never did the Argives a better turn than when he stopped this fellow’s mouth from prating further. He will give the kings no more of his insolence.”

Thus said the people. Then Ulysses rose, sceptre in hand, and Minerva in the likeness of a herald bade the people be still, that those who were far off might hear him and consider his council. He therefore with all sincerity and goodwill addressed them thus: —

“King Agamemnon, the Achaeans are for making you a by-word among all mankind. They forget the promise they made you when they set out from Argos, that you should not return till you had sacked the town of Troy, and, like children or widowed women, they murmur and would set off homeward. True it is that they have had toil enough to be disheartened. A man chafes at having to stay away from his wife even for a single month, when he is on shipboard, at the mercy of wind and sea, but it is now nine long years that we have been kept here; I cannot, therefore, blame the Achaeans if they turn restive; still we shall be shamed if we go home empty after so long a stay — therefore, my friends, be patient yet a little longer that we may learn whether the prophesyings of Calchas were false or true.

“All who have not since perished must remember as though it were yesterday or the day before, how the ships of the Achaeans were detained in Aulis when we were on our way hither to make war on Priam and the Trojans. We were ranged round about a fountain offering hecatombs to the gods upon their holy altars, and there was a fine plane-tree from beneath which there welled a stream of pure water. Then we saw a prodigy; for Jove sent a fearful serpent out of the ground, with blood-red stains upon its back, and it darted from under the altar on to the plane-tree. Now there was a brood of young sparrows, quite small, upon the topmost bough, peeping out from under the leaves, eight in all, and their mother that hatched them made nine. The serpent ate the poor cheeping things, while the old bird flew about

lamenting her little ones; but the serpent threw his coils about her and caught her by the wing as she was screaming. Then, when he had eaten both the sparrow and her young, the god who had sent him made him become a sign; for the son of scheming Saturn turned him into stone, and we stood there wondering at that which had come to pass. Seeing, then, that such a fearful portent had broken in upon our hecatombs, Calchas forthwith declared to us the oracles of heaven. ‘Why, Achaeans,’ said he, ‘are you thus speechless? Jove has sent us this sign, long in coming, and long ere it be fulfilled, though its fame shall last for ever. As the serpent ate the eight fledglings and the sparrow that hatched them, which makes nine, so shall we fight nine years at Troy, but in the tenth shall take the town.’ This was what he said, and now it is all coming true. Stay here, therefore, all of you, till we take the city of Priam.”

On this the Argives raised a shout, till the ships rang again with the uproar. Nestor, knight of Gerene, then addressed them. “Shame on you,” he cried, “to stay talking here like children, when you should fight like men. Where are our covenants now, and where the oaths that we have taken? Shall our counsels be flung into the fire, with our drink-offerings and the right hands of fellowship wherein we have put our trust? We waste our time in words, and for all our talking here shall be no further forward. Stand, therefore, son of Atreus, by your own steadfast purpose; lead the Argives on to battle, and leave this handful of men to rot, who scheme, and scheme in vain, to get back to Argos ere they have learned whether Jove be true or a liar. For the mighty son of Saturn surely promised that we should succeed, when we Argives set sail to bring death and destruction upon the Trojans. He showed us favourable signs by flashing his lightning on our right hands; therefore let none make haste to go till he has first lain with the wife of some Trojan, and avenged the toil and sorrow that he has suffered for the sake of Helen. Nevertheless, if any man is in such haste to be at home again, let him lay his hand to his ship that he may meet his doom in the sight of all. But, O king, consider and give ear to my counsel, for the word that I say may not be neglected lightly. Divide your men, Agamemnon, into their several tribes and clans, that clans and tribes may stand by and help one another. If you do this, and if the Achaeans obey you, you will find out who, both chiefs and peoples, are brave, and who are cowards; for they will vie against the other. Thus you shall also learn whether it is through the

counsel of heaven or the cowardice of man that you shall fail to take the town.”

And Agamemnon answered, “Nestor, you have again outdone the sons of the Achaeans in counsel. Would, by Father Jove, Minerva, and Apollo, that I had among them ten more such councillors, for the city of King Priam would then soon fall beneath our hands, and we should sack it. But the son of Saturn afflicts me with bootless wranglings and strife. Achilles and I are quarrelling about this girl, in which matter I was the first to offend; if we can be of one mind again, the Trojans will not stave off destruction for a day. Now, therefore, get your morning meal, that our hosts join in fight. Whet well your spears; see well to the ordering of your shields; give good feeds to your horses, and look your chariots carefully over, that we may do battle the livelong day; for we shall have no rest, not for a moment, till night falls to part us. The bands that bear your shields shall be wet with the sweat upon your shoulders, your hands shall weary upon your spears, your horses shall steam in front of your chariots, and if I see any man shirking the fight, or trying to keep out of it at the ships, there shall be no help for him, but he shall be a prey to dogs and vultures.”

Thus he spoke, and the Achaeans roared applause. As when the waves run high before the blast of the south wind and break on some lofty headland, dashing against it and buffeting it without ceasing, as the storms from every quarter drive them, even so did the Achaeans rise and hurry in all directions to their ships. There they lighted their fires at their tents and got dinner, offering sacrifice every man to one or other of the gods, and praying each one of them that he might live to come out of the fight. Agamemnon, king of men, sacrificed a fat five-year-old bull to the mighty son of Saturn, and invited the princes and elders of his host. First he asked Nestor and King Idomeneus, then the two Ajaxes and the son of Tydeus, and sixthly Ulysses, peer of gods in counsel; but Menelaus came of his own accord, for he knew how busy his brother then was. They stood round the bull with the barley-meal in their hands, and Agamemnon prayed, saying, “Jove, most glorious, supreme, that dwellest in heaven, and ridest upon the storm-cloud, grant that the sun may not go down, nor the night fall, till the palace of Priam is laid low, and its gates are consumed with fire. Grant that my sword may pierce the shirt of Hector about his heart, and that full many of his comrades may bite the dust as they fall dying round him.”

Thus he prayed, but the son of Saturn would not fulfil his prayer. He accepted the sacrifice, yet none the less increased their toil continually. When they had done praying and sprinkling the barley-meal upon the victim, they drew back its head, killed it, and then flayed it. They cut out the thigh-bones, wrapped them round in two layers of fat, and set pieces of raw meat on the top of them. These they burned upon the split logs of firewood, but they spitted the inward meats, and held them in the flames to cook. When the thigh-bones were burned, and they had tasted the inward meats, they cut the rest up small, put the pieces upon spits, roasted them till they were done, and drew them off; then, when they had finished their work and the feast was ready, they ate it, and every man had his full share, so that all were satisfied. As soon as they had had enough to eat and drink, Nestor, knight of Gerene, began to speak. "King Agamemnon," said he, "let us not stay talking here, nor be slack in the work that heaven has put into our hands. Let the heralds summon the people to gather at their several ships; we will then go about among the host, that we may begin fighting at once."

Thus did he speak, and Agamemnon heeded his words. He at once sent the criers round to call the people in assembly. So they called them, and the people gathered thereon. The chiefs about the son of Atreus chose their men and marshalled them, while Minerva went among them holding her priceless aegis that knows neither age nor death. From it there waved a hundred tassels of pure gold, all deftly woven, and each one of them worth a hundred oxen. With this she darted furiously everywhere among the hosts of the Achaeans, urging them forward, and putting courage into the heart of each, so that he might fight and do battle without ceasing. Thus war became sweeter in their eyes even than returning home in their ships. As when some great forest fire is raging upon a mountain top and its light is seen afar, even so as they marched the gleam of their armour flashed up into the firmament of heaven.

They were like great flocks of geese, or cranes, or swans on the plain about the waters of Cayster, that wing their way hither and thither, glorying in the pride of flight, and crying as they settle till the fen is alive with their screaming. Even thus did their tribes pour from ships and tents on to the plain of the Scamander, and the ground rang as brass under the feet of men and horses. They stood as thick upon the flower-bespangled field as leaves that bloom in summer.

As countless swarms of flies buzz around a herdsman's homestead in the time of spring when the pails are drenched with milk, even so did the Achaeans swarm on to the plain to charge the Trojans and destroy them.

The chiefs disposed their men this way and that before the fight began, drafting them out as easily as goatherds draft their flocks when they have got mixed while feeding; and among them went King Agamemnon, with a head and face like Jove the lord of thunder, a waist like Mars, and a chest like that of Neptune. As some great bull that lords it over the herds upon the plain, even so did Jove make the son of Atreus stand peerless among the multitude of heroes.

And now, O Muses, dwellers in the mansions of Olympus, tell me — for you are goddesses and are in all places so that you see all things, while we know nothing but by report — who were the chiefs and princes of the Danaans? As for the common soldiers, they were so that I could not name every single one of them though I had ten tongues, and though my voice failed not and my heart were of bronze within me, unless you, O Olympian Muses, daughters of aegis-bearing Jove, were to recount them to me. Nevertheless, I will tell the captains of the ships and all the fleet together.

Peneleos, Leitus, Arcesilaus, Prothoenor, and Clonius were captains of the Boeotians. These were they that dwelt in Hyria and rocky Aulis, and who held Schoenus, Scolus, and the highlands of Eteonus, with Thespeia, Graia, and the fair city of Mycalessus. They also held Harma, Eilesium, and Erythrae; and they had Eleon, Hyle, and Peteon; Ocalea and the strong fortress of Medeon; Copae, Eutresis, and Thisbe the haunt of doves; Coronea, and the pastures of Haliartus; Plataea and Glisas; the fortress of Thebes the less; holy Onchestus with its famous grove of Neptune; Arne rich in vineyards; Midea, sacred Nisa, and Anthedon upon the sea. From these there came fifty ships, and in each there were a hundred and twenty young men of the Boeotians.

Ascalaphus and Ialmenus, sons of Mars, led the people that dwelt in Aspledon and Orchomenus the realm of Minyas. Astyoche a noble maiden bore them in the house of Actor son of Azeus; for she had gone with Mars secretly into an upper chamber, and he had lain with her. With these there came thirty ships.

The Phoceans were led by Schedius and Epistrophus, sons of mighty Iphitus the son of Naubolus. These were they that held Cyparissus, rocky Pytho, holy Crisa, Daulis, and Panopeus; they also that dwelt in Anemorea

and Hyampolis, and about the waters of the river Cephissus, and Lilaea by the springs of the Cephissus; with their chieftains came forty ships, and they marshalled the forces of the Phoceans, which were stationed next to the Boeotians, on their left.

Ajax, the fleet son of Oileus, commanded the Locrians. He was not so great, nor nearly so great, as Ajax the son of Telamon. He was a little man, and his breastplate was made of linen, but in use of the spear he excelled all the Hellenes and the Achaeans. These dwelt in Cynus, Opous, Calliarus, Bessa, Scarphe, fair Augeae, Tarphe, and Thronium about the river Boagrius. With him there came forty ships of the Locrians who dwell beyond Euboea.

The fierce Abantes held Euboea with its cities, Chalcis, Eretria, Histiaea rich in vines, Cerinthus upon the sea, and the rock-perched town of Dium; with them were also the men of Carystus and Styra; Elephenor of the race of Mars was in command of these; he was son of Chalcodon, and chief over all the Abantes. With him they came, fleet of foot and wearing their hair long behind, brave warriors, who would ever strive to tear open the corslets of their foes with their long ashen spears. Of these there came fifty ships.

And they that held the strong city of Athens, the people of great Erechtheus, who was born of the soil itself, but Jove's daughter, Minerva, fostered him, and established him at Athens in her own rich sanctuary. There, year by year, the Athenian youths worship him with sacrifices of bulls and rams. These were commanded by Menestheus, son of Peteos. No man living could equal him in the marshalling of chariots and foot soldiers. Nestor could alone rival him, for he was older. With him there came fifty ships.

Ajax brought twelve ships from Salamis, and stationed them alongside those of the Athenians.

The men of Argos, again, and those who held the walls of Tiryns, with Hermione, and Asine upon the gulf; Troezene, Eionae, and the vineyard lands of Epidaurus; the Achaean youths, moreover, who came from Aegina and Mases; these were led by Diomed of the loud battle-cry, and Sthenelus son of famed Capaneus. With them in command was Euryalus, son of king Mecisteus, son of Talaus; but Diomed was chief over them all. With these there came eighty ships.

Those who held the strong city of Mycenae, rich Corinth and Cleonae; Orneae, Araethyrea, and Licyon, where Adrastus reigned of old; Hyperesia,

high Gonoessa, and Pellene; Aegium and all the coast-land round about Helice; these sent a hundred ships under the command of King Agamemnon, son of Atreus. His force was far both finest and most numerous, and in their midst was the king himself, all glorious in his armour of gleaming bronze — foremost among the heroes, for he was the greatest king, and had most men under him.

And those that dwelt in Lacedaemon, lying low among the hills, Pharis, Sparta, with Messe the haunt of doves; Bryseae, Augeae, Amyclae, and Helos upon the sea; Laas, moreover, and Oetylus; these were led by Menelaus of the loud battle-cry, brother to Agamemnon, and of them there were sixty ships, drawn up apart from the others. Among them went Menelaus himself, strong in zeal, urging his men to fight; for he longed to avenge the toil and sorrow that he had suffered for the sake of Helen.

The men of Pylos and Arene, and Thryum where is the ford of the river Alpheus; strong Aipy, Cyparisseis, and Amphigenea; Pteleum, Helos, and Dorium, where the Muses met Thamyras, and stilled his minstrelsy for ever. He was returning from Oechalia, where Eurytus lived and reigned, and boasted that he would surpass even the Muses, daughters of aegis-bearing Jove, if they should sing against him; whereon they were angry, and maimed him. They robbed him of his divine power of song, and thenceforth he could strike the lyre no more. These were commanded by Nestor, knight of Gerene, and with him there came ninety ships.

And those that held Arcadia, under the high mountain of Cyllene, near the tomb of Aepyros, where the people fight hand to hand; the men of Pheneus also, and Orchomenus rich in flocks; of Rhipae, Stratie, and bleak Enispe; of Tegea and fair Mantinea; of Stymphelus and Parrhasia; of these King Agapenor son of Ancaeus was commander, and they had sixty ships. Many Arcadians, good soldiers, came in each one of them, but Agamemnon found them the ships in which to cross the sea, for they were not a people that occupied their business upon the waters.

The men, moreover, of Buprasium and of Elis, so much of it as is enclosed between Hyrmine, Myrsinus upon the sea-shore, the rock Olene and Alesium. These had four leaders, and each of them had ten ships, with many Epeans on board. Their captains were Amphimachus and Thalius — the one, son of Cteatus, and the other, of Eurytus — both of the race of Actor. The two others were Diores, son of Amarynceus, and Polyxenus, son of King Agasthenes, son of Augeas.

And those of Dulichium with the sacred Echinean islands, who dwelt beyond the sea off Elis; these were led by Meges, peer of Mars, and the son of valiant Phyleus, dear to Jove, who quarrelled with his father, and went to settle in Dulichium. With him there came forty ships.

Ulysses led the brave Cephallenians, who held Ithaca, Neritum with its forests, Crocylea, rugged Aegilips, Samos and Zacynthus, with the mainland also that was over against the islands. These were led by Ulysses, peer of Jove in counsel, and with him there came twelve ships.

Thoas, son of Andraemon, commanded the Aetolians, who dwelt in Pleuron, Olenus, Pylene, Chalcis by the sea, and rocky Calydon, for the great king Oeneus had now no sons living, and was himself dead, as was also golden-haired Meleager, who had been set over the Aetolians to be their king. And with Thoas there came forty ships.

The famous spearman Idomeneus led the Cretans, who held Cnossus, and the well-walled city of Gortys; Lyctus also, Miletus and Lycastus that lies upon the chalk; the populous towns of Phaestus and Rhytium, with the other peoples that dwelt in the hundred cities of Crete. All these were led by Idomeneus, and by Meriones, peer of murderous Mars. And with these there came eighty ships.

Tlepolemus, son of Hercules, a man both brave and large of stature, brought nine ships of lordly warriors from Rhodes. These dwelt in Rhodes which is divided among the three cities of Lindus, Ielysus, and Cameirus, that lies upon the chalk. These were commanded by Tlepolemus, son of Hercules by Astyochea, whom he had carried off from Ephya, on the river Selleis, after sacking many cities of valiant warriors. When Tlepolemus grew up, he killed his father's uncle Licymnius, who had been a famous warrior in his time, but was then grown old. On this he built himself a fleet, gathered a great following, and fled beyond the sea, for he was menaced by the other sons and grandsons of Hercules. After a voyage, during which he suffered great hardship, he came to Rhodes, where the people divided into three communities, according to their tribes, and were dearly loved by Jove, the lord of gods and men; wherefore the son of Saturn showered down great riches upon them.

And Nireus brought three ships from Syme — Nireus, who was the handsomest man that came up under Ilius of all the Danaans after the son of Peleus — but he was a man of no substance, and had but a small following.

And those that held Nisyros, Crapathus, and Casus, with Cos, the city of Eurypylus, and the Calydnian islands, these were commanded by Pheidippus and Antiphus, two sons of King Thessalus the son of Hercules. And with them there came thirty ships.

Those again who held Pelasgic Argos, Alos, Alope, and Trachis; and those of Phthia and Hellas the land of fair women, who were called Myrmidons, Hellenes, and Achaeans; these had fifty ships, over which Achilles was in command. But they now took no part in the war, inasmuch as there was no one to marshal them; for Achilles stayed by his ships, furious about the loss of the girl Briseis, whom he had taken from Lyrnessus at his own great peril, when he had sacked Lyrnessus and Thebe, and had overthrown Mynes and Epistrophus, sons of king Evenor, son of Selepus. For her sake Achilles was still grieving, but ere long he was again to join them.

And those that held Phylace and the flowery meadows of Pyrasus, sanctuary of Ceres; Iton, the mother of sheep; Antrum upon the sea, and Pteleum that lies upon the grass lands. Of these brave Protesilaus had been captain while he was yet alive, but he was now lying under the earth. He had left a wife behind him in Phylace to tear her cheeks in sorrow, and his house was only half finished, for he was slain by a Dardanian warrior while leaping foremost of the Achaeans upon the soil of Troy. Still, though his people mourned their chieftain, they were not without a leader, for Podarces, of the race of Mars, marshalled them; he was son of Iphiclus, rich in sheep, who was the son of Phylacus, and he was own brother to Protesilaus, only younger, Protesilaus being at once the elder and the more valiant. So the people were not without a leader, though they mourned him whom they had lost. With him there came forty ships.

And those that held Pherae by the Boebean lake, with Boebe, Glaphyrae, and the populous city of Iolcus, these with their eleven ships were led by Eumelus, son of Admetus, whom Alcestis bore to him, loveliest of the daughters of Pelias.

And those that held Methone and Thaumacia, with Meliboea and rugged Olizon, these were led by the skilful archer Philoctetes, and they had seven ships, each with fifty oarsmen all of them good archers; but Philoctetes was lying in great pain in the Island of Lemnos, where the sons of the Achaeans left him, for he had been bitten by a poisonous water snake. There he lay sick and sorry, and full soon did the Argives come to miss him. But his

people, though they felt his loss were not leaderless, for Medon, the bastard son of Oileus by Rhene, set them in array.

Those, again, of Tricca and the stony region of Ithome, and they that held Oechalia, the city of Oechalian Eurytus, these were commanded by the two sons of Aesculapius, skilled in the art of healing, Podalirius and Machaon. And with them there came thirty ships.

The men, moreover, of Ormenius, and by the fountain of Hypereia, with those that held Asterius, and the white crests of Titanus, these were led by Eurypylus, the son of Euaemon, and with them there came forty ships.

Those that held Argissa and Gyrtone, Orthe, Elone, and the white city of Oloosson, of these brave Polypoetes was leader. He was son of Pirithous, who was son of Jove himself, for Hippodameia bore him to Pirithous on the day when he took his revenge on the shaggy mountain savages and drove them from Mt. Pelion to the Aithices. But Polypoetes was not sole in command, for with him was Leonteus, of the race of Mars, who was son of Coronus, the son of Caeneus. And with these there came forty ships.

Guneus brought two and twenty ships from Cyphus, and he was followed by the Enienes and the valiant Peraebi, who dwelt about wintry Dodona, and held the lands round the lovely river Titaresius, which sends its waters into the Peneus. They do not mingle with the silver eddies of the Peneus, but flow on the top of them like oil; for the Titaresius is a branch of dread Orcus and of the river Styx.

Of the Magnetes, Prothous son of Tenthredon was commander. They were they that dwelt about the river Peneus and Mt. Pelion. Prothous, fleet of foot, was their leader, and with him there came forty ships.

Such were the chiefs and princes of the Danaans. Who, then, O Muse, was the foremost, whether man or horse, among those that followed after the sons of Atreus?

Of the horses, those of the son of Pheres were by far the finest. They were driven by Eumelus, and were as fleet as birds. They were of the same age and colour, and perfectly matched in height. Apollo, of the silver bow, had bred them in Perea — both of them mares, and terrible as Mars in battle. Of the men, Ajax, son of Telamon, was much the foremost so long as Achilles' anger lasted, for Achilles excelled him greatly and he had also better horses; but Achilles was now holding aloof at his ships by reason of his quarrel with Agamemnon, and his people passed their time upon the sea shore, throwing discs or aiming with spears at a mark, and in archery. Their

horses stood each by his own chariot, champing lotus and wild celery. The chariots were housed under cover, but their owners, for lack of leadership, wandered hither and thither about the host and went not forth to fight.

Thus marched the host like a consuming fire, and the earth groaned beneath them when the lord of thunder is angry and lashes the land about Typhoeus among the Arimi, where they say Typhoeus lies. Even so did the earth groan beneath them as they sped over the plain.

And now Iris, fleet as the wind, was sent by Jove to tell the bad news among the Trojans. They were gathered in assembly, old and young, at Priam's gates, and Iris came close up to Priam, speaking with the voice of Priam's son Polites, who, being fleet of foot, was stationed as watchman for the Trojans on the tomb of old Aesyetes, to look out for any sally of the Achaeans. In his likeness Iris spoke, saying, "Old man, you talk idly, as in time of peace, while war is at hand. I have been in many a battle, but never yet saw such a host as is now advancing. They are crossing the plain to attack the city as thick as leaves or as the sands of the sea. Hector, I charge you above all others, do as I say. There are many allies dispersed about the city of Priam from distant places and speaking divers tongues. Therefore, let each chief give orders to his own people, setting them severally in array and leading them forth to battle."

Thus she spoke, but Hector knew that it was the goddess, and at once broke up the assembly. The men flew to arms; all the gates were opened, and the people thronged through them, horse and foot, with the tramp as of a great multitude.

Now there is a high mound before the city, rising by itself upon the plain. Men call it Batieia, but the gods know that it is the tomb of lithe Myrine. Here the Trojans and their allies divided their forces.

Priam's son, great Hector of the gleaming helmet, commanded the Trojans, and with him were arrayed by far the greater number and most valiant of those who were longing for the fray.

The Dardanians were led by brave Aeneas, whom Venus bore to Anchises, when she, goddess though she was, had lain with him upon the mountain slopes of Ida. He was not alone, for with him were the two sons of Antenor, Archilochus and Acamas, both skilled in all the arts of war.

They that dwelt in Telea under the lowest spurs of Mt. Ida, men of substance, who drink the limpid waters of the Aesepus, and are of Trojan

blood — these were led by Pandarus son of Lycaon, whom Apollo had taught to use the bow.

They that held Adresteia and the land of Apaesus, with Pityeia, and the high mountain of Tereia — these were led by Adrestus and Amphius, whose breastplate was of linen. These were the sons of Merops of Percote, who excelled in all kinds of divination. He told them not to take part in the war, but they gave him no heed, for fate lured them to destruction.

They that dwelt about Percote and Practius, with Sestos, Abydos, and Arisbe — these were led by Asius, son of Hyrtacus, a brave commander — Asius, the son of Hyrtacus, whom his powerful dark bay steeds, of the breed that comes from the river Selleis, had brought from Arisbe.

Hippothous led the tribes of Pelasgian spearsmen, who dwelt in fertile Larissa — Hippothous, and Pylaeus of the race of Mars, two sons of the Pelasgian Lethus, son of Teutamus.

Acamas and the warrior Peirous commanded the Thracians and those that came from beyond the mighty stream of the Hellespont.

Euphemus, son of Troezenus, the son of Ceos, was captain of the Ciconian spearsmen.

Pyraechmes led the Paeonian archers from distant Amydon, by the broad waters of the river Axius, the fairest that flow upon the earth.

The Paphlagonians were commanded by stout-hearted Pylaemenes from Enetae, where the mules run wild in herds. These were they that held Cytorus and the country round Sesamus, with the cities by the river Parthenius, Cromna, Aegialus, and lofty Erithini.

Odius and Epistrophus were captains over the Halizoni from distant Alybe, where there are mines of silver.

Chromis, and Ennomus the augur, led the Mysians, but his skill in augury availed not to save him from destruction, for he fell by the hand of the fleet descendant of Aeacus in the river, where he slew others also of the Trojans.

Phorcys, again, and noble Ascanius led the Phrygians from the far country of Ascania, and both were eager for the fray.

Mesthles and Antiphus commanded the Meonians, sons of Talaemenes, born to him of the Gygaean lake. These led the Meonians, who dwelt under Mt. Tmolus.

Nastes led the Carians, men of a strange speech. These held Miletus and the wooded mountain of Phthires, with the water of the river Maeander and

the lofty crests of Mt. Mycale. These were commanded by Nastes and Amphinachus, the brave sons of Nomion. He came into the fight with gold about him, like a girl; fool that he was, his gold was of no avail to save him, for he fell in the river by the hand of the fleet descendant of Aeacus, and Achilles bore away his gold.

Sarpedon and Glaucus led the Lycians from their distant land, by the eddying waters of the Xanthus.

BOOK III

Alexandria, also called Paris, challenges Menelaus — Helen and Priam view the Achaeans from the wall — The covenant — Paris and Menelaus fight, and Paris is worsted — Venus carries him off to save him — Scene between him and Helen.

When the companies were thus arrayed, each under its own captain, the Trojans advanced as a flight of wild fowl or cranes that scream overhead when rain and winter drive them over the flowing waters of Oceanus to bring death and destruction on the Pygmies, and they wrangle in the air as they fly; but the Achaeans marched silently, in high heart, and minded to stand by one another.

As when the south wind spreads a curtain of mist upon the mountain tops, bad for shepherds but better than night for thieves, and a man can see no further than he can throw a stone, even so rose the dust from under their feet as they made all speed over the plain.

When they were close up with one another, Alexandrus came forward as champion on the Trojan side. On his shoulders he bore the skin of a panther, his bow, and his sword, and he brandished two spears shod with bronze as a challenge to the bravest of the Achaeans to meet him in single fight. Menelaus saw him thus stride out before the ranks, and was glad as a hungry lion that lights on the carcase of some goat or horned stag, and devours it there and then, though dogs and youths set upon him. Even thus was Menelaus glad when his eyes caught sight of Alexandrus, for he deemed that now he should be revenged. He sprang, therefore, from his chariot, clad in his suit of armour.

Alexandrus quailed as he saw Menelaus come forward, and shrank in fear of his life under cover of his men. As one who starts back affrighted, trembling and pale, when he comes suddenly upon a serpent in some mountain glade, even so did Alexandrus plunge into the throng of Trojan warriors, terror-stricken at the sight of the son of Atreus.

Then Hector upbraided him. "Paris," said he, "evil-hearted Paris, fair to see, but woman-mad, and false of tongue, would that you had never been born, or that you had died unwed. Better so, than live to be disgraced and looked askance at. Will not the Achaeans mock at us and say that we have sent one to champion us who is fair to see but who has neither wit nor courage? Did you not, such as you are, get your following together and sail

beyond the seas? Did you not from your a far country carry off a lovely woman wedded among a people of warriors — to bring sorrow upon your father, your city, and your whole country, but joy to your enemies, and hang-dog shamefacedness to yourself? And now can you not dare face Menelaus and learn what manner of man he is whose wife you have stolen? Where indeed would be your lyre and your love-tricks, your comely locks and your fair favour, when you were lying in the dust before him? The Trojans are a weak-kneed people, or ere this you would have had a shirt of stones for the wrongs you have done them.”

And Alexandrus answered, “Hector, your rebuke is just. You are hard as the axe which a shipwright wields at his work, and cleaves the timber to his liking. As the axe in his hand, so keen is the edge of your scorn. Still, taunt me not with the gifts that golden Venus has given me; they are precious; let not a man disdain them, for the gods give them where they are minded, and none can have them for the asking. If you would have me do battle with Menelaus, bid the Trojans and Achaeans take their seats, while he and I fight in their midst for Helen and all her wealth. Let him who shall be victorious and prove to be the better man take the woman and all she has, to bear them to his home, but let the rest swear to a solemn covenant of peace whereby you Trojans shall stay here in Troy, while the others go home to Argos and the land of the Achaeans.”

When Hector heard this he was glad, and went about among the Trojan ranks holding his spear by the middle to keep them back, and they all sat down at his bidding: but the Achaeans still aimed at him with stones and arrows, till Agamemnon shouted to them saying, “Hold, Argives, shoot not, sons of the Achaeans; Hector desires to speak.”

They ceased taking aim and were still, whereon Hector spoke. “Hear from my mouth,” said he, “Trojans and Achaeans, the saying of Alexandrus, through whom this quarrel has come about. He bids the Trojans and Achaeans lay their armour upon the ground, while he and Menelaus fight in the midst of you for Helen and all her wealth. Let him who shall be victorious and prove to be the better man take the woman and all she has, to bear them to his own home, but let the rest swear to a solemn covenant of peace.”

Thus he spoke, and they all held their peace, till Menelaus of the loud battle-cry addressed them. “And now,” he said, “hear me too, for it is I who am the most aggrieved. I deem that the parting of Achaeans and Trojans is

at hand, as well it may be, seeing how much have suffered for my quarrel with Alexandrus and the wrong he did me. Let him who shall die, die, and let the others fight no more. Bring, then, two lambs, a white ram and a black ewe, for Earth and Sun, and we will bring a third for Jove. Moreover, you shall bid Priam come, that he may swear to the covenant himself; for his sons are high-handed and ill to trust, and the oaths of Jove must not be transgressed or taken in vain. Young men's minds are light as air, but when an old man comes he looks before and after, deeming that which shall be fairest upon both sides."

The Trojans and Achaeans were glad when they heard this, for they thought that they should now have rest. They backed their chariots toward the ranks, got out of them, and put off their armour, laying it down upon the ground; and the hosts were near to one another with a little space between them. Hector sent two messengers to the city to bring the lambs and to bid Priam come, while Agamemnon told Talthylus to fetch the other lamb from the ships, and he did as Agamemnon had said.

Meanwhile Iris went to Helen in the form of her sister-in-law, wife of the son of Antenor, for Helicaon, son of Antenor, had married Laodice, the fairest of Priam's daughters. She found her in her own room, working at a great web of purple linen, on which she was embroidering the battles between Trojans and Achaeans, that Mars had made them fight for her sake. Iris then came close up to her and said, "Come hither, child, and see the strange doings of the Trojans and Achaeans. Till now they have been warring upon the plain, mad with lust of battle, but now they have left off fighting, and are leaning upon their shields, sitting still with their spears planted beside them. Alexandrus and Menelaus are going to fight about yourself, and you are to be the wife of him who is the victor."

Thus spoke the goddess, and Helen's heart yearned after her former husband, her city, and her parents. She threw a white mantle over her head, and hurried from her room, weeping as she went, not alone, but attended by two of her handmaids, Aethrae, daughter of Pittheus, and Clymene. And straightway they were at the Scaean gates.

The two sages, Ucalegon and Antenor, elders of the people, were seated by the Scaean gates, with Priam, Panthous, Thymoetes, Lampus, Clytius, and Hiketaon of the race of Mars. These were too old to fight, but they were fluent orators, and sat on the tower like cicalas that chirrup delicately from the boughs of some high tree in a wood. When they saw Helen coming

towards the tower, they said softly to one another, "Small wonder that Trojans and Achaeans should endure so much and so long, for the sake of a woman so marvellously and divinely lovely. Still, fair though she be, let them take her and go, or she will breed sorrow for us and for our children after us."

But Priam bade her draw nigh. "My child," said he, "take your seat in front of me that you may see your former husband, your kinsmen and your friends. I lay no blame upon you, it is the gods, not you who are to blame. It is they that have brought about this terrible war with the Achaeans. Tell me, then, who is yonder huge hero so great and goodly? I have seen men taller by a head, but none so comely and so royal. Surely he must be a king."

"Sir," answered Helen, "father of my husband, dear and reverend in my eyes, would that I had chosen death rather than to have come here with your son, far from my bridal chamber, my friends, my darling daughter, and all the companions of my girlhood. But it was not to be, and my lot is one of tears and sorrow. As for your question, the hero of whom you ask is Agamemnon, son of Atreus, a good king and a brave soldier, brother-in-law as surely as that he lives, to my abhorred and miserable self."

The old man marvelled at him and said, "Happy son of Atreus, child of good fortune. I see that the Achaeans are subject to you in great multitudes. When I was in Phrygia I saw much horsemen, the people of Otreus and of Mygdon, who were camping upon the banks of the river Sangarius; I was their ally, and with them when the Amazons, peers of men, came up against them, but even they were not so many as the Achaeans."

The old man next looked upon Ulysses; "Tell me," he said, "who is that other, shorter by a head than Agamemnon, but broader across the chest and shoulders? His armour is laid upon the ground, and he stalks in front of the ranks as it were some great woolly ram ordering his ewes."

And Helen answered, "He is Ulysses, a man of great craft, son of Laertes. He was born in rugged Ithaca, and excels in all manner of stratagems and subtle cunning."

On this Antenor said, "Madam, you have spoken truly. Ulysses once came here as envoy about yourself, and Menelaus with him. I received them in my own house, and therefore know both of them by sight and conversation. When they stood up in presence of the assembled Trojans, Menelaus was the broader shouldered, but when both were seated Ulysses had the more royal presence. After a time they delivered their message, and

the speech of Menelaus ran trippingly on the tongue; he did not say much, for he was a man of few words, but he spoke very clearly and to the point, though he was the younger man of the two; Ulysses, on the other hand, when he rose to speak, was at first silent and kept his eyes fixed upon the ground. There was no play nor graceful movement of his sceptre; he kept it straight and stiff like a man unpractised in oratory — one might have taken him for a mere churl or simpleton; but when he raised his voice, and the words came driving from his deep chest like winter snow before the wind, then there was none to touch him, and no man thought further of what he looked like.”

Priam then caught sight of Ajax and asked, “Who is that great and goodly warrior whose head and broad shoulders tower above the rest of the Argives?”

“That,” answered Helen, “is huge Ajax, bulwark of the Achaeans, and on the other side of him, among the Cretans, stands Idomeneus looking like a god, and with the captains of the Cretans round him. Often did Menelaus receive him as a guest in our house when he came visiting us from Crete. I see, moreover, many other Achaeans whose names I could tell you, but there are two whom I can nowhere find, Castor, breaker of horses, and Pollux the mighty boxer; they are children of my mother, and own brothers to myself. Either they have not left Lacedaemon, or else, though they have brought their ships, they will not show themselves in battle for the shame and disgrace that I have brought upon them.”

She knew not that both these heroes were already lying under the earth in their own land of Lacedaemon.

Meanwhile the heralds were bringing the holy oath-offerings through the city — two lambs and a goatskin of wine, the gift of earth; and Idaeus brought the mixing bowl and the cups of gold. He went up to Priam and said, “Son of Laomedon, the princes of the Trojans and Achaeans bid you come down on to the plain and swear to a solemn covenant. Alexandrus and Menelaus are to fight for Helen in single combat, that she and all her wealth may go with him who is the victor. We are to swear to a solemn covenant of peace whereby we others shall dwell here in Troy, while the Achaeans return to Argos and the land of the Achaeans.”

The old man trembled as he heard, but bade his followers yoke the horses, and they made all haste to do so. He mounted the chariot, gathered the reins in his hand, and Antenor took his seat beside him; they then drove

through the Scaean gates on to the plain. When they reached the ranks of the Trojans and Achaeans they left the chariot, and with measured pace advanced into the space between the hosts.

Agamemnon and Ulysses both rose to meet them. The attendants brought on the oath-offerings and mixed the wine in the mixing-bowls; they poured water over the hands of the chieftains, and the son of Atreus drew the dagger that hung by his sword, and cut wool from the lambs' heads; this the men-servants gave about among the Trojan and Achaean princes, and the son of Atreus lifted up his hands in prayer. "Father Jove," he cried, "that rulest in Ida, most glorious in power, and thou oh Sun, that seest and givest ear to all things, Earth and Rivers, and ye who in the realms below chastise the soul of him that has broken his oath, witness these rites and guard them, that they be not vain. If Alexandrus kills Menelaus, let him keep Helen and all her wealth, while we sail home with our ships; but if Menelaus kills Alexandrus, let the Trojans give back Helen and all that she has; let them moreover pay such fine to the Achaeans as shall be agreed upon, in testimony among those that shall be born hereafter. And if Priam and his sons refuse such fine when Alexandrus has fallen, then will I stay here and fight on till I have got satisfaction."

As he spoke he drew his knife across the throats of the victims, and laid them down gasping and dying upon the ground, for the knife had reft them of their strength. Then they poured wine from the mixing-bowl into the cups, and prayed to the everlasting gods, saying, Trojans and Achaeans among one another, "Jove, most great and glorious, and ye other everlasting gods, grant that the brains of them who shall first sin against their oaths — of them and their children — may be shed upon the ground even as this wine, and let their wives become the slaves of strangers."

Thus they prayed, but not as yet would Jove grant them their prayer. Then Priam, descendant of Dardanus, spoke, saying, "Hear me, Trojans and Achaeans, I will now go back to the wind-beaten city of Ilius: I dare not with my own eyes witness this fight between my son and Menelaus, for Jove and the other immortals alone know which shall fall."

On this he laid the two lambs on his chariot and took his seat. He gathered the reins in his hand, and Antenor sat beside him; the two then went back to Ilius. Hector and Ulysses measured the ground, and cast lots from a helmet of bronze to see which should take aim first. Meanwhile the two hosts lifted up their hands and prayed saying, "Father Jove, that rulest

from Ida, most glorious in power, grant that he who first brought about this war between us may die, and enter the house of Hades, while we others remain at peace and abide by our oaths.”

Great Hector now turned his head aside while he shook the helmet, and the lot of Paris flew out first. The others took their several stations, each by his horses and the place where his arms were lying, while Alexandrus, husband of lovely Helen, put on his goodly armour. First he greaved his legs with greaves of good make and fitted with ancle-clasps of silver; after this he donned the cuirass of his brother Lycaon, and fitted it to his own body; he hung his silver-studded sword of bronze about his shoulders, and then his mighty shield. On his comely head he set his helmet, well-wrought, with a crest of horse-hair that nodded menacingly above it, and he grasped a redoubtable spear that suited his hands. In like fashion Menelaus also put on his armour.

When they had thus armed, each amid his own people, they strode fierce of aspect into the open space, and both Trojans and Achaeans were struck with awe as they beheld them. They stood near one another on the measured ground, brandishing their spears, and each furious against the other. Alexandrus aimed first, and struck the round shield of the son of Atreus, but the spear did not pierce it, for the shield turned its point. Menelaus next took aim, praying to Father Jove as he did so. “King Jove,” he said, “grant me revenge on Alexandrus who has wronged me; subdue him under my hand that in ages yet to come a man may shrink from doing ill deeds in the house of his host.”

He poised his spear as he spoke, and hurled it at the shield of Alexandrus. Through shield and cuirass it went, and tore the shirt by his flank, but Alexandrus swerved aside, and thus saved his life. Then the son of Atreus drew his sword, and drove at the projecting part of his helmet, but the sword fell shivered in three or four pieces from his hand, and he cried, looking towards Heaven, “Father Jove, of all gods thou art the most despiteful; I made sure of my revenge, but the sword has broken in my hand, my spear has been hurled in vain, and I have not killed him.”

With this he flew at Alexandrus, caught him by the horsehair plume of his helmet, and began dragging him towards the Achaeans. The strap of the helmet that went under his chin was choking him, and Menelaus would have dragged him off to his own great glory had not Jove’s daughter Venus been quick to mark and to break the strap of oxhide, so that the empty

helmet came away in his hand. This he flung to his comrades among the Achaeans, and was again springing upon Alexandrus to run him through with a spear, but Venus snatched him up in a moment (as a god can do), hid him under a cloud of darkness, and conveyed him to his own bedchamber.

Then she went to call Helen, and found her on a high tower with the Trojan women crowding round her. She took the form of an old woman who used to dress wool for her when she was still in Lacedaemon, and of whom she was very fond. Thus disguised she plucked her by perfumed robe and said, "Come hither; Alexandrus says you are to go to the house; he is on his bed in his own room, radiant with beauty and dressed in gorgeous apparel. No one would think he had just come from fighting, but rather that he was going to a dance, or had done dancing and was sitting down."

With these words she moved the heart of Helen to anger. When she marked the beautiful neck of the goddess, her lovely bosom, and sparkling eyes, she marvelled at her and said, "Goddess, why do you thus beguile me? Are you going to send me afield still further to some man whom you have taken up in Phrygia or fair Meonia? Menelaus has just vanquished Alexandrus, and is to take my hateful self back with him. You are come here to betray me. Go sit with Alexandrus yourself; henceforth be goddess no longer; never let your feet carry you back to Olympus; worry about him and look after him till he make you his wife, or, for the matter of that, his slave — but me? I shall not go; I can garnish his bed no longer; I should be a by-word among all the women of Troy. Besides, I have trouble on my mind."

Venus was very angry, and said, "Bold hussy, do not provoke me; if you do, I shall leave you to your fate and hate you as much as I have loved you. I will stir up fierce hatred between Trojans and Achaeans, and you shall come to a bad end."

At this Helen was frightened. She wrapped her mantle about her and went in silence, following the goddess and unnoticed by the Trojan women.

When they came to the house of Alexandrus the maid-servants set about their work, but Helen went into her own room, and the laughter-loving goddess took a seat and set it for her facing Alexandrus. On this Helen, daughter of aegis-bearing Jove, sat down, and with eyes askance began to upbraid her husband.

"So you are come from the fight," said she; "would that you had fallen rather by the hand of that brave man who was my husband. You used to

brag that you were a better man with hands and spear than Menelaus. Go, then, and challenge him again — but I should advise you not to do so, for if you are foolish enough to meet him in single combat, you will soon fall by his spear.”

And Paris answered, “Wife, do not vex me with your reproaches. This time, with the help of Minerva, Menelaus has vanquished me; another time I may myself be victor, for I too have gods that will stand by me. Come, let us lie down together and make friends. Never yet was I so passionately enamoured of you as at this moment — not even when I first carried you off from Lacedaemon and sailed away with you — not even when I had converse with you upon the couch of love in the island of Cranae was I so enthralled by desire of you as now.” On this he led her towards the bed, and his wife went with him.

Thus they laid themselves on the bed together; but the son of Atreus strode among the throng, looking everywhere for Alexandrus, and no man, neither of the Trojans nor of the allies, could find him. If they had seen him they were in no mind to hide him, for they all of them hated him as they did death itself. Then Agamemnon, king of men, spoke, saying, “Hear me, Trojans, Dardanians, and allies. The victory has been with Menelaus; therefore give back Helen with all her wealth, and pay such fine as shall be agreed upon, in testimony among them that shall be born hereafter.”

Thus spoke the son of Atreus, and the Achaeans shouted in applause.

BOOK IV

A quarrel in Olympus — Minerva goes down and persuades Fandarus to violate the oaths by wounding Menelaus with an arrow — Agamemnon makes a speech and sends for Machaon — He then goes about among his captains and upbraids Ulysses and Sthenelus, who each of them retort fiercely — Diomed checks Sthenelus, and the two hosts then engage, with great slaughter on either side.

Now the gods were sitting with Jove in council upon the golden floor while Hebe went round pouring out nectar for them to drink, and as they pledged one another in their cups of gold they looked down upon the town of Troy. The son of Saturn then began to tease Juno, talking at her so as to provoke her. “Menelaus,” said he, “has two good friends among the goddesses, Juno of Argos, and Minerva of Alalcomene, but they only sit still and look on, while Venus keeps ever by Alexandrus’ side to defend him in any danger; indeed she has just rescued him when he made sure that it was all over with him — for the victory really did lie with Menelaus. We must consider what we shall do about all this; shall we set them fighting anew or make peace between them? If you will agree to this last Menelaus can take back Helen and the city of Priam may remain still inhabited.”

Minerva and Juno muttered their discontent as they sat side by side hatching mischief for the Trojans. Minerva scowled at her father, for she was in a furious passion with him, and said nothing, but Juno could not contain herself. “Dread son of Saturn,” said she, “what, pray, is the meaning of all this? Is my trouble, then, to go for nothing, and the sweat that I have sweated, to say nothing of my horses, while getting the people together against Priam and his children? Do as you will, but we other gods shall not all of us approve your counsel.”

Jove was angry and answered, “My dear, what harm have Priam and his sons done you that you are so hotly bent on sacking the city of Ilius? Will nothing do for you but you must within their walls and eat Priam raw, with his sons and all the other Trojans to boot? Have it your own way then; for I would not have this matter become a bone of contention between us. I say further, and lay my saying to your heart, if ever I want to sack a city belonging to friends of yours, you must not try to stop me; you will have to let me do it, for I am giving in to you sorely against my will. Of all inhabited cities under the sun and stars of heaven, there was none that I so much respected as Ilius with Priam and his whole people. Equitable feasts

were never wanting about my altar, nor the savour of burning fat, which is honour due to ourselves.”

“My own three favourite cities,” answered Juno, “are Argos, Sparta, and Mycenae. Sack them whenever you may be displeased with them. I shall not defend them and I shall not care. Even if I did, and tried to stay you, I should take nothing by it, for you are much stronger than I am, but I will not have my own work wasted. I too am a god and of the same race with yourself. I am Saturn’s eldest daughter, and am honourable not on this ground only, but also because I am your wife, and you are king over the gods. Let it be a case, then, of give-and-take between us, and the rest of the gods will follow our lead. Tell Minerva to go and take part in the fight at once, and let her contrive that the Trojans shall be the first to break their oaths and set upon the Achaeans.”

The sire of gods and men heeded her words, and said to Minerva, “Go at once into the Trojan and Achaean hosts, and contrive that the Trojans shall be the first to break their oaths and set upon the Achaeans.”

This was what Minerva was already eager to do, so down she darted from the topmost summits of Olympus. She shot through the sky as some brilliant meteor which the son of scheming Saturn has sent as a sign to mariners or to some great army, and a fiery train of light follows in its wake. The Trojans and Achaeans were struck with awe as they beheld, and one would turn to his neighbour, saying, “Either we shall again have war and din of combat, or Jove the lord of battle will now make peace between us.”

Thus did they converse. Then Minerva took the form of Laodocus, son of Antenor, and went through the ranks of the Trojans to find Pandarus, the redoubtable son of Lycaon. She found him standing among the stalwart heroes who had followed him from the banks of the Aesopus, so she went close up to him and said, “Brave son of Lycaon, will you do as I tell you? If you dare send an arrow at Menelaus you will win honour and thanks from all the Trojans, and especially from prince Alexandrus — he would be the first to requite you very handsomely if he could see Menelaus mount his funeral pyre, slain by an arrow from your hand. Take your home aim then, and pray to Lycian Apollo, the famous archer; vow that when you get home to your strong city of Zelea you will offer a hecatomb of firstling lambs in his honour.”

His fool's heart was persuaded, and he took his bow from its case. This bow was made from the horns of a wild ibex which he had killed as it was bounding from a rock; he had stalked it, and it had fallen as the arrow struck it to the heart. Its horns were sixteen palms long, and a worker in horn had made them into a bow, smoothing them well down, and giving them tips of gold. When Pandarus had strung his bow he laid it carefully on the ground, and his brave followers held their shields before him lest the Achaeans should set upon him before he had shot Menelaus. Then he opened the lid of his quiver and took out a winged arrow that had not yet been shot, fraught with the pangs of death. He laid the arrow on the string and prayed to Lycian Apollo, the famous archer, vowing that when he got home to his strong city of Zelea he would offer a hecatomb of firstling lambs in his honour. He laid the notch of the arrow on the oxhide bowstring, and drew both notch and string to his breast till the arrow-head was near the bow; then when the bow was arched into a half-circle he let fly, and the bow twanged, and the string sang as the arrow flew gladly on over the heads of the throng.

But the blessed gods did not forget thee, O Menelaus, and Jove's daughter, driver of the spoil, was the first to stand before thee and ward off the piercing arrow. She turned it from his skin as a mother whisks a fly from off her child when it is sleeping sweetly; she guided it to the part where the golden buckles of the belt that passed over his double cuirass were fastened, so the arrow struck the belt that went tightly round him. It went right through this and through the cuirass of cunning workmanship; it also pierced the belt beneath it, which he wore next his skin to keep out darts or arrows; it was this that served him in the best stead, nevertheless the arrow went through it and grazed the top of the skin, so that blood began flowing from the wound.

As when some woman of Meonia or Caria strains purple dye on to a piece of ivory that is to be the cheek-piece of a horse, and is to be laid up in a treasure house — many a knight is fain to bear it, but the king keeps it as an ornament of which both horse and driver may be proud — even so, O Menelaus, were your shapely thighs and your legs down to your fair ancles stained with blood.

When King Agamemnon saw the blood flowing from the wound he was afraid, and so was brave Menelaus himself till he saw that the barbs of the arrow and the thread that bound the arrow-head to the shaft were still

outside the wound. Then he took heart, but Agamemnon heaved a deep sigh as he held Menelaus's hand in his own, and his comrades made moan in concert. "Dear brother," he cried, "I have been the death of you in pledging this covenant and letting you come forward as our champion. The Trojans have trampled on their oaths and have wounded you; nevertheless the oath, the blood of lambs, the drink-offerings and the right hands of fellowship in which we have put our trust shall not be vain. If he that rules Olympus fulfil it not here and now, he will yet fulfil it hereafter, and they shall pay dearly with their lives and with their wives and children. The day will surely come when mighty Ilius shall be laid low, with Priam and Priam's people, when the son of Saturn from his high throne shall overshadow them with his awful aegis in punishment of their present treachery. This shall surely be; but how, Menelaus, shall I mourn you, if it be your lot now to die? I should return to Argos as a by-word, for the Achaeans will at once go home. We shall leave Priam and the Trojans the glory of still keeping Helen, and the earth will rot your bones as you lie here at Troy with your purpose not fulfilled. Then shall some braggart Trojan leap upon your tomb and say, 'Ever thus may Agamemnon wreak his vengeance; he brought his army in vain; he is gone home to his own land with empty ships, and has left Menelaus behind him.' Thus will one of them say, and may the earth then swallow me."

But Menelaus reassured him and said, "Take heart, and do not alarm the people; the arrow has not struck me in a mortal part, for my outer belt of burnished metal first stayed it, and under this my cuirass and the belt of mail which the bronze-smiths made me."

And Agamemnon answered, "I trust, dear Menelaus, that it may be even so, but the surgeon shall examine your wound and lay herbs upon it to relieve your pain."

He then said to Talthybius, "Talthybius, tell Machaon, son to the great physician, Aesculapius, to come and see Menelaus immediately. Some Trojan or Lycian archer has wounded him with an arrow to our dismay, and to his own great glory."

Talthybius did as he was told, and went about the host trying to find Machaon. Presently he found standing amid the brave warriors who had followed him from Tricca; thereon he went up to him and said, "Son of Aesculapius, King Agamemnon says you are to come and see Menelaus

immediately. Some Trojan or Lycian archer has wounded him with an arrow to our dismay and to his own great glory.”

Thus did he speak, and Machaon was moved to go. They passed through the spreading host of the Achaeans and went on till they came to the place where Menelaus had been wounded and was lying with the chieftains gathered in a circle round him. Machaon passed into the middle of the ring and at once drew the arrow from the belt, bending its barbs back through the force with which he pulled it out. He undid the burnished belt, and beneath this the cuirass and the belt of mail which the bronze-smiths had made; then, when he had seen the wound, he wiped away the blood and applied some soothing drugs which Chiron had given to Aesculapius out of the good will he bore him.

While they were thus busy about Menelaus, the Trojans came forward against them, for they had put on their armour, and now renewed the fight.

You would not have then found Agamemnon asleep nor cowardly and unwilling to fight, but eager rather for the fray. He left his chariot rich with bronze and his panting steeds in charge of Eurymedon, son of Ptolemaeus the son of Peiraeus, and bade him hold them in readiness against the time his limbs should weary of going about and giving orders to so many, for he went among the ranks on foot. When he saw men hasting to the front he stood by them and cheered them on. “Argives,” said he, “slacken not one whit in your onset; father Jove will be no helper of liars; the Trojans have been the first to break their oaths and to attack us; therefore they shall be devoured of vultures; we shall take their city and carry off their wives and children in our ships.”

But he angrily rebuked those whom he saw shirking and disinclined to fight. “Argives,” he cried, “cowardly miserable creatures, have you no shame to stand here like frightened fawns who, when they can no longer scud over the plain, huddle together, but show no fight? You are as dazed and spiritless as deer. Would you wait till the Trojans reach the sterns of our ships as they lie on the shore, to see whether the son of Saturn will hold his hand over you to protect you?”

Thus did he go about giving his orders among the ranks. Passing through the crowd, he came presently on the Cretans, arming round Idomeneus, who was at their head, fierce as a wild boar, while Meriones was bringing up the battalions that were in the rear. Agamemnon was glad when he saw him, and spoke him fairly. “Idomeneus,” said he, “I treat you with greater

distinction than I do any others of the Achaeans, whether in war or in other things, or at table. When the princes are mixing my choicest wines in the mixing-bowls, they have each of them a fixed allowance, but your cup is kept always full like my own, that you may drink whenever you are minded. Go, therefore, into battle, and show yourself the man you have been always proud to be.”

Idomeneus answered, “I will be a trusty comrade, as I promised you from the first I would be. Urge on the other Achaeans, that we may join battle at once, for the Trojans have trampled upon their covenants. Death and destruction shall be theirs, seeing they have been the first to break their oaths and to attack us.”

The son of Atreus went on, glad at heart, till he came upon the two Ajaxes arming themselves amid a host of foot-soldiers. As when a goat-herd from some high post watches a storm drive over the deep before the west wind — black as pitch is the offing and a mighty whirlwind draws towards him, so that he is afraid and drives his flock into a cave — even thus did the ranks of stalwart youths move in a dark mass to battle under the Ajaxes, horrid with shield and spear. Glad was King Agamemnon when he saw them. “No need,” he cried, “to give orders to such leaders of the Argives as you are, for of your own selves you spur your men on to fight with might and main. Would, by father Jove, Minerva, and Apollo that all were so minded as you are, for the city of Priam would then soon fall beneath our hands, and we should sack it.”

With this he left them and went onward to Nestor, the facile speaker of the Pylians, who was marshalling his men and urging them on, in company with Pelagon, Alastor, Chromius, Haemon, and Bias shepherd of his people. He placed his knights with their chariots and horses in the front rank, while the foot-soldiers, brave men and many, whom he could trust, were in the rear. The cowards he drove into the middle, that they might fight whether they would or no. He gave his orders to the knights first, bidding them hold their horses well in hand, so as to avoid confusion. “Let no man,” he said, “relying on his strength or horsemanship, get before the others and engage singly with the Trojans, nor yet let him lag behind or you will weaken your attack; but let each when he meets an enemy’s chariot throw his spear from his own; this be much the best; this is how the men of old took towns and strongholds; in this wise were they minded.”

Thus did the old man charge them, for he had been in many a fight, and King Agamemnon was glad. "I wish," he said to him, "that your limbs were as supple and your strength as sure as your judgment is; but age, the common enemy of mankind, has laid his hand upon you; would that it had fallen upon some other, and that you were still young."

And Nestor, knight of Gerene, answered, "Son of Atreus, I too would gladly be the man I was when I slew mighty Ereuthalion; but the gods will not give us everything at one and the same time. I was then young, and now I am old; still I can go with my knights and give them that counsel which old men have a right to give. The wielding of the spear I leave to those who are younger and stronger than myself."

Agamemnon went his way rejoicing, and presently found Menestheus, son of Peteos, tarrying in his place, and with him were the Athenians loud of tongue in battle. Near him also tarried cunning Ulysses, with his sturdy Cephallenians round him; they had not yet heard the battle-cry, for the ranks of Trojans and Achaeans had only just begun to move, so they were standing still, waiting for some other columns of the Achaeans to attack the Trojans and begin the fighting. When he saw this Agamemnon rebuked them and said, "Son of Peteos, and you other, steeped in cunning, heart of guile, why stand you here cowering and waiting on others? You two should be of all men foremost when there is hard fighting to be done, for you are ever foremost to accept my invitation when we councillors of the Achaeans are holding feast. You are glad enough then to take your fill of roast meats and to drink wine as long as you please, whereas now you would not care though you saw ten columns of Achaeans engage the enemy in front of you."

Ulysses glared at him and answered, "Son of Atreus, what are you talking about? How can you say that we are slack? When the Achaeans are in full fight with the Trojans, you shall see, if you care to do so, that the father of Telemachus will join battle with the foremost of them. You are talking idly."

When Agamemnon saw that Ulysses was angry, he smiled pleasantly at him and withdrew his words. "Ulysses," said he, "noble son of Laertes, excellent in all good counsel, I have neither fault to find nor orders to give you, for I know your heart is right, and that you and I are of a mind. Enough; I will make you amends for what I have said, and if any ill has now been spoken may the gods bring it to nothing."

He then left them and went on to others. Presently he saw the son of Tydeus, noble Diomed, standing by his chariot and horses, with Sthenelus the son of Capaneus beside him; whereon he began to upbraid him. "Son of Tydeus," he said, "why stand you cowering here upon the brink of battle? Tydeus did not shrink thus, but was ever ahead of his men when leading them on against the foe — so, at least, say they that saw him in battle, for I never set eyes upon him myself. They say that there was no man like him. He came once to Mycenae, not as an enemy but as a guest, in company with Polynices to recruit his forces, for they were levying war against the strong city of Thebes, and prayed our people for a body of picked men to help them. The men of Mycenae were willing to let them have one, but Jove dissuaded them by showing them unfavourable omens. Tydeus, therefore, and Polynices went their way. When they had got as far the deep-meadowed and rush-grown banks of the Aesopus, the Achaeans sent Tydeus as their envoy, and he found the Cadmeans gathered in great numbers to a banquet in the house of Eteocles. Stranger though he was, he knew no fear on finding himself single-handed among so many, but challenged them to contests of all kinds, and in each one of them was at once victorious, so mightily did Minerva help him. The Cadmeans were incensed at his success, and set a force of fifty youths with two captains — the godlike hero Maeon, son of Haemon, and Polyphontes, son of Autophonus — at their head, to lie in wait for him on his return journey; but Tydeus slew every man of them, save only Maeon, whom he let go in obedience to heaven's omens. Such was Tydeus of Aetolia. His son can talk more glibly, but he cannot fight as his father did."

Diomed made no answer, for he was shamed by the rebuke of Agamemnon; but the son of Capaneus took up his words and said, "Son of Atreus, tell no lies, for you can speak truth if you will. We boast ourselves as even better men than our fathers; we took seven-gated Thebes, though the wall was stronger and our men were fewer in number, for we trusted in the omens of the gods and in the help of Jove, whereas they perished through their own sheer folly; hold not, then, our fathers in like honour with us."

Diomed looked sternly at him and said, "Hold your peace, my friend, as I bid you. It is not amiss that Agamemnon should urge the Achaeans forward, for the glory will be his if we take the city, and his the shame if we are vanquished. Therefore let us acquit ourselves with valour."

As he spoke he sprang from his chariot, and his armour rang so fiercely about his body that even a brave man might well have been scared to hear it.

As when some mighty wave that thunders on the beach when the west wind has lashed it into fury — it has reared its head afar and now comes crashing down on the shore; it bows its arching crest high over the jagged rocks and spews its salt foam in all directions — even so did the serried phalanxes of the Danaans march steadfastly to battle. The chiefs gave orders each to his own people, but the men said never a word; no man would think it, for huge as the host was, it seemed as though there was not a tongue among them, so silent were they in their obedience; and as they marched the armour about their bodies glistened in the sun. But the clamour of the Trojan ranks was as that of many thousand ewes that stand waiting to be milked in the yards of some rich flockmaster, and bleat incessantly in answer to the bleating of their lambs; for they had not one speech nor language, but their tongues were diverse, and they came from many different places. These were inspired of Mars, but the others by Minerva — and with them came Panic, Rout, and Strife whose fury never tires, sister and friend of murderous Mars, who, from being at first but low in stature, grows till she uprears her head to heaven, though her feet are still on earth. She it was that went about among them and flung down discord to the waxing of sorrow with even hand between them.

When they were got together in one place shield clashed with shield and spear with spear in the rage of battle. The bossed shields beat one upon another, and there was a tramp as of a great multitude — death-cry and shout of triumph of slain and slayers, and the earth ran red with blood. As torrents swollen with rain course madly down their deep channels till the angry floods meet in some gorge, and the shepherd on the hillside hears their roaring from afar — even such was the toil and uproar of the hosts as they joined in battle.

First Antilochus slew an armed warrior of the Trojans, Echeplus, son of Thalysius, fighting in the foremost ranks. He struck at the projecting part of his helmet and drove the spear into his brow; the point of bronze pierced the bone, and darkness veiled his eyes; headlong as a tower he fell amid the press of the fight, and as he dropped King Elephenor, son of Chalcodon and captain of the proud Abantes began dragging him out of reach of the darts that were falling around him, in haste to strip him of his armour. But his

purpose was not for long; Agenor saw him haling the body away, and smote him in the side with his bronze-shod spear — for as he stooped his side was left unprotected by his shield — and thus he perished. Then the fight between Trojans and Achaeans grew furious over his body, and they flew upon each other like wolves, man and man crushing one upon the other.

Forthwith Ajax, son of Telamon, slew the fair youth Simoeisius, son of Anthemion, whom his mother bore by the banks of the Simois, as she was coming down from Mt. Ida, where she had been with her parents to see their flocks. Therefore he was named Simoeisius, but he did not live to pay his parents for his rearing, for he was cut off untimely by the spear of mighty Ajax, who struck him in the breast by the right nipple as he was coming on among the foremost fighters; the spear went right through his shoulder, and he fell as a poplar that has grown straight and tall in a meadow by some mere, and its top is thick with branches. Then the wheelwright lays his axe to its roots that he may fashion a felloe for the wheel of some goodly chariot, and it lies seasoning by the waterside. In such wise did Ajax fell to earth Simoeisius, son of Anthemion. Thereon Antiphus of the gleaming corslet, son of Priam, hurled a spear at Ajax from amid the crowd and missed him, but he hit Leucus, the brave comrade of Ulysses, in the groin, as he was dragging the body of Simoeisius over to the other side; so he fell upon the body and loosed his hold upon it. Ulysses was furious when he saw Leucus slain, and strode in full armour through the front ranks till he was quite close; then he glared round about him and took aim, and the Trojans fell back as he did so. His dart was not sped in vain, for it struck Democoon, the bastard son of Priam, who had come to him from Abydos, where he had charge of his father's mares. Ulysses, infuriated by the death of his comrade, hit him with his spear on one temple, and the bronze point came through on the other side of his forehead. Thereon darkness veiled his eyes, and his armour rang rattling round him as he fell heavily to the ground. Hector, and they that were in front, then gave round while the Argives raised a shout and drew off the dead, pressing further forward as they did so. But Apollo looked down from Pergamus and called aloud to the Trojans, for he was displeased. "Trojans," he cried, "rush on the foe, and do not let yourselves be thus beaten by the Argives. Their skins are not stone nor iron that when hit them you do them no harm. Moreover, Achilles, the son of lovely Thetis, is not fighting, but is nursing his anger at the ships."

Thus spoke the mighty god, crying to them from the city, while Jove's redoubtable daughter, the Triton-born, went about among the host of the Achaeans, and urged them forward whenever she beheld them slackening.

Then fate fell upon Diores, son of Amarynceus, for he was struck by a jagged stone near the ankle of his right leg. He that hurled it was Peirous, son of Imbrasus, captain of the Thracians, who had come from Aenus; the bones and both the tendons were crushed by the pitiless stone. He fell to the ground on his back, and in his death throes stretched out his hands towards his comrades. But Peirous, who had wounded him, sprang on him and thrust a spear into his belly, so that his bowels came gushing out upon the ground, and darkness veiled his eyes. As he was leaving the body, Thoas of Aetolia struck him in the chest near the nipple, and the point fixed itself in his lungs. Thoas came close up to him, pulled the spear out of his chest, and then drawing his sword, smote him in the middle of the belly so that he died; but he did not strip him of his armour, for his Thracian comrades, men who wear their hair in a tuft at the top of their heads, stood round the body and kept him off with their long spears for all his great stature and valour; so he was driven back. Thus the two corpses lay stretched on earth near to one another, the one captain of the Thracians and the other of the Epeans; and many another fell round them.

And now no man would have made light of the fighting if he could have gone about among it scatheless and unwounded, with Minerva leading him by the hand, and protecting him from the storm of spears and arrows. For many Trojans and Achaeans on that day lay stretched side by side face downwards upon the earth.

BOOK V

The exploits of Diomed, who, though wounded by Pandarus, continues fighting — He kills Pandarus and wounds Aeneas — Venus rescues Aeneas, but being wounded by Diomed, commits him to the care of Apollo and goes to Olympus, where she is tended by her mother Dione — Mars encourages the Trojans, and Aeneas returns to the fight cured of his wound — Minerva and Juno help the Achaeans, and by the advice of the former Diomed wounds Mars, who returns to Olympus to get cured.

Then Pallas Minerva put valour into the heart of Diomed, son of Tydeus, that he might excel all the other Argives, and cover himself with glory. She made a stream of fire flare from his shield and helmet like the star that shines most brilliantly in summer after its bath in the waters of Oceanus — even such a fire did she kindle upon his head and shoulders as she bade him speed into the thickest hurly-burly of the fight.

Now there was a certain rich and honourable man among the Trojans, priest of Vulcan, and his name was Dares. He had two sons, Phegeus and Idaeus, both of them skilled in all the arts of war. These two came forward from the main body of Trojans, and set upon Diomed, he being on foot, while they fought from their chariot. When they were close up to one another, Phegeus took aim first, but his spear went over Diomed's left shoulder without hitting him. Diomed then threw, and his spear sped not in vain, for it hit Phegeus on the breast near the nipple, and he fell from his chariot. Idaeus did not dare to bestride his brother's body, but sprang from the chariot and took to flight, or he would have shared his brother's fate; whereon Vulcan saved him by wrapping him in a cloud of darkness, that his old father might not be utterly overwhelmed with grief; but the son of Tydeus drove off with the horses, and bade his followers take them to the ships. The Trojans were scared when they saw the two sons of Dares, one of them in fright and the other lying dead by his chariot. Minerva, therefore, took Mars by the hand and said, "Mars, Mars, bane of men, bloodstained stormer of cities, may we not now leave the Trojans and Achaeans to fight it out, and see to which of the two Jove will vouchsafe the victory? Let us go away, and thus avoid his anger."

So saying, she drew Mars out of the battle, and set him down upon the steep banks of the Scamander. Upon this the Danaans drove the Trojans back, and each one of their chieftains killed his man. First King Agamemnon flung mighty Odus, captain of the Halizoni, from his chariot.

The spear of Agamemnon caught him on the broad of his back, just as he was turning in flight; it struck him between the shoulders and went right through his chest, and his armour rang rattling round him as he fell heavily to the ground.

Then Idomeneus killed Phaesus, son of Borus the Meonian, who had come from Varne. Mighty Idomeneus speared him on the right shoulder as he was mounting his chariot, and the darkness of death enshrouded him as he fell heavily from the car.

The squires of Idomeneus spoiled him of his armour, while Menelaus, son of Atreus, killed Scamandrius the son of Strophius, a mighty huntsman and keen lover of the chase. Diana herself had taught him how to kill every kind of wild creature that is bred in mountain forests, but neither she nor his famed skill in archery could now save him, for the spear of Menelaus struck him in the back as he was flying; it struck him between the shoulders and went right through his chest, so that he fell headlong and his armour rang rattling round him.

Meriones then killed Phereclus the son of Tecton, who was the son of Hermon, a man whose hand was skilled in all manner of cunning workmanship, for Pallas Minerva had dearly loved him. He it was that made the ships for Alexandrus, which were the beginning of all mischief, and brought evil alike both on the Trojans and on Alexandrus himself; for he heeded not the decrees of heaven. Meriones overtook him as he was flying, and struck him on the right buttock. The point of the spear went through the bone into the bladder, and death came upon him as he cried aloud and fell forward on his knees.

Meges, moreover, slew Pedaeus, son of Antenor, who, though he was a bastard, had been brought up by Theano as one of her own children, for the love she bore her husband. The son of Phyleus got close up to him and drove a spear into the nape of his neck: it went under his tongue all among his teeth, so he bit the cold bronze, and fell dead in the dust.

And Eurypylus, son of Euaemon, killed Hypsenor, the son of noble Dolopion, who had been made priest of the river Scamander, and was honoured among the people as though he were a god. Eurypylus gave him chase as he was flying before him, smote him with his sword upon the arm, and lopped his strong hand from off it. The bloody hand fell to the ground, and the shades of death, with fate that no man can withstand, came over his eyes.

Thus furiously did the battle rage between them. As for the son of Tydeus, you could not say whether he was more among the Achaeans or the Trojans. He rushed across the plain like a winter torrent that has burst its barrier in full flood; no dykes, no walls of fruitful vineyards can embank it when it is swollen with rain from heaven, but in a moment it comes tearing onward, and lays many a field waste that many a strong man's hand has reclaimed — even so were the dense phalanxes of the Trojans driven in rout by the son of Tydeus, and many though they were, they dared not abide his onslaught.

Now when the son of Lycaon saw him scouring the plain and driving the Trojans pell-mell before him, he aimed an arrow and hit the front part of his cuirass near the shoulder: the arrow went right through the metal and pierced the flesh, so that the cuirass was covered with blood. On this the son of Lycaon shouted in triumph, "Knights Trojans, come on; the bravest of the Achaeans is wounded, and he will not hold out much longer if King Apollo was indeed with me when I sped from Lycia hither."

Thus did he vaunt; but his arrow had not killed Diomed, who withdrew and made for the chariot and horses of Sthenelus, the son of Capaneus. "Dear son of Capaneus," said he, "come down from your chariot, and draw the arrow out of my shoulder."

Sthenelus sprang from his chariot, and drew the arrow from the wound, whereon the blood came spouting out through the hole that had been made in his shirt. Then Diomed prayed, saying, "Hear me, daughter of aegis-bearing Jove, unweariable, if ever you loved my father well and stood by him in the thick of a fight, do the like now by me; grant me to come within a spear's throw of that man and kill him. He has been too quick for me and has wounded me; and now he is boasting that I shall not see the light of the sun much longer."

Thus he prayed, and Pallas Minerva heard him; she made his limbs supple and quickened his hands and his feet. Then she went up close to him and said, "Fear not, Diomed, to do battle with the Trojans, for I have set in your heart the spirit of your knightly father Tydeus. Moreover, I have withdrawn the veil from your eyes, that you know gods and men apart. If, then, any other god comes here and offers you battle, do not fight him; but should Jove's daughter Venus come, strike her with your spear and wound her."

When she had said this Minerva went away, and the son of Tydeus again took his place among the foremost fighters, three times more fierce even than he had been before. He was like a lion that some mountain shepherd has wounded, but not killed, as he is springing over the wall of a sheep-yard to attack the sheep. The shepherd has roused the brute to fury but cannot defend his flock, so he takes shelter under cover of the buildings, while the sheep, panic-stricken on being deserted, are smothered in heaps one on top of the other, and the angry lion leaps out over the sheep-yard wall. Even thus did Diomed go furiously about among the Trojans.

He killed Astynous, and Hypeiron shepherd of his people, the one with a thrust of his spear, which struck him above the nipple, the other with a sword-cut on the collar-bone, that severed his shoulder from his neck and back. He let both of them lie, and went in pursuit of Abas and Polyidus, sons of the old reader of dreams Eurydamas: they never came back for him to read them any more dreams, for mighty Diomed made an end of them. He then gave chase to Xanthus and Thoon, the two sons of Phaenops, both of them very dear to him, for he was now worn out with age, and begat no more sons to inherit his possessions. But Diomed took both their lives and left their father sorrowing bitterly, for he nevermore saw them come home from battle alive, and his kinsmen divided his wealth among themselves.

Then he came upon two sons of Priam, Echemmon and Chromius, as they were both in one chariot. He sprang upon them as a lion fastens on the neck of some cow or heifer when the herd is feeding in a coppice. For all their vain struggles he flung them both from their chariot and stripped the armour from their bodies. Then he gave their horses to his comrades to take them back to the ships.

When Aeneas saw him thus making havoc among the ranks, he went through the fight amid the rain of spears to see if he could find Pandarus. When he had found the brave son of Lycaon he said, "Pandarus, where is now your bow, your winged arrows, and your renown as an archer, in respect of which no man here can rival you nor is there any in Lycia that can beat you? Lift then your hands to Jove and send an arrow at this fellow who is going so masterfully about, and has done such deadly work among the Trojans. He has killed many a brave man — unless indeed he is some god who is angry with the Trojans about their sacrifices, and and has set his hand against them in his displeasure."

And the son of Lycaon answered, "Aeneas, I take him for none other than the son of Tydeus. I know him by his shield, the visor of his helmet, and by his horses. It is possible that he may be a god, but if he is the man I say he is, he is not making all this havoc without heaven's help, but has some god by his side who is shrouded in a cloud of darkness, and who turned my arrow aside when it had hit him. I have taken aim at him already and hit him on the right shoulder; my arrow went through the breastpiece of his cuirass; and I made sure I should send him hurrying to the world below, but it seems that I have not killed him. There must be a god who is angry with me. Moreover I have neither horse nor chariot. In my father's stables there are eleven excellent chariots, fresh from the builder, quite new, with cloths spread over them; and by each of them there stand a pair of horses, champing barley and rye; my old father Lycaon urged me again and again when I was at home and on the point of starting, to take chariots and horses with me that I might lead the Trojans in battle, but I would not listen to him; it would have been much better if I had done so, but I was thinking about the horses, which had been used to eat their fill, and I was afraid that in such a great gathering of men they might be ill-fed, so I left them at home and came on foot to Ilius armed only with my bow and arrows. These it seems, are of no use, for I have already hit two chieftains, the sons of Atreus and of Tydeus, and though I drew blood surely enough, I have only made them still more furious. I did ill to take my bow down from its peg on the day I led my band of Trojans to Ilius in Hector's service, and if ever I get home again to set eyes on my native place, my wife, and the greatness of my house, may some one cut my head off then and there if I do not break the bow and set it on a hot fire — such pranks as it plays me."

Aeneas answered, "Say no more. Things will not mend till we two go against this man with chariot and horses and bring him to a trial of arms. Mount my chariot, and note how cleverly the horses of Tros can speed hither and thither over the plain in pursuit or flight. If Jove again vouchsafes glory to the son of Tydeus they will carry us safely back to the city. Take hold, then, of the whip and reins while I stand upon the car to fight, or else do you wait this man's onset while I look after the horses."

"Aeneas," replied the son of Lycaon, "take the reins and drive; if we have to fly before the son of Tydeus the horses will go better for their own driver. If they miss the sound of your voice when they expect it they may be frightened, and refuse to take us out of the fight. The son of Tydeus will

then kill both of us and take the horses. Therefore drive them yourself and I will be ready for him with my spear.”

They then mounted the chariot and drove full-speed towards the son of Tydeus. Sthenelus, son of Capaneus, saw them coming and said to Diomed, “Diomed, son of Tydeus, man after my own heart, I see two heroes speeding towards you, both of them men of might the one a skilful archer, Pandarus son of Lycaon, the other, Aeneas, whose sire is Anchises, while his mother is Venus. Mount the chariot and let us retreat. Do not, I pray you, press so furiously forward, or you may get killed.”

Diomed looked angrily at him and answered: “Talk not of flight, for I shall not listen to you: I am of a race that knows neither flight nor fear, and my limbs are as yet unwearied. I am in no mind to mount, but will go against them even as I am; Pallas Minerva bids me be afraid of no man, and even though one of them escape, their steeds shall not take both back again. I say further, and lay my saying to your heart — if Minerva sees fit to vouchsafe me the glory of killing both, stay your horses here and make the reins fast to the rim of the chariot; then be sure you spring Aeneas’ horses and drive them from the Trojan to the Achaean ranks. They are of the stock that great Jove gave to Tros in payment for his son Ganymede, and are the finest that live and move under the sun. King Anchises stole the blood by putting his mares to them without Laomedon’s knowledge, and they bore him six foals. Four are still in his stables, but he gave the other two to Aeneas. We shall win great glory if we can take them.”

Thus did they converse, but the other two had now driven close up to them, and the son of Lycaon spoke first. “Great and mighty son,” said he, “of noble Tydeus, my arrow failed to lay you low, so I will now try with my spear.”

He poised his spear as he spoke and hurled it from him. It struck the shield of the son of Tydeus; the bronze point pierced it and passed on till it reached the breastplate. Thereon the son of Lycaon shouted out and said, “You are hit clean through the belly; you will not stand out for long, and the glory of the fight is mine.”

But Diomed all undismayed made answer, “You have missed, not hit, and before you two see the end of this matter one or other of you shall glut tough-shielded Mars with his blood.”

With this he hurled his spear, and Minerva guided it on to Pandarus’s nose near the eye. It went crashing in among his white teeth; the bronze

point cut through the root of his tongue, coming out under his chin, and his glistening armour rang rattling round him as he fell heavily to the ground. The horses started aside for fear, and he was reft of life and strength.

Aeneas sprang from his chariot armed with shield and spear, fearing lest the Achaeans should carry off the body. He bestrode it as a lion in the pride of strength, with shield and spear before him and a cry of battle on his lips resolute to kill the first that should dare face him. But the son of Tydeus caught up a mighty stone, so huge and great that as men now are it would take two to lift it; nevertheless he bore it aloft with ease unaided, and with this he struck Aeneas on the groin where the hip turns in the joint that is called the "cup-bone." The stone crushed this joint, and broke both the sinews, while its jagged edges tore away all the flesh. The hero fell on his knees, and propped himself with his hand resting on the ground till the darkness of night fell upon his eyes. And now Aeneas, king of men, would have perished then and there, had not his mother, Jove's daughter Venus, who had conceived him by Anchises when he was herding cattle, been quick to mark, and thrown her two white arms about the body of her dear son. She protected him by covering him with a fold of her own fair garment, lest some Danaan should drive a spear into his breast and kill him.

Thus, then, did she bear her dear son out of the fight. But the son of Capaneus was not unmindful of the orders that Diomed had given him. He made his own horses fast, away from the hurly-burly, by binding the reins to the rim of the chariot. Then he sprang upon Aeneas's horses and drove them from the Trojan to the Achaean ranks. When he had so done he gave them over to his chosen comrade Deipylus, whom he valued above all others as the one who was most like-minded with himself, to take them on to the ships. He then remounted his own chariot, seized the reins, and drove with all speed in search of the son of Tydeus.

Now the son of Tydeus was in pursuit of the Cyprian goddess, spear in hand, for he knew her to be feeble and not one of those goddesses that can lord it among men in battle like Minerva or Enyo the waster of cities, and when at last after a long chase he caught her up, he flew at her and thrust his spear into the flesh of her delicate hand. The point tore through the ambrosial robe which the Graces had woven for her, and pierced the skin between her wrist and the palm of her hand, so that the immortal blood, or ichor, that flows in the veins of the blessed gods, came pouring from the wound; for the gods do not eat bread nor drink wine, hence they have no

blood such as ours, and are immortal. Venus screamed aloud, and let her son fall, but Phoebus Apollo caught him in his arms, and hid him in a cloud of darkness, lest some Danaan should drive a spear into his breast and kill him; and Diomed shouted out as he left her, "Daughter of Jove, leave war and battle alone, can you not be contented with beguiling silly women? If you meddle with fighting you will get what will make you shudder at the very name of war."

The goddess went dazed and discomfited away, and Iris, fleet as the wind, drew her from the throng, in pain and with her fair skin all besmirched. She found fierce Mars waiting on the left of the battle, with his spear and his two fleet steeds resting on a cloud; whereon she fell on her knees before her brother and implored him to let her have his horses. "Dear brother," she cried, "save me, and give me your horses to take me to Olympus where the gods dwell. I am badly wounded by a mortal, the son of Tydeus, who would now fight even with father Jove."

Thus she spoke, and Mars gave her his gold-bedizened steeds. She mounted the chariot sick and sorry at heart, while Iris sat beside her and took the reins in her hand. She lashed her horses on and they flew forward nothing loth, till in a trice they were at high Olympus, where the gods have their dwelling. There she stayed them, unloosed them from the chariot, and gave them their ambrosial forage; but Venus flung herself on to the lap of her mother Dione, who threw her arms about her and caressed her, saying, "Which of the heavenly beings has been treating you in this way, as though you had been doing something wrong in the face of day?"

And laughter-loving Venus answered, "Proud Diomed, the son of Tydeus, wounded me because I was bearing my dear son Aeneas, whom I love best of all mankind, out of the fight. The war is no longer one between Trojans and Achaeans, for the Danaans have now taken to fighting with the immortals."

"Bear it, my child," replied Dione, "and make the best of it. We dwellers in Olympus have to put up with much at the hands of men, and we lay much suffering on one another. Mars had to suffer when Otus and Ephialtes, children of Aloeus, bound him in cruel bonds, so that he lay thirteen months imprisoned in a vessel of bronze. Mars would have then perished had not fair Eeriboea, stepmother to the sons of Aloeus, told Mercury, who stole him away when he was already well-nigh worn out by the severity of his bondage. Juno, again, suffered when the mighty son of Amphitryon

wounded her on the right breast with a three-barbed arrow, and nothing could assuage her pain. So, also, did huge Hades, when this same man, the son of aegis-bearing Jove, hit him with an arrow even at the gates of hell, and hurt him badly. Thereon Hades went to the house of Jove on great Olympus, angry and full of pain; and the arrow in his brawny shoulder caused him great anguish till Paeon healed him by spreading soothing herbs on the wound, for Hades was not of mortal mould. Daring, head-strong, evildoer who recked not of his sin in shooting the gods that dwell in Olympus. And now Minerva has egged this son of Tydeus on against yourself, fool that he is for not reflecting that no man who fights with gods will live long or hear his children prattling about his knees when he returns from battle. Let, then, the son of Tydeus see that he does not have to fight with one who is stronger than you are. Then shall his brave wife Aegialeia, daughter of Adrestus, rouse her whole house from sleep, wailing for the loss of her wedded lord, Diomed the bravest of the Achaeans.”

So saying, she wiped the ichor from the wrist of her daughter with both hands, whereon the pain left her, and her hand was healed. But Minerva and Juno, who were looking on, began to taunt Jove with their mocking talk, and Minerva was first to speak. “Father Jove,” said she, “do not be angry with me, but I think the Cyprian must have been persuading some one of the Achaean women to go with the Trojans of whom she is so very fond, and while caressing one or other of them she must have torn her delicate hand with the gold pin of the woman’s brooch.”

The sire of gods and men smiled, and called golden Venus to his side. “My child,” said he, “it has not been given you to be a warrior. Attend, henceforth, to your own delightful matrimonial duties, and leave all this fighting to Mars and to Minerva.”

Thus did they converse. But Diomed sprang upon Aeneas, though he knew him to be in the very arms of Apollo. Not one whit did he fear the mighty god, so set was he on killing Aeneas and stripping him of his armour. Thrice did he spring forward with might and main to slay him, and thrice did Apollo beat back his gleaming shield. When he was coming on for the fourth time, as though he were a god, Apollo shouted to him with an awful voice and said, “Take heed, son of Tydeus, and draw off; think not to match yourself against gods, for men that walk the earth cannot hold their own with the immortals.”

The son of Tydeus then gave way for a little space, to avoid the anger of the god, while Apollo took Aeneas out of the crowd and set him in sacred Pergamus, where his temple stood. There, within the mighty sanctuary, Latona and Diana healed him and made him glorious to behold, while Apollo of the silver bow fashioned a wraith in the likeness of Aeneas, and armed as he was. Round this the Trojans and Achaeans hacked at the bucklers about one another's breasts, hewing each other's round shields and light hide-covered targets. Then Phoebus Apollo said to Mars, "Mars, Mars, bane of men, blood-stained stormer of cities, can you not go to this man, the son of Tydeus, who would now fight even with father Jove, and draw him out of the battle? He first went up to the Cyprian and wounded her in the hand near her wrist, and afterwards sprang upon me too, as though he were a god."

He then took his seat on the top of Pergamus, while murderous Mars went about among the ranks of the Trojans, cheering them on, in the likeness of fleet Acamas chief of the Thracians. "Sons of Priam," said he, "how long will you let your people be thus slaughtered by the Achaeans? Would you wait till they are at the walls of Troy? Aeneas the son of Anchises has fallen, he whom we held in as high honour as Hector himself. Help me, then, to rescue our brave comrade from the stress of the fight."

With these words he put heart and soul into them all. Then Sarpedon rebuked Hector very sternly. "Hector," said he, "where is your prowess now? You used to say that though you had neither people nor allies you could hold the town alone with your brothers and brothers-in-law. I see not one of them here; they cower as hounds before a lion; it is we, your allies, who bear the brunt of the battle. I have come from afar, even from Lycia and the banks of the river Xanthus, where I have left my wife, my infant son, and much wealth to tempt whoever is needy; nevertheless, I head my Lycian soldiers and stand my ground against any who would fight me though I have nothing here for the Achaeans to plunder, while you look on, without even bidding your men stand firm in defence of their wives. See that you fall not into the hands of your foes as men caught in the meshes of a net, and they sack your fair city forthwith. Keep this before your mind night and day, and beseech the captains of your allies to hold on without flinching, and thus put away their reproaches from you."

So spoke Sarpedon, and Hector smarted under his words. He sprang from his chariot clad in his suit of armour, and went about among the host

brandishing his two spears, exhorting the men to fight and raising the terrible cry of battle. Then they rallied and again faced the Achaeans, but the Argives stood compact and firm, and were not driven back. As the breezes sport with the chaff upon some goodly threshing-floor, when men are winnowing — while yellow Ceres blows with the wind to sift the chaff from the grain, and the chaff-heaps grow whiter and whiter — even so did the Achaeans whiten in the dust which the horses' hoofs raised to the firmament of heaven, as their drivers turned them back to battle, and they bore down with might upon the foe. Fierce Mars, to help the Trojans, covered them in a veil of darkness, and went about everywhere among them, inasmuch as Phoebus Apollo had told him that when he saw Pallas, Minerva leave the fray he was to put courage into the hearts of the Trojans — for it was she who was helping the Danaans. Then Apollo sent Aeneas forth from his rich sanctuary, and filled his heart with valour, whereon he took his place among his comrades, who were overjoyed at seeing him alive, sound, and of a good courage; but they could not ask him how it had all happened, for they were too busy with the turmoil raised by Mars and by Strife, who raged insatiably in their midst.

The two Ajaxes, Ulysses and Diomed, cheered the Danaans on, fearless of the fury and onset of the Trojans. They stood as still as clouds which the son of Saturn has spread upon the mountain tops when there is no air and fierce Boreas sleeps with the other boisterous winds whose shrill blasts scatter the clouds in all directions — even so did the Danaans stand firm and unflinching against the Trojans. The son of Atreus went about among them and exhorted them. “My friends,” said he, “quit yourselves like brave men, and shun dishonour in one another's eyes amid the stress of battle. They that shun dishonour more often live than get killed, but they that fly save neither life nor name.”

As he spoke he hurled his spear and hit one of those who were in the front rank, the comrade of Aeneas, Deicoon son of Pergasus, whom the Trojans held in no less honour than the sons of Priam, for he was ever quick to place himself among the foremost. The spear of King Agamemnon struck his shield and went right through it, for the shield stayed it not. It drove through his belt into the lower part of his belly, and his armour rang rattling round him as he fell heavily to the ground.

Then Aeneas killed two champions of the Danaans, Crethon and Orsilochus. Their father was a rich man who lived in the strong city of

Phere and was descended from the river Alpheus, whose broad stream flows through the land of the Pylians. The river begat Orsilochus, who ruled over much people and was father to Diocles, who in his turn begat twin sons, Crethon and Orsilochus, well skilled in all the arts of war. These, when they grew up, went to Ilius with the Argive fleet in the cause of Menelaus and Agamemnon sons of Atreus, and there they both of them fell. As two lions whom their dam has reared in the depths of some mountain forest to plunder homesteads and carry off sheep and cattle till they get killed by the hand of man, so were these two vanquished by Aeneas, and fell like high pine-trees to the ground.

Brave Menelaus pitied them in their fall, and made his way to the front, clad in gleaming bronze and brandishing his spear, for Mars egged him on to do so with intent that he should be killed by Aeneas; but Antilochus the son of Nestor saw him and sprang forward, fearing that the king might come to harm and thus bring all their labour to nothing; when, therefore Aeneas and Menelaus were setting their hands and spears against one another eager to do battle, Antilochus placed himself by the side of Menelaus. Aeneas, bold though he was, drew back on seeing the two heroes side by side in front of him, so they drew the bodies of Crethon and Orsilochus to the ranks of the Achaeans and committed the two poor fellows into the hands of their comrades. They then turned back and fought in the front ranks.

They killed Pylaemenes peer of Mars, leader of the Paphlagonian warriors. Menelaus struck him on the collar-bone as he was standing on his chariot, while Antilochus hit his charioteer and squire Mydon, the son of Atymnius, who was turning his horses in flight. He hit him with a stone upon the elbow, and the reins, enriched with white ivory, fell from his hands into the dust. Antilochus rushed towards him and struck him on the temples with his sword, whereon he fell head first from the chariot to the ground. There he stood for a while with his head and shoulders buried deep in the dust — for he had fallen on sandy soil till his horses kicked him and laid him flat on the ground, as Antilochus lashed them and drove them off to the host of the Achaeans.

But Hector marked them from across the ranks, and with a loud cry rushed towards them, followed by the strong battalions of the Trojans. Mars and dread Enyo led them on, she fraught with ruthless turmoil of battle,

while Mars wielded a monstrous spear, and went about, now in front of Hector and now behind him.

Diomed shook with passion as he saw them. As a man crossing a wide plain is dismayed to find himself on the brink of some great river rolling swiftly to the sea — he sees its boiling waters and starts back in fear — even so did the son of Tydeus give ground. Then he said to his men, “My friends, how can we wonder that Hector wields the spear so well? Some god is ever by his side to protect him, and now Mars is with him in the likeness of mortal man. Keep your faces therefore towards the Trojans, but give ground backwards, for we dare not fight with gods.”

As he spoke the Trojans drew close up, and Hector killed two men, both in one chariot, Menesthes and Anchialus, heroes well versed in war. Ajax son of Telamon pitied them in their fall; he came close up and hurled his spear, hitting Amphius the son of Selagus, a man of great wealth who lived in Paesus and owned much corn-growing land, but his lot had led him to come to the aid of Priam and his sons. Ajax struck him in the belt; the spear pierced the lower part of his belly, and he fell heavily to the ground. Then Ajax ran towards him to strip him of his armour, but the Trojans rained spears upon him, many of which fell upon his shield. He planted his heel upon the body and drew out his spear, but the darts pressed so heavily upon him that he could not strip the goodly armour from his shoulders. The Trojan chieftains, moreover, many and valiant, came about him with their spears, so that he dared not stay; great, brave and valiant though he was, they drove him from them and he was beaten back.

Thus, then, did the battle rage between them. Presently the strong hand of fate impelled Tlepolemus, the son of Hercules, a man both brave and of great stature, to fight Sarpedon; so the two, son and grandson of great Jove, drew near to one another, and Tlepolemus spoke first. “Sarpedon,” said he, “councillor of the Lycians, why should you come skulking here you who are a man of peace? They lie who call you son of aegis-bearing Jove, for you are little like those who were of old his children. Far other was Hercules, my own brave and lion-hearted father, who came here for the horses of Laomedon, and though he had six ships only, and few men to follow him, sacked the city of Ilius and made a wilderness of her highways. You are a coward, and your people are falling from you. For all your strength, and all your coming from Lycia, you will be no help to the Trojans but will pass the gates of Hades vanquished by my hand.”

And Sarpedon, captain of the Lycians, answered, "Tlepolemus, your father overthrew Ilius by reason of Laomedon's folly in refusing payment to one who had served him well. He would not give your father the horses which he had come so far to fetch. As for yourself, you shall meet death by my spear. You shall yield glory to myself, and your soul to Hades of the noble steeds."

Thus spoke Sarpedon, and Tlepolemus upraised his spear. They threw at the same moment, and Sarpedon struck his foe in the middle of his throat; the spear went right through, and the darkness of death fell upon his eyes. Tlepolemus's spear struck Sarpedon on the left thigh with such force that it tore through the flesh and grazed the bone, but his father as yet warded off destruction from him.

His comrades bore Sarpedon out of the fight, in great pain by the weight of the spear that was dragging from his wound. They were in such haste and stress as they bore him that no one thought of drawing the spear from his thigh so as to let him walk uprightly. Meanwhile the Achaeans carried off the body of Tlepolemus, whereon Ulysses was moved to pity, and panted for the fray as he beheld them. He doubted whether to pursue the son of Jove, or to make slaughter of the Lycian rank and file; it was not decreed, however, that he should slay the son of Jove; Minerva, therefore, turned him against the main body of the Lycians. He killed Coeranus, Alastor, Chromius, Alcandrus, Halius, Noemon, and Prytanis, and would have slain yet more, had not great Hector marked him, and sped to the front of the fight clad in his suit of mail, filling the Danaans with terror. Sarpedon was glad when he saw him coming, and besought him, saying, "Son of Priam, let me not be here to fall into the hands of the Danaans. Help me, and since I may not return home to gladden the hearts of my wife and of my infant son, let me die within the walls of your city."

Hector made him no answer, but rushed onward to fall at once upon the Achaeans and kill many among them. His comrades then bore Sarpedon away and laid him beneath Jove's spreading oak tree. Pelagon, his friend and comrade, drew the spear out of his thigh, but Sarpedon fainted and a mist came over his eyes. Presently he came to himself again, for the breath of the north wind as it played upon him gave him new life, and brought him out of the deep swoon into which he had fallen.

Meanwhile the Argives were neither driven towards their ships by Mars and Hector, nor yet did they attack them; when they knew that Mars was

with the Trojans they retreated, but kept their faces still turned towards the foe. Who, then, was first and who last to be slain by Mars and Hector? They were valiant Teuthras, and Orestes the renowned charioteer, Trechus the Aetolian warrior, Oenomaus, Helenus the son of Oenops, and Oresbius of the gleaming girdle, who was possessed of great wealth, and dwelt by the Cephisian lake with the other Boeotians who lived near him, owners of a fertile country.

Now when the goddess Juno saw the Argives thus falling, she said to Minerva, "Alas, daughter of aegis-bearing Jove, unwearable, the promise we made Menelaus that he should not return till he had sacked the city of Ilius will be of no effect if we let Mars rage thus furiously. Let us go into the fray at once."

Minerva did not gainsay her. Thereon the august goddess, daughter of great Saturn, began to harness her gold-bedizened steeds. Hebe with all speed fitted on the eight-spoked wheels of bronze that were on either side of the iron axle-tree. The felloes of the wheels were of gold, imperishable, and over these there was a tire of bronze, wondrous to behold. The naves of the wheels were silver, turning round the axle upon either side. The car itself was made with plaited bands of gold and silver, and it had a double top-rail running all round it. From the body of the car there went a pole of silver, on to the end of which she bound the golden yoke, with the bands of gold that were to go under the necks of the horses. Then Juno put her steeds under the yoke, eager for battle and the war-cry.

Meanwhile Minerva flung her richly embroidered vesture, made with her own hands, on to her father's threshold, and donned the shirt of Jove, arming herself for battle. She threw her tasselled aegis about her shoulders, wreathed round with Rout as with a fringe, and on it were Strife, and Strength, and Panic whose blood runs cold; moreover there was the head of the dread monster Gorgon, grim and awful to behold, portent of aegis-bearing Jove. On her head she set her helmet of gold, with four plumes, and coming to a peak both in front and behind — decked with the emblems of a hundred cities; then she stepped into her flaming chariot and grasped the spear, so stout and sturdy and strong, with which she quells the ranks of heroes who have displeased her. Juno lashed the horses on, and the gates of heaven bellowed as they flew open of their own accord — gates over which the Hours preside, in whose hands are Heaven and Olympus, either to open the dense cloud that hides them, or to close it. Through these the goddesses

drove their obedient steeds, and found the son of Saturn sitting all alone on the topmost ridges of Olympus. There Juno stayed her horses, and spoke to Jove the son of Saturn, lord of all. "Father Jove," said she, "are you not angry with Mars for these high doings? how great and goodly a host of the Achaeans he has destroyed to my great grief, and without either right or reason, while the Cyprian and Apollo are enjoying it all at their ease and setting this unrighteous madman on to do further mischief. I hope, Father Jove, that you will not be angry if I hit Mars hard, and chase him out of the battle."

And Jove answered, "Set Minerva on to him, for she punishes him more often than any one else does."

Juno did as he had said. She lashed her horses, and they flew forward nothing loth midway betwixt earth and sky. As far as a man can see when he looks out upon the sea from some high beacon, so far can the loud-neighing horses of the gods spring at a single bound. When they reached Troy and the place where its two flowing streams Simois and Scamander meet, there Juno stayed them and took them from the chariot. She hid them in a thick cloud, and Simois made ambrosia spring up for them to eat; the two goddesses then went on, flying like turtledoves in their eagerness to help the Argives. When they came to the part where the bravest and most in number were gathered about mighty Diomed, fighting like lions or wild boars of great strength and endurance, there Juno stood still and raised a shout like that of brazen-voiced Stentor, whose cry was as loud as that of fifty men together. "Argives," she cried; "shame on cowardly creatures, brave in semblance only; as long as Achilles was fighting, if his spear was so deadly that the Trojans dared not show themselves outside the Dardanian gates, but now they sally far from the city and fight even at your ships."

With these words she put heart and soul into them all, while Minerva sprang to the side of the son of Tydeus, whom she found near his chariot and horses, cooling the wound that Pandarus had given him. For the sweat caused by the hand that bore the weight of his shield irritated the hurt: his arm was weary with pain, and he was lifting up the strap to wipe away the blood. The goddess laid her hand on the yoke of his horses and said, "The son of Tydeus is not such another as his father. Tydeus was a little man, but he could fight, and rushed madly into the fray even when I told him not to do so. When he went all unattended as envoy to the city of Thebes among the Cadmeans, I bade him feast in their houses and be at peace; but with

that high spirit which was ever present with him, he challenged the youth of the Cadmeans, and at once beat them in all that he attempted, so mightily did I help him. I stand by you too to protect you, and I bid you be instant in fighting the Trojans; but either you are tired out, or you are afraid and out of heart, and in that case I say that you are no true son of Tydeus the son of Oeneus.”

Diomed answered, “I know you, goddess, daughter of aegis-bearing Jove, and will hide nothing from you. I am not afraid nor out of heart, nor is there any slackness in me. I am only following your own instructions; you told me not to fight any of the blessed gods; but if Jove’s daughter Venus came into battle I was to wound her with my spear. Therefore I am retreating, and bidding the other Argives gather in this place, for I know that Mars is now lording it in the field.”

“Diomed, son of Tydeus,” replied Minerva, “man after my own heart, fear neither Mars nor any other of the immortals, for I will befriend you. Nay, drive straight at Mars, and smite him in close combat; fear not this raging madman, villain incarnate, first on one side and then on the other. But now he was holding talk with Juno and myself, saying he would help the Argives and attack the Trojans; nevertheless he is with the Trojans, and has forgotten the Argives.”

With this she caught hold of Sthenelus and lifted him off the chariot on to the ground. In a second he was on the ground, whereupon the goddess mounted the car and placed herself by the side of Diomed. The oaken axle groaned aloud under the burden of the awful goddess and the hero; Pallas Minerva took the whip and reins, and drove straight at Mars. He was in the act of stripping huge Periphas, son of Ochesius and bravest of the Aetolians. Bloody Mars was stripping him of his armour, and Minerva donned the helmet of Hades, that he might not see her; when, therefore, he saw Diomed, he made straight for him and let Periphas lie where he had fallen. As soon as they were at close quarters he let fly with his bronze spear over the reins and yoke, thinking to take Diomed’s life, but Minerva caught the spear in her hand and made it fly harmlessly over the chariot. Diomed then threw, and Pallas Minerva drove the spear into the pit of Mars’s stomach where his under-girdle went round him. There Diomed wounded him, tearing his fair flesh and then drawing his spear out again. Mars roared as loudly as nine or ten thousand men in the thick of a fight, and the Achaeans and Trojans were struck with panic, so terrible was the cry he raised.

As a dark cloud in the sky when it comes on to blow after heat, even so did Diomed son of Tydeus see Mars ascend into the broad heavens. With all speed he reached high Olympus, home of the gods, and in great pain sat down beside Jove the son of Saturn. He showed Jove the immortal blood that was flowing from his wound, and spoke piteously, saying, "Father Jove, are you not angered by such doings? We gods are continually suffering in the most cruel manner at one another's hands while helping mortals; and we all owe you a grudge for having begotten that mad termagant of a daughter, who is always committing outrage of some kind. We other gods must all do as you bid us, but her you neither scold nor punish; you encourage her because the pestilent creature is your daughter. See how she has been inciting proud Diomed to vent his rage on the immortal gods. First he went up to the Cyprian and wounded her in the hand near her wrist, and then he sprang upon me too as though he were a god. Had I not run for it I must either have lain there for long enough in torments among the ghastly corpses, or have been eaten alive with spears till I had no more strength left in me."

Jove looked angrily at him and said, "Do not come whining here, Sir Facing-both-ways. I hate you worst of all the gods in Olympus, for you are ever fighting and making mischief. You have the intolerable and stubborn spirit of your mother Juno: it is all I can do to manage her, and it is her doing that you are now in this plight: still, I cannot let you remain longer in such great pain; you are my own offspring, and it was by me that your mother conceived you; if, however, you had been the son of any other god, you are so destructive that by this time you should have been lying lower than the Titans."

He then bade Paeon heal him, whereon Paeon spread pain-killing herbs upon his wound and cured him, for he was not of mortal mould. As the juice of the fig-tree curdles milk, and thickens it in a moment though it is liquid, even so instantly did Paeon cure fierce Mars. Then Hebe washed him, and clothed him in goodly raiment, and he took his seat by his father Jove all glorious to behold.

But Juno of Argos and Minerva of Alalcomene, now that they had put a stop to the murderous doings of Mars, went back again to the house of Jove.

BOOK VI

Glaucus and Diomed — The story of Bellerophon — Hector and Andromache.

THE fight between Trojans and Achaeans was now left to rage as it would, and the tide of war surged hither and thither over the plain as they aimed their bronze-shod spears at one another between the streams of Simois and Xanthus.

First, Ajax son of Telamon, tower of strength to the Achaeans, broke a phalanx of the Trojans, and came to the assistance of his comrades by killing Acamas son of Eussorus, the best man among the Thracians, being both brave and of great stature. The spear struck the projecting peak of his helmet: its bronze point then went through his forehead into the brain, and darkness veiled his eyes.

Then Diomed killed Axylus son of Teuthranus, a rich man who lived in the strong city of Arisbe, and was beloved by all men; for he had a house by the roadside, and entertained every one who passed; howbeit not one of his guests stood before him to save his life, and Diomed killed both him and his squire Calesius, who was then his charioteer — so the pair passed beneath the earth.

Euryalus killed Dresus and Opheltius, and then went in pursuit of Aesepeus and Pedasus, whom the naiad nymph Abarbarea had borne to noble Bucolion. Bucolion was eldest son to Laomedon, but he was a bastard. While tending his sheep he had converse with the nymph, and she conceived twin sons; these the son of Mecisteus now slew, and he stripped the armour from their shoulders. Polypoetes then killed Astyalus, Ulysses Pidytes of Percote, and Teucer Aretaon. Ablerus fell by the spear of Nestor's son Antilochus, and Agamemnon, king of men, killed Elatus who dwelt in Pedasus by the banks of the river Satnioeis. Leitus killed Phylacus as he was flying, and Eurypylus slew Melanthus.

Then Menelaus of the loud war-cry took Adrestus alive, for his horses ran into a tamarisk bush, as they were flying wildly over the plain, and broke the pole from the car; they went on towards the city along with the others in full flight, but Adrestus rolled out, and fell in the dust flat on his face by the wheel of his chariot; Menelaus came up to him spear in hand, but Adrestus caught him by the knees begging for his life. "Take me alive,"

he cried, "son of Atreus, and you shall have a full ransom for me: my father is rich and has much treasure of gold, bronze, and wrought iron laid by in his house. From this store he will give you a large ransom should he hear of my being alive and at the ships of the Achaeans."

Thus did he plead, and Menelaus was for yielding and giving him to a squire to take to the ships of the Achaeans, but Agamemnon came running up to him and rebuked him. "My good Menelaus," said he, "this is no time for giving quarter. Has, then, your house fared so well at the hands of the Trojans? Let us not spare a single one of them — not even the child unborn and in its mother's womb; let not a man of them be left alive, but let all in Ilius perish, unheeded and forgotten."

Thus did he speak, and his brother was persuaded by him, for his words were just. Menelaus, therefore, thrust Adrestus from him, whereon King Agamemnon struck him in the flank, and he fell: then the son of Atreus planted his foot upon his breast to draw his spear from the body.

Meanwhile Nestor shouted to the Argives, saying, "My friends, Danaan warriors, servants of Mars, let no man lag that he may spoil the dead, and bring back much booty to the ships. Let us kill as many as we can; the bodies will lie upon the plain, and you can despoil them later at your leisure."

With these words he put heart and soul into them all. And now the Trojans would have been routed and driven back into Ilius, had not Priam's son Helenus, wisest of augurs, said to Hector and Aeneas, "Hector and Aeneas, you two are the mainstays of the Trojans and Lycians, for you are foremost at all times, alike in fight and counsel; hold your ground here, and go about among the host to rally them in front of the gates, or they will fling themselves into the arms of their wives, to the great joy of our foes. Then, when you have put heart into all our companies, we will stand firm here and fight the Danaans however hard they press us, for there is nothing else to be done. Meanwhile do you, Hector, go to the city and tell our mother what is happening. Tell her to bid the matrons gather at the temple of Minerva in the acropolis; let her then take her key and open the doors of the sacred building; there, upon the knees of Minerva, let her lay the largest, fairest robe she has in her house — the one she sets most store by; let her, moreover, promise to sacrifice twelve yearling heifers that have never yet felt the goad, in the temple of the goddess, if she will take pity on the town, with the wives and little ones of the Trojans, and keep the son of Tydeus

from falling on the goodly city of Ilius; for he fights with fury and fills men's souls with panic. I hold him mightiest of them all; we did not fear even their great champion Achilles, son of a goddess though he be, as we do this man: his rage is beyond all bounds, and there is none can vie with him in prowess."

Hector did as his brother bade him. He sprang from his chariot, and went about everywhere among the host, brandishing his spears, urging the men on to fight, and raising the dread cry of battle. Thereon they rallied and again faced the Achaeans, who gave ground and ceased their murderous onset, for they deemed that some one of the immortals had come down from starry heaven to help the Trojans, so strangely had they rallied. And Hector shouted to the Trojans, "Trojans and allies, be men, my friends, and fight with might and main, while I go to Ilius and tell the old men of our council and our wives to pray to the gods and vow hecatombs in their honour."

With this he went his way, and the black rim of hide that went round his shield beat against his neck and his ancles.

Then Glaucus son of Hippolochus, and the son of Tydeus went into the open space between the hosts to fight in single combat. When they were close up to one another Diomed of the loud war-cry was the first to speak. "Who, my good sir," said he, "who are you among men? I have never seen you in battle until now, but you are daring beyond all others if you abide my onset. Woe to those fathers whose sons face my might. If, however, you are one of the immortals and have come down from heaven, I will not fight you; for even valiant Lycurgus, son of Dryas, did not live long when he took to fighting with the gods. He it was that drove the nursing women who were in charge of frenzied Bacchus through the land of Nysa, and they flung their thyrsi on the ground as murderous Lycurgus beat them with his oxgoad. Bacchus himself plunged terror-stricken into the sea, and Thetis took him to her bosom to comfort him, for he was scared by the fury with which the man reviled him. Thereon the gods who live at ease were angry with Lycurgus and the son of Saturn struck him blind, nor did he live much longer after he had become hateful to the immortals. Therefore I will not fight with the blessed gods; but if you are of them that eat the fruit of the ground, draw near and meet your doom."

And the son of Hippolochus answered, son of Tydeus, why ask me of my lineage? Men come and go as leaves year by year upon the trees. Those of autumn the wind sheds upon the ground, but when spring returns the forest

buds forth with fresh vines. Even so is it with the generations of mankind, the new spring up as the old are passing away. If, then, you would learn my descent, it is one that is well known to many. There is a city in the heart of Argos, pasture land of horses, called Ephyra, where Sisyphus lived, who was the craftiest of all mankind. He was the son of Aeolus, and had a son named Glaucus, who was father to Bellerophon, whom heaven endowed with the most surpassing comeliness and beauty. But Proetus devised his ruin, and being stronger than he, drove him from the land of the Argives, over which Jove had made him ruler. For Antea, wife of Proetus, lusted after him, and would have had him lie with her in secret; but Bellerophon was an honourable man and would not, so she told lies about him to Proteus. ‘Proetus,’ said she, ‘kill Bellerophon or die, for he would have had converse with me against my will.’ The king was angered, but shrank from killing Bellerophon, so he sent him to Lycia with lying letters of introduction, written on a folded tablet, and containing much ill against the bearer. He bade Bellerophon show these letters to his father-in-law, to the end that he might thus perish; Bellerophon therefore went to Lycia, and the gods convoyed him safely.

“When he reached the river Xanthus, which is in Lycia, the king received him with all goodwill, feasted him nine days, and killed nine heifers in his honour, but when rosy-fingered morning appeared upon the tenth day, he questioned him and desired to see the letter from his son-in-law Proetus. When he had received the wicked letter he first commanded Bellerophon to kill that savage monster, the Chimaera, who was not a human being, but a goddess, for she had the head of a lion and the tail of a serpent, while her body was that of a goat, and she breathed forth flames of fire; but Bellerophon slew her, for he was guided by signs from heaven. He next fought the far-famed Solymi, and this, he said, was the hardest of all his battles. Thirdly, he killed the Amazons, women who were the peers of men, and as he was returning thence the king devised yet another plan for his destruction; he picked the bravest warriors in all Lycia, and placed them in ambuscade, but not a man ever came back, for Bellerophon killed every one of them. Then the king knew that he must be the valiant offspring of a god, so he kept him in Lycia, gave him his daughter in marriage, and made him of equal honour in the kingdom with himself; and the Lycians gave him a piece of land, the best in all the country, fair with vineyards and tilled fields, to have and to hold.

“The king’s daughter bore Bellerophon three children, Isander, Hippolochus, and Laodameia. Jove, the lord of counsel, lay with Laodameia, and she bore him noble Sarpedon; but when Bellerophon came to be hated by all the gods, he wandered all desolate and dismayed upon the Alean plain, gnawing at his own heart, and shunning the path of man. Mars, insatiate of battle, killed his son Isander while he was fighting the Solymi; his daughter was killed by Diana of the golden reins, for she was angered with her; but Hippolochus was father to myself, and when he sent me to Troy he urged me again and again to fight ever among the foremost and outvie my peers, so as not to shame the blood of my fathers who were the noblest in Ephyra and in all Lycia. This, then, is the descent I claim.”

Thus did he speak, and the heart of Diomed was glad. He planted his spear in the ground, and spoke to him with friendly words. “Then,” he said, “you are an old friend of my father’s house. Great Oeneus once entertained Bellerophon for twenty days, and the two exchanged presents. Oeneus gave a belt rich with purple, and Bellerophon a double cup, which I left at home when I set out for Troy. I do not remember Tydeus, for he was taken from us while I was yet a child, when the army of the Achaeans was cut to pieces before Thebes. Henceforth, however, I must be your host in middle Argos, and you mine in Lycia, if I should ever go there; let us avoid one another’s spears even during a general engagement; there are many noble Trojans and allies whom I can kill, if I overtake them and heaven delivers them into my hand; so again with yourself, there are many Achaeans whose lives you may take if you can; we two, then, will exchange armour, that all present may know of the old ties that subsist between us.”

With these words they sprang from their chariots, grasped one another’s hands, and plighted friendship. But the son of Saturn made Glaucus take leave of his wits, for he exchanged golden armour for bronze, the worth of a hundred head of cattle for the worth of nine.

Now when Hector reached the Scaean gates and the oak tree, the wives and daughters of the Trojans came running towards him to ask after their sons, brothers, kinsmen, and husbands: he told them to set about praying to the gods, and many were made sorrowful as they heard him.

Presently he reached the splendid palace of King Priam, adorned with colonnades of hewn stone. In it there were fifty bedchambers — all of hewn stone — built near one another, where the sons of Priam slept, each with his wedded wife. Opposite these, on the other side the courtyard, there were

twelve upper rooms also of hewn stone for Priam's daughters, built near one another, where his sons-in-law slept with their wives. When Hector got there, his fond mother came up to him with Laodice the fairest of her daughters. She took his hand within her own and said, "My son, why have you left the battle to come hither? Are the Achaeans, woe betide them, pressing you hard about the city that you have thought fit to come and uplift your hands to Jove from the citadel? Wait till I can bring you wine that you may make offering to Jove and to the other immortals, and may then drink and be refreshed. Wine gives a man fresh strength when he is wearied, as you now are with fighting on behalf of your kinsmen."

And Hector answered, "Honoured mother, bring no wine, lest you unman me and I forget my strength. I dare not make a drink-offering to Jove with unwashed hands; one who is bespattered with blood and filth may not pray to the son of Saturn. Get the matrons together, and go with offerings to the temple of Minerva driver of the spoil; there, upon the knees of Minerva, lay the largest and fairest robe you have in your house — the one you set most store by; promise, moreover, to sacrifice twelve yearling heifers that have never yet felt the goad, in the temple of the goddess if she will take pity on the town, with the wives and little ones of the Trojans, and keep the son of Tydeus from off the goodly city of Ilius, for he fights with fury, and fills men's souls with panic. Go, then, to the temple of Minerva, while I seek Paris and exhort him, if he will hear my words. Would that the earth might open her jaws and swallow him, for Jove bred him to be the bane of the Trojans, and of Priam and Priam's sons. Could I but see him go down into the house of Hades, my heart would forget its heaviness."

His mother went into the house and called her waiting-women who gathered the matrons throughout the city. She then went down into her fragrant store-room, where her embroidered robes were kept, the work of Sidonian women, whom Alexandrus had brought over from Sidon when he sailed the seas upon that voyage during which he carried off Helen. Hecuba took out the largest robe, and the one that was most beautifully enriched with embroidery, as an offering to Minerva: it glittered like a star, and lay at the very bottom of the chest. With this she went on her way and many matrons with her.

When they reached the temple of Minerva, lovely Theano, daughter of Cisseus and wife of Antenor, opened the doors, for the Trojans had made her priestess of Minerva. The women lifted up their hands to the goddess

with a loud cry, and Theano took the robe to lay it upon the knees of Minerva, praying the while to the daughter of great Jove. "Holy Minerva," she cried, "protectress of our city, mighty goddess, break the spear of Diomed and lay him low before the Scaean gates. Do this, and we will sacrifice twelve heifers that have never yet known the goad, in your temple, if you will have pity upon the town, with the wives and little ones of the Trojans." Thus she prayed, but Pallas Minerva granted not her prayer.

While they were thus praying to the daughter of great Jove, Hector went to the fair house of Alexandrus, which he had built for him by the foremost builders in the land. They had built him his house, storehouse, and courtyard near those of Priam and Hector on the acropolis. Here Hector entered, with a spear eleven cubits long in his hand; the bronze point gleamed in front of him, and was fastened to the shaft of the spear by a ring of gold. He found Alexandrus within the house, busied about his armour, his shield and cuirass, and handling his curved bow; there, too, sat Argive Helen with her women, setting them their several tasks; and as Hector saw him he rebuked him with words of scorn. "Sir," said he, "you do ill to nurse this rancour; the people perish fighting round this our town; you would yourself chide one whom you saw shirking his part in the combat. Up then, or ere long the city will be in a blaze."

And Alexandrus answered, "Hector, your rebuke is just; listen therefore, and believe me when I tell you that I am not here so much through rancour or ill-will towards the Trojans, as from a desire to indulge my grief. My wife was even now gently urging me to battle, and I hold it better that I should go, for victory is ever fickle. Wait, then, while I put on my armour, or go first and I will follow. I shall be sure to overtake you."

Hector made no answer, but Helen tried to soothe him. "Brother," said she, "to my abhorred and sinful self, would that a whirlwind had caught me up on the day my mother brought me forth, and had borne me to some mountain or to the waves of the roaring sea that should have swept me away ere this mischief had come about. But, since the gods have devised these evils, would, at any rate, that I had been wife to a better man — to one who could smart under dishonour and men's evil speeches. This fellow was never yet to be depended upon, nor never will be, and he will surely reap what he has sown. Still, brother, come in and rest upon this seat, for it is you who bear the brunt of that toil that has been caused by my hateful self

and by the sin of Alexandrus — both of whom Jove has doomed to be a theme of song among those that shall be born hereafter.”

And Hector answered, “Bid me not be seated, Helen, for all the goodwill you bear me. I cannot stay. I am in haste to help the Trojans, who miss me greatly when I am not among them; but urge your husband, and of his own self also let him make haste to overtake me before I am out of the city. I must go home to see my household, my wife and my little son, for I know not whether I shall ever again return to them, or whether the gods will cause me to fall by the hands of the Achaeans.”

Then Hector left her, and forthwith was at his own house. He did not find Andromache, for she was on the wall with her child and one of her maids, weeping bitterly. Seeing, then, that she was not within, he stood on the threshold of the women’s rooms and said, “Women, tell me, and tell me true, where did Andromache go when she left the house? Was it to my sisters, or to my brothers’ wives? or is she at the temple of Minerva where the other women are propitiating the awful goddess?”

His good housekeeper answered, “Hector, since you bid me tell you truly, she did not go to your sisters nor to your brothers’ wives, nor yet to the temple of Minerva, where the other women are propitiating the awful goddess, but she is on the high wall of Ilius, for she had heard the Trojans were being hard pressed, and that the Achaeans were in great force: she went to the wall in frenzied haste, and the nurse went with her carrying the child.”

Hector hurried from the house when she had done speaking, and went down the streets by the same way that he had come. When he had gone through the city and had reached the Scaean gates through which he would go out on to the plain, his wife came running towards him, Andromache, daughter of great Eetion who ruled in Thebe under the wooded slopes of Mt. Placus, and was king of the Cilicians. His daughter had married Hector, and now came to meet him with a nurse who carried his little child in her bosom — a mere babe. Hector’s darling son, and lovely as a star. Hector had named him Scamandrius, but the people called him Astyanax, for his father stood alone as chief guardian of Ilius. Hector smiled as he looked upon the boy, but he did not speak, and Andromache stood by him weeping and taking his hand in her own. “Dear husband,” said she, “your valour will bring you to destruction; think on your infant son, and on my hapless self who ere long shall be your widow — for the Achaeans will set upon you in

a body and kill you. It would be better for me, should I lose you, to lie dead and buried, for I shall have nothing left to comfort me when you are gone, save only sorrow. I have neither father nor mother now. Achilles slew my father when he sacked Thebe the goodly city of the Cilicians. He slew him, but did not for very shame despoil him; when he had burned him in his wondrous armour, he raised a barrow over his ashes and the mountain nymphs, daughters of aegis-bearing Jove, planted a grove of elms about his tomb. I had seven brothers in my father's house, but on the same day they all went within the house of Hades. Achilles killed them as they were with their sheep and cattle. My mother — her who had been queen of all the land under Mt. Placus — he brought hither with the spoil, and freed her for a great sum, but the archer-queen Diana took her in the house of your father. Nay — Hector — you who to me are father, mother, brother, and dear husband — have mercy upon me; stay here upon this wall; make not your child fatherless, and your wife a widow; as for the host, place them near the fig-tree, where the city can be best scaled, and the wall is weakest. Thrice have the bravest of them come thither and assailed it, under the two Ajaxes, Idomeneus, the sons of Atreus, and the brave son of Tydeus, either of their own bidding, or because some soothsayer had told them."

And Hector answered, "Wife, I too have thought upon all this, but with what face should I look upon the Trojans, men or women, if I shirked battle like a coward? I cannot do so: I know nothing save to fight bravely in the forefront of the Trojan host and win renown alike for my father and myself. Well do I know that the day will surely come when mighty Ilius shall be destroyed with Priam and Priam's people, but I grieve for none of these — not even for Hecuba, nor King Priam, nor for my brothers many and brave who may fall in the dust before their foes — for none of these do I grieve as for yourself when the day shall come on which some one of the Achaeans shall rob you for ever of your freedom, and bear you weeping away. It may be that you will have to ply the loom in Argos at the bidding of a mistress, or to fetch water from the springs Messeis or Hypereia, treated brutally by some cruel task-master; then will one say who sees you weeping, 'She was wife to Hector, the bravest warrior among the Trojans during the war before Ilius.' On this your tears will break forth anew for him who would have put away the day of captivity from you. May I lie dead under the barrow that is heaped over my body ere I hear your cry as they carry you into bondage."

He stretched his arms towards his child, but the boy cried and nestled in his nurse's bosom, scared at the sight of his father's armour, and at the horse-hair plume that nodded fiercely from his helmet. His father and mother laughed to see him, but Hector took the helmet from his head and laid it all gleaming upon the ground. Then he took his darling child, kissed him, and dandled him in his arms, praying over him the while to Jove and to all the gods. "Jove," he cried, "grant that this my child may be even as myself, chief among the Trojans; let him be not less excellent in strength, and let him rule Ilius with his might. Then may one say of him as he comes from battle, 'The son is far better than the father.' May he bring back the blood-stained spoils of him whom he has laid low, and let his mother's heart be glad."

With this he laid the child again in the arms of his wife, who took him to her own soft bosom, smiling through her tears. As her husband watched her his heart yearned towards her and he caressed her fondly, saying, "My own wife, do not take these things too bitterly to heart. No one can hurry me down to Hades before my time, but if a man's hour is come, be he brave or be he coward, there is no escape for him when he has once been born. Go, then, within the house, and busy yourself with your daily duties, your loom, your distaff, and the ordering of your servants; for war is man's matter, and mine above all others of them that have been born in Ilius."

He took his plumed helmet from the ground, and his wife went back again to her house, weeping bitterly and often looking back towards him. When she reached her home she found her maidens within, and bade them all join in her lament; so they mourned Hector in his own house though he was yet alive, for they deemed that they should never see him return safe from battle, and from the furious hands of the Achaeans.

Paris did not remain long in his house. He donned his goodly armour overlaid with bronze, and hasted through the city as fast as his feet could take him. As a horse, stabled and fed, breaks loose and gallops gloriously over the plain to the place where he is wont to bathe in the fair-flowing river — he holds his head high, and his mane streams upon his shoulders as he exults in his strength and flies like the wind to the haunts and feeding ground of the mares — even so went forth Paris from high Pergamus, gleaming like sunlight in his armour, and he laughed aloud as he sped swiftly on his way. Forthwith he came upon his brother Hector, who was then turning away from the place where he had held converse with his wife,

and he was himself the first to speak. "Sir," said he, "I fear that I have kept you waiting when you are in haste, and have not come as quickly as you bade me."

"My good brother," answered Hector, "you fight bravely, and no man with any justice can make light of your doings in battle. But you are careless and wilfully remiss. It grieves me to the heart to hear the ill that the Trojans speak about you, for they have suffered much on your account. Let us be going, and we will make things right hereafter, should Jove vouchsafe us to set the cup of our deliverance before ever-living gods of heaven in our own homes, when we have chased the Achaeans from Troy."

BOOK VII

Hector and Ajax fight — Hector is getting worsted when night comes on and parts them — They exchange presents — The burial of the dead, and the building of a wall round their ships by the Achaeans — The Achaeans buy their wine of Agamemnon and Menelaus.

WITH these words Hector passed through the gates, and his brother Alexandrus with him, both eager for the fray. As when heaven sends a breeze to sailors who have long looked for one in vain, and have laboured at their oars till they are faint with toil, even so welcome was the sight of these two heroes to the Trojans.

Thereon Alexandrus killed Menesthius the son of Areithous; he lived in Arne, and was son of Areithous the Mace-man, and of Phylomedusa. Hector threw a spear at Eioneus and struck him dead with a wound in the neck under the bronze rim of his helmet. Glaucus, moreover, son of Hippolochus, captain of the Lycians, in hard hand-to-hand fight smote Iphinous son of Dexius on the shoulder, as he was springing on to his chariot behind his fleet mares; so he fell to earth from the car, and there was no life left in him.

When, therefore, Minerva saw these men making havoc of the Argives, she darted down to Ilius from the summits of Olympus, and Apollo, who was looking on from Pergamus, went out to meet her; for he wanted the Trojans to be victorious. The pair met by the oak tree, and King Apollo son of Jove was first to speak. "What would you have," said he, "daughter of great Jove, that your proud spirit has sent you hither from Olympus? Have you no pity upon the Trojans, and would you incline the scales of victory in favour of the Danaans? Let me persuade you — for it will be better thus — stay the combat for to-day, but let them renew the fight hereafter till they compass the doom of Ilius, since you goddesses have made up your minds to destroy the city."

And Minerva answered, "So be it, Far-Darter; it was in this mind that I came down from Olympus to the Trojans and Achaeans. Tell me, then, how do you propose to end this present fighting?"

Apollo, son of Jove, replied, "Let us incite great Hector to challenge some one of the Danaans in single combat; on this the Achaeans will be shamed into finding a man who will fight him."

Minerva assented, and Helenus son of Priam divined the counsel of the gods; he therefore went up to Hector and said, "Hector son of Priam, peer of

gods in counsel, I am your brother, let me then persuade you. Bid the other Trojans and Achaeans all of them take their seats, and challenge the best man among the Achaeans to meet you in single combat. I have heard the voice of the ever-living gods, and the hour of your doom is not yet come.”

Hector was glad when he heard this saying, and went in among the Trojans, grasping his spear by the middle to hold them back, and they all sat down. Agamemnon also bade the Achaeans be seated. But Minerva and Apollo, in the likeness of vultures, perched on father Jove’s high oak tree, proud of their men; and the ranks sat close ranged together, bristling with shield and helmet and spear. As when the rising west wind furs the face of the sea and the waters grow dark beneath it, so sat the companies of Trojans and Achaeans upon the plain. And Hector spoke thus: —

“Hear me, Trojans and Achaeans, that I may speak even as I am minded; Jove on his high throne has brought our oaths and covenants to nothing, and foreshadows ill for both of us, till you either take the towers of Troy, or are yourselves vanquished at your ships. The princes of the Achaeans are here present in the midst of you; let him, then, that will fight me stand forward as your champion against Hector. Thus I say, and may Jove be witness between us. If your champion slay me, let him strip me of my armour and take it to your ships, but let him send my body home that the Trojans and their wives may give me my dues of fire when I am dead. In like manner, if Apollo vouchsafe me glory and I slay your champion, I will strip him of his armour and take it to the city of Ilius, where I will hang it in the temple of Apollo, but I will give up his body, that the Achaeans may bury him at their ships, and the build him a mound by the wide waters of the Hellespont. Then will one say hereafter as he sails his ship over the sea, ‘This is the monument of one who died long since a champion who was slain by mighty Hector.’ Thus will one say, and my fame shall not be lost.”

Thus did he speak, but they all held their peace, ashamed to decline the challenge, yet fearing to accept it, till at last Menelaus rose and rebuked them, for he was angry. “Alas,” he cried, “vain braggarts, women forsooth not men, double-dyed indeed will be the stain upon us if no man of the Danaans will now face Hector. May you be turned every man of you into earth and water as you sit spiritless and inglorious in your places. I will myself go out against this man, but the upshot of the fight will be from on high in the hands of the immortal gods.”

With these words he put on his armour; and then, O Menelaus, your life would have come to an end at the hands of hands of Hector, for he was far better the man, had not the princes of the Achaeans sprung upon you and checked you. King Agamemnon caught him by the right hand and said, "Menelaus, you are mad; a truce to this folly. Be patient in spite of passion, do not think of fighting a man so much stronger than yourself as Hector son of Priam, who is feared by many another as well as you. Even Achilles, who is far more doughty than you are, shrank from meeting him in battle. Sit down your own people, and the Achaeans will send some other champion to fight Hector; fearless and fond of battle though he be, I ween his knees will bend gladly under him if he comes out alive from the hurly-burly of this fight."

With these words of reasonable counsel he persuaded his brother, whereon his squires gladly stripped the armour from off his shoulders. Then Nestor rose and spoke, "Of a truth," said he, "the Achaean land is fallen upon evil times. The old knight Peleus, counsellor and orator among the Myrmidons, loved when I was in his house to question me concerning the race and lineage of all the Argives. How would it not grieve him could he hear of them as now quailing before Hector? Many a time would he lift his hands in prayer that his soul might leave his body and go down within the house of Hades. Would, by father Jove, Minerva, and Apollo, that I were still young and strong as when the Pylians and Arcadians were gathered in fight by the rapid river Celadon under the walls of Pheia, and round about the waters of the river Iardanus. The godlike hero Ereuthalion stood forward as their champion, with the armour of King Areithous upon his shoulders — Areithous whom men and women had surnamed 'the Mace-man,' because he fought neither with bow nor spear, but broke the battalions of the foe with his iron mace. Lycurgus killed him, not in fair fight, but by entrapping him in a narrow way where his mace served him in no stead; for Lycurgus was too quick for him and speared him through the middle, so he fell to earth on his back. Lycurgus then spoiled him of the armour which Mars had given him, and bore it in battle thenceforward; but when he grew old and stayed at home, he gave it to his faithful squire Ereuthalion, who in this same armour challenged the foremost men among us. The others quaked and quailed, but my high spirit bade me fight him though none other would venture; I was the youngest man of them all; but when I fought him Minerva vouchsafed me victory. He was the biggest and strongest man that

ever I killed, and covered much ground as he lay sprawling upon the earth. Would that I were still young and strong as I then was, for the son of Priam would then soon find one who would face him. But you, foremost among the whole host though you be, have none of you any stomach for fighting Hector.”

Thus did the old man rebuke them, and forthwith nine men started to their feet. Foremost of all uprose King Agamemnon, and after him brave Diomed the son of Tydeus. Next were the two Ajaxes, men clothed in valour as with a garment, and then Idomeneus, and Meriones his brother in arms. After these Eurypylus son of Euaemon, Thoas the son of Andraemon, and Ulysses also rose. Then Nestor knight of Gerene again spoke, saying: “Cast lots among you to see who shall be chosen. If he come alive out of this fight he will have done good service alike to his own soul and to the Achaeans.”

Thus he spoke, and when each of them had marked his lot, and had thrown it into the helmet of Agamemnon son of Atreus, the people lifted their hands in prayer, and thus would one of them say as he looked into the vault of heaven, “Father Jove, grant that the lot fall on Ajax, or on the son of Tydeus, or upon the king of rich Mycene himself.”

As they were speaking, Nestor knight of Gerene shook the helmet, and from it there fell the very lot which they wanted — the lot of Ajax. The herald bore it about and showed it to all the chieftains of the Achaeans, going from left to right; but they none of them owned it. When, however, in due course he reached the man who had written upon it and had put it into the helmet, brave Ajax held out his hand, and the herald gave him the lot. When Ajax saw his mark he knew it and was glad; he threw it to the ground and said, “My friends, the lot is mine, and I rejoice, for I shall vanquish Hector. I will put on my armour; meanwhile, pray to King Jove in silence among yourselves that the Trojans may not hear you — or aloud if you will, for we fear no man. None shall overcome me, neither by force nor cunning, for I was born and bred in Salamis, and can hold my own in all things.”

With this they fell praying to King Jove the son of Saturn, and thus would one of them say as he looked into the vault of heaven, “Father Jove that rulest from Ida, most glorious in power, vouchsafe victory to Ajax, and let him win great glory: but if you wish well to Hector also and would protect him, grant to each of them equal fame and prowess.”

Thus they prayed, and Ajax armed himself in his suit of gleaming bronze. When he was in full array he sprang forward as monstrous Mars when he takes part among men whom Jove has set fighting with one another — even so did huge Ajax, bulwark of the Achaeans, spring forward with a grim smile on his face as he brandished his long spear and strode onward. The Argives were elated as they beheld him, but the Trojans trembled in every limb, and the heart even of Hector beat quickly, but he could not now retreat and withdraw into the ranks behind him, for he had been the challenger. Ajax came up bearing his shield in front of him like a wall — a shield of bronze with seven folds of oxhide — the work of Tychius, who lived in Hyle and was by far the best worker in leather. He had made it with the hides of seven full-fed bulls, and over these he had set an eighth layer of bronze. Holding this shield before him, Ajax son of Telamon came close up to Hector, and menaced him saying, “Hector, you shall now learn, man to man, what kind of champions the Danaans have among them even besides lion-hearted Achilles cleaver of the ranks of men. He now abides at the ships in anger with Agamemnon shepherd of his people, but there are many of us who are well able to face you; therefore begin the fight.”

And Hector answered, “Noble Ajax, son of Telamon, captain of the host, treat me not as though I were some puny boy or woman that cannot fight. I have been long used to the blood and butcheries of battle. I am quick to turn my leathern shield either to right or left, for this I deem the main thing in battle. I can charge among the chariots and horsemen, and in hand to hand fighting can delight the heart of Mars; howbeit I would not take such a man as you are off his guard — but I will smite you openly if I can.”

He poised his spear as he spoke, and hurled it from him. It struck the sevenfold shield in its outermost layer — the eighth, which was of bronze — and went through six of the layers but in the seventh hide it stayed. Then Ajax threw in his turn, and struck the round shield of the son of Priam. The terrible spear went through his gleaming shield, and pressed onward through his cuirass of cunning workmanship; it pierced the shirt against his side, but he swerved and thus saved his life. They then each of them drew out the spear from his shield, and fell on one another like savage lions or wild boars of great strength and endurance: the son of Priam struck the middle of Ajax’s shield, but the bronze did not break, and the point of his dart was turned. Ajax then sprang forward and pierced the shield of Hector;

the spear went through it and staggered him as he was springing forward to attack; it gashed his neck and the blood came pouring from the wound, but even so Hector did not cease fighting; he gave ground, and with his brawny hand seized a stone, rugged and huge, that was lying upon the plain; with this he struck the shield of Ajax on the boss that was in its middle, so that the bronze rang again. But Ajax in turn caught up a far larger stone, swung it aloft, and hurled it with prodigious force. This millstone of a rock broke Hector's shield inwards and threw him down on his back with the shield crushing him under it, but Apollo raised him at once. Thereon they would have hacked at one another in close combat with their swords, had not heralds, messengers of gods and men, come forward, one from the Trojans and the other from the Achaeans — Talthybius and Idaeus both of them honourable men; these parted them with their staves, and the good herald Idaeus said, "My sons, fight no longer, you are both of you valiant, and both are dear to Jove; we know this; but night is now falling, and the behests of night may not be well gainsaid."

Ajax son of Telamon answered, "Idaeus, bid Hector say so, for it was he that challenged our princes. Let him speak first and I will accept his saying."

Then Hector said, "Ajax, heaven has vouchsafed you stature and strength, and judgement; and in wielding the spear you excel all others of the Achaeans. Let us for this day cease fighting; hereafter we will fight anew till heaven decide between us, and give victory to one or to the other; night is now falling, and the behests of night may not be well gainsaid. Gladden, then, the hearts of the Achaeans at your ships, and more especially those of your own followers and clansmen, while I, in the great city of King Priam, bring comfort to the Trojans and their women, who vie with one another in their prayers on my behalf. Let us, moreover, exchange presents that it may be said among the Achaeans and Trojans, 'They fought with might and main, but were reconciled and parted in friendship.'"

On this he gave Ajax a silver-studded sword with its sheath and leathern baldric, and in return Ajax gave him a girdle dyed with purple. Thus they parted, the one going to the host of the Achaeans, and the other to that of the Trojans, who rejoiced when they saw their hero come to them safe and unharmed from the strong hands of mighty Ajax. They led him, therefore, to the city as one that had been saved beyond their hopes. On the other side the Achaeans brought Ajax elated with victory to Agamemnon.

When they reached the quarters of the son of Atreus, Agamemnon sacrificed for them a five-year-old bull in honour of Jove the son of Saturn. They flayed the carcass, made it ready, and divided it into joints; these they cut carefully up into smaller pieces, putting them on the spits, roasting them sufficiently, and then drawing them off. When they had done all this and had prepared the feast, they ate it, and every man had his full and equal share, so that all were satisfied, and King Agamemnon gave Ajax some slices cut lengthways down the loin, as a mark of special honour. As soon as they had had enough to eat and drink, old Nestor whose counsel was ever truest began to speak; with all sincerity and goodwill, therefore, he addressed them thus: —

“Son of Atreus, and other chieftains, inasmuch as many of the Achaeans are now dead, whose blood Mars has shed by the banks of the Scamander, and their souls have gone down to the house of Hades, it will be well when morning comes that we should cease fighting; we will then wheel our dead together with oxen and mules and burn them not far from the ships, that when we sail hence we may take the bones of our comrades home to their children. Hard by the funeral pyre we will build a barrow that shall be raised from the plain for all in common; near this let us set about building a high wall, to shelter ourselves and our ships, and let it have well-made gates that there may be a way through them for our chariots. Close outside we will dig a deep trench all round it to keep off both horse and foot, that the Trojan chieftains may not bear hard upon us.”

Thus he spoke, and the princess shouted in applause. Meanwhile the Trojans held a council, angry and full of discord, on the acropolis by the gates of King Priam’s palace; and wise Antenor spoke. “Hear me,” he said, “Trojans, Dardanians, and allies, that I may speak even as I am minded. Let us give up Argive Helen and her wealth to the sons of Atreus, for we are now fighting in violation of our solemn covenants, and shall not prosper till we have done as I say.”

He then sat down and Alexandrus husband of lovely Helen rose to speak. “Antenor,” said he, “your words are not to my liking; you can find a better saying than this if you will; if, however, you have spoken in good earnest, then indeed has heaven robbed you of your reason. I will speak plainly, and hereby notify to the Trojans that I will not give up the woman; but the wealth that I brought home with her from Argos I will restore, and will add yet further of my own.”

On this, when Paris had spoken and taken his seat, Priam of the race of Dardanus, peer of gods in council, rose and with all sincerity and goodwill addressed them thus: "Hear me, Trojans, Dardanians, and allies, that I may speak even as I am minded. Get your suppers now as hitherto throughout the city, but keep your watches and be wakeful. At daybreak let Idaeus go to the ships, and tell Agamemnon and Menelaus sons of Atreus the saying of Alexandrus through whom this quarrel has come about; and let him also be instant with them that they now cease fighting till we burn our dead; hereafter we will fight anew, till heaven decide between us and give victory to one or to the other."

Thus did he speak, and they did even as he had said. They took supper in their companies and at daybreak Idaeus went his way to the ships. He found the Danaans, servants of Mars, in council at the stern of Agamemnon's ship, and took his place in the midst of them. "Son of Atreus," he said, "and princes of the Achaean host, Priam and the other noble Trojans have sent me to tell you the saying of Alexandrus through whom this quarrel has come about, if so be that you may find it acceptable. All the treasure he took with him in his ships to Troy — would that he had sooner perished — he will restore, and will add yet further of his own, but he will not give up the wedded wife of Menelaus, though the Trojans would have him do so. Priam bade me inquire further if you will cease fighting till we burn our dead; hereafter we will fight anew, till heaven decide between us and give victory to one or to the other."

They all held their peace, but presently Diomed of the loud war-cry spoke, saying, "Let there be no taking, neither treasure, nor yet Helen, for even a child may see that the doom of the Trojans is at hand."

The sons of the Achaeans shouted applause at the words that Diomed had spoken, and thereon King Agamemnon said to Idaeus, "Idaeus, you have heard the answer the Achaeans make you-and I with them. But as concerning the dead, I give you leave to burn them, for when men are once dead there should be no grudging them the rites of fire. Let Jove the mighty husband of Juno be witness to this covenant."

As he spoke he upheld his sceptre in the sight of all the gods, and Idaeus went back to the strong city of Ilius. The Trojans and Dardanians were gathered in council waiting his return; when he came, he stood in their midst and delivered his message. As soon as they heard it they set about their twofold labour, some to gather the corpses, and others to bring in

wood. The Argives on their part also hastened from their ships, some to gather the corpses, and others to bring in wood.

The sun was beginning to beat upon the fields, fresh risen into the vault of heaven from the slow still currents of deep Oceanus, when the two armies met. They could hardly recognise their dead, but they washed the clotted gore from off them, shed tears over them, and lifted them upon their waggons. Priam had forbidden the Trojans to wail aloud, so they heaped their dead sadly and silently upon the pyre, and having burned them went back to the city of Ilius. The Achaeans in like manner heaped their dead sadly and silently on the pyre, and having burned them went back to their ships.

Now in the twilight when it was not yet dawn, chosen bands of the Achaeans were gathered round the pyre and built one barrow that was raised in common for all, and hard by this they built a high wall to shelter themselves and their ships; they gave it strong gates that there might be a way through them for their chariots, and close outside it they dug a trench deep and wide, and they planted it within with stakes.

Thus did the Achaeans toil, and the gods, seated by the side of Jove the lord of lightning, marvelled at their great work; but Neptune, lord of the earthquake, spoke, saying, "Father Jove, what mortal in the whole world will again take the gods into his counsel? See you not how the Achaeans have built a wall about their ships and driven a trench all round it, without offering hecatombs to the gods? The fame of this wall will reach as far as dawn itself, and men will no longer think anything of the one which Phoebus Apollo and myself built with so much labour for Laomedon."

Jove was displeased and answered, "What, O shaker of the earth, are you talking about? A god less powerful than yourself might be alarmed at what they are doing, but your fame reaches as far as dawn itself. Surely when the Achaeans have gone home with their ships, you can shatter their wall and fling it into the sea; you can cover the beach with sand again, and the great wall of the Achaeans will then be utterly effaced."

Thus did they converse, and by sunset the work of the Achaeans was completed; they then slaughtered oxen at their tents and got their supper. Many ships had come with wine from Lemnos, sent by Euneus the son of Jason, born to him by Hypsipyle. The son of Jason freighted them with ten thousand measures of wine, which he sent specially to the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus. From this supply the Achaeans bought their

wine, some with bronze, some with iron, some with hides, some with whole heifers, and some again with captives. They spread a goodly banquet and feasted the whole night through, as also did the Trojans and their allies in the city. But all the time Jove boded them ill and roared with his portentous thunder. Pale fear got hold upon them, and they spilled the wine from their cups on to the ground, nor did any dare drink till he had made offerings to the most mighty son of Saturn. Then they laid themselves down to rest and enjoyed the boon of sleep.

BOOK VIII

Jove forbids the gods to interfere further — There is an even fight till midday, but then Jove inclines the scales of victory in favour of the Trojans, who eventually chase the Achaeans within their wall — Juno and Minerva set out to help the Trojans: Jove sends Iris to turn them back, but later on he promises Juno that she shall have her way in the end — Hector's triumph is stayed by nightfall — The Trojans bivouac on the plain.

NOW when Morning, clad in her robe of saffron, had begun to suffuse light over the earth, Jove called the gods in council on the topmost crest of serrated Olympus. Then he spoke and all the other gods gave ear. "Hear me," said he, "gods and goddesses, that I may speak even as I am minded. Let none of you neither goddess nor god try to cross me, but obey me every one of you that I may bring this matter to an end. If I see anyone acting apart and helping either Trojans or Danaans, he shall be beaten inordinately ere he come back again to Olympus; or I will hurl him down into dark Tartarus far into the deepest pit under the earth, where the gates are iron and the floor bronze, as far beneath Hades as heaven is high above the earth, that you may learn how much the mightiest I am among you. Try me and find out for yourselves. Hangs me a golden chain from heaven, and lay hold of it all of you, gods and goddesses together — tug as you will, you will not drag Jove the supreme counsellor from heaven to earth; but were I to pull at it myself I should draw you up with earth and sea into the bargain, then would I bind the chain about some pinnacle of Olympus and leave you all dangling in the mid firmament. So far am I above all others either of gods or men."

They were frightened and all of them of held their peace, for he had spoken masterfully; but at last Minerva answered, "Father, son of Saturn, king of kings, we all know that your might is not to be gainsaid, but we are also sorry for the Danaan warriors, who are perishing and coming to a bad end. We will, however, since you so bid us, refrain from actual fighting, but we will make serviceable suggestions to the Argives that they may not all of them perish in your displeasure."

Jove smiled at her and answered, "Take heart, my child, Triton-born; I am not really in earnest, and I wish to be kind to you."

With this he yoked his fleet horses, with hoofs of bronze and manes of glittering gold. He girded himself also with gold about the body, seized his gold whip and took his seat in his chariot. Thereon he lashed his horses and

they flew forward nothing loth midway twixt earth and starry heaven. After a while he reached many-fountained Ida, mother of wild beasts, and Gargarus, where are his grove and fragrant altar. There the father of gods and men stayed his horses, took them from the chariot, and hid them in a thick cloud; then he took his seat all glorious upon the topmost crests, looking down upon the city of Troy and the ships of the Achaeans.

The Achaeans took their morning meal hastily at the ships, and afterwards put on their armour. The Trojans on the other hand likewise armed themselves throughout the city, fewer in numbers but nevertheless eager perforce to do battle for their wives and children. All the gates were flung wide open, and horse and foot sallied forth with the tramp as of a great multitude.

When they were got together in one place, shield clashed with shield, and spear with spear, in the conflict of mail-clad men. Mighty was the din as the bossed shields pressed hard on one another — death — cry and shout of triumph of slain and slayers, and the earth ran red with blood.

Now so long as the day waxed and it was still morning their weapons beat against one another, and the people fell, but when the sun had reached mid-heaven, the sire of all balanced his golden scales, and put two fates of death within them, one for the Trojans and the other for the Achaeans. He took the balance by the middle, and when he lifted it up the day of the Achaeans sank; the death-fraught scale of the Achaeans settled down upon the ground, while that of the Trojans rose heavenwards. Then he thundered aloud from Ida, and sent the glare of his lightning upon the Achaeans; when they saw this, pale fear fell upon them and they were sore afraid.

Idomeneus dared not stay nor yet Agamemnon, nor did the two Ajaxes, servants of Mars, hold their ground. Nestor knight of Gerene alone stood firm, bulwark of the Achaeans, not of his own will, but one of his horses was disabled. Alexandrus husband of lovely Helen had hit it with an arrow just on the top of its head where the mane begins to grow away from the skull, a very deadly place. The horse bounded in his anguish as the arrow pierced his brain, and his struggles threw others into confusion. The old man instantly began cutting the traces with his sword, but Hector's fleet horses bore down upon him through the rout with their bold charioteer, even Hector himself, and the old man would have perished there and then had not Diomed been quick to mark, and with a loud cry called Ulysses to help him.

“Ulysses,” he cried, “noble son of Laertes where are you flying to, with your back turned like a coward? See that you are not struck with a spear between the shoulders. Stay here and help me to defend Nestor from this man’s furious onset.”

Ulysses would not give ear, but sped onward to the ships of the Achaeans, and the son of Tydeus flinging himself alone into the thick of the fight took his stand before the horses of the son of Neleus. “Sir,” said he, “these young warriors are pressing you hard, your force is spent, and age is heavy upon you, your squire is naught, and your horses are slow to move. Mount my chariot and see what the horses of Tros can do — how cleverly they can scud hither and thither over the plain either in flight or in pursuit. I took them from the hero Aeneas. Let our squires attend to your own steeds, but let us drive mine straight at the Trojans, that Hector may learn how furiously I too can wield my spear.”

Nestor knight of Gerene hearkened to his words. Thereon the doughty squires, Sthenelus and kind-hearted Eurymedon, saw to Nestor’s horses, while the two both mounted Diomed’s chariot. Nestor took the reins in his hands and lashed the horses on; they were soon close up with Hector, and the son of Tydeus aimed a spear at him as he was charging full speed towards them. He missed him, but struck his charioteer and squire Eniopeus son of noble Thebaeus in the breast by the nipple while the reins were in his hands, so that he died there and then, and the horses swerved as he fell headlong from the chariot. Hector was greatly grieved at the loss of his charioteer, but let him lie for all his sorrow, while he went in quest of another driver; nor did his steeds have to go long without one, for he presently found brave Archeptolemus the son of Iphitus, and made him get up behind the horses, giving the reins into his hand.

All had then been lost and no help for it, for they would have been penned up in Ilius like sheep, had not the sire of gods and men been quick to mark, and hurled a fiery flaming thunderbolt which fell just in front of Diomed’s horses with a flare of burning brimstone. The horses were frightened and tried to back beneath the car, while the reins dropped from Nestor’s hands. Then he was afraid and said to Diomed, “Son of Tydeus, turn your horses in flight; see you not that the hand of Jove is against you? To-day he vouchsafes victory to Hector; to-morrow, if it so please him, he will again grant it to ourselves; no man, however brave, may thwart the purpose of Jove, for he is far stronger than any.”

Diomed answered, "All that you have said is true; there is a grief however which pierces me to the very heart, for Hector will talk among the Trojans and say, 'The son of Tydeus fled before me to the ships.' This is the vaunt he will make, and may earth then swallow me."

"Son of Tydeus," replied Nestor, "what mean you? Though Hector say that you are a coward the Trojans and Dardanians will not believe him, nor yet the wives of the mighty warriors whom you have laid low."

So saying he turned the horses back through the thick of the battle, and with a cry that rent the air the Trojans and Hector rained their darts after them. Hector shouted to him and said, "Son of Tydeus, the Danaans have done you honour hitherto as regards your place at table, the meals they give you, and the filling of your cup with wine. Henceforth they will despise you, for you are become no better than a woman. Be off, girl and coward that you are, you shall not scale our walls through any flinching upon my part; neither shall you carry off our wives in your ships, for I shall kill you with my own hand."

The son of Tydeus was in two minds whether or no to turn his horses round again and fight him. Thrice did he doubt, and thrice did Jove thunder from the heights of Ida in token to the Trojans that he would turn the battle in their favour. Hector then shouted to them and said, "Trojans, Lycians, and Dardanians, lovers of close fighting, be men, my friends, and fight with might and with main; I see that Jove is minded to vouchsafe victory and great glory to myself, while he will deal destruction upon the Danaans. Fools, for having thought of building this weak and worthless wall. It shall not stay my fury; my horses will spring lightly over their trench, and when I am at their ships forget not to bring me fire that I may burn them, while I slaughter the Argives who will be all dazed and bewildered by the smoke."

Then he cried to his horses, "Xanthus and Podargus, and you Aethon and goodly Lampus, pay me for your keep now and for all the honey-sweet corn with which Andromache daughter of great Eetion has fed you, and for she has mixed wine and water for you to drink whenever you would, before doing so even for me who am her own husband. Haste in pursuit, that we may take the shield of Nestor, the fame of which ascends to heaven, for it is of solid gold, arm-rods and all, and that we may strip from the shoulders of Diomed the cuirass which Vulcan made him. Could we take these two things, the Achaeans would set sail in their ships this self-same night."

Thus did he vaunt, but Queen Juno made high Olympus quake as she shook with rage upon her throne. Then said she to the mighty god of Neptune, "What now, wide ruling lord of the earthquake? Can you find no compassion in your heart for the dying Danaans, who bring you many a welcome offering to Helice and to Aegae? Wish them well then. If all of us who are with the Danaans were to drive the Trojans back and keep Jove from helping them, he would have to sit there sulking alone on Ida."

King Neptune was greatly troubled and answered, "Juno, rash of tongue, what are you talking about? We other gods must not set ourselves against Jove, for he is far stronger than we are."

Thus did they converse; but the whole space enclosed by the ditch, from the ships even to the wall, was filled with horses and warriors, who were pent up there by Hector son of Priam, now that the hand of Jove was with him. He would even have set fire to the ships and burned them, had not Queen Juno put it into the mind of Agamemnon, to bestir himself and to encourage the Achaeans. To this end he went round the ships and tents carrying a great purple cloak, and took his stand by the huge black hull of Ulysses' ship, which was middlemost of all; it was from this place that his voice would carry farthest, on the one hand towards the tents of Ajax son of Telamon, and on the other towards those of Achilles — for these two heroes, well assured of their own strength, had valorously drawn up their ships at the two ends of the line. From this spot then, with a voice that could be heard afar, he shouted to the Danaans, saying, "Argives, shame on you cowardly creatures, brave in semblance only; where are now our vaunts that we should prove victorious — the vaunts we made so vaingloriously in Lemnos, when we ate the flesh of horned cattle and filled our mixing-bowls to the brim? You vowed that you would each of you stand against a hundred or two hundred men, and now you prove no match even for one — for Hector, who will be ere long setting our ships in a blaze. Father Jove, did you ever so ruin a great king and rob him so utterly of his greatness? Yet, when to my sorrow I was coming hither, I never let my ship pass your altars without offering the fat and thigh-bones of heifers upon every one of them, so eager was I to sack the city of Troy. Vouchsafe me then this prayer — suffer us to escape at any rate with our lives, and let not the Achaeans be so utterly vanquished by the Trojans."

Thus did he pray, and father Jove pitying his tears vouchsafed him that his people should live, not die; forthwith he sent them an eagle, most

unfailingly portentous of all birds, with a young fawn in its talons; the eagle dropped the fawn by the altar on which the Achaeans sacrificed to Jove the lord of omens; when, therefore, the people saw that the bird had come from Jove, they sprang more fiercely upon the Trojans and fought more boldly.

There was no man of all the many Danaans who could then boast that he had driven his horses over the trench and gone forth to fight sooner than the son of Tydeus; long before any one else could do so he slew an armed warrior of the Trojans, Agelaus the son of Phradmon. He had turned his horses in flight, but the spear struck him in the back midway between his shoulders and went right through his chest, and his armour rang rattling round him as he fell forward from his chariot.

After him came Agamemnon and Menelaus, sons of Atreus, the two Ajaxes clothed in valour as with a garment, Idomeneus and his companion in arms Meriones, peer of murderous Mars, and Eurypylus the brave son of Euaemon. Ninth came Teucer with his bow, and took his place under cover of the shield of Ajax son of Telamon. When Ajax lifted his shield Teucer would peer round, and when he had hit any one in the throng, the man would fall dead; then Teucer would hie back to Ajax as a child to its mother, and again duck down under his shield.

Which of the Trojans did brave Teucer first kill? Orsilochus, and then Ormenus and Ophelestes, Daetor, Chromius, and godlike Lycophontes, Amopaon son of Polyaeon, and Melanippus. All these in turn did he lay low upon the earth, and King Agamemnon was glad when he saw him making havoc of the Trojans with his mighty bow. He went up to him and said, "Teucer, man after my own heart, son of Telamon, captain among the host, shoot on, and be at once the saving of the Danaans and the glory of your father Telamon, who brought you up and took care of you in his own house when you were a child, bastard though you were. Cover him with glory though he is far off; I will promise and I will assuredly perform; if aegis-bearing Jove and Minerva grant me to sack the city of Ilius, you shall have the next best meed of honour after my own — a tripod, or two horses with their chariot, or a woman who shall go up into your bed."

And Teucer answered, "Most noble son of Atreus, you need not urge me; from the moment we began to drive them back to Ilius, I have never ceased so far as in me lies to look out for men whom I can shoot and kill; I have shot eight barbed shafts, and all of them have been buried in the flesh of warlike youths, but this mad dog I cannot hit."

As he spoke he aimed another arrow straight at Hector, for he was bent on hitting him; nevertheless he missed him, and the arrow hit Priam's brave son Gorgythion in the breast. His mother, fair Castianeira, lovely as a goddess, had been married from Aesyme, and now he bowed his head as a garden poppy in full bloom when it is weighed down by showers in spring — even thus heavy bowed his head beneath the weight of his helmet.

Again he aimed at Hector, for he was longing to hit him, and again his arrow missed, for Apollo turned it aside; but he hit Hector's brave charioteer Archeptolemus in the breast, by the nipple, as he was driving furiously into the fight. The horses swerved aside as he fell headlong from the chariot, and there was no life left in him. Hector was greatly grieved at the loss of his charioteer, but for all his sorrow he let him lie where he fell, and bade his brother Cebriones, who was hard by, take the reins. Cebriones did as he had said. Hector thereon with a loud cry sprang from his chariot to the ground, and seizing a great stone made straight for Teucer with intent kill him. Teucer had just taken an arrow from his quiver and had laid it upon the bow-string, but Hector struck him with the jagged stone as he was taking aim and drawing the string to his shoulder; he hit him just where the collar-bone divides the neck from the chest, a very deadly place, and broke the sinew of his arm so that his wrist was less, and the bow dropped from his hand as he fell forward on his knees. Ajax saw that his brother had fallen, and running towards him bestrode him and sheltered him with his shield. Meanwhile his two trusty squires, Mecisteus son of Echius, and Alastor, came up and bore him to the ships groaning in his great pain.

Jove now again put heart into the Trojans, and they drove the Achaeans to their deep trench with Hector in all his glory at their head. As a hound grips a wild boar or lion in flank or buttock when he gives him chase, and watches warily for his wheeling, even so did Hector follow close upon the Achaeans, ever killing the hindmost as they rushed panic-stricken onwards. When they had fled through the set stakes and trench and many Achaeans had been laid low at the hands of the Trojans, they halted at their ships, calling upon one another and praying every man instantly as they lifted up their hands to the gods; but Hector wheeled his horses this way and that, his eyes glaring like those of Gorgo or murderous Mars.

Juno when she saw them had pity upon them, and at once said to Minerva, "Alas, child of aegis-bearing Jove, shall you and I take no more thought for the dying Danaans, though it be the last time we ever do so? See

how they perish and come to a bad end before the onset of but a single man. Hector the son of Priam rages with intolerable fury, and has already done great mischief.”

Minerva answered, “Would, indeed, this fellow might die in his own land, and fall by the hands of the Achaeans; but my father Jove is mad with spleen, ever foiling me, ever headstrong and unjust. He forgets how often I saved his son when he was worn out by the labours Eurystheus had laid on him. He would weep till his cry came up to heaven, and then Jove would send me down to help him; if I had had the sense to foresee all this, when Eurystheus sent him to the house of Hades, to fetch the hell-hound from Erebus, he would never have come back alive out of the deep waters of the river Styx. And now Jove hates me, while he lets Thetis have her way because she kissed his knees and took hold of his beard, when she was begging him to do honour to Achilles. I shall know what to do next time he begins calling me his grey-eyed darling. Get our horses ready, while I go within the house of aegis-bearing Jove and put on my armour; we shall then find out whether Priam’s son Hector will be glad to meet us in the highways of battle, or whether the Trojans will glut hounds and vultures with the fat of their flesh as they be dead by the ships of the Achaeans.”

Thus did she speak and white-armed Juno, daughter of great Saturn, obeyed her words; she set about harnessing her gold-bedizened steeds, while Minerva daughter of aegis-bearing Jove flung her richly vesture, made with her own hands, on to the threshold of her father, and donned the shirt of Jove, arming herself for battle. Then she stepped into her flaming chariot, and grasped the spear so stout and sturdy and strong with which she quells the ranks of heroes who have displeased her. Juno lashed her horses, and the gates of heaven bellowed as they flew open of their own accord — gates over which the Hours preside, in whose hands are heaven and Olympus, either to open the dense cloud that hides them or to close it. Through these the goddesses drove their obedient steeds.

But father Jove when he saw them from Ida was very angry, and sent winged Iris with a message to them. “Go,” said he, “fleet Iris, turn them back, and see that they do not come near me, for if we come to fighting there will be mischief. This is what I say, and this is what I mean to do. I will lame their horses for them; I will hurl them from their chariot, and will break it in pieces. It will take them all ten years to heal the wounds my lightning shall inflict upon them; my grey-eyed daughter will then learn

what quarrelling with her father means. I am less surprised and angry with Juno, for whatever I say she always contradicts me.”

With this Iris went her way, fleet as the wind, from the heights of Ida to the lofty summits of Olympus. She met the goddesses at the outer gates of its many valleys and gave them her message. “What,” said she, “are you about? Are you mad? The son of Saturn forbids going. This is what he says, and this is he means to do, he will lame your horses for you, he will hurl you from your chariot, and will break it in pieces. It will take you all ten years to heal the wounds his lightning will inflict upon you, that you may learn, grey-eyed goddess, what quarrelling with your father means. He is less hurt and angry with Juno, for whatever he says she always contradicts him but you, bold hussy, will you really dare to raise your huge spear in defiance of Jove?”

With this she left them, and Juno said to Minerva, “Of a truth, child of aegis-bearing Jove, I am not for fighting men’s battles further in defiance of Jove. Let them live or die as luck will have it, and let Jove mete out his judgements upon the Trojans and Danaans according to his own pleasure.”

She turned her steeds; the Hours presently unyoked them, made them fast to their ambrosial mangers, and leaned the chariot against the end wall of the courtyard. The two goddesses then sat down upon their golden thrones, amid the company of the other gods; but they were very angry.

Presently father Jove drove his chariot to Olympus, and entered the assembly of gods. The mighty lord of the earthquake unyoked his horses for him, set the car upon its stand, and threw a cloth over it. Jove then sat down upon his golden throne and Olympus reeled beneath him. Minerva and Juno sat alone, apart from Jove, and neither spoke nor asked him questions, but Jove knew what they meant, and said, “Minerva and Juno, why are you so angry? Are you fatigued with killing so many of your dear friends the Trojans? Be this as it may, such is the might of my hands that all the gods in Olympus cannot turn me; you were both of you trembling all over ere ever you saw the fight and its terrible doings. I tell you therefore-and it would have surely been — I should have struck you with lightning, and your chariots would never have brought you back again to Olympus.”

Minerva and Juno groaned in spirit as they sat side by side and brooded mischief for the Trojans. Minerva sat silent without a word, for she was in a furious passion and bitterly incensed against her father; but Juno could not contain herself and said, “What, dread son of Saturn, are you talking about?

We know how great your power is, nevertheless we have compassion upon the Danaan warriors who are perishing and coming to a bad end. We will, however, since you so bid us, refrain from actual fighting, but we will make serviceable suggestions to the Argives, that they may not all of them perish in your displeasure.”

And Jove answered, “To-morrow morning, Juno, if you choose to do so, you will see the son of Saturn destroying large numbers of the Argives, for fierce Hector shall not cease fighting till he has roused the son of Peleus when they are fighting in dire straits at their ships’ sterns about the body of Patroclus. Like it or no, this is how it is decreed; for aught I care, you may go to the lowest depths beneath earth and sea, where Iapetus and Saturn dwell in lone Tartarus with neither ray of light nor breath of wind to cheer them. You may go on and on till you get there, and I shall not care one whit for your displeasure; you are the greatest vixen living.”

Juno made him no answer. The sun’s glorious orb now sank into Oceanus and drew down night over the land. Sorry indeed were the Trojans when light failed them, but welcome and thrice prayed for did darkness fall upon the Achaeans.

Then Hector led the Trojans back from the ships, and held a council on the open space near the river, where there was a spot clear of corpses. They left their chariots and sat down on the ground to hear the speech he made them. He grasped a spear eleven cubits long, the bronze point of which gleamed in front of it, while the ring round the spear-head was of gold. Spear in hand he spoke. “Hear me,” said he, “Trojans, Dardanians, and allies. I deemed but now that I should destroy the ships and all the Achaeans with them ere I went back to Ilius, but darkness came on too soon. It was this alone that saved them and their ships upon the seashore. Now, therefore, let us obey the behests of night, and prepare our suppers. Take your horses out of their chariots and give them their feeds of corn; then make speed to bring sheep and cattle from the city; bring wine also and corn for your horses and gather much wood, that from dark till dawn we may burn watchfires whose flare may reach to heaven. For the Achaeans may try to fly beyond the sea by night, and they must not embark scatheless and unmolested; many a man among them must take a dart with him to nurse at home, hit with spear or arrow as he is leaping on board his ship, that others may fear to bring war and weeping upon the Trojans. Moreover let the heralds tell it about the city that the growing youths and grey-

bearded men are to camp upon its heaven-built walls. Let the women each of them light a great fire in her house, and let watch be safely kept lest the town be entered by surprise while the host is outside. See to it, brave Trojans, as I have said, and let this suffice for the moment; at daybreak I will instruct you further. I pray in hope to Jove and to the gods that we may then drive those fate-spined hounds from our land, for 'tis the fates that have borne them and their ships hither. This night, therefore, let us keep watch, but with early morning let us put on our armour and rouse fierce war at the ships of the Achaeans; I shall then know whether brave Diomed the son of Tydeus will drive me back from the ships to the wall, or whether I shall myself slay him and carry off his bloodstained spoils. To-morrow let him show his mettle, abide my spear if he dare. I ween that at break of day, he shall be among the first to fall and many another of his comrades round him. Would that I were as sure of being immortal and never growing old, and of being worshipped like Minerva and Apollo, as I am that this day will bring evil to the Argives."

Thus spoke Hector and the Trojans shouted applause. They took their sweating steeds from under the yoke, and made them fast each by his own chariot. They made haste to bring sheep and cattle from the city, they brought wine also and corn from their houses and gathered much wood. They then offered unblemished hecatombs to the immortals, and the wind carried the sweet savour of sacrifice to heaven — but the blessed gods partook not thereof, for they bitterly hated Ilius with Priam and Priam's people. Thus high in hope they sat through the livelong night by the highways of war, and many a watchfire did they kindle. As when the stars shine clear, and the moon is bright — there is not a breath of air, not a peak nor glade nor jutting headland but it stands out in the ineffable radiance that breaks from the serene of heaven; the stars can all of them be told and the heart of the shepherd is glad — even thus shone the watchfires of the Trojans before Ilius midway between the ships and the river Xanthus. A thousand camp-fires gleamed upon the plain, and in the glow of each there sat fifty men, while the horses, champing oats and corn beside their chariots, waited till dawn should come.

BOOK IX

The Embassy to Achilles.

THUS did the Trojans watch. But Panic, comrade of blood-stained Rout, had taken fast hold of the Achaeans, and their princes were all of them in despair. As when the two winds that blow from Thrace — the north and the northwest — spring up of a sudden and rouse the fury of the main — in a moment the dark waves uprear their heads and scatter their sea-wrack in all directions — even thus troubled were the hearts of the Achaeans.

The son of Atreus in dismay bade the heralds call the people to a council man by man, but not to cry the matter aloud; he made haste also himself to call them, and they sat sorry at heart in their assembly. Agamemnon shed tears as it were a running stream or cataract on the side of some sheer cliff; and thus, with many a heavy sigh he spoke to the Achaeans. “My friends,” said he, “princes and councillors Of the Argives, the hand of heaven has been laid heavily upon me. Cruel Jove gave me his solemn promise that I should sack the city of Troy before returning, but he has played me false, and is now bidding me go ingloriously back to Argos with the loss of much people. Such is the will of Jove, who has laid many a proud city in the dust as he will yet lay others, for his power is above all. Now, therefore, let us all do as I say and sail back to our own country, for we shall not take Troy.”

Thus he spoke, and the sons of the Achaeans for a long while sat sorrowful there, but they all held their peace, till at last Diomed of the loud battle-cry made answer saying, “Son of Atreus, I will chide your folly, as is my right in council. Be not then aggrieved that I should do so. In the first place you attacked me before all the Danaans and said that I was a coward and no soldier. The Argives young and old know that you did so. But the son of scheming Saturn endowed you by halves only. He gave you honour as the chief ruler over us, but valour, which is the highest both right and might he did not give you. Sir, think you that the sons of the Achaeans are indeed as unwarlike and cowardly as you say they are? If your own mind is set upon going home — go — the way is open to you; the many ships that followed you from Mycene stand ranged upon the seashore; but the rest of us stay here till we have sacked Troy. Nay though these too should turn

homeward with their ships, Sthenelus and myself will still fight on till we reach the goal of Ilius, for heaven was with us when we came.”

The sons of the Achaeans shouted applause at the words of Diomed, and presently Nestor rose to speak. “Son of Tydeus,” said he, “in war your prowess is beyond question, and in council you excel all who are of your own years; no one of the Achaeans can make light of what you say nor gainsay it, but you have not yet come to the end of the whole matter. You are still young — you might be the youngest of my own children — still you have spoken wisely and have counselled the chief of the Achaeans not without discretion; nevertheless I am older than you and I will tell you everything; therefore let no man, not even King Agamemnon, disregard my saying, for he that foment civil discord is a clanless, hearthless outlaw.

“Now, however, let us obey the behests of night and get our suppers, but let the sentinels every man of them camp by the trench that is without the wall. I am giving these instructions to the young men; when they have been attended to, do you, son of Atreus, give your orders, for you are the most royal among us all. Prepare a feast for your councillors; it is right and reasonable that you should do so; there is abundance of wine in your tents, which the ships of the Achaeans bring from Thrace daily. You have everything at your disposal wherewith to entertain guests, and you have many subjects. When many are got together, you can be guided by him whose counsel is wisest — and sorely do we need shrewd and prudent counsel, for the foe has lit his watchfires hard by our ships. Who can be other than dismayed? This night will either be the ruin of our host, or save it.”

Thus did he speak, and they did even as he had said. The sentinels went out in their armour under command of Nestor’s son Thrasymedes, a captain of the host, and of the bold warriors Ascalaphus and Ialmenus: there were also Meriones, Aphareus and Deipyrus, and the son of Creion, noble Lycomedes. There were seven captains of the sentinels, and with each there went a hundred youths armed with long spears: they took their places midway between the trench and the wall, and when they had done so they lit their fires and got every man his supper.

The son of Atreus then bade many councillors of the Achaeans to his quarters prepared a great feast in their honour. They laid their hands on the good things that were before them, and as soon as they had enough to eat and drink, old Nestor, whose counsel was ever truest, was the first to lay his

mind before them. He, therefore, with all sincerity and goodwill addressed them thus.

“With yourself, most noble son of Atreus, king of men, Agamemnon, will I both begin my speech and end it, for you are king over much people. Jove, moreover, has vouchsafed you to wield the sceptre and to uphold righteousness, that you may take thought for your people under you; therefore it behooves you above all others both to speak and to give ear, and to out the counsel of another who shall have been minded to speak wisely. All turns on you and on your commands, therefore I will say what I think will be best. No man will be of a truer mind than that which has been mine from the hour when you, sir, angered Achilles by taking the girl Briseis from his tent against my judgment. I urged you not to do so, but you yielded to your own pride, and dishonoured a hero whom heaven itself had honoured — for you still hold the prize that had been awarded to him. Now, however, let us think how we may appease him, both with presents and fair speeches that may conciliate him.”

And King Agamemnon answered, “Sir, you have reproved my folly justly. I was wrong. I own it. One whom heaven befriends is in himself a host, and Jove has shown that he befriends this man by destroying much people of the Achaeans. I was blinded with passion and yielded to my worser mind; therefore I will make amends, and will give him great gifts by way of atonement. I will tell them in the presence of you all. I will give him seven tripods that have never yet been on the fire, and ten talents of gold. I will give him twenty iron cauldrons and twelve strong horses that have won races and carried off prizes. Rich, indeed, both in land and gold is he that has as many prizes as my horses have won me. I will give him seven excellent workwomen, Lesbians, whom I chose for myself when he took Lesbos — all of surpassing beauty. I will give him these, and with them her whom I erewhile took from him, the daughter of Briseus; and I swear a great oath that I never went up into her couch, nor have been with her after the manner of men and women.

“All these things will I give him now, and if hereafter the gods vouchsafe me to sack the city of Priam, let him come when we Achaeans are dividing the spoil, and load his ship with gold and bronze to his liking; furthermore let him take twenty Trojan women, the loveliest after Helen herself. Then, when we reach Achaean Argos, wealthiest of all lands, he shall be my son-in-law and I will show him like honour with my own dear son Orestes, who

is being nurtured in all abundance. I have three daughters, Chrysothemis, Laodice, and Iphianassa, let him take the one of his choice, freely and without gifts of wooing, to the house of Peleus; I will add such dower to boot as no man ever yet gave his daughter, and will give him seven well established cities, Cardamyle, Enope, and Hire, where there is grass; holy Pherae and the rich meadows of Anthea; Aepea also, and the vine-clad slopes of Pedasus, all near the sea, and on the borders of sandy Pylos. The men that dwell there are rich in cattle and sheep; they will honour him with gifts as though he were a god, and be obedient to his comfortable ordinances. All this will I do if he will now forgo his anger. Let him then yield; it is only Hades who is utterly ruthless and unyielding — and hence he is of all gods the one most hateful to mankind. Moreover I am older and more royal than himself. Therefore, let him now obey me.”

Then Nestor answered, “Most noble son of Atreus, king of men, Agamemnon. The gifts you offer are no small ones, let us then send chosen messengers, who may go to the tent of Achilles son of Peleus without delay. Let those go whom I shall name. Let Phoenix, dear to Jove, lead the way; let Ajax and Ulysses follow, and let the heralds Odius and Eurybates go with them. Now bring water for our hands, and bid all keep silence while we pray to Jove the son of Saturn, if so be that he may have mercy upon us.”

Thus did he speak, and his saying pleased them well. Men-servants poured water over the hands of the guests, while pages filled the mixing-bowls with wine and water, and handed it round after giving every man his drink-offering; then, when they had made their offerings, and had drunk each as much as he was minded, the envoys set out from the tent of Agamemnon son of Atreus; and Nestor, looking first to one and then to another, but most especially at Ulysses, was instant with them that they should prevail with the noble son of Peleus.

They went their way by the shore of the sounding sea, and prayed earnestly to earth-encircling Neptune that the high spirit of the son of Aeacus might incline favourably towards them. When they reached the ships and tents of the Myrmidons, they found Achilles playing on a lyre, fair, of cunning workmanship, and its cross-bar was of silver. It was part of the spoils which he had taken when he sacked the city of Eetion, and he was now diverting himself with it and singing the feats of heroes. He was alone with Patroclus, who sat opposite to him and said nothing, waiting till he

should cease singing. Ulysses and Ajax now came in — Ulysses leading the way — and stood before him. Achilles sprang from his seat with the lyre still in his hand, and Patroclus, when he saw the strangers, rose also. Achilles then greeted them saying, “All hail and welcome — you must come upon some great matter, you, who for all my anger are still dearest to me of the Achaeans.”

With this he led them forward, and bade them sit on seats covered with purple rugs; then he said to Patroclus who was close by him, “Son of Menoetius, set a larger bowl upon the table, mix less water with the wine, and give every man his cup, for these are very dear friends, who are now under my roof.”

Patroclus did as his comrade bade him; he set the chopping-block in front of the fire, and on it he laid the loin of a sheep, the loin also of a goat, and the chine of a fat hog. Automedon held the meat while Achilles chopped it; he then sliced the pieces and put them on spits while the son of Menoetius made the fire burn high. When the flame had died down, he spread the embers, laid the spits on top of them, lifting them up and setting them upon the spit-racks; and he sprinkled them with salt. When the meat was roasted, he set it on platters, and handed bread round the table in fair baskets, while Achilles dealt them their portions. Then Achilles took his seat facing Ulysses against the opposite wall, and bade his comrade Patroclus offer sacrifice to the gods; so he cast the offerings into the fire, and they laid their hands upon the good things that were before them. As soon as they had had enough to eat and drink, Ajax made a sign to Phoenix, and when he saw this, Ulysses filled his cup with wine and pledged Achilles.

“Hail,” said he, “Achilles, we have had no scant of good cheer, neither in the tent of Agamemnon, nor yet here; there has been plenty to eat and drink, but our thought turns upon no such matter. Sir, we are in the face of great disaster, and without your help know not whether we shall save our fleet or lose it. The Trojans and their allies have camped hard by our ships and by the wall; they have lit watchfires throughout their host and deem that nothing can now prevent them from falling on our fleet. Jove, moreover, has sent his lightnings on their right; Hector, in all his glory, rages like a maniac; confident that Jove is with him he fears neither god nor man, but is gone raving mad, and prays for the approach of day. He vows that he will hew the high sterns of our ships in pieces, set fire to their hulls, and make

havoc of the Achaeans while they are dazed and smothered in smoke; I much fear that heaven will make good his boasting, and it will prove our lot to perish at Troy far from our home in Argos. Up, then, and late though it be, save the sons of the Achaeans who faint before the fury of the Trojans. You will repent bitterly hereafter if you do not, for when the harm is done there will be no curing it; consider ere it be too late, and save the Danaans from destruction.

“My good friend, when your father Peleus sent you from Phthia to Agamemnon, did he not charge you saying, ‘Son, Minerva and Juno will make you strong if they choose, but check your high temper, for the better part is in goodwill. Eschew vain quarrelling, and the Achaeans old and young will respect you more for doing so.’ These were his words, but you have forgotten them. Even now, however, be appeased, and put away your anger from you. Agamemnon will make you great amends if you will forgive him; listen, and I will tell you what he has said in his tent that he will give you. He will give you seven tripods that have never yet been on the fire, and ten talents of gold; twenty iron cauldrons, and twelve strong horses that have won races and carried off prizes. Rich indeed both in land and gold is he who has as many prizes as these horses have won for Agamemnon. Moreover he will give you seven excellent workwomen, Lesbians, whom he chose for himself, when you took Lesbos — all of surpassing beauty. He will give you these, and with them her whom he erewhile took from you, the daughter of Briseus, and he will swear a great oath, he has never gone up into her couch nor been with her after the manner of men and women. All these things will he give you now down, and if hereafter the gods vouchsafe him to sack the city of Priam, you can come when we Achaeans are dividing the spoil, and load your ship with gold and bronze to your liking. You can take twenty Trojan women, the loveliest after Helen herself. Then, when we reach Achaean Argos, wealthiest of all lands, you shall be his son-in-law, and he will show you like honour with his own dear son Orestes, who is being nurtured in all abundance. Agamemnon has three daughters, Chrysothemis, Laodice, and Iphianassa; you may take the one of your choice, freely and without gifts of wooing, to the house of Peleus; he will add such dower to boot as no man ever yet gave his daughter, and will give you seven well-established cities, Cardamyle, Enope, and Hire where there is grass; holy Pheras and the rich meadows of Anthea; Aepea also, and the vine-clad slopes of Pedasus, all

near the sea, and on the borders of sandy Pylos. The men that dwell there are rich in cattle and sheep; they will honour you with gifts as though were a god, and be obedient to your comfortable ordinances. All this will he do if you will now forgo your anger. Moreover, though you hate both him and his gifts with all your heart, yet pity the rest of the Achaeans who are being harassed in all their host; they will honour you as a god, and you will earn great glory at their hands. You might even kill Hector; he will come within your reach, for he is infatuated, and declares that not a Danaan whom the ships have brought can hold his own against him.”

Achilles answered, “Ulysses, noble son of Laertes, I should give you formal notice plainly and in all fixity of purpose that there be no more of this cajoling, from whatsoever quarter it may come. Him do I hate even as the gates of hell who says one thing while he hides another in his heart; therefore I will say what I mean. I will be appeased neither by Agamemnon son of Atreus nor by any other of the Danaans, for I see that I have no thanks for all my fighting. He that fights fares no better than he that does not; coward and hero are held in equal honour, and death deals like measure to him who works and him who is idle. I have taken nothing by all my hardships — with my life ever in my hand; as a bird when she has found a morsel takes it to her nestlings, and herself fares hardly, even so many a long night have I been wakeful, and many a bloody battle have I waged by day against those who were fighting for their women. With my ships I have taken twelve cities, and eleven round about Troy have I stormed with my men by land; I took great store of wealth from every one of them, but I gave all up to Agamemnon son of Atreus. He stayed where he was by his ships, yet of what came to him he gave little, and kept much himself.

“Nevertheless he did distribute some meeds of honour among the chieftains and kings, and these have them still; from me alone of the Achaeans did he take the woman in whom I delighted — let him keep her and sleep with her. Why, pray, must the Argives needs fight the Trojans? What made the son of Atreus gather the host and bring them? Was it not for the sake of Helen? Are the sons of Atreus the only men in the world who love their wives? Any man of common right feeling will love and cherish her who is his own, as I this woman, with my whole heart, though she was but a fruitling of my spear. Agamemnon has taken her from me; he has played me false; I know him; let him tempt me no further, for he shall not move me. Let him look to you, Ulysses, and to the other princes to save his

ships from burning. He has done much without me already. He has built a wall; he has dug a trench deep and wide all round it, and he has planted it within with stakes; but even so he stays not the murderous might of Hector. So long as I fought the Achaeans Hector suffered not the battle range far from the city walls; he would come to the Scaean gates and to the oak tree, but no further. Once he stayed to meet me and hardly did he escape my onset: now, however, since I am in no mood to fight him, I will to-morrow offer sacrifice to Jove and to all the gods; I will draw my ships into the water and then victual them duly; to-morrow morning, if you care to look, you will see my ships on the Hellespont, and my men rowing out to sea with might and main. If great Neptune vouchsafes me a fair passage, in three days I shall be in Phthia. I have much there that I left behind me when I came here to my sorrow, and I shall bring back still further store of gold, of red copper, of fair women, and of iron, my share of the spoils that we have taken; but one prize, he who gave has insolently taken away. Tell him all as I now bid you, and tell him in public that the Achaeans may hate him and beware of him should he think that he can yet dupe others for his effrontery never fails him.

“As for me, hound that he is, he dares not look me in the face. I will take no counsel with him, and will undertake nothing in common with him. He has wronged me and deceived me enough, he shall not cozen me further; let him go his own way, for Jove has robbed him of his reason. I loathe his presents, and for himself care not one straw. He may offer me ten or even twenty times what he has now done, nay — not though it be all that he has in the world, both now or ever shall have; he may promise me the wealth of Orchomenus or of Egyptian Thebes, which is the richest city in the whole world, for it has a hundred gates through each of which two hundred men may drive at once with their chariots and horses; he may offer me gifts as the sands of the sea or the dust of the plain in multitude, but even so he shall not move me till I have been revenged in full for the bitter wrong he has done me. I will not marry his daughter; she may be fair as Venus, and skilful as Minerva, but I will have none of her: let another take her, who may be a good match for her and who rules a larger kingdom. If the gods spare me to return home, Peleus will find me a wife; there are Achaean women in Hellas and Phthia, daughters of kings that have cities under them; of these I can take whom I will and marry her. Many a time was I minded when at home in Phthia to woo and wed a woman who would make me a

suitable wife, and to enjoy the riches of my old father Peleus. My life is more to me than all the wealth of Ilius while it was yet at peace before the Achaeans went there, or than all the treasure that lies on the stone floor of Apollo's temple beneath the cliffs of Pytho. Cattle and sheep are to be had for harrying, and a man buy both tripods and horses if he wants them, but when his life has once left him it can neither be bought nor harried back again.

“My mother Thetis tells me that there are two ways in which I may meet my end. If I stay here and fight, I shall not return alive but my name will live for ever: whereas if I go home my name will die, but it will be long ere death shall take me. To the rest of you, then, I say, ‘Go home, for you will not take Ilius.’ Jove has held his hand over her to protect her, and her people have taken heart. Go, therefore, as in duty bound, and tell the princes of the Achaeans the message that I have sent them; tell them to find some other plan for the saving of their ships and people, for so long as my displeasure lasts the one that they have now hit upon may not be. As for Phoenix, let him sleep here that he may sail with me in the morning if he so will. But I will not take him by force.”

They all held their peace, dismayed at the sternness with which he had denied them, till presently the old knight Phoenix in his great fear for the ships of the Achaeans, burst into tears and said, “Noble Achilles, if you are now minded to return, and in the fierceness of your anger will do nothing to save the ships from burning, how, my son, can I remain here without you? Your father Peleus bade me go with you when he sent you as a mere lad from Phthia to Agamemnon. You knew nothing neither of war nor of the arts whereby men make their mark in council, and he sent me with you to train you in all excellence of speech and action. Therefore, my son, I will not stay here without you — no, not though heaven itself vouchsafe to strip my years from off me, and make me young as I was when I first left Hellas the land of fair women. I was then flying the anger of father Amyntor, son of Ormenus, who was furious with me in the matter of his concubine, of whom he was enamoured to the wronging of his wife my mother. My mother, therefore, prayed me without ceasing to lie with the woman myself, that so she hate my father, and in the course of time I yielded. But my father soon came to know, and cursed me bitterly, calling the dread Erinyes to witness. He prayed that no son of mine might ever sit upon knees — and the gods, Jove of the world below and awful Proserpine, fulfilled his curse. I

took counsel to kill him, but some god stayed my rashness and bade me think on men's evil tongues and how I should be branded as the murderer of my father; nevertheless I could not bear to stay in my father's house with him so bitter a against me. My cousins and clansmen came about me, and pressed me sorely to remain; many a sheep and many an ox did they slaughter, and many a fat hog did they set down to roast before the fire; many a jar, too, did they broach of my father's wine. Nine whole nights did they set a guard over me taking it in turns to watch, and they kept a fire always burning, both in the cloister of the outer court and in the inner court at the doors of the room wherein I lay; but when the darkness of the tenth night came, I broke through the closed doors of my room, and climbed the wall of the outer court after passing quickly and unperceived through the men on guard and the women servants. I then fled through Hellas till I came to fertile Phthia, mother of sheep, and to King Peleus, who made me welcome and treated me as a father treats an only son who will be heir to all his wealth. He made me rich and set me over much people, establishing me on the borders of Phthia where I was chief ruler over the Dolopians.

“It was I, Achilles, who had the making of you; I loved you with all my heart: for you would eat neither at home nor when you had gone out elsewhere, till I had first set you upon my knees, cut up the dainty morsel that you were to eat, and held the wine-cup to your lips. Many a time have you slobbered your wine in baby helplessness over my shirt; I had infinite trouble with you, but I knew that heaven had vouchsafed me no offspring of my own, and I made a son of you, Achilles, that in my hour of need you might protect me. Now, therefore, I say battle with your pride and beat it; cherish not your anger for ever; the might and majesty of heaven are more than ours, but even heaven may be appeased; and if a man has sinned he prays the gods, and reconciles them to himself by his piteous cries and by frankincense, with drink-offerings and the savour of burnt sacrifice. For prayers are as daughters to great Jove; halt, wrinkled, with eyes askance, they follow in the footsteps of sin, who, being fierce and fleet of foot, leaves them far behind him, and ever baneful to mankind outstrips them even to the ends of the world; but nevertheless the prayers come hobbling and healing after. If a man has pity upon these daughters of Jove when they draw near him, they will bless him and hear him too when he is praying; but if he deny them and will not listen to them, they go to Jove the son of Saturn and pray that he may presently fall into sin — to his ruing bitterly

hereafter. Therefore, Achilles, give these daughters of Jove due reverence, and bow before them as all good men will bow. Were not the son of Atreus offering you gifts and promising others later — if he were still furious and implacable — I am not he that would bid you throw off your anger and help the Achaeans, no matter how great their need; but he is giving much now, and more hereafter; he has sent his captains to urge his suit, and has chosen those who of all the Argives are most acceptable to you; make not then their words and their coming to be of none effect. Your anger has been righteous so far. We have heard in song how heroes of old time quarrelled when they were roused to fury, but still they could be won by gifts, and fair words could soothe them.

“I have an old story in my mind — a very old one — but you are all friends and I will tell it. The Curetes and the Aetolians were fighting and killing one another round Calydon — the Aetolians defending the city and the Curetes trying to destroy it. For Diana of the golden throne was angry and did them hurt because Oeneus had not offered her his harvest first-fruits. The other gods had all been feasted with hecatombs, but to the daughter of great Jove alone he had made no sacrifice. He had forgotten her, or somehow or other it had escaped him, and this was a grievous sin. Thereon the archer goddess in her displeasure sent a prodigious creature against him — a savage wild boar with great white tusks that did much harm to his orchard lands, uprooting apple-trees in full bloom and throwing them to the ground. But Meleager son of Oeneus got huntsmen and hounds from many cities and killed it — for it was so monstrous that not a few were needed, and many a man did it stretch upon his funeral pyre. On this the goddess set the Curetes and the Aetolians fighting furiously about the head and skin of the boar.

“So long as Meleager was in the field things went badly with the Curetes, and for all their numbers they could not hold their ground under the city walls; but in the course of time Meleager was angered as even a wise man will sometimes be. He was incensed with his mother Althaea, and therefore stayed at home with his wedded wife fair Cleopatra, who was daughter of Marpessa daughter of Euenus, and of Ides the man then living. He it was who took his bow and faced King Apollo himself for fair Marpessa’s sake; her father and mother then named her Alcyone, because her mother had mourned with the plaintive strains of the halcyon-bird when Phoebus Apollo had carried her off. Meleager, then, stayed at home with

Cleopatra, nursing the anger which he felt by reason of his mother's curses. His mother, grieving for the death of her brother, prayed the gods, and beat the earth with her hands, calling upon Hades and on awful Proserpine; she went down upon her knees and her bosom was wet with tears as she prayed that they would kill her son — and Erinys that walks in darkness and knows no ruth heard her from Erebus.

“Then was heard the din of battle about the gates of Calydon, and the dull thump of the battering against their walls. Thereon the elders of the Aetolians besought Meleager; they sent the chiefest of their priests, and begged him to come out and help them, promising him a great reward. They bade him choose fifty plough-gates, the most fertile in the plain of Calydon, the one-half vineyard and the other open plough-land. The old warrior Oeneus implored him, standing at the threshold of his room and beating the doors in supplication. His sisters and his mother herself besought him sore, but he the more refused them; those of his comrades who were nearest and dearest to him also prayed him, but they could not move him till the foe was battering at the very doors of his chamber, and the Curetes had scaled the walls and were setting fire to the city. Then at last his sorrowing wife detailed the horrors that befall those whose city is taken; she reminded him how the men are slain, and the city is given over to the flames, while the women and children are carried into captivity; when he heard all this, his heart was touched, and he donned his armour to go forth. Thus of his own inward motion he saved the city of the Aetolians; but they now gave him nothing of those rich rewards that they had offered earlier, and though he saved the city he took nothing by it. Be not then, my son, thus minded; let not heaven lure you into any such course. When the ships are burning it will be a harder matter to save them. Take the gifts, and go, for the Achaeans will then honour you as a god; whereas if you fight without taking them, you may beat the battle back, but you will not be held in like honour.”

And Achilles answered, “Phoenix, old friend and father, I have no need of such honour. I have honour from Jove himself, which will abide with me at my ships while I have breath in my body, and my limbs are strong. I say further — and lay my saying to your heart — vex me no more with this weeping and lamentation, all in the cause of the son of Atreus. Love him so well, and you may lose the love I bear you. You ought to help me rather in troubling those that trouble me; be king as much as I am, and share like honour with myself; the others shall take my answer; stay here yourself and

sleep comfortably in your bed; at daybreak we will consider whether to remain or go.”

On this he nodded quietly to Patroclus as a sign that he was to prepare a bed for Phoenix, and that the others should take their leave. Ajax son of Telamon then said, “Ulysses, noble son of Laertes, let us be gone, for I see that our journey is vain. We must now take our answer, unwelcome though it be, to the Danaans who are waiting to receive it. Achilles is savage and remorseless; he is cruel, and cares nothing for the love his comrades lavished upon him more than on all the others. He is implacable — and yet if a man’s brother or son has been slain he will accept a fine by way of amends from him that killed him, and the wrong-doer having paid in full remains in peace among his own people; but as for you, Achilles, the gods have put a wicked unforgiving spirit in your heart, and this, all about one single girl, whereas we now offer you the seven best we have, and much else into the bargain. Be then of a more gracious mind, respect the hospitality of your own roof. We are with you as messengers from the host of the Danaans, and would fain be held nearest and dearest to yourself of all the Achaeans.”

“Ajax,” replied Achilles, “noble son of Telamon, you have spoken much to my liking, but my blood boils when I think it all over, and remember how the son of Atreus treated me with contumely as though I were some vile tramp, and that too in the presence of the Argives. Go, then, and deliver your message; say that I will have no concern with fighting till Hector, son of noble Priam, reaches the tents of the Myrmidons in his murderous course, and flings fire upon their ships. For all his lust of battle, I take it he will be held in check when he is at my own tent and ship.”

On this they took every man his double cup, made their drink-offerings, and went back to the ships, Ulysses leading the way. But Patroclus told his men and the maid-servants to make ready a comfortable bed for Phoenix; they therefore did so with sheepskins, a rug, and a sheet of fine linen. The old man then laid himself down and waited till morning came. But Achilles slept in an inner room, and beside him the daughter of Phorbas lovely Diomedes, whom he had carried off from Lesbos. Patroclus lay on the other side of the room, and with him fair Iphigeneia whom Achilles had given him when he took Scyros the city of Enyeus.

When the envoys reached the tents of the son of Atreus, the Achaeans rose, pledged them in cups of gold, and began to question them. King

Agamemnon was the first to do so. “Tell me, Ulysses,” said he, “will he save the ships from burning, or did he refuse, and is he still furious?”

Ulysses answered, “Most noble son of Atreus, king of men, Agamemnon, Achilles will not be calmed, but is more fiercely angry than ever, and spurns both you and your gifts. He bids you take counsel with the Achaeans to save the ships and host as you best may; as for himself, he said that at daybreak he should draw his ships into the water. He said further that he should advise every one to sail home likewise, for that you will not reach the goal of Ilius. ‘Jove,’ he said, ‘has laid his hand over the city to protect it, and the people have taken heart.’ This is what he said, and the others who were with me can tell you the same story — Ajax and the two heralds, men, both of them, who may be trusted. The old man Phoenix stayed where he was to sleep, for so Achilles would have it, that he might go home with him in the morning if he so would; but he will not take him by force.”

They all held their peace, sitting for a long time silent and dejected, by reason of the sternness with which Achilles had refused them, till presently Diomed said, “Most noble son of Atreus, king of men, Agamemnon, you ought not to have sued the son of Peleus nor offered him gifts. He is proud enough as it is, and you have encouraged him in his pride still further. Let him stay or go as he will. He will fight later when he is in the humour, and heaven puts it in his mind to do so. Now, therefore, let us all do as I say; we have eaten and drunk our fill, let us then take our rest, for in rest there is both strength and stay. But when fair rosy-fingered morn appears, forthwith bring out your host and your horsemen in front of the ships, urging them on, and yourself fighting among the foremost.”

Thus he spoke, and the other chieftains approved his words. They then made their drink-offerings and went every man to his own tent, where they laid down to rest and enjoyed the boon of sleep.

BOOK X

Ulysses and Diomed go out as spies, and meet Dolon, who gives them information: they then kill him, and profiting by what he had told them, kill Rhesus king of the Thracians and take his horses.

NOW the other princes of the Achaeans slept soundly the whole night through, but Agamemnon son of Atreus was troubled, so that he could get no rest. As when fair Juno's lord flashes his lightning in token of great rain or hail or snow when the snow-flakes whiten the ground, or again as a sign that he will open the wide jaws of hungry war, even so did Agamemnon heave many a heavy sigh, for his soul trembled within him. When he looked upon the plain of Troy he marvelled at the many watchfires burning in front of Ilius, and at the sound of pipes and flutes and of the hum of men, but when presently he turned towards the ships and hosts of the Achaeans, he tore his hair by handfuls before Jove on high, and groaned aloud for the very disquietness of his soul. In the end he deemed it best to go at once to Nestor son of Neleus, and see if between them they could find any way of the Achaeans from destruction. He therefore rose, put on his shirt, bound his sandals about his comely feet, flung the skin of a huge tawny lion over his shoulders — a skin that reached his feet — and took his spear in his hand.

Neither could Menelaus sleep, for he, too, boded ill for the Argives who for his sake had sailed from far over the seas to fight the Trojans. He covered his broad back with the skin of a spotted panther, put a casque of bronze upon his head, and took his spear in his brawny hand. Then he went to rouse his brother, who was by far the most powerful of the Achaeans, and was honoured by the people as though he were a god. He found him by the stern of his ship already putting his goodly array about his shoulders, and right glad was he that his brother had come.

Menelaus spoke first. "Why," said he, "my dear brother, are you thus arming? Are you going to send any of our comrades to exploit the Trojans? I greatly fear that no one will do you this service, and spy upon the enemy alone in the dead of night. It will be a deed of great daring."

And King Agamemnon answered, "Menelaus, we both of us need shrewd counsel to save the Argives and our ships, for Jove has changed his mind, and inclines towards Hector's sacrifices rather than ours. I never saw

nor heard tell of any man as having wrought such ruin in one day as Hector has now wrought against the sons of the Achaeans — and that too of his own unaided self, for he is son neither to god nor goddess. The Argives will rue it long and deeply. Run, therefore, with all speed by the line of the ships, and call Ajax and Idomeneus. Meanwhile I will go to Nestor, and bid him rise and go about among the companies of our sentinels to give them their instructions; they will listen to him sooner than to any man, for his own son, and Meriones brother in arms to Idomeneus, are captains over them. It was to them more particularly that we gave this charge.”

Menelaus replied, “How do I take your meaning? Am I to stay with them and wait your coming, or shall I return here as soon as I have given your orders?” “Wait,” answered King Agamemnon, “for there are so many paths about the camp that we might miss one another. Call every man on your way, and bid him be stirring; name him by his lineage and by his father’s name, give each all titular observance, and stand not too much upon your own dignity; we must take our full share of toil, for at our birth Jove laid this heavy burden upon us.”

With these instructions he sent his brother on his way, and went on to Nestor shepherd of his people. He found him sleeping in his tent hard by his own ship; his goodly armour lay beside him — his shield, his two spears and his helmet; beside him also lay the gleaming girdle with which the old man girded himself when he armed to lead his people into battle — for his age stayed him not. He raised himself on his elbow and looked up at Agamemnon. “Who is it,” said he, “that goes thus about the host and the ships alone and in the dead of night, when men are sleeping? Are you looking for one of your mules or for some comrade? Do not stand there and say nothing, but speak. What is your business?”

And Agamemnon answered, “Nestor, son of Neleus, honour to the Achaean name, it is I, Agamemnon son of Atreus, on whom Jove has laid labour and sorrow so long as there is breath in my body and my limbs carry me. I am thus abroad because sleep sits not upon my eyelids, but my heart is big with war and with the jeopardy of the Achaeans. I am in great fear for the Danaans. I am at sea, and without sure counsel; my heart beats as though it would leap out of my body, and my limbs fail me. If then you can do anything — for you too cannot sleep — let us go the round of the watch, and see whether they are drowsy with toil and sleeping to the neglect of

their duty. The enemy is encamped hard and we know not but he may attack us by night.”

Nestor replied, “Most noble son of Atreus, king of men, Agamemnon, Jove will not do all for Hector that Hector thinks he will; he will have troubles yet in plenty if Achilles will lay aside his anger. I will go with you, and we will rouse others, either the son of Tydeus, or Ulysses, or fleet Ajax and the valiant son of Phyleus. Some one had also better go and call Ajax and King Idomeneus, for their ships are not near at hand but the farthest of all. I cannot however refrain from blaming Menelaus, much as I love him and respect him — and I will say so plainly, even at the risk of offending you — for sleeping and leaving all this trouble to yourself. He ought to be going about imploring aid from all the princes of the Achaeans, for we are in extreme danger.”

And Agamemnon answered, “Sir, you may sometimes blame him justly, for he is often remiss and unwilling to exert himself — not indeed from sloth, nor yet heedlessness, but because he looks to me and expects me to take the lead. On this occasion, however, he was awake before I was, and came to me of his own accord. I have already sent him to call the very men whom you have named. And now let us be going. We shall find them with the watch outside the gates, for it was there I said that we would meet them.”

“In that case,” answered Nestor, “the Argives will not blame him nor disobey his orders when he urges them to fight or gives them instructions.”

With this he put on his shirt, and bound his sandals about his comely feet. He buckled on his purple coat, of two thicknesses, large, and of a rough shaggy texture, grasped his redoubtable bronze-shod spear, and wended his way along the line of the Achaean ships. First he called loudly to Ulysses peer of gods in counsel and woke him, for he was soon roused by the sound of the battle-cry. He came outside his tent and said, “Why do you go thus alone about the host, and along the line of the ships in the stillness of the night? What is it that you find so urgent?” And Nestor knight of Gerene answered, “Ulysses, noble son of Laertes, take it not amiss, for the Achaeans are in great straits. Come with me and let us wake some other, who may advise well with us whether we shall fight or fly.”

On this Ulysses went at once into his tent, put his shield about his shoulders and came out with them. First they went to Diomed son of Tydeus, and found him outside his tent clad in his armour with his comrades

sleeping round him and using their shields as pillows; as for their spears, they stood upright on the spikes of their butts that were driven into the ground, and the burnished bronze flashed afar like the lightning of father Jove. The hero was sleeping upon the skin of an ox, with a piece of fine carpet under his head; Nestor went up to him and stirred him with his heel to rouse him, upbraiding him and urging him to bestir himself. "Wake up," he exclaimed, "son of Tydeus. How can you sleep on in this way? Can you not see that the Trojans are encamped on the brow of the plain hard by our ships, with but a little space between us and them?"

On these words Diomed leaped up instantly and said, "Old man, your heart is of iron; you rest not one moment from your labours. Are there no younger men among the Achaeans who could go about to rouse the princes? There is no tiring you."

And Nestor knight of Gerene made answer, "My son, all that you have said is true. I have good sons, and also much people who might call the chieftains, but the Achaeans are in the gravest danger; life and death are balanced as it were on the edge of a razor. Go then, for you are younger than I, and of your courtesy rouse Ajax and the fleet son of Phyleus."

Diomed threw the skin of a great tawny lion about his shoulders — a skin that reached his feet — and grasped his spear. When he had roused the heroes, he brought them back with him; they then went the round of those who were on guard, and found the captains not sleeping at their posts but wakeful and sitting with their arms about them. As sheep dogs that watch their flocks when they are yarded, and hear a wild beast coming through the mountain forest towards them — forthwith there is a hue and cry of dogs and men, and slumber is broken — even so was sleep chased from the eyes of the Achaeans as they kept the watches of the wicked night, for they turned constantly towards the plain whenever they heard any stir among the Trojans. The old man was glad and bade them be of good cheer. "Watch on, my children," said he, "and let not sleep get hold upon you, lest our enemies triumph over us."

With this he passed the trench, and with him the other chiefs of the Achaeans who had been called to the council. Meriones and the brave son of Nestor went also, for the princes bade them. When they were beyond the trench that was dug round the wall they held their meeting on the open ground where there was a space clear of corpses, for it was here that when

night fell Hector had turned back from his onslaught on the Argives. They sat down, therefore, and held debate with one another.

Nestor spoke first. "My friends," said he, "is there any man bold enough to venture among the Trojans, and cut off some straggler, or bring us news of what the enemy mean to do whether they will stay here by the ships away from the city, or whether, now that they have worsted the Achaeans, they will retire within their walls. If he could learn all this and come back safely here, his fame would be high as heaven in the mouths of all men, and he would be rewarded richly; for the chiefs from all our ships would each of them give him a black ewe with her lamb — which is a present of surpassing value — and he would be asked as a guest to all feasts and clan-gatherings."

They all held their peace, but Diomed of the loud war-cry spoke saying, "Nestor, gladly will I visit the host of the Trojans over against us, but if another will go with me I shall do so in greater confidence and comfort. When two men are together, one of them may see some opportunity which the other has not caught sight of; if a man is alone he is less full of resource, and his wit is weaker."

On this several offered to go with Diomed. The two Ajaxes, servants of Mars, Meriones, and the son of Nestor all wanted to go, so did Menelaus son of Atreus; Ulysses also wished to go among the host of the Trojans, for he was ever full of daring, and thereon Agamemnon king of men spoke thus: "Diomed," said he, "son of Tydeus, man after my own heart, choose your comrade for yourself — take the best man of those that have offered, for many would now go with you. Do not through delicacy reject the better man, and take the worst out of respect for his lineage, because he is of more royal blood."

He said this because he feared for Menelaus. Diomed answered, "If you bid me take the man of my own choice, how in that case can I fail to think of Ulysses, than whom there is no man more eager to face all kinds of danger — and Pallas Minerva loves him well? If he were to go with me we should pass safely through fire itself, for he is quick to see and understand."

"Son of Tydeus," replied Ulysses, "say neither good nor ill about me, for you are among Argives who know me well. Let us be going, for the night wanes and dawn is at hand. The stars have gone forward, two-thirds of the night are already spent, and the third is alone left us."

They then put on their armour. Brave Thrasymedes provided the son of Tydeus with a sword and a shield (for he had left his own at his ship) and on his head he set a helmet of bull's hide without either peak or crest; it is called a skull-cap and is a common headgear. Meriones found a bow and quiver for Ulysses, and on his head he set a leathern helmet that was lined with a strong plaiting of leathern thongs, while on the outside it was thickly studded with boar's teeth, well and skilfully set into it; next the head there was an inner lining of felt. This helmet had been stolen by Autolycus out of Eleon when he broke into the house of Amyntor son of Ormenus. He gave it to Amphidamas of Cythera to take to Scandea, and Amphidamas gave it as a guest-gift to Molus, who gave it to his son Meriones; and now it was set upon the head of Ulysses.

When the pair had armed, they set out, and left the other chieftains behind them. Pallas Minerva sent them a heron by the wayside upon their right hands; they could not see it for the darkness, but they heard its cry. Ulysses was glad when he heard it and prayed to Minerva: "Hear me," he cried, "daughter of aegis-bearing Jove, you who spy out all my ways and who are with me in all my hardships; befriend me in this mine hour, and grant that we may return to the ships covered with glory after having achieved some mighty exploit that shall bring sorrow to the Trojans."

Then Diomed of the loud war-cry also prayed: "Hear me too," said he, "daughter of Jove, unwearable; be with me even as you were with my noble father Tydeus when he went to Thebes as envoy sent by the Achaeans. He left the Achaeans by the banks of the river Aesopus, and went to the city bearing a message of peace to the Cadmeians; on his return thence, with your help, goddess, he did great deeds of daring, for you were his ready helper. Even so guide me and guard me now, and in return I will offer you in sacrifice a broad-browed heifer of a year old, unbroken, and never yet brought by man under the yoke. I will gild her horns and will offer her up to you in sacrifice."

Thus they prayed, and Pallas Minerva heard their prayer. When they had done praying to the daughter of great Jove, they went their way like two lions prowling by night amid the armour and blood-stained bodies of them that had fallen.

Neither again did Hector let the Trojans sleep; for he too called the princes and councillors of the Trojans that he might set his counsel before them. "Is there one," said he, "who for a great reward will do me the service

of which I will tell you? He shall be well paid if he will. I will give him a chariot and a couple of horses, the fleetest that can be found at the ships of the Achaeans, if he will dare this thing; and he will win infinite honour to boot; he must go to the ships and find out whether they are still guarded as heretofore, or whether now that we have beaten them the Achaeans design to fly, and through sheer exhaustion are neglecting to keep their watches.”

They all held their peace; but there was among the Trojans a certain man named Dolon, son of Eumedes, the famous herald — a man rich in gold and bronze. He was ill-favoured, but a good runner, and was an only son among five sisters. He it was that now addressed the Trojans. “I, Hector,” said he, “Will to the ships and will exploit them. But first hold up your sceptre and swear that you will give me the chariot, bedight with bronze, and the horses that now carry the noble son of Peleus. I will make you a good scout, and will not fail you. I will go through the host from one end to the other till I come to the ship of Agamemnon, where I take it the princes of the Achaeans are now consulting whether they shall fight or fly.”

When he had done speaking Hector held up his sceptre, and swore him his oath saying, “May Jove the thundering husband of Juno bear witness that no other Trojan but yourself shall mount those steeds, and that you shall have your will with them for ever.”

The oath he swore was bootless, but it made Dolon more keen on going. He hung his bow over his shoulder, and as an overall he wore the skin of a grey wolf, while on his head he set a cap of ferret skin. Then he took a pointed javelin, and left the camp for the ships, but he was not to return with any news for Hector. When he had left the horses and the troops behind him, he made all speed on his way, but Ulysses perceived his coming and said to Diomed, “Diomed, here is some one from the camp; I am not sure whether he is a spy, or whether it is some thief who would plunder the bodies of the dead; let him get a little past us, we can then spring upon him and take him. If, however, he is too quick for us, go after him with your spear and hem him in towards the ships away from the Trojan camp, to prevent his getting back to the town.”

With this they turned out of their way and lay down among the corpses. Dolon suspected nothing and soon passed them, but when he had got about as far as the distance by which a mule-plowed furrow exceeds one that has been ploughed by oxen (for mules can plow fallow land quicker than oxen) they ran after him, and when he heard their footsteps he stood still, for he

made sure they were friends from the Trojan camp come by Hector's orders to bid him return; when, however, they were only a spear's cast, or less, away from him, he saw that they were enemies as fast as his legs could take him. The others gave chase at once, and as a couple of well-trained hounds press forward after a doe or hare that runs screaming in front of them, even so did the son of Tydeus and Ulysses pursue Dolon and cut him off from his own people. But when he had fled so far towards the ships that he would soon have fallen in with the outposts, Minerva infused fresh strength into the son of Tydeus for fear some other of the Achaeans might have the glory of being first to hit him, and he might himself be only second; he therefore sprang forward with his spear and said, "Stand, or I shall throw my spear, and in that case I shall soon make an end of you."

He threw as he spoke, but missed his aim on purpose. The dart flew over the man's right shoulder, and then stuck in the ground. He stood stock still, trembling and in great fear; his teeth chattered, and he turned pale with fear. The two came breathless up to him and seized his hands, whereon he began to weep and said, "Take me alive; I will ransom myself; we have great store of gold, bronze, and wrought iron, and from this my father will satisfy you with a very large ransom, should he hear of my being alive at the ships of the Achaeans."

"Fear not," replied Ulysses, "let no thought of death be in your mind; but tell me, and tell me true, why are you thus going about alone in the dead of night away from your camp and towards the ships, while other men are sleeping? Is it to plunder the bodies of the slain, or did Hector send you to spy out what was going on at the ships? Or did you come here of your own mere notion?"

Dolon answered, his limbs trembling beneath him: "Hector, with his vain flattering promises, lured me from my better judgement. He said he would give me the horses of the noble son of Peleus and his bronze-bedizened chariot; he bade me go through the darkness of the flying night, get close to the enemy, and find out whether the ships are still guarded as heretofore, or whether, now that we have beaten them, the Achaeans design to fly, and through sheer exhaustion are neglecting to keep their watches."

Ulysses smiled at him and answered, "You had indeed set your heart upon a great reward, but the horses of the descendant of Aeacus are hardly to be kept in hand or driven by any other mortal man than Achilles himself, whose mother was an immortal. But tell me, and tell me true, where did you

leave Hector when you started? Where lies his armour and his horses? How, too, are the watches and sleeping-ground of the Trojans ordered? What are their plans? Will they stay here by the ships and away from the city, or now that they have worsted the Achaeans, will they retire within their walls?"

And Dolon answered, "I will tell you truly all. Hector and the other councillors are now holding conference by the monument of great Ilus, away from the general tumult; as for the guards about which you ask me, there is no chosen watch to keep guard over the host. The Trojans have their watchfires, for they are bound to have them; they, therefore, are awake and keep each other to their duty as sentinels; but the allies who have come from other places are asleep and leave it to the Trojans to keep guard, for their wives and children are not here."

Ulysses then said, "Now tell me; are they sleeping among the Trojan troops, or do they lie apart? Explain this that I may understand it."

"I will tell you truly all," replied Dolon. "To the seaward lie the Carians, the Paeonian bowmen, the Leleges, the Cauconians, and the noble Pelasgi. The Lysians and proud Mysians, with the Phrygians and Meonians, have their place on the side towards Thymbra; but why ask about all this? If you want to find your way into the host of the Trojans, there are the Thracians, who have lately come here and lie apart from the others at the far end of the camp; and they have Rhesus son of Eioneus for their king. His horses are the finest and strongest that I have ever seen, they are whiter than snow and fleetier than any wind that blows. His chariot is bedight with silver and gold, and he has brought his marvellous golden armour, of the rarest workmanship — too splendid for any mortal man to carry, and meet only for the gods. Now, therefore, take me to the ships or bind me securely here, until you come back and have proved my words whether they be false or true."

Diomed looked sternly at him and answered, "Think not, Dolon, for all the good information you have given us, that you shall escape now you are in our hands, for if we ransom you or let you go, you will come some second time to the ships of the Achaeans either as a spy or as an open enemy, but if I kill you and an end of you, you will give no more trouble."

On this Dolon would have caught him by the beard to beseech him further, but Diomed struck him in the middle of his neck with his sword and cut through both sinews so that his head fell rolling in the dust while he was yet speaking. They took the ferret-skin cap from his head, and also the

wolf-skin, the bow, and his long spear. Ulysses hung them up aloft in honour of Minerva the goddess of plunder, and prayed saying, "Accept these, goddess, for we give them to you in preference to all the gods in Olympus: therefore speed us still further towards the horses and sleeping-ground of the Thracians."

With these words he took the spoils and set them upon a tamarisk tree, and they marked the place by pulling up reeds and gathering boughs of tamarisk that they might not miss it as they came back through the flying hours of darkness. The two then went onwards amid the fallen armour and the blood, and came presently to the company of Thracian soldiers, who were sleeping, tired out with their day's toil; their goodly armour was lying on the ground beside them all orderly in three rows, and each man had his yoke of horses beside him. Rhesus was sleeping in the middle, and hard by him his horses were made fast to the topmost rim of his chariot. Ulysses from some way off saw him and said, "This, Diomed, is the man, and these are the horses about which Dolon whom we killed told us. Do your very utmost; dally not about your armour, but loose the horses at once — or else kill the men yourself, while I see to the horses."

Thereon Minerva put courage into the heart of Diomed, and he smote them right and left. They made a hideous groaning as they were being hacked about, and the earth was red with their blood. As a lion springs furiously upon a flock of sheep or goats when he finds them without their shepherd, so did the son of Tydeus set upon the Thracian soldiers till he had killed twelve. As he killed them Ulysses came and drew them aside by their feet one by one, that the horses might go forward freely without being frightened as they passed over the dead bodies, for they were not yet used to them. When the son of Tydeus came to the king, he killed him too (which made thirteen), as he was breathing hard, for by the counsel of Minerva an evil dream, the seed of Oeneus, hovered that night over his head. Meanwhile Ulysses untied the horses, made them fast one to another and drove them off, striking them with his bow, for he had forgotten to take the whip from the chariot. Then he whistled as a sign to Diomed.

But Diomed stayed where he was, thinking what other daring deed he might accomplish. He was doubting whether to take the chariot in which the king's armour was lying, and draw it out by the pole, or to lift the armour out and carry it off; or whether again, he should not kill some more Thracians. While he was thus hesitating Minerva came up to him and said,

“Get back, Diomed, to the ships or you may be driven thither, should some other god rouse the Trojans.”

Diomed knew that it was the goddess, and at once sprang upon the horses. Ulysses beat them with his bow and they flew onward to the ships of the Achaeans.

But Apollo kept no blind look-out when he saw Minerva with the son of Tydeus. He was angry with her, and coming to the host of the Trojans he roused Hippocoon, a counsellor of the Thracians and a noble kinsman of Rhesus. He started up out of his sleep and saw that the horses were no longer in their place, and that the men were gasping in their death-agony; on this he groaned aloud, and called upon his friend by name. Then the whole Trojan camp was in an uproar as the people kept hurrying together, and they marvelled at the deeds of the heroes who had now got away towards the ships.

When they reached the place where they had killed Hector's scout, Ulysses stayed his horses, and the son of Tydeus, leaping to the ground, placed the blood-stained spoils in the hands of Ulysses and remounted: then he lashed the horses onwards, and they flew forward nothing loth towards the ships as though of their own free will. Nestor was first to hear the tramp of their feet. “My friends,” said he, “princes and counsellors of the Argives, shall I guess right or wrong? — but I must say what I think: there is a sound in my ears as of the tramp of horses. I hope it may be Diomed and Ulysses driving in horses from the Trojans, but I much fear that the bravest of the Argives may have come to some harm at their hands.”

He had hardly done speaking when the two men came in and dismounted, whereon the others shook hands right gladly with them and congratulated them. Nestor knight of Gerene was first to question them. “Tell me,” said he, “renowned Ulysses, how did you two come by these horses? Did you steal in among the Trojan forces, or did some god meet you and give them to you? They are like sunbeams. I am well conversant with the Trojans, for old warrior though I am I never hold back by the ships, but I never yet saw or heard of such horses as these are. Surely some god must have met you and given them to you, for you are both of you dear to Jove, and to Jove's daughter Minerva.”

And Ulysses answered, “Nestor son of Neleus, honour to the Achaean name, heaven, if it so will, can give us even better horses than these, for the gods are far mightier than we are. These horses, however, about which you

ask me, are freshly come from Thrace. Diomed killed their king with the twelve bravest of his companions. Hard by the ships we took a thirteenth man — a scout whom Hector and the other Trojans had sent as a spy upon our ships.”

He laughed as he spoke and drove the horses over the ditch, while the other Achaeans followed him gladly. When they reached the strongly built quarters of the son of Tydeus, they tied the horses with thongs of leather to the manger, where the steeds of Diomed stood eating their sweet corn, but Ulysses hung the blood-stained spoils of Dolon at the stern of his ship, that they might prepare a sacred offering to Minerva. As for themselves, they went into the sea and washed the sweat from their bodies, and from their necks and thighs. When the sea-water had taken all the sweat from off them, and had refreshed them, they went into the baths and washed themselves. After they had so done and had anointed themselves with oil, they sat down to table, and drawing from a full mixing-bowl, made a drink-offering of wine to Minerva.

BOOK XI

In the forenoon the fight is equal, but Agamemnon turns the fortune of the day towards the Achaeans until he gets wounded and leaves the field — Hector then drives everything before him till he is wounded by Diomed — Paris wounds Diomed — Ulysses, Nestor, and Idomeneus perform prodigies of valour — Machaon is wounded — Nestor drives him off in his chariot — Achilles sees the pair driving towards the camp and sends Patroclus to ask who it is that is wounded — This is the beginning of evil for Patroclus — Nestor makes a long speech.

AND now as Dawn rose from her couch beside Tithonus, harbinger of light alike to mortals and immortals, Jove sent fierce Discord with the ensign of war in her hands to the ships of the Achaeans. She took her stand by the huge black hull of Ulysses' ship which was middlemost of all, so that her voice might carry farthest on either side, on the one hand towards the tents of Ajax son of Telamon, and on the other towards those of Achilles — for these two heroes, well-assured of their own strength, had valorously drawn up their ships at the two ends of the line. There she took her stand, and raised a cry both loud and shrill that filled the Achaeans with courage, giving them heart to fight resolutely and with all their might, so that they had rather stay there and do battle than go home in their ships.

The son of Atreus shouted aloud and bade the Argives gird themselves for battle while he put on his armour. First he girded his goodly greaves about his legs, making them fast with ankle-clasps of silver; and about his chest he set the breastplate which Cinyras had once given him as a guest-gift. It had been noised abroad as far as Cyprus that the Achaeans were about to sail for Troy, and therefore he gave it to the king. It had ten courses of dark cyanus, twelve of gold, and ten of tin. There were serpents of cyanus that reared themselves up towards the neck, three upon either side, like the rainbows which the son of Saturn has set in heaven as a sign to mortal men. About his shoulders he threw his sword, studded with bosses of gold; and the scabbard was of silver with a chain of gold wherewith to hang it. He took moreover the richly-dight shield that covered his body when he was in battle — fair to see, with ten circles of bronze running all round it. On the body of the shield there were twenty bosses of white tin, with another of dark cyanus in the middle: this last was made to show a Gorgon's head, fierce and grim, with Rout and Panic on either side. The band for the arm to go through was of silver, on which there was a writhing snake of cyanus with three heads that sprang from a single neck, and went in and out

among one another. On his head Agamemnon set a helmet, with a peak before and behind, and four plumes of horse-hair that nodded menacingly above it; then he grasped two redoubtable bronze-shod spears, and the gleam of his armour shot from him as a flame into the firmament, while Juno and Minerva thundered in honour of the king of rich Mycene.

Every man now left his horses in charge of his charioteer to hold them in readiness by the trench, while he went into battle on foot clad in full armour, and a mighty uproar rose on high into the dawning. The chiefs were armed and at the trench before the horses got there, but these came up presently. The son of Saturn sent a portent of evil sound about their host, and the dew fell red with blood, for he was about to send many a brave man hurrying down to Hades.

The Trojans, on the other side upon the rising slope of the plain, were gathered round great Hector, noble Polydamas, Aeneas who was honoured by the Trojans like an immortal, and the three sons of Antenor, Polybus, Agenor, and young Acamas beauteous as a god. Hector's round shield showed in the front rank, and as some baneful star that shines for a moment through a rent in the clouds and is again hidden beneath them; even so was Hector now seen in the front ranks and now again in the hindmost, and his bronze armour gleamed like the lightning of aegis-bearing Jove.

And now as a band of reapers mow swathes of wheat or barley upon a rich man's land, and the sheaves fall thick before them, even so did the Trojans and Achaeans fall upon one another; they were in no mood for yielding but fought like wolves, and neither side got the better of the other. Discord was glad as she beheld them, for she was the only god that went among them; the others were not there, but stayed quietly each in his own home among the dells and valleys of Olympus. All of them blamed the son of Saturn for wanting to give victory to the Trojans, but father Jove heeded them not: he held aloof from all, and sat apart in his all-glorious majesty, looking down upon the city of the Trojans, the ships of the Achaeans, the gleam of bronze, and alike upon the slayers and on the slain.

Now so long as the day waxed and it was still morning, their darts rained thick on one another and the people perished, but as the hour drew nigh when a woodman working in some mountain forest will get his midday meal — for he has felled till his hands are weary; he is tired out, and must now have food — then the Danaans with a cry that rang through all their ranks, broke the battalions of the enemy. Agamemnon led them on, and

slew first Bienor, a leader of his people, and afterwards his comrade and charioteer Oileus, who sprang from his chariot and was coming full towards him; but Agamemnon struck him on the forehead with his spear; his bronze visor was of no avail against the weapon, which pierced both bronze and bone, so that his brains were battered in and he was killed in full fight.

Agamemnon stripped their shirts from off them and left them with their breasts all bare to lie where they had fallen. He then went on to kill Isus and Antiphus two sons of Priam, the one a bastard, the other born in wedlock; they were in the same chariot — the bastard driving, while noble Antiphus fought beside him. Achilles had once taken both of them prisoners in the glades of Ida, and had bound them with fresh withes as they were shepherding, but he had taken a ransom for them; now, however, Agamemnon son of Atreus smote Isus in the chest above the nipple with his spear, while he struck Antiphus hard by the ear and threw him from his chariot. Forthwith he stripped their goodly armour from off them and recognized them, for he had already seen them at ships when Achilles brought them in from Ida. As a lion fastens on the fawns of a hind and crushes them in his great jaws, robbing them of their tender life while he on his way back to his lair — the hind can do nothing for them even though she be close by, for she is in an agony of fear, and flies through the thick forest, sweating, and at her utmost speed before the mighty monster — so, no man of the Trojans could help Isus and Antiphus, for they were themselves flying in panic before the Argives.

Then King Agamemnon took the two sons of Antimachus, Pisander and brave Hippolochus. It was Antimachus who had been foremost in preventing Helen's being restored to Menelaus, for he was largely bribed by Alexandrus; and now Agamemnon took his two sons, both in the same chariot, trying to bring their horses to a stand — for they had lost hold of the reins and the horses were mad with fear. The son of Atreus sprang upon them like a lion, and the pair besought him from their chariot. "Take us alive," they cried, "son of Atreus, and you shall receive a great ransom for us. Our father Antimachus has great store of gold, bronze, and wrought iron, and from this he will satisfy you with a very large ransom should he hear of our being alive at the ships of the Achaeans."

With such piteous words and tears did they beseech the king, but they heard no pitiful answer in return. "If," said Agamemnon, "you are sons of Antimachus, who once at a council of Trojans proposed that Menelaus and

Ulysses, who had come to you as envoys, should be killed and not suffered to return, you shall now pay for the foul iniquity of your father.”

As he spoke he felled Pisander from his chariot to the earth, smiting him on the chest with his spear, so that he lay face uppermost upon the ground. Hippolochus fled, but him too did Agamemnon smite; he cut off his hands and his head — which he sent rolling in among the crowd as though it were a ball. There he let them both lie, and wherever the ranks were thickest thither he flew, while the other Achaeans followed. Foot soldiers drove the foot soldiers of the foe in rout before them, and slew them; horsemen did the like by horsemen, and the thundering tramp of the horses raised a cloud of dust from off the plain. King Agamemnon followed after, ever slaying them and cheering on the Achaeans. As when some mighty forest is all ablaze — the eddying gusts whirl fire in all directions till the thickets shrivel and are consumed before the blast of the flame — even so fell the heads of the flying Trojans before Agamemnon son of Atreus, and many a noble pair of steeds drew an empty chariot along the highways of war, for lack of drivers who were lying on the plain, more useful now to vultures than to their wives.

Jove drew Hector away from the darts and dust, with the carnage and din of battle; but the son of Atreus sped onwards, calling out lustily to the Danaans. They flew on by the tomb of old Ilus, son of Dardanus, in the middle of the plain, and past the place of the wild fig-tree making always for the city — the son of Atreus still shouting, and with hands all bedrabbled in gore; but when they had reached the Scaean gates and the oak tree, there they halted and waited for the others to come up. Meanwhile the Trojans kept on flying over the middle of the plain like a herd of cows maddened with fright when a lion has attacked them in the dead of night — he springs on one of them, seizes her neck in the grip of his strong teeth and then laps up her blood and gorges himself upon her entrails — even so did King Agamemnon son of Atreus pursue the foe, ever slaughtering the hindmost as they fled pell-mell before him. Many a man was flung headlong from his chariot by the hand of the son of Atreus, for he wielded his spear with fury.

But when he was just about to reach the high wall and the city, the father of gods and men came down from heaven and took his seat, thunderbolt in hand, upon the crest of many-fountained Ida. He then told Iris of the golden wings to carry a message for him. “Go,” said he, “fleet Iris, and speak thus

to Hector — say that so long as he sees Agamemnon heading his men and making havoc of the Trojan ranks, he is to keep aloof and bid the others bear the brunt of the battle, but when Agamemnon is wounded either by spear or arrow, and takes to his chariot, then will I vouchsafe him strength to slay till he reach the ships and night falls at the going down of the sun.”

Iris hearkened and obeyed. Down she went to strong Ilius from the crests of Ida, and found Hector son of Priam standing by his chariot and horses. Then she said, “Hector son of Priam, peer of gods in counsel, father Jove has sent me to bear you this message — so long as you see Agamemnon heading his men and making havoc of the Trojan ranks, you are to keep aloof and bid the others bear the brunt of the battle, but when Agamemnon is wounded either by spear or arrow, and takes to his chariot, then will Jove vouchsafe you strength to slay till you reach the ships, and till night falls at the going down of the sun.”

When she had thus spoken Iris left him, and Hector sprang full armed from his chariot to the ground, brandishing his spear as he went about everywhere among the host, cheering his men on to fight, and stirring the dread strife of battle. The Trojans then wheeled round, and again met the Achaeans, while the Argives on their part strengthened their battalions. The battle was now in array and they stood face to face with one another, Agamemnon ever pressing forward in his eagerness to be ahead of all others.

Tell me now ye Muses that dwell in the mansions of Olympus, who, whether of the Trojans or of their allies, was first to face Agamemnon? It was Iphidamas son of Antenor, a man both brave and of great stature, who was brought up in fertile Thrace, the mother of sheep. Cisses, his mother’s father, brought him up in his own house when he was a child — Cisses, father to fair Theano. When he reached manhood, Cisses would have kept him there, and was for giving him his daughter in marriage, but as soon as he had married he set out to fight the Achaeans with twelve ships that followed him: these he had left at Percote and had come on by land to Ilius. He it was that now met Agamemnon son of Atreus. When they were close up with one another, the son of Atreus missed his aim, and Iphidamas hit him on the girdle below the cuirass and then flung himself upon him, trusting to his strength of arm; the girdle, however, was not pierced, nor nearly so, for the point of the spear struck against the silver and was turned aside as though it had been lead: King Agamemnon caught it from his hand,

and drew it towards him with the fury of a lion; he then drew his sword, and killed Iphidamas by striking him on the neck. So there the poor fellow lay, sleeping a sleep as it were of bronze, killed in the defence of his fellow-citizens, far from his wedded wife, of whom he had had no joy though he had given much for her: he had given a hundred-head of cattle down, and had promised later on to give a thousand sheep and goats mixed, from the countless flocks of which he was possessed. Agamemnon son of Atreus then despoiled him, and carried off his armour into the host of the Achaeans.

When noble Coon, Antenor's eldest son, saw this, sore indeed were his eyes at the sight of his fallen brother. Unseen by Agamemnon he got beside him, spear in hand, and wounded him in the middle of his arm below the elbow, the point of the spear going right through the arm. Agamemnon was convulsed with pain, but still not even for this did he leave off struggling and fighting, but grasped his spear that flew as fleet as the wind, and sprang upon Coon who was trying to drag off the body of his brother — his father's son — by the foot, and was crying for help to all the bravest of his comrades; but Agamemnon struck him with a bronze-shod spear and killed him as he was dragging the dead body through the press of men under cover of his shield: he then cut off his head, standing over the body of Iphidamas. Thus did the sons of Antenor meet their fate at the hands of the son of Atreus, and go down into the house of Hades.

As long as the blood still welled warm from his wound Agamemnon went about attacking the ranks of the enemy with spear and sword and with great handfuls of stone, but when the blood had ceased to flow and the wound grew dry, the pain became great. As the sharp pangs which the Eilithyiae, goddesses of childbirth, daughters of Juno and dispensers of cruel pain, send upon a woman when she is in labour — even so sharp were the pangs of the son of Atreus. He sprang on to his chariot, and bade his charioteer drive to the ships, for he was in great agony. With a loud clear voice he shouted to the Danaans, "My friends, princes and counsellors of the Argives, defend the ships yourselves, for Jove has not suffered me to fight the whole day through against the Trojans."

With this the charioteer turned his horses towards the ships, and they flew forward nothing loth. Their chests were white with foam and their bellies with dust, as they drew the wounded king out of the battle.

When Hector saw Agamemnon quit the field, he shouted to the Trojans and Lycians saying, “Trojans, Lycians, and Dardanian warriors, be men, my friends, and acquit yourselves in battle bravely; their best man has left them, and Jove has vouchsafed me a great triumph; charge the foe with your chariots that you may win still greater glory.”

With these words he put heart and soul into them all, and as a huntsman hounds his dogs on against a lion or wild boar, even so did Hector, peer of Mars, hound the proud Trojans on against the Achaeans. Full of hope he plunged in among the foremost, and fell on the fight like some fierce tempest that swoops down upon the sea, and lashes its deep blue waters into fury.

What, then is the full tale of those whom Hector son of Priam killed in the hour of triumph which Jove then vouchsafed him? First Asaeus, Autonus, and Opites; Dolops son of Clytius, Opheltius and Agelaus; Aesymnus, Orus and Hipponous steadfast in battle; these chieftains of the Achaeans did Hector slay, and then he fell upon the rank and file. As when the west wind hustles the clouds of the white south and beats them down with the fierceness of its fury — the waves of the sea roll high, and the spray is flung aloft in the rage of the wandering wind — even so thick were the heads of them that fell by the hand of Hector.

All had then been lost and no help for it, and the Achaeans would have fled pell-mell to their ships, had not Ulysses cried out to Diomed, “Son of Tydeus, what has happened to us that we thus forget our prowess? Come, my good fellow, stand by my side and help me, we shall be shamed for ever if Hector takes the ships.”

And Diomed answered, “Come what may, I will stand firm; but we shall have scant joy of it, for Jove is minded to give victory to the Trojans rather than to us.”

With these words he struck Thymbraeus from his chariot to the ground, smiting him in the left breast with his spear, while Ulysses killed Molion who was his squire. These they let lie, now that they had stopped their fighting; the two heroes then went on playing havoc with the foe, like two wild boars that turn in fury and rend the hounds that hunt them. Thus did they turn upon the Trojans and slay them, and the Achaeans were thankful to have breathing time in their flight from Hector.

They then took two princes with their chariot, the two sons of Merops of Percote, who excelled all others in the arts of divination. He had forbidden

his sons to go to the war, but they would not obey him, for fate lured them to their fall. Diomed son of Tydeus slew them both and stripped them of their armour, while Ulysses killed Hippodamus and Hypeirochus.

And now the son of Saturn as he looked down from Ida ordained that neither side should have the advantage, and they kept on killing one another. The son of Tydeus speared Agastrophus son of Paeon in the hip-joint with his spear. His chariot was not at hand for him to fly with, so blindly confident had he been. His squire was in charge of it at some distance and he was fighting on foot among the foremost until he lost his life. Hector soon marked the havoc Diomed and Ulysses were making, and bore down upon them with a loud cry, followed by the Trojan ranks; brave Diomed was dismayed when he saw them, and said to Ulysses who was beside him, "Great Hector is bearing down upon us and we shall be undone; let us stand firm and wait his onset."

He poised his spear as he spoke and hurled it, nor did he miss his mark. He had aimed at Hector's head near the top of his helmet, but bronze was turned by bronze, and Hector was untouched, for the spear was stayed by the visored helm made with three plates of metal, which Phoebus Apollo had given him. Hector sprang back with a great bound under cover of the ranks; he fell on his knees and propped himself with his brawny hand leaning on the ground, for darkness had fallen on his eyes. The son of Tydeus having thrown his spear dashed in among the foremost fighters, to the place where he had seen it strike the ground; meanwhile Hector recovered himself and springing back into his chariot mingled with the crowd, by which means he saved his life. But Diomed made at him with his spear and said, "Dog, you have again got away though death was close on your heels. Phoebus Apollo, to whom I ween you pray ere you go into battle, has again saved you, nevertheless I will meet you and make an end of you hereafter, if there is any god who will stand by me too and be my helper. For the present I must pursue those I can lay hands on."

As he spoke he began stripping the spoils from the son of Paeon, but Alexandrus husband of lovely Helen aimed an arrow at him, leaning against a pillar of the monument which men had raised to Ilus son of Dardanus, a ruler in days of old. Diomed had taken the cuirass from off the breast of Agastrophus, his heavy helmet also, and the shield from off his shoulders, when Paris drew his bow and let fly an arrow that sped not from his hand in vain, but pierced the flat of Diomed's right foot, going right through it and

fixing itself in the ground. Thereon Paris with a hearty laugh sprang forward from his hiding-place, and taunted him saying, "You are wounded — my arrow has not been shot in vain; would that it had hit you in the belly and killed you, for thus the Trojans, who fear you as goats fear a lion, would have had a truce from evil."

Diomed all undaunted answered, "Archer, you who without your bow are nothing, slanderer and seducer, if you were to be tried in single combat fighting in full armour, your bow and your arrows would serve you in little stead. Vain is your boast in that you have scratched the sole of my foot. I care no more than if a girl or some silly boy had hit me. A worthless coward can inflict but a light wound; when I wound a man though I but graze his skin it is another matter, for my weapon will lay him low. His wife will tear her cheeks for grief and his children will be fatherless: there will he rot, reddening the earth with his blood, and vultures, not women, will gather round him."

Thus he spoke, but Ulysses came up and stood over him. Under this cover he sat down to draw the arrow from his foot, and sharp was the pain he suffered as he did so. Then he sprang on to his chariot and bade the charioteer drive him to the ships, for he was sick at heart.

Ulysses was now alone; not one of the Argives stood by him, for they were all panic-stricken. "Alas," said he to himself in his dismay, "what will become of me? It is ill if I turn and fly before these odds, but it will be worse if I am left alone and taken prisoner, for the son of Saturn has struck the rest of the Danaans with panic. But why talk to myself in this way? Well do I know that though cowards quit the field, a hero, whether he wound or be wounded, must stand firm and hold his own."

While he was thus in two minds, the ranks of the Trojans advanced and hemmed him in, and bitterly did they come to rue it. As hounds and lusty youths set upon a wild boar that sallies from his lair whetting his white tusks — they attack him from every side and can hear the gnashing of his jaws, but for all his fierceness they still hold their ground — even so furiously did the Trojans attack Ulysses. First he sprang spear in hand upon Deiopites and wounded him on the shoulder with a downward blow; then he killed Thoon and Ennomus. After these he struck Chersidamas in the loins under his shield as he had just sprung down from his chariot; so he fell in the dust and clutched the earth in the hollow of his hand. These he let lie, and went on to wound Charops son of Hippasus own brother to noble

Socus. Socus, hero that he was, made all speed to help him, and when he was close to Ulysses he said, "Far-famed Ulysses, insatiable of craft and toil, this day you shall either boast of having killed both the sons of Hippiasus and stripped them of their armour, or you shall fall before my spear."

With these words he struck the shield of Ulysses. The spear went through the shield and passed on through his richly wrought cuirass, tearing the flesh from his side, but Pallas Minerva did not suffer it to pierce the entrails of the hero. Ulysses knew that his hour was not yet come, but he gave ground and said to Socus, "Wretch, you shall now surely die. You have stayed me from fighting further with the Trojans, but you shall now fall by my spear, yielding glory to myself, and your soul to Hades of the noble steeds."

Socus had turned in flight, but as he did so, the spear struck him in the back midway between the shoulders, and went right through his chest. He fell heavily to the ground and Ulysses vaunted over him saying, "O Socus, son of Hippiasus tamer of horses, death has been too quick for you and you have not escaped him: poor wretch, not even in death shall your father and mother close your eyes, but the ravening vultures shall enshroud you with the flapping of their dark wings and devour you. Whereas even though I fall the Achaeans will give me my due rites of burial."

So saying he drew Socus's heavy spear out of his flesh and from his shield, and the blood welled forth when the spear was withdrawn so that he was much dismayed. When the Trojans saw that Ulysses was bleeding they raised a great shout and came on in a body towards him; he therefore gave ground, and called his comrades to come and help him. Thrice did he cry as loudly as man can cry, and thrice did brave Menelaus hear him; he turned, therefore, to Ajax who was close beside him and said, "Ajax, noble son of Telamon, captain of your people, the cry of Ulysses rings in my ears, as though the Trojans had cut him off and were worsting him while he is single-handed. Let us make our way through the throng; it will be well that we defend him; I fear he may come to harm for all his valour if he be left without support, and the Danaans would miss him sorely."

He led the way and mighty Ajax went with him. The Trojans had gathered round Ulysses like ravenous mountain jackals round the carcase of some horned stag that has been hit with an arrow — the stag has fled at full speed so long as his blood was warm and his strength has lasted, but when

the arrow has overcome him, the savage jackals devour him in the shady glades of the forest. Then heaven sends a fierce lion thither, whereon the jackals fly in terror and the lion robs them of their prey — even so did Trojans many and brave gather round crafty Ulysses, but the hero stood at bay and kept them off with his spear. Ajax then came up with his shield before him like a wall, and stood hard by, whereon the Trojans fled in all directions. Menelaus took Ulysses by the hand, and led him out of the press while his squire brought up his chariot, but Ajax rushed furiously on the Trojans and killed Doryclus, a bastard son of Priam; then he wounded Pandocus, Lysandrus, Pyrasus, and Pylartes; as some swollen torrent comes rushing in full flood from the mountains on to the plain, big with the rain of heaven — many a dry oak and many a pine does it engulf, and much mud does it bring down and cast into the sea — even so did brave Ajax chase the foe furiously over the plain, slaying both men and horses.

Hector did not yet know what Ajax was doing, for he was fighting on the extreme left of the battle by the banks of the river Scamander, where the carnage was thickest and the war-cry loudest round Nestor and brave Idomeneus. Among these Hector was making great slaughter with his spear and furious driving, and was destroying the ranks that were opposed to him; still the Achaeans would have given no ground, had not Alexandrus husband of lovely Helen stayed the prowess of Machaon, shepherd of his people, by wounding him in the right shoulder with a triple-barbed arrow. The Achaeans were in great fear that as the fight had turned against them the Trojans might take him prisoner, and Idomeneus said to Nestor, “Nestor son of Neleus, honour to the Achaean name, mount your chariot at once; take Machaon with you and drive your horses to the ships as fast as you can. A physician is worth more than several other men put together, for he can cut out arrows and spread healing herbs.”

Nestor knight of Gerene did as Idomeneus had counselled; he at once mounted his chariot, and Machaon son of the famed physician Aesculapius, went with him. He lashed his horses and they flew onward nothing loth towards the ships, as though of their own free will.

Then Cebriones seeing the Trojans in confusion said to Hector from his place beside him, “Hector, here are we two fighting on the extreme wing of the battle, while the other Trojans are in pell-mell rout, they and their horses. Ajax son of Telamon is driving them before him; I know him by the breadth of his shield: let us turn our chariot and horses thither, where horse

and foot are fighting most desperately, and where the cry of battle is loudest.”

With this he lashed his goodly steeds, and when they felt the whip they drew the chariot full speed among the Achaeans and Trojans, over the bodies and shields of those that had fallen: the axle was bespattered with blood, and the rail round the car was covered with splashes both from the horses’ hoofs and from the tyres of the wheels. Hector tore his way through and flung himself into the thick of the fight, and his presence threw the Danaans into confusion, for his spear was not long idle; nevertheless though he went among the ranks with sword and spear, and throwing great stones, he avoided Ajax son of Telamon, for Jove would have been angry with him if he had fought a better man than himself.

Then father Jove from his high throne struck fear into the heart of Ajax, so that he stood there dazed and threw his shield behind him — looking fearfully at the throng of his foes as though he were some wild beast, and turning hither and thither but crouching slowly backwards. As peasants with their hounds chase a lion from their stockyard, and watch by night to prevent his carrying off the pick of their herd — he makes his greedy spring, but in vain, for the darts from many a strong hand fall thick around him, with burning brands that scare him for all his fury, and when morning comes he slinks foiled and angry away — even so did Ajax, sorely against his will, retreat angrily before the Trojans, fearing for the ships of the Achaeans. Or as some lazy ass that has had many a cudgel broken about his back, when he into a field begins eating the corn — boys beat him but he is too many for them, and though they lay about with their sticks they cannot hurt him; still when he has had his fill they at last drive him from the field — even so did the Trojans and their allies pursue great Ajax, ever smiting the middle of his shield with their darts. Now and again he would turn and show fight, keeping back the battalions of the Trojans, and then he would again retreat; but he prevented any of them from making his way to the ships. Single-handed he stood midway between the Trojans and Achaeans: the spears that sped from their hands stuck some of them in his mighty shield, while many, though thirsting for his blood, fell to the ground ere they could reach him to the wounding of his fair flesh.

Now when Eurypylus the brave son of Euaemon saw that Ajax was being overpowered by the rain of arrows, he went up to him and hurled his spear. He struck Apisaon son of Phausius in the liver below the midriff, and

laid him low. Eurypylus sprang upon him, and stripped the armour from his shoulders; but when Alexandrus saw him, he aimed an arrow at him which struck him in the right thigh; the arrow broke, but the point that was left in the wound dragged on the thigh; he drew back, therefore, under cover of his comrades to save his life, shouting as he did so to the Danaans, "My friends, princes and counsellors of the Argives, rally to the defence of Ajax who is being overpowered, and I doubt whether he will come out of the fight alive. Hither, then, to the rescue of great Ajax son of Telamon."

Even so did he cry when he was wounded; thereon the others came near, and gathered round him, holding their shields upwards from their shoulders so as to give him cover. Ajax then made towards them, and turned round to stand at bay as soon as he had reached his men.

Thus then did they fight as it were a flaming fire. Meanwhile the mares of Neleus, all in a lather with sweat, were bearing Nestor out of the fight, and with him Machaon shepherd of his people. Achilles saw and took note, for he was standing on the stern of his ship watching the hard stress and struggle of the fight. He called from the ship to his comrade Patroclus, who heard him in the tent and came out looking like Mars himself — here indeed was the beginning of the ill that presently befell him. "Why," said he, "Achilles, do you call me? What do you want with me?" And Achilles answered, "Noble son of Menoetius, man after my own heart, I take it that I shall now have the Achaeans praying at my knees, for they are in great straits; go, Patroclus, and ask Nestor who it is that he is bearing away wounded from the field; from his back I should say it was Machaon son of Aesculapius, but I could not see his face for the horses went by me at full speed."

Patroclus did as his dear comrade had bidden him, and set off running by the ships and tents of the Achaeans.

When Nestor and Machaon had reached the tents of the son of Neleus, they dismounted, and an esquire, Eurymedon, took the horses from the chariot. The pair then stood in the breeze by the seaside to dry the sweat from their shirts, and when they had so done they came inside and took their seats. Fair Hecamede, whom Nestor had had awarded to him from Tenedos when Achilles took it, mixed them a mess; she was daughter of wise Arsinous, and the Achaeans had given her to Nestor because he excelled all of them in counsel. First she set for them a fair and well-made table that had feet of cyanus; on it there was a vessel of bronze and an onion

to give relish to the drink, with honey and cakes of barley-meal. There was also a cup of rare workmanship which the old man had brought with him from home, studded with bosses of gold; it had four handles, on each of which there were two golden doves feeding, and it had two feet to stand on. Any one else would hardly have been able to lift it from the table when it was full, but Nestor could do so quite easily. In this the woman, as fair as a goddess, mixed them a mess with Pramnian wine; she grated goat's milk cheese into it with a bronze grater, threw in a handful of white barley-meal, and having thus prepared the mess she bade them drink it. When they had done so and had thus quenched their thirst, they fell talking with one another, and at this moment Patroclus appeared at the door.

When the old man saw him he sprang from his seat, seized his hand, led him into the tent, and bade him take his place among them; but Patroclus stood where he was and said, "Noble sir, I may not stay, you cannot persuade me to come in; he that sent me is not one to be trifled with, and he bade me ask who the wounded man was whom you were bearing away from the field. I can now see for myself that he is Machaon, shepherd of his people. I must go back and tell Achilles. You, sir, know what a terrible man he is, and how ready to blame even where no blame should lie."

And Nestor answered, "Why should Achilles care to know how many of the Achaeans may be wounded? He recks not of the dismay that reigns in our host; our most valiant chieftains lie disabled, brave Diomed, son of Tydeus, is wounded; so are Ulysses and Agamemnon; Eurypylos has been hit with an arrow in the thigh, and I have just been bringing this man from the field — he too wounded with an arrow. Nevertheless, Achilles, so valiant though he be, cares not and knows no ruth. Will he wait till the ships, do what we may, are in a blaze, and we perish one upon the other? As for me, I have no strength nor stay in me any longer; would that I were still young and strong as in the days when there was a fight between us and the men of Elis about some cattle-raiding. I then killed Itymoneus, the valiant son of Hypeirochus, a dweller in Elis, as I was driving in the spoil; he was hit by a dart thrown by my hand while fighting in the front rank in defence of his cows, so he fell and the country people around him were in great fear. We drove off a vast quantity of booty from the plain, fifty herds of cattle and as many flocks of sheep; fifty droves also of pigs, and as many wide-spreading flocks of goats. Of horses, moreover, we seized a hundred and fifty, all of them mares, and many had foals running with them. All these

did we drive by night to Pylus, the city of Neleus, taking them within the city; and the heart of Neleus was glad in that I had taken so much, though it was the first time I had ever been in the field. At daybreak the heralds went round crying that all in Elis to whom there was a debt owing should come; and the leading Pylians assembled to divide the spoils. There were many to whom the Epeans owed chattels, for we men of Pylus were few and had been oppressed with wrong; in former years Hercules had come, and had laid his hand heavy upon us, so that all our best men had perished. Neleus had had twelve sons, but I alone was left; the others had all been killed. The Epeans presuming upon all this had looked down upon us and had done us much evil. My father chose a herd of cattle and a great flock of sheep — three hundred in all — and he took their shepherds with him, for there was a great debt due to him in Elis, to wit four horses, winners of prizes. They and their chariots with them had gone to the games and were to run for a tripod, but King Augeas took them, and sent back their driver grieving for the loss of his horses. Neleus was angered by what he had both said and done, and took great value in return, but he divided the rest, that no man might have less than his full share.

“Thus did we order all things, and offer sacrifices to the gods throughout the city; but three days afterwards the Epeans came in a body, many in number, they and their chariots, in full array, and with them the two Moliones in their armour, though they were still lads and unused to fighting. Now there is a certain town, Thryoessa, perched upon a rock on the river Alpheus, the border city of Pylus. This they would destroy, and pitched their camp about it, but when they had crossed their whole plain, Minerva darted down by night from Olympus and bade us set ourselves in array; and she found willing soldiers in Pylos, for the men meant fighting. Neleus would not let me arm, and hid my horses, for he said that as yet I could know nothing about war; nevertheless Minerva so ordered the fight that, all on foot as I was, I fought among our mounted forces and vied with the foremost of them. There is a river Minyeius that falls into the sea near Arene, and there they that were mounted (and I with them) waited till morning, when the companies of foot soldiers came up with us in force. Thence in full panoply and equipment we came towards noon to the sacred waters of the Alpheus, and there we offered victims to almighty Jove, with a bull to Alpheus, another to Neptune, and a herd-heifer to Minerva. After

this we took supper in our companies, and laid us down to rest each in his armour by the river.

“The Epeans were beleaguering the city and were determined to take it, but ere this might be there was a desperate fight in store for them. When the sun’s rays began to fall upon the earth we joined battle, praying to Jove and to Minerva, and when the fight had begun, I was the first to kill my man and take his horses — to wit the warrior Mulius. He was son-in-law to Augeas, having married his eldest daughter, golden-haired Agamede, who knew the virtues of every herb which grows upon the face of the earth. I speared him as he was coming towards me, and when he fell headlong in the dust, I sprang upon his chariot and took my place in the front ranks. The Epeans fled in all directions when they saw the captain of their horsemen (the best man they had) laid low, and I swept down on them like a whirlwind, taking fifty chariots — and in each of them two men bit the dust, slain by my spear. I should have even killed the two Moliones, sons of Actor, unless their real father, Neptune lord of the earthquake, had hidden them in a thick mist and borne them out of the fight. Thereon Jove vouchsafed the Pylians a great victory, for we chased them far over the plain, killing the men and bringing in their armour, till we had brought our horses to Buprasium, rich in wheat, and to the Olenian rock, with the hill that is called Alision, at which point Minerva turned the people back. There I slew the last man and left him; then the Achaeans drove their horses back from Buprasium to Pylos and gave thanks to Jove among the gods, and among mortal men to Nestor.

“Such was I among my peers, as surely as ever was, but Achilles is for keeping all his valour for himself; bitterly will he rue it hereafter when the host is being cut to pieces. My good friend, did not Menoetius charge you thus, on the day when he sent you from Phthia to Agamemnon? Ulysses and I were in the house, inside, and heard all that he said to you; for we came to the fair house of Peleus while beating up recruits throughout all Achaea, and when we got there we found Menoetius and yourself, and Achilles with you. The old knight Peleus was in the outer court, roasting the fat thigh-bones of a heifer to Jove the lord of thunder; and he held a gold chalice in his hand from which he poured drink-offerings of wine over the burning sacrifice. You two were busy cutting up the heifer, and at that moment we stood at the gates, whereon Achilles sprang to his feet, led us by the hand into the house, placed us at table, and set before us such hospitable

entertainment as guests expect. When we had satisfied ourselves with meat and drink, I said my say and urged both of you to join us. You were ready enough to do so, and the two old men charged you much and straitly. Old Peleus bade his son Achilles fight ever among the foremost and outvie his peers, while Menoetius the son of Actor spoke thus to you: ‘My son,’ said he, ‘Achilles is of nobler birth than you are, but you are older than he, though he is far the better man of the two. Counsel him wisely, guide him in the right way, and he will follow you to his own profit.’ Thus did your father charge you, but you have forgotten; nevertheless, even now, say all this to Achilles if he will listen to you. Who knows but with heaven’s help you may talk him over, for it is good to take a friend’s advice. If, however, he is fearful about some oracle, or if his mother has told him something from Jove, then let him send you, and let the rest of the Myrmidons follow with you, if perchance you may bring light and saving to the Danaans. And let him send you into battle clad in his own armour, that the Trojans may mistake you for him and leave off fighting; the sons of the Achaeans may thus have time to get their breath, for they are hard pressed and there is little breathing time in battle. You, who are fresh, might easily drive a tired enemy back to his walls and away from the tents and ships.”

With these words he moved the heart of Patroclus, who set off running by the line of the ships to Achilles, descendant of Aeacus. When he had got as far as the ships of Ulysses, where was their place of assembly and court of justice, with their altars dedicated to the gods, Eurypylus son of Euaemon, met him, wounded in the thigh with an arrow, and limping out of the fight. Sweat rained from his head and shoulders, and black blood welled from his cruel wound, but his mind did not wander. The son of Menoetius when he saw him had compassion upon him and spoke piteously saying, “O unhappy princes and counsellors of the Danaans, are you then doomed to feed the hounds of Troy with your fat, far from your friends and your native land? Say, noble Eurypylus, will the Achaeans be able to hold great Hector in check, or will they fall now before his spear?”

Wounded Eurypylus made answer, “Noble Patroclus, there is no hope left for the Achaeans but they will perish at their ships. All they that were princes among us are lying struck down and wounded at the hands of the Trojans, who are waxing stronger and stronger. But save me and take me to your ship; cut out the arrow from my thigh; wash the black blood from off it with warm water, and lay upon it those gracious herbs which, so they say,

have been shown you by Achilles, who was himself shown them by Chiron, most righteous of all the centaurs. For of the physicians Podalirius and Machaon, I hear that the one is lying wounded in his tent and is himself in need of healing, while the other is fighting the Trojans upon the plain.”

“Hero Eurypylus,” replied the brave son of Menoetius, “how may these things be? What can I do? I am on my way to bear a message to noble Achilles from Nestor of Gerene, bulwark of the Achaeans, but even so I will not be unmindful of your distress.”

With this he clasped him round the middle and led him into the tent, and a servant, when he saw him, spread bullock-skins on the ground for him to lie on. He laid him at full length and cut out the sharp arrow from his thigh; he washed the black blood from the wound with warm water; he then crushed a bitter herb, rubbing it between his hands, and spread it upon the wound; this was a virtuous herb which killed all pain; so the wound presently dried and the blood left off flowing.

BOOK XII

The Trojans and their allies break the wall, led on by Hector.

SO THE son of Menoetius was attending to the hurt of Eurypylus within the tent, but the Argives and Trojans still fought desperately, nor were the trench and the high wall above it, to keep the Trojans in check longer. They had built it to protect their ships, and had dug the trench all round it that it might safeguard both the ships and the rich spoils which they had taken, but they had not offered hecatombs to the gods. It had been built without the consent of the immortals, and therefore it did not last. So long as Hector lived and Achilles nursed his anger, and so long as the city of Priam remained untaken, the great wall of the Achaeans stood firm; but when the bravest of the Trojans were no more, and many also of the Argives, though some were yet left alive — when, moreover, the city was sacked in the tenth year, and the Argives had gone back with their ships to their own country — then Neptune and Apollo took counsel to destroy the wall, and they turned on to it the streams of all the rivers from Mount Ida into the sea, Rhesus, Heptaporus, Caresus, Rhodius, Grenicus, Aesopus, and goodly Scamander, with Simois, where many a shield and helm had fallen, and many a hero of the race of demigods had bitten the dust. Phoebus Apollo turned the mouths of all these rivers together and made them flow for nine days against the wall, while Jove rained the whole time that he might wash it sooner into the sea. Neptune himself, trident in hand, surveyed the work and threw into the sea all the foundations of beams and stones which the Achaeans had laid with so much toil; he made all level by the mighty stream of the Hellespont, and then when he had swept the wall away he spread a great beach of sand over the place where it had been. This done he turned the rivers back into their old courses.

This was what Neptune and Apollo were to do in after time; but as yet battle and turmoil were still raging round the wall till its timbers rang under the blows that rained upon them. The Argives, cowed by the scourge of Jove, were hemmed in at their ships in fear of Hector the mighty minister of Rout, who as heretofore fought with the force and fury of a whirlwind. As a lion or wild boar turns fiercely on the dogs and men that attack him, while these form a solid wall and shower their javelins as they face him — his

courage is all undaunted, but his high spirit will be the death of him; many a time does he charge at his pursuers to scatter them, and they fall back as often as he does so — even so did Hector go about among the host exhorting his men, and cheering them on to cross the trench.

But the horses dared not do so, and stood neighing upon its brink, for the width frightened them. They could neither jump it nor cross it, for it had overhanging banks all round upon either side, above which there were the sharp stakes that the sons of the Achaeans had planted so close and strong as a defence against all who would assail it; a horse, therefore, could not get into it and draw his chariot after him, but those who were on foot kept trying their very utmost. Then Polydamas went up to Hector and said, “Hector, and you other captains of the Trojans and allies, it is madness for us to try and drive our horses across the trench; it will be very hard to cross, for it is full of sharp stakes, and beyond these there is the wall. Our horses therefore cannot get down into it, and would be of no use if they did; moreover it is a narrow place and we should come to harm. If, indeed, great Jove is minded to help the Trojans, and in his anger will utterly destroy the Achaeans, I would myself gladly see them perish now and here far from Argos; but if they should rally and we are driven back from the ships pell-mell into the trench there will be not so much as a man get back to the city to tell the tale. Now, therefore, let us all do as I say; let our squires hold our horses by the trench, but let us follow Hector in a body on foot, clad in full armour, and if the day of their doom is at hand the Achaeans will not be able to withstand us.”

Thus spoke Polydamas and his saying pleased Hector, who sprang in full armour to the ground, and all the other Trojans, when they saw him do so, also left their chariots. Each man then gave his horses over to his charioteer in charge to hold them ready for him at the trench. Then they formed themselves into companies, made themselves ready, and in five bodies followed their leaders. Those that went with Hector and Polydamas were the bravest and most in number, and the most determined to break through the wall and fight at the ships. Cebriones was also joined with them as third in command, for Hector had left his chariot in charge of a less valiant soldier. The next company was led by Paris, Alcathous, and Agenor; the third by Helenus and Deiphobus, two sons of Priam, and with them was the hero Asius — Asius, the son of Hyrtacus, whose great black horses of the breed that comes from the river Selleis had brought him from Arisbe.

Aeneas, the valiant son of Anchises, led the fourth; he and the two sons of Antenor, Archelochus and Acamas, men well versed in all the arts of war. Sarpedon was captain over the allies, and took with him Glaucus and Asteropaeus whom he deemed most valiant after himself — for he was far the best man of them all. These helped to array one another in their ox-hide shields, and then charged straight at the Danaans, for they felt sure that they would not hold out longer and that they should themselves now fall upon the ships.

The rest of the Trojans and their allies now followed the counsel of Polydamas but Asius, son of Hyrtacus, would not leave his horses and his esquire behind him; in his foolhardiness he took them on with him towards the ships, nor did he fail to come by his end in consequence. Nevermore was he to return to wind-beaten Ilius, exulting in his chariot and his horses; ere he could do so, death of ill-omened name had overshadowed him and he had fallen by the spear of Idomeneus the noble son of Deucalion. He had driven towards the left wing of the ships, by which way the Achaeans used to return with their chariots and horses from the plain. Hither he drove and found the gates with their doors opened wide, and the great bar down — for the gatemen kept them open so as to let those of their comrades enter who might be flying towards the ships. Hither of set purpose did he direct his horses, and his men followed him with a loud cry, for they felt sure that the Achaeans would not hold out longer, and that they should now fall upon the ships. Little did they know that at the gates they should find two of the bravest chieftains, proud sons of the fighting Lapithae — the one, Polypoetes, mighty son of Pirithous, and the other Leonteus, peer of murderous Mars. These stood before the gates like two high oak trees upon the mountains, that tower from their wide-spreading roots, and year after year battle with wind and rain — even so did these two men await the onset of great Asius confidently and without flinching. The Trojans led by him and by Iamenus, Orestes, Adamas the son of Asius, Thoon and Oenomaus, raised a loud cry of battle and made straight for the wall, holding their shields of dry ox-hide above their heads; for a while the two defenders remained inside and cheered the Achaeans on to stand firm in the defence of their ships; when, however, they saw that the Trojans were attacking the wall, while the Danaans were crying out for help and being routed, they rushed outside and fought in front of the gates like two wild boars upon the mountains that abide the attack of men and dogs, and charging on either

side break down the wood all round them tearing it up by the roots, and one can hear the clattering of their tusks, till some one hits them and makes an end of them — even so did the gleaming bronze rattle about their breasts, as the weapons fell upon them; for they fought with great fury, trusting to their own prowess and to those who were on the wall above them. These threw great stones at their assailants in defence of themselves their tents and their ships. The stones fell thick as the flakes of snow which some fierce blast drives from the dark clouds and showers down in sheets upon the earth — even so fell the weapons from the hands alike of Trojans and Achaeans. Helmet and shield rang out as the great stones rained upon them, and Asius, the son of Hyrtacus, in his dismay cried aloud and smote his two thighs. “Father Jove,” he cried, “of a truth you too are altogether given to lying. I made sure the Argive heroes could not withstand us, whereas like slim-waisted wasps, or bees that have their nests in the rocks by the wayside — they leave not the holes wherein they have built undefended, but fight for their little ones against all who would take them — even so these men, though they be but two, will not be driven from the gates, but stand firm either to slay or be slain.”

He spoke, but moved not the mind of Jove, whose counsel it then was to give glory to Hector. Meanwhile the rest of the Trojans were fighting about the other gates; I, however, am no god to be able to tell about all these things, for the battle raged everywhere about the stone wall as it were a fiery furnace. The Argives, discomfited though they were, were forced to defend their ships, and all the gods who were defending the Achaeans were vexed in spirit; but the Lapithae kept on fighting with might and main.

Thereon Polypoetes, mighty son of Pirithous, hit Damasus with a spear upon his cheek-pierced helmet. The helmet did not protect him, for the point of the spear went through it, and broke the bone, so that the brain inside was scattered about, and he died fighting. He then slew Pylon and Ormenus. Leonteus, of the race of Mars, killed Hippomachus the son of Antimachus by striking him with his spear upon the girdle. He then drew his sword and sprang first upon Antiphates whom he killed in combat, and who fell face upwards on the earth. After him he killed Menon, Iamenus, and Orestes, and laid them low one after the other.

While they were busy stripping the armour from these heroes, the youths who were led on by Polydamas and Hector (and these were the greater part and the most valiant of those that were trying to break through the wall and

fire the ships) were still standing by the trench, uncertain what they should do; for they had seen a sign from heaven when they had essayed to cross it — a soaring eagle that flew skirting the left wing of their host, with a monstrous blood-red snake in its talons still alive and struggling to escape. The snake was still bent on revenge, wriggling and twisting itself backwards till it struck the bird that held it, on the neck and breast; whereon the bird being in pain, let it fall, dropping it into the middle of the host, and then flew down the wind with a sharp cry. The Trojans were struck with terror when they saw the snake, portent of aegis-bearing Jove, writhing in the midst of them, and Polydamas went up to Hector and said, “Hector, at our councils of war you are ever given to rebuke me, even when I speak wisely, as though it were not well, forsooth, that one of the people should cross your will either in the field or at the council board; you would have them support you always: nevertheless I will say what I think will be best; let us not now go on to fight the Danaans at their ships, for I know what will happen if this soaring eagle which skirted the left wing of our host with a monstrous blood-red snake in its talons (the snake being still alive) was really sent as an omen to the Trojans on their essaying to cross the trench. The eagle let go her hold; she did not succeed in taking it home to her little ones, and so will it be — with ourselves; even though by a mighty effort we break through the gates and wall of the Achaeans, and they give way before us, still we shall not return in good order by the way we came, but shall leave many a man behind us whom the Achaeans will do to death in defence of their ships. Thus would any seer who was expert in these matters, and was trusted by the people, read the portent.”

Hector looked fiercely at him and said, “Polydamas, I like not of your reading. You can find a better saying than this if you will. If, however, you have spoken in good earnest, then indeed has heaven robbed you of your reason. You would have me pay no heed to the counsels of Jove, nor to the promises he made me — and he bowed his head in confirmation; you bid me be ruled rather by the flight of wild-fowl. What care I whether they fly towards dawn or dark, and whether they be on my right hand or on my left? Let us put our trust rather in the counsel of great Jove, king of mortals and immortals. There is one omen, and one only — that a man should fight for his country. Why are you so fearful? Though we be all of us slain at the ships of the Argives you are not likely to be killed yourself, for you are not

steadfast nor courageous. If you will not fight, or would talk others over from doing so, you shall fall forthwith before my spear.”

With these words he led the way, and the others followed after with a cry that rent the air. Then Jove the lord of thunder sent the blast of a mighty wind from the mountains of Ida, that bore the dust down towards the ships; he thus lulled the Achaeans into security, and gave victory to Hector and to the Trojans, who, trusting to their own might and to the signs he had shown them, essayed to break through the great wall of the Achaeans. They tore down the breastworks from the walls, and overthrew the battlements; they upheaved the buttresses, which the Achaeans had set in front of the wall in order to support it; when they had pulled these down they made sure of breaking through the wall, but the Danaans still showed no sign of giving ground; they still fenced the battlements with their shields of ox-hide, and hurled their missiles down upon the foe as soon as any came below the wall.

The two Ajaxes went about everywhere on the walls cheering on the Achaeans, giving fair words to some while they spoke sharply to any one whom they saw to be remiss. “My friends,” they cried, “Argives one and all — good bad and indifferent, for there was never fight yet, in which all were of equal prowess — there is now work enough, as you very well know, for all of you. See that you none of you turn in flight towards the ships, daunted by the shouting of the foe, but press forward and keep one another in heart, if it may so be that Olympian Jove the lord of lightning will vouchsafe us to repel our foes, and drive them back towards the city.”

Thus did the two go about shouting and cheering the Achaeans on. As the flakes that fall thick upon a winter’s day, when Jove is minded to snow and to display these his arrows to mankind — he lulls the wind to rest, and snows hour after hour till he has buried the tops of the high mountains, the headlands that jut into the sea, the grassy plains, and the tilled fields of men; the snow lies deep upon the forelands, and havens of the grey sea, but the waves as they come rolling in stay it that it can come no further, though all else is wrapped as with a mantle, so heavy are the heavens with snow — even thus thickly did the stones fall on one side and on the other, some thrown at the Trojans, and some by the Trojans at the Achaeans; and the whole wall was in an uproar.

Still the Trojans and brave Hector would not yet have broken down the gates and the great bar, had not Jove turned his son Sarpedon against the

Argives as a lion against a herd of horned cattle. Before him he held his shield of hammered bronze, that the smith had beaten so fair and round, and had lined with ox hides which he had made fast with rivets of gold all round the shield; this he held in front of him, and brandishing his two spears came on like some lion of the wilderness, who has been long famished for want of meat and will dare break even into a well-fenced homestead to try and get at the sheep. He may find the shepherds keeping watch over their flocks with dogs and spears, but he is in no mind to be driven from the fold till he has had a try for it; he will either spring on a sheep and carry it off, or be hit by a spear from some strong hand — even so was Sarpedon fain to attack the wall and break down its battlements. Then he said to Glaucus son of Hippolochus, “Glaucus, why in Lycia do we receive especial honour as regards our place at table? Why are the choicest portions served us and our cups kept brimming, and why do men look up to us as though we were gods? Moreover we hold a large estate by the banks of the river Xanthus, fair with orchard lawns and wheat-growing land; it becomes us, therefore, to take our stand at the head of all the Lycians and bear the brunt of the fight, that one may say to another, ‘Our princes in Lycia eat the fat of the land and drink best of wine, but they are fine fellows; they fight well and are ever at the front in battle.’ My good friend, if, when we were once out of this fight, we could escape old age and death thenceforward and forever, I should neither press forward myself nor bid you do so, but death in ten thousand shapes hangs ever over our heads, and no man can elude him; therefore let us go forward and either win glory for ourselves, or yield it to another.”

Glaucus heeded his saying, and the pair forthwith led on the host of Lycians. Menestheus son of Peteos was dismayed when he saw them, for it was against his part of the wall that they came — bringing destruction with them; he looked along the wall for some chieftain to support his comrades and saw the two Ajaxes, men ever eager for the fray, and Teucer, who had just come from his tent, standing near them; but he could not make his voice heard by shouting to them, so great an uproar was there from crashing shields and helmets and the battering of gates with a din which reached the skies. For all the gates had been closed, and the Trojans were hammering at them to try and break their way through them. Menestheus, therefore, sent Thootes with a message to Ajax. “Run, good Thootes,” he said, “and call Ajax, or better still bid both come, for it will be all over with us here

directly; the leaders of the Lycians are upon us, men who have ever fought desperately heretofore. But if they have too much on their hands to let them come, at any rate let Ajax son of Telamon do so, and let Teucer, the famous bowman, come with him.”

The messenger did as he was told, and set off running along the wall of the Achaeans. When he reached the Ajaxes he said to them, “Sirs, princes of the Argives, the son of noble Peteos bids you come to him for a while and help him. You had better both come if you can, or it will be all over with him directly; the leaders of the Lycians are upon him, men who have ever fought desperately heretofore; if you have too much on your hands to let both come, at any rate let Ajax, son of Telamon, do so, and let Teucer, the famous bowman, come with him.”

Great Ajax son of Telamon heeded the message, and at once spoke to the son of Oileus. “Ajax,” said he, “do you two, yourself and brave Lycomedes, stay here and keep the Danaans in heart to fight their hardest. I will go over yonder, and bear my part in the fray, but I will come back here at once as soon as I have given them the help they need.”

With this, Ajax son of Telamon set off, and Teucer, his brother by the same father, went also, with Pandion to carry Teucer’s bow. They went along inside the wall, and when they came to the tower where Menestheus was (and hard pressed indeed did they find him) the brave captains and leaders of the Lycians were storming the battlements as it were a thick dark cloud, fighting in close quarters, and raising the battle-cry aloud.

First, Ajax son of Telamon killed brave Epicles, a comrade of Sarpedon, hitting him with a jagged stone that lay by the battlements at the very top of the wall. As men now are, even one who is in the bloom of youth could hardly lift it with his two hands, but Ajax raised it high aloft and flung it down, smashing Epicles’ four-crested helmet so that the bones of his head were crushed to pieces, and he fell from the high wall as though he were diving, with no more life left in him. Then Teucer wounded Glaucus the brave son of Hippolochus as he was coming on to attack the wall. He saw his shoulder bare and aimed an arrow at it, which made Glaucus leave off fighting. Thereon he sprang covertly down for fear some of the Achaeans might see that he was wounded and taunt him. Sarpedon was stung with grief when he saw Glaucus leave him, still he did not leave off fighting, but aimed his spear at Alcmaon the son of Thestor and hit him. He drew his spear back again and Alcmaon came down headlong after it with his

bronzed armour rattling round him. Then Sarpedon seized the battlement in his strong hands, and tugged at it till it all gave way together, and a breach was made through which many might pass.

Ajax and Teucer then both of them attacked him. Teucer hit him with an arrow on the band that bore the shield which covered his body, but Jove saved his son from destruction that he might not fall by the ships' sterns. Meanwhile Ajax sprang on him and pierced his shield, but the spear did not go clean through, though it hustled him back that he could come on no further. He therefore retired a little space from the battlement, yet without losing all his ground, for he still thought to cover himself with glory. Then he turned round and shouted to the brave Lycians saying, "Lycians, why do you thus fail me? For all my prowess I cannot break through the wall and open a way to the ships single-handed. Come close on behind me, for the more there are of us the better."

The Lycians, shamed by his rebuke, pressed closer round him who was their counsellor and their king. The Argives on their part got their men in fighting order within the wall, and there was a deadly struggle between them. The Lycians could not break through the wall and force their way to the ships, nor could the Danaans drive the Lycians from the wall now that they had once reached it. As two men, measuring-rods in hand, quarrel about their boundaries in a field that they own in common, and stickle for their rights though they be but in a mere strip, even so did the battlements now serve as a bone of contention, and they beat one another's round shields for their possession. Many a man's body was wounded with the pitiless bronze, as he turned round and bared his back to the foe, and many were struck clean through their shields; the wall and battlements were everywhere deluged with the blood alike of Trojans and of Achaeans. But even so the Trojans could not rout the Achaeans, who still held on; and as some honest hard-working woman weighs wool in her balance and sees that the scales be true, for she would gain some pitiful earnings for her little ones, even so was the fight balanced evenly between them till the time came when Jove gave the greater glory to Hector son of Priam, who was first to spring towards the wall of the Achaeans. When he had done so, he cried aloud to the Trojans, "Up, Trojans, break the wall of the Argives, and fling fire upon their ships."

Thus did he hound them on, and in one body they rushed straight at the wall as he had bidden them, and scaled the battlements with sharp spears in

their hands. Hector laid hold of a stone that lay just outside the gates and was thick at one end but pointed at the other; two of the best men in a town, as men now are, could hardly raise it from the ground and put it on to a waggon, but Hector lifted it quite easily by himself, for the son of scheming Saturn made it light for him. As a shepherd picks up a ram's fleece with one hand and finds it no burden, so easily did Hector lift the great stone and drive it right at the doors that closed the gates so strong and so firmly set. These doors were double and high, and were kept closed by two cross-bars to which there was but one key. When he had got close up to them, Hector strode towards them that his blow might gain in force and struck them in the middle, leaning his whole weight against them. He broke both hinges, and the stone fell inside by reason of its great weight. The portals re-echoed with the sound, the bars held no longer, and the doors flew open, one one way, and the other the other, through the force of the blow. Then brave Hector leaped inside with a face as dark as that of flying night. The gleaming bronze flashed fiercely about his body and he had two spears in his hand. None but a god could have withstood him as he flung himself into the gateway, and his eyes glared like fire. Then he turned round towards the Trojans and called on them to scale the wall, and they did as he bade them — some of them at once climbing over the wall, while others passed through the gates. The Danaans then fled panic-stricken towards their ships, and all was uproar and confusion.

BOOK XIII

Neptune helps the Achaeans — The feats of Idomeneus — Hector at the ships.

NOW when Jove had thus brought Hector and the Trojans to the ships, he left them to their never-ending toil, and turned his keen eyes away, looking elsewhither towards the horse-breeders of Thrace, the Mysians, fighters at close quarters, the noble Hippemolgi, who live on milk, and the Abians, justest of mankind. He no longer turned so much as a glance towards Troy, for he did not think that any of the immortals would go and help either Trojans or Danaans.

But King Neptune had kept no blind look-out; he had been looking admiringly on the battle from his seat on the topmost crests of wooded Samothrace, whence he could see all Ida, with the city of Priam and the ships of the Achaeans. He had come from under the sea and taken his place here, for he pitied the Achaeans who were being overcome by the Trojans; and he was furiously angry with Jove.

Presently he came down from his post on the mountain top, and as he strode swiftly onwards the high hills and the forest quaked beneath the tread of his immortal feet. Three strides he took, and with the fourth he reached his goal — Aegae, where is his glittering golden palace, imperishable, in the depths of the sea. When he got there, he yoked his fleet brazen-footed steeds with their manes of gold all flying in the wind; he clothed himself in raiment of gold, grasped his gold whip, and took his stand upon his chariot. As he went his way over the waves the sea-monsters left their lairs, for they knew their lord, and came gambolling round him from every quarter of the deep, while the sea in her gladness opened a path before his chariot. So lightly did the horses fly that the bronze axle of the car was not even wet beneath it; and thus his bounding steeds took him to the ships of the Achaeans.

Now there is a certain huge cavern in the depths of the sea midway between Tenedos and rocky Imbrus; here Neptune lord of the earthquake stayed his horses, unyoked them, and set before them their ambrosial forage. He hobbled their feet with hobbles of gold which none could either unloose or break, so that they might stay there in that place until their lord should return. This done he went his way to the host of the Achaeans.

Now the Trojans followed Hector son of Priam in close array like a storm-cloud or flame of fire, fighting with might and main and raising the cry battle; for they deemed that they should take the ships of the Achaeans and kill all their chiefest heroes then and there. Meanwhile earth-encircling Neptune lord of the earthquake cheered on the Argives, for he had come up out of the sea and had assumed the form and voice of Calchas.

First he spoke to the two Ajaxes, who were doing their best already, and said, "Ajaxes, you two can be the saving of the Achaeans if you will put out all your strength and not let yourselves be daunted. I am not afraid that the Trojans, who have got over the wall in force, will be victorious in any other part, for the Achaeans can hold all of them in check, but I much fear that some evil will befall us here where furious Hector, who boasts himself the son of great Jove himself, is leading them on like a pillar of flame. May some god, then, put it into your hearts to make a firm stand here, and to incite others to do the like. In this case you will drive him from the ships even though he be inspired by Jove himself."

As he spoke the earth-encircling lord of the earthquake struck both of them with his sceptre and filled their hearts with daring. He made their legs light and active, as also their hands and their feet. Then, as the soaring falcon poises on the wing high above some sheer rock, and presently swoops down to chase some bird over the plain, even so did Neptune lord of the earthquake wing his flight into the air and leave them. Of the two, swift Ajax son of Oileus was the first to know who it was that had been speaking with them, and said to Ajax son of Telamon, "Ajax, this is one of the gods that dwell on Olympus, who in the likeness of the prophet is bidding us fight hard by our ships. It was not Calchas the seer and diviner of omens; I knew him at once by his feet and knees as he turned away, for the gods are soon recognised. Moreover I feel the lust of battle burn more fiercely within me, while my hands and my feet under me are more eager for the fray."

And Ajax son of Telamon answered, "I too feel my hands grasp my spear more firmly; my strength is greater, and my feet more nimble; I long, moreover, to meet furious Hector son of Priam, even in single combat."

Thus did they converse, exulting in the hunger after battle with which the god had filled them. Meanwhile the earth-encircler roused the Achaeans, who were resting in the rear by the ships overcome at once by hard fighting and by grief at seeing that the Trojans had got over the wall in force. Tears

began falling from their eyes as they beheld them, for they made sure that they should not escape destruction; but the lord of the earthquake passed lightly about among them and urged their battalions to the front.

First he went up to Teucer and Leitus, the hero Peneleos, and Thoas and Deipyrus; Meriones also and Antilochus, valiant warriors; all did he exhort. "Shame on you young Argives," he cried, "it was on your prowess I relied for the saving of our ships; if you fight not with might and main, this very day will see us overcome by the Trojans. Of a truth my eyes behold a great and terrible portent which I had never thought to see — the Trojans at our ships — they, who were heretofore like panic-stricken hinds, the prey of jackals and wolves in a forest, with no strength but in flight for they cannot defend themselves. Hitherto the Trojans dared not for one moment face the attack of the Achaeans, but now they have sallied far from their city and are fighting at our very ships through the cowardice of our leader and the disaffection of the people themselves, who in their discontent care not to fight in defence of the ships but are being slaughtered near them. True, King Agamemnon son of Atreus is the cause of our disaster by having insulted the son of Peleus, still this is no reason why we should leave off fighting. Let us be quick to heal, for the hearts of the brave heal quickly. You do ill to be thus remiss, you, who are the finest soldiers in our whole army. I blame no man for keeping out of battle if he is a weakling, but I am indignant with such men as you are. My good friends, matters will soon become even worse through this slackness; think, each one of you, of his own honour and credit, for the hazard of the fight is extreme. Great Hector is now fighting at our ships; he has broken through the gates and the strong bolt that held them."

Thus did the earth-encirler address the Achaeans and urge them on. Thereon round the two Ajaxes there gathered strong bands of men, of whom not even Mars nor Minerva, marshaller of hosts could make light if they went among them, for they were the picked men of all those who were now awaiting the onset of Hector and the Trojans. They made a living fence, spear to spear, shield to shield, buckler to buckler, helmet to helmet, and man to man. The horse-hair crests on their gleaming helmets touched one another as they nodded forward, so closely serried were they; the spears they brandished in their strong hands were interlaced, and their hearts were set on battle.

The Trojans advanced in a dense body, with Hector at their head pressing right on as a rock that comes thundering down the side of some mountain from whose brow the winter torrents have torn it; the foundations of the dull thing have been loosened by floods of rain, and as it bounds headlong on its way it sets the whole forest in an uproar; it swerves neither to right nor left till it reaches level ground, but then for all its fury it can go no further — even so easily did Hector for a while seem as though he would career through the tents and ships of the Achaeans till he had reached the sea in his murderous course; but the closely serried battalions stayed him when he reached them, for the sons of the Achaeans thrust at him with swords and spears pointed at both ends, and drove him from them so that he staggered and gave ground; thereon he shouted to the Trojans, “Trojans, Lycians, and Dardanians, fighters in close combat, stand firm: the Achaeans have set themselves as a wall against me, but they will not check me for long; they will give ground before me if the mightiest of the gods, the thundering spouse of Juno, has indeed inspired my onset.”

With these words he put heart and soul into them all. Deiphobus son of Priam went about among them intent on deeds of daring with his round shield before him, under cover of which he strode quickly forward. Meriones took aim at him with a spear, nor did he fail to hit the broad orb of ox-hide; but he was far from piercing it for the spear broke in two pieces long ere he could do so; moreover Deiphobus had seen it coming and had held his shield well away from him. Meriones drew back under cover of his comrades, angry alike at having failed to vanquish Deiphobus, and having broken his spear. He turned therefore towards the ships and tents to fetch a spear which he had left behind in his tent.

The others continued fighting, and the cry of battle rose up into the heavens. Teucer son of Telamon was the first to kill his man, to wit, the warrior Imbrius, son of Mentor, rich in horses. Until the Achaeans came he had lived in Pedaeum, and had married Medesicaste, a bastard daughter of Priam; but on the arrival of the Danaan fleet he had gone back to Ilius, and was a great man among the Trojans, dwelling near Priam himself, who gave him like honour with his own sons. The son of Telamon now struck him under the ear with a spear which he then drew back again, and Imbrius fell headlong as an ash-tree when it is felled on the crest of some high mountain beacon, and its delicate green foliage comes toppling down to the ground. Thus did he fall with his bronze-dight armour ringing harshly round him,

and Teucer sprang forward with intent to strip him of his armour; but as he was doing so, Hector took aim at him with a spear. Teucer saw the spear coming and swerved aside, whereon it hit Amphimachus, son of Cteatus son of Actor, in the chest as he was coming into battle, and his armour rang rattling round him as he fell heavily to the ground. Hector sprang forward to take Amphimachus's helmet from off his temples, and in a moment Ajax threw a spear at him, but did not wound him, for he was encased all over in his terrible armour; nevertheless the spear struck the boss of his shield with such force as to drive him back from the two corpses, which the Achaeans then drew off. Stichius and Menestheus, captains of the Athenians, bore away Amphimachus to the host of the Achaeans, while the two brave and impetuous Ajaxes did the like by Imbrius. As two lions snatch a goat from the hounds that have it in their fangs, and bear it through thick brushwood high above the ground in their jaws, thus did the Ajaxes bear aloft the body of Imbrius, and strip it of its armour. Then the son of Oileus severed the head from the neck in revenge for the death of Amphimachus, and sent it whirling over the crowd as though it had been a ball, till it fell in the dust at Hector's feet.

Neptune was exceedingly angry that his grandson Amphimachus should have fallen; he therefore went to the tents and ships of the Achaeans to urge the Danaans still further, and to devise evil for the Trojans. Idomeneus met him, as he was taking leave of a comrade, who had just come to him from the fight, wounded in the knee. His fellow-soldiers bore him off the field, and Idomeneus having given orders to the physicians went on to his tent, for he was still thirsting for battle. Neptune spoke in the likeness and with the voice of Thoas son of Andraemon who ruled the Aetolians of all Pleuron and high Calydon, and was honoured among his people as though he were a god. "Idomeneus," said he, "lawgiver to the Cretans, what has now become of the threats with which the sons of the Achaeans used to threaten the Trojans?"

And Idomeneus chief among the Cretans answered, "Thoas, no one, so far as I know, is in fault, for we can all fight. None are held back neither by fear nor slackness, but it seems to be the will of almighty Jove that the Achaeans should perish ingloriously here far from Argos: you, Thoas, have been always staunch, and you keep others in heart if you see any fail in duty; be not then remiss now, but exhort all to do their utmost."

To this Neptune lord of the earthquake made answer, “Idomeneus, may he never return from Troy, but remain here for dogs to batten upon, who is this day wilfully slack in fighting. Get your armour and go, we must make all haste together if we may be of any use, though we are only two. Even cowards gain courage from companionship, and we two can hold our own with the bravest.”

Therewith the god went back into the thick of the fight, and Idomeneus when he had reached his tent donned his armour, grasped his two spears, and sallied forth. As the lightning which the son of Saturn brandishes from bright Olympus when he would show a sign to mortals, and its gleam flashes far and wide — even so did his armour gleam about him as he ran. Meriones his sturdy squire met him while he was still near his tent (for he was going to fetch his spear) and Idomeneus said:

“Meriones, fleet son of Molus, best of comrades, why have you left the field? Are you wounded, and is the point of the weapon hurting you? or have you been sent to fetch me? I want no fetching; I had far rather fight than stay in my tent.”

“Idomeneus,” answered Meriones, “I come for a spear, if I can find one in my tent; I have broken the one I had, in throwing it at the shield of Deiphobus.”

And Idomeneus captain of the Cretans answered, “You will find one spear, or twenty if you so please, standing up against the end wall of my tent. I have taken them from Trojans whom I have killed, for I am not one to keep my enemy at arm’s length; therefore I have spears, bossed shields, helmets, and burnished corslets.”

Then Meriones said, “I too in my tent and at my ship have spoils taken from the Trojans, but they are not at hand. I have been at all times valorous, and wherever there has been hard fighting have held my own among the foremost. There may be those among the Achaeans who do not know how I fight, but you know it well enough yourself.”

Idomeneus answered, “I know you for a brave man: you need not tell me. If the best men at the ships were being chosen to go on an ambush — and there is nothing like this for showing what a man is made of; it comes out then who is cowardly and who brave; the coward will change colour at every touch and turn; he is full of fears, and keeps shifting his weight first on one knee and then on the other; his heart beats fast as he thinks of death, and one can hear the chattering of his teeth; whereas the brave man will not

change colour nor be frightened on finding himself in ambush, but is all the time longing to go into action — if the best men were being chosen for such a service, no one could make light of your courage nor feats of arms. If you were struck by a dart or smitten in close combat, it would not be from behind, in your neck nor back, but the weapon would hit you in the chest or belly as you were pressing forward to a place in the front ranks. But let us no longer stay here talking like children, lest we be ill spoken of; go, fetch your spear from the tent at once.”

On this Meriones, peer of Mars, went to the tent and got himself a spear of bronze. He then followed after Idomeneus, big with great deeds of valour. As when baneful Mars sallies forth to battle, and his son Panic so strong and dauntless goes with him, to strike terror even into the heart of a hero — the pair have gone from Thrace to arm themselves among the Ephyri or the brave Phlegyans, but they will not listen to both the contending hosts, and will give victory to one side or to the other — even so did Meriones and Idomeneus, captains of men, go out to battle clad in their bronze armour. Meriones was first to speak. “Son of Deucalion,” said he, “where would you have us begin fighting? On the right wing of the host, in the centre, or on the left wing, where I take it the Achaeans will be weakest?”

Idomeneus answered, “There are others to defend the centre — the two Ajaxes and Teucer, who is the finest archer of all the Achaeans, and is good also in a hand-to-hand fight. These will give Hector son of Priam enough to do; fight as he may, he will find it hard to vanquish their indomitable fury, and fire the ships, unless the son of Saturn fling a firebrand upon them with his own hand. Great Ajax son of Telamon will yield to no man who is in mortal mould and eats the grain of Ceres, if bronze and great stones can overthrow him. He would not yield even to Achilles in hand-to-hand fight, and in fleetness of foot there is none to beat him; let us turn therefore towards the left wing, that we may know forthwith whether we are to give glory to some other, or he to us.”

Meriones, peer of fleet Mars, then led the way till they came to the part of the host which Idomeneus had named.

Now when the Trojans saw Idomeneus coming on like a flame of fire, him and his squire clad in their richly wrought armour, they shouted and made towards him all in a body, and a furious hand-to-hand fight raged under the ships’ sterns. Fierce as the shrill winds that whistle upon a day

when dust lies deep on the roads, and the gusts raise it into a thick cloud — even such was the fury of the combat, and might and main did they hack at each other with spear and sword throughout the host. The field bristled with the long and deadly spears which they bore. Dazzling was the sheen of their gleaming helmets, their fresh-burnished breastplates, and glittering shields as they joined battle with one another. Iron indeed must be his courage who could take pleasure in the sight of such a turmoil, and look on it without being dismayed.

Thus did the two mighty sons of Saturn devise evil for mortal heroes. Jove was minded to give victory to the Trojans and to Hector, so as to do honour to fleet Achilles, nevertheless he did not mean to utterly overthrow the Achaean host before Ilius, and only wanted to glorify Thetis and her valiant son. Neptune on the other hand went about among the Argives to incite them, having come up from the grey sea in secret, for he was grieved at seeing them vanquished by the Trojans, and was furiously angry with Jove. Both were of the same race and country, but Jove was elder born and knew more, therefore Neptune feared to defend the Argives openly, but in the likeness of man, he kept on encouraging them throughout their host. Thus, then, did these two devise a knot of war and battle, that none could unloose or break, and set both sides tugging at it, to the failing of men's knees beneath them.

And now Idomeneus, though his hair was already flecked with grey, called loud on the Danaans and spread panic among the Trojans as he leaped in among them. He slew Othryoneus from Cabetes, a sojourner, who had but lately come to take part in the war. He sought Cassandra, the fairest of Priam's daughters, in marriage, but offered no gifts of wooing, for he promised a great thing, to wit, that he would drive the sons of the Achaeans willy nilly from Troy; old King Priam had given his consent and promised her to him, whereon he fought on the strength of the promises thus made to him. Idomeneus aimed a spear, and hit him as he came striding on. His cuirass of bronze did not protect him, and the spear stuck in his belly, so that he fell heavily to the ground. Then Idomeneus vaunted over him saying, "Othryoneus, there is no one in the world whom I shall admire more than I do you, if you indeed perform what you have promised Priam son of Dardanus in return for his daughter. We too will make you an offer; we will give you the loveliest daughter of the son of Atreus, and will bring her from Argos for you to marry, if you will sack the goodly city of Ilius in company

with ourselves; so come along with me, that we may make a covenant at the ships about the marriage, and we will not be hard upon you about gifts of wooing.”

With this Idomeneus began dragging him by the foot through the thick of the fight, but Asius came up to protect the body, on foot, in front of his horses which his esquire drove so close behind him that he could feel their breath upon his shoulder. He was longing to strike down Idomeneus, but ere he could do so Idomeneus smote him with his spear in the throat under the chin, and the bronze point went clean through it. He fell as an oak, or poplar, or pine which shipwrights have felled for ship’s timber upon the mountains with whetted axes — even thus did he lie full length in front of his chariot and horses, grinding his teeth and clutching at the bloodstained dust. His charioteer was struck with panic and did not dare turn his horses round and escape: thereupon Antilochus hit him in the middle of his body with a spear; his cuirass of bronze did not protect him, and the spear stuck in his belly. He fell gasping from his chariot and Antilochus, great Nestor’s son, drove his horses from the Trojans to the Achaeans.

Deiphobus then came close up to Idomeneus to avenge Asius, and took aim at him with a spear, but Idomeneus was on the look-out and avoided it, for he was covered by the round shield he always bore — a shield of oxhide and bronze with two arm-rods on the inside. He crouched under cover of this, and the spear flew over him, but the shield rang out as the spear grazed it, and the weapon sped not in vain from the strong hand of Deiphobus, for it struck Hypsenor son of Hippasus, shepherd of his people, in the liver under the midriff, and his limbs failed beneath him. Deiphobus vaunted over him and cried with a loud voice saying, “Of a truth Asius has not fallen unavenged; he will be glad even while passing into the house of Hades, strong warden of the gate, that I have sent some one to escort him.”

Thus did he vaunt, and the Argives were stung by his saying. Noble Antilochus was more angry than any one, but grief did not make him forget his friend and comrade. He ran up to him, bestrode him, and covered him with his shield; then two of his staunch comrades, Mecisteus son of Echius, and Alastor, stooped down, and bore him away groaning heavily to the ships. But Idomeneus ceased not his fury. He kept on striving continually either to enshroud some Trojan in the darkness of death, or himself to fall while warding off the evil day from the Achaeans. Then fell Alcathous son of noble Aesyetes; he was son-in-law to Anchises, having married his eldest

daughter Hippodameia, who was the darling of her father and mother, and excelled all her generation in beauty, accomplishments, and understanding, wherefore the bravest man in all Troy had taken her to wife — him did Neptune lay low by the hand of Idomeneus, blinding his bright eyes and binding his strong limbs in fetters so that he could neither go back nor to one side, but stood stock still like pillar or lofty tree when Idomeneus struck him with a spear in the middle of his chest. The coat of mail that had hitherto protected his body was now broken, and rang harshly as the spear tore through it. He fell heavily to the ground, and the spear stuck in his heart, which still beat, and made the butt-end of the spear quiver till dread Mars put an end to his life. Idomeneus vaunted over him and cried with a loud voice saying, “Deiphobus, since you are in a mood to vaunt, shall we cry quits now that we have killed three men to your one? Nay, sir, stand in fight with me yourself, that you may learn what manner of Jove-begotten man am I that have come hither. Jove first begot Minos, chief ruler in Crete, and Minos in his turn begot a son, noble Deucalion. Deucalion begot me to be a ruler over many men in Crete, and my ships have now brought me hither, to be the bane of yourself, your father, and the Trojans.”

Thus did he speak, and Deiphobus was in two minds, whether to go back and fetch some other Trojan to help him, or to take up the challenge single-handed. In the end, he deemed it best to go and fetch Aeneas, whom he found standing in the rear, for he had long been aggrieved with Priam because in spite of his brave deeds he did not give him his due share of honour. Deiphobus went up to him and said, “Aeneas, prince among the Trojans, if you know any ties of kinship, help me now to defend the body of your sister’s husband; come with me to the rescue of Alcatous, who being husband to your sister brought you up when you were a child in his house, and now Idomeneus has slain him.”

With these words he moved the heart of Aeneas, and he went in pursuit of Idomeneus, big with great deeds of valour; but Idomeneus was not to be thus daunted as though he were a mere child; he held his ground as a wild boar at bay upon the mountains, who abides the coming of a great crowd of men in some lonely place — the bristles stand upright on his back, his eyes flash fire, and he whets his tusks in his eagerness to defend himself against hounds and men — even so did famed Idomeneus hold his ground and budge not at the coming of Aeneas. He cried aloud to his comrades looking towards Ascalaphus, Aphareus, Deipyrus, Meriones, and Antilochus, all of

them brave soldiers— “Hither my friends,” he cried, “and leave me not single-handed — I go in great fear by fleet Aeneas, who is coming against me, and is a redoubtable dispenser of death battle. Moreover he is in the flower of youth when a man’s strength is greatest; if I was of the same age as he is and in my present mind, either he or I should soon bear away the prize of victory.”

On this, all of them as one man stood near him, shield on shoulder. Aeneas on the other side called to his comrades, looking towards Deiphobus, Paris, and Agenor, who were leaders of the Trojans along with himself, and the people followed them as sheep follow the ram when they go down to drink after they have been feeding, and the heart of the shepherd is glad — even so was the heart of Aeneas gladdened when he saw his people follow him.

Then they fought furiously in close combat about the body of Alcathous, wielding their long spears; and the bronze armour about their bodies rang fearfully as they took aim at one another in the press of the fight, while the two heroes Aeneas and Idomeneus, peers of Mars, outvied everyone in their desire to hack at each other with sword and spear. Aeneas took aim first, but Idomeneus was on the lookout and avoided the spear, so that it sped from Aeneas’ strong hand in vain, and fell quivering in the ground. Idomeneus meanwhile smote Oenomaus in the middle of his belly, and broke the plate of his corslet, whereon his bowels came gushing out and he clutched the earth in the palms of his hands as he fell sprawling in the dust. Idomeneus drew his spear out of the body, but could not strip him of the rest of his armour for the rain of darts that were showered upon him: moreover his strength was now beginning to fail him so that he could no longer charge, and could neither spring forward to recover his own weapon nor swerve aside to avoid one that was aimed at him; therefore, though he still defended himself in hand-to-hand fight, his heavy feet could not bear him swiftly out of the battle. Deiphobus aimed a spear at him as he was retreating slowly from the field, for his bitterness against him was as fierce as ever, but again he missed him, and hit Ascalaphus, the son of Mars; the spear went through his shoulder, and he clutched the earth in the palms of his hands as he fell sprawling in the dust.

Grim Mars of awful voice did not yet know that his son had fallen, for he was sitting on the summits of Olympus under the golden clouds, by command of Jove, where the other gods were also sitting, forbidden to take

part in the battle. Meanwhile men fought furiously about the body. Deiphobus tore the helmet from off his head, but Meriones sprang upon him, and struck him on the arm with a spear so that the visored helmet fell from his hand and came ringing down upon the ground. Thereon Meriones sprang upon him like a vulture, drew the spear from his shoulder, and fell back under cover of his men. Then Polites, own brother of Deiphobus passed his arms around his waist, and bore him away from the battle till he got to his horses that were standing in the rear of the fight with the chariot and their driver. These took him towards the city groaning and in great pain, with the blood flowing from his arm.

The others still fought on, and the battle-cry rose to heaven without ceasing. Aeneas sprang on Aphareus son of Caletor, and struck him with a spear in his throat which was turned towards him; his head fell on one side, his helmet and shield came down along with him, and death, life's foe, was shed around him. Antilochus spied his chance, flew forward towards Thoon, and wounded him as he was turning round. He laid open the vein that runs all the way up the back to the neck; he cut this vein clean away throughout its whole course, and Thoon fell in the dust face upwards, stretching out his hands imploringly towards his comrades. Antilochus sprang upon him and stripped the armour from his shoulders, glaring round him fearfully as he did so. The Trojans came about him on every side and struck his broad and gleaming shield, but could not wound his body, for Neptune stood guard over the son of Nestor, though the darts fell thickly round him. He was never clear of the foe, but was always in the thick of the fight; his spear was never idle; he poised and aimed it in every direction, so eager was he to hit someone from a distance or to fight him hand to hand.

As he was thus aiming among the crowd, he was seen by Adamas, son of Asius, who rushed towards him and struck him with a spear in the middle of his shield, but Neptune made its point without effect, for he grudged him the life of Antilochus. One half, therefore, of the spear stuck fast like a charred stake in Antilochus's shield, while the other lay on the ground. Adamas then sought shelter under cover of his men, but Meriones followed after and hit him with a spear midway between the private parts and the navel, where a wound is particularly painful to wretched mortals. There did Meriones transfix him, and he writhed convulsively about the spear as some bull whom mountain herdsman have bound with ropes of withes and are taking away perforce. Even so did he move convulsively for a while, but

not for very long, till Meriones came up and drew the spear out of his body, and his eyes were veiled in darkness.

Helenus then struck Deipyrus with a great Thracian sword, hitting him on the temple in close combat and tearing the helmet from his head; the helmet fell to the ground, and one of those who were fighting on the Achaean side took charge of it as it rolled at his feet, but the eyes of Deipyrus were closed in the darkness of death.

On this Menelaus was grieved, and made menacingly towards Helenus, brandishing his spear; but Helenus drew his bow, and the two attacked one another at one and the same moment, the one with his spear, and the other with his bow and arrow. The son of Priam hit the breastplate of Menelaus's corslet, but the arrow glanced from off it. As black beans or pulse come pattering down on to a threshing-floor from the broad winnowing-shovel, blown by shrill winds and shaken by the shovel — even so did the arrow glance off and recoil from the shield of Menelaus, who in his turn wounded the hand with which Helenus carried his bow; the spear went right through his hand and stuck in the bow itself, so that to his life he retreated under cover of his men, with his hand dragging by his side — for the spear weighed it down till Agenor drew it out and bound the hand carefully up in a woollen sling which his esquire had with him.

Pisander then made straight at Menelaus — his evil destiny luring him on to his doom, for he was to fall in fight with you, O Menelaus. When the two were hard by one another the spear of the son of Atreus turned aside and he missed his aim; Pisander then struck the shield of brave Menelaus but could not pierce it, for the shield stayed the spear and broke the shaft; nevertheless he was glad and made sure of victory; forthwith, however, the son of Atreus drew his sword and sprang upon him. Pisander then seized the bronze battle-axe, with its long and polished handle of olive wood that hung by his side under his shield, and the two made at one another. Pisander struck the peak of Menelaus's crested helmet just under the crest itself, and Menelaus hit Pisander as he was coming towards him, on the forehead, just at the rise of his nose; the bones cracked and his two gore-bedrabbled eyes fell by his feet in the dust. He fell backwards to the ground, and Menelaus set his heel upon him, stripped him of his armour, and vaunted over him saying, "Even thus shall you Trojans leave the ships of the Achaeans, proud and insatiate of battle though you be, nor shall you lack any of the disgrace and shame which you have heaped upon myself. Cowardly she-wolves that

you are, you feared not the anger of dread Jove, avenger of violated hospitality, who will one day destroy your city; you stole my wedded wife and wickedly carried off much treasure when you were her guest, and now you would fling fire upon our ships, and kill our heroes. A day will come when, rage as you may, you shall be stayed. O father Jove, you, who they say art above all, both gods and men, in wisdom, and from whom all things that befall us do proceed, how can you thus favour the Trojans — men so proud and overweening, that they are never tired of fighting? All things pall after a while — sleep, love, sweet song, and stately dance — still these are things of which a man would surely have his fill rather than of battle, whereas it is of battle that the Trojans are insatiate.”

So saying Menelaus stripped the blood-stained armour from the body of Pisander, and handed it over to his men; then he again ranged himself among those who were in the front of the fight.

Harpalion son of King Pylaemenes then sprang upon him; he had come to fight at Troy along with his father, but he did not go home again. He struck the middle of Menelaus’s shield with his spear but could not pierce it, and to save his life drew back under cover of his men, looking round him on every side lest he should be wounded. But Meriones aimed a bronze-tipped arrow at him as he was leaving the field, and hit him on the right buttock; the arrow pierced the bone through and through, and penetrated the bladder, so he sat down where he was and breathed his last in the arms of his comrades, stretched like a worm upon the ground and watering the earth with the blood that flowed from his wound. The brave Paphlagonians tended him with all due care; they raised him into his chariot, and bore him sadly off to the city of Troy; his father went also with him weeping bitterly, but there was no ransom that could bring his dead son to life again.

Paris was deeply grieved by the death of Harpalion, who was his host when he went among the Paphlagonians; he aimed an arrow, therefore, in order to avenge him. Now there was a certain man named Euchenor, son of Polyidus the prophet, a brave man and wealthy, whose home was in Corinth. This Euchenor had set sail for Troy well knowing that it would be the death of him, for his good old father Polyidus had often told him that he must either stay at home and die of a terrible disease, or go with the Achaeans and perish at the hands of the Trojans; he chose, therefore, to avoid incurring the heavy fine the Achaeans would have laid upon him, and at the same time to escape the pain and suffering of disease. Paris now

smote him on the jaw under his ear, whereon the life went out of him and he was enshrouded in the darkness of death.

Thus then did they fight as it were a flaming fire. But Hector had not yet heard, and did not know that the Argives were making havoc of his men on the left wing of the battle, where the Achaeans ere long would have triumphed over them, so vigorously did Neptune cheer them on and help them. He therefore held on at the point where he had first forced his way through the gates and the wall, after breaking through the serried ranks of Danaan warriors. It was here that the ships of Ajax and Protesilaus were drawn up by the sea-shore; here the wall was at its lowest, and the fight both of man and horse raged most fiercely. The Boeotians and the Ionians with their long tunics, the Locrians, the men of Phthia, and the famous force of the Epeans could hardly stay Hector as he rushed on towards the ships, nor could they drive him from them, for he was as a wall of fire. The chosen men of the Athenians were in the van, led by Menestheus son of Peteos, with whom were also Pheidias, Stichius, and stalwart Bias; Meges son of Phyleus, Amphion, and Dracius commanded the Epeans, while Medon and staunch Podarces led the men of Phthia. Of these, Medon was bastard son to Oileus and brother of Ajax, but he lived in Phylace away from his own country, for he had killed the brother of his stepmother Eriopis, the wife of Oileus; the other, Podarces, was the son of Iphiclus, son of Phylacus. These two stood in the van of the Phthians, and defended the ships along with the Boeotians.

Ajax son of Oileus, never for a moment left the side of Ajax, son of Telamon, but as two swart oxen both strain their utmost at the plough which they are drawing in a fallow field, and the sweat steams upwards from about the roots of their horns — nothing but the yoke divides them as they break up the ground till they reach the end of the field — even so did the two Ajaxes stand shoulder to shoulder by one another. Many and brave comrades followed the son of Telamon, to relieve him of his shield when he was overcome with sweat and toil, but the Locrians did not follow so close after the son of Oileus, for they could not hold their own in a hand-to-hand fight. They had no bronze helmets with plumes of horse-hair, neither had they shields nor ashen spears, but they had come to Troy armed with bows, and with slings of twisted wool from which they showered their missiles to break the ranks of the Trojans. The others, therefore, with their heavy armour bore the brunt of the fight with the Trojans and with Hector, while

the Locrians shot from behind, under their cover; and thus the Trojans began to lose heart, for the arrows threw them into confusion.

The Trojans would now have been driven in sorry plight from the ships and tents back to windy Ilius, had not Polydamas presently said to Hector, "Hector, there is no persuading you to take advice. Because heaven has so richly endowed you with the arts of war, you think that you must therefore excel others in counsel; but you cannot thus claim preeminence in all things. Heaven has made one man an excellent soldier; of another it has made a dancer or a singer and player on the lyre; while yet in another Jove has implanted a wise understanding of which men reap fruit to the saving of many, and he himself knows more about it than any one; therefore I will say what I think will be best. The fight has hemmed you in as with a circle of fire, and even now that the Trojans are within the wall some of them stand aloof in full armour, while others are fighting scattered and outnumbered near the ships. Draw back, therefore, and call your chieftains round you, that we may advise together whether to fall now upon the ships in the hope that heaven may vouchsafe us victory, or to beat a retreat while we can yet safely do so. I greatly fear that the Achaeans will pay us their debt of yesterday in full, for there is one abiding at their ships who is never weary of battle, and who will not hold aloof much longer."

Thus spoke Polydamas, and his words pleased Hector well. He sprang in full armour from his chariot and said, "Polydamas, gather the chieftains here; I will go yonder into the fight, but will return at once when I have given them their orders."

He then sped onward, towering like a snowy mountain, and with a loud cry flew through the ranks of the Trojans and their allies. When they heard his voice they all hastened to gather round Polydamas, the excellent son of Panthous, but Hector kept on among the foremost, looking everywhere to find Deiphobus and prince Helenus, Adamas son of Asius, and Asius son of Hyrtacus; living, indeed, and scatheless he could no longer find them, for the two last were lying by the sterns of the Achaean ships, slain by the Argives, while the others had been also stricken and wounded by them; but upon the left wing of the dread battle he found Alexandrus, husband of lovely Helen, cheering his men and urging them on to fight. He went up to him and upbraided him. "Paris," said he, "evil-hearted Paris, fair to see but woman-mad and false of tongue, where are Deiphobus and King Helenus?"

Where are Adamas son of Asius, and Asius son of Hyrtacus? Where too is Othryoneus? Ilius is undone and will now surely fall!"

Alexandrus answered, "Hector, why find fault when there is no one to find fault with? I should hold aloof from battle on any day rather than this, for my mother bore me with nothing of the coward about me. From the moment when you set our men fighting about the ships we have been staying here and doing battle with the Danaans. Our comrades about whom you ask me are dead; Deiphobus and King Helenus alone have left the field, wounded both of them in the hand, but the son of Saturn saved them alive. Now, therefore, lead on where you would have us go, and we will follow with right goodwill; you shall not find us fail you in so far as our strength holds out, but no man can do more than in him lies, no matter how willing he may be."

With these words he satisfied his brother, and the two went towards the part of the battle where the fight was thickest, about Cebriones, brave Polydamas, Phalces, Orthaeus, godlike Polyphetes, Palmys, Ascanius, and Morys son of Hippotion, who had come from fertile Ascania on the preceding day to relieve other troops. Then Jove urged them on to fight. They flew forth like the blasts of some fierce wind that strike earth in the van of a thunderstorm — they buffet the salt sea into an uproar; many and mighty are the great waves that come crashing in one after the other upon the shore with their arching heads all crested with foam — even so did rank behind rank of Trojans arrayed in gleaming armour follow their leaders onward. The way was led by Hector son of Priam, peer of murderous Mars, with his round shield before him — his shield of ox-hides covered with plates of bronze — and his gleaming helmet upon his temples. He kept stepping forward under cover of his shield in every direction, making trial of the ranks to see if they would give way before him, but he could not daunt the courage of the Achaeans. Ajax was the first to stride out and challenge him. "Sir," he cried, "draw near; why do you think thus vainly to dismay the Argives? We Achaeans are excellent soldiers, but the scourge of Jove has fallen heavily upon us. Your heart, forsooth, is set on destroying our ships, but we too have hands that can keep you at bay, and your own fair town shall be sooner taken and sacked by ourselves. The time is near when you shall pray Jove and all the gods in your flight, that your steeds may be swifter than hawks as they raise the dust on the plain and bear you back to your city."

As he was thus speaking a bird flew by upon his right hand, and the host of the Achaeans shouted, for they took heart at the omen. But Hector answered, "Ajax, braggart and false of tongue, would that I were as sure of being son for evermore to aegis-bearing Jove, with Queen Juno for my mother, and of being held in like honour with Minerva and Apollo, as I am that this day is big with the destruction of the Achaeans; and you shall fall among them if you dare abide my spear; it shall rend your fair body and bid you glut our hounds and birds of prey with your fat and your flesh, as you fall by the ships of the Achaeans."

With these words he led the way and the others followed after with a cry that rent the air, while the host shouted behind them. The Argives on their part raised a shout likewise, nor did they forget their prowess, but stood firm against the onslaught of the Trojan chieftains, and the cry from both the hosts rose up to heaven and to the brightness of Jove's presence.

BOOK XIV

Agamemnon proposes that the Achaeans should sail home, and is rebuked by Ulysses — Juno beguiles Jupiter — Hector is wounded.

NESTOR was sitting over his wine, but the cry of battle did not escape him, and he said to the son of Aesculapius, “What, noble Machaon, is the meaning of all this? The shouts of men fighting by our ships grow stronger and stronger; stay here, therefore, and sit over your wine, while fair Hecamede heats you a bath and washes the clotted blood from off you. I will go at once to the look-out station and see what it is all about.”

As he spoke he took up the shield of his son Thrasymedes that was lying in his tent, all gleaming with bronze, for Thrasymedes had taken his father’s shield; he grasped his redoubtable bronze-shod spear, and as soon as he was outside saw the disastrous rout of the Achaeans who, now that their wall was overthrown, were flying pell-mell before the Trojans. As when there is a heavy swell upon the sea, but the waves are dumb — they keep their eyes on the watch for the quarter whence the fierce winds may spring upon them, but they stay where they are and set neither this way nor that, till some particular wind sweeps down from heaven to determine them — even so did the old man ponder whether to make for the crowd of Danaans, or go in search of Agamemnon. In the end he deemed it best to go to the son of Atreus; but meanwhile the hosts were fighting and killing one another, and the hard bronze rattled on their bodies, as they thrust at one another with their swords and spears.

The wounded kings, the son of Tydeus, Ulysses, and Agamemnon son of Atreus, fell in with Nestor as they were coming up from their ships — for theirs were drawn up some way from where the fighting was going on, being on the shore itself inasmuch as they had been beached first, while the wall had been built behind the hindermost. The stretch of the shore, wide though it was, did not afford room for all the ships, and the host was cramped for space, therefore they had placed the ships in rows one behind the other, and had filled the whole opening of the bay between the two points that formed it. The kings, leaning on their spears, were coming out to survey the fight, being in great anxiety, and when old Nestor met them they were filled with dismay. Then King Agamemnon said to him, “Nestor son

of Neleus, honour to the Achaean name, why have you left the battle to come hither? I fear that what dread Hector said will come true, when he vaunted among the Trojans saying that he would not return to Ilius till he had fired our ships and killed us; this is what he said, and now it is all coming true. Alas! others of the Achaeans, like Achilles, are in anger with me that they refuse to fight by the sterns of our ships.”

Then Nestor knight of Gerene, answered, “It is indeed as you say; it is all coming true at this moment, and even Jove who thunders from on high cannot prevent it. Fallen is the wall on which we relied as an impregnable bulwark both for us and our fleet. The Trojans are fighting stubbornly and without ceasing at the ships; look where you may you cannot see from what quarter the rout of the Achaeans is coming; they are being killed in a confused mass and the battle-cry ascends to heaven; let us think, if counsel can be of any use, what we had better do; but I do not advise our going into battle ourselves, for a man cannot fight when he is wounded.”

And King Agamemnon answered, “Nestor, if the Trojans are indeed fighting at the rear of our ships, and neither the wall nor the trench has served us — over which the Danaans toiled so hard, and which they deemed would be an impregnable bulwark both for us and our fleet — I see it must be the will of Jove that the Achaeans should perish ingloriously here, far from Argos. I knew when Jove was willing to defend us, and I know now that he is raising the Trojans to like honour with the gods, while us, on the other hand, he has bound hand and foot. Now, therefore, let us all do as I say; let us bring down the ships that are on the beach and draw them into the water; let us make them fast to their mooring-stones a little way out, against the fall of night — if even by night the Trojans will desist from fighting; we may then draw down the rest of the fleet. There is nothing wrong in flying ruin even by night. It is better for a man that he should fly and be saved than be caught and killed.”

Ulysses looked fiercely at him and said, “Son of Atreus, what are you talking about? Wretch, you should have commanded some other and baser army, and not been ruler over us to whom Jove has allotted a life of hard fighting from youth to old age, till we every one of us perish. Is it thus that you would quit the city of Troy, to win which we have suffered so much hardship? Hold your peace, lest some other of the Achaeans hear you say what no man who knows how to give good counsel, no king over so great a host as that of the Argives should ever have let fall from his lips. I despise

your judgement utterly for what you have been saying. Would you, then, have us draw down our ships into the water while the battle is raging, and thus play further into the hands of the conquering Trojans? It would be ruin; the Achaeans will not go on fighting when they see the ships being drawn into the water, but will cease attacking and keep turning their eyes towards them; your counsel, therefore, sir captain, would be our destruction.”

Agamemnon answered, “Ulysses, your rebuke has stung me to the heart. I am not, however, ordering the Achaeans to draw their ships into the sea whether they will or no. Someone, it may be, old or young, can offer us better counsel which I shall rejoice to hear.”

Then said Diomed, “Such an one is at hand; he is not far to seek, if you will listen to me and not resent my speaking though I am younger than any of you. I am by lineage son to a noble sire, Tydeus, who lies buried at Thebes. For Portheus had three noble sons, two of whom, Agrius and Melas, abode in Pleuron and rocky Calydon. The third was the knight Oeneus, my father’s father, and he was the most valiant of them all. Oeneus remained in his own country, but my father (as Jove and the other gods ordained it) migrated to Argos. He married into the family of Adrastus, and his house was one of great abundance, for he had large estates of rich corn-growing land, with much orchard ground as well, and he had many sheep; moreover he excelled all the Argives in the use of the spear. You must yourselves have heard whether these things are true or no; therefore when I say well despise not my words as though I were a coward or of ignoble birth. I say, then, let us go to the fight as we needs must, wounded though we be. When there, we may keep out of the battle and beyond the range of the spears lest we get fresh wounds in addition to what we have already, but we can spur on others, who have been indulging their spleen and holding aloof from battle hitherto.”

Thus did he speak; whereon they did even as he had said and set out, King Agamemnon leading the way.

Meanwhile Neptune had kept no blind look-out, and came up to them in the semblance of an old man. He took Agamemnon’s right hand in his own and said, “Son of Atreus, I take it Achilles is glad now that he sees the Achaeans routed and slain, for he is utterly without remorse — may he come to a bad end and heaven confound him. As for yourself, the blessed gods are not yet so bitterly angry with you but that the princes and

counsellors of the Trojans shall again raise the dust upon the plain, and you shall see them flying from the ships and tents towards their city.”

With this he raised a mighty cry of battle, and sped forward to the plain. The voice that came from his deep chest was as that of nine or ten thousand men when they are shouting in the thick of a fight, and it put fresh courage into the hearts of the Achaeans to wage war and do battle without ceasing.

Juno of the golden throne looked down as she stood upon a peak of Olympus and her heart was gladdened at the sight of him who was at once her brother and her brother-in-law, hurrying hither and thither amid the fighting. Then she turned her eyes to Jove as he sat on the topmost crests of many-fountained Ida, and loathed him. She set herself to think how she might hoodwink him, and in the end she deemed that it would be best for her to go to Ida and array herself in rich attire, in the hope that Jove might become enamoured of her, and wish to embrace her. While he was thus engaged a sweet and careless sleep might be made to steal over his eyes and senses.

She went, therefore, to the room which her son Vulcan had made her, and the doors of which he had cunningly fastened by means of a secret key so that no other god could open them. Here she entered and closed the doors behind her. She cleansed all the dirt from her fair body with ambrosia, then she anointed herself with olive oil, ambrosial, very soft, and scented specially for herself — if it were so much as shaken in the bronze-floored house of Jove, the scent pervaded the universe of heaven and earth. With this she anointed her delicate skin, and then she plaited the fair ambrosial locks that flowed in a stream of golden tresses from her immortal head. She put on the wondrous robe which Minerva had worked for her with consummate art, and had embroidered with manifold devices; she fastened it about her bosom with golden clasps, and she girded herself with a girdle that had a hundred tassels: then she fastened her earrings, three brilliant pendants that glistened most beautifully, through the pierced lobes of her ears, and threw a lovely new veil over her head. She bound her sandals on to her feet, and when she had arrayed herself perfectly to her satisfaction, she left her room and called Venus to come aside and speak to her. “My dear child,” said she, “will you do what I am going to ask of you, or will you refuse me because you are angry at my being on the Danaan side, while you are on the Trojan?”

Jove's daughter Venus answered, "Juno, august queen of goddesses, daughter of mighty Saturn, say what you want, and I will do it for you at once, if I can, and if it can be done at all."

Then Juno told her a lying tale and said, "I want you to endow me with some of those fascinating charms, the spells of which bring all things mortal and immortal to your feet. I am going to the world's end to visit Oceanus (from whom all we gods proceed) and mother Tethys: they received me in their house, took care of me, and brought me up, having taken me over from Rhaea when Jove imprisoned great Saturn in the depths that are under earth and sea. I must go and see them that I may make peace between them; they have been quarrelling, and are so angry that they have not slept with one another this long while; if I can bring them round and restore them to one another's embraces, they will be grateful to me and love me for ever afterwards."

Thereon laughter-loving Venus said, "I cannot and must not refuse you, for you sleep in the arms of Jove who is our king."

As she spoke she loosed from her bosom the curiously embroidered girdle into which all her charms had been wrought — love, desire, and that sweet flattery which steals the judgement even of the most prudent. She gave the girdle to Juno and said, "Take this girdle wherein all my charms reside and lay it in your bosom. If you will wear it I promise you that your errand, be it what it may, will not be bootless."

When she heard this Juno smiled, and still smiling she laid the girdle in her bosom.

Venus now went back into the house of Jove, while Juno darted down from the summits of Olympus. She passed over Pieria and fair Emathia, and went on and on till she came to the snowy ranges of the Thracian horsemen, over whose topmost crests she sped without ever setting foot to ground. When she came to Athos she went on over the waves of the sea till she reached Lemnos, the city of noble Thoas. There she met Sleep, own brother to Death, and caught him by the hand, saying, "Sleep, you who lord it alike over mortals and immortals, if you ever did me a service in times past, do one for me now, and I shall be grateful to you ever after. Close Jove's keen eyes for me in slumber while I hold him clasped in my embrace, and I will give you a beautiful golden seat, that can never fall to pieces; my clubfooted son Vulcan shall make it for you, and he shall give it a footstool for you to rest your fair feet upon when you are at table."

Then Sleep answered, "Juno, great queen of goddesses, daughter of mighty Saturn, I would lull any other of the gods to sleep without compunction, not even excepting the waters of Oceanus from whom all of them proceed, but I dare not go near Jove, nor send him to sleep unless he bids me. I have had one lesson already through doing what you asked me, on the day when Jove's mighty son Hercules set sail from Ilius after having sacked the city of the Trojans. At your bidding I suffused my sweet self over the mind of aegis-bearing Jove, and laid him to rest; meanwhile you hatched a plot against Hercules, and set the blasts of the angry winds beating upon the sea, till you took him to the goodly city of Cos, away from all his friends. Jove was furious when he awoke, and began hurling the gods about all over the house; he was looking more particularly for myself, and would have flung me down through space into the sea where I should never have been heard of any more, had not Night who cows both men and gods protected me. I fled to her and Jove left off looking for me in spite of his being so angry, for he did not dare do anything to displease Night. And now you are again asking me to do something on which I cannot venture."

And Juno said, "Sleep, why do you take such notions as those into your head? Do you think Jove will be as anxious to help the Trojans, as he was about his own son? Come, I will marry you to one of the youngest of the Graces, and she shall be your own — Pasithea, whom you have always wanted to marry."

Sleep was pleased when he heard this, and answered, "Then swear it to me by the dread waters of the river Styx; lay one hand on the bounteous earth, and the other on the sheen of the sea, so that all the gods who dwell down below with Saturn may be our witnesses, and see that you really do give me one of the youngest of the Graces — Pasithea, whom I have always wanted to marry."

Juno did as he had said. She swore, and invoked all the gods of the nether world, who are called Titans, to witness. When she had completed her oath, the two enshrouded themselves in a thick mist and sped lightly forward, leaving Lemnos and Imbrus behind them. Presently they reached many-fountained Ida, mother of wild beasts, and Lectum where they left the sea to go on by land, and the tops of the trees of the forest souged under the going of their feet. Here Sleep halted, and ere Jove caught sight of him he climbed a lofty pine-tree — the tallest that reared its head towards heaven on all Ida. He hid himself behind the branches and sat there in the

semblance of the sweet-singing bird that haunts the mountains and is called Chalcis by the gods, but men call it Cymindis. Juno then went to Gargarus, the topmost peak of Ida, and Jove, driver of the clouds, set eyes upon her. As soon as he did so he became inflamed with the same passionate desire for her that he had felt when they had first enjoyed each other's embraces, and slept with one another without their dear parents knowing anything about it. He went up to her and said, "What do you want that you have come hither from Olympus — and that too with neither chariot nor horses to convey you?"

Then Juno told him a lying tale and said, "I am going to the world's end, to visit Oceanus, from whom all we gods proceed, and mother Tethys; they received me into their house, took care of me, and brought me up. I must go and see them that I may make peace between them: they have been quarrelling, and are so angry that they have not slept with one another this long time. The horses that will take me over land and sea are stationed on the lowermost spurs of many-fountained Ida, and I have come here from Olympus on purpose to consult you. I was afraid you might be angry with me later on, if I went to the house of Oceanus without letting you know."

And Jove said, "Juno, you can choose some other time for paying your visit to Oceanus — for the present let us devote ourselves to love and to the enjoyment of one another. Never yet have I been so overpowered by passion neither for goddess nor mortal woman as I am at this moment for yourself — not even when I was in love with the wife of Ixion who bore me Pirithous, peer of gods in counsel, nor yet with Danae the daintily-angled daughter of Acrisius, who bore me the famed hero Perseus. Then there was the daughter of Phoenix, who bore me Minos and Rhadamanthus: there was Semele, and Alcmena in Thebes by whom I begot my lion-hearted son Hercules, while Semele became mother to Bacchus the comforter of mankind. There was queen Ceres again, and lovely Leto, and yourself — but with none of these was I ever so much enamoured as I now am with you."

Juno again answered him with a lying tale. "Most dread son of Saturn," she exclaimed, "what are you talking about? Would you have us enjoy one another here on the top of Mount Ida, where everything can be seen? What if one of the ever-living gods should see us sleeping together, and tell the others? It would be such a scandal that when I had risen from your embraces I could never show myself inside your house again; but if you are

so minded, there is a room which your son Vulcan has made me, and he has given it good strong doors; if you would so have it, let us go thither and lie down.”

And Jove answered, “Juno, you need not be afraid that either god or man will see you, for I will enshroud both of us in such a dense golden cloud, that the very sun for all his bright piercing beams shall not see through it.”

With this the son of Saturn caught his wife in his embrace; whereon the earth sprouted them a cushion of young grass, with dew-bespangled lotus, crocus, and hyacinth, so soft and thick that it raised them well above the ground. Here they laid themselves down and overhead they were covered by a fair cloud of gold, from which there fell glittering dew-drops.

Thus, then, did the sire of all things repose peacefully on the crest of Ida, overcome at once by sleep and love, and he held his spouse in his arms. Meanwhile Sleep made off to the ships of the Achaeans, to tell earth-encircling Neptune, lord of the earthquake. When he had found him he said, “Now, Neptune, you can help the Danaans with a will, and give them victory though it be only for a short time while Jove is still sleeping. I have sent him into a sweet slumber, and Juno has beguiled him into going to bed with her.”

Sleep now departed and went his ways to and fro among mankind, leaving Neptune more eager than ever to help the Danaans. He darted forward among the first ranks and shouted saying, “Argives, shall we let Hector son of Priam have the triumph of taking our ships and covering himself with glory? This is what he says that he shall now do, seeing that Achilles is still in dudgeon at his ship; we shall get on very well without him if we keep each other in heart and stand by one another. Now, therefore, let us all do as I say. Let us each take the best and largest shield we can lay hold of, put on our helmets, and sally forth with our longest spears in our hands; I will lead you on, and Hector son of Priam, rage as he may, will not dare to hold out against us. If any good staunch soldier has only a small shield, let him hand it over to a worse man, and take a larger one for himself.”

Thus did he speak, and they did even as he had said. The son of Tydeus, Ulysses, and Agamemnon, wounded though they were, set the others in array, and went about everywhere effecting the exchanges of armour; the most valiant took the best armour, and gave the worse to the worse man. When they had donned their bronze armour they marched on with Neptune

at their head. In his strong hand he grasped his terrible sword, keen of edge and flashing like lightning; woe to him who comes across it in the day of battle; all men quake for fear and keep away from it.

Hector on the other side set the Trojans in array. Thereon Neptune and Hector waged fierce war on one another — Hector on the Trojan and Neptune on the Argive side. Mighty was the uproar as the two forces met; the sea came rolling in towards the ships and tents of the Achaeans, but waves do not thunder on the shore more loudly when driven before the blast of Boreas, nor do the flames of a forest fire roar more fiercely when it is well alight upon the mountains, nor does the wind bellow with ruder music as it tears on through the tops of when it is blowing its hardest, than the terrible shout which the Trojans and Achaeans raised as they sprang upon one another.

Hector first aimed his spear at Ajax, who was turned full towards him, nor did he miss his aim. The spear struck him where two bands passed over his chest — the band of his shield and that of his silver-studded sword — and these protected his body. Hector was angry that his spear should have been hurled in vain, and withdrew under cover of his men. As he was thus retreating, Ajax son of Telamon, struck him with a stone, of which there were many lying about under the men's feet as they fought — brought there to give support to the ships' sides as they lay on the shore. Ajax caught up one of them and struck Hector above the rim of his shield close to his neck; the blow made him spin round like a top and reel in all directions. As an oak falls headlong when uprooted by the lightning flash of father Jove, and there is a terrible smell of brimstone — no man can help being dismayed if he is standing near it, for a thunderbolt is a very awful thing — even so did Hector fall to earth and bite the dust. His spear fell from his hand, but his shield and helmet were made fast about his body, and his bronze armour rang about him.

The sons of the Achaeans came running with a loud cry towards him, hoping to drag him away, and they showered their darts on the Trojans, but none of them could wound him before he was surrounded and covered by the princes Polydamas, Aeneas, Agenor, Sarpedon captain of the Lycians, and noble Glaucus. Of the others, too, there was not one who was unmindful of him, and they held their round shields over him to cover him. His comrades then lifted him off the ground and bore him away from the battle to the place where his horses stood waiting for him at the rear of the

fight with their driver and the chariot; these then took him towards the city groaning and in great pain. When they reached the ford of the fair stream of Xanthus, begotten of Immortal Jove, they took him from off his chariot and laid him down on the ground; they poured water over him, and as they did so he breathed again and opened his eyes. Then kneeling on his knees he vomited blood, but soon fell back on to the ground, and his eyes were again closed in darkness for he was still stunned by the blow.

When the Argives saw Hector leaving the field, they took heart and set upon the Trojans yet more furiously. Ajax fleet son of Oileus began by springing on Satnius son of Enops, and wounding him with his spear: a fair naiad nymph had borne him to Enops as he was herding cattle by the banks of the river Satnioeis. The son of Oileus came up to him and struck him in the flank so that he fell, and a fierce fight between Trojans and Danaans raged round his body. Polydamas son of Panthous drew near to avenge him, and wounded Prothoenor son of Areilycus on the right shoulder; the terrible spear went right through his shoulder, and he clutched the earth as he fell in the dust. Polydamas vaunted loudly over him saying, "Again I take it that the spear has not sped in vain from the strong hand of the son of Panthous; an Argive has caught it in his body, and it will serve him for a staff as he goes down into the house of Hades."

The Argives were maddened by this boasting. Ajax son of Telamon was more angry than any, for the man had fallen close beside him; so he aimed at Polydamas as he was retreating, but Polydamas saved himself by swerving aside and the spear struck Archelochus son of Antenor, for heaven counselled his destruction; it struck him where the head springs from the neck at the top joint of the spine, and severed both the tendons at the back of the head. His head, mouth, and nostrils reached the ground long before his legs and knees could do so, and Ajax shouted to Polydamas saying, "Think, Polydamas, and tell me truly whether this man is not as well worth killing as Prothoenor was: he seems rich, and of rich family, a brother, it may be, or son of the knight Antenor, for he is very like him."

But he knew well who it was, and the Trojans were greatly angered. Acamas then bestrode his brother's body and wounded Promachus the Boeotian with his spear, for he was trying to drag his brother's body away. Acamas vaunted loudly over him saying, "Argive archers, braggarts that you are, toil and suffering shall not be for us only, but some of you too shall fall here as well as ourselves. See how Promachus now sleeps, vanquished

by my spear; payment for my brother's blood has not been long delayed; a man, therefore, may well be thankful if he leaves a kinsman in his house behind him to avenge his fall."

His taunts infuriated the Argives, and Peneleos was more enraged than any of them. He sprang towards Acamas, but Acamas did not stand his ground, and he killed Ilioneus son of the rich flock-master Phorbas, whom Mercury had favoured and endowed with greater wealth than any other of the Trojans. Ilioneus was his only son, and Peneleos now wounded him in the eye under his eyebrows, tearing the eye-ball from its socket: the spear went right through the eye into the nape of the neck, and he fell, stretching out both hands before him. Peneleos then drew his sword and smote him on the neck, so that both head and helmet came tumbling down to the ground with the spear still sticking in the eye; he then held up the head, as though it had been a poppy-head, and showed it to the Trojans, vaunting over them as he did so. "Trojans," he cried, "bid the father and mother of noble Ilioneus make moan for him in their house, for the wife also of Promachus son of Alegenor will never be gladdened by the coming of her dear husband — when we Argives return with our ships from Troy."

As he spoke fear fell upon them, and every man looked round about to see whither he might fly for safety.

Tell me now, O Muses that dwell on Olympus, who was the first of the Argives to bear away blood-stained spoils after Neptune lord of the earthquake had turned the fortune of war. Ajax son of Telamon was first to wound Hyrtius son of Gyrtius, captain of the staunch Mysians. Antilochus killed Phalces and Mermerus, while Meriones slew Morys and Hippotion, Teucer also killed Prothoon and Periphetes. The son of Atreus then wounded Hyperenor shepherd of his people, in the flank, and the bronze point made his entrails gush out as it tore in among them; on this his life came hurrying out of him at the place where he had been wounded, and his eyes were closed in darkness. Ajax son of Oileus killed more than any other, for there was no man so fleet as he to pursue flying foes when Jove had spread panic among them.

BOOK XV

Jove awakes, tells Apollo to heal Hector, and the Trojans again become victorious.

BUT when their flight had taken them past the trench and the set stakes, and many had fallen by the hands of the Danaans, the Trojans made a halt on reaching their chariots, routed and pale with fear. Jove now woke on the crests of Ida, where he was lying with golden-throned Juno by his side, and starting to his feet he saw the Trojans and Achaeans, the one thrown into confusion, and the others driving them pell-mell before them with King Neptune in their midst. He saw Hector lying on the ground with his comrades gathered round him, gasping for breath, wandering in mind and vomiting blood, for it was not the feeblest of the Achaeans who struck him.

The sire of gods and men had pity on him, and looked fiercely on Juno. “I see, Juno,” said he, “you mischief-making trickster, that your cunning has stayed Hector from fighting and has caused the rout of his host. I am in half a mind to thrash you, in which case you will be the first to reap the fruits of your scurvy knavery. Do you not remember how once upon a time I had you hanged? I fastened two anvils on to your feet, and bound your hands in a chain of gold which none might break, and you hung in mid-air among the clouds. All the gods in Olympus were in a fury, but they could not reach you to set you free; when I caught any one of them I gripped him and hurled him from the heavenly threshold till he came fainting down to earth; yet even this did not relieve my mind from the incessant anxiety which I felt about noble Hercules whom you and Boreas had spitefully conveyed beyond the seas to Cos, after suborning the tempests; but I rescued him, and notwithstanding all his mighty labours I brought him back again to Argos. I would remind you of this that you may learn to leave off being so deceitful, and discover how much you are likely to gain by the embraces out of which you have come here to trick me.”

Juno trembled as he spoke, and said, “May heaven above and earth below be my witnesses, with the waters of the river Styx — and this is the most solemn oath that a blessed god can take — nay, I swear also by your own almighty head and by our bridal bed — things over which I could never possibly perjure myself — that Neptune is not punishing Hector and the Trojans and helping the Achaeans through any doing of mine; it is all of

his own mere motion because he was sorry to see the Achaeans hard pressed at their ships: if I were advising him, I should tell him to do as you bid him.”

The sire of gods and men smiled and answered, “If you, Juno, were always to support me when we sit in council of the gods, Neptune, like it or no, would soon come round to your and my way of thinking. If, then, you are speaking the truth and mean what you say, go among the rank and file of the gods, and tell Iris and Apollo lord of the bow, that I want them — Iris, that she may go to the Achaean host and tell Neptune to leave off fighting and go home, and Apollo, that he may send Hector again into battle and give him fresh strength; he will thus forget his present sufferings, and drive the Achaeans back in confusion till they fall among the ships of Achilles son of Peleus. Achilles will then send his comrade Patroclus into battle, and Hector will kill him in front of Ilius after he has slain many warriors, and among them my own noble son Sarpedon. Achilles will kill Hector to avenge Patroclus, and from that time I will bring it about that the Achaeans shall persistently drive the Trojans back till they fulfil the counsels of Minerva and take Ilius. But I will not stay my anger, nor permit any god to help the Danaans till I have accomplished the desire of the son of Peleus, according to the promise I made by bowing my head on the day when Thetis touched my knees and besought me to give him honour.”

Juno heeded his words and went from the heights of Ida to great Olympus. Swift as the thought of one whose fancy carries him over vast continents, and he says to himself, “Now I will be here, or there,” and he would have all manner of things — even so swiftly did Juno wing her way till she came to high Olympus and went in among the gods who were gathered in the house of Jove. When they saw her they all of them came up to her, and held out their cups to her by way of greeting. She let the others be, but took the cup offered her by lovely Themis, who was first to come running up to her. “Juno,” said she, “why are you here? And you seem troubled — has your husband the son of Saturn been frightening you?”

And Juno answered, “Themis, do not ask me about it. You know what a proud and cruel disposition my husband has. Lead the gods to table, where you and all the immortals can hear the wicked designs which he has avowed. Many a one, mortal and immortal, will be angered by them, however peaceably he may be feasting now.”

On this Juno sat down, and the gods were troubled throughout the house of Jove. Laughter sat on her lips but her brow was furrowed with care, and she spoke up in a rage. "Fools that we are," she cried, "to be thus madly angry with Jove; we keep on wanting to go up to him and stay him by force or by persuasion, but he sits aloof and cares for nobody, for he knows that he is much stronger than any other of the immortals. Make the best, therefore, of whatever ills he may choose to send each one of you; Mars, I take it, has had a taste of them already, for his son Ascalaphus has fallen in battle — the man whom of all others he loved most dearly and whose father he owns himself to be."

When he heard this Mars smote his two sturdy thighs with the flat of his hands, and said in anger, "Do not blame me, you gods that dwell in heaven, if I go to the ships of the Achaeans and avenge the death of my son, even though it end in my being struck by Jove's lightning and lying in blood and dust among the corpses."

As he spoke he gave orders to yoke his horses Panic and Rout, while he put on his armour. On this, Jove would have been roused to still more fierce and implacable enmity against the other immortals, had not Minerva, alarmed for the safety of the gods, sprung from her seat and hurried outside. She tore the helmet from his head and the shield from his shoulders, and she took the bronze spear from his strong hand and set it on one side; then she said to Mars, "Madman, you are undone; you have ears that hear not, or you have lost all judgement and understanding; have you not heard what Juno has said on coming straight from the presence of Olympian Jove? Do you wish to go through all kinds of suffering before you are brought back sick and sorry to Olympus, after having caused infinite mischief to all us others? Jove would instantly leave the Trojans and Achaeans to themselves; he would come to Olympus to punish us, and would grip us up one after another, guilty or not guilty. Therefore lay aside your anger for the death of your son; better men than he have either been killed already or will fall hereafter, and one cannot protect every one's whole family."

With these words she took Mars back to his seat. Meanwhile Juno called Apollo outside, with Iris the messenger of the gods. "Jove," she said to them, "desires you to go to him at once on Mt. Ida; when you have seen him you are to do as he may then bid you."

Thereon Juno left them and resumed her seat inside, while Iris and Apollo made all haste on their way. When they reached many-fountained

Ida, mother of wild beasts, they found Jove seated on topmost Gargarus with a fragrant cloud encircling his head as with a diadem. They stood before his presence, and he was pleased with them for having been so quick in obeying the orders his wife had given them.

He spoke to Iris first. “Go,” said he, “fleet Iris, tell King Neptune what I now bid you — and tell him true. Bid him leave off fighting, and either join the company of the gods, or go down into the sea. If he takes no heed and disobeys me, let him consider well whether he is strong enough to hold his own against me if I attack him. I am older and much stronger than he is; yet he is not afraid to set himself up as on a level with myself, of whom all the other gods stand in awe.”

Iris, fleet as the wind, obeyed him, and as the cold hail or snowflakes that fly from out the clouds before the blast of Boreas, even so did she wing her way till she came close up to the great shaker of the earth. Then she said, “I have come, O dark-haired king that holds the world in his embrace, to bring you a message from Jove. He bids you leave off fighting, and either join the company of the gods or go down into the sea; if, however, you take no heed and disobey him, he says he will come down here and fight you. He would have you keep out of his reach, for he is older and much stronger than you are, and yet you are not afraid to set yourself up as on a level with himself, of whom all the other gods stand in awe.”

Neptune was very angry and said, “Great heavens! strong as Jove may be, he has said more than he can do if he has threatened violence against me, who am of like honour with himself. We were three brothers whom Rhea bore to Saturn — Jove, myself, and Hades who rules the world below. Heaven and earth were divided into three parts, and each of us was to have an equal share. When we cast lots, it fell to me to have my dwelling in the sea for evermore; Hades took the darkness of the realms under the earth, while air and sky and clouds were the portion that fell to Jove; but earth and great Olympus are the common property of all. Therefore I will not walk as Jove would have me. For all his strength, let him keep to his own third share and be contented without threatening to lay hands upon me as though I were nobody. Let him keep his bragging talk for his own sons and daughters, who must perforce obey him.”

Iris fleet as the wind then answered, “Am I really, Neptune, to take this daring and unyielding message to Jove, or will you reconsider your answer?”

Sensible people are open to argument, and you know that the Erinyes always range themselves on the side of the older person.”

Neptune answered, “Goddess Iris, your words have been spoken in season. It is well when a messenger shows so much discretion. Nevertheless it cuts me to the very heart that any one should rebuke so angrily another who is his own peer, and of like empire with himself. Now, however, I will give way in spite of my displeasure; furthermore let me tell you, and I mean what I say — if contrary to the desire of myself, Minerva driver of the spoil, Juno, Mercury, and King Vulcan, Jove spares steep Ilius, and will not let the Achaeans have the great triumph of sacking it, let him understand that he will incur our implacable resentment.”

Neptune now left the field to go down under the sea, and sorely did the Achaeans miss him. Then Jove said to Apollo, “Go, dear Phoebus, to Hector, for Neptune who holds the earth in his embrace has now gone down under the sea to avoid the severity of my displeasure. Had he not done so those gods who are below with Saturn would have come to hear of the fight between us. It is better for both of us that he should have curbed his anger and kept out of my reach, for I should have had much trouble with him. Take, then, your tasselled aegis, and shake it furiously, so as to set the Achaean heroes in a panic; take, moreover, brave Hector, O Far-Darter, into your own care, and rouse him to deeds of daring, till the Achaeans are sent flying back to their ships and to the Hellespont. From that point I will think it well over, how the Achaeans may have a respite from their troubles.”

Apollo obeyed his father’s saying, and left the crests of Ida, flying like a falcon, bane of doves and swiftest of all birds. He found Hector no longer lying upon the ground, but sitting up, for he had just come to himself again. He knew those who were about him, and the sweat and hard breathing had left him from the moment when the will of aegis-bearing Jove had revived him. Apollo stood beside him and said, “Hector son of Priam, why are you so faint, and why are you here away from the others? Has any mishap befallen you?”

Hector in a weak voice answered, “And which, kind sir, of the gods are you, who now ask me thus? Do you not know that Ajax struck me on the chest with a stone as I was killing his comrades at the ships of the Achaeans, and compelled me to leave off fighting? I made sure that this very day I should breathe my last and go down into the house of Hades.”

Then King Apollo said to him, "Take heart; the son of Saturn has sent you a mighty helper from Ida to stand by you and defend you, even me, Phoebus Apollo of the golden sword, who have been guardian hitherto not only of yourself but of your city. Now, therefore, order your horsemen to drive their chariots to the ships in great multitudes. I will go before your horses to smooth the way for them, and will turn the Achaeans in flight."

As he spoke he infused great strength into the shepherd of his people. And as a horse, stabled and full-fed, breaks loose and gallops gloriously over the plain to the place where he is wont to take his bath in the river — he tosses his head, and his mane streams over his shoulders as in all the pride of his strength he flies full speed to the pastures where the mares are feeding — even so Hector, when he heard what the god said, urged his horsemen on, and sped forward as fast as his limbs could take him. As country peasants set their hounds on to a homed stag or wild goat — he has taken shelter under rock or thicket, and they cannot find him, but, lo, a bearded lion whom their shouts have roused stands in their path, and they are in no further humour for the chase — even so the Achaeans were still charging on in a body, using their swords and spears pointed at both ends, but when they saw Hector going about among his men they were afraid, and their hearts fell down into their feet.

Then spoke Thoas son of Andraemon, leader of the Aetolians, a man who could throw a good throw, and who was staunch also in close fight, while few could surpass him in debate when opinions were divided. He then with all sincerity and goodwill addressed them thus: "What, in heaven's name, do I now see? Is it not Hector come to life again? Every one made sure he had been killed by Ajax son of Telamon, but it seems that one of the gods has again rescued him. He has killed many of us Danaans already, and I take it will yet do so, for the hand of Jove must be with him or he would never dare show himself so masterful in the forefront of the battle. Now, therefore, let us all do as I say; let us order the main body of our forces to fall back upon the ships, but let those of us who profess to be the flower of the army stand firm, and see whether we cannot hold Hector back at the point of our spears as soon as he comes near us; I conceive that he will then think better of it before he tries to charge into the press of the Danaans."

Thus did he speak, and they did even as he had said. Those who were about Ajax and King Idomeneus, the followers moreover of Teucer, Meriones, and Meges peer of Mars called all their best men about them and

sustained the fight against Hector and the Trojans, but the main body fell back upon the ships of the Achaeans.

The Trojans pressed forward in a dense body, with Hector striding on at their head. Before him went Phoebus Apollo shrouded in cloud about his shoulders. He bore aloft the terrible aegis with its shaggy fringe, which Vulcan the smith had given Jove to strike terror into the hearts of men. With this in his hand he led on the Trojans.

The Argives held together and stood their ground. The cry of battle rose high from either side, and the arrows flew from the bowstrings. Many a spear sped from strong hands and fastened in the bodies of many a valiant warrior, while others fell to earth midway, before they could taste of man's fair flesh and glut themselves with blood. So long as Phoebus Apollo held his aegis quietly and without shaking it, the weapons on either side took effect and the people fell, but when he shook it straight in the face of the Danaans and raised his mighty battle-cry their hearts fainted within them and they forgot their former prowess. As when two wild beasts spring in the dead of night on a herd of cattle or a large flock of sheep when the herdsman is not there — even so were the Danaans struck helpless, for Apollo filled them with panic and gave victory to Hector and the Trojans.

The fight then became more scattered and they killed one another where they best could. Hector killed Stichius and Arcesilaus, the one, leader of the Boeotians, and the other, friend and comrade of Menestheus. Aeneas killed Medon and Iasus. The first was bastard son to Oileus, and brother to Ajax, but he lived in Phylace away from his own country, for he had killed a man, a kinsman of his stepmother Eriopis whom Oileus had married. Iasus had become a leader of the Athenians, and was son of Sphelus the son of Boucolos. Polydamas killed Mecisteus, and Polites Echius, in the front of the battle, while Agenor slew Clonius. Paris struck Deiochus from behind in the lower part of the shoulder, as he was flying among the foremost, and the point of the spear went clean through him.

While they were spoiling these heroes of their armour, the Achaeans were flying pell-mell to the trench and the set stakes, and were forced back within their wall. Hector then cried out to the Trojans, "Forward to the ships, and let the spoils be. If I see any man keeping back on the other side the wall away from the ships I will have him killed: his kinsmen and kinswomen shall not give him his dues of fire, but dogs shall tear him in pieces in front of our city."

As he spoke he laid his whip about his horses' shoulders and called to the Trojans throughout their ranks; the Trojans shouted with a cry that rent the air, and kept their horses neck and neck with his own. Phoebus Apollo went before, and kicked down the banks of the deep trench into its middle so as to make a great broad bridge, as broad as the throw of a spear when a man is trying his strength. The Trojan battalions poured over the bridge, and Apollo with his redoubtable aegis led the way. He kicked down the wall of the Achaeans as easily as a child who playing on the sea-shore has built a house of sand and then kicks it down again and destroys it — even so did you, O Apollo, shed toil and trouble upon the Argives, filling them with panic and confusion.

Thus then were the Achaeans hemmed in at their ships, calling out to one another and raising their hands with loud cries every man to heaven. Nestor of Gerene, tower of strength to the Achaeans, lifted up his hands to the starry firmament of heaven, and prayed more fervently than any of them. "Father Jove," said he, "if ever any one in wheat-growing Argos burned you fat thigh-bones of sheep or heifer and prayed that he might return safely home, whereon you bowed your head to him in assent, bear it in mind now, and suffer not the Trojans to triumph thus over the Achaeans."

All-counselling Jove thundered loudly in answer to the prayer of the aged son of Neleus. When they heard Jove thunder they flung themselves yet more fiercely on the Achaeans. As a wave breaking over the bulwarks of a ship when the sea runs high before a gale — for it is the force of the wind that makes the waves so great — even so did the Trojans spring over the wall with a shout, and drive their chariots onwards. The two sides fought with their double-pointed spears in hand-to-hand encounter—the Trojans from their chariots, and the Achaeans climbing up into their ships and wielding the long pikes that were lying on the decks ready for use in a sea-fight, jointed and shod with bronze.

Now Patroclus, so long as the Achaeans and Trojans were fighting about the wall, but were not yet within it and at the ships, remained sitting in the tent of good Eurypylus, entertaining him with his conversation and spreading herbs over his wound to ease his pain. When, however, he saw the Trojans swarming through the breach in the wall, while the Achaeans were clamouring and struck with panic, he cried aloud, and smote his two thighs with the flat of his hands. "Eurypylus," said he in his dismay, "I know you want me badly, but I cannot stay with you any longer, for there is

hard fighting going on; a servant shall take care of you now, for I must make all speed to Achilles, and induce him to fight if I can; who knows but with heaven's help I may persuade him. A man does well to listen to the advice of a friend."

When he had thus spoken he went his way. The Achaeans stood firm and resisted the attack of the Trojans, yet though these were fewer in number, they could not drive them back from the ships, neither could the Trojans break the Achaean ranks and make their way in among the tents and ships. As a carpenter's line gives a true edge to a piece of ship's timber, in the hand of some skilled workman whom Minerva has instructed in all kinds of useful arts — even so level was the issue of the fight between the two sides, as they fought some round one and some round another.

Hector made straight for Ajax, and the two fought fiercely about the same ship. Hector could not force Ajax back and fire the ship, nor yet could Ajax drive Hector from the spot to which heaven had brought him.

Then Ajax struck Caletor son of Clytius in the chest with a spear as he was bringing fire towards the ship. He fell heavily to the ground and the torch dropped from his hand. When Hector saw his cousin fallen in front of the ship he shouted to the Trojans and Lycians saying, "Trojans, Lycians, and Dardanians good in close fight, bate not a jot, but rescue the son of Clytius lest the Achaeans strip him of his armour now that he has fallen."

He then aimed a spear at Ajax, and missed him, but he hit Lycophron a follower of Ajax, who came from Cythera, but was living with Ajax inasmuch as he had killed a man among the Cythereans. Hector's spear struck him on the head below the ear, and he fell headlong from the ship's prow on to the ground with no life left in him. Ajax shook with rage and said to his brother, "Teucer, my good fellow, our trusty comrade the son of Mastor has fallen, he came to live with us from Cythera and whom we honoured as much as our own parents. Hector has just killed him; fetch your deadly arrows at once and the bow which Phoebus Apollo gave you."

Teucer heard him and hastened towards him with his bow and quiver in his hands. Forthwith he showered his arrows on the Trojans, and hit Cleitus the son of Pisenor, comrade of Polydamas the noble son of Panthous, with the reins in his hands as he was attending to his horses; he was in the middle of the very thickest part of the fight, doing good service to Hector and the Trojans, but evil had now come upon him, and not one of those who were fain to do so could avert it, for the arrow struck him on the back of the neck.

He fell from his chariot and his horses shook the empty car as they swerved aside. King Polydamas saw what had happened, and was the first to come up to the horses; he gave them in charge to Astynous son of Protiaon, and ordered him to look on, and to keep the horses near at hand. He then went back and took his place in the front ranks.

Teucer then aimed another arrow at Hector, and there would have been no more fighting at the ships if he had hit him and killed him then and there: Jove, however, who kept watch over Hector, had his eyes on Teucer, and deprived him of his triumph, by breaking his bowstring for him just as he was drawing it and about to take his aim; on this the arrow went astray and the bow fell from his hands. Teucer shook with anger and said to his brother, "Alas, see how heaven thwarts us in all we do; it has broken my bowstring and snatched the bow from my hand, though I strung it this selfsame morning that it might serve me for many an arrow."

Ajax son of Telamon answered, "My good fellow, let your bow and your arrows be, for Jove has made them useless in order to spite the Danaans. Take your spear, lay your shield upon your shoulder, and both fight the Trojans yourself and urge others to do so. They may be successful for the moment but if we fight as we ought they will find it a hard matter to take the ships."

Teucer then took his bow and put it by in his tent. He hung a shield four hides thick about his shoulders, and on his comely head he set his helmet well wrought with a crest of horse-hair that nodded menacingly above it; he grasped his redoubtable bronze-shod spear, and forthwith he was by the side of Ajax.

When Hector saw that Teucer's bow was of no more use to him, he shouted out to the Trojans and Lycians, "Trojans, Lycians, and Dardanians good in close fight, be men, my friends, and show your mettle here at the ships, for I see the weapon of one of their chieftains made useless by the hand of Jove. It is easy to see when Jove is helping people and means to help them still further, or again when he is bringing them down and will do nothing for them; he is now on our side, and is going against the Argives. Therefore swarm round the ships and fight. If any of you is struck by spear or sword and loses his life, let him die; he dies with honour who dies fighting for his country; and he will leave his wife and children safe behind him, with his house and allotment unplundered if only the Achaeans can be driven back to their own land, they and their ships."

With these words he put heart and soul into them all. Ajax on the other side exhorted his comrades saying, “Shame on you Argives, we are now utterly undone, unless we can save ourselves by driving the enemy from our ships. Do you think, if Hector takes them, that you will be able to get home by land? Can you not hear him cheering on his whole host to fire our fleet, and bidding them remember that they are not at a dance but in battle? Our only course is to fight them with might and main; we had better chance it, life or death, once for all, than fight long and without issue hemmed in at our ships by worse men than ourselves.”

With these words he put life and soul into them all. Hector then killed Schedius son of Perimedes, leader of the Phocceans, and Ajax killed Laodamas captain of foot soldiers and son to Antenor. Polydamas killed Otus of Cyllene a comrade of the son of Phyleus and chief of the proud Epeans. When Meges saw this he sprang upon him, but Polydamas crouched down, and he missed him, for Apollo would not suffer the son of Panthous to fall in battle; but the spear hit Croesmus in the middle of his chest, whereon he fell heavily to the ground, and Meges stripped him of his armour. At that moment the valiant soldier Dolops son of Lampus sprang upon Lampus was son of Laomedon and noted for his valour, while his son Dolops was versed in all the ways of war. He then struck the middle of the son of Phyleus’ shield with his spear, setting on him at close quarters, but his good corslet made with plates of metal saved him; Phyleus had brought it from Ephyra and the river Selleis, where his host, King Euphetes, had given it him to wear in battle and protect him. It now served to save the life of his son. Then Meges struck the topmost crest of Dolops’s bronze helmet with his spear and tore away its plume of horse-hair, so that all newly dyed with scarlet as it was it tumbled down into the dust. While he was still fighting and confident of victory, Menelaus came up to help Meges, and got by the side of Dolops unperceived; he then speared him in the shoulder, from behind, and the point, driven so furiously, went through into his chest, whereon he fell headlong. The two then made towards him to strip him of his armour, but Hector called on all his brothers for help, and he especially upbraided brave Melanippus son of Hiketaon, who erewhile used to pasture his herds of cattle in Percote before the war broke out; but when the ships of the Danaans came, he went back to Ilius, where he was eminent among the Trojans, and lived near Priam who treated him as one of his own sons. Hector now rebuked him and said, “Why, Melanippus, are we thus remiss?

do you take no note of the death of your kinsman, and do you not see how they are trying to take Dolops's armour? Follow me; there must be no fighting the Argives from a distance now, but we must do so in close combat till either we kill them or they take the high wall of Ilius and slay her people."

He led on as he spoke, and the hero Melanippus followed after. Meanwhile Ajax son of Telamon was cheering on the Argives. "My friends," he cried, "be men, and fear dishonour; quit yourselves in battle so as to win respect from one another. Men who respect each other's good opinion are less likely to be killed than those who do not, but in flight there is neither gain nor glory."

Thus did he exhort men who were already bent upon driving back the Trojans. They laid his words to heart and hedged the ships as with a wall of bronze, while Jove urged on the Trojans. Menelaus of the loud battle-cry urged Antilochus on. "Antilochus," said he, "you are young and there is none of the Achaeans more fleet of foot or more valiant than you are. See if you cannot spring upon some Trojan and kill him."

He hurried away when he had thus spurred Antilochus, who at once darted out from the front ranks and aimed a spear, after looking carefully round him. The Trojans fell back as he threw, and the dart did not speed from his hand without effect, for it struck Melanippus the proud son of Hiketaon in the breast by the nipple as he was coming forward, and his armour rang rattling round him as he fell heavily to the ground. Antilochus sprang upon him as a dog springs on a fawn which a hunter has hit as it was breaking away from its covert, and killed it. Even so, O Melanippus, did stalwart Antilochus spring upon you to strip you of your armour; but noble Hector marked him, and came running up to him through the thick of the battle. Antilochus, brave soldier though he was, would not stay to face him, but fled like some savage creature which knows it has done wrong, and flies, when it has killed a dog or a man who is herding his cattle, before a body of men can be gathered to attack it. Even so did the son of Nestor fly, and the Trojans and Hector with a cry that rent the air showered their weapons after him; nor did he turn round and stay his flight till he had reached his comrades.

The Trojans, fierce as lions, were still rushing on towards the ships in fulfilment of the behests of Jove who kept spurring them on to new deeds of daring, while he deadened the courage of the Argives and defeated them by

encouraging the Trojans. For he meant giving glory to Hector son of Priam, and letting him throw fire upon the ships, till he had fulfilled the unrighteous prayer that Thetis had made him; Jove, therefore, bided his time till he should see the glare of a blazing ship. From that hour he was about so to order that the Trojans should be driven back from the ships and to vouchsafe glory to the Achaeans. With this purpose he inspired Hector son of Priam, who was eager enough already, to assail the ships. His fury was as that of Mars, or as when a fire is raging in the glades of some dense forest upon the mountains; he foamed at the mouth, his eyes glared under his terrible eye-brows, and his helmet quivered on his temples by reason of the fury with which he fought. Jove from heaven was with him, and though he was but one against many, vouchsafed him victory and glory; for he was doomed to an early death, and already Pallas Minerva was hurrying on the hour of his destruction at the hands of the son of Peleus. Now, however, he kept trying to break the ranks of the enemy wherever he could see them thickest, and in the goodliest armour; but do what he might he could not break through them, for they stood as a tower foursquare, or as some high cliff rising from the grey sea that braves the anger of the gale, and of the waves that thunder up against it. He fell upon them like flames of fire from every quarter. As when a wave, raised mountain high by wind and storm, breaks over a ship and covers it deep in foam, the fierce winds roar against the mast, the hearts of the sailors fail them for fear, and they are saved but by a very little from destruction — even so were the hearts of the Achaeans fainting within them. Or as a savage lion attacking a herd of cows while they are feeding by thousands in the low-lying meadows by some wide-watered shore — the herdsman is at his wit's end how to protect his herd and keeps going about now in the van and now in the rear of his cattle, while the lion springs into the thick of them and fastens on a cow so that they all tremble for fear — even so were the Achaeans utterly panic-stricken by Hector and father Jove. Nevertheless Hector only killed Periphetes of Mycenae; he was son of Copeus who was wont to take the orders of King Eurystheus to mighty Hercules, but the son was a far better man than the father in every way; he was fleet of foot, a valiant warrior, and in understanding ranked among the foremost men of Mycenae. He it was who then afforded Hector a triumph, for as he was turning back he stumbled against the rim of his shield which reached his feet, and served to keep the javelins off him. He tripped against this and fell face upward, his helmet

ringing loudly about his head as he did so. Hector saw him fall and ran up to him; he then thrust a spear into his chest, and killed him close to his own comrades. These, for all their sorrow, could not help him for they were themselves terribly afraid of Hector.

They had now reached the ships and the prows of those that had been drawn up first were on every side of them, but the Trojans came pouring after them. The Argives were driven back from the first row of ships, but they made a stand by their tents without being broken up and scattered; shame and fear restrained them. They kept shouting incessantly to one another, and Nestor of Gerene, tower of strength to the Achaeans, was loudest in imploring every man by his parents, and beseeching him to stand firm.

“Be men, my friends,” he cried, “and respect one another’s good opinion. Think, all of you, on your children, your wives, your property, and your parents whether these be alive or dead. On their behalf though they are not here, I implore you to stand firm, and not to turn in flight.”

With these words he put heart and soul into them all. Minerva lifted the thick veil of darkness from their eyes, and much light fell upon them, alike on the side of the ships and on that where the fight was raging. They could see Hector and all his men, both those in the rear who were taking no part in the battle, and those who were fighting by the ships.

Ajax could not bring himself to retreat along with the rest, but strode from deck to deck with a great sea-pike in his hands twelve cubits long and jointed with rings. As a man skilled in feats of horsemanship couples four horses together and comes tearing full speed along the public way from the country into some large town — many both men and women marvel as they see him for he keeps all the time changing his horse, springing from one to another without ever missing his feet while the horses are at a gallop — even so did Ajax go striding from one ship’s deck to another, and his voice went up into the heavens. He kept on shouting his orders to the Danaans and exhorting them to defend their ships and tents; neither did Hector remain within the main body of the Trojan warriors, but as a dun eagle swoops down upon a flock of wild-fowl feeding near a river — geese, it may be, or cranes, or long-necked swans — even so did Hector make straight for a dark-prowed ship, rushing right towards it; for Jove with his mighty hand impelled him forward, and roused his people to follow him.

And now the battle again raged furiously at the ships. You would have thought the men were coming on fresh and unwearied, so fiercely did they fight; and this was the mind in which they were — the Achaeans did not believe they should escape destruction but thought themselves doomed, while there was not a Trojan but his heart beat high with the hope of firing the ships and putting the Achaean heroes to the sword.

Thus were the two sides minded. Then Hector seized the stern of the good ship that had brought Protesilaus to Troy, but never bore him back to his native land. Round this ship there raged a close hand-to-hand fight between Danaans and Trojans. They did not fight at a distance with bows and javelins, but with one mind hacked at one another in close combat with their mighty swords and spears pointed at both ends; they fought moreover with keen battle-axes and with hatchets. Many a good stout blade hilted and scabbarded with iron, fell from hand or shoulder as they fought, and the earth ran red with blood. Hector, when he had seized the ship, would not loose his hold but held on to its curved stern and shouted to the Trojans, “Bring fire, and raise the battle-cry all of you with a single voice. Now has Jove vouchsafed us a day that will pay us for all the rest; this day we shall take the ships which came hither against heaven’s will, and which have caused us such infinite suffering through the cowardice of our councillors, who when I would have done battle at the ships held me back and forbade the host to follow me; if Jove did then indeed warp our judgements, himself now commands me and cheers me on.”

As he spoke thus the Trojans sprang yet more fiercely on the Achaeans, and Ajax no longer held his ground, for he was overcome by the darts that were flung at him, and made sure that he was doomed. Therefore he left the raised deck at the stern, and stepped back on to the seven-foot bench of the oarsmen. Here he stood on the look-out, and with his spear held back any Trojan whom he saw bringing fire to the ships. All the time he kept on shouting at the top of his voice and exhorting the Danaans. “My friends,” he cried, “Danaan heroes, servants of Mars, be men my friends, and fight with might and with main. Can we hope to find helpers hereafter, or a wall to shield us more surely than the one we have? There is no strong city within reach, whence we may draw fresh forces to turn the scales in our favour. We are on the plain of the armed Trojans with the sea behind us, and far from our own country. Our salvation, therefore, is in the might of our hands and in hard fighting.”

As he spoke he wielded his spear with still greater fury, and when any Trojan made towards the ships with fire at Hector's bidding, he would be on the look-out for him, and drive at him with his long spear. Twelve men did he thus kill in hand-to-hand fight before the ships.

BOOK XVI

Fire being now thrown on the ship of Protesilaus, Patroclus fights in the armour of Achilles — He drives the Trojans back, but is in the end killed by Euphorbus and Hector.

THUS did they fight about the ship of Protesilaus. Then Patroclus drew near to Achilles with tears welling from his eyes, as from some spring whose crystal stream falls over the ledges of a high precipice. When Achilles saw him thus weeping he was sorry for him and said, “Why, Patroclus, do you stand there weeping like some silly child that comes running to her mother, and begs to be taken up and carried — she catches hold of her mother’s dress to stay her though she is in a hurry, and looks tearfully up until her mother carries her — even such tears, Patroclus, are you now shedding. Have you anything to say to the Myrmidons or to myself? or have you had news from Phthia which you alone know? They tell me Menoetius son of Actor is still alive, as also Peleus son of Aeacus, among the Myrmidons — men whose loss we two should bitterly deplore; or are you grieving about the Argives and the way in which they are being killed at the ships, through their own high-handed doings? Do not hide anything from me but tell me that both of us may know about it.”

Then, O knight Patroclus, with a deep sigh you answered, “Achilles, son of Peleus, foremost champion of the Achaeans, do not be angry, but I weep for the disaster that has now befallen the Argives. All those who have been their champions so far are lying at the ships, wounded by sword or spear. Brave Diomed son of Tydeus has been hit with a spear, while famed Ulysses and Agamemnon have received sword-wounds; Eurypylus again has been struck with an arrow in the thigh; skilled apothecaries are attending to these heroes, and healing them of their wounds; are you still, O Achilles, so inexorable? May it never be my lot to nurse such a passion as you have done, to the baning of your own good name. Who in future story will speak well of you unless you now save the Argives from ruin? You know no pity; knight Peleus was not your father nor Thetis your mother, but the grey sea bore you and the sheer cliffs begot you, so cruel and remorseless are you. If however you are kept back through knowledge of some oracle, or if your mother Thetis has told you something from the mouth of Jove, at least send me and the Myrmidons with me, if I may bring

deliverance to the Danaans. Let me moreover wear your armour; the Trojans may thus mistake me for you and quit the field, so that the hard-pressed sons of the Achaeans may have breathing time — which while they are fighting may hardly be. We who are fresh might soon drive tired men back from our ships and tents to their own city.”

He knew not what he was asking, nor that he was suing for his own destruction. Achilles was deeply moved and answered, “What, noble Patroclus, are you saying? I know no prophesyings which I am heeding, nor has my mother told me anything from the mouth of Jove, but I am cut to the very heart that one of my own rank should dare to rob me because he is more powerful than I am. This, after all that I have gone through, is more than I can endure. The girl whom the sons of the Achaeans chose for me, whom I won as the fruit of my spear on having sacked a city — her has King Agamemnon taken from me as though I were some common vagrant. Still, let bygones be bygones: no man may keep his anger for ever; I said I would not relent till battle and the cry of war had reached my own ships; nevertheless, now gird my armour about your shoulders, and lead the Myrmidons to battle, for the dark cloud of Trojans has burst furiously over our fleet; the Argives are driven back on to the beach, cooped within a narrow space, and the whole people of Troy has taken heart to sally out against them, because they see not the visor of my helmet gleaming near them. Had they seen this, there would not have been a creek nor grip that had not been filled with their dead as they fled back again. And so it would have been, if only King Agamemnon had dealt fairly by me. As it is the Trojans have beset our host. Diomed son of Tydeus no longer wields his spear to defend the Danaans, neither have I heard the voice of the son of Atreus coming from his hated head, whereas that of murderous Hector rings in my ears as he gives orders to the Trojans, who triumph over the Achaeans and fill the whole plain with their cry of battle. But even so, Patroclus, fall upon them and save the fleet, lest the Trojans fire it and prevent us from being able to return. Do, however, as I now bid you, that you may win me great honour from all the Danaans, and that they may restore the girl to me again and give me rich gifts into the bargain. When you have driven the Trojans from the ships, come back again. Though Juno’s thundering husband should put triumph within your reach, do not fight the Trojans further in my absence, or you will rob me of glory that should be mine. And do not for lust of battle go on killing the Trojans nor

lead the Achaeans on to Ilius, lest one of the ever-living gods from Olympus attack you — for Phoebus Apollo loves them well: return when you have freed the ships from peril, and let others wage war upon the plain. Would, by father Jove, Minerva, and Apollo, that not a single man of all the Trojans might be left alive, nor yet of the Argives, but that we two might be alone left to tear aside the mantle that veils the brow of Troy.”

Thus did they converse. But Ajax could no longer hold his ground for the shower of darts that rained upon him; the will of Jove and the javelins of the Trojans were too much for him; the helmet that gleamed about his temples rang with the continuous clatter of the missiles that kept pouring on to it and on to the cheek-pieces that protected his face. Moreover his left shoulder was tired with having held his shield so long, yet for all this, let fly at him as they would, they could not make him give ground. He could hardly draw his breath, the sweat rained from every pore of his body, he had not a moment’s respite, and on all sides he was beset by danger upon danger.

And now, tell me, O Muses that hold your mansions on Olympus, how fire was thrown upon the ships of the Achaeans. Hector came close up and let drive with his great sword at the ashen spear of Ajax. He cut it clean in two just behind where the point was fastened on to the shaft of the spear. Ajax, therefore, had now nothing but a headless spear, while the bronze point flew some way off and came ringing down on to the ground. Ajax knew the hand of heaven in this, and was dismayed at seeing that Jove had now left him utterly defenceless and was willing victory for the Trojans. Therefore he drew back, and the Trojans flung fire upon the ship which was at once wrapped in flame.

The fire was now flaring about the ship’s stern, whereon Achilles smote his two thighs and said to Patroclus, “Up, noble knight, for I see the glare of hostile fire at our fleet; up, lest they destroy our ships, and there be no way by which we may retreat. Gird on your armour at once while I call our people together.”

As he spoke Patroclus put on his armour. First he greaved his legs with greaves of good make, and fitted with ankle-clasps of silver; after this he donned the cuirass of the son of Aeacus, richly inlaid and studded. He hung his silver-studded sword of bronze about his shoulders, and then his mighty shield. On his comely head he set his helmet, well wrought, with a crest of horse-hair that nodded menacingly above it. He grasped two redoubtable

spears that suited his hands, but he did not take the spear of noble Achilles, so stout and strong, for none other of the Achaeans could wield it, though Achilles could do so easily. This was the ashen spear from Mount Pelion, which Chiron had cut upon a mountain top and had given to Peleus, wherewith to deal out death among heroes. He bade Automedon yoke his horses with all speed, for he was the man whom he held in honour next after Achilles, and on whose support in battle he could rely most firmly. Automedon therefore yoked the fleet horses Xanthus and Balius, steeds that could fly like the wind: these were they whom the harpy Podarge bore to the west wind, as she was grazing in a meadow by the waters of the river Oceanus. In the side traces he set the noble horse Pedasus, whom Achilles had brought away with him when he sacked the city of Eetion, and who, mortal steed though he was, could take his place along with those that were immortal.

Meanwhile Achilles went about everywhere among the tents, and bade his Myrmidons put on their armour. Even as fierce ravening wolves that are feasting upon a homed stag which they have killed upon the mountains, and their jaws are red with blood — they go in a pack to lap water from the clear spring with their long thin tongues; and they reek of blood and slaughter; they know not what fear is, for it is hunger drives them — even so did the leaders and counsellors of the Myrmidons gather round the good squire of the fleet descendant of Aeacus, and among them stood Achilles himself cheering on both men and horses.

Fifty ships had noble Achilles brought to Troy, and in each there was a crew of fifty oarsmen. Over these he set five captains whom he could trust, while he was himself commander over them all. Menesthius of the gleaming corslet, son to the river Spercheius that streams from heaven, was captain of the first company. Fair Polydora daughter of Peleus bore him to ever-flowing Spercheius — a woman mated with a god — but he was called son of Borus son of Perieres, with whom his mother was living as his wedded wife, and who gave great wealth to gain her. The second company was led by noble Eudorus, son to an unwedded woman. Polymele, daughter of Phylas the graceful dancer, bore him; the mighty slayer of Argos was enamoured of her as he saw her among the singing women at a dance held in honour of Diana the rushing huntress of the golden arrows; he therefore — Mercury, giver of all good — went with her into an upper chamber, and lay with her in secret, whereon she bore him a noble son Eudorus,

singularly fleet of foot and in fight valiant. When Ilithuia goddess of the pains of child-birth brought him to the light of day, and he saw the face of the sun, mighty Echeclus son of Actor took the mother to wife, and gave great wealth to gain her, but her father Phylas brought the child up, and took care of him, doting as fondly upon him as though he were his own son. The third company was led by Pisander son of Maemalus, the finest spearman among all the Myrmidons next to Achilles' own comrade Patroclus. The old knight Phoenix was captain of the fourth company, and Alcimedon, noble son of Laerceus of the fifth.

When Achilles had chosen his men and had stationed them all with their captains, he charged them straitly saying, "Myrmidons, remember your threats against the Trojans while you were at the ships in the time of my anger, and you were all complaining of me. 'Cruel son of Peleus,' you would say, 'your mother must have suckled you on gall, so ruthless are you. You keep us here at the ships against our will; if you are so relentless it were better we went home over the sea.' Often have you gathered and thus chided with me. The hour is now come for those high feats of arms that you have so long been pining for, therefore keep high hearts each one of you to do battle with the Trojans."

With these words he put heart and soul into them all, and they serried their companies yet more closely when they heard the words of their king. As the stones which a builder sets in the wall of some high house which is to give shelter from the winds — even so closely were the helmets and bossed shields set against one another. Shield pressed on shield, helm on helm, and man on man; so close were they that the horse-hair plumes on the gleaming ridges of their helmets touched each other as they bent their heads.

In front of them all two men put on their armour — Patroclus and Automedon — two men, with but one mind to lead the Myrmidons. Then Achilles went inside his tent and opened the lid of the strong chest which silver-footed Thetis had given him to take on board ship, and which she had filled with shirts, cloaks to keep out the cold, and good thick rugs. In this chest he had a cup of rare workmanship, from which no man but himself might drink, nor would he make offering from it to any other god save only to father Jove. He took the cup from the chest and cleansed it with sulphur; this done he rinsed it clean water, and after he had washed his hands he drew wine. Then he stood in the middle of the court and prayed, looking

towards heaven, and making his drink-offering of wine; nor was he unseen of Jove whose joy is in thunder. "King Jove," he cried, "lord of Dodona, god of the Pelasgi, who dwellest afar, you who hold wintry Dodona in your sway, where your prophets the Selli dwell around you with their feet unwashed and their couches made upon the ground — if you heard me when I prayed to you aforetime, and did me honour while you sent disaster on the Achaeans, vouchsafe me now the fulfilment of yet this further prayer. I shall stay here where my ships are lying, but I shall send my comrade into battle at the head of many Myrmidons. Grant, O all-seeing Jove, that victory may go with him; put your courage into his heart that Hector may learn whether my squire is man enough to fight alone, or whether his might is only then so indomitable when I myself enter the turmoil of war. Afterwards when he has chased the fight and the cry of battle from the ships, grant that he may return unharmed, with his armour and his comrades, fighters in close combat."

Thus did he pray, and all-counselling Jove heard his prayer. Part of it he did indeed vouchsafe him — but not the whole. He granted that Patroclus should thrust back war and battle from the ships, but refused to let him come safely out of the fight.

When he had made his drink-offering and had thus prayed, Achilles went inside his tent and put back the cup into his chest.

Then he again came out, for he still loved to look upon the fierce fight that raged between the Trojans and Achaeans.

Meanwhile the armed band that was about Patroclus marched on till they sprang high in hope upon the Trojans. They came swarming out like wasps whose nests are by the roadside, and whom silly children love to tease, whereon any one who happens to be passing may get stung — or again, if a wayfarer going along the road vexes them by accident, every wasp will come flying out in a fury to defend his little ones — even with such rage and courage did the Myrmidons swarm from their ships, and their cry of battle rose heavenwards. Patroclus called out to his men at the top of his voice, "Myrmidons, followers of Achilles son of Peleus, be men my friends, fight with might and with main, that we may win glory for the son of Peleus, who is far the foremost man at the ships of the Argives — he, and his close fighting followers. The son of Atreus King Agamemnon will thus learn his folly in showing no respect to the bravest of the Achaeans."

With these words he put heart and soul into them all, and they fell in a body upon the Trojans. The ships rang again with the cry which the Achaeans raised, and when the Trojans saw the brave son of Menoetius and his squire all gleaming in their armour, they were daunted and their battalions were thrown into confusion, for they thought the fleet son of Peleus must now have put aside his anger, and have been reconciled to Agamemnon; every one, therefore, looked round about to see whither he might fly for safety.

Patroclus first aimed a spear into the middle of the press where men were packed most closely, by the stern of the ship of Protesilaus. He hit Pyraechmes who had led his Paeonian horsemen from the Amydon and the broad waters of the river Axius; the spear struck him on the right shoulder, and with a groan he fell backwards in the dust; on this his men were thrown into confusion, for by killing their leader, who was the finest soldier among them, Patroclus struck panic into them all. He thus drove them from the ship and quenched the fire that was then blazing — leaving the half-burnt ship to lie where it was. The Trojans were now driven back with a shout that rent the skies, while the Danaans poured after them from their ships, shouting also without ceasing. As when Jove, gatherer of the thunder-cloud, spreads a dense canopy on the top of some lofty mountain, and all the peaks, the jutting headlands, and forest glades show out in the great light that flashes from the bursting heavens, even so when the Danaans had now driven back the fire from their ships, they took breath for a little while; but the fury of the fight was not yet over, for the Trojans were not driven back in utter rout, but still gave battle, and were ousted from their ground only by sheer fighting.

The fight then became more scattered, and the chieftains killed one another when and how they could. The valiant son of Menoetius first drove his spear into the thigh of Areilycus just as he was turning round; the point went clean through, and broke the bone so that he fell forward. Meanwhile Menelaus struck Thoas in the chest, where it was exposed near the rim of his shield, and he fell dead. The son of Phyleus saw Amphiclus about to attack him, and ere he could do so took aim at the upper part of his thigh, where the muscles are thicker than in any other part; the spear tore through all the sinews of the leg, and his eyes were closed in darkness. Of the sons of Nestor one, Antilochus, speared Atymnius, driving the point of the spear through his throat, and down he fell. Maris then sprang on Antilochus in

hand-to-hand fight to avenge his brother, and bestrode the body spear in hand; but valiant Thrasymedes was too quick for him, and in a moment had struck him in the shoulder ere he could deal his blow; his aim was true, and the spear severed all the muscles at the root of his arm, and tore them right down to the bone, so he fell heavily to the ground and his eyes were closed in darkness. Thus did these two noble comrades of Sarpedon go down to Erebus slain by the two sons of Nestor; they were the warrior sons of Amisodorus, who had reared the invincible Chimaera, to the bane of many. Ajax son of Oileus sprang on Cleobulus and took him alive as he was entangled in the crush; but he killed him then and there by a sword-blow on the neck. The sword reeked with his blood, while dark death and the strong hand of fate gripped him and closed his eyes.

Peneleos and Lycon now met in close fight, for they had missed each other with their spears. They had both thrown without effect, so now they drew their swords. Lycon struck the plumed crest of Peneleos' helmet but his sword broke at the hilt, while Peneleos smote Lycon on the neck under the ear. The blade sank so deep that the head was held on by nothing but the skin, and there was no more life left in him. Meriones gave chase to Acamas on foot and caught him up just as he was about to mount his chariot; he drove a spear through his right shoulder so that he fell headlong from the car, and his eyes were closed in darkness. Idomeneus speared Erymas in the mouth; the bronze point of the spear went clean through it beneath the brain, crashing in among the white bones and smashing them up. His teeth were all of them knocked out and the blood came gushing in a stream from both his eyes; it also came gurgling up from his mouth and nostrils, and the darkness of death enfolded him round about.

Thus did these chieftains of the Danaans each of them kill his man. As ravening wolves seize on kids or lambs, fastening on them when they are alone on the hillsides and have strayed from the main flock through the carelessness of the shepherd — and when the wolves see this they pounce upon them at once because they cannot defend themselves — even so did the Danaans now fall on the Trojans, who fled with ill-omened cries in their panic and had no more fight left in them.

Meanwhile great Ajax kept on trying to drive a spear into Hector, but Hector was so skilful that he held his broad shoulders well under cover of his ox-hide shield, ever on the look-out for the whizzing of the arrows and

the heavy thud of the spears. He well knew that the fortunes of the day had changed, but still stood his ground and tried to protect his comrades.

As when a cloud goes up into heaven from Olympus, rising out of a clear sky when Jove is brewing a gale — even with such panic stricken rout did the Trojans now fly, and there was no order in their going. Hector's fleet horses bore him and his armour out of the fight, and he left the Trojan host penned in by the deep trench against their will. Many a yoke of horses snapped the pole of their chariots in the trench and left their master's car behind them. Patroclus gave chase, calling impetuously on the Danaans and full of fury against the Trojans, who, being now no longer in a body, filled all the ways with their cries of panic and rout; the air was darkened with the clouds of dust they raised, and the horses strained every nerve in their flight from the tents and ships towards the city.

Patroclus kept on heading his horses wherever he saw most men flying in confusion, cheering on his men the while. Chariots were being smashed in all directions, and many a man came tumbling down from his own car to fall beneath the wheels of that of Patroclus, whose immortal steeds, given by the gods to Peleus, sprang over the trench at a bound as they sped onward. He was intent on trying to get near Hector, for he had set his heart on spearing him, but Hector's horses were now hurrying him away. As the whole dark earth bows before some tempest on an autumn day when Jove rains his hardest to punish men for giving crooked judgement in their courts, and driving justice therefrom without heed to the decrees of heaven — all the rivers run full and the torrents tear many a new channel as they roar headlong from the mountains to the dark sea, and it fares ill with the works of men — even such was the stress and strain of the Trojan horses in their flight.

Patroclus now cut off the battalions that were nearest to him and drove them back to the ships. They were doing their best to reach the city, but he would not let them, and bore down on them between the river and the ships and wall. Many a fallen comrade did he then avenge. First he hit Pronous with a spear on the chest where it was exposed near the rim of his shield, and he fell heavily to the ground. Next he sprang on Thestor son of Enops, who was sitting all huddled up in his chariot, for he had lost his head and the reins had been torn out of his hands. Patroclus went up to him and drove a spear into his right jaw; he thus hooked him by the teeth and the spear pulled him over the rim of his car, as one who sits at the end of some jutting

rock and draws a strong fish out of the sea with a hook and a line — even so with his spear did he pull Thestor all gaping from his chariot; he then threw him down on his face and he died while falling. On this, as Erylaus was on coming to attack him, he struck him full on the head with a stone, and his brains were all battered inside his helmet, whereon he fell headlong to the ground and the pangs of death took hold upon him. Then he laid low, one after the other, Erymas, Amphoterus, Epaltes, Tlepolemus, Echius son of Damastor, Pyris, Ipheus, Euippus and Polymelus son of Argeas.

Now when Sarpedon saw his comrades, men who wore ungirdled tunics, being overcome by Patroclus son of Menoetius, he rebuked the Lycians saying. “Shame on you, where are you flying to? Show your mettle; I will myself meet this man in fight and learn who it is that is so masterful; he has done us much hurt, and has stretched many a brave man upon the ground.”

He sprang from his chariot as he spoke, and Patroclus, when he saw this, leaped on to the ground also. The two then rushed at one another with loud cries like eagle-beaked crook-taloned vultures that scream and tear at one another in some high mountain fastness.

The son of scheming Saturn looked down upon them in pity and said to Juno who was his wife and sister, “Alas, that it should be the lot of Sarpedon whom I love so dearly to perish by the hand of Patroclus. I am in two minds whether to catch him up out of the fight and set him down safe and sound in the fertile land of Lycia, or to let him now fall by the hand of the son of Menoetius.”

And Juno answered, “Most dread son of Saturn, what is this that you are saying? Would you snatch a mortal man, whose doom has long been fated, out of the jaws of death? Do as you will, but we shall not all of us be of your mind. I say further, and lay my saying to your heart, that if you send Sarpedon safely to his own home, some other of the gods will be also wanting to escort his son out of battle, for there are many sons of gods fighting round the city of Troy, and you will make every one jealous. If, however, you are fond of him and pity him, let him indeed fall by the hand of Patroclus, but as soon as the life is gone out of him, send Death and sweet Sleep to bear him off the field and take him to the broad lands of Lycia, where his brothers and his kinsmen will bury him with mound and pillar, in due honour to the dead.”

The sire of gods and men assented, but he shed a rain of blood upon the earth in honour of his son whom Patroclus was about to kill on the rich

plain of Troy far from his home.

When they were now come close to one another Patroclus struck Thrasydemus, the brave squire of Sarpedon, in the lower part of the belly, and killed him. Sarpedon then aimed a spear at Patroclus and missed him, but he struck the horse Pegasus in the right shoulder, and it screamed aloud as it lay, groaning in the dust until the life went out of it. The other two horses began to plunge; the pole of the chariot cracked and they got entangled in the reins through the fall of the horse that was yoked along with them; but Automedon knew what to do; without the loss of a moment he drew the keen blade that hung by his sturdy thigh and cut the third horse adrift; whereon the other two righted themselves, and pulling hard at the reins again went together into battle.

Sarpedon now took a second aim at Patroclus, and again missed him, the point of the spear passed over his left shoulder without hitting him. Patroclus then aimed in his turn, and the spear sped not from his hand in vain, for he hit Sarpedon just where the midriff surrounds the ever-beating heart. He fell like some oak or silver poplar or tall pine to which woodmen have laid their axes upon the mountains to make timber for ship-building — even so did he lie stretched at full length in front of his chariot and horses, moaning and clutching at the blood-stained dust. As when a lion springs with a bound upon a herd of cattle and fastens on a great black bull which dies bellowing in its clutches — even so did the leader of the Lycian warriors struggle in death as he fell by the hand of Patroclus. He called on his trusty comrade and said, “Glaucus, my brother, hero among heroes, put forth all your strength, fight with might and main, now if ever quit yourself like a valiant soldier. First go about among the Lycian captains and bid them fight for Sarpedon; then yourself also do battle to save my armour from being taken. My name will haunt you henceforth and for ever if the Achaeans rob me of my armour now that I have fallen at their ships. Do your very utmost and call all my people together.”

Death closed his eyes as he spoke. Patroclus planted his heel on his breast and drew the spear from his body, whereon his senses came out along with it, and he drew out both spear-point and Sarpedon’s soul at the same time. Hard by the Myrmidons held his snorting steeds, who were wild with panic at finding themselves deserted by their lords.

Glaucus was overcome with grief when he heard what Sarpedon said, for he could not help him. He had to support his arm with his other hand, being

in great pain through the wound which Teucer's arrow had given him when Teucer was defending the wall as he, Glaucus, was assailing it. Therefore he prayed to far-darting Apollo saying, "Hear me O king from your seat, may be in the rich land of Lycia, or may be in Troy, for in all places you can hear the prayer of one who is in distress, as I now am. I have a grievous wound; my hand is aching with pain, there is no staunching the blood, and my whole arm drags by reason of my hurt, so that I cannot grasp my sword nor go among my foes and fight them, though our prince, Jove's son Sarpedon, is slain. Jove defended not his son, do you, therefore, O king, heal me of my wound, ease my pain and grant me strength both to cheer on the Lycians and to fight along with them round the body of him who has fallen."

Thus did he pray, and Apollo heard his prayer. He eased his pain, staunched the black blood from the wound, and gave him new strength. Glaucus perceived this, and was thankful that the mighty god had answered his prayer; forthwith, therefore, he went among the Lycian captains, and bade them come to fight about the body of Sarpedon. From these he strode on among the Trojans to Polydamas son of Panthous and Agenor; he then went in search of Aeneas and Hector, and when he had found them he said, "Hector, you have utterly forgotten your allies, who languish here for your sake far from friends and home while you do nothing to support them. Sarpedon leader of the Lycian warriors has fallen — he who was at once the right and might of Lycia; Mars has laid him low by the spear of Patroclus. Stand by him, my friends, and suffer not the Myrmidons to strip him of his armour, nor to treat his body with contumely in revenge for all the Danaans whom we have speared at the ships."

As he spoke the Trojans were plunged in extreme and ungovernable grief; for Sarpedon, alien though he was, had been one of the main stays of their city, both as having much people with him, and himself the foremost among them all. Led by Hector, who was infuriated by the fall of Sarpedon, they made instantly for the Danaans with all their might, while the undaunted spirit of Patroclus son of Menoetius cheered on the Achaeans. First he spoke to the two Ajaxes, men who needed no bidding. "Ajaxes," said he, "may it now please you to show yourselves the men you have always been, or even better — Sarpedon is fallen — he who was first to overleap the wall of the Achaeans; let us take the body and outrage it; let us strip the armour from his shoulders, and kill his comrades if they try to rescue his body."

He spoke to men who of themselves were full eager; both sides, therefore, the Trojans and Lycians on the one hand, and the Myrmidons and Achaeans on the other, strengthened their battalions, and fought desperately about the body of Sarpedon, shouting fiercely the while. Mighty was the din of their armour as they came together, and Jove shed a thick darkness over the fight, to increase the toil of the battle over the body of his son.

At first the Trojans made some headway against the Achaeans, for one of the best men among the Myrmidons was killed, Epeigeus, son of noble Agacles who had erewhile been king in the good city of Budeum; but presently, having killed a valiant kinsman of his own, he took refuge with Peleus and Thetis, who sent him to Ilius the land of noble steeds to fight the Trojans under Achilles. Hector now struck him on the head with a stone just as he had caught hold of the body, and his brains inside his helmet were all battered in, so that he fell face foremost upon the body of Sarpedon, and there died. Patroclus was enraged by the death of his comrade, and sped through the front ranks as swiftly as a hawk that swoops down on a flock of daws or starlings. Even so swiftly, O noble knight Patroclus, did you make straight for the Lycians and Trojans to avenge your comrade. Forthwith he struck Sthenelaus the son of Ithaemenes on the neck with a stone, and broke the tendons that join it to the head and spine. On this Hector and the front rank of his men gave ground. As far as a man can throw a javelin when competing for some prize, or even in battle — so far did the Trojans now retreat before the Achaeans. Glaucus, captain of the Lycians, was the first to rally them, by killing Bathycles son of Chalcon who lived in Hellas and was the richest man among the Myrmidons. Glaucus turned round suddenly, just as Bathycles who was pursuing him was about to lay hold of him, and drove his spear right into the middle of his chest, whereon he fell heavily to the ground, and the fall of so good a man filled the Achaeans with dismay, while the Trojans were exultant, and came up in a body round the corpse. Nevertheless the Achaeans, mindful of their prowess, bore straight down upon them.

Meriones then killed a helmed warrior of the Trojans, Laogonus son of Onetor, who was priest of Jove of Mt. Ida, and was honoured by the people as though he were a god. Meriones struck him under the jaw and ear, so that life went out of him and the darkness of death laid hold upon him. Aeneas then aimed a spear at Meriones, hoping to hit him under the shield as he was advancing, but Meriones saw it coming and stooped forward to avoid

it, whereon the spear flew past him and the point stuck in the ground, while the butt-end went on quivering till Mars robbed it of its force. The spear, therefore, sped from Aeneas's hand in vain and fell quivering to the ground. Aeneas was angry and said, "Meriones, you are a good dancer, but if I had hit you my spear would soon have made an end of you."

And Meriones answered, "Aeneas, for all your bravery, you will not be able to make an end of every one who comes against you. You are only a mortal like myself, and if I were to hit you in the middle of your shield with my spear, however strong and self-confident you may be, I should soon vanquish you, and you would yield your life to Hades of the noble steeds."

On this the son of Menoetius rebuked him and said, "Meriones, hero though you be, you should not speak thus; taunting speeches, my good friend, will not make the Trojans draw away from the dead body; some of them must go under ground first; blows for battle, and words for council; fight, therefore, and say nothing."

He led the way as he spoke and the hero went forward with him. As the sound of woodcutters in some forest glade upon the mountains — and the thud of their axes is heard afar — even such a din now rose from earth-clash of bronze armour and of good ox-hide shields, as men smote each other with their swords and spears pointed at both ends. A man had need of good eyesight now to know Sarpedon, so covered was he from head to foot with spears and blood and dust. Men swarmed about the body, as flies that buzz round the full milk-pails in spring when they are brimming with milk — even so did they gather round Sarpedon; nor did Jove turn his keen eyes away for one moment from the fight, but kept looking at it all the time, for he was settling how best to kill Patroclus, and considering whether Hector should be allowed to end him now in the fight round the body of Sarpedon, and strip him of his armour, or whether he should let him give yet further trouble to the Trojans. In the end, he deemed it best that the brave squire of Achilles son of Peleus should drive Hector and the Trojans back towards the city and take the lives of many. First, therefore, he made Hector turn fainthearted, whereon he mounted his chariot and fled, bidding the other Trojans fly also, for he saw that the scales of Jove had turned against him. Neither would the brave Lycians stand firm; they were dismayed when they saw their king lying struck to the heart amid a heap of corpses — for when the son of Saturn made the fight wax hot many had fallen above him. The Achaeans, therefore stripped the gleaming armour from his shoulders and

the brave son of Menoetius gave it to his men to take to the ships. Then Jove lord of the storm-cloud said to Apollo, "Dear Phoebus, go, I pray you, and take Sarpedon out of range of the weapons; cleanse the black blood from off him, and then bear him a long way off where you may wash him in the river, anoint him with ambrosia, and clothe him in immortal raiment; this done, commit him to the arms of the two fleet messengers, Death, and Sleep, who will carry him straightway to the rich land of Lycia, where his brothers and kinsmen will inter him, and will raise both mound and pillar to his memory, in due honour to the dead."

Thus he spoke. Apollo obeyed his father's saying, and came down from the heights of Ida into the thick of the fight; forthwith he took Sarpedon out of range of the weapons, and then bore him a long way off, where he washed him in the river, anointed him with ambrosia and clothed him in immortal raiment; this done, he committed him to the arms of the two fleet messengers, Death, and Sleep, who presently set him down in the rich land of Lycia.

Meanwhile Patroclus, with many a shout to his horses and to Automedon, pursued the Trojans and Lycians in the pride and foolishness of his heart. Had he but obeyed the bidding of the son of Peleus, he would have escaped death and have been scatheless; but the counsels of Jove pass man's understanding; he will put even a brave man to flight and snatch victory from his grasp, or again he will set him on to fight, as he now did when he put a high spirit into the heart of Patroclus.

Who then first, and who last, was slain by you, O Patroclus, when the gods had now called you to meet your doom? First Adrestus, Autonus, Echeclus, Perimus the son of Megas, Epistor and Melanippus; after these he killed Elasmus, Mulius, and Pylartes. These he slew, but the rest saved themselves by flight.

The sons of the Achaeans would now have taken Troy by the hands of Patroclus, for his spear flew in all directions, had not Phoebus Apollo taken his stand upon the wall to defeat his purpose and to aid the Trojans. Thrice did Patroclus charge at an angle of the high wall, and thrice did Apollo beat him back, striking his shield with his own immortal hands. When Patroclus was coming on like a god for yet a fourth time, Apollo shouted to him with an awful voice and said, "Draw back, noble Patroclus, it is not your lot to sack the city of the Trojan chieftains, nor yet will it be that of Achilles who

is a far better man than you are.” On hearing this, Patroclus withdrew to some distance and avoided the anger of Apollo.

Meanwhile Hector was waiting with his horses inside the Scaean gates, in doubt whether to drive out again and go on fighting, or to call the army inside the gates. As he was thus doubting Phoebus Apollo drew near him in the likeness of a young and lusty warrior Asius, who was Hector’s uncle, being own brother to Hecuba, and son of Dymas who lived in Phrygia by the waters of the river Sangarius; in his likeness Jove’s son Apollo now spoke to Hector saying, “Hector, why have you left off fighting? It is ill done of you. If I were as much better a man than you, as I am worse, you should soon rue your slackness. Drive straight towards Patroclus, if so be that Apollo may grant you a triumph over him, and you may rule him.”

With this the god went back into the hurly-burly, and Hector bade Cebriones drive again into the fight. Apollo passed in among them, and struck panic into the Argives, while he gave triumph to Hector and the Trojans. Hector let the other Danaans alone and killed no man, but drove straight at Patroclus. Patroclus then sprang from his chariot to the ground, with a spear in his left hand, and in his right a jagged stone as large as his hand could hold. He stood still and threw it, nor did it go far without hitting some one; the cast was not in vain, for the stone struck Cebriones, Hector’s charioteer, a bastard son of Priam, as he held the reins in his hands. The stone hit him on the forehead and drove his brows into his head for the bone was smashed, and his eyes fell to the ground at his feet. He dropped dead from his chariot as though he were diving, and there was no more life left in him. Over him did you then vaunt, O knight Patroclus, saying, “Bless my heart, how active he is, and how well he dives. If we had been at sea this fellow would have dived from the ship’s side and brought up as many oysters as the whole crew could stomach, even in rough water, for he has dived beautifully off his chariot on to the ground. It seems, then, that there are divers also among the Trojans.”

As he spoke he flung himself on Cebriones with the spring, as it were, of a lion that while attacking a stockyard is himself struck in the chest, and his courage is his own bane — even so furiously, O Patroclus, did you then spring upon Cebriones. Hector sprang also from his chariot to the ground. The pair then fought over the body of Cebriones. As two lions fight fiercely on some high mountain over the body of a stag that they have killed, even so did these two mighty warriors, Patroclus son of Menoetius and brave

Hector, hack and hew at one another over the corpse of Cebriones. Hector would not let him go when he had once got him by the head, while Patroclus kept fast hold of his feet, and a fierce fight raged between the other Danaans and Trojans. As the east and south wind buffet one another when they beat upon some dense forest on the mountains — there is beech and ash and spreading cornel; the top of the trees roar as they beat on one another, and one can hear the boughs cracking and breaking — even so did the Trojans and Achaeans spring upon one another and lay about each other, and neither side would give way. Many a pointed spear fell to ground and many a winged arrow sped from its bow-string about the body of Cebriones; many a great stone, moreover, beat on many a shield as they fought around his body, but there he lay in the whirling clouds of dust, all huge and hugely, heedless of his driving now.

So long as the sun was still high in mid-heaven the weapons of either side were alike deadly, and the people fell; but when he went down towards the time when men loose their oxen, the Achaeans proved to be beyond all forecast stronger, so that they drew Cebriones out of range of the darts and tumult of the Trojans, and stripped the armour from his shoulders. Then Patroclus sprang like Mars with fierce intent and a terrific shout upon the Trojans, and thrice did he kill nine men; but as he was coming on like a god for a time, then, O Patroclus, was the hour of your end approaching, for Phoebus fought you in fell earnest. Patroclus did not see him as he moved about in the crush, for he was enshrouded in thick darkness, and the god struck him from behind on his back and his broad shoulders with the flat of his hand, so that his eyes turned dizzy. Phoebus Apollo beat the helmet from off his head, and it rolled rattling off under the horses' feet, where its horse-hair plumes were all begrimed with dust and blood. Never indeed had that helmet fared so before, for it had served to protect the head and comely forehead of the godlike hero Achilles. Now, however, Zeus delivered it over to be worn by Hector. Nevertheless the end of Hector also was near. The bronze-shod spear, so great and so strong, was broken in the hand of Patroclus, while his shield that covered him from head to foot fell to the ground as did also the band that held it, and Apollo undid the fastenings of his corslet.

On this his mind became clouded; his limbs failed him, and he stood as one dazed; whereon Euphorbus son of Panthous a Dardanian, the best spearman of his time, as also the finest horseman and fleetest runner, came

behind him and struck him in the back with a spear, midway between the shoulders. This man as soon as ever he had come up with his chariot had dismounted twenty men, so proficient was he in all the arts of war — he it was, O knight Patroclus, that first drove a weapon into you, but he did not quite overpower you. Euphorbus then ran back into the crowd, after drawing his ashen spear out of the wound; he would not stand firm and wait for Patroclus, unarmed though he now was, to attack him; but Patroclus unnerved, alike by the blow the god had given him and by the spear-wound, drew back under cover of his men in fear for his life. Hector on this, seeing him to be wounded and giving ground, forced his way through the ranks, and when close up with him struck him in the lower part of the belly with a spear, driving the bronze point right through it, so that he fell heavily to the ground to the great grief of the Achaeans. As when a lion has fought some fierce wild-boar and worsted him — the two fight furiously upon the mountains over some little fountain at which they would both drink, and the lion has beaten the boar till he can hardly breathe — even so did Hector son of Priam take the life of the brave son of Menoetius who had killed so many, striking him from close at hand, and vaunting over him the while. “Patroclus,” said he, “you deemed that you should sack our city, rob our Trojan women of their freedom, and carry them off in your ships to your own country. Fool; Hector and his fleet horses were ever straining their utmost to defend them. I am foremost of all the Trojan warriors to stave the day of bondage from off them; as for you, vultures shall devour you here. Poor wretch, Achilles with all his bravery availed you nothing; and yet I ween when you left him he charged you straitly saying, ‘Come not back to the ships, knight Patroclus, till you have rent the bloodstained shirt of murderous Hector about his body.’ Thus I ween did he charge you, and your fool’s heart answered him ‘yea’ within you.”

Then, as the life ebbed out of you, you answered, O knight Patroclus: “Hector, vaunt as you will, for Jove the son of Saturn and Apollo have vouchsafed you victory; it is they who have vanquished me so easily, and they who have stripped the armour from my shoulders; had twenty such men as you attacked me, all of them would have fallen before my spear. Fate and the son of Leto have overpowered me, and among mortal men Euphorbus; you are yourself third only in the killing of me. I say further, and lay my saying to your heart, you too shall live but for a little season;

death and the day of your doom are close upon you, and they will lay you low by the hand of Achilles son of Aeacus.”

When he had thus spoken his eyes were closed in death, his soul left his body and flitted down to the house of Hades, mourning its sad fate and bidding farewell to the youth and vigor of its manhood. Dead though he was, Hector still spoke to him saying, “Patroclus, why should you thus foretell my doom? Who knows but Achilles, son of lovely Thetis, may be smitten by my spear and die before me?”

As he spoke he drew the bronze spear from the wound, planting his foot upon the body, which he thrust off and let lie on its back. He then went spear in hand after Automedon, squire of the fleet descendant of Aeacus, for he longed to lay him low, but the immortal steeds which the gods had given as a rich gift to Peleus bore him swiftly from the field.

BOOK XVII

The light around the body of Patroclus.

BRAVE Menelaus son of Atreus now came to know that Patroclus had fallen, and made his way through the front ranks clad in full armour to bestride him. As a cow stands lowing over her first calf, even so did yellow-haired Menelaus bestride Patroclus. He held his round shield and his spear in front of him, resolute to kill any who should dare face him. But the son of Panthous had also noted the body, and came up to Menelaus saying, "Menelaus, son of Atreus, draw back, leave the body, and let the bloodstained spoils be. I was first of the Trojans and their brave allies to drive my spear into Patroclus, let me, therefore, have my full glory among the Trojans, or I will take aim and kill you."

To this Menelaus answered in great anger "By father Jove, boasting is an ill thing. The pard is not more bold, nor the lion nor savage wild-boar, which is fiercest and most dauntless of all creatures, than are the proud sons of Panthous. Yet Hyperenor did not see out the days of his youth when he made light of me and withstood me, deeming me the meanest soldier among the Danaans. His own feet never bore him back to gladden his wife and parents. Even so shall I make an end of you too, if you withstand me; get you back into the crowd and do not face me, or it shall be worse for you. Even a fool may be wise after the event."

Euphorbus would not listen, and said, "Now indeed, Menelaus, shall you pay for the death of my brother over whom you vaunted, and whose wife you widowed in her bridal chamber, while you brought grief unspeakable on his parents. I shall comfort these poor people if I bring your head and armour and place them in the hands of Panthous and noble Phrontis. The time is come when this matter shall be fought out and settled, for me or against me."

As he spoke he struck Menelaus full on the shield, but the spear did not go through, for the shield turned its point. Menelaus then took aim, praying to father Jove as he did so; Euphorbus was drawing back, and Menelaus struck him about the roots of his throat, leaning his whole weight on the spear, so as to drive it home. The point went clean through his neck, and his armour rang rattling round him as he fell heavily to the ground. His hair

which was like that of the Graces, and his locks so deftly bound in bands of silver and gold, were all bedrabbled with blood. As one who has grown a fine young olive tree in a clear space where there is abundance of water — the plant is full of promise, and though the winds beat upon it from every quarter it puts forth its white blossoms till the blasts of some fierce hurricane sweep down upon it and level it with the ground — even so did Menelaus strip the fair youth Euphorbus of his armour after he had slain him. Or as some fierce lion upon the mountains in the pride of his strength fastens on the finest heifer in a herd as it is feeding — first he breaks her neck with his strong jaws, and then gorges on her blood and entrails; dogs and shepherds raise a hue and cry against him, but they stand aloof and will not come close to him, for they are pale with fear — even so no one had the courage to face valiant Menelaus. The son of Atreus would have then carried off the armour of the son of Panthous with ease, had not Phoebus Apollo been angry, and in the guise of Mentès chief of the Cicans incited Hector to attack him. “Hector,” said he, “you are now going after the horses of the noble son of Aeacus, but you will not take them; they cannot be kept in hand and driven by mortal man, save only by Achilles, who is son to an immortal mother. Meanwhile Menelaus son of Atreus has bestridden the body of Patroclus and killed the noblest of the Trojans, Euphorbus son of Panthous, so that he can fight no more.”

The god then went back into the toil and turmoil, but the soul of Hector was darkened with a cloud of grief; he looked along the ranks and saw Euphorbus lying on the ground with the blood still flowing from his wound, and Menelaus stripping him of his armour. On this he made his way to the front like a flame of fire, clad in his gleaming armour, and crying with a loud voice. When the son of Atreus heard him, he said to himself in his dismay, “Alas! what shall I do? I may not let the Trojans take the armour of Patroclus who has fallen fighting on my behalf, lest some Danaan who sees me should cry shame upon me. Still if for my honour’s sake I fight Hector and the Trojans single-handed, they will prove too many for me, for Hector is bringing them up in force. Why, however, should I thus hesitate? When a man fights in despite of heaven with one whom a god befriends, he will soon rue it. Let no Danaan think ill of me if I give place to Hector, for the hand of heaven is with him. Yet, if I could find Ajax, the two of us would fight Hector and heaven too, if we might only save the body of Patroclus for Achilles son of Peleus. This, of many evils would be the least.”

While he was thus in two minds, the Trojans came up to him with Hector at their head; he therefore drew back and left the body, turning about like some bearded lion who is being chased by dogs and men from a stockyard with spears and hue and cry, whereon he is daunted and slinks sulkily off — even so did Menelaus son of Atreus turn and leave the body of Patroclus. When among the body of his men, he looked around for mighty Ajax son of Telamon, and presently saw him on the extreme left of the fight, cheering on his men and exhorting them to keep on fighting, for Phoebus Apollo had spread a great panic among them. He ran up to him and said, “Ajax, my good friend, come with me at once to dead Patroclus, if so be that we may take the body to Achilles — as for his armour, Hector already has it.”

These words stirred the heart of Ajax, and he made his way among the front ranks, Menelaus going with him. Hector had stripped Patroclus of his armour, and was dragging him away to cut off his head and take the body to fling before the dogs of Troy. But Ajax came up with his shield like wall before him, on which Hector withdrew under shelter of his men, and sprang on to his chariot, giving the armour over to the Trojans to take to the city, as a great trophy for himself; Ajax, therefore, covered the body of Patroclus with his broad shield and bestrode him; as a lion stands over his whelps if hunters have come upon him in a forest when he is with his little ones — in the pride and fierceness of his strength he draws his knit brows down till they cover his eyes — even so did Ajax bestride the body of Patroclus, and by his side stood Menelaus son of Atreus, nursing great sorrow in his heart.

Then Glaucus son of Hippolochus looked fiercely at Hector and rebuked him sternly. “Hector,” said he, “you make a brave show, but in fight you are sadly wanting. A runaway like yourself has no claim to so great a reputation. Think how you may now save your town and citadel by the hands of your own people born in Ilius; for you will get no Lycians to fight for you, seeing what thanks they have had for their incessant hardships. Are you likely, sir, to do anything to help a man of less note, after leaving Sarpedon, who was at once your guest and comrade in arms, to be the spoil and prey of the Danaans? So long as he lived he did good service both to your city and yourself; yet you had no stomach to save his body from the dogs. If the Lycians will listen to me, they will go home and leave Troy to its fate. If the Trojans had any of that daring fearless spirit which lays hold of men who are fighting for their country and harassing those who would attack it, we should soon bear off Patroclus into Ilius. Could we get this

dead man away and bring him into the city of Priam, the Argives would readily give up the armour of Sarpedon, and we should get his body to boot. For he whose squire has been now killed is the foremost man at the ships of the Achaeans — he and his close-fighting followers. Nevertheless you dared not make a stand against Ajax, nor face him, eye to eye, with battle all round you, for he is a braver man than you are.”

Hector scowled at him and answered, “Glaucus, you should know better. I have held you so far as a man of more understanding than any in all Lycia, but now I despise you for saying that I am afraid of Ajax. I fear neither battle nor the din of chariots, but Jove’s will is stronger than ours; Jove at one time makes even a strong man draw back and snatches victory from his grasp, while at another he will set him on to fight. Come hither then, my friend, stand by me and see indeed whether I shall play the coward the whole day through as you say, or whether I shall not stay some even of the boldest Danaans from fighting round the body of Patroclus.”

As he spoke he called loudly on the Trojans saying, “Trojans, Lycians, and Dardanians, fighters in close combat, be men, my friends, and fight might and main, while I put on the goodly armour of Achilles, which I took when I killed Patroclus.”

With this Hector left the fight, and ran full speed after his men who were taking the armour of Achilles to Troy, but had not yet got far. Standing for a while apart from the woeful fight, he changed his armour. His own he sent to the strong city of Ilius and to the Trojans, while he put on the immortal armour of the son of Peleus, which the gods had given to Peleus, who in his age gave it to his son; but the son did not grow old in his father’s armour.

When Jove, lord of the storm-cloud, saw Hector standing aloof and arming himself in the armour of the son of Peleus, he wagged his head and muttered to himself saying, “A! poor wretch, you arm in the armour of a hero, before whom many another trembles, and you reckon nothing of the doom that is already close upon you. You have killed his comrade so brave and strong, but it was not well that you should strip the armour from his head and shoulders. I do indeed endow you with great might now, but as against this you shall not return from battle to lay the armour of the son of Peleus before Andromache.”

The son of Saturn bowed his portentous brows, and Hector fitted the armour to his body, while terrible Mars entered into him, and filled his whole body with might and valour. With a shout he strode in among the

allies, and his armour flashed about him so that he seemed to all of them like the great son of Peleus himself. He went about among them and cheered them on — Mesthles, Glaucus, Medon, Thersilochus, Asteropaeus, Deisenor and Hippothous, Phorcys, Chromius and Ennomus the augur. All these did he exhort saying, “Hear me, allies from other cities who are here in your thousands, it was not in order to have a crowd about me that I called you hither each from his several city, but that with heart and soul you might defend the wives and little ones of the Trojans from the fierce Achaeans. For this do I oppress my people with your food and the presents that make you rich. Therefore turn, and charge at the foe, to stand or fall as is the game of war; whoever shall bring Patroclus, dead though he be, into the hands of the Trojans, and shall make Ajax give way before him, I will give him one half of the spoils while I keep the other. He will thus share like honour with myself.”

When he had thus spoken they charged full weight upon the Danaans with their spears held out before them, and the hopes of each ran high that he should force Ajax son of Telamon to yield up the body — fools that they were, for he was about to take the lives of many. Then Ajax said to Menelaus, “My good friend Menelaus, you and I shall hardly come out of this fight alive. I am less concerned for the body of Patroclus, who will shortly become meat for the dogs and vultures of Troy, than for the safety of my own head and yours. Hector has wrapped us round in a storm of battle from every quarter, and our destruction seems now certain. Call then upon the princes of the Danaans if there is any who can hear us.”

Menelaus did as he said, and shouted to the Danaans for help at the top of his voice. “My friends,” he cried, “princes and counsellors of the Argives, all you who with Agamemnon and Menelaus drink at the public cost, and give orders each to his own people as Jove vouchsafes him power and glory, the fight is so thick about me that I cannot distinguish you severally; come on, therefore, every man unbidden, and think it shame that Patroclus should become meat and morsel for Trojan hounds.”

Fleet Ajax son of Oileus heard him and was first to force his way through the fight and run to help him. Next came Idomeneus and Meriones his esquire, peer of murderous Mars. As for the others that came into the fight after these, who of his own self could name them?

The Trojans with Hector at their head charged in a body. As a great wave that comes thundering in at the mouth of some heaven-born river, and the

rocks that jut into the sea ring with the roar of the breakers that beat and buffet them — even with such a roar did the Trojans come on; but the Achaeans in singleness of heart stood firm about the son of Menoetius, and fenced him with their bronze shields. Jove, moreover, hid the brightness of their helmets in a thick cloud, for he had borne no grudge against the son of Menoetius while he was still alive and squire to the descendant of Aeacus; therefore he was loth to let him fall a prey to the dogs of his foes the Trojans, and urged his comrades on to defend him.

At first the Trojans drove the Achaeans back, and they withdrew from the dead man daunted. The Trojans did not succeed in killing any one, nevertheless they drew the body away. But the Achaeans did not lose it long, for Ajax, foremost of all the Danaans after the son of Peleus alike in stature and prowess, quickly rallied them and made towards the front like a wild boar upon the mountains when he stands at bay in the forest glades and routs the hounds and lusty youths that have attacked him — even so did Ajax son of Telamon passing easily in among the phalanxes of the Trojans, disperse those who had bestridden Patroclus and were most bent on winning glory by dragging him off to their city. At this moment Hippothous brave son of the Pelasgian Lethus, in his zeal for Hector and the Trojans, was dragging the body off by the foot through the press of the fight, having bound a strap round the sinews near the ancle; but a mischief soon befell him from which none of those could save him who would have gladly done so, for the son of Telamon sprang forward and smote him on his bronze-cheeked helmet. The plumed headpiece broke about the point of the weapon, struck at once by the spear and by the strong hand of Ajax, so that the bloody brain came oozing out through the crest-socket. His strength then failed him and he let Patroclus' foot drop from his hand, as he fell full length dead upon the body; thus he died far from the fertile land of Larissa, and never repaid his parents the cost of bringing him up, for his life was cut short early by the spear of mighty Ajax. Hector then took aim at Ajax with a spear, but he saw it coming and just managed to avoid it; the spear passed on and struck Schedius son of noble Iphitus, captain of the Phoceans, who dwelt in famed Panopeus and reigned over much people; it struck him under the middle of the collar-bone the bronze point went right through him, coming out at the bottom of his shoulder-blade, and his armour rang rattling round him as he fell heavily to the ground. Ajax in his turn struck noble Phorcys son of Phaenops in the middle of the belly as he was bestriding

Hippothous, and broke the plate of his cuirass; whereon the spear tore out his entrails and he clutched the ground in his palm as he fell to earth. Hector and those who were in the front rank then gave ground, while the Argives raised a loud cry of triumph, and drew off the bodies of Phorcys and Hippothous which they stripped presently of their armour.

The Trojans would now have been worsted by the brave Achaeans and driven back to Ilius through their own cowardice, while the Argives, so great was their courage and endurance, would have achieved a triumph even against the will of Jove, if Apollo had not roused Aeneas, in the likeness of Periphas son of Epytus, an attendant who had grown old in the service of Aeneas' aged father, and was at all times devoted to him. In his likeness, then, Apollo said, "Aeneas, can you not manage, even though heaven be against us, to save high Ilius? I have known men, whose numbers, courage, and self-reliance have saved their people in spite of Jove, whereas in this case he would much rather give victory to us than to the Danaans, if you would only fight instead of being so terribly afraid."

Aeneas knew Apollo when he looked straight at him, and shouted to Hector saying, "Hector and all other Trojans and allies, shame on us if we are beaten by the Achaeans and driven back to Ilius through our own cowardice. A god has just come up to me and told me that Jove the supreme disposer will be with us. Therefore let us make for the Danaans, that it may go hard with them ere they bear away dead Patroclus to the ships."

As he spoke he sprang out far in front of the others, who then rallied and again faced the Achaeans. Aeneas speared Leiocritus son of Arisbas, a valiant follower of Lycomedes, and Lycomedes was moved with pity as he saw him fall; he therefore went close up, and speared Apisaon son of Hippasus shepherd of his people in the liver under the midriff, so that he died; he had come from fertile Paeonia and was the best man of them all after Asteropaeus. Asteropaeus flew forward to avenge him and attack the Danaans, but this might no longer be, inasmuch as those about Patroclus were well covered by their shields, and held their spears in front of them, for Ajax had given them strict orders that no man was either to give ground, or to stand out before the others, but all were to hold well together about the body and fight hand to hand. Thus did huge Ajax bid them, and the earth ran red with blood as the corpses fell thick on one another alike on the side of the Trojans and allies, and on that of the Danaans; for these last, too,

fought no bloodless fight though many fewer of them perished, through the care they took to defend and stand by one another.

Thus did they fight as it were a flaming fire; it seemed as though it had gone hard even with the sun and moon, for they were hidden over all that part where the bravest heroes were fighting about the dead son of Menoetius, whereas the other Danaans and Achaeans fought at their ease in full daylight with brilliant sunshine all round them, and there was not a cloud to be seen neither on plain nor mountain. These last moreover would rest for a while and leave off fighting, for they were some distance apart and beyond the range of one another's weapons, whereas those who were in the thick of the fray suffered both from battle and darkness. All the best of them were being worn out by the great weight of their armour, but the two valiant heroes, Thrasymedes and Antilochus, had not yet heard of the death of Patroclus, and believed him to be still alive and leading the van against the Trojans; they were keeping themselves in reserve against the death or rout of their own comrades, for so Nestor had ordered when he sent them from the ships into battle.

Thus through the livelong day did they wage fierce war, and the sweat of their toil rained ever on their legs under them, and on their hands and eyes, as they fought over the squire of the fleet son of Peleus. It was as when a man gives a great ox-hide all drenched in fat to his men, and bids them stretch it; whereon they stand round it in a ring and tug till the moisture leaves it, and the fat soaks in for the many that pull at it, and it is well stretched — even so did the two sides tug the dead body hither and thither within the compass of but a little space — the Trojans steadfastly set on dragging it into Ilius, while the Achaeans were no less so on taking it to their ships; and fierce was the fight between them. Not Mars himself the lord of hosts, nor yet Minerva, even in their fullest fury could make light of such a battle.

Such fearful turmoil of men and horses did Jove on that day ordain round the body of Patroclus. Meanwhile Achilles did not know that he had fallen, for the fight was under the wall of Troy a long way off the ships. He had no idea, therefore, that Patroclus was dead, and deemed that he would return alive as soon as he had gone close up to the gates. He knew that he was not to sack the city neither with nor without himself, for his mother had often told him this when he had sat alone with her, and she had informed him of the counsels of great Jove. Now, however, she had not told him how great a

disaster had befallen him in the death of the one who was far dearest to him of all his comrades.

The others still kept on charging one another round the body with their pointed spears and killing each other. Then would one say, "My friends, we can never again show our faces at the ships — better, and greatly better, that earth should open and swallow us here in this place, than that we should let the Trojans have the triumph of bearing off Patroclus to their city."

The Trojans also on their part spoke to one another saying, "Friends, though we fall to a man beside this body, let none shrink from fighting." With such words did they exhort each other. They fought and fought, and an iron clank rose through the void air to the brazen vault of heaven. The horses of the descendant of Aeacus stood out of the fight and wept when they heard that their driver had been laid low by the hand of murderous Hector. Automedon, valiant son of Diore, lashed them again and again; many a time did he speak kindly to them, and many a time did he upbraid them, but they would neither go back to the ships by the waters of the broad Hellespont, nor yet into battle among the Achaeans; they stood with their chariot stock still, as a pillar set over the tomb of some dead man or woman, and bowed their heads to the ground. Hot tears fell from their eyes as they mourned the loss of their charioteer, and their noble manes drooped all wet from under the yokestraps on either side the yoke.

The son of Saturn saw them and took pity upon their sorrow. He wagged his head, and muttered to himself, saying, "Poor things, why did we give you to King Peleus who is a mortal, while you are yourselves ageless and immortal? Was it that you might share the sorrows that befall mankind? for of all creatures that live and move upon the earth there is none so pitiable as he is — still, Hector son of Priam shall drive neither you nor your chariot. I will not have it. It is enough that he should have the armour over which he vaunts so vainly. Furthermore I will give you strength of heart and limb to bear Automedon safely to the ships from battle, for I shall let the Trojans triumph still further, and go on killing till they reach the ships; whereon night shall fall and darkness overshadow the land."

As he spoke he breathed heart and strength into the horses so that they shook the dust from out of their manes, and bore their chariot swiftly into the fight that raged between Trojans and Achaeans. Behind them fought Automedon full of sorrow for his comrade, as a vulture amid a flock of geese. In and out, and here and there, full speed he dashed amid the throng

of the Trojans, but for all the fury of his pursuit he killed no man, for he could not wield his spear and keep his horses in hand when alone in the chariot; at last, however, a comrade, Alcimedon, son of Laerces son of Haemon caught sight of him and came up behind his chariot. "Automedon," said he, "what god has put this folly into your heart and robbed you of your right mind, that you fight the Trojans in the front rank single-handed? He who was your comrade is slain, and Hector plumes himself on being armed in the armour of the descendant of Aeacus."

Automedon son of Diores answered, "Alcimedon, there is no one else who can control and guide the immortal steeds so well as you can, save only Patroclus — while he was alive — peer of gods in counsel. Take then the whip and reins, while I go down from the car and fight."

Alcimedon sprang on to the chariot, and caught up the whip and reins, while Automedon leaped from off the car. When Hector saw him he said to Aeneas who was near him, "Aeneas, counsellor of the mail-clad Trojans, I see the steeds of the fleet son of Aeacus come into battle with weak hands to drive them. I am sure, if you think well, that we might take them; they will not dare face us if we both attack them."

The valiant son of Anchises was of the same mind, and the pair went right on, with their shoulders covered under shields of tough dry ox-hide, overlaid with much bronze. Chromius and Aretus went also with them, and their hearts beat high with hope that they might kill the men and capture the horses — fools that they were, for they were not to return scatheless from their meeting with Automedon, who prayed to father Jove and was forthwith filled with courage and strength abounding. He turned to his trusty comrade Alcimedon and said, "Alcimedon, keep your horses so close up that I may feel their breath upon my back; I doubt that we shall not stay Hector son of Priam till he has killed us and mounted behind the horses; he will then either spread panic among the ranks of the Achaeans, or himself be killed among the foremost."

On this he cried out to the two Ajaxes and Menelaus, "Ajaxes captains of the Argives, and Menelaus, give the dead body over to them that are best able to defend it, and come to the rescue of us living; for Hector and Aeneas who are the two best men among the Trojans, are pressing us hard in the full tide of war. Nevertheless the issue lies on the lap of heaven, I will therefore hurl my spear and leave the rest to Jove."

He poised and hurled as he spoke, whereon the spear struck the round shield of Aretus, and went right through it for the shield stayed it not, so that it was driven through his belt into the lower part of his belly. As when some sturdy youth, axe in hand, deals his blow behind the horns of an ox and severs the tendons at the back of its neck so that it springs forward and then drops, even so did Aretus give one bound and then fall on his back the spear quivering in his body till it made an end of him. Hector then aimed a spear at Automedon but he saw it coming and stooped forward to avoid it, so that it flew past him and the point stuck in the ground, while the butt-end went on quivering till Mars robbed it of its force. They would then have fought hand to hand with swords had not the two Ajaxes forced their way through the crowd when they heard their comrade calling, and parted them for all their fury — for Hector, Aeneas, and Chromius were afraid and drew back, leaving Aretus to lie there struck to the heart. Automedon, peer of fleet Mars, then stripped him of his armour and vaunted over him saying, “I have done little to assuage my sorrow for the son of Menoetius, for the man I have killed is not so good as he was.”

As he spoke he took the blood-stained spoils and laid them upon his chariot; then he mounted the car with his hands and feet all steeped in gore as a lion that has been gorging upon a bull.

And now the fierce groanful fight again raged about Patroclus, for Minerva came down from heaven and roused its fury by the command of far-seeing Jove, who had changed his mind and sent her to encourage the Danaans. As when Jove bends his bright bow in heaven in token to mankind either of war or of the chill storms that stay men from their labour and plague the flocks — even so, wrapped in such radiant raiment, did Minerva go in among the host and speak man by man to each. First she took the form and voice of Phoenix and spoke to Menelaus son of Atreus, who was standing near her. “Menelaus,” said she, “it will be shame and dishonour to you, if dogs tear the noble comrade of Achilles under the walls of Troy. Therefore be staunch, and urge your men to be so also.”

Menelaus answered, “Phoenix, my good old friend, may Minerva vouchsafe me strength and keep the darts from off me, for so shall I stand by Patroclus and defend him; his death has gone to my heart, but Hector is as a raging fire and deals his blows without ceasing, for Jove is now granting him a time of triumph.”

Minerva was pleased at his having named herself before any of the other gods. Therefore she put strength into his knees and shoulders, and made him as bold as a fly, which, though driven off will yet come again and bite if it can, so dearly does it love man's blood — even so bold as this did she make him as he stood over Patroclus and threw his spear. Now there was among the Trojans a man named Podes, son of Eetion, who was both rich and valiant. Hector held him in the highest honour for he was his comrade and boon companion; the spear of Menelaus struck this man in the girdle just as he had turned in flight, and went right through him. Whereon he fell heavily forward, and Menelaus son of Atreus drew off his body from the Trojans into the ranks of his own people.

Apollo then went up to Hector and spurred him on to fight, in the likeness of Phaenops son of Asius who lived in Abydos and was the most favoured of all Hector's guests. In his likeness Apollo said, "Hector, who of the Achaeans will fear you henceforward now that you have quailed before Menelaus who has ever been rated poorly as a soldier? Yet he has now got a corpse away from the Trojans single-handed, and has slain your own true comrade, a man brave among the foremost, Podes son of Eetion."

A dark cloud of grief fell upon Hector as he heard, and he made his way to the front clad in full armour. Thereon the son of Saturn seized his bright tasselled aegis, and veiled Ida in cloud: he sent forth his lightnings and his thunders, and as he shook his aegis he gave victory to the Trojans and routed the Achaeans.

The panic was begun by Peneleos the Boeotian, for while keeping his face turned ever towards the foe he had been hit with a spear on the upper part of the shoulder; a spear thrown by Polydamas had grazed the top of the bone, for Polydamas had come up to him and struck him from close at hand. Then Hector in close combat struck Leitus son of noble Alectryon in the hand by the wrist, and disabled him from fighting further. He looked about him in dismay, knowing that never again should he wield spear in battle with the Trojans. While Hector was in pursuit of Leitus, Idomeneus struck him on the breastplate over his chest near the nipple; but the spear broke in the shaft, and the Trojans cheered aloud. Hector then aimed at Idomeneus son of Deucalion as he was standing on his chariot, and very narrowly missed him, but the spear hit Coiranus, a follower and charioteer of Meriones who had come with him from Lyctus. Idomeneus had left the ships on foot and would have afforded a great triumph to the Trojans if

Coiranus had not driven quickly up to him, he therefore brought life and rescue to Idomeneus, but himself fell by the hand of murderous Hector. For Hector hit him on the jaw under the ear; the end of the spear drove out his teeth and cut his tongue in two pieces, so that he fell from his chariot and let the reins fall to the ground. Meriones gathered them up from the ground and took them into his own hands, then he said to Idomeneus, "Lay on, till you get back to the ships, for you must see that the day is no longer ours."

On this Idomeneus lashed the horses to the ships, for fear had taken hold upon him.

Ajax and Menelaus noted how Jove had turned the scale in favour of the Trojans, and Ajax was first to speak. "Alas," said he, "even a fool may see that father Jove is helping the Trojans. All their weapons strike home; no matter whether it be a brave man or a coward that hurls them, Jove speeds all alike, whereas ours fall each one of them without effect. What, then, will be best both as regards rescuing the body, and our return to the joy of our friends who will be grieving as they look hitherwards; for they will make sure that nothing can now check the terrible hands of Hector, and that he will fling himself upon our ships. I wish that some one would go and tell the son of Peleus at once, for I do not think he can have yet heard the sad news that the dearest of his friends has fallen. But I can see not a man among the Achaeans to send, for they and their chariots are alike hidden in darkness. O father Jove, lift this cloud from over the sons of the Achaeans; make heaven serene, and let us see; if you will that we perish, let us fall at any rate by daylight."

Father Jove heard him and had compassion upon his tears. Forthwith he chased away the cloud of darkness, so that the sun shone out and all the fighting was revealed. Ajax then said to Menelaus, "Look, Menelaus, and if Antilochus son of Nestor be still living, send him at once to tell Achilles that by far the dearest to him of all his comrades has fallen."

Menelaus heeded his words and went his way as a lion from a stockyard — the lion is tired of attacking the men and hounds, who keep watch the whole night through and will not let him feast on the fat of their herd. In his lust of meat he makes straight at them but in vain, for darts from strong hands assail him, and burning brands which daunt him for all his hunger, so in the morning he slinks sulkily away — even so did Menelaus sorely against his will leave Patroclus, in great fear lest the Achaeans should be driven back in rout and let him fall into the hands of the foe. He charged

Meriones and the two Ajaxes straitly saying, “Ajaxes and Meriones, leaders of the Argives, now indeed remember how good Patroclus was; he was ever courteous while alive, bear it in mind now that he is dead.”

With this Menelaus left them, looking round him as keenly as an eagle, whose sight they say is keener than that of any other bird — however high he may be in the heavens, not a hare that runs can escape him by crouching under bush or thicket, for he will swoop down upon it and make an end of it — even so, O Menelaus, did your keen eyes range round the mighty host of your followers to see if you could find the son of Nestor still alive. Presently Menelaus saw him on the extreme left of the battle cheering on his men and exhorting them to fight boldly. Menelaus went up to him and said, “Antilochus, come here and listen to sad news, which I would indeed were untrue. You must see with your own eyes that heaven is heaping calamity upon the Danaans, and giving victory to the Trojans. Patroclus has fallen, who was the bravest of the Achaeans, and sorely will the Danaans miss him. Run instantly to the ships and tell Achilles, that he may come to rescue the body and bear it to the ships. As for the armour, Hector already has it.”

Antilochus was struck with horror. For a long time he was speechless; his eyes filled with tears and he could find no utterance, but he did as Menelaus had said, and set off running as soon as he had given his armour to a comrade, Laodocus, who was wheeling his horses round, close beside him.

Thus, then, did he run weeping from the field, to carry the bad news to Achilles son of Peleus. Nor were you, O Menelaus, minded to succour his harassed comrades, when Antilochus had left the Pylians — and greatly did they miss him — but he sent them noble Thrasymedes, and himself went back to Patroclus. He came running up to the two Ajaxes and said, “I have sent Antilochus to the ships to tell Achilles, but rage against Hector as he may, he cannot come, for he cannot fight without armour. What then will be our best plan both as regards rescuing the dead, and our own escape from death amid the battle-cries of the Trojans?”

Ajax answered, “Menelaus, you have said well: do you, then, and Meriones stoop down, raise the body, and bear it out of the fray, while we two behind you keep off Hector and the Trojans, one in heart as in name, and long used to fighting side by side with one another.”

On this Menelaus and Meriones took the dead man in their arms and lifted him high aloft with a great effort. The Trojan host raised a hue and cry behind them when they saw the Achaeans bearing the body away, and flew after them like hounds attacking a wounded boar at the loo of a band of young huntsmen. For a while the hounds fly at him as though they would tear him in pieces, but now and again he turns on them in a fury, scaring and scattering them in all directions — even so did the Trojans for a while charge in a body, striking with sword and with spears pointed at both the ends, but when the two Ajaxes faced them and stood at bay, they would turn pale and no man dared press on to fight further about the dead.

In this wise did the two heroes strain every nerve to bear the body to the ships out of the fight. The battle raged round them like fierce flames that when once kindled spread like wildfire over a city, and the houses fall in the glare of its burning — even such was the roar and tramp of men and horses that pursued them as they bore Patroclus from the field. Or as mules that put forth all their strength to draw some beam or great piece of ship's timber down a rough mountain-track, and they pant and sweat as they go — even so did Menelaus and pant and sweat as they bore the body of Patroclus. Behind them the two Ajaxes held stoutly out. As some wooded mountain-spur that stretches across a plain will turn water and check the flow even of a great river, nor is there any stream strong enough to break through it — even so did the two Ajaxes face the Trojans and stem the tide of their fighting though they kept pouring on towards them and foremost among them all was Aeneas son of Anchises with valiant Hector. As a flock of daws or starlings fall to screaming and chattering when they see a falcon, foe to all small birds, come soaring near them, even so did the Achaean youth raise a babel of cries as they fled before Aeneas and Hector, unmindful of their former prowess. In the rout of the Danaans much goodly armour fell round about the trench, and of fighting there was no end.

BOOK XVIII

The grief of Achilles over Patroclus — The visit of Thetis to Vulcan and the armour that he made for Achilles.

THUS then did they fight as it were a flaming fire. Meanwhile the fleet runner Antilochus, who had been sent as messenger, reached Achilles, and found him sitting by his tall ships and boding that which was indeed too surely true. “Alas,” said he to himself in the heaviness of his heart, “why are the Achaeans again scouring the plain and flocking towards the ships? Heaven grant the gods be not now bringing that sorrow upon me of which my mother Thetis spoke, saying that while I was yet alive the bravest of the Myrmidons should fall before the Trojans, and see the light of the sun no longer. I fear the brave son of Menoetius has fallen through his own daring and yet I bade him return to the ships as soon as he had driven back those that were bringing fire against them, and not join battle with Hector.”

As he was thus pondering, the son of Nestor came up to him and told his sad tale, weeping bitterly the while. “Alas,” he cried, “son of noble Peleus, I bring you bad tidings, would indeed that they were untrue. Patroclus has fallen, and a fight is raging about his naked body — for Hector holds his armour.”

A dark cloud of grief fell upon Achilles as he listened. He filled both hands with dust from off the ground, and poured it over his head, disfiguring his comely face, and letting the refuse settle over his shirt so fair and new. He flung himself down all huge and hugely at full length, and tore his hair with his hands. The bondswomen whom Achilles and Patroclus had taken captive screamed aloud for grief, beating their breasts, and with their limbs failing them for sorrow. Antilochus bent over him the while, weeping and holding both his hands as he lay groaning for he feared that he might plunge a knife into his own throat. Then Achilles gave a loud cry and his mother heard him as she was sitting in the depths of the sea by the old man her father, whereon she screamed, and all the goddesses daughters of Nereus that dwelt at the bottom of the sea, came gathering round her. There were Glauce, Thalia and Cymodoce, Nesaia, Speo, Thoe and dark-eyed Halie, Cymothoe, Actaea and Limnorea, Melite, Iaera, Amphithoe and Agave, Doto and Proto, Pherusa and Dynamene, Dexamene, Amphinome and Callianeira, Doris, Panope, and the famous sea-nymph Galatea,

Nemertes, Apseudes and Callianassa. There were also Clymene, Ianeira and Ianassa, Maera, Oreithuia and Amatheia of the lovely locks, with other Nereids who dwell in the depths of the sea. The crystal cave was filled with their multitude and they all beat their breasts while Thetis led them in their lament.

“Listen,” she cried, “sisters, daughters of Nereus, that you may hear the burden of my sorrows. Alas, woe is me, woe in that I have borne the most glorious of offspring. I bore him fair and strong, hero among heroes, and he shot up as a sapling; I tended him as a plant in a goodly garden, and sent him with his ships to Ilius to fight the Trojans, but never shall I welcome him back to the house of Peleus. So long as he lives to look upon the light of the sun he is in heaviness, and though I go to him I cannot help him. Nevertheless I will go, that I may see my dear son and learn what sorrow has befallen him though he is still holding aloof from battle.”

She left the cave as she spoke, while the others followed weeping after, and the waves opened a path before them. When they reached the rich plain of Troy, they came up out of the sea in a long line on to the sands, at the place where the ships of the Myrmidons were drawn up in close order round the tents of Achilles. His mother went up to him as he lay groaning; she laid her hand upon his head and spoke piteously, saying, “My son, why are you thus weeping? What sorrow has now befallen you? Tell me; hide it not from me. Surely Jove has granted you the prayer you made him, when you lifted up your hands and besought him that the Achaeans might all of them be pent up at their ships, and rue it bitterly in that you were no longer with them.”

Achilles groaned and answered, “Mother, Olympian Jove has indeed vouchsafed me the fulfilment of my prayer, but what boots it to me, seeing that my dear comrade Patroclus has fallen — he whom I valued more than all others, and loved as dearly as my own life? I have lost him; aye, and Hector when he had killed him stripped the wondrous armour, so glorious to behold, which the gods gave to Peleus when they laid you in the couch of a mortal man. Would that you were still dwelling among the immortal sea-nymphs, and that Peleus had taken to himself some mortal bride. For now you shall have grief infinite by reason of the death of that son whom you can never welcome home — nay, I will not live nor go about among mankind unless Hector fall by my spear, and thus pay me for having slain Patroclus son of Menoetius.”

Thetis wept and answered, "Then, my son, is your end near at hand — for your own death awaits you full soon after that of Hector."

Then said Achilles in his great grief, "I would die here and now, in that I could not save my comrade. He has fallen far from home, and in his hour of need my hand was not there to help him. What is there for me? Return to my own land I shall not, and I have brought no saving neither to Patroclus nor to my other comrades of whom so many have been slain by mighty Hector; I stay here by my ships a bootless burden upon the earth, I, who in fight have no peer among the Achaeans, though in council there are better than I. Therefore, perish strife both from among gods and men, and anger, wherein even a righteous man will harden his heart — which rises up in the soul of a man like smoke, and the taste thereof is sweeter than drops of honey. Even so has Agamemnon angered me. And yet — so be it, for it is over; I will force my soul into subjection as I needs must; I will go; I will pursue Hector who has slain him whom I loved so dearly, and will then abide my doom when it may please Jove and the other gods to send it. Even Hercules, the best beloved of Jove — even he could not escape the hand of death, but fate and Juno's fierce anger laid him low, as I too shall lie when I am dead if a like doom awaits me. Till then I will win fame, and will bid Trojan and Dardanian women wring tears from their tender cheeks with both their hands in the grievousness of their great sorrow; thus shall they know that he who has held aloof so long will hold aloof no longer. Hold me not back, therefore, in the love you bear me, for you shall not move me."

Then silver-footed Thetis answered, "My son, what you have said is true. It is well to save your comrades from destruction, but your armour is in the hands of the Trojans; Hector bears it in triumph upon his own shoulders. Full well I know that his vaunt shall not be lasting, for his end is close at hand; go not, however, into the press of battle till you see me return hither; to-morrow at break of day I shall be here, and will bring you goodly armour from King Vulcan."

On this she left her brave son, and as she turned away she said to the sea-nymphs her sisters, "Dive into the bosom of the sea and go to the house of the old sea-god my father. Tell him everything; as for me, I will go to the cunning workman Vulcan on high Olympus, and ask him to provide my son with a suit of splendid armour."

When she had so said, they dived forthwith beneath the waves, while silver-footed Thetis went her way that she might bring the armour for her

son.

Thus, then, did her feet bear the goddess to Olympus, and meanwhile the Achaeans were flying with loud cries before murderous Hector till they reached the ships and the Hellespont, and they could not draw the body of Mars's servant Patroclus out of reach of the weapons that were showered upon him, for Hector son of Priam with his host and horsemen had again caught up to him like the flame of a fiery furnace; thrice did brave Hector seize him by the feet, striving with might and main to draw him away and calling loudly on the Trojans, and thrice did the two Ajaxes, clothed in valour as with a garment, beat him from off the body; but all undaunted he would now charge into the thick of the fight, and now again he would stand still and cry aloud, but he would give no ground. As upland shepherds that cannot chase some famished lion from a carcase, even so could not the two Ajaxes scare Hector son of Priam from the body of Patroclus.

And now he would even have dragged it off and have won imperishable glory, had not Iris fleet as the wind, winged her way as messenger from Olympus to the son of Peleus and bidden him arm. She came secretly without the knowledge of Jove and of the other gods, for Juno sent her, and when she had got close to him she said, "Up, son of Peleus, mightiest of all mankind; rescue Patroclus about whom this fearful fight is now raging by the ships. Men are killing one another, the Danaans in defence of the dead body, while the Trojans are trying to hale it away, and take it to windy Ilius: Hector is the most furious of them all; he is for cutting the head from the body and fixing it on the stakes of the wall. Up, then, and bide here no longer; shrink from the thought that Patroclus may become meat for the dogs of Troy. Shame on you, should his body suffer any kind of outrage."

And Achilles said, "Iris, which of the gods was it that sent you to me?"

Iris answered, "It was Juno the royal spouse of Jove, but the son of Saturn does not know of my coming, nor yet does any other of the immortals who dwell on the snowy summits of Olympus."

Then fleet Achilles answered her saying, "How can I go up into the battle? They have my armour. My mother forbade me to arm till I should see her come, for she promised to bring me goodly armour from Vulcan; I know no man whose arms I can put on, save only the shield of Ajax son of Telamon, and he surely must be fighting in the front rank and wielding his spear about the body of dead Patroclus."

Iris said, "We know that your armour has been taken, but go as you are; go to the deep trench and show yourself before the Trojans, that they may fear you and cease fighting. Thus will the fainting sons of the Achaeans gain some brief breathing-time, which in battle may hardly be."

Iris left him when she had so spoken. But Achilles dear to Jove arose, and Minerva flung her tasselled aegis round his strong shoulders; she crowned his head with a halo of golden cloud from which she kindled a glow of gleaming fire. As the smoke that goes up into heaven from some city that is being beleaguered on an island far out at sea — all day long do men sally from the city and fight their hardest, and at the going down of the sun the line of beacon-fires blazes forth, flaring high for those that dwell near them to behold, if so be that they may come with their ships and succour them — even so did the light flare from the head of Achilles, as he stood by the trench, going beyond the wall — but he did not join the Achaeans for he heeded the charge which his mother laid upon him.

There did he stand and shout aloud. Minerva also raised her voice from afar, and spread terror unspeakable among the Trojans. Ringing as the note of a trumpet that sounds alarm then the foe is at the gates of a city, even so brazen was the voice of the son of Aeacus, and when the Trojans heard its clarion tones they were dismayed; the horses turned back with their chariots for they boded mischief, and their drivers were awe-struck by the steady flame which the grey-eyed goddess had kindled above the head of the great son of Peleus.

Thrice did Achilles raise his loud cry as he stood by the trench, and thrice were the Trojans and their brave allies thrown into confusion; whereon twelve of their noblest champions fell beneath the wheels of their chariots and perished by their own spears. The Achaeans to their great joy then drew Patroclus out of reach of the weapons, and laid him on a litter: his comrades stood mourning round him, and among them fleet Achilles who wept bitterly as he saw his true comrade lying dead upon his bier. He had sent him out with horses and chariots into battle, but his return he was not to welcome.

Then Juno sent the busy sun, loth though he was, into the waters of Oceanus; so he set, and the Achaeans had rest from the tug and turmoil of war.

Now the Trojans when they had come out of the fight, unyoked their horses and gathered in assembly before preparing their supper. They kept

their feet, nor would any dare to sit down, for fear had fallen upon them all because Achilles had shown himself after having held aloof so long from battle. Polydamas son of Panthous was first to speak, a man of judgement, who alone among them could look both before and after. He was comrade to Hector, and they had been born upon the same night; with all sincerity and goodwill, therefore, he addressed them thus: —

“Look to it well, my friends; I would urge you to go back now to your city and not wait here by the ships till morning, for we are far from our walls. So long as this man was at enmity with Agamemnon the Achaeans were easier to deal with, and I would have gladly camped by the ships in the hope of taking them; but now I go in great fear of the fleet son of Peleus; he is so daring that he will never bide here on the plain whereon the Trojans and Achaeans fight with equal valour, but he will try to storm our city and carry off our women. Do then as I say, and let us retreat. For this is what will happen. The darkness of night will for a time stay the son of Peleus, but if he find us here in the morning when he sallies forth in full armour, we shall have knowledge of him in good earnest. Glad indeed will he be who can escape and get back to Ilius, and many a Trojan will become meat for dogs and vultures may I never live to hear it. If we do as I say, little though we may like it, we shall have strength in counsel during the night, and the great gates with the doors that close them will protect the city. At dawn we can arm and take our stand on the walls; he will then rue it if he sallies from the ships to fight us. He will go back when he has given his horses their fill of being driven all whithers under our walls, and will be in no mind to try and force his way into the city. Neither will he ever sack it, dogs shall devour him ere he do so.”

Hector looked fiercely at him and answered, “Polydamas, your words are not to my liking in that you bid us go back and be pent within the city. Have you not had enough of being cooped up behind walls? In the old-days the city of Priam was famous the whole world over for its wealth of gold and bronze, but our treasures are wasted out of our houses, and much goods have been sold away to Phrygia and fair Meonia, for the hand of Jove has been laid heavily upon us. Now, therefore, that the son of scheming Saturn has vouchsafed me to win glory here and to hem the Achaeans in at their ships, prate no more in this fool’s wise among the people. You will have no man with you; it shall not be; do all of you as I now say; — take your suppers in your companies throughout the host, and keep your watches and

be wakeful every man of you. If any Trojan is uneasy about his possessions, let him gather them and give them out among the people. Better let these, rather than the Achaeans, have them. At daybreak we will arm and fight about the ships; granted that Achilles has again come forward to defend them, let it be as he will, but it shall go hard with him. I shall not shun him, but will fight him, to fall or conquer. The god of war deals out like measure to all, and the slayer may yet be slain.”

Thus spoke Hector; and the Trojans, fools that they were, shouted in applause, for Pallas Minerva had robbed them of their understanding. They gave ear to Hector with his evil counsel, but the wise words of Polydamas no man would heed. They took their supper throughout the host, and meanwhile through the whole night the Achaeans mourned Patroclus, and the son of Peleus led them in their lament. He laid his murderous hands upon the breast of his comrade, groaning again and again as a bearded lion when a man who was chasing deer has robbed him of his young in some dense forest; when the lion comes back he is furious, and searches dingle and dell to track the hunter if he can find him, for he is mad with rage — even so with many a sigh did Achilles speak among the Myrmidons saying, “Alas! vain were the words with which I cheered the hero Menoetius in his own house; I said that I would bring his brave son back again to Opoeis after he had sacked Ilius and taken his share of the spoils — but Jove does not give all men their heart’s desire. The same soil shall be reddened here at Troy by the blood of us both, for I too shall never be welcomed home by the old knight Peleus, nor by my mother Thetis, but even in this place shall the earth cover me. Nevertheless, O Patroclus, now that I am left behind you, I will not bury you, till I have brought hither the head and armour of mighty Hector who has slain you. Twelve noble sons of Trojans will I behead before your bier to avenge you; till I have done so you shall lie as you are by the ships, and fair women of Troy and Dardanus, whom we have taken with spear and strength of arm when we sacked men’s goodly cities, shall weep over you both night and day.”

Then Achilles told his men to set a large tripod upon the fire that they might wash the clotted gore from off Patroclus. Thereon they set a tripod full of bath water on to a clear fire: they threw sticks on to it to make it blaze, and the water became hot as the flame played about the belly of the tripod. When the water in the cauldron was boiling they washed the body, anointed it with oil, and closed its wounds with ointment that had been kept

nine years. Then they laid it on a bier and covered it with a linen cloth from head to foot, and over this they laid a fair white robe. Thus all night long did the Myrmidons gather round Achilles to mourn Patroclus.

Then Jove said to Juno his sister-wife, "So, Queen Juno, you have gained your end, and have roused fleet Achilles. One would think that the Achaeans were of your own flesh and blood."

And Juno answered, "Dread son of Saturn, why should you say this thing? May not a man though he be only mortal and knows less than we do, do what he can for another person? And shall not I — foremost of all goddesses both by descent and as wife to you who reign in heaven — devise evil for the Trojans if I am angry with them?"

Thus did they converse. Meanwhile Thetis came to the house of Vulcan, imperishable, star-bespangled, fairest of the abodes in heaven, a house of bronze wrought by the lame god's own hands. She found him busy with his bellows, sweating and hard at work, for he was making twenty tripods that were to stand by the wall of his house, and he set wheels of gold under them all that they might go of their own selves to the assemblies of the gods, and come back again — marvels indeed to see. They were finished all but the ears of cunning workmanship which yet remained to be fixed to them: these he was now fixing, and he was hammering at the rivets. While he was thus at work silver-footed Thetis came to the house. Charis, of graceful head-dress, wife to the far-famed lame god, came towards her as soon as she saw her, and took her hand in her own, saying, "Why have you come to our house, Thetis, honoured and ever welcome — for you do not visit us often? Come inside and let me set refreshment before you."

The goddess led the way as she spoke, and bade Thetis sit on a richly decorated seat inlaid with silver; there was a footstool also under her feet. Then she called Vulcan and said, "Vulcan, come here, Thetis wants you"; and the far-famed lame god answered, "Then it is indeed an august and honoured goddess who has come here; she it was that took care of me when I was suffering from the heavy fall which I had through my cruel mother's anger — for she would have got rid of me because I was lame. It would have gone hardly with me had not Eurynome, daughter of the ever-encircling waters of Oceanus, and Thetis, taken me to their bosom. Nine years did I stay with them, and many beautiful works in bronze, brooches, spiral armlets, cups, and chains, did I make for them in their cave, with the roaring waters of Oceanus foaming as they rushed ever past it; and no one

knew, neither of gods nor men, save only Thetis and Eurynome who took care of me. If, then, Thetis has come to my house I must make her due requital for having saved me; entertain her, therefore, with all hospitality, while I put by my bellows and all my tools.”

On this the mighty monster hobbled off from his anvil, his thin legs plying lustily under him. He set the bellows away from the fire, and gathered his tools into a silver chest. Then he took a sponge and washed his face and hands, his shaggy chest and brawny neck; he donned his shirt, grasped his strong staff, and limped towards the door. There were golden handmaids also who worked for him, and were like real young women, with sense and reason, voice also and strength, and all the learning of the immortals; these busied themselves as the king bade them, while he drew near to Thetis, seated her upon a goodly seat, and took her hand in his own, saying, “Why have you come to our house, Thetis honoured and ever welcome — for you do not visit us often? Say what you want, and I will do it for you at once if I can, and if it can be done at all.”

Thetis wept and answered, “Vulcan, is there another goddess in Olympus whom the son of Saturn has been pleased to try with so much affliction as he has me? Me alone of the marine goddesses did he make subject to a mortal husband, Peleus son of Aeacus, and sorely against my will did I submit to the embraces of one who was but mortal, and who now stays at home worn out with age. Neither is this all. Heaven vouchsafed me a son, hero among heroes, and he shot up as a sapling. I tended him as a plant in a goodly garden and sent him with his ships to Ilius to fight the Trojans, but never shall I welcome him back to the house of Peleus. So long as he lives to look upon the light of the sun, he is in heaviness, and though I go to him I cannot help him; King Agamemnon has made him give up the maiden whom the sons of the Achaeans had awarded him, and he wastes with sorrow for her sake. Then the Trojans hemmed the Achaeans in at their ships’ sterns and would not let them come forth; the elders, therefore, of the Argives besought Achilles and offered him great treasure, whereon he refused to bring deliverance to them himself, but put his own armour on Patroclus and sent him into the fight with much people after him. All day long they fought by the Scaean gates and would have taken the city there and then, had not Apollo vouchsafed glory to Hector and slain the valiant son of Menoetius after he had done the Trojans much evil. Therefore I am suppliant at your knees if haply you may be pleased to provide my son,

whose end is near at hand, with helmet and shield, with goodly greaves fitted with ankle-clasps, and with a breastplate, for he lost his own when his true comrade fell at the hands of the Trojans, and he now lies stretched on earth in the bitterness of his soul.”

And Vulcan answered, “Take heart, and be no more disquieted about this matter; would that I could hide him from death’s sight when his hour is come, so surely as I can find him armour that shall amaze the eyes of all who behold it.”

When he had so said he left her and went to his bellows, turning them towards the fire and bidding them do their office. Twenty bellows blew upon the melting-pots, and they blew blasts of every kind, some fierce to help him when he had need of them, and others less strong as Vulcan willed it in the course of his work. He threw tough copper into the fire, and tin, with silver and gold; he set his great anvil on its block, and with one hand grasped his mighty hammer while he took the tongs in the other.

First he shaped the shield so great and strong, adorning it all over and binding it round with a gleaming circuit in three layers; and the baldric was made of silver. He made the shield in five thicknesses, and with many a wonder did his cunning hand enrich it.

He wrought the earth, the heavens, and the sea; the moon also at her full and the untiring sun, with all the signs that glorify the face of heaven — the Pleiads, the Hyads, huge Orion, and the Bear, which men also call the Wain and which turns round ever in one place, facing Orion, and alone never dips into the stream of Oceanus.

He wrought also two cities, fair to see and busy with the hum of men. In the one were weddings and wedding-feasts, and they were going about the city with brides whom they were escorting by torchlight from their chambers. Loud rose the cry of Hymen, and the youths danced to the music of flute and lyre, while the women stood each at her house door to see them.

Meanwhile the people were gathered in assembly, for there was a quarrel, and two men were wrangling about the blood-money for a man who had been killed, the one saying before the people that he had paid damages in full, and the other that he had not been paid. Each was trying to make his own case good, and the people took sides, each man backing the side that he had taken; but the heralds kept them back, and the elders sate on their seats of stone in a solemn circle, holding the staves which the heralds had put into their hands. Then they rose and each in his turn gave

judgement, and there were two talents laid down, to be given to him whose judgement should be deemed the fairest.

About the other city there lay encamped two hosts in gleaming armour, and they were divided whether to sack it, or to spare it and accept the half of what it contained. But the men of the city would not yet consent, and armed themselves for a surprise; their wives and little children kept guard upon the walls, and with them were the men who were past fighting through age; but the others sallied forth with Mars and Pallas Minerva at their head — both of them wrought in gold and clad in golden raiment, great and fair with their armour as befitting gods, while they that followed were smaller. When they reached the place where they would lay their ambush, it was on a riverbed to which live stock of all kinds would come from far and near to water; here, then, they lay concealed, clad in full armour. Some way off them there were two scouts who were on the look-out for the coming of sheep or cattle, which presently came, followed by two shepherds who were playing on their pipes, and had not so much as a thought of danger. When those who were in ambush saw this, they cut off the flocks and herds and killed the shepherds. Meanwhile the besiegers, when they heard much noise among the cattle as they sat in council, sprang to their horses, and made with all speed towards them; when they reached them they set battle in array by the banks of the river, and the hosts aimed their bronze-shod spears at one another. With them were Strife and Riot, and fell Fate who was dragging three men after her, one with a fresh wound, and the other unwounded, while the third was dead, and she was dragging him along by his heel: and her robe was bedrabbled in men's blood. They went in and out with one another and fought as though they were living people haling away one another's dead.

He wrought also a fair fallow field, large and thrice ploughed already. Many men were working at the plough within it, turning their oxen to and fro, furrow after furrow. Each time that they turned on reaching the headland a man would come up to them and give them a cup of wine, and they would go back to their furrows looking forward to the time when they should again reach the headland. The part that they had ploughed was dark behind them, so that the field, though it was of gold, still looked as if it were being ploughed — very curious to behold.

He wrought also a field of harvest corn, and the reapers were reaping with sharp sickles in their hands. Swathe after swathe fell to the ground in a

straight line behind them, and the binders bound them in bands of twisted straw. There were three binders, and behind them there were boys who gathered the cut corn in armfuls and kept on bringing them to be bound: among them all the owner of the land stood by in silence and was glad. The servants were getting a meal ready under an oak, for they had sacrificed a great ox, and were busy cutting him up, while the women were making a porridge of much white barley for the labourers' dinner.

He wrought also a vineyard, golden and fair to see, and the vines were loaded with grapes. The bunches overhead were black, but the vines were trained on poles of silver. He ran a ditch of dark metal all round it, and fenced it with a fence of tin; there was only one path to it, and by this the vintagers went when they would gather the vintage. Youths and maidens all blithe and full of glee, carried the luscious fruit in plaited baskets; and with them there went a boy who made sweet music with his lyre, and sang the Linos-song with his clear boyish voice.

He wrought also a herd of horned cattle. He made the cows of gold and tin, and they lowed as they came full speed out of the yards to go and feed among the waving reeds that grow by the banks of the river. Along with the cattle there went four shepherds, all of them in gold, and their nine fleet dogs went with them. Two terrible lions had fastened on a bellowing bull that was with the foremost cows, and bellow as he might they haled him, while the dogs and men gave chase: the lions tore through the bull's thick hide and were gorging on his blood and bowels, but the herdsmen were afraid to do anything, and only hounded on their dogs; the dogs dared not fasten on the lions but stood by barking and keeping out of harm's way.

The god wrought also a pasture in a fair mountain dell, and a large flock of sheep, with a homestead and huts, and sheltered sheepfolds.

Furthermore he wrought a green, like that which Daedalus once made in Cnossus for lovely Ariadne. Hereon there danced youths and maidens whom all would woo, with their hands on one another's wrists. The maidens wore robes of light linen, and the youths well woven shirts that were slightly oiled. The girls were crowned with garlands, while the young men had daggers of gold that hung by silver baldrics; sometimes they would dance deftly in a ring with merry twinkling feet, as it were a potter sitting at his work and making trial of his wheel to see whether it will run, and sometimes they would go all in line with one another, and much people was gathered joyously about the green. There was a bard also to sing to them

and play his lyre, while two tumblers went about performing in the midst of them when the man struck up with his tune.

All round the outermost rim of the shield he set the mighty stream of the river Oceanus.

Then when he had fashioned the shield so great and strong, he made a breastplate also that shone brighter than fire. He made a helmet, close fitting to the brow, and richly worked, with a golden plume overhanging it; and he made greaves also of beaten tin.

Lastly, when the famed lame god had made all the armour, he took it and set it before the mother of Achilles; whereon she darted like a falcon from the snowy summits of Olympus and bore away the gleaming armour from the house of Vulcan.

BOOK XIX

Achilles is reconciled with Agamemnon, puts on the armour which Vulcan had made him, and goes out to fight.

NOW when Dawn in robe of saffron was hasting from the streams of Oceanus, to bring light to mortals and immortals, Thetis reached the ships with the armour that the god had given her. She found her son fallen about the body of Patroclus and weeping bitterly. Many also of his followers were weeping round him, but when the goddess came among them she clasped his hand in her own, saying, "My son, grieve as we may we must let this man lie, for it is by heaven's will that he has fallen; now, therefore, accept from Vulcan this rich and goodly armour, which no man has ever yet borne upon his shoulders."

As she spoke she set the armour before Achilles, and it rang out bravely as she did so. The Myrmidons were struck with awe, and none dared look full at it, for they were afraid; but Achilles was roused to still greater fury, and his eyes gleamed with a fierce light, for he was glad when he handled the splendid present which the god had made him. Then, as soon as he had satisfied himself with looking at it, he said to his mother, "Mother, the god has given me armour, meet handiwork for an immortal and such as no-one living could have fashioned; I will now arm, but I much fear that flies will settle upon the son of Menoetius and breed worms about his wounds, so that his body, now he is dead, will be disfigured and the flesh will rot."

Silver-footed Thetis answered, "My son, be not disquieted about this matter. I will find means to protect him from the swarms of noisome flies that prey on the bodies of men who have been killed in battle. He may lie for a whole year, and his flesh shall still be as sound as ever, or even sounder. Call, therefore, the Achaean heroes in assembly; unsay your anger against Agamemnon; arm at once, and fight with might and main."

As she spoke she put strength and courage into his heart, and she then dropped ambrosia and red nectar into the wounds of Patroclus, that his body might suffer no change.

Then Achilles went out upon the seashore, and with a loud cry called on the Achaean heroes. On this even those who as yet had stayed always at the ships, the pilots and helmsmen, and even the stewards who were about the ships and served out rations, all came to the place of assembly because

Achilles had shown himself after having held aloof so long from fighting. Two sons of Mars, Ulysses and the son of Tydeus, came limping, for their wounds still pained them; nevertheless they came, and took their seats in the front row of the assembly. Last of all came Agamemnon, king of men, he too wounded, for Coon son of Antenor had struck him with a spear in battle.

When the Achaeans were got together Achilles rose and said, "Son of Atreus, surely it would have been better alike for both you and me, when we two were in such high anger about Briseis, surely it would have been better, had Diana's arrow slain her at the ships on the day when I took her after having sacked Lyrnessus. For so, many an Achaean the less would have bitten dust before the foe in the days of my anger. It has been well for Hector and the Trojans, but the Achaeans will long indeed remember our quarrel. Now, however, let it be, for it is over. If we have been angry, necessity has schooled our anger. I put it from me: I dare not nurse it for ever; therefore, bid the Achaeans arm forthwith that I may go out against the Trojans, and learn whether they will be in a mind to sleep by the ships or no. Glad, I ween, will he be to rest his knees who may fly my spear when I wield it."

Thus did he speak, and the Achaeans rejoiced in that he had put away his anger.

Then Agamemnon spoke, rising in his place, and not going into the middle of the assembly. "Danaan heroes," said he, "servants of Mars, it is well to listen when a man stands up to speak, and it is not seemly to interrupt him, or it will go hard even with a practised speaker. Who can either hear or speak in an uproar? Even the finest orator will be disconcerted by it. I will expound to the son of Peleus, and do you other Achaeans heed me and mark me well. Often have the Achaeans spoken to me of this matter and upbraided me, but it was not I that did it: Jove, and Fate, and Erinyes that walks in darkness struck me mad when we were assembled on the day that I took from Achilles the meed that had been awarded to him. What could I do? All things are in the hand of heaven, and Folly, eldest of Jove's daughters, shuts men's eyes to their destruction. She walks delicately, not on the solid earth, but hovers over the heads of men to make them stumble or to ensnare them.

"Time was when she fooled Jove himself, who they say is greatest whether of gods or men; for Juno, woman though she was, beguiled him on

the day when Alcmena was to bring forth mighty Hercules in the fair city of Thebes. He told it out among the gods saying, 'Hear me, all gods and goddesses, that I may speak even as I am minded; this day shall an Ilithuia, helper of women who are in labour, bring a man child into the world who shall be lord over all that dwell about him who are of my blood and lineage.' Then said Juno all crafty and full of guile, 'You will play false, and will not hold to your word. Swear me, O Olympian, swear me a great oath, that he who shall this day fall between the feet of a woman, shall be lord over all that dwell about him who are of your blood and lineage.'

"Thus she spoke, and Jove suspected her not, but swore the great oath, to his much ruing thereafter. For Juno darted down from the high summit of Olympus, and went in haste to Achaean Argos where she knew that the noble wife of Sthenelus son of Perseus then was. She being with child and in her seventh month, Juno brought the child to birth though there was a month still wanting, but she stayed the offspring of Alcmena, and kept back the Ilithuiae. Then she went to tell Jove the son of Saturn, and said, 'Father Jove, lord of the lightning — I have a word for your ear. There is a fine child born this day, Eurystheus, son to Sthenelus the son of Perseus; he is of your lineage; it is well, therefore, that he should reign over the Argives.'

"On this Jove was stung to the very quick, and in his rage he caught Folly by the hair, and swore a great oath that never should she again invade starry heaven and Olympus, for she was the bane of all. Then he whirled her round with a twist of his hand, and flung her down from heaven so that she fell on to the fields of mortal men; and he was ever angry with her when he saw his son groaning under the cruel labours that Eurystheus laid upon him. Even so did I grieve when mighty Hector was killing the Argives at their ships, and all the time I kept thinking of Folly who had so baned me. I was blind, and Jove robbed me of my reason; I will now make atonement, and will add much treasure by way of amends. Go, therefore, into battle, you and your people with you. I will give you all that Ulysses offered you yesterday in your tents: or if it so please you, wait, though you would fain fight at once, and my squires shall bring the gifts from my ship, that you may see whether what I give you is enough."

And Achilles answered, "Son of Atreus, king of men Agamemnon, you can give such gifts as you think proper, or you can withhold them: it is in your own hands. Let us now set battle in array; it is not well to tarry talking about trifles, for there is a deed which is as yet to do. Achilles shall again be

seen fighting among the foremost, and laying low the ranks of the Trojans: bear this in mind each one of you when he is fighting.”

Then Ulysses said, “Achilles, godlike and brave, send not the Achaeans thus against Ilius to fight the Trojans fasting, for the battle will be no brief one, when it is once begun, and heaven has filled both sides with fury; bid them first take food both bread and wine by the ships, for in this there is strength and stay. No man can do battle the livelong day to the going down of the sun if he is without food; however much he may want to fight his strength will fail him before he knows it; hunger and thirst will find him out, and his limbs will grow weary under him. But a man can fight all day if he is full fed with meat and wine; his heart beats high, and his strength will stay till he has routed all his foes; therefore, send the people away and bid them prepare their meal; King Agamemnon will bring out the gifts in presence of the assembly, that all may see them and you may be satisfied. Moreover let him swear an oath before the Argives that he has never gone up into the couch of Briseis, nor been with her after the manner of men and women; and do you, too, show yourself of a gracious mind; let Agamemnon entertain you in his tents with a feast of reconciliation, that so you may have had your dues in full. As for you, son of Atreus, treat people more righteously in future; it is no disgrace even to a king that he should make amends if he was wrong in the first instance.”

And King Agamemnon answered, “Son of Laertes, your words please me well, for throughout you have spoken wisely. I will swear as you would have me do; I do so of my own free will, neither shall I take the name of heaven in vain. Let, then, Achilles wait, though he would fain fight at once, and do you others wait also, till the gifts come from my tent and we ratify the oath with sacrifice. Thus, then, do I charge you: take some noble young Achaeans with you, and bring from my tents the gifts that I promised yesterday to Achilles, and bring the women also; furthermore let Talthybius find me a boar from those that are with the host, and make it ready for sacrifice to Jove and to the sun.”

Then said Achilles, “Son of Atreus, king of men Agamemnon, see to these matters at some other season, when there is breathing time and when I am calmer. Would you have men eat while the bodies of those whom Hector son of Priam slew are still lying mangled upon the plain? Let the sons of the Achaeans, say I, fight fasting and without food, till we have avenged them; afterwards at the going down of the sun let them eat their fill. As for me,

Patroclus is lying dead in my tent, all hacked and hewn, with his feet to the door, and his comrades are mourning round him. Therefore I can take thought of nothing save only slaughter and blood and the rattle in the throat of the dying.”

Ulysses answered, “Achilles, son of Peleus, mightiest of all the Achaeans, in battle you are better than I, and that more than a little, but in counsel I am much before you, for I am older and of greater knowledge. Therefore be patient under my words. Fighting is a thing of which men soon surfeit, and when Jove, who is war’s steward, weighs the upshot, it may well prove that the straw which our sickles have reaped is far heavier than the grain. It may not be that the Achaeans should mourn the dead with their bellies; day by day men fall thick and threefold continually; when should we have respite from our sorrow? Let us mourn our dead for a day and bury them out of sight and mind, but let those of us who are left eat and drink that we may arm and fight our foes more fiercely. In that hour let no man hold back, waiting for a second summons; such summons shall bode ill for him who is found lagging behind at our ships; let us rather sally as one man and loose the fury of war upon the Trojans.”

When he had thus spoken he took with him the sons of Nestor, with Meges son of Phyleus, Thoas, Meriones, Lycomedes son of Creontes, and Melanippus, and went to the tent of Agamemnon son of Atreus. The word was not sooner said than the deed was done: they brought out the seven tripods which Agamemnon had promised, with the twenty metal cauldrons and the twelve horses; they also brought the women skilled in useful arts, seven in number, with Briseis, which made eight. Ulysses weighed out the ten talents of gold and then led the way back, while the young Achaeans brought the rest of the gifts, and laid them in the middle of the assembly.

Agamemnon then rose, and Talthybius whose voice was like that of a god came to him with the boar. The son of Atreus drew the knife which he wore by the scabbard of his mighty sword, and began by cutting off some bristles from the boar, lifting up his hands in prayer as he did so. The other Achaeans sat where they were all silent and orderly to hear the king, and Agamemnon looked into the vault of heaven and prayed saying, “I call Jove the first and mightiest of all gods to witness, I call also Earth and Sun and the Erinyes who dwell below and take vengeance on him who shall swear falsely, that I have laid no hand upon the girl Briseis, neither to take her to my bed nor otherwise, but that she has remained in my tents inviolate. If I

swear falsely may heaven visit me with all the penalties which it metes out to those who perjure themselves.”

He cut the boar’s throat as he spoke, whereon Talthybius whirled it round his head, and flung it into the wide sea to feed the fishes. Then Achilles also rose and said to the Argives, “Father Jove, of a truth you blind men’s eyes and bane them. The son of Atreus had not else stirred me to so fierce an anger, nor so stubbornly taken Briseis from me against my will. Surely Jove must have counselled the destruction of many an Argive. Go, now, and take your food that we may begin fighting.”

On this he broke up the assembly, and every man went back to his own ship. The Myrmidons attended to the presents and took them away to the ship of Achilles. They placed them in his tents, while the stable-men drove the horses in among the others.

Briseis, fair as Venus, when she saw the mangled body of Patroclus, flung herself upon it and cried aloud, tearing her breast, her neck, and her lovely face with both her hands. Beautiful as a goddess she wept and said, “Patroclus, dearest friend, when I went hence I left you living; I return, O prince, to find you dead; thus do fresh sorrows multiply upon me one after the other. I saw him to whom my father and mother married me, cut down before our city, and my three own dear brothers perished with him on the self-same day; but you, Patroclus, even when Achilles slew my husband and sacked the city of noble Mynes, told me that I was not to weep, for you said you would make Achilles marry me, and take me back with him to Phthia, we should have a wedding feast among the Myrmidons. You were always kind to me and I shall never cease to grieve for you.”

She wept as she spoke, and the women joined in her lament-making as though their tears were for Patroclus, but in truth each was weeping for her own sorrows. The elders of the Achaeans gathered round Achilles and prayed him to take food, but he groaned and would not do so. “I pray you,” said he, “if any comrade will hear me, bid me neither eat nor drink, for I am in great heaviness, and will stay fasting even to the going down of the sun.”

On this he sent the other princes away, save only the two sons of Atreus and Ulysses, Nestor, Idomeneus, and the knight Phoenix, who stayed behind and tried to comfort him in the bitterness of his sorrow: but he would not be comforted till he should have flung himself into the jaws of battle, and he fetched sigh on sigh, thinking ever of Patroclus. Then he said

“Hapless and dearest comrade, you it was who would get a good dinner ready for me at once and without delay when the Achaeans were hasting to fight the Trojans; now, therefore, though I have meat and drink in my tents, yet will I fast for sorrow. Grief greater than this I could not know, not even though I were to hear of the death of my father, who is now in Phthia weeping for the loss of me his son, who am here fighting the Trojans in a strange land for the accursed sake of Helen, nor yet though I should hear that my son is no more — he who is being brought up in Scyros — if indeed Neoptolemus is still living. Till now I made sure that I alone was to fall here at Troy away from Argos, while you were to return to Phthia, bring back my son with you in your own ship, and show him all my property, my bondsmen, and the greatness of my house — for Peleus must surely be either dead, or what little life remains to him is oppressed alike with the infirmities of age and ever present fear lest he should hear the sad tidings of my death.”

He wept as he spoke, and the elders sighed in concert as each thought on what he had left at home behind him. The son of Saturn looked down with pity upon them, and said presently to Minerva, “My child, you have quite deserted your hero; is he then gone so clean out of your recollection? There he sits by the ships all desolate for the loss of his dear comrade, and though the others are gone to their dinner he will neither eat nor drink. Go then and drop nectar and ambrosia into his breast, that he may know no hunger.”

With these words he urged Minerva, who was already of the same mind. She darted down from heaven into the air like some falcon sailing on his broad wings and screaming. Meanwhile the Achaeans were arming throughout the host, and when Minerva had dropped nectar and ambrosia into Achilles so that no cruel hunger should cause his limbs to fail him, she went back to the house of her mighty father. Thick as the chill snow-flakes shed from the hand of Jove and borne on the keen blasts of the north wind, even so thick did the gleaming helmets, the bossed shields, the strongly plated breastplates, and the ashen spears stream from the ships. The sheen pierced the sky, the whole land was radiant with their flashing armour, and the sound of the tramp of their treading rose from under their feet. In the midst of them all Achilles put on his armour; he gnashed his teeth, his eyes gleamed like fire, for his grief was greater than he could bear. Thus, then, full of fury against the Trojans, did he don the gift of the god, the armour that Vulcan had made him.

First he put on the goodly greaves fitted with ancle-clasps, and next he did on the breastplate about his chest. He slung the silver-studded sword of bronze about his shoulders, and then took up the shield so great and strong that shone afar with a splendour as of the moon. As the light seen by sailors from out at sea, when men have lit a fire in their homestead high up among the mountains, but the sailors are carried out to sea by wind and storm far from the haven where they would be — even so did the gleam of Achilles' wondrous shield strike up into the heavens. He lifted the redoubtable helmet, and set it upon his head, from whence it shone like a star, and the golden plumes which Vulcan had set thick about the ridge of the helmet, waved all around it. Then Achilles made trial of himself in his armour to see whether it fitted him, so that his limbs could play freely under it, and it seemed to buoy him up as though it had been wings.

He also drew his father's spear out of the spear-stand, a spear so great and heavy and strong that none of the Achaeans save only Achilles had strength to wield it; this was the spear of Pelian ash from the topmost ridges of Mt. Pelion, which Chiron had once given to Peleus, fraught with the death of heroes. Automedon and Alcimus busied themselves with the harnessing of his horses; they made the bands fast about them, and put the bit in their mouths, drawing the reins back towards the chariot. Automedon, whip in hand, sprang up behind the horses, and after him Achilles mounted in full armour, resplendent as the sun-god Hyperion. Then with a loud voice he chided with his father's horses saying, "Xanthus and Balius, famed offspring of Podarge — this time when we have done fighting be sure and bring your driver safely back to the host of the Achaeans, and do not leave him dead on the plain as you did Patroclus."

Then fleet Xanthus answered under the yoke — for white-armed Juno had endowed him with human speech — and he bowed his head till his mane touched the ground as it hung down from under the yoke-band. "Dread Achilles," said he, "we will indeed save you now, but the day of your death is near, and the blame will not be ours, for it will be heaven and stern fate that will destroy you. Neither was it through any sloth or slackness on our part that the Trojans stripped Patroclus of his armour; it was the mighty god whom lovely Leto bore that slew him as he fought among the foremost, and vouchsafed a triumph to Hector. We two can fly as swiftly as Zephyrus who they say is fleetest of all winds; nevertheless it is your doom to fall by the hand of a man and of a god."

When he had thus said the Erinyes stayed his speech, and Achilles answered him in great sadness, saying, “Why, O Xanthus, do you thus foretell my death? You need not do so, for I well know that I am to fall here, far from my dear father and mother; none the more, however, shall I stay my hand till I have given the Trojans their fill of fighting.”

So saying, with a loud cry he drove his horses to the front.

BOOK XX

The gods hold a council and determine to watch the fight, from the hill Callicolone, and the barrow of Hercules — A fight between Achilles and Aeneas is interrupted by Neptune, who saves Aeneas — Achilles kills many Trojans.

THUS, then, did the Achaeans arm by their ships round you, O son of Peleus, who were hungering for battle; while the Trojans over against them armed upon the rise of the plain.

Meanwhile Jove from the top of many-delled Olympus, bade Themis gather the gods in council, whereon she went about and called them to the house of Jove. There was not a river absent except Oceanus, nor a single one of the nymphs that haunt fair groves, or springs of rivers and meadows of green grass. When they reached the house of cloud-compelling Jove, they took their seats in the arcades of polished marble which Vulcan with his consummate skill had made for father Jove.

In such wise, therefore, did they gather in the house of Jove. Neptune also, lord of the earthquake, obeyed the call of the goddess, and came up out of the sea to join them. There, sitting in the midst of them, he asked what Jove's purpose might be. "Why," said he, "wielder of the lightning, have you called the gods in council? Are you considering some matter that concerns the Trojans and Achaeans — for the blaze of battle is on the point of being kindled between them?"

And Jove answered, "You know my purpose, shaker of earth, and wherefore I have called you hither. I take thought for them even in their destruction. For my own part I shall stay here seated on Mt. Olympus and look on in peace, but do you others go about among Trojans and Achaeans, and help either side as you may be severally disposed. If Achilles fights the Trojans without hindrance they will make no stand against him; they have ever trembled at the sight of him, and now that he is roused to such fury about his comrade, he will override fate itself and storm their city."

Thus spoke Jove and gave the word for war, whereon the gods took their several sides and went into battle. Juno, Pallas Minerva, earth-encircling Neptune, Mercury bringer of good luck and excellent in all cunning — all these joined the host that came from the ships; with them also came Vulcan in all his glory, limping, but yet with his thin legs plying lustily under him. Mars of gleaming helmet joined the Trojans, and with him Apollo of locks

unshorn, and the archer goddess Diana, Leto, Xanthus, and laughter-loving Venus.

So long as the gods held themselves aloof from mortal warriors the Achaeans were triumphant, for Achilles who had long refused to fight was now with them. There was not a Trojan but his limbs failed him for fear as he beheld the fleet son of Peleus all glorious in his armour, and looking like Mars himself. When, however, the Olympians came to take their part among men, forthwith uprose strong Strife, rouser of hosts, and Minerva raised her loud voice, now standing by the deep trench that ran outside the wall, and now shouting with all her might upon the shore of the sounding sea. Mars also bellowed out upon the other side, dark as some black thunder-cloud, and called on the Trojans at the top of his voice, now from the acropolis, and now speeding up the side of the river Simois till he came to the hill Callicolone.

Thus did the gods spur on both hosts to fight, and rouse fierce contention also among themselves. The sire of gods and men thundered from heaven above, while from beneath Neptune shook the vast earth, and bade the high hills tremble. The spurs and crests of many-fountained Ida quaked, as also the city of the Trojans and the ships of the Achaeans. Hades, king of the realms below, was struck with fear; he sprang panic-stricken from his throne and cried aloud in terror lest Neptune, lord of the earthquake, should crack the ground over his head, and lay bare his mouldy mansions to the sight of mortals and immortals — mansions so ghastly grim that even the gods shudder to think of them. Such was the uproar as the gods came together in battle. Apollo with his arrows took his stand to face King Neptune, while Minerva took hers against the god of war; the archer-goddess Diana with her golden arrows, sister of far-darting Apollo, stood to face Juno; Mercury the lusty bringer of good luck faced Leto, while the mighty eddying river whom men call Scamander, but gods Xanthus, matched himself against Vulcan.

The gods, then, were thus ranged against one another. But the heart of Achilles was set on meeting Hector son of Priam, for it was with his blood that he longed above all things else to glut the stubborn lord of battle. Meanwhile Apollo set Aeneas on to attack the son of Peleus, and put courage into his heart, speaking with the voice of Lycaon son of Priam. In his likeness therefore, he said to Aeneas, "Aeneas, counsellor of the Trojans, where are now the brave words with which you vaunted over your

wine before the Trojan princes, saying that you would fight Achilles son of Peleus in single combat?"

And Aeneas answered, "Why do you thus bid me fight the proud son of Peleus, when I am in no mind to do so? Were I to face him now, it would not be for the first time. His spear has already put me to flight from Ida, when he attacked our cattle and sacked Lyrnessus and Pedasus; Jove indeed saved me in that he vouchsafed me strength to fly, else had I fallen by the hands of Achilles and Minerva, who went before him to protect him and urged him to fall upon the Lelegae and Trojans. No man may fight Achilles, for one of the gods is always with him as his guardian angel, and even were it not so, his weapon flies ever straight, and fails not to pierce the flesh of him who is against him; if heaven would let me fight him on even terms he should not soon overcome me, though he boasts that he is made of bronze."

Then said King Apollo, son to Jove, "Nay, hero, pray to the ever-living gods, for men say that you were born of Jove's daughter Venus, whereas Achilles is son to a goddess of inferior rank. Venus is child to Jove, while Thetis is but daughter to the old man of the sea. Bring, therefore, your spear to bear upon him, and let him not scare you with his taunts and menaces."

As he spoke he put courage into the heart of the shepherd of his people, and he strode in full armour among the ranks of the foremost fighters. Nor did the son of Anchises escape the notice of white-armed Juno, as he went forth into the throng to meet Achilles. She called the gods about her, and said, "Look to it, you two, Neptune and Minerva, and consider how this shall be; Phoebus Apollo has been sending Aeneas clad in full armour to fight Achilles. Shall we turn him back at once, or shall one of us stand by Achilles and endow him with strength so that his heart fail not, and he may learn that the chiefs of the immortals are on his side, while the others who have all along been defending the Trojans are but vain helpers? Let us all come down from Olympus and join in the fight, that this day he may take no hurt at the hands of the Trojans. Hereafter let him suffer whatever fate may have spun out for him when he was begotten and his mother bore him. If Achilles be not thus assured by the voice of a god, he may come to fear presently when one of us meets him in battle, for the gods are terrible if they are seen face to face."

Neptune lord of the earthquake answered her saying, "Juno, restrain your fury; it is not well; I am not in favour of forcing the other gods to fight us, for the advantage is too greatly on our own side; let us take our places on

some hill out of the beaten track, and let mortals fight it out among themselves. If Mars or Phoebus Apollo begin fighting, or keep Achilles in check so that he cannot fight, we too, will at once raise the cry of battle, and in that case they will soon leave the field and go back vanquished to Olympus among the other gods.”

With these words the dark-haired god led the way to the high earth-barrow of Hercules, built round solid masonry, and made by the Trojans and Pallas Minerva for him to fly to when the sea-monster was chasing him from the shore on to the plain. Here Neptune and those that were with him took their seats, wrapped in a thick cloud of darkness; but the other gods seated themselves on the brow of Callicolone round you, O Phoebus, and Mars the waster of cities.

Thus did the gods sit apart and form their plans, but neither side was willing to begin battle with the other, and Jove from his seat on high was in command over them all. Meanwhile the whole plain was alive with men and horses, and blazing with the gleam of armour. The earth rang again under the tramp of their feet as they rushed towards each other, and two champions, by far the foremost of them all, met between the hosts to fight — to wit, Aeneas son of Anchises, and noble Achilles.

Aeneas was first to stride forward in attack, his doughty helmet tossing defiance as he came on. He held his strong shield before his breast, and brandished his bronze spear. The son of Peleus from the other side sprang forth to meet him, like some fierce lion that the whole country-side has met to hunt and kill — at first he bodes no ill, but when some daring youth has struck him with a spear, he crouches openmouthed, his jaws foam, he roars with fury, he lashes his tail from side to side about his ribs and loins, and glares as he springs straight before him, to find out whether he is to slay, or be slain among the foremost of his foes — even with such fury did Achilles burn to spring upon Aeneas.

When they were now close up with one another Achilles was first to speak. “Aeneas,” said he, “why do you stand thus out before the host to fight me? Is it that you hope to reign over the Trojans in the seat of Priam? Nay, though you kill me Priam will not hand his kingdom over to you. He is a man of sound judgement, and he has sons of his own. Or have the Trojans been allotting you a demesne of passing richness, fair with orchard lawns and corn lands, if you should slay me? This you shall hardly do. I have discomfited you once already. Have you forgotten how when you were

alone I chased you from your herds helter-skelter down the slopes of Ida? You did not turn round to look behind you; you took refuge in Lyrnessus, but I attacked the city, and with the help of Minerva and father Jove I sacked it and carried its women into captivity, though Jove and the other gods rescued you. You think they will protect you now, but they will not do so; therefore I say go back into the host, and do not face me, or you will rue it. Even a fool may be wise after the event.”

Then Aeneas answered, “Son of Peleus, think not that your words can scare me as though I were a child. I too, if I will, can brag and talk unseemly. We know one another’s race and parentage as matters of common fame, though neither have you ever seen my parents nor I yours. Men say that you are son to noble Peleus, and that your mother is Thetis, fair-haired daughter of the sea. I have noble Anchises for my father, and Venus for my mother; the parents of one or other of us shall this day mourn a son, for it will be more than silly talk that shall part us when the fight is over. Learn, then, my lineage if you will — and it is known to many.

“In the beginning Dardanus was the son of Jove, and founded Dardania, for Ilius was not yet stablished on the plain for men to dwell in, and her people still abode on the spurs of many-fountained Ida. Dardanus had a son, king Erichthonius, who was wealthiest of all men living; he had three thousand mares that fed by the water-meadows, they and their foals with them. Boreas was enamoured of them as they were feeding, and covered them in the semblance of a dark-maned stallion. Twelve filly foals did they conceive and bear him, and these, as they sped over the rich plain, would go bounding on over the ripe ears of corn and not break them; or again when they would disport themselves on the broad back of Ocean they could gallop on the crest of a breaker. Erichthonius begat Tros, king of the Trojans, and Tros had three noble sons, Ilus, Assaracus, and Ganymede who was comeliest of mortal men; wherefore the gods carried him off to be Jove’s cupbearer, for his beauty’s sake, that he might dwell among the immortals. Ilus begat Laomedon, and Laomedon begat Tithonus, Priam, Lampus, Clytius, and Hiketaon of the stock of Mars. But Assaracus was father to Capys, and Capys to Anchises, who was my father, while Hector is son to Priam.

“Such do I declare my blood and lineage, but as for valour, Jove gives it or takes it as he will, for he is lord of all. And now let there be no more of this prating in mid-battle as though we were children. We could fling taunts

without end at one another; a hundred-oared galley would not hold them. The tongue can run all whithers and talk all wise; it can go here and there, and as a man says, so shall he be gainsaid. What is the use of our bandying hard like women who when they fall foul of one another go out and wrangle in the streets, one half true and the other lies, as rage inspires them? No words of yours shall turn me now that I am fain to fight — therefore let us make trial of one another with our spears.”

As he spoke he drove his spear at the great and terrible shield of Achilles, which rang out as the point struck it. The son of Peleus held the shield before him with his strong hand, and he was afraid, for he deemed that Aeneas’s spear would go through it quite easily, not reflecting that the god’s glorious gifts were little likely to yield before the blows of mortal men; and indeed Aeneas’s spear did not pierce the shield, for the layer of gold, gift of the god, stayed the point. It went through two layers, but the god had made the shield in five, two of bronze, the two innermost ones of tin, and one of gold; it was in this that the spear was stayed.

Achilles in his turn threw, and struck the round shield of Aeneas at the very edge, where the bronze was thinnest; the spear of Pelian ash went clean through, and the shield rang under the blow; Aeneas was afraid, and crouched backwards, holding the shield away from him; the spear, however, flew over his back, and stuck quivering in the ground, after having gone through both circles of the sheltering shield. Aeneas though he had avoided the spear, stood still, blinded with fear and grief because the weapon had gone so near him; then Achilles sprang furiously upon him, with a cry as of death and with his keen blade drawn, and Aeneas seized a great stone, so huge that two men, as men now are, would be unable to lift it, but Aeneas wielded it quite easily.

Aeneas would then have struck Achilles as he was springing towards him, either on the helmet, or on the shield that covered him, and Achilles would have closed with him and despatched him with his sword, had not Neptune lord of the earthquake been quick to mark, and said forthwith to the immortals, “Alas, I am sorry for great Aeneas, who will now go down to the house of Hades, vanquished by the son of Peleus. Fool that he was to give ear to the counsel of Apollo. Apollo will never save him from destruction. Why should this man suffer when he is guiltless, to no purpose, and in another’s quarrel? Has he not at all times offered acceptable sacrifice to the gods that dwell in heaven? Let us then snatch him from death’s jaws,

lest the son of Saturn be angry should Achilles slay him. It is fated, moreover, that he should escape, and that the race of Dardanus, whom Jove loved above all the sons born to him of mortal women, shall not perish utterly without seed or sign. For now indeed has Jove hated the blood of Priam, while Aeneas shall reign over the Trojans, he and his children's children that shall be born hereafter."

Then answered Juno, "Earth-shaker, look to this matter yourself, and consider concerning Aeneas, whether you will save him, or suffer him, brave though he be, to fall by the hand of Achilles son of Peleus. For of a truth we two, I and Pallas Minerva, have sworn full many a time before all the immortals, that never would we shield Trojans from destruction, not even when all Troy is burning in the flames that the Achaeans shall kindle."

When earth-encircling Neptune heard this he went into the battle amid the clash of spears, and came to the place where Achilles and Aeneas were. Forthwith he shed a darkness before the eyes of the son of Peleus, drew the bronze-headed ashen spear from the shield of Aeneas, and laid it at the feet of Achilles. Then he lifted Aeneas on high from off the earth and hurried him away. Over the heads of many a band of warriors both horse and foot did he soar as the god's hand sped him, till he came to the very fringe of the battle where the Cauconians were arming themselves for fight. Neptune, shaker of the earth, then came near to him and said, "Aeneas, what god has egged you on to this folly in fighting the son of Peleus, who is both a mightier man of valour and more beloved of heaven than you are? Give way before him whensoever you meet him, lest you go down to the house of Hades even though fate would have it otherwise. When Achilles is dead you may then fight among the foremost undaunted, for none other of the Achaeans shall slay you."

The god left him when he had given him these instructions, and at once removed the darkness from before the eyes of Achilles, who opened them wide indeed and said in great anger, "Alas! what marvel am I now beholding? Here is my spear upon the ground, but I see not him whom I meant to kill when I hurled it. Of a truth Aeneas also must be under heaven's protection, although I had thought his boasting was idle. Let him go hang; he will be in no mood to fight me further, seeing how narrowly he has missed being killed. I will now give my orders to the Danaans and attack some other of the Trojans."

He sprang forward along the line and cheered his men on as he did so. "Let not the Trojans," he cried, "keep you at arm's length, Achaeans, but go for them and fight them man for man. However valiant I may be, I cannot give chase to so many and fight all of them. Even Mars, who is an immortal, or Minerva, would shrink from flinging himself into the jaws of such a fight and laying about him; nevertheless, so far as in me lies I will show no slackness of hand or foot nor want of endurance, not even for a moment; I will utterly break their ranks, and woe to the Trojan who shall venture within reach of my spear."

Thus did he exhort them. Meanwhile Hector called upon the Trojans and declared that he would fight Achilles. "Be not afraid, proud Trojans," said he, "to face the son of Peleus; I could fight gods myself if the battle were one of words only, but they would be more than a match for me, if we had to use our spears. Even so the deed of Achilles will fall somewhat short of his word; he will do in part, and the other part he will clip short. I will go up against him though his hands be as fire — though his hands be fire and his strength iron."

Thus urged the Trojans lifted up their spears against the Achaeans, and raised the cry of battle as they flung themselves into the midst of their ranks. But Phoebus Apollo came up to Hector and said, "Hector, on no account must you challenge Achilles to single combat; keep a lookout for him while you are under cover of the others and away from the thick of the fight, otherwise he will either hit you with a spear or cut you down at close quarters."

Thus he spoke, and Hector drew back within the crowd, for he was afraid when he heard what the god had said to him. Achilles then sprang upon the Trojans with a terrible cry, clothed in valour as with a garment. First he killed Iphition son of Otrynteus, a leader of much people whom a naiad nymph had borne to Otrynteus waster of cities, in the land of Hyde under the snowy heights of Mt. Tmolus. Achilles struck him full on the head as he was coming on towards him, and split it clean in two; whereon he fell heavily to the ground and Achilles vaunted over him saying, "You be low, son of Otrynteus, mighty hero; your death is here, but your lineage is on the Gygaean lake where your father's estate lies, by Hyllus, rich in fish, and the eddying waters of Hermus."

Thus did he vaunt, but darkness closed the eyes of the other. The chariots of the Achaeans cut him up as their wheels passed over him in the front of

the battle, and after him Achilles killed Demoleon, a valiant man of war and son to Antenor. He struck him on the temple through his bronze-cheeked helmet. The helmet did not stay the spear, but it went right on, crushing the bone so that the brain inside was shed in all directions, and his lust of fighting was ended. Then he struck Hippodamas in the midriff as he was springing down from his chariot in front of him, and trying to escape. He breathed his last, bellowing like a bull bellows when young men are dragging him to offer him in sacrifice to the King of Helice, and the heart of the earth-shaker is glad; even so did he bellow as he lay dying. Achilles then went in pursuit of Polydorus son of Priam, whom his father had always forbidden to fight because he was the youngest of his sons, the one he loved best, and the fastest runner. He, in his folly and showing off the fleetness of his feet, was rushing about among front ranks until he lost his life, for Achilles struck him in the middle of the back as he was darting past him: he struck him just at the golden fastenings of his belt and where the two pieces of the double breastplate overlapped. The point of the spear pierced him through and came out by the navel, whereon he fell groaning on to his knees and a cloud of darkness overshadowed him as he sank holding his entrails in his hands.

When Hector saw his brother Polydorus with his entrails in his hands and sinking down upon the ground, a mist came over his eyes, and he could not bear to keep longer at a distance; he therefore poised his spear and darted towards Achilles like a flame of fire. When Achilles saw him he bounded forward and vaunted saying, "This is he that has wounded my heart most deeply and has slain my beloved comrade. Not for long shall we two quail before one another on the highways of war."

He looked fiercely on Hector and said, "Draw near, that you may meet your doom the sooner." Hector feared him not and answered, "Son of Peleus, think not that your words can scare me as though I were a child; I too if I will can brag and talk unseemly; I know that you are a mighty warrior, mightier by far than I, nevertheless the issue lies in the lap of heaven whether I, worse man though I be, may not slay you with my spear, for this too has been found keen ere now."

He hurled his spear as he spoke, but Minerva breathed upon it, and though she breathed but very lightly she turned it back from going towards Achilles, so that it returned to Hector and lay at his feet in front of him. Achilles then sprang furiously on him with a loud cry, bent on killing him,

but Apollo caught him up easily as a god can, and hid him in a thick darkness. Thrice did Achilles spring towards him spear in hand, and thrice did he waste his blow upon the air. When he rushed forward for the fourth time as though he were a god, he shouted aloud saying, "Hound, this time too you have escaped death — but of a truth it came exceedingly near you. Phoebus Apollo, to whom it seems you pray before you go into battle, has again saved you; but if I too have any friend among the gods I will surely make an end of you when I come across you at some other time. Now, however, I will pursue and overtake other Trojans."

On this he struck Dryops with his spear, about the middle of his neck, and he fell headlong at his feet. There he let him lie and stayed Demouchus son of Philetor, a man both brave and of great stature, by hitting him on the knee with a spear; then he smote him with his sword and killed him. After this he sprang on Laogonus and Dardanus, sons of Bias, and threw them from their chariot, the one with a blow from a thrown spear, while the other he cut down in hand-to-hand fight. There was also Tros the son of Alastor — he came up to Achilles and clasped his knees in the hope that he would spare him and not kill him but let him go, because they were both of the same age. Fool, he might have known that he should not prevail with him, for the man was in no mood for pity or forbearance but was in grim earnest. Therefore when Tros laid hold of his knees and sought a hearing for his prayers, Achilles drove his sword into his liver, and the liver came rolling out, while his bosom was all covered with the black blood that welled from the wound. Thus did death close his eyes as he lay lifeless.

Achilles then went up to Mulius and struck him on the ear with a spear, and the bronze spear-head came right out at the other ear. He also struck Echeclus son of Agenor on the head with his sword, which became warm with the blood, while death and stern fate closed the eyes of Echeclus. Next in order the bronze point of his spear wounded Deucalion in the fore-arm where the sinews of the elbow are united, whereon he waited Achilles' onset with his arm hanging down and death staring him in the face. Achilles cut his head off with a blow from his sword and flung it helmet and all away from him, and the marrow came oozing out of his backbone as he lay. He then went in pursuit of Rhigmus, noble son of Peires, who had come from fertile Thrace, and struck him through the middle with a spear which fixed itself in his belly, so that he fell headlong from his chariot. He also speared Areithous squire to Rhigmus in the back as he was turning his

horses in flight, and thrust him from his chariot, while the horses were struck with panic.

As a fire raging in some mountain glen after long drought — and the dense forest is in a blaze, while the wind carries great tongues of fire in every direction — even so furiously did Achilles rage, wielding his spear as though he were a god, and giving chase to those whom he would slay, till the dark earth ran with blood. Or as one who yokes broad-browed oxen that they may tread barley in a threshing-floor — and it is soon bruised small under the feet of the lowing cattle — even so did the horses of Achilles trample on the shields and bodies of the slain. The axle underneath and the railing that ran round the car were bespattered with clots of blood thrown up by the horses' hoofs, and from the tyres of the wheels; but the son of Peleus pressed on to win still further glory, and his hands were bedrabbled with gore.

BOOK XXI

The fight between Achilles and the river Scamander — The gods fight among themselves — Achilles drives the Trojans within their gates.

NOW when they came to the ford of the full-flowing river Xanthus, begotten of immortal Jove, Achilles cut their forces in two: one half he chased over the plain towards the city by the same way that the Achaeans had taken when flying panic-stricken on the preceding day with Hector in full triumph; this way did they fly pell-mell, and Juno sent down a thick mist in front of them to stay them. The other half were hemmed in by the deep silver-eddying stream, and fell into it with a great uproar. The waters resounded, and the banks rang again, as they swam hither and thither with loud cries amid the whirling eddies. As locusts flying to a river before the blast of a grass fire — the flame comes on and on till at last it overtakes them and they huddle into the water — even so was the eddying stream of Xanthus filled with the uproar of men and horses, all struggling in confusion before Achilles.

Forthwith the hero left his spear upon the bank, leaning it against a tamarisk bush, and plunged into the river like a god, armed with his sword only. Fell was his purpose as he hewed the Trojans down on every side. Their dying groans rose hideous as the sword smote them, and the river ran red with blood. As when fish fly scared before a huge dolphin, and fill every nook and corner of some fair haven — for he is sure to eat all he can catch — even so did the Trojans cower under the banks of the mighty river, and when Achilles' arms grew weary with killing them, he drew twelve youths alive out of the water, to sacrifice in revenge for Patroclus son of Menoetius. He drew them out like dazed fawns, bound their hands behind them with the girdles of their own shirts, and gave them over to his men to take back to the ships. Then he sprang into the river, thirsting for still further blood.

There he found Lycaon, son of Priam seed of Dardanus, as he was escaping out of the water; he it was whom he had once taken prisoner when he was in his father's vineyard, having set upon him by night, as he was cutting young shoots from a wild fig-tree to make the wicker sides of a chariot. Achilles then caught him to his sorrow unawares, and sent him by

sea to Lemnos, where the son of Jason bought him. But a guest-friend, Eetion of Imbros, freed him with a great sum, and sent him to Arisbe, whence he had escaped and returned to his father's house. He had spent eleven days happily with his friends after he had come from Lemnos, but on the twelfth heaven again delivered him into the hands of Achilles, who was to send him to the house of Hades sorely against his will. He was unarmed when Achilles caught sight of him, and had neither helmet nor shield; nor yet had he any spear, for he had thrown all his armour from him on to the bank, and was sweating with his struggles to get out of the river, so that his strength was now failing him.

Then Achilles said to himself in his surprise, "What marvel do I see here? If this man can come back alive after having been sold over into Lemnos, I shall have the Trojans also whom I have slain rising from the world below. Could not even the waters of the grey sea imprison him, as they do many another whether he will or no? This time let him taste my spear, that I may know for certain whether mother earth who can keep even a strong man down, will be able to hold him, or whether thence too he will return."

Thus did he pause and ponder. But Lycaon came up to him dazed and trying hard to embrace his knees, for he would fain live, not die. Achilles thrust at him with his spear, meaning to kill him, but Lycaon ran crouching up to him and caught his knees, whereby the spear passed over his back, and stuck in the ground, hungering though it was for blood. With one hand he caught Achilles' knees as he besought him, and with the other he clutched the spear and would not let it go. Then he said, "Achilles, have mercy upon me and spare me, for I am your suppliant. It was in your tents that I first broke bread on the day when you took me prisoner in the vineyard; after which you sold me away to Lemnos far from my father and my friends, and I brought you the price of a hundred oxen. I have paid three times as much to gain my freedom; it is but twelve days that I have come to Ilius after much suffering, and now cruel fate has again thrown me into your hands. Surely father Jove must hate me, that he has given me over to you a second time. Short of life indeed did my mother Laioe bear me, daughter of aged Laertes — of Laertes who reigns over the warlike Phrygia and holds steep Pedasus on the river Sangarios. Priam married his daughter along with many other women and two sons were born of her, both of whom you will have slain. Your spear slew noble Polydorus as he was fighting in the front

ranks, and now evil will here befall me, for I fear that I shall not escape you since heaven has delivered me over to you. Furthermore I say, and lay my saying to your heart, spare me, for I am not of the same womb as Hector who slew your brave and noble comrade.”

With such words did the princely son of Priam beseech Achilles; but Achilles answered him sternly. “Idiot,” said he, “talk not to me of ransom. Until Patroclus fell I preferred to give the Trojans quarter, and sold beyond the sea many of those whom I had taken alive; but now not a man shall live of those whom heaven delivers into my hands before the city of Ilius — and of all Trojans it shall fare hardest with the sons of Priam. Therefore, my friend, you too shall die. Why should you whine in this way? Patroclus fell, and he was a better man than you are. I too — see you not how I am great and goodly? I am son to a noble father, and have a goddess for my mother, but the hands of doom and death overshadow me all as surely. The day will come, either at dawn or dark, or at the noontide, when one shall take my life also in battle, either with his spear, or with an arrow sped from his bow.”

Thus did he speak, and Lycaon’s heart sank within him. He loosed his hold of the spear, and held out both hands before him; but Achilles drew his keen blade, and struck him by the collar-bone on his neck; he plunged his two-edged sword into him to the very hilt, whereon he lay at full length on the ground, with the dark blood welling from him till the earth was soaked. Then Achilles caught him by the foot and flung him into the river to go down stream, vaunting over him the while, and saying, “Lie there among the fishes, who will lick the blood from your wound and gloat over it; your mother shall not lay you on any bier to mourn you, but the eddies of Scamander shall bear you into the broad bosom of the sea. There shall the fishes feed on the fat of Lycaon as they dart under the dark ripple of the waters — so perish all of you till we reach the citadel of strong Ilius — you in flight, and I following after to destroy you. The river with its broad silver stream shall serve you in no stead, for all the bulls you offered him and all the horses that you flung living into his waters. None the less miserably shall you perish till there is not a man of you but has paid in full for the death of Patroclus and the havoc you wrought among the Achaeans whom you have slain while I held aloof from battle.”

So spoke Achilles, but the river grew more and more angry, and pondered within himself how he should stay the hand of Achilles and save the Trojans from disaster. Meanwhile the son of Peleus, spear in hand,

sprang upon Asteropaeus son of Pelegon to kill him. He was son to the broad river Axius and Periboea eldest daughter of Aecessamenus; for the river had lain with her. Asteropaeus stood up out of the water to face him with a spear in either hand, and Xanthus filled him with courage, being angry for the death of the youths whom Achilles was slaying ruthlessly within his waters. When they were close up with one another Achilles was first to speak. "Who and whence are you," said he, "who dare to face me? Woe to the parents whose son stands up against me." And the son of Pelegon answered, "Great son of Peleus, why should you ask my lineage. I am from the fertile land of far Paeonia, captain of the Paeonians, and it is now eleven days that I am at Ilius. I am of the blood of the river Axius — of Axius that is the fairest of all rivers that run. He begot the famed warrior Pelegon, whose son men call me. Let us now fight, Achilles."

Thus did he defy him, and Achilles raised his spear of Pelian ash. Asteropaeus failed with both his spears, for he could use both hands alike; with the one spear he struck Achilles' shield, but did not pierce it, for the layer of gold, gift of the god, stayed the point; with the other spear he grazed the elbow of Achilles' right arm drawing dark blood, but the spear itself went by him and fixed itself in the ground, foiled of its bloody banquet. Then Achilles, fain to kill him, hurled his spear at Asteropaeus, but failed to hit him and struck the steep bank of the river, driving the spear half its length into the earth. The son of Peleus then drew his sword and sprang furiously upon him. Asteropaeus vainly tried to draw Achilles' spear out of the bank by main force; thrice did he tug at it, trying with all his might to draw it out, and thrice he had to leave off trying; the fourth time he tried to bend and break it, but ere he could do so Achilles smote him with his sword and killed him. He struck him in the belly near the navel, so that all his bowels came gushing out on to the ground, and the darkness of death came over him as he lay gasping. Then Achilles set his foot on his chest and spoiled him of his armour, vaunting over him and saying, "Lie there — begotten of a river though you be, it is hard for you to strive with the offspring of Saturn's son. You declare yourself sprung from the blood of a broad river, but I am of the seed of mighty Jove. My father is Peleus, son of Aeacus ruler over the many Myrmidons, and Aeacus was the son of Jove. Therefore as Jove is mightier than any river that flows into the sea, so are his children stronger than those of any river whatsoever. Moreover you have a great river hard by if he can be of any use to you, but there is no fighting

against Jove the son of Saturn, with whom not even King Achelous can compare, nor the mighty stream of deep-flowing Oceanus, from whom all rivers and seas with all springs and deep wells proceed; even Oceanus fears the lightnings of great Jove, and his thunder that comes crashing out of heaven.”

With this he drew his bronze spear out of the bank, and now that he had killed Asteropaeus, he let him lie where he was on the sand, with the dark water flowing over him and the eels and fishes busy nibbling and gnawing the fat that was about his kidneys. Then he went in chase of the Paeonians, who were flying along the bank of the river in panic when they saw their leader slain by the hands of the son of Peleus. Therein he slew Thersilochus, Mydon, Astypylus, Mnesus, Thrasius, Oeneus, and Ophelestes, and he would have slain yet others, had not the river in anger taken human form, and spoken to him from out the deep waters saying, “Achilles, if you excel all in strength, so do you also in wickedness, for the gods are ever with you to protect you: if, then, the son of Saturn has vouchsafed it to you to destroy all the Trojans, at any rate drive them out of my stream, and do your grim work on land. My fair waters are now filled with corpses, nor can I find any channel by which I may pour myself into the sea for I am choked with dead, and yet you go on mercilessly slaying. I am in despair, therefore, O captain of your host, trouble me no further.”

Achilles answered, “So be it, Scamander, Jove-descended; but I will never cease dealing out death among the Trojans, till I have pent them up in their city, and made trial of Hector face to face, that I may learn whether he is to vanquish me, or I him.”

As he spoke he set upon the Trojans with a fury like that of the gods. But the river said to Apollo, “Surely, son of Jove, lord of the silver bow, you are not obeying the commands of Jove who charged you straitly that you should stand by the Trojans and defend them, till twilight fades, and darkness is over an the earth.”

Meanwhile Achilles sprang from the bank into mid-stream, whereon the river raised a high wave and attacked him. He swelled his stream into a torrent, and swept away the many dead whom Achilles had slain and left within his waters. These he cast out on to the land, bellowing like a bull the while, but the living he saved alive, hiding them in his mighty eddies. The great and terrible wave gathered about Achilles, falling upon him and beating on his shield, so that he could not keep his feet; he caught hold of a

great elm-tree, but it came up by the roots, and tore away the bank, damming the stream with its thick branches and bridging it all across; whereby Achilles struggled out of the stream, and fled full speed over the plain, for he was afraid.

But the mighty god ceased not in his pursuit, and sprang upon him with a dark-crested wave, to stay his hands and save the Trojans from destruction. The son of Peleus darted away a spear's throw from him; swift as the swoop of a black hunter-eagle which is the strongest and fleetest of all birds, even so did he spring forward, and the armour rang loudly about his breast. He fled on in front, but the river with a loud roar came tearing after. As one who would water his garden leads a stream from some fountain over his plants, and all his ground — spade in hand he clears away the dams to free the channels, and the little stones run rolling round and round with the water as it goes merrily down the bank faster than the man can follow — even so did the river keep catching up with Achilles albeit he was a fleet runner, for the gods are stronger than men. As often as he would strive to stand his ground, and see whether or no all the gods in heaven were in league against him, so often would the mighty wave come beating down upon his shoulders, and he would have to keep flying on and on in great dismay; for the angry flood was tiring him out as it flowed past him and ate the ground from under his feet.

Then the son of Peleus lifted up his voice to heaven saying, "Father Jove, is there none of the gods who will take pity upon me, and save me from the river? I do not care what may happen to me afterwards. I blame none of the other dwellers on Olympus so severely as I do my dear mother, who has beguiled and tricked me. She told me I was to fall under the walls of Troy by the flying arrows of Apollo; would that Hector, the best man among the Trojans, might there slay me; then should I fall a hero by the hand of a hero; whereas now it seems that I shall come to a most pitiable end, trapped in this river as though I were some swineherd's boy, who gets carried down a torrent while trying to cross it during a storm."

As soon as he had spoken thus, Neptune and Minerva came up to him in the likeness of two men, and took him by the hand to reassure him. Neptune spoke first. "Son of Peleus," said he, "be not so exceeding fearful; we are two gods, come with Jove's sanction to assist you, I, and Pallas Minerva. It is not your fate to perish in this river; he will abate presently as you will see; moreover we strongly advise you, if you will be guided by us, not to

stay your hand from fighting till you have pent the Trojan host within the famed walls of Ilius — as many of them as may escape. Then kill Hector and go back to the ships, for we will vouchsafe you a triumph over him.”

When they had so said they went back to the other immortals, but Achilles strove onward over the plain, encouraged by the charge the gods had laid upon him. All was now covered with the flood of waters, and much goodly armour of the youths that had been slain was rifling about, as also many corpses, but he forced his way against the stream, speeding right onwards, nor could the broad waters stay him, for Minerva had endowed him with great strength. Nevertheless Scamander did not slacken in his pursuit, but was still more furious with the son of Peleus. He lifted his waters into a high crest and cried aloud to Simois saying, “Dear brother, let the two of us unite to save this man, or he will sack the mighty city of King Priam, and the Trojans will not hold out against him. Help me at once; fill your streams with water from their sources, rouse all your torrents to a fury; raise your wave on high, and let snags and stones come thundering down you that we may make an end of this savage creature who is now lording it as though he were a god. Nothing shall serve him longer, not strength nor comeliness, nor his fine armour, which forsooth shall soon be lying low in the deep waters covered over with mud. I will wrap him in sand, and pour tons of shingle round him, so that the Achaeans shall not know how to gather his bones for the silt in which I shall have hidden him, and when they celebrate his funeral they need build no barrow.”

On this he upraised his tumultuous flood high against Achilles, seething as it was with foam and blood and the bodies of the dead. The dark waters of the river stood upright and would have overwhelmed the son of Peleus, but Juno, trembling lest Achilles should be swept away in the mighty torrent, lifted her voice on high and called out to Vulcan her son. “Crook-foot,” she cried, “my child, be up and doing, for I deem it is with you that Xanthus is fain to fight; help us at once, kindle a fierce fire; I will then bring up the west and the white south wind in a mighty hurricane from the sea, that shall bear the flames against the heads and armour of the Trojans and consume them, while you go along the banks of Xanthus burning his trees and wrapping him round with fire. Let him not turn you back neither by fair words nor foul, and slacken not till I shout and tell you. Then you may stay your flames.”

On this Vulcan kindled a fierce fire, which broke out first upon the plain and burned the many dead whom Achilles had killed and whose bodies were lying about in great numbers; by this means the plain was dried and the flood stayed. As the north wind, blowing on an orchard that has been sodden with autumn rain, soon dries it, and the heart of the owner is glad — even so the whole plain was dried and the dead bodies were consumed. Then he turned tongues of fire on to the river. He burned the elms the willows and the tamarisks, the lotus also, with the rushes and marshy herbage that grew abundantly by the banks of the river. The eels and fishes that go darting about everywhere in the water, these, too, were sorely harassed by the flames that cunning Vulcan had kindled, and the river himself was scalded, so that he spoke saying, “Vulcan, there is no god can hold his own against you. I cannot fight you when you flare out your flames in this way; strive with me no longer. Let Achilles drive the Trojans out of their city immediately. What have I to do with quarrelling and helping people?”

He was boiling as he spoke, and all his waters were seething. As a cauldron upon a large fire boils when it is melting the lard of some fatted hog, and the lard keeps bubbling up all over when the dry faggots blaze under it — even so were the goodly waters of Xanthus heated with the fire till they were boiling. He could flow no longer but stayed his stream, so afflicted was he by the blasts of fire which cunning Vulcan had raised. Then he prayed to Juno and besought her saying, “Juno, why should your son vex my stream with such especial fury? I am not so much to blame as all the others are who have been helping the Trojans. I will leave off, since you so desire it, and let your son leave off also. Furthermore I swear never again will I do anything to save the Trojans from destruction, not even when all Troy is burning in the flames which the Achaeans will kindle.”

As soon as Juno heard this she said to her son Vulcan, “Son Vulcan, hold now your flames; we ought not to use such violence against a god for the sake of mortals.”

When she had thus spoken Vulcan quenched his flames, and the river went back once more into his own fair bed.

Xanthus was now beaten, so these two left off fighting, for Juno stayed them though she was still angry; but a furious quarrel broke out among the other gods, for they were of divided counsels. They fell on one another with a mighty uproar — earth groaned, and the spacious firmament rang out as

with a blare of trumpets. Jove heard as he was sitting on Olympus, and laughed for joy when he saw the gods coming to blows among themselves. They were not long about beginning, and Mars piercer of shields opened the battle. Sword in hand he sprang at once upon Minerva and reviled her. "Why, vixen," said he, "have you again set the gods by the ears in the pride and haughtiness of your heart? Have you forgotten how you set Diomed son of Tydeus on to wound me, and yourself took visible spear and drove it into me to the hurt of my fair body? You shall now suffer for what you then did to me."

As he spoke he struck her on the terrible tasselled aegis — so terrible that not even can Jove's lightning pierce it. Here did murderous Mars strike her with his great spear. She drew back and with her strong hand seized a stone that was lying on the plain — great and rugged and black — which men of old had set for the boundary of a field. With this she struck Mars on the neck, and brought him down. Nine roods did he cover in his fall, and his hair was all soiled in the dust, while his armour rang rattling round him. But Minerva laughed and vaunted over him saying, "Idiot, have you not learned how far stronger I am than you, but you must still match yourself against me? Thus do your mother's curses now roost upon you, for she is angry and would do you mischief because you have deserted the Achaeans and are helping the Trojans."

She then turned her two piercing eyes elsewhere, whereon Jove's daughter Venus took Mars by the hand and led him away groaning all the time, for it was only with great difficulty that he had come to himself again. When Queen Juno saw her, she said to Minerva, "Look, daughter of aegis-bearing Jove, unweariable, that vixen Venus is again taking Mars through the crowd out of the battle; go after her at once."

Thus she spoke. Minerva sped after Venus with a will, and made at her, striking her on the bosom with her strong hand so that she fell fainting to the ground, and there they both lay stretched at full length. Then Minerva vaunted over her saying, "May all who help the Trojans against the Argives prove just as redoubtable and stalwart as Venus did when she came across me while she was helping Mars. Had this been so, we should long since have ended the war by sacking the strong city of Ilius."

Juno smiled as she listened. Meanwhile King Neptune turned to Apollo saying, "Phoebus, why should we keep each other at arm's length? it is not well, now that the others have begun fighting; it will be disgraceful to us if

we return to Jove's bronze-floored mansion on Olympus without having fought each other; therefore come on, you are the younger of the two, and I ought not to attack you, for I am older and have had more experience. Idiot, you have no sense, and forget how we two alone of all the gods fared hardly round about Ilius when we came from Jove's house and worked for Laomedon a whole year at a stated wage and he gave us his orders. I built the Trojans the wall about their city, so wide and fair that it might be impregnable, while you, Phoebus, herded cattle for him in the dales of many valleyed Ida. When, however, the glad hours brought round the time of payment, mighty Laomedon robbed us of all our hire and sent us off with nothing but abuse. He threatened to bind us hand and foot and sell us over into some distant island. He tried, moreover, to cut off the ears of both of us, so we went away in a rage, furious about the payment he had promised us, and yet withheld; in spite of all this, you are now showing favour to his people, and will not join us in compassing the utter ruin of the proud Trojans with their wives and children."

And King Apollo answered, "Lord of the earthquake, you would have no respect for me if I were to fight you about a pack of miserable mortals, who come out like leaves in summer and eat the fruit of the field, and presently fall lifeless to the ground. Let us stay this fighting at once and let them settle it among themselves."

He turned away as he spoke, for he would lay no hand on the brother of his own father. But his sister the huntress Diana, patroness of wild beasts, was very angry with him and said, "So you would fly, Far-Darter, and hand victory over to Neptune with a cheap vaunt to boot. Baby, why keep your bow thus idle? Never let me again hear you bragging in my father's house, as you have often done in the presence of the immortals, that you would stand up and fight with Neptune."

Apollo made her no answer, but Jove's august queen was angry and upbraided her bitterly. "Bold vixen," she cried, "how dare you cross me thus? For all your bow you will find it hard to hold your own against me. Jove made you as a lion among women, and lets you kill them whenever you choose. You will find it better to chase wild beasts and deer upon the mountains than to fight those who are stronger than you are. If you would try war, do so, and find out by pitting yourself against me, how far stronger I am than you are."

She caught both Diana's wrists with her left hand as she spoke, and with her right she took the bow from her shoulders, and laughed as she beat her with it about the ears while Diana wriggled and writhed under her blows. Her swift arrows were shed upon the ground, and she fled weeping from under Juno's hand as a dove that flies before a falcon to the cleft of some hollow rock, when it is her good fortune to escape. Even so did she fly weeping away, leaving her bow and arrows behind her.

Then the slayer of Argus, guide and guardian, said to Leto, "Leto, I shall not fight you; it is ill to come to blows with any of Jove's wives. Therefore boast as you will among the immortals that you worsted me in fair fight."

Leto then gathered up Diana's bow and arrows that had fallen about amid the whirling dust, and when she had got them she made all haste after her daughter. Diana had now reached Jove's bronze-floored mansion on Olympus, and sat herself down with many tears on the knees of her father, while her ambrosial raiment was quivering all about her. The son of Saturn drew her towards him, and laughing pleasantly the while began to question her saying, "Which of the heavenly beings, my dear child, has been treating you in this cruel manner, as though you had been misconducting yourself in the face of everybody?" and the fair-crowned goddess of the chase answered, "It was your wife Juno, father, who has been beating me; it is always her doing when there is any quarrelling among the immortals."

Thus did they converse, and meanwhile Phoebus Apollo entered the strong city of Ilius, for he was uneasy lest the wall should not hold out and the Danaans should take the city then and there, before its hour had come; but the rest of the ever-living gods went back, some angry and some triumphant to Olympus, where they took their seats beside Jove lord of the storm cloud, while Achilles still kept on dealing out death alike on the Trojans and on their horses. As when the smoke from some burning city ascends to heaven when the anger of the gods has kindled it — there is then toil for all, and sorrow for not a few — even so did Achilles bring toil and sorrow on the Trojans.

Old King Priam stood on a high tower of the wall looking down on huge Achilles as the Trojans fled panic-stricken before him, and there was none to help them. Presently he came down from off the tower and with many a groan went along the wall to give orders to the brave warders of the gate. "Keep the gates," said he, "wide open till the people come flying into the city, for Achilles is hard by and is driving them in rout before him. I see we

are in great peril. As soon as our people are inside and in safety, close the strong gates for I fear lest that terrible man should come bounding inside along with the others.”

As he spoke they drew back the bolts and opened the gates, and when these were opened there was a haven of refuge for the Trojans. Apollo then came full speed out of the city to meet them and protect them. Right for the city and the high wall, parched with thirst and grimy with dust, still they fled on, with Achilles wielding his spear furiously behind them. For he was as one possessed, and was thirsting after glory.

Then had the sons of the Achaeans taken the lofty gates of Troy if Apollo had not spurred on Agenor, valiant and noble son to Antenor. He put courage into his heart, and stood by his side to guard him, leaning against a beech tree and shrouded in thick darkness. When Agenor saw Achilles he stood still and his heart was clouded with care. “Alas,” said he to himself in his dismay, “if I fly before mighty Achilles, and go where all the others are being driven in rout, he will none the less catch me and kill me for a coward. How would it be were I to let Achilles drive the others before him, and then fly from the wall to the plain that is behind Ilius till I reach the spurs of Ida and can hide in the underwood that is thereon? I could then wash the sweat from off me in the river and in the evening return to Ilius. But why commune with myself in this way? Like enough he would see me as I am hurrying from the city over the plain, and would speed after me till he had caught me — I should stand no chance against him, for he is mightiest of all mankind. What, then, if I go out and meet him in front of the city? His flesh too, I take it, can be pierced by pointed bronze. Life is the same in one and all, and men say that he is but mortal despite the triumph that Jove son of Saturn vouchsafes him.”

So saying he stood on his guard and awaited Achilles, for he was now fain to fight him. As a leopardess that bounds from out a thick covert to attack a hunter — she knows no fear and is not dismayed by the baying of the hounds; even though the man be too quick for her and wound her either with thrust or spear, still, though the spear has pierced her she will not give in till she has either caught him in her grip or been killed outright — even so did noble Agenor son of Antenor refuse to fly till he had made trial of Achilles, and took aim at him with his spear, holding his round shield before him and crying with a loud voice. “Of a truth,” said he, “noble Achilles, you deem that you shall this day sack the city of the proud

Trojans. Fool, there will be trouble enough yet before it, for there is many a brave man of us still inside who will stand in front of our dear parents with our wives and children, to defend Ilius. Here therefore, huge and mighty warrior though you be, here shall you die.”

As he spoke his strong hand hurled his javelin from him, and the spear struck Achilles on the leg beneath the knee; the greave of newly wrought tin rang loudly, but the spear recoiled from the body of him whom it had struck, and did not pierce it, for the god’s gift stayed it. Achilles in his turn attacked noble Agenor, but Apollo would not vouchsafe him glory, for he snatched Agenor away and hid him in a thick mist, sending him out of the battle unmolested. Then he craftily drew the son of Peleus away from going after the host, for he put on the semblance of Agenor and stood in front of Achilles, who ran towards him to give him chase and pursued him over the corn lands of the plain, turning him towards the deep waters of the river Scamander. Apollo ran but a little way before him and beguiled Achilles by making him think all the time that he was on the point of overtaking him. Meanwhile the rabble of routed Trojans was thankful to crowd within the city till their numbers thronged it; no longer did they dare wait for one another outside the city walls, to learn who had escaped and who were fallen in fight, but all whose feet and knees could still carry them poured pell-mell into the town.

BOOK XXII

The death of Hector.

THUS the Trojans in the city, scared like fawns, wiped the sweat from off them and drank to quench their thirst, leaning against the goodly battlements, while the Achaeans with their shields laid upon their shoulders drew close up to the walls. But stern fate bade Hector stay where he was before Ilius and the Scaean gates. Then Phoebus Apollo spoke to the son of Peleus saying, “Why, son of Peleus, do you, who are but man, give chase to me who am immortal? Have you not yet found out that it is a god whom you pursue so furiously? You did not harass the Trojans whom you had routed, and now they are within their walls, while you have been decoyed hither away from them. Me you cannot kill, for death can take no hold upon me.”

Achilles was greatly angered and said, “You have baulked me, Far-Darter, most malicious of all gods, and have drawn me away from the wall, where many another man would have bitten the dust ere he got within Ilius; you have robbed me of great glory and have saved the Trojans at no risk to yourself, for you have nothing to fear, but I would indeed have my revenge if it were in my power to do so.”

On this, with fell intent he made towards the city, and as the winning horse in a chariot race strains every nerve when he is flying over the plain, even so fast and furiously did the limbs of Achilles bear him onwards. King Priam was first to note him as he scoured the plain, all radiant as the star which men call Orion’s Hound, and whose beams blaze forth in time of harvest more brilliantly than those of any other that shines by night; brightest of them all though he be, he yet bodes ill for mortals, for he brings fire and fever in his train — even so did Achilles’ armour gleam on his breast as he sped onwards. Priam raised a cry and beat his head with his hands as he lifted them up and shouted out to his dear son, imploring him to return; but Hector still stayed before the gates, for his heart was set upon doing battle with Achilles. The old man reached out his arms towards him and bade him for pity’s sake come within the walls. “Hector,” he cried, “my son, stay not to face this man alone and unsupported, or you will meet death at the hands of the son of Peleus, for he is mightier than you. Monster that

he is; would indeed that the gods loved him no better than I do, for so, dogs and vultures would soon devour him as he lay stretched on earth, and a load of grief would be lifted from my heart, for many a brave son has he reft from me, either by killing them or selling them away in the islands that are beyond the sea: even now I miss two sons from among the Trojans who have thronged within the city, Lycaon and Polydorus, whom Laothoe peeress among women bore me. Should they be still alive and in the hands of the Achaeans, we will ransom them with gold and bronze, of which we have store, for the old man Altes endowed his daughter richly; but if they are already dead and in the house of Hades, sorrow will it be to us two who were their parents; albeit the grief of others will be more short-lived unless you too perish at the hands of Achilles. Come, then, my son, within the city, to be the guardian of Trojan men and Trojan women, or you will both lose your own life and afford a mighty triumph to the son of Peleus. Have pity also on your unhappy father while life yet remains to him — on me, whom the son of Saturn will destroy by a terrible doom on the threshold of old age, after I have seen my sons slain and my daughters haled away as captives, my bridal chambers pillaged, little children dashed to earth amid the rage of battle, and my sons' wives dragged away by the cruel hands of the Achaeans; in the end fierce hounds will tear me in pieces at my own gates after some one has beaten the life out of my body with sword or spear-hounds that I myself reared and fed at my own table to guard my gates, but who will yet lap my blood and then lie all distraught at my doors. When a young man falls by the sword in battle, he may lie where he is and there is nothing unseemly; let what will be seen, all is honourable in death, but when an old man is slain there is nothing in this world more pitiable than that dogs should defile his grey hair and beard and all that men hide for shame."

The old man tore his grey hair as he spoke, but he moved not the heart of Hector. His mother hard by wept and moaned aloud as she bared her bosom and pointed to the breast which had suckled him. "Hector," she cried, weeping bitterly the while, "Hector, my son, spurn not this breast, but have pity upon me too: if I have ever given you comfort from my own bosom, think on it now, dear son, and come within the wall to protect us from this man; stand not without to meet him. Should the wretch kill you, neither I nor your richly dowered wife shall ever weep, dear offshoot of myself, over

the bed on which you lie, for dogs will devour you at the ships of the Achaeans.”

Thus did the two with many tears implore their son, but they moved not the heart of Hector, and he stood his ground awaiting huge Achilles as he drew nearer towards him. As a serpent in its den upon the mountains, full fed with deadly poisons, waits for the approach of man — he is filled with fury and his eyes glare terribly as he goes writhing round his den — even so Hector leaned his shield against a tower that jutted out from the wall and stood where he was, undaunted.

“Alas,” said he to himself in the heaviness of his heart, “if I go within the gates, Polydamas will be the first to heap reproach upon me, for it was he that urged me to lead the Trojans back to the city on that awful night when Achilles again came forth against us. I would not listen, but it would have been indeed better if I had done so. Now that my folly has destroyed the host, I dare not look Trojan men and Trojan women in the face, lest a worse man should say, ‘Hector has ruined us by his self-confidence.’ Surely it would be better for me to return after having fought Achilles and slain him, or to die gloriously here before the city. What, again, if I were to lay down my shield and helmet, lean my spear against the wall and go straight up to noble Achilles? What if I were to promise to give up Helen, who was the fountainhead of all this war, and all the treasure that Alexandrus brought with him in his ships to Troy, aye, and to let the Achaeans divide the half of everything that the city contains among themselves? I might make the Trojans, by the mouths of their princes, take a solemn oath that they would hide nothing, but would divide into two shares all that is within the city — but why argue with myself in this way? Were I to go up to him he would show me no kind of mercy; he would kill me then and there as easily as though I were a woman, when I had off my armour. There is no parleying with him from some rock or oak tree as young men and maidens prattle with one another. Better fight him at once, and learn to which of us Jove will vouchsafe victory.”

Thus did he stand and ponder, but Achilles came up to him as it were Mars himself, plumed lord of battle. From his right shoulder he brandished his terrible spear of Pelian ash, and the bronze gleamed around him like flashing fire or the rays of the rising sun. Fear fell upon Hector as he beheld him, and he dared not stay longer where he was but fled in dismay from before the gates, while Achilles darted after him at his utmost speed. As a

mountain falcon, swiftest of all birds, swoops down upon some cowering dove — the dove flies before him but the falcon with a shrill scream follows close after, resolved to have her — even so did Achilles make straight for Hector with all his might, while Hector fled under the Trojan wall as fast as his limbs could take him.

On they flew along the waggon-road that ran hard by under the wall, past the lookout station, and past the weather-beaten wild fig-tree, till they came to two fair springs which feed the river Scamander. One of these two springs is warm, and steam rises from it as smoke from a burning fire, but the other even in summer is as cold as hail or snow, or the ice that forms on water. Here, hard by the springs, are the goodly washing-troughs of stone, where in the time of peace before the coming of the Achaeans the wives and fair daughters of the Trojans used to wash their clothes. Past these did they fly, the one in front and the other giving chase behind him: good was the man that fled, but better far was he that followed after, and swiftly indeed did they run, for the prize was no mere beast for sacrifice or bullock's hide, as it might be for a common foot-race, but they ran for the life of Hector. As horses in a chariot race speed round the turning-posts when they are running for some great prize — a tripod or woman — at the games in honour of some dead hero, so did these two run full speed three times round the city of Priam. All the gods watched them, and the sire of gods and men was the first to speak.

“Alas,” said he, “my eyes behold a man who is dear to me being pursued round the walls of Troy; my heart is full of pity for Hector, who has burned the thigh-bones of many a heifer in my honour, one while on the crests of many-valleyed Ida, and again on the citadel of Troy; and now I see noble Achilles in full pursuit of him round the city of Priam. What say you? Consider among yourselves and decide whether we shall now save him or let him fall, valiant though he be, before Achilles, son of Peleus.”

Then Minerva said, “Father, wielder of the lightning, lord of cloud and storm, what mean you? Would you pluck this mortal whose doom has long been decreed out of the jaws of death? Do as you will, but we others shall not be of a mind with you.”

And Jove answered, “My child, Triton-born, take heart. I did not speak in full earnest, and I will let you have your way. Do without let or hindrance as you are minded.”

Thus did he urge Minerva who was already eager, and down she darted from the topmost summits of Olympus.

Achilles was still in full pursuit of Hector, as a hound chasing a fawn which he has started from its covert on the mountains, and hunts through glade and thicket. The fawn may try to elude him by crouching under cover of a bush, but he will scent her out and follow her up until he gets her — even so there was no escape for Hector from the fleet son of Peleus. Whenever he made a set to get near the Dardanian gates and under the walls, that his people might help him by showering down weapons from above, Achilles would gain on him and head him back towards the plain, keeping himself always on the city side. As a man in a dream who fails to lay hands upon another whom he is pursuing — the one cannot escape nor the other overtake — even so neither could Achilles come up with Hector, nor Hector break away from Achilles; nevertheless he might even yet have escaped death had not the time come when Apollo, who thus far had sustained his strength and nerved his running, was now no longer to stay by him. Achilles made signs to the Achaean host, and shook his head to show that no man was to aim a dart at Hector, lest another might win the glory of having hit him and he might himself come in second. Then, at last, as they were nearing the fountains for the fourth time, the father of all balanced his golden scales and placed a doom in each of them, one for Achilles and the other for Hector. As he held the scales by the middle, the doom of Hector fell down deep into the house of Hades — and then Phoebus Apollo left him. Thereon Minerva went close up to the son of Peleus and said, “Noble Achilles, favoured of heaven, we two shall surely take back to the ships a triumph for the Achaeans by slaying Hector, for all his lust of battle. Do what Apollo may as he lies grovelling before his father, aegis-bearing Jove, Hector cannot escape us longer. Stay here and take breath, while I go up to him and persuade him to make a stand and fight you.”

Thus spoke Minerva. Achilles obeyed her gladly, and stood still, leaning on his bronze-pointed ashen spear, while Minerva left him and went after Hector in the form and with the voice of Deiphobus. She came close up to him and said, “Dear brother, I see you are hard pressed by Achilles who is chasing you at full speed round the city of Priam, let us await his onset and stand on our defence.”

And Hector answered, “Deiphobus, you have always been dearest to me of all my brothers, children of Hecuba and Priam, but henceforth I shall rate

you yet more highly, inasmuch as you have ventured outside the wall for my sake when all the others remain inside.”

Then Minerva said, “Dear brother, my father and mother went down on their knees and implored me, as did all my comrades, to remain inside, so great a fear has fallen upon them all; but I was in an agony of grief when I beheld you; now, therefore, let us two make a stand and fight, and let there be no keeping our spears in reserve, that we may learn whether Achilles shall kill us and bear off our spoils to the ships, or whether he shall fall before you.”

Thus did Minerva inveigle him by her cunning, and when the two were now close to one another great Hector was first to speak. “I will no longer fly you, son of Peleus,” said he, “as I have been doing hitherto. Three times have I fled round the mighty city of Priam, without daring to withstand you, but now, let me either slay or be slain, for I am in the mind to face you. Let us, then, give pledges to one another by our gods, who are the fittest witnesses and guardians of all covenants; let it be agreed between us that if Jove vouchsafes me the longer stay and I take your life, I am not to treat your dead body in any unseemly fashion, but when I have stripped you of your armour, I am to give up your body to the Achaeans. And do you likewise.”

Achilles glared at him and answered, “Fool, prate not to me about covenants. There can be no covenants between men and lions, wolves and lambs can never be of one mind, but hate each other out and out all through. Therefore there can be no understanding between you and me, nor may there be any covenants between us, till one or other shall fall and glut grim Mars with his life’s blood. Put forth all your strength; you have need now to prove yourself indeed a bold soldier and man of war. You have no more chance, and Pallas Minerva will forthwith vanquish you by my spear: you shall now pay me in full for the grief you have caused me on account of my comrades whom you have killed in battle.”

He poised his spear as he spoke and hurled it. Hector saw it coming and avoided it; he watched it and crouched down so that it flew over his head and stuck in the ground beyond; Minerva then snatched it up and gave it back to Achilles without Hector’s seeing her; Hector thereon said to the son of Peleus, “You have missed your aim, Achilles, peer of the gods, and Jove has not yet revealed to you the hour of my doom, though you made sure that he had done so. You were a false-tongued liar when you deemed that I

should forget my valour and quail before you. You shall not drive your spear into the back of a runaway — drive it, should heaven so grant you power, drive it into me as I make straight towards you; and now for your own part avoid my spear if you can — would that you might receive the whole of it into your body; if you were once dead the Trojans would find the war an easier matter, for it is you who have harmed them most.”

He poised his spear as he spoke and hurled it. His aim was true for he hit the middle of Achilles’ shield, but the spear rebounded from it, and did not pierce it. Hector was angry when he saw that the weapon had sped from his hand in vain, and stood there in dismay for he had no second spear. With a loud cry he called Deiphobus and asked him for one, but there was no man; then he saw the truth and said to himself, “Alas! the gods have lured me on to my destruction. I deemed that the hero Deiphobus was by my side, but he is within the wall, and Minerva has inveigled me; death is now indeed exceedingly near at hand and there is no way out of it — for so Jove and his son Apollo the far-darter have willed it, though heretofore they have been ever ready to protect me. My doom has come upon me; let me not then die ingloriously and without a struggle, but let me first do some great thing that shall be told among men hereafter.”

As he spoke he drew the keen blade that hung so great and strong by his side, and gathering himself together he sprang on Achilles like a soaring eagle which swoops down from the clouds on to some lamb or timid hare — even so did Hector brandish his sword and spring upon Achilles. Achilles mad with rage darted towards him, with his wondrous shield before his breast, and his gleaming helmet, made with four layers of metal, nodding fiercely forward. The thick tresses of gold with which Vulcan had crested the helmet floated round it, and as the evening star that shines brighter than all others through the stillness of night, even such was the gleam of the spear which Achilles poised in his right hand, fraught with the death of noble Hector. He eyed his fair flesh over and over to see where he could best wound it, but all was protected by the goodly armour of which Hector had spoiled Patroclus after he had slain him, save only the throat where the collar-bones divide the neck from the shoulders, and this is a most deadly place: here then did Achilles strike him as he was coming on towards him, and the point of his spear went right through the fleshy part of the neck, but it did not sever his windpipe so that he could still speak. Hector fell headlong, and Achilles vaunted over him saying, “Hector, you

deemed that you should come off scatheless when you were spoiling Patroclus, and recked not of myself who was not with him. Fool that you were: for I, his comrade, mightier far than he, was still left behind him at the ships, and now I have laid you low. The Achaeans shall give him all due funeral rites, while dogs and vultures shall work their will upon yourself.”

Then Hector said, as the life ebbed out of him, “I pray you by your life and knees, and by your parents, let not dogs devour me at the ships of the Achaeans, but accept the rich treasure of gold and bronze which my father and mother will offer you, and send my body home, that the Trojans and their wives may give me my dues of fire when I am dead.”

Achilles glared at him and answered, “Dog, talk not to me neither of knees nor parents; would that I could be as sure of being able to cut your flesh into pieces and eat it raw, for the ill you have done me, as I am that nothing shall save you from the dogs — it shall not be, though they bring ten or twenty-fold ransom and weigh it out for me on the spot, with promise of yet more hereafter. Though Priam son of Dardanus should bid them offer me your weight in gold, even so your mother shall never lay you out and make lament over the son she bore, but dogs and vultures shall eat you utterly up.”

Hector with his dying breath then said, “I know you what you are, and was sure that I should not move you, for your heart is hard as iron; look to it that I bring not heaven’s anger upon you on the day when Paris and Phoebus Apollo, valiant though you be, shall slay you at the Scaean gates.”

When he had thus said the shrouds of death enfolded him, whereon his soul went out of him and flew down to the house of Hades, lamenting its sad fate that it should enjoy youth and strength no longer. But Achilles said, speaking to the dead body, “Die; for my part I will accept my fate whensoever Jove and the other gods see fit to send it.”

As he spoke he drew his spear from the body and set it on one side; then he stripped the blood-stained armour from Hector’s shoulders while the other Achaeans came running up to view his wondrous strength and beauty; and no one came near him without giving him a fresh wound. Then would one turn to his neighbour and say, “It is easier to handle Hector now than when he was flinging fire on to our ships” — and as he spoke he would thrust his spear into him anew.

When Achilles had done spoiling Hector of his armour, he stood among the Argives and said, “My friends, princes and counsellors of the Argives,

now that heaven has vouchsafed us to overcome this man, who has done us more hurt than all the others together, consider whether we should not attack the city in force, and discover in what mind the Trojans may be. We should thus learn whether they will desert their city now that Hector has fallen, or will still hold out even though he is no longer living. But why argue with myself in this way, while Patroclus is still lying at the ships unburied, and unmourned — he whom I can never forget so long as I am alive and my strength fails not? Though men forget their dead when once they are within the house of Hades, yet not even there will I forget the comrade whom I have lost. Now, therefore, Achaean youths, let us raise the song of victory and go back to the ships taking this man along with us; for we have achieved a mighty triumph and have slain noble Hector to whom the Trojans prayed throughout their city as though he were a god.”

On this he treated the body of Hector with contumely: he pierced the sinews at the back of both his feet from heel to ankle and passed thongs of ox-hide through the slits he had made: thus he made the body fast to his chariot, letting the head trail upon the ground. Then when he had put the goodly armour on the chariot and had himself mounted, he lashed his horses on and they flew forward nothing loth. The dust rose from Hector as he was being dragged along, his dark hair flew all abroad, and his head once so comely was laid low on earth, for Jove had now delivered him into the hands of his foes to do him outrage in his own land.

Thus was the head of Hector being dishonoured in the dust. His mother tore her hair, and flung her veil from her with a loud cry as she looked upon her son. His father made piteous moan, and throughout the city the people fell to weeping and wailing. It was as though the whole of frowning Ilius was being smirched with fire. Hardly could the people hold Priam back in his hot haste to rush without the gates of the city. He grovelled in the mire and besought them, calling each one of them by his name. “Let be, my friends,” he cried, “and for all your sorrow, suffer me to go single-handed to the ships of the Achaeans. Let me beseech this cruel and terrible man, if maybe he will respect the feeling of his fellow-men, and have compassion on my old age. His own father is even such another as myself — Peleus, who bred him and reared him to be the bane of us Trojans, and of myself more than of all others. Many a son of mine has he slain in the flower of his youth, and yet, grieve for these as I may, I do so for one — Hector — more than for them all, and the bitterness of my sorrow will bring me down to the

house of Hades. Would that he had died in my arms, for so both his ill-starred mother who bore him, and myself, should have had the comfort of weeping and mourning over him.”

Thus did he speak with many tears, and all the people of the city joined in his lament. Hecuba then raised the cry of wailing among the Trojans. “Alas, my son,” she cried, “what have I left to live for now that you are no more? Night and day did I glory in you throughout the city, for you were a tower of strength to all in Troy, and both men and women alike hailed you as a god. So long as you lived you were their pride, but now death and destruction have fallen upon you.”

Hector’s wife had as yet heard nothing, for no one had come to tell her that her husband had remained without the gates. She was at her loom in an inner part of the house, weaving a double purple web, and embroidering it with many flowers. She told her maids to set a large tripod on the fire, so as to have a warm bath ready for Hector when he came out of battle; poor woman, she knew not that he was now beyond the reach of baths, and that Minerva had laid him low by the hands of Achilles. She heard the cry coming as from the wall, and trembled in every limb; the shuttle fell from her hands, and again she spoke to her waiting-women. “Two of you,” she said, “come with me that I may learn what it is that has befallen; I heard the voice of my husband’s honoured mother; my own heart beats as though it would come into my mouth and my limbs refuse to carry me; some great misfortune for Priam’s children must be at hand. May I never live to hear it, but I greatly fear that Achilles has cut off the retreat of brave Hector and has chased him on to the plain where he was singlehanded; I fear he may have put an end to the reckless daring which possessed my husband, who would never remain with the body of his men, but would dash on far in front, foremost of them all in valour.”

Her heart beat fast, and as she spoke she flew from the house like a maniac, with her waiting-women following after. When she reached the battlements and the crowd of people, she stood looking out upon the wall, and saw Hector being borne away in front of the city — the horses dragging him without heed or care over the ground towards the ships of the Achaeans. Her eyes were then shrouded as with the darkness of night and she fell fainting backwards. She tore the attiring from her head and flung it from her, the frontlet and net with its plaited band, and the veil which golden Venus had given her on the day when Hector took her with him from

the house of Eetion, after having given countless gifts of wooing for her sake. Her husband's sisters and the wives of his brothers crowded round her and supported her, for she was fain to die in her distraction; when she again presently breathed and came to herself, she sobbed and made lament among the Trojans saying, "Woe is me, O Hector; woe, indeed, that to share a common lot we were born, you at Troy in the house of Priam, and I at Thebes under the wooded mountain of Placus in the house of Eetion who brought me up when I was a child — ill-starred sire of an ill-starred daughter — would that he had never begotten me. You are now going into the house of Hades under the secret places of the earth, and you leave me a sorrowing widow in your house. The child, of whom you and I are the unhappy parents, is as yet a mere infant. Now that you are gone, O Hector, you can do nothing for him nor he for you. Even though he escape the horrors of this woeful war with the Achaeans, yet shall his life henceforth be one of labour and sorrow, for others will seize his lands. The day that robs a child of his parents severs him from his own kind; his head is bowed, his cheeks are wet with tears, and he will go about destitute among the friends of his father, plucking one by the cloak and another by the shirt. Some one or other of these may so far pity him as to hold the cup for a moment towards him and let him moisten his lips, but he must not drink enough to wet the roof of his mouth; then one whose parents are alive will drive him from the table with blows and angry words. 'Out with you,' he will say, 'you have no father here,' and the child will go crying back to his widowed mother — he, Astyanax, who erewhile would sit upon his father's knees, and have none but the daintiest and choicest morsels set before him. When he had played till he was tired and went to sleep, he would lie in a bed, in the arms of his nurse, on a soft couch, knowing neither want nor care, whereas now that he has lost his father his lot will be full of hardship — he, whom the Trojans name Astyanax, because you, O Hector, were the only defence of their gates and battlements. The wriggling writhing worms will now eat you at the ships, far from your parents, when the dogs have glutted themselves upon you. You will lie naked, although in your house you have fine and goodly raiment made by hands of women. This will I now burn; it is of no use to you, for you can never again wear it, and thus you will have respect shown you by the Trojans both men and women."

In such wise did she cry aloud amid her tears, and the women joined in her lament.

BOOK XXIII

The funeral of Patroclus, and the funeral games.

Thus did they make their moan throughout the city, while the Achaeans when they reached the Hellespont went back every man to his own ship. But Achilles would not let the Myrmidons go, and spoke to his brave comrades saying, "Myrmidons, famed horsemen and my own trusted friends, not yet, forsooth, let us unyoke, but with horse and chariot draw near to the body and mourn Patroclus, in due honour to the dead. When we have had full comfort of lamentation we will unyoke our horses and take supper all of us here."

On this they all joined in a cry of wailing and Achilles led them in their lament. Thrice did they drive their chariots all sorrowing round the body, and Thetis stirred within them a still deeper yearning. The sands of the seashore and the men's armour were wet with their weeping, so great a minister of fear was he whom they had lost. Chief in all their mourning was the son of Peleus: he laid his bloodstained hand on the breast of his friend. "Fare well," he cried, "Patroclus, even in the house of Hades. I will now do all that I erewhile promised you; I will drag Hector hither and let dogs devour him raw; twelve noble sons of Trojans will I also slay before your pyre to avenge you."

As he spoke he treated the body of noble Hector with contumely, laying it at full length in the dust beside the bier of Patroclus. The others then put off every man his armour, took the horses from their chariots, and seated themselves in great multitude by the ship of the fleet descendant of Aeacus, who thereon feasted them with an abundant funeral banquet. Many a goodly ox, with many a sheep and bleating goat did they butcher and cut up; many a tusked boar moreover, fat and well-fed, did they singe and set to roast in the flames of Vulcan; and rivulets of blood flowed all round the place where the body was lying.

Then the princes of the Achaeans took the son of Peleus to Agamemnon, but hardly could they persuade him to come with them, so wroth was he for the death of his comrade. As soon as they reached Agamemnon's tent they told the serving-men to set a large tripod over the fire in case they might persuade the son of Peleus to wash the clotted gore from this body, but he

denied them sternly, and swore it with a solemn oath, saying, “Nay, by King Jove, first and mightiest of all gods, it is not meet that water should touch my body, till I have laid Patroclus on the flames, have built him a barrow, and shaved my head — for so long as I live no such second sorrow shall ever draw nigh me. Now, therefore, let us do all that this sad festival demands, but at break of day, King Agamemnon, bid your men bring wood, and provide all else that the dead may duly take into the realm of darkness; the fire shall thus burn him out of our sight the sooner, and the people shall turn again to their own labours.”

Thus did he speak, and they did even as he had said. They made haste to prepare the meal, they ate, and every man had his full share so that all were satisfied. As soon as they had had enough to eat and drink, the others went to their rest each in his own tent, but the son of Peleus lay grieving among his Myrmidons by the shore of the sounding sea, in an open place where the waves came surging in one after another. Here a very deep slumber took hold upon him and eased the burden of his sorrows, for his limbs were weary with chasing Hector round windy Ilius. Presently the sad spirit of Patroclus drew near him, like what he had been in stature, voice, and the light of his beaming eyes, clad, too, as he had been clad in life. The spirit hovered over his head and said —

“You sleep, Achilles, and have forgotten me; you loved me living, but now that I am dead you think for me no further. Bury me with all speed that I may pass the gates of Hades; the ghosts, vain shadows of men that can labour no more, drive me away from them; they will not yet suffer me to join those that are beyond the river, and I wander all desolate by the wide gates of the house of Hades. Give me now your hand I pray you, for when you have once given me my dues of fire, never shall I again come forth out of the house of Hades. Nevermore shall we sit apart and take sweet counsel among the living; the cruel fate which was my birth-right has yawned its wide jaws around me — nay, you too Achilles, peer of gods, are doomed to die beneath the wall of the noble Trojans.

“One prayer more will I make you, if you will grant it; let not my bones be laid apart from yours, Achilles, but with them; even as we were brought up together in your own home, what time Menoetius brought me to you as a child from Opoeis because by a sad spite I had killed the son of Amphidamas — not of set purpose, but in childish quarrel over the dice. The knight Peleus took me into his house, entreated me kindly, and named

me to be your squire; therefore let our bones lie in but a single urn, the two-handled golden vase given to you by your mother.”

And Achilles answered, “Why, true heart, are you come hither to lay these charges upon me? I will of my own self do all as you have bidden me. Draw closer to me, let us once more throw our arms around one another, and find sad comfort in the sharing of our sorrows.”

He opened his arms towards him as he spoke and would have clasped him in them, but there was nothing, and the spirit vanished as a vapour, gibbering and whining into the earth. Achilles sprang to his feet, smote his two hands, and made lamentation saying, “Of a truth even in the house of Hades there are ghosts and phantoms that have no life in them; all night long the sad spirit of Patroclus has hovered over head making piteous moan, telling me what I am to do for him, and looking wondrously like himself.”

Thus did he speak and his words set them all weeping and mourning about the poor dumb dead, till rosy-fingered morn appeared. Then King Agamemnon sent men and mules from all parts of the camp, to bring wood, and Meriones, squire to Idomeneus, was in charge over them. They went out with woodmen’s axes and strong ropes in their hands, and before them went the mules. Up hill and down dale did they go, by straight ways and crooked, and when they reached the heights of many-fountained Ida, they laid their axes to the roots of many a tall branching oak that came thundering down as they felled it. They split the trees and bound them behind the mules, which then wended their way as they best could through the thick brushwood on to the plain. All who had been cutting wood bore logs, for so Meriones squire to Idomeneus had bidden them, and they threw them down in a line upon the seashore at the place where Achilles would make a mighty monument for Patroclus and for himself.

When they had thrown down their great logs of wood over the whole ground, they stayed all of them where they were, but Achilles ordered his brave Myrmidons to gird on their armour, and to yoke each man his horses; they therefore rose, girded on their armour and mounted each his chariot — they and their charioteers with them. The chariots went before, and they that were on foot followed as a cloud in their tens of thousands after. In the midst of them his comrades bore Patroclus and covered him with the locks of their hair which they cut off and threw upon his body. Last came Achilles with his head bowed for sorrow, so noble a comrade was he taking to the house of Hades.

When they came to the place of which Achilles had told them they laid the body down and built up the wood. Achilles then bethought him of another matter. He went a space away from the pyre, and cut off the yellow lock which he had let grow for the river Spercheius. He looked all sorrowfully out upon the dark sea, and said, "Spercheius, in vain did my father Peleus vow to you that when I returned home to my loved native land I should cut off this lock and offer you a holy hecatomb; fifty she-goats was I to sacrifice to you there at your springs, where is your grove and your altar fragrant with burnt-offerings. Thus did my father vow, but you have not fulfilled his prayer; now, therefore, that I shall see my home no more, I give this lock as a keepsake to the hero Patroclus."

As he spoke he placed the lock in the hands of his dear comrade, and all who stood by were filled with yearning and lamentation. The sun would have gone down upon their mourning had not Achilles presently said to Agamemnon, "Son of Atreus, for it is to you that the people will give ear, there is a time to mourn and a time to cease from mourning; bid the people now leave the pyre and set about getting their dinners: we, to whom the dead is dearest, will see to what is wanted here, and let the other princes also stay by me."

When King Agamemnon heard this he dismissed the people to their ships, but those who were about the dead heaped up wood and built a pyre a hundred feet this way and that; then they laid the dead all sorrowfully upon the top of it. They flayed and dressed many fat sheep and oxen before the pyre, and Achilles took fat from all of them and wrapped the body therein from head to foot, heaping the flayed carcasses all round it. Against the bier he leaned two-handled jars of honey and unguents; four proud horses did he then cast upon the pyre, groaning the while he did so. The dead hero had had house-dogs; two of them did Achilles slay and threw upon the pyre; he also put twelve brave sons of noble Trojans to the sword and laid them with the rest, for he was full of bitterness and fury. Then he committed all to the resistless and devouring might of the fire; he groaned aloud and called on his dead comrade by name. "Fare well," he cried, "Patroclus, even in the house of Hades; I am now doing all that I have promised you. Twelve brave sons of noble Trojans shall the flames consume along with yourself, but dogs, not fire, shall devour the flesh of Hector son of Priam."

Thus did he vaunt, but the dogs came not about the body of Hector, for Jove's daughter Venus kept them off him night and day, and anointed him

with ambrosial oil of roses that his flesh might not be torn when Achilles was dragging him about. Phoebus Apollo moreover sent a dark cloud from heaven to earth, which gave shade to the whole place where Hector lay, that the heat of the sun might not parch his body.

Now the pyre about dead Patroclus would not kindle. Achilles therefore bethought him of another matter; he went apart and prayed to the two winds Boreas and Zephyrus vowing them goodly offerings. He made them many drink-offerings from the golden cup and besought them to come and help him that the wood might make haste to kindle and the dead bodies be consumed. Fleet Iris heard him praying and started off to fetch the winds. They were holding high feast in the house of boisterous Zephyrus when Iris came running up to the stone threshold of the house and stood there, but as soon as they set eyes on her they all came towards her and each of them called her to him, but Iris would not sit down. "I cannot stay," she said, "I must go back to the streams of Oceanus and the land of the Ethiopians who are offering hecatombs to the immortals, and I would have my share; but Achilles prays that Boreas and shrill Zephyrus will come to him, and he vows them goodly offerings; he would have you blow upon the pyre of Patroclus for whom all the Achaeans are lamenting."

With this she left them, and the two winds rose with a cry that rent the air and swept the clouds before them. They blew on and on until they came to the sea, and the waves rose high beneath them, but when they reached Troy they fell upon the pyre till the mighty flames roared under the blast that they blew. All night long did they blow hard and beat upon the fire, and all night long did Achilles grasp his double cup, drawing wine from a mixing-bowl of gold, and calling upon the spirit of dead Patroclus as he poured it upon the ground until the earth was drenched. As a father mourns when he is burning the bones of his bridegroom son whose death has wrung the hearts of his parents, even so did Achilles mourn while burning the body of his comrade, pacing round the bier with piteous groaning and lamentation.

At length as the Morning Star was beginning to herald the light which saffron-mantled Dawn was soon to suffuse over the sea, the flames fell and the fire began to die. The winds then went home beyond the Thracian sea, which roared and boiled as they swept over it. The son of Peleus now turned away from the pyre and lay down, overcome with toil, till he fell into a sweet slumber. Presently they who were about the son of Atreus drew near

in a body, and roused him with the noise and tramp of their coming. He sat upright and said, "Son of Atreus, and all other princes of the Achaeans, first pour red wine everywhere upon the fire and quench it; let us then gather the bones of Patroclus son of Menoetius, singling them out with care; they are easily found, for they lie in the middle of the pyre, while all else, both men and horses, has been thrown in a heap and burned at the outer edge. We will lay the bones in a golden urn, in two layers of fat, against the time when I shall myself go down into the house of Hades. As for the barrow, labour not to raise a great one now, but such as is reasonable. Afterwards, let those Achaeans who may be left at the ships when I am gone, build it both broad and high."

Thus he spoke and they obeyed the word of the son of Peleus. First they poured red wine upon the thick layer of ashes and quenched the fire. With many tears they singled out the whitened bones of their loved comrade and laid them within a golden urn in two layers of fat: they then covered the urn with a linen cloth and took it inside the tent. They marked off the circle where the barrow should be, made a foundation for it about the pyre, and forthwith heaped up the earth. When they had thus raised a mound they were going away, but Achilles stayed the people and made them sit in assembly. He brought prizes from the ships — cauldrons, tripods, horses and mules, noble oxen, women with fair girdles, and swart iron.

The first prize he offered was for the chariot races — a woman skilled in all useful arts, and a three-legged cauldron that had ears for handles, and would hold twenty-two measures. This was for the man who came in first. For the second there was a six-year old mare, unbroken, and in foal to a he-ass; the third was to have a goodly cauldron that had never yet been on the fire; it was still bright as when it left the maker, and would hold four measures. The fourth prize was two talents of gold, and the fifth a two-handled urn as yet unsoiled by smoke. Then he stood up and spoke among the Argives saying —

"Son of Atreus, and all other Achaeans, these are the prizes that lie waiting the winners of the chariot races. At any other time I should carry off the first prize and take it to my own tent; you know how far my steeds excel all others — for they are immortal; Neptune gave them to my father Peleus, who in his turn gave them to myself; but I shall hold aloof, I and my steeds that have lost their brave and kind driver, who many a time has washed them in clear water and anointed their manes with oil. See how they stand

weeping here, with their manes trailing on the ground in the extremity of their sorrow. But do you others set yourselves in order throughout the host, whosoever has confidence in his horses and in the strength of his chariot.”

Thus spoke the son of Peleus and the drivers of chariots bestirred themselves. First among them all uprose Eumelus, king of men, son of Admetus, a man excellent in horsemanship. Next to him rose mighty Diomed son of Tydeus; he yoked the Trojan horses which he had taken from Aeneas, when Apollo bore him out of the fight. Next to him, yellow-haired Menelaus son of Atreus rose and yoked his fleet horses, Agamemnon’s mare Aethe, and his own horse Podargus. The mare had been given to Agamemnon by Echepolus son of Anchises, that he might not have to follow him to Ilius, but might stay at home and take his ease; for Jove had endowed him with great wealth and he lived in spacious Sicyon. This mare, all eager for the race, did Menelaus put under the yoke.

Fourth in order Antilochus, son to noble Nestor son of Neleus, made ready his horses. These were bred in Pylos, and his father came up to him to give him good advice of which, however, he stood in but little need. “Antilochus,” said Nestor, “you are young, but Jove and Neptune have loved you well, and have made you an excellent horseman. I need not therefore say much by way of instruction. You are skilful at wheeling your horses round the post, but the horses themselves are very slow, and it is this that will, I fear, mar your chances. The other drivers know less than you do, but their horses are fleeter; therefore, my dear son, see if you cannot hit upon some artifice whereby you may insure that the prize shall not slip through your fingers. The woodman does more by skill than by brute force; by skill the pilot guides his storm-tossed barque over the sea, and so by skill one driver can beat another. If a man go wide in rounding this way and that, whereas a man who knows what he is doing may have worse horses, but he will keep them well in hand when he sees the doubling-post; he knows the precise moment at which to pull the rein, and keeps his eye well on the man in front of him. I will give you this certain token which cannot escape your notice. There is a stump of a dead tree — oak or pine as it may be — some six feet above the ground, and not yet rotted away by rain; it stands at the fork of the road; it has two white stones set one on each side, and there is a clear course all round it. It may have been a monument to some one long since dead, or it may have been used as a doubling-post in days gone by; now, however, it has been fixed on by Achilles as the mark round which the

chariots shall turn; hug it as close as you can, but as you stand in your chariot lean over a little to the left; urge on your right-hand horse with voice and lash, and give him a loose rein, but let the left-hand horse keep so close in, that the nave of your wheel shall almost graze the post; but mind the stone, or you will wound your horses and break your chariot in pieces, which would be sport for others but confusion for yourself. Therefore, my dear son, mind well what you are about, for if you can be first to round the post there is no chance of any one giving you the go-by later, not even though you had Adrestus's horse Arion behind you — a horse which is of divine race — or those of Laomedon, which are the noblest in this country."

When Nestor had made an end of counselling his son he sat down in his place, and fifth in order Meriones got ready his horses. They then all mounted their chariots and cast lots. Achilles shook the helmet, and the lot of Antilochus son of Nestor fell out first; next came that of King Eumelus, and after his, those of Menelaus son of Atreus and of Meriones. The last place fell to the lot of Diomed son of Tydeus, who was the best man of them all. They took their places in line; Achilles showed them the doubling-post round which they were to turn, some way off upon the plain; here he stationed his father's follower Phoenix as umpire, to note the running, and report truly.

At the same instant they all of them lashed their horses, struck them with the reins, and shouted at them with all their might. They flew full speed over the plain away from the ships, the dust rose from under them as it were a cloud or whirlwind, and their manes were all flying in the wind. At one moment the chariots seemed to touch the ground, and then again they bounded into the air; the drivers stood erect, and their hearts beat fast and furious in their lust of victory. Each kept calling on his horses, and the horses scoured the plain amid the clouds of dust that they raised.

It was when they were doing the last part of the course on their way back towards the sea that their pace was strained to the utmost and it was seen what each could do. The horses of the descendant of Pheres now took the lead, and close behind them came the Trojan stallions of Diomed. They seemed as if about to mount Eumelus's chariot, and he could feel their warm breath on his back and on his broad shoulders, for their heads were close to him as they flew over the course. Diomed would have now passed him, or there would have been a dead heat, but Phoebus Apollo to spite him made him drop his whip. Tears of anger fell from his eyes as he saw the

mares going on faster than ever, while his own horses lost ground through his having no whip. Minerva saw the trick which Apollo had played the son of Tydeus, so she brought him his whip and put spirit into his horses; moreover she went after the son of Admetus in a rage and broke his yoke for him; the mares went one to one side of the course, and the other to the other, and the pole was broken against the ground. Eumelus was thrown from his chariot close to the wheel; his elbows, mouth, and nostrils were all torn, and his forehead was bruised above his eyebrows; his eyes filled with tears and he could find no utterance. But the son of Tydeus turned his horses aside and shot far ahead, for Minerva put fresh strength into them and covered Diomed himself with glory.

Menelaus son of Atreus came next behind him, but Antilochus called to his father's horses. "On with you both," he cried, "and do your very utmost. I do not bid you try to beat the steeds of the son of Tydeus, for Minerva has put running into them, and has covered Diomed with glory; but you must overtake the horses of the son of Atreus and not be left behind, or Aethe who is so fleet will taunt you. Why, my good fellows, are you lagging? I tell you, and it shall surely be — Nestor will keep neither of you, but will put both of you to the sword, if we win any the worse a prize through your carelessness. Fly after them at your utmost speed; I will hit on a plan for passing them in a narrow part of the way, and it shall not fail me."

They feared the rebuke of their master, and for a short space went quicker. Presently Antilochus saw a narrow place where the road had sunk. The ground was broken, for the winter's rain had gathered and had worn the road so that the whole place was deepened. Menelaus was making towards it so as to get there first, for fear of a foul, but Antilochus turned his horses out of the way, and followed him a little on one side. The son of Atreus was afraid and shouted out, "Antilochus, you are driving recklessly; rein in your horses; the road is too narrow here, it will be wider soon, and you can pass me then; if you foul my chariot you may bring both of us to a mischief."

But Antilochus plied his whip, and drove faster, as though he had not heard him. They went side by side for about as far as a young man can hurl a disc from his shoulder when he is trying his strength, and then Menelaus's mares drew behind, for he left off driving for fear the horses should foul one another and upset the chariots; thus, while pressing on in quest of victory, they might both come headlong to the ground. Menelaus then upbraided Antilochus and said, "There is no greater trickster living than you are; go,

and bad luck go with you; the Achaeans say not well that you have understanding, and come what may you shall not bear away the prize without sworn protest on my part.”

Then he called on his horses and said to them, “Keep your pace, and slacken not; the limbs of the other horses will weary sooner than yours, for they are neither of them young.”

The horses feared the rebuke of their master, and went faster, so that they were soon nearly up with the others.

Meanwhile the Achaeans from their seats were watching how the horses went, as they scoured the plain amid clouds of their own dust. Idomeneus captain of the Cretans was first to make out the running, for he was not in the thick of the crowd, but stood on the most commanding part of the ground. The driver was a long way off, but Idomeneus could hear him shouting, and could see the foremost horse quite plainly — a chestnut with a round white star, like the moon, on its forehead. He stood up and said among the Argives, “My friends, princes and counsellors of the Argives, can you see the running as well as I can? There seems to be another pair in front now, and another driver; those that led off at the start must have been disabled out on the plain. I saw them at first making their way round the doubling-post, but now, though I search the plain of Troy, I cannot find them. Perhaps the reins fell from the driver’s hand so that he lost command of his horses at the doubling-post, and could not turn it. I suppose he must have been thrown out there, and broken his chariot, while his mares have left the course and gone off wildly in a panic. Come up and see for yourselves, I cannot make out for certain, but the driver seems an Aetolian by descent, ruler over the Argives, brave Diomed the son of Tydeus.”

Ajax the son of Oileus took him up rudely and said, “Idomeneus, why should you be in such a hurry to tell us all about it, when the mares are still so far out upon the plain? You are none of the youngest, nor your eyes none of the sharpest, but you are always laying down the law. You have no right to do so, for there are better men here than you are. Eumelus’s horses are in front now, as they always have been, and he is on the chariot holding the reins.”

The captain of the Cretans was angry, and answered, “Ajax you are an excellent railer, but you have no judgement, and are wanting in much else as well, for you have a vile temper. I will wager you a tripod or cauldron,

and Agamemnon son of Atreus shall decide whose horses are first. You will then know to your cost.”

Ajax son of Oileus was for making him an angry answer, and there would have been yet further brawling between them, had not Achilles risen in his place and said, “Cease your railing, Ajax and Idomeneus; it is not seemly; you would be scandalised if you saw any one else do the like: sit down and keep your eyes on the horses; they are speeding towards the winning-post and will be here directly. You will then both of you know whose horses are first, and whose come after.”

As he was speaking, the son of Tydeus came driving in, plying his whip lustily from his shoulder, and his horses stepping high as they flew over the course. The sand and grit rained thick on the driver, and the chariot inlaid with gold and tin ran close behind his fleet horses. There was little trace of wheel-marks in the fine dust, and the horses came flying in at their utmost speed. Diomed stayed them in the middle of the crowd, and the sweat from their manes and chests fell in streams on to the ground. Forthwith he sprang from his goodly chariot, and leaned his whip against his horses’ yoke; brave Sthenelus now lost no time, but at once brought on the prize, and gave the woman and the ear-handled cauldron to his comrades to take away. Then he unyoked the horses.

Next after him came in Antilochus of the race of Neleus, who had passed Menelaus by a trick and not by the fleetness of his horses; but even so Menelaus came in as close behind him as the wheel is to the horse that draws both the chariot and its master. The end hairs of a horse’s tail touch the tyre of the wheel, and there is never much space between wheel and horse when the chariot is going; Menelaus was no further than this behind Antilochus, though at first he had been a full disc’s throw behind him. He had soon caught him up again, for Agamemnon’s mare Aethe kept pulling stronger and stronger, so that if the course had been longer he would have passed him, and there would not even have been a dead heat. Idomeneus’s brave squire Meriones was about a spear’s cast behind Menelaus. His horses were slowest of all, and he was the worst driver. Last of them all came the son of Admetus, dragging his chariot and driving his horses on in front. When Achilles saw him he was sorry, and stood up among the Argives saying, “The best man is coming in last. Let us give him a prize for it is reasonable. He shall have the second, but the first must go to the son of Tydeus.”

Thus did he speak and the others all of them applauded his saying, and were for doing as he had said, but Nestor's son Antilochus stood up and claimed his rights from the son of Peleus. "Achilles," said he, "I shall take it much amiss if you do this thing; you would rob me of my prize, because you think Eumelus's chariot and horses were thrown out, and himself too, good man that he is. He should have prayed duly to the immortals; he would not have come in last if he had done so. If you are sorry for him and so choose, you have much gold in your tents, with bronze, sheep, cattle and horses. Take something from this store if you would have the Achaeans speak well of you, and give him a better prize even than that which you have now offered; but I will not give up the mare, and he that will fight me for her, let him come on."

Achilles smiled as he heard this, and was pleased with Antilochus, who was one of his dearest comrades. So he said —

"Antilochus, if you would have me find Eumelus another prize, I will give him the bronze breastplate with a rim of tin running all round it which I took from Asteropaeus. It will be worth much money to him."

He bade his comrade Automedon bring the breastplate from his tent, and he did so. Achilles then gave it over to Eumelus, who received it gladly.

But Menelaus got up in a rage, furiously angry with Antilochus. An attendant placed his staff in his hands and bade the Argives keep silence: the hero then addressed them. "Antilochus," said he, "what is this from you who have been so far blameless? You have made me cut a poor figure and baulked my horses by flinging your own in front of them, though yours are much worse than mine are; therefore, O princes and counsellors of the Argives, judge between us and show no favour, lest one of the Achaeans say, 'Menelaus has got the mare through lying and corruption; his horses were far inferior to Antilochus's, but he has greater weight and influence.' Nay, I will determine the matter myself, and no man will blame me, for I shall do what is just. Come here, Antilochus, and stand, as our custom is, whip in hand before your chariot and horses; lay your hand on your steeds, and swear by earth-encircling Neptune that you did not purposely and guilefully get in the way of my horses."

And Antilochus answered, "Forgive me; I am much younger, King Menelaus, than you are; you stand higher than I do and are the better man of the two; you know how easily young men are betrayed into indiscretion; their tempers are more hasty and they have less judgement; make due

allowances therefore, and bear with me; I will of my own accord give up the mare that I have won, and if you claim any further chattel from my own possessions, I would rather yield it to you, at once, than fall from your good graces henceforth, and do wrong in the sight of heaven.”

The son of Nestor then took the mare and gave her over to Menelaus, whose anger was thus appeased; as when dew falls upon a field of ripening corn, and the lands are bristling with the harvest — even so, O Menelaus, was your heart made glad within you. He turned to Antilochus and said, “Now, Antilochus, angry though I have been, I can give way to you of my own free will; you have never been headstrong nor ill-disposed hitherto, but this time your youth has got the better of your judgement; be careful how you outwit your betters in future; no one else could have brought me round so easily, but your good father, your brother, and yourself have all of you had infinite trouble on my behalf; I therefore yield to your entreaty, and will give up the mare to you, mine though it indeed be; the people will thus see that I am neither harsh nor vindictive.”

With this he gave the mare over to Antilochus’s comrade Noemon, and then took the cauldron. Meriones, who had come in fourth, carried off the two talents of gold, and the fifth prize, the two-handled urn, being unawarded, Achilles gave it to Nestor, going up to him among the assembled Argives and saying, “Take this, my good old friend, as an heirloom and memorial of the funeral of Patroclus — for you shall see him no more among the Argives. I give you this prize though you cannot win one; you can now neither wrestle nor fight, and cannot enter for the javelin-match nor foot-races, for the hand of age has been laid heavily upon you.”

So saying he gave the urn over to Nestor, who received it gladly and answered, “My son, all that you have said is true; there is no strength now in my legs and feet, nor can I hit out with my hands from either shoulder. Would that I were still young and strong as when the Epeans were burying King Amarynceus in Buprasium, and his sons offered prizes in his honour. There was then none that could vie with me neither of the Epeans nor the Pylians themselves nor the Aetolians. In boxing I overcame Clytomedes son of Enops, and in wrestling, Ancaeus of Pleuron who had come forward against me. Iphiclus was a good runner, but I beat him, and threw farther with my spear than either Phyleus or Polydorus. In chariot-racing alone did the two sons of Actor surpass me by crowding their horses in front of me, for they were angry at the way victory had gone, and at the greater part of

the prizes remaining in the place in which they had been offered. They were twins, and the one kept on holding the reins, and holding the reins, while the other plied the whip. Such was I then, but now I must leave these matters to younger men; I must bow before the weight of years, but in those days I was eminent among heroes. And now, sir, go on with the funeral contests in honour of your comrade: gladly do I accept this urn, and my heart rejoices that you do not forget me but are ever mindful of my goodwill towards you, and of the respect due to me from the Achaeans. For all which may the grace of heaven be vouchsafed you in great abundance.”

Thereon the son of Peleus, when he had listened to all the thanks of Nestor, went about among the concourse of the Achaeans, and presently offered prizes for skill in the painful art of boxing. He brought out a strong mule, and made it fast in the middle of the crowd — a she-mule never yet broken, but six years old — when it is hardest of all to break them: this was for the victor, and for the vanquished he offered a double cup. Then he stood up and said among the Argives, “Son of Atreus, and all other Achaeans, I invite our two champion boxers to lay about them lustily and compete for these prizes. He to whom Apollo vouchsafes the greater endurance, and whom the Achaeans acknowledge as victor, shall take the mule back with him to his own tent, while he that is vanquished shall have the double cup.”

As he spoke there stood up a champion both brave and of great stature, a skilful boxer, Epeus, son of Panopeus. He laid his hand on the mule and said, “Let the man who is to have the cup come hither, for none but myself will take the mule. I am the best boxer of all here present, and none can beat me. Is it not enough that I should fall short of you in actual fighting? Still, no man can be good at everything. I tell you plainly, and it shall come true; if any man will box with me I will bruise his body and break his bones; therefore let his friends stay here in a body and be at hand to take him away when I have done with him.”

They all held their peace, and no man rose save Euryalus son of Mecisteus, who was son of Talaus. Mecisteus went once to Thebes after the fall of Oedipus, to attend his funeral, and he beat all the people of Cadmus. The son of Tydeus was Euryalus’s second, cheering him on and hoping heartily that he would win. First he put a waistband round him and then he gave him some well-cut thongs of ox-hide; the two men being now girt went into the middle of the ring, and immediately fell to; heavily indeed did

they punish one another and lay about them with their brawny fists. One could hear the horrid crashing of their jaws, and they sweated from every pore of their skin. Presently Epeus came on and gave Euryalus a blow on the jaw as he was looking round; Euryalus could not keep his legs; they gave way under him in a moment and he sprang up with a bound, as a fish leaps into the air near some shore that is all bestrewn with sea-wrack, when Boreas furs the top of the waves, and then falls back into deep water. But noble Epeus caught hold of him and raised him up; his comrades also came round him and led him from the ring, unsteady in his gait, his head hanging on one side, and spitting great clots of gore. They set him down in a swoon and then went to fetch the double cup.

The son of Peleus now brought out the prizes for the third contest and showed them to the Argives. These were for the painful art of wrestling. For the winner there was a great tripod ready for setting upon the fire, and the Achaeans valued it among themselves at twelve oxen. For the loser he brought out a woman skilled in all manner of arts, and they valued her at four oxen. He rose and said among the Argives, "Stand forward, you who will essay this contest."

Forthwith uprose great Ajax the son of Telamon, and crafty Ulysses, full of wiles, rose also. The two girded themselves and went into the middle of the ring. They gripped each other in their strong hands like the rafters which some master-builder frames for the roof of a high house to keep the wind out. Their backbones cracked as they tugged at one another with their mighty arms — and sweat rained from them in torrents. Many a bloody weal sprang up on their sides and shoulders, but they kept on striving with might and main for victory and to win the tripod. Ulysses could not throw Ajax, nor Ajax him; Ulysses was too strong for him; but when the Achaeans began to tire of watching them, Ajax said to Ulysses, "Ulysses, noble son of Laertes, you shall either lift me, or I you, and let Jove settle it between us."

He lifted him from the ground as he spoke, but Ulysses did not forget his cunning. He hit Ajax in the hollow at back of his knee, so that he could not keep his feet, but fell on his back with Ulysses lying upon his chest, and all who saw it marvelled. Then Ulysses in turn lifted Ajax and stirred him a little from the ground but could not lift him right off it, his knee sank under him, and the two fell side by side on the ground and were all begrimed with dust. They now sprang towards one another and were for wrestling yet a third time, but Achilles rose and stayed them. "Put not each other further,"

said he, “to such cruel suffering; the victory is with both alike, take each of you an equal prize, and let the other Achaeans now compete.”

Thus did he speak and they did even as he had said, and put on their shirts again after wiping the dust from off their bodies.

The son of Peleus then offered prizes for speed in running — a mixing-bowl beautifully wrought, of pure silver. It would hold six measures, and far exceeded all others in the whole world for beauty; it was the work of cunning artificers in Sidon, and had been brought into port by Phoenicians from beyond the sea, who had made a present of it to Thoas. Eueneus son of Jason had given it to Patroclus in ransom of Priam’s son Lycaon, and Achilles now offered it as a prize in honour of his comrade to him who should be the swiftest runner. For the second prize he offered a large ox, well fattened, while for the last there was to be half a talent of gold. He then rose and said among the Argives, “Stand forward, you who will essay this contest.”

Forthwith uprose fleet Ajax son of Oileus, with cunning Ulysses, and Nestor’s son Antilochus, the fastest runner among all the youth of his time. They stood side by side and Achilles showed them the goal. The course was set out for them from the starting-post, and the son of Oileus took the lead at once, with Ulysses as close behind him as the shuttle is to a woman’s bosom when she throws the woof across the warp and holds it close up to her; even so close behind him was Ulysses — treading in his footprints before the dust could settle there, and Ajax could feel his breath on the back of his head as he ran swiftly on. The Achaeans all shouted applause as they saw him straining his utmost, and cheered him as he shot past them; but when they were now nearing the end of the course Ulysses prayed inwardly to Minerva. “Hear me,” he cried, “and help my feet, O goddess.” Thus did he pray, and Pallas Minerva heard his prayer; she made his hands and his feet feel light, and when the runners were at the point of pouncing upon the prize, Ajax, through Minerva’s spite slipped upon some offal that was lying there from the cattle which Achilles had slaughtered in honour of Patroclus, and his mouth and nostrils were all filled with cow dung. Ulysses therefore carried off the mixing-bowl, for he got before Ajax and came in first. But Ajax took the ox and stood with his hand on one of its horns, spitting the dung out of his mouth. Then he said to the Argives, “Alas, the goddess has spoiled my running; she watches over Ulysses and stands by him as though

she were his own mother.” Thus did he speak and they all of them laughed heartily.

Antilochus carried off the last prize and smiled as he said to the bystanders, “You all see, my friends, that now too the gods have shown their respect for seniority. Ajax is somewhat older than I am, and as for Ulysses, he belongs to an earlier generation, but he is hale in spite of his years, and no man of the Achaeans can run against him save only Achilles.”

He said this to pay a compliment to the son of Peleus, and Achilles answered, “Antilochus, you shall not have praised me to no purpose; I shall give you an additional half talent of gold.” He then gave the half talent to Antilochus, who received it gladly.

Then the son of Peleus brought out the spear, helmet and shield that had been borne by Sarpedon, and were taken from him by Patroclus. He stood up and said among the Argives, “We bid two champions put on their armour, take their keen blades, and make trial of one another in the presence of the multitude; whichever of them can first wound the flesh of the other, cut through his armour, and draw blood, to him will I give this goodly Thracian sword inlaid with silver, which I took from Asteropaeus, but the armour let both hold in partnership, and I will give each of them a hearty meal in my own tent.”

Forthwith uprose great Ajax the son of Telamon, as also mighty Diomed son of Tydeus. When they had put on their armour each on his own side of the ring, they both went into the middle eager to engage, and with fire flashing from their eyes. The Achaeans marvelled as they beheld them, and when the two were now close up with one another, thrice did they spring forward and thrice try to strike each other in close combat. Ajax pierced Diomed’s round shield, but did not draw blood, for the cuirass beneath the shield protected him; thereon the son of Tydeus from over his huge shield kept aiming continually at Ajax’s neck with the point of his spear, and the Achaeans alarmed for his safety bade them leave off fighting and divide the prize between them. Achilles then gave the great sword to the son of Tydeus, with its scabbard, and the leathern belt with which to hang it.

Achilles next offered the massive iron quoit which mighty Eetion had erewhile been used to hurl, until Achilles had slain him and carried it off in his ships along with other spoils. He stood up and said among the Argives, “Stand forward, you who would essay this contest. He who wins it will have a store of iron that will last him five years as they go rolling round,

and if his fair fields lie far from a town his shepherd or ploughman will not have to make a journey to buy iron, for he will have a stock of it on his own premises.”

Then uprose the two mighty men Polypoetes and Leonteus, with Ajax son of Telamon and noble Epeus. They stood up one after the other and Epeus took the quoit, whirled it, and flung it from him, which set all the Achaeans laughing. After him threw Leonteus of the race of Mars. Ajax son of Telamon threw third, and sent the quoit beyond any mark that had been made yet, but when mighty Polypoetes took the quoit he hurled it as though it had been a stockman’s stick which he sends flying about among his cattle when he is driving them, so far did his throw out-distance those of the others. All who saw it roared applause, and his comrades carried the prize for him and set it on board his ship.

Achilles next offered a prize of iron for archery — ten double-edged axes and ten with single edges: he set up a ship’s mast, some way off upon the sands, and with a fine string tied a pigeon to it by the foot; this was what they were to aim at. “Whoever,” he said, “can hit the pigeon shall have all the axes and take them away with him; he who hits the string without hitting the bird will have taken a worse aim and shall have the single-edged axes.”

Then uprose King Teucer, and Meriones the stalwart squire of Idomeneus rose also, They cast lots in a bronze helmet and the lot of Teucer fell first. He let fly with his arrow forthwith, but he did not promise hecatombs of firstling lambs to King Apollo, and missed his bird, for Apollo foiled his aim; but he hit the string with which the bird was tied, near its foot; the arrow cut the string clean through so that it hung down towards the ground, while the bird flew up into the sky, and the Achaeans shouted applause. Meriones, who had his arrow ready while Teucer was aiming, snatched the bow out of his hand, and at once promised that he would sacrifice a hecatomb of firstling lambs to Apollo lord of the bow; then espying the pigeon high up under the clouds, he hit her in the middle of the wing as she was circling upwards; the arrow went clean through the wing and fixed itself in the ground at Meriones’ feet, but the bird perched on the ship’s mast hanging her head and with all her feathers drooping; the life went out of her, and she fell heavily from the mast. Meriones, therefore, took all ten double-edged axes, while Teucer bore off the single-edged ones to his ships.

Then the son of Peleus brought in a spear and a cauldron that had never been on the fire; it was worth an ox, and was chased with a pattern of flowers; and those that throw the javelin stood up — to wit the son of Atreus, king of men Agamemnon, and Meriones, stalwart squire of Idomeneus. But Achilles spoke saying, “Son of Atreus, we know how far you excel all others both in power and in throwing the javelin; take the cauldron back with you to your ships, but if it so please you, let us give the spear to Meriones; this at least is what I should myself wish.”

King Agamemnon assented. So he gave the bronze spear to Meriones, and handed the goodly cauldron to Talthybius his esquire.



BOOK XXIV

Priam ransoms the body of Hector — Hector's funeral.

THE assembly now broke up and the people went their ways each to his own ship. There they made ready their supper, and then bethought them of the blessed boon of sleep; but Achilles still wept for thinking of his dear comrade, and sleep, before whom all things bow, could take no hold upon him. This way and that did he turn as he yearned after the might and manfulness of Patroclus; he thought of all they had done together, and all they had gone through both on the field of battle and on the waves of the weary sea. As he dwelt on these things he wept bitterly and lay now on his side, now on his back, and now face downwards, till at last he rose and went out as one distraught to wander upon the seashore. Then, when he saw dawn breaking over beach and sea, he yoked his horses to his chariot, and bound the body of Hector behind it that he might drag it about. Thrice did he drag it round the tomb of the son of Menoetius, and then went back into his tent, leaving the body on the ground full length and with its face downwards. But Apollo would not suffer it to be disfigured, for he pitied the man, dead though he now was; therefore he shielded him with his golden aegis continually, that he might take no hurt while Achilles was dragging him.

Thus shamefully did Achilles in his fury dishonour Hector; but the blessed gods looked down in pity from heaven, and urged Mercury, slayer of Argus, to steal the body. All were of this mind save only Juno, Neptune, and Jove's grey-eyed daughter, who persisted in the hate which they had ever borne towards Ilius with Priam and his people; for they forgave not the wrong done them by Alexandrus in disdaining the goddesses who came to him when he was in his sheepyards, and preferring her who had offered him a wanton to his ruin.

When, therefore, the morning of the twelfth day had now come, Phoebus Apollo spoke among the immortals saying, "You gods ought to be ashamed of yourselves; you are cruel and hard-hearted. Did not Hector burn you thigh-bones of heifers and of unblemished goats? And now dare you not rescue even his dead body, for his wife to look upon, with his mother and child, his father Priam, and his people, who would forthwith commit him to

the flames, and give him his due funeral rites? So, then, you would all be on the side of mad Achilles, who knows neither right nor ruth? He is like some savage lion that in the pride of his great strength and daring springs upon men's flocks and gorges on them. Even so has Achilles flung aside all pity, and all that conscience which at once so greatly banes yet greatly boons him that will heed it. A man may lose one far dearer than Achilles has lost — a son, it may be, or a brother born from his own mother's womb; yet when he has mourned him and wept over him he will let him bide, for it takes much sorrow to kill a man; whereas Achilles, now that he has slain noble Hector, drags him behind his chariot round the tomb of his comrade. It were better of him, and for him, that he should not do so, for brave though he be we gods may take it ill that he should vent his fury upon dead clay."

Juno spoke up in a rage. "This were well," she cried, "O lord of the silver bow, if you would give like honour to Hector and to Achilles; but Hector was mortal and suckled at a woman's breast, whereas Achilles is the offspring of a goddess whom I myself reared and brought up. I married her to Peleus, who is above measure dear to the immortals; you gods came all of you to her wedding; you feasted along with them yourself and brought your lyre — false, and fond of low company, that you have ever been."

Then said Jove, "Juno, be not so bitter. Their honour shall not be equal, but of all that dwell in Ilius, Hector was dearest to the gods, as also to myself, for his offerings never failed me. Never was my altar stinted of its dues, nor of the drink-offerings and savour of sacrifice which we claim of right. I shall therefore permit the body of mighty Hector to be stolen; and yet this may hardly be without Achilles coming to know it, for his mother keeps night and day beside him. Let some one of you, therefore, send Thetis to me, and I will impart my counsel to her, namely that Achilles is to accept a ransom from Priam, and give up the body."

On this Iris fleet as the wind went forth to carry his message. Down she plunged into the dark sea midway between Samos and rocky Imbrus; the waters hissed as they closed over her, and she sank into the bottom as the lead at the end of an ox-horn, that is sped to carry death to fishes. She found Thetis sitting in a great cave with the other sea-goddesses gathered round her; there she sat in the midst of them weeping for her noble son who was to fall far from his own land, on the rich plains of Troy. Iris went up to her and said, "Rise Thetis; Jove, whose counsels fail not, bids you come to him." And Thetis answered, "Why does the mighty god so bid me? I am in great

grief, and shrink from going in and out among the immortals. Still, I will go, and the word that he may speak shall not be spoken in vain.”

The goddess took her dark veil, than which there can be no robe more sombre, and went forth with fleet Iris leading the way before her. The waves of the sea opened them a path, and when they reached the shore they flew up into the heavens, where they found the all-seeing son of Saturn with the blessed gods that live for ever assembled near him. Minerva gave up her seat to her, and she sat down by the side of father Jove. Juno then placed a fair golden cup in her hand, and spoke to her in words of comfort, whereon Thetis drank and gave her back the cup; and the sire of gods and men was the first to speak.

“So, goddess,” said he, “for all your sorrow, and the grief that I well know reigns ever in your heart, you have come hither to Olympus, and I will tell you why I have sent for you. This nine days past the immortals have been quarrelling about Achilles waster of cities and the body of Hector. The gods would have Mercury slayer of Argus steal the body, but in furtherance of our peace and amity henceforward, I will concede such honour to your son as I will now tell you. Go, then, to the host and lay these commands upon him; say that the gods are angry with him, and that I am myself more angry than them all, in that he keeps Hector at the ships and will not give him up. He may thus fear me and let the body go. At the same time I will send Iris to great Priam to bid him go to the ships of the Achaeans, and ransom his son, taking with him such gifts for Achilles as may give him satisfaction.”

Silver-footed Thetis did as the god had told her, and forthwith down she darted from the topmost summits of Olympus. She went to her son’s tents where she found him grieving bitterly, while his trusty comrades round him were busy preparing their morning meal, for which they had killed a great woolly sheep. His mother sat down beside him and caressed him with her hand saying, “My son, how long will you keep on thus grieving and making moan? You are gnawing at your own heart, and think neither of food nor of woman’s embraces; and yet these too were well, for you have no long time to live, and death with the strong hand of fate are already close beside you. Now, therefore, heed what I say, for I come as a messenger from Jove; he says that the gods are angry with you, and himself more angry than them all, in that you keep Hector at the ships and will not give him up. Therefore let him go, and accept a ransom for his body.”

And Achilles answered, "So be it. If Olympian Jove of his own motion thus commands me, let him that brings the ransom bear the body away."

Thus did mother and son talk together at the ships in long discourse with one another. Meanwhile the son of Saturn sent Iris to the strong city of Ilius. "Go," said he, "fleet Iris, from the mansions of Olympus, and tell King Priam in Ilius, that he is to go to the ships of the Achaeans and free the body of his dear son. He is to take such gifts with him as shall give satisfaction to Achilles, and he is to go alone, with no other Trojan, save only some honoured servant who may drive his mules and waggon, and bring back the body of him whom noble Achilles has slain. Let him have no thought nor fear of death in his heart, for we will send the slayer of Argus to escort him, and bring him within the tent of Achilles. Achilles will not kill him nor let another do so, for he will take heed to his ways and sin not, and he will entreat a suppliant with all honourable courtesy."

On this Iris, fleet as the wind, sped forth to deliver her message. She went to Priam's house, and found weeping and lamentation therein. His sons were seated round their father in the outer courtyard, and their raiment was wet with tears: the old man sat in the midst of them with his mantle wrapped close about his body, and his head and neck all covered with the filth which he had clutched as he lay grovelling in the mire. His daughters and his sons' wives went wailing about the house, as they thought of the many and brave men who lay dead, slain by the Argives. The messenger of Jove stood by Priam and spoke softly to him, but fear fell upon him as she did so. "Take heart," she said, "Priam offspring of Dardanus, take heart and fear not. I bring no evil tidings, but am minded well towards you. I come as a messenger from Jove, who though he be not near, takes thought for you and pities you. The lord of Olympus bids you go and ransom noble Hector, and take with you such gifts as shall give satisfaction to Achilles. You are to go alone, with no Trojan, save only some honoured servant who may drive your mules and waggon, and bring back to the city the body of him whom noble Achilles has slain. You are to have no thought, nor fear of death, for Jove will send the slayer of Argus to escort you. When he has brought you within Achilles' tent, Achilles will not kill you nor let another do so, for he will take heed to his ways and sin not, and he will entreat a suppliant with all honourable courtesy."

Iris went her way when she had thus spoken, and Priam told his sons to get a mule-waggon ready, and to make the body of the waggon fast upon

the top of its bed. Then he went down into his fragrant store-room, high-vaulted, and made of cedar-wood, where his many treasures were kept, and he called Hecuba his wife. "Wife," said he, "a messenger has come to me from Olympus, and has told me to go to the ships of the Achaeans to ransom my dear son, taking with me such gifts as shall give satisfaction to Achilles. What think you of this matter? for my own part I am greatly moved to pass through the camps of the Achaeans and go to their ships."

His wife cried aloud as she heard him, and said, "Alas, what has become of that judgement for which you have been ever famous both among strangers and your own people? How can you venture alone to the ships of the Achaeans, and look into the face of him who has slain so many of your brave sons? You must have iron courage, for if the cruel savage sees you and lays hold on you, he will know neither respect nor pity. Let us then weep Hector from afar here in our own house, for when I gave him birth the threads of overruling fate were spun for him that dogs should eat his flesh far from his parents, in the house of that terrible man on whose liver I would fain fasten and devour it. Thus would I avenge my son, who showed no cowardice when Achilles slew him, and thought neither of flight nor of avoiding battle as he stood in defence of Trojan men and Trojan women."

Then Priam said, "I would go, do not therefore stay me nor be as a bird of ill omen in my house, for you will not move me. Had it been some mortal man who had sent me some prophet or priest who divines from sacrifice — I should have deemed him false and have given him no heed; but now I have heard the goddess and seen her face to face, therefore I will go and her saying shall not be in vain. If it be my fate to die at the ships of the Achaeans even so would I have it; let Achilles slay me, if I may but first have taken my son in my arms and mourned him to my heart's comforting."

So saying he lifted the lids of his chests, and took out twelve goodly vestments. He took also twelve cloaks of single fold, twelve rugs, twelve fair mantles, and an equal number of shirts. He weighed out ten talents of gold, and brought moreover two burnished tripods, four cauldrons, and a very beautiful cup which the Thracians had given him when he had gone to them on an embassy; it was very precious, but he grudged not even this, so eager was he to ransom the body of his son. Then he chased all the Trojans from the court and rebuked them with words of anger. "Out," he cried, "shame and disgrace to me that you are. Have you no grief in your own homes that you are come to plague me here? Is it a small thing, think you,

that the son of Saturn has sent this sorrow upon me, to lose the bravest of my sons? Nay, you shall prove it in person, for now he is gone the Achaeans will have easier work in killing you. As for me, let me go down within the house of Hades, ere mine eyes behold the sacking and wasting of the city.”

He drove the men away with his staff, and they went forth as the old man sped them. Then he called to his sons, upbraiding Helenus, Paris, noble Agathon, Pammon, Antiphonus, Polites of the loud battle-cry, Deiphobus, Hippothous, and Dius. These nine did the old man call near him. “Come to me at once,” he cried, “worthless sons who do me shame; would that you had all been killed at the ships rather than Hector. Miserable man that I am, I have had the bravest sons in all Troy — noble Nestor, Troilus the dauntless charioteer, and Hector who was a god among men, so that one would have thought he was son to an immortal — yet there is not one of them left. Mars has slain them and those of whom I am ashamed are alone left me. Liars, and light of foot, heroes of the dance, robbers of lambs and kids from your own people, why do you not get a waggon ready for me at once, and put all these things upon it that I may set out on my way?”

Thus did he speak, and they feared the rebuke of their father. They brought out a strong mule-waggon, newly made, and set the body of the waggon fast on its bed. They took the mule-yoke from the peg on which it hung, a yoke of boxwood with a knob on the top of it and rings for the reins to go through. Then they brought a yoke-band eleven cubits long, to bind the yoke to the pole; they bound it on at the far end of the pole, and put the ring over the upright pin making it fast with three turns of the band on either side the knob, and bending the thong of the yoke beneath it. This done, they brought from the store-chamber the rich ransom that was to purchase the body of Hector, and they set it all orderly on the waggon; then they yoked the strong harness-mules which the Mysians had on a time given as a goodly present to Priam; but for Priam himself they yoked horses which the old king had bred, and kept for his own use.

Thus heedfully did Priam and his servant see to the yoking of their cars at the palace. Then Hecuba came to them all sorrowful, with a golden goblet of wine in her right hand, that they might make a drink-offering before they set out. She stood in front of the horses and said, “Take this, make a drink-offering to father Jove, and since you are minded to go to the ships in spite of me, pray that you may come safely back from the hands of

your enemies. Pray to the son of Saturn lord of the whirlwind, who sits on Ida and looks down over all Troy, pray him to send his swift messenger on your right hand, the bird of omen which is strongest and most dear to him of all birds, that you may see it with your own eyes and trust it as you go forth to the ships of the Danaans. If all-seeing Jove will not send you this messenger, however set upon it you may be, I would not have you go to the ships of the Argives.”

And Priam answered, “Wife, I will do as you desire me; it is well to lift hands in prayer to Jove, if so be he may have mercy upon me.”

With this the old man bade the serving-woman pour pure water over his hands, and the woman came, bearing the water in a bowl. He washed his hands and took the cup from his wife; then he made the drink-offering and prayed, standing in the middle of the courtyard and turning his eyes to heaven. “Father Jove,” he said, “that rulest from Ida, most glorious and most great, grant that I may be received kindly and compassionately in the tents of Achilles; and send your swift messenger upon my right hand, the bird of omen which is strongest and most dear to you of all birds, that I may see it with my own eyes and trust it as I go forth to the ships of the Danaans.”

So did he pray, and Jove the lord of counsel heard his prayer. Forthwith he sent an eagle, the most unerring portent of all birds that fly, the dusky hunter that men also call the Black Eagle. His wings were spread abroad on either side as wide as the well-made and well-bolted door of a rich man’s chamber. He came to them flying over the city upon their right hands, and when they saw him they were glad and their hearts took comfort within them. The old man made haste to mount his chariot, and drove out through the inner gateway and under the echoing gatehouse of the outer court. Before him went the mules drawing the four-wheeled waggon, and driven by wise Idaeus; behind these were the horses, which the old man lashed with his whip and drove swiftly through the city, while his friends followed after, wailing and lamenting for him as though he were on his road to death. As soon as they had come down from the city and had reached the plain, his sons and sons-in-law who had followed him went back to Ilius.

But Priam and Idaeus as they showed out upon the plain did not escape the ken of all-seeing Jove, who looked down upon the old man and pitied him; then he spoke to his son Mercury and said, “Mercury, for it is you who are the most disposed to escort men on their way, and to hear those whom

you will hear, go, and so conduct Priam to the ships of the Achaeans that no other of the Danaans shall see him nor take note of him until he reach the son of Peleus.”

Thus he spoke and Mercury, guide and guardian, slayer of Argus, did as he was told. Forthwith he bound on his glittering golden sandals with which he could fly like the wind over land and sea; he took the wand with which he seals men’s eyes in sleep, or wakes them just as he pleases, and flew holding it in his hand till he came to Troy and to the Hellespont. To look at, he was like a young man of noble birth in the hey-day of his youth and beauty with the down just coming upon his face.

Now when Priam and Idaeus had driven past the great tomb of Ilius, they stayed their mules and horses that they might drink in the river, for the shades of night were falling, when, therefore, Idaeus saw Mercury standing near them he said to Priam, “Take heed, descendant of Dardanus; here is matter which demands consideration. I see a man who I think will presently fall upon us; let us fly with our horses, or at least embrace his knees and implore him to take compassion upon us?”

When he heard this the old man’s heart failed him, and he was in great fear; he stayed where he was as one dazed, and the hair stood on end over his whole body; but the bringer of good luck came up to him and took him by the hand, saying, “Whither, father, are you thus driving your mules and horses in the dead of night when other men are asleep? Are you not afraid of the fierce Achaeans who are hard by you, so cruel and relentless? Should some one of them see you bearing so much treasure through the darkness of the flying night, what would not your state then be? You are no longer young, and he who is with you is too old to protect you from those who would attack you. For myself, I will do you no harm, and I will defend you from any one else, for you remind me of my own father.”

And Priam answered, “It is indeed as you say, my dear son; nevertheless some god has held his hand over me, in that he has sent such a wayfarer as yourself to meet me so opportunely; you are so comely in mien and figure, and your judgement is so excellent that you must come of blessed parents.”

Then said the slayer of Argus, guide and guardian, “Sir, all that you have said is right; but tell me and tell me true, are you taking this rich treasure to send it to a foreign people where it may be safe, or are you all leaving strong Ilius in dismay now that your son has fallen who was the bravest man among you and was never lacking in battle with the Achaeans?”

And Priam said, "Who are you, my friend, and who are your parents, that you speak so truly about the fate of my unhappy son?"

The slayer of Argus, guide and guardian, answered him, "Sir, you would prove me, that you question me about noble Hector. Many a time have I set eyes upon him in battle when he was driving the Argives to their ships and putting them to the sword. We stood still and marvelled, for Achilles in his anger with the son of Atreus suffered us not to fight. I am his squire, and came with him in the same ship. I am a Myrmidon, and my father's name is Polyctor: he is a rich man and about as old as you are; he has six sons besides myself, and I am the seventh. We cast lots, and it fell upon me to sail hither with Achilles. I am now come from the ships on to the plain, for with daybreak the Achaeans will set battle in array about the city. They chafe at doing nothing, and are so eager that their princes cannot hold them back."

Then answered Priam, "If you are indeed the squire of Achilles son of Peleus, tell me now the whole truth. Is my son still at the ships, or has Achilles hewn him limb from limb, and given him to his hounds?"

"Sir," replied the slayer of Argus, guide and guardian, "neither hounds nor vultures have yet devoured him; he is still just lying at the tents by the ship of Achilles, and though it is now twelve days that he has lain there, his flesh is not wasted nor have the worms eaten him although they feed on warriors. At daybreak Achilles drags him cruelly round the sepulchre of his dear comrade, but it does him no hurt. You should come yourself and see how he lies fresh as dew, with the blood all washed away, and his wounds every one of them closed though many pierced him with their spears. Such care have the blessed gods taken of your brave son, for he was dear to them beyond all measure."

The old man was comforted as he heard him and said, "My son, see what a good thing it is to have made due offerings to the immortals; for as sure as that he was born my son never forgot the gods that hold Olympus, and now they requite it to him even in death. Accept therefore at my hands this goodly chalice; guard me and with heaven's help guide me till I come to the tent of the son of Peleus."

Then answered the slayer of Argus, guide and guardian, "Sir, you are tempting me and playing upon my youth, but you shall not move me, for you are offering me presents without the knowledge of Achilles whom I fear and hold it great guilt to defraud, lest some evil presently befall me; but

as your guide I would go with you even to Argos itself, and would guard you so carefully whether by sea or land, that no one should attack you through making light of him who was with you.”

The bringer of good luck then sprang on to the chariot, and seizing the whip and reins he breathed fresh spirit into the mules and horses. When they reached the trench and the wall that was before the ships, those who were on guard had just been getting their suppers, and the slayer of Argus threw them all into a deep sleep. Then he drew back the bolts to open the gates, and took Priam inside with the treasure he had upon his waggon. Ere long they came to the lofty dwelling of the son of Peleus for which the Myrmidons had cut pine and which they had built for their king; when they had built it they thatched it with coarse tussock-grass which they had mown out on the plain, and all round it they made a large courtyard, which was fenced with stakes set close together. The gate was barred with a single bolt of pine which it took three men to force into its place, and three to draw back so as to open the gate, but Achilles could draw it by himself. Mercury opened the gate for the old man, and brought in the treasure that he was taking with him for the son of Peleus. Then he sprang from the chariot on to the ground and said, “Sir, it is I, immortal Mercury, that am come with you, for my father sent me to escort you. I will now leave you, and will not enter into the presence of Achilles, for it might anger him that a god should befriend mortal men thus openly. Go you within, and embrace the knees of the son of Peleus: beseech him by his father, his lovely mother, and his son; thus you may move him.”

With these words Mercury went back to high Olympus. Priam sprang from his chariot to the ground, leaving Idaeus where he was, in charge of the mules and horses. The old man went straight into the house where Achilles, loved of the gods, was sitting. There he found him with his men seated at a distance from him: only two, the hero Automedon, and Alcimus of the race of Mars, were busy in attendance about his person, for he had but just done eating and drinking, and the table was still there. King Priam entered without their seeing him, and going right up to Achilles he clasped his knees and kissed the dread murderous hands that had slain so many of his sons.

As when some cruel spite has befallen a man that he should have killed some one in his own country, and must fly to a great man’s protection in a land of strangers, and all marvel who see him, even so did Achilles marvel

as he beheld Priam. The others looked one to another and marvelled also, but Priam besought Achilles saying, "Think of your father, O Achilles like unto the gods, who is such even as I am, on the sad threshold of old age. It may be that those who dwell near him harass him, and there is none to keep war and ruin from him. Yet when he hears of you being still alive, he is glad, and his days are full of hope that he shall see his dear son come home to him from Troy; but I, wretched man that I am, had the bravest in all Troy for my sons, and there is not one of them left. I had fifty sons when the Achaeans came here; nineteen of them were from a single womb, and the others were borne to me by the women of my household. The greater part of them has fierce Mars laid low, and Hector, him who was alone left, him who was the guardian of the city and ourselves, him have you lately slain; therefore I am now come to the ships of the Achaeans to ransom his body from you with a great ransom. Fear, O Achilles, the wrath of heaven; think on your own father and have compassion upon me, who am the more pitiable, for I have steeled myself as no man yet has ever steeled himself before me, and have raised to my lips the hand of him who slew my son."

Thus spoke Priam, and the heart of Achilles yearned as he bethought him of his father. He took the old man's hand and moved him gently away. The two wept bitterly — Priam, as he lay at Achilles' feet, weeping for Hector, and Achilles now for his father and now for Patroclus, till the house was filled with their lamentation. But when Achilles was now sated with grief and had unburthened the bitterness of his sorrow, he left his seat and raised the old man by the hand, in pity for his white hair and beard; then he said, "Unhappy man, you have indeed been greatly daring; how could you venture to come alone to the ships of the Achaeans, and enter the presence of him who has slain so many of your brave sons? You must have iron courage: sit now upon this seat, and for all our grief we will hide our sorrows in our hearts, for weeping will not avail us. The immortals know no care, yet the lot they spin for man is full of sorrow; on the floor of Jove's palace there stand two urns, the one filled with evil gifts, and the other with good ones. He for whom Jove the lord of thunder mixes the gifts he sends, will meet now with good and now with evil fortune; but he to whom Jove sends none but evil gifts will be pointed at by the finger of scorn, the hand of famine will pursue him to the ends of the world, and he will go up and down the face of the earth, respected neither by gods nor men. Even so did it befall Peleus; the gods endowed him with all good things from his birth

upwards, for he reigned over the Myrmidons excelling all men in prosperity and wealth, and mortal though he was they gave him a goddess for his bride. But even on him too did heaven send misfortune, for there is no race of royal children born to him in his house, save one son who is doomed to die all untimely; nor may I take care of him now that he is growing old, for I must stay here at Troy to be the bane of you and your children. And you too, O Priam, I have heard that you were aforetime happy. They say that in wealth and plenitude of offspring you surpassed all that is in Lesbos, the realm of Makar to the northward, Phrygia that is more inland, and those that dwell upon the great Hellespont; but from the day when the dwellers in heaven sent this evil upon you, war and slaughter have been about your city continually. Bear up against it, and let there be some intervals in your sorrow. Mourn as you may for your brave son, you will take nothing by it. You cannot raise him from the dead, ere you do so yet another sorrow shall befall you.”

And Priam answered, “O king, bid me not be seated, while Hector is still lying uncared for in your tents, but accept the great ransom which I have brought you, and give him to me at once that I may look upon him. May you prosper with the ransom and reach your own land in safety, seeing that you have suffered me to live and to look upon the light of the sun.”

Achilles looked at him sternly and said, “Vex me, sir, no longer; I am of myself minded to give up the body of Hector. My mother, daughter of the old man of the sea, came to me from Jove to bid me deliver it to you. Moreover I know well, O Priam, and you cannot hide it, that some god has brought you to the ships of the Achaeans, for else, no man however strong and in his prime would dare to come to our host; he could neither pass our guard unseen, nor draw the bolt of my gates thus easily; therefore, provoke me no further, lest I sin against the word of Jove, and suffer you not, suppliant though you are, within my tents.”

The old man feared him and obeyed. Then the son of Peleus sprang like a lion through the door of his house, not alone, but with him went his two squires Automedon and Alcimus who were closer to him than any others of his comrades now that Patroclus was no more. These unyoked the horses and mules, and bade Priam’s herald and attendant be seated within the house. They lifted the ransom for Hector’s body from the waggon, but they left two mantles and a goodly shirt, that Achilles might wrap the body in them when he gave it to be taken home. Then he called to his servants and

ordered them to wash the body and anoint it, but he first took it to a place where Priam should not see it, lest if he did so, he should break out in the bitterness of his grief, and enrage Achilles, who might then kill him and sin against the word of Jove. When the servants had washed the body and anointed it, and had wrapped it in a fair shirt and mantle, Achilles himself lifted it on to a bier, and he and his men then laid it on the waggon. He cried aloud as he did so and called on the name of his dear comrade, "Be not angry with me, Patroclus," he said, "if you hear even in the house of Hades that I have given Hector to his father for a ransom. It has been no unworthy one, and I will share it equitably with you."

Achilles then went back into the tent and took his place on the richly inlaid seat from which he had risen, by the wall that was at right angles to the one against which Priam was sitting. "Sir," he said, "your son is now laid upon his bier and is ransomed according to desire; you shall look upon him when you take him away at daybreak; for the present let us prepare our supper. Even lovely Niobe had to think about eating, though her twelve children — six daughters and six lusty sons — had been all slain in her house. Apollo killed the sons with arrows from his silver bow, to punish Niobe, and Diana slew the daughters, because Niobe had vaunted herself against Leto; she said Leto had borne two children only, whereas she had herself borne many — whereon the two killed the many. Nine days did they lie weltering, and there was none to bury them, for the son of Saturn turned the people into stone; but on the tenth day the gods in heaven themselves buried them, and Niobe then took food, being worn out with weeping. They say that somewhere among the rocks on the mountain pastures of Sipylus, where the nymphs live that haunt the river Achelous, there, they say, she lives in stone and still nurses the sorrows sent upon her by the hand of heaven. Therefore, noble sir, let us two now take food; you can weep for your dear son hereafter as you are bearing him back to Ilius — and many a tear will he cost you."

With this Achilles sprang from his seat and killed a sheep of silvery whiteness, which his followers skinned and made ready all in due order. They cut the meat carefully up into smaller pieces, spitted them, and drew them off again when they were well roasted. Automedon brought bread in fair baskets and served it round the table, while Achilles dealt out the meat, and they laid their hands on the good things that were before them. As soon as they had had enough to eat and drink, Priam, descendant of Dardanus,

marvelled at the strength and beauty of Achilles for he was as a god to see, and Achilles marvelled at Priam as he listened to him and looked upon his noble presence. When they had gazed their fill Priam spoke first. "And now, O king," he said, "take me to my couch that we may lie down and enjoy the blessed boon of sleep. Never once have my eyes been closed from the day your hands took the life of my son; I have grovelled without ceasing in the mire of my stable-yard, making moan and brooding over my countless sorrows. Now, moreover, I have eaten bread and drunk wine; hitherto I have tasted nothing."

As he spoke Achilles told his men and the women-servants to set beds in the room that was in the gatehouse, and make them with good red rugs, and spread coverlets on the top of them with woollen cloaks for Priam and Idaeus to wear. So the maids went out carrying a torch and got the two beds ready in all haste. Then Achilles said laughingly to Priam, "Dear sir, you shall lie outside, lest some counsellor of those who in due course keep coming to advise with me should see you here in the darkness of the flying night, and tell it to Agamemnon. This might cause delay in the delivery of the body. And now tell me and tell me true, for how many days would you celebrate the funeral rites of noble Hector? Tell me, that I may hold aloof from war and restrain the host."

And Priam answered, "Since, then, you suffer me to bury my noble son with all due rites, do thus, Achilles, and I shall be grateful. You know how we are pent up within our city; it is far for us to fetch wood from the mountain, and the people live in fear. Nine days, therefore, will we mourn Hector in my house; on the tenth day we will bury him and there shall be a public feast in his honour; on the eleventh we will build a mound over his ashes, and on the twelfth, if there be need, we will fight."

And Achilles answered, "All, King Priam, shall be as you have said. I will stay our fighting for as long a time as you have named."

As he spoke he laid his hand on the old man's right wrist, in token that he should have no fear; thus then did Priam and his attendant sleep there in the forecourt, full of thought, while Achilles lay in an inner room of the house, with fair Briseis by his side.

And now both gods and mortals were fast asleep through the livelong night, but upon Mercury alone, the bringer of good luck, sleep could take no hold for he was thinking all the time how to get King Priam away from the ships without his being seen by the strong force of sentinels. He hovered

therefore over Priam's head and said, "Sir, now that Achilles has spared your life, you seem to have no fear about sleeping in the thick of your foes. You have paid a great ransom, and have received the body of your son; were you still alive and a prisoner the sons whom you have left at home would have to give three times as much to free you; and so it would be if Agamemnon and the other Achaeans were to know of your being here."

When he heard this the old man was afraid and roused his servant. Mercury then yoked their horses and mules, and drove them quickly through the host so that no man perceived them. When they came to the ford of eddying Xanthus, begotten of immortal Jove, Mercury went back to high Olympus, and dawn in robe of saffron began to break over all the land. Priam and Idaeus then drove on toward the city lamenting and making moan, and the mules drew the body of Hector. No one neither man nor woman saw them, till Cassandra, fair as golden Venus standing on Pergamus, caught sight of her dear father in his chariot, and his servant that was the city's herald with him. Then she saw him that was lying upon the bier, drawn by the mules, and with a loud cry she went about the city saying, "Come hither Trojans, men and women, and look on Hector; if ever you rejoiced to see him coming from battle when he was alive, look now on him that was the glory of our city and all our people."

At this there was not man nor woman left in the city, so great a sorrow had possessed them. Hard by the gates they met Priam as he was bringing in the body. Hector's wife and his mother were the first to mourn him: they flew towards the waggon and laid their hands upon his head, while the crowd stood weeping round them. They would have stayed before the gates, weeping and lamenting the livelong day to the going down of the sun, had not Priam spoken to them from the chariot and said, "Make way for the mules to pass you. Afterwards when I have taken the body home you shall have your fill of weeping."

On this the people stood asunder, and made a way for the waggon. When they had borne the body within the house they laid it upon a bed and seated minstrels round it to lead the dirge, whereon the women joined in the sad music of their lament. Foremost among them all Andromache led their wailing as she clasped the head of mighty Hector in her embrace. "Husband," she cried, "you have died young, and leave me in your house a widow; he of whom we are the ill-starred parents is still a mere child, and I fear he may not reach manhood. Ere he can do so our city will be razed and

overthrown, for you who watched over it are no more — you who were its saviour, the guardian of our wives and children. Our women will be carried away captives to the ships, and I among them; while you, my child, who will be with me will be put to some unseemly tasks, working for a cruel master. Or, may be, some Achaean will hurl you (O miserable death) from our walls, to avenge some brother, son, or father whom Hector slew; many of them have indeed bitten the dust at his hands, for your father's hand in battle was no light one. Therefore do the people mourn him. You have left, O Hector, sorrow unutterable to your parents, and my own grief is greatest of all, for you did not stretch forth your arms and embrace me as you lay dying, nor say to me any words that might have lived with me in my tears night and day for evermore.”

Bitterly did she weep the while, and the women joined in her lament. Hecuba in her turn took up the strains of woe. “Hector,” she cried, “dearest to me of all my children. So long as you were alive the gods loved you well, and even in death they have not been utterly unmindful of you; for when Achilles took any other of my sons, he would sell him beyond the seas, to Samos Imbrus or rugged Lemnos; and when he had slain you too with his sword, many a time did he drag you round the sepulchre of his comrade — though this could not give him life — yet here you lie all fresh as dew, and comely as one whom Apollo has slain with his painless shafts.”

Thus did she too speak through her tears with bitter moan, and then Helen for a third time took up the strain of lamentation. “Hector,” said she, “dearest of all my brothers-in-law — for I am wife to Alexandrus who brought me hither to Troy — would that I had died ere he did so — twenty years are come and gone since I left my home and came from over the sea, but I have never heard one word of insult or unkindness from you. When another would chide with me, as it might be one of your brothers or sisters or of your brothers' wives, or my mother-in-law — for Priam was as kind to me as though he were my own father — you would rebuke and check them with words of gentleness and goodwill. Therefore my tears flow both for you and for my unhappy self, for there is no one else in Troy who is kind to me, but all shrink and shudder as they go by me.”

She wept as she spoke and the vast crowd that was gathered round her joined in her lament. Then King Priam spoke to them saying, “Bring wood, O Trojans, to the city, and fear no cunning ambush of the Argives, for

Achilles when he dismissed me from the ships gave me his word that they should not attack us until the morning of the twelfth day.”

Forthwith they yoked their oxen and mules and gathered together before the city. Nine days long did they bring in great heaps of wood, and on the morning of the tenth day with many tears they took brave Hector forth, laid his dead body upon the summit of the pile, and set the fire thereto. Then when the child of morning, rosy-fingered dawn, appeared on the eleventh day, the people again assembled, round the pyre of mighty Hector. When they were got together, they first quenched the fire with wine wherever it was burning, and then his brothers and comrades with many a bitter tear gathered his white bones, wrapped them in soft robes of purple, and laid them in a golden urn, which they placed in a grave and covered over with large stones set close together. Then they built a barrow hurriedly over it keeping guard on every side lest the Achaeans should attack them before they had finished. When they had heaped up the barrow they went back again into the city, and being well assembled they held high feast in the house of Priam their king.

Thus, then, did they celebrate the funeral of Hector tamer of horses.

THE ILIAD – Lang’s Translation



Andrew Lang collaborated with E. Myers and Walter Leaf to create this 1883 prose version of Homer’s great epic.



Andrew Lang

CONTENTS

[PREFATORY NOTE](#)

[NOTE TO REVISED EDITION](#)

[BOOK I.](#)

[BOOK II.](#)

[BOOK III.](#)

[BOOK IV.](#)

[BOOK V.](#)

[BOOK VI.](#)

[BOOK VII.](#)

[BOOK VIII.](#)

[BOOK IX.](#)

[BOOK X.](#)

[BOOK XI.](#)

[BOOK XII.](#)

[BOOK XIII.](#)

[BOOK XIV.](#)

[BOOK XV.](#)

[BOOK XVI.](#)

[BOOK XVII.](#)

[BOOK XVIII.](#)

[BOOK XIX.](#)

[BOOK XX.](#)

[BOOK XXI.](#)

[BOOK XXII.](#)

[BOOK XXIII.](#)

[BOOK XXIV.](#)



PREFATORY NOTE

The execution of this version of the ILIAD has been entrusted to the three Translators in the following three parts:

Books I. - IX. W. Leaf.

Books X. - XVI. A. Lang.

Books XVII. - XXIV. E. Myers.

Each Translator is therefore responsible for his own portion; but the whole has been revised by all three Translators, and the rendering of passages or phrases recurring in more than one portion has been determined after deliberation in common. Even in these, however, a certain elasticity has been deemed desirable.

On a few doubtful points, though very rarely, the opinion of two of the translators has had to be adopted to the suppression of that held by the third. Thus, for instance, the Translator of Books X. - XVI. Would have preferred “c” and “us” to “k” and “os” in the spelling of all proper names.

The text followed has been that of La Roche (Leipzig, 1873), except where the adoption of a different reading has been specified in a footnote. Where the balance of evidence, external and internal, has seemed to the Translator to be against the genuineness of the passage, such passage has been enclosed in brackets.

The Translator of Books X. - XVI. Has to thank Mr. R.W. Raper, Fellow of Trinity College, Oxford, for his valuable aid in revising the proof-sheets of these Books.

NOTE TO REVISED EDITION

In the present Edition the translation has been carefully revised throughout, and numerous minor corrections have been made. The Notes at the end of the volume have been, with a few exceptions, omitted; one of the Translators hopes to publish very shortly a Companion to the Iliad for English readers, which will deal fully with most of the points therein referred to.

The use of square brackets has in this edition been restricted to passages where there is external evidence, such as absence from the best MSS., for believing in interpolation. One or two departures from this Rule are noticed in footnotes.

November 1891

The reader will perhaps also be helped by the following list of the Greek and Latin names of the gods and goddesses who play important parts in the narrative. When the Greek names are new to him, the corresponding Latin names may be more familiar.

Greek Latin

— - — - -

Zeus. Jupiter.

Hera. Juno.

(Pallas) Athene. Minerva.

Aphrodite. Venus.

Poseidon. Neptune.

Ares. Mars.

Hephaestus. Vulcan.



'Homer' by Auguste Leloir, 1841

The sacred soil of Illos is rent
With shaft and pit; foiled waters wanders slow
Through plains where Simois and Scamander went
To war with gods and heroes long ago.
Not yet to dark Cassandra lying low
In rich Mycenae do the Fates relent;
The bones of Agamemnon are a show,
And ruined is his royal monument.
The dust and awful treasures of the dead
Have learnings scattered wide; but vainly thee,
Homer, she meteth with her Lesbian lead,
And strive to end thy songs, too blind is she
To know the crown on thine immortal head
Of indivisible supremacy. A. L.
A thwart the sunrise of four western day
The form of great Achilles, high and clear,
Stands forth in arms, wielding the Pelian spear.
The sanguine tides of that immortal fray,
Swept on by gods, around him surge and sway,
Where through the helms of many a warrior peer,
Strong men and swift, their tossing plumes uprear.
But stronger, swifter, goodlier he than they,
More awful, more divine. Yet mark anigh;
Some fiery pang hath rent his soul within,
Some hovering shade his brows encompasseth.
What gift hath Fate for all his chivalry?
Even such as heart heroic oftenest win;
Honour, a friend, anguish, untimely death.

E. M.

BOOK I.

How Agamemnon and Achilles fell out at the siege of Troy; and Achilles withdrew himself from battle, and won from Zeus a pledge that his wrong should be avenged on Agamemnon and the Achaians.

Sing, goddess, the wrath of Achilles Peleus' son, the ruinous wrath that brought on the Achaians woes innumerable, and hurled down into Hades many strong souls of heroes, and gave their bodies to be a prey to dogs and all winged fowls; and so the counsel of Zeus wrought out its accomplishment from the day when first strife parted Atreides king of men and noble Achilles.

Who among the gods set the twain at strife and variance? Apollo, the son of Leto and of Zeus; for he in anger at the king sent a sore plague upon the host, so that the folk began to perish, because Atreides had done dishonour to Chryses the priest. For the priest had come to the Achaians' fleet ships to win his daughter's freedom, and brought a ransom beyond telling; and bare in his hands the fillet of Apollo the Far-darter upon a golden staff; and made his prayer unto all the Achaians, and most of all to the two sons of Atreus, orderers of the host; "Ye sons of Atreus and all ye well-greaved Achaians, now may the gods that dwell in the mansions of Olympus grant you to lay waste the city of Priam, and to fare happily homeward; only set ye my dear child free, and accept the ransom in reverence to the son of Zeus, far-darting Apollo."

Then all the other Achaians cried assent, to reverence the priest and accept his goodly ransom; yet the thing pleased not the heart of Agamemnon son of Atreus, but he roughly sent him away, and laid stern charge upon him, saying: "Let me not find thee, old man, amid the hollow ships, whether tarrying now or returning again hereafter, lest the staff and fillet of the god avail thee naught. And her will I not set free; nay, ere that shall old age come on her in our house, in Argos, far from her native land, where she shall ply the loom and serve my couch. But depart, provoke me not, that thou mayest the rather go in peace."

So said he, and the old man was afraid and obeyed his word, and fared silently along the shore of the loud-sounding sea. Then went that aged man apart and prayed aloud to king Apollo, whom Leto of the fair locks bare: "Hear me, god of the silver bow, that standest over Chryse and holy Killa,

and rulest Tenedos with might, O Smintheus! If ever I built a temple gracious in thine eyes, or if ever I burnt to thee fat flesh of thighs of bulls or goats, fulfil thou this my desire; let the Danaans pay by thine arrows for my tears.”

So spake he in prayer, and Phoebus Apollo heard him, and came down from the peaks of Olympus wroth at heart, bearing on his shoulders his bow and covered quiver. And the arrows clanged upon his shoulders in wrath, as the god moved; and he descended like to night. Then he sate him aloof from the ships, and let an arrow fly; and there was heard a dread clanging of the silver bow. First did the assail the mules and fleet dogs, but afterward, aiming at the men his piercing dart, he smote; and the pyres of the dead burnt continually in multitude.

Now for nine days ranged the god’s shafts through the host; but on the tenth Achilles summoned the folk to assembly, for in his mind did goddess Hera of white arms put the thought, because she had pity on the Danaans when she beheld them perishing. Now when they had gathered and were met in assembly, then Achilles fleet of foot stood up and spake among them: “Son of Atreus, now deem I that we shall return wandering home again — if verily we might escape death — if war at once and pestilence must indeed ravage the Achaians. But come, let us now inquire of some soothsayer or priest, yea, or an interpreter of dreams — seeing that a dream too is of Zeus — who shall say wherefore Phoebus Apollo is so wroth, whether he blame us by reason of vow or hecatomb; if perchance he would accept the savour of lambs or unblemished goats, and so would take away the pestilence from us.”

So spake he and sate him down; and there stood up before them Kalchas son of Thestor, most excellent far of augurs, who knew both things that were and that should be and that had been before, and guided the ships of the Achaians to Ilios by his soothsaying that Phoebus Apollo bestowed on him. He of good intent made harangue and spake amid them: “Achilles, dear to Zeus, thou biddest me tell the wrath of Apollo, the king that smiteth afar. Therefore will I speak; but do thou make covenant with me, and swear that verily with all thy heart thou wilt aid me both by word and deed. For of a truth I deem that I shall provoke one that ruleth all the Argives with might, and whom the Achaians obey. For a king is more of might when he is wroth with a meaner man; even though for the one day he swallow his

anger, yet doth he still keep his displeasure thereafter in his breast till he accomplish it. Consider thou, then, if thou wilt hold me safe.”

And Achilles fleet of foot made answer and spake to him: “Yea, be of good courage, speak whatever soothsaying thou knowest; for by Apollo dear to Zeus, him by whose worship thou, O Kalchas, declarest thy soothsaying to the Danaans, not even if thou mean Agamemnon, that now avoweth him to be greatest far of the Achaians.”

Then was the noble seer of good courage, and spake: “Neither by reason of a vow is he displeased, nor for any hecatomb, but for his priest’s sake to whom Agamemnon did despite, and set not his daughter free and accepted not the ransom; therefore hath the Far-darter brought woes upon us, yea, and will bring. Nor will he ever remove the loathly pestilence from the Danaans till we have given the bright-eyed damsel to her father, unbought, unransomed, and carried a holy hecatomb to Chryse; then might we propitiate him to our prayer.”

So said he and sate him down, and there stood up before them the hero son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, sore displeased; and his dark heart within him was greatly filled with anger, and his eyes were like flashing fire. To Kalchas first spake he with look of ill: “Thou seer of evil, never yet hast thou told me the thing that is pleasant. Evil is ever the joy of thy heart to prophesy, but never yet didst thou tell any good matter nor bring to pass. And now with soothsaying thou makest harangue among the Danaans, how that the Far-darter bringeth woes upon them because, forsooth, I would not take the goodly ransom of the damsel Chryseis, seeing I am the rather fain to keep her own self within mine house. Yea, I prefer her before Klytaimnestra my wedded wife; in no wise is she lacking beside her, neither in favour nor stature, nor wit nor skill. Yet for all this will I give her back, if that is better; rather would I see my folk whole than perishing. Only make ye me ready a prize of honour forthwith, lest I alone of all the Argives be disprized, which thing beseemeth not; for ye all behold how my prize is departing from me.”

To him then made answer fleet-footed goodly Achilles: “Most noble son of Atreus, of all men most covetous, how shall the great-hearted Achaians give thee a meed of honour? We know naught of any wealth of common store, but what spoil soe’er we took from captured cities hath been apportioned, and it beseemeth not to beg all this back from the folk. Nay, yield thou the damsel to the god, and we Achaians will pay thee back

threefold and fourfold, if ever Zeus grant us to sack some well-walled town of Troy-land.”

To him lord Agamemnon made answer and said: “Not in this wise, strong as thou art, O godlike Achilles, beguile thou me by craft; thou shalt not outwit me nor persuade me. Dost thou wish, that thou mayest keep thy meed of honour, for me to sit idle in bereavement, and biddest me give her back? Nay, if the great-hearted Achaians will give me a meed suited to my mind, that the recompense be equal — but if they give it not, then I myself will go and take a meed of honour, thine be it or Aias’, or Odysseus’ that I will take unto me; wroth shall he be to whomsoever I come. But for this we will take counsel hereafter; now let us launch a black ship on the great sea, and gather picked oarsmen, and set therein a hecatomb, and embark Chryseis of the fair cheeks herself, and let one of our counsellors be captain, Aias or Idomeneus or goodly Odysseus, or thou, Peleides, most redoubtable of men, to do sacrifice for us and propitiate the Far-darter.”

Then Achilles fleet of foot looked at him scowling and said: “Ah me, thou clothed in shamelessness, thou of crafty mind, how shall any Achaian hearken to thy bidding with all his heart, be it to go a journey or to fight the foe amain? Not by reason of the Trojan spearmen came I hither to fight, for they have not wronged me; never did they harry mine oxen nor my horses, nor ever waste my harvest in deep-soiled Phthia, the nurse of men; seeing there lieth between us long space of shadowy mountains and sounding sea; but thee, thou shameless one, followed we hither to make thee glad, by earning recompense at the Trojans’ hands for Menelaos and for thee, thou dog-face! All this thou threatenest thyself to take my meed of honour, wherefor I travailed much, and the sons of the Achaians gave it me. Never win I meed like unto thine, when the Achaians sack any populous citadel of Trojan men; my hands bear the brunt of furious war, but when the apportioning cometh then is thy meed far ampler, and I betake me to the ships with some small thing, yet my own, when I have fought to weariness. Now will I depart to Phthia, seeing it is far better to return home on my beaked ships; nor am I minded here in dishonour to draw thee thy fill of riches and wealth.”

Then Agamemnon king of men made answer to him “yea, flee, if thy soul be set thereon. It is not I that beseech thee to tarry for my sake; I have others by my side that shall do me honour, and above all Zeus, lord of counsel. Most hateful art thou to me of all kings, fosterlings of Zeus; thou

ever lovest strife and wars and fightings. Though thou be very strong, yet that I ween is a gift to thee of God. Go home with thy ships and company and lord it among thy Myrmidons; I reckon not aught of thee nor care I for thine indignation; and all this shall be my threat to thee: seeing Phoebus Apollo bereaveth me of Chryseis, her with my ship and my company will I send back; and mine own self will I go to thy hut and take Briseis of the fair cheeks, even that thy meed of honour, that thou mayest well know how far greater I am than thou, and so shall another hereafter abhor to match his words with mine and rival me to my face.”

So said he, and grief came upon Peleus’ son, and his heart within his shaggy breast was divided in counsel, whether to draw his keen blade from his thigh and set the company aside and so slay Atreides, or to assuage his anger and curb his soul. While yet he doubted thereof in heart and soul, and was drawing his great sword from his sheath, Athene came to him from heaven, sent forth of the white-armed goddess Hera, whose heart loved both alike and had care for them. She stood behind Peleus’ son and caught him by his golden hair, to him only visible, and of the rest no man beheld her. Then Achilles marvelled, and turned him about, and straightway knew Pallas Athene; and terribly shone her eyes. He spake to her winged words, and said: “Why now art thou come hither, thou daughter of aegis-bearing Zeus? Is it to behold the insolence of Agamemnon, son of Atreus. Yea, I will tell thee that I deem shall even be brought to pass: by his own haughtinesses shall he soon lose his life.”

Then the bright-eyed goddess Athene spake to him again: “I came from heaven to stay thine anger, if perchance thou wilt hearken to me, being sent forth if the white-armed goddess Hera, that loveth you twain alike and careth for you. Go to now, cease from strife, and let not thine hand draw the sword; yet with words indeed revile him, even as it shall come to pass. For thus will I say to thee, and so it shall be fulfilled; hereafter shall goodly gifts come to thee, yea in threefold measure, by reason of this despite; hold thou thine hand, and hearken to us.”

And Achilles fleet of foot made answer and said to her: “Goddess, needs must a man observe the saying of you twain, even though he be very wroth at heart; for so is the better way. Whosoever obeyeth the gods, to him they gladly hearken.”

He said, and stayed his heavy hand on the silver hilt, and thrust the great Sword back into the sheath, and was not disobedient to the saying of

Athene; and she forthwith was departed to Olympus, to the other gods in the palace of aegis-bearing Zeus.

Then Peleus' son spake again with bitter words to Atreus' son, and in no wise ceased from anger: "Thou heavy with wine, thou with face of dog and heart of deer, never didst thou take courage to arm for battle among thy folk or to lay ambush with the princes of the Achaians; that to thee were even as death. Far better booteth it, for sooth, to seize for thyself the meed of honour of every man through the wide host of the Achaians that speaketh contrary to thee. Folk-devouring king! seeing thou rulest men of naught; else were this despite, thou son of Atreus, thy last. But I will speak my word to thee, and swear a mighty oath therewith: verily by this staff that shall no more put forth leaf or twig, seeing it hath for ever left its trunk among the hills, neither shall it grow green again, because the axe hath stripped it of leaves and bark; and now the sons of the Achaians that exercise judgment bear it in their hands, even they that by Zeus' command watch over the traditions — so shall this be a mighty oath in thine eyes — verily shall longing for Achilles come hereafter upon the sons of the Achaians one and all; and then wilt thou in no wise avail to save them, for all thy grief, when multitudes fall dying before manslaying Hector. Then shalt thou tear thy heart within thee for anger that thou didst in no wise honour the best of the Achaians."

So said Peleides and dashed to earth the staff studded with golden nails, and himself sat down; and over against him Atreides waxed furious. Then in their midst rose up Nestor, pleasant of speech, the clear-voiced orator of the Pylians, he from whose tongue flowed discourse sweeter than honey. Two generations of mortal men already had he seen perish, that had been of old time born and nurtured with him in goodly Pylos, and he was king among the third. He of good intent made harangue to them and said: "Alas, of a truth sore lamentation cometh upon the land of Achaia. Verily Priam would be glad and Priam's sons, and all the Trojans would have great joy of heart, were they to hear all this tale of strife between you twain that are chiefest of the Danaans in counsel and chiefest in battle. Nay, hearken to me; ye are younger both than I. Of old days held I converse with better men even than you, and never did they make light of me. Yea, I never beheld such warriors, nor shall behold, as were Peirithoos and Dryas shepherd of the host and Kaineus and Exadios and godlike Polyphemos [and Theseus son of Aigeus, like to the Immortals]. Mightiest of growth were they of all

men upon the earth; mightiest they were and with the mightiest fought they, even the wild tribes of the Mountain caves, and destroyed them utterly. And with these held I converse, being come from Pylos, from a distant land afar; for of themselves they summoned me. So I played my part in fight; and with them could none of men that are now on earth do battle. And they laid to heart my counsels and hearkened to my voice. Even so hearken ye also, for better is it to hearken. Neither do thou, though thou art very great, seize from him his damsel, but leave her as she was given at the first by the sons of the Achaians to be a meed of honour; nor do thou, son of Peleus, think to strive with a king, might against might; seeing that no common honour pertaineth to a sceptred king to whom Zeus apportioneth glory. Though thou be strong, and a goddess mother bare thee, yet his is the greater place, for he is king over more. And thou, Atreides, abate thy fury; nay, it is even I that beseech thee to let go thine anger with Achilles, who is made unto all the Achaians a mighty bulwark of evil war.”

Then lord Agamemnon answered and said: “Yea verily, old man, all this thou sayest is according unto right. But this fellow would be above all others, he would be lord of all and king among all and captain to all; wherein I deem none will hearken to him. Though the immortal gods made him a spearman, do they therefore put revilings in his mouth for him to utter?”

Then goodly Achilles brake in on him and answered: “Yea, for I should be called coward and man of naught, if I yield to thee in every matter, howsoe’er thou bid. To others give now thine orders, not to me [play master; for thee I deem that I shall no more obey]. This, moreover, will I say to thee, and do thou lay it to thy heart. Know that not by violence will I strive for the damsel’s sake, neither with thee nor any other; ye gave and ye have taken away. But of all else that is mine beside my fleet black ship, thereof shalt thou not take anything or bear it away against my will. Yea, go to now, make trial, that all these may see; forthwith thy dark blood shall gush about my spear.”

Now when the twain had thus finished the battle of violent words, they stood up and dissolved the assembly beside the Achaian ships. Peleides went his way to his huts and trim ships with Menoitios’ son [Patroklos] and his company; and Atreides launched a fleet ship on the sea, and picked twenty oarsmen therefor, and embarked the hecatomb for the god, and

brought Chryseis of the fair cheeks and set her therein; and Odysseus of many devices went to be their captain.

So these embarked and sailed over the wet ways; and Atreides bade the folk purify themselves. So they purified themselves, and cast the defilements into the sea and did sacrifice to Apollo, even unblemished hecatombs of bulls and goats, along the shore of the unvintaged sea; and the sweet savour arose to heaven eddying amid the smoke.

Thus were they busied throughout the host; but Agamemnon ceased not from the strife wherewith he threatened Achilles at the first; he spake to Talthybios and Eurybates that were his heralds and nimble squires: "Go ye to the tent of Achilles Peleus' son, and take Briseis of the fair cheeks by the hand and lead her hither; and if he give her not, then will I myself go, and more with me, and seize her; and that will be yet more grievous for him."

So saying he sent them forth, and laid stern charge upon them. Unwillingly went they along the beach of the unvintaged sea, and came to the huts and ships of the Myrmidons. Him found they sitting beside his hut and black ship; nor when he saw them was Achilles glad. So they in dread and reverence of the king stood, and spake to him no word, nor questioned him. But he knew in his heart, and spake to them: "All hail, ye heralds, messengers of Zeus and men, come near; ye are not guilty in my sight, but Agamemnon that sent you for the sake of the damsel Briseis. Go now, heaven-sprung Patroklos, bring forth the damsel, and give them her to lead away. Moreover, let the twain themselves be my witnesses before the face of the blessed gods and mortal men, yea and of him, that king untoward, against the day when there cometh need of me hereafter to save them all from shameful wreck. Of a truth he raveth with baleful mind, and hath not knowledge to look before and after, that so his Achaians might battle in safety beside their ships."

So said he, and Patroklos hearkened to his dear comrade, and led forth from the hut Briseis of the fair cheeks, and gave them her to lead away. So these twain took their way back along the Achaians' ships, and with them went the woman all unwilling. Then Achilles wept anon, and sat him down apart, aloof from his comrades on the beach of the grey sea, gazing across the boundless main; he stretched forth his hands and prayed instantly to his dear mother: "Mother, seeing thou didst of a truth bear me to so brief span of life, honour at the least ought the Olympian to have granted me, even Zeus that thundereth on high; but now doth he not honour me, no, not one

whit. Verily Atreus' son, wide-ruling Agamemnon, hath done me dishonour; for he hath taken away my meed of honour and keepeth her of his own violent deed."

So spake he weeping, and his lady mother heard him as she sate in the sea-depths beside her aged sire. With speed arose she from the grey sea, like a mist, and sate her before the face of her weeping son, and stroked him with her hand, and spake and called on his name: "My child, why weepest thou? What sorrow hath entered into thy heart? Speak it forth, hide it not in thy mind, that both may know it."

Then with heavy moan Achilles fleet of foot spake to her: "Thou knowest it; why should I tell this to thee that knowest all! We had fared to Thebe, the holy city of Eetion, and laid it waste and carried hither all the spoils. So the sons of the Achaians divided among them all aright; and for Atreides they set apart Chryseis of the fair cheeks. But Chryses, priest of Apollo the Far-darter, came unto the fleet ships of the mail-clad Achaians to win his daughter's freedom, and brought a ransom beyond telling, and bare in his hands the fillet of Apollo the Far-darter upon a golden staff, and made his prayer unto all the Achaians, and most of all to the two sons of Atreus, orderers of the host. Then all the other Achaians cried assent, to reverence the priest and accept his goodly ransom; yet the thing pleased not the heart of Agamemnon son of Atreus, but he roughly sent him away and laid stern charge upon him. So the old man went back in anger; and Apollo heard his prayers, seeing he loved him greatly, and he aimed against the Argives his deadly darts. So the people began to perish in multitudes, and the god's shafts ranged everywhither throughout the wide host of the Achaians. Then of full knowledge the seer declared to us the oracle of the Far-darter. Forthwith I first bade propitiate the god; but wrath gat hold upon Atreus' son thereat, and anon he stood up and spake a threatening word, that hath now been accomplished. Here the glancing-eyed Achaians are bringing on their fleet ship to Chryse, and bear with them offerings to the king; and the other but now the heralds went and took from my hut, even the daughter of Briseus, whom the sons of the Achaians gave me. Thou therefore, if indeed thou canst, guard thine own son; betake thee to Olympus and beseech Zeus by any word whereby thou ever didst make glad his heart. For oft have I heard thee proclaiming in my father's halls and telling that thou alone amid the immortals didst save the son of Kronos, lord of the storm-cloud, from shameful wreck, when all the other Olympians would have bound him, even

Hera and Poseidon and Pallas Athene. Then didst thou, O goddess, enter in and loose him from his bonds, having with speed summoned to high Olympus him of the hundred arms whom gods call Briareus, but all men call Aigaion; for he is mightier even than his father — so he sate him by Kronion's side rejoicing in his triumph, and the blessed gods feared him withal and bound not Zeus. This bring thou to his remembrance and sit by him and clasp his knees, if perchance he will give succour to the Trojans; and for the Achaians, hem them among their ships' sterns about the bay, given over to slaughter; that they may make trial of their king, and that even Atreides, wide-ruling Agamemnon, may perceive his blindness, in that he honoured not at all the best of the Achaians."

Then Thetis weeping made answer to him: "Ah me, my child, why reared I thee, cursed in my motherhood? Would thou hadst been left tearless and griefless amid the ships, seeing thy lot is very brief and endureth no long while; but now art thou made short-lived alike and lamentable beyond all men; in an evil hour I bare thee in our halls. But I will go myself to snow-clad Olympus to tell this thy saying to Zeus, whose joy is in the thunder, [perhaps rather, "hurler of the thunderbolt."] if perchance he may hearken to me. But tarry thou now amid thy fleet-faring ships, and continue wroth with the Achaians, and refrain utterly from battle: for Zeus went yesterday to Okeanos, unto the noble Ethiopians for a feast, and all the gods followed with him; but on the twelfth day will he return to Olympus, and then will I fare to Zeus' palace of the bronze threshold, and will kneel to him and think to win him."

So saying she went her way and left him there, vexed in spirit for the fair-girdled woman's sake, whom they had taken perforce despite his will: and meanwhile Odysseus came to Chryse with the holy hecatomb. When they were now entered within the deep haven, they furled their sails and laid them in the black ship, and lowered the mast by the forestays and brought it to the crutch with speed, and rowed her with oars to the anchorage. Then they cast out the mooring stones and made fast the hawsers, and so themselves went forth on to the sea-beach, and forth they brought the hecatomb for the Far-darter Apollo, and forth came Chryseis withal from the seafaring ship. Then Odysseus of many counsels brought her to the altar and gave her into her father's arms, and spake unto him: "Chryses, Agamemnon king of men sent me hither to bring thee thy daughter, and to offer to Phoebus a holy hecatomb on the Danaans' behalf, wherewith to

propitiate the king that hath now brought sorrow and lamentation on the Argives.”

So saying he gave her to his arms, and he gladly took his dear child; and anon they set in order for the god the holy hecatomb about his well-built altar; next washed they their hands and took up the barley meal. Then Chryses lifted up his hands and prayed aloud for them: “Hearken to me, god of the silver bow that standest over Chryse and holy Killa, and rulest Tenedos with might; even as erst thou heardest my prayer, and didst me honour, and mightily afflictest the people of the Achaians, even so now fulfil me this my desire: remove thou from the Danaans forthwith the loathly pestilence.”

So spake he in prayer, and Phoebus Apollo heard him. Now when they had prayed and sprinkled the barley meal, first they drew back the victims’ heads and slaughtered them and flayed them, and cut slices from the thighs and wrapped them in fat, making a double fold, and laid raw collops thereon, and the old man burnt them on cleft wood and made libation over them of gleaming wine; and at his side the young men in their hands held five-pronged forks. Now when the thighs were burnt and they had tasted the vitals, then sliced they all the rest and pierced it through with spits, and roasted it carefully, and drew all off again. So when they had rest from the task and had made ready the banquet, they feasted, nor was their heart aught stinted of the fair banquet. But when they had put away from them the desire of meat and drink, the young men crowned the bowls with wine, and gave each man his portion after the drink-offering had been poured into the cups. So all day long worshipped they the god with music, singing the beautiful paean, the sons of the Achaians making music to the Far-darter [or, “the Averter” (of pestilence)]; and his heart was glad to hear. And when the sun went down and darkness came on them, they laid them to sleep beside the ship’s hawsers; and when rosy-fingered Dawn appeared, the child of morning, then set they sail for the wide camp of the Achaians; and Apollo the Far-darter sent them a favouring gale. They set up their mast and spread the white sails forth, and the wind filled the sail’s belly and the dark wave sang loud about the stem as the ship made way, and she sped across the wave, accomplishing her journey. So when they were now come to the wide camp of the Achaians, they drew up their black ship to land high upon the sands, and set in line the long props beneath her; and themselves were scattered amid their huts and ships.

But he sat by his swift-faring ships, still wroth, even the heaven-sprung son of Peleus, Achilles fleet of foot; he betook him neither to the assembly that is the hero's glory, neither to war, but consumed his heart in tarrying in his place, and yearned for the war-cry and for battle.

Now when the twelfth morn thereafter was come, then the gods that are for ever fared to Olympus all in company, led of Zeus. And Thetis forgot not her son's charge, but rose up from the sea-wave, and at early morn mounted up to great heaven and Olympus. There found she Kronos' son of the far-sounding voice sitting apart from all on the topmost peak of many-ridged Olympus. So she sat before his face and with her left hand clasped his knees, and with her right touched him beneath his chin, and spake in prayer to king Zeus son of Kronos: "Father Zeus, if ever I gave thee aid amid the immortal gods, whether by word or deed, fulfil thou this my desire: do honour to my son, that is doomed to earliest death of all men: now hath Agamemnon king of men done him dishonour, for he hath taken away his meed of honour and keepeth her of his own violent deed. But honour thou him, Zeus of Olympus, lord of counsel; grant thou victory to the Trojans the while until the Achaians do my son honour and exalt him with recompense."

So spake she; but Zeus the cloud-gatherer said no word to her, and sat long time in silence. But even as Thetis had clasped his knees, so held she by him clinging, and questioned him yet a second time: "Promise me now this thing verily, and bow thy head thereto; or else deny me, seeing there is naught for thee to fear; that I may know full well how I among all gods am least in honour."

Then Zeus the cloud-gatherer, sore troubled, spake to her: "Verily it is a sorry matter, if thou wilt set me at variance with Hera, whene'er she provoketh me with taunting words. Even now she upbraideth me ever amid the immortal gods, and saith that I aid the Trojans in battle. But do thou now depart again, lest Hera mark aught; and I will take thought for these things to fulfil them. Come now, I will bow my head to thee, that thou mayest be of good courage; for that, of my part, is the surest token amid the immortals; no word of mine is revocable nor false nor unfulfilled when the bowing of my head hath pledged it."

Kronion spake, and bowed his dark brow, and the ambrosial locks waved from the king's immortal head; and he made great Olympus quake.

Thus the twain took counsel and parted; she leapt therewith into the deep sea from glittering Olympus, and Zeus fared to his own palace. All the gods in company arose from their seats before their father's face; neither ventured any to await his coming, but stood up all before him. So he sate him there upon his throne; but Hera saw, and was not ignorant how that the daughter of the Ancient of the sea, Thetis the silver-footed, had devised counsel with him. Anon with taunting words spake she to Zeus the son of Kronos: "Now who among the gods, thou crafty of mind, hath devised counsel with thee? It is ever thy good pleasure to hold aloof from me and in secret meditation to give thy judgments, nor of thine own good will hast thou ever brought thyself to declare unto me the thing thou purposest."

Then the father of gods and men made answer her: "Hera, think not thou to know all my sayings; hard they are for thee, even though thou art my wife. But whichsoever it is seemly for thee to hear, none sooner than thou shall know, be he god or man. Only when I will to take thought aloof from the gods, then do not thou ask of every matter nor make question."

Then Hera the ox-eyed queen made answer to him. "Most dread son of Kronos, what word is this thou hast spoken? Yea, surely of old I have not asked thee nor made question, but in my heart sore afraid lest thou have been won over by silver-footed Thetis, daughter of the Ancient of the sea, for she at early morn sat by thee and clasped thy knees. To her I deem thou gavest a sure pledge that thou wilt do honour to Achilles, and lay many low beside the Achaians' ships."

To her made answer Zeus the cloud-gatherer: "Lady, Good lack! ever art thou imagining, nor can I escape thee; yet shalt thou in no wise have power to fulfil, but wilt be the further from my heart; that shall be even the worse for thee. And if it be so, then such must my good pleasure be. Abide thou in silence and hearken to my bidding, lest all the gods that are in Olympus keep not off from thee my visitation, when I put forth my hands unapproachable against thee."

He said, and Hera the ox-eyed queen was afraid, and sat in silence, curbing her heart; but throughout Zeus' palace the gods of heaven were troubled. Then Hephaistos the famed craftsman began to make harangue among them, to do kindness to his mother, white-armed Hera: "Verily this will be a sorry matter, neither any more endurable, if ye twain thus fight for mortals' sakes, and bring wrangling among the gods; neither will there any more be joy of the goodly feast, seeing that evil triumpheth. So I give

counsel to my mother, though herself is wise, to do kindness to our dear father Zeus, that our father upbraid us not again and cast the banquet in confusion. What if the Olympian, the lord of the lightning, will to dash us from our seats! for he is strongest far. Nay, approach thou him with gentle words, then will the Olympian forthwith be gracious unto us.”

So speaking he rose up and sat in his dear mother’s hand the twy-handled cup, and spake to her: “Be of good courage, mother mine, and endure, though thou art vexed, lest I behold thee, thou art so dear, chastised before mine eyes, and then shall I not be able for all my sorrow to save thee; for the Olympian is a hard foe to face. Yea, once ere this, when I was fain to save thee, he caught me by my foot and hurled me from the heavenly threshold; all day I flew, and at the set of sun I fell in Lemnos, and little life was in me. There did the Sintian folk forthwith tend me for my fall.”

He spake, and the white-armed goddess Hera smiled, and smiling took the cup at her son’s hand. Then he poured wine to all the other gods from right to left, ladling the sweet nectar from the bowl. And laughter unquenchable arose amid the blessed gods to see Hephaistos bustling through the palace.

So feasted they all day till the setting of the sun; nor was their soul aught stinted of the fair banquet, nor of the beauteous lyre that Apollo held, and the Muses singing alternately with sweet voice.

Now when the bright light of the sun was set, these went each to his own house to sleep, where each one had his palace made with cunning device by famed Hephaistos the lame god; and Zeus the Olympian, the lord of lightning, departed to his couch where he was wont of old to take his rest, whenever sweet sleep visited him. There went he up and slept, and beside him was Hera of the golden throne.

BOOK II.

How Zeus beguiled Agamemnon by a dream; and of the assembly of the Achaians and their marching forth to battle. And of the names and numbers of the hosts of the Achaians and the Trojans.

Now all other gods and chariot-driving men slept all night long, only Zeus was not holden of sweet sleep; rather was he pondering in his heart how he should do honour to Achilles and destroy many beside the Achaians' ships. And this design seemed to his mind the best, to wit, to send a baneful dream upon Agamemnon son of Atreus. So he spake, and uttered to him winged words: "Come now, thou baneful Dream, go to the Achaians' fleet ships, enter into the hut of Agamemnon son of Atreus, and tell him every word plainly as I charge thee. Bid him call to arms the flowing-haired Achaians with all speed, for that now he may take the wide-wayed city of the Trojans. For the immortals that dwell in the halls of Olympus are no longer divided in counsel, since Hera hath turned the minds of all by her beseeching, and over the Trojans sorrows hang."

So spake he, and the Dream went his way when he had heard the charge. With speed he came to the Achaians' fleet ships, and went to Agamemnon son of Atreus, and found him sleeping in his hut, and ambrosial slumber poured over him. So he stood over his head in seeming like unto the son of Neleus, even Nestor, whom most of all the elders Agamemnon honoured; in his likeness spake to him the heavenly Dream:

"Sleepest thou, son of wise Atreus tamer of horses? To sleep all night through beseemeth not one that is a counsellor, to whom peoples are entrusted and so many cares belong. But now hearken straightway to me, for I am a messenger to thee from Zeus, who though he be afar yet hath great care for thee and pity. He biddeth thee call to arms the flowing-haired Achaians with all speed, for that now thou mayest take the wide-wayed city of the Trojans. For the immortals that dwell in the halls of Olympus are no longer divided in counsel, since Hera hath turned the minds of all by her beseeching, and over the Trojans sorrows hang by the will of Zeus. But do thou keep this in thy heart, not let forgetfulness come upon thee when honeyed sleep shall leave thee."

So spake the Dream, and departed and left him there, deeming in his mind things that were not to be fulfilled. For indeed he thought to take

Priam's city that very day; fond man, in that he knew not the plans that Zeus had in mind, who was willed to bring yet more grief and wailing on Trojans alike and Danaans throughout the course of stubborn fights. Then woke he from sleep, and the heavenly voice was in his ears. So he rose up sitting, and donned his soft tunic, fair and bright, and cast around him his great cloak, and beneath his glistening feet he bound his fair sandals, and over his shoulders cast his silver-studded sword, and grasped his sires' sceptre, imperishable for ever, wherewith he took his way amid the mail-clad Achaians' ships.

Now went the goddess Dawn to high Olympus, foretelling daylight to Zeus and all the immortals; and the king bade the clear-voiced heralds summon to the assembly the flowing-haired Achaians. So did those summon, and these gathered with speed.

But first the council of the great-hearted elders met beside the ship of king Nestor the Pylos-born. And he that had assembled them framed his cunning counsel: "Hearken, my friends. A dream from heaven came to me in my sleep through the ambrosial night, and chiefly to goodly Nestor was very like in shape and bulk and stature. And it stood over my head and charged me saying: 'Sleepest thou, son of wise Atreus tamer of horses? To sleep all night through beseemeth not one that is a counsellor, to whom peoples are entrusted and so many cares belong. But now hearken straightway to me, for I am a messenger to thee from Zeus, who though he be afar yet hath great care for thee and pity. He biddeth thee call to arms the flowing-haired Achaians with all speed, for that now thou mayest take the wide-wayed city of the Trojans. For the immortals that dwell in the palaces of Olympus are no longer divided in counsel, since Hera hath turned the minds of all by her beseeching, and over the Trojans sorrows hang by the will of Zeus. But do thou keep this in thy heart.' So spake the dream and was flown away, and sweet sleep left me. So come, let us now call to arms as we may the sons of the Achaians. But first I will speak to make trial of them as is fitting, and bid them flee with their benched ships; only do ye from this side and from that speak to hold them back."

So spake he and sate him down; and there stood up among them Nestor, who was king of sandy Pylos. He of good intent made harangue to them and said: "My friends, captains and rulers of the Argives, had any other of the Achaians told us this dream we might deem it a false thing, and rather turn away therefrom; but now he hath seen it who of all Achaians avoweth

himself far greatest. So come, let us call to arms as we may the sons of the Achaians.”

So spake he, and led the way forth from the council, and all the other sceptred chiefs rose with him and obeyed the shepherd of the host; and the people hastened to them. Even as when the tribes of thronging bees issue from the hollow rock, ever in fresh procession, and fly clustering among the flowers of spring, and some on this hand and some on that fly thick; even so from ships and huts before the low beach marched forth their many tribes by companies to the place of assembly. And in their midst blazed forth Rumour, messenger of Zeus, urging them to go; and so they gathered. And the place of assemblage was in an uproar, and the earth echoed again as the hosts sate them down, and there was turmoil. Nine heralds restrained them with shouting, if perchance they might refrain from clamour, and hearken to their kings, the fosterlings of Zeus. And hardly at the last would the people sit, and keep them to their benches and cease from noise. Then stood up lord Agamemnon bearing his sceptre, that Hephaistos had wrought curiously. Hephaistos gave it to king Zeus son of Kronos, and then Zeus gave it to the messenger-god the slayer of Argus [Or, possibly, “the swift-appearing”]; and king Hermes gave it to Pelops the charioteer, and Pelops again gave it to Atreus shepherd of the host. And Atreus dying left it to Thyestes rich in flocks, and Thyestes in his turn left it to Agamemnon to bear, that over many islands and all Argos he should be lord. Thereon he leaned and spake his saying to the Argives:

“My friends, Danaan warriors, men of Ares’ company, Zeus Kronos’ son hath bound me with might in grievous blindness of soul; hard of heart is he, for that erewhile he promised me and pledged his nod that not till I had wasted well-walled Ilios should I return; but now see I that he planned a cruel wile and biddeth me return to Argos dishonoured, with the loss of many of my folk. So meseems it pleaseth most mighty Zeus, who hath laid low the head of many a city, yea, and shall lay low; for his is highest power. Shame is this even for them that come after to hear; how so goodly and great a folk of the Achaians thus vainly warred a bootless war, and fought scantier enemies, and no end thereof is yet seen. For if perchance we were minded, both Achaians and Trojans, to swear a solemn truce, and to number ourselves, and if the Trojans should gather together all that have their dwellings in the city, and we Achaians should marshal ourselves by tens, and every company choose a Trojan to pour their wine, then would many

tens lack a cup-bearer: so much, I say, do the sons of the Achaians outnumber the Trojans that dwell within the city. But allies from many cities, even warriors that wield the spear, are therein, and they hinder me perforce, and for all my will suffer me not to waste the populous citadel of Ilios. Already have nine years of great Zeus passed away, and our ships' timbers have rotted and the tackling is loosed; while there our wives and little children sit in our halls awaiting us; yet is our task utterly unaccomplished wherefor we came hither. So come, even as I bid let us all obey. Let us flee with our ships to our dear native land; for now shall we never take wide-wayed Troy."

So spake he, and stirred the spirit in the breasts of all throughout the multitude, as many as had not heard the council. And the assembly swayed like high sea-waves of the Icarian Main that east wind and south wind raise, rushing upon them from the clouds of father Zeus; and even as when the west wind cometh to stir a deep cornfield with violent blast, and the ears bow down, so was all the assembly stirred, and they with shouting hasted toward the ships; and the dust from beneath their feet rose and stood on high. And they bade each man his neighbor to seize the ships and drag them into the bright salt sea, and cleared out the launching-ways, and the noise went up to heaven of their hurrying homewards; and they began to take the props from beneath the ships.

Then would the Argives have accomplished their return against the will of fate, but that Hera spake a word to Athene: "Out on it, daughter of aegis-bearing Zeus, unwearied maiden! Shall the Argives thus indeed flee homeward to their dear native land over the sea's broad back? But they would leave to Priam and the Trojans their boast, even Helen of Argos, for whose sake many an Achaian hath perished in Troy, far away from his dear native land. But go thou now amid the host of the mail-clad Achaians; with thy gentle words refrain thou every man, neither suffer them to draw their curved ships down to the salt sea."

So spake she, and the bright-eyed goddess Athene disregarded not; but went darting down from the peaks of Olympus, and came with speed to the fleet ships of the Achaians. There found she Odysseus standing, peer of Zeus in counsel, neither laid he any hand upon his decked black ship, because grief had entered into his heart and soul. And bright-eyed Athene stood by him and said: "Heaven-sprung son of Laertes, Odysseus of many devices, will ye indeed fling yourselves upon your benched ships to flee

homeward to your dear native land? But ye would leave to Priam and the Trojans their boast, even Helen of Argos, for whose sake many an Achaian hath perished in Troy, far from his dear native land. But go thou now amid the host of the Achaians, and tarry not; and with gentle words refrain every man, neither suffer them to draw their curved ships down to the salt sea.”

So said she, and he knew the voice of the goddess speaking to him, and set him to run, and cast away his mantle, the which his herald gathered up, even Eurybated of Ithaca, that waited on him. And himself he went to meet Agamemnon son of Atreus, and at his hand received the sceptre of his sires, imperishable for ever, wherewith he took his way amid the ships of the mail-clad Achaians.

Whenever he found one that was a captain and a man of mark, he stood by his side, and refrained him with gentle words: “Good sir, it is not seemly to affright thee like a coward, but do thou sit thyself and make all thy folk sit down. For thou knowest not yet clearly what is the purpose of Atreus’ son; now is he but making trial, and soon he will afflict the sons of the Achaians. And heard we not all of us what he spake in the council? Beware lest in his anger he evilly entreat the sons of the Achaians. For proud is the soul of heaven-fostered kings; because their honour is of Zeus, and the god of counsel loveth them.”

But whatever man of the people he saw and found him shouting, him he drave with his sceptre and chode him with loud words: “Good sir, sit still and hearken to the words of others that are thy betters; but thou art no warrior, and a weakling, never reckoned whether in battle or in council. In no wise can we Achaians all be kings here. A multitude of masters is no good thing; let there be one master, one king, to whom the son of crooked-counselling Kronos hath granted it, [even the sceptre and judgments, that he may rule among you”].

So masterfully ranged he the host; and they hasted back to the assembly from ships and huts, with noise as when a wave of loud-sounding sea roareth on the long beach and the main resoundeth.

Now all the rest sat down and kept their place upon the benches, only Thersites still chattered on, the uncontrolled speech, whose mind was full of words many and disorderly, wherewith to strive against the chiefs idly and in no good order, but even as he deemed that he should make the Argives laugh. And he was ill-favored beyond all men that came to Ilios. Bandy-legged was he, and lame of one foot, and his two shoulders rounded, arched

down upon his chest; and over them his head was warped, and a scanty stubble sprouted on it. Hateful was he to Achilles above all and to Odysseus, for them he was wont to revile. But now with shrill shout he poured forth his upbraidings upon goodly Agamemnon. With him the Achaians were sore vexed and had indignation in their souls. But he with loud shout spake and reviled Agamemnon: "Atreides, for what art thou now ill content and lacking? Surely thy huts are full of bronze and many women are in they huts, the chosen spoils that we Achaians give thee first of all, whene'er we take a town. Can it be that thou yet wantest gold as well, such as some one of the horse-taming Trojans may bring from Ilios to ransom his son, whom I perchance or some other Achaian have led captive; or else some young girl, to know in love, whom thou mayest keep apart to thyself? But it is not seemly for one that is their captain to bring the sons of the Achaians to ill. Soft fools, base things of shame, ye women of Achaia and men no more, let us depart home with our ships, and leave this fellow here in Troy-land to gorge him with meeds of honour, that he may see whether our aid avail him aught or no; even he that hath now done dishonour to Achilles, a far better man than he; for he hath taken away his meed of honour and keepeth it by his own violent deed. Of a very surety is there no wrath at all in Achilles' mind, but he is slack; else this despite, thou son of Atreus, were thy last."

So spake Thersites, reviling Agamemnon shepherd of the host. But goodly Odysseus came straight to his side, and looking sternly at him with hard words rebuked him: "Thersites, reckless in words, shrill orator though thou art, refrain thyself, nor aim to strive singly against kings. For I deem that no mortal is baser than thou of all that with the sons of Atreus came before Ilios. Therefore were it well that thou shouldest not have kings in thy mouth as thou talkest, and utter revilings against them and be on the watch for departure. We know not yet clearly how these things shall be, whether we sons of the Achaians shall return for good or ill. Therefore now dost thou revile continually Agamemnon son of Atreus, shepherd of the host, because the Danaan warriors give him many gifts, and so thou talkest tauntingly. But I will tell thee plain, and that I say shall even be brought to pass: if I find thee again raving as now thou art, then may Odysseus' head no longer abide upon his shoulders, nor may I any more be called father of Telemachos, if I take thee not and strip from thee thy garments, thy mantle

and tunic that cover thy nakedness, and for thyself send thee weeping to the fleet ships, and beat thee out of the assembly with shameful blows.”

So spake he, and with his staff smote his back and shoulders: and he bowed down and a big tear fell from him, and a bloody weal stood up from his back beneath the golden sceptre. Then he sat down and was amazed, and in pain with helpless look wiped away the tear. But the rest, though they were sotty, laughed lightly at him, and thus would one speak looking at another standing by: “Go to, of a truth Odysseus hath wrought good deeds without number ere now, standing foremost in wise counsels and setting battle in array, but now is this thing the best by far that he hath wrought among the Argives, to wit, that he hath stayed this prating railer from his harangues. Never again, forsooth, will his proud soul henceforth bid him revile the kings with slanderous words.”

So said the common sort; but up rose Odysseus waster of cities, with sceptre in his hand. And by his side bright-eyed Athene in the likeness of a herald bade the multitude keep silence, that the sons of the Achaians, both the nearest and the farthest, might hear his words together and give heed to his counsel. He of good intent made harangue to them and said: “Atreides, now surely are the Achaians for making thee, O king, most despised among all mortal men, nor will they fulfil the promise that they pledged thee when they still were marching hither from horse-pasturing Argos; that thou shouldest not return till thou hadst laid well-walled Ilios waste. For like young children or widow women do they wail each to the other of returning home. Yea, here is toil to make a man depart disheartened. For he that stayeth away but one single month far from his wife in his benched ship fretteth himself when winter storms and the furious sea imprison him; but for us, the ninth year of our stay here is upon us in its course. Therefore do I not marvel that the Achaians should fret beside their beaked ships; yet nevertheless is it shameful to wait long and to depart empty. Be of good heart, my friends, and wait a while, until we learn whether Kalchas be a true prophet or no. For this thing verily we know well in our hearts, and ye all are witnesses thereof, even as many as the fates of death have not borne away. It was as it were but yesterday or the day before that the Achaians’ ships were gathering in Aulis, freighted with trouble for Priam and the Trojans; and we round about a spring were offering on the holy altars unblemished hecatombs to the immortals, beneath a fair plane-tree whence flowed bright water, when there was seen a great portent: a snake blood-red

on the back, terrible, whom the god of Olympus himself had sent forth to the light of day, sprang from beneath the altar and darted to the plane-tree. Now there were there the brood of a sparrow, tender little ones, upon the topmost branch, nestling beneath the leaves; eight were they and the mother of the little ones was the ninth, and the snake swallowed these cheeping pitifully. And the mother fluttered around wailing for her dear little ones; but he coiled himself and caught her by the wing as she screamed about him. Now when he had swallowed the sparrow's little ones and the mother with them, the god who revealed him made of him a sign; for the son of crooked-counselling Kronos turned him to stone, and we stood by and marvelled to see what was done. So when the dread portent brake in upon the hecatombs of the gods, then did Kalchas forthwith prophesy, and said: 'Why hold ye your peace, ye flowing-haired Achaians? To us hath Zeus the counsellor shown this great sign, late come, of late fulfilment, the fame whereof shall never perish. Even as he swallowed the sparrow's little ones and herself, the eight wherewith the mother that bare the little ones was the ninth, so shall we war there so many years, but in the tenth year shall we take the wide-wayed city.' So spake the seer; and now are all these things being fulfilled. So come, abide ye all, ye well-greaved Achaians, even where ye are, until we have taken the great city of Priam."

So spake he, and the Argives shouted aloud, and all round the ships echoed terribly to the voice of the Achaians as they praised the saying of god-like Odysseus. And then spake among them knightly Nestor of Gerenia: "Out on it; in very truth ye hold assembly like silly boys that have no care for deeds of war. What shall come of our covenants and our oaths? Let all counsels be cast into the fire and all devices of warriors and the pure drink-offerings and the right hands of fellowship wherein we trusted. For we are vainly striving with words nor can we find any device at all, for all our long tarrying here. Son of Atreus, do thou still, as erst, keep steadfast purpose and lead the Argives amid the violent fray; and for these, let them perish, the one or two Achaians that take secret counsel — to depart to Argos first, before they know whether the promise of aegis-bearing Zeus be a lie or no. Yea, for I say that most mighty Kronion pledged us his word that day when the Argives embarked upon their fleet ships, bearing unto the Trojans death and fate; for by his lightning upon our right he manifested signs of good. Therefore let Trojan's wife and paid back his strivings and groans for Helen's sake. But if any man is overmuch desirous to depart

homewards, let him lay his hand upon his decked black ship, that before all men he may encounter death and fate. But do thou, my king, take good counsel thyself, and whate'er it be, shall not be cast away. Separate thy warriors by tribes and by clans, Agamemnon, that clan may give aid to clan and tribe to tribe. If thou do thus and the Achaians hearken to thee, then wilt thou know who among thy captains and who of the common sort is a coward, and who too is brave; for they will fight each after their sort. So wilt thou know whether it is even by divine command that thou shalt not take the city, or by the baseness of thy warriors and their ill skill in battle."

And lord Agamemnon answered and said to him: "Verily hast thou again outdone the sons of the Achaians in speech, old man. Ah, father Zeus and Athene and Apollo, would that among the Achaians I had ten such councillors; then would the city of king Priam soon bow beneath our hands, captive and wasted. But aegis-bearing Zeus, the son of Kronos, hath brought sorrows upon me, in that he casteth my lot amid fruitless wranglings and strifes. For in truth I and Achilles fought about a damsel with violent words, and I was first to be angry; but if we can only be at one in council, then will there no more be any putting off the day of evil for the Trojans, no not for an instant. But now go ye to your meal that we may join battle. Let each man sharpen well his spear and bestow well his shield, and let him well give his fleet-footed steeds their meal, and look well to his chariot on every side and take thought for battle, that all day long we may contend in hateful war. For of respite shall there intervene no, not a whit, only that the coming of night shall part the fury of warriors. On each man's breast shall the baldrick of his covering shield be wet with sweat, and his hand shall grow faint about the spear, and each man's horse shall sweat as he draweth the polished chariot. And whomsoever I perceive minded to tarry far from the fight beside the beaked ships, for him shall there be no hope hereafter to escape the dogs and birds of prey."

So spake he, and the Argives shouted aloud, like to a wave on a steep shore, when the south wind cometh and stirreth it; even on a jutting rock, that is never left at peace by the waves of all winds that rise from this side and from that. And they did sacrifice each man to one of the everlasting gods, praying for escape from death and the tumult of battle. But Agamemnon king of men slew a fat bull of five years to most mighty Kronion, and called the elders, the princes of the Achaian host, Nestor first and king Idomeneus, and then the two Aiantes and Tydeus' son, and sixthly

Odysseus peer of Zeus in counsel. And Menelaos of the loud war-cry came to him unbidden, for he knew in his heart how his brother toiled. Then stood they around the bull and took the barley-meal. And Agamemnon made his prayer in their midst and said: "Zeus, most glorious, most great, god of the storm-cloud, that dwellest in the heaven, vouchsafe that the sun set not upon us nor the darkness come near, till I have laid low upon the earth Priam's palace smirched with smoke, and burnt the doorways thereof with consuming fire, and rent on Hector's breast his doublet cleft with the blade; and about him may full many of his comrades prone in the dust bite the earth."

So spake he, but not as yet would Kronion grant him fulfilment; he accepted the sacrifice, but made toil to wax increasingly.

Now when they had prayed and sprinkled the barley-meal they first drew back the bull's head and cut his throat and flayed him, and cut slices from the thigh's and wrapped them in fat, making a double fold, and laid raw collops thereon. And these they burnt on cleft wood stript of leaves, and spitted the vitals and held them over Hephaistos' flame. Now when the thighs were burnt and they had tasted the vitals, then sliced they all the rest and pierced it through with spits, and roasted it carefully and drew all off again. So when they had rest from the task and had made ready the banquet, they feasted, nor was their heart aught stinted of the fair banquet. But when they had put away from them the desire of meat and drink, then did knightly Nestor of Gerenia open his saying to them: "Most noble son of Atreus, Agamemnon king of men, let us not any more hold long converse here, nor for long delay the work that god putteth in our hands; but come, let the heralds of the mail-clad Achaians make proclamation to the folk and gather them throughout the ships; and let us go thus in concert through the wide host of the Achaians, that the speedier we may arouse keen war."

So spake he and Agamemnon king of men disregarded not. Straightway he bade the clear-voiced heralds summon to battle the flowing-haired Achaians. So those summoned and these gathered with all speed. And the kings, the fosterlings of Zeus that were about Atreus' son, eagerly marshalled them, and bright-eyed Athene in the midst, bearing the holy aegis that knoweth neither age nor death, whereon wave an hundred tassels of pure gold, all deftly woven and each one an hundred oxen worth. Therewith she passed dazzling through the Achaian folk, urging them forth; and in every man's heart she roused strength to battle without ceasing and

to fight. So was war made sweeter to them than to depart in their hollow ships to their dear native land. Even as ravaging fire kindleth a boundless forest on a mountain's peaks, and the blaze is seen from afar, even so as they marched went the dazzling gleam from the innumerable bronze through the sky even unto the heavens.

And as the many tribes of feathered birds, wild geese or cranes or long-necked swans, on the Asian mead by Kaystrios' stream, fly hither and thither joying in their plumage, and with loud cries settle ever onwards, and the mead resounds; even so poured forth the many tribes of warriors from ships and huts into the Skamandrian plain. And the earth echoed terribly beneath the tread of men and horses. So stood they in the flowery Skamandrian plain, unnumbered as are leaves and flowers in their season. Even as the many tribes of thick flies that hover about a herdsman's steading in the spring season, when milk drencheth the pails, even in like number stood the flowing-haired Achaians upon the plain in face of the Trojans, eager to rend them asunder. And even as the goatherds easily divide the ranging flocks of goats when they mingle in the pasture, so did their captains marshal them on this side and that, to enter into the fray, and in their midst lord Agamemnon, his head and eyes like unto Zeus whose joy is in the thunder, and his waist like unto Ares and his breast unto Poseidon. Even as a bull standeth out far foremost amid the herd, for his is pre-eminent amid the pasturing kine, even such did Zeus make Atreides on that day, pre-eminent among many and chief amid heroes.

Tell me now, ye Muses that dwell in the mansions of Olympus — seeing that ye are goddesses and are at hand and know all things, but we hear only a rumour and know not anything — who were the captains of the Danaans and their lords. But the common sort could I not number nor name, nay, not if ten tongues were mine and ten mouths, and a voice unwearied, and my heart of bronze within me, did not the Muses of Olympus, daughters of aegis-bearing Zeus, put into my mind all that came to Ilios. So will I tell the captains of the ships and all the ships in order.

Of the Boiotians Peneleos and Leitos were captains, and Arkesilaos and Prothoenor and Klonios; these were they that dwelt in Hyria and rocky Aulis and Schoinos and Skolos and Eteonos full of ridges, Thespeia and Graia and Mykalessos with wide lawns; and that dwelt about Harma and Eileision and Erythrai, and they that possessed Eleon and Peteon and Hyle, Okalea and the stablished fortress of Medeon, Kopai and Eutresis and

Thisbe haunt of doves; and they of Koroneia and grassy Haliartos, and that possessed Plataia and that dwelt in Glisas, and that possessed the stablished fortress of lesser Thebes and holy Onchestos, Poseidon's bright grove; and that possessed Arne rich in vineyards, and Mideia and sacred Nisa and Anthedon on the furthest borders. Of these there came fifty ships, and in each one embarked young men of the Boiotians an hundred and twenty. And they that dwelt in Aspledon and Orchomenos of the Minyai were led of Askalaphos and Ialmenos, sons of Ares, whom Astyoche conceived of the mighty god in the palace of Aktor son of Azeus, having entered her upper chamber, a stately maiden; for mighty Ares lay with her privily. And with them sailed thirty hollow ships.

And the Phokians were led of Schedios and Epistrophos, sons of great-hearted Iphitos son of Naubolos; these were they that possessed Kyparissos and rocky Pytho and sacred Krisa and Daulis and Panopeus, and they that dwelt about Anemorea and Hyampolis, yea, and they that lived by the goodly river Kephisos and possessed Lilaia by Kephisos' springs. And with them followed thirty black ships. So they marshalled the ranks of the Phokians diligently, and had their station hard by the Boiotians on the left.

And of the Lokrians the fleet son of Oileus was captain, Aias the less, that was not so great as was the Telamonian Aias but far less. Small was he, with linen corslet, but with the spear he far outdid all the Hellenes and Achaians. These were they that dwelt in Kynos and Opus and Kalliaros and Bessa and Skarphe and lovely Augeiai and Tarphe and Thronion, about the streams of Boagrius. And with Aias followed forty black ships of the Lokrians that dwell over against holy Euboa.

And the Abantes breathing fury, they that possessed Euboa and Chalkis and Eiretria and Histiaia rich in vines, and Kerinthos by the sea and the steep fortress of Dios and they that possessed Karytos, and they that dwelt in Styra, all these again were led of Elephenor of the stock of Ares, even the son of Chalkodon, and captain of the proud Abantes. And with him followed the fleet Abantes with hair flowing behind, spearmen eager with ashen shafts outstretched to tear the corslets on the breasts of the foes. And with him forty black ships followed.

And they that possessed the goodly citadel of Athens, the domain of Erechtheus the high-hearted, whom erst Athene daughter of Zeus fostered when Earth, the grain-giver, brought him to birth; — and she gave him a resting-place in Athens in her own rich sanctuary; and there the sons of the

Athenians worship him with bulls and rams as the years turn in their courses — these again were led of Menestheus son of Peteos. And there was no man upon the face of earth that was like him for the marshalling of horsemen and warriors that bear the shield. Only Nestor rivalled him, for he was the elder by birth. And with him rivalled him, for he was the elder by birth. And with him fifty black ships followed.

And Aias led twelve ships from Salamis, [and brought them and set them where the battalions of the Athenians stood.]

And they that possessed Argos and Tiryns of the great walls, Hermione and Asine that enfold the deep gulf, Troizen and Eionai and Epidauros full of vines, and the youths of the Achaians that possessed Aigina and Mases, these were led of Diomedes of the loud war-cry and Sthenelos, dear son of famous Kapaneus. And the third with them came Euryalos, a godlike warrior, the son of king Mekisteus son of Talaos. But Diomedes of the loud war-cry was lord over all. And with them eighty black ships followed.

And of them that possessed the stablished fortress of Mykene and wealthy Corinth and stablished Kleonai, and dwelt in Orneiai and lovely Araithyrea and Sikyon, wherein Adrestos was king at the first; and of them that possessed Hyperesia and steep Gonoessa and Pellene, and dwelt about Aigion and through all the coast-land and about broad Helike, of them did lord Agamemnon son of Atreus lead an hundred ships. With him followed most and goodliest folk by far; and in their midst himself was clad in flashing bronze, all glorious, and was pre-eminent amid all warriors, because he was goodliest and led folk far greatest in number.

And of them that possessed Lakedaimon lying low amid the rifted hills, and Pharis and Sparta and Messe, the haunt of doves, and dwelt in Bryseiai and lovely Augeiai, and of them too that possessed Amyklai and the sea-coast fortress of Helos, and that possessed Laas and dwelt about Oitylos, of these was the king's brother leader, even Menelaos of the loud war-cry, leader of sixty ships, and these were arrayed apart. And himself marched among them confident in his zeal, urging his men to battle: and his heart most of all was set to take vengeance for his strivings and groans for Helen's sake [Or, "for Helen's searchings of heart and groans."].

And of them that dwelt in Pylos and lovely Arene and Thryon the fording-place of Alpheios, and in established Aipy, and were inhabitants of Kyparisseis and Amphigeneia and Pteleos and Helos and Dorion — where the Muses met Thamyris the Thracian, and made an end of his singing, as

he was faring from Oichalia, from Eurytos the Oichalian; for he averred with boasting that he would conquer, even did the Muses themselves sing against him, the daughters of aegis-bearing Zeus; but they in their anger maimed him, moreover they took from him the high gift of song and made him to forget his harping — of all these was knightly Nestor of Gerenia leader, and with him sailed ninety hollow ships.

And of them that possessed Arkadia beneath the steep mountain of Kyllene, beside the tomb of Aipyros, where are warriors that fight hand to hand; and of them that dwelt in Pheneos and Orchomenos abounding in flocks, and Rhipse and Stratia and windy Enispe, and that possessed Tegea and lovely Mantinea, and possessed Stymphelos and dwelt in Parhasie, of these was Ankaïos' son lord Agapenor leader, even of sixty ships; and in each ship embarked many Arkadian warriors skilled in fight. For Agamemnon king of men himself gave them beached ships wherewith to cross the wine-dark sea, even he the son of Atreus; for matters of seafaring concerned them not.

And they too that inhabited Bouprasion and goodly Elis, so much thereof as Hyrmine and Myrsinos upon the borders and the Olenian rock and Aleision bound between them, of these men there were four captains, and ten swift ships followed each one, and many Epeians embarked thereon. So some were led of Amphimachos and Thaliros, of the lineage of Aktor, sons one of Kteatos and one of Eurytos; and of some was stalwart Diores captain, son of Amarnkes; and of the fourth company godlike Polyxeinos was captain, son of king Agasthenes Augeias' son.

And them of Doulichion and the holy Echinian Isles that stand beyond the sea over against Elis, even these did Meges lead, the peer of Ares, Phyleides to wit, for he was begotten of knightly Phyleus dear to Zeus, him that erst changed his habitation to Doulichion for anger against his father. And with him followed forty black ships.

And Odysseus led the great-hearted Kephallenians, them that possessed Ithaka and Neriton with quivering leafage, and dwelt in Krokyleia and rugged Aigilips, and them that possessed Zakynthos and that dwelt in Samos, and possessed the mainland and dwelt in the parts over against the isles. Them did Odysseus lead, the peer of Zeus in counsel, and with him followed twelve ships with vermillion prow.

And of the Aitolians Thoas was captain, the son of Andraimon, even of them that dwelt in Pleuron and Olenos and Pylene, and Chalkis on the sea-

shore and rocky Kalydon. For the sons of great-hearted Oineus were no more, neither did he still live, and golden-haired Meleagros was dead, to whose hands all had been committed, for him to be king of the Aitolians. And with Thoas there followed forty black ships.

And of the Cretans Idomeneus the famous spearman was leader, even of them that possessed Knosos and Gortys of the great walls, Lyktos and Miletos and chalky Lykastos and Phaistos and Rhytion, stablished cities all; and of all others that dwelt in Crete of the hundred cities. Of these men was Idomeneus the famous spearman leader, and Meriones peer of the man-slaying war-god. With these followed eighty black ships.

And Tlepolemmos, Herakles' son goodly and tall, led from Rhodes nine ships of the lordly Rhodians, that dwelt in Rhodes in threefold ordering, in Lindos and Ialysos and chalky Kameiros. These were led of Tlepolemos the famous spearman, that was born to great Herakles by Astyocheia, whom he had brought away from Ephyre by the river Selleeis, when he laid waste many cities of strong men, fosterlings of Zeus. Now when Tlepolemos had grown to manhood within the strong palace walls, anon he slew his own father's dear uncle, an old man now, Likymnios of the stock of Ares. Then with speed built he ships and gathered much folk together, and went fleeing across the deep, because the other sons and grandsons of great Herakles threatened him. So he came to Rhodes a wanderer, enduring hardships, and his folk settled by kinship in three tribes, and were loved of Zeus that is king among gods and men; and Kronion poured upon them exceeding great wealth.

Nireus, moreover, led three trim ships from Syme, Nireus son of Aglaia and king Charopos, Nireus the most beauteous man that came up under Ilios of all the Danaans, after the noble son of Peleus. Howbeit he was a weakling, and a scanty host followed him.

And of them that possessed Nisyros and Krapathos and Kasos and Kos the city of Eurypylos, and the Kalydnian Isles, of them Pheidippos and Antiphos were leaders, the two sons of king Thessalos son of Herakles. With them were arrayed thirty hollow ships.

Now all moreover that dwelt in the Pelasgian Argos and inhabited Alos and Alope and Trachis and possessed Phthia and Hellas the home of fair women, and were called Myrmidons and Hellenes and Achaians; of all these, even fifty ships, Achilles was captain. But these took no thought of

noisy war; for there was no man to array them in line of battle. For fleet-footed goodly Achilles lay idle amid the ships, wroth for the sake of a damsel, Briseis of the lovely hair, whom he had won from Lyrnessos and the walls of Thebe, and overthrew Mynes and Epistrophos, warriors that bare the spear, sons of king Euenos Selepos' son. For her sake lay Achilles sorrowing; but soon was he to arise again.

And of them that possessed Phylake and flowery Pyrasos, Demeter's sanctuary, and Iton mother of flocks, and Antron by the sea-shore and Pteleos couched in grass, of all these was warlike Protesilaos leader while yet he lived; but now ere this the black earth held him fast. His wife with marred visage was left alone in Phylake, yea, and his bridal chamber half builded; for a Dardanian warrior slew him as he leapt from his ship far first of the Achaians. Yet neither were his men leaderless, though they sorrowed for their leader; for Podarkes of the stock of Ares marshalled them, son of Phylakos' son Iphiklos was he, the lord of many flocks, own brother of great-hearted Protesilaos, and younger-born than he: but the other was alike the elder and the braver, even Protesilaos, that mighty man of war. Yet did not the host lack at all a leader, only they yearned for the noble dead. With him followed forty black ships.

And of them that dwelt in Pherai by the Boibeian mere, in Boibe and Glaphyre and stablished Iolkos, of them, even eleven ships, Admetos' dear son was leader, Eumelos whom Alkestis, fair among women, bare to Admetos, she that was most beauteous to look upon of the daughters of Pelias.

And of them that dwelt in Methone and Thaumakie, and possessed Meliboia and rugged Olizon, of these, even seven ships, was Philoktetes leader, the cunning archer; and in each ship sailed fifty oarsmen skilled to fight amain with the bow. But their captain lay enduring sore pain in the isle of goodly Lemnos, where the sons of the Achaians left him sick of a grievous wound from a deadly water-snake. There lay he pining; yet were the Argives soon to bethink them beside their ships of king Philoktetes. Yet neither were his men leaderless, only they sorrowed for their leader; but Medon marshalled them, Oileus' bastard son, whom Rhene bare to Oileus waster of cities.

And of them that possessed Trikke and terraced ithome and that possessed Oichalia city of Eurytos the Oichalian, of these again Asklepios'

two sons were leaders, the cunning leeches Podaleirios and Machaon. And with them were arrayed thirty hollow ships.

And of them that possessed Ormenios and the fountain of Hypereia, and possessed Asterion and the white crests of Titanos, of these was Eurypylos leader, Euaimon's glorious son; and with him, forty black ships followed.

And of them that possessed Argissa and dwelt in Gyrtona, Orthe and Elone and the white city of Olooson, of these was captain unflinching Polypoites, son of Peirithoos that immortal Zeus begat: and Polypoites did famed Hippodameia conceive of Peirithoos on that day when he took vengeance of the shaggy wild folk, and thrust them forth from Pelion and drave them to the Aithikes. And Polypoites ruled not alone, but with him was Leonteus of the stock of Ares, son of high-hearted Koronos Kaineus' son. And with them forty black ships followed.

And Gouneus from Kyphos led two-and-twenty ships, and with him followed the Enienes and unflinching Peraibians that had pitched their homes about wintry Dodona, and dwelt on the tilth about lovely Titaresios that poureth his fair-flowing stream into Peneios. Yet doth he not mingle with the silver eddies of Peneios, but floweth on over him like unto oil, seeing that he is an offspring from the water of Styx, the dread river of the oath.

And the Magnetes were led of Prothoos son of Tenthredon, even they that dwelt about Peneios and Pelion with trembling leafage. These did fleet Prothoos lead, and with him forty black ships followed.

So these were the leaders of the Danaans and their captains. Now tell me, O Muse, who among them was first and foremost, of warriors alike and horses that followed the sons of Atreus. Of horses they of Pheres' son were far goodliest, those that Eumelos drave, swift as birds, like of coat, like of age, matched to the measure of a levelling line across their backs. These were reared in Peraia by Apollo of the silver bow, two mares carrying onward the terror of battle. But of warriors far best was the Telamonian Aias, while the wrath of Achilles yet endured; for he was greatest of all, he and his horses that bore him, even Peleus' noble son. But he lay idle among his seafaring ships, in sore wrath against Agamemnon Atreus' son, shepherd of the host; and his folk along the sea-shore sported with quoits and with casting of javelins and archery; and the horses each beside his own chariot stood idle, champing clover and parsley of the marsh, and their lords' chariots lay well covered up within the huts, while the men yearned

for their warrior chief, and wandered hither and thither through the camp and fought not.

So marched they then as though all the land were consuming with fire; and the earth groaned beneath them as at the wrath of Zeus whose joy is in the thunder, when he lasheth the earth about Typhoeus in the country of the Arimoi, where men say is Typhoeus' couch. Even so groaned the earth aloud at their tread as they went: and with speed advanced they across the plain.

Now fleet Iris the wind-footed went to the Trojans, a messenger from aegis-bearing Zeus, with a grievous message. These were holding assembly at Priam's gate, being gathered all together both young men and old. And fleet-footed Iris stood hard by and spake to them; and she made her voice like to the voice of Polites son of Priam, who was the sentinel of the Trojans and was wont to sit trusting in his fleetness upon the barrow of Aisyetes of old, and on the top thereof wait the sallying of the Achaians forth from their ships. Even in his likeness did fleet-footed Iris speak to Priam: "Old man, words beyond number are still pleasant to thee as erst in the days of peace; but war without respite is upon us. Of a truth have I very oft ere now entered into battles of the warriors, yet have I never seen so goodly a host and so great; for in the very likeness of the leaves of the forest or the sands of the sea are they marching along the plain to fight against the city. But Hector, thee do I charge beyond all to do even as I shall say. Seeing that the allies are very many throughout Priam's great city, and diverse men, being scattered abroad, have diverse tongues; therefore let each one give the word to those whose chieftain he is, and them let him lead forth and have the ordering of his countrymen."

So spake she, and Hector failed not to know the voice of the goddess, and straightway dismissed the assembly, and they rushed to arms. And the gates were thrown open wide, and the host issued forth, footmen and horsemen, and mighty din arose.

Now there is before the city a certain steep mound apart in the plain, with a clear way about it on this side and on that; and men indeed call this "Batieia," but the immortals call it "The tomb of lithe Myrine." There did the Trojans and their allies divide their companies.

Amid the Trojans great Hector of the glancing helm was leader, the son of Priam; with him the greatest hosts by far and the goodliest were arrayed, eager warriors of the spear.

But the Dardanians were led of the princely son of Anchises, Aineias, whom bright Aphrodite conceived to Anchises amidst the spurs of Ida, a goddess wedded to a mortal. Neither was he alone; with him were Antenor's two sons, Archelochos and Akamas, well skilled in all the ways of war.

And of them that dwelt in Zeleia beneath the nethermost foot of Ida, the men of substance that drink the dark waters of Aisepos, even the Troes; of these Lykaon's glorious son was leader, Pandaros, to whom Apollo himself gave the bow.

And of them that possessed Adresteia and the land of Apaisos and possessed Pityeia and the steep hill of Tereia, of these Adrestos was captain, and Amphios of the linen corslet, the two sons of Merops of Perkote, that beyond all men knew soothsaying, and would have hindered his children marching to murderous war. But they gave him no heed, for the fates of black death led them on.

And they that dwelt about Perkote and Praktios and possessed Sestos and Abydos and bright Arisbe, these were led of Hyrtakos' son Asios, a prince of men, Asios son of Hyrtakos, whom his tall sorrel steeds brought from Arisbe, from the river Selleeis.

And Hippothoos led the tribes of the Pelasgians that fight with spears, them that inhabited deep-soiled Larisa. These were led of Hippothoos and Pylaios of the stock of Ares, twain sons of Pelasgian Lethos son of Teutamos.

And the Thracians were led of Akamas and hero Peiroos, even all they that the strong stream of Hellespont shutteth in. And Euphemos was captain of the Kikonian spearmen, the son of Troizenos Keos' son, fosterling of Zeus.

But Pyraichmes led the Paionians with curving bows, from far away in Amydon, from the broad stream of Axios, Axios whose water is the fairest that floweth over the face of the earth.

And Pylaimenes of rugged heart led the Paphlagonians from the land of the Eneti, whence is the breed of wild mules. This folk were they that possessed Kytoros and dwelt about Sesamon, and inhabited their famed dwellings round the river Parthenios and Kromna and Aigialos and lofty Erythini.

And the Alizones were led of Odios and Epistrophos, from far away in Alybe, where is the birthplace of silver.

And the Mysians were led of Chromis and Ennomos the augur, yet with all his auguries warded he not black fate from him, but was vanguished by the hand of fleet-footed Aiakides in the river, when he made havoc of the Trojans there and of the rest.

And Phorkys and godlike Askanios led the Phrygians from far Askania, and these were eager to fight in the battle-throng.

And the Maionians were commanded of Mesthles and Antiphos, Talaimenes' two sons, whose mother was the Gygaian mere. So these led the Maionians, whose birthplace was under Tmolos.

But Nastes led the Karians, uncouth of speech, that possessed Miletos and the mountain of Phthires, of leafage numberless, and the streams of Maiandros and the steep crest of Mykale. These were led of Amphimachos and Nastes: Nastes and Amphimachos the glorious children of Nomion. And he came, forsooth, to battle with golden attire like a girl — fond man: that held not back in any wise grievous destruction, but he was vanguished by the hands of fleet-footed Aiakides in the river, and wise-hearted Achilles carried away his gold.

And Sarpedon and blameless Glaukos led the Lykians from far away in Lykia by eddying Xanthos.

BOOK III.

How Menelaos and Paris fought in single combat; and
Aphrodite rescued Paris. And how Helen and Priam beheld the
Achaian host from the walls of Troy.

Now when they were arrayed, each company with their captains, the Trojans marched with clamour and with shouting like unto birds, even as when there goeth up before heaven a clamour of cranes which flee from the coming of winter and sudden rain, and fly with clamour towards the streams of ocean, bearing slaughter and fate to the Pigmy men, and in early morn offer cruel battle. But on the other side marched the Achaians in silence breathing courage, eager at heart to give succour man to man.

Even as when the south wind sheddeth mist over the crests of a mountain, mist unwelcome to the shepherd, but to the robber better than night, and a man can see no further than he casteth a stone; even so thick arose the gathering dust-clouds at their tread as they went; and with all speed they advanced across the plain.

So when they were now come nigh in onset on each other, godlike Alexandros played champion to the Trojans, wearing upon his shoulders panther-skin and curved bow and sword; and he brandished two bronze-headed spears and challenged all the chieftains of the Argives to fight him man to man in deadly combat. But when Menelaos dear to Ares marked him coming in the forefront of the multitude with long strides, then even as a lion is glad when he lighteth upon a great carcase, a horned stag, or a wild goat that he hath found, being an hungered; and so he devoureth it amain, even though the fleet hounds and lusty youths set upon him; even thus was Menelaos glad when his eyes beheld godlike Alexandros; for he thought to take vengeance upon the sinner. So straightway he leap in his armour from his chariot to the ground.

But when godlike Alexandros marked him appear amid the champions, his heart was smitten, and he shrank back into the host of his comrades, avoiding death. And even as a man that hath seen a serpent in a mountain glade starteth backward and trembling seizeth his feet beneath him, and he retreateth back again, and paleness hath hold of his cheeks, even so did godlike Alexandros for fear of Atreus' son shrink back into the throng of lordly Trojans. But Hector beheld and upbraided him with scornful words:

“Ill Paris, most fair in semblance, thou deceiver woman-mad, would thou hadst been unborn and died unwed. Yea, that were my desire, and it were far better than thus to be our shame and looked at askance of all men. I ween that the flowing-haired Achaians laugh, deeming that a prince is our champion only because a goodly favour is his; but in his heart is there no strength nor any courage. Art thou indeed such an one that in thy seafaring ships thou didst sail over the deep with the company of thy trusty comrades, and in converse with strangers didst bring back a fair woman from a far country, one that was by marriage daughter to warriors that bear the spear, that she might be a sore mischief to thy father and city and all the realm, but to our foes a rejoicing, and to thyself a hanging of the head? And canst thou not indeed abide Menelaos dear to Ares? Thou mightest see what sort of warrior is he whose lovely wife thou hast. Thy lyre will not avail thee nor the gifts of Aphrodite, those thy locks and fair favour, when thou grovellest in the dust. But the Trojans are very cowards: else ere this hadst thou donned a robe of stone [i.e., been stoned by the people] for all the ill thou hast wrought.”

And godlike Alexandros made answer to him again: “Hector, since in measure thou chidest me and not beyond measure — thy heart is ever keen, even as an axe that pierceth a beam at the hand of a man that shapeth a ship’s timber with skill, and thereby is the man’s blow strengthened; even such is thy heart undaunted in thy breast. Cast not in my teeth the lovely gifts of golden Aphrodite; not to be flung aside are the gods’ glorious gifts that of their own good will they give; for by his desire can no man win them. But now if thou wilt have me do battle and fight, make the other Trojans sit down and all the Achaians, and set ye me in the midst, and Menelaos dear to Ares, to fight for Helen and all her wealth. And whichsoever shall vanquish and gain the upper hand, let him take all the wealth aright, and the woman, and bear them home. And let the rest pledge friendship and sure oaths; so may ye dwell in deep-soiled Troy, and let them depart to Argos pasture-land of horses, and Achaia home of fair women.”

So spake he, and Hector rejoiced greatly to hear his saying, and went into the midst and restrained the battalions of the Trojans, with his spear grasped by the middle; and they all sate them down. But the flowing-haired Achaians kept shooting at him, aiming with arrows and casting stones. But Agamemnon king of men cried aloud: “Refrain, ye Argives; shoot not, ye

sons of the Achaians; for Hector of the glancing helm hath set himself to say somewhat.”

So spake he, and they refrained from battle and made silence speedily. And Hector spake between the two hosts, “Hear of me, Trojans and well-greaved Achaians, the saying of Alexandros, for whose sake strife hath come about. He biddeth the other Trojans and all the Achaians to lay down their goodly armour on the bounteous earth, and himself in the midst and Menelaos dear to Ares to fight alone for Helen and all her wealth. And whichsoever shall vanquish and gain the upper hand, let him take all the wealth aright, and the woman, and bear them home; but let all of us pledge friendship and sure oaths.”

So spake he, and they all kept silence and were still. Then in their midst spake Menelaos of the loud war-cry: “Hearken ye now to me, too; for into my heart most of all is grief entered; and I deem that the parting of Argives and Trojans hath come at last; seeing ye have endured many ills because of my quarrel and the first sin of Alexandros. And for whichsoever of us death and fate are prepared, let him lie dead: and be ye all parted with speed. Bring ye two lambs, one white ram and one black ewe, for earth and sun; and let us bring one for Zeus. And call hither great Priam, that he may pledge the oath himself, seeing he hath sons that are overweening and faithless, lest any by transgression do violence to the oath of Zeus; for young men’s hearts are ever lifted up. But wheresoever an old man entereth in, he looketh both before and after, whereby the best issue shall come for either side.”

So spake he, and Achaians and Trojans were glad, deeming that they should have rest from grievous war. So they refrained their chariots to the ranks, and themselves alighted and doffed their arms. And these they laid upon the earth each close to each, and there was but small space between. And Hector sent two heralds to the city with all speed, to bring the lambs, and to call Priam. And lord Agamemnon sent forth Talthybios to go to the hollow ships, and bade him bring a ram; and he was not disobedient to noble Agamemnon.

Now Iris went with a message to white-armed Helen in the likeness of her husband’s sister, the spouse of Antenor’s son, even her that lord Helikaon Antenor’s son had to wife, Laodike fairest favoured of Priam’s daughters. And in the hall she found Helen weaving a great purple web of double fold, and embroidering thereon many battles of horse-taming

Trojans and mail-clad Achaians, that they had endured for her sake at the hands of Ares. So fleet-footed Iris stood by her side and said: “Come hither, dear sister, that thou mayest see the wondrous doings of horse-taming Trojans and mail-clad Achaians. They that erst waged tearful war upon each other in the plain, eager for deadly battle, even they sit now in silence, and the tall spears are planted by their sides. But Alexandros and Menelaos dear to Ares will fight with their tall spears for thee; and thou wilt be declared the dear wife of him that conquereth.”

So spake the goddess, and put into her heart sweet longing for her former husband and her city and parents.

Forthwith she veiled her face in shining linen, and hastened from her chamber, letting fall a round tear; not unattended, for there followed with her two handmaidens, Aithre daughter of Pittheus and ox-eyed Klymene. Then came she straightway to the place of the Skaian gates. And they that were with Priam and Panthoos and Thymoites and Lampos and Klytios and Hiketaon of the stock of Ares, Oukalegon withal and Antenor, twain sages, being elders of the people, sat at the Skaian gates. These had now ceased from battle for old age, yet were they right good orators, like grasshoppers that in a forest sit upon a tree and utter their lily-like [supposed to mean “delicate” or “tender”] voice; even so sat the elders of the Trojans upon the tower. Now when they saw Helen coming to the tower they softly spake winged words one to the other: “Small blame is it that Trojans and well-greaved Achaians should for such a woman long time suffer hardships; marvellously like is she to the immortal goddesses to look upon. Yet even so, though she be so goodly, let her go upon their ships and not stay to vex us and our children after us.”

So said they, and Priam lifted up his voice and called to Helen: “Come hither, dear child, and sit before me, that thou mayest see thy former husband and thy kinsfolk and thy friends. I hold thee not to blame; nay, I hold the gods to blame who brought on me the dolorous war of the Achaians — so mayest thou now tell me who is this huge hero, this Achaian warrior so goodly and great. Of a truth there are others even taller by a head; yet mine eyes never behold a man so beautiful nor so royal; for he is like unto one that is a king.”

And Helen, fair among women, spake and answered him: “Reverend art thou to me and dread, dear father of my lord; would that sore death had been my pleasure when I followed thy son hither, and left my home and my

kinsfolk and my daughter in her girlhood and the lovely company of mine age-fellows. But that was not so, wherefore I pine with weeping. Now will I tell thee that whereof thou askest me and enquirest. This is Atreides, wide-ruling Agamemnon, one that is both a goodly king and mighty spearman. And he was my husband's brother to me, ah shameless me; if ever such an one there was."

So said she, and the old man marvelled at him, and said: "Ah, happy Atreides, child of fortune, blest of heaven; now know I that many sons of the Achaians are subject to thee. Erewhile fared I to Phrygia, the land of vines, and there saw I that the men of Phrygia, they of the nimble steeds, were very many, even the hosts of Otreus and godlike Mygdon, that were then encamped along the banks of Sangarios. For I too being their ally was numbered among them on the day that the Amazons came, the peers of men. Yet were not even they so many as are the glancing-eyed Achaians."

And next the old man saw Odysseus, and asked: "Come now, tell me of this man too, dear child, who is he, shorter by a head than Agamemnon son of Atreus, but broader of shoulder and of chest to behold? His armour lieth upon the bounteous earth, and himself like a bell-wether rangeth the ranks of warriors. Yea, I liken him to a thick-fleeced ram ordering a great flock of ewes."

Then Helen sprung of Zeus made answer to him: "Now this is Laertes' son, crafty Odysseus, that was reared in the realm of Ithaka, rugged though it be, and skilled in all the ways of wile and cunning device."

Then sage Antenor made answer to her: "Lady, verily the thing thou sayest is true indeed, for erst came goodly Odysseus hither also on an embassy for thee, in the company of Menelaos dear to Ares; and I gave them entertainment and welcomed them in my halls, and learnt the aspect of both and their wise devices. Now when they mingled with the Trojans in the assembly, while all stood up Menelaos overpassed them all by the measure of his broad shoulders; but when both sat down, Odysseus was the more stately. And when they began to weave the web of words and counsel in the face of all, then Menelaos harangued fluently, in few words, but very clearly, seeing he was not long of speech, neither random, though in years he was the younger. But whenever Odysseus full of wiles rose up, he stood and looked down, with eyes fixed upon the ground, and waved not his staff whether backwards or forwards, but held it stiff, like to a man of no understanding; one would deem him to be churlish, and naught but a fool.

But when he uttered his great voice from his chest, and words like unto the snowflakes of winter, then could no mortal man contend with Odysseus; then marvelled we not thus to behold Odysseus' aspect."

And thirdly the old man say Aias, and asked: "Who then is this other Achaian warrior, goodly and great, preeminent among the Archives by the measure of his head and broad shoulders?"

And long-robed Helen, fair among women, answered: "This is huge Aias, bulwark of the Achaians. And on the other side amid the Cretans standeth Idomeneus like a god, and about him are gathered the captains of the Cretans. Oft did Menelaos dear to Ares entertain him in our house whene'er he came from Crete. And now behold I all the other glancing-eyed Achaians, whom well I could discern and tell their names; but two captains of the host can I not see, even Kastor tamer of horses and Polydeukes the skilful boxer, mine own brethren, whom the same mother bare. Either they came not in the company from lovely Lakedaimon; or they came hither indeed in their seafaring ships, but now will not enter into the battle of the warriors, for fear of the many scornings and revilings that are mine."

So said she; but them the life-giving earth held fast there in Lakedaimon, in their dear native land.

Meanwhile were the heralds bearing through the city the holy oath-offerings, two lambs and strong-hearted wine, the fruit of the earth, in a goat-skin bottle. And the herald Idaios bare the shining bowl and golden cups; and came to the old man and summoned him and said: "Rise, thou son of Laomedon. The chieftains of the horse-taming Trojans and mail-clad Achaians call on thee to go down into the plain, that ye may pledge a trusty oath. But Alexandros and Menelaos dear to Ares will fight with their long spears for the lady's sake; and let lady and treasure go with him that shall conquer. And may we that are left pledge friendship and trusty oaths and dwell in deep-soiled Troy, and they shall depart to Argos pasture-land of horses and Achaia home of fair women."

So said he, and the old man shuddered and base his companions yoke the horses; and they with speed obeyed. Then Priam mounted and drew back the reins, and by his side Antenor mounted the splendid chariot. So the two drave the fleet horses through the Skaian gates to the plain. And when they had come even to the Trojans and Achaians, they went down from the chariots upon the bounteous earth, and marched into the midst of Trojans

and Achaians. Then forthwith rose up Agamemnon king of men, and up rose Odysseus the man of wiles; and the lordly heralds gathered together the holy oath-offerings of the gods, and mingled the wine in a bowl, and poured water over the princes' hands. And Atreides put forth his hand and drew his knife that hung ever beside his sword's great sheath, and cut the hair from off the lambs' heads; and then the heralds portioned it among the chief of the Trojans and Achaians. Then in their midst Atreus' son lifted up his hands and prayed aloud: "Father Zeus, that rulest from Ida, most glorious, most great, and thou Sun that seest all things and hearest all things, and ye Rivers and thou Earth, and ye that in the underworld punish men outworn, whosoever sweareth falsely; be ye witnesses, and watch over the faithful oath. If Alexandros slay Menelaos, then let him have Helen to himself and all her possessions; and we will depart on our seafaring ships. But if golden-haired Menelaos slay Alexandros, then let the Trojans give back Helen and all her possessions and pay the Argives the recompense that is seemly, such as shall live among men that shall be hereafter. But if so be that Priam and Priam's sons will not pay the recompense unto me when Alexandros falleth, then will I fight on thereafter for the price of sin, and abide here till I compass the end of war."

So said he, and cut the lambs' throats with the pitiless knife. Them he laid gasping upon the ground, failing of breath, for the knife had taken their strength from them; and next they drew the wine from the bowl into the cups, and poured it forth and prayed to the gods that live for ever. And thus would say many an one of Achaians and Trojans: "Zeus most glorious, most great, and all ye immortal gods, which folk soe'er be first to sin against the oaths, may their brains be so poured forth upon the earth even as this wine, theirs and their children's; and let their wives be made subject unto strangers."

So spake they, but the son of Kronos vouchsafed not yet fulfilment. And in their midst Priam of the seed of Dardanos uttered his saying: "Hearken to me, Trojans and well-greaved Achaians. I verily will return back to windy Ilios, seeing that I can in no wise bear to behold with mine eyes my dear son fighting with Menelaos dear to Ares. But Zeus knoweth, and all the immortal gods, for whether of the twain the doom of death is appointed."

So spake the godlike man, and laid the lambs in his chariot, and entered in himself, and drew back the reins; and by his side Antenor mounted the splendid chariot. So they departed back again to Ilios; and Hector son of

Priam and goodly Odysseus first meted out a space, and then they took the lots, and shook them in a bronze-bound helmet, to know whether of the twain should first cast his spear of bronze. And the people prayed and lifted up their hands to the gods; and thus would say many an one of Achaians and Trojans: "Father Zeus, that rulest from Ida, most glorious, most great; whichsoe'er it be that brought this trouble upon both peoples, vouchsafe that he may die and enter the house of Hades; that so for us peace may be assured and trusty oaths."

So said they; and great Hector of the glancing plume shook the helmet, looking behind him; and quickly leapt forth the lot of Paris. Then the people sat them down by ranks where each man's high-stepping horses and inwrought armour lay. And upon his shoulders goodly Alexandros donned his beauteous armour, even he that was lord to Helen of the lovely hair. First upon his legs set he his greaves, beautiful, fastened with silver ankle-clasps; next upon his breast he donned the corslet of his brother Lykaon, and fitted it upon himself. And over his shoulders cast he his silver-studded sword of bronze, and then a shield great and sturdy. And on his mighty head he set a wrought helmet of horse-hair crest, whereover the plume nodded terribly, and he took him a strong spear fitted to his grasp. And in like wise warlike Menelaos donned his armour.

So when they had armed themselves on either side in the throng, they strode between Trojans and Achaians, fierce of aspect, and wonder came on them that beheld, both on the Trojans tamers of horses and on the well-greaved Achaians. Then took they their stand near together in the measured space, brandishing their spears in wrath each against other. First Alexandros hurled his far shadowing spear, and smote on Atreides' round shield; but the bronze brake not through, for its point was turned in the stout shield. Next Menelaos son of Atreus lifted up his hand to cast, and made prayer to father Zeus: "King Zeus, grant me revenge on him that was first to do me wrong, even on goodly Alexandros, and subdue thou him at my hands; so that many an one of men that shall be hereafter may shudder to wrong his host that hath shown him kindness."

So said he, and poised his far-shadowing spear, and hurled, and smote on the round shield of the son of Priam. Through the bright shield went the ponderous spear and through the inwrought breastplate it pressed on; and straight beside his flank the spear rent the tunic, but he swerved and escaped black death. Then Atreides drew his silver-studded sword, and lifted up his

hand and smote the helmet-ridge; but the sword shattered upon it into three, yea four, and fell from his hand. Thereat Atreides looked up to the wide heaven and cried: "Father Zeus, surely none of the gods is crueller than thou. Verily I thought to have gotten vengeance on Alexandros for his wickedness, but now my sword breaketh in my hand, and my spear sped from my grasp in vain, and I have not smitten him."

So saying, he leapt upon him and caught him by his horse-hair crest, and swinging him round dragged him towards the well-greaved Achaians; and he was strangled by the embroidered strap beneath his soft throat, drawn tight below his chin to hold his helm. Now would Menelaos have dragged him away and won glory unspeakable, but that Zeus' daughter Aphrodite was swift to mark, and tore asunder for him the strap of slaughtered ox's hide; so the helmet came away empty in his stalwart hand. Thereat Menelaos cast it with a swing toward the well-greaved Achaians, and his trusty comrades took it up; and himself sprang back again eager to slay him with spear of bronze. But Aphrodite snatched up Paris, very easily as a goddess may, and hid him in thick darkness, and sent him down in his fragrant perfumed chamber; and herself went to summon Helen. Her she found on the high tower, and about her the Trojan women thronged. So with her hand she plucked her perfumed raiment and shook it and spake to her in the likeness of an aged dame, a wool-comber that was wont to work for her fair wool when she dwelt in Lakedaimon, whom too she greatly loved. Even in her likeness fair Aphrodite spake: "Come hither; Alexandros summoneth thee to go homeward. There is he in his chamber and inlaid bed, radiant in beauty and vesture; nor wouldst thou deem him to be come from fighting his foe, but rather to be faring to the dance, or from the dance to be just resting and set down."

So said she, and stirred Helen's soul within her breast; and when now she marked the fair neck and lovely breast and sparkling eyes of the goddess, she marvelled straightway and spake a word and called upon her name: "Strange queen, why art thou desirous now to beguile me? Verily thou wilt lead me further on to some one of the people cities of Phrygia or lovely Maionia, if there too thou hast perchance some other darling among mortal men, because even now Menelaos hath conquered goodly Alexandros, and will lead me, accursed me, to his home. Therefore thou comest hither with guileful intent. Go and sit thou by his side and depart from the way of the gods; neither let thy feet ever bear thee back to

Olympus, but still be vexed for his sake and guard him till he make thee his wife or perchance his slave. But thither will I not go — that were a sinful thing — to array the bed of him; all the women of Troy will blame me thereafter; and I have griefs untold within my soul.”

Then in wrath bright Aphrodite spake to her: “Provoke me not, rash woman, lest in mine anger I desert thee, and hate thee even as now I love thee beyond measure, and lest I devise grievous enmities between both, even betwixt Trojans and Achaians, and so thou perish in evil wise.”

So said she, and Helen sprung of Zeus was afraid, and went wrapped in her bright radiant vesture, silently, and the Trojan women marked her not; and the goddess led the way.

Now when they were come to the beautiful house of Alexandros the handmaidens turned straightway to their tasks, and the fair lady went to the high-roofed chamber; and laughter-loving Aphrodite took for her a chair and brought it, even she the goddess, and set it before the face of Paris. There Helen took her seat, the child of aegis-bearing Zeus, and with eyes turned askance spake and chode her lord: “Thou comest back from battle; would thou hadst perished there, vanquished of that great warrior that was my former husband. Verily it was once thy boast that thou wast a better man than Menelaos dear to Ares, in the might of thine arm and thy spear. But go now, challenge Menelaos, dear to Ares to fight thee again face to face. Nay, but I, even I, bid thee refrain, nor fight a fight with golden-haired Menelaos man to man, neither attack him recklessly, lest perchance thou fall to his spear anon.”

And Paris made answer to her and said: “Chide not my soul, lady, with cruel taunts. For now indeed hath Menelaos vanquished me with Athene’s aid, but another day may I do so unto him; for we too have gods with us. But come now, let us have joy of love upon our couch; for never yet hath love so enwrapped my heart — not even then when first I snatched thee from lovely Lakedaimon and sailed with thee on my sea-faring ships, and in the isle of Kranæ had converse with thee upon thy couch in love — as I love thee now and sweet desire taketh hold upon me.” So saying he led the way to the couch, and the lady followed with him.

Thus laid they them upon their fretted couch; but Atreides the while strode through the host like to a wild beast, if anywhere he might set eyes on godlike Alexandros. But none of the Trojans or their famed allies could discover Alexandros to Menelaos dear to Ares. Yet surely did they in no

wise hide him for kindness, could any have seen him; for he was hated of all even as black death. So Agamemnon king of men spake among them there: "Hearken to me, Trojans and Dardanians and allies. Now is victory declared for Menelaos dear to Ares; give ye back Helen of Argos and the possessions with her, and pay ye the recompense such as is seemly, that it may live even among men that shall be hereafter." So said Atreides, and all the Achaians gave assent.

BOOK IV.

How Pandaros wounded Menelaos by treachery; and Agamemnon exhorted his chief captains to battle.

Now the gods sat by Zeus and held assembly on the golden floor, and in the midst the lady Hebe poured them their nectar: they with golden goblets pledged one another, and gazed upon the city of the Trojans. Then did Kronos' son essay to provoke Hera with vexing words, and spake maliciously: "Twain goddesses hath Menelaos for his helpers, even Hera of Argos and Alalkomenean Athene. Yet these sit apart and take there pleasure in beholding; but beside that other ever standeth laughter-loving Aphrodite and wardeth off fate from him, and now hath she saved him as he thought to perish. But of a truth the victory is to Menelaos dear to Ares; so let us take thought how these things shall be; whether once more we shall arouse ill war and the dread battle-din, or put friendship between the foes. Moreover if this were welcome to all and well pleasing, may the city of king Priam yet be an habitation, and Menelaos take back Helen of Argos."

So said he, but Athene and Hera murmured thereat, who were sitting by him and devising ills for the Trojans. Now Athene held her peace and said not anything, for wrath at father Zeus, and fierce anger gat hold upon her: But Hera's breast contained not her anger, and she spake: "Most dread son of Kronos, what word is this thou hast spoken? How hast thou the will to make my labour void and of none effect, and the sweat of my toil that I sweated, when my horses were wearied with my summoning of the host, to be the plague of Priam and his sons? Do as thou wilt; but we other gods do not all approve thee."

Then in sore anger Zeus the cloud-gatherer spake to her: "Good lack, how have Priam and Priam's sons done thee such great wrong that thou art furiously minded to sack the established citadel of Ilios? Perchance wert thou to enter within the gates and long walls and devour Priam raw, and Priam's sons and all the Trojans, then mightest thou assuage thine anger. Do as thou art minded, only let not this quarrel hereafter be to me and thee a sore strife between us both. And this moreover will I say to thee, and do thou lay it to they heart; whene'er I too be of eager mind to lay waste to a city where is the race of men that are dear to thee, hinder thou not my wrath, but let me be, even as I yield to thee of free will, yet with soul

unwilling. For all cities beneath sun and starry heaven that are the dwelling of mortal men, holy Ilios was most honoured of my heart, and Priam and the folk of Priam of the good ashen spear. For never did mine altar lack the seemly feast, even drink-offering and burnt-offering, the worship that is our due.”

Then Helen the ox-eyed queen made answer to him: “Of a surety three cities are there that are dearest far to me, Argos and Sparta and wide-wayed Mykene; these lay thou waste whene’er they are found hateful to thy heart; not for them will I stand forth, nor do I grudge thee them. For even if I be jealous and would forbid thee to overthrow them, yet will my jealousy not avail, seeing that thou art stronger far than I. Still must my labour too not be made of none effect; for I also am a god, and my lineage is even as thine, and Kronos the crooked counsellor begat me to the place of honour in double wise, by birthright, and because I am named thy spouse, and thou art king among all the immortals. Let us indeed yield each to other herein, I to thee and thou to me, and the rest of the immortal gods will follow with us; and do thou with speed charge Athene to betake her to the fierce battle din of Trojans and Achaians, and to essay that the Trojans may first take upon them to do violence to the Achaians in their triumph, despite the oaths.”

So said she, and the father of men and gods disregarded not; forthwith he spake to Athene winged words: “Betake thee with all speed to the host, to the midst of Trojans and Achaians, and essay that the Trojans may first take upon them to do violence to the Achaians in their triumph, despite the oaths.”

So spake he, and roused Athene that already was set thereon; and from Olympus’ heights she darted down. Even as the son of Kronos the crooked counsellor sendeth a star, a portent for mariners or a wide host of men, bright shining, and therefrom are scattered sparks in multitude; even in such guise sped Pallas Athene to earth, and leapt into their midst; and astonishment came on them that beheld, on horse-taming Trojans and well-greaved Achaians. And thus would many an one say, looking at his neighbor: “Of a surety either shall sore war and the fierce battle din return again; or else Zeus doth stablish peace between the foes, even he that is men’s dispenser of battle.”

Thus would many an one of Achaians and Trojans say. Then the goddess entered the throng of Trojans in the likeness of a man, even Antenor’s son Laodokos, a stalwart warrior, and sought for godlike Pandaros, if haply she

might find him. Lykaon's son found she, the noble and stalwart, standing, and about him the stalwart ranks of the shield-bearing host that followed him from the streams of Aisepos. So she came near and spake winged words: "Wilt thou now hearken to me, thou wise son of Lykaon? Then wouldst thou take heart to shoot a swift arrow at Menelaos, and wouldst win favour and glory before all the Trojans, and before king Alexandros most of all. Surely from him first of any wouldst thou receive glorious gifts, if perchance he see Menelaos, Atreus' warrior son, vanquished by thy dart and brought to the grievous pyre. Go to now, shoot at glorious Menelaos, and vow to Apollo, the son of light [Or, perhaps, "the Wolf-born"], the lord of archery, to sacrifice a goodly hecatomb of firstling lambs when thou art returned to thy home, in the city of holy Zeleia."

So spake Athene, and persuaded his fool's heart. Forthwith he unsheathed his polished bow of horn of a wild ibex that he himself had erst smitten beneath the breast as it came forth from a rock, the while he awaited in a lurking-place; and had pierced it in the chest, so that it fell backward on the rock. Now from its head sprang there horns of sixteen palms; these the artificer, even the worker in horn, joined cunningly together, and polished them all well and set the top of gold thereon. So he laid it down when he had well strung it, by resting it upon the ground; and his staunch comrades held their shields before him, lest the warrior sons of the Achaians should first set on them, ere Menelaos, Atreus' son, were smitten. Then opened he the lid of his quiver and took forth a feathered arrow, never yet shot, a source of grievous pangs; and anon he laid the bitter dart upon the string and vowed to Apollo, the son of light, the lord of archery, to sacrifice a goodly hecatomb of firstling lambs when he should have returned to his home in the city of holy Zeleia. Then he took the notch and string of oxes' sinew together, and drew, bringing to his breast the string, and to the bow the iron head. So when he had now bent the great bow into a round, the horn twanged, and the string sang aloud, and the keen arrow leapt eager to wing his way amid the throng.

But the blessed gods immortal forgot not thee, Menelaos; and before all the daughter of Zeus, the driver of the spoil, who stood before thee and warded off the piercing dart. She turned it just aside from the flesh, even as a mother driveth a fly from her child that lieth in sweet slumber; and with her own hand guided it where the golden buckles of the belt were clasped and the doubled breastplate met them. So the bitter arrow lighted upon the

firm belt; through the inwrought belt it sped and through the curiously wrought breastplate it pressed on and through the taslet [and apron or belt set with metal, worn below the corslet] he wore to shield his flesh, a barrier against darts; and this best shielded him, yet it passed on even through this. Then did the arrow graze the warrior's outermost flesh, and forthwith the dusky blood flowed from the wound.

As when some woman of Maionia or Karia staineth ivory with purple, to make a cheek-piece for horses, and it is laid up in the treasure chamber, and many a horseman prayeth for it to wear; but it is laid up to be a king's boast, alike an adornment for his horse and a glory for his charioteer; even in such wise, Menelaos, were thy shapely thighs stained with blood and thy legs and thy fair ankles beneath.

Thereat shuddered Agamemnon king of men when he saw the black blood flowing from the wound. And Menelaos dear to Ares likewise shuddered; but when he saw how thread [by which the iron head was attached to the shaft] and bards were without, his spirit was gathered in his breast again. Then lord Agamemnon moaned deep, and spake among them, holding Menelaos by the hand; and his comrades made moan the while: "Dear brother, to thy death, meseemeth, pledged I these oaths, setting thee forth to fight the Trojans alone before the face of the Achaians; seeing that the Trojans have so smitten thee, and trodden under foot the trusty oaths. Yet in no wise is an oath of none effect, and the blood of lambs and pure drink-offerings and the right hands of fellowship wherein we trusted. For even if the Olympian bring not about the fulfilment forthwith, yet doth he fulfil at last, and men make dear amends, even with their own heads and their wives and little ones. Yea of a surety I know this in heart and soul; the day shall come for holy Ilios to be laid low, and Priam and the folk of Priam of the good ashen spear; and Zeus the son of Kronos enthroned on high, that dwelleth in the heaven, himself shall brandish over them all his lowering aegis, in indignation at this deceit. Then shall all this not be void; yet shall I have sore sorrow for thee, Menelaos, if thou die and fulfil the lot of life. Yea in utter shame should I return to thirsty Argos, seeing that the Achaians will forthwith bethink them of their native land, and so should we leave to Priam and the Trojans their boast, even Helen of Argos. And the earth shall rot thy bones as thou liest in Troy with thy task unfinished: and thus shall many an overweening Trojan say as he leapeth upon the tomb of glorious Menelaos: 'Would to God Agamemnon might so fulfil his wrath in every matter, even

as now he led hither the host of the Achaians for naught, and hath gone home again to his dear native land with empty ships, and hath left noble Menelaos behind.' Thus shall men say hereafter: in that day let the wide earth gape for me."

But golden-haired Menelaos encouraged him and said: "Be of good courage, neither dismay at all the host of the Achaians. The keen dart lighted not upon a deadly spot; my glistening belt in front stayed it, and the kirtle of mail beneath, and the taslet that the coppersmiths fashioned."

Then lord Agamemnon answered him and said: "Would it may be so, dear Menelaos. But the leech shall feel the wound, and lay thereon drugs that shall assuage thy dire pangs."

So saying he spake to godlike Talthybios, his herald: "Talthybios, with all speed call Machaon hither, the hero son of Asklepios the noble leech, to see Menelaos, Atreus' warrior son, whom one well skilled in archery, some Trojan or Lykian, hath wounded with a bow-shot, to his glory and our grief."

So said he, and the herald heard him and disregarded not, and went his way through the host of mail-clad Achaians to spy out the hero Machaon. Him he found standing, and about him the stalwart ranks of the shield-bearing host that followed him from Trike, pasture land of horses. So he came near and spake his winged words: "Arise, thou son of Asklepios. Lord Agamemnon calleth thee to see Menelaos, captain of the Achaians, whom one well skilled in archery, some Trojan or Lykian, hath wounded with a bow-shot, to his glory and our grief."

So saying he aroused his spirit in his breast, and they went their way amid the throng, through the wide host of the Achaians. And when they were now come where was golden-haired Menelaos wounded, and all as many as were chieftains gathered around him in a circle, the godlike hero came and stood in their midst, and anon drew forth the arrow from the clasped belt; and as it was drawn forth the keen barbs were broken backwards. Then he loosed the glistening belt and kirtle of mail beneath and taslet that the coppersmiths fashioned; and when he saw the wound where the bitter arrow had lighted, he sucked out the blood and cunningly spread thereon soothing drugs, such as Cheiron of his good will had imparted to his sire.

While these were tending Menelaos of the loud war-cry, the ranks of shield-bearing Trojans came on; so the Achaians donned their arms again,

and bethought them of the fray. Now wouldest thou not see noble Agamemnon slumbering, nor cowering, unready to fight, but very eager for glorious battle. He left his horses and his chariot adorned with bronze; and his squire, even Eurymedon son of Ptolemaios Peiraieus' son, kept apart the snorting steeds; and he straitly charged him to have them at hand whenever weariness should come upon his limbs with marshalling so many; and thus on foot ranged he through the ranks of warriors. And whomsoever of all the fleet-horsed Danaans he found eager, he stood by them and by his words encouraged them: "Ye Argives, relax not in any wise your impetuous valour; for father Zeus will be no helper of liars, but as these were first to transgress against the oaths, so shall their own tender flesh be eaten of the vultures, and we shall bear away their dear wives and little children in our ships, when once we take the stronghold."

But whomsoever he found shrinking from hateful battle, these he chode sore with angry words: "Ye Argives, warriors of the bow, ye men of dishonour, have ye no shame? Why stand ye thus dazed like fawns that are weary with running over the long plain and so stand still, and no valour is found in their hearts at all? Even thus stand ye dazed, and fight not. Is it that ye wait for the Trojans to come near where your good ships' sterns are drawn up on the shore of the grey sea, to see if Kronion will stretch his arm over you indeed?"

So masterfully ranged he through the ranks of warriors. Then came he to the Cretans as he went through the throng of warriors; and these were taking arms around wise Idomeneus; Idomeneus amid the foremost, valiant as a wild boar, and Meriones the while was hastening his hindermost battalions. Then Agamemnon king of men rejoiced to see them, and anon spake to Idomeneus with kindly words: "Idomeneus, more than all the fleet-horsed Danaans do I honour thee, whether in war or in task of other sort or in the feast, when the chieftains of the Argives mingle in the bowl the gleaming wine of the counsellor. For even though all the other flowing-haired Achaians drink one allotted portion, yet thy cup standeth ever full even as mine, to drink as oft as they soul biddeth thee. Now arouse thee to war like such an one as thou avowest thyself to be of old."

And Idomeneus the captain of the Cretans made answer to him: "Atreides, of very truth will I be to thee a trusty comrade even as at the first I promised and gave my pledge; but do thou urge on all the flowing-haired Achaians, that we may fight with all speed, seeing the Trojans have

disannulled the oaths. But for all that death and sorrow hereafter shall be their lot, because they were the first to transgress against the oaths.”

So said he, and Agamemnon passed on glad at heart. Then came he to the Aiantes as he went through the throng of warriors; and these twain were arming, and a cloud of footmen followed with them. Even as when a goatherd from a place of outlook seeth a cloud coming across the deep before the blast of the west wind; and to him being afar it seemeth ever blacker, even as pitch, as it goeth along the deep, and bringeth a great whirlwind, and he shuddereth to see it and driveth his flock beneath a cave; even in such wise moved the serried battalions of young men, the fosterlings of Zeus, by the side of the Aiantes into furious war, battalions dark of line, bristling with shields and spears. And lord Agamemnon rejoiced to see them and spake to them winged words, and said: “Aiantes, leaders of the mail-clad Argives, to you twain, seeing it is not seemly to urge you, give I no charge; for of your own selves ye do indeed bid your folk to fight amain. Ah, father Zeus and Athene and Apollo, would that all had like spirit in their breasts; then would king Priam’s city soon bow captive and wasted beneath our hands.”

So saying he left them there, and went to others. Then found he Nestor, the clear-voiced orator of the Pylians, arraying his comrades, and urging them to fight, around great Pelegon and Alastor and Chromios and lord Haimon and Bias shepherd of the host. And first he arrayed the horsemen with horses and chariots, and behind them the footmen many and brave, to be a bulwark of battle; but the cowards he drave into the midst, that every man, even though he would not, yet of necessity must fight. First he laid charge upon the horsemen; these he bade hold in their horses nor be entangled in the throng. “Neither let any man, trusting in his horsemanship and manhood, be eager to fight the Trojans alone and before the rest, nor yet let him draw back, for so will ye be enfeebled. But whomsoever a warrior from the place of his own car can come at a chariot of the foe, let him thrust forth with his spear; even so is the far better way. Thus moreover did men of old time lay low cities and walls, because they had this mind and spirit in their breasts.”

So did the old man charge them, being well skilled of yore in battles. And lord Agamemnon rejoiced to see hem, and spake to him winged words, and said: “Old man, would to god that, even as thy spirit is in thine own breast, thy limbs might obey and thy strength be unabated. But the common

lot of age is heavy upon thee; would that it had come upon some other man, and thou wert amid the young.”

Then knightly Nestor of Gerenia answered him: “Atreides, I verily, even I too, would wish to be as on the day when I slew noble Ereuthalion. But the gods in no wise grant men all things at once. As I was then a youth, so doth old age now beset me. Yet even so will I abide among the horsemen and urge them by counsel and words; for that is the right of elders. But the young men shall wield the spear, they that are more youthful than I and have confidence in their strength.”

So spake he, and Atreides passed on glad at heart. He found Menestheus the charioteer, the son of Peteos, standing still, and round him were the Athenians, masters of the battle-cry. And hard by stood crafty Odysseus, and round about him the ranks of Kephallenians, no feeble folk, stood still; for their host had not yet heard the battle-cry, seeing the battalions of horse-taming Trojans and Achaians had but just bestirred them to move; so these stood still tarrying till some other column of the Achaians should advance to set upon the Trojans and begin the battle. But when Agamemnon king of men saw it, he upbraided them, and spake to them winged words, saying: “O son of king Peteos fosterling of Zeus, and thou skilled in evil wiles, thou cunning of mind, why stand ye shrinking apart, and tarry for others? You beseemeth it to stand in your place amid the foremost and to front the fiery battle; for ye are the first to hear my bidding to the feast, as oft as we Achaians prepare a feast for the counsellors. Then are ye glad to eat roast meat and drink your cups of honey-sweet wine as long as ye will. But now would ye gladly behold it, yea, if ten columns of Achaians in front of you were fighting with the pitiless sword.”

But Odysseus of many counsels looked fiercely at him and said: “Atreides, what word is this that hath escaped the barrier of thy lips? How sayest thou that we are slack in battle? When once our [Or, “that we are slack in battle, when once we Achaians,” putting the note of interrogation after “tamers of horses.”] Achaians launch furious war on the Trojans, tamers of horses, then shalt thou, if thou wilt, and if thou hast any care therefor, behold Telemachos’ dear father mingling with the champions of the Trojans, the tamers of horses. But that thou sayest is empty as air.”

Then lord Agamemnon spake to him smiling, seeing how he was wroth, and took back his saying: “Heaven-sprung son of Laertes, Odysseus full of devices, neither do I chide thee beyond measure nor urge thee; for I know

that thy heart within thy breast is kindly disposed; for thy thoughts are as my thoughts. Go to, we will make amends hereafter, if any ill word hath been spoken now; may the gods bring it all to none effect.”

So saying he left them there and went on to others. The son of Tydeus found he, high-hearted Diomedes, standing still with horses and chariot well compact; and by him stood Sthenelos son of Kapaneus. Him lord Agamemnon saw and upbraided, and spake to him winged words, and said: “Ah me, thou son of wise Tydeus tamer of horses, why shrinkest thou, why gazest thou at the highways of the battle? Not thus was Tydeus wont to shrink, but rather to fight his enemies far in front of his dear comrades, as they say that beheld him at the task; for never did I meet him nor behold him, but men say that he was preeminent amid all. Of a truth he came to Mykene, not in enmity, but as a guest with godlike Polyneikes, to raise him an army for the war that they were levying against the holy walls of Thebes; and they besought earnestly that valiant allies might be given them, and our folk were fain to grant them and made assent to their entreaty, only Zeus showed omens of ill and turned their minds. So when these were departed and were come on their way, and had attained to Asopos deep in rushes, that maketh his bed in grass, there did the Achaians appoint Tydeus to be their ambassador. So he went and found the multitude of the sons of Kadmos feasting in the palace of mighty Eteokles. Yet was knightly Tydeus, even though a stranger, not afraid, being alone amid the multitude of the Kadmeians, but challenged them all to feats of strength, and in every one vanquished he them easily; so present a helper was Athene unto him. But the Kadmeians, the urgers of horses, were wroth, and as he fared back again they brought and set a strong ambush, even fifty young men, whose leaders were twain, Maion son of Haimon, like to the immortals, and Autophonos’ son Polyphontes staunch in battle. Still even on the Tydeus brought shameful death; he slew them all, save one that he sent home alone; Maion to wit he sent away in obedience to the omens of heaven. Such was Tydeus of Aitolia; but he begat a son that in battle is worse than he; only in harangue is he the better.”

So said he, and stalwart Diomedes made no answer, but had respect to the chiding of the king revered. But the son of glorious Kapaneus answered him: “Atreides, utter not falsehood, seeing thou knowest how to speak truly. We avow ourselves to be better men by far than our fathers were: we did take the seat of Thebes the seven gated, though we led a scantier host

against a stronger wall, because we followed the omens of the gods and the salvation of Zeus; but they perished by their own iniquities. Do not thou therefore in any wise have our fathers in like honour with us.”

But stalwart Diomedes looked sternly at him, and said: “Brother, sit silent and obey my saying. I grudge not that Agamemnon shepherd of the host should urge on the well-greaved Achaians to fight; for him the glory will attend if the Achaians lay the Trojans low and take holy Ilios; and his will be the great sorrow if the Achaians be laid low. Go to now, let us too bethink us of impetuous valour.”

He spake and leapt in his armour from the chariot to earth, and terribly rang the bronze upon the chieftain’s breast as he moved; thereat might fear have come even upon one stout-hearted.

As when on the echoing beach the sea-wave lifteth up itself in close array before the driving of the west wind; out on the deep doth it first raise its head, and then breaketh upon the land and belloweth aloud and goeth with arching crest about the promontories, and speweth the foaming brine afar; even so in close array moved the battalions of the Danaans without pause to battle. Each captain gave his men the word, and the rest went silently; thou wouldest not deem that all the great host following them had any voice within their breasts; in silence feared they their captains. On every man glittered the inwrought armour wherewith they went clad. But for the Trojans, like sheep beyond number that stand in the courtyard of a man of great substance, to be milked of their white milk, and bleat without ceasing to hear their lambs’ cry, even so arose the clamour of the Trojans through the wide host. For they had not all like speech nor one language, but their tongues were mingled, and they were brought from many lands. These were urged on of Ares, and those of bright-eyed Athene, and Terror and Rout, and Strife whose fury wearieth not, sister and friend of murderous Ares; her crest is but lowly at the first, but afterward she holdeth up her head in heaven and her feet walk upon the earth. She now cast common discord in their midst, as she fared through the throng and made the lamentation of men to wax.

Now when they were met together and come unto one spot, then clashed they targe and spear and fury of bronze-clad warrior; the bossed shields pressed each on each and mighty din arose. Then were heard the voice of groaning and the voice of triumph together of the slayers and the slain, and the earth streamed with blood. As when two winter torrents flow down the

mountains to a watersmeet and join their furious flood within the ravine from their great springs, and the shepherd heareth the roaring far off among the hills: even so from the joining of battle came there forth shouting and travail. Antilochos first slew a Trojan warrior in full array, valiant amid the champions, Echepolos son of Thalysios; him was he first to smite upon the ridge of his crested helmet, and he drave the spear into his brow and the point of bronze passed within the bone; darkness clouded his eyes, and he crashed like a tower amid the press of fight. As he fell lord Elephenor caught him by the foot, Chalkodon's son, captain of the great-hearted Abantes, and dragged him from beneath the darts, eager with all speed to despoil him of his armour. Yet but for a little endured his essay; great-hearted Agenor saw him haling away the corpse, and where his side was left uncovered of his buckler as he bowed him down, there smote he him with bronze-tipped spear-shaft and unstrung his limbs. So his life departed from him, and over his corpse the task of Trojans and Achaians grew hot; like wolves leapt they one at another, and man lashed at man.

Next Telamonian Aias smote Anthemion's son, the lusty stripling Simoeisios, whose erst is mother bare beside the banks of Simoeis on the way down from Ida whither she had followed with her parents to see their flocks. Therefore they called him Simoeisios, but he repaid not his dear parents the recompense of his nurture; scanty was his span of life by reason of the spear of great-hearted Aias that laid him low. For as he went he first was smitten on his right breast beside the pap; straight though his shoulder passed the spear of bronze, and he fell to the ground in the dust like a poplar-tree, that hath grown up smooth in the lowland of a great marsh, and its branches grow upon the top thereof; this hath a wainwright felled with gleaming steel, to bend him a fellow for a goodly chariot, and so it lies drying by a river's banks. In such a fashion did heaven-sprung Aias slay Simoeisios son of Anthemion; then at him Antiphos of the glancing corslet, Priam's son, made a cast with his keen javelin across the throng. Him he missed, but smote Odysseus' valiant comrade Leukos in the groin as he drew the corpse his way, so that he fell upon it and the body dropped from his hands. Then Odysseus was very wroth at heart for the slaying of him, and strode through the forefront of the battle harnessed in flashing bronze, and went and stood hard by and glanced around him, and cast his bright javelin; and the Trojans shrank before the casting of the hero. He sped not the dart in vain, but smote Demokoon, Priam's bastard son that had come to

him from tending his fleet mares in Abydos. Him Odysseus, being wroth for his comrade's sake, smote with his javelin on one temple; and through both temples passed the point of bronze, and darkness clouded his eyes, and he fell with a crash and his armour clanged upon him. Then the forefighters and glorious Hector yielded, and the Argives shouted aloud, and drew the bodies unto them, and pressed yet further onward. But Apollo looked down from Pergamos, and had indignation, and with a shout called to the Trojans: "Arise, ye Trojans, tamers of horses; yield not to the Argives in fight; not of stone nor iron is their flesh, that it should resist the piercing bronze when they are smitten. Moreover Achilles, son of Thetis of the fair tresses, fighteth not, but amid the ships broodeth on his bitter anger."

So spake the dread god from the city; and the Achaians likewise were urged on of Zeus' daughter the Triton-born, most glorious, as she passed through the throng wheresoever she beheld them slackening.

Next was Diores son of Amrynkeus caught in the snare of fate; for he was smitten by a jagged stone on the right leg hard by the ankle, and the caster thereof was captain of the men of Thrace, Peirros son of Imbrasos that had come from Ainos. The pitiless stone crushed utterly the two sinews and the bones; back fell he in the dust, and stretched out both his hands to his dear comrades, gasping out his soul. Then he that smote him, even Peirroos, sprang at him and pierced him with a spear beside the navel; so all his bowels gushed forth upon the ground, and darkness clouded his eyes. But even as Peirroos departed from him Thoas of Aitolia smote with a spear his chest above the pap, and the point fixed in his lung. Then Thoas came close, and plucked out from his breast the ponderous spear, and drew his sharp sword, wherewith he smote his belly in the midst, and took his life. Yet he stripped not off his armour; for his comrades, the men of Thrace that wear the top-knot, stood around, their long spears in their hands, and albeit he was great and valiant and proud they drave him off from them and he gave ground reeling. So were the two captains stretched in the dust side by side, he of the Thracians and he of the mail-clad Epeians; and around them were many others likewise slain.

Now would none any more enter in and make light of the battle, could it be that a man yet unwounded by dart or thrust of keen bronze might roam in the midst, being led of Pallas Athene by the hand, and by her guarded from the flying shafts. For many Trojans that day and many Achaians were laid side by side upon their faces in the dust.

BOOK V.

How Diomedes by his great valour made havoc of the Trojans, and wounded even Aphrodite and Ares by the help of Athene.

But now to Tydeus' son Diomedes Athene gave might and courage, for him to be pre-eminent amid all the Argives and win glorious renown. She kindled flame unwearied from his helmet and shield, like to the star of summer that above all others glittereth bright after he hath bathed in the ocean stream. In such wise kindled she flame from his head and shoulders and sent him into the midst, where men thronged the thickest.

Now there was amid the Trojans one Dares, rich and noble, priest of Hephaistos; and he had two sons, Phegeus and Idaios, well skilled in all the art of battle. These separated themselves and assailed him face to face, they setting on him from their car and he on foot upon the ground. And when they were now come near in onset on each other, first Phegeus hurled his far-shadowing spear; and over Tydeides' left shoulder the spear point passed, and smote not his body. Then next Tydeides made a spear-cast, and the javelin sped not from his hand in vain, but smote his breast between the nipples, and thrust him from the chariot. So Idaios sprang away, leaving his beautiful car, and dared not to bestride his slain brother; else had neither he himself escaped black fate: but Hephaistos guarded him and saved him in a veil of darkness, that he might not have his aged priest all broken with sorrow. And the son of great-hearted Tydeus drave away the horses and gave them to his men to take to the hollow ships. But when the great-hearted Trojans beheld the sons of Dares, how one was fled, and one was slain beside his chariot, the spirit of all was stirred. But bright-eyed Athene took impetuous Ares by the hand and spake to him and said: "Ares, Ares, blood-stained bane of mortals, thou stormer of walls, can we not now leave the Trojans and Achaians to fight, on whichsoever it be that father Zeus bestoweth glory? But let us twain give place, and escape the wrath of Zeus."

So saying she led impetuous Ares from the battle. Then she made him sit down beside loud Skamandros, and the Danaans pushed the Trojans back.

So they laboured in the violent mellay; but of Tydeides man could not tell with whom he were joined, whether he consorted with Trojans or with Achaians. For he stormed across the plain like a winter torrent at the full,

that in swift course scattereth the causeys [Causeways.]; neither can the long lines of causeys hold it in, nor the fences of fruitful orchards stay its sudden coming when the rain of heaven driveth it; and before it perish in multitudes the fair works of the sons of men. Thus before Tydeides the serried battalions of the Trojans were overthrown, and they abode him not for all they were so many.

But when Lykaon's glorious son marked him storming across the plain, overthrowing battalions before him, anon he bent his crooked bow against Tydeides, and smote him as he sped onwards, hitting hard by his right shoulder the plate of his corslet; the bitter arrow flew through and held straight upon its way, and the corslet was dabbled with blood. Over him then loudly shouted Lykaon's glorious son: "Bestir you, great-hearted Trojans, urgers of horses; the best man of the Achaians is wounded, and I deem that he shall not for long endure the violent dart."

So spake he boasting; yet was the other not vanquished of the swift dart, only he gave place and stood before his horses and his chariot and spake to Sthenelos son of Kapaneus: "Haste thee, dear son of Kapaneus; descend from thy chariot, to draw me from my shoulder the bitter arrow."

So said he, and Sthenelos leapt from his chariot to earth and stood beside him and drew the swift shaft right through, out of his shoulder; and the blood darted up through the pliant tunic. Then Diomedes of the loud war-cry prayed thereat: "Hear me, daughter of aegis-bearing Zeus, unwearied maiden! If ever in kindly mood thou stoodest by my father in the heat of battle, even so now be thou likewise kind to me, Athene. Grant me to slay this man, and bring within my spear-cast him that took advantage to shoot me, and boasteth over me, deeming that not for long shall I see the bright light of the sun."

So spake he in prayer, and Pallas Athene heard him, and made his limbs nimble, his feet and his hands withal, and came near and spake winged words: "Be of good courage now, Diomedes, to fight the Trojans; for in thy breast I have set thy father's courage undaunted, even as it was in knightly Tydeus, wielder of the buckler. Moreover I have taken from thine eyes the mist that erst was on them, that thou mayest well discern both god and man. Therefore if any god come hither to make trial of thee, fight not thou face to face with any of the immortal gods; save only if Aphrodite daughter of Zeus enter into the battle, her smite thou with the keen bronze."

So saying bright-eyed Athene went her way and Tydeides returned and entered the forefront of the battle; even though erst his soul was eager to do battle with the Trojans, yet now did threefold courage come upon him, as upon a lion whom some shepherd in the field guarding his fleecy sheep hath wounded, being sprung into the fold, yet hath not vanquished him; he hath roused his might, and then cannot beat him back, but lurketh amid the steading, and his forsaken flock is affrighted; so the sheep are cast in heaps, one upon the other, and the lion in his fury leapeth out of the high fold; even so in fury mingled mighty Diomedes with the Trojans.

Him Aineias beheld making havoc of the ranks of warriors, and went his way along the battle and amid the hurtling of spears, seeking godlike Pandaros, if haply he might find him. Lykaon's son he found, the noble and stalwart, and stood before his face, and spake a word unto him. "Pandaros, where now are thy bow and thy winged arrows, and the fame wherein no man of this land rivalleth thee, nor any in Lykia boasteth to be thy better? Go to now, lift thy hands in prayer to Zeus and shoot thy dart at this fellow, whoe'er he be that lordeth it here and hath already wrought the Trojans much mischief, seeing he hath unstrung the knees of many a brave man; if indeed it be not some god wroth with the Trojans, in anger by reason of sacrifices; the wrath of god is a sore thing to fall on men."

And Lykaon's glorious son made answer to him: "Aineias, counsellor of the mail-clad Trojans, in everything liken I him to the wise son of Tydeus; I discern him by his shield and crested helmet, and by the aspect of his horses; yet know I not surely if it be not a god. But if it be the man I deem, even the wise son of Tydeus, then not without help of a god is he thus furious, but some immortal standeth beside him with a cloud wrapped about his shoulders and turned aside from him my swift dart even as it lighted. For already have I shot my dart at him and smote his right shoulder right through the breastplate of his corslet, yea and I thought to hurl him headlong to Aidoneus, yet I vanquished him not; surely it is some wrathful god. Already have I aimed at two princes, Tydeus' and Atreus' sons, and both I smote and surely drew forth blood, yet only roused them the more. Therefore in an evil hour I took from the peg my curved bow on that day when I led my Trojans to lovely Ilios, to do noble Hector pleasure. But if I return and mine eyes behold my native land and wife and great palace lofty-roofed, then may an alien forthwith cut my head from me if I break not this

bow with mine hands and cast it upon the blazing fire; worthless is its service to me as air.”

Then Aineias captain of the Trojans answered him: “Nay, talk not thus; naught shall be mended before that we with horses and chariot have gone to face this man, and made trial of him in arms. Come then, mount upon my car that thou mayest see of what sort are the steeds of Tros, well skilled for following or for fleeing hither or thither very fleetly across the plain; they will e’en bring us to the city safe and sound, even though Zeus hereafter give victory to Diomedes son of Tydeus. Come therefore, take thou the lash and shining reins, and I will stand upon the car to fight; or else withstand thou him, and to the horses will I look.”

To him made answer Lykaon’s glorious son: “Aineias, take thou thyself the reins and thine own horses; better will they draw the curved car for their wonted charioteer, if perchance it hap that we must flee from Tydeus’ son; lest they go wild for fear and will not take us from the fight, for lack of thy voice, and so the son of great-hearted Tydeus attack us and slay us both and drive away the whole-hooved horses. So drive thou thyself thy chariot and thy horses, and I will await his onset with my keen spear.” So saying mounted they upon the well dight chariot, and eagerly drave the fleet horses against Tydeides, And Sthenelos, the glorious son of Kapaneus, saw them, and anon spake to Tydeides winged words: “Diomedes son of Tydeus, dear to mine heart, I behold two stalwart warriors eager to fight against thee, endued with might beyond measure. The one is well skilled in the bow, even Pandaros, and he moreover boasteth him to be Lykaon’s son; and Aineias boasteth himself to be born son of great-hearted Anchises, and his mother is Aphrodite. Come now, let us give place upon the chariot, neither rage thou thus, I pray thee, in the forefront of battle, lest perchance thou lose thy life.”

Then stalwart Diomedes looked sternly at him and said: “Speak to me no word of flight, for I ween that thou shalt not at all persuade me; not in my blood is it to fight a skulking fight or cower down; my force is steadfast still. I have no mind to mount the chariot, nay, even as I am will I go to face them; Pallas Athene biddeth me not be afraid. And as for these, their fleet horses shall not take both back from us again, even if one or other escape. And this moreover tell I thee, and lay thou it to heart: if Athene rich in counsel grant me this glory, to slay them both, then refrain thou here these my fleet horses, and bind the reins tight to the chariot rim; and be mindful

to leap upon Aineias' horses, and drive them forth from the Trojans amid the well-greaved Achaians. For they are of that breed whereof farseeing Zeus gave to Tros recompense for Ganymede his child, because they were the best of all horses beneath the daylight and the sun."

In such wise talked they one to the other, and anon those other twain came near, driving their fleet horses. First to him spake Lykaon's glorious son: "O thou strong-souled and cunning, son of proud Tydeus, verily my swift dart vanquished thee not, the bitter arrow; so now will I make trial with my spear if I can hit thee."

He spake and poised and hurled his far-shadowing spear, and smote upon Tydeides' shield; right through it sped the point of bronze and reached the breastplate. So over him shouted loudly Lykaon's glorious son: "Thou art smitten on the belly right through, and I ween thou shalt not long hold up thine head; so thou givest me great renown."

But mighty Diomedes unaffrighted answered him: "Thou hast missed, and not hit; but ye twain I deem shall not cease till one or other shall have fallen and glutted with blood Ares the stubborn god of war."

So spake he and hurled; and Athene guided the dart upon his nose beside the eye, and it pierced through his white teeth. So the hard bronze cut through his tongue at the root and the point issued forth by the base of the chin. He fell from his chariot, and his splendid armour gleaming clanged upon him, and the fleet-footed horses swerved aside; so there his soul and strength were unstrung.

Then Aineias leapt down with shield and long spear, fearing lest perchance the Achaians might take from him the corpse; and strode over him like a lion confident in his strength, and held before him his spear and the circle of his shield, eager to slay whoe'er should come to face him, crying his terrible cry. Then Tydeides grasped in his hand a stone — a mighty deed — such as two men, as men now are, would not avail to lift; yet he with ease wielded it all alone. Therewith he smote Aineias on the hip where the thigh turneth in the hip joint, and this men call the "cup-bone." So he crushed his cup-bone, and brake both sinews withal, and the jagged stone tore apart the skin. Then the hero stayed fallen upon his knees and with stout hand leant upon the earth; and the darkness of night veiled his eyes. And now might Aineias king of men have perished, but that Aphrodite daughter of Zeus was swift to mark. About her dear son wound she her white arms, and spread before his face a fold of her radiant vesture, to be a

covering from the darts, lest any of the fleet-horsed Danaans might hurl the spear into his breast and take away his life.

So was she bearing her dear son away from battle; but the son of Kapaneus forgot not the behest that Diomedes of the loud war-cry had laid upon him; he refrained his own whole-hooved horses away from the tumult, binding the reins tight to the chariot-rim, and leapt on the sleek-coated horses of Aineias, and drave them from the Trojans to the well-greaved Achaians, and gave them to Deipylos his dear comrade whom he esteemed above all that were his age-fellows, because he was like-minded with himself; and bade him drive them to the hollow ships. Then did the hero mount his own chariot and take the shining reins and forthwith drive his strong-hooved horses in quest of Tydeides, eagerly. Now Tydeides had made onslaught with pitiless weapon on Kypris [Aphrodite], knowing how she was a coward goddess and none of those that have mastery in battle of the warriors. Now when he had pursued her through the dense throng and come on her, then great-hearted Tydeus' son thrust with his keen spear, and leapt on her and wounded the skin of her weak hand; straight through the ambrosial raiment that the Graces themselves had woven her pierced the dart into the flesh, above the springing of the palm. Then flowed the goddess's immortal blood, such ichor as floweth in the blessed gods; for they eat no bread neither drink they gleaming wine, wherefore they are bloodless and are named immortals. And she with a great cry let fall her son: him Phoebus Apollo took into his arms and saved him in a dusky cloud, lest any of the fleet-horsed Danaans might hurl the spear into his breast and take away his life. But over her Diomedes of the loud war-cry shouted afar: "Refrain thee, thou daughter of Zeus, from war and fighting. Is it not enough that thou beguilest feeble women? But if in battle thou wilt mingle, verily I deem that thou shalt shudder at the name of battle, if thou hear it even afar off."

So spake he, and she departed in amaze and was sore troubled: and wind-footed Iris took her and led her from the throng tormented with her pain, and her fair skin was stained. There found she impetuous Ares sitting, on the battle's left; and his spear rested upon a cloud, and his fleet steeds. Then she fell on her knees and with instant prayer besought of her dear brother his golden-frontleted steeds: "Dear brother, save me and give me thy steeds, that I may win to Olympus, where is the habitation of the

immortals. Sorely am I afflicted with a wound wherewith a mortal smote me, even Tydeides, who now would fight even with father Zeus.”

So spake she, and Ares gave her his golden-frontleted steeds, and she mounted on the chariot sore at heart. By her side mounted Iris, and in her hands grasped the reins and lashed the horses to start them; and they flew onward nothing loth. Thus soon they came to the habitation of the gods, even steep Olympus. There wind-footed fleet Iris loosed the horses from the chariot and stabled them, and set ambrosial forage before them; but fair Aphrodite fell upon Dione’s knees that was her mother. She took her daughter in her arms and stroked her with her hand, and spake and called upon her name: “Who now of the sons of heaven, dear child, hath entreated thee thus wantonly, as though thou wert a wrong-doer in the face of all?”

Then laughter-loving Aphrodite made answer to her: “Tydeus’ son wounded me, high-hearted Diomedes, because I was saving from the battle my dear son Aineias, who to me is dearest far of all men. For no more is the fierce battle-cry for Trojans and Achaians, but the Danaans now are fighting even the immortals.”

Then the fair goddess Dione answered her: “Be of good heart, my child, and endure for all thy pain; for many of us that inhabit the mansions of Olympus have suffered through men, in bringing grievous woes one upon another.”

So saying with both hands she wiped the ichor from the arm; her arm was comforted, and the grievous pangs assuaged. But Athene and Hera beheld, and with bitter words provoked Zeus the son, of Kronos. Of them was the bright-eyed goddess Athene first to speak: “Father Zeus, wilt thou indeed be wroth with me whate’er I say? Verily I ween that Kypris was urging some woman of Achaia to join her unto the Trojans whom she so marvellously loveth; and stroking such an one of the fair-robed women of Achaia, she tore upon the golden brooch her delicate hand.”

So spake she, and the father of gods and men smiled, and called unto him golden Aphrodite and said: “Not unto thee, my child, are given the works of war; but follow thou after the loving tasks of wedlock, and to all these things shall fleet Ares and Athene look.”

Now while they thus spake in converse one with the other, Diomedes of the loud war-cry leapt upon Aineias, knowing full well that Apollo himself had spread his arms over him; yet revered he not even the great god, but still was eager to slay Aineias and strip from him his glorious armour. So

thrice he leapt on him, fain to slay him, and thrice Apollo beat back his glittering shield. And when the fourth time he sprang at him like a god, then Apollo the Far-darter spake to him with terrible shout: "Think, Tydeides, and shrink, nor desire to match thy spirit with gods; seeing there is no comparison of the race of immortal gods and of men that walk upon the earth."

So said he, and Tydeides shrank a short space backwards, to avoid the wrath of Apollo the Far-darter. Then Apollo set Aineias away from the throng in holy Pergamos where his temple stood. There Leto and Archer Artemis healed him in the mighty sanctuary, and gave him glory; but Apollo of the silver bow made a wraith like unto Aineias' self, and in such armour as his; and over the wraith Trojans and goodly Achaians each hewed the others' bucklers on their breasts, their round shields and fluttering targets.

Then to impetuous Ares said Phoebus Apollo: "Ares, Ares, blood-stained bane of mortals, thou stormer of walls, wilt thou not follow after this man and withdraw him from the battle, this Tydeides, who now would fight even with father Zeus? First in close fight he wounded Kypris in her hand hard by the wrist, and then sprang he upon myself like unto a god."

So saying he sate himself upon the height of Pergamos, and baleful Ares entered among the Trojan ranks and aroused them in the likeness of fleet Akamas, captain of the Thracians. On the heaven-nurtured sons of Priam he called saying: "O ye sons of Priam, the heaven-nurtured king, how long will ye yet suffer your host to be slain of the Achaians? Shall it be even until they fight about our well-built gates? Low lieth the warrior whom we esteemed like unto goodly Hector, even Aineias son of Anchises great of heart. Go to now, let us save from the tumult our valiant comrade."

So saying he aroused the spirit and soul of every man. Thereat Sarpedon sorely chode noble Hector: "Hector, where now is the spirit gone that erst thou hadst? Thou saidst forsooth that without armies or allies thou wouldest hold the city, alone with thy sisters' husbands and thy brothers; but now can I not see any of these neither perceive them, but they are cowering like hounds about a lion; and we are fighting that are but allies among you."

So spake Sarpedon, and his word stung Hector to the heart, Forthwith he leapt from his chariot in his armour to the earth, and brandishing two keen spears went everywhere through the host, urging them to fight, and roused the dread battle-cry. So they were rallied and stood to face the Achaians:

and the Argives withstood them in close array and fled not. Even as a wind carrieth the chaff about the sacred threshing-floors when men are winnowing, and the chaff-heaps grow white — so now grew the Achaians white with falling dust which in their midst the horses' hooves beat up into the brazen heaven, as fight was joined again, and the charioteers wheeled round. Thus bare they forward the fury of their hands: and impetuous Ares drew round them a veil of night to aid the Trojans in the battle, ranging everywhere. And Apollo himself sent forth Aineias from his rich sanctuary and put courage in the heart of him, shepherd of the hosts. So Aineias took his place amid his comrades, and they were glad to see him come among them alive and sound and full of valiant spirit. Yet they questioned him not at all, for all the toil forbade them that the god of the silver bow was stirring and Ares bane of men and Strife raging insatiably.

And on the other side the two Aiantes and Odysseus and Diomedes stirred the Danaans to fight; yet these of themselves feared neither the Trojans' violence nor assaults, but stood like mists that Kronos' son setteth in windless air on the mountain tops, at peace, while the might of the north wind sleepeth and of all the violent winds that blow with keen breath and scatter apart the shadowing clouds. Even so the Danaans withstood the Trojans steadfastly and fled not. And Atreides ranged through the throng exhorting instantly: "My friends, quit you like men and take heart of courage, and shun dishonour in one another's eyes amid the stress of battle. Of men that shun dishonour more are saved than slain, but for them that flee is neither glory found nor any safety."

So saying he darted swiftly with his javelin and smote a foremost warrior, even great-hearted Aineias' comrade Deikoon son of Pergasos, whom the Trojans held in like honour with Priam's sons, because he was swift to do battle amid the foremost. Him lord Agamemnon smote with his dart upon the shield, and it stayed not the spear, but the point passed through, so that he drave it through the belt into his nethermost belly: and he fell with a crash and his armour clanged upon him.

Then did Aineias slay two champions of the Danaans, even the sons of Diokles, Krethon and Orsilochos. Like them, two lions on the mountain tops are nurtured by their dam in the deep forest thickets; and these harry the kine and goodly sheep and make havoc of the farmsteads of men, till in their turn they too are slain at men's hands with the keen bronze; in such

wise were these twain vanquished at Aineias' hands and fell like tall pine-trees.

But Menelaos dear to Ares had pity of them in their fall, and strode through the forefront, harnessed in flashing bronze, brandishing his spear; and Ares stirred his courage, with intent that he might fall beneath Aineias' hand. But Antilochos, great-hearted Nestor's son, beheld him, and strode through the forefront; because he feared exceedingly for the shepherd of the host, lest aught befall him and disappoint them utterly of their labour. So those two were now holding forth their hands and sharp spears each against the other, eager to do battle; when Antilochos came and stood hard by the shepherd of the host. But Aineias faced them not, keen warrior though he was, when he beheld two men abiding side by side; so these haled away the corpses to the Achaians' host, and laid the hapless twain in their comrades' arms, and themselves turned back and fought on amid the foremost.

But Hector marked them across the ranks, and sprang on them with a shout, and the battalions of the Trojans followed him in their might: and Ares led them on and dread Enyo, she bringing ruthless turmoil of war, the while Ares wielded in his hands his monstrous spear, and ranged now before Hector's face, and now behind.

Then Diomedes of the loud war-cry shuddered to behold him; and even as a shiftless man crossing a great plain cometh on a swift-streaming river flowing on to the sea, and seeing it boil with foam springeth backwards, even so now Tydeides shrank back and spake to the host: "Friends, how marvel we that noble Hector is a spearman and bold man of war! Yet ever is there beside him some god that wardeth off destruction; even as now Ares is there by him in likeness of a mortal man. But with faces towards the Trojans still give ground backwards, neither be desirous to fight amain with gods."

Now the Argives before the face of Ares and mail-clad Hector neither turned them round about toward their black ships, nor charged forward in battle, but still fell backward, when they heard of Ares amid the Trojans. But when the white-armed goddess Hera marked them making havoc of the Argives in the press of battle, anon she spake winged words to Athene: "Out on it, thou daughter of aegis-bearing Zeus, unwearied maiden! Was it for naught we pledged our word to Menelaos, that he should not depart till he had laid waste well-walled Ilios, — if thus we let baleful Ares rage? Go to now, let us twain also take thought of impetuous valour."

So said she, and the bright-eyed goddess Athene disregarded not. So Hera the goddess queen, daughter of Kronos, went her way to harness the gold-frontleted steeds. And Athene, daughter of aegis-bearing Zeus, cast down at her father's threshold her woven vesture many-coloured, that herself had wrought and her hands had fashioned, and put on her the tunic of Zeus the cloud-gatherer, and arrayed her in her armour for dolorous battle. About her shoulders cast she the tasselled aegis terrible, whereon is Panic as a crown all round about, and Strife is therein and Valour and horrible Onslaught withal, and therein is the dreadful monster's Gorgon head, dreadful and grim, portent of aegis-bearing Zeus. Upon her head set she the two-crested golden helm with fourfold plate, bedecked with men-at-arms of a hundred cities. Upon the flaming chariot set she her foot, and grasped her heavy spear, great and stout, wherewith she vanquisheth the ranks of men, even of heroes with whom she of the awful sire is wroth. Then Hera swiftly smote the horses with the lash; self-moving groaned upon their hinges the gates of heaven whereof the Hours are warders, to whom is committed great heaven and Olympus, whether to throw open the thick cloud or set it to. There through the gates guided they their horses patient of the lash. And they found the son of Kronos sitting apart from all the gods on the topmost peak of many-ridged Olympus. Then the white-armed goddess Hera stayed her horses and questioned the most high Zeus, the son of Kronos, and said: "Father Zeus, hast thou no indignation with Ares for these violent deeds? How great and goodly a company of Achaians hath he destroyed recklessly and in unruly wise, unto my sorrow. But here in peace Kypris and Apollo of the silver bow take their pleasure, having set on this mad one that knoweth not any law. Father Zeus, wilt thou at all be wroth with me if I smite Ares and chase him from the battle in sorry plight?"

And Zeus the cloud-gatherer answered and said to her: "Go to now, set upon him Athene driver of the spoil, who most is wont to bring sore pain upon him."

So spake he, and the white-armed goddess Hera disregarded not, and lashed her horses; they nothing loth flew on between earth and starry heaven. As far as a man seeth with his eyes into the haze of distance as he sitteth on a place of outlook and gazeth over the wine-dark sea, so far leap the loudly neighing horses of the gods. Now when they came to Troy and the two flowing rivers, even to where Simoeis and Skamandros join their

streams, there the white-armed goddess Hera stayed her horses and loosed them from the car and poured thick mist round about them, and Simoeis made ambrosia spring up for them to graze. So the goddesses went their way with step like unto turtle-doves, being fain to bring succour to the men of Argos. And when they were now come where the most and most valiant stood, thronging about mighty Diomedes tamer of horses, in the semblance of ravening lions or wild boars whose strength is nowise feeble, then stood the white-armed goddess Hera and shouted in the likeness of great-hearted Stentor with voice of bronze, whose cry was loud as the cry of fifty other men: "Fie upon you, Argives, base things of shame, so brave in semblance! While yet noble Achilles entered continually into battle, then issued not the Trojans even from the Dardanian gate; for they had dread of his terrible spear. But now fight they far from the city at the hollow ships."

So saying she aroused the spirit and soul of every man. And to Tydeides' side sprang the bright-eyed goddess Athene. That lord she found beside his horses and chariot, cooling the wound that Pandaros with his dart had pierced, for his sweat vexed it by reason of the broad baldrick of his round shield; therewith was he vexed and his arm grew weary, so he was lifting up the baldrick and wiping away the dusky blood. Then the goddess laid her hand on his horses' yoke, and said: "Of a truth Tydeus begat a son little after his own likeness. Tydeus was short of stature, but a man of war."

And stalwart Diomedes made answer to her and said: "I know thee, goddess daughter of aegis-bearing Zeus: therefore with my whole heart will I tell thee my thought and hide it not. Neither hath disheartening terror taken hold upon me, nor any faintness, but I am still mindful of thy behest that thou didst lay upon me. Thou forbade me to fight face to face with all the blessed gods, save only if Zeus' daughter Aphrodite should enter into battle, then to wound her with the keen bronze. Therefore do I now give ground myself and have bidden all the Argives likewise to gather here together; for I discern Ares lording it in the fray."

Then the bright-eyed goddess Athene answered him: "Diomedes son of Tydeus, thou joy of mine heart, fear thou, for that, neither Ares nor any other of the immortals; so great a helper am I to thee. Go to now, at Ares first guide thou thy whole-hooved horses, and smite him hand to hand, nor have any awe of impetuous Ares, raving here, a curse incarnate, the renegade that of late in converse with me and Hera pledged him to fight

against the Trojans and give succour to the Argives, but now consorteth with the Trojans and hath forgotten these.”

So speaking, with her hand she drew back Sthenelos and thrust him from the chariot to earth, and instantly leapt he down; so the goddess mounted the car by noble Diomedes’ side right eagerly. The oaken axle creaked loud with its burden, bearing the dread goddess and the man of might. Then Athene grasped the whip and reins; forthwith against Ares first guided she the whole-hooved horses. Now he was stripping huge Periphas, most valiant far of the Aitolians, Ochesios’ glorious son. Him was blood-stained Ares stripping; and Athene donned the helm of Hades, that terrible Ares might not behold her. Now when Ares scourge of mortals beheld noble Diomedes, he left huge Periphas lying there, where at the first he had slain him and taken away his life, and made straight at Diomedes tamer of horses. Now when they were come nigh in onset on one another, first Ares thrust over the yoke and horse’s reins with spear of bronze, eager to take away his life. But the bright-eyed goddess Athene with her hand seized the spear and thrust it up over the car, to spend itself in vain. Next Diomedes of the loud war-cry attacked with spear of bronze; and Athene drove it home against Ares’ nethermost belly, where his taslets were girt about him. There smote he him and wounded him, rending through his fair skin, and plucked forth the spear again. Then brazen Ares bellowed loud as nine thousand warriors or ten thousand cry in battle as they join in strife and fray. Thereat trembling gat hold of Achaians and Trojans for fear, so mightily bellowed Ares insatiate of battle.

Even as gloomy mist appeareth from the clouds when after beat a stormy wind ariseth, even so to Tydeus’ son Diomedes brazen Ares appeared amid clouds, faring to wide heaven. Swiftly came he to the gods’ dwelling, steep Olympus, and sat beside Zeus son of Kronos with grief at heart, and shewed the immortal blood flowing from the wound, and piteously spake to him winged words: “Father Zeus, hast thou no indignation to behold these violent deeds? For ever cruelly suffer we gods by one another’s devices, in shewing men grace. With thee are we all at variance, because thou didst beget that reckless maiden and baleful, whose thought is ever of iniquitous deeds. For all the other gods that are in Olympus hearken to thee, and we are subject every one; only her thou chastenest not, neither in deed nor word, but settest her on, because this pestilent one is thine own offspring. Now hath she urged on Tydeus’ son, even overweening Diomedes, to rage

furiously against the immortal gods. Kypris first he wounded in close fight, in the wrist of her hand, and then assailed he me, even me, with the might of a god. Howbeit my swift feet bare me away; else had I long endured anguish there amid the grisly heaps of dead, or else had lived strengthless from the smitings of the spear.”

Then Zeus the cloud-gatherer looked sternly at him and said: “Nay, thou renegade, sit not by me and whine. Most hateful to me art thou of all gods that dwell in Olympus: thou ever lovest strife and wars and battles. Truly thy mother’s spirit is intolerable, unyielding, even Hera’s; her can I scarce rule with words. Therefore I deem that by her prompting thou art in this plight. Yet will I no longer endure to see thee in anguish; mine offspring art thou, and to me thy mother bare thee.”

So spake he and bade Paieon heal him. And Paieon laid assuaging drugs upon the wound. Even as fig juice maketh haste to thicken white milk, that is liquid but curdleth speedily as a man stirreth, even so swiftly healed he impetuous Ares. And Hebe bathed him, and clothed him in gracious raiment, and he sate him down by Zeus son of Kronos, glorying in his might.

Then fared the twain back to the mansion of great Zeus, even Hera and Athene, having stayed Ares scourge of mortals from his man-slaying.

BOOK VI.

How Diomedes and Glaukos, being about to fight, were known to each other, and parted in friendliness. And how Hector returning to the city bade farewell to Andromache his wife.

So was the dread fray of Trojans and Achaians left to itself, and the battle swayed oft this way and that across the plain, as they aimed against each other their bronze-shod javelins, between Simoeis and the streams of Xanthos.

Now had the Trojans been chased again by the Achaians, dear to Ares, up into Ilios, in their weakness overcome, but that Prism's son Helenos, far best of augurs, stood by Aineias' side and Hector's, and spake to them: "Aineias and Hector, seeing that on you lieth the task of war in chief of Trojans and Lykians, because for every issue ye are foremost both for fight and counsel, stand ye your ground, and range the host everywhither to rally them before the gates, ere yet they fall fleeing in their women's arms, and be made a rejoicing to the foe. Then when ye have aroused all our battalions we will abide here and fight the Danaans, though in sore weariness; for necessity presseth us hard: but thou, Hector, go into the city, and speak there to thy mother and mine; let her gather the aged wives to bright-eyed Athene's temple in the upper city, and with her key open the doors of the holy house; and let her lay the robe, that seemeth to her the most gracious and greatest in her hall and far dearest unto herself, upon the knees of beauteous-haired Athene; and vow to her to sacrifice in her temple twelve sleek kine, that have not felt the goad, if she will have mercy on the city and the Trojans' wives and little children. So may she perchance hold back Tydeus' son from holy Ilios, the furious spearman, the mighty deviser of rout, whom in good sooth I deem to have proved himself mightiest of the Achaians. Never in this wise feared we Achilles, prince of men, who they say is born of a goddess; nay, but he that we see is beyond measure furious; none can match him for might."

So spake he, and Hector disregarded not his brother's word, but leapt forthwith from his chariot in his armour to earth, and brandishing two sharp spears passed everywhere through the host, rousing them to battle, and stirred the dread war-cry. So they were rallied and stood to face the Achaians, and the Argives gave ground and ceased from slaughter, and deemed that some immortal had descended from starry heaven to bring the

Trojans succour, in such wise rallied they. Then Hector called to the Trojans with far-reaching shout: "O high-souled Trojans and ye far-famed allies, quit you like men, my friends, and take thought of impetuous courage, while I depart to Ilios and bid the elders of the council and our wives pray to the gods and vow them hecatombs."

So saying Hector of the glancing helm departed, and the black hide beat on either side against his ankles and his neck, even the rim that ran uttermost about his bossed shield.

Now Glaukos son of Hippolochos and Tydeus' son met in the mid-space of the foes, eager to do battle. Thus when the twain were come nigh in onset on each other, to him first spake Diomedes of the loud war-cry: "Who art thou, noble sir, of mortal men? For never have I beheld thee in glorious battle ere this, yet now hast thou far outstripped all men in thy hardihood, seeing thou abidest my far-shadowing spear. Luckless are the fathers whose children face my might. But if thou art some immortal come down from heaven, then will not I fight with heavenly gods. But if thou art of men that eat the fruit of the field, come nigh, that anon thou mayest enter the toils of destruction."

Then Hippolochos' glorious son made answer to him: "Great-hearted Tydeides, why enquirest thou of my generation? Even as are the generations of leaves such are those likewise of men; the leaves that be the wind scattereth on the earth, and the forest buddeth and putteth forth more again, when the season of spring is at hand; so of the generations of men one putteth forth and another ceaseth. Yet if thou wilt, have thine answer, that thou mayest well know our lineage, whereof many men have knowledge. Hippolochos, son of Bellerophon, begat me, and of him do I declare me to be sprung; he sent me to Troy and bade me very instantly to be ever the best and to excel all other men, nor put to shame the lineage of my fathers that were of noblest blood in Ephyre and in wide Lykia. This is the lineage and blood whereof I avow myself to be."

So said he, and Diomedes of the loud war-cry was glad. He planted his spear in the bounteous earth and with soft words spake to the shepherd of the host: "Surely then thou art to me a guest-friend of old times through my father: for goodly Oineus of yore entertained noble Bellerophon in his halls and kept him twenty days. Moreover they gave each the other goodly gifts of friendship; Oineus gave a belt bright with purple, and Bellerophon a gold two-handled cup. Therefore now am I to thee a dear guest-friend in

midmost Argos, and thou in Lykia, whene'er I fare to your land. So let us shun each other's spears, even amid the throng; Trojans are there in multitudes and famous allies for me to slay, whome'er it be that God vouchsafeth me and my feet overtake; and for thee are there Achaians in multitude, to slay whome'er thou canst. But let us make exchange of arms between us, that these also may know how we avow ourselves to be guest-friends by lineage."

So spake the twain, and leaping from their cars clasped each the other by his hand, and pledged their faith. But now Zeus son of Kronos took from Glaukos his wits, in that he made exchange with Diomedes Tydeus' son of golden armour for bronze, the price of five score oxen for the price of nine.

Now when Hector came to the Skaian gates and to the oak tree, there came running round about him the Trojans' wives and daughters, enquiring of sons and brethren and friends and husbands. But he bade them thereat all in turn pray to the gods; but sorrow hung over many.

But when he came to Priam's beautiful palace, adorned with polished colonnades — and in it were fifty chambers of polished stone, builded hard by one another, wherein Priam's sons slept beside their wedded wives; and for his daughters over against them on the other side within the courtyard were twelve roofed chambers of polished stone builded hard by one another, wherein slept Priam's sons-in-law beside their chaste wives — then came there to meet him his bountiful mother, leading with her Laodike, fairest of her daughters to look on; and she clasped her hand in his, and spake, and called upon his name: "My son, why hast thou left violent battle to come hither. Surely the sons of the Achaians — name of evil! — press thee hard in fight about thy city, and so thy spirit hath brought thee hither, to come and stretch forth thy hands to Zeus from the citadel. But tarry till I bring thee honey-sweet wine, that thou mayest pour libation to Zeus and all the immortals first, and then shalt thou thyself also be refreshed if thou wilt drink. When a man is awearied wine greatly maketh his strength to wax, even as thou art awearied in fighting for thy fellows."

Then great Hector of the glancing helm answered her: "Bring me no honey-hearted wine, my lady mother, lest thou cripple me of my courage and I be forgetful of my might. But go thou to the temple of Athene, driver of the spoil, with offerings, and gather the aged wives together; and the robe that seemeth to thee the most gracious and greatest in thy palace, and dearest unto thyself, that lay thou upon the knees of beauteous-haired

Athene, and vow to her to sacrifice in her temple twelve sleek kine, that have not felt the goad, if she will have mercy on the city and the Trojans' wives and little children. So go thou to the temple of Athene, driver of the spoil; and I will go after Paris, to summon him, if perchance he will hearken to my voice. Would that the earth forthwith might swallow him up! The Olympian fostered him to be a sore bane to the Trojans and to great-hearted Priam, and to Priam's sons. If I but saw him going down to the gates of death, then might I deem that my heart had forgotten its sorrows."

So said he, and she went unto the hall, and called to her handmaidens, and they gathered the aged wives throughout the city. Then she herself went down to her fragrant chamber where were her embroidered robes, the work of Sidonian women, whom godlike Alexandros himself brought from Sidon, when he sailed over the wide sea, that journey wherein he brought home high-born Helen. Of these Hekabe took one to bear for an offering to Athene, the one that was fairest for adornment and greatest, and shone like a star, and lay nethermost of all. Then went she her way and the multitude of aged wives hastened after her. And Hector was come to Alexandros' fair palace, that himself had builded with them that were most excellent carpenters then in deep-soiled Troy-land; these made him his chamber and hall and courtyard hard by to Priam and Hector, in the upper city. There entered in Hector dear to Zeus, and his hand bare his spear, eleven cubits long: before his face glittered the bronze spear-point, and a ring of gold ran round about it. And he found Paris in his chamber busied with his beauteous arms, his shield and breastplate, and handling his curved bow; and Helen of Argos sate among her serving-women and appointed brave handiwork for her handmaidens. Then when Hector saw him he rebuked him with scornful words: "Good sir, thou dost not well to cherish this rancour in thy heart. The folk are perishing about the city and high wall in battle, and for thy sake the battle-cry is kindled and war around this city; yes thyself wouldest thou fall out with another, didst thou see him shrinking from hateful war. Up then, lest the city soon be scorched with burning fire."

And godlike Alexandros answered him: "Hector, since in measure thou chidest me and not beyond measure, therefore will I tell thee; lay thou it to thine heart and hearken to me. Not by reason so much of the Trojans, for wrath and indignation, sate I me in my chamber, but fain would I yield me to my sorrow. Even now my wife hath persuaded me with soft words, and urged me into battle; and I moreover, even I, deem that it will be better so;

for victory shifteth from man to man. Go to then, tarry awhile, let me put on my armour of war; or else fare thou forth, and I will follow; and I think to overtake thee.”

So said he, but Hector of the glancing helm answered him not a word. But Helen spake to him with gentle words: “My brother, even mine that am a dog, mischievous and abominable, would that on the day when my mother bare me at the first, an evil storm-wind had caught me away to a mountain or a billow of the loud-sounding sea, where the billow might have swept me away before all these things came to pass. Howbeit, seeing the gods devised all these ills in this wise, would that then I had been mated with a better man, that felt dishonour and the multitude of men’s reproachings. But as for him, neither hath he now sound heart, nor ever will have; thereof deem I moreover that he will reap the fruit. But now come, enter in and sit thee here upon this bench, my brother, since thy heart chiefly trouble hath encompassed, for the sake of me, that am a dog, and for Alexandros’ sin; on whom Zeus bringeth evil doom, that even in days to come we may be a song in the ears of men that shall be hereafter.”

Then great Hector of the glancing helm answered her: “Bid me not sit, Helen, of thy love; thou wilt not persuade me. Already my heart is set to succour the men of Troy, that have great desire for me that am not with them. But rouse thou this fellow, yea let himself make speed, to overtake me yet within the city. For I shall go into mine house to behold my housefolk and my dear wife, and infant boy; for I know not if I shall return home to them again, or if the gods will now overthrow me at the hands of the Achaians.”

So spake Hector of the glancing helm and departed; and anon he came to his well-stablished house. But he found not white-armed Andromache in the halls; she with her boy and fair-robed handmaiden had taken her stand upon the tower, weeping and wailing. And when Hector found not his noble wife within, he came and stood upon the threshold and spake amid the serving women: “Come tell me now true, my serving women. Whither went white-armed Andromache forth from the hall? Hath she gone out to my sisters or unto my brothers’ fair-robed wives, or to Athene’s temple, where all the fair-tressed Trojan women propitiate the awful goddess?”

Then a busy housedame spake in answer to him: “Hector, seeing thou straitly chargest us tell thee true, neither hath she gone out to any of thy sisters or thy brothers’ fair-robed wives, neither to Athene’s temple, where

all the fair-tressed Trojan women are propitiating the awful goddess; but she went to the great tower of Ilios, because she heard the Trojans were hard pressed, and great victory was for the Achaians. So hath she come in haste to the wall, like unto one frenzied; and the nurse with her beareth the child.”

So spake the housedame, and Hector hastened from his house back by the same way down the well-built streets. When he had passed through the great city and was come to the Skaian gates, whereby he was minded to issue upon the plain, then came his dear-won wife, running to meet him, even Andromache daughter of great-hearted Eetion. So she met him now, and with her went the handmaid bearing in her bosom the tender boy, the little child, Hector’s loved son, like unto a beautiful star. Him Hector called Skamandrios, but all the folk Astyanax [Astyanax = “City King.”]; for only Hector guarded Ilios. So now he smiled and gazed at his boy silently, and Andromache stood by his side weeping, and clasped her hand in his, and spake and called upon his name. “Dear my lord, this thy hardihood will undo thee, neither hast thou any pity for thine infant boy, nor for me forlorn that soon shall be thy widow; for soon will the Achaians all set upon thee and slay thee. But it were better for me to go down to the grave if I lose thee; for never more will any comfort be mine, when once thou, even thou, hast met thy fate, but only sorrow. Nay, Hector, thou art to me father and lady mother, yea and brother, even as thou art my goodly husband. Come now, have pity and abide here upon the tower, lest thou make thy child an orphan and thy wife a widow.”

Then great Hector of the glancing helm answered her: “Surely I take thought for all these things, my wife; but I have very sore shame of the Trojans and Trojan dames with trailing robes, if like a coward I shrink away from battle. Moreover mine own soul forbiddeth me, seeing I have learnt ever to be valiant and fight in the forefront of the Trojans, winning my father’s great glory and mine own. Yea of a surety I know this in heart and soul; the day shall come for holy Ilios to be laid low, and Priam and the folk of Priam of the good ashen spear. Yet doth the anguish of the Trojans hereafter not so much trouble me, neither Hekabe’s own, neither king Priam’s, neither my brethren’s, the many and brave that shall fall in the dust before their foemen, as doth thine anguish in the day when some mail-clad Achaian shall lead thee weeping and rob thee of the light of freedom. So shalt thou abide in Argos and ply the loom at another woman’s bidding, and bear water from fount Messeis or Hypereia, being grievously entreated, and

sore constraint shall be laid upon thee. And then shall one say that beholdeth thee weep: 'This is the wife of Hector, that was foremost in battle of the horse-taming Trojans when men fought about Ilios.' Thus shall one say hereafter, and fresh grief will be thine for lack of such an husband as thou hadst to ward off the day of thralldom. But me in death may the heaped-up earth be covering, ere I hear thy crying and thy carrying into captivity."

So spake glorious Hector, and stretched out his arm to his boy. But the child shrunk crying to the bosom of his fair-girdled nurse, dismayed at his dear father's aspect, and in dread at the bronze and horse-hair crest that he beheld nodding fiercely from the helmet's top. Then his dear father laughed aloud, and his lady mother; forthwith glorious Hector took the helmet from his head, and laid it, all gleaming, upon the earth; then kissed he his dear son and dandled him in his arms, and spake in prayer to Zeus and all the gods, "O Zeus and all ye gods, vouchsafe ye that this my son may likewise prove even as I, pre-eminent amid the Trojans, and as valiant in might, and be a great king of Ilios. Then may men say of him, 'Far greater is he than his father' as he returneth home from battle; and may he bring with him blood-stained spoils from the foeman he hath slain, and may his mother's heart be glad."

So spake he, and laid his son in his dear wife's arms; and she took him to her fragrant bosom, smiling tearfully. And her husband had pity to see her, and caressed her with his hand, and spake and called upon her name: "Dear one, I pray thee be not of oversorrowful heart; no man against my fate shall hurl me to Hades; only destiny, I ween, no man hath escaped, be he coward or be he valiant, when once he hath been born. But go thou to thine house and see to thine own tasks, the loom and distaff, and bid thine handmaidens ply their work; but for war shall men provide, and I in chief of all men that dwell in Ilios."

So spake glorious Hector, and took up his horse-hair crested helmet; and his dear wife departed to her home, oft looking back, and letting fall big tears. Anon she came to the well-stablished house of man-slaying Hector, and found therein her many handmaidens, and stirred lamentation in them all. So bewailed they Hector, while yet he lived, within his house: for they deemed that he would no more come back to them from battle, nor escape the fury of the hands of the Achaians.

Neither lingered Paris long in his lofty house, but clothed on him his brave armour, bedight with bronze, and hasted through the city, trusting to his nimble feet. Even as when a stalled horse, full-fed at the manger, breaketh his tether and speedeth at the gallop across the plain, being wont to bathe him in the fair-flowing stream, exultingly; and holdeth his head on high, and his mane floateth about his shoulders, and he trusteth in his glory, and nimbly his limbs bear him to the haunts and pasturages of mares; even so Priam's son Paris, glittering in his armour like the shining sun, strode down from high Pergamos laughingly, and his swift feet bare him. Forthwith he overtook his brother noble Hector, even as he was on the point to turn him away from the spot where he had dallied with his wife. To him first spake godlike Alexandros: "Sir, in good sooth I have delayed thee in thine haste by my tarrying, and came not rightly as thou badest me."

And Hector of the glancing helm answered him and said: "Good brother, no man that is rightminded could make light of thy doings in fight, seeing thou art strong: but thou art wilfully remiss and hast no care; and for this my heart is grieved within me, that I hear shameful words concerning thee in the Trojans' mouths, who for thy sake endure much toil. But let us be going; all this will we make good hereafter, if Zeus ever vouchsafe us to set before the heavenly gods that are for everlasting the cup of deliverance in our halls, when we have chased out of Troy-land the well-greaved Achaians."

BOOK VII.

Of the single combat between Aias and Hector, and of the burying of the dead, and the building of a wall about the Achaian ships.

So spake glorious Hector and issued from the gates, and with him went his brother Alexandros; and both were eager of soul for fight and battle. Even as God giveth to longing seamen fair wind when they have grown weary of beating the main with polished oars, and their limbs are fordome with toil, even so appeared these to the longing Trojans.

Now when the goddess bright-eyed Athene marked them making havoc of the Argives in the press of battle, she darted down from the crests of Olympus to holy Ilios. But Apollo rose to meet her, for he beheld her from Pergamos, and would have victory for the Trojans. So the twain met each the other by the oak-tree. To her spake first king Apollo son of Zeus: "Why now art thou come thus eagerly from Olympus, thou daughter of great Zeus, and why hath thy high heart sent thee? Surely it is to give the Danaans unequal victory in battle! seeing thou hast no mercy on the Trojans, that perish. But if thou wouldest hearken to me — and it were far better so — let us now stay battle and warring for the day; hereafter shall they fight again, till they reach the goal of Ilios, since thus it seemeth good to your hearts, goddesses immortal, to lay waste this city."

And the goddess bright-eyed Athene made answer to him: "So be it, Far-darter; in this mind I likewise came from Olympus to the midst of Trojans and Achaians. But come, how thinkest thou to stay the battle of the warriors?"

And king Apollo, son of Zeus, made answer to her: "Let us arouse the stalwart spirit of horse-taming Hector, if so be he will challenge some one of the Danaans in single fight man to man to meet him in deadly combat. So shall the bronze-greaved Achaians be jealous and stir up one to fight singly with goodly Hector." So spake he and the bright-eyed goddess Athene disregarded not. Now Helenos Priam's dear son understood in spirit their resolve that the gods in counsel had approved; and he went to Hector and stood beside him, and spake a word to him: "Hector son of Priam, peer of Zeus in counsel, wouldest thou now hearken at all to me? for I am thy brother. Make the other Trojans sit, and all the Achaians, and thyself challenge him that is best of the Achaians to meet thee man to man in

deadly combat. It is not yet thy destiny to die and meet thy doom; for thus heard I the voice of the gods that are from everlasting.” So said he, and Hector rejoiced greatly to hear his saying, and went into the midst and refrained the battalions of the Trojans with his spear grasped by the middle; and they all sate them down: and Agamemnon made the well-greaved Achaians sit. And Athene withal and Apollo of the silver bow, in the likeness of vulture birds, sate them upon a tall oak holy to aegis-bearing father Zeus, rejoicing in their warriors; and the ranks of all of them sate close together, bristling with shields and plumes and spears. Even as there spreadeth across the main the ripple of the west wind newly risen, and the sea grows black beneath it, so sate the ranks of Achaians and Trojans upon the plain. And Hector spake between both hosts: “Hearken to me, Trojans and well-greaved Achaians, that I may speak what my mind within my breast biddeth me. Our oaths of truce Kronos’ son, enthroned on high, accomplished not; but evil is his intent and ordinance for both our hosts, until either ye take fair-towered Troy or yourselves be vanquished beside your seafaring ships. But in the midst of you are the chiefest of all the Achaians; therefore now let the man whose heart biddeth him fight with me come hither from among you all to be your champion against goodly Hector. And this declare I, and be Zeus our witness thereto; if that man slay me with the long-edged sword, let him spoil me of my armour and bear it to the hollow ships, but give back my body to my home, that Trojans and Trojans’ wives may give me my due of burning in my death. But if I slay him and Apollo vouchsafe me glory, I will spoil him of his armour and bear it to holy Ilios and hang it upon the temple of far-darting Apollo, but his corpse will I render back to the well-decked ships, that the flowing-haired Achaians may entomb him, and build him a barrow beside wide Hellespont. So shall one say even of men that be late born, as he saileth in his benched ship over the wine-dark sea: ‘This is the barrow of a man that died in days of old, a champion whom glorious Hector slew.’ So shall a man say hereafter, and this my glory shall never die.”

So spake he and they all were silent and held their peace; to deny him they were ashamed, and feared to meet him. But at the last stood up Menelaos and spake amid them and chiding upbraided them, and groaned deep at heart: “Ah me, vain threateners, ye women of Achaia and no more men, surely all this shall be a shame, evil of evil, if no one of the Danaans now goeth to meet Hector. Nay, turn ye all to earth and water, sitting there

each man disheartened, helplessly inglorious; against him will I myself array me; and from on high the threads of victory are guided of the immortal gods.”

So spake he and donned his fair armour. And now, O Menelaos, had the end of life appeared for thee at Hector’s hands, seeing he was stronger far, but that the princes of the Achaians started up and caught thee. And Atreus’ son himself, wide-ruling Agamemnon, took him by his right hand and spake a word and called upon his name: “Thou doest madly, Menelaos fosterling of Zeus; yet is it no time for this thy madness. Draw back, though it be with pain, nor think for contention’s sake to fight with one better than thou, with Hector Priam’s son, whom others beside thee abhor. Yea, this man even Achilles dreadeth to meet in battle, wherein is the warrior’s glory; and Achilles is better far than thou. Go therefore now and sit amid the company of thy fellows; against him shall the Achaians put forth another champion. Fearless though he be and insatiate of turmoil, I ween that he shall be fain to rest his knees, if he escape from the fury of war and terrible fray.”

So spake the hero and persuaded his brother’s heart with just counsel; and he obeyed. So his squires thereat with gladness took his armour from his shoulders; and Nestor stood up and spake amid the Argives: “Fie upon it, verily sore lamentation cometh on the land of Achaia. Verily old Peleus driver of chariots would groan sore, that goodly counsellor of the Myrmidons and orator, who erst questioned me in his house, and rejoiced greatly, inquiring of the lineage and birth of all the Argives. If he heard now of those that all were cowering before Hector, then would he lift his hands to the immortals, instantly praying that his soul might depart from his limbs down to the house of Hades. Would to God I were thus young and my strength were sound; then would Hector of the glancing helm soon find his combat. But of those of you that be chieftains of the host of the Achaians, yet desireth no man of good heart to meet Hector face to face.” So the old man upbraided them, and there stood up nine in all. Far first arose Agamemnon king of men, and after him rose Tydeus’ son stalwart Diomedes, and after them the Aiantes clothed with impetuous might, and after them Idomeneus and Idomeneus’ brother-in-arms Meriones, peer of Enyalios slayer of men, and after them Eurypylos Euaimon’s glorious son; and up rose Thoas Andraimon’s son and goodly Odysseus. So all these were fain to fight with goodly Hector. And among them spake again knightly Nestor of Gerenia: “Now cast ye the lot from the first unto the last, for him

that shall be chosen: for he shall in truth profit the well-greaved Achaians, yea and he shall have profit of his own soul, if he escape from the fury of war and terrible fray.”

So said he, and they marked each man his lot and cast them in the helmet of Agamemnon Atreus’ son; and the hosts prayed and lifted up their hands to the gods. And thus would one say, looking up to wide heaven: “O father Zeus, vouchsafe that the lot fall upon Aias or Tydeus’ son, or else on the king of Mykene rich in gold.”

So spake they, and knightly Nestor of Gerenia shook the helmet, and there leapt forth the lot that themselves desired, even the lot of Aias. And Aias saw and knew the token upon the lot, and rejoiced in heart, and spake: “My friends, verily the lot is mine, yea and myself am glad at heart, because I deem that I shall vanquish goodly Hector. But come now, while I clothe me in my armour of battle, pray ye the while to Kronos’ son king Zeus, in silence to yourselves, that the Trojans hear you not — nay rather, openly if ye will, for we have no fear of any man soever. For none by force shall chase me, he willing me unwilling, neither by skill; seeing I hope that not so skill-less, either, was I born in Salamis nor nurtured.”

So said he, and they prayed to Kronos’ son, king Zeus; and thus would one speak, looking up to wide heaven: “O father Zeus that rulest from Ida, most glorious, most great, vouchsafe to Aias victory and the winning of great glory. But if thou so lovest Hector indeed, and carest for him, grant unto either equal prowess and renown.”

So said they, while Aias arrayed him in flashing bronze. And when he had now clothed upon his flesh all his armour, then marched he as huge Ares coming forth, when he goeth to battle amid heroes whom Kronos’ son setteth to fight in fury of heart-consuming strife. So rose up huge Aias, bulwark of the Achaians, with a smile on his grim face: and went with long strides of his feet beneath him, shaking his far-shadowing spear. Then moreover the Argives rejoiced to look upon him, but sore trembling came upon the Trojans, on the limbs of every man, and Hector’s own heart beat within his breast. But in no wise could he now flee nor shrink back into the throng of the host, seeing he had challenged him to battle. And Aias came near bearing his tower-like shield of bronze, with sevenfold ox-hide, and stood near to Hector, and spake to him threatening: “Hector, now verily shalt thou well know, man to man, what manner of princes the Danaans likewise have among them, even after Achilles, render of men, the lion-

hearted. But he amid his beaked seafaring ships lieth in sore wrath with Agamemnon shepherd of the host; yet are we such as to face thee, yea and many of us. But make thou beginning of war and battle.”

And great Hector of the glancing helm answered him: “Aias of the seed of Zeus, son of Telamon, chieftain of the host, tempt not thou me like some puny boy or woman that knoweth not deeds of battle. But I well know wars and slaughterings. To right know I, to left know I the wielding of my tough targe; therein I deem is stalwart soldiership. And I know how to charge into the mellay of fleet chariots, and how in close battle to join in furious Ares’ dance. Howbeit, I have no mind to smite thee, being such an one as thou art, by spying thee unawares; but rather openly, if perchance I may hit thee.”

He spake, and poised his far-shadowing spear, and hurled and smote Aias’ dread shield of sevenfold hide upon the uttermost bronze, the eighth layer that was thereon. Through six folds went the stubborn bronze cleaving, but in the seventh hide it stayed. Then heaven-sprung Aias hurled next his far-shadowing spear, and smote upon the circle of the shield of Priam’s son. Through the bright shield passed the violent spear, and through the curiously wrought corslet pressed it on; and straight forth beside the flank the spear rent his doublet; but he swerved aside and escaped black death. Then both together with their hands plucked forth their long spears and fell to like ravening lions or wild boars whose might is nowise feeble. Then Priam’s son smote the shield’s midst with his dart, but the bronze brake not through, for the point turned back; but Aias leapt on him and pierced his buckler, and straight through went the spear and staggered him in his onset, and cleft its way unto his neck, so that the dark blood gushed up. Yet even then did not Hector of the glancing helm cease from fight, but yielded ground and with stout hand seized a stone lying upon the plain, black and rugged and great; therewith hurled he and smote Aias’ dread shield of sevenfold ox-hide in the midst upon the boss, and the bronze resounded. Next Aias lifted a far greater stone, and swung and hurled it, putting might immeasurable therein. So smote he the buckler and burst it inwards with the rock like unto a millstone, and beat down his knees; and he was stretched upon his back, pressed into his shield; but Apollo straightway raised him up. And now had they been smiting hand to hand with swords, but that the heralds, messengers of gods and men, came, one from the Trojans, one from the mail-clad Achaians, even Talthybios and Idaios, both men discreet. Between the two held they their staves, and

herald Idaios spake a word, being skilled in wise counsel: "Fight ye no more, dear sons, neither do battle; seeing Zeus the cloud-gatherer loveth you both, and both are men of war; that verily know we all. But night already is upon us: it is well withal to obey the hest [behest] of night."

Then Telamonian Aias answered and said to him: "Idaios, bid ye Hector to speak those words; of his own self he challenged to combat all our best. Let him be first, and I will surely follow as he saith."

Then great Hector of the glancing helm said to him: "Aias, seeing God gave thee stature and might and wisdom, and with the spear thou art excellent above all the Achaians, let us now cease from combat and battle for the day; but hereafter will we fight until God judge between us, giving to one of us the victory: But come, let us give each the other famous gifts, that men may thus say, Achaians alike and Trojans: 'These, having fought for sake of heart-consuming strife, parted again reconciled in friendship.'"

So said he, and gave him his silver-studded sword, with scabbard and well-cut baldrick; and Aias gave his belt bright with purple. So they parted, and one went to the Achaian host, and one betook him to the throng of Trojans. And these rejoiced to behold him come to them alive and sound, escaped from the fury of Aias and his hands unapproachable; and they brought him to the city saved beyond their hope. And Aias on their side the well-greaved Achaians brought to noble Agamemnon, exulting in his victory.

So when these were come unto the huts of Atreides, then did Agamemnon king of men slay them an ox, a male of five years old, for the most mighty son of Kronos. This they flayed and made ready, and divided it all, and minced it cunningly, and pierced it through with spits, and roasted it carefully, and drew all off again. Then as soon as they had rest from the task and had made ready the meal, they began the feast, nor was their soul aught stinted of the equal banquet. And the hero son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, gave to Aias slices of the chine's full length for his honour. And when they had put from them the desire of meat and drink, then first the old man began to weave the web of counsel, even Nestor whose rede [counsel] of old time was proved most excellent. He made harangue among them and said: "Son of Atreus and ye other princes of the Achaians, seeing that many flowing-haired Achaians are dead, and keen Ares hath spilt their dusky blood about fair-flowing Skamandros, and their souls have gone down to the house of Hades; therefore it behoveth thee to make the battle of

the Achaians cease with daybreak; and we will assemble to wheel hither the corpses with oxen and mules; so let us burn them; and let us heap one barrow about the pyre, rearing it from the plain for all alike; and thereto build with speed high towers, a bulwark for our ships and for ourselves. In the midst thereof let us make gates well compact, that through them may be a way for chariot-driving. And without let us dig a deep foss hard by, to be about it and to hinder horses and footmen, lest the battle of the lordly Trojans be heavy on us hereafter.”

So spake he and all the chiefs gave assent. But meanwhile there was in the high town of Ilios an assembly of the Trojans, fierce, confused, beside Priam’s gate. To them discreet Antenor began to make harangue: “Hearken to me, Trojans and Dardanians and allies, that I may tell you that my soul within my breast commandeth me. Lo, go to now, let us give Helen of Argos and the wealth with her for the sons of Atreus to take away. Now fight we in guilt against the oaths of faith; therefore is there no profit for us that I hope to see fulfilled, unless we do thus.”

So spake he and sate him down; and there stood up among them noble Alexandros, lord of Helen beautiful-haired; he made him answer and spake winged words: “Antenor, these words from thee are no longer to my pleasure; yet thou hast it in thee to devise other sayings more excellent than this. But if indeed thou sayest this in earnest, then verily the gods themselves have destroyed thy wit. But I will speak forth amid the horse-taming Trojans, and declare outright; my wife will I not give back; but the wealth I brought from Argos to our home, all that I have a mind to give, and add more of mine own substance.”

So spake he and sate him down, and there stood up among them Priam of the seed of Dardanos, the peer of gods in counsel; he made harangue to them, and said: “Hearken to me, Trojans and Dardanians and allies, that I may tell you that my soul within my breast commandeth me. Now eat your supper throughout the city as of old, and take thought to keep watch, and be wakeful every man. And at dawn let Idaios fare to the hollow ships to tell to Atreus’ sons Agamemnon and Menelaos the saying of Alexandros, for whose sake strife is come about: and likewise to ask them this wise word, whether they are minded to refrain from noisy war till we have burned our dead; afterwards will we fight again, till heaven part us and give one or other victory.”

So spake he, and they hearkened diligently to him and obeyed: and at dawn Idaios fared to the hollow ships. He found the Danaans in assembly, the men of Ares' company, beside the stern of Agamemnon's ship; and so the loud-voiced herald stood in their midst and said unto them: "Atreides and ye other princes of the Achaians, Priam and all the noble Trojans bade me tell you-if perchance it might find favour and acceptance with you-the saying of Alexandros, for whose sake strife hath come about. The wealth that Alexandros brought in his hollow ships to Troy-would he had perished first!-all that he hath a mind to give, and to add more thereto of his substance. But the wedded wife of glorious Menelaos he saith he will not give; yet verily the Trojans bid him do it. Moreover they bade me ask this thing of you; whether ye are minded to refrain from noisy war until we have burned our dead; afterwards will we fight again, till heaven part us and give one or other victory."

So said he and they all kept silence and were still. But at the last spake Diomedes of the loud war-cry in their midst: "Let no man now accept Alexandros' substance, neither Helen's self; known is it, even to him that hath no wit at all, how that the issues of destruction hang already over the Trojans."

So spake he, and all the sons of the Achaians shouted, applauding the saying of horse-taming Diomedes. And then lord Agamemnon spake to Idaios: "Idaios, thyself thou hearest the saying of the Achaians, how they answer thee; and the like seemeth good to me. But as concerning the dead, I grudge you not to burn them; for dead corpses is there no stinting; when they once are dead, of the swift propitiation of fire. And for the oaths let Zeus be witness, the loud-thundering lord of Hera."

So saying he lifted up his sceptre in the sight of all the gods, and Idaios departed back to holy Ilios. Now Trojans and Dardanians sate in assembly, gathered all together to wait till Idaios should come; and he came and stood in their midst and declared his message. Then they made them ready very swiftly for either task, some to bring the dead, and some to seek for wood. And on their part the Argives hasted from their well-decked ships, some to bring the dead and some to seek for wood.

Now the sun was newly beating on the fields as he climbed heaven from the deep stream of gently-flowing Ocean, when both sides met together. Then was it a hard matter to know each man again; but they washed them with water clean of clotted gore, and with shedding of hot tears lifted them

upon the wains. But great Priam bade them not wail aloud; so in silence heaped they the corpses on the pyre, stricken at heart; and when they had burned them with fire departed to holy Ilios. And in like manner on their side the well-greaved Achaians heaped the corpses on the pyre, stricken at heart, and when they had burned them with fire departed to the hollow ships.

And when day was not yet, but still twilight of night, then was the chosen folk of the Achaians gathered together around the pyre, and made one barrow about it, rearing it from the plain for all alike; and thereto built they a wall and lofty towers, a bulwark for their ships and for themselves. In the midst thereof made they gates well-compacted, that through them might be a way for chariot-driving. And without they dug a deep foss beside it, broad and great, and planted a palisade therein.

Thus toiled the flowing-haired Achaians: and the gods sate by Zeus, the lord of lightning, and marvelled at the great work of the mail-clad Achaians. And Poseidon shaker of earth spake first to them: "O father Zeus, is there any man throughout the boundless earth that will any more declare to the immortals his mind and counsel? Seest thou not how the flowing-haired Achaians have now again built them a wall before their ships, and drawn a foss around it, but gave not excellent hecatombs to the gods? Verily the fame thereof shall reach as far as the dawn spreadeth, and men will forget the wall that I and Phoebus Apollo built with travail for the hero Laomedon."

And Zeus the cloud-gatherer said to him, sore troubled: "Out on it, far-swaying Shaker of earth, for this thing thou sayest. Well might some other god fear this device, one that were far feebler than thou in the might of his hands: but thine shall be the fame as far as the dawn spreadeth. Go to now, hereafter when the flowing-haired Achaians be departed upon their ships to their dear native land, then burst thou this wall asunder and scatter it all into the sea, and cover the great sea-beach over with sand again, that the great wall of the Achaians be brought to naught."

BOOK VIII.

How Zeus bethought him of his promise to avenge Achilles' wrong on Agamemnon; and therefore bade the gods refrain from war, and gave victory to the Trojans.

Now Dawn the saffron-robed was spreading over all the earth, and Zeus whose joy is in the thunder let call an assembly of the gods upon the topmost peak of many-ridged Olympus, and himself made harangue to them and all the gods gave ear: "Hearken to me, all gods and all ye goddesses, that I may tell you what my heart within my breast commandeth me. One thing let none essay, be it goddess or be it god, to wit, to thwart my saying; approve ye it all together, that with all speed I may accomplish these things. Whomsoever I shall perceive minded to go, apart from the gods, to succour Trojans or Danaans, chastened in no seemly wise shall he return to Olympus, or I will take and cast him into misty Tartaros, right far away, where is the deepest gulf beneath the earth; there are the gate of iron and threshold of bronze, as far beneath Hades as heaven is high above the earth: then shall he know how far I am mightiest of all gods. Go to now, ye gods, make trial that ye all may know. Fasten ye a rope of gold from heaven, and all ye gods lay hold thereof and all goddesses; yet could ye not drag from heaven to earth Zeus, counsellor supreme, not though ye toiled sore. But once I likewise were minded to draw with all my heart, then should I draw you up with very earth and sea withal. Thereafter would I bind the rope about a pinnacle of Olympus, and so should all those things be hung in air. By so much am I beyond gods and beyond men."

So saying he let harness to his chariot his bronze-shod horses, fleet of foot, with flowing manes of gold; and himself clad him with gold upon his flesh, and grasped the whip of gold, well wrought, and mounted upon his car, and lashed the horses to start them; they nothing loth sped on between earth and starry heaven. So fared he to many-fountained Ida, mother of wild beasts, even unto Gargaros, where is his demesne and fragrant altar. There did the father of men and gods stay his horses, and unloose them from the car, and cast thick mist about them; and himself sate on the mountain-tops rejoicing in his glory, to behold the city of the Trojans and ships of the Achaians.

Now the flowing-haired Achaians took meat hastily among the huts and thereafter arrayed themselves. Likewise the Trojans on their side armed

them throughout the town — a smaller host, yet for all that were they eager to fight in battle, of forceful need, for their children's sake and their wives'. And the gates were opened wide and the host issued forth, footmen and horsemen; and mighty din arose.

So when they were met together and come unto one spot, then clashed they targe and spear and fury of bronze-clad warrior; the bossed shields pressed each on each, and mighty din arose. Then were heard the voice of groaning and the voice of triumph together of the slayers and the slain, and the earth streamed with blood.

Now while it yet was morn and the divine day waxed, so long from either side lighted the darts amain and the people fell. But when the sun bestrode mid-heaven, then did the Father balance his golden scales, and put therein two fates of death that layeth men at their length, one for horse-taming Trojans, one for mail-clad Achaians; and he took the scale-yard by the midst and lifted it, and the Achaians' day of destiny sank down. So lay the Achaians' fates on the bounteous earth, and the Trojans' fates were lifted up towards wide heaven. And the god thundered aloud from Ida, and sent his blazing flash amid the host of the Achaians; and they saw and were astonished, and pale fear gat hold upon all.

Then had Idomeneus no heart to stand, neither Agamemnon, neither stood the twain Aiantes, men of Ares' company. Only Nestor of Gerenia stood his ground, he the Warden of the Achaians; neither he of purpose, but his horse was fordone, which noble Alexandros, beauteous-haired Helen's lord, had smitten with an arrow upon the top of the crest where the foremost hairs of horses grow upon the skull; and there is the most deadly spot. So the horse leapt up in anguish and the arrow sank into his brain, and he brought confusion on the steeds as he writhed upon the dart. While the old man leapt forth and with his sword began to hew the traces, came Hector's fleet horses through the tumult, bearing a bold charioteer, even Hector. And now had the old man lost his life, but that Diomedes of the loud war-cry was swift to mark. Terribly shouted he, summoning Odysseus: "Heaven-born son of Laertes, Odysseus of many wiles, whither fleest thou with thy back turned, like a coward in the throng? Beware lest as thou fleest one plant a spear between thy shoulders. Nay, stand thy ground, till we thrust back from the old man his furious foe."

So spake he, but much-enduring noble Odysseus heard him not, but hastened by to the hollow ships of the Achaians. Yet Tydeides, though but

one, mingled amid the fighters in the forefront, and took his stand before the steeds of the old man, Neleus' son, and spake to him winged words, and said: "Old man, of a truth young warriors beset thee hard; and thy force is abated, and old age is sore upon thee, and thy squire is but a weakling, and thy steeds are slow. Come then, mount upon my car, that thou mayest see of what sort are the steeds of Tros, well skilled for following or fleeing hither or thither very fleetly across the plain, even those that erst I took from Aineias inspirer of fear. Thine let our squires tend, and these let us guide straight against the horse-taming Trojans, that even Hector may know whether my spear also rageth in my hands."

So said he, and knightly Nestor of Gerenia disregarded not. Then the two squires tended Nestor's horses, even Sthenelos the valiant and kindly Eurymedon: and the other twain both mounted upon Diomedes' car. And Nestor took into his hands the shining reins, and lashed the horses; and soon they drew nigh Hector. Then Tydeus' son hurled at him as he charged straight upon them: him missed he, but his squire that drove his chariot, Eniopeus, high-hearted Thebaios' son, even him as he held the reins, he smote upon the breast beside the nipple. So he fell from out the car, and his fleet-footed horses swerved aside; and there his soul and spirit were unstrung. Then sore grief encompassed Hector's soul for sake of his charioteer. Yet left he him there lying, though he sorrowed for his comrade, and drove in quest of a bold charioteer; and his horses lacked not long a master, for anon he found Iphitos' son, bold Archeptolemos, and him he made mount behind his fleet horses, and gave the reins into his hands.

Then had destruction come and deeds beyond remedy been wrought, and so had they been penned in Ilios like lambs, had not the father of gods and men been swift to mark. So he thundered terribly and darted his white lightning and hurled it before Diomedes' steeds to earth; and there arose a terrible flame of sulphur burning, and the two horses were affrighted and cowered beneath the car. And the shining reins dropped from Nestor's hands, and he was afraid at heart and spake to Diomedes: "Come now Tydeides, turn back thy whole-hooved horses to flight: seest thou not that victory from Zeus attendeth not on thee? Now doth Kronos' son vouchsafe glory to this Hector, for the day; hereafter shall he grant it us likewise, if he will. A man may not at all ward off the will of Zeus, not though one be very valiant; he verily is mightier far."

Then Diomedes of the loud war-cry answered him: “Yea verily, old man, all this thou sayest is according unto right. But this is the sore grief that entereth my heart and soul: Hector some day shall say as he maketh harangue amid the Trojans: ‘Tydeides betook him to the ships in flight before my face.’ So shall he boast — in that day let the wide earth yawn for me.”

So spake he and turned the whole-hooved horses to flight, back through the tumult; and the Trojans and Hector with wondrous uproar poured upon them their dolorous darts. And over him shouted loudly great Hector of the glancing helm: “Tydeides, the fleet-horsed Danaans were wont to honour thee with the highest place, and meats, and cups brimful, but now will they disdain thee; thou art after all no better than a woman. Begone, poor puppet; not for my flinching shalt thou climb on our towers, neither carry our wives away upon thy ships; ere that will I deal thee thy fate.”

So said he, and Tydeides was of divided mind, whether to wheel his horses and fight him face to face. Thrice doubted he in heart and soul, and thrice from Ida’s mountains thundered Zeus the lord of counsel, and gave to the Trojans a sign, the turning of the course of battle. And Hector with loud shout called to the Trojans: “Trojans and Lykians and Dardanians that love close fight, be men, my friends, and bethink you of impetuous valour. I perceive that of good will Kronion vouchsafest me victory and great glory, and to the Danaans destruction. Fools, that devised these walls weak and of none account; they shall not withhold our fury, and lightly shall our steeds overleap the delved foss. But when I be once come amid the hollow ships, then be thought taken of consuming fire, that with fire I may burn the ships and slay the men.”

So spake he and shouted to his steeds, and said: “Xanthos, and thou Podargos, and Aithon and goodly Lampos, now pay me back your tending, even the abundance that Andromache, great-hearted Eetion’s daughter, set before you of honey-hearted wheat, and mingled wine to drink at the heart’s bidding. Pursue ye now and haste, that we may seize Nestor’s shield, the fame whereof now reacheth unto heaven, how that it is of gold throughout, armrods and all; and may seize moreover from horse-taming Diomedes’ shoulders his richly dight breastplate that Hephaistos wrought cunningly. Could we but take these, then might I hope this very night to make the Achaians to embark on their fleet ships.”

And now had he burned the trim ships with blazing fire, but that queen Hera put it in Agamemnon's heart himself to bestir him and swiftly arouse the Achaians. So he went his way along the huts and ships of the Achaians, holding a great cloak of purple in his stalwart hand, and stood by Odysseus' black ship of mighty burden, that was in the midst, so that a voice could be heard to either end. Then shouted he in a piercing voice, and called to the Danaans aloud: "Fie upon you, Argives, ye sorry things of shame, so brave in semblance! Whither are gone our boastings when we said that we were bravest, the boasts ye uttered vaingloriously when in Lemnos, as ye ate your fill of flesh of tall-horned oxen and drank goblets crowned with wine, and said that every man should stand in war to face fivescore yea tenscore Trojans? yet now can we not match one, even this Hector that anon will burn our ships with flame of fire. O Father Zeus, didst ever thou blind with such a blindness any mighty king, and rob him of great glory? Nay, Zeus, this hope fulfil thou me; suffer that we ourselves at least flee and escape, neither suffer that the Achaians be thus vanquished of the Trojans."

So spake he, and the Father had pity on him as he wept, and vouchsafed him that his folk should be saved and perish not. Forthwith sent he an eagle — surest sign among winged fowl — holding in his claws a fawn, the young of a fleet hind; beside the beautiful altar of Zeus he let fall the fawn, where the Achaians did sacrifice unto Zeus lord of all oracles. So when they saw that the bird was come from Zeus, they sprang the more upon the Trojans and bethought them of the joy of battle.

Now could no man of the Danaans, for all they were very many, boast that he before Tydeus' son had guided his fleet horses forth, and driven them across the trench and fought man to man; first by far was Tydeides to slay a warrior of the Trojans in full array, even Agelaos son of Phradmon. Now he had turned his steeds to flee; but as he wheeled the other plunged the spear into his back between his shoulders, and drove it through his breast. So fell he from his chariot, and his armour clanged upon him.

And after him came Atreus' sons, even Agamemnon and Menelaos, and after them the Aiantes clothed upon with impetuous valour, and after them Idomeneus and Idomeneus' brother in arms Meriones, peer of Enyalios slayer of men, and after them Eurypylos, Euaimon's glorious son. And ninth came Teukros, stretching his back-bent bow, and took his stand beneath the shield of Aias son of Telamon. And so Aias would stealthily withdraw the shield, and Teukros would spy his chance; and when he had shot and

smitten one in the throng, then fell such an one and gave up the ghost, and Teukros would return, and as a child beneath his mother, so gat he him to Aias; who hid him with the shining shield.

And Agamemnon king of men rejoiced to behold him making havoc with his stalwart bow of the battalions of the Trojans, and he came and stood by his side and spake to him, saying: "Teukros, dear heart, thou son of Telamon, prince of the host, shoot on in this wise, if perchance thou mayest be found the salvation of the Danaans and glory of thy father Telamon."

And noble Teukros made answer and said to him: "Most noble son of Atreus, why urgest thou me that myself am eager? Verily with such strength as is in me forbear I not, but ever since we drave them towards Ilios I watch with my bow to slay the foemen. Eight long-barbed arrows have I now sped, and all are buried in the flesh of young men swift in battle; only this mad dog can I not smite."

He said, and shot another arrow from the string right against Hector; and his heart was fain to smite him. Yet missed he once again, for Apollo turned the dart away; but Archeptolemos, Hector's bold charioteer, he smote on the breast beside the nipple as he hasted into battle: so he fell from his car and his fleet-footed horses swerved aside; and there his soul and spirit were unstrung. Then sore grief encompassed Hector's soul for his charioteer's sake; yet left he him, though he sorrowed for his comrade, and bade Kebriones his own brother, being hard by, take the chariot reins; and he heard and disregarded not. And himself he leapt to earth from the resplendent car, with a terrible shout; and in his hand he caught a stone, and made right at Teukros, and his heart bade him smite him. Now Teukros had plucked forth from his quiver a keen arrow, and laid it on the string; but even as he drew it back, Hector of the glancing helm smote him with the jagged stone, as he aimed eagerly against him, even beside his shoulder, where the collar-bone fenceth off neck and breast, and where is the most deadly spot; and he brake the bowstring, and his hand from the wrist grew numb, and he stayed fallen upon his knee, and his bow dropped from his hand. But Aias disregarded not his brother's fall, but ran and strode across him and hid him with his shield. Then two trusty comrades bent down to him, even Mekisteus son of Echios and goodly Alastor, and bare him, groaning sorely, to the hollow ships. And once again the Olympian aroused the spirit of the Trojans. So they drove the Achaians straight toward the deep foss, and amid the foremost went Hector exulting in his strength. And

even as when a hound behind wild boar or lion, with swift feet pursuing snatcheth at him, at flank or buttock, and watcheth for him as he wheeleth, so Hector pressed hard on the flowing-haired Achaians, slaying ever the hindmost, and they fled on. But when they were passed in flight through palisade and foss, and many were fallen beneath the Trojans' hands, then halted they and tarried beside the ships, calling one upon another, and lifting up their hands to all the gods prayed each one instantly. But Hector wheeled round his beauteous-maned steeds this way and that, and his eyes were as the eyes of Gorgon or Ares bane of mortals.

Now at the sight of them the white-armed goddess Hera had compassion, and anon spake winged words to Athene: "Out on it, thou child of aegis-bearing Zeus, shall not we twain any more take thought for the Danaans that perish, if only for this last time? Now will they fill up the measure of evil destiny and perish by one man's onslaught; seeing that he is furious now beyond endurance, this Hector son of Priam, and verily hath wrought many a deed of ill."

And the bright-eyed goddess Athene made answer to her, "Yea in good sooth, may this fellow yield up strength and life, and perish at the Argives' hands in his native land; only mine own sire is furious, with no good intent, headstrong, ever sinful, the foiler of my purposes. But now make thou ready our whole-hooved horses, while I enter into the palace of aegis-bearing Zeus and gird me in my armour for battle, that I may see if Priam's son, Hector of the glancing helm, shall be glad at the appearing of us twain amid the highways of the battle. Surely shall many a Trojan likewise glut dogs and birds with fat and flesh, fallen dead at the ships of the Achaians."

So said she, and the white-armed goddess Hera disregarded not. But when father Zeus beheld from Ida, he was sore wroth, and sped Iris golden-winged to bear a message: "Go thy way, fleet Iris, turn them back, neither suffer them to face me; for in no happy wise shall we join in combat. For thus will I declare, and even so shall the fulfilment be; I will maim their fleet horses in the chariot, and them will I hurl out from the car, and will break in pieces the chariot; neither within the courses of ten years shall they heal them of the wounds the thunderbolt shall tear; that the bright-eyed one may know the end when she striveth against her father. But with Hera have I not so great indignation nor wrath: seeing it ever is her wont to thwart me, whate'er I have decreed."

So said he, and whirlwind-footed Iris arose to bear the message, and departed from the mountains of Ida unto high Olympus. And even at the entrance of the gates of Olympus many-folded she met them and stayed them, and told them the saying of Zeus.

And father Zeus drave from Ida his fair-wheeled chariot and horses unto Olympus, and came unto the session of the gods. For him also the noble Shaker of Earth unyoked the steeds, and set the car upon the stand, and spread a cloth thereover; and far-seeing Zeus himself sate upon his golden throne, and beneath his feet great Olympus quaked. Only Athene and Hera sate apart from Zeus, and spake no word to him neither questioned him. But he was ware thereof in his heart, and said, "Why are ye thus vexed, Athene and Hera? Surely ye are not wearied of making havoc in glorious battle of the Trojans, for whom ye cherish bitter hate! Howsoever, seeing that my might is so great and my hands invincible, all the gods that are in Olympus could not turn me: and for you twain, trembling erst gat hold upon your bright limbs ere that ye beheld war and war's fell deeds. For thus will I declare, and even so had the fulfilment been — never had ye, once smitten with the thunderbolt, fared on your chariots back unto Olympus where is the habitation of the immortals."

So spake he, and Athene and Hera murmured, that were sitting by him and devising ills for the Trojans. Now Athene held her peace, and said not anything, for wrath at father Zeus, and fierce anger gat hold upon her; but Hera's heart contained not her anger, and she spake: "Most dread son of Kronos, what word is this thou hast said? Well know we, even we, that thy might is no wise puny; yet still have we pity for the Danaan spearmen, that now shall perish and fill up the measure of grievous fate."

And Zeus the cloud-gatherer answered and said: "At morn shalt thou behold most mighty Kronion, if thou wilt have it so, O Hera, ox-eyed queen, making yet more havoc of the vast army of Argive spearmen; for headlong Hector shall not refrain from battle till that Peleus' son fleet of foot have arisen beside the ships, that day when these shall fight amid the sterns in most grievous stress, around Patroklos fallen. Such is the doom of heaven. And for thine anger reck I not, not even though thou go to the nethermost bounds of earth and sea, where sit Iapetos and Kronos and have no joy in the beams of Hyperion the Sun-god, neither in any breeze, but deep Tartaros is round about them. Though thou shouldest wander till thou

come even thither, yet reckon I not of thy vexation, seeing there is no thing more unabashed than thou.”

So said he, but white-armed Hera spake him no word. And the sun’s bright light dropped into Ocean, drawing black night across Earth the grain-giver. Against the Trojans’ will daylight departed, but welcome, thrice prayed for, to the Achaeans came down the murky night.

Now glorious Hector made an assembly of the Trojans, taking them apart from the ships, beside the eddying river, in an open space where was found a spot clear of dead. And they came down from their chariots to the ground to hear the word that Hector, dear unto Zeus, proclaimed. He in his hand held his spear eleven cubits long; before his face gleamed the spearhead of bronze, and a ring of gold ran round about it. Thereon he leaned and spake to the Trojans, saying: “Hearken to me, Trojans and Dardanians and allies. I thought but now to make havoc of the ships and all the Achaeans and depart back again to windy Ilios; but dusk came too soon, and that in chief hath now saved the Argives and the ships beside the beach of the sea. So let us now yield to black night, and make our supper ready; unyoke ye from the chariots your fair-maned horses, and set fodder beside them. And from the city bring kine and goodly sheep with speed; and provide you with honey-hearted wine, and corn from your houses, and gather much wood withal, that all night long until early-springing dawn we may burn many fires, and the gleam may reach to heaven; lest perchance even by night the flowing-haired Achaeans strive to take flight over the broad back of the sea. Verily must they not embark upon their ships unvexed, at ease: but see ye that many a one of them have a wound to nurse even at home, being stricken with arrow or keen-pointed spear as he leapeth upon his ship; that so many another man may dread to wage dolorous war on the horse-taming men of Troy. And let the heralds dear to Zeus proclaim throughout the city that young maidens and old men of hoary heads camp round the city on the battlements builded of the gods; and let the women folk burn a great fire each in her hall; and let there be a sure watch set, lest an ambush enter the city when the host is absent. Howbeit for the night will we guard our own selves, and at morn by daybreak, arrayed in our armour, let us awake keen battle at the hollow ships. I will know whether Tydeus’ son stalwart Diomedes shall thrust me from the ships back to the wall, or I shall lay him low with my spear and bear away his gory spoils. To-morrow shall he prove his valour, whether he can abide the onslaught of my spear. Would that I

were immortal and ageless all my days and honoured like as Athene is honoured and Apollo, so surely as this day bringeth the Argives ill.”

So Hector made harangue, and the Trojans clamoured applause. And they loosed their sweating steeds from the yoke, and tethered them with thongs, each man beside his chariot; and from the city they brought kine and goodly sheep with speed, and provided them with honey-hearted wine and corn from their houses, and gathered much wood withal. And from the plain the winds bare into heaven the sweet savour. But these with high hopes sate them all night along the highways of the battle, and their watchfires burned in multitude. Even as when in heaven the stars about the bright moon shine clear to see, when the air is windless, and all the peaks appear and the tall headlands and glades, and from heaven breaketh open the infinite air, and all stars are seen, and the shepherd’s heart is glad; even in like multitude between the ships and the streams of Xanthos appeared the watchfires that the Trojans kindled in front of Ilios. A thousand fires burned in the plain and by the side of each sate fifty in the gleam of blazing fire. And the horses champed white barley and spelt, and standing by their chariots waited for the throned Dawn.

BOOK IX.

How Agamemnon sent an embassy to Achilles, beseeching him to be appeased; and how Achilles denied him.

Thus kept the Trojans watch; but the Achaians were holden of heaven-sent panic, handmaid of palsyng fear, and all their best were stricken to the heart with grief intolerable. Like as two winds stir up the main, the home of fishes, even the north wind and the west wind that blow from Thrace, coming suddenly; and the dark billow straightway lifteth up its crest and casteth much tangle out along the sea; even so was the Achaians' spirit troubled in their breast.

But Atreides was stricken to the heart with sore grief, and went about bidding the clear-voiced heralds summon every man by name to the assembly, but not to shout aloud; and himself he toiled amid the foremost. So they sat sorrowful in assembly, and Agamemnon stood up weeping like unto a fountain of dark water that from a beetling cliff poureth down its black stream; even so with deep groaning he spake amid the Argives and said: "My friends, leaders and captains of the Argives, Zeus son of Kronos hath bound me with might in grievous blindness of soul; hard of heart is he, for that erewhile he promised and gave his pledge that not till I had laid waste well-walled Ilios should I depart, but now hath planned a cruel wile, and biddeth me return in dishonour to Argos with the loss of many of my folk. Such meseemeth is the good pleasure of most mighty Zeus, that hath laid low the heads of many cities, yea and shall lay low; for his is highest power. So come, even as I shall bid let us all obey; let us flee with our ships to our dear native land, for now shall we never take wide-wayed Troy."

So said he, and they all held their peace and kept silence. Long time were the sons of the Achaians voiceless for grief, but at the last Diomedes of the loud war-cry spake amid them and said: "Atreides: with thee first in thy folly will I contend, where it is just, O king, even in the assembly; be not thou wroth therefor. My valour didst thou blame in chief amid the Danaans, and saidst that I was no man of war but a coward; and all this know the Argives both young and old. But the son of crooked-counselling Kronos hath endowed thee but by halves; he granted thee to have the honour of the sceptre above all men, but valour he gave thee not, wherein is highest power. Sir, deemest thou that the sons of the Achaians are thus

indeed cowards and weaklings as thou sayest? If thine own heart be set on departing, go thy way; the way is before thee, and thy ships stand beside the sea, even the great multitude that followed thee from Mykene. But all the other flowing-haired Achaians will tarry here until we lay waste Troy. Nay, let them too flee on their ships to their dear native land; yet will we twain, even I and Sthenelos, fight till we attain the goal of Ilios; for in God's name are we come."

So said he, and all the sons of the Achaians shouted aloud, applauding the saying of horse-taming Diomedes. Then knightly Nestor arose and said amid them: "Tydeides, in battle art thou passing mighty, and in council art thou best among thine equals in years; none of all the Achaians will make light of thy word nor gainsay it. Now let us yield to black night and make ready our meal; and let the sentinels bestow them severally along the deep-delved foss without the wall. This charge give I to the young men; and thou, Atreides, lead then the way, for thou art the most royal. Spread thou a feast for the councillors; that is thy place and seemly for thee. Thy huts are full of wine that the ships of the Achaians bring thee by day from Thrace across the wide sea; all entertainment is for thee, being king over many. In the gathering of many shalt thou listen to him that deviseth the most excellent counsel; sore need have all the Achaians of such as is good and prudent, because hard by the ships our foemen are burning their watch-fires in multitude; what man can rejoice thereat? This night shall either destroy or save the host."

So said he, and they gladly hearkened to him and obeyed. Forth sallied the sentinels in their harness. Seven were the captains of the sentinels, and with each went fivescore young men bearing their long spears in their hands; and they took post midway betwixt foss and wall, and kindled a fire and made ready each man his meal.

Then Atreides gathered the councillors of the Achaians, and led them to his hut, and spread before them an abundant feast. So they put forth their hands to the good cheer that lay before them. And when they had put away from them the desire of meat and drink, then the old man first began to weave his counsel, even Nestor, whose rede of old time was approved the best. He spake to them and said: "Most noble son of Atreus, Agamemnon king of men, in thy name will I end and with thy name begin, because thou art king over many hosts, and to thy hand Zeus hath entrusted sceptre and law, that thou mayest take counsel for thy folk. Thee therefore more than

any it behoveth both to speak and hearken, and to accomplish what another than thou may say. No other man shall have a more excellent thought than this that I bear in mind from old time even until now, since the day when thou, O heaven-sprung king, didst go and take the damsel Briseis from angry Achilles' hut by no consent of ours. Nay, I right heartily dissuaded thee; but thou yieldedst to thy proud spirit, and dishonouredst a man of valour whom even the immortals honoured; for thou didst take and keepest from him his meed of valour. Still let us even now take thought how we may appease him and persuade him with gifts of friendship and kindly words."

And Agamemnon king of men answered and said to him: "Old sir, in no false wise hast thou accused my folly. Fool was I, I myself deny it not. Worth many hosts is he whom Zeus loveth in his heart, even as now he honoureth this man and destroyeth the host of the Achaians. But seeing I was a fool in that I yielded to my sorry passion, I will make amends and give a recompense beyond telling. In the midst of you all I will name the excellent gifts; seven tripods untouched of fire, and ten talents of gold and twenty gleaming caldrons, and twelve stalwart horses, winners in the race, that have taken prizes by their speed. No lackwealth were that man whose substance were as great as the prizes my whole-hooved steeds have borne me off. And seven women will I give, skilled in excellent handiwork, Lesbians whom I chose me from the spoils the day that he himself took stablished Lesbos, surpassing womankind in beauty. These will I give him, and with them shall be she whom erst I took from him, even the daughter of Briseus. All these things shall be set straightway before him; and if hereafter the gods grant us to lay waste the great city of Priam, then let him enter in when we Achaians be dividing the spoil, and lade his ship full of gold and bronze, and himself choose twenty Trojan women, the fairest that there be after Helen of Argos. And if we win to the richest of lands, even Achaian Argos, he shall be my son and I will hold him in like honour with Orestes, my stripling boy that is nurtured in all abundance. Three daughters are mine in my well-built hall, Chrysothemis and Laodike and Iphianassa; let him take of them which he will, without gifts of wooing, to Peleus' house; and I will add a great dower such as no man ever yet gave with his daughter. And seven well-peopled cities will I give him, Kardamyle and Enope and grassy Hire and holy Pherai and Antheia deep in meads, and fair Aipeia and Pedasos land of vines. And all are nigh to the

salt sea, on the uttermost border of sandy Pylos; therein dwell men abounding in flocks and kine, men that shall worship him like a god with gifts, and beneath his sway fulfil his prosperous ordinances. All this will I accomplish so he but cease from wrath. Let him yield; Hades I ween is not to be softened neither overcome, and therefore is he hatefulest of all gods to mortals. Yea, let him be ruled by me, inasmuch as I am more royal and avow me to be the elder in years.”

Then knightly Nestor of Gerenia answered and said: “Most noble son of Atreus, Agamemnon king of men, now are these gifts not lightly to be esteemed that thou offerest king Achilles. Come therefore, let us speed forth picked men to go with all haste to the hut of Peleus’ son Achilles. Lo now, whomsoever I appoint let them consent. First let Phoinix dear to Zeus lead the way, and after him great Aias and noble Odysseus; and for heralds let Odios and Eurybates be their companions. And now bring water for our hands, and bid keep holy silence, that we may pray unto Zeus the son of Kronos, if perchance he will have mercy upon us.”

So said he, and spake words that were well-pleasing unto all. Forthwith the heralds poured water on their hands, and the young men crowned the bowls with drink and gave each man his portion after they had poured the libation in the cups. And when they had made libation and drunk as their heart desired, they issued forth from the hut of Agamemnon son of Atreus. And knightly Nestor of Gerenia gave them full charge, with many a glance to each, and chiefest to Odysseus, how they should essay to prevail on Peleus’ noble son.

So the twain went along the shore of the loud-sounding sea, making instant prayer to the earth-embracer, the Shaker of the Earth, that they might with ease prevail on Aiakides’ great heart. So they came to the huts and ships of the Myrmidons, and found their king taking his pleasure of a loud lyre, fair, of curious work, with a silver cross-bar upon it. Therein he was delighting his soul, and singing the glories of heroes. And over against him sate Patroklos alone in silence, watching till Aiakides should cease from singing. So the twain came forward, and noble Odysseus led the way, and they stood before his face; and Achilles sprang up amazed with the lyre in his hand, and left the seat where he was sitting, and in like manner Patroklos when he beheld the men arose. Then Achilles fleet of foot greeted them and said: “Welcome; verily ye are friends that are come — sore indeed

is the need — even ye that are dearest of the Achaians to me even in my wrath.”

So spake noble Achilles and led them forward, and made them sit on settles and carpets of purple; and anon he spake to Patroklos being near: “Bring forth a greater bowl, thou son of Menoitios; mingle stronger drink, and prepare each man a cup, for dearest of men are these that are under my roof.”

Then put they forth their hands to the good cheer lying before them. And when they had put from them the desire of meat and drink, Aias nodded to Phoinix. But noble Odysseus marked it, and filled a cup with wine and pledged Achilles: “Hail, O Achilles! The fair feast lack we not either in the hut of Agamemnon son of Atreus neither now in thine; for feasting is there abundance to our heart’s desire, but our thought is not for matters of the delicious feast; nay, we behold very sore destruction, thou fosterling of Zeus, and are afraid. Now is it in doubt whether we save the benched ships or behold them perish, if thou put not on thy might. Nigh unto ships and wall have the high-hearted Trojans and famed allies pitched their camp, and kindled many fires throughout their host, and ween that they shall no more be withheld but will fall on our black ships. And Zeus son of Kronos sheweth them signs upon the right by lightning, and Hector greatly exulteth in his might and rageth furiously, trusting in Zeus, and recketh not of god nor man, for mighty madness hath possessed him. He prayeth bright Dawn to shine forth with all speed, for he hath passed his word to smite off from the ships the ensigns’ tops, and to fire the hulls with devouring flame, and hard thereby to make havoc of the Achaians confounded by the smoke. Therefore am I sore afraid in my heart lest the gods fulfil his boastings, and it be fated for us to perish here in Troy-land, far from Argos pasture-land of horses. Up then! if thou art minded even at the last to save the failing sons of the Achaians from the war-din of the Trojans. Eschew thy grievous wrath; Agamemnon offereth thee worthy gifts, so thou wilt cease from anger. Lo now, hearken thou to me, and I will tell thee all the gifts that in his hut Agamemnon promised thee. But if Agamemnon be too hateful to thy heart, both he and his gifts, yet have thou pity on all the Achaians that faint throughout the host; these shall honour thee as a god, for verily thou wilt earn exceeding great glory at their hands. Yea now mightest thou slay Hector, for he would come very near thee in his deadly madness, because he

deemeth that there is no man like unto him among the Danaans that the ships brought hither.”

And Achilles fleet of foot answered and said unto him: “Heaven-sprung son of Laertes, Odysseus of many wiles, in openness must I now declare unto you my saying, even as I am minded and as the fulfilment thereof shall be, that ye may not sit before me and coax this way and that. For hateful to me even as the gates of hell is he that hideth one thing in his heart and uttereth another: but I will speak what meseemeth best. Not me, I ween, shall Agamemnon son of Atreus persuade, nor the other Danaans, seeing we were to have no thank for battling with the foemen ever without respite. He that abideth at home hath equal share with him that fighteth his best, and in like honour are held both the coward and the brave; death cometh alike to the untoiling and to him that hath toiled long. Neither have I any profit for that I endured tribulation of soul, ever staking my life in fight. Even as a hen bringeth her unfledged chickens each morsel as she winneth it, and with herself it goeth hard, even so I was wont to watch out many a sleepless night and pass through many bloody days of battle, warring with folk for their women’s sake. Twelve cities of men have I laid waste from ship-board, and from land eleven, throughout deep-soiled Troy-land; out of all these took I many goodly treasures and would bring and give them all to Agamemnon son of Atreus, and he staying behind amid the fleet ships would take them and portion out some few but keep the most. Now some he gave to be meeds of honour to the princes and the kings, and theirs are left untouched; only from me of all the Achaians took he my darling lady and keepeth her. But why must the Argives make war on the Trojans? why hath Atreides gathered his host and led them hither? is it not for lovely-haired Helen’s sake? Do then the sons of Atreus alone of mortal men love their wives? surely whatsoever man is good and sound of mind loveth his own and cherisheth her, even as I too loved mine with all my heart, though but the captive of my spear. But now that he hath taken my meed of honour from mine arms and hath deceived me, let him not tempt me that know him full well; he shall not prevail. Nay, Odysseus, let him take counsel with thee and all the princes to ward from the ships the consuming fire. Verily without mine aid he hath wrought many things, and built a wall and dug a foss about it wide and deep, and set a palisade therein; yet even so can he not stay murderous Hector’s might. But so long as I was fighting amid the Achaians, Hector had no mind to array his battle far from the wall, but scarce came

unto the Skaian gates and to the oak-tree; there once he awaited me alone and scarce escaped my onset. But now, seeing I have no mind to fight with noble Hector, I will to-morrow do sacrifice to Zeus and all the gods, and store well my ships when I have launched them on the salt sea — then shalt thou see, if thou wilt and hast any care therefor, my ships sailing at break of day over Hellespont, the fishes' home, and my men right eager at the oar; and if the great Shaker of the Earth grant me good journey, on the third day should I reach deep-soiled Phthia. There are my great possessions that I left when I came hither to my hurt; and yet more gold and ruddy bronze shall I bring from hence, and fair-girdled women and grey iron, all at least that were mine by lot; only my meed of honour hath he that gave it me taken back in his spitefulness, even lord Agamemnon son of Atreus. To him declare ye everything even as I charge you, openly, that all the Achaians likewise may have indignation, if haply he hopeth to beguile yet some other Danaan, for that he is ever clothed in shamelessness. Verily not in my face would he dare to look, though he have the front of a dog. Neither will I devise counsel with him nor any enterprise, for utterly he hath deceived me and done wickedly; but never again shall he beguile me with fair speech — let this suffice him. Let him begone in peace; Zeus the lord of counsel hath taken away his wits. Hateful to me are his gifts, and I hold him at a straw's worth. Not even if he gave me ten times, yea twenty, all that now is his, and all that may come to him otherwhence, even all the revenue of Orchomenos or Egyptian Thebes where the treasure-houses are stored fullest — Thebes of the hundred gates, whence sally forth two hundred warriors through each with horses and chariots — nay, nor gifts in number as sand or dust; not even so shall Agamemnon persuade my soul till he have paid me back all the bitter despite. And the daughter of Agamemnon son of Atreus will I not wed, not were she rival of golden Aphrodite for fairness and for handiwork matched bright-eyed Athene — not even then will I wed her; let him choose him of the Achaians another that is his peer and is more royal than I. For if the gods indeed preserve me and I come unto my home, then will Peleus himself seek me a wife. Many Achaian maidens are there throughout Hellas and Phthia, daughters of princes that ward their cities; whomsoever of these I wish will I make my dear lady. Very often was my high soul moved to take me there a wedded wife, a help meet for me, and have joy of the possessions that the old man Peleus possesseth. For not of like worth with life hold I even all the wealth that men say was possessed of the well-

peopled city of Ilios in days of peace gone by, before the sons of the Achaians came; neither all the treasure that the stone threshold of the archer Phoebus Apollo encompasseth in rocky Pytho. For kine and goodly flocks are to be had for the harrying, and tripods and chestnut horses for the purchasing; but to bring back man's life neither harrying nor earning availeth when once it hath passed the barrier of his lips. For thus my goddess mother telleth me, Thetis the silver-footed, that twain fates are bearing me to the issue of death. If I abide here and besiege the Trojans' city, then my returning home is taken from me, but my fame shall be imperishable; but if I go home to my dear native land, my high fame is taken from me, but my life shall endure long while, neither shall the issue of death soon reach me. Moreover I would counsel you all to set sail homeward, seeing ye shall never reach your goal of steep Ilios; of a surety far-seeing Zeus holdeth his hand over her and her folk are of good courage. So go your way and tell my answer to the princes of the Achaians, even as is the office of elders, that they may devise in their hearts some other better counsel, such as shall save them their ships and the host of the Achaians amid the hollow ships: since this counsel availeth them naught that they have now devised, by reason of my fierce wrath. But let Phoinix now abide with us and lay him to rest, that he may follow with me on my ships to our dear native land to-morrow, if he will; for I will not take him perforce."

So spake he, and they all held their peace and were still, and marvelled at his saying; for he denied them very vehemently. But at the last spake to them the old knight Phoinix, bursting into tears, because he was sore afraid for the ships of the Achaians: "If indeed thou ponderest departure in thy heart, glorious Achilles, and hast no mind at all to save the fleet ships from consuming fire, because that wrath hath entered into thy heart; how can I be left of thee, dear son, alone thereafter? To thee did the old knight Peleus send me the day he sent thee to Agamemnon forth from Phthia, a stripling yet unskilled in equal war and in debate wherein men wax pre-eminent. Therefore sent he me to teach thee all these things, to be both a speaker of words and a doer of deeds. Yea, I reared thee to this greatness, thou godlike Achilles, with my heart's love; for with none other wouldest thou go unto the feast, neither take meat in the hall, till that I had set thee upon my knees and stayed thee with the savoury morsel cut first for thee, and put the wine-cup to thy lips. Oft hast thou stained the doublet on my breast with sputtering of wine in thy sorry helplessness. Thus I suffered much with

thee, and much I toiled, being mindful that the gods in nowise created any issue of my body; but I made thee my son, thou godlike Achilles, that thou mayest yet save me from grievous destruction. Therefore, Achilles, rule thy high spirit; neither beseemeth it thee to have a ruthless heart. Nay, even the very gods can bend, and theirs withal is loftier majesty and honour and might. Nay, come for the gifts; the Achaians shall honour thee even as a god. But if without gifts thou enter into battle the bane of men, thou wilt not be held in like honour, even though thou avert the fray.”

And Achilles fleet of foot made answer and said to him: “Phoinix my father, thou old man fosterling of Zeus, such honour need I in no wise; for I deem that I have been honoured by the judgment of Zeus, which shall abide upon me amid my beaked ships as long as breath tarrieth in my body and my limbs are strong. Moreover I will say this thing to thee and lay thou it to thine heart; trouble not my soul by weeping and lamentation, to do the pleasure of warrior Atreides; neither beseemeth it thee to cherish him, lest thou be hated of me that cherish thee. It were good that thou with me shouldest vex him that vexeth me. Be thou king even as I, and share my sway by halves, but these shall bear my message. So tarry thou here and lay thee to rest in a soft bed, and with break of day will we consider whether to depart unto our own, or to abide.”

He spake, and nodded his brow in silence unto Patroklos to spread for Phoinix a thick couch, that the others might bethink them to depart from the hut with speed. Then spake to them Aias, Telamon’s godlike son, and said: “Heaven-sprung son of Laertes, Odysseus of many wiles, let us go hence; for methinks the purpose of our charge will not by this journey be accomplished; and we must tell the news, though it be no wise good, with all speed unto the Danaans, that now sit awaiting. But Achilles hath wrought his proud soul to fury within him — stubborn man, that recketh naught of his comrades’ love, wherein we worshipped him beyond all men amid the ships — unmerciful! Yet doth a man accept recompense of his brother’s murderer or for his dead son; and so the man-slayer for a great price abideth in his own land, and the kinsman’s heart is appeased, and his proud soul, when he hath taken the recompense. But for thee, the gods have put within thy breast a spirit implacable and evil, by reason of one single damsel. And now we offer thee seven damsels, far best of all, and many other gifts besides; entertain thou then a kindly spirit, and have respect unto thine home; because we are guests of thy roof, sent of the multitude of

Danaans, and we would fain be nearest to thee and dearest beyond all other Achaïans, as many as there be.”

And Achilles fleet of foot made answer and said to him: “Aias sprung of Zeus, thou son of Telamon, prince of the folk, thou seemest to speak all this almost after mine own mind; but my heart swelleth with wrath as oft as I bethink me of those things, how Atreides entreated me arrogantly among the Argives, as though I were some worthless sojourner. But go ye and declare my message; I will not take thought of bloody war until that wise Priam’s son, noble Hector, come to the Myrmidons’ huts and ships, slaying the Argives, and smirch the ships with fire. But about mine hut and black ship I ween that Hector, though he be very eager for battle, shall be refrained.”

So said he, and they took each man a two-handled cup, and made libation and went back along the line of ships; and Odysseus led the way. And Patroklos bade his fellows and handmaidens spread with all speed a thick couch for Phoinix; and they obeyed and spread a couch as he ordained, fleeces and rugs and fine flock of linen. Then the old man laid him down and tarried for bright Dawn.

Now when those were come unto Atreides’ huts, the sons of the Achaïans stood up on this side and on that, and pledged them in cups of gold, and questioned them; and Agamemnon king of men asked them first: “Come now, tell me, Odysseus full of praise, thou great glory of the Achaïans; will he save the ships from consuming fire, or said he nay, and hath wrath yet hold of his proud spirit?”

And steadfast goodly Odysseus answered him: “Most noble son of Atreus, Agamemnon king of men, he yonder hath no mind to quench his wrath, but is yet more filled of fury, and spurneth thee and thy gifts. He biddeth thee take counsel for thyself amid the Argives, how to save the ships and folk of the Achaïans. And for himself he threateneth that at break of day he will launch upon the sea his trim well-benched ships. Moreover he said that he would counsel all to sail for home, because ye now shall never reach your goal of steep Ilios; surely far-seeing Zeus holdeth his hand over her and her folk are of good courage. Even so said he, and here are also these to tell the tale that were my companions, Aias and the two heralds, both men discreet. But the old man Phoinix laid him there to rest, even as Achilles bade him, that he may follow with him on his ships to his dear native land to-morrow, if he will; for he will not take him perforce.”

So said he, and they all held their peace and were still, marvelling at his saying, for he harangued very vehemently. Long were the sons of the Achaians voiceless for grief, but at the last Diomedes of the loud war-cry spake amid them: "Most noble son of Atreus, Agamemnon king of men, would thou hadst never besought Peleus' glorious son with offer of gifts innumerable; proud is he at any time, but now hast thou yet far more encouraged him in his haughtiness. Howbeit we will let him bide, whether he go or tarry; hereafter he shall fight, whenever his heart within him biddeth and god arouseth him. Come now, even as I shall say let us all obey. Go ye now to rest, full to your hearts' desire of meat and wine, wherein courage is and strength; but when fair rosy-fingered Dawn appeareth, array thou with all speed before the ships thy folk and horsemen, and urge them on; and fight thyself amid the foremost."

So said he, and all the princes gave assent, applauding the saying of Diomedes tamer of horses. And then they made libation and went every man to his hut, and there laid them to rest and took the boon of sleep.

BOOK X.

How Diomedes and Odysseus slew Dolon, a spy of the Trojans, and themselves spied on the Trojan camp, and took the horses of Rhesos, the Thracian king.

Now beside the ships the other leaders of the whole Achaian host were sleeping all night long, by soft Sleep overcome, but Agamemnon son of Atreus, shepherd of the host, sweet Sleep held not, so many things he debated in his mind. And even as when the lord of fair-tressed Hera lighteneth, fashioning either a mighty rain unspeakable, or hail, or snow, when the flakes sprinkle all the ploughed lands, or fashioning perchance the wide mouth of bitter war, even so oft in his breast groaned Agamemnon, from the very deep of his heart, and his spirits trembled within him. And whensoever he looked toward that Trojan plain, he marvelled at the many fires that blazed in front of Ilios, and at the sound of flutes and pipes, and the noise of men; but whensoever to the ships he glanced and the host of the Achaians, then rent he many a lock clean forth from his head, to Zeus that is above, and greatly groaned his noble heart.

And this in his soul seemed to him the best counsel, to go first of all to Nestor son of Neleus, if perchance he might contrive with him some right device that should be for the warding off of evil from all the Danaans.

Then he rose, and did on his doublet about his breast, and beneath his shining feet he bound on fair sandals, and thereafter clad him in the tawny skin of a lion fiery and great, a skin that reached to the feet, and he grasped his spear.

And even in like wise did trembling fear take hold on Menelaos, (for neither on his eyelids did Sleep settle down,) lest somewhat should befall the Argives, who verily for his sake over wide waters were come to Troyland, with fierce war in their thoughts.

With a dappled pard's akin first he covered his broad shoulders, and he raised and set on his head a casque of bronze, and took a spear in his strong hand. Then went he on his way to rouse his brother, that mightily ruled over all the Argives, and as a god was honoured by the people. Him found he harnessing his goodly gear about his shoulders, by the stern of the ship, and glad to his brother was his coming. Then Menelaos of the loud war-cry first accosted him: "Wherefore thus, dear brother, art thou arming? Wilt thou speed forth any of thy comrades to spy on the Trojans? Nay, terribly I fear

lest none should undertake for thee this deed, even to go and spy out the foeman alone through the ambrosial night; needs must he be a man right hardy of heart.”

Then the lord Agamemnon answered him and spake: “Need of good counsel have I and thou, Menelaos fosterling of Zeus, of counsel that will help and save the Argives and the ships, since the heart of Zeus hath turned again. Surely on the sacrifices of Hector hath he set his heart rather than on ours. For never did I see, nor heard any tell, that one man devised so many terrible deeds in one day, as Hector, dear to Zeus, hath wrought on the sons of the Achaians, unaided; though no dear son of a goddess is he, nor of a god. He hath done deeds that methinks will be a sorrow to the Argives, lasting and long, such evils hath he devised against the Achaians. But go now, run swiftly by the ships, and summon Aias and Idomeneus, but I will betake me to noble Nestor, and bid him arise, if perchance he will be fain to go to the sacred company of the sentinels and lay on them his command. For to him above others would they listen, for his own son is chief among the sentinels, he and the brother in arms of Idomeneus, even Meriones, for to them above all we entrusted this charge.”

Then Menelaos of the loud war-cry answered him: “How meanest thou this word wherewith thou dost command and exhort me? Am I to abide there with them, waiting till thou comest, or run back again to thee when I have well delivered to them thy commandment?”

Then the king of men, Agamemnon, answered him again: “There do thou abide lest we miss each other as we go, for many are the paths through the camp. But call aloud, wheresoever thou goest, and bid men awake, naming each man by his lineage, and his father’s name, and giving all their dues of honour, nor be thou proud of heart. Nay rather let us ourselves be labouring, for even thus did Zeus from our very birth dispense to us the heaviness of toil.”

So he spake, and sent his brother away, having clearly laid on him his commandment. Then went he himself after Nestor, the shepherd of the host, whom he found by his hut and black ship, in his soft bed: beside him lay his arms, a shield, and two spears, and a shining helmet. Beside him lay his glittering girdle wherewith the old man was wont to gird himself when he harnessed him for war, the bane of men, and led on the host, for he yielded not to grievous old age. Then he raised him on his elbow, lifting his head, and spake to the son of Atreus, inquiring of him with this word: “Who art

thou that farest alone by the ships, through the camp in the dark night, when other mortals are sleeping? Seekest thou one of thy mules, or of thy comrades? speak, and come not silently upon me. What need hast thou?"

Then the king of men, Agamemnon, answered him: "O Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaians, thou shalt know Agamemnon, son of Atreus, whom above all men Zeus hath planted for ever among labours, while my breath abides within my breast, and my knees move. I wander thus, for that sweet sleep rests not on mine eyes, but war is my care, and the troubles of the Achaians. Yea, greatly I fear for the sake of the Danaans, nor is my heart firm, but I am tossed to and fro, and my heart is leaping from my breast, and my good knees tremble beneath me. But if thou wilt do aught, since neither on thee cometh sleep, let us go thither to the sentinels, that we may see them, lest they be fordome with toil, and so are slumbering, and have quite forgotten to keep watch. And hostile men camp hard by, nor know we at all but that they are keen to do battle in the night."

Then knightly Nestor of Gerenia answered him: "Verily will I follow after thee, but let us also rouse others again, both the son of Tydeus, spearman renowned, and Odysseus, and swift Aias, and the strong son of Phyleus. But well it would be if one were to go and call those also, the godlike Aias, and Idomeneus the prince; for their ships are furthest of all, and nowise close at hand. But Menelaos will I blame, dear as he is and worshipful, yea, even if thou be angry with me, nor will I hide my thought, for that he slumbereth, and to thee alone hath left the toil; now should he be toiling among all the chiefs and beseeching them, for need no longer tolerable is coming upon us."

And the king of men, Agamemnon, answered him again: "Old man, another day I even bid thee blame him, for often is he slack, and willeth not to labour, yielding neither to unreadiness nor heedlessness of heart, but looking toward me, and expecting mine instance. But now he awoke far before me, and came to me, and him I sent forward to call those concerning whom thou inquirest. But let us be gone, and them shall we find before the gates, among the sentinels, for there I bade them gather."

Then knightly Nestor of Gerenia answered him: "So will none of the Argives be wroth with him or disobey him, when soever he doth urge any one, and give him his commands."

So spake he, and did on his doublet about his breast, and beneath his bright feet he bound goodly shoon, and all around him buckled a purple

cloak, with double folds and wide, and thick down all over it.

And he took a strong spear, pointed with sharp bronze, and he went among the ships of the mail-clad Achaians. Then Odysseus first, the peer of Zeus in counsel, did knightly Gerenian Nestor arouse out of sleep, with his voice, and quickly the cry came all about his heart, and he came forth from the hut and spake to them saying: "Wherefore thus among the ships and through the camp do ye wander alone, in the ambrosial night; what so great need cometh upon you?"

Then knightly Nestor of Gerenia answered him: "Laertes' son, be not wroth, for great trouble besetteth the Achaians. Nay follow, that we may arouse others too, even all that it behoveth to take counsel, whether we should fly, or fight."

So spake he, and Odysseus of the many counsels came to the hut, and cast a shield about his shoulders, and went after them.

And they went to seek Diomedes, son of Tydeus, and him they found outside his hut, with his arms, and around him his comrades were sleeping with their shields beneath their heads, but their spears were driven into the ground erect on the spikes of the butts, and afar shone the bronze, like the lightning of father Zeus. Now that hero was asleep, and under him was strewn the hide of an ox of the field, but beneath his head was stretched a shining carpet. Beside him went and stood knightly Nestor of Gerenia and stirred him with a touch of his foot, and aroused him, chiding him to his face, saying: "Wake, son of Tydeus, why all night long dost thou sleep? Knowest thou not that the Trojans on the high place of the plain are camped near the ships, and but a little space holdeth them apart?"

So spake he, and Diomedes sprang swiftly up out of sleep, and spake to him winged words: "Hard art thou, old man, and from toil thou never ceasest. Now are there not other younger sons of the Achaians, who might rouse when there is need each of the kings, going all around the host? but thou, old man, art indomitable."

And him knightly Nestor of Gerenia answered again, "Nay verily, my son, all this that thou sayest is according unto right. Noble sons have I, and there be many of the host, of whom each man might go and call the others. But a right great need hath assailed the Achaians. For now to all of us it standeth on a razor's edge, either pitiful ruin for the Achaians, or life. But come now, if indeed thou dost pity me, rouse swift Aias, and the son of Phyleus, for thou art younger than I."

So spake he, and Diomedes cast round his shoulders the skin of a great fiery lion, that reached to his feet, and he grasped his spear, and started on his way, and roused the others from their place and led them on.

Now when they had come among the assembled sentinels, they found not the leaders of the sentinels asleep, but they all sat wide awake with their arms. And even as hounds keep difficult guard round the sheep in a fold, having heard a hardy wild beast that cometh through the wood among the hills, and much clamour riseth round him of hounds and men, and sleep perisheth from them, even so sweet sleep did perish from their eyes, as they watched through the wicked night, for ever were they turning toward the plains, when they heard the Trojans moving.

And that old man was glad when he saw them, and heartened them with his saying, and calling out to them he spake winged words: "Even so now, dear children, do ye keep watch, nor let sleep take any man, lest we become a cause of rejoicing to them that hate us."

So saying he sped through the moat, and they followed with him, the kings of the Argives, who had been called to the council. And with them went Meriones, and the glorious son of Nestor, for they called them to share their counsel. So they went clean out of the delved foss, and sat down in the open, where the mid-space was clear of dead men fallen, where fierce Hector had turned again from destroying the Argives, when night covered all. There sat they down, and declared their saying each to the other, and to them knightly Nestor of Gerenia began discourse: "O friends, is there then no man that would trust to his own daring spirit, to go among the great-hearted Trojans, if perchance he might take some straggler of the enemy, yea, or hear perchance some rumour among the Trojans, and what things they devise among themselves, whether they are fain to abide there by the ships, away from the city, or will retreat again to the city, now that they have conquered the Achaians? All this might such an one learn, and back to us come scathless: great would be his fame under heaven among all men, and a goodly gift will be given him. For all the best men that bear sway by the ships, each and all of them will give him a black ewe, with her lamb at her foot, and ever will he be present at feasts and clan-drinkings."

So spake he, and thereon were they all silent, holding their peace, but to them spake Diomedes of the loud war-cry: "Nestor, my heart and manful spirit urge me to enter the camp of the foemen hard by, even of the Trojans: and if some other man will follow with me, more comfort and more courage

will there be. If two go together, one before another perceiveth a matter, how there may be gain therein; but if one alone perceive aught, even so his wit is shorter, and weak his device.”

So spake he, and many were they that wished to follow Diomedes. The two Aiantes were willing, men of Ares’ company, and Meriones was willing, and right willing the son of Nestor, and the son of Atreus, Menelaos, spearman renowned, yea and the hardy Odysseus was willing to steal into the throng of Trojans, for always daring was his heart within him. But among them spake the king of men, Agamemnon: “Diomedes son of Tydeus, joy of mine heart, thy comrade verily shalt thou choose, whomsoever thou wilt, the best of them that be here, for many are eager. But do not thou, out of reverent heart, leave the better man behind, and give thyself the worse companion, yielding to regard for any, and looking to their lineage, even if one be more kingly born.”

So spake he, but was in fear for the sake of fair-haired Menelaos. But to them again answered Diomedes of the loud war-cry: “If indeed ye bid me choose myself a comrade, how then could I be unmindful of godlike Odysseus, whose heart is passing eager, and his spirit so manful in all manner of toils; and Athene loveth him. But while he cometh with me, even out of burning fire might we both return, for he excelleth in understanding.”

Then him again answered the steadfast noble Odysseus: “Son of Tydeus, praise me not overmuch, neither blame me aught, for thou speakest thus among the Argives that themselves know all. But let us be going, for truly the night is waning, and near is the dawn, and the stars have gone onward, and the night has advanced more than two watches, but the third watch is yet left.”

So spake they, and harnessed them in their dread armour. To the son of Tydeus did Thrasymedes steadfast in war give a two-edged sword (for his own was left by his ship) and a shield, and about his head set a helm of bull’s hide, without cone or crest, that is called a skull-cap, and keeps the heads of stalwart youths. And Meriones gave Odysseus a bow and a quiver, and a sword, and on his head set a helm made of leather, and with many a thong was it stiffly wrought within, while without the white teeth of a boar of flashing tusks were arrayed thick set on either side, well and cunningly, and in the midst was fixed a cap of felt.

So when these twain had harnessed them in their dread armour, they set forth to go, and left there all the best of the host. And to them did Pallas

Athene send forth an omen on the right, a heron hard by the way, and they beheld it not with their eyes, through the dark night, but they heard its shrill cry. And Odysseus was glad in the omen of the bird, and prayed to Athene: "Listen to me, thou child of aegis-bearing Zeus, that ever in all toils dost stand by me, nor doth any motion of mine escape thee: but now again above all be thou friendly to me, Athene, and grant that we come back with renown to the ships, having wrought a great work, that shall be sorrow to the Trojans."

Next again prayed Diomedes of the loud war-cry: "Listen now likewise to me, thou child of Zeus, unwearied maiden, and follow with me as when with my father thou didst follow, even noble Tydeus, into Thebes, when he went forth as a messenger from the Achaeans. Even so now stand thou by me willingly, and protect me. And to thee will I sacrifice a yearling heifer, broad of brow, unbroken, that never yet hath man led below the yoke. Her will I sacrifice to thee, and gild her horns with gold."

So spake they in their prayer, and Pallas Athene heard them. And when they had prayed to the daughter of mighty Zeus, they went forth on their way, like two lions, through the dark night, amid the slaughter, amid the slain men, through the arms and the black blood.

Nay, nor the stout-hearted Trojans did Hector suffer to sleep, but he called together all the best of them, all that were chiefs and leaders of the Trojans, them did he call together, and contrived a crafty counsel: "Who is there that would promise and perform for me this deed, for a great gift? yea his reward shall be sufficient. For I will give him a chariot, and two horses of arching neck, the best that be at the swift ships of the Achaeans, to whosoever shall dare the deed, and for himself shall win glory. And the deed is this; to go near the swift-faring ships, and seek out whether the swift ships are guarded, as of old, or whether already, being subdued beneath our hands, the foes are devising of flight among themselves, and have no care to watch through the night, being fordone with dread weariness."

So spake he, but they were all silent and held their peace. Now there was among the Trojans one Dolon, the son of Eumedes the godlike herald, and he was rich in gold, and rich in bronze: and verily he was ill favoured to look upon, but swift of foot. So he spake then a word to the Trojans and to Hector: "Hector, my heart and manful spirit urge me to go near the swift-faring ships, and spy out all. But come, I pray thee, hold up the staff, and swear to me, that verily thou wilt give me the horses and the chariots

bedight with bronze that bear the noble son of Peleus. But to thee I will prove no vain spy, nor disappoint thy hope. For I will go straight to the camp, until I may come to the ship of Agamemnon, where surely the chiefs are like to hold council, whether to fight or flee.”

So spake he, and Hector took the staff in his hand, and swore to him: “Now let Zeus himself be witness, the loud-thundering lord of Hera, that no other man of the Trojans shall mount those horses, but thou, I declare, shalt rejoice in them for ever.”

So spake he, and swore a bootless oath thereto, and aroused Dolon to go. And straightway he cast on his shoulders his crooked bow, and did on thereover the skin of a grey wolf, and on his head a helm of ferret-skin, and took a sharp javelin, and went on his way to the ships from the host. But he was not like to come back from the ships and bring word to Hector.

But when he had left the throng of men and horses, he went forth eagerly on the way, and Odysseus of the seed of Zeus was ware of him as he approached, and said unto Diomedes: “Lo, here is some man, Diomedes, coming from the camp, I know not whether as a spy to our ships, or to strip certain of the dead men fallen. But let us suffer him to pass by us a little way on the plain, and thereafter may we rush on him and take him speedily, and if it chance that he outrun us by speed of foot, ever do thou hem him in towards the ships and away from the camp, rushing on him with thy spear, lest in any wise he escape towards the city.”

So they spake, and turning out of the path they lay down among the bodies of the dead; and swiftly Dolon ran past them in his witlessness. But when he was as far off as is the length of the furrow made by mules, these twain ran after him, and he stood still when he heard the sound, supposing in his heart that they were friends come from among the Trojans to turn him back, at the countermand of Hector. But when they were about a spear-cast off, or even less, he knew them for foe-men, and stirred his swift limbs to fly, and speedily they started in pursuit.

And as when two sharp-toothed hounds, well skilled in the chase, press ever hard on a doe or a hare through a wooded land, and it runs screaming before them, even so Tydeus’ son and Odysseus the sacker of cities cut Dolon off from the host, and ever pursued hard after him. But when he was just about to come among the sentinels, in his flight towards the ships, then Athene poured strength into the son of Tydeus, that none of the mail-clad Achaians might boast himself the first to smite, and he come second. And

strong Diomedes leaped upon him with the spear, and said: "Stand, or I shall overtake thee with the spear, and methinks that thou shalt not long avoid sheer destruction at my hand."

So spake he, and threw his spear, but of his own will he missed the man, and passing over his right shoulder the point of the polished spear stuck fast in the ground: and Dolon stood still, in great dread and trembling, and the teeth chattered in his mouth, and he was green with fear. Then the twain came up with him, panting, and gripped his hands, and weeping he spake: "Take me alive, and I will ransom myself, for within our house there is bronze, and gold, and smithied iron, wherefrom my father would do you grace with ransom untold, if he should learn that I am alive among the ships of the Achaians."

Then Odysseus of the many counsels answered him and said: "Take courage, let not death be in thy mind, but come speak and tell me truly all the tale, why thus from the host lost thou come all alone among the ships, through the black night, when other mortals are sleeping? Comest thou to strip certain of the dead men fallen, or did Hector send thee forth to spy out everything at the hollow ships, or did thine own spirit urge thee on?"

Then Dolon answered him, his limbs trembling beneath him: "With many a blind hope did Hector lead my wits astray, who vowed to give me the whole-hooved horses of the proud son of Peleus, and his car bedight with bronze: and he bade me fare through the swift black night, and draw nigh the foemen, and seek out whether the swift ships are guarded, as of old, or whether, already, being subdued beneath our hands, they are devising of flight among themselves, and have no care to watch through the night, being fordome with dread weariness."

And smiling thereat did Odysseus of the many counsels make him answer: "Verily now thy soul was set on great rewards, even the horses of the wise son of Aiakos, but hard are they for mortal men to master, and hard to drive, for any but Achilles only, whom a deathless mother bare. But come, tell me all this truly, all the tale: where when thou camest hither didst thou leave Hector, shepherd of the host, and where lie his warlike gear, and where his horses? And how are disposed the watches, and the beds of the other Trojans? And what counsel take they among themselves; are they fain to abide there nigh the ships afar from the city, or will they return to the city again, seeing that they have subdued unto them the Achaians?"

Then Dolon son of Eumedes made him answer again: “Lo, now all these things will I recount to thee most truly. Hector with them that are counsellors holdeth council by the barrow of godlike Ilos, apart from the din, but as for the guards whereof thou askest, oh hero, no chosen watch nor guard keepeth the host. As for all the watch fires of the Trojans — on them is necessity, so that they watch and encourage each other to keep guard; but, for the allies called from many lands, they are sleeping and to the Trojans they leave it to keep watch, for no wise near dwell the children and wives of the allies.” Then Odysseus of the many counsels answered him and said: “How stands it now, do they sleep amidst the horse-taming Trojans, or apart? tell me clearly, that I may know.”

Then answered him Dolon son of Eumedes: “Verily all this likewise will I recount to thee truly. Towards the sea lie the Karians, and Paionians of the bended bow, and the Leleges and Kaukones, and noble Pelasgoi. And towards Thymbre the Lykians have their place, and the haughty Mysians, and the Phrygians that fight from chariots, and Maionians lords of chariots. But wherefore do ye inquire of me thoroughly concerning all these things? for if ye desire to steal into the throng of Trojans, lo, there be those Thracians, new comers, at the furthest point apart from the rest, and among them their king Rhesos, son of Eioneus. His be the fairest horses that ever I beheld, and the greatest, whiter than snow, and for speed like the winds. And his chariot is fashioned well with gold and silver, and golden is his armour that he brought with him, marvellous, a wonder to behold; such as it is in no wise fit for mortal men to bear, but for the deathless gods. But bring me now to the swift ships, or leave me here, when ye have bound me with a ruthless bond, that ye may go and make trial of me whether I have spoken to you truth, or lies.”

Then strong Diomedes, looking grimly on him, said: “Put no thought of escape, Dolon, in thy heart, for all the good tidings thou hast brought, since once thou halt come into our hands. For if now we release thee or let thee go, on some later day wilt thou come to the swift ships of the Achaians, either to play the spy, or to fight in open war, but if subdued beneath my hands thou lose thy life, never again wilt thou prove a bane to the Argives.”

He spake, and that other with strong hand was about to touch his chin, and implore his mercy, but Diomedes smote him on the midst of the neck, rushing on him with the sword, and cut through both the sinews, and the head of him still speaking was mingled with the dust. And they stripped him

of the casque of ferret's skin from off his head, and of his wolf-skin, and his bended bow, and his long spear, and these to Athene the Giver of Spoil did noble Odysseus hold aloft in his hand, and he prayed and spake a word: "Rejoice, O goddess, in these, for to thee first of all the immortals in Olympus will we call for aid; nay, but yet again send us on against the horses and the sleeping places of the Thracian men."

So spake he aloud, and lifted from him the spoils on high, and set them on a tamarisk bush, and raised thereon a mark right plain to see, gathering together reeds, and luxuriant shoots of tamarisk, lest they should miss the place as they returned again through the swift dark night.

So the twain went forward through the arms, and the black blood, and quickly they came to the company of Thracian men. Now they were slumbering, fardone with toil, but their goodly weapons lay by them on the ground, all orderly, in three rows, and by each man his pair of steeds. And Rhesos slept in the midst, and beside him his swift horses were bound with thongs to the topmost rim of the chariot. Him Odysseus spied from afar, and showed him unto Diomedes: "Lo, Diomedes, this is the man, and these are the horses whereof Dolon that we slew did give us tidings. But come now, put forth thy great strength; it doth not behove thee to stand idle with thy weapons: nay, loose the horses; or do thou slay the men, and of the horses will I take heed."

So spake he, and into that other bright-eyed Athene breathed might, and he began slaying on this side and on that, and hideously went up their groaning, as they were smitten with the sword, and the earth was reddened with blood. And like as a lion cometh on flocks without a herdsman, on goats or sheep, and leaps upon them with evil will, so set the son of Tydeus on the men of Thrace, till he had slain twelve. But whomsoever the son of Tydeus drew near and smote with the sword, him did Odysseus of the many counsels seize by the foot from behind, and drag him out of the way, with this design in his heart, that the fair-maned horses might lightly issue forth, and not tremble in spirit, when they trod over the dead; for they were not yet used to dead men. But when the son of Tydeus came upon the king, he was the thirteenth from whom he took sweet life away, as he was breathing hard, for an evil dream stood above his head that night through the device of Athens. Meanwhile the hardy Odysseus loosed the whole-hooved horses, and bound them together with thongs, and drave them out of the press, smiting them with his bow, since he had not taken thought to lift the shining

whip with his hands from the chariot; then he whistled for a sign to noble Diomedes.

But Diomedes stood and pondered what most daring deed he might do, whether he should take the chariot, where lay the armour, and drag it out by the pole, or lift it upon high, and so bear it forth, or whether he should take the life away from yet more of the Thracians. And while he was pondering this in his heart, then Athene drew near, and stood, and spake to noble Diomedes: "Bethink thee of returning, O son of great-hearted Tydeus, to the hollow ships, lest perchance thou come thither in flight, and perchance another god rouse up the Trojans likewise."

So spake she, and he observed the voice of the utterance of the goddess, and swiftly he sprang upon the steeds, and Odysseus smote them with his bow, and they sped to the swift ships of the Achaians.

Nay, nor a vain watch kept Apollo of the silver bow, when he beheld Athene caring for the son of Tydeus; in wrath against her he stole among the crowded press of Trojans, and aroused a counsellor of the Thracians, Hippokoon, the noble kinsman of Rhesos. And he started out of sleep, when he beheld the place desolate where the swift horses had stood, and beheld the men gasping in the death struggle; then he groaned aloud, and called out by name to his comrade dear. And a clamour arose and din unspeakable of the Trojans hasting together, and they marvelled at the terrible deeds, even all that the heroes had wrought, and had gone thereafter to the hollow ships.

But when those others came to the place where they had slain the spy of Hector, there Odysseus, dear to Zeus, checked the swift horses, and Tydeus' son, leaping to the ground, set the bloody spoil in the hands of Odysseus, and again mounted, and lashed the horses, and they sped onward nothing loth. But Nestor first heard the sound, and said: "O friends, leaders and counsellors of the Argives, shall I be wrong or speak sooth? for my heart bids me speak. The sound of swift-footed horses strikes upon mine ears. Would to god that Odysseus and that strong Diomedes may even instantly be driving the whole-hooved horses from among the Trojans; but terribly I fear in mine heart lest the bravest of the Argives suffer aught through the Trojans' battle din."

Not yet was his whole word spoken, when they came themselves, and leaped down to earth, but gladly the others welcomed them with hand-clasping, and with honeyed words. And first did knightly Nestor of Gerenia make question: "Come, tell me now, renowned Odysseus, great glory of the

Achaians, how ye twain took those horses? Was it by stealing into the press of Trojans? Or did some god meet you, and give you them? Wondrous like are they to rays of the sun. Ever with the Trojans do I mix in fight, nor methinks do I tarry by the ships, old warrior as I am. But never yet saw I such horses, nor deemed of such. Nay, methinks some god must have encountered you and given you these. For both of you doth Zeus the cloud-gatherer love, and the maiden of aegis-bearing Zeus, bright-eyed Athene.”

And him answered Odysseus of the many counsels: “O Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaians, lightly could a god, if so he would, give even better steeds than these, for the gods are far stronger than we. But as for these new-come horses, whereof, old man, thou askest me, they are Thracian, but their lord did brave Diomedes slay, and beside him all the twelve best men of his company. The thirteenth man was a spy we took near the ships, one that Hector and the other haughty Trojans sent forth to pry upon our camp.”

So spake he, and drave the whole-hooved horses through the foss, laughing; and the other Achaians went with him joyfully. But when they had come to the well-built hut of the son of Tydeus, they bound the horses with well-cut thongs, at the mangers where the swift horses of Diomedes stood eating honey-sweet barley.

And Odysseus placed the bloody spoils of Dolon in the stern of the ship, that they might make ready a sacred offering to Athene. But for themselves, they went into the sea, and washed off the thick sweat from shins, and neck, and thighs. But when the wave of the sea had washed the thick sweat from their skin, and their hearts revived again, they went into polished baths, and were cleansed.

And when they had washed, and anointed them with olive oil, they sat down at supper, and from the full mixing bowl they drew off the honey-sweet wine, and poured it forth to Athene.

BOOK XI.

Despite the glorious deeds of Agamemnon, the Trojans press hard on the Achaians, and the beginning of evil comes on Patroklos.

Now Dawn arose from her couch beside proud Tithonos, to bring light to the immortals and to mortal men. But Zeus sent forth fierce Discord unto the fleet ships of the Achaians, and in her hands she held the signal of war. And she stood upon the huge black ship of Odysseus, that was in the midst, to make her voice heard on either side, both to the huts of Aias, son of Telamon, and to the huts of Achilles, for these twain, trusting in their valour and the might of their hands, had drawn up their trim ships at the two ends of the line. There stood the goddess and cried shrilly in a great voice and terrible, and mighty strength she set in the heart of each of the Achaians, to war and fight unceasingly. And straightway to them war grew sweeter than to depart in the hollow ships to their dear native land.

Then each man gave in charge his horses to his charioteer, to hold them in by the foss, well and orderly, and themselves as heavy men at arms were hasting about, being harnessed in their gear, and unquenchable the cry arose into the Dawn. And long before the charioteers were they arrayed at the foss, but after them a little way came up the drivers. And among them the son of Kronos aroused an evil din, and from above rained down dew danked with blood out of the upper air, for that he was about to send many strong men down to Hades.

But the Trojans on the other side, on the high ground of the plain, gathered them around great Hector, and noble Polydamus, and Aineias that as a god was honoured by the people of the Trojans, and the three sons of Antenor, Polybos, and noble Agenor, and young Akamas like unto the immortals. And Hector in the foremost rank bare the circle of his shield. And as from amid the clouds appeareth glittering a baneful star, and then again sinketh within the shadowy clouds, even so Hector would now appear among the foremost ranks, and again would be giving command in the rear, and all in bronze he shone, like the lightning of aegis-bearing father Zeus.

And even as when reapers over against each other drive their swaths through a rich man's field of wheat or barley, and thick fall the handfuls, even so the Trojans and Achaians leaped upon each other, destroying, and neither side took thought of ruinous flight; and equal heads had the battle,

and they rushed on like wolves. And woful Discord was glad at the sight, for she alone of the gods was with them in the war; for the other gods were not beside them, but in peace they sat within their halls, where the goodly mansion of each was builded in the folds of Olympus. And they all were blaming the son of Kronos, lord of the storm-cloud, for that he willed to give glory to the Trojans. But of them took the father no heed, but aloof from the others he sat apart, glad in his glory, looking toward the city of the Trojans, and the ships of the Achaians, and the glitter of bronze, and the slayers and the slain.

So long as morning was, and the sacred day still waxed, so long did the shafts of both hosts strike, and the folk fell, but about the hour when a woodman maketh ready his meal, in the dells of a mountain, when he hath tired his hands with felling tall trees, and weariness cometh on his soul, and desire of sweet food taketh his heart, even then the Danaans by their valour brake the battalions, and called on their comrades through the lines. And in rushed Agamemnon first of all, where thickest clashed the battalions, there he set on, and with him all the well-greaved Achaians. Footmen kept slaying footmen as they were driven in flight, and horsemen slaying horsemen with the sword, and from beneath them rose up the dust from the plain, stirred by the thundering hooves of horses. And the lord Agamemnon, ever slaying, followed after, calling on the Argives. And as when ruinous fire falleth on dense woodland, and the whirling wind beareth it everywhere, and the thickets fall utterly before it, being smitten by the onset of the fire, even so beneath Agamemnon son of Atreus fell the heads of the Trojans as they fled; and many strong-necked horses rattled empty cars along the highways of the battle, lacking their noble charioteers; but they on the earth were lying, far more dear to the vultures than to their wives. But Hector did Zeus draw forth from the darts and the dust, from the man-slaying, and the blood, and the din, and the son of Atreus followed on, crying eagerly to the Danaans. And past the tomb of ancient Ilos, son of Dardanos, across the mid plain, past the place of the wild fig-tree they sped, making for the city, and ever the son of Atreus followed shouting, and his invincible hands were defiled with gore. But when they were come to the Skaian gates, and the oak-tree, there then they halted, and awaited each other. But some were still in full flight through the mid plain, like kine that a lion hath scattered, coming on them in the dead of night; all hath he scattered, but to one sheer death appeareth instantly, and he breaketh her

neck first, seizing her with strong teeth, and thereafter swalloweth greedily the blood and all the guts; even so lord Agamemnon son of Atreus followed hard on the Trojans, ever slaying the hindmost man, and they were scattered in flight, and on face or back many of them fell from their chariots beneath the hands of Agamemnon, for mightily he raged with the spear. But when he was now about coming below the city, and the steep wall, then did the father of men and gods sit him down on the crests of many-fountained Ida, from heaven descending, with the thunderbolt in his hands.

Then sent he forth Iris of the golden wings, to bear his word: "Up and go, swift Iris, and tell this word unto Hector: So long as he sees Agamemnon, shepherd of the host, raging among the foremost fighters, and ruining the ranks of men, so long let him hold back, but bid the rest of the host war with the foe in strong battle. But when, or smitten with the spear or wounded with arrow shot, Agamemnon leapeth into his chariot, then will I give Hector strength to slay till he come even to the well-timbered ships, and the sun go down, and sacred darkness draw on."

So swift-footed Iris spake to Hector the words of Zeus and departed, but Hector with his harness leaped from the chariot to the ground, and, shaking his sharp spears went through all the host, stirring up his men to fight, and he roused the dread din of battle. And they wheeled round, and stood and faced the Achaians, while the Argives on the other side strengthened their battalions. And battle was made ready, and they stood over against each other, and Agamemnon first rushed in, being eager to fight far in front of all.

Tell me now, ye Muses that inhabit mansions in Olympus, who was he that first encountered Agamemnon, whether of the Trojans themselves, or of their allies renowned? It was Iphidamas, son of Antenor, great and mighty, who was nurtured in Thrace rich of soil, the mother of sheep; he it was that then encountered Agamemnon son of Atreus. And when they were come near in onset against each other, Atreus' son missed, and his spear was turned aside, but Iphidamas smote him on the girdle, below the corslet, and himself pressed on, trusting to his heavy hand, but pierced not the gleaming girdle, for long ere that the point struck on the silver, and was bent like lead. Then wide-ruling Agamemnon caught the spear with his hand and drew it toward him furiously, like a lion, and snatched it out of the hand of Iphidamas, and smote his neck with the sword, and unstrung his limbs. So even there he fell, and slept a sleep of bronze most piteously.

Then did Agamemnon son of Atreus strip him, and went bearing his goodly harness into the throng of the Achaians.

Now when Koon beheld him, Koon Antenor's eldest son, illustrious among men, strong sorrow came on him, covering his eyes, for his brother's fall: and he stood on one side with his spear, and unmarked of noble Agamemnon smote him on the mid-arm, beneath the elbow, and clean through went the point of the shining spear. Then Agamemnon king of men shuddered, yet not even so did he cease from battle and war, but rushed against Koon, grasping his wind-nurtured spear. Verily then Koon seized right lustily by the foot Iphidamas, his brother, and his father's son, and called to all the best of his men; but him, as he dragged the dead through the press, beneath his bossy shield Agamemnon wounded with a bronze-shod spear, and unstrung his limbs, and drew near and cut off his head over Iphidamas. There the sons of Antenor, at the hands of Agamemnon the king, filled up the measure of their fate, and went down within the house of Hades.

But Agamemnon ranged among the ranks of men, with spear, and sword, and great stones for throwing, while yet the blood welled warm from his wound. But when the wound waxed dry, and the blood ceased to flow, then keen pangs came on the might of the son of Atreus. Then leaped he into his chariot, and bade his charioteer drive to the hollow ships, for he was sore vexed at heart. And he called in a piercing voice, and shouted to the Danaans: "O friends, leaders and counsellors of the Argives, do ye now ward from the seafaring ships the harsh din of battle, for Zeus the counsellor suffers me not all day to war with the Trojans."

So spake he, and his charioteer lashed the fair-maned steeds toward the hollow ships, and they flew onward nothing loth, and their breasts were covered with foam, and their bellies were stained with dust, as they bore the wounded king away from the war.

But Hector, when he beheld Agamemnon departed, cried to the Trojans and Lykians with a loud shout: "Ye Trojans and Lykians, and Dardanians that war in close fight, be men, my friends, and be mindful of your impetuous valour. The best man of them hath departed and to me hath Zeus, the son of Kronos, given great renown. But straightway drive ye the whole-hooved horses against the mighty Danaans, that ye may be the masters and bear away the higher glory."

So spake he, and aroused the might and spirit of every man. Himself with high thoughts he fared among the foremost, and fell upon the fight; like a roaring blast, that leapeth down and stirreth the violet-coloured deep. There whom first, whom last did he slay, even Hector, son of Priam, when Zeus vouchsafed him renown?

Asaios first, and Autonoos, and Opites, and Dolops, son of Klytios, and Opheltios, and Agelaos, and Aisymnos, and Oros, and Hipponoos steadfast in the fight; these leaders of the Danaans he slew, and thereafter smote the multitude, even as when the West Wind driveth the clouds of the white South Wind, smiting with deep storm, and the wave swelleth huge, rolling onward, and the spray is scattered on high beneath the rush of the wandering wind; even so many heads of the host were smitten by Hector.

There had ruin begun, and deeds remediless been wrought, and now would all the Achaians have fled and fallen among the ships, if Odysseus had not called to Diomedes, son of Tydeus: "Tydeus' son, what ails us that we forget our impetuous valour? Nay, come hither, friend, and take thy stand by me, for verily it will be shame if Hector of the glancing helm take the ships."

And to him strong Diomedes spake in answer: "Verily will I abide and endure, but short will be all our profit, for Zeus, the cloud-gatherer, clearly desireth to give victory to the Trojans rather than to us."

He spake, and drave Thymbraios from his chariot to the ground, smiting him with the spear in the left breast, and Odysseus smote Molion the godlike squire of that prince. These then they let be, when they had made them cease from war, and then the twain fared through the crowd with a din, as when two boars full of valour fall on the hunting hounds; so rushed they on again, and slew the Trojans, while gladly the Achaians took breath again in their flight from noble Hector.

But Hector quickly spied them among the ranks, and rushed upon them shouting, and with him followed the battalions of the Trojans. And beholding him, Diomedes of the loud war-cry shuddered, and straightway spake to Odysseus that was hard by: "Lo, on us this ruin, even mighty Hector, is rolling: let us stand, and await him, and ward off his onset."

So spake he, and swayed and sent forth his far-shadowing spear, and smote him nor missed, for he aimed at the head, on the summit of the crest, and bronze by bronze was turned, nor reached his fair flesh, for it was stopped by the threefold helm with its socket, that Phoebus Apollo to

Hector gave. But Hector sprang back a wondrous way, and mingled with the throng, and he rested, fallen on his knee, and leaned on the ground with his stout hand, and dark night veiled his eyes.

But while Tydeus' son was following after his spear-cast, far through the foremost fighters, where he saw it sink into the earth, Hector gat breath again, and leaping back into his chariot drave out into the throng, and avoided black Fate. Then rushing on with his spear mighty Diomedes spake to him: "Dog, thou art now again escaped from death; yet came ill very nigh thee: but now hath Phoebus Apollo saved thee, to whom thou must surely pray when thou goest amid the clash of spears. Verily I will slay thee yet when I meet thee hereafter, if any god is helper of me too. Now will I make after the rest, whomsoever I may seize."

So spake he, and stripped the son of Paeon, spearman renowned. But Alexandros, the lord of fair-tressed Helen, aimed with his arrows at Tydeides, shepherd of the host; leaning as he aimed against a pillar on the barrow, by men fashioned, of Ilos, son of Dardanos, an elder of the people in time gone by. Now Diomedes was stripping the shining corslet of strong Agastrophos from about his breast, and the shield from his shoulders, and his strong helmet, when Paris drew the centre of his bow; nor vainly did the shaft fly from his hand, for he smote the flat of the right foot of Diomedes, and the arrow went clean through, and stood fixed in the earth; and right sweetly laughing Paris leaped up from his lair, and boasted, and said: "Thou art smitten, nor vainly hath the dart flown forth; would that I had smitten thee in the nether belly, and taken thy life away. So should the Trojans have breathed again from their trouble, they that shudder at thee, as bleating goats at a lion."

But him answered strong Diomedes, no wise dismayed: "Bowman, reviler, proud in thy bow of horn, thou gaper after girls, verily if thou madest trial in full harness, man to man, thy bow and showers of shafts would nothing avail thee, but now thou boastest vainly, for that thou hast grazed the sole of my foot. I care not, more than if a woman had struck me or a senseless boy, for feeble is the dart of a craven man and a worthless. In other wise from my hand, yea, if it do but touch, the sharp shaft flieth, and straightway layeth low its man, and torn are the cheeks of his wife, and fatherless his children, and he, reddening the earth with his blood, doth rot away, more birds than women round him."

So spake he, and Odysseus, spearman renowned, drew near, and stood in front of him, and Diomedes sat down behind him, and drew the sharp arrow from his foot, and a sore pang passed through his flesh. Then sprang he into his car, and bade his charioteer drive back to the hollow ships, for he was hurt at heart. Then Odysseus, spearman renowned, was left alone, nor did one of the Argives abide by him, for fear had fallen on them all. Then in heaviness he spoke to his own great-hearted spirit: "Ah me, what thing shall befall me! A great evil it is if I flee, in dread of the throng; yet worse is this, if I be taken all alone, for the other Danaans bath Kronion scattered in flight. But wherefore doth my heart thus converse with herself? for I know that they are cowards, who flee the fight, but whosoever is a hero in war, him it mainly behoves to stand stubbornly, whether he be smitten, or whether he smite another."

While he pondered thus in heart and spirit, the ranks came on of the Trojans under shield, and hemmed him in the midst, setting among them their own bane. And even as when hounds and young men in their bloom press round a boar, and he cometh forth from his deep lair, whetting his white tusk between crooked jaws, and round him they rush, and the sound of the gnashing of tusks ariseth, and straightway they await his assault, so dread as he is, even so then round Odysseus, dear to Zeus, rushed the Trojans. And first he wounded noble Deiopites, from above, in the shoulder, leaping on him with sharp spear, and next he slew Thoon and Ennomos, and next Chersidamas, being leapt down from his chariot, he smote with the spear on the navel beneath the bossy shield, and he fell in the dust and clutched the ground with the hollow of his hand. These left he, and wounded Charops, son of Hippiasos, with the spear, the brother of high-born Sokos. And to help him came Sokos, a godlike man, and stood hard by him, and spake saying: "O renowned Odysseus, insatiable of craft and toil, to-day shalt thou either boast over two sons of Hippiasos, as having slain two such men of might, and stripped their harness, or smitten by my spear shaft lose thy life."

So spake he, and smote him on the circle of his shield; through the shining shield passed the strong spear, and through the fair-dight corslet it was thrust, and tore clean off the flesh of the flanks, but Pallas Athens did not suffer it to mingle with the bowels of the hero, and Odysseus knew that the dart had in nowise lighted on a deadly spot, and drawing backward, he spake unto Sokos "Ah, wretched one, verily sheer destruction is come upon

thee. Surely thou hast made me to cease from warring among the Trojans, but here to thee I declare that slaying and black Fate will be upon thee this day, and beneath my spear overthrown shalt thou give glory to me, and thy soul to Hades of the noble steeds.”

He spake, and the other turned, and started to flee, and in his back as he turned he fixed the spear, between the shoulders, and drave it through the breast. Then he fell with a crash, and noble Odysseus boasted over him: “Ah, Sokos, son of wise-hearted Hippiasos the tamer of horses, the end of death hath come upon and caught thee, nor hast thou avoided. Ah, wretch, thy father and lady mother shall not close thine eyes in death, but birds that eat flesh raw shall tear thee, shrouding thee in the multitude of their wings. But to me, if I die, the noble Achaians will yet give due burial.”

So spake he, and drew the mighty spear of wise-hearted Sokos forth from his flesh, and from his bossy shield, and his blood flowed forth when the spear was drawn away, and afflicted his spirit. And the great-hearted Trojans when they beheld the blood of Odysseus, with clamour through the throng came all together against him. But he gave ground, and shouted unto his comrades: thrice he shouted then, as loud as man’s mouth might cry, and thrice did Menelaos dear to Zeus hear his call, and quickly he spake to Aias that was hard by him: “Aias, of the seed of Zeus, child of Telamon, lord of the hosts, the shout of Odysseus of the hardy heart rings round me, like as though the Trojans were oppressing him alone among them, and had cut him off in the strong battle. Nay, let us speed into the throng, for better it is to rescue him. I fear lest he suffer some evil, being alone among the Trojans, so brave as he is, and lest great sorrow for his loss come upon the Danaans.”

So spake he, and led the way, and the other followed him, a godlike man. Then found they Odysseus dear to Zeus, and the Trojans beset him like tawny jackals from the hills round a wounded horned stag, that a man hath smitten with an arrow from the bow-string, and the stag hath fled from him by speed of foot, as long as the blood is warm and his limbs are strong, but when the swift arrow hath overcome him, then do the ravening jackals rend him in the hills, in a dark wood, and then god leadeth a murderous lion thither, and the jackals flee before him, but he rendeth them, so then, round wise-hearted Odysseus of the crafty counsels, did the Trojans gather, many and mighty, but that hero thrusting on with the spear held off the pitiless day. Then Aias drew near, bearing his shield like a tower, and stood thereby,

and the Trojans fled from him, where each man might. Then warlike Menelaos led Odysseus out of the press, holding him by the hand, till the squire drave up the horses.

Then Aias leaped on the Trojans, and slew Doyrklos, bastard son of Priam, and thereafter wounded he Pandokos, and he wounded Lysandros, and Pyrasos, and Pylartes. And as when a brimming river cometh down upon the plain, in winter flood from the hills, swollen by the rain of Zeus, and many dry oaks and many pines it sucketh in, and much soil it casteth into the sea, even so renowned Aias charged them, pursuing through the plain, slaying horses and men. Nor wist Hector thereof at all, for he was fighting on the left of all the battle, by the banks of the river Skamandros, whereby chiefly fell the heads of men, and an unquenchable cry arose, around great Nestor and warlike Idomeneus. And Hector with them was warring, and terrible things did he, with the spear and in horsemanship, and he ravaged the battalions of the young men. Nor would the noble Achaians have yet given ground from the path, if Alexandros, the lord of fair-tressed Helen, had not stayed Machaon shepherd of the host in his valorous deeds, and smitten him on the right shoulder with a three-barbed arrow. Therefore were the Achaians, breathing valour, in great fear, lest men should seize Machaon in the turning of the fight.

Then Idomeneus spake to noble Nestor: "O Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaians, arise, get thee up into thy chariot, and with thee let Machaon go, and swiftly drive to the ships the whole-hooved horses. For a leech is worth many other men, to cut out arrows, and spread soothing medicaments."

So spake he, nor did knightly Nestor of Gerenia disobey him, but straightway gat up into his chariot, and with him went Machaon, son of Asklepios the good leech, and he lashed the horses, and willingly flew they forward to the hollow ships, where they desired to be.

But Kebriones, the charioteer of Hector, beheld the Trojans driven in flight, and spake to him, and said: "Hector, here do we contend with the Danaans, at the limit of the wailful war, but, lo, the other Trojans are driven in flight confusedly, men and horses. And Aias son of Telamon is driving them; well I know him, for wide is the shield round his shoulders. Nay, let us too urge thither the horses and chariot, there where horsemen and footmen thickest in the forefront of evil strife are slaying each other, and the cry goes up unquenchable."

So spake he, and smote the fair-maned horses with the shrill-sounding whip, and they felt the lash, and fleetly bore the swift chariot among the Trojans and Achaians, treading on the dead, and the shields, and with blood was sprinkled all the axle-tree beneath, and the rims round the car with the drops from the hooves of the horses, and with drops from the tires about the wheels. And Hector was eager to enter the press of men, and to leap in and break through, and evil din of battle he brought among the Danaans, and brief space rested he from smiting with the spear. Nay, but he ranged among the ranks of other men, with spear, and sword, and with great stones, but he avoided the battle of Aias son of Telamon.

Now father Zeus, throned in the highest, roused dread in Aias, and he stood in amaze, and cast behind him his sevenfold shield of bull's hide, and gazed round in fear upon the throng, like a wild beast, turning this way and that, and slowly retreating step by step. And as when hounds and country folk drive a tawny lion from the mid-fold of the kine, and suffer him not to carry away the fattest of the herd; all night they watch, and he in great desire for the flesh maketh his onset, but takes nothing thereby, for thick the darts fly from strong hands against him, and the burning brands, and these he dreads for all his fury, and in the dawn he departeth with vexed heart; even so at that time departed Aias, vexed at heart, from among the Trojans, right unwillingly, for he feared sore for the ships of the Achaians. And as when a lazy ass going past a field hath the better of the boys with him, an ass that hath had many a cudgel broken about his sides, and he fareth into the deep crop, and wasteth it, while the boys smite him with cudgels, and feeble is the force of them, but yet with might and main they drive him forth, when he hath had his fill of fodder, even so did the high-hearted Trojans and allies, called from many lands, smite great Aias, son of Telamon, with darts on the centre of his shield, and ever followed after him. And Aias would now be mindful of his impetuous valour, and turn again, and hold at bay the battalions of the horse-taming Trojans, and once more he would turn him again to flee. Yet he hindered them all from making their way to the fleet ships, and himself stood and smote between the Trojans and the Achaians, and the spears from strong hands stuck some of them in his great shield, fain to win further, and many or ever they reached his white body stood fast halfway in the earth, right eager to sate themselves with his flesh.

So they fought like unto burning fire.

But the mares of Neleus all sweating bare Nestor out of the battle, and also carried they Machaon, shepherd of the host. Then the noble Achilles, swift of foot, beheld and was ware of him, for Achilles was standing by the stern of his great ship, watching the dire toil, and the woful rout of battle. And straightway he spake to his own comrade, Patroklos, calling to him from beside the ship, and he heard, and from the hut he came, like unto Ares; and this to him was the beginning of evil. Then the strong son of Menoitios spake first to Achilles: "Why dost thou call me, Achilles, what need hast thou of me?"

Then swift-footed Achilles answered him and spake: "Noble son of Menoitios, dear to my heart, now methinks that the Achaians will stand in prayer about my knees, for need no longer tolerable cometh upon them. But go now, Patroklos dear to Zeus, and ask Nestor who is this that he bringeth wounded from the war. Verily from behind he is most like Machaon, that child of Asklepios, but I beheld not the eyes of the man, for the horses sped past me, straining forward eagerly."

So spake he and Patroklos obeyed his dear comrade, and started and ran past the ships, and the huts of the Achaians.

Now when they came to the hut of the son of Neleus, they lighted down on the bounteous earth, and the squire, Eurymedon, loosed the horses of that old man from the car, and they dried the sweat from their doublets, standing before the breeze, by the shore of the sea, and thereafter came they to the hut, and sat them down on chairs. And fair-tressed Hekamede mixed for them a mess, Hekamede that the old man won from Tenedos, when Achilles sacked it, and she was the daughter of great-hearted Arsinoos, and her the Achaians chose out for him, because always in counsel he excelled them all. First she drew before them a fair table, polished well, with feet of cyanus, and thereon a vessel of bronze, with onion, for relish to the drink, and pale honey, and the grain of sacred barley, and beside it a right goodly cup, that the old man brought from home, embossed with studs of gold, and four handles there were to it, and round each two golden doves were feeding, and to the cup were two feet below. Another man could scarce have lifted the cup from the table, when it was full, but Nestor the Old raised it easily. In this cup the woman, like unto the goddesses, mixed a mess for them, with Pramnian wine, and therein grated cheese of goats' milk, with a grater of bronze, and scattered white barley thereover, and bade them drink, whenas she had made ready the mess.

So when the twain had drunk, and driven away parching thirst, they took their pleasure in discourse, speaking each to the other. Now Patroklos stood at the doors, a godlike man, and when the old man beheld him, he arose from his shining chair, and took him by the hand, and led him in, and bade him be seated. But Patroklos, from over against him, was for refusing, and spake and said: "No time to sit have I, old man, fosterling of Zeus, nor wilt thou persuade me. Revered and dreaded is he that sent me forth to ask thee who this man is that thou bringest home wounded. Nay, but I know myself, for I see Machaon, shepherd of the host. And now will I go back again, a messenger, to speak a word to Achilles. And well dost thou know, old man, fosterling of Zeus, how terrible a man he is; lightly would he blame even one that is blameless."

Then knightly Nestor of Gerenia answered him again: "Wherefore is Achilles thus sorry for the sons of the Achaians, for as many as are wounded with darts? He knoweth not at all what grief hath arisen in the camp: for the best men lie in the ships, wounded by shaft or smitten by spear. Wounded with the shaft is strong Diomedes, son of Tydeus, and smitten is Odysseus, spearman renowned, and Agamemnon, and this other have I but newly carried out of battle, wounded with an arrow from the bowstring. But Achilles, for all his valiance, careth not for the Danaans, nor pities them at all. Doth he wait till the fleet ships hard by the shore shall burn in the consuming fire, and till we be slain one upon another? Nay, but even now speak thou thus and thus to wise-hearted Achilles, if perchance he will obey thee. Who knows but that, God helping, thou mightst stir his spirit with thy persuading? and good is the persuasion of a friend. But if in his heart he be shunning some oracle of God, and his lady mother hath told him somewhat from Zeus, nathless let him send forth thee, and let the rest of the host of the Myrmidons follow with thee, if perchance any light shall arise from thee to the Danaans; and let him give thee his fair harness, to bear into the war, if perchance the Trojans may take thee for him, and withhold them from the strife, and the warlike sons of the Achaians might take breath, being wearied; for brief is the breathing time in battle. And lightly might ye, being unwearied, drive men wearied in the war unto the city, away from the ships and the huts."

So spake he, and roused his heart within his breast, and he started and ran by the ships to Achilles of the seed of Aiakos.

BOOK XII.

How the Trojans and allies broke within the wall of the Achaians.

So in the huts the strong son of Menortios was tending the wounded Eurypylos, but still they fought confusedly, the Argives and Trojans. Nor were the fosse of the Danaans and their wide wall above long to protect them, the wall they had builded for defence of the ships, and the fosse they had drawn round about; for neither had they given goodly hecatombs to the gods, that it might guard with its bounds their swift ships and rich spoil. Nay, maugre the deathless gods was it builded, wherefore it abode steadfast for no long time. While Hector yet lived, and yet Achilles kept his wrath, and unsacked was the city of Priam the king, so long the great wall of the Achaians likewise abode steadfast. But when all the bravest of the Trojans died, and many of the Argives, — some were taken, and some were left, — and the city of Priam was sacked in the tenth year, and the Argives had gone back in their ships to their own dear country, then verily did Poseidon and Apollo take counsel to wash away the wall, bringing in the might of the rivers, of all that flow from the hills of Ida to the sea. Rhesos there was, and Heptaporos, and Karesos, and Rhodios, Grenikos, and Aisepos, and goodly Skamandros, and Simoeis, whereby many shields and helms fell in the dust, and the generation of men half divine; the mouths of all these waters did Phoebus Apollo turn together, and for nine days he drave their stream against the wall; and still Zeus rained unceasingly, that the quicker he might mingle the wall with the salt sea. And the Shaker of the earth, with his trident in his hands, was himself the leader, and sent forth into the waves all the foundations of beams and stones that the Achaians had laid with toil, and made all smooth by the strong current of the Hellespont, and covered again the great beach with sand, when he had swept away the wall, and turned the rivers back to flow in their channel, where of old they poured down their fair flow of water.

So were Poseidon and Apollo to do in the aftertime; but then war and the din of war sounded about the well-builded wall, and the beams of the towers rang beneath the strokes; while the Argives, subdued by the scourge of Zeus, were penned and driven in by the hollow ships, in dread of Hector, the mighty maker of flight, but he, as aforetime, fought like a whirlwind.

And as when, among hounds and hunting men, a boar or lion wheeleth him about, raging in his strength, and these array themselves in fashion like a tower, and stand up against him, casting many javelins from their hands; but never is his stout heart confused nor afraid, and his courage is his bane, and often he wheeleth him about, and maketh trial of the ranks of men, and wheresoever he maketh onset there the ranks of men give way, even so Hector went and besought his comrades through the press, and spurred them on to cross the dyke. But his swift-footed horses dared not, but loud they neighed, standing by the sheer edge, for the wide fosse affrighted them, neither easy to leap from hard by, nor to cross, for overhanging banks stood round about it all on either hand, and above it was furnished with sharp stakes that the sons of the Achaians had planted there, thick set and great, a bulwark against hostile men. Thereby not lightly might a horse enter, drawing a well-wheeled chariot; but the footmen were eager, if they might accomplish it. Then Polydamas drew near valiant Hector, and spake to him: "Hector and ye other leaders of the Trojans and allies, foolishly do we drive our fleet horses through the dyke; nay right hard it is to cross, for sharp stakes stand in it, and over against them the wall of the Achaians. Thereby none may go down and fight in chariots, for strait is the place wherein, methinks, we might come by a mischief. For if Zeus that thunders on high is utterly to destroy them in his evil will, and is minded to help the Trojans, verily then I too would desire that even instantly this might be, that the Achaians should perish here nameless far from Argos: but and if they turn again, and we flee back from among the ships, and rush into the delved ditch, then methinks that not even one from among us to bear the tidings will win back to the city before the force of the Achaians when they rally. But come as I declare, let us all obey. Let our squires hold the horses by the dyke, while we being harnessed in our gear as foot soldiers follow all together with Hector, and the Achaians will not withstand us, if indeed the bands of death be made fast upon them."

So spake Polydamas, and his wise word pleased Hector well, and straightway in his harness he leaped from his chariot to the ground. Nor were the other Trojans gathered upon the chariots, but they all leaped forth, when they beheld goodly Hector. There each gave it into the charge of his own charioteer, to keep the horses orderly there by the fosse. And they divided, and arrayed themselves, and ordered in five companies they followed with the leaders.

Now they that went with Hector and noble Polydamas, these were most, and bravest, and most were eager to break the wall, and fight by the hollow ships; and with them followed Kebriones for the third, for Hector had left another man with his chariot, a weaker warrior than Kebriones. The second company Paris led, and Alkathoos, and Agenor: and the third company Helenos led, and godlike Deiphobos, — two sons of Priam, — the third was the warrior Asios, Asios Hyrtakos' son, whom his tall sorrel steeds brought out of Arisbe, from the river Selleeis. And of the fourth company was the brave son of Anchises leader, even Aineias; and with him were two sons of Antenor, Archelochos and Akamas, both well skilled in all warfare.

And Sarpedon led the glorious allies, and to be with him he chose Glaukos and warlike Asteropaios, for they seemed to him to be manifestly the bravest of all after himself but he was excellent, yea, above all the host. And these when they had arrayed one another with well-fashioned shields of bulls' hide, went straight and eager against the Danaans, nor deemed that they could longer resist them, but that themselves should fall on the black ships.

Then the rest of the Trojans and the far-famed allies obeyed the counsel of blameless Polydamas, but Asios, son of Hyrtakos, leader of men, willed not to leave his horses there, and his squire the charioteer, but with them he drew near the swift ships, fond man! for never was he, avoiding evil Fates, to return, rejoicing in his horses and chariot, back from the ships to windy Ilios. Nay, ere that the Fate of ill name over-shadowed him, by the spear of Idomeneus, the haughty son of Deukalion. For Asios went against the left flank of the ships, whereby the Achaians returned out of the plain with chariots and horses: there he drove through his horses and his car, nor found he the doors shut on the gates, and the long bar, but men were holding them open if perchance they might save any of their comrades fleeing out of the battle towards the ships. Straight thereby held he his horses with unswerving aim, and his men followed him, crying shrilly, for they deemed that the Achaians could no longer hold them off, but that themselves would fall on the black ships: fools, for in the gates they found two men of the bravest, the high-hearted sons of the warrior Lapithae, one the son of Peirithoos, strong Polypoites, and one Leonteus, peer of Ares the bane of men. These twain stood in front of the lofty gates, like high-crested oak trees in the hills, that for ever abide the wind and rain, firm fixed with roots great and long; even so these twain, trusting to the mightiness of their

hands, abode the coming of great Asios, and fled not. But straight came the Trojans against the well-built wall, holding their shields of dry bulls' hide on high, with mighty clamour, round the prince Asios, and Iamenos, and Orestes, and Adamas, son of Asios, and Thoon, and Oinomaos. But the other twain for a while, being within the wall, urged the well-greaved Achaians to fight for the ships; but when they saw the Trojans assailing the wall, while the Danaans cried and turned in flight, then forth rushed the twain, and fought in front of the gates like wild boars that in the mountains abide the assailing crew of men and dogs, and charging on either flank they crush the wood around them, cutting it at the root, and the clatter of their tusks wages loud, till one smite them and take their life away: so clattered the bright bronze on the breasts of the twain, as they were smitten in close fight, for right hardily they fought, trusting to the host above them, and to their own strength.

For the men above were casting with stones from the well-built towers, in defence of themselves and of the huts, and of the swift-faring ships. And like snowflakes the stones fell earthward, flakes that a tempestuous wind, as it driveth the dark clouds, rains thickly down on the bounteous earth: so thick fell the missiles from the hands of Achaians and Trojans alike, and their helms rang harsh and their bossy shields, being smitten with mighty stones. Verily then Asios, son of Hyrtakos, groaned and smote both his thighs, and indignantly he spake: "Zeus, verily thou too dost greatly love a lie, for I deemed not that the Achaian heroes could withstand our might and our hands invincible. But they like wasps of nimble body, or bees that have made their dwellings in a rugged path, and leave not their hollow hold, but abide and keep the hunters at bay for the sake of their little ones, even so these men have no will to give ground from the gates, though they are but two, ere they slay or be slain."

So spake he, nor with his speech did he persuade the mind of Zeus, for his will was to give renown to Hector.

But the others were fighting about the other gates, and hard it were for me like a god to tell all these things, for everywhere around the wall of stone rose the fire divine; the Argives, for all their sorrow, defending the ships of necessity; and all the gods were grieved at heart, as many as were defenders of the Danaans in battle. And together the Lapithae waged war and strife.

There the son of Peirithoos, mighty Polypoites, smote Damasos with the spear, through the helmet with cheekpieces of bronze; nor did the bronze helm stay the spear, but the point of bronze brake clean through the bone, and all the brain within was scattered, and the spear overcame him in his eagerness. Thereafter he slew Pylon and Ormenos. And Leonteus of the stock of Ares smote Hippomachos, son of Antimachos, with the spear, striking him on the girdle. Then again he drew his sharp sword from the sheath, and smote Antiphates first in close fight, rushing on him through the throng, that he fell on his back on the ground; and thereafter he brought down Menon, and Iamenos, and Orestes one after the other, to the bounteous earth.

While they were stripping from these the shining arms, the young men who followed with Polydamas and Hector, they that were most in number and bravest, and most were eager to break the wall and set the ships on fire, these still stood doubtful by the fosse, for as they were eager to pass over a bird had appeared to them, an eagle of lofty flight, skirting the host on the left hand. In its talons it bore a blood-red monstrous snake, alive, and struggling still; yea, not yet had it forgotten the joy of battle, but writhed backward and smote the bird that held it on the breast, beside the neck, and the bird cast it from him down to the earth, in sore pain, and dropped it in the midst of the throng; then with a cry sped away down the gusts of the wind. And the Trojans shuddered when they saw the gleaming snake lying in the midst of them; an omen of aegis-bearing Zeus.

Then verily Polydamas stood by brave Hector, and spake: "Hector, ever dost thou rebuke me in the assemblies, though I counsel wisely; since it by no means beseemeth one of the people to speak contrary to thee, in council or in war, but always to increase thy power; but now again will I say all that seemeth to me to be best. Let us not advance and fight with the Danaans for the ships. For even thus, methinks, the end will be, if indeed this bird hath come for the Trojans when they were eager to cross the dyke, this eagle of lofty flight, skirting the host on the left hand, bearing in his talons a blood-red monstrous snake, yet living; then straightway left he hold of him, before he reached his own nest, nor brought him home in the end to give to his nestlings. Even so shall we, though we burst with mighty force the gates and wall of the Achaians, and the Achaians give ground, even so we shall return in disarray from the ships by the way we came; for many of the Trojans shall we leave behind, whom the Achaians will slay with the sword,

in defence of the ships. Even so would a soothsayer interpret that in his heart had clear knowledge of omens, and whom the people obeyed.”

Then Hector of the glancing helm lowered on him and said: “Polydamas, that thou speakest is no longer pleasing to me; yea, thou knowest how to conceive another counsel better than this. But if thou verily speakest thus in earnest, then the gods themselves have utterly destroyed thy wits; thou that bidst us forget the counsels of loud-thundering Zeus, that himself promised me, and confirmed with a nod of his head! But thou bidst us be obedient to birds long of wing, whereto I give no heed, nor take any care thereof, whether they fare to the right, to the dawn and to the sun, or to the left, to mist and darkness. Nay, for us, let us trust to the counsel of mighty Zeus, who is king over all mortals and immortals. One omen is best, to fight for our own country. And wherefore dost thou fear war and battle? For if all the rest of us be slain by the ships of the Argives, yet needst thou not fear to perish, for thy heart is not warlike, nor enduring in battle. But if thou dost hold aloof from the fight, or winnest any other with thy words to turn him from war, straightway by my spear shalt thou be smitten, and lose thy life.”

So spake he, and led on, and they followed with a wondrous din; and Zeus that joyeth in the thunder roused from the hills of Ida, a blast of wind, which bare the dust straight against the ships; and he made weak the heart of the Achaians, but gave renown to the Trojans and to Hector. Trusting then in his omens, and their might, they strove to break the great wall of the Achaians. They dragged down the machicolations [projecting galleries] of the towers, and overthrew the battlements, and heaved up the projecting buttresses, that the Achaians set first in the earth, to be the props of the towers. These they overthrew, and hoped to break the wall of the Achaians. Nor even now did the Danaans give ground from the path, but closed up the battlements with shields of bulls’ hides, and cast from them at the foemen as they went below the walls.

Now the two Aiantes went everywhere on the towers, ever urging, and arousing the courage of the Achaians. One they would accost with honeyed words, another with hard words they would rebuke, whomsoever they saw utterly giving ground from the fight: “O friends, whosoever is eminent, or whosoever is of middle station among the Argives, ay, or lower yet, for in no wise are all men equal in war, now is there work for all, and this yourselves well know. Let none turn back to the ships, for that he hath heard one threatening aloud; nay, get ye forward, and cheer another on, if

perchance Olympian Zeus, the lord of lightning, will grant us to drive back the assault, and push the foe to the city.”

So these twain shouted in the front, and aroused the battle of the Achaians. But as flakes of snow fall thick on a winter day, when Zeus the Counsellor hath begun to snow, showing forth these arrows of his to men, and he hath lulled the winds, and he snoweth continually, till he hath covered the crests of the high hills, and the uttermost headlands, and the grassy plains, and rich tillage of men; and the snow is scattered over the havens and shores of the grey sea, and only the wave as it rolleth in keeps off the snow, but all other things are swathed over, when the shower of Zeus cometh heavily, so from both sides their stones flew thick, some towards the Trojans, and some from the Trojans against the Achaians, while both sides were smitten, and over all the wall the din arose.

Yet never would the Trojans, then, and renowned Hector have broken the gates of the wall, and the long bar, if Zeus the Counsellor had not roused his son Sarpedon against the Argives, like a lion against the kine of crooked horn. Straightway he held forth his fair round shield, of hammered bronze, that the bronze-smith had hammered out, and within had stitched many bulls' hides with rivets of gold, all round the circle, this held he forth, and shook two spears; and sped on his way, like a mountain-nurtured lion, that long lacketh meat, and his brave spirit urgeth him to make assail on the sheep, and come even against a well-built homestead. Nay, even if he find herdsmen thereby, guarding the sheep with hounds and spears, yet hath he no mind to be driven without an effort from the steading, but he either leapeth on a sheep, and seizeth it, or himself is smitten in the foremost place with a dart from a strong hand. So did his heart then urge on the godlike Sarpedon to rush against the wall, and break through the battlements. And instantly he spake to Glaukos, son of Hippolochos: “Glaukos, wherefore have we twain the chiefest honour, — seats of honour, and messes, and full cups in Lykia, and all men look on us as gods? And wherefore hold we a great demesne by the banks of Xanthos, a fair demesne of orchard-land, and wheat-bearing tilth? Therefore now it behoveth us to take our stand in the first rank of the Lykians, and encounter fiery battle, that certain of the well-corsleted Lykians may say, ‘Verily our kings that rule Lykia be no inglorious men, they that eat fat sheep, and drink the choice wine honey-sweet: nay, but they are also of excellent might, for they war in the foremost ranks of the Lykians.’ Ah, friend, if once escaped from this battle we were

for ever to be ageless and immortal, neither would I fight myself in the foremost ranks, nor would I send thee into the war that giveth men renown, but now — for assuredly ten thousand fates of death do every way beset us, and these no mortal may escape nor avoid — now let us go forward, whether we shall give glory to other men, or others to us.”

So spake he, and Glaukos turned not apart, nor disobeyed him, and they twain went straight forward, leading the great host of the Lykians.

Then Menestheus son of Peteos shuddered when he beheld them, for against his tower they went, bringing with them ruin; and he looked along the tower of the Achaians if perchance he might see any of the leaders, that would ward off destruction from his comrades, and he beheld the two Aiantes, insatiate of war, standing there, and Teukros hard by, newly come from his hut; but he could not cry to be heard of them, so great was the din, and the noise went up unto heaven of smitten shields and helms with horse-hair crests, and of the gates, for they had all been shut, and the Trojans stood beside them, and strove by force to break them, and enter in. Swiftly then to Aias he sent the herald Thootes: “Go, noble Thootes, and run, and call Aias: or rather the twain, for that will be far the best of all, since quickly here will there be wrought utter ruin. For hereby press the leaders of the Lykians, who of old are fierce in strong battle. But if beside them too war and toil arise, yet at least let the strong Telamonian Aias come alone and let Teukros the skilled Bowman follow with him.”

So spake he, and the herald listened and disobeyed him not, but started and ran by the wall of the mail-clad Achaians, and came, and stood by the Aiantes, and straightway spake: “Ye twain Aiantes, leaders of the mail-clad Achaians, the dear son of Peteos, fosterling of Zeus, biddeth you go thither, that, if it be but for a little while, ye may take your part in battle: both of you he more desireth, for that will be far the best of all, since quickly there will there be wrought utter ruin. For thereby press the leaders of the Lykians, who of old are fierce in strong battle. But if beside you too war and toil arise, yet at least let the strong Telamonian Aias come alone, and let Teukros the skilled Bowman follow with him.”

So spake he, nor did the strong Telamonian Aias disobey, but instantly spake winged words to the son of Oileus: “Aias, do ye twain stand here, thyself and strong Lykomedes, and urge the Danaans to war with all their might; but I go thither, to take my part in battle, and quickly will I come again, when I have well aided them.”

So spake Telamonian Aias and departed, and Teukros went with him, his brother by the same father, and with them Pandion bare the bended bow of Teukros.

Now when they came to the tower of great-hearted Menestheus, passing within the wall, — and to men sore pressed they came, — the foe were climbing upon the battlements, like a dark whirlwind, even the strong leaders and counsellors of the Lykians; and they hurled together into the war and the battle-cry arose. Now first did Aias Telamon's son slay a man, Epikles great of heart, the comrade of Sarpedon. With a jagged stone he smote him, a great stone that lay uppermost within the wall, by the battlements. Not lightly could a man hold it in both hands, however strong in his youth, of such mortals as now are, but Aias lifted it, and cast it from above, and shattered the helm of fourfold crest, and broke the bones of the head, and he fell like a diver from the lofty tower, and his life left his bones. And Teukros smote Glaukos, the strong son of Hippolochos, as he came on, with an arrow from the lofty wall; even where he saw his shoulder bare he smote him, and made him cease from delight in battle. Back from the wall he leapt secretly, lest any of the Achaians should see him smitten, and speak boastfully. But sorrow came on Sarpedon when Glaukos departed, so soon as he was aware thereof, but he forgot not the joy of battle. He aimed at Alkmaon, son of Thestor, with the spear, and smote him, and drew out the spear. And Alkmaon following the spear fell prone, and his bronze-dight arms rang round him. Then Sarpedon seized with strong hands the battlement, and dragged, and it all gave way together, while above the wall was stripped bare, and made a path for many.

Then Aias and Teukros did encounter him: Teukros smote him with an arrow, on the bright baldrick of his covering shield, about the breast, but Zeus warded off the Fates from his son, that he should not be overcome beside the ships' sterns. Then Aias leaped on and smote his shield, nor did the spear pass clean through, yet shook he Sarpedon in his eagerness. He gave ground a little way from the battlement, yet retreated not wholly, since his heart hoped to win renown. Then he turned and cried to the godlike Lykians: "O Lykians, wherefore thus are ye slack in impetuous valour. Hard it is for me, stalwart as I am, alone to break through, and make a path to the ships, nay, follow hard after me, for the more men, the better work."

So spake he, and they, dreading the rebuke of their king, pressed on the harder around the counsellor and king. And the Argives on the other side

made strong their battalions within the wall, and mighty toil began for them. For neither could the strong Lykians burst through the wall of the Danaans, and make a way to the ships, nor could the warlike Danaans drive back the Lykians from the wall, when once they had drawn near thereto. But as two men contend about the marches of their land, with measuring rods in their hands, in a common field, when in narrow space they strive for equal shares, even so the battlements divided them, and over those they smote the round shields of ox hide about the breasts of either side, and the fluttering bucklers. And many were wounded in the flesh with the ruthless bronze, whensoever the back of any of the warriors was laid bare as he turned, ay, and many clean through the very shield. Yea, everywhere the towers and battlements swam with the blood of men shed on either side, by Trojans and Achaians. But even so they could not put the Argives to rout, but they held their ground, as an honest woman that laboureth with her hands holds the balance, and raises the weight and the wool together, balancing them, that she may win scant wages for her children; so evenly was strained their war and battle, till the moment when Zeus gave the greater renown to Hector, son of Priam, who was the first to leap within the wall of the Achaians. In a piercing voice he cried aloud to the Trojans: "Rise, ye horse-taming Trojans, break the wall of the Argives, and cast among the ships fierce blazing fire."

So spake he, spurring them on, and they all heard him with their ears, and in one mass rushed straight against the wall, and with sharp spears in their hands climbed upon the machicolations of the towers. And Hector seized and carried a stone that lay in front of the gates, thick in the hinder part, but sharp at point: a stone that not the two best men of the people, such as mortals now are, could lightly lift from the ground on to a wain, but easily he wielded it alone, for the son of crooked-counselling Kronos made it light for him. And as when a shepherd lightly beareth the fleece of a ram, taking it in one hand, and little doth it burden him, so Hector lifted the stone, and bare it straight against the doors that closely guarded the stubborn-set portals, double gates and tall, and two cross bars held them within, and one bolt fastened them. And he came, and stood hard by, and firmly planted himself, and smote them in the midst, setting his legs well apart, that his cast might lack no strength. And he brake both the hinges, and the stone fell within by reason of its weight, and the gates rang loud around, and the bars held not, and the doors burst this way and that beneath

the rush of the stone. Then glorious Hector leaped in, with face like the sudden night, shining in wondrous mail that was clad about his body, and with two spears in his hands. No man that met him could have held him back when once he leaped within the gates: none but the gods, and his eyes shone with fire. Turning towards the throng he cried to the Trojans to overleap the wall, and they obeyed his summons, and speedily some overleaped the wall, and some poured into the fair-wrought gateways, and the Danaans fled in fear among the hollow ships, and a ceaseless clamour arose.

BOOK XIII.

Poseidon stirreth up the Achaians to defend the ships.
The valour of Idomeneus.

Now Zeus, after that he had brought the Trojans and Hector to the ships, left them to their toil and endless labour there, but elsewhere again he turned his shining eyes, and looked upon the land of the Thracian horsebreeders, and the Mysians, fierce fighters hand to hand, and the proud Hippemolgoi that drink mare's milk, and the Abioi, the most righteous of men. To Troy no more at all he turned his shining eyes, for he deemed in his heart that not one of the Immortals would draw near, to help either Trojans or Danaans.

But the mighty Earth-shaker held no blind watch, who sat and marvelled on the war and strife, high on the topmost crest of wooded Samothrace, for thence all Ida was plain to see; and plain to see were the city of Priam, and the ships of the Achaians. Thither did he go from the sea and sate him down, and he had pity on the Achaians, that they were subdued to the Trojans, and strong was his anger against Zeus.

Then forthwith he went down from the rugged hill, faring with swift steps, and the high hills trembled, and the woodland, beneath the immortal footsteps of Poseidon as he moved. Three strides he made, and with the fourth he reached his goal, even Aigae, and there was his famous palace in the deeps of the mere, his glistening golden mansions builded, imperishable for ever. Thither went he, and let harness to the car his bronze-hooved horses, swift of flight, clothed with their golden manes. He girt his own golden array about his body, and seized the well-wrought lash of gold, and mounted his chariot, and forth he drove across the waves. And the sea beasts frolicked beneath him, on all sides out of the deeps, for well they knew their lord, and with gladness the sea stood asunder, and swiftly they sped, and the axle of bronze was not wetted beneath, and the bounding steeds bare him on to the ships of the Achaians.

Now there is a spacious cave in the depths of the deep mere, between Tenedos and rugged Imbros; there did Poseidon, the Shaker of the earth, stay his horses, and loosed them out of the chariot, and cast before them ambrosial food to graze withal, and golden tethers he bound about their hooves, tethers neither to be broken nor loosed, that there the horses might

continually await their lord's return. And he went to the host of the Achaians.

Now the Trojans like flame or storm-wind were following in close array, with fierce intent, after Hector, son of Priam. With shouts and cries they came, and thought to take the ships of the Achaians, and to slay thereby all the bravest of the host. But Poseidon, that girdleth the world, the Shaker of the earth, was urging on the Argives, and forth he came from the deep salt sea, in form and untiring voice like unto Kalchas. First he spake to the two Aiantes, that themselves were eager for battle: "Ye Aiantes twain, ye shall save the people of the Achaians, if ye are mindful of your might, and reckless of chill fear. For verily I do not elsewhere dread the invincible hands of the Trojans, that have climbed the great wall in their multitude, nay, the well-greaved Achaians will hold them all at bay; but hereby verily do I greatly dread lest some evil befall us, even here where that furious one is leading like a flame of fire, Hector, who boasts him to be son of mighty Zeus. Nay, but here may some god put it into the hearts of you twain, to stand sturdily yourselves, and urge others to do the like; thereby might ye drive him from the fleet-faring ships, despite his eagerness, yea, even if the Olympian himself is rousing him to war."

Therewith the Shaker of the world, the girdler of the earth, struck the twain with his staff, and filled them with strong courage, and their limbs he made light, and their feet, and their hands withal. Then, even as a swift-winged hawk speeds forth to fly, poised high above a tall sheer rock, and swoops to chase some other bird across the plain, even so Poseidon sped from them, the Shaker of the world. And of the twain Oileus' son, the swift-footed Aias, was the first to know the god, and instantly he spake to Aias, son of Telamon: "Aias, since it is one of the gods who hold Olympus, that in the semblance of a seer commands us now to fight beside the ships—not Kalchas is he, the prophet and sooth-sayer, for easily I knew the tokens of his feet and knees as he turned away, and the gods are easy to discern — lo, then mine own heart within my breast is more eagerly set on war and battle, and my feet beneath and my hands above are lusting for the fight."

Then Aias, son of Telamon, answered him saying: "Even so, too, my hands invincible now rage about the spear-shaft, and wrath has risen within me, and both my feet are swift beneath me; yea, I am keen to meet, even in single fight, the ceaseless rage of Hector son of Priam."

So they spake to each other, rejoicing in the delight of battle, which the god put in their heart. Then the girdler of the earth stirred up the Achaians that were in the rear and were renewing their strength beside the swift ships. Their limbs were loosened by their grievous toil, yea, and their souls filled with sorrow at the sight of the Trojans, that had climbed over the great wall in their multitude. And they looked on them, and shed tears beneath their brows, thinking that never would they escape destruction. But the Shaker of the earth right easily came among them, and urged on the strong battalions of warriors. Teukros first he came and summoned, and Leitos, and the hero Peneleos, and Thoas, and Deipyros, and Meriones, and Antilochos, lords of the war-cry, all these he spurred on with winged words: "Shame on you, Argives, shame, ye striplings, in your battle had I trusted for the salvation of our ships. But if you are to withdraw from grievous war, now indeed the day doth shine that shall see us conquered by the Trojans. Out on it, for verily a great marvel is this that mine eyes behold, a terrible thing that methought should never come to pass, the Trojans advancing against our ships! Of yore they were like fleeting hinds, that in the wild wood are the prey of jackals, and pards, and wolves, and wander helpless, strengthless, empty of the joy of battle. Even so the Trojans of old cared never to wait and face the wrath and the hands of the Achaians, not for a moment. But now they are fighting far from the town, by the hollow ships, all through the baseness of our leader and the remissness of the people, who, being at strife with the chief, have no heart to defend the swift-faring ships, nay, thereby they are slain. But if indeed and in truth the hero Agamemnon, the wide-ruling son of Atreus, is the very cause of all, for that he did dishonour the swift-footed son of Peleus, not even so may we refrain in any wise from war. Nay, let us right our fault with speed, for easily righted are the hearts of the brave. No longer do ye well to refrain from impetuous might, all ye that are the best men of the host. I myself would not quarrel with one that, being a weakling, abstained from war, but with you I am heartily wroth. Ah, friends, soon shall ye make the mischief more through this remissness, — but let each man conceive shame in his heart, and indignation, for verily great is the strife that hath arisen. Lo, the mighty Hector of the loud war-cry is fighting at the ships, and the gates and the long bar he hath burst in sunder."

On this wise did the Earth-enfolder call to and spur on the Achaians. And straightway they made a stand around the two Aiantes, strong bands

that Ares himself could not enter and make light of, nor Athene that marshals the host. Yea, they were the chosen best that abode the Trojans and goodly Hector, and spear on spear made close-set fence, and shield on serried shield, buckler pressed on buckler, and helm on helm, and man on man. The horse-hair crests on the bright helmet-ridges touched each other as they nodded, so close they stood each by other, and spears brandished in bold hands were interlaced; and their hearts were steadfast and lusted for battle.

Then the Trojans drave forward in close array, and Hector led them, pressing straight onwards, like a rolling rock from a cliff, that the winter-swollen water thrusteth from the crest of a hill, having broken the foundations of the stubborn rock with its wondrous flood; leaping aloft it flies, and the wood echoes under it, and unstayed it runs its course, till it reaches the level plain, and then it rolls no more for all its eagerness, — even so Hector for a while threatened lightly to win to the sea through the huts and the ships of the Achaians, slaying as he came, but when he encountered the serried battalions, he was stayed when he drew near against them. But they of the other part, the sons of the Achaians, thrust with their swords and double-pointed spears, and drave him forth from them, that he gave ground and reeled backward. Then he cried with a piercing voice, calling on the Trojans: “Trojans, and Lykians, and close-fighting Dardanians, hold your ground, for the Achaians will not long ward me off, nay, though they have arrayed themselves in fashion like a tower. Rather, methinks, they will flee back before the spear, if verily the chief of gods has set me on, the loud-thundering lord of Hera.”

Therewith he spurred on the heart and spirit of each man; and Deiphobos, the son of Priam, strode among them with high thoughts, and held in front of him the circle of his shield, and lightly he stepped with his feet, advancing beneath the cover of his shield. Then Meriones aimed at him with a shining spear, and struck, and missed not, but smote the circle of the bulls-hide shield, yet no whit did he pierce it; nay, well ere that might be, the long spear-shaft snapped in the socket. Now Deiphobos was holding off from him the bulls-hide shield, and his heart feared the lance of wise Meriones, but that hero shrunk back among the throng of his comrades, greatly in wrath both for the loss of victory, and of his spear, that he had shivered. So he set forth to go to the huts and the ships of the Achaians, to bring a long spear, that he had left in his hut.

Meanwhile the others were fighting on, and there arose an inextinguishable cry. First Teukros, son of Telamon, slew a man, the spearman Imbrios, the son of Mentor rich in horses. In Pedaion he dwelt, before the coming of the sons of the Achaians, and he had for wife a daughter of Priam, born out of wedlock, Medesikaste; but when the curved ships of the Danaans came, he returned again to Ilios, and was pre-eminent among the Trojans, and dwelt with Priam, who honoured him like his own children. Him the son of Telemon pierced below the ear with his long lance, and plucked back the spear. Then he fell like an ash that on the crest of a far-seen hill is smitten with the axe of bronze, and brings its delicate foliage to the ground; even so he fell, and round him rang his armour bedight with bronze. Then Teukros rushed forth, most eager to strip his armour, and Hector cast at him as he came with his shining spear. But Teukros, steadily regarding him, avoided by a little the spear of bronze; so Hector struck Amphinachos, son of Kteatos, son of Aktor, in the breast with the spear, as he was returning to the battle. With a crash he fell, and his armour rang upon him.

Then Hector sped forth to tear from the head of great-hearted Amphinachos the helmet closely fitted to his temples, but Aias aimed at Hector as he came, with a shining spear, yet in no wise touched his body, for he was all clad in dread armour of bronze; but he smote the boss of his shield, and drove him back by main force, and he gave place from behind the two dead men, and the Achaians drew them out of the battle. So Stichios and goodly Menestheus, leaders of the Athenians, conveyed Amphinachos back among the host of the Achaians, but Imbrios the two Aiantes carried, with hearts full of impetuous might. And as when two lions have snatched away a goat from sharp-toothed hounds, and carry it through the deep thicket, holding the body on high above the ground in their jaws, so the two warrior Aiantes held Imbrios aloft and spoiled his arms. Then the son of Oileus cut his head from his delicate neck, in wrath for the sake of Amphinachos, and sent it rolling like a ball through the throng, and it dropped in the dust before the feet of Hector.

Then verily was Poseidon wroth at heart, when his son's son fell in the terrible fray. [Kteatos, father of Amphinachos, was Poseidon's son.] So he set forth to go by the huts and the ships of the Achaians, to spur on the Danaans, and sorrows he was contriving for the Trojans. Then Idomeneus, spearman renowned, met him on his way from his comrade that had but

newly returned to him out of the battle, wounded on the knee with the sharp bronze. Him his comrades carried forth, and Idomeneus gave charge to the leeches, and so went on to his hut, for he still was eager to face the war. Then the mighty Shaker of the earth addressed him, in the voice of Thoas, son of Andraimon, that ruled over the Aitolians in all Pleuron, and mountainous Kalydon, and was honoured like a god by the people: "Idomeneus, thou counsellor of the Cretans, say, whither have thy threats fared, wherewith the sons of the Achaians threatened the Trojans?"

Then Idomeneus, leader of the Cretans, answered him again: "O Thaos, now is there no man to blame, that I wot of, for we all are skilled in war. Neither is there any man that spiritless fear holds aloof, nor any that gives place to cowardice, and shuns the cruel war, nay, but even thus, methinks, must it have seemed good to almighty Kronion, even that the Achaians should perish nameless here, far away from Argos. But Thoas, seeing that of old thou wert staunch, and dost spur on some other man, wheresoever thou mayst see any give ground, therefore slacken not now, but call aloud to every warrior."

Then Poseidon, the Shaker of the earth, answered him again: "Idomeneus, never may that man go forth out of Troy-land, but here may he be the sport of dogs, who this day wilfully is slack in battle. Nay, come, take thy weapons and away: herein we must play the man together, if any avail there may be, though we are no more than two. Ay, and very cowards get courage from company, but we twain know well how to battle even with the brave."

Therewith the god went back again into the strife of men, but Idomeneus, so soon as he came to his well-built hut, did on his fair armour about his body, and grasped two spears, and set forth like the lightning that Kronion seizes in his hand and brandishes from radiant Olympus, showing forth a sign to mortal men, and far seen are the flames thereof. Even so shone the bronze about the breast of Idomeneus as he ran, and Meriones, his good squire, met him, while he was still near his hut, — he was going to bring his spear of bronze, — and mighty Idomeneus spake to him: "Meriones son of Molos, fleet of foot, dearest of my company, wherefore hast thou come hither and left the war and strife? Art thou wounded at all, and vexed by a dart's point, or dost thou come with a message for me concerning aught? Verily I myself have no desire to sit in the huts, but to fight."

Then wise Meriones answered him again, saying: "I have come to fetch a spear, if perchance thou hast one left in the huts, for that which before I carried I have shivered in casting at the shield of proud Deiphobos."

Then Idomeneus, leader of the Cretans, answered him again: "Spears, if thou wilt, thou shalt find, one, ay, and twenty, standing in the hut, against the shining side walls, spears of the Trojans whereof I have spoiled their slain. Yea, it is not my mood to stand and fight with foemen from afar, wherefore I have spears, and bossy shields, and helms, and corslets of splendid sheen."

Then wise Meriones answered him again: "Yea, and in mine own hut and my black ship are many spoils of the Trojans, but not ready to my hand. Nay, for methinks that neither am I forgetful of valour; but stand forth among the foremost to face the glorious war, whensoever ariseth the strife of battle. Any other, methinks, of the mail-clad Achaians should sooner forget my prowess, but thou art he that knoweth it."

Then Idomeneus, leader of the Cretans, answered him again: "I know what a man of valour thou art, wherefore shouldst thou tell me thereof? Nay, if now beside the ships all the best of us were being chosen for an ambush — wherein the valour of men is best discerned; there the coward, and the brave man most plainly declare themselves: for the colour of the coward changes often, and his spirit cannot abide firm within him, but now he kneels on one knee, now on the other, and rests on either foot, and his heart beats noisily in his breast, as he thinks of doom, and his teeth chatter loudly. But the colour of the brave man does not change, nor is he greatly afraid, from the moment that he enters the ambush of heroes, but his prayer is to mingle instantly in woeful war. Were we being chosen for such an ambush, I say, not even then would any man reckon lightly of thy courage and thy strength. Nay, and even if thou wert stricken in battle from afar, or smitten in close fight, the dart would not strike thee in the hinder part of the neck, nor in the back, but would encounter thy breast or belly, as thou dost press on, towards the gathering of the foremost fighters. But come, no more let us talk thus, like children, loitering here, lest any man be vehemently wroth, but go thou to the hut, and bring the strong spear."

Thus he spake, and Meriones, the peer of swift Ares, quickly bare the spear of bronze from the hut, and went after Idomeneus, with high thoughts of battle. And even as Ares, the bane of men, goes forth into the war, and with him follows his dear son Panic, stark and fearless, that terrifies even

the hardy warrior; and these twain leave Thrace, and harness them for fight with the Ephyri, or the great-hearted Phleggyans, yet hearken not to both peoples, but give honour to one only; like these gods did Meriones and Idomeneus, leaders of men, set forth into the fight, harnessed in gleaming bronze. And Meriones spake first to Idomeneus saying: "Child of Deukalion, whither art thou eager to enter into the throng: on the right of all the host, or in the centre, or on the left? Ay, and no other where, methinks, are the flowing-haired Achaians so like to fail in fight."

Then Idomeneus, the leader of the Cretans, answered him again: "In the centre of the ships there are others to bear the brunt, the two Aiantes, and Teukros, the best Bowman of the Achaians, ay, and a good man in close fight; these will give Hector Priam's son toil enough, howsoever keen he be for battle; yea, though he be exceeding stalwart. Hard will he find it, with all his lust for war, to overcome their strength and their hands invincible, and to fire the ships, unless Kronion himself send down on the swift ships a burning brand. But not to a man would he yield, the great Telamonian Aias, to a man that is mortal and eateth Demeter's grain, and may be chosen with the sword of bronze, and with hurling of great stones. Nay, not even to Achilles the breaker of the ranks of men would he give way, not in close fight; but for speed of foot none may in any wise strive with Achilles. But guide us twain, as thou sayest, to the left hand of the host, that speedily we may learn whether we are to win glory from others, or other men from us."

So he spake, and Meriones, the peer of swift Ares, led the way, till they came to the host, in that place whither he bade him go.

And when the Trojans saw Idomeneus, strong as flame, and his squire with him, and their glorious armour, they all shouted and made for him through the press. Then their mellay began, by the sterns of the ships. And as the gusts speed on, when shrill winds blow, on a day when dust lies thickest on the roads, and the winds raise together a great cloud of dust, even so their battle clashed together, and all were fain of heart to slay each other in the press with the keen bronze. And the battle, the bane of men, bristled with the long spears, the piercing spears they grasped, and the glitter of bronze from gleaming helmets dazzled the eyes, and the sheen of new-burnished corslets, and shining shields, as the men thronged all together. Right hardy of heart would he have been that joyed and sorrowed not at the sight of this labour of battle.

Thus the two mighty sons of Kronos, with contending will, were contriving sorrow and anguish for the heroes. Zeus desired victory for the Trojans and Hector, giving glory to swift-footed Achilles; yet he did not wish the Achaian host to perish utterly before Ilios, but only to give renown to Thetis and her strong-hearted son. But Poseidon went among the Argives and stirred them to war, stealing secretly forth from the grey salt sea: for he was sore vexed that they were overcome by the Trojans, and was greatly in wrath against Zeus. Verily both were of the same lineage and the same place of birth, but Zeus was the elder and the wiser. Therefore also Poseidon avoided to give open aid, but secretly ever he spurred them on, throughout the host, in the likeness of a man. These twain had strained the ends of the cords of strong strife and equal war, and had stretched them over both Trojans and Achaians, a knot that none might break nor undo, for the loosening of the knees of many.

Even then Idomeneus, though his hair was flecked with grey, called on the Danaans, and leaping among the Trojans, roused their terror. For he slew Othryoneus of Kabesos, a sojourner there, who but lately had followed after the rumour of war, and asked in marriage the fairest of the daughters of Priam, Kassandra, without gifts of wooing, but with promise of mighty deed, namely that he would drive perforce out of Troy-land the sons of the Achaians. To him the old man Priam had promised and appointed that he would give her, so he fought trusting in his promises. And Idomeneus aimed at him with a bright spear, and cast and smote him as he came proudly striding on, and the corslet of bronze that he wore availed not, but the lance struck in the midst of his belly. And he fell with a crash, and Idomeneus boasted over him, and lifted up his voice, saying: "Othryoneus, verily I praise thee above all mortal men, if indeed thou shalt accomplish all that thou hast promised Priam, son of Dardanos, that promised thee again his own daughter. Yea, and we likewise would promise as much to thee, and fulfil it, and would give thee the fairest daughter of the son of Atreus, and bring her from Argos, and wed her to thee, if only thou wilt aid us to take the fair-set citadel of Ilios. Nay, follow us that we may make a covenant of marriage by the seafaring ships, for we are no hard exacters of gifts of wooing."

Therewith the hero Idomeneus dragged him by the foot across the fierce mellay. But Asios came to his aid, on foot before his horses that the charioteer guided so that still their breath touched the shoulders of Asios.

And the desire of his heart was to cast at Idomeneus, who was beforehand with him, and smote him with the spear in the throat, below the chin, and drove the point straight through. And he fell as an oak falls, or a poplar, or tall pine tree, that craftsmen have felled on the hills with new whetted axes, to be a ship's timber; even so he lay stretched out before the horses and the chariot, groaning, and clutching the bloody dust. And the charioteer was amazed, and kept not his wits, as of old, and dared not turn his horses and avoid out of the hands of foemen; and Antilochos the steadfast in war smote him, and pierced the middle of his body with a spear. Nothing availed the corslet of bronze he was wont to wear, but he planted the spear fast in the midst of his belly. Therewith he fell gasping from the well-wrought chariot, and Antilochos, the son of great-hearted Nestor, drave the horses out from the Trojans, among the well-greaved Achaians. Then Deiphobos, in sorrow for Asios, drew very nigh Idomeneus, and cast at him with his shining spear. But Idomeneus steadily watching him, avoided the spear of bronze, being hidden beneath the circle of his shield, the shield covered about with ox-hide and gleaming bronze, that he allows bore, fitted with two arm-rods: under this he crouched together, and the spear of bronze flew over. And his shield rang sharply, as the spear grazed thereon. Yet it flew not vainly from the heavy hand of Deiphobos, but smote Hypsenor, son of Hippasos, the shepherd of the hosts, in the liver, beneath the midriff, and instantly unstrung his knees. And Deiphobos boasted over him terribly, crying aloud: "Ah, verily, not unavenged lies Asios, nay, methinks, that even on his road to Hades, strong Warden of the gate, he will rejoice at heart, since, lo, I have sent him escort for the way!"

So spake he, but grief came on the Argives by reason of his boast, and stirred above all the soul of the wise-hearted Antilochos, yet, despite his sorrow, he was not heedless of his dear comrade, but ran and stood over him, and covered him with his buckler. Then two trusty companions, Mekisteus, son of Echios, and goodly Alastor, stooped down and lifted him, and with heavy groaning bare him to the hollow ships.

And Idomeneus relaxed not his mighty force, but ever was striving, either to cover some one of the Trojans with black night, or himself to fall in warding off death from the Achaians. There the dear son of Aisyetes, fosterling of Zeus, even the hero Alkathoos, was slain, who was son-in-law of Anchises, and had married the eldest of his daughters, Hippodameia, whom her father and her lady mother dearly loved in the halls, for she

excelled all the maidens of her age in beauty, and skill, and in wisdom, wherefore the best man in wide Troy took her to wife. This Alkathoos did Poseidon subdue to Idomeneus, throwing a spell over his shining eyes, and snaring his glorious limbs; so that he might neither flee backwards, nor avoid the stroke, but stood steady as a pillar, or a tree with lofty crown of leaves, when the hero Idomeneus smote him in the midst of the breast with the spear, and rent the coat of bronze about him, that aforetime warded death from his body, but now rang harsh as it was rent by the spear. And he fell with a crash, and the lance fixed in his heart, that, still beating, shook the butt-end of the spear. Then at length mighty Ares spent its fury there; but Idomeneus boasted terribly, and cried aloud: "Deiphobos, are we to deem it fair acquittal that we have slain three men for one, since thou boastest thus? Nay, sir, but stand thou up also thyself against me, that thou mayst know what manner of son of Zeus am I that have come hither! For Zeus first begat Minos, the warden of Crete, and Minos got him a son, the noble Deukalion, and Deukalion begat me, a prince over many men in wide Crete, and now have the ships brought me hither, a bane to thee and thy father, and all the Trojans."

Thus he spake, but the thoughts of Deiphobos were divided, whether he should retreat, and call to his aid some one of the great-hearted Trojans, or should try the adventure alone. And on this wise to his mind it seemed the better, to go after Aineias, whom he found standing the last in the press, for Aineias was ever wroth against goodly Priam, for that Priam gave him no honour, despite his valour among men. So Deiphobos stood by him, and spake winged words to him: "Aineias, thou counsellor of the Trojans, now verily there is great need that thou shouldst succour thy sister's husband, if any care for kin doth touch thee. Nay follow, let us succour Alkathoos, thy sister's husband, who of old did cherish thee in his hall, while thou wert but a little one, and now, lo, spear-famed Idomeneus hath stripped him of his arms!"

So he spake, and roused the spirit in the breast of Aineias, who went to seek Idomeneus, with high thoughts of war. But fear took not hold upon Idomeneus, as though he had been some tender boy, but he stood at bay, like a boar on the hills that trusteth to his strength, and abides the great assailing throng of men in a lonely place, and he bristles up his back, and his eyes shine with fire, while he whets his tusks, and is right eager to keep at bay both men and hounds. Even so stood spear-famed Idomeneus at bay against

Aineias, that came to the rescue, and gave ground no whit, but called on his comrades, glancing to Askalaphos, and Aphareus, and Deipyros, and Meriones, and Antilochos, all masters of the war-cry; them he spurred up to battle, and spake winged words: "Hither, friends, and rescue me, all alone as I am, and terribly I dread the onslaught of swift-footed Aineias, that is assailing me; for he is right strong to destroy men in battle, and he hath the flower of youth, the greatest avail that may be. Yea, if he and I were of like age, and in this spirit whereof now we are, speedily should he or I achieve high victory."

So he spake, and they all, being of one spirit in their hearts, stood hard by each other, with buckler laid on shoulder. But Aineias, on the other side, cried to his comrades, glancing to Deiphobos, and Paris, and noble Agenor, that with him were leaders of the Trojans; and then the hosts followed them, as sheep follow their leader to the water from the pasture, and the shepherd is glad at heart; even so the heart of Aineias was glad in his breast, when he saw the hosts of the people following to aid him.

Then they rushed in close fight around Alkathoos with their long spears, and round their breasts the bronze rang terribly, as they aimed at each other in the press, while two men of war beyond the rest, Aineias and Idomeneus, the peers of Ares, were each striving to hew the flesh of the other with the pitiless bronze. Now Aineias first cast at Idomeneus, who steadily watching him avoided the spear of bronze, and the point of Aineias went quivering in the earth, since vainly it had flown from his stalwart hand. But Idomeneus smote Oinomaos in the midst of the belly, and brake the plate of his corslet, and the bronze let forth the bowels through the corslet, and he fell in the dust and clutched the earth in his palms. And Idomeneus drew forth the far-shadowing spear from the dead, but could not avail to strip the rest of the fair armour from his shoulders, for the darts pressed hard on him. Nay, and his feet no longer served him firmly in a charge, nor could he rush after his own spear, nor avoid the foe. Wherefore in close fight he still held off the pitiless day of destiny, but in retreat: his feet no longer bore him swiftly from the battle. And as he was slowly departing, Deiphobos aimed at him with his shining spear, for verily he ever cherished a steadfast hatred against Idomeneus. But this time, too, he missed him, and smote Askalaphos, the son of Enyalios, with his dart, and the strong spear passed through his shoulder, and he fell in the dust, and clutched the earth in his outstretched hand. But loud-voiced awful Ares was not yet aware at all that his son had

fallen in strong battle, but he was reclining on the peak of Olympus, beneath the golden clouds, being held there by the design of Zeus, where also were the other deathless gods, restrained from the war.

Now the people rushed in close fight around Askalaphos, and Deiphobos tore from Askalaphos his shining helm, but Meriones, the peer of swift Ares, leaped forward and smote the arm of Deiphobos with his spear, and from his hand the vizored casque fell clanging to the ground. And Meriones sprang forth instantly, like a vulture, and drew the strong spear from the shoulder of Deiphobos, and fell back among the throng of his comrades. But the own brother of Deiphobos, Polites, stretched his hands round his waist, and led him forth from the evil din of war, even till he came to the swift horses, that waited for him behind the battle and the fight, with their charioteer, and well-dight chariot. These bore him heavily groaning to the city, worn with his hurt, and the blood ran down from his newly wounded arm.

But the rest still were fighting, and the war-cry rose unquenched. There Aineias rushed on Aphareus, son of Kaletor, and struck his throat, that chanced to be turned to him, with the keen spear, and his head dropped down and his shield and helm fell with him, and death that slays the spirit overwhelmed him. And Antilochos watched Thoon as he turned the other way, and leaped on him, and wounded him, severing all the vein that runs up the back till it reaches the neck; this he severed clean, and Thoon fell on his back in the dust, stretching out both his hands to his comrades dear. Then Antilochos rushed on, and stripped the armour from his shoulders, glancing around while the Trojans gathered from here and there, and smote his wide shining shield, yet did not avail to graze, behind the shield, the delicate flesh of Antilochos with the pitiless bronze. For verily Poseidon, the Shaker of the earth, did guard on every side the son of Nestor, even in the midst of the javelins. And never did Antilochos get free of the foe, but turned him about among them, nor ever was his spear at rest, but always brandished and shaken, and the aim of his heart was to smite a foeman from afar, or to set on him at close quarters. But as he was aiming through the crowd, he escaped not the ken of Adamas, son of Asios, who smote the midst of his shield with the sharp bronze, setting on nigh at hand; but Poseidon of the dark locks made his shaft of no avail, grudging him the life of Antilochos. And part of the spear abode there, like a burned stake, in the shield of Antilochos, and half lay on the earth, and back retreated Adamas

to the ranks of his comrades, avoiding Fate. But Meriones following after him as he departed, smote him with a spear between the privy parts and the navel, where a wound is most baneful to wretched mortals. Even there he fixed the spear in him and he fell, and writhed about the spear, even as a bull that herdsmen on the hills drag along perforce when they have bound him with withes, so he when he was smitten writhed for a moment, not for long, till the hero Meriones came near, and drew the spear out of his body. And darkness covered his eyes.

And Helenos in close fight smote Deipyros on the temple, with a great Thracian sword, and tore away the helm, and the helm, being dislodged, fell on the ground, and one of the Achaians in the fight picked it up as it rolled between his feet. But dark night covered the eyes of Deipyros.

Then grief took hold of the son of Atreus, Menelaos of the loud war-cry, and he went with a threat against the warrior Helenos, the prince, shaking his sharp spear, while the other drew the centre-piece of his bow. And both at once were making ready to let fly, one with his sharp spear, the other with the arrow from the string. Then the son of Priam smote Menelaos on the breast with his arrow, on the plate of the corslet, and off flew the bitter arrow. Even as from a broad shovel in a great threshing floor, fly the black-skinned beans and pulse, before the whistling wind, and the stress of the winnower's shovel, even so from the corslet of the renowned Menelaos flew glancing far aside the bitter arrow. But the son of Atreus, Menelaos of the loud war-cry, smote the hand of Helenos wherein he held the polished bow, and into the bow, clean through the hand, was driven the spear of bronze. Back he withdrew to the ranks of his comrades, avoiding Fate, with his hand hanging down at his side, for the ashen spear dragged after him. And the great-hearted Agenor drew the spear from his hand, and himself bound up the hand with a band of twisted sheep's-wool, a sling that a squire carried for him, the shepherd of the host.

Then Peisandros made straight for renowned Menelaos, but an evil Fate was leading him to the end of Death; by thee, Menelaos, to be overcome in the dread strife of battle. Now when the twain had come nigh in onset upon each other, the son of Atreus missed, and his spear was turned aside, but Peisandros smote the shield of renowned Menelaos, yet availed not to drive the bronze clean through, for the wide shield caught it, and the spear brake in the socket, yet Peisandros rejoiced in his heart, and hoped for the victory. But the son of Atreus drew his silver-studded sword, and leaped upon

Peisandros. And Peisandros, under his shield, clutched his goodly axe of fine bronze, with long and polished haft of olive-wood, and the twain set upon each other. Then Peisandros smote the crest of the helmet shaded with horse hair, close below the very plume, but Menelaos struck the other, as he came forward, on the brow, above the base of the nose, and the bones cracked, and the eyes, all bloody, fell at his feet in the dust. Then he bowed and fell, and Menelaos set his foot on his breast, and stripped him of his arms, and triumphed, saying: "Even thus then surely, ye will leave the ships of the Danaans of the swift steeds, ye Trojans overweening, insatiate of the dread din of war. Yea, and ye shall not lack all other reproof and shame, wherewith ye made me ashamed, ye hounds of evil, having no fear in your hearts of the strong wrath of loud-thundering Zeus, the god of guest and host, who one day will destroy your steep citadel. O ye that wantonly carried away my wedded wife and many of my possessions, when ye were entertained by her, now again ye are fain to throw ruinous fire on the seafaring ships, and to slay the Achaian heroes. Nay, but ye will yet refrain you from battle, for as eager as ye be. O Zeus, verily they say that thou dost excel in wisdom all others, both gods and men, and all these things are from thee. How wondrously art thou favouring men of violence, even the Trojans, whose might is ever iniquitous, nor can they have their fill of the din of equal war. Of all things there is satiety, yea, even of love and sleep, and of sweet song, and dance delectable, whereof a man would sooner have his fill than of war, but the Trojans are insatiable of battle."

Thus noble Menelaos spake, and stripped the bloody arms from the body, and gave them to his comrades, and instantly himself went forth again, and mingled in the forefront of the battle. Then Harpalion, the son of king Pylaimenes, leaped out against him, Harpalion that followed his dear father to Troy, to the war, nor ever came again to his own country. He then smote the middle of the shield of Atreus' son with his spear, in close fight, yet availed not to drive the bronze clean through, but fell back into the host of his comrades, avoiding Fate, glancing round every way, lest one should wound his flesh with the bronze. But Meriones shot at him as he retreated with a bronze-shod arrow, and smote him in the right buttock, and the arrow went right through the bladder and came out under the bone. And sitting down, even there, in the arms of his dear comrades, he breathed away his soul, lying stretched like a worm on the earth, and out flowed the black blood, and wetted the ground. And the Paphlagonians great of heart, tended

him busily, and set him in a chariot, and drove him to sacred Ilios sorrowing, and with them went his father, shedding tears, and there was no atonement for his dead son.

Now Paris was very wroth at heart by reason of his slaying, for he had been his host among the many Paphlagonions, wherefore, in wrath for his sake, he let fly a bronze-shod arrow. Now there was a certain Euchenor, the son of Polyidos the seer, a rich man and a good, whose dwelling was in Corinth. And well he knew his own ruinous fate, when he went on ship-board, for often would the old man, the good Polyidos, tell him, that he must either perish of a sore disease in his halls, or go with the ships of the Achaians, and be overcome by the Trojans. Wherefore he avoided at once the heavy war-fine of the Achaians, and the hateful disease, that so he might not know any anguish. This man did Paris smite beneath the jaw and under the ear, and swiftly his spirit departed from his limbs, and, lo, dread darkness overshadowed him.

So they fought like flaming fire, but Hector, beloved of Zeus had not heard nor knew at all that, on the left of the ships, his host was being subdued by the Argives, and soon would the Achaians have won renown, so mighty was the Holder and Shaker of the earth that urged on the Argives; yea, and himself mightily defended them. But Hector kept where at first he had leaped within the walls and the gate, and broken the serried ranks of shield-bearing Danaans, even where were the ships of Aias and Protesilaos, drawn up on the beach of the hoary sea, while above the wall was builded lowest, and thereby chiefly the heroes and their horses were raging in battle.

There the Boiotians, and Ionians with trailing tunics, and Lokrians and Phthians and illustrious Epeians scarcely availed to stay his onslaught on the ships, nor yet could they drive back from them noble Hector, like a flame of fire. And there were the picked men of the Athenians; among them Menestheus son of Peteos was the leader; and there followed with him Pheidas and Stichios, and brave Bias, while the Epeians were led by Meges, son of Phyleus, and Amphion and Drakios, and in front of the Phthians were Medon, and Podarkes resolute in war. Now the one, Medon, was the bastard son of noble Oileus, and brother of Aias, and he dwelt in Phylake, far from his own country, for that he had slain a man, the brother of his stepmother Eriopis, wife of Oileus. But the other, Podarkes, was the son of Iphiklos son of Phylakos, and they in their armour, in the van of the great-

hearted Phthians, were defending the ships, and fighting among the Boiotians.

Now never at all did Aias, the swift son of Oileus, depart from the side of Aias, son of Telamon, nay, not for an instant, but even as in fallow land two wine-dark oxen with equal heart strain at the shapen plough, and round the roots of their horns springeth up abundant sweat, and nought sunders them but the polished yoke, as they labour through the furrow, till the end of the furrow brings them up, so stood the two Aiantes close by each other. Now verily did many and noble hosts of his comrades follow with the son of Telamon, and bore his shield when labour and sweat came upon his limbs. But the Lokrians followed not with the high-hearted son of Oileus, for their hearts were not steadfast in close brunt of battle, seeing that they had no helmets of bronze, shadowy with horse-hair plumes, nor round shields, nor ashen spears, but trusting in bows and well-twisted slings of sheep's wool, they followed with him to Ilios. Therewith, in the war, they shot thick and fast, and brake the ranks of the Trojans. So the one party in front contended with the Trojans, and with Hector arrayed in bronze, while the others from behind kept shooting from their ambush, and the Trojans lost all memory of the joy of battle, for the arrows confounded them.

There then right ruefully from the ships and the huts would the Trojans have withdrawn to windy Ilios, had not Polydamas come near valiant Hector and said: "Hector, thou art hard to be persuaded by them that would counsel thee; for that god has given thee excellence in the works of war, therefore in council also thou art fain to excel other men in knowledge. But in nowise wilt thou be able to take everything on thyself. For to one man has god given for his portion the works of war, [to another the dance, to another the lute and song,] but in the heart of yet another hath far-seeing Zeus placed an excellent understanding, whereof many men get gain, yea he saveth many an one, and himself best knoweth it. But, lo, I will speak even as it seemeth best to me. Behold all about thee the circle of war is blazing, but the great-hearted Trojans, now that they have got down the wall, are some with their arms standing aloof and some are fighting, few men against a host, being scattered among the ships. Nay, withdraw thee, and call hither all the best of the warriors. Thereafter shall we take all counsel carefully, whether we should fall on the ships of many benches, if indeed god willeth to give us victory, or after counsel held, should return unharmed from the ships. For verily I fear lest the Achaians repay their debt of yesterday, since

by the ships there tarrieth a man insatiate of war, and never, methinks, will he wholly stand aloof from battle.”

So spake Polydamas, and his safe counsel pleased Hector well, who spake to him winged words and said: “Polydamas, do thou stay here all the best of the host, but I will go thither to face the war, and swiftly will return again, when I have straitly laid on them my commands.”

So he spake, and set forth, in semblance like a snowy mountain, and shouting aloud he flew through the Trojans and allies. And they all sped to Polydamas, the kindly son of Panthoos, when they heard the voice of Hector. But he went seeking Deiphobos, and the strong prince Helenos, and Adamas son of Asios, and Asios son of Hyrtakos, among the warriors in the foremost line, if anywhere he might find them. But them he found not at all unharmed, nor free of bane, but, lo, some among the sterns of the ships of the Achaians lay lifeless, slain by the hands of the Argives, and some were within the wall wounded by thrust or cast. But one he readily found, on the left of the dolorous battle, goodly Alexandros, the lord of fair-tressed Helen, heartening his comrades and speeding them to war. And he drew near to him, and addressed him with words of shame: “Thou evil Paris, fairest of face, thou that lustest for women, thou seducer, where, prithee, are Deiphobos, and the strong prince Helenos, and Adamas son of Asios, and Asios son of Hyrtakos, and where is Othryoneus? Now hath all high Ilios perished utterly. Now, too, thou seest, is sheer destruction sure.”

Then godlike Alexandros answered him again saying: “Hector, since thy mind is to blame one that is blameless, some other day might I rather withdraw me from the war, since my mother bare not even me wholly a coward. For from the time that thou didst gather the battle of thy comrades about the ships, from that hour do we abide here, and war with the Danaans ceaselessly; and our comrades concerning whom thou inquirest are slain. Only Deiphobos and the strong prince Helenos have both withdrawn, both of them being wounded in the hand with long spears, for Kronion kept death away from them. But now lead on, wheresoever thy heart and spirit bid thee, and we will follow with thee eagerly, nor methinks shall we lack for valour, as far as we have strength; but beyond his strength may no man fight, howsoever eager he be.”

So spake the hero, and persuaded his brother’s heart, and they went forth where the war and din were thickest, round Kebriones, and noble Polydamas, and Phalkes, and Orthaios, and godlike Polyphetes, and Palmys,

and Askanios, and Morys, son of Hippotion, who had come in their turn, out of deep-soiled Askanie, on the morn before, and now Zeus urged them to fight. And these set forth like the blast of violent winds, that rushes earthward beneath the thunder of Zeus, and with marvellous din doth mingle with the salt sea, and therein are many swelling waves of the loud roaring sea, arched over and white with foam, some vanward, others in the rear; even so the Trojans arrayed in van and rear and shining with bronze, followed after their leaders.

And Hector son of Priam was leading them, the peer of Ares, the bane of men. In front he held the circle of his shield, thick with hides, and plates of beaten bronze, and on his temples swayed his shining helm. And everywhere he went in advance and made trial of the ranks, if perchance they would yield to him as he charged under cover of his shield. But he could not confound the heart within the breast of the Achaians. And Aias, stalking with long strides, challenged him first: "Sir, draw nigh, wherefore dost thou vainly try to dismay the Argives? We are in no wise ignorant of war, but by the cruel scourge of Zeus are we Achaians vanquished. Surely now thy heart hopes utterly to spoil the ships, but we too have hands presently to hold our own. Verily your peopled city will long ere that beneath our hands be taken and sacked. But for thee, I tell thee that the time is at hand, when thou shalt pray in thy flight to Zeus, and the other immortal gods, that thy fair-maned steeds may be fleetier than falcons: thy steeds that are to bear thee to the city, as they storm in dust across the plain."

And even as he spake, a bird flew forth on the right hand, an eagle of lofty flight, and the host of the Achaians shouted thereat, encouraged by the omen, but renowned Hector answered: "Aias, thou blundering boaster, what sayest thou! Would that indeed I were for ever as surely the son of aegis-bearing Zeus, and that my mother were lady Hera, and that I were held in such honour as Apollo and Athene, as verily this day is to bring utter evil on all the Argives! And thou among them shalt be slain, if thou hast the heart to await my long spear, which shall rend thy lily skin, and thou shalt glut with thy fat and flesh the birds and dogs of the Trojans, falling among the ships of the Achaians."

So he spake and led the way, and they followed with wondrous din, and the whole host shouted behind. And the Argives on the other side answered with a shout, and forgot not their valiance, but abode the onslaught of the

bravest of the Trojans. And the cry of the two hosts went up through the higher air, to the splendour of Zeus.

BOOK XIV.

How Sleep and Hera beguiled Zeus to slumber on the heights of Ida, and Poseidon spurred on the Achaians to resist Hector, and how Hector was wounded.

Yet the cry of battle escaped not Nestor, albeit at his wine, but he spake winged words to the son of Asklepios: "Bethink thee, noble Machaon, what had best be done; lo, louder waxes the cry of the strong warriors by the ships. Nay, now sit where thou art, and drink the bright wine, till Hekamede of the fair tresses shall heat warm water for the bath, and wash away the clotted blood, but I will speedily go forth and come to a place of outlook."

Therewith he took the well-wrought shield of his son, horse-taming Thrasymedes, which was lying in the hut, all glistening with bronze, for the son had the shield of his father. And he seized a strong spear, with a point of keen bronze, and stood outside the hut, and straightway beheld a deed of shame, the Achaians fleeing in rout, and the high-hearted Trojans driving them, and the wall of the Achaians was overthrown. And as when the great sea is troubled with a dumb wave, and dimly bodes the sudden paths of the shrill winds, but is still unmoved nor yet rolled forward or to either side, until some steady gale comes down from Zeus, even so the old man pondered, — his mind divided this way and that, — whether he should fare into the press of the Danaans of the swift steeds, or go after Agamemnon, son of Atreus, shepherd of the host. And thus as he pondered, it seemed to him the better counsel to go to the son of Atreus. Meanwhile they were warring and slaying each other, and the stout bronze rang about their bodies as they were thrust with swords and double-pointed spears.

Now the kings, the fosterlings of Zeus, encountered Nestor, as they went up from the ships, even they that were wounded with the bronze, Tydeus' son, and Odysseus, and Agamemnon, son of Atreus. For far apart from the battle were their ships drawn up, on the shore of the grey sea, for these were the first they had drawn up to the plain, but had builded the wall in front of the hindmost. For in no wise might the beach, wide as it was, hold all the ships, and the host was straitened. Wherefore they drew up the ships row within row, and filled up the wide mouth of all the shore that the headlands held between them. Therefore the kings were going together, leaning on their spears, to look on the war and fray, and the heart of each was sore

within his breast. And the old man met them, even Nestor, and caused the spirit to fail within the breasts of the Achaians.

And mighty Agamemnon spake and accosted him: "O Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaians, wherefore dost thou come hither and hast deserted the war, the bane of men? Lo, I fear the accomplishment of the word that dread Hector spake, and the threat wherewith he threatened us, speaking in the assembly of the Trojans, namely, that never would he return to Ilios from the ships, till he had burned the ships with fire, and slain the men. Even so he spake, and, lo, now all these things are being fulfilled. Alas, surely even the other well-greaved Achaians store wrath against me in their hearts, like Achilles, and have no desire to fight by the rearmost ships."

Then Nestor of Gerenia the knight answered him saying "Verily these things are now at hand, and being accomplished, nor otherwise could Zeus himself contrive them, he that thundereth on high. For, lo, the wall is overthrown, wherein we trusted that it should be an unbroken bulwark of the ships and of our own bodies. But let us take counsel, how these things may best be done, if wit may do aught: but into the war I counsel not that we should go down, for in no wise may a wounded man do battle."

Then Agamemnon king of men answered him again: "Nestor, for that they are warring by the rearmost ships, and the well-built wall hath availed not, nor the trench, whereat the Achaians endured so much labour, hoping in their hearts that it should be the unbroken bulwark of the ships, and of their own bodies — such it seemeth must be the will of Zeus supreme, [that the Achaians should perish here nameless far from Argos]. For I knew it when he was forward to aid the Danaans, and now I know that he is giving to the Trojans glory like that of the blessed gods, and hath bound our hands and our strength. But come, as I declare, let us all obey. Let us drag down the ships that are drawn up in the first line near to the sea, and speed them all forth to the salt sea divine, and moor them far out with stones, till the divine night comes, if even at night the Trojans will refrain from war, and then might we drag down all the ships. For there is no shame in fleeing from ruin, yea, even in the night. Better doth he fare who flees from trouble, than he that is overtaken."

Then, looking on him sternly, spake Odysseus of many counsels: "Atreus' son, what word hath passed the door of thy lips? Man of mischief, sure thou shouldst lead some other inglorious army, not be king among us,

to whom Zeus hath given it, from youth even unto age, to wind the skein of grievous wars, till every man of us perish. Art thou indeed so eager to leave the wide-wayed city of the Trojans, the city for which we endure with sorrow so many evils? Be silent, lest some other of the Achaians hear this word, that no man should so much as suffer to pass through his mouth, none that understandeth in his heart how to speak fit counsel, none that is a sceptred king, and hath hosts obeying him so many as the Argives over whom thou reignest. And now I wholly scorn thy thoughts, such a word as thou hast uttered, thou that, in the midst of war and battle, dost bid us draw down the well-timbered ships to the sea, that even more than ever the Trojans may possess their desire, albeit they win the mastery even now, and sheer destruction fall upon us. For the Achaians will not make good the war, when the ships are drawn down to the salt sea, but will look round about to flee, and withdraw from battle. There will thy counsel work a mischief, O marshal of the host!”

Then the king of men, Agamemnon, answered him: “Odysseus, right sharply hast thou touched my heart with thy stern reproof: nay, I do not bid the sons of the Achaians to drag, against their will, the well-timbered ships to the salt sea. Now perchance there may be one who will utter a wiser counsel than this of mine, — a young man or an old, — welcome would it be to me.”

Then Diomedes of the loud war-cry spake also among them: “The man is near, — not long shall we seek him, if ye be willing to be persuaded of me, and each of you be not resentful at all, because in years I am the youngest among you. Nay, but I too boast me to come by lineage of a noble sire, Tydeus, whom in Thebes the piled-up earth doth cover. For Portheus had three well-born children, and they dwelt in Pleuron, and steep Kalydon, even Agrios and Melas, and the third was Oineus the knight, the father of my father, and in valour he excelled the others. And there he abode, but my father dwelt at Argos, whither he had wandered, for so Zeus and the other gods willed that it should be. And he wedded one of the daughters of Adrastos, and dwelt in a house full of livelihood, and had wheat-bearing fields enow, and many orchards of trees apart, and many sheep were his, and in skill with the spear he excelled all the Achaians: these things ye must have heard, if I speak sooth. Therefore ye could not say that I am weak and a coward by lineage, and so dishonour my spoken counsel, that well I may speak. Let us go down to the battle, wounded as we are, since we needs

must; and then might we hold ourselves aloof from the battle, beyond the range of darts, lest any take wound upon wound; but the others will we spur on, even them that aforetime gave place to their passion, and stand apart, and fight not.”

So he spake, and they all heard him readily, and obeyed him. And they set forth, led by Agamemnon the king of men.

Now the renowned Earth-shaker held no vain watch, but went with them in the guise of an ancient man, and he seized the right hand of Agamemnon, Atreus’ son, and uttering winged words he spake to him, saying: “Atreides, now methinks the ruinous heart of Achilles rejoices in his breast, as he beholds the slaughter and flight of the Achaians, since he hath no wisdom, not a grain. Nay, even so may he perish likewise, and god mar him. But with thee the blessed gods are not utterly wroth, nay, even yet methinks the leaders and rulers of the Trojans will cover the wide plain with dust, and thyself shalt see them fleeing to the city from the ships and the huts.”

So spake he, and shouted mightily, as he sped over the plain. And loud as nine thousand men, or ten thousand cry in battle, when they join the strife of war, so mighty was the cry that the strong Shaker of the earth sent forth from his breast, and great strength he put into the heart of each of the Achaians, to strive and war unceasingly.

Now Hera of the golden throne stood on the peak of Olympus, and saw with her eyes, and anon knew him that was her brother and her lord’s going to and fro through the glorious fight, and she rejoiced in her heart. And she beheld Zeus sitting on the topmost crest of many-fountained Ida, and to her heart he was hateful. Then she took thought, the ox-eyed lady Hera, how she might beguile the mind of aegis-bearing Zeus. And this seemed to her in her heart to be the best counsel, namely to fare to Ida, when she had well adorned herself, if perchance a sweet sleep and a kindly she could pour on his eye lids and his crafty wits. And she set forth to her bower, that her dear son Hephaistos had fashioned, and therein had made fast strong doors on the pillars, with a secret bolt, that no other god might open. There did she enter in and closed the shining doors. With ambrosia first did she cleanse every stain from her winsome body, and anointed her with olive oil, ambrosial, soft, and of a sweet savour; if it were but shaken, in the bronze-floored mansion of Zeus, the savour thereof went right forth to earth and heaven. Therewith she anointed her fair body, and combed her hair, and with her hands plaited her shining tresses, fair and ambrosial, flowing from

her immortal head. Then she clad her in her fragrant robe that Athene wrought delicately for her, and therein set many things beautifully made, and fastened it over her breast with clasps of gold. And she girdled it with a girdle arrayed with a hundred tassels, and she set earrings in her pierced ears, earrings of three drops, and glistening, therefrom shone grace abundantly. And with a veil over all the peerless goddess veiled herself, a fair new veil, bright as the sun, and beneath her shining feet she bound goodly sandals. But when she had adorned her body with all her array, she went forth from her bower, and called Aphrodite apart from the other gods, and spake to her, saying: "Wilt thou obey me, dear child, in that which I shall tell thee? or wilt thou refuse, with a grudge in thy heart, because I succour the Danaans, and thou the Trojans?"

Then Aphrodite the daughter of Zeus answered her: "Hera, goddess queen, daughter of mighty Kronos, say the thing that is in thy mind, my heart bids me fulfil it, if fulfil it I may, and if it may be accomplished."

Then with crafty purpose the lady Hera answered her: "Give me now Love and Desire wherewith thou dost overcome all the Immortals, and mortal men. For I am going to visit the limits of the bountiful Earth, and Okeanos, father of the gods, and mother Tethys, who reared me well and nourished me in their halls, having taken me from Rhea, when far-seeing Zeus imprisoned Kronos beneath the earth and the unvintaged sea. Them am I going to visit, and their endless strife will I loose, for already this long time they hold apart from each other, since wrath hath settled in their hearts. If with words I might persuade their hearts, and bring them back to love, ever should I be called dear to them and worshipful."

Then laughter-loving Aphrodite answered her again: "It may not be, nor seemly were it, to deny that thou askest, for thou steapest in the arms of Zeus, the chief of gods."

Therewith from her breast she loosed the broidered girdle, fair-wrought, wherein are all her enchantments; therein are love, and desire, and loving converse, that steals the wits even of the wise. This girdle she laid in her hands, and spake, and said: "Lo now, take this girdle and lay it up in thy bosom, this fair-wrought girdle, wherein all things are fashioned; methinks thou wilt not return with that unaccomplished, which in thy heart thou desirest."

So spake she, and the ox-eyed lady Hera smiled, and smiling laid up the zone within her breast.

Then the daughter of Zeus, Aphrodite, went to her house, and Hera, rushing down, left the peak of Olympus, and sped' over the snowy hills of the Thracian horsemen, even over the topmost crests, nor grazed the ground with her feet, and from Athos she fared across the foaming sea, and came to Lemnos, the city of godlike Thoas. There she met Sleep, the brother of Death, and clasped her hand in his, and spake and called him by name: "Sleep, lord of all gods and of all men, if ever thou didst hear my word, obey me again even now, and I will be grateful to thee always. Lull me, I pray thee, the shining eyes of Zeus beneath his brows. And gifts I will give to thee, even a fair throne, imperishable for ever, a golden throne, that Hephaistos the lame, mine own child, shall fashion skilfully, and will set beneath it a footstool for the feet, for thee to set thy shining feet upon, when thou art at a festival. Nay come, and I will give thee one of the younger of the Graces, to wed and to be called thy wife."

So she spake, and Sleep was glad, and answered and said:— "Come now, swear to me by the inviolable water of Styx, and with one of thy hands grasp the bounteous earth, and with the other the shining sea, that all may be witnesses to us, even all the gods below that are with Kronos, that verily thou wilt give me one of the younger of the Graces, even Pasithea, that myself do long for all my days."

So spake he, nor did she disobey, the white-armed goddess Hera; she swore as he bade her, and called all the gods by name, even those below Tartaros that are called Titans. But when she had sworn and ended that oath, the twain left the citadel of Lemnos, and of Imbros, clothed on in mist, and swiftly they accomplished the way. To many-fountained Ida they came, the mother of wild beasts, to Lekton, where first they left the sea, and they twain fared above the dry land, and the topmost forest waved beneath their feet. There Sleep halted, ere the eyes of Zeus beheld him, and alighted on a tall pine tree, the loftiest pine that then in all Ida rose through the nether to the upper air. But Hera swiftly drew nigh to topmost Gargaros, the highest crest of Ida, and Zeus the cloud-gatherer beheld her. And as he saw her, so love came over his deep heart, and he stood before her, and spoke, and said: "Hera, with what desire comest thou thus hither from Olympus, and thy horses and chariot are not here, whereon thou mightst ascend?"

Then with crafty purpose lady Hera answered him: "I am going to visit the limits of the bountiful Earth, and Okeanos, father of the gods, and mother Tethys, who reared me well and cherished me in their halls. Them

am I going to visit, and their endless strife will I loose, for already this long time they hold apart from each other, since wrath hath settled in their hearts. But my horses are standing at the foot of many-fountained Ida, my horses that shall bear me over wet and dry. And now it is because of thee that I am thus come hither, down from Olympus, lest perchance thou mightest be wroth with me hereafter, if silently I were gone to the mansion of deep-flowing Okeanos.”

Then Zeus, the gatherer of the clouds, answered her and said: “Hera, thither mayst thou go on a later day. For never once as thus did the love of goddess or woman so mightily overflow and conquer the heart within my breast.”

Thus slept the Father in quiet on the crest of Gargaros, by Sleep and love overcome. But sweet Sleep started and ran to the ships of the Achaians, to tell his tidings to the god that holdeth and shaketh the earth. And he stood near him, and spake winged words: “Eagerly now, Poseidon, do thou aid the Danaans, and give them glory for a little space, while yet Zeus sleepeth, for over him have I shed soft slumber, and Hera hath beguiled him.”

So he spake, and passed to the renowned tribes of men, and still the more did he set on Poseidon to aid the Danaans, who straightway sprang far afront of the foremost, and called to them: “Argives, are we again to yield the victory to Hector, son of Priam, that he may take our ships and win renown? Nay, even so he saith and declareth that he will do, for that Achilles by the hollow ships abides angered at heart. But for him there will be no such extreme regret, if we spur us on to aid each the other. Nay come, as I command, let us all obey. Let us harness us in the best shields that are in the host, and the greatest, and cover our heads with shining helms, and take the longest spears in our hands, and so go forth. Yea, and I will lead the way, and methinks that Hector, son of Priam, will not long await us, for all his eagerness. And whatsoever man is steadfast in battle, and hath a small buckler on his shoulder, let him give it to a worse man, and harness him in a larger shield.”

So spake he, and they heard him eagerly and obeyed him. And them the kings themselves arrayed, wounded as they were, Tydeus’ son, and Odysseus, and Agamemnon, son of Atreus. They went through all the host, and made exchange of weapons of war. The good arms did the good warrior harness him in, the worse he gave to the worse. But when they had done on the shining bronze about their bodies, they started on the march, and

Poseidon led them, the Shaker of the earth, with a dread sword of fine edge in his strong hand, like unto lightning; wherewith it is not permitted that any should mingle in woful war, but fear holds men afar therefrom. But the Trojans on the other side was renowned Hector arraying. Then did they now strain the fiercest strife of war, even dark-haired Poseidon and glorious Hector, one succouring the Trojans, the other with the Argives. And the sea washed up to the huts and ships of the Argives, and they gathered together with a mighty cry. Not so loudly bellows the wave of the sea against the land, stirred up from the deep by the harsh breath of the north wind, nor so loud is the roar of burning fire in the glades of a mountain, when it springs to burn up the forest, nor calls the wind so loudly in the high leafy tresses of the trees, when it rages and roars its loudest, as then was the cry of the Trojans and Achaians, shouting dreadfully as they rushed upon each other.

First glorious Hector cast with his spear at Aias, who was facing him full, and did not miss, striking him where two belts were stretched across his breast, the belt of his shield, and of his silver-studded sword; these guarded his tender flesh. And Hector was enraged because his swift spear had flown vainly from his hand, and he retreated into the throng of his fellows, avoiding Fate.

Then as he was departing the great Telamonian Aias smote him with a huge stone; for many stones, the props of swift ships, were rolled among the feet of the fighters; one of these he lifted, and smote Hector on the breast, over the shield-rim, near the neck, and made him spin like a top with the blow, that he reeled round and round. And even as when an oak falls uprooted beneath the stroke of father Zeus, and a dread savour of brimstone arises therefrom, and whoso stands near and beholds it has no more courage, for dread is the bolt of great Zeus, even so fell mighty Hector straightway in the dust. And the spear fell from his hand, but his shield and helm were made fast to him, and round him rang his arms adorned with bronze.

Then with a loud cry they ran up, the sons of the Achaians, hoping to drag him away, and they cast showers of darts. But not one availed to wound or smite the shepherd of the host, before that might be the bravest gathered about him, Polydamas, and Aineias, and goodly Agenor, and Sarpedon, leader of the Lykians, and noble Glaukos, and of the rest not one was heedless of him, but they held their round shields in front of him, and his comrades lifted him in their arms, and bare him out of the battle, till he

reached his swift horses that were standing waiting for him, with the charioteer and the fair-dight chariot at the rear of the combat and the war. These toward the city bore him heavily moaning. Now when they came to the ford of the fair-flowing river, of eddying Xanthos, that immortal Zeus begat, there they lifted him from the chariot to the ground, and poured water over him, and he gat back his breath, and looked up with his eyes, and sitting on his heels kneeling, he vomited black blood. Then again he sank back on the ground, and black night covered his eyes, the stroke still conquering his spirit.

BOOK XV.

Zeus awakening, biddeth Apollo revive Hector, and restore the fortunes of the Trojans. Fire is thrown on the ship of Protesilaos.

Now when they had sped in flight across the palisade and trench, and many were overcome at the hands of the Danaans, the rest were stayed, and abode beside the chariots in confusion, and pale with terror, and Zeus awoke, on the peaks of Ida, beside Hera of the golden throne. Then he leaped up, and stood, and beheld the Trojans and Achaians, those in flight, and these driving them on from the rear, even the Argives, and among them the prince Poseidon. And Hector he saw lying on the plain, and around him sat his comrades, and he was gasping with difficult breath, and his mind wandering, and was vomiting blood, for it was not the weakest of the Achaians that had smitten him. Beholding him, the father of men and gods had pity on him, and terribly he spoke to Hera, with fierce look: "O thou ill to deal with, Hera, verily it is thy crafty wile that has made noble Hector cease from the fight, and has terrified the host. Nay, but yet I know not whether thou mayst not be the first to reap the fruits of thy cruel treason, and I beat thee with stripes. Dost thou not remember, when thou wert hung from on high, and from thy feet I suspended two anvils, and round thy hands fastened a golden bond that might not be broken? And thou didst hang in the clear air and the clouds, and the gods were wroth in high Olympus, but they could not come round and unloose thee."

So spake he, and the ox-eyed lady Hera shuddered, and spake unto him winged words, saying: "Let earth now be witness hereto, and wide heaven above, and that falling water of Styx, the greatest oath and the most terrible to the blessed gods, and thine own sacred head, and our own bridal bed, whereby never would I forswear myself, that not by my will does earth-shaking Poseidon trouble the Trojans and Hector, and succour them of the other part. Nay, it is his own soul that urgeth and commandeth him, and he had pity on the Achaians, when he beheld them hard pressed beside the ships. I would even counsel him also to go even where thou, lord of the storm-cloud, mayst lead him."

So spake she, and the father of gods and men smiled, and answering her he spake winged words: "If thou, of a truth, O ox-eyed lady Hera, wouldst hereafter abide of one mind with me among the immortal gods, thereon

would Poseidon, howsoever much his wish be contrariwise, quickly turn his mind elsewhere, after thy heart and mine. But if indeed thou speakest the truth and soothly, go thou now among the tribes of the gods, and call Iris to come hither, and Apollo, the renowned archer, that Iris may go among the host of mail-clad Achaians and tell Poseidon the prince to cease from the war, and get him unto his own house. But let Phoebus Apollo spur Hector on to the war, and breathe strength into him again, and make him forget his anguish, that now wears down his heart, and drive the Achaians back again, when he hath stirred in them craven fear. Let them flee and fall among the many-benched ships of Achilles son of Peleus, and he shall rouse his own comrade, Patroklos; and him shall renowned Hector slay with the spear, in front of Ilios, after that he has slain many other youths, and among them my son, noble Sarpedon. In wrath therefor shall goodly Achilles slay Hector. From that hour verily will I cause a new pursuit from the ships, that shall endure continually, even until the Achaians take steep Ilios, through the counsels of Athene. But before that hour neither do I cease in my wrath, nor will I suffer any other of the Immortals to help the Danaans there, before I accomplish that desire of the son of Peleus, as I promised him at the first, and confirmed the same with a nod of my head, on that day when the goddess Thetis clasped my knees, imploring me to honour Achilles, the sacker of cities.”

So spake he, nor did the white-armed goddess Hera disobey him, and she sped down from the hills of Ida to high Olympus, and went among the gathering of the immortal gods. And she called Apollo without the hall and Iris, that is the messenger of the immortal gods, and she spake winged words, and addressed them, saying: “Zeus bids you go to Ida as swiftly as may be, and when ye have gone, and looked on the face of Zeus, do ye whatsoever he shall order and command.”

And these twain came before the face of Zeus the cloud gatherer, and stood there, and he was nowise displeased at heart when he beheld them, for that speedily they had obeyed the words of his dear wife. And to Iris first he spake winged words: “Go, get thee, swift Iris, to the prince Poseidon, and tell him all these things, nor be a false messenger. Command him to cease from war and battle, and to go among the tribes of the gods, or into the bright sea. But if he will not obey my words, but will hold me in no regard, then let him consider in his heart and mind, lest he dare not for all his

strength to abide me when I come against him, since I deem me to be far mightier than he, and elder born.”

So spake he, nor did the wind-footed fleet Iris disobey him, but went down the hills of Ida to sacred Ilios. And as when snow or chill hail fleets from the clouds beneath the stress of the North Wind born in the clear air, so fleetly she fled in her eagerness, swift Iris, and drew near the renowned Earth-shaker and spake to him the message of Zeus. And he left the host of the Achaians, and passed to the sea, and sank, and sorely they missed him, the heroes of the Achaians.

Then Zeus, the gatherer of the clouds, spake to Apollo, saying: “Go now, dear Phoebus, to Hector of the helm of bronze. Let glorious Hector be thy care, and rouse in him great wrath even till the Achaians come in their flight to the ships, and the Hellespont. And from that moment will I devise word and deed wherewithal the Achaians may take breath again from their toil.”

So spake he, nor was Apollo deaf to the word of the Father, but he went down the hills of Ida like a fleet falcon, the bane of doves, that is the swiftest of flying things. And he found the son of wise-hearted Priam, noble Hector, sitting up, no longer lying, for he had but late got back his life, and knew the comrades around him, and his gasping and his sweat had ceased, from the moment when the will of aegis-bearing Zeus began to revive him. Then far-darting Apollo stood near him, and spake to him: “Hector, son of Priam, why dost thou sit fainting apart from the others? Is it perchance that some trouble cometh upon thee?”

Then, with faint breath answered him Hector of the glancing helm: “Nay, but who art thou, best of the gods, who enquirest of me face to face? Dost thou not know that by the hindmost row of the ships of the Achaians, Aias of the loud war-cry smote me on the breast with a stone, as I was slaying his comrades, and made me cease from mine impetuous might? And verily I deemed that this very day I should pass to the dead, and the house of Hades, when I had gasped my life away.”

Then prince Apollo the Far-darter answered him again: “Take courage now, so great an ally hath the son of Kronos sent thee out of Ida, to stand by thee and defend thee, even Phoebus Apollo of the golden sword, me who of old defend thee, thyself and the steep citadel. But come now, bid thy many charioteers drive their swift steeds against the hollow ships, and I will go before and make smooth all the way for the chariots, and will put to flight the Achaian heroes.”

So he spake, and breathed great might into the shepherd of the host, and even as when a stalled horse, full fed at the manger, breaks his tether and speedeth at the gallop over the plain exultingly, being wont to bathe in the fair-flowing stream, and holds his head on high, and the mane floweth about his shoulders, and he trusteth in his glory, and nimbly his knees bear him to the haunts and pasture of the mares, even so Hector lightly moved his feet and knees, urging on his horsemen, when he heard the voice of the god. But as when hounds and country folk pursue a horned stag, or a wild goat, that steep rock and shady wood save from them, nor is it their lot to find him, but at their clamour a bearded lion hath shown himself on the way, and lightly turned them all despite their eagerness, even so the Danaans for a while followed on always in their companies, smiting with swords and double-pointed spears, but when they saw Hector going up and down the ranks of men, then were they afraid, and the hearts of all fell to their feet.

Then to them spake Thoas, son of Andraimon, far the best of the Aitolians, skilled in throwing the dart, and good in close fight, and in council did few of the Achaians surpass him, when the young men were striving in debate; he made harangue and spake among them: "Alas, and verily a great marvel is this I behold with mine eyes, how he hath again arisen, and hath avoided the Fates, even Hector. Surely each of us hoped in his heart, that he had died beneath the hand of Aias, son of Telamon. But some one of the gods again hath delivered and saved Hector, who verily hath loosened the knees of many of the Danaans, as methinks will befall even now, for not without the will of loud-thundering Zeus doth he rise in the front ranks, thus eager for battle. But come, as I declare let us all obey. Let us bid the throng turn back to the ships, but let us as many as avow us to be the best in the host, take our stand, if perchance first we may meet him, and hold him off with outstretched spears, and he, methinks, for all his eagerness, will fear at heart to enter into the press of the Danaans."

So spake he, and they heard him eagerly, and obeyed him. They that were with Aias and the prince Idomeneus, and Teukros, and Neriones, and Meges the peer of Ares, called to all the best of the warriors and sustained the fight with Hector and the Trojans, but behind them the multitude returned to the ships of the Achaians.

Now the Trojans drave forward in close ranks, and with long strides Hector led them, while in front of him went Phoebus Apollo, his shoulders wrapped in cloud, and still he held the fell aegis, dread, circled with a

shaggy fringe, and gleaming, that Hephaistos the smith gave to Zeus, to bear for the terror of men; with this in his hands did he lead the host.

Now the Argives abode them in close ranks, and shrill the cry arose on both sides, and the arrows leaped from the bow-strings, and many spears from stalwart hands, whereof some stood fast in the flesh of young men swift in fight, but many halfway, ere ever they reached the white flesh, stuck in the ground, longing to glut themselves with flesh. Now so long as Phoebus Apollo held the aegis unmoved in his hands, so long the darts smote either side amain, and the folk fell. But when he looked face to face on the Danaans of the swift steeds, and shook the aegis, and himself shouted mightily, he quelled their heart in their breast, and they forgot their impetuous valour. And as when two wild beasts drive in confusion a herd of kine, or a great flock of sheep, in the dark hour of black night, coming swiftly on them when the herdsman is not by, even so were the Achaians terror-stricken and strengthless, for Apollo sent a panic among them, but still gave renown to the Trojans and Hector.

And Hector smote his horses on the shoulder with the lash, and called aloud on the Trojans along the ranks. And they all cried out, and level with his held the steeds that drew their chariots, with a marvellous din, and in front of them Phoebus Apollo lightly dashed down with his feet the banks of the deep ditch, and cast them into the midst thereof, making a bridgeway long and wide as is a spear-cast, when a man throws to make trial of his strength. Thereby the Trojans poured forward in their battalions, while in their van Apollo held the splendid aegis. And most easily did he cast down the wall of the Achaians, as when a boy scatters the sand beside the sea, first making sand buildings for sport in his childishness, and then again, in his sport, confounding them with his feet and hands; even so didst thou, archer Apollo, confound the long toil and labour of the Argives, and among them rouse a panic fear.

So they were halting, and abiding by the ships, calling each to other; and lifting their hands to all the gods did each man pray vehemently, and chiefly prayed Nestor, the Warden of the Achaians, stretching his hand towards the starry heaven: "O father Zeus, if ever any one of us in wheat-bearing Argos did burn to thee fat thighs of bull or sheep, and prayed that he might return, and thou didst promise and assent thereto, of these things be thou mindful, and avert, Olympian, the pitiless day, nor suffer the Trojans thus to overcome the Achaians."

So spake he in his prayer, and Zeus, the Lord of counsel, thundered loudly, hearing the prayers of the ancient son of Neleus.

But the Trojans when they heard the thunder of aegis-bearing Zeus, rushed yet the more eagerly upon the Argives, and were mindful of the joy of battle. And as when a great wave of the wide sea sweeps over the bulwarks of a ship, the might of the wind constraining it, which chiefly swells the waves, even so did the Trojans with a great cry bound over the wall, and drave their horses on, and at the hindmost row of the ships were fighting hand to hand with double-pointed spears, the Trojans from the chariots, but the Achaians climbing up aloft, from the black ships with long pikes that they had lying in the ships for battle at sea, jointed pikes shod at the head with bronze.

Now the Trojans, like ravening lions, rushed upon the ships, fulfilling the behests of Zeus, that ever was rousing their great wrath, but softened the temper of the Argives, and took away their glory, while he spurred on the others. For the heart of Zeus was set on giving glory to Hector, the son of Priam, that withal he might cast fierce-blazing fire, unwearied, upon the beaked ships, and so fulfil all the presumptuous prayer of Thetis; wherefore wise-counselling Zeus awaited, till his eyes should see the glare of a burning ship. For even from that hour was he to ordain the backward chase of the Trojans from the ships, and to give glory to the Danaans. With this design was he rousing Hector, Priam's son, that himself was right eager, against the hollow ships. For short of life was he to be, yea, and already Pallas Athene was urging against him the day of destiny, at the hand of the son of Peleus. And fain he was to break the ranks of men, trying them wheresoever he saw the thickest press, and the goodliest harness. Yet not even so might he break them for all his eagerness. Nay, they stood firm, and embattled like a steep rock and a great, hard by the hoary sea, a rock that abides the swift paths of the shrill winds, and the swelling waves that roar against it. Even so the Danaans steadfastly abode the Trojans and fled not away. But Hector shining with fire on all sides leaped on the throng, and fell upon them, as when beneath the storm-clouds a fleet wave reared of the winds falls on a swift ship, and she is all hidden with foam, and the dread blast of the wind roars against the sail, and the sailors fear, and tremble in their hearts, for by but a little way are they borne forth from death, even so the spirit was torn in the breasts of the Achaians.

So again keen battle was set by the ships. Thou wouldst deem that unwearied and unworn they met each other in war, so eagerly they fought. And in their striving they were minded thus; the Achaians verily deemed that never would they flee from the danger, but perish there, but the heart of each Trojan hoped in his breast, that they should fire the ships, and slay the heroes of the Achaians. With these imaginations they stood to each other, and Hector seized the stern of a seafaring ship, a fair ship, swift on the brine, that had borne Protesilaos to Troia, but brought him not back again to his own country. Now round his ship the Achaians and Trojans warred on each other hand to hand, nor far apart did they endure the flights of arrows, nor of darts, but standing hard each by other, with one heart, with sharp axes and hatchets they fought, and with great swords, and double-pointed spears. And many fair brands, dark-scabbarded and hilted, fell to the ground, some from the hands, some from off the shoulders of warring men, and the black earth ran with blood. But Hector, after that once he had seized the ship's stern, left not his hold, keeping the ensign in his hands, and he called to the Trojans: "Bring fire, and all with one voice do ye raise the war-cry; now hath Zeus given us the dearest day of all, — to take the ships that came hither against the will of the gods, and brought many woes upon us, by the cowardice of the elders, who withheld me when I was eager to fight at the sterns of the ships, and kept back the host. But if even then far-seeing Zeus did harm our wits, now he himself doth urge and command us onwards." So spake he, and they set yet the fiercer on the Argives. And Aias no longer abode their onset, for he was driven back by the darts, but he withdrew a little, — thinking that now he should die, — on to the oarsman's bench of seven feet long, and he left the decks of the trim ship. There then he stood on the watch, and with his spear he ever drave the Trojans from the ships, whosoever brought unwearied fire, and ever he shouted terribly, calling to the Danaans: "O friends, Danaan heroes, men of Ares' company, play the man, my friends, and be mindful of impetuous valour. Do we deem that there be allies at our backs, or some wall stronger than this to ward off death from men? Verily there is not hard by any city arrayed with towers, whereby we might defend ourselves, having a host that could turn the balance of battle. Nay, but we are set down in the plain of the mailed men of Troy, with our backs against the sea, and far off from our own land. Therefore is safety in battle, and not in slackening from the fight." So spake he, and rushed on ravening for battle, with his keen spear. And whosoever

of the Trojans was coming against the ship with blazing fire, to pleasure Hector at his urging, him would Aias wound, awaiting him with his long spear, and twelve men in front of the ships at close quarters did he wound.

BOOK XVI.

How Patroklos fought in the armour of Achilles, and drove the Trojans from the ships, but was slain at last by Hector.

So they were warring round the well-timbered ship, but Patroklos drew near Achilles, shepherd of the host, and he shed warm tears, even as a fountain of dark water that down a steep cliff pours its cloudy stream. And noble swift-footed Achilles when he beheld him was grieved for his sake, and accosted him, and spake winged words, saying: "Wherefore weepest thou, Patroklos, like a fond little maid, that runs by her mother's side, and bids her mother take her up, snatching at her gown, and hinders her in her going, and tearfully looks at her, till the mother takes her up? like her, Patroklos, dost thou let fall soft tears. Hast thou aught to tell to the Myrmidons, or to me myself, or is it some tidings out of Phthia that thou alone hast beard? Or dost thou lament for the sake of the Argives, — how they perish by the hollow ships through their own transgression? Speak out, and hide it not within thy spirit, that we may both know all."

But with a heavy groan didst thou speak unto him, O knight Patroklos: "O Achilles, son of Peleus, far the bravest of the Achaians, be not wroth, seeing that so great calamity has beset the Achaians. For verily all of them that aforetime were the best are lying among the ships, smitten and wounded. Smitten is the son of Tydeus, strong Diomedes, and wounded is Odysseus, spearman renowned, and Agamemnon; and smitten is Eurypylos on the thigh with an arrow. And about them the leeches skilled in medicines are busy, healing their wounds, but thou art hard to reconcile, Achilles. Never then may such wrath take hold of me as that thou nursest; thou brave to the hurting of others. What other men later born shall have profit of thee, if thou dost not ward off base ruin from the Argives? Pitiless that thou art, the knight Peleus was not then thy father, nor Thetis thy mother, but the grey sea bare thee, and the sheer cliffs, so untoward is thy spirit. But if in thy heart thou art shunning some oracle, and thy lady mother hath told thee somewhat from Zeus, yet me do thou send forth quickly, and make the rest of the host of the Myrmidons follow me, if yet any light may arise from me to the Danaans. And give me thy harness to buckle about my shoulders, if perchance the Trojans may take me for thee, and so abstain from battle, and the warlike sons of the Achaians may take breath, wearied as they be, for

brief is the breathing in war. And lightly might we that are fresh drive men wearied with the battle back to the citadel, away from the ships and the huts.”

So he spake and besought him, in his unwittingness, for truly it was to be his own evil death and fate that he prayed for. Then to him in great heaviness spake swift-footed Achilles: “Ah me, Patroklos of the seed of Zeus, what word hast thou spoken? Neither take I heed of any oracle that I wot of, nor yet has my lady mother told me somewhat from Zeus, but this dread sorrow comes upon my heart and spirit, from the hour that a man wishes to rob me who am his equal, and to take away my prize, for that he excels me in power. A dread sorrow to me is this, after all the toils that my heart hath endured. The maiden that the sons of the Achaians chose out for me as my prize, and that I won with my spear when I sacked a well-walled city, her has mighty Agamemnon the son of Atreus taken back out of my hands, as though I were but some sojourner dishonourable. But we will let bygones be bygones. No man may be angry of heart for ever, yet verily I said that I would not cease from my wrath, until that time when to mine own ships should come the war-cry and the battle. But do thou on thy shoulders my famous harness, and lead the war-loving Myrmidons to the fight, to ward off destruction from the ships, lest they even burn the ships with blazing fire, and take away our desired return. But when thou hast driven them from the ships, return, and even if the loud-thundering lord of Hera grant thee to win glory, yet long not thou apart from me to fight with the war-loving Trojans; thereby wilt thou minish mine honour. Neither do thou, exulting in war and strife, and slaying the Trojans, lead on toward Ilios, lest one of the eternal gods from Olympus come against thee; right dearly doth Apollo the Far-darter love them. Nay, return back when thou halt brought safety to the ships, and suffer the rest to fight along the plain. For would, O father Zeus, and Athene, and Apollo, would that not one of all the Trojans might escape death, nor one of the Argives, but that we twain might avoid destruction, that alone we might undo the sacred coronal of Troy.”

So spake they each to other, but Aias no longer abode the onset, for he was overpowered by darts; the counsel of Zeus was subduing him, and the shafts of the proud Trojans; and his bright helmet, being smitten, kept ringing terribly about his temples: for always it was smitten upon the fair-wrought cheek-pieces. Moreover his left shoulder was wearied, as

steadfastly he held up his glittering shield, nor yet could they make him give ground, as they pressed on with their darts around him. And ever he was worn out with difficult breath, and much sweat kept running from all his limbs, nor had he a moment to draw breath, so on all sides was evil heaped on evil.

Tell me now, ye Muses that have mansions in Olympus, how first fire fell on the ships of the Achaians. Hector drew near, and the ashen spear of Aias he smote with his great sword, hard by the socket, behind the point, and shore it clean away, and the son of Telamon brandished in his hand no more than a pointless spear, and far from him the head of bronze fell ringing on the ground.

And Aias knew in his noble heart, and shuddered at the deeds of the gods, even how Zeus that thundereth on high did utterly cut off from him avail in war, and desired victory for the Trojans. Then Aias gave back out of the darts. But the Trojans cast on the swift ship unwearying fire, and instantly the inextinguishable flame streamed over her: so the fire begirt the stern, whereon Achilles smote his thighs, and spake to Patroklos: "Arise, Patroklos of the seed of Zeus, commander of the horsemen, for truly I see by the ships the rush of the consuming fire. Up then, lest they take the ships, and there be no more retreat; do on thy harness speedily, and I will summon the host."

So spake he, while Patroklos was harnessing him in shining bronze. His goodly greaves, fitted with silver clasps, he first girt round his legs, and next did on around his breast the well-dight starry corslet of the swift-footed son of Aiakos. And round his shoulders he cast a sword of bronze, with studs of silver, and next took the great and mighty shield, and on his proud head set a well-wrought helm with a horse-hair crest, and terribly nodded the crest from above. Then seized he two strong lances that fitted his grasp, only he took not the spear of the noble son of Aiakos, heavy, and huge, and stalwart, that none other of the Achaians could wield. And Patroklos bade Automedon to yoke the horses speedily, even Automedon whom most he honoured after Achilles, the breaker of the ranks of men, and whom he held trustiest in battle to abide his call. And for him Automedon led beneath the yoke the swift horses, Xanthos and Balios, that fly as swift as the winds, the horses that the harpy Podarge bare to the West Wind, as she grazed on the meadow by the stream of Okeanos. And in the side-traces he put the goodly

Pedagos, that Achilles carried away, when he took the city of Eetion; and being but a mortal steed, he followed with the immortal horses.

Meanwhile Achilles went and harnessed all the Myrmidons in the huts with armour, and they gathered like ravening wolves with strength in their hearts unspeakable. And among them all stood warlike Achilles urging on the horses and the targeteers. And he aroused the heart and valour of each of them, and the ranks were yet the closer serried when they heard the prince. And as when a man builds the wall of a high house with close-set stones, to avoid the might of the winds, even so close were arrayed the helmets and bossy shields, and shield pressed on shield, helm on helm, and man on man, and the horse-hair crests on the bright helmet-ridges touched each other when they nodded, so close they stood by each other.

And straightway they poured forth like wasps that have their dwelling by the wayside, and that boys are ever wont to vex, always tormenting them in their nests beside the way in childish sport, and a common evil they make for many. With heart and spirit like theirs the Myrmidons poured out now from the ships, and a cry arose unquenchable, and Patroklos called on his comrades, shouting aloud: "Myrmidons, ye comrades of Achilles son of Peleus, be men, my friends, and be mindful of your impetuous valour, that so we may win honour for the son of Peleus, that is far the bravest of the Argives by the ships, and whose close-fighting squires are the best. And let wide-ruling Agamemnon the son of Atreus learn his own blindness of heart, in that he nothing honoured the best of the Achaians."

So spake he, and aroused each man's heart and courage, and all in a mass they fell on the Trojans, and the ships around echoed wondrously to the cry of the Achaians. But when the Trojans beheld the strong son of Menoitios, himself and his squire, shining in their armour, the heart was stirred in all of them, and the companies wavered, for they deemed that by the ships the swift-footed son of Peleus had cast away his wrath, and chosen reconciliation: then each man glanced round, to see where he might flee sheer destruction.

But Patroklos first with a shining spear cast straight into the press, where most men were thronging, even by the stern of the ship of great-hearted Protesilaos, and he smote Pyraichmes, who led his Paionian horsemen out of Amydon, from the wide water of Axios; him he smote on the right shoulder, and he fell on his back in the dust with a groan, and his comrades around him, the Paionians, were afraid, for Patroklos sent fear among them

all, when he slew their leader that was ever the best in fight. Then he drove them out from the ships, and quenched the burning fire. And the half-burnt ship was left there, and the Trojans fled, with a marvellous din, and the Danaans poured in among the hollow ships, and ceaseless was the shouting. And as when from the high crest of a great hill Zeus, the gatherer of the lightning, hath stirred a dense cloud, and forth shine all the peaks, and sharp promontories, and glades, and from heaven the infinite air breaks open, even so the Danaans, having driven the blazing fire from the ships, for a little while took breath, but there was no pause in the battle. For not yet were the Trojans driven in utter rout by the Achaians, dear to Ares, from the black ships, but they still stood up against them, and only perforce gave ground from the ships. But even as robber wolves fall on the lambs or kids, choosing them out of the herds, when they are scattered on hills by the witlessness of the shepherd, and the wolves behold it, and speedily harry the younglings that have no heart of courage, — even so the Danaans fell on the Trojans, and they were mindful of ill-sounding flight, and forgot their impetuous valour.

But that great Aias ever was fain to cast his spear at Hector of the helm of bronze, but he, in his cunning of war, covered his broad shoulders with his shield of bulls' hide, and watched the hurtling of the arrows, and the noise of spears. And verily well he knew the change in the mastery of war, but even so he abode, and was striving to rescue his trusty comrades.

And as when from Olympus a cloud fares into heaven, from the sacred air, when Zeus spreadeth forth the tempest, even so from the ships came the war-cry and the rout, nor in order due did they cross the ditch again. But his swift-footed horses bare Hector forth with his arms, and he left the host of Troy, whom the delved trench restrained against their will. And in the trench did many swift steeds that draw the car break the fore-part of the pole, and leave the chariots of their masters.

But Patroklos followed after, crying fiercely to the Danaans, and full of evil will against the Trojans, while they with cries and flight filled all the ways, for they were scattered, and on high the storm of dust was scattered below the clouds, and the whole-hooved horses strained back towards the city, away from the ships and the huts.

But even where Patroklos saw the folk thickest in the rout, thither did he guide his horses with a cry, and under his axle-trees men fell prone from their chariots, and the cars were overturned with a din of shattering. But

straight over the ditch, in forward flight, leaped the swift horses. And the heart of Patroklos urged him against Hector, for he was eager to smite him, but his swift steeds bore Hector forth and away. And even as beneath a tempest the whole black earth is oppressed, on an autumn day, when Zeus pours forth rain most vehemently, and all the rivers run full, and many a scaur the torrents tear away, and down to the dark sea they rush headlong from the hills, roaring mightily, and minished are the works of men, even so mighty was the roar of the Trojan horses as they ran.

Now Patroklos when he had cloven the nearest companies, drave them backward again to the ships, nor suffered them to approach the city, despite their desire, but between the ships, and the river, and the lofty wall, he rushed on them, and slew them, and avenged many a comrade slain. There first he smote Pronoos with a shining spear, where the shield left bare the breast, and loosened his limbs, and he fell with a crash. Then Thestor the son of Enops he next assailed, as he sat crouching in the polished chariot, for he was struck distraught, and the reins flew from his hands. Him he drew near, and smote with the lance on the right jaw, and clean pierced through his teeth. And Patroklos caught hold of the spear and dragged him over the rim of the car, as when a man sits on a jutting rock, and drags a sacred fish forth from the sea, with line and glittering hook of bronze; so on the bright spear dragged he Thestor gaping from the chariot, and cast him down on his face and life left him as he fell. Next, as Euryalos came on, he smote him on the midst of the head with a stone, and all his head was shattered within the strong helmet, and prone on the earth he fell, and death that slayeth the spirit overwhelmed him. Next Erymas, and Amphoteros, and Epaltes and Tlepolemos son of Damastor, and Echios and Pyris, and Ipheus and Euippos, and Polymelos son of Argeas, all these in turn he brought low to the bounteous earth. But when Sarpedon beheld his comrades with ungirdled doublets, subdued beneath the hands of Patroklos son of Menoitios, he cried aloud, upbraiding the godlike Lykians: "Shame, ye Lykians, whither do ye flee? Now be ye strong, for I will encounter this man that I may know who he is that conquers here, and verily many evils hath he wrought the Trojans, in that he hath loosened the knees of many men and noble."

So spake he, and leaped with his arms from the chariot to the ground. But Patroklos, on the other side, when he beheld him leaped from his chariot. And they, like vultures of crooked talons and curved beaks, that war

with loud yells on some high cliff, even so they rushed with cries against each other. And beholding then the son of Kronos of the crooked counsels took pity on them, and he spake to Hera, his sister and wife: "Ah woe is me for that it is fated that Sarpedon, the best-beloved of men to me, shall be subdued under Patroklos son of Menoitios. And in two ways my heart within my breast is divided, as I ponder whether I should catch him up alive out of the tearful war, and set him down in the rich land of Lykia, or whether I should now subdue him beneath the hands of the son of Menoitios."

Then the ox-eyed lady Hera made answer to him: "Most dread son of Kronos, what word is this thou hast spoken? A mortal man long doomed to fate dost thou desire to deliver again from death of evil name? Work thy will, but all we other gods will in no wise praise thee. And another thing I will tell thee, and do thou lay it up in thy heart; if thou dost send Sarpedon living to his own house, consider lest thereon some other god likewise desire to send his own dear son away out of the strong battle. For round the great citadel of Priam war many sons of the Immortals, and among the Immortals wilt thou send terrible wrath. But if he be dear to thee, and thy heart mourns for him, truly then suffer him to be subdued in the strong battle beneath the hands of Patroklos son of Menoitios, but when his soul and life leave that warrior, send Death and sweet Sleep to bear him, even till they come to the land of wide Lykia, there will his kindred and friends bury him, with a barrow and a pillar, for this is the due of the dead."

So spake she, nor did the father of gods and men disregard her. But he shed bloody raindrops on the earth, honouring his dear son, that Patroklos was about to slay in the deep-soiled land of Troia, far off from his own country. Now when they were come near each other in onset, there verily did Patroklos smite the renowned Thrasymelos, the good squire of the prince Sarpedon, on the lower part of the belly, and loosened his limbs. But Sarpedon missed him with his shining javelin, as he in turn rushed on, but wounded the horse Pedasos on the right shoulder with the spear, and he shrieked as he breathed his life away, and fell crying in the dust, and his spirit fled from him. But the other twain reared this way and that, and the yoke creaked, and the reins were confused on them, when their trace-horse lay in the dust. But thereof did Automedon, the spearman renowned, find a remedy, and drawing his long-edged sword from his stout thigh, he leaped forth, and cut adrift the horse, with no delay, and the pair righted

themselves, and strained in the reins, and they met again in life-devouring war.

Then again Sarpedon missed with his shining dart, and the point of the spear flew over the left shoulder of Patroklos and smote him not, but he in turn arose with the bronze, and his javelin flew not vainly from his hand, but struck Sarpedon even where the midriff clasps the beating heart. And he fell as falls an oak, or a silver poplar, or a slim pine tree, that on the hills the shipwrights fell with whetted axes, to be timber for ship-building; even so before the horses and chariot he lay at length, moaning aloud, and clutching at the bloody dust. And as when a lion hath fallen on a herd, and slain a bull, tawny and high of heart, among the kine of trailing gait, and he perishes groaning beneath the claws of the lion, even so under Patroklos did the leader of the Lykian shieldmen rage, even in death, and he called to his dear comrade: "Dear Glaukos, warrior among warlike men, now most doth it behove thee to be a spearman, and a hardy fighter: now let baneful war be dear to thee, if indeed thou art a man of might. First fare all about and urge on the heroes that be leaders of the Lykians, to fight for Sarpedon, and thereafter thyself do battle for me with the sword. For to thee even in time to come shall I be shame and disgrace for ever, all thy days, if the Achaians strip me of mine armour, fallen in the gathering of the ships. Nay, hold out manfully, and spur on all the host."

Even as he spake thus, the end of death veiled over his eyes and his nostrils, but Patroklos, setting foot on his breast drew the spear out of his flesh, and the midriff followed with the spear, so that he drew forth together the spear point, and the soul of Sarpedon; and the Myrmidons held there his panting steeds, eager to fly afar, since the chariot was reft of its lords.

Then dread sorrow came on Glaukos, when he heard the voice of Sarpedon, and his heart was stirred, that he availed not to succour him. And with his hand he caught and held his arm, for the wound galled him, the wound of the arrow wherewith, as he pressed on towards the lofty wall, Teukros had smitten him, warding off destruction from his fellows. Then in prayer spake Glaukos to far-darting Apollo: "Hear, O Prince that art somewhere in the rich land of Lykia, or in Troia, for thou canst listen everywhere to the man that is in need, as even now need cometh upon me. For I have this stark wound, and mine arm is thoroughly pierced with sharp pains, nor can my blood be stanch'd, and by the wound is my shoulder burdened, and I cannot hold my spear firm, nor go and fight against the

enemy. And the best of men has perished, Sarpedon, the son of Zeus, and he succours not even his own child. But do thou, O Prince, heal me this stark wound, and lull my pains, and give me strength, that I may call on my Lykian kinsmen, and spur them to the war, and myself may fight about the dead man fallen.”

So spake he in his prayer, and Phoebus Apollo heard him. Straightway he made his pains to cease, and in the grievous wound stanchd the black blood, and put courage into his heart. And Glaukos knew it within him, and was glad, for that the great god speedily heard his prayer. First went he all about and urged on them that were leaders of the Lykians to fight around Sarpedon, and thereafter he went with long strides among the Trojans, to Polydamas son of Panthoos and noble Agenor, and he went after Aineias, and Hector of the helm of bronze, and standing by them spake winged words: “Hector, now surely art thou utterly forgetful of the allies, that for thy sake, far from their friends and their own country, breathe their lives away! but thou carest not to aid them! Sarpedon lies low, the leader of the Lykian shieldmen, he that defended Lykia by his dooms and his might, yea him hath mailed Ares subdued beneath the spear of Patroklos. But, friends, stand by him, and be angry in your hearts lest the Myrmidons strip him of his harness, and dishonour the dead, in wrath for the sake of the Danaans, even them that perished, whom we slew with spears by the swift ships.”

So spake he, and sorrow seized the Trojans utterly, ungovernable and not to be borne; for Sarpedon was ever the stay of their city, all a stranger as he was, for many people followed with him, and himself the best warrior of them all. Then they made straight for the Danaans eagerly, and Hector led them, being wroth for Sarpedon’s sake. But the fierce heart of Patroklos son of Menoitios urged on the Achaians. And he spake first to the twain Aiantes that themselves were right eager: “Aiantes, now let defence be your desire, and be such as afore ye were among men, or even braver yet. That man lies low who first leaped on to the wall of the Achaians, even Sarpedon. Nay, let us strive to take him, and work his body shame, and strip the harness from his shoulders, and many a one of his comrades fighting for his sake let us subdue with the pitiless bronze.”

So spake he, and they themselves were eager in defence. So on both sides they strengthened the companies, Trojans and Lykians, Myrmidons and Achaians, and they joined battle to fight around the dead man fallen; terribly they shouted, and loud rang the harness of men. And as the din

ariseth of woodcutters in the glades of a mountain, and the sound thereof is heard far away, so rose the din of them from the wide-wayed earth, the noise of bronze and of well-tanned bulls' hides smitten with swords and double-pointed spears. And now not even a clear-sighted man could any longer have known noble Sarpedon, for with darts and blood and dust was he covered wholly from head to foot. And ever men thronged about the dead, as in a steading flies buzz around the full milk-pails, in the season of spring, when the milk drenches the bowls, even so thronged they about the dead. Nor ever did Zeus turn from the strong fight his shining eyes, but ever looked down on them, and much in his heart he debated of the slaying of Patroklos, whether there and then above divine Sarpedon glorious Hector should slay him likewise in strong battle with the sword, and strip his harness from his shoulders, or whether to more men yet he should deal sheer labour of war. And thus to him as he pondered it seemed the better way, that the gallant squire of Achilles, Peleus' son, should straightway drive the Trojans and Hector of the helm of bronze towards the city, and should rob many of their life. And in Hector first he put a weakling heart, and leaping into his car Hector turned in flight, and cried on the rest of the Trojans to flee, for he knew the turning of the sacred scales of Zeus. Thereon neither did the strong Lykians abide, but fled all in fear, when they beheld their king stricken to the heart, lying in the company of the dead, for many had fallen above him, when Kronion made fierce the fight. Then the others stripped from the shoulders of Sarpedon his shining arms of bronze, and these the strong son of Menoitios gave to his comrades to bear to the hollow ships. Then Zeus that gathereth the clouds spake to Apollo: "Prithee, dear Phoebus, go take Sarpedon out of range of darts, and cleanse the black blood from him, and thereafter bear him far away, and bathe him in the streams of the river, and anoint him with ambrosia, and clothe him in garments that wax not old, and send him to be wafted by fleet convoy, by the twin brethren Sleep and Death, that quickly will set him in the rich land of wide Lykia. There will his kinsmen and clansmen give him burial, with barrow and pillar, for such is the due of the dead."

So spake he, nor was Apollo disobedient to his father. He went down the hills of Ida to the dread battle din, and straight way bore goodly Sarpedon out of the darts, and carried him far away and bathed him in the streams of the river, and anointed him with ambrosia, and clad him in garments that wax not old, and sent him to be wafted by fleet convoy, the twin brethren

Sleep and Death, that swiftly set him down in the rich land of wide Lykia. But Patroklos cried to his horses and Automedon, and after the Trojans and Lykians went he, and so was blindly forgetful, in his witlessness, for if he had kept the saying of the son of Peleus, verily he should have escaped the evil fate of black death. But ever is the wit of Zeus stronger than the wit of men, so now he roused the spirit of Patroklos in his breast. There whom first, whom last didst thou slay, Patroklos, when the gods called thee deathward? Adrestos first, and Autonoos, and Echeklos, and Perimos, son of Megas, and Epistor, and Melanippos, and thereafter Elastos, and Moullos, and Pylartes; these he slew, but the others were each man of them fain of flight. Then would the sons of the Achaians have taken high-gated Troy, by the hands of Patroklos, for around and before him he raged with the spear, but that Phoebus Apollo stood on the well-built wall, with baneful thoughts towards Patroklos, and succouring the Trojans. Thrice clomb Patroklos on the corner of the lofty wall, and thrice did Apollo force him back and smote the shining shield with his immortal hands. But when for the fourth time he came on like a god, then cried far-darting Apollo terribly, and spake winged words: "Give back, Patroklos of the seed of Zeus! Not beneath thy spear is it fated that the city of the valiant Trojans shall fall, nay nor beneath Achilles, a man far better than thou."

So spake he, and Patroklos retreated far back, avoiding the wrath of far-darting Apollo. But Hector within the Skaian gates was restraining his whole-hooved horses, pondering whether he should drive again into the din and fight, or should call unto the host to gather to the wall. While thus he was thinking, Phoebus Apollo stood by him in the guise of a young man and a strong, Asios, who was the mother's brother of horse-taming Hector, being own brother of Hekabe, and son of Dymas, who dwelt in Phrygia, on the streams of Sangarios. In his guise spake Apollo, son of Zeus, to Hector: "Hector, wherefore dost thou cease from fight? It doth not behove thee. Would that I were as much stronger than thou as I am weaker, thereon quickly shouldst thou stand aloof from war to thy hurt. But come, turn against Patroklos thy strong-hooved horses, if perchance thou mayst slay him, and Apollo give thee glory."

So spake the god, and went back again into the moil of men. But renowned Hector bade wise-hearted Kebriones to lash his horses into the war. Then Apollo went and passed into the press, and sent a dread panic among the Argives, but to the Trojans and Hector gave he renown. And

Hector let the other Argives be, and slew none of them, but against Patroklos he turned his strong-hooved horses, and Patroklos on the other side leaped from his chariot to the ground, with a spear in his left hand, and in his other hand grasped a shining jagged stone, that his hand covered. Firmly he planted himself and hurled it, nor long did he shrink from his foe, nor was his cast in vain, but he struck Kebriones the charioteer of Hector, the bastard son of renowned Priam, on the brow with the sharp stone, as he held the reins of the horses. Both his brows the stone drave together, and his bone held not, but his eyes fell to the ground in the dust, there, in front of his feet. Then he, like a diver, fell from the well-wrought car, and his spirit left his bones. Then taunting him didst thou address him, knightly Patroklos: "Out on it, how nimble a man, how lightly he diveth! Yea, if perchance he were on the teeming deep, this man would satisfy many by seeking for oysters, leaping from the ship, even if it were stormy weather, so lightly now he diveth from the chariot into the plain. Verily among the Trojans too there be diving men."

So speaking he set on the hero Kebriones with the rush of a lion, that while wasting the cattle-pens is smitten in the breast, and his own valour is his bane, even so against Kebriones, Patroklos, didst thou leap furiously. But Hector, on the other side, leaped from his chariot to the ground. And these twain strove for Kebriones like lions, that on the mountain peaks fight, both hungering, both high of heart, for a slain hind. Even so for Kebriones' sake these two masters of the war-cry, Patroklos son of Menoitios, and renowned Hector, were eager each to hew the other's flesh with the ruthless bronze.

Hector then seized him by the head, and slackened not hold, while Patroklos on the other side grasped him by the foot, and thereon the others, Trojans and Danaans, joined strong battle. And as the East wind and the South contend with one another in shaking a deep wood in the dells of a mountain, shaking beech, and ash, and smooth-barked cornel tree, that clash against each other their long boughs with marvellous din, and a noise of branches broken, so the Trojans and Achaians were leaping on each other and slaying, nor had either side any thought of ruinous flight. And many sharp darts were fixed around Kebriones, and winged arrows leaping from the bow-string, and many mighty stones smote the shields of them that fought around him. But he in the whirl of dust lay mighty and mightily fallen, forgetful of his chivalry.

Now while the sun was going about mid-heaven, so long the darts smote either side, and the host fell, but when the sun turned to the time of the loosing of oxen, lo, then beyond their doom the Achaians proved the better. The hero Kebriones drew they forth from the darts, out of the tumult of the Trojans, and stripped the harness from his shoulders, and with ill design against the Trojans, Patroklos rushed upon them. Three times then rushed he on, peer of swift Ares, shouting terribly, and thrice he slew nine men. But when the fourth time he sped on like a god, thereon to thee, Patroklos, did the end of life appear, for Phoebus met thee in the strong battle, in dreadful wise. And Patroklos was not ware of him coming through the press, for hidden in thick mist did he meet him, and stood behind him, and smote his back and broad shoulders with a down-stroke of his hand, and his eyes were dazed. And from his head Phoebus Apollo smote the helmet that rolled rattling away with a din beneath the hooves of the horses, the helm with upright socket, and the crests were defiled with blood and dust. And all the long-shadowed spear was shattered in the hands of Patroklos, the spear great and heavy and strong, and sharp, while from his shoulders the tasselled shield with the baldric fell to the ground.

And the prince Apollo, son of Zeus, loosed his corslet, and blindness seized his heart and his shining limbs were unstrung, and he stood in amaze, and at close quarters from behind a Dardanian smote him on the back, between the shoulders, with a sharp spear, even Euphorbos, son of Panthoos, who excelled them of his age in casting the spear, and in horsemanship, and in speed of foot. Even thus, verily, had he cast down twenty men from their chariots, though then first had he come with his car to learn the lesson of war. He it was that first smote a dart into thee, knightly Patroklos, nor overcame thee, but ran back again and mingled with the throng, first drawing forth from the flesh his ashen spear, nor did he abide the onset of Patroklos, unarmed as he was, in the strife. But Patroklos, being overcome by the stroke of the god, and by the spear, gave ground, and retreated to the host of his comrades, avoiding Fate. But Hector, when he beheld great-hearted Patroklos give ground, being smitten with the keen bronze, came nigh unto him through the ranks, and wounded him with a spear, in the lowermost part of the belly, and drove the bronze clean through. And he fell with a crash, and sorely grieved the host of Achaians. And as when a lion hath overcome in battle an untiring boar, they twain fighting with high heart on the crests of a hill, about a little well, and both

are desirous to drink, and the lion hath by force overcome the boar that draweth difficult breath; so after that he had slain many did Hector son of Priam take the life away from the strong son of Menoitios, smiting him at close quarters with the spear; and boasting over him he spake winged words: "Patroklos, surely thou saidst that thou wouldst sack my town, and from Trojan women take away the day of freedom, and bring them in ships to thine own dear country: fool! nay, in front of these were the swift horses of Hector straining their speed for the fight; and myself in wielding the spear excel among the war-loving Trojans, even I who ward from them the day of destiny: but thee shall vultures here devour. Ah, wretch, surely Achilles for all his valour, availed thee not, who straitly charged thee as thou camest, he abiding there, saying, 'Come not to me, Patroklos lord of steeds, to the hollow ships, till thou hast torn the gory doublet of man-slaying Hector about his breast;' so, surely, he spake to thee, and persuaded the wits of thee in thy witlessness."

Then faintly didst thou answer him, knightly Patroklos: "Boast greatly, as now, Hector, for to thee have Zeus, son of Kronos, and Apollo given the victory, who lightly have subdued me; for themselves stripped my harness from my shoulders. But if twenty such as thou had encountered me, here had they all perished, subdued beneath my spear. But me have ruinous Fate and the son of Leto slain, and of men Euphorbos, but thou art the third in my slaying. But another thing will I tell thee, and do thou lay it up in thy heart: verily thou thyself art not long to live, but already doth Death stand hard by thee, and strong Fate, that thou art to be subdued by the hands of noble Achilles, of the seed of Aiakos."

Even as so he spake the end of death overshadowed him. And his soul, fleeing from his limbs, went down to the house of Hades, wailing its own doom, leaving manhood and youth.

Then renowned Hector spake to him even in his death: "Patroklos, wherefore to me dolt thou prophesy sheer destruction? who knows but that Achilles, the child of fair-tressed Thetis, will first be smitten by my spear, and lose his life?"

So spake he, and drew the spear of bronze from the wound, setting his foot on the dead, and cast him off on his back from the spear. And straightway with the spear he went after Automedon, the godlike squire of the swift-footed Aiakides, for he was eager to smite him; but his swift-

footed immortal horses bare him out of the battle, horses that the gods gave to Peleus, a splendid gift.

BOOK XVII.

Of the battle around the body of Patroklos.

But Atreus' son, Menelaos dear to Ares, was not unaware of the slaying of Patroklos by the Trojans in the fray. He went up through the front of the fight harnessed in flashing bronze, and strode over the body as above a first-born calf standeth lowing its mother. Thus above Patroklos strode fair-haired Menelaos, and before him held his spear and the circle of his shield, eager to slay whoever should encounter him. Then was Panthoos' son of the stout ashen spear not heedless of noble Patroklos as he lay, and he smote on the circle of the shield of Menelaos, but the bronze spear brake it not, but the point was bent back in the stubborn shield. And Menelaos Atreus' son in his turn made at him with his bronze spear, having prayed unto father Zeus, and as he gave back pierced the nether part of his throat, and threw his weight into the stroke, following his heavy hand; and sheer through the tender neck went the point of the spear. And he fell with a crash, and his armour rang upon him. In blood was his hair drenched that was like unto the hair of the Graces, and his tresses closely knit with bands of silver and gold.

Then easily would the son of Atreus have borne off the noble spoils of Panthoos' son, had not Phoebus Apollo grudged it to him, and aroused against him Hector peer of swift Ares, putting on the semblance of a man, of Mentos chief of the Kikones. And he spake aloud to him winged words: "Hector, now art thou hasting after things unattainable, even the horses of wise Aiakides; for hard are they to be tamed or driven by mortal man, save only Achilles whom an immortal mother bare. Meanwhile hath warlike Menelaos Atreus' son stridden over Patroklos and slain the best of the Trojans there, even Panthoos' son Euphorbos, and hath stayed him in his impetuous might."

Thus saying the god went back into the strife of men, but dire grief darkened Hector's inmost soul, and then he gazed searchingly along the lines, and straightway was aware of the one man stripping off the noble arms, and the other lying on the earth; and blood was flowing about the gaping wound. Then he went through the front of the fight harnessed in flashing bronze, crying a shrill cry, like unto Hephaistos' flame

unquenchable. Not deaf to his shrill cry was Atreus' son, and sore troubled he spake to his great heart: "Ay me, if I shall leave behind me these goodly arms, and Patroklos who here lieth for my vengeance' sake, I fear lest some Danaan beholding it be wroth against me. But if for honour's sake I do battle alone with Hector and the Trojans, I fear lest they come about me many against one; for all the Trojans is bright-helmed Hector leading hither. But if I might somewhere find Aias of the loud war-cry, then both together would we go and be mindful of battle even were it against the power of heaven, if haply we might save his dead for Achilles Peleus' son: that were best among these ills."

While thus he communed with his mind and heart, therewithal the Trojan ranks came onward, and Hector at their head. Then Menelaos gave backward, and left the dead man, turning himself ever about like a deep-waned lion which men and dogs chase from a fold with spears and cries; and his strong heart within him groweth chill, and loth goeth he from the steading; so from Patroklos went fair-haired Menelaos, and turned and stood, when he came to the host of his comrades, searching for mighty Aias Telamon's son. Him very speedily he espied on the left of the whole battle, cheering his comrades and rousing them to fight, for great terror had Phoebus Apollo sent on them; and he hasted him to run, and straightway stood by him and said: "This way, beloved Aias; let us bestir us for the dead Patroklos, if haply his naked corpse at least we may carry to Achilles, though his armour is held by Hector of the glancing helm."

Thus spake he, and aroused the heart of wise Aias. And he went up through the front of the fight, and with him fair-haired Menelaos. Now Hector, when he had stripped from Patroklos his noble armour, was dragging him thence that he might cut off the head from the shoulders with the keen bronze and carry his body to give to the dogs of Troy. But Aias came anigh, and the shield that he bare was as a tower; then Hector gave back into the company of his comrades, and sprang into his chariot; and the goodly armour he gave to the Trojans to carry to the city, to be great glory unto him. But Aias spread his broad shield over the son of Menoitios and stood as it were a lion before his whelps when huntsmen in a forest encounter him as he leadeth his young. And by his side stood Atreus' son, Menelaos dear to Ares, nursing great sorrow in his breast.

Then Hector called on the Trojans with a mighty shout; "Trojans and Lykians and Dardanians that fight hand to hand, be men, my friends, and

bethink you of impetuous valour, until I do on me the goodly arms of noble Achilles that I stripped from brave Patroklos when I slew him.”

Thus having spoken went Hector of the glancing helm forth out of the strife of war, and ran and speedily with fleet feet following overtook his comrades, not yet far off, who were bearing to the city Peleides’ glorious arms. And standing apart from the dolorous battle he changed his armour; his own he gave the warlike Trojans to carry to sacred Ilios, and he put on the divine arms of Achilles, Peleus’ son.

But when Zeus that gathereth the clouds beheld from afar off Hector arming him in the armour of Peleus’ godlike son, he shook his head and spake thus unto his soul: “Ah, hapless man, no thought is in thy heart of death that yet draweth nigh unto thee; thou doest on thee the divine armour of a peerless man before whom the rest have terror. His comrade, gentle and brave, thou hast slain, and unmeetly hast stripped the armour from his head and shoulders; yet now for a while at least I will give into thy hands great might, in recompense for this, even that nowise shalt thou come home out of the battle, for Andromache to receive from thee Peleides’ glorious arms.”

Thus spake the son of Kronos, and bowed his dark brows therewithal.

But the armour fitted itself unto Hectors body, and Ares the dread war-god entered into him, and his limbs were filled within with valour and strength. Then he sped among the noble allies with a mighty cry, and in the flashing of his armour he seemed to all of them like unto Peleus’ great-hearted son. And he came to each and encouraged him with his words — Mesthles and Glaukos and Medon and Thersilochos and Asteropaios and Deisenor and Hippothoos and Phorkys and Chromios and the augur Ennomos — these encouraged he and spake to them winged words: “Listen, ye countless tribes of allies that dwell round about. It was not for mere numbers that I sought or longed when I gathered each of you from your cities, but that ye might zealously guard the Trojans’ wives and infant little ones from the war-loving Achaians. For this end am I wearying my people by taking gifts and food from them, and nursing thereby the courage of each of you. Now therefore let all turn straight against the foe and live or die, for such is the dalliance of war. And whoso shall drag Patroklos, dead though he be, among the horse-taming men of Troy, and make Aias yield, to him will I award half the spoils and keep half myself; so shall his glory be great as mine.”

Thus spake he, and they against the Danaans charged with all their weight, levelling their spears, and their hearts were high of hope to drag the corpse from under Aias, Telamon's son. Fond men! from full many reft he life over that corpse. And then spake Aias to Menelaos of the loud war-cry: "Dear Menelaos, fosterling of Zeus, no longer count I that we two of ourselves shall return home out of the war. Nor have I so much dread for the corpse of Patroklos, that shall soon glut the dogs and birds of the men of Troy, as for thy head and mine lest some evil fall thereon, for all is shrouded by a storm-cloud of war, even by Hector, and sheer doom stareth in our face. But come, call thou to the best men of the Danaans, if haply any hear."

Thus spake he, and Menelaos of the loud war-cry disregarded him not, but shouted unto the Danaans, crying a far-heard cry: "O friends, ye leaders and counsellors of the Argives, who by the side of the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaos, drink at the common cost and are all commanders of the host, on whom wait glory and honour from Zeus, hard is it for me to distinguish each chief amid the press — such blaze is there of the strife of war. But let each go forward of himself and be wroth at heart that Patroklos should become a sport among the dogs of Troy."

Thus spake he, and Oileus' son fleet Aias heard him clearly, and was first to run along the mellay to meet him, and after him Idomeneus, and Idomeneus' brother-in-arms, Meriones, peer of the man-slaying war-god. And who shall of his own thought tell the names of the rest, even of all that after these aroused the battle of the Achaians?

Now the Trojans charged forward in close array, and Hector led them. And as when at the mouth of some heaven-born river a mighty wave roareth against the stream, and arouseth the high cliffs' echo as the salt sea belloweth on the beach, so loud was the cry wherewith the Trojans came. But the Achaians stood firm around Menoitios' son with one soul all, walled in with shields of bronze. And over their bright helmets the son of Kronos shed thick darkness, for in the former time was Menoitios' son not unloved of him, while he was yet alive and squire of Aiakides. So was Zeus loth that he should become a prey of the dogs of his enemies at Troy, and stirred his comrades to do battle for him.

Now first the Trojans thrust back the glancing-eyed Achaians, who shrank before them and left the dead, yet the proud Trojans slew not any of them with spears, though they were fain, but set to hale the corpse. But little while would the Achaians hold back therefrom, for very swiftly Aias rallied

them, Aias the first in presence and in deeds of all the Danaans after the noble son of Peleus. Right through the fighters in the forefront rushed he like a wild boar in his might that in the mountains when he turneth at bay scattereth lightly dogs and lusty young men through the glades. Thus did proud Telamon's son the glorious Aias press on the Trojan battalions and lightly scatter them, as they had bestrode Patroklos and were full fain to drag him to their city and win renown.

Then would the Trojans in their turn in their weakness overcome have been driven back into Ilios by the Achaians dear to Ares, and the Argives would have won glory even against the appointment of Zeus by their power and might. But Apollo himself aroused Aineias, putting on the semblance of Periphas the herald, the son of Epytos, who grew old with his old father in his heraldship, of friendly thought toward Aineias. In his similitude spake Apollo, son of Zeus: "Aineias, how could ye ever guard high Ilios if it were against the will of God? Other men have I seen that trust in their own might and power and valour, and in their host, even though they have scant folk to lead. But here, albeit Zeus is fainer far to give victory to us than to the Danaans, yet ye are dismayed exceedingly and fight not."

Thus spake he, and Aineias knew far-darting Apollo when he looked upon his face, and spake unto Hector, shouting loud "Hector and ye other leaders of the Trojans and their allies, shame were this if in our weakness overcome we were driven back into Ilios by the Achaians dear to Ares. Nay, thus saith a god, who standeth by my side: Zeus, highest Orderer, is our helper in this fight. Therefore let us go right onward against the Danaans. Not easily at least let them take the dead Patroklos to the ships."

Thus spake he, and leapt forth far before the fighters in the front. And the Trojans rallied and stood up against the Achaians. Thus strove they as it had been fire, nor wouldst thou have thought there was still sun or moon, for over all the battle where the chiefs stood around the slain son of Menoitios they were shrouded in darkness, while the other Trojans and well-greaved Achaians fought at ease in the clear air, and piercing sunlight was spread over them, and on all the earth and hills there was no cloud seen; and they ceased fighting now sad again, avoiding each other's dolorous darts and standing far apart. But they who were in the midst endured affliction of the darkness and the battle, and all the best men of them were wearied by the pitiless weight of their bronze arms.

Thus all day long waxed the mighty fray of their sore strife; and unabatingly ever with the sweat of toil were the knees and legs and feet of each man and arms and eyes bedewed as the two hosts did battle around the brave squire of fleet Aiakides. And as when a man giveth the hide of a great bull to his folk to stretch, all soaked in fat, and they take and stretch it standing in a circle, and straightway the moisture thereof departeth and the fat entereth in under the haling of many hands, and it is all stretched throughout, — thus they on both sides haled the dead man this way and that in narrow space, for their hearts were high of hope, the Trojans that they should drag him to Ilios and the Achaians to the hollow ships; and around him the fray waxed wild, nor might Ares rouser of hosts nor Athene despise the sight thereof, albeit their anger were exceeding great.

Such was the grievous travail of men and horses over Patroklos that Zeus on that day wrought. But not as yet knew noble Achilles aught of Patroklos' death, for far away from the swift ships they were fighting beneath the wall of the men of Troy. Therefore never deemed he in his heart that he was dead, but that he should come back alive, after that he had touched the gates; for neither that other thought had he anywise, that Patroklos should sack the stronghold without his aid.

Now the rest continually around the dead man with their keen spears made onset relentlessly and slew each the other. And thus would one speak among the mail-clad Achaians: "Friends, it were verily not glorious for us to go back to the hollow ships; rather let the black earth yawn for us all beneath our feet. Far better were that straightway for us if we suffer the horse-taming Trojans to hale this man to their city and win renown."

And thus on the other side would one of the great-hearted Trojans say: "Friends, though it were our fate that all together we be slain beside this man, let none yet give backward from the fray."

Thus would one speak, and rouse the spirit of each. So they fought on, and the iron din went up through the high desert air unto the brazen heaven. But the horses of Aiakides that were apart from the battle were weeping, since first they were aware that their charioteer was fallen in the dust beneath the hand of man-slaying Hector. Verily Automedon, Diores' valiant son, plied them oft with blows of the swift lash, and oft with gentle words he spake to them and oft with chiding, yet would they neither go back to the ships at the broad Hellespont nor yet to the battle after the Achaians, but as a pillar abideth firm that standeth on the tomb of a man or woman dead, so

abode they immovably with the beautiful chariot, abasing their heads unto the earth. And hot tears flowed from their eyes to the ground as they mourned in sorrow for their charioteer, and their rich manes were soiled as they drooped from beneath the yoke-cushion on both sides beside the yoke. And when the son of Kronos beheld them mourning he had compassion on them, and shook his head and spake to his own heart: "Ah, hapless pair, why gave we you to king Peleus, a mortal man, while ye are deathless and ever young? Was it that ye should suffer sorrows among ill-fated men? For methinketh there is nothing more piteous than a man among all things that breathe and creep upon the earth. But verily Hector Priam's son shall not drive you and your deftly-wrought car; that will I not suffer. Is it a small thing that he holdeth the armour and vaunteth himself vainly thereupon? Nay, I will put courage into your knees and heart that ye may bring Automedon also safe out of the war to the hollow ships. For yet further will I increase victory to the men of Troy, so that they slay until they come unto the well-timbered ships, and the sun set and divine night come down."

Thus saying he breathed good courage into the horses. And they shook to earth the dust from their manes, and lightly bare the swift car amid Trojans and Achaeans. And behind them fought Automedon, albeit in grief for his comrade, swooping with his chariot as a vulture on wild geese; for lightly he would flee out of the onset of the Trojans and lightly charge, pursuing them through the thick mellay. Yet could he not slay any man as he halted to pursue them, for it was impossible that being alone in his sacred car he should at once assail them with the spear and hold his fleet horses. Then at last espied him a comrade, even Alkimedon son of Laerkes, son of Haimon, and he halted behind the car and spake unto Automedon: "Automedon, what god hath put into thy breast unprofitable counsel and taken from thee wisdom, that thus alone thou art fighting against the Trojans in the forefront of the press? Thy comrade even now was slain, and Hector goeth proudly, wearing on his own shoulders the armour of Aiakides."

And Automedon son of Diores answered him, saying: "Alkimedon, what other Achaian hath like skill to guide the spirit of immortal steeds, save only Patroklos, peer of gods in counsel, while he yet lived? but now have death and fate overtaken him. But take thou the lash and shining reins, and I will get me down from my horses, that I may fight."

Thus spake he, and Alkimedon leapt on the fleet war-chariot and swiftly took the lash and reins in his hands, and Automedon leapt down. And noble

Hector espied them, and straightway spake unto Aineias as he stood near: “Aineias, counsellor of mail-clad Trojans, I espy here the two horses of fleet Aiakides come forth to battle with feeble charioteers. Therefore might I hope to take them if thou in thy heart art willing, since they would not abide our onset and stand to do battle against us.”

Thus spake he, and the brave son of Anchises disregarded him not. And they twain went right onward, their shoulders shielded by ox-hides dried and tough, and bronze thick overlaid. And with them went both Chromios and godlike Aretos, and their hearts were of high hope to slay the men and drive off the strong-necked horses — fond hope, for not without blood lost were they to get them back from Automedon. He praying to father Zeus was filled in his inmost heart with valour and strength. And straightway he spake to Alkimedon, his faithful comrade: “Alkimedon, hold the horses not far from me, but with their very breath upon my back; for I deem that Hector the son of Priam will not refrain him from his fury until he mount behind Achilles’ horses of goodly manes after slaying us twain, and dismay the ranks of Argive men, or else himself fall among the foremost.”

Thus said he, and called upon the Aiantes and Menelaos: “Aiantes, leaders of the Argives, and Menelaos, lo now, commit ye the corpse unto whoso may best avail to bestride it and resist the ranks of men, and come ye to ward the day of doom from us who are yet alive, for here in the dolorous war are Hector and Aineias, the best men of the Trojans, pressing hard. Yet verily these issues lie in the lap of the gods: I too will cast my spear, and the rest shall Zeus decide.”

He said, and poised his far-shadowing spear and hurled it, and smote on the circle of the shield of Aretos, and the shield sustained not the spear, but right through went the bronze, and he forced it into his belly low down through his belt. And as when a strong man with a sharp axe smiting behind the horns of an ox of the homestead cleaveth the sinew asunder, and the ox leapeth forward and falleth, so leapt Aretos forward and fell on his back; and the spear in his entrails very piercingly quivering unstrung his limbs. And Hector hurled at Automedon with his bright spear, but he looked steadfastly on the bronze javelin as it came at him and avoided it, for he stooped forward, and the long spear fixed itself in the ground behind, and the javelin-butt quivered, and there dread Ares took away its force. And then had they lashed at each other with their swords hand to hand, had not the Aiantes parted them in their fury, when they were come through the

mellay at their comrades' call. Before them Hector and Aineias and godlike Chromios shrank backward and gave ground and left Aretos wounded to the death as he lay. And Automedon, peer of swift Ares, stripped off the armour of the dead, and spake exultingly: "Verily, I have a little eased my heart of grief for the death of Menoitios' son, albeit a worse man than him have I slain."

Thus saying he took up the gory spoils and set them in his car, and gat him thereon, with feet and hands all bloody, as a lion that hath devoured a bull.

Now great-hearted Aias and Menelaos were aware of Zeus how he gave the Trojans their turn to victory. First of these to speak was great Aias son of Telamon: "Ay me, now may any man, even though he be a very fool, know that father Zeus himself is helping the Trojans. Come, let us ourselves devise some excellent means, that we may both hale the corpse away and ourselves return home to the joy of our friends, who grieve as they look hitherward and deem that no longer shall the fury of man-slaying Hector's unapproachable hand refrain itself, but fall upon the black ships. And would there were some comrade to carry tidings with all speed unto the son of Peleus, since I deem that he hath not even heard the grievous tidings, how his dear comrade is slain. But nowhere can I behold such an one among the Achaians, for themselves and their horses likewise are wrapped in darkness. O father Zeus, deliver thou the sons of the Achaians from the darkness, and make clear sky and vouchsafe sight unto our eyes. In the light be it that thou slayest us, since it is thy good pleasure that we die."

Then fair-haired Menelaos departed glancing everywhither, as an eagle which men say hath keenest sight of all birds under heaven, and though he be far aloft the fleet-footed hare eludeth him not by crouching beneath a leafy bush, but the eagle swoopeth thereon and swiftly seizeth her and taketh her life. Thus in that hour, Menelaos fosterling of Zeus, ranged thy shining eyes everywhither through the multitude of the host of thy comrades, if haply they might behold Nestor's son yet alive. Him quickly he perceived at the left of the whole battle, heartening his comrades and rousing them to fight. And fair-haired Menelaos came and stood nigh and said unto him: "Antilochos, fosterling of Zeus, come hither that thou mayest learn woful tidings — would it had never been. Ere now, I ween, thou too hast known by thy beholding that God rolleth mischief upon the Danaans, and with the Trojans is victory. And slain is the best man of the Achaians,

Patroklos, and great sorrow is wrought for the Danaans. But run thou to the ships of the Achaians and quickly tell this to Achilles, if haply he may straightway rescue to his ship the naked corpse: but his armour is held by Hector of the glancing helmet.”

Thus spake he, and Antilochos had horror of the word he heard. And long time speechlessness possessed him, and his eyes were filled with tears, and his full voice choked. Yet for all this disregarded he not the bidding of Menelaos, but set him to run, when he had given his armour to a noble comrade, Laodokos, who close anigh him was wheeling his whole-hooved horses.

So him his feet bare out of the battle weeping, to Achilles son of Peleus carrying an evil tale. But thy heart, Menelaos fosterling of Zeus, chose not to stay to aid the wearied comrades from whom Antilochos departed, and great sorrow was among the Pylians. But to them Menelaos sent noble Thrasymedes, and himself went again to bestride the hero Patroklos. And he hastened and stood beside the Aiantes and straightway spake to them: “So have I sent that man to the swift ships to go to fleet-footed Achilles. Yet deem I not that he will now come, for all his wrath against noble Hector, for he could not fight unarmed against the men of Troy. But let us ourselves devise some excellent means, both how we may hale the dead away, and how we ourselves may escape death and fate amid the Trojans’ battle-cry.”

Then answered him great Aias Telamon’s son, saying: “All this hast thou said well, most noble Menelaos. But do thou and Meriones put your shoulders beneath the dead and lift him and bear him swiftly out of the fray, while we twain behind you shall do battle with the Trojans and noble Hector, one in heart as we are in name, for from of old time we are wont to await fierce battle side by side.”

Thus spake he, and the others took the dead man in their arms and lifted him mightily on high. But the Trojan host behind cried aloud when they saw the Achaians lifting the corpse, and charged like hounds that spring in front of hunter-youths upon a wounded wild boar, and for a while run in haste to rend him, but when he wheeleth round among them, trusting in his might, then they give ground and shrink back here and there. Thus for a while the Trojans pressed on with all their power, striking with swords and double-headed spears, but when the Aiantes turned about and halted over against them, then they changed colour, and none dared farther onset to do battle around the dead.

BOOK XVIII.

How Achilles grieved for Patroklos, and how Thetis asked for him new armour of Hephaistos; and of the making of the armour.

Thus fought the rest in the likeness of blazing fire, while to Achilles came Antilochos, a messenger fleet of foot. Him found he in front of his ships of upright horns, boding in his soul the things which even now were accomplished. And sore troubled he spake to his great heart: "Ay me, wherefore again are the flowing-haired Achaians flocking to the ships and flying in rout over the plain? May the gods not have wrought against me the grievous fears at my heart, even as my mother revealed and told me that while I am yet alive the best man of the Myrmidons must by deed of the men of Troy forsake the light of the sun. Surely now must Menoitios' valiant son be dead — foolhardy! surely I bade him when he should have beaten off the fire of the foe to come back to the ships nor with Hector fight amain."

While thus he held debate in his heart and soul, there drew nigh unto him noble Nestor's son, shedding hot tears, and spake his grievous tidings: "Ay me, wise Peleus' son, very bitter tidings must thou hear, such as I would had never been. Fallen is Patroklos, and they are fighting around his body, naked, for his armour is held by Hector of the glancing helm."

Thus spake he, and a black cloud of grief enwrapped Achilles, and with both hands he took dark dust and poured it over his head and defiled his comely face, and on his fragrant doublet black ashes fell. And himself in the dust lay mighty and mightily fallen, and with his own hands tore and marred his hair. And the handmaidens, whom Achilles and Patroklos took captive, cried aloud in the grief of their hearts, and ran forth around valiant Achilles, and all beat on their breasts with their hands, and the knees of each of them were unstrung. And Antilochos on the other side wailed and shed tears, holding Achilles' hands while he groaned in his noble heart, for he feared lest he should cleave his throat with the sword. Then terribly moaned Achilles; and his lady mother heard him as she sate in the depths of the sea beside her ancient sire. And thereon she uttered a cry, and the goddesses flocked around her, all the daughters of Nereus that were in the deep of the sea. With these the bright cave was filled, and they all beat together on their breasts, and Thetis led the lament: "Listen, sister Nereids,

that ye all hear and know well what sorrows are in my heart. Ay me unhappy, ay me that bare to my sorrow the first of men! For after I had borne a son noble and strong, the chief of heroes, and he shot up like a young branch, then when I had reared him as a plant in a very fruitful field I sent him in beaked ships to Ilios to fight against the men of Troy; but never again shall I welcome him back to his home, to the house of Peleus. And while he yet liveth in my sight and beholdeth the light of the sun, he sorroweth, neither can I help him any whit though I go unto him. But I will go, that I may look upon my dear child, and learn what sorrow hath come to him though he abide aloof from the war.”

Thus spake she and left the cave; and the nymphs went with her weeping, and around them the surge of the sea was sundered. And when they came to deep-soiled Troy-land they went up upon the shore in order, where the ships of the Myrmidons were drawn up thickly around fleet Achilles. And as he groaned heavily his lady mother stood beside him, and with a shrill cry clasped the bead of her child, and spake unto him winged words of lamentation: “My child, why weepest thou? what sorrow hath come to thy heart? Tell it forth, hide it not. One thing at least hath been accomplished of Zeus according to the prayer thou madest, holding up to him thy hands, that the sons of the Achaians should all be pent in at the ships, through lack of thee, and should suffer hateful things.”

Then groaning heavily spake unto her Achilles fleet of foot: “My mother, that prayer truly hath the Olympian accomplished for me. But what delight have I therein, since my dear comrade is dead, Patroklos, whom I honoured above all my comrades as it were my very self! Him have I lost, and Hector that slew him hath stripped from him the armour great and fair, a wonder to behold, that the gods gave to Peleus a splendid gift, on the day when they laid thee in the bed of a mortal man. Would thou hadst abode among the deathless daughters of the sea, and Peleus had wedded a mortal bride! But now, that thou mayest have sorrow a thousand fold in thy heart for a dead son, never shalt thou welcome him back home, since my soul biddeth me also live no longer nor abide among men, if Hector be not first smitten by my spear and yield his life, and pay for his slaughter of Patroklos, Menoitios’ son.”

Then answered unto him Thetis shedding tears: “Short-lived, I ween, must thou be then, my child, by what thou sayest, for straightway after Hector is death appointed unto thee.”

Then mightily moved spake unto her Achilles fleet of foot: “Straightway may I die, since I might not succour my comrade at his slaying. He hath fallen afar from his country and lacked my help in his sore need. Now therefore, since I go not back to my dear native land, neither have at all been succour to Patroklos nor to all my other comrades that have been slain by noble Hector, but I sit beside my ships a profitless burden of the earth, I that in war am such an one as is none else of the mail-clad Achaians, though in council are others better — may strife perish utterly among gods and men, and wrath that stirreth even a wise man to be vexed, wrath that far sweeter than trickling honey waxeth like smoke in the breasts of men, even as I was wroth even now against Agamemnon king of men. But bygones will we let be, for all our pain, curbing the heart in our breasts under necessity. Now go I forth, that I may light on the destroyer of him I loved, on Hector: then will I accept my death whensoever Zeus willeth to accomplish it and the other immortal gods. For not even the mighty Herakles escaped death, albeit most dear to Kronian Zeus the king, but Fate overcame him and Hera’s cruel wrath. So also shall I, if my fate hath been fashioned likewise, lie low when I am dead. But now let me win high renown, let me set some Trojan woman, some deep-bosomed daughter of Dardanos, staunching with both hands the tears upon her tender cheeks and wailing bitterly; yea, let them know that I am come back, though I tarried long from the war. Hold not me then from the battle in thy love, for thou shalt not prevail with me.”

Then Thetis the silver-footed goddess answered him, saying: “Yea verily, my child, no blame is in this, that thou ward sheer destruction from thy comrades in their distress. But thy fair glittering armour of bronze is held among the Trojans. Hector of the glancing helm beareth it on his shoulders in triumph, yet not for long, I ween, shall he glory therein, for death is hard anigh him. But thou, go not yet down into the mellay of war until thou see me with thine eyes come hither. In the morning will I return, at the coming up of the sun, bearing fair armour from the king Hephaistos.”

Thus spake she and turned to go from her son, and as she turned she spake among her sisters of the sea: “Ye now go down within the wide bosom of the deep, to visit the Ancient One of the Sea and our father’s house, and tell him all. I am going to high Olympus to Hephaistos of noble skill, if haply he will give unto my son noble armour shining gloriously.”

Thus spake she, and they forthwith went down beneath the surge of the sea. And the silver-footed goddess Thetis went on to Olympus that she might bring noble armour to her son.

So her unto Olympus her feet bore. But the Achaians with terrible cries were fleeing before man-slaying Hector till they came to the ships and to the Hellespont. Nor might the well-greaved Achaians drag the corpse of Patroklos Achilles' squire out of the darts, for now again overtook him the host and the horses of Troy, and Hector son of Priam, in might as it were a flame of fire. Thrice did glorious Hector seize him from behind by the feet, resolved to drag him away, and mightily called upon the men of Troy. Thrice did the two Aiantes, clothed on with impetuous might, beat him off from the dead man, but he nathless, trusting in his might, anon would charge into the press, anon would stand and cry aloud, but he gave ground never a whit. As when shepherds in the field avail nowise to chase a fiery lion in fierce hunger away from a carcase, so availed not the two warrior Aiantes to scare Hector son of Priam from the dead. And now would he have won the body and gained renown unspeakable, had not fleet wind-footed Iris come speeding from Olympus with a message to the son of Peleus to array him, unknown of Zeus and the other gods, for Hera sent her. And she stood anigh and spake to him winged words: "Rouse thee, son of Peleus, of all men most redoubtable! Succour Patroklos, for whose body is terrible battle afoot before the ships. There slay they one another, these guarding the dead corpse, while the men of Troy are fierce to hale him unto windy Ilios, and chiefliest noble Hector is fain to drag him, and his heart biddeth him fix the head on the stakes of the wall when he hath sundered it from the tender neck. But arise, lie thus no longer! let awe enter thy heart to forbid that Patroklos become the sport of dogs of Troy. Thine were the shame if he go down mangled amid the dead."

Then answered her fleet-footed noble Achilles: "Goddess Iris, what god sent thee a messenger unto me?"

And to him again spake wind-footed fleet Iris: "It was Hera that sent me, the wise wife of Zeus, nor knoweth the high-throned son of Kronos nor any other of the Immortals that on snowy Olympus have their dwelling-place."

And Achilles fleet of foot made answer to her and said: "And how may I go into the fray? The Trojans hold my arms; and my dear mother bade me forbear to array me until I behold her with my eyes returned, for she promised to bring fair armour from Hephaistos. Other man know I none

whose noble armour I might put on, save it were the shield of Aias Telamon's son. But himself, I ween, is in the forefront of the press, dealing death with his spear around Patroklos dead."

Then again spake unto him wind-footed fleet Iris: "Well are we also aware that thy noble armour is held from thee. But go forth unto the trench as thou art and show thyself to the men of Troy, if haply they will shrink back and refrain them from battle, and the warlike sons of the Achaians take breath."

Thus spake fleet-footed Iris and went her way. But Achilles dear to Zeus arose, and around his strong shoulders Athene cast her tasselled aegis, and around his head the bright goddess set a crown of a golden cloud, and kindled therefrom a blazing flame. And as when a smoke issueth from a city and riseth up into the upper air, from an island afar off that foes beleaguer, while the others from their city fight all day in hateful war, — but with the going down of the sun blaze out the beacon-fires in line, and high aloft rusheth up the glare for dwellers round about to behold, if haply they may come with ships to help in need — thus from the head of Achilles soared that blaze toward the heavens. And he went and stood beyond the wall beside the trench, yet mingled not among the Achaians, for he minded the wise bidding of his mother. There stood he and shouted aloud, and afar off Pallas Athene uttered her voice, and spread terror unspeakable among the men of Troy. Clear as the voice of a clarion when it soundeth by reason of slaughterous foemen that beleaguer a city, so clear rang forth the voice of Aiakides. And when they heard the brazen voice of Aiakides, the souls of all of them were dismayed, and the horses of goodly manes were fain to turn the chariots backward, for they boded anguish in their hearts, And the charioteers were amazed when they saw the unwearying fire blaze fierce on the head of the great-hearted son of Peleus, for the bright-eyed goddess Athene made it blaze. Thrice from over the trench shouted mightily noble Achilles, and thrice were the men of Troy confounded and their proud allies. Yea there and then perished twelve men of their best by their own chariot wheels and spears. But the Achaians with joy drew Patroklos forth of the darts and laid him on a litter, and his dear comrades stood around lamenting him; and among them followed fleet-footed Achilles, shedding hot tears, for his true comrade he saw lying on the bier, mangled by the keen bronze. Him sent he forth with chariot and horses unto the battle, but home again welcomed never more.

Then Hera the ox-eyed queen sent down the unwearying Sun to be gone unwillingly unto the streams of Ocean. So the Sun set, and the noble Achaians made pause from the stress of battle and the hazardous war.

But the Achaians all night made moan in lamentation for Patroklos. And first of them in the loud lamentation was the son of Peleus, laying upon the breast of his comrade his man-slaying hands and moaning very sore, even as a deep-bearded lion whose whelps some stag-hunter hath snatched away out of a deep wood; and the lion coming afterward grieveth and through many glens he rangeth on the track of the footsteps of the man, if anywhere he might find him, for most bitter anger seizeth him; — thus Achilles moaning heavily spake among the Myrmidons: “Ay me, vain verily was the word I uttered on that day when I cheered the hero Menoitios in his halls and said that I would bring back to Opoeis his son in glory from the sack of Ilios with the share of spoil that should fall unto him. Not all the purposes of men doth Zeus accomplish for them. It is appointed that both of us redden the same earth with our blood here in Troy-land, for neither shall the old knight Peleus welcome me back home within his halls, nor my mother Thetis, but even here shall earth keep hold on me. Yet now, O Patroklos, since I follow thee under earth, I will not hold thy funeral till I have brought hither the armour and the head of Hector, thy high-hearted slayer, and before thy pyre I will cut the throats of twelve noble sons of the men of Troy, for mine anger thou art slain. Till then beside the beaked ships shalt thou lie as thou art, and around thee deep-bosomed women, Trojan and Dardanian, shall mourn thee weeping night and day, even they whom we toiled to win by our strength and, our long spears when we sacked rich cities of mortal men.”

Thus spake noble Achilles, and bade his comrades set a great tripod on the fire, that with all speed they might wash from Patroklos the bloody gore. So they set a tripod of ablution on the burning fire, and poured therein water and took wood and kindled it beneath; and the fire wrapped the belly of the tripod, and the water grew hot. And when the water boiled in the bright bronze, then washed they him and anointed with olive oil, and filled his wounds with fresh ointment, and laid him on a bier and covered him with soft cloth from head to foot, and thereover a white robe. Then all night around Achilles fleet of foot the Myrmidons made lament and moan for Patroklos.

Meanwhile Zeus spake unto Hera his sister and wife: "Thou hast accomplished this, O Hera, ox-eyed queen, thou hast aroused Achilles fleet of foot. Verily of thine own children must the flowing-haired Achaians be."

Then answered unto him Hera the ox-eyed queen: "Most dread son of Kronos, what is this word thou hast said? Truly even a man, I ween, is to accomplish what he may for another man, albeit he is mortal and hath not wisdom as we. How then was I who avow me the first of goddesses both by birth and for that I am called thy wife, and thou art king among all Immortals — how was I not in mine anger to devise evil against the men of Troy?"

So debated they on this wise with one another. But Thetis of the silver feet came unto the house of Hephaistos, imperishable, starlike, far seen among the dwellings of Immortals, a house of bronze, wrought by the crook-footed god himself. Him found she sweating in toil and busy about his bellows, for he was forging tripods twenty in all to stand around the wall of his stablished hall, and beneath the base of each he had set golden wheels, that of their own motion they might enter the assembly of the gods and again return unto his house, a marvel to look upon. Thus much were they finished that not yet were away from the fire, and gathered all his gear wherewith he worked into a silver chest; and with a sponge he wiped his face and hands and sturdy neck and shaggy breast, and did on his doublet, and took a stout staff and went forth limping; but there were handmaidens of gold that moved to help their lord, the semblances of living maids. In them is understanding at their hearts, in them are voice and strength, and they have skill of the immortal gods. These moved beneath their lord, and he gat him haltingly near to where Thetis was, and set him on a bright seat, and clasped her hand in his and spake and called her by her name: "Wherefore, long-robed Thetis, comest thou to our house, honoured that thou art and dear? No frequent comer art thou hitherto. Speak what thou hast at heart; my soul is fain to accomplish it; if accomplish it I can, and if it be appointed for accomplishment."

Then answered unto him Thetis shedding tears: "Hephaistos, hath there verily been any of all goddesses in Olympus that hath endured so many grievous sorrows at heart as are the woes that Kronian Zeus hath laid upon me above all others? He chose me from among the sisters of the sea to enthrall me to a man, even Peleus Aiakos' son, and with a man I endured wedlock sore against my will. Now lieth he in his halls forspent with

grievous age, but other griefs are mine. A son he gave me to bear and nourish, the chief of heroes, and he shot up like a young branch. Like a plant in a very fruitful field I reared him and sent him forth on beaked ships to Ilios to fight against the men of Troy, but never again shall I welcome him back to his home within the house of Peleus. And while he yet liveth in my sight and beholdeth the light of the sun, he sorroweth, neither can I help him any whit though I go unto him. The maiden whom the sons of the Achaians chose out to be his prize, her hath the lord Agamemnon taken back out of his hands. In grief for her wasted he his heart, while the men of Troy were driving the Achaians on their ships, nor suffered them to come forth. And the elders of the Argives entreated him, and told over many noble gifts. Then albeit himself he refused to ward destruction from them, he put his armour on Patroklos and sent him to the war, and much people with him. All day they fought around the Skaian gates and that same day had sacked the town, but that when now Menoitios' valiant son had wrought much harm, Apollo slew him in the forefront of the battle, and gave glory unto Hector. Therefore now come I a suppliant unto thy knees, if haply thou be willing to give my short-lived son shield and helmet, and goodly greaves fitted with ankle-pieces, and cuirass. For the armour that he had erst, his trusty comrade lost when he fell beneath the men of Troy; and my son lieth on the earth with anguish in his soul."

Then made answer unto her the lame god of great renown: "Be of good courage, let not these things trouble thy heart. Would that so might I avail to hide him far from dolorous death, when dread fate cometh upon him, as surely shall goodly armour be at his need, such as all men afterward shall marvel at, whatsoever may behold."

Thus saying he left her there and went unto his bellows and turned them upon the fire and bade them work. And the bellows, twenty in all, blew on the crucibles, sending deft blasts on every side, now to aid his labour and now anon howsoever Hephaistos willed and the work went on. And he threw bronze that weareth not into the fire, and tin and precious gold and silver, and next he set on an anvil-stand a great anvil, and took in his hand a sturdy hammer, and in the other he took the tongs.

First fashioned he a shield great and strong, adorning it all over, and set thereto a shining rim, triple, bright-glancing, and therefrom a silver baldric. Five were the folds of the shield itself; and therein fashioned he much cunning work from his wise heart.

There wrought he the earth, and the heavens, and the sea, and the unwearying sun, and the moon waxing to the full, and the signs every one wherewith the heavens are crowned, Pleiads and Hyads and Orion's might, and the Bear that men call also the Wain, her that turneth in her place and watcheth Orion, and alone hath no part in the baths of Ocean.

Also he fashioned therein two fair cities of mortal men. In the one were espousals and marriage feasts, and beneath the blaze of torches they were leading the brides from their chambers through the city, and loud arose the bridal song. And young men were whirling in the dance, and among them flutes and viols sounded high; and women standing each at her door were marvelling. But the folk were gathered in the assembly place; for there a strife was arisen, two men striving about the blood-price of a man slain; the one claimed to pay full atonement, expounding to the people, but the other denied him and would take naught. And the folk were cheering both, as they took part on either side. And heralds kept order among the folk, while the elders on polished stones were sitting in the sacred circle, and holding in their hands staves from the loud-voiced heralds. Then before the people they rose up and gave judgment each in turn. And in the midst lay two talents of gold, to be given unto him who should plead among them most righteously.

But around the other city were two armies in siege with glittering arms. And two counsels found favour among them, either to sack the town or to share all with the townsfolk even whatsoever substance the fair city held within. But the besieged were not yet yielding, but arming for an ambushment. On the wall there stood to guard it their dear wives and infant children, and with these the old men; but the rest went forth, and their leaders were Ares and Pallas Athene, both wrought in gold, and golden was the vesture they had on. Goodly and great were they in their armour, even as gods, far seen around, and the folk at their feet were smaller. And when they came where it seemed good to them to lay ambush, in a river bed where there was a common watering-place of herds, there they set them, clad in glittering bronze. And two scouts were posted by them afar off to spy the coming of flocks and of oxen with crooked horns. And presently came the cattle, and with them two herdsmen playing on pipes, that took no thought of the guile. Then the others when they beheld these ran upon them and quickly cut off the herds of oxen and fair flocks of white sheep, and slew the shepherds withal. But the besiegers, as they sat before the speech-

places [from which the orators spoke] and heard much din among the oxen, mounted forthwith behind their high-stepping horses, and came up with speed. Then they arrayed their battle and fought beside the river banks, and smote one another with bronze-shod spears. And among them mingled Strife and Tumult, and fell Death, grasping one man alive fresh-wounded, another without wound, and dragging another dead through the mellay by the feet; and the raiment on her shoulders was red with the blood of men. Like living mortals they hurled together and fought, and haled the corpses each of the other's slain.

Furthermore he set in the shield a soft fresh-ploughed field, rich tilth and wide, the third time ploughed; and many ploughers therein drave their yokes to and fro as they wheeled about. Whensoever they came to the boundary of the field and turned, then would a man come to each and give into his hands a goblet of sweet wine, while others would be turning back along the furrows, fain to reach the boundary of the deep tilth. And the field grew black behind and seemed as it were a-ploughing, albeit of gold, for this was the great marvel of the work.

Furthermore he set therein the demesne-land of a king, where hinds were reaping with sharp sickles in their hands. Some armfuls along the swathe were falling in rows to the earth, whilst others the sheaf-binders were binding in twisted bands of straw. Three sheaf-binders stood over them, while behind boys gathering corn and bearing it in their arms gave it constantly to the binders; and among them the king in silence was standing at the swathe with his staff, rejoicing in his heart. And henchmen apart beneath an oak were making ready a feast, and preparing a great ox they had sacrificed; while the women were strewing much white barley to be a supper for the hinds.

Also he set therein a vineyard teeming plenteously with clusters, wrought fair in gold; black were the grapes, but the vines hung throughout on silver poles. And around it he ran a ditch of cyanus, and round that a fence of tin; and one single pathway led to it, whereby the vintagers might go when they should gather the vintage. And maidens and striplings in childish glee bare the sweet fruit in plaited baskets. And in the midst of them a boy made pleasant music on a clear-toned viol, and sang thereto a sweet Linos-song [probably a lament for departing summer] with delicate voice; while the rest with feet falling together kept time with the music and song.

Also he wrought therein a herd of kine with upright horns, and the kine were fashioned of gold and tin, and with lowing they hurried from the byre to pasture beside a murmuring river, beside the waving reed. And herdsmen of gold were following with the kine, four of them, and nine dogs fleet of foot came after them. But two terrible lions among the foremost kine had seized a loud-roaring bull that bellowed mightily as they haled him, and the dogs and the young men sped after him. The lions rending the great bull's hide were devouring his vitals and his black blood; while the herdsmen in vain tarred on their fleet dogs to set on, for they shrank from biting the lions but stood hard by and barked and swerved away.

Also the glorious lame god wrought therein a pasture in a fair glen, a great pasture of white sheep, and a steading, and roofed huts, and folds.

Also did the glorious lame god devise a dancing-place like unto that which once in wide Knosos Daidalos wrought for Ariadne of the lovely tresses. There were youths dancing and maidens of costly wooing, their hands upon one another's wrists. Fine linen the maidens had on, and the youths well-woven doublets faintly glistening with oil. Fair wreaths had the maidens, and the youths daggers of gold hanging from silver baldrics. And now would they run round with deft feet exceeding lightly, as when a potter sitting by his wheel that fitteth between his hands maketh trial of it whether it run: and now anon they would run in lines to meet each other. And a great company stood round the lovely dance in joy; and through the midst of them, leading the measure, two tumblers whirled.

Also he set therein the great might of the River of Ocean around the uttermost rim of the cunningly-fashioned shield.

Now when he had wrought the shield great and strong, then wrought he him a corslet brighter than a flame of fire, and he wrought him a massive helmet to fit his brows, goodly and graven, and set thereon a crest of gold, and he wrought him greaves of pliant tin.

So when the renowned lame god had finished all the armour, he took and laid it before the mother of Achilles. Then she like a falcon sprang down from snowy Olympus, bearing from Hephaistos the glittering arms.

BOOK XIX.

How Achilles and Agamemnon were reconciled before the assembly of the Achaians, and Achilles went forth with them to battle.

Now Morning saffron-robed arose from the streams of Ocean to bring light to gods and men, and Thetis came to the ships, bearing his gift from the god. Her dear son she found fallen about Patroklos and uttering loud lament; and round him many of his company made moan. And the bright goddess stood beside him in their midst, and clasped her hand in his and spake and called upon his name: "My child, him who lieth here we must let be, for all our pain, for by the will of gods from the beginning was he brought low. But thou take from Hephaistos arms of pride, arms passing goodly, such as no man on his shoulders yet hath borne."

Thus spake the goddess and in front of Aehifies laid the arms, and they rang all again in their glory. And awe fell on all the Myrmidons, nor dared any to gaze thereon, for they were awe-stricken. But when Achilles looked thereon, then came fury upon him the more, and his eyes blazed terribly forth as it were a flame beneath their lids: glad was he as he held in his hands that splendid gift of a god. But when he had satisfied his soul in gazing on the glory of the arms, straightway to his mother spake he winged words: "My mother, the arms the god has given are such as it beseemeth that the work of Immortals should be, and that no mortal man should have wrought. Now therefore will I arm me in them, but I have grievous fear lest meantime on the gashed wounds of Menoitios' valiant son flies light and breed worms therein, and defile his corpse — for the life is slain out of him — and so all his flesh shall rot."

Then answered him Thetis, goddess of the silver feet: "Child, have no care for this within thy mind. I will see to ward from him the cruel tribes of flies which prey on men slain in fight: for even though he lie till a whole year's course be run, yet his flesh shall be sound continually, or better even than now. But call thou the Achaian warriors to the place of assembly, and unsay thy wrath against Agamemnon shepherd of the host, and then arm swiftly for battle, and clothe thee with thy strength."

Thus saying she filled him with adventurous might, while on Patroklos she shed ambrosia and red nectar through his nostrils, that his flesh might abide the same continually.

But noble Achilles went down the beach of the sea, crying his terrible cry, and roused the Achaian warriors. And they who before were wont to abide in the circle of the ships, and they who were helmsmen and kept the steerage of the ships, or were stewards there and dealt out food, even these came then to the place of assembly, because Achilles was come forth, after long ceasing from grievous war. Limping came two of Ares' company, Tydeus' son staunch in fight and noble Odysseus, each leaning on his spear, for their wounds were grievous still; and they went and sate them down in the forefront of the assembly. And last came Agamemnon king of men, with his wound upon him, for him too in the stress of battle Koon Antenor's son had wounded with his bronze-tipped spear. But when all the Achaians were gathered, then uprose fleet-footed Achilles and spake in their midst: "Son of Atreus, was this in any wise the better way for both thee and me, what time with grief at our hearts we waxed fierce in soul-devouring strife for the sake of a girl? Would that Artemis had slain her with her arrow at the ships, on the day whereon I took her to me, when I had spoiled Lyrnessos; so should not then so many Achaians have bitten the wide earth beneath their enemies' hands, by reason of my exceeding wrath. It hath been well for Hector and the Trojans, but the Achaians I think shall long remember the strife that was betwixt thee and me. But bygones will we let be, for all our pain, and curb under necessity the spirit within our breasts. I now will stay my anger: it beseems me not implacably for ever to be wroth; but come rouse speedily to the fight the flowing-haired Achaians, that I may go forth against the men of Troy and put them yet again to the proof, if they be fain to couch hard by the ships. Methinks that some among them shall be glad to rest their knees when they are fled out of the fierceness of the battle, and from before our spear."

He spake, and the well-greaved Achaians rejoiced that the great-hearted son of Peleus had made renouncement of his wrath. Then among them spake Agamemnon king of men, speaking from the place where he sat, not arisen to stand forth in their midst: "O Danaan friends and heroes, men of Ares' company, seemly is it to listen to him who standeth up to speak, nor behoveth it to break in upon his words: even toward a skilled man that were hard. For amid the uproar of many men how should one listen, or yet speak? even the clearest-voiced speech is marred. To the son of Peleus I will declare myself, but ye other Argives give heed, and each mark well my word. Oft have the Achaians spoken thus to me, and upbraided me; but it is

not I who am the cause, but Zeus and Destiny and Erinys that walketh in the darkness, who put into my soul fierce madness on the day when in the assembly I, even I, bereft Achilles of his meed. What could I do? it is God who accomplisheth all. Eldest daughter of Zeus is Ate who blindeth all, a power of bane: delicate are her feet, for not upon the earth she goeth, but walketh over the heads of men, making men fall; and entangleth this one or that. Ye even Zeus was blinded upon a time, he who they say is greatest among gods and men; yet even him Hera with a female wile deceived, on the day when Alkmene in fair-crowned Thebes was to bring forth the strength of Herakles. For then proclaimed he solemnly among the gods: 'Here me ye all, both gods and goddesses, while I utter the council of my soul within my heart. This day shall Eileithuia, the help of travailing women, bring to the light a man who shall be lord over all that dwell round about, among the raise of men who are sprung of me by blood.' And to him in subtlety queen Hera spake: 'Though wilt play the cheat and not accomplish thy word. Come now, Olympian, swear me a firm oath that verily and indeed shall that man be lord over all that dwell round about, who this day shall fall between a woman's feet, even he among all men who are of the lineage of thy blood.' So spake she, and Zeus no wise perceived her subtlety but sware a mighty oath, and therewith was he sore blinded. For Hera darted from Olympus' peak and came swiftly to Achaian Argus, where she knew was the stately wife of Sthenelos son of Perseus, who was also great with child, and her seventh month had come. Her son Hera brought to the light, though his tale of months was untold, but she stayed Alkmene's bearing and kept the Eileithuiai from her aid. Then she brought the tidings herself and to Kronos' son Zeus she spake: 'Father Zeus of the bright lightning, a word will I speak to thee for my heed. Today is born a man of valor who shall rule among the Archives, Eurystheus, son of Sthenelos the son of Perseus, of thy lineage; not unmeet is it that he be lord among Argives.' She said, but sharp pain smote him in the depths of his soul, and straightway he seized Ate by her bright-haired head in the anger of his soul, and sware a mighty oath that never again to Olympus and the starry heaven should Ate come, who blindeth all alike. He said, and whirling her in his hand flung her from the starry heaven, and quickly came she down among the works of men. Yet ever he groaned against her when he beheld his beloved son in cruel travail at Eurystheus' hest. Thus also I, what time great Hector of the glancing helm was slaying Argives at the

sterns of our ships, could not be unmindful of Ate, who blinded me at the first. But since thus blinded was I, and Zeus bereft me of my wit, fain am I to make amends, and recompense manifold for the wrong. Only arise thou to the battle and rouse the rest of the host. Gifts am I ready to offer, even all that noble Odysseus went yesterday to promise in thy hut. So, if thou wilt, stay awhile, though eager, from battle, and squires shall take the gifts from my ship and carry them to thee, that thou mayest see that what I give sufficeth thee.”

Then answered him Achilles swift of foot: “Most noble son of Atreus, Agamemnon king of men, for the gifts, to give them as it beseemeth, if so thou wilt, or to withhold, is in thy choice. But now let us bethink us of battle with all speed; this is no time to dally here with subtleties, for a great work is yet undone. Once more must Achilles be seen in the forefront of the battle, laying waste with his brazen spear the battalions of the men of Troy. Thereof let each of you think as he fighteth with his man.”

Then Odysseus of many counsels answered him and said: “Nay yet, for all thy valour, godlike Achilles, not against Ilios lead thou the sons of Achaians fasting to fight the men of Troy, since not of short spell shall the battle be, when once the ranks of men are met, and God shall breathe valour into both. But bid the Achaians taste at the swift ships food and wine; for thence is vigour and might. For no man fasting from food shall be able to fight with the foe all day till the going down of the sun; for though his spirit be eager for battle yet his limbs unaware grow weary, and thirst besetteth him, and hunger, and his knees in his going fail. But the man who having his fill of food and wine fighteth thus all day against the enemy, his heart is of good cheer within him, nor anywise tire his limbs, ere all give back from battle. So come, disperse the host and bid them make ready their meal. And the gifts let Agamemnon king of men bring forth into the midst of the assembly, that all Achaians may behold them with their eyes, and thou be glad at heart. And let him swear to thee an oath, standing in the midst of the Argives, that he hath never gone up into the damsel’s bed or lain with her, [O prince, as is the wont of man with woman]; and let thine own spirit be placable within thy breast. Then let him make thee a rich feast of reconciliation in his hut, that thou have nothing lacking of thy right. And thou, son of Atreus, toward others also shalt be more righteous hereafter; for no shame it is that a man that is a king should make amends if he have been the first to deal violently.”

Then to him spake Agamemnon king of men: "Son of Laertes, I rejoice to listen to thy speech; for rightfully hast thou told over all. And the oath I am willing to swear, yea my heart biddeth it, nor will I forswear myself before God. Let Achilles abide for a space, eager for battle though he be, and all ye others abide together, until the gifts come forth from my hut, and we make faithful oath with sacrifice. But thee thyself I thus charge and bid. Choose thee young men, princes of the Achaian folk, and bear my gifts from my ship, even all that we promised yesterday to Achilles, and take with thee the women. And let Talthybios speedily make me ready a boar-swine in the midst of the wide Achaian host, to sacrifice to Zeus and to the Sun."

And to him in answer swift-footed Achilles spake: "Most noble son of Atreus, Agamemnon king of men, at some other time were it even better ye should be busied thus, when haply there shall be some pause of war, and the spirit within my breast shall be less fierce. But now they lie mangled on the field — even they whom Hector son of Priam slew, when Zeus gave him glory — and ye call men to their food. Verily for my part I would bid the sons of the Achaians to fight now unfed and fasting, and with the setting sun make ready a mighty meal, when we shall have avenged the shame. Till then down my throat at least nor food nor drink shall go, since my comrade is dead, who in my hut is lying mangled by the sharp spear, with his feet toward the door, and round him our comrades mourn, wherefore in my heart to no thought of those matters, but of slaying, and blood, and grievous moans of men."

Then answered him Odysseus of many counsels: "O Achilles, Peleus' son, mightiest of Achaians far, better and mightier not a little art thou than I with the spear, but in counsel I may surpass thee greatly, since I was born first and know more things: wherefore let thy heart endure to listen to my speech. Quickly have men surfeit of battle, of that wherein the sword streweth most straw yet is the harvest scantiest, [i.e., in a pitched battle there is little plunder, the hope of which might help to sustain men's efforts in storming a town] when Zeus inclineth his balance, who is disposer of the wars of men. But it cannot be that the Achaians fast to mourn a corpse; for exceeding many and thick fall such on every day; when then should there be rest from toil? Nay, it behoveth to bury him who is dead, steeling our hearts, when once we have wept him for a day; but such as are left alive from hateful war must take thought of meat and drink, that yet more against

our foes we may fight relentlessly ever, clad in unyielding bronze. Then let none of the host hold back awaiting other summons; this is the summons, and ill shall it be for whoso is left behind at the Argive ships; but all together as one we will rouse against the horse-taming Trojans the fury of war.”

He spoke, and took with him the sons of noble Nestor, and Meges son of Phyleus, and Thoas, and Meriones, and Lykomedes son of Kreiontes, and Melanippos. And they went on their way to the hut of Agamemnon, Atreus’ son. Forthwith as the word was spoken so was the deed done. Seven tripods they bare from the hut, as he promised him, and twenty bright caldrons, and twelve horses, and anon they led forth women skilled in goodly arts, seven, and the eighth was fair-faced Briseis. Then Odysseus, having weighed ten talents of gold in all, led the way, and with him young men of the Achaians bare the gifts. These they set in the midst of the place of assembly, and Agamemnon rose up, and beside that shepherd of the host stood Talthybios, whose voice was like a god’s, and held a boar between his hands. And the son of Atreus drawing with his hands his knife, which ever hung beside the mighty scabbard of his sword, cut off the first hairs from the boar, and lifting up his hands he prayed to Zeus, and all the Argives sat silent in their places, duly hearkening to the king. And he prayed aloud, looking up to the wide heaven: “Be Zeus before all witness, highest and best of the gods, and Earth, and Sun, and Erinyes, who under earth take vengeance upon men, whosoever for-swareth himself, that never have I laid hand on the damsel Briseis, neither to lie with her nor anywise else, but she has abode untouched within my huts. And if aught that I swear be false, may the gods give me all sorrows manifold, that they send on him who sinneth against them in his oath.”

He said, and cut the boar’s throat with the pitiless knife. And the body Talthybios whirled and threw into the great wash of the hoary sea, to be the food of fishes; but Achilles arose up and spake in the midst of the warrior Argives: “Father Zeus, sore madness dealest thou verily to men. Never could the son of Atreus have stirred the soul within my breast, nor led off the damsel implacably against my will, had not Zeus willed that on many of the Achaians death should come. But now go forth to your meal, that we may join battle thereupon.”

Thus he spake and dispersed the assembly with all speed. The rest were scattered each to his own ship, but the great-hearted Myrmidons took up the

gifts, and bare them to the ship of godlike Achilles. And they laid them in the huts and set the women there, and gallant squires drave the horses among their troop.

But Briseis that was like unto golden Aphrodite, when she beheld Patroklos mangled by the keen spear, fell about him and made shrill lament, and tore with her hands her breast and tender neck, and beautiful face. And she spake amid her weeping, that woman like unto goddesses: "Patroklos, dearest to my hapless heart, alive I left thee when I left this hut, but now, O prince of the people, I am come back to find thee dead; thus evil ever followeth evil in my lot. My husband, unto whom my father and lady mother gave me, I beheld before our city mangled with the keen spear, and my three brothers whom my own mother bore, my near and dear, who all met their day of doom. But thou, when swift Achilles slew my husband and wasted godlike Mynes' city, wouldest ever that I should not even weep, and saidst that thou wouldst make me godlike Achilles' wedded wife, and that ye would take me in your ships to Phthia and make me a marriage feast among the Myrmidons. Therefore with all my soul I mourn thy death, for thou wert ever kind."

Thus spake she weeping, and thereon the women wailed, in semblance for Patroklos, but each for her own woe. But round Achilles gathered the elders of the Achaians, praying him that he would eat; but he denied them with a groan: "I pray you, if any kind comrade will hearken to me, bid me not sate my heart with meat and drink, since terrible grief is come upon me. Till the sun go down I will abide, and endure continually until then."

He spoke, and his speech made the other chiefs depart, but the two sons of Atreus stayed, and noble Odysseus, and Nestor and Idomeneus and Phoinox, ancient knight, soothing him in his exceeding sorrow, but he could no whit be soothed until he had entered the mouth of bloody war. And bethinking him he sighed very heavily and spake aloud: "Thou too, O hapless, dearest of my friends, thyself wouldest verily of yore set forth in out hut with ready speed a savoury meal, what time the Achaians hastened to wage against the horse-taming Trojans dolorous war. But now thou liest mangled, and my heart will none of meat and drink, that stand within, for desire of thee. Nought worse than this could I endure, not though I should hear of my father's death, who now I ween in Phthia is shedding big tears for lack of a son so dear, even me that in an alien land for sake of baleful Helen do battle with the men of Troy; nor though it were my beloved son

who is reared for me in Skyros (if still at least is godlike Neoptolemos alive). For hitherto had my soul within me trusted that I alone should perish far from horse-pasturing Argos, here in the Trojan land, but that thou shouldest return to Phthia, so that thou mightest take me the child in thy swift black ship from Skyros and show him everything — my substance and servants, and high-roofed mighty hall. For Peleus I ween already must be dead and gone, or else in feeble life he hath sorrow of age, and of waiting ever for bitter news of me, till he hear that I am dead.”

Thus spake he weeping, and the elders mourned with him, bethinking them what each had left at home. And when the son of Kronos beheld them sorrowing he pitied them, and forthwith to Athene spake he winged words: “My child, thou hast then left utterly the man of thy heart. Hath Achilles then no longer a place within thy thought? He before the steep-prowed ships sits mourning his dear comrade; the rest are gone to their meal, but he is fasting and unfed. But go, distil into his breast nectar and pleasant ambrosia, that no pains of hunger come on him.”

Thus saying he sped forward Athene who before was fain. And she, like a falcon wide-winged and shrill-voiced, hurled herself forth from heaven through the upper air. So while the Achaians were arming presently throughout the camp, she in Achilles’ breast distilled nectar and pleasant ambrosia, that grievous hunger might not assail his knees, and then herself was gone to the firm house of her mighty father. Then the Achaians poured forth from the swift ships. As when thick snowflakes flutter down from Zeus, chill beneath the blast of Boreas born in the upper air, so thick from the ships streamed forth bright glittering helms and bossy shields, strong-plaited cuirasses and ashen spears. And the sheen thereof went up to heaven and all the earth around laughed in the flash of bronze, and there went a sound beneath the feet of the men, and in the midst of them noble Achilles harnessed him. His teeth gnashed together, and his eyes blazed as it were the flame of a fire, for into his heart was intolerable anguish entered in. Thus wroth against the men of Troy he put on the gift of the god, which Hephaistos wrought him by his art. First on his legs he set the fair greaves fitted with silver ankle-pieces, and next he donned the cuirass about his breast. Then round his shoulders he slung the bronze sword silver-studded; then lastly he took the great and strong shield, and its brightness shone afar off as the moon’s. Or as when over the sea there appeareth to sailors the brightness of a burning fire, and it burneth on high among the mountains in

some lonely steading — sailors whom storm-blasts bear unwilling over the sea, the home of fishes, afar from them they love: — so from Achilles' goodly well-dight shield the brightness thereof shot up toward heaven. And he lifted the stout helmet and set it on his head, and like a star it shone, the horse-hair crested helmet, and around it waved plumes of gold that Hephaistos had set thick about the crest. Then noble Achilles proved him in his armour to know whether it fitted unto him, and whether his glorious limbs ran free; and it became to him as it were wings, and buoyed up the shepherd of hosts.

And forth from its stand he drew his father's spear, heavy and great and strong: that spear could none other of the Achaians wield, but Achilles alone awaited to wield it, the Pelian ashen spear that Cheiron gave to his father dear, from a peak of Pelion, to be the death of warriors. And Automedon and Alkimos went about to yoke the horses, and put on them fair breast-straps, and bits within their jaws, and stretched the reins behind to the firm-built chariot. Then Automedon took the bright lash, fitted to his hand, and sprang up behind the horses, and after him mounted Achilles armed, effulgent in his armour like bright Hyperion. And terribly he called upon the horses of his sire: "Xanthos and Balios, famed children of Podarge, in other sort take heed to bring your charioteer safe back to the Danaan host, when we have done with battle, and leave him not as ye left Patroklos to lie there dead."

Then the horse Xanthos of glancing feet made answer unto him from beneath the yoke; — and he bowed with his head, and all his mane fell from the yoke-cushion beside the yoke and touched the ground; — for the white-armed goddess Hera gave him speech: "Yea verily for this hour, dread Achilles, we will still bear thee safe, yet is thy death day nigh at hand, neither shall we be cause thereof, but a mighty god, and forceful Fate. For not through sloth or heedlessness of ours did the men of Troy from Patrokios' shoulders strip his arms, but the best of the gods, whom bright-haired Leto bore, slew him in the forefront of the battle, and to Hector gave renown. We even with the wind of Zephyr, swiftest, they say, of all winds, well might run; nathless to thee thyself it is appointed to be slain in fight by a god and by a man."

Now when he had thus spoken the Erinyes stayed his voice. And sore troubled did fleet-footed Achilles answer him: "Xanthos, why prophesiest thou my death? no wise behoveth it thee. Well know I of myself that it is

appointed me to perish here, far from my father dear and mother; howbeit
anywise I will not refrain till I give the Trojans surfeit of war.”

He said, and with a cry among the foremost held on his whole-hooved
steeds.

BOOK XX.

How Achilles made havoc among the men of Troy.

So by the beaked ships around thee, son of Peleus, hungry for war, the Achaians armed; and over against them the men of Troy, upon the high ground of the plain.

But Zeus bade Themis call the gods to council from many-folded Olympus' brow; and she ranged all about and bade them to the house of Zeus. There was no River came not up, save only Ocean, nor any nymph, of all that haunt fair thickets and springs of rivers and grassy water-meadows. And they came to the house of Zeus who gathereth the clouds, and sat them down in the polished colonnades which Hephaistos in the cunning of his heart had wrought for father Zeus.

Thus gathered they within the doors of Zeus; nor was the Earthshaker heedless of the goddess' call, but from the salt sea came up after the rest, and set him in the midst, and inquired concerning the purpose of Zeus: "Wherefore, O Lord of the bright lightning, hast thou called the gods again to council? Say, ponderest thou somewhat concerning the Trojans and Achaians? for lo, the war and the fighting of them are kindled very nigh."

And Zeus, who gathered the clouds, answered him, saying: "Thou knowest, O Earthshaker, the purpose within my breast, wherefor I gathered you hither; even in their perishing have I regard unto them. But for me I will abide here, sitting within a fold of Olympus, where I will gladden my heart with gazing; but go all ye forth that ye come among the Trojans and Achaians and succour these or those, howsoever each of you hath a mind. For if Achilles alone shall fight against the Trojans, not even a little while shall they hold back the son of Peleus, the fleet of foot. Nay, but even aforetime they trembled when they looked upon him; now therefore that his wrath for his friend is waxen terrible I fear me lest he overleap the bound of fate, and storm the wall."

Thus spake the son of Kronos, and roused unabating war. For on this side and on that the gods went forth to war: to the company of the ships went Hera, and Pallas Athene, and Poseidon, Earth-enfolder, and the Helper Hermes, pro-eminent in subtle thoughts; and with these went Hephaistos in the greatness of his strength, halting, but his shrunk legs moved nimbly

under him: but to the Trojans went Ares of the glancing helm, and with him Phoebus of the unshorn hair, and archer Artemis, and Leto and Xanthos and laughter-loving Aphrodite.

Now for so long as gods were afar from mortal men, so long waxed the Achaians glorious, for that Achilles was come forth among them, and his long ceasing from grim battle was at an end. And the Trojans were smitten with sore trembling in the limbs of every one of them, in terror when they beheld the son of Peleus, fleet of foot, blazing in his arms, peer of man-slaying Ares. But when among the mellay of men the Olympians were come down, then leapt up in her might Strife, rouser of hosts, then sent forth Athene a cry, now standing by the hollowed trench without the wall, and now on the echoing shores she shouted aloud. And a shout uttered Ares against her, terrible as the blackness of the storm, now from the height of the city to the Trojans calling clear, or again along Simois shore over Kallikolon he sped.

So urged the blessed gods both hosts to battle, then themselves burst into fierce war. And terribly thundered the father of gods and men from heaven above; and from beneath Poseidon made the vast earth shake and the steep mountain tops. Then trembled all the spurs of many-fountained Ida, and all her crests, and the city of the Trojans, and the ships of the Achaians. And the Lord of the Underworld, Aiedoneus, had terror in hell, and leapt from his throne in that terror and cried aloud, lest the world be cloven above him by Poseidon, Shaker of earth, and his dwelling-place be laid bare to mortals and immortals — grim halls, and vast, and lothly to the gods. So loud the roar rose of that battle of gods. For against King Poseidon stood Phoebus Apollo with his winged arrows, and against Enyalios stood Athene, bright-eyed goddess, and against Hera she of the golden shafts and echoing chase, even archer Artemis, sister of the Far-darter; and against Leto the strong Helper Hermes, and against Hephaistos the great deep-eddying River, whom gods call Xanthos and men Skamandros.

Thus gods with gods were matched. Meanwhile Achilles yearned above all to meet Hector, son of Priam, in the fray; for with that blood chiefliest his spirit bade him sate Ares, stubborn lord of war. But straightway Apollo, rouser of hosts, moved Aineias to go to meet the son of Peleus, and filled him with brave spirit: and he made his own voice like the voice of Lykaon the son of Priam; in his semblance spake Apollo, son of Zeus: "Aineias, counsellor of Trojans, where now are thy threats wherewith thou didst boast

to the Trojan lords over thy wine, saying thou wouldest stand up in battle against Achilles, Peleus' son?"

And to him Aineias answered and said: "Son of Priam, why biddest thou me thus face the fierce son of Peleus in battle, though I be not fain thereto? Not for the first time now shall I match me with Achilles, fleet of foot; once before drave he me with his spear from Ida, when he harried our kine and wasted Lyrnessos and Pedasos; but Zeus delivered me out of his hand and put strength into my knees that they were swift. Else had I fallen beneath the hands of Achilles, and of Athene who went before and gave him light, and urged him to slay Leleges and Trojans with his spear of bronze. Therefore it is impossible for man to face Achilles in fight, for that ever some god is at his side to ward off death. Ay, and at any time his spear flieth straight, neither ceaseth till it have pierced through flesh of man. But if God once give us fair field of battle, not lightly shall he overcome me, not though he boast him made of bronze throughout."

And to him in answer spake Apollo son of Zeus: "Yea, hero, pray thou too to the everliving gods; for thou too, men say, wast born of Aphrodite daughter of Zeus, and Achilles' mother is of less degree among the gods. For thy mother is child of Zeus, his but of the Ancient One of the Sea. Come, bear up thy unwearying spear against him, let him no wise turn thee back with revilings and bitter words."

He said, and breathed high spirit into the shepherd of the host, and he went onward through the forefront of the fighting, harnessed in flashing bronze. But white-armed Hera failed not to discern Anchises' son as he went through the press of men to meet the son of Peleus, and gathering the gods about her she spake among them thus: "Consider ye twain, Poseidon and Athene, within your hearts, what shall come of these things that are done. Here is Aineias gone forth harnessed in flashing bronze, to meet the son of Peleus, and it is Phoebus Apollo that hath sent him. Come then, be it ours to turn him back straightway; or else let some one of us stand likewise beside Achilles and give him mighty power, so that he fail not in his spirit, but know that they who love him are the best of the Immortals, and that they who from of old ward war and fighting from the Trojans are vain as wind. All we from Olympus are come down to mingle in this fight that he take no hurt among the Trojans on this day — afterward he shall suffer whatsoever things Fate span for him with her thread, at his beginning, when his mother bare him. If Achilles learn not this from voice divine, then shall

he be afraid when some god shall come against him in the battle; for gods revealed are hard to look upon.”

Then to her made answer Poseidon, Shaker of the earth: “Hera, be not fierce beyond wisdom; it behoveth thee not. Not fain am I at least to match gods with gods in strife. Let us go now into some high place apart and seat us there to watch, and battle shall be left to men. Only if Ares or Phoebus Apollo fall to fighting, or put constraint upon Achilles and hinder him from fight, then straightway among us too shall go up the battle-cry of strife; right soon, methinks, shall they hie them from the issue of the fray back to Olympus to the company of the gods, overcome by the force of our hands.”

Thus spake the blue-haired god, and led the way to the mounded wall of heaven-sprung Herakles, that lofty wall built him by the Trojans and Pallas Athene, that he might escape the monster and be safe from him, what time he should make his onset from the beach to the plain. There sate them down Poseidon and the other gods, and clothed their shoulders with impenetrable cloud. And they of the other part sat down on the brows of Kallikolon around thee, Archer Phoebus, and Ares waster of cities. Thus they on either side sat devising counsels, but shrank all from falling to grievous war, and Zeus from his high seat commanded them.

Meanwhile the whole plain was filled with men and horses and ablaze with bronze; and the earth rang with the feet of them as they rushed together in the fray. Two men far better than the rest were meeting in the midst between the hosts, eager for battle, Aineias, Anchises’ son, and noble Achilles. First came on Aineias threateningly, tossing his strong helm; his rapid shield he held before his breast, and brandished his bronze spear. And on the other side the son of Peleus rushed to meet him like a lion, a ravaging lion whom men desire to slay, a whole tribe assembled: and first he goeth his way unheeding, but when some warrior youth hath smitten him with a spear, then he gathereth himself open-mouthed, and foam cometh forth about his teeth, and his stout spirit groaneth in his heart, and with his tail he scourgeth either side his ribs and flanks and goadeth himself on to fight, and glaring is borne straight on them by his passion, to try whether he shall slay some man of them, or whether himself shall perish in the forefront of the throng: thus was Achilles driven of his passion and valiant spirit to go forth to meet Aineias great of heart. And when they were come near against each other, then first to Aineias spake fleet-footed noble Achilles: “Aineias, wherefore hast thou so far come forward from the crowd

to stand against me: doth thy heart bid thee fight with me in hope of holding Priam's honour and lordship among the horse-taming Trojans? Nay, though thou slay me, not for that will Priam lay his kingdom in thy hands, for he hath sons, and is sound and of unshaken mind. Or have the Trojans allotted thee some lot of ground more choice than all the rest, fair land of tilth and orchard, that thou mayest dwell therein, if thou slay me? But methinks thou wilt find the slaying hard; for once before, I ween, have I made thee flee before my spear. Hast thou forgotten the day when thou wert alone with the kine, and I made thee run swift-footed down Ida's steeps in haste? — then didst thou not look behind thee in thy flight. Thence fleddest thou to Lernessos, but I wasted it, having fought against it with the help of Athene and of father Zeus, and carried away women captive, bereaving them of their day of freedom: only thee Zeus shielded, and other gods. But not this time, methinks, shall they shield thee, as thou imaginest in thy heart: therefore I bid thee go back into the throng and come not forth against me, while as yet thou art unhurt — after the event even a fool is wise.”

Then to him in answer again Aeneias spake: “Son of Peleus, think not with words to affright me as a child, since I too well know myself how to speak taunts and unjust speech. We know each other's race and lineage in that we have heard the fame proclaimed by mortal men, but never hast thou set eyes on my parents, or I on thine. Thou, they say, art son of noble Peleus, and of Thetis of the fair tresses, the daughter of the sea: the sire I boast is Anchises great of heart, and my mother is Aphrodite. Of these shall one pair or the other mourn their dear son today; for verily not with idle words shall we two satisfy our strife and depart out of the battle. But, if thou wilt, learn also this, that thou mayest well know our lineage, known to full many men: First Zeus the cloud-gatherer begat Dardanos, and he established Dardania, for not yet was holy Ilios built upon the plain to be a city of mortal men, but still they dwelt on slopes of many-fountained Ida. Then Dardanos begat a son, king Erichthonios, who became richest of mortal men. Three thousand mares had he that pastured along the marsh meadow, rejoicing in their tender foals. Of them was Boreas enamoured as they grazed, and in semblance of a dark-maned horse he covered them: then they having conceived bare twelve fillies. These when they bounded over Earth the grain-giver would run upon the topmost ripened ears of corn and break them not; and when they bounded over the broad backs of the sea they would run upon the crests of the breakers of the hoary brine. Then

Erichthonios begat Tros to be load over the Trojans, and to Tros three noble sons were born, Ilos and Assarakos and godlike Ganymedes, who became the most beautiful of mortal men. Him the gods caught up to be cupbearer to Zeus, for sake of his beauty, that he might dwell among immortals. Then Ilos again begat a son, noble Laomedon, and Laomedon begat Tithonos and Priam and Lamppos and Klytios and Hiketaon, of the stock of Ares. And Assarakos begat Kapys, and Kapys Anchises, and Anchises me; but Priam begat the goodly Hector.

“Lo then of this blood and lineage declare I myself unto thee. But for valour, Zeus increaseth it in men or minisheth it according as he will, for he is lord of all. But come, let us talk thus together no longer like children, standing in mid onset of war. For there are revilings in plenty for both of us to utter — a hundred-thwarted ship would not suffice for the load of them. Glib is the tongue of man, and many words are therein of every kind, and wide is the range of his speech hither and thither. Whatsoever word thou speak, such wilt thou hear in answer. But what need that we should bandy strife and wrangling each against each. Not by speech shalt thou turn me from the battle that I desire, until we have fought together, point to point: come then, and straightway we will each try the other with bronze-headed spears.”

He said, and against that other's dread and mighty shield hurled his great spear, and the shield rang loud beneath the spear-point. And the son of Peleus held away the shield from him with his stout hand, in fear, for he thought that the far-shadowing spear of Aineias great of heart would lightly pierce it through — fond man, and knew not in his mind and heart that not lightly do the glorious gifts of gods yield to force of mortal men. So did not the great spear of wise Aineias pierce that shield, for the gold resisted it, even the gift of the god. Yet through two folds he drave it, but three remained, for five folds had the lame god welded, two bronze, and two inside of tin, and one of gold; therein was stayed the ashen spear.

Then Achilles in his turn hurled his far-shadowing spear, and smote upon the circle of the shield of Aineias, beneath the edge of the rim, where the bronze ran thinnest round, and the bull-hide was thinnest thereon; and right through sped the Pelian ashen spear, and the shield cracked under it. And Aineias crouched and held up the shield away from him in dread; and the spear flew over his back and fixed itself in the earth, having divided asunder the two circles of the sheltering shield. And having escaped the long spear

he stood still, and a vast anguish drowned his eyes, affrighted that the spear was planted by him so nigh. But Achilles drew his sharp sword and furiously made at him, crying his terrible cry: then Aineias grasped in his hand a stone (a mighty deed) such as two men, as men now are, would not avail to lift, but he with ease wielded it all alone. Then would Aineias have smitten him with the stone as he charged, either on helm or shield, which had warded from him bitter death, and then would the son of Peleus have closed and slain him with his sword, had not Poseidon, Shaker of earth, marked it with speed, and straightway spoken among the immortal gods: "Alas, woe is me for Aineias great of heart, who quickly will go down to Hades slain by the son of Peleus, for that he will obey the words of Apollo the far-darter, fond man, but nowise shall the god help him from grievous death. But wherefore now is he to suffer ill in his innocence, causelessly for others' wickedness, yet welcome ever are his offerings to the gods who inhabit the spacious heaven? Come, let us guide him out of death's way, lest the son of Kronos be wroth, if Achilles slay him; for it is appointed to him to escape, that the race of Dardanos perish not without seed or sign, even Dardanos whom the son of Kronos loved above all the children born to him from the daughters of men. For the race of Priam hath Zeus already hated. But thus shall the might of Aineias reign among the Trojans, and his children's children, who shall be born in the aftertime."

And him then answered Hera the ox-eyed queen: "Shaker of earth, thyself with thine own mind take counsel, whether thou wilt save Aineias, or leave him [to be slain, brave though he be, by Achilles, Peleus' son]. For by many oaths among all the Immortals have we two sworn, even Pallas Athene and I, never to help the Trojans from their evil day, not even when all Troy shall burn in the burning of fierce fire, and they that burn her shall be the warlike sons of the Achaians."

Now when Poseidon Shaker of earth heard that, he went up amid the battle and the clash of spears, and came where Aineias and renowned Achilles were. Then presently he shed mist over the eyes of Achilles, Peleus' son, and drew the bronze-headed ashen spear from the shield of Aineias great of heart, and set it before Achilles' feet, and lifted Aineias and swung him high from off the earth. Over many ranks of warriors, of horses many, sprang Aineias soaring in the hand of the god, and lighted at the farthest verge of the battle of many onsets, where the Kaukones were arraying them for the fight. Then hard beside him came Poseidon, Shaker of

earth, and spake aloud to him winged words: "Aineias, what god is it that biddeth thee fight infatuate against Peleus' vehement son, who is both a better man than thou and dearer to Immortals? Rather withdraw thee whensoever thou fallest in with him, lest even contrary to thy fate thou enter the house of Hades. But when Achilles shall have met his death and doom, then be thou of good courage to fight among the foremost, for there shall none other of the Achaians slay thee."

He spoke, and left him there, when he had shown him all these things. Then quickly from Achilles' eyes he purged the magic mist; and he stared with wide eyes, and in trouble spake unto his proud soul: "Ha! verily a great marvel behold I here with mine eyes. My spear lieth here upon the ground, nor can I anywise see the man at whom I hurled it with intent to slay him. Truly then is Aineias likewise dear to the immortal gods, howbeit I deemed that his boasting thereof was altogether vanity. Away with him! not again will he find heart to make trial of me, now that once more he has escaped death to his joy. But come, I will call on the warlike Danaans and go forth to make trial of some other Trojan face to face."

He said, and leapt along the lines, and called upon each man: "No longer stand afar from the men of Troy, noble Achaians, but come let man match man and throw his soul into the fight. Hard is it for me, though I be strong, to assail so vast a folk and fight them all: not even Ares, though an immortal god, nor Athene, could plunge into the jaws of such a fray and toil therein. But to my utmost power with hands and feet and strength no whit, I say, will I be slack, nay, never so little, but right through their line will I go forward, nor deem I that any Trojan shall be glad who shall come nigh my spear."

Thus spake he urging them. But to the Trojans glorious Hector called aloud, and proclaimed that he would go forth against Achilles: "High-hearted Trojans, fear not Peleus' son. I too in words could fight even Immortals, but with the spear it were hard, for they are stronger far. Neither shall Achilles accomplish all his talk, but part thereof he is to accomplish, and part to break asunder in the midst. And against him will I go forth, though the hands of him be even as fire, yea though his hands be as fire and his fierceness as the flaming steel."

Thus spake he urging them, and the Trojans raised their spears for battle; and their fierceness was mingled confusedly, and the battle-cry arose. Then Phoebus Apollo stood by Hector and spake to him: "Hector, no longer

challenge Achilles at all before the lines, but in the throng await him and from amid the roar of the battle, lest haply he spear thee or come near and smite thee with his sword.”

Thus spake he, and Hector again fell back into the crowd of men, for he was amazed when he heard the sound of a god’s voice.

But Achilles sprang in among the Trojans, his heart clothed with strength, crying his terrible cry, and first he took Iphition, Otrynteus’ valiant son, a leader of much people, born of a Naiad nymph to Otrynteus waster of cities, beneath snowy Tmolos, in Hyde’s rich domain. Him as he came right on did goodly Achilles smite with his hurled spear, down through the midst of his head, and it was rent asunder utterly. And he fell with a crash, and goodly Achilles exulted over him; “here is thy death, thy birth was on the Gygaian lake, where is thy sire’s demesne, by Hyllos rich in fish and eddying Hermos.”

Thus spake he exultant, but darkness fell upon the eyes of Iphition: him the chariots of the Achaians clave with their tires asunder in the forefront of the battle, and over him Achilles pierced in the temples, through his bronze-cheeked helmet, Demoleon, brave stemmer of battle, Antenor’s son. No stop made the bronze helmet, but therethrough sped the spear-head and clave the bone, and the brain within was all scattered: that stroke made ending of his zeal. Then Hippodamas, as he leapt from his chariot and fled before him, Achilles wounded in the back with his spear: and he breathed forth his spirit with a roar, as when a dragged bull roareth that the young men drag to the altar of the Lord of Helike; for in such hath the Earthshaker his delight: thus roared Hippodamas as from his bones fled forth his haughty spirit. But Achilles with his spear went on after godlike Polydoros, Priam’s son. Him would his sire continually forbid to fight, for that among his children he was youngest born and best beloved, and overcame all in fleetness of foot. Just then in boyish folly, displaying the swiftness of his feet, he was rushing through the forefighters, until he lost his life. Him in the midst did fleet-footed noble Achilles smite with a javelin, in his back as he darted by, where his belt’s golden buckles clasped, and the breast and back plates overlapped: and right through beside the navel went the spear-head, and he fell on his knee with a cry, and dark cloud covered him round about, and he clasped his bowels to him with his hands as he sank.

Then when Hector saw his brother Polydoros clasping his bowels with his hands, and sinking to the earth, a mist fell over his eyes, nor longer

might he endure to range so far apart, but he came up against Achilles brandishing his sharp spear, and like flame of fire. And Achilles when he saw him, sprang up, and spake exultingly: "Behold the man who hath deepest stricken into my soul, who slew my dear-prized friend; not long shall we now shrink from each other along the highways of the war."

He said, and looking grimly spake unto goodly Hector: "Come thou near, that the sooner thou mayest arrive at the goal of death."

Then to him, unterrified, said Hector of the glancing helm: "Son of Peleus, think not with words to affright me as a child, since I too know myself how to speak taunts and unjust speech. And I know that thou art a man of might, and a far better man than I. Yet doth this issue lie in the lap of the gods, whether I though weaker shall take thy life with my hurled spear, for mine too hath been found keen ere now."

He said, and poised his spear and hurled it, and Athene with a breath turned it back from glorious Achilles, breathing very lightly; and it came back to goodly Hector, and fell there before his feet. Then Achilles set fiercely upon him, eager to slay him, crying his terrible cry. But Apollo caught Hector up, very easily, as a god may, and hid him in thick mist. Thrice then did fleet-footed noble Achilles make onset with his spear of bronze, and thrice smote the thick mist. [But when the fourth time he had come godlike on,] then with dread shout he spake to him winged words: "Dog, thou art now again escaped from death; yet came ill very nigh thee; but now hath Phoebus Apollo saved thee, to whom thou must surely pray when thou goest forth amid the clash of spears. Verily I will slay thee yet when I meet thee hereafter, if any god is helper of me too. Now will I make after the rest, whomsoever I may seize."

Thus speaking he pierced Dryops in the midst of his neck with his spear, and he fell down before his feet. But he left him where he lay, and hurled at Demuchos Philetor's son, a good man and a tall, and stayed him with a stroke upon his knees; then smote him with his mighty sword and reft him of life. Then springing on Laogonos and Dardanos, sons of Bias, he thrust both from their chariot to the ground, one with a spear-cast smiting and the other in close battle with his sword. Then Tros, Alastor's son — he came and clasped his knees to pray him to spare him, and let him live, and slay him not, having compassion on his like age, fond fool, and knew not that he might not gain his prayers; for nowise soft of heart or tender was that man, but of fierce mood — with his hands he touched Achilles' knees, eager to

entreat him, but he smote him in the liver with his sword, and his liver fell from him, and black blood therefrom filled his bosom, and he swooned, and darkness covered his eyes. Then Achilles came near and struck Mulios in the ear, and right through the other ear went the bronze spear-head. Then he smote Agenor's son Eheklos on the midst of the head with his hilted sword, and all the sword grew hot thereat with blood; and dark death seized his eyes, and forceful fate. Then next Deukalion, just where the sinews of the elbow join, there pierced he him through the forearm with his bronze spear-head; so abode he with his arm weighed down, beholding death before him; and Achilles smiting the neck with his sword swept far both head and helm, and the marrow rose out of the backbone, and the corpse lay stretched upon the earth. Then went he onward after Peires' noble son, Rhigmos, who had come from deep-soiled Thrace: him in the midst he smote with his hurled javelin, and the point fixed in his lung, and he fell forth of his chariot. And Areithoos his squire, as he turned the horses round, he pierced in the back with his sharp spear, and thrust him from the car, and the horse ran wild with fear.

As through deep glens rageth fierce fire on some parched mountain-side, and the deep forest burneth, and the wind driving it whirleth every way the flame, so raged he every way with his spear, as it had been a god, pressing hard on the men he slew; and the black earth ran with blood. For even as when one yoketh wide-browed bulls to tread white barley in a stablished threshing-floor, and quickly is it trodden out beneath the feet of the loud-lowing bulls, thus beneath great-hearted Achilles his whole-hooved horses trampled corpses and shields together; and with blood all the axletree below was sprinkled and the rims that ran around the car, for blood-drops from the horses' hooves splashed them, and blood-drops from the tires of the wheels. But the son of Peleus pressed on to win him glory, flecking with gore his irresistible hands.

BOOK XXI.

How Achilles fought with the River, and chased the men of
Troy within their gates.

But when now they came unto the ford of the fair-flowing river, even eddying Xanthos, whom immortal Zeus begat, there sundering them he chased the one part to the plain toward the city, even where the Achaians were flying in affright the day before, when glorious Hector was in his fury — thither poured some in flight, and Hera spread before them thick mist to hinder them: — but half were pent into the deep-flowing silver eddied river, and fell therein with a mighty noise, and the steep channel sounded, and the banks around rang loudly; for with shouting they swam therein hither and thither whirled round the eddies. And as when at the rush of fire locusts take wing to fly unto a river, and the unwearying fire flameth forth on them with sudden onset, and they huddle in the water; so before Achilles was the stream of deep-eddying Xanthos filled with the roar and the throng of horses and men.

Then the seed of Zeus left behind him his spear upon the bank, leant against tamarisk bushes, and leapt in, as it were a god, keeping his sword alone, and devised grim work at heart, and smote as he turned him every way about: and their groaning went up ghastly as they were stricken by the sword, and the water reddened with blood. As before a dolphin of huge maw fly other fish and fill the nooks of some fair-havened bay, in terror, for he devoureth amain whichsoever of them he may catch; so along the channels of that dread stream the Trojans crouched beneath the precipitous sides. And when his hands were weary of slaughter he chose twelve young men alive out of the river, an atonement for Patroklos, Menoitios' son that was dead. These brought he forth amazed like fawns, and bound behind them their hands with well-cut thongs, which they themselves wore on their pliant doublets, and gave them to his comrades to lead down to the hollow ships. Then again he made his onset, athirst for slaying.

There met he a son of Dardanid Priam, in flight out of the river, Lykaon, whom once himself he took and brought unwilling out of his father's orchard, in a night assault; he was cutting with keen bronze young shoots of a wild fig tree, to be hand-rails of a chariot; but to him an unlooked-for bane came goodly Achilles. And at that time he sold him into well-peopled

Lemnos, sending him on ship board, and the son of Jason gave a price for him; and thence a guest friend freed him with a great ransom, Eetion of Imbros, and sent him to goodly Arisbe; whence flying secretly he came to his father's house. Eleven days he rejoiced among his friends after he was come from Lemnos, but on the twelfth once more God brought him into the hands of Achilles, who was to send him to the house of Hades though nowise fain to go. Him when fleet-footed noble Achilles saw bare of helm and shield, neither had he a spear, but had thrown all to the ground; for he sweated grievously as he tried to flee out of the river, and his knees were failing him for weariness: then in wrath spake Achilles to his great heart: "Ha! verily great marvel is this that I behold with my eyes. Surely then will the proud Trojans whom I have slain rise up again from beneath the murky gloom, since thus hath this man come back escaped from his pitiless fate, though sold into goodly Lemnos, neither hath the deep of the hoary sea stayed him, that holdeth many against their will. But come then, of our spear's point shall he taste, that I may see and learn in my mind whether likewise he shall come back even from beneath, or whether the life-giving Earth shall hold him down, she that holdeth so even the strong."

Thus pondered he in his place; but the other came near amazed, fain to touch his knees, for his soul longed exceedingly to flee from evil death and black destruction. Then goodly Achilles lifted his long spear with intent to smite him, but he stooped and ran under it and caught his knees; and the spear went over his back and stood in the ground, hungering for flesh of men. Then Lykaon besought him, with one hand holding his knees, while with the other he held the sharp spear and loosed it not, and spake to him winged words: "I cry thee mercy, Achilles; have thou regard and pity for me: to thee, O fosterling of Zeus, am I in the bonds of suppliantship. For at thy table first I tasted meal of Demeter on the day when thou didst take me captive in the well-ordered orchard, and didst sell me away from my father and my friends unto goodly Lemnos, and I fetched thee the price of a hundred oxen. And now have I been ransomed for thrice that, and this is my twelfth morn since I came to Ilios after much pain. Now once again hath ruinous fate delivered me unto thy hands; surely I must be hated of father Zeus, that he hath given me a second time unto thee; and to short life my mother bare me, Laothoe, old Altes' daughter — Altes who ruleth among the war-loving Leleges, holding steep Pedasos on the Satnioeis. His daughter Priam had to wife, with many others, and of her were we two

born, and thou wilt butcher both. Him among the foremost of the foot-soldiers didst thou lay low, even godlike Polydoros, when thou smotest him with thy sharp spear: and now will it go hard with me here, for no hope have I to escape thy hands, since God hath delivered me thereunto. Yet one thing will I tell thee, and do thou lay it to heart: slay me not, since I am not of the same mother as Hector, who slew thy comrade the gentle and brave.”

Thus spake to him the noble son of Priam, beseeching him with words, but he heard a voice implacable: “Fond fool, proffer me no ransom, nor these words. Until Patroklos met his fated day, then was it welcomer to my soul to spare the men of Troy, and many I took alive and sold beyond the sea: but now there is none shall escape death, whomsoever before Ilios God shall deliver into my hands — yes, even among all Trojans, but chiefest among Priam’s sons. Ay, friend, thou too must die: why lamentest thou? Patroklos is dead, who was better far than thou. Seest thou not also what manner of man am I for might and goodliness? and a good man was my father, and a goddess mother bare me. Yet over me too hang death and forceful fate. There cometh morn or eve or some noonday when my life too some man shall take in battle, whether with spear he smite or arrow from the string.”

Thus spake he, and the other’s knees and heart were unstrung. He let go Achilles’ spear, and sat with both hands outspread. But Achilles drew his sharp sword and smote on the collar-bone beside the neck, and all the two-edged sword sank into him, and he lay stretched prone upon the earth, and blood flowed dark from him and soaked the earth. Him seized Achilles by the foot and sent him down the stream, and over him exulting spake winged words: “There lie thou among the fishes, which shall lick off thy wound’s blood heedlessly, nor shall thy mother lay thee on a bed and mourn for thee, but Skamandros shall bear thee on his eddies into the broad bosom of the sea. Leaping along the wave shall many a fish dart up to the dark ripple to eat of the white flesh of Lykaon. So perish all, until we reach the citadel of sacred Ilios, ye flying and I behind destroying. Nor even the River, fair-flowing, silver-eddied, shall avail you, to whom long time forsooth ye sacrifice many bulls, and among his eddies throw whole-hooved horses down alive. For all this yet shall ye die the death, until ye pay all for Patroklos’ slaying and the slaughter of Achaians whom at the swift ships ye slew while I tarried afar.”

Thus spake he, but the River waxed ever more wroth in his heart, and sought in his soul how he should stay goodly Achilles from his work, and ward destruction from the Trojans. Meanwhile the son of Peleus with his far-shadowing spear leapt, fain to slay him, upon Asteropaios son of Pelegon, whom wide-flowing Axios begat of Periboia eldest of the daughters of Akessamenos. Upon him set Achilles, and Asteropaios stood against him from the river, holding two spears; for Xanthos put courage into his heart, being angered for the slaughtered youths whom Achilles was slaughtering along the stream and had no pity on them. Then when the twain were come nigh in onset on each other, unto him first spake fleet-footed noble Achilles: "Who and whence art thou of men, that darest to come against me? Ill-fated are they whose children match them with my might."

And to him, made answer Pelegon's noble son: "High-hearted son of Peleus, why askest thou my lineage? I come from deep-soiled Paionia, a land far off, leading Paionian men with their long spears, and this now is the eleventh morn since I am come to Ilios. My lineage is of wide-flowing Axios, who begat Pelegon famous with the spear, and he, men say, was my father. Now fight we, noble Achilles!"

Thus spake he in defiance, and goodly Achilles lifted the Pelian ash: but the warrior Asteropaios hurled with both spears together, for he could use both hands alike, and with the one spear smote the shield, but pierced it not right through, for the gold stayed it, the gift of a god; and with the other he grazed the elbow of Achilles' right arm, and there leapt forth dark blood, but the point beyond him fixed itself in the earth, eager to batten on flesh. Then in his turn Achilles hurled on Asteropaios his straight-flying ash, fain to have slain him, but missed the man and struck the high bank, and quivering half its length in the bank he left the ashen spear. Then the son of Peleus drew his sharp sword from his thigh and leapt fiercely at him, and he availed not to draw with his stout hand Achilles' ashen shaft from the steep bank. Thrice shook he it striving to draw it forth, and thrice gave up the strain, but the fourth time he was fain to bend and break the ashen spear of the seed of Aiakos, but ere that Achilles closing on him reft him of life with his sword. For in the belly he smote him beside the navel, and all his bowels gushed out to the earth, and darkness covered his eyes as he lay gasping. Then Achilles trampling on his breast stripped off his armour and spake exultingly: "Lie there! It is hard to strive against children of Kronos' mighty

son, even though one be sprung from a River-god. Thou truly declarest thyself the seed of a wide-flowing River, but I avow me of the linkage of great Zeus. My sire is a man ruling many Myrmidons, Peleus the son of Aiakos, and Aiakos was begotten of Zeus. As Zeus is mightier than seaward-murmuring rivers, so is the seed of Zeus made mightier than the seed of a river. Nay, there is hard beside thee a great river, if he may anyway avail; but against Zeus the son of Kronos it is not possible to fight. For him not even king Acheloios is match, nor yet the great strength of deep-flowing Ocean, from whom all rivers flow and every sea, and all springs and deep wells: yea, even he hath fear of the lightning of great Zeus and his dread thunder, when it peaaleth out of heaven.”

He said, and from the steep bank drew his bronze spear, and left there Asteropaios whom he had slain, lying in the sands, and the dark water flooded him. Around him eels and fishes swarmed, tearing and gnawing the fat about his kidneys. But Achilles went on after the charioted Paiones who still along the eddying river huddled in fear, when they saw their best man in the stress of battle slain violently by the hands and the sword of the son of Peleus. There slew he Thersilochos and Mydon and Astypylos and Mnesos and Thrasios and Ainios and Ophelestes; and more yet of the Paiones would swift Achilles have slain, had not the deep-eddying River called unto him in wrath, in semblance of a man, and from an eddy’s depth sent forth a voice: “O Achilles, thy might and thy evil work are beyond the measure of men; for gods themselves are ever helping thee. If indeed the son of Kronos hath delivered thee all the Trojans to destroy, at least drive them forth from me and do thy grim deeds on the plain, for filled with dead men is my pleasant bed, nor can I pour my stream to the great sea, being choked with dead, and thou slayest ruthlessly. Come then, let be; I am astonished, O captain of hosts.”

And to him answered Achilles fleet of foot: “So be it, heaven-sprung Skamandros, even as thou biddest. But the proud Trojans I will not cease from slaying until I have driven them into their city, and have made trial with Hector face to face whether he is to vanquish me or I him.”

Thus saying, he set upon the Trojans, like a god. Then unto Apollo spake the deep-eddying River: “Out on it, lord of the silver bow, child of Zeus, thou hast not kept the ordinance of Kronos’ son, who charged thee straitly to stand by the Trojans and to help them, until eve come with light late-setting, and darken the deep-soiled earth.”

He said, and spear-famed Achilles sprang from the bank and leapt into his midst; but he rushed on him in a furious wave, and stirred up all his streams in tumult, and swept down the many dead who lay thick in him, slain by Achilles; these out to land he cast with bellowing like a bull, and saved the living under his fair streams, hiding them within eddies deep and wide. But terribly around Achilles arose his tumultuous wave, and the stream smote violently against his shield, nor availed he to stand firm upon his feet. Then he grasped a tall fair-grown elm, and it fell uprooted and tore away all the bank, and reached over the fair river bed with its thick shoots, and stemmed the River himself, falling all within him: and Achilles, struggling out of the eddy, made haste to fly over the plain with his swift feet, for he was afraid. But the great god ceased not, but arose upon him with darkness on his crest, that he might stay noble Achilles from slaughter, and ward destruction from the men of Troy. And the son of Peleus rushed away a spear's throw, with the swoop of a black eagle, the mighty hunter, strongest at once and swiftest of winged birds. Like him he sped, and on his breast the bronze rang terribly as he fled from beneath the onset, and behind him the River rushed on with a mighty roar. As when a field-waterer from a dark spring leadeth water along a bed through crops and garden grounds, a mattock in his hands, casting forth hindrances from the ditch, and as it floweth all pebbles are swept down, and swiftly gliding it murmureth down a sloping place, and outrunneth him that is its guide: — thus ever the river wave caught up Achilles for all his speed; for gods are mightier than men. For whensoever fleet-footed noble Achilles struggled to stand against it, and know whether all immortals be upon him who inhabit spacious heaven, then would a great wave of the heaven-sprung River beat upon his shoulders from above, and he sprang upward with his feet, sore vexed at heart; and the River was wearying his knees with violent rush beneath, devouring the earth from under his feet. Then the son of Peleus cried aloud, looking up to the broad heaven: "Zeus, Father, how doth none of the gods take it on him in pity to save me from the River! after that let come to me what may. None other of the inhabitants of Heaven is chargeable so much, but only my dear mother, who beguiled me with false words, saying that under the wall of the mail-clad men of Troy I must die by the swift arrows of Apollo. Would that Hector had slain me, the best of men bred here: then brave had been the slayer, and a brave man had he slain. But now by a sorry

death am I doomed to die, pent in this mighty river, like a swineherd boy whom a torrent sweepeth down as he essayeth to cross it in a storm.”

Thus spake he, and quickly Poseidon and Athene came near and stood beside him, in the likeness of men, and taking his hands in theirs pledged him in words. And the first that spake was Poseidon, Shaker of the earth: “Son of Peleus, tremble not, neither be afraid; such helpers of thee are we from the gods, approved of Zeus, even Pallas Athene and I, for to be vanquished of a river is not appointed thee, but he will soon give back, and thou wilt thyself perceive it: but we will give thee wise counsel, if thou wilt obey it; hold not thy hand from hazardous battle until within Ilios’ famous walls thou have pent the Trojan host, even all that flee before thee. But do thou, when thou hast taken the life of Hector, go back unto the ships; this glory we give unto thee to win.”

They having thus spoken departed to the immortals, but he toward the plain — for the bidding of gods was strong upon him — went onward; and all the plain was filled with water-flood, and many beautiful arms and corpses of slain youths were drifting there. So upward sprang his knees as he rushed against the stream right on, nor stayed him the wide-flowing River, for Athene put great strength in him. Neither did Skamandros slacken his fierceness, but yet more raged against the son of Peleus, and he curled crestwise the billow of his stream, lifting himself on high, and on Simoeis he called with a shout: “Dear brother, the strength of this man let us both join to stay, since quickly he will lay waste the great city of king Priam, and the Trojans abide not in the battle. Help me with speed, and fill thy streams with water from thy springs, and urge on all thy torrents, and raise up a great wave, and stir huge roaring of tree-stumps and stones, that we may stay the fierce man who now is lording it, and deeming himself match for gods. For neither, I ween, will strength avail him nor comeliness anywise, nor that armour beautiful, which deep beneath the flood shall be o’erlaid with slime, and himself I will wrap him in my sands and pour round him countless shingle without stint, nor shall the Achaians know where to gather his bones, so vast a shroud of silt will I heap over them. Where he dieth there shall be his tomb, neither shall he have need of any barrow to be raised, when the Achaians make his funeral.”

He said, and rushed in tumult on Achilles, raging from on high, thundering with foam and blood and bodies of dead men. Then did a dark wave of the heaven-sprung River stand towering up and overwhelm the son

of Peleus. But Hera cried aloud in terror of Achilles, lest the great deep-eddying River sweep him away, and straightway she called to Hephaistos, her dear son: "Rise, lame god, O my son; it was against thee we thought that eddying Xanthos was matched in fight. Help with all speed, put forth large blast of flame. Then will I go to raise a strong storm out of the sea of the west wind and the white south which shall utterly consume the dead Trojans and their armour, blowing the angry flame. Thou along Xanthos' banks burn up his trees and wrap himself in fire, nor let him anywise turn thee back by soft words or by threat, nor stay thy rage — only when I cry to thee with my voice, then hold the unwearying fire."

Thus spake she, and Hephaistos made ready fierce-blazing fire. First on the plain fire blazed, and burnt the many dead who lay there thick, slain by Achilles; and all the plain was parched and the bright water stayed. And as when in late summer the north wind swiftly parcheth a new watered orchard, and he that tilleth it is glad, thus was the whole plain parched, and Hephaistos consumed the dead; then against the river he turned his gleaming flame. Elms burnt and willow trees and tamarisks, and lotos burnt and rush and galingale which round the fair streams of the river grew in multitude. And the eels and fishes beneath the eddies were afflicted, which through the fair streams tumbled this way and that, in anguish at the blast of crafty Hephaistos. And the strong River burned, and spake and called to him by name: "Hephaistos, there is no god can match with thee, nor will I fight thee thus ablaze with fire. Cease strife, yea, let noble Achilles drive the Trojans forthwith out of their city; what have I to do with strife and succour?"

Thus spake he, burnt with fire, for his fair streams were bubbling. And as a cauldron boileth within, beset with much fire, melting the lard of some fatted hog spurting up on all sides, and logs of firewood lie thereunder, — so burned his fair streams in the fire, and the water boiled. He had no mind to flow, but refrained him, for the breath of cunning Hephaistos violently afflicted him. Then unto Hera, earnestly beseeching her, he spake winged words: "Hera, wherefore hath thy son assailed my stream to vex it above others? I am less chargeable than all the rest that are helpers of the Trojans. But lo, I will give over, if thou wilt, and let thy son give over too. And I further will swear even this, that never will I ward the day of evil from the Trojans, not even when all Troy is burning in the blaze of hungry fire, and the warlike sons of Achaians are the burners thereof."

Then when the white-armed goddess Hera heard his speech, straightway she spake unto Hephaistos her dear son: "Hephaistos, hold, famed son; it befitteth not thus for mortals' sake to do violence to an immortal god."

Thus said she and Hephaistos quenched the fierce-blazing fire, and the wave once more rolled down the fair river-bed.

So when the rage of Xanthos was overcome, both ceased, for Hera stayed them, though in wrath. But among the other gods fell grievous bitter strife, and their hearts were carried diverse in their breasts. And they clashed together with a great noise, and the wide earth groaned, and the clarion of great Heaven rang around. Zeus heard as he sate upon Olympus, and his heart within him laughed pleasantly when he beheld that strife of gods. Then no longer stood they asunder, for Ares piercer of shields began the battle and first made for Athene with his bronze spear, and spake a taunting word: "Wherefore, O dogfly, dost thou match gods with gods in strife, with stormy daring, as thy great spirit moveth thee? Rememberest thou not how thou movedst Diomedes Tydeus' son to wound me, and thyself didst take a visible spear and thrust it straight at me and pierce through my fair skin? Therefore deem I now that thou shalt pay me for all that thou hast done."

Thus saying he smote on the dread tasselled aegis that not even the lightning of Zeus can overcome — thereon smote bloodstained Ares with his long spear. But she, giving back, grasped with stout hand a stone that lay upon the plain, black, rugged, huge, which men of old time set to be the landmark of a field; this hurled she, and smote impetuous Ares on the neck, and unstrung his limbs. Seven roods he covered in his fall, and soiled his hair with dust, and his armour rang upon him. And Pallas Athene laughed, and spake to him winged words exultingly: "Fool, not even yet hast thou learnt how far better than thou I claim to be, that thus thou matchest thy might with mine. Thus shalt thou satisfy thy mother's curses, who deviseth mischief against thee in her wrath, for that thou hast left the Achaians and givest the proud Trojan's aid."

Thus having said she turned from him her shining eyes. Him did Aphrodite daughter of Zeus take by the hand and lead away, groaning continually, for scarce gathered he his spirit back to him. But when the white-armed goddess Hera was aware of them, straightway she spake unto Athene winged words: "Out on it, child of aegis-bearing Zeus, maiden

invincible, lo there the dogfly is leading Ares destroyer of men out of the fray of battle down the throng — nay then, pursue her.”

She said, and Athene sped after her with heart exultant, and made at her and smote her with stout hand upon the breast, and straightway her knees and heart were unstrung. So they twain lay on the bounteous earth, and she spake winged words exultingly: “Such let all be who give the Trojans aid when they fight against the mailed Argives. Be they even so bold and brave as Aphrodite when she came to succour Ares and defied my might. Then should we long ago have ceased from war, having laid waste the stablished citadel of Ilios.”

[She said, and the white-armed goddess Hera smiled.] Then to Apollo spake the earth-shaking lord: “Phoebus, why stand we apart? It befitteth not after the rest have begun: that were the more shameful if without fighting we should go to Olympus to the bronze-thresholded house of Zeus. Begin, for thou art younger; it were not meet for me, since I was born first and know more. Fond god, how foolish is thy heart! Thou rememberest not all the ills we twain alone of gods endured at Ilios, when by ordinance of Zeus we came to proud Laomedon and served him through a year for promised recompense, and he laid on us his commands. I round their city built the Trojans a wall, wide and most fair, that the city might be unstormed, and thou Phoebus, didst herd shambling crook-horned kine among the spurs of woody many-folded Ida. But when the joyous seasons were accomplishing the term of hire, then redoubtable Laomedon robbed us of all hire, and sent us off with threats. He threatened that he would bind together our feet and hands and sell us into far-off isles, and the ears of both of us he vowed to shear off with the sword. So we went home with angry hearts, wroth for the hire he promised and gave us not. To his folk not thou showest favour, nor essayest with us how the proud Trojans may be brought low and perish miserably with their children and noble wives.”

Then to him answered King Apollo the Far-darter: “Shaker of the earth, of no sound mind wouldst thou repute me if I should fight against thee for the sake of pitiful mortals, who like unto leaves now live in glowing life, consuming the fruit of the earth, and now again pine into death. Let us with all speed cease from combat, and let them do battle by themselves.”

Thus saying he turned away, for he felt shame to deal in blows with his father’s brother. But his sister upbraided him sore, the queen of wild beasts, huntress Artemis, and spake a taunting word: “So then thou fleest, Far-

darter, hast quite yielded to Poseidon the victory, and given him glory for naught! Fond god, why bearest thou an ineffectual bow in vain? Let me not hear thee again in the halls of our sire boast as before among the immortal gods thou wouldst stand up to fight against Poseidon.”

Thus spake she, but far-darting Apollo answered her not. But angrily the noble spouse of Zeus [upbraided the Archer Queen with taunting words:] “How now art thou fain, bold vixen, to set thyself against me? Hard were it for thee to match my might, bow-bearer though thou art, since against women Zeus made thee a lion, and giveth thee to slay whomso of them thou wilt. Truly it is better on the mountains to slay wild beasts and deer than to fight amain with mightier than thou. But if thou wilt, try war, that thou mayest know well how far stronger am I, since thou matchest thy might with mine.”

She said, and with her left hand caught both the other’s hands by the wrist, and with her right took the bow from off her shoulders, and therewith, smiling, beat her on the ears as she turned this way and that; and the swift arrows fell out of her quiver. And weeping from before her the goddess fled like a dove that from before a falcon flieth to a hollow rock, a cleft — for she was not fated to be caught; — thus Artemis fled weeping, and left her bow and arrows where they lay. Then to Leto spake the Guide, the slayer of Argus: “Leto, with thee will I no wise fight; a grievous thing it is to come to blows with wives of cloud-gathering Zeus; but boast to thy heart’s content among the immortal gods that thou didst vanquish me by might and main.”

Thus said he, and Leto gathered up the curved bow and arrows fallen hither and thither amid the whirl of dust: so taking her daughter’s bow she went back. And the maiden came to Olympus, to the bronze-thresholded house of Zeus, and weeping set herself on her father’s knee, while round her her divine vesture quivered: and her father, Kronos’ son, took her to him and asked of her, laughing gently: “Who of the inhabitants of heaven, dear child, hath dealt with thee thus [hastily, as though thou hadst been doing some wrong thing openly]?”

And to him in answer spake the fair-crowned queen of the echoing chase: “It was thy wife that buffeted me, father, the white-armed Hera, from whom are strife and contention come upon the immortals.”

Thus talked they unto one another. Then Phoebus Apollo entered into sacred Ilios, for he was troubled for the wall of the well-built city, lest the Danaans waste it before its hour upon that day. But the other ever-living

gods went to Olympus, some angry and some greatly triumphing, and sat down beside Zeus who hideth himself in dark clouds.

Now Achilles was still slaying the Trojans, both themselves and their whole-hooved horses. And as when a smoke goeth up to the broad heaven, when a city burneth, kindled by the wrath of gods, and causeth toil to all, and griefs to many, thus caused Achilles toil and griefs to the Trojans. And the old man Priam stood on the sacred tower, and was aware of dread Achilles, how before him the Trojans thronged in rout, nor was any succour found of them. Then with a cry he went down from the tower, to rouse the gallant warders along the walls: "Hold open the gates in your hands until the folk come to the city in their rout, for closely is Achilles chasing them — now trow I there will be deadly deeds. And when they are gathered within the wall and are taking breath, then again shut back the gate-wings firmly builded; for I fear lest that murderous man spring in within the wall."

Thus spake he, and they opened the gates and thrust back the bolts; and the gates flung back gave safety. Then Apollo leapt forth to the front that he might ward destruction from the Trojans. They straight for the city and the high wall were fleeing, parched with thirst and dust-grimed from the plain, and Achilles chased them vehemently with his spear, for strong frenzy possessed his heart continually, and he thirsted to win him renown. Then would the sons of the Achaians have taken high-gated Troy, had not Phoebus Apollo aroused goodly Agenor, Antenor's son, a princely man and strong. In his heart he put good courage, and himself stood by his side that he might ward off the grievous visitations of death, leaning against the oak, and he was shrouded in thick mist. So when Agenor was aware of Achilles waster of cities, he halted, and his heart much wavered as he stood; and in trouble he spake to his great heart: "Ay me, if I flee before mighty Achilles, there where the rest are driven terror-struck, nathless will he overtake me and slaughter me as a coward. Or what if I leave these to be driven before Achilles the son of Peleus, and flee upon my feet from the wall by another way to the Ileian plain, until I come to the spurs of Ida, and hide me in the underwood? So then at evening, having bathed in the river and refreshed me of sweat, I might return to Ilios. Nay, why doth my heart debate thus within me? Lest he might be aware of me as I get me from the city for the plain, and speeding after overtake me with swift feet; then will it no more be possible to avoid the visitation of death, for he is exceeding mighty above all mankind. What then if in front of the city I go forth to meet him? Surely

his flesh too is penetrable by sharp bronze, and there is but one life within, and men say he is mortal, howbeit Zeus the son of Kronos giveth him renown.”

Thus saying, he gathered himself to await Achilles, and within him his stout heart was set to strive and fight. As a leopardess goeth forth from a deep thicket to affront a huntsman, nor is afraid at heart, nor fleeth when she heareth the bay of hounds; for albeit the man first smite her with thrust or throw, yet even pierced through with the spear she ceaseth not from her courage until she either grapple or be slain, so noble Antenor’s son, goodly Agenor, refused to flee till he should put Achilles to the proof, but held before him the circle of his shield, and aimed at him with his spear, and cried aloud: “Doubtless thou hopest in thy heart, noble Achilles, on this day to sack the city of the proud men of Troy. Fond man, there shall many woful things yet be wrought before it, for within it we are many men and staunch, who in front of our parents dear and wives and sons keep Ilios safe; but thou shalt here meet death, albeit so redoubtable and bold a man of war.”

He said, and hurled his sharp spear with weighty hand, and smote him on the leg beneath the knee, nor missed his mark, and the greave of new-wrought tin rang terribly on him; but the bronze bounded back from him it smote, nor pierced him, for the god’s gift drave it back. Then the son of Peleus in his turn made at godlike Agenor, but Apollo suffered him not to win renown, but caught away Agenor, and shrouded him in thick mist, and sent him in peace to be gone out of the war. Then by wile kept the son of Peleus away from the folk, for in complete semblance of Agenor himself he stood before the feet of Achilles, who hastened to run upon him and chase him. And while he chased him over the wheat-bearing plain, edging him toward the deep-eddying river Skamandros, as he ran but a little in front of him (for by wile Apollo beguiled him that he kept ever hoping to overtake him in the race), meantime the other Trojans in common rout came gladly unto their fastness, and the city was filled with the throng of them. Neither had they heart to await one another outside the city and wall, and to know who might have escaped and who had perished in the fight, but impetuously they poured into the city, whomsoever of them his feet and knees might save.

BOOK XXII.

How Achilles fought with Hector, and slew him, and brought his body to the ships.

Thus they throughout the city, scared like fawns, were cooling their sweat and drinking and slaking their thirst, leaning on the fair battlements, while the Achaians drew near the wall, setting shields to shoulders. But Hector deadly fate bound to abide in his place, in front of Ilios and the Skaian gates. Then to the son of Peleus spake Phoebus Apollo: "Wherefore, son of Peleus, pursuest thou me with swift feet, thyself being mortal and I a deathless god? Thou hast not even yet known me, that I am a god, but strivest vehemently. Truly thou regardest not thy task among the affliction of the Trojans whom thou affrightedst, who now are gathered into the city, while thou heat wandered hither. Me thou wilt never slay, for I am not subject unto death."

Then mightily moved spake unto him Achilles fleet of foot: "Thou hast baulked me, Far-darter, most mischievous of all the gods, in that thou hast turned me hither from the wall: else should full many yet have bitten the dust or ever within Ilios had they come. Now hast thou robbed me of great renown, and lightly hast saved them, because thou hadst no vengeance to fear thereafter. Verily I would avenge me on thee, had I but the power."

Thus saying toward the city he was gone in pride of heart, rushing like some victorious horse in a chariot, that runneth lightly at full speed over the plain; so swiftly plied Achilles his feet and knees. Him the old man Priam first beheld as he sped across the plain, blazing as the star that cometh forth at harvest-time, and plain seen his rays shine forth amid the host of stars in the darkness of night, the star whose name men call Orion's Dog. Brightest of all is he, yet for an evil sign is he set, and bringeth much fever upon hapless men. Even so on Achilles' breast the bronze gleamed as he ran. And the old man cried aloud and beat upon his head with his hands, raising them on high, and with a cry called aloud beseeching his dear son; for he before the gates was standing, all hot for battle with Achilles. And the old man spake piteously unto him, stretching forth his hands: "Hector, beloved son, I pray thee await not this man alone with none beside thee, lest thou quickly meet thy doom, slain by the son of Peleus, since he is mightier far, a merciless man. Would the gods loved him even as do I! then quickly would

dogs and vultures devour him on the field — thereby would cruel pain go from my heart — the man who hath bereft me of many valiant sons, slaying them and selling them captive into far-off isles. Ay even now twain of my children, Lykaon and Polydoros, I cannot see among the Trojans that throng into the fastness, sons whom Laothoe bare me, a princess among women. If they be yet alive amid the enemy's host, then will we ransom them with bronze and gold, for there is store within, for much goods gave the old man famous Altes to his child. If they be dead, then even in the house of Hades shall they be a sorrow to my soul and to their mother, even to us who gave them birth, but to the rest of the folk a briefer sorrow, if but thou die not by Achilles' hand. Nay, come within the wall, my child, that thou preserve the men and women of Troy, neither give great triumph to the son of Peleus, and be thyself bereft of sweet life. Have compassion also on me, the helpless one, who still can feel, ill-fated; whom the father, Kronos' son, will bring to naught by a grievous doom in the path of old age, having seen full many ills, his sons perishing and his daughters carried away captive, and his chambers laid waste and infant children hurled to the ground in terrible war, and his sons' wives dragged away by the ruinous hands of the Achaians. Myself then last of all at the street door will ravening dogs tear, when some one by stroke or throw of the sharp bronze hath bereft my limbs of life — even the dogs I reared in my halls about my table and to guard my door, which then having drunk my blood, maddened at heart shall lie in the gateway. A young man all beseemeth, even to be slain in war, to be torn by the sharp bronze and lie on the field; though he be dead yet is all honourable to him, whate'er be seen: but when dogs defile the hoary head and hoary beard of an old man slain, this is the most piteous thing that cometh upon hapless men."

Thus spake the old man, and grasped his hoary hairs, plucking them from his head, but he persuaded not Hector's soul. Then his mother in her turn wailed tearfully, loosening the folds of her robe, while with the other hand she showed her breast; and through her tears spake to him winged words: "Hector, my child, have regard unto this bosom and pity me, if ever I gave thee consolation of my breast. Think of it, dear child, and from this side the wall drive back the foe, nor stand in front to meet him. He is merciless; if he slay thee it will not be on a bed that I or thy wife shall bewail thee, my own dear child, but far away from us by the ships of the Argives will swift dogs devour thee."

Thus they with wailing spake to their dear son, beseeching him sore, yet they persuaded not Hector's soul, but he stood awaiting Achilles as he drew nigh in giant might. As a serpent of the mountains upon his den awaiteth a man, having fed on evil poisons, and fell wrath hath entered into him, and terribly he glared as he coileth himself about his den, so Hector with courage unquenchable gave not back, leaning his shining shield against a jutting tower. Then sore troubled he spake to his great heart: "Ay me, if I go within the gates and walls, Polydamas will be first to bring reproach against me, since he bade me lead the Trojans to the city during this ruinous night, when noble Achilles arose. But I regarded him not, yet surely it had been better far. And now that I have undone the host by my wantonness, I am ashamed before the men of Troy and women of trailing robes, lest at any time some worse man than I shall say: 'Hector by trusting his own might undid the host.' So will they speak; then to me would it be better far to face Achilles and either slay him and go home, or myself die gloriously before the city. Or what if I lay down my bossy shield and my stout helm, and lean my spear against the wall, and go of myself to meet noble Achilles and promise him that Helen, and with her all possessions that Alexandros brought in hollow ships to Troy, the beginning of strife, we will give to the Sons of Atreus to take away, and therewithal to divide in half with the Achaians all else that this city holdeth: and if thereafter I obtain from the Trojans an oath of the Elders that they will hide nothing but divide all in twain [whatever wealth the pleasant city hold within]? But wherefore doth my heart debate thus? I might come unto him and he would not pity or regard me at all, but presently slay me unarmed as it were but a woman, if I put off my armour. No time is it now to dally with him from oaktree or from rock, like youth with maiden, as youth and maiden hold dalliance one with another. Better is it to join battle with all speed: let us know upon which of us twain the Olympian shall bestow renown."

Thus pondered he as he stood, but nigh on him came Achilles, peer of Enyalios warrior of the waving helm, brandishing from his right shoulder the Pelian ash, his terrible spear; and all around the bronze on him flashed like the gleam of blazing fire or of the Sun as he ariseth. And trembling seized Hector as he was aware of him, nor endured he to abide in his place, but left the gates behind him and fled in fear. And the son of Peleus darted after him, trusting in his swift feet. As a falcon upon the mountains, swiftest of winged things, swoopeth fleetly after a trembling dove; and she before

him fleeth, while he with shrill screams hard at hand still darteth at her, for his heart urgeth him to seize her; so Achilles in hot haste flew straight for him, and Hector fled beneath the Trojans' wall, and plied swift knees. They past the watch-place and wind-waved wild fig-tree sped ever, away from under the wall, along the waggon-track, and came to the two fair-flowing springs, where two fountains rise that feed deep-eddying Skamandros. The one floweth with warm water, and smoke goeth up therefrom around as it were from a blazing fire, while the other even in summer floweth forth like cold hail or snow or ice that water formeth. And there beside the springs are broad washing-troughs hard by, fair troughs of stone, where wives and fair daughters of the men of Troy were wont to wash bright raiment, in the old time of peace, before the sons of the Achaians came. Thereby they ran, he flying, he pursuing. Valiant was the flier but far mightier he who fleetly pursued him. For not for beast of sacrifice or for an oxhide were they striving, such as are prizes for men's speed of foot, but for the life of horse-taming Hector was their race. And as when victorious whole-hooved horses run rapidly round the turning-points, and some great prize lieth in sight, be it a tripod or a woman, in honour of a man that is dead, so thrice around Priam's city circled those twain with flying feet, and all the gods were gazing on them. Then among them spake first the father of gods and men: "Ay me, a man beloved I see pursued around the wall. My heart is woe for Hector, who hath burnt for me many thighs of oxen amid the crests of many-folded Ida, and other times on the city-height; but now is goodly Achilles pursuing him with swift feet round Priam's town. Come, give your counsel, gods, and devise whether we shall save him from death or now at last slay him, valiant though he be, by the hand of Achilles Peleus' son."

Then to him answered the bright-eyed goddess Athene: "O Father, Lord of the bright lightning and the dark cloud, what is this thou hast said? A man that is a mortal, doomed long ago by fate, wouldst thou redeem back from ill-boding death? Do it, but not all we other gods approve."

And unto her in answer spake cloud-gathering Zeus: "Be of good cheer, Triton-born, dear child: not in full earnest speak I, and I would fain be kind to thee. Do as seemeth good to thy mind, and draw not back."

Thus saying he roused Athene, that already was set thereon, and from the crests of Olympus she darted down.

But after Hector sped fleet Achilles chasing him vehemently. And as when on the mountains a hound hunteth the fawn of a deer, having started it

from its covert, through glens and glades, and if it crouch to baffle him under a bush, yet scenting it out the hound runneth constantly until he find it; so Hector baffled not Peleus' fleet-footed son. Oft as he set himself to dart under the well-built walls over against the Dardanian gates, if haply from above they might succour him with darts, so oft would Achilles gain on him and turn him toward the plain, while himself he sped ever on the city-side. And as in a dream one faileth in chase of a flying man, the one faileth in his flight and the other in his chase — so failed Achilles to overtake him in the race, and Hector to escape. And thus would Hector have avoided the visitation of death, had not this time been utterly the last wherein Apollo came nigh to him, who nerved his strength and his swift knees. For to the host did noble Achilles sign with his head, and forbade them to hurl bitter darts against Hector, lest any smiting him should gain renown, and he himself come second. But when the fourth time they had reached the springs, then the Father hung his golden balances, and set therein two lots of dreary death, one of Achilles, one of horse-taming Hector, and held them by the midst and poised. Then Hector's fated day sank down, and fell to the house of Hades, and Phoebus Apollo left him. But to Peleus' son came the bright-eyed goddess Athene, and standing near spake to him winged words: "Now verily, glorious Achilles dear to Zeus, I have hope that we twain shall carry off great glory to the ships for the Achaians, having slain Hector, for all his thirst for fight. No longer is it possible for him to escape us, not even though far-darting Apollo should travail sore, grovelling before the Father, aegis-bearing Zeus. But do thou now stand and take breath, and I will go and persuade this man to confront thee in fight."

Thus spake Athene, and he obeyed, and was glad at heart, and stood leaning on his bronze-pointed ashen-spear. And she left him and came to noble Hector, like unto Deiphobos in shape and in strong voice, and standing near spake to him winged words: "Dear brother, verily fleet Achilles doth thee violence, chasing thee round Priam's town with swift feet: but come let us make a stand and await him on our defence."

Then answered her great Hector of the glancing helm: "Deiphobos, verily aforetime wert thou far dearest of my brothers, but now methinks I shall honour thee even more, in that thou hast dared for my sake, when thou sawest me, to come forth of the wall, while the others tarry within."

Then to him again spake the bright-eyed goddess Athene: "Dear brother, of a truth my father and lady mother and my comrades around besought me much, entreating me in turn, to tarry there, so greatly do they all tremble before him; but my heart within was sore with dismal grief. And now fight we with straight-set resolve and let there be no sparing of spears, that we may know whether Achilles is to slay us and carry our bloody spoils to the hollow ships, or whether he might be vanquished by thy spear."

Thus saying Athene in her subtlety led him on. And when they were come nigh in onset on one another, to Achilles first spake great Hector of the glancing helm: "No longer, son of Peleus, will I fly thee, as before I thrice ran round the great town of Priam, and endured not to await thy onset. Now my heart biddeth me stand up against thee; I will either slay or be slain. But come hither and let us pledge us by our gods, for they shall be best witnesses and beholders of covenants: I will entreat thee in no outrageous sort, if Zeus grant me to outstay thee, and if I take thy life, but when I have despoiled thee of thy glorious armour, O Achilles, I will give back thy dead body to the Achaians, and do thou the same."

But unto him with grim gaze spake Achilles fleet of foot: "Hector, talk not to me, thou madman, of covenants. As between men and lions there is no pledge of faith, nor wolves and sheep can be of one mind, but imagine evil continually against each other, so is it impossible for thee and me to be friends, neither shall be any pledge between us until one or other shall have fallen and glutted with blood Ares, the stubborn god of war. Bethink thee of all thy soldiership: now behoveth it thee to quit thee as a good spearman and valiant man of war. No longer is there way of escape for thee, but Pallas Athene will straightway subdue thee to my spear; and now in one hour shalt thou pay back for all my sorrows for my friends whom thou hast slain in the fury of thy spear."

He said, and poised his far-shadowing spear and hurled. And noble Hector watched the coming thereof and avoided it; for with his eye on it he crouched, and the bronze spear flew over him, and fixed itself in the earth; but Pallas Athene caught it up and gave it back to Achilles, unknown of Hector shepherd of hosts. Then Hector spake unto the noble son of Peleus: "Thou hast missed, so no wise yet, godlike Achilles, has thou known from Zeus the hour of my doom, though thou thoughtest it. Cunning of tongue art thou and a deceiver in speech, that fearing thee I might forget my valour and strength. Not as I flee shalt thou plant thy spear in my reins, but drive it

straight through my breast as I set on thee, if God hath given thee to do it. Now in thy turn avoid my spear of bronze. O that thou mightst take it all into thy flesh! Then would the war be lighter to the Trojans, if but thou wert dead, for thou art their greatest bane.”

He said, and poised his long-shadowed spear and hurled it, and smote the midst of the shield of Peleus’ son, and missed him not: but far from the shield the spear leapt back. And Hector was wroth that his swift weapon had left his hand in vain, and he stood downcast, for he had no second ashen spear. And he called with a loud shout to Deiphobos of the white shield, and asked of him a long spear, but he was no wise nigh. Then Hector knew he truth in his heart, and spake and said: “Ay me, now verily the gods have summoned me to death. I deemed the warrior Deiphobos was by my side, but he is within the wall, and it was Athene who played me false. Now therefore is evil death come very nigh me, not far off, nor is there way of escape. This then was from of old the pleasure of Zeus and of the far-darting son of Zeus, who yet before were fain to succour me: but now my fate hath found me. At least let me not die without a struggle or ingloriously, but in some great deed of arms whereof men yet to be born shall hear.”

Thus saying he drew his sharp sword that by his flank hung great and strong, and gathered himself and swooped like a soaring eagle that darteth to the plain through the dark clouds to seize a tender lamb or crouching hare. So Hector swooped, brandishing his sharp sword. And Achilles made at him, for his heart was filled with wild fierceness, and before his breast he made a covering with his fair graven shield, and tossed his bright four-plated helm; and round it waved fair golden plumes [that Hephaistos had set thick about the crest.]. As a star goeth among stars in the darkness of night, Hesperos, fairest of all stars set in heaven, so flashed there forth a light from the keen spear Achilles poised in his right hand, devising mischief against noble Hector, eyeing his fair flesh to find the fittest place. Now for the rest of him his flesh was covered by the fair bronze armour he stripped from strong Patroklos when he slew him, but there was an opening where the collar bones coming from the shoulders clasp the neck, even at the gullet, where destruction of life cometh quickliest; there, as he came on, noble Achilles drave at him with his spear, and right through the tender neck went the point. Yet the bronze-weighted ashen spear clave not the windpipe, so that he might yet speak words of answer to his foe. And he fell down in the

dust, and noble Achilles spake exultingly: "Hector, thou thoughtest, whilst thou wert spoiling Patroklos, that thou wouldst be safe, and didst reckon nothing of me who was afar, thou fool. But away among the hollow ships his comrade, a mightier far, even I, was left behind, who now have unstrung thy knees. Thee shall dogs and birds tear foully, but his funeral shall the Achaians make."

Then with faint breath spake unto him Hector of the glancing helm: "I pray thee by thy life and knees and parents leave me not for dogs of the Achaians to devour by the ships, but take good store of bronze and gold, gifts that my father and lady mother shall give to thee, and give them home my body back again, that the Trojans and Trojans' wives give me my due of fire after my death."

But unto him with grim gaze spake Achilles fleet of foot: "Entreat me not, dog, by knees or parents. Would that my heart's desire could so bid me myself to carve and eat raw thy flesh, for the evil thou hast wrought me, as surely is there none that shall keep the dogs from thee, not even should they bring ten or twenty fold ransom and here weigh it out, and promise even more, not even were Priam Dardanos' son to bid pay thy weight in gold, not even so shall thy lady mother lay thee on a bed to mourn her son, but dogs and birds shall devour thee utterly."

Then dying spake unto him Hector of the glancing helm: "Verily I know thee and behold thee as thou art, nor was I destined to persuade thee; truly thy heart is iron in thy breast. Take heed now lest I draw upon thee wrath of gods, in the day when Paris and Phoebus Apollo slay thee, for all thy valour, at the Skaian gate."

He ended, and the shadow of death came down upon him, and his soul flew forth of his limbs and was gone to the house of Hades, wailing her fate, leaving her vigour and youth. Then to the dead man spake noble Achilles: "Die: for my death, I will accept it whensoever Zeus and the other immortal gods are minded to accomplish it."

He said, and from the corpse drew forth his bronze spear, and set it aside, and stripped the bloody armour from the shoulders. And other sons of Achaians ran up around, who gazed upon the stature and marvellous goodness of Hector. Nor did any stand by but wounded him, and thus would many a man say looking toward his neighbour: "Go to, of a truth far easier to handle is Hector now than when he burnt the ships with blazing fire." Thus would many a man say, and wound him as he stood hard by.

And when fleet noble Achilles had despoiled him, he stood up among the Achaians and spake winged words: "Friends, chiefs and counsellors of the Argives, since the gods have vouchsafed us to vanquish this man who hath done us more evil than all the rest together, come let us make trial in arms round about the city, that we may know somewhat of the Trojans' purpose, whether since he hath fallen they will forsake the citadel, or whether they are minded to abide, albeit Hector is no more. But wherefore doth my heart debate thus? There lieth by the ships a dead man unbewailed, unburied, Patroklos; him will I not forget, while I abide among the living and my knees can stir. Nay if even in the house of Hades the dead forget their dead, yet will I even there be mindful of my dear comrade. But come, ye sons of the Achaians, let us now, singing our song of victory, go back to the hollow ships and take with us our foe. Great glory have we won; we have slain the noble Hector, unto whom the Trojans prayed throughout their city, as he had been a god."

He said, and devised foul entreatment of noble Hector. The tendons of both feet behind he slit from heel to ankle-joint, and thrust therethrough thongs of ox-hide, and bound him to his chariot, leaving his head to trail. And when he had mounted the chariot and lifted therein the famous armour, he lashed his horses to speed, and they nothing loth flew on. And dust rose around him that was dragged, and his dark hair flowed loose on either side, and in the dust lay all his once fair head, for now had Zeus given him over to his foes to entreat foully in his own native land.

Thus was his head all grimed with dust. But his mother when she beheld her son, tore her hair and cast far from her her shining veil, and cried aloud with an exceeding bitter cry. And piteously moaned his father, and around them the folk fell to crying and moaning throughout the town. Most like it seemed as though all beetling Ilios were burning utterly in fire. Scarcely could the folk keep back the old man in his hot desire to get him forth of the Dardanian gates. For he besought them all, casting himself down in the mire, and calling on each man by his name: "Hold, friends, and though you love me leave me to get me forth of the city alone and go unto the ships of the Achaians. Let me pray this accursed horror-working man, if haply he may feel shame before his age-fellows and pity an old man. He also hath a father such as I am, Peleus, who begat and reared him to be a bane of Trojans — and most of all to me hath he brought woe. So many sons of mine hath he slain in their flower — yet for all my sorrow for the rest I

mourn them all less than this one alone, for whom my sharp grief will bring me down to the house of Hades — even Hector. Would that he had died in my arms; then would we have wept and wailed our fill, his mother who bore him to her ill hap, and I myself.”

Thus spake he wailing, and all the men of the city made moan with him. And among the women of Troy, Hekabe led the wild lament: “My child, ah, woe is me! wherefore should I live in my pain, now thou art dead, who night and day wert my boast through the city, and blessing to all, both men and women of Troy throughout the town, who hailed thee as a god, for verily an exceeding glory to them wert thou in thy life: — now death and fate have overtaken thee.”

Thus spake she wailing. But Hector’s wife knew not as yet, for no true messenger had come to tell her how her husband abode without the gates, but in an inner chamber of the lofty house she was weaving a double purple web, and broidering therein manifold flowers. Then she called to her goodly-haired handmaids through the house to set a great tripod on the fire, that Hector might have warm washing when he came home out of the battle fond heart, and was unaware how, far from all washings, bright-eyed Athene had slain him by the hand of Achilles. But she heard shrieks and groans from the battlements, and her limbs reeled, and the shuttle fell from her hands to earth. Then again among her goodly-haired maids she spake: “Come two of ye this way with me that I may see what deeds are done. It was the voice of my husband’s noble mother that I heard, and in my own breast my heart leapeth to my mouth and my knees are numbed beneath me: surely some evil thing is at hand against the children of Priam. Would that such word might never reach my ear! yet terribly I dread lest noble Achilles have cut off bold Hector from the city by himself and chased him to the plain and ere this ended his perilous pride that possessed him, for never would he tarry among the throng of men but ran out before them far, yielding place to no man in his hardihood.”

Thus saying she sped through the chamber like one mad, with beating heart, and with her went her handmaidens. But when she came to the battlements and the throng of men, she stood still upon the wall and gazed, and beheld him dragged before the city: — swift horses dragged him recklessly toward the hollow ships of the Achaians. Then dark night came on her eyes and shrouded her, and she fell backward and gasped forth her spirit. From off her head she shook the bright attiring thereof, frontlet and

net and woven band, and veil, the veil that golden Aphrodite gave her on the day when Hector of the glancing helm led her forth of the house of Eetion, having given bride-gifts untold. And around her thronged her husband's sisters and his brothers' wives, who held her up among them, distraught even to death. But when at last she came to herself and her soul returned into her breast, then wailing with deep sobs she spake among the women of Troy: "O Hector, woe is me! to one fate then were we both born, thou in Troy in the house of Priam, and I in Thebe under woody Plakos, in the house of Eetion, who reared me from a little one — ill-fated sire of cruel-fated child. Ah, would he have begotten me not. Now thou to the house of Hades beneath the secret places of the earth departest, and me in bitter mourning thou leavest a widow in thy halls: and thy son is but an infant child — son of unhappy parents, thee and me — nor shalt thou profit him, Hector, since thou art dead, neither he thee. For even if he escape the Achaians' woful war, yet shall labour and sorrow cleave unto him hereafter, for other men shall seize his lands. The day of orphanage sundereth a child from his fellows, and his head is bowed down ever, and his cheeks are wet with tears. And in his need the child seeketh his father's friends, plucking this one by cloak and that by coat, and one of them that pity him holdeth his cup a little to his mouth, and moisteneth his lips, but his palate he moisteneth not. And some child unorphaned thrusteth him from the feast with blows and taunting words, 'Out with thee! no father of thine is at our board.' Then weeping to his widowed mother shall he return, even Astyanax, who erst upon his father's knee ate only marrow and fat flesh of sheep; and when sleep fell on him and he ceased from childish play, then in bed in his nurse's arms he would slumber softly nested, having satisfied his heart with good things; but now that he hath lost his father he will suffer many ills, Astyanax — that name the Trojans gave him, because thou only wert the defence of their gates and their long walls. But now by the beaked ships, far from thy parents, shall coiling worms devour thee when the dogs have had their fill, as thou liest naked; yet in these halls lieth raiment of thine, delicate and fair, wrought by the hands of women. But verily all these will I consume with burning fire — to thee no profit, since thou wilt never lie therein, yet that his be honour to thee from the men and the women of Troy."

Thus spake she wailing, and the women joined their moan.

BOOK XXIII.

Of the funeral of Patroklos, and the funeral games.

Thus they throughout the city made moan: but the Achaians when they were come to the ships and to the Hellespont were scattered each to his own ship: only the Myrmidons Achilles suffered not to be scattered, but spake among his comrades whose delight was in war: "Fleet-horsed Myrmidons, my trusty comrades, let us not yet unyoke our whole-hooved steeds from their cars, but with horses and chariots let us go near and mourn Patroklos, for such is the honour of the dead. Then when we have our fill of grievous wailing, we will unyoke the horses and all sup here."

He said, and they with one accord made lamentation, and Achilles led their mourning. So thrice around the dead they drave their well-maned steeds, moaning; and Thetis stirred among them desire of wailing. Bedewed were the sands with tears, bedewed the warriors' arms; so great a lord of fear they sorrowed for. And Peleus' son led their loud wail, laying his man-slaying hands on his comrade's breast: "All hail, Patroklos, even in the house of Hades; for all that I promised thee before am I accomplishing, seeing I have dragged hither Hector to give raw unto dogs to devour, and twelve noble children of the Trojans to slaughter before thy pyre, because of mine anger at thy slaying."

He said, and devised foul entreatment of noble Hector, stretching him prone in the dust beside the bier of Menoitios' son. And the rest put off each his glittering bronze arms, and unyoked their high-neighing horses, and sate them down numberless beside the ship of fleet-footed Aiakides, and he gave them ample funeral feast. Many sleek oxen were stretched out, their throats cut with steel, and many sheep and bleating goats, and many white-tusked boars well grown in fat were spitted to singe in the flame of Hephaistos; so on all sides round the corpse in cupfuls blood was flowing.

But the fleet-footed prince, the son of Peleus, was brought to noble Agamemnon by the Achaian chiefs, hardly persuading him thereto, for his heart was wroth for his comrade. And when they were come to Agamemnon's hut, forthwith they bade clear-voiced heralds set a great tripod on the fire, if haply they might persuade the son of Peleus to wash from him the bloody gore. But he denied them steadfastly, and sware

moreover an oath: "Nay, verily by Zeus, who is highest and best of gods, not lawful is it that water should come nigh my head or ever I shall have laid Patroklos on the fire, and heaped a barrow, and shaved my hair, since never again shall second grief thus reach my heart, while I remain among the living. Yet now for the present let us yield us to our mournful meal: but with the morning, O king of men Agamemnon, rouse the folk to bring wood and furnish all that it beseemeth a dead man to have when he goeth beneath the misty gloom, to the end that untiring fire may burn him quickly from sight, and the host betake them to their work."

Thus spake he, and they listened readily to him and obeyed, and eagerly making ready each his meal they supped, and no lack had their soul of equal feast. But when they had put off from them the desire of meat and drink, the rest went down each man to his tent to take his rest, but the son of Peleus upon the beach of the sounding sea lay groaning heavily, amid the host of Myrmidons, in an open place, where waves were breaking on the shore. Now when sleep took hold on him, easing the cares of his heart, deep sleep that fell about him, (for sore tired were his glorious knees with onset upon Hector toward windy Ilios), then came there unto him the spirit of hapless Patroklos, in all things like his living self, in stature, and fair eyes, and voice, and the raiment of his body was the same; and he stood above Achilles' head and spake to him: "Thou sleepest, and hast forgotten me, O Achilles. Not in my life wast thou ever unmindful of me, but in my death. Bury me with all speed, that I pass the gates of Hades. Far off the spirits banish me, the phantoms of men outworn, nor suffer me to mingle with them beyond the River, but vainly I wander along the wide-gated dwelling of Hades. Now give me, I pray pitifully of thee, thy hand, for never more again shall I come back from Hades, when ye have given me my due of fire. Never among the living shall we sit apart from our dear comrades and take counsel together, but me hath the harsh fate swallowed up which was appointed me even from my birth. Yea and thou too thyself, Achilles peer of gods, beneath the wall of the noble Trojans art doomed to die. Yet one thing will I say, and charge thee, if haply thou wilt have regard thereto. Lay not my bones apart from thine, Achilles, but together, even as we were nurtured in your house, when Menoitios brought me yet a little one from Opoeis to your country by reason of a grievous man-slaying, on the day when I slew Amphidamas' son, not willing it, in childish wrath over the dice. Then took me the knight Peleus into his house and reared me kindly and named me thy

squire: so therefore let one coffer hide our bones [a golden coffer, two handled, thy lady mother's gift]."

Then made answer unto him Achilles fleet of foot: "Wherefore, O my brother, hast thou come hither, and chargest me everything that I should do? Verily I will accomplish all, and have regard unto thy bidding. But stand more nigh me; for one moment let us throw our arms around each other, and take our fill of dolorous lament."

He spake, and reached forth with his hands, but clasped him not; for like a vapour the spirit was gone beneath the earth with a faint shriek. And Achilles sprang up marvelling, and smote his hands together, and spake a word of woe: "Ay me, there remaineth then even in the house of Hades a spirit and phantom of the dead, albeit the life be not anywise therein: for all night long hath the spirit of hapless Patroklos stood over me, wailing and making moan, and charged me everything that I should do, and wondrous like his living self it seemed."

Thus said he, and stirred in all of them yearning to make lament; and rosy-fingered Morn shone forth on them while they still made moan around the piteous corpse. Then lord Agamemnon sped mules and men from all the huts to fetch wood; and a man of valour watched thereover, even Meriones, squire of kindly Idomeneus. And they went forth with wood-cutting axes in their hands and well-woven ropes, and before them went the mules, and uphill and downhill and sideways and across they went. But when they came to the spurs of many-fountained Ida, straightway they set them lustily to hew high-foliaged oaks with the long-edged bronze, and with loud noise fell the trees. Then splitting them asunder the Achaians bound them behind the mules, and they tore up the earth with their feet as they made for the plain through the thick underwood. And all the wood-cutters bare logs; for thus bade Meriones, squire of kindly Idomeneus. And on the Shore they threw them down in line, where Achilles purposed a mighty tomb for Patroklos and for himself.

Then when they had laid down all about great piles of wood, they sate them down all together and abode. Then straightway Achilles bade the warlike Myrmidons gird on their arms and each yoke the horses to his chariot; and they arose and put their armour on, and mounted their chariots, both fighting men and charioteers. In front were the men in chariots, and a cloud of footmen followed after, numberless; and in the midst his comrades bare Patroklos. And they heaped all the corpse with their hair that they cut

off and threw thereon; and behind did goodly Achilles bear the head, sorrowing; for a noble comrade was he speeding forth unto the realm of Hades.

And when they came to the place where Achilles had bidden them, they set down the dead, and piled for him abundant wood. Then fleet-footed noble Achilles bethought him of one thing more: standing apart from the pyre he shore off a golden lock, the lock whose growth he nursed to offer unto the River Spercheios, and sore troubled spake he, looking forth over the wine-dark sea: "Spercheios, in other wise vowed my father Peleus unto thee that I returning thither to my native land should shear my hair for thee and offer a holy hecatomb, and fifty rams should sacrifice there above thy springs, where is the sacred close and altar burning spice. So vowed the old man, but thou hast not accomplished him his desire. And now since I return not to my dear native land, unto the hero Patroklos I may give this hair to take away."

Thus saying he set the hair in the hands of his dear comrade, and stirred in all of them yearning to make lament. And so would the light of the sun have gone down on their lamentation, had not Achilles said quickly to Agamemnon as he stood beside him: "Son of Atreus — for to thy words most will the host of the Achaians have regard — of lamentation they may sate them to the full. But now disperse them from the burning and bid them make ready their meal, and we to whom the dead is dearest will take pains for these things; yet let the chiefs tarry nigh unto us."

Then when Agamemnon king of men heard that, he forthwith dispersed the host among the trim ships, but the nearest to the dead tarried there and piled the wood, and made a pyre a hundred feet this way and that, and on the pyre's top set the corpse, with anguish at their hearts. And many lusty sheep and shambling crook-horned oxen they flayed and made ready before the pyre; and taking from all of them the fat, great hearted Achilles wrapped the corpse therein from head to foot, and heaped the flayed bodies round. And he set therein two-handled jars of honey and oil, leaning them against the bier; and four strong-necked horses he threw swiftly on the pyre, and groaned aloud. Nine house-dogs had the dead chief: of them did Achilles slay twain and throw them on the pyre. And twelve valiant sons of great-hearted Trojans he slew with the sword — for he devised mischief in his heart and he set to the merciless might of the fire, to feed thereon. Then moaned he aloud, and called on his dear comrade by his name: "All hail to

thee, O Patroklos, even in the house of Hades, for all that I promised thee before am I now accomplishing. Twelve valiant sons of great-hearted Trojans, behold these all in company with thee the fire devourer: but Hector son of Priam will I nowise give to the fire to feed upon, but to dogs.”

Thus spake he threatening, but no dogs might deal with Hector, for day and night Aphrodite daughter of Zeus kept off the dogs, and anointed him with rose-sweet oil ambrosial that Achilles might not tear him when he dragged him. And over him Phoebus Apollo brought a dark cloud from heaven to earth and covered all that place whereon the dead man lay, lest meanwhile the sun’s strength shrivel his flesh round about upon his sinews and limbs.

But the pyre of dead Patroklos kindled not. Then fleet-footed noble Achilles had a further thought: standing aside from the pyre he prayed to the two Winds of North and West, and promised them fair offerings, and pouring large libations from a golden cup besought them to come, that the corpses might blaze up speedily in the fire, and the wood make haste to be enkindled. Then Iris, when she heard his prayer, went swiftly with the message to the Winds. They within the house of the gusty West Wind were feasting all together at meat, when Iris sped thither, and halted on the threshold of stone. And when they saw her with their eyes, they sprang up and called to her every one to sit by him. But she refused to sit, and spake her word: “No seat for me; I must go back to the streams of Ocean, to the Ethiopians’ land where they sacrifice hecatombs to the immortal gods, that I too may feast at their rites. But Achilles is praying the North Wind and the loud West to come, and promising them fair offerings, that ye may make the pyre be kindled whereon lieth Patroklos, for whom all the Achaians are making moan.”

She having thus said departed, and they arose with a mighty sound, rolling the clouds before them. And swiftly they came blowing over the sea, and the wave rose beneath their shrill blast; and they came to deep-soiled Troy, and fell upon the pile, and loudly roared the mighty fire. So all night drove they the flame of the pyre together, blowing shrill; and all night fleet Achilles, holding a two-handled cup, drew wine from a golden bowl, and poured it forth and drenched the earth, calling upon the spirit of hapless Patroklos. As a father waileth when he burneth the bones of his son, new-married, whose death is woe to his hapless parents, so wailed Achilles as he

burnt the bones of his comrade, going heavily round the burning pile, with many moans.

But at the hour when the Morning star goeth forth to herald light upon the earth, the star that saffron-mantled Dawn cometh after, and spreadeth over the salt sea, then grew the burning faint, and the flame died down. And the Winds went back again to betake them home over the Thracian main, and it roared with a violent swell. Then the son of Peleus turned away from the burning and lay down wearied, and sweet sleep leapt on him. But they who were with Atreus' son gathered all together, and the noise and clash of their approach aroused him; and he sate upright and spake a word to them: "Son of Atreus and ye other chiefs of the Achaians, first quench with gleaming wine all the burning so far as the fire's strength hath reached, and then let us gather up the bones of Patroklos, Menoitios' son, singling them well, and easy are they to discern, for he lay in the middle of the pyre, while the rest apart at the edge burnt-confusedly, horses and men. And his bones let us put within a golden urn, and double-folded fat, until that I myself be hidden in Hades. But no huge barrow I bid you toil to raise — a seemly one, no more: then afterward do ye Achaians build it broad and high, whosoever of you after I am gone may be left in the benched ships."

Thus spake he, and they hearkened to the fleet-footed son of Peleus. First quenched they with gleaming wine the burning so far as the flame went, and the ash had settled deep: then with lamentation they gathered up the white bones of their gentle comrade into a golden urn and double-folded fat, and placed the urn in the hut and covered it with a linen veil. And they marked the circle of the barrow, and set the foundations thereof around the pyre, and straightway heaped thereon a heap of earth. Then when they had heaped up the barrow they were for going back. But Achilles stayed the folk in that place, and made them sit in wide assembly, and from his ships he brought forth prizes, caldrons and tripods, and horses and mules and strong oxen, and fair-girdled women, and grey iron.

First for fleet chariot-racers he ordained a noble prize, a woman skilled in fair handiwork for the winner to lead home, and an eared tripod that held two-and-twenty measures; these for the first man; and for the second he ordained a six-year-old mare unbroke with a mule foal in her womb; and for the third he gave a goodly caldron yet untouched by fire, holding four measures, bright as when first made; and for the fourth he ordained two talents of gold; and for the fifth a two-handled urn untouched of fire, Then

he stood up and spake a word among the Argives: "Son of Atreus and ye other well-greaved Achaians, for the chariot-racers these prizes lie awaiting them in the lists. If in some other's honour we Achaians were now holding our games, it would be I who should win the first prize and bear it to my hut; for ye know how far my pair of horses are first in excellence, for they are immortal and Poseidon gave them to my father Peleus, and he again to me. But verily I will abide, I and my whole-hooved horses, so glorious a charioteer have they lost, and one so kind, who on their manes full often poured smooth oil, when he had washed them in clear water. For him they stand and mourn, and their manes are trailing on the ground, and there stand they with sorrow at their hearts. But ye others throughout the host get ye to your places, whosoever of the Achaians hath trust in his horses and firm-jointed car."

Thus spake the son of Peleus, and the fleet chariot-racers were gathered. First of all arose up Eumelos king of men, Admetos' son, a skilful charioteer; and next to him arose Tydeus' son, valiant Diomedes, and yoked his horses of the breed of Tros, which on a time he seized from Aineias, when Apollo saved their lord. And after him arose Atreus' son, fair-haired heaven-sprung Menelaos, and yoked him a swift pair Aithe, Agamemnon's mare, and his own horse Podargos. Her unto Agamemnon did Anchises' son Echebolos give in fee, that he might escape from following him to windy Ilios and take his pleasure at home; for great wealth had Zeus given him, and he dwelt in Sikyon of spacious lawns: — so Menelaos yoked her, and she longed exceedingly for the race. And fourth, Antilochos made ready his fair-maned horses, even the noble son of Nestor, high-hearted king, who was the son of Neleus; and fleet horses bred at Pylos drew his car. And his father standing by his side spake counselling him to his profit, though himself was well advised: "Antilochos, verily albeit thou art young, Zeus and Poseidon have loved thee and taught thee all skill with horses; wherefore to teach thee is no great need, for thou well knowest how to wheel round the post; yet are thy horses very slow in the race: therefore methinks there will be sad work for thee. For the horses of the others are fleeter, yet the men know not more cunning than thou hast. So come, dear son, store thy mind with all manner of cunning, that the prize escape thee not. By cunning is a woodman far better than by force; by cunning doth a helmsman on the wine-dark deep steer his swift ship buffeted by winds; by cunning hath charioteer the better of charioteer. For whoso trusting in his

horses and car alone wheeleth heedlessly and wide at either end, his horses swerve on the course, and he keepeth them not in hand. But whoso is of crafty mind, though he drive worse horses, he ever keeping his eye upon the post turneth closely by it, neither is unaware how far at first to force his horses by the ox-hide reins, but holdeth them safe in hand and watcheth the leader in the race. Now will I tell thee a certain sign, and it shall not escape thee. A fathom's height above the ground standeth a withered stump, whether of oak or pine: it decayeth not in the rain, and two white stones on either side thereof are fixed at the joining of the track, and all round it is smooth driving ground. Whether it be a monument of some man dead long ago, or have been made their goal in the race by ancient men, this now is the mark fixed by fleet-footed Achilles. Wherefore do thou drive close and bear thy horses and chariot hard thereon, and lean thy body on the well-knit car slightly to their left, and call upon the off-horse with voice and lash, and give him rein from thy hand. But let the near horse hug the post so that the nave of the well-wrought wheel seem to graze it — yet beware of touching the stone, lest thou wound the horses and break the chariot; so would that be triumph to the rest and reproach unto thyself. But, dear son, be wise and on thy guard; for if at the turning-post thou drive past the rest, there is none shall overtake thee from behind or pass thee by, not though he drave the goodly Arion in pursuit, the fleet horse of Adrastos, of divine descent, or the horses of Laomedon, best of all bred in this land.”

Thus spake Neleian Nestor and sate him down again in his place, when he had told his son the sum of every matter.

And Meriones was the fifth to make ready his sleek-coated steeds. Then went they up into their chariots, and cast in the lots: and Achilles shook them, and forth leapt the lot of Antilochos Nestor's son, and the next lot had lord Eumelos, and next to him the son of Atreus, spear-famed Menelaos, and next to him drew Meriones his place; then lastly Tydeides, far the best of all, drew his lot for his chariot's place. Then they stood side by side, and Achilles showed to them the turning post, far off in the smooth plain; and beside it he placed an umpire, godlike Phoinix, his father's follower, that he might note the running and tell the truth thereof.

Then all together lifted the lash above their steeds, and smote them with the reins, and called on them eagerly with words: and they forthwith sped swiftly over the plain, leaving the ships behind; and beneath their breasts stood the rising dust like a cloud or whirlwind, and their manes waved on

the blowing wind. And the chariots ran sometimes on the bounteous earth, and other whiles would bound into the air. And the drivers stood in the cars, and the heart of every man beat in desire of victory, and they called every man to his horses, that flew amid their dust across the plain.

But when the fleet horses were now running the last part of the course, back toward the grey sea, then was manifest the prowess of each, and the horses strained in the race; and presently to the front rushed the fleet mares of Pheres' grandson, and next to them Diomedes' stallions of the breed of Tros, not far apart, but hard anigh, for they seemed ever as they would mount Eumelos' car, and with their breath his back was warm and his broad shoulders, for they bent their heads upon him as they flew along. Thus would Tydeus' son have either outstripped the other or made it a dead heat, had not Phoebus Apollo been wroth with him and smitten from his hand the shining lash. Then from his eyes ran tears of anger, for that he saw the mares still at speed, even swiftness than before, while his own horses were thrown out, as running without spur. But Athene was not unaware of Apollo's guile against Tydeides, and presently sped after the shepherd of hosts, and gave him back the lash, and put spirit into his steeds. Then in wrath after the son of Admetos was the goddess gone, and brake his steeds' yoke, and the mares ran sideways off the course, and the pole was twisted to the ground. And Eumelos was hurled out of the car beside the wheel, and his elbows and mouth and nose were flayed, and his forehead bruised above his eyebrows; and his eyes filled with tears and his lusty voice was choked. Then Tydeides held his whole-hooved horses on one side, darting far out before the rest, for Athene put spirit into his steeds and shed glory on himself. Now next after him came golden-haired Menelaos Atreus' son. But Antilochos called to his father's horses: "Go ye too in, strain to your fleetest pace. Truly I nowise bid you strive with those, the horses of wise Tydeides, unto which Athene hath now given speed, and shed glory on their charioteer. But overtake Atreides' horses with all haste, and be not outstripped by them, lest Aithe that is but a mare pour scorn on you. Why are ye outstripped, brave steeds? Thus will I tell you, and verily it shall be brought to pass — ye will find no tendance with Nestor shepherd of hosts, but straightway he will slay you with the edge of the sword if through heedlessness we win but the worse prize. Have after them at your utmost speed, and I for my part will devise a plan to pass them in the strait part of the course, and this shall fail me not."

Thus spake he, and they fearing the voice of the prince ran swiftlier some little while; and presently did the good warrior Antilochos espy a strait place in a sunk part of the way. There was a rift in the earth, where torrent water gathered and brake part of the track away, and hollowed all the place; there drave Menelaos, shunning the encounter of the wheels. But Antilochos turned his whole-hooved horses out of the track, and followed him a little at one side. And the son of Atreus took alarm and shouted to Antilochos: "Antilochos, thou art driving recklessly — hold in thy horses! The road is straitened, soon thou mayest pass me in a wider place, lest thou foul my chariot and undo us both."

Thus spake he, but Antilochos drave even fiercelier than before, plying his lash, as though he heard him not. As far as is the range of a disk swung from the shoulder when a young man hurleth it, making trial of his force, even so far ran they on; then the mares of Atreus' son gave back, for he ceased of himself to urge them on, lest the whole-hooved steeds should encounter on the track, and overset the well-knit cars, and the drivers fall in the dust in their zeal for victory. So upbraiding Antilochos spake golden-haired Menelaos: "Antilochos, no mortal man is more malicious than thou. Go thy mad way, since falsely have we Achaians called thee wise. Yet even so thou shalt not bear off the prize unchallenged to an oath."

Thus saying he called aloud to his horses: "Hold ye not back nor stand still with sorrow at heart. Their feet and knees will grow weary before yours, for they both lack youth."

Thus spake he, and they fearing the voice of the prince sped faster on, and were quickly close upon the others.

Now the Argives sitting in concourse were gazing at the horses, and they came flying amid their dust over the plain. And the first aware of them was Idomeneus, chief of the Cretans, for he was sitting outside the concourse in the highest place of view, and when he heard the voice of one that shouted, though afar off, he knew it; and he was aware of a horse showing plainly in the front, a chestnut all the rest of him, but in the forehead marked with a white star round like the moon. And he stood upright and spoke among the Argives: "Friends, chiefs, and counsellors of the Argives, is it I alone who see the horses, or do ye also? A new pair seem to me now to be in front, and a new charioteer appeareth; the mares which led in the outward course must have been thrown out there in the plain. For I saw them turning first the hither post, but now can see them nowhere, though my eyes are gazing

everywhere along the Trojan plain. Did the reins escape the charioteer so that he could not drive aright round the post and failed in the turn? There, methinks, must he have been cast forth, and have broken his chariot, and the mares must have left the course, in the wildness of their heart. But stand up ye too and look, for myself I discern not certainly, but the first man seemeth to me one of Aitolian race, and he ruleth among Argives, the son of horse-taming Tydeus, stalwart Diomedes.”

Then fleet Aias Oileus’ son rebuked him in unseemly sort: “Idomeneus, why art thou a braggart of old? As yet far off the high-stepping mares are coursing over the wide plain. Neither art thou so far the youngest among the Argives, nor do thy eyes look so far the keenliest from thy head, yet continually braggest thou. It beseemeth thee not to be a braggart, for there are here better men. And the mares leading are they that led before, Eumelos’ mares, and he standeth and holdeth the reins within the car.”

Then wrathfully in answer spake the chief of Cretans: “Aias, master of railing, ill-counselled, in all else art thou behind other Argives, for thy mind is unfriendly. Come then let us wager a tripod or caldron, and make Agamemnon Atreus’ son our umpire, which mares are leading, that thou mayest pay and learn.”

Thus said he, and straightway fleet Aias Oileus’ son arose angrily to answer with harsh words: and strife between the twain would have gone further, had not Achilles himself stood up and spake a word: “No longer answer each other with harsh words, Aias and Idomeneus, ill words, for it beseemeth not. Surely ye are displeased with any other who should do thus. Sit ye in the concourse and keep your eyes upon the horses; soon they in zeal for victory will come hither, and then shall ye know each of you the Argives’ horses, which follow, and which lead.”

He said, and the son of Tydeus came driving up, and with his lash smote now and again from the shoulder, and his horses were stepping high as they sped swiftly on their way. And sprinklings of dust smote ever the charioteer, and his chariot overlaid with gold and tin ran behind his fleet-footed steeds, and small trace was there of the wheel-tires behind in the fine dust, as they flew speeding on. Then he drew up in the mid concourse, and much sweat poured from the horses’ heads and chests to the ground. And Diomedes leapt to earth from the shining car, and leant his lash against the yoke. Then stalwart Sthenelos tarried not, but promptly took the prize, and gave to his

proud comrades the woman to lead and the eared tripod to bear away, and he loosed the horses from the yoke.

And next after him drove Neleian Antilochos his horses, by craft, not swiftness, having passed by Menelaos; yet even now Menelaos held his swift steeds hard anigh. As far as a horse is from the wheel, which draweth his master, straining with the car over the plain — his hindmost tail-hairs touch the tire, for the wheel runneth hard anigh nor is much space between, as he speedeth far over the plain — by so much was Menelaos behind high-born Antilochos, howbeit at first he was a whole disk-cast behind, but quickly he was catching Antilochos up, for the high mettle of Agamemnon's mare, sleek-coated Aithe, was rising in her. And if yet further both had had to run he would have passed his rival nor left it even a dead heat. But Meriones, stout squire of Idomeneus, came in a spear-throw behind famous Menelaos, for tardiest of all were his sleek-coated horses, and slowest he himself to drive a chariot in the race. Last of them all came Admetos' son, dragging his goodly car driving his steeds in front. Him when fleet-footed noble Achilles beheld he pitied him, and he stood up and spake winged words among the Argives: "Last driveth his whole-hooved horses the best man of them all. But come let us give him a prize, as is seemly, prize for the second place, but the first let the son of Tydeus take."

Thus spake he, and all applauded that he bade. And he would have given him the mare, for the Achaians applauded, had not Antilochos, son of great-hearted Nestor; risen up and answered Peleian Achilles on behalf of his right: "O Achilles, I shall be sore angered with thee if thou accomplish this word, for thou art minded to take away my prize, because thou thinkest of how his chariot and fleet steeds miscarried, and himself withal, good man though he be. Nay, it behoved him to pray to the Immortals, then would he not have come in last of all in the race. But if thou pitiest him and he be dear to thy heart, there is much gold in thy hut, bronze is there and sheep, hand-maids are there and whole-hooved horses. Thereof take thou and give unto him afterward even a richer prize, or even now at once, that the Achaians may applaud thee. But the mare I will not yield; for her let what man will essay the battle at my hands."

Thus spake he, and fleet-footed noble Achilles smiled, pleased with Antilochos, for he was his dear comrade; and spake in answer to him winged words: "Antilochos, if thou wouldst have me give Eumelos some other thing beside from out my house, that also will I do. I will give unto

him a breast-plate that I took from Asteropaios, of bronze, whereon a casting of bright tin is overlaid, and of great worth will it be to him.” He said, and bade his dear comrade Automedon bring it from the hut, and he went and brought it. [Then he placed it in Eumelos’ hands, and he received it gladly.]

But Menelaos also arose among them, sore at heart, angered exceedingly against Antilochos; and the herald set the staff in his hand, and called for silence among the Argives; then spake among them that godlike man: “Antilochos, who once wert wise, what thing is this thou hast done? Thou hast shamed my skill and made my horses fail, thrusting thine own in front that are far worse. Come now, ye chiefs and counsellors of the Argives, give judgment between us both, and favour neither: lest some one of the mail-clad Achalans say at any time: ‘By constraining Antilochos through false words hath Menelaos gone off with the mare, for his horses were far worse, howbeit he hath advantage in rank and power.’ Nay, I myself will bring the issue about, and I deem that none other of the Danaans shall reproach me, for the trial shall be just. Antilochos, fosterling of Zeus, come thou hither and as it is ordained stand up before thy horses and chariot and take in thy hand the pliant lash wherewith thou dravest erst, and touching thy horses swear by the Enfolder and Shaker of the earth that not wilfully didst thou hinder my chariot by guile.”

Then answered him wise Antilochos: “Bear with me now, for far younger am I than thou, king Menelaos, and thou art before me and my better. Thou knowest how a young man’s transgressions come about, for his mind is hastier and his counsel shallow. So let thy heart suffer me, and I will of myself give to thee the mare I have taken. Yea, if thou shouldst ask some other greater thing from my house, I were fain to give it thee straightway, rather than fall for ever from my place in thy heart, O fosterling of Zeus, and become a sinner against the gods.”

Thus spake great-hearted Nestor’s son, and brought the mare and put her in the hand of Menelaos. And his heart was gladdened as when the dew cometh upon the ears of ripening harvest-corn, what time the fields are bristling. So gladdened was thy soul, Menelaos, within thy heart. And he spake unto Antilochos and uttered winged words: “Antilochos, now will I of myself put away mine anger against thee, since no wise formerly wert thou flighty or light-minded, howbeit now thy reason was overcome of youthfulness. Another time be loth to outwit better men. Not easily should

another of the Achaians have persuaded me, but thou hast suffered and toiled greatly, and thy brave father and brother, for my sake: therefore will I hearken to thy prayer, and will even give unto thee the mare, though she is mine, that these also may know that my heart was never overweening or implacable.”

He said, and gave the mare to Noemon Antilochos’ comrade to lead away, and then took the shining caldron. And Meriones took up the two talents of gold in the fourth place, as he had come in. So the fifth prize was left unclaimed, a two-handled cup; to Nester gave Achilles this, bearing it to him through the concourse of Argives, and stood by him and said: “Lo now for thee too, old man, be this a treasure, a memorial of Patroklos’ burying; for no more shalt thou behold him among the Argives. Now give I thee this prize unwon, for not in boxing shalt thou strive, neither wrestle, nor enter on the javelin match, nor race with thy feet; for grim old age already weigheth on thee.”

Thus saying he placed it in his hand, and Nestor received it gladly, and spake unto him winged words: “Ay, truly all this, my son, thou hast meetly said; for no longer are my limbs, friend, firm, nor my feet, nor do my arms at all swing lightly from my shoulders either side. Would that my youth were such and my force so firm as when the Epeians were burying lord Amarynkes at Buprasion, and his sons held the king’s funeral games. Then was no man found like me, neither of the Epeians nor of the Pylians themselves or the great-hearted Aitolians. In boxing I overcame Klytomedes, son of Enops, and in wrestling Ankaaios of Pleuron, who stood up against me, and in the foot-race I outran Iphiklos, a right good man, and with the spear outthrew Phyleus and Polydoros; only in the chariot-race the two sons of Aktor beat me [by crowding their horses in front of me, jealous for victory, because the chief prizes were left at home.] Now they were twins — one ever held the reins, the reins he ever held, the other called on the horses with the lash. Thus was I once, but now let younger men join in such feats; I must bend to grievous age, but then was I of mark among heroes. But come hold funeral for thy comrade too with with games. This gift do I accept with gladness, and my heart rejoiceth that thou rememberest ever my friendship to thee — (nor forget I thee) — and the honour wherewith it is meet that I be honoured among the Achaians. And may the gods for this grant thee due grace.”

Thus spake he, and Peleides was gone down the full concourse of Achaians, when he had hearkened to all the thanks of Neleus' son. Then he ordained prizes of the violent boxing match; a sturdy mule he led forth and tethered amid the assembly, a six-year mule unbroken, hardest of all to break; and for the loser set a two-handled cup. Then he stood up and spake a word among the Argives: "Son of Atreus and ye other well-greaved Achaians, for these rewards we summon two men of the best to lift up their hands to box amain. He to whom Apollo shall grant endurance to the end, and all the Achaians acknowledge it, let him take the sturdy mule and return with her to his hut; and the loser shall take with him the two-handled-cup."

Thus spake he, and forthwith arose a man great and valiant and skilled in boxing, Epeios son of Panopeus, and laid his hand on the sturdy mule and said aloud: "Let one come nigh to bear off the two-handled cup; the mule I say none other of the Achaians shall take for victory with his fists, for I claim to be the best man here. Sufficeth it not that I fall short of you in battle? Not possible is it that in all arts a man be skilled. Thus proclaim I, and it shall be accomplished: I will utterly bruise mine adversary's flesh and break his bones, so let his friends abide together here to bear him forth when vanquished by my hands."

Thus spake he, and they all kept deep silence. And alone arose against him Euryalos, a godlike man, son of king Mekisteus the son of Talaos, Mekisteus, who came on a time to Thebes when Oedipus had fallen, to his burial, and there he overcame all the sons of Kadmos. Thus Tydeides famous with the spear made ready Euryalos for the fight, cheering him with speech, and greatly desired for him victory. And first he cast about him a girdle, and next gave him well-cut thongs of the hide of an ox of the field. And the two boxers being girt went into the midst of the ring, and both lifting up their stalwart hands fell to, and their hands joined battle grievously. Then was there terrible grinding of teeth, and sweat flowed from all their limbs. And noble Epeios came on, and as the other spied for an opening, smote him on the cheek, nor could he much more stand, for his limbs failed straightway under him. And as when beneath the North Wind's ripple a fish leapeth on a tangle-covered beach, and then the black wave hideth it, so leapt up Euryalos at that blow. But great-hearted Epeios took him in his hands and set him upright, and his dear comrades stood around him, and led him through the ring with trailing feet, spitting out clotted

blood, drooping his head awry, and they set him down in his swoon among them and themselves went forth and fetched the two-handled cup.

Then Peleus' son ordained straightway the prizes for a third contest, offering them to the Danaans, for the grievous wrestling match: for the winner a great tripod for standing on the fire, prized by the Achaians among them at twelve oxens' worth; and for the loser he brought a woman into the midst, skilled in manifold work, and they prized her at four oxen. And he stood up and spake a word among the Argives: "Rise, ye who will essay this match."

Thus said he, and there arose great Aias son of Telamon, and Odysseus of many wiles stood up, the crafty-minded. And the twain being girt went into the midst of the ring, and clasped each the other in his arms with stalwart hands, like gable rafters of a lofty house which some famed craftsman joineth, that he may baffle the wind's force. And their backs creaked, gripped firmly under the vigorous hands, and sweat ran down in streams, and frequent weals along their ribs and shoulders sprang up, red with blood, while ever they strove amain for victory, to win the wrought tripod. Neither could Odysseus trip Aias and bear him to the ground, nor Aias him, for Odysseus' strength withheld him. But when they began to irk the well-greaved Achaians, then said to Odysseus great Aias, Telamon's son: "Heaven-sprung son of Laertes, Odysseus of many wiles, or lift thou me, or I will thee, and the issue shall be with Zeus."

Having thus said he lifted him, but Odysseus was not unmindful of his craft. He smote deftly from behind the hollow of Aias' knee, and loosed his limbs, and threw him down backward, and Odysseus fell upon his chest, and the folk gazed and marvelled. Then in his turn much-enduring noble Odysseus tried to lift, and moved him a little from the ground, but lifted him not, so he crooked his knee within the other's, and both fell on the ground nigh to each other, and were soiled with dust, And now starting up again a third time would they have wrestled, had not Achilles himself arisen and held them back: "No longer press each the other, nor wear you out with pain. Victory is with both; take equal prizes and depart, that other Achaians may contend."

Thus spake he, and they were fain to hear and to obey, and wiped the dust from them and put their doublets on.

Then straightway the son of Peleus set forth other prizes for fleetness of foot; a mixing-bowl of silver, chased; six measures it held, and in beauty it

was far the best in all the earth, for artificers of Sidon wrought it cunningly, and men of the Phoenicians brought it over the misty sea, and landed it in harbour, and gave it a gift to Thoas; and Euneos son of Jason gave it to the hero Patroklos a ransom for Lykaon Priam's son. Now this cup did Achilles set forth as a prize in honour of his friend, for whoso should be fleetest in speed of foot. For the second he set an ox great and very fat, and for the last prize half a talent of gold. And he stood up and spake a word among the Argives: "Rise, ye who will essay this match."

Thus spake he, and straightway arose fleet Aias Oileus' son, and Odysseus of many wiles, and after them Nestor's son Antilochos, for he was best of all the youth in the foot-race. Then they stood side by side, and Achilles showed to them the goal. Right eager was the running from the start, but Oileus' son forthwith shot to the front, and close behind him came noble Odysseus, as close as is a weaving-rod to a fair-girdled woman's breast when she pulleth it deftly with her hands, drawing the spool along the warp, and holdeth the rod nigh her breast — so close ran Odysseus behind Aias and trod in his footsteps or ever the dust had settled there, and on his head fell the breath of noble Odysseus as he ran ever lightly on, and all the Achaians applauded his struggle for the victory and called on him as he laboured hard. But when they were running the last part of the course, forthwith Odysseus prayed in his soul to bright-eyed Athene: "Hearken, goddess, come thou a good helper of my feet."

Thus prayed he, and Pallas Athene hearkened to him, and made his limbs feel light, both feet and hands. But when they, were now nigh darting on the prize, then Aias slipped as he ran, for Athene marred his race, where filth was strewn from the slaughter of loud-bellowing oxen that fleet Achilles slew in honour of Patroklos: and Aias' mouth and nostrils were filled with that filth of oxen. So much-enduring noble Odysseus, as he came in first, took up the mixing-bowl, and famous Aias took the ox. And he stood holding in his hand the horn of the ox of the field, sputtering away the filth, and spake among the Argives: "Out on it, it was the goddess who marred my running, she who from of old like a mother standeth by Odysseus' side and helpeth him."

So spake he, but they all laughed pleasantly to behold him. Then Antilochos smiling bore off the last prize, and spake his word among the Argives: "Friends, ye will all bear me witness when I say that even herein also the immortals favour elder men. For Aias is a little older than I, but

Odysseus of an earlier generation and earlier race of men. A green old age is his, they say, and hard were it for any Achaian to rival him in speed, save only Achilles.”

Thus spake he, and gave honour to the fleet son of Peleus. And Achilles answered him and said: “Antilochos, not unheeded shall thy praise be given; a half-talent of gold I will give thee over and above.” He said, and set it in his hands, and Antilochos received it gladly.

Then Peleus’ son brought and set in the ring a far-shadowing spear and a chaldron that knew not the fire, an ox’s worth, embossed with flowers; and men that were casters of the javelin arose up. There rose Atreus’ son wide-ruling Agamemnon, and Meriones, Idomeneus’ brave squire. And swift-footed noble Achilles spake among them: “Son of Atreus, for that we know how far thou excellest all, and how far the first thou art in the might of thy throw, take thou this prize with thee to the hollow ships, and to the hero Meriones let us give the spear, if thou art willing in thy heart: thus I at least advise.”

Thus spake he, nor disregarded him Agamemnon king of men. So to Meriones he gave the spear of bronze, but to the herald Talthibios the hero gave the goodliest prize.

BOOK XXIV.

How the body of Hector was ransomed, and of his funeral.

Then the assembly was broken up, and the tribes were scattered to betake them each to their own swift ships. The rest bethought them of supper and sweet sleep to have joy thereof; but Achilles wept, remembering his dear comrade, nor did sleep that conquereth all take hold on him, but he kept turning him to this side and to that, yearning for Patroklos' manhood and excellent valour, and all the toils he achieved with him and the woes he bare, cleaving the battles of men and the grievous waves. As he thought thereon he shed big tears, now lying on his side, now on his back, now on his face; and then anon he would arise upon his feet and roam wildly beside the beach of the salt sea. Nor would he be unaware of the Dawn when she arose over the sea and shores. But when he had yoked the swift steeds to his car he would bind Hector behind his chariot to drag him withal; and having thrice drawn him round the barrow of the dead son of Menoitios he rested again in his hut, and left Hector lying stretched on his face in the dust. But Apollo kept away all defacement from his flesh, for he had pity on him even in death, and covered him all with his golden aegis, that Achilles might not tear him when he dragged him.

Thus Achilles in his anger entreated noble Hector shamefully; but the blessed gods when they beheld him pitied him, and urged the clear-sighted slayer of Argus to steal the corpse away. So to all the others seemed it good, yet not to Hera or Poseidon or the bright-eyed Maiden, but they continued as when at the beginning sacred Ilios became hateful to them, and Priam and his people, by reason of the sin of Alexandros in that he contemned those goddesses when they came to his steading, and preferred her who brought him deadly lustfulness. But when the twelfth morn from that day arose, then spake among the Immortals Phoebus Apollo: "Hard of heart are ye, O gods, and cruel Hath Hector never burnt for you thigh-bones of unblemished bulls and goats? Now have ye not taken heart to rescue even his corpse for his wife to look upon and his mother and his child and his father Priam and his people, who speedily would burn him in the fire and make his funeral. But fell Achilles, O gods, ye are fain to abet, whose mind is nowise just nor the purpose in his breast to be turned away, but he is

cruelly minded as a lion that in great strength and at the bidding of his proud heart goeth forth against men's flocks to make his meal; even thus Achilles hath cast out pity, neither hath he shame, that doth both harm and profit men greatly. It must be that many a man lose even some dearer one than was this, a brother of the same womb born or perchance a son; yet bringeth he his wailing and lamentation to an end, for an enduring soul have the Fates given unto men. But Achilles after bereaving noble Hector of his life bindeth him behind his horses and draggeth him around the tomb of his dear comrade: not, verily, is that more honourable or better for him. Let him take heed lest we wax wroth with him, good man though he be, for in his fury he is entreating shamefully the senseless clay."

Then in anger spake unto him white-armed Hera: "Even thus mightest thou speak, O Lord of the silver bow, if ye are to give equal honour to Achilles and to Hector. Hector is but a mortal and was suckled at a woman's breast, but Achilles is child of a goddess whom I myself bred up and reared and gave to a man to be his wife, even to Peleus who was dearest of all men to the Immortals' heart. And all ye gods came to her bridal, and thou among them wert feasting with thy lyre, O lover of ill company, faithless ever."

Then to her in answer spake Zeus who gathereth the clouds: "Hera, be not wroth utterly with the gods: for these men's honour is not to be the same, yet Hector also was dearest to the gods of all mortals that are in Ilios. So was he to me at least, for nowise failed he in the gifts I loved. Never did my altar lack seemly feast, drink-offering and the steam of sacrifice, even the honour that falleth to our due. But verily we will say no more of stealing away brave Hector, for it cannot be hidden from Achilles, for his mother abideth ever nigh to him night and day. But I were fain that some one of the gods would call Thetis to come near to me, that I may speak unto her a wise word, so that Achilles may take gifts from Priam and give Hector back." Thus spake he, and airy-footed Iris sped forth upon the errand and between Samothrace and rocky Imbros leapt into the black sea, and the waters closed above her with a noise. And she sped to the bottom like a weight of lead that mounted on horn of a field-ox goeth down bearing death to ravenous fishes. And she found Thetis in a hollow cave; about her sat gathered other goddesses of the seas and she in their midst was wailing for the fate of her noble son who must perish in deep-soiled Troy, far from his native land. And standing near, fleet-footed Iris spake to her: "Rise, Thetis; Zeus of immortal counsels calleth thee."

And to her made answer Thetis the silver-footed goddess: "Wherefore biddeth me that mighty god? I shrink from mingling among the Immortals, for I have countless woes at heart. Yet go I, nor shall his word be in vain, whatsoever he saith."

Thus having said the noble goddess took to her a dark-hued robe, no blacker raiment was there found than that. Then she went forth, and wind-footed swift Iris led the way before her, and around them the surge of the sea was sundered. And when they had come forth upon the shore they sped up to heaven, and found the far-seeing son of Kronos, and round him sat gathered all the other blessed gods that are for ever. Then she sat down beside father Zeus, and Athene gave her place. And Hera set a fair golden cup in her hand and cheered her with words, and Thetis drank, and gave back the cup. Then began speech to them the father of gods and men: "Thou art come to Olympus, divine Thetis, in thy sorrow, with violent grief at thy heart; I know it of myself. Nevertheless will I tell thee wherefore I called thee hither. Nine days hath dispute arisen among the Immortals concerning the corpse of Hector and Achilles waster of cities. Fain are they to send clear-sighted Hermes to steal the body away, but now hear what glory I accord herein to Achilles, that I may keep through times to come thy honour and good will. Go with all speed to the host and bear to thy son my bidding. Say to him that the gods are displeased at him, and that I above all Immortals am wroth, because with furious heart he holdeth Hector at the beaked ships and hath not given him back, if haply he may fear me and give Hector back. But I will send Iris to great-hearted Priam to bid him go to the ships of the Achaians to ransom his dear son, and carry gifts to Achilles that may gladden his heart."

Thus spake he, and Thetis the silver-footed goddess was not disobedient to his word, and sped darting upon her way down from the peaks of Olympus. And she came to her son's hut; there found she him making grievous moan, and his dear comrades round were swiftly making ready and furnishing their early meal, and a sheep great and fleecy was being sacrificed in the hut. Then his lady-mother sate her down close beside him, and stroked him with her hand and spake to him by his name: "My child, how long with lamentation and woe wilt thou devour thine heart, taking thought of neither food nor rest? good were even a woman's embrace, for not long shalt thou be left alive to me; already death and forceful fate are standing nigh thee. But hearken forthwith unto me, for I am the messenger

of Zeus to thee. He saith that the gods are displeased at thee, and that himself above all Immortals is wroth, because with furious heart thou holdest Hector at the beaked ships and hast not given him back. But come restore him, and take ransom for the dead.”

Then to her in answer spake fleet-footed Achilles: “So be it: whoso bringeth ransom let him take back the dead, if verily with heart’s intent the Olympian biddeth it himself.”

So they in the assembly of the ships, mother and son, spake to each other many winged words. But the son of Kronos thus bade Iris go to holy Ilios: “Go forth, fleet Iris, leave the abode of Olympus and bear my message within Ilios to great-hearted Priam that he go to the ships of the Achaians and ransom his dear son and carry gifts to Achilles that may gladden his heart; let him go alone, and no other man of the Trojans go with him. Only let some elder herald attend on him to guide the mules and smooth-wheeled waggon and carry back to the city the dead man whom noble Achilles slew. Let not death be in his thought nor any fear; such guide will we give unto him, even the slyer of Argus who shall lead him until his leading bring him to Achilles. And when he shall have led him within the hut, neither shall Achilles himself slay him nor suffer any other herein, for not senseless is he or unforeseeing or wicked, but with all courtesy he will spare a suppliant man.”

Thus spake he, and airy-footed Iris sped forth upon the errand. And she came to the house of Priam, and found therein crying and moan. His children sitting around their father within the court were bedewing their raiment with their tears, and the old man in their midst was close wrapped all over in his cloak; and on his head and neck was much mire that he had gathered in his hands as he grovelled upon the earth. And his daughters and his sons’ wives were wailing throughout the house, bethinking them of all those valiant men who had lost their lives at the hands of the Argives and were lying low. And the messenger of Zeus stood beside Priam and spake softly unto him, and trembling came upon his limbs: “Be of good cheer in thy heart, O Priam son of Dardanos, and be not dismayed for anything, for no evil come I hither to forebode to thee, but with good will. I am the messenger of Zeus to thee, who, though he be afar off, hath great care and pity for thee. The Olympian biddeth thee ransom noble Hector and carry gifts to Achilles that may gladden his heart: go thou alone, let none other of the Trojans go with thee. Only let some elder herald attend on thee to guide

the mules and the smooth-wheeled waggon to carry back to the city the dead man whom noble Achilles slew. Let not death be in thy thought, nor any fear; such guide shall go with thee, even the slayer of Argus, who shall lead thee until his leading bring thee to Achilles. And when he shall have led thee into the hut, neither shall Achilles himself slay thee, nor suffer any other herein, for not senseless is he or unforeseeing or wicked, but with all courtesy he will spare a suppliant man.”

Thus having spoken fleet Iris departed from him; and he bade his sons make ready the smooth-wheeled mule waggon, and bind the wicker carriage thereon. And himself he went down to his fragrant chamber, of cedar wood, high-roofed, that held full many jewels: and to Hekabe his wife he called and spake: “Lady, from Zeus hath an Olympian messenger come to me, that I go to the ships of the Achaians and ransom my dear son, and carry gifts to Achilles that may gladden his heart. Come tell me how seemeth it to thy mind, for of myself at least my desire and heart bid me mightily to go thither to the ships and enter the wide camp of the Achaians.”

Thus spake he, but his wife lamented aloud and made answer to him: “Woe is me, whither is gone thy mind whereby aforetime thou wert famous among stranger men and among them thou rulest? How art thou fain to go alone to the ships of the Achaians, to meet the eyes of the man who hath slain full many of thy brave sons? of iron verily is thy heart. For if he light on thee and behold thee with his eyes, a savage and ill-trusted man is this, and he will not pity thee, neither reverence thee at all. Nay, now let us sit in the hall and make lament afar off. Even thus did forceful Fate erst spin for Hector with her thread at his beginning when I bare him, even I, that he should glut fleet-footed dogs, far from his parents, in the dwelling of a violent man whose inmost vitals I were fain to fasten and feed upon; then would his deeds against my son be paid again to him, for not playing the coward was he slain of him, but championing the men and deep-bosomed women of Troy, neither bethought he him of shelter or of flight.”

The to her in answer spake the old man godlike Priam: “Stay me not, for I am fain to go, neither be thyself a bird of ill boding in my halls, for thou wilt not change my mind. Were it some other and a child of earth that bade me this, whether some seer or of the priests that divine from sacrifice, then would we declare it false and have no part therein; but now, since I have heard the voice of the goddess myself and looked upon her face, I will go forth, and her word shall not be void. And if it be my fate to die by the ships

of the mail-clad Achaians, so would I have it; let Achilles slay me with all speed, when once I have taken in my arms my son, and have satisfied my desire with moan.”

He spake, and opened fair lids of chests wherefrom he chose twelve very goodly women’s robes and twelve cloaks of single fold and of coverlets a like number and of fair sheets, and of doublets thereupon. And he weighed and brought forth talents of gold ten in all, and two shining tripods and four caldrons, and a goblet exceeding fair that men of Thrace had given him when he went thither on an embassy, a chattel of great price, yet not that even did the old man grudge from his halls, for he was exceeding fain at heart to ransom his dear son. Then he drave out all the Trojans from the colonnade, chiding them with words of rebuke: “Begone, ye that dishonour and do me shame! Have ye no mourning of your own at home that ye come to vex me here? Think ye it a small thing that Zeus Kronos’ son hath given me this sorrow, to lose him that was the best man of my sons? Nay, but ye too shall feel it, for easier far shall ye be to the Achaians to slay now he is dead. But for me, ere I behold with mine eyes the city sacked and wasted, let me go down into the house of Hades.”

He said, and with his staff chased forth the men, and they went forth before the old man in his haste. Then he called unto his sons, chiding Helenos and Paris and noble Agathon and Pammon and Antiphonos, and Polites of the loud war-cry, and Deiphobos and Hippothoos and proud Dios; nine were they whom the old man called and bade unto him: “Haste ye, ill sons, my shame; would that ye all in Hector’s stead had been slain at the swift ships! Woe is me all unblest, since I begat sons the best men in wide Troy-land, but none of them is left for me to claim, neither godlike Mestor, nor Troilos with his chariot of war, nor Hector who was a god among men, neither seemed he as the son of a mortal man but of a god: — all these hath Ares slain, and here are my shames all left to me, false-tongued, light-heeled, the heroes of dance, plunderers of your own people’s sheep and kids. Will ye not make me ready a wain with all speed, and lay all these thereon, that we get us forward on our way?”

Thus spake he, and they fearing their father’s voice brought forth the smooth-running mule chariot, fair and new, and bound the body thereof on the frame; and from its peg they took down the mule yoke, a boxwood yoke with knob well fitted with guiding-rings; and they brought forth the yoke-band of nine cubits with the yoke. The yoke they set firmly on the polished

pole on the rest at the end thereof, and slipped the ring over the upright pin, which with three turns of the band they lashed to the knob, and then belayed it close round the pole and turned the tongue thereunder. Then they brought from the chamber and heaped on the polished wain the countless ransom of Hector's head, and yoked strong-hooved harness mules, which on a time the Mysians gave to Priam, a splendid gift. But to Priam's car they yoked the horses that the old man kept for his use and reared at the polished crib.

Thus in the high palace were Priam and the herald letting yoke their cars, with wise thoughts at their hearts, when nigh came Hekabe sore at heart, with honey-sweet wine in her right hand in a golden cup that they might make libation ere they went. And she stood before the horses and spake a word to Priam by name: "Lo now make libation to father Zeus and pray that thou mayest come back home from among the enemy, since thy heart speedeth thee forth to the ships, though fain were I thou wentest not. And next pray to Kronion of the Storm-cloud, the gods of Ida, that beholdeth all Troy-land beneath, and ask of him a bird of omen, even the swift messenger that is dearest of all birds to him and of mightiest strength, to appear upon thy right, that seeing the sign with thine own eyes thou mayest go in trust thereto unto the ships of the fleet-horsed Danaans. But if far-seeing Zeus shall not grant unto thee his messenger, I at least shall not bid thee on to go among the ships of the Achaians how fain soever thou mayest be."

Then answered and spake unto her godlike Priam: "Lady, I will not disregard this hest of thine, for good it is to lift up hands to Zeus, if haply he will have pity."

Thus spake the old man, and bade a house-dame that served him pour pure water on his hands; and she came near to serve him with water in a ewer to wash withal. And when he had washed his hands he took a goblet from his wife: then he stood in the midst of the court and prayed and poured forth wine as he looked up to heaven, and spake a word aloud: "Father Zeus that bearest sway from Ida, most glorious and most great, grant that I find welcome and pity under Achilles' roof, and send a bird of omen, even the swift messenger that is dearest of all birds to thee and of mightiest strength, to appear upon the right, that seeing this sign with mine eyes I may go trusting therein unto the ships of the fleet-horsed Danaans."

Thus spake he praying, and Zeus of wise counsels hearkened unto him, and straightway sent forth an eagle, surest omen of winged birds, the dusky hunter called of men the Black Eagle. Wide as the door, well locking, fitted

close, of some rich man's high-roofed hall, so wide were his wings either way; and he appeared to them speeding on the right hand above the city. And when they saw the eagle they rejoiced and all their hearts were glad within their breasts.

Then the old man made haste to go up into his car, and drove forth from the doorway and the echoing portico. In front the mules drew the four-wheeled wain, and wise Idaios drove them; behind came the horses which the old man urged with the lash at speed along the city: and his friends all followed lamenting loud as though he were faring to his death. And when they were come down from the city and were now on the plain, then went back again to Ilios his sons and marriage kin. But the two coming forth upon the plain were not unbeheld of far-seeing Zeus. But he looked upon the old man and had compassion on him, and straightway spake unto Hermes his dear son: "Hermes, since unto thee especially is it dear to companion men, and thou hearest whomsoever thou wilt, go forth and so guide Priam to the hollow ships of the Achaians that no man behold or be aware of him, among all the Danaans' host, until he come to the son of Peleus."

Thus spake he, and the Messenger, the slayer of Argus, was not disobedient unto his word. Straightway beneath his feet he bound on his fair sandals, golden, divine, that bare him over wet sea and over the boundless land with the breathings of the wind. And he took up his wand wherewith he entranceth the eyes of such men as he will, and others he likewise waketh out of sleep: this did the strong slayer of Argus take in his hand, and flew. And quickly came he to Troy-land and the Hellespont, and went on his way in semblance as a young man that is a prince, with the new down on his chin, as when the youth of men is the comeliest.

Now the others, when they had driven beyond the great barrow of Ilios, halted the mules and horses at the river to drink; for darkness was come down over the earth. Then the herald beheld Hermes from hard by, and marked him, and spake and said to Priam: "Consider, son of Dardanos; this is matter of prudent thought. I see a man, methinks we shall full soon be rent in pieces. Come, let us flee in our chariot, or else at least touch his knees and entreat him that he have mercy on us."

Thus spake he, and the old man was confounded, and he was dismayed exceedingly, and the hair on his pliant limbs stood up, and he stood still amazed. But the Helper came nigh of himself and took the old man's hand,

and spake and questioned him: “Whither, father, dost thou thus guide these horses and mules through the divine night, when other mortals are asleep? Hadst thou no fear of the fierce-breathing Achaians, thy bitter foes that are hard anigh thee? If one of them should espy thee carrying such treasures through the swift black night, what then would be thy thought? Neither art thou young thyself, and thy companion here is old, that ye should make defence against a man that should assail thee first. But I will no wise harm thee, yea I will keep any other from thy hurt: for the similitude of my dear father I see in thee.”

And to him in answer spake the old man, godlike Priam: “Even so, kind son, are all these things as thou sayest. Nevertheless hath some god stretched forth his hand even over me in that he hath sent a wayfarer such as thou to meet me, a bearer of good luck, by the nobleness of thy form and semblance; and thou art wise of heart and of blessed parents art thou sprung.”

And to him again spake the Messenger, the slayer of Argus: “All this, old sire, hast thou verily spoken aright. But come say this and tell me truly whether thou art taking forth a great and goodly treasure unto alien men, where it may abide for thee in safety, or whether by this ye are all forsaking holy Ilios in fear; so far the best man among you hath perished, even thy son; for of battle with the Achaians abated he never a jot.”

And to him in answer spake the old man, godlike Priam, “Who art thou, noble sir, and of whom art born? For meetly hast thou spoken of the fate of my hapless son.”

And to him again spake the Messenger, the slayer of Argus: “Thou art proving me, old sire, in asking me of noble Hector. Him have I full oft seen with mine eyes in glorious battle, and when at the ships he was slaying the Argives he drave thither, piercing them with the keen bronze, and we stood still and marvelled thereat, for Achilles suffered us not to fight, being wroth against Atreus’ son. His squire am I, and came in the same well-wrought ship. From the Myrmidons I come, and my father is Polyktor. Wealthy is he, and an old man even as thou, and six other sons hath he, and I am his seventh. With the others I cast lots, and it fell to me to fare hither with the host. And now am I come from the ships to the plain, for at day-break the glancing-eyed Achaians will set the battle in array around the town. For it chafeth them to be sitting here, nor can the Achaian lords hold in their fury for the fray.”

And the old man, godlike Priam, answered him, saying: "If verily thou art a squire of Achilles Peleus' son, come tell me all the truth, whether still my son is by the ships, or whether ere now Achilles hath riven him limb from limb and cast him to the dogs."

Then to him again spake the Messenger the slayer of Argus: "Old sire, not yet have dogs or birds devoured him, but there lieth he still by Achilles' ship, even as he fell, among the huts, and the twelfth morn now hath risen upon him, nor doth his flesh corrupt at all, neither worms consume it, such as devour men slain in war. Truly Achilles draggeth him recklessly around the barrow of his dear comrade so oft as divine day dawneth, yet marreth he him not; thou wouldst marvel if thou couldst go see thyself how dewy fresh he lieth, and is washed clean of blood, nor anywhere defiled; and all his wounds wherewith he was stricken are closed; howbeit many of thy son, though he be but a dead corpse, for they held him dear at heart."

Thus spake he, and the old man rejoiced, and answered him, saying: "My son, it is verily a good thing to give due offerings withal to the Immortals, for never did my child — if that child indeed I had — forget in our halls the gods who inhabit Olympus. Therefore have they remembered this for him, albeit his portion is death. But come now take from me this goodly goblet, and guard me myself and guide me, under Heaven, that I may come unto the hut of Peleus' son."

Then spake unto him again the Messenger the slayer of Argus: "Thou art proving me, old sire, who am younger than thou, but thou wilt not prevail upon me, in that thou biddest me take gifts from thee without Achilles' privity. I were afraid and shamed at heart to defraud him, lest some evil come to pass on me hereafter. But as thy guide I would go even unto famous Argos, accompanying thee courteously in swift ship or on foot. Not from scorn of thy guide would any assail thee then."

Thus spake the Helper, and leaping on the chariot behind the horses he swiftly took lash and reins into his hand, and breathed brave spirit into horses and mules. But when they were come to the towers and trench of the ships, there were the sentinels just busying them about their supper. Then the Messenger, the slayer of Argus, shed sleep upon them all, and straightway opened the gates and thrust back the bars, and brought within Priam and the splendid gifts upon his wain. And they came to the lofty hut of the son of Peleus, which the Myrmidons made for their king and hewed therefor timber of the pine, and thatched it with downy thatching-rush that

they mowed in the meadows, and around it made for him their lord a great court with close-set palisades; and the door was barred by a single bolt of pine that three Achaians went to drive home, and three drew back that mighty bar — three of the rest, but Achilles by himself would drive it home. Then opened the Helper Hermes the door for the old man, and brought in the splendid gifts for Peleus' fleet-footed son, and descended from the chariot to the earth and spake aloud: "Old sire, I that have come to thee am an immortal god, even Hermes, for my father sent me to companion thee on thy way. But now will I depart from thee nor come within Achilles' sight; it were cause of wrath that an immortal god should thus show favour openly unto mortals. But thou go in and clasp the knees of Peleus' son and entreat him for his father's sake and his mother's of the lovely hair and for his child's sake that thou mayest move his soul."

Thus Hermes spake, and departed unto high Olympus. But Priam leapt from the car to the earth, and left Idaios in his place; he stayed to mind the horses and mules; but the old man made straight for the house where Achilles dear to Zeus was wont to sit. And therein he found the man himself, and his comrades sate apart: two only, the hero Automedon and Alkimos, of the stock of Ares, were busy in attendance; and he was lately ceased from meat, even from eating and drinking: and still the table stood beside him. But they were unaware of great Priam as he came in, and so stood he anigh and clasped in his hands the knees of Achilles, and kissed his hands, terrible, man-slaying, that slew many of Priam's sons. And as when a grievous curse cometh upon a man who in his own country hath slain another and escapeth to a land of strangers, to the house of some rich man, and wonder possesseth them that look on him — so Achilles wondered when he saw godlike Priam, and the rest wondered likewise, and looked upon one another. Then Priam spake and entreated him, saying: "Bethink thee, O Achilles like to gods, of thy father that is of like years with me, on the grievous pathway of old age. Him haply are the dwellers round about entreating evilly, nor is there any to ward from him ruin and bane. Nevertheless while he heareth of thee as yet alive he rejoiceth in his heart, and hopeth withal day after day that he shall see his dear son returning from Troy-land. But I, I am utterly unblest, since I begat sons the best men in wide Troy-land, but declare unto thee that none of them is left. Fifty I had, when the sons of the Achaians came; nineteen were born to me of one mother, and concubines bare the rest within my halls. Now of the

more part had impetuous Ares unstrung the knees, and he who was yet left and guarded city and men, him slewest thou but now as he fought for his country, even Hector. For his sake come I unto the ships of the Achaians that I may win him back from thee, and I bring with me untold ransom. Yea, fear thou the gods, Achilles, and have compassion on me, even me, bethinking thee of thy father. Lo, I am yet more piteous than he, and have braved what none other man on earth hath braved before, to stretch forth my hand toward the face of the slayer of my sons.”

Thus spake he, and stirred within Achilles desire to make lament for his father. And he touched the old man’s hand and gently moved him back. And as they both bethought them of their dead, so Priam for man-slaying Hector wept sore as he was fallen before Achilles’ feet, and Achilles wept for his own father, and now again for Patroklos, and their moan went up throughout the house. But when noble Achilles had satisfied him with lament, and the desire thereof departed from his heart and limbs, straightway he sprang from his seat and raised the old man by his hand, pitying his hoary head and hoary beard, and spake unto him winged words and said: “Ah hapless! many ill things verily thou hast endured in thy heart. How durst thou come alone to the ships of the Achaians and to meet the eyes of the man who hath slain full many of the brave sons? of iron verily is thy heart. But come then set thee on a seat, and we will let our sorrows lie quiet in our hearts for all our pain, for no avail cometh of chill lament. This is the lot the gods have spun for miserable men, that they should live in pain; yet themselves are sorrowless. For two urns stand upon the floor of Zeus filled with his evil gifts, and one with blessings. To whomsoever Zeus whose joy is in the lightning dealeth a mingled lot, that man chanceth now upon ill and now again on good, but to whom he giveth but of the bad kind him he bringeth to scorn, and evil famine chaseth him over the goodly earth, and he is a wanderer honoured of neither gods nor men. Even thus to Peleus gave the gods splendid gifts from his birth, for he excelled all men in good fortune and wealth, and was king of the Myrmidons, and mortal though he was the gods gave him a goddess to be his bride. Yet even on him God brought evil, seeing that there arose to him no offspring of princely sons in his halls, save that he begat one son to an untimely death. Neither may I tend him as he groweth old, since very far from my country I am dwelling in Troy-land, to vex thee and thy children. And of thee, old sire, we have heard how of old time thou wert happy, even how of all that

Lesbos, seat of Makar, boundeth to the north thereof and Phrygia farther up and the vast Hellespont — of all these folk, men say, thou wert the richest in wealth and in sons, but after that the Powers of Heaven brought this bane on thee, ever are battles and man-slayings around thy city. Keep courage, and lament not unabatingly in thy heart. For nothing wilt thou avail by grieving for thy son, neither shalt thou bring him back to life or ever some new evil come upon thee.”

Then made answer unto him the old man, godlike Priam: “Bid me not to a seat, O fosterling of Zeus, so long as Hector lieth uncared for at the huts, but straightway give him back that I may behold him with mine eyes; and accept thou the great ransom that we bring. So mayest thou have pleasure thereof, and come unto thy native land, since thou hast spared me from the first.”

Then fleet-footed Achilles looked sternly upon him and said: “No longer chafe me, old sire; of myself am I minded to give Hector back to thee, for there came to me a messenger from Zeus, even my mother who bare me, daughter of the Ancient One of the Sea. And I know, O Priam, in my mind, nor am unaware that some god it is that hath guided thee to the swift ships of the Achaians. For no mortal man, even though in prime of youth, would dare to come among the host, for neither could he escape the watch, nor easily thrust back the bolt of our doors. Therefore now stir my heart no more amid my troubles, lest I leave not even thee in peace, old sire, within my hut, albeit thou art my suppliant, and lest I transgress the commandment of Zeus.”

Thus spake he, and the old man feared, and obeyed his word. And the son of Peleus leapt like a lion through the door of the house, not alone, for with him went two squires, the hero Automedon and Alkimos, they whom above all his comrades Achilles honoured, save only Patroklos that was dead. They then loosed from under the yoke the horses and mules, and led in the old man’s crier-herald and set him on a chair, and from the wain of goodly felloes they took the countless ransom set on Hector’s head. But they left two robes and a well-spun doublet, that Achilles might wrap the dead therein when he gave him to be carried home. And he called forth handmaids and bade them wash and anoint him when they had borne him apart, so that Priam should not look upon his son, lest he should not refrain the wrath at his sorrowing heart when he should look upon his son, and lest Achilles’ heart be vexed thereat and he slay him and transgress the

commandment of Zeus. So when the handmaids had washed the body and anointed it with oil, and had thrown over it a fair robe and a doublet, then Achilles himself lifted it and laid it on a bier, and his comrades with him lifted it on to the polished waggon. Then he groaned aloud and called on his dear comrade by his name: "Patroklos, be not vexed with me if thou hear even in the house of Hades that I have given back noble Hector unto his dear father, for not unworthy is the ransom he hath given me, whereof I will deal to thee again thy rightful share."

Thus spake noble Achilles, and went back into the hut, and sate him down on the cunningly-wrought couch whence he had arisen by the opposite wall, and spake a word to Priam: "Thy son, old sire, is given back as thou wouldest and lieth on a bier, and with the break of day thou shalt see him thyself as thou carriest him. But now bethink we us of supper. For even fair-haired Niobe bethought her of meat, she whose twelve children perished in her halls, six daughters and six lusty sons. The sons Apollo, in his anger against Niobe, slew with arrows from his silver bow, and the daughters archer Artemis, for that Niobe matched herself against fair-cheeked Leto, saying that the goddess bare but twain but herself many children: so they though they were but twain destroyed the other all. Nine days they lay in their blood, nor was there any to bury them, for Kronion turned the folk to stones. Yet on the tenth day the gods of heaven buried them, and she then bethought her of meat, when she was wearied out with weeping tears. And somewhere now among the cliffs, on the lonely mountains, even on Sipylos, where they say are the couching-places of nymphs that dance around Acheloos, there she, albeit a stone, broodeth still over her troubles from the gods. But come let us too, noble father, take thought of meat, and afterward thou shalt mourn over thy dear son as thou carriest him to Ilios; and many tears shall be his due."

Thus spake fleet Achilles, and sprang up, and slew a pure white sheep, and his comrades skinned and made it ready in seemly fashion, and divided it cunningly and pierced it with spits, and roasted it carefully and drew all off. And Automedon took bread and served it on a table in fair baskets, while Achilles dealt out the flesh. And they stretched forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put off the desire of meat and drink, then Priam son of Dardanos marvelled at Achilles to see how great he was and how goodly, for he was like a god to look upon. And Achilles marvelled at Priam son of Dardanos, beholding his

noble aspect and hearkening to his words. But when they had gazed their fill upon one another, then first spake the old man, godlike Priam, to Achilles: "Now presently give me whereon to lie, fosterling of Zeus, that of sweet sleep also we may now take our fill at rest: for never yet have mine eyes closed beneath their lids since at thy hands my son lost his life, but I continually mourn and brood over countless griefs, grovelling in the courtyard-close amid the mire. Now at last have I tasted bread and poured bright wine down my throat, but till now I had tasted naught."

He said, and Achilles bade his comrades and handmaids to set a bedstead beneath the portico, and to cast thereon fair shining rugs and spread coverlets above and thereon to lay thick mantles to be a clothing over all. And the maids went forth from the inner hail with torches in their hands, and quickly spread two beds in haste. Then with bitter meaning [in his reference to Agamemnon] said fleet-footed Achilles unto Priam: "Lie thou without, dear sire, lest there come hither one of the counsellors of the Achaians, such as ever take counsel with me by my side, as custom is. If any of such should behold thee through the swift black night, forthwith he might haply tell it to Agamemnon shepherd of the host, and thus would there be delay in giving back the dead. But come say this to me and tell it true, how many days' space thou art fain to make funeral for noble Hector, so that for so long I may myself abide and may keep back the host."

And the old man, godlike Priam, answered him, saying: "If thou art verily willing that I accomplish noble Hector's funeral, by doing as thou sayest, O Achilles, thou wilt do me grace. For thou knowest how we are pent within the city, and wood from the mountain is far to fetch, and the Trojans are much in fear. Nine days will we make moan for him in our halls, and on the tenth we will hold funeral and the folk shall feast, and on the eleventh we will make, a barrow over him, and on the twelfth we will do battle if need be."

Then again spake the fleet noble Achilles unto him, saying: "All this, O ancient Priam, shall be as thou biddest; for I will hold back the battle even so long a time as thou tellest me."

Thus speaking he clasped the old man's right hand at the wrist, lest he should be anywise afraid at heart. So they in the forepart of the house laid them down, Priam and the herald, with wise thoughts at their hearts, but Achilles slept in a recess of the firm-wrought hut, and beside him lay fair-cheeked Briseis.

Now all other gods and warriors lords of chariots slumbered all night, by soft sleep overcome. But not on the Helper Hermes did sleep take hold as he sought within his heart how he should guide forth king Priam from the ships unespied of the trusty sentinels. And he stood above his head and spake a word to him: "Old sire, no thought then hast thou of any evil, seeing thou yet sleepest among men that are thine enemies, for that Achilles spared thee. Truly now hast thou won back thy dear son, and at great price. But for thy life will thy sons thou hast left behind be offering threefold ransom, if but Agamemnon Atreus' son be aware of thee, and aware be all the Achaians."

Thus spake he, and the old man feared, and roused the herald. And Hermes yoked the horses and mules for them, and himself drove them lightly through the camp, and none was aware of them.

But when they came to the ford of the fair-flowing river, [even eddying Xanthos, begotten of immortal Zeus,] then Hermes departed up to high Olympus, and Morning of the saffron robe spread over all the earth. And they with wail and moan drove the horses to the city, and the mules drew the dead. Nor marked them any man or fair-girdled woman until Cassandra, peer of golden Aphrodite, having gone up upon Pergamos, was aware of her dear father as he stood in the car, and the herald that was crier to the town. Then beheld she him that lay upon the bier behind the mules, and thereat she wailed and cried aloud throughout all the town: "O men and women of Troy, come ye hither and look upon Hector, if ever while he was alive ye rejoiced when he came back from battle, since great joy was he to the city and all the folk."

Thus spake she, nor was man or woman left within the city, for upon all came unendurable grief. And near the gates they met Priam bringing home the dead. First bewailed him his dear wife and lady mother, as they cast them on the fair-wheeled wain and touched his head; and around them stood the throng and wept. So all day long unto the setting of the sun they had lamented Hector in tears without the gate, had not the old man spoken from the car among the folk: "Give me place for the mules to pass through; hereafter ye shall have your fill of wailing, when I have brought him unto his home."

Thus spake he, and they parted asunder and gave place to the wain. And the others when they had brought him to the famous house, laid him on a fretted bed, and set beside him minstrel leaders of the dirge, who wailed a

mournful lay, while the women made moan with them. And among the women white-armed Andromache led the lamentation, while in her hands she held the head of Hector slayer of men: "Husband, thou art gone young from life, and leavest me a widow in thy halls. And the child is yet but a little one, child of ill-fated parents, thee and me; nor methinks shall he grow up to manhood, for ere then shall this city be utterly destroyed. For thou art verily perished who didst watch over it, who guardedst it and keptest safe its noble wives and infant little ones. These soon shall be voyaging in the hollow ships, yea and I too with them, and thou, my child, shalt either go with me unto a place where thou shalt toil at unseemly tasks, labouring before the face of some harsh lord, or else some Achaian will take thee by the arm and hurl thee from the battlement, a grievous death, for that he is wroth because Hector slew his brother or father or son, since full many of the Achaians in Hector's hands have bitten the firm earth. For no light hand had thy father in the grievous fray. Therefore the folk lament him throughout the city, and woe unspeakable and mourning hast thou left to thy parents, Hector, but with me chiefliest shall grievous pain abide. For neither didst thou stretch thy hands to me from a bed in thy death, neither didst speak to me some memorable word that I might have thought on evermore as my tears fall night and day."

Thus spake she wailing, and the women joined their moan. And among them Hekabe again led the loud lament: "Hector, of all my children far dearest to my heart, verily while thou wert alive dear wert thou to the gods, and even in thy doom of death have they had care for thee. For other sons of mine whom he took captive would fleet Achilles sell beyond the unvintaged sea unto Samos and Imbros and smoking Lemnos, but when with keen-edged bronze he had bereft thee of thy life he was fain to drag thee oft around the tomb of his comrade, even Patroklos whom thou slewest, yet might he not raise him up thereby. But now all dewy and fresh thou liest in our halls, like one on whom Apollo, lord of the silver bow, hath descended and slain him with his gentle darts."

Thus spake she wailing, and stirred unending moan. Then thirdly Helen led their sore lament: "Hector, of all my brethren of Troy far dearest to my heart! Truly my lord is godlike Alexandros who brought me to Troy-land — would I had died ere then. For this is now the twentieth year since I went thence and am gone from my own native land, but never yet heard I evil or spiteful word from thee; nay, if any other haply upbraided me in the

palace-halls, whether brother or sister of thine or brother's fair-robed wife, or thy mother — but thy father is ever kind to me as he were my own — then wouldst thou soothe such with words and refrain them, by the gentleness of thy spirit and by thy gentle words. Therefore bewail I thee with pain at heart, and my hapless self with thee, for no more is any left in wide Troy-land to be my friend and kind to me, but all men shudder at me.”

Thus spake she wailing, and therewith the great multitude of the people groaned. But the old man Priam spake a word among the folk: “Bring wood, men of Troy, unto the city, and be not anywise afraid at heart of a crafty ambush of the Achaians; for this message Achilles gave me when he sent me from the black ships, that they should do us no hurt until the twelfth morn arise.”

Thus spake he, and they yoked oxen and mules to wains, and quickly then they flocked before the city. So nine days they gathered great store of wood. But when the tenth morn rose with light for men, then bare they forth brave Hector, weeping tears, and on a lofty pyre they laid the dead man, and thereon cast fire.

But when the daughter of Dawn, rosy-fingered Morning, shone forth, then gathered the folk around glorious Hector's pyre. First quenched they with bright wine all the burning, so far as the fire's strength went, and then his brethren and comrades gathered his white bones lamenting, and big tears flowed down their cheeks. And the bones they took and laid in a golden urn, shrouding them in soft purple robes, and straightway laid the urn in a hollow grave and piled thereon great close-set stones, and heaped with speed a barrow, while watchers were set everywhere around, lest the well-greaved Achaians should make onset before the time. And when they had heaped the barrow they went back, and gathered them together and feasted right well in noble feast at the palace of Priam, Zeus-fostered king.

Thus held they funeral for Hector tamer of horses.

THE ILIAD – Buckley’s Translation



This 1873 translation is renowned for its literal accuracy.

CONTENTS

[PREFACE.](#)

[BOOK THE FIRST.](#)

[BOOK THE SECOND.](#)

[THE CATALOGUE OF THE SHIPS.](#)

[BOOK THE THIRD](#)

[BOOK THE FOURTH](#)

[BOOK THE FIFTH.](#)

[BOOK THE SIXTH.](#)

[BOOK THE SEVENTH.](#)

[BOOK THE EIGHTH.](#)

[BOOK THE NINTH.](#)

[BOOK THE TENTH.](#)

[BOOK THE ELEVENTH.](#)

[BOOK THE TWELFTH.](#)

[BOOK THE THIRTEENTH.](#)

[BOOK THE FOURTEENTH.](#)

[BOOK THE FIFTEENTH.](#)

[BOOK THE SIXTEENTH.](#)

[BOOK THE SEVENTEENTH.](#)

[BOOK THE EIGHTEENTH.](#)

[BOOK THE NINETEENTH.](#)

[BOOK THE TWENTIETH](#)

[BOOK THE TWENTY-FIRST.](#)

[BOOK THE TWENTY-SECOND.](#)

[BOOK THE TWENTY-THIRD.](#)

[BOOK THE TWENTY-FOURTH.](#)

PREFACE.

The present translation of the Iliad will, it is hoped, be found to convey, more accurately than any which has preceded it, the words and thoughts of the original. It is based upon a careful examination of whatever has been contributed by scholars of every age towards the elucidation of the text, including the ancient scholiasts and lexicographers, the exegetical labours of Barnes and Clarke, and the elaborate criticisms of Heyne, Wolf, and their successors.

The necessary brevity of the notes has prevented the full discussion of many passages where there is great room for difference of opinion, and hence several interpretations are adopted without question, which, had the editor's object been to write a critical commentary, would have undergone a more lengthened examination. The same reason has compelled him, in many instances, to substitute references for extracts, indicating rather than quoting those storehouses of information, from whose abundant contents he would gladly have drawn more copious supplies. Among the numerous works to which he has had recourse, the following deserve particular mention-Alberti's invaluable edition of Hesychius, the Commentary of Eustathius, and Buttmann's Lexilogus.

In the succeeding volume, the Odyssey, Hymns, and minor poems will be produced in a similar manner.

THEODORE ALOIS BUCKLEY,
Ch. Ch., Oxford.

BOOK THE FIRST.

ARGUMENT.

Apollo, enraged at the insult offered to his priest, Chryses, sends a pestilence upon the Greeks. A council is called, and Agamemnon, being compelled to restore the daughter of Chryses, whom he had taken from him, in revenge deprives Achilles of Hippodameia. Achilles resigns her, but refuses to aid the Greeks in battle, and at his request, his mother, Thetis, petitions Jove to honour her offended son at the expense of the Greeks. Jupiter, despite the opposition of Juno, grants her request.

Sing, O goddess, the destructive wrath of Achilles, son of Peleus, which brought countless woes upon the Greeks, ¹ and hurled many valiant souls of heroes down to Hades, and made themselves ² a prey to dogs and to all birds [but the will of Jove was being accomplished], from the time when Atrides, king of men, and noble Achilles, first contending, were disunited.

¹ Although, as Ernesti observes, the verb προΐαψεν does not necessarily contain the idea of a *premature* death, yet the ancient interpreters are almost unanimous in understanding it so. Thus Eustathius, , ed. Bas.: μετὰ βλάβης εἰς Αἴδην πρό το δέοντος ἔπεμψεν, ὡς τῆς προθέσεως (*i.e.* προ) καιρικόν τι δηλούσης, ἢ ἀπλῶς ἔπεμψεν, ὡς πλεοναζούσης τῆς προθέσεως. Hesych. t. ii. , s. v.: προΐαψεν — δηλοῖ δε διὰ τῆς λέξεως τὴν μετ' ὀδύνης αὐτῶν ἀπώλειαν. Cf. Virg. *Æn.* xii. 952: "Vitaque cum gemitu fugit *indignata* sub umbras," where Servius well observes, "quia discedebat a juvene: nam volunt philosophi, invitam animam discedere a corpore, cum quo adhuc habitare legibus naturæ poterat." I have, however, followed Ernesti, with the later commentators.

² *I.e.* their bodies. Cf. *Æ.* i. 44, vi. 362, where there is a similar sense of the pronoun.

Which, then, of the gods, engaged these two in strife, so that they should fight? ³ The son of Latona and Jove; for he, enraged with the king, stirred up an evil pestilence through the army [and the people kept perishing] ⁴; because the son of Atreus had dishonoured the priest Chryses: for he came to the swift ships of the Greeks to ransom his daughter, and bringing invaluable ransoms, having in his hands the fillets of far-darting Apollo on his golden sceptre. And he supplicated all the Greeks, but chiefly the two sons of Atreus, the leaders of the people:

"Ye sons of Atreus, and ye other well-greaved Greeks, to you indeed may the gods, possessing the heavenly dwellings, grant to destroy the city

of Priam, and to return home safely: but for me, liberate my beloved daughter, and accept the ransoms, reverencing the son of Jove, far-darting Apollo.”

³ Rut see Anthon.

⁴ Observe the full force of the imperfect tense.

Upon this, all the other Greeks shouted assent, that the priest should be revered, and the splendid ransoms accepted; yet was it not pleasing in his mind to Agamemnon, son of Atreus; but he dismissed him evilly, and added a harsh mandate:

“Let me not find thee, old man, at the hollow barks, either now loitering, or hereafter returning, lest the staff and fillet of the god avail thee not. ⁵ For her I will not set free; sooner shall old age come upon her, at home in Argos, far away from her native land, employed in offices of the loom, and preparing ⁶ my bed. But away! irritate me not, that thou mayest return the safer.”

⁵ Of *χραισμεῖν*, Buttmann, *Lexil.*, observes that “it is never found in a positive sense, but remained in ancient usage in negative sentences only; as, ‘*it is of no use to thee,*’ or, ‘*it helps thee not,*’ and similar expressions.”

⁶ The old mistake of construing *ἀντιώσαν* “sharing,” which still clings to the translations, is exploded by Buttm. *Lex.*. Eust. and Heysch. both give *ἐδρεπίζονσαν* as one of the interpretations; and that such is the right one is evident from the collateral phrase *πορσύνειν λέχος* in *Od.* iii. 403. *Λμφιζέζηκας* is the perfect tense, but with the force of the present.

Thus he spoke; but the old man was afraid, and obeyed the command. And he went in silence along the shore of the loud-resounding sea; but then, going apart, the aged man prayed much to king Apollo, whom fair-haired Latona bore:

“Hear me, god of the silver bow, who art wont to protect Chrysa and divine Cilla, and who mightily rulest over Tenedos: O Sminthius, ⁷ if ever I have roofed ⁸ thy graceful temple, or if, moreover, at any time I have burned to thee the fat thighs of bulls or of goats, accomplish this entreaty for me. Let the Greeks pay for my tears, by thy arrows.”

⁷ An epithet derived from *σμίνθος*, the Phrygian name for a *mouse*: either because Apollo had put an end to a plague of mice among that people, or because a mouse was thought emblematical of augury.

— Grote, *Hist. of Greece*, vol. i. , observes that this “worship of Sminthian Apollo, in various parts of the Troad and its neighbouring territory, dates before the earliest period of Æolic colonization.” On the Homeric description of Apollo, see Müller, *Dorians*, vol. i. .

⁸ Not “crowned,” as Heyne says; for this was a later custom. — See Anthon and Arnold.

Thus he spoke praying; but to him Phoebus Apollo hearkened. And he descended from the summits of Olympus, enraged in heart, having upon his shoulders his bow and quiver covered on all sides. But as he moved, the shafts rattled forthwith ⁹ upon the shoulders of him enraged; but he went along like unto the night. Then he sat down apart from the ships, and sent among them an arrow, and terrible arose the clang of the silver bow. First he attacked the mules, and the swift ¹⁰ dogs; but afterwards despatching a pointed arrow against [the Greeks] themselves, he smote them, and frequent funeral-piles of the dead were continually burning. Nine days through the army went the arrows of the god; but on the tenth, Achilles called the people to an assembly; for to his mind the white-armed goddess Juno had suggested it; for she was anxious concerning the Greeks, because she saw them perishing. But when they accordingly were assembled, and were met together, swift-footed Achilles, rising up amidst them, [thus] spoke:

“O son of Atreus! now do I think that we would consent to return, having been defeated in our purpose, if we should but escape death, since at the same time ¹¹ war and pestilence subdue the Greeks. But come now, let us consult some prophet, or priest, or even one who is informed by dreams (for dream also is from Jove), ¹² who would tell us on what account Phoebus Apollo is so much enraged with us: whether he blames us on account of a vow [unperformed], or a hecatomb [unoffered]; and whether haply he may be willing, having partaken of the savour of lambs and unblemished goats, to avert from us the pestilence.”

⁹ The force of ἄρα is noticed by Nägelsbach.

¹⁰ Or “white.” Hesych. ταχεῖς, λευκούς.

¹¹ Ammonius, , foolishly supposes that ἄμοῦ here denotes place, ἰν Τροίᾳ. Valcknaer justly supports the ordinary interpretation.

¹² Cf. Plin. *Ep.* i. 18, and Duport, *Gnom. Hom.* , sq.

He indeed, thus having spoken, sat down; but to them there arose by far the best of augurs, Calchas, son of Thestor, who knew the present, the future, and the past,¹³ and who guided the ships of the Greeks to Ilium, by his prophetic art, which Phoebus Apollo gave him, who, being well disposed,¹⁴ addressed them, and said:

“O Achilles, dear to Jove, thou biddest me to declare the wrath of Apollo, the far-darting king. Therefore will I declare it; but do thou on thy part covenant, and swear to me, that thou wilt promptly assist me in word and hand. For methinks I shall irritate a man who widely rules over all the Argives, and whom the Greeks obey. For a king is more powerful¹⁵ when he is enraged with an inferior man; for though he may repress his wrath¹⁶ for that same day, yet he afterwards retains his anger in his heart, until he accomplishes it; but do thou consider whether thou wilt protect me.”

But him swift-footed Achilles, answering, addressed: “Taking full confidence, declare the divine oracle, whatsoever thou knowest. For, by Apollo, dear to Jove, to whom thou, praying, O Calchas, dost disclose predictions to the Greeks, no one of all the Greeks, while I am alive and have sight upon the earth, shall lay heavy hands upon thee at the hollow ships; not even if thou wast to name Agamemnon, who now boasts himself to be much the most powerful of the Greeks.”¹⁷

¹³ A common formula in the ancient poets to express the eternity of things. Empedocles apud Pseud. Arist. de Mundo: ἀνθ’ ὅσα τ’ ἦν, ὅσα τ’ ἐστὶ, καὶ ὅσα τε ἔσται ὀπίσσω. Virg. Georg. iv. 392: “Novit namque omnia vates, Quæ sint, quæ fuerint, quæ mox ventura trahantur”.

¹⁴ See Abresch. on Æschyl. . Ernesti.

¹⁵ ἀγανακτοῦσί γὰρ διὰ τὴν ὑπεροχὴν. A — rist. Rhet. ii. 2, quoting this verse.

¹⁶ Lit. “digest his bile”. Homer’s distinction between χόλος and κότος is observed by Nemesius, de Nat. Hom. § 21.

¹⁷ I have used “Greeks” wherever the whole army is evidently meant. In other instances I have retained the specific names of the different confederate nations.

And upon this, the blameless prophet then took confidence, and spoke: “Neither is he enraged on account of a vow [unperformed], nor of a hecatomb [unoffered], but on account of his priest, whom Agamemnon dishonoured; neither did he liberate his daughter, nor did he receive her

ransom. Wherefore has the Far-darter given woes, and still will he give them; nor will he withhold his heavy hands from the pestilence, before that [Agamemnon] restore to her dear father the bright-eyed ¹⁸ maid, unpurchased, unransomed, and conduct a sacred hecatomb to Chrysa; then, perhaps, having appeased, we might persuade him.”

¹⁸ See Arnold.

He indeed, having thus spoken, sat down. But to them arose the hero, the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, ¹⁹ agitated; and his all-gloomy heart was greatly filled with wrath, and his eyes were like unto gleaming fire. Sternly regarding Calchas most of all, he addressed [him]:

“Prophet of ills, not at any time hast thou spoken anything good for me; but evils are always gratifying to thy soul to prophesy, ²⁰ and never yet hast thou offered one good word, nor accomplished [one]. And now, prophesying amongst the Greeks, thou haranguest that forsooth the Far-darter works griefs to them upon this account, because I was unwilling to accept the splendid ransom of the virgin daughter of Chryses, since I much prefer to have her at home; and my reason is, I prefer her even to Clytemnestra, my lawful wife; for she is not inferior to her, either in person, or in figure, or in mind, or by any means in accomplishments. But even thus I am willing to restore her, if it be better; for I wish the people to be safe rather than to perish. But do thou immediately prepare a prize for me, that I may not alone, of the Argives, be without a prize; since it is not fitting. For ye all see this, that my prize is going elsewhere.”

¹⁹ “In the assembly of the people, as in the courts of justice, the nobles alone speak, advise, and decide, whilst the people merely listen to their ordinances and decisions, in order to regulate their own conduct accordingly; being suffered, indeed, to follow the natural impulse of evincing, to a certain extent, their approbation or disapprobation of their superiors, but without any legal means of giving validity to their opinion.” Müller, Gk. Lit. .

²⁰ But we must not join μαντεύεσθαι with κικά. — Nägelsbach.

But him swift-footed godlike Achilles then answered: “Most noble son of Atreus, most avaricious of all! for how shall the magnanimous Greeks assign thee a prize? Nor do we know of many common stores laid up anywhere. But what we plundered ²¹ from the cities, these have been divided, and it is not fitting that the troops should collect these brought

together again. But do thou now let her go to the God, and we Greeks will compensate thee thrice, or four-fold, if haply Jove grant to us to sack the well-fortified city of Troy.”

²¹ More closely: “took from the cities, when we destroyed them.”

But him answering, king Agamemnon addressed: “Do not thus, excellent though thou be, godlike Achilles, practise deceit in thy mind; since thou shalt not overreach, nor yet persuade me. Dost thou wish that thou thyself mayest have a prize, whilst I sit down idly, ²² wanting one? And dost thou bid me to restore her? If, however, the magnanimous Greeks will give me a prize, having suited it to my mind, so that it shall be an equivalent, [it is well]. But if they will not give it, then I myself coming, will seize your prize, or that of Ajax, ²³ or Ulysses, ²⁴ and will bear it away; and he to whom I may come shall have cause for anger. On these things, however, we will consult afterwards. But now come, let us launch a sable ship into the boundless sea, and let us collect into it rowers in sufficient number, and place on board a hecatomb; and let us make the fair-cheeked daughter of Chryses to embark, and let some one noble man be commander, Ajax or Idomeneus, or divine Ulysses; or thyself, son of Peleus, most terrible of all men, that thou mayest appease for us the Far-darter, having offered sacrifices.”

²² Buttmann would take αὐτῶς as = frustra.

²³ Tecmessa.

²⁴ Laodice, daughter of Cyenus.

But him swift-footed Achilles sternly regarding, addressed: “Ha! ²⁵ thou clad in impudence, thou bent on gain, how can any of the Greeks willingly obey thy orders, either to undertake a mission, or to fight bravely with men? For I did not come hither to fight on account of the warlike Trojans, seeing that they are blameless as respects me. Since they have never driven away my oxen, nor my horses either nor ever injured my crops in fertile and populous Phthia: for very many shadowy mountains, and the resounding sea, are between us. But thee, O most shameless man, we follow, that thou mayest rejoice; seeking satisfaction from the Trojans for Menelaus, and for

thy pleasure, shameless one! for which things thou hast neither respect nor care. And now thou hast threatened that thou wilt in person wrest from me my prize, for which I have toiled much, and which the sons of the Greeks have given me. Whenever the Greeks sacked a well-inhabited city of the Trojans, I never have had a prize equal to thine; although my hands perform the greater portion of the tumultuous conflict, yet when the division [of spoil] may come, a much greater prize is given to thee, while I come to my ships, when I am fatigued with fighting, having one small and agreeable. But now I will go to Phthia, for it is much better to return home with our curved ships; for I do not think that thou shalt amass wealth and treasures while I am dishonoured here.”

²⁵ See my note on Od. i. , n. 11, ed. Bohn.

But him, the king of men, Agamemnon, then answered: “Fly, by all means, if thy mind urges thee; nor will I entreat thee to remain on my account: there are others with me who will honour me, but chiefly the all-wise Jove. For to me thou art the most odious of the Jove-nourished princes, for ever is contention agreeable to thee, and wars and battles. If thou be very bold, why doubtless a deity has given this to thee. Going home with thy ships and thy companions, rule over the Myrmidons; for I do not regard thee, nor care for thee in thy wrath; but thus will I threaten thee: Since Phoebus Apollo is depriving me of the daughter of Chryses, ²⁶ her indeed I will send, with my own ship, and with my own friends; but I myself, going to thy tent, will lead away the fair-cheeked daughter of Brises, ²⁷ thy prize; that thou mayest well know how much more powerful I am than thou, and that another may dread to pronounce himself equal to me, and to liken himself openly [to me].”

²⁶ Astynome. Cf. Eustath. fol. 58.

²⁷ Hippodameia.

Thus he spoke, and grief arose to the son of Peleus, and the heart within, in his hairy breast, was pondering upon two courses; whether, drawing his sharp sword from his thigh, he should dismiss them, ²⁸ and should kill the son of Atreus, or should put a stop to his wrath, and restrain his passion. While he was thus pondering in his heart and soul, and was drawing his

mighty sword from the scabbard, came Minerva from heaven; for her the white-armed goddess Juno had sent forward, equally loving and regarding both from her soul. And she stood behind, and caught the son of Peleus by his yellow hair, appearing to him alone; but none of the others beheld her. But Achilles was amazed, and turned himself round, and immediately recognized Pallas Minerva; and awe-inspiring her eyes appeared to him. And addressing her, he spoke winged words:

“Why, O offspring of ægis-bearing Jove, hast thou come hither? Is it that thou mayest witness the insolence of Agamemnon, the son of Atreus? But I tell thee, what I think will be accomplished, that he will probably soon lose his life by his haughtiness.”

²⁸ The princes assembled.

But him in turn the azure-eyed goddess Minerva addressed: “I came from heaven to assuage thy wrath, if thou wilt obey me; for the white-armed goddess Juno sent me forward, equally loving and regarding both from her soul. But come, cease from strife, nor draw the sword with thine hand. But reproach by words, as the occasion may suggest; for thus I declare, and it shall be accomplished, that thrice as many splendid gifts shall be presented to thee, because of this insolent act; only restrain thyself, and obey us.”

But her answering, ²⁹ swift-footed Achilles addressed: “It behoves me to observe the command of you both, O goddess, although much enraged in my soul; for so it is better. Whosoever obeys the gods, to him they hearken propitiously.”

²⁹ Columna on Ennius, , ed. Hessel., compares “Ollei respondet Rex Albaï longai,” and “Ollei respondet suavis sonus Egeriäi,” observing that this formula was probably as common in the heroic annals of Ennius as τὸν δ’ ἀπαμειζόμενος is in Homer.

He spoke, and held still his heavy hand upon the silvery hilt, and thrust back the great sword into the scabbard, nor did he disobey the mandate of Minerva; but she had gone to Olympus, to the mansions of ægis-bearing Jove, amongst the other deities. But the son of Peleus again addressed Atrides with injurious ³⁰ words, nor as yet ceased from anger:

“Wine-bibber, having the countenance of a dog, but the heart of a stag, never hast thou at any time dared in soul to arm thyself with the people for war, nor to go to ambuscade with the chiefs of the Greeks; for this always

appears to thee to be death. Certainly it is much better through the wide army of the Achæans, to take away the rewards of whoever may speak against thee. A people-devouring king [art thou], since thou rulest over fellows of no account; for assuredly, son of Atreus, thou [otherwise] wouldst have insulted now for the last time. But I will tell thee, and I will further swear a great oath: yea, by this sceptre, which will never bear leaves and branches, nor will bud again, after it has once left its trunk on the mountains; for the axe has lopped it all around of its leaves and bark; but now the sons of the Greeks, the judges, they who protect the laws [received] from Jove, bear it in their hands; and this will be a great oath to thee; surely will a longing desire for Achilles come upon all the sons of the Achæans at some future day, and thou, although much grieved, wilt be unable to assist them, when many dying shall fall by the hand of man-slaying Hector. Then enraged, wilt thou inwardly fret thy soul, that thou didst in no way honour the bravest of the Greeks.”

³⁰ Epimerism. Hom. in Cramer’s Anecdott. vol. i. . ἀτακτηρός, ἡ παρὰ τὴν ἀτὴν, ὁ σημαίνει τὴν βλάβην, ἀτηρός. — Hesych. βλαξρός, ἀτηρός.

Thus spoke the son of Peleus; and he cast upon the earth his sceptre studded with golden nails, and sat down. But on the other hand, the son of Atreus was enraged; therefore to them arose the sweet-voiced Nestor,³¹ the harmonious orator of the Pyliaus, from whose tongue flowed language sweeter than honey. During his life two generations of articulately-speaking men had become extinct, who, formerly, were reared and lived with him in divine Pylus, but he was now ruling over the third; who, wisely counselling, addressed them, and said:

³¹ I must refer the reader to a most happy sketch of Nestor’s exploits and character in Crete’s Hist, of Greece, vol. i. .

“O gods! surely a great sorrow comes upon the Grecian land. Verily, Priam would exult, and the sons of Priam, and the other Trojans, would greatly rejoice in their souls, if they were to hear these things of you twain contending: you who in council and in fighting surpass the Greeks. But be persuaded; for ye are both younger than I am. For already, in former times, I have associated with men braver than you, and they never disdained me. I never saw, nor shall I see, such men as Pirithous, and Dryas, shepherd of the

people, and Cæneus, and Exadius, and god-like Polyphemus, ³² and Theseus, the son of Ægeus, like unto the immortals. Bravest indeed were they trained up of earthly men; bravest they were, and they fought with the bravest Centaurs of the mountain caves, and terribly slew them. With these was I conversant, coming from Pylus, far from the Apian land; for they invited me, and I fought to the best of my power; but with them none of these who now are mortals upon the earth could fight. And even they heard my counsels, and obeyed my words. But do ye also obey, since it is better to be obedient; nor do thou, although being powerful, take away the maid from him, but leave it so, seeing that the sons of the Greeks first gave [her as] a prize on him. Nor do thou, O son of Peleus, feel inclined to contend against the king; since never yet has any sceptre-bearing king, to whom Jove has given glory, been allotted an equal share of dignity. But though thou be of superior strength, and a goddess mother has given thee birth, yet he is superior in power, inasmuch as he rules more people. Do thou, son of Atreus, repress thine anger; for it is I that ³³ entreat thee to forego thy resentment on behalf of Achilles, who is the great bulwark of destructive war to all the Achæans.”

³² A prince of the Lapithæ, not the Cyclops.

³³ See Anthon, who has well remarked the force of the particles.

But him king Agamemnon answering addressed: “Of a truth thou hast said all these things, old man, according to what is right. But this man is desirous to be above all other men; he wishes to have the mastery, and lord it over all, and to prescribe to all; with which his desires I think some one will not comply. But if the ever-existing gods have made him a warrior, do they therefore give him the right to utter insults?”

But him noble Achilles interruptingly answered: “Yea, forsooth, ³⁴ I may be called a coward and a man of no worth, if now I yield to thee in everything, whatever thou mayest say. Enjoin these things to other men; for dictate not to me, for I think that I shall no longer obey thee. But another thing will I tell thee, and do thou store it in thy mind: I will not contend with my hands, neither with thee, nor with others, on account of this maid, since ye, the donors, take her away. But of the other effects, which I have at my swift black ship, of those thou shalt not remove one, taking them away,

I being unwilling. But if [thou wilt], come, make trial, that these also may know: quickly shall thy black blood flow around my lance.”

³⁴ Properly elliptical — *I have done right; for, &c.* — Crusius.

Thus these twain, striving with contrary words, arose, and they broke up the assembly at the ships of the Greeks. The son of Peleus on his part repaired to his tents and well-proportioned ³⁵ ships, with the son of Menoetius, ³⁶ and his companions. But the son of Atreus ³⁷ launched his swift ship into the sea, and selected and put into it twenty rowers, and embarked a hecatomb for the god. And he led the fair daughter of Chryses and placed her on board, and the very wise Ulysses embarked as conductor. They then embarking, sailed over the watery paths. But the son of Atreus ordered the armies to purify themselves; ³⁸ and they were purified, and cast forth the ablutions into the sea. And they sacrificed to Apollo perfect hecatombs of bulls and goats, along the shore of the barren sea; and the savour involved in ³⁹ smoke ascended to heaven. Thus were they employed in these things through the army. Nor did Agamemnon cease from the contention which at first he threatened against Achilles. But he thus addressed Talthybius and Eurybates, who were his heralds and zealous attendants: ⁴⁰

³⁵ Equal on both sides, so as to preserve a balance. But Blomfield, *Obs. on Matth. Gr.* § 124, prefers to render it “ships of due size,” as [δαῖς εἰση], ver. 468, “an equalized meal.”

³⁶ Patroclus.

³⁷ So Anthon, comparing ver. 142.

³⁸ Not a mere medicinal measure, but a symbolical putting away of the guilt, which, through Agamemnon’s transgression, was brought upon the army also. — Wolf.

³⁹ Not *about* the smoke, but *in* the smoke; for *περί* denotes also the staying within the compass of an object. — Nägelsbach.

⁴⁰ *θεράπων* is a voluntary servant, as opposed to *δούλος*. — See Arnold.

“Going to the tent of Achilles, the son of Peleus, lead away fair Brisëis, having taken her by the hand; but if he will not give her, then I myself,

coming with great numbers, will take her, and this will be more grievous ⁴¹ to him.”

Thus speaking, he despatched them, having added ⁴² a harsh command. But they reluctantly went along the shore of the barren sea, and came to the tents and ships of the Myrmidons. And they found him sitting at his tent and his black ship: nor did Achilles, seeing them, rejoice. But they, confused, and reverencing the king, stood still, nor addressed him at all, nor spoke [their bidding]. But he perceived [it] in his mind, and said:

“Hail, heralds, messengers of Jove, ⁴³ and also of men, come near, for ye are not blamable to me in the least, but Agamemnon, who has sent you on account of the maid Brisëis. However, come, noble Patroclus, lead forth the maid, and give her to them to conduct; but let these be witnesses [of the insult offered me], both before the blessed gods, and before mortal men, and before the merciless king. But if ever again there shall be need of me to avert unseemly destruction from the rest, [appeal to me shall be in vain], ⁴⁴ for surely he rages with an infatuated mind, nor knows at all how to view the future and the past, in order that the Greeks may fight in safety at their ships.”

Thus he spoke. And Patroclus obeyed his dear companion, and led forth fair-cheeked Brisëis from the tent, and gave her to them to conduct; and they returned along by the ships of the Greeks. But the woman went with them reluctantly, whilst Achilles, weeping, ⁴⁵ immediately sat down, removed apart from his companions, upon the shore of the hoary sea, gazing on the darkling main; and much he sought his dear mother, stretching forth his hands:

⁴¹ Hesych. ρίγιον, φοβερώτερον, χαλεπώτερον.

⁴² “Misit eos, minaci jussu dato.” — Heyne.

⁴³ So called from their inviolability, — ἄσνλον γαρ και θεϊον το γένος των κηρύκων. — Schol. Και εζήν αντοις πανταχόσε άδεώς ίεναι. — Pollux, viii. They were properly sacred to Mercury (id. iv. 9. Cf. Feith, Antiq. Homer, iv. 1), but are called the messengers of Jove, as being under his special protection, with a reference to the supporting of regal authority.

⁴⁴ Observe the aposiopesis.

⁴⁵ Not for the loss of Briseïs, but on account of the affront.

“O mother, since thou hast borne me, to be but short-lived, at least then ought high-thundering Olympian Jove to have vouchsafed honour to me; but now he has not honoured me ever so little; for the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, has dishonoured me; for he, taking away my prize, possesses it, himself having wrested it [from me].”

Thus he spoke, weeping. But to him his venerable mother hearkened, sitting in the depths of the ocean beside her aged sire. And immediately she rose up from the hoary deep, like a mist. And then she sat before him weeping, and soothed him with her hand, and addressed him, and spoke aloud:

“Son, why weepest thou — on account of what has grief come upon thy mind? Declare it, nor hide it in thy soul, that we both may know it.”

But her, sighing deeply, swift-footed Achilles addressed: “Thou knowest; why should I tell all these things to thee, already knowing [them]? We went against Thebe, ⁴⁶ the sacred city of Eëtion; and this we plundered, and brought hither all [the spoil]. And these things indeed the sons of the Greeks fairly divided among themselves, and selected for Agamemnon the fair-cheeked daughter of Chryses. But Chryses, priest of the far-darting Apollo, came afterwards to the fleet ships of the brazen-mailed Greeks, about to ransom his daughter, and bringing invaluable ransoms, having in his hand the fillets of far-darting Apollo, on his golden sceptre. And he supplicated all the Greeks, but chiefly the two sons of Atreus, the leaders of the people. Upon this all the other Greeks shouted assent, that the priest should be revered, and the splendid ransoms accepted: yet it was not pleasing to Agamemnon, son of Atreus, in his mind; but he dismissed him evilly, and added a harsh mandate. The old man therefore went back enraged; but Apollo hearkened to him praying, for he was very dear to him. And he sent a destructive arrow against the Greeks; and the forces were now dying one upon another, and the shafts of the god went on all sides through the wide army of the Greeks. But to us the skilful seer unfolded the divine will of the Far-darter. Straightway I first exhorted that we should appease the god; but then rage seized upon the son of Atreus, and instantly rising, he uttered a threatening speech, which is now accomplished; for the rolling-eyed Greeks attend her to Chrysa with a swift bark, and bring presents to the king; but the heralds have just now gone from my tent, conducting the virgin daughter of Brisëis, whom the sons of the Greeks gave to me. But do thou, if thou art able, aid thy son. Going to Olympus, supplicate Jove, if ever thou

didst delight the heart of Jove as to anything, by word or deed; for I frequently heard thee boasting in the palaces of my sire, when thou saidest that thou alone, amongst the immortals, didst avert unworthy destruction from the cloud-collecting son of Saturn, when the other Olympian inhabitants, Juno, and Neptune, and Pallas Minerva, wished to bind him. But thou, O goddess, having approached, freed him from his chains, having quickly summoned to lofty Olympus, the hundred-handed, whom the gods call Briareus, and all men Ægeon, because he was superior to his father in strength,⁴⁷ who then sat by the son of Saturn, exulting in renown. Him then the blessed gods dreaded, nor did they bind [Jove]. Of these things now reminding him, sit beside him, and embrace his knees, if in anywise he may consent to aid the Trojans, and hem in⁴⁸ at their ships, and along the sea, the Greeks [while they get] slaughtered, that all may enjoy their king, and that the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, may know his baleful folly,⁴⁹ when he in no wise honoured the bravest of the Greeks.”

⁴⁶ Thebe was situated on the border of Mysia, on the mountain Placus, in the district afterwards called Adramyttium. The inhabitants were Cilicians. — See Heyne, and De Pinedo on Steph. Byz. s.v. , n. 58.

⁴⁷ Briareus as the son of Neptune or of Uranus and Terra. — See Arnold. The fable is ridiculed by Minucius Felix, § 22.

⁴⁸ See Buttm. Lexil. p, 261, Fishlake’s translation.

⁴⁹ The idea of infatuation is not, however, necessarily implied in ἄτη. See Buttm. Lex. , sq.

But him Thetis then answered, shedding down a tear: “Alas! my son, wherefore have I reared thee, having brought thee forth in an evil hour. Would that thou wert seated at the ships tearless and uninjured; for thy destined life is but for a very short period, nor very long; but now art thou both swift-fated and wretched above all mortals: therefore have I brought thee forth in my palace under an evil fate. However, to tell thy words to thunder-delighting Jove, I myself will go to snow-clad Olympus, if by chance he will be persuaded. But do thou, now sitting at the swift ships, wage resentment against the Greeks, and totally abstain from war. For yesterday Jove went to Oceanus,⁵⁰ to the blameless Æthiopians, to a banquet, and with him went all the gods. But on the twelfth day he will

return to Olympus; and then will I go to the brazen-floored palace of Jove, and suppliantly embrace his knees, and I think that he will be persuaded.”

⁵⁰ According to Homer, the earth is a circular plane, and Oceanus is an immense stream encircling it, from which the different rivers run inward.

Thus having said, she departed, and left him there wrathful in his soul for his well-girded maid, whom they had taken from him against his will. But Ulysses, meantime, came to Chrysa, bringing the sacred hecatomb. But they, when they had entered the deep haven, first furled their sails, and stowed them in the sable bark; they next brought the mast to its receptacle, lowering it quickly by its stays, and they rowed the vessel forwards with oars into its moorage; they heaved out the sleepers, and tied the hawsers. They themselves then went forth on the breakers of the sea, and disembarked the hecatomb to far-darting Apollo, and then they made the daughter of Chryses descend from the sea-traversing bark. Then wise Ulysses, leading her to the altar, placed her in the hands of her dear father, and addressed him:

“O Chryses, Agamemnon, king of men, sent me forth to conduct to thee thy daughter, and to sacrifice a sacred hecatomb to Phœbus for the Greeks, that we may appease the king, who now has sent evils fraught with groanings upon the Argives.”

Thus having spoken, he placed her in his hands; but he rejoicing received his beloved daughter. Then they immediately placed in order the splendid hecatomb for the god around the well-built altar. After that they washed their hands, and held up the pounded barley. ⁵¹ But for them, Chryses, uplifting his hands, prayed with loud voice:

⁵¹ “Salted barley meal,” — Anthon; “whole barley,” — Voss; but Buttmann, *Lexil.* , in a highly amusing note, observes, “no supposition of a regular and constant distinction between the Greeks and Romans, the one using barley whole and the other coarsely ground, possible as the thing may be in itself, is to be entertained without the express testimony of the ancients.”

“Hear me, O thou of the silver bow, who art wont to protect Chrysa and divine Cilla, and who mightily rulest over Tenedos! already indeed at a former time didst thou hear me praying, and didst honour me, and didst very much afflict the people of the Greeks, now also accomplish for me this further request: even now avert from the Greeks this unseemly pestilence.”

Thus he spoke praying, and him Phœbus Apollo heard. But after they had prayed, and sprinkled the pounded barley, they first bent back [the neck of the victims], killed them, and flayed them, and cut out the thighs, and wrapped them round with the fat, having arranged it in double folds; then laid the raw flesh upon them. Then the old man burned them on billets, and poured sparkling wine upon them; and near him the youths held five-pronged spits in their hands. But after the thighs were roasted, and they had tasted the entrails, they then cut the rest of them into small pieces, and fixed them on spits, and roasted them skilfully, and drew all the viands [off the spits].

But when they had ceased from their labour, and had prepared the banquet, they feasted; nor did their soul in anywise lack a due allowance of the feast: but when they had dismissed the desire of drink and food, the youths on the one hand filled the goblets with wine to the brim,⁵² and handed round the wine to all, having poured the first of the wine into the cups.⁵³ But the Grecian youths throughout the day were appeasing the god by song, chanting the joyous Pæan,⁵⁴ hymning the Far-darter, and he was delighted in his mind as he listened. But when the sun had set, and darkness came on, then they slept near the hawsers of their ships. But when the mother of dawn,⁵⁵ rosy-fingered morning, appeared, straightway then they set sail for the spacious camp of the Achæans, and to them far-darting Apollo sent a favourable gale. But they erected the mast and expanded the white sails. The wind streamed⁵⁶ into the bosom of the sail; and as the vessel briskly ran, the dark wave roared loudly around the keel; but she scudded through the wave, holding on her way. But when they reached the wide armament of the Greeks, they drew up the black ship on the continent, far upon the sand, and stretched long props under it; but they dispersed themselves through their tents and ships.

⁵² See Buttm. Lexil. , sqq. The custom of crowning the goblets with flowers was of later origin.

⁵³ See Battm. . The customary libation is meant.

⁵⁴ On the Pæan, see Müller, Gk. Lit. iii. § 4. and Dorians, vol. i. .

⁵⁵ See Loewe on Odyss. ii. 1, and my translation. Kennedy renders it “ushering in the dawn.”

⁵⁶ See Buttm. . I am partly indebted to Anthon in rendering this expression.

But the Jove-sprung son of Peleus, swift-footed Achilles, continued his wrath, sitting at his swift ships, nor ever did he frequent the assembly of noble heroes, nor the fight, but he pined away his dear heart, remaining there, although he longed for the din and the battle.

Now when the twelfth morning from that time arose, ⁵⁷ then indeed all the gods who are for ever went together to Olympus, but Jupiter preceded. But Thetis was not forgetful of the charges of her son, but she emerged from the wave of the sea, and at dawn ascended lofty heaven and Olympus; ⁵⁸ and she found the far-seeing son of Saturn sitting apart from the others, on the highest summit of many-peaked Olympus, and then she sat down before him, and embraced his knees with her left hand, but with the right taking him by the chin, imploring, she thus addressed king Jove, the son of Saturn:

“O father Jove, if ever I have aided thee among the immortals, either in word or deed, accomplish for me this desire: honour my son, who is the most short-lived of others; for now indeed Agamemnon, the king of men, has disgraced him; for he possesses his prize, he himself having borne it away. Do thou at least, Olympian Jove all counselling, honour him: and so long grant victory to the Trojans, until the Greeks shall reverence my son, and shall advance him in honour.”

⁵⁷ Cf. ver. 425.

⁵⁸ Οὐρανός is here the upper clear region of air, — the ether, into which Olympus soared up. — Voss.

Thus she spoke; but cloud-compelling Jove answered her nothing, but sat silent for a long time. And as Thetis seized his knees, fast clinging she held them, and thus again entreated: “Do but now promise to me explicitly, and grant or refuse, (for in thee there is no dread,) that I may well know how far I am the most dishonoured goddess amongst all.”

But her cloud-compelling Jove, deeply moved, addressed: “Truly now this [will be] a grievous matter, since thou wilt cause me to give offence to Juno, when she shall irritate me with reproachful words. For, even without reason, she is perpetually chiding me amongst the immortal gods, and also says that I aid the Trojans in battle. But do thou on thy part now depart, lest Juno behold thee: but these things shall be my care, until I perform them. But if [thou wilt have it thus], so be it; I will nod to thee with my head, that

thou mayest feel confidence. For this from me is the greatest pledge among the immortals: for my pledge, even whatsoever I shall sanction by nod, is not to be retracted, neither fallacious nor unfulfilled.”

The son of Saturn spoke, and nodded thereupon with his dark eyebrows. And then the ambrosial locks of the king were shaken over him from his immortal head; and he made mighty Olympus tremble. Thus having conferred, they separated. She at once plunged from splendid Olympus into the profound sea. But Jove on the other hand [returned] to his palace. But all the gods rose up together from their seats to meet their sire; nor did any dare to await ⁵⁹ him approaching, but all rose in his presence. Thus indeed he sat there on his throne; nor was Juno unconscious, having seen that silver-footed Thetis, the daughter of the marine old man, had joined in deliberation with him. Forthwith with reproaches she accosted Saturnian Jove:

“Which of the gods again, O deceitful one, has been concerting measures with thee? Ever is it agreeable to thee, being apart from me, plotting secret things, to decide thereon; nor hast thou ever yet deigned willingly to tell me one word of what thou dost meditate.”

⁵⁹ Heyne supplies “sedendo.”

To her then replied the father of men and gods: “O Juno, build up no hopes of knowing all my counsels; difficult would they be for thee, although thou art my consort. But whatever it may be fit for thee to hear, none then either of gods or men shall know it before thee: but whatever I wish to consider apart from the gods, do thou neither inquire into any of these things, nor investigate them.”

But him the large-eyed, venerable Juno then answered: “Most dread son of Saturn, what a word hast thou spoken? Heretofore have I ever questioned thee much, nor pryed [into thy secrets]; but thou mayest very quietly deliberate on those things which thou desirest. But at present I greatly fear in my soul, lest silver-footed Thetis, the daughter of the marine old man, may have influenced thee: for at dawn she sat by thee and embraced thy knees: to her I suspect thou didst plainly promise that thou wouldest honour Achilles, and destroy many at the ships of the Greeks.”

But her answering, cloud-compelling Jove addressed: “Perverse one! thou art always suspecting, nor do I escape thee. Nevertheless thou shalt

produce no effect at all, but thou shalt be farther from my heart: and this will be more bitter to thee. But granted this be so, it appears to be my pleasure. ⁶⁰ But sit down in peace, and obey my mandate, lest as many deities as are in Olympus avail thee not against me, I drawing near, ⁶¹ when I shall lay my resistless hands upon thee.”

⁶⁰ *I.e.*, say that what you suspect is correct; well then, such is my will.

⁶¹ I prefer taking *ἰοῦθ'* for *ἰοῦτα*, not for *ἰοῦτε*, as Buttmann wished. — See Anthon.

Thus he spoke: but venerable, large-eyed Juno feared, and sat down silent, having bent her heart to submission. But the heavenly gods murmured throughout the palace of Jove. And the renowned artificer, Vulcan, began to harangue them, doing kind offices to his beloved mother, white-armed Juno:

“Truly now these will be grievous matters, and no longer tolerable, if ye twain contend thus on account of mortals, and excite uproar among the deities. Nor will there be any enjoyment in the delightful banquet, since the worse things prevail. ⁶² But to my mother I advise, she herself being intelligent, to gratify my dear father Jove, lest my sire may again reprove her, and disturb our banquet. For if the Olympian Thunderer wishes to hurl [us] from our seats ⁶³ — for he is much the most powerful. But do thou soothe him with gentle words; then will the Olympian king straightway be propitious to us.”

⁶² Cf. Duport, *Gnom. Hom.* . The saying is almost proverbial.

⁶³ An aposiopesis; understand, “he can easily do so.”

Thus then he spoke, and rising, he placed the double cup ⁶⁴ in the hand of his dear mother, and addressed her:

“Be patient, my mother, and restrain thyself, although grieved, lest with my own eyes I behold thee beaten, being very dear to me; nor then indeed should I be able, though full of grief, to assist thee; for Olympian Jove is difficult to be opposed. For heretofore, having seized me by the foot, he cast me, desiring at one time to assist you, down from the heavenly threshold. All day was I carried down through the air, and I fell on Lemnos ⁶⁵ with the

setting sun: and but little life was in me by that time. There the Sintian ⁶⁶ men forthwith received and tended ⁶⁷ me, having fallen.”

Thus he spoke: but the white-armed goddess Juno smiled; and smiling she received the cup from the hand of her son. But he, beginning from left to right, ⁶⁸ kept pouring out for all the other gods, drawing nectar from the goblet. And then inextinguishable laughter arose among the immortal gods, when they saw Vulcan bustling about ⁶⁹ through the mansion.

⁶⁴ See my note on Od. iii. , n. 13, ed. Bohn. It was “a double cup with a common bottom in the middle.” — Crusius.

⁶⁵ Hercules having sacked Troy, was, on his return, driven to Cos by a storm raised by Juno, who was hostile to him, and who had contrived to cast Jupiter into a sleep, that he might not interrupt her purpose. Jupiter awaking, in resentment of the artifice practised upon him, bound her feet to iron anvils, which Vulcan attempting to loose, was cast headlong down to Lemnos by his enraged sire.

⁶⁶ A race of robbers, of Tyrrhenian origin (according to Müller), and the ancient inhabitants of Lemnos. This island was ever after sacred to Vulcan. Cf. Lactant. i. 15; Milton, P.L. i. 740, sqq.

⁶⁷ See Arnold.

⁶⁸ This meaning of ἐνδέξια is due to Buttmann.

⁶⁹ See Buttmann, Lexil. .

Thus, then, they feasted ⁷⁰ the entire day till the setting sun; nor did the soul want anything of the equal feast, nor of the beautiful harp, which Apollo held, nor of the Muses, who accompanied him, responding in turn, with delicious voice.

⁷⁰ “The gods formed a sort of political community of their own, which had its hierarchy, its distribution of ranks and duties, its contentions for power and occasional revolutions, its public meetings in the agora of Olympus, and its multitudinous banquets or festivals.” — Grote, vol. i. . Cf. Müller, Gk. Lit. ii. § 2.

But when the splendid light of the sun was sunk, they retired to repose, each one to his home, where renowned Vulcan, lame of both legs, with cunning skill had built a house for each. But the Olympian thunderer Jove went to his couch, where he lay before, when sweet sleep came upon him. There, having ascended, he lay down to rest, and beside him golden-throned Juno.

BOOK THE SECOND.

ARGUMENT.

Jove sends a dream to Agamemnon, in consequence of which he re-assembles the army. Thersites is punished for his insolent speech, and the troops are restrained from seeking a return homewards. The catalogue of the ships and the forces of the confederates follows.

The rest, then, both gods and horse-arraying men, ⁷¹ slept all the night: but Jove sweet sleep possessed not; but he was pondering in his mind how he might honour Achilles, and destroy many at the ships of the Greeks. But this device appeared best to him in his mind, to send a fatal dream ⁷² to Agamemnon, the son of Atreus. And addressing him, he spoke winged words:

“Haste away, pernicious dream, to the swift ships of the Greeks. Going into the tent of Agamemnon, son of Atreus, utter very accurately everything as I shall command thee. Bid him arm the long-haired Achæans ⁷³ with all their array; for now perhaps he may ⁷⁴ take the wide-wayed city of the Trojans; for the immortals who possess the Olympian mansions no longer think dividedly, for Juno, supplicating, hath bent all [to her will]. And woes are impending over the Trojans.”

Thus he spake: and the dream ⁷⁵ accordingly departed, as soon as it heard the mandate. And quickly it came to the swift ships of the Greeks, and went unto Agamemnon, the son of Atreus. But him it found sleeping in his tent, and ambrosial slumber was diffused around. And he stood over his head, like unto Nestor, the son of Neleus, him, to wit, whom Agamemnon honoured most of the old men. To him assimilating himself, the divine dream addressed him:

⁷¹ See Anthon, who observes that “fighting from on horseback was not practised in the Homeric times.”

⁷² Some would personify Oneirus, as god of dreams.

⁷³ Observe the distinction, for the Abantes, ver. 542, and the Thracians, iv. 533, wore their hair differently.

⁷⁴ κεν limits the assertion to *probability*, so that Jupiter does not utter a *direct* falsehood.

⁷⁵ In defence of this cheating conduct of Jove, at which Plato was much scandalized, Coleridge, , observes: “The οὔλος ὄνειρος was a lying spirit, which the father of gods and men had a supreme right to commission for the purpose of working out his ultimate will.”

“Sleepest thou, son of the warrior, horse-taming Atreus? It becomes not a counsel-giving man, to whom the people have been intrusted, and to whom so many things are a care, to sleep all the night. But now quickly attend to me; for I am a messenger to thee from Jove, who, although far distant, greatly regards and pities thee. He orders thee to arm the long-haired Greeks with all their array, for now mayest thou take the wide-wayed city of the Trojans, since the immortals, who possess the Olympian mansions, no longer think dividedly; for Juno, supplicating, hath bent all [to her will], and woes from Jove are impending over the Trojans. But do thou preserve this in thy recollection, nor let forgetfulness possess thee, when sweet sleep shall desert thee.”

Thus then having spoken, he departed, and left him there pondering these things in his mind, which were not destined to be accomplished. For he, foolish, thought that he would take the city of Priam on that day; nor knew he the deeds which Jupiter was really devising; for even he was about yet to impose additional hardships and sorrows upon both Trojans and Greeks, through mighty conflicts. But he awoke from his sleep, and the heavenly voice was diffused around him. He sat up erect, and put on his soft tunic, beautiful, new; and around him he threw his large cloak. And he bound his beautiful sandals on his shining feet, and slung from his shoulders the silver-studded sword. He also took his paternal sceptre, ever imperishable, with which he went to the ships of the brazen-mailed Greeks.

The goddess Aurora now ⁷⁶ ascended wide Olympus, announcing the dawn to Jove and the other immortals. But he ⁷⁷ on his part ordered the clear-voiced heralds to summon the long-haired Achæans ⁷⁸ to an assembly. They therefore summoned them, and the people were very speedily assembled. First the assembly of magnanimous elders sat at the ship of Nestor, the Pylus-born king. Having called them together, he propounded a prudent counsel:

⁷⁶ ῥα appears to mark the regular transition from one event to another.

⁷⁷ Agamemnon.

⁷⁸ See on ver. 11.

“Hear me, my friends: a divine dream came to me in sleep, during the ambrosial night, very like unto the noble Nestor, in form, in stature, and in mien. And it stood above my head, and addressed me: ‘Sleepest thou, son of the warrior, horse-taming Atreus? It becomes not a counsellor, to whom the people have been intrusted, and to whom so many things are a care, to sleep all the night. But now quickly attend to me; for I am a messenger to thee from Jove, who, although far distant, greatly regards and pities thee. He orders thee to arm the long-haired Greeks with all their array, for now mayest thou take the wide-wayed city of the Trojans; for the immortals, who possess the Olympian mansions, no longer think dividedly, for Juno, supplicating, has bent all [to her will], and woes from Jove are impending over the Trojans; but do thou preserve this in thy thoughts.’ Thus having spoken, flying away, it departed; but sweet sleep resigned me. But come, [let us try] if by any means we can arm the sons of the Greeks. But first with words will I sound their inclinations, as is right, and I will command them to fly with their many-benched ships; but do you restrain them with words, one in one place, another in another.”

He indeed having thus spoken, sat down; but Nestor, who was king of sandy Pylus, rose up, who wisely counselling, harangued them, and said:

“O friends, generals and counsellors of the Argives, if any other of the Greeks had told this dream, we should have pronounced it a fabrication, and withdrawn ourselves [from the reciter]. But now he has seen it, who boasts himself [to be] by far the greatest man in the army. But come on, if by any means we can arm the sons of the Greeks.”

Thus then having spoken, he began to depart from the assembly; and they, the sceptre-bearing princes, arose, and obeyed the shepherd of the tribes, and the hosts rushed forward. Even as the swarms of clustering bees,⁷⁹ issuing ever anew from the hollow rock, go forth, and fly in troops over the vernal⁸⁰ flowers, and some have flitted in bodies here, and some there; thus of these [Greeks] many nations from the ships and tents kept marching in troops in front of the steep shore to the assembly. And in the midst of them blazed Rumour, messenger of Jove, urging them to proceed; and they kept collecting together. The assembly was tumultuous, and the earth

groaned beneath, as the people seated themselves, and there was a clamour; but nine heralds vociferating restrained them, if by any means they would cease from clamour, and hear the Jove-nurtured princes. With difficulty at length the people sat down, and were kept to their respective ⁸¹ seats, having desisted from their clamour, when king Agamemnon arose, holding the sceptre, which Vulcan had laboriously wrought. Vulcan in the first place gave it to king Jove, the son of Saturn, and Jove in turn gave it to his messenger, the slayer of Argus. ⁸² But king Mercury gave it to steed-taming Pelops, and Pelops again gave it to Atreus, shepherd of the people. But Atreus, dying, left it to Thyestes, rich in flocks; but Thyestes again left it to Agamemnon to be borne, that he might rule over many islands, ⁸³ and all Argos. ⁸⁴ Leaning upon this, he spoke words amongst the Greeks:

⁷⁹ The dative here implies direction, ἐπὶ increasing its force, according to Stadelmann and Kühner, who are followed by Anthon. I have restored the old interpretation, which is much less far-fetched, and is placed beyond doubt by Virgil's imitations.— "*per florea rura*," Æn. i. 430; "*floribus insidunt variis*." Æn. vi. 708. "Among fresh dews and flowers, Fly to and fro." — Milton. P.L. i. 771.

⁸⁰ *I. e.* over the flowers in the spring-time, when bees first appear. See Virg. l. c. Eurip. Hip, μέλισσα λειμῶν' ἥρινόν ὀιέρχεται. — Nicias, Anthol. i. 31, ἔαρ φαίνουσα μέλισσα. — Longus, i. 4.

⁸¹ Observe the distributive use of κατά. Cf. Od. iii. 7.

⁸² Mercury. Cf. Ovid. Met. i. 624. sqq.

⁸³ On the extended power of Agamemnon, see Thucyd. i. 9.

⁸⁴ On this sceptre, the type of the wealth and influence of the house of the Atrides, see Grote. vol. i. .

"O friends, Grecian heroes, servants of Mars, Jove, the son of Saturn, has entangled me in a heavy misfortune. Cruel, who before indeed promised to me, and vouchsafed by his nod, that I should return home, having destroyed well-fortified Ilium. But now he has devised an evil deception, and commands me to return to Argos, inglorious, after I have lost many of my people. So forsooth it appears to be agreeable to all-powerful Jove, who has already overthrown the citadels of many cities, yea, and will even yet overthrow them, for transcendent is his power. For this were disgraceful even for posterity to hear, that so brave and so numerous a people of the Greeks warred an ineffectual war, and fought with fewer men; but as yet no

end has appeared. For if we, Greeks and Trojans, having struck a faithful league, ⁸⁵ wished that both should be numbered, and [wished] to select the Trojans, on the one hand, as many as are townsmen; and if we Greeks, on the other hand, were to be divided into decades, and to choose a single man of the Trojans to pour out wine [for each decade], many decades would be without a cupbearer. ⁸⁶ So much more numerous, I say, the sons of the Greeks are than the Trojans who dwell in the city. But there are spear-wielding auxiliaries from many cities, who greatly stand in my way, and do not permit me wishing to destroy the well-inhabited city. Already have nine years of mighty Jove passed away, and now the timbers of our ships have rotted, and the ropes have become untwisted. ⁸⁷ Our wives and infant children sit in our dwellings expecting us; but to us the work for which we came hither remains unaccomplished, contrary to expectation. But come, as I shall recommend, let us all obey; let us fly with the ships to our dear native land, for at no future time shall we take wide-wayed Troy.”

⁸⁵ Ὀρκία is probably used as an adjective, understanding ἱερεῖα, the victims that were slain in order to ratify the oath. See however Buttm. Lexil. .

⁸⁶ The Greeks doubled the Trojans in number. See Anthon.

⁸⁷ Observe the change of construction in λέλυνται with the neuter plural. Apollon. de Syntaxi, iii. 11. Τὰ σπάρτα λέλυνται καταλληλότερον τοῦ δοῦρα σέσηπε.

Thus he spoke; and to them he aroused the heart in their breasts, to all throughout the multitude, whoever had not heard his scheme. ⁸⁸ And the assembly was moved, as the great waves of the Icarian Sea, which, indeed, both the south-east wind and the south are wont to raise, ⁸⁹ rushing from the clouds of father Jove. And as when the west wind ⁹⁰ agitates the thick-standing corn, rushing down upon it impetuous, and it [the crop] bends with its ears; so was all the assembly agitated. Some with shouting rushed to the ships, but from beneath their feet the dust stood suspended aloft; and some exhorted one another to seize the vessels, and drag them to the great ocean; and they began to clear the channels. The shout of them, eager [to return] home, rose to the sky, and they withdrew the stays from beneath the vessels. Then truly a return had happened to the Argives, contrary to destiny, had not Juno addressed herself to Minerva:

⁸⁸ *I. e.* his real object. Cf. vs. 75, sqq.

⁸⁹ Spitzner and the later editors unite in reading κινήση for κινήσει from the Venice MS. See Arnold.

— — “As thick as when a field
Of Ceres, ripe for harvest, waving bends
Her bearded grove of ears, which way the wind
Sways them.” — *Paradise Lost*, iv. 980.

“Alas! indomitable daughter of ægis-bearing Jove, thus now shall the Argives fly home to their dear native land, over the broad back of the deep, and leave to Priam glory, and to the Trojans Argive Helen, on whose account many Greeks have perished at Troy, far from their dear native land? But go now to the people of the brazen-mailed Greeks, and restrain each man with thy own flattering words, nor suffer them to launch to the sea their evenly-plied ⁹¹ barks.” Thus she spoke, nor did the azure-eyed goddess Minerva refuse compliance. But she, hastening, descended down from the summits of Olympus, and quickly reached the swift ships of the Achæans. Then she found Ulysses, of equal weight with Jove in counsel, standing still; nor was he touching his well-benched, sable bark, since regret affected him in heart and mind. But standing near him, azure-eyed Minerva said:

⁹¹ *I. e.* rowed on both sides. But Rost and Liddell (s.v.) prefer “swaying, rocking on both sides.”

“Jove-sprung son of Laertes, Ulysses of many wiles, thus then will ye fly home to your dear native land, embarking in your many-benched ships? And will ye then leave to Priam glory, and to the Trojans Argive Helen, on whose account many Greeks have fallen at Troy, far from their dear native land? But go now to the people of the Greeks, delay not; and restrain each man by thy own flattering words, nor suffer them to launch to the sea their evenly-plied barks.”

Thus she spoke, but he knew the voice of the goddess speaking. Then he hastened to run, and cast away his cloak, but the herald Eurybates, the Ithacensian, who followed him, took it up. But he, meeting Agamemnon, son of Atreus, received from him ⁹² the ever-imperishable paternal sceptre, with which he went through the ships of the brazen-mailed Greeks.

⁹² This is an instance of the σχῆμα Σικελικόν, as in H. O. 88, γίνεται δε παραλαμζανομένης δοτικῆς πτώσεως ἀντι γενικῆς και κατὰ παράλειψιν τοῦ παρά προθέσεως. — Lesbomax, περί σχημ. p. 181, ed. Valck.

Whatsoever king, indeed, or distinguished man he chanced to find standing beside him, he checked him with gentle words:

“Strange man! it ill becomes thee, coward-like, to be in trepidation; but both sit down thyself, and make the other people sit down, for thou hast not as yet clearly ascertained what the intention of Atrides is. He is now making trial of, and will quickly punish the sons of the Greeks. We have not all heard what he said in council. Take care lest he, being incensed, do some mischief to the sons of the Greeks. For the anger of a Jove-nurtured king is great; his honour too is from Jove, and great-counselling Jove loves him.”

But on the other hand, whatever man of the common people he chanced to see, or find shouting out, him would he strike with the sceptre, and reprove with words:

“Fellow, sit quietly, and listen to the voice of others, who are better than thou; for thou art unwarlike and weak, nor ever of any account either in war or in council. We Greeks cannot all by any means govern here, for a government of many is not a good thing; ⁹³ let there be but one chief, one king, ⁹⁴ to whom the son of wily Saturn has given a sceptre, and laws, that he may govern among them.”

⁹³ See Aristot. Polit. iv. 4, and Cicer. de Off. i. 8. This true maxim has been often abused by tyrants, as by Dion (Corn. Nepos, Dion, § 6, 4), Caligula (Sueton. Cal. 22), and Domitian (id. 12).

⁹⁴ On the aristocratic character of Homer’s poetry, see Müller, Gk Lit. iv. § 2.

Thus he, acting as chief, was arranging the army. But they again rushed with tumult from the ships and tents to an assembly, as when the waves of the much-resounding sea roar against the lofty beach, and the deep resounds.

The others indeed sat down, and were kept to their respective seats. But Thersites alone, immediate in words, was wrangling; who, to wit, knew in his mind expressions both unseemly and numerous, so as idly, and not according to discipline, to wrangle with the princes, but [to blurt out] whatever seemed to him to be matter of laughter to the Greeks. And he was the ugliest man who came to Ilium. He was bandy-legged, ⁹⁵ and lame of one foot; his shoulders were crooked, and contracted towards his breast; and

his head was peaked ⁹⁶ towards the top, and thin woolly hair was scattered over it. To Achilles and Ulysses he was particularly hostile, for these two he used to revile. But on this occasion, shouting out shrilly, he uttered bitter taunts against noble Agamemnon; but the Greeks were greatly irritated against him, and were indignant in their minds. But vociferating aloud, he reviled Agamemnon with words:

⁹⁵ See Buttm. Lexil. , § 8.

⁹⁶ See Buttm. , who derives φοζος from φώγειν, *to dry*, as if φωξός, *warped by heat*.

“Son of Atreus, of what dost thou now complain, or what dost thou want? Thy tents are full of brass, and many chosen women are in thy tents, whom we Greeks bestow on thee the first of all, whenever we capture a city. Dost thou still require gold, which some one of the horse-taming Trojans shall bring from Troy, as a ransom for his son, whom I, or some other of the Greeks, having bound, may lead away? Or a young maid, that thou mayest be mingled in dalliance, and whom thou for thyself mayest retain apart ⁹⁷ [from the rest]? Indeed it becomes not a man who is chief in command, to lead the sons of the Greeks into evil. O ye soft ones, vile disgraces, Grecian dames, no longer Grecian men, ⁹⁸ let us return home, home! ⁹⁹ with our ships, and let us leave him here to digest his honours at Troy, that he may know whether we really aid him in anything or not. He, who but just now has dishonoured Achilles, a man much more valiant than himself; for, taking away, he retains his prize, he himself having seized it. But assuredly there is not much anger in the heart of Achilles; but he is forbearing; for truly, were it not so, O son of Atreus, thou wouldest have insulted now for the last time.”

⁹⁷ Not being compelled to restore her, like the daughter of Chryses.

⁹⁸ Virg. Æn. ix. 617: “O vere Phrygiæ, neque enim Phryges!”

⁹⁹ This is Nägelsbach’s spirited rendering of οἰκάδε περ.

Thus spoke Thersites, reviling Agamemnon, the shepherd of the people. But godlike Ulysses immediately stood beside him, and eyeing him with scowling brow, reproached him with harsh language:

“Thersites, reckless babbler! noisy declaimer though thou be, refrain, nor be forward singly to strive with princes; for I affirm that there is not another mortal more base than thou, as many as came with the son of Atreus to Ilium. Wherefore do not harangue, having kings in thy mouth, nor cast reproaches against them, nor be on the watch for a return. Not as yet indeed do we certainly know how these matters will turn out, whether we sons of the Greeks shall return to our advantage or disadvantage. Wherefore, now thou sittest reviling Agamemnon, son of Atreus, the leader of the people, because the Grecian heroes give him very many gifts, whilst thou, insulting, dost harangue. But I declare to thee, which shall also be accomplished: if ever again I catch thee raving, as now thou art, no longer may the head of Ulysses rest upon his shoulders, and no longer may I be called the father of Telemachus, unless I seizing thee divest thee of thy very garments, thy coat, thy cloak, and those which cover thy loins; and send thyself weeping to the swift ships, having beaten thee out of the assembly with severe blows.”

Thus he spoke, and smote him with the sceptre upon the back and the shoulders; but he writhed, and plenteous tears fell from him, and a bloody weal arose under the sceptre upon his back. But he sat down and trembled; and grieving, looking foolish, he wiped away the tears. They, although chagrined, laughed heartily at him, and thus one would say, looking towards the person next him:

“O strange! surely ten thousand good deeds has Ulysses already performed, both originating good counsels, and arousing the war. But now has he done this by far the best deed amongst the Greeks, in that he has restrained this foul-mouthed reviler from his harangues. Surely his petulant mind will not again urge him to chide the kings with scurrilous language.”

Thus spake the multitude; but Ulysses, the sacker of cities, arose, holding the sceptre, and beside him azure-eyed Minerva, likened unto a herald, ordered the people to be silent, that at the same time the sons of the Greeks, both first and last, might hear his speech, and weigh his counsel. He wisely counselling, addressed them, and said:

“O son of Atreus, the Greeks wish to render thee now, O king, the meanest amongst articulately-speaking men; nor perform their promise to thee, ¹⁰⁰ which they held forth, coming hither from steed-nourishing Argos, that thou shouldest return home, having destroyed well-fortified Ilium. For, like tender boys, or widowed women, they bewail unto one another to return home. And truly it is a hardship to return [so], having been grieved.

For he is impatient who is absent even for a single month from his wife, remaining with his many-benched ship,¹⁰¹ though wintry storms and the boisterous sea may be hemming in;¹⁰² but to us it is [now] the ninth revolving year since we have been lingering here. Wherefore I am not indignant that the Greeks are growing impatient by their curved ships; but still it would be disgraceful both to remain here so long, and to return ineffectually. Endure, my friends, and remain yet awhile, that we may know whether Calchas prophesies truly or not. For this we well know, and ye are all witnesses, whom the Fates of death carried not off yesterday and the day before, when the ships of the Greeks were collected at Aulis, bearing evils to Priam and the Trojans, and we round about the fountain, at the sacred altars, offered perfect hecatombs to the immortals, beneath a beauteous plane-tree, whence flowed limpid water.¹⁰³ There a great prodigy appeared; a serpent, spotted on the back, horrible, which the Olympian himself had sent forth into the light, having glided out from beneath the altar, proceeded forthwith to the plane-tree. And there were the young of a sparrow, an infant offspring, on a topmost branch, cowering amongst the foliage, eight in number; but the mother, which had brought forth the young ones, was the ninth. Thereupon he devoured them, twittering piteously, while the mother kept fluttering about, lamenting her dear young; but then, having turned himself about, he seized her by the wing, screaming around. But after he had devoured the young of the sparrow, and herself, the god who had displayed him rendered him very portentous, for the son of wily Saturn changed him into a stone; but we, standing by, were astonished at what happened. Thus, therefore, the dreadful portents of the gods approached the hecatombs. Calchas, then, immediately addressed us, revealing from the gods: ‘Why are ye become silent, ye waving-crested Greeks? For us, indeed, provident Jove has shown a great sign, late, of late accomplishment, the renown of which shall never perish. As this [serpent] has devoured the young of the sparrow, eight in number, and herself, the mother which brought out the brood, was the ninth, so must we for as many years¹⁰⁴ wage war here, but in the tenth we shall take the wide-wayed city.’ He indeed thus harangued: and all these things are now in course of accomplishment. But come, ye well-greaved Greeks, remain all here, until we shall take the great city of Priam.”

¹⁰⁰ See Grote, vol. i. , n. 2.

¹⁰¹ I have followed Wolf, taking σὺν ὑνὶ πολυζύγῳ in connection with μενόν. Others most awkwardly make σὺν=παρά.

¹⁰² Cf. Buttm. Lexil. s. v. εἰλεῖν.

¹⁰³ Pausanias, ix. 20, says that both the spring and the remains of the tree were shown in his time. The whole of this fable has been translated into verse by Cicero, de Div. ii. 30. Compare the following passage of Apuleius de Deo Socr. , ed. Elm. “Calchas longe præstabilis ariolari, simul alites et arborem contemplatus est, actutum sua divinitate et tempestates flexit, et classem deduxit, et decennium prædixit.”

¹⁰⁴ *I. e.* for nine. It is remarkable that so little notice has been taken of this story by the later poets. But the sacrifice of Iphigenia was a more attractive subject for tragedy or episode, and took the place of the Homeric legend.

Thus he [Ulysses] spoke, and the Greeks loudly shouted, applauding the speech of divine Ulysses; but all around the ships echoed fearfully, by reason of the Greeks shouting. Then the Gerenian ¹⁰⁵ knight Nestor addressed them:

“O strange! assuredly now ye are talking like infant children, with whom warlike achievements are of no account. Whither then will your compacts and oaths depart? Into the fire now must the counsels and thoughts of men have sunk, and the unmixed libations, and the right hands in which we trusted; for in vain do we dispute with words, nor can we discover any resource, although we have been here for a long time. But do thou, O son of Atreus, maintaining, as before, thy purpose firm, command the Greeks in the hard-fought conflicts; and abandon those to perish, one and both, ¹⁰⁶ who, separated from the Greeks, are meditating [but success shall not attend them] to return back to Argos, before they know whether the promise of ægis-bearing Jove be false or not. For I say that the powerful son of Saturn assented on that day, when the Argives embarked in their swift ships, bearing death and fate to the Trojans, flashing ¹⁰⁷ his lightning on the right, and showing propitious signs. Let not any one, therefore, hasten to return home before each has slept with a Trojan wife, and has avenged the cares ¹⁰⁸ and griefs of Helen. But if any one is extravagantly eager to return home, let him lay hands upon his well-benched black ship, that he may draw on death and fate before others. But do thou thyself deliberate well, O king, and attend to another; nor shall the advice which I am about to utter be discarded. Separate the troops, Agamemnon, according to their tribes and clans, that kindred may support kindred, and clan. If thou wilt thus act, and

the Greeks obey, thou wilt then ascertain which of the generals and which of the soldiers is a dastard, and which of them may be brave, for they will fight their best, ¹⁰⁹ and thou wilt likewise learn whether it is by the divine interposition that thou art destined not to dismantle the city, or by the cowardice of the troops, and their unskilfulness in war.”

¹⁰⁵ Nestor took this name from a city of Messena (*Gerenium*, *a*, or *ia*. See Arnold, and Pinedo on Steph. Byz. s.v. Γερηνία), where he was brought up, probably after Pylos had been destroyed by Hercules.

¹⁰⁶ Proverbially meaning a few, but probably referring to Achilles and Thersites. See the Scholiast.

¹⁰⁷ Observe this bold change of construction, and compare Valck. on Lesbos, at the end of his edition of Ammonius, .

¹⁰⁸ Hesych. ὁρμήματα, μερίμναι. Etym. M. ἐνθυμήματα, φροντίδες. See Buttm. Lexil. , sqq. Helen certainly shows some repentance in iii. 176.

¹⁰⁹ “Pro virili parte,” Wolf. Cf. i. 271.

But him answering, king Agamemnon addressed: “Old man, now indeed, as at other times, dost thou excel the sons of the Greeks in council. For, would, O father Jove, Minerva, and Apollo, that I were possessed of ten such fellow-counsellors among the Greeks! So should the city of Priam quickly fall, captured and destroyed by our hands. But upon me hath ægis-bearing Jove, the son of Saturn, sent sorrow, who casts me into unavailing strifes and contentions. For I and Achilles have quarrelled on account of a maid with opposing words: but I began quarrelling. But if ever we shall consult in common, no longer then shall there be a respite from evil to the Trojans, no, not for ever so short a time. Now go to your repast, that we may join battle. Let each one well sharpen his spear, and well prepare ¹¹⁰ his shield. Let him give fodder to his swift-footed steeds, and let each one, looking well to his chariot, get ready for war; that we may contend all day in the dreadful battle. Nor shall there be a cessation, not for ever so short a while, until night coming on shall part the wrath of the heroes. The belt of the man-protecting ¹¹¹ shield shall be moist with sweat around the breasts of each one, and he shall weary his hand round his spear; and each one’s horse shall sweat, dragging the well-polished chariot. But whomsoever I shall

perceive desirous to remain at the beaked ships, apart from the battle, it will not be possible for him afterwards to escape the dogs and the birds.”

Thus he spoke, but the Argives shouted aloud, as when a wave [roars] against the steep shore, when the south wind urges it, coming against an out-jutting rock; for this the billows from all kinds of winds never forsake, when they may be here or there. And rising up, the people hastened forth, scattered from ship to ship, and raised up smoke among the tents, and took repast. And one sacrificed to some one of the immortal gods, and [another to another,] praying to escape death and the slaughter of war. But king Agamemnon offered up a fat ox, of five years old, to the powerful son of Saturn, and summoned the elder chiefs of all the Greeks, Nestor first of all, and king Idomeneus, but next the two Ajaxes, ¹¹² and the son of Tydeus, and sixth Ulysses, of equal weight with Jove in council. But Menelaus, valiant in the din ¹¹³ of war, came of his own accord, ¹¹⁴ for he knew his brother in his heart, how he was oppressed. Then they stood around the ox, and raised up the pounded barley cakes: and king Agamemnon, praying amidst them, said:

¹¹⁰ Schol. εὐτρεπισάτω.

¹¹¹ These shields were so large, that they covered nearly the whole person.

¹¹² One the son of Telamon, the other the son of Oïleus.

¹¹³ This translation is, I think, far bolder than “loud-voiced,” or “good in the battle-shout.” Βοῆ contains the whole idea of the tumultuous noise heard in the heat of battle, and thence the battle itself. Thus the Schol. ὁ ἐν τῷ πολέμῳ γενναῖος; and Hesych. κατὰ τὴν μάχην ἀνδρεῖος.

¹¹⁴ Opposed to κλητὸς, as in Oppian, Hal. iii. 360, κλητοὶ τ’ αὐτό μολοί τε. See Plato Sympos. , G. Læm. Why Menelaus did so, is no matter to us, and probably was no mystery to his brother.

“O Jove, most glorious, most great dark-cloud-collector, dwelling in the air, may not the sun set, nor darkness come on, before I have laid prostrate Priam’s hall, blazing, and consumed its gates with the hostile fire; and cut away Hector’s coat of mail around his breast, split asunder with the brass; and around him may many comrades, prone in the dust, seize the earth with their teeth.”

Thus he spoke, nor as yet did the son of Saturn assent, but he accepted the offering, and increased abundant toil. But after they had prayed, and

thrown forward the bruised barley, they first drew back [the neck of the victim,] slew it, and flayed it, then cut out the thighs, and covered them in the fat, having arranged it in a double fold, and then laid the raw flesh upon them. And they roasted them upon leafless billets. Next, having pierced the entrails with spits, they held them over the fire. But then, after the thighs were roasted, and they had tasted the entrails, they cut the rest of them into small pieces, and fixed them on spits, and roasted them skilfully, and drew them all off [the spits]. But when they had ceased from labour, and had prepared the banquet, they feasted; nor did their soul in anywise lack a due allowance of the feast. But when they had dismissed the desire of drink and food, then the Gerenian knight Nestor began to address:

“Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, let us now no longer sit prating ¹¹⁵ here, nor let us long defer the work which the deity now delivers into our hands. But come, let the heralds of the brazen-mailed Greeks, summoning the people, assemble them at the ships, and let us thus in a body pass through the wide army of the Greeks, that we may the sooner awaken keen warfare.”

¹¹⁵ See Buttm. Lexil. , Anthon, and Arnold.

Thus he spoke, nor did Agamemnon, king of men, refuse compliance. Immediately he ordered the clear-voiced heralds to summon the waving-crested Greeks to battle. These then gave the summons, and they were hastily assembled, and the Jove-nurtured kings, who were with the son of Atreus, kept hurrying about arranging them. But amongst them was azure-eyed Minerva, holding the inestimable ægis, which grows not old, and is immortal: from which one hundred golden fringes were suspended, all well woven, and each worth a hundred oxen in price. With this she, looking fiercely about, ¹¹⁶ traversed the host of the Greeks, inciting them to advance, and kindled strength in the breast of each to fight and contend unceasingly. Thus war became instantly sweeter to them than to return in the hollow ships to their dear native land.

As when a destructive ¹¹⁷ fire consumes an immense forest upon the tops of a mountain, and the gleam is seen from afar: so, as they advanced, the radiance from the beaming brass glittering on all sides reached heaven through the air.

¹¹⁶ See Liddell and Scott.

¹¹⁷ Literally “invisible.” Hence “making invisible, destructive.” Cf. Buttm. Lex. s. v. ἀδῆλος.

And of these — like as the numerous nations of winged fowl, of geese, or cranes, or long-necked swans, on the Asian mead, by the waters of Cayster, fly on this side and on that, disporting with their wings, alighting beside each other clamorously, and the meadow resounds — so the numerous nations of these [the Greeks] from the ships and tents poured themselves forth into the plain of Scamander, countless as the flowers and leaves are produced in spring.

As the numerous swarms of clustering flies which congregate round the shepherd’s pen in the spring season, when too the milk overflows the pails; so numerous stood the head-crested Greeks upon the plain against the Trojans, eager to break [their lines].

And these, ¹¹⁸ as goat-herds easily separate the broad flocks of the goats, when they are mingled in the pasture, so did the generals here and there marshal them to go to battle; and among them commander Agamemnon, resembling, as to his eyes and head, the thunder-delighting Jove, as to his middle, Mars, and as to his breast, Neptune.

¹¹⁸ In τοὺς δὲ there is an anacoluthon similar to the one in vs. 459

As a bull in the herd is greatly eminent above all, for he surpasses the collected cattle, such on that day did Jove render Agamemnon, distinguished amongst many, and conspicuous amongst heroes.

Tell me now, ye Muses, who possess the Olympian mansions (for ye are goddesses, and are [ever] present, and ken all things, whilst we hear but a rumour, nor know anything ¹¹⁹), who were the leaders and chiefs of the Greeks. For I could not recount nor tell the multitude, not even if ten tongues, and ten mouths were mine, [not though] a voice unwearied, ¹²⁰ and a brazen heart were within me; unless the Olympic Muses, daughters of ægis-bearing Jove, reminded me of how many came to Ilium. However, I will rehearse the commanders of the ships, and all the ships.

¹¹⁹ Cf. Æn. vii. 644: —

“Et meministis enim, Divæ, et memorare potestis:
Ad nos vix tenuis famæ perlabitur aura.”
Milton, Par. Lost, i. 27: —

“Say first, for Heav’n hides nothing from thy view,
Nor the deep tract of Hell — —”

¹²⁰ Cf. *Æn.* vi. 625 sqq.; *Georg.* ii. 42; *Valer. Flacc.* vi. 36; *Silius*, iv. 527; *Claudian*, 6 *Cons. Hon.* 436. This hyperbolical mode of excusing poetic powers is ridiculed by *Persius*, *Sat.* vi. 1.

THE CATALOGUE OF THE SHIPS.

Peneleus, and Leïtus, and Arcesilaus, and Prothoënor, and Clonius, commanded the Bœotians; both those who tilled Hyrie, and rocky Aulis, and Schœnos, and Scholos, and hilly Eteonus, Thespia, Græa, and the ample plain of Mycalessus; and those who dwelt about Harma, and Ilesius, and Erythræ; and those who possessed Elion, Hyle, Peteon, Ocalea, and the well-built city Medeon, Copæ, Eutressis, and Thisbe abounding in doves; and those who possessed Coronæa, and grassy Haliartus, and Plataea; and those who inhabited Glissa, and those who dwelt in Hypothebæ, the well-built city, and in sacred Onchestus, the beauteous grove of Neptune; and those who inhabited grape-clustered Arne, and those [who inhabited] Midea, and divine Nissa, and remote Anthedon: fifty ships of these went to Troy, and in each embarked a hundred and twenty Bœotian youths.

Those who inhabited Aspledon, and Minyea Orchomenus, these Ascalaphus and Ialmenus, the sons of Mars, led, whom Astyoche bore to powerful Mars in the house of Actor, son of Azis: a modest virgin, when she ascended the upper part of her father's house; but the god secretly embraced her. Of these thirty hollow ships went in order.

Moreover, Schedius and Epistrophus, sons of magnanimous Iphitus, the son of Naubolus, led the Phoceans, who possessed Cyparissus, and rocky Python, and divine Crissa, and Daulis, and Panopea; and those who dwelt round Anemoria and Hyampolis, and near the sacred river Cephissus, and those who possessed Lilæa, at the sources of Cephissus: with these forty dark ships followed. They indeed, ¹²¹ going round, arranged the lines of the Phoceans; and they were drawn up in array near the Bœotians, and towards the left wing.

¹²¹ Schedius and Epistrophus.

Swift-footed Ajax, the son of Oileus, was leader of the Locrians; less in stature than, and not so tall as Ajax, the son of Telamon, but much less. He was small indeed, wearing a linen corslet, but in [the use of] the spear he surpassed all the Hellenes and Achæans, who inhabited Cynus, Opus, Calliarus, Bessa, Scarpha, and pleasant Augeia, and Tarpha, and Thronium,

around the streams of Boagrius. But with him forty dark ships of the Locrians followed, who dwell beyond sacred Eubœa.

The Abantes, breathing strength, who possessed Eubœa, and Chalcis, and Eretria, and grape-clustered Histiaëa, and maritime Cerinthus, and the towering city of Dium, and those who inhabited Carystus and Styra: the leader of these was Elephenor, of the line of Mars, the son of Chalcodon, the magnanimous prince of the Abantes. With him the swift Abantes followed, with flowing locks behind, warriors skilled with protended spears of ash, to break the corslets on the breasts of their enemies. With him forty dark ships followed.

Those besides who possessed Athens, the well-built city, the state of magnanimous Erechtheus, whom Minerva, the daughter of Jove, formerly nursed (but him the bounteous earth brought forth), and settled at Athens in her own rich temple: there the sons of the Athenians, in revolving years, appease her with [sacrifices of] bulls and lambs ¹²² — them Menestheus, son of Peteus, commanded. “No man upon the earth was equal to him in marshalling steeds and shielded warriors in battle; Nestor alone vied with him, for he was elder. With him fifty dark ships followed.”

But Ajax ¹²³ led twelve ships from Salamis, and leading arranged them where the phalanxes of the Athenians were drawn up.

¹²² Grote, *Hist. of Greece*, vol. i. , observes, “Athene is locally identified with the soil and people of Athens, even in the *Iliad*: Erechtheus, the Athenian, is born of the earth, but Athene brings him up, nourishes him, and lodges him in her own temple, where the Athenians annually worship him with sacrifice and solemnities. It was altogether impossible to make Erechtheus son of Athene, — the type of the goddess forbade it; but the Athenian myth-creators, though they found this barrier impassable, strove to approach to it as near as they could.” Compare also , where he considers Erechtheus “as a divine or heroic, certainly a superhuman person, and as identified with the primitive germination of Attic man.”

¹²³ The son of Telamon.

Those who possessed Argos, and well-fortified Tiryns, Hermione, and which encircle the Asine deep bay, Trœzene, and Eionæ, and vine-planted Epidauros, and those who possessed Ægina, and Mases, Achæan youths. Their leader then was Diomede, brave in war, and Sthenelus, the dear son of much-renowned Capaneus; and with these went Euryalus the third, god-like man, the son of king Mecisteus, Talaus’ son; and all these Diomede brave in war commanded. With these eighty dark ships followed.

Those who possessed Mycenæ, the well-built city, and wealthy Corinth,¹²⁴ and well-built Cleonæ, and those who inhabited Ornia, and pleasant Aræthyrea, and Sicyon, where Adrastus first reigned: and those who possessed Hyperesia, and lofty Gonoessa, and Pellene, and those who [inhabited] Ægium, and all along the sea-coast,¹²⁵ and about spacious Helice. Of these, king Agamemnon, the son of Atreus, commanded a hundred ships: and with him by far the most and bravest troops followed; and he had clothed himself in dazzling brass, exulting in his glory, that he shone conspicuous amongst all heroes; for he was the most eminent, and led by far the most numerous troops.¹²⁶

¹²⁴ An anachronism, as Corinth, before its capture by the Dorians, was called Ephyra (as in II. vi. 152). "Neque est, quod miremur ab Homero nominari Corinthum, nam ex persona poetæ et hanc urbem, et quasdam Ionum colonias iis nominibus appellat, quibus vocabantur ætate ejus, multo post Ilium captum conditæ." — Vell. Paterc. i. 3.

¹²⁵ I. e. the later Achaia. — Arnold.

¹²⁶ On the superior power of Agamemnon, see Grote, vol. i. and compare II. ix. 69.

But those who possessed great Lacedæmon, full of clefts, and Pharis and Sparta, and dove-abounding Messa, and Brysiæ, and pleasant Augeiæ; and those who possessed Amyclæ, and Helos, a maritime city; and those who possessed Laas, and dwelt round Cetylus. Of these his brother Menelaus, brave in battle, commanded sixty ships, but they were armed apart [from Agamemnon's forces]. Amidst them he himself went, confiding in his valour, inciting them to war; but especially he desired in his soul to avenge the remorse of Helen and her groans.

Those who inhabited Pylos and pleasant Arene, and Thryos, by the fords of Alphœus, and well-built Æpy, and Cyparesseis and Amphigenia, and Pteleum, and Helos, and Dorium: and there it was the Muses, meeting the Thracian Thamyris, as he was coming from Cechalia, from Cechalian Eurytus, caused him to cease his song; for he averred, boasting, that he could obtain the victory,¹²⁷ even though the Muses themselves, the daughters of ægis-bearing Jove, should sing. But they, enraged, made him blind, and moreover deprived him of his power of singing, and caused him to forget the minstrel-art. These the Gerenian horseman Nestor commanded: and with him ninety hollow ships proceeded in order.

Those who possessed Arcadia, under the breezy ¹²⁸ mountain of Cyllene, near the tomb of Æpytus, where are close-fighting heroes; those who inhabited Pheneus, and sheep-abounding Orchomenus, and Ripe and Stratie, and wind-swept Enispe, and who possessed Tegea and pleasant Mantinea; and those who held Stymphalus, and dwelt in Parrhasie; of these king Agapenor, the son of Ancæus, commanded sixty ships; but aboard each ship went many Arcadian heroes skilled in war. But the son of Atreus, Agamemnon himself, the king of heroes, gave them the well-benched ships, to pass over the dark sea; since they had no care of naval works.

¹²⁷ Respecting the connection of this story with the early poetic contests, see Müller, Gk. Lit. iv. 2, whose interesting remarks are, unfortunately, too long for a note.

¹²⁸ i. e. lofty.

Those who inhabited Buprasium and noble Elis, as much as Hyrmine, and distant Myrsinus, and the Olenian rock, and Alisium, contain within; of these the leaders were four; but ten swift ships followed each hero, and many Epeans went aboard them. Amphimachus and Thalpius, sons, the one of Cteatus, the other of Eurytus, Actor's son, commanded some: brave Diores, son of Amarynceus, commanded others: and god-like Polyxenus, son of Agasthenes, the son of king Augeas, commanded the fourth division.

Those from Dulichium, and the Echinades, sacred islands, which lie beyond the sea, facing Elis. ¹²⁹ Over these presided Meges, son of Phyleus, equal to Mars, whom the knight Phyleus, beloved by Jove, begat, who, enraged against his father, once on a time removed to Dulichium. With him forty dark ships followed.

Moreover Ulysses led the magnanimous Cephallenians, those who possessed Ithaca and leaf-quivering Neritos, and who dwelt in Crocylea and rugged Ægilips, and those who possessed Zacynthus, and those who inhabited Samos, and those who possessed the continent, and dwelt in the places lying opposite; these Ulysses commanded, equal to Jove in council. With him followed twelve red-sided ships.

Thoas, son of Andræmon, led the Ætolians, those who inhabited Pleuron, and Olenus, and Pylene, and maritime Chalcis, and rocky Calydon. For the sons of magnanimous Æneus were no more, nor was he himself surviving; moreover, fair-haired Meleager was dead. ¹³⁰ To him [Thoas,] therefore, was

intrusted the chief command, to rule the Ætolians, and with him forty dark ships followed.

¹²⁹ “This description of the Echinades has something equivocal in it, which is cleared up, if we suppose it addressed to the inhabitants of the Asiatic side of the Archipelago. But if, with Pope, we understand the words ‘beyond the sea’ to relate to Elis, I think we adopt an unnatural construction to come at a forced meaning; for the old Greek historians tell us, that those islands are so close upon the coast of Elis, that in their time many of them had been joined to it by means of the Achelous.” — Wood on Homer, , sq.

¹³⁰ Grote, Hist. of Greece, vol. i. , after referring to the Homeric legend respecting Meleager in II. xi. 525, sqq., remarks that “though his death is here indicated only indirectly, there seems little doubt that Homer must have conceived the death of the hero as brought about by the maternal curse: the unrelenting Erinnys executed to the letter the invocations of Althæa, though she herself must have been willing to retract them.”

Spear-renowned Idomeneus commanded the Cretans, those who possessed Gnosus and well-walled Gortyna and Lyctos, and Miletus, and white Lycastus and Phæstus, and Rhytium, well-inhabited cities; and others who inhabited the hundred-towned Crete. These spear-famed Idomeneus commanded, and Meriones, equal to man-slaying Mars: with these followed eighty dark ships.

But Tlepolemus, the brave and great descendant of Hercules, led from Rhodes nine ships of the haughty Rhodians, those who inhabited Rhodes, arranged in three bands, Lindus, and Ialyssus, and white Camirus. These spear-famed Tlepolemus led, he whom Astyochea brought forth to the might of Hercules, ¹³¹ whom [Astyochea] he [Hercules] carried out of Ephyre, from the river Selleis, after having laid waste many cities of nobly-descended youths. Now Tlepolemus, after he had been trained up in the well-built palaces, straightway slew the beloved uncle of his father, Licymnius, now grown old, a branch of Mars; and instantly he built a fleet; and having collected many troops, he departed, ¹³² flying over the ocean; for him the sons and grandsons of the might of Hercules had threatened. And he indeed came wandering to Rhodes, suffering woes. And they, divided into three parts, dwelt in tribes, and were beloved of Jove, who rules over gods and men: and on them the son of Saturn poured down immense wealth.

¹³¹ As in the *Odyssey*, I prefer preserving the quaint simplicity of these antiquated periphrases.

¹³² Grote, *History of Greece*, vol. i. , has collected the Homeric instances of exile “for private or involuntary homicide,” observing, however, from the Schol. on Il. xi. 690, “that Homer never once describes any of them to have either received or required purification for the crime.”

Nireus moreover led three equal ships from Syme, Nireus son of Aglaea, and king Charopus, Nireus, the fairest of men that came to Ilium, of all the other Greeks, next to the unblemished son of Peleus. But he was feeble, and few troops followed him.

But those who possessed Nisyrus, and Crapathus, and Casus, and Cos, the city of Eurypylus, and the Calydnæ isles, Phidippus and Antiphus, both sons of the Thessalian king, the son of Hercules, commanded. Thirty hollow ships of these went in order.

But now, [O muse, recount] those, as many as inhabited Pelasgian Argos, both those who dwelt in Alos and Alope, and Trechin, and those who possessed Phthia, and Hellas famous for fair dames. But they are called Myrmidons, and Hellenes, and Achæans: of fifty ships of these was Achilles chief. But they remembered not dire-sounding war, for there was no one who might lead them to their ranks. For swift-footed Achilles lay at the ships, enraged on account of the fair-haired maid Brisëis, whom he carried away from Lyrnessus, after having suffered many labours, and having laid waste Lyrnessus and the walls of Thebes; and he killed Mynetes and spear-skilled Epistrophus, sons of king Evenus, the son of Selepius. On her account he lay grieving, but speedily was he about to be roused.

Those who possessed Phylace and flowery Pyrrhasus, the consecrated ground of Ceres, and Iton the mother of sheep, maritime Antron, and grassy Ptelon. These warlike Protesilaus, whilst he lived, commanded; but him the black earth then possessed. His wife, lacerated all around, had been left at Phylace, and his palace half finished. For a Trojan man slew him, as he leaped ashore from his ship much the first of the Greeks. Nor were they, however, without a leader, although they longed for their own leader; for gallant Podarces marshalled them, Podarces, son of sheep-abounding Iphiclus, the son of Phylacis, own brother of magnanimous Protesilaus, younger by birth; but the warlike hero Protesilaus was older and braver. His troops wanted not a leader, but lamented him, being brave; with him forty dark ships followed.

Those who inhabited Phære by the lake Bœbeïs, Bœbe, and Glaphyræ, and well-built Iaolcus; these Eumeles, the beloved son of Admetus,

commanded in eleven ships, whom Alcestis, divine amongst women, most beautiful in form of the daughters of Pelias, brought forth by Admetus.

Those who inhabited Methone and Thaumacia, and possessed Melibœa, and rugged Olizon; these Philoctetes, well skilled in archery, commanded in seven ships. Fifty sailors, well skilled in archery, went on board each to fight valiantly. But he lay in an island enduring bitter pangs, in divine Lemnos, where the sons of the Greeks had left him suffering with the evil sting of a deadly serpent. There he lay grieving; but soon were the Argives at the ships destined to remember their king Philoctetes. Nor were they however without a leader, though they longed for their own leader; but Medon, the bastard son of Oïleus, whom Rhina brought forth by city-wasting Oïleus, marshalled them.

Those who possessed Tricca, and hilly Ithome, and those who possessed Œchalia, the city of Œchalian Eurytus; Podalirius and Machaon, two excellent physicians,¹³³ both sons of Æsculapius, led these. With them thirty hollow ships went in order.

¹³³ Grote, vol. i. , remarks that the “renown of Podalirius and Machaon was further prolonged in the subsequent poem of Arctinus, the *Iliu-Persis*, wherein the one was represented as unrivalled in surgical operations, the other as sagacious in detecting and appreciating morbid symptoms. It was Podalirius who first noticed the glaring eyes and disturbed deportment which preceded the suicide of Ajax.”

Those who possessed Ormenium, and the fountain Hyperia, and those who possessed Asterium and the white tops of Titanus; these Eurypylus, the brave son of Evæmon, commanded. With him forty dark ships followed.

Those who possessed Argissa, and inhabited Gyrtone, and Orthe, and Elone, and the white city Oloosson: these the stout warrior Polypœtes, son of Pirithous, whom immortal Jove begat, commanded. Him renowned Hippodamia brought forth by Pirithous, on the day when he took vengeance on the shaggy Centaurs, and drove them from Mount Pelion, and chased them to the Æthiceans. He was not the only leader; with him commanded warlike Leonteus, son of magnanimous Coronus, the son of Cœneus. With these forty dark ships followed.

But Gyneus led two-and-twenty ships from Cyphus. Him the Enienes followed, and the Peræbi, stout warriors, who placed their habitations by chilly Dodona, and those who tilled the fields about delightful Titaresius, which pours its fair-flowing stream into the Peneus; nor is it mingled with

silver-eddied Peneus, but flows on the surface of it like oil. For it is a streamlet of the Stygian wave, the dreadful [pledge of] oath.

Prothoüs, son of Tenthredon, commanded the Magnetes, who dwell about the Peneus, and leaf-quivering Pelion: these swift Prothoüs led; and with him forty dark ships followed.

These then were the leaders and chieftains of the Greeks. Do thou, then, O muse, tell me who was the most excellent of these, of the kings and their steeds, who followed the son of Atreus to Troy. The steeds of the descendant of Pheres were indeed by far the most excellent, which Eumelus drove, swift as birds, like in hair, like in age, and level in [height of] back by the plumb-line.¹³⁴ These, bearing with them the terror of Mars, both mares, silver-bowed Apollo fed in Pieria.¹³⁵ Of the heroes Telamonian Ajax was by far the best, whilst Achilles continued wrathful, for he was by far the bravest; and the steeds which bore the irreproachable son of Peleus surpassed those of Eumelus. But he on his part lay in his dark sea-traversing ships, breathing wrath against the son of Atreus, Agamemnon, the shepherd of the people. But his forces meantime amused themselves with quoits and javelins, hurling [them,] and with their bows; and their steeds stood, each near his chariot, feeding on lotus and lake-fed parsley. And the well-fastened chariots lay in the tents of their lords. But they, longing for their warlike chief, wandered hither and thither through the camp, and did not fight.

But they went along, as if the whole earth was being fed upon by fire,¹³⁶ and the earth groaned beneath, as in honour of thunder-rejoicing Jove when angry,¹³⁷ when he strikes the earth around Typhœus in Arimæ,¹³⁸ where they say is the tomb of Typhœus; thus indeed beneath their feet the earth groaned mightily, as they went, and very swift they passed over the plain.

¹³⁴ I. e. exactly equal in height, as if they had been measured.

¹³⁵ This degradation of Apollo used to be commemorated in the theoria in honour of the god. See Müller Dor. vol. i. .

¹³⁶ Such was the glitter of their arms.

¹³⁷ See Arnold.

¹³⁸ A volcanic district of Mysia.

But swift-footed Iris came from aegis-bearing Jove, a messenger to the Trojans, with a woeful announcement. They all, collected together, both young and old, were holding councils at the gates of Priam. But swift-footed Iris standing near, accosted them: and she likened herself in voice to Polites, son of Priam, who, trusting to the swiftness of his feet, sat at watch for the Trojans on the top of the tomb ¹³⁹ of old Æsyetus, watching when the Greeks should set forth from the ships. To him having likened herself, swift-footed Iris addressed them:

“Old man, ever are injudicious words pleasing to thee, as formerly in time of peace: but now has an inevitable war arisen. Truly I have already very often been present at the conflicts of heroes, but never have I beheld such brave and numerous forces. For very like unto the leaves or the sand proceed they through the plain, about to fight for the city. Hector, for it is to thee in particular I give advice: and do thou act thus; for many are the allies through the great city of Priam; and different are the languages ¹⁴⁰ of the widely-spread men. Let then each hero command those of whom he is the chief: but do thou, marshalling the citizens, be leader of them.”

Thus she said. But Hector was not ignorant of the voice of the goddess; and he instantly dismissed the council, and they rushed to arms. And the portals were opened, and the troops rushed out, both foot and horse; and much tumult arose.

Now there is a certain lofty mound before the city, far in the plain, that may be run round, ¹⁴¹ which men indeed call Batiea, but the immortals, the tomb of nimbly-springing Myrinna. There the Trojans and their allies were then marshalled separately.

¹³⁹ On the height of the ancient tombs, see my note on *Odyss.* ii. , n. 35, ed. Bohn.

¹⁴⁰ Cf. iv. 437, where this variety of dialects is again mentioned, and Müller, *Greek Lit.* i. § 4.

¹⁴¹ *I. e.* standing clear on all sides.

The Trojans, in the first place, great helmet-nodding Hector, son of Priam, commanded. With him far the most numerous and the bravest troops were armed, ardent with their spears.

The Dardanians, in the next place, Æneas, the gallant son of Anchises, commanded (him to Anchises the divine goddess Venus bore, couched with

him a mortal on the tops of Ida): not alone, but with him the two sons of Antenor, Archelochus and Acamas, skilled in every kind of fight.

But the Trojans who inhabited Zeleia, ¹⁴² beneath the lowest foot of Ida, wealthy and drinking the dark water of Æsepus, these Pandarus, the valiant son of Lycaon, commanded, to whom even Apollo himself gave his bow.

¹⁴² Cf. iv. 119. "The inhabitants of Zeleia worshipped Apollo, and Zeleia was also called Lycia; facts which show that there was a real connection between the name of Lycia and the worship of Apollo, and that it was the worship of Apollo which gave the name to this district of Troy, as it had done to the country of the Solymi." — Müller, *Dor.* vol. i. .

Those who possessed Adrestæ, and the city of Apæsus, and possessed Pityea, and the lofty mountain Tercia; these Adrastus and linen-mailed Amphiüs commanded, the two sons of Percosian Merops, who was skilled in prophecy above all others; nor was he willing to suffer his sons to go into the man-destroying fight. But they did not obey him, for the fates of sable death impelled them.

Those who dwelt around Percote and Practius, and possessed Sestos and Abydos, and divine Arisbe; these Asius, son of Hyrtacus, prince of heroes, commanded: Asius, son of Hyrtacus, whom large and fiery steeds bore from Arisbe, from the river Selleïs.

Hippochoüs led the tribes of the spear-skilled Pelasgians, of those who inhabited fertile Larissa; Hippochoüs and Pylæus of the line of Mars, the two sons of Pelasgian Lethus, son of Teutamus, commanded these.

But Acamus and the hero Piroüs led the Thracians, all that the rapidly flowing Hellespont confines within.

Euphemus, son of heaven-descended Træzenus, son of Ceas, was commander of the warlike Cicones.

But Pyræchmes led the Pæonians, who use darts fastened by a thong, far from Amydon, from wide-flowing Axios, from Axios, whose stream is diffused the fairest over the earth.

But the sturdy heart of Pylæmenes from the Eneti, whence is the race of wild mules, led the Paphlagonians, those who possessed Cytorus, and dwelt around Sesamus, and inhabited the famous dwellings around the river Parthenius, and Cromna, Ægialus, and the lofty Erythine hills.

But Hodius and Epistrophus, far from Alybe, whence is a rich product of silver, commanded the Halizonians. Chromis and the augur Ennomus commanded the Mysians, but he avoided not sable death through his skill in

augury, for he was laid low by the hands of Achilles in the river, where he made havoc of the other Trojans also.

Phorcys and godlike Ascanius far from Ascania, led the Phrygians, and they eagerly desired to engage in battle.

But Mesthles and Antiphus led the Mæonians, both sons of Talæmeneus, whom the lake Gygæa bore; these led the Mæonians, born beneath Mount Tmolus.

Nastes commanded the barbarous-voiced Carians, who possessed Miletus, and the leaf-topped mountain of Pethiri, and the streams of Mæander, and the lofty tops of Mycale. These indeed Amphimachus and Nastes commanded, Nastes and Amphimachus the famous sons of Nomion, who foolish went to battle decked with gold like a young girl ¹⁴³; nor did this by any means ward off bitter death; but he was laid low by the hands of the swift-footed son of Æacus at the river, and warlike Achilles took away the gold.

¹⁴³ It was customary for virgins to wear golden ornaments in great profusion. See Porson on Eur. Hec. 153.

But Sarpedon and gallant Glaucus from Lycia afar, from the eddying Xanthus, led the Lycians.

BOOK THE THIRD

ARGUMENT.

Just as the armies are on the point of engaging, Paris proposes a single combat, but, on Menelaus advancing, retires in affright. Being rebuked by Hector, he consents to engage Menelaus, and a treaty is arranged. Paris is vanquished, but is brought back safe to Ilium by Venus, who appeases the anger of Helen. Menelaus, as conqueror, calls upon the Trojans to fulfil the conditions of the challenge.

But after they had each been marshalled along with their leaders, the Trojans, on the one hand, moved along with both clamour and battle-shout, like birds; just as is the noise of cranes forth under heaven, which, after they have escaped the winter and immeasurable ¹⁴⁴ shower, with a clamour do these wing their way towards the streams of the ocean, bearing slaughter and fate to the Pygmæan men; and they then at early dawn bring fatal strife. But the Greeks, on the other hand, breathing might, ¹⁴⁵ advanced in silence, anxious in mind to aid one another.

¹⁴⁴ See Alberti on Hesych. s. v., t. i. ; lit. "what even a god would not say." — Buttm. Lexil. .

¹⁴⁵ Par. Lost, i. 559:

“ ——— thus they,
Breathing united force with fixed thought,
Moved on in silence.”

As when the south wind sheds a mist over the top of a mountain, by no means friendly to the shepherds, but more serviceable even than night to the robber, and one can see [only] so far as he hurls a stone. So under the feet of them proceeding an eddy dust kept rising: and very speedily they traversed the plain.

But when they now were near, approaching each other, godlike Alexander advanced in front of the Trojans, having a panther's skin on his shoulders, and his crooked bow, and a sword; but he brandishing two spears tipped with brass, challenged all the bravest of the Greeks to fight against him in grievous conflict.

But when Mars-beloved Menelaus perceived him advancing before the host, taking long strides, as a hungry lion exults, when happening on a carcase of large size, having found either a horned stag or a wild goat. For he greedily devours it, although swift hounds and vigorous youths pursue him. Thus Menelaus rejoiced, having beheld with his eyes godlike Alexander. For he thought he would be revenged upon the guilty wretch: forthwith, therefore, with his arms he leaped from his chariot to the earth.

But when, therefore, godlike Alexander perceived him appearing among the foremost warriors, he was smitten in his heart, and gave way back into the band of his companions, avoiding death. And as when any one having seen a serpent in the thickets of a mountain, has started back, and tremor has seized his limbs under him, and he has retired backwards, and paleness seizes his cheeks: thus godlike Alexander shrank back into the band of the haughty Trojans, dreading the son of Atreus.

But Hector having seen him, upbraided him with opprobrious words: “Cursed Paris, ¹⁴⁶ most excellent in form, thou woman-raving seducer, would that thou hadst either not been born, or that thou hadst perished unmarried. This, indeed, I would wish, and indeed it would be much better, than that thou shouldst thus be a disgrace and scandal to others. In truth the long-haired Achæans may laugh, having suspected that thou wast a noble champion, because a fine person belongs [to thee]; but there is not strength in thy soul, nor any nerve. Didst thou, being such a one, having sailed over the ocean in sea-traversing ships, having collected congenial associates, and mingled with foreigners, take away a beauteous lady, from the Apian land, the spouse of martial men, a great detriment to thy father, to the city, and to all the people; a joy indeed to our enemies, but a disgrace to thyself? Couldst thou not have awaited warlike Menelaus? Then shouldst thou have known of how brave a man thou dost possess the blooming spouse. Nor will thy harp, and the gifts of Venus, and thy hair, and thy figure avail thee, when thou shalt be mingled with the dust. ¹⁴⁷ But the Trojans are very pusillanimous; else wouldst thou have been arrayed in a garment of stone, on account of the evils which thou hast done.” ¹⁴⁸

Him then godlike Alexander in turn addressed: “Hector, since thou hast reproached me justly, and not unjustly, [I will submit]. Ever is thy spirit unwearied, like an axe, which penetrates the wood, [driven] by the man who with art cuts out the naval plank, and it increases the force of the man: so in thy breast is there an intrepid heart. Reproach me not with the lovely

gifts of golden Venus: the distinguished gifts of the gods are by no means to be rejected, whatever indeed they give; for no one can choose them at his own pleasure. Now, however, if thou desirest me to wage war and to fight, cause the other Trojans and all the Greeks to sit down, but match me and Mars-beloved Menelaus to contend in the midst for Helen and all the treasures. And whichever of us shall conquer, and shall be superior, having received all the treasures without reserve, and the woman, let him conduct them home. But let the rest of you, striking a friendship and faithful league, inhabit fertile Troy; and let them return to the steed-nourishing Argos, and fair-damed Achaia.”

¹⁴⁶ Δύς here denotes the evils which fatally resulted to Paris and his friends (so δυσελένας, “baleful Helen,” Eur. Or. 1388. Cf. Æsch. Ag. 689, sqq.) in consequence of his having been preserved, despite the omens attending his birth. See Hygin. Fab. xci. Hence the Schol. on Il. x. i. 96, derive his name of Paris, ὅτι τὸν μόνον παοῖλθεν.

¹⁴⁷ Cf. Hor. Od. i. 15, 13: —

“Nequicquam, Veneris præsidio ferox,
Pectes cæsariem, grataque feminis
Imbelli cithara carmina divides: . . .
. . . tamen, heu! sorus adulteros
Crines pulvere collines.”

¹⁴⁸ *I. e.* thou wouldst have been stoned to death.

Thus he spoke, but Hector on the other hand rejoiced greatly, having heard his speech; and having advanced into the centre, holding his spear by the middle, he restrained the phalanxes of the Trojans, and they all sat down. Against him the waving-haired Achæans were directing their bows, and taking aim, were going to hurl with shafts and with stones. But Agamemnon, he, ¹⁴⁹ the king of men, exclaimed aloud:

¹⁴⁹ Mark the force of the pronoun.

“Withhold, Argives! cast not, ye sons of the Aenæans; for helm-nodding Hector stands as if intending to propose something.”

Thus he spoke; but they abstained from battle, and instantly became silent. But Hector between both [armies] spoke thus:

“Hear from me, ye Trojans, and well-greaved Greeks, the proposal of Alexander, on whose account this strife has arisen. He advises that the other Trojans and all the Greeks should lay down their beauteous arms upon the bounteous earth; but that he and Mars-beloved Menelaus alone should fight in the midst for Helen and all the treasures; and whichever shall conquer, and shall be superior, having received all the treasures without reserve, and the woman, let him conduct them home: but let the rest of us strike a friendship and faithful league.”

Thus he said, and all became mute in silence. But amidst them Menelaus, valiant in the din of war, thus spoke:

“Now hear me also; for anguish has invaded my soul most: but I purpose that the Greeks and Trojans should now be separated, since ye have suffered many evils on account of my quarrel and the beginning of [this strife through] Alexander. And to whichever of us death and fate has been ordained, let him die; but do the rest of you be very speedily separated. And bring lambs — one white, the other black — to the Earth and to the Sun; and we will bring another to Jove. Moreover ye shall bring the might of Priam, that he may strike the league himself, for his sons are overbearing and faithless; lest any one, by transgression, violate the covenant of Jove. For the minds of younger men are ever fluctuating; but for those among whom a senior is present, he looks at the same time both backward and forward, in order that the best results may accrue to both parties.”

Thus he spoke. But both Greeks and Trojans rejoiced, hoping to have respite from grievous war. And they accordingly reined back their horses to the ranks [of the foot], but dismounted themselves, and put off their arms, and laid them down on the ground near each other; and around [each pile of arms] there was a little space.

But Hector despatched two heralds to the city with speed, to bring the lambs, and to call Priam. While, on the other hand, king Agamemnon sent Talthybius to go to the hollow ships, and ordered him to bring a lamb. And he did not disobey noble Agamemnon.

And meantime came Iris a messenger to white-armed Helen, likening herself to her husband's sister, the wife of Antenor's son, most excelling in beauty of the daughters of Priam, Laodice, whom the son of Antenor, king Helicaon, possessed. But she found her in her palace, and she was weaving an ample web, a double [mantle], ¹⁵⁰ resplendent, and on it was working many labours both of the horse-taming Trojans and the brazen-mailed

Greeks, which on her account they suffered at the hands of Mars. Standing near, the swift-footed Iris accosted her thus:

“Come hither, dear lady, ¹⁵¹ that thou mayest view the wondrous deeds of the horse-taming Trojans, and of the brazen-mailed Greeks, who formerly against each other waged tearful war in the plain, eager for destructive battle. Now, however, they sit in silence (and the war has ceased), leaning on their shields, and near them their long spears are fixed. But Alexander and Mars-beloved Menelaus are about to fight for thy sake with their long spears, and thou shalt be called the dear wife of him who conquers.”

Thus having spoken, the goddess infused a tender desire into her mind both of her former husband, and of her city, and her parents. And instantly veiling herself in white linen robes, ¹⁵² she rushed from her chamber, shedding a tender tear: not alone, for two domestics accompanied her, Æthra, daughter of Pittheus, and large-eyed Clymene. Then they quickly came to where the Scæan gates were. But Priam and Panthous, and Thymœtes, Lampus, Clytius, Hicetaon, an offshoot of Mars, Ucalegon, and Antenor, both prudent, elders of the people, sat at the Scæan gates, long since desisting from war, through old age: but good orators, like unto the Cicadæ, ¹⁵³ which, in the woods, sitting on a tree, send forth a delicate voice; such leaders of the Trojans at that time were sitting on the tower. But when they saw Helen coming to the tower, in low tone they addressed to each other winged words:

¹⁵⁰ By *χλαῖναν* is understood a mantle which could be worn doubled. Others suppose it means cloth of double tissue.

¹⁵¹ An affectionate use of the word *νόμφα*, which properly means a bride or young wife.

¹⁵² The plural is used to denote a long, flowing robe.

¹⁵³ some the cicada or *τεττιξ*, this is to be considered to be the balm-cricket.

“It is not a subject for indignation, that Trojans and well-greaved Greeks endure hardships for a long time on account of such a woman. In countenance she is wondrous like unto the immortal goddess, but even so, although being such, let her return in the ships, nor be left a destruction to us and to our children hereafter.”

Thus they spoke. But Priam called Helen,— “Coming hither before us, dear daughter, sit by me, that thou mayest see thy former husband, thy kindred, and thy friends — (thou art not at all in fault towards me; the gods, in truth, are in fault towards me, who have sent against me the lamentable war of the Greeks) — that thou mayest name for me this mighty man, who is this gallant and tall Grecian hero. Certainly there are others taller in height; but so graceful a man have I never yet beheld with my eyes, nor so venerable; for he is like unto a kingly man.”

But him Helen, one of the divine women, answered in [these] words: “Revered art thou and feared by me, dear father-in-law; would that an evil death had pleased me, when I followed thy son hither, having left my marriage-bed, my brothers, my darling ¹⁵⁴ daughter, and the congenial company of my equals. But these things were not done: therefore I pine away with weeping. But this will I tell thee, which thou seekest of me and inquirest. This is wide-ruling Agamemnon, son of Atreus, in both characters, ¹⁵⁵ a good king and a brave warrior. He was the brother-in-law, moreover, of shameless me, if ever indeed he was.” ¹⁵⁶

¹⁵⁴ See Buttm. Lexil. s. v. and Arnold.

¹⁵⁵ Observe the force of the neuter.

¹⁵⁶ “*Si unquam fuit, quod nunc non est amplus. i.e. si recte dici potest fuisse, quod ita sui factum est dissimile, ut fuisse unquam vix credas.*” — Herm. on Vig. , quoted by Anthon.

Thus she spoke. But him the old man admired, and said “O blessed son of Atreus, happy-born, fortunate, truly indeed were many Achæan youths made subject to thee. Before now I entered vine-bearing Phrygia, where I beheld many Phrygians, heroes on fleet horses, the forces of Otreus and godlike Mygdon, who encamped there near the banks of the Sangarius. For I also, being an ally, was numbered with them on that day, when the man-opposing Amazons came. But not even these were so numerous as the black-eyed Greeks.”

But next perceiving ¹⁵⁷ Ulysses, the old man asked her: “Come, tell me of this one also, dear daughter, who he is? he is less indeed in height ¹⁵⁸ than Agamemnon, the son of Atreus, but is broader to behold in shoulders and breast. His arms lie up on the fertile earth, but he himself, like a ram, goes

round the ranks of the men. I for my part compare him to a thick-fleeced ram, which wanders through a great flock of snowy sheep.”

¹⁵⁷ This whole passage may be compared with the similar enumeration and description of the seven Argive chieftains in Eurip. *Phœn.* 119, sqq.

¹⁵⁸ Not “a head less” in height; for line 169 would then mean that Agamemnon was a head less than others, and consequently Ulysses would be two heads under the ordinary size. Anthon has adopted this common mistake, although Wolf had pointed it out.

But him Helen, sprung from Jove, answered: “Now, this one again is the son of Laertes, much-scheming Ulysses, who was bred in the country of Ithaca, rugged though it be, skilled in all kinds of stratagems and prudent counsels.”

Her then the sage Antenor addressed in reply: “O lady, assuredly hast thou spoken this word very truly: for already in former times divine Ulysses came hither also, on an embassy concerning thee, with Mars-beloved Menelaus. I received them as guests, and entertained them in my palace, and became acquainted with the genius of both, and their prudent counsels; but when they were mingled with the assembled Trojans, Menelaus indeed overtopped him, as they stood by his broad shoulders; but when both were sitting, Ulysses was more majestic. ¹⁵⁹ But when they began to weave words and counsels for all, Menelaus, on his part, would harangue very fluently; a few [words] indeed, but very sweetly, since he was not loquacious, nor a random talker, though he was younger in age. But when much-counselling Ulysses arose, he stood and looked down, fixing his eyes on the earth, but he neither moved his sceptre backwards nor forwards, but held it unmoved like an unskilful man: you would say indeed that he was a very irritable man, as well as devoid of reason. But when he did send forth the mighty voice from his breast, and words like unto wintry flakes of snow, no longer then would another mortal contend with Ulysses. And beholding, we then marvelled not so much at the aspect of Ulysses, [as at his words].”

¹⁵⁹ Observe the Attic construction, where the genitive would have been expected. So *Od.* M. 73. II. ii 317. Compared by Lesboux, *περὶ σχήμ.*, sq. ed. Valck. See, also, my note on *Æsch.* *Prom.*, ed. Bohn; *intpp.* on *Theocrit.* i. 48.

Then in the third place, having beheld Ajax, the old man asked: “Who is that other Achæan hero, valiant and great, out-topping the Argives by his

head and broad shoulders?”

But him long-robed Helen answered, divine of women: “This indeed is mighty Ajax, the bulwark of the Achæans: on the other side, amongst the Cretans, stands Idomeneus like unto a god: but around him the leaders of the Cretans are collected. Often did Mars-beloved Menelaus entertain him in our palace, when he would come from Crete. But now I behold all the other rolling-eyed Greeks, whom I could easily recognize, and pronounce their names; but two leaders of the people I cannot see: horse-taming Castor, and Pollux skilled in boxing, twin brothers, whom the same mother brought forth with me. Either they have not followed from pleasant Lacedæmon, or they indeed have followed hither in the sea-traversing ships, but now are reluctant to enter the fight of the heroes, fearing the disgrace, and the many reproaches which are mine.”

Thus she spoke; but them the life-bestowing earth already possessed: there in Lacedæmon, in their dear native land. ¹⁶⁰

¹⁶⁰ They had fallen in combat with Lynceus and Idas, whilst besieging Sparta. — Hygin. Poet. Ast. ii. 22. According, however, to other mythologists, they shared immortality in turns. See Od. xi. 302. Virg. Æu. vi. 121; with Servius, and Apollodor. iii. ll. 2.

But heralds through the city were bearing the firm pledges of the gods, two lambs and joyous wine, the fruit of the earth, in a goat-skin flagon. But the herald Idæus also brought a splendid goblet, and golden cups; and standing by him, incited the old man in these words:

“Arise, son of Laomedon; the chiefs of the horse-breaking Trojans, and of the brazen-mailed Greeks, call thee to descend into the plain, that thou mayest ratify a faithful league. For Alexander and Mars-beloved Menelaus are about to fight with long spears for the woman. But let the woman and the effects attend the conqueror; but let the rest of us, having struck a friendship and faithful league, inhabit fruitful Troy, and they shall return to horse-feeding Argos, and to Achaia, famed for fair dames.”

Thus he said, but the old man shuddered, and ordered his attendants to yoke his horses; and they briskly obeyed. Priam then mounted his chariot, and drew back the reins: and beside him Antenor mounted the beautiful chariot. So they guided their fleet steeds through the Scæan gates, towards the plain.

But when they had now come between the Trojans and the Greeks, descending from their steeds to the fruitful earth, they advanced into the

midst of the Trojans and Greeks. Then Agamemnon, king of heroes, immediately arose, and much-counselling Ulysses arose. But the illustrious heralds collected together the faithful pledges of the gods, and mixed wine in a bowl, and poured water upon the hands of the kings. And the son of Atreus, drawing with his hands his dagger, which was always suspended at the huge sheath of his sword, cut off hairs from the heads of the lambs: and then the heralds distributed them to the chiefs of the Trojans and the Greeks. Amongst them the son of Atreus prayed earnestly, having stretched forth his hands:

“O father Jove, ruling from Ida, most glorious, most mighty, — and thou, O sun, who beholdest all things, and nearest all things — and ye rivers, and thou earth, and ye below who punish men deceased, whosoever swears with perjury, be ye witnesses and preserve the faithful league. If, on the one hand, Alexander should slay Menelaus, let him thenceforth retain Helen and all her possessions; but let us return in our sea-traversing ships. But if, on the contrary, yellow-haired Menelaus slay Alexander, let the Trojans then restore Helen and all her treasures, and pay a fine to the Argives such as is just, and which may be [recorded] amongst posterity. But if Priam and the sons of Priam will not pay me the fine, on Alexander falling, then will I afterwards fight on account of the fine, remaining here till I find an end of the war.”

He spoke, and cut the throats of the lambs with the cruel steel, and he laid them on the earth panting, wanting life; for the brass had taken away their [vital] strength. Then having drawn wine from the goblet, they poured it into the cups, and prayed to the immortal gods. But thus some one of the Greeks and Trojans said:

“O Jove, most glorious, most mighty, and ye other immortal gods, whoever first shall offend against the leagues, so let the brain of themselves and of their children stream upon the ground like this wine, and let their wives be mingled with other men.”

Thus they said, nor yet did the son of Saturn ratify [their vows]. Then Priam, the son of Dardanus, addressed them:

“Hear me, ye Trojans, and ye well-greaved Greeks: I, indeed, return again to wind-swept Ilion, since I can by no means endure to behold with these eyes my dear son fighting with Mars-beloved Menelaus. Jove, certainly, knows this, and the other immortal gods, to which of them the event of death is destined.”

He spoke, and the godlike man placed the lambs in the chariot, and ascended himself, and drew back the reins; and beside him Antenor mounted the very beautiful chariot. They on their part returning went back towards Ilion.

But Hector on the other hand, the son of Priam, and divine Ulysses, first measured the ground; then taking the lots, they shook them in the brazen helmet, [to decide] which should hurl the brazen spear first. But the people meantime supplicated, and stretched forth their hands to the gods; and thus some one of the Greeks and Trojans said:

“O father Jove, ruling from Ida, most glorious, most mighty, whichever has caused these evil works to both sides, grant that he, being slain, may enter the house of Pluto, but that to us, on the other hand, there may be friendship and a faithful league.”

Thus then they spoke, and now mighty helm-quivering Hector shook the lots, looking backward; and quickly the lot of Paris leaped forth. They then sat down in their ranks, where the fleet steeds of each stood, and their varied arms lay. But divine Alexander, the husband of fair-haired Helen, put on his beauteous armour around his shoulders. In the first place, around his legs he placed his beautiful greaves fitted with silver clasps; then again he put on his breast the corslet of his brother Lycaon, for it fitted him; but around his shoulders he slung his brazen, silver-studded sword and then his huge and solid shield. But on his valiant head he placed a well-wrought helmet, crested with horse-hair, and the crest nodded dreadfully from above; and he grasped his doughty spear, which fitted to his hands. In this same manner the martial Menelaus put on his arms.

But they, when they were armed from each side of the throne, advanced to the middle between the Trojans and Greeks, looking dreadfully; and amazement seized the beholders, both the horse-breaking Trojans and the well-greaved Greeks. They then stood near in the measured-out space, brandishing their spears, incensed against each other. Alexander first hurled his long-shadowed spear, and smote the shield of the son of Atreus, equal on all sides, nor did the brass break, for the point was bent upon the strong shield: but next Menelaus, son of Atreus, commenced the attack with his brazen spear, praying to father Jove:

“O king Jove, grant [me] to avenge myself [on him] who first injured me, and subdue impious Alexander under my hands, that every one, even of

future men, may shudder to offer injury to a guest who may have afforded [him] an hospitable reception.”

He spoke; and brandishing, he hurled his long-shadowed spear, and smote the shield of the son of Priam, equal on all sides; and through the glittering shield went the impetuous spear, and was stuck firmly into the deftly-wrought corslet: and the spear pierced right through his soft tunic beside the flank: but he bent sideways, and evaded black death. Next the son of Atreus having drawn his silver-studded sword, raising it, struck the cone ¹⁶¹ of his helmet, but it fell from his hand shivered round about into three or four pieces. And the son of Atreus groaned aloud, looking towards the wide heaven:

¹⁶¹ Buttmann, Lexil. , makes φαλος to be the same as κωνος, a metal ridge in which the plume was fixed.

“O father Jove, none other of the gods is more baleful than thou. Certainly I hoped to be revenged upon Alexander for his wickedness: but now my sword has been broken in my hands, and my spear has been hurled from my hand in vain, nor have I smote him.”

He spoke; and rushing on, he seized him by the horse-hair tufted helmet, and turning, began to drag him to the well-greaved Greeks: but the richly-embroidered band under his tender throat was choking him, which was drawn under his chin as the strap of his helmet. And now he had dragged him away, and obtained infinite glory, had not Venus, the daughter of Jove, quickly perceived it, who broke for him ¹⁶² the thong, [made] from the hide of an ox slaughtered by violence: and thereupon the empty helmet followed with his strong hand. It, then, the hero whirling round, cast to the well-greaved Greeks, and his dear companions took it up. And he [Menelaus] again rushed on, desiring to slay him with his brazen spear: but him [Paris] Venus very easily, as being a goddess, rescued, and covered him in a thick mist; then placed him down in his fragrant chamber, exhaling perfumes.

¹⁶² *I.e.* Menelaus. — to his confusion.

But she herself, on the other hand, went to call Helen, and she found her on the lofty tower, and many Trojan dames around her. Then with her hand catching her by the fragrant mantle, she shook her: and likening herself to an ancient dame, a spinner of wool, who used to comb fair wool for her

when dwelling at Lacedæmon, and she loved her much: to her having likened herself, divine Venus accosted [Helen]:

“Come hither, Alexander calls thee to return home. He himself is in his chamber and turned bed, shining both in beauty and attire; nor wouldst thou say that he had returned after having fought with a hero, but that he was going to the dance, or that just ceasing from the dance, he sat down.”

Thus she said, and agitated the heart in her breast: and when she beheld the all-beauteous neck of the goddess, and her lovely bosom, and her flashing eyes, she was awe-struck, and spoke a word, and said:

“Strange one! why dost thou desire to deceive me in these things? Wilt thou lead me anywhere farther on to one of the well-inhabited cities, either of Phrygia or pleasant Mæonia, if there be any of articulately-speaking men dear to thee there? Is it because Menelaus, having now conquered noble Alexander, wishes to bring hated me home, that therefore with artful purpose thou now standest near me? Going, sit with him thyself, and renounce the path of the gods. And mayest thou no more return on thy feet to Olympus: but always grieve beside him, and watch him, until he either make thee his consort, or he indeed [make thee] his handmaid. But there I will not go to adorn his couch, for it would be reprehensible: all the Trojan ladies henceforth will reproach me. But I shall have woes without measure in my soul.”

But her, divine Venus, incensed, thus addressed: “Wretch, provoke me not, lest in my wrath I abandon thee, and detest thee as much as heretofore I have wonderfully loved thee, and lest I scatter destructive hate in the midst of the Trojans and Greeks, and thou perish by an evil fate.”

Thus she spoke: but Helen, sprung from Jove, dreaded, and she went covered with a white transparent robe, in silence; and escaped the notice of all the Trojan dames, for the goddess led the way.

But when they reached the very beautiful palace of Alexander, then the maids, on their part, turned themselves speedily to their tasks; but she, divine of women, ascended into her lofty-roofed chamber: and then laughter-loving Venus, carrying, placed a seat for her opposite Alexander: there Helen, daughter of the ægis-bearing Jove, sat, averting her eyes, and reproached her husband with these words:

“Thou hast come from the war: would that thou hadst perished there, slain by that brave hero, who was my former husband. Certainly, thou didst formerly boast, that thou wast superior to Mars-beloved Menelaus, in

might, in hands, and at the spear. But go now, challenge Mars-beloved Menelaus to fight once more against thee! But I advise thee to refrain, nor unadvisedly wage war and fight against fair-haired Menelaus, lest perchance thou mayest be subdued beneath his spear.”

But her Paris answering addressed in words: “Woman! assail me not in soul with reproachful taunts; for now indeed has Menelaus conquered by Minerva’s aid; but I in turn will vanquish him, for gods are with us also. But come, let us delight in dalliance, reclining together, for never before did love so fondly enwrap my soul, not even when formerly, having borne thee away from pleasant Lacedæmon, I sailed in the sea-traversing ships, and was united with thee in love and in the couch in the island Cranaë; so now am I enamoured of thee, and sweet desire possesses me.”

He spoke, and led the way, ascending the couch; but his wife followed with him: they therefore rested upon their perforated couch.

Meanwhile the son of Atreus was wandering through the crowd like to a savage beast, if anywhere he could perceive godlike Alexander. But none of the Trojans or their illustrious allies could then point out Alexander to Mars-beloved Menelaus; for neither through friendship would they have concealed him, if any one did see him; for he was hateful to them all, like sable death. But amongst them spoke Agamemnon, king of heroes:

“Hear me, ye Trojans, Greeks, and allies: the victory indeed appears [to belong to] Mars-beloved Menelaus. Do ye therefore restore Argive Helen and her treasures with her, and pay the fine which is fitting, and which shall be remembered by future men.”

Thus spoke the son of Atreus, and the other Greeks approved.

BOOK THE FOURTH

ARGUMENT.

Paris not being slain, the combat left it doubtful whether Helen should be returned or not; but Juno extorts a promise from Jove of the final destruction of Troy. Minerva then persuades Pandarus to break the truce by aiming an arrow at Menelaus. The wound is, however, cured by Machaon. The Trojans proceed to the battle, while Agamemnon exhorts the chieftains of the Greeks. The fight then commences, Mars and Apollo encouraging the Trojans, Minerva and the other deities the Greeks.

Now they, the gods, sitting on the golden floor ¹⁶³ with Jove, were engaged in consultation, and amidst them venerable Hebe poured out the nectar: but they pledged ¹⁶⁴ one another with golden cups, looking towards the city of the Trojans. Forthwith the son of Saturn attempted to irritate Juno, speaking with a covert allusion, with reproachful words: ¹⁶⁵

“Two goddesses, indeed, are auxiliaries to Menelaus, Argive ¹⁶⁶ Juno and Minerva of Alalcomenæ: ¹⁶⁷ and yet these, forsooth, sitting apart, amuse themselves with looking on; but to the other, on the contrary [Paris], laughter-loving Venus is ever present, ¹⁶⁸ and averts fate from him. Even now has she saved him, thinking that he was about to die. But the victory, indeed, belongs to Mars-beloved Menelaus: let us therefore consult how these things shall be, whether we shall again excite the destructive war, and dreadful battle-din, or promote friendship between both parties. And if, moreover, this shall perchance ¹⁶⁹ be grateful and pleasing to all, the city of king Priam, indeed, may be inhabited, but let Menelaus lead back again Argive Helen.”

¹⁶³ “On the golden floor of Jove’s abode.” — Cowper.

¹⁶⁴ Athenæus, i. 11, ἐδεξιουντο, προπινοντες εαυτοις, ταις δεξιας. Cf. xi. 14. Hesych. δειδεκτο, ἐδεξιουντο, δια φιλιας ησπαζετο και λογων.

¹⁶⁵ I am indebted to Arnold for this version.

¹⁶⁶ So called from her temple at Argos. See Pausan. ii. 17; Apul. Met. vi. ; Servius on Æn. i. 28.

¹⁶⁷ She had a temple at Alalcomenæ, in Bœotia. Cf. Pausan. ix. 33; Steph. Byz. v. ἀλαλκομενιον.

¹⁶⁸ On the affinity of βλωσκειν and μολεῖν, see Buttm. Lexil. .

¹⁶⁹ Read αὐ πῶς for αὐτῶς, with Aristarchus, Wolf, Spitzner.

Thus he spoke: but Minerva and Juno murmured with closed lips, for they were sitting near, and were devising evils for the Trojans. Minerva, indeed, was silent, nor said anything, indignant with her father Jove, for dreadful rage possessed her. But Juno could not retain her fury in her breast, but addressed him:

“Most baleful son of Saturn! what a sentence hast thou uttered! How dost thou wish to render my labour vain, and my sweat fruitless, which I have sweated through with toil? For the steeds are tired to me assembling the host, evils to Priam and to his sons. Do so: but all we the other gods do not approve.”

But her cloud-compelling Jove, in great wrath, answered: “Strange one! how now do Priam and the sons of Priam work so many wrongs against thee, that thou desirest implacably to overturn the well-built city of Ilion? But if thou, entering the gates and the lofty walls, couldst devour alive ¹⁷⁰ Priam and the sons of Priam, and the other Trojans, then perhaps thou mightst satiate thy fury. Do as thou wilt, lest this contention be in future a great strife between thee and me. But another thing I tell thee, and do thou lay it up in thy soul: whenever haply I, anxiously desiring, shall wish to destroy some city, where men dear to thee are born, retard not my rage, but suffer me; for I have given thee this of free will, though with unwilling mind. For of those cities of earthly men, which are situated under the sun and the starry heaven, sacred Ilion was most honoured by me in my heart, and Priam and the people of Priam skilled in the ashen spear. For there my altars never lacked a due banquet and libation, and savour; for this honour were we allotted.”

¹⁷⁰ Literally, “eat raw.” Cf. Xenoph. Anab. iv. 8, 14. Τούτους ἦν πῶς δυνώμεθα, καὶ ὦμούς δει καταφαγεῖν. — Clarke.

Him then the venerable full-eyed Juno answered: “There are three cities, indeed, most dear to me: Argos, and Sparta, and wide-wayed Mycenæ; ¹⁷¹ destroy these whenever they become hateful to thy soul. In behalf of these I

neither stand forth, nor do I grudge them to thee: for even were I to grudge them, and not suffer thee to destroy them, by grudging I avail nothing, since thou art much more powerful. And yet it becomes [thee] to render my labour not fruitless; for I am a goddess, and thence my race, whence thine; and wily Saturn begat me, very venerable on two accounts, both by my parentage, and because I have been called thy spouse. Moreover, thou rulest amongst all the immortals. But truly let us make these concessions to each other: I, on my part, to thee, and thou to me; and the other immortal gods will follow. Do thou without delay bid Minerva go to the dreadful battle-din of the Trojans and Greeks, and contrive that the Trojans may first begin to injure the most renowned Greeks, contrary to the leagues.”

¹⁷¹ “It certainly seems to me, that, in a reference so distinct to the three great Peloponnesian cities which the Dorians invaded and possessed, Homer makes as broad an allusion to the conquests of the Heraclidæ, not only as would be consistent with the pride of an Ionic Greek in attesting the triumphs of the national Dorian foe, but as the nature of a theme cast in a distant period, and remarkably removed, in its general conduct, from the historical detail of subsequent events, would warrant to the poet.” — Bulwer, Athens, i. 8. The correctness of this view, however, depends upon the true date of Homer’s existence.

Thus she spoke; nor did the father of gods and men disobey. Instantly he addressed Minerva in winged words:

“Go very quickly to the army, among the Trojans and Greeks, and contrive that the Trojans may first begin to injure the most renowned Greeks, contrary to the league.”

Thus having spoken, he urged on Minerva already inclined; she hastening descended the heights of Olympus; such as the star which the son of wily Saturn sends, a sign either to mariners, or to a wide host of nations, and from it many sparks are emitted. Like unto this Pallas Minerva hastened to the earth, and leaped into the midst [of the army]; and astonishment seized the horse-breaking Trojans and the well-greaved Greeks, looking on. And thus would one say, looking at some other near him:

“Doubtless evil war and dreadful battle-din will take place again, or Jove is establishing friendship between both sides, he who has been ordained the arbiter of war amongst men.” ¹⁷²

¹⁷² Duport, Gnom. Hom. , compares the words of Belisarius in Procop. Vandal. i. Μαχονται μεν ανθρωποι, βραζειναι δε ο Θεος οπως ποτε αυτω δοκει, και το του πολεμου δίδωσι κρατος.

Thus then did some one of the Greeks and Trojans say; but she like a hero entered the host of the Trojans, the brave warrior Laodocus, son of Antenor, seeking godlike Pandarus, if anywhere she might find him. She found the blameless and valiant son of Lycaon standing, and around him the brave ranks of shielded warriors, who had followed him from the streams of Æsepus; and standing near, she thus to him spoke winged words:

“Wouldst thou now hearken to me in anything, O warlike son of Lycaon? Thou wouldst venture then to aim a swift arrow at Menelaus. Doubtless thou wouldst bear away both thanks and glory from all the Trojans, but of all, chiefly from the prince Alexander, from whom, indeed, first of all, thou wouldst receive splendid gifts, if he should see martial Menelaus, the son of Atreus, subdued by this weapon, ascending the sad pile. But come, aim an arrow at renowned Menelaus; and vow to Lycian-born ¹⁷³ Apollo, the renowned archer, that thou wilt sacrifice a splendid hecatomb of firstling lambs, having returned home to the city of sacred Zeleia.”

¹⁷³ This is probably the true interpretation, and is given by the Scholiast, Hesychius, and others. But Heraclides, Alleg. § 6, says that Apollo is so called επειδη του κατα την ορθριον ωραν λυκαυγους εστιν αιτιοι, η οτι λυκαζαντα γεννα, τουτεστι τον ενιαυτον. Cf. Macrob. Sat. i. 17; Serv. on Æn. iv. 377.

Thus spoke Minerva, and she persuaded his mind for him, unthinking one. Straightway he uncased his well-polished bow, made from [the horn of] a wild, bounding goat, which he indeed surprising once on a time in ambush, as it was coming out of a cavern, struck, aiming at it beneath the breast; but it fell supine on the rock. Its horns had grown sixteen palms from its head; and these the horn-polishing artist, having duly prepared, fitted together, and when he had well smoothed all, added a golden tip. And having bent the bow, he aptly lowered it, having inclined it against the ground; but his excellent companions held their shields before him, lest the martial sons of the Greeks should rise against him, before warlike Menelaus, the chief of the Greeks, was wounded. Then he drew off the cover of his quiver, and took out an arrow, fresh, winged, a cause of gloomy ills. Forthwith he fitted the bitter arrow to the string, and vowed to Lycian-born Apollo, the renowned archer, that he would sacrifice a splendid hecatomb of firstling lambs, having returned home to the city of sacred Zeleia. Having seized them, he drew together the notch [of the arrow] and the ox-hide string; the string, indeed, he brought near to his breast, and the

barb to the bow. But after he had bent the great bow into a circle, the bow twanged, the bowstring rang loudly, and the sharp-pointed shaft bounded forth, impatient to wing its flight through the host.

Nor did the blessed immortal gods forget thee, O Menelaus; ¹⁷⁴ but chiefly the spoil-hunting daughter of Jove, who, standing before thee, averted the deadly weapon. She as much repelled it from thy body, as a mother repels a fly from her infant, when it shall have laid itself down in sweet sleep. But she herself guided it to that part where the golden clasps of the girdle bound it, and the double-formed corslet met. ¹⁷⁵ The bitter arrow fell on his well-fitted belt, and through the deftly-wrought belt was it driven, and it stuck in the variegated corslet and the brazen-plated belt which he wore, the main defence of his body, a guard against weapons, which protect him most; through even this did it pass onwards, and the arrow grazed the surface of the hero's skin, and straightway black gore flowed from the wound. And as when some Mæonian ¹⁷⁶ or Carian woman tinges ivory with purple colour, to be a cheek-trapping for steeds; in her chamber it lies, and many charioteers desire to bear it, but it lies by as an ornament for the king, both as a decoration to the steed, and a glory to the rider: so, Menelaus, were thy well-proportioned thighs, and legs, and fair feet below, stained with gore.

¹⁷⁴ It is elegantly observed by Coleridge, , that "it is principally owing to our sense of the dramatic probability of the action of the divinities in the Iliad that the heroes do not seem dwarfed by their protectors; on the contrary, the manifest favourite of the gods stands out in a dilated and more awful shape before our imagination, and seems, by the association, to be lifted up into the demigod."

¹⁷⁵ "Occurrebat sagittæ, obvius erat ei penetranti." — Heyne. But it is better to understand, "where the plates of the cuirass meet and overlay the ζωμα]." — Arnold.

¹⁷⁶ *I.e.* Lydian.

Then Agamemnon, the king of men, shuddered, as he beheld the black gore flowing from the wound, and Mars-beloved Menelaus himself shuddered. But when he saw the string ¹⁷⁷ and the barbs still outside, his courage was once more collected in his breast. But Agamemnon, deeply sighing, and holding Menelaus with his hand, spoke thus amidst them, and all his companions kept groaning with him:

¹⁷⁷ With which the iron head was fastened to the shaft.

“O dear brother, now have I ratified a treaty which will prove thy death, exposing thee alone to fight with the Trojans for the Greeks; since the Trojans have thus wounded thee, and trampled on the faithful league. But by no means shall the league and the blood of the lambs be in vain, and the pure libations, and the right hands in which we confided. For even although Olympian Jove has not immediately brought them to pass, he will however bring them to pass at last; and at a great price have they paid the penalty,¹⁷⁸ to wit, with their own heads, and their wives and children. For this I know well in mind and soul. A day will be, when sacred Ilium shall perish, and Priam, and the people of ashen-speared Priam; and when Saturnian Jove, lofty-throned, dwelling in the æther, will himself shake his gloomy ægis over all, wrathful on account of this treachery. These things, indeed, shall not be unaccomplished; but to me there will be grief on thy account, O Menelaus, if thou shalt die and fulfil the fate of life; then, indeed, branded with shame, shall I return to much longed-for Argos. For quickly the Greeks will bethink themselves of their fatherland, and we shall leave Argive Helen a boast to Priam and to the Trojans, and the earth will rot thy bones lying in Troy, near to an unfinished work. And thus will some one of the haughty Trojans exclaim, leaping upon the tomb of glorious Menelaus: ‘Would that Agamemnon thus wreaked his vengeance against all, as even now he has led hither an army of the Greeks in vain, and has now returned home into his dear native land, with empty ships, having left behind him brave Menelaus.’ Thus will some one hereafter say: then may the wide earth yawn for me.”

¹⁷⁸ The past tense for the future: implying that the hour of retribution is so certain, that it may be considered already arrived.

But him fair-haired Menelaus accosted, cheering him: “Have courage, nor in anywise frighten the people of the Achæans. The sharp arrow has not stuck in a vital part, but before [it reached a vital part], the variegated belt, and the girdle beneath, and the plate which brass-working men forged, warded it off.”

King Agamemnon answering him replied: “Would that it were so, O beloved Menelaus; but the physician shall probe the wound, and apply remedies, which may ease thee of thy acute pains.”

He spoke; and thus accosted Talthybius, the divine herald: “Talthybius, summon hither with all speed the hero Machaon, son of the blameless

physician Æsculapius, that he may see martial Menelaus, the chief of the Greeks, whom some skilful archer of the Trojans, or of the Lycians, has wounded with a shaft; a glory, indeed, to him, but a grief to us.”

He spoke; nor did the herald disobey when he had heard. But he proceeded to go through the forces of the brazen-mailed Greeks, looking around for the hero Machaon: him he saw standing, and round him the brave ranks of the shield-bearing hosts, who followed him from steed-nourishing Tricca. Standing near, he spoke winged words:

“Come, O son of Æsculapius, Agamemnon, king of men, calls thee, that thou mayest see martial Menelaus, the son of Atreus, whom some skilful archer of the Trojans or of the Lycians has wounded with a dart; a glory indeed to him, but a grief to us.”

Thus he spoke, and incited his soul within his breast. And they proceeded to go through the host, through the wide army of the Greeks; but when they had now arrived where fair-haired Menelaus had been wounded (but around him were collected as many as were bravest, in a circle, while the godlike hero stood in the midst), instantly thereupon he extracted the arrow from the well-fitted belt. But while it was being extracted, the sharp barbs were broken. Then he loosed the variegated belt, and the girdle beneath, and the plated belt which brass-workers had forged. But when he perceived the wound, where the bitter shaft had fallen, having sucked out the blood, he skilfully sprinkled on it soothing remedies, ¹⁷⁹ which, benevolent Chiron had formerly given to his father.

¹⁷⁹ Celsus, Pref. “Podalirius et Machaon, bello Trajano ducem Agamemnonem secuti, non mediocrem opem commilitonibus suis attulerunt. Quos tamen Homerus non in pestilentia neque in variis generibus morborum aliquid attulisse auxilii, sed vulneribus tantummodo ferro et medicamentis mederi solitos esse proposuit. Ex quo apparet, has partes medicinæ solas ab his esse tentatas, easque esse vetustissimas.”

Whilst they were thus occupied around warlike Menelaus, meantime the ranks of the shielded Trojans advanced; and these again put on their arms, and were mindful of battle. Then would you not see divine Agamemnon slumbering, nor trembling nor refusing to fight; but hastening quickly to the glorious fight. He left his steeds, indeed, and his brass-variegated chariot; and these his servant Eurymedon, son of Ptolymæus, the son of Piräis, held apart panting. Him he strictly enjoined to keep them near him, against the time when weariness should seize his limbs, commanding over many. But

he on foot traversed the ranks of the heroes, and whichever of the swift-horsed Greeks he saw hastening, them standing beside, he encouraged with words:

“Argives! remit nought of your fierce ardour, for father Jove will not be an abettor to falsehoods, but certainly vultures will devour the tender bodies of those very persons, who first offered injury, contrary to the league; and we, after we shall have taken the city, will carry off in our ships their dear wives, and their infant children.”

But whomsoever on the other hand he saw declining hateful battle, them he much rebuked with angry words:

“Argives, ye arrow-fighters, ¹⁸⁰ subjects for disgrace, are ye not ashamed? Why stand ye here astounded, like fawns, which, when they are wearied, running through the extensive plain, stand, and have no strength in their hearts? Thus do ye stand amazed, nor fight. Do ye await the Trojans until they come near, where your fair-prowed galleys are moored on the shore of the hoary sea, that ye may know whether the son of Saturn will stretch forth his hand over you.”

¹⁸⁰ If it be remembered that archery, in comparison with fighting close-handed, handed, was much despised (cf. Soph. Aj. 1120, sqq.; Eur. Herc. Fur. 160), the term *ἰόμωροι* (οἱ περὶ τοὺς ἰοὺς μεμωρημένοι, Apoll. Lex. and Hesych.) need not be forced into any of the out-of-the-way meanings which Anthon and others have assigned to it.

Thus he, acting as commander, kept going through the ranks of heroes, and he came to the Cretans, going through the throng of men. But they were armed around warlike Idomeneus. Idomeneus, on his part, [commanded] in the van, like a boar in strength; but Meriones urged on the hindmost phalanxes for him. Seeing these, Agamemnon, the king of men, rejoiced, and instantly accosted Idomeneus, in bland words:

“O Idomeneus, I honour thee, indeed, above the swift-horsed Greeks, as well in war, as in any other work, and at the banquet, when the nobles of the Argives mix in their cups the dark-red honourable ¹⁸¹ wine: for though the other crested Greeks drink by certain measures, thy cup always stands full, as [mine] to me, that thou mayest drink when thy mind desires it. But hasten into war, such as formerly thou didst boast to be.”

¹⁸¹ See my note on Od.

But him Idomeneus, the leader of the Cretans, in turn answered: "Son of Atreus, a very congenial ally will I be to thee, as first I promised and assented. But exhort the other crested Greeks that we may fight with all haste, since the Trojans have confounded the league: death and griefs shall be theirs hereafter, since they first offered injury, contrary to the league."

Thus he spoke: and the son of Atreus passed on, joyous at heart, and he came to the Ajaces, going through the troops of the heroes. But they were armed, and with them followed a cloud of infantry. As when a goat-herd from a hill-top perceives a cloud traversing the deep, beneath the north-western blast; and to him, standing at a distance, it appears while coming over the ocean, darker than pitch, and brings with it a mighty whirlwind;¹⁸² he both shudders on seeing it, and drives his flock into a cave. Such, with the Ajaces, moved into hostile battle the dense dark phalanxes of Jove-nurtured youths, bristling with shields and spears. And king Agamemnon seeing them, rejoiced, and accosting them, spoke winged words:

¹⁸² The *waterspout*, which is often followed by hurricanes, is meant. See Arnold.

"Ye Ajaces, leaders of the brazen-mailed Argives, ye two, indeed, for it becomes me not, I in no respect desire to incite; for ye yourselves mightily instigate the people to fight valiantly. Would that, O father Jove, Minerva, and Apollo, such courage were in the breasts of all; soon then would the city of king Priam bend to its fall, taken and destroyed by our hands."

Thus having said, he left them there and went to the others; there he found Nestor, the harmonious orator of the Pylians, marshalling his associates, and exhorting them to battle, mighty Pelagon, Alastor, Chromius, and prince Hæmon, and Bias the shepherd of the people. In front, indeed, he placed the cavalry¹⁸³ with their horses and chariots, but the foot, both numerous and brave, in the rear, to be the stay of the battle; but the cowards he drove into the middle, that every man, even unwilling, might fight from necessity. At first, indeed, he gave orders to the horsemen; these he commanded to rein in their horses, nor to be confused with the crowd. "And let no person, relying on his skill in horsemanship, and on his strength, desire alone, before the rest, to fight with the Trojans, nor let him retreat: for [if so], ye will be weaker. And whatever man, from his own chariot, can reach that of another, let him stretch out with his spear;¹⁸⁴ for

so it is much better: for thus the ancients overturned cities and walls, keeping this purpose and resolution in their breasts.”

¹⁸³ *I. e.* those who fought from chariots.

Footnote 184x: (return) With Arnold and Anthon, I follow Köppen’s interpretation. The meaning is, whoever, without leaping from his own chariot, can reach that of another, should commence the attack. This was less dangerous than dismounting.

Thus the old man, long since well skilled in wars, exhorted them, and king Agamemnon rejoiced when he saw him; and accosting him, spoke winged words:

“O old man, would that thy knees could so follow thee, and thy strength were firm as is the courage in thy breast. But old age, common alike to all, wearies thee. Would that some other man had thy age, and that thou wert amongst the more youthful.”

Him then the Gerenian knight Nestor answered: “Son of Atreus, I myself would much wish to be so, as when I killed Eruthalion. But the gods never give all things at the same time to men. If I were a young man then, now in turn old age invades me. Yet even so, I will be with the horse, and will exhort them with counsel and words: for this is the office of old men. But let the youths, who are younger than I am, and confide in their strength, brandish their spears.”

Thus he spoke; and the son of Atreus passed him by, rejoicing at heart. Next he found the horseman Menestheus, son of Peteus, standing, and around him the Athenians skilled in the war-shout: but crafty Ulysses stood near; and round him stood the ranks of the Cephallenians not feeble; for not yet had the troops of these heard the shout, since lately the roused phalanxes of the horse-subduing Trojans and of the Greeks moved along; but they stood waiting till another division of the Greeks, coming on, should charge the Trojans and begin the battle. Having seen these, therefore, Agamemnon, the king of men, reproved them, and, accosting them, spoke winged words:

“O son of Peteus, Jove-nurtured king, and thou, accomplished in evil wiles, crafty-minded [Ulysses], why trembling do ye refrain from battle, and wait for others? It became you, indeed, being amongst the first, to stand and meet the ardent battle. For ye are the first invited by me to the feast when we Greeks prepare a banquet for the chiefs. Then it is pleasant to you

to eat the roasted meats, and to quaff cups of sweet wine, as long as ye please. But now would ye in preference be spectators, though ten divisions of the Greeks should fight in your presence with the ruthless brass.”

But him sternly regarding, crafty Ulysses answered thus: “Son of Atreus, what a word has escaped the barrier of thy teeth! How canst thou say that we are remiss in fighting? Whenever we Greeks stir up fierce conflict against the horse-taming Trojans, thou shalt see, if thou desirest, and if these things are a care to thee, the beloved father of Telemachus mingled with the foremost of the horse-taming Trojans. But thou sayest these things rashly.”

But him king Agamemnon, when he perceived that he was angry, smiling, addressed, and he retracted his words:

“Noble son of Laertes, much-contriving Ulysses, I neither chide thee in terms above measure, nor exhort thee. For I am aware that thy mind in thy breast kens friendly counsels: for thou thinkest the same that I do. But come, we shall settle these disputes at a future time, should anything evil have now been uttered. But may the gods render all these things vain.”

Thus having spoken, he left them there, and went to others; he found magnanimous Diomedes, son of Tydeus, standing by his horses and brass-mounted ¹⁸⁵ chariot. Near him stood Sthenelus, son of Capaneus. And having seen him too, king Agamemnon reproved him, and accosting him thus, spoke winged words:

“Alas! O son of warlike horse-breaking Tydeus, why dost thou tremble? Why dost thou explore the intervals of the ranks? ¹⁸⁶ It was not with Tydeus thus customary to tremble, but to fight with the enemy far before his dear companions. So they have said, who beheld him toiling: for I never met, nor have I beheld him: but they say that he excelled all others. For certainly with godlike Polynices he entered Mycenæ without warlike array, a guest, collecting forces: they ¹⁸⁷ were then preparing an expedition against the sacred walls of Thebes, and supplicated much that they would give renowned auxiliaries. But they [the Mycenæans] were willing to give them, and approved of it, as they urged; but Jove changed [their design], showing unpropitious omens. But, after they departed, and proceeded on their way, they came to rushy, grassy Asopus. Then the Achæans sent Tydeus upon an embassy. ¹⁸⁸ Accordingly he went, and found many Cadmeans feasting in the palace of brave Eteocles. Then the knight Tydeus, though being a stranger, feared not, being alone amongst many Cadmeans: but challenged

them to contend [in games], and easily conquered in all, so mighty a second was Minerva to him. But the Cadmeans, goaders of steeds, being enraged, leading fifty youths, laid a crafty ambushade for him returning: but there were two leaders, Mæon, son of Hæmon, like unto the immortals, and Lycophontes, persevering in fight, the son of Autophonos. Tydeus, however, brought cruel death upon them. He killed them all, but sent one only to return home: for he dismissed Mæon, obeying the portents of the gods. Such was Ætolian Tydeus. But he begat a son, inferior to himself in battle, but superior in council.”

¹⁸⁵ Properly, “fastened, soldered.”

¹⁸⁶ Lit. “the bridges of the war.” He was looking to see where there was a chance of escape by running between the ranks.

¹⁸⁷ Polynices and Adrastus. The reader will do well to compare Grote vol. i. .

¹⁸⁸ To Thebes.

Thus he spoke; but brave Diomedes answered nothing, reverencing the rebuke of the venerable king.

But him the son of renowned Capaneus answered: “Son of Atreus, lie not, knowing how to tell truth. We, indeed, boast to be far better than our fathers. We too have taken the citadel of seven-gated Thebes, leading fewer troops under the wall sacred to Mars, confiding in the portents of the gods, and in the aid of Jove: but they perished through their own infatuation. Wherefore, never place my ancestors in the same rank with me.”

Him sternly regarding, brave Diomedes accosted thus: “My friend ¹⁸⁹ Sthenelus, sit in silence, and obey my words; for I blame not Agamemnon, the shepherd of the people, for thus exhorting the well-greaved Greeks to fight. Glory shall attend him, if, indeed, the Greeks shall conquer the Trojans, and take sacred Ilium; but great grief shall be his, on the other hand, the Greeks being cut off. But come now, and let us be mindful of impetuous valour.”

¹⁸⁹ Τέττα is an affectionate phrase applied to an elder, like *papa*. Compare Alberti on Hesych. v. ἀφία, t. i. , and on ἄττα, ; Helladius, Chrestom. , ed. Meurs.

He spoke, and from his chariot leaped with his arms upon the earth, and dreadfully sounded the brass on the breast of the prince, as he moved rapidly along: then truly would fear have seized even a brave spirit.

As when on the loud-resounding shore a wave of the sea is impelled in continuous succession beneath the north-west wind which has set it in motion; at first indeed it raises itself aloft in the deep, but then dashed against the land, it roars mightily; and being swollen it rises high around the projecting points, and spits from it the foam of the sea: thus then the thick phalanxes of the Greeks moved incessantly on to battle. Each leader commanded his own troops. The rest went in silence (nor would you have said that so numerous an army followed, having the power of speech in their breasts), silently reverencing their leaders. And around them all their arms of various workmanship shone brightly; clad with which, they proceeded in order. But the Trojans, as the sheep of a rich man stand countless in the fold, whilst they are milked of their white milk, continually bleating, having heard the voice of their lambs — thus was the clamour of the Trojans excited through the wide army. For there was not the same shout of all, nor the same voice, but their language was mixed, for the men were called from many climes. These Mars urged on, but those blue-eyed Minerva,¹⁹⁰ and Terror, and Rout, and Strife, insatiably raging, the sister and attendant of homicide Mars, she raises her head, small indeed at first, but afterwards she has fixed her head in heaven, and stalks along the earth. Then also she, going through the crowd, increasing the groaning of the men, cast into the midst upon them contention alike destruction to all.

“On th’ other side, Satan alarm’d
Collecting all his might dilated stood,
Like Teneriff or Atlas unremoved:
His stature reach’d the sky.” — *Paradise Lost*, iv. 985.

But they, when now meeting, they had reached the same place, at once joined their ox-hide shields, and their spears, and the might of brazen-mailed warriors; and the bossy shields met one another, and much battle-din arose. There at the same time were heard both the groans and shouts of men slaying and being slain; and the earth flowed with blood. As when wintry torrents flowing down from the mountains, mix in a basin the impetuous water from their great springs in a hollow ravine, and the shepherd in the

mountains hears the distant roar — so arose the shouting and panic of them, mixed together.

Antilochus first killed a Trojan warrior, Echepolus, son of Thalysias, valiant in the van. Him he first struck on the cone of his horse-plumed helmet, and the brazen point fixed itself in his forehead, then pierced the bone, and darkness veiled his eyes; and he fell, like a tower, in fierce conflict. Him fallen, king Elephenor, the offspring of Chalcodon, chief of the magnanimous Abantes, seized by the feet, and was drawing him beyond the reach of darts in haste, that with all haste he might despoil him of his armour: but that attempt was short; for magnanimous Agenor having descried him dragging the body, wounded him with a brazen spear in the side, which, as he stooped, appeared from beneath the covert of his shield, and he relaxed his limbs [in death]. His soul therefore left him. But over him arose a fierce conflict of Trojans and of Greeks. But they like wolves rushed on each other, and man bore down man. Then Telamonian Ajax smote the blooming youth Simoësius, son of Anthemion, whom formerly his mother, descending from Ida, brought forth on the banks of Simois, when, to wit, she followed her parents to view the flocks; wherefore they called him Simoësius. Nor did he repay to his dear parents the price of his early nurture, for his life was short, he being slain with a spear by magnanimous Ajax. For him advancing first, he [Ajax] struck on the breast, near the right pap: and the brazen spear passed out through his shoulder on the opposite side. He fell on the ground in the dust, like a poplar, winch has sprung up in the moist grass-land of an extensive marsh, — branches grow smooth, yet upon the very top, which the chariot-maker lops with the shining steel, that he might bend [it as] a felloe for a beauteous chariot. Drying, it lies indeed on the banks of the river. So did the high-born Ajax spoil Simoësius, the descendant of Anthemion. But at him Antiphus, of the varied corslet, the son of Priam, took aim through the crowd with a sharp spear. From whom, indeed, it erred: but he struck Leucus, the faithful companion of Ulysses, in the groin, as he was drawing the body aside; but he fell near it, and the body dropped from his hand. For him slain, Ulysses was much enraged in mind; and he rushed through the van, armed in shining brass; and advancing very near, he stood, and casting his eyes all around him, hurled with his glittering spear. But the Trojans retired in confusion, as the hero hurled; he did not, however, hurl the spear in vain, but struck Democoon, the spurious son of Priam, who came from Abydos, from [tending] the swift mares. ¹⁹¹ Him

Ulysses, enraged for his companion, struck with his spear in the temple, and the brazen point penetrated through the other temple, and darkness veiled his eyes. Falling he made a crash, and his arms resounded upon him. Both the foremost bands and illustrious Hector fell back. The Argives shouted aloud, and dragged the bodies away: then they rushed farther forward; and Apollo was enraged, looking down from Pergamus; and, shouting out, exhorted the Trojans:

¹⁹¹ Priam had a stud at Abydos, on the Asiatic coast of the Hellespont. — Scholiast.

“Arouse ye, ye horse-breaking Trojans, nor yield the battle to the Greeks; since their flesh is not of stone, nor of iron, that when they are struck, it should withstand the flesh-rending brass; neither does Achilles, the son of fair-haired Thetis, fight, but at the ships he nourishes his vexatious spleen.”

Thus spoke the dreadful god from the city. But most glorious Tritonian Pallas, the daughter of Jove, going through the host, roused the Greeks wherever she saw them relaxing.

Then fate ensnared Diore, son of Amarynceus; for he was struck with a jagged hand-stone, at the ankle, on the right leg; but Pirus, son of Imbrusus, who came from Ænos, the leader of the Thracian warriors, struck him. The reckless stone entirely crushed both tendons and bones; supine in the dust he fell, stretching forth both hands to his dear companions, and breathing forth his soul. But Pirus, he who struck him, ran up, and pierced him in the navel with his spear; and thereupon all his entrails poured forth upon the ground, and darkness veiled his eyes.

But him ¹⁹² Ætolian Thoas struck, rushing on with his spear, in the breast over the pap, and the brass was fastened in his lungs: Thoas came near to him, and drew the mighty spear out of his breast; then he unsheathed his sharp sword, and with it smote him in the midst of the belly, and took away his life. But he did not spoil him of his armour, for his companions stood round him, the hair-tufted Thracians, holding long spears in their hands, who drove him from them, though being mighty, and valiant, and glorious; but he, retreating, was repulsed with force. Thus these two were stretched in the dust near to each other; Pirus, indeed, the leader of the Thracians, and Diore, the leader of the brazen-mailed Epeans; and many others also were slain around.

Then no longer could any man, having come into the field, find fault with the action, who, even as yet neither wounded from distant blows,¹⁹³ nor pierced close at hand with the sharp brass, might be busied in the midst, and whom spear-brandishing Minerva might lead, taking him by the hand, and might avert from him the violence of the darts; for many of the Trojans and of the Greeks on that day were stretched prone in the dust beside one another.

¹⁹² Pirus.

¹⁹³ Observe the distinction between ἄθλητος and ἀκούτατος. See Anthon; Ammonius, ; Valck. Βεβλήσθαι μὲν ἐστὶ τὸ ἐκ βολῆς ἐτρώσθαι, καὶ ἐκ τῶν ἐναντίων οὐτᾶσθαι δὲ, τὸ ἐκ χειρὸς τετρώσθαι.

BOOK THE FIFTH.

ARGUMENT.

The exploits of Diomedes, who, irritated by a wound from Pandarus, fights with unremitted fury, and even wounds Venus and Mars, who were aiding the Trojans.

Then, moreover, Pallas Minerva gave strength and daring to Diomedes, the son of Tydeus, that he might become conspicuous amongst all the Argives, and might bear off for himself excellent renown. And she kindled from his helmet and his shield an unwearied fire, like unto the summer ¹⁹⁴ star, which shines ¹⁹⁵ very brightly, having been bathed in the ocean. Such a fire she kindled from his head and shoulders, and she urged him into the midst, where the greatest numbers were in commotion.

¹⁹⁴ *I. e.* the dog star, Sirius, whose rising marked the beginning of the ὥπώρα, or season extending from the middle of July to the middle of September. It is said to be most brilliant at its time of rising. Cf. Apoll. iii. 956: Ὅς δὴ τοι καλὸς μὲν ἀρίζηλός τ' ἐσιδέσθαι Ἀντέλλει.

¹⁹⁵ This use of the subjunctive mood is called the σχῆμα Ἰθύκειον by Lesbos, , ed. Valck.

Now there was amongst the Trojans one Dares, rich, blameless, the priest of Vulcan; and he had two sons, Phegeus and Idæus, well skilled in all kinds of battle: these twain, apart [from their companions], rushed to meet [Diomedes]; they on their part, from their two-horse chariot, but he, from the ground, made the attack on foot. When these, therefore, advancing against each other, were now near, Phegeus first hurled forth his long-shadowed spear, and the point of the spear went over the left shoulder of the son of Tydeus, nor did it strike him. But the son of Tydeus next rushed on with his brazen javelin; nor did the weapon fly in vain from his hand, but struck his [Phegeus's] breast between the paps, and forced him from his chariot. Then Idæus leaped down, having left the very beautiful chariot, nor ventured to protect his slain brother. [In vain,] for not even he would have escaped gloomy fate, but Vulcan snatched him away, and saved him, having enveloped him in darkness, that the old man might not be altogether sad. But the son of magnanimous Tydeus having taken the horses, gave them to his companions to lead to the hollow ships. When the magnanimous Trojans

beheld the sons of Dares, the one ¹⁹⁶ flying, the other slain at the chariot, the hearts of all were discomfited. But azure-eyed Minerva, seizing him by the hand, thus addressed impetuous Mars: “Mars, Mars, man-slayer, gore-stained, stormer of walls, should we not suffer the Trojans and the Greeks to fight, to which side soever father Jove may give glory; but let us retire, and avoid the wrath of Jove?”

Thus having said, she led impetuous Mars from the battle, and afterwards seated him on grassy ¹⁹⁷ Scamander. Then the Greeks turned the Trojans to flight, and each of the leaders slew his man. First Agamemnon, king of men, hurled from his chariot huge Hodus, chief of the Halizonians. For in the back of him first turned [in flight], between his shoulders he fixed the spear, and drove it through his breast; and falling, he made a crash, and his arms resounded upon him.

But next Idomeneus killed Phæstus, the son of Mæonian Borus, who had come from fertile Tarne. Him, just as he was mounting his chariot, ¹⁹⁸ spear-famed Idomeneus, with his long lance, wounded in the right shoulder: he fell from his chariot, and hateful darkness seized him. Then the attendants of Idomeneus despoiled him of his arms.

¹⁹⁶ observe the construction by apposition, *soph. ant.* 21: τὸ κασιγνήτω, τὸν μὲν προτίσας, τὸν δ' ἀτιμάσας ἔχει. — 561: τὸ παῖδε φημι τώδε τὴν μὲν ἀρτίως ἄνουν πεφάνθαι, τὴν δ' ἀφ' οὗ τὰ πρῶτ' ἔφθ.

¹⁹⁷ see *buttm. lexil.*, *sqq.*

¹⁹⁸ I shall generally adopt this translation of ἵπποι, with *anthon.*

Menelaus, the son of Atreus, slew with his sharp ¹⁹⁹ spear Scamandrius, son of Strophius, clever in the chase, an excellent huntsman; for Diana herself taught him to shoot all kinds of beasts, which the wood in the mountains nurtures. But then at least arrow-rejoicing Diana availed him not, nor his skill in distant shooting, in which he had been formerly instructed. But spear-renowned Menelaus, son of Atreus, wounded him, flying before him, with a spear in the back, between the shoulders, and drove [the spear] through his breast. Prone he fell, and his arms resounded upon him.

Meriones slew Phereclus, son of the artist Harmon, who knew how to form with his hands all ingenious things (for Pallas Minerva loved him exceedingly): who also for Alexander had built the equal ships, source of

woes, which were a bane to all the Trojans and to himself, since he did not understand the oracles of the gods.²⁰⁰ Meriones, indeed, when following he overtook him, struck him in the right hip; but the point went right through beneath the bone, near the bladder; and on his knees he fell lamenting, and death overshadowed him.

¹⁹⁹ Apoll. Lex. Hom. , ed. Villos: ὀξυόεντι. Ὁ μὲν Ἀπίων, ὅξει ἔγχει, ὀξυόεντι δὲ, ὀξυῖνῳ. With Anthon, I prefer Apion's interpretation. Others explain it "beechen," or "thorn-wood." Cf. Alberti on Hesych. .

²⁰⁰ A doubtful line, but probably referring to an oracle by which the Trojans were recommended to avoid maritime affairs. Cf. Procl. Chrestom. , ed. Gaisf.

But Meges next slew Pedæus, son of Antenor, who, indeed, was a spurious son, yet noble Theano brought him up with care, equally with her own dear children, gratifying her husband. Him the spear-famed son of Phyleus, on his part, coming near, smote on the back of the head with his sharp spear; the steel cut through his teeth under his tongue. In the dust he fell, and caught the cold steel in his teeth.

But Eurypylus, son of Evæmon, slew noble Hypsenor, son of magnanimous Dolopion, who was priest of Scamander, and was honoured as a god by the people; him, as he was flying before him, Eurypylus, then, the illustrious son of Evæmon, struck in the shoulder in his flight, rushing on with his sword, and cut off his heavy hand: then the gory hand fell in the field; but blood-red death and stern fate seized his eyes.

Thus they on their part laboured in the violent fight. But you would not have known the son of Tydeus, to which side he belonged, whether he was mixed with the Trojans or with the Greeks. For he rushed through the plain, like unto a river swollen by mountain-streams, which flowing rapidly throws down bridges: and this, neither the fortified dams can restrain, nor the fences of the richly-blooming fields check, as it comes suddenly, when the rain-storm of Jove bears down heavily: many hopeful works of vigorous youths are wont to fall by it. Thus by the son of Tydeus were the close phalanxes of the Trojans thrown into confusion; nor did they withstand him, although being numerous.

When, therefore, Pandarus, the illustrious son of Lycaon, saw him rushing through the field, discomfiting the phalanxes before him, he drew his crooked bow, and smote him rushing on, striking him upon the right

shoulder [on] the cavity of the corslet: the bitter shaft flew on and broke through to the other side; and the corslet was stained with blood. Whereupon the illustrious son of Lycaon exclaimed aloud:

“Rush on, ye magnanimous Trojans, spurrers of steeds, for the bravest of the Greeks is wounded; nor do I think that he will long endure the violent arrow, if king Apollo, the son of Jove, really urged me proceeding from Lycia.”

Thus he spoke, vaunting; but him [Diomedes] the swift arrow did not subdue: but having retreated, he stood before his horses and chariot, and thus accosted Sthenelus, son of Capaneus:

“Haste, dear son of Capaneus, descend from thy chariot, that thou mayest draw from my shoulder the bitter shaft.”

Thus he spoke, and Sthenelus leaped from his chariot to the ground, and, standing by him, drew the swift, deeply-piercing arrow forth from his shoulder, and the blood spurted out through the twisted mail. Then Diomedes, brave in battle, prayed:

“Hear me, O daughter of aegis-bearing Jove, unwearied, if ever favouring thou stoodest by me and my sire in the hostile fight, now in turn befriend me, O Minerva. And grant me to slay this man, and that he may approach within the aim of my spear, who being beforehand has struck me, and boasts, and says that I shall not long behold the brilliant light of the sun.”

Thus he spoke, praying, and Pallas Minerva heard him, and made light his limbs, his feet, and his hands above, and standing near him, spoke winged words:

“With confidence, now, O Diomedes, fight against the Trojans; for into thy soul have I sent that intrepid ancestral might, such as the shield-brandishing knight Tydeus was wont to possess: and moreover I have taken away the darkness from thine eyes, which before was upon them, that thou mayest discern a god and also a man. Wherefore now, if any divinity come hither, making trial of thee, do thou by no means fight against any other immortal gods; but if Venus, daughter of Jove, should come into battle, wound her at all events with the sharp brass.”

Thus on her part having spoken, azure-eyed Minerva departed: but the son of Tydeus, returning again, was mixed with the van; and ardent as he before was in spirit to fight against the Trojans, then, indeed, thrice as much courage possessed him. Like as a lion, whom the shepherd in the country,

by his fleecy sheep, has grazed indeed, while overleaping the court-yard, but has not killed; he [the shepherd] has merely roused his ardour; but afterwards he ventures no farther aid, but on the contrary retires within the fold, while the sheep, deserted, fly in consternation. These, indeed, are huddled in masses one upon another, but he [the lion] leaps joyfully from the lofty fold.²⁰¹ So was brave Diomede joyfully mixed with the Trojans.

Then he slew Astynoüs, and Hypenor the shepherd of the people: having smote the one above the pap with the brazen lance, but the other he smote with his huge sword on the collar-bone at the shoulder, and separated the shoulder from the neck and back. These, indeed, he left, but rushed on Abas and Polyidus, the sons of Eurydamas, the aged interpreter of dreams; to whom going to the war, the old man did not interpret their dreams; but brave Diomede spoiled them when slain. Then he went against Xanthus and Thoon, the sons of Phænops, both dearly cherished;²⁰² but he was worn by sad old age, and did not beget another son to leave over his possessions. These, then, Diomede slew, and took their life from both, but to their father left grief and mournful cares, since he did not receive them returning alive from battle; but his next of kin²⁰³ divided the inheritance amongst them.

²⁰¹ A very doubtful line.

²⁰² Cf. Buttm. Lexil. .

²⁰³ Schol.: Χηρωσταί, οἱ τὸν χῆρον οἶκον διανεμόμενοι κληρονόμοι. Apoll. Lex. Οἱ μακρόθεν προσήκοντες κατὰ γένος, καὶ χῆρα ὄντα τῶν σύνεγγυς τὰ χρήματα κληρονομοῦντες.

Then he seized Echemon and Chromius, two sons of Dardanian Priam, being in one chariot. As when a lion, leaping amidst the herd, has broken the neck of a heifer or of an ox pasturing in a thicket; so did the son of Tydeus forcibly dislodge them both from the chariot against their wills, and then spoiled them of their arms. But the steeds he gave to his companions, to drive to the ships.

But him Æneas beheld devastating the ranks of men, and he hastened to go both through the battle and the din o spears, seeking godlike Pandarus, if anywhere he might find him. He found the blameless and valiant son of Lycaon, and stood before him, and spoke [this] word to him:

“O Pandarus, where are thy bow and thy winged shafts, and thy renown, with which no man here at least contends with thee, nor does any person in

Lycia boast to be braver than thou? But come, having raised thy hands to Jove, aim an arrow against this man, (whoever he be, who is thus prevailing, and who has already wrought many ills against the Trojans, since he has relaxed the knees of many and of brave), unless he be some god, wrathful against the Trojans, angry on account of sacrifices [not offered]: and unless the severe wrath of a deity be upon us.”

Him the illustrious son of Lycaon answered in turn: “Æneas, counsellor of the brazen-mailed Trojans, I assimilate him in all respects to the warlike son of Tydeus, recognizing him by his shield and oblong helmet, and looking on his steeds: but I do not know certainly whether he be a god. But if this man, whom I speak of, be the warlike son of Tydeus, he does not perform these frantic deeds without divine aid, but some one of the immortals stands near, wrapped round as to his shoulders ²⁰⁴ in a cloud, who has turned into another course the swift shaft just about to hit him. For but just now I aimed an arrow at him, and struck him on the right shoulder, entirely through the cavity of his corslet; and I thought I should hurl him down to Plato; yet did I not altogether subdue him; some god, of a truth, is wrathful. And steeds and chariots are not present, which I might ascend: but somewhere in the palaces of Lycaon [are] eleven chariots, beautiful, newly-built, lately made: coverings are spread around them: and beside each of them stand steeds yoked in pairs, eating white barley and wheat. Of a truth the aged warrior Lycaon gave me, on setting out, very many commands in his well-built palaces: he ordered me, having ascended my steeds and my chariot, to command the Trojans in the fierce conflicts; but I heeded him not (and truly it would have been much better), sparing my steeds, lest they, accustomed to feed largely, should want food, to my cost, the men being shut up [in the city]. Thus I left them; but I have come on foot to Troy, relying on my bow and arrows, but these were not destined to profit me. For lately I aimed [a shaft] at two chiefs, at the son of Tydeus and the son of Atreus; and having struck, I drew blood manifestly from both; but I roused them the more. Therefore, with evil fate I took down my curved bow from the peg, on that day when I led the Trojans to pleasant Ilium, doing a favour to divine Hector. But if I shall return, and shall with these eyes behold my country, and my wife, and my lofty-roofed great palace, immediately may some hostile man cut off my head, if I do not put this bow into the shining fire, having broken it with my hands; for it attends on me to no purpose.”

²⁰⁴ Cf. Hor. Od. i. 2, 31: "Nube candentes humeros amictus."

²⁰⁵ Observe the force of μοι.

Him then Æneas, the leader of the Trojans, addressed in turn: "Speak not so: but it will not be otherwise, before that we twain, with horses and chariot, going against this man, make trial of him with arms. But come, ascend my chariot; that thou mayest see of what kind are the steeds of Tros, skilful in the plain to pursue rapidly here and there, and to retreat; they also shall bring us safe again to the city, if Jove will a second time afford glory to Diomedes, the son of Tydeus. But come, take the whip now, and the shining reins, and I will descend from the chariot, that I may fight; or do thou await this man, and the steeds shall be my care."

Him then the illustrious son of Lycaon answered in turn: "Æneas, do thou thyself hold the reins and thy own steeds: the better will they bear along the curved chariot under their accustomed charioteer, if we shall fly back from the son of Tydeus; lest they, taking fright, should become restive, and be unwilling to bear us away from the war, missing thy voice, and the son of magnanimous Tydeus, rushing on us, should slay ourselves, and drive away thy solid-hoofed steeds. But do thou thyself drive the chariot and thy own steeds, but with my sharp spear will I receive him advancing."

Thus having said, ascending the variegated chariot, they directed the swift steeds impetuously against the son of Tydeus. But Sthenelus, the illustrious son of Capaneus, perceived them, and immediately to the son of Tydeus he spoke winged words:

"Diomedes, son of Tydeus, most dear to my soul, I perceive two valiant men eager to fight against thee, possessing immense might; one, indeed, well-skilled in the bow, ²⁰⁶ Pandarus, and moreover he boasts to be the son of Lycaon, and Æneas, [who] boasts to be born the son of magnanimous Anchises; but Venus is his mother. But come, let us now retire, having ascended our horses, nor thus, I pray thee, run furiously through the van, lest thou shouldst lose thy dear life."

But him sternly regarding, brave Diomedes thus addressed: "Talk not to me of retreat, ²⁰⁷ since I think thou wilt not persuade me. It becomes not my nature to fight in a skulking manner, nor to tremble; as yet my strength is unimpaired. I am averse to mount the chariot, but even as I am will I advance to meet them: spear-brandishing Minerva does not suffer me to

tremble. Never shall the swift horses bear these twain both back again from us, supposing even one of them shall escape. But another thing I tell thee, and do thou lay it up in thy soul, if most prudent Minerva should grant me the glory to kill both, then do thou detain here these swift steeds, stretching forth the reins from the rim, and, mindful, rush upon the horses of Æneas, and drive them from the Trojans to the well-greaved Greeks. For they are of that breed which far-seeing Jove gave as a price to Tros for his son Ganymede; wherefore they are the best of steeds, as many as are under the east and the sun. From this breed Anchises, king of men, stole them, having supplied mares without the knowledge of Laomedon: of the breed of these six were foaled in his courts. Reserving four himself, he nourished them at the manger, and two, skilled in rousing terror, he gave to Æneas. If we can take these, we shall have borne away excellent glory.”

²⁰⁶ This bold change of construction, where one would have expected τὸν μὲν, τὸν, δὲ, has been noticed by Lesbonax, .

²⁰⁷ But Anthon, I think, with more spirit, renders this, “Speak not at all fearward.”

Thus they were speaking such things to each other; but the others soon drew near, urging onward their swift steeds. The illustrious son of Lycaon first accosted Diomedes:

“Stout-hearted, warlike-minded, son of illustrious Tydeus, certainly my swift shaft, my bitter arrow has not slain thee. Now again will I try with my spear, whether I can hit my mark.” ²⁰⁸

He said, and brandishing [it], he sent forth his long-shadowed spear, and struck the shield of Tydides: but the brazen spear flying straight through, approached the corslet. Then the son of Lycaon shouted loudly over him:

“Thou art wounded in the flank, through and through, nor do I think thou wilt endure it much longer: but to me hast thou given great glory.”

But him the valiant son of Tydeus, undisturbed, addressed: “Thou hast erred, nor hast thou reached thine aim; ²⁰⁹ but I certainly think thou wilt not cease, till one of you at least, having fallen, shall satiate Mars, the warrior of the bull’s-hide shield, with his blood.”

²⁰⁸ This is the best manner of expressing the full meaning of τόχῳμι.

²⁰⁹ *I. e.* given a mortal wound.

Thus having spoken, he hurled forth [his lance], and Minerva directed the weapon to his nose, near the eye; and it passed quite through his white teeth: and then unwearied, the brass cut the root of his tongue, and the point came out at the bottom of his chin. From his chariot he fell, and his variegated, shining ²¹⁰ arms resounded upon him; but his swift-footed steeds started aside through fright, and there were his soul and strength dissolved. Æneas then bounded down with his shield and long spear, fearing lest the Greeks by any means should take the body away from him. He walked round it, therefore, like a lion, confiding in his strength: and before him he stretched out his lance, and his shield equal on all sides, shouting dreadfully, eager to slay him, whoever might come against him. But the son of Tydeus seized in his grasp a hand-stone, a huge affair, such as no two men could carry, such at least as mortals are now; but he even alone easily wielded it. With it he struck Æneas on the hip, where the thigh is turned in the hip; — they call it the socket; — the socket he smote violently, and broke besides both tendons, and the rugged stone tore off the skin. But the hero having fallen on his knees, remained so, and supported himself with his strong hand upon the ground, and dark night veiled his eyes.

²¹⁰ But Buttm. Lexil. prefers “agile,” *i. e.* easily-wielded.

And there, of a truth, Æneas, the king of men, had perished, unless Venus, the daughter of Jove, had quickly perceived him, his mother, who brought him forth to Anchises as he fed his oxen; ²¹¹ but around her own dear son she spread her white arms, and before him she extended the folds of her shining robe, as a fence against arrows, lest any of the swift-horsed Greeks having cast the steel into his breast, should take away his life. She, indeed, stealthily bore off her beloved son from the battle. Nor was the son of Capaneus forgetful of those commands which warlike Diomedes gave him: but he detained his own solid-hoofed steeds apart from the tumult, having stretched forth the reins from the rim; and rushing forward, drove from the Trojans to the well-greaved Greeks the beautiful-maned steeds of Æneas, and gave them to Deipylus, his beloved companion (whom he honoured above all his coevals, because he possessed in his mind sentiments congenial with himself), to drive them to the hollow ships: but the hero himself, having ascended his chariot, took the splendid reins; and instantly drove his solid-hoofed steeds after the son of Tydeus with ardour;

but Diomede pursued Venus with the cruel steel,²¹² knowing that she was an unwarlike goddess, nor [one] of those goddesses who administer the war of men, neither Minerva, nor city-destroying Bellona. But when he had now overtaken her, having pursued her through a great crowd, then the son of magnanimous Tydeus, having stretched forward, wounded the feeble [goddess] in the extremity of the hand, bounding on with the sharp brass. Instantly the spear pierced through the skin, through her ambrosial robe (which the Graces themselves had wrought), at the extremity [of the hand] above the palm. Immortal blood flowed from the goddess, ichor, such, to wit, as flows from the blessed gods. For they eat not bread, nor drink dark wine; therefore are they bloodless, and are called immortal. But she screaming aloud, cast her son from her: and him Phoebus Apollo rescued in his hands in a sable cloud, lest any of the swift-horsed Greeks, casting the steel into his breast, should take away his life. But warlike Diomede shouted loudly after her:

²¹¹ Cf. Theocrit. i. 105: Οὐ λέγεται τὰν Κύπριν ὁ βουκόλος, ἔρπε ποτ' Ἰδάν, Ἔρπε ποτ' Ἀγχίσαν. See Hymn, in Vener. 54, sqq.; and Grote, Hist. of Greece, vol. i. .

²¹² It is well known that these battles and woundings of the gods gave so much scandal to Plato, that he wished to cast Homer out of his republic, much to the indignation of Heraclides Ponticus, Alleg. Hom. . The fathers of the early church made no small use of Plato's opinion on this head. Cf. Euseb. P. E. ii. 10; Tertull. Apol. § xiv.; Augustin, C. D. ii. 14; Minucius Felix, 22; who all make use of his testimony as an argument against Paganism. See Coleridge, Classic Poets, .

“Withdraw, O daughter of Jove, from war and battle. Is it not sufficient that thou dost practise deception upon feeble women? But if thou wilt go to the war, I certainly think thou wilt hereafter dread battle, even though thou but hearest of it elsewhere.”

Thus he spoke: but she departed, distracted [with pain], for she was grievously exhausted. But swift-footed Iris having taken her, led her outside the crowd, oppressed with griefs; but she began to turn livid as to her beauteous skin. Then she found impetuous Mars sitting at the left of the battle; and his spear and swift horses had been enveloped in darkness. But she, falling on her knees, with many entreaties besought from her dear brother his golden-frontleted steeds:

“Dear brother, render me a service, and give me thy steeds, that I may go to Olympus, where is the seat of the immortals. I am grievously oppressed

with a wound which a mortal man, the son of Tydeus, inflicted on me, who now would fight even with father Jove.”

Thus she spoke: but Mars gave her the golden-frontleted steeds. But she mounted the chariot, grieving in her heart; and Iris mounted beside her, and took the reins in her hands, and scourged them to go on, and they flew not unwillingly. And immediately then they reached the seat of the gods, the lofty Olympus. There nimble, swift-footed Iris stayed the steeds, having loosed them from the chariot, and set before them ambrosial fodder. But the goddess Venus fell at the knees of her mother Dione; and she embraced her daughter in her arms, and soothed her with her hand, and addressed her, and said:

“Which of the heavenly gods, beloved daughter, has wantonly done such things to thee, as if thou hadst openly wrought some evil?”

But her laughter-loving Venus answered: “The son of Tydeus, haughty Diomede, has wounded me, because I was withdrawing from battle my beloved son Æneas, who is by far most dear to me of all. For it is no longer the destructive contest of Trojans and of Greeks; but now the Greeks fight even with the immortals.”

But her Dione, divine one of goddesses, answered: “Endure, my daughter, and bear up, although grieved; for many of us, possessing Olympian habitations, have in times past endured pains at the hand of men, ²¹³ imposing heavy griefs on one another. Mars, in the first place, endured it, when Otus and valiant Ephialtes, the sons of Aloëus, bound him in a strong chain. He was chained in a brazen prison for thirteen months: and perhaps Mars, insatiate of war, had perished there, had not his stepmother, all-fair Eëribæa, told it to Mercury; but he stole Mars away, already exhausted, for the cruel chain subdued him. Juno also suffered, when the brave son of Amphitryon smote her in the right breast with a three-pronged shaft. Then most irremediable pain seized her. Amongst these Pluto also endured a swift shaft, when the same hero, the son of ægis-bearing Jove, afflicted him with pains at Pylos amongst the dead, having wounded him. But he went to the palace of Jove, and the lofty Olympus, grieving in his heart, and transfixed with pains; for the shaft had pierced into his huge shoulder, and tortured his soul. But Pæon healed him, sprinkling pain-assuaging remedies, for he was not at all mortal. Audacious, regardless one! who felt no compunction in doing lawless deeds, — who with his bow violated the gods that dwell in Olympus. But against thee azure-eyed goddess Minerva has excited this

man. Infatuate! nor does the son of Tydeus know this in his mind, that he is by no means long-lived who fights with the immortals, nor ever at his knees will sons lisp a father's name, as he returns from war and dreadful battle. Therefore, let the son of Tydeus now, though he be very brave, have a care, lest a better than thou fight with him: lest at a future time Ægialëa, the very prudent daughter of Adrastus, the noble spouse of horse-taming Diomedes, grieving, should rouse her servants from sleep, longing for the husband of her youth, the bravest of the Greeks."

²¹³ Speaking of these humiliations of the gods, Grote, *Hist. t. i.*, well observes: "The god who serves is for a time degraded; but the supreme god who commands the servitude is in the like proportion exalted, whilst the idea of some sort of order and government among these super-human beings was never lost sight of."

She spoke, and with her palms wiped off the ichor from her hand: the hand was healed, and the severe pains mitigated. But then Minerva and Juno looking on, provoked Saturnian Jove with heart-cutting words; but amidst them azure-eyed goddess Minerva thus began speaking:

"Father Jove, wilt thou indeed be angry with me on account of what I shall say? Surely it must be that Venus, inspiring some one of the Grecian women with a desire of accompanying the Trojans, whom now she exceedingly loves, while caressing one of those fair-robed Grecian women, has torn her delicate hand against a golden buckle."

Thus she spoke: but the father of men and gods smiled, and having called, he thus accosted golden Venus:

"Not to thee, daughter mine, are intrusted warlike works; but do thou confine thyself to the desirable offices of marriage, and all these things shall be a care to swift Mars and to Minerva."

Thus they, indeed, were speaking such things to each other. But Diomedes, doughty in the din of battle, rushed upon Æneas, conscious that Apollo himself held over him his hands. But he revered not the mighty god, for he always longed to slay Æneas, and despoil him of his glorious armour. Thrice then, immediately, he rushed on, eager to slay him, and thrice Apollo repelled his shield with violence; but when at length the fourth time he rushed on, like a god, the far-darting Apollo menacing terribly, addressed him: "Consider, O son of Tydeus, and retire, nor wish to think things equal with the gods; for the race of the immortal gods and of men walking on the earth is in nowise similar."

Thus he spoke: but the son of Tydeus retired a little, bidding the wrath of far-darting Apollo. But Apollo placed Æneas apart from the crowd, in sacred Pergamus, where his temple was.²¹⁴ Latona and shaft-rejoicing Diana healed him in the mighty shrine, and adorned him with glory. But silver-bowed Apollo formed a phantom like unto Æneas himself and such in arms. Around the phantom the Trojans and the noble Greeks smote on each others' breasts the well-battered ox-hide shields, and the light bucklers. Then at length Phœbus Apollo addressed impetuous Mars:

²¹⁴ "On the Trojan citadel of Pergamus itself was a temple of Apollo, Diana and Latona; and hence Homer represents these three deities protecting the falling city." — Müller, Dorians, vol. i. .

"Mars! Mars! man-slaughterer, gore-tainted, wall-batterer! wouldst not thou now, meeting this man, the son of Venus, withdraw him from the battle, who would even now cope with father Jove? First, indeed, in close combat, he wounded Venus in the hand, at the wrist; but then he assailed me, like unto a god."

Thus having spoken, he sat down on lofty Pergamus; but destructive Mars aroused the ranks of the Trojans, going through them, assimilating himself to Acamus, the swift leader of the Thracians, and thus he harangued the Jove-nourished sons of Priam:

"Ye sons of Priam, Jove-nourished king, how long will ye suffer the people to be slain by the Greeks? Is it until they fight around the well-made gates? A hero lies prostrate, whom we honoured equally with noble Hector, the son of magnanimous Anchises. But come, let us rescue from the assault our excellent companion."

Thus having spoken, he excited the might and courage of heart. Then Sarpedon much rebuked noble Hector:

Hector, where now has that strength gone, which thou didst formerly possess? Thou saidst, I ween, that thou, with thy kindred and thy brothers, couldst defend the city without the forces and allies. Now I can neither see nor perceive any of these; but they crouch down, like dogs but a lion: we, on the contrary, who are here mere allies, bear the brunt of the fight. Even I, being thine ally, have come from a very great distance; for far off is Lycia, at lying Xanthus, where I left my beloved wife and my infant son, and many possessions, which he who is poor covets: but I, nevertheless, exhort the Lycians, and ready myself to fight with that hero; and yet there is here to me such store as the Greeks can carry or let. But thou standest still, and dost not

exhort even the forces to stand and to defend their wives. Beware perchance, as though ensnared in the meshes of an a turing net, thou become a prey and a spoil to hostile for quickly will they destroy thy well-inhabited city. As it behoves thee, both night and day, to interest thyself in these matters, beseeching the chiefs of thy far-summoned force to persevere with ardour, and forego their violent strife.

Thus spoke Sarpedon, but his speech gnawed the heart of Hector, and immediately he leaped from his chariot with his armour to the ground, and brandishing his sharp spear, went in all directions through the army, exhorting the battle; and he stirred up a grievous conflict. The Trojans rallied and stood against the Greeks; but the Greeks stood in close array, withstood them, nor fled.

And as the wind scatters the chaff about the threshing-floors, when men are winnowing [it], and yellow Ceres is separating both the grain and the chaff, the winds rush along; and the chaff-heaps ²¹⁵ grow white beneath; thus then the Greeks became white with the chaff from above, which indeed through them, as they again mingled in the combat, the feet of the steeds struck up [the ground] to the brazen heaven; for the charioteers turning back. But they directed the strength of theirs straight forward; and fierce Mars spread a vapour over the battle, aiding the Trojans, going about everywhere, echoing the commands of golden-sworded Phœbus Apollo and ordered him to excite the courage of the Trojans, whenever he should see Pallas Minerva departing; for she was an ally of the Greeks. But he sent forth Æneas from his very rich shrine and infused strength into the breast of the shepherd of the people.

²¹⁵ But cf. Schol. οἱ τόποι εἰς οὓς τὰ ἄχυρα ἐκπίπτει.

Then Æneas placed himself amidst his companions and they rejoiced when they saw him approaching alive, unhurt and having excellent strength. They did not ever, ask any questions; for a different labour did not pale which the silver-bowed god and man-slaughtering war and Strife insatiably raging, had excited. But then Greeks, the two Ajaces, and Ulysses and Diomedes, urged on to fight. But they, even by themselves, feared neither the violent attacks ²¹⁶ of the Trojans, nor their shouts: but remained firm, like unto clouds, which the son of Saturn, during a calm, has placed upon the lofty mountains, at rest, when the might of Boreas sleeps, ²¹⁷ and of the

other impetuous winds, which, blowing with shrill blasts, disperse the shadowy clouds. Thus the Greeks awaited the Trojans, standing firm, nor fled. But the son of Atreus kept hurrying through the host, exhorting them much:

“O friends, be men, and assume a valiant heart, and feel shame ²¹⁸ towards each other through the fierce engagements: for more of those men who dread shame are safe, than are slain; but from fugitives neither does any glory arise, nor any assistance.”

He spoke, and darted with his spear quickly, and struck Dēicoon, son of Pergasis, a warrior chief, the companion of magnanimous Æneas, whom the Trojans honoured equally with the sons of Priam; since he was prompt to fight amidst the van. Him then king Agamemnon struck in the shield with his spear, but it [the shield] did not repel the spear, for even through this it passed onwards, and pierced him through the belt, at the lower part of the stomach. And he made a crash as he fell, and his arms rattled over him.

Here then Æneas slew some brave heroes of the Greeks, — Crethon and Orsilochus, the sons of Diocles: their father, indeed, rich in sustenance, ²¹⁹ dwelt in well-built Pheræ; but his origin was from the river Alpheus, which flows widely through the land of the Pylians. Alpheus begat Orsilochus, a prince over many men; but Orsilochus begat magnanimous Diocles; and of Diocles were born two sons, Crethon and Orsilochus, well skilled in all kinds of battle. These, indeed, in the bloom of youth, in their sable ships followed with the Argives to Ilium famed for noble steeds, seeking honour for the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus: but there the end of death overshadowed them.

²¹⁶ Such seems to be the force of the plural βίᾱς.

²¹⁷ “Ascending, while the north wind sleeps.” — Milton, P. L. ii. 489.

²¹⁸ I. e. be ashamed to fly or give way. Compare Plato, Sympos. , F. G. ed. Læm., where he dwells upon the advantages of friends fighting together, as rendering men ashamed of any cowardly action.

²¹⁹ This construction with the genitive is very common in Latin. Virg. Georg. ii. 468: “dives opum.” Æn. i. 18; Hor. Ep. ii. 2, 31; Od. iv. 8, 5; Silius, i. 393.

They two, ²²⁰ just as two lions have been reared under their dam, amid the thickets of a deep wood, on a mountain’s heights; they in process of

time seizing oxen and fat sheep, lay waste the stalls of men, till at length they are themselves killed by the hands of men with the sharp brass; such these two, subdued by the hands of Æneas, fell like lofty firs. Then Menelaus, brave in the din of war, pitied them fallen, and went through the van, equipped in shining brass, brandishing his spear; for Mars kindled his strength, with the design that he should be subdued by the hands of Æneas.

But him Antilochus, son of magnanimous Nestor, beheld, and proceeded through the van, for he feared much for the shepherd of the people, lest he should suffer anything, and greatly disappoint them of [the fruits of] their labour. And now they were stretching forth their hands and sharp spears against each other, eager to fight; but Antilochus stood very near the shepherd ²²¹ of the people. But Æneas, though a brisk warrior, remained not, when he beheld the two heroes standing near each other. When, therefore, they had drawn the dead bodies ²²² to the people of the Greeks, they gave the miserable pair into the hands of their companions; and they themselves, returning back, fought in the van.

²²⁰ The order is, τώγε, οἷω λέοντε δῶω. Anthon refers to Kühner 1. 443, 4, , Jelf's Translation.

²²¹ See note on ver. 50.

²²² Of the sons of Diocles.

Then they slew Pylæmenes, equal to Mars, general of the magnanimous shielded Paphlagonians. Him indeed the son of Atreus, spear-renowned Menelaus, wounded with a spear as he stood, having smote him on the collar-bone. But Antilochus on his part smote the charioteer Mydon, his brave attendant, the son of Atymnias (now he was in the act of turning his solid-hoofed steeds), having struck him with a hand-stone on the elbow; immediately the reins, white with ivory, fell from his hands on the ground in the dust. But Antilochus, rushing on, smote him with his sword in the temple, and panting he fell from the well-made chariot, headlong in the dust, on his head and his shoulders. Very long he stood (for he fell on deep sand), till the two horses, striking him, cast him to the ground in the dust: but Antilochus lashed them on, and drove them to the army of the Greeks.

But them Hector discerned through the ranks, and rushed on them, vociferating, and with him followed the brave phalanxes of the Trojans. Mars and venerable Bellona led them; she, on the one hand, bearing with

her tumultuous Din, but Mars, on the other, brandished a huge spear in his hands. At one time, indeed, he paced before Hector, at another after him.

But him Diomedes, brave in fight, seeing, trembled. As when a man, uncertain of his course, passing over a great plain, has stopped at a swift-flowing river, running into the sea, beholding it boiling with foam, and retreats back in haste: so then did the son of Tydeus retire, and he said to the host:

“O friends, how do we all admire noble Hector, that he is both a spearman and a daring warrior! But with him one at least of the gods is ever present, who wards off death; even now Mars in person stands by him like unto a mortal man. But retreat back, [with your faces] turned always to the Trojans, nor desire to fight valiantly against the gods.”

Thus then he said: but the Trojans advanced very near them. There Hector slew two heroes skilled in battle, Menestheus and Anchialus, being in one chariot. But mighty Telamonian Ajax pitied them falling; and advancing he stood very near them, and launched with his shining spear, and smote Amphius, son of Selagus, who, exceedingly rich in property and crops, dwelt in Pæsus. But fate had led him as an ally to Priam and his sons. Him Telamonian Ajax smote on the belt, and the long-shadowed spear was fixed in the pit of his stomach. Falling, he made a crash, and illustrious Ajax ran up to him, about to spoil [him of] his armour; but the Trojans poured upon him sharp spears, shining all around, and his shield received many. But he, pressing on him with his heel, drew from the body his brazen spear; however, he was not able to take off from his shoulders any other beautiful armour, for he was pressed upon with weapons. He also dreaded the stout defence of haughty Trojans,²²³ who, both numerous and doughty, stood around, stretching forth their spears, and who drove him away from them, although being mighty, and valiant, and renowned. But he, retiring, was repelled by force.

²²³ Cf. Lex. Seg. 6, . Bekk.: ἀγέρωχος, σεμνός, ὑπερόπτης, θρασύς. On the different and doubtful etymologies of this word, see Alberti on Hesych. t. i. p, 44, and Buttm. Lexil. , sq.

Thus they, on the one hand, toiled through the violent conflict. But violent fate urged on Tlepolemus, the brave and great son of Hercules, against godlike Sarpedon. But when they, the son and grandson of cloud-collecting Jove, were now rushing against one another, Tlepolemus first addressed him [Sarpedon]:

“Sarpedon, chief of the Lycians, what necessity is there for thee, being a man unskilled in war, to tremble here? Falsely do they say that thou art the offspring of ægis-bearing Jove, since thou art far inferior to those heroes, who were of Jove, in the time of ancient men. But what sort do they say that Hercules was, my bold-minded, lion-hearted father? who formerly coming hither, on account of the steeds of Laomedon, with six ships only, and with a few men, laid waste the city of Ilium, and widowed its streets. But thou hast an ignoble mind, and thy forces are perishing away; nor do I think that thou wilt be an assistance to the Trojans, having come from Lycia, not even if thou be exceedingly valiant; but that, slain by me, thou wilt pass through the gates of Hades.”

But him Sarpedon, leader of the Lycians, in return accosted: “Tlepolemus, he indeed overturned sacred Ilium, through the folly of the hero, famous Laomedon, who reproved with harsh language him who had deserved well, nor did he give back the steeds, on account of which he came from afar. But I tell thee that here slaughter and gloomy death will befall thee at my hands; and that, subdued by my spear, thou wilt give glory to me, and a spirit to steed-famed ²²⁴ Pluto.”

²²⁴ An epithet probably derived from the steeds (“*inferni raptoris equos*,” Claudian, *de R. P.* i. 1) employed in the abduction of Proserpine.

Thus spoke Sarpedon: but Tlepolemus raised his ashen spear, and from their hands, at the same moment, flew the long spears. Sarpedon, on his part, struck the centre of [his adversary’s] neck, and the grievous weapon passed right through; and gloomy night overspread his eyes. But Tlepolemus in the meantime had struck Sarpedon in the left thigh with his long spear; and the spear, rushing with violence, passed through, grazing the bone: but his father as yet averted death.

His noble companions bore godlike Sarpedon from the battle; but the long spear, trailed along with him, pained him; but this no one of them hastening noticed, nor thought of extracting from his thigh the ashen spear, that he might ascend the chariot; for such anxiety did his attendants entertain for him. But on the other side the well-greaved Greeks carried Tlepolemus from the fight; and divine Ulysses, possessing an enduring heart, perceived them, and his soul was stirred within him. And then he anxiously pondered in his mind and soul, whether he should pursue farther the son of loud-thundering Jove, or should take away the lives of many

more Lycians. But it was not fated for magnanimous Ulysses to slay the brave son of Jove with the sharp spear. Therefore Minerva turned his thoughts towards the multitude of the Lycians. Then he slew Cœranus, and Alastor, and Chromius, and Alcander, and Halius, and Noëmon, and Prytanis. And yet more Lycians would noble Ulysses have slain, had not mighty crest-tossing Hector quickly perceived him. He therefore went through the van, armed in shining brass, bearing terror to the Greeks: then Sarpedon, the son of Jove, rejoiced at him approaching, and spoke [this] mournful address:

“O son of Priam, I pray thee, suffer me not to lie a prey to the Greeks, but aid me. Even then ²²⁵ let life forsake me in thy city; since I was not destined to gladden my dear wife and infant son, returning home to my dear fatherland.”

²²⁵ I. e. when you have rescued my body from the foe, I will die content in Troy. — Anthon.

Thus he spoke: but him plume-waving Hector answered nought, but flew past him, in order that he might repel the Greeks with all haste, and take away the lives of many. His noble companions meantime placed godlike Sarpedon under a very beautiful beech of ægis-bearing Jove. Stout Pelagon then, who was his beloved companion, forced out the ashen spear from his thigh. Thereupon animation left him, and darkness was poured over his eyes; but he again revived, for the breeze of Boreas, breathing upon him around, refreshed in spirit him panting with difficulty.

But the Greeks, on account of Mars and brazen-helmed Hector, neither were driven at any time back to their sable ships, nor did they advance forward to battle; but always kept giving ground, since they had heard that Mars was with the Trojans.

Then whom first, whom last did Hector, the son of Priam, and brazen Mars slay? The godlike Teuthras, and moreover the knight Orestes, the Ætolian spearman Trechus, and Cœnomaus, and Helenus of the race of Cœnops, and Oresbius of flexible ²²⁶ belt, who dwelt in Hyla, near the lake Cephissus, very intent on wealth: and near him dwelt other Bœotians, having a very rich territory.

²²⁶ Cf. Buttm. Lexil. . I. e. “a belt which he could easily move, and which, from its suppleness and flexibility, yielded to the pressure of his person.” — Anthon.

When therefore the white-armed goddess Juno perceived these Greeks perishing in the violent engagement, straightway to Minerva she addressed winged words:

“Strange! O daughter of ægis-bearing Jove, unwearied one, certainly we have made a vain promise to Menelaus, that he should return after having destroyed well-walled Ilium, if we suffer destructive Mars thus to rage. But come, let us too bethink ourselves of some powerful aid.”

Thus she spoke; nor did the azure-eyed goddess Minerva disobey her. Juno, on her part, venerable goddess, daughter of mighty Saturn, quickly moving, harnessed her gold-caparisoned steeds; but Hebe speedily applied to the chariot, to the iron axletree on both sides, the curved wheels, golden, with eight spokes. Of these, indeed, the felloe is of gold, imperishable: but above [are] brazen tires fastened on them, wonderful to be seen; but the circular naves on both sides are of silver; and the body ²²⁷ was stretched on with gold and silver thongs (there was a double circular rim); from this projected a silver pole; at its extremity she bound the golden, beauteous yoke, and to it attached the beautiful golden poitrels. But Juno, longing for conquest and battle, led the swift-footed steeds under the yoke.

²²⁷ δῖπρος is properly the seat, but is here put for the whole chariot.

Minerva, on the other hand, the daughter of ægis-bearing Jove, let flow down on her father's floor her dainty robe of variegated hue, which she herself had wrought and worked with her own hands: then she, having put on her tunic, equipped herself for the tearful war in the armour of cloud-compelling Jove, and around her shoulders she then threw the fringed ægis, dreadful, around which on all sides Terror appears plumed. Thereon was Strife, thereon Fortitude, and thereon was chilling Pursuit; ²²⁸ on it was the Gorgonian head of the dreadful monster, dire, horrible, a portent of ægis-bearing Jove. On her head she placed her four-crested helmet, with a spreading metal ridge, ²²⁹ golden, sufficient for the heavy-armed of a hundred cities. She then stepped into her shining chariot with her feet; and took her spear, heavy, huge, and sturdy, with which she, sprung from a dread sire, subdues the ranks of heroic men, with whomsoever she is wroth. But Juno with the lash quickly urged on the steeds. The gates of heaven creaked spontaneously, the gates which the Hours guarded, to whom are intrusted the mighty heaven and Olympus, as well to open the dense cloud

as to close it. In this way, indeed, through these gates, they drove their steeds, urged on with the goad: and they found the son of Saturn sitting apart from the other gods on the highest summit of many-peaked Olympus. There staying her steeds, the white-armed goddess Juno interrogated supreme Saturnian Jove, and thus addressed him:

“O father Jove, art thou not indignant at Mars for these bold deeds, — how numerous and how choice a multitude of Greeks he has destroyed rashly, nor as became him: a grief indeed to me; but Venus and silver-bowed Apollo in quiet are delighted, having let slip this frantic [god], who knows no rights. Father Jove, wilt thou be angry with me if I drive Mars from the battle, having dreadfully wounded him?”

²²⁸ Compare ποίωξις and ἀλίωξις, similarly personified, in Hesiod, Scut. Herc. 134, and Virg. Æn. viii. 701:

“ — tristesque ex æthere Diræ,
Et scissâ gaudens vadit Discordia pallâ;
Quam cum sanguineo sequitur Bellona flagello.”

²²⁹ See note on iii. 362.

But her answering, cloud-compelling Jove addressed:

“Come, incite the pillaging Minerva against him, who is very wont to cause him to approach grievous woes.”

Thus he spoke: nor did the white-armed goddess Juno disobey, but she lashed on her steeds. They flew, not unwillingly, midway between the earth and the starry heaven. Now, as much haze ²³⁰ as a man sees with his eyes, sitting upon some lofty point, and looking over the darkling ocean, so far do the high-sounding steeds of the gods clear at one bound. But when they now reached Troy, and the two flowing rivers, where Simois and Scamander unite their streams, there the white-armed goddess Juno stayed her steeds, having loosed them from the chariot, and shed a dense mist around them. But to them Simois afforded ambrosial food to feed on.

But they went on, like unto timid doves in their pace, hastening to assist the Grecian heroes. But when they had now arrived where the most numerous ²³¹ and the bravest stood collected in dense array round horse-breaking Diomedes, like raw-devouring lions or wild boars, whose strength is not feeble, there standing, the white-armed goddess Juno shouted aloud,

having likened herself to great-hearted, brazen-voiced Stentor, who was accustomed to shout as loud as fifty other men:

²³⁰ Opposed to the pure air of æther. See Buttm. Lexil. , sqq.

²³¹ Observe the elegant position of the plural verb between two singular substantives, according to the Schema Alemanicum. Compare Od. K, 513, and Il. Y, 138, which have been pointed out by Lesbonax, , ed. Valck.

“Shame! ye Greeks! foul subjects of disgrace! admirable in form [alone]. As long, indeed, as divine Achilles was wont to be engaged in the war, the Trojans were not in the habit of advancing beyond the Dardan gates; for they dreaded his mighty spear; but now they fight at the hollow ships, far away from the city.”

Thus saying, she aroused the strength and courage of each. The azure-eyed goddess Minerva rushed towards the son of Tydeus; but she found that prince by his steeds and chariot, cooling the wound which Pandarus had inflicted on him with a shaft. For perspiration had afflicted him beneath the broad belt of his well-orbed shield: with this was he afflicted, and he was fatigued as to his hand; and raising the belt, he wiped away the black gore. Then the goddess touched the yoke of the horses, and said:

“Little like himself has Tydeus begotten a son. Tydeus was certainly small in body, but a warrior. And even when I suffered him not to fight, nor to rush furiously to battle, when he came far from the Greeks, an ambassador to Thebes to the numerous Cadmeans, I commanded him to feast quietly in the palaces; but he, retaining his doughty spirit, as before, challenged the youths, the Cadmeans, and easily conquered them in everything; so great an auxiliary was I to him. But thee, indeed, I stand by and preserve, and I exhort thee freely to fight against the Trojans. But either weariness, from great toil, has entered thy limbs, or at least disheartening fear in some manner possesses thee. Thou art not henceforth to be deemed at least the son of Tydeus, the gallant son of Æneus.”

But her valiant Diomede answering addressed: “I know thee, O goddess, daughter of ægis-bearing Jove; therefore will I willingly tell this word to thee, nor will I conceal it. Neither does any disheartening fear possess me, nor any sloth: but as yet I am mindful of thy mandates, which thou didst enjoin. Thou didst not suffer me to fight with the other happy gods; but if Venus, the daughter of Jove, should come into the battle, to wound her at

least with the sharp steel. Wherefore now I myself retire, and have ordered all the other Greeks to be collected here: for I perceive Mars dispensing the battle.”

But him the azure-eyed goddess Minerva then answered: “Diomedes, son of Tydeus, most dear to my soul, neither fear this Mars at all, nor any other of the immortals; such an auxiliary am I to thee. But come, first direct thy solid-hoofed steeds against Mars, strike him in close combat, nor regard impetuous Mars, this frenzied and unnatural pest, shifter from one to another; who lately haranguing promised me and Juno, that he would fight against the Trojans, and aid the Greeks; but now he mixes with the Trojans, and has forgotten these.”

Thus having said, she forced Sthenelus from his horses to the ground, dragging him back with her hand; but he promptly leaped down. Then the goddess herself, infuriate, ascended the chariot beside noble Diomedes, and greatly did the beechen axle groan under the weight; for it bore a dreadful goddess and a very brave hero. Then Pallas Minerva seized the scourge and the reins. Straightway she drove the solid-hoofed steeds against Mars first. He, indeed, had just slain huge Periphas, the illustrious son of Ochesius, by far the bravest of the Ætolians. Him indeed gore-stained Mars slew; but Minerva put on the helmet of Pluto that impetuous Mars might not see her.

But when man-slaughtering Mars saw noble Diomedes, he suffered huge Periphas to lie there, where first slaying him he had taken away his life, but he went straight against horse breaking Diomedes. And when these came near, advancing against each other, Mars first, over the yoke and the reins of the steeds, stretched himself forward with his brazen spear, eager to take away his life. It then the azure-eyed goddess Minerva having caught in her hand, turned from the chariot, so as to be borne away in vain. But next Diomedes, valiant in the din of war, made the attack with his brazen spear; and Pallas Minerva firmly fastened it in his lowest flank, where he was girt with his belt. In that very part striking, she wounded him, and tore his beautiful skin, and drew out the spear again. Then roared brazen Mars, as loud as nine or ten thousand men roar in war, joining the strife of battle. And then fear seized the terrified Greeks and Trojans, so loud bellowed Mars, insatiate of war.

And as when from the clouds, a gloomy haze appears, a heavy-blowing wind arising from heat; such did brazen Mars appear to Diomedes, son of Tydeus, going amid the clouds into the broad heaven. Quickly he reached

lofty Olympus, the seat of the gods, and sat near Saturnian Jove, grieving in his heart, and showed the immortal blood flowing down from the wound, and complaining, he spoke winged words:

“Father Jove, art thou not incensed beholding these violent deeds? Ever, of a truth, are we deities suffering most grievous woes from the machinations of each other, and [whilst] conferring favour upon men. We all are indignant with thee; ²³² for thou hast begotten a mad, pernicious daughter, to whom evil works are ever a care. For all the other gods, as many as are in Olympus, obey thee, and unto thee each of us is subject. But her thou restrainest not by words, nor by any act, but dost indulge her, since thou thyself didst beget this destructive daughter. Who now has urged on Diomede, the overbearing son of Tydeus, to rage against the immortal gods. Venus he first wounded, in close fight, in the hand at the wrist; and, equal to a god, he afterwards rushed on myself; but my swift feet withdrew me; [otherwise] I should certainly for a long time have endured woes there amidst the dreadful heaps of slain, or living should have been exhausted by the strokes of the brass.”

²³² Or, “through thee we are all at variance,” taking σοί as put for διά σέ with Lesbos, πεοί σχημ. ; Hesychius, t. ii. , and the Scholiast.

Him sternly regarding, cloud-compelling Jove addressed: “Complain not to me, inconstant one, sitting by me: for thou art most hateful to me, of all the gods that possess Olympus: for to thee discord is ever grateful, and wars and battles: thou hast thy mother Juno’s insufferable and unbending disposition, which I myself can scarcely repress with words. Wherefore I think thou sufferest these things by her instigation. Yet no longer can I endure thy suffering pain, for thou art my offspring, and to me thy mother brought thee forth. But hadst thou, destructive as thou art, been born of any other of the gods, even long since hadst thou been far lower than the sons of Uranus.”

Thus he spoke, and ordered Pæon to heal him: and Pæon healed him, spreading [on his wound] pain-assuaging medicines; for he was not by any means mortal. As when fig-tree juice, ²³³ on being stirred about, curdles the white milk, fluid before, and it very rapidly coagulates, while one is mixing it; thus at that time did he speedily heal impetuous Mars. Hebe then washed him, and put on him beautiful garments. Then, exulting in glory, near Saturnian Jove he sat down.

And now again Argive Juno and the powerful assistant Minerva returned to the palace of mighty Jove, after having stayed man-slaying Mars from his deeds of slaughter.

²³³ Used as rennet.

BOOK THE SIXTH.

ARGUMENT.

The gods having left the field, victory now inclines to the side of the Greeks, and Helenus counsels Hector to order a public supplication to Minerva in the citadel. While Hector is gone to the city for that purpose, Diomedes and Glaucus recognize the friendship which had formerly existed between their fathers, and exchange armour in token of amity. Hecuba and the Trojan matrons present a robe to Minerva, and offer up prayers for their country. Hector reproves Paris, and brings him back to the field, having first taken an affecting farewell of his wife and child.

And now the dreadful battle of the Trojans and the Greeks was abandoned. Often here and there the battle raged through the plain, [the combatants] directing against each other their brass-tipped spears, between the rivers of Simois and Xanthus.

First Telamonian Ajax, the bulwark of the Greeks, broke through the phalanx of the Trojans, and gave light ²³⁴ to his companions, smiting the good and mighty hero Acamas, son of Eyssorus, who was the bravest amongst the Thracians. First he struck him on the ridge of the horse-haired helmet; and the brazen spear fixed itself in his forehead, and passed on within the bone; but darkness veiled his eyes.

²³⁴ *I. e.* the light of hope. Cf. Virg. *Æn.* ii, 281: “*O lux Dardaniæ, spes ô fidissima Teucrûm.*” Quintus Calab. iii. 561. Ἐπεὶ σὺ μοι ἱερὸν ἦμαρ, καὶ φάος ἡελίοιο πέλες.

But Diomede, brave in the din of war, slew Axylus, the son of Teuthras, who dwelt in well-built Arisba, rich in wealth, and he was beloved by men, for dwelling in a house near the public way, he was wont to afford entertainment to all. But none of them [his guests] coming up before him, warded off sad death; but [Diomede] deprived both of life, himself and his attendant Calesius, who then was the charioteer of his steeds, and both these entered the earth.

And Euryalus slew Dresus and Opheltius; and afterwards went against Æsepus and Pedasus, whom formerly the Naiad nymph Abarbarea brought forth to blameless Bucolion. Bucolion was the son of illustrious Laomedon, eldest by birth, but him his mother brought forth secretly. While [Bucolion]

was a shepherd, he was mingled in love and nuptials with her amongst the sheep; but she becoming pregnant, brought forth twin sons. And truly the son of Mecisteus ²³⁵ relaxed their strength and their illustrious limbs, and tore the armour from their shoulders. And next warlike Polypœtes slew Astyalus. Ulysses killed Percosian Pidytes with his brazen spear; and Agamemnon, king of men, slew Elatus. He dwelt at lofty Pedasus, on the banks of fair-flowing Satniois. The hero Leïtus slew Phylacus flying; and Eurypylus killed and spoiled Melanthius.

²³⁵ Euryalus.

In the next place Menelaus, valiant in the din of war, took Adrastus alive; for his two steeds, flying bewildered over the plain, coming in violent contact with a branch of tamarisk, and having broken the curved chariot at the extremity of the pole, themselves flew towards the city, whither others also fled terrified. But he was rolled from his chariot near the wheel, prone in the dust on his mouth: but near him stood Menelaus, the son of Atreus, holding his long-shadowed spear. Adrastus then embracing his knees supplicated him:

“Take me alive, O son of Atreus, and receive a worthy ransom; in my wealthy father’s [house] ²³⁶ lie abundant stores, brass and gold, and well-wrought steel; out of which my sire will bestow on thee countless ransom-gifts, if he shall hear that I am alive at the ships of the Greeks.”

Thus he spoke; and persuaded his mind in his breast, and already he was on the point of consigning him to the care of his attendant to conduct him to the ships of the Greeks: but Agamemnon running up, met him, and shouting in a chiding tone, spoke:

“O soft one, O Menelaus, why art thou thus so much concerned for these men? In sooth very kind offices were done to thee in thy family by the Trojans. ²³⁷ Of whom let none escape utter destruction, and our hands; not even him whom the mother carries, being an infant in her womb, let not even him escape; but let all the inhabitants of Ilium perish totally, without burial-rites, and obscure.”

²³⁶ Supply οἶκῳ or δόμῳ.

²³⁷ Ironically spoken.

Thus having said, the hero changed his brother's mind, having advised right things: but he, with his hand, thrust back the hero Adrastus from him; and him king Agamemnon smote in the belly, and he was cast supine. But the son of Atreus planting his heel upon his breast, drew out the ashen spear.

Then Nestor exhorted the Greeks, exclaiming aloud: "O friends, Grecian heroes, servants of Mars, let no one now, desirous of spoil, linger behind, that he may return bringing abundance to the ships; but let us slay the men, and afterwards at your leisure, shall ye spoil the dead bodies through the plain."

Thus having said, he aroused the might and courage of each. And then truly had the Trojans retreated into Ilium, under the influence of the Mars-beloved Greeks, conquered through their own cowardice, had not Helenus, son of Priam, by far the best of augurs, standing near, spoken these words to Æneas and to Hector:

"Æneas and Hector, since upon you chiefly of the Trojans and Lydians the labour devolves, because ye are the bravest for every purpose, both to fight and to take counsel, stand here, and stay the forces before the gates, running in all directions, before that, on the contrary, flying they fall into the arms of their wives, and become a triumph to the enemies. But after ye have exhorted all the phalanxes, we remaining here will fight against the Greeks, though much pressed, for necessity urges us. But Hector, do thou go to the city, and then speak to thy mother and mine; and let her, collecting together the matrons of distinction ²³⁸ into the temple of azure-eyed Minerva, on the lofty citadel, [and] having opened the doors of the sacred house with the key, let her place on the knees of fair-haired Minerva the robe which seems to her the most beautiful, and the largest in her palace, and which is much the most dear to her. And let her promise to sacrifice to that goddess in her temple twelve yearling heifers, as yet ungoaded, if she will take compassion on the city and on the wives and infant children of the Trojans: if indeed she will avert from sacred Ilium the son of Tydeus, that ferocious warrior, the dire contriver of flight: whom I declare to be the bravest of the Greeks; nor have we ever to such a degree dreaded Achilles, chiefest of men, whom they say is from a goddess: but this man rages excessively, nor can any equal him in might."

²³⁸ Hesych. Γεραίας ἐντίμους γυναῖκας, τὰς γέρας τι ἐχούσας.

Thus he said, but Hector was by no means disobedient to his brother; and instantly from his chariot he leaped to the ground with his arms, and brandishing his sharp spears, he went in all directions through the army, inciting them to fight: and he stirred up dreadful battle. But they rallied round, and stood opposite the Greeks. But the Greeks retreated, and desisted from slaughter; for they thought that some of the immortals, from the starry heaven, had descended to aid the Trojans, in such a way did they rally. But Hector exhorted the Trojans, exclaiming aloud:

“Courageous Trojans and far-summoned ²³⁹ allies, be men, my friends, and recall to mind your daring valour, whilst I go to Ilium, and tell to the aged counsellors, and to our wives, to pray to the gods, and to vow them hecatombs.”

²³⁹ Or τηλεκλειτοί, far-famed. See Anthon on v. 491.

Thus having spoken, crest-tossing Hector departed; but about him the black hide, the border which surrounded his bossy shield, kept striking his ankles and his neck.

But Glaucus, son of Hippolochus, and the son of Tydeus met in the midst of both armies, eager to fight. But when now they were near, going against each other, Diomede, brave in the din of war, first addressed him:

“Who of mortal men art thou, O most brave? For never yet have I beheld thee in the glorious fight: but now indeed thou hast far surpassed all in thy confidence, since thou hast awaited my long-shadowed spear. Certainly they are sons of the hapless who meet my strength. But, if one of the immortals, thou art come from heaven, I would not fight with the celestial gods. For valiant Lycurgus, the son of Dryas, did not live long, who contended with the heavenly gods; he who once pursued the nurses of raving Bacchus through sacred Nyssa; but they all at once cast their sacred implements ²⁴⁰ on the ground, smitten by man-slaying Lycurgus with an ox-goad; but Bacchus, too, terrified, sunk under the wave of the sea, and Thetis received him affrighted in her bosom; for dreadful trembling had seized him, on account of the threat of the man. With him the peaceful-living gods were afterwards enraged, and the son of Saturn rendered him blind, nor did he live much longer, for he became an object of aversion to all the immortal gods. Wherefore I should not wish to fight with the blessed gods. But if

thou art any one of mortals, who eat the fruit of the earth, come hither, that thou mayest speedily reach the goal of death.”

²⁴⁰ Not merely the thyrsi. See Anthon.

Him then the renowned son of Hippolochus addressed in turn: “Magnanimous son of Tydeus, why dost thou inquire of my race? As is the race of leaves, even such is the race of men. ²⁴¹ Some leaves the wind sheds upon the ground, but the fructifying wood produces others, and these grow up in the season of spring. Such is the generation of men; one produces, another ceases [to do so]. But if thou wouldst learn even these things, that thou mayest well know my lineage (for many know it), there is a city, Ephyra, in a nook of horse-pasturing Argos; there dwelt Sisyphus, who was the most cunning of mortals, Sisyphus, son of Æolus; and he begat a son, Glaucus. But Glaucus begat blameless Bellerophon; to whom the gods gave beauty and agreeable manliness. But against him Prætus devised evils in his soul: who accordingly banished him from the state (since he was far the best of the Greeks; for Jove had subjected them to his sceptre). With him the wife of Prætus, noble Antea, ²⁴² passionately longed to be united in secret love; but by no means could she persuade just-minded, wise-reflecting Bellerophon. She, therefore, telling a falsehood, thus addressed king Prætus: ‘Mayest thou be dead, O Prætus! or do thou slay Bellerophon, who desired to be united in love with me against my will.’ Thus she said: but rage possessed the king at what he heard. He was unwilling, indeed, to slay him, for he scrupled this in his mind; but he sent him into Lycia, and gave to him fatal characters, writing many things of deadly purport on a sealed tablet; and ordered him to show it to his father-in-law, to the end that he might perish. He therefore went into Lycia, under the blameless escort of the gods; but when now he had arrived at Lycia and at the river Xanthus, the king of wide Lycia honoured him with a willing mind. Nine days did he entertain him hospitably, and sacrificed nine oxen; but when the tenth rosy-fingered morn appeared, then indeed he interrogated him, and desired to see the token, ²⁴³ whatever it was, that he brought from his son-in-law Prætus. But after he had received the fatal token of his son-in-law, first he commanded him to slay the invincible Chimæra; but she was of divine race, not of men, in front a lion, behind a dragon, in the middle a goat, ²⁴⁴ breathing forth the dreadful might of gleaming fire. And her indeed he slew,

relying on the signs of the gods. Next he fought with the illustrious Solymi: and he said that he entered on this as the fiercest fight among men. Thirdly, he slew the man-opposing Amazons. But for him returning the king wove another wily plot. Selecting the bravest men from wide Lycia, he placed an ambuscade; but they never returned home again, for blameless Bellerophon slew them all. But when [Iobates] knew that he was the offspring of a god, he detained him there, and gave him his daughter: ²⁴⁵ he also gave him half of all his regal honour. The Lycians also separated for him an enclosure of land, excelling all others, pleasant, vine-bearing, and arable, that he might cultivate it. But this woman brought forth three children to warlike Bellerophon, Isandrus, Hippolochus, and Laodamia. Provident Jove, indeed, had clandestine intercourse with Laodamia, and she brought forth godlike, brazen-helmed Sarpedon. But when now even he [Bellerophon] was become odious to all the gods, he, on his part, wandered alone ²⁴⁶ through the Aleïan plain, ²⁴⁷ pining in his soul, and shunning the path of men. But Mars, insatiable of war, slew his son Isandrus, fighting against the illustrious Solymi. And golden-reined Diana, being enraged, slew his daughter. But Hippolochus begat me, and from him I say that I am born; me he sent to Troy, and gave me very many commands, always to fight bravely, and to be superior to others; and not to disgrace the race of my fathers, who were by far the bravest in Ephyra, and ample Lycia. From this race and blood do I boast to be.”

²⁴¹ On this popular Homeric proverb, see Duport, *Gnom. Hom.* , sq.

²⁴² She is more frequently called Sthenobœa, or Sthenebœa, as by Apollodor. ii. 3,1; Serv. on *Æn.* v. 118. Fulgentius, iii. præf., agrees with Homer, giving a ridiculously philosophical explanation of the whole story.

²⁴³ Although Apollodorus, l. c. says, ἔδωκεν ἐπιστολὰς αὐτῷ πρὸς Ἰοζάτην κομίσειν, and Hygin. Fab. lvii. “Scripsit tabellas, et mittit eum ad Iobaten regem,” there is no reason to believe that letters, properly so called, were yet invented. See Knight, *Prolegg.* p. lxxiv. lxxxii.; Wood, on the original genius of Homer, , sqq.; Müller, *Lit. of Greece*, iv. 5 (Bulwer, Athens, i. 8, boldly advocates the contrary opinion); and Anthon’s note. Compare the similar story of Phædra and Hippolytus.

²⁴⁴ For the different descriptions of the Chimæra, the mythological student may compare Muncker on Hygin. Fab. lvii. .

²⁴⁵ Philonoë, the sister of Antea.

²⁴⁶ This “melancholy madness” of Bellerophon has been well illustrated by Duport, . Burton, Anatomy, , observes, “They delight in floods and waters, desert places, to walk alone in orchards, gardens, private walks, back lanes, averse from company, as Diogenes in his tub, or Timon Misanthropus; they abhor all companions at last, even their nearest acquaintances and most familiar friends; confining themselves therefore to their private houses or chambers, they will diet themselves, feed and live alone.” Hence melancholy was called the “morbus Bellerophonteus.” See Bourdelot on Heliodor. .

²⁴⁷ Properly, “the Plain of Wandering.” It lay between the rivers Pyramus and Pinarus, in Cilicia. Cf. Dionys. Perieg. 872. Κεῖθι δὲ καὶ πεδῖον τὸ Ἀλήϊον, οὗ κατὰ νῶτα Ἀνθρώπων ἀπάνευθεν ἀλώμενος ἰνδιάσκει.

Thus he said: and Diomedes, valiant in the din of war, rejoiced. His spear indeed he fixed in the all-nurturing earth, and next addressed the shepherd of the people in courteous words:

“Certainly thou art my father’s ancient guest; for in his halls noble Eneus once entertained blameless Bellerophon, having detained him for twenty days; and they bestowed valuable gifts of hospitality on each other. Eneus on his part gave a belt shining with purple; and Bellerophon in turn a golden double cup; and this I left in my halls when I was coming hither. But Tydeus I remember not, for he left me whilst I was yet young, when the people of the Greeks perished at Thebes. Wherefore I am a guest friend to thee in the midst of Argos, and thou art the same to me in Lycia, whenever I shall visit their state. But let us also in the crowd avoid even each other’s spears. For there are many Trojans and illustrious allies for me to slay, whomsoever the deity shall present, and I shall overtake with my feet. And there are many Greeks in turn for thee to slay, whomsoever thou canst. But let us exchange arms with each other, that even these may know that we profess to be friends by our ancestors.”

Thus then having spoken, leaping down from their steeds, they took each other’s hand, and plighted faith. Then Saturnian Jove took away prudence from Glaucus, who exchanged armour with Diomedes, the son of Tydeus, [giving] golden [arms] for brazen; the value of a hundred beeves ²⁴⁸ for the value of nine.

But when Hector arrived at the Scaean gates and the beech-tree, around him ran the Trojan wives and daughters inquiring for their sons, their brothers, their friends, and husbands. But he then ordered all in order to supplicate the gods, for evils were impending over many.

But when now he had arrived at the very beautiful dwelling of Priam, built with well-polished porticoes; but in it were fifty chambers ²⁴⁹ of

polished marble, built near one another, where lay the sons of Priam with their lawful wives; and opposite, on the other side, within the hall, were the twelve roofed chambers of his daughters, of polished marble, built near to one another, where the sons-in-law of Priam slept with their chaste wives. There his fond mother met him, as she was going to Laodice, the most excellent in form of her daughters: and she hung upon his hand, and addressed him, and spoke:

²⁴⁸ See Gellius, ii. 23. It must be remembered that in the ancient times, when there was no money, cattle formed the standard of barter.

²⁴⁹ Cf. Virg. *Æn.* ii. 503; Eur. *Hec.* 421.

“My son, why hast thou come, having left the bold fight? Certainly the abominable sons of the Greeks harass thee much, fighting around thy city: thy mind hath urged thee to come hither, to uplift thy hands to Jove from the lofty citadel. But wait till I bring thee genial wine, that first thou mayest make a libation to Jove, and to the other immortal gods, and then thou shalt refresh thyself, if thou wilt drink. For to a wearied man wine greatly increases strength; since thou art wearied aiding thy kinsmen.”

But her mighty crest-tossing Hector then answered: “Bring me not genial wine, venerable mother, lest thou enervate me, and I forget my might and valour. But I dread to pour out dark-red wine to Jove with unwashed hands: nor is it by any means lawful for me, denied with blood and gore, to offer vows to the cloud-compelling son of Saturn. But go thou to the temple of Minerva the pillager, with victims, having assembled the matrons of distinction. And the robe which is the most beautiful and the largest in the palace, and by far the most esteemed by thyself, that place on the knees of the fair-haired goddess, and vow that thou wilt sacrifice to her, in her temple, twelve heifers, yearlings, ungoaded, if she will take compassion on the city, and the wives and infant children of the Trojans; if she will avert from sacred Ilium the son of Tydeus, that fierce warrior, the valiant author of terror. Do thou, on thy part, go to the temple of the pillager Minerva; but I will go after Paris, that I may call him, if he is willing to hear me speaking. Would that the earth might there open for him, for him hath Olympian Jove reared as a great bane to the Trojans, to magnanimous Priam, and to his sons. Could I but behold him descending to Hades, I might say that my soul had forgotten its joyless woe.”

Thus he spoke: but she, going to her palace, gave orders to her maids: and they assembled through the city the matrons of distinction. But she descended into her fragrant chamber, where were her variously-embroidered robes, the works of Sidonian females, which godlike Alexander himself had brought from Sidon, sailing over the broad ocean, in that voyage in which he carried off Helen, sprung from a noble sire. Hecuba, taking one of these which was most beauteous with various hues, and largest, brought it as a gift to Minerva; and it glittered like a star, and lay the undermost of all. But she hastened to set out, and many venerable matrons hurried along with her.

But when they arrived at the temple of Minerva, in the lofty citadel, fair-cheeked Theano, the daughter of Cisseus, wife of horse-breaking Antenor, opened to them the gates; for the Trojans had made her priestess of Minerva. They all, with a loud wailing, upraised their hands to Minerva. But fair-cheeked Theano having received the garment, placed it on the knees of fair-haired Minerva, and making vows, thus prayed to the daughter of mighty Jove:

“Venerable Minerva, guardian of the city, divine one of goddesses, break now the spear of Diomedes, and grant that he may fall prostrate before the Scaean gates, that we may forthwith sacrifice to thee in thy temple twelve yearling untamed heifers, if thou wilt pity the city, and the wives of the Trojans, and their infant children.”

So she spake in prayer, but Pallas Minerva refused. Thus they, on their part, offered vows to the daughter of mighty Jove.

But Hector had gone to the beautiful halls of Alexander, which he himself had built with the aid of men, who then were the most skilful artificers in fruitful Troy: who made for him a chamber, a dwelling-room, and hall, in the lofty citadel, near the palaces of Priam and Hector. There Jove-beloved Hector entered, and in his hand he held a spear of eleven cubits; the brazen point of the spear shone in front, and a golden ring encircled it. But him he found in his chamber preparing his very beauteous armour, his shield and corslet, and fitting his curved bow. Argive Helen sat amongst her female servants, and assigned their tasks to her maids of renowned work. But Hector, seeing, reproached him with foul words:

“Infatuate; not befittingly hast thou conceived this rage in thy mind: the people are perishing, fighting around the city and the lofty wall: and on thy account the battle and war are blazing around the city. Truly thou wouldst

thymself reprove another, if ever thou sawest any person remiss in the hateful battle. But arise, lest perchance the city should quickly blaze with hostile fire.”

But him godlike Alexander then addressed: “Hector, since thou hast with reason reproved me, and not without reason, therefore will I tell thee; but do thou attend and hear me. I was sitting in my chamber, neither so much from anger nor indignation against the Trojans, but [because] I wished to give way to grief. But now my wife, advising me with soothing words, hath urged me to the battle, and to myself also it seems to be better: for victory alternates to men. But come now, wait, let me put on my martial arms; or go on, and I will follow, and I think that I shall overtake thee.”

Thus he said, but crest-tossing Hector did not answer him. But Helen addressed him [Hector] with soothing words: “Brother-in-law of me, shameless authoress of mischief-devising, fearful wretch, would that, on the day when first my mother brought me forth, a destructive tempest of wind had seized and borne me to a mountain, or into the waves of the much-resounding ocean, where the billow would have swept me away before these doings had occurred. But since the gods have thus decreed these evils, I ought at least to have been the wife of a braver man, who understood both the indignation and the many reproaches of men. But this man’s sentiments are neither constant now, nor will they be hereafter; wherefore I think he will reap the fruits [of them]. But come now, enter, and sit on this seat, brother-in-law, since toils have greatly encompassed thy mind, on account of shameless me, and of the guilt of Alexander; on whom Jove hath imposed an unhappy lot, that, even in time to come, we should be a subject of song to future men.”

But her mighty crest-tossing Hector then answered: “Do not bid me sit, Helen, though courteous, for thou wilt not persuade me. For now is my mind urged on, that I may aid the Trojans, who have great regret for me absent. But do thou arouse him [Paris], and let him hasten, that he may overtake me being within the city. For I will go home, that I may see my domestics, my beloved wife, and my infant son. For I know not whether I shall ever again return to them, or whether the gods will now subdue me under the hands of the Greeks.”

Thus having said, crest-tossing Hector departed; and immediately he then arrived at his well-situated palace, nor did he find white-armed Andromache in the halls; but she stood lamenting and weeping on the

tower, with her son and her well-robed maid. But Hector, when he found not his blameless wife within, went and stood at the threshold, and said to the female servants:

“I pray you, maids, tell me truly whither went white-armed Andromache from the palace? Has she gone anywhere [to the dwellings] of her husband’s sisters, or [to those] of any of her well-robed brother-in-laws’ wives, or to the temple of Minerva, where the other fair-haired Trojan matrons are appeasing the dreadful goddess?”

Him then the active housewife in turn addressed: “Hector, since thou biddest me to tell the truth, she has not gone to any of her husband’s sisters, nor to any of her well-robed brother-in-laws’ wives, nor to the temple of Minerva, where the other fair-haired Trojan matrons are appeasing the dreadful goddess. But she went to the lofty tower of Ilium, when she heard that the Trojans were worn out, and that the valour of the Greeks was great. She is now on her way, hastening to the wall, like unto one frenzied, and the nurse, along with her, bears the child.”

Thus spoke the housewife, but Hector hastened away from the palace, back the same way through the well-built streets. When he had arrived at the Scæan gates, after passing through the great city (for by this way he was about to pass out into the plain), there met him his richly-dowered spouse running, Andromache, daughter of magnanimous Eetion: Eetion, who dwelt in woody Hypoplacus, in Hypoplacian Thebes, reigning over Cilician men. His daughter then was possessed by brazen-helmed Hector. She then met him; and with her came a maid, carrying in her bosom the tender child, an infant quite, the only son of Hector, like unto a beauteous star. Him Hector had named Scamandrius, but others Astyanax; for Hector alone protected Ilium. He indeed, gazing in silence upon his son, smiled. But Andromache stood near to him, weeping, and she hung upon his hand, and addressed him, and spoke:

“Strange man! this thy valour will destroy thee; nor dost thou pity thy infant child and unhappy me, who very soon will be bereft of thee, for presently the Greeks will slay thee, all attacking thee at once. For me much better it were to sink into the earth, when bereft of thee; for there will no longer be any other comfort for me when thou shalt draw on thy destruction; but sorrows only. Nor have I father or venerable mother. For divine Achilles slew my father, and laid waste the well-inhabited city of the Cilicians, lofty-gated Thebes. He slew Eetion, but spoiled him not, he

scrupled in his mind [to do] that; but he burned him together with his well-wrought arms, and heaped a tomb over him, and around [him] the mountain nymphs, daughters of ægis-bearing Jove, planted elms. Moreover, the seven brothers besides, whom I had at home, all these indeed departed to Hades in one day. For divine, swift-footed Achilles slew them all, amidst their crooked hooved oxen and their snowy sheep. And my mother, who ruled in woody Hypoplacus, after that he had led her hither with other treasures, he sent back at liberty, having received countless ransom-gifts. But her the shaft-rejoicing Diana slew in my father's hall. But, O Hector, to me thou art both father and venerable mother and brother; thou art also my blooming consort. But come now, pity me, and abide here in the tower, nor make thy child an orphan and thy wife a widow. And place a company at the wild fig-tree, where the city is chiefly easy of ascent, and the wall can be scaled. For going to this very quarter, the bravest [of the Greeks] have thrice assaulted, the two Ajaces, and most renowned Idomeneus, and the sons of Atreus, and the brave son of Tydeus. Certainly some person well skilled in prophecy mentioned it to them, or their own mind impels and orders them."

But her then in turn the mighty crest-tossing Hector addressed: "Assuredly to me also are all these things a subject of anxiety, dear wife, but I am exceedingly ashamed of the Trojans and the long-robed Trojan dames, if I, like a dastard, [keeping] aloof, should avoid the battle: nor does my mind incline me thus, for I have learned to be always brave, and to fight in the foremost among the Trojans, seeking to gain both my father's great glory and mine own. For well I know this in my mind and soul; a day will arrive when sacred Ilium shall perish, and Priam, and the people of Priam skilled in the ashen spear. But to me the grief that is to come will not be so great on account of the Trojans, neither for Hecuba herself, nor for king Priam, nor for my brothers, who, many and excellent, are destined to fall in the dust beneath hostile men, as for thee, when some one of the brazen-mailed Greeks shall lead thee away weeping, having deprived thee of the day of freedom. And, perchance, being in Argos, thou mayest weave the web at the command of some other dame, and bear water from the fountain of Messeïs, or Hyperia, very unwillingly; and hard necessity will oppress thee; whilst some one, hereafter beholding thee pouring forth tears, will say, 'This was the wife of Hector, who was the bravest in battle of the horse-breaking Trojans, when they fought round Ilium.' Thus will some one hereafter say; but fresh anguish will be thine, from the want of such a

husband, to avert the day of servitude. But may the heaped earth cover me dead, before I hear of this lamentation and abduction.”

Thus having said, illustrious Hector stretched out [his arms] for his son; but the child, screaming, shrunk back to the bosom of the well-zoned nurse, affrighted at the aspect of his dear sire, fearing the brass and the horse-haired crest, seeing it nodding dreadfully from the top of the helmet: gently his loving father smiled, and his revered mother. Instantly illustrious Hector took the helmet from his head, and laid it all-glittering on the ground; and having kissed his beloved child, and fondled him in his hands, thus spoke, praying to Jove and to the other gods:

“Jove, and ye other gods, grant that this my son also may become, even as I am, distinguished amongst the Trojans, so powerful in might, and bravely to rule over Ilium. And may some one hereafter say [concerning him], returning from the fight, ‘He indeed is much braver than his sire.’ And let him bear away the bloody spoils, having slain the foe, and let his mother rejoice in her soul.”

Thus having said, he placed the boy in the hands of his beloved spouse; but she smiling tearfully received him in her fragrant bosom. Her husband regarding her, pitied her, and soothed her with his hand, and addressed her, and said:

“Beloved, be not at all too sad in thine heart on my account. For no man shall send me prematurely to the shades. But I think there is no one of men who has escaped fate, neither the coward nor the brave man, after he has once been born. But do thou, going home, take care of thy own works, thy web and distaff, and command thy maids to perform their task; but war shall be a care to all the men who are born in Ilium, and particularly to me.”

Thus having spoken, illustrious Hector took up the horse-haired helmet, and his beloved wife departed home, looking back from time to time, and shedding copious tears. Then immediately she reached the very commodious palace of man-slaying Hector, and within she found many maids, and in all of them she excited grief. They, indeed, bewailed in his own palace Hector still alive, for they thought that he would never return back again from battle, escaping the might and the hands of the Greeks.

Nor did Paris delay in his lofty halls; but he, after he had put on his famous arms, variegated with brass, then hastened through the city, relying on his swift feet. And as ²⁵⁰ when a stabled courser, fed with barley at the stall, having broken his cord, runs prancing over the plain, elate with joy,

being accustomed to bathe in some fair-flowing river. He bears aloft his head, and his mane is tossed about on his shoulders: but he, relying on his beauty, ²⁵¹ his knees easily bear him to the accustomed pastures ²⁵² of the mares. Thus Paris, the son of Priam, shining in arms like the sun, exulting descended down from the citadel of Pergamus, but his swift feet bore him, and immediately after he found his noble brother Hector, when he was now about to depart from the place where he was conversing with his spouse.

²⁵⁰ Cf. Ennius apud Macrobian. iv. 3:

“Et tunc sicut equus, qui de præsepibus actus,
Vincla sueis magneis animeis abrumpit, et inde
Fert sese campi per cærulea, lætaque prata,
Celso pectore, sæpe jubam quassat simul altam;
Spiritus ex anima calida spumas agit albas.”

²⁵¹ Observe the anacoluthon.

²⁵² An instance of hendiadys.

Him godlike Alexander first addressed: “Honoured brother, assuredly now I am altogether detaining thee, although hastening, nor have I come in due time as thou didst order.”

Him then crest-tossing Hector answering addressed: “Strange man! not any man indeed, who is just, could dispraise thy deeds of war, for thou art brave. But willingly art thou remiss, and dost not wish [to fight]; and my heart is saddened in my breast, when I hear dishonourable things of thee from the Trojans, who have much toil on thy account. But let us away, these things we shall arrange hereafter, if ever Jove shall grant us to place a free goblet in our halls to the heavenly everlasting gods, when we shall have repulsed the well-greaved Greeks from Troy.”

BOOK THE SEVENTH.

ARGUMENT.

Hector challenges the bravest of the Greeks to single combat, and nine of the chiefs having cast lots, Ajax is appointed to meet him. Having protracted the contest till night, the combatants exchange gifts, and separate. A truce is then made for the purpose of burying the dead, and the Greeks fortify their camp.

Thus having said, illustrious Hector rushed forth from the gates, and with him went his brother Alexander, for both were eager in soul to wage war and to fight. As when the deity hath given a prosperous wind to expecting mariners, after they have become weary, agitating the deep with well-polished oars, and their limbs are relaxed with toil; thus then did those two appear to the expecting Trojans. Then they slew, the one, ²⁵³ indeed, Menesthius, son of king Areithoüs, who dwelt in Arne, whom the club-bearer Areithoüs and large-eyed Philomedusa brought forth; but Hector smote Eïoneus with his sharp spear upon the neck, under his well-wrought brazen helmet, ²⁵⁴ and relaxed his limbs. And Glaucus, son of Hippolochus, leader of the Lycian heroes, in fierce engagement smote Iphinous, son of Dexias, upon the shoulder with his spear, as he vaulted on his swift mares.

²⁵³ *I. e.* Paris. The construction is an instance of the σχῆμα καθ' ὅλον και μέρος. See Jelf, Gk. Gr. §478, and my note on Æsch. Prom. , ed. Bohn.

²⁵⁴ Apollonius, Lex. . seems to regard the στεφάνη as a distinct kind of helmet, or cap. So, also, the Schol. and Hesych. t. ii. , and . Others understand the rim of the helmet. Paschal, de Coronis, i. 2: "Eam galeæ partem quam Hesychius dicit habere εξοχάς, id quod in galea eminentissimum est. Et vero apud Plutarchum distinguitur το κράνος galea από της στεφάνης, ab ejus parte quæ est in ipsius summitate."

But he fell from his mares on the ground, and his limbs were relaxed.

But when the azure-eyed goddess Minerva saw them destroying the Greeks, in fierce engagement, she descended straightway, rushing down from the tops of Olympus to sacred Ilium. Then Apollo hastened to meet her, having perceived her from Pergamus, for he wished victory to the Trojans. And they met each other at the beech-tree. Her first king Apollo, the son of Jove, addressed:

“Why again dost thou, O daughter of mighty Jove, come ardently from Olympus, and why has thy mighty soul impelled thee? It is that thou mightst give to the Greeks the doubtful victory of battle, for thou dost not pity the Trojans perishing. But if thou obeyest me in aught, which indeed would be much better, let us now make the war and conflict to cease this day, afterwards shall they fight until they find an end of Ilium; since it is pleasing to the mind of you goddesses to overthrow this city.”²⁵⁵

²⁵⁵ On the partisan deities for and against Troy, cf. Dionys. 817.

“Ἴλιον, ἣν ἐπόλισσε οἰειδάων καὶ Απόλλων,
Ἴλιον, ἣν ἀλάπαζαν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη”.
See Grote’s Hist, of Greece, vol. i. .

But him in turn the azure-eyed goddess Minerva thus addressed: “Be it so, Far-darter; for I myself, meditating the same things, came down from Olympus to the Trojans and the Greeks. But come, how dost thou intend to make the battle of men to cease?”

Her then in turn king Apollo, the son of Jove, addressed: “Let us arouse the valiant spirit of horse-breaking Hector, if perchance he will challenge some one of the Greeks to fight against him singly opposed in grievous combat. And the well-greaved Greeks enraged will urge on some single man to fight with noble Hector.”

Thus he spoke, nor did the azure-eyed goddess disobey. But Helenus, the dear son of Priam, perceived in his mind the counsel, which seemed good to the gods deliberating. He therefore went and stood near Hector, and thus accosted him:

“Hector, son of Priam, equal to Jove in wisdom, wilt thou obey me in aught? for I am thy brother. Cause all the rest of the Trojans and the Greeks to sit down, but do thou thyself challenge whoever is the bravest of the Greeks to fight against thee in grievous combat. For it is not yet thy fate to die, and draw on fate; for to this effect have I heard the voice of the immortal gods.”

Thus he spoke. But Hector in turn rejoiced exceedingly, having heard his advice, and accordingly advancing into the midst, grasping his spear in the middle, he restrained the phalanxes of the Trojans; and they all sat down. Agamemnon also caused the well-greaved Greeks to sit down; and Minerva also, and silver-bowed Apollo, sat like unto vulture birds, on a lofty beech-

tree of their sire, the ægis-bearing Jove, delighted with the heroes; of these the ranks sat thick, horribly bristling with shields, and helmets, and spears. And as the ripple of the west wind, just risen, is poured over the ocean, and the sea begins to darken under it, such sat the ranks of the Greeks and Trojans in the plain: but Hector thus spoke in the midst of both armies:

“Hear me, ye Trojans, and ye well-greaved Greeks, whilst I speak what the mind in my breast commands me. Saturnian Jove, indeed, sitting aloft, has not ratified the leagues, but devising evils against both sides, ordains them, till either ye take well-turreted Troy, or yourselves fall at your sea-traversing ships. Amongst you, indeed, there are the bravest of all the Greeks, of whom whomsoever his mind orders to fight with me, let him come hither from amongst all, to be a champion against noble Hector. This then do I propose, but let Jove be our witness; if, on the one hand, he shall slay me with his long-pointed spear, having stripped off my armour, let him bear it to the hollow ships, but send my body home, that the Trojans and the wives of the Trojans may make me, deceased, a partaker of the funeral pyre. But if, on the other hand, I shall slay him, and Apollo shall give me glory, having stripped off his armour, I will bear it to sacred Ilium, and I will hang it up on the temple of far-darting Apollo: but his body I will send back to the well-benched ships, that the long-haired Greeks may perform his exsequies, and pile up for him a tomb on the wide Hellespont. And hereafter will some one of future men say, as he sails over the sea in his many-benched ship: ‘This, indeed, is the tomb of a hero long since deceased, whom once, bearing himself doughtily, illustrious Hector slew.’ Thus hereafter will some one say; but this my glory shall never perish.”

Thus he said, but all became mute in silence. Ashamed indeed they were to refuse, and yet they dreaded to accept [the challenge]. At length, however, Menelaus stood up, and spoke amongst them, rebuking them with reproaches, and he groaned greatly in spirit:

“Alas! ye boasters! Greek dames! no longer Grecian men! certainly will these things be a disgrace, most grievously grievous, if none of the Greeks will now go against Hector. But may ye all become water and earth, sitting there each of you, faint-hearted; utterly inglorious: but I myself will be armed against him. But the issues of victory are rested in the immortal gods.”

Thus having spoken, he put on his beautiful arms. Then, indeed, O Menelaus, would the end of life have befallen thee at the hands of Hector,

since he was much the better man, had not the princes of the Greeks, starting up suddenly, restrained thee, and the son of Atreus himself, wide-ruling Agamemnon, seized thee by the right hand, and addressed thee, and spoke:

“Thou art mad, O Menelaus! offspring of Jove, nor hast thou any need of such madness: restrain thyself, although grieved, nor wish for the sake of contention to fight with a braver man than thyself, Hector, the son of Priam, whom others also dread. Nay, even Achilles, who is much braver than thou, dreads to meet him ²⁵⁶ in the glorious fight. But now, going to the troop of thy companions, sit down. Against him the Greeks will set up some other champion. Although he be intrepid and insatiable of battle, I think that he will gladly bend his knee, ²⁵⁷ if he shall escape from the hostile battle and the grievous fight.”

²⁵⁶ Lesbonax, περί σχημ. , reads τούτόν γε — ἀντιολήσαι, which Valckenaer, and with reason, thinks a more *recherché* and genuine reading than τούτω. Lesbonax compares the Attic phrase ἀρέσκει με for μοι Cf. Aristoph. Ran. 103, with the Scholiast.

²⁵⁷ *I.e.* sit down through fatigue, “de iis qui longo labore seu cuisu fessi quiescunt et vires recipiunt.” — Heyne.

Thus speaking, the hero dissuaded his brother’s mind, advising him rightly; and he obeyed. His joyful attendants then stripped the armour from his shoulders. Then Nestor arose amidst the Greeks, and said:

“O gods, surely great grief comes upon the Grecian land. Certainly the aged knight Peleus, the excellent counsellor and adviser of the Myrmidons, will greatly lament, who formerly interrogated me, greatly rejoiced in his palace, inquiring the race and offspring of all the Greeks. If he now heard of them all crouching down under Hector, often indeed would he uplift his hands to the immortals, [praying] that his soul, [separated] from his limbs, might depart into the house of Pluto. For would, O father Jove, and Minerva, and Apollo, I were young, as when the assembled Pyliaus and the spear-skilled Arcadians fought by the rapid Celadon, at the walls of Phæa, about the streams of Jardan. With them Ereuthalion, god-like hero, stood in the van, bearing on his shoulders the armour of king Areïthous, of noble Areïthous, whom men and beauteous-girt women called by surname Corynetes, since he fought not with a bow, nor with a long spear, but used to break the phalanxes with an iron club. Him Lycurgus slew by stratagem,

not by strength, in a narrow defile, where his iron club did not ward off destruction from him; for Lycurgus, anticipating, pierced him right through the waist with his spear, and he was dashed to the ground on his back; and he spoiled him of the armour which brazen Mars had given him, and he indeed afterwards bore them himself in the battle of Mars. But when Lycurgus had grown old in his palaces, he gave them to his beloved attendant Ereuthalion, to be borne: and he, having his armour, challenged all the bravest: but these trembled and feared very much: nor did any one dare [to withstand him]. But my bold mind, by its confidence, urged me on to fight him: now I was the youngest of them all; and I fought with him, and Minerva gave me glory. And I slew this most mighty and valiant hero, for vast he lay stretched out on this side and on that. Would that [now] I were thus young, and my strength entire — so quickly should crest-tossing Hector meet with a contest. But those of you who are the bravest of all the Greeks, not even you promptly desire to go against Hector.”

Thus did the old man upbraid them; and nine heroes in all arose. Much the first arose Agamemnon, the king of men; after him arose brave Diomede, son of Tydeus, and after them the Ajaces, clad in impetuous valour: after them Idomeneus, and Meriones, the armour-bearer of Idomeneus, equal to man-slaughtering Mars. After them Eurypylus, the gallant son of Evæmon. And there [also arose] Thoas, son of Andræmon, and divine Ulysses. All these wished to fight with noble Hector. But these again the Gerenian knight Nestor addressed:

“Decide now, exclusively by lot, who shall obtain [the accepting of the challenge]; for he indeed will aid the well-greaved Greeks; and he will also delight his own soul, if he shall escape safe from the hostile war and the grievous fight.”

Thus he spoke, and they marked each his own lot, and they cast them into the helmet of Agamemnon, the son of Atreus. The people supplicated, and raised their hands to the gods, and thus would one of them say, looking towards the wide heaven:

“O father Jove, grant that Ajax obtain the lot, or the son of Tydeus, or the king himself of rich Mycenæ.”

Thus they spake, and the Gerenian knight Nestor shook [the lots], and the lot of Ajax, which indeed they wished for, leaped forth from the helmet. Then a herald bearing it around through the multitude, beginning at the right, showed it to all the chiefs of the Greeks. But they, not recognizing it,

disclaimed it severally. But, when at last the herald, carrying it round through the multitude, came to him, illustrious Ajax, who had inscribed and cast it into the helmet, he [Ajax] stretched forth his hand, and the herald standing near, placed it in it. Having inspected it, he knew his own mark, and rejoiced in his soul. He cast it on the ground at his feet, and said:

“O friends, surely the lot is mine, and I myself rejoice in my soul, since I think that I shall conquer noble Hector. But come, while I put on my warlike arms, do ye meantime pray to Jove, the Saturnian king, silently within yourselves, that the Trojans may not hear; or even openly, since we fear no one at all. For no one willingly shall, by force, overcome me against my will, nor through my inexperience; since I hope I have not been so ignorantly ²⁵⁸ born and bred at Salamis.”

²⁵⁸ I. e. ignorant of arms.

Thus he spoke: but they prayed to Jove, the Saturnian king; and thus would one of them say looking towards the wide heaven:

“O father Jove, ruling from Ida, most glorious, most mighty, grant to Ajax to bear away victory, and illustrious glory. But if thou lovest Hector also, and carest for him, grant equal might and glory to both.”

Thus they spake, and Ajax was arming himself in splendid brass. But when he had put on all his armour around his body, then he rushed forward: as moves mighty Mars, who goes to war amidst men, whom the son of Saturn has engaged to fight with the strength of soul-gnawing strife, such mighty Ajax advanced, the bulwark of the Greeks, smiling with grim countenance; but he advanced, taking long strides with his feet beneath, brandishing his long-shadowed spear. The Greeks, on their part, rejoiced much on beholding him, but dire dismay seized the Trojans, each one as to his limbs, and the soul panted in the breast of Hector himself. But now he could not in anywise retract through fear, nor retire back into the crowd of the people, since he had challenged to the fight. But Ajax drew near, bearing a shield, like a tower, brazen, covered with seven ox-hides, which for him the artist Tychius labouring had wrought, dwelling at his home in Hyla, by far the most excellent of leather-cutters, who for him had made a moveable shield, of seven hides of very fat bulls, and drawn over it an eighth [layer] of brass. Carrying this before his breast, Telamonian Ajax stood very near Hector, and menacing addressed him:

“O Hector, now thou, alone with me alone, shalt plainly know, what kind of chiefs are present with the Greeks, even besides Achilles, the breaker of ranks, the lion-hearted. But he, indeed, abides at his high-beaked sea-traversing ships, enraged against Agamemnon, the shepherd of the people. Yet we are such, even many of us, who can go against thee; but begin the battle and the strife.”

Him then in turn the mighty crest-tossing Hector addressed: “Thou Jove-sprung Ajax, son of Telamon, ruler of forces, tamper not with me as with a weak boy, or a woman, who knows not warlike deeds. But I well know both battles and man-slaughterings. I know how to shift my dry shield to the right and to the left; wherefore to me it belongs to fight unwearied. I am also skilled to rush to the battle of swift steeds. I know too, how, in hostile array, to move skilfully in honour of glowing Mars. But I do not desire to wound thee, being such, watching stealthily, but openly, if haply I may strike thee.”

He spoke, and brandishing hurled forth his long-shadowed spear, and smote the mighty seven-hided shield of Ajax on the outside brass, which was the eighth [layer] thereon. And the unwearied brass cutting through, penetrated six folds, and was stuck fast in the seventh hide. Next, Jove-sprung Ajax in turn sent forth his very long spear, and struck the all-equal shield of Priam’s son. Through the shining shield passed the impetuous spear, and was fastened in his very ingeniously-wrought corslet, and from the opposite side the spear cut his tunic near the flank. But he inclined himself, and avoided black death. Then they both, having drawn out their long spears with their hands, joined battle, like unto raw-devouring lions, or wild boars, whose strength is not feeble. Then indeed the son of Priam struck the midst of his [Ajax’s] shield with his spear; it broke not through the brass, but the point of it was bent. But Ajax, bounding forward, pierced his shield: and the spear went right through, and repelled him as he rushed on: it glanced over his neck, cutting it, and black gore gushed forth. But not even thus did crest-tossing Hector cease from the battle: but retiring back, he seized in his hand, a black, rough, huge stone, lying in the plain. With it he struck the mighty seven-hided shield of Ajax, in the midst of the boss, and the brass rang around. Ajax next taking up a much larger stone, whirling, discharged it, and applied immense strength. And he broke through the shield, having struck with a rock like unto a millstone, and he wounded him in the knee; and he was stretched supine, having come into

violent contact with his shield; but Apollo quickly raised him. And now in close combat hand to hand, they would have wounded each other with their swords, had not the heralds, the messengers of gods and men, arrived, one of the Trojans, the other of the brazen-mailed Greeks, Talthybius and Idæus, both prudent men. And between both armies they held their sceptres, but the herald Idæus, skilled in prudent counsels, said:

“No longer, my dear sons, war or fight, for cloud-collecting Jove loves you both: ye both are warriors, and this we all know. Night is now approaching, and it is good to obey night.” ²⁵⁹

²⁵⁹ Cf. *Æn.* ii. 8: —

— — “et jam nox humida cœlo
Præcipitat, suadentque cadentia sidera somnos.”

But him Telamonian Ajax answering addressed: “Idæus, order Hector to speak these words, for he challenged all the bravest [of our side] to battle. Let him begin, and I will entirely obey, if indeed he does so.”

But him crest-tossing Hector addressed in turn: “Ajax, since some god has given thee size, and might, and prudence, and thou art the most excellent of the Greeks at the spear, let us now cease from battle and contest for this day; hereafter will we fight again, till the Deity shall separate us, and give the victory to either. Now night is approaching, and it is good to obey night, that thou mayest gladden all the Greeks at the ships, and chiefly those friends and companions which are thine; but I will gladden the Trojans and the train-bearing Trojan matrons, through the great city of king Priam, the dames who, praying for me, are entering the deities’ temple. ²⁶⁰ But come, let us both mutually give very glorious gifts, that some one of the Greeks and Trojans may say thus: ‘They certainly fought in a soul-gnawing strife, but then again being reconciled, they parted in friendship.’”

²⁶⁰ Ἀγών is defined by Apollonius, , ὁ τόπος εἰς ὃν συνάγονται. Hesychius, , makes it equivalent to ἄθροισμα, and also calls it the place where combatants fight. Porphyry, *Quæst. Hom.* p. cvii. ed. Barnes, τὸν ναόν ἦτοι θεῖον τόπον ὄντα, ἢ θεῖον ἄθροισμα περιέχοντα. So, also, the Scholiast.

Thus then having spoken, he gave him a silver-studded sword, presenting it with the sheath and the well-wrought belt. But Ajax gave [to him] a belt, splendid with purple. Then they twain being separated, the one went to the people of the Greeks, and the other to the crowd of the Trojans:

and they rejoiced when they saw him coming alive and safe, having escaped the strength and the invincible hands of Ajax; and led him to the city, not having had any hopes that he was safe. But the well-greaved Greeks, on the other hand, led away Ajax, rejoicing in victory, to divine Agamemnon. When now they were in the tents of the son of Atreus, then Agamemnon, king of men, sacrificed for them an ox, a male, five years old, to the most powerful son of Saturn. This they flayed, and dressed it; made divisions of the whole of it, and skilfully divided these into smaller portions, and fixed them on spits, and roasted them very cleverly, and drew off all. But when they had ceased from labour, and had prepared the banquet, they feasted, nor did their soul in anywise lack a due proportion of the feast. The valiant son of Atreus, far-ruling Agamemnon, honoured Ajax with an entire chine.²⁶¹ But when they had dismissed the desire of drink and of food, for them the aged man Nestor first of all began to frame advice, whose counsel before also had appeared the best, who, wisely counselling, harangued them, and said:

²⁶¹ The same honour is paid to Æneas in Virg. *Æn.* viii. 181. Cf. Xenoph. *Rep. Lac.* XV. 4.

“Son of Atreus, and ye other chiefs of all the Greeks, many of the long-haired Achæans have perished, whose black blood fierce Mars has now shed near fair-flowing Scamander, and their souls have descended to the shades! Therefore it behoves you to cause the battle of the Greeks to cease with the dawn, and let us, collected together, carry the bodies hither on chariots, with oxen and mules, and burn them at a little distance from the ships, that each may carry home the bones [of the deceased] to their children, when we return again to our father-land. And let us, going out, heap up in the plain one common tomb for all, round the pyre, and beside it let us speedily erect lofty towers, as a bulwark of our ships and of ourselves; and in it let us make a well-fitted gate, that through it there may be a passage for the chariots. But outside let us sink, near at hand, a deep trench, which, being circular, may serve as a defence to both steeds and men, lest at any time the war of the haughty Trojans should press sorely.”

Thus he spoke, and all the princes approved of his counsel. But of the Trojans also was a panic-struck and turbulent council held in the lofty citadel of Ilium, at the gates of Priam; and to them wise Antenor thus began to harangue:

“Hear me, ye Trojans and Dardanians and allies, that I may tell you what the soul in my breast commands me. Come then, let us restore Argive Helen, and her treasures with her to the sons of Atreus to lead away; for now we are fighting after having violated the faithful leagues. Wherefore I think that nothing better will be brought to pass by us, unless we act thus.”

He, having thus said, sat down; but to them arose divine Alexander, the husband of fair-haired Helen, who answering him spoke winged words:

“O Antenor, thou no longer speakest these things grateful to me. Thou knowest how to devise another counsel better than this; but if, in truth, thou speakest this seriously, the gods themselves have now deprived thee of thy senses. But I will declare my opinion amidst the horse-subduing Trojans; I openly declare I will not give up my wife: but the treasures, whatever I have brought home from Argos, all these I am willing to give, and even to add others from my own home.”

Thus having spoken, he sat down; but to them arose Priam, son of Dardanus, a counsellor equal to the gods; who thus wisely harangued them, and said:

“Hear me, ye Trojans, and Dardanians, and allies, that I may tell you what the soul in my breast commands. Now take repast through the army, as heretofore, and be attentive to the watch, and let each be mindful of guard. But in the morning let Idæus proceed to the hollow ships, to announce to the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus, the resolution of Alexander, on whose account the contention has arisen; and let him add this prudent request also, whether they wish to desist from horrid-sounding war, until we burn the dead; afterwards will we fight again till fate separate us, and give the victory to one or other of us.”

Thus he said: but they heard him very attentively, and obeyed. Then they took their repast throughout the city, by companies. In the morning Idæus went to the hollow ships. He found the Greeks, the servants of Mars, in council, at the stern of ²⁶² Agamemnon’s ship: and the clear-voiced herald, standing in the midst of them, spoke thus:

“Ye sons of Atreus, and ye other chiefs of all the Greeks, Priam and the other illustrious Trojans command me to tell you, if it be agreeable and pleasing to you, the determination of Alexander, on whose account this contention has arisen.”

²⁶² Dative for genitive, by the Schema Colophonium. See Lesbonax, , ed. Valck.

“Whatever treasures Alexander brought in the hollow ships to Troy, (would that he first had perished,) all these is he willing to give up, and even to add others from his own home: but he says that he will not restore the wedded spouse of glorious Menelaus: certainly the Trojans, at least, advise him. They also order me to make this proposal, to wit, whether ye are willing to desist from dreadful-sounding war, until we shall burn the dead: afterwards we shall fight again, till fate separate us, and give the victory to one of us.”

Thus he said, but they all became mute in silence. At length Diomedes, brave in the din of war, spoke thus amongst them:

“Let none now receive the treasures of Alexander, nor Helen: for it is plain, even [to him] who is a mere infant, that the issues of destruction impend over the Trojans.”

Thus he said, and all the sons of the Greeks shouted, admiring the words of horse-breaking Diomedes: and then Agamemnon, king of men, thus addressed Idæus:

“Idæus, thou thyself hearest, indeed, the sentiments of the Greeks, how they answer thee; and such also pleases me. But concerning the dead, I grudge not that [you] should burn them; for there is no grudge towards the dead bodies, when they are dead, hastily to perform their obsequies with fire: ²⁶³ but let loud-resounding Jove, the husband of Juno, be witness of the treaties.”

²⁶³ Literally, “to appease [the dead].”

Thus having said, he raised his sceptre to all the gods. But Idæus returned to sacred Ilium. And the Trojans and Dardanians all sat assembled in council, expecting when Idæus might return. He came, and declared his message, standing in the midst of them. But they prepared themselves very speedily for both purposes, some to carry away the bodies, and others to gather wood. The Greeks also on the other side hastened from their well-benched ships, some to carry away the bodies, and others to collect wood.

Then, indeed, the sun freshly struck the fields [with its rays], ascending heaven from the calmly-flowing, deep-moving ocean. But they met one another. Then was it difficult to distinguish each man [amongst the slain]; but washing off with water the bloody gore, and pouring over them warm tears, they placed them upon the chariots; nor did mighty Priam suffer them

to give way to grief. In silence, therefore, they heaped the bodies on the pile, grieving at heart. But when they had burned them in the fire, they returned to sacred Ilium. In like manner also, on the other side, the well-greaved Greeks heaped the bodies on the pile, grieving in their heart; and having burned them with fire, they returned to the hollow ships. And when it was not yet morning, but still twilight, then a chosen band of Greeks arose about the pile; and going out from the plain, they made around it one common tomb, and near it they built a wall and lofty towers, a bulwark of their ships and of themselves. In them they made well-fitted gates, that through them there might be a passage for the chariots. Without they dug a deep ditch, near it, broad and large, and in it fixed palisades. Thus the long-haired Greeks on their part laboured.

But the gods on the contrary sitting beside the thundering Jove, were admiring the mighty work of the brazen-mailed Greeks; but to them Neptune, the earth-shaker, thus began to speak:

“O father Jove, is there any mortal on the boundless earth, who will any more disclose his mind and counsel to the immortals? Dost thou not perceive how the long-haired Greeks have built a wall before their shipping, and have drawn a ditch all round, nor have they given splendid hecatombs to the gods? The fame of this [work] will certainly be wherever light is diffused: but they will forget that [wall] which I and Phœbus Apollo, toiling, built round the city for the hero Laomedon.”²⁶⁴

Him, greatly enraged, the cloud-compelling Jove addressed:

“Ha! thou far-ruling earth-shaker, what hast thou said? Another of the gods, who is much weaker than thou in hands and in might might have dreaded this idea; but thy glory shall assuredly extend as far as light is diffused. Howbeit, when the crest-waving Greeks shall have departed with their ships into their dear fatherland, do thou, overthrowing this wall, sink it all in the deep, and again cover the great shore with sand. Thus may this mighty rampart of the Greeks be wholly effaced.”

²⁶⁴ Grote, *Hist.*, well observes that the “subsequent animosity of Neptune against Troy was greatly determined by the sentiment of the injustice of Laomedon.” On the discrepancy between this passage and XXI. 442, see Müller, *Dor.* vol. i.

Thus were they conversing on such matters among themselves. But the sun had set, and the work of the Greeks was finished. They slaughtered oxen through the tents, and took their repast. Many ships (which Euneüs,

son of Jason, whom Hypsipyle bore to Jason, shepherd of the people, sent,) arrived from Lemnos, bringing wine. The son of Jason gave of wine a thousand measures, to be brought separately, as a gift to the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus. Thence the long-haired Greeks bought ²⁶⁵ wine, some for brass, some for shining iron, others for hides, some for the oxen themselves, and some for slaves; and they prepared an abundant feast. Through the whole night, indeed, the long-haired Greeks feasted; and the Trojans too, and their allies, through the city. And all night thundering fearfully, provident Jove was devising evils for both parties; but pale fear seized them. And they poured wine from their cups on the earth, nor did any one dare to drink before he had made a libation to the supreme son of Saturn. They then lay down, and enjoyed the boon of sleep.

²⁶⁵ Theophilus Ictus. iii. tit. xxiii. § 1. Καὶ τοῦτό ἐστι τὸ ἐν τῷ πλήθει θρυλούμενον τῇ τῶν πραγμάτων ἐναλλαγῇ πρᾶσιν καὶ ἀγορασίαν συνίστασθαι, καὶ τοῦτο τὸ εἶδος πράσεως ἀρχαιότατον εἶναι. He then alleges these lines of Homer as the earliest known instance of barter.

BOOK THE EIGHTH.

ARGUMENT.

Jove assembles the gods, and forbids them to interfere between the Greeks and Trojans. He then repairs to Ida, where, having consulted the scales of destiny, he directs his lightning against the Greeks. Nestor, in the chariot of Diomede, goes against Hector, whose charioteer is slain by Diomede. Jove again interposes his thunders, and the Greeks seek refuge within the rampart. Upon a favourable omen accompanying the prayer of Agamemnon, Diomede and the rest set out, and Teucer performs great exploits, but is disabled by Hector. Juno and Minerva are prevented interfering by Jove, and Hector takes measures to insure the safety of Troy during the night.

Now did saffron-mantled morn diffuse herself over all the earth, and thunder-rejoicing Jove made an assembly of the gods on the highest peak of many-topped Olympus. And he himself harangued them, and all the other deities hearkened (to his command): ²⁶⁶

“Hear me, all ye gods and all ye goddesses, that I may tell you what the soul in my breast prompts me. Let no female deity, therefore, nor any male, attempt to infringe this my injunction; but do ye all at once assent, that I may very speedily bring these matters to their issue. Whomsoever of the gods I shall discover, having gone apart from [the rest], wishing to aid either the Trojans or the Greeks, disgracefully smitten shall he return to Olympus: or seizing, I will hurl him into gloomy Tartarus, very far hence, where there is a very deep gulf beneath the earth, and iron portals, and a brazen threshold, as far below Hades as heaven is from earth; ²⁶⁷ then shall he know by how much I am the most powerful of all the gods. But come, ye gods, and try me, that ye may all know. Having suspended a golden chain from heaven, do all ye gods and goddesses suspend yourselves therefrom; yet would ye not draw down from heaven to earth your supreme counsellor Jove, not even if ye labour ever so much: but whenever I, desiring, should wish to pull it, I could draw it up together, earth, and ocean, and all: then, indeed, would I bind the chain around the top of Olympus, and all these should hang aloft. By so much do I surpass both gods and men.” ²⁶⁸

²⁶⁶ *I. e. dii obsequitii sunt, ut convocati convenirent.* — Heyne.

²⁶⁷ See the notes of Newton on *Parad. Lost*, i. 74.

²⁶⁸ Referring to this address of Jove, Coleridge remarks: “Although the supremacy of Jove comes far short of the true conception of almighty power, the characteristic point which seems to be fairly established is, that he is the active and ruling power of the popular mythology, the supreme and despotic chief of an aristocracy of weaker divinities, accustomed to consult with them and liable to their opposition and even violence, yet, upon the whole, substantially aristocratic, and independent of any recognized permanent superior.” — *Classic Poets*, .

Thus he said. But they all became mute in silence, wondering at his speech; for he spoke very menacingly. But at length the azure-eyed goddess Minerva thus spoke in the midst:

“O sire of ours! son of Saturn! most supreme of kings! well do we all know that thy strength is irresistible: yet do we truly mourn for the warlike Greeks, who are now perishing, fulfilling their evil fate. But nevertheless, we will refrain from war, since thus thou commandest. Yet will we suggest counsel to the Greeks, which will avail them, that they may not all perish because thou art wrathful.”

But her the cloud-impelling Jove smiling addressed: “Be of good cheer, Tritonia, my dear daughter — I speak not with a serious intent; but I am willing to be lenient towards thee.”

Thus having said, under his chariot he yoked his brazen-footed, swift-flying steeds, adorned with golden manes. He himself put on gold about his person, and took his golden well-made whip, and ascended the chariot; and lashed them on to proceed, and they, not unwilling, flew midway between the earth and starry heaven. He came to spring-fed Ida, the mother of wild beasts, to Gargarus, where he had a consecrated enclosure, and a fragrant altar. There the father of gods and men stopped his steeds, having loosed them from the chariot, and poured a thick haze around. But he sat upon the summits, exulting in glory, looking upon the city of the Trojans and the ships of the Greeks.

Meanwhile the long-haired Greeks were taking their repast in a hurried manner through the tents, and after that they put on their armour. But the Trojans, on the other side, were arming themselves through the city, fewer in number; yet even thus, they were eager to fight in battle, compelled by necessity, in defence of their children and their wives. And the gates were opened wide, and the forces rushed out, both chariot warriors and foot, and

much tumult arose. But when these collecting together came into one place, they clashed together shields and spears, and the might of brazen-mailed men; but the bossy shields approached one another, and much tumult arose. There at the same time were both lamentation and boasting of men destroying and destroyed, and the earth flowed with blood. As long as the forenoon lasted, and the sacred day was in progress, so long did the weapons touch both, and the people fell. But when the sun had ascended the middle heaven, then at length did Father Jove raise the golden scales, and placed in them two destinies of long-reposing death, [the destinies] both of the horse-breaking Trojans and of the brazen-mailed Greeks, and holding them in the middle, he poised them; but the fatal day of the Greeks inclined low. The destinies of the Greeks, indeed, rested on the bounteous earth, but those of the Trojans on the contrary were elevated to the wide heaven.

But he himself mightily thundered from Ida, and sent his burning lightning against the army of the Greeks: they having seen it, were amazed, and pale fear seized them all. Then neither Idomeneus, nor Agamemnon, nor the two Ajaces, the servants of Mars, dared to remain. Gerenian Nestor alone, the guardian of the Greeks, remained, not willingly, but one of his horses was disabled, which noble Alexander, husband of fair-haired Helen, had pierced with an arrow in the top of the forehead, where the forelocks of horses grow out of the head, and is most fatal.²⁶⁹ In torture he reared, for the arrow had entered the brain; and he disordered the [other] horses, writhing round the brazen barb. Whilst the old man hastening, was cutting away the side reins of the horse with his sword, then were the swift steeds of Hector coming through the crowd, bearing the bold charioteer Hector. And then the old man would certainly have lost his life, if Diomede, brave in the din of battle, had not quickly observed it; and he shouted, dreadfully exhorting Ulysses, [thus]:

²⁶⁹ Or “opportune” viz for inflicting a fatal wound. — Kennedy.

“Jove-born son of Laërtes, much-contriving Ulysses, whither dost thou fly, turning thy back in the throng, like a coward? [Beware], lest some man with a spear transpierce thee in the back, flying. But stay, that we may repel the fierce hero from the aged man.”

Thus he spoke: but much-enduring, noble Ulysses heard him not, but passed by to the hollow ships of the Greeks. But the son of Tydeus, though

being alone, was mixed with the van, and stood before the steeds of the aged son of Neleus, and addressing him, spoke winged words:

“O old man, certainly the youthful warriors greatly oppress thee: but thy strength is relaxed, and tiresome old age attends thee: thy servant is exhausted, and thy steeds are slow. But come, ascend my chariot, that thou mayest see what kind are the steeds of Tros, skilled to fly and to pursue very rapidly, here and there, through the plain; which lately I took from Æneas, authors of flight. Let the attendants take care of those steeds [of thine], but let us direct these against the horse-breaking Trojans, that even Hector may know whether my spear also rages madly in my hands.” Thus he said: but the Gerenian knight Nestor disobeyed him not. Accordingly, at once their attendants, brave Sthenelus and valorous Eurymedon, took care of Nestor’s steeds: and the two chiefs ascended the chariot of Diomede. Nestor took the shining reins in his hands, and lashed the steeds, and soon they came near Hector. At him rushing impetuously forward, the son of Tydeus launched a spear; but the weapon missed him, and struck his attendant charioteer in the breast, near the pap, who was holding the reins of the steeds, Eniopeus, the son of magnanimous Thebæus: but he fell from the chariot, and the swift steeds started back, and there his soul and his strength were dissolved. But excessive grief overshadowed Hector in his mind, on account of [the loss of] his charioteer. There, though grieving for his companion, he let him lie, and sought a bold charioteer: nor did his steeds long want a guide; for soon he found courageous Archeptolemus, the son of Iphitus, whom then he made to mount the swift-footed steeds, and gave the reins into his hands.

Then, indeed, had slaughter arisen, and dreadful deeds had been done, and [the Trojans] had been pent up in Ilium like lambs, had not the father of both men and gods quickly perceived it. Therefore, dreadfully thundering he sent forth his glowing thunderbolt, and cast it into the earth before the steeds of Diomede: but there arose a terrible flame of burning sulphur, and the two frightened steeds crouched trembling beneath the chariot. Moreover, the beautiful reins fell from the hands of Nestor, and he feared in his soul, and addressed Diomede:

“Son of Tydeus, come now, turn thy solid-hoofed steeds to flight. Dost thou not perceive that victory from Jove does not attend thee? For now, this very day, of a truth, Saturnian Jove awards him glory; afterwards again will he give it to us, if he shall be willing. By no means can a man impede the

will of Jove, not even a very mighty one; since he is by far the most powerful.”

But him Diomede, brave in the din of war, then answered: “Old man, certainly thou hast said all this rightly: but this grievous sorrow invades my heart and my soul: for Hector at some time will say, haranguing amongst the Trojans, ‘The son of Tydeus, routed by me, fled to his ships.’ Thus at some time will he boast: but then may the earth yawn wide for me.”

But him the Gerenian knight Nestor then answered: “Alas! warlike son of Tydeus, what hast thou said? Even though Hector call thee coward and unwarlike, yet the Trojans and Dardanians, and the wives of the stout-hearted shield-bearing Trojans, whose vigorous husbands thou hast prostrated in the dust, will not believe him.”

Thus having said, he turned the solid-hoofed steeds to flight, back into the crowd. But the Trojans and Hector, with a mighty shout, poured destructive missiles upon them. And then after him loud roared mighty crest-tossing Hector:

“Son of Tydeus, the swift-horsed Greeks honoured thee, indeed, above [others] with a seat, with meat, and full cups; but now will they dishonour thee; for thou hast become like a woman. Away! timorous girl! since thou shalt never climb our towers, I giving way, nor bear away our women in thy ships; first shall I give thee thy doom.”

Thus he said; but the son of Tydeus debated whether to turn his steeds, and to fight against him. Thrice, indeed, he thought in mind and soul, but thrice, on the other hand, the provident Jove thundered from the Idæan mountains, giving a signal to the Trojans, the alternating success of battle. But Hector exhorted the Trojans, vociferating aloud:

“Ye Trojans and Lycians, and close-fighting Dardanians, be men, my friends, and be mindful of impetuous might! I know the son of Saturn hath willingly accorded me victory and great renown, but to the Greeks destruction. Fools, who indeed built those weak, worthless walls, which shall not check my strength; but our steeds will easily overleap the dug trench. But when, indeed, I come to their hollow ships, then let there be some memory of burning fire, that I may consume their fleet with the flame, and slay the Argives themselves at the ships, bewildered by the smoke.”

Thus having spoken, he cheered on his steeds, and said: “Xanthus, and thou Podargus, and Æthon, and noble Lampus, now repay to me the attention, with which, in great abundance, Andromache, the daughter of

magnanimous Eetion, gave to you the sweet barley, mixing wine also [for you] to drink, whenever your mind ordered it, even before me, who boast to be her vigorous husband. But follow and hasten, that we may take the shield of Nestor, the fame of which has now reached the heaven, that it is entirely golden, the handles and itself: but, from the shoulders of horse-breaking Diomedes, the well-made corslet, which the artist Vulcan wrought. If we can take these, I expect that the Greeks this very night will ascend their swift ships.”

Thus he said boasting; but venerable Juno was indignant, and shook herself on her throne, and made great Olympus tremble; and openly accosted the mighty deity, Neptune:

“Alas! far-ruling Earth-shaker, dost thou not in thy soul pity the perishing Greeks? But they bring thee many and grateful gifts to Helice and Ægæ. Do thou, therefore, will to them the victory. For if we were willing, as many of us as are assistants to the Greeks, to repulse the Trojans and restrain far-sounding Jove, then might he grieve sitting alone there on Ida.”

But her king Neptune, greatly excited, thus addressed: “Juno, petulant ²⁷⁰ in speech, what hast thou said? I would not wish, indeed, that we, the other gods, should fight with Saturnian Jove, since he is by far most powerful.”

²⁷⁰ Compare the phrase καθάπτεσθαι επεεσσιν. — Od. ii. 240. Suidas: Απτοεπής' απτόητος εν τῷ λέγειν. Apollon. Lex. “Απτωτε, ή απτόητε τοις λόγοις, ή καθαπτομενη δια των λόγων.”

Thus indeed were they holding such converse with each other. But whatever space before the ships the trench belonging to the tower enclosed, was filled with horses and shielded men crowded together. ²⁷¹ But Hector, the son of Priam, equal to swift Mars, had crowded them thus, when Jupiter awarded him glory. And now would he have burned the equal ships with blazing fire, had not venerable Juno put it into the soul of Agamemnon, himself actively engaged, briskly to urge on the Greeks. He therefore hastened to go along the tents and ships of the Greeks, holding in his stout hand his great purple robe. But in the huge black ship of Ulysses he stood, which was in the midst, that he might shout audibly to either side, as well to the tent of Telamonian Ajax, as to that of Achilles, for they had drawn up their equal ships at the extremities of the line, relying on their valour and the strength of their hands. Then he shouted distinctly, calling upon the Greeks:

“Shame! ye Greeks, foul subjects of disgrace! gallant in form [alone]! Where are those boastings gone, when we professed ourselves the bravest; those which, once in Lemnos, vain braggarts! ye did utter, eating much flesh of horned oxen, and drinking-goblets crowned with wine,²⁷² that each would in battle be equivalent to a hundred and even two hundred of the Trojans? But now, indeed, we are not equal to Hector alone, who shortly will burn our ships with flaming fire. O father Jove, hast thou indeed ever yet afflicted with such destruction any one of mighty kings, and so deprived him of high renown? And yet I say that I never passed by thy fair altar in my many-benched ship, coming here with ill luck.²⁷³ But on all I burned the fat of oxen and the thighs, desiring to sack well-walled Troy. But, O Jove, accomplish for me this vow, at least permit us to escape and get away; nor suffer the Greeks to be thus subdued by the Trojans.”

²⁷¹ Observe that τῶν belongs to ἵππων and ἀνδρῶν, and that ὅσον ἐκ νηῶν ἀπὸ πύργου τάφος ἐργε, means that “the space between the rampart and the sea was enclosed.” Ἀπὸ does not govern πυργου, but is compounded with ἐργε.

²⁷² Cf. Buttm. Lexil. , sqq. who has, however, been long since anticipated by Paschal. de Coron. i. 4.

²⁷³ Schol. Ἑρρών, ἐπὶ φθορ παοαγενόμενος. See Alberti on Hesych, s. v. t. i. . So, also, Apollon. Ἐπὶ φθορὰ πορενόμενος.

Thus he said: and the Sire²⁷⁴ pitied him weeping, and granted to him that the army should be safe, and not perish. And forthwith he sent an eagle, the most perfect²⁷⁵ of birds, holding a fawn in his talons, the offspring of a swift deer: and near the very beauteous altar of Jove he cast down the fawn, where the Greeks were sacrificing to Panomphæan²⁷⁶ Jove.

When, therefore, they saw that the bird had come from Jove, they rushed the more against the Trojans, and were mindful of battle. Then none of the Greeks, numerous as they were, could have boasted that he had driven his swift steeds before Diomede, and urged them beyond the ditch, and fought against [the enemy]; for far the first he slew a helmeted Trojan hero, Agelaus, son of Phradmon. He, indeed, was turning his horses for flight; but as he was turning, Diomede fixed his spear in his back, between his shoulders, and drove it through his breast. He fell from his chariot, and his arms rattled upon him. After him the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus; after them the Ajaces, clad in impetuous valour; after them, Idomeneus and Meriones, the armour-bearer of Idomeneus, equal to man-

slaughtering Mars; and after them Eurypylus, the illustrious son of Evæmon. Teucer came the ninth, stretching his bent ²⁷⁷ bow, and stood under the shield of Telamonian Ajax. Then Ajax, indeed, kept moving the shield aside, and the hero looking around, when shooting, he had hit any one in the crowd, the one ²⁷⁸ falling there, lost his life. But he ²⁷⁹ retiring like a child to his mother, sheltered himself beneath Ajax, and he covered him with his splendid shield. Then what Trojan first did blameless Teucer slay? Orsilochus first, and Ormenus, and Ophelestes, and Dætor, and Chromius, and godlike Lycophontes, and Amopaon, son of Polyæmon, and Melanippus — all, one after the other, he stretched upon the bounteous earth. But Agamemnon, king of men, rejoiced at seeing him destroying the phalanxes of the Trojans with his stout bow. And advancing near him he stood, and thus addressed him:

²⁷⁴ See my note on Æsch. Prom. , n. 3, ed. Bohn.

²⁷⁵ *I. e.* with reference to augury. Hesych. , explains it by επιτελεστικώτατον (see Alberti). The eagle is said to have foretold Jove's own sovereignty, and hence to have been placed among the constellations. Cf. Hygin. Poet. Astr. ii. 16; Eratosthen. Catast. 30; Serv. on Æn. ix. 564.

²⁷⁶ So called, as being the author of all augury.

²⁷⁷ *I. e.* prepared for action.

²⁷⁸ *I. e.* the wounded man.

²⁷⁹ Teucer.

“Teucer, beloved one, son of Telamon, ruler of forces, shoot thus, if perchance thou mayest become a light ²⁸⁰ to the Greeks, and to thy father Telamon, who brought thee up carefully, being a little one, and treated thee with care in his palace, though being a spurious son. Him, though far away, do thou exalt with glory. But I will declare to thee, as it shall be brought to pass, if ægis-bearing Jove and Minerva shall grant me to sack the well-built city of Ilium, next to myself I will place an honourable reward in thy hands, either a tripod, or two steeds with their chariot, or some fair one, who may ascend the same couch with thee.”

²⁸⁰ See on vi. 6.

But him blameless Teucer answering, addressed: "Most glorious son of Atreus, why dost thou urge on me hastening; nor, as far as I have any strength, do I loiter: but from the time we have driven the Trojans towards Ilium, since that period have I slain men, intercepting them with my shafts. Already have I discharged eight long-bearded arrows, and they have all been fixed in the bodies of warlike youths; but I cannot strike this raging dog."

He said; and another arrow from the string he shot right against Hector, for his mind was eager to strike him; and him indeed he missed: but in the breast he struck blameless Gorgythion with an arrow, the brave son of Priam. Him his fair mother Castianira, like unto a goddess in person, brought forth, being wedded from Æsymba. And as a poppy, which in the garden is weighed down with fruit and vernal showers, droops its head to one side, so did his head incline aside, depressed by the helmet. But Teucer discharged another arrow from the string against Hector, for his mind longed to strike him. Yet even then he missed, for Apollo warded off the shaft: but he struck in the breast, near the pap, Archeptolemus, the bold charioteer of Hector, rushing to battle: and he fell from his chariot, and his swift steeds sprang back. There his soul and strength were dissolved. But sad grief darkened the mind of Hector, on account of his charioteer. Then indeed he left him, although grieved for his companion, and ordered his brother Cebriones, being near, to take the reins of the steeds; but he was not disobedient, having heard him. Then [Hector] himself leaped from his all-shining chariot to the ground, roaring dreadfully: and he seized a large stone in his hand, and went straight against Teucer, for his mind encouraged him to strike him. He on his part took out a bitter arrow from his quiver, and applied it to the string: but him, on the other hand, near the shoulder, where the collar-bone separates the neck and breast, and it is a particularly fatal spot, there, as he was drawing back [the bow], the active warrior Hector ²⁸¹ with a rugged stone struck him earnestly rushing against him. He broke his bowstring, and his hand was numbed at the wrist-joint. Falling on his knees he stood, and the bow dropped from his hands. But Ajax did not neglect his fallen brother; for running up, he protected him, and stretched his shield before him. Afterwards his two dear companions, Mecistheus, son of Echius, and noble Alastor, coming up, carried him, groaning heavily, to the hollow ships.

But again did Olympian Jove rouse the strength of the Trojans; and they drove back the Greeks straight to the deep foss. But Hector went in the van, looking grim through ferocity; as when some dog, relying on his swift feet, seizes from the rear a wild boar or lion on the haunch and buttocks, and marks him as he turns: so Hector hung on the rear of the long-haired Greeks, always slaying the hindmost: and they fled. But when they flying had passed through the stakes and the foss, and many were subdued beneath the hands of the Trojans, they, on the one hand, remaining at the ships were restrained, and having exhorted one another, and raised their hands to all the gods, they prayed each with a loud voice. But, on the other hand, Hector, having the eyes of a Gorgon, or of man-slaughtering Mars, drove round his beauteous-maned steeds in all directions.

But them [the Greeks] white-armed goddess Juno having beheld, pitied them, and thus straightway to Minerva addressed winged words:

“Alas! daughter of ægis-bearing Jove, shall we no longer be anxious about the perishing Greeks, although in extremity; — who now, indeed, fulfilling evil fate, are perishing by the violence of one man? for Hector, the son of Priam, rages, no longer to be endured, and already has he done many evils.”

But her the azure-eyed goddess Minerva in turn addressed: “And beyond doubt this warrior would have lost his vigour and his life, destroyed by the hands of the Greeks in his fatherland, were it not that this my sire rages with no sound mind; cruel, ever unjust, a counteractor of my efforts. Nor does he remember aught of my services, that I have very often preserved his son, when oppressed by the labours of Eurystheus. He truly wept to heaven; but me Jove sent down from heaven to aid him. But had I known this in my prudent ²⁸² mind, when he sent me to [the dwelling] of the gaoler Pluto to drag from Erebus the dog of hateful Pluto, he had not escaped the profound stream of the Stygian wave. But now, indeed, he hates me, and prefers the wish of Thetis, who kissed his knees, and took his beard in her hand, beseeching him to honour city-destroying Achilles, The time will be when he will again call me his dear Minerva. But do thou now harness for us thy solid-hoofed steeds, while I, having entered the palace of ægis-bearing Jove, equip myself with arms for war, that I may see whether crest-tossing Hector, the son of Priam, will rejoice at us, as I appear in the walks ²⁸³ of

war. Certainly also some one of the Trojans will satiate the dogs and birds with his fat and flesh, having fallen at the ships of the Greeks.”

²⁸² The Scholiast, and Apollon. Lex. , interpret πευκαλίμσι, πικραῖς και δυνεταῖς. Perhaps “sharp devising” would be the best translation.

²⁸³ Literally, “bridges,” *i. e.* the open spaces between the different battalions.

Thus she said: nor did the white-armed goddess Juno disobey her. Juno, on her part, venerable goddess, daughter of mighty Saturn, running in haste, caparisoned the golden-bridled steeds. But Minerva, the daughter of ægis-bearing Jove, let fall upon the pavement of her father her beauteous variegated robe, which she had wrought and laboured with her own hands. But she, having put on the coat of mail of cloud-compelling Jove, was equipped in armour for the tearful war. She mounted her flaming chariot on her feet, and took her heavy, huge, sturdy spear, with which she is wont to subdue the ranks of heroic men, with whomsoever she, sprung from a powerful sire, is enraged. But Juno with the lash speedily urged on the steeds. The portals of heaven opened spontaneously, which the Hours ²⁸⁴ guarded, to whom are intrusted the great heaven and Olympus, either to open the dense cloud, or to close it. Then through these they guided their goaded steeds.

²⁸⁴ Hence the Hours also possess the office of tending and harnessing the horses of the sun, as is shown by Dausq. on Quint. Calab. i. .

But father Jove, when he beheld them from Ida, was grievously enraged, and roused golden-winged Iris to bear this message:

“Away, depart, swift Iris, turn them back, nor suffer them to come against me; for we shall not advantageously engage in battle. For thus I speak, and it shall moreover be accomplished, I will lame their swift steeds under their chariot, dislodge them from the chariot, and break the chariot; nor for ten revolving years shall ye be healed of the wounds which the thunderbolt shall inflict: that Minerva may know when she may be fighting with her sire. But with Juno I am neither so indignant nor so angry; for she is ever accustomed to counteract me, in whatever I intend.”

Thus he said: but Iris, swift as the storm, hastened to bear the message. Down from the Idsean mountains she went to great Olympus: meeting them

in the foremost gates of many-valleyed Olympus, she restrained them, and pronounced to them the message of Jove:

“Where do ye go? Why does your soul rage in your breasts? The sun of Saturn does not suffer you to aid the Greeks. For thus has the son of Saturn threatened, and he will assuredly perform it, to lame your swift steeds under your chariot, and dislodge yourselves from the chariot, and break the chariot; nor for ten revolving years shall ye be healed of the wounds which his thunderbolt shall inflict: that thou, O Azure-eyed, mayest know when thou art fighting with thy sire. But with Juno he is neither so indignant nor so angry; for she is always accustomed to counteract him in whatever he devises. But thou, most insolent and audacious hound! if thou in reality shalt dare to raise thy mighty spear against Jove—”²⁸⁵

²⁸⁵ Observe the aposiopesis.

Thus indeed having said, swift-footed Iris departed. Then Juno addressed these words to Minerva:

“Alas! daughter of ægis-bearing Jove, I cannot any longer suffer that we ourselves shall fight against Jove, on account of mortals. Of whom let one perish, and let another live, whoever may chance. But let him, meditating his own affairs in his mind, adjudicate to the Trojans and the Greeks as is fair.”

Thus then having said, she turned back the solid-hoofed steeds. The Hours unyoked for them the fair-maned steeds, and bound them to the ambrosial mangers; but they tilted the chariots against the splendid walls. But they themselves sat, mingled with the other deities, on their golden couches, sad at heart.

Then father Jove drove his beauteous-wheeled chariot and steeds from Ida to Olympus, and came to the seats of the gods. His horses, indeed, the illustrious Earth-shaker loosed, but he laid the chariot on its support, spreading a linen coverlet [over it]. But loud-sounding Jove himself sat on his golden throne, and mighty Olympus was shaken under his feet. But Minerva and Juno by themselves sat apart from Jove, nor did they at all address him, nor question him. But he knew in his mind, and said:

“Why are ye so sad, Minerva and Juno? Indeed, ye have not laboured long in glorious battle to destroy the Trojans, against whom ye have taken grievous hatred. Not all the gods in Olympus could altogether turn me to

flight, such are my strength and my invincible hands. But trembling seized the shining limbs of both of you, before ye saw battle, and the destructive deeds of war. For so I tell you, which would also have been performed: no more should ye, stricken with my thunder, have returned in your chariots to Olympus, where are the seats of the immortals.”

Thus he said: but Minerva and Juno murmured. They sat near each other, and were devising evils for the Trojans.

Minerva, indeed, was silent, nor said anything, angry with father Jove, for wild rage possessed her. But Juno contained not her wrath in her breast, but addressed him:

“Most terrible son of Saturn, what hast thou said? Well do we know that thy might is invincible: yet do we lament the warlike Greeks, who will now perish, fulfilling their evil destiny. But nevertheless, we will desist from war, if thou desirest it. But we will suggest counsel to the Greeks, which will avail them, that they may not all perish, thou being wrathful.”

But her cloud-compelling Jove answering, addressed: “To-morrow, if thou wilt, O venerable, large-eyed Juno, thou shalt behold the very powerful son of Saturn even with greater havoc destroying the mighty army of the warlike Greeks. For warlike Hector will not cease from battle before that he arouse the swift-footed son of Peleus at the ships. On that day, when they indeed are fighting at the ships, in a very narrow pass, for Patroclus fallen. For thus is it fated. But I do not make account of thee enraged, not if thou shouldst go to the furthest limits of land and ocean, where Iapetus and Saturn sitting, are delighted neither with the splendour of the sun that journeys on high, nor with the winds; but profound Tartarus [is] all around — not even if wandering, thou shouldst go there, have I regard for thee enraged, since there is nothing more impudent than thou.”

Thus he said: but white-armed Juno answered nought. And the bright light of the sun fell into the ocean, drawing dark night over the fruitful earth.²⁸⁶ The light set to the Trojans indeed unwilling; but gloomy and much-desired light came on, grateful to the Greeks.

²⁸⁶ Beautifully expressed by Ennius apud Macrobian. Sat. vi. 4: “Interea fax Occidit, Oceanumque rubra tractim obruit æthra.” See Columna on Enn., ed. Hessel.

But illustrious Hector then formed a council of the Trojans, having led them apart from the ships, at the eddying river, in a clear space, where the place appeared free from dead bodies. But alighting to the ground from

their horses, they listened to the speech which Hector, beloved of Jove, uttered. In his hand he held a spear of eleven cubits: and before him shone the golden point of the spear, and a golden ring surrounded it. Leaning on this, he spoke winged words:

“Hear me, ye Trojans, and Dardanians, and allies: I lately thought that having destroyed the ships and all the Greeks, I should return back to wind-swept Ilium. But darkness has come on first, which has now been the chief means of preserving the Greeks and their ships on the shore of the sea. But, however, let us now obey dark night, and make ready our repasts; and do ye loose from your chariots your beautiful-maned steeds, and set fodder before them: and quickly bring from the city oxen and fat sheep; bring sweet wine and bread from your homes; and besides collect many fagots, that all night till Aurora, mother of dawn, we may kindle many fires, and the splendour may ascend to heaven: lest haply in the night the long-haired Greeks attempt to fly over the broad ridge of the ocean. That they may not at all events without toil and without harm ascend their ships: but [let us] take care that each of them may have to heal a wound²⁸⁷ at home, being stricken either with an arrow, or with a sharp spear, bounding into his ship; that every other too may dread to wage tearful war against the horse-breaking Trojans. Let the heralds, dear to Jove, proclaim through the city, that the youths at the age of puberty, and the hoary-templed sages, keep watch around the city, in the god-built turrets; and let the females also, the feebler sex, in their halls each kindle a mighty fire: and let there be some strong guard, lest a secret band enter the city, the people being absent. Thus let it be, magnanimous Trojans, as I say: and let the speech, which is now most salutary, be thus spoken. But for that which will be [most expedient] in the morning, I will [then] speak amongst the horse-breaking Trojans. Making vows both to Jove and to the other gods, I hope to banish hence those dogs borne hither by the fates, whom the fates bear in their black ships.²⁸⁸ But let us keep watch during the night, and in the morning, at dawn, equipped with arms, let us stir up sharp conflict at the hollow ships. I will see whether valiant Diomedes, the son of Tydeus, will force me back from the ships to our walls, or whether I shall bear away his bloody spoils, having slain him with my brazen spear. To-morrow shall he make manifest his valour, if he shall withstand my assaulting spear. But I think that he will lie wounded amongst the first at sunrise to-morrow, and many companions around him. Would that I were so certainly immortal, and free from old age all my days,

and honoured, as Minerva and Apollo are honoured, as [I am certain] that this day will bring evil upon the Greeks.”

²⁸⁷ Literally, “digest a weapon,” *i.e.* have a wound to attend to. So *telum* and *vulnus* are used for each other in Latin.

²⁸⁸ Surely this line is a gloss upon κηρεσσιφορητους.

Thus Hector harangued them; but the Trojans applauded aloud. And they loosed from the yoke their sweating steeds, and bound them with halters, each to his own chariot. Quickly they brought from the city oxen and fat sheep: and they brought sweet wine, and bread from their homes, and also collected many fagots. But the winds raised the savour from the plain to heaven.

But they, greatly elated, sat all night in the ranks of war, and many fires blazed for them. As when in heaven the stars appear very conspicuous ²⁸⁹ around the lucid moon, when the æther is wont to be without a breeze, and all the pointed rocks and lofty summits and groves appear, but in heaven the immense æther is disclosed, and all the stars are seen, and the shepherd rejoices in his soul. Thus did many fires of the Trojans kindling them appear before Ilium, between the ships and the streams of Xanthus. A thousand fires blazed in the plain, and by each sat fifty men, at the light of the blazing fire. But their steeds eating white barley and oats, standing by the chariots, awaited beautiful-throned Aurora.

²⁸⁹ Cf. Æsch. Ag. 6: Λαμπρούς δυνάστας, ἐμπρεποντας αἰθέρι.

BOOK THE NINTH.

ARGUMENT.

By advice of Nestor, Agamemnon sends Ulysses, Phœnix, and Ajax, to the tent of Achilles to sue for a reconciliation. Notwithstanding the earnest appeal of Phœnix, their errand proves fruitless.

Thus the Trojans indeed kept guard: but a mighty ²⁹⁰ Flight, the companion of chill Fear, seized upon the Greeks; and all the chiefs were afflicted with intolerable grief. And as two winds, the north and south, which both blow from Thrace, ²⁹¹ rouse the fishy deep, coming suddenly [upon it]; but the black billows are elevated together; and they dash much sea-weed out of the ocean; so was the mind of the Greeks distracted within their bosoms.

²⁹⁰ “In Il. 1,2, the θεσπεσίη φυζα of the Achæans is not to be explained as a supernatural flight, occasioned by the gods. It is a great and general flight, caused by Hector and the Trojans. For although this was approved of and encouraged by Jupiter, yet his was only that mediate influence of the deity without which in general nothing took place in the Homeric battles.” — Buttm. Lexil. . Cf. Coleridge, .

²⁹¹ Wood, , explains this from the situation of Ionia. Heyne, however, observes, “comparatio e mente poetæ instituitur, non ex Agamemnonis persona.”

But Atrides, wounded to the heart with great sorrow, kept going round, giving orders to the clear-voiced heralds, to summon each man by name to an assembly, but not to call aloud; and he himself toiled among the first. And they sat in council, grieved, and Agamemnon arose, shedding tears, like a black-water fountain, which pours its gloomy stream from a lofty rock. Thus he, deeply sighing, spoke words to the Greeks:

“O friends, leaders and chieftains over the Greeks, Jove, the son of Saturn, has greatly entangled me in a grievous calamity: cruel, who once promised me, and assented, that I should return, having destroyed well-built Ilium. But now has he plotted an evil fraud, and orders me to return inglorious to Argos, after I have lost much people. Thus, doubtless, will it be agreeable to almighty Jove, who has already overthrown the heights of many cities, and will still overthrow them, for his power is greatest. But

come, let us all obey as I advise: let us fly with the ships to our dear fatherland, for now we shall not take wide-wayed Troy.”

Thus he spoke; but they were all still in silence, and the sons of the Greeks being sad, kept silent long: at length Diomede, brave in the din of battle, spoke:

“Son of Atreus, thee will I first oppose, speaking inconsiderately, as is lawful, in the assembly; but be not thou the least offended. First among the Greeks didst thou disparage my valour, saying that I was unwarlike and weak;²⁹² and all this, as well the young as the old of the Greeks know. One of two things hath the son of crafty Saturn given thee: he has granted that thou shouldst be honoured by the sceptre above all; but valour hath he not given thee, which is the greatest strength. Strange man, dost thou then certainly think that the sons of the Greeks are unwarlike and weak, as thou sayest? If indeed thy mind impels thee, that thou shouldst return, go: the way lies open to thee, and thy ships stand near the sea, which very many followed thee from Mycenæ. But the other long-haired Greeks will remain until we overthrow Troy: but if they also [choose], let them fly with their ships to their dear fatherland. But we twain, I and Sthenelus,²⁹³ will fight, until we find an end of Troy; for under the auspices of the deity we came.”

²⁹² Cf. iv. 370, sqq.

²⁹³ Heyne compares Julius Cæsar, Com. B. G. i. 40. “Si præterea nemo sequatur (contra Ariovistum), tamen se cum sola decima legione iturum dicit.”

Thus he spoke; but all the sons of the Greeks applauded, admiring the speech of steed-breaking Diomede. But them the knight Nestor, rising up, addressed:

“Son of Tydeus, pre-eminently indeed art thou brave in battle, and the best in council amongst all thine equals. No one has censured thy discourse, nor contradicts it, as many as are the Greeks; but thou comest not to an end of discussion.²⁹⁴ Assuredly thou art youthful, and mightst be my youngest son for age, yet thou speakest prudent words to the kings of the Greeks, for thou hast said aright. But come, I who boast to be older than thou, will speak out, and discuss everything: nor will any one, not even king Agamemnon, disregard my speech. Tribeless, lawless, homeless is he, who loves horrid civil war. But now, however, let us obey dark night, and make ready suppers. But let the respective guards lie down beside the trench, dug

without the wall. To the youth, indeed, I enjoin these things; but next, Atrides, do thou begin, for thou art supreme. Give a banquet to the elders; it becomes thee, and is not unseemly. Full are thy tents of wine, which the ships of the Greeks daily bring over the wide sea from Thrace. Thou hast every accommodation, and rulest over many people. But when many are assembled, do thou obey him who shall give the best advice; for there is great need of good and prudent [advice] to all the Greeks, since the enemy are burning many fires near the ships; and who can rejoice at these things? But this night will either ruin the army or preserve it.”

²⁹⁴ *I. e.* thou hast not said all that might have been said on the subject.

Thus he spoke; and they heard him very attentively, and obeyed. But the guards rushed forth with their arms, [those around] Thrasymedes, the son of Nestor, the shepherd of the people, Ascalaphus and Ialmenus, sons of Mars, Meriones, Aphareus, and Deïpyrus, as well as the son of Creon, noble Lycomedes. There were seven leaders of the guards, and a hundred youths marched along with each, holding long spears in their hands. Proceeding to the space between the trench and the wall, there they sat down, and there kindled a fire, and prepared each his supper.

But Atrides conducted the assembled elders of the Greeks to his tent, and set before them a strength-recruiting banquet; and they laid their hands upon the viands placed before them. But when they had dismissed the desire of eating and drinking, to them first of all did aged Nestor, whose advice had previously appeared best, begin to interweave advice; who wisely counselling, addressed them, and said:

“Most glorious Atrides, king of men, Agamemnon, with thee shall I end, and with thee shall I commence. Since thou art a king of many nations, and Jove hath placed in thine hands both a sceptre and laws, that thou mayest consult for their advantage. Therefore is it necessary that thou in particular shouldst deliver and hear an opinion, and also accomplish that of another, when his mind urges any one to speak for the [public] good; but on thee will depend whatever takes the lead. Yet will I speak as appears to me to be best. For no other person will propound a better opinion than that which I meditate, both of old and also now, from that period when thou, O nobly born, didst depart, carrying off the maid Briseïs from the tent of the enraged Achilles; by no means according to my judgment; for I very strenuously

dissuaded thee from it: but having yielded to thy haughty temper, thou didst dishonour the bravest hero, whom even the immortals have honoured; for, taking away his reward, thou still retainest it. Yet even now let us deliberate how we may succeed in persuading him, appeasing him with agreeable gifts and soothing words.”

But him the king of men, Agamemnon, again addressed: “Old man, thou hast not falsely enumerated my errors. I have erred, nor do I myself deny it. That man indeed is equivalent to many troops, whom Jove loves in his heart, as now he hath honoured this man, and subdued the people of the Greeks. But since I erred, having yielded to my wayward disposition, I desire again to appease him, and to give him invaluable presents. Before you all will I enumerate the distinguished gifts: seven tripods untouched by fire, ²⁹⁵ and ten talents of gold, and twenty shining caldrons, and twelve stout steeds, victorious in the race, which have borne off prizes by their feet. No pauper would the man be, nor in want of precious gold, to whom as many prizes belong as [these] solid-hoofed steeds have brought to me. I will likewise give seven beautiful Lesbian women, skilful in faultless works; whom I selected when he himself took well-inhabited Lesbos, who excel the race of women in beauty. These will I give him, and amongst them will be her whom then I took away, the daughter of Briseïs; and I will swear moreover a mighty oath, that I never ascended her bed, nor embraced her, as is the custom of human beings — of men and women. All these shall immediately be ready; and if, moreover, the gods grant that we destroy the great city of Priam, let him fill his ships abundantly with gold and brass, entering in when we the Greeks divide the spoil. Let him also choose twenty Trojan women, who may be fairest next to Argive Helen. But if we reach Achæan Argos, the udder of the land, ²⁹⁶ he may become my son-in-law; and I will honour him equally with Orestes, who is nurtured as my darling son, in great affluence. Now, I have three daughters in my well-built palace, — Chrysothemis, Laodice, and Iphianassa. Of these let him lead the beloved one, whichever he may choose, without marriage-dower, to the house of Peleus; but I will give very many dowries, so many as no man ever yet gave to his daughter. I will, moreover, give him seven well-inhabited cities, — Cardamyle, Enope, and grassy Ira, glorious Pheræ, with deep-pastured Anthea, fair Æpeia, and vine-bearing Pedasus; which are all near the sea, the last towards sandy Pylus. But in them dwell men rich in flocks and herds, who will honour him like a god with gifts, and beneath his

sceptre will pay rich tributes. These will I bestow upon him, ceasing from his anger. Let him be prevailed upon. Pluto indeed is implacable and inexorable, wherefore he is the most hateful of all the gods to men. Let him likewise yield to me, inasmuch as I am more kingly, and because I boast to be older [than he].”

But him the Gerenian knight Nestor then answered: “Most glorious son of Atreus, king of men, Agamemnon, thou indeed offerest gifts by no means despicable to king Achilles. But come, let us urge chosen men, who may go with all speed to the tent of Achilles, the son of Peleus. Come then, these will I select, but let them obey. First of all indeed let Phœnix, dear to Jove, be the leader; next then mighty Ajax and divine Ulysses: and of the heralds, let Hodus and Eurybates follow with them. But bring water for the hands, and command to observe well-omened words,²⁹⁷ that we may supplicate Saturnian Jove, if perchance he will take pity.”

²⁹⁵ *I. e.* not yet brought into common use.

²⁹⁶ A beautiful expression, denoting the fertility of the land. Cf. Albert. on Hesych. t. ii. . So νησοιο μαστός in Callim. II. in Del. 48.

²⁹⁷ The translation, “favour us with their voices,” is nonsense, while “keep silence” is by no means the meaning of εὐφημήσαι. Kennedy rightly explains it, “abstain from expressions unsuitable to the solemnity of the occasion, which, by offending the god, might defeat the object of their supplications.” See Servius on Virg. *Æn.* v. 71; Lamb, on Hor. *Od.* iii. 1, 2; Broukhus. on Tibull. ii. 1, 1.

Thus he spoke, and delivered an opinion agreeable to them all. Immediately indeed the heralds poured water upon their hands, and the youths crowned the goblets with wine; then they distributed them to all, having poured the first of the wine into the cups. But when they had made libations, and drunk as much as their mind desired, they hastened from the tent of Agamemnon, the son of Atreus. To them the Gerenian knight Nestor gave many charges, looking wistfully upon each, particularly upon Ulysses, that they should endeavour to persuade the blameless son of Peleus.

They twain then went along the shore of the loud-sounding sea, praying earnestly to earth-shaking [Neptune], who encompasses the earth, that they might easily persuade the great mind of the grandson of Æacus. But they came to the tents and ships of the Myrmidons, and they found him delighting his soul with his clear-toned harp, beautiful, curiously wrought,

and upon it was a silver comb. This he had taken from amongst the spoils, having destroyed the city of Eëtion, and with it he was delighting his soul, and singing the glorious deeds ²⁹⁸ of heroes. Patroclus alone sat opposite to him in silence, waiting upon the descendant of Æacus when he should cease to sing. Then they advanced farther, and divine Ulysses preceded; and they stood before him; whilst Achilles, astonished, leaped up, with his lyre, quitting the seat where he had been sitting. In like manner Patroclus, when he beheld the heroes, arose, and swift-footed Achilles taking them by the hand, addressed them:

“Hail, warriors, ye indeed have come as friends. Surely [there is] some great necessity [when ye come], who are to me, although enraged, dearest of the Greeks.”

²⁹⁸ Or the renown of heroes. So Apollon. i. 1: *αλαιγενεων κλεα φώτων Μνησομαι*.

Thus having spoken, divine Achilles led them forward, and seated them upon couches and purple coverlets; then straightway he addressed Patroclus, who was near:

“Place a larger goblet, O son of Menoëtus, mix purer wine, ²⁹⁹ and prepare a cup for each, for men most dear [to me] are beneath my roof.”

²⁹⁹ *I. e.* less diluted than usual. On this quaint picture of ancient manners, compared with the customs of the Hebrew fathers, compare Coleridge, .

Thus he spoke; and Patroclus obeyed his dear companion. But he [Achilles] placed in the flame of the fire a large dressing-block, and upon it he laid the chine of a sheep and of a fat goat, with the back of a fatted sow, abounding in fat. Automedon then held them for him, and noble Achilles cut them up; and divided them skilfully into small pieces, and transfixed them with spits; whilst the son of Menoëtus, a godlike hero, kindled a large fire. But when the fire had burned away, and the flame grew languid, strewing the embers, he extended the spits over them, and sprinkled them with sacred salt, raising them up from the racks. But when he had dressed them, and had thrown them upon kitchen tables, Patroclus, taking bread, served it out upon the board in beautiful baskets: but Achilles distributed the flesh. But he himself sat opposite to noble Ulysses, against the other wall, and ordered Patroclus, his companion, to sacrifice to the gods; and he accordingly cast the first morsels ³⁰⁰ into the fire. And they stretched forth

their hands to the prepared viands which lay before them. But when they had dismissed the desire of eating and drinking, Ajax nodded to Phoenix, but noble Ulysses observed it, and having filled his goblet with wine, he pledged Achilles:

³⁰⁰ Hesych. and Phrynicius (for their glosses should probably be joined), θνηλάς' ἀπαρχάς των τεθυμένων.

“Health, Achilles. We are not wanting of a complete feast, either in the tent of Agamemnon, son of Atreus, or even here also, for many strength-recruiting dainties are here; but the business of an agreeable feast is not our care. We, O thou Jove-nurtured one, contemplating it, rather dread a very great disaster, as it is matter of doubt whether the well-benched ships be saved or destroyed, unless thou puttest on thy might. For near the ships and the wall the high-minded Trojans and their far-summoned allies have pitched their camp, kindling many fires throughout the host; and they say that they will no longer restrain themselves, but that they will fall upon our black vessels. ³⁰¹ And Saturnian Jove exhibiting to them propitious signs, darts his lightning; and Hector, looking fiercely round in valour, rages terribly, trusting in Jove, nor reverences at all either men or gods, but great madness hath come upon him. He prays that divine morn may speedily come. For he declares that he will cut off the poop-ends ³⁰² of the ships, and burn [the ships] themselves with ravaging fire, and slaughter the Greeks beside them, discomfited by the smoke. Wherefore do I greatly fear in my mind lest the gods may fulfil his threats, and it be destined for us to perish in Troy, far from steed-nourishing Argos. Rise then, if thou hast the intention, although late, to defend the harassed sons of the Greeks from the violent onslaught of the Trojans. To thyself it will hereafter be a cause of sorrow, nor is it possible in any manner to discover a remedy for a disaster when received; wherefore reflect much beforehand, how thou mayest avert the evil day from the Greeks. O my friend, surely thy father Peleus charged thee, on that day when he sent thee from Phthia to Agamemnon, ‘My son, Minerva and Juno will bestow valour, if they choose; but restrain thy great-hearted soul within thy breast, because humanity is better; and abstain from injurious contention, that both the youth and elders of the Greeks may honour thee the more.’ Thus did the old man give charge, but thou art forgetful. Yet even now desist, and lay aside thy mind-corroding wrath. To thee Agamemnon gives worthy gifts, ceasing from indignation. But if [thou

wilt] hear from me, and I will repeat to thee how many presents Agamemnon in his tents hath promised thee: seven tripods, untouched by the fire, and ten talents of gold, twenty shining caldrons, and twelve stout steeds, victorious in the race, which have borne off prizes by their feet. No pauper, nor in want of precious gold, would that man be to whom so many prizes belonged as the steeds of Agamemnon have borne off by their fleetness. He will likewise give seven beautiful women, skilful in faultless works, Lesbians, whom he selected when thou thyself didst take well-inhabited Lesbos, who then excelled the race of women in beauty. These will he give thee, and amongst them will be her whom once he took away, the daughter of Briseïs; and he will moreover swear a mighty oath, that he never ascended her bed, nor embraced her, as is the custom. O king, both of men and women. All these shall immediately be in waiting; and if, moreover, the gods grant that we pillage the vast city of Priam, entering, thou mayest fill thy ships abundantly with gold and brass, when we, the Greeks, divide the spoil. Thou shalt also choose twenty Trojan women, who may be fairest next to Argive Helen. But if we reach Achæan Argos, the udder of the land, thou mayest become his son-in-law, and he will honour thee equally with Orestes, who is nurtured as his darling son, in great affluence. But he has three daughters in his well-built palace, — Chrysothemis, Laodice, and Iphianassa. Of these thou shalt conduct the most beloved whomsoever thou mayest choose, without marriage-gifts, to the house of Peleus; but he will give very many dowries, such as no man yet gave his daughter. He will moreover give thee seven well-inhabited cities, — Cardamyle, Enope, and grassy Ira, glorious Pheræ, with deep-pastured Anthea, fair Æpeia, and vine-bearing Pedasus; which are all near the sea, the last towards sandy Pylus. But in them dwell men abounding in flocks and herds, who will honour thee with gifts like a god, and under thy sceptre pay rich tributes. These will he fulfil to thee ceasing from thy wrath. But if indeed the son of Atreus himself and his gifts be more hateful to thee from thine heart, at least have pity upon all the other Greeks, harassed throughout the army, who will honour thee as a god; for surely thou wilt obtain very great honour among them. For now mayest thou slay Hector, since he hath already come very near thee, possessing destructive fury; since he declares that no one of the Greeks whom the ships have conveyed hither is his equal.”

³⁰¹ But Heyne, “non locum tuituros [nos], sed in naves fugituros et discessuros.”

³⁰² This interpretation is substantiated by Heyne, from Il. O, 717. The ἀκροστόλια, or *figure-heads*, are not meant here.

But him swift-footed Achilles answering, addressed: “Most noble son of Laertes, much-scheming Ulysses, it behoves me indeed to speak my opinion without reserve, even as I think, and as will be accomplished, that ye may not, sitting beside me, keep whining ³⁰³ one after another. Hateful to me as the gates of Hades is he who conceals one thing in his mind and utters another. But I will speak as appears to me to be best; and I think that neither Agamemnon, the son of Atreus, nor the other Greeks will persuade me; since there is no gratitude to him who fights ever ceaselessly with hostile men. An equal portion [falls] to him who loiters, as if one continually fight; and the coward is in equal honour with the brave. The man of no deeds, and the man of many, are wont equally to die; nor does anything lie by me as a store, ³⁰⁴ because I have suffered sorrows in my soul, ever risking my life to fight. And as the bird brings food to her unfledged young when she hath found it, although she fares badly herself; so have I too spent many sleepless nights, and gone through bloody days in combat, fighting with heroes for their wives’ sakes. Twelve cities indeed of men have I wasted with my ships, and on foot I say eleven throughout the fertile Troad. ³⁰⁵ From all these have I carried off many and precious spoils, and bearing them, have given all to Agamemnon, the son of Atreus; whilst he, remaining behind at the swift ships, receiving them, hath distributed but few, but retained many. To the chiefs and kings hath he given other prizes; to whom indeed they remain entire: but from me alone of the Greeks hath he taken it away, and he possesses my spouse, dear to my soul, with whom reclining, let him delight himself. But why is it necessary that the Greeks wage war with the Trojans? Or from what necessity did the son of Atreus, assembling an army, lead it hither? Was it not on account of fair-haired Helen? Do the sons of Atreus alone, of articulate-speaking men, love their wives? [Surely not], since whatever man is good and prudent loves and cherishes his spouse; thus I too loved her from my soul, though the captive of my spear. And now since he hath snatched my reward from my hands, and deceived me, let him not make trial of me, already well informed, for he will not persuade me; but let him consider with thee, O Ulysses, and the other kings, how he may repel the hostile fire from the ships. Assuredly he

has already accomplished many labours without me. He has already built a rampart, and drawn a trench broad [and] large beside it; and planted in it palisades; but not even thus can he restrain the might of man-slaughtering Hector. Whilst I indeed fought amongst the Greeks, Hector chose not to arouse the battle at a distance from the wall, but he came [only] as far as the Scæan gates, and the beech-tree. There once he awaited me alone, and with difficulty escaped my attack. But since I choose not to war with noble Hector, to-morrow, ³⁰⁶ having performed sacrifices to Jove and all the gods, [and] having well laden my ships, when I shall have drawn them down to the sea, thou shalt behold, if thou wilt, and if such things be a care to thee, my ships early in the morn sailing upon the fishy Hellespont, and men within them, eager for rowing; and if glorious Neptune grant but a prosperous voyage, on the third day I shall surely reach fertile Phthia. ³⁰⁷ Now there I have very many possessions, which I left, coming hither, to my loss. ³⁰⁸ And I will carry hence other gold and ruddy brass, well-girdled women, and hoary iron, which I have obtained by lot. But the reward which he gave, king Agamemnon, the son of Atreus, hath himself insultingly taken from me: to whom do thou tell all things as I charge thee, openly, that the other Greeks also may be indignant, if he, ever clad in impudence, still hope to deceive any of the Greeks; nor let him dare, dog-like as he is, to look in my face. I will neither join in counsels nor in any action with him; for he hath already deceived and offended me, nor shall he again overreach me with words. It is enough for him [to do so once]: but in quiet ³⁰⁹ let him perish, for provident Jove hath deprived him of reason. Hateful to me are his gifts, and himself I value not a hair. ³¹⁰ Not if he were to give me ten and twenty times as many gifts as he now has, and if others were to be added from any other quarter; nor as many as arrive at Orchomenos, or Egyptian Thebes, ³¹¹ where numerous possessions are laid up in the mansions, and where are one hundred gates, ³¹² from each of which rush out two hundred men with horses and chariots. Nor if he were to give me as many as are the sands and dust, not even thus shall Agamemnon ow persuade my mind, until he indemnify me for all his mind-grieving insult. But I will not wed the daughter of Agamemnon, the son of Atreus, not if she were fit to contend in beauty with golden Venus, or were equal in accomplishments to azure-eyed Minerva; not even thus will I wed her. Let him then select another of the Greeks who may suit him, and who is more the king; for if the gods preserve me, and I reach home, then will Peleus himself hereafter

bestow upon me a lady in marriage. There are many Grecian women throughout Hellas and Phthia, daughters of chieftains who defend the cities. Whomsoever of these I may choose, I will make my beloved wife; and there my generous soul very much desires that I, wedding a betrothed spouse, a fit partner of my bed, should enjoy the possessions which aged Peleus hath acquired. For not worth my life are all the [treasures] which they say the well-inhabited city Ilium possessed, whilst formerly at peace, before the sons of the Greeks arrived; nor all which the stony threshold of the archer Phœbus Apollo contains within it, in rocky Pytho.³¹³ By plunder, oxen and fat sheep are to be procured, tripods are to be procured, and the yellow heads of steeds; but the life of man cannot be obtained nor seized, so as to return again, when once it has passed the enclosure of the teeth. For my goddess mother, silver-footed Thetis, declares that double destinies lead me on to the end of death. If, on the one hand, remaining here, I wage war around the city of the Trojans, return is lost to me, but my glory will be immortal; but if, on the other hand, I return home to my dear fatherland, my excellent glory is lost, but my life will be lasting, nor will the end of death speedily seize upon me. And to others also would I give advice to sail home, for ye will not find an end of lofty Ilium; for far-sounding Jove hath stretched over it his hand, and the people have taken courage. But do ye, departing, bear back this message to the chiefs of the Greeks, for such is the office of ambassadors, that they devise within their minds some other better plan, which for them may preserve their ships, and the army of the Greeks in the hollow barks; since this, which they have now devised, is not expedient for them, while I cherish my wrath. But let Phœnix, remaining here, recline beside us, that to-morrow, if he will, he may follow me in the ships to my dear fatherland, although I will by no means lead him away by compulsion.”

³⁰³ This word is etymologically connected with τρηνῶν. It properly signifies the moaning of the dove.

³⁰⁴ Schol. περισσόν τί ἐστι. Kennedy explains it: “nor have all the toils which I have undergone been productive of any superior advantage to me.”

³⁰⁵ See a list of these cities in Heyne’s note.

³⁰⁶ Observe the broken construction, well suited to the irritability of the speaker.

³⁰⁷ Cf. Cicero de Div. i. 25.

³⁰⁸ “Ἐρρῶν, ἐπὶ φθορᾷ.” (ita etym. magn.) παραγενόμενος. Cf. Alberti on Hesych. t. i. .

³⁰⁹ “Ἐκηλος forcibly expresses the condition of one who is advancing imperceptibly, though surely, to final ruin.” — Kennedy.

³¹⁰ See Kennedy, and Duport, Gnom. , who compare the phrases “pilo minus amare”, “pili facere.” There is, however, much uncertainty respecting the origin and meaning of the proverb. Cf. Alberti on Hesych. t. i. .

³¹¹ “Thebes was the centre of Egyptian power and commerce, probably long before Memphis grew into importance, or before the Delta was made suitable to the purposes of husbandry by the cutting of canals and the raising of embankments.” — Egyptian Antiquities, vol. i. .

³¹² Although Denon (see Egypt. Antt.) regards this as an unmeaning expression, Heyne well observes: “numerus centenarius ponitur pro magno: et portis semel memoratis, multitudo hominum declaratur per numerum exeuntium.”

³¹³ Cf. Müller, Dorians, vol. i. p, 268.

Thus he spoke; but they all became mute in silence, marvelling at his speech, for he answered with much vehemence. At length, however, the aged knight, Phœnix, addressed him, shedding tears, for he greatly feared for the ships of the Greeks:

“If indeed, O illustrious Achilles, thou dost now meditate a return within thy mind, nor art at all willing to repel the destructive fire from the swift ships, because indignation hath fallen upon thy soul; how then can I, my dear child, be left here alone by thee? for aged Peleus, the breaker of steeds, sent me forth with thee on that day, when he despatched thee from Phthia to Agamemnon, a boy, not yet skilled either in equally-destroying war, nor in counsels where men also become illustrious. On which account he sent me forth to teach thee all these things, that thou mightest become both an orator in words and a performer in deeds. Thus then, my dear child, I wish not at length to be left by thee, not even if a god himself, having divested me of old age, should promise that he would render me a blooming youth, such as I was when first I quitted fair-damed Hellas, flying the contentions of my father Amyntor, son of Ormenus; who was enraged with me on account of a fair-haired concubine whom he himself loved, but dishonoured his wife, my mother. But she continually would embrace my knees in supplication, that I

should first have connection with the concubine, that she might loathe the old man. Her I obeyed, and did so; but my father immediately perceiving it, uttered many execrations, and invoked the hateful Erinnys, that no dear son, sprung from me, should ever be placed upon his knees; and the gods ratified his execrations, both infernal Jove and dread Proserpine. Then my soul within my mind could no longer endure that I should sojourn in the palace whilst my father was enraged. My friends, indeed, and relations, being much about me, detained me there within the halls, entreating [me to stay]. Many fat sheep and stamping-footed, crooked-horned oxen they slaughtered; many swine abounding in fat were stretched out to be roasted in the flame of Vulcan, and much of the old man's wine was drunk out of earthen vessels. Nine nights did they sleep around me: whilst, taking it in turns, they kept watch; nor was the fire ever extinguished, one in the portico of the well-fenced hall, and another in the vestibule, before the chamber-doors. But when at length the tenth shady night had come upon me, then indeed I rushed forth, having burst the skilfully-joined doors of the apartment, and I easily overleaped the fence of the hall, escaping the notice of the watchmen and the female domestics. Afterwards I fled thence through spacious Hellas, and came to fertile Phthia, the mother of sheep, to king Peleus; who kindly received me, and loved me even as a father loves his only son, born in his old age ³¹⁴ to ample possessions. He made me opulent, and bestowed upon me much people, and I inhabited the extreme shores of Phthia, ruling over the Dolopians. Thee too, O godlike Achilles, have I rendered what thou art, ³¹⁵ loving thee from my soul; since thou wouldst not go with another to the feast, nor take food in the mansion, until I, placing thee upon my knees, satisfied thee with viands, previously carving them, and supplied thee with wine. Often hast thou wetted the tunic upon my breast, ejecting the wine in infant peevishness. ³¹⁶ Thus have I borne very many things from thee, and much have I laboured, thinking this, that since the gods have not granted an offspring to me from myself, I should at least make thee my son, O Achilles, like unto the gods, that thou mightst yet repel from me unworthy destiny. But O Achilles, subdue thy mighty rage; it is by no means necessary for thee to have a merciless heart. Flexible are even the gods themselves, whose virtue, honour, and might are greater [than thine]. Even these, when any one transgresses and errs, do men divert [from their wrath] by sacrifices and appeasing vows, and frankincense and savour. For Prayers also are the daughters of supreme

Jove, ³¹⁷ both halt, and wrinkled, and squint-eyed; which following on Ate from behind, are full of care. But Ate is robust and sound in limb, wherefore she far outstrips all, and arrives first at every land, doing injury to men; whilst these afterwards cure them. ³¹⁸ Whosoever will reverence the daughters of Jove approaching, him they are wont greatly to aid, and hear when praying. But whosoever will deny and obstinately refuse them, then indeed, drawing near, they entreat Saturnian Jove, that Ate may follow along with him, that being injured [in turn], he may pay the penalty. But O Achilles, do thou too yield honour to accompany the daughters of Jove, which bends the minds of other brave men; for if Atrides brought not gifts, and did not mention others in futurity, but would ever rage vehemently, I for my part would not advise that, casting away wrath, thou shouldst defend the Greeks, although greatly in need. But now he at once gives both many immediately, and promises others hereafter; moreover, he hath despatched the best men to supplicate thee, having selected throughout the Grecian army those who are dearest to thyself; whose entreaty do not thou despise, nor their mission, although formerly fault was not to be found with thee, because thou wert enraged. Thus also have we heard the renown of heroes of former days, when vehement wrath came upon any, [that] they were both appeasable by gifts, and to be reconciled by words. I remember this ancient and by no means modern deed, of what sort it was; and I will repeat it among you all, being friends. The Curetes and Ætolians, obstinate in battle, fought around the city of Calydon, and slaughtered each other; the Ætolians, in defence of lofty Calydon, the Curetes, eager to lay it waste in war; for between them had golden-throned Diana excited mischief, indignant because Ceneus had not offered the first-fruits in sacrifice in the fertile spot of ground: ³¹⁹ whilst the other gods feasted on hecatombs, but to the daughter of mighty Jove alone he sacrificed not. Either he forgot, ³²⁰ or did not think of it, but he did greatly err in mind. But she, the daughter of Jove, delighting in arrows, enraged, sent against [him] a sylvan wild boar, with white tusks, which did much detriment, as is the wont [of boars], to the land of Ceneus. And many tall trees, one after another, did he prostrate on the ground, with their very roots and the blossom of their fruit. But him Meleager, son of Ceneus, slew, assembling huntsmen and dogs from many cities; for he would not have been subdued by a few mortals: so mighty was he, and he caused many to ascend the sad funeral-pile. Still she (Diana) excited around him ³²¹ a great tumult and war between the Curetes and

magnanimous Ætolians, for the head and bristly skin of the boar.³²² Whilst warlike Meleager fought, so long were the Curetes unsuccessful; nor were they able, although numerous, to remain without the wall. But when wrath, which swells the minds of others, though very prudent, within their breasts, came upon Meleager, for, enraged at heart with his dear mother Althæa, he remained inactive beside his wedded wife, fair Cleopatra, daughter of Marpessa, the handsome-footed child of Evenus and Idas, who was then the bravest of earthly men, and even lifted a bow against king Phœbus Apollo, for the sake of his fair-ankled spouse. Her [Cleopatra] then her father and venerable mother in the palace were accustomed to call by the surname of Alcyone, because her mother, having the plaintive note of sad Alcyone,³²³ lamented when far-darting Phœbus Apollo stole her away. Beside her he [Meleager] remained inactive, brooding³²⁴ over his sad anger, enraged because of the curses of his mother, who, much grieving, prayed to the gods on account of the murder of her brethren.³²⁵ Often with her hands did she strike the fruitful earth, calling upon Pluto and dread Proserpine, reclining upon her knees, whilst her bosom was bedewed with tears, to give death to her son: but her the Erinnys, wandering in gloom, possessing an implacable heart, heard from Erebus. Then immediately was there noise and tumult of these³²⁶ excited round the gates, the towers being battered. Then did the elders of the Ætolians entreat him, and sent chosen priests to the gods, that he would come forth and defend them, promising a great gift. Where the soil of fertile Calydon was richest, there they ordered him to choose a beautiful enclosure of fifty acres; the one half, of land fit for vines, to cut off the other half of plain land, free from wood, for tillage. Much did aged Ceneus, breaker of steeds, beseech him, having ascended to the threshold of his lofty-roofed chamber, shaking the well-glued door-post, supplicating his son. And much also his sisters and venerable mother entreated him, but he the more refused; and much [prayed] the companions who were dearest and most friendly of all; but not even thus did they persuade the soul within his breast, until his chamber was violently assailed, and the Curetes were in the act of scaling the ramparts, and firing the great city. Then indeed at length his fair-girdled spouse, weeping, supplicated Meleager, and recounted all the disasters, as many as happen to men whose city may be taken. In the first place, they slay the men,³²⁷ whilst fire reduces the city to ashes; and others carry off the children and deep-zoned women. Then was his soul disturbed when he heard of evil deeds, and he hasted to go and gird the all-

glittering armour around his body. Thus he repelled the evil day from the Ætolians, yielding to his own inclination; but they did not make good to him the many and pleasing gifts; but he nevertheless warded off evil. But revolve not such things within thy mind, O my friend, nor let the deity ³²⁸ thus turn thee, since it would be more dishonourable to assist the ships [when already] set on fire. Rather come for the gifts, for the Greeks will honour thee equally with a god. If again without gifts thou enter the man-destroying battle, thou wilt not receive equal honour, although warding off the war.”

But him swift-footed Achilles, answering, addressed: “Phœnix, respected father, old man, Jove-nurtured, to me there is no need of this honour, for I conceive that I have been honoured by the behest of Jove, which will detain me at the crooked ships whilst breath remains in my bosom, and my knees have the power of motion. But I will tell thee something else, and do thou revolve it in thy mind. Disturb not my soul, weeping and lamenting, gratifying the hero Atrides; it is not at all necessary that thou love him, that thou mayest not be hated by me, who love thee. It is proper for thee with me to give annoyance to him who hath annoyed me. Rule equally with me, and receive my honour in half. ³²⁹ These will bear back my message; but do thou, remaining here, recline upon a soft bed, and with morn appearing let us consult whether we shall return to our native land or remain.”

³¹⁴ See, however, Buttm. Lexil. , sqq., who considers that *τηλύγετος* simply means “*tenderly beloved*”; only that it is a more forcible expression for this idea, as is evident from the bad sense in which the word is used at II. v. 470, where the meaning of a child *spoiled* by the love of its parents is evident.”

³¹⁵ *I.e.* I reared thee to thy present age. Lit. “I made thee so great.”

³¹⁶ If any one should despise these natural details as trifling and beneath the dignity of poetry, I can only recommend a comparison with Æsch. Choeph. 750, sqq., and Shakspeare’s nurse in “Romeo and Juliet.” In such passages, the age of the supposed speaker is the best apology for the poet.

³¹⁷ See Duport, Gnom. Hom. .

³¹⁸ Perhaps it was from this passage that Sterne took his sublime idea of the Recording Angel blotting out the oath which the Accusing Spirit had carried up to heaven.

³¹⁹ Cf. Hesiod, Theog. 54. Μνημοσύνη, γουνοῖσιν ἐλευθῆρος μεδέουσα. Like οὔθαρ ἀρούρης, in ver. 141, it is an expression denoting excessive fertility.

³²⁰ So Xenoph. de Venat. § 1. Οἶνεως δ' ἐν γήρα ἐπιλαθομένου τῆς θεοῦ. See an excellent sketch of the story in Grote, vol. i. , sqq. Cf. Hygin. Fab. clxxii.; Lactant. Arg. fab. Ovid. viii. 4; Antonin. Lib. Met. § 2.

³²¹ *I. e.* the boar.

³²² On the legend of this war, see Apollodor. i. 8, 2; Callimach. Ib. Dian. 216; Ovid, Met. viii. 260. A catalogue of the heroes who accompanied Meleager is given by Hyginus, Fab. clxxiii.

³²³ See Antonin. Liberal. Met. § 2. who follows Homer rather closely.

³²⁴ Literally, “digesting.”

³²⁵ See n. 2, , and on the death of Meleager, by his mother burning a fatal brand, Apollodor. i. c.; Zenobius Cent. Adag. v. 33; Anton. Lib. Met. § 2.

³²⁶ *I. e.* the Calydonians.

³²⁷ This catalogue of the horrors of war seems to have been in the minds of Sallust, Cat. § 51, and Cicero, Or. iv. in Catil.

³²⁸ Rudolf on Ocellus Lucan. , well observes, “Antiquissimis temporibus, quorum repetere memoriam possumus, δαίμων nihil aliud erat, quam deus. Horn. Od. γ, 165, 160; Il. γ, 420; Il. λ, 791. Neque in eo vocabuli discrimen est, si aut prosunt hominibus, aut iis nocent; utroque enim modo δαίμονες dicuntur.” Kennedy and some of the translators have erred on this point.

³²⁹ *I. e.* καθ' ἡμῖν. See Heyne.

He said, and in silence nodded to Patroclus from beneath his brows, that he should strew a thick bed for Phœnix, whilst they were meditating to withdraw as quickly as possible from the tent. But them godlike Telamonian Ajax addressed:

“O Jove-born son of Laertes, crafty Ulysses, let us go, for the object of our address appears not to me to be attainable, in this way at least, and we must report the message to the Greeks with all haste, although it be not good. They now sit expecting us; but Achilles stores up within his breast a fierce and haughty soul, unyielding; nor does he regard the friendship of his companions, with which we have honoured him at the ships beyond others. Merciless one! and truly some one hath accepted compensation even for a brother’s death, or his own son slain, whilst [the murderer] remains at home among his people, having paid many expiations: and the mind and noble

soul of the other is appeased upon his having received compensation. But in thy breast the gods have put an unyielding and evil mind, for the sake of a maid only; whereas we now offer thee seven far excelling, and many other gifts beside them. Do thou then assume a propitious disposition; and have respect to thy house, for we are guests beneath thy roof from the multitude of the Greeks, and desire to be most dear and friendly to thee beyond all the Achæans, as many as they are.”

But him swift-footed Achilles, answering, addressed: “Most noble Ajax, son of Telamon, chief of the people, thou appearest to me to have said all this from thy soul, yet does my heart swell with indignation as often as I recollect those things, how the son of Atreus hath rendered me dishonoured among the Greeks, as if it were some contemptible stranger. But go ye, and carry back my message, for I shall not think of bloody war, before the son of warlike Priam, noble Hector, slaughtering the Greeks, shall reach the ships of the Myrmidons, and burn the ships with fire. But about my tent and black ship, however, I think that Hector, although eager, will desist from combat.”

Thus he spake; but they, each having seized a double goblet, having made libations, went back by the side of the fleet, and Ulysses led the way. But Patroclus gave orders to his companions and female domestics to strew, with all haste, a thick couch for Phœnix; and they, obedient, spread a bed as he desired, — sheep-skins, coverlets, and the fine fabric of flax: there lay the old man, and awaited heavenly Morn. But Achilles slept in the recess of his well-made tent; and beside him lay a lady, fair-cheeked Diomede, daughter of Phorbas, whom he had brought from Lesbos. And Patroclus on the other side reclined: and by him also lay fair-waisted Iphis, whom noble Achilles gave him, having taken lofty Scyros, a city of Enyeus.

But when they were within the tents of Atrides, the sons of the Greeks, rising one after another, received them with golden cups, and interrogated thus. And first the king of men, Agamemnon, inquired:

“Come, tell me, O Ulysses, much praised, great glory of the Greeks, whether does he wish to ward off the hostile fire from the ships, or has he refused, and does wrath still possess his haughty soul?”

But him much-enduring, noble Ulysses then addressed: “Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, he wills not to extinguish his wrath, but is the more filled with anger, and despises thee as well as thy gifts. He bids thee thyself consult with the Greeks, in what manner thou

mayest preserve both the ships and the army of the Greeks, but has himself threatened, that with the rising dawn he will launch into the main his well-benched, equally-plied vessels. And he has declared that he would advise others also to sail home, since ye will not now effect the destruction of lofty Ilium; for far-resounding Jove hath greatly stretched forth his hand [over it], and the people have taken courage. Thus he spoke; and here are these who followed me, Ajax, and the two heralds, both prudent men, to tell these things. But aged Phoenix hath lain down there, for thus he ordered, that in the morning, if he chose, he might follow him in the ships to his dear fatherland; but he will by no means carry him off against his will.”

Thus he spake; and they all became mute in silence, marvelling at his speech, for he harangued with great vehemence. Long were the sorrowing sons of the Greeks mute, till at length Diomedes, valiant in the din of battle, addressed them:

“Most glorious son of Atreus, king of men, Agamemnon, would that thou hadst not supplicated the illustrious son of Peleus, offering countless gifts, for he is haughty even otherwise:³³⁰ now again hast thou excited him much more to insolence. Let us, however, leave him alone, whether he go or remain, for he will fight again at that time when his mind within his breast urges, and the Deity incites him. But come, let us all obey as I shall advise: go now to rest, having satisfied your hearts with food and wine, for this is force and vigour. But when fair rosy-fingered morn has shone forth, draw up the infantry and cavalry with all haste before the ships, cheering them: and do thou thyself likewise fight in the foremost ranks.”

Thus he spake, but all the kings approved, admiring the speech of Diomedes, the breaker of steeds. Having then offered libations, they departed each to his tent; there they lay down to rest, and enjoyed the boon of sleep.

331

³³⁰ I am indebted to Milton.

³³¹ Id.

BOOK THE TENTH.

ARGUMENT.

Diomede and Ulysses, as spies, penetrate the camp of the Trojans by night, and first entrap and slay Dolon, who had set out on the same errand for the Trojans. Having obtained from him the desired information, they then attack the Thracians, and slay their king, Rhesus, while asleep. At the suggestion of Minerva, they then return to the camp.

The other chiefs, indeed, of all the Greeks were sleeping the whole night at the ships, overcome by soft slumber; but sweet sleep possessed not Agamemnon, the son of Atreus, shepherd of the people, revolving many things in his mind. As when the husband of fair-haired Juno thunders, preparing either an abundant, immense shower, or hail or snow, when the snow whitens the fields; or somewhere [preparing] the wide mouth ³³² of bitter war; so frequently groaned Agamemnon in his breast from the bottom of his heart, and his mind was troubled within him. As often indeed as he looked towards the Trojan plain, he wondered at the many fires which were burning before Ilium, the sound of flutes and pipes, and the tumult of men. But when he looked towards the ships and army of the Greeks, he tore up many hairs from his head by the roots, ³³³ [enraged at] Jove who dwells aloft, and deeply he groaned in his noble heart. But this plan appeared best to him in his judgment; to repair first to Neleian Nestor, [and see] whether with him he might contrive some blameless counsel, which might be an averter of evil. Rising, therefore, he wrapped his coat around his breast, and beneath his smooth feet bound the beautiful sandals; next he threw around him the blood-stained skin of a huge, tawny ³³⁴ lion, stretching to his ankles, and grasped his spear. In like manner, a tremor possessed Menelaus, for neither did sleep rest upon his eyelids, [through fear] lest the Greeks should suffer aught, who on his account had come over the wide sea to Troy, waging daring war. First with a spotted leopard's skin he covered his broad back; and next, lifting his brazen helmet, placed it upon his head, and grasped a spear in his stout hand. But he went to awaken his brother, who had the chief command of all the Greeks, and was honoured by the people like a god. Him he found by the prow of his ship, putting his bright armour around his shoulders; and arriving, he was welcome to him. Him first

Menelaus, valiant in the din of war, addressed: “Why arm thus, my respected brother? Or whom dost thou urge of thy companions to go as a spy amongst the Trojans? In truth I very much fear that no one will undertake this deed, going alone through the dead of night to reconnoitre the enemy. Any one [who does so] will be bold-hearted indeed.”

³³² Cicero pro Arch. § 5, “Totius belli ore ac faucibus.”

³³³ Or “one after another.” Schol.: ἐπ’ ἀλλήλους, ἢ προῤῥίζους. See Merrick on Tryphiodor. 388; Alberti on Hesych. t. ii. .

³³⁴ Or, “active, raging.” The other interpretation is, however, favoured by Virg. *Æn.* ii. 721: “Fulvique insternor pelle leonis.”

But him king Agamemnon, answering, addressed: “O Jove-nurtured Menelaus, need of prudent counsel [comes upon] both thee and me, which will protect and preserve the Greeks and their ships, since the mind of Jove is altered. Surely he has rather given his attention to the Hectorean sacrifices; for never have I beheld, nor heard a person who related, that one man has devised so many arduous deeds in one day as Hector, dear to Jove, hath performed upon the sons of the Greeks in such a manner, [although] the dear child neither of a goddess nor of a god. But such deeds hath he done as I conceive will long and for many a day be a cause of care to the Greeks; so many evils hath he wrought against the Greeks. But go now, call Ajax and Idomeneus, running quickly to their ships, but I will go to noble Nestor, and exhort him to arise, if he be willing to go to the sacred company ³³⁵ of guards and give orders; for to him will they most attentively listen, because his son commands the guards, along with Meriones, the armour-bearer of Idomeneus; for to them we intrusted the chief charge.”

³³⁵ Some picked troop chosen for the especial purpose of keeping watch. Heyne compares Σ, 504: ἱερὸς κύκλος; Ω, 681: λαθὼν ἱεροῦς πυλαωρούς. Compare, also, the ἱερὸς λόχος of the Thebans, Plutarch, in Pelop. t. i. ; E. Athen. xiii. .

But him Menelaus, valiant in the din of war, then answered: “In what manner dost thou command and exhort me in thy speech? Shall I remain there with them, waiting till thou come, or shall I run back again to thee, after I have duly given them orders?”

But him, in turn, Agamemnon, king of men, addressed: “Wait there, lest, as we come, we miss ³³⁶ one another; for there are many ways through the camp. But shout aloud whithersoever thou goest, and enjoin them to be watchful, accosting each man by a name from his paternal race, ³³⁷ honourably addressing all; nor be thou haughty in thy mind. Nay, let even us ourselves labour, whatever be our station, so heavy a calamity hath Jove laid upon us at our birth.”

Thus saying, he dismissed his brother, having duly charged him. But he hastened to go to Nestor, the shepherd of the people. Him he found on his soft couch beside his tent and black ship, and by him lay his variegated arms, a shield, two spears, and a glittering helmet: beside him also lay a flexible belt, with which the old man girded himself, when he was arming for man-destroying war, leading on his people; since he by no means yielded to sad old age. Being supported on his elbow, ³³⁸ and lifting up his head, he addressed the son of Atreus, and questioned him in [these] words:

³³⁶ Buttmann, Lexil. , comes to the conclusion that “we must include ἀθροτάζειν among the forms of ἀμαρτάνω, whose etymological connections, as long as we are ignorant of them, we can easily do without.”

³³⁷ Instances of this complimentary style of address occur in ver. 144. Διογενὲς Λαερτιάδη. 86: Νέστορ Νηληϊάδη.

³³⁸ Cf. Propert. 1. 3, 34. “Sic ait in molli fixa toro cubitum.”

“Who art thou who comest thus alone by the ships, along the army, during the gloomy night, when other mortals are asleep? Whether seeking any of the guards, or any of thy companions? Speak, nor approach me in silence; of what is there need to thee?”

But him Agamemnon, king of men, then answered: “O Nestor, son of Neleus, great glory of the Greeks, thou wilt recognize Agamemnon, the son of Atreus, whom beyond all Jove hath plunged into toils continually, whilst breath remains in my breast, or my knees have the power of motion. I wander ³³⁹ thus, because sweet sleep sits not on mine eyes, but war and the calamities of the Greeks are my care. For I greatly fear for the Greeks, neither is my heart firm, but I am confounded. ³⁴⁰ My heart leaps without my breast, and my fair limbs tremble beneath. But if thou canst do aught (since neither doth sleep come upon thee), come, let us go down to the guards, that we may see whether, worn out by toil and [overpowered] ³⁴¹ by

sleep, they slumber, and are altogether forgetful of the watch. And hostile men are encamped near, nor do we at all know but that they perhaps meditate in their minds to engage even during the night.”³⁴²

But him Nestor, the Gerenian knight, then answered: “Agamemnon, most glorious son of Atreus, king of men, assuredly provident Jove will not accomplish to Hector all those devices, which now, perhaps, he expects; but I think that he will labour under even more cares if Achilles shall but turn away his heart from heavy wrath. Yet will I willingly follow thee; and let us moreover incite others, both spear-renowned Diomedes, and Ulysses, swift Ajax, and the valiant son of Phyleus. But if any one going, would call godlike Ajax, and king Idomeneus; for their ships are the farthest off,³⁴³ and by no means near at hand. But I will chide Menelaus, dear and respected though he be, nor will I conceal, even if thou shouldst be displeased with me, since thus he sleeps, and has permitted thee alone to labour. For now ought he to labour, supplicating among all the chiefs, for a necessity, no longer tolerable, invades us.”

³³⁹ Æsch. Ag. 12: Εὐτ’ ἂν δὲ νυκτίπλαγκτον ἔνδροσόν τ’ ἔχω Εὐνήν ὀνείροις οὐκ ἐπισκοπούμενην Ἑμὴν, φόθος γὰρ ἀνθ’ ὅπνου παραστατεῖ.

³⁴⁰ Cicero ad Attic, ix. 6: “Non angor, sed ardeo dolore; οὐδέ μοι ἦτορ ἔμπεδον, ἀλλ’ ἀλαλύκτημαι. Non sum, inquam, mihi crede, mentis compos.”

³⁴¹ Observe the zeugma, which has been imitated by Hor. Od. III. 4, 11: “Ludo fatigatumque somno.” Compare the learned dissertation on this subject by D’Orville on Chariton, iv. 4, , sqq. ed. Lips.

³⁴² Æsch. Sept. c. Th. 28: Λέγει μέγιστην προσζολὴν Ἀχαιῶδα Νυκτηγορεῖσθαι κάπιθουλεύειν πόλει.

³⁴³ Soph. Aj. 3: Καὶ νῦν ἐπὶ σκηναῖς σε ναυτικάϊς ὀρῶ Αἴαντος, ἔνθα τάξιν ἐσχάτην ἔχει.

But him Agamemnon, king of men, in turn addressed: “Old man, at other times I would even bid thee blame him, for he is frequently remiss, and is not willing to labour, yielding neither to sloth, nor thoughtlessness of mind, but looking to me, and awaiting my commencement. But now he arose long before me, and stood beside me; him I have sent before to call those whom thou seekest. But let us go, and we shall find them before the gates among the guards; for there I bade them be assembled.”

But him the Gerenian knight Nestor then answered: “If so, none of the Greeks will be angry, nor disobey when he may exhort or give orders to any.”

Thus saying, he put on his tunic around his breast, and beneath his shining feet he placed the beautiful sandals, and fastened about him his purple cloak with a clasp, double, ample; ³⁴⁴ and the shaggy pile was thick upon it: and he seized a doughty spear, pointed with sharp brass. He proceeded first to the ships of the brazen-mailed Achæans; then the Gerenian knight Nestor, vociferating, aroused from his sleep Ulysses, equal to Jove in counsel. But the voice immediately penetrated his mind, and he came out from the tent, and addressed them:

“Why, I pray, wander ye thus alone through the ambrosial night, near the ships, through the army; what so great necessity now comes upon you?”

³⁴⁴ Schol.: Τὴν μεγάλην, ὥστε καὶ διπλῇ αὐτὴ χρώμενον ἔχειν ἐκτεταμένην. The epithet φοινικέσσα denotes that it was the garb of royalty.

But him Nestor, the Gerenian knight, then answered: “Jove-sprung son of Laertes, much-scheming Ulysses, be not indignant, for so great a sorrow hath oppressed the Greeks. But follow, that we may arouse even another, whomsoever it is fit, to deliberate whether to fly or fight.”

Thus he spake, and much-counselling Ulysses returning into his tent, flung around his shoulders his variegated shield, and followed them. But they proceeded to Diomedes, the son of Tydeus, and him they found without, before his tent, with his arms; and his companions slept around him. Beneath their heads they had their shields, and their spears were fixed erect upon the nether point; ³⁴⁵ and afar off glittered the brass, like the lightning of father Jove. The hero himself however slumbered, and beneath him was strewed the hide of a wild bull; but under his head was spread a splendid piece of tapestry. Standing by him, the Gerenian knight Nestor awoke him, moving him on the heel with his foot, ³⁴⁶ he roused him, and upbraided [him] openly:

“Arise, son of Tydeus, why dost thou indulge in sleep all night? Hearest thou not how the Trojans are encamped upon an eminence in the plain near the ships, and that now but a small space keeps them off?”

³⁴⁵ Σαυρωτῆροι' τοῖς στύραξιν τῶν οπίσω τῶν δοράτων. Hesychius, who also, with reference to the present passage, has Σαυρωτῆρος' τοῦ σιδηρίου. Pollux, x. 31, well explains it, τὸ τοῦ δόρατος

ιστάμενον It is also called στύραξ and στυρά.

³⁴⁶ Not “calce pedis movens.” See Kennedy.

Thus he spoke: but he leaped up very quickly from slumber, and addressing him, spoke winged words:

“Indefatigable art thou, old man: never, indeed, dost thou cease from labour. Are there not even other younger sons of the Greeks, who, going about in every direction, might arouse each of the kings? But, O old man, thou art impossible to be wearied.”

But him then the Gerenian knight Nestor in turn addressed: “Truly, my friend, thou hast spoken all these things aright. I have to be sure blameless sons, and I have numerous troops, some of whom indeed, going round, might give the summons. But a very great necessity hath oppressed the Greeks, and now are the affairs of all balanced on a razor’s edge ³⁴⁷, whether there be most sad destruction to the Greeks, or life. Yet go now, since thou art younger, arouse swift Ajax, and the son of Phyleus, if thou hast pity on me.”

³⁴⁷ Herodot. vii. 11: *Επὶ ξυροῦ γὰρ τῆς ἀκμῆς ἔχεται ἡμῖν τα πρᾶγματα.* Soph. Antig. 996: *Φρόνει βεζῶς αὖ νῦν ἐπὶ ξυροῦ τύνῃ.* Theocrit. xxii. 6: *Ἀνθρώπων σωτῆρες ἐπὶ ξυροῦ ἤδη ἐόντων.*

Thus he spake; but the other threw around his shoulders the skin of a huge tawny lion, reaching to his feet, and took his spear. He hastened forth, and the hero, having aroused the rest, led them thence.

But when they now came to the assembled guards, they found not the leaders of the guards slumbering, but all were sitting vigilantly with their arms. As dogs with care keep watch around the sheep in a fold, hearing the furious wild beast, which comes through the wood from the mountains, but much clamour of men and dogs is against it, and sleep is utterly lost to them; so was sweet slumber lost to their eyelids, keeping guard during the sad night, for they were ever turned towards the plain, whensoever they heard the Trojans advancing. But the old man seeing them, rejoiced, and encouraged them with a speech, and addressing them, spoke winged words:

“Thus now, dear children, keep watch; nor let sleep seize upon any, lest we become a mockery to the enemy.”

Thus saying, he crossed the trench; and with him followed the chiefs of the Greeks, as many as had been summoned to the council. Along with

these went Meriones, and the illustrious son of Nestor; for they had invited them, that they might consult with them. Having therefore passed over the dug trench, they sat down in a clear space, where a piece of ground appeared free from fallen dead bodies, whence impetuous Hector had turned back, having destroyed the Greeks, when night at length enveloped them. There sitting down, they addressed words to each other, and to them the Gerenian knight Nestor began discourse:

“O friends, would not now some man put such confidence in his own daring mind as to go against the magnanimous Trojans, if perchance he might take some of the enemy straying in the outskirts of the camp, or perhaps even learn some report among the Trojans, what they deliberate among themselves; whether they intend to remain here by the ships at a distance, or are about to return to the city, since they have subdued the Greeks? Could he but hear all this, and come back to us unscathed, great glory would be his under heaven amongst all men, and he shall have a good reward. For as many chiefs as command the vessels, of all these each will give a black sheep, a ewe, having a lamb at its udders; to which indeed no possession will be like; and he will ever be present at our banquets and feasts.”

Thus he spoke; and they were all mute in silence; but to them Diomedes, valiant in the din of battle, said:

“Nestor, my heart and gallant spirit urge me to enter the camp of the hostile Trojans, which is near; but if some other man were to go along with me, there would be more pleasure, and it would be more encouraging. For when two go together, the one perceives before the other how the advantage may be. But if one being alone should observe anything, his perception is nevertheless more tardy, and his judgment weak.”

Thus he spoke: and the greater number wished to follow Diomedes. The two Ajaces wished it, servants of Mars; Meriones wished it; the son of Nestor very earnestly desired it; the spear-renowned son of Atreus, Menelaus, desired it; and hardy Ulysses was eager to penetrate the crowd of the Trojans; for ever daring was his mind within his breast. Among them, however, Agamemnon, the king of men, spoke:

“Diomedes, son of Tydeus, most dear to my soul, select the companion whom thou desirest, the bravest of those who present themselves, since many are ready. Nor do thou, paying deference in thy mind, leave indeed

the better, and select as follower the worse, through respect [for rank]; looking neither to family, nor whether one is more the king.”

Thus he spake, for he feared for yellow-haired Menelaus; but amongst them Diomedes, brave in the din of battle, again spoke:

“If then ye now order me to select a companion myself, how can I now forget godlike Ulysses, whose heart is prudent, and spirit gallant in all labours; and whom Pallas Minerva loves. He following, we should both return even from burning fire, for he is skilled in planning beyond [all others].”

But him much-enduring, noble Ulysses in turn addressed: “Son of Tydeus, neither praise me beyond measure, nor at all blame, for thou speakest these things amongst Argives, who are acquainted with them already. But let us go, for night hastens on, and morn is at hand. The stars have already far advanced, and the greater portion of the night, by two parts, has gone by, but the third portion remains.”

Thus having spoken, they clad themselves in their terrible arms. To Diomedes, Thrasymedes, firm in war, gave his two-edged sword, because his own was left at the ships, and a shield. Upon his head he placed his bull’s-hide helmet, coneless, crestless, which is called *cataityx*,³⁴⁸ and protects the heads of blooming youths. And Meriones gave a bow, quiver, and sword to Ulysses, and put upon his head a casque of hide; and within, it was firmly bound with many straps; whilst without, the white teeth of an ivory-tusked boar set thick together on all sides fenced it well, and skilfully; and in the midst a woollen head-piece³⁴⁹ was sewed. It Autolycus once brought from Eleon, the city of Amyntor, son of Hormenus, having broken into his large mansion. He gave it, however, to Amphidamas, the Cytherian, to bear to Scandea, and Amphidamas bestowed it upon Molus, to be a gift of hospitality, but he gave it to his son Meriones to be worn. Then at last, being placed around, it covered the head of Ulysses. But they, when they had girt themselves in dreadful arms, hastened to advance, and left all the chiefs at the same place. And to them near the way, Pallas Minerva sent a heron upon the right hand: they did not discern it with their eyes, because of the gloomy night, but heard it rustling. And Ulysses was delighted on account of the bird, and prayed to Minerva:

“Hear me, thou daughter of ægis-bearing Jove, who standest by me in all labours, nor do I escape thy notice, having moved.³⁵⁰ Now again do thou, O Minerva, especially befriend me, and grant that, covered with glory, we

may return back to the well-benched barks, having performed a mighty deed, which will surely occasion care to the Trojans.”

³⁴⁸ “The καταῖτωξ might be termed the undress helmet of the chief who wore it.” — Kennedy.

³⁴⁹ Or, “it was stuffed with felt.” — Oxford Transl. “Wool was inlaid between the straps, in order to protect the head, and make the helmet fit closer.” — Kennedy.

³⁵⁰ Soph. Aj. 18: Καὶ νῦν ἐπέγνωνς εὖ μ' ἐπ' ἀνδρὶ δυσμενεῖ Βάσιν ευκλοῦντ'.

Then Diomedes, brave in the din of battle, next prayed: “Now hear me, too, O daughter of Jove, invincible. Attend me, as once thou didst attend my sire, the noble Tydeus, to Thebes, what time he went as an ambassador for the Achæans; he left the brazen-mailed Achæans at the Asopus, and he himself bore thither a mild message to the Cadmæans: but when returning he performed many arduous deeds, with thy aid, O noble goddess, when thou propitious didst stand beside him. Thus now willingly stand by and protect me; and in return I will sacrifice to thee a heifer of a year old, with broad forehead, untamed, which no man hath yet brought under the yoke. This will I sacrifice to thee, encircling its horns with gold.”

Thus they spoke, praying; and Pallas Minerva heard them. But when they had supplicated the daughter of mighty Jove, they hastened to advance, like two lions, through the dark night, through slaughter, through bodies through arms, and black blood.

Nor did Hector allow the gallant Trojans to sleep; but he summoned all the chiefs together, as many as were leaders and rulers over the Trojans. Having summoned them together, he framed prudent counsel:

“Who, undertaking it for me, will accomplish this deed for a great reward? And there shall be sufficient payment for him; for I will give a chariot and two rough-maned steeds, which excel in speed at the swift sailing ships of the Greeks, to him whosoever would dare (he will also obtain glory for himself) to approach near the swift-sailing ships, and learn whether the fleet ships are guarded as formerly, or whether, now subdued by our hands, they meditate flight among themselves, nor wish to keep watch during the night, overcome with grievous toil.”

Thus he spoke; but they were all still in silence. But among the Trojans there was one Dolon, the son of Eumedes, a divine herald, rich in gold, and wealthy in brass, who in aspect indeed was deformed, but [was] swift-

footed, and he was an only [son] among five sisters. Who then, standing by, addressed the Trojans and Hector:

“Hector, my heart and gallant spirit urge me to approach the swift-sailing ships, and gain information. But come, raise up thy sceptre to me, and swear that thou wilt assuredly give me the horses and chariot, variegated with brass, which now bear the illustrious son of Peleus, and I will not be a vain spy to thee, nor frustrate thy expectation; for I will go so far into the camp till I reach the ship of Agamemnon, where the chiefs will perchance be consulting whether to fly or fight.”

Thus he spoke; but he took the sceptre in his hand and swore to him: “Let Jove himself now be my witness, the loudly-thundering spouse of Juno, that no other man of the Trojans shall be carried by these horses: but I declare that thou shalt entirely have the glory of them.”

Thus he spoke, and indeed swore a vain oath; ³⁵¹ nevertheless he encouraged him. Immediately he threw around his shoulders his crooked bow, and put on above the hide of a grey wolf, with a casque of weasel-skin upon his head; and seized a sharp javelin. And he set out to go from the camp towards the ships: nor was he destined to bring back intelligence to Hector, returning from the ships. But when now he had quitted the crowd of horses and men, he eagerly held on his way. But him godlike Ulysses observed advancing, and addressed Diomedes:

³⁵¹ “There is no necessity for supposing that Hector meditated any deceit. The poet contemplates the event, which frustrated his hopes, and rendered his oath nugatory.” — Kennedy.

“Hark! Diomedes, a man comes from the camp; I know not whether as a spy upon our vessels, or to plunder some of the dead bodies. But let us suffer him first to pass by a little through the plain, and afterwards, hastily rushing upon him, let us take him. If, however, he surpasses us in speed, attacking him with the spear, let us continually drive him from the camp towards the ships, lest by chance he escape towards the city.”

Then having thus spoken, they lay down out of the pathway among the dead; but he, in thoughtlessness, ran hastily past. But when now he was as far off as is the space ploughed at one effort ³⁵² by mules (for they are preferable to oxen in drawing the well-made plough through the deep fallow), they indeed ran towards him; but he stood still, hearing a noise; for he hoped within his mind that his companions had come from the Trojans to turn him back, Hector having ordered. But when now they were distant a

spear's cast, or even less, he perceived that they were enemies, and moved his active knees to fly; and they immediately hastened to follow. As when two rough-toothed hounds, skilled in the chase, ever incessantly pursue through the woody ground either a fawn or hare, whilst screaming it flies before; thus did Tydides and Ulysses, sacker of cities, pursue him ever steadily, having cut him off from his own people. But when now flying towards the ships, he would speedily have mingled with the watch, then indeed Minerva infused strength into Tydides, that none of the brazen-mailed Greeks might be beforehand in boasting that he had wounded him, but he himself come second; then gallant Diomedes, rushing on him with his spear, addressed him:

“Either stop, or I will overtake thee with my spear; nor do I think that thou wilt long escape certain destruction from my hand.”

³⁵² See the Scholiast, and Kennedy's note.

He said, and hurled his spear, but intentionally missed the man. Over the right shoulder the point of the well-polished spear stuck in the ground. Then indeed he stood still, and trembled, stammering (and there arose a chattering of the teeth in his mouth), pale through fear. Panting they overtook him, and seized his hands; but he weeping, spoke thus:

“Take me alive, and I will ransom myself; for within [my house] I have brass, and gold, and well-wrought iron; from which my father will bestow upon you countless ransoms, if he shall hear that I am alive at the ships of the Greeks.”

But him much-planning Ulysses answering addressed: “Take courage, nor suffer death at all to enter thy mind; but come, tell me this, and state it correctly: Why comest thou thus alone from the camp towards the fleet, through the gloomy night, when other mortals sleep? Whether that thou mightst plunder any of the dead bodies, or did Hector send thee forth to reconnoitre everything at the hollow ships? Or did thy mind urge thee on?”

But him Dolon then answered, and his limbs trembled under him: “Contrary to my wish, Hector hath brought me into great detriment, who promised that he would give me the solid-hoofed steeds of the illustrious son of Peleus, and his chariot adorned with brass. And he enjoined me, going through the dark and dangerous ³⁵³ night, to approach the enemy, and learn accurately whether the swift ships be guarded as before, or whether,

already subdued by our hands, ye plan flight with yourselves, nor choose to keep watch during the night, overcome by severe toil.”

³⁵³ Buttm. Lexil. “I translate *θοῇ νύξ* by *the quick and fearful night*; and if this be once admitted as the established meaning of the Homeric epithet, it will certainly be always intelligible to the hearer and full of expression. ‘Night,’ says a German proverb, ‘is no man’s friend;’ the dangers which threaten the nightly wanderer are formed into a quick, irritable, hostile goddess. Even the other deities are afraid of her, who is (Il. Θ, 259) *θεῶν δμῆτιρα καὶ ἀνδρῶν*; and Jupiter himself, in the midst of his rage, refrains from doing what might be *νυκτὶ θοῇ ἀποθύμια*. Nor is the epithet less natural when the night is not personified: for as *ὄξεϊς καιροί* are *dangerous* times, so by this word *θοῇ* it may be intended to mark the swiftness and imminency of dangers which threaten men who go *διὰ νύκτα μέλαιναν*.”

But him crafty Ulysses smiling addressed: “Assuredly thy mind aimed at mighty gifts, the horses of warlike Æacides; but these are difficult to be governed by mortal men, and to be driven by any other than Achilles, whom an immortal mother bore. But come, tell me this, and state correctly; where now, when coming hither, didst thou leave Hector, the shepherd of the people? Where lie his martial arms, and where his steeds? And how [stationed are] the watches and tents of the other Trojans? What do they consult among themselves? Do they meditate to remain there at a short distance from the ships, or will they return again to the city, since, forsooth, they have subdued the Greeks?”

But him Dolon, the son of Eumedes, again addressed: “Therefore will I indeed detail these things to thee very correctly. Hector, with those, as many as are counsellors, is deliberating upon plans at the tomb of divine Ilus, apart from the tumult: but for the watches of which thou inquirest, O Hero, no chosen [band] defends or watches the camp. But as many as are the hearths of fires among the Trojans, those at them are they to whom there is compulsion; ³⁵⁴ and they are both wakeful, and exhort one another to keep watch. But the allies, on the contrary, summoned from afar, are sleeping; for they commit it to the Trojans to keep watch, for their children and wives lie not near them.”

³⁵⁴ Construe, *κατὰ τόσας μὲν πυρὸς ἐσχάρας, ὅσαι ἱεὶς Τρώων, οἶδε οἷσιν ἀνάγκη ἐστίν, ἐγρηγόρθασι, κ. τ. λ.*

But him much-planning Ulysses answering addressed: “In what manner now do they sleep: mingled with the horse-breaking Trojans, or apart? Tell me, that I may know.”

But him Dolon, the son of Eumedes, answered: “Therefore will I indeed detail these things also very correctly. On the one hand, towards the sea, [are] the Carians and Pœonians, armed with crooked bows, the Lelegans, and Cauconians, and noble Pelasgians. Towards Thymbra, on the other, the Lycians are allotted their place, and the haughty Mysians, the horse-breaking Phrygians, and the Mæonian cavalry ³⁵⁵ warriors. But why inquire ye of me these things separately? For if ye are now eager to penetrate the host of the Trojans, those Thracians lately arrived are apart, the last of all the others. And among them is their king Rhesus, son of Eioneus. And his horses are the most beautiful and largest I have seen. They are whiter than snow, and like to the winds in speed. And his chariot is well adorned with both gold and silver; and he himself came, wearing golden armour of mighty splendour, a marvel to behold; which does not indeed suit mortal men to wear, but the immortal gods. But now remove me to the swift ships, or, having bound me with a cruel bond, leave me here until ye return, and make trial of me, whether I have indeed spoken to you truly, or not.”

³⁵⁵ *I.e.* charioteers.

But him then valiant Diomedes sternly regarding, addressed: “Think not within thy mind to escape from me, O Dolon, although thou hast reported good tidings, since thou hast once come into my hands. For if indeed we shall now release thee, or set thee at liberty, hereafter thou wouldst surely return to the swift ships of the Achæans, either in order to become a spy, or to fight against us. But if, subdued by my hands, thou lose thy life, thou wilt not ever afterwards be a bane to the Greeks.”

He said; and the other was preparing to supplicate him, taking him by the chin with his strong hand; but he, rushing at him with his sword, smote the middle of his neck, and cut through both the tendons; and the head of him, still muttering, was mingled with the dust. From his head they took the weasel-skin helmet, and the wolf skin, with the bent bow and long spear; and noble Ulysses raised them on high with his hand to Minerva, the goddess of plunder, and praying, spake:

“Rejoice, O goddess, in these, for thee, first of all the immortals in Olympus, do we invoke; but guide us likewise to the horses and tents of the Thracian men.”

Thus he said; and raising them high above himself, he hung them on a tamarisk-branch. But beside it he placed a conspicuous mark, pulling up handfuls of reeds, ³⁵⁶ and the wide-spreading branches of the tamarisk, lest they should escape their notice whilst they were returning through the dark and dangerous night. Then both advanced onwards through arms and black blood; and proceeding, they came immediately to the band of the Thracian heroes. But they were sleeping, overpowered with fatigue; and their beautiful armour lay upon the ground beside them, carefully in order, in three rows: and by each of them [stood] a yoke of horses. Rhesus slept in the midst, and beside him his swift horses were fastened by the reins to the outer rim ³⁵⁷ of the chariot. And Ulysses first observing, pointed him out to Diomede:

“This [is] the man, O Diomede, and these [are] the horses, which Dolon, whom we slew, pointed out to us. But come now, exert thy mighty strength; nor does it at all become thee to stand leisurely with thy armour. Loose therefore the steeds, or do thou slay the men, and the horses shall be my care.”

³⁵⁶ Συμμάρψας. Ernesti says: “Confregit leviter arundines, et addidit similiter confractis myricæ frondibus.”

³⁵⁷ Ernesti regards ἐπιδιφριάδος as an adjective, with ἄντυγος understood.

Thus he spoke; but into him azure-eyed Minerva breathed valour, and he slaughtered, turning himself on every side, and a dreadful groaning arose of those smitten with the sword; and the earth grew red with blood. As when a lion, coming upon unprotected flocks of goats or sheep, rushes upon them, designing evils, so fell the son of Tydeus upon the Thracian men, until he had slain twelve. But much-counselling Ulysses — whomsoever Diomede standing beside struck with the sword — him Ulysses dragged backwards, seizing by the foot; meditating these things in his mind, that the fair-maned steeds should pass through easily, nor should tremble in spirit, treading on the corses; for as yet they were unused to them. But when now the son of Tydeus had reached the king, him, the thirteenth, he deprived of sweet life, panting; for by the counsel of Minerva an evil dream had stood over his head during the night, [in likeness of] the son of Ceneus: but in the meantime patient Ulysses was untying the solid-hoofed steeds. With the reins he bound them together and drove them from the crowd, lashing them

with his bow, because he thought not of taking with his hands the splendid lash from the well-wrought chariot seat; and then he whistled as a signal to noble Diomedes. But he remaining, was meditating what most daring deed he should do; whether seizing the car, where lay the embroidered armour, he should drag it out by the pole ³⁵⁸ or bear it away, raising it aloft; or take away the life of more of the Thracians. Whilst he was revolving these things within his mind, Minerva in the meantime standing near, addressed noble Diomedes:

“Be mindful now of a return to the hollow ships, O son of magnanimous Tydeus, lest thou reach them, having been put to flight; or lest some other god perchance arouse the Trojans.”

³⁵⁸ Understand κατὰ ῥυμοῦ.

Thus she spoke; and he understood the voice of the goddess speaking, and he quickly ascended the chariot. And Ulysses lashed on [the horses] with his bow, and they fled to the swift ships of the Greeks.

Nor did silver-bowed Apollo keep a vain watch. When he beheld Minerva accompanying the son of Tydeus, enraged with her, he descended into the vast army of the Trojans, and roused Hippocoön, a counsellor of the Thracians, the gallant cousin of Rhesus. And he, leaping up from sleep, when he beheld the place empty where the fleet horses had stood, and the men panting amidst the dreadful slaughter, immediately then wept aloud, and called upon his dear companion by name. A clamour and immeasurable tumult of the Trojans running together arose, and they looked with wonder at the marvellous deeds, which men having perpetrated, had returned to the hollow ships.

But when now they came where they had slain the spy of Hector, there Ulysses, dear to Jove, reined in his fleet steeds. But the son of Tydeus, leaping to the ground, placed the bloody spoils in the hands of Ulysses, and then ascended the chariot. And he lashed on the steeds, and both, not unwilling, fled towards the hollow ships, for thither it was agreeable to their minds [to go]. But Nestor first heard the sound, and said:

“O friends, leaders and rulers over the Greeks, shall I speak falsely, or say the truth? Still my mind impels me. The noise of swift-footed steeds strikes upon my ears. O that now Ulysses and gallant Diomedes would immediately drive some solid-hoofed steeds from the Trojans! But greatly

do I fear in mind lest these bravest of the Greeks suffer aught from the rude host of Trojans.”

Not yet was the whole speech uttered, when they themselves arrived. Then indeed they descended to the ground, and [their friends] rejoicing, saluted them with the right hand and kind expressions. But [first] the Gerenian knight Nestor asked them:

“Come, tell me, most excellent Ulysses, great glory of the Greeks, how took ye these horses? [Whether] penetrating the camp of the Trojans; or did some god, meeting, supply you with them? They are very like unto the rays of the sun. I indeed always mingle with the Trojans, nor can I say that I remain at the ships, although being an old warrior: yet have I never beheld nor remarked such horses, but I think that some god, meeting you, hath given them. For cloud-compelling Jove loves you both, and the daughter of ægis-bearing Jove, azure-eyed Minerva.”

But him crafty Ulysses answering addressed: “O Nestor, offspring of Neleus, great glory of the Greeks, a god indeed, if willing, could easily have given better horses even than these, since they (the gods) are much more powerful. But those steeds about which thou inquirest, old man, are Thracian, lately arrived, and valiant Diomedes slew their lord, and beside him twelve companions, all of the bravest. The thirteenth, a spy, we killed, near the ships, whom Hector sent forth, and the other illustrious Trojans, to be a spy, forsooth, [of our army].”

Thus saying, he drove the solid-hoofed steeds across the ditch, exulting, and with him went the other Greeks rejoicing. But when they came to the well-constructed tent of Diomedes, they tied the steeds by the skilfully-cut reins to the horses’ stall, where stood the swift-footed steeds of Diomedes, eating sweet corn. In the stern of his vessel Ulysses laid the bloody spoils of Dolon, until they could present them as a sacred gift to Minerva. Then having gone into the sea, they washed off the abundant sweat from around their legs, their neck, and thighs. But when the wave of the sea had washed away the abundant sweat from their bodies, and they were refreshed in their dear heart, entering the well-polished baths, they bathed. But having bathed and anointed themselves with rich oil, they sat down to a repast; and drawing forth sweet wine from a full bowl, they poured it out in libation to Minerva.

BOOK THE ELEVENTH.

ARGUMENT.

Agamemnon distinguishes himself, but, being wounded, retires from the field. Diomede is wounded by Paris: Ulysses by Socus. Ajax and Menelaus then go to the relief of Ajax, and Eurypylus, who had joined them, is shot in the thigh by Paris, who also wounds Machaon. Nestor conveys Machaon from the field. Achilles sends Patroclus to the tent of Nestor, who exhorts Patroclus to engage in battle, assuming the armour of Achilles.

But Aurora was rising from her couch, from beside glorious Tithonus, that she might bear light to immortals and to mortals, when Jove sent forth fell Discord to the swift ships of the Greeks, bearing in her hands the portent of war. And she stood upon the huge ³⁵⁹ black ship of Ulysses, which was in the centre, to shout to both sides, as well to the tents of Telamonian Ajax, as to those of Achilles; who had both drawn up their equal ships at the very extremities, relying on their valour and strength of hands. There standing, the goddess shouted both loudly and terribly, in Orthian strain, ³⁶⁰ to the Greeks, and implanted mighty strength in the heart of each, to war and fight incessantly. And immediately war became more sweet to them, than to return in the hollow ships to their dear fatherland. Then the son of Atreus shouted aloud, and ordered the Greeks to be girded; and arrayed himself, putting on his shining armour. First he put upon his legs his beautiful greaves, fitted with silver clasps; next he placed around his breast a corslet which Cinyras once gave him, to be a pledge of hospitality. For a great rumour was heard at Cyprus, that the Greeks were about to sail to Troy in ships: wherefore he gave him this, gratifying the king. Ten bars indeed [of the corslet] were of dark cyanus ³⁶¹, twelve of gold, and twenty of tin; and three serpents of cyanus stretched towards the neck on each side, like unto rainbows, which the son of Saturn hath fixed in a cloud ³⁶², a sign to articulate-speaking men. Then around his shoulders he hung his sword, on which glittered golden studs; and a silver scabbard enclosed it, fitted with golden rings. Next he took up his shield, mortal-covering ³⁶³, variously wrought, strong, beautiful, around which were ten brazen orbs. Upon it were twenty white bosses of tin, and in the midst was [one] of dark cyanus. On it a grim-visaged Gorgon was placed as an

ornament, looking horribly, and around [were] Terror and Flight. The belt was of silver, but round it a snake of cyanus was twisted, and there were three heads entwined, springing from one neck. Upon his head also he placed his helmet, adorned with studs on all sides, having four bosses, crested with horse-hair, and dreadfully nodded the tuft from above. He then took two strong spears, tipped with brass, sharp; and the brass of them glittered afar, even to heaven: and Minerva and Juno thundered above, honouring the king of Mycenæ, rich in gold.

Then indeed each gave orders to his own charioteer to hold there his horses in good order by the fosse; whilst they themselves on foot ³⁶⁴, arrayed with their armour, rushed forth; and an inextinguishable clamour arose before morning. And they ³⁶⁵ were marshalled in the foreground with the cavalry at the trench; the cavalry followed at a little interval; but the son of Saturn aroused a dreadful tumult, and sent down dew-drops, moist with blood, from the air above, because he was about to hurl many brave souls on to Hades.

On the other side, on the contrary, the Trojans [drew up] on a hill in the plain around both mighty Hector, blameless Polydamas, and Æneas, who, among the Trojans, was honoured by the people as a god; and the three sons of Antenor, Polybus, noble Agenor, and youthful Acamas, like unto the immortals. And Hector in the van carried his shield, equal on all sides. And as when a pernicious star makes its appearance from the clouds, at one time shining, and dark again hath entered the clouds; so Hector, giving orders, appeared now among the first, and now among the last; and he glittered all over with brass, like the lightning of ægis-bearing Jove.

³⁵⁹ Cf. Buttm. Lexil. , sqq.

³⁶⁰ *I. e.* shrill, at the full pitch of the voice. Cf. Æsch. Pers. Μολπηδὸν ηὐφήμησεν, ὄρθιον δ' ἄμα Ἀντηλάλαξε.

³⁶¹ I have retained this word, as we cannot ascertain what precise metal is meant.

³⁶² Cf. Genes. ix. 13.

³⁶³ See Buttm. Lexil. .

³⁶⁴ Cf. Hesych. t. i. , with Alberti's note.

And they, — as when reapers opposite to each other form swathes of wheat or barley along the field of a rich man, and the frequent handfuls fall, — so the Trojans and Greeks, rushing against one another, kept slaughtering: and neither thought of pernicious flight. And they held their heads equal in combat, and rushed on like wolves; whilst lamentable Discord, looking on, exulted: for she alone of the gods was present with them contending. But the other gods were not present with them, but sat quiet in their palaces, where beautiful mansions were built for each, along the summits of Olympus. All however blamed the Saturnian collector of dark clouds, because he wished to afford glory to the Trojans. But the sire did not regard them, but retiring by himself, sat down apart from the others, exulting in glory, looking both upon the city of the Trojans, and the ships of the Greeks, and the brightness of armour, and the slaying, and slain.

Whilst it was morn, and the sacred day was increasing, so long the weapons reached both sides, and the people fell. But at the time when the wood-cutter ³⁶⁶ has prepared his repast in the dells of a mountain, when he has wearied his hands hewing down lofty trees, and satiety comes upon his mind, and the desire of sweet food seizes his breast; then the Greeks, by their valour, broke the phalanxes, cheering their companions along the ranks. But Agamemnon first leaped forth, and slew the hero Bianor, the shepherd of the people, and then also his companion, Oïleus, the goader of steeds. For he then, leaping from the chariot, stood against him; but he (Agamemnon) smote him, as he was rushing straight forward, with his sharp spear, in the forehead; nor did the visor, heavy with brass, retard the weapon, but it penetrated both it and the bone, and all the brain within was stained with gore. Him then he subdued while eagerly rushing on. And Agamemnon, king of men, left them there with their bosoms all bare, for he had stripped off their tunics. Next he went against Isus and Anthipus, two sons of Priam, [the one] illegitimate, and [the other] legitimate, being both in one chariot, in order to slay them. The spurious [son] guided the chariot, whilst illustrious Antiphus fought. Them Achilles had once bound with tender osiers on the summits of Ida, taking them while pasturing their sheep; and had liberated them for a ransom. Then however the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, struck one upon the breast above the pap with his spear; and again he smote Antiphus beside the ear with his sword,

and hurled him from his chariot. Hastening up, he despoiled them of their beautiful armour, recognizing them; for he had formerly seen them at the swift ships, when swift-footed Achilles brought them from Ida. And as a lion, returning to his lair, easily crushes the little fawns of the fleet hind, seizing them in his strong teeth, and deprives them of their tender life, whilst she, although she happen [to be] very near, cannot aid them; for a dreadful tremor comes upon herself; but hastening, she immediately flies through the thick oak groves and the forest, sweating, through the attack of the wild beast. Thus no one of the Trojans was then able to avert destruction from these, but they themselves were put to flight by the Greeks. Next [he attacked] Pisander and Hippolochus, brave in battle, the sons of warlike Antimachus, who having accepted gold from Paris, rich gifts, would not suffer them to restore Helen to yellow-haired Menelaus. His two sons, then, Agamemnon, king of men, seized, being in one chariot, for they drove their fleet horses together; for the splendid reins had fallen from their hands, and they were confounded. But the son of Atreus rushed against them like a lion, and they, on the contrary, supplicated [him] from the chariot:

“Take us alive, O son of Atreus, and thou shalt receive worthy ransoms. For many treasures lie in the houses of Antimachus, brass, gold, and variously-wrought iron. From these would our father give infinite ransoms, if he should hear that we were alive at the ships of the Greeks.”

³⁶⁶ Compare the similar allusion to rustic pursuits in xvi. 779, with Buttm. Lexil. .

Thus both weeping addressed the king with soothing words; but heard an unsoothing reply: “If indeed ye be the sons of warlike Antimachus, who once in an assembly of the Trojans, ordered that they should there put to death Menelaus, coming as an ambassador along with godlike Ulysses, and not send him back to the Greeks — now surely shall ye pay the penalty of the unmerited insolence of your father.”

He said, and hurled Pisander from his horses to the ground, striking him on the breast with his spear; and he was stretched supine upon the soil. But Hippolochus leaped down, whom next he slew upon the ground, having lopped off his hands with his sword, and cut off his neck; and it (the head) like a cylinder, he hurled forward, to be rolled through the crowd. These then he left there; and where very many phalanxes were thrown into confusion, there he rushed, and at the same time other well-greaved Greeks.

Infantry slew infantry, flying from necessity, and horse [slew] horse, slaughtering with the brass (whilst the dust was raised by them from the plain, which the loud-sounding feet of the horses excited); but king Agamemnon, constantly slaying, pursued, cheering on the Greeks. And as when a destructive fire falls upon a woody forest, and the wind whirling carries it on all sides, whilst the branches fall with the roots, overwhelmed by the violence of the flame; so fell the heads of the flying Trojans, at the hand of Agamemnon, son of Atreus, and many lofty-necked steeds rattled their empty chariots through the ranks ³⁶⁷ of the battle, longing for their faultless charioteers; but they lay upon the earth, far more agreeable to the vultures than to their wives.

³⁶⁷ Literally, “the bridges,” *i. e.* the open spaces between the lines.

But Jove withdrew Hector out of the reach of weapons, of dust, of slaughter, blood and tumult, whilst Atrides pursued, loudly cheering on the Danai. [The Trojans] meanwhile rushed through the middle of the plain towards the wild fig-tree, near the tomb of Ilus, the descendant of ancient Dardanus, eager to reach the city; but Atrides still followed shouting, and stained his invincible hands with dusty gore. But when now they reached the Scaean gates and the beech-tree, there at length they halted, and awaited each other. Others, however, still fled through the middle of the plain, like oxen which a lion, coming at the depth of night, hath put tremblingly to flight — all, but to some one dreadful destruction is apparent; whose neck he first completely breaks, seizing it in his strong teeth; and then laps up both the blood and all the entrails: thus did the son of Atreus, king Agamemnon, follow them, always killing the hindmost; and they kept flying. Many fell prone and supine from their chariots, by the hands of the son of Atreus; for before [all others] he raged exceedingly with the spear. But when now he was about soon to reach the city and the lofty wall, then indeed the father both of men and gods, descending from heaven, seated himself upon the tops of Ida, of many rills. And he held the lightning in his hands, and aroused golden-winged Iris to bear his message:

“Come, swift Iris, deliver this message to Hector. As long as he may behold Agamemnon, the shepherd of the people, raging in the van, [and] destroying the ranks of men, so long let ³⁶⁸ him retreat, and let him exhort the rest of the army to fight with the enemy during the violent contest. But

when he (Agamemnon) shall have mounted his steeds, either smitten by a spear, or wounded by an arrow, then will I supply him with strength to slay,
³⁶⁹ until he reach the well-benched ships, and the sun set, and sacred darkness come on.”

³⁶⁸ Cf. ver. 204.

³⁶⁹ The Greeks.

Thus he spake; nor did rapid Iris, swift as the wind on her feet, disobey. But she descended from the mountains of Ida, towards sacred Ilium. She found noble Hector, son of warlike Priam, standing in the midst of the horses and well-joined chariots: and having approached, swift-footed Iris addressed him:

“Hector, son of Priam, equal in counsel to Jove, Jove hath sent me forward to deliver to thee this message: As long as thou seest Agamemnon, the shepherd of the people, raging amongst the van, [and] destroying the ranks of men, so long do thou abstain from combat, but exhort the rest of the army to fight with the enemy during the violent contest. But when he shall have mounted his steeds, either smitten with a spear, or wounded by an arrow, then will he supply thee with strength to slay, until thou reach the well-benched ships, and the sun set, and sacred darkness come on.”

Thus having spoken, swift-footed Iris departed. But Hector with his armour sprang from his chariot to the ground, and brandishing sharp spears, ranged through the army on every side, inciting them to fight, and stirred up the dreadful battle. They indeed rallied, and stood opposite to the Greeks; but the Greeks, on the other hand, strengthened their phalanxes. And the battle was renewed, and they stood front to front. But Agamemnon first rushed on, for he wished to fight far before all.

Tell me now, ye muses, possessing Olympian dwellings, who first, either of the Trojans or illustrious allies, now came against Agamemnon? Iphidamas, son of Antenor, both valiant and great, who was nurtured in fertile Thrace, the mother of flocks. Cisseus, his maternal grandfather, who begat fair-cheeked Theano, reared him in his house whilst yet a little boy: but when he had attained the measure of glorious youth, he there detained him, and gave him his own daughter. And having married her, he came from the bridal chamber, on the rumour of the Greeks, with twelve curved vessels which followed him. The equal ships indeed he afterwards left at

Percote, but he, proceeding on foot, had arrived at Troy; and he it was who then came against Agamemnon, the son of Atreus. When these, advancing against each other, were now near, the son of Atreus on his part missed, and his spear was turned aside. But Iphidamas smote him upon the belt, under the corslet; and he put his strength to it, relying on his strong hand. Yet he pierced not the flexible belt, but meeting with the silver long before, the point was turned like lead. Then indeed wide-ruling Agamemnon, seeing it in his hand, pulled it towards him, exasperated, like a lion, and plucked it from his hand; and he smote him on the neck with his sword, and relaxed his limbs. Thus he, unhappy, while aiding his citizens, falling there, slept a brazen sleep, away from his lawful virgin wife, whose charms he had not yet known, although he had given many presents [for her].³⁷⁰ First he gave a hundred oxen, and then he promised a thousand goats and sheep together, which were pastured for him in countless numbers. Him Agamemnon, son of Atreus, at that time stripped [of his arms], and went through the army of the Greeks, bearing his rich armour. Whom when Coon,³⁷¹ the eldest born of Antenor, conspicuous amongst men, then beheld, violent grief darkened his eyes, for his brother having fallen, and he stood aside with his spear, escaping the notice of noble Agamemnon. And he wounded him in the middle of the arm, below the elbow, and the point of the shining spear passed right through to the other side. Then indeed Agamemnon, the king of men, shuddered; but not even thus did he abstain from battle or from war, but he rushed upon Coon, holding his wind-nurtured spear.³⁷² He on his part was eagerly dragging by the foot Iphidamas his brother, and begotten by the same father, and was calling upon every brave man, when [Agamemnon] wounded him with his polished brazen spear below the bossy shield, whilst dragging him through the crowd, and relaxed his limbs; and, standing beside him, cut off his head over Iphidamas. There the sons of Antenor, fulfilling their destiny at the hands of the king, the son of Atreus, descended to the abode of Hades. But he was ranging about through the ranks of other men, with his spear, his sword, and huge stones, whilst the warm blood yet oozed from his wound. When, however, the wound grew dry, and the blood ceased [to flow], sharp pains possessed the strength of Atreus's son. And as when the sharp pang seizes a woman in travail, piercing, which the Ilithyiaë, daughters of Juno, who preside over childbirth, send forth, keeping bitter pangs in their possession; so did sharp anguish enter the strength of the son of Atreus. And he sprang into his chariot, and

ordered his charioteer to drive on to the hollow ships; for he was tortured at heart. And vociferating, he shouted aloud to the Greeks:

“O friends, leaders, and rulers over the Argives, repel ye now the severe battle from the sea-traversing barks, since provident Jove does not permit me to combat all day with the Trojans.”

³⁷⁰ On this custom, cf. ix. 146, xviii. 593.

³⁷¹ The name and fate of this hero unclassically remind us of the “gone coon” of American celebrity, immortalized in the “at homes” of the late Charles Matthews.

³⁷² “The Scholiasts and Eustathius explain this epithet by the received opinion that trees in exposed situations are usually the strongest and most vigorous from their frequent agitation by the wind.” — Kennedy.

Thus he spoke; and the charioteer lashed on the fair-maned steeds towards the hollow ships; and they, not unwilling, flew. They were covered with foam as to their breasts, and were sprinkled beneath with dust, as they bore the afflicted king apart from the battle. But Hector, when he observed Agamemnon going apart, exhorted both the Trojans and Lycians, shouting aloud:

“Ye Trojans, Lycians, and close-fighting Dardanians, be men, my friends, and be mindful of impetuous might. The bravest hero has departed, and Saturnian Jove has given great glory to me. But straightway urge your solid-hoofed horses against the gallant Greeks, that ye may bear off higher glory.”

Thus saying, he aroused the courage and spirit of each. As when perchance some huntsman should urge his white-toothed dogs against a rustic wild boar or lion; so Hector, the son of Priam, equal to man-slaughtering Mars, urged the magnanimous Trojans against the Greeks. He himself, having mighty courage, advanced among the first, and rushed into the battle, like unto a storm blowing from above, and which rushing down, stirs up the purple deep.

Then whom first and whom last, did Hector, son of Priam, slay, when Jove gave him glory? Assæus indeed first, and Autonoüs, and Opites, and Dolops, son of Clytis, and Opheltius, and Agelaus, and Æsymnus, and Orus, and Hipponoüs, persevering in fight. These leaders of the Greeks he then slew, and afterwards the common crowd; as when the west wind drives to and fro the clouds of the impetuous ³⁷³ south, lashing them with an

impetuous blast, and many a swollen ³⁷⁴ billow is rolled along, whilst the foam is scattered on high by the far-straying blast of the wind; thus were many heads of the people subdued by Hector. Then indeed would there have been ruin; and inevitable deeds had been done, and the flying Greeks had fallen in flight into their ships, had not Ulysses encouraged Diomedes, the son of Tydeus:

“Son of Tydeus, through what cause are we forgetful of impetuous might? But come hither, my friend, stand by me; for surely it will be a disgrace if indeed crest-tossing Hector take the ships.”

Him then valiant Diomedes, answering, addressed: “I indeed will remain, and be courageous; although there will be little use ³⁷⁵ for us, since cloud-compelling Jove chooses to give glory to the Trojans rather than to us.”

³⁷³ Or “serenizing, causing a clear sky.” Heyne compares “*albus notus*,” in Horace. But see Kennedy.

³⁷⁴ Neuter of the Ionic adjective τροφίς=μέγας, εὐτραφής.

³⁷⁵ Hesychius: ἡδός· ἡδονή, καὶ ὄφελος.

He said, and hurled Thymbræus from his chariot to the ground, striking him with his spear upon the left pap; but Ulysses [slew] Molion, the godlike attendant of the king. These then they left, since they caused them to cease from war. Then both, advancing through the multitude, excited confusion; as when two boars, full of courage, rush upon the hounds; so they returning to the fight, cut down the Trojans; and the Greeks joyfully gained a respite, avoiding noble Hector. Next they took a chariot and two warriors, the bravest of the people, the two sons of Percosian Merops, who above all was skilled in augury, nor would permit his sons to march to the man-destroying war: yet did they not obey him, because the destinies of black death led them on. Then spear-renowned Diomedes, the son of Tydeus, depriving of life and breath, despoiled of their splendid armour. And Ulysses slew Hippodamus and Hyperochus.

Then the son of Saturn, looking down from Ida, stretched for them the contest with equal tension, and they slaughtered one another. The son of Tydeus indeed wounded on the hip, with his spear, the hero Agastrophus, son of Pæon; for his horses were not at hand for him to take flight; but he had erred greatly in his mind, for his attendant kept them apart, whilst he rushed on foot through the foremost combatants, till he lost his life. But

Hector quickly perceived it along the ranks, and hastened towards them, shouting; and with him followed the phalanxes of the Trojans. Diomedes, brave in the din of battle, beholding him, shuddered, and immediately addressed Ulysses, who was near:

“Towards us is this great destruction, dreadful Hector, now rolled. But come, let us stand firm, and awaiting, repulse [him].”

He said, and brandishing his long-shadowed spear, hurled it, and smote him on the summit of the helmet on his head; nor, aiming did he miss. But brass wandered from brass, nor did it reach the white skin; for the threefold oblong helmet stopped it, which Phœbus Apollo had given him. Hector hastily retired to a distance, and was mingled with the crowd. And he (Hector) falling upon his knee, remained so, and supported himself with his strong hand against the earth, whilst dark night overshadowed his eyes. But whilst the son of Tydeus was following after the impulse of the spear far through the foremost combatants, where it was fixed in the earth, Hector, in the meantime, breathed again, and springing again into his chariot, drove into the crowd, and avoided black death. And valiant Diomedes, rushing upon him with his spear, addressed him:

“Dog, thou hast escaped indeed death at present, although destruction approached near thee. Now again has Phœbus Apollo rescued thee, to whom thou art wont to offer prayers, advancing into the clash of spears. But I will assuredly make an end of thee, meeting thee again, if perchance any one of the gods be an ally to me. Now, however, I will go against others, whomsoever I can find.”

He said, and slew the spear-renowned son of Pæon. But Paris, the husband of fair-haired Helen, leaning against a pillar, at the tomb of the deceased hero, Dardanian Ilus, the aged leader of the people, bent his bow against the son of Tydeus, the shepherd of the people. Whilst he was removing the variegated corslet from the breast of gallant Agastrophus, the shield from his shoulders, and his heavy casque, he (Paris) in the meantime was drawing back the horn of his bow, and struck him on the broad part of the right foot, nor did the weapon escape in vain from his hand; and the arrow went entirely into the ground. And he, laughing very joyfully, sprang from his ambushade, and boasting, spoke:

“Thou art struck, nor has the weapon escaped me in vain. Would that, striking thee in the lower part of the groin, I had deprived thee of life. Thus,

indeed, would the Trojans have respired from destruction, who now are thrilled with horror at thee, as bleating goats at the lion.”

But him valiant Diomede, undismayed, addressed:

“Archer, reviler, decked out with curls, woman’s man, if now in arms thou wouldst make trial of me, hand to hand, thy bow should not avail thee, and numerous arrows ³⁷⁶ whereas now, having grazed the broad part of my foot, thou boastest thus. I regard it not, as though a woman had wounded me, or a silly boy: for idle is the weapon of an unwarlike, good-for-nothing man. From me, indeed, it is otherwise; for if one be touched but slightly, the weapon is piercing, and forthwith renders him lifeless; and the cheeks of his wife are furrowed on both sides, and his children are orphans; but crimsoning the earth with his blood, he putrefies, and the birds around him are more numerous than the women.”

³⁷⁶ Cf. iii. 39, sqq.; Hor. Od. i. 15, 13.

Thus he spoke; but spear-renowned Ulysses coming near, stood before him, and he (Diomede) sitting down behind him, drew the swift shaft out of his foot, and severe agony darted through his body. Then he leaped into his chariot, and commanded his charioteer to drive to the hollow ships; for he was grieved at heart. But spear-renowned Ulysses was left alone, nor did any of the Greeks remain beside him, as fear had seized upon all. Wherefore, groaning inwardly, he addressed his own mighty soul:

“Alas! what will become of me? Great would be the disgrace if I fly, alarmed at the multitude; but worse would it be if I were taken alone: but the son of Saturn hath struck the rest of the Greeks with terror. But wherefore does my spirit discuss these things with me? for I know that cowards indeed retire from the battle; but whosoever should be brave in combat, it is altogether necessary that he stand firmly, whether he be wounded, or wound another.”

Whilst he revolved these things within his mind and soul, the ranks of the shielded Trojans in the meantime came upon him, and enclosed him in the midst, placing [their] bane in the midst of them. As when dogs and vigorous youths rush against a boar on all sides, but he comes out from a deep thicket, sharpening his white tusk within his crooked jaws; on all sides they rush upon him, and a gnashing of teeth arises: but they remain at a distance from him, terrible as he is: so the Trojans did rush round Ulysses,

dear to Jove. But he wounded above the shoulder blameless Deïopites, springing upon him with his sharp spear; and afterwards he slew Thoön and Ennomous. With his spear he next wounded Chersidamas, when leaping from his chariot, in the navel, below his bossed shield; but he, falling amid the dust, grasped the earth with the hollow of his hand. These indeed he left, and next wounded with his spear Charops, son of Hippasus, and brother of noble Socus. But Socus, godlike hero, hastened to give him aid; and approaching very near, he stood, and addressed him in these words:

“O illustrious Ulysses, insatiable in crafts and toil, to-day shalt thou either boast over the two sons of Hippasus, having slain such heroes, and stripped them of their arms, or else stricken by my spear, thou shalt lose thy life.”

Thus saying, he smote him upon the shield equal on all sides. The rapid weapon penetrated the shining shield, and was fixed through the curiously-wrought corslet, and tore off all the skin from his sides. But Pallas Minerva suffered it not to be mingled with the entrails of the hero. And Ulysses perceived that the weapon had not come upon him mortally, and retiring, he addressed [this] speech to Socus:

“Ah! wretch; very soon indeed will dreadful destruction overtake thee. Without doubt thou hast caused me to cease from fighting with the Trojans, but I declare that death and black fate shall be thine this day; and that, subdued beneath my spear, thou shalt give glory to me, and thy soul to steed-famed Pluto.” ³⁷⁷

³⁷⁷ Probably so called from the steeds (“*inferni raptoris equos*,” Claud. de Rapt. Pros. i. 1) by which he stole away Proserpine. See the Scholiast.

He said, and the other, turning again to flight, had begun to retreat, but whilst he was turning, he (Ulysses) fixed his spear in his back between the shoulders, and drove it through his breast. Falling, he made a crash, and noble Ulysses boasted over him:

“O Socus, son of warlike, horse-breaking Hippasus, the end of death has anticipated thee, nor hast thou escaped. Ah! wretch, neither thy father nor venerable mother shall close thine eyes for thee, dead as thou art, but ravenous birds shall tear thee, flapping about thee with dense wings: but when I die, the noble Greeks will pay me funeral honours.”

So saying, he plucked the strong spear of warlike Socus out of his flesh and bossy shield; and his blood gushed forth as he drew it out, and tortured

his mind. But the magnanimous Trojans, when they beheld the blood of Ulysses, encouraging one another through the crowd, all rushed on against him; whilst he kept retreating backwards, and called to his companions. Thrice did he then shout as much as the head of mortal could contain, and thrice warlike Menelaus heard him exclaiming, and instantly addressed Ajax, being near:

“Most noble Ajax, son of Telamon, chieftain of the people, the cry of invincible Ulysses has come upon me, like to that, as if the Trojans were greatly pressing upon him, being alone, having cut him off in the sharp fight. Wherefore let us go through the crowd, as it is better to aid him. I fear lest being left alone amidst the Trojans, he suffer aught, although being brave, and there be great want [of him] to the Greeks.”

Thus speaking, he led the way, and the godlike hero followed along with him. Then they found Ulysses, dear to Jove; and around him followed the Trojans, like tawny jackals round an antlered stag when wounded in the mountains, which a man hath stricken with an arrow from the bowstring. Him indeed, flying, it escapes on its feet, as long as the blood is warm, and its knees have the power of motion. But when the swift arrow hath subdued it, the raw-devouring jackals destroy it in a shady grove among the mountains. Chance, however, brings thither the destructive lion: the jackals then fly in terror, and he devours. So at that time followed the Trojans, numerous and brave, round warlike, crafty Ulysses; but the hero, rushing on with his spear, warded off the merciless day. Then Ajax came near, bearing his shield, like a tower, and stood beside him; and the Trojans fled, terrified, different ways. In the meantime warlike Menelaus, taking him by the hand, withdrew [him] from the throng, till his attendant drove his horses near. But Ajax, springing upon the Trojans, slew Doryclus, son of Priam, an illegitimate son; and next wounded Pandocus. Lysander he wounded, and Pyrasus, and Pylartes. And as when an overflowing river comes down on the plain, a torrent from the mountains, accompanied by the shower of Jove, and bears along with it many dry oaks and many pines, and casts forth the swollen torrent into the sea; so illustrious Ajax, routing [them], pursued [them] along the plain, slaughtering both horses and men. Nor as yet had Hector heard it; for he was fighting on the left of the battle, on the banks of the river Scamander; for there chiefly fell the heads of men, and an inextinguishable clamour had arisen around mighty Nestor, and warlike Idomeneus. Among these did Hector mingle, performing arduous deeds

with his spear and equestrian skill, and he was laying waste the phalanxes of youths. Nevertheless the noble Greeks would not have retired from the way, had not Paris, the husband of fair-haired Helen, disabled Machaon, the shepherd of the people, performing prodigies of valour, wounding him on the right shoulder with a triple-barbed arrow. For him then the valour-breathing Greeks trembled, lest perchance they should slay him, the battle giving way, and immediately Idomeneus addressed noble Nestor:

“O Neleian Nestor, great glory of the Greeks, come, ascend thy chariot, and let Machaon mount beside thee; and direct thy solid-hoofed horses with all speed towards the ships, for a medical man is equivalent to many others, both to cut out arrows, and to apply mild remedies.”³⁷⁸

³⁷⁸ Scribonius Largus, *Compos. Med.* cc. “Neque chirurgia sine diætetica, neque hæc sine chirurgia, id est, sine ea parte quæ medicamentorum utilium usum habeat, perfici possunt; sed aliæ ab aliis adjuvantur, et quasi consumantur.” Where John Rhodius well observes: “Antiquos chirurgos Homerus Chironis exemplo herbarum succis vulnera sanasse memorat. Hunc et sectiones adhibuisse notat Pindarus Pyth. Od. iii. Neque ingeniorum fons Ἰλ. Α. τὸ ἐκτάμνειν omisit.” Cf. Celsus, *Pref.* with the notes of Almeloveen, and *lib. vii. præf.*, where the chirurgical part of ancient medicine is amusingly discussed.

Thus he spoke, nor did the Gerenian knight Nestor disobey. Forthwith he ascended his chariot, and Machaon, the son of Æsculapius, blameless physician, mounted beside him; but he lashed on the steeds, and they flew not unwillingly towards the hollow ships, for there it was agreeable to their inclination [to go].

But Cebriones, sitting beside Hector, perceived the Trojans in confusion, and addressed him in [these] words: “Hector, we two are mingling here with the Greeks in the outskirt of evil-sounding battle, whilst the other Trojans are thrown into confusion in crowds, both their horses and themselves. Telamonian Ajax is routing them, for I know him well, for around his shoulders he bears a broad shield. But let us also direct our horses and chariot thither, where cavalry and infantry, having engaged in the evil strife, are slaughtering each other, and inextinguishable tumult hath arisen.”

Thus then having spoken, he lashed on the fair-maned steeds with his shrill-cracking lash. But they, sensible of the stroke, speedily bore the swift chariot through Trojans and Greeks, trampling on both corpses and shields. With blood the whole axletree was stained beneath, and the rims around the chariot-seat, which the drops from the horses’ hoofs, and from the wheel-tires, spattered. But he longed to enter the crowd of heroes, and to break

through, springing upon them. And he sent destructive tumult upon the Greeks, and abstained very little from the spear. Among the ranks of other men indeed he ranged with his spear, his sword, and with huge stones; but he shunned the conflict of Telamonian Ajax.

But lofty-throned Jove excited fear within Ajax, and he stood confounded, and cast behind him his shield of seven bulls' hides. Panic-struck he retired, gazing on all sides like a wild beast, turning to and fro, slowly moving knee after knee. As when dogs and rustic men drive a ravening lion from the stall of oxen, who, keeping watch all night, do not allow him to carry off the fat of their cattle, but he, eager for their flesh, rushes on, but profits nought, for numerous javelins fly against him from daring hands, and blazing torches, at which he trembles, although furious; but in the morning he stalks away with saddened mind: so Ajax, sad at heart, then retired, much against his will, from the Trojans; for he feared for the ships of the Greeks. And as when a stubborn ass, upon whose sides ³⁷⁹ many sticks have already been broken, entering in, browses on the tall crop, but the boys still beat him with sticks, although their strength is but feeble, and with difficulty drive him out, when he is satiated with food, so then at length the magnanimous Trojans and far-summoned allies continually followed Ajax, the mighty son of Telamon, striking the middle of his shield with missile weapons. And Ajax, sometimes wheeling about, was mindful of impetuous might, and checked the phalanxes of the horse-breaking Trojans, but again he would turn himself to fly. But he prevented all from advancing to the swift ships, whilst standing himself between the Trojans and Greeks he raged impetuously. And spears hurled against him from daring hands, stuck, some indeed in his ample shield, and many, though eager to glut themselves with his flesh, stood fixed in the ground between, before they could reach his fair skin.

³⁷⁹ Such seems to be the force of ἀμφίς.

Whom when Eurypylus, the illustrious son of Evæmon, perceived pressed hard with many darts, advancing he stood beside him, and took aim with his shining spear; and smote Apisaon, son of Phausias, shepherd of the people, in the liver, under the diaphragm; and immediately relaxed his limbs. And when godlike Alexander observed him stripping off the armour of Apisaon, he instantly bent his bow against Eurypylus, and smote him

with an arrow upon the right thigh; and the reed was broken, and pained his thigh. Then he fell back into the column of his companions, avoiding fate, and shouting, he cried with a loud voice to the Greeks:

“O friends, leaders, and rulers over the Greeks, rallying, stand firm, and ward off the merciless day from Ajax, who is hard pressed with darts; nor do I think that he will escape from the dread-resounding battle. But by all means stand firm round mighty Ajax, the son of Telamon.”

So spake the wounded Eurypylus, and they stood very near him, resting their shields upon their shoulders, and lifting up their spears. But Ajax came to meet them, and turning about, stood firm, when he reached the body of his comrades. Thus they indeed combated like blazing fire.

In the meantime the Neleian steeds, sweating, bore Nestor from the battle, and conveyed Machaon, the shepherd of the people. And noble Achilles, swift of foot, looking forth, beheld him; for he stood upon the prow of his great ship, gazing at the severe labour and lamentable rout. Straightway he addressed Patroclus, his companion, calling [to him] from the ship; and he, hearing him within the tent, came forth, like unto Mars: but it was the beginning of misfortune to him. Him first the gallant son of Menœtius addressed: “Why dost thou call me, Achilles, and what need hast thou of me?”

But him swift-footed Achilles answering, addressed: “Noble son of Menœtius, most dear to my soul, soon I think that the Greeks will stand round my knees entreating, for a necessity no longer tolerable invades them. But go now, Patroclus, dear to Jove, ask Nestor what man this is whom he is carrying wounded from the battle. Behind, indeed, he wholly resembles Machaon, the son of Æsculapius, but I have not beheld the countenance of the man: for the horses passed by me, hastening onward.”

Thus he spoke, and Patroclus was obedient to his dear comrade, and hastened to run to the tents and ships of the Greeks.

But when they came to the tent of the son of Neleus, they themselves descended to the fertile earth, and Eurymedon, the attendant of the old man, unyoked the mares from the chariot; whilst they refreshed themselves from the sweat upon their tunics,³⁸⁰ standing towards the breeze beside the shore of the sea, and afterwards, entering the tent, they sat down upon couches. But for them fair-curled Hecamede prepared a mixture, she whom the old man had brought from Tenedos, when Achilles laid it waste, the daughter of magnanimous Arsinoüs, whom the Greeks selected for him, because he

surpassed all in counsel. First she set forward for them a handsome, cyanus-footed, well-polished table; then upon it a brazen tray, and on it an onion, a relish ³⁸¹ for the draught, as well as new honey, and beside it the fruit of sacred corn. Likewise a splendid cup ³⁸² near them, which the old man had brought from home, studded with golden nails. Its handles were four, and around each were two golden pigeons feeding, and under it were two bottoms. Another indeed would have removed it with difficulty from the table, being full; but aged Nestor raised it without difficulty. In it the woman, like unto the goddesses, had mixed for them Pramnian wine, and grated over it a goat's-milk cheese with a brazen rasp, and sprinkled white flour upon it: then bade them drink, as soon as she had prepared the potion. But when drinking they had removed parching thirst, they amused themselves, addressing each other in conversation. And Patroclus stood at the doors, a godlike hero.

Footnote 380:(return) “Construe ἀπεψ· κατὰ τὸν ἰδρῶχit. *I.e.* refreshed, cooled themselves, by standing in front of the breeze and drying off the perspiration with which their garments were saturated.” — Kennedy.

Footnote 381:(return) Probably the onion acted as a stimulant to drinking, as anchovies and olives are now used.

³⁸² It was an ἀμφικύπελλον. Cf. i. 584, and Buttm. Lexil. . There were two doves round each handle, making eight in all.

But the old man, perceiving him, rose from his splendid seat, and taking him by the hand, led him, in, and bade him be seated. But Patroclus, on the other side, declined, and uttered [this] reply:

“No seat [for me], O Jove-nurtured sage, nor wilt thou persuade me. Revered and irascible ³⁸³ is he who sent me forth to inquire who this man is whom thou leadest wounded; but even I myself know, for I perceive Machaon, the shepherd of the people. Now, however, in order to deliver my message, I will return again an ambassador to Achilles; for well dost thou know, O Jove-nurtured sage, what a terrible man he is; soon would he blame even the blameless.”

³⁸³ Or “respected,” as the Oxford translator renders it.

But him the Gerenian knight Nestor then answered: “But why indeed does Achilles thus compassionate the sons of the Greeks, as many as have

been wounded with weapons? Nor knows he how great sorrow hath arisen throughout the army; for the bravest lie in the ships, smitten in the distant or the close fight. ³⁸⁴ Stricken is brave Diomedes, the son of Tydeus, and wounded is spear-renowned Ulysses, as well as Agamemnon. Eurypylus also has been wounded in the thigh with an arrow; and this other have I lately brought from battle, smitten with an arrow from the bowstring: yet Achilles, being brave, regards not the Greeks, nor pities them. Does he wait until the swift ships near the sea, contrary to the will of the Greeks, be consumed with the hostile fire, and we ourselves be slain one after the other? For my strength is not as it formerly was in my active members. Would that I were thus young, and my might was firm, as when a contest took place between the Eleans and us, about the driving away some oxen, when, driving away in reprisal, I slew Itymoneus, the valiant son of Hypeirochus, who dwelt in Elis: for he, defending his cattle, was smitten among the first by a javelin from my hand, and there fell; and his rustic troops fled on every side. And we drove from the plain a very great booty, fifty droves of oxen, as many flocks of sheep, as many herds of swine, and as many broad herds of goats, one hundred and fifty yellow steeds, all mares, and beneath many there were colts. And these we drove within Neleian Pylus, at night towards the city; but Neleus was delighted in his mind, because many things had fallen to my lot, going as a young man to the war. But with the appearing morn, heralds cried aloud for those to approach to whom a debt was due in rich Elis; and the leading heroes of the Pylians assembling, divided [the spoil], (because the Epeans owed a debt to many); for we in Pylus, [being] few, were overwhelmed with evil. For the Herculean might, coming in former years, did us mischief, and as many as were bravest were slain. For we, the sons of illustrious Neleus, were twelve; of whom I alone am left, but all the rest have perished. Elated at these things, the brazen-mailed Epeans, insulting us, devised wicked deeds. But the old man chose for himself a herd of cattle and a large flock of sheep, selecting three hundred and their shepherds; for even to him a great debt was due in rich Elis: four horses, victorious in the race, with their chariots, which had gone for the prizes; for they were about to run for a tripod; but Augeas, king of men, detained them there, and dismissed the charioteer, grieved on account of his steeds. At which words and deeds the old man, being wroth, chose out for himself mighty numbers, and gave the rest to the people to divide, that no one might go away defrauded by him of his just

proportion. We indeed accomplished each of these things, and were performing sacrifices to the gods through the city, when on the third day they all came at once, both the citizens themselves and their solid-hoofed steeds, in full force: and with them were armed the two Molions, being still youths, nor as yet very skilled in impetuous might. There is a certain city, a lofty hill, Thryoëssa, far away at the Alpheus, the last of sandy Pylus; this they invested, eager to overthrow it. But when they had crossed the whole plain, Minerva, hastening from Olympus, came to us by night as a messenger, that we should be armed; nor did she assemble an unwilling people at Pylus, but one very eager to fight. Still Neieus would not allow me to be armed, but concealed my horses, for he said that I was not at all acquainted with warlike deeds. Yet even thus was I conspicuous amongst our cavalry, even although being on foot; for thus did Minerva conduct me to battle. There is a certain river, Minyeïus, emptying itself into the sea near Arena, where we, the Pylia horsemens, awaited divine Morn, whilst the swarms of infantry poured in. Thence in full force, equipped in armour, we came at mid-day to the sacred stream of Alpheus. There having offered fair victims to almighty Jove, a bull to the Alpheus, and a bull to Neptune, but an untrained heifer to blue-eyed Minerva, we then took supper through the army by troops; and we each slept in our arms along the river's stream. In the meantime the magnanimous Epeans stood around, desirous to lay waste the city; but a mighty work of Mars first appeared to them: for as soon as the splendid sun was elevated above the earth, we were engaged in the battle, praying to Jove and to Minerva. But when now the battle of the Pylia and Eleans began, I first slew a man, the warrior Molion, and bore away his solid-hoofed steeds: he was the son-in-law of Augeas, and possessed his eldest daughter, yellow-haired Agamede, who well understood as many drugs as the wide earth nourishes. Him advancing against [me], I smote with my brazen spear. He fell in the dust, and springing into his chariot, I then stood among the foremost combatants; but the magnanimous Epeans fled terrified in different directions when they beheld the hero fallen, the leader of their cavalry, he who was the best to fight. But I rushed upon them like unto a black whirlwind; and I took fifty chariots, and in each two men bit the ground with their teeth, vanquished by my spear. And now indeed I should have slain the youthful Molions, the sons ³⁸⁵ of Actor, had not their sire, wide-ruling Neptune, covering them with a thick haze, preserved them from the war. Then Jove delivered into

the hands of the Pylians great strength, for so long did we follow them through the long ³⁸⁶ plain, both slaying them, and gathering up rich armour, until he had driven our horses to Buprasium, fertile in wheat, to the rock Olenia and Alesium, where it is called Colone: whence Minerva turned back the people. Then having killed the last man, I left him; but the Greeks guided back their swift steeds from Buprasium to Pylus; and all gave glory to Jove, of the gods, and to Nestor, of men. Thus was I, as sure as ever I existed, among men: but Achilles will enjoy his valour alone: surely I think that he will hereafter greatly lament, when the people have bitterly perished. O my friend, Menœtius did assuredly thus command thee on that day when he sent thee from Phthia to Agamemnon. For we being both within, I and noble Ulysses, distinctly heard all things in the halls, as he charged you: but we were come to the well-inhabited palace of Peleus, collecting an army through fertile Greece. There then we found the hero Menœtius within, as well as thee, and Achilles besides; but the aged horseman, Peleus, was burning the fat thighs of an ox to thunder-rejoicing Jove, within the enclosure ³⁸⁷ of his palace, and held a golden cup, pouring the dark wine over the blazing sacrifice. Both of you were then employed about the flesh of the ox, whilst we stood in the vestibule; but Achilles, astonished, leaped up, and led us in, taking us by the hand, and bade us be seated: and he set in order before us the offerings of hospitality which are proper for guests. But when we were satiated with eating and drinking, I began discourse, exhorting you to follow along with us. Ye were both very willing, and they both commanded you many things. Aged Peleus in the first place directed his son Achilles ever to be the bravest, and to be conspicuous above others; but to thee again Menœtius, the son of Actor, thus gave charge: 'My son, Achilles indeed is superior in birth; but thou art the elder. And he is much superior in strength: but still do thou frequently suggest to him proper advice, and admonish and direct him, and he will surely be obedient in what is for [his own] good.' Thus did the old man command thee; but thou art forgetful: but even now do thou mention these things to warlike Achilles, if perchance he may be obedient. Who knows if, advising him, thou mayest, with the gods' assistance, arouse his mind? For the admonition of a friend is good. But if within his mind he avoid some prophecy, and his venerable mother has told him anything from Jove, let him at least send thee forth; and with thee let the other forces of the Myrmidons follow, if indeed thou mayest be some aid to the Greeks. Let him likewise give his beautiful

armour to thee, to be borne into battle, if perchance the Trojans, assimilating thee to him, may abstain from the conflict, and the warlike sons of the Greeks, already afflicted, may respire; and there be a little respite from fighting.³⁸⁸ But you, [who are] fresh, will, with fighting, easily drive back men wearied, towards the city, from the ships and tents.”

³⁸⁴ Cf iv. 540, for the distinction between βεβλημένοι and οὐτάμενοι.

³⁸⁵ *I. e.* the reputed sons.

³⁸⁶ See Schol. Etym. M. s.v., and Alberti on Hesych. t, ii.

³⁸⁷ Properly, the fence or barrier of the enclosure.

³⁸⁸ There are several different interpretations for this line: 1. Schneider explains it: “They have but short time to respire; for if not at once assisted, they will be destroyed.” 2. “Short will be the cessation from war.” 3. “A cessation, or breathing-time, from war, although short, will be agreeable.” 4. “Supply ‘*may be*’, and translate, ‘and that there *may be* a short breathing-time from the battle;’ although this last involves some tautology with the preceding line.” — Ed. Dubl.

Thus he spake, and he aroused the spirit within his breast; and he hastened to run to the ships to Achilles, the grandson of Æacus. But when now Patroclus, running, arrived at the ships of godlike Ulysses, where were their forum and seat of justice, and there the altars of their gods also were erected, there Eurypylus, the noble son of Evæmon, wounded with an arrow in the thigh, limping from the battle, met him. Down his back ran the copious sweat from his shoulders and head, and from the grievous wound oozed the black blood; nevertheless his mind was firm. Seeing him, the gallant son of Menœtius pitied him, and, grieving, spoke winged words:

“Alas! unhappy men, leaders and rulers over the Greeks, are ye then thus destined, far away from your friends and native land, to satiate the swift dogs at Troy with your white fat? But come, tell me this, O Jove-nurtured hero, Eurypylus, will the Greeks still at all sustain mighty Hector, or will they now be destroyed, subdued by his spear?”

But him prudent Eurypylus in turn addressed: “No longer, Jove-nurtured Patroclus, will there be aid for the Greeks, but they will fall back upon the black ships. For already all, as many as were once bravest, lie at the ships, stricken or wounded by the hands of the Trojans, whose strength ever increases. But do thou now, indeed, save me, leading me to my black ship;

and cut out the arrow from my thigh, and wash the black blood ³⁸⁹ from it with warm water; then sprinkle upon it mild drugs, salubrious, which they say thou wert taught by Achilles, whom Chiron instructed, the most just of the Centaurs. For the physicians, Podalirius and Machaon, the one, I think, having a wound, lies at the tents, and himself in want of a faultless physician, and the other awaits the sharp battle of the Trojans upon the plain.”

³⁸⁹ Cf. Virg. *Æn.* x. 834: “Vulnera siccat lymphis.” The manner in which this was done is described by Celsus, v. 26: “Si profusionem timemus, siccis lineamentis vulnus implendum est, supraque imponenda gpongia ex aqua frigida expressa, ac manu super comprimenda.” Cf. Athen. ii. 4.

But him again the brave son of Menœtius addressed: “How then will these things turn out? What shall we do, O hero Eurypylus? I go that I may deliver a message to warlike Achilles, with which venerable Nestor, guardian of the Greeks, has intrusted me: but even thus I cannot neglect thee, afflicted.”

He said, and having laid hold of the shepherd of the people under his breast, bore him to the tent, and his attendant, when he saw him, spread under him bulls’ hides. There [Patroclus] laying him at length, cut out with a knife the bitter, sharp arrow from his thigh, and washed the black blood from it with warm water. Then he applied a bitter, pain-assuaging root, rubbing it in his hands, which checked all his pangs: the wound, indeed, was dried up, and the bleeding ceased.

BOOK THE TWELFTH.

ARGUMENT.

The Trojans assail the rampart, and Hector, despite an omen, which Polydamas interprets unfavourably, attacks and forces the gate, and opens a way to the ships.

Thus then at the tents the valiant son of Menœtius was healing the wounded Eurypylus: but the Greeks and Trojans kept fighting in masses; nor was the ditch of the Greeks destined to prove a barrier any longer, and the wide wall from above, which they had erected in defence of the ships; but they had drawn a foss around (nor had they given splendid hecatombs to the gods); that it enclosing within, might defend the swift ships and the great booty. But it was built against the will of the immortal gods, therefore it remained not perfect for any long period.³⁹⁰ As long as Hector was alive, and Achilles indignant, and the city of king Priam unravaged, so long was the mighty wall of the Greeks firm. But when all the bravest of the Trojans were dead, and many of the Greeks were subdued, but others left surviving, when in the tenth year the city of Priam was sacked, and the Greeks went in their ships to their dear fatherland; then at length Neptune and Apollo took counsel to demolish the wall, introducing the strength of rivers, as many as flow into the sea from the Idæan mountains, both the Rhesus and the Heptaporus, the Caresus and the Rhodius, the Granicus and the Æsepus, the divine Scamander and the Simoïs, where many shields and helmets fell in the dust, and the race of demigod men. The mouths of all these Phœbus Apollo turned to the same spot, and for nine days he directed their streams against the wall; and Jove in the meantime rained continually, that he might the sooner render the walls overwhelmed by the sea. But the Earth-shaker [Neptune] himself, holding the trident in his hands, led them on; and then dispersed among the billows all the foundations of beams and stones which the Greeks had laid with toil. And he made [all] level along the rapid Hellespont, and again covered the vast shore with sands, having demolished the wall: but then he turned the rivers to go back into their own channels, in which they had formerly poured their sweet-flowing water.³⁹¹

³⁹⁰ Cf. Pseudo-Socrat. Epist. i. ολλοῖς δὲ πολλὰ καὶ τῶν ἄλλων εἴρηται ποιητῶν περὶ θεῶν' καὶ ὅτι τὰ μὲν κατὰ τὴν αὐτῶν βούλησιν πραττόμενα ἐπὶ τὸ λῳῖον ἐκθαίνει, τὰ δὲ παρὰ θεὸν ἀλυσιτελῇ ὑπάρχει τοῖς πράξασι, where Duport, , thinks there is a reference to the present passage.

³⁹¹ On the present state of the Troad, which appears, from physical facts, to justify the mythical description of Homer, — see Heyne and Kennedy. Compare Virg. *Æn.* ii. 610, sqq.; Tryphiodor. 566, sqq. and 680, sqq.

Thus were Neptune and Apollo about to act hereafter; but then the battle and clamour burned around the well-built wall, and the stricken joists of the towers resounded: but the Greeks, subdued by the scourge ³⁹² of Jove, were detained, hemmed in at the hollow ships, dreading Hector, the furious cause of flight; for he fought, as formerly, equal to a whirlwind. And as when a boar or lion is occupied amongst the dogs and huntsmen, looking dreadfully with strength, and they, drawing themselves up in a square form, ³⁹³ stand against him, and hurl frequent javelins from their hands; but never is his noble heart alarmed, nor is he put to flight; but his courage proves his death. And frequently he turns round, trying the ranks of men; and wheresoever he has directed his attack, there the ranks of men give way: so Hector, going through the crowd, rolled along, inciting his companions to cross the trench. Nor did the swift-footed horses dare [it]; ³⁹⁴ but they loudly neighed, standing upon the precipitous brink; for the wide ditch affrighted [them], nor was it easy to leap across, [by standing] near, ³⁹⁵ or to pass it, for overhanging brinks stood round it on both sides, and beneath it was fortified with sharp palisades, which the sons of the Greeks had fixed, close-set and large, as a defence against hostile men. There a horse, drawing a swift-rolling chariot, could not readily enter, but the infantry eagerly desired it, if they could accomplish it. Then indeed Polydamas, standing near, addressed daring Hector:

³⁹² Heyne compares Il. xiii. 812; Pseud. — Eur. *Rhes.* 37; Find. *Pyth.* iv. 390; Tryphiod. 596. The Scholiast on both passages, Hesychius, t. i. , and the Schol. on Oppian. Hal. v. 282, suppose that the lightning is meant; but it is far better to understand, with Heyne, “terrore divinitus immisso.”

³⁹³ See Heyne, and Alberti on Hesych. t. ii. .

³⁹⁴ Cf. Statius, *Theb.* x. 517: —

“ ——— ut patulas saltu transmittere fossas
Horror equis; hærent trepidi, atque immane paventes

Abruptum mirantur agi.”

³⁹⁵ Understand ἐκ τοῦ σχεδὸν, “adstando prope ad fossæ oram, ut saltu facilius transilias.” — Heyne.

“Hector, and ye other leaders of the Trojans, and allies, unwisely do we drive our fleet steeds through the trench, which is very difficult to pass; since sharp palisades stand in it, and near them is the wall of the Greeks. Wherefore it is by no means possible for the cavalry to descend, or to fight, for it is a narrow place, where I think they would be wounded. For if indeed lofty-thundering Jove, designing evil, destroys the Greeks, but wishes to assist the Trojans, certainly I would wish this to take place even immediately, that the Greeks perish here inglorious, away from Argos. If, however, they rally, and a repulse from the ships take place, and we be entangled in the dug trench, I do not suppose that then even a messenger will return back to the city from the Greeks. But come, let us all be persuaded as I shall advise. Let the servants keep our horses at the trench, and let us, all on foot, clad in armour, follow Hector in a close body; but the Greeks will not withstand us, if indeed the end of destruction hang over them.”

Thus spake Polydamas; but the safe counsel pleased Hector; and immediately he leaped with his armour from his chariot on the ground. Nor did the other Trojans assemble on horseback, but dismounting, they rushed on, when they beheld noble Hector. Then each commanded his own charioteer to rein his steeds in good order there at the trench, and they, separating, drawing themselves up, and being arranged in five columns, followed along with their leaders. Some then went with Hector and illustrious Polydamas, who were most numerous and brave, and who were most resolutely desirous, having broken down the wall, to fight at the hollow ships. And Cebriones followed as a third; for Hector left another, inferior to Cebriones, with his chariot. Others Paris commanded, and Alcahous, and Agenor. The third band Helenus and godlike Deïphobus, two sons of Priam; but the third [commander] was the hero Asius, Asius son of Hyrtacus, whom fiery, tall steeds brought from Arisba, from the river Selleïs. But the fourth, Æneas, the brave son of Anchises, led; along with him were the two sons of Antenor, Archilochus and Acamas, well skilled in every kind of fight. But Sarpedon commanded the illustrious allies, and chose to himself Glaucus and warlike Asteropæus; for they appeared to

him, next to himself decidedly the bravest of the rest: for he, indeed, excelled among all. When they then had fitted each other together ³⁹⁶ with interlaced ox-hide bucklers, they advanced, full of courage, direct against the Greeks, nor expected that they would sustain them, but that they would fall in flight into their black ships.

Then the other Trojans and far-summoned allies obeyed the counsel of blameless Polydamas; but Asius, son of Hyrtacus, leader of heroes, was unwilling to relinquish his horses and attendant charioteer, but with them advanced to the swift ships, — foolish! Nor was he destined to return again, borne on his steeds and chariot from the ships to wind-swept Ilium, having avoided evil destiny. For him unlucky fate first encircled from the spear of Idomeneus, the illustrious son of Deucalion. For he rushed towards the left of the ships, by the way in which the Greeks were returning from the plain with their horses and chariots. Thither he drove his horses and his chariot, nor did he find the gates closed ³⁹⁷ in the portal, or the long bar up, but the men held them wide open, that they might safely receive at the ships any of their companions flying from the battle. He designedly guided his steeds right onward in that way, and [his troops], shrilly shouting, followed along with him; for they supposed that the Greeks could no longer sustain them, but would fall in flight into the black ships — fools! for at the gates they found two very brave heroes, the magnanimous sons of the warlike Lapithæ, the one the son of Pirithous, gallant Polypætēs, the other Leonteus, equal to man-slaughtering Mars. These two then stood before the lofty gates, as tall oaks on the mountains, which abide the wind and rain at all seasons, remaining firmly fixed by their great and wide-spreading roots; so they too, trusting to their hands and strength, awaited mighty Asius coming on, nor fled. But the troops, lifting high their well-seasoned bucklers, advanced with loud shouting directly towards the well-built wall, round their king Asius, and Iämenus, and Orestes, Acamas, the son of Asius, Thoon, and Cēnomäus. Hitherto indeed these, remaining within, were exhorting the well-armed Greeks to fight for the ships; but when they perceived the Trojans rushing against the wall, and confusion and flight of the Greeks arose, both darting out, fought before the gates, like unto wild boars, which await the approaching tumult of men and dogs in the mountains, and, advancing obliquely to the attack, break down the wood around them, cutting it to the root; and a gnashing of teeth arises from beneath, till some one, having taken aim, deprive them of life. So resounded

the shining brass upon their breasts, smitten in front, for very valiantly they fought, trusting to the troops above, and to their own valour. But they hurled stones down from the well-built towers, defending themselves, their tents, and the swift-voyaging ships. And as snow-flakes fall upon the earth, which the violent wind, having disturbed the shady clouds, pours down thick upon the fertile soil; thus poured the weapons from the hands as well of the Greeks as of the Trojans; and the helmets and bossy shields, smitten with large stones, sounded drily around. Then indeed Asius, son of Hyrtacus, groaned, and smote both his thighs, and indignant exclaimed:

“Father Jove, surely now at least thou also hast become utterly deceitful; for I did not expect that the Grecian heroes would abide our strength and invincible hands. But they, as wasps flexible ³⁹⁸ in the middle, and bees, [which] make their dwellings in a rugged path, nor quit their hollow mansion; but awaiting the huntsmen, fight for their offspring; so are these unwilling to retire from the gates, though being only two, until they be either killed or taken.”

³⁹⁶ “Put for ἄραρον τὰς ἀσπίδας ἀλλήλων, ἐπ’ ἀλλήλοις, *clipeos consertos* manibus ante se tenebant, συνασπισμῷ facto.” — Heyne. Kennedy well observes that “we may trace here the rude outline of the celebrated phalanx, which formed so prominent a feature of the Macedonian tactics.”

³⁹⁷ From this passage, Heyne observes that the gates must have opened inwards, being secured from within by a double bolt (cf. ver. 455, sqq.). See D’Orville on Chariton, i. xii. , ed. Lips. On the ὀχεῖς, on bars, cf. Pollux, x. 4.

³⁹⁸ Or “streaked.” See Porphyry. Quæst. iii. But Buttmann, Lexil. , dwells much upon the force of μέσον, observing, “in no insect is *flexibility* more evident than in the wasp, where the lower part of its body is joined as it were by a point with the upper.”

Thus he spake, nor did he persuade the mind of Jove, saying these things: for his soul designed to bestow glory upon Hector. In the meantime others were waging the battle at other gates; but difficult would it be for me, as if I were a god, to enumerate all these things; for around the wall in every direction a furiously-raging fire of stones was aroused, ³⁹⁹ and the Greeks, although grieving, fought from necessity for their ships; and all the gods were sorrowful in their minds; as many as were allies to the Greeks in battle.

“Through the long walls the stony showers were heard,
The blaze of flames, the flash of arms appeared.” — Pope.

But the Lapithæ began the battle and contest. Then the son of Pirithous, brave Polypœtes, smote Damasus with his spear, through his brazen-cheeked helmet; nor did the brazen casque withstand, but the brazen blade burst quite through the bone, and all the brain within was shattered. Thus he subdued him, rushing on, and afterwards he slew Pylon and Ormenus. And Leonteus, a branch of Mars, wounded Hippomachus, the son of Antimachus, with his spear, striking him at the belt. Next, drawing his sharp sword from the sheath, he, rushing through the crowd, smote Antiphates first, hand to hand, and he was dashed on his back to the ground; then Menon and Iämenus, and Orestes, all one over another he brought to the fertile earth.

Whilst they were stripping off their glittering armour, those youths, meantime, who were most numerous and most brave, and who were most eager to break down the wall, and burn the ships with fire, followed Polydamas and Hector, and they anxiously deliberated, standing at the trench. For an augury had appeared on the left to them while eager to cross, a high-flying eagle dividing the people, ⁴⁰⁰ bearing in his talons a monstrous blood-stained serpent, alive, still panting; nor was it yet forgetful of fighting; for, while holding it, writhing backwards, it wounded him upon the breast near the neck; but he let it drop from him to the ground, afflicted with anguish, and threw it into the midst of the crowd, and, flapping his wings, he fled away with the breeze of the wind. And the Trojans shuddered as they beheld the spotted serpent lying in the midst, a prodigy of ægis-bearing Jove. Then Polydamas, standing near, addressed gallant Hector:

“Hector, somehow or other thou art ever chiding me in the assemblies, although proposing good counsels; because it is by no means becoming for a man, being a citizen, to harangue contrary to thee, either in council or at any time in war; but ever to increase thy authority. Yet will I again speak as appears to me to be best. Let us not go about to fight with the Greeks for their ships; for thus do I think it will end, as sure as this augury has come to the Trojans desiring to cross, the high-flying eagle upon the left dividing the army, bearing in its talons a huge blood-stained serpent, [still] living; but presently it dropped it, before it reached its dear home, nor succeeded in carrying it to give it to its young: so we, if even we shall with great force break through the gates and wall of the Greeks, and the Greeks shall give

way, — not in order shall we return by the same way from the ships: for we shall leave many Trojans, whom the Greeks, fighting for the ships, will subdue with the brass. Thus indeed would the diviner, who truly kens omens in his mind, interpret, and the people would obey him.”

⁴⁰⁰ Either flying between the ranks of the Trojans, or between the two opposing armies. Compare Cicero’s translation, *de Divin.* i. 47, and Virg. *Æn.* xi. 751, sqq. (with Macrob. *Sat.* v. 13), and xii. 247, sqq. The event of the Trojan war proved that Polydamas was right in his interpretation.

But him sternly regarding, crest-tossing Hector thus addressed: “O Polydamas, thou dost not say things agreeable to me: besides, thou knowest how to devise other counsel better than this. If, however, thou really speakest this with seriousness, then truly have the gods destroyed thy judgment from thee, who advisest me to be forgetful of the counsels of lofty-thundering Jove, which he hath himself undertaken for me, and confirmed. And thou exhortest me to obey the wing-expanding birds; which I very little regard, nor do I care for them, whether they fly to the right towards the Morn and the Sun, or to the left towards the darkening west; but let us obey the will of mighty Jove, who rules over all mortals and immortals. There is one augury, the best, to fight for our country. ⁴⁰¹ Why dost thou dread the war and conflict? For although all the rest of us should perish round the ships of the Greeks, there is no fear that thou wilt perish, for thy heart is not persevering in the fight, nor warlike. But if thou darest to abstain from the combat, or dissuading, dost avert another from the battle, immediately stricken by my spear, shalt thou lose thy life.”

Thus then having spoken, he led the way, but they followed him with an immense clamour. Then thunder-delighting Jove raised a storm of wind from the Idæan mountains, which bore the dust directly towards the ships; moreover, he weakened the courage of the Greeks, but bestowed glory upon the Trojans and Hector: so that, relying upon his prodigies, and [their own] strength, they endeavoured to break through the mighty wall of the Greeks. They tore down the niched battlements of the towers, and demolished the breast-works, ⁴⁰² and with levers they upheaved the projecting buttresses, which the Greeks had planted first in the earth, as supporters of the towers. These then they tore down, and hoped to break through the wall of the Greeks.

Yet did not the Greeks retire as yet from the way; but fencing up the embrazures with their ox-hide shields, they wounded from behind them the

enemy coming up under the wall. And both the Ajaces ranged in every direction upon the towers, cheering on, rousing the valour of the Greeks. One [they addressed] ⁴⁰³ with soothing, another they rebuked with harsh expressions, whomsoever they beheld totally neglectful of battle:

⁴⁰¹ Cf. Aristot. Rhet. ii. 22; Cicero Ep. ad Attic, ii. 3. See, also, Duport, Gnom. Horn. .

⁴⁰² Observe the zeugma, and compare Il. Ω. 8, Γ. 327; Od. Ξ. 291; and the most elaborate and accurate note on this construction of D'Orville on Charit. iv. 4, , sqq. ed. Lips., with Burm. and Schwabe on Phædr. iv. 17, 31; Duker on Flor. iii. 21, 26.

⁴⁰³ Id.

“O friends, whoever of the Greeks is excelling, or moderate, or inferior (since all men are not alike in war), now is there work for all; and ye yourselves, I ween, know this. Let not any one be turned back towards the ships, hearing the threatener [Hector], but advance onwards, and exhort each other, if perchance Olympic Jove, the darter of lightning, may grant that, having repulsed the conflict, we may pursue the enemy to the city.”

Thus they, shouting in front, cheered on the attack of the Greeks. But of them — as when frequent flakes of snow fall upon a winter's day, when provident Jove has begun to snow, displaying his weapons in the sight of men, and, having lulled the winds, pours it down incessantly, till he covers the tops and highest peaks of the lofty mountains, and the lotus plains and rich husbandry of men: and likewise it is poured out upon the havens and shores of the hoary sea; but the approaching wave restrains its progress, whilst all other things are covered beneath it, when the shower of Jove comes down heavily; so flew the frequent stones from those hurling on both sides, some indeed towards the Trojans, and others from the Trojans towards the Greeks. And along the whole wall a tumult arose.

Yet never would the Trojans and illustrious Hector have burst open the gates of the wall, and the long bolt, had not provident Jove urged on his son, Sarpedon, against the Greeks, like a lion against crooked-horned oxen. But he immediately held before him his shield, equal on all sides, beautiful, brazen, plated; which the brazier indeed had plated over, and underneath had sewed together thick bulls' hides, with successive golden wires round its orb. He then, holding this before him, advanced, brandishing two spears, like a lion reared in the mountains, which hath been long in want of flesh,

and whose valiant mind impels him to go even to the well-fenced fold, about to make an attempt upon the sheep. And although he there find the shepherds keeping watch about their flocks with dogs and spears, still he cannot bear to be driven away, without having made trial of the fold, but, springing in, he either carries [one] off, or is himself wounded among the first by a javelin from a quick hand. Thus then did his mind impel godlike Sarpedon to attack the wall, and to burst through the barriers; and instantly he addressed Glaucus, son of Hippolochus:

“Glaucus, ⁴⁰⁴ why are we especially honoured in Lycia, both with the [first] seat in banquet, and with full goblets, and why do all look to us as to gods? Why do we also possess a great and beautiful enclosure of the vine-bearing and corn-bearing land on the banks of Xanthus? Now, therefore, it behoves us, advancing among the foremost Lycians, to stand firm, and to bear the brunt of the raging fight; so that some one of the closely-armed Lycians may say, ‘By no means inglorious do our kings govern Lycia, and eat the fat sheep, and [drink] ⁴⁰⁵ the choice sweet wine; but their valour likewise is excelling, because they fight among the foremost Lycians.’ O dear friend, if indeed, by escaping from this war, we were destined to be ever free from old age, and immortal, neither would I combat myself in the van, nor send thee into the glorious battle. But now — for of a truth ten thousand Fates of death press upon us, which it is not possible for a mortal to escape or avoid — let us on: either we shall give glory to some one, or some one to us.”

Thus he spake, nor did Glaucus turn aside or disobey, but both advanced straight forward, leading a numerous band of Lycians. But Menestheus, the son of Peteus, beholding them, shuddered, for they were advancing towards his company, bearing destruction. He looked round along the line of the Greeks, if he might see any of the leaders who could ward off the fight from his companions, and perceived the two Ajaces, insatiable of war, standing, and Teucer, lately come from his tent, near at hand. Yet was it not possible for him to be heard when shouting, so great was the din; and the crash of stricken shields, and of horse-hair crested helmets, and of the gates, reached to heaven. For they had assailed all, ⁴⁰⁶ and they, standing beside them, endeavoured to enter, bursting them open by force. But immediately he despatched the herald Thoötes to Ajax:

⁴⁰⁴ Milton, P.L. ii. 450: —

“ —— wherefore do I assume
These royalties, and not refuse to reign,
Refusing to accept as great a share
Of hazard as of honour, due alike
To him who reigns, and so much to him due
Of hazard more, as he above the rest
High honoured sits?”

⁴⁰⁵ Zeugma. See on ver. 268.

⁴⁰⁶ Three interpretations are given for this line: — 1. “All the gates were attacked.” 2. “All the gates were bolted.” — Butt. 3. Change the nominative case to the accusative, and translate— “They (the Lycians) had attacked all the gates.” — Ed. Dubl.

“Go, noble Thoötes, running, call Ajax, rather indeed both: for this would be by far the best of all, since in a short while heavy destruction will arise here. For so vigorously do the leaders of the Lycians press on, who even before were impetuous in the sharp contest. If, however, labour and contest have arisen to them there, at least let brave Telamonian Ajax come, and with him let Teucer follow, well skilled in archery.”

Thus he spoke, nor did the herald, having heard him, disobey, but he hastened to run along the wall of the brazen-mailed Greeks, and proceeding, he stood beside the Ajaces and immediately addressed them:

“Ye Ajaces, leaders of the brazen-mailed Greeks, the beloved son of Jove-nourished Peteus adjures you to come thither, that ye may participate in his toil, though for a short time. Both indeed in preference, for this would be by far the best of all things, since soon will heavy destruction arise there. For so vigorously do the leaders of the Lycians press on, who even before were impetuous in the sharp contest. But if here also war and contest have arisen, at least let brave Telamonian Ajax come alone, and with him let Teucer follow, well skilled in archery.”

Thus he spake, nor did mighty Telamonian Ajax disobey. Instantly he addressed to the son of Oïleus winged words:

“Ajax, do thou and gallant Lycomedes, standing here, incite the Greeks to fight bravely, whilst I go thither and oppose the battle; but I will return again instantly, after I shall have assisted them.”

Thus then having spoken, Telamonian Ajax departed, and with him went Teucer, his brother, sprung from the same father; and Pandion, along with

them, carried the bent bow of Teucer. As soon as they reached the tower of magnanimous Menestheus, going within the wall (for they came to [their friends] being hard pressed: and the brave leaders and chiefs of the Lycians were mounting upon the breast-works like unto a dark whirlwind), but they engaged to fight in opposition, and a clamour arose. Telamonian Ajax first slew a man, the companion of Sarpedon, magnanimous Epicles, striking him with a rugged stone, which, mighty in size, lay highest up against a pinnacle within the wall. Not easily would a man support it with both hands, such as mortals now are, not although being very youthful; but he, raising it aloft, hurled it, and burst the four-coned helmet, and along with it crushed all the bones of the skull: but he, like unto a diver, fell from the lofty tower, and life deserted his bones. Teucer likewise with a shaft wounded Glaucus, the brave son of Hippolochus, as he was rushing on, against the lofty wall, in a part where he perceived his arm naked; and made him cease from combat. But he sprang back from the wall, concealing himself, that none of the Greeks might perceive him wounded, and insult him with words. Then grief came upon Sarpedon on account of Glaucus departing, as soon as he observed it; though he nevertheless was not neglectful of the contest: but he taking aim, wounded Alcmaon, son of Thestor, with his spear, and extracted the spear; but he, following the weapon, fell prone, and his armour, variously decked with brass, resounded upon him. Sarpedon then seizing the buttress with his sturdy hands, pulled, and it all followed entirely; but the wall was stripped away from above, and he formed a way for many. Then Ajax and Teucer aiming at him together, the one smote him with an arrow in the splendid belt of his mortal-girding shield, around his breast; but Jove averted the fate from his son, that he might not be slain at the sterns of the ships. But Ajax, springing upon him, struck his shield, and pierced him quite through with his spear, and forcibly checked him eager. And then he fell back for a little from the buttress, but did not altogether retreat, because his spirit hoped to bear off glory. And turning round, he encouraged the godlike Lycians:

“O Lycians, why are ye thus remiss in your impetuous force? It is difficult for me, although being brave, having alone burst through, to form a way to the ships. But follow along with me; for the labour of the greater number is better.”

Thus he spake; and they, reverencing the exhortation of their king, pressed on with more alacrity round their counsel-giving king. And the

Greeks, on the other side, strengthened their phalanxes within the wall, because a great work presented itself to them. For neither could the gallant Lycians, bursting through the wall of the Greeks, make their way to the ships, nor could the warlike Greeks repulse the Lycians from the wall, since first they approached it. But as two men, holding measures in their hands, dispute, in a common field,⁴⁰⁷ concerning their boundaries, who in a small space contend for their equitable right; thus did the buttresses separate these [warriors], and, for them, each smote the well-rounded ox-hide shields around each other's breasts, and the light bucklers of each other. And many were wounded upon the body with the merciless brass, whether the back of any combatant, averted, was laid bare, and many right through the shield itself. Everywhere the towers and buttresses were sprinkled, on both sides, with the blood of heroes, from the Trojans and the Greeks. Yet not even thus could they cause a flight of the Greeks, but they held themselves, as a just woman, who labours with her hands, does the scales,⁴⁰⁸ who, poising both the weight and the wool, draws them on either side to equalize them, that she may procure a scanty pittance for the support of her children. Thus equally was their battle and war extended, before the time when Jove gave superior glory to Hector, the son of Priam, who first leaped within the wall of the Greeks, and shouted with a penetrating voice, calling out to the Trojans:

“Push on, ye horse-breaking Trojans, burst through the wall of the Greeks, and hurl the fiercely-blazing fire against the ships.”

Thus he spake, cheering them on; but they all heard him with their ears, and rushed against the wall in great numbers, and then mounted the battlements, carrying their pointed spears. But Hector seizing it, took up a stone, which stood before the gates, widening out at the base,⁴⁰⁹ but sharp above; which two men, the strongest of the people, such as mortals now are, could not easily raise from the ground upon a waggon. He, however, brandished it easily and alone, because the son of wise Saturn had rendered it light to him.

⁴⁰⁷ *I.e.* a field, to part of which each lays claim. Μέτρα seem to be the lines used in measuring ground (“linea mensuralis,” Siculus Flaccus, , ed. Goes.)

⁴⁰⁸ Milton, P.L. vi. 245: —

— — “long time in even scale

The battle hung.”

⁴⁰⁹ See Eustathius.

As when a shepherd without difficulty carries the fleece of a male sheep, taking it in either hand, and but a small weight oppresses him; so Hector, raising the stone, bore it right against the beams which strengthened the closely-jointed gates, double and lofty; but two cross-bars secured them within, and one key fitted them. But advancing, he stood very near, and exerting his strength, struck them in the middle, standing with his legs wide asunder, that the blow of the weapon might not be weak. And he tore away both hinges, and the stone fell within with a great weight; and the gates crashed around; nor did the bars withstand it, but the beams were rent asunder in different directions by the impulse of the stone. There illustrious Hector rushed in, in aspect like unto the dreadful night; and he glittered in terrible brass, with which he was girt around his body. And he held two spears in his hands, nor could any one, opposing, restrain him, except the gods, after he had leaped within the gates; but his eyes gleamed with fire. And turning to the crowd, he cheered on the Trojans to ascend the wall, and they obeyed him encouraging. Straightway indeed some crossed the wall, and others were poured in through the well-wrought gates, but the Greeks were routed towards the hollow barks, and an unyielding ⁴¹⁰ tumult ensued.

⁴¹⁰ See Buttm. Lexil. .

BOOK THE THIRTEENTH.

ARGUMENT.

Neptune engages on the Grecian side, and the battle proceeds. Deïphobus is repulsed by Meriones. Teucer kills Imbrius, and Hector Amphimachus. Neptune, assuming the likeness of Thoas, exhorts Idomeneus, who goes forth with Meriones to battle, when the former slays Othryoneus and Asius. Deïphobus attacks Idomeneus, but misses him, and slays Hypsenor. Idomeneus slays Alcathous, over whose body a sharp contest ensues.

But after Jove, then, had brought the Trojans and Hector near the ships, he left them to endure labour and toil at them incessantly; but he himself turned back his shining eyes apart, looking towards the land of the equestrian Thracians and the close-fighting Mysians, and the illustrious Hippomolgi, milk-nourished, simple in living, and most just men.⁴¹¹ But to Troy he no longer now turned his bright eyes; for he did not suppose in his mind that any one of the immortals, going, would aid either the Trojans or the Greeks.

⁴¹¹ Arrian, *Exp. Alex.* iv. , referring to this passage of Homer, observes, οἰκοῦσι δὲ ἐν τῇ Ἀσίᾳ οὗτοι αὐτόνομοι, οὐχ ἥκιστα διὰ πενίαν τε καὶ δικαιοσύνην. Dionysius, *Perieg.* 309, seems, as Hill observes, to consider the name ἱππημολγοί as applicable not to one single clan, but to the whole of the Sarmatian nomads, milk being one of the principal articles of their diet, as among the Suevi (*Cæsar*, *B.G.* iv. 1), and the ancient Germans (*id.* vi. 22). Callimachus, *Hymn* iii., applies the epithet to the Cimmerians. The epithet ἀβίων (or ἀβιῶν=*bowless*, not living by archery: cf. Alberti on *Hesych.* t. i. p. 794) is involved in doubt, and the ancients themselves were uncertain whether to regard it as a proper name or an epithet. (Cf. *Steph. Byz.* s. v., , ed. Pined.; *Villois on Apoll. Lex.* ; *Duport, Gnom. Horn.* , sqq.) It seems best to understand with *Strabo*, vii. , nations ἀπ' ὀλίγων εὐτελῶς ζῶντας. Knight wished to throw out these verses altogether, alleging that allusion is made in them to the discipline of Zamolxis, with which Homer must have been wholly unacquainted.

Nor did king Neptune keep a vain watch; for he sat aloft upon the highest summit of the woody Thracian Samos, admiring the war and the battle. For from thence all Ida was visible, and the city of Priam was visible, and the ships of the Greeks. Then coming out of the sea, he sat down, and he pitied the Greeks, subdued by the Trojans, and was very indignant with Jove. But presently he descended down, from the rugged mountain, rapidly advancing on foot, and the high hills and woods trembled beneath the immortal feet of Neptune, advancing. Thrice indeed he strode, advancing,

and with the fourth step he reached Ægæ, his destined goal. There distinguished mansions, golden, glittering, ever incorruptible, were erected to him in the depths of the sea. Coming thither, he yoked beneath his chariot the brazen-footed steeds, swiftly flying, crested with golden manes. But he himself placed gold around his person, took his golden lash, well wrought, and ascended his chariot. He proceeded to drive over the billows, and the monsters of the deep ⁴¹² sported beneath him on all sides from their recesses, nor were ignorant of their king. For joy the sea separated; and they flew very rapidly, nor was the brazen axle moist beneath. And his well-bounding steeds bore him to the ships of the Greeks.

Now there is an ample cave ⁴¹³ in the recesses of the deep sea, between Tenedos and rugged Imbrus. There earth-shaking Neptune stopped his horses, loosing them from the chariot, and cast beside [them] ambrosial fodder to eat. And round their feet he threw golden fetters, irrefragable, indissoluble, that they might there steadily await their king returning, but he departed towards the army of the Greeks.

⁴¹² So I have ventured to render κήτεα. Nonius Marcell. v. Cetarii— “cete in mari majora sunt piscium genera.” Thus Quintus Calaber, v. 94, imitating this passage, has δελφινες, and Hesychius defines κητών by θύννων φορά, the word evidently meaning any huge fish. Cf. Buttm. Lexil. , sq.

⁴¹³ Compare the description of the cave of Nereus, in Apoll. Rhod. iv. 771, sqq., and of the river Peneus, in Virg. Georg. iv. 359, sqq., with my note on Æsch. Prom. , ed. Bohn.

The Trojans, however, in crowds, like unto a flame or a whirlwind, followed Hector, the son of Priam, with insatiable ardour, shouting loudly, and exclaiming; for they hoped to capture the ships of the Greeks, and slay all the Greeks beside them. But earth-ruling, earth-shaking Neptune, coming from the deep sea, aroused the Greeks, assimilating his person and indefatigable voice to Calchas. The Ajaces he first addressed, though themselves were earnest:

“Ye Ajaces, ye indeed, mindful of valour, not of direful flight, will preserve the people of the Greeks. For in any other place, indeed, I do not dread the audacious hands of the Trojans, who in great numbers have surmounted the great wall, because the well-greaved Greeks will sustain them all. But in that place I grievously fear lest we suffer any thing, where infuriated Hector, like unto a flame, leads on who boasts to be the son of almighty Jove. But may some of the gods thus put it in your minds, that ye

stand firmly yourselves, and exhort others; thus may ye drive him, although impetuous, from the swift-sailing ships, even if Jove himself excites him.”

He said, and earth-ruling Neptune, striking both with his sceptre, filled them with violent might, and made their limbs light and their feet and hands above. But he, like as a swift-winged hawk is impelled to fly, which, lifted up from a rugged, lofty rock, has hastened to pursue another bird over the plain; so darted earth-shaking Neptune from them. But fleet Ajax, the son of Oileus, recognized him first of the two, and straightway addressed Ajax, the son of Telamon:

“O Ajax, since some one of the gods, who possess Olympus, likening himself to the soothsayer, exhorts us to fight beside the ships (neither is this Calchas, the prophesying augur; for I readily recognized the traces of his feet and legs when departing; for the gods are easily distinguished), even to myself, the soul within my bosom is more incited to war and to fight, and my feet beneath and hands above eagerly desire it.”

But him Telamonian Ajax answering, addressed: “So also to me are my strong hands upon my spear eager, and my courage is aroused, and I am hurried along by both my feet under me; and I eagerly long, even alone, to combat with Hector, the son of Priam, insatiably raging.”

Thus they addressed these words to each other, joyful in the desire of battle ⁴¹⁴ which the god had infused into their minds. In the meanwhile the Earth-ruler (Neptune) aroused the Achæans in the rear, who were recruiting their spirit at the swift ships; whose limbs were at the same time relaxed with toilsome labour, and grief was arising in their minds, beholding the Trojans, who with a tumult had surmounted the vast wall. But beholding them, they poured forth tears from beneath their eyebrows, for they expected not to escape destruction: but the Earth-shaker intervening, easily aroused the brave phalanxes. To Teucer and Leius he first came, exhorting them, and to the hero Peneleus, and Thoas, and Deipyrus, and to Meriones and Antilochus, skilful in war. These he encouraging, spoke winged words:

⁴¹⁴ See Heyne, who compares the Latin *gestire*. Hesych.: Χάρμη, η μετά χαράς μάχη.

“O shame! Argives, young men, I trust that our ships will be preserved by your fighting; but if ye be remiss in the destructive battle, the day is now come [for us] to be subdued by the Trojans. Ye gods, surely I behold with my eyes a great marvel, terrible, which I never expected would be brought

to pass, that the Trojans should approach our ships; who formerly, like unto timid stags, which through the wood are the prey of lynxes, pards, and wolves, foolishly straying about, weak, nor fit for combat: so the Trojans formerly would not stand even for a little against the might and prowess of the Greeks. But now, far away from the city, they combat at the hollow ships, through the perverseness of our general, and the indifference of the troops; who, disputing with him, are unwilling to defend the swift ships, but are slain among them. Yet although in reality the hero, the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, be altogether in fault, in that he hath dishonoured the swift-footed son of Peleus, still it is by no means our duty to be remiss in battle, but let us the sooner repair [the mischief]; ⁴¹⁵ the minds of the brave are easily appeased. But they by no means honourably remit your impetuous valour, being all the bravest in the army: I indeed would not quarrel with a man who should desist from combat, being unwarlike; but with you I am indignant from my heart. O soft ones! surely will ye soon create some greater evil by this inertness: but do each of you in his mind ponder on the shame and reproach; for certainly a mighty contest hath arisen. Now indeed brave Hector, good in the din of war, combats at the ships, and hath burst through the gates and the long bar.”

⁴¹⁵ Τὸ γεγονὸς ἀμάρτημα: Schol. For the metaphorical use of ἀκεσταί, cf. Soph. Ant. 1026. Ὅστις ἐς κακὸν εἰσὼν ἀκεῖται μηδ’ ἀκίνητος πέλει So εὐιατότερος διὰ τὸ μεταπεισθῆναι ἄν, Aristot. Eth. vii. 2.

Thus then Neptune, exhorting, aroused the Greeks. But round the two Ajaces firm phalanxes stood, which not even Mars, coming amongst them, would have found fault with, nor Minerva, the confounder of armies; for the bravest selected awaited the Trojans and noble Hector; knitting spear with spear, shield with shield, ⁴¹⁶ one upon another, ⁴¹⁷ so that shield pressed upon shield, helmet upon helmet, and man upon man. And the horse-haired helmets of them, nodding, touched each other with their splendid ridges, ⁴¹⁸ so closely stood they to one another; and spears in the act of being hurled, were brandishing from their daring hands, whilst they wished [to go] straight [against the enemy], and were eager to fight. But the combined Trojans first made the attack, and impetuous Hector first rushed against them: as a destructively-rolling stone from a rock, which a wintry torrent drives down the brow, having burst with a mighty shower the stays of the rugged rock, and bounding along, it rolls, and the forest resounds beneath it: but straightway it runs on uninterruptedly until it reach the plain, but then it

rolls no longer, though impelled; so Hector for a while threatened that he would easily come as far as the sea, to the tents and ships of the Greeks, slaughtering. But when now he met the firm phalanxes, he stopped, being come into close contact; and the sons of the Greeks, opposing, repulsed him from them, striking him with their swords and two-edged spears; but retiring, he was compelled to withdraw; and he cried out shouting audibly to the Trojans:

“Ye Trojans and Lycians, and close-fighting Dardanians, stand firm. Not long will the Greeks withstand me, although they have drawn themselves up in very dense array.⁴¹⁹ But, I conceive, they will retire from my spear, if in truth the most powerful of the gods, the high-thundering husband of Juno, hath urged me on.”

⁴¹⁶ See the learned remarks of Duport, , sq. To quote parallel passages would be endless.

⁴¹⁷ Literally, “from the roots.” So οίχεται — προθελυμνα, Tryphiodor. 388. Cf. Alberti on Hesych. t. ii. ; Apoll. Lex. .

⁴¹⁸ See Butt. Lexil. . The φάλος formed a socket for the plume.

⁴¹⁹ Lit. “tower-wise,” forming a solid square.

So saying, he aroused the might and courage of each. But Deïphobus, the son of Priam, walked amongst them, high-minded, and he held his shield equal on all sides before him, proceeding with light step, and advancing under protection of his shield. Then Meriones took aim with his shining spear, and struck him (nor did he miss) upon the bull’s-hide shield, equal on all sides, which he did not pierce; for the long spear, far before was broken at the socket. But Deïphobus held his bull’s-hide shield far from him, for he dreaded in his mind the spear of warlike Meriones; but that hero fell back into the column of his companions, for he was grievously enraged on both accounts, both for [the loss] of the victory, and of the spear which he had broken. Accordingly he proceeded to pass by the tents and ships of the Greeks, to bring a long spear which had been left in his tent; whilst the others fought, and a mighty tumult arose.

Then Telamonian Teucer first slew a hero, the warrior Imbrius, son of Mentor, rich in steeds; and he dwelt at Pedæum before the sons of the Greeks arrived, and had married Medesicaste, the illegitimate daughter of

Priam. But when the equally-plied ships of the Greeks arrived, he came back to Ilium, and excelled among the Trojans; and dwelt with Priam, who honoured him equally with his sons. Him the son of Telamon smote under the ear with his long javelin, and plucked out the spear; but he indeed fell, like an ash, which, on the summit of a mountain conspicuous from afar, cut down with a brazen axe, strews its tender foliage on the earth. Thus he fell, and his armour, variegated with brass, rang about him. Then Teucer rushed on, eager to strip him of his armour; but Hector hurled his shining spear at him, hastening. He, however, seeing it from the opposite side, avoided, by a small space, the brazen spear; and [Hector] wounded with his javelin, on the breast, Amphimachus, son of Cteas, the son of Actor, advancing to the battle; and, falling, he gave a crash, and his arms rang upon him. Then Hector rushed to tear from the head of magnanimous Amphimachus the helmet fitted to his temples, but Ajax hurled with his shining spear at Hector, rushing on. Yet it never reached his body, for he was protected all over with terrible brass; but he smote him upon the boss of the shield, and repulsed him with great violence; and he retired from both bodies, and the Greeks drew them away. Then Stichius and noble Menestheus, the leaders of the Athenians, carried Amphimachus to the army of the Greeks, but the two Ajaces, eager for impetuous combat, [carried] Imbrius. As two lions bear a goat through the thick copse-wood, snatching it from the sharp-toothed dogs, holding it high above the earth in their jaws; so the two warriors, the Ajaces, holding him [Imbrius] aloft, stripped off his armour; but the son of Oïleus, enraged on account of Amphimachus, severed his head from his tender neck, and sent it rolling like a ball through the crowd; but it fell before the feet of Hector in the dust.

Then indeed was Neptune grieved at heart for his grandson, slain in the grievous fight; and he proceeded to go along the tents and ships of the Greeks, exhorting the Greeks, and prepared disasters for the Trojans. But spear-renowned Idomeneus then met him, returning from a companion who had lately come to him from the battle, wounded in the ham with the sharp brass, whom his comrades had carried in, and he, having given directions to the surgeons, was returning from his tent; for he still desired to participate in the fight. Him king Neptune addressed, assimilating himself, as to his voice, to Thoas, son of Andræmon, who governed the Ætolians throughout all Pleuron and lofty Calydon, and who was honoured by the people as a god:

“Idomeneus, thou counsellor of the Cretans, where indeed are the threats gone, with which the sons of the Greeks threatened the Trojans?” Whom again in return, Idomeneus, the leader of the Cretans, addressed: “No man, O Thoas, as far as I know, is at present to blame; for we are all skilled in warring. Neither does disheartening fear detain any one, nor does any one, yielding to sloth, shirk evil strife; but thus, doubtless, it will be agreeable to the all-powerful son of Saturn, that here, far away from Argos, the Greeks shall perish inglorious. But, Thoas — for formerly thou wast warlike, and urged on others when thou didst behold them negligent — so now desist not thyself, but exhort each man.”

But him earth-shaking Neptune then answered: “Never may that man, O Idomeneus, return from Troy, but let him here be the sport of the dogs, whosoever voluntarily this day shall relax from fighting. But come, taking up arms, advance hither; for it behoves us to hasten these things, if we may be of any service, although but two; for useful is the valour of men, even the very pusillanimous, if combined, whereas we both understand how to fight even with the brave.”

So saying, the god departed again to the toil of heroes. But Idomeneus, when now he had reached his well-made tent, put on his rich armour around his body, and seized two spears, and hastened to go, like unto the lightning, which the son of Saturn, seizing in his hand, brandishes from glittering Olympus, showing a sign to mortals; and brilliant are its rays: so shone the brass around the breast of him running. Then Meriones, his good attendant, met him yet near the tent, — for he was going to fetch a brazen spear; and the strength of Idomeneus addressed him:

“Meriones, son of Molus, swift of foot, dearest of my companions, why comest thou thus, quitting the war and the contest? Art thou at all wounded, and does the point of a spear afflict thee? Or comest thou to me on any message? For I myself am not desirous to sit within my tent, but to fight.”

But him prudent Meriones in turn answered: “Idomeneus, thou counsellor of the brazen-mailed Cretans, I come, if there be any spear left within thy tents, to take it: because I indeed have broken that which I formerly had, having struck the shield of ferocious Deïphobus.” Whom again in turn Idomeneus, leader of the Cretans, addressed: “Thou wilt find, if thou desirest [to select from them], one-and-twenty spears standing in my tent against the shining walls, which I have taken from the slain Trojans; for I affirm that I do not fight with hostile men, standing at a distance from

them. Hence I have both spears, and bossy shields, and helmets, and corslets, brightly polished.”

But him again prudent Meriones addressed in turn: “At my tent also and black ship are there many spoils of the Trojans; but they are not near, so that I might take them. For neither do I conceive that I am forgetful of valour, but I stand among the foremost in glory-giving battle, whenever the contest of war has arisen. I am rather unobserved perhaps, when fighting by some other of the brazen-mailed Greeks; but I think that thou knowest me.”

Whom again Idomeneus, leader of the Cretans, addressed in turn: “I know what thou art as to valour: what necessity is there for thee to enumerate these things? For if now all we the bravest at the ships should be selected for an ambuscade, where the courage of men is especially distinguished, where both the coward as well as the brave man is made apparent — for the complexion of the coward on the one hand is changed from this to that, nor is his heart calm within his bosom, so that he can rest without trembling, but he shifts his position, and sits upon both his feet, whilst his heart greatly palpitates within his breast, as he is expecting death; and a chattering of his teeth arises. But neither is the complexion of the brave man changed, nor is he at all disturbed, after he first sits down in the ambush of heroes; but he burns to be mingled with all haste in direful fight — [no one], in that case, would find fault with thy courage and might. For if, labouring [in the battle], thou wert wounded from a distance, or smitten in close fight, the weapon would not fall upon thy neck behind, nor upon thy back; but it would pierce through either thy breast, or thy stomach, as thou wast rushing forward amid the conflict ⁴²⁰ of foremost combatants. But come, no longer let us speak of these things, standing like infatuated persons, lest perhaps some one chide us inordinately; but do thou, going to the tent, take a strong spear.”

⁴²⁰ Hesych. Ὁαριστὺν μάχην. Etym. M. fol. 131, B. 2. ‘Ἀντί του ἐν τη τῶν πρωταγωνιστῶν ομιλία (which is its proper meaning, as derived from οαρ) καὶ συναναστροφή.

Thus he spake, and Meriones, equal to swift Mars, quickly took from the tent a brazen spear; and he went along with Idomeneus, very eager for war. But as man-destroying Mars enters the battle — with whom Terror, his dear son, at the same time powerful and undismayed, follows, who strikes fear into the warrior even of resolute soul: these indeed are armed from Thrace, along with the Ephyri or with the magnanimous Phlegyans; neither do they

hear both, but they give glory to one or the other — so Meriones and Idomeneus, leaders of heroes, advanced to battle equipped with helmets of glittering brass; and Meriones first addressed him in these words:

“Son of Deucalion, where dost thou meditate to enter the throng? To the right of all the army, or at the centre, or upon the left? Since nowhere [else]⁴²¹ in the battle do I conceive that the long-haired Greeks so much require support.”

⁴²¹ *I.e.* nowhere so much as on the left.

But him Idomeneus, the leader of the Cretans, in turn addressed: “Among the centre ships indeed there are others to aid them, both the Ajaces and Teucer, who is the most skilful of the Greeks in archery, and brave also in standing fight; who will sufficiently harass, even to satiety, Hector, the son of Priam, although most urgent of battle, and although being very gallant. Hard will it be for him, although very desirous of fighting, having overpowered their strength and invincible hands, to fire the ships, unless the son of Saturn himself cast a flaming torch upon the swift ships. Nor indeed will mighty Telamonian Ajax yield to any man who may be a mortal, and who may eat the fruit of Ceres, who is vulnerable by brass and by large stones. Not even to warlike Achilles would he give way, at least in standing fight; but in speed he is by no means able to contend with him. Guide us, therefore, to the left of the army that we may quickly know whether we shall afford glory to any one, or any one to us.”

Thus he spoke. But Meriones, equal to rapid Mars, began to proceed, until he came to [that part of] the army whither he had ordered him. But they, when they beheld Idomeneus, like unto a flame in might, both him and his attendant, in variously-wrought armour, they all, exhorting one another along the crowd, advanced against him, and an equal contest arose at the sterns of their ships. And as when storms sweep along, [driven] by the shrill winds, on a day when the dust around the roads [is] very abundant, and they at the same time raise up a large cloud of dust; so came on the battle of these together, and they were eager in their minds to slaughter one another throughout the throng with the sharp brass. And the mortal-destroying combat bristles with the long spears which they held, flesh-rending; and the brazen splendour from the gleaming helmets, the newly-burnished corslets, and the shining shields, coming together, dazzled their eyes. Very brave-

hearted would he be who, when beholding their toil, could have rejoiced, and would not be disturbed.

But the two powerful sons of Saturn, favouring different sides, planned grievous toils for the heroes. On the one hand, Jove willed victory to the Trojans and to Hector, glorifying swift-footed Achilles; yet he desired not entirely to destroy the Grecian people before Ilium, but was honouring Thetis and her magnanimous son. On the other hand, Neptune, coming amongst them, encouraged the Greeks, having secretly emerged from the hoary deep; for he grieved that they should be subdued by the Trojans, and he was greatly indignant with Jove. The same race indeed was to both, and the same lineage, but Jove was born first, ⁴²² and knew more. For this reason [Neptune] avoided aiding them openly, but always kept privately inciting them through the army, assimilated to a man. They indeed alternately stretched over both the cord of vehement contest and equally destructive war, irrefragable and indissoluble, which relaxed the knees of many. Then, although half-hoary Idomeneus, encouraging the Greeks, rushing upon the Trojans, created night; for he slew Othryoneus, who had come from Cadesus, staying within [Priam's house]. ⁴²³ He had lately come after the rumour of the war, and demanded Cassandra, the most beautiful in form of the daughters of Priam, without a dowry; and he had promised a mighty deed, to repulse in spite of themselves the sons of the Greeks from Troy. But to him aged Priam had promised her, and pledged himself ⁴²⁴ to give her; therefore he fought, trusting in these promises. But Idomeneus took aim at him with his shining spear, and hurling it, struck him, strutting proudly; nor did the brazen corslet which he wore resist it, but he fixed it in the middle of his stomach. And falling, he gave a crash, and [the other] boasted and said:

“Othryoneus! above all men indeed do I praise thee, if thou wilt now in truth accomplish all which thou hast undertaken for Dardanian Priam: but he also promised thee his daughter. We likewise, promising these things, will accomplish them to thee. We will give thee the most beautiful in form of the daughters of the son of Atreus to wed, bringing her from Argos, if along with us thou wilt destroy the well-inhabited city of Ilium. But follow, that we may treat with thee respecting the marriage of the sea-traversing ships; since we are by no means bad brothers-in-law.”

⁴²² Heyne compares xiv. 204. The Erinnys were supposed to avenge any disrespect offered to an elder brother by a younger.

⁴²³ Literally, “being within from Cabeus.”

⁴²⁴ Lit. “bowed assent.”

So saying, the hero Idomeneus dragged him by the foot through the brisk battle. But to him Asius came as an avenger, on foot, before his steeds; which his attendant charioteer always kept breathing over his shoulders; ⁴²⁵ and in his mind he longed to strike Idomeneus, but he (Idomeneus) anticipating him, smote him with his spear in the throat, below the chin, and drove the brass quite through. And he fell, as when some oak falls, or white poplar, ⁴²⁶ or towering ⁴²⁷ pine, which timber-workers have cut down upon the mountains with lately-whetted axes, to become ship timber. So he lay, stretched out before his horses and chariot, gnashing his teeth, grasping the bloody dust. But the charioteer was deprived of the senses which he previously had, nor dared he turn back the horses that he might escape from the hands of the enemy: but him warlike Antilochus, striking, transfixed in the middle with his spear; nor did the brazen corslet which he wore resist, but he fixed it in the centre of his stomach. Then, panting, he fell from the well-made chariot-seat, and Antilochus, the son of magnanimous Nestor, drove away the horses from the Trojans to the well-armed Greeks. But Deïphobus, enraged on account of Asius, drew very near to Idomeneus, and hurled with his shining spear. Idomeneus, however, having perceived it opposite, avoided the brazen spear, for he was concealed behind his shield equal on all sides, which he bore, constructed of the hides of bulls, and glittering brass, fitted with two handles. Behind this he collected himself entirely, and the brazen spear flew over him. But the shield returned a dry ⁴²⁸ sound, the spear grazing it obliquely. Yet he (Deïphobus) sent it not in vain from his heavy hand, but he struck Hypsenor, son of Hippasus. the shepherd of the people, upon the liver, below the breast, and straightway relaxed his knees under him. But Deïphobus vainly boasted over him, loudly exclaiming:

⁴²⁵ *I.e.* close by Asius (κατ’ ὤμων), he having descended for the purpose of rescuing the body of Othryoneus. — Kennedy.

⁴²⁶ “Ἡ λευκή, populus alba.” — Heyne.

⁴²⁷ Βλωθρός is connected with βλώσκω, as βληχρός with βλίττω. See Buttm. Lexil. . Hesych.: Βλωθρή' εύαυζής, ή προζαίνουσα καί άνω θρώσκουσα. Schol. on Apoll. Rhod. i. 322: ίτυν βλωθρήν Όμηρος, την άχρη του αιθέρος μολίσκουσαν.

⁴²⁸ So v. 441: αυον άυσεν. So "aridus sonus," in Lucret. vi, 113; "aridus fragor," Virg. Georg. I. 357, noticed by Quintil. I.O. viii. 3. A dry, grating, half-crackling sound is meant.

"Surely not unavenged lies Asius; I rather think that he will rejoice in his mind, though going into the strong-gated, massy [dwelling] of Hades, since I have given him a guide."

Thus he spoke; but grief came upon the Greeks at his boasting, and it particularly agitated the mind of warlike Antilochus. Yet, grieved as he was, he neglected not his companion, but running, he protected him, and covered him over with his shield. Him then his two dear companions, Mecisteus, son of Echius, and noble Alastor, supporting, bore to the hollow ships, deeply groaning. In the meantime Idomeneus ceased not his mighty valour; but always burned either to cover some of the Trojans with pitchy night, ⁴²⁹ or himself to fall with a crash, repelling destruction from the Greeks. Then the hero Alcatous, the beloved son of Æsyetas (and he was the son-in-law of Anchises, for he had married Hippodamia, the eldest of his daughters, whom her father and venerable mother loved from their hearts, whilst in their home, because she excelled all of her age in beauty, in accomplishments, and prudence, for which reason also the most distinguished man in wide Troy had wedded her), him Neptune subdued under Idomeneus, having dimmed his shining eyes, and fettered his fair limbs. For he was able neither to fly back nor to turn aside, but him, standing motionless, like a pillar or lofty-branching tree, the hero Idomeneus wounded with his spear in the middle of the breast, and burst the brazen coat around him, which formerly warded off destruction from his body: but then it sent forth a dry sound, severed by the spear. Falling, he gave a crash, and the spear was fixed in his heart, which, palpitating, shook even the extremity of the spear; and there at length the impetuous Mars ⁴³⁰ spent its force. But Idomeneus boasted prodigiously over him, loudly exclaiming:

⁴²⁹ *I.e.* death.

⁴³⁰ Here put for the weapon.

“Deiphobus! do we judge rightly that it is a fair return, that three should be slain for one, since thus thou boastest? But do thou thyself also, wretch, stand against me, that thou mayest know of what nature I am, who have come hither the offspring of Jove, who first begat Minos, the guardian of Crete. Minos again begat Deucalion, his blameless son, and Deucalion begat me, king over many men in wide Crete. But now the ships have brought me hither, an evil both to thee and to thy father, and the other Trojans.”

Thus he spoke, but Deiphobus hesitated between two opinions, whether, falling back, he should join to himself some one of the magnanimous Trojans, or make trial although alone. But to him, thus deliberating, it appeared preferable to go in search of Æneas; whom he found standing at the rear of the army, for he was ever indignant with noble Priam, because he by no means honoured him, though being valiant among heroes. And, standing near, he addressed to him winged words:

“Æneas, thou counsellor of the Trojans, now does it greatly behove thee to aid thy brother-in-law, if indeed any regard reaches thee. But follow, let us bring aid to Alcatous, who, being thy brother-in-law, nourished thee whilst very young, in his palace, and whom spear-famed Idomeneus hath slain.”

Thus he spoke, and roused the courage in his breast, and he, greatly desirous of battle, went to meet Idomeneus. Yet fear seized not Idomeneus like a tender boy, but he stood still, like a boar in the mountains, confident in his prowess, and who abides the mighty din of men advancing against him, in a desert place,⁴³¹ and bristles up his back; his eyes, too, gleam with fire, and he whets his teeth, eager to keep at bay both dogs and men. So spear-renowned Idomeneus awaited Æneas, swift in the battle-din, coming against him, nor retired; but he shouted to his companions, looking to Ascalaphus, and Aphareus, and Deipyros, and Meriones, and Antilochus, skilful in fight. Exhorting these, he addressed to them winged words:

⁴³¹ Or, “in the sheep-pasture.”

“Hither, my friends, and aid me alone, for I greatly dread swift-footed Æneas, rushing on, who is coming upon me; who is very powerful to slay men in battle, and possesses the bloom of youth, which is the greatest

strength. For if we were of the same age, with the spirit that I now possess, quickly would either he bear off great glory, or I would.”

Thus he spoke; but they all, having one determination in their minds, stood near him, inclining their shields upon their shoulders. Æneas, on the other hand, animated his companions, looking towards Deïphobus, Paris, and noble Agenor, who, together with himself, were leaders of the Trojans. These also the people followed, as sheep follow from their pasture after the ram in order to drink; and the shepherd then is rejoiced in his mind. So was the soul of Æneas gladdened in his breast, when he beheld a body of troops following himself. These therefore engaged in close fight round Alcathous with long spears, whilst the brass resounded horribly on the breasts of them, aiming at each other through the crowd. But two warlike men, conspicuous among the rest, Æneas and Idomeneus, equal to Mars, longed to lacerate each other's flesh with the ruthless brass. But Æneas first hurled his javelin at Idomeneus; but he, perceiving it opposite, avoided the brazen spear; and the spear of Æneas sank quivering into the earth; for it fled in vain from his sturdy hand. Idomeneus next smote Cénomaus in the middle of the stomach, and the spear burst the cavity of his corslet, and penetrating, drank his entrails through; but falling amid the dust, he grasped the earth with the hollow of his hand. Then Idomeneus plucked out the long spear from his body, but was unable to tear off the other rich armour from his shoulders, for he was pressed hard by weapons. For no longer were the sinews of his feet firm as he rushed, either to hasten on after his own dart,⁴³² or avoid [that of another]. Wherefore also in standing fight, he warded off the fatal day, nor did his feet any longer bear him with ease in retreating from the battle. But against him, gradually retiring, Deïphobus took aim with his glittering spear, for he ever had a rooted hatred towards him. But then too he missed, and struck with his javelin Ascalaphus, the son of Mars, and drove the stout spear through his shoulder; and tailing amid the dust, he grasped the earth with his hand.

⁴³² So as to recover it.

Not yet, however, had loudly-roaring,⁴³³ impetuous Mars heard that his son had fallen in the violent fight; but he sat upon the summit of Olympus, beneath golden clouds, excluded [from the battle] by the will of Jove, where also the other immortal gods were restrained from the war. In the meantime

they engaged in close fight round Ascalaphus. Deiphobus indeed tore the shining helmet from Ascalaphus; and Meriones, equal to swift Mars, springing [upon him], smote [him] with his spear in the arm, and the crested⁴³⁴ casque, falling from his hand, rang upon the earth. Immediately Meriones, leaping upon him like a vulture, plucked out the tough spear from the lower part of his arm, and retired back again into the crowd of his comrades. But him Polites, his own brother, throwing his hands round his waist, carried out of the dread-sounding battle, till he reached his fleet steeds, which awaited him in the rear of the combat and the war, having both a charioteer and a variegated car; which then carried him towards the city, groaning heavily [and] afflicted; and the blood flowed from his recently-wounded hand: but the others kept fighting, and an unquenchable clamour arose. Then Æneas rushing upon Aphareus, the son of Caletor, smote him with his sharp spear upon the throat, when turned towards him. And his head was bent to one side, then his shield clung to him, and his helmet; and around him life-destroying death was spread. Antilochus, however, observing Thoas turning around, attacking, wounded him; and cut away all the vein, which, running quite along the back, reaches to the neck. All this he cut off; but he fell on his back in the dust, stretching out both hands to his beloved companions. Then Antilochus sprang upon him, and stripped the armour from his shoulders, looking around; for the Trojans surrounding him, struck his wide and ornamented shield with their darts, nor were they able to graze with the dire brass the tender body of Antilochus within it; because earth-shaking Neptune protected the son of Nestor all round, even amongst many weapons. For never indeed was he apart from the enemy, but he turned himself about among them: nor did he hold his spear without motion, but continually moving, it was whirled about; and he prepared within his mind, either to hurl it at some one afar off, or to rush upon some one close at hand. But meditating these things amid the throng, he escaped not the notice of Adamas, the son of Asias, who smote him in the middle of his shield with the sharp brass, attacking him in close combat; but azure-haired Neptune weakened the spear, grudging⁴³⁵ him the life [of Antilochus]. Part of it remained there, like a stake burned in the fire,⁴³⁶ in the shield of Antilochus, and the other half lay upon the ground; whilst he gave backwards into the crowd of his companions, shunning death. Meriones, however, following him departing, smote him with his spear between the private parts and the navel, where a

wound ⁴³⁷ is particularly painful to miserable mortals. There he fixed the spear in him; and he falling, struggled panting around the spear, as an ox, when cowherds in the mountains, forcibly binding him with twisted cords, lead [him] away unwilling. So he, wounded, throbbed, though but for a short time, and not very long, until the hero Meriones coming near, plucked the spear from his body; and darkness veiled his eyes. But Helenas, close at hand, struck Deïpyrus upon the temple with his huge Thracian sword, and cut away the three-coned helmet; which, being dashed off, fell upon the ground; and some one of the combating Greeks lifted it up, having rolled between his feet; whilst dim night enveloped his eyes. Then grief seized the son of Atreus, Menelaus, brave in the din of battle, and he advanced, threatening the hero, king Helenus; brandishing his sharp spear, whilst the other drew the horn of his bow. Together then they darted, the one eager to launch his fir-tree spear, and the other an arrow from the string. Then indeed the son of Priam smote him in the breast with an arrow, on the cavity of the corslet, but the bitter shaft rebounded. As when from the broad winnowing-fan in a large threshing-floor, the black-coated beans or vetches leap at the shrill blast, and the force of the winnower; so, strongly repulsed by the corslet of glorious Menelaus, the bitter arrow flew afar. But Menelaus, the son of Atreus, brave in the din of battle, smote him upon the hand which held his well-polished bow; and in the bow the brazen spear was fixed from the opposite side, through his hand. Then he retired back into the crowd of his companions, avoiding death, hanging down his hand at his side, but the ashen spear was trailed along with him. And then magnanimous Agenor extracted it from his hand, and bound [the hand] itself sling-ways in well-twisted sheep's wool, which his attendant carried for the shepherd of the people.

⁴³³ Βριήπυρος=έριγδουπος. The Schol. on Apoll. Rh. iii. 860, observes: Βρί, ἐπιτάσεως ἐστίν, ὡς τὸ Βριήπυρος.

⁴³⁴ The meaning of ἀλῶπις is rather uncertain. According to the Schol. and Hesychius, it means a helmet that has the openings for the eyes oblong (παραμήκεις ἔχουσα τὰς τῶν ὀφθαλμῶν ὀπάς), or a helmet with a long crest (ἐκτεταμένον λόφον).

⁴³⁵ Φθονήσας Ἀδάμαντι, μὴ τὸν βίον Ἀντιλόχου ἀφέληται.

⁴³⁶ The “præustæ sudes” of Cæsar, B.G. v. 40. These were among the rustic weapons of antiquity, as may be seen from Virg. Æn. vii. 523.

“Non jam certamine agresti
Stipitibus duris agitur, sudibusve præustis;
Sed ferro ancipiti decernunt.”

⁴³⁷ Cf. vs. 444.

But Pisander went direct against glorious Menelaus, because evil Fate led him towards the end of death, to be subdued by thee, O Menelaus, in the dire battle. When therefore they were near, advancing against each other, the son of Atreus indeed missed, and his spear was turned aside from him; but Pisander smote the shield of glorious Menelaus, nor could he drive the spear quite through; because the broad shield kept it off, and the spear was broken at the extremity: still he rejoiced in his mind, and hoped for victory. The son of Atreus, however, drawing his silver-studded sword, sprang upon Pisander; but he drew from beneath his shield a handsome battle-axe of well-wrought brass, fixed upon either side of an olive handle, long, well-polished; and at once they struck each other. Then he (Pisander) cut away the cone of the helmet, thick with horse-hair, under the very crest, but (Menelaus smote) him, approaching, upon the forehead, above the root of the nose. And the bones crashed, and his blood-stained eyes fell at his feet upon the ground in the dust: and falling, he writhed. Then he (Menelaus) placing his heel upon his breast, despoiled him of his armour, and boasting, spoke [this] speech:

“Thus, ⁴³⁸ then, shall ye abandon the ships of the Greeks, who possess swift steeds, ye treaty-breaking Trojans, insatiate of dire battle. Of other injury and disgrace ye indeed lack nothing with which ye have injured me, vile dogs, nor have ye at all dreaded in your minds the heavy wrath of high-thundering, hospitable Jove, who will yet destroy for you your lofty city; ye who unprovoked departed, carrying off my virgin spouse, and much wealth, after ye had been hospitably received by her. Now again do ye eagerly desire to hurl destructive fire upon the sea-traversing ships, and to slay the Grecian heroes. But ye shall yet be restrained, impetuous as ye be, from war. O father Jove, assuredly they say that thou excellest all others, men and gods, in prudence, yet from thee do all these things proceed. How much dost thou gratify these insolent Trojan men, whose violence is ever pernicious, and who cannot be satisfied with war, equally destructive to all! Of all things is there satiety, — of sleep, of love, of sweet singing, and of

faultless dancing, with which one would much more readily satisfy his desire, than with war; but the Trojans are insatiate of battle.”

⁴³⁸ *I.e.* by being slain one after another.

So saying, having stripped the bloody armour from the body, illustrious Menelaus gave it to his companions, whilst he, advancing, was again mixed with the foremost combatants. Then Harpalion, the son of king Pylæmenes, who had then followed his dear father to wage war at Troy, leaped upon him; nor returned he back to his native land. [He it was] who then, close at hand, struck the middle of Atrides’ shield with his lance, nor was he able to drive quite through the brass; but he retired back into the crowd of his companions, avoiding death, looking around on all sides, lest any one should touch his body ⁴³⁹ with a spear. Meriones, however, shot a brazen-pointed arrow at him retreating, and struck him upon the right hip, and the arrow penetrated to the other side, through the bladder, below the bone. Sinking down, therefore, in the same place, breathing out his life in the arms of his beloved companions, like a worm, he lay stretched upon the ground, whilst his black blood flowed, and moistened the earth. Around him the magnanimous Paphlagonians were employed, and, lifting him upon a chariot, they bore him to sacred Ilium, grieving; and with them went his father, shedding tears: but no vengeance was taken for his dead son.

⁴³⁹ As the usual construction of ἐπανρεῖν is with a genitive, Heyne would supply μή τις ἐπαύρη αὐτοῦ κατά χροά.

But Paris was greatly enraged in his soul on account of his being slain, for he had been his guest among many Paphlagonians; wherefore, enraged on his account, he sent forth a brazen arrow. Now there was one Euchenor, son of the diviner Polyïdus, wealthy and brave, inhabiting a dwelling at Corinth, who, well knowing his fatal destiny, had arrived in a ship. For often had Polyïdus, good old man, told him, that he would perish in his halls of a grievous disease, or be subdued by the Trojans among the ships of the Greeks; wherefore he avoided at once the severe mulct ⁴⁴⁰ of the Achæans, and odious disease, that he might not suffer sorrows in his mind. Him he (Paris) smote below the jaw and the ear; and his spirit quickly departed from his members, and hateful darkness seized him.

Thus indeed they fought like ⁴⁴¹ unto a burning fire. But Hector, dear to Jove, had not learned, nor knew at all, how at the left of the ships his people were being slaughtered by the Greeks, for the victory was on the point of being the Grecians'; so much did earth-shaking Neptune encourage the Greeks, and moreover himself assisted with his strength; but he (Hector) pressed on where first he had sprung within the gates and wall, breaking the thick ranks of the shielded Greeks. There were the ships of Ajax and Protesilaus, drawn up upon the shore of the hoary sea; but above ⁴⁴² them the wall was built very low; there themselves and their horses were most impetuous in the combat. There ⁴⁴³ the Bœotians and long-robed Iaonians, the Locrians, the Phthians, and the illustrious Epeans, restrained him from the ships, fiercely rushing on; but were unable to drive away from them noble Hector, like unto a flame. The chosen men of the Athenians stood in the van; among whom Menestheus, son of Peteus, had the command; and with him followed Phidas, Stichius, and brave Bias, Meges, the son of Phyieus, Amphion, and Dracius, led the Epeans, and over the Phthians were Medon and Podarces, steady in fight (Medon indeed was the spurious offspring of godlike Oïleus, and the brother of Ajax; but he dwelt at Phylace, away from his native country, ⁴⁴⁴ having slain a man, the brother of his stepmother Eriopis, whom Oïleus had married. But the other was the son of Iphiclus, of Phylace). These in arms before the magnanimous Phthians, fought among the Bœotians, defending the ships.

⁴⁴⁰ As Corinth was under the authority of Agamemnon, he would have been compelled to pay a fine for refusing the service. Compare the ἀτιμία της ἀστραείας at Athens. See Potter, *Antiq.* i. 23.

⁴⁴¹ Cf. xi. 595, with the note.

⁴⁴² *I.e.* before them.

⁴⁴³ *I.e.* where Hector broke in.

⁴⁴⁴ See my note on ii. , n. 2.

But Ajax, the swift son of Oïleus, never separated from Telamonian Ajax, not even for a little time; but as in a fallow field two black bullocks possessing equal spirit, draw a well-joined plough, — but meanwhile copious sweat breaks forth around the roots of their horns; and them the

well-polished yoke alone separates on either side, advancing along the furrows, and [the plough] cuts ⁴⁴⁵ up the bottom of the soil; so they twain, joined together, stood very near to each other. And then many and brave troops followed the son of Telamon as companions, who received from him his shield, whenever fatigue and sweat came upon his limbs. But the Locrians followed not the great-souled son of Oïleus, for their heart remained not firm to them in the standing fight, because they had not brazen helmets crested with horse-hair, nor had they well-orbed shields and ashen spears; but they followed along with him to Ilium, trusting in the bows and the well-twisted sheep's wool, with which, frequently hurling, they broke the phalanxes of the Trojans. At that time indeed these (the Ajaces) in the van, with their variously-wrought armour, fought against the Trojans and brazen-armed Hector, whilst (the Locrians) shooting from the rear, lay concealed; nor were the Trojans any longer mindful of combat, for the arrows put them in confusion.

Then surely would the Trojans have retreated with loss from the ships and tents to lofty Ilium, had not Polydamas, standing near, addressed bold Hector:

“Hector, thou art impossible to be persuaded by advice. ⁴⁴⁶ Because indeed a god hath given thee, above others, warlike deeds, for this reason dost thou also desire to be more skilled than others in counsel? But by no means canst thou thyself obtain all things at once. ⁴⁴⁷ To one indeed hath the deity given warlike deeds; to another dancing; and to another the harp and singing. To another again far-sounding Jove implants a prudent mind in his bosom, of which many men reap the advantage, as it (prudence) even preserves cities; and he himself (who possesses it) especially knows (its value). Yet will I speak as appears to me best; because the encircling host ⁴⁴⁸ of war burns round thee on all sides, and the magnanimous Trojans, since they have crossed the walls, some indeed stand apart with their arms, and others fight, the fewer against the greater number, scattered amongst the ships. But retiring back, summon hither all the chiefs. And then we can better discuss the whole plan; whether we shall enter upon the many-benched ships, if indeed the deity will give us victory; or depart uninjured from the barks; because of a truth I fear lest the Greeks repay their debt of yesterday, since a man, insatiate in war, still remains at the ships, who I conceive will no longer abstain entirely from battle.” Thus spoke Polydamas, but the faultless advice pleased Hector; and immediately he

leaped with his armour from his chariot to the ground, and, addressing him, spoke winged words:

⁴⁴⁵ Τέμει refers to ἄροτρον in v. 703, not to ζυγόν.

⁴⁴⁶ Put for ἀμήχανόν ἐστι πείθειν σε.

⁴⁴⁷ A favourite proverb. Cf. Duport, Gnom. .

⁴⁴⁸ So “corona,” in Latin.

“Polydamas, do thou retain here all the bravest, whilst I will come back again immediately after I have given proper orders to the [troops].” He said, and shouting, he rushed on, like unto a snowy mountain, and flew through the Trojans and the allies. But they all crowded round valour-loving Polydamas, the son of Panthous, as soon as they heard the voice of Hector. He, however, ranged through the foremost combatants, seeking if he could anywhere find Deïphobus, the might of king Helenus, and Adamas, the son of Asias, and Asius, the son of Hyrtacus. Some he found no longer quite unhurt, nor yet destroyed, whilst others again lay at the sterns of the ships of the Greeks, having lost their lives by the hands of the Greeks; and others were stricken or wounded within the wall. But he quickly found noble Alexander, the husband of fair-haired Helen, on the left of the lamentable battle, cheering of his companions, and encouraging them to fight; and, standing near, he addressed him with reproachful words:

“Accursed Paris, fine only in person, woman-mad, seducer, where are Deïphobus and the might of king Helenus, and Adamas, the son of Asias, and Asius, the son of Hyrtacus? Where also is Othryoneus? Now lofty Ilium all perishes from its summit, ⁴⁴⁹ now is its final destruction certain.”

⁴⁴⁹ The Latin “a culmine,” as in Virg. *Æn.* ii. 290, 603. So *Æsch.*

But him godlike Alexander in turn addressed: “Hector, since it is thy intention to find fault with me when innocent, at some other time perhaps, I may be more neglectful of the fight; [but not now], since neither did my mother bear me altogether unwarlike. For from the time when thou didst stir up the battle of thy companions at the ships, from that time, remaining here, have we engaged incessantly with the Greeks; and those comrades are dead

for whom thou inquirest. Deïphobus and the might of king Helenus alone have withdrawn, both wounded in the hand with long spears; but the son of Saturn hath warded off death [from them]. But now lead on, wheresoever thy heart and soul urge thee; and we will follow with determined minds, nor do I think that thou wilt be at all in want of valour, as much strength as is in us. It is not possible even for one, although keenly desirous, to fight beyond his strength.”

So saying, the hero persuaded the mind of his brother, and they hastened to advance towards that place where especially was the battle and contest; round Cebriones and excellent Polydamas, Phalces and Orthæus, and godlike Polyphœtes, and Palmys, and Ascanius and Morys, the sons of Hippotion, who the day before had come as a relief guard ⁴⁵⁰ from fertile Ascania: and Jove then urged them to fight. But they marched like unto the blast of boisterous winds, which rushes down to the plain, urged by the thunder of father Jove, and with a dreadful tumult ⁴⁵¹ is mingled with the ocean; and in it [rise] many boiling billows of the much-resounding sea, swollen, whitened with foam, first indeed some and then others following.

⁴⁵⁰ See Buttm. Lexil. . Choeph. 679: Κατ’ ἄκρας ἐνθάδ’ ὡς πορθούμεθα. Soph. Ant. 206: Ἡθέλησε μὲν πυρὶ πρῆσαι κατ’ ἄκρας. Eurip. Phœn. 1192: Κατ’ ἄκρων περγάμων ἐλεῖν πόλιν.

⁴⁵¹ ολέμου διάδοχοι, τοῖς προτέροις ἴσοι. — Eustathius.

So the Trojans, first indeed some in battle array, and then others glittering in brass, followed along with their leaders. But Hector, the son of Priam, equal to man-slaughtering Mars, led the van, and held before him his shield, equal on all sides, thick with skins; and much brass was laid over it: and round his temples his gleaming helmet was shaken. Stepping forward, he tried the phalanxes around on every side, if perchance they would give way to him, advancing under cover of his shield. Yet he disturbed not the courage of the Greeks in their breasts: but Ajax, far-striding, first challenged him:

“O noble Sir, draw nearer: why dost thou thus frighten the Greeks? We Greeks are by no means unskilful in battle, although we are subdued by the evil scourge ⁴⁵² of Jove. Thy soul, forsooth, hopes, I suppose, to plunder the ships; but we also have hands ready to repulse thee immediately. Assuredly, long before shall thy well-inhabited city be taken and destroyed by our hands. But to thee thyself, I say, the time draws near, when, flying, thou

shalt pray to father Jove and the other immortals, that thy fair-maned steeds, which shall bear thee to the city, raising dust over the plain, may become swifter than hawks.”

⁴⁵² See note on xii. 37.

Whilst he was thus speaking, a bird flew over him on the right — a lofty-flying eagle; upon which the people of the Greeks shouted, encouraged by the omen; but illustrious Hector replied:

“O babbling and vain-boasting Ajax, what hast thou said? Would that I were as sure of becoming for ever the child of ægis-bearing Jove, that the venerable Juno had borne me, and that I were honoured as Minerva and Apollo are honoured, as that this day now certainly brings destruction upon all the Greeks; and among others thou shalt be slain, if thou wilt dare to abide my long spear, which shall tear for thee thy dainty person, and thou shalt satiate the dogs and birds of the Trojans with thy fat and flesh, falling at the ships of the Greeks.”

Thus then having spoken, he led on; and they followed along with him with a mighty shout, and the troops likewise shouted in the rear. The Greeks, on the other side, raised a shout, nor were they forgetful of their valour, but they awaited the bravest of the Trojans, assaulting. But the clamour of both reached to the æther and the shining splendour ⁴⁵³ of Jove.

⁴⁵³ Cf. Pind. Ol. iii. 43: Ἀὐγαῖς ἀλίου. So “*auras ætherias*,” Virg. Georg. ii. 291. Lucret. i. 208, “*Dias-luminis auras*.” — Kennedy.

BOOK THE FOURTEENTH.

ARGUMENT.

Agamemnon and the other wounded chiefs visit the battle with Nestor. Juno, having borrowed the cestus of Venus, first obtains the assistance of Sleep, and then hastens to Ida to inveigle Jove. She prevails, Jove sleeps, and Neptune seizes the opportunity to aid the Trojans.

But the shouting did not entirely escape the notice of Nestor, although drinking, but he addressed winged words to the son of Æsculapius: "Consider, noble Machaon, how these things will be; greater, certainly, [grows] the shouting of the blooming youths at the ships. But sitting here at present, drink indeed the dark wine, until fair-haired Hecamede has warmed the tepid baths, and washed away the bloody gore; whilst I, going with speed to a watchtower, will gain information."

So saying, he took the well-made shield of his own son, horse-breaking Thrasymedes, [which was] lying in the tent, all shining with brass (for he had the shield of his sire); and seized a strong spear, pointed with sharp brass; and stood without the tent, and soon beheld an unseemly deed, — these [the Greeks] in confusion, and those, the haughty Trojans, routing them in the rear; but the wall of the Greeks had fallen. And as when the vast deep blackens with the noiseless ⁴⁵⁴ wave, foreboding with no effect, the rapid courses of the shrill blasts, nor yet is it rolled forwards or backwards, before some decisive blast comes down from Jove: so meditated the old man, distracted in his mind between two opinions: whether he should go amongst the throng of fleet-horsed Greeks, or to Agamemnon, the son of Atreus, shepherd of the people. But to him thus reflecting, it appeared better to go in quest of the son of Atreus. Meanwhile they kept slaughtering each other, contending, and the solid brass around their bodies rang, as they were stricken with the swords and two-edged spears.

⁴⁵⁴ Literally, "deaf." So "surdi fluctus," Ovid, Epist. xviii. 211; "Omnia surda tacent," Propert. iv. 3, 53; "Surdaque vota condidit Ionio," Pers. Sat. vi. 28.

But the Jove-cherished kings, coming up from the vessels, met Nestor, as many as had been wounded with the brass, — Tydides, and Ulysses, and Agamemnon, the son of Atreus. Their ships indeed were drawn up upon the

shore of the hoary deep, very far away from the battle; for they had drawn the first as far as the plain, and had built a wall at their sterns. For, broad as it was, the shore was by no means able to contain their vessels, and the people were crowded. Wherefore they drew them up in rows one behind the other, and filled the wide mouth of the whole shore, as much as the promontories enclosed. There then were they walking together, leaning upon the spear, in order to behold the tumult and the battle; and the heart in their bosoms was grieved. But aged Nestor met them, and terrified the souls in the breasts of the Greeks: whom first king Agamemnon addressing, said:

“O Neleïan Nestor, great glory of the Greeks, why, leaving the man-destroying battle, comest thou hither? Truly I fear lest impetuous Hector make good his speech, as once he threatened, haranguing among the Trojans, that he would not return to Ilium from the ships, before that he had burned the ships with fire, and slain us also: thus indeed he harangued; and now are all things fulfilling. Ye gods, surely the other well-greaved Greeks, as well as Achilles, store up wrath against me in their minds; nor are they willing to fight at the sterns of the ships.”

But him the Gerenian knight Nestor then answered: “Assuredly these things are in active accomplishment, nor could even lofty-thundering Jove himself contrive them otherwise; for the wall, in which we trusted that it would be an impregnable defence to the ships and to ourselves, has now fallen. But they are sustaining an obstinate contest at the swift ships; nor couldst thou any longer distinguish, though examining particularly, on which side the Greeks, confounded, are routed; so promiscuously are they slain, whilst the shout reaches heaven. Let us, however, deliberate how these things will be, if counsel avail anything; although I advise not that we enter the battle; for it is by no means proper that a wounded man should fight.”

But him then answered Agamemnon, king of men. “Nestor, since they are combating at the sterns of the ships, and the constructed rampart avails not, nor the ditch, at which the Greeks suffered much, and hoped in their minds that it would be an impregnable defence to the ships and to themselves, surely it will be agreeable to all-powerful Jove that the Greeks perish here, inglorious, far away from Argos. For I was conscious when he willingly gave assistance to the Greeks, and I now know that he honours those [the Trojans] equally with the happy gods, but hath fettered our courage and our hands. But come, let us all obey as I shall advise. Let us

draw down the ships, as many as are drawn up first near the sea, and launch them all into the vast ocean. Let us moor them at anchor in the deep, till mortal-deceiving ⁴⁵⁵ night arrive, if even then the Trojans may abstain from battle, and then we may perhaps draw down all the vessels; for there is no disgrace in flying from evil, not even during the night. It is better for a flying man to escape from evil, than to be taken.”

⁴⁵⁵ Ἀβρότη is akin to ἡμύβοτον from ἀμαρτάνω, and therefore = “making mortals go astray,” or else = ἀμύβοση in ii. 57. See Buttm. Lexil. . Or it may be regarded as the “nox intempesta,” *i.e.* “muita nox, qua nihil agi tempestivum est,” Censorinus de Die Nat. xxiv.

But him sternly regarding, wise Ulysses then addressed: “Son of Atreus, what speech hath escaped thy lips? Lost man! thou shouldst command some worthless army, and not rule over us, to whom Jove hath granted, from youth even unto old age, to accomplish toilsome wars, until we, each of us, shall perish. Dost thou then desire thus to leave wide-wayed Troy, on account of which we have endured so many woes? Be silent, lest some other of the Greeks hear a speech, which a man ought not to have brought through his mouth, whoever understands in his mind how to speak prudent things, who is a sceptre-bearer, and whom so many people obey, as many as thou dost govern among the Greeks. For now do I reprobate thy judgment, in what thou hast said; who commandest us, whilst the war and battle are waged, to draw down the well-benched ships to the sea, in order that the wishes of the Trojans may be still better fulfilled, victorious though they be, and dire destruction fall upon us: for the Greeks will not maintain the fight whilst the ships are being dragged to the sea, but will look back, and retire from the combat. Then will thy counsel be injurious, O leader of the people.”

But him Agamemnon, the king of men, then answered: “Much, O Ulysses, hast thou touched me to the soul with thy severe reproof; yet I commanded not the sons of the Greeks against their will to draw the well-benched ships down to the sea. But now would that there were one, either young or old, who would deliver an opinion better than this; it would be to my joy.” ⁴⁵⁶

But among them Diomedes, valiant in the din of battle, also spoke: “The man is near, we need not seek far, if indeed ye are willing to be persuaded; and do not find fault each through wrath, because I am by birth the youngest amongst you; for I boast that my race is from a noble sire, Tydeus,

whom the heaped-up earth ⁴⁵⁷ covers at Thebes. For to Portheus were born three distinguished sons, and they dwelt in Pleuron and lofty Calydon: Agrius and Melas, but the third was the knight Ēneus, the father of my father, who was conspicuous among them for valour. He indeed remained there, but my father, as an exile, dwelt at Argos, for so Jove willed and the other gods. But he married [one] of the daughters ⁴⁵⁸ of Adrastus, and he inhabited a mansion opulent in resources, and corn-bearing fields were his in abundance, and there were many rows ⁴⁵⁹ of plants around him. Numerous were his herds, and he surpassed the Greeks in the use of the spear; but these things ye ought to know, since it is a truth. Do not, therefore, dispute the opinion freely delivered, which I give advisedly, deeming that I am base by birth, and unwarlike. Come, then, let us go to battle, wounded as we are, from necessity. There, then, let us ourselves approach the combat, out [of the reach] of weapons, lest any one receive wound upon wound; and, encouraging others, we will urge them on, who hitherto, gratifying their souls, have stood apart, nor fought.”

⁴⁵⁶ For this use of the dative, cf. Plato Phædon, § 24. So Tacit. Agric. “Quibus bellum volentibus erat.” — Kennedy. Cf. Æsch. Prom. s.i., ἀσμένω δέ σοι Ἡ ποικιλείμων νῦν ἀποκρύψει φάος.

⁴⁵⁷ See my note on Od. ii. , n. 35, ed. Bohn, and an admirable dissertation on these classic barrow-tombs in Stephen’s notes on Saxo-Grammaticus, p-92.

⁴⁵⁸ Deipyle. See Scholiast.

⁴⁵⁹ Not “gardens.” Schol. Theocrit. i. 48. Ὅρχατον τὴν ἐπιστιχὸν φυτεῖαν ... καὶ Ἀριστοφάνης τὸ μεταξὺ τῶν φυτῶν μετόρχμιον ἐκάλεσεν ἐν τοῖς γεωργοῖς καὶ Ἡσίοδος ὄρχον λέγει τὴν ἐπιστιχὸν τῶν ἀμπέλων φυτεῖαν. Cf. Schol. on Lycophr. 857; Hesych. t. ii. .

Thus he spoke; and to him they all listened readily, and obeyed. Wherefore they hastened to advance, and the king of men, Agamemnon, led them.

Nor did the illustrious Earth-shaker keep a negligent look-out, but he went amongst them like unto an aged man, and he caught the right hand of Agamemnon, the son of Atreus, and addressing him, spoke winged words:

“Son of Atreus, now perchance the revengeful heart of Achilles rejoices in his breast, beholding the slaughter and rout of the Greeks; since there is no feeling in him, not even a little. May he, however, thus perish, and may a god cover him with disgrace. But with thee the blessed gods are not yet

altogether enraged, but again the leaders and chiefs of the Trojans will perchance raise the dust upon the wide plain, and thou wilt behold them flying towards the city from the ships and the tents.”

So saying, he shouted aloud, rushing over the plain. As loud as nine or ten thousand men shout, beginning the contest of Mars, so loud a cry did king Neptune send forth from his breast; and he cast great resolution into every heart among the Greeks, to war and to fight incessantly.

But golden-throned Juno, standing, looked down with her eyes from the summit of Olympus, and immediately recognized her own brother, [who was] also her brother-in-law, exerting himself through the glorious battle, and she rejoiced in her mind. She also beheld Jove sitting upon the highest top of many-rilled Ida, and he was hateful to her soul. Then the venerable large-eyed Juno next anxiously considered how she could beguile the mind of ægis-bearing Jove. And now this plan appeared best to her mind, to proceed to Ida, having well arrayed herself, if perchance he might desire to lie beside her form ⁴⁶⁰ in dalliance, so that she might pour upon his eyelids and vigilant mind careless and genial sleep. And she proceeded to her chamber, which Vulcan, her dear son, had made for her, and had fitted the thick doors to the lintels with a secret bolt; ⁴⁶¹ and this no other god could remove. There entering in, she closed the shining doors. First she washed all impurities from her lovely person with rich oil, ambrosial, ⁴⁶² and anointed herself with rich oil, ambrosial and agreeable, ⁴⁶³ which was odoriferous to her; and the perfume of which, when shaken in the brazen-floored ⁴⁶⁴ mansion of Jove, reached even to earth and to heaven. With this having anointed her body, and having also combed her hair, with her hands she arranged her shining locks, beautiful, ambrosial, [which flowed] from her immortal head. Next she threw around her an ambrosial robe, which Minerva had wrought ⁴⁶⁵ for her in needlework, and had embroidered much varied work upon it, and she fastened it upon her breast with golden clasps. Then she girded herself with a zone, adorned with a hundred fringes, and in her well-perforated ears placed her triple-gemmed, elaborate, ⁴⁶⁶ earrings, and much grace shone from [her]. From above she, divine of goddesses, covered herself with a veil, beautiful, newly wrought, and it was bright as the sun; and beneath her shining feet she fastened her beautiful sandals. But when she had arranged all her ornaments around her person, she proceeded straight from her chamber; and having called Venus apart from the other gods, addressed her in speech:

⁴⁶⁰ Construe παραδραθέειν ἢ χροιῇ.

⁴⁶¹ Respecting the different meanings of κλείς, see Kennedy.

⁴⁶² See Buttm. Lexil. p 81, 3.

⁴⁶³ Buttmann, , regards ἑδανός as “perhaps a stronger and higher meaning of ἑός, or ἔός, *good*, which may be compared with οὐτιδανός, μηκεδανός.”

⁴⁶⁴ See my note on Od. ii. 2.

⁴⁶⁵ “The proper sense of ἔξυσε is, *scraped* or *rubbed over* and its use here is best explained by supposing a reference to some process among the ancients whereby a shining appearance was given to their vestments, as by *calendering* or *glazing* with us.” — Kennedy.

⁴⁶⁶ Μορόεντα, περὶ ἃ ἐμόρησεν ὁ τεχνίτης. — Schol.

“Wilt thou now be at all obedient to me, dear child, in what I shall say? Or wilt thou refuse, enraged in thy mind on this account, because I aid the Greeks whilst thou [aidest] the Trojans?”

But her Venus, the daughter of Jove, then answered: “Juno, venerable goddess, daughter of mighty Saturn, declare whatsoever thou dost meditate; for my mind urges me to accomplish it, if indeed I can accomplish it, and if it be practicable.”

But her the venerable Juno, meditating guile, addressed: “Give now to me that loveliness and desire with which thou dost subdue all, immortals, and mortal men; for I go to visit the limits of the fertile earth, and Oceanus, the parent of the gods, and mother Tethys; who, receiving me from Rhea, nurtured and educated me with care in their abodes, when far-resounding Jove cast down Saturn beneath the earth and the fruitless sea. These I go to visit, and I will put an end to eternal quarrels. ⁴⁶⁷ For already have they abstained for a length of time from the couch and embrace of each other, since anger fell upon their mind. But if, by persuading their hearts by my words, I should lead them back to the bed, to be united in love, then should I always be called by them beloved and revered.”

⁴⁶⁷ These passages were regarded by the ancients as referring to the perpetual strife of the elements. Thus Plato, in Theætet. says: Ὅμηρος εἰπὼν, Ὠκεανόν τε θεῶν γένεσιν, καὶ μητέρα Τηθὺν, πάντα εἰρηκεν ἔκγονα ροῆς τε καὶ κινήσεως. See Sextus Empir. adv. Grammat. i. 13, , ed. Fabr.; Stobæus, Ecl. i. 11. Grote, vol. i. , note, observes that, “Oceanus and Tethys seem to be presented in the Iliad as

the primitive father and mother of the gods,” although he says that “Uranos and Gæa, like Oceanus, Tethys, and Nyx, are with Homer great and venerable gods, but neither the one nor the other present the character of predecessors of Kronos and Zeus.”

But her laughter-loving Venus in turn addressed: “It is not possible nor becoming to refuse thy request, for thou reclinest in the arms of mightiest Jove.”

She said, and loosed from her bosom the embroidered, variegated cestus;
⁴⁶⁸ where all allurements were enclosed. In it were love, and desire, converse, seductive speech, which steals away the mind even of the very prudent. This then she placed in her hands, spoke, and addressed her:

“Take ⁴⁶⁹ this, now place in thy bosom this variegated belt, in which all things are contained; and I think that thou wilt not return with thy object unaccomplished, whatsoever thou desirest in thy mind.”

⁴⁶⁸ I have avoided translating “cestus,” as it is very doubtful what is meant by it. It could not have been an ordinary girdle, since it was to be hidden in the bosom (ver. 219), and since its power appears to have been secret. See Heyne’s note.

⁴⁶⁹ Τῆ is an old imperative from a root TA— “formed like ζῆν, according to Doric analogy.... In all cases it stands either quite absolute, that is, with the object understood, or the accusative belongs to a verb immediately following.” — Buttm. Lexil. p, sq.

Thus she spake, and the large-eyed, venerable Juno smiled, and smiling, then placed it in her bosom. But Venus, the daughter of Jove, departed to the palace; and Juno, hastening, quitted the summit of Olympus, and, having passed over Pieria and fertile Emathia, she hastened over the snowy mountains of equestrian Thrace, most lofty summits, nor did she touch the ground with her feet. From Athos she descended to the foaming deep, and came to Lemnos, the city of divine Thoas, where she met Sleep, the brother of Death; to whose hand she then clung, and spoke, and addressed him:

“O Sleep, ⁴⁷⁰ king of all gods and all men, ⁴⁷¹ if ever indeed thou didst listen to my entreaty, now too be persuaded; and I will acknowledge gratitude to thee all my days. Close immediately in sleep for me the bright eyes of Jove under his eyelids, after I couch with him in love; and I will give thee, as gifts, a handsome golden throne, for ever incorruptible. And my limping son, Vulcan, adorning it, shall make it, and below thy feet he shall place a footstool, upon which thou mayest rest thy shining feet while feasting.”

⁴⁷⁰ Cf. Hesiod, Theog. 214. The dying words of Gorgias of Leontium are very elegant: Ἦδε με ὁ ὕπνος ἄρχεται παρακατατίθεσθαι τῷ ἀδελφῷ. — Ælian, Var. Hist. ii. 35.

⁴⁷¹ So in the Orphic hymn: Ὑπνε, ἄναξ πάντων μακάρων θνητῶν τ' ἀνθρώπων.

But her sweet Sleep answering, addressed: “Juno, venerable goddess, daughter of great Saturn, any other of the everlasting gods could I easily lull to sleep, and even the flowing of rapid Ocean, who is the parent of all; but I could not approach Saturnian Jove, nor lull him to sleep, unless, at least, he himself command me. For once already, at least, has he terrified me by his threats, on that day when the magnanimous son of Jove (Hercules) sailed from Ilium, having sacked the city of the Trojans. Then I lulled the mind of ægis-bearing Jove, being poured gently around him, whilst thou wast planning evils in thy mind [against the hero], rousing the blasts of bitter winds over the deep; and thou didst afterwards carry him away apart from all his friends to well-inhabited Cos. But he, when awakened, was enraged, hurling about the gods through his mansion, and me chiefly of all he sought, and would have cast me down, a lost one, from the æther into the deep, had not Night, vanquisher of gods and men, preserved me, to whom I came flying. So he restrained himself, angry as he was; for he dreaded lest he should do things which were disagreeable to swift ⁴⁷² Night. And now again dost thou urge me to perform this another dangerous deed.”

But him the venerable large-eyed Juno in turn answered: “O Sleep, why thinkest thou these things within thy mind? Canst thou suppose that far-sounding Jove favours the Trojans, as he was enraged on account of Hercules, his own son? But come, [do this], and I will give thee one of the younger Graces to wed, and to be called thy spouse, Pasithea, ⁴⁷³ whom thou fondly desirest day after day.”

⁴⁷² But see Buttm. Lexil. . Translate, “quick and fearful night.”

⁴⁷³ The most beautiful of the Graces,— “blandarum prima sororum,” according to Statius, Theb. ii. 286. Cf. Virg. Æn. i. 267, sqq.

Thus she spoke; but Sleep was delighted, and, answering, addressed her: “Come now, swear to me by the inviolable water of the Styx, and touch with one hand the fertile earth, and with the other the marble sea; so that all the gods beneath, around Saturn, may be witnesses between us, that thou

wilt surely give me one of the younger Graces, Pasithea, whom I will desire all my days.”

Thus he spoke, nor did the white-armed goddess Juno disobey, but she swore as he desired, and named all gods who dwell under Tartarus, which are called Titans.⁴⁷⁴ When then she had sworn, and performed her oath, they both proceeded, leaving the city of Lemnos and Imbrus, mantled in haze, quickly making their way; and they came to Ida of many rills, the mother of wild beasts, to Lectos, where first they quitted the sea: but they both advanced over the land, and the summit of the wood was shaken beneath their feet. There Sleep on his part remained, before the eyes of Jove should perceive him; ascending a lofty fir, which then growing the highest upon Ida, sprung up through the air to the clouds. There he sat, thickly covered with the fir branches, like unto a shrill bird, which, living in the mountains, the gods call Chalcis, and men Cymindis.

⁴⁷⁴ On this oath, see Grote, vol. i. .

But Juno proceeded hastily to Gargarus, the summit of lofty Ida, and cloud-compelling Jove beheld her. But the instant he beheld her, that instant⁴⁷⁵ desire entirely shadowed around his august mind, just as when they first were united in love, retiring to the bed, without the knowledge of their dear parents. And he stood before her, and spoke, and addressed her:

“Wherefore hastening from Olympus, Juno, comest thou hither, but thy horses and chariot are not near, which thou mayest ascend.”

⁴⁷⁵ Cf. Theocrit. ii. 82: Ὡς ἴδον, ὥς ἐμάνην, ὥς μεῦ περὶ θυμὸς ἴαφθη. iii. 42: Ὡς ἴδον, ὥς ἐμάνη. Ovid, Epist. xii. 33: “Ut vidi, ut perii, nec notis ignibus arsi.”

But him the venerable Juno, meditating guiles, addressed; “I go to visit the limits of the fertile earth, and Oceanus, the parent of the gods, and mother Tethys, who nurtured and trained me with care in their palaces. Them I go to see, and will take away their bitter quarrels. For already they abstain a long while from the couch and embrace of each other; since anger has invaded their minds. But my steeds, which will bear me over dry and wet, stand near the base of Ida with many rills. Now, however, on thy account have I come hither from Olympus, lest perchance thou shouldst afterwards be angry with me, were I to depart in secret to the abode of deep-flowing Oceanus?”

But her cloud-collecting Jove answering, addressed: “Juno, thither thou canst go even by-and-by, but come [now], let us, reclining, be delighted with love; for never at any time did the love of a goddess or a woman, poured around the heart within my breast, so subdue me: neither when I loved the wife of Ixion, who bore Pirithous, a counsellor equal to the gods; nor when [I loved] fair-ankled Danaë, the daughter of Acrisius, who bore Perseus, most illustrious of all men; nor when with that of the celebrated daughter of Phoenix,⁴⁷⁶ who bore to me Minos and godlike Rhadamanthus:⁴⁷⁷ nor yet when [I loved] Semele, nor Alcmena in Thebes, who brought forth my valiant son Hercules: but Semele bore [me] Bacchus, a joy to mortals: nor when [I loved] Ceres, the fair-haired queen: nor when glorious Latona nor thyself; as I now love thee, and sweet desire seizes me.”

⁴⁷⁶ But Europa is generally considered to be the daughter of Agenor. See Grote, vol. i. .

⁴⁷⁷ On the career of Rhadamanthus, who is “after death promoted to an abode of undisturbed bliss in the Elysian plain at the extremity of the earth,” see Grote, vol. i. .

But him venerable Juno, meditating guiles, addressed: “Most shameless son of Saturn, what word hast thou spoken? If now thou desire to recline in love upon the summit of Ida, where all places are exposed, how will it be, if any of the immortal gods should perceive us sleeping, and, going amongst all the gods, disclose it? I for my part could never return to thy mansion, arising from the couch; for surely it would be unbecoming. But if in truth thou desirest it, and it be agreeable to thy soul, there is a chamber of thine which Vulcan, thy beloved son, formed for thee, and fitted its secure doors to its lintels. Thither let us repair, about to recline, since an embrace is indeed thy desire.”

But her cloud-collecting Jove, answering, addressed:

“Fear not, O Juno, that any of either gods or men shall behold this. Such a golden cloud will I spread around, that not even the Sun may see us through it, although his eye is very keen to behold.”⁴⁷⁸

Thus he spake, and the son of Saturn encircled his wife in his arms. And the divine earth produced⁴⁷⁹ fresh herbage under them, the dewy lotus, and the crocus, and the hyacinth, close and soft, which elevated them from the earth. Upon this [couch] they reclined, and clothed themselves above with a beautiful golden cloud; and lucid dew-drops fell from it.

⁴⁷⁸ On the god Hêlios, and his overseeing influence, the student should compare Grote, vol. i. .

⁴⁷⁹ So Milton, describing the couch of our first parents, P. L. iv. 700: —

— — “underfoot the violet,
Crocus, and hyacinth with rich inlay,
Broider’d the ground.”

Thus quietly slumbered the sire upon the summit of Gargarus, subdued by sleep and love, and held his spouse in his arms. But sweet Sleep hastened to run to the ships of the Greeks, that he might deliver a message to Neptune, the shaker of the earth. And, standing near, he addressed to him winged words:

“Now, Neptune, heartily give aid to the Greeks, and bestow glory upon them, at least for a little, whilst yet Jove sleeps; since I have enveloped him in a veil ⁴⁸⁰ of soft slumber, and Juno hath deceived [him], that he might sleep in love.”

⁴⁸⁰ Observe the force of περικάλυψα.

So saying, he indeed departed to the illustrious tribes of men; but he still more impelled [Neptune] to assist the Greeks, and immediately springing forward far into the van, he exhorted them:

“O Greeks, yet again do we yield the victory to Hector, the son of Priam, that he may seize the ships and bear away glory? For so indeed he supposes and boasts, because Achilles remains at the hollow ships, enraged at heart. However, there would not be a great need of him, if the rest of us were incited to assist one another. But come? let us all obey as I shall advise. Let us, clad with shields, as many as are best and greatest in the army, who are covered as to our heads with glittering helmets, and hold the longest spears in our hands, advance, and I will lead the way; nor do I think that Hector, the son of Priam, will await us, though very eager. Whatsoever man also is obstinate in the fight, and bears but a small shield upon his shoulder, let him give it to an inferior man, and let him clothe himself in a larger shield.”

Thus he spoke; but they listened to him readily, and obeyed. The kings themselves, Tydides, Ulysses, and Agamemnon, son of Atreus, marshalled [the troops], wounded as they were; and, going about among them all, exchanged their martial arms, the brave [soldier] put on the good [armour], and the worse they gave to the inferior man. But when they had girded the

splendid brass around their bodies, they began to advance; and earth-shaking Neptune led them on, grasping in his firm hand a dreadful tapering sword, like unto a thunderbolt, with which [sword] it is not possible to engage in destructive battle, for the fear [of it] restrains men.

On the other side again illustrious Hector drew up the Trojans. Then truly azure-haired Neptune and illustrious Hector drew forth the severest struggle of war, the one indeed aiding the Trojans, and the other the Greeks. But the sea was dashed up to the tents and ships of the Greeks and they engaged with a mighty shout. Not so loudly does the billow of the ocean roar against the main land, when driven from the deep by the rough blast of Boreas; nor so great is the crackling of blazing fire in the glens of a mountain, when it is raised aloft to consume the wood; nor so loud howls the wind amidst the high-foliaged oaks (which, in particular, loudly roars in its wrath), as was the cry of the Trojans and Greeks shouting dreadfully, when they rushed one upon the other.

At Ajax illustrious Hector first took aim with his spear, as he was turned right against him; nor did he miss. [He struck him] where the two belts were crossed upon his breast, both that of the shield and that of the silver-studded sword; for these protected the tender skin: but Hector was enraged because his swift weapon had fled from his hand in vain, and he retired back into the crowd of his companions, shunning death. At him then, retiring, mighty Telamonian Ajax [threw] with a stone, for [stones] in great numbers were rolled about among the feet of the combatants, props for the fleet barks; lifting up one of these, he struck him upon the breast, above the orb of the shield, near the neck. And, throwing, he twirled it like a top, and it (the stone) rolled round on all sides. As when, beneath a violent stroke from father Jove, an oak falls uprooted, and a terrible smell of sulphur arises from it; but confidence no longer possesses the man, whosoever being near beholds it, because the thunderbolt of mighty Jove is terrible: so rapidly upon the ground fell the might of Hector in the dust. And he dropped his spear from his hand, his shield and helmet followed above him, and his armour, variegated with brass, rang upon him. Then the sons of the Greeks, loudly shouting, rushed in, hoping to draw him off, and they hurled numerous javelins; but no one was able either to strike from a distance, or to smite close at hand, the shepherd of the people, for the bravest [of the warriors], Polydamas, Æneas, and noble Agenor, Sarpedon, leader of the Lycians, and illustrious Glaucus, first threw themselves round him. And no

one of the rest neglected him, but they held their well-orbed shields before him. But his companions, up-raising him in their hands, bore him out of the conflict, till they reached his fleet horses, which stood for him in rear of the combat and the war, holding both the charioteer and the variegated car; which then carried him towards the city, groaning heavily.⁴⁸¹

⁴⁸¹ Milton, P.L. vi. 335: —

“Forthwith on all sides to his aid was run
By angels many and strong, who interposed
Defence, while others bore him on their shields
Back to his chariot, where it stood retired
From off the files of war; there they him laid,
Gnashing for anguish, and despite, and shame.”

But when now they came to the ford of the rapid-flowing current of eddying Xanthus, whom immortal Jove begat, there they removed him from his car to the ground, and poured water over him; but he breathed again, and looked up with his eyes; and, sitting upon his knees, disgorged black blood. Again he fell back upon the ground, and dark night overshadowed his eyes; for the blow still subdued his spirits.

But when the Greeks saw Hector going apart, they pressed the more on the Trojans, and were mindful of contest. Then swift Oïlean Ajax before others, leaping forward with his fir-tree spear, wounded Satnius, son of Enops, whom a Naiad, the fairest nymph, bore to Enops, when keeping his flocks by the banks of Satnio. Him the spear-renowned son of Oïleus, drawing near, wounded in the flank; but he fell supine, and round him the Trojans and Greeks engaged in a valiant battle. But to him spear-brandishing Polydamas, son of Panthous, came as an avenger, and smote Prothoënor, son of Areïlochus, upon the right shoulder. The tough spear passed on through his shoulder, but falling in the dust, he grasped the earth with his hand. And Polydamas boasted mightily over him, shouting aloud:

“I do not think, indeed, that the weapon hath fled vainly from the sturdy hand of the magnanimous son of Panthous, but some one of the Greeks has received it in his body; and I think that he, leaning upon it, will descend to the mansion of Pluto.”

Thus he spoke, but grief arose among the Greeks at his boasting, and particularly agitated the mind of warlike Ajax, the son of Telamon, for he

had fallen very near him; and he immediately hurled with his shining spear at him departing. Polydamas himself indeed avoided black fate, springing off obliquely; but Archilochus, son of Antenor, received [the blow], for to him the gods had doomed destruction. Him then he struck upon the last vertebra, in the joining of the head and neck, and he disjoined both tendons; but the head, the mouth, and the nostrils of him falling, met the ground much sooner than his legs and knees. Then Ajax in turn cried out to blameless Polydamas:

“Reflect, O Polydamas, and tell me the truth; is not this man worthy to be slain in exchange of Prothoënor? He appears not to me indeed a coward, nor [sprung] from cowards, but [to be] the brother or the son of horse-breaking Antenor, for he seems most like him as to his race.”

Thus he spoke, well knowing [him], but grief possessed the minds of the Trojans. Then Acamas, stalking round his brother, wounded with his spear Promachus, the Bœotian; whilst he was dragging him off by the feet. But over him Acamas greatly boasted, calling out aloud:

“Ye Argive archers,⁴⁸² insatiable in threats, assuredly not to us alone will toil and sorrow accrue, but thus thou also wilt at some time be slain. Consider how your Promachus sleeps, subdued by my spear, that a requital for my brother might not be long unpaid. Therefore should a man wish a brother to be left in his family, as an avenger of his death.”

⁴⁸² See note on iv. 242.

Thus he spoke; but grief arose among the Greeks as he boasted, and he particularly agitated the mind of warlike Peneleus. Accordingly he rushed upon Acamas, who awaited not the charge of king Peneleus; but he wounded Ilioneus, son of Phorbas, rich in flocks, whom Mercury loved most of all the Trojans, and had presented with possessions; and to whom his mother bore Ilioneus alone. Him then he wounded below the brow, in the socket of the eye, and he forced out the pupil: but the spear went forward through the eye, and through the back of the head; and he sat down, stretching out both his hands. But Peneleus, drawing his sharp sword, smote him upon the middle of the neck, and lopped off his head with its helmet to the ground, and the strong spear still remained in his eye. But he (Peneleus), holding it up like a poppy, shouted to the Trojans, and boasting spoke thus:

“Tell for me, ye Trojans, the beloved father and mother of illustrious Ilioneus, that they may lament him in their halls; for neither shall the wife of Promachus, the son of Aleenor, present herself with joy to her dear husband coming [back], when we, sons of the Greeks, return from Troy with our ships.”

Thus he spoke; but pale fear seized upon them all, and each gazed about, [seeking] where he might escape utter destruction.

Tell me now, ye muses, possessing Olympian dwellings, which of the Greeks now first bore away gore-stained spoils of men, when the illustrious Earth-shaker turned the [tide of] battle.

Telamonian Ajax then first wounded Hyrtius, son of Gyrtias, leader of the undaunted Mysians; and Antilochus spoiled Phalces and Mermerus; Meriones slew Morys and Hippotion; and Teucer slew Prothous and Periphoetes. But the son of Atreus next wounded upon the flank Hyperenor, the shepherd of the people, and the spear, cutting its way, drank his entrails; and his soul, expelled, fled in haste through the inflicted wound, and darkness veiled his eyes. But Ajax, the swift son of Oïleus, slew the most; because there was not one equal to him on foot, to follow the flying men, when Jove had excited flight amongst them.

BOOK THE FIFTEENTH.

ARGUMENT.

Jove awaking, and finding the Trojans routed, menaces Juno. He then sends Iris to desire Neptune to relinquish the battle, and Apollo to restore Hector to health. Armed with the ægis, Apollo puts the Greeks to flight; who are pursued home to their fleet, while Telamonian Ajax slays twelve Trojans who were bringing fire to burn it.

But after the fugitives had crossed both the ramparts and the trench, and many were subdued by the hands of the Greeks, the rest were at length detained, waiting beside their chariots, pallid with fear, and terrified. But Jove arose on the summits of Ida, from beside golden-throned Juno; and starting up, he stood and beheld the Trojans and Greeks, those indeed in confusion, and the Greeks throwing them into confusion in the rear; and amongst them king Neptune. Hector he beheld lying upon the plain, and his companions sat round him: ⁴⁸³ but he was afflicted with grievous difficulty of respiration, and devoid of his senses, ⁴⁸⁴ vomiting blood, for it was not the weakest of the Greeks who had wounded him. The father of men and gods, seeing, pitied him, and sternly regarding Juno, severely addressed her:

“O Juno, of evil arts, impracticable, thy stratagem has made noble Hector cease from battle, and put his troops to flight. Indeed I know not whether again thou mayest not be the first to reap the fruits of thy pernicious machinations, and I may chastise thee with stripes. Dost thou not remember when thou didst swing from on high, and I hung two anvils from thy feet, and bound a golden chain around thy hands, that could not be broken? And thou didst hang in the air and clouds, and the gods commiserated thee throughout lofty Olympus; but standing around, they were not able to release thee; but whomsoever I caught, seizing, I hurled from the threshold [of heaven], till he reached the earth, hardly breathing. Nor even thus did my vehement anger, through grief for divine Hercules, leave me; whom thou, prevailing upon the storms, with the north wind, didst send over the unfruitful sea, designing evils, and afterwards bore him out of his course, to well-inhabited Cos. I liberated him, indeed, and brought him back thence to steed-nourishing Argos, although having accomplished many toils. These things will I again recall to thy memory,

that thou mayest cease from deceits; in order that thou mayest know whether the intercourse and a couch will avail thee, in which thou wast mingled, coming apart from the gods, and having deceived me.”

⁴⁸³ Δῆ here has the force of *demum*.

⁴⁸⁴ Ἐξεστηκὼς τῇ ψυχῇ. — Scholiast.

Thus he spoke; but venerable large-eyed Juno shuddered, and, addressing him, spoke winged words:

“Be witness now, Earth, and boundless Heaven above, and the water of Styx gliding beneath, which is the greatest and most dreaded oath amongst the blessed gods; likewise thy sacred head, and our own nuptial couch, by which I would not rashly swear at any time, that it is not by my instigation that earth-shaking Neptune harasses the Trojans and Hector, and aids the other side; but certainly his own mind incites and orders him; for, beholding the Greeks oppressed at the ships, he took compassion on them. And even him would I advise to go there, where thou, O Cloud-collector, mayest command.”

Thus she spoke; but the father of men and gods smiled, and answering her, spoke winged words:

“If indeed thou from henceforth, O venerable, large-eyed Juno, wouldst sit amongst the immortals, being of the same mind with me, then truly would Neptune, even although he very much wishes otherwise, immediately change his mind to the same point, to thy wish and mine. But if indeed thou speakest in sincerity and truly, go now to the assemblies of the gods, and call Iris to come hither, and Apollo, renowned in archery, that she may go to the people of the brazen-mailed Greeks, and tell king Neptune, ceasing from battle, to repair to his own palaces; but let Phœbus Apollo excite Hector to battle, and breathe strength into him again, and make him forgetful of the pains which now afflict him in his mind: but let him again put the Greeks to flight, exciting unwarlike panic [amongst them], and, flying, let them fall back upon the many-benched ships of Achilles, the son of Peleus. Then shall he stimulate his companion Patroclus, whom illustrious Hector shall slay with his spear before Ilium, [Patroclus] having slain many other youths, and with them my son, noble Sarpedon; but noble Achilles shall slay Hector. From this time forward will I always continually effect for thee, that there shall be a retreat [of the

Trojans] from the ships, until the Greeks, by the counsels of Minerva, shall take lofty Ilium. However, I shall not abate my anger, nor will I here permit any of the immortals to assist the Greeks, before that the request of the son of Peleus be completed; as first I promised to him, and nodded assent with my head, on that day when the goddess Thetis touched my knees, beseeching me that I would honour Achilles, the destroyer of cities.”

Thus he spoke, nor did the white-armed goddess Juno disobey, but went down from the Idæan mountains to lofty Olympus. And as when the mind of a man flashes swiftly [in thought], who, having traversed over many a land, thinks within his prudent heart, “I was here, I was there,” and deliberates much: thus quickly hastening, up sprung venerable Juno. But she reached lofty Olympus, and came in upon the immortal gods, assembled in the house of Jove but they beholding her, all rose up and welcomed her with their cups. The rest, however, she neglected, but received a goblet from fair-cheeked Themis; for she first running, came to meet her, and addressing her, spoke winged words:

“Why, O Juno, hast thou come [hither], and art like unto one in consternation? Has then the son of Saturn, who is thy husband, greatly terrified thee?”

But her the white-armed goddess Juno then answered: “Do not, O goddess Themis, ask me these things; even thou thyself knowest how overbearing and cruel a spirit is his. But do thou preside over the equal feast, in the palaces of the gods, and thou shalt hear these things along with all the immortals, what evil deeds Jove denounces. Nor do I at all think that the mind will equally rejoice to all, neither to mortals nor to the gods, although some one even yet be feasting pleasantly.”

Thus having spoken, venerable Juno sat down; but the gods were grieved throughout the palace of Jove. But she laughed with her lips [only], nor was her forehead above her dark brows exhilarated; ⁴⁸⁵ and, indignant, she spoke amongst them all:

“Senseless we, who are thus foolishly enraged with father Jove! Of a truth we still desire to restrain him, approaching near, either by persuasion or by force; whilst he, sitting apart, does not regard, nor is moved, for he says he is decidedly the most mighty in strength and power among the immortal gods. Wherefore endure whatever evil he may please to send upon each of you; for now already, I think, misfortune hath been inflicted upon

Mars, since his son has perished in the fight, the dearest of mortals, Ascalaphus, whom impetuous Mars calls his own.”

⁴⁸⁵ Compare Virg. *Æn.* i. 211: “Spem vultu simulat, premit altum corde dolorem” with Seneca ad Pol. 24. Nemesian. *Eclog.* iv. 17. “Quid vultu mentem premis, ac spem fronte serenas.” Liv. xxviii. 8: “Mœrebat quidem etangebatur.... in concilio tamen dissimulans ægritudinem, elato nimo disseruit.”

Thus she spake; but Mars smote his brawny thighs with his dropped hands, and sorrowing, addressed them:

“Do not now blame me, ye who possess the Olympic mansions, repairing to the ships of the Greeks, to avenge the slaughter of my son, even although it should be my fate, smitten with the thunderbolt of Jove, to lie together with the dead bodies in blood and dust.”

Thus he spake, and he commanded Fear and Flight to yoke his steeds, but he himself girded on his shining armour. Then indeed some other greater and more grievous wrath and indignation had fallen upon the immortals from Jove, had not Minerva, greatly fearing for all the gods, leaped forth from the vestibule, and left the throne where she sat. From his head she snatched the helmet, and the shield from his shoulders, and taking the brazen spear out of his strong hand, she placed it upright; and rebuked impetuous Mars with [these] words:

“Infuriated one, infatuated in mind, thou art undone! are thy ears indeed useless for hearing, and have thy sense and shame perished? Dost thou not hear what the white-armed goddess Juno says, and she has just now come from Olympian Jove? Dost thou thyself wish, having fulfilled many misfortunes, to return to Olympus very much grieved, and by compulsion, and also to create a great evil to all the rest? For he will immediately leave the Trojans and magnanimous Greeks, and will come against us, about to disturb us in Olympus; and will seize us one after the other, whoever is culpable and who is not. Wherefore I exhort thee now to lay aside thy wrath on account of thy son, for already some one, even superior to him in strength and in hands, either is slain, or will be hereafter; for it would be a difficult task to liberate [from death] the race and offspring of all men.”

So saying, she seated impetuous Mars upon his throne. But Juno called Apollo outside the house, and Iris, who is the messenger among the immortal gods, and addressing them, spoke winged words:

“Jove orders you twain to repair with all haste to Ida, but when ye arrive, and look upon the countenance of Jove, do whatsoever he may urge and

command.”

Then indeed, having thus spoken, venerable Juno retired, and sat down upon her throne; but they, hastening, flew and arrived at Ida of many rills, the mother of wild beasts. They found the far-seeing son of Saturn sitting upon lofty Gargarus, and an odoriferous cloud encircled him around. But coming before cloud-compelling Jove, they stood; nor was he enraged in his mind, beholding them, because they quickly obeyed the commands of his dear wife. And first to Iris he addressed winged words:

“Haste, begone, fleet Iris, tell all these things to king Neptune, nor be thou a false messenger. Order him, having ceased from the battle and the war, to repair to the assemblies of the gods, or to the vast sea. If, however, he will not obey my words, but shall despise them, let him then consider in his mind and soul, lest, however powerful he may be, he may not be able to withstand me coming against him; for I say that I am superior to him in strength, and elder in birth; but his heart fears riot to assert himself equal to me, whom even the others dread.”

Thus he spoke, nor was wind-footed, swift Iris disobedient: but she descended from the Idæan mountains to sacred Ilium. And as when snow drifts from the clouds, or cold hail, by the impulse of cloud-dispelling ⁴⁸⁶ Boreas, so quickly swift Iris with eagerness flew along, and standing near illustrious Neptune, she addressed him:

“O azure-haired Earth-shaker, I have come hither, bringing a certain message to thee from ægis-bearing Jove. He has commanded thee, having ceased from the battle and the war, to repair either to the assemblies of the gods or to the vast sea. But if thou wilt not obey his words, but shalt despise them, he threatens that he will come hither himself to fight against thee; and advises thee to avoid his hands, because he asserts that he is greatly superior to thee in strength, and elder in birth: but thy heart does not fear to profess that thou art equal to him, whom even the others dread.”

But her illustrious Neptune, greatly indignant, then addressed: “Gods! powerful though he be, he surely has spoken proudly, if he will by force restrain me unwilling, who am of equal honour. For we are three brothers [descended] from Saturn, whom Rhea brought forth: Jupiter and I, and Pluto, governing the infernal regions, the third; all things were divided into three parts, and each was allotted his dignity. ⁴⁸⁷ I in the first place, the lots being shaken, was allotted to inhabit for ever the hoary sea, and Pluto next obtained the pitchy darkness; but Jove in the third place had allotted to him

the wide heaven in the air and in the clouds. Nevertheless the earth is still the common property of all, and lofty Olympus. Wherefore I shall not live according to the will of Jove, but although being very powerful, let him remain quiet in his third part; and let him by no means terrify me as a coward with his hands. For it would be better for him to insult with terrific language the daughters and sons whom he hath begotten, who will also through necessity attend to him, exhorting them.”

But him the fleet wind-footed Iris then answered: “O ⁴⁸⁸ azure-haired Earth-shaker, shall I really thus bear back from thee to Jove this relentless and violent reply? Or wilt thou change it at all? The minds of the prudent indeed are flexible. Thou knowest that the Furies are ever attendant on the elders.” ⁴⁸⁹

⁴⁸⁶ More literally, “producing clear air.” So Eustathius, or Eumathius, *Erotic*. ii. : Αἰθρηγενέτης Βορρᾶς. Heyne prefers “in aere genitus.”

⁴⁸⁷ On this division of things, see Servius on Virg. *Æn.* i. 143; Fulgent *Myth.* i. 1, 3. The Scholiasts attempt to refer it to the ancient theory of the elements.

⁴⁸⁸ These three verses were elegantly applied by Sostrates in mitigating the intemperate language which Antigonos would fain have addressed to Ptolemy Philadelphus. See Sextus Emp. *adv. Gramm.* i. 13, .

⁴⁸⁹ The Furies are said to wait on men in a double sense; either for evil, as upon Orestes after he had slain his mother; or else for good, as upon elders when they are injured, to protect them and avenge their wrongs. This is an instance that the pagans looked upon birthright as a right divine. Eustath. quoted in ed. *Dubl.* cf. ix. 507.

But her again earth-shaking Neptune in turn addressed: “Goddess Iris, very rightly hast thou delivered this opinion; moreover, it is good when a messenger knows fitting things. But on this account severe indignation comes upon my heart and soul, because he wishes to chide with angry words me, equal to him by lot, and doomed to an equal destiny. Nevertheless, at present, although being indignant, I will give way. But another thing will I tell thee, and I will threaten this from my soul; if indeed, without me and prey-hunting Minerva, Juno, Mercury, and king Vulcan, he shall spare lofty Ilium, nor shall wish to destroy it, and give great glory to the Greeks; let him know this, that endless animosity shall arise between us.”

So saying, the Earth-shaker quitted the Grecian army, and proceeding, he plunged into the deep; but the Grecian heroes longed for him. And then cloud-compelling Jove addressed Apollo:

“Go now, dear Phœbus, to brazen-helmed Hector; for already hath earth-encircling Neptune departed to the vast sea, avoiding our dreadful anger; for otherwise the rest, who are infernal gods, being around Saturn, would surely have heard our quarrel. This, however, is much better for me as well as for himself, that he hath first yielded to my hands, accounting himself worthy of blame, because the matter would not have been accomplished without sweat. But do thou take the fringed ægis in thy hands, with which, by violently shaking it, do thou greatly terrify the Grecian heroes. To thyself, however, O far-darting [Apollo], let illustrious Hector be a care. So long then arouse his great might unto him, until the Greeks in flight reach the ships and the Hellespont. Thenceforth I shall myself deliberate in deed and word, how the Greeks also may revive from labour.”

Thus he spoke, nor did Apollo disobey his sire, but he descended from the Idæan mountains like unto a swift hawk the dove-destroyer, the swiftest of birds. He found the son of warlike Priam, noble Hector, sitting; for he no longer lay [on the ground], but had just collected his senses, recognizing his friends around him. But the panting and perspiration had ceased, since the will of ægis-bearing Jove had aroused him. Then far-darting Apollo, standing near, addressed him:

“Hector, son of Priam, why sittest thou apart from the rest, failing in strength? Has any grief invaded thee?”

But him then crest-tossing Hector languidly addressed: “And who art thou, best of the gods, who inquirest face to face? Hast thou not heard that Ajax, brave in the din of battle, smote me with a stone upon the breast, and caused me to cease from impetuous valour, when slaying his companions at the sterns of the Grecian ships? And truly I thought that I should this day behold the dead, and the mansion of Pluto, since I was [on the point of] breathing out my dear life.”

But him far-darting king Apollo addressed in turn: “Be of good courage now, so great an assistant has the son of Saturn sent forth from Ida to stand up and help thee, Phœbus Apollo, of the golden sword: who am accustomed to defend at the same time thyself and the lofty city. But come, encourage now thy numerous cavalry to drive their fleet steeds towards the hollow

ships; but I, going before, will level the whole way for the horses, and I will turn to flight the Grecian heroes.”

Thus speaking, he inspired great strength into the shepherd of the people. As when some stalled horse, fed on barley ⁴⁹⁰ at the manger, having snapped his halter, runs over the plain, striking the earth with his feet (accustomed to bathe in the smooth-flowing river), exulting, he holds his head on high, and around his shoulders his mane is dishevelled; and, trusting to his beauty ⁴⁹¹ — his knees easily bear him to the accustomed places and pasture of the mares: so Hector swiftly moved his feet and knees, encouraging the horsemen, after he had heard the voice of the god. But they — as dogs and rustic men rush against either a horned stag or wild goat; which however a lofty rock and shady forest protect, nor is it destined for them to catch it; but at their clamour ⁴⁹² a bushy-bearded lion appears in the way, and turns them all back, although ardently pursuing: thus the Greeks hitherto indeed ever kept following in troops, striking with their swords and double-edged spears. But when they beheld Hector entering the ranks of heroes, they were troubled, and the courage of all fell at their feet.

⁴⁹⁰ Cf. vi. 508; and on ἀκοστήσας, Buttm. Lexil. , sq.

⁴⁹¹ Observe the abrupt change of construction.

⁴⁹² “Υπὸ ἰαχῆς, attracted by their shouting.

Then Thoas, the son of Andræmon, addressed them, by far the bravest of the Ætolians, skilled in the use of the javelin, and brave in the standing fight; few also of the Greeks excelled him in the council when the youths contended in eloquence. Who wisely counselling, harangued them, and said:

“O gods, surely I behold with mine eyes this mighty miracle, since Hector has thus risen again, having escaped death. Certainly the mind of each was in great hopes that he had died by the hands of Telamonian Ajax. But some one of the gods has again liberated and preserved Hector, who hath already relaxed the knees of many Greeks; as I think is about [to occur] now also, for not without far-sounding Jove does he stand in the van, thus earnest. But come, let us all obey as I shall desire. Let us order the multitude to retreat towards the ships. But let us, as many as boast ourselves to be the best in the army, take a stand, if indeed, opposing, we may at the

outset interrupt him, upraising our spears; and I think that he, although raging, will dread in mind to enter the band of the Greeks.”

Thus he spoke; but all heard him attentively, and obeyed. Those around the Ajaces and king Idomeneus, Teucer, Meriones, and Meges, equal to Mars, calling the chiefs together, marshalled their lines against Hector and the Trojans; whilst the multitude in the rear retreated to the ships of the Greeks. But the Trojans in close array pressed forward; and Hector, taking long strides, led the way; but before him walked Phœbus Apollo, clad as to his shoulders with a cloud, ⁴⁹³ and he held the mighty, dreadful, fringed, ⁴⁹⁴ dazzling ægis, which the artist Vulcan had given to Jove, to be borne along for the routing of men. Holding this in his hands, he led on the people. But the Greeks remained in close array, and a shrill shout arose on both sides. [Many] arrows bounded from the strings, and many spears from gallant hands: some were fixed in the bodies of warlike youths, but many half way, before they had touched the fair body, stuck in the earth, longing to satiate themselves with flesh. As long as Phœbus Apollo held the ægis unmoved in his hands, so long did the weapons reach both sides, and the people fell. But when, looking full in the faces of the swift-horsed Greeks, he shook it, and he himself besides shouted very loudly, then he checked the courage in their breasts, and they became forgetful of impetuous valour. But they, as when two wild beasts, in the depth of the dark night, ⁴⁹⁵ disturb a drove of oxen or a great flock of sheep, coming suddenly upon them, the keeper not being present — so the enfeebled Greeks were routed; for amongst them Apollo sent terror, and gave glory to the Trojans and to Hector. Then indeed man slew man, when the battle gave way. Hector slew Stichius and Arcesilaus; the one the leader of the brazen-mailed Bœotians; but the other the faithful companion of magnanimous Menestheus. But Æneas slew Medon and Iasus: Medon indeed was the illegitimate son of godlike Oïleus, and brother of Ajax; and he dwelt in Phylace, away from his father-land, having slain a man, the brother of his stepmother Eriopis, whom Oïleus had betrothed. Iasus, however, was appointed leader of the Athenians, and was called the son of Sphelus, the son of Bucolus. But Polydamas slew Mecistis, and Polites Echius, in the van, and noble Agenor slew Klonius. Paris also wounded Dëiochous in the extremity of the shoulder from behind, whilst he was flying amongst the foremost combatants; and drove the brass quite through.

⁴⁹³ “Nube candentes humeros amictus, Augur Apollo.” — Hor. Od. 2, 31.

⁴⁹⁴ Cf. ii. 448. Literally, “shaggy, rugged, with fringes around.”

⁴⁹⁵ Cf. Buttm. Lexil. , whose translation of νυκτὸς ἀμολγῶ I have followed.

Whilst they were spoiling these of their armour, the Greeks in the meantime falling into the dug trench and stakes, fled here and there; and from necessity entered within the rampart. But Hector, shouting aloud, exhorted the Trojans to rush upon the ships, and to let go the bloody spoils: “And whatever person I ⁴⁹⁶ shall perceive apart from the ships anywhere, there will I cause his death; nor indeed shall his male and female relatives make him when dead partaker of a funeral pile, but dogs shall tear him before our city.”

⁴⁹⁶ Observe this sudden and animated change of person, which has been noticed by Longinus, xxvii. and Dionys. Halic. de Hom. Poes. § 8. This irregularity is very common in the Greek Testament. Cf. Luke v. 14; Acts i. 4; xvii. 3; xxiii. 22; xxv. 8; with the notes of Kuinoel and Pricæus.

So saying, with the lash upon the shoulder he drove on his horses against the ranks, cheering on the Trojans; but they all shouting along with him, directed their car-drawing steeds with a mighty clamour. But Phœbus Apollo in front of them, easily overthrowing the banks of the deep ditch with his feet, cast [them] into the middle; and bridged a causeway long and wide, as far as the cast of a spear reaches, when a man, making trial of his strength, hurls it. In that way they poured onward by troops, and Apollo [went] before them, holding the highly-prized ægis. But he overthrew the wall of the Greeks very easily, as when any boy does the sand from the shore; who, when amusing himself in childishness he has made playthings, again destroys them with his feet and hands. Thus, O archer Phœbus, didst thou destroy the great labour and toil of the Greeks, and didst excite flight amongst themselves. In this manner indeed, remaining, they were penned up at the ships; animating each other, and raising up their hands to all the gods, they each loudly offered vows. But the guardian of the Greeks, Gerenian Nestor, most particularly prayed, stretching forth his hands to the starry heaven: “O father Jove, if ever any one in fruitful Argos, to thee burning the fat thighs of either oxen or sheep, supplicated that he might return, and thou didst promise and assent; be mindful of these things, O

Olympian, and avert the cruel day; nor thus permit the Greeks to be subdued by the Trojans.”

Thus he spoke, praying: but provident Jove loudly thundered, hearing the prayers of the Neleïan old man. But the Trojans, when they understood the will of ægis-bearing Jove, rushed the more against the Greeks, and were mindful of battle. And as a mighty wave of the wide-flowing ocean dashes over the sides of a ship, when the force of the wind impels it (for that most of all increases waves); so the Trojans with a mighty shout mounted over the wall. And having driven in their horses, they fought at the sterns, hand to hand with two-edged spears, the one party from their chariots, but the other on high from their black ships, having ascended them with long poles which lay in their vessels, for fighting by sea, well glued, and clad on the tip with brass.

But Patroclus, as long indeed as the Greeks and Trojans fought round the wall, without the swift ships, so long he sat in the tent of valour-loving Eurypylus, and delighted him with his discourse; and to the severe wound he applied medicines, assuagers of dark pains. But when he perceived that the Trojans had burst within the walls, and moreover that a clamour and flight of the Greeks had arisen, then indeed he groaned, and smote both his thighs with his downward-bent hands; and lamenting spoke:

“O Eurypylus, I cannot any longer remain here with thee, although needing much, for now has a mighty contest arisen. But let thy attendant entertain thee, and I will hasten to Achilles, that I may encourage him to fight. And who knows whether, with God’s assistance, persuading, I may move his soul? for the admonition of a companion is effectual.” But him his feet then bore away thus speaking. Meanwhile the Greeks firmly withstood the Trojans rushing on, nor were they able to repel them from the ships, although being fewer; nor could the Trojans, breaking through the phalanxes of the Greeks, be mingled with the tents or ships. But as a plumb-line in the hands of a skilful shipwright (who knows well the whole art by the precepts of Minerva) correctly adjusts the naval plank, so was the battle and war equally extended. Some indeed supported the conflict round one ship, and others round another, but Hector advanced against glorious Ajax. Thus these two undertook the task round one ship, nor were they able, the one to drive the other away and burn the ship with fire, nor the other to repulse him, since a divinity had brought him near. Then illustrious Ajax smote upon the breast with his spear Caletor, son of Clytius, bearing fire

against the ship; and falling, he resounded, and the torch fell from his hand. But when Hector perceived with his eyes his cousin fallen in the dust before the black ship, he cheered on the Trojans and Lycians, loudly exclaiming:

“Ye Trojans and Lycians, and close-fighting Dardanians, do not now retire from the fight in this narrow pass. But preserve the son of Clytius, lest the Greeks despoil him of his armour, having fallen in the contest at the ships.” Thus having spoken, he took aim with his shining spear at Ajax, whom he missed; but [he smote] Lycophron, the son of Mastor, the servant of Ajax, a Cytherean, who dwelt with him, since he had killed a man amongst the celebrated Cythereans. He struck him on the head over the ear, with the sharp brass, whilst he was standing near Ajax: but he fell supine to the ground from the stern of the ship in the dust, and his limbs were relaxed. Then Ajax shuddered, and accosted his brother: “Dear Teucer, now is our faithful companion, the son of Mastor, whom being domesticated in Cythera, we honoured equally with our beloved parents in our palaces; but him magnanimous Hector has slain. Where now are thy death-bearing arrows and bow, which Phœbus Apollo gave thee?”

Thus he spoke; but he understood; and running, he stood near him, holding in his hand his bent bow, and arrow-bearing quiver; and very quickly he shot his arrows amongst the Trojans. He struck Clitus, the illustrious son of Pisenor, the companion of Polydamas, the renowned son of Panthous, holding the reins in his hands. He indeed was employed in [guiding] the horses; for he directed them there, where the most numerous phalanxes were thrown in confusion, gratifying Hector and the Trojans. But soon came evil upon him, which no one averted from him, although eager; for the bitter shaft fell upon his neck from behind, and he fell from the chariot, whilst his horses started back, rattling the empty car. But king Polydamas very quickly perceived it, and first came to meet his horses. Then he intrusted to Astynous, son of Protiaon, and exhorted him much to keep the horses near him within sight; but he himself returning was mingled with the foremost combatants. Teucer, however, drew another arrow against brazen-armed Hector, and would have made him cease from battle, at the ships of the Greeks, if striking him while bravely fighting, he had taken away his life. But it did not escape the prudent mind of Jove, who protected Hector, and deprived Teucer, the son of Telamon, of glory; and who (Jove) broke the well-twisted string, in his blameless bow, as he was drawing against [Hector]; but the brass-laden arrow was turned off in another

direction, and the bow fell from his hand. Then Teucer shuddered, and addressed his brother:

“Ye gods! a deity, without doubt, cuts short the plans of our battle, who has shaken the bow from my hand, and has snapped asunder the newly-twisted string which I tied to it this morning, that it might sustain the shafts frequently bounding from it.”

But him the mighty Telamonian Ajax then answered: “O my friend, permit then thy bow and numerous arrows to lie aside, since a god has confounded them, envying the Greeks; but, taking a long spear in thy hands, and a shield upon thy shoulder, fight against the Trojans, and encourage the other forces. Nor let them take the well-benched ships without labour at least, although having subdued us, but let us be mindful of the fight.”

Thus he spoke; and he placed his bow within the tents. Then around his shoulders he hung a four-fold shield, and upon his brave head fixed a well-made helmet, crested with horse-hair, and the plume nodded dreadfully from above. And he grasped a stout spear, tipped with sharp brass, and hastened to advance, and running very quickly, stood beside Ajax. But when Hector perceived the arrows of Teucer frustrated, he encouraged the Trojans and Lycians, calling aloud:

“Ye Trojans, Lycians, and close-fighting Dardanians, be men, my friends, and be mindful of impetuous valour at the hollow ships; for I have beheld with my eyes the arrows of their chief warrior rendered vain by Jove. Easily recognizable amongst men is the power of Jove, as well among those into whose hands he has delivered superior glory, as those whom he deteriorates, and does not wish to defend. As now he diminishes the might of the Greeks, and aids us. But fight in close array at the ships, and whichever of you, wounded or stricken, shall draw on his death and fate, let him die; it is not inglorious to him to die fighting for his country; but his wife shall be safe, and his children left behind him, his house and patrimony unimpaired, if indeed the Greeks depart with their ships to their dear fatherland.”

So saying, he kindled the strength and spirit of each: and Ajax again, on the other side, animated his companions:

“Shame, oh Argives! now is the moment for us either to perish, or to be preserved and to repel destruction from the ships. Do ye expect that if crest-tossing Hector capture the ships, ye will reach on foot each his native land? Do ye not hear Hector, who now rages to fire the ships, inciting all his

people? Nor indeed does he invite them to come to a dance, but to battle. But for us there is no opinion or design better than this, to join in close fight our hands and strength. Better, either to perish at once, or live, rather than thus uselessly to be wasted away ⁴⁹⁷ for a length of time in dire contention at the ships, by inferior men.”

⁴⁹⁷ The verb στρεύεσθαι, which may be compared with ἀπολιβάζειν in Od. xii. 351, is interpreted by Apollonius καταπονείσθαι. Cf. Hesych. t. i. , t. ii. .

So saying, he aroused the strength and courage of each. Then Hector indeed slew Schedius, son of Perimedes, prince of the Phoceans; and Ajax slew Laodamas, leader of the infantry, the illustrious son of Antenor. Polydamas slew Cyllenian Otus, the companion of the son of Phyleus, chief of the magnanimous Epeans. Meges rushed upon him, perceiving it, but Polydamas stooped obliquely, and he missed him; for Apollo did not suffer the son of Panthous to be subdued among the foremost warriors. But he wounded Cræsmus in the middle of the breast with his spear, but falling, he resounded; and he stripped the arms from his shoulders. In the meantime Dolops, the descendant of Lampus, well skilled in the spear, leaped upon him (he whom Lampus, son of Laomedon, the best of men, begat, skilled in impetuous fight), who then attacking him in close fight, struck the middle of Meges’s shield with his spear: but the thick corslet defended him, which he wore, compact in its cavities. This Phyleus formerly brought from Ephyre, from the river Selleïs: for his host, Euphetes, king of men, had given it to him, to bear into the battle as a defence against the enemy; and which then warding off destruction from the body of his son. But Meges with his sharp spear smote the base of the highest cone of his brazen horse-haired helmet, and struck off his horse-haired crest; and the whole fell on the ground in the dust, lately shining with purple. Whilst the one (Meges) standing firm, fought with the other (Dolops), and still expected victory; meanwhile, warlike Menelaus came as an assistant to him (Meges), and stood at his side with his spear, escaping notice, and wounded him from behind in the shoulder; but the spear, driven with violence, passed through his breast, proceeding farther; and he fell on his face. Both then rushed on, about to tear the brazen armour from his shoulders; but Hector strenuously exhorted all his relations, and rebuked the gallant Melanippus first, the son of Hicetaon. He till then had fed his curved-footed oxen at Percote, the enemy being yet at a distance; but when the equally-plyed barks of the Greeks had

arrived, he came back to Troy, and was distinguished amongst the Trojans; and he dwelt near Priam, and he honoured him equally with his sons. But Hector rebuked him; and spoke and addressed him:

“Shall we be thus remiss, O Melanippus? Is not thy heart moved, thy kinsman being slain? Dost thou not perceive how busy they are about the arms of Dolops? But follow; for it is no longer justifiable to fight at a distance with the Greeks, before that either we slay them, or that they tear lofty Ilium from its summit, and slay its citizens.” So saying, he led on, and the godlike hero followed with him. But mighty Telamonian Ajax aroused the Greeks.

“O my friends, be men, and set honour ⁴⁹⁸ in your hearts, and have reverence for each other during the vehement conflicts. For more of those men who reverence [each other] are saved than slain; but of the fugitives, neither glory arises, nor any defence.”

⁴⁹⁸ Cf. v. 530, xiii. 121, with the notes.

Thus he spoke, but they too were eager to repel [the enemy]. And they fixed his advice in their mind, and enclosed the ships with a brazen fence; but Jove urged on the Trojans. And Menelaus, brave in the din of battle, incited Antilochus:

“O Antilochus, no other of the Greeks is younger than thou, nor swifter of foot, nor strong, as thou [art], to fight. Would ⁴⁹⁹ that, attacking some hero of the Trojans, thou couldst wound him.”

⁴⁹⁹ Ei is put for εἴθε.

So saying, he on his part withdrew again, and he aroused him. But he (Antilochus) leaped forth from amongst the foremost warriors, and took aim with his shining spear, gazing around him; but the Trojans retired, the hero hurling. But he did not cast his weapon in vain, for he struck magnanimous Melanippus, the son of Hicetaon, in the breast, near the pap, advancing to the battle. And falling, he made a crash, and his arms rang upon him. But Antilochus sprang upon him, as a dog that rushes on a wounded fawn, which the huntsman aiming at, has wounded, leaping from its lair, and relaxed its limbs under it. Thus, O Melanippus, did warlike Antilochus spring on thee, about to despoil thee of thy armour: but he did not escape noble Hector, who came against him, running through the battle. But

Antilochus did not await him, though being an expert warrior, but he fled, like unto a wild beast that has done some mischief, which, having slain a dog or herdsman in charge of oxen, flies, before a crowd of men is assembled: so fled the son of Nestor; but the Trojans and Hector, with great clamour, poured forth their deadly weapons. Yet when he reached the band of his own companions, being turned round, he stood. But the Trojans, like raw-devouring lions, rushed upon the ships, and were fulfilling the commands of Jove; who ever kept exciting their great strength, and enervated the courage of the Greeks, and took away their glory; but encouraged those. For his mind wished to bestow glory on Hector, the son of Priam, that he might cast the dreadfully-burning, indefatigable fire upon the crooked barks; and accomplish all the unseasonable prayer of Thetis.

For this did provident Jove await, till he should behold with his eyes the flame of a burning vessel; for from that time he was about to make a retreat of the Trojans from the ships, and to afford glory to the Greeks. Designing these things, he aroused Hector, the son of Priam, against the hollow ships, although himself very eager. But he raged, as when Mars [rages], brandishing his spear, or [when] a destructive fire rages in the mountains, in the thickets of a deep wood. And foam arose about his mouth, and his eyes flashed from beneath his grim eyebrows; and the helm was shaken awfully upon the temples of Hector, fighting; for Jove himself from the æther was an assistant to him, and honoured and glorified him alone amongst many men; because he was destined to be short-lived: for Pallas Minerva already impelled him towards the fatal day, by the might of the son of Peleus. And he wished to break the ranks of heroes, trying them, wheresoever he beheld the greatest crowd and the best arms. But not thus was he able to break through them, although very eager; for they, compact in squares, sustained his attack, as a lofty, huge cliff, being near the hoary deep, which abides the impetuous inroads of the shrill winds, and the swollen billows which are dashed against it. Thus the Greeks firmly awaited the Trojans, nor fled. But he, gleaming with fire on all sides, rushed upon the crowd; and fell upon them, as when an impetuous wave, wind-nurtured from the clouds, dashes against a swift ship, and it [the ship] is wholly enveloped with the spray, and a dreadful blast of wind roars within the sail: but the sailors tremble in mind, fearing, because they are borne but a little way from death: thus was the mind of the Greeks divided in their breasts. He, however, like a destructive lion coming upon oxen which feed in myriads in the moist

ground of a spacious marsh, and amongst them a keeper not very skilful in fighting with a wild beast for the slaughter of a crooked-horned ox; ⁵⁰⁰ he indeed always accompanies the foremost or the hindmost cattle, whilst [the lion] springing into the midst, devours an ox, and all the rest fly in terror; thus then were the Greeks wondrously put to flight by Hector and father Jove, all — but [Hector] slew only Mycenæan Periphetes, the dear son of Copreus, who went with a messenger of king Eurystheus to mighty Hercules. From this far inferior father sprung a son superior in all kinds of accomplishments, as well in the race as in the combat, and who in prudence was among the first of the Mycenæans, who at that time gave into the hands of Hector superior glory. For, turning backwards, he trod upon the rim of his shield which he bore, a fence against javelins, which reached to his feet; by this incommoded, he fell upon his back, and the helmet terribly sounded round the temples of him fallen. But Hector quickly perceived, and running, stood near him, and fixed his spear in his breast, and slew him near his beloved companions, nor indeed were they able, although grieved for their comrade, to avail him, for they themselves greatly feared noble Hector. But they retreated within the line of their ships, ⁵⁰¹ and the extreme ships enclosed them, which were first drawn up: and the others were poured in. The Argives, therefore, from necessity, retreated from the foremost vessels, and remained there at their tents in close array, and were not dispersed through the camp, for shame and fear restrained them, and they unceasingly exhorted one another with shouting. More particularly did Gerenian Nestor, the guardian of the Greeks, adjure them by their parents, earnestly supplicating each man:

“O my friends, be men, and place a sense of reverence ⁵⁰² of other men in your minds. Call to memory, each of you, your children, wives, property, and parents, as well he to whom they survive as he to whom they are dead; for by those not present I here supplicate you to stand bravely, nor be ye turned to flight.” So saying, he aroused the might and spirit of each. But for them Minerva removed the heaven-sent cloud of darkness from their eyes; and abundant light arose to them on both sides, both towards the ships and towards the equally destructive battle. Then they observed Hector, brave in the din of battle, and his companions, as well whatever of them stood behind and did not fight as those who fought the battle at the swift ships. Nor was it longer pleasing to the mind of great-hearted Ajax to stand there where the other sons of the Greeks stood together; but he went about upon

the decks of the vessels, taking long strides, and wielding in his hands a great sea-fighting pole, studded with iron nails, twenty-two cubits long. And as when a man well skilled in vaulting upon steeds, who, after he has selected four horses out of a greater number, driving them from the plain, urges them towards a mighty city, along the public way; and him many men and women behold with admiration; but he, always leaping up firmly and safely, changes alternately from one to the other,⁵⁰³ whilst they are flying along: so went Ajax along many decks of swift ships, shouting loudly, and his voice reached to the sky; and, always terribly shouting, he ordered the Greeks to defend their ships and tents. Nor, indeed, did Hector remain among the crowd of well-corsleted Trojans; but as the tawny eagle pounces upon a flock of winged birds, feeding on a river's bank, either geese or cranes, or long-necked swans, so did Hector direct his course towards an azure-prowed vessel, rushing against it; but Jove, with a very mighty hand, impelled him from behind, and animated his forces along with him. Again was a sharp contest waged at the ships. You would have said that unwearied and indefatigable they met each other in battle, so furiously they fought. And to them fighting this was the opinion: the Greeks, indeed, thought that they could not escape from destruction, but must perish. But the soul of each within his breast, to the Trojans, hoped to burn the ships, and slay the Grecian heroes. They thinking these things, opposed one another.

⁵⁰⁰ *I.e.* about its carcase. The Scholiast also gives another interpretation, viz. "to prevent his killing an ox;" but Kennedy, with reason, prefers the former one.

⁵⁰¹ "*They now held their ships in view*, which were arranged in a two-fold line, from the outermost whereof the Greeks were driven in upon their tents, disposed in the intermediate position between the lines of the vessels." — Kennedy.

⁵⁰² Cf. v. 530.

⁵⁰³ As the "desultores" (Liv. xxiii. 29). Hence "desultor amoris," in Ovid, Amor. i. 3, 15, to denote an inconstant lover; "desultoria scientia," Apuleius, Met. i. præf., speaking of his own varied fable.

But Hector seized the stern of a sea-traversing bark, beautiful, swift, which had carried Protesilaus⁵⁰⁴ to Troy, but did not bear him back again to his father-land. Round his ship the Greeks and Trojans were now slaying one another in close combat; nor did they indeed at a distance await the attacks of arrows and of javelins, but standing near, having one mind, they

fought with sharp battle-axes and hatchets, with large swords and two-edged spears. And many fair swords, black-hilted, with massive handles, fell to the ground, some indeed from the hands, and others from the shoulders of the contending heroes; and the dark earth streamed with gore. But Hector, after he had seized [the vessel] by the stern, did not let go, holding the furthest ⁵⁰⁵ edge with his hands, and he cheered on the Trojans:

“Bring fire, and at the same time do yourselves together excite the battle. Now hath Jove vouchsafed us a day worth all, ⁵⁰⁶ to take the ships, which, coming hither against the will of the gods, brought many evils upon us through the cowardice of our elders, who kept me back when desirous myself to fight at the sterns of the ships, and restrained the people. But if, indeed, far-sounding Jove then injured ⁵⁰⁷ our minds, he now impels and orders us.” Thus he spoke, but they rushed the more against the Greeks. Even Ajax no longer sustained them, for he was overwhelmed with darts; but, thinking he should fall, retired back a short space to the seven-foot bench, and deserted the deck of his equal ship. There he stood watching, and with his spear continually repulsed the Trojans from the ships, whoever might bring the indefatigable fire; and always shouting dreadfully, he animated the Greeks:

“O my friends, Grecian heroes, servants of Mars, be men, my friends, and be mindful of impetuous strength. Whether do we think that we have any assistants in the rear, or any stronger rampart which may avert destruction from the men? Indeed there is not any other city near, fortified with towers, where we may be defended, having a reinforcing army; but bordering on the sea, we sit in the plain of the well-armed Trojans, far away from our native land; therefore safety is in our exertions, not in remission of battle.”

He said, and furious, charged with his sharp spear whoever of the Trojans was borne towards the hollow ships with burning fire, for the sake of Hector who incited them; — him Ajax wounded, receiving him with his long spear; and he slew twelve in close fight before the ships.

⁵⁰⁴ The reader will do well to read the beautiful sketch of this hero's deification after death in Philostratus's preface to the *Heroica*. He was the first of the Greeks who fell, being slain by Hector as he leaped from the vessel (Hygin. Fab. ciii.; Auson. Epigr. xx.). He was buried on the Chersonese, near the city Plagusa. Hygin. P.A. ii. 40.

⁵⁰⁵ The Oxford translator renders ἄφλαστον “the tafferel.”

⁵⁰⁶ This is, I think, much more spirited than the Scholiast's πάντων πόνων ισόρροπον, or πάντων τῶν τολμηθέντων. Supply, therefore, ήμάτων.

⁵⁰⁷ *I.e.* befooled our senses, taking away our proper spirit. So Theognis has νοοῖ βεβλαμμένος ἐσθλοῦ.

BOOK THE SIXTEENTH.

ARGUMENT.

Patroclus at length obtains permission from Achilles, and enters the fight, on condition that he should return after liberating the Greeks from their immediate peril. He comes opportunely to the assistance of Ajax, routs the Trojans, and kills Sarpedon, whose body, but without the armour, is rescued by Hector and Glaucus. Forgetful of his promise to Achilles, Patroclus pursues the Trojans to their very walls. He is driven back by Apollo, but slays the charioteer of Hector, Cebriones. He is suddenly afflicted with stupor by Apollo, and dies by the hand of Hector, whose death he foretells. Hector pursues Automedon with the chariot of Achilles towards the ships.

Thus, then, they were fighting for the well-benched ship. But Patroclus stood beside Achilles, the shepherd of the people, shedding warm ⁵⁰⁸ tears; as a black-water fountain, which pours its sable tide down from a lofty rock. But swift-footed noble Achilles, seeing, pitied him, and addressing him, spoke winged words:

“Why weepest thou, O Patroclus, as an infant girl, who, running along with her mother, importunes to be taken up, catching her by the robe, and detains her hastening; and weeping, looks at her [mother] till she is taken up? — like unto her, O Patroclus, dost thou shed the tender tear. Dost thou bear any tidings to the Myrmidons, or to me myself? Or hast thou alone heard any news from Phthia? They say that, indeed, Menœtius, the son of Actor, still lives, and that Peleus, the son of Æacus, lives amongst the Myrmidons: for deeply should we lament for either of them dying. Or dost thou mourn for the Greeks, because they thus perish at their hollow ships, on account of their injustice? Speak out, nor conceal it in thy mind, that we both may know.”

⁵⁰⁸ Longus, iv. 7: *Δάκρυα ἦν ἐπὶ τούτοις θερμότερα*, which Mollus, referring to Homer, thus explains: “*Lacrymæ, quæ ex magno impetu, et animi affectu quasi calido, neutiquam simulatæ prosiliebant.*”

But deeply sighing, O knight Patroclus, him thou didst address: “O Achilles, son of Peleus, by far the bravest of the Greeks, be not indignant; since a grief so heavy does oppress the Greeks: for now all they, as many as

were formerly most valiant, lie in the ships, wounded or stricken. Brave Diomedes, indeed, the son of Tydeus, is wounded, and spear-renowned Ulysses is stricken, as also Agamemnon; and Eurypylus is also wounded in the thigh with an arrow. About these, indeed, physicians skilled in many remedies are employed healing their wounds: but thou, O Achilles, art inexorable. Never may such anger seize me at least, as thee, O cruelly brave, dost preserve. What other after-born man will be defended by thee, if thou wilt not avert unworthy ruin from the Greeks? merciless one! Certainly the knight Peleus was not thy father, nor Thetis thy mother; but the grey ⁵⁰⁹ Ocean produced thee, and the lofty rocks; for thy mind is cruel. But if thou wouldst avoid any oracle in thy mind, and thy venerable mother has told any to thee from Jove, at least send me quickly, and at the same time give me the rest of the army of the Myrmidons, if perchance I may become any aid to the Greeks. Grant me also to be armed on my shoulders with thy armour, if perchance the Trojans, likening me to thee, may cease from battle, and the warlike sons of the Greeks, now fatigued, breathe again; and there be a short respite from war. ⁵¹⁰ But we [who are] fresh, can easily repulse men worn out with battle from our ships and tents towards the city.”

⁵⁰⁹ Alluding to the colour of the ocean when ruffled by a storm. With the following passage compare Theocrit. iii. 15, sqq.; Eurip. Bacch. 971, sqq.; Virg. Æn. iv. 365, sqq.; Eupl. viii. 43, sqq., with Macrob. Sat. v. 11.

⁵¹⁰ Cf. xi. 800, with the note.

Thus he spoke, supplicating, very rash; for, assuredly, he was about to supplicate for himself evil death and fate. Whom, deeply sighing, swift-footed Achilles addressed:

“Alas! most noble Patroclus, what hast thou said? I neither regard any oracle which I have heard, nor has my venerable mother told anything to me from Jove. But this bitter grief comes upon my heart and soul, when a man who excels in power, wishes to deprive his equal ⁵¹¹ of his portion, and to take back his reward because he excels in power.”

⁵¹¹ *I.e.* in dignity.

“This to me is a bitter grief, since I have suffered sorrows in my mind. The maid whom the sons of the Greeks selected as a reward for me, and

[whom] I won by my spear, having sacked a well-fortified city, her has king Agamemnon, son of Atreus, taken back out of my hands, as from some dishonoured alien. But we shall allow these things to be among the things that were;⁵¹² nor is it right, indeed, to be continually enraged in one's mind. Certainly I affirmed that I would not put a stop to my wrath, before that clamour and war should reach my ships. But do thou put on thy shoulders my famous armour, and lead on the war-loving Myrmidons to battle; since now a black cloud of Trojans hath strongly surrounded the ships, and the Greeks are hemmed in by the shore of the sea, possessing now but a small portion of land. And the whole city of the Trojans has rushed on, confident, because they behold not the front of my helmet gleaming near. Certainly, quickly flying, would they have filled the trenches with their bodies, if king Agamemnon had known mildness to me: but now they are fighting around the army. For the spear does not rage in the hands of Diomedes, the son of Tydeus, to avert destruction from the Greeks: nor do I at all hear the voice of Agamemnon shouting from his odious head; but [the voice] of man-slaughtering Hector, animating the Trojans, resounds: whilst they with a shout possess the whole plain, conquering the Greeks in battle. Yet even thus, Patroclus, do thou fall on them bravely, warding off destruction from the ships; nor let them consume the vessels with blazing fire, and cut off thy own return. But obey, as I shall lay the sum of my advice in thy mind, in order that thou mayest obtain for me great honour and glory from all the Greeks; and they may send back to me the beautiful maid, and afford [me] besides rich presents. Having repulsed the enemy from the ships, return back: and if, indeed, the loud-thundering husband of Juno permit thee to obtain glory, do not be desirous of fighting with the warlike Trojans apart from me; for thou wouldst render me more dishonoured; nor, exulting in the battle and havoc, lead on as far as Ilium, slaughtering the Trojans, lest some of the immortal gods come down from Olympus [against thee]; for far-darting Apollo greatly loves them. But return after thou hast given safety to the ships, and allow the others to contend through the plain. For would that, O father Jove, Minerva, and Apollo, not one of the Trojans, as many as there are, may escape death, nor any of the Greeks: whilst to us two it [may be granted] to avoid destruction, that we alone might overthrow the sacred bulwarks of Troy."

⁵¹² *I.e.* "Let bygones be bygones." — Dublin Ed.

Thus they indeed discussed these matters with each other. But Ajax no longer remained firm, ⁵¹³ for he was pressed hard with weapons; because the counsel of Jove overpowered him, and the fierce Trojans hurling. And a dreadful clang did his glittering helmet round his temples emit, being struck, and he was constantly smitten upon the well-made studs of his casque. He was fatigued in the left shoulder, by always firmly holding his moveable shield; nor could they, pressing him all around with their weapons, drive him [from his place]. Unceasingly afflicted was he with severe panting, and everywhere from his limbs poured copious perspiration, nor was he able to respire; for everywhere evil was heaped upon evil.

⁵¹³ Compare the splendid description in Ennius apud Macrob. Sat. vi. 3: —

Undique conveniunt, vel imber, tela Tribuno.
Configunt parmam, tinnit hastilibus umbo,
Æratae sonitant galeæ: sed nec pote quisquam
Undique nitendo corpus discerpere ferro.
Semper abundanteis hastas frangitque, quatitque,
Totum sudor habet corpus, multumque laborat:
Nec respirandi fit copia præpete ferro.
Cf. Virg. Æn. ix. 806, sqq.; Stat. Theb. ii. 668, sqq.

Declare now to me, ye Muses, possessing Olympic habitations, how first the fire fell upon the ships of the Greeks!

Hector, standing near, struck the ashen spear of Ajax with his great sword, at the socket of the blade behind, and cut it quite off; Telamonian Ajax indeed vainly brandished the mutilated spear in his hand; but the brazen blade rang, falling upon the earth at a distance from him. Then Ajax knew in his blameless soul, and shuddered at the deeds of the gods; because the lofty thundering Jove cut off his plans of war, and willed the victory to the Trojans. Wherefore he retired out of the reach of the weapons, and they hurled the indefatigable fire at the swift ships, the inextinguishable flame of which was immediately diffused around. Thus indeed the flame surrounded the stern; but Achilles, smiting his thighs, addressed Patroclus:

“Haste, O most noble steed-directing Patroclus (I perceive, indeed, the fury of the hostile fire at the ships), lest they now take the vessels, and there be not an opportunity of flying; put on thy armour very quickly, and I shall assemble the forces.”

Thus he spoke; but Patroclus armed himself in glittering brass. First, indeed, he put the beautiful greaves around his legs, fitted with clasps; next he placed the corslet of the swift-footed descendant of Æacus upon his breast, variegated, and studded with stars; and suspended from his shoulders his silver-studded sword, brazen, and then the great and sturdy shield. But upon his gallant head he placed the well-made helmet, crested with horse-hair; and dreadfully the plume nodded from above. He took besides two strong spears, which well fitted his hands; but the spear alone of blameless Æacides, ponderous, large, and strong, he did not take; which, indeed, no other of the Greeks could brandish, but Achilles alone knew how to wield it; a Pelian ash which Chiron had given to his sire, [cut] from the tops of Pelion, about to be death to heroes. He also commanded Automedon quickly to yoke the steeds, whom, next to rank-breaking Achilles, he most honoured, because he was most faithful to him in battle, to stand the charge. Wherefore Automedon yoked the fleet horses, Xanthus and Balius, which kept pace with the winds. Then the Harpy Podargé bore to Zephyrus, the wind, while feeding in the meadows by the stream of Oceanus. And in the outer harness he fastened illustrious Pegasus, whom Achilles led away long since, having sacked the city of Eëtion; and which [steed], though being mortal, accompanied immortal steeds. But Achilles, going about, armed all the Myrmidons through the tents with their armour; but they, like carnivorous wolves, in whose hearts is immense strength, and which, having slain a great horned stag in the mountains, tearing, devour it; but the jaws of all are red with blood: and then they rush in a pack, lapping with slender tongues the surface of the dark water from a black-water fountain, vomiting forth clots of blood; but the courage in their breasts is dauntless, and their stomach is distended: so rushed the leaders and chiefs of the Myrmidons round the brave attendant of swift-footed Æacides, and amongst them stood warlike Achilles, animating both the steeds and the shield-bearing warriors.

Fifty were the swift galleys which Achilles, dear to Jove, led to Troy; and in each were fifty men, companions at the benches. But he had appointed five leaders, in whom he put trust, to command them; and he himself, being very powerful, governed. One troop indeed Menesthius, with flexible corslet, commanded, the son of Sperchius, a Jove-descended river; whom the daughter of Peleus, fair Polydora, bore to indefatigable Sperchius, a woman having been embraced by a god; although, according to

report, to Borus, son of Perieres, who openly espoused her, giving infinite marriage gifts. But warlike Eudorus commanded another [company], clandestinely begotten, whom Polymela, the daughter of Phylas, graceful in the dance, bore. Her the powerful slayer of Argus ⁵¹⁴ loved, beholding her with his eyes among the dancers at a choir of golden-bowed Diana, huntress-maid; and immediately ascending to an upper chamber, pacific Mercury secretly lay with her: whence she bore to him a son, Eudorus, swift to run, and also a warrior. But after that birth-presiding Ilithyia had brought him into light, and he beheld the splendour of the sun, the mighty strength of Echecleus, son of Actor, led her to his house when he had given innumerable marriage-gifts; whilst aged Phylas carefully nurtured and educated him, tenderly loving him, as if being his own son. The third, warlike Pisander led, the son of Mæmalus, who, after the companion of the son of Peleus, surpassed all the Myrmidons in fighting with the spear. The fourth, the aged knight Phœnix commanded; and Alcimedon, the illustrious son of Laërceus, the fifth. But when Achilles, marshalling them well, had placed all with their leaders, he enjoined this strict command:

“Ye Myrmidons, let none of you be forgetful of the threats with which, at the swift ships, ye did threaten the Trojans, during all my indignation, and blamed me, each of you [in this manner]: ‘O cruel son of Peleus! surely thy mother nurtured thee in wrath: relentless! thou who at the ships detainest thy companions against their will. Let us at least return home again in our sea-traversing barks, since pernicious wrath has thus fallen upon thy mind.’ These things ye frequently said to me, when assembled; and now the great task of war appears, of which ye were hitherto desirous. Let each one here, having a valiant heart, fight against the Trojans.”

⁵¹⁴ Mercury.

Thus speaking, he aroused the might and spirit of each, and their ranks were condensed the more when they heard the king. As when a man constructs the wall of a lofty mansion with closely-joined stones, guarding against the violence of the winds, so closely were their helmets and bossed shields linked: then shield pressed upon shield, helmet upon helmet, and man upon man; and the horse-hair crests upon the shining cones of [their helmets] nodding, touched each other; so close stood they to each other. Before all were armed two warriors. Patroclus and Automedon, having one

mind, to fight in the front of the Myrmidons. But Achilles hastened to go into his tent; and he opened the lid of a chest, beautiful, variously adorned, which silver-footed Thetis placed, to be carried in his ship, having filled it well with garments, and wind-resisting cloaks, and napped tapestry. And in it was a cup curiously wrought, nor did any other of men drink dark wine from it, nor did he pour out [from it] libations to any of the gods, except to father Jove. This then, taking from the coffer, he first purified with sulphur, and then washed in a crystal rivulet of water; but he himself washed his hands, and drew off the dark wine. Next, standing in the middle of the area, he prayed, and offered a libation of wine, looking up to heaven; nor did he escape the notice of thunder-rejoicing Jove:

“O king Jove, Dodonean, Pelasgian, dwelling afar off, presiding over wintry Dodona; but around dwell thy priests, the Selli, with unwashed feet, and sleeping upon the ground; certainly thou didst formerly hear my voice when praying: thou hast honoured me, and hast greatly injured the people of the Greeks; wherefore now also accomplish this additional request for me; for I myself will remain in the assemblage ⁵¹⁵ of ships, but I am sending forth my companion with the numerous Myrmidons to battle; along with him, do thou send forth glory, O far-sounding Jove! embolden his heart within his breast, that even Hector may know whether my attendant, even when alone, knows how to wage war, or [only] when these invincible hands rage with him, when I likewise go forth to the slaughter of Mars. But after he has repelled the contest and the tumult from the ships, unscathed let him return to me, to the swift barks, with all his armour and his close-fighting companions.”

⁵¹⁵ So θεῖον ἄγῶνα, vi. 298. The Scholiast interprets it ἐν ναυστάθμῳ.

Thus he spoke, praying; and provident Jove heard him. One part indeed the Sire granted him, but refused the other. He granted that he should repel the conflict and tumult from the ships, but he refused that he should return safe from the battle. He, on his part, having made a libation and prayed to father Jove, again entered his tent, and replaced the cup in the chest. Then coming out, he stood before the tent, for he still wished in his mind to behold the grievous conflict of Trojans and Greeks.

But those that were armed at the same time with magnanimous Patroclus, marched orderly, till they rushed upon the Trojans, with high

hopes. Immediately they were poured out, like unto wasps dwelling by the road-side, which silly boys are wont to irritate, incessantly harassing them, possessing cells by the way-side; and cause a common evil to many. And if by chance any traveller, passing by, unintentionally disturb them, then they, possessing a valiant heart, all fly forth, and fight for their young. The Myrmidons then, having the heart and courage of these, poured out from the ships, and an inextinguishable tumult arose. But Patroclus cheered on his companions, loudly shouting:

“Ye Myrmidons, companions of Achilles, the son of Peleus, be men, my friends, and be mindful of impetuous valour; that we, his close-fighting servants, may honour the son of Peleus, who is by far the bravest of the Greeks at the ships; and that the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, may know his fault, that he nothing honoured the bravest of the Greeks.”

Thus speaking, he aroused the might and spirits of each: and in dense array they fell upon the Trojans: but the ships re-echoed dreadfully around from the Greeks shouting. But the Trojans, when they beheld the brave son of Menoëtius, himself and his attendant glittering in arms, the mind to all of them was disturbed, and the phalanxes were deranged, deeming that the swift-footed son of Peleus at the ships had cast away his wrath, and resumed friendship: then each one gazed about where he might escape utter destruction.

But Patroclus first took aim with his shining spear from the opposite side right into the midst, where they were huddled together in greatest numbers at the stern of the ship of magnanimous Protesilaus, and wounded Pyræchmes, who led the Pæonian equestrian warriors from Amydon, from the wide-flowing Axius. Him he smote upon the right shoulder, and he fell on his back in the dust groaning; but the Pæonians, his companions, were put to flight around him, for Patroclus caused fear to them all, having slain their leader, who was very brave to fight. And he drove them from the ships, and extinguished the blazing fire. But the ship was left there half-burnt, whilst the Trojans were routed with a prodigious tumult: and the Greeks were poured forth amongst the hollow ships; and mighty confusion was created. And as when, from the lofty summit of a great mountain, ⁵¹⁶ lightning-driving Jove dislodges a dense cloud, and all the eminences and highest ridges and glens appear, whilst the boundless æther is burst open ⁵¹⁷ throughout the heaven; so the Greeks respired for a little, having repelled the hostile fire from their vessels. But of battle there was no cessation: for

the Trojans were by no means yet totally routed from the black ships by the warlike Greeks, but still resisted, and retreated from the ships from necessity. Then of the generals, man slew man, the fight being scattered; and first, the brave son of Menœtius forthwith with his sharp spear smote the thigh of Areïlochus when turned about, and drove the brass quite through: but the spear broke the bone, and he fell prone upon the earth. But warlike Menelaus then wounded Thoas in the breast, exposed near the shield, and relaxed his limbs. But Phylides, perceiving Amphiclus rushing against him, anticipated him, taking aim at the extremity of his leg, where the calf of a man is thickest; the tendons were severed all round ⁵¹⁸ by the point of the spear, and darkness overshadowed his eyes. Then the sons of Nestor, the one, Antilochus, struck Atymnius with his sharp spear, and drove the brazen lance through his flank; and he fell before him: but Maris, standing before the carcase, rushed upon Antilochus hand to hand with his spear, enraged on account of his brother; but godlike Thrasymedes, taking aim, anticipated him before he had wounded [Antilochus], nor did he miss him, [but wounded him] immediately near the shoulder; and the point of the spear cut off the extremity of the arm from the muscles, and completely tore away the bone. Falling, he made a crash, and darkness veiled his eyes. Thus to Erebus went these two, subdued by two brothers, the brave companions of Sarpedon, the spear-renowned sons of Amisodarus, who nourished the invincible ⁵¹⁹ Chimæra, a destruction to many men. But Ajax, the son of Oïleus, rushing upon Cleobulus, took him alive, impeded in the crowd; and there relaxed his strength, striking him upon the neck with his hilted sword. And the whole sword was warmed over with blood, and purple ⁵²⁰ death and stern fate possessed his eyes.

⁵¹⁶ Milton, P.L. ii. 488: —

“As when from mountain tops the dusky clouds
Ascending, while the north wind sleeps, o’er-spread
Heav’n’s cheerful face, the louring element
Scowls o’er the darkened landskip snow, or shower;
If chance the radiant sun with farewell sweet
Extend his evening beam, the fields revive,
The birds their notes renew and bleating herds
Attest their joy, that hill and valley rings.”

⁵¹⁷ Virg. *Æn.* i. 591: —

“Vix ea fatus erat, cum circumfusa repente
Scindit se nubes, et in æthera purgat apertum.”

Cf. Drakenb. on Silius, iii. 196; Kuinoel on Matth. iii. 16; Acts vii. 55.

⁵¹⁸ Heyne would construe αἰχμῇ with περὶ, referring to viii. 86; xiii. 441, 570; Pind. *Nem.* viii. 40.

⁵¹⁹ On the adjective ἀμαιομακέτην, see intpp. on Soph. *Æd. R.* 176; *Æd. Col.* 127.

⁵²⁰ *I.e.* “atra mors,” Tibull. i. 3, 5. Cf. vs. 370: Θανάτου μέλαν νέφος.

Then Peneleus and Lycon engaged in close combat, for they had missed each other with their spears, and both had hurled in vain; ⁵²¹ therefore they ran on again with their swords; then Lycon on his part struck the cone of the horse-hair-crested helmet, and the sword was broken at the hilt.

⁵²¹ On μέλεος see Kennedy. Suidas: Ὁ μὲν οἰητῆς (*i.e.* Homer) ἐπὶ τοῦ ματαίου ἐνδέχεται τὸ Μέλεος οἱ δὲ τραγικοὶ, ἐπὶ τοῦ οἰκτροῦ. So Hesych. μέλεος μάταιος.

But Peneleus smote him in the neck below the ear, and the whole sword entered, and the skin alone retained it: the head hung down, and his limbs were relaxed.

Meriones also, overtaking him with rapid feet, wounded Acamas in the right shoulder, as he was about to ascend his chariot; and he fell from his chariot, and darkness was poured over his eyes.

But Idomeneus struck Erymas in the mouth with the pitiless brass; and the brazen weapon passed right through from the opposite side down under the brain, and then cleft the white bones. And his teeth were dashed out, and both eyes were filled with gore, which, gaping, he forced ⁵²² out from his mouth and from his nostrils; and the black cloud of death enveloped him. Thus these leaders of the Greeks slew each a man. And as destructive wolves impetuously rush on lambs or kids, snatching them from the flocks, which are dispersed upon the mountains by the negligence of the shepherd; but they, perceiving them, immediately tear in pieces them, having an unwarlike heart: so did the Greeks rush upon the Trojans, but they were mindful of dire-sounding flight, and forgot resolute valour. But mighty Ajax ever longed to aim his javelin at brazen-armed Hector; but he, from his skill

in war, covering himself as to his broad shoulders with a bull's-hide shield, watched the hissing of the arrows and the whizzing of the javelins. Already indeed he knew the victory of battle was inclining to the other side; yet even thus he remained, and saved his beloved companions.

⁵²² Made to rush with a bubbling noise, the verb here “expressing the *violent streaming* of a liquid.” See Buttm. Lexil. ; and compare my note on Æsch. Ag. , n. 2, ed. Bohn.

And as when from Olympus comes a cloud into heaven, ⁵²³ after a clear sky, when Jove stretches forth a whirlwind, thus was the clamour and rout of those [flying] from the ships. Nor did they repass [the trench] in seemly plight, but his fleet-footed steeds bore away Hector with his arms; and he deserted the Trojan people, whom against their will the deep trench detained. And many fleet car-drawing steeds left in the foss the chariots of their masters, broken at the extremity of the pole. But Patroclus pursued, vehemently cheering on ⁵²⁴ the Greeks, and devising destruction for the Trojans; but they, with clamour and rout, filled all the ways after they were dispersed. A storm [of dust] was tossed up beneath the clouds, and the solid-hoofed horses pressed back towards the city, from the ships and tents. But Patroclus, wherever he perceived the army in greatest confusion, thither directed [his steeds], exclaiming in a threatening manner; whilst beneath his axles men fell prone from their chariots, and the chariots were overturned. Then, from the opposite side, the fleet immortal steeds, which the gods had given as splendid presents to Peleus, eagerly pressing on, bounded quite across the trench; for his mind urged him against Hector, for he longed to strike him, but his swift horses kept bearing him away.

⁵²³ Heaven is here distinguished from Olympus, as in i. 597, and Tibull. iv. i. 131: —

“Jupiter ipse levi vectus per inania curru
Adfuit, et cœlo vicinum liquit Olympum.”

⁵²⁴ From this sense of *κελεύω* arises its nautical meaning, also *κελευστής*, the man who gives the signal and cheers on the rowers. See Mollus on Long. Past. iii. 14. So Athenæus, xii. : *Χρυσόγονος μὲν ἤσκει τὸ τριηρικόν. Καλλιπίδης δὲ ὁ τραγῳδὸς ἐκέλευε.*

And as beneath a whirlwind the whole dark earth is oppressed on an autumnal day, when Jove pours forth his most violent stream; when, forsooth, enraged he gives vent to his wrath against men, who by violence

decree perverse judgments in the assembly, and drive out justice, not regarding the vengeance of the gods; and all their rivers are flooded as they flow, and the torrents sever asunder many mountains, and flowing headlong into the dark sea, roar mightily, and the husbandry-works ⁵²⁵ of men are diminished; so loudly moaned the Trojan mares running along. But Patroclus, when he had cut off the first phalanxes, drove them back again towards the ships, and did not permit them, desiring it, to ascend towards the city; but, pressing on, he slew them between the ships, and the river, and the lofty wall, and he exacted revenge for many. Then indeed he smote with his shining spear Pronous first, bared as to his breast beside the shield, and relaxed his limbs: and falling, he gave a crash. But next, attacking Thestor, son of Enops (who indeed sat huddled in his well-polished chariot, for he was panic-struck in his mind, and the reins had then dropped from his hands), he standing near, smote him with his spear on the right cheek, and drove it through his teeth. Then catching the spear, he dragged him over the rim [of the chariot]; as when a man, sitting upon a jutting rock, [draws] with a line and shining brass ⁵²⁶ a large fish entirely out of the sea; so he dragged from his chariot with his shining spear, him gaping. Then he hurled him upon his mouth, and life left him as he fell. Then next he struck with a stone on the middle of the head, Eryalus, rushing against him, and it was totally split asunder into two parts in his strong helmet. He therefore fell prone upon the earth, and fatal death was diffused around him. Afterwards Erymas, and Amphoterus, Epaltes, and Tlepolemus, son of Damastor, Echius and Pyris, Icheus, Euïppus, and Polymelus, son of Argeus, all one over the other he heaped upon the fertile earth.

⁵²⁵ For this agricultural use of ἔργα cf. Oppian, Cyn. ii. 151: ἀντὶ δ' ἔργα βοῶν. Nicander, Ther. 473: ἔργα νομέων. Virg. Georg. i. 325: "Et pluvia ingenti sata læta, boumque labores diluit."

⁵²⁶ *I.e.* the hook. So "ære, the brass cutwater," Virg. Æn. i. 35.

But when Sarpedon perceived his loose-girt ⁵²⁷ companions subdued by the hands of Patroclus, the son of Menœtius, exhorting, he shouted to the godlike Lycians:

"Oh shame! Lycians, where do ye fly? ⁵²⁸ Now be strenuous: for I will oppose this man, that I may know who he is who is victorious: and certainly he has done many evils to the Trojans, since he has relaxed the limbs of many and brave men."

He spoke, and leaped from his chariot with his armour to the ground; but Patroclus, on the other side, when he beheld him, sprang from his car. Then they, as bent-taloned, crook-beaked vultures, loudly screaming, fight upon a lofty rock, so they, shouting, rushed against each other. But the son of the wily Saturn, beholding them, felt compassion, and addressed Juno, his sister and wife: ⁵²⁹

“O woe is me, because it is fated that Sarpedon, most dear to me of men, shall be subdued by Patroclus, the son of Menœtius. But to me, revolving it in my mind, my heart is impelled with a twofold anxiety, ⁵³⁰ either that having snatched him alive from the mournful battle, I may place him among the rich people of Lycia, or now subdue him beneath the hands of the son of Menœtius.”

⁵²⁷ Τοὺς μὴ ὑποζωννυμένους μίτρας τοῖς χιτῶσιν. — Eustath.

⁵²⁸ Tzetzes on Hesiod, Op, reads ἐστόν, observing that it is τὸ δοῦκὸν ἀντὶ τοῦ πληθυντικοῦ.

⁵²⁹ Virg. Æn. i. 50: “Jovisque et soror et conjux.” Hor. Od. iii. 3, 64: “Conjuge me Jovis et sorore.” Aθson. 343, 4: “Et soror et conjux fratris regina dearum.”

⁵³⁰ Cf. Virg. Æn. iv. 285: —

“Atque animum nunc huc celerem, nunc dividit illuc,
In partesque rapit varias, perque omnia versat.”

x. 680. Ter. Andr. i. 5, 25. Ovid, Met. vii. 19; x. 373. Plato, Rep. iii. , B. ed. Læm. finds great fault with Homer for thus debasing the character of Jove. His remarks are reiterated by Clemens Alexandr. Protr. , 50, and Minucius Felix, § 22.

Then the large-eyed, venerable Juno answered: “Most dread son of Saturn, what a word hast thou spoken? Whether dost thou wish to liberate from sad death a mortal man long since doomed to fate? Do so; but all we, the other gods, will not assent to it. But another thing I will tell thee, and do thou revolve it in thy mind. If indeed thou sendest this Sarpedon safe home, reflect whether some other of the gods may not also wish to send his beloved son [safe home] from the violent conflict; for many sons of immortals fight round the great city of Priam, upon whom thou wilt bring heavy wrath. If, however, he be dear to thee, and thy heart pities him, let him indeed be subdued in the violent conflict, beneath the hands of

Patroclus, the son of Menoetius: but when his spirit and life shall have left him, send death and sweet sleep to bear him until they reach the people of expansive Lycia. There will his brethren and friends perform his obsequies with a tomb and a pillar; for this is the honour of the dead.”

Thus she spoke, nor did the father of gods and men disobey; but he poured down upon the earth bloody dew-drops, ⁵³¹ honouring his beloved son, whom Patroclus was about to slay in fertile-soiled Troy, far away from his native land.

⁵³¹ There is a similar prodigy in Hesiod, *Scut. Here.* 384: Κάδδ’ ἄρ’ ἀπ’ ουρανόθεν ψιάδας βάλεν αἱματοέσσας, Σῆμα τιθεὶς πολέμοιο ἐῷ μεγαθαρσέϊ παιδί. Tzetzes there refers to the present passage, regarding it as ominous of the death of Sarpedon. Cf. Lomeier, *De Lustrationibus*, xii. .

But when, advancing, they were now near each other, then indeed Patroclus [struck] illustrious Thrasymelus, who was the brave companion of king Sarpedon, him he struck upon the lower part of the belly, and relaxed his limbs. Then Sarpedon, attacking second, missed him with his splendid javelin; but he wounded his horse Pedasus, with his spear, in the right shoulder; but he groaned, breathing out his life, and fell in the dust, moaning, and his spirit fled from him. But the two [other steeds] leaped asunder, and the yoke crashed, and the reins were entangled about them, when the side horse lay in the dust. But spear-renowned Automedon found an end of this. Drawing his long sword from his robust thigh, rising, he cut away the farther horse, nor did he act slothfully. And the two [remaining horses] were set aright, and were directed by the reins; and they [the men] again engage in life-devouring combat.

Then again Sarpedon missed [him] with his shining spear, and the point of the weapon passed over the left shoulder of Patroclus, nor did it wound him. But Patroclus rushed on with his javelin, and the weapon did not escape in vain from his hand, for he struck him where the midriff encloses the compact ⁵³² heart. And he fell, as when falls some oak, or poplar, or lofty pine, which the workmen fell in the mountains with newly-sharpened axes, to be a naval timber: so he lay stretched out before his horses and chariot, gnashing with his teeth, grasping the bloody dust. As a lion slays a bull, coming among a herd, tawny, noble-spirited, among the stamping ⁵³³ oxen, and he perishes, bellowing, beneath the jaws of the lion; so the leader of the shielded Lycians was indignant, ⁵³⁴ being slain by Patroclus, and addressed his dear companion by name:

⁵³² “By comparing the different uses of ἀδινὸς together, one thing is clear, that all the meanings which can occur in them, proceed from one, which is that in the epithet of the heart, *dense* or *compact*, which physical idea the word retains, according to the Homeric usage, in Od. τ. 516, as a fixed epithet of the heart, although there its physical state has nothing to do with the context.” Buttm. Lexil. .

⁵³³ See Buttm. Lexil. .

⁵³⁴ “Indignata anima gemebat,” — Heyne, comparing Æn. xii. Ult. “Vitaque cum gemitu fugit indignata sub umbras.”

“Glaucus, dear friend, warrior amongst heroes, now it greatly behoves thee to be a hero and a bold warrior; now if thou art impetuous, let destructive battle be thy desire. First indeed, going in every direction, exhort the leaders of the Lycians to fight around Sarpedon, and do thou thyself also fight for me with thy spear. For I will hereafter be a cause of shame and disgrace to thee, all thy days, throughout, if indeed the Greeks despoil me of my armour, falling in the conflict at the ships. But persevere, and animate all the army.”

While he was thus speaking, the end of death covered him as to his eyes and nostrils; but Patroclus, trampling with his heel upon his breast, drew out the spear from his body, and the midriff ⁵³⁵ followed with it; and he drew out at the same time his life and the point of the weapon. But the Myrmidons there held his panting steeds, eager to fly along, since they had quitted the chariots of their lords. Then bitter grief arose to Glaucus, hearing the voice [of his friend], and his heart was grieved because he could not aid him. But grasping his own arm in his hand, he compressed it; for grievously the wound pained him, which Teucer, with an arrow, had inflicted upon him, as he was rushing against the lofty wall, warding off the battle from his companions. Wherefore, praying, he addressed far-darting Apollo:

⁵³⁵ Probably the *pericardium* is meant.

“Hear, O king, thou who art somewhere in the rich state of Lycia, or in Troy; for thou canst everywhere hear a man afflicted, as sorrow now comes upon me. For indeed I have this grievous wound, and my hand is penetrated on every side with acute pains, nor can the blood be stanchd, but my shoulder is oppressed with it. For neither can I firmly I hold my spear, nor, advancing, fight with the enemy; moreover a very brave hero has fallen,

Sarpedon, the son of Jove; but he aids not even his own son. But heal for me this severe wound, O king; assuage my pains, and grant me strength, that, cheering on my companions, the Lycians, I may urge them to fight; and may myself fight for the dead body.”

Thus he spoke praying; but Phœbus Apollo heard him. Immediately he allayed the pains, and dried the black gore from the grievous wound, and instilled strength into his soul. But Glaucus knew in his mind, and rejoiced because the mighty god had quickly heard him praying. First then, going about in all directions, he aroused the heroes, leaders of the Lycians, to fight for Sarpedon; and then he went to the Trojans, advancing with long strides to Polydamas, son of Panthous, and noble Agenor. He also went after Æneas and brazen-armed Hector, and, standing near, addressed to him winged words:

“O Hector, now hast thou altogether neglected thine allies, who are losing their lives for thy sake, far away from their friends and father-land; but thou dost not wish to aid them. Sarpedon lies low, the leader of the shield-bearing Lycians, who protected Lycia by his justice and his valour. Him hath brazen Mars subdued with a spear at the hands of Patroclus. But stand near, my friends, and be indignant in your minds, lest the Myrmidons spoil his armour, and unworthily treat the body, enraged on account of the Greeks, as many as have perished, whom we have slain with our spears at the ships.”

Thus he spoke; but intolerable, unyielding grief wholly possessed the Trojans, for he had been a pillar of their city, though being a foreigner; for many forces followed along with him, among whom he himself was the most valiant in battle. They therefore advanced eagerly straight against the Greeks, ardent with desire; but Hector led the way, enraged on account of Sarpedon. But the valiant heart of Patroclus, son of Menœtius, aroused the Greeks. First he addressed the Ajaces, though they themselves were also eager:

“O Ajaces, now let it be a delightful thing to you both to repel [the foe]; be ye such as of old ye were amongst heroes, or even braver. Sarpedon lies low, the man who first broke through ⁵³⁶ the wall of the Greeks. But oh! that taking him, we could treat him with indignity, and spoil the armour from his shoulders, and subdue with the cruel brass some one of his companions keeping [us] off from him.”

⁵³⁶ We must understand him as having done so in company with Hector, otherwise this passage would be at variance with xii. 290, 437.

Thus he spoke; but they also themselves were ready to repel [the foe]. But when they had strengthened their phalanxes on both sides, the Trojans and Lycians, as well as the Myrmidons and Achæans, they closed to fight round the dead body, shouting dreadfully, and loudly rattled the arms of men. But Jove stretched pernicious night over the violent contest, that there might be a destructive toil of battle around his dear son. The Trojans first drove back the rolling-eyed Greeks; for a man was smitten, by no means the most inferior among the Myrmidons, noble Epigeus, son of magnanimous Agacles, who formerly ruled in well-inhabited Budium; but then having slain a noble kinsman, he came as a suppliant to Peleus and silver-footed Thetis: they sent him to follow with the rank-breaker Achilles, to steed-renowned Ilium, that he might fight with the Trojans. Him then, while seizing the body, illustrious Hector struck upon the head with a stone; and it was entirely split in two in his strong helmet; and he fell prone upon the corpse, and soul-destroying death was diffused around him. Then to Patroclus grief arose, on account of his companion slain; and he rushed right through the foremost warriors, like unto a swift hawk, which has put to flight jackdaws or starlings; so, O equestrian Patroclus, didst thou rush right against the Lycians and Trojans; for thou wert enraged in thine heart for thy companion. And he struck Sthenelaus, the beloved son of Ithæmeneus, on the neck with a stone, and broke his tendons: and the foremost warriors and illustrious Hector gave back. And as far as is the cast of a long javelin, which a man may have sent forth striving either in the game, or even in war, on account of life-destroying enemies; so far did the Trojans retire, and the Greeks repelled them. But Glaucus, the leader of the shield-bearing Lycians, first turned, and slew magnanimous Bathycles, the beloved son of Chalcon, who, inhabiting dwellings in Hellas, was conspicuous among the Myrmidons for his riches and wealth. Him then Glaucus, turning suddenly round, wounded in the middle of the breast with his spear, when, pursuing, he had overtaken him. But he made a crash as he fell; and deep grief possessed the Greeks, because a brave warrior had thus fallen; but the Trojans greatly rejoiced, and, advancing in crowds, stood round him; nor were the Greeks forgetful of valour, but they directed their strength straight against them. Then again Meriones slew a hero of the Trojans, the warrior Laogonus, the gallant son of Onetor, who was the priest

of Idæan Jove, and was honoured like a god by the people. He smote him under the jaw and ear, and his soul immediately departed from his limbs, and dreadful darkness overshadowed him.⁵³⁷ But Æneas hurled a brazen spear at Meriones, for he hoped to hit him, advancing under protection of his shield. He, however, observing it in front, avoided the brazen spear; for he stooped forward, and the long javelin was fixed in the ground behind him, and the nether point⁵³⁸ of the spear was shaken; then the rapid weapon spent its force. Thus the javelin of Æneas, quivering entered the earth, for it had fled in vain from his strong hand. Then Æneas was enraged in his mind, and said:

“Meriones, quickly indeed, although being a dancer,⁵³⁹ would my spear have made thee cease for ever, if I had struck thee.”

⁵³⁷ It has been well observed that Homer never describes a wound as mortal, except when it is inflicted in a part really vital.

⁵³⁸ The οὐρίαχος was the same as the σαυρωτήρ. See Glossæ Herodoteæ, and Hesych. .

⁵³⁹ A probable allusion to the Pyrrhic dance, which was in use among the Cretans, from whose country Meriones had come. See the Scholiast, and Müller, Dorians, vol. ii, .

But him then in turn spear-renowned Meriones answered: “Æneas, it were difficult for thee, although being brave, to extinguish the valour of all men, whosoever may come against thee about to repulse thee; for thou too art mortal. And if I, taking aim, should strike thee in the middle with my sharp spear, although being brave, and confiding in thy might, thou wouldst give glory to me, but thy soul to steed-famed Pluto.”

Thus he spoke; but him the brave son of Menœtius rebuked: “Meriones, why dost thou, although being brave, harangue thus? O, my friend, the Trojans will not retire from the corse by opprobrious words: first will the earth possess some of them; for the emergency of battle is placed in the hands, but of counsel in words; wherefore it is by no means necessary to multiply words, but to fight.”

So saying, he on his part led the way, and along with him the godlike hero followed. And as the crash of woodcutting men arises in the dells of a mountain, and the sound is heard from afar; so the noise of these, smitten with swords and two-edged spears, arose from the wide-extended plain, from brass, from leather, and from well-prepared bull’s-hide shields. Nor

would a man, although very discerning, have recognized noble Sarpedon, since he was totally involved, from his head to the soles of his feet, with weapons, and blood, and dust. But they still crowded round the corse, as when flies in the stall hum around the pails full of milk, during the spring season, when the milk makes moist the vessel. So they still crowded round the body: nor did Jove ever turn his bright eyes from the violent conflict; but he ever beheld them, and meditated many evil things in his mind concerning the death of Patroclus, anxiously deliberating whether now illustrious Hector should kill him with his spear in the brave battle, over godlike Sarpedon, and spoil the armour from his shoulders, or whether he should still increase the severe labour to the multitude. To him, thus reflecting, it appeared better that the brave servant of Achilles, the son of Peleus, should repulse the Trojans and brazen-armed Hector, towards the city, and take away the life of many. Into Hector, therefore, first [of all], he sent unwarlike flight, and ascending his chariot, he turned himself to flight, and advised the other Trojans to fly, for he recognized the sacred scales of Jove.⁵⁴⁰ Then not even the brave Lycians remained, but were all turned in flight, when they beheld their king wounded to the heart, lying in the heap of dead; for many had fallen over him, whilst the son of Saturn stretched on the violent strife. But after they had taken from the shoulders of Sarpedon the brazen and glittering armour, the gallant son of Menœtius gave them to his companions to carry to the hollow ships; and then cloud-compelling Jove addressed Apollo:

“Come now, dear Phœbus, going, cleanse Sarpedon, [withdrawn] from among the heap of weapons, of sable gore, and afterwards bearing him far away, lave him in the stream of the river, and anoint him with ambrosia, and put around him immortal garments, then give him in charge to the twin-brothers. Sleep and Death, swift conductors, to be borne away, who will quickly place him in the rich state of wide Lycia. There will his brethren and kindred perform his obsequies with a tomb and a pillar,⁵⁴¹ for this is the honour of the dead.”

⁵⁴⁰ *I.e.* He perceived that the fortune of the battle was changed by the will of Jove.

⁵⁴¹ *I.e.* A cippus, or column reared upon the tomb. See Pollux, viii. 14, and the *Scriptores Rei Agrim.*, ed. Goes.

Thus he spoke; nor was Apollo inattentive to his father, but he descended from the Idæan mountains to the grievous conflict. Immediately removing noble Sarpedon out of [the reach of] weapons, and bearing him far away, he laved him in the stream of the river, anointed him with ambrosia, and placed around him immortal garments, then gave him in charge to the twin-brothers, Sleep and Death, swift conductors, to be borne away with them; who accordingly quickly placed him in the rich state of wide Lycia.

In the meantime Patroclus, cheering on his steeds, and Automedon, followed upon the Trojans and Lycians, and came to great harm, — infatuate one! — but if he had observed the direction of the son of Peleus, he had certainly escaped the evil fate of black death. But the counsel of Jove is ever better than that of men, who puts to flight even the valiant man, and easily deprives him of victory, even when he himself has impelled him to fight; who then also excited courage in his breast. Then whom first, and whom last, didst thou slay, O Patroclus, when the gods now called thee on to death? Adrastus indeed first, Autonus and Echeclus, and Perimus, son of Megas, and Epistor and Melanippus; but then Elusus, and Mulius, and Pylartes. These he slew, but the others were, each of them, mindful of flight. Then indeed had the sons of the Greeks taken lofty-gated Troy, by the hands of Patroclus, for he raged greatly beyond [others] with his spear, had not Phœbus Apollo stood upon a well-built tower, meditating destructive things to him, and assisting the Trojans. Thrice indeed Patroclus mounted a buttress of the lofty wall, and thrice did Apollo repel him with violence, striking his glittering shield with his immortal hands. But when now, godlike, he rushed on the fourth time, far-casting Apollo, threatening fearfully, addressed him:

“Retire, thou Jove-sprung Patroclus; by no means is it destined that the city of the magnanimous Trojans should be destroyed by thy spear, nor by Achilles, who is much better than thou.”

Thus he spoke, but Patroclus retired far back, avoiding the wrath of far-darting Apollo. But Hector detained his steeds at the Scæan ⁵⁴² gates; for he doubted whether, having driven again into the crowd, he should fight, or should loudly command the people to be collected within the walls. To him then, meditating these things, Phœbus Apollo stood near, having assimilated himself to a hero youthful and brave, to Asius, who was the maternal uncle of horse-breaking Hector, own brother of Hecuba, and the son of Dymas,

who dwelt in Phrygia, by the streams of the Sangarius: to him Phœbus Apollo, assimilating himself, spoke:

⁵⁴² Schneider on Nicander, Ther. 264-9, , observes: “In Homeric Iliade fuerunt olim qui Σκαϊὰς πύλας, quæ alibi Dardaniæ dicuntur, interpretabantur obliquas, teste Hesychio: ἢ διὰ τὸ σκολιάς εἶναι κατὰ τὴν εἰσβολήν. Plane uti Servius ad Æn. iii. 351: ‘Scæa porta dicta est — nec ab itinere ingressis scævo id est sinistro, quod ingressi non recto sed sinistro eunt itinere, sed a cadavere Laomedontis, hoc est scæomate, quod in ejus fuerit superliminio.’ Ita Vitruvius, i. 5, 2; unde vides, quomodo notio *sinistri* et *obliqui* in hac voce coaluerit. Notio ipsa serius tandem invaluisse videtur: antiquiorem enim Nicandro locum ignore.”

“Hector, why dost thou cease from battle? Nor does it at all become thee. Would that I were so much superior to thee as I am inferior; then indeed wouldst thou quickly have retired from the battle to thy loss. But come, direct thy solid-hoofed steeds against Patroclus, if perchance thou mayest slay him, and Apollo may give thee glory.” So saying, the god on his part went again through the labour of men; but illustrious Hector on his part commanded warlike Cebriones to lash on his steeds to the battle, whilst Apollo, proceeding, entered the throng; and sent an evil tumult among the Greeks; but gave glory to the Trojans and Hector. Then indeed did Hector neglect the other Greeks, nor slew them; but directed his solid-hoofed horses against Patroclus. But Patroclus, on the other side, leaped from his chariot to the ground, in his left hand holding his spear; but in the other he seized a stone, white, rugged, which his hand embraced around. Putting his force to it, he hurled it; nor did it err far from the man, nor was the weapon hurled in vain, ⁵⁴³ for in the forehead with the sharp stone he smote the charioteer of Hector, Cebriones, the illegitimate son of illustrious Priam, whilst holding the reins of the horses. But the stone crushed both his eyebrows, nor did the bone sustain it, and his eyes fell amid the dust upon the ground before his feet. But he then, like unto a diver, fell from the well-formed chariot-seat, and life left his bones. But him insulting, thou didst address, O equestrian Patroclus:

⁵⁴³ See Kennedy. Others make βέλος the accusative, and take ἀλίωσσε transitively.

“O gods! truly he is a very active man! how nimbly he dives! if indeed he were anywhere in the fishy sea, this man, groping for oysters, might have satisfied many, plunging from his ship, although it might be stormy; so

easily now in the plain does he dive from his chariot! Without doubt there are divers among the Trojans.”

So saying, he advanced against the hero Cebriones, having the force of a lion, which, ravaging the folds, is wounded in the breast, and his own courage destroys him; thus, O Patroclus, ardent, didst thou spring upon Cebriones; whilst Hector, on the other side, leaped from his chariot to the ground. These two, as lions, fought for Cebriones, when both being hungry fight with utmost courage for a slaughtered stag in mountain tops. So, for Cebriones, these two masters of the fight, Patroclus, son of Menœtius, and illustrious Hector, wished to rend each other’s body with the pitiless brass. Hector indeed, after he seized him by the head, did not let him go; but Patroclus, on the other side, held [him by the] foot; and now the rest of the Trojans and Greeks engaged in the violent conflict.

And as the East and South winds strive with each other, in the dells of a mountain, to shake a deep wood, beech, ash, and rugged cornel, but they strike their long-extended boughs against each other with an immense sound, and a crash of them breaking [arises]; thus the Trojans and Greeks, leaping upon each other, slaughtered, but neither were mindful of pernicious flight. And many sharp spears were fixed round Cebriones, and winged arrows bounding from the string; and many huge stones smote the shields of those fighting round him; but he, mighty over mighty space, lay in a whirlwind of dust, forgetful of his equestrian skill.

As long indeed as the sun was ascending the middle heaven, so long did the weapons reach both sides effectually, and the people kept falling. But when the sun had passed over towards the west, then indeed the Greeks were superior, contrary to fate. They drew the hero Cebriones from the weapons, out of the tumult of Trojans, and took the armour from his shoulders. But Patroclus, devising evils against the Trojans, rushed on. Thrice then he charged, equal to swift Mars, shouting horridly, and thrice he slew nine heroes. But when, like unto a god, he made the attack for the fourth time, then indeed, O Patroclus, was the end of thy life manifest; for Phœbus, terrible in the dire battle, met thee. He did not indeed perceive him coming through the crowd, for he advanced against him covered with much darkness; but he stood behind, and smote him with his flat hand upon the back and broad shoulders, and his eyes were seized with giddiness.⁵⁴⁴ And from his head Phœbus Apollo struck the helmet, and the oblong helmet rattled, rolling under the horses’ feet, and the crest was defiled with blood

and dust; although before this it was not permitted that [this] helmet, crested with horse-hair, should be contaminated by the dust; for it protected the head of a godlike hero, even the venerable forehead of Achilles; but Jove then gave it to Hector to wear upon his head; but his destruction was near. But the long-shadowed spear, great, sturdy, pointed [with brass], was utterly shattered in his hands; whilst the shield, which reached to his heels, with its belt, fell to the ground; and king Apollo, the son of Jove, unbound his corslet. But stupor seized his brain, and his fair limbs were relaxed under him, and he stood astounded. But a Trojan, hero, Euphorbus, the son of Panthous, who excelled those of his own age in the spear, in horsemanship, and in swiftness of foot, smote him close at hand with his sharp spear, in the back between the shoulders. For even before this he had hurled twenty men from their horses, at first coming with his chariot, learning [the art] of war. He [it was] who first hurled a weapon at thee, O knight Patroclus, nor did he subdue thee; for he ran back, and was mingled with the crowd, having plucked the ashen spear out of thy body; nor did he await Patroclus, though being unarmed, in the fight. Patroclus, however, subdued by the blow of the god, and by the spear, retired into the crowd of his companions, avoiding death. But Hector, when he perceived magnanimous Patroclus retiring, wounded with a sharp spear, went through the ranks near him, and smote him with his javelin in the lowest part of the groin, and drove the brass quite through. Falling, he gave a crash, and greatly grieved the people of the Greeks. As when a lion presses on an unwearied boar in fight, and they twain, high spirited, contend upon the mountain tops for a small rill, for they both desire to drink, but the lion subdues him by force, panting much; so Hector, the son of Priam, in close fight with his spear, deprived the gallant son of Menœtius of life, having slain many; and, boasting over him, spoke winged words:

⁵⁴⁴ Swam round, probably from exhaustion. Celsus; i. 3: "Si quando insuetus aliquis laboravit, aut si multo plus, quam solet, etiam is qui assuevit..... oculi caligant." The affection is well described by Cælius Aurol. Chron. i. 2: "Repentina visus tenebratio, atque nebula, cum capitis vertigine."

"Patroclus, doubtless thou didst think to waste our city, and to carry off in thy ships the Trojan women to thy dear father-land, having taken away their day of freedom, — infatuated one! But in defence of these, the fleet steeds of Hector hasten with their feet to war, and I myself, who avert the day of slavery ⁵⁴⁵ from them, am conspicuous amongst the war-loving

Trojans in [the use of] the spear. But the vultures shall devour thee here. Unhappy man! Nor indeed did Achilles, although being brave, aid thee, who remaining behind, doubtless enjoined many things to thee, going forth: ‘Do not return to me, O equestrian Patroclus, to the hollow barks, before thou rendest the blood-stained garment around the breast of man-slaughtering Hector.’ Thus, doubtless, he addressed thee, and persuaded the mind of foolish thee.”

But him, O knight Patroclus, breathing faintly, thou didst address: “Even now, Hector, vaunt greatly, for Jove, the son of Saturn, and Apollo, have given thee the victory, who subdued me easily; for they stripped the armour from my shoulders. But if even twenty such [as thou] had opposed me, they had all perished here, subdued by my spear. But destructive fate, and the son of Latona, have slain me, and of men, Euphorbus; whilst thou, the third, dost despoil me slain. Another thing will I tell thee, and do thou ponder it in thy soul. ⁵⁴⁶ Not long, indeed, shalt thou thyself advance in life, but death and violent fate already stand near thee, subdued by the hands of Achilles, the blameless descendant of Æacus.”

⁵⁴⁵ So ἐλεύθερον ἡμᾶρ in ver. 830. Thus ἀνάγκη ἀμφίπολις, “slavery caused by the capture of a city,” Æsch. Choeph. 75.

⁵⁴⁶ This prophecy of the dying Patroclus seems to have attracted the notice of Aristotle, if we may believe Sextus, Empir. adv. Phys. ix. : “Ὅταν γάρ, φησίν, ἐν τῷ ὑπνοῦν καθ’ αὐτὴν γίνεται ἡ ψυχή, τότε τὴν ἰδίον ἀπολαβοῦσα φύσιν προμαντεύεται τε καὶ προαγορεύει τὰ μέλλοντα τοιαύτη δέ ἐστι καὶ ἐν τῷ κατὰ τὸν θάνατον χωρίζεσθαι τῶν σωμάτων.” He then refers to the similar example of Hector prophesying the death of Achilles, xxiii. 358, sqq.

Him then, having thus spoken, the end of death then overshadowed. But his soul flying from his members, departed to Hades, bewailing its lot, ⁵⁴⁷ relinquishing manliness and youth. But him dead illustrious Hector addressed:

“Why now, Patroclus, dost thou prophesy cruel destruction to me? Who knows whether Achilles, the son of fair-haired Thetis, stricken by my spear, may not be the first to lose his life?”

⁵⁴⁷ See my note on προΐαψεν, II. i. 3. and Heyne.

Thus having spoken, he extracted the brazen spear from the wound, pressing on him with his heel; and thrust him prostrate from the spear. Then

immediately, with the spear, he went against Automedon, the godlike servant of swift-footed Æacides, for he was anxious to strike him. But the fleet immortal steeds, which the gods bestowed on Peleus, splendid gifts, bore him away.

BOOK THE SEVENTEENTH.

ARGUMENT.

Euphorbus, attempting to despoil Patroclus of his armour, is slain by Menelaus. It falls to the lot of Hector, but he retires on the approach of Ajax. Being rebuked by Glaucus, he returns, and a fierce contest is renewed over the body of Patroclus. The chariot of Achilles is bravely defended by Automedon, but the Greeks at last begin to give way, even Ajax being seized with consternation. Meriones and Menelaus, however, succeed in carrying off the body of Patroclus, although the Greeks are completely routed.

Nor did Patroclus, subdued in fight by the Trojans, escape the notice of the son of Atreus, Mars-beloved Menelaus; but he advanced through the foremost warriors, armed in glittering brass. And round him he walked, like a dam around its calf, having brought forth for the first time, moaning, not being before conscious of parturition: thus did yellow-haired Menelaus walk around Patroclus. But before him he extended his spear, and his shield on all sides equal, anxious to slay him, whoever indeed should come against him. Nor was the son of Panthus, of the good ashen spear, neglectful of blameless Patroclus, fallen; but he stood near him, and addressed warlike Menelaus:

“O Menelaus! son of Atreus, Jove-nurtured one, leader of the people, retire, and leave the body, and let alone the bloody spoils; for not any of the illustrious Trojans or allies smote Patroclus with the spear in the violent conflict before me. Wherefore permit me to bear away the great glory amongst the Trojans, lest I should strike thee, and take away thy sweet life.”

But him yellow-haired Menelaus, very indignant, addressed:

“Father Jove, certainly it is not fitting to boast inordinately. Not so great is the might of a panther, nor a lion, nor of a destructive wild boar, whose most mighty courage rages in his heart, violently in its strength, as much as the sons of Panthus, of the good ashen spear, breathe forth. Nor did the might of horse-breaking Hyperenor enjoy his youth, when he reproached me, and withstood me; and said that I was the most reproachful warrior amongst the Greeks; nor did he, I think, returning upon his feet, gratify his dear wife and respected parents. Thus certainly will I dissolve thy strength,

if thou wilt stand against me. But I advise thee, retiring, to go back into the crowd; nor do thou stand against me, before thou suffer any harm: for it is a fool that perceives a thing when it is done.”⁵⁴⁸

⁵⁴⁸ Cf. Hesiod, *Op.*: αθὼν δέ τε νήπιος ἔγνω. Plato, *Sympos.*, A.: Ἀλλ’ ἀπὸ τῶν ἡμετέρων παθημάτων γνόντα, εὐλαβηθῆναι, καὶ μὴ, κατὰ τὴν παροιμίαν, ὥσπερ νήπιον, παθόντα γνῶναι. *Æsch.* *Ag.* 177: Τὸν πάθει μάθος θέντα κυρίως ἔχειν — καὶ παρ’ ἄκοντας ἦλθε σωφρονεῖν. See Proclus on Hesiod, *Op.*

Thus he spoke, but persuaded him not; but he answering, spoke:

“Now indeed, O Jove-nurtured Menelaus, shalt thou make atonement for my brother, whom thou hast slain, and [over whom] thou speakest boastingly; and thou hast widowed his wife in the recess of her new bridal chamber, and caused accursed mourning and sorrow to his parents. Certainly I should be some alleviation of woe to them wretched, if indeed, bearing back thy head and armour, I should place them in the hands of Panthus and noble Phrontis. Nor shall the labour of valour or flight be untried or invincible any longer.”

So saying, he smote [him] upon the shield equal on all sides, nor did the brass break through, for the point was bent in the stout shield: and Menelaus, the son of Atreus, next made the attack with his brazen spear, having prayed to father Jove. He smote him upon the lowest part of the gullet as he retired, and he himself forcibly impressed [the spear], relying on his strong hand; and the point went quite through his soft neck. And falling, he made a crash, and his armour rang upon him. And his locks, like unto the Graces, were bedewed with blood, and his curls, which were bound with gold and silver. And as a man rears a widely-blooming plant of olive, fair budding, in a solitary place, where water is wont to spring⁵⁴⁹ up in abundance, and which the breezes of every wind agitate, and it buds forth with a white flower; but a wind, suddenly coming on with a mighty blast, overturns it from the furrow, and stretches it upon the earth: so the son of Panthus, Euphorbus, skilled in [the use of] the ashen spear, Menelaus, son of Atreus, when he had slain [him], spoiled of his armour. As when any mountain-nurtured lion, relying on his strength, has carried off from the pasturing herd a heifer, which is the best; but first he breaks its neck, seizing it in his strong teeth, and then tearing it in pieces, laps up the blood and all the entrails; whilst around him dogs and herdsmen shout very frequently from a distance, nor do they wish to go against him, for pale fear

violently seizes them: thus the soul of no one within his breast dared to advance against glorious Menelaus. Then indeed the son of Atreus had easily borne off the celebrated arms of the son of Panthus, had not Phœbus Apollo envied him, who immediately aroused Hector, equal to fleet Mars, against him, assimilating himself to the hero Mentès, leader of the Cicones; and addressing him, he spoke winged words:

“Hector, now indeed thou art thus running, pursuing things not to be overtaken, the steeds of warlike Achilles; they indeed are difficult to be managed by mortal men, or to be driven by any other than Achilles, whom an immortal mother bore. In the meanwhile Menelaus, the warlike son of Atreus, protecting Patroclus, has slain the bravest of the Trojans, Euphorbus, the son of Panthus, and made him cease from impetuous valour.”

⁵⁴⁹ This perfect has much the same usage as ἐπενήνοθε, 219.

Thus having spoken, the god on his part again departed into the labour of the men; but heavy grief oppressed Hector as to his dark soul. Then, indeed, he looked around through the ranks, and immediately observed the one bearing away the famous armour, and the other lying upon the ground; and the blood flowed through the inflicted wound. But he advanced through the foremost warriors, armed in shining brass, shrilly shouting, like unto the inextinguishable flame of Vulcan. Nor did he escape the notice of the son of Atreus, loudly exclaiming; but he, deeply sighing, thus communed with his own great-hearted soul:

“Ah me! if I leave the beautiful armour and Patroclus, who lies here for the sake of my honour, [I dread] lest some one of the Greeks, whoever perceives it, will be indignant; but if, being alone, I fight with Hector and the Trojans, from shame, [I fear] lest many surround me, [being] alone. But crest-tossing Hector is leading all the Trojans hither. But wherefore has my soul been thus debating? Whenever a man desires, in opposition to a deity, to fight with a hero whom a god honours, soon is a great destruction hurled upon him; wherefore no one of the Greeks will blame me, who may perceive me retiring from Hector, since he wars under the impulse of a god. But if I could hear Ajax, brave in the din of war, both of us, again returning, would be mindful of battle even against a god, if by any means we could

draw off the body for the sake of Achilles, the son of Peleus: of evils, certainly it would be the better.”⁵⁵⁰

⁵⁵⁰ “The evil here spoken of, and of which a choice is presented to Menelaus, are loss of both the body and the armour of Patroclus, or of either separately. The first alternative he is resolved on guarding against by summoning Ajax to his aid; of the last two, he prefers the abandonment of the arms, *i.e.* σῶλη, spoliation of the corpse, to ἀείκεια, its disfigurement.” — Kennedy.

While he was thus deliberating these things in his mind and soul, the ranks of the Trojans were meanwhile advancing; and Hector led the way. But he retired back, and quitted the corpse, turning round as a shaggy-bearded lion, which dogs and men drive from the stall with spears and clamour; out his valiant heart within his breast is shaken, and he, unwilling, departs from the fold: thus did yellow-haired Menelaus retire from Patroclus. And being turned round, he stood, when he had reached the band of his companions, looking all around for mighty Ajax, the son of Telamon; whom he very quickly perceived upon the left of the whole battle, encouraging his companions, and urging them to fight: for Phœbus Apollo had cast a heaven-sent panic amongst them. But he made haste to run, and, immediately standing near, spoke:

“Ajax, hither, friend, let us hasten in defence of slain Patroclus, if we can bear his naked corse at least to Achilles; for his armour crest-tossing Hector possesses.”

Thus he spoke, but he roused the courage of warlike Ajax, and he advanced through the foremost warriors, and with him yellow-haired Menelaus. Hector on his part, after he had despoiled him of his beautiful armour, was dragging Patroclus, that he might sever the head from the shoulders with the sharp brass, and, carrying off the body, might give it to the Trojan dogs, when Ajax came near, bearing his shield, like a tower. Then Hector, retiring back, retreated into the throng of his companions, and sprung up into his chariot; but he gave the handsome armour to the Trojans to carry to the city, to be a great glory to him. But Ajax, with his broad shield covering around the son of Menœtius, stood like a lion over her young; against which, when leading her whelps, the huntsmen rush together in the wood; whilst he looks dreadful in his might, and draws down all his eyebrows, concealing his eyes: so strode Ajax round the hero Patroclus. On the other side stood the son of Atreus, warlike Menelaus, augmenting the great grief in his bosom.

But Glaucus, the son of Hippolochus, leader of the Lycian heroes, looking sternly at Hector, upbraided him with harsh language: “Hector, most excellent as to appearance, certainly thou art greatly deficient in fighting; doubtless good fame possesses thee without reason, since thou art a fugitive. Consider now, how alone with the people [who are] born in Ilium, thou mayest preserve the state and city, for none of the Lycians, at all events, will go to fight with the Greeks for thy city; since indeed there is no gratitude for fighting ever incessantly with hostile men. How indeed, inglorious one, hast thou preserved an inferior man in the throng, and suffered Sarpedon, at once thy guest and companion, to become a prey and booty to the Greeks; who, when alive, was a great advantage to thy city and thyself; but now thou didst not attempt to drive away the dogs from him. Wherefore if any of the Lycian warriors will now obey me, go home,⁵⁵¹ and utter destruction will be manifest to Troy. For if now that confident, intrepid strength, was in the Trojans, which enters heroes who in the defence of their country undertake toil, and conflict with hostile men, immediately might we draw Patroclus into Ilium. But if he, lifeless, should come to the great city of king Priam, and we had drawn him away from the battle, quickly indeed would the Greeks ransom [to us] the beautiful armour of Sarpedon, and we might bear himself also into Troy; for the attendant of that man is slain, who is by far the bravest of the Greeks at the ships, and whose servants are close-fighting warriors. But thou, forsooth, hast not dared to stand against magnanimous Ajax, beholding his eyes in the battle of the enemy, nor to fight against him; for he is more brave than thou.”

⁵⁵¹ Take ἵμεν (ιέναι) imperatively, or understand ἐπιπείσεται ἐμοὶ ὥστε αὐτὸν ιέναι εἰς οἶκον, ἄμεινον ἂν εἶη οὕτως ἄρα ὄλεθρος, κ. τ. λ. See Kennedy.

But him sternly regarding, crest-tossing Hector addressed: “O Glaucus, why hast thou, being such as thou art, spoken haughtily? I’ faith, friend, I thought that thou didst excel in judgment the others, as many as inhabit fertile Lycia; but now I altogether blame thy understanding, since thou hast thus spoken, thou who sayest that I do not withstand mighty Ajax. Neither have I dreaded the battle, nor the tumult of steeds; but the counsel of ægis-bearing Jove is ever superior, who puts even the valiant man to flight, and easily takes away the victory; but at another time he himself impels him to fight. But come hither, my friend, stand by me, and behold my conduct. Truly I shall always be a coward, as thou sayest, or I will restrain even some

of the Greeks, although very eager, from keeping defence over dead Patroclus.”

Thus saying, he cheered on the Trojans, loudly shouting, “Ye Trojans and Lycians, and close-fighting Dardanians, be men, my friends, and be mindful of impetuous valour, whilst I put on the armour of illustrious Achilles, beautiful, of which I despoiled mighty Patroclus, having slain him.”

Thus having spoken, crest-tossing Hector departed from the glowing battle, and, running very quickly, overtook his companions, not far off, following with swift feet those who were bearing towards the city the renowned arms of Achilles. Then standing apart from the mournful battle, he changed his armour. His own indeed he gave to the warlike Trojans to bear to sacred Ilium; but he put on the immortal arms of Achilles, the son of Peleus, which the heavenly gods had bestowed on his dear father; but he indeed, growing old, presented them to his son; but the son grew not old in the armour of his father.

But when cloud-compelling Jove beheld him apart, accoutred in the armour of divine Pelides, then shaking his head, he said to his own soul:

“Ah! luckless one; nor is death at all in thy thoughts, which is now near thee; but thou putttest on the immortal armour of the bravest hero, at whom others also tremble; and thou hast slain his companion, both gentle and brave, and thou hast taken the armour from his head and shoulders not according to propriety. But now will I give into thy hands a great victory, a compensation for this, that Andromache shall never receive from thee, having returned from the battle, the illustrious arms of the son of Peleus.”

The son of Saturn spoke, and moreover nodded with his sable brows. But the armour fitted the person of Hector, and Mars, the dreadful warrior, entered him. And his limbs were inwardly filled with might and strength, and he went after the illustrious allies, exclaiming aloud; and glittering in his armour, to all of them he presented the appearance of the magnanimous son of Peleus. But going among them, he animated each with his words, — Mesthles, Glaucus, Medon, and Thersilochus, Asteropæus, Disenor, and Hippothoüs, Phorcys, Chromius, and Ennomus the augur. Exhorting these, he spoke winged words:

“Hear, ye countless troops of allies dwelling around, for I did not assemble you here, each from his own city, seeking or wanting a crowd, but that ye might willingly defend for me the wives and infant children of the

Trojans from the warlike Greeks. Thinking these things, I wear away my people by gifts and provisions [to you], and I satisfy the desire of each of you. Wherefore now let some one, being turned round straight, either perish or be saved; for these are the chances of war. ⁵⁵² Nevertheless, whoever will drag Patroclus, although dead, to the horse-breaking Trojans, and to whom Ajax shall yield, [to him] will I present one-half of the spoils, but I myself will keep the other half; and glory shall be to him as much as to me.”

Thus he spoke; but they, lifting up their spears, advanced with condensed might ⁵⁵³ direct against the Greeks; and their mind eagerly hoped to draw away the dead body from Telamonian Ajax: — fools! truly over it he took away the life from many. And then Ajax addressed Menelaus, good in the din of war:

⁵⁵² See Duport, Gnom. Hom. .

⁵⁵³ Schol.: Στίφος ποιήσαντες, συνασπίσαντες, εἰς τὸ αὐτὸ πάντες ὀρμήσαντες. A curious interpretation is given in the Glossaries: “Βοίζω, *post cibum denuo impetum facio*.” See Alberti on Hesych. .

“O my friend, O Jove-nurtured Menelaus, no longer do I expect that even we ourselves will return from battle. Nor do I fear so much about the dead body of Patroclus, which will quickly satiate the dogs and birds of the Trojans, as much as I fear for my own head, lest it suffer anything, and for thine, for Hector, that cloud of war, overshadows all things; whilst to us, on the other hand, utter destruction appears. But come, call the bravest of the Greeks, if any one will hear.”

Thus he spoke; nor did Menelaus, good in the din of war, disobey; but he shouted, crying with a loud voice to the Greeks:

“O friends, leaders and chieftains of the Greeks, ye who with Agamemnon, the son of Atreus, and Menelaus, drink the public wine, ⁵⁵⁴ and command each his forces; but honour and glory follows from Jove. Difficult would it be for me to look to each of the leaders, for so great a strife of battle burns. But let some one advance, and let him be indignant in his mind, that Patroclus should become a sport to Trojan dogs.”

⁵⁵⁴ *I.e.* who are supplied from the public resources, — τὰ ἐκ τῶν κοινῶν καὶ δημοσίων χρημάτων χορηγούμενα τοῖς βασιλεῦσι. — Schol.

Thus he spoke; but quickly the swift Oïlean Ajax heard, and first advanced opposite, running through the battle; after him Idomeneus, and Meriones, the armour-bearer of Idomeneus, equal to man-slaughtering Mars. But who in his mind could recount the names of the others as many as afterwards aroused the battle of the Greeks? But the Trojans, in close array, first made the onset, and Hector led them on.

But as when, at the mouths ⁵⁵⁵ of a river flowing from Jove, the great wave roars against the stream, while around the lofty shores resound, the wave being ejected [upon the beach], with so loud a clamour did the Trojans advance: but the Greeks stood round the son of Menœtius, having one spirit, protected by their brazen shields; whilst over their shining helmets the son of Saturn poured a thick haze; for he did not formerly hate the son of Menœtius when, being alive, he was the attendant of Achilles, therefore he was loth that he should become a prey to the Trojan dogs of the enemy; and so he excited his companions to defend him. The Trojans, however, first dislodged the dark-eyed Greeks, and they, leaving the dead body, retreated; nor did the magnanimous Trojans slay any of them with their spears, although desirous, but drew off the body. But the Greeks were about to be absent from him a very short while, for very quickly did Ajax rally them, who, next to the renowned son of Peleus, excelled the other Greeks in beauty and in deeds. And he broke through the front ranks, resembling a wild boar in strength, which amongst the mountains easily disperses the dogs and blooming youths through the woods, turning to bay; so the son of illustrious Telamon, noble Ajax, having made the attack, easily routed the phalanxes of the Trojans who had surrounded Patroclus, and mostly expected to drag him to their city, and bear away glory. Meanwhile Hippothous, the illustrious son of Pelasgian Lethus, was dragging him by the foot through the violent conflict, having bound him with a strap at the ancle round the tendons, gratifying Hector and the Trojans. But soon came evil upon him, which no one, even of those desiring it, averted from him. Him the son of Telamon, rushing through the crowd, smote in close fight through the brazen-cheeked helmet. The horse-haired helmet was cleft by the point of the weapon, stricken by the great spear and strong hand; and the brain, bloody, gushed out of the wound at the cone of the helmet; ⁵⁵⁶ and his strength was there relaxed. Then he let fall from his hands the foot of magnanimous Patroclus, to lie upon the earth, and near him he himself fell, prone upon the dead body, far away from fertile

Larissa: nor did he repay the debt of nourishment to his beloved parents, for his life was short, subdued by the spear of magnanimous Ajax. But Hector again aimed at Ajax with his shining spear; he, however, seeing it opposite, avoided the brazen spear by a little; but he struck Schedius, the magnanimous son of Iphitus, by far the bravest of the Phoceans, who inhabited dwellings in renowned Panopëus, ruling over many men. Him he smote under the middle of the clavicle, and the brazen point of the weapon went quite through, near the extremity of the shoulder. Falling, he made a crash, and his arms rang upon him. Then Ajax again smote warlike Phorcys, the son of Phænops, in the middle of the belly, while defending Hippothous. And he broke the cavity of the corslet, and the brazen weapon drank his entrails through; and falling in the dust, he seized the earth with the palm of his hand. The foremost warriors and illustrious Hector retreated; but the Greeks shouted loudly, and drew off the bodies, both Phorcys and Hippothous, and they loosed the armour from their shoulders.

⁵⁵⁵ Schol. Apoll. Rhod. i. 11: Τῶν ποταμῶν οἱ συμβάλλοντες τόποι τῇ θαλάσσει, προχοαὶ λέγονται, where he quotes this instance from Homer.

⁵⁵⁶ See iii. 372, “the part of the helmet in which the crest was inserted — unless αἰλὸν be taken metaphorically, and by παρ’ αὐλὸν be meant the *stream* of blood, as from a pipe.” — Oxford Transl.

Then again would the Trojans, [routed] by the warlike Greeks, have gone up to Ilium, subdued through cowardice; but the Argives on their part, by their valour and might, would have obtained glory, even contrary to the destined will of Jove, had not Apollo himself excited Æneas, in body like unto Periphas the herald, son of Epytis, who knowing prudent counsels in his mind, had grown old, as a herald, with his aged sire. Assimilating himself to him, Apollo, the son of Jove, addressed him:

“O Æneas, how could ye preserve lofty Ilium against the deity, since I behold these other men relying on their bravery, and might, and valour, and their number, and possessing a dauntless host? Yet Jove wills the victory to us, rather than to the Danai; yet ye greatly tremble, nor fight.”

Thus he spoke; but Æneas, seeing him before him, recognized far-darting Apollo; and loudly shouting, addressed Hector:

“O Hector, and ye other leaders of the Trojans and allies, this now indeed is a shame, that we, subdued by cowardice, should go up to Ilium, [driven] by the warlike Achæans. For already even now some one of the gods,

having stood near to me, declared that Jove, the highest counsellor, is an ally of the battle [to us]. Wherefore let us go direct against the Greeks, nor let them quietly move the dead Patroclus to the ships.”

Thus he spoke, and then springing forth, stood far before the front ranks. But they rallied, and stood opposed to the Greeks. Then Æneas wounded with his spear Leocritus, son of Arisbas, the brave companion of Lycomedes. Him falling, warlike Lycomedes pitied, and advancing very near, he stood, and hurled with his shining spear, and struck Apisaon, the son of Hippasis, shepherd of the people, in the liver, beneath the diaphragm, and immediately relaxed his limbs. He had come from fertile Pæonia, and next to Asteropæus, was the bravest to fight. Warlike Asteropæus pitied him-fallen, and he rushed forward, willing to fight with the Greeks. But not yet could he [do so], for [those] standing around Patroclus were fenced in on every side with shields, and held their spears before them; for Ajax went eagerly among all, greatly cheering them on. He suffered not any one either to retire from the body, nor any of the Greeks to fight in front, excelling the others, but vigorously to stalk around for defence, and to combat in close fight. Thus did mighty Ajax command; but the earth was moistened with purple gore, whilst upon each other fell the dead bodies of the Trojans and courageous allies, and of the Greeks; for neither did they fight bloodlessly, although far fewer perished, because they were ever mindful throughout the tumult to repel severe labour from each other.

Thus indeed they fought, like a fire; nor would you say that the Sun was safe, or the Moon, for they were wrapt in dark haze in the combat, as many of the bravest as stood around the dead son of Menœtius. The other Trojans and well-armed Greeks, however, fought at ease ⁵⁵⁷ beneath the atmosphere; the piercing splendour of the sun was expanded over them, and a cloud did not appear over all the earth, nor the mountains. Resting at intervals, they fought, avoiding the cruel weapons of each other, standing far asunder; whilst those in the middle suffered hardships from darkness and from war, and were afflicted by the ruthless brass, as many as were most brave. But two heroes, illustrious men, Thrasymedes and Antilochus, had not yet heard that blameless Patroclus was dead; but thought that, still alive, he was fighting with the Trojans in the foremost tumult. But these, watching the slaughter and flight of their companions, fought apart, since Nestor had so ordered, urging [them] on to battle from the black ships. But to these all day a mighty contest of severe strife arose, and ever incessantly the knees, the

legs, and the feet of each under him, the hands and the eyes of those fighting around the brave companion of swift-footed Æacides, were defiled with fatigue and perspiration. And as when a man gives the hide of a huge ox, saturated with grease, to his people to stretch, but they, having received, stretch it, standing apart from each other in a circle, and straightway the moisture exudes, and the oily matter enters, many pulling it, till it is stretched in every direction; so they, on both sides, dragged the body here and there in a small space; for the mind of the Trojans, on the one hand, eagerly hoped to draw him to Ilium, but of the Greeks, on the other, to the hollow ships. Around him arose a fierce tumult; nor could Mars, the exciter of troops, nor Minerva, having beheld it, have found fault, not even if wrath had particularly come upon her; such an evil labour of men and horses did Jove extend over Patroclus on that day. Nor as yet did noble Achilles at all know that Patroclus was dead, because they fought far from the swift ships, beneath the wall of the Trojans. He never thought in his mind that he was dead; but that alive, having approached the gates, he would return back, since he did not at all suppose that he could sack the city without him, for he had often heard this from his mother, hearing it apart, who used to tell him the design of mighty Jove. Yet his mother had not then told him so great an evil as had happened, that the companion by far most dear to him had perished.

⁵⁵⁷ *I.e.* resting at intervals, as it is explained in ver. 373.

But they, ever around the dead body, holding their sharp spears, charged incessantly, and slaughtered one another, and thus would some of the brazen-mailed Greeks say:

“O friends, surely it will not be honourable for us to retreat to the hollow ships; but [rather] let the black earth here gape for all. This indeed would at once be better for us, than that we should permit the horse-breaking Trojans to drag him to their city, and obtain glory.”

And thus also would some one of the magnanimous Trojans say:

“O friends, although it be our destiny that all be equally subdued beside this man, never let any one retire from the battle.”

Thus, then, some one said, and aroused the spirit of each. Thus indeed were they fighting; and the iron clangour ⁵⁵⁸ reached the brazen heaven through the unfruitful air. But the horses of Æacides being apart from the

combat, wept, when first they perceived that their charioteer had fallen in the dust, beneath man-slaughtering Hector. Automedon, indeed, the brave son of Diores, frequently urged them on, beating them with the sharp lash, and frequently addressed them in mild terms and in threats; but they chose neither to go back to the ships towards the wide Hellespont nor into the battle among the Greeks; but, as a pillar remains firm, which stands at the tomb of a dead man or woman, so they remained detaining the splendid chariot motionless, and drooping their heads to the earth. But warm tears ⁵⁵⁹ flowed from their eyelids to the earth, complaining from desire of their charioteer; and their thick mane was defiled, flowing down on both sides from the collar at the yoke. But the son of Saturn beholding them lamenting, felt compassion, and shaking his head, communed with his own mind:

“Ah! luckless pair, why did we give you to king Peleus, a mortal; for ye are free from old age, and immortal? Was it that ye might endure griefs with unhappy men? For there is not anything at all more wretched than man, ⁵⁶⁰ of all, as many as breathe and move over the earth. But Hector, the son of Priam, shall not be borne by you, even in the curiously-wrought chariot, for I will not permit it. Is it not enough that he both possesses those arms, and vainly boasts? But into your knees and spirit will I cast vigour, that ye may safely bear Automedon from the battle to the hollow ships; for still will I give glory to them (the Trojans), to slay, until they reach the well-benched ships, till the sun set, and sacred darkness come on.”

⁵⁵⁸ Clarke compares *Æn.* xii. 284, from Ennius, apud Macrobius. vi. 1: “Hastati spargunt hastas, fit ferreus imber.” See Columna’s notes. , ed. Hessel. The Scholiast rather interprets it, of a strong and violent shout, στερεὸς καὶ πολὺ ἰσχυρός.

⁵⁵⁹ See Virg. *Æn.* xi. 89, sqq. with Servius, Quintus Calab. iii. 740: Οὐδὲ μιν ἄμβροτοι ἵπποι ἀταρβέος Αἰακίδαο Μίμνον ἀδάκρυτοι παρὰ νήεσιν’ ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ Μύροντο σφετέρῳ δαίκταμένου βασιλῆος. Οὐδ’ ἔθελον μογεροῖσιν ἔτ’ ἀνδράσιν, οὐδὲ μεθ’ ἵπποις Μίσγεσθ’ Ἀργείων, ὅλοδ’ ἐπὶ πένθος ἔχοντες.

⁵⁶⁰ On this comfortable and satisfactory sentiment, see the lugubrious collection of parallel passages in Duport, .

So saying, he breathed strong vigour into the steeds; and they, shaking the dust from their manes to the ground, quickly bore the rapid car amongst the Trojans and Greeks. And against them ⁵⁶¹ fought Automedon, though

grieved for his companion, rushing along in his chariot like a vulture among the geese. For he fled easily from the tumult of the Trojans, and easily did he rush on, pursuing through the dense throng. Yet did he not slay the men when he pressed onward to pursue; for it was by no means possible for him, being alone in the sacred ⁵⁶² car, to assault with the spear and to rein in the fleet steeds. At length, however, a companion, the hero Alcimedon, son of Laërceus, the son of Æmon, beheld him with his eyes, and stood behind his chariot, and addressed Automedon:

⁵⁶¹ The Trojans.

⁵⁶² *I.e.* splendid, of surpassing workmanship. Others refer the epithet to the divine gift mentioned in ver. 443, to the fabrication of the chariot by the god Vulcan, or to the origin of Achilles himself from a goddess.

“Which of the gods, O Automedon, has placed a foolish counsel in thy bosom, and taken from thee sound judgment; inasmuch as alone thou fightest in the foremost ranks with the Trojans? Thy companion indeed is slain; and Hector himself vaunts, having upon his shoulders the armour of Æacides.”

Him then Automedon, the son of Diores, addressed:

“Alcimedon, what other of the Greeks, then, is like thee, to subdue and restrain the spirit of immortal steeds, unless Patroclus, whilst alive, a counsellor equal to the gods? Now, however, death and fate possess him. Nevertheless, do thou take the lash and beautiful reins; but I will descend from the chariot, that I may fight.” ⁵⁶³

⁵⁶³ Alcimedon in this address condemns the imprudence of his friend, who, in this moment of imminent danger, takes upon him the joint offices of warrior (παραβάτης) and charioteer (ἡνίοχος).

Thus he spoke, but Alcimedon, ascending the chariot, swift in war, instantly took in his hands the lash and reins, whilst Automedon leaped down; but illustrious Hector perceived this, and immediately addressed Æneas, being near:

“Æneas, counsellor of the brazen-mailed Trojans, I have observed these two steeds of Achilles proceeding through the battle with unskilful charioteers. I therefore may hope to capture them, if thou, at least, desire it in thy mind; for standing opposite, they will not dare to withstand us, rushing on to fight in battle.”

Thus he spoke; nor did the brave son of Anchises disobey. Both advanced direct, covered as to their shoulders with bulls' hides, dry, thick; and upon them much brass was plated. But along with them went both Chromius and god-like Aretus: and their mind greatly hoped to slay them, and to drive away the long-necked steeds. Foolish, ⁵⁶⁴ for they were not destined to return back bloodlessly from Automedon, for he, having prayed to father Jove, was filled with fortitude and valour, as to his dark mind, and immediately addressed Alcimedon, his faithful comrade:

⁵⁶⁴ Cf. *Æn.* x. 501, sqq. So Milton, *P.L.* ix. 404: —

“O much deceived, much failing, hapless Eve,
Of thy presumed return! event perverse!”

“O Alcimedon, do not now detain the steeds far from me; but [keep them] breathing closely at my back; for I do not think that Hector, the son of Priam, will abstain from violence, before that he has mounted the beautiful-maned horses of Achilles, having slain both of us, and put to rout the ranks of Grecian heroes; or himself be slain among the first.”

Thus saying, he called upon the Ajaces, and Menelaus: “Ye Ajaces, leaders of the Greeks, and Menelaus, leave then the dead body to those, as many as are bravest, to defend it on all sides, and to repulse the ranks of men; but from us who are alive avert the merciless day. For hither violently rush through the lamentable fight Hector and Æneas, who are the best of the Trojans. But all these things rest upon the knees of the gods; for I also will hurl, and all these things will be a care to Jove.”

He said; and, brandishing, hurled his long-shadowed spear, and struck upon the shield of Aretus, equal on all sides; it however did not repel the spear, but the brass went entirely through, and passed through the belt into the bottom of his belly. And as when a man in youthful vigour, holding a sharp axe, cuts through the whole tendon, striking behind the horns of a wild bull; but it, leaping forward, falls; so he, springing forward, fell supine; and the sharp spear, quivering in his entrails, relaxed his limbs. Then Hector took aim at Automedon with his shining spear, but he, seeing it in front of him, avoided the brazen weapon; for he bent forward. But the long spear was fixed in the ground behind him; and moreover the nether end of the spear was shaken; but there then the strong weapon spent its force. Then truly they would have engaged hand to hand with their swords, had not the

eager Ajaces, who came through the crowd, at the call of their companion, separated them. But Hector, Æneas, and godlike Chromius, greatly dreading them, retired back again, and left Aretus lying there, lacerated as to his heart; but him Automedon, equal to swift Mars, despoiled of his armour, and, boasting, uttered this speech:

“Surely now I have a little relieved my heart of sorrow for the dead son of Menœtius, although having slain but an inferior man.”

Thus having spoken, seizing the gore-stained spoils, he placed them in the chariot, and mounted himself, bloody as to his feet and hands above, like some lion which has fed upon a bull. Again over Patroclus was the direful battle extended, grievous, lamentable; and Minerva excited the contention, descending from heaven; for far-sounding Jove sent her forth to encourage the Greeks, as his intention was now changed. As Jove extends a purple rainbow from heaven to mortals, to be a signal either of war, or of a chilling storm, which causes men to cease from their works upon the earth, and afflicts the cattle; so she, having obscured herself in a purple cloud, entered the army of the Greeks, and aroused every man. First, however, she addressed the son of Atreus, gallant Menelaus, inciting him, for he was near her, assimilating herself, in her form and unwearied voice, to Phœnix:

“Thine, of a truth, will shame and disgrace now be, O Menelaus, if the swift dogs tear the faithful companion of illustrious Achilles beneath the wall of the Trojans; therefore bravely hold on, and urge on all the people.” Whom, in return, Menelaus, good in the din of war, addressed: “Phœnix, father, old man long since born, would that Minerva would give me strength, and ward off the force of the weapons. Then indeed would I be willing to stand by and defend Patroclus; for dying, he greatly affected my mind with grief. But Hector has the dreadful force of fire, nor does he cease slaying with his spear; for to him Jove affords glory.”

Thus he spoke; but the azure-eyed goddess Minerva rejoiced, because to her he had prayed first of all the gods. But in his shoulders and knees she put strength, and placed in his bosom the boldness of a fly, which, although frequently driven away from a human body, persists in biting, — and the blood of man is sweet to it. With such confidence she filled his dark soul: and he advanced towards Patroclus, and took aim with his splendid spear. Now there was among the Trojans one Podes, the son of Eëtion, rich and brave; whom of his people Hector chiefly honoured, for he was his dear companion in the banquet. Him yellow-haired Menelaus smote upon the

belt while hastening to flight, and drove the brazen weapon quite through. He, falling, gave a crash, and Menelaus, the son of Atreus, dragged away the body from the Trojans to the crowd of his companions. But Apollo, standing near, excited Hector in the likeness of Phœnops, son of Asias, who, inhabiting dwellings at Abydos, was most dear to him of all his guests. Assimilating himself to him, far-darting Apollo spoke:

“Hector, what other of the Greeks will any more fear thee, since now thou darest Menelaus, who indeed before was but an effeminate warrior, but now departs done, bearing off the dead corse from the Trojans? He has slain, in the front ranks, Podes, the son of Eëtion, thy comrade, faithful and brave.”

Thus he spoke; but him a dark cloud of grief overshadowed, and he went through the front ranks, armed in glittering brass. And then the son of Saturn took his ægis, fringed and splendid, and covered Ida with clouds; but having flashed his lightning, he thundered very loudly, and shook it (the mountain); and (he) gave victory to the Trojans, but put the Greeks to flight.

Peneleus, the Bœotian, first was leader of the flight; for he was wounded slightly ⁵⁶⁵ on the tip of the shoulder with a spear, being always turned frontwards; but the spear of Polydamas grazed even to the bone, for he, coming close, had wounded him. Next Hector wounded Leïtus, son of magnanimous Alectryon, on the hand at the wrist, and caused him to cease from battle. Then looking around him, he trembled, since he no longer hoped in his mind [to be able] to fight with the Trojans, holding his spear in his hand. But Idomeneus had struck, on the corslet, upon the breast near the pap, Hector rushing after Leïtus: the long spear, however, was broken at the socket; and the Trojans shouted. But he [Hector] discharged his javelin at Idomeneus, the son of Deucalion, as he was standing in his car: him he missed by a little, but struck Coeranus, the attendant and charioteer of Meriones, who had followed him from well-situated Lyctus. For at first on foot, having left his equally-plied ships, he came, and would have secured a decided victory to the Trojans, had not Coeranus quickly driven on his swift-footed steeds: to him then he (Coeranus) came as a help, and warded off the merciless day; but he himself lost his life beneath man-slaughtering Hector. Him he smote beneath the jaw-bone and ear, and the extremity of the spear forced out his teeth and cut through the middle of his tongue. He fell from his chariot, and the reins dropped to the ground; and Meriones,

stooping, lifted them from the plain in his own hands, and addressed Idomeneus:

“Lash on, now, until thou reach the swift ships; for even thou thyself perceivest that victory is no longer on the side of the Achæans.”

⁵⁶⁵ Ἐπιλίγδην, *on the surface*, δι' ἐπιπόλῃς. — Kennedy.

Thus he spake; and Idomeneus lashed on the beautiful-maned steeds to the hollow ships; for fear now seized his mind.

Nor did Jove escape notice of magnanimous Ajax and Menelaus, when he for the present gave the dubious victory to the Trojans; but to them the mighty Ajax, son of Telamon, began to speak:

“Alas! even he who is very stupid might now know that father Jove himself is aiding the Trojans; for the weapons of them all take effect, whoever may throw them, whether coward or brave man. Jove certainly directs them all. But the weapons of all of us fall to the earth in vain. Come, however, let us devise the best plan, both how we may drag off the corse, and how we ourselves may be a source of joy to our beloved comrades, having returned home. They, of a truth, beholding us here, are grieved, and think that we shall no longer resist the might and invincible hands of man-slaughtering Hector. But, would there were some companion who would quickly bring word to Achilles, since I think he has not yet heard the mournful tidings, that his dear comrade has died. But nowhere can I see such a person among the Greeks, for they and their steeds are together enveloped in darkness. O father Jove, liberate at least the sons of the Greeks from darkness; make a clear atmosphere, and grant us to see with our eyes; then destroy us in the light, ⁵⁶⁶ if thus it be pleasing to thee.”

⁵⁶⁶ A prayer well worthy of Ajax. Ammian. Marcell. xxviii.: “Per horrorem tenebrarum — quo tempore hebetari solent obstrictæ terroribus mentes; ut inter innumera multa Ajax quoque Homericus docet, optans perire potius luce, quam pati formidinis augmenta nocturnæ.” Cf. Longin. ix.

Thus he spoke; but the Sire felt compassion for him weeping, and immediately dissipated the haze, and removed the cloud. And the sun shone forth, and the whole battle was displayed, and then Ajax addressed Menelaus, good in the din of war:

“Look around now, O Jove-nurtured Menelaus, if anywhere thou canst perceive, yet alive, Antilochus, the son of magnanimous Nestor. Urge him,

going speedily, to tell to warlike Achilles, that the comrade, by far most dear to him, has perished.”

Thus he spoke; nor did Menelaus, good in the din of war, disobey. But he hastened to go, like some lion from a fold, which after that he is fatigued, harassing both dogs and men, who watching all night, suffer him not to carry off the fat of the oxen; but he, desirous of flesh, rushes on, but nothing profits; for many javelins fly against him from daring hands, and blazing torches, which, eager as he is, he dreads; but early in the morning he goes apart with saddened mind. So, most unwilling, from Patroclus went Menelaus, brave in the din of war; because he greatly feared lest the Greeks, through grievous terror, should leave him a prey to the enemy. And much, therefore, he exhorted Meriones and the Ajaces:

“Ye Ajaces, leaders of the Greeks, and Meriones, now let each one be mindful of the gentleness of wretched Patroclus; for when alive, he knew how to be mild to all; but now, indeed, Death and Fate overtake him.”

Thus then having spoken, yellow-haired Menelaus departed, gazing round in all directions, like an eagle, which, they say, sees most acutely of birds beneath the sky, and which, though being aloft, the swift-footed hare does not escape, when lying beneath the dense-foliaged thicket; but he pounces upon it, and quickly seizing it, deprives it of life. Thus, O Jove-nurtured Menelaus, were thy shining eyes turned round in all directions through the band of thy numerous companions, if anywhere thou mightst behold the son of Nestor, yet living. But him he very soon perceived upon the left of all the battle, encouraging his companions, and inciting them to fight; and standing near, yellow-haired Menelaus addressed [him]:

“Ho! hither come, Antilochus, Jove-nurtured, that thou mayest hear the sad message which — would that it had not happened. I think, indeed, that thou thyself looking, perceivest that a god rolls disaster upon the Greeks, but that victory is on the side of the Trojans; for Patroclus, the bravest of the Greeks, is slain; and a great longing [after him] has befallen the Greeks. But do thou quickly tell it to Achilles, running to the ships of the Greeks, if perchance quickly he may bring in safety to his ships the unarmed body; for crest-tossing Hector possesses the armour.”

Thus he spoke; but Antilochus shuddered, hearing the news; and long did a want of words possess him; and his eyes were filled with tears, and his liquid voice was interrupted. Yet not even thus did he neglect the command of Menelaus; but he hastened to run, and gave his armour to Laodocus, his

blameless companion, who, near him, managed the solid-hoofed steeds. Him, however, his feet bore, weeping, from the battle, about to communicate the evil news to Achilles, son of Peleus.

Nor, O Jove-nurtured Menelaus, was thy mind willing to aid the harassed comrades, in the place whence Antilochus had departed, and great longing after him was caused to the Pylians; but to them he sent noble Thrasymedes, and he himself went again towards the hero Patroclus; but arriving, he stood beside the Ajaces, and immediately addressed them:

“Him, indeed, I have now despatched to the swift ships, to go to swift-footed Achilles: yet I do not think that he will come, although greatly enraged with noble Hector; for being unarmed, he could by no means fight with the Trojans. Let even us then ourselves deliberate upon the best plan, as well how we shall draw off the body, as also how we ourselves may escape Death and Fate from the clamour of the Trojans.”

But him mighty Telamonian Ajax then answered:

“All things correctly hast thou spoken, O illustrious Menelaus. But do thou, and Meriones, stooping quickly under it, having lifted it up, bear the body from the fight; whilst we two of like name, possessing equal courage, will fight with the Trojans and with noble Hector, we who even formerly have sustained the sharp conflict, remaining by each other.”

Thus he spoke; but they with great exertion lifted up the body in their arms from the ground: but the Trojan army shouted in their rear when they saw the Greeks raising up the dead body, and rushed on like dogs, which spring upon a wounded boar, before the youthful hunters. One while indeed they run, eager to tear him asunder, but again, when he turns upon them, relying on his strength, then they retreat, and fly in different directions hither and thither: so the Trojans sometimes steadily pursued in a body, striking with their swords and two-edged spears; but when again the Ajaces, turning round upon them, stood, then was their colour changed, nor dared any one, rushing forward, to combat for the corpse.

Thus they with alacrity bore the body from the fight towards the hollow ships; but the fierce battle was extended to them like a flame, which assailing, [and] being suddenly excited, sets fire to a city of men, and the houses diminish in the mighty blaze; whilst the force of the wind roars through it: so a horrid tumult of steeds and warlike heroes followed them departing. But as mules, exerting vast strength, ⁵⁶⁷ drag from a mountain along a rugged path either a beam or a large piece of timber for ship-

building, but the spirit within them, as they hasten, is wearied equally with fatigue and perspiration; so they with alacrity bore away the body, whilst the Ajaces behind them checked [the enemy]; as a barrier of wood, stretched straight across a plain, restrains water; which checks the furious courses even of rapid rivers, and immediately turning them, directs the streams of all into the plain; nor can they at all burst through it, though flowing with violence. So the Ajaces in the rear always repulsed the attack of the Trojans, who, however, followed along with them; but two amongst them in particular, Æneas, son of Anchises, and illustrious Hector. And as a cloud of starlings or jackdaws, shrilly chattering, ⁵⁶⁸ flies away when they perceive a hawk advancing, which brings death to small birds; so then from Æneas and Hector departed the sons of the Greeks, loudly clamouring, and were forgetful of the fight. And much beautiful armour of the flying Greeks fell both in and about the trench; but there was no cessation from the battle.

⁵⁶⁷ Literally, “girding themselves with strength.”

⁵⁶⁸ Or, “shouting in presage of their doom,” as Heyne and Kennedy would take it, a meaning borne out by προΐδωσιν. Cf. Longus. Past. ii. 12: Οἱ κωμῆται ταραχθέντες, ἐπιπήδωσιν αὐτοῖς ὡσεὶ ψᾶρες, ἧ κολο οἱ.

BOOK THE EIGHTEENTH.

ARGUMENT.

Thetis comforts her son for the death of Patroclus, and promises to procure him new armour from Vulcan. At the command of Juno, Achilles comes forth and strikes terror into the enemy. The body of Patroclus is rescued, and prepared for funeral rites, and Vulcan forges a suit of armour and a splendid shield for Achilles.

Thus they, then, ⁵⁶⁹ were fighting, like a blazing fire; but swift-footed Antilochus came as a messenger to Achilles. Him he found in front of his lofty-prowed ships, revolving in his mind those things which had already been accomplished; and then groaning, he communed with his own mind:

⁵⁶⁹ This is to be taken in connection with ver. 148 of the last book, as the regular narrative is interrupted by the message of Antilochus and the grief of Achilles.

“Ah me! why are the long-haired Achæans driven back in confusion to the ships, routed through the plain? [I fear] lest the gods have accomplished evil sorrows to my soul, as my mother once informed me, and told me that the bravest of the Myrmidons, I being yet alive, would leave the light of the sun, by the hands of the Trojans. Too surely now the valiant son of Menœtius is dead, — obstinate one! certainly I desired him, having repelled the hostile fire, to return to the ships, nor to fight bravely with Hector.”

Whilst he was revolving these things in his mind and in his soul, in the meantime the son of illustrious Nestor drew near, shedding warm tears, and delivered his sad message:

“Alas! O son of warlike Peleus, surely thou wilt hear a very grievous message, which — would that it had not taken place. Patroclus lies low; and around his unarmed corse they are now fighting, whilst crest-tossing Hector possesses his armour.”

Thus he spoke; but him a black cloud of grief overshadowed, and taking the burnt ashes with both hands, he poured them on his head, and denied his comely countenance; but the dark ashes everywhere adhered to his rich ⁵⁷⁰ tunic. But he, mighty, lay extended at great length in the dust, and tearing, he disordered his hair with his hands. The handmaids, whom Achilles and Patroclus had taken, grieved in their souls, shrieked aloud, and ran out of

the door round warlike Achilles; and all smote their breasts with their hands,⁵⁷¹ and the limbs of each were relaxed. Antilochus, on the other side, lamented, shedding tears, holding the hands of Achilles; (and he kept groaning within his generous heart,) for he feared lest he should cut his throat with his sword. Then he moaned dreadfully, and his venerable mother heard him, sitting in the depths of the sea, beside her aged father, and immediately lamented: and all the goddesses assembled around her, as many Nereïdes as were at the bottom of the sea. There were Glauce, Thaleia, and Cymodoce, Nesæa, Spio, Thoa, and large-eyed Halia, Cymothoë, Actæa, and Limnorea, Melita, Iæra, Amphithoë, and Agave, Doto, Proto, Pherusa, and Dynamene, Dexamene, Amphinome, and Callianira, Doris, Panope, and distinguished Galatea, Nemertes, Apseudes, and Callianassa. There were also Clymene, Ianira, and Ianassa, Mæra, Orithya, and fair-haired Amatheia, and other Nereïdes which were in the depths of the sea. But the resplendent cave was full of them, and all at once they beat their breasts; but Thetis began the lamentation:

⁵⁷⁰ So νεκτάρειον ἑανόν, iii. 385. — Heyne.

⁵⁷¹ In illustration of this custom of mourners, cf. Virg. *Æn.* i. 484: —

“Crinibus Iliades passis, peplumque ferebant
Suppliciter tristes, et tunsæ pectora palmis.”

Ovid, *Fast.* iv. 454: “Et feriunt mœstæ pectora nuda manus.” Silius, xii. 528. Petronius, ciii. , ed. Burm.: “Sparsis prosequi crinibus, aut nudatum pectus plangere;” cxv.: “Percussi semel iterumque pectus.” See Westerhov, on Ter. *Hec.* ii. 3, 49; Northmore on Tryphiodor. 34; and Blomf. on *Æsch.* *Choeph.* 27.

“Hear, sister Nereïdes, that hearing ye may all well know what griefs are in my mind. Woe is me wretched! woe is me who have in an evil hour brought forth the bravest [of men], I who, after having borne a son, blameless and valiant, the chief of heroes, and he grew up⁵⁷² like a young tree: having reared him like a sapling in a fruitful spot of a field, I afterwards sent him forth in the curved ships to Ilium, to fight against the Trojans; but I shall not receive him again, having returned home to the palace of Peleus. But whilst he lives and beholds the light of the sun, he grieves,⁵⁷³ nor can I, going to him, avail him aught. Yet will I go, that I may

see my beloved son, and hear what grief comes upon him remaining away from the battle.”

Thus having spoken, she left the cave; but they all went along with her, weeping, and the wave of the ocean was cleft around for them.⁵⁷⁴ But when they reached fertile Troy, they in order ascended the shore, where the fleet ships of the Myrmidons were drawn up round swift Achilles. Then his venerable mother, shrilly wailing, stood near to him deeply lamenting, and took the head of her son, and, mourning, addressed to him winged words:

⁵⁷² Ἀνέδραμον is used in the same way by Herodot. vii. 156, viii. 55; Theocrit. xviii. 29. It corresponds to our English phrase “to run up.”

⁵⁷³ *I.e.* he continues to do so, and will, till his death.

⁵⁷⁴ Σφίσι is the *dativus commodi*.

“O son, why weepest thou, and what sorrow has come upon thy mind? Speak out, nor conceal it. Those things indeed are fulfilled for thee from Jove, as thou didst formerly pray, lifting up thy hands — that all the sons of the Greeks, wanting thee, should, be collected at the ships, and suffer disgraceful deeds.”

But her swift-footed Achilles addressed, deeply groaning:

“Mother mine, these things indeed the Olympian king hath accomplished for me; but what pleasure is there in them to me, since Patroclus, my dear companion, is dead, whom I honoured beyond all my companions, equally with my own head? Him have I lost; and Hector, having slain him, has stripped off his mighty armour, a wonder to be seen, beautiful; which the other gods gave to Peleus, splendid gifts, on that day when they laid thee in the bed of a mortal man. Would that thou hadst dwelt there among the immortal marine inhabitants, and that Peleus had wedded a mortal spouse. But now [thou hast been wedded, to the end] that immeasurable grief may be upon thy mind for thy son slain, whom thou shalt not again receive, having returned home. Since even my mind urges me not to live nor have intercourse with men, unless Hector first lose his life, smitten by my spear, and pay the penalty for the slaughter⁵⁷⁵ of Patroclus, the son of Menœtius.”

But him Thetis in turn addressed, pouring forth tears: “Short-lived thou wilt be, O my son, as thou sayest, for fate is ready for thee immediately after Hector.” Then, heavily sighing, swift-footed Achilles addressed her:

“May I die then immediately, since it was not destined that I should aid my companion now slain; but he indeed hath perished far away from his native land, and longed for me to be an averter of his doom. But now ⁵⁷⁶ — since I shall not return to my dear father-land, nor have been a preservation ⁵⁷⁷ to Patroclus, or to my other companions, who have been subdued in great numbers by noble Hector; but sit beside the ships, an useless weight on the earth, being such as is none of the brazen-mailed Achæans in war, though in council there are others superior; would that therefore contention might be extinguished from gods and men; and anger, which is wont to impel even the very wisest to be harsh; and which, much sweeter than distilling honey, like smoke, rises in the breasts of men; so now did Agamemnon, king of men, enrage me: but although greatly grieved, let us leave these things to pass by as done, subduing, from necessity, our own spirit within our bosoms: but now will I go, that I may find Hector, the destroyer of my dear friend, and I will accept death whensoever Jove and the other immortal gods shall please to accomplish it. For not even the might of Hercules escaped death, who was very dear to king Jove, the son of Saturn; but fate subdued him, and the grievous wrath of Juno. So also shall I lie, when I am dead, if a similar fate be destined for me; but now may I bear away illustrious glory, and compel some one of the Trojan women and deep-robed Dardanians to sigh frequently, wiping away the tears from her tender cheeks with both hands; and may they know that I have long ceased from battle. ⁵⁷⁸ Wherefore do not hinder me from the combat, although loving me, for thou wilt not persuade me.”

⁵⁷⁵ Ελώρια is the more usual form, but ἔλωρα is recognized by Hesychius. “If correct,” Kennedy says, “it may be explained by the existence of ἔλωρον from ἔλωρ (Hesych. t.i. , from Il. v. 488), signifying the *price of slaughter*, by the same analogy as θρέπτρον (iv. 478) the *price of nutrition*.”

⁵⁷⁶ Observe the long hyperbaton, resulting from the excitement of the speaker.

⁵⁷⁷ Literally, “light.”

⁵⁷⁸ *I.e.* they shall find out the difference when I make my appearance

Him then the silver-footed goddess Thetis answered: “Certainly this is true, O son, nor is it an evil thing to avert utter destruction from our friends when afflicted. But thy beautiful arms, brazen and shining, are detained

among the Trojans, which crest-tossing Hector himself, having on his shoulders, boasts of: yet I suspect that he will not long glory in them, for death is near to him. But do thou by no means enter the slaughter of Mars before thou beholdest me with thine eyes coming hither. For at dawn I will return with the rising sun, bearing beautiful armour from king Vulcan.”

Thus having spoken, she turned round from her son, and being turned, addressed her marine sisters: “Enter ye now the broad bosom of the deep, about to behold the marine old man, and the mansions of my sire, and tell him all things; but I go to lofty Olympus, to Vulcan, the skilful artist, to try if he is willing to give my son illustrious, glittering armour.”

Thus she spoke, but they immediately sank beneath the wave of the sea. But Thetis, the silver-footed goddess, again departed to Olympus, that she might bear the illustrious armour to her beloved son. Her, on the one hand, her feet bore towards Olympus: but the Greeks, flying with a heaven-sent uproar from man-slaughtering Hector, reached the ships and the Hellespont. Nor had the well-greaved Greeks drawn off the dead body of Patroclus, the attendant of Achilles, out of the reach of weapons; for now again both infantry and cavalry pursued him, and Hector, the son of Priam, like unto a flame in violence. Thrice did illustrious Hector seize him behind by the feet, eager to draw him away, and loudly shouted to the Trojans; and thrice did the two Ajaces, clad in impetuous might, forcibly repulse him from the corse; whilst he, with steady purpose, ever relying on his might, sometimes charged through the crowd, and sometimes again stopped, loudly shouting; but never retreated altogether. But as night-watching⁵⁷⁹ shepherds are by no means able to drive away from a carcase a tawny lion, greatly hungering; so were the two warriors, the Ajaces, unable to drive away Hector, the son of Priam, from the body. And now indeed would he have dragged it off, and obtained great glory, had not fleet wind-footed Iris come as a messenger to the son of Peleus, running down from Olympus, that he should arm himself unknown to Jove and the other gods; for Juno sent her forth; and standing near, she addressed to him winged words:

⁵⁷⁹ Cf. Luke ii. 8, with the notes of Wetstein and Kypke. Although ἄγραυλοι may simply mean “dwelling in the fields,” as in Apollon. Rh. iv. 317, it is better to follow the interpretation of Hesychius: Οἱ ἐν ἀγροῖς διανυκτερεύοντες. But cf. Alberti, t.i. .

“Arise, son of Peleus, most terrible of all men; defend Patroclus, for whom⁵⁸⁰ a dire contest is maintained before the ships. But they are

slaughtering each other, the one party fighting for the slain corpse, whilst the other, the Trojans, rush on, that they may drag him away to wind-swept Ilium; and above all, illustrious Hector desires to seize him, for his mind prompts him to fix his head upon stakes, having cut it from the tender neck. But up, nor lie longer; but let reverence ⁵⁸¹ touch thy soul, that Patroclus should be a source of delight to Trojan dogs. A disgrace would be to thee, if the dead body should come at all defiled.”

⁵⁸⁰ *I.e.* for whose body.

⁵⁸¹ “Σέβας is commonly rendered *pudor*, nearly synonymous with αἰδώς. Its meaning is however more forcible, viz. *esteem it as an act of impiety to abandon the body to insult*.” — Kennedy.

But her noble, swift-footed Achilles, then answered: “Which of the gods, O goddess Iris, sent thee as a messenger to me?”

But him fleet, wind-footed Iris, again addressed: “Juno sent me forth, the glorious spouse of Jove, nor does the lofty-throned son of Saturn know it, nor any other of the immortals who inhabit snowy Olympus.”

But her swift-footed Achilles answering, addressed: “And how can I go to the slaughter? for they possess my armour. Besides, my dear mother does not permit me to be armed, before that with my eyes I behold her coming, for she hath promised that she will bear me beautiful armour from Vulcan. But I indeed know not of another, whose splendid armour I could put on, ⁵⁸² except the shield of Ajax, son of Telamon.”

⁵⁸² Ἀλλ’ οὐδενὸς οἶδα ἀρμόζουτάν μοι πανοπλίαν. — Schol.

“But he, I hope, mingles in the front ranks, slaying with his spear round the head of Patroclus.”

But him fleet-footed Iris again addressed: “Well too do we know that they possess thy distinguished armour: yet even thus, going towards the ditch, show thyself to the Trojans, if perchance the Trojans, terrified, may desist from battle, and the warlike, harassed sons of the Greeks may breathe again; and there be a short respite from fighting.” ⁵⁸³

⁵⁸³ Cf. xv. 42.

Thus indeed having spoken, swift-footed Iris departed; but Achilles, dear to Jove, arose; and around his strong shoulders Minerva threw her fringed ægis. And the divine one of goddesses crowned his head around with a golden cloud, and from it she kindled a shining flame. And as when smoke, ascending from a city, reaches the æther from an island afar off, which foes invest, who [pouring out] from their city, contend all day in hateful fight: but with the setting sun torches blaze one after another, ⁵⁸⁴ and the splendour arises, rushing upwards, for [their] neighbours to behold, if perchance they may come with ships, as repellers of the war; thus did the flame from the head of Achilles reach the sky. He stood, having advanced from the wall to the trench, nor mingled with the Greeks, for he revered the prudent advice of his mother. There standing, he shouted, and Pallas Minerva, on the other side, vociferated, and stirred up immense tumult among the Trojans. And as the tone is very clear, when a trumpet sounds, while deadly foes are investing a city; so distinct then was the voice of the descendant of Æacus. But when they heard the brazen voice of Achilles, the soul was disturbed to all, whilst the beautiful-maned steeds turned the chariots backwards, for they presaged sorrows in their mind. The charioteers were panic-struck when they beheld the terrific, indefatigable flame, blazing over the head of magnanimous Pelides; for the azure-eyed goddess Minerva lighted it. Thrice over the trench loudly shouted noble Achilles, and thrice were the Trojans and their illustrious allies thrown into confusion. There then perished twelve bravest heroes by their chariots and spears, whilst the Greeks, dragging Patroclus with joy out of the reach of weapons, stretched him on a bier; but his beloved companions stood round him mourning, and with them followed swift-footed Achilles, shedding warm tears, when he beheld his faithful comrade lying upon a bier, lacerated with the sharp brass: whom indeed he had sent forth with his horses and chariots to battle, but did not receive him again, having returned.

⁵⁸⁴ Hesychius: ἐπήτριμοι, ἀλλεπάλληλοι. Cf. Oppian, Cyn. i. 321; iii. 275. The orthography ἐπίτριμοι is equally correct, according to Abresch.

But the large-eyed, venerable Juno sent the unwearied sun, to return to the flowing of the ocean, against his inclination. The sun then set, and the noble Greeks desisted from the violent conflict, and the equally destructive battle. The Trojans again, on the other side, retiring from the violent combat, loosed their fleet steeds from their chariots. But they assembled in

the council before they bethought them of their banquet. The assembly consisted of persons standing up, nor did any one dare to sit; for fear possessed all, because Achilles had appeared, who had long abstained from the direful combat. Among them prudent Polydamas, the son of Panthus, began to speak, for he alone saw both the future and the past. He was the companion of Hector, and they were born in one night, but the one excelled in counsel, and the other greatly in the spear. He wisely counselling, harangued them, and spoke:

“My friends, consider well on both sides; for I advise that we now return to the city, nor await the sacred Morn in the plain near the ships; for we are far away from the wall. As long indeed as this man was wroth with noble Agamemnon, so long were the Greeks more easy to fight with. For even I was delighted, passing the night by the swift barks, expecting that we should take the equally-plied barks; but now greatly do I fear swift-footed Pelides: so violent is his soul, nor will he be content to remain in the plain, where usually the Trojans and Greeks in the intervening space divide ⁵⁸⁵ the force of war, but he will combat for the city and our wives. We will go, then, towards the city — be persuaded by me — for so it must be. Ambrosial night at present hath made swift-footed Pelides cease; but if, rushing forth to-morrow with his arms, he shall find us here, then will some one know him; for gladly will he reach sacred Ilium, whosoever shall escape: but dogs and vultures will devour many of the Trojans. O that such [tidings] may be far from our ears. ⁵⁸⁶ But if we be obedient to my words, although sad, we shall have protection ⁵⁸⁷ in the assembly during the night, and the towers and lofty gates, and the valves fitted to them, long, well polished, fastened together, will protect the city. But to-morrow, at early dawn, we will stand on the towers, arrayed in armour; and it would be difficult for him, even if he should wish it, coming from the ships, to fight with us around the wall. Back again will he go to the ships, after he has satiated his high-necked steeds with a varied course, driving beneath the city. But his mind will not permit him to rush within, nor will he ever lay it waste; sooner shall the fleet dogs devour him.”

⁵⁸⁵ This is expressive of the vicissitudes of the conflict.

⁵⁸⁶ Εἴθε δέ μοι τοῦτο οὐ μόνον μὴ ὀφθείη, ἀλλὰ μηδὲ ἀκουσθείη. — Schol.

⁵⁸⁷ One of the Scholiasts, however, would take σθένοϝ as=στρατιᾶν, i.e. we shall keep the troops in a body. But see Kennedy.

Him, then, crest-tossing Hector sternly regarding, addressed:

“No longer, O Polydamas, dost thou speak these things agreeable to me, thou who advisest us, returning, to be cooped up in the city. Are ye not yet satiated with being shut up within the towers? Formerly indeed all articulate-speaking men pronounced the city of Priam rich in gold and in brass; but now have the rich treasures of our houses perished, and many possessions have already departed to Phrygia and agreeable Mœonia, to be sold, since mighty Jove was enraged. But at this crisis, when the son of politic Saturn has granted me to obtain glory at the ships, and to hem in the Greeks by the sea, no longer, foolish man, disclose these counsels to the people: for none of the Trojans will obey; nor will I permit them. But come, let us all obey as I shall advise. At present take supper in your ranks throughout the army; be mindful of the watch, and keep guard each [of you]; but whosoever of the Trojans is particularly anxious about his possessions, collecting them together, let him give them to the people to be publicly consumed; it is better that any of them should enjoy them than the Greeks. But to-morrow, with the dawn, arrayed in armour, let us excite sharp conflict at the hollow ships, and if truly noble Achilles has arisen at the ships, it will be the worse for him, if he wishes [to fight]: I indeed will not fly him from the horrid-sounding battle, but will stand very obstinately against him, whether he bear away great glory, or I bear it away. Mars [is] common, ⁵⁸⁸ and even slays the slayer.”

⁵⁸⁸ See Duport, , and Clarke’s note. Livy translates it, “communis Mars belli;” observing, “communis Mars, et incertus belli eventus.”

Thus Hector harangued, and the Trojans shouted in applause: foolish men, for Pallas Minerva had taken their senses away from them. For they assented to Hector, advising destructive things, whilst no one [assented to] Polydamas, who advised prudent counsel. Then they took supper through the army. But the Greeks, lamenting all night, wept over Patroclus, but among them Pelides led the ceaseless lamentation, placing his man-slaying hands upon the breast of his companion, very frequently sighing; as the well-bearded lion, from whom the stag-hunter has stolen the cubs out of the thick forest; and he is grieved, coming afterwards. And through many

valleys he goes, tracking the footsteps of the man, if anywhere he may find him; for very keen rage possesses him. So, deeply sighing, he addressed the Myrmidons:

“Alas! vain indeed was the promise I uttered on that day, encouraging the hero Menœtius in our halls; for I said that I would bring back his illustrious son to Opus, having wasted Troy, and obtained a share of the spoil. But Jove fulfils not for men all their intentions; for it is fated that we shall both stain with blood the same earth here in Troy; but neither shall aged horse-driving Peleus receive me in his palaces, returning, nor my mother Thetis, but the earth shall here hold me. Now, however, O Patroclus! since after thee I go beneath the earth, I shall not perform thy funeral rites, before that I bring hither the arms and head of magnanimous Hector, thy murderer, and behead twelve illustrious sons of the Trojans, before thy pile, enraged on account of thee slain. Meanwhile thou shall lie thus at the crooked ships; and round thee Trojan [dames] and deep-bosomed Dardanians shall weep and shed tears night and day; whom we ourselves have toiled to get by our valour and the long spear, laying waste the rich cities of articulate-speaking men.”

Thus having spoken, noble Achilles ordered his companions to surround a large tripod with fire, that as soon as possible they might wash away the bloody gore from Patroclus. They then placed a bathing tripod on the blazing fire, and poured water into it, and taking fagots, lighted them under it. The fire indeed encircled the belly of the tripod, and the water was warmed. But when the water boiled in the sonorous brass, then they both washed him, and anointed him with rich oil. And they filled up his wounds with ointment nine years old; and laying him upon a bed, they covered him with fine linen from head to foot; and over all, with a white mantle.⁵⁸⁹ All night then the Myrmidons, lamenting Patroclus, wept around swift-footed Achilles. But Jove addressed Juno, his sister and wife:

“And at length thou hast accomplished thy object, O large-eyed, venerable Juno, having aroused swift-footed Achilles. Surely the waving-crested Greeks are born from thy very self.”

⁵⁸⁹ Cf. Virg. *Æn.* vi. 218, sqq.; xi. 36, sqq. I shall defer discussing the heroic funeral-rites till the twenty-third book.

But him large-eyed, venerable Juno then answered:

“Most imperious son of Saturn, what a word hast thou spoken? Surely now any man who is mortal, and knows not so many designs, might accomplish this against a man. How therefore ought not I, who boast myself to be chief of the goddesses, both from birth and also because I am called thy wife (and thou rulest over all the immortals), being enraged with the Trojans, to [be able to] design evils against them.”

Thus indeed they conversed with one another. But silver-footed Thetis reached the abode of Vulcan, incorruptible, starry, remarkable amongst the immortals, brazen, which the lame-footed himself had constructed. Him she found sweating, exerting himself at the bellows, earnestly working; for he was making full twenty tripods to stand around the wall of his well-built palace. Under the base of each he placed golden wheels, that of their own accord they might enter the heavenly council, and again return home — a wonder to be seen. So much finish had they, but he had not yet added the well-made handles, which he was preparing; and he was forging the rivets. Whilst he was toiling at these things with, skilful mind, meanwhile Thetis, the silver-footed goddess, came to him. But the beautiful and fair-veiled Charis, whom illustrious Vulcan had espoused, advancing, beheld her; and hung upon her hand, and addressed her, and spoke:

“Why, O long-robed Thetis, venerable, beloved, dost thou visit our abode? Formerly thou wast not in the habit of coming frequently. ⁵⁹⁰ But follow farther onwards, that I may set before thee hospitable fare.”

Thus having spoken, the divine of goddesses led on. Then indeed she placed her upon a silver-studded throne, beautiful, variously wrought, and there was a stool under her feet. But she called Vulcan, the distinguished artist, and spoke this word:

“Come hither, Vulcan, Thetis now has need of thee.”

But her illustrious Vulcan then answered: “Assuredly then an awful and revered goddess is within, who saved me when distress came upon me, fallen down far by the contrivance of my shameless mother, who wished to conceal me, being lame. ⁵⁹¹ Then should I have suffered sorrows in my mind, had not Eurynome and Thetis received me in their bosom; Eurynome, daughter of the reflux Ocean. With them for nine years wrought I in brass many ingenious works of art, buckles, twisted bracelets, and clasp-tubes, in the hollow cave; whilst round us flowed the immense stream of Ocean, murmuring with foam: nor did any other either of gods or mortal men know it; but Thetis and Eurynome, who preserved me, knew it. She now comes to

my house; wherefore there is need that I should repay all the rewards of my safety to fair-haired Thetis. But set now before her good hospitable fare, whilst I lay aside my bellows and all my tools.”

⁵⁹⁰ Θαμίζειν answers to the Latin “visere,” “frequentare.” Suidas, Θαμίζεις· πυκνάζεις, συχνάσεις. Plato, Rep. i. , B.: Οὐδὲ θαμίζεις ἡμῖν καταβαίνων εἰς τὸν εἰραιᾶ. Themist. Or. v. : Μηδὲ θαμίζει δορυφοροῦσα εἰς τὰ βασίλεια. Philostr. Vit. Soph. i. 7, : Θαμίζων εἰς τὰ στρατόπεδα. Cf. Alciphron, Ep. i. 4, , iii. 5, .

⁵⁹¹ “Hephaëstos is the son of Hêrê without a father, and stands to her in the same relation as Athênê to Zeus: her pride and want of sympathy are manifested by her casting him out at once, in consequence of his deformity.” — Grote, vol. i. .

He spoke and rose, a wondrous bulk, ⁵⁹² from his anvil-block, limping, and his weak legs moved actively beneath him. The bellows he laid apart from the fire, and all the tools with which he laboured he collected into a silver chest. With a sponge he wiped, all over, his face and both his hands, his strong neck and shaggy breast; then put on his tunic and seized his stout sceptre. But he went out of the doors limping, and golden handmaids, like unto living maidens, moved briskly about the king; and in their bosoms was prudence with understanding, and within them was voice and strength; and they are instructed in works by the immortal gods. These were busily occupied ⁵⁹³ by the king’s side; but he, hobbling along, sat down upon a splendid throne near where Thetis was, and hung upon her hand, and spoke, and addressed her:

“Why, long-robed Thetis, venerable and dear, hast thou come to our abode? For indeed thou didst not often come before. Make known what thou desirest, for my mind orders me to perform it, ⁵⁹⁴ if in truth I can perform it, and if it is to be performed.”

⁵⁹² I have endeavoured to express Buttman’s idea respecting the meaning of αἴητον. See Lexil. -7. He concludes that it simply means *great*, but with a collateral notion of *astonishment* implied, connecting it with ἀγητός.

⁵⁹³ See Buttman, Lexil. .

⁵⁹⁴ Virg. Æn. i. 80:

“ ——— Tuus, ô regina, quid optes,
Explorare labor: mini jussa capessere fas est.”

Him then Thetis, pouring forth tears, answered: "O Vulcan, has any then, as many as are the goddesses in Olympus, endured so many bitter griefs in her mind, as, to me above all, Jove, the son of Saturn, has given sorrows? Me, from among the other marine inhabitants, has he subjected to a man, to Peleus, son of Æacus; and I have endured the couch of a man very much against my will. He, indeed, now lies in his palaces, afflicted with grievous old age; but now other [woes] are my lot. After he had granted me to bring forth and nurture a son, distinguished among heroes, and who grew up like a plant; him having reared, as a plant in a fertile spot of the field, I sent forth in the crooked barks to Ilium, to fight with the Trojans; but him I shall not receive again, having returned home to the mansion of Peleus. As long, however, as he lives to me, and beholds the light of the sun, he suffers sorrow, nor am I, going to him, able to avail him aught. The maid whom the sons of the Greeks selected as a reward for him, her hath king Agamemnon taken back again from his hands. Certainly, grieving for her, he has been wasting his soul; whilst the Trojans were hemming in the Greeks at the ships, nor suffered them to go beyond the gates: but the elders of the Greeks supplicated him, and named many distinguished presents. But then he refused to avert destruction, yet he clad Patroclus in his own armour, and sent him forth to the battle, and he gave with him much people. All day they fought round the Scæan gates, and certainly on that day had overturned Troy, had not Apollo slain, among the foremost warriors, the gallant son of Menœtius, after having done much mischief, and given glory to Hector. On this account do I now approach thy knees, if thou wilt give to my short-lived son a shield and helmet, and beautiful greaves, joined with clasps, and a corslet: for what were his, his faithful companion has lost, subdued by the Trojans; and he (Achilles) lies upon the ground, grieving in his soul."

Her then illustrious Vulcan answered: "Take courage, nor let these things be cause of uneasiness in thy mind; for would that I could so surely conceal him from dread-sounding death, when grievous fate approaches him, as that beautiful armour shall be ready for him, such as any one of many men shall hereafter admire, whosoever may behold it."

So saying, he left her there, and went towards the bellows, which he turned towards the fire, and commanded them to work. And full twenty bellows blew in the furnaces, exciting a varied well-regulated ⁵⁹⁵ blast, to be ready for him, at one time busy, at another the reverse, as Vulcan pleased, and that the work might be complete. He cast into the fire impenetrable

brass, and tin, precious gold and silver; but next he placed the mighty anvil on the stock, and took in [one] hand his strong hammer, and with the other grasped the forceps.

⁵⁹⁵ *I.e.* one that would either blow, or not, according as the progress of the work required. The student will do well to compare Virg. Georg. iv. 171, sqq., Æn. viii. 449, sqq., and Callimach. in Dian. 59, sqq.

First of all he formed a shield, ⁵⁹⁶ both large and solid, decorating it all over, and around it he threw a shining border, triple and glittering, and from it [there hung] a silver belt. Of the shield itself, there were five folds; but on it he formed many curious works, with cunning skill. On it he wrought the earth, and the heaven, and the sea, the unwearied sun, and the full moon. On it also [he represented] all the constellations with which the heaven is crowned, the Pleiades, the Hyades, and the strength of Orion, and the Bear, ⁵⁹⁷ which they also call by the appellation of the Wain, which there revolves, and watches Orion; ⁵⁹⁸ but it alone is free ⁵⁹⁹ from the baths of the ocean.

⁵⁹⁶ See Coleridge, *Classic Poets*, , sqq.; Riccius, *Dissert. Hom. t.i.*; Feith, *Antiq. Hom.* iv. 10, 4. In reading this whole description, care must be taken to allow for the freedom of poetic description, as well as for the skill of the supposed artificer.

⁵⁹⁷ Cf. Virg. Georg. i. 137; Æn. i. 748, iii. 516.

⁵⁹⁸ Orion ascends above the horizon, as though in pursuit of the Wain, which in return seems to observe his movements. Manilius, i. 500: “Arctos et Orion adversis frontibus ibant,” which is compared by Scaliger, .

⁵⁹⁹ Aratus, Dios. 48: Ἄρκτοι κυανεοῦ πεφυλαγμένοι κεανοῖο. Virg. Georg. i. 246: “Arctos Oceani metuentes æquore tingi.” The student of ancient astronomy will do well to compare Scaliger on Manil. i, , 2; Casaub. on Strabo, i. init.

In it likewise he wrought two fair cities ⁶⁰⁰ of articulate-speaking men. In the one, indeed, there were marriages and feasts; and they were conducting the brides from their chambers through the city with brilliant torches, ⁶⁰¹ and many a bridal song ⁶⁰² was raised. The youthful dancers were wheeling round, and amongst them pipes and lyres uttered a sound; and the women standing, each at her portals, admired. And people were crowded together in an assembly, and there a contest had arisen; for two men contended for the ransom-money of a slain man: the one affirmed that he had paid all,

appealing to the people; but the other denied, [averring] that he had received nought: and both wished to find an end [of the dispute] before a judge. ⁶⁰³ The people were applauding both, — supporters of either party, and the heralds were keeping back the people; but the elders sat upon polished stones, in a sacred ⁶⁰⁴ circle, and [the pleaders ⁶⁰⁵] held in their hands the staves of the clear-voiced heralds; with these then they arose, and alternately pleaded their cause. Moreover, in the midst lay two talents of gold, to give to him who should best establish his claim among them. But round the other city sat two armies of people glittering in arms; and one of two plans was agreeable to them, ⁶⁰⁶ either to waste it, or to divide all things into two parts, — the wealth, whatever the pleasant city contained within it. They, however, had not yet complied, but were secretly arming themselves for an ambuscade. Meanwhile, their beloved wives and young children kept watch, standing above, and amongst them the men whom old age possessed. But they (the younger men) advanced; but Mars was their leader, and Pallas Minerva, both golden, and clad in golden dresses, beautiful and large, along with their armour, radiant all round, and indeed like gods; but the people were of humbler size. ⁶⁰⁷ But when they now had reached a place where it appeared fit to lay an ambuscade, by a river, where there was a watering-place for all sorts of cattle, there then they settled, clad in shining steel. There, apart from the people, sat two spies, watching when they might perceive the sheep and crooked-horned oxen. These, however, soon advanced, and two shepherds accompanied them, amusing themselves with their pipes, for they had not yet perceived the stratagem. Then they, discerning them, ran in upon them, and immediately slaughtered on all sides the herds of oxen, and the beautiful flocks of snow-white sheep; and slew the shepherds besides. But they, when they heard the great tumult amongst the oxen, previously sitting in front of the assembly, ⁶⁰⁸ mounting their nimble-footed steeds, pursued; and soon came up with them. Then, having marshalled themselves, they fought a battle on the banks of the river, and wounded one another with their brazen spears. Amongst them mingled Discord and Tumult, and destructive Fate, holding one alive, recently wounded, another unwounded, but a third, slain, she drew by the feet through the battle; and had the garment around her shoulders crimsoned with the gore of men. ⁶⁰⁹ But they turned about, like living mortals, and fought, and drew away the slaughtered bodies of each other.

⁶⁰⁰ Cf. Hesiod, *Scut. Herc.* 270, sqq.

⁶⁰¹ The escort took place at even-tide.

⁶⁰² On the origin of this term, see Serv. on Virg. *Æn.* i. 655.

⁶⁰³ Or, “on the testimony of witnesses.” See Kennedy.

⁶⁰⁴ See Heyne on x. 56. So *σέλμα σεμνὸν*, “the seat of justice.” — *Æsch. Ag.* 183.

⁶⁰⁵ See Kennedy, who has collected the Homeric passages concerning lawsuits.

⁶⁰⁶ *I.e.* the enemy. The alternative was that the townsmen should either surrender half their possessions, or submit to indiscriminate pillage. See Kennedy.

⁶⁰⁷ This custom of representing gods and heroes of larger stature than ordinary folk prevails almost universally in the Egyptian monuments and sculptures.

⁶⁰⁸ “*Εἶρα vel ἶρα est locus concionis, et ipse cætus.*” — Heyns.

⁶⁰⁹ Cf. *Æn.* vi.: “*Tisiphoneque sedens, palla succincta cruenta.*” Stat. *Theb.* i. 109: “*Riget horrida tergo Palla, et cærulei redeunt in pectore nodi.*”

On it he also placed a soft fallow field, ⁶¹⁰ rich glebe, wide, thrice-ploughed; and in it many ploughmen drove hither and thither, turning round their teams. But when, returning, they reached the end of the field, then a man, advancing, gave into their hands a cup of very sweet wine; but they turned themselves in series, ⁶¹¹ eager to reach the [other] end of the deep fallow. But it was all black behind, similar to ploughed land, which indeed was a marvel beyond [all others].

On it likewise he placed a field of deep corn, where reapers were cutting, having sharp sickles in their hands. Some handfuls fell one after the other upon the ground along the furrow, and the binders of sheaves tied others with bands. Three binders followed [the reapers], whilst behind them boys gathering the handfuls, [and] bearing them in their arms, continually supplied them; and amongst them the master stood by the swathe ⁶¹² in silence, holding a sceptre, delighted in heart. But apart, beneath an oak, servants were preparing a banquet, and sacrificing a huge ox, they ministered; whilst women sprinkled much white barley ⁶¹³ [on the meat], as a supper for the reapers.

⁶¹⁰ With the whole of this description of the shield of Achilles, the lover of poetry should compare Milton, P.L. xi. 638, sqq. with the remarks of Bishop Newton.

⁶¹¹ But Hesychius by ὄγμους understood αὐλακάς, “the furrows.” See Schneid. on Nicand. Ther. 371.

⁶¹² I here follow the Oxford translator. The term βασιλεὺς is well in accordance with the simple manners of the early ages, when kings were farmers on a large scale. Many of our Saviour’s parables present a similar association of agriculture with the regal dignity.

⁶¹³ Probably a religious rite. Cf. i. 449, 458.

On it likewise he placed a vineyard, heavily laden with grapes, beautiful, golden; but the clusters throughout were black; and it was supported throughout by silver poles. Round it he drew an azure trench, and about it a hedge ⁶¹⁴ of tin; but there was only one path to it, by which the gatherers went when they collected the vintage. Young virgins and youths, of tender minds, bore the luscious fruit in woven baskets, ⁶¹⁵ in the midst of whom a boy played sweetly on a shrill harp; and with tender voice sang gracefully to the chord; whilst they, beating [the ground] in unison with dancing and shouts, followed, skipping with their feet.

⁶¹⁴ Ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε. Matt, xxi 33. See Rosemüller on Jer. v. 5.

⁶¹⁵ “Vimineis calathis,” Copa, 16. Propert. iii. 11, 31.

In it he also wrought a herd of oxen with horns erect. But the kine were made of gold and of tin, and rushed out with a lowing from the stall to the pasture, beside a murmuring stream, along the breeze-waving reeds. ⁶¹⁶ Four golden herdsmen accompanied the oxen, and nine dogs, swift of foot, followed. But two terrible lions detained the bull, roaring among the foremost oxen, and he was dragged away, loudly bellowing, and the dogs and youths followed for a rescue. They indeed, having torn off the skin of the great ox, lapped up his entrails and black blood; and the shepherds vainly pressed upon them, urging on their fleet dogs. These however refused to bite the lions, but, standing very near, barked, and shunned them.

On it illustrious Vulcan also formed a pasture in a beautiful grove full of white sheep, and folds, and covered huts and cottages.

Illustrious Vulcan likewise adorned it with a dance, like unto that which, in wide Gnosus, Dædalus contrived for fair-haired Ariadne. There danced

youths and alluring ⁶¹⁷ virgins, holding each other's hands at the wrist. These wore fine linen robes, but those were dressed in well-woven tunics, shining ⁶¹⁸ as with oil; these also had beautiful garlands, and those wore golden swords, [hanging] from silver belts. Sometimes, with skilful feet, they nimbly bounded [round]; as when a potter, sitting, shall make trial of a wheel fitted to his hands, whether it will run: and at other times again they ran back to their places through one another. But a great crowd surrounded the pleasing dance, amusing themselves; and amongst them two tumblers, beginning their song, spun round through the midst.

⁶¹⁶ See Knight and Kennedy.

⁶¹⁷ Literally, "finders of oxen," i.e. so attractive as to be certain of receiving a good dowry, paid, after the ancient custom, in cattle.

⁶¹⁸ This must have been some kind of oil-cloth, unless we read *στίλβοντες* with Kennedy. The meaning is very obscure.

But in it he also formed the vast strength of the river Oceanus, near the last border of the well-formed shield.

But when he had finished the shield, large and solid, he next formed for him a corslet, brighter than the splendour of fire. He also made for him a strong helmet, fitted to his temples, beautiful and variously ornamented, and on it placed a golden crest; and made greaves for him of ductile tin.

But when renowned Vulcan had with toil made all the armour, lifting it up, he laid it before the mother of Achilles; but she, like a hawk, darted down from snowy Olympus, bearing from Vulcan the shining armour.

BOOK THE NINETEENTH.

ARGUMENT.

Thetis, having brought Achilles his new armour, and promised to preserve the body of Patroclus from corruption, he is reconciled to Agamemnon, and being miraculously invigorated by Minerva, goes forth to battle, regardless of the prediction of his fate by his horse Xanthus.

Saffron-robed Morn was rising from the streams of ocean, that she might bear light to immortals and mortals; ⁶¹⁹ but she (Thetis) came to the ships, bearing the gifts from the god. Her dear son she found lying upon Patroclus, bitterly lamenting, and his numerous companions were lamenting around him. But near to him stood the divine of goddesses, and hung upon his hand and spoke, and addressed him:

619

“To resalute the world with sacred light

Leucothea waked, and with fresh dews embalm’d

The earth.” — Par. Lost. xi. 132.

“My son, let us suffer him now to lie, grieved although we be, since first he has been laid low by the counsel of the gods: but do thou receive these distinguished arms from Vulcan, very beautiful, such as no man has ever worn upon his shoulders.”

Having thus spoken, the goddess placed the armour before Achilles; and they, all curiously wrought, clashed aloud. Then tremor seized all the Myrmidons, nor did any one dare to look directly at them, but they fled in fear. But when Achilles saw them, the more rage entered him; and his eyes shone terribly beneath his eyelids, like a flame; and he was delighted, holding in his hands the splendid gifts of the god. But after he had delighted his mind, beholding these artificial works, he immediately addressed to his mother winged words:

“Mother mine, the god hath indeed given arms, such as are fit to be works of immortals, nor that a mortal man could make. Truly now will I arm myself; but I very much fear lest, in the meantime, the flies, having entered the gallant son of Menœtius, by his spear-inflicted wounds, create

maggots, and pollute the corse, (for life in it is destroyed,) and all the parts of the body grow putrid.”

But him the silver-footed goddess Thetis then answered:

“My child, let not these things be a care to thy mind. I will endeavour to drive away from him the fierce swarms, the flies which devour heroes slain in battle. For although he lie an entire year, his body shall always be uncorrupted, or even better. But do thou, having summoned the Grecian heroes to an assembly, having renounced thy wrath towards Agamemnon, the shepherd of the people, arm thyself quickly for war, and put on thy might.”

Thus, therefore, having spoken, she infused into him the most daring courage, and then instilled into Patroclus, through the nostrils, ambrosia and ruby nectar,⁶²⁰ that his body might be uncorrupted.

⁶²⁰ Milton, P.L. v. 633: “with angels’ food, and rubied nectar flows.”

But noble Achilles went along the shore of the sea, shouting fearfully, and aroused the Grecian heroes; so that even those who used formerly to remain in the assemblage of the ships, both those who were pilots, and who held the rudders of the ships, and the pursers [who] were at the ships, dispensers of food, even these then indeed went to the assembly, because Achilles appeared, for he had long abstained from the grievous battle. And two servants of Mars, the warlike son of Tydeus, and noble Ulysses, went limping, leaning upon a spear; for they still had painful wounds; and advancing, they sat in the front seats. But last came the king of men, Agamemnon, having a wound; for him also, in the sharp battle, Coon, son of Antenor, had wounded with his brazen spear. Then when all the Greeks were assembled, swift-footed Achilles, rising up amongst them, said:

“Son of Atreus, this would surely have been somewhat better for both thee and me,⁶²¹ when we two, grieved at heart, raged with soul-devouring contention for the sake of a girl. Would that Diana had slain her with an arrow in the ships on that day, when wasting, I took Lyrnessus; then indeed so many Greeks had not seized the mighty ground in their teeth under the hands of the enemy, I being continually enraged. This however was better for Hector and the Trojans, but I think the Greeks will long remember the contention of you and me. But let us leave these things as passed, although grieved, subduing from necessity the soul within our bosoms. And now I

terminate my wrath, nor is it at all fit that I always obstinately be enraged; but come quickly, incite the long-haired Achæans to battle, in order that still I may make trial of the Trojans, going against them; if they wish to pass the night at the ships; but of them I think that any will very gladly bend the knee, whoever shall escape out of the destructive fight from my spear.”

⁶²¹ *I.e.* it would have been better for us to have been friends, as we now are, than enemies. The construction is interrupted, to suit the agitation of the speaker.

Thus he spoke; but the well-greaved Greeks rejoiced, the magnanimous son of Peleus renouncing his wrath. But them, the king of men, Agamemnon, also addressed out of the same place, from his seat, nor advancing into the midst:

“O friends! heroes of the Greeks, servants of Mars, it is becoming indeed that ye should hearken to me, thus rising, nor is it convenient that thou shouldst interrupt; for [it is] difficult, even for one being skilled. ⁶²² But in a great uproar of men, how can any one hear or speak? but he is interrupted, although being a clear-toned orator. I indeed will direct myself to the son of Peleus; but do ye, the other Greeks, understand, and carefully learn my meaning. Often already have the Greeks spoken this saying to me, and have rebuked me; but I am not to blame, ⁶²³ but Jove, and Fate, and Erinnys, roaming amid the shades, who, during the assembly, cast into my mind a sad injury, on that day, when I myself took away the reward of Achilles. But what could I do? for the deity accomplishes all things; pernicious Até, the venerable daughter of Jove, who injures all. Her feet are tender, for she does not approach the ground, but she walks over the heads of men, injuring mankind, and one at least ⁶²⁴ [she] fetters. For at one time she injured even Jove, who, they say, is the most powerful of men and gods; but him Juno, being a female, deceived by her guile on that day when Alemene was about to bring forth mighty Hercules in well-walled Thebes. He indeed, boasting, had said among all the gods:

“Hear me, ⁶²⁵ all ye gods and all ye goddesses, whilst I speak those things which the mind within my bosom urges. This day Ilithyia, presiding over births, shall bring into the light a certain man, who shall be ruler over all his neighbours, — [one] of those men of the blood of my race!”

⁶²² *I.e.* even a good speaker can do nothing without a fair hearing.

⁶²³ Cf. iii. 164. Seneca, (Ed. 1019) “Fati ista culpa est.” Cf. Duport. . Æsch. Choeph. 910: Ἡ μοῖρα τούτων, ὧ τέκνον, παραιτία.

⁶²⁴ “A delicate censure of Achilles.” — Oxford Transl.

⁶²⁵ Cf. Pindar, Ol. iii. 50-105, and Il. v. iii. I have followed Heyne’s construing, supplying τινα.

But him the august Juno addressed, devising guile: “Thou shalt lie, nor shalt thou insure accomplishment to thy speech. But come, swear a firm oath to me, O Olympian! that he shall indeed be ruler over all his neighbours, who shall this day fall between the feet of a woman, among those men, who are of the blood of thy family.”

Thus she spoke, but Jove perceived not her crafty design, but he swore the mighty oath, and afterwards was much befooled. ⁶²⁶ Then Juno springing forth, quitted the top of Olympus, and came speedily to Achæan Argos, where she knew the noble spouse of Sthenelus, the son of Perseus. And she, indeed, was pregnant of her beloved son; and the seventh month was at hand; and she brought him into light, being deficient the number of months; but kept back the delivery of Alemene, and restrained the Ilithyiaë; and herself bearing the message, addressed Jove, the son of Saturn:

⁶²⁶ Injured, vexed by his infatuation. Juno was thinking of Eurystheus but Jove of Hercules.

“Father Jove, hurler of the red lightning, I will put a certain matter in thy mind. A noble man is now born, who shall rule the Argives, Eurystheus, the son of Perseus, thy offspring; nor is it unbecoming that he should govern the Argives.”

“Thus she spoke; but sharp grief smote him in his deep mind; and immediately he seized Atë by her head of shining curls, enraged in his mind, and swore a powerful oath, that Atë, who injures all, should never again return to Olympus and the starry heaven.

“Thus saying, he cast her from the starry heaven, whirling her round in his hand, but she quickly reached the works of men. On her account he always groaned, ⁶²⁷ when he beheld his beloved son suffering unworthy toil under the labours of ⁶²⁸ Eurystheus.

“So I also, when the great crest-tossing Hector was thus ⁶²⁹ destroying the Greeks at the sterns of the ships, was not able to forget the wrong which I had formerly foolishly committed. But since I have suffered harm, and

Jove has taken away my reason, I am willing again to appease thee, and to give infinite presents. But arise to the battle, and incite the other people, and I myself [will pledge myself] to furnish all the presents, as many as noble Ulysses yesterday, going to thee, promised in thy tents. Yet, if thou wilt, wait a little, although hastening to battle, and my servants, taking the presents from my ship, shall bring them, that thou mayest see that I will present [thee] with appeasing offerings.”

But him swift-footed Achilles answering, addressed; “Most glorious son of Atreus, king of men, Agamemnon, whether thou wilt furnish gifts, as is meet, or keep them with thee, [will be seen]; but now let us very quickly be mindful of the contest; for it is not fitting to waste time in idle talk, ⁶³⁰ nor to delay; as a mighty work is yet undone. But as some one may again behold Achilles among the front ranks, destroying the phalanxes of the Trojans with his brazen spear, so also let some one of you, keeping this in mind, fight with [his] man.”

⁶²⁷ On the servitude of Hercules, see Grote, vol. i. .

⁶²⁸ *I.e.* imposed by.

⁶²⁹ “The parallel implied here is of the havoc occasioned by Hector, and the laborious tasks imposed by Eurystheus. Such appears to be the force of the particle.” — Kennedy.

⁶³⁰ Hesych.; Κλοτοπεύειν· παραλογίζεσθαι..... στραγγύεσθαι.

But him Ulysses, of many wiles, answering, addressed: “Not thus, brave as thou art, O godlike Achilles, urge on the sons of the Greeks, fasting, towards Ilium, about to fight with the Trojans; for the conflict will not be for a short time only, when once the phalanxes of men shall mingle, and a god breathe might into both. But command the Greeks to be fed at the ships with food and wine, for this is might and vigour. For a man, unrefreshed by food, would not be able to fight against [the enemy] all day to the setting sun; for although he might desire in his mind to fight, yet his limbs gradually grow languid, and thirst and hunger come upon him, and his knees fail him as he goes. The man, on the other hand, who is satiated with wine and food, fights all day with hostile men, the heart within his breast is daring, nor are his limbs at all fatigued before that all retire from battle. But come, dismiss the people, and order a repast to be made ready; and let the

king of men, Agamemnon, bring the gifts into the midst of the assembly, that all the Greeks may see them with their eyes, and thou mayest be delighted in thy mind. Let him, moreover, swear an oath to thee, standing up among the Greeks, that he has never ascended her bed, nor has been mingled with her, as is the custom, O king, of men and wives; and to thee thyself, also, let the soul within thy breast be placid. Then let him next conciliate thee by a rich banquet within his tents, that thou mayest not have aught wanting of redress. And for the future, O son of Atreus, thou wilt be more just towards another; for it is by no means unworthy that a king should appease a man, when he ⁶³¹ may first have given offence.”

⁶³¹ Understand βασιλεύς.

But him the king of men, Agamemnon, in return addressed:

“I rejoice, O son of Laërtes, having heard thy speech, for with propriety hast thou gone through and enumerated all things. These things I am willing to swear, and my mind orders me, in presence of a god, nor will I perjure myself. But let Achilles remain here, at least for a little while, though hastening to battle, and do all ye others remain assembled, until they bring the gifts from my tent, and we strike faithful leagues. To thyself, however, [O Ulysses], I give this charge, and order thee, selecting the principal youths of all the Greeks, to bear from my ship the gifts, as many as we yesterday promised that we should give to Achilles, and to lead [hither] the women. But let Talthylus also quickly prepare for me through the wide army of the Greeks, a boar to sacrifice to Jove and the sun.”

Him answering, swift-footed Achilles then addressed:

“Most glorious son of Atreus, king of men, Agamemnon, at some other time ought they rather to attend to these things, when any cessation of battle hereafter be, and so much ardour be not in my bosom: but at present those lie mangled, whom Hector, son of Priam, subdued, when Jove gave him the glory: but ye urge [them] to food! Now indeed I should excite the sons of the Greeks to fight, fasting, but with the setting sun, to prepare a large supper, after we have revenged our disgrace. Before that neither drink nor food shall pass down my throat, my companion being slain, who lies in my tent, torn with the sharp brass, turned towards the vestibule, whilst his comrades mourn around these things are not a care to my mind, but slaughter and bloodshed, and the dreadful groans of heroes.”

But him much-scheming Ulysses answering, addressed:

“O Achilles, son of Peleus, by far the bravest of the Greeks, thou art superior indeed to me, and not a little more valiant with the spear, but I indeed excel thee much in prudence; because I was born before thee, and know more: wherefore let thy mind be restrained by my words. Soon is there a satiety of contest to the men, a most abundant crop of whom the brass pours upon the earth; but the harvest is very small, when Jove, who is the umpire of the battle of men, inclines his scales. It is by no means fit that the Greeks should lament the dead with the stomach, for in great numbers and one upon another are they every day falling; when therefore could any one respire from toil? But it is necessary to bury him, whosoever may die, having a patient mind, weeping for a day.⁶³² But as many as survive the hateful combat should be mindful of drinking and of food, in order that we may ever the more ceaselessly contend with our enemies, clad as to our bodies in impenetrable brass; nor let any of the troops lie by awaiting another exhortation. For evilly will that exhortation come upon him, whoever may be left at the ships of the Greeks; but advancing in a body, let us stir up the keen battle against the horse-breaking Trojans.”

⁶³² Libanius, Or. ix. in Julian.: Ὡ πολλὰ συγκινήσας ἐπὶ σαντῶ δάκρυα, οὐκ ἐπ’ ἡματι κατὰ τὸ ἔπος, ὀλοφυρμοὶ τυγῶν. See Dupont, .

He said, and chose as his companions the sons of glorious Nestor, and Meges, son of Phyleus, Thoas, and Meriones, Lycomedes, son of Creon, and Melanippus; and they proceeded to go towards the tent of Agamemnon, son of Atreus. Immediately after the word was spoken, and the work was perfected. Seven tripods they bore from the tent, which he had promised him, and twenty splendid goblets, and twelve steeds; and straightway led forth seven blameless women, skilled in works, but the eighth was fair-cheeked Briseïs. But Ulysses, placing⁶³³ ten whole talents of gold, led the way, and with him the other youths of the Greeks bore the presents, and placed them in the midst of the assembly; but Agamemnon rose up; and Talthybius, like unto a god in his voice, stood beside the shepherd of the people, holding a boar in his hands. Then the son of Atreus, drawing the knife with his hands, which always hung by the great scabbard of his sword, cutting off the forelock of the boar, prayed, lifting up his hands to Jove; but all the Greeks sat in silence in the same spot, listening in a becoming

manner to the king. But praying, he spoke, looking towards the wide heaven:

⁶³³ *I.e.* in the scale, in order to be weighed.

“Now first let Jove be witness, the most supreme and best of gods, and Earth, and Sun, and ye Furies, who beneath the earth chastise men, whoever may swear a falsehood; never have I laid hands upon the maid Briseïs, needing her for the sake of the couch, or any other purpose; but inviolate has she remained in my tents. But if any of these things be false, may the gods inflict on me those very many distresses which they inflict when men sin in swearing.”

He said, and cut the throat of the boar with the ruthless brass; which Talthybius, whirling round, cast into the mighty water of the hoary sea, as food for fishes. But Achilles, rising, said among the war-loving Greeks:

“O father Jove, certainly thou givest great calamities to men; for never could Atrides have so thoroughly aroused the indignation in my bosom, nor foolish, led away the girl, I being unwilling, but Jove for some intent wished death should happen to many Greeks. But now go to the repast, that we may join battle.”

Thus then he spoke, and dissolved the assembly in haste. ⁶³⁴

⁶³⁴ So Od. viii. 38: *Θοὴν ἀλεγύνετε δαῖτα*, i.e. *θοῶς*. Virg. *Æn.* iv. 226: “*Celeres defer mea dicta per auras,*” which Servius interprets, “*celer, vel celeriter.*”

They indeed were separated, each to his own ship; but the magnanimous Myrmidons were occupied about the gifts, and, bearing them, went to the ship of godlike Achilles. These they laid up in the tents, and placed the women in seats; but the illustrious attendants drove the horses to the stud. But afterwards Briseïs, like unto golden Venus, when she beheld Patroclus lacerated with the sharp spear, throwing herself about him, wept aloud, and with her hands tore her breast and tender neck, and fair countenance. ⁶³⁵ Then the woman, like unto the goddesses, weeping, said:

“O Patroclus! most dear to my wretched soul, I left thee indeed alive, departing from my tent, but now returning, I find thee dead, O chieftain of the people! How in my case evil ever succeeds evil. The hero indeed to whom my father and venerable mother had given me, ⁶³⁶ I saw pierced with the sharp brass before the city; and three beloved brothers whom the same

mother had brought forth to me, all drew on the destructive day. Nevertheless, thou didst not suffer me to weep, when swift Achilles slew my husband, and laid waste the city of divine Mynes, but thou saidst thou wouldst render me the wedded wife ⁶³⁷ of noble Achilles, lead me in the ships to Phthia, and prepare the nuptial feast amongst the Myrmidons. Therefore do I insatiably lament thee dead, being ever gentle.”

⁶³⁵ On these ancient signs of lamentation cf. Virg. *Æn.* iv. 672; xii. 605; Silius, viii. 153; Tusc. Quæst. iii. 26. *Æsch.* Choeph. 22: *ρέπει παρήϊς φοινίοις ἀμυγμοῖς*. Eur. *Hel.* 1098: *αῖρηδι τ’ ὄνυχά φόνιον ἐμβαλῶ χροός*. *Orest.* 950: *Τιθεῖσα λευκὸν ὄνυχά διὰ παρηΐδων, αἵματηρὸν ἄταν*. Artemidor. i. Ἐν τοῖς πένθεσι λάβωνται τὰς παρείας οἱ ἄνθρωποι. See Comm. on Petron. cxi.

⁶³⁶ The consent of both parents was necessary to a contract of marriage. See Feith, *Antiq. Hom.* ii. 13, 3.

⁶³⁷ She appears to have been, at present, only betrothed.

Thus she spoke, weeping; and the women lamented for Patroclus, as a pretext, but [really] each for her own ills. And around him (Achilles) were collected the elders of the Greeks, entreating him to take refreshment; but he, moaning, refused:

“I entreat [you], if any of my beloved companions would be obedient to me, bid me not satiate my heart with food or drink, since heavy grief hath invaded me; but I will wait entirely till the setting sun, and will endure.”

So saying, he dismissed the other kings: but two sons of Atreus remained; and noble Ulysses, Nestor, Idomeneus, and the aged knight Phœnix, constantly endeavouring to delight him sorrowing; nor was he at all delighted, before he should enter the mouth ⁶³⁸ of bloody war. But remembering [Patroclus], he frequently heaved [a sigh], and said:

⁶³⁸ So Ennius, . Hessel.: “*Belli ferratos posteis portasque refregit.*” Virg. *Æn.* i. 298: “*Claudentur belli portæ.*” Stat. *Theb.* v. 136: “*Movet ostia belli.*”

“Surely once, thou too, O unhappy one! dearest of my companions, wouldst thyself have set before me a plentiful feast, within my tent, speedily and diligently, when the Greeks hastened to make tearful war upon the horse-breaking Trojans. But now thou liest mangled; but my heart is without drink and food, though they are within, from regret for thee; for I could not suffer anything worse, not even if I were to hear of my father

being dead, who now perhaps sheds the tender tear in Phthia from the want of such a son; while I, in a foreign people, wage war against the Trojans, for the sake of detested Helen: or him, my beloved son, who is nurtured for me at Scyros, if indeed he still lives, godlike Neoptolemus. For formerly the mind within my bosom hoped that I alone should perish here in Troy, far from steed-nourishing Argos, and that thou shouldst return to Phthia, that thou mightst lead back my son in thy black ship from Scyros, and mightst show him everything, my property, my servants, and my great, lofty-domed abode. For now I suppose that Peleus is either totally deceased, or that he, barely alive, suffers pain from hateful old age, and that he is continually expecting bad news respecting me, when he shall hear of my being dead.”

Thus he spoke, weeping; and the elders also groaned, remembering, each of them, the things which they had left in their dwellings. But the son of Saturn felt compassion, seeing them weeping, and immediately to Minerva addressed winged words:

“O daughter mine, thou entirely now desertest thy valiant hero. Is Achilles then no longer at all a care to thee in thy mind? He himself is sitting before his lofty-beaked ships, bewailing his dear companion; while the others have gone to a banquet; but he is unrefreshed and unfed. Go, therefore, instil into his breast nectar and delightful ambrosia, that hunger may come not upon him.”

So saying, he urged on Minerva, who was before eager. But she, like unto a broad-winged, shrill-voiced harpy, leaped down from the heavens through the air. The Greeks, however, were then arming themselves throughout the camp, when she instilled into the bosom of Achilles nectar and delightful ambrosia, that unpleasant hunger might not come upon his limbs. Then she went to the solid mansion of her powerful sire, and they, apart, poured forth from the swift ships.

And as when thick snow-flakes fly down from Jove, beneath the force of the cold, air-clearing Boreas; so from the ships were borne out crowded helmets, shining brightly, and bossed shields, strong-cavities corslets, and ashen spears. But the sheen reached to heaven, and all the earth around smiled beneath the splendour of the brass; and a trampling of the feet of men arose beneath. In the midst noble Achilles was armed, and there was a gnashing of his teeth, and his eyes shone like a blaze of fire; but intolerable grief entered his heart within him, and, enraged against the Trojans, he put on the gifts of the god, which Vulcan, toiling, had fabricated for him. First

around his legs he placed the beautiful greaves, joined with silver clasps, next he put on the corslet round his breast, and suspended from his shoulders the brazen, silver-studded sword; then he seized the shield, large and solid, the sheen of which went to a great distance, as of the moon.⁶³⁹ And as when from the sea the blaze of a burning fire shines to mariners, which is lit aloft amongst the mountains in a solitary place; but the storm bears them against their inclination away from their friends over the fishy deep; so from the shield of Achilles, beautiful and skilfully made, the brightness reached the sky. But raising it, he placed the strong helmet upon his head; and the helmet, crested with horse-hair, shone like a star; and the golden tufts which Vulcan had diffused thick around the cone were shaken. Then noble Achilles tried himself in his arms if they would fit him, and if his fair limbs would move freely in them; but they were like wings to him, and lifted up the shepherd of the people. And from its sheath he drew forth his paternal spear, heavy, great, and stout, which no other of the Greeks was able to brandish, but Achilles alone knew how to hurl it — a Pelian ash, which Chiron had cut for his father from the top of Pelion, to be a destruction to heroes. But Automedon and Alcimus, harnessing the steeds, yoked them; and beautiful collars were upon them. They put the bridles into their jaws, and drew back the reins towards the well-glued car, when Automedon, seizing the shining lash, fitted to his hand, leaped into the car; Achilles, armed for battle, mounted behind him, glittering in his armour like the shining sun; and terribly he gave command to the horses of his sire:

⁶³⁹ Milton, P. L. i. 284:

“..... his pond’rous shield
Ethereal temper, massy, large, and round,
Behind him cast; the broad circumference
Hung on his shoulders like the moon.”

“Xanthus, and Balius, illustrious offspring of Podarges, resolve now in a different manner to bring back your charioteer in safety to the body of the Greeks, after we are satiated with battle, nor leave him there dead, like Patroclus.”

But from beneath the yoke, Xanthus, his swift-footed steed, addressed him, and immediately hung down his head, and his whole mane, drooping

from the ring which was near the yoke, reached the ground. But the white-armed goddess Juno gave him the power of speech:

“Now, at least, we will bear thee safe, O impetuous Achilles: but the fatal day draws nigh to thee; nor are we to blame, but a mighty deity and violent destiny. For not by our laziness, or sloth, have the Trojans stripped the armour from the shoulders of Patroclus; but the bravest of the gods, whom fair-haired Latona brought forth, slew him among the front ranks, and gave glory to Hector. And [though] we can run even with the blast of Zephyrus, which they say is the most fleet, yet to thyself it is fated that thou shouldst be violently subdued by a god and a man.”

Of him, having thus spoken, the Furies restrained the voice: but him swift-footed Achilles, greatly indignant, addressed:

“O Xanthus, why dost thou predict my death to me? For it is not at all necessary for thee. Well do I myself know that it is my fate to perish here, far away from my dear father and mother. Nevertheless I will not cease before the Trojans are abundantly satiated with war.”

He spoke, and shouting amongst the front ranks, directed on his solid-hoofed steeds.

BOOK THE TWENTIETH

ARGUMENT.

Jove permits the gods to join in the battle, and they take their respective places on either side. Æneas engages Achilles, but is rescued by Neptune. Hector, in revenge for the death of his brother Polydorus, also attacks Achilles, and is only saved from death by the intervention of Apollo. Achilles then slays many Trojans.

Thus around thee, O son of Peleus, were the Achæans armed, insatiable in fight, beside their crooked ships; and the Trojans, on the other side, on the acclivity ⁶⁴⁰ of the plain. But Jove ordered Themis to summon the gods to an assembly, from the top of many-valleyed Olympus, and she, going round, ordered them to proceed to the palace of Jove. Nor was any one of the rivers absent, save Oceanus, nor of the nymphs who inhabit the pleasant groves and springs of rivers, and the grassy meads. Then, coming to the habitation of cloud-compelling Jove, they sat down upon shining polished benches, which Vulcan with cunning skill had made for father Jove. Thus were they assembled within the palace of Jove: nor did Neptune disobey the goddess, but he came to them from the sea. Then he sat in the midst, and inquired the design of Jove:

⁶⁴⁰ See x. 160; xi. 56.

“Why again, O hurler of the glowing lightning, hast thou summoned the gods to an assembly? Dost thou deliberate anything respecting the Trojans and Greeks? For now their combat and the battle are on the point of being kindled.”

But him cloud-compelling Jove answering, addressed:

“Thou knowest, O earth-shaker, my design within my breast, [and] for whose sake I have assembled you; for though about to perish, they are a care to me. I will, however, remain sitting on the top of Olympus, whence looking, I shall delight my soul; but depart the rest of you, that ye may go to the Trojans and Greeks. Give aid to both, according as is the inclination of each. For if Achilles alone shall fight against the Trojans, they will not even for a little sustain the swift-footed son of Peleus. Formerly even beholding

him, they fled terrified; but now when he is grievously enraged in his mind on account of his companion, I fear lest he overthrow the wall, even contrary to fate.”

Thus spoke Saturnian Jove, and he stirred up the unyielding ⁶⁴¹ contest; and the gods hastened to proceed to the battle, having discordant minds. Juno, indeed, and Pallas Minerva [went] to the assemblage of the ships, as well as earth-shaking Neptune, and useful Mercury, who excelled in a prudent mind, with whom went Vulcan, looking savage in his might, limping, and under him his weak limbs moved with all their force. But to the Trojans [went] crest-tossing Mars, and with him unshorn Phœbus, ⁶⁴² and Diana, delighting in archery, Latona, Xanthus, and laughter-loving Venus. As long as the gods were apart from mortal men, so long the Greeks were greatly elated, because Achilles appeared, for he had long abstained from the dire battle; and a violent tremor came upon the Trojans, upon each of them as to their limbs, fearing because they beheld the swift-footed son of Peleus glittering in arms, equal to man-slaughtering Mars. But after the Olympians had come to the crowd of men, then arose fierce Contention, the exciter of the people, and Minerva shouted, sometimes standing beside the trench, outside the wall, at other times she loudly shouted along the echoing shores. But Mars yelled aloud on the other side, like unto a dark whirlwind, keenly animating the Trojans from the lofty city, at other times running along the Simoïs over Callicolone. ⁶⁴³

Thus the blessed gods, inciting both sides, engaged, and among them made severe contention to break out. But dreadfully from above thundered the father of gods and men; whilst beneath Neptune shook the boundless earth and the lofty summits of the mountains. The roots and all the summits of many-rilled Ida were shaken, and the city of the Trojans, and the ships of the Greeks. Pluto himself, king of the nether world, trembled beneath, and leaped up from his throne, terrified, and shouted aloud, lest earth-shaking Neptune should rend asunder the earth over him, and disclose to mortals and immortals his mansions, terrible, squalid, which even the gods loathe. So great a tumult arose from the gods engaging in combat. Against king Neptune, indeed, stood Phœbus Apollo, having his winged shafts, and against Mars the azure-eyed goddess Minerva. Opposed to Juno stood the goddess of the golden bow, huntress Diana, rejoicing in archery, the sister of Apollo; and opposite Latona, the preserver, ⁶⁴⁴ useful Mercury. Against

Vulcan also was the great deep-eddying river, which the gods call Xanthus, and men the Scamander.

⁶⁴¹ Buttm. Lexil. , 3: “The adjective αλίαστος, literally *unbending, unyielding, not to be turned*, became the epithet of a violent, uncontrollable, incessant tumult, battle, lamentation, &c, as at *Il. M. 471; B. 797; Ω. 760*; and as an adverb at *Ω. 549*.”

⁶⁴² Hor. Od. i. xxii. 2: “Intonsum, pueri, dicite Cynthium.” Tibull. i. 4, 37: “Solis æterna est Phœbo, Bacchoque juventa: hanc decet intonsus crinis utrumque Deum.” Various reasons are assigned for this; such as, “quia occidendo et renascendo semper est juvenior,” Fulgent. Myth. i. 17; or, “quod ipse sit sol, et sol ignis est, qui nunquam senescit,” Lutat. on Stat. Theb. i. 694. The inhabitants of Hieropolis, however, worshipped a bearded Apollo. — Macr. Sat. i. 17.

⁶⁴³ A rising ground which lay on the road from Troy towards the sea-coast, on the other side of the Simoïs, commanding the entire plain. Hence it is the rendezvous of the gods who favoured the Trojans.

⁶⁴⁴ We find a collateral verb σωκεῖν=*valere*, in Æsch. Eum. 36. Apollon. Lex. ; Hesych. t. ii. , derive σωκως from σωσίωκος, the former connecting it with ἐριούνιος, ὁ μέγ' ὄνισκων, τοῦτ' ἔστι ὀφελῶν.

Thus indeed gods went against gods; but Achilles chiefly longed to penetrate through the crowd against Hector, the son of Priam; for with his blood his mind particularly ordered him to satiate Mars, the invincible warrior. But Apollo, exciter of troops, immediately aroused Æneas against the son of Peleus, and infused into him strong courage. And he likened himself in voice to Lycaon, the son of Priam, and having likened himself to him, Apollo, the son of Jove, said:

“O Æneas, counsellor of the Trojans, where are thy threats which, whilst carousing, thou didst promise to the leaders of the Trojans, that thou wouldst fight against Achilles, the son of Peleus?”

But him Æneas, answering, addressed in turn:

“Son of Priam, why dost thou order me, not wishing it, these things, to fight against magnanimous Pelides? For shall I not now for the first time stand against swift-footed Achilles, but already, on another occasion, he chased me with his spear from Ida, when he attacked our cattle, and laid waste Lyrnessus and Pedasus: but Jove preserved me, who excited my strength and nimble limbs. Certainly I should have been subdued beneath the hands of Achilles, and Minerva, who, preceding, gave him victory, and encouraged him to slay the Lelegians and Trojans with his brazen spear. Wherefore it is not possible that a man should fight against Achilles,

because one of the gods is ever beside him, who averts destruction. Besides, also, his weapon flies direct, nor stops before it has pierced through human flesh; though if the deity would extend an equal scale of victory, not very easily would he conquer me, although he boasts himself to be all brazen.”

But him again king Apollo, the son of Jove, addressed:

“But do thou also pray, O hero, to the immortal gods, for they say that thou too art sprung from Venus, the daughter of Jove, but he from an inferior goddess; for the one is from Jove, and the other from the aged sea-god. But direct thy invincible brass right against him, nor let him at all avert thee by haughty words and threats.”

Thus saying, he breathed great courage into the shepherd of the people; and he advanced through the front ranks, accoutred in shining brass. Nor did the son of Anchises escape the notice of white-armed Juno, going against the son of Peleus through the ranks of men; but, calling the gods together, she addressed them:

“Consider now, both Neptune and Minerva, in your minds, how these things shall be. This Æneas, accoutred in shining brass, has advanced against the son of Peleus; and Phœbus Apollo has urged him on. But come, let us, however, turn him back again; or let some one of us stand by Achilles, and give him great strength, nor let him at all be wanting in courage; that he may know that the mightiest of the immortals love him; and that those, on the contrary, are vain, who hitherto avert war and slaughter from the Trojans. But we have all come down from Olympus, about to participate in this battle, lest he should suffer anything among the Trojans to-day; but hereafter he shall suffer those things, as many as Fate at his birth wove in his thread [of destiny], ⁶⁴⁵ to him, what time his mother brought him forth. But if Achilles shall not learn these things from the voice of a god, he will afterwards be afraid when any god comes against him in battle; for the gods, when made manifest, are terrible to be seen manifestly.”

⁶⁴⁶

But her then earth-shaking Neptune answered:

“Juno, be not beyond reason enraged; nor is it at all necessary. I, indeed, would not desire that we should engage the other gods in a battle, since we are much more powerful. ⁶⁴⁷ Rather let us, going out of the way, sit down upon a place of observation, ⁶⁴⁸ but the war shall be a care to mortals. But if Mars shall begin the combat, or Apollo, or shall restrain Achilles, and not suffer him to fight, then immediately shall the strife of contention there

arise to us; and I think that they, having very speedily decided it, will return to Olympus, and mix with the assembly of other gods, violently subdued by necessity under our hands.”

Thus then having spoken, the azure-haired [god] led the way to the lofty mound-raised wall of divine Hercules, which the Trojans and Pallas Minerva had made, that, flying, he might escape from the sea-monster, when pursued from the shore to the plain. There then Neptune sat down, and the other gods, and drew an indissoluble cloud around their shoulders; whilst on the other side they sat upon the tops of Callicolone, around thee, O archer Apollo, and Mars, the sacker of cities. Thus they sat on both sides, planning designs, yet both were unwilling to commence grievous war; but Jove, sitting aloft, cheered them on. All the plain, however, was filled with them, and glittered with the brass of men and horses, and the earth echoed under the feet of them rushing together. But two heroes, by far the most valiant, advanced towards [each other] into the midst of both armies, eager to fight, — Æneas, the son of Anchises, and noble Achilles. And first Æneas, threatening, advanced, nodding with his strong casque; and before his breast he held his impetuous shield, and shook his brazen spear. But on the other side Pelides rushed against him like a destructive lion, which men assembled together, a whole village, are anxious to kill. He, however, at first despising them, proceeds; but when some one of vigorous youths has wounded him with a dart, yawning, he collects himself [for a spring], ⁶⁴⁹ and the foam arises round his teeth, and his valiant soul groans within his breast, and he lashes his sides and thighs on both sides with his tail, and rouses himself to battle; then, grimly glaring, he is borne straight on by his strength, if he can kill some of the men, or is himself destroyed in the first crowd. Thus did his might and noble soul urge Achilles to go against magnanimous Æneas. But when now, advancing, they approached each other, swift-footed, noble Achilles first addressed the other:

⁶⁴⁵ See Duport, . On the web woven by the Fates for man’s life, see Virg. Ecl. iv. 46; Catullus, lxiv. 328. But this passage of Homer seems to imply the ancient notion, that the Fates might be delayed, but never set aside. Cf. Nemes. de Nat. Horn. i. 36; Censorin. de die Nat. xiv.; Serv. on Æn. vii. 398.

⁶⁴⁶ “Deos *manifesto* in lumine vidi.” — Virg. Æn. iv. 358. On the belief that the sight of a god was attended with danger, cf. Liv. i. xvi. where Proculus beseeches the apparition of Romulus “ut contra intueri fas esset.” See intpp. on Exod. xxxiii. 20; Judges xiii. 22.

⁶⁴⁷ I am half inclined to condemn this verse as spurious, with Ernesti. It is wanting in MS. Lips, and ed. Rom., and does not appear to have been read by Eustathius.

⁶⁴⁸ Compare the “Contemplantēs” of Lucan, *sub init.*, where the gods seek a similar place of observation.

⁶⁴⁹ So ἀλὲις in xv. 403. “It is also used in the same way of a warrior, who, whilst he is preparing to rush on his enemy, or expecting his attack, draws himself up together, or, as we say, puts himself in an attitude of attack or defence.” — Buttm. *Lexil.* .

“Why, O Æneas, coming through so great a length of crowd, dost thou stand against me? Does then thy soul urge thee to fight with me, hoping that thou wilt govern the horse-breaking Trojans in the place ⁶⁵⁰ of Priam? Yet even if thou shalt slay me, not thus will Priam place this reward in thy hand: for he has sons; and he is himself steady, nor inconstant. Or, if thou slayest me, have the Trojans cut off for thee an enclosure ⁶⁵¹ of soil surpassing others, suited to vines and the plough, that thou mayest cultivate it? Still I hope thou wilt effect it with difficulty. For I think I have at some other time put thee to flight with my spear. Dost thou not remember when I impetuously drove thee, when alone, from the oxen, with rapid feet, down the Idæan mountains? Then indeed thou didst never turn round while flying, but didst escape thence into Lyrnessus; but I wasted it, having attacked it with the aid of Minerva and father Jove. The women also I led away captives, having taken away their day of freedom; but Jove and the other gods preserved thee. However, I do not think they will protect thee now, as thou castest in thy mind; but I exhort thee, retiring, to go into the crowd, nor stand against me, before thou suffer some evil; but [it is] a fool [who] knows a thing [only] when it is done.”

⁶⁵⁰ Ἀγτὶ..... βασιλείας is Gaza’s correct paraphrase.

⁶⁵¹ Cf 194.

But him Æneas answered in turn, and said:

“Do not think, O son of Peleus, to affright me, like an infant boy, with words; since I also well know how to utter both threats and reproaches. But we know each other’s race, and we know our parents, hearing the words of mortal men long since uttered; although by sight, indeed, neither dost thou know mine, nor I thine. They say, indeed, that thou art the offspring of

renowned Peleus, and of thy mother Thetis, the fair-haired sea-nymph; whereas I boast myself to be sprung from magnanimous Anchises, and Venus is my mother. Of these the one or the other shall this day lament their beloved son; for I think we shall not return from the battle thus separated by childish words. But if thou desirest to be taught these matters, that thou mayest well know our race (for many men know it), cloud-compelling Jove indeed first begat Dardanus.⁶⁵² And he built Dardania, for sacred Ilium, the city of articulate-speaking men, was not as yet built in the plain, and they still dwelt at the foot of many-rilled Ida. Dardanus again begat a son, king Erichthonius, who was then the richest of mortal men; whose three thousand mares pastured through the marsh, rejoicing in their tender foals. Boreas, however, was enamoured of some of these when pasturing, and having likened himself to an azure-maned steed, covered them; and they, becoming pregnant, brought forth twelve female foals; which when they bounded upon the fruitful earth, ran over the highest fruit of the stalks of corn, nor did they break them:⁶⁵³ but when they sported over the broad back of the ocean, they ran along the surface of the ridge of the hoary sea. But Erichthonius begat Tros, king of the Trojans. From Tros again were descended three illustrious sons, Ilus, Assaracus, and godlike Ganymede, who indeed was the handsomest of mortal men; and whom the gods caught up into heaven, to pour out wine for Jove,⁶⁵⁴ that, on account of his beauty, he might be with the immortals. Ilus again begat his renowned son Laomedon; but Laomedon begat Tithonus and Priam, Lampus, Clytius, and Hicetaon, a branch of Mars; and Assaracus Capys, who also begat his son Anchises. But Anchises begat me, and Priam noble Hector. Of this race and blood do I boast myself to be. But Jove increases and diminishes valour to men, as he pleases; for he is the most powerful of all. But come, let us no longer talk of these things, like little boys, standing in the middle combat of the strife. For it is possible for both to utter very many reproaches, so that a hundred-oared galley⁶⁵⁵ would not contain the burthen; for the language of mortals is voluble,⁶⁵⁶ and the discourses in it numerous and varied: and vast is the distribution⁶⁵⁷ of words here and there. Whatsoever word thou mayest speak, such also wilt thou hear. But what need is there to us of disputes and railing, that we should quarrel with each other like women, who, being angry with a soul-destroying strife, proceeding into the middle of the way, chide each other with many things true and not true: for rage also suggests those things?⁶⁵⁸ With words, however, thou shalt not turn me,

courageous, from my valour, before thou lightest against me with thy brass; but come, quickly let us make trial of each other with brazen spears.”

⁶⁵² On Dardanus, the eponymus of Dardania, see Grote, vol. i. , where the whole legend of Troy is admirably discussed. Cf. Virg. *Æn.* i. 292; iii. 167, where the Roman poet has made use of Homer in tracing the pedigree of Æneas to Jove.

⁶⁵³ This hyperbole has been emulated by numberless poets. Cf. Oppian, *Cyn.* i. 231; Apollon. *Rh.* i. 183; Quintus Calab. viii. 156; Virg. *Æn.* vii. 808; Claudian in 3rd Cons. Hon. i. 97.

⁶⁵⁴ Cf. Pindar, *Ol.* i. 69, and Serv. on *Æn.* i. 32.

⁶⁵⁵ Compare the Latin phrase, “*plaustra convitiourum*,” and Duport, .]

⁶⁵⁶ Στρεπτή — ὕγρα καί εὐλόγιστος. — Eustath.

⁶⁵⁷ Νομος, ἐπινέμησις ἐφ’ ἐκάτεοα. — Eustath. See Kennedy.

⁶⁵⁸ “*I.e.* prompts to utter all sorts of things, true and false.” — Oxf. Tr.

He spoke, and hurled his brazen spear against the dreadful shield, terrible [to be seen], and the huge buckler resounded with the stroke of the javelin. But the son of Peleus, alarmed, held the shield from him with his strong hand, for he supposed that the long spear of great-hearted Æneas would easily penetrate; foolish! nor did he reflect in his mind and soul, that the glorious gifts of the gods are not easy to be subdued by mortal men, nor to yield. Nor then did the heavy spear of warlike Æneas penetrate the shield; but the gold stopped it, the gift of the god. It penetrated, however, through two folds, but there were still three; since Vulcan had drawn five folds over it, two brazen, two inside of tin, and one golden; in which the brazen spear was stopped. But Achilles next sent forth his long-shadowed spear, and struck against the shield of Æneas, equal on all sides, at the outside edge, where the thinnest brass ran round it, and the ox-hide was thinnest upon it; but the Pelian ash broke through, and the shield was crushed by it. But Æneas crouched, ⁶⁵⁹ and being terrified, held the shield from him; whilst the spear [passing] over his back, stuck in the earth eager [to go on], for it had burst through both orbs of the mighty ⁶⁶⁰ shield. But he, having escaped the long spear, stood still, but immoderate sadness was poured over his eyes, terrified, because the weapon had stuck so near him. But Achilles eagerly

sprang upon him, drawing his sharp sword, and shouting dreadfully. Then Æneas seized in his hand a stone, a great weight, which not two men could bear, such as men now are; but he, though alone, easily wielded it. Then indeed had Æneas smitten him, rushing on, with the stone, either upon the helmet or the shield, which kept off grievous destruction from him; and Pelides, in close fight, had taken away his life with the sword, had not earth-shaking Neptune quickly perceived it, and immediately addressed this speech to the immortal gods:

⁶⁵⁹ See on ver. 168.

⁶⁶⁰ Cf. Buttm. Lexil. . The Schol. and Hesych. t. i. , interpret it “man-encircling.”

“Ye gods! certainly there now is grief to me, on account of magnanimous Æneas, ⁶⁶¹ who will quickly descend to Hades, subdued by the son of Peleus, foolish, being persuaded by the words of far-darting Apollo; nor can he by any means avert ⁶⁶² sad destruction from him. But why now should this guiltless ⁶⁶³ man suffer evils gratuitously, on account of sorrows due to others, for he always presents gifts agreeable to the gods who inhabit the wide heaven? But come, let us withdraw him from death, lest even the son of Saturn be angry, if indeed Achilles slay this man: moreover, it is fated that he should escape, that the race of Dardanus, whom Jove loved above all the children that were descended from him and mortal women, may not perish without offspring, and become extinct. For already hath the son of Saturn hated the race of Priam, and the might of Æneas shall now rule over the Trojans, and the sons of his sons, who may be born in after-times.”

⁶⁶¹ The remarks of Grote, vol. i. , sqq. on the character and position of Æneas throughout the Iliad, deserve much attention.

⁶⁶² “The examples of *χραιομεῖν* are frequent enough in Homer to enable us safely to assert, from a comparison of them, that it never has (at least in his writings) the more general meaning of *to be useful, to help*, but, without an exception, the more definite sense of *to ward off*.... by examining passages we find, that even where no accusative is expressed, the evil to be warded off may always be inferred from the context.” — Buttm. Lexil. .

⁶⁶³ He had wished to restore Helen. See Liv. i. 1.

But him large-eyed venerable Juno then answered:

“O earth-shaker! do thou thyself reflect within thy mind, with respect to Æneas, whether thou wilt withdraw him, or suffer him, being brave, to be subdued by Achilles, the son of Peleus. For already we two, I and Pallas Minerva, have sworn many oaths amongst all the immortals, that we will never help to avert the evil day from the Trojans, not even when all Troy, fired, shall burn with consuming flame, and the warlike sons of the Greeks fire it.”

But when earth-shaking Neptune heard this, he hastened to go through the battle and the clash of spears; and came where were Æneas and renowned Achilles. And immediately he shed a darkness upon the eyes of Achilles, son of Peleus, and he drew out the ashen spear, well guarded with brass, from the shield of magnanimous Æneas; and laid it before the feet of Achilles, and pushed on Æneas, lifting him high up from the ground. But Æneas leaped over many ranks of men and many of horses, impelled by the hand of the god, and came to the rear of the troubled fight, where the Caucones were arrayed for war. But very near him came earth-shaking Neptune, and addressing him, spoke winged words:

“O Æneas, which of the gods commanded thee, thus mad, to combat against Achilles, who is at once more valiant than thou, and more dear to the immortals? But retire whenever thou shalt be opposed to him, lest, even contrary to fate, thou arrive at the habitation of Pluto. But when Achilles shall have attained his death and destiny, then again, being confident, fight among the front ranks, because no other of the Greeks shall slay thee.”

So saying, he left him there, when he had told him all, and immediately afterwards dissipated the thick darkness from the eyes of Achilles, and he then saw very clearly with his eyes; whereupon groaning, he addressed his magnanimous soul:

“Ye gods! certainly I behold this, a great marvel with mine eyes. The spear indeed lies upon the ground, nor do I at all perceive the man at whom I hurled it, desiring to kill him. Undoubtedly Æneas, too, was dear to the immortal gods, although I supposed that he boasted thus idly. Let him go; there will be no spirit in him hereafter to make trial of me, who even now rejoicing, has escaped from death. But come, having encouraged the warlike Greeks, I will make trial of the other Trojans, going against them.”

He spoke, and sprang into the ranks, and cheered on every man:

“No longer now stand off from the Trojans, O noble Greeks, but on! let man advance against man, and let him be eager to engage. Difficult is it for

me, although being valiant, to attack so many warriors, and to fight with them all. Not even Mars, who is an immortal god, nor yet Minerva, could charge and toil against the force of such a conflict. Yet whatever I can do with hands, with feet, and with strength, I declare that I will no longer be remiss, not ever so little; but I will go right through their line, nor do I think that any Trojan will rejoice, whoever may come near my javelin.”

Thus he spoke, encouraging them; but illustrious Hector, upbraiding, animated the Trojans, and said that he would go against Achilles:

“Ye magnanimous Trojans, fear not the son of Peleus. I, too, could fight with words even with the immortals, but with the spear it is difficult, for they are far more powerful. Nor shall Achilles give effect to all his words; but one part he shall fulfil, and the other leave half imperfect. Against him will I go, even though he were like to fire as to his hands; and to shining iron, as to his might.”

Thus he spoke, inciting them; but the Trojans opposite quickly raised their spears; their strength was mingled together, and a shout arose. Then also Phœbus Apollo, standing near, addressed Hector:

“Hector, do not at all fight in the van with Achilles, but receive him in the crowd, and from the tumult, lest by any chance he hit thee, or strike thee with the sword in close combat.”

Thus he spoke, and Hector sunk back again into the thick body of men, dismayed when he heard the voice of the god speaking. But Achilles leaped among the Trojans, clad with courage as to his soul, shouting dreadfully; and first slew gallant Iphition, son of Otrynteus, the leader of many people, whom the nymph Naïs bore to Otrynteus, the sacker of cities, under snowy Tmolus, in the rich district of Hyda.⁶⁶⁴ Him, eagerly rushing straight forward, noble Achilles struck with his javelin in the middle of the head; and it was entirely split in two. He gave a crash as he fell, and noble Achilles boasted over him:

⁶⁶⁴ A town of Mæonia in Lydia. See Steph. Byz. s. v.

“O son of Otrynteus, most terrible of all men, thou liest; death is here upon thee. Thy birth, however, is at the Gygæan lake, where is thy paternal land, beside fishy Hyllus, and eddying Hermus.”

Thus he spoke, boasting; but darkness covered his (Iphition's) eyes, but the horses of the Greeks tore him with the tires of the wheels in the front

ranks. After him Achilles smote Demoleon, son of Antenor, a brave repeller of the fight, in the temples, through his brazen-cheeked helmet. Nor indeed did the brazen casque resist it, but through it the eager javelin broke the bone, and the whole brain within was defiled; and he subdued him, ardent. Next he wounded with his spear in the back, Hippodamas, as he was leaping down from his chariot, while flying before him. But he breathed out his soul, and groaned, like as when a bull, dragged round the Heliconian king, ⁶⁶⁵ bellows, as the youths drag him; and the earth-shaker is delighted with them: so, as he moaned, his fierce soul left his bones. But he went with his spear against godlike Polydorus, ⁶⁶⁶ the son of Priam; but him his father did not permit to fight, because he was the youngest among all, and dearest to him, and surpassed all in speed. Then, indeed, through youthful folly, exhibiting the excellence of his speed, he ran among the front ranks till he lost his life. Him noble swift-footed Achilles smote rushing by, in the middle of the back, where the golden rings of his belt clasped together, and the doubled corslet met. Right through at the navel pierced the point of the spear, and uttering a groan, he fell upon his knees; a black cloud enveloped him, and stooping down, he gathered his intestines in his hands. But when Hector perceived his brother Polydorus holding his intestines in his hands, and rolled on the earth, a darkness was immediately poured over his eyes, nor could he any longer be employed afar off, but advanced towards Achilles, like unto a flame, brandishing his sharp spear. On the other hand, Achilles, as soon as he saw him, leaped up, and boasting, spoke:

“Near is the man who has most stung my soul, who has slain my cherished companion; no longer indeed let us dread each other through the bridges ⁶⁶⁷ of war.”

⁶⁶⁵ Neptune was a favourite god among the Ionians (cf. Müller, *Dor.* vol. i.), but derived this name from Helice, a town in the northern coast of the Peloponnese, out of which the principal Achæan families were driven by Tisamenus, whose tomb was shown there. See Müller, *id.* .

⁶⁶⁶ This is not the Polydorus of Virgil and Euripides, but the son of Laothoe, daughter of Atlas, king of the Lelegans.

⁶⁶⁷ See *iv.* 371.

He spoke, and sternly regarding [him], addressed noble Hector:
“Come nearer, that thou mayest the sooner reach the end of death.”
But him, not daunted, crest-tossing Hector addressed:

“O son of Peleus, do not expect to terrify me now like a little boy, at least with words; since I myself also well know how to speak both revilings and reproaches. I know that thou indeed art brave, and that I am inferior to thee. But these things indeed are placed at the knees of the gods, whether, although being inferior, I shall take away thy life, striking thee with my spear, since my weapon also is sharp at the point.”

He spoke, and, brandishing, sent forth his spear; and Minerva with a breath turned it back from glorious Achilles, having breathed very gently; but it came back to noble Hector, and lay before his feet. But Achilles, eager to slay him, rushed furiously on, shouting dreadfully; but Apollo, as a god, very easily snatched him away, and covered him with abundant haze. Thrice indeed swift-footed noble Achilles rushed on with his brazen spear, and thrice he smote the deep haze. But when he rushed on the fourth time, like unto a god, he, dreadfully chiding, addressed to him winged words:

“Dog, now again hast thou escaped death. Assuredly evil came very near thee, but Phœbus Apollo has now again preserved thee, to whom thou art wont to pray, when going into the clang of spears. Yet will I certainly finish thee, meeting thee hereafter, if indeed any of the gods be an ally to me also. At present, however, I will go after others of the Trojans, whomsoever I can.”

So saying, he struck Dryops with his spear in the middle of the neck, and he fell before his feet. Him then he left, and then detained Demuchus, son of Philetor, brave and great, wounding [him] in the knee, with his spear, whom then striking with his great sword, he deprived of life. But attacking both, he pushed Laogonus and Dardanus, the sons of Bias, from their chariot to the ground, wounding one with his spear, and striking the other in close combat with his sword. Also Tros, the son of Alastor, who came towards him, taking him by the knees, if on any terms he would spare him, and dismiss him alive, nor slay him, taking pity on their equal age: fool! who knew not that he would not be persuaded. For he was by no means a tender-minded nor gentle man, but very ferocious. He (Tros) indeed clasped his knees with his hands, desiring to supplicate him, but he (Achilles) wounded him in the liver with his sword; and his liver fell out, and the black blood from it filled his bosom, and darkness veiled his eyes, wanting life. But standing near Mulius, he smote him with his javelin on the ear, and immediately the brazen blade went through the other ear. Then, with his large-hilted sword, he smote Echeclus, son of Antenor, in the centre of the

head, and the whole sword became tepid with blood; but purple Death and violent Fate seized his eyes. Then Deucalion, where the tendons of the elbow unite, there he pierced him through his hand with his brazen spear; but he, weighed down as to his hand, awaited him, perceiving death before him. But he (Achilles) smiting his neck with his sword, knocked the head off afar with its helmet, and the marrow sprang forth from the spine; and Deucalion lay extended on the ground. Then he hastened to go towards Rigmus, the renowned son of Pireus, who had come from fertile Thrace; whom he smote in the middle with his javelin, and the brass was fixed in his stomach; and he fell from his chariot: and Achilles wounded in the back, with his sharp javelin, Areïthoüs, the attendant, while turning back the steeds, and threw him from the chariot: and the horses were thrown into confusion. And as the blazing fire burns through the deep dells of a dry mountain, and the dense forest is consumed, and the wind agitating, turns round the flame on all sides; thus he raged in every direction with his spear, like unto a deity, following those that were to be slain; and the black earth flowed with blood. As when any one yokes broad fore-headed bulls to trample out white barley on the well-levelled floor, and it easily becomes small beneath the feet of the bellowing oxen; so the solid-hoofed horses, driven by magnanimous Achilles, trod down together both corpses and shields. And the whole axletree beneath was polluted with gore, and the rings which were round the chariot seat, which the drops from the horses' hoofs spattered, as well as from the felloes. But the son of Peleus was eager to bear away glory, and was polluted with gore as to his invincible hands.

BOOK THE TWENTY-FIRST.

ARGUMENT.

Having divided the Trojan army, Achilles drives one part towards the city, and the other into the Xanthus, where he takes twelve youths alive, in order to sacrifice them at the tomb of Patroclus. He then slays Lycaon and Asteropæus, deriding the river-god, Xanthus, as unable to aid his friends. The river endeavours to overwhelm him by the aid of Simoïs, but Vulcan defends him from the danger. Single combats of the gods then follow, but they afterwards retire to Olympus. Apollo then leads Achilles away, assuming the form of Agenor, and the Trojans are thus enabled to regain the city.

But when they at last reached the course of the fairly-flowing river, the eddying Xanthus, which immortal Jove begat; there separating them, he pursued some indeed through the plain towards the city, by the [same] way that the Greeks, on the preceding day, being astounded, had fled, when illustrious Hector raged. By that way were they poured forth terrified; but Juno expanded a dense cloud before them, to check them: but the other half were rolled into the deep-flowing river, with silver eddies. But they fell in with a great noise; and the deep streams resounded, and the banks around murmured; but they, with clamour, swam here and there, whirled about in the eddies. ⁶⁶⁸ As when locusts, driven by the force of fire, fly into the air, to escape to a river, but the indefatigable fire, suddenly kindled, blazes, and they fall, through terror into the water: thus, by Achilles, was the resounding river of deep-eddied Xanthus filled promiscuously with horses and men. But the Jove-sprung [hero] left his spear upon the banks, leaning against a tamarisk; and he leaped in, like unto a god, having only his sword, and meditated destructive deeds in his mind. And he smote on all sides, and a shocking lamentation arose of those who were stricken by the sword, and the water was reddened with blood. And, as when the other fish, flying from a mighty dolphin, fill the inmost recesses of a safe-anchoring harbour, frightened; for he totally devours whatever he can catch; so the Trojans hid themselves in caves along the streams of the terrible river. But he, when he was wearied as to his hands, slaying, chose twelve youths alive out of the river, a penalty for dead Patroclus, the son of Menœtius. These he led out

[of the river], stupified, like fawns. And he bound their hands behind them⁶⁶⁹ with well-cut straps, which they themselves bore upon their twisted tunics; and gave them to his companions to conduct to the hollow ships. But he rushed on again, desiring to slay.

⁶⁶⁸ Virg. *Æn.* i. 118: “Apparent rari nantes in gurgite vasto.” With the following description may be compared *Æsch. Ag.* 670: Ὀρῶμεν ἀνθοῦν πέλαγος Αἰγαῖον νεκρῶν ἀνδρῶν Ἀχαιῶν ναυτικῶν τ’ ἐρειπίων. *Aristid. Panath.* : Ὡς δὲ ἑώρα τὴν θάλατταν αἵματι καὶ ῥοθίῳ ῥέουσας, καὶ πάντα νέκρων καὶ ναυαγίων μεστά.

⁶⁶⁹ As was customary with captives. Cf. Virg. *Æn.* ii. 57, and Moll. on Longus, ii. 9.

Then did he encounter the son of Dardanian Priam, Lycaon, escaping from the river, whom he himself had formerly led away, taking him unwilling from his father’s farm, having come upon him by night: but he, with the sharp brass, was trimming a wild fig-tree of its tender branches, that they might become the cinctures of a chariot. But upon him came noble Achilles, an unexpected evil; and then, conveying him in his ships, he sold him into well-inhabited Lemnos; but the son of Jason gave his price.⁶⁷⁰ And from thence his guest, Imbrian Eëtion, ransomed him, and gave him many things, and sent him to noble Arisbe; whence, secretly escaping, he reached his father’s house. Returning from Lemnos, for eleven days he was delighted in his soul, with his friends; but on the twelfth the deity again placed him in the hands of Achilles, who was about to send him into the [habitation] of Hades, although not willing to go. But when swift-footed, noble Achilles perceived him naked, without helmet and shield, neither had he a spear, for all these, indeed, he had thrown to the ground, for the sweat overcame him, flying from the river, and fatigue subdued his limbs beneath; but [Achilles] indignant, thus addressed his own great-hearted soul:

⁶⁷⁰ *I.e.* purchase him as a slave.

“O gods! surely I perceive this, a great marvel, with mine eyes. Doubtless the magnanimous Trojans whom I have slain will rise again from the murky darkness, as now this man has returned, escaping the merciless day, having been sold in sacred Lemnos; nor has the depth of the sea restrained him, which restrains many against their will. But come now, he shall taste the point of my spear, that I may know in my mind, and learn,

whether he will in like manner return thence, or whether the fruitful earth will detain him, which detains even the mighty.”

Thus he pondered, remaining still; but near him came Lycaon, in consternation, anxious to touch his knees; for he very much wished in his mind to escape evil death and black fate. Meanwhile noble Achilles raised his long spear, desiring to wound him; but he ran in under it, and, stooping, seized his knees, but the spear stuck fixed in the earth over his back, eager to be satiated with human flesh. But he, having grasped his knees with one hand, supplicated him, and with the other held the sharp spear, nor did he let it go; and, supplicating, addressed to him winged words:

“O Achilles, embracing thy knees, I supplicate thee; but do thou respect and pity me. I am to thee in place of a suppliant, to be revered, O Jove-nurtured one! For with thee I first tasted the fruit of Ceres on that day when thou tookest me in the well-cultivated field, and didst sell ⁶⁷¹ me, leading me away from my father and friends, to sacred Lemnos; and I brought thee the price of a hundred oxen. But now will I redeem myself, giving thrice as many. This is already the twelfth morning to me since I came to Troy, having suffered much, and now again pernicious fate has placed me in thy hands. Certainly I must be hated by father Jove, who has again given me to thee. For my mother Laothoë, the daughter of aged Altes, brought forth short-lived me, of Altes, who rules over the warlike Lelegans, possessing lofty Padasus, near the Satnio: and Priam possessed his daughter, as well as many others; but from her we two were born, but thou wilt slay both. Him, godlike Polydorus, thou hast subdued already among the foremost infantry, when thou smotest him with the sharp spear, and now will evil be to me here; for I do not think that I shall escape thy hands, since a deity has brought me near thee. Yet another thing will I tell thee, and do thou store it in thy mind. Do not slay me, for I am not of the same womb with Hector, who killed thy companion, both gentle and brave.” Thus then, indeed, the noble son of Priam addressed him, supplicating with words; but he heard a stern reply.

⁶⁷¹ Hesych. έρασας είστο πέρας τής θαλάσσης διαπέρασας, έπόλησας. See Schol. on ver. 40.

“Fool, talk not to me of ransom, nor, indeed, mention it. Before Patroclus fulfilled the fatal day, so long to me was it more agreeable in my mind to spare the Trojans, and many I took alive and sold. But now there is not

[one] of all the Trojans, whom the deity shall put into my hands before Ilium, who shall escape death; but above all of the sons of Priam. But die thou also, my friend; why weepest thou thus? Patroclus likewise died, who was much better than thou. Seest thou not how great I am? both fair and great; and I am from a noble sire, and a goddess mother bore me; but Death and violent Fate will come upon thee and me, whether [it be] morning, evening, or mid-day; ⁶⁷² whenever any one shall take away my life with a weapon, either wounding me with a spear, or with an arrow from the string.”

⁶⁷² See Kennedy.

Thus he spoke; but his knees and dear heart were relaxed. He let go the spear, indeed, and sat down, stretching out both hands. But Achilles, drawing his sharp sword, smote [him] at the clavicle, near the neck. The two-edged sword penetrated totally, and he, prone upon the ground, lay stretched out, but the black blood flowed out, and moistened the earth. Then Achilles, seizing him by the foot, threw him into the river, to be carried along, and, boasting, spoke winged words:

“Lie there now with the fishes, ⁶⁷³ which, without concern, will lap the blood of thy wound; nor shall thy mother ⁶⁷⁴ weep, placing thee upon the funeral couch, but the eddying Scamander shall bear thee into the wide bosom of the ocean. Some fish, bounding through the wave, will escape to the dark ripple, ⁶⁷⁵ in order that he may devour the white fat of Lycaon. Perish [ye Trojans], till we attain to the city of sacred Ilium, you flying, and I slaughtering in the rear: nor shall the wide-flowing, silver-eddy river, profit you, to which ye have already sacrificed many bulls, and cast solid-hoofed steeds alive into its eddies. But even thus shall ye die an evil death, until ye all atone for the death of Patroclus, and the slaughter of the Greeks, whom ye have killed at the swift ships, I being absent.”

⁶⁷³ Cf. Virg. *Æn.* x. 555, sqq.; Longus, ii. 20: Ἀλλὰ βορὰν [ύμᾱς] ἰχθύων θήσω καταδύσας.

⁶⁷⁴ Cf. Soph. *Electr.* 1138, sqq. with my note.

⁶⁷⁵ *I.e.* the surface.

Thus he spoke; but the River was the more enraged at heart, and revolved in his mind how he might make noble Achilles cease from labour, and avert destruction from the Trojans. But meanwhile the son of Peleus, holding his long-shadowed spear, leaped upon Asteropæus, son of Pelegon, desirous to kill him whom the wide-flowing Axius begat, and Peribœa, eldest of the daughters of Accessamenus; for with her had the deep-eddying river been mingled. Against him Achilles rushed; but he, [emerging] from the river, stood opposite, holding two spears; for Xanthus had placed courage in his mind, because he was enraged on account of the youths slain in battle, whom Achilles had slain in the stream, nor pitied them. But when they were now near, advancing towards each other, him first swift-footed, noble Achilles addressed:

“Who, and whence art thou of men, thou who darest to come against me? Truly they are the sons of unhappy men who encounter my might.” Him again the illustrious son of Pelegon addressed: “O magnanimous son of Peleus, why dost thou ask my race? I am from fruitful Pæonia, being far off, leading the long-speared Pæonian heroes; and this is now the eleventh morning to me since I came to Troy. But my descent is from the wide-flowing Axius, who pours the fairest flood upon the earth, he who begat Pelegon, renowned for the spear; who, men say, begat me. But now, O illustrious Achilles, let us fight.”

Thus he spake, threatening: but noble Achilles raised the Pelian ash; but the hero Asteropæus [took aim] with both spears at the same time, ⁶⁷⁶ for he was ambidexter. ⁶⁷⁷ With the one spear he struck the shield, nor did it pierce the shield completely through; for the gold restrained it, the gift of a god; and the other slightly wounded him upon the elbow of the right arm; and the black blood gushed out: but the [spear passing] over him, was fixed in the earth, longing to satiate itself with his body. But second Achilles hurled his straight-flying ashen spear at Asteropæus, anxiously desiring to slay him. From him indeed he erred, and struck the lofty bank, and drove the ashen spear up to the middle in the bank. Then the son of Peleus, drawing his sharp sword from his thigh, eagerly leaped upon him; but he was not able to pluck out, with his strong hand, the ashen spear of Achilles, from the bank. Thrice, indeed, he shook it, desiring to pluck it out, and thrice he failed in strength. And the fourth time he had determined in his mind, bending, to snap the ashen spear of Æacides; but Achilles first, close at hand, took away his life with the sword; for he smote him upon the belly at the navel, and all

his bowels were poured out upon the ground, and darkness veiled him, dying, as to his eyes. Then Achilles, leaping upon his breast, despoiled him of his arms, and boasting, spoke:

⁶⁷⁶ Ἀμαρτῆ is here an adverb.

⁶⁷⁷ Symmachus, Epist. ix. 105: “Pari nitore atque gravitate senatorias actiones et Romanæ rei monumenta limasti, ut plane Homerica appellatione περιδέξιον, id est, æquimanum, te esse pronunciem.”

“Lie so: it is a difficult thing for thee, though descended from a River, to contend with the sons of the most mighty Saturnian [Jove]. Thou saidst thou wert of the race of a wide-flowing River, but I boast myself to be of the race of mighty Jove. The hero ruling over many Myrmidons begat me, Peleus, son of Æacus; but Æacus was from Jove; wherefore Jove is more powerful than Rivers flowing into the sea, and the race of Jove again is more powerful than that of a river. Besides, a very great River is at hand to thee, if it can aught defend thee; but it is not lawful to fight with Jove, the son of Saturn. With him neither does king Acheloüs vie, nor the mighty strength of deep-flowing Oceanus, from which flow all rivers, and every sea, and all fountains, and deep wells; but even he dreads the bolt of the great Jove, and the dreadful thunder, when it bellows from heaven.”

He said, and plucked his brazen spear from the bank. But him he left there, after he had taken away his life, lying in the sand, and the dark water laved him. About him, indeed, the eels and fishes were busied, eating [and] nibbling the fat around his kidneys. But he (Achilles) hastened to go against the Pæonian equestrian warriors, who were already turned to flight beside the eddying river, when they saw the bravest in the violent conflict bravely subdued by the hands and sword of the son of Peleus. Then he slew Thersilochus, Mydon, Astypylus, Mnesus, Thrasius, Ænius, and Ophelestes. And now had swift Achilles slain even more Pæonians, had not the deep-eddying River, enraged, addressed him, likening itself to a man, and uttered a voice from its deep vortex:

“O Achilles, thou excellest, it is true, in strength, but thou doest unworthy acts above [others], for the gods themselves always aid thee. If indeed the son of Saturn has granted to thee to destroy all the Trojans, at least having driven them from me, perform these arduous enterprises along the plain. For now are my agreeable streams full of dead bodies, nor can I

any longer pour my tide into the vast sea, choked up by the dead; whilst thou slayest unsparingly. But come, even cease — a stupor seizes me — O chieftain of the people.”

But him swift-footed Achilles, answering, addressed:

“These things shall be as thou desirest, O Jove-nurtured Scamander. But I will not cease slaughtering the treaty-breaking ⁶⁷⁸ Trojans, before that I enclose them in the city, and make trial of Hector, face to face, whether he shall slay me, or I him.”

⁶⁷⁸ Although this meaning of ὑπερφίαλος is well suited to this passage, yet Buttmann, Lexil. , § 6, is against any such particular explanation of the word. See his whole dissertation.

Thus speaking, he rushed upon the Trojans like unto a god; and the deep-eddying River then addressed Apollo:

“Alas! O god of the silver bow, child of Jove, thou hast not observed the counsels of Jove, who very much enjoined thee to stand by and aid the Trojans, till the late setting evening ⁶⁷⁹ sun should come, and overshadow the fruitful earth.”

⁶⁷⁹ Δείελος has been shown by Buttmann to be really the *afternoon*; but he observes, , that in the present passage, “it is not the Attic δειλη ὀψία, with which it has been compared, but by the force of δύων, the actual sunset of evening. The ὀψέ is therefore, strictly speaking, redundant, and appears to be used with reference only to the time past, something in this way: ‘Thou shouldst assist the Trojans until the sun sinks late in the west.’”

He spoke, and spear-renowned Achilles leaped into the midst, rushing down from the bank. But he (the River) rushed on, raging with a swoln flood, and, turbid, excited all his waves. And it pushed along the numerous corpses, which were in him ⁶⁸⁰ in abundance, whom Achilles had slain. These he cast out, roaring like a bull, upon the shore; but the living he preserved in his fair streams, concealing them among his mighty deep gulfs. And terrible around Achilles stood the disturbed wave, and the stream, falling upon his shield, oppressed him, nor could he stand steady on his feet. But he seized with his hands a thriving, large elm; and it, falling from its roots, dislodged the whole bank, and interrupted the beautiful streams with its thick branches, and bridged over the river itself, ⁶⁸¹ falling completely in. Then leaping up from the gulf, he hastened to fly over the plain on his rapid feet, terrified. Nor yet did the mighty god desist, but rushed after him, blackening on the surface, that he might make noble Achilles cease from

toil, and avert destruction from the Trojans. But the son of Peleus leaped back as far as is the cast of a spear, having the impetuosity of a dark eagle, a hunter, which is at once the strongest and the swiftest of birds. Like unto it he rushed, but the brass clanked dreadfully upon his breast; but he, inclining obliquely, fled from it, and it, flowing from behind, followed with a mighty noise. As when a ditch-worker leads a stream of water from a black-flowing fountain through plantations and gardens, holding a spade in his hands, and throwing out the obstructions from the channel; all the pebbles beneath are agitated as it flows along, and, rapidly descending, it murmurs down a sloping declivity, and outstrips even him who directs it: so the water of the river always overtook Achilles, though being nimble; for the gods are more powerful than mortals. As often as swift-footed, noble Achilles attempted to oppose it, and to know whether all the immortals who possess the wide heaven put him to flight, so often did a great billow of the river, flowing from Jove, lave his shoulders from above; whilst he leaped up with his feet, sad in mind, and the rapid stream subdued his knees under him, and withdrew the sand from beneath his feet. But Pelides groaned, looking toward the wide heaven:

⁶⁸⁰ *I.e.* in the river. One translator absurdly renders it “through him,” *i.e.* through Achilles.

⁶⁸¹ “The circumstance of a fallen tree, which is by Homer described as reaching from one of its banks to the other, affords a very just idea of the breadth of the Scamander at the season when we saw it.” — Wood on Homer, .

“O father Jove, how does none of the gods undertake to save me, miserable, from the river! Hereafter, indeed, I would suffer anything. ⁶⁸² But no other of the heavenly inhabitants is so culpable to me as my mother, who soothed me with falsehoods, and said that I should perish by the fleet arrows of Apollo, under the wall of the armed Trojans. Would that Hector had slain me, who here was nurtured the bravest; then a brave man would he have slain, and have despoiled a brave man. But now it is decreed that I be destroyed by an inglorious death, overwhelmed in a mighty river, like a swine-herd’s boy, whom, as he is fording it, the torrent overwhelms in wintry weather.”

⁶⁸² *I.e.* grant that I may but escape a disgraceful death by drowning, and I care not how I perish afterwards. The Scholiast compares the prayer of Ajax in : Ἐν δὲ φάει καὶ ὄλεσσον. Cf. *Æn*, i. 100, sqq. *Æsch.* *Choeph* 340; *Eur. Andr.* 1184.

Thus he spoke; but Neptune and Minerva, very quickly advancing, stood near him (but in body they had likened themselves to men), and, taking his hand in their hands, strengthened him with words. But to them earth-shaking Neptune began discourse:

“O son of Peleus, neither now greatly fear, nor yet be at all dismayed; so great allies from among the gods are we to thee, Jove approving it, I and Pallas Minerva, so that it is not decreed that thou shouldst be overcome by a river. It, indeed, shall soon cease, and thou thyself shalt see it. But let us prudently suggest, if thou be obedient, not to stop thy hands from equally destructive war, before thou shalt have enclosed the Trojan army within the renowned walls of Troy, whoever, indeed, can escape: but do thou, having taken away the life of Hector, return again to the ships; for we grant to thee to bear away glory.”

They indeed having thus spoken, departed to the immortals. But he proceeded towards the plain (for the command of the gods strongly impelled him), and it was all filled with the overflowed water. Much beautiful armour and corpses of youths slain in battle, floated along; but his knees bounded up against the course of it rushing straight forward; for Minerva had put great strength into him. Nor did Scamander remit his strength, but was the more enraged with the son of Peleus. And he swelled the wave of the stream, and, shouting, animated Simoïs:

“O dear brother, let us both, at least, restrain the force of the man, since he will quickly destroy the great city of king Priam, for the Trojans resist him not in battle. But aid me very quickly, and fill thy streams of water from thy fountains, and rouse all thy rivulets, raise a great wave, and stir up a mighty confusion of stems and stones, that we may restrain this furious man, who now already is victorious, and is bent on deeds equal to the gods. For I think that neither his strength will defend him, nor his beauty at all, nor those beautiful arms, which shall lie everywhere in the very bottom of my gulf, covered with mud. Himself also will I involve in sand, pouring vast abundant silt around him; nor shall the Greeks know where to gather his bones, so much slime will I spread over him. And there forthwith shall be ⁶⁸³ his tomb, nor shall there be any want to him of entombing, when the Greeks perform his obsequies.”

⁶⁸³ Observe the force of τετεύχεται.

He spoke, and raging aloft, turbid, he rushed upon Achilles, murmuring with foam, with blood, and with dead bodies. Immediately the purple water of the Jove-descended river being raised up, stood, and seized the son of Peleus. But Juno cried aloud, fearing for Achilles, lest the mighty deep-eddying river should sweep him away; and immediately addressed Vulcan, her beloved son:

“Arise, Vulcan, my son; for we supposed that eddying Xanthus was equally matched in battle against thee; but give aid with all haste, and exhibit thy abundant flame. But I will go to excite a severe storm of Zephyrus, and rapid Notus from the sea, which bearing a destructive conflagration, may consume the heads and armour of the Trojans. Do thou, therefore, burn the trees upon the banks of Xanthus, and hurl at himself with fire, nor let him at all avert thee by kind words or threats: neither do thou previously restrain thy might; but when I, shouting, shall give the signal, then restrain thy indefatigable fire.”

Thus she spoke; but Vulcan darted forth his fierce-burning fire. First, indeed, he kindled a fire in the plain, and burned many dead bodies, which were in abundance, over it, whom Achilles had slain; so that the whole plain was dried up, and the clear water restrained. And as when an autumnal north wind immediately dries a newly-watered garden, and gratifies him whoever cultivates it, so was the whole plain dried, and it consumed the dead; whereupon he turned his all-resplendent flame against the river. The elms were burned up, and the willows and tamarisks; the lotus was consumed, and the rushes and reeds, which grew in great abundance round the beautiful streams of the river. Harassed were the eels and the fishes, which through the whirlpools, [and] which through the fair streams dived here and there, exhausted by the breath of the various artificer Vulcan. The might of the river was burnt up, and he spake, and addressed him:

“None of the gods, O Vulcan, can oppose thee on equal terms, nor can I contend with thee, thus burning with fire. Cease from combat, and let noble Achilles instantly expel the Trojans from their city; what have I to do with contest and assistance?”

He spoke, scorched; and his fair streams boiled up. As a caldron pressed by much fire, glows, bubbling up within on all sides, while melting the fat of a delicately-fed sow, whilst the dry wood lies beneath it; so were his fair streams dried up with fire, and the water boiled; nor could he flow on, but was restrained, and the vapour [raised] by the might of crafty Vulcan

harassed him. At length, supplicating much, he addressed to Juno winged words:

“O Juno, why does thy son press upon my stream, to annoy [me] beyond others? nor truly am I so much to blame as all the others, as many as are assistants to the Trojans, But I will, however, desist, if thou biddest it; and let him also cease; and I moreover will swear this, that I never will avert the evil day from the Trojans, not even when all burning Troy shall be consumed with destructive fire, and the warlike sons of the Greeks shall burn it.”

But when the white-armed goddess Juno heard this, she straightway addressed her beloved son Vulcan: “Vulcan, my illustrious son, abstain; for it is not fitting thus to persecute an immortal god for the sake of mortals.”

Thus she spoke; and Vulcan extinguished his glowing fire, and the refluent water immediately lowered its fair streams. But when the might of Xanthus was subdued, then indeed they rested; for Juno restrained herself, though enraged.

Among the other gods, however, grievous, troublesome contention fell out, and the inclination in their minds was borne in opposite directions. They engaged with a great tumult, and the wide earth re-echoed, and the mighty heaven resounded around. And Jove heard it, sitting upon Olympus, and his heart laughed with joy, when he beheld the gods engaging in contest. Then they did not long stand apart; for shield-piercing Mars began, and rushed first against Minerva, holding his brazen spear, and uttered an opprobrious speech:

“Why thus, O most impudent, having boundless audacity, dost thou join the gods in battle? Has thy great soul incited thee? Dost thou not remember when thou didst urge Diomede, the son of Tydeus, to strike me? And taking the spear thyself, thou didst direct it right against me, and didst lacerate my fair flesh. Now, therefore, I think that I will chastise thee, for all that thou hast done against me.”

So saying, he struck [her] on the fringed ægis, horrible, which not even the thunderbolt of Jove will subdue; on it gore-tainted Mars smote her with the long spear. But she, retiring, seized in her stout hand a stone lying in the plain, black, rugged, and great, which men of former days had set to be the boundary of a field. ⁶⁸⁴ With this she struck fierce Mars upon the neck, and relaxed his knees. Seven acres he covered, falling; as to his hair he was

defiled with dust; and his armour rang round him. But Pallas Minerva laughed, and, boasting over him, addressed to him winged words:

⁶⁸⁴ The student will find some rude representations of these boundary-stones at page 212, sqq. of Van Goes' edition of the *Rei Agrimensoria scriptores*.

"Fool, hast thou not yet perceived how much I boast myself to be superior, that thou opposest thy strength to me? Thus indeed dost thou expiate the Erinnys of thy mother, who designs mischiefs against thee, enraged because thou hast deserted the Greeks, and dost aid the treaty-breaking Trojans."

Thus having spoken, she turned back her bright eyes. But Venus, the daughter of Jove, taking him by the hand, led him away, groaning very frequently; but he with difficulty collected his spirit. But when the white-armed goddess Juno perceived him, immediately to Minerva she addressed winged words:

"Alas! O child of aegis-bearing Jove, invincible, see how again she, most impudent, leads man-slaughtering Mars through the tumult, from the glowing battle. But follow."

Thus she spoke; but Minerva rushed after, and rejoiced in her mind; and springing upon her, smote her with her stout hand on the breast, and dissolved her knees and dear heart. Then both of them lay upon the fruitful earth; but she, boasting over them, spoke winged words:

"Would that all, as many as are allies to the Trojans, when they fight against the armed Greeks, were so bold and daring, as Venus came an assistant to Mars, to oppose my strength; then had we long since ceased from battle, having overthrown the well-built city of Ilium."

Thus she spoke; but the white-armed goddess Juno smiled. And the earth-shaking king addressed Apollo:

"Phoebus, why do we two stand apart? Nor is it becoming, since the others have begun. This would be disgraceful, if we return without fight to Olympus, and to the brazen-floored mansion of Jove. Commence, for thou art younger by birth; for it would not be proper for me, since I am elder, and know more things. Fool, since thou possessest a senseless heart; nor dost at all remember those things, how many evils we suffered round Ilium, when we alone of the gods, coming from Jove to haughty Laomedon, laboured for a year for a stipulated hire, and he, commanding, gave orders? I indeed built a city and wall for the Trojans, extensive and very beautiful, that the city

might be impregnable; whilst thou, O Phoebus, didst feed, his stamping-footed, curved-horned oxen, among the lawns of many-valed, woody Ida.⁶⁸⁵ But when now the jocund Hours had brought round the period of payment, then did violent Laomedon forcibly defraud us both of all reward, and having threatened, dismissed us. And beside, ⁶⁸⁶ he threatened that he would bind our feet and hands from above, and sell us into distant islands; and affirmed that he would cut off the ears of both with the brass: but we immediately returned back with indignant mind, enraged on account of the rewards which, having promised, he did not make good. Is it for this thou dost now gratify the people? Why dost thou not strive along with us, that the treaty-breaking Trojans may basely perish from the root, with their children and modest ⁶⁸⁷ wives?”

⁶⁸⁵ On this slavery of Apollo, see my note, , n. 2. Longus, Past. iv. 10: Εἶποτε Ἀπόλλων Λαομέδοντι θητεύων ἐβούκολησε, τοιόσδε ἦν, οἷος τότε ἐφάνθη Δάφνις.

⁶⁸⁶ Σὺν μὲν. I almost prefer σοὶ μὲν, with other MSS. and Clarke.

⁶⁸⁷ Perhaps intended as a covert sneer at Helen.

But him the far-darting king, Apollo, in turn addressed:

“O Neptune, thou wouldst not say that I am prudent, if I should now contend with thee, for the sake of miserable mortals, who, like the leaves, are at one time very blooming, feeding on the fruit of the soil and at another again, perish without life. Rather let us cease from combat as soon as possible; and let them decide the matter themselves.”

Thus having spoken, he turned himself back; for he was afraid to come to strife of hands with his uncle. But him his sister, rustic Diana, the mistress of wild beasts, harshly rebuked, and uttered this upbraiding speech:

“Fliest thou, Far-darter? and hast thou yielded the whole victory to Neptune? and dost thou give easy glory to him? O Fool, why in vain dost thou hold an useless bow? No longer now shall I hear thee boasting in the halls of our sire, as formerly amongst the immortal gods, that thou wouldst fight in opposition to Neptune.”

Thus she spoke; but her the far-darting Apollo by no means addressed. But the venerable spouse of Jove, enraged, rebuked [her] who rejoices in arrows, with reproaching words:

“How darest thou now, fearless wretch, stand against me? A difficult match am I for thee to be opposed to my strength, although thou art a bow-bearer; for Jove has made thee a lioness among women, and suffered thee to kill whatever woman thou wilt. Certainly it is better to slay wild beasts among the mountains, or rustic stags, than to fight bravely with thy betters. But if thou desirest to have a knowledge of battle, come on, that thou mayest well know how much the better I am; since thou opposest strength to me.”

She spoke, and with her left hand seized both her (Diana’s) hands at the wrist, and with her right plucked the bow ⁶⁸⁸ from her shoulders. Smiling, she beat her about the ears with it, while she writhed herself; and the fleet arrows fell out [of her quiver, as she moved]. Then the goddess fled, weeping, like a dove which flies from a hawk to a hollow rock, her hiding-place, (for neither was it fated that she should be taken by it;) so she fled, weeping, and left her arrows there.

⁶⁸⁸ I have followed Kennedy, who says: “The preferable meaning of τόξα is *arcus*. This Juno employs as an instrument of chastisement, to avoid the infliction of which, her antagonist turns from side to side, and whilst thus shifting her position lets fall her arrows, ὄϊστοί, ver. 492.” Others by τόξα understood both bow and arrows.

But the messenger [Mercury], the slayer of Argos, addressed Latona:

“O Latona, I will by no means fight with thee; for difficult indeed would it be to combat with the wives of cloud-compelling Jove; but rather, very forward among the immortal gods, boast that thou hast conquered me by violent force.”

Thus indeed he spoke; but Latona collected together the bent bow and the arrows ⁶⁸⁹ which had fallen here and there amid the whirl of dust. She, having taken the arrows, followed her daughter. But the daughter had arrived at Olympus, and at the brazen-floored palace of Jove, and had sat down at the knees of her father, weeping, whilst her ambrosial robe trembled around; and her the Saturnian father drew towards him, and, sweetly smiling, interrogated her:

“Which now of the heavenly inhabitants, my dear child, has rashly done such things to thee, as if having done some evil openly?”

But him the fair-crowned mistress of the chase ⁶⁹⁰ addressed in turn: “Thy spouse, the white-armed Juno, has injured me, O father, from whom contention and strife await ⁶⁹¹ the immortals.”

⁶⁸⁹ Τόξα here means both bow and arrows.

⁶⁹⁰ A more literal version would be, “the fair crowned mistress of the cry,” i.e. the hunting cry.

⁶⁹¹ Ἐφῆπται, “immitti solet.” — Heyne. See D’Orville on Chariton, vii. 5, , ed. Lips.

Thus they indeed spoke such things with one another. But Phoebus Apollo came to sacred Ilium; for the wall of the well-built city was a care to him, lest the Greeks, contrary to fate, should overthrow it that day. The other ever-existing gods, however, repaired to Olympus, some indeed indignant, but others greatly boasting. And they sat down beside their father, the collector of dark clouds: but Achilles slew at once the Trojans themselves, and their solid-hoofed steeds. And as when a smoke, ascending from a burning city, reaches the wide heaven, but the wrath of the gods has excited it; it creates toil to all, and sends griefs upon many; so did Achilles cause toil and griefs to the Trojans.

Meanwhile aged Priam stood upon a lofty tower, and observed huge Achilles: but by him the routed Trojans were easily thrown into confusion, nor was there any might in them. Then groaning, he descended from the tower to the ground, in order to direct the illustrious guards at the gates along the wall:

“Hold the gates open in your hands until the people, flying, come into the city, for Achilles is at hand routing them. Now I think that destructive deeds will be. But, as soon as they revive, hemmed in within the wall, put to again the well-fitted doors, for I tremble lest this destructive man rush within the wall.”

Thus he spoke; but they opened the gates and pushed back the bolts; and they being opened, afforded safety. But Apollo leaped out to meet them, that he might avert destruction from the Trojans. Then they, parched with thirst, and covered with dust, fled from the plain directly towards the city and the lofty wall; but he furiously pursued with his spear; for fierce madness constantly possessed his heart, and he burned to bear away glory. Then indeed the sons of the Greeks had taken lofty-gated Troy, had not Phoebus Apollo excited noble Agenor, a hero, the son of Antenor, both blameless and brave. And into his heart he threw courage, and he himself stood beside him, leaning against a beech-tree, that he might avert the heavy hands of death; but he was overshadowed by much darkness. But he, when he perceived Achilles, the destroyer of cities, stood still, and much his heart

was darkened ⁶⁹² as he remained; and sighing, he thus addressed his own great-hearted soul:

“Alas, me! if indeed I fly from terrible Achilles, in the way by which the others, routed, are flying, even thus will he seize me, and will slay me unwarlike; but if I suffer these to be thrown into confusion by Achilles, the son of Peleus, and fly in another direction on my feet from the wall through the Ilian plain, until I reach the lawns of Ida, and enter its thickets; then indeed, having bathed myself at evening in the river, I may return back to Troy, cleansed from sweat. But why does my mind commune these things? Truly he may observe me departing from the city towards the plain, and, quickly pursuing, may overtake me on his swift feet; then will it no longer be possible to escape Death and Fate; for he is very powerful beyond all men. But if I go against him in front of the city — for his body also is without doubt vulnerable by the sharp brass, there is one soul in it, and men say that he is mortal; although Jove, the son of Saturn, affords him glory.”

So saying, gathering himself up, ⁶⁹³ he awaited Achilles; and his valiant heart within him burned to combat and to fight. As a panther advances from a deep thicket against a huntsman, ⁶⁹⁴ nor is aught troubled in mind, nor put to flight, although it hears the yelling; and although anticipating it, he may have wounded, or stricken it, nevertheless, although pierced with a spear, it desists not from the combat, till either it be engaged in close fight, or be subdued. Thus noble Agenor, the son of renowned Antenor, would not fly till he had made trial of Achilles; but, on the contrary, held before him his shield, equal on all sides, and took aim at him with his spear, and shouted aloud:

⁶⁹² Cf. Donalson on Soph. Antig. 20, where there is a similar use of *καλχαίνειν*. The present metaphor is taken from the troubled and darkling aspect of the sea before a storm.

⁶⁹³ Cf. xvi. 403, 714.

⁶⁹⁴ This pleonasm of *ἄνθρωπος* is very common; ii. 474, *ἄνδρες αἵπολοι*; iv. 187, *ἄνδρες χαλκήεις*. Cf. iii. 170; xii. 41. So *ἄνδρες πολῖται*, Phlegon. Trall., . *Ἄνδρες δημόται*, Aristoph. Plut. 254. *Ἄνθρωπος βασιλεὺς*, Palæphatus, 39. *Ἄνθρωπος οἰκονόμος*, Manetho, iv. 610.

“Certainly now thou art great in hopes in thy mind, O illustrious Achilles, that thou wilt this day devastate the city of the magnanimous Trojans. Fool! certainly many griefs will be effected over it, for in it we are numerous and valiant men, who will defend Ilium for our beloved parents,

our wives, and our children. But thou shalt here fulfil thy destiny, although being so terrible, and a daring warrior.”

He spoke, and hurled the sharp javelin from his heavy hand, and struck him in the shin below the knee, nor missed: but the greave of newly-wrought tin around [it] horribly resounded; and the brazen weapon recoiled from it stricken, nor penetrated: for the gifts of the god prevented it. Then the son of Peleus next attacked godlike Agenor; nor did Apollo permit him to obtain glory; but snatched him away, and covered him with much haze; and sent him to return peacefully from the battle.

But he by a stratagem averted the son of Peleus from the people; for the Far-darter, having likened himself in every respect to Agenor, stood before his feet; and he hastened to pursue him with his feet. Whilst he was pursuing him, running before at a small interval, over the corn-bearing plain, turned towards the deep-eddying river Scamander; (for Apollo beguiled him by deceit, so that he always expected to overtake him on his feet;) meanwhile the other Trojans being routed, came delighted in a crowd to the city; and the city was full of them shut in. Nor did they any longer dare to wait for each other without the city and the wall, and to inquire who had escaped, and who had fallen in the battle; but gladly they were poured into the city, whomsoever of them the feet and knees preserved.

BOOK THE TWENTY-SECOND.

ARGUMENT.

Hector persists in remaining outside the walls, despite the entreaties of his father. He flies thrice round Troy, fights, and is slain by Achilles, who drags his body to the fleet at the wheels of his chariot. The lamentations of his wife and parents follow.

Thus they, indeed, driven by fright through the city, like fawns, were refreshing themselves from sweat, and were drinking and allaying their thirst, leaning against the handsome battlements; but the Greeks were coming near the wall, resting their shields upon their shoulders. But Hector his destructive fate fettered to remain there, before Ilium and the Scæan gates. And Phœbus Apollo thus addressed the son of Peleus:

“Why, O son of Peleus, dost thou pursue me, an immortal god, with swift feet, thyself being a mortal? Nor yet hast thou at all discovered that I am a god; but thou incessantly ragest. For certainly the labour of the Trojans is not now a care to thee, whom thou hast routed, and who are now enclosed within their city, while thou art turned aside hither. Neither canst thou slay me, since I am not mortal.”

But him swift-footed Achilles, greatly indignant, ⁶⁹⁵ addressed:

⁶⁹⁵ Milton, P.L. ii. 708: —

— “On th’ other side
Incensed with indignation Satan stood
Unterrified, and like a comet burn’d,
That fires the length of Ophiuchus huge
In th’ arctic sky, and from his horrid hair
Shakes pestilence and war.”

“Thou hast injured me, O Far-darter, most destructive of all gods, having now turned me away hither from the wall; certainly many had now seized the earth with their teeth, before they had arrived at Ilium. But now hast thou deprived me of great glory, and hast preserved them easily, for thou didst not at all dread vengeance after. Certainly I would punish thee, if the power at least were mine.”

Thus saying, he went towards the city greatly elate, hastening like a steed which bears away the prize, with his chariot, which striving hard, runs swiftly over the plain. So Achilles briskly moved his feet and his knees.

But him aged Priam first beheld with his eyes, rushing over the plain, all shining like a star which rises in autumn; and its resplendent rays shine among many stars in the depth of the night, which by name they call the dog of Orion. Very bright indeed is this, but it is a baleful sign, and brings violent heat upon miserable mortals. So shone the brass round the breast of him running. But the old man groaned, and smote his head with his hands, raising them on high, ⁶⁹⁶ and, groaning, he cried out greatly, supplicating his dear son. But he stood before the Scæan gates, insatiably eager to fight with Achilles; but the old man piteously addressed him, stretching out his hands:

⁶⁹⁶ On this gesture of grief, see Gorius, *Monum. Columb.* .

“O Hector, do not, my beloved son, await this man alone, without others; lest that thou shouldst speedily draw on fate, subdued by the son of Peleus; since he is much more powerful. Cruel! would that he were [only] as dear to the gods as he is to me; quickly then would the dogs and vultures devour him lying low; surely sad grief would then depart from my heart. He who has made me deprived of many and brave sons, slaying, and selling them into far-distant islands. For even now the Trojans being shut up in the city, I cannot see my two sons, Lycaon and Polydorus, whom Laothoë bore to me, queen among women. But if indeed they live at the camp, surely we will afterwards redeem them with brass and with gold; for it is within; for aged Altes, renowned by fame, gave many things to his daughter. But if they are already dead, and in the mansions of Hades, grief will be to my soul, and to their mother, we who gave them birth. But to the other people the grief will be shorter, if thou shouldst not die, subdued by Achilles. But come inside the wall, O my son, that thou mayest save the Trojan men and women, nor afford great glory to the son of Peleus, and thou thyself be deprived of thy dear life. Moreover, pity me, wretched, yet still preserving my senses, ⁶⁹⁷ unhappy, whom the Saturnian sire will destroy by grievous fate, upon the threshold of old age, having seen many evils, ⁶⁹⁸ my sons slain, my daughters dragged captives, their chambers plundered, and my infant children dashed upon the earth in dire hostility, and my daughters-in-law torn away by the pernicious hands of the Greeks. And myself perhaps the

last — the raw-devouring dogs, whom I have nourished in my palaces, the attendants of my table, the guards of my portals, will tear at the entrance of the gates, ⁶⁹⁹ after some one, having stricken or wounded me with the sharp brass, shall take away my soul from my limbs; and who, drinking my blood, will lie in the porch, infuriated in mind. To a young man, indeed, slain in battle, lacerated with the sharp brass, it is altogether becoming to lie, for all things are honourable to him dead, whatever may appear; but when dogs dishonour the grey head, the hoary beard, and privy members of an old man slain, that is indeed most pitiable among wretched mortals.”

⁶⁹⁷ *I.e.* alive. Cf. xxiii.

⁶⁹⁸ On the proverbial woes of Priam, cf. Aristotle *Eth.* i. 9, 10; and Ennius, fragm. *Andromach.* — 9, with the notes of Columna, ed. Hessel.

⁶⁹⁹ Cf. Virg. *Æn.* ii. 550, sqq., who has imitated this passage in his description of the death of Priam.

The old man spoke, and tore out the hoary locks with his hands, plucking them from his head; nor did he persuade the mind of Hector. But his mother, then on the other side, wailing, shed tears, laying bare her bosom, whilst with the other hand she laid forth her breast; and shedding tears, addressed to him winged words: “O Hector, my son, reverence these things, and pity me myself. If ever I afforded thee the grief-lulling breast, remember these things, O dear son; and being within the wall, repel [this] hostile man; nor stand a foremost adversary to him. Wretched one! for if he shall slay thee, neither shall I mourn thee on the couch, my dear offspring, whom I myself brought forth, nor will thy rich-dowered wife; but far away from us both, the swift dogs will devour thee at the ships of the Greeks.”

Thus weeping, they twain addressed their dear son, supplicating him much; nor did they persuade the mind of Hector; but he awaited huge Achilles, coming near. And as a fierce serpent at its den, fed on evil poisons, awaits ⁷⁰⁰ a man, but direful rage enters it, and it glares horribly, coiling itself around its den; so Hector, possessing inextinguishable courage, retired not, leaning his splendid shield against a projecting tower; but, indignant, he thus addressed his own great-hearted soul: ⁷⁰¹

“Ah me, if indeed I enter the gates and the wall, Polydamas will first cast reproach upon me, ⁷⁰² he who advised me to lead the Trojans towards the city in this disastrous night, when noble Achilles arose to battle. But I did

not obey; certainly it would have been much better. And now, since by my injurious obstinacy I have destroyed the people, I fear the Trojan men, and the long-robed Trojan women, lest some one inferior to me should say, ‘Hector, relying on his own strength, has destroyed the people.’ Thus will they say; but it would have been far better for me, slaying Achilles in the encounter,⁷⁰³ to return, or gloriously to be slain by him for the city. But if now I shall lay down my bossed shield and stout helmet, and, resting my spear against the wall, I myself going, shall come before renowned Achilles, and promise that we will give to the Atrides to lead away Helen, and all the numerous possessions along with her, whatever Paris brought to Troy in his hollow barks, and who was the origin of the contention, and at the same time that we will divide others, as many as this city contains, among the Greeks, — but again I should exact an oath from the elders of the Trojans,⁷⁰⁴ that they would conceal nothing, but divide all things into two portions, whatever treasure this delightful city contains within it. Yet why does my soul discuss such things? [I dread] lest I, going, should reach him, but he pity me not, nor at all respect me, but slay me, being thus naked, as a woman, after I have put off my armour. Nor, indeed, is it now allowed to converse with him from an oak, or from a rock, as a virgin and a youth; a virgin and youth converse with one another. But it is better to engage him in strife; that as soon as possible we may know to which, indeed, the Olympian [Jove] will give glory.”

⁷⁰⁰ Hesych. χειά’ ἢ κατάδυσις των οφεων και δρακόντων.

⁷⁰¹ Milton, P.L. vi. III: —

“Abdiel that sight endured not, where he stood
Among the mightiest, bent on highest deeds,
And thus his own undaunted heart explores.”

⁷⁰² Cf. Aristot. Eth. iii. 8, and Casaub. on Pers. Sat. i. 4. “Ne mihi Polydamas, et Troiades Labeonem Prætulerint.”

⁷⁰³ Αντην.

⁷⁰⁴ This is perhaps the easiest way of expressing γερούσιον ὄρκον. It means an oath to be solemnly kept, an oath to which the elders might with propriety pledge themselves.

Thus he pondered, remaining; but near him came Achilles, like unto the helmet-shaking warrior, Mars, brandishing upon his right shoulder the dreadful Pelian ash; but the brass shone around, like unto the splendour either of a blazing fire, or of the rising sun. Then, as tremor seized Hector, he perceived him, nor could he remain there any longer, but he left the gates behind him, and fled affrighted; but the son of Peleus rushed on, trusting to his swift feet. As a falcon in the mountains, the swiftest of birds, easily dashes after a timid pigeon; she, indeed, flies away obliquely; but he, close at hand, shrilly screaming, frequently assails, and his spirit orders him to seize her: thus, eager, he flew right on; but Hector fled in terror under the wall of the Trojans, and moved his fleet limbs. Then they rushed by the prospect-ground and the wind-waving fig-tree, always under the wall along the public way, and reached the two fair-flowing springs, where the two springs of the eddying Scamander rise. The one, indeed, flows with tepid water, and a steam arises from it around, as of burning fire; whilst the other flows forth in the summer time, like unto hail, or cold snow, or ice from water. There, at them, are the wide, handsome stone basins, where the wives and fair daughters of the Trojans used to wash their splendid garments formerly in time of peace, before the sons of the Greeks arrived. In this direction they ran past [the one] flying, but the other pursuing from behind. A brave man, indeed, fled before, but a much braver swiftly pursued him; since they did not seek to obtain a victim or a bull's hide, such as are the rewards of men for speed, but they ran for the life of horse-breaking Hector. And as when prize-winning ⁷⁰⁵ solid-hoofed steeds ran very swiftly round the course, and a great reward is proposed, either a tripod, or a woman [in honour] of a deceased hero; so they thrice made the circuit of the city of Priam with their swift feet: and all the gods beheld. Then to them the father of men and gods commenced an address:

⁷⁰⁵ *I.e.* race horses.

“Alas! certainly I behold with mine eyes a beloved hero pursued round the wall; and my heart is grieved on account of Hector, who has sacrificed many thighs of oxen to me, upon the tops of many-valled Ida, and at other times again in the highest [places of] the city; but now, indeed, noble Achilles pursues him, on swift feet, around the city of Priam. But come, deliberate, O ye gods, and consider, whether we shall preserve him from

death, or shall subdue him now, being brave [at the hands of] Achilles, the son of Peleus.”

But him the blue-eyed goddess Minerva then addressed:

“O father, hurler of the white thunder, [collector] of dark clouds, what a word hast thou spoken! Dost thou wish to liberate from sad death a man, being mortal, long ago destined to fate? Do it: but all we, the other gods, will not assent to thee.”

Her, then, the cloud-compelling Jupiter, answering, addressed: “Take courage, Tritonia, beloved child: I by no means speak with serious mind, but I wish to be mild to thee. Do as is the inclination, nor delay at all.”

Thus speaking, he incited Minerva, already prepared; and, springing forth, she descended down from the heights of Olympus.

But swift Achilles pursued Hector, incessantly pressing upon him. And as when a dog pursues the fawn of a deer in the mountains, having roused it from its lair, through both glens and thickets; and, although panic-stricken, it crouches down beneath a brake; yet tracking it, he runs continually on until he finds it; so Hector eluded not the swift-footed son of Peleus. As often as he would rush against the Dardanian gates, towards under the well-built towers, if perchance they might aid him with missile weapons from above, so often, previously anticipating him, he turned him away towards the plain; whilst he himself always flew on the side of the city. And as in a dream one cannot pursue a fugitive; neither can the one escape the other, nor the other pursue: so the one could not overtake the other in his speed, nor the other escape him. But how, then, could Hector have escaped the fates of death, if Apollo had not, for the very last time, met him, who aroused for him his courage and swift knees? But noble Achilles nodded to the people with his head, nor permitted them to cast their bitter weapons at Hector, lest some one, wounding him, should obtain the glory, and he himself come second. But when for the fourth time they arrived at the fountains, then, indeed, the Sire raised aloft his golden scales, and placed in them the two fates of death, bearing long sleep, this of Achilles, but that of horse-breaking Hector. Holding them by the middle, he poised them, and the fatal day of Hector inclined and sunk to Hades; but Phœbus Apollo left him.

Then the blue-eyed goddess Minerva approached the son of Peleus, and, standing near, addressed to him winged words:

“Now, O illustrious Achilles, dear to Jove, I hope that we two shall bear back great glory to the Greeks at the ships, having slain Hector, although being insatiate of war. Now, certainly, it is no longer possible for him to escape us, not even if far-darting Apollo should toil much, throwing himself at the feet of the ægis-bearing father Jove. But do thou now stand and revive; but I, approaching with thee, will persuade him to engage thee face to face.”

Thus spoke Minerva; but he obeyed, and rejoiced in his mind; and stood, leaning upon his ashen, brass-pointed spear. But she then left him, and overtook noble Hector, likening herself to Deïphobus, unwearied in her body and voice; and, standing near, she addressed to him winged words: “O brother dear, certainly swift Achilles now greatly presses on thee, pursuing thee with rapid feet round the city of Priam. But come now, let us stand, and, awaiting, repulse him.”

But her mighty crest-tossing Hector in turn addressed:

“Deïphobus, surely thou wert ever before by far the dearest to me of my brothers, the sons whom Hecuba and Priam produced. But now I think in my mind that I honour thee still more, since thou hast dared for my sake, when thou dost behold [me] with thine eyes, to come out of the city; while others remain within.”

But him the azure-eyed goddess Minerva in turn addressed:

“My brother dear, my father and venerable mother indeed greatly supplicated me, by turn embracing my knees and my companions around, to remain there (so much do all tremble with fear); but my mind within was harassed with sad grief. But now let us forthwith eagerly engage, nor let there any longer be a sparing of our spears, that we may know whether Achilles, having slain us both, shall bear our bloody spoils to the hollow barks, or be subdued by thy spear.”

Thus having spoken, Minerva also with deception led on. But when they were near advancing towards each other, him mighty crest-tossing Hector first addressed:

“No longer, O son of Peleus, will I fly thee as before. Thrice have I fled round the great city of Priam, nor ever dared to await thee coming on; but now my mind urges me to stand against thee: certainly I shall slay, or be slain. But come, let us attest the gods; for they will be the best witnesses and observers of agreements. For neither will I cruelly insult thee, if indeed Jove shall give me the victory, and I take away thy life; but after I shall

despoil thy beautiful armour, O Achilles, I will give back thy body to the Greeks; and so also do thou.”

But him swift-footed Achilles sternly regarding, addressed:

“Talk not to me of covenants, O most cursed Hector. As there are not faithful leagues between lions and men, nor yet have wolves and lambs an according mind,⁷⁰⁶ but ever meditate evils against each other; so it is not possible for thee and me to contract a friendship, nor shall there at all be leagues between us, — first shall one, falling, satiate the invincible warrior Mars with his blood. Call to mind all thy valour; now it is very necessary for thee to be both a spearman and a daring warrior. Nor is there any longer any escape for thee, for Pallas Minerva at once subdues thee beneath my spear, and thou shalt now pay for all the accumulated sorrows of my companions, whom thou hast slain, raging with the spear.”

⁷⁰⁶ See Duport, ; and cf. Hor. Epod. iv. 1.

He spoke, and brandishing it, sent forth his long-shadowed spear, and illustrious Hector, seeing it opposite, avoided it; for, looking before him, he sunk down, and the brazen spear passed over him, and was fixed in the earth. But Pallas Minerva plucked it out, and gave it back to Achilles, and escaped the notice of Hector, the shepherd of the people. Then Hector addressed the illustrious son of Peleus:

“Thou hast erred, O godlike Achilles, nor art thou yet acquainted with my fate from Jove; certainly thou didst say so, but thou art a prater, and very subtle in words, in order that, dreading thee, I may be forgetful of my strength and courage. But not in my back, whilst flying, shalt thou thrust thy spear, but shalt drive it through my breast, rushing right on, if God grants this to thee. But now in turn avoid my brazen spear! would that thou mightst now receive it all in thy body. Then truly would the war become lighter to the Trojans, thou being slain; for thou art the greatest bane to them.”

He spoke, and, brandishing, sent forth his long-shadowed spear, and struck the centre of Pelides' shield, nor missed; but the spear was repelled far away from the shield. But Hector was enraged because his swift weapon had fled in vain from his hand; and stood dejected, for he had not another ashen spear. Then he called upon the white-shielded Deïphobus, greatly

shouting, [and] he asked him for a long spear; but he was not near him; and Hector perceived in his mind, and said:

“Alas! without doubt, now the gods have summoned me to death. For I indeed thought the hero Deïphobus was by my side; but he is within the wall, and Minerva has deceived me. But now is evil death near me, nor far away, neither is there escape. Certainly this long since was more agreeable to Jove and to the far-darting son of Jove, who formerly, propitious, preserved me; but now, on the contrary, Fate overtakes me. Nevertheless I will not perish cowardly and ingloriously at least, but having done some great deed to be heard of even by posterity.”

Thus having spoken, he drew his sharp sword, which hung below his loins, both huge and strong, and, with collected might, rushed forward, like a lofty-soaring eagle, which swoops to the plain through the gloomy clouds, about to snatch either a tender lamb, or a timid hare; thus Hector rushed forward, brandishing his sharp sword. Achilles also rushed on, and filled his soul with fierce rage. He sheltered his breast in front with his shield, beautiful, curiously wrought and nodded with his shining helmet, four-coned; but the beautiful golden tufts, which Vulcan had diffused in great abundance round the cone, were shaken. As the star Hesperus, which is placed the brightest star in heaven, ⁷⁰⁷ proceeds amongst other stars in the unseasonable time of night, so it shone from the well-sharpened spear which Achilles, designing mischief to noble Hector, brandished in his right hand, eyeing his fair person, where it would best yield. But the beautiful brazen armour, of which he had despoiled great Patroclus, having slain him, covered the rest of his body so much; yet did there appear [a part] where the collar-bones separate the neck from the shoulders, and where the destruction of life is most speedy. There noble Achilles, eager, drove into him with the spear, and the point went out quite through his tender neck. However the ash, heavy with brass, did not cut away the windpipe, so that, answering in words, he could address him. But he fell in the dust, and noble Achilles vaunted over him:

“Hector, thou didst once suppose, when spoiling Patroclus, that thou be safe, nor dreaded me, being absent. Fool! for I apart, a much braver avenger of him, was left behind at the hollow ships, I who have relaxed thy knees. The dogs, indeed, and birds shall dishonourably tear thee, but the Greeks shall perform his funeral rites.”

But him crest-tossing Hector, growing languid, then addressed:

“I supplicate thee by thy soul, thy knees, thy parents, suffer not the dogs to tear me at the ships of the Greeks; but do thou indeed receive brass in abundance, and gold, which my father and venerable mother will give thee; and send my body home, that the Trojans and wives of the Trojans may make me, dead, partaker of a funeral pyre.” ⁷⁰⁸

⁷⁰⁷ Milton, P.L. v. 166: —

“Fairest of stars, last in the train of night,
If better thou belong not to the dawn.”

⁷⁰⁸ Cf. *Æn.* x. 903; xii. 930, sqq.

But him swift-footed Achilles, sternly regarding, addressed;

“Dog, supplicate me not by my knees, nor by my parents; for would that my might and mind in any manner urge me myself, tearing thy raw flesh to pieces, to devour it, such things hast thou done to me. So that there is not any one who can drive away the dogs from thy head, not even if they should place ten-fold and twenty-times such ransoms, bringing them hither, and even promise others; not even if Dardanian Priam should wish to compensate for thee with gold: ⁷⁰⁹ not even thus shall thy venerable mother lament [thee] whom she has borne, having laid thee upon a bier, but dogs and fowl shall entirely tear thee in pieces.”

But him crest-tossing Hector, dying, addressed:

“Surely well knowing thee, I foresaw this, nor was I destined to persuade thee; for truly within thee there is an iron soul. Reflect now, lest to thee I be some cause of the wrath of the gods, on that day when Paris and Phœbus Apollo ⁷¹⁰ shall kill thee, though being brave, at the Scæan gates.”

As he spoke thus, the end of death overshadowed him; and his soul flying from his limbs, descended to Hades, bewailing its destiny, relinquishing vigour and youth. But him, although dead, noble Achilles addressed:

“Die: but I will then receive my fate whensoever Jove may please to accomplish it, ⁷¹¹ and the other immortal gods.”

He spoke, and plucked the spear from the corpse; and then laid it aside, but he spoiled the bloody armour from his shoulders. But the other sons of the Greeks ran round, who also admired the stature and wondrous form, of Hector; ⁷¹² nor did any stand by without inflicting a wound. And thus would

some one say, looking to his neighbour: “Oh, strange! surely Hector is now much more gentle to be touched, than when he burned the ships with glowing fire.”

⁷⁰⁹ *I.e.* to give thy weight in gold. Theognis, 77: ἰστὸς ἀνὴρ χρυσοῦ τε καὶ ἀργύρου ἀντερύσασθαι Ἄξιος.

⁷¹⁰ Grote, vol. i. , observes: “After routing the Trojans, and chasing them into the town, Achilles was slain near the Skæan gate by an arrow from the quiver of Paris, directed under the unerring auspices of Apollo,” referring to Soph. Phil. 334; Virg. *Æn.* vi. 56.

⁷¹¹ “I have conversed with some men who rejoiced in the death or calamity of others, and accounted it as a judgment upon them for being on the other side, and against them in the contention: but within the revolution of a few months, the same man met with a more uneasy and unhandsome death; which when I saw, I wept, and was afraid; for I knew that it must be so with all men; for we also die, and end our quarrels and contentions by passing to a final sentence.” — Taylor, *Holy Dying*, i. , ed. Bohn.

⁷¹² Herodot. ix. 25: Ὁ δὲ νεκρὸς ἦν θείης ἄξιος μεγάλῃ εἵνεκα καὶ κάλλεος.

Thus would some one say, and, standing by, would wound him. But swift-footed Achilles, after he had despoiled him, standing amongst the Greeks, spoke winged words:

“O friends, leaders and princes of the Greeks, since the gods have granted us to subdue this hero, he who did as many mischiefs, as did not all the others together; come! let us make trial round the city with our arms, that we may learn concerning the Trojans, what mind they have; whether they are about to desert the citadel, he being slain, or intend to remain, Hector being no more. But why does my mind within me deliberate these things? Patroclus lies at the ships, an unwept, unburied corse; and him I shall never forget, as long as I am amongst the living, and my dear knees move for me; and though they forget the dead in Hades, yet will I remember my beloved comrade even there. But come now, ye youths of the Greeks, singing a pæan, ⁷¹³ let us return to the hollow ships, and let us bring him; we bear back great glory: we have slain noble Hector, whom the Trojans, throughout the city, worshipped as a god.”

He spoke, and was meditating unseemly deeds against noble Hector. He perforated the tendons of both his feet behind, from the heel to the instep, and fastened in them leather thongs, and bound him from the chariot; but left his head to be trailed along. Then ascending his chariot, and taking up the splendid armour, he lashed (the horses) to go on, and they, not

unwilling, flew. But the dust arose from him while trailed along, and his azure locks around approached [the ground], ⁷¹⁴ and his entire head, once graceful, lay in the dust; for Jupiter had then granted to his enemies, to dishonour him in his own father-land. Thus indeed his whole head was denied with dust; but his mother plucked out her hair, and cast away her shining veil, and wept very loudly, having beheld her son. And his dear father groaned piteously, and all the people around were occupied in wailing and lamentation through the city; and it was very like to this, as if all Ilium, from its summit, were smouldering in fire. With difficulty indeed did the people detain the old man, indignant with grief anxious to rush out from the Dardanian gates: for rolling in the mud, he was supplicating all, addressing each man by name:

⁷¹³ “This hymn consisted in a repetition, cf. v. 393, 4, which Quintus Smyrnæus has imitated in *Ið.* 117, and Abroñius Silo translated ap. *Senec. Suas.* c. 2. The most ancient hymn of this kind on record is that in the first book of Samuel, xviii. 7.” — Kennedy.

⁷¹⁴ Supply οὔδεις or κοινή.

“Desist, my friends, and permit me alone, grieved as I am, going out of the city, to approach the ships of the Greeks. I will supplicate this reckless, violent man, if perchance he may respect my time of life, and have compassion on my old age; for such is his father Peleus to him, he who begat and nurtured him a destruction to the Trojans; but particularly to me above all has he caused sorrows. For so many blooming youths has he slain to me, for all of whom I do not lament so much, although grieved, as for this one, Hector, keen grief for whom will bear me down even into Hades.

⁷¹⁵ Would that he had died in my hands; for thus we should have been satisfied, weeping and lamenting, both his unhappy mother who bore him, and I myself.” Thus he spoke, weeping, but the citizens also groaned. But among the Trojan dames, Hecuba began her continued lamentation:

⁷¹⁵ “Then shall ye bring down my grey hairs with sorrow to the grave.” — Genes, xlii. 38

“O my son, why do wretched I live, having suffered grievous things, thou being dead? Thou who by night and day wast my boast throughout the town, and an advantage to the Trojan men and women throughout the city,

who received thee as a god. For assuredly thou wast a very great glory to them when alive now, on the contrary, death and fate possess thee.”

Thus she spoke, weeping; but the wife of Hector had not yet learned anything: no certain messenger going, informed her that her husband had remained without the gates; but she was weaving a web in a retired part of her lofty house; double, splendid, and was spreading on it various painted works.⁷¹⁶ And she had ordered her fair-haired attendants through the palace, to place a large tripod on the fire, that there might be a warm bath for Hector, returning from the battle. Foolish! nor knew she that, far away from baths, azure-eyed Minerva had subdued him by the hands of Achilles. But she heard the shriek and wailing from the tower, and her limbs were shaken, and the shuttle fell from her to the ground; and immediately she addressed her fair-haired attendants:

⁷¹⁶ οἰκίσματα is similarly used in vi. 294.

“Come hither, let two follow me, that I may see what deeds have been done. I heard the voice of my venerable mother-in-law, and to myself the heart within my breast leaps up to my mouth, and the limbs under me are benumbed. Surely some evil is now near the sons of Priam. O that the word may be [far] from my ear! I dread lest brave Achilles, having already cut off noble Hector alone from the city, may drive him towards the plain, and even now have made him desist from the fatal valour which possessed him; for he never remained among the throng of warriors, but leaped out far before, yielding in his valour to none.”

Thus having spoken, she rushed through the palace like unto one deranged, greatly palpitating in heart; and her attendants went along with her. But when she reached the tower and the crowd of men, she stood looking round over the wall, and beheld him dragged before the city; but the fleet steeds drew him ruthlessly towards the ships of the Greeks. Then gloomy night veiled her over her eyes, and she fell backwards, and breathed out her soul in a swoon. But from her head fell the beautiful head-gear, the garland, the net, and the twisted fillet, and the veil which golden Venus had given to her on that day when crest-tossing Hector led her from the palace of Eëtion, after he had presented many marriage-gifts. Around her in great numbers stood her sisters-in-law and sisters, who supported her amongst them, seized with stupor unto death.⁷¹⁷ But when she again revived, and her

soul was collected in her breast, sobbing at intervals, she spoke among the Trojan dames:

⁷¹⁷ See Kennedy: ὥστε is to be understood before ἀπολέσθαι.

“Hector, O wretched me! then we were both born to a like fate, thou indeed in Troy, in the mansion of Priam, but I in Thebe, beneath woody Placus, in the palace of Eëtion; who, himself ill-fated, reared me, ill-fated, being yet a little child; — would that he had not begotten me! Now, however, thou goest to the mansions of Hades beneath the recesses of the earth, but leavest me, in hateful grief, a widow in the dwelling; and thy boy, yet such an infant, to whom thou and I unfortunate gave birth; nor wilt thou be an advantage to him, O Hector, for thou art dead; nor he to thee. For even if he shall escape the mournful war of the Greeks, still will labour and hardship ever be to him hereafter; for others will deprive him of his fields by changing the landmarks. But the bereaving day renders a boy destitute of his contemporaries; he is ever dejected, and his cheeks are bedewed with tears. The boy in want shall go to the companions of his father, pulling one by the cloak, another by the tunic; and some of these pitying, shall present him with a very small cup; and he shall moisten his lips, but not wet his palate. Him also some one, enjoying both [parents], ⁷¹⁸ shall push away from the banquet, striking him with his hands, and reviling him with reproaches: ‘A murrain on thee! even thy father feasts not with us.’ Then shall the boy Astyanax return weeping to his widowed mother, — he who formerly, indeed, upon the knees of his own father, ate marrow alone, and the rich fat of sheep; but when sleep came upon him, and he ceased childishly crying, used to sleep on couches in the arms of a nurse, in a soft bed, full as to his heart with delicacies. But now, indeed, Astyanax, ⁷¹⁹ whom the Trojans call by surname (because thou alone didst defend their gates and lofty walls for them), shall suffer many things, missing his dear father. But now shall the crawling worms devour thee, naked, at the curved ships, far away from thy parents, after the dogs shall have satiated themselves: but thy robes, fine and graceful, woven by the hands of women, lie in thy palaces. Truly all these will I consume with burning fire, being of no use to thee, for thou wilt not lie on them; but let them be a glory [to thee] before the Trojans and the Trojan dames.”

Thus she spoke, weeping, and the females also mourned.

⁷¹⁸ Ἀμφιθαλὴς παῖς ὁ ἀμφοτέρωθεν θάλλων, ἥγουν ὃ ἄμφω οἱ γονεῖς περὶεισι.

⁷¹⁹ Playing on the signification of the name,— “king of the city.” This piece of twaddle has not been omitted by Plato in his ridiculous *Cratylus*.

BOOK THE TWENTY-THIRD.

ARGUMENT.

Achilles, admonished in a dream by the ghost of his friend, celebrates the funeral of Patroclus.

Thus they indeed were mourning through the city; but the Greeks, as soon as they reached the ships and the Hellespont, were separated each to his own ship. But Achilles did not permit the Myrmidons to be dispersed, but he spoke amongst his warlike companions [thus]:

“Ye swift-horsed Myrmidons, comrades dear to me, let us not yet loose the solid-hoofed steeds from under our chariots, but with the very horses and chariots, going near, let us bewail Patroclus; for this is the honour of the dead. But when we have indulged ⁷²⁰ sad lamentation, unyoking our steeds, we will all sup here.”

Thus he spoke; but they mourned in a body; and Achilles led the way. Thrice they drove their fair-maned steeds around the body, ⁷²¹ grieving; and among them Thetis kindled a longing for lamentation. Moistened were the sands, and moistened were the arms of the men with tears; for so brave a master of the flight they longed. But among them the son of Peleus led the abundant lamentation, laying his man-slaughtering hands upon the breast of his companion:

⁷²⁰ Excellently paraphrased by Gaza: Ἐπειδὴν δὲ τοῦ ὀλεθρίου θρήνου ἀπολαύσωμεν. Ernesti well observes that τεταρπόμεσθα implies “delight mingled with satiety.”

⁷²¹ This was a frequent rite at funerals. Cf. Apollon. Rh. i. 1059; Virg. Æn. xi. 188, sqq.; Heliodor. Ethiop. iii. : Ἐπειδὴ τὸ μνήμα τοῦ Νεοπτολέμου περιεστοιχίσατο ἡ πομπή, καὶ τρίτον οἱ ἔφηβοι τὴν ἵππον περιήλασαν, λολύξαν μὲν αἱ γυναῖκες, λάλαξαν δὲ οἱ ἄνδρες. Among the Romans this rite was called *decursio*. Cf. Liv. xxv. 17; Tacit. Ann. ii. 7; Sueton. Claud. § i. According to Plutarch, Alexander the Great performed the same honours at the tomb of Achilles, that Achilles had bestowed upon the manes of his friend Patroclus. See also Bernart on Stat. Theb. vi. 217.

“Hail! O Patroclus, even in the dwellings of Hades; for now shall I accomplish all those things which formerly I promised, that having dragged Hector hither, I would give him to the dogs to be devoured raw; and that before thy pile I would cut the necks of twelve illustrious sons of the Trojans, enraged on account of thee slain.”

He spoke, and meditated unworthy deeds against noble Hector, having stretched him prone in the dust before the bier of Menœtiades; but they each stripped off his brazen, glittering armour, and unyoked their high-sounding steeds. They sat also in crowds at the ship of swift-footed Æacides; but he afforded to them an agreeable funeral feast.⁷²² Many white bulls⁷²³ were stretched around by the axe, having their throats cut, and many sheep and bleating goats. Many white-tusked swine also, abounding in fat, were extended for roasting in the flame of Vulcan; and on every side around the dead body flowed abundant blood. But the chiefs of the Greeks led the king, the swift-footed son of Peleus, to noble Agamemnon, hardly persuading him enraged at heart on account of his companion. But when advancing they reached the tent of Agamemnon, he straightway ordered the clear-voiced heralds to place a large tripod on the fire, if he could persuade the son of Peleus to wash away the bloody gore. But he sternly refused, and besides swore an oath:⁷²⁴

⁷²² Τάφος· τὸ γινόμενον περιδείπνον ἐπὶ τῇ τῶν κατοικομένων τιμῇ. — Hesych.

⁷²³ On these funeral sacrifices, see Comm. on Æn. xi. l. c.; and Lomeier de Lustrationibus, § xxxi.

⁷²⁴ Buttm. Lexil. , after insisting strongly on the *personification* of Ὀρκος, observes on this passage: “I see no reason why we should not suppose that in the poet’s mind Jupiter was put in opposition to ὄρκον, exactly in the same sense as ὄρκος is actually found in opposition to Ζεὺς in Pindar, Pyth. iv. 297. Κάρτερος ὄρκος ἅμμι μάρτυς ἔστω Ζεὺς ὁ γενέθλιος ἀμφοτέροις. Further, the expressions μέγας ὄρκος, κάρτερος ὄρκος suit much better the idea of the witness or pledge of the oath, than they do the oath itself.”

“No, by Jove, who is both the supreme and the best of gods, it is not lawful that ablutions should come near my head, before I place Patroclus on the pile, and have thrown up a mound, and shorn my hair; for not to such a degree will sorrow a second time invade my heart, whilst I am among the living. But nevertheless let us now yield to the loathsome banquet. But on the morrow, O king of men, Agamemnon, give orders to bring wood, and dispose it so as is proper that a dead body enjoying it, should descend beneath the obscure darkness; so that the indefatigable fire may consume him very quickly from our eyes, and the people may return to their occupations.”

Thus he spoke; but they indeed readily listened to him, and obeyed. Then they, each sedulously preparing supper, feasted; nor did their mind lack

aught of an equal feast. But when they had dismissed the desire of food and drink, some departed in order to lie down, each to his tent. But the son of Peleus, on the contrary, amid his many Myrmidons, lay near the shore of the far-sounding sea, heavily moaning, in a clear spot, where the waves plashed against the shore; when sweet ⁷²⁵ sleep, diffused around, took possession of him, relaxing the cares of his mind; for he was very much fatigued as to his fair knees, chasing Hector at wind-swept Ilium. But to him came the spirit of wretched Patroclus, like unto him in all things, as to bulk, and beautiful eyes, and his voice; and like garments also were around his body; and he stood over his head, and addressed him:

“Sleepest thou, O Achilles, and art thou forgetful of me? Thou didst not indeed neglect me when alive, but [now that I am] dead. Bury me, that I may as soon as possible pass the gates of Hades. The spirits, the images of the deceased, ⁷²⁶ drive me far away, nor by any means permit me to be mingled with them beyond the river; but thus I do wander round the ample-gated dwelling of Hades. But give me thy hand, ⁷²⁷ I beseech thee, for I shall not again return from Hades after thou hast made me a partaker of the fire. For by no means shall we, being alive, sitting apart from our dear companions, deliberate counsels; but the hateful fate which befel me when born, has snatched me away. And to thyself also, O godlike Achilles, thy fate is to perish beneath the wall of the noble Trojans. But another thing I bid, and will command, O Achilles, if thou wilt obey, not to lay my bones apart from thine; but as we were nurtured together in thy palaces, when Menœtius led me from Opus, a little boy, to thy home, on account of a melancholy homicide, on that day when, imprudent, I slew the son of Amphidamas, not wishing it, enraged about the dice: ⁷²⁸ then Peleus received me in his abode, carefully reared me, and named me thy attendant. So may the same tomb contain our bones, the golden vase which thy venerable mother gave thee.”

⁷²⁵ On the epithet *νήδνμος*, cf. Buttm. , sqq.

⁷²⁶ Buttm. Lexil. , in a very interesting discussion, regards *καμόντες* as an euphemism, “by which the dead, whom we consider as still acting and feeling, and consequently as the objects of our kind offices, of which they are conscious, are represented as still living in another state, but deprived of their earthly powers.”

⁷²⁷ Virg. *Æn.* vi. 370: “Da dextram misero.”

⁷²⁸ See the Quaint remarks of Jeremy Taylor, *Holy Living*, , ed. Bohn.

But him swift-footed Achilles, answering, addressed:

“Why, O venerable friend, hast thou come to me, and commandest each of these things to me? Yet will I readily accomplish all these things for thee, and obey as thou commandest. But stand nearer to me, that embracing each other even for a little while, we may indulge in sad lamentation.”

Thus then having spoken, he stretched out with his friendly arms, nor caught him; ⁷²⁹ for the spirit went gibbering ⁷³⁰ beneath the earth, like smoke. Then Achilles sprang up astonished, and clapped together his hands, and spoke this doleful speech:

“Alas! there is indeed then, even in the dwellings of Hades, a certain spirit and image, but there is no body ⁷³¹ in it at all; for all night the spirit of miserable Patroclus stood by me, groaning and lamenting, and enjoined to me each particular, and was wonderfully like unto himself.”

⁷²⁹ Cf. *Georg.* iv. 499; *Æn.* ii. 790, iv. 276; *Lucan.* iii. 34.

⁷³⁰ See *Odyss.* xxiv. sub init, where the same word is applied to the shades of the suitors of Penelope.

⁷³¹ By *φρένες* we may understand the power of using reason and judgment, with Duport, *Gnom.* , and Jeremy Taylor, *Holy Dying*, , ed. Bohn. But ver. 100 seems to require the interpretation which I have followed; Clarke rendering it “*præcordia*.”

Thus he spoke; and excited among them all a longing for lamentation; and rosy-fingered Morn appeared to them while weeping around the miserable corpse. But king Agamemnon incited everywhere from the tents both mules and men to bring wood; and for this a brave man was roused, Meriones, the servant of valour-loving Idomeneus. And they went, holding in their hands wood-logging axes and well-twisted ropes; and before them went the mules. They passed over many ascents, ⁷³² descents, and straight ways and crossways. But when they reached the forests of many-rilled Ida, hastening, they cut down the towering oaks with the keen-edged brass. These greatly resounding, fell; and the Greeks then splitting them, tied [them] upon the mules, but they pained the ground with their hoofs, eager to reach the plain through the close thickets. But all the wood-cutters carried trunks of trees, for so Meriones, the servant of valour-loving Idomeneus,

ordered; and afterwards threw them in order upon the shore, where Achilles designed a mighty tomb for Patroclus, and for himself.

But when they had thrown on all sides immense quantities of wood, remaining there in a body, they sat down; but Achilles immediately ordered the warlike Myrmidons to gird on the brass, and to yoke each his horses to his chariot; but they arose, and were arrayed in their armour. And both the combatants and the charioteers ascended their chariots; the cavalry indeed first, but a cloud of infantry followed after in myriads; and in the midst his companions bore Patroclus. They covered all the dead body over with hair, which, cutting off, ⁷³³ they threw upon it; but noble Achilles held his head behind, grieving, for he was sending a blameless companion to Hades.

⁷³² A most remarkable and beautiful example of the appropriation of sound to sense. Pope has admirably imitated the original by the following translation: —

“O’er hills, o’er dales, o’er crags, o’er rocks, they go.”

Cowper less successfully: —

“They measured hill and dale,

Right onward now, and now circuitous.”

Cf. Milton, P.L. ii. 948: —

“So eagerly the fiend

O’er bog, or steep, through strait, rough, dense, or rare,

With head, hands, wings, or feet pursues his way,

And swims, or sinks, or wades, or creeps, or flies.”

⁷³³ So in Senec. Hippol. 1176, “Placemus umbras, capitis exuvias cape, laceræque frontis accipe abscissam comam.” The custom is learnedly illustrated by Bernart on Stat. Theb. vi. 195, Lomeier de Lustrat. § xxv.

But they, when they reached the place where Achilles pointed out to them, laid him down; and immediately heaped on abundant wood for him. Then again swift-footed Achilles remembered another thing. Standing apart from the pile, he cut off his yellow hair, which he had nurtured, blooming, for the river Sperchius; ⁷³⁴ and, moaning, he spake, looking upon the dark sea:

⁷³⁴ On this custom, cf. Schol. Hesiod. Theog. 348: Ἀπόλλωνι καὶ ποταμοῖς οἱ νέοι ἀπέτεμον τὰς κόμας, διὰ τὸ αὐξήσεως καὶ ἀνατροφῆς αἰτίους εἶναι. See Lindenbrog on Censorin. de Die Nat. i. ,

and Blomf. on *Æsch. Choeph.* s. init., with my own note. Statius, *Achill.* i. 628, “*Quærisne meos, Sperchie, natatus, Promissasque comas?*” Cf. Pausan. i. 43, 4; Philostrate. *Her.* xi.

“In vain, O Sperchius, did my father Peleus vow to thee, that I, returning to my dear native land, should there cut off my hair for thee, and offer a sacred hecatomb; and besides, that I would in the same place sacrifice fifty male sheep at the fountains, where are a grove and fragrant altar to thee. Thus the old man spake, but thou hast not fulfilled his will. And now, since I return not to my dear fatherland, I will give my hair to the hero Patroclus, to be borne [with him].” Thus saying, he placed his hair in the hands of his dear companion; and excited amongst them all a longing for weeping. And the light of the sun had certainly set upon them, mourning, had not Achilles, standing beside, straightway addressed Agamemnon:

“O son of Atreus (for to thy words the people of the Greeks most especially hearken), it is possible to satiate oneself even with weeping; ⁷³⁵ but now do thou dismiss them from the pile, and order them to prepare supper. We, to whom the corpse is chiefly a care, will labour concerning these things; but let the chiefs remain with us.”

But when the king of men, Agamemnon, heard this, he immediately dispersed the people among the equal ships; but the mourners remained there, and heaped up the wood. They formed a pile ⁷³⁶ a hundred feet this way and that, and laid the body upon the summit of the pile, grieving at heart.

⁷³⁵ See Buttm. *Lexil.* . “Achilles speaks of the expediency of terminating the lamentations of the army at large, and leaving what remains to be performed in honour of the deceased to his more particular friends.” — Kennedy.

⁷³⁶ In illustration of the following rites, cf. *Virg. Æn.* iii. 62; v. 96; vi. 215; x. 517; xi. 80, 197, sqq.; and the notes of Stephens on *Saxo Grammat.* .

Many fat sheep, and stamping-footed, bent-horned oxen, they skinned and dressed before the pile; from all of which magnanimous Achilles, taking the fat, covered over the dead body [with it] from head to feet, and heaped around the skinned carcasses. Leaning towards the bier, he likewise placed vessels of honey and oil, ⁷³⁷ and, sighing deeply, hastily threw upon the pyre four high-necked steeds. There were nine dogs, companions at the table of the [departed] king, and, slaying two of them, he cast them upon the pile; also twelve gallant sons ⁷³⁸ of the magnanimous Trojans, slaying them

with the brass; and he designed evil deeds in his mind. Next he applied to it the iron strength of fire, that it might feed upon it: then he groaned aloud, and addressed his beloved companion by name: ⁷³⁹

⁷³⁷ Cf. Alcæus apud Brunck, Ann. i. : Καὶ τάφον ὑψώσαντο, γάλακτι δὲ ποιμένες αἰγῶν Ἑρβάναν ξανθῷ μιζάμενοι μέλιτι. Compare the similar libations to the dead in Eur. Orest. 114; Heliodor. Eth. vi.; Apul. Met. 3; Stat. Theb. vi. 209; Virg. Æn. iii. 66.

⁷³⁸ This cruel custom was in vogue amongst the followers of Odin. See Olaus Magnus, iii. 3, and Mallet, Northern Antiquities, , sq., ed. Bohn.

⁷³⁹ On this προσφώνησις, or last address to the deceased, see my note on Eurip. Alcest. 625, t. i. , ed. Bohn; and Suppl. 773, 804; Virg. Æn. iii. 68, v. 79; Propert. i. 17; Auson. Parent. 159, 10.

“Hail! O Patroclus, even in the dwellings of Hades: for I now fulfil all things which I formerly promised thee; twelve brave sons of the magnanimous Trojans, all these, along with thee, shall the fire consume; but I will not suffer Hector, the son of Priam, to be devoured by fire, but by the dogs.”

Thus he spoke, threatening; but about him the dogs were not busied; for Venus, the daughter of Jove, drove off the dogs both days and nights, and anointed him with a rosy unguent, ambrosial, that he might not lacerate him dragging him along. Over him also Phœbus Apollo drew a dark cloud from heaven to the plain, and overshadowed the whole space, as much as the dead body occupied, lest the influence of the sun should previously dry the body all around, with the nerves and limbs.

Yet the pile of dead Patroclus burnt not. Then again noble Achilles meditated other things. Standing apart from the pile, he prayed to two winds, Boreas and Zephyrus, and promised fair sacrifices; and, pouring out many libations with a golden goblet, he supplicated them to come, that they might burn the body with fire as soon as possible, and the wood might hasten to be burned. But swift Iris, hearing his prayers, went as a messenger to the winds. They, indeed, together at home with fierce-breathing Zephyrus, were celebrating a feast, when Iris, hastening, stood upon the stone threshold. But when they beheld her with their eyes, they rose up, and invited her to him, each of them. But she, on the contrary, refused to sit down, and spoke [this] speech:

“No seat [for me]; for I return again to the flowings of the ocean, to the land of the Æthiopians, where they sacrifice hecatombs to the immortals,

that now I, too, may have a share in their offerings. But Achilles now supplicates Boreas, and sonorous Zephyrus, to come, that ye may kindle the pile to be consumed, on which lies Patroclus, whom all the Greeks bewail.”

She, indeed, thus having spoken, departed; but they hastened to go with a great tumult, driving on the clouds before them. Immediately they reached the sea, blowing, and the billow was raised up beneath their sonorous blast: but they reached the very fertile Troad, and fell upon the pile, and mightily resounded the fiercely-burning fire. All night, indeed, did they together toss about the blaze of the pyre, shrilly blowing; and all night swift Achilles, holding a double cup, poured wine upon the ground, drawing it from a golden goblet, and moistened the earth, invoking the manes of wretched Patroclus. And as a father mourns, consuming the bones of his son, a bridegroom who, dying, has afflicted his unhappy parents, so mourned Achilles, burning the bones of his companion, pacing pensively beside the pile, groaning continually. But when Lucifer arrived, proclaiming light over the earth, after whom saffron-vested Morn is diffused over the sea, then the pyre grew languid, and the flame decayed; and the Winds departed again, to return home through the Thracian sea; but it (the sea) groaned indeed, raging with swelling billow.

But Pelides, going apart ⁷⁴⁰ from the pile, reclined fatigued, and upon him fell sweet sleep. The others, however, were assembling in crowds round the son of Atreus, the noise and tumult of whom, approaching, awoke him; and, being raised up, he sat, and addressed them:

⁷⁴⁰ On λιάζομαι, cf. Buttm. Lex. .

“O son of Atreus, and ye other chiefs of the Greeks, first, indeed, extinguish the whole pile, as much as the fire has seized, with dark wine; and then let us collect the bones of Patroclus, the son of Menœtius, well discriminating them (for they are readily distinguished; for he lay in the centre of the pyre, but the others, both horses and men, were burned promiscuously at the extremity), and let us place them in a golden vessel, and with a double [layer of] fat, till I myself be hidden in Hades. And I wish that a tomb should be made, not very large, but of such ⁷⁴¹ a size as is becoming; but do ye, O Achæans, hereafter, make it both broad and lofty, you who may be left behind me at the many-benched barks.”

Thus he spoke; and they obeyed the swift-footed son of Peleus. First of all, indeed, they totally extinguished the pyre with dark wine, as much as the fire had invaded, and the deep ashes fell in; and, weeping, they collected the white bones of their mild companion into a golden vessel, and a double [layer of] fat; then, laying them in the tent, they covered them with soft ⁷⁴² linen. Next they marked out the area for the tomb, and laid the foundations around the pile; and immediately upraised a mound of earth; and, heaping up the tomb, returned. But Achilles detained the people there, and made the wide assembly sit down; but from the ships he brought forth prizes, goblets, tripods, horses, mules, and sturdy heads of oxen, and slender-waisted women, and hoary ⁷⁴³ iron. First he staked as prizes for swift-footed steeds, a woman to be borne away, faultless, skilled in works, as well as a handled tripod of two-and-twenty measures, for the first; but for the second he staked a mare six years old, unbroken, pregnant with a young mule; for the third he staked a fireless tripod, beautiful, containing four measures, yet quite untarnished; ⁷⁴⁴ for the fourth he staked two talents of gold; and for the fifth he staked a double vessel, untouched by the fire. Erect he stood, and spoke this speech to the Greeks:

⁷⁴¹ Ernesti considers that τοῖον is here added to indicate *magnitude*, and Heyne accordingly renders it: “magnitudine fere hac,” the speaker being supposed to use a gesture while thus speaking.

⁷⁴² See Buttm. Lexil. p — 9.

⁷⁴³ “Ernesti conceives that the colour is here maintained to express, not merely the *shining aspect*, but the newness of the metal; as λεγκὸν in 268. This is ingenious; but why not receive it as expressive of colour, and borrowed from that to which the metal itself supplies a well-known epithet, viz., the hair of age?” — Kennedy.

⁷⁴⁴ Αὔτως here designates “*that which is original, unchanged*, in opposition to common changes, λεγκὸν ἔθ’ αὔτως, still in *that* its original state, completely unblackened with fire; and ω. 413; of the body of Hector, ἀλλ’ ἔτε κείνος κείται. Αὔτως, in *that* state in which he was before, still free from corruption.” — Buttm. Lexil. .

“O son of Atreus, and ye other well-greaved Greeks, these prizes lie in the circus, awaiting the charioteers. If now, indeed, in honour of another, we Grecians were contending, then truly would I, receiving, bear the first [prizes] to my tent. For ye know how much my steeds surpass in excellence; for they are both immortal, and Neptune gave them to my father Peleus, who, again, delivered them to me. But nevertheless I and my solid-hoofed

steeds will remain apart [from the contest]; because they have lost the excellent might of such a charioteer, who very often poured the moist oil over their manes, having washed them with limpid water. They, indeed, standing, lament him, but their manes hang down upon the ground, and they stand, grieved at heart. However, do ye others through the army prepare, whoever of the Greeks confides in his steeds and well-fastened chariots.”

Thus spoke the son of Peleus; but the swift charioteers arose. But, far the first, arose Eumelus, king of men, the dear son of Admetus, who surpassed in equestrian skill. After him arose the son of Tydeus, valiant Diomedes, and led under the yoke the horses of Tros, which he formerly took from Æneas; but Apollo preserved himself ⁷⁴⁵ alive; next to whom arose the most noble son of yellow-haired Atreus, Menelaus, and led beneath the yoke fleet steeds, Agamemnon’s mare Æthe, and his own stallion, Podargus. Her Echepolus, the son of Anchises, had presented as a gift to Agamemnon, that he need not follow him to wind-swept Ilium, but staying there might be delighted; for Jove had given him great wealth, and he dwelt in wise Sicyon. Her, persevering in the race, he led under the yoke. But Antilochus, the fourth, harnessed his beautiful-maned steeds (the illustrious son of the magnanimous king Nestor, the son of Neleus), and swift-footed Pelian-born steeds drew his chariot for him; but his father, standing near, spoke for his good, advising him, though himself prudent:

⁷⁴⁵ Æneas.

“O Antilochus, assuredly indeed both Jove and Neptune have loved thee, although being young, and have taught thee all kinds of equestrian exercise; wherefore there is no great need to instruct thee. For thou knowest how to turn the goals with safety; but thy horses are very slow to run, wherefore I think that disasters may happen. Their horses, indeed, are more fleet, but they themselves know not how to manoeuvre better than thou thyself. But come now, beloved one, contrive every manner of contrivance in thy mind, lest the prizes by any chance escape thee. By skill is the wood-cutter much better than by strength; and, again, by skill the pilot directs upon the dark sea the swift ship, tossed about by the winds; and by skill charioteer excels charioteer. One man who is confident in his steeds and chariot, turns imprudently hither and thither over much [ground], and his steeds wander through the course, nor does he rein them in. But he, on the contrary, who is

acquainted with stratagem [though] driving inferior steeds, always looking at the goal, turns it close, nor does it escape him in what manner he may first turn [the course] ⁷⁴⁶ with his leathern reins; but he holds on steadily, and watches the one who is before him. But I will show thee the goal, easily distinguished, nor shall it escape thy notice. A piece of dry wood, as much as a cubit, stands over the ground, either of oak or of larch, which is not rotted by rain; and two white stones are placed on either side, in the narrow part of the way; ⁷⁴⁷ but the racecourse around is level: either it is the monument ⁷⁴⁸ of some man long since dead, or perhaps it has been a goal in the time of former men, and now swift-footed noble Achilles has appointed it the goal. Approaching this very closely, drive thy chariot and horses near; but incline thyself gently towards the left of them (the steeds), in the well-joined chariot-seat; and, cheering on the right-hand horse, apply the whip, and give him the rein with thy hands. Let thy left-hand horse, however, be moved close to the goal, so that the nave of the well-made wheel may appear to touch, the top [of the post]; but avoid to touch upon the stone, lest thou both wound thy horses, and break thy chariot in pieces, and be a joy to the others, and a disgrace to thyself. But, my beloved son, mind to be on thy guard; for if at the goal thou couldst pass by in the course, there will not be one who could overtake thee in pursuit, nor pass thee by; not if behind he drives noble Arion, the swift steed of Adrastus, ⁷⁴⁹ which was from a god in race; or those of Laomedon, which, excellent, have here been reared.”

⁷⁴⁶ Or “pull with his leathern reins.” — Oxf. Transl. “τανύσει, viz. δρόμον σὺν ἱμάσιν. Thus τάθη δρόμος, ver. 375. The same ellipsis occurs in the following verse, in the case of ἔχει, which, however, admits also of the construction ἔχει ἑαυτόν, one usual in the latter language.” — Kennedy.

⁷⁴⁷ “The old interpreter explained ἐν ξυνοχῆσιν ὁδοῦ, and I think correctly, of a wide track in the open plain becoming somewhat narrower at the point where the old monument stood; but ἀμφίς they took in the opposite sense of χωρίς, or still more forced. Heyne, however, understood it quite correctly of the wide plain around, which was so suited to a chariot-race, and within which, in the distance, stood also the mark chosen by Achilles, ver. 359. Others see in this passage the course winding round the monument; but then it must have been an old course regularly drawn out for the purpose; whereas this monument was selected by Achilles for the goal or mark quite arbitrarily, and by his own choice; and Nestor, ver. 332, only conjectures that it might have formerly served for a goal.” — Buttm. Lexil. .

⁷⁴⁸ Such monumental stones were frequently placed in public places. Cf. Theocrit. vi. 10; Virg. Eel. ix. 55; Dicæarchus in Athen. xiii. .

⁷⁴⁹ According to many authors, this horse was produced from the earth by a stroke of Neptune's trident. See Serv. on Virg. Georg. i. 12; Pausan. viii. ; Apollodor. iii. 6, 8; and Bernart. on Stat. Theb. iv. 43.

Thus speaking, Neleian Nestor sat down again in his own place, when he had mentioned the most important points of each matter to his son; and Meriones, fifth, harnessed his beautiful-maned steeds. Then they ascended their chariots, and cast lots into [the helmet]. Achilles shook, and the lot of Antilochus, son of Nestor, leaped forth; after him king Eumelus was allotted; but after him spear-renowned Menelaus, son of Atreus, and Meriones was allotted to drive after him. But the son of Tydeus, by far the bravest, was allotted to drive his coursers last. Then they stood in order; and Achilles pointed out the goals, ⁷⁵⁰ far off in the level plain; and near it placed godlike Phoenix as an umpire, the armour-bearer of his own sire, that he might attend to the race, and report the truth.

⁷⁵⁰ Cf. Æn. v. 129; Quintus Calab. iv. 193: Τοῖσι δὲ σημαίνεσκε δρόμου τέλος κυτάτοιο Ἀτρείδης.

Then they all at once raised their lashes over their steeds, and struck them with the reins, and cheered them on with words incessantly; but they rapidly flew over the plain, far away from the ships, swiftly, and beneath their breasts the excited dust stood up, raised like a cloud or a whirlwind; whilst their manes were tossed about by the breath of the wind. Sometimes, indeed, the chariots approached the fruitful earth, and at others bounded aloft; but the drivers stood erect in their chariots, and the heart of each of them, eager for victory, palpitated: and each animated his own steeds, but they flew along, stirring up dust from the plain. But when now the fleet steeds were performing the last course, back towards the hoary deep, then appeared the excellence of each, and the course was immediately extended to the horses; ⁷⁵¹ and then the swift-footed steeds of the son of Pheres ⁷⁵² swiftly bore him away. The male Trojan steeds of Diomedes, however, bore [themselves] next to them; nor were they at all far distant, but very near; for they always seemed as if about to mount into the chariot. And with their breathing the back and broad shoulders of Eumelus were warmed; for they flew along, leaning their heads over him. And certainly he had either passed, or made [the victory] doubtful, had not Phœbus Apollo been enraged with the son of Tydeus, and accordingly shaken out of his hands the shining lash. Then from the eyes of him indignant tears poured, because

indeed he beheld the others now going much swifter, whilst his [steeds] were injured, running without a goad. Neither did Apollo, fraudulently injuring Tydides, escape the notice of Minerva, but she very quickly overtook the shepherd of the people, and gave him his lash, and put vigour into his steeds. And to the son of Admetus, the goddess, indignant, advanced, and broke for him his horse-yoke; and so his mares ran on both sides out of the way, and the pole was dashed upon the ground. He himself was thrown from the driving-seat close by the wheel, and was lacerated all round in his arms, his mouth, and nostrils, and his forehead was bruised near the eyebrows; but his eyes were filled with tears, and his liquid voice was clogged. Then Diomedes passing by, directed his hollow-hoofed steeds, bounding far before the others; for Minerva had put vigour into his steeds, and given him glory. But after him, however, the son of Atreus, yellow-haired Menelaus, drove; but Antilochus cheered on the steeds of his father:

⁷⁵¹ *I.e.* “the speed of the horses was immediately put to the stretch,” as the Oxford Translator well, but freely, renders it.

⁷⁵² Eumelus.

“Push on! and exert yourselves, both of you, as fast as possible. I indeed do not order you to contend with the steeds of warlike Diomedes, to which Minerva has now given speed, and given glory to him; but quickly overtake the horses of Atreides, nor be left behind, lest *Æthe*, being a mare, shed disgrace upon you both. Why should ye be left inferior, O best [of steeds]? For thus I tell you, and it shall surely be accomplished; attention will not be paid to you by Nestor, the shepherd of the people, but he will immediately slay you with the sharp brass, if we, remiss, bear off the less worthy prize. But follow, and hasten as fast as possible. These things will I myself manage and look to, to pass him by in the narrow way; nor shall it escape me.”

Thus he spoke; but they, dreading the threat of their master, ran faster for a short time: but immediately then warlike Antilochus perceived the narrow of the hollow way. It was a fissure of the earth, where the wintry torrent collected, had broken away [part] of the road, and gullied the whole place; thither drove Menelaus, avoiding the clash of wheels. But Antilochus, deviating, guided his solid-hoofed horses out of the way, and turning aside,

pursued him a little. But the son of Atreus feared, and shouted to Antilochus:

“Antilochus, rashly art thou driving thy horses; but check thy steeds for the road is narrow, and thou wilt soon drive past in a wider lest thou damage both [of us], running foul of [my] chariot.” Thus he spoke; but Antilochus drove even much faster, urging [them] on with the lash, like unto one not hearing. As far as is the cast of a quoit, hurled from the shoulder, which a vigorous youth has thrown, making experiments of his youthful strength; so far they ran abreast; but those of Atrides fell back: for he himself voluntarily ceased to drive, lest the solid-hoofed steeds should clash in the road, and overturn the well-joined chariots, and they themselves should fall in the dust, while contending for the victory. And him yellow-haired Menelaus, chiding, addressed:

“O Antilochus, no other mortal is more pernicious than thou. Avaunt! for we Greeks untruly said that thou wast prudent. Yet not even thus shalt thou bear away the prize without an oath.” ⁷⁵³ Thus saying, he cheered on his steeds, and spoke to them:

“Be not kept back, nor stand, grieving in your hearts: sooner will the feet and knees grow weary to them than to you; for they are both deprived of vigour.”

Thus he spoke; but they, dreading the exhortation of their master, ran more fleetly, and became very near the others. But the Greeks sitting in assembly, ⁷⁵⁴ beheld the steeds, and they flew along, raising dust over the plain. Then first Idomeneus, leader of the Cretans, distinguished the horses; for he sat outside the circus, very high up, on an observatory; and hearing him, being far off, encouraging [his steeds], knew him. He also perceived a remarkable steed outstripping, which in every other part indeed was chesnut, but in its forehead was a white round spot, like the moon. And he stood erect, and delivered this speech amongst the Greeks:

⁷⁵³ “Videtur proverbii loco dictum in eos, qui non facile, non sine gravi labore ac difficultate consequi possent, quod peterent, sive qui rem valde difficilem peterent.” — Ernesti.

⁷⁵⁴ See note on vii. , n. 2.

“O friends, leaders and chieftains of the Greeks, do I alone recognize the horses, or do ye also? Different steeds indeed appear to me to be foremost, and there seems a different charioteer; but those [mares] which hitherto

were successful, are probably hurt upon the plain somewhere: for surely I first saw them turning round the goal, but now I can no longer see them, although my eyes survey the Trojan plain as I gaze around. Surely the reins have fled the charioteer, and he could not rein well round the goal, and did not succeed in turning. There I imagine he fell out, and at the same time broke his chariot, whilst they (the mares) bolted, when fury seized their mind. But do ye also, standing up, look, for I cannot well distinguish; it appears to me to be an Ætolian hero by birth, and [who] rules amongst the Argives, the son of horse-breaking Tydeus, gallant Diomedes.”

But him swift Ajax, the son of Oïleus, bitterly reproached:

“Idomeneus, why dost thou prate endlessly? ⁷⁵⁵ Those high-prancing mares run over the vast plain afar. Neither art thou so much the youngest amongst the Greeks, nor do thine eyes see most sharply from thy head: but thou art always prating with words. Nor is it at all necessary for thee to be a prater, for others better than thou are present. For the mares of Eumelus are still ⁷⁵⁶ foremost, which were so before, and he himself is advancing, holding the reins.”

But him the leader of the Cretans, indignant, answered in turn:

“Ajax, best at abuse, reviler, but in all other things thou art inferior to the Greeks, because thy temper is morose; come now, let us stake a tripod ⁷⁵⁷ or a goblet, and let us both appoint Agamemnon, the son of Atreus, arbiter, which horses are foremost; that paying, thou mayest learn.”

⁷⁵⁵ “ ἄρος implies habit, as in i. 553, particularly in connection with a verb of such import, as in xviii. 425.” — Kennedy.

⁷⁵⁶ This is implied in περ.

⁷⁵⁷ “Ut supra, xxii. 254, erat ἐπιδόσθαι, pro δόσθαι μάρτυρας ἐπὶ τινι χρήματι, sic nunc τρίποδος περιδόμεθα est δώμεθα ὄρκον περὶ τρίποδος, quem pœnæ loco daturus erit uter nostrum temere contenderit.” — Heyne.

Thus he spoke; but swift Ajax, son of Oïleus, immediately rose to reply in harsh words. And now doubtless the strife would have proceeded farther to both, had not Achilles himself risen up, and spoke:

“No longer now, O Ajax and Idomeneus, hold altercation in evil, angry words, for it is not fitting, and ye also would blame another, whoever should do such things; but, sitting down in the circus, look towards the steeds, which themselves will soon arrive, contending for victory; and then

will ye know, each of you, the horses of the Greeks, which are second, and which first.”

Thus he spoke; but the son of Tydeus came very near, pursuing, and always drove on [his horses] with the lash across the shoulders; whilst the steeds were raised up aloft into the air, quickly completing their course, and the drops of dust kept always bespattering their charioteer. The chariot, adorned with gold and tin, rolled on close to the swift-footed steeds; nor was there a deep trace of the tires behind in the fine dust, but they, hastening, flew. But he stood in the midst of the circus, and much perspiration exuded from the steeds, from their necks and chest to the ground. But he himself leaped to the ground from his all-shining chariot, and rested his scourge against the yoke; nor was gallant Sthenelus dilatory, but he eagerly seized the prize, and gave the woman to his magnanimous companions to escort, and the handled tripod to bear away; whilst he himself unyoked the steeds.

Next to him Nelcian Antilochus drove his steeds, outstripping Menelaus by stratagem, not indeed by speed. Yet even thus Menelaus drove his swift horses near; but as far as a horse is distant from the wheel, which, exerting its speed with the chariot, draws its master through the plain, and the extreme hairs of its tail touch the wheel-tire, but it rolls very near, nor is there much space between, while it runs over the vast plain; so far was illustrious Menelaus left behind by Antilochus: although at first he was left behind as much as the cast of a quoit, yet he quickly overtook him; for the doughty strength of Agamemnon’s mare, the beautiful-maned Æthe, was increased. And if the course had been still longer to both, he would surely have passed him by, nor left it doubtful. Meriones again, the good attendant of Idomeneus, was left behind a spear’s throw by the illustrious Menelaus, for his fair-maned steeds were the slowest, and he himself least skilful in driving a chariot in the contest. But the son of Admetus came last of others, dragging his beauteous chariot, driving his steeds before him. But him swift-footed, noble Achilles seeing, pitied, and standing amongst the Greeks, spoke [to him] winged words:

“The best man drives his solid-hoofed steeds the last. But come, let us give him, as is right, the second prize; and let the son of Tydeus bear away the first.”

Thus he spoke; and all approved as he ordered. And now truly he had given the mare to him (for the Greeks approved it), had not Antilochus, the

son of magnanimous Nestor, rising up, replied to Achilles, the son of Peleus, on the question of justice: ⁷⁵⁸

⁷⁵⁸ Not “with justice,” as the translators, following the Scholiast, have interpreted δίκη. That would have required σὺν δίκῃ, as in Soph. Antig. 23.

“O Achilles, I shall be very indignant with thee, if thou fulfillest this promise; for thou art about to deprive me of my reward, considering these things, that his chariot and fleet steeds were injured, he himself being skilful; but he should have prayed to the immortals, then would he by no means have come up driving the last. But if thou pitiest him, and it be agreeable to thy mind, thou hast much gold and brass in thy tent, and cattle and maidens, and solid-hoofed steeds are thine. Taking from these, give him afterwards even a greater reward, or even now forthwith, that the Greeks may applaud thee. This, however, I will not resign, but let him of the warriors strive for her, whoever wishes to contend with me in strength of hands.”

Thus he spoke; and swift-footed, noble Achilles smiled, favouring Antilochus, for he was a dear companion to him; and, answering, addressed to him winged words:

“O Antilochus, since thou now biddest me give something else to Eumelus from my house, this will I indeed accomplish. I will give him the corslet which I took from Asteropæus, brazen, around which there is entwined a rim of shining tin; and it is of great value.”

He spoke; and ordered his dear comrade, Automedon, to bear it from the tent: and he went and brought it to him; then he placed it in the hands of Eumelus, and he received it rejoicing. But Menelaus also arose amongst them, grieving in his mind, vehemently enraged with Antilochus. Then a herald placed the sceptre in his hands, and ordered the Greeks to be silent; and then the godlike hero spoke:

“O Antilochus, hitherto prudent, what hast thou done? Thou hast disgraced my skill, and injured my steeds, driving thine before them, which indeed are greatly inferior. But come, ye leaders and chiefs of the Greeks, judge between us both, and not for favour; lest some one of the brazen-mailed Greeks should say: ‘Menelaus having overcome Antilochus by falsehoods, came off, leading the mare [as a prize], for his steeds were very inferior, but he himself superior in skill and strength.’ ⁷⁵⁹ But come, I myself

will decide, and I think that no other of the Greeks will blame me, for it will be just.”

“O Antilochus, nurtured of Jove, come hither, I pray, as it is just, standing before thy horses and chariot, and holding in thy hands the pliant lash with which thou didst formerly drive, touching thy steeds, swear by earth-encompassing Neptune, that thou didst not willingly impede my chariot by stratagem.” ⁷⁶⁰

⁷⁵⁹ Cf. vers. 571, sq.

⁷⁶⁰ See ver. 441.

But him prudent Antilochus in turn answered:

“Have patience now, since I am much younger than thou, O king Menelaus, and thou art older and superior. Thou knowest of what sort are the errors of a youth; for his mind is indeed more volatile, and his counsel weak. Therefore let thy heart endure, and I myself will give thee the steed which I have received. And if indeed thou demandest anything else greater from my house, I should be willing to give it immediately rather than fall for ever, O Jove-nurtured, from thy good opinion, and be sinful towards the gods.”

He spoke; and the son of magnanimous Nestor, leading the mare, placed it in the hands of Menelaus; but his ⁷⁶¹ mind was cheered ⁷⁶² as the dew [is diffused] over the ears of growing corn, when the fields are bristling. Thus indeed, O Menelaus, was thy soul in thy breast cheered; and speaking, he addressed to him winged words:

⁷⁶¹ *I.e.* Menelaus.

⁷⁶² Or softened, melted. See Heyne.

“Antilochus, now indeed will I cease being enraged with thee, for formerly thou wert neither foolish nor volatile; though now youth has subdued reason. Avoid a second time overreaching thy superiors; for not another man of the Greeks would have easily appeased me. But thou hast already suffered much, and accomplished many deeds, as well as thy good father and brother, for my sake: therefore will I be persuaded by thee,

supplicating, and will give the mare also, although being mine; that these too may perceive that my soul is never overbearing or unrelenting.”

He spoke, and gave the steed to Noëmon, the comrade of Antilochus, to lead away; and then he received the shining goblet [himself]. But Meriones, the fourth, took up the two talents of gold, in which order he drove; but the fifth prize was left, ⁷⁶³ which Achilles, bearing through the assembly of the Greeks, gave to Nestor, and standing by him, said:

“Receive now, and let this be a keepsake to thee, a memorial of the burial of Patroclus; for never more shalt thou behold him among the Greeks. I give this prize to thee even thus; ⁷⁶⁴ for thou indeed wilt not fight with the cæstus, nor wrestle, nor engage in the contest of hurling the javelin, nor run on the feet, for grievous old age now oppresses thee.”

⁷⁶³ Because Eumelus had received an extraordinary prize.

⁷⁶⁴ *I.e.* although thou hast not shared the contests. See Kennedy.

Thus speaking, he placed it in his hands; but he rejoicing, accepted it, and addressing him, spoke in winged words:

“Assuredly, O my son, thou hast spoken all these things aright; for no longer are my limbs firm, my friend, nor my feet, nor yet do my hands move pliant on each side from my shoulders. Would that I were as young, and my strength was firm to me, as when the Epeans buried king Amarynceus at Byprasium, and his sons staked the prizes of the king. There no man was equal to me, neither of the Epeans, nor of the Pelians themselves, nor of the magnanimous Ætolians. In the cæstus I conquered Clytomedes, the son of Enops; and in wrestling, Ancæus, the Pleuronian, who rose up against me; and on foot I outstripped Iphiclus, though being excellent; and with the spear hurled beyond Phyleus and Polydorus. The two sons of Actor drove by me by their steeds only, exceeding me in number, envying me the victory, for the greatest rewards were left for that contest. But they were two; the one indeed steadily directed the reins, whilst the other urged on with the lash. Thus I formerly was, but now let younger men undertake such deeds, as it becomes me to obey sad old age, though I then excelled amongst heroes. But go, and celebrate thy comrade’s obsequies with games. This, indeed, I willingly accept, and my soul rejoices that thou art ever mindful of me; nor am I forgotten by thee, with what

honour it becomes me to be honoured among the Greeks. And for these things may the gods give thee a proper return.”

Thus he spoke; but the son of Peleus went through the great assemblage of the Greeks, when he had heard all the praise of Nestor. Then he proposed prizes for a laborious boxing-match. ⁷⁶⁵ Leading a mule, patient of toil, six years old, unbroken, which is most difficult to be tamed, he tied it in the circus; and for the conquered again he staked a two-handled cup: then he stood up, and spoke amongst the Greeks:

⁷⁶⁵ Cf. Virg. *Æn.* v. 365.

“O ye sons of Atreus, and other well-greaved Greeks, we invite two men, who are very expert, raising their hands aloft, to strike for these with the fist. But to whom Apollo indeed may give victory, and all the Greeks approve, leading away the mule, patient of labour, let him conduct it to his tent; but the vanquished shall bear away a double cup.”

Thus he spoke; and immediately arose a man brave and great, skilled in the art of boxing, Epëus, son of Panopeus; and grasping the patient-toiling mule, said:

“Let him draw near, whosoever will bear away the double cup; but I think that no other of the Greeks having conquered in boxing, will lead away the mule; for I boast myself to be the best man. Is it not enough that I am inferior in battle? ⁷⁶⁶ For it is by no means possible for a man to be skilled in every work. For thus I tell you, and it shall be accomplished, I will utterly fracture his body, and also break his bones. And let his friends remain here assembled, who may carry him away vanquished by my hands.”

⁷⁶⁶ “*I.e.* is it not enough, that, though I am inferior in battle, I am superior in boxing?” — Oxford Transl.

Thus he spoke; but they were all mute, in silence. But Euryalus alone stood up against him, a godlike hero, son of king Mecisteus, a descendant of Talaïon, who formerly came to Thebes to the funeral of the deceased Œdipus, and there vanquished all the Cadmeans. About him the spear-renowned son of Tydeus was busied, encouraging him with words, for he greatly wished victory to him. And first he threw around him his girdle, and then gave him the well-cut thongs [made of the hide] of a rustic ox. But

they twain, having girded themselves, proceeded into the middle of the circus, and both at the same time engaged, with their strong hands opposite, raising [them up], and their heavy hands were mingled. Then a horrid crashing of jaws ensued, and the sweat flowed on all sides from their limbs. Then noble Epëus rushed in, and smote him upon the cheek, while looking round, nor could he stand any longer; but his fair limbs tottered under him. And as when, from beneath the surface, rippled ⁷⁶⁷ by the north wind, a fish leaps out upon the weedy shore, and the dark billow covers it, so he, stricken, sprang up. But magnanimous Epëus, taking [him] in his hands, lifted him up; and his dear comrades stood around, who conducted him through the circus on tottering feet, spitting out clotted gore, [and] drooping his head on each side; and then, leading, placed him among them, insensible, while they, departing, received the double cup.

But the son of Peleus quickly staked other third prizes for laborious wrestling, exhibiting [them] to the Greeks; for the conqueror, indeed, a large tripod, ready for the fire, ⁷⁶⁸ which the Greeks estimated amongst themselves at twelve oxen; and for the conquered person he placed a female in the midst. She understood various works, and they reckoned her at four oxen. But he stood up, and spoke this speech among the Greeks:

“Arise, ye who will make trial of this contest.” Thus he spoke; but then arose mighty Telamonian Ajax, and wise Ulysses stood up, skilled in stratagems. But these two, having girded themselves, advanced into the midst of the circus, and grasped each other’s arms with their strong hands, like the rafters ⁷⁶⁹ of a lofty dome, which a renowned architect has fitted, guarding off the violence of the winds. Then their backs creaked, forcibly dragged by their powerful hands, and the copious ⁷⁷⁰ sweat poured down; and thick welds, purple with blood, arose upon their sides and shoulders. Yet always eagerly they sought desired victory, for the sake of the well-made tripod. Neither could Ulysses trip, nor throw him to the ground, nor could Ajax him, for the valiant might of Ulysses hindered him. But when at length they were wearying the well-greaved Greeks, then mighty Telamonian Ajax addressed him:

⁷⁶⁷ See Kennedy.

⁷⁶⁸ *I.e.* intended for domestic purposes, not a mere votive offering or ornament.

⁷⁶⁹ ‘Αμείβοντες δόκοι μεγάλοι, ἀλλήλαις προσπίπτουσαι, ὥστε βαστάζειν τὴν ὀροφήν· αἵτινες καὶ συστάται καλοῦνται. — Schol.

⁷⁷⁰ See Kennedy.

“O most noble son of Laërtes, Ulysses of many wiles, either lift up me, or I thee, and all these things will be a care to Jove.”

So saying, he lifted him up: but yet was not Ulysses unmindful of a stratagem. Aiming at his ham, he struck him behind, and relaxed his limbs, and threw him on his back; but Ulysses fell upon his breast; then the people admiring gazed, and were stupified. Next noble, much-enduring Ulysses, lifted him in turn, and moved him a little from the ground, nor did he lift him up completely; but he bent his knee; and both fell upon the ground near to each other, and were defiled with dust. And, getting up, they had surely wrestled for the third time, had not Achilles himself stood up and restrained them:

“No longer contend, nor exhaust yourselves with evils; for there is victory to both: so depart, receiving equal rewards, in order that the other Greeks also may contend.” Thus he spoke; but they indeed heard him willingly, and obeyed; and, wiping off the dust, put on their tunics. But the son of Peleus immediately staked other rewards of swiftness, a wrought silver cup, which contained, indeed, six measures, but in beauty much excelled [all] upon the whole earth, for the ingenious Sidonians had wrought it cunningly, and Phœnician men had carried it over the shadowy sea, and exposed it for sale in the harbours, and presented it as a gift to Thoas. Euneus, son of Jason, however, had given it to the hero Patroclus, as a ransom for Lycaon, son of Priam. This also Achilles offered as a new prize, to be contended for, in honour of his companion, whoever should be the nimblest on swift feet; for the second, again, he proposed an ox, large and luxuriant in fat; and for the last he staked half a talent of gold. But he stood upright, and spoke amongst the Greeks:

“Arise, ye who will make trial of this contest also.” Thus he spoke; and immediately swift Ajax, son of Oïleus, arose, and much-enduring Ulysses; and after them Antilochus, son of Nestor; for he, indeed, excelled all the youths in fleetness. But they stood in order, and Achilles pointed out the goal; and their course was stretched out from the goal. ⁷⁷¹ Then swiftly leaped forth the son of Oïleus; but very close after him rushed noble Ulysses; as when a shuttle is at the breast of a well-girdled dame, which she

throws very skilfully with her hands, drawing out the woof, [and inserting them] into the warp, and holds it near her breast: so ran Ulysses near him; and with his feet trod on his footsteps behind, before the dust was shed over them. But noble Ulysses, constantly running swiftly, exhaled his breath upon his head; and all the Greeks shouted to him, eager for victory, and encouraged him, hastening rapidly. But when they were now completing their last course, Ulysses forthwith prayed in his mind to azure-eyed Minerva:

⁷⁷¹ See Kennedy, and on the race of the *δίαυλος*, Smith's Dict. of Antiquities.

"Hear, O goddess, come a propitious assistant to my feet." Thus he spoke, praying; but Pallas Minerva heard him; and she made his limbs nimble, his feet and his hands above. But when they were just about to fly in upon the prize, then Ajax slipped, while running (for Minerva did the mischief), where the dung of the deep-lowing slaughtered oxen was around, which swift-footed Achilles had slain in honour of Patroclus. Then much-enduring, noble Ulysses took up the goblet, as he came running the first; and illustrious Ajax received the ox. But he stood, holding the horn of the rustic ox in his hands; and, spitting out the dung, spoke amongst the Greeks:

"Alas! surely a goddess injured my feet, who ever of old stands by Ulysses as a mother, and assists him."

Thus he spoke; and they all then laughed heartily at him. But Antilochus next bore away the last prize, smiling, and spoke among the Greeks:

"I will tell you all, my friends, though now knowing it, that even still the immortals honour the aged. For Ajax, indeed, is a little older than I am: but he is of a former generation, and former men; and they say that he is of crude old age, and it is difficult for the Greeks to contend in swiftness with him, except for Achilles."

Thus he spoke; and praised the swift-footed son of Peleus. But Achilles, answering, addressed him with words:

"Thy praise, O Antilochus, shall not be spoken in vain, but for thee I will add half a talent of gold."

So saying, he placed it in his hands; and he, rejoicing, received it. But the son of Peleus, bearing into the circus, laid down a long spear, and a shield, and helmet, the arms of Sarpedon, which Patroclus had stripped him of; and stood upright, and spoke amongst the Greeks:

“We invite two warriors, whoever are bravest, having put; on these arms, [and] seizing the flesh-rending brass, to make trial of each other before the host for these. Whoever shall be the first to wound the fair flesh, and touch the entrails through the armour and black blood, to him, indeed, will I give this silver-studded, beautiful Thracian sword, which I formerly took from Asteropæus. But let both bear away these arms in common, and before them I will place a splendid banquet in my tents.”

Thus he spoke; but then arose mighty Telamonian Ajax, and the son of Tydeus, valiant Diomedes rose up. But they, after they had armed apart on either side from the ground, both came together into the midst, eager to fight, looking dreadfully; and stupor possessed all the Greeks. But when approaching each other, they were near, thrice indeed they rushed on, and thrice made the attack hand to hand. Then Ajax, indeed, pierced through his shield, equal on all sides, nor reached the flesh; for the corslet inside protected him. But next the son of Tydeus, with the point of his shining spear, endeavoured to reach the neck, over his great shield. And then, indeed, the Greeks, fearing for Ajax, desired them, ceasing, to take up equal rewards. The hero, however, gave the great sword to Diomedes, bearing it both with the sheath and the well-cut belt.

Then the son of Peleus deposited a rudely-molten mass of iron, which the great might of Eëtion used formerly to hurl. But when swift-footed, noble Achilles slew him, he brought this also, with other possessions, in his ships. Then he stood up, and spoke amongst the Greeks:

“Arise, you who will make trial of this contest also. Even if his rich fields be of very far and wide extent, using this he will have it even for five revolving years; for indeed neither will his shepherd nor his ploughman go into the city wanting iron, but [this] will furnish it.”

Thus he spoke; then up arose warlike Polypoetes, and the valiant might of godlike Leonteus arose; also Telamonian Ajax, and noble Epëus arose. Then they stood in order; but noble Epëus seized the mass, and, whirling it round, threw it; but all the Greeks laughed at him. Next Leonteus, a branch of Mars, threw second; but third, mighty Telamonian Ajax hurled with his strong hand, and cast beyond the marks of all. But when now warlike Polypoetes had seized the mass, as far as a cow-herdsman throws his crook, which, whirled around, flies through the herds of oxen, so far, through the whole stadium, did he cast beyond; but they shouted aloud; and the

companions of brave Polypœtes, rising up, bore away the prize of the king to the hollow ships.

Next, for the archers, he staked iron fit for making arrows, ⁷⁷² and laid down ten battle-axes, and also ten demi-axes. He also set upright the mast of an azure-prowed vessel, afar upon the sands; from [this] he fastened a timid dove by a slender cord, by the foot, at which he ordered [them] to shoot:

⁷⁷² *I.e.* well-tempered.

“Whosoever indeed shall strike the timid dove, taking up all the battle-axes, may bear [them] to his tent; but whosoever shall hit the cord, missing the bird (for he is inferior), let him bear off the demi-axes.”

Thus he spoke; but then up rose the might of king Teucer, and up rose Meriones, the active attendant of Idomeneus; and taking the lots, they shook them in a brazen helmet. But Teucer was appointed first by lot; and straightway he shot an arrow strenuously, nor did he vow to sacrifice a celebrated hecatomb of firstling lambs to king [Apollo]. He missed the bird indeed, because Apollo envied him this, but he hit the string with which the bird was fastened, close to its foot; and the bitter arrow cut the cord quite through. Then indeed the bird ascended towards heaven, but the cord was sent down towards the earth: and the Greeks shouted applause. But Meriones, hastening, snatched the bow from his hand; and now held the arrow for a long time, as he had directed it; and immediately vowed to sacrifice to far-darting Apollo a noble hecatomb of firstling lambs. But he saw the timid dove on high beneath the clouds, which, as she was turning round, he hit in the middle under the wing, and the arrow pierced quite through. And it indeed again was fixed in the ground at the foot of Meriones: but the bird, alighting upon the mast of the azure-beaked galley, drooped its neck, and its close wings were at the same time expanded. And swift its soul flitted from its members, and it fell far from [the mast]; but the people wondering, beheld, and were stupified. Then Meriones took up all the ten battle-axes, and Teucer carried off the demi-axes to the hollow barks.

Then the son of Peleus indeed, bearing it into the circus, staked a long spear, and also a caldron, untouched by fire, worth an ox, adorned with flowers; and immediately the spearmen arose. The son of Atreus rose up,

wide-ruling Agamemnon, and Meriones, the expert attendant of Idomeneus; whom also swift-footed, noble Achilles addressed:

“O son of Atreus, for we know how much thou dost surpass all, as well as how much thou excellest in strength and in the javelin, wherefore thou indeed mayest repair to the hollow barks, possessing this reward; but let us give the spear to the hero Meriones, if, truly, thou dost thus wish it in thy mind; for I on my part advise it.”

Thus he spoke; nor did the king of men, Agamemnon, disobey; but he gave the brazen spear to Meriones; and the hero himself gave the very splendid prize to the herald Talthybius.

BOOK THE TWENTY-FOURTH.

ARGUMENT.

Jove orders Thetis to go to Achilles, and demand the restoration of Hector's body. Mercury is also sent to Priam, whom he guides in safety through the Grecian camp, to the tent of Achilles. A pathetic interview follows, and Priam ransoms the body of his son, and obtains a twelve days' truce, during which he performs his funeral obsequies.

The assembly was dissolved, and the people were dispersed, to go each to their hollow barks. They indeed took care to indulge in the banquet and sweet slumber; but Achilles wept, remembering his dear companion, nor did all-subduing sleep possess him, but he was rolled here and there, longing for the vigour and valiant might of Patroclus. And whatever things he had accomplished with him, and hardships he had suffered, both [encountering] the battles of heroes, and measuring the grievous waves, remembering these things, he shed the warm tear, lying at one time upon his sides,⁷⁷³ at others again on his back, and at other times on his face; but again starting up, he wandered about in sadness along the shore of the sea; nor did Morn, appearing over the sea and the shores, escape his notice. But he, when he had harnessed his fleet steeds to his chariot, bound Hector to be dragged after his chariot; and having drawn him thrice around the tomb of the dead son of Menœtius, again rested in his tent; and left him there, having stretched him on his face in the dust. But Apollo kept off all pollution from his body, pitying the hero, although dead; and encircled him with the golden ægis, lest that, dragging, he might lacerate him.

⁷⁷³ Cf. Heliodor. Ethiop. vii. : αννύχιος γοῦν ἔκειτο, πυκνὰ μὲν πρὸς ἑκατέραν πλευρὰν τὸ σῶμα διαστρέφουσα. Chariton quotes the line of Homer, when describing the uneasy rest of a love-stricken being.

Thus he indeed, raging, was insulting noble Hector, but the blessed gods, looking towards him, commiserated, and incited the watchful slayer of Argus to steal him away. Now, to all the rest it was certainly pleasing, but by no means so to Juno, to Neptune, nor to the azure-eyed maid; but they were obstinate,⁷⁷⁴ for sacred Ilium was odious to them from the first, and Priam and his people, on account of the infatuation of Paris, who had

insulted the goddesses, when they came to his cottage, and preferred her who gratified his destructive lust. ⁷⁷⁵ But when the twelfth morning from that had arisen, then indeed Phœbus Apollo spoke amongst the immortals:

⁷⁷⁴ After ἔχον supply τὴν διάθεσιν (with Schol.)=“*kept their determination.*”

⁷⁷⁵ Payne Knight would reject vers. 23 — 30, considering the word μαχλοσύνην as un-Homeric. If they are genuine, they furnish the earliest mention of the judgment of Paris. Cf. Mollus on Longus, Past. iii. 27; Intpp. on Hygin. Fab. xcii.

“Cruel ye are, O gods, [and] injurious. Has not Hector indeed formerly burned for you the thighs of bulls and chosen goats? whom now, although being dead, ye will not venture to take away for his wife, and mother, his son, and his father Priam, and the people to behold; who would quickly burn him with fire, and perform his funeral rites. But ye wish to bestow favour, O gods, upon destructive Achilles, to whom there is neither just disposition, nor flexible feelings in his breast; who is skilled in savage deeds, as a lion, which, yielding to the impulse of his mighty strength and haughty soul, attacks the flocks of men, that he may take a repast. Thus has Achilles lost all compassion, nor in him is there sense of shame, which greatly hurts and profits men. For perhaps some one will lose another more dear, either a brother, or a son; yet does he cease weeping and lamenting, for the Destinies have placed in men an enduring mind. But this man drags godlike Hector around the tomb of his dear companion, binding him to his chariot, after he has taken away his dear life; yet truly this is neither more honourable, nor better for him. [Let him beware] lest we be indignant with him, brave as he is, because, raging, he insults even the senseless clay.”

But him the white-armed Juno, indignant, addressed: “This truly might be our language, O God of the silver bow, if now thou assignest equal honour to Achilles and to Hector. Hector indeed is a mortal, and sucked a woman’s breast; but Achilles is the offspring of a goddess, whom I myself both nurtured and educated, and gave as a wife to the hero Peleus, who is dear to the immortals in their heart: and ye were all present at the nuptials, ⁷⁷⁶ O gods; and thou didst feast amongst them, holding thy lyre, O companion of the evil, ever faithless.”

But her cloud-compelling Jove, answering, addressed:

“O Juno, be not now completely enraged with the gods; for their honour shall not be at all equal: but Hector also was the dearest of mortals to the

gods, of [those] who are in Ilium; for thus was he to me; for never did he miss [offering] pleasing gifts. For never did my altar lack the fitting banquet, or incense, or odour: for this honour are we allotted. Yet let us forego to steal away bold Hector; (nor is it at all practicable without the knowledge of Achilles;) for he is ever by him both by night and day, like as a mother. But let some of the gods call Thetis near me, that to her I may tell prudent advice, in order that Achilles may receive gifts from Priam, and ransom Hector.”

Thus he spoke; but Iris, swift as the whirlwind, rose up, about to bear his message. Half way between Samos and rugged Imbrus she plunged into the dark sea, and the ocean groaned. She sank to the bottom like unto a leaden ball,⁷⁷⁷ which, [placed] along the horn of a wild bull, entering, descends, bearing death to the raw-devouring fishes. But she found Thetis in her hollow cave, and the other sea goddesses sat around her, assembled together; she indeed, in the midst, lamented the fate of her own blameless son, who was about to perish in fertile Troy, far away from his native land. But her swift-footed Iris, standing near, addressed:

⁷⁷⁶ See Grote, vol. i. .

⁷⁷⁷ The only clear explanation of this passage seems to be that of the traveller Clarke, quoted by Kennedy, as follows: “The Greeks in fishing let their line, with the lead at the end, run over a piece of horn fixed at the side of the boat,” to prevent, as Kennedy remarks, the wear from friction. Pollux, x. 30, 31, merely mentions the *μολυβδαίνη* among the implements of fishermen; but says nothing of the manner in which it was used.

“Rise, O Thetis; Jove, skilled in imperishable counsels, calls thee.”

Her then the silver-footed goddess Thetis answered:

“Why does that mighty god call me? I am ashamed to mix with the immortals, for I have innumerable griefs in my soul. Yet must I go; for the word which he utters will not be in vain.”

Thus having spoken, the divine one of goddesses took her dark robe, than which no garment is blacker. And she set out to go, whilst wind-footed, fleet Iris led the way; and the water of the sea retired on each side of them.

⁷⁷⁸ Next ascending the shore, they were impelled up to heaven. They found the far-sounding son of Saturn; and all the other blessed immortal gods sat assembled around him; but she then sat down beside father Jove, and Minerva gave place to her. Then Juno placed a beautiful golden goblet in

her hand, and consoled her with words; and Thetis having drunk, returned it. But to them the father of men and gods began discourse:

“Thou hast come to Olympus, although sad, O goddess Thetis, having in thy mind a grief not to be forgotten; and I know it. Yet even thus will I speak, and on this account have I called thee hither. Nine days has a contest already been excited amongst the immortals respecting the body of Hector, and Achilles the destroyer of cities, and they have urged the watchful slayer of Argus to steal him. But I bestow this glory ⁷⁷⁹ on Achilles, securing for the future thy respect and love. Descend very speedily to the camp, and give orders to thy son. Tell him that the gods are offended, and that I am angry above all the immortals, because with infuriated mind he detains Hector at the crooked barks, nor has released him: if perchance he will revere me, and restore Hector. Meanwhile I will despatch Iris to magnanimous Priam, that, going to the ships of the Greeks, he may ransom his beloved son, and carry offerings to Achilles, which may melt his soul.”

⁷⁷⁸ “At Il. ψ. 231: ηλείδης δ’ ἀπὸ πυρκαϊῆς ἐτέρωσε λιασθείς, *going away, or aside from the pyre*. And so νόσφι λιασθείς, Il. α. 349, λ. 80. One of the plainest instances of the same sense is at Il. ω. 96, of the waves, which *make way* for the goddesses as they rise from the depths of the sea, which *turn aside*, and yield them a passage.” — Buttm. Lexil. .

⁷⁷⁹ “The sense is: *I have not sanctioned the proposal that the body of Hector should be removed furtively, in order that an opportunity might be offered to Achilles of receiving a ransom for it, which would redound to his glory.*” — Kennedy.

Thus he spoke; nor did the silver-footed goddess Thetis disobey; but, rushing impetuously, she descended down from the tops of Olympus. Then she came to the tent of her son, and found him within, moaning continually, whilst around him his dear comrades were busily occupied, and prepared a feast, for a great thick-fleeced sheep had been slaughtered by them in the tent. But his venerable mother sat down very near him, and caressed him with her hand, and spoke, and addressed him:

“O my son, how long, grieving and bewailing, wilt thou afflict thine heart, being not at all mindful of either food or bed? But it is good to be mingled in love with a woman; for thou shalt not live long for me, but Death and stern Fate already stand near thee. But quickly attend to me, for I am a messenger to thee from Jove. He says that the gods are angry with thee, and that he himself above all the immortals is enraged, because with

furious mind thou detainest Hector at the hollow ships, nor dost release him. But come, release him, and receive ransoms for the dead body.”

But her swift-footed Achilles, answering, addressed:

“Let him approach hither, who may bear the ransoms, and bear away the body, if indeed the Olympian himself now commands it with a serious mind.” Thus they indeed, the mother and the son, amongst the assemblage of the ships, spoke many winged words to each other; but the son of Saturn impelled Iris towards sacred Ilium:

“Go quickly, fleet Iris, having left the seat of Olympus, order magnanimous Priam to ransom his dear son to Ilium, going to the ships of the Greeks; and to carry gifts to Achilles, which may appease his mind, alone; nor let another man of the Trojans go with him. Let some aged herald accompany him, who may guide his mules and well-wheeled chariot, and may bear back to the city the dead body which noble Achilles has slain; nor let death at all be a cause of anxiety to his mind, nor at all a terror; such a conductor, the slayer of Argus, will we give to him, who shall lead him, until, directing, he shall place him beside Achilles. But when he shall have conducted him into the tent of Achilles, he will not kill him himself, and he will ward off all others; for he is neither imprudent, nor rash, nor profane; but will very humanely spare a suppliant man.”

Thus he spoke; but wind-footed Iris rushed on, about to carry her message. She came to [the palace] of Priam, and found wailing and lamentation. His sons, sitting around their father within the hall, were drenching their robes with tears; whilst the old man sat in the midst, covered entirely ⁷⁸⁰ with a cloak; but much filth was around upon the head and neck of the aged man, which, while rolling [on the ground], he had abundantly collected ⁷⁸¹ with his own hands. But his daughters and daughters-in-law throughout the dwelling lamented, remembering those who, many and brave, lay, having lost their lives by the hands of the Greeks. Then the ambadress of Jove stood beside Priam, and addressed him in an under-tone; and tremor seized him as to his limbs:

“Take courage, O Dardanian Priam, in thy mind, nor fear at all; for indeed I come not hither boding ⁷⁸² evil to thee, but meditating good; for I am an ambadress from Jove to thee, who, though being far off, greatly cares for and pities thee. The Olympian bids thee ransom noble Hector, and bear presents to Achilles, which may melt his soul; thee alone, nor let another man of the Trojans go with thee. But let some aged herald

accompany thee, who may guide thy mules and well-wheeled chariot, and bring back to the city the dead which noble Achilles has slain. Nor let death be a cause of anxiety to thy mind, nor fear at all such a conductor; the slayer of Argus shall attend thee, who shall lead thee, until, guiding, he shall bring thee near Achilles. But when he shall have led thee into the tent of Achilles, he will not slay thee himself, and he will ward off all others; for he is neither imprudent, nor rash, nor profane; but will very humanely spare a suppliant man.”

⁷⁸⁰ I take ἐντυπᾶς adverbially, with Eustathius, , and understand that he was “so completely enfolded, as to exhibit the entire contour of his person” (Kennedy), with the Schol. Hesych. t.i.. Phavorinus, Suidas, and the Schol. on Appoll. Rh. 264. Ernesti well expresses the idea: “Ἐντυπᾶς κεκαλυμμένος est, qui ita adstrinxit vestem, eique se involvit, ut tota corporis figura appareat, quod secus est in toga et pallio aut stola.”

⁷⁸¹ Literally, “reaped, cropped.”

⁷⁸² See Buttmann, Lexii.

Thus having spoken, swift-footed Iris departed. But he ordered his sons to prepare his well-wheeled mule-drawn chariot, and to tie a chest upon it; but he descended into an odoriferous chamber of cedar, lofty-roofed, which contained many rarities, and called in his wife Hecuba, and said:

“Unhappy one, an Olympian messenger has come to me from Jove, [that I should] ransom my dear son, going to the ships of the Greeks, and should bear gifts to Achilles, which may melt his soul. But come, tell this to me, what does it appear to thee in thy mind? For my strength and courage vehemently urge me myself to go thither to the ships, into the wide army of the Greeks.”

Thus he spoke: but his spouse wept, and answered him in words:

“Ah me, where now is thy prudence gone, for which thou wast formerly distinguished among foreigners, and among those whom thou dost govern? Why dost thou wish to go alone to the ships of the Greeks, before the eyes of the man who slew thy many and brave sons? Certainly an iron heart is thine. For if this cruel and perfidious man shall take and behold ⁷⁸³ thee with his eyes, he will not pity thee, nor will he at all respect thee. But let us now lament him apart, ⁷⁸⁴ sitting in the hall; but [let it be] as formerly to him, at his birth violent fate spun his thread, when I brought him forth, that he should satiate the swift-footed dogs at a distance from his own parents, with

that fierce man, the very middle of whose liver I wish that I had hold of, that, clinging to it, I might devour it; then would the deeds done against my son be repaid; for he did not slay him behaving as a coward, but standing forth in defence of the Trojan men and deep-bosomed Trojan dames, neither mindful of flight nor of receding.”

⁷⁸³ A somewhat awkward inversion of the sense.

⁷⁸⁴ *I.e.* without the body of Hector being at hand.

But her again the aged, godlike Priam addressed:

“Do not detain me, desirous to go, nor be thou thyself an evil-omen bird in my palaces; nor shalt thou persuade me. For if indeed any other of earthly beings had ordered me, whether they be prophets, soothsayers, or priests, we might have pronounced it a falsehood, and been the more averse. But now since I myself have heard it from a deity, and have beheld her face to face, I will go, nor shall this word be vain and if it be my fate to die at the ships of the brazen-mailed Greeks, I am willing; for Achilles will forthwith, slay me, embracing my son in my arms, after I have taken away the desire of weeping.”

He spoke; and opened the beautiful lids of the chests, and took out thence twelve beautiful mantles, twelve single cloaks, as many tapestried rugs, and, in addition to these, as many tunics; and having weighed it, he took out ten whole talents of gold. He took out beside two glittering tripods, and four goblets, and a very beautiful cup, which the Thracian men had given him when going on an embassy, a mighty possession. Nor now did the old man spare even this in his palaces; for he greatly wished in his mind to ransom his dear son. And he drove away all the Trojans from his porch, chiding them with reproachful words:

“Depart, wretched, reproachful [creatures]; is there not indeed grief to you at home, that ye should come fretting me? Or do ye esteem it of little consequence that Jove, the son of Saturn, has sent sorrows upon me, that I should have lost my bravest son? But ye too shall perceive it, for ye will be much more easy for the Greeks to destroy now, he being dead; but I will descend even to the abode of Hades, before I behold with mine eyes the city sacked and plundered.”

He spoke; and chased away the men with his staff; but they went out, the old man driving [them]. He indeed rebuked his own sons, reviling Helenus,

Paris, and godlike Agathon, Pammon, Antiphonus, and Polites, brave in the din of battle, Deïphobus, Hippothous, and renowned Dius. To these nine the old man, reproaching, gave orders:

“Haste for me, O slothful children, disgraceful; would that you had all been slain at the swift ships, instead of Hector. Ah me! the most unhappy of all, since I have begotten the bravest sons in wide Troy; but none of whom I think is left: godlike Mestor, and Troulus, who fought from his chariot, and Hector, who was a god among men, for he did not appear to be the son of a mortal man, but of a god. These indeed has Mars destroyed to me; but all these disgraces remain, liars, dancers, ⁷⁸⁵ most skilled in the choirs, and public robbers of lambs and kids. Will ye not with all haste get ready my chariot, and place all these things upon it, that we may perform our journey?”

⁷⁸⁵ Cicero pro Muræna, vi., “Saltatorem appellat L. Murænam Cato Maledictum est, si vere objicitur, vehementis accusatoris.” Cf. *Æn.* ix. 614.

Thus he spoke; but they, dreading the reproach of their father, lifted out the well-wheeled, mule-drawn chariot, beautiful, newly built, and tied the chest ⁷⁸⁶ upon it. They then took down the yoke for the mules from the pin, made of box-wood, and embossed, well fitted with rings, and then they brought out the yoke-band, nine cubits in length, along with the yoke. And this indeed they adjusted carefully to the pole at its extremity, and threw the ring over the bolt. Thrice they lapped it on either side to the boss; and when they had fastened, they turned it evenly under the bend; then, bearing the inestimable ransoms of Hector’s head from the chamber, they piled them upon the well-polished car. Then they yoked the strong-hoofed mules, patient in labour, which the Mysians formerly gave to Priam, splendid gifts. They also led under the yoke for Priam, the horses, which the old man himself had fed at the well-polished manger. These indeed the herald and Priam yoked in the lofty palace, having prudent counsels in their minds. But near them came Hecuba, with sad mind, bearing sweet wine in her right hand, in a golden goblet, in order that having made libations, they might depart. But she stood before the steeds, and spoke, and addressed them:

“Take, ⁷⁸⁷ offer a libation to father Jove, and pray that thou mayest return home again from the hostile men; since indeed thy mind urges thee to the ships, I at least not being willing. But do thou pray now to the dark, cloud-compelling Idæan son of Saturn, who looks down upon all Troy; but seek

the fleet bird, his messenger, which to him is the most pleasing of birds, and whose strength is very great, on thy right hand, so that, marking him thyself with thine eyes, thou mayest go, relying on him, to the ships of the fleet-horsed Greeks. But if wide-viewing Jove will not give thee his own messenger, I would not at all then, urging, advise thee to go to the ships of the Greeks, though very eager.”

⁷⁸⁶ A kind of wicker hamper. Cf. Hesych. t. ii. .

⁷⁸⁷ See ξ. 219.

But her godlike Priam answering, addressed:

“O spouse, certainly I will not disobey thee, advising this; for it is good to raise one’s hands to Jove, if perchance he may compassionate me.”

The old man spoke, and bade the attending servant pour pure water upon his hands; for a handmaid stood by, holding in her hands a basin, and also an ewer; and having washed himself, he took the goblet from his wife. Then he prayed, standing in the midst of the enclosure, and poured out a libation of wine, looking towards heaven; and raising his voice, spoke:

“O father Jove, ruling from Ida, most glorious, most great, grant me to come acceptable and pitied to [the tent] of Achilles; and send the swift bird, thy messenger, which is the most agreeable of birds to thee, and whose strength is very great, on my right hand; that I myself, perceiving him with my eyes, may go, relying on him, to the ships of the fleet-horsed Greeks.”

Thus he spoke, praying; but to him provident Jove hearkened, and immediately sent an eagle, the Black Hunter, the most certain augury of birds, which they also call Percnos. ⁷⁸⁸ As large as the well-bolted, closely-fitted door of the lofty-roofed chamber of a wealthy man, so great were its wings on each side; and it appeared to them, rushing on the right hand over the city. But they, having seen it, rejoiced, and the soul was overjoyed in their bosoms. Then the old man, hastening, mounted his polished car, and drove out of the vestibule and much-echoing porch. Before, indeed, the mules drew the four-wheeled car, which prudent Idæus drove; but after [came] the horses, which the old man cheered on, driving briskly through the city with his lash; but all his friends accompanied, greatly weeping for him, as if going to death. But when they had descended from the city, and reached the plain, his sons and sons-in-law then returned to Ilium. Nor did these two, advancing on the plain, escape the notice of far-seeing Jove; but,

seeing the old man, he pitied him, and straightway addressed his beloved son:

⁷⁸⁸ See Alberti on Hesych. t. ii. p, 941; Villos on Apoll. Lex. .

“O Mercury (for to thee it is peculiarly grateful to associate with man, and thou hearest whomsoever thou art willing), go now, and so convey Priam to the hollow ships of the Greeks, that neither any one may see him, nor indeed any of the other Greeks perceive him until he reach the son of Peleus.”

Thus he spoke; nor did the messenger, the son of Argus. disobey. ⁷⁸⁹ Immediately then he fastened under his feet his beautiful sandals, ambrosial, golden, which carry him as well over the sea, as over the boundless earth, with the blasts of the wind. He also took his rod, with which he soothes the eyes of those men whom he wishes, and again excites others who are asleep; holding this in his hands, the powerful slayer of Argus flew along. But he immediately reached the Troad and the Hellespont, and hastened to go, like unto a princely youth, first springing into youth, whose youth is very graceful. And they, when they had driven by the great tomb of Ilus, stopped their mules and horses, that they might drink in the river; for even now twilight had come over the earth. But the herald, spying, observed Mercury near, and addressed Priam, and said:

⁷⁸⁹ Compare Milton, P.L. v. 285, sqq., with Newton’s note.

“Beware, O descendant of Dardanus; this is matter for prudent thought. I perceive a warrior, and I think that he will soon destroy us. But come, let us fly upon our steeds; or let us now, grasping his knees, entreat him, if he would pity us.” Thus he spoke, but the mind of the old man was confounded, and he greatly feared; but the hair stood upright on his bending limbs. And he stood stupified; but Mercury himself coming near, taking the old man’s hand, interrogated, and addressed him:

“Whither, O father, dost thou this way direct thy horses and mules during the ambrosial night, when other mortals are asleep? Dost thou not fear the valour-breathing Greeks, who, enemies and hostile to thee, are at hand? If any one of these should see thee in the dark and dangerous night, bearing off so many valuables, what intention would then be towards thee? Neither art thou young thyself, and this [is] an old man who accompanies thee, to

repel a warrior when first any may molest thee. But I will not do thee injury, but will avert another from thee, for I think thee like my dear father.”

But him Priam, the godlike old man, then answered:

“Surely these things are as thou sayest, my dear son. But hitherto some one of the gods has protected me with his hand, who has sent such a favourable conductor to meet me, so beautiful art thou in form and appearance. And thou art also prudent in mind, and of blessed parents.” But him again the messenger, the slayer of Argus, addressed: “O old man, thou hast certainly spoken all these things with propriety. But come, tell me this, and relate it truly; whither now dost thou send so many and such valuable treasures amongst foreigners? Whether that these, at least, may remain safe to thee? Or do ye all, now fearing, desert sacred Ilium? For so brave a hero, was he who died, thy son; he was not in aught inferior to the Greeks in battle.”

But him Priam, the godlike old man, then answered:

“But who art thou, O best one, and of what parents art thou, who speakest so honourably to me of the death of my luckless son?”

But him again the messenger, the slayer of Argus, addressed:

“Thou triest me, old man. and inquirest concerning noble Hector; whom I, indeed, have very often beheld with mine eyes in the glorious fight, when, routing the Greeks, he slew them at their ships, destroying [them] with his sharp spear; but we, standing, marvelled; for Achilles, enraged with the son of Atreus, did not permit us to fight. But I am his attendant, and the same well-made vessel brought us. I am [one] of the Myrmidons; Polyetor is my father, who, indeed, is rich, but now old as thou. To him there are six sons, but I am his seventh; with whom casting lots, the lot occurred to me to follow [Achilles] hither. And I came to the plain from the ships, for at dawn the rolling-eyed Greeks will raise a fight around the city. For they are indignant sitting quiet, nor can the chiefs of the Greeks restrain them, longing for war.”

But him then Priam, the godlike old man, answered:

“If indeed thou art one of the servants of Achilles, the son of Peleus, come now, tell all the truth to me, whether is my son still at the ships, or has Achilles, tearing him limb from limb, cast him to the dogs?”

But him the messenger, the slayer of Argus, again addressed:

“O old man, neither have the dogs yet devoured him, nor the birds, but he still lies at the ship of Achilles, in the same plight as before, at his tents;

and it is [now] the twelfth morning him lying, yet his body is not at all putrid, nor do the worms devour him, which consume men slain in battle. Doubtless he will drag him cruelly around the tomb of his dear companion when divine morn appears; but he does not defile him. Approaching, thou indeed thyself wouldst wonder how fresh ⁷⁹⁰ he lies, while the blood is washed away from around, nor [is he] polluted in any part. But all his wounds are closed, whatever were inflicted; for many thrust a spear into him. Thus do the happy gods regard thy son, though dead; for he was dear to them in their heart.”

Thus he spoke; but the old man rejoiced, and answered in words:

“O son, surely it is good to give due gifts to the immortals, for my son, while he was yet in being, never neglected the gods who possess Olympus, in his palace; therefore are they mindful of him, although in the fate of death. But come now, accept from me this beautiful goblet; protect myself, ⁷⁹¹ and, with the favour of the gods, conduct me until I come into the tent of the son of Peleus.”

⁷⁹⁰ Literally, “dew-like,” See Kennedy.

⁷⁹¹ Heyne prefers, “effect for me the ransom of the body,” quoting Hesych., *ρύεσθαι, λοτρώσασθαι*.

But him the slayer of Argus again addressed: “Old man, thou triest me, [being] younger; nor wilt thou now persuade me; thou who orderest me to accept thy gifts unknown to Achilles; whom indeed I dread, and scruple in my heart to plunder, lest some evil should afterwards come upon me. Yet would I go as a conductor to thee even to renowned Argos, sedulously, in a swift ship, or accompanying thee on foot; nor, indeed, would any one contend with thee, despising thy guide.”

Mercury spoke, and, leaping upon the chariot and horses, quickly took the scourge and the reins in his hands, and breathed bold vigour into the horses and mules. But when they had now reached the ramparts and trench of the ships, then the guards were just employed about their feast, and the messenger, the slayer of Argus, poured sleep upon them all; and immediately he opened the gates and pushed back the bars, and led in Priam, and the splendid gifts upon the car. But when they reached the lofty tent of Achilles which the Myrmidons had reared for their king, lopping fir timbers; and they roofed it over with a thatched roof, mowing it from the mead, and made a great fence around, with thick-set stakes, for their king:

one bar only of fir held the door, which, indeed, three Greeks used to fasten, and three used to open the great fastening of the gates; but Achilles even alone used to shoot it. Then, indeed, profitable Mercury opened it for the old man, and led in the splendid presents to swift-footed Achilles; then he descended to the ground, from the chariot, and said:

“O old man, I indeed come, an immortal god, Mercury, to thee; for to thee my father sent me as companion. Yet shall I return indeed, nor be present before the eyes of Achilles; for it would indeed be invidious for an immortal god so openly to aid mortals. But do thou, entering, clasp the knees of the son of Peleus, and supplicate him by his father, and fair-haired mother, and his son; that thou mayest effect his mind.”

Thus, indeed, having spoken, Mercury went to lofty Olympus; and Priam leaped from his chariot to the ground, and left Idæus there: but he remained, guarding the steeds and mules; while the old man went straight into the tent, where Achilles, dear to Jove, was sitting. Himself he found within; but his companions sat apart; but two alone, the hero Automedon, and Alcimus, a branch of Mars, standing near, were ministering to him (for, eating and drinking, he had just ceased from food, and the table still remained); but great Priam, entering, escaped his notice, and, standing near, he clasped the knees of Achilles with his hands, and kissed his dreadful man-slaughtering hands, which had slain many sons to him. And as when a dread sense of guilt has seized a man, who, having killed a man in his own country, comes to another people, to [the abode of] some wealthy man,⁷⁹² and stupor possesses the spectators; so Achilles wondered, seeing godlike Priam; and the others also wondered, and looked at one another. And Priam, supplicating, spoke [this] speech:

⁷⁹² Probably for the purpose of purification, although, as has been before observed, Homer does not mention this. Compare my note on *Æsch. Eum.*, n. 5, and , n. 1, ed. Bonn.

“Remember thy own father, O Achilles, like unto the gods, of equal age with me, upon the sad threshold of old age. And perhaps indeed his neighbours around are perplexing him, nor is there any one to ward off war and destruction. Yet he indeed, hearing of thee being alive, both rejoices in his mind, and every day expects to see his dear son returned from Troy. But I [am] every way unhappy, for I begat the bravest sons in wide Troy, of whom I say that none are left. Fifty there were to me, when the sons of the Greeks arrived; nineteen indeed from one womb, but the others women bore

to me in my palaces. And of the greater number fierce Mars indeed has relaxed the knees under them; but Hector, who was my favourite,⁷⁹³ and defended the city and ourselves, thou hast lately slain, fighting for his country; on account of whom I now come to the ships of the Greeks, and bring countless ransoms, in order to redeem him from thee. But revere the gods, O Achilles, and have pity on myself, remembering thy father; for I am even more miserable, for I have endured what no other earthly mortal [has], to put to my mouth the hand of a man, the slayer of my son.”

Thus he spoke; but in him he excited the desire of mourning for his father; and taking him by the hand, he gently pushed the old man from him. But they indeed, calling to mind, the one⁷⁹⁴ wept copiously [for] man-slaughtering Hector, rolling [on the ground] before the feet of Achilles; but Achilles bewailed his father, and again in turn Patroclus; and their lamentation was aroused throughout the house. But when noble Achilles had satiated himself with grief, and the desire [for weeping] had departed from his heart and limbs, immediately rising from his seat, he lifted up the old man with his hand, compassionating both his hoary head and hoary chin; and, addressing him, spoke winged words:

⁷⁹³ Literally, “my only son.”

⁷⁹⁴ Priam.

“Alas! wretched one, thou hast certainly suffered many evils in thy mind. How hast thou dared to come alone to the ships of the Greeks, into the sight of the man who slew thy many and brave sons? Assuredly thy heart is iron. But come now, sit upon a seat; and let us permit sorrows to sink to rest within thy mind, although grieved; for there is not any use in chill grief. For so have the gods destined to unhappy mortals, that they should live wretched; but they themselves are free from care.⁷⁹⁵ Two casks of gifts,⁷⁹⁶ which he bestows, lie at the threshold of Jupiter, [the one] of evils, and the other of good. To whom thunder-rejoicing Jove, mingling, may give them, sometimes he falls into evil, but sometimes into good; but to whomsoever he gives of the evil, he makes him exposed to injury; and hungry calamity pursues him over the bounteous earth; and he wanders about, honoured neither by gods nor men. So indeed have the gods given illustrious gifts to Peleus from his birth; for he was conspicuous among men, both for riches and wealth, and he ruled over the Myrmidons, and to

him, being a mortal, they gave a goddess for a wife.⁷⁹⁷ But upon him also has a deity inflicted evil, for there was not to him in his palaces an offspring of kingly sons; but he begat one short-lived son; nor indeed do I cherish him, being old, for I remain in Troy, far away from my country, causing sorrow to thee and to thy sons. Thee too, old man, we learn to have been formerly wealthy: as much as Lesbos, above the seat of Macar, cuts off on the north, and Phrygia beneath, and the boundless Hellespont: among these, O old man, they say that thou wast conspicuous for thy wealth and thy sons. But since the heavenly inhabitants have brought this bane upon thee, wars and the slaying of men are constantly around thy city. Arise, nor grieve incessantly in thy mind; for thou wilt not profit aught, afflicting thyself for thy son, nor wilt thou resuscitate him before thou hast suffered another misfortune.”

⁷⁹⁵ This Epicurean sentiment is illustrated with great learning by Duport, p, sqq.

⁷⁹⁶ See Duport, p, sqq.

⁷⁹⁷ Catullus, lxii. 25: “Teque adeo eximie tædis felicibus aucte Thessaliæ columnen Peleu, quoi Juppiter ipse, Ipse suos divûm genitor concessit amores.”

But him Priam, the godlike old man, then, answered:

“Do not at all place me on a seat, O Jove-nurtured, whilst Hector lies unburied in thy tents; but redeem him as soon as possible, that I may behold him with mine eyes; and do thou receive the many ransoms which we bring thee; and mayest thou enjoy them, and reach thy father-land, since thou hast suffered me in the first place to live, and to behold the light of the sun.”

But him swift-footed Achilles, sternly regarding, then addressed:

“Do not irritate me further, old man, for I also myself meditate ransoming Hector to thee; for the mother who bore me, the daughter of the marine old man, came as a messenger from Jove to me. And I perceive thee also, O Priam, in my mind, nor do thou deceive me, that some one of the gods has led thee to the swift ships of the Greeks; for a mortal would not have dared to come into the camp, not even in very blooming youth, for he could not have escaped the guards, nor indeed pushed back the bars of our gates. Wherefore do not move my mind more to sorrows, lest I leave thee not unharmed, old man, in my tents, though being a suppliant, and violate the commands of Jove.”

Thus he spoke; but the old man feared, and obeyed. But the son of Peleus leaped forth, like a lion, from the door of the house, not alone; for two attendants accompanied him, the hero Automedon, and Alcimius, whom Achilles honoured most of his companions next after the deceased Patroclus. These then unharnessed the horses and mules from the yoke, and led in the clear-voiced herald of the old man, and placed him upon a seat. They also took down from the well-polished car the countless ransoms of Hector's head. But they left two cloaks and a well-woven tunic, in order that, having covered the body, he might give it to be borne home. But having called his female attendants, he ordered them to wash and anoint all round, taking it apart, that Priam might not see his son; lest, seeing his son, he might not restrain the wrath in his grieving heart, and might arouse the soul of Achilles, and he might slay him, and violate the commands of Jove. But when the servants had washed and anointed it with oil, they then threw over him a beautiful cloak, and a tunic; then Achilles himself, having raised him up, placed him upon a litter, and his companions, together with [him], lifted him upon the well-polished chariot. But he moaned, and called upon his dear companion by name:

“O Patroclus, be not wrathful with me, if thou shouldst hear, although being in Hades, that I have ransomed noble Hector to his beloved father, since he has not given me unworthy ransoms. Besides even of these will I give thee a share, whatever is just.”

Noble Achilles spoke, and returned into the tent, and sat down upon a well-made couch, whence he had risen, at the opposite wall, and addressed Priam:

“Thy son is indeed redeemed to thee, as thou didst desire, and lies upon a bier; and with the early dawn thou shalt behold him, conveying [him away]: but now let us be mindful of the feast; for even fair-haired Niobe was mindful of food, although twelve children perished in her palaces, six daughters and six youthful sons; these indeed Apollo slew with his silver bow, enraged with Niobe; but those, arrow-rejoicing Diana, because, forsooth, she had compared herself with fair-cheeked Latona. She said that [Latona] had borne [only] two, whereas she had borne many; yet those, though being only two, destroyed all [her own]. Nine days indeed they lay in blood, nor was there any one to bury them, for the son of Saturn had made the people stones; but upon the tenth day the heavenly gods interred them. Still was she mindful of food, when she was fatigued with weeping.

Now, indeed, ever amidst the rocks, in the desert mountains, in Sipylus, where, they say, the beds of the goddess Nymphs are, who lead the dance around Acheloüs, there, although being a stone, she broods over the sorrows [sent] from the gods. But come now, O noble old man, let us likewise attend to food, but afterwards thou mayest lament thy beloved son, conveying him into Troy; and he will be bewailed by thee with many tears.”

Swift Achilles spoke, and leaping up, slew a white sheep, and his companions flayed it well, and fitly dressed it; then they skilfully cut it in pieces, pierced them with spits, roasted them diligently, and drew them all off. Then Automedon, taking bread, distributed it over the table in beautiful baskets; whilst Achilles helped the meat, and they stretched out their hands to the prepared victuals lying before them. But when they had dismissed the desire of food and drink, Dardanian Priam indeed marvelled at Achilles, such and so great; for he was like unto the gods; but Achilles marvelled at Dardanian Priam, seeing his amiable countenance, and hearing his conversation. When, however, they were satisfied with gazing at each other, him Priam, the godlike old man, first addressed:

“Send me now to rest as soon as possible, O Jove-nurtured, that we, reclining, may take our fill of sweet sleep; for never have these eyes been closed beneath my eyelids from the time when my son lost his life by thy hands; but I ever lament and cherish many woes, rolling in the dust within the enclosures of my palaces. But now I have tasted food, and poured sweet wine down my throat; for before indeed I had not tasted it.”

He spoke; but Achilles ordered his companions, servants, and maids, to place couches beneath the porch, and to spread beautiful purple mats on them, and to strew embroidered carpets over them, and to lay on them well-napped cloaks, to be drawn over all. But they went out of the hall, having a torch in their hands, and hastening, they quickly spread two couches. But the swift-footed Achilles, jocularly addressing him,⁷⁹⁸ said:

⁷⁹⁸ “Achilles, in a mood partly jocular and partly serious, reminds Priam of the real circumstances of his situation, not for the sake of alarming him, but of accounting for his choosing the place he did for the couch of the aged king.” — Kennedy.

“Do you lie without, O revered old man, lest some counsellor of the Greeks come hither, who, sitting with me, constantly meditate plans, as is just. If any of these should see thee in the dark and dangerous night, he would forthwith tell Agamemnon, the shepherd of the people, and

perchance there would be a delay of the redemption of the body. But come, tell me this, and tell it accurately: How many days dost thou desire to perform the funeral rites of noble Hector, that I may myself remain quiet so long, and restrain the people?"

But him Priam, the godlike old man, then answered:

"If indeed thou desirest me to celebrate the funeral of noble Hector, thus doing, O Achilles, thou dost surely gratify me. For thou knowest how we are hemmed in within the city, and it is far to carry wood from the mountain; and the Trojans greatly dread [to do so]. Nine days indeed we would lament him in our halls, but on the tenth would bury him, and the people should feast; but upon the eleventh we would make a tomb to him, and on the twelfth we will fight, if necessary." But him swift-footed Achilles again addressed:

"These things shall be to thee, O aged Priam, as thou desirest; for I will prevent the fight as long a time as thou desirest."

Thus having spoken, he grasped the right hand of the old man near the wrist, lest he should fear in his mind. They indeed, the herald and Priam, slept there in the porch of the house, having prudent counsels in their mind; while Achilles slept in the interior of the well-built tent; and beside him lay fair-cheeked Brisëis.

The other gods indeed and chariot-fighting men slept all night, subdued by gentle slumber; but sleep seized not Mercury, the author of good, revolving in his mind how he should convey away king Priam from the ships, having escaped the notice of the sacred gate-keeper. Accordingly he stood over his head, and addressed him:

"O aged man, certainly evil is not at all a care to thee, that thou sleepest thus amongst hostile men, after Achilles has suffered thee. Now indeed thou hast ransomed thy beloved son, and hast given much; but the sons left behind by thee would give three times as many ransoms for thee alive, if Agamemnon, the son of Atreus, should know of thy being here, and all the Greeks should know of it."

Thus he spoke; but the old man feared, and awoke the herald. Then for them Mercury yoked the horses and mules, and quickly drove them himself through the camp, nor did any one perceive. But when they reached the course of the fair-flowing river, eddying Xanthus, which immortal Jove begat, then indeed Mercury went away to lofty Olympus; and saffron-robed Morn was diffused over the whole earth. They indeed drove the horses

towards the city with wailing and lamentation, and the mules bore the body; nor did any other of the men and well-girdled women previously perceive it; but Cassandra, like unto golden Venus, ascending Pergamus, discovered her dear father standing in the driving-seat, and the city-summoning herald. She beheld him also upon the mules, lying on the litter; then indeed she shrieked, and cried aloud throughout the whole city:

“O Trojans and Trojan women, going forth, behold Hector, if ever ye rejoiced at his returning alive from battle; for he was a great joy to the city, and to the whole people.”

Thus she spoke; nor was there any man left in the city, nor woman; for insupportable grief came upon them all, and they met him near the gates bringing in the body. But his wife and venerable mother first rushing to the well-wheeled chariot, plucked out their hair, touching his head; and the crowd stood around, weeping. And they indeed would have wept the whole day till sunset before the gates, lamenting Hector, had not the old man addressed the people from his chariot:

“Give way to me, to pass through with the mules; but afterwards shall ye be satiated with weeping, after I shall carry him home.” Thus he spoke; but they stood off. and made way for the chariot. But when they had brought him into the illustrious palace, they laid him upon perforated beds, and placed singers beside him, leaders of the dirges, who indeed sang a mournful ditty, while the women also uttered responsive groans. And amongst them white-armed Andromache began the lamentation, holding the head of man-slaughtering Hector between her hands:

“O husband, young in years hast thou died, and hast left me a widow in the palace. And besides, thy son is thus an infant, to whom thou and I, ill-fated, gave birth; nor do I think he will attain to puberty; for before that, this city will be overthrown from its summit. Certainly thou, the protector, art dead, who didst defend its very self, and didst protect its venerable wives and infant children; who will soon be carried away in the hollow ships, and I indeed amongst them. But thou, O my son, wilt either accompany me, where thou shalt labour unworthy tasks, toiling for a merciless lord; or some one of the Greeks, enraged, seizing thee by the hand, will hurl thee from a tower, to sad destruction; to whom doubtless Hector has slain a brother, or a father, or even a son; for by the hands of Hector very many Greeks have grasped the immense earth with their teeth. For thy father was not gentle in the sad conflict; wherefore indeed the people lament him

throughout the city. But thou hast caused unutterable grief and sorrow to thy parents, O Hector, but chiefly to me are bitter sorrows left. For thou didst not stretch out thy hands to me from the couch when dying; nor speak any prudent word [of solace], which I might for ever remember, shedding tears night and day.”

Thus she spoke, bewailing; but the women also lamented; and to them in turn Hecuba began her vehement lamentation:

“O Hector, far of all my sons dearest to my soul, certainly being alive to me, thou wert beloved by the gods, who truly have had a care of thee, even in the destiny of death. For swift-footed Achilles sold ⁷⁹⁹ all my other sons, whomsoever he seized, beyond the unfruitful sea, at Samos, Imbrus, and Lemnos without a harbour. But when he had taken away thy life with his long-bladed spear, he often dragged thee round the tomb of his comrade Patroclus, whom thou slewest; but he did not thus raise him up. But now thou liest, to my sorrow, in the palaces, fresh ⁸⁰⁰ and lately slain like him whom silver-bowed Apollo, attacking, has slain with his mild weapons.”

⁷⁹⁹ See Grote, vol. i. .

⁸⁰⁰ See on ver. 419.

Thus she spoke, weeping; and aroused a vehement lamentation. But to them Helen then, the third, began her lamentation:

“O Hector, far dearest to my soul of all my brothers-in-law, for godlike Alexander is my husband, he who brought me to Troy: — would that I had perished first. But now already this is the twentieth year to me from the time when I came from thence, and quitted my native land; yet have I never heard from thee a harsh or reproachful word; but if any other of my brothers-in-law, or sisters-in-law, or well-attired husband’s brothers’ wives, reproached me in the palaces, or my mother-in-law (for my father-in-law was ever gentle as a father), then thou, admonishing him with words, didst restrain him, both by thy gentleness and thy gentle words. So that, grieved at heart, I bewail at the same time thee and myself, unhappy; for there is not any other in wide Troy kind and friendly to me; but all abhor me.”

Thus she spoke, weeping; and again the countless throng groaned. And aged Priam spoke [this] speech amongst the people:

“O Trojans, now bring wood to the city, nor at all fear in your mind a close ambuscade of the Greeks; for Achilles, dismissing me from the dark

ships, thus promised me, that he would not commence hostilities, before the twelfth morning should arrive.”

Thus he spoke; and they yoked both oxen and mules beneath the waggons; and then assembled before the city. For nine days indeed they brought together an immense quantity of wood; but when now the tenth morn, bearing light to mortals, had appeared, then indeed, weeping, they carried out noble Hector, and placed the body on the lofty pile, and cast in the fire.

But when the mother of dawn, rosy-fingered Morn, appeared, then were the people assembled round the pile of illustrious Hector. But after they were assembled, and collected together, first indeed they extinguished all the pyre with dark wine, as much as the force of the fire had possessed; but then his brothers and companions collected his white bones, weeping, and the abundant tear streamed down their cheeks. And, taking them, they placed them in a golden urn, covering them with soft purple robes, and forthwith deposited it in a hollow grave; and then strewed it above with numerous great stones. But they built up the tomb in haste, and watches sat around on every side, lest the well-greaved Greeks should make an attack too soon. And having heaped up the tomb, they returned; and then being assembled together in order, they feasted on a splendid banquet in the palaces of Priam, the Jove-nurtured king.

Thus indeed they performed the funeral of steed-breaking Hector.

END OF THE ILIAD.

THE ILIAD – Derby's Translation



Edward, Earl of Derby's 1864 translation was composed in blank verse, iambic pentameter, providing a poetic rendering, though lacking in literal accuracy.



Edward Earl of Derby

CONTENTS

[PREFACE.](#)

[BOOK I.](#)

[BOOK II.](#)

[BOOK III.](#)

[BOOK IV.](#)

[BOOK V.](#)

[BOOK VI.](#)

[BOOK VII.](#)

[BOOK VIII.](#)

[BOOK IX.](#)

[BOOK X.](#)

[BOOK XI.](#)

[BOOK XII.](#)

[BOOK XIII.](#)

[BOOK XIV.](#)

[BOOK XV.](#)

[BOOK XVI.](#)

[BOOK XVII.](#)

[BOOK XVIII.](#)

[BOOK XIX.](#)

[BOOK XX.](#)

[BOOK XXI.](#)

[BOOK XXII.](#)

[BOOK XXIII.](#)

[BOOK XXIV.](#)

PREFACE.

In the spring of 1862 I was induced, at the request of some personal friends, to print, for private circulation only, a small volume of "Translations of Poems Ancient and Modern," in which was included the first Book of the Iliad. The opinions expressed by some competent judges of the degree of success which had attended this "attempt to infuse into an almost literal English version something of the spirit, as well as the simplicity, of the great original," [Footnote: Introduction to unpublished volume.] were sufficiently favourable to encourage me to continue the work which I had begun. It has afforded me, in the intervals of more urgent business, an unfailing, and constantly increasing source of interest; and it is not without a feeling of regret at the completion of my task, and a sincere diffidence as to its success, that I venture to submit the result of my labour to the ordeal of public criticism.

Various causes, irrespective of any demerits of the work itself, forbid me to anticipate for this translation any extensive popularity. First, I fear that the taste for, and appreciation of, Classical Literature, are greatly on the decline; next, those who have kept up their classical studies, and are able to read and enjoy the original, will hardly take an interest in a mere translation; while the English reader, unacquainted with Greek, will naturally prefer the harmonious versification and polished brilliancy of Pope's translation; with which, as a happy adaptation of the Homeric story to the spirit of English poetry, I have not the presumption to enter into competition. But, admirable as it is, Pope's Iliad can hardly be said to be Homer's Iliad; and there may be some who, having lost the familiarity with the original language which they once possessed, may, if I have at all succeeded in my attempt, have recalled to their minds a faint echo of the strains which delighted their earlier days, and may recognize some slight trace of the original perfume.

Numerous as have been the translators of the Iliad, or of parts of it, the metres which have been selected have been almost as various: the ordinary couplet in rhyme, the Spenserian stanza, the Trochaic or Ballad metre, all have had their partisans, even to that "pestilent heresy" of the so-called English Hexameter; a metre wholly repugnant to the genius of our language; which can only be pressed into the service by a violation of every

rule of prosody; and of which, notwithstanding my respect for the eminent men who have attempted to naturalize it, I could never read ten lines without being irresistibly reminded of Canning's

“Dactyls call'st thou them? God help thee, silly one!”

But in the progress of this work, I have been more and more confirmed in the opinion which I expressed at its commencement, that (whatever may be the extent of my own individual failure) “if justice is ever to be done to the easy flow and majestic simplicity of the grand old Poet, it can only be in the Heroic blank verse.” I have seen isolated passages admirably rendered in other metres; and there are many instances in which a translation line for line and couplet for couplet naturally suggests itself, and in which it is sometimes difficult to avoid an involuntary rhyme; but the blank verse appears to me the only metre capable of adapting itself to all the gradations, if I may use the term, of the Homeric style; from the finished poetry of the numerous similes, in which every touch is nature, and nothing is overcoloured or exaggerated, down to the simple, almost homely, style of some portions of the narrative. Least of all can any other metre do full justice to the spirit and freedom of the various speeches, in which the old warriors give utterance, without disguise or restraint, to all their strong and genuine emotions. To subject these to the trammels of couplet and rhyme would be as destructive of their chief characteristics, as the application of a similar process to the *Paradise Lost* of Milton, or the tragedies of Shakespeare; the effect indeed may be seen by comparing, with some of the noblest speeches of the latter, the few couplets which he seems to have considered himself bound by custom to tack on to their close, at the end of a scene or an act.

I have adopted, not without hesitation, the Latin, rather than the Greek, nomenclature for the Heathen Deities. I have been induced to do so from the manifest incongruity of confounding the two; and from the fact that though English readers may be familiar with the names of Zeus, or Aphrodite, or even Poseidon, those of Hera, or Ares, or Hephaestus, or Leto, would hardly convey to them a definite signification.

It has been my aim throughout to produce a translation and not a paraphrase; not indeed such a translation as would satisfy, with regard to each word, the rigid requirements of accurate scholarship; but such as would fairly and honestly give the sense and spirit of every passage, and of every line; omitting nothing, and expanding nothing; and adhering, as

closely as our language will allow, ever to every epithet which is capable of being translated, and which has, in the particular passage, anything of a special and distinctive character. Of the many deficiencies in my execution of this intention, I am but too conscious; whether I have been in any degree successful, must be left to the impartial decision of such of the Public as may honour this work with their perusal.

D.

KNOWSLEY, OCT., 1864



ARGUMENT.

THE CONTENTION OF ACHILLES AND AGAMEMNON.

In the war of Troy, the Greeks having sacked some of the neighbouring towns, and taken from thence two beautiful captives, Chryseis and Briseis, allotted the first to Agamemnon, and the last to Achilles. Chryses, the father of Chryseis, and priest of Apollo, comes to the Grecian camp to ransom her; with which the action of the poem opens, in the tenth year of the siege. The priest being refused, and insolently dismissed by Agamemnon, entreats for vengeance from his god, who inflicts a pestilence on the Greeks. Achilles calls a council, and encourages Calchas to declare the cause of it, who attributes it to the refusal of Chryseis. The King being obliged to send back his captive, enters into a furious contest with Achilles, which Nestor pacifies; however, as he had the absolute command of the army, he seizes on Briseis in revenge. Achilles in discontent withdraws himself and his forces from the test of the Greeks; and complaining to Thetis, she supplicates Jupiter to render them sensible of the wrong done to her son, by giving victory to the Trojans. Jupiter granting her suit, incenses Juno, between whom the debate runs high, till they are reconciled by the address of Vulcan.

The time of two-and-twenty days is taken up in this book; nine during the plague, one in the council and quarrel of the Princes, and twelve for Jupiter's stay among the Ethiopians, at whose return Thetis prefers her petition. The scene lies in the Grecian camp, then changes to Chrysa, and lastly to Olympus.

BOOK I.

Of Peleus' son, Achilles, sing, O Muse,
The vengeance, deep and deadly; whence to Greece
Unnumbered ills arose; which many a soul
Of mighty warriors to the viewless shades
Untimely sent; they on the battle plain
Unburied lay, a prey to rav'ning dogs,
And carrion birds; but so had Jove decreed,
From that sad day when first in wordy war,
The mighty Agamemnon, King of men,
Confronted stood by Peleus' godlike son.

Say then, what God the fatal strife provok'd?
Jove's and Latona's son; he, filled with wrath
Against the King, with deadly pestilence
The camp afflicted, — and the people died, —
For Chryses' sake, his priest, whom Atreus' son
With scorn dismiss'd, when to the Grecian ships
He came, his captive daughter to redeem,
With costly ransom charg'd; and in his hand
The sacred fillet of his God he bore,
And golden staff; to all he sued, but chief
To Atreus' sons, twin captains of the host:
“Ye sons of Atreus, and ye well-greav'd Greeks,
May the great Gods, who on Olympus dwell,
Grant you yon hostile city to destroy,
And home return in safety; but my child
Restore, I pray; her proffer'd ransom take,
And in his priest, the Lord of Light revere.”

Then through the ranks assenting murmurs ran,
The priest to rev'rence, and the ransom take:
Not so Atrides; he, with haughty mien,
And bitter speech, the trembling sire address'd:

“Old man, I warn thee, that beside our ships
I find thee not, or ling’ring now, or back
Returning; lest thou prove of small avail
Thy golden staff, and fillet of thy God.
Her I release not, till her youth be fled;
Within my walls, in Argos, far from home,
Her lot is cast, domestic cares to ply,
And share a master’s bed. For thee, begone!
Incense me not, lest ill betide thee now.”

He said: the old man trembled, and obeyed;
Beside the many-dashing Ocean’s shore
Silent he pass’d; and all apart, he pray’d
To great Apollo, fair Latona’s son:

“Hear me, God of the silver bow! whose care
Chrysa surrounds, and Cilia’s lovely vale;
Whose sov’ reign sway o’er Tenedos extends;
O Smintheus, hear! if e’er my offered gifts
Found favour in thy sight; if e’er to thee
I burn’d the fat of bulls and choicest goats,
Grant me this boon — upon the Grecian host
Let thine unerring darts avenge my tears.”

Thus as he pray’d, his pray’r Apollo heard:
Along Olympus’ heights he pass’d, his heart
Burning with wrath; behind his shoulders hung
His bow, and ample quiver; at his back
Rattled the fateful arrows as he mov’d;
Like the night-cloud he pass’d, and from afar
He bent against the ships, and sped the bolt;
And fierce and deadly twang’d the silver bow.
First on the mules and dogs, on man the last,
Was pour’d the arrowy storm; and through the camp,
Constant and num’rous, blaz’d the fun’ral fires.

Nine days the heav'nly Archer on the troops
Hurl'd his dread shafts; the tenth, th' assembled Greeks
Achilles call'd to council; so inspir'd
By Juno, white-arm'd Goddess, who beheld
With pitying eyes the wasting hosts of Greece.
When all were met, and closely throng'd around,
Rose the swift-footed chief, and thus began:

“Great son of Atreus, to my mind there seems,
If we would ‘scape from death, one only course,
Home to retrace our steps: since here at once
By war and pestilence our forces waste.
But seek we first some prophet, or some priest,
Or some wise vision-seer (since visions too
From Jove proceed), who may the cause explain,
Which with such deadly wrath Apollo fires:
If for neglected hecatombs or pray’rs
He blame us; or if fat of lambs and goats
May soothe his anger and the plague assuage.”

This said, he sat; and Thestor’s son arose,
Calchas, the chief of seers, to whom were known
The present, and the future, and the past;
Who, by his mystic art, Apollo’s gift,
Guided to Ilium’s shore the Grecian fleet.
Who thus with cautious speech replied, and said;
“Achilles, lov’d of Heav’n, thou bidd’st me say
Why thus incens’d the far-destroying King;
Therefore I speak; but promise thou, and swear,
By word and hand, to bear me harmless through.
For well I know my speech must one offend,
The Argive chief, o’er all the Greeks supreme;
And terrible to men of low estate
The anger of a King; for though awhile
He veil his wrath, yet in his bosom pent
It still is nurs’d, until the time arrive;
Say, then, wilt thou protect me, if I speak?”

Him answer'd thus Achilles, swift of foot:
"Speak boldly out whate'er thine art can tell;
For by Apollo's self I swear, whom thou,
O Calchas, serv'st, and who thy words inspires,
That, while I live, and see the light of Heav'n,
Not one of all the Greeks shall dare on thee,
Beside our ships, injurious hands to lay:
No, not if Agamemnon's self were he,
Who 'mid our warriors boasts the foremost place."

Embolden'd thus, th' unerring prophet spoke:
"Not for neglected hecatombs or pray'rs,
But for his priest, whom Agamemnon scorn'd,
Nor took his ransom, nor his child restor'd;
On his account the Far-destroyer sends
This scourge of pestilence, and yet will send;
Nor shall we cease his heavy hand to feel,
Till to her sire we give the bright-ey'd girl,
Unbought, unransom'd, and to Chrysa's shore
A solemn hecatomb despatch; this done,
The God, appeas'd, his anger may remit."

This said, he sat; and Atreus' godlike son,
The mighty monarch, Agamemnon, rose,
His dark soul fill'd with fury, and his eyes
Flashing like flames of fire; on Calchas first
A with'ring glance he cast, and thus he spoke;

"Prophet of ill! thou never speak'st to me
But words of evil omen; for thy soul
Delights to augur ill, but aught of good
Thou never yet hast promis'd, nor perform'd.
And now among the Greeks thou spread'st abroad
Thy lying prophecies, that all these ills
Come from the Far-destroyer, for that I
Refus'd the ransom of my lovely prize,
And that I rather chose herself to keep,

To me not less than Clytemnestra dear,
My virgin-wedded wife; nor less adorn'd
In gifts of form, of feature, or of mind.
Yet, if it must be so, I give her back;
I wish my people's safety, not their death.
But seek me out forthwith some other spoil,
Lest empty-handed I alone appear
Of all the Greeks; for this would ill beseem;
And how I lose my present share, ye see."

To whom Achilles, swift of foot, replied:
"Haughtiest of men, and greediest of the prey!
How shall our valiant Greeks for thee seek out
Some other spoil? no common fund have we
Of hoarded treasures; what our arms have won
From captur'd towns, has been already shar'd,
Nor can we now resume th' apportion'd spoil.
Restore the maid, obedient to the God!
And if Heav'n will that we the strong-built walls
Of Troy should raze, our warriors will to thee
A threefold, fourfold recompense assign."

To whom the monarch Agamemnon thus:
"Think not, Achilles, valiant though thou art
In fight, and godlike, to defraud me thus;
Thou shalt not so persuade me, nor o'erreach.
Think'st thou to keep thy portion of the spoil,
While I with empty hands sit humbly down?
The bright-ey'd girl thou bidd'st me to restore;
If then the valiant Greeks for me seek out
Some other spoil, some compensation just,
'Tis well: if not, I with my own right hand
Will from some other chief, from thee perchance,
Or Ajax, or Ulysses, wrest his prey;
And woe to him, on whomsoe'er I call!
But this for future counsel we remit:
Haste we then now our dark-ribb'd bark to launch,

Muster a fitting crew, and place on board
The sacred hecatomb; then last embark
The fair Chryseis; and in chief command
Let some one of our councillors be plac'd,
Ajax, Ulysses, or Idomeneus,
Or thou, the most ambitious of them all,
That so our rites may soothe the angry God."

To whom Achilles thus with scornful glance;
"Oh, cloth'd in shamelessness! oh, sordid soul!
How canst thou hope that any Greek for thee
Will brave the toils of travel or of war?
Well dost thou know that 't was no feud of mine
With Troy's brave sons that brought me here in arms;
They never did me wrong; they never drove
My cattle, or my horses; never sought
In Phthia's fertile, life-sustaining fields
To waste the crops; for wide between us lay
The shadowy mountains and the roaring sea.
With thee, O void of shame! with thee we sail'd,
For Menelaus and for thee, ingrate,
Glory and fame on Trojan crests to win.
All this hast thou forgotten, or despis'd;
And threat'nest now to wrest from me the prize
I labour'd hard to win, and Greeks bestow'd.
Nor does my portion ever equal thine,
When on some populous town our troops have made
Successful war; in the contentious fight
The larger portion of the toil is mine;
But when the day of distribution comes,
Thine is the richest spoil; while I, forsooth,
Must be too well content to bear on board
Some paltry prize for all my warlike toil.
To Phthia now I go; so better far,
To steer my homeward course, and leave thee here
But little like, I deem, dishonouring me,
To fill thy coffers with the spoils of war."

Whom answer'd Agamemnon, King of men:
"Fly then, if such thy mind! I ask thee not
On mine account to stay; others there are
Will guard my honour and avenge my cause:
And chief of all, the Lord of counsel, Jove!
Of all the Heav'n-born Kings, thou art the man
I hate the most; for thou delight'st in nought
But war and strife: thy prowess I allow;
Yet this, remember, is the gift of Heav'n.
Return then, with thy vessels, if thou wilt,
And with thy followers, home; and lord it there
Over thy Myrmidons! I heed thee not!
I care not for thy fury! Hear my threat:
Since Phoebus wrests Chryseis from my arms,
In mine own ship, and with mine own good crew,
Her I send forth; and, in her stead, I mean,
Ev'n from thy tent, myself, to bear thy prize,
The fair Briseis; that henceforth thou know
How far I am thy master; and that, taught
By thine example, others too may fear
To rival me, and brave me to my face."
Thus while he spake, Achilles chaf'd with rage;
And in his manly breast his heart was torn
With thoughts conflicting — whether from his side
To draw his mighty sword, and thrusting by
Th' assembled throng, to kill th' insulting King;
Or school his soul, and keep his anger down.
But while in mind and spirit thus he mus'd,
And half unsheath'd his sword, from Heav'n came down
Minerva, sent by Juno, white-arm'd Queen,
Whose love and care both chiefs alike enjoy'd.
She stood behind, and by the yellow hair
She held the son of Peleus, visible
To him alone, by all the rest unseen.
Achilles, wond'ring, turn'd, and straight he knew
The blue-eyed Pallas; awful was her glance;
Whom thus the chief with winged words address'd:

“Why com’st thou, child of aegis-bearing Jove?
To see the arrogance of Atreus’ son?
But this I say, and will make good my words,
This insolence may cost him soon his life.”

To whom the blue-ey’d Goddess thus replied:
“From Heav’n I came, to curb, if thou wilt hear,
Thy fury; sent by Juno, white-arm’d Queen,
Whose love and care ye both alike enjoy.
Cease, then, these broils, and draw not thus thy sword;
In words, indeed, assail him as thou wilt.
But this I promise, and will make it good,
The time shall come, when for this insolence
A threefold compensation shall be thine;
Only be sway’d by me, and curb thy wrath.”

Whom answer’d thus Achilles, swift of foot:
“Goddess, I needs must yield to your commands,
Indignant though I be — for so ’tis best;
Who hears the Gods, of them his pray’rs are heard.”

He said: and on the silver hilt he stay’d
His pow’rful hand, and flung his mighty sword
Back to its scabbard, to Minerva’s word
Obedient: she her heav’nward course pursued
To join th’ Immortals in th’ abode of Jove.
But Peleus’ son, with undiminish’d wrath,
Atrides thus with bitter words address’d:

“Thou sot, with eye of dog, and heart of deer!
Who never dar’st to lead in armed fight
Th’ assembled host, nor with a chosen few
To man the secret ambush — for thou fear’st
To look on death — no doubt ’tis easier far,
Girt with thy troops, to plunder of his right
Whoe’er may venture to oppose thy will!
A tyrant King, because thou rul’st o’er slaves!

Were it not so, this insult were thy last.
But this I say, and with an oath confirm,
By this my royal staff, which never more
Shall put forth leaf nor spray, since first it left
Upon the mountain-side its parent stem,
Nor blossom more; since all around the axe
Hath lopp'd both leaf and bark, and now 'tis borne
Emblem of justice, by the sons of Greece,
Who guard the sacred ministry of law
Before the face of Jove! a mighty oath!
The time shall come, when all the sons of Greece
Shall mourn Achilles' loss; and thou the while,
Heart-rent, shalt be all-impotent to aid,
When by the warrior-slayer Hector's hand
Many shall fall; and then thy soul shall mourn
The slight on Grecia's bravest warrior cast."

Thus spoke Pelides; and upon the ground
He cast his staff, with golden studs emboss'd,
And took his seat; on th' other side, in wrath,
Atrides burn'd; but Nestor interpos'd;
Nestor, the leader of the Pylian host,
The smooth-tongued chief, from whose persuasive lips
Sweeter than honey flowed the stream of speech.
Two generations of the sons of men
For him were past and gone, who with himself
Were born and bred on Pylos' lovely shore,
And o'er the third he now held royal sway.
He thus with prudent words the chiefs address'd:

"Alas, alas! what grief is this for Greece!
What joy for Priam, and for Priam's sons!
What exultation for the men of Troy,
To hear of feuds 'tween you, of all the Greeks
The first in council, and the first in fight!
Yet, hear my words, I pray; in years, at least,
Ye both must yield to me; and in times past

I liv'd with men, and they despis'd me not,
Ablar in counsel, greater than yourselves.
Such men I never saw, and ne'er shall see,
As Pirithous and Dryas, wise and brave,
Coeneus, Exadius, godlike Polypheme,
And Theseus, AEgeus' more than mortal son.
The mightiest they among the sons of men;
The mightiest they, and of the forest beasts
Strove with the mightiest, and their rage subdued.
With them from distant lands, from Pylos' shore
I join'd my forces, and their call obey'd;
With them I play'd my part; with them, not one
Would dare to fight of mortals now on earth.
Yet they my counsels heard, my voice obey'd;
And hear ye also, for my words are wise.
Nor thou, though great thou be, attempt to rob
Achilles of his prize, but let him keep
The spoil assign'd him by the sons of Greece;
Nor thou, Pelides, with the monarch strive
In rivalry; for ne'er to sceptred King
Hath Jove such pow'rs, as to Atrides, giv'n;
And valiant though thou art, and Goddess-born,
Yet mightier he, for wider is his sway.
Atrides, curb thy wrath! while I beseech
Achilles to forbear; in whom the Greeks
From adverse war their great defender see."

To whom the monarch, Agamemnon, thus:
"O father, full of wisdom are thy words;
But this proud chief o'er all would domineer;
O'er all he seeks to rule, o'er all to reign,
To all to dictate; which I will not bear.
Grant that the Gods have giv'n him warlike might,
Gave they unbridled license to his tongue?"

To whom Achilles, interrupting, thus:
"Coward and slave indeed I might be deem'd.

Could I submit to make thy word my law;
To others thy commands; seek not to me
To dictate, for I follow thee no more.
But hear me speak, and ponder what I say:
For the fair girl I fight not (since you choose
To take away the prize yourselves bestow'd)
With thee or any one; but of the rest
My dark swift ship contains, against my will
On nought shalt thou, unpunish'd, lay thy hand.
Make trial if thou wilt, that these may know;
Thy life-blood soon should reek upon my spear."

After this conflict keen of angry speech,
The chiefs arose, the assembly was dispers'd.

With his own followers, and Menoetius' son,
Achilles to his tents and ships withdrew.
But Atreus' son launch'd a swift-sailing bark,
With twenty rowers mann'd, and plac'd on board
The sacred hecatomb; then last embark'd
The fair Chryseis, and in chief command
Laertes' son, the sage Ulysses, plac'd.
They swiftly sped along the wat'ry way.

Next, proclamation through the camp was made
To purify the host; and in the sea,
Obedient to the word, they purified;
Then to Apollo solemn rites perform'd
With faultless hecatombs of bulls and goats,
Upon the margin of the wat'ry waste;
And, wreath'd in smoke, the savour rose to Heav'n.

The camp thus occupied, the King pursued
His threaten'd plan of vengeance; to his side
Calling Talthybius and Eurybates,
Heralds, and faithful followers, thus he spoke:

“Haste to Achilles’ tent, and in your hand
Back with you thence the fair Briseis bring:
If he refuse to send her, I myself
With a sufficient force will bear her thence,
Which he may find, perchance, the worse for him.”

So spake the monarch, and with stern command
Dismiss’d them; with reluctant steps they pass’d
Along the margin of the wat’ry waste,
Till to the tents and ships they came, where lay
The warlike Myrmidons. Their chief they found
Sitting beside his tent and dark-ribb’d ship.
Achilles mark’d their coming, not well pleas’d:
With troubled mien, and awe-struck by the King,
They stood, nor dar’d accost him; but himself
Divin’d their errand, and address’d them thus:

“Welcome, ye messengers of Gods and men,
Heralds! approach in safety; not with you,
But with Atrides, is my just offence,
Who for the fair Briseis sends you here.
Go, then, Patroclus, bring the maiden forth,
And give her to their hands; but witness ye,
Before the blessed Gods and mortal men,
And to the face of that injurious King,
When he shall need my arm, from shameful rout
To save his followers; blinded by his rage,
He neither heeds experience of the past
Nor scans the future, provident how best
To guard his fleet and army from the foe.”
He spoke: obedient to his friend and chief,
Patroclus led the fair Briseis forth,
And gave her to their hands; they to the ships
Retrac’d their steps, and with them the fair girl
Reluctant went: meanwhile Achilles, plung’d
In bitter grief, from all the band apart,
Upon the margin of the hoary sea

Sat idly gazing on the dark-blue waves;
And to his Goddess-mother long he pray'd,
With outstretch'd hands, "Oh, mother! since thy son
To early death by destiny is doom'd,
I might have hop'd the Thunderer on high,
Olympian Jove, with honour would have crown'd
My little space; but now disgrace is mine;
Since Agamemnon, the wide-ruling King,
Hath wrested from me, and still holds, my prize."

Weeping, he spoke; his Goddess-mother heard,
Beside her aged father where she sat
In the deep ocean-caves: ascending quick
Through the dark waves, like to a misty cloud,
Beside her son she stood; and as he wept,
She gently touch'd him with her hand, and said,
"Why weeps my son? and whence his cause of grief?
Speak out, that I may hear, and share thy pain."

To whom Achilles, swift of foot, replied,
Groaning, "Thou know'st; what boots to tell thee all?
On Thebes we march'd, Eetion's sacred town,
And storm'd the walls, and hither bore the spoil.
The spoils were fairly by the sons of Greece
Apportion'd out; and to Atrides' share
The beauteous daughter of old Chryses fell.
Chryses, Apollo's priest, to free his child,
Came to th' encampment of the brass-clad Greeks,
With costly ransom charg'd; and in his hand
The sacred fillet of his God he bore,
And golden staff; to all he sued, but chief
To Atreus' sons, twin captains of the host.
Then through the ranks assenting murmurs ran,
The priest to rev'rence, and the ransom take:
Not so Atrides; he, with haughty mien
And bitter words, the trembling sire dismiss'd.
The old man turn'd in sorrow; but his pray'r

Phoebus Apollo heard, who lov'd him well.
Against the Greeks he bent his fatal bow,
And fast the people fell; on ev'ry side
Throughout the camp the heav'nly arrows flew;
A skilful seer at length the cause reveal'd
Why thus incens'd the Archer-God; I then,
The first, gave counsel to appease his wrath.
Whereat Atrides, full of fury, rose,
And utter'd threats, which he hath now fulfill'd.
For Chryses' daughter to her native land
In a swift-sailing ship the keen-ey'd Greeks
Have sent, with costly off'rings to the God:
But her, assign'd me by the sons of Greece,
Brises' fair daughter, from my tent e'en now
The heralds bear away. Then, Goddess, thou,
If thou hast pow'r, protect thine injur'd son.
Fly to Olympus, to the feet of Jove,
And make thy pray'r to him, if on his heart
Thou hast in truth, by word or deed, a claim.
For I remember, in my father's house,
I oft have heard thee boast, how thou, alone
Of all th' Immortals, Saturn's cloud-girt son
Didst shield from foul disgrace, when all the rest,
Juno, and Neptune, and Minerva join'd,
With chains to bind him; then, O Goddess, thou
Didst set him free, invoking to his aid
Him of the hundred arms, whom Briareus
Th' immortal Gods, and men AEgeon call.
He, mightier than his father, took his seat
By Saturn's side, in pride of conscious strength:
Fear seiz'd on all the Gods, nor did they dare
To bind their King: of this remind him now,
And clasp his knees, and supplicate his aid
For Troy's brave warriors, that the routed Greeks
Back to their ships with slaughter may be driv'n;
That all may taste the folly of their King,

And Agamemnon's haughty self may mourn
The slight on Grecia's bravest warrior cast."

Thus he; and Thetis, weeping, thus replied:
"Alas, my child, that e'er I gave thee birth!
Would that beside thy ships thou could'st remain
From grief exempt, and insult! since by fate
Few years are thine, and not a lengthened term;
At once to early death and sorrows doom'd
Beyond the lot of man! in evil hour
I gave thee birth! But to the snow-clad heights
Of great Olympus, to the throne of Jove,
Who wields the thunder, thy complaints I bear.
Thou by thy ships, meanwhile, against the Greeks
Thine anger nurse, and from the fight abstain.
For Jove is to a solemn banquet gone
Beyond the sea, on Aethiopia's shore,
Since yesternight; and with him all the Gods.
On the twelfth day he purpos'd to return
To high Olympus; thither then will I,
And to his feet my supplication make;
And he, I think, will not deny my suit."

This said, she disappear'd; and left him there
Musing in anger on the lovely form
Tom from his arms by violence away.

Meantime, Ulysses, with his sacred freight,
Arriv'd at Chrysa's strand; and when his bark
Had reach'd the shelter of the deep sea bay,
Their sails they furl'd, and lower'd to the hold;
Slack'd the retaining shrouds, and quickly struck
And stow'd away the mast; then with their sweeps
Pull'd for the beach, and cast their anchors out,
And made her fast with cables to the shore.
Then on the shingly breakwater themselves
They landed, and the sacred hecatomb

To great Apollo; and Chryseis last.
Her to the altar straight Ulysses led,
The wise in counsel; in her father's hand
He plac'd the maiden, and address'd him thus:
"Chryses, from Agamemnon, King of men,
To thee I come, thy daughter to restore;
And to thy God, upon the Greeks' behalf,
To offer sacrifice, if haply so
We may appease his wrath, who now incens'd
With grievous suff'ring visits all our host."
Then to her sire he gave her; he with joy
Receiv'd his child; the sacred hecatomb
Around the well-built altar for the God
In order due they plac'd; their hands then washed,
And the salt cake prepar'd, before them all
With hands uplifted Chryses pray'd aloud:

"Hear me, God of the silver bow! whose care
Chrysa surrounds, and Cilla's lovely vale,
Whose sov'reign sway o'er Tenedos extends!
Once hast thou heard my pray'r, aveng'd my cause,
And pour'd thy fury on the Grecian host.
Hear yet again, and grant what now I ask;
Withdraw thy chast'ning hand, and stay the plague."

Thus, as he pray'd, his pray'r Apollo heard.
Their pray'rs concluded, and the salt cake strew'd
Upon the victims' heads, they drew them back,
And slew, and flay'd; then cutting from the thighs
The choicest pieces, and in double layers
O'erspreading them with fat, above them plac'd
The due meat-off'rings; then the aged priest
The cleft wood kindled, and libations pour'd
Of ruddy wine; arm'd with the five-fork'd prongs
Th' attendant ministers beside him stood.
The thighs consum'd with fire, the inward parts
They tasted first; the rest upon the spits

Roasted with care, and from the fire withdrew.
Their labours ended, and the feast prepar'd,
They shared the social meal, nor lacked there aught.
The rage of thirst and hunger satisfied,
Th' attendant youths the flowing goblets crown'd,
And in fit order serv'd the cups to all.
All day they sought the favour of the God,
The glorious paeans chanting, and the praise
Of Phoebus: he, well pleas'd, the strain receiv'd
But when the sun was set, and shades of night
O'erspread the sky, upon the sandy beach
Close to their ship they laid them down to rest.
And when the rosy-finger'd morn appear'd,
Back to the camp they took their homeward way
A fav'ring breeze the Far-destroyer sent:
They stepp'd the mast, and spread the snowy sail:
Full in the midst the bellying sail receiv'd
The gallant breeze; and round the vessel's prow
The dark waves loudly roar'd, as on she rush'd
Skimming the seas, and cut her wat'ry way.
Arriv'd where lay the wide-spread host of Greece,
Their dark-ribb'd vessel on the beach they drew
High on the sand, and strongly shor'd her up;
Then through the camp they took their sev'ral ways.

Meantime, beside the ships Achilles sat,
The Heav'n-born son of Peleus, swift of foot,
Chafing with rage repress'd; no more he sought
The honour'd council, nor the battle-field;
But wore his soul away, and inly pin'd
For the fierce joy and tumult of the fight.
But when the twelfth revolving day was come,
Back to Olympus' heights th' immortal Gods,
Jove at their head, together all return'd.
Then Thetis, mindful of her son's request,
Rose from the ocean wave, and sped in haste
To high Olympus, and the courts of Heav'n.

Th' all-seeing son of Saturn there she found
Sitting apart upon the topmost crest
Of many-ridg'd Olympus; at his feet
She sat, and while her left hand clasp'd his knees,
Her right approached his beard, and suppliant thus
She made her pray'r to Saturn's royal son:

“Father, if e'er amid th' immortal Gods
By word or deed I did thee service true,
Hear now my pray'r! Avenge my hapless son,
Of mortals shortest-liv'd, insulted now
By mighty Agamemnon, King of men,
And plunder'd of his lawful spoils of war.
But Jove, Olympian, Lord of counsel, Thou
Avenge his cause; and give to Trojan arms
Such strength and pow'r, that Greeks may learn how much
They need my son, and give him honour due.”

She said: the Cloud-compeller answer'd not,
But silent sat; then Thetis clasp'd his knees,
And hung about him, and her suit renew'd:

“Give me thy promise sure, thy gracious nod,
Or else refuse (for thou hast none to fear),
That I may learn, of all th' immortal Gods,
How far I stand the lowest in thine eyes.”

Then, much disturb'd, the Cloud-compeller spoke:
“Sad work thou mak'st, in bidding me oppose
My will to Juno's, when her bitter words
Assail me; for full oft amid the Gods
She taunts me, that I aid the Trojan cause.
But thou return, that Juno see thee not,
And leave to me the furth'rance of thy suit.
Lo, to confirm thy faith, I nod my head;
And well among th' immortal Gods is known
The solemn import of that pledge from me:

For ne'er my promise shall deceive, or fail,
Or be recall'd, if with a nod confirm'd."

He said, and nodded with his shadowy brows;
Wav'd on th' immortal head th' ambrosial locks,
And all Olympus trembled at his nod.
They parted thus: from bright Olympus' heights
The Goddess hasted to her ocean-caves,
Jove to his palace; at his entrance all
Rose from their seats at once; not one presum'd
To wait his coming, but advanc'd to meet.
Then on his throne he sat; but not unmark'd
Of Juno's eye had been the council held
In secret with the silver-footed Queen,
The daughter of the aged Ocean-God;
And with sharp words she thus addressed her Lord:
"Tell me, deceiver, who was she with whom
Thou late held'st council? ever 'tis thy way
Apart from me to weave thy secret schemes,
Nor dost thou freely share with me thy mind."

To whom the Sire of Gods and men replied:
"Expect not, Juno, all my mind to know;
My wife thou art, yet would such knowledge be
Too much for thee; whate'er I deem it fit
That thou shouldst know, nor God nor man shall hear
Before thee; but what I in secret plan,
Seek not to know, nor curiously inquire."

Whom answer'd thus the stag-ey'd Queen of Heav'n:
"What words, dread son of Saturn, dost thou speak?
Ne'er have I sought, or now, or heretofore,
Thy secret thoughts to know; what thou think'st fit
To tell, I wait thy gracious will to hear.
Yet fear I in my soul thou art beguil'd
By wiles of Thetis, silver-footed Queen,
The daughter of the aged Ocean-God;

For she was with thee early, and embrac'd
Thy knees, and has, I think, thy promise sure,
Thou wilt avenge Achilles' cause, and bring
Destructive slaughter on the Grecian host."

To whom the Cloud-compeller thus replied:
"Presumptuous, to thy busy thoughts thou giv'st
Too free a range, and watchest all I do;
Yet shalt thou not prevail, but rather thus
Be alien'd from my heart — the worse for thee!
If this be so, it is my sov'reign will.
But now, keep silence, and my words obey,
Lest all th' Immortals fail, if I be wroth,
To rescue thee from my resistless hand."

He said, and terror seiz'd the stag-ey'd Queen:
Silent she sat, curbing her spirit down,
And all the Gods in pitying sorrow mourn'd.
Vulcan, the skill'd artificer, then first
Broke silence, and with soothing words address'd
His mother, Juno, white-arm'd Queen of Heav'n:
"Sad were't, indeed, and grievous to be borne,
If for the sake of mortal men you two
Should suffer angry passions to arise,
And kindle broils in Heav'n; so should our feast
By evil influence all its sweetness lack.
Let me advise my mother (and I know
That her own reason will my words approve)
To speak my father fair; lest he again
Reply in anger, and our banquet mar.
For Jove, the lightning's Lord, if such his will,
Might hurl us from our seats (so great his pow'r),
But thou address him still with gentle words;
So shall his favour soon again be ours."

This said, he rose, and in his mother's hand
A double goblet plac'd, as thus he spoke:

“Have patience, mother mine! though much enforc’d,
Restrain thy spirit, lest perchance these eyes,
Dear as thou art, behold thee brought to shame;
And I, though griev’d in heart, be impotent
To save thee; for ’tis hard to strive with Jove.
When to thy succour once before I came,
He seiz’d me by the foot, and hurl’d me down
From Heav’n’s high threshold; all the day I fell,
And with the setting sun, on Lemnos’ isle
Lighted, scarce half alive; there was I found,
And by the Sintian people kindly nurs’d.”

Thus as he spoke, the white-armed Goddess smil’d,
And, smiling, from his hand receiv’d the cup,
Then to th’ Immortals all, in order due,
He minister’d, and from the flagon pour’d
The luscious nectar; while among the Gods
Rose laughter irrepressible, at sight
Of Vulcan hobbling round the spacious hall.

Thus they till sunset pass’d the festive hours;
Nor lack’d the banquet aught to please the sense,
Nor sound of tuneful lyre, by Phoebus touch’d,
Nor Muses’ voice, who in alternate strains
Responsive sang: but when the sun had set,
Each to his home departed, where for each
The crippled Vulcan, matchless architect,
With wondrous skill a noble house had rear’d.

To his own couch, where he was wont of old,
When overcome by gentle sleep, to rest,
Olympian Jove ascended; there he slept,
And, by his side, the golden-throned Queen.

ARGUMENT.

THE TRIAL OF THE ARMY AND CATALOGUE OF THE FORCES.

Jupiter, in pursuance of the request of Thetis, sends a deceitful vision to Agamemnon, persuading him to lead the army to battle in order to make the Greeks sensible of their want of Achilles. The general, who is deluded with the hopes of taking Troy without his assistance, but fears the army was discouraged by his absence and the late plague, as well as by length of time, contrives to make trial of their disposition by a stratagem. He first communicates his design to the princes in council that he would propose a return to the soldiers, and that they should put a stop to them if the proposal was embraced. Then he assembles the whole host, and upon moving for a return to Greece, they unanimously agree to it, and run to prepare the ships. They are detained by the management of Ulysses, who chastises the insolence of Thersites. The assembly is recalled, several speeches made on the occasion, and at length the advice of Nestor followed, which was to make a general muster of the troops, and to divide them into their several nations, before they proceeded to battle. This gives occasion to the poet to enumerate all the forces of the Greeks and Trojans, in a large catalogue.

The time employed in this book consists not entirely of one day. The scene lies in the Grecian camp and upon the sea-shore; toward the end it removes to Troy.

BOOK II.

All night in sleep repos'd the other Gods,
And helmed warriors; but the eyes of Jove
Sweet slumber held not, pondering in his mind
How to avenge Achilles' cause, and pour
Destructive slaughter on the Grecian host.
Thus as he mus'd, the wisest course appear'd
By a deluding vision to mislead
The son of Atreus; and with winged words
Thus to a phantom form he gave command:
"Hie thee, deluding Vision, to the camp
And ships of Greece, to Agamemnon's tent;
There, changing nought, as I command thee, speak.
Bid that he arm in haste the long-hair'd Greeks
To combat; for the wide-built streets of Troy
He now may capture; since th' immortal Gods
Watch over her no longer; all are gain'd
By Juno's pray'rs; and woes impend o'er Troy."

He said: the Vision heard, and straight obey'd:
Swiftly he sped, and reached the Grecian ships,
And sought the son of Atreus; him he found
Within his tent, wrapped in ambrosial sleep;
Above his head he stood, like Neleus' son,
Nestor, whom Agamemnon rev'renc'd most
Of all the Elders; in his likeness cloth'd
Thus spoke the heav'nly Vision; "Sleep'st thou, son
Of Atreus, valiant warrior, horseman bold?
To sleep all night but ill becomes a chief,
Charg'd with the public weal, and cares of state.
Hear now the words I bear; to thee I come
A messenger from Jove, who from on high
Looks down on thee with eyes of pitying love.
He bids thee arm in haste the long-hair'd Greeks

To combat; since the wide-built streets of Troy
Thou now mayst capture; for th' immortal Gods
Watch over her no longer; all are gain'd
By Juno's pray'rs; and woes impend o'er Troy.
Bear this in mind; and when from sleep arous'd
Let not my words from thy remembrance fade."
This said, he vanish'd; and the monarch left,
Inspir'd with thoughts which ne'er should come to pass.
For in that day he vainly hop'd to take
The town of Priam; ignorant what Jove
Design'd in secret, or what woes, what groans,
What lengthen'd labours in the stubborn fight,
Were yet for Trojans and for Greeks in store.
He woke from sleep; but o'er his senses spread
Dwelt still the heavenly voice; he sat upright;
He donn'd his vest of texture fine, new-wrought,
Then o'er it threw his ample robe, and bound
His sandals fair around his well-turn'd feet;
And o'er his shoulders flung his sword, adorn'd
With silver studs; and bearing in his hand
His royal staff, ancestral, to the ships
Where lay the brass-clad warriors, bent his way.

Aurora now was rising up the steep
Of great Olympus, to th' immortal Gods
Pure light diffusing; when Atrides bade
The clear-voic'd heralds to th' Assembly call
The gen'ral host; they gave the word, and straight
From ev'ry quarter throng'd the eager crowd.
But first, of all the Elders, by the side
Of Nestor's ship, the aged Pylian chief,
A secret conclave Agamemnon call'd;
And, prudent, thus the chosen few address'd:
"Hear me, my friends! In the still hours of night
I saw a heav'nly Vision in my sleep:
Most like it seemed in stature, form, and face
To rev'rend Nestor; at my head it stood,

And with these words address'd me— 'Sleep'st thou, son
Of Atreus, valiant warrior, horseman bold?
To sleep all night but ill becomes a chief,
Charg'd with the public weal, and cares of state.
Hear now the words I bear: to thee I come
A messenger from Jove, who from on high
Looks down on thee with eyes of pitying love.
He bids thee arm in haste the long-hair'd Greeks
To combat: since the wide-built streets of Troy
Thou now may'st capture; for th' immortal Gods
Watch over her no longer: all are gain'd
By Juno's pray'rs, and woes impend o'er Troy.
Bear thou my words in mind.' Thus as he spoke
He vanish'd; and sweet sleep forsook mine eyes.
Seek we then straight to arm the sons of Greece:
But first, as is our wont, myself will prove
The spirit of the army; and suggest
Their homeward voyage; ye, throughout the camp
Restore their courage, and restrain from flight."

Thus having said, he sat; and next arose
Nestor, the chief of Pylos' sandy shore.
Who thus with prudent speech replied, and said:
"O friends, the chiefs and councillors of Greece,
If any other had this Vision seen,
We should have deem'd it false, and laugh'd to scorn
The idle tale; but now it hath appear'd,
Of all our army, to the foremost man:
Seek we then straight to arm the sons of Greece."

He said, and from the council led the way.
Uprose the sceptred monarchs, and obey'd
Their leader's call, and round them throng'd the crowd.
As swarms of bees, that pour in ceaseless stream
From out the crevice of some hollow rock,
Now clust'ring, and anon 'mid vernal flow'rs,
Some here, some there, in busy numbers fly;

So to th' Assembly from their tents and ships
The countless tribes came thronging; in their midst,
By Jove enkindled, Rumour urged them on.
Great was the din; and as the mighty mass
Sat down, the solid earth beneath them groan'd;
Nine heralds rais'd their voices loud, to quell
The storm of tongues, and bade the noisy crowd
Be still, and listen to the Heav'n-born Kings.

At length they all were seated, and awhile
Their clamours sank to silence; then uprose
The monarch Agamemnon, in his hand
His royal staff, the work of Vulcan's art;
Which Vulcan to the son of Saturn gave;
To Hermes he, the heav'nly messenger;
Hermes to Pelops, matchless charioteer;
Pelops to Atreus; Atreus at his death
Bequeath'd it to Thyestes, wealthy Lord
Of num'rous herds; to Agamemnon last
Thyestes left it; token of his sway
O'er all the Argive coast, and neighbouring isles.
On this the monarch leant, as thus he spoke:
"Friends, Grecian Heroes, Ministers of Mars!
Grievous, and all unlook'd for, is the blow
Which Jove hath dealt me; by his promise led
I hop'd to raze the strong-built walls of Troy,
And home return in safety; but it seems
He falsifies his word, and bids me now
Return to Argos, frustrate of my hope,
Dishonour'd, and with grievous loss of men.
Such now appears th' o'er-ruling sov'reign will
Of Saturn's son; who oft hath sunk the heads
Of many a lofty city in the dust,
And yet will sink; for mighty is his hand.
'Tis shame indeed that future days should hear
How such a force as ours, so great, so brave,
Hath thus been baffled, fighting, as we do,

‘Gainst numbers far inferior to our own,
And see no end of all our warlike toil.
For should we choose, on terms of plighted truce,
Trojans and Greeks, to number our array;
Of Trojans, all that dwell within the town,
And we, by tens disposed, to every ten,
To crown our cups, one Trojan should assign,
Full many a ten no cupbearer would find:
So far the sons of Greece outnumber all
That dwell within the town; but to their aid
Bold warriors come from all the cities round,
Who greatly harass me, and render vain
My hope to storm the strong-built walls of Troy.
Already now nine weary years have pass’d;
The timbers of our ships are all decay’d,
The cordage rotted; in our homes the while
Our wives and helpless children sit, in vain
Expecting our return; and still the work,
For which we hither came, remains undone.
Hear then my counsel; let us all agree
Home to direct our course, since here in vain
We strive to take the well-built walls of Troy.”

Thus as he spoke, the crowd, that had not heard
The secret council, by his words was mov’d;
So sway’d and heav’d the multitude, as when
O’er the vast billows of th’ Icarian sea
Eurus and Notus from the clouds of Heav’n
Pour forth their fury; or as some deep field
Of wavy corn, when sweeping o’er the plain
The ruffling west wind sways the bending ears;
So was th’ Assembly stirr’d; and tow’rd the ships
With clam’rous joy they rush’d; beneath, their feet
Rose clouds of dust, while one to other call’d
To seize the ships and drag them to the main.
They clear’d the channels, and with shouts of “home”
That rose to Heav’n, they knock’d the shores away.

Then had the Greeks in shameful flight withdrawn,
Had Juno not to Pallas thus appeal'd:
"Oh Heav'n! brave child of aegis-bearing Jove,
Shall thus the Greeks, in ignominious flight,
O'er the wide sea their homeward course pursue,
And as a trophy to the sons of Troy
The Argive Helen leave, on whose account,
Far from their home, so many valiant Greeks
Have cast their lives away? Go quickly thou
Amid the brass-clad Greeks, and man by man
Address with words persuasive, nor permit
To launch their well-trimm'd vessels on the deep."

She said, nor did Minerva not obey,
But swift descending from Olympus' heights
With rapid flight she reach'd the Grecian ships.
Laertes' son, in council sage as Jove
There found she standing; he no hand had laid
On his dark vessel, for with bitter grief
His heart was filled; the blue-ey'd Maid approach'd,
And thus address'd him: "Great Laertes' son,
Ulysses, sage in council, can it be
That you, the men of Greece, embarking thus
On your swift ships, in ignominious flight,
O'er the wide sea will take your homeward way,
And as a trophy to the sons of Troy
The Argive Helen leave, on whose account
Far from their homes so many valiant Greeks
Have cast their lives away? Go quickly thou
Among the multitude, and man by man
Address with words persuasive, nor permit
To launch their well-trimm'd vessels on the deep."

She said; the heav'nly voice Ulysses knew;
Straight, springing to the course, he cast aside,
And to Eurybates of Ithaca,
His herald and attendant, threw his robe;

Then to Atrides hasten'd, and by him
Arm'd with his royal staff ancestral, pass'd
With rapid step amid the ships of Greece.
Each King or leader whom he found he thus
With cheering words encourag'd and restrain'd:
"O gallant friend, 'tis not for thee to yield,
Like meaner men, to panic; but thyself
Sit quiet, and the common herd restrain.
Thou know'st not yet Atrides' secret mind:
He tries us now, and may reprove us soon.
His words in council reach'd not all our ears:
See that he work us not some ill; for fierce
His anger; and the Lord of counsel, Jove,
From whom proceeds all honour, loves him well."

But of the common herd whome'er he found
Clam'ring, he check'd with staff and threat'ning words:
"Good friend, keep still, and hear what others say,
Thy betters far: for thou art good for nought,
Of small account in council or in fight.
All are not sovereigns here: ill fares the state
Where many masters rule; let one be Lord,
One King supreme; to whom wise Saturn's son
In token of his sov'reign power hath giv'n
The sceptre's sway and ministry of law."

Such were his words, as through the ranks he pass'd:
They from the vessels and the tents again
Throng'd to th' Assembly, with such rush of sound,
As when the many-dashing ocean's wave
Breaks on the shore, and foams the frothing sea.
The others all were settled in their seats:
Only Thersites, with unmeasur'd words,
Of which he had good store, to rate the chiefs,
Not over-seemly, but wherewith he thought
To move the crowd to laughter, brawl'd aloud.
The ugliest man was he who came to Troy:

With squinting eyes, and one distorted foot,
His shoulders round, and buried in his breast
His narrow head, with scanty growth of hair.
Against Achilles and Ulysses most
His hate was turn'd; on them his venom pour'd;
Anon, at Agamemnon's self he launch'd
His loud-tongued ribaldry; 'gainst him he knew
Incensed the public mind; and bawling loud,
With scurril words, he thus address'd the King:
"What more, thou son of Atreus, would'st thou have?
Thy tents are full of brass; and in those tents
Many fair women, whom, from all the spoil,
We Greeks, whene'er some wealthy town we take,
Choose first of all, and set apart for thee.
Or dost thou thirst for gold, which here perchance
Some Trojan brings, the ransom of his son
Captur'd by me, or by some other Greek?
Or some new girl, to gratify thy lust,
Kept for thyself apart? a leader, thou
Shouldst not to evil lead the sons of Greece.
Ye slaves! ye coward souls! Women of Greece!
I will not call you men! why go we not
Home with our ships, and leave this mighty chief
To gloat upon his treasures, and find out
Whether in truth he need our aid, or no;
Who on Achilles, his superior far,
Foul scorn hath cast, and robb'd him of his prize,
Which for himself he keeps? Achilles, sure,
Is not intemperate, but mild of mood;
Else, Atreus' son, this insult were thy last."

On Agamemnon, leader of the host,
With words like these Thersites pour'd his hate;
But straight Ulysses at his side appear'd,
And spoke, with scornful glance, in stern rebuke:
"Thou babbling fool, Thersites, prompt of speech,
Restrain thy tongue, nor singly thus presume

The Kings to slander; thou, the meanest far
Of all that with the Atridae came to Troy.
Ill it beseems, that such an one as thou
Should lift thy voice against the Kings, and rail
With scurril ribaldry, and prate of home.
How these affairs may end, we know not yet;
Nor how, or well or ill, we may return.
Cease then against Atrides, King of men,
To pour thy spite, for that the valiant Greeks
To him, despite thy railing, as of right
An ample portion of the spoils assign.
But this I tell thee, and will make it good,
If e'er I find thee play the fool, as now,
Then may these shoulders cease this head to bear,
And may my son Telemachus no more
Own me his father, if I strip not off
Thy mantle and thy garments, aye, expose
Thy nakedness, and flog thee to the ships
Howling, and scourg'd with ignominious stripes."

Thus as he spoke, upon Thersites' neck
And back came down his heavy staff; the wretch
Shrank from the blow, and scalding tears let fall.
Where struck the golden-studded staff, appear'd
A bloody weal: Thersites quail'd, and down,
Quiv'ring with pain, he sat, and wip'd away.
With horrible grimace, the trickling tears.
The Greeks, despite their anger, laugh'd aloud,
And one to other said, "Good faith, of all
The many works Ulysses well hath done,
Wise in the council, foremost in the fight,
He ne'er hath done a better, than when now
He makes this scurril babbler hold his peace.
Methinks his headstrong spirit will not soon
Lead him again to vilify the Kings."

Thus spoke the gen'ral voice: but, staff in hand,
Ulysses rose; Minerva by his side,
In likeness of a herald, bade the crowd
Keep silence, that the Greeks, from first to last,
Might hear his words, and ponder his advice.
He thus with prudent phrase his speech began:
"Great son of Atreus, on thy name, O King,
Throughout the world will foul reproach be cast,
If Greeks forget their promise, nor make good
The vow they took to thee, when hitherward
We sailed from Argos' grassy plains, to raze,
Ere our return, the well-built walls of Troy.
But now, like helpless widows, or like babes,
They mourn their cruel fate, and pine for home.
'Tis hard indeed defeated to return;
The seaman murmurs, if from wife and home,
Ev'n for one month, his well-found bark be stay'd,
Toss'd by the wint'ry blasts and stormy sea;
But us the ninth revolving year beholds
Still ling'ring here: I cannot therefore blame
Our valiant Greeks, if by the ships I hear
Their murmurs; yet 'twere surely worst of all
Long to remain, and bootless to return.
Bear up, my friends, remain awhile, and see
If Calchas truly prophesy, or no.
For this ye all have seen, and can yourselves
Bear witness, all who yet are spar'd by fate,
Not long ago, when ships of Greece were met
At Aulis, charg'd with evil freight for Troy,
And we, around a fountain, to the Gods
Our altars rear'd, with faultless hecatombs,
Near a fair plane-tree, where bright water flow'd,
Behold a wonder! by Olympian Jove
Sent forth to light, a snake, with burnish'd scales,
Of aspect fearful, issuing from beneath
The altars, glided to the plane-tree straight.
There, on the topmost bough, beneath the leaves

Cow'ring, a sparrow's callow nestlings lay;
Eight fledglings, and the parent bird the ninth.
All the eight nestlings, utt'ring piercing cries,
The snake devour'd; and as the mother flew,
Lamenting o'er her offspring, round and round,
Uncoiling, caught her, shrieking, by the wing.
Then, when the sparrow's nestlings and herself
The snake had swallowed, by the God, who first
Sent him to light, a miracle was wrought:
For Jove, the deep-designing Saturn's son,
Turn'd him to stone; we stood, and wond'ring gaz'd.
But when this prodigy befell our rites,
Calchas, inspir'd of Heaven, took up his speech:
'Ye long-haired sons of Greece, why stand ye thus
In mute amaze? to us Olympian Jove,
To whom be endless praise, vouchsafes this sign,
Late sent, of late fulfilment: as ye saw
The snake devour the sparrow and her young,
Eight nestlings, and the parent bird the ninth:
So, for so many years, are we condemn'd
To wage a fruitless war; but in the tenth
The wide-built city shall at last be ours.'
Thus he foretold, and now the time is come.
Here then, ye well-greav'd Greeks, let all remain,
Till Priam's wealthy city be our own."

He said, and loudly cheer'd the Greeks — and loud
From all the hollow ships came back the cheers —
In admiration of Ulysses' speech.
Gerenian Nestor next took up the word:
"Like children, Grecian warriors, ye debate;
Like babes to whom unknown are feats of arms.
Where then are now our solemn covenants,
Our plighted oaths? Go, cast we to the fire
Our councils held, our warriors' plans matur'd,
Our absolute pledges, and our hand-plight giv'n,
In which our trust was placed; since thus in vain

In words we wrangle, and how long soe'er
We here remain, solution none we find.
Atrides, thou, as is thy wont, maintain
Unchang'd thy counsel; for the stubborn fight
Array the Greeks; and let perdition seize
Those few, those two or three among the host,
Who hold their separate counsel — (not on them
Depends the issue!) — rather than return
To Argos, ere we prove if Jove indeed
Will falsify his promis'd word, or no.
For well I ween, that on the day when first
We Grecians hitherward our course address'd,
To Troy the messengers of blood and death,
Th' o'er-ruling son of Saturn, on our right
His lightning flashing, with auspicious sign
Assur'd us of his favour; let not then
The thoughts of home be breath'd, ere Trojan wives
Given to our warriors, retribution pay
For wrongs by us, in Helen's cause, sustain'd.
But whoso longs, if such an one there be,
To make his homeward voyage, let him take
His well-rigg'd bark, and go; before the rest
To meet the doom of death! But thou, O King!
Be well advis'd thyself, and others lead
By wholesome counsel; for the words I speak
Are not to be despis'd; by tribes and clans,
O Agamemnon! range thy troops, that so
Tribe may to tribe give aid, and clan to clan.
If thus thou do, and Greeks thy words obey,
Then shalt thou see, of chiefs and troops alike,
The good and bad; for on their own behoof
They all shall fight; and if thou fail, shalt know
Whether thy failure be of Heav'n's decree,
Or man's default and ignorance of war.”
To whom the monarch Agamemnon thus:
“Father, in council, of the sons of Greece,
None can compare with thee; and would to Jove

To Pallas, and Apollo, at my side
I had but ten such counsellors as thee!
Then soon should royal Priam's city fall,
Tak'n and destroy'd by our victorious hands.
But now on me hath aegis-bearing Jove,
The son of Saturn, fruitless toil impos'd,
And hurtful quarrels; for in wordy war
About a girl, Achilles and myself
Engag'd; and I, alas! the strife began:
Could we be friends again, delay were none,
How short soe'er, of Ilium's final doom.
But now to breakfast, ere we wage the fight.
Each sharpen well his spear, his shield prepare,
Each to his fiery steeds their forage give,
Each look his chariot o'er, that through the day
We may unwearied stem the tide of war;
For respite none, how short soe'er, shall be
Till night shall bid the storm of battle cease.
With sweat shall reek upon each warrior's breast
The leathern belt beneath the cov'ring shield;
And hands shall ache that wield the pond'rous spear:
With sweat shall reek the fiery steeds that draw
Each warrior's car; but whomsoe'er I find
Loit'ring beside the beaked ships, for him
'Twere hard to'scape the vultures and the dogs."

He said; and from th' applauding ranks of Greece
Rose a loud sound, as when the ocean wave,
Driv'n by the south wind on some lofty beach,
Dashes against a prominent crag, expos'd
To blasts from every storm that roars around.
Uprising then, and through the camp dispers'd
They took their sev'ral ways, and by their tents
The fires they lighted, and the meal prepar'd;
And each to some one of the Immortal Gods
His off'ring made, that in the coming fight
He might escape the bitter doom of death.

But to the o'erruling son of Saturn, Jove,
A sturdy ox, well-fatten'd, five years old,
Atrides slew; and to the banquet call'd
The aged chiefs and councillors of Greece;
Nestor the first, the King Idomeneus,
The two Ajaces next, and Tydeus' son,
Ulysses sixth, as Jove in council sage.
But uninvited Menelaus came,
Knowing what cares upon his brother press'd.
Around the ox they stood, and on his head
The salt cake sprinkled; then amid them all
The monarch Agamemnon pray'd aloud:
"Most great, most glorious Jove! who dwell'st on high,
In clouds and darkness veil'd, grant Thou that ere
This sun shall set, and night o'erspread the earth,
I may the haughty walls of Priam's house
Lay prostrate in the dust; and burn with fire
His lofty gates; and strip from Hector's breast
His sword-rent tunic, while around his corpse
Many brave comrades, prostrate, bite the dust."

Thus he; but Saturn's son his pray'r denied;
Receiv'd his off'rings, but his toils increas'd.
Their pray'rs concluded, and the salt cake strewed
Upon the victim's head, they drew him back,
And slew, and flay'd; then cutting from the thighs
The choicest pieces, and in double layers
O'erspreading them with fat, above them plac'd
The due meat-off'rings; these they burnt with logs
Of leafless timber; and the inward parts,
First to be tasted, o'er the fire they held.
The thighs consum'd with fire, the inward parts
They tasted first; the rest upon the spits
Roasted with care, and from the fire withdrew.
Their labours ended, and the feast prepar'd,
They shared the social meal, nor lacked there aught.
The rage of thirst and hunger satisfied,

Gerenian Nestor thus his speech began:
“Most mighty Agamemnon, King of men,
Great Atreus’ son, no longer let us pause,
The work delaying which the pow’rs of Heav’n
Have trusted to our hands; do thou forthwith
Bid that the heralds proclamation make,
And summon through the camp the brass-clad Greeks;
While, in a body, through the wide-spread ranks
We pass, and stimulate their warlike zeal.”

He said; and Agamemnon, King of men,
Obedient to his counsel, gave command
That to the war the clear-voic’d heralds call
The long-hair’d Greeks: they gave the word, and straight
From ev’ry quarter throng’d the eager crowd.
The Heav’n-born Kings, encircling Atreus’ son,
The troops inspected: Pallas, blue-ey’d Maid,
Before the chiefs her glorious aegis bore,
By time untouch’d, immortal: all around
A hundred tassels hung, rare works of art,
All gold, each one a hundred oxen’s price.
With this the Goddess pass’d along the ranks,
Exciting all; and fix’d in every breast
The firm resolve to wage unwearied war;
And dearer to their hearts than thoughts of home
Or wish’d return, became the battle-field.

As when a wasting fire, on mountain tops,
Hath seized the blazing woods, afar is seen
The glaring light; so, as they mov’d, to Heav’n
Flash’d the bright glitter of their burnish’d arms.

As when a num’rous flock of birds, or geese,
Or cranes, or long-neck’d swans, on Asian mead,
Beside Cayster’s stream, now here, now there,
Disporting, ply their wings; then settle down
With clam’rous noise, that all the mead resounds;

So to Scamander's plain, from tents and ships,
Pour'd forth the countless tribes; the firm earth groan'd
Beneath the tramp of steeds and armed men.
Upon Scamander's flow'ry mead they stood,
Unnumber'd as the vernal leaves and flow'rs.

Or as the multitudinous swarms of flies,
That round the cattle-sheds in spring-tide pour,
While the warm milk is frothing in the pail:
So numberless upon the plain, array'd
For Troy's destruction, stood the long-hair'd Greeks.
And as experienced goat-herds, when their flocks
Are mingled in the pasture, portion out
Their sev'ral charges, so the chiefs array'd
Their squadrons for the fight; while in the midst
The mighty monarch Agamemnon mov'd:
His eye, and lofty brow, the counterpart
Of Jove, the Lord of thunder; in his girth
Another Mars, with Neptune's ample chest.
As 'mid the thronging heifers in a herd
Stands, proudly eminent, the lordly bull;
So, by Jove's will, stood eminent that day,
'Mid many heroes, Atreus' godlike son.

Say now, ye Nine, who on Olympus dwell,
Muses (for ye are Goddesses, and ye
Were present, and know all things: we ourselves
But hear from Rumour's voice, and nothing know),
Who were the chiefs and mighty Lords of Greece.
But should I seek the multitude to name,
Not if ten tongues were mine, ten mouths to speak,
Voice inexhaustible, and heart of brass,
Should I succeed, unless, Olympian maids,
The progeny of aegis-bearing Jove,
Ye should their names record, who came to Troy.
The chiefs, and all the ships, I now rehearse.

Boeotia's troops by Peneleus were led,
And Leitus, and Prothoenor bold,
Arcesilas and Clonius: they who dwelt
In Hyria, and on Aulis' rocky coast,
Scoenus, and Scolus, and the highland range
Of Eteonus; in Thespeia's vale,
Graia, and Mycalessus' wide-spread plains:
And who in Harma and Eilesium dwelt,
And in Erythrae, and in Eleon,
Hyle, and Peteon, and Ocalea,
In Copae, and in Medeon's well-built fort,
Eutresis, Thisbe's dove-frequented woods,
And Coronca, and the grassy meads
Of Haliartus; and Plataea's plain,
In Glissa, and the foot of Lower Thebes,
And in Anchestus, Neptune's sacred grove;
And who in viny-cluster'd Arne dwelt,
And in Mideia, and the lovely site
Of Nissa, and Anthedon's utmost bounds.
With these came fifty vessels; and in each
Were six score youths, Boeotia's noblest flow'r.

Who in Aspledon dwelt, and in Minyas' realm
Orehomenus, two sons of Mars obey'd,
Ascalaphus, and bold Ialmenus;
In Actor's house, the son of Azeus, born
Of fair Astyoche, a maiden pure,
Till in the upper chamber, where she slept,
Stout Mars by stealth her virgin bed assail'd:
Of these came thirty ships in order due.

By Schedius and Epistrophus, the sons
Of great Iphitus, son of Naubolus,
Were led the Phocian forces; these were they
Who dwelt in Cyparissus, and the rock
Of Python, and on Crissa's lovely plain;
And who in Daulis, and in Panope,

Anemorea and Ilyampolis,
And by Cephissus' sacred waters dwelt,
Or in Lilaea, by Cephissus' springs.
In their command came forty dark-ribb'd ships.
These were the leaders of the Phocian bands,
And on Boeotia's left their camp was pitch'd.
Ajax, Oileus' son, the Locrians led;
Swift-footed, less than Ajax Telamon,
Of stature low, with linen breastplate arm'd:
But skill'd to throw the spear o'er all who dwell
In Hellas or Achaia: these were they
From Cynos, Opus, and Calliarus,
Bessa, and Scarpha, and Augaea fair,
Tarpa, and Thronium, by Boagrius' stream.
Him from beyond Euboea's sacred isle,
Of Locrians follow'd forty dark-ribb'd ships.

Breathing firm courage high, th' Abantian host,
Who from Euboea and from Chalcis came,
Or who in vine-clad Histiaea dwelt,
Eretria, and Cerinthus maritime,
And who the lofty fort of Dium held,
And in Carystus and in Styra dwelt:
These Elephenor led, true plant of Mars,
Chalcodon's son, the brave Abantian chief.
Him, all conspicuous with their long black hair,
The bold Abantians follow'd: spearmen skill'd,
Who through the foemen's breastplates knew full well,
Held in firm grasp, to drive the ashen spear.
In his command came forty dark-ribb'd ships.

Those who in Athens' well-built city dwelt,
The noble-soul'd Erectheus' heritage;
Child of the fertile soil, by Pallas rear'd,
Daughter of Jove, who him in Athens plac'd
In her own wealthy temple; there with blood
Of bulls and lambs, at each revolving year,

The youths of Athens do him sacrifice;
These by Menestheus, Peteus' son, were led.
With him might none of mortal men compare,
In order due of battle to array
Chariots and buckler'd men; Nestor alone
Perchance might rival him, his elder far.
In his command came fifty dark-ribb'd ships.

Twelve ships from Salamis with Ajax came,
And they beside th' Athenian troops were rang'd.

Those who from Argos, and the well-wall'd town
Of Tyrins came, and from Hermione,
And Asine, deep-bosom'd in the bay;
And from Troezene and Eione,
And vine-clad Epidaurus; and the youths
Who dwelt in Mases, and AEgina's isle;
O'er all of these the valiant Diomed
Held rule; and Sthenelus, th' illustrious son
Of far-fam'd Capaneus; with these, the third,
A godlike warrior came, Euryalus,
Son of Mecistheus, Talaus' royal son.
Supreme o'er all was valiant Diomed.
In their command came eighty dark-ribb'd ships.

Who in Mycenae's well-built fortress dwelt,
And wealthy Corinth, and Cleone fair,
Orneia, and divine Araethure,
And Sicyon, where Adrastus reign'd of old,
And Gonoessa's promontory steep,
And Hyperesia, and Pellene's rock;
In AEgium, and the scatter'd towns that he
Along the beach, and wide-spread Helice;
Of these a hundred ships obey'd the rule
Of mighty Agamemnon, Atreus' son.
The largest and the bravest host was his;
And he himself, in dazzling armour clad,

O'er all the heroes proudly eminent,
Went forth exulting in his high estate,
Lord of the largest host, and chief of chiefs.

Those who in Lacedaemon's lowland plains,
And who in Sparta and in Phare dwelt,
And who on Messa's dove-frequented cliffs,
Bryseia, and AEgaea's lovely vale,
And in Amyclae, and the sea-bathed fort
Of Helos, OEtylus and Laas dwelt;
His valiant brother Menelaus led,
With sixty ships; but ranged apart they lay.
Their chief, himself in martial ardour bold,
Inspiring others, fill'd with fierce desire
The rape of Helen and his wrongs to avenge.

They who in Pylos and Arene dwelt,
And Thyrum, by the ford of Alpheus' stream,
In Cyparissus and Amphigene,
Pteleon, and lofty OEpus' well-built fort,
Helos, and Dorium, where the Muses met,
And put to silence Thracian Thamyris,
As from OEchalia, from the royal house
Of Eurytus he came; he, over-bold,
Boasted himself pre-eminent in song,
Ev'n though the daughters of Olympian Jove,
The Muses, were his rivals: they in wrath
Him of his sight at once and pow'r of song
Amerc'd, and bade his hand forget the lyre.
These by Gerenian Nestor all were led,
In fourscore ships and ten in order due.

They of Arcadia, and the realm that lies
Beneath Cyllene's mountain high, around
The tomb of AEpytus, a warrior race;
The men of Pheneus and Orchomenus
In flocks abounding; who in Ripa dwelt,

In Stratia, and Enispe's breezy height,
Or Tegea held, and sweet Mantinea,
Stymphalus and Parrhasia; these were led
By Agapenor brave, Anchaeus' son,
In sixty ships; in each a num'rous crew
Of stout Arcadian youths, to war inur'd.
The ships, wherewith they crossed the dark-blue sea,
Were giv'n by Agamemnon, King of men,
The son of Atreus; for th' Arcadian youth
Had ne'er to maritime pursuits been train'd.

Who in Buprasium and in Elis dwelt,
Far as Hyrmine, and th' extremest bounds
Of Myrsinus; and all the realm that lies
Between Aleisium and the Olenian rock;
These by four chiefs were led; and ten swift ships,
By bold Epeians mann'd, each chief obey'd.
Amphimachus and Thalpius were the first,
Sons of two brothers, Cteatus the one,
The other Eurytus, to Actor born;
Next Amarynceus' son, Diores bold;
The fourth Polyxenus, the godlike son
Of Augeas' royal heir, Agasthenes.

They of Dulichium, and the sacred isles,
Th' Echinades, which face, from o'er the sea,
The coast of Elis, were by Meges led,
The son of Phyleus, dear to Jove, in arms
Valiant as Mars; who, with his sire at feud,
Had left his home, and to Dulichium come:
In his command were forty dark-ribb'd ships.

Those who from warlike Cephalonia came,
And Ithaca, and leafy Neritus,
And Crocyleium; rugged AEgilips,
And Samos, and Zacynthus, and the coast

Of the mainland with its opposing isles;
These in twelve ships, with scarlet-painted bows,
Ulysses led, in council sage as Jove.
Thoas, Andraemon's son, th' AEtolians led;
From Pleuron, and Pylone, Olenus,
Chalcis-by-sea, and rocky Calydon:
The race of OEneus was no more; himself,
And fair-hair'd Meleager, both were dead:
Whence all AEtolia's rule on him was laid.
In his command came forty dark-ribb'd ships.

The King Idomeneus the Cretans led,
From Cnossus, and Gortyna's well-wall'd town,
Miletus, and Lycastus' white-stone cliffs,
Lyctus, and Phaestus, Rhytium, and the rest
Whom Crete from all her hundred cities sent:
These all Idomeneus, a spearman skill'd,
Their King, commanded; and Meriones,
In battle terrible as blood-stain'd Mars.
In their command came fourscore dark-ribb'd ships.

Valiant and tall, the son of Hercules,
Tlepolemus, nine vessels brought from Rhodes,
By gallant Rhodians mann'd, who tripartite
Were settled, and in Ialyssus dwelt,
In Lindus, and Cameirus' white-stone hills.
These all renown'd Tlepolemus obey'd,
Who to the might of Hercules was born
Of fair Astyoche; his captive she,
When many a goodly town his arms had raz'd,
Was brought from Ephyra, by Selles' stream.
Rear'd in the royal house, Tlepolemus,
In early youth, his father's uncle slew,
A warrior once, but now in life's decline,
Lycimnius; then in haste a fleet he built,
Muster'd a num'rous host; and fled, by sea,
The threaten'd vengeance of the other sons

And grandsons of the might of Hercules.
Long wand'rings past, and toils and perils borne,
To Rhodes he came; his followers, by their tribes,
Three districts form'd; and so divided, dwelt,
Belov'd of Jove, the King of Gods and men,
Who show'r'd upon them boundless store of wealth.

Nireus three well-trimm'd ships from Syme brought;
Nireus, to Charops whom Aglaia bore;
Nireus, the goodliest man of all the Greeks,
Who came to Troy, save Peleus' matchless son:
But scant his fame, and few the troops he led.

Who in Nisyrus dwelt, and Carpathus,
And Cos, the fortress of Eurypylus,
And in the Casian and Calydnian Isles,
Were by Phidippus led, and Antiphus,
Two sons of Thessalus, Alcides' son;
With them came thirty ships in order due.

Next those who in Pelasgian Argos dwelt,
And who in Alos, and in Alope,
Trachys, and Phthia, and in Hellas fam'd
For women fair; of these, by various names,
Achaians, Myrmidons, Hellenes, known,
In fifty ships, Achilles was the chief.
But from the battle-strife these all abstain'd,
Since none there was to marshal their array.
For Peleus' godlike son, the swift of foot,
Lay idly in his tent, the loss resenting
Of Brises' fair-hair'd daughter; whom himself
Had chosen, prize of all his warlike toil,
When he Lyrnessus and the walls of Thebes
O'erthrew, and Mynes and Epistrophus
Struck down, bold warriors both, Evenus' sons,
Selepius' royal heir; for her in wrath,
He held aloof, but soon again to appear.

Those in the flow'ry plain of Pyrrhasus,
To Ceres dear, who dwelt; in Phylace,
In Iton, rich in flocks, and, by the sea,
In Antron, and in Pteleon's grass-clad meads;
These led Protesilaus, famed in arms,
While yet he liv'd; now laid beneath the sod.
In Phylace were left his weeping wife,
And half-built house; him, springing to the shore,
First of the Greeks, a Dardan warrior slew.
Nor were his troops, their leader though they mourn'd,
Left leaderless; the post of high command
Podarces claim'd of right, true plant of Mars,
Iphiclus' son, the rich Phylacides;
The brother of Protesilaus he,
Younger in years, nor equal in renown;
Yet of a chief no want the forces felt,
Though much they mourn'd their valiant leader slain.
In his command came forty dark-ribb'd ships.

Those who from Pherae came, beside the lake
Boebeis, and who dwelt in Glaphyrae,
In Boebe, and Iolcos' well-built fort,
These in eleven ships Eumelus led,
Whom Pelias' daughter, fairest of her race,
Divine Alcestis to Admetus bore.
Who in Methone and Thaumacia dwelt,
In Meliboea and Olizon's rock;
These Philoctetes, skilful archer, led.
Sev'n ships were theirs, and ev'ry ship was mann'd
By fifty rowers, skilful archers all.
But he, their chief, was lying, rack'd with pain,
On Lemnos' sacred isle; there left perforce
In torture from a venomous serpent's wound:
There he in anguish lay: nor long, ere Greeks
Of royal Philoctetes felt their need.
Yet were his troops, their leader though they mourn'd,

Not leaderless: Oileus' bastard son,
Medon, of Rhene born, their ranks array'd.

Who in OEchalia, Eurytus' domain,
In Tricca, and in rough Ithome dwelt,
These Podalirius and Machaon led,
Two skilful leeches, AEsculapius' sons.
Of these came thirty ships in order due.

Who in Ormenium and Asterium dwelt,
By Hypereia's fount, and on the heights
Of Titanum's white peaks, of these was chief
Eurypylus, Euaemon's gallant son;
In his command came forty dark-ribb'd ships.

Who in Argissa and Gyrtona dwelt,
Ortha, Elone, and the white-wall'd town
Of Oloosson, Polypoetes led;
Son of Pirithous, progeny of Jove,
A warrior bold; Hippodamia fair
Him to Pirithous bore, what time he slew
The shaggy Centaurs, and from Pelion's heights
For refuge 'mid the rude AEthices drove.
Nor he alone; with him to Troy there came
A scion true of Mars, Leonteus, heir
Of nobly-born Coronus, Caeneus' son.
In their command came forty dark-ribb'd ships.

With two and twenty vessels Gouneus came
From Cythus; he the Enienes led,
And the Peraebians' warlike tribes, and those
Who dwelt around Dodona's wintry heights,
Or till'd the soil upon the lovely banks
Of Titaresius, who to Peneus pours
The tribute of his clearly-flowing stream;
Yet mingles not with Peneus' silver waves,
But on the surface floats like oil, his source

From Styx deriving, in whose awful name
Both Gods and men by holiest oaths are bound.

Magnesia's troops, who dwelt by Peneus' stream,
Or beneath Pelion's leafy-quiv'ring shades,
Swift-footed Prothous led, Tenthredon's son;
In his command came forty dark-ribb'd ships.

These were the leaders and the chiefs of Greece:
Say, Muse, of these, who with th' Atridae came,
Horses and men, who claim'd the highest praise.
Of steeds, the bravest and the noblest far
Were those Eumelus drove, Admetus' son:
Both swift as birds, in age and colour match'd,
Alike in height, as measur'd o'er the back;
Both mares, by Phoebus of the silver bow
Rear'd in Pieria, thunderbolts of war.
Of men, while yet Achilles held his wrath,
The mightiest far was Ajax Telamon.
For with Achilles, and the steeds that bore
The matchless son of Peleus, none might vie:
But 'mid his beaked ocean-going ships
He lay, with Agamemnon, Atreus' son,
Indignant; while his troops upon the beach
With quoits and jav'lins whil'd away the day,
And feats of archery; their steeds the while
The lotus-grass and marsh-grown parsley cropp'd,
Each standing near their car; the well-wrought cars
Lay all unheeded in the warriors' tents;
They, inly pining for their godlike chief,
Roam'd listless up and down, nor join'd the fray.

Such was the host, which, like devouring fire,
O'erspread the land; the earth beneath them groan'd:
As when the Lord of thunder, in his wrath,
The earth's foundations shakes, in Arimi,
Where, buried deep, 'tis said, Typhoeus lies;

So at their coming, groan'd beneath their feet
The earth, as quickly o'er the plain they spread.

To Troy, sent down by aegis-bearing Jove,
With direful tidings storm-swift Iris came.
At Priam's gate, in solemn conclave met,
Were gather'd all the Trojans, young and old:
Swift Iris stood amidst them, and, the voice
Assuming of Polites, Priam's son,
The Trojan scout, who, trusting to his speed,
Was posted on the summit of the mound
Of ancient AEsuetes, there to watch
Till from their ships the Grecian troops should march;
His voice assuming, thus the Goddess spoke:
"Old man, as erst in peace, so still thou lov'st
The strife of words; but fearful war is nigh.
Full many a host in line of battle rang'd
My eyes have seen; but such a force as this,
So mighty and so vast, I ne'er beheld:
In number as the leaves, or as the sand,
Against the city o'er the plain they come.
Then, Hector, for to thee I chiefly speak,
This do; thou know'st how various our allies,
Of diff'rent nations and discordant tongues:
Let each then those command o'er whom he reigns,
And his own countrymen in arms array."
She said; and Hector knew the voice divine,
And all, dissolv'd the council, flew to arms,
The gates were open'd wide; forth pour'd the crowd,
Both foot and horse; and loud the tumult rose.

Before the city stands a lofty mound,
In the mid plain, by open space enclos'd;
Men call it Batiaea; but the Gods
The tomb of swift Myrinna; muster'd there
The Trojans and Allies their troops array'd.

The mighty Hector of the glancing helm,
The son of Priam, led the Trojan host:
The largest and the bravest band were they,
Bold spearmen all, who follow'd him in arms.

Anchises' valiant son, AEneas, led
The Dardans; him, 'mid Ida's jutting peaks,
Immortal Venus to Anchises bore,
A Goddess yielding to a mortal's love:
With him, well skill'd in war, Archilochus
And Acamas, Antenor's gallant sons.

Who in Zeleia dwelt, at Ida's foot,
Of Trojan race, a wealthy tribe, who drank
Of dark AEsepus' waters, these were led
By Pandarus, Lycaon's noble son,
Taught by Apollo's self to draw the bow.

Who from Adraste, and Apaesus' realm,
From Pityeia, and the lofty hill
Tereian came, with linen corslets girt,
Adrastus and Amphius led; two sons
Of Merops of Percote; deeply vers'd
Was he in prophecy; and from the war
Would fain have kept his sons; but they, by fate,
Doom'd to impending death, his caution scorn'd.

Those who from Practium and Percote came,
And who in Sestos and Abydos dwelt,
And in Arisba fair; those Asius led,
The son of Hyrtacus, of heroes chief;
Asius the son of Hyrtacus, who came
From fair Arisba, borne by fiery steeds
Of matchless size and strength, from Selles' stream.

Hippothous led the bold Pelasgian tribes,
Who dwell in rich Larissa's fertile soil,

Hippothous and Pylaeus, Lethus' sons,
The son of Teutamus, Pelasgian chief.

The Thracians, by fast-flowing Hellespont
Encompass'd, Acamas and Peirous brave;
The spear-skill'd Cicones Euphemus led,
Son of Troezenus, Ceus' highborn son.

From distant Amydon Pyraecmes brought
The Paeon archers from broad Axius' banks;
Axius, the brightest stream on earth that flows.

The hairy strength of great Pylaemenes
The Paphlagonians led from Eneti
(Whence first appear'd the stubborn race of mules),
Who in Cytorus and in Sesamum,
And round Parthenius' waters had their home;
Who dwelt in Cromne, and AEgialus,
And on the lofty Erythinian rock.

By Hodius and Epistrophus were brought
From distant Alybe, the wealthy source
Of silver ore, the Alizonian bands.

Chromis the Mysians led, and Ennomus;
A skilful augur, but his augury
From gloomy death to save him nought avail'd;
Slain by the son of Peleus, in the stream,
Where many another Trojan felt his arm.

From far Ascania's lake, with Phorcys join'd,
The godlike presence of Ascanius brought
The Phrygians, dauntless in the standing fight.

From Lydia came Pylaemenes' two sons,
Born of the lake Gygeian; Antiphus,

And Mesthles; these Maeonia's forces led,
Who dwelt around the foot of Tmolus' hill.

In charge of Nastes came the Carian troops,
Of barbarous speech; who in Miletus dwelt,
And in the dense entangled forest shade
Of Phthira's hill, and on the lofty ridge
Of Mycale, and by Maeander's stream;
These came with Nastes and Amphimacus;
Amphimacus and Nastes, Nomion's sons;
With childish folly to the war he came,
Laden with store of gold; yet nought avail'd
His gold to save him from the doom of death;
Slain by the son of Peleus in the stream;
And all his wealth Achilles bore away.

Sarpedon last, and valiant Glaucus led
The Lycian bands, from distant Lycia's shore,
Beside the banks of Xanthus' eddy stream.

ARGUMENT.

THE DUEL OF MENELAUS AND PARIS.

The armies being ready to engage, a single combat is agreed upon, between Menelaus and Paris (by the intervention of Hector) for the determination of the war. Iris is sent to call Helen to behold the fight. She leads her to the walls of Troy, where Priam sat with his counsellors, observing the Grecian leaders on the plain below, to whom Helen gives an account of the chief of them. The kings on either part take the solemn oath for the conditions of the combat. The duel ensues, wherein Paris being overcome, is snatched away in a cloud by Venus, and transported to his apartment. She then calls Helen from the walls, and brings the lovers together. Agamemnon, on the part of the Grecians, demands the restoration of Helen, and the performance of the articles.

The three-and-twentieth day still continues throughout this book. The scene is sometimes in the field before Troy, and sometimes in Troy itself.

BOOK III.

WHEN by their sev'ral chiefs the troops were rang'd,
With noise and clamour, as a flight of birds,
The men of Troy advanc'd; as when the cranes,
Flying the wintry storms, send forth on high
Their dissonant clamours, while o'er the ocean stream
They steer their course, and on their pinions bear
Battle and death to the Pygmaean race.

On th' other side the Greeks in silence mov'd,
Breathing firm courage, bent on mutual aid.
As when the south wind o'er the mountain tops
Spreads a thick veil of mist, the shepherd's bane,
And friendly to the nightly thief alone,
That a stone's throw the range of vision bounds;
So rose the dust-cloud, as in serried ranks
With rapid step they mov'd across the plain.
But when th' opposing forces near were met,
A panther's skin across his shoulders flung,
Arm'd with his bow and sword, in front of all
Advanc'd the godlike Paris; in his hand
He pois'd two brass-tipp'd jav'lins, and defied
To mortal combat all the chiefs of Greece.

Him when the warlike Menelaus saw
With haughty strides advancing from the crowd;
As when a lion, hunger-pinch'd, espies
Some mighty beast of chase, or antler'd stag,
Or mountain goat, and with exulting spring
Strikes down his prey, and on the carcase feeds,
Unscar'd by baying hounds and eager youths:
So Menelaus saw with fierce delight
The godlike Paris; for he deem'd that now
His vengeance was at hand; and from his car,

Arm'd as he was, he leap'd upon the plain.
But when the godlike Paris saw him spring
Defiant from the ranks, with quailing heart,
Back to his comrades' shelt'ring crowd he sprang,
In fear of death; as when some trav'ller spies,
Coil'd in his path upon the mountain side,
A deadly snake, back he recoils in haste,
His limbs all trembling, and his cheek all pale;
So back recoil'd, in fear of Atreus' son,
The godlike Paris 'mid the Trojan host.
To whom in stern rebuke thus Hector spoke:
"Thou wretched Paris, though in form so fair,
Thou slave of woman, manhood's counterfeit!
Would thou hadst ne'er been born, or died at least
Unwedded; so 'twere better far for all,
Than thus to live a scandal and reproach.
Well may the long-hair'd Greeks triumphant boast,
Who think thee, from thine outward show, a chief
Among our warriors; but thou hast in truth
Nor strength of mind, nor courage in the fight.
How was't that such as thou could e'er induce
A noble band, in ocean-going ships
To cross the main, with men of other lands
Mixing in amity, and bearing thence
A woman, fair of face, by marriage ties
Bound to a race of warriors; to thy sire,
Thy state, thy people, cause of endless grief,
Of triumph to thy foes, contempt to thee!
Durst thou the warlike Menelaus meet,
Thou to thy cost shouldst learn the might of him
Whose bride thou didst not fear to bear away:
Then shouldst thou find of small avail thy lyre,
Or Venus' gifts of beauty and of grace,
Or, trampled in the dust, thy flowing hair.
But too forbearing are the men of Troy;
Else for the ills that thou hast wrought the state,
Ere now thy body had in stone been cas'd."

To whom the godlike Paris thus replied:
“Hector, I needs must own thy censure just,
Nor without cause; thy dauntless courage knows
Nor pause nor weariness; but as an axe,
That in a strong man’s hand, who fashions out
Some naval timber, with unbated edge
Cleaves the firm wood, and aids the striker’s force;
Ev’n so unwearied is thy warlike soul.
Yet blame not me for golden Venus’ gifts:
The gifts of Heav’n are not to be despis’d,
Which Heav’n may give, but man could not command.
But if thou wilt that I should dare the fight,
Bid that the Trojans and the Grecians all
Be seated on the ground; and in the midst
The warlike Menelaus and myself
Stand front to front, for Helen and the spoils
Of war to combat; and whoever shall prove
The better man in conflict, let him bear
The woman and the spoils in triumph home;
While ye, the rest, in peace and friendship sworn,
Shall still possess the fertile plains of Troy;
And to their native Argos they return,
For noble steeds and lovely women fam’d.”

He said, and Hector joy’d to hear his words:
Forth in the midst he stepp’d, and with his spear
Grasp’d by the middle, stay’d the Trojan ranks.
At him the long-haired Grecians bent their bows,
Prompt to assail with arrows and with stones;
But loud the monarch Agamemnon’s voice
Was heard; “Hold, Argives, hold! ye sons of Greece,
Shoot not! for Hector of the glancing helm
Hath, as it seems, some message to impart.”

He said; they held their hands, and silent stood
Expectant, till to both thus Hector spoke:
“Hear now, ye Trojans, and ye well-greav’d Greeks,

The words of Paris, cause of all this war.
He asks through me that all the host of Troy
And Grecian warriors shall upon the ground
Lay down their glitt'ring arms; while in the midst
The warlike Menelaus and himself
Stand front to front, for Helen and the spoils
Of war to combat; and whoe'er shall prove
The better man in conflict, let him bear
The woman and the spoils in triumph home,
While we, the rest, firm peace and friendship swear."

Thus Hector spoke; the rest in silence heard;
But Menelaus, bold in fight, replied:
"Hear now my answer; in this quarrel I
May claim the chiefest share; and now I hope
Trojans and Greeks may see the final close
Of all the labours ye so long have borne
T' avenge my wrong, at Paris' hand sustain'd.
And of us two whiche'er is doom'd to death,
So let him die! the rest, depart in peace.
Bring then two lambs, one white, the other black,
For Tellus and for Sol; we on our part
Will bring another, for Saturnian Jove:
And let the majesty of Priam too
Appear, himself to consecrate our oaths,
(For reckless are his sons, and void of faith,)
That none Jove's oath may dare to violate.
For young men's spirits are too quickly stirr'd;
But in the councils check'd by rev'rend age,
Alike are weigh'd the future and the past,
And for all int'rests due provision made."
He said, and Greeks and Trojans gladly heard,
In hopes of respite from the weary war.
They rang'd the cars in ranks; and they themselves
Descending doff'd their arms, and laid them down
Close each by each, with narrow space between.
Two heralds to the city Hector sent

To bring the lambs, and aged Priam call;
While Agamemnon to the hollow ships,
Their lamb to bring, in haste Talthybius sent:
He heard, and straight the monarch's voice obey'd.

Meantime to white-arm'd Helen Iris sped,
The heav'nly messenger: in form she seem'd
Her husband's sister, whom Antenor's son,
The valiant Helicaon had to wife,
Laodice, of Priam's daughters all
Loveliest of face: she in her chamber found
Her whom she sought: a mighty web she wove,
Of double woof and brilliant hues; whereon
Was interwoven many a toilsome strife
Of Trojan warriors and of brass-clad Greeks,
For her encounter'd at the hand of Mars.
Beside her Iris stood, and thus she spoke:
"Come, sister dear, and see the glorious deeds
Of Trojan warriors and of brass-clad Greeks.
They who erewhile, impatient for the fight,
Roll'd o'er the plain the woful tide of war,
Now silent sit, the storm of battle hush'd,
Reclining on their shields, their lances bright
Beside them reared; while Paris in the midst
And warlike Menelaus, stand prepar'd
With the long spear for thee to fight; thyself
The prize of conquest and the victor's wife."

Thus as she spoke, in Helen's breast arose
Fond recollection of her former Lord,
Her home, and parents; o'er her head she threw
A snowy veil; and shedding tender tears
She issu'd forth, not unaccompanied;
For with her went fair AEthra, Pitheus' child,
And stag-ey'd Clymene, her maidens twain.
They quickly at the Scaean gate arriv'd.

Attending there on aged Priam, sat,
The Elders of the city; Panthous,
And Lampus, and Thymaetes; Clytius,
Bold Icetaon, and Ucalegon,
With sage Antenor, wise in council both:
All these were gather'd at the Scaean gate;
By age exempt from war, but in discourse
Abundant, as the cricket, that on high
From topmost boughs of forest tree sends forth
His delicate music; so on Ilium's tow'rs
Sat the sage chiefs and councillors of Troy.
Helen they saw, as to the tow'r she came;
And "'tis no marvel," one to other said,
"The valiant Trojans and the well-greav'd Greeks
For beauty such as this should long endure
The toils of war; for goddess-like she seems;
And yet, despite her beauty, let her go,
Nor bring on us and on our sons a curse."

Thus they; but aged Priam Helen call'd:
"Come here, my child, and sitting by my side,
From whence thou canst discern thy former Lord,
His kindred, and thy friends (not thee I blame,
But to the Gods I owe this woful war),
Tell me the name of yonder mighty chief
Among the Greeks a warrior brave and strong:
Others in height surpass him; but my eyes
A form so noble never yet beheld,
Nor so august; he moves, a King indeed!"

To whom in answer, Helen, heav'nly fair:
"With rev'rence, dearest father, and with shame
I look on thee: oh would that I had died
That day when hither with thy son I came,
And left my husband, friends, and darling child,
And all the lov'd companions of my youth:
That I died not, with grief I pine away.

But to thy question; I will tell thee true;
Yon chief is Agamemnon, Atreus' son,
Wide-reigning, mighty monarch, ruler good,
And valiant warrior; in my husband's name,
Lost as I am, I call'd him brother once."

She spoke: th' old man admiring gaz'd, and cried,
"Oh bless'd Atrides, child of happy fate,
Favour'd of Heav'n! how many noble Greeks
Obey thy rule! In vine-clad Phrygia once
I saw the hosts of Phrygian warriors wheel
Their rapid steeds; and with them, all the bands
Of Otreus, and of Mygdon, godlike King,
Who lay encamp'd beside Sangarius' stream:
I too with them was number'd, in the day
When met them in the field the Amazons,
The woman-warriors; but their forces all
Reach'd not the number of the keen-ey'd Greeks."
Ulysses next the old man saw, and ask'd,
"Tell me again, dear child, who this may be,
In stature less than Atreus' royal son,
But broader-shoulder'd, and of ampler chest.
His arms are laid upon the fertile plain,
But he himself is moving through the ranks,
Inspecting, like a full-fleec'd ram, that moves
Majestic through a flock of snow-white ewes."

To whom Jove's offspring, Helen, thus replied:
"The wise Ulysses that, Laertes' son:
Though bred in rugged Ithaca, yet vers'd
In ev'ry stratagem, and deep device."
"O woman," then the sage Antenor said,
"Of these thy words I can the truth avouch;
For hither when on thine account to treat,
Brave Menelaus and Ulysses came,
I lodg'd them in my house, and lov'd them both,
And studied well the form and mind of each.

As they with Trojans mix'd in social guise,
When both were standing, o'er his comrade high
With broad-set shoulders Menelaus stood;
Seated, Ulysses was the nobler form:
Then, in the great Assembly, when to all
Their public speech and argument they fram'd,
In fluent language Menelaus spoke,
In words though few, yet clear; though young in years,
No wordy babbler, wasteful of his speech:
But when the skill'd Ulysses rose to speak,
With down-cast visage would he stand, his eyes
Bent on the ground; the staff he bore, nor back
He wav'd, nor forward, but like one untaught,
He held it motionless; who only saw
Would say that he was mad, or void of sense;
But when his chest its deep-ton'd voice sent forth,
With words that fell like flakes of wintry snow,
No mortal with Ulysses could compare:
Then little reck'd we of his outward show."

At sight of Ajax next th' old man enquir'd;
"Who is yon other warrior, brave and strong,
Tow'ring o'er all with head and shoulders broad?"

To whom, in answer, Helen, heav'nly fair:
"Gigantic Ajax that, the prop of Greece;
And by his side Idomeneus of Crete
Stands godlike, circled round by Cretan chiefs.
The warlike Menelaus welcom'd him
Oft in our palace, when from Crete he came.
Now all the other keen-ey'd Greeks I see,
Whom once I knew, and now could call by name;
But two I miss, two captains of the host,
My own two brethren, and my mother's sons,
Castor and Pollux; Castor, charioteer
Unrivalled, Pollux, matchless pugilist.
In Lacedaemon have they stay'd behind?

Or can it be, in ocean-going ships
That they have come indeed, but shun to join
The fight of warriors, fearful of the shame,
And deep disgrace that on my name attend?"
Thus she; but they beneath the teeming earth
In Lacedaemon lay, their native land.

Meanwhile the heralds through the city bore
The treaty off'rings to the Gods; the lambs,
And genial wine, the produce of the soil,
In goat-skin flasks: therewith a flagon bright,
And cups of gold, Idaeus brought, and stood
Beside the aged King, as thus he spoke:
"Son of Laomedon, arise! the chiefs
Of Trojan warriors and of brass-clad Greeks
Call for thy presence on the battle-plain
To swear a truce; where Paris in the midst
And warlike Menelaus stand prepar'd
With the long spear for Helen and the spoils
Of war to combat, that whoe'er may prove
The better man in fight, may bear away
The woman and the spoils in triumph home;
While we, the rest, in peace and friendship sworn,
Shall still possess the fertile plains of Troy;
And to their native Argos they return.
For noble steeds and lovely women fam'd."

He said; the old man shuddered at his words:
But to his comrades gave command forthwith.
To yoke his car; and they his word obey'd.
Priam, ascending, gather'd up the reins,
And with Antenor by his side, the twain
Drove through the Scaean gate their flying steeds.

But when between th' opposing ranks they came,
Alighting from the car, they mov'd on foot
Between the Trojan and the Grecian hosts.

Uprose then Agamemnon, King of men,
Uprose the sage Ulysses; to the front
The heralds brought the off'rings to the Gods,
And in the flagon mix'd the wine, and pour'd
The hallowing water on the monarchs' hands.
His dagger then the son of Atreus drew,
Suspended, as was wont, beside the hilt
Of his great sword; and from the victim's head
He cut the sacred lock, which to the chiefs
Of Troy and Greece the heralds portion'd out.
Then with uplifted hands he pray'd aloud:
"O Father Jove! who rul'st from Ida's height,
Most great! most glorious! and thou Sun, who see'st
And hearest all things! Rivers! and thou Earth!
And ye, who after death beneath the earth
Your vengeance wreak on souls of men forsworn,
Be witness ye, and this our cov'nant guard.
If Menelaus fall by Paris' hand,
Let him retain both Helen and the spoil,
While in our ships we take our homeward way;
If Paris be by Menelaus slain,
Troy shall surrender Helen and the spoil,
With compensation due to Greece, that so
A record may to future days remain.
But, Paris slain, if Priam and his sons
The promis'd compensation shall withhold,
Then here, my rights in battle to assert,
Will I remain, till I the end achieve."

Thus as he spoke, across the victims' throats
He drew the pitiless blade, and on the ground
He laid them gasping, as the stream of life
Pour'd forth, their vigour by the blade subdued.
Then, from the flagon drawn, from out the cups
The wine they pour'd; and to th' eternal Gods
They pray'd; and thus from Trojans and from Greeks
Arose the joint petition; "Grant, O Jove!

Most great! most glorious! grant, ye heav'nly pow'rs,
That whosoe'er this solemn truce shall break,
Ev'n as this wine we pour, their hearts' best blood,
Theirs and their children's, on the earth be pour'd,
And strangers in subjection take their wives!"

Thus they; but Jove, unyielding, heard their pray'r.
The rites perform'd, then aged Priam spoke:
"Hear me, ye Trojans, and ye well-greav'd Greeks!
To Ilium's breezy heights I now withdraw,
For that mine eyes will not endure the sight
Of warlike Menelaus and my son
Engag'd in deadly combat; of the two
Which may be doom'd to death, is only known
To Jove, and to th' immortal pow'rs of Heav'n."
Thus spoke the godlike King; and on the car
He plac'd the consecrated lambs; himself
Ascending then, he gather'd up the reins,
And with Antenor by his side, the twain
To Ilium's walls retrac'd their homeward way.

Then Hector, son of Priam, measur'd out,
With sage Ulysses join'd, th' allotted space;
Next, in the brass-bound helmet cast the lots,
Which of the two the first should throw the spear.
The crowd, with hands uplifted, to the Gods,
Trojans and Greeks alike, address'd their pray'r:
"O Father Jove! who rul'st from Ida's height,
Most great! most glorious! grant that whosoe'er
On both our armies hath this turmoil brought
May undergo the doom of death, and we,
The rest, firm peace and lasting friendship swear."

Thus they; great Hector of the glancing helm,
With eyes averted, shook the casque; and forth
Was cast the lot of Paris; on the ground
The rest lay down by ranks, where near to each

Were rang'd his active steeds, and glitt'ring arms.
Then o'er his shoulders fair-hair'd Helen's Lord,
The godlike Paris, donn'd his armour bright:
First on his legs the well-wrought greaves he fix'd,
Fasten'd with silver clasps; his ample chest
A breastplate guarded, by Lycaon lent,
His brother, but which fitted well his form.
Around his shoulders slung, his sword he bore,
Brass-bladed, silver-studded; then his shield
Weighty and strong; and on his firm-set head
A helm he wore, well wrought, with horsehair plume
That nodded, fearful, o'er his brow; his hand
Grasp'd the firm spear, familiar to his hold.
Prepar'd alike the adverse warrior stood.

They, from the crowd apart their armour donn'd,
Came forth: and each, with eyes of mutual hate,
Regarded each: admiring wonder seiz'd
The Trojan warriors and the well-greav'd Greeks,
As in the centre of the measur'd ground
They stood oppos'd, and pois'd their quiv'ring spears.
First Paris threw his weighty spear, and struck
Fair in the midst Atrides' buckler round,
But broke not through; upon the stubborn targe
Was bent the lance's point; then thus to Jove,
His weapon hurling, Menelaus pray'd:
"Great King, on him who wrought me causeless wrong,
On Paris, grant that retribution due
My arm may bring; that men in days to come
May fear their host to injure, and repay
With treach'rous wile his hospitable cares."

He said, and poisoning, hurl'd his weighty spear:
Full in the midst it struck the buckler round;
Right through the buckler pass'd the sturdy spear,
And through the gorgeous breastplate, and within

Cut through the linen vest; but Paris, back
Inclining, stoop'd, and shunn'd the doom of death.

Atrides then his silver-studded sword
Rearing on high, a mighty blow let fall
On Paris' helm; but shiv'ring in his hand
In countless fragments new the faithless blade.
Then thus to Jove, with eyes uplift to Heav'n,
Atrides made his moan: "O Father Jove!
Of all the Gods, the most unfriendly thou!
On Paris' head I hop'd for all his crimes
To wreak my vengeance due; but in my grasp
My faithless sword is shatter'd, and my spear
Hath bootless left my hand, nor reached my foe."
Then onward rushing, by the horsehair plume
He seiz'd his foeman's helm, and wrenching round
Dragg'd by main force amid the well-greav'd Greeks.
The broider'd strap, that, pass'd beneath his beard,
The helmet held, the warrior's throat compress'd:
Then had Atrides dragg'd him from the field,
And endless fame acquir'd; but Venus, child
Of Jove, her fav'rite's peril quickly saw.
And broke the throttling strap of tough bull's hide.
In the broad hand the empty helm remained.
The trophy, by their champion whirl'd amid
The well-greav'd Greeks, his eager comrades seiz'd;
While he, infuriate, rush'd with murd'rous aim
On Priam's son; but him, the Queen of Love
(As Gods can only) from the field convey'd,
Wrapt in a misty cloud; and on a couch,
Sweet perfumes breathing, gently laid him down;
Then went in search of Helen; her she found,
Circled with Trojan dames, on Ilium's tow'r:
Her by her airy robe the Goddess held,
And in the likeness of an aged dame
Who oft for her, in Sparta when she dwelt,
Many a fair fleece had wrought, and lov'd her well,

Address'd her thus: "Come, Helen, to thy house;
Come, Paris calls thee; in his chamber he
Expects thee, resting on luxurious couch,
In costly garb, with manly beauty grac'd:
Not from the fight of warriors wouldst thou deem
He late had come, but for the dance prepar'd,
Or resting from the dance's pleasing toil."

She said, and Helen's spirit within her mov'd;
And when she saw the Goddess' beauteous neck,
Her lovely bosom, and her glowing eyes,
She gaz'd in wonder, and address'd her thus:
"Oh why, great Goddess, make me thus thy sport?
Seek'st thou to bear me far away from hence
To some fair Phrygian or Maeonian town,
If there some mortal have thy favour gain'd?
Or, for that Menelaus in the field
Hath vanquish'd Paris, and is willing yet
That I, his bane, should to his home return;
Here art thou found, to weave again thy wiles!
Go then thyself! thy godship abdicate!
Renounce Olympus! lavish here on him
Thy pity and thy care! he may perchance
Make thee his wife — at least his paramour!
But thither go not I! foul shame it were
Again to share his bed; the dames of Troy
Will for a byword hold me; and e'en now
My soul with endless sorrow is possess'd."

To whom in anger heav'nly Venus spoke:
"Incense me not, poor fool! lest I in wrath
Desert thee quite, and as I heretofore
Have lov'd, so make thee object of my hate;
And kindle, 'twixt the Trojans and the Greeks,
Such bitter feuds, as both shall wreak on thee."

She said; and trembled Helen, child of Jove;
She rose in silence; in a snow-white veil
All glitt'ring, shrouded; by the Goddess led
She pass'd, unnotic'd by the Trojan dames.
But when to Paris' splendid house they came,
Thronging around her, her attendants gave
Their duteous service; through the lofty hall
With queenly grace the godlike woman pass'd.
A seat the laughter-loving Goddess plac'd
By Paris' side; there Helen sat, the child
Of aegis-bearing Jove, with downcast eyes,
Yet with sharp words she thus address'd her Lord:
"Back from the battle? would thou there hadst died
Beneath a warrior's arm, whom once I call'd
My husband! vainly didst thou boast erewhile
Thine arm, thy dauntless courage, and thy spear
The warlike Menelaus should subdue!
Go now again, and challenge to the fight
The warlike Menelaus. Be thou ware!
I warn thee, pause, ere madly thou presume
With fair-hair'd Menelaus to contend!
Soon shouldst thou fall beneath his conqu'ring spear."

To whom thus Paris: "Wring not thus my soul
With keen reproaches: now, with Pallas' aid,
Hath Menelaus conquer'd; but my day
Will come: I too can boast my guardian Gods.
But turn we now to love, and love's delights;
For never did thy beauty so inflame
My sense; not when from Lacedaemon first
I bore thee in my ocean-going ships,
And revell'd in thy love on Cranae's isle,
As now it fills my soul with fond desire."

He said, and led her to the nuptial couch;
Her Lord she follow'd; and while there reclin'd
Upon the richly-inlaid couch they lay,

Atrides, like a lion baffled, rush'd
Amid the crowd, if haply he might find
The godlike Paris; but not one of all
The Trojans and their brave allies could aid
The warlike Menelaus in his search;
Not that, for love, would any one that knew
Have screen'd him from his anger, for they all
Abhorr'd him as the shade of death: then thus
Outspoke great Agamemnon, King of men:
"Hear me, ye Trojans, Dardans, and Allies!
With warlike Menelaus rests, 'tis plain,
The prize of vict'ry: then surrender ye
The Argive Helen and the spoils of war,
With compensation due to Greece, that so
A record may to future days remain."

Thus he; the Greeks, assenting, cheer'd his words.

ARGUMENT.

THE BREACH OF THE TRUCE, AND THE FIRST BATTLE.

The Gods deliberate in council concerning the Trojan war: they agree upon the continuation of it, and Jupiter sends down Minerva to break the truce. She persuades Pandarus to aim an arrow at Menelaus, who is wounded, but cured by Machaon. In the mean time some of the Trojan troops attack the Greeks. Agamemnon is distinguished in all the parts of a good general; he reviews the troops, and exhorts the leaders, some by praises, and others by reproofs. Nestor is particularly celebrated for his military discipline. The battle joins, and great numbers are slain on both sides.

The same day continues through this, as through the last book; as it does also through the two following, and almost to the end of the seventh book. The scene is wholly in the field before Troy.

BOOK IV.

On golden pavement, round the board of Jove,
The Gods were gather'd; Hebe in the midst
Pour'd the sweet nectar; they, in golden cups,
Each other pledg'd, as down they look'd on Troy.
Then Jove, with cutting words and taunting tone,
Began the wrath of Juno to provoke:
"Two Goddesses for Menelaus fight,
Thou, Juno, Queen of Argos, and with thee
Minerva, shield of warriors; but ye two
Sitting aloof, well-pleased it seems, look on;
While laughter-loving Venus, at the side
Of Paris standing, still averts his fate,
And rescues, when, as now, expecting death.
To warlike Menelaus we decree,
Of right, the vict'ry; but consult we now
What may the issue be; if we shall light
Again the name of war and discord fierce,
Or the two sides in peace and friendship join.
For me, if thus your gen'ral voice incline,
Let Priam's city stand, and Helen back
To warlike Menelaus be restor'd."

So spoke the God; but seated side by side,
Juno and Pallas glances interchang'd
Of ill portent for Troy; Pallas indeed
Sat silent; and, though inly wroth with Jove,
Yet answer'd not a word; but Juno's breast
Could not contain her rage, and thus she spoke:
"What words, dread son of Saturn, dost thou speak?
How wouldst thou render vain, and void of fruit,
My weary labour and my horses' toil,
To stir the people, and on Priam's self,

And Priam's offspring, bring disastrous fate?
Do as thou wilt! yet not with our consent."

To whom, in wrath, the Cloud-compeller thus:
"Revengeful! how have Priam and his sons
So deeply injur'd thee, that thus thou seek'st
With unabated anger to pursue,
Till thou o'erthrow, the strong-built walls of Troy?
Couldst thou but force the gates, and entering in
On Priam's mangled flesh, and Priam's sons,
And Trojans all, a bloody banquet make.
Perchance thy fury might at length be stayed.
But have thy will, lest this in future times
'Twixt me and thee be cause of strife renew'd.
Yet hear my words, and ponder what I say:
If e'er, in times to come, my will should be
Some city to destroy, inhabited
By men beloved of thee, seek not to turn
My wrath aside, but yield, as I do now,
Consenting, but with heart that ill consents;
For of all cities fair, beneath the sun
And starry Heaven, the abode of mortal men,
None to my soul was dear as sacred Troy,
And Priam's self, and Priam's warrior race.
For with drink-off'rings due, and fat of lambs,
My altar still hath at their hands been fed;
Such honour hath to us been ever paid."

To whom the stag-ey'd Juno thus replied:
"Three cities are there, dearest to my heart;
Argos, and Sparta, and the ample streets
Of rich Mycenae; work on them thy will;
Destroy them, if thine anger they incur;
I will not interpose, nor hinder thee;
Mourn them I shall; reluctant see their fall,
But not resist; for sovereign is thy will.
Yet should my labours not be fruitless all;

For I too am a God; my blood is thine;
Worthy of honour, as the eldest born
Of deep-designing Saturn, and thy wife;
Thine, who o'er all th' Immortals reign'st supreme.
But yield we each to other, I to thee,
And thou to me; the other Gods will all
By us be rul'd. On Pallas then enjoin
That to the battle-field of Greece and Troy
She haste, and so contrive that Trojans first
May break the treaty, and the Greeks assail."

She said: the Sire of Gods and men complied,
And thus with winged words to Pallas spoke:
"Go to the battle-field of Greece and Troy
In haste, and so contrive that Trojans first
May break the treaty, and the Greeks assail."

His words fresh impulse gave to Pallas' zeal,
And from Olympus' heights in haste she sped;
Like to a meteor, that, of grave portent
To warring armies or sea-faring men,
The son of deep-designing Saturn sends,
Bright-flashing, scatt'ring fiery sparks around,
The blue-ey'd Goddess darted down to earth,
And lighted in the midst; amazement held
The Trojan warriors and the well-greav'd Greeks;
And one to other look'd and said, "What means
This sign? Must fearful battle rage again,
Or may we hope for gentle peace from Jove,
Who to mankind dispenses peace and war?"
Such was the converse Greeks and Trojans held.
Pallas meanwhile, amid the Trojan host,
Clad in the likeness of Antenor's son,
Laodocus, a spearman stout and brave,
Search'd here and there, if haply she might find
The godlike Pandarus; Lycaon's son
She found, of noble birth and stalwart form,

Standing, encircled by his sturdy band
Of bucklered followers from AEsepus' stream,
She stood beside him, and address'd him thus:

“Wilt thou by me be ruled, Lycaon's son?
For durst thou but at Menelaus shoot
Thy winged arrow, great would be thy fame,
And great thy favour with the men of Troy,
And most of all with Paris; at his hand
Thou shalt receive rich guerdon, when he hears
That warlike Menelaus, by thy shaft
Subdued, is laid upon the fun'ral pyre.
Bend then thy bow at Atreus' glorious son,
Vowing to Phoebus, Lycia's guardian God,
The Archer-King, to pay of firstling lambs
An ample hecatomb, when home return'd
In safety to Zeleia's sacred town.”
Thus she; and, fool, he listen'd to her words.
Straight he uncas'd his polish'd bow, his spoil
Won from a mountain ibex, which himself,
In ambush lurking, through the breast had shot,
True to his aim, as from behind a crag
He came in sight; prone on the rock he fell;
With horns of sixteen palms his head was crown'd;
These deftly wrought a skilful workman's hand,
And polish'd smooth, and tipp'd the ends with gold.
He bent, and resting on the ground his bow,
Strung it anew; his faithful comrades held
Their shields before him, lest the sons of Greece
Should make their onset ere his shaft could reach
The warlike Menelaus, Atreus' son.
His quiver then withdrawing from its case,
With care a shaft he chose, ne'er shot before,
Well-feather'd, messenger of pangs and death;
The stinging arrow fitted to the string,
And vow'd to Phoebus, Lycia's guardian God,
The Archer-King, to pay of firstling lambs

An ample hecatomb, when home return'd
In safety to Zeleia's sacred town.
At once the sinew and the notch he drew;
The sinew to his breast, and to the bow
The iron head; then, when the mighty bow
Was to a circle strain'd, sharp rang the horn,
And loud the sinew twang'd, as tow'rd the crowd
With deadly speed the eager arrow sprang.

Nor, Menelaus, was thy safety then
Uncar'd for of the Gods; Jove's daughter first,
Pallas, before thee stood, and turn'd aside
The pointed arrow; turn'd it so aside
As when a mother from her infant's cheek,
Wrapt in sweet slumbers, brushes off a fly;
Its course she so directed that it struck
Just where the golden clasps the belt restrain'd,
And where the breastplate, doubled, check'd its force.
On the close-fitting belt the arrow struck;
Right through the belt of curious workmanship
It drove, and through the breastplate richly wrought,
And through the coat of mail he wore beneath,
His inmost guard and best defence to check
The hostile weapons' force; yet onward still
The arrow drove, and graz'd the hero's flesh.
Forth issued from the wound the crimson blood.
As when some Carian or Maeonian maid,
With crimson dye the ivory stains, designed
To be the cheek-piece of a warrior's steed,
By many a valiant horseman coveted,
As in the house it lies, a monarch's boast,
The horse adorning, and the horseman's pride:
So, Menelaus, then thy graceful thighs,
And knees, and ancles, with thy blood were dy'd.

Great Agamemnon shudder'd as he saw
The crimson drops out-welling from the wound;

Shudder'd the warlike Menelaus' self;
But when not buried in his flesh he saw
The barb and sinew, back his spirit came.

Then deeply groaning, Agamemnon spoke,
As Menelaus by the hand he held,
And with him groan'd his comrades: "Brother dear,
I wrought thy death when late, on compact sworn,
I sent thee forth alone for Greece to fight;
Wounded by Trojans, who their plighted faith
Have trodden under foot; but not in vain
Are solemn cov'nants and the blood of lambs,
The treaty wine outpoured, and hand-plight given,
Wherein men place their trust; if not at once,
Yet soon or late will Jove assert their claim;
And heavy penalties the perjured pay
With their own blood, their children's, and their wives'.
So in my inmost soul full well I know
The day shall come when this imperial Troy,
And Priam's race, and Priam's royal self,
Shall in one common ruin be o'erthrown;
And Saturn's son himself, high-throned Jove,
Who dwells in Heav'n, shall in their faces flash
His aegis dark and dread, this treach'rous deed
Avenging; this shall surely come to pass.
But, Menelaus, deep will be my grief,
If thou shouldst perish, meeting thus thy fate.
To thirsty Argos should I then return
By foul disgrace o'erwhelm'd; for, with thy fall,
The Greeks will mind them of their native land;
And as a trophy to the sons of Troy
The Argive Helen leave; thy bones meanwhile
Shall moulder here beneath a foreign soil.
Thy work undone; and with insulting scorn
Some vaunting Trojan, leaping on the tomb
Of noble Menelaus, thus shall say:
'On all his foes may Agamemnon so

His wrath accomplish, who hath hither led
Of Greeks a mighty army, all in vain;
And bootless home with empty ships hath gone,
And valiant Menelaus left behind;’
Thus when men speak, gape, earth, and hide my shame.”

To whom the fair-hair’d Menelaus thus
With, cheering words: “Fear not thyself, nor cause
The troops to fear: the arrow hath not touch’d
A vital part: the sparkling belt hath first
Turn’d it aside, the doublet next beneath,
And coat of mail, the work of arm’rer’s hands.”

To whom the monarch Agamemnon thus:
“Dear Menelaus, may thy words be true!
The leech shall tend thy wound, and spread it o’er
With healing ointments to assuage the pain.”

He said, and to the sacred herald call’d:
“Haste thee, Talthylus! summon with all speed
The son of AEsculapius, peerless leech,
Machaon; bid him hither haste to see
The warlike Menelaus, chief of Greeks,
Who by an arrow from some practis’d hand,
Trojan or Lycian, hath receiv’d a wound;
A cause of boast to them, to us of grief.”

He said, nor did the herald not obey,
But through the brass-clad ranks of Greece he pass’d,
In search of brave Machaon; him he found
Standing, by buckler’d warriors bold begirt,
Who follow’d him from Trica’s grassy plains.
He stood beside him, and address’d him thus:
“Up, son of AEsculapius! Atreus’ son,
The mighty monarch, summons thee to see
The warlike Menelaus, chief of Greeks,
Who by an arrow from some practis’d hand,

Trojan or Lycian, hath receiv'd a wound;
A cause of boast to them, to us of grief."

Thus he; and not unmov'd Machaon heard:
They thro' the crowd, and thro' the wide-spread host,
Together took their way; but when they came
Where fair-hair'd Menelaus, wounded, stood,
Around him in a ring the best of Greece,
And in the midst the godlike chief himself,
From the close-fitting belt the shaft he drew,
Breaking the pointed barbs; the sparkling belt
He loosen'd, and the doublet underneath,
And coat of mail, the work of arm'rer's hand.
But when the wound appear'd in sight, where struck
The stinging arrow, from the clotted blood
He cleans'd it, and applied with skilful hand
The herbs of healing power, which Chiron erst
In friendly guise upon his sire bestowed.

While round the valiant Menelaus they
Were thus engag'd, advanc'd the Trojan hosts:
They donn'd their arms, and for the fight prepar'd.
In Agamemnon then no trace was seen
Of laggard sloth, no shrinking from the fight,
But full of ardour to the field he rush'd.
He left his horses and brass-mounted car
(The champing horses by Eurymedon,
The son of Ptolemy, Peiraeus' son,
Were held aloof), but with repeated charge
Still to be near at hand, when faint with toil
His limbs should fail him marshalling his host.
Himself on foot the warrior ranks array'd;
With cheering words addressing whom he found
With zeal preparing for the battle-field:
"Relax not, valiant friends, your warlike toil;
For Jove to falsehood ne'er will give his aid;
And they who first, regardless of their oaths,

Have broken truce, shall with their flesh themselves
The vultures feed, while we, their city raz'd,
Their wives and helpless children bear away.”

But whom remiss and shrinking from the war
He found, with keen rebuke lie thus assail'd;
“Ye wretched Greeks, your country's foul reproach,
Have ye no sense of shame? Why stand ye thus
Like timid fawns, that in the chase run down,
Stand all bewildered, spiritless and tame?
So stand ye now, nor dare to face the fight.
What! will ye wait the Trojans' near approach,
Where on the beach, beside the hoary deep,
Our goodly ships are drawn, and see if Jove
Will o'er you his protecting hand extend?”

As thus the King the serried ranks review'd,
He came where thronging round their skilful chief
Idomeneus, the warlike bands of Crete
Were arming for the fight; Idomeneus,
Of courage stubborn as the forest boar,
The foremost ranks array'd; Meriones
The rearmost squadrons had in charge; with joy
The monarch Agamemnon saw, and thus
With accents bland Idomeneus address'd:

“Idomeneus, above all other Greeks,
In battle and elsewhere, I honour thee;
And in the banquet, where the noblest mix
The ruddy wine for chiefs alone reserved,
Though others drink their share, yet by thy side
Thy cup, like mine, still new replenished stands
To drink at pleasure. Up then to the fight,
And show thyself the warrior that thou art.”

To whom the Cretan King, Idomeneus:
“In me, Atrides, thou shalt ever find,

As at the first I promis'd, comrade true;
But go, and stir the other long-haired Greeks
To speedy battle; since the Trojans now
The truce have broken; and defeat and death
Must wait on those who have their oaths forsworn."

He said, and Agamemnon went his way
Rejoicing; through the crowd he pass'd, and came
Where stood th' Ajaces; them, in act to arm,
Amid a cloud of infantry he found;
And as a goat-herd from his watch-tow'r crag
Beholds a cloud advancing o'er the sea,
By Zephyr's breath impell'd; as from afar
He gazes, black as pitch, it sweeps along
O'er the dark ocean's face, and with it brings
A hurricane of rain; he, shudd'ring, sees,
And drives his flock beneath the shelt'ring cave:
So thick and dark, about th' Ajaces stirr'd,
Impatient for the war, the stalwart youths,
Black masses, bristling close with spear and shield.

Well pleas'd, the monarch Agamemnon saw,
And thus address'd them: "Valiant chiefs, to you,
The leaders of the brass-clad Greeks, I give
(‘Twere needless and unseemly) no commands;
For well ye understand your troops to rouse
To deeds of dauntless courage; would to Jove,
To Pallas and Apollo, that such mind
As is in you, in all the camp were found;
Then soon should Priam's lofty city fall,
Tak'n and destroy'd by our victorious hands."

Thus saying, them he left, and onward mov'd.
Nestor, the smooth-tongu'd Pylian chief, he found
The troops arraying, and to valiant deeds
His friends encouraging; stout Pelagon,
Alastor, Chromius, Haemon, warlike Prince,

And Bias bold, his people's sure defence.
In the front rank, with chariot and with horse,
He plac'd the car-borne warriors; in the rear,
Num'rous and brave, a cloud of infantry,
Compactly mass'd, to stem the tide of war,
Between the two he plac'd th' inferior troops,
That e'en against their will they needs must fight.
The horsemen first he charg'd, and bade them keep
Their horses well in hand, nor wildly rush
Amid the tumult: "See," he said, "that none,
In skill or valour over-confident,
Advance before his comrades, nor alone
Retire; for so your lines were easier forc'd;
But ranging each beside a hostile car,
Thrust with your spears; for such the better way;
By men so disciplin'd, in elder days
Were lofty walls and fenced towns destroy'd."

Thus he, experienc'd in the wars of old;
Well pleas'd, the monarch Agamemnon saw,
And thus address'd him; "Would to Heav'n, old man,
That, as thy spirit, such too were thy strength
And vigour of thy limbs; but now old age,
The common lot of mortals, weighs thee down;
Would I could see some others in thy place,
And thou couldst still be numbered with the young!"

To whom Gerenian Nestor thus replied:
"Atrides, I too fain would see restor'd
The strength I once possess'd, what time I slew
The godlike Ereuthalion; but the Gods
On man bestow not all their gifts at once;
I then was young, and now am bow'd with age,
Yet with the chariots can I still go forth,
And aid with sage advice: for such the right
And privilege of age; to hurl the spear

Belongs to younger men, who after me
Were born, who boast their vigour unimpair'd."

He said; and Agamemnon went his way,
Rejoicing: to Menestheus next he came,
The son of Peteus, charioteer renown'd;
Him found he, circled by th' Athenian bands,
The raisers of the war-cry; close beside
The sage Ulysses stood, around him rang'd,
Not unrenown'd, the Cephalonian troops:
The sound of battle had not reach'd their ears;
For but of late the Greek and Trojan hosts
Were set in motion; they expecting stood,
Till other Grecian columns should advance,
Assail the Trojans, and renew the war.

Atrides saw, and thus, reproachful, spoke:
"O son of Peteus, Heav'n-descended King!
And thou too, master of all tricky arts,
Why, ling'ring, stand ye thus aloof, and wait
For others coming? ye should be the first
The hot assault of battle to confront;
For ye are first my summons to receive,
Whene'er the honour'd banquet we prepare:
And well ye like to eat the sav'ry meat,
And, at your will, the luscious wine-cups drain:
Now stand ye here, and unconcern'd would see
Ten columns pass before you to the fight."

To whom, with stern regard, Ulysses thus:
"What words have pass'd the barrier of thy lips,
Atrides? how with want of warlike zeal
Canst thou reproach us? when the Greeks again
The furious war shall waken, thou shalt see
(If that thou care to see) amid the ranks
Of Troy, the father of Telemachus
In the fore-front: thy words are empty wind."

Atrides saw him chafed, and smiling, thus
Recalled his former words: "Ulysses sage,
Laertes' high-born son, not over-much
I give thee blame, or orders; for I know
Thy mind to gentle counsels is inclin'd;
Thy thoughts are one with mine; then come, henceforth
Shall all be well; and if a hasty word
Have pass'd, may Heaven regard it as unsaid."

Thus saying, them he left, and onward mov'd.
The son of Tydeus, valiant Diomed,
Standing he found amid his warlike steeds
And well-built cars; beside him, Sthenelus,
The son of Capaneus; Atrides saw,
And thus address'd him with reproachful words:
"Alas! thou son of Tydeus, wise and bold,
Why crouch with fear? why thus appall'd survey
The pass of war? not so had Tydeus crouch'd;
His hand was ever ready from their foes
To guard his comrades; so, at least, they say
Whose eyes beheld his labours; I myself
Nor met him e'er, nor saw; but, by report,
Thy father was the foremost man of men.
A stranger to Mycenae once he came,
With godlike Polynices; not at war,
But seeking succour for the troops that lay
Encamp'd before the sacred walls of Thebes;
For reinforcements earnestly they sued;
The boon they ask'd was granted them, but Jove
With unpropitious omens turn'd them back.
Advancing on their journey, when they reach'd
Asopus' grassy banks and rushes deep,
The Greeks upon a mission Tydeus sent:
He went; and many Thebans there he found
Feasting in Eteocles' royal hall:
Amid them all, a stranger and alone,
He stood unterrified, and challeng'd all

To wrestle with him, and with ease o'erthrew:
So mighty was the aid that Pallas gave.
Whereat indignant, they, on his return,
An ambush set, of fifty chosen youths;
Two were their leaders; Haemon's godlike son,
Maeon, and Lycophontes, warrior brave,
Son of Autophonus; and these too far'd
But ill at Tydeus' hand; he slew them all:
Maeon alone, obedient to the Gods,
He spar'd, and bade him bear the tidings home.
Such Tydeus was: though greater in debate,
His son will never rival him in arms."

He said: brave Diomed in silence heard,
Submissive to the monarch's stern rebuke;
Then answer'd thus the son of Capaneus:
"Atrides, speak not falsely: well thou know'st
The truth, that we our fathers far surpass.
The seven-gated city, Thebes, we took,
With smaller force beneath the wall of Mars,
Trusting to heav'nly signs, and fav'ring Jove,
Where they by blind, presumptuous folly fail'd;
Then equal not our fathers' deeds with ours."

To whom thus Diomed, with stern regard:
"Father, be silent; hearken to my words:
I blame not Agamemnon, King of men,
Who thus to battle stirs the well-greav'd Greeks:
His will the glory be if we o'ercome
The valiant Trojans, and their city take;
Great too his loss if they o'er us prevail:
Then come, let us too for the fight prepare."

He said; and from the car leap'd down in arms:
Fierce rang the armour on the warrior's breast,
That ev'n the stoutest heart might quail with fear.

As by the west wind driv'n, the ocean waves
Dash forward on the far-resounding shore,
Wave upon wave; first curls the ruffled sea
With whit'ning crests; anon with thund'ring roar
It breaks upon the beach, and from the crags
Recoiling flings in giant curves its head
Aloft, and tosses high the wild sea-spray:
Column on column, so the hosts of Greece
Pour'd, ceaseless, to the war; to each the chiefs
Their orders gave; the rest in silence mov'd:
Nor would ye deem that mighty mass endued
With power of speech, so silently they moved
In awe of their great captains: far around
Flashed the bright armour they were girt withal.

On th' other hand, the Trojans, as the flocks
That in the court-yard of some wealthy Lord
In countless numbers stand, at milking-time,
Incessant bleating, as their lambs they hear;
So rose their mingled clamours through the camp;
For not one language nor one speech was there,
But many nations call'd from distant lands:
These Mars inspir'd, and those the blue-ey'd Maid;
And Fear, and Flight, and Discord unappeas'd,
Of blood-stain'd Mars the sister and the friend:
"With humble crest at first, anon her head,
"While yet she treads the earth, affronts the skies.
The gage of battle in the midst she threw,
Strode through the crowd, and woe to mortals wrought.
When to the midst they came, together rush'd
Bucklers and lances, and the furious might
Of mail-clad warriors; bossy shield on shield
Clatter'd in conflict; loud the clamour rose.
Then rose too mingled shouts and groans of men
Slaying and slain; the earth ran red with blood.
As when, descending from the mountain's brow,
Two wintry torrents, from their copious source

Pour downward to the narrow pass, where meet
Their mingled waters in some deep ravine,
Their weight of flood; on the far mountain's side
The shepherd hears the roar; so loud arose
The shouts and yells of those commingling hosts.

First 'mid the foremost ranks Antilochus
A Trojan warrior, Echepolus, slew,
A crested chief, Thalesius' noble son.
Beneath his horsehair-plumed helmet's peak
The sharp spear struck; deep in his forehead fix'd
It pierc'd the bone; then darkness veil'd his eyes,
And, like a tow'r, amid the press he fell.
Him Elephenor, brave Abantian chief,
Son of Chalcodon, seizing by the feet,
Dragg'd from beneath the darts, in haste to strip
His armour off; but short-liv'd was th' attempt;
For bold Agenor mark'd him as he drew
The corpse aside, and with his brass-tipp'd spear
Thrust through his flank, unguarded, as he stoop'd,
Beside his shield; and slack'd his limbs in death.
The spirit was fled; but hotly o'er him rag'd
The war of Greeks and Trojans; fierce as wolves
They fought, man struggling hand to hand with man.

Then Ajax Telamon a stalwart youth,
Son of Anthemion, Simoisius, slew;
Whose mother gave him birth on Simois' banks,
When with her parents down from Ida's heights
She drove her flock; thence Simoisius nam'd:
Not destined he his parents to repay
Their early care; for short his term of life,
By godlike Ajax' mighty spear subdued.
Him, to the front advancing, in the breast,
By the right nipple, Ajax struck; right through,
From front to back, the brass-tipp'd spear was driv'n,
Out through the shoulder; prone in dust he fell;

As some tall poplar, grown in marshy mead,
Smooth-stemm'd, with branches tapering tow'rd the head;
Which with the biting axe the wheelwright fells,
To bend the felloes of his well-built car;
Sapless, beside the river, lies the tree;
So lay the youthful Simoisius, felled
By godlike Ajax' hand. At him, in turn,
The son of Priam, Antiphus, encas'd
In radiant armour, from amid the crowd
His jav'lin threw; his mark, indeed, he miss'd;
But through the groin Ulysses' faithful friend,
Leucus, he struck, in act to bear away
The youthful dead; down on the corpse he fell,
And, dying, of the dead relax'd his grasp.
Fierce anger, at his comrade's slaughter, filled
Ulysses' breast; in burnished armour clad
Forward he rush'd; and standing near, around
He look'd, and pois'd on high his glitt'ring lance:
Beneath his aim the Trojans back recoil'd;
Nor vainly flew the spear; Democoon,
A bastard son of Priam, met the blow:
He from Abydos came, his high-bred mares
There left to pasture; him Ulysses, fill'd
With fury at his lov'd companion's death,
Smote on the head; through either temple pass'd
The pointed spear, and darkness veil'd his eyes.
Thund'ring he fell, and loud his armour rang.
At this the Trojan chiefs, and Hector's self,
'Gan to give ground: the Greeks with joyful shouts
Seiz'd on the dead, and forward urg'd their course.
From Ilium's heights Apollo, filled with wrath,
Look'd down, and to the Trojans shouted loud:
"Uprouse ye, valiant Trojans! give not way
Before the Greeks; their bodies are not stone,
Nor iron, to defy your trenchant swords;
And great Achilles, fair-hair'd Thetis' son,
Fights not, but o'er his anger broods apart."

So from the city call'd the heav'nly voice;
The Greeks, meanwhile, all-glorious Pallas fir'd,
Mov'd 'mid the tumult, and the laggards rous'd.

Then fell Diores, Amarynceus' son:
A rugged fragment of a rock had crush'd
His ancle and right leg; from AEnon came
The Thracian chief who hurl'd it, Peirous, son
Of Imbrasmus; the tendons both, and bones,
The huge mass shatter'd; backward in the dust
He fell, both hands extending to his friends,
Gasping his life away; then quick up-ran
He who the blow had dealt, and with his spear
Thrust through him, by the navel; from the wound
His bowels gush'd, and darkness veil'd his eyes.

But he, advancing, through the breast was struck
Above the nipple, by th' AEtolian chief.
Thoas; and through his lungs the spear was driv'n.
Thoas approach'd, and from his breast withdrew
The sturdy spear, and with his sharp-edg'd sword
Across his waistband gave the mortal stroke:
Yet could not touch his arms; for all around
The Thracian warriors, with, their tufted crowns,
Their long spears held before them, him, though stout,
And strong, and valiant, kept at bay; perforce
He yielded; and thus side by side were laid
The two, the Thracian and th' Epeian chief;
And round them many a valiant soldier lay.

Well might the deeds achieved that day deserve
His praise, who through that bloody field might pass
By sword or spear unwounded, by the hand
Of Pallas guarded from the weapon's flight;
For many a Trojan, many a Greek, that day
Prone in the dust, and side by side, were laid.

ARGUMENT.
THE ACTS OF DIOMED.

Diomed, assisted by Pallas, performs wonders in this day's battle. Pandarus wounds him with an arrow, but the goddess cures him, enables him to discern gods from mortals, and prohibits him from contending with any of the former, excepting Venus. Aeneas joins Pandarus to oppose him, Pandarus is killed, and Aeneas in great danger but for the assistance of Venus; who, as she is removing her son from the fight, is wounded on the hand by Diomed. Apollo seconds her in his rescue, and, at length, carries off Aeneas to Troy, where he is healed in the temple of Pergamus. Mars rallies the Trojans, and assists Hector to make a stand. In the mean time Aeneas is restored to the field, and they overthrow several of the Greeks; among the rest Tlepolemus is slain by Sarpedon. Juno and Minerva descend to resist Mars; the latter incites Diomed to go against that god; he wounds him, and sends him groaning to heaven.

The first battle continues through this book. The scene is the same as in the former.

BOOK V.

Such strength, and courage then to Diomed,
The son of Tydeus, Pallas gave, as rais'd,
'Mid all the Greeks, the glory of his name.
Forth from his helm arid shield a fiery light
There flash'd, like autumn's star, that brightest shines
When newly risen from his ocean bath.
So from the warrior's head and shoulders flash'd
That fiery light, as to the midst he urg'd
His furious course, where densest masses fought.

There was one Dares 'mid the Trojan host,
The priest of Vulcan, rich, of blameless life;
Two gallant sons he had, Idaeus nam'd,
And Phegeus, skill'd in all the points of war.
These, parted from the throng, the warrior met;
They on their car, while he on foot advanc'd.
When near they came, first Phegeus threw his spear;
O'er the left shoulder of Tydides pass'd
The erring weapon's point, and miss'd its mark.
His pond'rous spear in turn Tydides threw,
And not in vain; on Phegeus' breast it struck,
Full in the midst, and hurl'd him from the car.
Idaeus from the well-wrought chariot sprang,
And fled, nor durst his brother's corpse defend.
Nor had he so escap'd the doom of death,
But Vulcan bore him safely from the field,
In darkness shrouded, that his aged sire
Might not be wholly of his sons bereav'd.
The car Tydides to his comrades gave,
And bade them to the ships the horses drive.

Now when the Trojans Dares' sons beheld,
The one in flight, the other stretch'd in death,

Their spirits within them quail'd; but Pallas took
The hand of Mars, and thus address'd the God:
"Mars, Mars, thou bane of mortals, blood-stain'd Lord,
Razer of cities, wherefore leave we not
The Greeks and Trojans to contend, and see
To which the sire of all will vict'ry give;
While we retire, and shun the wrath of Jove?"

Thus saying, from the battle Mars she led,
And plac'd him on Scamander's steepy banks.
The Greeks drove back the Trojan host; the chiefs
Slew each his victim; Agamemnon first,
The mighty monarch, from his chariot hurl'd
Hodius, the sturdy Halizonian chief,
Him, as he turn'd, between the shoulder-blades
The jav'lin struck, and through his chest was driv'n;
Thund'ring he fell, and loud his armour rang.

On Phaestus, Borus' son, Maeonian chief,
Who from the fertile plains of Tarna came,
Then sprang Idomeneus; and as he sought
To mount upon his car, the Cretan King
Through his right shoulder drove the pointed spear;
He fell; the shades of death his eyes o'erspread,
And of his arms the followers stripp'd his corpse.

The son of Atreus, Menelaus, slew
Scamandrius, son of Strophius, sportsman keen,
In woodcraft skilful; for his practis'd hand
Had by Diana's self been taught to slay
Each beast of chase the mountain forest holds.
But nought avail'd him then the Archer-Queen
Diana's counsels, nor his boasted art
Of distant aim; for as he fled, the lance
Of Menelaus, Atreus' warlike son,
Behind his neck, between the shoulder-blades,

His flight arresting, through his chest was driv'n.
Headlong he fell, and loud his armour rang.

Phereclus by Meriones was slain,
Son of Harmonides, whose practis'd hand
Knew well to fashion many a work of art;
By Pallas highly favour'd; he the ships
For Paris built, first origin of ill,
Freighted with evil to the men of Troy,
And to himself, who knew not Heav'n's decrees.
Him, in his headlong flight, in hot pursuit
Meriones o'ertook, and thrust his lance
Through his right flank; beneath the bone was driv'n
The spear, and pierc'd him through: prone on his knees,
Groaning, he fell, and death his eyelids clos'd.

Meges Pedaeus slew, Antenor's son,
A bastard born, but by Theano rear'd
With tender care, and nurtur'd as her son,
With her own children, for her husband's sake.
Him, Phyleus' warrior son, approaching near,
Thrust through the junction of the head and neck;
Crash'd through his teeth the spear beneath the tongue;
Prone in the dust he gnash'd the brazen point.

Eurypylus, Euaemon's noble son,
Hypsenor slew, the worthy progeny
Of Dolopion brave; Scamander's priest,
And by the people as a God rever'd:
Him, as he fled before him, from behind
Eurypylus, Euaemon's noble son,
Smote with the sword; and from the shoulder-point
The brawny arm he sever'd; to the ground
Down fell the gory hand; the darkling shades
Of death, and rig'rous doom, his eyelids clos'd.

Thus labour'd they amid the stubborn fight;
But of Tydides none might say to whom
His arm belong'd, or whether with the hosts
Of Troy or Greece he mingled in the fight:
Hither and thither o'er the plain he rush'd,
Like to a wintry stream, that brimming o'er
Breaks down its barriers in its rapid course;
Nor well-built bridge can stem the flood, nor fence
guards the fertile fields, as down it pours
Its sudden torrent, swoll'n with rain from Heav'n,
And many a goodly work of man destroys:
So back were borne before Tydides' might
The serried ranks of Troy, nor dar'd await,
Despite their numbers, his impetuous charge.

Him when Lycaon's noble son beheld
Careering o'er the plain, the serried ranks
Driving before him, quick at Tydeus' son
He bent his bow; and onward as he rush'd,
On the right shoulder, near the breastplate's joint,
The stinging arrow struck; right through it pass'd,
And held its way, that blood the breastplate stain'd.
Then shouted loud Lycaon's noble son:
"Arouse ye, valiant Trojans, ye who goad
Your flying steeds; the bravest of the Greeks
Is wounded, nor, I deem, can long withstand
My weapon, if indeed from Lycia's shore
By Phoebus' counsel sent I join'd the war."

Thus he, vain-glorious; but not so was quell'd
The godlike chief; back he withdrew, and stood
Beside his car, and thus to Sthenelus,
The son of Capaneus, his speech address'd:
"Up, gentle son of Capaneus, descend
From off the car, and from my shoulder draw
This stinging arrow forth." He said, and down
Leap'd from the chariot Sthenelus, and stood

Beside him; and as forth he drew the shaft,
Gush'd out the blood, and dyed the twisted mail.
Then thus the valiant son of Tydeus pray'd:
"Hear me, thou child of aegis-bearing Jove,
Unconquer'd! if amid the deadly fight
Thy friendly aid my father e'er sustain'd,
Let me in turn thy favour find; and grant
Within my reach and compass of my spear
That man may find himself, who unawares
Hath wounded me, and vainly boasting deems
I shall not long behold the light of day."
Thus pray'd the chief, and Pallas heard his pray'r;
To all his limbs, to feet and hands alike,
She gave fresh vigour; and with winged words,
Beside him as she stood, address'd him thus:

"Go fearless onward, Diomed, to meet
The Trojan hosts; for I within thy breast
Thy father's dauntless courage have infus'd,
Such as of old in Tydeus' bosom dwelt,
Bold horseman, buckler-clad; and from thine eyes
The film that dimm'd them I have purg'd away,
That thou mayst well 'twixt Gods and men discern.
If then some God make trial of thy force,
With other of th' Immortals fight thou not;
But should Jove's daughter Venus dare the fray
Thou needst not shun at her to cast thy spear."

This said, the blue-ey'd Goddess disappear'd.
Forthwith again amid the foremost ranks
Tydides mingled; keenly as before
His spirit against the Trojans burn'd to fight,
With threefold fury now he sought the fray.
As when a hungry lion has o'erleap'd
The sheepfold; him the guardian of the flock
Has wounded, not disabled; by his wound
To rage excited, but not forc'd to fly,

The fold he enters, scares the trembling sheep,
That, closely huddled, each on other press,
Then pounces on his prey, and leaps the fence:
So pounc'd Tydides on the Trojan host.
Astynous and Hypeiron then he slew,
His people's guardian; through the breast of one
He drove his spear, and with his mighty sword
He smote the other on the collar-bone,
The shoulder sev'ring from the neck and back.
Them left he there to lie; of Abas then
And Polyeidus went in hot pursuit,
Sons of Eurydamas, an aged seer,
Whose visions stay'd them not; but both were doom'd
A prey to valiant Diomed to fall.
Xanthus and Thoon then the hero slew,
The sons of Phaenops, children of his age:
He, worn with years, no other sons begot,
Heirs of his wealth; they two together fell,
And to their father left a load of grief,
That from the battle they return'd not home,
And distant kindred all his substance shar'd.
On Chromius and Echemon next he fell,
Two sons of Priam on one chariot borne;
And as a lion springs upon a herd,
And breaks the neck of heifer or of steer,
Feeding in woodland glade; with such a spring
These two, in vain resisting, from their car
Tydides hurl'd; then stripp'd their arms, and bade
His followers lead their horses to the ships.

Him when AEneas saw amid the ranks
Dealing destruction, through the fight and throng
Of spears he plung'd, if haply he might find
The godlike Pandarus; Lycaon's son
He found, of noble birth and stalwart form,
And stood before him, and address'd him thus:
"Where, Pandarus, are now thy winged shafts,

Thy bow, and well-known skill, wherein with thee
Can no man here contend? nor Lycia boasts,
Through all her wide-spread plains, a truer aim;
Then raise to Jove thy hands, and with thy shaft
Strike down this chief, whoe'er he be, that thus
Is making fearful havoc in our host,
Relaxing many a warrior's limbs in death:
If he be not indeed a God, incens'd
Against the Trojans for neglected rites;
For fearful is the vengeance of a God."

Whom answer'd thus Lycaon's noble son:
"Aeneas, chief and councillor of Troy,
Most like in all respects to Tydeus' son
He seems; his shield I know, and visor'd helm,
And horses; whether he himself be God,
I cannot tell; but if he be indeed
The man I think him, Tydeus' valiant son,
He fights not thus without the aid of Heav'n;
But by his side, his shoulders veiled in cloud,
Some God attends his steps, and turns away
The shaft that just hath reach'd him; for ev'n now
A shaft I shot, which by the breastplate's joint
Pierc'd his right shoulder through: full sure I deem'd
That shaft had sent him to the shades, and yet
It slew him not; 'tis sure some angry God.
Nor horse have I, nor car on which to mount;
But in my sire Lycaon's wealthy house
Elev'n fair chariots stand, all newly built,
Each with its cover; by the side of each
Two steeds on rye and barley white are fed;
And in his well-built house, when here I came,
Lycaon, aged warrior, urg'd me oft
With horses and with chariots high upborne,
To lead the Trojans in the stubborn fight;
I hearken'd not— 'twere better if I had —
Yet fear'd I lest my horses, wont to feed

In plenty unstinted, by the soldiers' wants
Might of their custom'd forage be depriv'd;
I left them there, and hither came on foot,
And trusting to my bow: vain trust, it seems;
Two chiefs already have I struck, the sons
Of Tydeus and of Atreus; with true aim
Drawn blood from both, yet but increas'd their rage.
Sad was the hour when down from where it hung
I took my bow, and hasting to the aid
Of godlike Hector, hither led my troops;
But should I e'er return, and see again
My native land, my wife, my lofty hall,
Then may a stranger's sword cut off my head,
If with these hands I shatter not, and burn,
The bow that thus hath fail'd me at my need."

Him answer'd thus AEneas, chief of Troy:
"Speak thou not thus; our fortunes shall not change
Till thou and I, with chariot and with horse,
This chief encounter, and his prowess prove;
Then mount my car, and see how swift my steeds.
Hither and thither, in pursuit or flight,
From those of Tros descended, scour the plain.
So if the victory to Diomed,
The son of Tydeus, should by Jove be giv'n,
We yet may safely reach the walls of Troy.
Take thou the whip and reins, while I descend
To fight on foot; or thou the chief engage,
And leave to me the conduct of the car."

Whom answer'd thus Lycaon's noble son:
"AEneas, of thy horses and thy car
Take thou the charge; beneath th' accustomed hand,
With more assurance would they draw the car,
If we from Tydeus' son be forced to fly;
Nor, struck with panic, and thy voice unheard,
Refuse to bear us from the battle-field;

So should ourselves be slain, and Tydeus' son
In triumph drive thy horses to the ships.
But thou thy horses and thy chariot guide,
While I his onset with my lance receive."

Thus saying, on the car they mounted both,
And tow'rd Tydides urg'd their eager steeds.
Them Sthenelus beheld, the noble son
Of Capaneus, and to Tydides cried:
"Oh son of Tydeus, dearest to my soul,
Two men I see, of might invincible,
Impatient to engage thee; Pandarus,
Well skill'd in archery, Lycaon's son;
With him. AEneas, great Anchises' son,
Who from immortal Venus boasts his birth.
Then let us timely to the car retreat,
Lest, moving thus amid the foremost ranks,
Thy daring pay the forfeit of thy life."

To whom brave Diomed with stern regard:
"Talk not to me of flight! I heed thee not!
It is not in my nature so to fight
With skulking artifice and faint retreat;
My strength is yet unbroken; I should shame
To mount the car; but forward will I go
To meet these chiefs' encounter; for my soul
Pallas forbids the touch of fear to know.
Nor shall their horses' speed procure for both
A safe return, though one escape my arm.
This too I say, and bear my words in mind;
By Pallas' counsel if my hap should be
To slay them both, leave thou my horses here,
The reins attaching to the chariot-rail,
And seize, and from the Trojans to the ships
Drive off the horses in AEneas' car;
From those descended, which all-seeing Jove
On Tros, for Ganymede his son, bestow'd:

With these may none beneath the sun compare.
Anchises, King of men, the breed obtain'd
By cunning, to the horses sending mares
Without the knowledge of Laomedon.
Six colts were thus engender'd: four of these
In his own stalls he rear'd; the other two
Gave to Aeneas, fear-inspiring chief:
These could we win, our praise were great indeed."
Such converse while they held, the twain approach'd,
Their horses urg'd to speed; then thus began,
To Diomed, Lycaon's noble son:

"Great son of Tydeus, warrior brave and skill'd,
My shaft, it seems, has fail'd to reach thy life;
Try we then now what hap attends my spear."
He said; and, poising, hurl'd his pond'rous spear,
And struck Tydides' shield; right through the shield
Drove the keen weapon, and the breastplate reach'd.
Then shouted loud Lycaon's noble son:
"Thou hast it through the flank, nor canst thou long
Survive the blow; great glory now is mine."

To whom, unmov'd, the valiant Diomed:
"Thine aim hath failed, I am not touch'd; and now
I deem we part not hence till one of ye
Glut with his blood th' insatiate Lord of War."

He said: the spear, by Pallas guided, struck
Beside the nostril, underneath the eye;
Crash'd thro' the teeth, and cutting thro' the tongue
Beneath the angle of the jaw came forth:
Down from the car he fell; and loudly rang
His glitt'ring arms: aside the startled steeds
Sprang devious: from his limbs the spirit fled.
Down leap'd Aeneas, spear and shield in hand,
Against the Greeks to guard the valiant dead;
And like a lion, fearless in his strength,

Around the corpse he stalk'd, this way and that,
His spear and buckler round before him held,
To all who dar'd approach him threat'ning death,
With fearful shouts; a rocky fragment then
Tydides lifted up, a mighty mass,
Which scarce two men could raise, as men are now:
But he, unaided, lifted it with ease.
With this he smote AEneas near the groin,
Where the thigh-bone, inserted in the hip,
Turns in the socket-joint; the rugged mass
The socket crush'd, and both the tendons broke,
And tore away the flesh: down on his knees,
Yet resting on his hand, the hero fell;
And o'er his eyes the shades of darkness spread.
Then had AEneas, King of men, been slain,
Had not his mother, Venus, child of Jove,
Who to Anchises, where he fed his flocks,
The hero bore, his peril quickly seen:
Around her son she threw her snowy arms,
And with a veil, thick-folded, wrapt him round,
From hostile spears to guard him, lest some Greek
Should pierce his breast, and rob him of his life.

She from the battle thus her son removed;
Nor did the son of Capaneus neglect
The strict injunction by Tydides giv'n;
His reins attaching to the chariot-rail,
Far from the battle-din he check'd, and left,
His own fleet steeds; then rushing forward, seiz'd,
And from the Trojans tow'rd the camp drove off,
The sleek-skin'd horses of AEneas' car.
These to Deipylus, his chosen friend,
He gave, of all his comrades best esteem'd,
Of soundest judgment, tow'rd the ships to drive.
Then, his own car remounting, seiz'd the reins,
And urg'd with eager haste his fiery steeds,
Seeking Tydides; he, meanwhile, press'd on

In keen pursuit of Venus; her he knew
A weak, unwarlike Goddess, not of those
That like Bellona fierce, or Pallas, range
Exulting through the blood-stain'd fields of war.

Her, searching thro' the crowd, at length he found,
And springing forward, with his pointed spear
A wound inflicted on her tender hand.
Piercing th' ambrosial veil, the Graces' work,
The sharp spear graz'd her palm below the wrist.
Forth from the wound th' immortal current flow'd,
Pure ichor, life-stream of the blessed Gods;
They eat no bread, they drink no ruddy wine,
And bloodless thence and deathless they become.
The Goddess shriek'd aloud, and dropp'd her son;
But in his arms Apollo bore him off
In a thick cloud envelop'd, lest some Greek
Might pierce his breast, and rob him of his life.
Loud shouted brave Tydides, as she fled:
"Daughter of Jove, from battle-fields retire;
Enough for thee weak woman to delude;
If war thou seek'st, the lesson thou shalt learn
Shall cause thee shudder but to hear it nam'd."
Thus he; but ill at ease, and sorely pain'd,
The Goddess fled: her, Iris, swift as wind,
Caught up, and from the tumult bore away,
Weeping with pain, her fair skin soil'd with blood.

Mars on the left hand of the battle-field
She found, his spear reclining by his side,
And, veil'd in cloud, his car and flying steeds.
Kneeling, her brother she besought to lend
The flying steeds, with golden frontlets crown'd:
"Dear brother, aid me hence, and lend thy car
To bear me to Olympus, seat of Gods;
Great is the pain I suffer from a wound

Receiv'd from Diomed, a mortal man,
Who now would dare with Jove himself to fight."

He lent the steeds, with golden frontlets crown'd;
In deep distress she mounted on the car:
Beside her Iris stood, and took the reins,
And urg'd the coursers; nothing loth they flew,
And soon to high Olympus, seat of Gods,
They came: swift Iris there the coursers stay'd,
Loos'd from the chariot, and before them plac'd
Ambrosial forage: on her mother's lap,
Dione, Venus fell; she in her arms
Embrac'd, and sooth'd her with her hand, and said:
"Which of the heav'nly pow'rs hath wrong'd thee thus,
My child, as guilty of some open shame?"

Whom answer'd thus the laughter-loving Queen;
"The haughty son of Tydeus, Diomed,
Hath wounded me, because my dearest son,
AEneas, from the field I bore away.
No more 'twixt Greeks and Trojans is the fight,
But with the Gods themselves the Greeks contend."
To whom Dione, heav'nly Goddess, thus:
"Have patience, dearest child; though much enforc'd,
Restrain thine anger: we, in Heav'n who dwell,
Have much to bear from mortals; and ourselves
Too oft upon each other suff'rings lay.
Mars had his suff'rings; by Aloeus' sons,
Otus and Ephialtes, strongly bound,
He thirteen months in brazen fetters lay:
And there had pin'd away the God of War,
Insatiate Mars, had not their step-mother,
The beauteous Eriboea, sought the aid
Of Hermes; he by stealth releas'd the God,
Sore worn and wasted by his galling chains.
Juno too suffer'd, when Amphytryon's son
Through her right breast a three-barb'd arrow sent:

Dire, and unheard of, were the pangs she bore.
Great Pluto's self the stinging arrow felt,
When that same son of aegis-bearing Jove
Assail'd him in the very gates of hell,
And wrought him keenest anguish; pierc'd with pain
To high Olympus, to the courts of Jove,
Groaning, he came; the bitter shaft remain'd
Deep in his shoulder fix'd, and griev'd his soul.
But soon with soothing ointments Paeon's hand
(For death on him was powerless) heal'd the wound.
Accurs'd was he, of daring over-bold,
Reckless of evil deeds, who with his bow
Assail'd the Gods, who on Olympus dwell.
The blue-ey'd Pallas, well I know, has urg'd
Tydides to assail thee; fool and blind!
Unknowing he how short his term of life
Who fights against the Gods! for him no child
Upon his knees shall lisp a father's name,
Safe from the war and battle-field return'd.
Brave as he is, let Diomed beware
He meet not some more dangerous foe than thee.
Then fair AEgiale, Adrastus' child,
The noble wife of valiant Diomed,
Shall long, with lamentations loud, disturb
The slumbers of her house, and vainly mourn
Her youthful Lord, the bravest of the Greeks."

She said; and wip'd the ichor from, the wound;
he hand was heal'd, the grievous pains allay'd.
But Juno and Minerva, looking on,
With words of bitter mock'ry Saturn's son
Provok'd: and thus the blue-ey'd Goddess spoke:
"O Father! may I speak without offence?
Venus, it seems, has sought to lead astray
Some Grecian woman, and persuade to join
Those Trojans, whom she holds in high esteem;

And, as her hand the gentle dame caress'd,
A golden clasp has scratched her slender arm."

Thus she: and smil'd the Sire of Gods and men;
He call'd the golden Venus to his side,
And, "Not to thee, my child," he said, "belong
The deeds of war; do thou bestow thy care
On deeds of love, and tender marriage ties;
But leave to Mars and Pallas feats of arms."

Such converse while they held, brave Diomed
Again assail'd AEneas; well he knew
Apollo's guardian hand around him thrown;
Yet by the God undaunted, on he press'd
To slay AEneas, and his arms obtain.
Thrice was his onset made, with murd'rous aim;
And thrice Apollo struck his glitt'ring shield;
But when, with godlike force, he sought to make
His fourth attempt, the Far-destroyer spoke
In terms of awful menace: "Be advis'd,
Tydides, and retire; nor as a God
Esteem thyself; since not alike the race
Of Gods immortal and of earth-born men."

He said; and Diomed a little space
Before the Far-destroyer's wrath retir'd:
Apollo then AEneas bore away
Far from the tumult; and in Pergamus,
Where stood his sacred shrine, bestow'd him safe.
Latona there, and Dian, Archer-Queen,
In the great temple's innermost recess,
Gave to his wounds their care, and sooth'd his pride.
Meanwhile Apollo of the silver bow
A phantom form prepar'd, the counterpart
Of great AEneas, and alike in arms:
Around the form, of Trojans and of Greeks,
Loud was the din of battle; fierce the strokes

That fell on rounded shield of tough bull's-hide,
And lighter targe, before each warrior's breast.
Then thus Apollo to the God of War:
"Mars! Mars! thou bane of mortals, blood-stain'd Lord,
Razer of cities, wer't not well thyself
To interpose, and from the battle-field
Withdraw this chief, Tydides? such his pride,
He now would dare with Jove himself to fight.
Venus, of late, he wounded in the wrist;
And, like a God, but now confronted me."
He said, and sat on Ilium's topmost height:
While Mars, in likeness of the Thracian chief,
Swift Acamas, amid the Trojan ranks
Mov'd to and fro, and urg'd them to the fight.
To Priam's Heav'n-descended sons he call'd;
"Ye sons of Priam, Heav'n-descended King,
How long will ye behold your people slain?
Till to your very doors the war be brought?
Aeneas, noble-soul'd Anchises' son,
In like esteem with Hector held, is down;
On to his aid! our gallant comrade save!"

He said; his words fresh courage gave to all:
Then thus Sarpedon, in reproachful tone,
Address'd the godlike Hector; "Where is now,
Hector, the spirit that heretofore was thine?
'Twas once thy boast that ev'n without allies
Thyself, thy brethren, and thy house, alone
The city could defend: for all of these
I look in vain, and see not one; they all,
As curs around a lion, cower and crouch:
We, strangers and allies, maintain the fight.
I to your aid, from lands afar remote,
From Lycia came, by Xanthus' eddying stream;
There left a cherish'd wife, and infant son,
And rich possessions, which might envy move;
Yet I my troops encourage; and myself

Have play'd my part, though nought have I to lose,
Nought that the Greeks could drive or bear away;
But thou stand'st idly by; nor bidd'st the rest
Maintain their ground, and guard their wives and homes.
Beware lest ye, as in the meshes caught
Of some wide-sweeping net, become the prey
And booty of your foes, who soon shall lay
Your prosp'rous city level with the dust.
By day and night should this thy thoughts engage,
With constant pray'r to all thy brave allies,
Firmly to stand, and wipe this shame away."

He said; and Hector felt the biting speech;
Down from his car he leap'd; and through the ranks,
Two jav'lines brandishing, he pass'd, to arms
Exciting all, and rais'd his battle-cry.
The tide was turn'd; again they fac'd the Greeks:
In serried ranks the Greeks, undaunted, stood.
As when the wind from off a threshing-floor,
Where men are winnowing, blows the chaff away;
When yellow Ceres with the breeze divides
The corn and chaff, which lies in whit'ning heaps;
So thick the Greeks were whiten'd o'er with dust,
Which to the brazen vault of Heav'n arose
Beneath the horses' feet, that with the crowd
Were mingled, by their drivers turn'd to flight.
Unwearied still, they bore the brunt; but Mars
The Trojans succouring, the battle-field
Veil'd in thick clouds, from ev'ry quarter brought.
Thus he of Phoebus of the golden sword
Obey'd th' injunction, bidding him arouse
The courage of the Trojans, when he saw
Pallas approaching to support the Greeks.

Then from the wealthy shrine Apollo's self
Aeneas brought, and vigour fresh infus'd:
Amid his comrades once again he stood;

They joy'd to see him yet alive, and sound,
And full of vigour; yet no question ask'd:
No time for question then, amid the toils
Impos'd by Phoebus of the silver bow,
And blood-stain'd Mars, and Discord unappeas'd.

Meanwhile Ulysses, and th' Ajaces both,
And Diomed, with courage for the fight
The Grecian force inspir'd; they undismay'd
Shrank not before the Trojans' rush and charge;
In masses firm they stood, as when the clouds
Are gather'd round the misty mountain top
By Saturn's son, in breathless calm, while sleep
The force of Boreas and the stormy winds,
That with their breath the shadowy clouds disperse;
So stood the Greeks, nor shunn'd the Trojans' charge.
Through all the army Agamemnon pass'd,
And cried, "Brave comrades, quit ye now like men;
Bear a stout heart; and in the stubborn fight,
Let each to other mutual succour give;
By mutual succour more are sav'd than fall;
In timid flight nor fame nor safety lies."

Thus he: and straight his jav'lin threw, and struck
A man of mark, AEneas' faithful friend,
Deicoon, the son of Pergasus,
By Troy, as ever foremost in the field,
In equal honour held with Priam's sons.
His shield the monarch Agamemnon struck;
The shield's defence was vain; the spear pass'd through
Beneath the belt, and in his groin was lodg'd;
Thund'ring he fell, and loud his armour rang.

On th' other side, AEneas slew two chiefs,
The bravest of the Greeks, Orsilochus
And Crethon, sons of Diocles, who dwelt
In thriving Phera; rich in substance he,

And from the mighty River Alpheus trac'd
His high descent, who through the Pylian land
His copious waters pours; to him was born
Orsilochus, of num'rous tribes the chief;
To him succeeded valiant Diocles;
To whom were born twin sons, Orsilochus
And Crethon, skill'd in ev'ry point of war.
They, in the vigour of their youth, to Troy
Had sail'd amid the dark-ribb'd ships of Greece,
Of Atreus' sons the quarrel to uphold;
But o'er them both the shades of death were spread.
As two young lions, by their tawny dam
Nurs'd in the mountain forest's deep recess,
On flocks and herds their youthful fury pour,
With havoc to the sheepfolds, till themselves
Succumb, o'ermaster'd by the hand of man:
So fell these two beneath AEneas' hand,
And like two lofty pines in death they lay.
The warlike Menelaus saw their fall
With pitying eye; and through the foremost ranks
With brandish'd spear advanc'd, by Mars impell'd,
Who hop'd his death by great AEneas' hand.
Him Nestor's son, Antilochus, beheld,
And hasten'd to his aid; for much he fear'd
Lest ill befall the monarch, and his death
Deprive them of their warlike labours' fruit.
They two, with force combined of hand and spear,
Press'd onward to the fight; Antilochus
His station keeping close beside the King.
Before the two combined, AEneas fear'd,
Bold warrior as he was, to hold his ground.
The slain they drew within the Grecian lines,
Placed in their comrades' hands, and turning back
Amid the foremost mingled in the fray.
Then, brave as Mars, Pylaemenes they slew,
The buckler'd Paphlagonians' warlike chief;
Him Menelaus, hand to hand engag'd,

Pierc'd with a spear-thrust through the collar-bone;
While, with a pond'rous stone, Antilochus
Full on the elbow smote Atymnius' son,
Mydon, his charioteer, in act to turn
His fiery steeds to flight; down from his hands
Fell to the ground the iv'ry-mounted reins.
On rush'd Antilochus, and with his sword
Across the temples smote him; gasping, he
Upon his neck and shoulders from the car
Pitch'd headlong; and (for there the sand was deep)
Awhile stood balanc'd, till the horses' feet
Dash'd him upon the ground; Antilochus,
The horses seizing, drove them to the ships.

Hector beheld athwart the ranks, and rush'd,
Loud shouting, to th' encounter; at his back
Follow'd the thronging bands of Troy, by Mars
And fierce Bellona led; she by the hand
Wild Uproar held; while Mars a giant spear
Brandish'd aloft: and stalking now before,
Now following after Hector, urg'd them on.
Quail'd at the sight the valiant Diomed:
As when a man, long journeying o'er the plain,
All unprepar'd, stands sudden on the brink
Of a swift stream, down rushing to the sea,
Boiling with foam, and back recoils; so then
Recoil'd Tydides, and address'd the crowd:
"O friends, we marvel at the might display'd
By Hector, spearman skill'd and warrior bold;
But still some guardian God his steps attends,
And shields from danger; now beside him stands,
In likeness of a mortal, Mars himself.
Then turning still your faces to your foes,
Retire, nor venture with the Gods to fight."

He said; the Trojans now were close at hand,
And, mounted both upon a single car,

Two chiefs, Menesthes and Anchialus,
Well skill'd in war, by Hector's hand were slain.

With pitying eyes great Ajax Telamon
Beheld their fall; advancing close, he threw
His glitt'ring spear; the son of Selagus
It struck, Amphius, who in Paesus dwelt,
In land and substance rich; by evil fate
Impell'd, to Priam's house he brought his aid.
Below the belt the spear of Ajax struck,
And in his groin the point was buried deep;
Thund'ring he fell; then forward Ajax sprang
To seize the spoils of war; but fast and fierce
The Trojans show'r'd their weapons bright and keen,
And many a lance the mighty shield receiv'd.
Ajax, his foot firm planted on the slain,
Withdrew the brazen spear; yet could not strip
His armour off, so galling flew the shafts;
And much he fear'd his foes might hem him in,
Who closely press'd upon him, many and brave;
And, valiant as he was, and tall, and strong,
Still drove him backward; he perforce retired.

Thus labour'd they amid the stubborn fight.
Then evil fate induc'd Tlepolemus,
Valiant and strong, the son of Hercules,
Heav'n-born Sarpedon to confront in fight.
When near they came, of cloud-compelling Jove
Grandson and son, Tlepolemus began:
"Sarpedon, Lycian chief, what brings thee here,
Trembling and crouching, all unskill'd in war?
Falsely they speak who fable thee the son
Of aegis-bearing Jove; so far art thou
Beneath their mark who claim'd in elder days
That royal lineage: such my father was,
Of courage resolute, of lion heart.
With but six ships, and with a scanty band,

The horses by Laomedon withheld
Avenging, he o'erthrew this city, Troy,
And made her streets a desert; but thy soul
Is poor, thy troops are wasting fast away;
Nor deem I that the Trojans will in thee
(Ev'n were thy valour more) and Lycia's aid
Their safeguard find; but vanquish'd by my hand,
This day the gates of Hades thou shalt pass."

To whom the Lycian chief, Sarpedon, thus:
"Tlepolemus, the sacred walls of Troy
Thy sire o'erthrew, by folly of one man,
Laomedon, who with injurious words
His noble service recompens'd; nor gave
The promis'd steeds, for which he came from far.
For thee, I deem thou now shalt meet thy doom
Here, at my hand; on thee my spear shall win
Renown for me, thy soul to Hades send."

Thus as Sarpedon spoke, Tlepolemus
Uprais'd his ashen spear; from both their hands
The pond'rous weapons simultaneous flew.
Full in the throat Tlepolemus receiv'd
Sarpedon's spear; right through the neck it pass'd,
And o'er his eyes the shades of death were spread.
On th' other side his spear Sarpedon struck
On the left thigh; the eager weapon pass'd
Right through the flesh, and in the bone was fix'd;
The stroke of death his father turn'd aside.
Sarpedon from the field his comrades bore,
Weigh'd down and tortured by the trailing spear,
For, in their haste to bear him to his car,
Not one bethought him from his thigh to draw
The weapon forth; so sorely were they press'd.

The Greeks too from the battle-field convey'd
The slain Tlepolemus; Ulysses saw,

Patient of spirit, but deeply mov'd at heart;
And with conflicting thoughts his breast was torn,
If first he should pursue the Thund'rer's son,
Or deal destruction on the Lycian host.
But fate had not decreed the valiant son
Of Jove to fall beneath Ulysses' hand;
So on the Lycians Pallas turn'd his wrath.
Alastor then, and Coeranus he slew,
Chromius, Alcander, Halius, Prytanis,
Noemon; nor had ended then the list
Of Lycian warriors by Ulysses slain;
But Hector of the glancing helm beheld;
Through the front ranks he rush'd, with burnish'd crest
Resplendent, flashing terror on the Greeks;
With joy Sarpedon saw his near approach,
And with imploring tones address'd him thus:
"Hector, thou son of Priam, leave me not
A victim to the Greeks, but lend thine aid:
Then in your city let me end my days.
For not to me is giv'n again to see
My native land; or, safe returning home,
To glad my sorrowing wife and infant child."

Thus he; but Hector, answ'ring not a word,
Pass'd on in silence, hasting to pursue
The Greeks, and pour destruction on their host.

Beneath the oak of aegis-bearing Jove
His faithful comrades laid Sarpedon down,
And from his thigh the valiant Pelagon,
His lov'd companion, drew the ashen spear.
He swoon'd, and giddy mists o'erspread his eyes:
But soon reviv'd, as on his forehead blew,
While yet he gasp'd for breath, the cooling breeze.

By Mars and Hector of the brazen helm
The Greeks hard-press'd, yet fled not to their ships,

Nor yet sustain'd the fight; but back retir'd
Soon as they learned the presence of the God.
Say then who first, who last, the prowess felt
Of Hector, Priam's son, and mail-clad Mars?
The godlike Teuthras first, Orestes next,
Bold charioteer; th' Aetolian spearman skill'd,
Trechus, Oenomaus, and Helenus,
The son of Oenops; and Oresbius, girt
With sparkling girdle; he in Hyla dwelt,
The careful Lord of boundless wealth, beside
Cephisus' marshy banks; Boeotia's chiefs
Around him dwelt, on fat and fertile soil.
Juno, the white-arm'd Queen, who saw these two
The Greeks destroying in the stubborn fight,
To Pallas thus her winged words address'd:
"O Heav'n! brave child of aegis-bearing Jove,
Vain was our word to Menelaus giv'n.
That he the well-built walls of Troy should raze,
And safe return, if unrestrain'd we leave
Ferocious Mars to urge his mad career.
Come then; let us too mingle in the fray."

She said: and Pallas, blue-ey'd Maid, complied.
Offspring of Saturn, Juno, heav'nly Queen,
Herself th' immortal steeds caparison'd,
Adorn'd with golden frontlets: to the car
Hebe the circling wheels of brass attach'd,
Eight-spok'd, that on an iron axle turn'd;
The felloes were of gold, and fitted round
With brazen tires, a marvel to behold;
The naves were silver, rounded every way:
The chariot-board on gold and silver bands
Was hung, and round it ran a double rail:
The pole was all of silver; at the end
A golden yoke, with golden yoke-bands fair:
And Juno, all on fire to join the fray,
Beneath the yoke the flying coursers led.

Pallas, the child of aegis-bearing Jove,
Within her father's threshold dropp'd her veil,
Of airy texture, work of her own hands;
The cuirass donn'd of cloud-compelling Jove,
And stood accoutred for the bloody fray.
Her tassell'd aegis round her shoulders next
She threw, with Terror circled all around;
And on its face were figur'd deeds of arms,
And Strife, and Courage high, and panic Rout;
There too a Gorgon's head, of monstrous size,
Frown'd terrible, portent of angry Jove:
And on her head a golden helm she plac'd,
Four-crested, double-peak'd, whose ample verge
A hundred cities' champions might suffice:
Her fiery car she mounted: in her hand
A spear she bore, long, weighty, tough; wherewith
The mighty daughter of a mighty sire
Sweeps down the ranks of those her hate pursues.

Then Juno sharply touch'd the flying steeds:
Forthwith spontaneous opening, grated harsh
The heavenly portals, guarded by the Hours,
Who Heav'n and high Olympus have in charge
To roll aside, or draw the veil of cloud.
Through these th' excited horses held their way.
They found the son of Saturn, from the Gods
Sitting apart, upon the highest crest
Of many-ridg'd Olympus; there arriv'd,
The white-arm'd Goddess Juno stay'd her steeds,
And thus address'd the Sov'reign Lord of Heav'n:

“O Father Jove! canst thou behold unmov'd
The violence of Mars? how many Greeks,
Reckless and uncontroll'd, he hath destroy'd;
To me a source of bitter grief; meanwhile
Venus and Phoebus of the silver bow
Look on, well pleas'd, who sent this madman forth,

To whom both law and justice are unknown.
Say, Father Jove, shall I thine anger move,
If with disgrace I drive him from the field?"

To whom the Cloud-compeller thus replied:
"Go, send against him Pallas; she, I know,
Hath oft inflicted on him grievous pain."

He said: the white-arm'd Queen with joy obey'd;
She urg'd her horses; nothing loth, they flew
Midway between the earth, and starry Heav'n:
Far as his sight extends, who from on high
Looks from his watch-tow'r o'er the dark-blue sea,
So far at once the neighing horses bound.
But when to Troy they came, beside the streams
Where Simois' and Scamander's waters meet,
The white-arm'd Goddess stay'd her flying steeds,
Loos'd from the car, and veil'd in densest cloud.
For them, at bidding of the river-God,
Ambrosial forage grew: the Goddesses,
Swift as the wild wood-pigeon's rapid flight,
Sped to the battle-field to aid the Greeks.
But when they reach'd the thickest of the fray,
Where throng'd around the might of Diomed
The bravest and the best, as lions fierce,
Or forest-boars, the mightiest of their kind,
There stood the white-arm'd Queen, and call'd aloud,
In form of Stentor, of the brazen voice,
Whose shout was as the shout of fifty men:

"Shame on ye, Greeks, base cowards! brave alone
In outward semblance; while Achilles yet
Went forth to battle, from the Dardan gates
The Trojans never ventur'd to advance,
So dreaded they his pond'rous spear; but now
Far from the walls, beside your ships, they fight."

She said: her words their drooping courage rous'd.
Meanwhile the blue-ey'd Pallas went in haste
In search of Tydeus' son; beside his car
She found the King, in act to cool the wound
Inflicted by the shaft of Pandarus:
Beneath his shield's broad belt the clogging sweat
Oppress'd him, and his arm was faint with toil;
The belt was lifted up, and from the wound
He wip'd the clotted blood: beside the car
The Goddess stood, and touch'd the yoke, and said:

“Little like Tydeus' self is Tydeus' son:
Low was his stature, but his spirit was high:
And ev'n when I from combat rashly wag'd
Would fain have kept him back, what time in Thebes
He found himself, an envoy and alone,
Without support, among the Thebans all,
I counsell'd him in peace to share the feast:
But by his own impetuous courage led,
He challenged all the Thebans to contend
With him in wrestling, and o'erthrew them all
With ease; so mighty was the aid I gave.
Thee now I stand beside, and guard from harm,
And bid thee boldly with the Trojans fight.
But, if the labours of the battle-field
O'ertask thy limbs, or heartless fear restrain,
No issue thou of valiant Tydeus' loins.”

Whom answer'd thus the valiant Diomed:
“I know thee, Goddess, who thou art; the child
Of aegis-bearing Jove: to thee my mind
I freely speak, nor aught will I conceal.
Nor heartless fear, nor hesitating doubt,
Restrain me; but I bear thy words in mind,
With other of th' Immortals not to fight:
But should Jove's daughter, Venus, dare the fray,
At her I need not shun to throw my spear.

Therefore I thus withdrew, and others too
Exhorted to retire, since Mars himself
I saw careering o'er the battle-field."

To whom the blue-ey'd Goddess, Pallas, thus:
"Thou son of Tydeus, dearest to my soul,
Fear now no more with Mars himself to fight,
Nor other God; such aid will I bestow.
Come then; at him the first direct thy car;
Encounter with him hand to hand; nor fear
To strike this madman, this incarnate curse,
This shameless renegade; who late agreed
With Juno and with me to combat Troy,
And aid the Grecian cause; who now appears,
The Greeks deserting, in the Trojan ranks."

Thus Pallas spoke, and stretching forth her hand
Backward his comrade Sthenelus she drew
From off the chariot; down in haste he sprang.
His place beside the valiant Diomed
The eager Goddess took; beneath the weight
Loud groan'd the oaken axle; for the car
A mighty Goddess and a Hero bore.
Then Pallas took the whip and reins, and urg'd
Direct at Mars the fiery coursers' speed.
The bravest of th' AEtolians, Periphas,
Ochesius' stalwart son, he just had slain,
And stood in act to strip him of his arms.
The helmet then of Darkness Pallas donn'd,
To hide her presence from the sight of Mars:
But when the blood-stain'd God of War beheld
Advancing tow'rd him godlike Diomed,
The corpse of stalwart Periphas he left,
There where he fell, to lie; while he himself
Of valiant Diomed th' encounter met.
When near they came, first Mars his pond'rous spear
Advane'd beyond the yoke and horses' reins,

With murd'rous aim; but Pallas from the car
Turn'd it aside, and foil'd the vain attempt.

Then Diomed thrust forward in his turn
His pond'rous spear; low on the flank of Mars,
Guided by Pallas, with successful aim,
Just where the belt was girt, the weapon struck:
It pierc'd the flesh, and straight was back withdrawn:
Then Mars cried out aloud, with such a shout
As if nine thousand or ten thousand men
Should simultaneous raise their battle-cry:
Trojans and Greeks alike in terror heard,
Trembling; so fearful was the cry of Mars.
As black with clouds appears the darken'd air,
When after heat the blust'ring winds arise,
So Mars to valiant Diomed appear'd,
As in thick clouds lie took his heav'nward flight.
With speed he came to great Olympus' heights,
Th' abode of Gods; and sitting by the throne
Of Saturn's son, with anguish torn, he show'd
Th' immortal stream that trickled from the wound,
And thus to Jove his piteous words address'd:

“O Father Jove, canst thou behold unmov'd
These acts of violence? the greatest ills
We Gods endure, we each to other owe
Who still in human quarrels interpose.
Of thee we all complain; thy senseless child
Is ever on some evil deed intent.
The other Gods, who on Olympus dwell,
Are all to thee obedient and submiss;
But thy pernicious daughter, nor by word
Nor deed dost thou restrain; who now excites
Th' o'erbearing son of Tydeus, Diomed,
Upon th' immortal Gods to vent his rage.
Venus of late he wounded in the wrist,
And, as a God, but now encounter'd me:

Barely I 'scap'd by swiftness of my feet;
Else, 'mid a ghastly heap of corpses slain,
In anguish had I lain; and, if alive,
Yet liv'd disabl'd by his weapon's stroke."

Whom answer'd thus the Cloud-compeller, Jove,
With look indignant: "Come no more to me,
Thou wav'ring turncoat, with thy whining pray'rs:
Of all the Gods who on Olympus dwell
I hate thee most; for thou delight'st in nought
But strife and war; thou hast inherited
Thy mother, Juno's, proud, unbending mood,
Whom I can scarce control; and thou, methinks,
To her suggestions ow'st thy present plight.
Yet since thou art my offspring, and to me
Thy mother bore thee, I must not permit
That thou should'st long be doom'd to suffer pain;
But had thy birth been other than it is,
For thy misdoings thou hadst long ere now
Been banish'd from the Gods' companionship."

He said: and straight to Paeon gave command
To heal the wound; with soothing anodynes
He heal'd it quickly; soon as liquid milk
Is curdled by the fig-tree's juice, and turns
In whirling flakes, so soon was heal'd the wound.
By Hebe bath'd, and rob'd afresh, he sat
In health and strength restor'd, by Saturn's son.

Mars thus arrested in his murd'rous course,
Together to th' abode of Jove return'd
The Queen of Argos and the blue-ey'd Maid.

ARGUMENT.

THE EPISODES OF GLAUCUS AND DIOMED, AND OF HECTOR
AND ANDROMACHE.

The gods having left the field, the Grecians prevail. Helenus, the chief augur of Troy, commands Hector to return to the city, in order to appoint a solemn procession of the Queen and the Trojan matrons to the temple of Minerva, to entreat her to remove Diomed from the fight. The battle relaxing during the absence of Hector, Glaucus and Diomed have an interview between the two armies; where, coming to the knowledge of the friendship and hospitality past between their ancestors, they make exchange of their arms. Hector, having performed the orders of Helenus, prevailed upon Paris to return to the battle, and taken a tender leave of his wife Andromache, hastens again to the field.

The scene is first in the field of battle, between the rivers Simois and Scamander, and then changes to Troy.

BOOK VI.

The Gods had left the field, and o'er the plain
Hither and thither surg'd the tide of war,
As couch'd th' opposing chiefs their brass-tipp'd spears,
Midway 'twixt Simois' and Scamander's streams.

First through the Trojan phalanx broke his way
The son of Telamon, the prop of Greece,
The mighty Ajax; on his friends the light
Of triumph shedding, as Eusorus' son
He smote, the noblest of the Thracian bands,
Valiant and strong, the gallant Acamas.
Full in the front, beneath the plumed helm,
The sharp spear struck, and crashing thro' the bone,
The warrior's eyes were clos'd in endless night.

Next valiant Diomed Axylus slew,
The son of Teuthranes, who had his home
In fair Arisba; rich in substance he,
And lov'd of all; for, dwelling near the road,
He op'd to all his hospitable gate;
But none of all he entertain'd was there
To ward aside the bitter doom of death:
There fell they both, he and his charioteer,
Calesius, who athwart the battle-field
His chariot drove; one fate o'ertook them both.

Then Dresus and Opheltius of their arms
Euryalus despoil'd; his hot pursuit
AEsepus next, and Pedasus assail'd,
Brothers, whom Abarbarea, Naiad nymph,
To bold Bucolion bore; Bucolion, son
Of great Laomedon, his eldest born,
Though bastard: he upon the mountain side,

On which his flocks he tended, met the nymph,
And of their secret loves twin sons were born;
Whom now at once Euryalus of strength
And life depriv'd, and of their armour stripp'd.

By Polypoetes' hand, in battle strong,
Was slain Astyalus; Pidutes fell,
Chief of Percote, by Ulysses' spear;
And Teucer godlike Aretaon slew.
Antilochus, the son of Nestor, smote
With gleaming lance Ablerus; Elatus
By Agamemnon, King of men, was slain,
Who dwelt by Satnois' widely-flowing stream,
Upon the lofty heights of Pedasus.
By Leitus was Phylacus in flight
O'erta'en; Eurypylus Melanthius slew.

Then Menelaus, good in battle, took
Adrastus captive; for his horses, scar'd
And rushing wildly o'er the plain, amid
The tangled tamarisk scrub his chariot broke,
Snapping the pole; they with the flying crowd
Held city-ward their course; he from the car
Hurl'd headlong, prostrate lay beside the wheel,
Prone on his face in dust; and at his side,
Poising his mighty spear, Atrides stood.
Adrastus clasp'd his knees, and suppliant cried,
"Spare me, great son of Atreus! for my life
Accept a price; my wealthy father's house
A goodly store contains of brass, and gold,
And well-wrought iron; and of these he fain
Would pay a noble ransom, could he hear
That in the Grecian ships I yet surviv'd."

His words to pity mov'd the victor's breast;
Then had he bade his followers to the ships

The captive bear; but running up in haste.
Fierce Agamemnon cried in stern rebuke;

“Soft-hearted Menelaus, why of life
So tender? Hath thy house receiv’d indeed
Nothing but benefits at Trojan hands?
Of that abhorred race, let not a man
Escape the deadly vengeance of our arms;
No, not the infant in its mother’s womb;
No, nor the fugitive; but be they all,
They and their city, utterly destroy’d,
Uncar’d for, and from mem’ry blotted out.”

Thus as he spoke, his counsel, fraught with death,
His brother’s purpose chang’d; he with his hand
Adrastus thrust aside, whom with his lance
Fierce Agamemnon through the loins transfix’d;
And, as he roll’d in death, upon his breast
Planting his foot, the ashen spear withdrew.

Then loudly Nestor shouted to the Greeks:
“Friends, Grecian heroes, ministers of Mars!
Loiter not now behind, to throw yourselves
Upon the prey, and bear it to the ships;
Let all your aim be now to kill; anon
Ye may at leisure spoil your slaughter’d foes.”

With words like these he fir’d the blood of all.
Now had the Trojans by the warlike Greeks
In coward flight within their walls been driv’n;
But to AEneas and to Hector thus
The son of Priam, Helenus, the best
Of all the Trojan seers, address’d his speech:
“AEneas, and thou Hector, since on you,
Of all the Trojans and the Lycian hosts,
Is laid the heaviest burthen, for that ye
Excel alike in council and in fight,

Stand here awhile, and moving to and fro
On ev'ry side, around the gates exhort
The troops to rally, lest they fall disgrac'd,
Flying for safety to their women's arms,
And foes, exulting, triumph in their shame.
Their courage thus restor'd, worn as we are,
We with the Greeks will still maintain the fight,
For so, perforce, we must; but, Hector, thou
Haste to the city; there our mother find,
Both thine and mine; on Ilium's topmost height
By all the aged dames accompanied,
Bid her the shrine of blue-ey'd Pallas seek;
Unlock the sacred gates; and on the knees
Of fair-hair'd Pallas place the fairest robe
In all the house, the amplest, best esteem'd;
And at her altar vow to sacrifice
Twelve yearling kine that never felt the goad,
So she have pity on the Trojan state,
Our wives, and helpless babes, and turn away
The fiery son of Tydeus, spearman fierce,
The Minister of Terror; bravest he,
In my esteem, of all the Grecian chiefs:
For not Achilles' self, the prince of men,
Though Goddess-born, such dread inspir'd; so fierce
His rage; and with his prowess none may vie."

He said, nor uncomplying, Hector heard
His brother's counsel; from his car he leap'd
In arms upon the plain; and brandish'd high
His jav'lins keen, and moving to and fro
The troops encourag'd, and restor'd the fight.
Rallying they turn'd, and fac'd again the Greeks:
These ceas'd from slaughter, and in turn gave way,
Deeming that from the starry Heav'n some God
Had to the rescue come; so fierce they turn'd.
Then to the Trojans Hector call'd aloud:

“Ye valiant Trojans, and renown’d Allies,
Quit you like men; remember now, brave friends,
Your wonted valour; I to Ilium go
To bid our wives and rev’rend Elders raise
To Heav’n their pray’rs, with vows of hecatombs.”

Thus saying, Hector of the glancing helm
Turn’d to depart; and as he mov’d along,
The black bull’s-hide his neck and ancles smote,
The outer circle of his bossy shield.

Then Tydeus’ son, and Glaucus, in the midst,
Son of Hippolochus, stood forth to fight;
But when they near were met, to Glaucus first
The valiant Diomed his speech address’d:
“Who art thou, boldest man of mortal birth?
For in the glorious conflict heretofore
I ne’er have seen thee; but in daring now
Thou far surpasses all, who hast not fear’d
To face my spear; of most unhappy sires
The children they, who my encounter meet.
But if from Heav’n thou com’st, and art indeed
A God, I fight not with the heav’nly powers.
Not long did Dryas’ son, Lycurgus brave,
Survive, who dar’d th’ Immortals to defy:
He, ‘mid their frantic orgies, in the groves
Of lovely Nyssa, put to shameful rout
The youthful Bacchus’ nurses; they, in fear,
Dropp’d each her thyrsus, scatter’d by the hand
Of fierce Lycurgus, with an ox-goad arm’d.
Bacchus himself beneath the ocean wave
In terror plung’d, and, trembling, refuge found
In Thetis’ bosom from a mortal’s threats:
The Gods indignant saw, and Saturn’s son
Smote him with blindness; nor surviv’d he long,
Hated alike by all th’ immortal Gods.
I dare not then the blessed Gods oppose;

But be thou mortal, and the fruits of earth
Thy food, approach, and quickly meet thy doom.”

To whom the noble Glaucus thus replied:
“Great son of Tydeus, why my race enquire?
The race of man is as the race of leaves:
Of leaves, one generation by the wind
Is scattered on the earth; another soon
In spring’s luxuriant verdure bursts to light.
So with our race; these flourish, those decay.
But if thou wouldst in truth enquire and learn
The race I spring from, not unknown of men;
There is a city, in the deep recess
Of pastoral Argos, Ephyre by name:
There Sisyphus of old his dwelling had,
Of mortal men the craftiest; Sisyphus,
The son of AEolus; to him was born
Glaucus; and Glaucus in his turn begot
Bellerophon, on whom the Gods bestow’d
The gifts of beauty and of manly grace.
But Proetus sought his death; and, mightier far,
From all the coasts of Argos drove him forth,
To Proetus subjected by Jove’s decree.
For him the monarch’s wife, Antaea, nurs’d
A madd’ning passion, and to guilty love
Would fain have tempted him; but fail’d to move
The upright soul of chaste Bellerophon.
With lying words she then address’d the King:
‘Die, Proetus, thou, or slay Bellerophon,
Who basely sought my honour to assail.’
The King with anger listen’d to her words;
Slay him he would not; that his soul abhorr’d;
But to the father of his wife, the King
Of Lycia, sent him forth, with tokens charg’d
Of dire import, on folded tablets trac’d,
Pois’ning the monarch’s mind, to work his death.
To Lycia, guarded by the Gods, he went;

But when he came to Lycia, and the streams
Of Xanthus, there with hospitable rites
The King of wide-spread Lycia welcom'd him.
Nine days he feasted him, nine oxen slew;
But with the tenth return of rosy morn
He question'd him, and for the tokens ask'd
He from his son-in-law, from Proetus, bore.
The tokens' fatal import understood,
He bade him first the dread Chimaera slay;
A monster, sent from Heav'n, not human born,
With head of lion, and a serpent's tail,
And body of a goat; and from her mouth
There issued flames of fiercely-burning fire:
Yet her, confiding in the Gods, he slew.
Next, with the valiant Solymi he fought,
The fiercest fight that e'er he undertook.
Thirdly, the women-warriors he o'erthrew,
The Amazons; from whom returning home,
The King another stratagem devis'd;
For, choosing out the best of Lycia's sons,
He set an ambush; they return'd not home,
For all by brave Bellerophon were slain.
But, by his valour when the King perceiv'd
His heav'nly birth, he entertain'd him well;
Gave him his daughter; and with her the half
Of all his royal honours he bestow'd:
A portion too the Lycians meted out,
Fertile in corn and wine, of all the state
The choicest land, to be his heritage.
Three children there to brave Bellerophon
Were born; Isander, and Hippolochus,
Laodamia last, belov'd of Jove,
The Lord of counsel; and to him she bore
Godlike Sarpedon of the brazen helm.
Bellerophon at length the wrath incurr'd
Of all the Gods; and to th' Aleian plain
Alone he wander'd; there he wore away

His soul, and shunn'd the busy haunts of men.
Insatiate Mars his son Isander slew
In battle with the valiant Solymi:
His daughter perish'd by Diana's wrath.
I from Hippolochus my birth derive:
To Troy he sent me, and enjoin'd me oft
To aim at highest honours, and surpass
My comrades all; nor on my father's name
Discredit bring, who held the foremost place
In Ephyre, and Lycia's wide domain.
Such is my race, and such the blood I boast."

He said; and Diomed rejoicing heard:
His spear he planted in the fruitful ground,
And thus with friendly words the chief address'd:

"By ancient ties of friendship are we bound;
For godlike OEneus in his house receiv'd
For twenty days the brave Bellerophon;
They many a gift of friendship interchang'd;
A belt, with crimson glowing, OEneus gave;
Bellerophon a double cup of gold,
Which in my house I left when here I came.
Of Tydeus no remembrance I retain;
For yet a child he left me, when he fell
With his Achaians at the gate of Thebes.
So I in Argos am thy friendly host;
Thou mine in Lycia, when I thither come:
Then shun we, e'en amid the thickest fight,
Each other's lance; enough there are for me
Of Trojans and their brave allies to kill,
As Heav'n may aid me, and my speed of foot;
And Greeks enough there are for thee to slay,
If so indeed thou canst; but let us now
Our armour interchange, that these may know
What friendly bonds of old our houses join."
Thus as they spoke, they quitted each his car;

Clasp'd hand in hand, and plighted mutual faith.
Then Glaucus of his judgment Jove depriv'd,
His armour interchanging, gold for brass,
A hundred oxen's worth for that of nine.

Meanwhile, when Hector reach'd the oak beside
The Scaean gate, around him throng'd the wives
Of Troy, and daughters, anxious to enquire
The fate of children, brothers, husbands, friends;
He to the Gods exhorted all to pray,
For deep the sorrows that o'er many hung.
But when to Priam's splendid house he came,
With polish'd corridors adorn'd — within
Were fifty chambers, all of polish'd stone,
Plac'd each by other; there the fifty sons
Of Priam with their wedded wives repos'd;
On th' other side, within the court were built
Twelve chambers, near the roof, of polish'd stone,
Plac'd each by other; there the sons-in-law
Of Priam with their spouses chaste repos'd;
To meet him there his tender mother came,
And with her led the young Laodice,
Fairest of all her daughters; clasping then
His hands, she thus address'd him: "Why, my son,
Why com'st thou here, and leav'st the battle-field?
Are Trojans by those hateful sons of Greece,
Fighting around the city, sorely press'd?
And com'st thou, by thy spirit mov'd, to raise,
On Ilium's heights, thy hands in pray'r to Jove?
But tarry till I bring the luscious wine,
That first to Jove, and to th' Immortals all,
Thou mayst thine off'ring pour; then with the draught
Thyself thou mayst refresh; for great the strength
Which gen'rous wine imparts to men who toil,
As thou hast toil'd, thy comrades to protect."

To whom great Hector of the glancing helm:
“No, not for me, mine honour’d mother, pour
The luscious wine, lest thou unnerve my limbs,
And make me all my wonted prowess lose.
The ruddy wine I dare not pour to Jove
With hands unwash’d; nor to the cloud-girt son
Of Saturn may the voice of pray’r ascend
From one with blood bespatter’d and defil’d.
Thou, with the elder women, seek the shrine
Of Pallas; bring your gifts; and on the knees
Of fair-hair’d Pallas place the fairest robe
In all the house, the amplest, best esteem’d;
And at her altar vow to sacrifice
Twelve yearling kine, that never felt the goad;
So she have pity on the Trojan state,
Our wives, and helpless babes; and turn away
The fiery son of Tydeus, spearman fierce,
The Minister of Terror; to the shrine
Of Pallas thou; to Paris I, to call
If haply he will hear; would that the earth
Would gape and swallow him! for great the curse
That Jove thro’ him hath brought on men of Troy,
On noble Priam, and on Priam’s sons.
Could I but know that he were in his grave,
Methinks my sorrows I could half forget.”

He said: she, to the house returning, sent
Th’ attendants through the city, to collect
The train of aged suppliants; she meanwhile
Her fragrant chamber sought, wherein were stor’d
Rich garments by Sidonian women work’d,
Whom godlike Paris had from Sidon brought,
Sailing the broad sea o’er, the selfsame path
By which the high-born Helen he convey’d.
Of these, the richest in embroidery,
The amplest, and the brightest, as a star
Refulgent, plac’d with care beneath the rest,

The Queen her off'ring bore to Pallas' shrine:
She went, and with her many an ancient dame.
But when the shrine they reach'd on Ilium's height,
Theano, fair of face, the gates unlock'd,
Daughter of Cisseus, sage Antenor's wife,
By Trojans nam'd at Pallas' shrine to serve.
They with deep moans to Pallas rais'd their hands;
But fair Theano took the robe, and plac'd
On Pallas' knees, and to the heav'nly Maid,
Daughter of Jove, she thus address'd her pray'r:
"Guardian of cities, Pallas, awful Queen,
Goddess of Goddesses, break thou the spear
Of Tydeus' son; and grant that he himself
Prostrate before the Scaean gates may fall;
So at thine altar will we sacrifice
Twelve yearling kine, that never felt the goad,
If thou have pity on the state of Troy,
The wives of Trojans, and their helpless babes."

Thus she; but Pallas answer'd not her pray'r.
While thus they call'd upon the heav'nly Maid,
Hector to Paris' mansion bent his way;
A noble structure, which himself had built
Aided by all the best artificers
Who in the fertile realm of Troy were known;
With chambers, hall, and court, on Ilium's height,
Near to where Priam's self and Hector dwelt.
There enter'd Hector, well belov'd of Jove;
And in his hand his pond'rous spear he bore,
Twelve cubits long; bright flash'd the weapon's point
Of polish'd brass, with circling hoop of gold.
There in his chamber found he whom he sought,
About his armour busied, polishing
His shield, his breastplate, and his bended bow.
While Argive Helen, 'mid her maidens plac'd,
The skilful labours of their hands o'erlook'd.
To him thus Hector with reproachful words;

“Thou dost not well thine anger to indulge;
In battle round the city’s lofty wall
The people fast are falling; thou the cause
That fiercely thus around the city burns
The flame of war and battle; and thyself
Wouldst others blame, who from the fight should shrink.
Up, ere the town be wrapp’d in hostile fires.”

To whom in answer godlike Paris thus:
“Hector, I own not causeless thy rebuke;
Yet will I speak; hear thou and understand;
’Twas less from anger with the Trojan host,
And fierce resentment, that I here remain’d,
Than that I sought my sorrow to indulge;
Yet hath my wife, e’en now, with soothing words
Urg’d me to join the battle; so, I own,
’Twere best; and Vict’ry changes oft her side.
Then stay, while I my armour don; or thou
Go first: I, following, will o’ertake thee soon.”

He said: but Hector of the glancing helm
Made answer none; then thus with gentle tones
Helen accosted him: “Dear brother mine,
(Of me, degraded, sorrow-bringing, vile!)
Oh that the day my mother gave me birth
Some storm had on the mountains cast me forth!
Or that the many-dashing ocean’s waves
Had swept me off, ere all this woe were wrought!
Yet if these evils were of Heav’n ordain’d,
Would that a better man had call’d me wife;
A sounder judge of honour and disgrace:
For he, thou know’st, no firmness hath of mind,
Nor ever will; a want he well may rue.
But come thou in, and rest thee here awhile,
Dear brother, on this couch; for travail sore
Encompasseth thy soul, by me impos’d,
Degraded as I am, and Paris’ guilt;

On whom this burthen Heav'n hath laid, that shame
On both our names through years to come shall rest."

To whom great Hector of the glancing helm:
"Though kind thy wish, yet, Helen, ask me not
To sit or rest; I cannot yield to thee:
For to the succour of our friends I haste,
Who feel my loss, and sorely need my aid.
But thou thy husband rouse, and let him speed,
That he may find me still within the walls.
For I too homeward go; to see once more
My household, and my wife, and infant child:
For whether I may e'er again return,
I know not, or if Heav'n have so decreed,
That I this day by Grecian hands should fall."

Thus saying, Hector of the glancing helm
Turn'd to depart; with rapid step he reach'd
His own well-furnished house, but found not there
His white-arm'd spouse, the fair Andromache.
She with her infant child and maid the while
Was standing, bath'd in tears, in bitter grief,
On Ilium's topmost tower: but when her Lord
Found not within the house his peerless wife,
Upon the threshold pausing, thus he spoke:
"Tell me, my maidens, tell me true, which way
Your mistress went, the fair Andromache;
Or to my sisters, or my brothers' wives?
Or to the temple where the fair-hair'd dames
Of Troy invoke Minerva's awful name?"

To whom the matron of his house replied:
"Hector, if truly we must answer thee,
Not to thy sisters, nor thy brothers' wives,
Nor to the temple where the fair-hair'd dames
Of Troy invoke Minerva's awful name,
But to the height of Ilium's topmost tow'r

Andromache is gone; since tidings came
The Trojan force was overmatch'd, and great
The Grecian strength; whereat, like one distract,
She hurried to the walls, and with her took,
Borne in the nurse's arms, her infant child."

So spoke the ancient dame; and Hector straight
Through the wide streets his rapid steps retrac'd.
But when at last the mighty city's length
Was travers'd, and the Scaean gates were reach'd,
Whence was the outlet to the plain, in haste
Running to meet him came his priceless wife,
Eetion's daughter, fair Andromache;
Eetion, who from Thebes Cilicia sway'd,
Thebes, at the foot of Placos' wooded heights.
His child to Hector of the brazen helm
Was giv'n in marriage: she it was who now
Met him, and by her side the nurse, who bore,
Clasp'd to her breast, his all unconscious child,
Hector's lov'd infant, fair as morning star;
Whom Hector call'd Scamandrius, but the rest
Astyanax, in honour of his sire,
The matchless chief, the only prop of Troy.
Silent he smil'd as on his boy he gaz'd:
But at his side Andromache, in tears,
Hung on his arm, and thus the chief address'd:

"Dear Lord, thy dauntless spirit will work thy doom:
Nor hast thou pity on this thy helpless child,
Or me forlorn, to be thy widow soon:
For thee will all the Greeks with force combin'd
Assail and slay: for me, 'twere better far,
Of thee bereft, to lie beneath the sod;
Nor comfort shall be mine, if thou be lost,
But endless grief; to me nor sire is left,
Nor honour'd mother; fell Achilles' hand
My sire Eetion slew, what time his arms

The populous city of Cilicia raz'd,
The lofty-gated Thebes; he slew indeed,
But stripp'd him not; he reverenc'd the dead;
And o'er his body, with his armour burnt,
A mound erected; and the mountain nymphs,
The progeny of aegis-bearing Jove,
Planted around his tomb a grove of elms.
There were sev'n brethren in my father's house;
All in one day they fell, amid their herds
And fleecy flocks, by fierce Achilles' hand.
My mother, Queen of Placos' wooded height,
Brought with the captives here, he soon releas'd
For costly ransom; but by Dian's shafts
She, in her father's house, was stricken down.
But, Hector, thou to me art all in one,
Sire, mother, brethren! thou, my wedded love!
Then pitying us, within the tow'r remain,
Nor make thy child an orphan, and thy wife
A hapless widow; by the fig-tree here
Array thy troops; for here the city wall,
Easiest of access, most invites assault.
Thrice have their boldest chiefs this point assail'd,
The two Ajaces, brave Idomeneus,
Th' Atridae both, and Tydeus' warlike son,
Or by the prompting of some Heav'n-taught seer,
Or by their own advent'rous courage led."

To whom great Hector of the glancing helm;
"Think not, dear wife, that by such thoughts as these
My heart has ne'er been wrung; but I should blush
To face the men and long-rob'd dames of Troy,
If, like a coward, I could shun the fight.
Nor could my soul the lessons of my youth
So far forget, whose boast it still has been
In the fore-front of battle to be found,
Charg'd with my father's glory and mine own.
Yet in my inmost soul too well I know,

The day must come when this our sacred Troy,
And Priam's race, and Priam's royal self
Shall in one common ruin be o'erthrown.
But not the thoughts of Troy's impending fate,
Nor Hecuba's nor royal Priam's woes,
Nor loss of brethren, numerous and brave,
By hostile hands laid prostrate in the dust,
So deeply wring my heart as thoughts of thee,
Thy days of freedom lost, and led away
A weeping captive by some brass-clad Greek;
Haply in Argos, at a mistress' beck,
Condemn'd to ply the loom, or water draw
From Hypereia's or Messeis' fount,
Heart-wrung, by stern necessity constrain'd.
Then they who see thy tears perchance may say,
'Lo! this was Hector's wife, who, when they fought
On plains of Troy, was Ilium's bravest chief.'
Thus may they speak; and thus thy grief renew
For loss of him, who might have been thy shield
To rescue thee from slav'ry's bitter hour.
Oh may I sleep in dust, ere be condemn'd
To hear thy cries, and see thee dragg'd away!"

Thus as he spoke, great Hector stretch'd his arms
To take his child; but back the infant shrank,
Crying, and sought his nurse's shelt'ring breast,
Scar'd by the brazen helm and horse-hair plume,
That nodded, fearful, on the warrior's crest.
Laugh'd the fond parents both, and from his brow
Hector the casque remov'd, and set it down,
All glitt'ring, on the ground; then kiss'd his child,
And danc'd him in his arms; then thus to Jove
And to th' Immortals all address'd his pray'r:
"Grant, Jove, and all ye Gods, that this my son
May be, as I, the foremost man of Troy,
For valour fam'd, his country's guardian King;
That men may say, 'This youth surpasses far

His father,' when they see him from the fight,
From slaughter'd foes, with bloody spoils of war
Returning, to rejoice his mother's heart!"

Thus saying, in his mother's arms he plac'd
His child; she to her fragrant bosom clasp'd,
Smiling through tears; with eyes of pitying love
Hector beheld, and press'd her hand, and thus
Address'd her— "Dearest, wring not thus my heart!
For till my day of destiny is come,
No man may take my life; and when it comes,
Nor brave nor coward can escape that day.
But go thou home, and ply thy household cares,
The loom, and distaff, and appoint thy maids
Their sev'ral tasks; and leave to men of Troy
And, chief of all to me, the toils of war."

Great Hector said, and rais'd his plumed helm;
And homeward, slow, with oft-reverted eyes,
Shedding hot tears, his sorrowing wife return'd.
Arriv'd at valiant Hector's well-built house,
Her maidens press'd around her; and in all
Arose at once the sympathetic grief.
For Hector, yet alive, his household mourn'd,
Deeming he never would again return,
Safe from the fight, by Grecian hands unharm'd.

Nor linger'd Paris in his lofty halls;
But donn'd his armour, glitt'ring o'er with brass,
And through the city pass'd with bounding steps.
As some proud steed, at well-fill'd manger fed,
His halter broken, neighing, scours the plain,
And revels in the widely-flowing stream
To bathe his sides; then tossing high his head,
While o'er his shoulders streams his ample mane.
Light borne on active limbs, in conscious pride.
To the wide pastures of the mares he flies;

So Paris, Priam's son, from Ilium's height,
His bright arms flashing like the gorgeous sun,
Hasten'd, with boastful mien, and rapid step.
Hector he found, as from the spot he turn'd
Where with his wife he late had converse held;
Whom thus the godlike Paris first address'd:
"Too long, good brother, art then here detain'd,
Impatient for the fight, by my delay;
Nor have I timely, as thou bad'st me, come."
To whom thus Hector of the glancing helm:
"My gallant brother, none who thinks aright
Can cavil at thy prowess in the field;
For thou art very valiant; but thy will
Is weak and sluggish; and it grieves my heart,
When from the Trojans, who in thy behalf
Such labours undergo, I hear thy name
Coupled with foul reproach! But go we now!
Henceforth shall all be well, if Jove permit
That from our shores we drive th' invading Greeks,
And to the ever-living Gods of Heav'n
In peaceful homes our free libations pour."

ARGUMENT.

THE SINGLE COMBAT OF HECTOR AND AJAX.

The battle renewing with double ardour upon the return of Hector, Minerva is under apprehensions for the Greeks. Apollo, seeing her descend from Olympus, joins her near the Scaean gate. They agree to put off the general engagement for that day, and incite Hector to challenge the Greeks to a single combat. Nine of the princes accepting the challenge, the lot is cast, and falls upon Ajax. These heroes, after several attacks, are parted by the night. The Trojans calling a council, Antenor proposes the delivery of Helen to the Greeks, to which Paris will not consent, but offers to restore them her riches. Priam sends a herald to make this offer, and to demand a truce for burning the dead, the last of which only is agreed to by Agamemnon. When the funerals are performed, the Greeks, pursuant to the advice of Nestor,

erect a fortification to protect their fleet and camp, flanked with towers, and defended by a ditch and palisades. Neptune testifies his jealousy at this work, but is pacified by a promise from Jupiter. Both armies pass the night in feasting, but Jupiter disheartens the Trojans with thunder and other signs of his wrath.

The three-and-twentieth day ends with the duel of Hector and Ajax; the next day the truce is agreed: another is taken up in the funeral rites of the slain; and one more in building the fortification before the ships; so that somewhat above three days is employed in this book. The scene lies wholly in the field.

BOOK VII.

Thus as he spoke, from out the city gates
The noble Hector pass'd, and by his side
His brother Paris; in the breast of both
Burnt the fierce ardour of the battle-field.
As when some God a fav'ring breeze bestows
On seamen tugging at the well-worn oar,
Faint with excess of toil, ev'n so appear'd
Those brethren twain to Troy's o'erlabour'd host.

Then to their prowess fell, by Paris' hand
Menesthius, royal Areithous' son,
Whom to the King, in Arna, where he dwelt,
The stag-ey'd dame Phylomedusa bore;
While Hector smote, with well-directed spear,
Beneath the brass-bound headpiece, through the throat,
Eioneus, and slack'd his limbs in death;
And Glaucus, leader of the Lycian bands,
Son of Hippolochus, amid the fray
Iphinous, son of Dexias, borne on high
By two fleet mares upon a lofty car,
Pierc'd through the shoulder; from the car he fell
Prone to the earth, his limbs relax'd in death.
But them when Pallas saw, amid the fray
Dealing destruction on the hosts of Greece,
From high Olympus to the walls of Troy
She came in haste; Apollo there she found,
As down he look'd from Ilium's topmost tow'r,
Devising vict'ry to the arms of Troy.
Beside the oak they met; Apollo first,
The son of Jove, the colloquy began:
"Daughter of Jove, from great Olympus' heights,
Why com'st thou here, by angry passion led?
Wouldst thou the vict'ry, swaying here and there,

Give to the Greeks? since pitiless thou see'st
The Trojans slaughter'd? Be advis'd by me,
For so 'twere better; cause we for today
The rage of battle and of war to cease;
To-morrow morn shall see the fight renew'd,
Until the close of Ilium's destiny;
For so ye Goddesses have wrought your will,
That this fair city should in ruin fall."

To whom the blue-ey'd Goddess thus replied:
"So be it, Archer-King; with like intent
I from Olympus came; but say, what means
Wilt thou devise to bid the conflict cease?"

To whom Apollo, royal son of Jove:
"The might of valiant Hector let us move
To challenge to the combat, man to man,
Some Grecian warrior; while the brass-clad Greeks
Their champion urge the challenge to accept,
And godlike Hector meet in single fight."

He said; nor did Minerva not assent;
But Helenus, the son of Priam, knew
The secret counsel by the Gods devis'd;
And drawing near to Hector, thus he spoke:
"Hector, thou son of Priam, sage as Jove
In council, hearken to a brother's words.
Bid that the Greeks and Trojans all sit down,
And thou defy the boldest of the Greeks
With thee in single combat to contend;
By revelation from th' eternal Gods,
I know that here thou shalt not meet thy fate."

He said, and Hector joy'd to hear his words;
Forth in the midst he stepp'd, and with his spear
Grasp'd in the middle, stay'd the Trojan ranks.
With one accord they sat; on th' other side

Atrides bade the well-greav'd Greeks sit down;
While, in the likeness of two vultures, sat
On the tall oak of aegis-bearing Jove,
Pallas, and Phoebus of the silver bow,
With heroes' deeds delighted; dense around
Bristled the ranks, with shield, and helm, and spear.
As when the west wind freshly blows, and brings
A dark'ning ripple o'er the ocean waves,
E'en so appear'd upon the plain the ranks
Of Greeks and Trojans; standing in the midst,
Thus to both armies noble Hector spoke:
"Hear, all ye Trojans, and ye well-greav'd Greeks,
The words I speak, the promptings of my soul.
It hath not pleas'd high-thron'd Saturnian Jove
To ratify our truce, who both afflicts
With labours hard, till either ye shall take
Our well-fenc'd city, or yourselves to us
Succumb beside your ocean-going ships.
Here have ye all the chiefest men of Greece;
Of all, let him who dares with me to fight,
Stand forth, and godlike Hector's might confront.
And this I say, and call to witness Jove,
If with the sharp-edg'd spear he vanquish me,
He shall strip off, and to the hollow ships
In triumph bear my armour; but my corpse
Restore, that so the men and wives of Troy
May deck with honours due my funeral pyre.
But, by Apollo's grace should I prevail,
I will his arms strip off and bear to Troy,
And in Apollo's temple hang on high;
But to the ships his corpse I will restore,
That so the long-hair'd Greeks with solemn rites
May bury him, and to his mem'ry raise
By the broad Hellespont a lofty tomb;
And men in days to come shall say, who urge
Their full-oar'd bark across the dark-blue sea,
'Lo there a warrior's tomb of days gone by,

A mighty chief, whom glorious Hector slew:
Thus shall they say, and thus my fame shall live.”

Thus Hector spoke; they all in silence heard,
Sham’d to refuse, but fearful to accept.
At length in anger Menelaus rose,
Groaning in spirit, and with bitter words
Reproach’d them: “Shame, ye braggart cowards, shame!
Women of Greece! I cannot call you men!
‘Twere foul disgrace indeed, and scorn on scorn,
If Hector’s challenge none of all the Greeks
Should dare accept; to dust and water turn
All ye who here inglorious, heartless sit!
I will myself confront him; for success,
Th’ immortal Gods above the issues hold.”

Thus as he spoke, he donn’d his dazzling arms.
Then, Menelaus, had thine end approach’d
By Hector’s hands, so much the stronger he,
Had not the Kings withheld thee and restrain’d.
Great Agamemnon’s self, wide-ruling King,
Seizing his hand, address’d him thus by name:
“What! Heav’n-born Menelaus, art thou mad?
Beseems thee not such folly; curb thy wrath,
Though vex’d; nor think with Hector to contend,
Thy better far, inspiring dread in all.
From his encounter in the glorious fight,
Superior far to thee, Achilles shrinks;
But thou amid thy comrades’ ranks retire;
Some other champion will the Greeks provide;
And, fearless as he is, and of the fight
Insatiate, yet will Hector, should he ‘scape
Unwounded from the deadly battle-strife,
Be fain, methinks, to rest his weary limbs.”
He said, and with judicious counsel sway’d
His brother’s mind; he yielded to his words,
And gladly his attendants doff’d his arms.

Then Nestor rose, and thus address'd the Greeks:
"Alas, alas! what shame is this for Greece!
What grief would fill the aged Peleus' soul,
Sage chief in council, of the Myrmidons
Leader approv'd, who often in his house
Would question me, and lov'd from me to hear
Of all the Greeks the race and pedigree,
Could he but learn how Hector cow'd them all!
He to the Gods with hands uprais'd would pray
His soul might from his body be divorc'd,
And sink beneath the earth! Oh would to Jove,
To Pallas and Apollo, such were now
My vig'rous youth, as when beside the banks
Of swiftly-flowing Celadon, the men
Of Pylos with th' Arcadian spearmen fought,
By Pheia's walls, around Iardan's streams.
Then from the ranks, in likeness as a God,
Advanc'd their champion, Ereuthalion bold.
The arms of Areithous he wore:
Of godlike Areithous, whom men
And richly-girdled women had surnam'd
The Macebearer; for not with sword or bow
He went to fight, but with an iron mace
Broke through the squadrons: him Lycurgus slew,
By stealth, not brav'ry, in a narrow way,
Where nought avail'd his iron mace from death
To save him; for Lycurgus, with his spear,
Preventing, thrust him through the midst; he fell
Prostrate; and from his breast the victor stripp'd
His armour off, the gift of brass-clad Mars;
And in the tug of war he wore it oft;
But when Lycurgus felt th' approach of age,
He to his faithful follower and friend,
To Ereuthalion gave it; therewith, arm'd,
He now to combat challeng'd all the chiefs.
None dar'd accept, for fear had fallen on all;
Then I with dauntless spirit his might oppos'd,

The youngest of them all; with him I fought,
And Pallas gave the vict'ry to my arm.
Him there I slew, the tallest, strongest man;
For many another there beside him lay.
Would that my youth and strength were now the same;
Then soon should Hector of the glancing helm
A willing champion find; but ye, of Greece
The foremost men, with Hector fear to fight.”
The old man spoke reproachful; at his words
Up rose nine warriors: far before the rest,
The monarch Agamemnon, King of men;
Next Tydeus' son, the valiant Diomed;
The two Ajaces, cloth'd with courage high;
Idomeneus, and of Idomeneus
The faithful follower, brave Meriones,
Equal in fight to blood-stain'd Mars; with these
Eurypylus, Euaemon's noble son;
Thoas, Andraemon's son; Ulysses last:
These all with Hector offer'd to contend.
Then thus again Gerenian Nestor spoke:
“Shake then the lots; on whomsoe'er it fall,
Great profit shall he bring to Grecian arms,
Great glory to himself, if he escape
Unwounded from the deadly battle strife.”
He said: each mark'd his sev'ral lot, and all
Together threw in Agamemnon's helm.
The crowd, with hands uplifted, pray'd the Gods,
And looking heav'nward, said, “Grant, Father Jove,
The lot on Ajax, or on Tydeus' son,
Or on Mycenae's wealthy King may fall.”

Thus they: then aged Nestor shook the helm,
And forth, according to their wish, was thrown
The lot of Ajax; then from left to right
A herald show'd to all the chiefs of Greece,
In turn, the token; they who knew it not,
Disclaim'd it all; but when to him he came

Who mark'd, and threw it in Atrides' helm,
The noble Ajax, and, approaching, placed
The token in his outstretch'd hand, forthwith
He knew it, and rejoic'd; before his feet
He threw it down upon the ground, and said,
"O friends, the lot is mine; great is my joy,
And hope o'er godlike Hector to prevail.
But now, while I my warlike armour don,
Pray ye to Saturn's royal son, apart,
In silence, that the Trojans hear ye not;
Or ev'n aloud, for nought have we to fear.
No man against my will can make me fly,
By greater force or skill; nor will, I hope,
My inexperience in the field disgrace
The teaching of my native Salamis."

Thus he; and they to Saturn's royal son
Address'd their pray'rs, and looking heav'nward, said:
"O Father Jove, who rul'st on Ida's height!
Most great! most glorious! grant that Ajax now
May gain the vict'ry, and immortal praise:
Or if thy love and pity Hector claim,
Give equal pow'r and equal praise to both."

Ajax meanwhile in dazzling brass was clad;
And when his armour all was duly donn'd,
Forward he mov'd, as when gigantic Mars
Leads nations forth to war, whom Saturn's son
In life-destroying conflict hath involv'd;
So mov'd the giant Ajax, prop of Greece,
With sternly smiling mien; with haughty stride
He trod the plain, and pois'd his pond'rous spear.
The Greeks, rejoicing, on their champion gaz'd,
The Trojans' limbs beneath them shook with fear;
Ev'n Hector's heart beat quicker in his breast;
Yet quail he must not now, nor back retreat
Amid his comrades — he, the challenger!

Ajax approach'd; before him, as a tow'r
His mighty shield he bore, sev'n-fold, brass-bound,
The work of Tychius, best artificer
That wrought in leather; he in Hyla dwelt.
Of sev'n-fold hides the pond'rous shield was wrought
Of lusty bulls; the eighth was glitt'ring brass.
This by the son of Telamon was borne
Before his breast; to Hector close he came,
And thus with words of haughty menace spoke:

“Hector, I now shall teach thee, man to man,
The mettle of the chiefs we yet possess,
Although Achilles of the lion heart,
Mighty in battle, be not with us still;
He by his ocean-going ships indeed
Against Atrides nurses still his wrath;
Yet are there those who dare encounter thee,
And not a few; then now begin the fight.”

To whom great Hector of the glancing helm:
“Ajax, brave leader, son of Telamon,
Deal not with me as with a feeble child,
Or woman, ign'rant of the ways of war;
Of war and carnage every point I know;
And well I know to wield, now right, now left,
The tough bull's-hide that forms my stubborn targe:
Well know I too my fiery steeds to urge,
And raise the war-cry in the standing fight.
But not in secret ambush would I watch,
To strike, by stealth, a noble foe like thee;
But slay thee, if I may, in open fight.”
He said; and, poising, hurl'd his pond'rous spear;
The brazen cov'ring of the shield it struck,
The outward fold, the eighth, above the sev'n
Of tough bull's-hide; through six it drove its way
With stubborn force; but in the seventh was stay'd,
Then Ajax hurl'd in turn his pond'rous spear,

And struck the circle true of Hector's shield;
Right thro' the glitt'ring shield the stout spear pass'd,
And thro' the well-wrought breastplate drove its way;
And, underneath, the linen vest it tore;
But Hector, stooping, shunn'd the stroke of death.
Withdrawing then their weapons, each on each
They fell, like lions fierce, or tusked boars,
In strength the mightiest of the forest beasts.
Then Hector fairly on the centre struck
The stubborn shield; yet drove not through the spear;
For the stout brass the blunted point repell'd.
But Ajax, with a forward bound, the shield
Of Hector pierc'd; right through the weapon pass'd;
Arrested with rude shock the warrior's course,
And graz'd his neck, that spouted forth the blood.
Yet did not Hector of the glancing helm
Flinch from the contest: stooping to the ground,
With his broad hand a pond'rous stone he seiz'd,
That lay upon the plain, dark, jagg'd, and huge,
And hurl'd against the sev'n-fold shield, and struck
Full on the central boss; loud rang the brass:
Then Ajax rais'd a weightier mass of rock
And sent it whirling, giving to his arm
Unmeasur'd impulse; with a millstone's weight
It crush'd the buckler; Hector's knees gave way;
Backward he stagger'd, yet upon his shield
Sustain'd, till Phoebus rais'd him to his feet.
Now had they hand to hand with swords engag'd,
Had not the messengers of Gods and men,
The heralds, interpos'd; the one for Troy,
The other umpire for the brass-clad Greeks,
Talthybius and Idaeus, well approv'd.
Between the chiefs they held their wands, and thus
Idaeus both with prudent speech address'd:
"No more, brave youths! no longer wage the fight:
To cloud-compelling Jove ye both are dear,

Both valiant spearmen; that, we all have seen.
Night is at hand; behoves us yield to night.”

Whom answer’d thus the son of Telamon:
“Idaeus, bid that Hector speak those words:
He challeng’d all our chiefs; let him begin:
If he be willing, I shall not refuse.”
To whom great Hector of the glancing helm:
“Ajax, since God hath giv’n thee size, and strength,
And skill; and with the spear, of all the Greeks
None is thine equal; cease we for to-day
The fight; hereafter we may meet, and Heav’n
Decide our cause, and one with vict’ry crown.
Night is at hand; behoves us yield to night.
So by the ships shalt thou rejoice the Greeks,
And most of all, thy comrades and thy friends;
And so shall I, in Priam’s royal town,
Rejoice the men of Troy, and long-rob’d dames,
Who shall with grateful pray’rs the temples throng.
But make we now an interchange of gifts,
That both the Trojans and the Greeks may say,
‘On mortal quarrel did those warriors meet,
Yet parted thence in friendly bonds conjoin’d.’”

This said, a silver-studded sword he gave,
With scabbard and with well-cut belt complete;
Ajax a girdle, rich with crimson dye.
They parted; Ajax to the Grecian camp,
And Hector to the ranks of Troy return’d:
Great was the joy when him they saw approach,
Alive and safe; escap’d from Ajax’ might
And arm invincible; and tow’rd the town
They led him back, beyond their hope preserv’d;
While to Atrides’ tent the well-greav’d Greeks
Led Ajax, glorying in his triumph gain’d.

But when to Agamemnon's tents they came,
The King of men to Saturn's royal son
A bullock slew, a male of five years old;
The carcase then they flay'd; and cutting up,
Sever'd the joints; then fixing on the spits,
Roasted with care, and from the fire withdrew.
Their labours ended, and the feast prepar'd,
They shar'd the social meal, nor lack'd there aught.
To Ajax then the chine's continuous length,
As honour's meed, the mighty monarch gave.
The rage of thirst and hunger satisfied,
The aged Nestor first his mind disclos'd;
He who, before, the sagest counsel gave,
Now thus with prudent speech began, and said:
"Atrides, and ye other chiefs of Greece,
Since many a long-hair'd Greek hath fall'n in fight,
Whose blood, beside Scamander's flowing stream,
Fierce Mars has shed, while to the viewless shades
Their spirits are gone, behoves thee with the morn
The warfare of the Greeks to intermit:
Then we, with oxen and with mules, the dead
From all the plain will draw; and, from the ships
A little space remov'd, will burn with fire:
That we, returning to our native land,
May to their children bear our comrades' bones.
Then will we go, and on the plain erect
Around the pyre one common mound for all;
Then quickly build before it lofty tow'rs
To screen both ships and men; and in the tow'rs
Make ample portals, with well-fitting gates,
That through the midst a carriage-way may pass:
And a deep trench around it dig, to guard
Both men and chariots, lest on our defence
The haughty Trojans should too hardly press."

He said; and all the Kings his words approv'd.
Meanwhile, on Ilium's height, at Priam's gate

The Trojan chiefs a troubled council held;
Which op'ning, thus the sage Antenor spoke:
“Hear now, ye Trojans, Dardans, and Allies,
The words I speak, the promptings of my soul.
Back to the sons of Atreus let us give
The Argive Helen, and the goods she brought;
For now in breach of plighted faith we fight:
Nor can I hope, unless to my advice
Ye listen, that success will crown our arms.”
Thus having said, he sat; and next arose
The godlike Paris, fair-hair'd Helen's Lord;
Who thus with winged words the chiefs address'd:
“Hostile to me, Antenor, is thy speech;
Thy better judgment better counsel knows;
But if in earnest such is thine advice,
Thee of thy senses have the Gods bereft.
Now, Trojans, hear my answer; I reject
The counsel, nor the woman will restore;
But for the goods, whate'er I hither brought
To Troy from Argos, I am well content
To give them all, and others add beside.”

This said, he sat; and aged Priam next,
A God in council, Dardan's son, arose,
Who thus with prudent speech began, and said:

“Hear now, ye Trojans, Dardans, and Allies,
The words I speak, the promptings of my soul:
Now through the city take your wonted meal;
Look to your watch, let each man keep his guard:
To-morrow shall Idaeus to the ships
Of Greece, to both the sons of Atreus, bear
The words of Paris, cause of all this war;
And ask besides, if from the deadly strife
Such truce they will accord us as may serve
To burn the dead; hereafter we may fight
Till Heav'n decide, and one with vict'ry crown.”

He said; and they, obedient to his word,
Throughout the ranks prepar'd the wonted meal:
But with the morning to the ships of Greece
Idaeus took his way: in council there
By Agamemnon's leading ship he found
The Grecian chiefs, the ministers of Mars:
And 'mid them all the clear-voic'd herald spoke:

“Ye sons of Atreus, and ye chiefs of Greece,
From Priam, and the gallant sons of Troy,
I come, to bear, if ye be pleas'd to hear,
The words of Paris, cause of all this war:
The goods which hither in his hollow ships
(Would he had perish'd rather!) Paris brought,
He will restore, and others add beside;
But further says, the virgin-wedded wife
Of Menelaus, though the gen'ral voice
Of Troy should bid him, he will not restore:
Then bids me ask, if from the deadly strife
Such truce ye will accord us as may serve
To burn the dead: hereafter we may fight
Till Heav'n decide, and one with vict'ry crown.”

Thus he: they all in silence heard; at length
Uprose the valiant Diomed, and said;
“Let none from Paris now propose to accept
Or goods, or Helen's self; a child may see
That now the doom of Troy is close at hand.”
He said; the sons of Greece, with loud applause,
The speech of valiant Diomed confirm'd.

Then to Idaeus Agamemnon thus:
“Idaeus, thou hast heard what answer give
The chiefs of Greece — their answer I approve.
But for the truce, for burial of the dead,
I nought demur; no shame it is to grace

With fun'ral rites the corpse of slaughter'd foes.
Be witness, Jove! and guard the plighted truce."

He said: and heav'nward rais'd his staff; and back
To Ilium's walls Idaeus took his way.
Trojans and Dardans there in council met
Expecting sat, till from the Grecian camp
Idaeus should return; he came, and stood
In mid assembly, and his message gave:
Then all in haste their sev'ral ways dispers'd,
For fuel some, and some to bring the dead.
The Greeks too from their well-mann'd ships went forth,
For fuel some, and some to bring the dead.
The sun was newly glancing on the earth.
From out the ocean's smoothly-flowing depths
Climbing the Heav'ns, when on the plain they met.
Hard was it then to recognize the dead;
But when the gory dust was wash'd away,
Shedding hot tears, they plac'd them on the wains.
Nor loud lament, by Priam's high command,
Was heard; in silence they, with grief suppress'd,
Heap'd up their dead upon the fun'ral pyre;
Then burnt with fire, and back return'd to Troy.
The well-greav'd Greeks, they too, with grief suppress'd,
Heap'd up their dead upon the fun'ral pyre;
Then burnt with fire, and to the ships return'd.

But ere 'twas morn, while daylight strove with night,
About the pyre a chosen band of Greeks
Had kept their vigil, and around it rais'd
Upon the plain one common mound for all;
And built in front a wall, with lofty tow'rs
To screen both ships and men; and in the tow'rs
Made ample portals with well-fitting gates,
That through the midst a carriage-way might pass:
Then dug a trench around it, deep and wide,
And in the trench a palisade they fix'd.

Thus labour'd thro' the night the long-hair'd Greeks:
The Gods, assembled in the courts of Jove,
With wonder view'd the mighty work; and thus
Neptune, Earth-shaking King, his speech began:
"O Father Jove, in all the wide-spread earth
Shall men be found, in counsel and design
To rival us Immortals? see'st thou not
How round their ships the long-hair'd Greeks have built
A lofty wall, and dug a trench around,
Nor to the Gods have paid their off'rings due!
Wide as the light extends shall be the fame
Of this great work, and men shall lightly deem
Of that which I and Phoebus jointly rais'd,
With toil and pain, for great Laomedon."

To whom in wrath the Cloud-compeller thus:
"Neptune, Earth-shaking King, what words are these?
This bold design to others of the Gods,
Of feeble hands, and pow'r less great than thine,
Might cause alarm; but, far as light extends,
Of this great work to thee shall be the fame:
When with their ships the long-hair'd Greeks shall take
Their homeward voyage to their native land,
This wall shall by the waves be broken through,
And sink, a shapeless ruin, in the sea:
O'er the wide shore again thy sands shall spread,
And all the boasted work of Greece o'erwhelm."

Amid themselves such converse held the Gods.
The sun was set; the Grecian work was done;
They slew, and shar'd, by tents, the ev'ning meal.
From Lemnos' isle a num'rous fleet had come
Freighted with wine; and by Euneus sent,
Whom fair Hypsipyle to Jason bore.
For Atreus' sons, apart from all the rest,
Of wine, the son of Jason had despatch'd
A thousand measures; all the other Greeks

Hasten'd to purchase, some with brass, and some
With gleaming iron; other some with hides,
Cattle, or slaves; and joyous wax'd the feast.
All night the long-hair'd Greeks their revels held,
And so in Troy, the Trojans and Allies:
But through the night his anger Jove express'd
With awful thunderings; pale they turn'd with fear:
To earth the wine was from the goblets shed,
Nor dar'd they drink, until libations due
Had first been pour'd to Saturn's mighty son.

Then lay they down, and sought the boon of sleep.

ARGUMENT.

THE SECOND BATTLE, AND THE DISTRESS OF THE GREEKS.

Jupiter assembles a council of the deities, and threatens them with the pains of Tartarus, if they assist either side: Minerva only obtains of him that she may direct the Greeks by her counsels. The armies join battle; Jupiter on Mount Ida weighs in his balances the fates of both, and affrights the Greeks with his thunders and lightnings. Nestor alone continues in the field in great danger; Diomed relieves him; whose exploits, and those of Hector, are excellently described. Juno endeavours to animate Neptune to the assistance of the Greeks, but in vain. The acts of Teucer, who is at length wounded by Hector, and carried off. Juno and Minerva prepare to aid the Grecians, but are restrained by Iris, sent from Jupiter. The night puts an end to the battle. Hector continues in the field, (the Greeks being driven to their fortifications before the ships,) and gives orders to keep the watch all night in the camp, to prevent the enemy from re-embarking and escaping by flight. They kindle fires through all the field, and pass the night under arms.

The time of seven-and-twenty days is employed from the opening of the poem to the end of this book. The scene here (except of the celestial machines) lies in the field toward the sea-shore.

BOOK VIII.

Now morn, in saffron robe, the earth o'erspread;
And Jove, the lightning's Lord, of all the Gods
A council held upon the highest peak
Of many-ridg'd Olympus; he himself
Address'd them; they his speech attentive heard.

“Hear, all ye Gods, and all ye Goddesses,
The words I speak, the promptings of my soul.
Let none among you, male or female, dare
To thwart my counsels: rather all concur,
That so these matters I may soon conclude.
If, from the rest apart, one God I find
Presuming or to Trojans or to Greeks
To give his aid, with ignominious stripes
Back to Olympus shall that God be driv'n;
Or to the gloom of Tartarus profound,
Far off, the lowest abyss beneath the earth,
With, gates of iron, and with floor of brass,
Beneath the shades as far as earth from Heav'n,
There will I hurl him, and ye all shall know
In strength how greatly I surpass you all.
Make trial if ye will, that all may know.
A golden cord let down from Heav'n, and all,
Both Gods and Goddesses, your strength, apply:
Yet would ye fail to drag from Heav'n to earth,
Strive as ye may, your mighty master, Jove;
But if I choose to make my pow'r be known,
The earth itself, and ocean, I could raise,
And binding round Olympus' ridge the cord,
Leave them suspended so in middle air:
So far supreme my pow'r o'er Gods and men.”

He said, and they, confounded by his words,
In silence sat; so sternly did he speak.
At length the blue-ey'd Goddess, Pallas, said:
"O Father, Son of Saturn, King of Kings,
Well do we know thy pow'r invincible;
Yet deeply grieve we for the warlike Greeks,
Condemn'd to hopeless ruin; from the fight,
Since such is thy command, we stand aloof;
But yet some saving counsel may we give,
Lest in thine anger thou destroy them quite."
To whom the Cloud-compeller, smiling, thus:
"Be of good cheer, my child; unwillingly
I speak, yet will not thwart thee of thy wish."

He said, and straight the brazen-footed steeds,
Of swiftest flight, with manes of flowing gold,
He harness'd to his chariot; all in gold
Himself array'd, the golden lash he grasp'd,
Of curious work; and mounting on his car,
Urg'd the fleet coursers; nothing loth, they flew
Midway betwixt the earth and starry heav'n.
To Ida's spring-abounding hill he came,
And to the crest of Gargarus, wild nurse
Of mountain beasts; a sacred plot was there,
Whereon his incense-honour'd altar stood:
There stay'd his steeds the Sire of Gods and men
Loos'd from the car, and veil'd with clouds around.
Then on the topmost ridge he sat, in pride
Of conscious strength; and looking down, survey'd
The Trojan city, and the ships of Greece.

Meantime, the Greeks throughout their tents in haste
Despatch'd their meal, and arm'd them for the fight;
On th' other side the Trojans donn'd their arms,
In numbers fewer, but with stern resolve,
By hard necessity constrain'd, to strive,
For wives and children, in the stubborn fight.

The gates all open'd wide, forth pour'd the crowd
Of horse and foot; and loud the clamour rose.
When in the midst they met, together rush'd
Bucklers and lances, and the furious might
Of mail-clad warriors; bossy shield on shield
Clatter'd in conflict; loud the clamour rose:
Then rose too mingled shouts and groans of men
Slaying and slain; the earth ran red with blood.
While yet 'twas morn, and wax'd the youthful day,
Thick flew the shafts, and fast the people fell
On either side; but when the sun had reach'd
The middle Heav'n, th' Eternal Father hung
His golden scales aloft, and plac'd in each
The fatal death-lot: for the sons of Troy
The one, the other for the brass-clad Greeks;
Then held them by the midst; down sank the lot
Of Greece, down to the ground, while high aloft
Mounted the Trojan scale, and rose to Heav'n.
Then loud he bade the volleying thunder peal
From Ida's heights; and 'mid the Grecian ranks
He hurl'd his flashing lightning; at the sight
Amaz'd they stood, and pale with terror shook.
Then not Idomeneus, nor Atreus' son,
The mighty Agamemnon, kept their ground,
Nor either Ajax, ministers of Mars;
Gerenian Nestor, aged prop of Greece,
Alone remain'd, and he against his will,
His horse sore wounded by an arrow shot
By godlike Paris, fair-hair'd Helen's Lord:
Just on the crown, where close behind the head
First springs the mane, the deadliest spot of all,
The arrow struck him; madden'd with the pain
He rear'd, then plunging forward, with the shaft
Fix'd in his brain, and rolling in the dust,
The other steeds in dire confusion threw;
And while old Nestor with his sword essay'd
To cut the reins, and free the struggling horse,

Amid the rout down came the flying steeds
Of Hector, guided by no timid hand,
By Hector's self; then had the old man paid
The forfeit of his life, but, good at need,
The valiant Diomed his peril saw,
And loudly shouting, on Ulysses call'd:
"Ulysses sage, Laertes' godlike son,
Why fliest thou, coward-like, amid the throng,
And in thy flight to the aim of hostile spears
Thy back presenting? stay, and here with me
From this fierce warrior guard the good old man."

He said; but stout Ulysses heard him not,
And to the ships pursued his hurried way.
But in the front, Tydides, though alone,
Remain'd undaunted; by old Nestor's car
He stood, and thus the aged chief address'd:
"Old man, these youthful warriors press thee sore,
Thy vigour spent, and with the weight of years
Oppress'd; and helpless too thy charioteer,
And slow thy horses; mount my car, and prove
How swift my steeds, or in pursuit or flight,
From those of Tros descended, scour the plain;
My noble prize from great AEneas won.
Leave to th' attendants these; while mine we launch
Against the Trojan host, that Hector's self
May know how strong my hand can hurl the spear."

He said; and Nestor his advice obey'd:
The two attendants, valiant Sthenelus,
And good Eurymedon, his horses took,
While on Tydides' car they mounted both.
The aged Nestor took the glitt'ring reins,
And urg'd the horses; Hector soon they met:
As on he came, his spear Tydides threw,
Yet struck not Hector; but his charioteer,
Who held the reins, the brave Thebaeus' son,

Eniopeus, through the breast transfix'd,
Beside the nipple; from the car he fell,
The startled horses swerving at the sound;
And from his limbs the vital spirit fled.
Deep, for his comrade slain, was Hector's grief;
Yet him, though griev'd, perforce he left to seek
A charioteer; nor wanted long his steeds
A guiding hand; for Archeptolemus,
Brave son of Iphitus, he quickly found,
And bade him mount his swiftly-flying car,
And to his hands the glitt'ring reins transferr'd.

Then fearful ruin had been wrought, and deeds
Untold achiev'd, and like a flock of lambs,
The adverse hosts been coop'd beneath the walls,
Had not the Sire of Gods and men beheld,
And with an awful peal of thunder hurl'd
His vivid lightning down; the fiery bolt
Before Tydides' chariot plough'd the ground.
Fierce flash'd the sulph'rous flame, and whirling round
Beneath the yoke th' affrighted horses quailed.

From Nestor's hand escap'd the glitt'ring reins,
And, trembling, thus to Diomed he spoke:

“Turn we to flight, Tydides; see'st thou not,
That Jove from us his aiding hand withholds?
This day to Hector Saturn's son decrees
The meed of vict'ry; on some future day,
If so he will, the triumph may be ours;
For man, how brave soe'er, cannot o'errule
The will of Jove, so much the mightier he.”

Whom answer'd thus the valiant Diomed:
“Truly, old man, and wisely dost thou speak;
But this the bitter grief that wrings my soul:
Some day, amid the councillors of Troy

Hector may say, 'Before my presence scar'd
Tydides sought the shelter of the ships.'
Thus when he boasts, gape earth, and hide my shame!"

To whom Gerenian Nestor thus replied:
"Great son of Tydeus, oh what words are these!
Should Hector brand thee with a coward's name,
No credence would he gain from Trojan men,
Or Dardan, or from Trojan warriors' wives,
Whose husbands in the dust thy hand hath laid."

He said, and 'mid the general rout, to flight
He turn'd his horses; on the flying crowd,
With shouts of triumph, Hector at their head,
The men of Troy their murd'rous weapons show'r'd.
Loud shouted Hector of the glancing helm:
"Tydides, heretofore the warrior Greeks
Have held thee in much honour; plac'd on high
At banquets, and with lib'ral portions grac'd,
And flowing cups: but thou, from this day forth,
Shalt be their scorn! a woman's soul is thine!
Out on thee, frighten'd girl! thou ne'er shalt scale
Our Trojan tow'rs, and see me basely fly;
Nor in thy ships our women bear away:
Ere such thy boast, my hand shall work thy doom."

Thus he; and greatly was Tydides mov'd
To turn his horses, and confront his foe:
Thrice thus he doubted; thrice, at Jove's command,
From Ida's height the thunder peal'd, in sign
Of vict'ry swaying to the Trojan side.
Then to the Trojans Hector call'd aloud:
"Trojans, and Lycians, and ye Dardans, fam'd
In close encounter, quit ye now like men;
Put forth your wonted valour; for I know
That in his secret counsels Jove designs
Glory to me, disaster to the Greeks.

Fools, in those wretched walls that put their trust,
Scarce worthy notice, hopeless to withstand
My onset; and the trench that they have dug,
Our horses easily can overleap;
And when I reach the ships, be mindful ye,
To have at hand the fire, wherewith the ships
We may destroy, while they themselves shall fall
An easy prey, bewilder'd by the smoke."

He said, and thus with cheering words address'd
His horses: "Xanthus, and, Podargus, thou,
Aethon and Lampus, now repay the care
On you bestow'd by fair Andromache,
Eetion's royal daughter; bear in mind
How she with ample store of provender
Your mangers still supplied, before e'en I,
Her husband, from her hands the wine-cup took.
Put forth your speed, that we may make our prize
Of Nestor's shield, whose praise extends to Heav'n,
Its handles, and itself, of solid gold;
And from the shoulders of Tydides strip
His gorgeous breastplate, work of Vulcan's hand:
These could we take, methinks this very night
Would see the Greeks embarking on their ships."

Such was his pray'r; but Juno on her throne
Trembled with rage, till great Olympus quak'd,
And thus to Neptune, mighty God, she spoke:
"O thou of boundless might, Earth-shaking God,
See'st thou unmov'd the ruin of the Greeks?
Yet they in Aegae and in Helice,
With grateful off'rings rich thine altars crown;
Then give we them the vict'ry; if we all
Who favour Greece, together should combine
To put to flight the Trojans, and restrain
All-seeing Jove, he might be left alone,
On Ida's summit to digest his wrath."

To whom, in anger, Neptune thus replied:
“O Juno, rash of speech, what words are these!
I dare not counsel that we all should join
‘Gainst Saturn’s son; so much the stronger he.”

Such converse held they; all the space meanwhile
Within the trench, between the tow’r and ships,
Was closely throng’d with steeds and buckler’d men;
By noble Hector, brave as Mars, and led
By Jove to vict’ry, coop’d in narrow space;
Who now had burnt with fire the Grecian ships,
But Juno bade Atrides haste to rouse
Their fainting courage; through the camp he pass’d;
On his broad hand a purple robe he bore,
And stood upon Ulysses’ lofty ship,
The midmost, whence to shout to either side,
Or to the tents of Ajax Telamon,
Or of Achilles, who at each extreme,
Confiding in their strength, had moor’d their ships.

Thence to the Greeks he shouted, loud and clear:
“Shame on ye, Greeks, base cowards, brave alone
In outward semblance! where are now the vaunts
Which once (so highly of ourselves we deem’d)
Ye made, vain-glorious braggarts as ye were,
In Lemnos’ isle, when, feasting on the flesh
Of straight-horn’d oxen, and your flowing cups
Crowning with ruddy wine, not one of you,
But for a hundred Trojans in the field,
Or for two hundred, deem’d himself a match:
Now quail ye all before a single man,
Hector, who soon will wrap our ships in fire.
O Father Jove! what sov’ reign e’er hast thou
So far deluded, of such glory robb’d?
Yet ne’er, on this disastrous voyage bent,
Have I unheeded pass’d thine altar by;
The choicest off’rings burning still on each,

In hopes to raze the well-built walls of Troy.
Yet to this pray'r at least thine ear incline;
Grant that this coast in safety we may leave,
Nor be by Trojans utterly subdued."

He said; and Jove, with pity, saw his tears;
And, with a sign, his people's safety vouch'd.
He sent an eagle, noblest bird that flies,
Who in his talons bore a wild deer's fawn:
The fawn he dropp'd beside the holy shrine,
Where to the Lord of divination, Jove,
The Greeks were wont their solemn rites to pay.
The sign from Heav'n they knew; with courage fresh
Assail'd the Trojans, and the fight renew'd.
Then none of all the many Greeks might boast
That he, before Tydides, drove his car
Across the ditch, and mingled in the fight.
His was the hand that first a crested chief,
The son of Phradmon, Agelaus, struck.
He turn'd his car for flight; but as he turn'd,
The lance of Diomed, behind his neck,
Between the shoulders, through his chest was driv'n;
Headlong he fell, and loud his armour rang.

Next to Tydides, Agamemnon came,
And Menelaus, Atreus' godlike sons;
Th' Ajaces both, in dauntless courage cloth'd;
Idomeneus, with whom Meriones,
His faithful comrade, terrible as Mars;
Eurypylus, Euaemon's noble son;
The ninth was Teucer, who, with bended bow,
Behind the shield of Ajax Telamon
Took shelter; Ajax o'er him held his shield;
Thence look'd he round, and aim'd amid the crowd;
And as he saw each Trojan, wounded, fall,
Struck by his shafts, to Ajax close he press'd,

As to its mother's shelt'ring arms a child,
Conceal'd and safe beneath the ample targe.

Say then, who first of all the Trojans fell
By Teucer's arrows slain? Orsilochus,
And Ophelestes, Daetor, Ormenus,
And godlike Lycophontes, Chromius,
And Amopaon, Polyæmon's son,
And valiant Melanippus: all of these,
Each after other, Teucer laid in dust.
Him Agamemnon, with his well-strung bow
Thinning the Trojan ranks, with joy beheld,
And, standing at his side, address'd him thus:
"Teucer, good comrade, son of Telamon,
Shoot ever thus, if thou wouldst be the light
And glory of the Greeks, and of thy sire,
Who nursed thine infancy, and in his house
Maintain'd, though bastard; him, though distant far,
To highest fame let thine achievements raise.
This too I say, and will make good my word:
If by the grace of ægis-bearing Jove,
And Pallas, Ilium's well-built walls we raze,
A gift of honour, second but to mine,
I in thy hands will place; a tripod bright,
Or, with their car and harness, two brave steeds,
Or a fair woman who thy bed may share."

To whom in answer valiant Teucer thus:
"Most mighty son of Atreus, why excite
Who lacks not zeal? To th' utmost of my pow'r
Since first we drove the Trojans back, I watch,
Unceasing, every chance to ply my shafts.
Eight barbed arrows have I shot e'en now,
And in a warrior each has found its mark;
That savage hound alone defeats my aim."

At Hector, as he spoke, another shaft
He shot, ambitious of so great a prize:
He miss'd his aim; but Priam's noble son
Gorgythion, through the breast his arrow struck,
Whom from AEsyme brought, a wedded bride
Of heavenly beauty, Castianeira bore.
Down sank his head, as in a garden sinks
A ripen'd poppy charg'd with vernal rains;
So sank his head beneath his helmet's weight.
At Hector yet another arrow shot
Teucer, ambitious of so great a prize;
Yet this too miss'd, by Phoebus turn'd aside;
But Archeptolemus, the charioteer
Of Hector, onward hurrying, through the breast
It struck, beside the nipple; from the car
He fell; aside the startled horses swerv'd;
And as he fell the vital spirit fled.
Deep, for his comrade slain, was Hector's grief;
Yet him, though griev'd at heart, perforce he left,
And to Cebriones, his brother, call'd,
Then near at hand, the horses' reins to take;
He heard, and straight obey'd; then Hector leap'd
Down from his glitt'ring chariot to the ground,
His fearful war-cry shouting; in his hand
A pond'rous stone he carried; and, intent
To strike him down, at Teucer straight he rush'd.
He from his quiver chose a shaft in haste,
And fitted to the cord; but as he drew
The sinew, Hector of the glancing helm
Hurl'd the huge mass of rock, which Teucer struck
Near to the shoulder, where the collar-bone
Joins neck and breast, the spot most opportune,
And broke the tendon; paralys'd, his arm
Dropp'd helpless by his side; upon his knees
He fell, and from his hands let fall the bow.
Not careless Ajax saw his brother's fall,
But o'er him spread in haste his cov'ring shield.

Two faithful friends, Mecisteus, Echius' son,
And brave Alastor, from the press withdrew,
And bore him, deeply groaning, to the ships.

Then Jove again the Trojan courage fir'd,
And backward to the ditch they forc'd the Greeks.
Proud of his prowess, Hector led them on;
And as a hound that, fleet of foot, o'ertakes
Or boar or lion, object of his chase,
Springs from behind, and fastens on his flank,
Yet careful watches, lest he turn to bay:
So Hector press'd upon the long-hair'd Greeks,
Slaying the hindmost; they in terror fled.
But, pass'd at length the ditch and palisade,
With loss of many by the Trojans slain,
Before the ships they rallied from their flight,
And one to other call'd: and one and all
With hands uplifted, pray'd to all the Gods;
While Hector, here and there, on ev'ry side
His flying coursers wheel'd, with eyes that flash'd
Awful as Gorgon's, or as blood-stain'd Mars.

Juno, the white-arm'd Queen, with pity mov'd,
To Pallas thus her winged words address'd:
"O Heav'n, brave child of aegis-bearing Jove,
Can we, ev'n now, in this their sorest need,
Refuse the Greeks our aid, by one subdued,
One single man, of pride unbearable,
Hector, the son of Priam, who e'en now,
Hath caus'd them endless grief?" To whom again
The blue-ey'd Goddess, Pallas, thus replied:
"I too would fain behold him robb'd of life,
In his own country slain by Grecian hands;
But that my sire, by ill advice misled,
Rages in wrath, still thwarting all my plans;
Forgetting now how oft his son I sav'd,
Sore wearied with the toils Eurystheus gave.

Oft would his tears ascend to Heav'n, and oft
From Heav'n would Jove despatch me to his aid;
But if I then had known what now I know,
When to the narrow gates of Pluto's realm
He sent him forth to bring from Erebus
Its guardian dog, he never had return'd
In safety from the marge of Styx profound.
He holds me now in hatred, and his ear
To Thetis lends, who kiss'd his knees, and touch'd
His beard, and pray'd him to avenge her son
Achilles; yet the time shall come when I
Shall be once more his own dear blue-ey'd Maid.
But haste thee now, prepare for us thy car,
While to the house of aegis-bearing Jove
I go, and don my armour for the fight,
To prove if Hector of the glancing helm,
The son of Priam, will unmov'd behold
Us two advancing o'er the pass of war;
Or if the flesh of Trojans, slain by Greeks,
Shall sate the maw of rav'ning dogs and birds."

She said: the white-arm'd Queen her word obey'd.
Juno, great Goddess, royal Saturn's child,
The horses brought, with golden frontlets crown'd;
While Pallas, child of aegis-bearing Jove,
Within her father's threshold dropp'd her veil
Of airy texture, work of her own hands;
The cuirass donn'd of cloud-compelling Jove,
And stood accoutred for the bloody fray.
The fiery car she mounted; in her hand
A spear she bore, long, weighty, tough; wherewith
The mighty daughter of a mighty sire
Sweeps down the ranks of those her wrath pursues.
Then Juno sharply touch'd the flying steeds;
Forthwith spontaneous opening, grated harsh
The heavenly portals, guarded by the Hours,
Who Heav'n and high Olympus have in charge,

To roll aside or close the veil of cloud;
Through these th' excited horses held their way.

From Ida's heights the son of Saturn saw,
And, fill'd with wrath, the heav'nly messenger,
The golden-winged Iris, thus bespoke:
"Haste thee, swift Iris; turn them back, and warn
That farther they advance not: 'tis not meet
That they and I in war should be oppos'd.
This too I say, and will make good my words:
Their flying horses I will lame; themselves
Dash from their car, and break their chariot-wheels;
And ten revolving years heal not the wound
Where strikes my lightning; so shall Pallas learn
What 'tis against her father to contend.
Juno less moves my wonder and my wrath;
Whate'er I plan, 'tis still her wont to thwart."
Thus he: from Ida to Olympus' height
The storm-swift Iris on her errand sped.
At many-ridg'd Olympus' outer gate
She met the Goddesses, and stay'd their course,
And thus convey'd the sov'reign will of Jove:

"Whither away? what madness fills your breasts?
To give the Greeks your succour, Jove forbids;
And thus he threatens, and will make it good:
Your flying horses he will lame; yourselves
Dash from the car, and break your chariot-wheels;
And ten revolving years heal not the wounds
His lightning makes: so, Pallas, shalt thou learn
What 'tis against thy father to contend.
Juno less moves his wonder and his wrath;
Whate'er he plans, 'tis still her wont to thwart;
But over-bold and void of shame art thou,
If against Jove thou dare to lift thy spear."

Thus as she spoke, swift Iris disappear'd.
Then Juno thus to Pallas spoke: "No more,
Daughter of aegis-bearing Jove, can we
For mortal men his sov'reign will resist;
Live they or die, as each man's fate may be;
While he, 'twixt Greeks and Trojans, as 'tis meet,
His own designs accomplishing, decides."
She said, and backward turn'd her horses' heads.
The horses from the car the Hours unyok'd,
And safely tether'd in the heav'nly stalls;
The car they rear'd against the inner wall,
That brightly polish'd shone; the Goddesses
Themselves meanwhile, amid th' Immortals all,
With, sorrowing hearts on golden seats reclin'd.

Ere long, on swiftly-rolling chariot borne,
Jove to Olympus, to th' abode of Gods,
From Ida's height return'd: th' earth-shaking God,
Neptune, unyok'd his steeds; and on the stand
Secur'd the car, and spread the cov'ring o'er.
Then on his golden throne all-seeing Jove
Sat down; beneath his feet Olympus shook.
Juno and Pallas only sat aloof;
No word they utter'd, no enquiry made.
Jove knew their thoughts, and thus address'd them both:
"Pallas and Juno, wherefore sit ye thus
In angry silence? In the glorious fight
No lengthen'd toil have ye sustain'd, to slay
The Trojans, whom your deadly hate pursues.
Not all the Gods that on Olympus dwell
Could turn me from my purpose, such my might,
And such the pow'r of my resistless hand;
But ye were struck with terror ere ye saw
The battle-field, and fearful deeds of war.
But this I say, and bear it in your minds,
Had I my lightning launch'd, and from your car

Had hurl'd ye down, ye ne'er had reach'd again
Olympus' height, th' immortal Gods' abode."

So spoke the God; but, seated side by side,
Juno and Pallas glances interchang'd
Of ill portent for Troy; Pallas indeed
Sat silent, and, though inly wroth with Jove,
Yet answer'd not a word; but Juno's breast
Could not contain her rage, and thus she spoke:
"What words, dread son of Saturn, dost thou speak?
Well do we know thy pow'r invincible,
Yet deeply grieve we for the warlike Greeks,
Condemn'd to hopeless ruin: from the fight,
Since such is thy command, we stand aloof;
But yet some saving counsel may we give,
Lest in thine anger thou destroy them quite."

To whom the Cloud-compeller thus replied:
"Yet greater slaughter, stag-ey'd Queen of Heav'n,
To-morrow shalt thou see, if so thou list,
Wrought on the warrior Greeks by Saturn's son;
For Hector's proud career shall not be check'd
Until the wrath of Peleus' godlike son
Beside the ships be kindled, in the day
When round Patroclus' corpse, in narrow space,
E'en by the vessels' sterns, the war shall rage.
Such is the voice of destiny: for thee,
I reckon not of thy wrath; nor should I care
Though thou wert thrust beneath the lowest deep
Of earth and ocean, where Iapetus
And Saturn lie, uncheer'd by ray of sun
Or breath of air, in Tartarus profound.
Though there thou wert to banishment consign'd,
I should not heed, but thy reproaches hear
Unmov'd; for viler thing is none than thou."
He said, but white-arm'd Juno answer'd not.

The sun, now sunk beneath the ocean wave,
Drew o'er the teeming earth the veil of night.
The Trojans saw, reluctant, day's decline;
But on the Greeks thrice welcome, thrice invoked
With earnest prayers, the shades of darkness fell.

The noble Hector then to council call'd
The Trojan leaders; from the ships apart
He led them, by the eddying river's side,
To a clear space of ground, from corpses free.
They from their cars dismounting, to the words
Of godlike Hector listen'd: in his hand
His massive spear he held, twelve cubits long,
Whose glitt'ring point flash'd bright, with hoop of gold
Encircled round; on this he leant, and said,
"Hear me, ye Trojans, Dardans, and Allies;
I hop'd that to the breezy heights of Troy
We might ere now in triumph have return'd,
The Grecian ships and all the Greeks destroy'd:
But night hath come too soon, and sav'd awhile
The Grecian army and their stranded ships.
Then yield we to the night; prepare the meal;
Unyoke your horses, and before them place
Their needful forage; from the city bring
Oxen and sheep; the luscious wine provide;
Bring bread from out our houses; and collect
Good store of fuel, that the livelong night,
E'en till the dawn of day, may broadly blaze
Our num'rous watchfires, and illumine the Heav'ns;
Lest, e'en by night, the long-hair'd Greeks should seek
O'er the broad bosom of the sea to fly,
That so not unassail'd they may embark,
Nor undisturb'd; but haply some may bear,
E'en to their homes, the mem'ry of a wound
Receiv'd from spear or arrow, as on board
They leap'd in haste; and others too may fear
To tempt with hostile arms the pow'r of Troy.

Then let the sacred heralds' voice proclaim
Throughout the city, that the stripling youths
And hoary-headed sires allot themselves
In sev'ral watches to the Heav'n-built tow'rs.
Charge too the women, in their houses each,
To kindle blazing fires; let careful watch
Be set, lest, in the absence of the men,
The town by secret ambush be surpris'd.
Such, valiant Trojans, is th' advice I give;
And what to-night your wisdom shall approve
Will I, at morn, before the Trojans speak.
Hopeful, to Jove I pray, and all the Gods,
To chase from hence these fate-inflicted hounds,
By fate sent hither on their dark-ribb'd ships.
Now keep we through the night our watchful guard;
And with the early dawn, equipp'd in arms,
Upon their fleet our angry battle pour.
Then shall I know if Tydeus' valiant son
Back from the ships shall drive me to the walls,
Or I, triumphant, bear his bloody spoils:
To-morrow morn his courage will decide,
If he indeed my onset will await.
But ere to-morrow's sun be high in Heav'n,
He, 'mid the foremost, if I augur right,
Wounded and bleeding in the dust shall lie,
And many a comrade round him. Would to Heav'n
I were as sure to be from age and death
Exempt, and held in honour as a God,
Phoebus, or Pallas, as I am assur'd
The coming day is fraught with ill to Greece."

Thus Hector spoke; the Trojans shouted loud:
Then from the yoke the sweating steeds they loos'd,
And tether'd each beside their sev'ral cars:
Next from the city speedily they brought
Oxen and sheep; the luscious wine procur'd;
Brought bread from out their houses, and good store

Of fuel gather'd; wafted from the plain,
The winds to Heav'n the sav'ry odours bore.
Full of proud hopes, upon the pass of war,
All night they camp'd; and frequent blaz'd their fires.

As when in Heav'n, around the glitt'ring moon
The stars shine bright amid the breathless air;
And ev'ry crag, and ev'ry jutting peak
Stands boldly forth, and ev'ry forest glade;
Ev'n to the gates of Heav'n is open'd wide
The boundless sky; shines each particular star
Distinct; joy fills the gazing shepherd's heart.
So bright, so thickly scatter'd o'er the plain,
Before the walls of Troy, between the ships
And Xanthus' stream, the Trojan watchfires blaz'd.

A thousand fires burnt brightly; and round each
Sat fifty warriors in the ruddy glare;
Champing the provender before them laid,
Barley and rye, the tether'd horses stood
Beside the cars, and waited for the morn.

ARGUMENT.

THE EMBASSY TO ACHILLES.

Agamemnon, after the last day's defeat, proposes to the Greeks to quit the siege, and return to their country. Diomed opposes this, and Nestor seconds him, praising his wisdom and resolution. He orders the guard to be strengthened, and a council summoned to deliberate what measures were to be followed in this emergency. Agamemnon pursues this advice, and Nestor farther prevails upon him to send ambassadors to Achilles in order to move him to a reconciliation. Ulysses and Ajax are made choice of, who are accompanied by old Phoenix. They make, each of them, very moving and pressing speeches, but are rejected with roughness by Achilles, who notwithstanding retains Phoenix in his tent. The ambassadors return unsuccessfully to the camp, and the troops betake themselves to sleep.

This book, and the next following, take up the space of one night, which is the twenty-seventh from the beginning of the poem. The scene lies on the sea-shore, the station of the Grecian ships.

BOOK IX.

Thus kept their watch, the Trojans; but the Greeks
Dire Panic held, companion of chill Fear,
Their bravest struck with grief unbearable.
As when two stormy winds ruffle the sea,
Boreas and Zephyr, from the hills of Thrace
With sudden gust descending; the dark waves
Rear high their angry crests, and toss on shore
Masses of tangled weed; such stormy grief
The breast of ev'ry Grecian warrior rent.

Atrides, heart-struck, wander'd to and fro,
And to the clear-voic'd heralds gave command
To call, but not with proclamation loud,
Each sev'ral man to council; he himself
Spar'd not his labour, mixing with the chiefs.
Sadly they sat in council; Atreus' son,
Weeping, arose; as some dark-water'd fount
Pours o'er a craggy steep its gloomy stream;
Then with deep groans th' assembled Greeks address'd:
"O friends! the chiefs and councillors of Greece,
Grievous, and all unlook'd for, is the blow
Which Jove hath dealt me; by his promise led
I hop'd to raze the strong-built walls of Troy,
And home return in safety; but it seems
He falsifies his word, and bids me now
Return to Argos, frustrate of my hope,
Dishonour'd, and with grievous loss of men.
Such now appears th' o'er-ruling sov'reign will
Of Saturn's son, who oft hath sunk the heads
Of many a lofty city in the dust,
And yet will sink; for mighty is his hand.
Hear then my counsel; let us all agree

Home to direct our course: since here in vain
We strive to take the well-built walls of Troy.”

The monarch spoke; they all in silence heard:
In speechless sorrow long they sat: at length
Rose valiant Diomed, and thus he spoke:
“Atrides, I thy folly must confront,
As is my right, in council: thou, O King!
Be not offended: once, among the Greeks
Thou heldest light my prowess, with the name
Of coward branding me; how justly so
Is known to all the Greeks, both young and old.
On thee the deep-designing Saturn’s son
In diff’ring measure hath his gifts bestow’d:
A throne he gives thee, higher far than all;
But valour, noblest boon of Heav’n, denies.
How canst thou hope the sons of Greece shall prove
Such heartless dastards as thy words suppose?
If homeward to return thy mind be fix’d,
Depart; the way is open, and the ships,
Which from Mycenae follow’d thee in crowds,
Are close at hand, and ready to be launch’d.
Yet will the other long-hair’d Greeks remain
Till Priam’s city fall: nay, though the rest
Betake them to their ships, and sail for home,
Yet I and Sthenelus, we two, will fight
Till Troy be ours; for Heav’n is on our side.”

Thus he; the sons of Greece, with loud applause,
The speech of valiant Diomed confirm’d.

Then aged Nestor rose, and thus began:
“Tydides, eminent thou art in war;
And In the council thy compeers in age
Must yield to thee; thy present words, no Greek
Can censure, or gainsay; and yet the end
Thou hast not reach’d, and object of debate.

But thou art young, and for thine age mightst be
My latest born; yet dost thou to the Kings
Sage counsel give, and well in season speak.
But now will I, that am thine elder far,
Go fully through the whole; and none my words
May disregard, not ev'n Atrides' self.
Outcast from kindred, law, and hearth is he
Whose soul delights in fierce internal strife.
But yield we now to th' influence of night:
Prepare the meal; and let the sev'ral guards
Be posted by the ditch, without the wall.
This duty on the younger men I lay:
Then, Agamemnon, thou thy part perform;
For thou art King supreme; the Elders all,
As meet and seemly, to the feast invite:
Thy tents are full of wine, which Grecian ships
O'er the wide sea bring day by day from Thrace;
Nor lack'st thou aught thy guests to entertain,
And many own thy sway; when all are met,
His counsel take, who gives the best advice;
Great need we have of counsel wise and good,
When close beside our ships the hostile fires
Are burning: who can this unmov'd behold?
This night our ruin or our safety sees.”
He said; and they, assenting, heard his speech.
Forth with their followers went th' appointed guards,
The princely Thrasymedes, Nestor's son,
Ascalaphus, and bold Ialmenus,
Two valiant sons of Mars; Meriones,
And Aphareus, and brave Deipyrus,
And godlike Lycomedes, Creon's son.
Sev'n were the leaders; and with each went forth
A hundred gallant youths, with lances arm'd.
Between the ditch and wall they took their post;
There lit their fires, and there the meal prepar'd.

Then for th' assembled Elders in his tent
An ample banquet Agamemnon spread;
They on the viands, set before them, fell:
The rage of thirst and hunger satisfied,
The aged Nestor first his mind disclos'd
He who, before, the sagest counsel gave,
Now thus with prudent words began, and said:

“Most mighty Agamemnon, King of men,
With thee, Atrides, my discourse shall end,
With thee begin: o'er many nations thou
Hold'st sov'reign sway; since Jove to thee hath giv'n
The sceptre, and the high prerogative,
To be thy people's judge and counsellor,
'Tis thine to speak the word, 'tis thine to hear
And to determine, when some other chief
Suggestions offers in the gen'ral cause:
What counsel shall prevail, depends on thee:
Yet will I say what seems to me the best.
Sounder opinion none can hold than this,
Which I maintain, and ever have maintain'd,
Ev'n from the day when thou, great King, didst bear
The fair Briseis from Achilles' tent
Despite his anger — not by my advice:
I fain would have dissuaded thee, but thou,
Following the dictates of thy wrathful pride,
Didst to our bravest wrong, dishon'ring him
Whom ev'n th' Immortals honour'd; for his prize
Thou took'st and still retain'st; but let us now
Consider, if ev'n yet, with costly gifts
And soothing words, we may his wrath appease.”

To whom the monarch Agamemnon thus:
“Father, too truly thou recall'st my fault:
I err'd, nor will deny it; as a host
Is he whom Jove in honour holds, as now
Achilles hon'ring, he confounds the Greeks,

But if I err'd, by evil impulse led,
Fain would I now conciliate him, and pay
An ample penalty; before you all
I pledge myself rich presents to bestow.
Sev'n tripods will I give, untouch'd by fire;
Of gold, ten talents, twenty caldrons bright,
Twelve pow'rful horses, on the course renown'd,
Who by their speed have many prizes won.
Not empty-handed could that man be deem'd,
Nor poor in gold, who but so much possess'd
As by those horses has for me been won.
Sev'n women too, well skill'd in household cares,
Lesbians, whom I selected for myself,
That day he captur'd Lesbos' goodly isle,
In beauty far surpassing all their sex:
These will I give; and with them will I send
The fair Briseis, her whom from his tent
I bore away; and add a solemn oath,
I ne'er approach'd her bed, nor held with her
Such intercourse as man with woman holds.
All these shall now be his: but if the Gods
Shall grant us Priam's city to destroy,
Of gold and brass, when we divide the spoil,
With countless heaps he shall a vessel freight,
And twenty captives he himself shall choose,
All only less than Argive Helen fair.
And if it be our fate to see again
The teeming soil of Argos, he shall be
My son by marriage; and in honour held
As is Orestes, who, my only son,
Is rear'd at home in luxury and ease.
Three daughters fair I have, Chrysothemis,
Iphianassa, and Laodice;
Of these, whiche'er he will, to Peleus' house,
No portion ask'd for, he shall take to wife;
And with her will I add such wedding gifts,
As never man before to daughter gave.

Sev'n prosp'rous towns besides; Cardamyle,
And Enope, and Ira's grassy plains;
And Pherae, and Antheia's pastures deep,
AEpeia fair, and vine-clad Pedasus;
All by the sea, by sandy Pylos' bounds.
The dwellers there in flocks and herds are rich,
And, as a God, shall honour him with gifts,
And to his sceptre ample tribute pay.
This will I do, so he his wrath remit:
Then let him yield (Pluto alone remains
Unbending and inexorable; and thence
Of all the Gods is most abhorr'd of men),
To me submitting, as in royal pow'r
Superior far, and more advanc'd in age."

To whom Gerenian Nestor thus replied:
"Most mighty Agamemnon, King of men,
Atrides, not unworthy are the gifts,
Which to Achilles thou design'st to send:
Then to the tent of Peleus' son in haste
Let us our chosen messengers despatch:
Whom I shall choose, let them consent to go.
Then first of all let Phoenix lead the way,
Beloved of Jove; the mighty Ajax next:
With them, Ulysses sage; and let them take,
Of heralds, Hodus and Eurybates.
Bring now the hallowing water for our hands;
And bid be silent, while to Saturn's son,
That he have mercy, we address our pray'r."

He said, and well his counsel pleas'd them all;
The heralds pour'd the water on their hands;
The youths, attending, crown'd the bowls with wine,
And in due order serv'd the cups to all.
Then, their libations made, when each with wine
Had satisfied his soul, from out the tent
Of Agamemnon, Atreus' son, they pass'd;

And many a caution aged Nestor gave,
With rapid glance to each, Ulysses chief,
How best to soften Peleus' matchless son.

Beside the many-dashing ocean's shore
They mov'd along; and many a pray'r address'd
To Neptune, Ocean's Earth-surrounding God,
That he to gentle counsels would incline
The haughty soul of great AEacides.
When to the ships and tents they came, where lay
The warlike Myrmidons, their chief they found
His spirit soothing with a sweet-ton'd lyre,
Of curious work, with silver band adorn'd;
Part of the spoil he took, when he destroy'd
Eetion's wealthy town; on this he play'd,
Soothing his soul, and sang of warriors' deeds.
Before the chief, in silence and alone
Patroclus sat, upon Achilles fix'd
His eyes, awaiting till the song should cease.
The envoys forward stepp'd, Ulysses first,
And stood before him; from his couch, amaz'd,
And holding still his lyre, Achilles sprang,
Leaving the seat whereon they found him plac'd;
And at their entrance rose Patroclus too:
Waving his hand, Achilles, swift of foot,
Addressed them: "Welcome, friends! as friends ye come:
Some great occasion surely to my tent
Hath brought the men who are, of all the Greeks,
Despite my anger, dearest to my heart."

Thus as he spoke, he led them in, and plac'd
On couches spread with, purple carpets o'er,
Then thus address'd Patroclus at his side:
"Son of Menoetius, set upon the board
A larger bowl, and stronger mix the wine,
And serve a cup to each: beneath my roof
This night my dearest friends I entertain."

He said; Patroclus his commands obey'd;
And in the fire-light plac'd an ample tray,
And on it laid of goat's flesh and of sheep's
A saddle each; and with them, rich in fat,
A chine of well-fed hog; Automedon
Held fast, while great Achilles carv'd the joints.
The meat, prepar'd, he fix'd upon the spits:
Patroclus kindled then a blazing fire;
And when the fire burnt hotly, and the flame
Subsided, spread the glowing embers out,
And hung the spits above; then sprinkled o'er
The meat with salt, and lifted from the stand.
The viands cook'd and plac'd upon the board,
From baskets fair Patroclus portion'd out
The bread to each; the meat Achilles shar'd.
Facing the sage Ulysses, sat the host
On th' other side the tent; and bade his friend,
Patroclus, give the Gods their honours due:
He in the fire the wonted off'rings burnt:
They on the viands set before them fell.
The rage of thirst and hunger satisfied,
Ajax to Phoenix sign'd: Ulysses saw
The sign, and rising, fill'd a cup with wine,
And pledg'd Achilles thus: "To thee I drink,
Achilles! nobly is thy table spread,
As heretofore in Agamemnon's tent,
So now in thine; abundant is the feast:
But not the pleasures of the banquet now
We have in hand: impending o'er our arms
Grave cause of fear, illustrious chief, we see;
Grave doubts, to save, or see destroy'd our ships,
If thou, great warrior, put not forth thy might.
For close beside the ships and wall are camp'd
The haughty Trojans and renown'd allies:
Their watch-fires frequent burn throughout the camp;
And loud their boast that nought shall stay their hands,
Until our dark-ribb'd ships be made their prey.

Jove too for them, with fav'ring augury
Sends forth his lightning; boastful of his strength,
And firmly trusting in the aid of Jove,
Hector, resistless, rages; nought he fears
Or God or man, with martial fury fir'd.
He prays, impatient, for th' approach of morn;
Then, breaking through the lofty sterns, resolv'd
To the devouring flames to give the ships,
And slay the crews, bewilder'd in the smoke.
And much my mind misgives me, lest the Gods
His threats fulfil, and we be fated here
To perish, far from Argos' grassy plains.
Up then! if in their last extremity
Thy spirit inclines, though late, to save the Greeks
Sore press'd by Trojan arms: lest thou thyself
Hereafter feel remorse; the evil done
Is past all cure; then thou reflect betimes
How from the Greeks to ward the day of doom.
Dear friend, remember now thy father's words,
The aged Peleus, when to Atreus' son
He sent thee forth from Phthia, how he said,
'My son, the boon of strength, if so they will,
Juno or Pallas have the pow'r to give;
But thou thyself thy haughty spirit must curb.
For better far is gentle courtesy:
And cease from angry strife, that so the Greeks
The more may honour thee, both young and old.'
Such were the words thine aged father spoke,
Which thou hast now forgotten; yet, e'en now,
Pause for awhile, and let thine anger cool;
And noble gifts, so thou thy wrath remit,
From Agamemnon shalt thou bear away.
Listen to me, while I recount the gifts
Which in his tent he pledg'd him to bestow.
Sev'n tripods promis'd he, untouch'd by fire,
Of gold, ten talents, twenty caldrons bright,
Twelve pow'rful horses, in the course renown'd.

Who by their speed have many prizes won.
Not empty-handed could that man be deem'd,
Nor poor in gold, who but so much possess'd
As by those horses has for him been won.
Sev'n women too, well skill'd in household cares,
Lesbians, whom he selected for himself,
That day thou captur'dst Lesbos' goodly isle,
In beauty far surpassing all their sex.
These will he give; and with them will he send
The fair Briseis, her whom from thy tent
He bore away; and add a solemn oath,
He ne'er approach'd her bed, nor held with her
Such intercourse as man with woman holds.
All these shall now be thine: but if the Gods
Shall grant us Priam's city to destroy,
Of gold and brass, when we divide the spoil,
With countless heaps a vessel shalt thou freight,
And twenty captives thou thyself shalt choose,
All only less than Argive Helen fair.
And if it be our fate to see again
The teeming soil of Argos, thou mayst be
His son by marriage, and in honour held
As is Orestes, who, his only son,
Is rear'd at home in luxury, and ease.
Three daughters fair are his, Chrysothemis,
Iphianassa, and Laodice;
Of these whiche'er thou wilt, to Peleus' house,
No portion ask'd for, thou shalt take to wife;
And with her will he add such wedding gifts,
As never man before to daughter gave.
Sev'n prosp'rous towns besides; Cardamyle,
And Enope, and Ira's grassy plains,
And Pherae, and Antheia's pastures deep,
AEpeia fair, and vine-clad Pegasus;
All by the sea, by sandy Pylos' bounds.
The dwellers there in flocks and herds are rich,
And, as a God, will honour thee with gifts,

And to thy sceptre ample tribute pay.
All these he gives, so thou thy wrath remit.
But if thou hold Atrides in such hate,
Him and his gifts, yet let thy pity rest
On all the other Greeks, thus sore bested;
By whom thou shalt be honour'd as a God:
For great the triumph that thou now mayst gain;
E'en Hector's self is now within thy reach;
For he is near at hand; and in his pride
And martial fury deems that none, of all
Our ships contain, can rival him in arms."

Whom answer'd thus Achilles, swift of foot:
"Heav'n-born Ulysses, sage in council, son
Of great Laertes, I must frankly speak
My mind at once, my fix'd resolve declare:
That from henceforth I may not by the Greeks,
By this man and by that, be importun'd.
Him as the gates of hell my soul abhors,
Whose outward words his secret thoughts belie,
Hear then what seems to me the wisest course.
On me nor Agamemnon, Atreus' son,
Nor others shall prevail, since nought is gain'd
By toil unceasing in the battle field.
Who nobly fight, but share with those who skulk;
Like honours gain the coward and the brave;
Alike the idlers and the active die:
And nought it profits me, though day by day
In constant toil I set my life at stake;
But as a bird, though ill she fare herself,
Brings to her callow brood the food she takes,
So I through many a sleepless night have lain,
And many a bloody day have labour'd through,
Engag'd in battle on your wives' behalf.
Twelve cities have I taken with my ships;
Eleven more by land, on Trojan soil:
From all of these abundant stores of wealth

I took, and all to Agamemnon gave;
He, safe beside his ships, my spoils receiv'd,
A few divided, but the most retain'd.
To other chiefs and Kings he meted out
Their sev'ral portions, and they hold them still;
From me, from me alone of all the Greeks,
He bore away, and keeps my cherish'd wife;
Well! let him keep her, solace of his bed!
But say then, why do Greeks with Trojans fight?
Why hath Atrides brought this mighty host
To Troy, if not in fair-hair'd Helen's cause?
Of mortals are there none that love their wives,
Save Atreus' sons alone? or do not all,
Who boast the praise of sense and virtue, love
And cherish each his own? as her I lov'd
E'en from my soul, though captive of my spear.
Now, since he once hath robb'd me, and deceiv'd,
Let him not seek my aid; I know him now,
And am not to be won; let him devise,
With thee, Ulysses, and the other Kings,
How best from hostile fires to save his ships.
He hath completed many mighty works
Without my aid; hath built a lofty wall,
And dug a trench around it, wide and deep,
And in the trench hath fix'd a palisade;
Nor so the warrior-slayer Hector's might
Can keep in check; while I was in the field,
Not far without the walls would Hector range
His line of battle, nor beyond the Oak
And Scaean gates would venture; there indeed
He once presum'd to meet me, hand to hand,
And from my onset narrowly escap'd.
But as with Hector now no more I fight,
To-morrow morn, my off'rings made to Jove,
And all the Gods, and freighted well my ships,
And launch'd upon the main, thyself shall see,
If that thou care to see, my vessels spread

O'er the broad bosom of the Hellespont,
My lusty crews plying the vig'rous oar;
And if th' Earth-shaker send a fav'ring breeze,
Three days will bear us home to Phthia's shore.
There did I leave abundant store of wealth,
When hitherward I took my luckless way;
Thither from hence I bear, of ruddy gold,
And brass, and women fair, and iron hoar
The share assign'd me; but my chiefest prize
The monarch Agamemnon, Atreus' son,
Himself who gave, with insult takes away.
To him then speak aloud the words I send,
That all may know his crimes, if yet he hope
Some other Greek by treach'rous wiles to cheat,
Cloth'd as he is in shamelessness! my glance,
All brazen as he is, he dare not meet.
I share no more his counsels, nor his acts;
He hath deceiv'd me once, and wrong'd; again
He shall not cozen me! Of him, enough!
I pass him by, whom Jove hath robb'd of sense.
His gifts I loathe, and spurn; himself I hold
At a hair's worth; and would he proffer me
Tenfold or twentyfold of all he has,
Or ever may be his; or all the gold
Sent to Orchomenos or royal Thebes,
Egyptian, treasurehouse of countless wealth,
Who boasts her hundred gates, through each of which
With horse and car two hundred warriors march:
Nay, were his gifts in number as the sand,
Or dust upon the plain, yet ne'er will I
By Agamemnon be prevail'd upon,
Till I have paid him back my heart's offence.
Nor e'er of Agamemnon, Atreus' son,
Will I a daughter wed; not were she fair
As golden Venus, and in works renown'd
As Pallas, blue-ey'd Maid, yet her e'en so
I wed not; let him choose some other Greek,

Some fitting match, of nobler blood than mine.
But should the Gods in safety bring me home,
At Peleus' hands I may receive a wife;
And Greece can boast of many a lovely maid,
In Hellas or in Phthia, daughters fair
Of chiefs who hold their native fortresses:
Of these, at will, a wife I may select:
And oftentimes hath my warlike soul inclin'd
To take a wedded wife, a fitting bride,
And aged Peleus' wealth in peace enjoy.
For not the stores which Troy, they say, contain'd
In peaceful times, ere came the sons of Greece,
Nor all the treasures which Apollo's shrine,
The Archer-God, in rock-built Pythos holds,
May weigh with life; of oxen and of sheep
Successful forays may good store provide;
And tripods may be gain'd, and noble steeds:
But when the breath of man hath pass'd his lips,
Nor strength nor foray can the loss repair.
I by my Goddess-mother have been warn'd,
The silver-footed Thetis, that o'er me
A double chance of destiny impends:
If here remaining, round the walls of Troy
I wage the war, I ne'er shall see my home,
But then undying glory shall be mine:
If I return, and see my native land,
My glory all is gone; but length of life
Shall then be mine, and death be long deferr'd.
If others ask'd my counsel, I should say,
'Homeward direct your course; of lofty Troy
Ye see not yet the end; all-seeing Jove
O'er her extends his hand; on him relying
Her people all with confidence are fill'd.'
Go then; my answer to the chiefs of Greece
Speak boldly — such the privilege of age —
Bid that some better counsel they devise
To save their ships and men; their present scheme,

My anger unappeas'd, avails them nought.
But Phoenix here shall stay, and sleep to-night;
And with the morrow he with me shall sail
And seek our native land, if so he will:
For not by force will I remove him hence."

He said; they all, confounded by his words,
In silence heard; so sternly did he speak.
At length, in tears, the aged Phoenix spoke,
For greatly fear'd he for the ships of Greece:
"If, great Achilles, on returning home
Thy mind is set, nor canst thou be induc'd
To save the ships from fire, so fierce thy wrath;
How then, dear boy, can I remain behind,
Alone? whom with thee aged Peleus sent,
That day when he in Agamemnon's cause
From Phthia sent thee, inexperience'd yet
In all the duties of confed'rate war,
And sage debate, on which attends renown.
Me then he sent, instructor of thy youth,
To prompt thy language, and thine acts to guide.
So not from thee, dear boy, can I consent
To part, though Heav'n should undertake my age
To prompt thy language, and thine acts to guide.
So not from thee, dear boy, can I consent
To part, though Heav'n should undertake my age
To wipe away, and vig'rous youth restore,
Such as I boasted, when from Greece I fled
Before my angry sire, Amyntor, son
Of Ormenus; a fair-hair'd concubine
Cause of the quarrel; her my father lov'd,
And by her love estrang'd, despis'd his wife,
My mother; oft she pray'd me to seduce,
To vex th' old man, my father's concubine;
I yielded; he, suspecting, on my head
A curse invok'd, and on the Furies call'd
His curse to witness, that upon his knees

No child, by me begotten, e'er should sit:
His curse the Gods have heard, and ratified,
Th' infernal King, and awful Proserpine.
Then would I fain have slain him with the sword,
Had not some God my rising fury quell'd,
And set before my mind the public voice,
The odium I should have to bear 'mid Greeks,
If branded with the name of patricide.
But longer in my angry father's house
To dwell, my spirit brook'd not, though my friends
And kinsmen all besought me to remain;
And many a goodly sheep, and many a steer
They slew, and many swine, with fat o'erlaid,
They sing'd, and roasted o'er the burning coals;
And drank in many a cup the old man's wine.
Nine nights they kept me in continual watch,
By turns relieving guards. The fires meanwhile
Burnt constant: one beneath the porch that fac'd
The well-fenc'd court; one in the vestibule
Before my chamber door. The tenth dark night
My chamber's closely-fitting doors I broke,
And lightly vaulted o'er the court-yard fence,
By guards alike and servant maids unmark'd.
Through all the breadth of Hellas then I fled,
Until at length to Phthia's fruitful soil,
Mother of flocks, to Peleus' realm I came,
Who kindly welcom'd me, and with such love
As to his only son, his well-belov'd,
A father shows, his gen'rous gifts bestow'd.
He gave me wealth, he gave me ample rule;
And on the bounds of Phthia bade me dwell,
And o'er the Dolopes hold sov'reign sway.
Thee too, Achilles, rival of the Gods,
Such, as thou art I made thee; from my soul
I lov'd thee; nor wouldst thou with others go
Or to the meal, or in the house be fed,
Till on my knee thou satt'st, and by my hand

Thy food were cut, the cup were tender'd thee;
And often, in thy childish helplessness.
The bosom of my dress with wine was drench'd;
Such care I had of thee, such pains I took,
Rememb'ring that by Heav'n's decree, no son
Of mine I e'er might see; then thee I made,
Achilles, rival of the Gods, my son,
That thou mightst be the guardian of mine age.
But thou, Achilles, curb thy noble rage;
A heart implacable beseems thee not.
The Gods themselves, in virtue, honour, strength,
Excelling thee, may yet be mollified;
For they, when mortals have transgress'd, or fail'd
To do aright, by sacrifice and pray'r,
Libations and burnt-off'rings, may be sooth'd.
Pray'rs are the daughters of immortal Jove;
But halt, and wrinkled, and of feeble sight,
They plod in Ate's track; while Ate, strong
And swift of foot, outstrips their laggard pace,
And, dealing woe to man, o'er all the earth
Before them flies: they, following, heal her wounds.
Him who with honour welcomes their approach,
They greatly aid, and hear him when he prays;
But who rejects, and sternly casts them off,
To Saturn's son they go, and make their pray'r
That Ate follow him and claim her dues.
Then to the daughters of immortal Jove,
Do thou, Achilles, show the like respect,
That many another brave man's heart hath sway'd.
If to thy tent no gifts Atrides brought,
With promises of more, but still retain'd
His vehement enmity, I could not ask
That thou thy cherish'd anger shouldst discard,
And aid the Greeks, how great so-e'er their need.
But now large off'rings hath he giv'n, and more
Hath promis'd; and, of all the Greeks, hath sent
To pray thine aid, the men thou lov'st the best.

Discredit not their mission, nor their words.
Till now, I grant thee, none could blame thy wrath.
In praise of men in ancient days renown'd,
This have we heard, that how-so-e'er might rage
Their hostile feuds, their anger might be still
By gifts averted, and by words appeas'd.
One case I bear in mind, in times long past,
And not in later days; and here, 'mid friends,
How all occur'd, will I at length recite.
Time was, that with AEtolia's warlike bands
Round Calydon the Acarnanians fought
With mutual slaughter; these to save the town,
The Acarnanians burning to destroy.
This curse of war the golden-throned Queen
Diana sent, in anger that from her
OEneus the first-fruits of his field withheld.
The other Gods their hecatombs receiv'd;
Diana's shrine alone no off'rings deck'd,
Neglected, or o'erlook'd; the sin was great;
And in her wrath the arrow-darting Queen
A savage wild-boar sent, with gleaming tusks,
Which OEneus' vineyard haunting, wrought him harm.
There laid he prostrate many a stately tree,
With root and branch, with blossom and with fruit.
Him Meleager, son of OEneus, slew,
With youths and dogs from all the neighbouring towns
Collected; smaller force had not avail'd,
So huge he was, so fierce; and many a youth
Had by his tusks been laid upon the bier.
A fierce contention then the Goddess rais'd,
For the boar's head and bristly hide, between
The Acarnanian and th' AEtolian bands.
While warlike Meleager kept the field,
So long the Acarnanians far'd but ill;
Nor dar'd, despite the numbers of their host,
Maintain their ground before the city walls.
When he to anger yielded, which sometimes

Swells in the bosom e'en of wisest men,
Incens'd against his mother, he withdrew
To Cleopatra fair, his wedded wife;
(Marpessa her, Evenus' daughter, bore
To Idas, strongest man of all who then
Were living, who against Apollo's self
For the neat-footed maiden bent his bow.
Her parents call'd the child Alcyone,
In mem'ry of the tears her mother shed,
Rival of Alcyon's melancholy fate,
When by far-darting Phoebus forc'd away).
With her, retiring from the field, he nurs'd
His wrath; resenting thus his mother's curse,
Althaea; she her brother's death bore hard,
And pray'd to Heav'n above, and with her hands
Beating the solid earth, the nether pow'rs,
Pluto and awful Proserpine, implor'd,
Down on her knees, her bosom wet with tears,
Death on her son invoking; from the depths
Of Erebus Erinnys heard her pray'r,
Gloom-haunting Goddess, dark and stern of heart.
Soon round the gates the din of battle rose,
The tow'rs by storm assaulted; then his aid
Th' AEtonian Elders and the sacred priests
With promises of great reward implor'd.
A fruitful plot they bade him set apart,
The richest land in lovely Calydon,
Of fifty acres: half for vineyard meet,
And half of fertile plain, for tillage clear'd.
Upon the threshold of his lofty rooms
Old OEneus stood, and at the portals clos'd
He knock'd in vain, a suppliant to his son.
His sisters and his brother join'd their pray'rs,
But sterner his rejection of their suit;
The friends he valued most, and lov'd the best,
Yet they too fail'd his fix'd resolve to shake;
Till to his very doors the war had reach'd,

The foe upon the tow'rs, the town in flames:
Then Meleager's beauteous wife, at length,
In tears, beseeching him, the thousand ills
Recall'd, which on a captur'd town attend;
The slaughter'd men, the city burnt with fire,
The helpless children and deep-bosom'd dames
A prey to strangers. List'ning to the tale,
His spirit was rous'd within him; and again
He took the field, and donn'd his glitt'ring arms.
Thus did his act from doom th' AEtolians save
Spontaneous; yet he gain'd not, though he sav'd,
The rich reward they once were pledg'd to give.
But be not thou like him, nor let thy God
Turn thitherward thy thoughts; our ships on fire,
Thine aid will less be priz'd; come, take the gifts,
And as a God be honour'd by the Greeks.
If thou hereafter, unsolicited,
The battle join, the Greeks thou mayst protect,
But not an equal share of honour gain."

Whom answer'd thus Achilles, swift of foot:
"Phoenix, my second father, rev'rend sire,
Such honours move me not; my honour comes
From Jove, whose will it is that I should here
Remain beside the ships, while I retain
Breath in my lungs and vigour in my limbs.
This too I say, and bear it in thy mind:
Disturb me not with weeping and complaints,
To do Atrides grace; if him thou love,
My love for thee perchance may turn to hate:
My friend should honour him who honours me.
But come with me, and of my kingdom half,
And equal honours shalt thou share with me.
These shall our message bear; stay thou the while,
And on soft couch repose; to-morrow morn
Will we determine or to sail or stay."

He said, and with his eyebrows gave a sign
In silence to Patroclus, to prepare
A bed for Phoenix, that without delay
The rest might leave the tent; then thus began
Ajax, the godlike son of Telamon:
“Ulysses sage, Laertes’ high-born son,
Depart we now; for this way our discourse
Can lead to no result; behoves us bear
Our tidings, all unwelcome as they are,
Back to the chiefs awaiting our return.
Achilles hath allow’d his noble heart
To cherish rancour and malignant hate;
Nor reeks he of his old companions’ love,
Wherewith we honour’d him above the rest.
Relentless he! a son’s or brother’s death,
By payment of a fine, may be aton’d;
The slayer may remain in peace at home,
The debt discharg’d; the other will forego,
The forfeiture receiv’d, his just revenge;
But thou maintain’st a stern, obdurate mood.
And for a single girl! we offer sev’n,
Surpassing fair, and other gifts to boot.
We now bespeak thy courtesy; respect
Thy hearth; remember that beneath thy roof
We stand, deputed by the gen’ral voice
Of all the host; and fain would claim to be,
Of all the Greeks, thy best and dearest friends.”

Whom answer’d thus Achilles, swift of foot:
“Illustrious Ajax, son of Telamon,
Without offence hast thou thy message giv’n;
But fury fills my soul, whene’er I think
How Agamemnon, ‘mid th’ assembled Greeks,
Insulting, held me forth to public scorn,
As some dishonour’d, houseless vagabond.
But go ye now, and bear my answer back:
No more in bloody war will I engage,

Till noble Hector, Priam's godlike son,
O'er slaughter'd Greeks, your ships enwrapp'd in fire,
Shall reach the quarters of the Myrmidons.
Ere he assail my ship and tents, I think
That Hector, valiant as he is, will pause."
Thus he: they each the double goblet rais'd,
And, to the Gods their due libations pour'd,
Ulysses leading, to the ships return'd.
Meanwhile Patroclus bade th' attendant maids
Prepare a bed for Phoenix; they obey'd,
And quickly laid the bed with fleeces warm,
And rugs, and linen light and fine o'erspread.
There slept th' old man, and waited for the morn.
Within the tent's recess Achilles slept;
And by his side, from Lesbos captive brought,
Daughter of Phorbas, Diomedes fair;
On th' other side Patroclus lay; with him
The graceful Iphis, whom, when Scyros' isle
He captur'd, and Enyes' rock-built fort,
Achilles to his lov'd companion gave.

When to Atrides' tent the envoys came,
The chiefs, uprising, pledg'd them one by one
In golden goblets; then their tidings ask'd.
First Agamemnon, King of men, enquir'd:
"Tell me, renown'd Ulysses, pride of Greece,
What says he: will he save our ships from fire,
Or still, in wrathful mood, withhold his aid?"

To whom again Ulysses, stout of heart:
"Most mighty Agamemnon, King of men,
His anger is not quench'd, but fiercer still
It glows; thy gifts and thee alike he spurns;
He bids thee with the other chiefs concert
The means thy people and thy ships to save;
And menaces himself at early dawn
To launch his well-trimm'd vessels on the main.

Nay more, he counsels others, so he says,
Homeward to turn, since here of lofty Troy
We see not yet the end; all-seeing Jove
O'er her extends his hand; on him relying,
Her people all with confidence are fill'd.
Such was his language; here before you stand
Ajax and both the heralds, sage, grave men,
Who with me went, and will confirm my words.
Old Phoenix left we there, so will'd the chief,
That with the morrow he with him may sail,
And seek their native land, if so he will;
For not by force will he remove him hence."

Ulysses thus; they all in silence heard,
Amaz'd, so stern the message that he bore.
Long time in silence sat the chiefs of Greece.
Outspoke at length the valiant Diomed:
"Most mighty Agamemnon, King of men,
Would that thou ne'er hadst stoop'd with costly gifts
To sue for aid from Peleus' matchless son;
For he before was over-proud, and now
Thine offers will have tenfold swell'd his pride.
But leave we him, according to his will,
To go or stay: he then will join the fight,
When his own spirit shall prompt, or Heav'n inspire.
But hear ye all, and do as I advise:
Refresh'd with food and wine (for therein lie
Both strength and courage), turn we to our rest;
And when the rosy-finger'd morn appears,
Thyself among the foremost, with bold hearts,
Before our ships both horse and foot array."

He said; and all the chiefs with loud applause
His speech confirm'd; then, due libations pour'd,
Each to his sev'ral tent they all withdrew;
Then laid them down, and sought the boon of sleep.

ARGUMENT.

THE NIGHT ADVENTURE OF DIOMED AND ULYSSES.

Upon the refusal of Achilles to return to the army, the distress of Agamemnon is described in the most lively manner. He takes no rest that night, but passes through the camp, awaking the leaders, and contriving all possible methods for the public safety. Menelaus, Nestor, Ulysses, and Diomed, are employed in raising the rest of the captains. They call a council of war, and determine to send scouts into the enemy's camp, to learn their posture, and discover their intentions. Diomed undertakes the hazardous enterprise, and makes choice of Ulysses for his companion. In their passage they surprise Dolon, whom Hector had sent on a like design to the camp of the Grecians. From him they are informed of the situation of the Trojans and auxiliary forces, and particularly of Rhesus, and the Thracians, who were lately arrived. They pass on with success; kill Rhesus with several of his officers, and seize the famous horses of that prince, with which they return in triumph to the camp.

The same night continues; the scene lies in the two camps.

BOOK X.

In night-long slumbers lay the other chiefs
Of all the Greeks, by gentle sleep subdued;
But not on Agamemnon, Atreus' son,
By various cares oppress'd, sweet slumber fell.
As when from Jove, the fair-hair'd Juno's Lord,
Flashes the lightning, bringing in its train
Tempestuous storm of mingled rain and hail
Or snow, by winter sprinkled o'er the fields;
Or op'ning wide the rav'nous jaws of war;
So Agamemnon from his inmost heart
Pour'd forth in groans his multitudinous grief,
His spirit within him sinking. On the plain
He look'd, and there, alarm'd, the watchfires saw,
Which, far advanc'd before the walls of Troy,
Blaz'd numberless; and thence of pipes and flutes
He heard the sound, and busy hum of men.
Upon the ships he look'd, and men of Greece,
And by the roots his hair in handfuls tore
To Jove on high; deep groan'd his mighty heart.
Thus as he mus'd, the wisest course appear'd,
With Nestor, son of Neleus, to confer,
If they some scheme in council might devise
To ward destruction from the Grecian host.
He rose, and o'er his body drew his vest,
And underneath his well-turn'd feet he bound
His sandals fair; then o'er his shoulders threw,
Down reaching to his feet, a lion's skin,
Tawny and vast; then grasp'd his pond'rous spear.

On Menelaus weigh'd an equal dread;
Nor on his eyes that night had slumber sat,
Lest ill befall the Greeks; who, in his cause,
Crossing the wat'ry waste, had come to Troy,

And bold defiance to the Trojans giv'n.
Round his broad chest a panther's skin he threw;
Then on his head his brazen helmet plac'd,
And in his brawny hand a lance he bore.
To meet his brother went he forth, of Greece
The mighty monarch, as a God rever'd.
Him by the ship he found, in act to arm;
And welcome was his presence to the King.

Then valiant Menelaus first began:
"Why thus in arms, good brother? seek'st thou one
The Trojan camp to spy? I greatly fear
That none will undertake the task, alone
To spy the movements of the hostile camp
In the dark night: stout-hearted he must be."

To whom the monarch Agamemnon thus:
"Great need, my noble brother, have we both
Of sagest counsels, if we hope the Greeks
And Grecian ships from ruin to preserve,
Since turn'd against us is the mind of Jove.
To Hector's off'rings most his soul inclines;
For never have I seen, or heard men tell,
How in one day one man has wrought such loss
As Hector, dear to Jove, yet not the son
Of God or Goddess, on the Greeks has wrought.
Such deeds hath he achiev'd, such havoc made,
As we shall long in bitter mem'ry keep.
Haste thou amid the ships, and hither bring
Idomeneus and Ajax; I the while
Will Nestor rouse, and urge that he with us
The outposts visit, and instruct the guard.
To him they best will listen; for his son
Commands the watch; with him Meriones,
The follower of the King Idomeneus:
To them by pref'rence hath this charge been giv'n."

He said: and Menelaus answer'd thus:
“What wouldst thou have me do then? here remain
With them, and wait thy coming, or to them
Thy message give, and follow in thy steps?”

Him answer'd Agamemnon, King of men:
“Remain thou here, lest haply we might fail
To meet; for in the camp are many paths.
But thou, where'er thou go'st, each sev'ral man
Address, and ask to rise; to each his name
And patronymic giving; pay to each
All due respect; nor bear thee haughtily;
We like the rest must share the load of toil.
Which Jove assigns to all of mortal birth.”

His brother thus with counsels wise dismiss'd,
The King to aged Nestor took his way:
Him by his tent and dark-ribb'd ship he found
On a soft couch; beside him lay his arms,
His shield, two lances, and a glitt'ring helm:
There lay the rich-wrought belt the old man wore,
When to the battle, arm'd, he led his troops;
For nought to age's weakness would he yield.
Raising his head, and on his elbow propp'd,
He question'd thus Atrides: “Who art thou,
That wand'rest through th' encampment thus alone,
In the dark night, when other mortals sleep?
Seek'st thou some mule broke loose, or comrade lost?
Speak, nor in silence come; what wouldst thou here?”

To whom thus Agamemnon, King of men:
“O Nestor! son of Neleus, pride of Greece,
Know me for Agamemnon, Atreus' son,
On whom hath Jove, beyond the lot of men,
Laid grief that ne'er shall end, while I retain
Breath in my lungs, and vigour in my limbs.
I wander thus, because these eyes of mine

Sweet slumber visits not, by cares of war
Oppress'd, and harass'd by the woes of Greece.
Much for the Greeks I fear; nor keeps my mind
Its wonted firmness; I am ill at ease;
And leaps my troubled heart as tho' 'twould burst
My bosom's bounds; my limbs beneath me shake.
But if thou wilt, since thou too know'st not sleep,
Together to the outposts let us go,
And see if there, by toil and sleep o'erpow'r'd,
The guard repose, neglectful of their watch.
The foe is close at hand; nor are we sure
He may not hazard e'en a night attack."

To whom Gerenian Nestor thus replied;
"Most mighty Agamemnon, King of men,
Not all the hopes that Hector entertains
Shall by the Lord of counsel be fulfill'd;
For him are toil and danger yet in store,
If but Achilles of his wrath repent.
Gladly will I attend thee; others too,
Tydides, spearman bold, Ulysses sage,
Ajax the swift, and Phyleus' noble son,
Should all be summon'd; and 'twere well that one
Across the camp should run, to call in haste
The godlike Ajax, and Idomeneus;
Theirs are the farthest ships, nor near at hand.
But, dear to me as Menelaus is,
And highly honour'd, I must blame, that thus
(Though thou shouldst take offence, I needs must say)
He sleeps, and leaves the toil to thee alone.
With all the chiefs he should be busied now,
Imploring aid, in this our utmost need."

To whom thus Agamemnon, King of men:
"For other times, old man, reserve thy blame;
Sometimes, I own, he lags behind, nor takes
His share of labour; not from indolence,

Or want of sense; but still regarding me;
Waiting from me an impulse to receive.
But now, before me he was up, and came
To visit me; and I have sent him on
To call those very men whom thou hast nam'd.
Come then; for we, beside the gates, and guard
Shall find them; there my orders were to meet.”

To whom Gerenian Nestor thus replied;
“Then none can blame him; nor can any Greek
Justly refuse his summons to obey.”

He said, and round his body wrapped his vest;
Then on his feet his sandals fair he bound,
And o’er his shoulders clasp’d a purple cloak,
Doubled, with ample folds, and downy pile;
Then took his spear, with point of sharpen’d brass,
And through the camp prepar’d to take his way.
Gerenian Nestor from his slumbers first
Ulysses, sage as Jove in council, rous’d,
Loud shouting; soon the voice his senses reach’d;
Forth from his tent he came, and thus he spoke:
“What cause so urgent leads you, through the camp,
In the dark night to wander thus alone?”

To whom Gerenian Nestor thus replied:
“Ulysses sage, Laertes’ godlike son,
Be not offended; such the stress that now
Weighs down our army; come thou then with us,
And others let us call; with whom ’tis meet
That we should counsel take, to fight or fly.”

He said; Ulysses to the tent return’d;
Then, his broad shield across his shoulders thrown,
Came forth again, and with them took his way.
To Diomed, the son of Tydeus, next
They went; and him they found beside his arms,

Without his tent; his comrades slept around,
Their heads upon their bucklers laid; their spears
Stood upright, on the butts; the burnish'd brass
Like Heav'n's own lightning, flashing far around.
Stretch'd on a wild bull's hide the chief repos'd,
A gay-wrought carpet roll'd beneath his head.
Gerenian Nestor close behind him stood,
And touched him with his foot, and thus in tone
Reproachful spoke: "Arouse thee, Tydeus' son!
Why sleep'st thou thus all night? or know'st thou not
That on the very margin of the plain,
And close beside the ships the Trojans lie,
And little space between the camps is left?"

Quick rous'd from sleep, thus answer'd Diomed:
"Beshrew thy heart, old man! no labour seems
For thee too hard; are there not younger men
To run about the camp, and summon all
The sev'ral chiefs? thou dost too much, old man."

To whom Gerenian Nestor thus replied:
"True, friend, and full of wisdom are thy words;
Good sons indeed I have, and followers brave
And many, who might well my message bear;
But great is now the stress that lies on Greece;
For on a razor's edge is balanc'd now,
To all the Greeks, the chance of life or death.
Do thou then go (for thou my younger art),
And if thou pity me, thyself arouse
Ajax the swift, and Phyleus' noble son."
He said; the warrior round his shoulders threw,
Down reaching to his feet, a lion's hide,
Tawny and dark; and took his pond'rous spear.
He went, arous'd, and with him brought the chiefs.

When to the guard they came, not sunk in sleep
Found they the leaders; but on wakeful watch

Intent, and all alert beside their arms.
As round a sheepfold keep their anxious watch
The dogs, who in the neighbouring thicket hear
Some beast, that, bold in search of prey, has come
Down from the mountain; loud the clamours rise
Of men and dogs; all sleep is banish'd thence;
So from their eyes was banish'd sleep, who watch'd
Through that disastrous night; still plainward turning
At ev'ry movement in the Trojan camp.
The old man saw, well-pleas'd; and thus address'd
With cheering words the captains of the guard:
"Watch ever thus, good youths; nor be surpris'd
By slumber, lest the foe a triumph gain."

This said, he cross'd the ditch, and with him went
The Grecian leaders, to the council call'd:
With them, admitted to the conf'rence, went
Meriones, and Nestor's noble son.
The deep-dug ditch they cross'd, and sat them down
Upon an open space, from corpses clear;
Where Hector from the slaughter of the Greeks
Turn'd back, when Ev'ning spread her veil around:
There sat they down, and there the conf'rence held.
Gerenian Nestor first took up the word:
"O friends! is any here with heart so bold
Who dares, self-confident, the Trojan camp
To enter? there some straggler he might take,
Or in the camp itself some tidings gain,
What are their secret counsels; if they mean
Here by the ships to hold their ground, or back,
Sated with vict'ry, to the town retire.
This could he learn, and hither scatheless bring
His tidings, high as Heav'n in all men's mouths
Would be his praise, and ample his reward.
For ev'ry captain of a ship should give
A coal-black ewe, and at her foot a lamb,

A prize beyond compare; and high should be
His place at banquets and at solemn feasts.”

He said; but all the chiefs in silence heard;
Then rose the valiant Diomed, and said:
“Nestor, that heart is mine; I dare alone
Enter the hostile camp, so close at hand;
Yet were one comrade giv’n me, I should go
With more of comfort, more of confidence.
Where two combine, one before other sees
The better course; and ev’n though one alone
The readiest way discover, yet would be
His judgment slower, his decision less.”

He said, and many chiefs to Diomed
Proffer’d companionship; stood forth at once,
With him to penetrate the Trojan camp,
The two Ajaces, ministers of Mars;
Stood forth Meriones, and eagerly
Stood forth the son of Nestor; Atreus’ son,
The royal Menelaus, spearman bold,
And stout Ulysses, whose enduring heart
For ev’ry deed of valour was prepar’d.
Rose Agamemnon, King of men, and said:
“Tydides, comrade dearest to my soul,
Choose thou thine own companion, whom thou wilt;
Of all the many here that proffer aid
Him whom thou deem’st the best; nor from respect
To persons leave the better man behind,
And take the worse; nor def’rence show to rank,
Not though the purest royal blood were his.”

In fear for Menelaus thus he spoke:
Then answer’d valiant Diomed, and said;
“If my companion I may freely choose,
How can I pass the sage Ulysses by?
Of ready wit, and dauntless courage, prov’d

In ev'ry danger; and to Pallas dear.
I should not fear, by him accompanied,
To pass through fire, and safely both return;
So far in prudence he surpasses all."

Whom answer'd thus Ulysses, stout of heart:
"Tydides, nor exaggerated praise
Bestow on me, nor censure; for thou speak'st
To those who know me all for what I am.
But go we; night wanes fast, the morn is near:
The stars are high in Heav'n; and of the night
Two thirds are spent, one third alone remains."

He said; and both prepar'd to don their arms.
The youthful warrior Thrasymedes gave
To Diomed a two-edg'd sword (his own
Had in the ship been left) and ample shield;
Then on his brows a leathern headpiece plac'd,
Without or peak or plume; a simple casque,
Such as is worn by youths to guard their head.
A bow, and well-fill'd quiver, and a sword,
Meriones to sage Ulysses gave;
And on his brows a leathern headpiece plac'd,
Well wrought within, with num'rous straps secur'd,
And on th' outside, with wild boars' gleaming tusks
Profusely garnish'd, scatter'd here and there
By skilful hand; the midst with felt was lin'd;
This from Amyntor, son of Ormenus,
Autolycus from Eleon bore away,
Spoil of his pillag'd house; Autolycus
Gave to Amphidamas, Cytheran chief,
Who in Scandea dwelt; Amphidamas
To Molus, pledge of friendship; he again
Gave to his son, Meriones, from whom
It now encircled sage Ulysses' brow.
Thus with accoutrements and arms supplied,
They left their brother chiefs, and took their way.

Then close beside their path, by Pallas sent,
Rose, on the right, a heron; through the gloom
They saw it not indeed, but heard the cry.
The fav'ring sign with joy Ulysses hail'd,
And thus to Pallas pray'd: "Hear me, thou child
Of aegis-bearing Jove, who still hast stood
In ev'ry peril at my side, whose eye
My ev'ry movement sees; now, Goddess, now
Befriend me; grant that safe, with triumph crown'd,
We may return, some great exploit achiev'd,
Such as the Trojans long may bear in mind."
Him following, thus the brave Tydides pray'd:
"My voice too, child of Jove, undaunted, hear;
And be with me, as with my father erst,
The godlike Tydeus, when to Thebes he went,
An envoy, in advance; and left behind,
Upon Asopus' banks the mail-clad Greeks.
Smooth was the message which to Thebes he bore;
But great, his mission ended, were the deeds
That with thine aid he wrought; for, Goddess, thou
Wast with him, and thine arm was his defence:
So be thou now with me, and me defend.
Then on thine altar will I sacrifice
A yearling heifer, broad of brow, untam'd,
Whereon no yoke hath mortal ever laid:
Her will I give, and tip her horns with gold."

Thus as they pray'd, their pray'r the Goddess heard;
Then, their devotions ended, on they far'd
Through the deep dead of night, like lions twain,
'Mid slaughter, corpses, arms, and blacken'd gore.

Nor, in the Trojan camp, did Hector leave
The chiefs to rest; but all to conf'rence call'd,
The leaders and the councillors of Troy;
To whom his prudent speech he thus address'd:
"Who is there here, that for a rich reward

A noble work will undertake? A car
And two strong-collar'd horses, best of all
That can be found within the Grecian lines,
Shall he receive, who, to his endless praise,
Shall dare approach the ships; and learn if still
They keep their wonted watch, or, by our arms
Subdued and vanquished, meditate retreat,
And, worn with toil, the nightly watch neglect.”
Thus Hector spoke; but all in silence heard.

There was one Dolon in the Trojan camp,
The herald's son, Eumedes; rich in gold
And brass; not fair of face, but swift of foot;
Amid five sisters he the only son;
Who thus to Hector and the Trojans spoke:

“Hector, with dauntless courage I will dare
Approach the ships, and bring thee tidings sure;
But hold thou forth thy royal staff, and swear
That I the horses and the brass-bound car
Shall have, the boast of Peleus' matchless son:
Not vain shall be my errand, nor deceive
Thy hopes; right through the camp I mean to pass
To Agamemnon's tent, where all the chiefs
Debate in council, or to fight or fly.”

He said; and Hector took his royal staff,
And swore to him: “Be witness Jove himself,
The Lord of thunder, that no Trojan man,
Thyself except, shall e'er those horses drive;
For thee they are reserv'd, a glorious prize.”

Thus Hector swore; though unfulfill'd the oath.
The hope to Dolon fresh assurance gave.
Forthwith, his bow across his shoulders slung,
A grisly wolf-skin o'er it, on his head
A cap of marten's fur, and in his hand

A jav'lin, from the camp he took his way,
Straight to the Grecian ships; but never thence
Destin'd to bring th' expected tidings back.

The crowd of men and horses left behind,
Briskly he mov'd along; Ulysses first
Mark'd his approach, and to Tydides said:
"See, from the camp where some one this way comes,
With what intent I know not; if to play
The spy about the ships, or rob the dead.
Turn we aside, and let him pass us by
A little way; we then with sudden rush
May seize him; or if he outstrip us both
By speed of foot, may urge him tow'rd the ships,
Driving him still before us with our spears,
And from, the city cutting off his flight."
Thus saying, 'mid the dead, beside the road
They crouch'd; he, all unconscious, hasten'd by.
But when such space was interpos'd as leave
Between the sluggish oxen and themselves
A team of mules (so much the faster they
Through the stiff fallow drag the jointed plough),
They rush'd upon him; at the sound he stopp'd,
Deeming that from the Trojan camp they came,
By Hector sent, to order his return.
Within a spear's length when they came, or less,
For foes he knew them, and to night address'd
His active limbs; they rush'd in hot pursuit.
And as two hounds, well practis'd in the chase,
With glist'ning fangs, unflagging, strain to catch,
In woodland glade, some pricket deer, or hare,
That flies before them, screaming; so those two,
Tydides and Ulysses, stout of heart,
With fiery zeal, unflagging, strain'd to catch
The flying Dolon, from the camp cut off;
But when the fugitive approach'd the ships,
Close by the guard, fresh vigour Pallas gave

To Diomed, lest haply from the walls
Some other might anticipate his blow,
And he himself but second honours gain.
Tydides then with threat'ning gesture cried,
"Stop, or I hurl my spear; and small thy chance,
If I assail thee, of escape from death."
He said, and threw his spear; but by design
It struck him not; above his shoulder flew
The polish'd lance, and quiver'd in the ground.
Sudden he stopp'd, with panic paralys'd:
His teeth all chatt'ring, pale with fear he stood,
With falt'ring accents; panting, they came up
And seiz'd him in their grasp; he thus, in tears:
"Spare but my life; my life I can redeem;
For ample stores I have of gold, and brass,
And well-wrought iron; and of these my sire
Would pay a gen'rous ransom, could he learn
That in the Grecian ships I yet surviv'd."

To whom Ulysses, deep-designing, thus:
"Be of good cheer; nor let the fear of death
Disturb thy mind; but tell me truly this;
How is 't that tow'rd the ships thou com'st alone,
In the still night, when other mortals sleep?
Com'st thou perchance for plunder of the dead?
Or seek'st upon our ships to play the spy,
By Hector sent? or of thine own accord?"

Then Dolon thus — his knees with terror shook —
"With much persuasion, of my better mind
Hector beguil'd me, off'ring as my prize
Achilles' horses and his brass-bound car;
Through the dark night he sent me, and enjoin'd,
Ent'ring your hostile camp, to learn if still
Ye keep your wonted watch, or by our arms
Subdued and vanquish'd, meditate retreat,
And worn with toil, your nightly watch neglect."

To whom Ulysses thus with scornful smile:
“High soar’d thy hopes indeed, that thought to win
The horses of Achilles; hard are they
For mortal man to harness or control,
Save for Achilles’ self, the Goddess-born.
But tell me truly this; when here thou cam’st,
Where left’st thou Hector, guardian chief of Troy?
Where are his warlike arms? his horses where?
Where lie the rest? and where are plac’d their guards?
What are their secret counsels? do they mean
Here by the ships to keep their ground, or back,
Sated with vict’ry, to the town return?”

Whom Dolon answer’d thus, Eumedes’ son:
“Thy questions all true answers shall receive;
Hector, with those who share his counsels, sits
In conf’rence, far apart, near Ilus’ tomb;
But for the guards thou speak’st of, noble chief,
Not one is station’d to protect the camp.
Around the Trojan fires indeed, perforce,
A watch is kept; and they, among themselves,
Due caution exercise: but, for th’ Allies,
They sleep, and to the Trojans leave the watch,
Since nor their children nor their wives are near.”

To whom in answer sage Ulysses thus:
“Say now, where sleep they? with the Trojans mix’d,
Or separate? explain, that I may know.”

Whom answer’d Dolon thus, Eumedes’ son:
“To this too will I give ye answer true;
Next to the sea the Carian forces lie;
The Paeon archers and the Leleges,
The Caucons, and the bold Pelasgians next;
On Thymbra’s side the Lycians’ lot has fall’n,
The Mysians brave, the Phrygian cavalry,
And the Maeonians with their horsehair plumes.

But why of these enquire? if ye intend
An inroad on the camp, apart from all,
New come, the farthest off, the Thracians lie:
Rhesus their King, the son of Eioneus,
Sleeps in the midst; no steeds that e'er I saw
For size and beauty can with his compare:
Whiter than snow, and swifter than the wind.
With gold and silver is his chariot wrought,
His armour golden, of gigantic size,
A marvel to behold! it seems not meet
For mortal man, but for th' immortal Gods.
But take me now in safety to the ships;
Or leave me here in fetters bound, that so,
Ere ye return, ye may approve my words,
And see if I have told you true, or no."

To whom thus Diomed with stern regard:
"Dolon, though good thy tidings, hope not thou,
Once in our hands, to 'scape the doom of death;
For if we now should let thee go, again
In after times thou mightst our ships approach,
As secret spy, or open enemy:
But if beneath my hands thou lose thy life,
No farther trouble shalt thou cause the Greeks."
He said; and as the suppliant sought in vain
To touch his beard, imploring, through his throat,
Both tendons sev'ring, drove his trenchant blade:
Ev'n while he spoke, his head was roll'd in dust.
The cap of marten fur from off his head
They took, the wolf-skin, and the bow unstrung,
And jav'lin; these Ulysses held aloft,
And thus to Pallas pray'd, who gave the spoil:
"Receive, great Goddess, these our gifts; to thee,
Of all th' Immortals on Olympus' height,
Our off'rings first we give; conduct us now,
The Thracian camp and Thracian steeds to gain."

Thus as he spoke, amid the tamarisk scrub
Far off he threw the trophies; then with reeds,
And twigs new broken from the tamarisk boughs,
He set a mark, lest in the gloom of night
Returning, they might haply miss the spot.
Then on they pass'd thro' arms and blacken'd gore,
And reach'd the confines of the Thracian camp.
There found they all by sleep subdued; their arms
Beside them on the ground, in order due,
In triple rows; and by the side of each,
Harness'd and yok'd, his horses ready stood.
Surrounded by his warriors, Rhesus slept;
Beside him stood his coursers fleet, their reins
Suspended to the chariot's topmost rail:
Ulysses mark'd him as he lay, and said,
"This is the man, Tydides, these the steeds,
To us by Dolon, whom we slew, describ'd.
Now then, put forth thy might; beseems it not
To stand thus idly with thine arms in hand:
Loose thou the horses; or do thou the men
Despatch, and to my care the horses leave."

He said: and Pallas vigour new inspir'd,
That right and left he smote; dire were the groans
Of slaughter'd men; the earth was red with blood;
And as a lion on th' untended flock
Of sheep or goats with savage onslaught springs,
Ev'n so Tydides on the Thracians sprang,
Till twelve were slain; and as Tydides' sword
Gave each to death, Ulysses by the feet
Drew each aside; reflecting, that perchance
The horses, startled, might refuse to pass
The corpses; for as yet they knew them not.
But when Tydides saw the sleeping King,
A thirteenth victim to his sword was giv'n,
Painfully breathing; for by Pallas' art,
He saw that night, as in an evil dream,

The son of OEneus standing o'er his head.
Meanwhile Ulysses sage the horses loos'd;
He gather'd up the reins, and with his bow
(For whip was none at hand) he drove them forth;
Then softly whistling to Tydides gave
A signal; he, the while, remain'd behind,
Musing what bolder deed he yet might do;
Whether the seat, whereon the arms were laid,
To draw away, or, lifted high in air,
To bear it off in triumph on the car;
Or on the Thracians farther loss inflict;
But while he mus'd, beside him Pallas stood,
And said, "Bethink thee, Tydeus' son, betimes
Of thy return, lest, if some other God
Should wake the Trojans, thou shouldst need to fly."

She said; the heav'nly voice he recogniz'd,
And mounted straight the car; Ulysses touch'd
The horses with his bow; and, urg'd to speed,
They tow'rd the ships their rapid course pursued.

Nor idle watch Apollo kept, who saw
Tydides o'er the plain by Pallas led;
With anger fill'd, the Trojan camp he sought;
And Rhesus' kinsman, good Hippocoon,
The Thracian councillor, from sleep arous'd;
Awaking, when the vacant space he view'd,
Where late had stood the horses; and his friends
Gasping in death, and welt'ring in their blood,
He groan'd as on his comrade's name he call'd:
Then loud the clamour rose, and wild uproar,
Unspeakable, of Trojans thronging round;
They marvell'd at the deeds; but marvell'd more
How they who wrought them had escap'd unscath'd.

Meantime arriv'd where Hector's scout they slew,
Ulysses, lov'd of Heav'n, a moment check'd

His eager steeds; Tydides from the car
Leap'd to the ground, and in Ulysses' hand
The bloody trophies plac'd; then mounted quick,
And tow'rd the ships, their destin'd goal, urg'd on
The fiery horses; nothing loth, they flew.
Nestor first heard the sound, and cried, "O friends,
The leaders and the councillors of Greece,
Am I deceiv'd, or is it true? methinks
The sound of horses, hurrying, strikes mine ear;
Grant Heav'n, Ulysses and brave Diomed
May bring those horses from the Trojan camp;
Yet much I fear our bravest may have met
With some disaster 'mid the crowd of foes."

He scarce had ended, when themselves appear'd,
And from the car descended: welcom'd back
With cordial grasp of hands, and friendly words.
Gerenian Nestor first, enquiring, said:
"Tell me, renown'd Ulysses, pride of Greece,
Whence come these horses? from the Trojan camp?
Or hath some God, that met you by the way,
Bestow'd them, radiant as the beams of light?
Among the Trojans day by day I move;
'Tis not my wont; old warrior though I be,
To lag behind; but horses such as these
I never saw; some God hath giv'n them, sure;
For Jove, the Cloud-compeller, loves you both,
And Pallas, child of aegis-bearing Jove."

To whom again the sage Ulysses thus:
"O Nestor, son of Neleus, pride of Greece,
Had they so will'd, the Gods, so great their pow'r,
E'en better horses could have giv'n than these;
But these, old man, are Thracians, newly come;
Whose King the valiant Diomed hath slain,
And with him twelve, the best of all his band.

A scout too have we slain, by Hector sent,
And by the Trojan chiefs, to spy our camp.”

He said, and o’er the ditch the horses drove,
Exulting in their prize; and with him went
The other chiefs, rejoicing, through the camp.
Arriv’d at Diomed’s well-order’d tent,
First with strong halters to the rack, where stood,
High-fed with corn, his own swift-footed steeds,
The horses they secur’d; Ulysses then
The bloody spoils of Dolon stow’d away
In the ship’s stern, till fitting sacrifice
To Pallas might be offer’d; to the sea
Descending then, they wash’d away the sweat,
Which on their necks, and thighs, and knees had dried;
The sweat wash’d off, and in the ocean waves
Themselves refresh’d, they sought the polish’d bath;
Then, by the bath restor’d, and all their limbs
Anointed freely with the lissom oil,
Sat down to breakfast; and from flowing bowls
In Pallas’ honour pour’d the luscious wine.

ARGUMENT.

THE THIRD BATTLE, AND THE ACTS OF AGAMEMNON.

Agamemnon, having armed himself, leads the Grecians to battle; Hector prepares the Trojans to receive them; while Jupiter, Juno, and Minerva, give the signals of war. Agamemnon bears all before him; and Hector is commanded by Jupiter (who sends Iris for that purpose) to decline the engagement, till the king should be wounded, and retire from the field. He then makes a great slaughter of the enemy; Ulysses and Diomed put a stop to him for a time; but the latter, being wounded by Paris, is obliged to desert his companion, who is encompassed by the Trojans, wounded, and in the utmost danger, till Menelaus and Ajax rescue him. Hector comes against Ajax, but that hero alone opposes multitudes and rallies the Greeks. In the meantime Machaon, in the other wing of the army, is pierced with an arrow

by Paris, and carried from the fight in Nestor's chariot. Achilles (who overlooked the action from his ship) sends Patroclus to inquire which of the Greeks was wounded in that manner. Nestor entertains him in his tent with an account of the accidents of the day, and a long recital of some former wars which he had remembered, tending to put Patroclus upon persuading Achilles to fight for his countrymen, or at least to permit him to do it clad in Achilles' armour. Patroclus in his return meets Eurypylus also wounded, and assists in that distress.

This book opens with the eight-and-twentieth day of the poem; and the same day, with its various actions and adventures, is extended through the twelfth, thirteenth, fourteenth, fifteenth, sixteenth, seventeenth, and part of the eighteenth books. The scene lies in the field near the monument of Ilus.

BOOK XI.

Now rose Aurora from Tithonus' bed,
To mortals and Immortals bringing light;
When to the ships of Greece came Discord down,
Despatch'd from Jove, with dire portents of war.
Upon Ulysses' lofty ship she stood,
The midmost, thence to shout to either side,
Or to the tents of Ajax Telamon,
Or of Achilles, who at each extreme,
Confiding in their strength, had moor'd their ships.
There stood the Goddess, and in accents loud
And dread she call'd, and fix'd in ev'ry breast
The fierce resolve to wage unwearied war;
And dearer to their hearts than thoughts of home
Or wish'd return, became the battle-field.

Atrides, loudly shouting, call'd the Greeks
To arms: himself his flashing armour donn'd.
First on his legs the well-wrought greaves he fix'd,
Fasten'd with silver clasps; his ample chest
A breastplate guarded, giv'n by Cinyras
In pledge of friendship; for in Cyprus' isle
He heard the rumour of the glorious fleet
About to sail for Troy; and sought with gifts
To win the favour of the mighty King.
Ten bands were there inwrought of dusky bronze,
Twelve of pure gold, twice ten of shining tin:
Of bronze six dragons upwards tow'rd the neck
Their length extended, three on either side:
In colour like the bow, which Saturn's son
Plac'd in the clouds, a sign to mortal men:
Then o'er his shoulder threw his sword; bright flash'd
The golden studs; the silver scabbard shone,
With golden baldrick fitted; next his shield

He took, full-siz'd, well-wrought, well-prov'd in fight;
Around it ran ten circling rims of brass;
With twenty bosses round of burnish'd tin,
And, in the centre, one of dusky bronze.
A Gorgon's head, with aspect terrible,
Was wrought, with Fear and Flight encircled round:
Depending from a silver belt it hung;
And on the belt a dragon, wrought in bronze,
Twin'd his lithe folds, and turn'd on ev'ry side,
Sprung from a single neck, his triple head.
Then on his brow his lofty helm he plac'd,
Four-crested, double-peak'd, with horsehair plumes,
That nodded,-fearful, from the warrior's head.
Then took two weighty lances, tipp'd with brass,
Which fiercely flash'd against the face of Heav'n:
Pallas and Juno thund'ring from on high
In honour of Mycenae's wealthy lord.

Forthwith they order'd, each his charioteer,
To stay his car beside the ditch; themselves,
On foot, in arms accoutred, sallied forth,
And loud, ere early dawn, the clamour rose.
Advanc'd before the cars, they lin'd the ditch;
Follow'd the cars, a little space between:
But Jove with dire confusion fill'd their ranks,
Who sent from Heav'n a show'r of blood-stain'd rain.
In sign of many a warrior's coming doom,
Soon to the viewless shades untimely sent.
Meanwhile upon the slope, beneath the plain,
The Trojan chiefs were gather'd; Hector's self,
Polydamas, Aeneas, as a God
In rev'rence held; Antenor's three brave sons,
Agenor's godlike presence, Polybus,
And, heav'nly fair, the youthful Acamas.
In front was seen the broad circumference
Of Hector's shield; and as amid the clouds
Shines forth the fiery dog-star, bright and clear,

Anon beneath the cloudy veil conceal'd;
So now in front was Hector seen, and now
Pass'd to the rear, exhorting; all in brass,
His burnish'd arms like Jove's own lightning flash'd.

As in the corn-land of some wealthy Lord
The rival bands of reapers mow the swathe,
Barley or wheat; and fast the trusses fall;
So Greeks and Trojans mow'd th' opposing ranks;
Nor these admitted thought of faint retreat,
But still made even head; while those, like wolves,
Rush'd to the onset; Discord, Goddess dire,
Beheld, rejoicing; of the heav'nly pow'rs
She only mingled with the combatants;
The others all were absent; they, serene,
Repos'd in gorgeous palaces, for each
Amid Olympus' deep recesses built.
Yet all the cloud-girt son of Saturn blam'd,
Who will'd the vict'ry to the arms of Troy.
He heeded not their anger; but withdrawn
Apart from all, in pride of conscious strength,
Survey'd the walls of Troy, the ships of Greece,
The flash of arms, the slayers and the slain.
While yet 'twas morn, and wax'd the youthful day,
Thick flew the shafts, and fast the people fell
On either side: but when the hour was come
When woodmen, in the forest's deep recess,
Prepare their food, and wearied with the toil
Of felling loftiest trees, with aching arms
Turn with keen relish to their midday meal;
Then Grecian valour broke th' opposing ranks,
As each along the line encourag'd each;
First sprang the monarch Agamemnon forth,
And brave Bienor slew, his people's guard;
And, with the chief, his friend and charioteer,
Oileus; he, down-leaping from the car,
Stood forth defiant; but between his brows

The monarch's spear was thrust; nor aught avail'd
The brass-bound helm, to stay the weapon's point;
Through helm and bone it pass'd, and all the brain
Was shatter'd; forward as he rush'd, he fell.
Them left he there, their bare breasts gleaming white,
Stripp'd of their arms; and hasten'd in pursuit
Of Antiphus and Isus, Priam's sons,
A bastard one, and one legitimate,
Both on one car; the bastard held the reins:
Beside him stood the gallant Antiphus.
Them, as they fed their flocks on Ida's heights,
Achilles once had captive made, and bound
With willow saplings, till for ransom freed.
The mighty monarch, Agamemnon, drove
Through Isus' breast his spear; his weighty sword
Descended on the head of Antiphus
Beside the ear, and hurl'd him from his car;
These of their armour he despoil'd in haste,
Known to him both; for he had seen them oft
Beside the ships, when thither captive brought
From Ida by Achilles, swift of foot.
As when a lion in their lair hath seiz'd
The helpless offspring of a mountain doe,
And breaks their bones with ease, and with strong teeth
Crushes their tender life; nor can their dam,
Though close at hand she be, avail them aught;
For she herself by deadly terror seiz'd,
Through the thick coppice and the forest flies,
Panting, and bath'd in sweat, the monster's rush;
So dar'd no Trojan give those brethren aid,
Themselves in terror of the warlike Greeks.
Peisander next, and bold Hippolochus,
Sons of Antimachus ('twas he who chief,
Seduc'd by Paris' gold and splendid gifts,
Advis'd the restitution to refuse
Of Helen to her Lord), the King assail'd;
Both on one car; but from their hands had dropp'd

The broider'd reins; bewilder'd there they stood;
While, with a lion's bound, upon them sprang
The son of Atreus; suppliant, in the car,
They clasp'd his knees; "Give quarter, Atreus' son,
Redeem our lives; our sire Antimachus
Possesses goodly store of brass and gold,
And well-wrought iron; and of these he fain
Would pay a noble ransom, could he hear
That in the Grecian ships we yet surviv'd."

Thus they, with gentle words, and tears, imploring;
But all ungentle was the voice they heard
In answer; "If indeed ye be the sons
Of that Antimachus, who counsel gave,
When noble Menelaus came to Troy
With sage Ulysses, as ambassadors,
To slay them both, nor suffer their return,
Pay now the forfeit of your father's guilt."
He said, and with a spear-thrust through his breast
Peisander dash'd to earth; backward he fell.
Down leap'd Hippolochus; but Atreus' son
Severing his hands and neck, amid the throng
Sent whirling like a bowl the gory head.
These left he there; and where the thickest throng
Maintain'd the tug of war, thither he flew,
And with him eager hosts of well-greav'd Greeks.
Soon on the Trojans' flight enforc'd they hung,
Destroying; foot on foot, and horse on horse;
While from the plain thick clouds of dust arose
Beneath the armed hoofs of clatt'ring steeds;
And on the monarch Agamemnon press'd,
Still slaying, urging still the Greeks to arms.
As when amid a densely timber'd wood
Light the devouring flames, by eddying winds
Hither and thither borne, fast falls the copse
Prostrate beneath the fire's impetuous course;
So thickly fell the flying Trojans' heads

Beneath the might of Agamemnon's arm;
And here and there, athwart the pass of war,
Was many an empty car at random whirl'd
By strong-neck'd steeds, of guiding hands bereft;
Stretch'd on the plain they lay, more welcome sight
To carrion birds than to their widow'd wives.
But Hector, from the fray and din of war,
And dust, and blood, and carnage, Jove withdrew.
Still on Atrides press'd, the Greek pursuit
With eager shouts exciting; past the tomb
Of Ilus, ancient son of Dardanus,
And tow'rd the fig-tree, midway o'er the plain,
Straining to gain the town, the Trojans fled;
While loudly shouting, his unconquer'd hands
With carnage dyed, Atrides urg'd their flight.
But when the Scaean gates and oak were reach'd,
They made a stand, and fac'd the foe's assault.
Some o'er the open plain were yet dispers'd;
As heifers, by a lion scatter'd wide,
At dead of night; all fly; on one descends
The doom of death; her with his pow'rful teeth
He seizes, and, her neck first broken, rends,
And on her entrails gorging, laps her blood.
So these the monarch Agamemnon chas'd,
Slaying the hindmost; they in terror fled:
Some headlong, backward some, Atrides' hand
Hurl'd from their chariot many a warrior bold;
So forward and so fierce he bore his spear.
But as he near'd the city, and stood beneath
The lofty wall, the Sire of Gods and men
From Heav'n descended; on the topmost height
Of Ida's spring-abounding hill he sat:
And while his hand the lightning grasp'd, he thus
To golden-winged Iris gave command:

“Haste thee, swift Iris, and to Hector bear
From me this message; bid him, that as long

As Agamemnon in the van appears,
Raging, and dealing death among the ranks,
He from the battle keep himself aloof,
But urge the rest undaunted to maintain
The stubborn fight; but should Atrides, struck
By spear or arrow, to his car withdraw,
He shall from me receive such pow'r to slay,
As to the ships shall bear him, ere the sun
Decline, and Darkness spread her hallowing shade."

Thus he; to Troy, obedient to his word,
From Ida's heights swift-footed Iris sped:
Amid the horses and the well-fram'd cars
The godlike Hector, Priam's son, she found,
And stood beside him, and address'd him thus:

"Hector, thou son of Priam, sage as Jove
In council, he the Universal Lord
Sends thee by me this message; that as long
As Agamemnon in the van appears,
Raging, and dealing death amid the ranks,
Thou from the battle keep thyself aloof,
But urge the rest undaunted to maintain
The stubborn fight; but should Atrides, struck
By spear or arrow, to his car withdraw,
Thou shalt from him receive such pow'r to slay
As to the ships shall bear thee, ere the sun
Decline, and Darkness spread her hallowing shade."

Swift-footed Iris said, and disappear'd;
But from his chariot Hector leap'd to earth,
Hither and thither passing through the ranks,
With brandish'd jav'lins urging to the fight.
Loud, at his bidding, rose the battle-cry;
Back roll'd the tide; again they fac'd the Greeks:
On th' other side the Greeks their masses form'd,
In line of battle rang'd; opposed they stood;

And in the front, to none content to cede
The foremost place, was Agamemnon seen.

Say now, ye Nine, who on Olympus dwell,
Of all the Trojans and their fam'd Allies,
Who first oppos'd to Agamemnon stood.
Iphidamas, Antenor's gallant son,
Stalwart and brave; in fertile Thracia bred,
Mother of flocks; him, in his infant years,
His grandsire Cisseus, fair Theano's sire,
In his own palace rear'd; and when he reach'd
The perfect measure of his glorious youth,
Still in his house retain'd him, and to wife
Gave him his daughter; but when tidings came
Of Grecian warfare, from the marriage straight
Embarking, with twelve beaked ships he sailed,
That owned his sway; these on Percote's shore
He left; and came himself on foot to Troy;
Who now confronted Atreus' godlike son.

When near they drew, Atrides miss'd his aim,
His spear diverging; then Iphidamas
Beneath the breastplate, striking on his belt,
Strove with strong hand to drive the weapon home:
Yet could not pierce the belt's close-plaited work;
The point, encounter'd by the silver fold,
Was bent, like lead; then with his pow'rful hand
The monarch Agamemnon seiz'd the spear,
And tow'rd him drew, and with a lion's strength
Wrench'd from his foeman's grasp; then on his neck
Let fall his sword, and slack'd his limbs in death.
There, falling in his country's cause, he slept
The iron sleep of death; unhappy he,
Far from his virgin-bride, yet unpossess'd,
Though bought with costly presents; first he gave
A hundred steers; and promis'd thousands more
Of sheep and goats from out his countless flocks.

Him Agamemnon of his arms despoil'd,
And to the crowd of Greeks the trophies bore.
But when Antenor's eldest-born beheld,
Coon, th' observ'd of all men, bitt'rest grief
His eyes o'ershow'd, for his brother's fate;
And, unperceiv'd by Atreus' godlike son,
Standing aside, he struck him with his spear,
Through the mid arm, beneath the elbow's bend;
And drove right through the weapon's glitt'ring point.
Writh'd with the pain the mighty King of men;
Yet from the combat flinch'd he not, nor quail'd:
But grasping firm his weather-toughen'd spear
On Coon rush'd, as by the feet he drew
His father's son, Iphidamas, away,
Invoking all the bravest to his aid;
And as he drew the body tow'rd the crowd,
Beneath the bossy shield the monarch thrust
His brass-clad spear, and slack'd his limbs in death;
Then near approaching, ev'n upon the corpse
Of dead Iphidamas, struck off his head:
So by Atrides' hand, Antenor's sons,
Their doom accomplish'd, to the shades were sent.
Then through the crowded ranks, with spear and sword,
And massive stones, he held his furious course,
While the hot blood was welling from his arm;
But when the wound was dry, and stanch'd the blood,
Keen anguish then Atrides' might subdued.
As when a woman in her labour-throes
Sharp pangs encompass, by Lucina sent,
Who rules o'er child-birth travail, ev'n so keen
The pangs that then Atrides' might subdued.
Mounting his car he bade his charioteer
Drive to the ships; for sore his spirit was pain'd;
But loud and clear he shouted to the Greeks:
"O friends, the chiefs and councillors of Greece,
Yours be it now our sea-borne ships to guard:

Since Jove, the Lord of counsel, through the day
Wills not that I the battle should maintain.”

He said: and swiftly to the ships were driv’n
His sleek-skin’d coursers; nothing loth they flew;
With foam their chests were fleck’d, with dust their flanks,
As from the field their wounded Lord they bore:
But Hector, as he saw the King retire,
To Trojans and to Lycians call’d aloud:
“Trojans and Lycians, and ye Dardans fam’d
In close encounter, quit ye now like men;
Put forth your wonted valour; from the field
Their bravest has withdrawn, and Jove on me
Great glory hath shed; now headlong on the Greeks
Urge your swift steeds, and endless honour gain.”

His words fresh courage rous’d in ev’ry breast:
And as a hunter cheers his sharp-fang’d hounds
On forest boar or lion; on the Greeks
So cheer’d the valiant Trojans Priam’s son,
Illustrious Hector, stern as blood-stain’d Mars.
Bent on high deeds, himself in front advanc’d,
Fell on the masses as a whirlwind falls,
Lashing with furious sweep the dark-blue sea.

Say then, who first, who last, by Hector’s hand,
Whom Jove had will’d to crown with honour, died.
Assaeus first, and then Autonus,
Opites, and Opheltius, Dolops, son
Of Clytus, and AEsumnus, Agelas
And Orus, and brave Hipponous;
All these the chiefs of Greece; the nameless crowd
He scatter’d next; as when the west wind drives
The clouds, and battles with the hurricane,
Before the clearing blast of Notus driv’n;
The big waves heave and roll, and high aloft,
The gale, careering, flings the ocean spray;

So thick and furious fell on hostile heads
The might of Hector. Now had fearful deeds
Been done, and Greeks beside their ships had fall'n
In shameful rout, had not Ulysses thus
To Diomed, the son of Tydeus, call'd:

“Why, son of Tydeus, should we thus relax
Our warlike courage? come, stand by me now,
True friend! if Hector of the glancing helm
Our ships should capture, great were our disgrace.”

Whom answer'd thus the valiant Diomed:
“Beside thee will I stand, and still endure;
But brief will be the term of our success,
Since Jove, the Cloud-compeller, not to us,
But to the Trojans, wills the victory.”

He said, and from his car Thymbraeus hurl'd,
Through the left breast transfix'd: Ulysses' hand
His charioteer, the brave Molion, slew.
These left they there, no more to share the fight;
Then turning, spread confusion 'mid the crowd:
As turn two boars upon the hunter's pack
With desp'rate courage, turning so to bay,
Those two, the Trojans scatt'ring, gave the Greeks,
From Hector flying, time again to breathe.
A car they seiz'd which bore two valiant chiefs,
Sons of Percotian Merops; he, o'er all
In lore prophetic skill'd, would fain at home
Have kept them from the life-destroying war:
But they, by adverse fate impell'd to seek
Their doom of death, his warning voice despis'd.
These two, of strength and life at once bereft,
The son of Tydeus, valiant Diomed,
Stripp'd of their armour; while Ulysses slew
Hippodamus, and bold Hyperochus.
Thus Jove, from Ida's height beholding, held

His even scale, each party slaught'ring each.
Then with his spear Tydides through the loins
Agastrophus, the son of Paeon, smote;
No car had he at hand, whereto to fly:
But, ill-advis'd, had in th' attendants' charge
His horses left far off; while he himself
Rush'd 'mid the throng on foot, and met his doom.
Hector's quick glance athwart the files beheld,
And to the rescue, with a shout, he sprang,
The Trojan columns following; not unmov'd
The valiant Diomed his coming saw,
And thus bespoke Ulysses at his side:
"On us this plague, this mighty Hector, falls:
Yet stand we firm, and boldly meet the shock."
He said, and, poising, hurl'd his pond'rous spear,
And not in vain; on Hector's head it struck
His helmet's crest, but, brass encount'ring brass,
Himself it reach'd not; for the visor'd helm,
Apollo's gift, three-plated, stay'd its force.
Yet backward Hector sprang amid the crowd,
And on his knees he dropp'd, his stalwart hand
Propp'd on the ground; while darkness veil'd his eyes.
But ere Tydides, following up his spear,
Attain'd from far the spot whereon he fell,
Hector reviv'd, and mounting quick his car,
Drove 'mid the crowd, and 'scap'd the doom of death
Then thus, with threat'ning spear, Tydides cried:
"Yet once again, vile hound, hast thou escap'd;
Thy doom was nigh; but thee thy God hath sav'd,
Phoebus, to whom, amid the clash of spears,
Well mayst thou pray! We yet shall meet again;
When I shall end thee, if a guardian God
I too may claim; meanwhile from thee I turn,
And others seek on whom my hap may light."

He said, and turn'd him of his arms to strip
The son of Paeon; but beside the stone

That mark'd where men of old had rais'd a mound
To Ilus, Dardan's son, the ancient chief,
There crouching, Paris, fair-hair'd Helen's Lord,
Against the son of Tydeus bent his bow.
He from the breast of brave Agastrophus
Had stripp'd the corslet; from his shoulders broad
The buckler, and the helmet from his head,
When Paris bent his bow, and not in vain
His arrow launch'd; Tydides' dexter foot
Right through it pierc'd, and pinn'd it to the ground.
Joyous he laugh'd, and from his hiding place
Sprang forth, and thus in tones of triumph cried:

“Thou hast it! not in vain my shaft hath flown!
Would that, deep buried in thy flank, it touch'd
Thy very life! so should our Trojans lose
Their panic fear, who now on thee with dread,
As bleating goats upon a lion, look.”

To whom, unmov'd, the valiant Diomed:
“Poor archer, trusting to thy bow alone,
Vile sland'rer and seducer! if indeed
Thou durst in arms oppos'd to me to stand,
Nought would avail thy arrows and thy bow:
And now, because thy shaft hath graz'd my foot,
Thou mak'st thine empty boast: I heed thee not,
More than a woman or a puny child:
A worthless coward's weapon hath no point.
'Tis diff'rent far with me! though light it fall,
My spear is sharp, and whom it strikes, it slays.
His widow's cheeks are mark'd with scars of grief,
His children orphans; rotting on the ground,
Red with his blood, he lies, his fun'ral rites
By carrion birds, and not by women paid.”

Thus while he spoke, Ulysses, spearman bold,
Drew near, and stood before him; he, behind,

Sat down protected, and from out his foot
The arrow drew; whereat sharp anguish shot
Through all his flesh; and mounting on his car
He bade his faithful charioteer in haste
Drive to the ships, for pain weigh'd down his soul.
Alone Ulysses stood; of all the Greeks
Not one beside him; all were panic-struck:
Then with his spirit, perturb'd, he commun'd thus:
"Me miserable! which way shall I choose?
'Twere ill indeed that I should turn to flight
By hostile numbers daunted; yet 'twere worse
Here to be caught alone; and Saturn's son
With panic fear the other Greeks hath fill'd.
Yet why, my soul, admit such thoughts as these?
I know that cowards from the battle fly;
But he who boasts a warrior's name, must learn,
Wounded or wounding, firmly still to stand."

While in his mind and spirit thus he mus'd,
Onward the buckler'd ranks of Trojans came,
And, to their harm, encircled him around.
As when a boar, by dogs and stalwart youths
Attack'd, the shelt'ring thicket leaves, and whets
The tusks that gleam between his curved jaws;
They crowd around, though ring his clatt'ring tusks,
And, fearful though it be, await his rush:
So crowded round Ulysses, dear to Jove,
The Trojans; he, with brandish'd spear aloft,
Sprang forth, and through the shoulder, from above,
Deiopites wounded: Thoon next
He slew, and Ennomus; then with his spear
Chersidamas, in act to quit his car,
Thrust through the loins below his bossy shield:
Prone in the dust, he clutch'd the blood-stain'd soil.
From these he turn'd; and wounded with his spear
Charops, the high-born Socus' brother, son
Of Hippasus; then forward sprang, to aid

His brother, godlike Socus; close he stood
Before Ulysses, and address'd him thus:
"Far-fam'd Ulysses, as in arms, in wiles
Unwearied, thou this day o'er both the sons
Of Hippasus, two mighty warriors slain,
And of their armour spoil'd, shalt make thy boast,
Or by my spear thyself shalt lose thy life."
He said, and on the shield's broad circle struck:
Through the bright shield the sturdy weapon drove,
And through the rich-wrought baldrick, from the ribs
Tearing the flesh away; but Pallas seiz'd,
And turn'd it from the vital parts aside.
The wound, Ulysses knew, was not to death,
And back he drew, and thus to Socus cried:

"Ill-fated thou! thy doom hath found thee now;
Me hast thou hinder'd from the war awhile;
But thee to swift destruction and dark death,
This day I doom: great glory, of thee subdued,
Shall I obtain, and Hades take thy soul."

Thus he: and Socus, turning, sought to fly;
But as he turn'd him round, Ulysses' spear
Behind his neck, between the shoulder blades
Was driv'n, and through his chest; thund'ring he fell,
And o'er his fall Ulysses, vaunting, thus:

"Socus, thou son of warlike Hippasus,
Here hast thou found, nor couldst escape, thy doom.
Ill-fated thou! nor sire's nor mother's hand
Shall gather up thy bones, but carrion birds
O'er thee shall flap their baleful wings, and tear
Thy mangled flesh; for me, whene'er I die
The sons of Greece will build my fun'ral pile."
From out his flesh, and from the bossy shield,
The spear of Socus, as he spoke, he drew;
And as he drew it forth, out gush'd his blood,

With anguish keen. The Trojans, when they saw
Ulysses' blood, with clam'rous shouts advanc'd
Promiscuous; he, retiring, shouted loud
To call his comrades; loud as head of man
Could bear, he shouted thrice; and thrice his shout
The warlike Menelaus heard, and thus
To Ajax, standing by his side, he spoke:

“Ajax, thou Heav'n-born son of Telamon,
Great chief of men, methinks I hear the voice
Of stout Ulysses, as though left alone,
And in the stubborn fight cut off from aid,
By Trojans overmaster'd. Haste we then,
For so 'twere best, to give him present aid.
Brave though he be, yet left alone, I fear
Great cause we Greeks may have to mourn his loss.”

He spoke, and led the way; the godlike chief
Follow'd his steps: Ulysses, dear to Jove,
Surrounded by the Trojan host they found,
As hungry jackals on the mountain side
Around a stag, that from an archer's hand
Hath taken hurt, yet while his blood was warm
And limbs yet serv'd, has baffled his pursuit;
But when the fatal shaft has drain'd his strength,
Thirsting for blood, beneath the forest shade,
The jackals seize their victim; then if chance
A hungry lion pass, the jackals shrink
In terror back, while he devours the prey;
So round Ulysses, sage in council, press'd
The Trojans, many and brave, yet nobly he
Averted, spear in hand, the fatal hour;
Till, with his tow'r-like shield before him borne,
Appear'd great Ajax, and beside him stood.
Hither and thither then the Trojans fled;
While with supporting arm from out the crowd
The warlike Menelaus led him forth,

Till his attendant with his car drew near.
Then Ajax, on the Trojans springing, slew
Doryclus, royal Priam's bastard son;
Next Pyrasus he smote, and Pandocus,
Lysander, and Pylartes; as a stream,
Swoll'n by the rains of Heav'n, that from the hills
Pours down its wintry torrent on the plain;
And many a blighted oak, and many a pine
It bears, with piles of drift-wood, to the sea
So swept illustrious Ajax o'er the plain,
O'erthrowing men and horses; though unknown
To Hector; he, upon Scamander's banks
Was warring on the field's extremest left,
Where round great Nestor and the warlike King
Idomeneus, while men were falling fast,
Rose, irrepressible, the battle cry.
Hector, 'mid these, was working wondrous deeds,
With spear and car, routing th' opposed youth;
Yet had the Greeks ev'n so their ground maintain'd,
But godlike Paris, fair-hair'd Helen's Lord,
Through the right shoulder, with a three-barb'd shaft,
As in the front he fought, Machaon quell'd:
For him the warrior Greeks were sore afraid
Lest he, as back the line of battle roll'd,
Might to the foe be left; to Nestor then
Idomeneus address'd his speech, and said:

“O Nestor, son of Neleus, pride of Greece,
Haste thee to mount thy car, and with thee take
Machaon; tow'rd the vessels urge with speed
The flying steeds; worth many a life is his,
The skilful leech, who knows, with practis'd hand,
T' extract the shaft, and healing drugs apply.”

He said: Gerenian Nestor at the word
Mounted his car, Machaon at his side,
The skilful leech, sage AEsculapius' son:

He touch'd his horses; tow'rd the Grecian ships,
As was his purpose, nothing loth, they flew.

To Hector then Cebriones, who saw
Confus'd the Trojans' right, drew near, and said:
"Hector, we here, on th' outskirts of the field,
O'erpow'r the Greeks; on th' other side, our friends
In strange confusion mingled, horse and man,
Are driv'n; among them Ajax spreads dismay,
The son of Telamon; I know him well,
And the broad shield that o'er his shoulders hangs;
Thither direct we then our car, where most
In mutual slaughter horse and foot engage,
And loudest swells, uncheck'd, the battle cry."

He said, and with the pliant lash he touch'd
The sleek-skin'd horses; springing at the sound,
Between the Greeks and Trojans, light they bore
The flying car, o'er bodies of the slain
And broken bucklers trampling; all beneath
Was plash'd with blood the axle, and the rails
Around the car, as from the horses' feet,
And from the felloes of the wheels, were thrown
The bloody gouts; yet on he sped, to join
The strife of men, and break th' opposing ranks.
His coming spread confusion 'mid the Greeks,
His spear awhile withheld; then through the rest,
With sword, and spear, and pond'rous stones he rush'd,
But shunn'd the might of Ajax Telamon.

But Jove, high thron'd, the soul of Ajax fill'd
With fear; aghast he stood; his sev'nfold shield
He threw behind his back, and, trembling, gaz'd
Upon the crowd; then, like some beast of prey,
Foot slowly following foot, reluctant turn'd.
As when the rustic youths and dogs have driv'n
A tawny lion from the cattle fold,

Watching all night, and baulk'd him of his prey;
Rav'ning for flesh, he still th' attempt renews,
But still in vain: for many a jav'lin, hurl'd
By vig'rous arms, confronts him to his face,
And blazing faggots, that his courage daunt;
Till, with the dawn, reluctant he retreat:
So from before the Trojans Ajax turn'd,
Reluctant, fearing for the ships of Greece.
As near a field of corn, a stubborn ass,
Upon whose sides had many a club been broke,
O'erpow'rs his boyish guides, and ent'ring in,
On the rich forage grazes; while the boys
Their cudgels ply, but vain their puny strength,
Yet drive him out, when fully fed, with ease:
Ev'n so great Ajax, son of Telamon,
The valiant Trojans and their fam'd Allies,
Still thrusting at his shield, before them drove:
Yet would he sometimes, rallying, hold in check
The Trojan host; then turn again to flight,
Yet barring still the passage to the ships.
Midway between the Trojans and the Greeks
He stood defiant; many jav'lins, hurl'd
By vig'rous arms, were in their flight receiv'd
On his broad shield; and many, ere they reach'd
Their living mark, fell midway on the plain,
Fix'd in the ground, in vain athirst for blood.
Him thus, hard press'd by thick-thrown spears, beheld
Eurypylus, Euaemon's noble son.
He hasten'd up, and aim'd his glitt'ring spear;
And Apisaon, Phausias' noble son,
Below the midriff through the liver struck,
And straight relax'd in sudden death his limbs.
Forth sprang Eurypylus to seize the spoils:
But godlike Paris saw, and as he stoop'd
From Apisaon's corpse to strip his arms,
Against Eurypylus he bent his bow,
And his right thigh transfix'd; the injur'd limb

Disabling, in the wound the arrow broke.
He 'mid his friends, escaping death, withdrew,
And to the Greeks with piercing shout he call'd:

“O friends, the chiefs and councillors of Greece,
Turn yet again, and from the doom of death
Great Ajax save, hard press'd by hostile spears:
Scarce can I hope he may escape with life
The desp'rate fight; yet bravely stand, and aid
The mighty Ajax, son of Telamon.”

Thus spoke the wounded hero: round him they
With sloping shields and spears uplifted stood:
Ajax to meet them came; and when he reach'd
The friendly ranks, again he turn'd to bay.
So rag'd, like blazing fire, the furious fight.

Meanwhile the mares of Neleus, drench'd with sweat,
Bore Nestor and Machaon from the field;
Achilles saw, and mark'd them where he stood
Upon his lofty vessel's prow, and watch'd
The grievous toil, the lamentable rout.
Then on his friend Patroclus from the ship
He call'd aloud; he heard his voice, and forth,
As Mars majestic, from the tent he came:
(That day commenc'd his evil destiny)
And thus Menoetius' noble son began:
“Why call'st thou me? what wouldst thou, Peleus' son?”
To whom Achilles, swift of foot, replied:
“Son of Menoetius, dearest to my soul,
Soon, must the suppliant Greeks before me kneel,
So insupportable is now their need.
But haste thee now, Patroclus, dear to Jove:
Enquire of Nestor, from the battle field
Whom brings he wounded: looking from behind
Most like he seem'd to AEsculapius' son,

Machaon; but his face I could not see,
So swiftly past the eager horses flew.”

He said: obedient to his friend’s command,
Quick to the tents and ships Patroclus ran.

They, when they reach’d the tent of Neleus’ son,
Descended to the ground; Eurymedon
The old man’s mares unharness’d from the car,
While on the beach they fac’d the cooling breeze,
Which from their garments dried the sweat; then turn’d,
And in the tent on easy seats repos’d.
For them the fair-hair’d Hecamede mix’d
A cordial potion; her from Tenedos,
When by Achilles ta’en, the old man brought;
Daughter of great Arsinous, whom the Greeks
On him, their sagest councillor, bestow’d.
Before them first a table fair she spread,
Well polish’d, and with feet of solid bronze;
On this a brazen canister she plac’d,
And onions, as a relish to the wine,
And pale clear honey, and pure barley meal:
By these a splendid goblet, which from home
Th’ old man had brought, with golden studs adorn’d:
Four were its handles, and round each two doves
Appear’d to feed; at either end, a cup.
Scarce might another move it from the board,
When full; but aged Nestor rais’d with ease.
In this, their goddess-like attendant first
A gen’rous measure mix’d of Pramnian wine:
Then with a brazen grater shredded o’er
The goatsmilk cheese, and whitest barley meal,
And of the draught compounded bade them drink.
They drank, and then, reliev’d the parching thirst,
With mutual converse entertain’d the hour.
Before the gate divine Patroclus stood:
The old man saw, and from his seat arose,

And took him by the hand, and led him in,
And bade him sit; but he, refusing, said:
“No seat for me, thou venerable sire!
I must not stay; for he both awe and fear
Commands, who hither sent me to enquire
What wounded man thou hast; I need not ask,
I know Machaon well, his people’s guard.
My errand done, I must my message bear
Back to Achilles; and thou know’st thyself,
Thou venerable sire, how stern his mood:
Nay sometimes blames he, where no blame is due.”

To whom Gerenian Nestor thus replied:
“Whence comes Achilles’ pity for the Greeks
By Trojan weapons wounded? knows he not
What depth of suff’ring through the camp prevails?
How in the ships, by arrow or by spear
Sore wounded, all our best and bravest lie?
The valiant son of Tydeus, Diomed,
Pierc’d by a shaft; Ulysses by a spear,
And Agamemnon’s self; Eurypylus
By a sharp arrow through the thigh transfix’d;
And here another, whom but now I bring,
Shot by a bow, from off the battle field:
Achilles, valiant as he is, the while
For Grecian woes nor care nor pity feels.
Waits he, until our ships beside the sea,
In our despite, are burnt by hostile fires,
And we be singly slain? not mine is now
The strength I boasted once of active limbs.
O that such youth and vigour yet were mine,
As when about a cattle-lifting raid
We fought th’ Eleans; there Itymoneus
I slew, the son of brave Hyperochus,
Who dwelt in Elis; and my booty drove.
He sought to guard the herd; but from my hand
A jav’lin struck him in the foremost ranks:

He fell, and terror seiz'd the rustic crowd.
Abundant store of plunder from the plain
We drove: of horned cattle fifty herds;
As many flocks of sheep, as many droves
Of swine, as many wide-spread herds of goats,
And thrice so many golden-chesnut mares,
The foals of many running with their dams.
To Pylos, Neleus' city, these we drove
By night; and much it gladden'd Neleus' heart,
That I, though new to war, such prize had won.
When morn appear'd, the clear-voic'd heralds call'd
For all to whom from Elis debts were due;
Collected thus, the Pylians' leading men
Division made: for Elis ow'd us much;
Such wrongs we few in Pylos had sustain'd.
The might of Hercules in former years
Had storm'd our town, and all our bravest slain.
Twelve gallant sons had Neleus; I of these
Alone was left; the others all were gone.
Whence over-proud, th' Epeians treated us
With insult, and high-handed violence.
A herd of oxen now, and num'rous flock
Of sheep, th' old man selected for himself,
Three hundred, with their shepherds; for to him
Large compensation was from Elis due.
Train'd to the course, four horses, with their cars,
He for the Tripod at th' Elean games
Had sent to run; these Augeas, King of men,
Detain'd, and bade the drivers home return,
Bootless, and grieving for their horses' loss.
Th' old man his words resenting, and his acts,
Large spoils retain'd; the rest among the crowd
He shar'd, that none might lose his portion due.
These we dispos'd of soon, and to the Gods
Due off'rings made; but when the third day rose,
Back in all haste, in numbers, horse and foot,
Our foes return'd; with, them the Molion twins,

Yet boys, untutor'd in the arts of war.
Far off, by Alpheus' banks, th' extremest verge
Of sandy Pylos, is a lofty mound,
The city of Thryum; which around, intent
To raze its walls, their army was encamp'd.
The plain already they had overspread;
When Pallas from Olympus' heights came down
In haste, and bade us all prepare for war.
On no unwilling ears her message fell,
But eager all for fight; but me, to arm
Neleus forbade, and e'en my horses hid,
Deeming me yet unripe for deeds of war.
Yet so, albeit on foot, by Pallas' grace
A name I gain'd above our noblest horse.
There is a river, Minyis by name,
Hard by Arene, flowing to the sea,
Where we, the Pylian horse, expecting morn,
Encamp'd, by troops of footmen quickly join'd.
Thence in all haste advancing, all in arms,
We reach'd, by midday, Alpheus' sacred stream.
There, to o'erruling Jove our off'rings made,
To Alpheus and to Neptune each a bull,
To Pallas, blue-ey'd Maid, a heifer fair,
In order'd ranks we took our ev'ning meal,
And each in arms upon the river's brink
Lay down to rest; for close beside us lay
Th' Epeians, on the town's destruction bent.
Then saw they mighty deeds of war display'd;
For we, as sunlight overspread the earth,
To Jove and Pallas praying, battle gave.
But when the Pylians and th' Epeians met,
I first a warrior slew, and seiz'd his car,
Bold spearman, Mulius; Augeas' son-in-law,
His eldest daughter's husband, Agamede,
The yellow-hair'd, who all the virtues knew
Of each medicinal herb the wide world grows.
Him, with my brass-tipp'd spear, as on he came,

I slew; he fell; I, rushing to his car,
Stood 'mid the foremost ranks; th' Epeians brave
Fled diverse, when they saw their champion fall,
Chief of their horsemen, foremost in the fight.
With the dark whirlwind's force, I onward rush'd,
And fifty cars I took; two men in each
Fell to my spear, and bit the bloody dust.
Then Actor's sons, the Molions, had I slain,
Had not th' Earth-shaking God, their mighty sire,
Veil'd in thick cloud, withdrawn them from the field;
Then Jove great glory to the Pylians gave.
For o'er the wide-spread plain we held pursuit,
Slaying, and gath'ring up the scatter'd arms,
Nor till corn-clad Buprasium, and the rock
Olenian, and Alesium, term'd the Mound,
Stay'd we our steeds; there Pallas bade us turn.
There the last man I slew, and left; the Greeks
Back from Buprasium drove their flying cars
To Pylos, magnifying all the name,
'Mid men, of Nestor, as 'mid Gods, of Jove.
Such once was I 'mid men, while yet I was;
Now to himself alone Achilles keeps
His valour; yet hereafter, when the Greeks
Have perish'd all, remorse shall touch his soul.
Dear friend, remember now th' injunctions giv'n
By old Menoetius, when from Phthian land
He sent thee forth to Agamemnon's aid:
I, and Laertes' godlike son, within,
Heard all his counsel; to the well-built house
Of Peleus we on embassy had come,
Throughout Achaia's fertile lands to raise
The means of war; Menoetius there we found,
Achilles, and thyself within the house;
While in the court-yard aged Peleus slew,
And to the Lord of thunder offer'd up
A fatten'd steer; and from a golden bowl
O'er the burnt-off'ring pour'd the ruddy wine.

We two, while ye were busied with the flesh,
Stood at the gate; surpris'd, Achilles rose,
And took us by the hand, and bade us sit,
Dispensing all the hospitable rites.
With food and wine recruited, I began
My speech, and urg'd ye both to join the war:
Nor were ye loth to go; much sage advice
Your elders gave; old Peleus bade his son
To aim at highest honours, and surpass
His comrades all; Menoetius, Actor's son,
To thee this counsel gave: 'My son,' he said,
'Achilles is by birth above thee far;
Thou art in years the elder; he in strength
Surpasses thee; do thou with prudent words
And timely speech address him, and advise
And guide him; he will, to his good, obey.'

"Such were the old man's words; but thou hast let
His counsel slip thy mem'ry; yet ev'n now
Speak to Achilles thus, and stir his soul,
If haply he will hear thee; and who knows
But by the grace of Heav'n thou mayst prevail?
For great is oft a friend's persuasive pow'r.
But if the fear of evil prophesied,
Or message by his Goddess-mother brought
From Jove, restrain him, let him send thee forth
With all his force of warlike Myrmidons,
That thou mayst be the saving light of Greece.
Then let him bid thee to the battle bear
His glitt'ring arms; if so the men of Troy,
Scar'd by his likeness, may forsake the field,
And breathing-time afford the sons of Greece,
Toil-worn; for little pause has yet been theirs.
Fresh and unwearied, ye with ease may drive
To their own city, from our ships and tents,
The Trojans, worn and battle-wearied men."

Thus he; Patroclus' spirit within him burn'd,
And tow'rd Achilles' tent in haste he sped.
But, running, as Ulysses' ship he pass'd,
Where was the Council and the Justice-seat,
And where were built the altars of the Gods,
There met him, halting from the battle-field,
Shot through the thigh, Euaemon's Heav'n-born son,
Eurypylus; his head and shoulders dank
With clammy sweat, while from his grievous wound
Stream'd the dark blood; yet firm was still his soul.
Menoetius' noble son with pity saw,
And deeply sorrowing thus address'd the chief:
"Woe for the chiefs and councillors of Greece!
And must ye, far from friends and native home,
Glut with your flesh the rav'ning dogs of Troy?
Yet tell me this, Heav'n-born Eurypylus;
Still do the Greeks 'gainst Hector's giant force
Make head? or fall they, vanquish'd by his spear?"

To whom with prudent speech, Eurypylus:
"No source, Heav'n-born Patroclus, have the Greeks,
Of aid, but all must perish by their ships:
For in the ships lie all our bravest late,
By spear or arrow struck, by Trojan hands;
And fiercer, hour by hour, their onset grows.
But save me now, and lead me to the ships;
There cut the arrow out, and from the wound
With tepid water cleanse the clotted blood:
Then soothing drugs apply, of healing pow'r,
Which from Achilles, thou, 'tis said, hast learn'd,
From Chiron, justest of the Centaurs, he.
For Podalirius and Machaon both,
Our leeches, one lies wounded in the tents,
Himself requiring sore the leech's aid;
The other on the plain still dares the fight."

To whom again Menoetius' noble son:
"How may this be? say, brave Eurypylus,
What must I do? a messenger am I,
Sent by Gerenian Nestor, prop of Greece,
With tidings to Achilles; yet ev'n so
I will not leave thee in this weary plight."

He said, and passing his supporting hand
Beneath his breast, the wounded warrior led
Within the tent; th' attendant saw, and spread
The ox-hide couch; then as he lay reclin'd,
Patroclus, with his dagger, from the thigh
Cut out the biting shaft; and from the wound
With tepid water cleans'd the clotted blood;
Then, pounded in his hands, a root applied
Astringent, anodyne, which all his pain
Allay'd; the wound was dried, and stanch'd the blood.

ARGUMENT.

THE BATTLE AT THE GRECIAN WALL.

The Greeks having retired into their entrenchments, Hector attempts to force them; but it proving impossible to pass the ditch, Polydamas advises to quit their chariots, and manage the attack on foot. The Trojans follow his counsel, and having divided their army into five bodies of foot, begin the assault. But upon the signal of an eagle with a serpent in his talons, which appeared on the left hand of the Trojans, Polydamas endeavours to withdraw them again. This Hector opposes, and continues the attack; in which, after many actions, Sarpedon makes the first breach in the wall: Hector also, casting a stone of a vast size, forces open one of the gates, and enters at the head of his troops, who victoriously pursue the Grecians even to their ships.

BOOK XII.

Thus o'er the wounded chief Eurypylus
Watch'd in his tent Menoetius' noble son;
But hand to hand the Greeks and Trojans fought;
Nor longer might the ditch th' assault repel,
Nor the broad wall above, which Greeks had built,
To guard their ships, and round it dug the ditch;
But to the Gods no hecatombs had paid,
That they the ships and all the stores within
Might safely keep; against the will of Heav'n
The work was done, and thence not long endur'd.
While Hector liv'd, and Peleus' son his wrath
Retain'd, and Priam's city untaken stood;
So long the Grecian wall remain'd entire:
But of the Trojans when the best had fall'n,
Of Greeks, when some were slain, some yet surviv'd;
When the tenth year had seen the fall of Troy,
And Greeks, embark'd, had ta'en their homeward way,
Then Neptune and Apollo counsel took
To sap the wall by aid of all the streams
That seaward from the heights of Ida flow;
Rhesus, Caresus, and Heptaporus,
Granicus, and AEsepus, Rhodius,
Scamander's stream divine, and Simois,
Where helms and shields lay buried in the sand,
And a whole race of warrior demigods:
These all Apollo to one channel turn'd;
Nine days against the wall the torrent beat;
And Jove sent rain continuous, that the wall
Might sooner be submerg'd; while Neptune's self,
His trident in his hand, led on the stream,
Washing away the deep foundations, laid,
Laborious, by the Greeks, with logs and stones,
Now by fast-flowing Hellespont dispers'd.

The wall destroy'd, o'er all the shore he spread
A sandy drift; and bade the streams return
To where of old their silver waters flow'd.
Such were, in future days, to be the works
Of Neptune and Apollo; but meanwhile
Fierce rag'd the battle round the firm-built wall,
And frequent clatter'd on the turrets' beams
The hostile missiles: by the scourge of Jove
Subdued, the Greeks beside their ships were hemm'd,
By Hector scar'd, fell minister of Dread,
Who with the whirlwind's force, as ever, fought.
As when, by dogs and hunters circled round,
A boar, or lion, in his pride of strength,
Turns on his foes, while they in close array
Stand opposite, and frequent shoot their darts;
Nor yet his spirit quails, but firm he stands
With suicidal courage; swift he turns,
Where best to break the circling ranks; where'er
He makes his rush, the circling ranks give way:
So Hector, here and there, amid the crowd,
Urg'd his companions on to cross the ditch:
The fiery steeds shrank back, and, snorting, stood
Upon the topmost brink; for the wide ditch
Withheld them, easy nor to leap nor cross:
For steep arose on either side the banks,
And at the top with sharpen'd stakes were crown'd,
Thick-set and strong, which there the sons of Greece
Had planted, to repel th' invading foes.
Scarce might a horse, with well-wheel'd car attach'd,
Essay the passage; but on foot they burn'd
To make th' attempt; and thus Polydamas,
Approaching near, to valiant Hector spoke:

“Hector, and all ye other chiefs of Troy,
And brave Allies, in vain we seek to drive
Our horses o'er the ditch; 'tis hard to cross;
'Tis crown'd with pointed stakes, and them behind

Is built the Grecian wall; there to descend
And from our cars in narrow space to fight
Were certain ruin. If it be indeed
The will of Jove, high-thund'ring, to confound
The Greeks in utter rout, and us to aid,
I should rejoice that ev'ry Greek forthwith
Far from his home should fill a nameless grave;
But should they turn, and we again be driv'n
Back from the ships, and hurried down the ditch,
Such were our loss, that scarce a messenger
Would live to bear the tidings to the town
Of our destruction by the rallied Greeks.
Hear then my counsel; let us all agree
With our attendants here upon the bank
To leave our horses; and ourselves on foot,
All arm'd, press on where Hector leads; the Greeks,
If that their doom be nigh, will make no stand."

Thus spoke Polydamas; his counsel pleas'd;
And Hector sprang, in arms, from off his car;
Nor long, the noble Hector when they saw,
Delay'd the other chiefs; then gave command
Each to his own attendant, by the ditch
To keep the chariots all in due array;
Then parting, form'd in order of attack,
In five divisions, with their sev'ral chiefs.
Round Hector throng'd, and bold Polydamas,
The best and bravest; they who long'd the most
To storm the wall, and fight beside the ships.
With them Cebriones; for Hector left,
To guard the horses, one of lesser note.
The next division was by Paris led,
Agenor, and Alcathous; the third
By Helenus, and brave Deiphobus,
Two sons of Priam; Asius was the third,
Asius, the son of Hyrtacus; who brought
His tow'ring fiery steeds from Selles' stream,

Hard by Arisba; stout AEneas led
The fourth, Anchises' son, Archilochus
With him, and Acamas, Antenor's sons;
Both skill'd alike in ev'ry point of war.
Of the far-fam'd Allies, Sarpedon held
The chief command; and for his comrades chose
Asteropeus, and the warlike might
Of Glaucus; these o'er all the rest he held
Pre-eminent in valour, save himself,
Who o'er them all superior stood confess'd.
These, interlac'd their shields of tough bull's-hide,
With eager step advanc'd, and deem'd the Greeks
Would, unresisting, fall before their ships.
The other Trojans and renown'd Allies
The words of wise Polydamas obey'd:
But Asius, son of Hyrtacus, refus'd
His horses and his charioteer to leave,
With them advancing to assail the ships.
Blind fool, unconscious! from before those ships,
Escap'd from death, with horses and with car
Triumphant, to the breezy heights of Troy
He never shall return; ill-omen'd fate
O'ershadowing, dooms him by the spear to fall
Of brave Idomeneus, Deucalion's son.
He tow'rd the left inclin'd, what way the Greeks
With horse and chariot from the plain return'd.
That way he drove his horses; and the gates
Unguarded found by bolt or massive bar.
Their warders held them open'd wide, to save
Perchance some comrade, flying from the plain.
Thither he bent his course; with clamours loud
Follow'd his troops; nor deem'd they that the Greeks
Would hold their ground, but fall amid their ships.
Little they knew; before the gates they found
Two men, two warriors of the prime, two sons
Illustrious of the spear-skill'd Lapithae:
Stout Polypoetes one, Pirithous' son,

With whom Leonteus, bold as blood-stain'd Mars:
So stood these two before the lofty gates,
As on the mountain side two tow'ring oaks,
Which many a day have borne the wind and storm,
Firm rifted by their strong continuous roots:
So in their arms and vigour confident
Those two great Asius' charge, undaunted, met.
On th' other side, with, shouts and wild uproar,
Their bull's-hide shields uplifted high, advanc'd
Against the well-built wall, Asius the King,
Iamenus, Orestes, Acamas
The son of Asius, and OEnomaus,
And Thoon; those within to save the ships
Calling meanwhile on all the well-greav'd Greeks;
But when they saw the wall by Trojans scal'd,
And heard the cry of Greeks in panic fear,
Sprang forth those two, before the gates to fight.
As when two boars, upon the mountain side,
Await th' approaching din of men and dogs,
Then sideways rushing, snap the wood around,
Ripp'd from the roots; loud clash their clatt'ring tusks,
Till to the huntsman's spear they yield their lives;
So clatter'd on those champions' brass-clad breasts
The hostile weapons; stubbornly they fought,
Relying on their strength, and friends above:
For from the well-built tow'rs huge stones were hurl'd
By those who for themselves, their tents and ships,
Maintain'd defensive warfare; thick they fell,
As wintry snow-flakes, which the boist'rous wind,
Driving the shadowy clouds, spreads fast and close
O'er all the surface of the fertile earth:
So thick, from Grecian and from Trojan hands,
The weapons flew; on helm and bossy shield
With grating sound the pond'rous masses rang.
Then deeply groaning, as he smote his thigh
Thus spoke dismay'd the son of Hyrtacus:
"O Father Jove, how hast thou lov'd our hopes

To falsify, who deem'd not that the Greeks
Would stand our onset, and resistless arms!
But they, as yellow-banded wasps, or bees,
That by some rocky pass have built their nests,
Abandon not their cavern'd home, but wait
Th' attack, and boldly for their offspring fight;
So from the gates these two, though two alone,
Retire not, till they be or ta'en or slain."

He said: but Jove regarded not his words;
So much on Hector's triumph he was bent.
Like battle rag'd round th' other gates; but hard
It were for me, with godlike pow'r, to paint
Each sev'ral combat; for around the wall
A more than human storm of stone was pour'd
On ev'ry side; the Greeks, hard press'd, perforce
Fought for their ships, while all the Gods look'd on
Indignant, who the Grecian cause upheld.
Fiercely the Lapithae sustain'd the war:
Stout Polypoetes first, Pirithous' son,
Smote, through the brass-cheek'd helmet, Damasus;
Nor stay'd the brazen helm the spear, whose point
Went crashing through the bone, that all the brain
Was shatter'd; onward as he rush'd, he fell.
Then Pylon next, and Ormenus he slew:
Meantime Leonteus, scion true of Mars,
Struck with unerring spear Hippomachus,
Son of Antimachus, below the waist;
Then, drawing from the sheath his trenchant sword,
Dash'd through the crowd, and hand to hand he smote
Antiphates; he, backward, fell to earth.
Menon, Iamenus, Orestes next,
In quick succession to the ground he brought.
From these while they their glitt'ring armour stripp'd,
Round Hector throng'd, and bold Polydamas,
The bravest and the best, who long'd the most
To storm the wall, and burn with fire the ships.

Yet on the margin of the ditch they paus'd;
For, as they sought to cross, a sign from Heav'n
Appear'd, to leftward of th' astonish'd crowd;
A soaring eagle in his talons bore
A dragon, huge of size, of blood-red hue,
Alive, and breathing still, nor yet subdued;
For twisting backward through the breast he pierc'd
His bearer, near the neck; he, stung with pain,
Let fall his prey, which dropp'd amid the crowd;
Then screaming, on the blast was borne away.
The Trojans, shudd'ring, in their midst beheld
The spotted serpent, dire portent of Jove:
Then to bold Hector thus Polydamas:
"Hector, in council thou reprov'st me oft
For good advice; it is not meet, thou say'st,
That private men should talk beside the mark,
In council or in war, but study still
Thine honour to exalt; yet must I now
Declare what seems to me the wisest course:
Let us not fight the Greeks beside their ships;
For thus I read the future, if indeed
To us, about to cross, this sign from Heav'n
Was sent, to leftward of th' astonish'd crowd:
A soaring eagle, bearing in his claws
A dragon, huge of size, of blood-red hue,
Alive; yet dropp'd him ere he reach'd his home,
Nor to his nestlings bore th' intended prey:
So we, e'en though our mighty strength should break
The gates and wall, and put the Greeks to rout,
By the same road not scatheless should return,
But many a Trojan on the field should leave,
Slain by the Greeks, while they their ships defend.
So would a seer, well vers'd in augury,
Worthy of public credit, read this sign."

To whom thus Hector of the glancing helm
Replied, with stern regard: "Polydamas,

This speech of thine is alien to my soul:
Thy better judgment better counsel knows.
But if in earnest such is thine advice,
Thee of thy senses have the Gods bereft,
Who fain wouldst have us disregard the word
And promise by the nod of Jove confirm'd,
And put our faith in birds' expanded wings;
Little of these I reckon, nor care to look,
If to the right, and tow'rd the morning sun,
Or to the left, and shades of night, they fly.
Put we our trust in Jove's eternal will,
Of mortals and Immortals King supreme.
The best of omens is our country's cause.
Why shouldst thou tremble at the battle strife?
Though ev'ry Trojan else were doom'd to die
Beside the ships, no fear lest thou shouldst fall:
Unwarlike is thy soul, nor firm of mood:
But if thou shrink, or by thy craven words
Turn back another Trojan from the fight,
My spear shall take the forfeit of thy life."

This said, he led the way; with joyous shouts
They follow'd all; then Jove, the lightning's Lord,
From Ida's heights a storm of wind sent down,
Driving the dust against the Grecian ships;
Which quell'd their courage, and to Hector gave,
And to the Trojans, fresh incitement; they,
On their own strength, and heav'nly signs relying,
Their force address'd to storm the Grecian wall.
They raz'd the counterscarp, the battlements
Destroy'd; and the projecting buttresses,
Which, to sustain the tow'rs, the Greeks had fix'd
Deep in the soil, with levers undermin'd.
These once withdrawn, they hop'd to storm the wall;
Nor from the passage yet the Greeks withdrew,
But closely fencing with their bull's-hide shields
The broken battlements, they thence hurl'd down

A storm of weapons on the foe beneath.
Commanding from the tow'r in ev'ry place
Were seen th' Ajaces, urging to the fight,
Imploring these, and those in sterner tones
Rebuking, who their warlike toil relax'd.

“Friends, Grecians all, ye who excel in war,
And ye of mod'rate or inferior strength,
Though all are not with equal pow'rs endued,
Yet here is work for all! bear this in mind,
Nor tow'rd the ships let any turn his face,
By threats dismay'd; but forward press, and each
Encourage each, if so the lightning's Lord,
Olympian Jove, may grant us to repel,
And backward to his city chase the foe.”

Thus they, with cheering words, sustain'd the war:
Thick as the snow-flakes on a wintry day,
When Jove, the Lord of counsel, down on men
His snow-storm sends, and manifests his pow'r:
Hush'd are the winds; the flakes continuous fall,
That the high mountain tops, and jutting crags,
And lotus-cover'd meads are buried deep,
And man's productive labours of the field;
On hoary Ocean's beach and bays they lie,
Th' approaching waves their bound; o'er all beside
Is spread by Jove the heavy veil of snow.
So thickly new the stones from either side,
By Greeks on Trojans hurl'd, by these on Greeks;
And clatter'd loud through all its length the wall.
Nor yet the Trojans, though by Hector led,
The gates had broken, and the massive bar,
But Jove against the Greeks sent forth his son
Sarpedon, as a lion on a herd:
His shield's broad orb before his breast he bore,
Well-wrought, of beaten brass, which th' arm'rer's hand
Had beaten out, and lin'd with stout bull's-hide;

With golden rods, continuous, all around;
He thus equipp'd, two jav'lines brandishing,
Strode onward, as a lion, mountain-bred,
Whom, fasting long, his dauntless courage leads
To assail the flock, though in well-guarded fold;
And though the shepherds there he find, prepar'd
With dogs and lances to protect the sheep,
Not unattempted will he leave the fold;
But, springing to the midst, he bears his prey
In triumph thence; or in the onset falls,
Wounded by jav'lines hurl'd by stalwart hands:
So, prompted by his godlike courage, burn'd
Sarpedon to assail the lofty wall,
And storm the ramparts; and to Glaucus thus,
Son of Hippolochus, his speech address'd:

“Whence is it, Glaucus, that in Lycian land
We two at feasts the foremost seats may claim,
The largest portions, and the fullest cups?
Why held as Gods in honour? why endow'd
With ample heritage, by Xanthus' banks,
Of vineyard, and of wheat producing land?
Then by the Lycians should we not be seen
The foremost to affront the raging fight?
So may our well-arm'd Lycians make their boast;
'To no inglorious Kings we Lycians owe
Allegiance; they on richest viands feed;
Of luscious flavour drink the choicest wine;
But still their valour brightest shows; and they,
Where Lycians war, are foremost in the fight!’
O friend! if we, survivors of this war,
Could live, from age and death for ever free,
Thou shouldst not see me foremost in the fight,
Nor would I urge thee to the glorious field:
But since on man ten thousand forms of death
Attend, which none may 'scape, then on, that we
May glory on others gain, or they on us!”

Thus he; nor Glaucus from his bidding shrank;
And forward straight they led the Lycian pow'rs.
Menestheus, son of Peteus, with dismay
Observ'd their movement; for on his command,
Inspiring terror, their attack was made.
He look'd around him to the Grecian tow'rs,
If any chief might there be found, to save
His comrades from destruction; there he saw,
Of war insatiable, th' Ajaces twain;
And Teucer, from the tent but newly come,
Hard by; nor yet could reach them with his voice;
Such was the din, such tumult rose to Heav'n,
From clatt'ring shields, and horsehair-crested helms,
And batter'd gates, now all at once assail'd:
Before them fiercely strove th' assaulting bands
To break their way: he then Thootes sent,
His herald, to th' Ajaces, craving aid.

“Haste thee, Thootes, on th' Ajaces call,
Both, if it may be; so we best may hope
To 'scape the death, which else is near at hand;
So fierce the pressure of the Lycian chiefs,
Undaunted now, as ever, in the fight.
But if they too are hardly press'd, at least
Let Ajax, son of Telamon, be spar'd,
And with him Teucer, skilled to draw the bow.”
He said; the herald heard, and straight obey'd;
Along the wall, where stood the brass-clad Greeks,
He ran, and standing near th' Ajaces, said:

“Ajaces, leaders of the brass-clad Greeks,
The son of Heav'n-born Peteus craves your aid.
To share awhile the labours of his guard;
Both, if it may be; so he best may hope
To 'scape the death, which else is near at hand:
So fierce the pressure of the Lycian chiefs,
Undaunted now, as ever, in the fight.

But if ye too are hardly press'd, at least
Let Ajax, son of Telamon, be spar'd,
And with him Teucer, skill'd to draw the bow."

He said: the mighty son of Telamon
Consenting, thus address'd Oileus' son:
"Ajax, do thou and valiant Lyeomede
Exhort the Greeks the struggle to maintain;
While I go yonder, to affront the war,
To aid their need, and back return in haste."

Thus saying, Ajax Telamon set forth,
And with him Teucer went, his father's son,
While by Pandion Teucer's bow was borne.
At brave Menestheus' tow'r, within the wall,
Arriv'd, sore press'd they found the garrison;
For like a whirlwind on the ramparts pour'd
The Lycians' valiant councillors and chiefs.
They quickly join'd the fray, and loud arose
The battle-cry; first Ajax Telamon
Sarpedon's comrade, brave Epicles, slew,
Struck by a rugged stone, within the wall
Which lay, the topmost of the parapet,
Of size prodigious; which with both his hands
A man in youth's full vigour scarce could raise,
As men are now; he lifted it on high,
And downward hurl'd; the four-peak'd helm it broke,
Crushing the bone, and shatt'ring all the skull;
He, like a diver, from the lofty tow'r
Fell headlong down, and life forsook his bones,
Teucer, meanwhile, from off the lofty wall
The valiant Glaucus, pressing to the fight,
Struck with an arrow, where he saw his arm
Unguarded; he no longer brook'd the fray;
Back from the wall he sprang, in hopes to hide
From Grecian eyes his wound, that none might see,
And triumph o'er him with insulting words.

With grief Sarpedon saw his friend withdraw,
Yet not relax'd his efforts; Thestor's son,
Alcmaon, with his spear he stabb'd, and back
The weapon drew; he, following, prostrate fell,
And loudly rang his arms of polish'd brass.
Then at the parapet, with stalwart hand,
Sarpedon tugg'd; and yielding to his force
Down fell the block entire; the wall laid bare,
To many at once the breach gave open way.
Ajax and Teucer him at once assail'd;
This with an arrow struck the glitt'ring belt
Around his breast, whence hung his pond'rous shield;
But Jove, who will'd not that his son should fall
Before the ships, the weapon turn'd aside.
Then forward Ajax sprang, and with his spear
Thrust at the shield; the weapon pass'd not through,
Yet check'd his bold advance; a little space
Back he recoil'd, but not the more withdrew,
His soul on glory intent; and rallying quick,
Thus to the warlike Lycians shouted loud:

“Why, Lycians, thus your wonted might relax?
'Tis hard for one alone, how brave soe'er,
E'en though he break the rampart down, to force
A passage to the ships; but on with me!
For work is here for many hands to do.”

He said; and by the King's rebuke abash'd,
With fiercer zeal the Lycians press'd around
Their King and councillor; on th' other side
Within the wall the Greeks their squadrons mass'd;
Then were great deeds achiev'd; nor thro' the breach
Could the brave troops of Lycia to the ships
Their passage force; nor could the warrior Greeks
Repel the Lycians from the ground, where they,
Before the wall, had made their footing good.
As when two neighbours, in a common field,

Each line in hand, within a narrow space,
About the limits of their land contend;
Between them thus the rampart drew the line;
O'er which the full-orb'd shields of tough bull's-hide,
And lighter bucklers on the warriors' breasts
On either side they clove; and many a wound
The pitiless weapons dealt, on some who, turn'd,
Their neck and back laid bare; on many more,
Who full in front, and through their shields were struck.
On ev'ry side the parapet and tow'rs
With Greek and Trojan blood were spatter'd o'er.
Nor yet, e'en so, the Greeks to flight were driv'n;
But as a woman that for wages spins,
Honest and true, with wool and weights in hand,
In even balance holds the scales, to mete
Her humble hire, her children's maintenance;
So even hung the balance of the war,
Till Jove with highest honour Hector crown'd,
The son of Priam; he, the foremost, scal'd
The wall, and loudly on the Trojans call'd:

“On, valiant Trojans, on! the Grecian wall
Break down, and wrap their ships in blazing fires.”

Thus he, exhorting, spoke; they heard him all,
And to the wall rush'd numberless, and swarm'd
Upon the ramparts, bristling thick with spears.
Then Hector, stooping, seiz'd a pond'rous stone
That lay before the gates; 'twas broad below,
But sharp above; and scarce two lab'ring men,
The strongest, from the ground could raise it up,
And load upon a wain; as men are now;
But he unaided lifted it with ease,
So light it seem'd, by grace of Saturn's son.
As in one hand a shepherd bears with ease
A full-siz'd fleece, and scarcely feels the weight;
So Hector tow'rd the portals bore the stone,

Which clos'd the lofty double-folding gates,
Within defended by two massive bars
Laid crosswise, and with one cross bolt secur'd.
Close to the gate he stood; and planting firm
His foot, to give his arm its utmost pow'r,
Full on the middle dash'd the mighty mass.
The hinges both gave way; the pond'rous stone
Fell inwards; widely gap'd the op'ning gates;
Nor might the bars within the blow sustain:
This way and that the sever'd portals flew
Before the crashing missile; dark as night
His low'ring brow, great Hector sprang within;
Bright flash'd the brazen armour on his breast,
As through the gates, two jav'lines in his hand,
He sprang; the Gods except, no pow'r might meet
That onset; blaz'd his eyes with lurid fire.
Then to the Trojans, turning to the throng,
He call'd aloud to scale the lofty wall;
They heard, and straight obey'd; some scal'd the wall:
Some through the strong-built gates continuous pour'd;
While in confusion irretrievable
Fled to their ships the panic-stricken Greeks.

END OF VOLUME I.

VOLUME II.

ARGUMENT.

THE FOURTH BATTLE CONTINUED, IN WHICH NEPTUNE ASSISTS
THE GREEKS. THE ACTS OF IDOMENEUS.

Neptune, concerned for the loss of the Grecians, upon seeing the fortification forced by Hector (who had entered the gate near the station of the Ajaces), assumes the shape of Calchas, and inspires those heroes to oppose him; then, in the form of one of the generals, encourages the other Greeks who had retired to their vessels. The Ajaces form their troops into a close phalanx, and put a stop to Hector and the Trojans. Several deeds of

valour are performed; Meriones, losing his spear in the encounter, repairs to seek another at the tent of Idomeneus; this occasions a conversation between these two warriors, who return together to the battle. Idomeneus signalizes his courage above the rest; he kills Othryoneus, Asius, and Alcathous; Deiphobus and Aeneas march against him, and at length Idomeneus retires. Menelaus wounds Helenus and kills Peisander. The Trojans are repulsed in the left wing. Hector still keeps his ground against the Ajaces, till, being galled by the Locrian slingers and archers, Polydamas advises to call a council of war: Hector approves his advice, but goes first to rally the Trojans; upbraids Paris, rejoins Polydamas, meets Ajax again, and renews the attack.

The eight-and-twentieth day still continues. The scene is between the Grecian wall and the sea-shore.

BOOK XIII.

When Jove had Hector and the Trojans brought
Close to the ships, he left them there to toil
And strife continuous; turning his keen glance
To view far off th' equestrian tribes of Thrace,
The warlike Mysians, and the men who feed
On milk of mares, thence Hippemolgi term'd;
A peaceful race, the justest of mankind.
On Troy he turn'd not once his piercing glance;
Nor deem'd he any God would dare to give
To Trojans or to Greeks his active aid.

No careless watch the monarch Neptune kept:
Wond'ring, he view'd the battle, where he sat
Aloft on wooded Samos' topmost peak,
Samos of Thrace; whence Ida's heights he saw,
And Priam's city, and the ships of Greece.

Thither ascended from the sea, he sat;
And thence the Greeks, by Trojans overborne,
Pitying he saw, and deeply wroth with Jove.
Then down the mountain's craggy side he pass'd
With rapid step; and as he mov'd along,
Beneath th' immortal feet of Ocean's Lord
Quak'd the huge mountain and the shadowy wood.
Three strides he took; the fourth, he reach'd his goal,
AEgae; where on the margin of the bay
His temple stood, all glitt'ring, all of gold,
Imperishable; there arriv'd, he yok'd
Beneath his car the brazen-footed steeds,
Of swiftest flight, with manes of flowing gold.
All clad in gold, the golden lash he grasp'd
Of curious work, and mounting on his car,
Skimm'd o'er the waves; from all the depths below

Gamboll'd around the monsters of the deep,
Acknowledging their King; the joyous sea
Parted her waves; swift flew the bounding steeds,
Nor was the brazen axle wet with spray,
When to the ships of Greece their Lord they bore.

Down in the deep recesses of the sea
A spacious cave there is, which lies midway
'Twixt Tenedos and Imbros' rocky isle:
Th' Earth-shaking Neptune there his coursers stay'd,
Loos'd from the chariot, and before them plac'd
Ambrosial provender; and round their feet
Shackles of gold, which none might break nor loose,
That there they might await their Lord's return;
Then to the Grecian army took his way.

Meantime, by Hector, son of Priam, led,
Like fire, or whirlwind, press'd the Trojans on,
With furious zeal, and shouts and clamour hoarse;
In hopes to take the ships, and all the chiefs
To slay beside them; but from Ocean's depths
Uprose th' Earth-shaker, Circler of the Earth,
To Calchas' likeness and deep voice conform'd,
And rous'd the fainting Greeks; th' Ajaces first,
Themselves with ardour fill'd, he thus address'd:
"Tis yours, Ajaces, fill'd with courage high,
Discarding chilly fear, to save the Greeks:
Elsewhere I dread not much the Trojan force,
Though they in crowds have scal'd the lofty wall;
The well-greav'd Greeks their onset may defy.
Yet greatly fear I lest we suffer loss,
Where that fierce, fiery madman, Hector, leads.
Who boasts himself the son of Jove most high.
But may some God your hearts inspire, yourselves
Firmly to stand, and cheer your comrades on;
So from your swiftly-sailing ships ye yet

May drive the foe, how bold soe'er he be,
Though by Olympian Jove himself upheld."

So spake th' Earth-shaker, Circler of the Earth,
And with his sceptre touching both the chiefs,
Fill'd them with strength and courage, and their limbs,
Their feet and hands, with active vigour strung;
Then like a swift-wing'd falcon sprang to flight,
Which down the sheer face of some lofty rock
Swoops on the plain to seize his feather'd prey:
So swiftly Neptune left the chiefs; him first
Departing, knew Oileus' active son,
And thus the son of Telamon address'd:
"Ajax, since some one of th' Olympian Gods,
In likeness of a seer, hath hither come
To urge us to the war (no Calchas he,
Our augur Heav'n-inspir'd; for well I mark'd
His movements, as he went; and of a God
'Tis easy to discern the outward signs),
I feel fresh spirit kindled in my breast,
And new-born vigour in my feet and hands."

Whom answer'd thus the son of Telamon:
"My hands too grasp with firmer hold the spear,
My spirit like thine is stirr'd; I feel my feet
Instinct with fiery life; nor should I fear
With Hector, son of Priam, in his might
Alone to meet, and grapple to the death."

Such was their mutual converse, as they joy'd
In the fierce transport by the God inspir'd.
Neptune, meanwhile, the other Greeks arous'd,
Who, to the ships withdrawn, their wasted strength
Recruited; for their limbs were faint with toil,
And grief was in their hearts, as they beheld
The Trojan hosts that scal'd the lofty wall;
They saw, and from their eyes the teardrops fell,

Of safety desp'rate; but th' Earth-shaking God
Amid their ranks appearing, soon restor'd
Their firm array; to Teucer first he came,
To Leitus, and valiant Peneleus,
Thoas, Deipyrus, Meriones,
And young Antilochus, brave warriors all,
And to the chiefs his winged words address'd:

“Shame on ye, Grecian youths! to you I look'd
As to our ships' defenders; but if ye
Shrink from the perilous battle, then indeed
Our day is come, to be by Troy subdu'd.
O Heav'n! a sad and wondrous sight is this,
A sight I never deem'd my eyes should see,
Our ships assail'd by Trojan troops; by those
Who heretofore have been as tim'rous hinds
Amid the forest depths, the helpless prey
Of jackals, pards, and wolves; they here and there,
Uncertain, heartless, unresisting, fly:
Such were the Trojans once; nor dar'd abide,
No, not an hour, the strength and arms of Greece;
And these are they, who now beside our ships,
Far from their city walls, maintain the fight,
Embolden'd by our great commander's fault,
And slackness of the people, who, with him
Offended, scarce are brought to guard our ships.
And, feebly fighting, are beside them slain.
E'en though the mighty monarch, Atreus' son,
Wide-ruling Agamemnon, be in truth
Wholly to blame in this, that he hath wrong'd
The son of Peleus, yet 'tis not for us
Our courage to relax. Arouse ye then!
A brave man's spirit its vigour soon regains.
That ye, the best and bravest of the host,
Should stand aloof thus idly, 'tis not well;
If meaner men should from the battle shrink,
I might not blame them; but that such as ye

Should falter, indignation fills my soul.
Dear friends, from this remissness must accrue
Yet greater evils; but with gen'rous shame
And keen remorse let each man's breast be fill'd;
Fierce is the struggle; in his pride of strength
Hector has forc'd the gates and massive bars,
And raging, 'mid the ships maintains the war."

Thus Neptune on the Greeks, reproving, call'd:
Then round th' Ajaces twain were cluster'd thick
The serried files, whose firm array nor Mars,
Nor spirit-stirring Pallas might reprove:
For there, the bravest all, in order due,
Waited the Trojan charge by Hector led:
Spear close by spear, and shield by shield o'erlaid,
Buckler to buckler press'd, and helm to helm,
And man to man; the horsehair plumes above,
That nodded on the warriors' glitt'ring crests,
Each other touch'd; so closely massed they stood.
Backward, by many a stalwart hand, were drawn
The spears, in act to hurl; their eyes and minds
Turn'd to the front, and eager for the fray.
On pour'd the Trojan masses; in the van
Hector straight forward urg'd his furious course.
As some huge boulder, from its rocky bed
Detach'd, and by the wintry torrent's force
Hurl'd down the cliff's steep face, when constant rains
The massive rock's firm hold have undermin'd;
With giant bounds it flies; the crashing wood
Resounds beneath it; still it hurries on,
Until, arriving at the level plain,
Its headlong impulse check'd, it rolls no more;
So Hector, threat'ning now through ships and tents,
E'en to the sea, to force his murd'rous way,
Anon, confronted by that phalanx firm,
Halts close before it; while the sons of Greece,
With thrust of sword and double-pointed spears,

Stave off his onset; he a little space
Withdrew, and loudly on the Trojans call'd:

“Trojans, and Lycians, and ye Dardans fam'd
In close encounter, stand ye firm! not long
The Greeks, though densely mass'd, shall bar my way,
But soon, methinks, before my spear shall quail,
If from the chief of Gods my mission be,
From Jove the Thund'rer, royal Juno's Lord.”

His words fresh courage rais'd in ev'ry breast;
On loftiest deeds intent, Deiphobus,
The son of Priam, from the foremost ranks,
His shield's broad orb before him borne, advanc'd
With airy step, protected by the shield:
At him Meriones with glitt'ring spear
Took aim, nor miss'd his mark; the shield's broad orb
Of tough bull's-hide it struck; but pass'd not through,
For near the head the sturdy shaft was snapp'd.
Yet from before his breast Deiphobus
Held at arm's length his shield; for much he fear'd
The weapon of Meriones; but he
Back to his comrades' shelt'ring ranks withdrew,
Griev'd at his baffled hopes and broken spear.
Then tow'rd the ships he bent his steps, to seek
Another spear, which in his tent remain'd.
The rest, 'mid wild uproar, maintain'd the fight.

There Teucer first, the son of Telamon,
A warrior slew, the son of Mentor, Lord
Of num'rous horses, Imbrius, spearman skill'd.
In former days, ere came the sons of Greece,
He in Pedaeus dwelt, and had to wife
Medesicaste, Priam's bastard child;
But when the well-trimm'd ships of Greece appear'd,
Return'd to Troy; and there, rever'd by all,
With Priam dwelt, who lov'd him as a son.

Him Teucer with his lance below the ear
Stabb'd, and drew back the weapon; down he fell,
As by the woodman's axe, on some high peak,
Falls a proud ash, conspicuous from afar,
Scatt'ring its tender foliage on the ground;
He fell; and loud his burnish'd armour rang.
Forth Teucer sprang to seize the spoil; at whom,
Advancing, Hector aim'd his glitt'ring spear;
He saw, and, stooping, shunn'd the brazen death
A little space; but through the breast it struck
Amphimachus, the son of Cteatus,
The son of Actor, hastening to the fight:
Thund'ring he fell, and loud his armour rang.
Then forward Hector sprang, in hopes to seize
The brazen helm, that fitted well the brow
Of brave Amphimachus; but Ajax met
Th' advance of Hector with his glitt'ring spear;
Himself he reach'd not, all in dazzling brass
Encas'd; but pressing on his bossy shield
Drove by main force beyond where lay the dead:
Them both the Greeks withdrew; th' Athenian chiefs
Stychius and brave Menestheus, bore away
Amid the ranks of Greece Amphimachus;
While, as two lions high above the ground
Bear through the brushwood in their jaws a goat,
Snatch'd from the sharp-fang'd dogs' protecting care:
So, fill'd with warlike rage, th' Ajaces twain
Lifted on high, and of its armour stripp'd
The corpse of Imbrius; and Oileus' son,
Griev'd at Amphimachus, his comrade's death,
Cut from the tender neck, and like a ball
Sent whirling through the crowd the sever'd head;
And in the dust at Hector's feet it fell.
Then, for his grandson slain, fierce anger fill'd
The breast of Neptune; through the tents of Greece
And ships he pass'd, the Greeks encouraging,
And ill preparing for the sons of Troy.

Him met Idomeneus, the warrior King,
Leaving a comrade, from the battle field,
Wounded behind the knee, but newly brought;
Borne by his comrades, to the leech's care
He left him, eager to rejoin the fray;
Whom by his tent th' Earth-shaking God address'd,
The voice assuming of Andraemon's son,
Who o'er th' AEtolians, as a God rever'd,
In Pleuron reign'd, and lofty Calydon:

“Where now, Idomeneus, sage Cretan chief,
Are all the vaunting threats, so freely pour'd
Against the Trojans by the sons of Greece?”

To whom the Cretan King, Idomeneus:
“Thoas, on none, so far as I may judge,
May blame be cast; we all our duties know;
Nor see I one by heartless fear restrain'd,
Nor hanging back, and flinching from the war:
Yet by th' o'erruling will of Saturn's son
It seems decreed that here the Greeks should fall,
And far from Argos lie in nameless graves.
But, Thoas, as thyself art ever staunch,
Nor slow the laggards to reprove, thy work
Remit not now; but rouse each sev'ral man.”

To whom Earth-shaking Neptune thus replied:
“Idomeneus, may he from Troy return
No more, but here remain to glut the dogs,
If such there be, from this day's fight who shrinks.
But haste thee, don thine arms; great need is now
To hasten, if in aught we two may serve:
E'en meaner men, united, courage gain;
But we the bravest need not fear to meet.”
He said, and to the strife of men return'd.
Within his well-constructed tent arriv'd,
Straight donn'd Idomeneus his armour bright:

Two spears he took; and, like the lightning's flash,
Which, as a sign to men, the hand of Jove
Hurls downwards from Olympus' glitt'ring heights;
Whose dazzling radiance far around is thrown;
Flash'd, as the warrior ran, his armour bright.
Him met Meriones, his follower brave,
Close to the tent; to seek a spear he came;
To whom Idomeneus: "Meriones,
Swift-footed son of Molus, comrade dear,
Why com'st thou here, and leav'st the battle field?
Hast thou some wound receiv'd, whereof the pain
Subdues thy spirit? or com'st thou, to the field
To summon me? unsummon'd, well thou know'st
I better love the battle than the tent."

Whom answer'd thus the sage Meriones:
"Idomeneus, the brass-clad Cretans' King,
I come to seek a spear, if haply such
Within thy tent be found; for, in the fight,
That which I lately bore, e'en now I broke
Against the shield of brave Deiphobus."

To whom Idomeneus, the Cretan King:
"Of spears, or one, or twenty, if thou list,
Thou there mayst find against the polish'd wall.
The spoil of Trojans slain; for with my foes
'Tis not my wont to wage a distant war.
Thence have I store of spears, and bossy shields,
And crested helms, and breastplates polish'd bright."

Whom answer'd thus the sage Meriones:
"Nor are my tent and dark-ribb'd ship devoid
Of Trojan spoils; but they are far to seek;
Nor deem I that my hand is slack in fight;
For 'mid the foremost in the glorious strife
I stand, whene'er is heard the battle cry.

My deeds by others of the brass-clad Greeks
May not be noted; but thou know'st them well."

To whom Idomeneus, the Cretan King:
"What need of this? thy prowess well I know;
For should we choose our bravest through the fleet
To man the secret ambush, surest test
Of warriors' courage, where is manifest
The difference 'twixt the coward and the brave;
(The coward's colour changes, nor his soul
Within his breast its even balance keeps,
But changing still, from foot to foot he shifts,
And in his bosom loudly beats his heart,
Expecting death; and chatter all his teeth:
The brave man's colour changes not; no fear
He knows, the ambush ent'ring; all his pray'r
Is that the hour of battle soon may come)
E'en there, thy courage none might call in doubt.
Shouldst thou from spear or sword receive a wound,
Not on thy neck behind, nor on thy back
Would fall the blow, but on thy breast, in front,
Still pressing onward 'mid the foremost ranks.
But come, prolong we not this idle talk,
Like babblers vain, who scorn might justly move:
Haste to my tent, and there select thy spear."

He said: and from the tent Meriones,
Valiant as Mars, his spear selected straight,
And, eager for the fray, rejoin'd his chief.
As Mars, the bane of men, goes forth to war,
Attended by his strong, unfearing son,
Terror, who shakes the bravest warrior's soul;
They two, from Thrace, against the Ephyri,
Or haughty Phlegians arm; nor hear alike
The pray'rs of both the combatants, one side
With vict'ry crowning; so to battle went

Those leaders twain, in dazzling arms array'd:
Then thus Meriones his chief address'd:

“Son of Deucalion, say if on the right,
Or on the centre of the gen'ral host,
Our onset should be made, or on the left;
For there, methinks, most succour need the Greeks.”

To whom Idomeneus, the Cretan chief:
“Others there are the centre to defend,
Th' Ajaces both, and Teucer, of the Greeks
Best archer, good too in the standing fight;
These may for Hector full employment find,
Brave as he is, and eager for the fray;
E'en for his courage 'twere a task too hard,
Their might to conquer, and resistless hands,
And burn the ships, if Saturn's son himself
Fire not, and 'mid the shipping throw the torch.
Great Ajax Telamon to none would yield,
Of mortal birth, by earthly food sustain'd,
By spear or pond'rous stone assailable;
In hand to hand encounter, scarce surpass'd
By Peleus' son Achilles; though with him
In speed of foot he might not hope to vie.
Then on the left let us our onset make;
And quickly learn if we on others' heads
Are doom'd to win renown, or they on ours.”

He said: and, brave as Mars, Meriones,
Thither where he directed, led the way.
Now when, attended thus, Idomeneus,
Like blazing fire, in dazzling arms appear'd,
Around him throng'd, with rallying cries, the Greeks,
And rag'd beside the ships the balanc'd fight.
As, when the dust lies deepest on the roads,
Before the boist'rous winds the storm drives fast,
And high at once the whirling clouds are toss'd;

So was the fight confus'd; and in the throng
Each man with keen desire of slaughter burn'd.
Bristled the deadly strife with pond'rous spears,
Wielded with dire intent; the brazen gleam
Dazzled the sight, by flashing helmets cast,
And breastplates polish'd bright, and glitt'ring shields
Commingle; stern of heart indeed were he,
Who on that sight with joy, not pain, could gaze.

Dire evil then on mortal warriors brought
The diverse minds of Saturn's mighty sons:
To Hector and the Trojans Jove design'd,
In honour of Achilles, swift of foot,
To give the vict'ry; yet not utterly
He will'd to slay before the walls of Troy
The Grecian host; but glory to confer
On Thetis and her noble-minded son.
Neptune, on th' other side, the Greeks inspir'd,
Clandestine rising from the hoary sea;
For them before the Trojan host o'erborne
He saw with grief, and deeply wroth with Jove.
Equal the rank of both, their birth the same,
But Jove in wisdom, as in years, the first.
Nor ventur'd Neptune openly to aid
The cause of Greece; but cloth'd in mortal form,
In secret still the army's courage rous'd.
This way and that they tugg'd of furious war
And balanc'd strife, where many a warrior fell,
The straining rope, which none might break or loose.
Then, though his hair was grizzl'd o'er with age,
Calling the Greeks to aid, Idomeneus,
Inspiring terror, on the Trojans sprang,
And slew Othryoneus, who but of late
Came from Cabetes on the alarm of war;
And, welcomed as a guest in Priam's house,
The fairest of his daughters sought to wed,
No portion asked, Cassandra; mighty deeds

He promis'd, from before the walls of Troy
In their despite to drive the sons of Greece.
The aged Priam listen'd to his snit;
And he, his promise trusting, fought for Troy.
Him, marching with proud step, Idomeneus
Struck with his glitt'ring spear, nor aught avail'd
His brazen breastplate; through the middle thrust,
Thund'ring he fell: the victor vaunting cried:

“Othryoneus, above all mortal men
I hold thee in respect, if thou indeed
Wilt make thy words to aged Priam good,
Who promis'd thee his daughter in return:
We too would offer thee a like reward;
And give thee here to wed, from Argos brought,
Atrides' fairest daughter, if with us
Thou wilt o'erthrow the well-built walls of Troy.
Come then, on board our ocean-going ships
Discuss the marriage contract; nor shall we
Be found illib'ral of our bridal gifts.”

He said, and seizing by the foot the slain,
Dragg'd from the press; but to the rescue came
Asius, himself on foot before his car:
So close his charioteer the horses held,
They breath'd upon his shoulders; eagerly
He sought to reach Idomeneus; but he,
Preventing, through his gullet drove the spear,
Beneath his chin; right through the weapon pass'd;
He fell; as falls an oak, or poplar tall,
Or lofty pine, which on the mountain top,
For some proud ship, the woodman's axe hath hewn:
So he, before the car and horses stretch'd,
His death-cry utt'ring, clutch'd the blood-stain'd soil;
Bewilder'd, helpless, stood his charioteer;
Nor dar'd, escaping from the foemen's hands,
To turn his horses: him, Antilochus

Beneath the waistband struck; nor aught avail'd
His brazen breastplate; through the middle thrust,
He, from the well-wrought chariot, gasping, fell.
Antilochus, the noble Nestor's son,
The horses seiz'd, and from the Trojan ranks
Drove to the Grecian camp. For Asius' death
Deep griev'd, Deiphobus, approaching, hurl'd
Against Idomeneus his glitt'ring spear:
The coming weapon he beheld, and shunn'd:
Beneath the ample circle of his shield,
With hides and brazen plates encircled round,
And by two rods sustain'd, conceal'd he stood:
Beneath he crouch'd, and o'er him flew the spear:
Yet harsh it grated, glancing from the shield;
Nor bootless from that stalwart hand it flew,
But through the midriff, close below the heart,
Hypsenor, son of Hippasus, it struck,
And straight relax'd his limbs; then shouting loud,
In boastful tone, Deiphobus exclaim'd:

“Not unaveng'd lies Asius; he, methinks,
As I have found him fellowship, with joy
Thro' Hades' strongly-guarded gates may pass.”
He said; the Greeks, indignant, heard his boast;
Chief, of Antilochus the manly soul
Was stirr'd within him; yet amid his grief
His comrade not forgetting, up he ran,
And o'er him spread the cover of his shield.
Meanwhile, two trusty friends, Mecistheus, son
Of Echius, and Alastor, rais'd the slain,
And deeply groaning bore him to the ships.
Nor did Idomeneus his noble rage
Abate; still burning o'er some Trojan soul
To draw the gloomy veil of night and death;
Or, having sav'd the Greeks, himself to fall.
Then high-born AESuetes' son he slew,
Alcathous; he, Anchises' son-in-law,

The eldest of his daughters had to wife,
Hippodamia; by her parents both,
O'er all, belov'd; in beauty, skill, and mind,
All her compeers surpassing; wife of one,
The noblest man through all the breadth of Troy.
Him Neptune by Idomeneus subdued;
Seal'd his quick eyes, his active limbs restrain'd,
Without the pow'r to fly, or shun the spear;
Fix'd as a pillar, or a lofty tree,
He stood, while through his breast Idomeneus
His weapon drove; the brazen mail it broke,
Which oft had turn'd aside the stroke of death;
Harshly it grated, sever'd by the spear:
He fell; the spear-point quiv'ring in his heart,
Which with convulsive throbbings shook the shaft.
There Mars its course arrested. Then with shouts
Of triumph, vaunting, thus Idomeneus:

“How now, Deiphobus? are three for one
An equal balance? where are now thy boasts?
Come forth, my friend, thyself to me oppos'd;
And learn, if here, unworthy my descent
From Jove, my great progenitor, I stand.
He Minos, guardian chief of Crete, begot;
Noble Deucalion was to Minos born,
I to Deucalion; far extends my rule
In wide-spread Crete; whom now our ships have brought,
A bane to thee, thy sire, and Trojans all.”

He said; and doubtful stood Deiphobus,
Or to retreat, and summon to his aid
The Trojans, or alone the venture try.
Thus as he mus'd, the wiser course appear'd
To seek Aeneas; him he found apart,
Behind the crowd; for he was still at feud
With godlike Priam, who, he thought, withheld

The public honour to his valour due.
To whom Deiphobus, approaching, thus:

“Aeneas, sagest councillor of Troy,
Behoves thee now, if rev’rence for the dead
Can move thy soul, thy sister’s husband aid:
Haste we to save Alcatous; who of old,
When thou wast little, in thy father’s house,
Nurs’d thee with tender care; for him, but now,
The spear-renown’d Idomeneus hath slain.”

He said; Aeneas’ spirit was rous’d, and fill’d
With martial rage he sought Idomeneus.
Nor, cowardlike, did he th’ encounter shun;
But firmly stood, as stands a mountain-boar
Self-confident, that in some lonely spot
Awaits the clam’rous chase; bristles his back;
His eyes with fire are flashing; and his tusks
He whets, on men and dogs prepar’d to rush:
So stood the spear-renown’d Idomeneus,
The onset of Aeneas, swift in fight,
Awaiting; and the friends he saw around
He summon’d to his aid; Ascalaphus,
Deipyrus, and brave Meriones,
Antilochus and Aphareus; to these,
Tried warriors all, he thus addressed his speech:

“Aid me, my friends! alone I stand, and dread
The onset of Aeneas, swift of foot.
Mighty to slay in battle; and the bloom
Of youth is his, the crown of human strength;
If, as our spirit, our years were but the same,
Great glory now should he, or I, obtain.”
He said; and, one in heart, their bucklers slop’d
Upon their shoulders, all beside him stood.
On th’ other side, Aeneas to his aid
Summon’d his brother chiefs, Deiphobus,

And Paris, and Agenor; following whom
Came on the gen'ral crowd; as flocks of sheep
From pasture follow to their drinking-place
The lordly ram; well pleas'd the shepherd sees;
So pleas'd, AEneas saw the gath'ring crowd.
Then o'er Alcathous hand to hand was wag'd
The war of spears; dire was the clash of brass
Upon the heroes' breasts, as 'mid the press
Each aim'd at other; proudly eminent
Stood forth two mighty warriors, terrible
As Mars, AEneas and Idomeneus,
Their sharp spears wielding each at other's life.
First at Idomeneus AEneas threw
His spear; he saw, and shunn'd the brazen point;
And vainly from his stalwart hand dismiss'd,
AEneas' spear stood quiv'ring in the ground.
Idomeneus in front, below the waist,
OEnomaus struck; the weighty spear broke through
The hollow breastplate, and th' intestines tore;
Prone in the dust he fell, and clutch'd the ground.
Forthwith Idomeneus from out the corpse
The pond'rous spear withdrew; yet could not strip
His armour off; so thickly flew the spears.
Nor did his feet retain their youthful force,
His weapon to regain, or back to spring.
Skill'd in the standing fight his life to guard,
He lack'd the active pow'r of swift retreat.
At him, retiring slow, Deiphobus,
Still fill'd with anger, threw his glitt'ring spear:
His aim he miss'd; but through the shoulder pierc'd
Ascalaphus, a valiant son of Mars;
Prone in the dust he fell, and clutch'd the ground.
Nor knew the loud-voic'd, mighty God of War
That in the stubborn fight his son had fall'n;
On high Olympus, girt with golden clouds,
He sat, amid th' Immortals all, restrain'd,
By Jove's commands, from mingling in the war.

How hand to hand around Ascalaphus
Rag'd the fierce conflict: first Deiphobus
From off his head the glitt'ring helmet tore;
But, terrible as Mars, Meriones
Sprang forth, and pierc'd his arm; and from his hand
With hollow sound the crested helmet fell.
On, like a vulture, sprang Meriones,
And from his arm the sturdy spear withdrew;
Then backward leap'd amid his comrades' ranks;
While round his brother's waist Polites threw
His arms, and led him from the battle-field
To where, with charioteer and rich-wrought car,
Beyond the fight, his flying coursers stood.
Him, rack'd with pain, and groaning, while the blood
Stream'd down his wounded arm, to Troy they bore.
The rest fought on, and loud the tumult rose.

Aeneas through the throat of Aphareus,
Caletor's son, turn'd sideways tow'rd him, drove
His glitt'ring spear; and down on th' other side,
His shield and helmet following, sank his head;
And o'er his eyes were cast the shades of death.
As Thoon turn'd, Antilochus, who watch'd
Th' occasion, forward sprang, and with his spear
Ripp'd all the flesh that lay along the spine
Up to the neck; he backward fell, with hands
Uplifted calling for his comrades' aid:
But forward sprang Antilochus, and tore
His armour from his breast, while round he cast
His watchful glances; for on ev'ry side
On his broad shield the Trojans show'r'd their blows,
But touch'd him not; for Neptune, 'mid the throng
Of weapons, threw his guard o'er Nestor's son.
Yet not aloof he stood, but in their midst,
Commingled; nor held motionless his spear;
But ever threat'ning, turn'd from side to side,
Prepar'd to hurl, or hand to hand engage.

Him Adamas, the son of Asius, marked,
As o'er the crowd he glanc'd; and springing forth,
Struck with his spear the centre of the shield;
But dark-hair'd Neptune grudg'd the hero's life,
And stay'd the brazen point; half in the shield,
Like a fire-harden'd stake, remained infix'd,
The other half lay broken, on the ground.
Back to his comrades' shelt'ring ranks he sprang,
In hope of safety; but Meriones,
Quick-following, plung'd his weapon through his groin,
Where sharpest agony to wretched men
Attends on death; there planted he his spear:
Around the shaft he writh'd, and gasping groan'd,
Like to a mountain bull, which, bound with cords,
The herdsman drag along, with struggles vain,
Resisting; so the wounded warrior groan'd:
But not for long: for fierce Meriones,
Approaching, from his body tore the spear,
And the dark shades of death his eyes o'erspread.
Then Helenus, a weighty Thracian sword
Wielding aloft, across the temples smote
Deipyrus, and all his helmet crash'd;
Which, as it roll'd beneath their feet, some Greek
Seiz'd 'mid the press; his eyes were clos'd in death.
The valiant Menelaus, Atreus' son,
With grief beheld; and royal Helenus
With threat'ning mien approaching, pois'd on high
His glitt'ring spear, while he the bowstring drew.
Then simultaneous flew from either side
The gleaming spear, and arrow from the string.
The shaft of Priam's son below the breast
The hollow cuirass struck, and bounded off;
As bound the dark-skin'd beans, or clatt'ring peas,
From the broad fan upon the threshing-floor,
By the brisk breeze impell'd, and winnower's force;
From noble Menelaus' cuirass so
The stinging arrow bounding, glanc'd afar.

But valiant Menelaus, Atreus' son,
Transfix'd the hand that held the polish'd bow:
The brazen point pass'd through, and to the bow
The hand was pinn'd; back to his comrades' ranks
He sprang, in hope of safety, hanging down
The wounded limb, that trail'd the ashen spear.
Agenor from the wound the spear withdrew,
And with a twisted sling of woollen cloth,
By an attendant brought, bound up the hand.
To noble Menelaus stood oppos'd
Peisander, to the confines dark of death
Led by his evil fate, by thee to fall,
Great son of Atreus, in the deadly strife.
When near they drew, Atrides miss'd his aim,
With erring spear divergent; next his shield
Peisander struck, but drove not through the spear;
For the broad shield resisted, and the shaft
Was snapp'd in sunder: Menelaus saw
Rejoicing, and with hope of triumph flush'd;
Unsheathing then his silver-studded sword
Rush'd on Peisander; he beneath his shield
Drew forth a pond'rous brazen battle-axe,
With handle long, of polish'd olive-wood:
And both at once in deadly combat join'd.
Then, just below the plume, Peisander struck
The crested helmet's peak; but Atreus' son
Met him advancing, and across the brow
Smote him, above the nose; loud crash'd the bone,
And in the dust the gory eyeballs dropp'd
Before him; doubled with the pain, he fell:
The victor, planting on his chest his foot,
Stripp'd off his arms, and thus exulting cried:
"Thus shall ye all, insatiate of the fight,
Proud Trojans, from before our ships depart;
Nor lack your share of insult and of wrong,
Such as on me, vile hounds, ye cast erewhile,
Nor fear'd th' avenger of the slighted laws

Of hospitality, high thund'ring Jove,
Who soon your lofty city shall o'erthrow.
Kindly receiv'd, my virgin-wedded wife,
With store of goods, ye basely bore away;
And now ye rage, infuriate, to destroy
With fire our ocean-going ships, and slay
Our Grecian heroes; but the time shall come
When ye too fain would from the war escape.
O Father Jove, 'tis said that thou excell'st,
In wisdom, Gods and men; all human things
From thee proceed; and can it be, that thou
With favour seest these men of violence,
These Trojans, with presumptuous courage fill'd,
Whose rage for the battle knows nor stint nor bound?
Men are with all things sated; sleep and love;
Sweet sounds of music, and the joyous dance.
Of these may some more gladly take their fill;
But Trojans still for war, instiate, thirst."

Thus Menelaus; and the blood-stained arms
Stripp'd from the corpse, and to his comrades gave;
Then join'd again the foremost in the fray.
There to th' encounter forth Harpalion sprang,
Son of the King Pylaemenes, who came,
His father following, to the war of Troy,
But back return'd not to his native land.
He standing near, full in the centre struck
Atrides' shield, but drove not through the spear;
Back to his comrades' shelt'ring ranks he sprang
In hopes of safety, glancing all around,
His body to defend; but as he turn'd,
In his right flank a brazen-pointed shaft,
Shot by Meriones, was buried deep:
Beneath the bone it pass'd, and pierc'd him through.
At once he fell; and gasping out his life,
Amid his comrades, writhing on the ground

Like a crush'd worm he lay; and from the wound
The dark blood pouring, drench'd the thirsty soil.

The valiant troops of Paphlagonia clos'd
Around him; on his car they plac'd the slain.
And deeply sorrowing, to the city bore;
His father, weeping, walk'd beside the car,
Nor vengeance for his slaughter'd son obtain'd.
Paris with grief and anger saw him fall:
For he in former days his guest had been
In Paphlagonia; then, with anger fill'd,
A brass-tipp'd arrow from his bow he sent.

A certain man there was, Euchenor nam'd,
Who dwelt in Corinth; rich, of blameless life,
The son of Polyeidus, skilful seer:
His fate well knowing, he embark'd; for oft
The good old man had told him that his doom
Was, or at home by sharp disease to die,
Or with the Greeks by Trojan hands to fall.
Embarking, he escap'd alike the fine
By Greeks impos'd, and pangs of sharp disease.
Him Paris smote between the ear and jaw;
Swift fled his spirit, and darkness clos'd his eyes.
Thus rag'd, like blazing fire, the furious fight.

But nought as yet had Hector heard, nor knew
How sorely, leftward of the ships, were press'd
The Trojans by the Greeks; and now appear'd
Their triumph, sure; such succour Neptune gave,
Their courage rousing, and imparting strength.
But there he kept, where first the serried ranks
Of Greeks he broke, and storm'd the wall and gates;
There beach'd beside the hoary sea, the ships
Of Ajax and Protesilaus lay;
There had the wall been lowest built; and there
Were gather'd in defence the chieftest all,

Horses and men: the stout Boeotians there,
Join'd to th' Ionians with their flowing robes,
Loerians, and Phthians, and Epeians proud,
Could scarce protect their ships; nor could repel
Th' impetuous fire of godlike Hector's charge.
There too the choicest troops of Athens fought;
Their chief, Menestheus, Peteus' son; with whom
Were Pheidias, Stichius, Bias in command;
Th' Epeians Meges, Phyleus' son, obey'd,
And Dracius and Amphion; Medon next,
With brave Podarces led the Phthian host:
Medon, the great Oileus' bastard son,
Brother of Ajax; he in Phylace,
Far from his native land, was driv'n to dwell,
Since one to Eriopis near akin,
His sire Oileus' wife, his hand had slain.
Podarces from Iphiclus claim'd his birth,
The son of Phylacus; these two in arms
The valiant Phthians leading to the fight,
Join'd the Boeotian troops to guard the ships.
But from the side of Ajax Telamon
Stirr'd not a whit Oileus' active son;
But as on fallow-land with one accord,
Two dark-red oxen drag the well-wrought plough,
Streaming with sweat that gathers round their horns;
They by the polish'd yoke together held,
The stiff soil cleaving, down the furrow strain;
So closely, side by side, those two advanc'd.
But comrades, many and brave, on Telamon
Attended, who, whene'er with toil and sweat
His limbs grew faint, upheld his weighty shield;
While in the fray, Oileus' noble son
No Locrians follow'd; theirs were not the hearts
To brook th' endurance of the standing fight;
Nor had they brass-bound helms, with horsehair plume,
Nor ample shields they bore, nor ashen spear;
But came to Troy, in bows and twisted slings

Of woollen cloth confiding; and from these
Their bolts quick-show'ring, broke the Trojan ranks.
While those, in front, in glitt'ring arms oppos'd
The men of Troy, by noble Hector led:
These, in the rear, unseen, their arrows shot.
Nor stood the Trojans; for amid their ranks
The galling arrows dire confusion spread.
Then had the Trojans from the ships and tents
Back to the breezy heights of Troy been driv'n
In flight disastrous; but Polydamas
Drew near to Hector, and address'd him thus:

“Hector, I know thee, how unapt thou art
To hearken to advice; because the Gods
Have giv'n thee to excel in warlike might,
Thou deemest thyself, in counsel too, supreme;
Yet every gift thou canst not so combine:
To one the Gods have granted warlike might,
To one the dance, to one the lyre and song;
While in another's breast all-seeing Jove
Hath plac'd the spirit of wisdom, and a mind
Discerning, for the common good of all:
By him are states preserv'd; and he himself
Best knows the value of the precious gift.
Then hear what seems to me the wisest course.
On ev'ry side the circling ring of war
Is blazing all around thee; and, thou seest,
Our valiant Trojans, since the wall they scal'd,
Or stand aloof, or scatter'd 'mid the ships
Outnumber'd, with superior forces strive.
Then thou, retiring, hither call the chiefs;
Here take we counsel fully, if to fall
Upon their well-mann'd ships, should Heaven vouchsafe
The needful strength, or, scatheless yet, withdraw;
For much I fear they soon will pay us back
Their debt of yesterday; since in their ranks

One yet remains insatiate of the fight,
And he, methinks, not long will stand aloof.”

Thus he: the prudent counsel Hector pleas’d;
Down from his chariot with his arms he leap’d,
And to Polydamas his speech address’d:

“Polydamas, detain thou here the chiefs;
Thither will I, and meet the front of war,
And, giv’n my orders, quickly here return.”

He said; and, like a snow-clad mountain high,
Uprose; and loudly shouting, in hot haste
Flew through the Trojan and Confed’rate host.
At sound of Hector’s voice, round Panthous’ son,
Polydamas, were gather’d all the chiefs.
But ‘mid the foremost combatants he sought
If haply he might find Deiphobus,
And royal Helenus, and Adamas,
And gallant Asius, son of Hyrtacus.
These found he not unscath’d by wounds or death;
For some beside the ships of Greece had paid,
By Grecian hands, the forfeit of their lives,
While others wounded lay within the wall.
But, to the leftward of the bloody fray,
The godlike Paris, fair-hair’d Helen’s Lord,
Cheering his comrades to the fight, he found,
And with reproachful words address’d him thus:

“Thou wretched Paris, fair in outward form,
Thou slave of woman, manhood’s counterfeit,
Where is Deiphobus, and where the might
Of royal Helenus? where Adamas,
The son of Asius? where too Asius, son
Of Hyrtacus? and where Othryoneus?
Now from its summit totters to the fall
Our lofty Ilium; now thy doom is sure.”

To whom the godlike Paris thus replied:
“Hector, since blameless I incur thy blame,
Ne’er have I less withdrawn me from the fight,
And me not wholly vile my mother bore;
For since thou gav’st command to attack the ships,
We here against the Greeks unflinching war
Have wag’d; our comrades, whom thou seek’st, are slain:
Only Deiphobus hath left the field,
And Helenus; both wounded by the spear,
Both through the hand; but Jove their life hath spar’d.
But thou, where’er thy courage bids, lead on:
We shall be prompt to follow; to our pow’r
Thou shalt in us no lack of valour find;
Beyond his pow’r the bravest cannot fight.”

Wrought on his brother’s mind the hero’s words:
Together both they bent their steps, where rag’d
The fiercest conflict; there Cebriones,
Phalces, Orthaeus, brave Polydamas,
Palmys, and godlike Polyphetes’ might,
And Morys, and Ascanius fought; these two
Hippotion’s sons; from rich Ascania’s plains
They, as reliefs, but yesternorn had come;
Impell’d by Jove, they sought the battle field.
Onward they dash’d, impetuous as the rush
Of the fierce whirlwind, which with lightning charg’d,
From Father Jove sweeps downward o’er the plain:
As with loud roar it mingles with the sea,
The many-dashing ocean’s billows boil,
Upheaving, foam-white-crested, wave on wave;
So, rank on rank, the Trojans, closely mass’d,
In arms all glitt’ring, with their chiefs advanc’d;
Hector, the son of Priam, led them on,
In combat terrible as blood-stain’d Mars:
Before his breast his shield’s broad orb he bore,
Of hides close join’d, with brazen plates o’erlaid;
The gleaming helmet nodded o’er his brow.

He, with proud step, protected by his shield,
On ev'ry side the hostile ranks survey'd,
If signs of yielding he might trace; but they
Unshaken stood; and with like haughty mien,
Ajax at Hector thus defiance hurl'd:

“Draw nearer, mighty chief; why seek to scare
Our valiant Greeks? we boast ourselves of war
Not wholly unskill'd, though now the hand of Jove
Lies heavy on us with the scourge of Heav'n.
Thou hop'st, forsooth, our vessels to destroy;
But stalwart arms for their defence we boast.
Long ere that day shall your proud city fall,
Tak'n and destroy'd by our victorious hands.
Not far the hour, when thou thyself in flight
To Jove and all the Gods shalt make thy pray'r,
That swifter than the falcon's wing thy steeds
May bear thee o'er the dusty plain to Troy.”

Thus as he spoke, upon his right appear'd
An eagle, soaring high; the crowd of Greeks
The fav'ring omen saw, and shouted loud:
Then noble Hector thus: “What words are these,
Ajax, thou babbling braggart, vain of speech!
For would to Heav'n I were as well assur'd
I were the son of aegis-bearing Jove,
Born of imperial Juno, and myself
In equal honour with Apollo held
Or blue-ey'd Pallas, as I am assur'd
This day is fraught with ill to all the Greeks:
Thou 'mid the rest shalt perish, if thou dare
My spear encounter, which thy dainty skin
Shall rend; and slain beside the ships, thy flesh
Shall glut the dogs and carrion birds of Troy.”

He said, and led them on; with eager cheers
They followed; shouted loud the hindmost throng.

On th' other side the Greeks return'd the shout:
Of all the Trojans' bravest they, unmov'd,
The onset bore; their mingled clamours rose
To Heav'n, and reach'd the glorious light of Jove.

ARGUMENT.

JUNO DECEIVES JUPITER BY THE GIRDLE OF VENUS.

Nestor, sitting at the table with Machaon, is alarmed with the increasing clamour of the war, and hastens to Agamemnon; on his way he meets that prince with Diomed and Ulysses, whom he informs of the extremity of the danger. Agamemnon proposes to make their escape by night, which Ulysses withstands; to which Diomed adds his advice, that, wounded as they were, they should go forth and encourage the army with their presence; which advice is pursued. Juno, seeing the partiality of Jupiter to the Trojans, forms a design to overreach him; she sets off her charms with the utmost care, and (the more surely to enchant him) obtains the magic girdle of Venus. She then applies herself to the god of Sleep, and with some difficulty persuades him to seal the eyes of Jupiter; this done, she goes to Mount Ida, where the god at first sight, is ravished with her beauty, sinks in her embraces, and is laid asleep. Neptune takes advantage of his slumber, and succours the Greeks; Hector is struck to the ground with a prodigious stone by Ajax, and carried off from the battle; several actions succeed; till the Trojans, much distressed, are obliged to give way; the lesser Ajax signalizes himself in a particular manner.

BOOK XIV.

Nor did the battle-din not reach the ears
Of Nestor, o'er the wine-cup; and his speech
He thus address'd to AEsculapius' son:

“Say, good Machaon, what these sounds may mean;
For louder swells the tumult round the ships.
But sit thou here, and drink the ruddy wine,
Till fair-hair'd Hecamede shall prepare
The gentle bath, and wash thy gory wounds;
While I go forth, and all around survey.”

He said, and from the wall a buckler took,
Well-wrought, with brass resplendent, which his son,
Brave Thrasymedes, in the tent had left,
While with his father's shield himself was girt;
A sturdy spear too, tipp'd with brass, he took:
Without the tent he stood; and there his eyes
A woful sight beheld; the Greeks in flight,
The haughty Trojans pressing on their rout
Confus'd; the Greeks' protecting wall o'erthrown.
As heaves the darkling sea with silent swell,
Expectant of the boist'rous gale's approach;
Nor onward either way is pour'd its flood,
Until it feel th' impelling blast from Heav'n;
So stood th' old man, his mind perplex'd with doubt,
To mingle in the throng, or counsel seek
Of mighty Agamemnon, Atreus' son.
Thus as he mused, the better course appear'd,
To seek Atrides; fiercely fought the rest
With mutual slaughter; loud their armour rang
With thrusts of swords and double-pointed spears.
There Nestor met, advancing from the ships,
The Heav'n-born Kings, Ulysses, Diomed,

And Agamemnon, son of Atreus, all
By wounds disabled; for the ships were beach'd
Upon the shore, beside the hoary sea,
Far from the battle; higher, tow'rd the plain
The foremost had been drawn, and with a wall
Their sterns surrounded; for the spacious beach
Could not contain them, and in narrow bounds
Were pent their multitudes; so high on land
They drew, and rang'd them side by side, and fill'd,
Within the headlands, all the wide-mouth'd bay.
Thus they, their steps supporting on their spears,
Together came, spectators of the fight;
Deep sorrow fill'd their breasts; them Nestor met,
The fear increasing, which their souls possess'd.
To whom the monarch Agamemnon thus:

“O Nestor, son of Neleus, pride of Greece,
Why com'st thou here, and leav'st the battle-field?
Greatly I fear that noble Hector now
His menace will fulfil, who made his boast
Before th' assembled Trojans, that to Troy
He never would return, until our ships
The flames had master'd, and ourselves the sword.
Such was his threat, and now he makes it good.
Heav'n! can it be that I of other Greeks,
As of Achilles, have incurr'd the wrath,
Who thence refuse to battle for the ships?”

To whom Gerenian Nestor thus replied:
“Such are indeed our prospects; Jove on high
Could to our fortunes give no diff'rent turn.
The wall is raz'd, wherein our trust we plac'd
To guard, impregnable, ourselves and ships;
And now around the ships their war they wage,
Unceasing, unabated; none might tell
By closest scrutiny, which way are driv'n
The routed Greeks, so intermix'd they fall

Promiscuous; and the cry ascends to Heav'n.
But come, discuss we what may best be done,
If judgment aught may profit us; ourselves
To mingle in the fray I counsel not;
It were not well for wounded men to fight."

Whom answer'd Agamemnon, King of men:
"Nestor, since to the ships the war is brought,
Nor hath the wall avail'd to stay their course,
Nor yet the deep-dug trench, on which we Greeks
Much toil bestow'd, and which we vainly hop'd
Might guard, impregnable, ourselves and ships;
Seems it the will of Saturn's mighty son
That, far from Argos, from our native land,
We all should here in nameless graves be laid.
I knew when once he lov'd to aid the Greeks;
But now I see that to the blessed Gods
Our foes he equals, and our strength confounds.
Hear then my counsel; let us all agree
The ships that nearest to the sea are beach'd
To launch upon the main, till nightfall there
To ride at anchor: if that e'en by night
The Trojans may suspend their fierce assault;
Then may we launch in safety all the fleet.
No shame it is to fly, although by night,
Impending evil; better so to fly
Than by the threaten'd danger be o'erta'en."

To whom, with scornful glance, Ulysses sage:
"What words have pass'd the barrier of thy lips,
Thou son of Atreus? counsellor of ill!
Would thou hadst been of some ignoble band
The leader, not the chief of such a host
As ours, on whom, from youth to latest age,
Jove hath the gift bestow'd, to bear the brunt
Of hardy war, till ev'ry man be slain.
And think'st thou so to leave the lofty walls

Of Troy, the object of our painful toil?
Be silent, that no other Greek may hear
Words, which no man might trust his tongue to speak,
Who nobler counsels understands, and wields
A royal sceptre, and th' allegiance claims
Of numbers, such as those that own thy sway.
Thy counsels all I utterly condemn;
Who, 'mid the close and clamour of the fight,
Wouldst have us launch our ships, and give the foe,
Already too triumphant, cause renew'd
For boasting; then were death our certain lot;
For, if the ships he launch'd, not long will Greeks
Sustain the war, but with reverted eyes
Shrink from the fight; to such pernicious end
Would lead thy baneful counsels, mighty chief."

Whom answer'd Agamemnon, King of men:
"Ulysses, thy rebuke hath wrung my soul;
Yet never meant I, that against their will
The sons of Greece should launch their well found ships:
But if there be who better counsel knows,
Or young or old, his words would please me well."

Then rose the valiant Diomed, and said:
"The man is near at hand, nor far to seek,
If ye will hear, nor take offence, that I,
The youngest of you all, presume to speak.
Yet of a noble sire I boast me sprung,
Tydeus, who sleeps beneath the Theban soil:
To Portheus three brave sons were born, who dwelt
In Pleuron and in lofty Calydon,
Agrius, and Melas; bravest of them all,
My father's father, OEneus, was the third.
He there remain'd; my father, wand'ring long,
To Argos came; such was the will of Jove
And of th' Immortals all; he there espous'd
Adrastus' daughter; own'd a wealthy house,

With fertile corn-lands round, and orchards stor'd
With goodly fruit-trees; num'rous flocks he had,
And all the Greeks in feats of arms excell'd.
Hear ye the words I speak, for they are true:
And if my speech be wise, despise it not,
As of one worthless, or ignobly born.
Though wounded, to the battle I advise
That we perforce repair; yet not ourselves
To join the combat, or confront the spears,
Lest wounds to wounds be added; but to rouse
The spirits of some, who, zealous heretofore,
How stand aloof, nor mingle in the fray."

He said, and they, his words approving, went,
By Agamemnon led, the King of men.
Nor careless was the watch by Neptune kept:
With them, in likeness of an aged man,
He went, and Agamemnon, Atreus' son,
By the right hand he took, and thus address'd:

"O son of Atreus, great is now the joy
With which Achilles' savage breast is fill'd,
Who sees the slaughter and the rout of Greeks:
For nought he has of heart, no, not a whit:
But perish he, accursed of the Gods!
Nor deem thou that to thee the blessed Gods
Are wholly hostile; yet again the chiefs
And councillors of Troy shall scour in flight
The dusty plain; and from the ships and tents
Thine eyes shall see them to the city fly."

He said; and loudly shouting, onward rush'd.
As of nine thousand or ten thousand men,
In deadly combat meeting, is the shout;
Such was the sound which from his ample chest
Th' Earth-shaker sent; and ev'ry Greek inspir'd
With stern resolve to wage unflinching war.

Standing on high Olympus' topmost peak,
The golden-throned Juno downward look'd,
And, busied in the glory-giving strife,
Her husband's brother and her own she saw,
Saw, and rejoic'd; next, seated on the crest
Of spring-abounding Ida, Jove she saw,
Sight hateful in her eyes! then ponder'd deep
The stag-ey'd Queen, how best she might beguile
The wakeful mind of aegis-bearing Jove;
And, musing, this appear'd the readiest mode:
Herself with art adorning, to repair
To Ida; there, with fondest blandishment
And female charm, her husband to enfold
In love's embrace; and gentle, careless sleep
Around his eyelids and his senses pour.
Her chamber straight she sought, by Vulcan built,
Her son; by whom were to the door-posts hung
Close-fitting doors, with secret keys secur'd,
That, save herself, no God might enter in.
There enter'd she, and clos'd the shining doors;
And with ambrosia first her lovely skin
She purified, with fragrant oil anointing,
Ambrosial, breathing forth such odours sweet,
That, wav'd above the brazen floor of Jove,
All earth and Heav'n were with the fragrance fill'd;
O'er her fair skin this precious oil she spread;
Comb'd out her flowing locks, and with her hand
Wreath'd the thick masses of the glossy hair,
Immortal, bright, that crown'd th' imperial head.
A robe ambrosial then, by Pallas wrought,
She donn'd, in many a curious pattern trac'd,
With golden brooch beneath her breast confin'd.
Her zone, from which a hundred tassels hung,
She girt about her; and, in three bright drops,
Her glitt'ring gems suspended from her ears;
And all around her grace and beauty shone.
Then o'er her head th' imperial Goddess threw

A beauteous veil, new-wrought, as sunlight white;
And on her well-turn'd feet her sandals bound.
Her dress completed, from her chamber forth
She issued, and from th' other Gods apart
She call'd to Venus, and address'd her thus:
"Say, wilt thou grant, dear child, the boon I ask?
Or wilt thou say me nay, in wrath that I
Espouse the Greek, as thou the Trojan cause?"

To whom the laughter-loving Venus thus:
"Daughter of Saturn, Juno, mighty Queen,
Tell me thy wish; to grant it if my pow'r
May aught avail, thy pleasure shall be done."

To whom great Juno thus, with artful speech:
"Give me the loveliness, and pow'r to charm,
Whereby thou reign'st o'er Gods and men supreme.
For to the bounteous Earth's extremest bounds
I go, to visit old Oceanus,
The sire of Gods, and Tethys, who of yore
From Rhaea took me, when all-seeing Jove
Hurl'd Saturn down below the earth and seas,
And nurs'd me in their home with tend'rest care;
I go to visit them, and reconcile
A lengthen'd feud; for since some cause of wrath
Has come between them, they from rites of love
And from the marriage-bed have long abstain'd:
Could I unite them by persuasive words,
And to their former intercourse restore,
Their love and rev'rence were for ever mine."

Whom answer'd thus the laughter-loving Queen:
"I ought not, and I cannot, say thee nay,
Who liest encircled by the arms of Jove."

Thus Venus spoke; and from her bosom loos'd
Her broider'd cestus, wrought with ev'ry charm

To win the heart; there Love, there young Desire,
There fond Discourse, and there Persuasion dwelt,
Which oft enthralls the mind of wisest men.
This in her hand she plac'd, as thus she spoke:
"Take thou from me, and in thy bosom hide,
This broider'd cestus; and, whate'er thy wish,
Thou shalt not here ungratified return."

Thus Venus; smil'd the stag-ey'd Queen of Heav'n,
And, smiling, in her bosom hid the gift.
Then Venus to her father's house return'd;
But Juno down from high Olympus sped;
O'er sweet Emathia, and Pieria's range,
O'er snowy mountains of horse-breeding Thrace,
Their topmost heights, she soar'd, nor touch'd the earth.
From Athos then she cross'd the swelling sea,
Until to Lemnos, godlike Thoas' seat,
She came; there met she Sleep, twin-born with Death,
Whom, as his hand she clasp'd, she thus address'd:

"Sleep, universal King of Gods and men,
If ever thou hast listen'd to my voice,
Grant me the boon which now I ask, and win
My ceaseless favour in all time to come.
When Jove thou seest in my embraces lock'd,
Do thou his piercing eyes in slumber seal.
Rich guerdon shall be thine; a gorgeous throne,
Immortal, golden; which my skilful son,
Vulcan, shall deftly frame; beneath, a stool
Whereon at feasts thy feet may softly rest."

Whom answer'd thus the gentle God of Sleep:
"Daughter of Saturn, Juno, mighty Queen,
On any other of th' immortal Gods
I can with ease exert my slumb'rous pow'r;
Even to the stream of old Oceanus,
Prime origin of all; but Saturn's son,

Imperial Jove, I dare not so approach,
Nor sink in sleep, save by his own desire.
Already once, obeying thy command,
A fearful warning I receiv'd, that day
When from the capture and the sack of Troy
That mighty warrior, son of Jove, set sail;
For, circumfus'd around, with sweet constraint
I bound the sense of aegis-bearing Jove,
While thou, with ill-design, rousing the force
Of winds tempestuous o'er the stormy sea,
Didst cast him forth on Coos' thriving isle,
Far from his friends; then Jove, awaking, pour'd
His wrath, promiscuous, on th' assembled Gods;
Me chief his anger sought; and from on high
Had hurl'd me, plung'd beneath th' unfathom'd sea,
But Night, the vanquisher of Gods and men,
Her fugitive received me; he his wrath
Repress'd, unwilling to invade the claims
Of holy Night; and now thou fain wouldst urge
That I another reckless deed essay."

Whom answer'd thus the stag-ey'd Queen of Heav'n:
"Why, Sleep, with thoughts like these perplex thy mind
Think'st thou that Jove as ardently desires
To aid the men of Troy, as fiercely burn'd
His anger on his valiant son's behalf?
Grant my request; and of the Graces one,
The youngest and the fairest, have to wife,
Pasithea, whom thy love hath long pursued."

Thus promis'd Juno; Sleep, rejoicing, heard,
And answer'd thus: "Swear then the awful oath.
Inviolable, by the stream of Styx,
Thy one hand laid upon the fruitful earth,
The other resting on the sparkling sea;
That all the Gods who in the nether realms
With Saturn dwell, may of our solemn bond

Be witnesses, that of the Graces one,
The youngest, fairest, I shall have to wife,
Pasithea, whom my love hath long pursued.”

He said: nor did the white-arm'd Queen refuse;
She took the oath requir'd; and call'd by name
On all the Titans, sub-Tartarean Gods:
Then, sworn and ratified the oath, they pass'd
From Lemnos, and from Imbros, veil'd in cloud,
Skimming their airy way; on Lectum first,
In spring-abounding Ida, nurse of beasts,
The sea they left, and journey'd o'er the land,
While wav'd beneath their feet the lofty woods.
There Sleep, ere yet he met the eye of Jove,
Remain'd; and, mounted on a lofty pine,
The tallest growth of Ida, that on high
Flung through the desert air its boughs to Heav'n,
Amid the pine's close branches lay ensconc'd;
Like to a mountain bird of shrillest note,
Whom Gods the Chalcis, men the night-hawk call.
Juno meanwhile to Ida's summit sped,
To Gargarus; the Cloud-compeller saw;
He saw, and sudden passion fir'd his soul,
As when, their parents' eyes eluding, first
They tasted of the secret joys of love.
He rose to meet her, and address'd her thus:

“From high Olympus, Juno, whither bound,
And how, to Ida hast thou come in haste?
For horses here or chariot hast thou none.”

To whom thus Juno with deceitful speech
Replied: “To fertile earth's extremest bounds
I go, to visit old Oceanus,
The sire of Gods, and Tethys, who of yore
Receiv'd, and nurtur'd me with tend'rest care.
I go to visit them, and reconcile

A lengthen'd feud; for since some cause of wrath
Has come between them, they from rites of love
And from the marriage-bed have long abstain'd.
Meanwhile at spring-abounding Ida's foot
My horses wait me, that o'er land and sea
Alike my chariot bear; on thine account
From high Olympus hither have I come,
Lest it displease thee, if, to thee unknown,
I sought the Ocean's deeply-flowing stream."
To whom the Cloud-compeller thus replied:
"Juno, thy visit yet awhile defer;
And let us now in love's delights indulge:
For never yet did such a flood of love
For Goddess or for mortal fill my soul;
Not for Ixion's beauteous wife, who bore
Pirithous, sage in council as the Gods;
Nor the neat-footed maiden Danae,
Acrisius' daughter, her who Perseus bore,
Th' observ'd of all; nor noble Phoenix' child,
Who bore me Minos, and the godlike might
Of Rhadamanthus; nor for Semele,
Nor for Alcmena fair, of whom was born
In Thebes the mighty warrior Hercules,
As Bacchus, joy of men, of Semele:
No, nor for Ceres, golden-tressed Queen,
Nor for Latona bright, nor for thyself,
As now with fond desire for thee I burn."

To whom thus Juno with deceitful speech:
"What words, dread son of Saturn, dost thou speak?
If here on Ida, in the face of day,
We celebrate the mystic rites of love.
How if some other of th' immortal Gods
Should find us sleeping, and 'mid all the Gods
Should spread the tale abroad? I could not then
Straight to thy house, for very shame, return.
But if indeed such passion fill thy soul,

Thou hast thy secret chamber, built for thee
By Vulcan, with close-fitting doors secur'd;
Thither, if such thy pleasure, go we now."

To whom the Cloud-compeller thus replied:
"Juno, nor fear the eye of God or man;
For all around us I will throw such veil
Of golden cloud, that not the sun himself
With sharpest beam of light may pierce it through."

Thus saying, in his arms he clasp'd his wife;
The teeming earth beneath them caus'd to spring
The tender grass, and lotus dew-besprent,
Crocus and hyacinth, a fragrant couch,
Profuse and soft, upspringing from the earth.
There lay they, all around them spread a veil
Of golden cloud, whence heav'nly dews distill'd.
There on the topmost height of Gargarus,
By sleep and love subdued, th' immortal Sire,
Clasp'd in his arms his wife, repos'd in peace.

Then Sleep arose, and to the Grecian ships
In haste repairing, to th' Earth-shaking King
His tidings bore; and standing at his side
Thus to the God his winged words address'd:

"Now, Neptune, to the Greeks thy ready aid
Afford, that short-liv'd triumph they may gain,
While slumber holds the eyes of Jove; for I
In sweet unconsciousness have drown'd his sense,
Beguil'd by Juno, in whose arms he lies."
He said, and vanish'd 'mid the tribes of men:
But fir'd with keener zeal to aid the Greeks,
Neptune sprang forth in front, and call'd aloud:

"Again, ye Greeks, shall our remissness yield
The victory to Hector, Priam's son,

To seize our ships, and endless glory gain?
Such is his boast and menace, since in wrath
Achilles still beside his ships remains.
Yet him we scarce should miss, if we, the rest,
But firmly stood for mutual defence.
Hear then my counsel: let us all agree,
Girt with our best and broadest shields, our heads
With flashing helmets guarded, in our hands
Grasping our longest spears, to dare the fight.
Myself will lead you on; and Priam's son,
Though bold he be, will fear with me to cope.
And if, among our bravest, any bear
Too small a buckler, with some meaner man
Let him exchange, and don the larger shield."

He said, and they assenting heard his speech.
The Kings themselves, Ulysses, Diomed,
And mighty Agamemnon, Atreus' son,
Though sorely wounded, yet the troops array'd;
Thro'out the ranks they pass'd, and chang'd the arms;
The bravest donn'd the best, the worse the worst.
When with their dazzling armour all were girt,
Forward they mov'd; th' Earth-shaker led them on:
In his broad hand an awful sword he bore,
Long-bladed, vivid as the lightning's flash:
Yet in the deadly strife he might not join,
But kindled terror in the minds of men.

Hector meantime the Trojan troops array'd.
Then fiercer grew, and more intense the strain
Of furious fight, when Ocean's dark-hair'd King
And Priam's noble son were met in arms,
And aided, this the Trojans, that the Greeks.
High tow'rd the tents uprose the surging sea,
As with loud clamour met th' opposing hosts.
Less loud the roar of Ocean's wave, that driv'n
By stormy Boreas, breaks upon the beach;

Less loud the crackling of the flames that rage
In the deep forest of some mountain glen;
Less loud the wind, to wildest fury rous'd,
Howls in the branches of the lofty oaks;
Than rose the cry of Trojans and of Greeks,
As each, with furious shout, encounter'd each.
At Ajax first, who straight before him stood,
Great Hector threw his spear, nor miss'd his aim,
Where the two belts, the one which bore his shield,
His silver-studded sword the other, met
Across his breast; these two his life preserv'd.
Hector was wroth, that from his stalwart hand
The spear had flown in vain; and back he sprang
For safety to his comrades' shelt'ring ranks:
But mighty Ajax Telamon upheav'd
A pond'rous stone, of many, all around
That scatter'd lay beneath the warriors' feet,
And serv'd to prop the ships; with one of these,
As Hector backward stepp'd, above the shield
He smote him on the breast, below the throat.
With whirling motion, circling as it flew,
The mass he hurl'd. As by the bolt of Heav'n
Uprooted, prostrate lies some forest oak;
The sulph'rous vapour taints the air; appall'd,
Bereft of strength, the near beholder stands,
And awestruck hears the thunder-peal of Jove;
So in the dust the might of Hector lay:
Dropp'd from his hand the spear; the shield and helm
Fell with him; loud his polished armour rang.
On rush'd, with joyous shout, the sons of Greece,
In hope to seize the spoil; thick flew the spears:
Yet none might reach or wound the fallen chief;
For gather'd close around, the bravest all,
Valiant AEneas, and Polydamas,
Godlike Agenor, and the Lycian chief
Sarpedon, and the noble Glaucus stood.
Nor did the rest not aid; their shields' broad orbs

Before him still they held, while in their arms
His comrades bore him from the battle-field,
To where, with charioteer and well-wrought car,
Beyond the fight, his flying coursers stood,
Which bore him, deeply groaning, tow'rd the town.
But when the ford was reach'd of Xanthus' stream,
Broad-flowing, eddying, by immortal Jove
Begotten, on the ground they laid him down,
And dash'd the cooling water on his brow:
Reviv'd, he lifted up awhile his eyes;
Then on his knees half rising, he disgorg'd
The clotted blood; but backward to the earth,
Still by the blow subdu'd, again he fell,
And darkling shades of night his eyes o'erspread.

Onward, with zeal redoubled, press'd the Greeks,
When Hector from the field they saw withdrawn.
Foremost of all, Oileus' active son,
With sudden spring assailing, Satnius slew:
Him a fair Naiad nymph to OEnops bore,
Who by the banks of Satnois kept his herds.
Him then, approaching near, Oileus' son
Thrust through the flank: he fell, and o'er his corpse
Trojans and Greeks in stubborn fight engag'd.
But Panthous' son a swift avenger came,
Polydamas, with brandish'd spear, and struck
Through the right shoulder Prothoenor, son
Of Areilycus; right through was driv'n
The sturdy spear; he, rolling in the dust,
Clutch'd with his palms the ground; then, shouting loud,
Thus with triumphant boast Polydamas:

“From the strong hand of Panthous' noble son
Methinks that not in vain the spear has flown:
A Greek now bears it off; and he, perchance,
May use it as a staff to Pluto's realm.”

Thus he; the Greeks with pain his vaunting heard;
But chief it rous'd the spirit within the breast
Of Ajax Telamon, whom close beside
The dead had fall'n; he at Polydamas,
Retreating, hurl'd in haste his glitt'ring spear;
He, springing sideways, 'scap'd the stroke of fate;
But young Archilochus, Antenor's son,
Receiv'd the spear, for Heav'n had will'd his death:
The spine it struck, the topmost joint, where met
The head and neck, and both the tendons broke;
Forward he fell; and ere or knee or leg,
His head, and mouth, and nostrils struck the ground.

Then Ajax, in his turn, exulting, thus:
"Say now, Polydamas, and tell me true,
May this be deem'd for Prothoenor's death
A full equivalent? no common man
He seems, and born of no ignoble race;
Valiant Antenor's brother, or perchance
His son; the likeness speaks him near akin."

Thus he, though well he knew; then bitter grief
Possess'd the Trojans' souls; but Acamas,
Guarding his brother's body, with his spear
Slew the Boeotian Promachus, who fain
Would by the feet have drawn away the dead:
Then Acamas, exulting, cried aloud:

"Ye wretched Greeks, in boasting measureless!
Not ours alone the labour and the loss
Of battle; ye too have your share of death.
Behold where lies your Promachus, subdued
Beneath my spear; not long unpaid the debt
Due for my brother's blood! 'Tis well for him
Who leaves a brother to avenge his fate."

Thus he; the Greeks with pain his vaunting heard;
But chief it rous'd the spirit within the breast
Of Peneleus; on Acamas he sprang,
Who waited not th' encounter; next he slew
Ilioneus, the son of Phorbas, Lord
Of num'rous flocks, of all the Trojans most
Belov'd of Hermes, who his wealth increas'd.
To him Ilioneus, an only son,
His mother bore; who now, beneath the brow
And through the socket of the eye was struck,
Thrusting the eyeball out; for through the eye,
And backward through the head, the spear was driv'n:
With hands extended, down to earth he sank;
But Peneleus his weighty sword let fall
Full on his neck; the sever'd head and helm
Together fell, remaining still infix'd
The sturdy spear; then he, the gory head
Uplifting, to the Trojans vaunting cried:

“Go now, ye Trojans! bid that in the house
Of brave Ilioneus his parents raise
The voice of wailing for their gallant son;
As neither shall the wife of Promachus,
The son of Alegenor, with glad smile
Her husband's coming hail, when home from Troy
We sons of Greece, with vict'ry crown'd, return.”

Thus as he spoke, pale fear possess'd them all,
Each looking round to seek escape from death.

Say now, ye Nine, who on Olympus dwell,
Who, when th' Earth-shaker turn'd the tide of war,
First bore away his foeman's bloody spoils?

Great Ajax Telamon first Hyrtius smote,
The son of Gyrtius, who to battle led
The warlike Mysians; next Antilochus

From Mermerus and Phalces stripp'd their arms;
Meriones Hippotion gave to death,
And Morys; Teucer Periphetes slew,
And Prothoon; Menelaus, through the flank
Smote Hyperenor; as the grinding spear
Drain'd all his vitals, through the gaping wound
His spirit escap'd, and darkness clos'd his eyes.
But chiefest slaughter of the Trojans wrought
Oileus' active son; of all the Greeks
No foot so swift as his, when Jove had fill'd
Their souls with fear, to chase the flying foe.

ARGUMENT.

THE FIFTH BATTLE, AT THE SHIPS; AND THE ACTS OF AJAX.

Jupiter, awaking, sees the Trojans repulsed from the trenches, Hector in a swoon, and Neptune at the head of the Greeks; he is highly incensed at the artifice of Juno, who appeases him by her submissions; she is then sent to Iris and Apollo. Juno, repairing to the assembly of the gods, attempts with extraordinary address to incense them against Jupiter; in particular she touches Mars with a violent resentment; he is ready to take arms, but is prevented by Minerva. Iris and Apollo obey the orders of Jupiter; Iris commands Neptune to leave the battle, to which, after much reluctance and passion, he consents. Apollo reinspires Hector with vigour, brings him back to the battle, marches before him with his aegis, and turns the fortune of the fight. He breaks down the first part of the Grecian wall; the Trojans rush in, and attempt to fire the first line of the fleet, but are yet repelled by the greater Ajax with a prodigious slaughter.

BOOK XV.

Now when the Trojans had recross'd the trench
And palisades, and in their headlong flight
Many had fall'n by Grecian swords, the rest,
Routed, and pale with fear, made head awhile
Beside their cars; then Jove on Ida's height
At golden-throned Juno's side awoke;
Rising, he saw the Trojans and the Greeks,
Those in confusion, while behind them press'd
The Greeks, triumphant, Neptune in their midst:
He saw too Hector stretch'd upon the plain,
His comrades standing round; senseless he lay,
Drawing short breath, blood gushing from his mouth;
For by no feeble hand the blow was dealt.

Pitying, the Sire of Gods and men beheld,
And thus, with sternest glance, to Juno spoke:
"This, Juno, is thy work! thy wicked wiles
Have Hector quell'd, and Trojans driv'n to flight:
Nor know I but thyself mayst reap the fruit,
By shameful scourging, of thy vile deceit.
Hast thou forgotten how in former times
I hung thee from on high, and to thy feet
Attach'd two pond'rous anvils, and thy hands
With golden fetters bound, which none might break?
There didst thou hang amid the clouds of Heav'n;
Through all Olympus' breadth the Gods were wroth;
Yet dar'd not one approach to set thee free.
If any so had ventur'd, him had I
Hurl'd from Heav'n's threshold till to earth he fell,
With little left of life. Yet was not quench'd
My wrath on godlike Hercules' account,
Whom thou, with Boreas, o'er the wat'ry waste
With fell intent didst send; and tempest-toss'd,

Cast him ashore on Coos' fruitful isle.
I rescued him from thence, and brought him back,
After long toil, to Argos' grassy plains.
This to thy mind I bring, that thou mayst learn
To cease thy treach'rous wiles, nor hope to gain
By all thy lavish'd blandishments of love,
Wherewith thou hast deceived me, and betray'd."

He said; and terror seiz'd the stag-ey'd Queen;
Who thus with winged words address'd her Lord:
"By Earth I swear, and yon broad Heav'n above,
And Stygian stream beneath, the weightiest oath
Of solemn pow'r to bind the blessed Gods;
By thine own sacred head, our nuptial bed,
Whose holy tie I never could forswear;
That not by my suggestion and advice
Earth-shaking Neptune on the Trojan host,
And Hector, pours his wrath, and aids the Greeks;
In this he but obeys his own desire,
Who looks with pity on the Grecian host
Beside their ships o'erborne; and could my words
Prevail, my counsel were to shape his course,
O cloud-girt King, obedient to thy will."

She said; the Sire of Gods and men, well pleas'd,
Her answer heard, and thus with gracious smile:

"If, stag-ey'd Queen, in synod of the Gods
Thy counsels shall indeed with mine agree,
Neptune, how strong soe'er his wish, must change
His course, obedient to thy will and mine;
And if in all sincerity thou speak,
Go to th' assembled Gods, and hither send
Iris, and Phoebus of the silver bow;
That she may to the Grecian camp repair,
And bid that Neptune from the battle-field
Withdraw, and to his own domain retire;

While Phoebus Hector to the fight restores,
Inspiring new-born vigour, and allaying
The mortal pains which bow his spirit down:
Then, heartless fear infusing in the Greeks,
Put them to flight, that flying they may fall
Beside Achilles' ships; his comrade then,
Patroclus, he shall send to battle forth
To be by Hector slain, in front of Troy;
Yet not to fall till many valiant youths
Have felt his prowess; and, amid the rest,
My son, Sarpedon; by his comrade's death
Enrag'd, Achilles Hector shall subdue;
Thenceforth my counsel is, that from the ships
The Trojan force shall still be backward driv'n,
Until at length, by Pallas' deep designs,
The Greeks possess the lofty walls of Troy.
Yet will not I my anger intermit,
Nor suffer other of th' immortal Gods
To aid the Greeks, till Peleus' son behold
His wish accomplish'd, and the boon obtain'd
I promis'd once, and with a nod confirm'd,
That day when sea-born Thetis clasp'd my knees,
And pray'd me to avenge her warrior son."

Thus he; the white-arm'd Queen of Heav'n submit
His mandate heard; and from th' Idaean mount
With rapid flight to high Olympus sped.
Swift as the mind of man, who many a land
Hath travell'd o'er, and with reflective thought
Recalls, "here was I such a day, or here,"
And in a moment many a scene surveys;
So Juno sped o'er intervening space;
Olympus' heights she reach'd, and in the house
Of Jove appear'd amid th' assembled Gods.
They at her coming rose, with golden cups
Greeting their Queen's approach; the rest she pass'd,
And from the hand of fair-fac'd Themis took

The proffer'd cup, who first had run to meet,
And thus with winged words address'd the Queen:
"Juno, why com'st thou hither? and with looks
Of one distraught with, fear? hath Saturn's son,
Thy mighty Lord, thus sore affrighted thee?"
To whom the white-arm'd Goddess, Juno, thus:

"Forbear thy questions, Themis; well thou know'st
How haughty and imperious is his mind;
Thou for the Gods in haste prepare the feast;
Then shalt thou learn, amid th' Immortals all,
What evil he designs; nor all, I ween,
His counsels will approve, or men, or Gods,
Though now in blissful ignorance they feast."

She said, and sat; the Gods, oppress'd with care,
Her farther speech awaited; on her lips
There dwelt indeed a smile, but not a ray
Pass'd o'er her dark'ning brow, as thus her wrath
Amid th' assembled Gods found vent in words:

"Fools are we all, who madly strive with Jove,
Or hope, by access to his throne, to sway,
By word or deed, his course; from all apart,
He all our counsels heeds not, but derides;
And boasts o'er all th' immortal Gods to reign
In unapproach'd pre-eminence of pow'r.
Prepare then each his sev'ral woe to bear;
On Mars e'en now, methinks, the blow hath fall'n;
Since in the fight, the man he loves the best,
And boasts his son, Ascalaphus, is slain."
She said; and Mars, enrag'd, his brawny thigh
Smote with his hands, and thus, lamenting, spoke:
"Blame not, ye Gods, who on Olympus dwell,
That to the Grecian ships I haste, to avenge
My slaughter'd son, though blasted by Heav'n's fire
'Twere mine 'mid corpses, blood, and dust to lie."

He said, and gave command to Fear and Flight
To yoke his ear; and donn'd his glitt'ring arms.
Then from the throne of Jove had heavier wrath
And deeper vengeance on th' Immortals fall'n,
But Pallas, in alarm for all the Gods,
Quitting in haste the throne whereon she sat,
Sprang past the vestibule, and from his head
The helmet lifted, from his arm the shield;
Took from his sturdy hand, and rear'd upright,
The brazen spear; then with reproachful words
She thus assail'd th' impetuous God of War;

“Frantic, and passion-maddened, thou art lost!
Hast thou no ears to hear! or are thy mind
And sense of rev'rence utterly destroyed?
Or heard'st thou not what white-arm'd Juno spoke,
Fresh from the presence of Olympian Jove?
Wouldst thou, thine evil destiny fulfill'd,
By hard constraint, despite thy grief, be driv'n
Back to Olympus; and to all the rest
Confusion and disaster with thee bring?
At once from valiant Trojans and from Greeks
His thoughts would be diverted, and his wrath
Embroider Olympus, and on all alike,
Guilty or not, his anger would be pour'd.
Waive then thy vengeance for thy gallant son;
Others as brave of heart, as strong of arm,
Have fall'n, and yet must fall; and vain th' attempt
To watch at once o'er all the race of men.”

Thus saying, to his seat again she forc'd
Th' impetuous Mars: meanwhile, without the house,
Juno, by Jove's command, Apollo call'd,
And Iris, messenger from God to God;
And thus to both her winged words address'd:

“Jove bids you with all speed to Ida haste;
And when, arriv’d, before his face ye stand,
Whate’er he orders, that observe and do.”

Thus Juno spoke, and to her throne return’d;
While they to spring-abounding Ida’s heights,
Wild nurse of forest beasts, pursued their way;
Th’ all-seeing son of Saturn there they found
Upon the topmost crag of Gargarus,
An incense-breathing cloud around him spread.
Before the face of cloud-compelling Jove
They stood; well-pleas’d he witness’d their approach
In swift obedience to his consort’s words,
And thus to Iris first his speech address’d:

“Haste thee, swift Iris, and to Ocean’s King
My message bear, nor misreporting aught,
Nor aught omitting; from the battle-field
Bid him retire, and join th’ assembled Gods,
Or to his own domain of sea withdraw.
If my commands he heed not, nor obey,
Let him consider in his inmost soul
If, mighty though he be, he dare await
My hostile coming; mightier far than him,
His elder born; nor may his spirit aspire
To rival me, whom all regard with awe.”

He said; swift-footed Iris, at the word,
From Ida’s heights to sacred Ilium sped.
Swift as the snow-flakes from the clouds descend,
Or wintry hail before the driving blast
Of Boreas, ether-born; so swift to Earth
Descended Iris; by his side she stood,
And with these words th’ Earth-shaking God address’d:
“A message, dark-hair’d Circler of the Earth,
To thee I bring from AEgis-bearing Jove.
He bids thee straightway from the battle-field

Retire, and either join th' assembled Gods,
Or to thine own domain of sea withdraw.
If his commands thou heed not, nor obey,
Hither he menaces himself to come,
And fight against thee; but he warns thee first,
Beware his arm, as mightier far than thee,
Thine elder born; nor may thy spirit aspire
To rival him, whom all regard with awe."

To whom in tow'ring wrath th' Earth-shaking God:
"By Heav'n, though great he be, he yet presumes
Somewhat too far, if me, his equal born,
He seeks by force to baffle of my will.
We were three brethren, all of Rhaea born
To Saturn; Jove and I, and Pluto third,
Who o'er the nether regions holds his sway.
Threefold was our partition; each obtain'd
His meed of honour due; the hoary Sea
By lot my habitation was assign'd;
The realms of Darkness fell to Pluto's share;
Broad Heav'n, amid the sky and clouds, to Jove;
But Earth, and high Olympus, are to all
A common heritage; nor will I walk
To please the will of Jove; though great he be,
With his own third contented let him rest:
Nor let him think that I, as wholly vile,
Shall quail before his arm; his lofty words
Were better to his daughters and his sons
Address'd, his own begotten; who perforce
Must listen to his mandates, and obey."

To whom swift-footed Iris thus replied:
"Is this, then, dark-hair'd Circler of the Earth,
The message, stern and haughty, which to Jove
Thou bidd'st me bear? perchance thine angry mood
May bend to better counsels; noblest minds

Are easiest bent; and o'er superior age
Thou know'st th' avenging Furies ever watch."

To whom Earth-shaking Neptune thus replied:
"Immortal Iris, weighty are thy words,
And in good season spoken; and 'tis well
When envoys are by sound discretion led.
Yet are my heart and mind with grief oppress'd,
When me, his equal both by birth and fate,
He seeks with haughty words to overbear.
I yield, but with indignant sense of wrong.
This too I say, nor shall my threat be vain:
Let him remember, if in my despite,
'Gainst Pallas', Juno's, Hermes', Vulcan's will,
He spare to overthrow proud Ilium's tow'rs,
And crown with victory the Grecian arms,
The feud between us never can be heal'd."

Th' Earth-shaker said, and from the field withdrew
Beneath the ocean wave, the warrior Greeks
His loss deploring; to Apollo then
The Cloud-compeller thus his speech address'd:

"Go straight to Hector of the brazen helm,
Good Phoebus; for beneath the ocean wave
Th' Earth-shaker hath withdrawn, escaping thus
My high displeasure; had he dar'd resist,
The tumult of our strife had reach'd the Gods
Who in the nether realms with Saturn dwell.
Yet thus 'tis better, both for me and him,
That, though indignant, to my will he yields;
For to compel him were no easy task.
Take thou, and wave on high thy tassell'd shield,
The Grecian warriors daunting: thou thyself,
Far-darting King, thy special care bestow
On noble Hector; so restore his strength
And vigour, that in panic to their ships,

And the broad Hellespont, the Greeks be driv'n.
Then will I so by word and deed contrive
That they may gain fresh respite from their toil."

He said, nor did Apollo not obey
His Sire's commands; from Ida's heights he flew,
Like to a falcon, swooping on a dove,
Swiftest of birds; then Priam's son he found,
The godlike Hector, stretch'd at length no more,
But sitting, now to consciousness restor'd,
With recognition looking on his friends;
The cold sweat dried, nor gasping now for breath,
Since by the will of AEGis-bearing Jove
To life new waken'd; close beside him stood
The Far-destroyer, and address'd him thus:
"Hector, thou son of Priam, why apart
From all thy comrades art thou sitting here,
Feeble and faint? What trouble weighs thee down?"

To whom thus Hector of the glancing helm
With falt'ring voice: "Who art thou, Prince of Gods,
Who thus enquirest of me? know'st thou not
How a huge stone, by mighty Ajax hurl'd,
As on his comrades by the Grecian ships
I dealt destruction, struck me on the breast,
Dash'd to the earth, and all my vigour quell'd?
I deem'd in sooth this day my soul, expir'd,
Should see the dead, and Pluto's shadowy realm."

To whom again the far-destroying King:
"Be of good cheer; from Saturn's son I come
From Ida's height to be thy guide and guard;
Phoebus Apollo, of the golden sword,
I, who of old have thy protector been,
Thee and thy city guarding. Rise then straight;
Summon thy num'rous horsemen; bid them drive
Their flying cars to assail the Grecian ships:

I go before: and will thy horses' way
Make plain and smooth, and daunt the warrior Greeks."

His words fresh vigour in the chief infus'd.
As some proud steed, at well-fill'd manger fed,
His halter broken, neighing, scours the plain,
And revels in the widely-flowing stream
To bathe his sides; then tossing high his head,
While o'er his shoulders streams his ample mane,
Light-borne on active limbs, in conscious pride,
To the wide pastures of the mares he flies;
So vig'rous, Hector plied his active limbs,
His horsemen summoning at Heav'n's command.

As when a rustic crowd of men and dogs
Have chas'd an antler'd stag, or mountain goat,
That 'mid the crags and thick o'ershadowing wood
Hath refuge found, and baffled their pursuit:
If, by the tumult rous'd, a lion stand,
With bristling mane, before them, back they turn,
Check'd in their mid career; ev'n so the Greeks,
Who late in eager throngs were pressing on,
Thrusting with swords and double-pointed spears,
When Hector moving through the ranks they saw,
Recoil'd, and to their feet their courage fell.
To whom thus Thoas spoke, Andraemon's son,
Aetolia's bravest warrior, skill'd to throw
The jav'lin, dauntless in the stubborn fight;
By few surpass'd in speech, when in debate
In full assembly Grecian youths contend.
He thus with prudent speech began, and said:

"Great is the marvel which our eyes behold,
That Hector see again to life restor'd,
Escap'd the death we hop'd him to have met
Beneath the hands of Ajax Telamon.
Some God hath been his guard, and Hector sav'd,

Whose arm hath slack'd the knees of many a Greek:
So will he now; for not without the aid
Of Jove, the Lord of thunder, doth he stand
So boldly forth, so eager for the fight.
Hear, then, and all by my advice be rul'd:
Back to the ships dismiss the gen'ral crowd;
While of our army we, the foremost men,
Stand fast, and meeting him with levell'd spears,
Hold him in check; and he, though brave, may fear
To throw himself amid our serried ranks."

He said: they heard, and all obey'd his words:
The mighty Ajax, and Idomeneus
The King, and Teucer, and Meriones,
And Meges, bold as Mars, with all their best,
Their stedfast battle rang'd, to wait th' assault
Of Hector and his Trojans; while behind,
Th' unwarlike many to the ships retir'd.
The Trojan mass came on, by Hector led
With haughty stride; before him Phoebus went,
His shoulders veil'd in cloud; his arm sustain'd
The awful Aegis, dread to look on, hung
With shaggy tassels round and dazzling bright;
Which Vulcan, skilful workman, gave to Jove,
To scatter terror 'mid the souls of men.
This on his arm, the Trojan troops he led.
Firm stood the mass of Greeks; from either side
Shrill clamours rose; and fast from many a string
The arrows flew, and many a jav'lin, hurl'd
By vig'rous arms; some buried in the flesh
Of stalwart youths, and many, ere they reach'd
Their living mark, fell midway on the plain,
Fix'd in the ground, in vain athirst for blood.
While Phoebus motionless his Aegis held,
Thick flew the shafts, and fast the people fell
On either side; but when he turn'd its flash
Full in the faces of the astonish'd Greeks,

And shouted loud, their spirits within them quail'd,
Their fiery courage borne in mind no more.
As when two beasts of prey, at dead of night.
With sudden onset scatter wide a herd
Of oxen, or a num'rous flock of sheep,
Their keepers absent; so unnerv'd by fear
The Greeks dispers'd; such panic 'mid their ranks,
That vict'ry so might crown the Trojan arms,
Apollo sent; and as the masses broke,
Each Trojan slew his man; by Hector's hand
Fell Stichius and Arcesilas; the one,
The leader of Boeotia's brass-clad host,
The other, brave Menestheus' trusted friend.
Aeneas Medon slew, and Iasus;
Medon, the great Oileus' bastard son,
Brother of Ajax; he in Phylace,
Far from his native home, was driv'n to dwell;
Since one to Eriopis near akin,
His sire Oileus' wife, his hand had slain:
And Iasus, th' Athenian chief, was deem'd
The son of Sphelus, son of Bucolus.
Polydamas amid the foremost ranks
Mecistes slew, Polites Echius,
Agenor Olonius; while from Paris' hand
An arrow, 'mid the crowd of fugitives
Shot from behind, beneath the shoulder struck
Deiocus, and through his chest was driv'n:
These while the Trojans of their arms despoil'd,
Through ditch and palisades promiscuous dash'd
The flying Greeks, and gain'd, hard-press'd, the wall;
While loudly Hector to the Trojans call'd
To assail the ships, and leave the bloody spoils:
"Whom I elsewhere, and from the ships aloof
Shall find, my hand shall doom him on the spot;
For him no fun'ral pyre his kin shall light,
Or male or female; but before the wall
Our city's dogs his mangled flesh shall tear."

He said; and on his horses' shoulder point
Let fall the lash, and loudly through the ranks
Call'd on the Trojans; they, with answ'ring shout
And noise unspeakable, urg'd on with him
Their harness'd steeds; Apollo, in the van,
Trode down with ease th' embankment of the ditch,
And fill'd it in; and o'er it bridg'd a way
Level and wide, far as a jav'lin's flight
Hurl'd by an arm that proves its utmost strength.
O'er this their columns pass'd; Apollo bore
His Aegis o'er them, and cast down the wall;
Easy, as when a child upon the beach,
In wanton play, with hands and feet o'erthrows
The mound of sand, which late in play he rais'd;
So, Phoebus, thou, the Grecian toil and pains
Confounding, sentest panic through their souls.
Thus hemm'd beside the ships they made their stand,
While each exhorted each, and all, with hands
Outstretch'd, to ev'ry God address'd their pray'r:
And chief, Gerenian Nestor, prop of Greece,
With hands uplifted tow'rd the starry Heav'n:

“O Father Jove! if any e'er to Thee
On corn-clad plains of Argos burnt the fat
Of bulls and sheep, and offer'd up his pray'r
For safe return; and thine assenting nod
Confirm'd thy promise; O remember now
His pray'r; stave off the pitiless day of doom,
Nor let the Greeks to Trojan arms succumb.”

Thus Nestor pray'd; loud thunder'd from on high
The Lord of counsel, as he heard the pray'r
Of Neleus' aged son; with double zeal,
The Trojans, as the mind of Jove they knew,
Press'd on the Greeks, with warlike ardour fir'd.
As o'er the bulwarks of a ship pour down
The mighty billows of the wide-path'd sea,

Driv'n by the blast, that tosses high the waves,
So down the wall, with shouts, the Trojans pour'd;
The cars admitted, by the ships they fought
With double-pointed spears, and hand to hand;
These on their chariots, on the lofty decks
Of their dark vessels those, with pond'rous spars
Which on the ships were stor'd for naval war,
Compact and strong, their heads encas'd in brass.

While yet beyond the ships, about the wall
The Greeks and Trojans fought, Patroclus still
Within the tent of brave Eurypylus
Remaining, with his converse sooth'd the chief,
And healing unguents to his wound applied,
Of pow'r to charm away the bitter pains;
But when the Trojans pouring o'er the wall,
And routed Greeks in panic flight he saw,
Deeply he groan'd, and smiting on his thigh
With either palm, in anguish thus he spoke:

“Eurypylus, how great soe'er thy need,
I can no longer stay; so fierce the storm
Of battle rages; but th' attendants' care
Will all thy wants supply; while I in haste
Achilles seek, and urge him to the war;
Who knows but Heav'n may grant me to succeed?
For great is oft a friend's persuasive pow'r.”
He said, and quickly on his errand sped.

Meanwhile the Greeks, in firm array, endur'd
The onset of the Trojans; nor could these
The assailants, though in numbers less, repel;
Nor those again the Grecian masses break,
And force their passage through the ships and tents,
As by a rule, in cunning workman's hand,
Who all his art by Pallas' aid has learnt,
A vessel's plank is smooth and even laid,

So level lay the balance of the fight.
Others round other ships maintain'd the war,
But Hector that of Ajax sought alone.
For that one ship they two unwearied toil'd;
Nor Hector Ajax from his post could move,
And burn the ship with fire; nor he repel
The foe who came protected by a God.
Then noble Ajax with his jav'lin smote
Caletor, son of Clytius, through the breast,
As tow'rd the ship a blazing torch he bore;
Thund'ring he fell, and dropp'd his hand the torch.
But Hector, when his eyes his kinsman saw
By the dark vessel, prostrate in the dust,
On Trojans and on Lycians call'd aloud:

“Trojans and Lycians, and ye Dardans, fam'd
In close encounter, in this press of war
Slack not your efforts; haste to save the son
Of Clytius, nor let Greeks his arms possess,
Who 'mid their throng of ships has nobly fall'n.”
At Ajax, as he spoke, his gleaming spear
He threw, but miss'd his aim; yet Lycophron,
His comrade, of Cythera, Mastor's son
(Who flying from Cythera's lovely isle
With guilt of bloodshed, near to Ajax dwelt),
Standing beside the chief, above the ear
He struck, and pierc'd the brain: from the tall prow
Backwards he fell, his limbs relax'd in death.
Then Ajax, shudd'ring, on his brother call'd:

“Good Teucer, we have lost a faithful friend,
The son of Mastor, our Cytheran guest,
Whom as a father all rever'd; who now
Lies slain by noble Hector. Where are then
Thine arrows, swift-wing'd messengers of fate,
And where thy trusty bow, Apollo's gift?”

Thus Ajax; Teucer heard, and ran in haste,
And stood beside him, with his bended bow,
And well-stor'd quiver: on the Trojans fast
He pour'd his shafts; and struck Pisenor's son,
Clitus, the comrade of Polydamas,
The noble son of Panthous; he the reins
Held in his hand, and all his care bestow'd
To guide his horses; for, where'er the throng
Was thickest, there in Hector's cause, and Troy's,
He still was found; but o'er him hung the doom
Which none might turn aside; for from behind
The fateful arrow struck him through the neck;
Down from the car he fell; swerving aside,
The startled horses whirl'd the empty car.
Them first the King Polydamas beheld,
And stay'd their course; to Protiaon's son,
Astynous, then he gave them, with command
To keep good watch, and still be near at hand;
Then 'mid the foremost join'd again the fray.
Again at Hector of the brazen helm
An arrow Teucer aim'd; and had the shaft
The life of Hector quench'd in mid career,
Not long the fight had rag'd around the ships:
But Jove's all-seeing eye beheld, who watch'd
O'er Hector's life, and Teucer's hopes deceiv'd.
The bow's well-twisted string he snapp'd in twain,
As Teucer drew; the brass-tipp'd arrow flew
Wide of the mark, and dropp'd his hand the bow.
Then to his brother, all aghast, he cried:
"O Heav'n, some God our best-laid schemes of war
Confounds, who from my hand hath, wrench'd the bow,
And snapp'd the newly-twisted string, which I
But late attach'd, my swift-wing'd shafts to bear."

Whom answer'd thus great Ajax Telamon:
"O friend, leave there thine arrows and thy bow,
Marr'd by some God who grudges our renown;

But take in hand thy pond'rous spear, and cast
Thy shield about thy shoulders, and thyself
Stand forth, and urge the rest, to face the foe.
Let us not tamely yield, if yield we must,
Our well-built ships, but nobly dare the fight."

"Thus Ajax spoke; and Teucer in the tent
Bestowed his bow, and o'er his shoulders threw
His fourfold shield; and on his firm-set head
A helm he plac'd, well-wrought, with horsehair plume,
That nodded, fearful, o'er his brow; his hand
Grasp'd the firm spear, with sharpen'd point of brass:
Then ran, and swiftly stood by Ajax' side.
Hector meanwhile, who saw the weapon marr'd,
To Trojans and to Lycians call'd aloud:

"Trojans and Lycians, and ye Dardans fam'd
In close encounter, quit ye now like men;
Against the ships your wonted valour show.
E'en now, before our eyes, hath Jove destroy'd
A chieftain's weapon. Easy 'tis to trace
O'er human wars th' o'erruling hand of Jove,
To whom he gives the prize of victory,
And whom, withholding aid, he minishes,
As now the Greeks, while we his favour gain.
Pour then your force united on the ships;
And if there be among you, who this day
Shall meet his doom, by sword or arrow slain,
E'en let him die! a glorious death is his
Who for his country falls; and dying, leaves
Preserv'd from danger, children, wife, and home,
His heritage uninjur'd, when the Greeks
Embarking hence shall take their homeward way."

His words fresh courage rous'd in ev'ry breast.
Ajax, on th' other side, address'd the Greeks:

“Shame on ye, Greeks! this very hour decides
If we must perish, or be sav’d, and ward
Destruction from our ships; and can ye hope
That each, if Hector of the glancing helm
Shall burn our ships, on foot can reach his home?
Or hear ye not, how, burning to destroy
Our vessels, Hector cheers his forces on?
Not to the dance, but to the fight he calls;
Nor better counsel can for us be found,
Than in close fight with heart and hand to join.
‘Twere better far at once to die, than live
Hemm’d in and straiten’d thus, in dire distress,
Close to our ships, by meaner men beset.”

His words fresh courage rous’d in ev’ry breast.
Then Hector Schedius, Perimedes’ son,
The Thracian leader, slew; on th’ other side
Ajax the captain of the foot o’ercame,
Laodamas, Antenor’s noble son;
While of his arms Polydamas despoil’d
Cyllenian Otus, friend of Phyleus’ son,
The proud Epeians’ leader; Meges saw,
And rush’d upon him; but Polydamas,
Stooping, the blow evaded; him he miss’d;
For Phoebus will’d not Panthous’ son should fall
In the front rank contending; but the spear
Smote Croesmus through the breast; thund’ring he fell,
And from his corpse the victor stripp’d his arms.
Him Dolops, son of Lampus, spearman skill’d,
Well train’d in ev’ry point of war, assail’d
(The son of Lampus he, the prince of men,
Son of Laomedon); from close at hand
Forward he sprang, and thrust at Meges’ shield;
But him the solid corslet which he wore,
With breast and back-piece fitted, sav’d from harm.*
The corslet Phyleus brought from Ephyra,
By Selles’ stream; Euphetes, King of men,

Bestow'd it as a friendly gift, to wear
In battle for a guard from hostile spears;
Which from destruction now preserv'd his son.
Next Meges struck, with keen-edg'd spear, the crown
Of Dolops' brass-bound, horsehair-crested helm,
Sev'ring the horsehair plume, which, brilliant late
With crimson dye, now lay defil'd in dust.
Yet fought he on, and still for vict'ry hop'd;
But warlike Menelaus to the aid
Of Meges came; of Dolops unobserv'd
He stood, and from behind his shoulder pierc'd;
The point, its course pursuing, through his breast
Was driv'n, and headlong on his face he fell.
Forthwith, advanc'd the two to seize the spoils;
But loudly Hector on his kinsmen call'd;
On all, but chief on Icetaon's son,
The valiant Melanippus; he erewhile,
In far Percote, ere the foes appear'd,
Pastur'd his herds; but when the ships of Greece
Approach'd the shore, to Ilium back he came;
There, 'mid the Trojans eminent, he dwelt
In Priam's house, belov'd as Priam's son.
Him Hector call'd by name, and thus address'd:

“Why, Melanippus, stand we idly thus?
Doth not thy slaughter'd kinsmen touch thy heart?
See how they rush on Dolops' arms to seize;
Then on! no distant war must now be wag'd,
But hand to hand, till or the Greeks be slain,
Or lofty Troy, with all her children, fall.”

He said, and led the way; him follow'd straight
The godlike chief; great Ajax Telamon
Meanwhile the Greeks encourag'd to the fight,
And cried, “Brave comrades, quit ye now like men;
Bear a stout heart; and in the stubborn fight
Let each to other mutual succour give;

By mutual succour more are sav'd than fall;
In timid flight nor fame nor safety lies."

He said; and pond'ring well his words, they stood,
Firm in defence; as with a wall of brass
The ships they guarded; though against them Jove
Led on the Trojans; Menelaus then
With stirring words Antilochus address'd:
"Antilochus, than thou, of all the Greeks
Is none more active, or more light of foot;
None stronger hurls the spear; then from the crowd
Spring forth, and aim to reach some Trojan's life."

Thus saying, he withdrew; fir'd by his words,
Forth sprang the youth, and pois'd his glitt'ring spear,
Glancing around him; back the Trojans drew
Before his aim; nor flew the spear in vain;
But through the breast it pierc'd, as on he came,
Brave Melanippus, Icetaon's son.
Thund'ring he fell, and loud his armour rang.
Forth sprang Antilochus, as springs a hound
Upon a fawn, which from its lair disturb'd
A hunter's shaft has struck, and quell'd its pow'rs;
So, Melanippus, sprang to seize thy spoils
The stout Antilochus; but not unmark'd
Of Hector's eye, who, hast'ning through the press,
Advanc'd to meet him; waited not th' attack,
Bold warrior as he was, Antilochus,
But trembling fled: as when a beast of prey,
Conscious of evil deed, amid the herd
The guardian dog or herdsman's self has slain,
And flies, ere yet th' avenging crowd collect;
So fled the son of Nestor; onward press'd,
By Hector led, the Trojans; loud their shouts,
As on the Greeks their murd'rous shafts they pour'd:
Yet turn'd he, when his comrades' ranks he reach'd.
Then on the ships, as rav'ning lions, fell

The Trojans: they but work'd the will of Jove,
Who still their courage rais'd, and quell'd the Greeks;
Of vict'ry these debarr'd, and those inspir'd;
For so he will'd, that Hector, Priam's son,
Should wrap in fire the beaked ships of Greece,
And Thetis to the uttermost obtain
Her over-bold petition; yet did Jove,
The Lord of counsel, wait but to behold
The flames ascending from the blazing ships:
For from that hour the Trojans, backward driv'n,
Should to the Greeks the final triumph leave.
With such design, to seize the ships, he fir'd
Th' already burning zeal of Priam's son;
Fiercely he rag'd, as terrible as Mars
With brandish'd spear; or as a raging fire
'Mid the dense thickets on the mountain side.
The foam was on his lips; bright flash'd his eyes
Beneath his awful brows, and terribly
Above his temples wav'd amid the fray
The helm of Hector; Jove himself from Heav'n.
His guardian hand extending, him alone
With glory crowning 'mid the host of men;
But short his term of glory: for the day
Was fast approaching, when, with Pallas' aid,
The might of Peleus' son should work his doom.
Oft he essay'd to break the ranks, where'er
The densest and throng noblest arms he saw;
But strenuous though his efforts, all were vain:
They, mass'd in close array, his charge withstood;
Firm as a craggy rock, upstanding high,
Close by the hoary sea, which meets unmov'd
The boist'rous currents of the whistling winds,
And the big waves that bellow round its base;
So stood unmov'd the Greeks, and undismay'd.
At length, all blazing in his arms, he sprang
Upon the mass; so plunging down, as when
On some tall vessel, from beneath the clouds

A giant billow, tempest-nurs'd, descends;
The deck is drench'd in foam; the stormy wind
Howls in the shrouds; th' affrighted seamen quail
In fear, but little way from death remov'd;
So quail'd the spirit in ev'ry Grecian breast.

As when a rav'ning lion on a herd
Of heifers falls, which on some marshy mead
Feed numberless, beneath the care of one,
Unskill'd from beasts of prey to guard his charge;
And while beside the front or rear he walks,
The lion on th' unguarded centre springs,
Seizes on one, and scatters all the rest;
So Hector, led by Jove, in wild alarm
Scatter'd the Grecians all; but one alone,
Brave Periphetes, of Mycenae, slew;
The son of Copreus, whom Eurystheus sent
His envoy to the might of Hercules;
Far nobler than the father was the son;
In speed of foot, in warlike might, in mind,
In all, among Mycenians foremost he;
Who now on Hector fresh renown conferr'd;
For, backward as he stepp'd, against the rim
Of the broad shield which for defence he bore,
Down reaching to his feet, he tripp'd, and thus
Entangled, backward fell; and as he fell,
Around his temples clatter'd loud his helm.
Hector beheld, and o'er him stood in haste,
And with his spear transfix'd his breast, and slew
Before his comrades' eyes; yet dar'd not one,
Though grieving for their comrade's loss, advance
To rescue; such of Hector was their awe.
They fronted now the ships; the leading prows
Which first were drawn on shore, still barr'd their way;
Yet on they stream'd; and from the foremost ships,
Now hardly press'd, the Greeks perforce retir'd;
But closely mass'd before the tents they stood,

Not scatter'd o'er the camp; by shame restrain'd,
And fear; and loudly each exhorted each.
Gerenian Nestor chief, the prop of Greece,
Thus by their fathers singly each adjur'd:
"Quit ye like men, dear friends; and think it shame
To forfeit now the praise of other men;
Let each man now his children and his wife,
His fortunes and his parents, bear in mind;
And not the living only, but the dead;
For them, the absent, I, your suppliant, pray,
That firm ye stand, and scorn disgraceful flight."

His words fresh courage rous'd in ev'ry breast;
And from their eyeballs Pallas purg'd away
The film of darkness; and on ev'ry side,
Both tow'rd the ships and tow'rd the level fight,
Clear light diffus'd; there Hector they discern'd,
And all his comrades, those who stood aloof,
And those who near the ships maintain'd the war.
Then was not Ajax' mighty soul content
To stand where stood the other sons of Greece;
Along the vessels' lofty decks he mov'd
With haughty stride; a pond'rous boarding-pike,
Well polish'd, and with rivets well secur'd,
Of two and twenty cubits' length, he bore,
As one well-skill'd in feats of horsemanship,
Who from a troop of horses on the plain
Has parted four, and down the crowded road,
While men and women all in wonder gaze,
Drives tow'rd the city; and with force untir'd
From one to other springs, as on they fly;
O'er many a vessel's deck so Ajax pass'd
With lofty stride, and voice that reach'd to Heav'n,
As loudly shouting on the Greeks he call'd
To save their ships and tents: nor Hector stay'd
Amid the closely buckler'd Trojan ranks;
But, as upon a flock of birds, that feed

Beside a river's bank, or geese, or cranes,
Or long-neck'd swans, a fiery eagle swoops;
So on the dark-prow'd ship with furious rush
Swept Hector down; him Jove with mighty hand
Sustain'd, and with him forward urg'd the crowd.
Fierce round the ships again the battle rag'd;
Well might ye deem no previous toil had worn
Their strength, who in that dread encounter met;
With edge so keen, and stubborn will they fought.
But varying far their hopes and fears: the Greeks
Of safety and escape from death despair'd;
While high the hopes in ev'ry Trojan's breast,
To burn the ships, and slay the warlike Greeks;
So minded each, oppos'd in arms they stood.

On a swift-sailing vessel's stern, that bore
Protesilaus to the coast of Troy,
But to his native country bore not thence,
Hector had laid his hand; around that ship
Trojans and Greeks in mutual slaughter join'd.
The arrow's or the jav'lin's distant flight
They waited not, but, fir'd with equal rage,
Fought hand to hand, with axe and hatchet keen,
And mighty swords, and double-pointed spears.
Many a fair-hilted blade, with iron bound,
Dropp'd from the hands, or from the sever'd arms,
Of warrior chiefs; the dark earth ran with blood:
Yet loos'd not Hector of the stern his hold,
But grasp'd the poop, and on the Trojans call'd;

“Bring fire, and all together loud and clear
Your war-cry raise; this day will Jove repay
Our labours all, with capture of those ships,
Which hither came, against the will of Heav'n,
And which on us unnumber'd ills have brought,
By our own Elders' fault, who me, desiring
Ev'n at their vessels' sterns to urge the war,

Withheld, and to the town the troops confin'd.
But Jove all-seeing, if he then o'errul'd
Our better mind, himself is now our aid."

Thus he: they onward press'd with added zeal;
Nor Ajax yet endur'd, by hostile spears
Now sorely gall'd; yet but a little space,
Back to the helmsman's sev'n-foot board he mov'd,
Expecting death; and left the lofty deck,
Where long he stood on guard; but still his spear
The Trojans kept aloof, whose'er essay'd
Amid the ships to launch th' unwearied flames;
And, loudly shouting, to the Greeks he call'd:

"Friends, Grecian heroes, ministers of Mars,
Quit ye like men! dear friends, remember now
Your wonted valour! think ye in your rear
To find supporting forces, or some fort
Whose walls may give you refuge from your foe?
No city is nigh, whose well-appointed tow'rs,
Mann'd by a friendly race, may give us aid;
But here, upon the well-arm'd Trojans' soil,
And only resting on the sea, we lie
Far from our country; not in faint retreat,
But in our own good arms, our safety lies."

He said; and with his sharp-edg'd spear his words
He follow'd up; if any Trojan dar'd,
By Hector's call inspir'd, with fiery brand
To assail the ships, him with his ponderous spear
Would Ajax meet; and thus before the ships
Twelve warriors, hand to hand, his prowess felt.

ARGUMENT.

THE SIXTH BATTLE; THE ACTS AND DEATH OF PATROCLUS.

Patroclus (in pursuance of the request of Nestor in the eleventh book) entreats Achilles to suffer him to go to the assistance of the Greeks with Achilles' troops and armour. He agrees to it, but at the same time charges him to content himself with rescuing the fleet, without farther pursuit of the enemy. The armour, horses, soldiers, and officers of Achilles are described. Achilles offers a libation for the success of his friend, after which Patroclus leads the Myrmidons to battle. The Trojans, at the sight of Patroclus in Achilles' armour, taking him for that hero, are cast into the utmost consternation: he beats them off from the vessels, Hector himself flies, Sarpedon is killed, though Jupiter was averse to his fate. Several other particulars of the battle are described; in the heat of which, Patroclus, neglecting the orders of Achilles, pursues the foe to the walls of Troy; where Apollo repulses and disarms him, Euphorbus wounds him, and Hector kills him: which concludes the book.

BOOK XVI.

Thus round the well-mann'd ship they wag'd the war:
Meanwhile by Peleus' son Patroclus stood,
Weeping hot tears; as some dark-water'd fount
Pours o'er a craggy rock its gloomy stream;
Achilles, swift of foot, with pity saw,
And to his friend these winged words address'd:

“Why weeps Patroclus, like an infant girl,
That prays her mother, by whose side she runs,
To take her up; and, clinging to her gown,
Impedes her way, and still with tearful eyes
Looks in her face, until she take her up?
Ev'n as that girl, Patroclus, such art thou,
Shedding soft tears: hast thou some tidings brought
Touching the gen'ral weal, or me alone?
Or have some evil news from Phthia come,
Known but to thee? Menoetius, Actor's son,
Yet surely lives; and 'mid his Myrmidons
Lives aged Peleus, son of AEacus:
Their deaths indeed might well demand our tears:
Or weep'st thou for the Greeks, who round their ships
By death their former insolence repay?
Speak out, that I may know thy cause of grief.”

To whom, with bitter groans, Patroclus thus:
“O son of Peleus, noblest of the Greeks,
Achilles, be not wroth! such weight of woe
The Grecian camp oppresses; in their ships
They who were late their bravest and their best,
Sore wounded all by spear or arrow lie;
The valiant son of Tydeus, Diomed,
Pierc'd by a shaft, Ulysses by a spear,
And Agamemnon's self; Eurypylus

By a sharp arrow through the thigh transfix'd;
For these, the large resources of their art
The leeches ply, and on their wounds attend;
While thou, Achilles, still remain'st unmov'd.
Oh, be it never mine to nurse such hate
As thou retain'st, inflexibly severe!
Who e'er may hope in future days by thee
To profit, if thou now forbear to save
The Greeks from shame and loss? Unfeeling man!
Sure Peleus, horseman brave, was ne'er thy sire,
Nor Thetis bore thee; from the cold grey sea
And craggy rocks thou hadst thy birth; so hard
And stubborn is thy soul. But if the fear
Of evil prophesied thyself restrain,
Or message by thy Goddess-mother brought
From Jove, yet send me forth with all thy force
Of Myrmidons, to be the saving light
Of Greece; and let me to the battle bear
Thy glitt'ring arms, if so the men of Troy,
Scar'd by thy likeness, may forsake the field,
And breathing-time afford the sons of Greece,
Toil-worn; for little pause has yet been theirs.
Fresh and unwearied, we may drive with ease
To their own city, from our ships and tents,
The Trojans, worn and battle-wearied men."

Thus pray'd he, all unwisely; for the pray'r
He utter'd, to himself was fraught with death;
To whom, much griev'd, Achilles, swift of foot:
"Heav'n-born Patroclus, oh, what words are these!
Of prophecy I reckon not, though I know;
Nor message hath my mother brought from Jove;
But it afflicts my soul; when one I see
That basely robs his equal of his prize,
His lawful prize, by highest valour won;
Such grief is mine, such wrong have I sustain'd.
Her, whom the sons of Greece on me bestow'd,

Prize of my spear, the well-wall'd city storm'd,
The mighty Agamemnon, Atreus' son,
Hath borne by force away, as from the hands
Of some dishonour'd, houseless vagabond.
But let the past be past; I never meant
My wrath should have no end; yet had not thought
My anger to abate, till my own ships
Should hear the war-cry, and the battle bear,
But go, and in my well-known armour clad,
Lead forth the valiant Myrmidons to war,
Since the dark cloud of Trojans circles round
The ships in force; and on the shingly beach,
Pent up in narrow limits, lie the Greeks;
And all the city hath pour'd its numbers forth
In hope undoubting; for they see no more
My helm among them flashing; else in flight
Their dead would choke the streams, if but to me
Great Agamemnon bore a kindly mind:
But round the camp the battle now is wag'd.
No more the hands of valiant Diomed,
The Greeks protecting, hurl his fiery spear;
Nor hear I now, from his detested lips,
The shout of Agamemnon; all around
Is heard the warrior-slayer Hector's voice,
Cheering his Trojans; with triumphant cries
They, from the vanquish'd Greeks, hold all the plain.
Nathless do thou, Patroclus, in defence
Fall boldly on, lest they with blazing fire
Our ships destroy, and hinder our retreat.
But hear, and ponder well the end of all
I have to say, and so for me obtain
Honour and glory in the eyes of Greece;
And that the beauteous maiden to my arms
They may restore, with costly gifts to boot.
The ships reliev'd, return forthwith; and though
The Thund'rer, Juno's Lord, should crown thine arms
With triumph, be not rash, apart from me,

In combat with the warlike sons of Troy;
(So should my name in less repute be held;)
Nor, in the keen excitement of the fight
And slaughter of the Trojans, lead thy troops
On tow'rd the city, lest thou find thyself
By some one of th' immortal Gods oppos'd;
For the far-darting Phoebus loves them well;
But when in safety thou hast plac'd the ships,
Delay not to return, and leave the rest
To battle on the plain: for would to Jove,
To Pallas and Apollo, that not one,
Or Greek or Trojan, might escape from death,
Save only thou and I; that so we two
Alone might raze the sacred tow'rs of Troy."

Such converse held they; while by hostile spears
Hard press'd, no longer Ajax might endure;
At once by Jove's high will and Trojan foes
O'ermaster'd; loud beneath repeated blows
Clatter'd around his brow the glitt'ring helm,
As on the well-wrought crest the weapons fell;
And his left arm grew faint, that long had borne
The burthen of his shield; yet nought avail'd
The press of spears to drive him from his post;
Lab'ring he drew his breath, his ev'ry limb
With sweat was reeking; breathing space was none;
Blow follow'd blow; and ills were heap'd on ill.

Say now, ye Nine, who on Olympus dwell,
How first the fire assail'd the Grecian ships.

Hector approach'd, and on the ashen spear
Of Ajax, close behind the head, let fall
His mighty sword; right through he clove the wood;
And in his hand the son of Telamon
The headless shaft held bootless; far away,
Loud ringing, fell to earth the brazen point.

Ajax, dismayed, perceived the hand of Heaven,
And knew that Jove the Thunderer had decreed
To thwart his hopes, and victory give to Troy.
Slow he retir'd; and to the vessel they
The blazing torch applied; high rose the flame
Unquenchable, and wrapp'd the poop in fire.
The son of Peleus saw, and with his palm
Smote on his thigh, and to Patroclus call'd:
"Up, nobly born Patroclus, car-borne chief!
Up, for I see above the ships ascend
The hostile fires; and lest they seize the ships,
And hinder our retreat, do thou in haste
Thine armour don, while I arouse the troops."

He said: his dazzling arms Patroclus donn'd:
First on his legs the well-wrought greaves he fix'd,
Fasten'd with silver clasps; his ample chest
The breastplate of Achilles, swift of foot,
Star-spangled, richly wrought, defended well;
Around his shoulders slung, his sword he bore,
Brass-bladed, silver-studded; next his shield
Weighty and strong; and on his firm-set head
A helm he wore, well-wrought, with horsehair plume
That nodded, fearful, o'er his brow; his hand
Grasp'd two stout spears, familiar to his hold.
One spear Achilles had, long, pond'rous, tough;
But this he touch'd not; none of all the Greeks,
None, save Achilles' self, that spear could poise;
The far-fam'd Pelian ash, which to his sire,
On Pelion's summit fell'd, to be the bane
Of mightiest chiefs, the Centaur Chiron gave.
Then to Automedon he gave command
To yoke the horses: him he honour'd most,
Next to Achilles' self; the trustiest he
In battle to await his chief's behest.
The flying steeds he harness'd to the car,
Xanthus and Balius, fleeter than the winds;

Whom, grazing in the marsh by ocean's stream,
Podarge, swift of foot, to Zephyr bore:
And by their side the matchless Pedasus,
Whom from the capture of Eetion's town
Achilles bore away; a mortal horse,
But with immortal coursers meet to vie.

Meantime Achilles, through their several tents,
Summon'd to arms the warlike Myrmidons.
They all, like rav'ning wolves, of courage high,
That on the mountain side have hunted down
An antler'd stag, and batten'd on his flesh:
Their chaps all dyed with blood, in troops they go,
With their lean tongues from some black-water'd fount
To lap the surface of the dark cool wave,
Their jaws with blood yet reeking, unsubdued
Their courage, and their bellies gorg'd with flesh;
So round Pelides' valiant follower throng'd
The chiefs and rulers of the Myrmidons.
Achilles in the midst to charioteers
And buckler'd warriors issued his commands.
Fifty swift ships Achilles, dear to Jove,
Led to the coast of Troy; and rang'd in each
Fifty brave comrades mann'd the rowers' seats.
O'er these five chiefs, on whom he most relied,
He plac'd, himself the Sov'reign Lord of all.
One band Menestheus led, with glancing mail,
Son of Sperchius, Heav'n-descended stream;
Him Peleus' daughter, Polydora fair,
A mortal in a God's embrace compress'd,
To stout Sperchius bore; but, by repute,
To Boras, Perieres' son, who her
In public, and with ample dow'r, espous'd.
The brave Eudorus led the second band,
Whom Phylas' daughter, Polymele fair,
To Hermes bore; the maid he saw, and lov'd,
Amid the virgins, mingling in the dance

Of golden-shafted Dian, Huntress-Queen;
He to her chamber access found, and gain'd
By stealth her bed; a valiant son she bore,
Eudorus, swift of foot, in battle strong.
But when her infant, by Lucina's aid,
Was brought to light, and saw the face of day,
Her to his home, with ample dow'r enrich'd,
Echeclus, son of Actor, bore away;
While him the aged Phylas kept, and nurs'd
With tender care, and cherish'd — as his own.
The brave Peisander, son of Maemalus,
The third commanded; of the Myrmidons,
Next to Pelides' friend, the noblest spear.
The fourth, the aged warrior Phoenix led;
The fifth, Alcimedon, Laercus' son:
These in their order due Achilles first
Array'd, and next with stirring words address'd:

“Ye Myrmidons, forget not now the vaunts
Which, while my wrath endur'd, ye largely pour'd
Upon the Trojans; me ye freely blam'd;
'Ill-omen'd son of Peleus, sure in wrath
Thou wast conceiv'd, implacable, who here
In idleness enforc'd thy comrades keep'st!
'Twere better far our homeward way to take,
If such pernicious rancour fill thy soul!’
Thus ye reproach'd me oft! Lo! now ye have
The great occasion which your souls desir'd!
Then on, and with brave hearts the Trojans meet!”

His words fresh courage rous'd in ev'ry breast,
And more compact, beneath their monarch's eye,
Their ranks were form'd; as when the builder lays
The closely-fitting stones, to form the wall
Of some great house, and brave the winds of Heav'n;
So close were fitted helm and bossy shield;
Buckler on buckler press'd, and helm on helm,

And man on man; the horsehair plumes above,
That nodded, fearful, from the warriors' brows,
Each other touch'd; so closely mass'd they stood.
Before them all stood prominent in arms
Two chiefs, Patroclus and Automedon,
Both with one thought possess'd, to lead the fight
In the fore-front of all the Myrmidons.
Achilles then within his tent withdrew,
And of a gorgeous coffer rais'd the lid,
Well-wrought, by silver-footed Thetis plac'd
On board his ship, and fill'd with rich attire,
With store of wind-proof cloaks, and carpets soft.
There lay a goblet, richly chas'd, whence none,
But he alone, might drink the ruddy wine,
Nor might libations thence to other Gods
Be made, save only Jove: this brought he forth,
And first with sulphur purified, and next
Wash'd with pure water; then his hands he wash'd,
And drew the ruddy wine; then standing forth
Made in the centre of the court his pray'r,
And as he pour'd the wine, look'd up to Heav'n,
Not unbeheld of Jove, the lightning's Lord:

“Great King, Dodona's Lord, Pelasgian Jove,
Who dwell'st on high, and rul'st with sov'reign sway
Dodona's wintry heights; where dwell around
Thy Sellian priests, men of unwashen feet,
That on the bare ground sleep; thou once before
Hast heard my pray'r, and me with honour crown'd,
And on the Greeks inflicted all thy plagues;
Hear yet again, and this my boon accord.
I 'mid the throng of ships myself remain;
But with a num'rous force of Myrmidons
I send my comrade in my stead to fight:
On him, all-seeing Jove, thy favour pour;
Strengthen his heart, that Hector's self may learn
If, e'en alone, my follower knows to fight,

Or only then resistless pow'r displays,
When I myself the toil of battle share.
And from our vessels when the foe is driv'n,
Grant that with all his arms and comrades true
He may in safety to the ships return."

Thus pray'd he; Jove, the Lord of counsel, heard,
And half his pray'r he granted, half denied:
For from the ships the battle to repel
He granted; but denied his safe return.
His pray'rs and off'rings ended, to the tent
Achilles turn'd again, and in the chest
Replac'd the cup; then issuing forth, he stood
Before the tent; for much he long'd to see
The Greeks and Trojans join in battle strife.
They who in arms round brave Patroclus stood
Their line of battle form'd, with courage high
To dash upon the Trojans; and as wasps
That have their nest beside the public road,
Which boys delight to vex and irritate
In wanton play, but to the gen'ral harm;
Them if some passing trav'ler unawares
Disturb, with angry courage forth they rush
In one continuous swarm, to guard their nest:
E'en with such courage pour'd the Myrmidons
Forth from the ships; then uproar wild arose,
And loud Patroclus on his comrades call'd:

"Ye valiant Myrmidons, who boast yourselves
Achilles' comrades, quit ye now like men;
Your ancient valour prove; to Peleus' son,
Of all the Greeks the noblest, so shall we,
His faithful followers, highest honour give;
And Agamemnon's haughty self shall mourn
The slight on Grecia's bravest warrior cast."

His words fresh courage rous'd in ev'ry breast.
Thick on the Trojan host their masses fell;
While loud the fleet re-echoed to the sound
Of Grecian cheers; but when the Trojans saw,
Blazing in arms, Menoetius' godlike son,
Himself, and follower; quail'd the spirits of all;
Their firm-set ranks were shaken; for they deem'd
Achilles had beside the ships exchange'd
His wrath for friendship; and each sev'ral man
Look'd round, to find his own escape from death.
Then first Patroclus aim'd his glitt'ring spear
Amid the crowd, where thickest round the ships
Of brave Protesilaus, raged the war;
And struck Pyraechmes, who from Amydon,
From the wide-flowing stream of Axius, led
The horsehair-crested Paeons; him he struck
Through the right shoulder; backwards in the dust
Groaning, he fell; around him quail'd with fear
His Paeons all, such terror in their ranks
Patroclus threw, their bravest leader slain,
The foremost in the fight; the crowd he drove
Far from the ships, and quench'd the blazing fire.
There lay the half-burnt ship; with shouts confus'd
The Trojans fled; and from amid the ships
Forth pour'd the Greeks; and loud the clamour rose.

As when around a lofty mountain's top
The lightning's Lord dispels a mass of cloud,
And ev'ry crag, and ev'ry jutting peak
Is plainly seen, and ev'ry forest glade;
And the deep vault of Heav'n is open'd wide;
So when the Greeks had clear'd the ships of fire,
They breath'd awhile; yet ceas'd not so the strife;
For not in headlong panic from the ships
The Trojans by the valiant Greeks were driv'n,
But, though perforce retiring, still made head.

Then of the chiefs, as wider spread the fight,
Each singled each; Menoetius' noble son
First threw his pointed spear, and on the thigh
Struck Areilochus, in act to turn;
Right through the point was driv'n; the weighty spear
Shatter'd the bone, and prone to earth he fell.
The warlike Menelaus aim'd his spear
Where Thoas' breast, unguarded by his shield,
Was left expos'd; and slack'd his limbs in death.
Phyleus' brave son, as rush'd Amphiclus on,
Stood firm, with eye observant; then th' attack
Preventing, through his thigh, high up, where lie
The strongest muscles, smote; the weapon's point
Sever'd the tendons; darkness clos'd his eyes.
Of Nestor's sons, Antilochus, the first,
Atymnius wounded, driving through his flank
He brazen spear; prone on his face he fell.
Then, burning to avenge his brother's death,
Stood Maris o'er the corpse, and hand to hand
Engaged Antilochus; but ere a blow
Was struck, the godlike Thrasymedes drove
Through his right shoulder, with unerring aim,
His glitt'ring spear; the point his upper arm
Tore from the muscles, shatt'ring all the bone:
Thund'ring he fell, and darkness clos'd his eyes.
So to the shades, by those two brethren's hands
Subdued, Sarpedon's comrades brave were sent,
The sons of Amisodarus, who rear'd
The dread Chimaera, bane of mortal men.
On Cleobulus, wounded in the press,
Ajax Oileus sprang, and captive took,
Alive; but sudden on his neck let fall
His hilted sword, and quench'd the fire of life.
The hot blood dyed the sword; the darkling shades
Of death, and rig'rous fate, his eyes o'erspread.
Then Peneleus and Lycon, hand to hand,
Engag'd in combat; both had miss'd their aim,

And bootless hurl'd their weapons; then with swords
They met; first Lycon on the crested helm
Dealt a fierce blow; but in his hand the blade
Up to the hilt was shiver'd; then the sword
Of Peneleus his neck, below the ear,
Dissever'd; deeply in his throat the blade
Was plung'd, and by the skin alone was stay'd;
Down droop'd his head, his limbs relax'd in death.
Meriones by speed of foot o'ertook,
And, as his car he mounted, Acarnas
Though the right shoulder pierc'd; down from the car
He fell; the shades of death his eyes o'erspread.
Full on the mouth of Erymas was thrust
The weapon of Idomeneus; right through,
The white bones crashing, pass'd the brazen spear
Below the brain; his teeth were shatter'd all;
With blood, which with convulsive sobs he blew
From mouth and nostril, both his eyes were fill'd;
And death's dark cloud encompass'd him around.
Thus slew the Grecian leaders each his man.

As rav'ning wolves, that lambs or kids assail,
Stray'd from their dams, by careless shepherds left
Upon the mountain scatter'd; these they see,
And tear at once their unresisting prey;
So on the Trojans fell the Greeks; in rout
Disastrous they, unmann'd by terror, fled.
Great Ajax still, unwearied, long'd to hurl
His spear at Hector of the brazen helm;
But he, well skill'd in war, his shoulders broad
Protected by his shield of tough bull's hide,
Watch'd for the whizzing shafts, and jav'lins' whirr.
Full well he knew the tide of battle turn'd,
Yet held his ground, his trusty friends to save.
As from Olympus, o'er the clear blue sky
Pour the dark clouds, when Jove the vault of Heav'n
O'erspreads with storm and tempest, from the ships

So pour'd with panic cries the flying host,
And in disorder'd rout recross'd the trench.
Then Hector's flying coursers bore him safe
Far from the struggling masses, whom the ditch
Detain'd perforce; there many a royal car
With broken pole th' unharness'd horses left.
On, shouting to the Greeks, Patroclus press'd
The flying Trojans; they, with panic cries,
Dispers'd, the roads encumber'd; high uprose
The storms of dust, as from the tents and ships
Back to the city stretch'd the flying steeds;
And ever where the densest throng appear'd
With furious threats Patroclus urg'd his course;
His glowing axle trac'd by prostrate men
Hurl'd from their cars, and chariots overthrown.
Flew o'er the deep-sunk trench th' immortal steeds,
The noble prize the Gods to Peleus gave,
Still onward straining; for he long'd to reach,
And hurl his spear at Hector; him meanwhile
His flying steeds in safety bore away.

As in th' autumnal season, when the earth
With weight of rain is saturate; when Jove
Pours down his fiercest storms in wrath to men,
Who in their courts unrighteous judgments pass,
And justice yield to lawless violence,
The wrath of Heav'n despising; ev'ry stream
Is brimming o'er: the hills in gullies deep
Are by the torrents seam'd, which, rushing down
From the high mountains to the dark-blue sea,
With groans and tumult urge their headlong course,
Wasting the works of man; so urg'd their flight,
So, as they fled, the Trojan horses groan'd.
The foremost ranks cut off, back tow'rd the ships
Patroclus drove them, baffling their attempts
To gain the city; and in middle space
Between the ships, the stream, and lofty wall,

Dealt slaughter round him, and of many a chief
The bitter penalty of death requir'd.
Then Pronous with his glitt'ring spear he struck,
Where by the shield his breast was left expos'd,
And slack'd his limbs in death; thund'ring he fell.
Next Thestor, son of OEnops, he assail'd;
He on his polish'd car, down-crouching, sat,
His mind by fear disorder'd; from his hands
The reins had dropp'd; him, thrusting with the spear,
Through the right cheek and through the teeth he smote,
Then dragg'd him, by the weapon, o'er the rail.
As when an angler on a prominent rock
Drags from the sea to shore with hook and line
A weighty fish; so him Patroclus dragg'd,
Gaping, from off the car; and dash'd him down
Upon his face; and life forsook his limbs.
Next Eryalus, eager for the fray,
On the mid forehead with a mighty stone
He struck; beneath the pond'rous helmet's weight
The skull was split in twain; prostrate he fell,
By life-consuming death encompass'd round.
Forthwith Amphoterus, and Erymas,
Epaltes, Echius, and Tlepolemus,
Son of Damastor, Pyris, Ipheus brave,
Euippus, Polymelus, Argeas' son,
In quick succession to the ground he brought.
Sarpedon his ungirdled forces saw
Promiscuous fall before Menoetius' son,
And to the Lycians call'd in loud reproof:
"Shame, Lycians! whither fly ye? why this haste?
I will myself this chief confront, and learn
Who this may be of bearing proud and high,
Who on the Trojans grievous harm hath wrought,
And many a warrior's limbs relax'd in death."

He said, and from his car, accoutred, sprang;
Patroclus saw, and he too leap'd to earth.

As on a lofty rock, with angry screams,
Hook-beak'd, with talons curv'd, two vultures fight;
So with loud shouts these two to battle rush'd.
The son of Saturn pitying saw, and thus
To Juno spoke, his sister and his wife:

“Woe, woe! that fate decrees my best-belov'd,
Sarpedon, by Patroclus' hand to fall;
E'en now conflicting thoughts my soul divide,
To bear him from the fatal strife unhurt,
And set him down on Lycia's fertile plains,
Or leave him by Patroclus' hand to fall.”

Whom, answer'd thus the stag-ey'd Queen of Heav'n:
“What words, dread son of Saturn, dost thou speak?
Wouldst thou a mortal man from death withdraw
Long since by fate decreed? Do what thou wilt;
Yet cannot we, the rest, applaud thine act.
This too I say, and turn it in thy mind:
If to his home Sarpedon thou restore
Alive, bethink thee, will not other Gods
Their sons too from the stubborn fight withdraw?
For in the field around the walls of Troy
Are many sons of Gods, in all of whom
This act of thine will angry feelings rouse.
But if thou love him, and thy soul deplore
His coming doom, yet in the stubborn fight
Leave him beneath Patroclus' hand to fall:
Then, when his spirit hath fled, the charge assign
To Death and gentle Sleep, that in their arms
They bear him safe to Lycia's wide-spread plains:
There shall his brethren and his friends perform
His fun'ral rites, and mound and column raise,
The fitting tribute to the mighty dead.”

Thus she; the Sire of Gods and men complied:
But to the ground some drops of blood let fall,

In honour of his son, whom fate decreed,
Far from his country, on the fertile plains
Of Troy to perish by Patroclus' hand.
As near the champions drew, Patroclus first
His weapon hurl'd, and Thrasymedes brave,
The faithful follower of Sarpedon, struck
Below the waist, and slack'd his limbs in death.
Thrown in his turn, Sarpedon's glitt'ring spear
Flew wide; and Pegasus, the gallant horse,
Through the right shoulder wounded; with a scream
He fell, and in the dust breath'd forth his life,
As, shrieking loud, his noble spirit fled.
This way and that his two companions swerv'd;
Creak'd the strong yoke, and tangled were the reins,
As in the dust the prostrate courser lay.
Automedon the means of safety saw;
And drawing from beside his brawny thigh
His keen-edg'd sword, with no uncertain blow
Cut loose the fallen horse; again set straight,
The two, extended, stretch'd the tightened rein.
Again in mortal strife the warriors clos'd:
Once more Sarpedon hurl'd his glitt'ring spear
In vain; above Patroclus' shoulder flew
The point, innocuous; from his hand in turn
The spear not vainly thrown, Sarpedon struck
Where lies the diaphragm, below the heart.
He fell; as falls an oak, or poplar tall,
Or lofty pine, which on the mountain top
For some proud ship the woodman's axe hath hewn:
So he, with death-cry sharp, before his car
Extended lay, and clutch'd the blood-stain'd soil.
As when a lion on the herd has sprung,
And, 'mid the heifers seiz'd, the lordly bull
Lies bellowing, crush'd between the lion's jaws;
So by Patroclus slain, the Lycian chief,
Undaunted still, his faithful comrade call'd:
"Good Glaucus, warrior tried, behoves thee now

Thy spearmanship to prove, and warlike might.
Welcome the fray; put forth thine utmost speed;
Call on the Lycian chiefs, on ev'ry side,
To press around, and for Sarpedon fight;
Thou too thine arms for my protection wield;
For I to thee, through all thy future days,
Shall be a ceaseless scandal and reproach,
If me, thus slain before the Grecian ships,
The Greeks be suffer'd of my arms to spoil:
But stand thou fast, and others' courage raise."

Thus as he spoke, the shades of death o'erspread
His eyes and nostrils; then with foot firm-set
Upon his chest, Patroclus from the corpse
Drew, by main force, the fast-adhering spear;
The life forth issuing with the weapon's point.
Loos'd from the royal car, the snorting steeds,
Eager for flight, the Myrmidons detain'd.
Deep-grieving, Glaucus heard his voice: and chafed
His spirit within him, that he lacked the power
To aid his comrade; with his hand he grasp'd
His wounded arm, in torture from the shaft
By Teucer shot, to save the Greeks from death,
As on he pressed to scale the lofty wall:
Then to Apollo thus address'd his pray'r:

"Hear me, great King, who, as on Lycia's plains,
Art here in Troy; and hear'st in ev'ry place
Their voice who suffer, as I suffer now.
A grievous wound I bear, and sharpest pangs
My arm assail, nor may the blood he stanch'd:
The pain weighs down my shoulder; and my hand
Hath lost its pow'r to fight, or grasp my spear.
Sarpedon, bravest of the brave, is slain,
The son of Jove; yet Jove preserv'd him not.
But thou, O King, this grievous wound relieve;
Assuage the pain, and give me strength to urge

My Lycian comrades to maintain the war,
And fight myself to guard the noble dead.”

Thus as he pray’d, his pray’r Apollo heard,
Assuag’d his pains, and from the grievous wound
Stanch’d the dark blood, and fill’d his soul with strength.
Glaucus within himself perceiv’d, and knew,
Rejoicing, that the God had heard his pray’r.
The Lycian leaders first on ev’ry side
He urg’d to hasten for their King to fight:
Then ‘mid the Trojans went with lofty step,
And first to Panthous’ son, Polydamas,
To brave Agenor and AEneas next;
Then Hector of the brazen helm himself
Approaching, thus with winged words address’d:

“Hector, forgett’st thou quite thy brave allies,
Who freely in thy cause pour forth their lives,
Far from their home and friends? but they from thee
No aid receive; Sarpedon lies in death,
The leader of the buckler’d Lycian bands,
Whose justice and whose pow’r were Lycia’s shield;
Him by Patroclus’ hand hath Mars subdued.
But, friends, stand by me now! with just revenge
Inspir’d, determine that the Myrmidons
Shall not, how griev’d soe’er for all the Greeks
Who by our spears beside the ships have fall’n,
Our dead dishonour, and his arms obtain.”

He said; and through the Trojans thrill’d the sense
Of grief intolerable, unrestrain’d;
For he, though stranger-born, was of the State
A mighty pillar; and his followers
A num’rous host; and he himself in fight
Among the foremost; so, against the Greeks,
With fiery zeal they rush’d, by Hector led,
Griev’d for Sarpedon’s loss; on th’ other side

Patroclus' manly heart the Greeks arouse'd,
And to th' Ajaces first, themselves inflamed
With warlike zeal, he thus address'd his speech:

"Ye sons of Ajax, now is come the time
Your former fame to rival, or surpass:
The man hath fall'n, who first o'erleap'd our wall,
Sarpedon; now remains, that, having slain,
We should his corpse dishonour, and his arms
Strip off; and should some comrade dare attempt
His rescue, him too with our spears subdue."

He said; and they, with martial ardour fir'd,
Rush'd to the conflict. When on either side
The reinforce'd battalions were array'd,
Trojans and Lycians, Myrmidons and Greeks
Around the dead in sternest combat met,
With fearful shouts; and loud their armour rang.
Then, to enhance the horror of the strife
Around his son, with darkness Jove o'erspread
The stubborn fight: the Trojans first drove back
The keen-ey'd Greeks; for first a warrior fell,
Not of the meanest 'mid the Myrmidons,
Epegeus, son of valiant Agacles;
Who in Budaeum's thriving state bore rule
Erewhile; but flying for a kinsman slain,
To Peleus and the silver-footed Queen
He came a suppliant; with Achilles thence
To Ilium sent, to join the war of Troy.
Him, as he stretch'd his hand to seize the dead,
Full on the forehead with a massive stone
Great Hector smote; within the pond'rous helm
The skull was split in twain; prone on the corpse
He fell, by life-destroying death subdued.
Griev'd was Patroclus for his comrade slain;
Forward he darted, as a swift-wing'd hawk,
That swoops amid the starlings and the daws;

So swift didst thou, Patroclus, car-borne chief,
Upon the Trojans and the Lycians spring,
Thy soul with anger for thy comrade fill'd.
A pond'rous stone he hurl'd at Sthenelas,
Son of Ithaemenes; the mighty mass
Fell on his neck, and all the muscles crush'd.
Back drew great Hector and the chiefs of Troy;
Far as a jav'lin's flight, in sportive strife,
Or in the deadly battle, hurl'd by one
His utmost strength exerting; back so far
The Trojans drew, so far the Greeks pursued.
Glaucus, the leader of the Lycian spears,
First turning, slew the mighty Bathycles,
The son of Chalcon; he in Hellas dwelt,
In wealth surpassing all the Myrmidons.
Him, as he gain'd upon him in pursuit,
Quick turning, Glaucus through the breast transfix'd;
Thund'ring he fell; deep grief possess'd the Greeks
At loss of one so valiant; fiercely joy'd
The Trojans, and around him crowded thick;
Nor of their wonted valour were the Greeks
Oblivious, but still onward held their course.
Then slew Meriones a crested chief,
The bold Laogonus, Onetor's son;
Onetor, of Idaean Jove the priest,
And by the people as a God rever'd.
Below the ear he struck him; from his limbs
The spirit fled, and darkness veil'd his eyes.

Then at Meriones AEneas threw
His brazen spear, in hopes beneath his shield
To find a spot unguarded; he beheld,
And downward stooping, shunn'd the brazen death;
Behind him far, deep in the soil infix'd,
The weapon stood; there Mars its impulse stay'd;
So, bootless hurl'd, though by no feeble hand,
AEneas' spear stood quiv'ring in the ground;

Then thus in wrath he cried: "Meriones,
Had it but struck thee, nimble as thou art,
My spear had brought thy dancing to a close."

To whom the spearman skill'd, Meriones:
"Brave as thou art, AEneas, 'tis too much
For thee to hope the might of all to quell,
Who dare confront thee; thou art mortal too!
And if my aim be true, and should my spear
But strike thee fair, all valiant as thou art,
And confident, yet me thy fall shall crown
With triumph, and thy soul to Hades send."

He said; and him Menoetius' noble son
Address'd with grave rebuke: "Meriones,
Brave warrior, why thus waste the time in words?
Trust me, good friend, 'tis not by vaunting speech,
Unseconded by deeds, that we may hope
To scare away the Trojans from the slain:
Hands are for battle, words for council meet;
Boots it not now to wrangle, but to fight."

He said, and led the way; him follow'd straight
The godlike chief; forthwith, as loudly rings,
Amid the mountain forest's deep recess,
The woodman's axe, and far is heard the sound;
So from the wide-spread earth their clamour rose,
As brazen arms, and shields, and tough bull's-hide
Encounter'd swords and double-pointed spears.
Nor might the sharpest sight Sarpedon know,
From head to foot with wounds and blood and dust
Disfigur'd; thickly round the dead they swarm'd.
As when at spring-tide in the cattle-sheds
Around the milk-cans swarm the buzzing flies,
While the warm milk is frothing in the pail;
So swarm'd they round the dead; nor Jove the while
Turn'd from the stubborn fight his piercing glance;

But still look'd down with gaze intent, and mus'd
Upon Patroclus' coming fate, in doubt,
If he too there beside Sarpedon slain,
Should perish by illustrious Hector's hand,
Spoil'd of his arms; or yet be spared awhile
To swell the labours of the battle-field.
He judg'd it best at length, that once again
The gallant follower of Peleus' son
Should tow'rd the town with fearful slaughter drive
The Trojans, and their brazen-helmed chief.
First Hector's soul with panic fear he fill'd;
Mounting his car, he fled, and urg'd to flight
The Trojans; for he saw the scales of Jove.
Then nor the valiant Lycians held their ground;
All fled in terror, as they saw their King
Pierc'd through the heart, amid a pile of dead;
For o'er his body many a warrior fell,
When Saturn's son the conflict fierce inflam'd.
Then from Sarpedon's breast they stripp'd his arms,
Of brass refulgent; these Menoetius' son
Sent by his comrades to the ships of Greece.

To Phoebus then the Cloud-compeller thus:
"Hie thee, good Phoebus, from amid the spears
Withdraw Sarpedon, and from all his wounds
Cleanse the dark gore; then bear him far away,
And lave his body in the flowing stream;
Then with divine ambrosia all his limbs
Anointing, clothe him in immortal robes.
To two swift bearers give him then in charge,
To Sleep and Death, twin brothers, in their arms
To bear him safe to Lycia's wide-spread plains:
There shall his brethren and his friends perform
His fun'ral rites, and mound and column raise,
The fitting tribute to the mighty dead."

He said; obedient to his father's words,
Down to the battle-field Apollo sped
From Ida's height; and from amid the spears
Withdrawn, he bore Sarpedon far away,
And lav'd his body in the flowing stream;
Then with divine ambrosia all his limbs
Anointing, cloth'd him in immortal robes;
To two swift bearers gave him then in charge,
To Sleep and Death, twin brothers; in their arms
They bore him safe to Lycia's wide-spread plains.

Then to Automedon Patroclus gave
His orders, and the flying foe pursued.
Oh much deceiv'd, insensate! had he now
But borne in mind the words of Peleus' son,
He might have 'scap'd the bitter doom of death.
But still Jove's will the will of man o'errules:
Who strikes with panic, and of vict'ry robs
The bravest; and anon excites to war;
Who now Patroclus' breast with fury fill'd.
Whom then, Patroclus, first, whom slew'st thou last,
When summon'd by the Gods to meet thy doom?
Adrastus, and Autonous, Perimus
The son of Meges, and Echeclus next;
Epistor, Melanippus, Elasmus,
And Mulius, and Pylartes; these he slew;
The others all in flight their safety found.

Then had the Greeks the lofty-gated town
Of Priam captur'd by Patroclus' hand,
So forward and so fierce he bore his spear;
But on the well-built tow'r Apollo stood,
On his destruction bent, and Troy's defence
The jutting angle of the lofty wall
Patroclus thrice assail'd; his onset thrice
Apollo, with his own immortal hands
Repelling, backward thrust his glitt'ring shield.

But when again, with more than mortal force
He made his fourth attempt, with awful mien
And threat'ning voice the Far-destroyer spoke:

“Back, Heav'n-born chief, Patroclus! not to thee
Hath fate decreed the triumph to destroy
The warlike Trojans' city; no, nor yet
To great Achilles, mightier far than thou.”

Thus as he spoke, Patroclus backward stepp'd,
Shrinking before the Far-destroyer's wrath.
Still Hector kept before the Scaean gates
His coursers; doubtful, if again to dare
The battle-throng, or summon all the host
To seek the friendly shelter of the wall.
Thus as he mus'd, beside him Phoebus stood,
In likeness of a warrior stout and brave,
Brother of Hecuba, the uncle thence
Of noble Hector, Asius, Dymas' son;
Who dwelt in Phrygia, by Saugarius' stream;
His form assuming, thus Apollo spoke:
“Hector, why shrink'st thou from the battle thus?
It ill beseems thee! Would to Heav'n that I
So far thy greater were, as thou art mine;
Then sorely shouldst thou rue this abstinence.
But, forward thou! against Patroclus urge
Thy fiery steeds, so haply by his death
Apollo thee with endless fame may crown.”

This said, the God rejoin'd the strife of men;
And noble Hector bade Cebriones
Drive 'mid the fight his car; before him mov'd
Apollo, scatt'ring terror 'mid the Greeks,
And lustre adding to the arms of Troy.
All others Hector pass'd unnotic'd by,
Nor stay'd to slay; Patroclus was the mark
At which his coursers' clatt'ring hoofs he drove.

On th' other side, Patroclus from his car
Leap'd to the ground: his left hand held his spear;
And in the right a pond'rous mass he bore
Of rugged stone, that fill'd his ample grasp:
The stone he hurl'd; not far it miss'd its mark,
Nor bootless flew; but Hector's charioteer
It struck, Cebriones, a bastard son
Of royal Priam, as the reins he held.
Full on his temples fell the jagged mass,
Drove both his eyebrows in, and crush'd the bone;
Before him in the dust his eyeballs fell;
And, like a diver, from the well-wrought car
Headlong he plung'd; and life forsook his limbs.
O'er whom Patroclus thus with bitter jest:
"Heav'n! what agility! how deftly thrown
That somersault! if only in the sea
Such feats he wrought, with him might few compete,
Diving for oysters, if with such a plunge
He left his boat, how rough soe'er the waves,
As from his car he plunges to the ground:
Troy can, it seems, accomplish'd tumblers boast."

Thus saying, on Cebriones he sprang,
As springs a lion, through the breast transfix'd,
In act the sheepfold to despoil, and dies
The victim of his courage; so didst thou
Upon Cebriones, Patroclus, spring.
Down from his car too Hector leap'd to earth.
So, o'er Cebriones, oppos'd they stood;
As on the mountain, o'er a slaughter'd stag,
Both hunger-pinch'd, two lions fiercely fight,
So o'er Cebriones two mighty chiefs,
Menoetius' son and noble Hector, strove,
Each in the other bent to plunge his spear.
The head, with grasp unyielding, Hector held;
Patroclus seiz'd the foot; and, crowding round,
Trojans and Greeks in stubborn conflict clos'd.

As when, encount'ring in some mountain-glen,
Eurus and Notus shake the forest deep,
Of oak, or ash, or slender cornel-tree,
Whose tap'ring branches are together thrown,
With fearful din, and crash of broke a boughs;
So mix'd confus'dly, Greeks and Trojans fought,
No thought of flight by either entertain'd.
Thick o'er Cebriones the jav'lines flew,
And feather'd arrows, bounding from the string;
And pond'rous stones that on the bucklers rang,
As round the dead they fought; amid the dust
That eddying rose, his art forgotten all,
A mighty warrior, mightily he lay.
While in mid Heav'n the sun pursued his course,
Thick flew the shafts, and fast the people fell
On either side; but when declining day
Brought on the hour that sees the loosen'd steers,
The Greeks were stronger far; and from the darts
And Trojan battle-cry Cebriones
They drew, and from his breast his armour stripp'd.
Fiercely Patroclus on the Trojans fell:
Thrice he assail'd them, terrible as Mars,
With fearful shouts; and thrice nine foes he slew:
But when again, with more than mortal force
His fourth assault he made, thy term of life,
Patroclus, then approach'd its final close;
For Phoebus' awful self encounter'd thee,
Amid the battle-throng, of thee unseen,
For thickest darkness shrouded all his form:
He stood behind, and with extended palm
Dealt on Patroclus' neck and shoulders broad
A mighty buffet; dizzy swam his eyes,
And from his head Apollo snatch'd the helm;
Clank'd, as it roll'd beneath the horses' feet,
The visor'd helm; the horsehair plume with blood
And dust polluted; never till that day
Was that proud helmet so with dust defil'd,

That wont to deck a godlike chief, and guard
Achilles' noble head, and graceful brow:
Now by the will of Jove to Hector giv'n.
Now death was near at hand; and in his grasp
His spear was shiver'd, pond'rous, long, and tough,
Brass-pointed; with its belt, the ample shield
Fell from his shoulders; and Apollo's hand,
The royal son of Jove, his corslet loos'd.
Then was his mind bewilder'd; and his limbs
Gave way beneath him; all aghast he stood:
Him, from behind, a Dardan, Panthous' son,
Euphorbus, peerless 'mid the Trojan youth,
To hurl the spear, to run, to drive the car,
Approaching close, between the shoulders stabb'd;
He, train'd to warfare, from his car, ere this
A score of Greeks had from their chariots hurl'd:
Such was the man who thee, Patroclus, first
Wounded, but not subdued; the ashen spear
He, in all haste, withdrew; nor dar'd confront
Patroclus, though disarm'd, in deadly strife.

Back to his comrades' shelt'ring ranks retir'd,
From certain death, Patroclus: by the stroke
Of Phoebus vanquish'd, and Euphorbus' spear:
But Hector, when Patroclus from the fight
He saw retreating, wounded, through the ranks
Advancing, smote him through the flank; right through
The brazen spear was driv'n; thund'ring he fell;
And deeply mourn'd his fall the Grecian host.

As when a lion hath in fight o'erborne
A tusked boar, when on the mountain top
They two have met, in all their pride of strength,
Both parch'd with thirst, around a scanty spring;
And vanquish'd by the lion's force, the boar
Hath yielded, gasping; so Menoetius' son,
Great deeds achiev'd, at length beneath the spear

Of noble Hector yielded up his life;
Who o'er the vanquish'd, thus exulting, spoke:
"Patroclus, but of late thou mad'st thy boast
To raze our city walls, and in your ships
To bear away to your far-distant land,
Their days of freedom lost, our Trojan dames:
Fool that thou wast! nor knew'st, in their defence,
That Hector's flying coursers scour'd the plain;
From them, the bravest of the Trojans, I
Avert the day of doom; while on our shores
Thy flesh shall glut the carrion birds of Troy.
Poor wretch! though brave he be, yet Peleus' son
Avail'd thee nought, when, hanging back himself,
With sage advice he sent thee forth to fight:
'Come not to me, Patroclus, car-borne chief,
Nor to the ships return, until thou bear
The warrior-slayer Hector's bloody spoils,
Torn from his body;' such were, I suppose,
His counsels; thou, poor fool, becam'st his dupe."
To whom Patroclus thus in accents faint:

"Hector, thou boastest loudly now, that Jove,
With Phoebus join'd, hath thee with vict'ry crown'd:
They wrought my death, who stripp'd me of my arms.
Had I to deal with twenty such as thee,
They all should perish, vanquish'd by my spear:
Me fate hath slain, and Phoebus; and, of men,
Euphorbus; thou wast but the third to strike.
This too I say, and bear it in thy mind;
Not long shalt thou survive me; death e'en now
And final doom hangs o'er thee, by the hand
Of great Achilles, Peleus' matchless son."

Thus as he spoke, the gloom of death his eyes
O'erspread, and to the shades his spirit fled,
Mourning his fate, his youth and strength cut off.
To whom, though dead, the noble Hector thus:

“Patroclus, why predict my coming fate?
Or who can say but fair-hair’d Thetis’ son,
Achilles, by my spear may first be slain?”

He said, and planting firm his foot, withdrew
The brazen spear, and backward drove the dead
From off the weapon’s point; then, spear in hand,
Intent to slay, Automedon pursued,
The godlike follower of AEacides:
But him in safety bore th’ immortal steeds,
The noble prize the Gods to Peleus gave.

ARGUMENT.

THE SEVENTH BATTLE, FOR THE BODY OF PATROCLUS. — THE ACTS OF MENELAUS.

Menelaus, upon the death of Patroclus, defends his body from the enemy; Euphorbus, who attempts it, is slain. Hector advancing, Menelaus retires; but soon returns with Ajax, and drives him off. This Glaucus objects to Hector as a flight, who thereupon puts on the armour he had won from Patroclus, and renews the battle. The Greeks give way, till Ajax rallies them: AEneas sustains the Trojans. AEneas and Hector attempt the chariot of Achilles, which is borne off by Automedon. The horses of Achilles deplore the loss of Patroclus; Jupiter covers his body with a thick darkness; the noble prayer of Ajax on that occasion. Menelaus sends Antilochus to Achilles, with the news of Patroclus’s death: then returns to the fight, where, though attacked with the utmost fury, he and Meriones, assisted by the Ajaces, bear off the body to the ships.

The time is the evening of the eight-and-twentieth day. The scene lies in the fields before Troy.

BOOK XVII.

Nor was Patroclus' fall, by Trojans slain,
Of warlike Menelaus unobserv'd;
Forward he sprang, in dazzling arms array'd,
And round him mov'd, as round her new-dropp'd calf
Her first, a heifer moves with plaintive moan:
So round Patroclus Menelaus mov'd,
His shield's broad orb and spear before him held,
To all who might oppose him threat'ning death.
Nor, on his side, was Panthous' noble son
Unmindful of the slain; but, standing near,
The warlike Menelaus thus address'd:

“Illustrious son of Atreus, Heav'n-born chief,
Quit thou the dead; yield up the bloody spoils:
For, of the Trojans and their fam'd Allies,
Mine was the hand that in the stubborn fight
First struck Patroclus; leave me then to wear
Among the men of Troy my honours due,
Lest by my spear thou lose thy cherish'd life.”

To whom in anger Menelaus thus:
“O Father Jove, how ill this vaunting tone
Beseems this braggart! In their own esteem,
“With Panthous' sons for courage none may vie;
Nor pard, nor lion, nor the forest boar,
Fiercest of beasts, and proudest of his strength.
Yet nought avail'd to Hyperenor's might
His youthful vigour, when he held me cheap,
And my encounter dar'd; of all the Greeks
He deem'd my prowess least; yet he, I ween,
On his own feet return'd not, to rejoice
His tender wife's and honour'd parents' sight.
So shall thy pride be quell'd, if me thou dare

Encounter; but I warn thee, while 'tis time,
Ere ill betide thee, 'mid the gen'ral throng
That thou withdraw, nor stand to me oppos'd.
After th' event may e'en a fool be wise."
He spoke in vain; Euphorbus thus replied:

"Now, Heav'n-born Menelaus, shalt thou pay
The forfeit for my brother's life, o'er whom,
Slain by thy hand, thou mak'st thy boasting speech.
Thou in the chambers of her new-found home
Hast made his bride a weeping widow; thou
Hast fill'd with bitt'rest grief his parents' hearts:
Some solace might those hapless mourners find,
Could I thy head and armour in the hands
Of Panthous and of honour'd Phrontis place;
Nor uncontested shall the proof remain,
Nor long deferr'd, of vict'ry or defeat."

He said, and struck the centre of the shield,
But broke not through; against the stubborn brass
The point was bent; then with a pray'r to Jove
The son of Atreus in his turn advanc'd;
And, backward as he stepp'd, below his throat
Took aim, and pressing hard with stalwart hand
Drove through the yielding neck the pond'rous spear:
Thund'ring he fell, and loud his armour rang.
Those locks, that with the Graces' hair might vie,
Those tresses bright, with gold and silver bound,
Were dabbled all with blood. As when a man
Hath rear'd a fair and vig'rous olive plant,
In some lone spot, by copious-gushing springs,
And seen expanding, nurs'd by ev'ry breeze,
Its whit'ning blossoms; till with sudden gust
A sweeping hurricane of wind and rain
Uproots it from its bed, and prostrate lays;
So lay the youthful son of Panthous, slain
By Atreus' son, and of his arms despoil'd.

And as a lion, in the mountains bred,
In pride of strength, amid the pasturing herd
Seizes a heifer in his pow'rful jaws,
The choicest; and, her neck first broken, rends,
And, on her entrails gorging, laps the blood;
Though with loud clamour dogs and herdsman round
Assail him from afar, yet ventures none
To meet his rage, for fear is on them all;
So none was there so bold, with dauntless breast
The noble Menelaus' wrath to meet.
Now had Atrides borne away with ease
The spoils of Panthous' son; but Phoebus grudg'd
His prize of vict'ry, and against him launch'd
The might of Hector, terrible as Mars:
To whom his winged words, in Mentès' form,
Chief of the Cicones, he thus address'd:

“Hector, thy labour all is vain, pursuing
Pelides' flying steeds; and hard are they
For mortal man to harness, or control.
Save for Achilles' self, the Goddess-born.
The valiant Menelaus, Atreus' son,
Defends meanwhile Patroclus; and e'en now
Hath slain a noble Trojan, Panthous' son,
Euphorbus, and his youthful vigour quell'd.”

He said, and join'd again the strife of men:
Hector's dark soul with bitter grief was fill'd;
He look'd amid the ranks, and saw the two,
One slain, the other stripping off his arms,
The blood outpouring from the gaping wound.
Forward he sprang, in dazzling arms array'd,
Loud shouting, blazing like the quenchless flames
Of Vulcan: Menelaus heard the shout,
And, troubled, commun'd with his valiant heart:

“Oh, woe is me! for should I now the spoils
Abandon, and Patroclus, who for me
And in my cause lies slain, of any Greek
Who saw me, I might well incur the blame:
And yet if here alone I dare to fight
With Hector and his Trojans, much I fear,
Singly, to be by numbers overwhelm’d;
For Hector all the Trojans hither brings.
But wherefore entertain such thoughts, my soul?
Who strives, against the will divine, with one
Belov’d of Heav’n, a bitter doom must meet.
Then none may blame me, though I should retreat
From Hector, who with Heav’n’s assistance wars.
Yet could I hear brave Ajax’ battle cry,
We two, returning, would the encounter dare,
E’en against Heav’n, if so for Peleus’ son
We might regain, and bear away the dead:
Some solace of our loss might then be ours.”

While in his mind and spirit thus he mus’d,
By Hector led, the Trojan ranks advanc’d:
Backward he mov’d, abandoning the dead;
But turning oft, as when by men and dogs
A bearded lion from the fold is driv’n
With shouts and spears; yet grieves his mighty heart,
And with reluctant step he quits the yard:
So from Patroclus Menelaus mov’d;
Yet when he reach’d his comrades’ ranks, he turn’d,
And look’d around, if haply he might find
The mighty Ajax, son of Telamon.
Him on the battle’s farthest left he spied,
Cheering his friends and urging to the fight,
For sorely Phoebus had their courage tried;
And hast’ning to his side, address’d him thus:
“Ajax, haste hither; to the rescue come
Of slain Patroclus; if perchance we two
May to Achilles, Peleus’ son, restore

His body: his naked body, for his arms
Are prize to Hector of the glancing helm.”

He said, and Ajax’ spirit within him stirr’d;
Forward he sprang, and with him Atreus’ son.
Hector was dragging now Patroclus’ corpse,
Stripped of its glitt’ring armour, and intent
The head to sever with his sword, and give
The mangled carcass to the dogs of Troy:
But Ajax, with his tow’r-like shield, approach’d;
Then Hector to his comrades’ ranks withdrew,
Rush’d to his car, and bade the Trojans bear
The glitt’ring arms, his glorious prize, to Troy:
While Ajax with his mighty shield o’erspread
Menoetius’ son; and stood, as for his cubs
A lion stands, whom hunters, unaware,
Have with his offspring met amid the woods.
Proud in his strength he stands; and down are drawn,
Cov’ring his eyes, the wrinkles of his brow:
So o’er Patroclus mighty Ajax stood,
And by his side, his heart with grief oppress’d,
The warlike Menelaus, Atreus’ son.

Then Glaucus, leader of the Lycian host,
To Hector thus, with scornful glance, address’d
His keen reproaches: “Hector, fair of form,
How art thou wanting in the fight! thy fame,
Coward and runaway, thou hast belied.
Bethink thee now, if thou alone canst save
The city, aided but by Trojans born;
Henceforth no Lycian will go forth for Troy
To fight with Greeks; since favour none we gain
By unremitting toil against the foe.
How can a meaner man expect thine aid,
Who basely to the Greeks a prize and spoil
Sarpedon leav’st, thy comrade and thy guest?
Greatly he serv’d the city and thyself,

While yet he liv'd; and now thou dar'st not save
His body from the dogs! By my advice
If Lycians will be rul'd, we take at once
Our homeward way, and Troy may meet her doom.
But if in Trojan bosoms there abode
The daring, dauntless courage, meet for men
Who in their country's cause against the foe
Endure both toil and war, we soon should see
Patroclus brought within the walls of Troy;
Him from the battle could we bear away,
And, lifeless, bring to royal Priam's town,
Soon would the Greeks Sarpedon's arms release,
And we to Ilium's heights himself might bear:
For with his valiant comrades there lies slain
The follower of the bravest chief of Greece.
But thou before the mighty Ajax stood'st
With downcast eyes, nor durst in manly fight
Contend with one thy better far confess'd."

To whom thus Hector of the glancing helm,
With stern regard, replied: "Why, Glaucus, speak,
Brave as thou art, in this o'erbearing strain?
Good friend, I heretofore have held thee wise
O'er all who dwell in Lycia's fertile soil;
But now I change, and hold thy judgment cheap,
Who chargest me with flying from the might
Of giant Ajax; never have I shrunk
From the stern fight, and clatter of the cars;
But all o'erruling is the mind of Jove,
Who strikes with panic, and of vict'ry robs
The bravest; and anon excites to war.
Stand by me now, and see if through the day
I prove myself the coward that thou say'st,
Or suffer that a Greek, how brave soe'er,
Shall rescue from my hands Patroclus' corpse."

He said, and loudly on the Trojans call'd:
"Trojans and Lycians, and ye Dardans, fam'd
In close encounter, quit ye now like men;
Maintain awhile the stubborn fight, while I
The splendid armour of Achilles don,
My glorious prize from slain Patroclus torn."

So saying, Hector of the glancing helm,
Withdrawing from the field, with rapid steps
His comrades follow'd, and ere long o'ertook,
Who tow'rd the town Achilles' armour bore;
Then standing from the bloody fight aloof
The armour he exchang'd; his own he bade
The warlike Trojans to the city bear;
While he, of Peleus' son, Achilles, donn'd
The heav'nly armour, which th' immortal Gods
Gave to his sire; he to his son convey'd;
Yet in that armour grew not old that son.

Him when apart the Cloud-compeller saw
Girt with the arms of Peleus' godlike son,
He shook his head, and inly thus he mus'd:
"Ah hapless! little deem'st thou of thy fate,
Though now so nigh! Thou of the prime of men,
The dread of all, hast donn'd th' immortal arms,
Whose comrade, brave and good, thy hand hath slain;
And sham'd him, stripping from his head and breast
Helmet and cuirass; yet thy latest hours
Will I with glory crown; since ne'er from thee,
Eeturn'd from battle, shall Andromache
Receive the spoils of Peleus' godlike son."

He said, and nodded with his shadowy brows;
Then with the armour, fitted to his form
By Jove himself, was Hector girt by Mars
The fierce and terrible; with vig'rous strength
His limbs were strung, as 'mid his brave allies

He sprang, loud-shouting; glitt'ring in his arms,
To all he seem'd Achilles' godlike self.
To each and all in cheering tones he spoke,
Mesthles and Glaucus and Thersilochus,
Asteropaeus and Hippothous,
Medon, Deisenor, Phoreys, Chromius,
And Ennomus the seer: to all of these
His winged words he cheeringly address'd:

“Hear me, ye countless tribes, that dwelling round
Assist our cause! You from your sev'ral homes
Not for display of numbers have I call'd,
But that with willing hearts ye should defend
Our wives and infants from the warlike Greeks:
For this I drain my people's stores, for food
And gifts for you, exalting your estate;
Then, who will boldly onward, he may fall,
Or safe escape, such is the chance of war;
But who within our valiant Trojans' ranks
Shall but the body of Patroclus bring,
Despite the might of Ajax; half the spoils
To him I give, the other half myself
Retaining; and his praise shall equal mine.”

He said; and onward, with uplifted spears,
They march'd upon the Greeks; high rose their hopes
From Ajax Telamon to snatch the dead;
Vain hopes, which cost them many a life! Then thus
To valiant Menelaus Ajax spoke;

“O Heav'n-born Menelaus, noble friend,
For safe return I dare no longer hope:
Not for Patroclus' corpse so much I fear,
Which soon will glut the dogs and birds of Troy,
As for my life and thine I tremble now:
For, like a war-cloud, Hector's might I see
O'ershadowing all around; now is our doom

Apparent; but do thou for succour call
On all the chiefs, if haply they may hear.”
Thus Ajax spoke: obedient to his word,
On all the chiefs Atrides call’d aloud:

“O friends, the chiefs and councillors of Greece,
All ye that banquet at the gen’ral cost
With Atreus’ sons, and o’er your sev’ral states
Dominion hold; whose honour is of Jove;
‘Twere hard to call by name each single man,
So fierce the combat rages; but let each
And all their aid afford, and deem, it shame
Patroclus’ corpse should glut the dogs of Troy.”

He said: first heard Oileus’ active son,
And hast’ning through the fray, beside him stood.
Next him Idomeneus, with whom there came,
Valiant as Mars, his friend Meriones.
But who can know or tell the names of all,
Who, following, swell’d the battle of the Greeks?
Onward the Trojans press’d, by Hector led:
With such a sound, as when the ocean wave
Meets on the beach th’ outpouring of a stream,
Swoll’n by the rains of Heav’n: the lofty cliffs
Resound, and bellows the big sea without;
With such a sound advanc’d the Trojan host:
While round Patroclus, with one heart and mind,
The Greeks a fence of brass-clad bucklers rais’d.
O’er their bright helms the son of Saturn shed
A veil of darkness; for Menoetius’ son,
Achilles’ faithful friend, while yet he liv’d
Jove hated not, nor would that now his corpse
Should to the dogs of Troy remain a prey,
But to the rescue all his comrades stirr’d.
At first the Trojans drove the keen-ey’d Greeks;
Leaving the corpse, they fled; nor with their spears
The valiant Trojans reach’d a single Greek;

But on the dead they seiz'd; yet not for long
Endur'd their flight; them Ajax rallied soon,
In form pre-eminent, and deeds of arms,
O'er all the Greeks, save Peleus' matchless son.
Onward he sprang, as springs a mountain boar,
Which, turning in the forest glade to bay,
Scatters with ease both dogs and stalwart youths;
So Ajax scatter'd soon the Trojan ranks,
That round Patroclus closing, hop'd to bear,
With glory to themselves, his corpse to Troy.
Hippothous, Pelasgian Lethus' son,
Was dragging by the feet the noble dead,
A leathern belt around his ancles bound,
Seeking the favour of the men of Troy;
But on himself he brought destruction down,
Which none might turn aside; for from the crowd
Outsprang the son of Telamon, and struck,
In close encounter, on the brass-cheek'd helm;
The plumed helm was shiver'd by the blow,
Dealt by a weighty spear and stalwart hand;
Gush'd from the wound the mingled blood and brain,
His vital spirit quench'd; and on the ground
Fell from his pow'rless grasp Patroclus' foot;
While he himself lay stretch'd beside the dead,
Far from his own Larissa's teeming soil:
Not destin'd he his parents to repay
Their early care; for short his term of life,
By godlike Ajax' mighty spear subdu'd.

At Ajax Hector threw his glitt'ring spear:
He saw, and narrowly the brazen death
Escap'd; but Schedius, son of Iphitus,
(The bravest of the Phocian chiefs, who dwelt
In far-fam'd Panopeus, the mighty Lord
Of num'rous hosts,) below the collar-bone
It struck, and passing through, the brazen point

Came forth again beneath his shoulder-blade:
Thund'ring he fell, and loud his armour rang.

As Phorcys, son of Phaenops, kept his watch
O'er slain Hippothous, him Ajax smote
Below the waist; the weighty spear broke through
The hollow breastplate, and th' intestines tore;
Prone in the dust he fell, and clutch'd the ground.
At this the Trojan chiefs and Hector's self
'Gan to give way; the Greeks, with joyful shouts,
Seiz'd both the dead, and stripp'd their armour off.
To Ilium now, before the warlike Greeks,
O'ercome by panic, had the Trojans fled;
And now had Greeks, despite the will of Jove,
By their own strength and courage, won the day,
Had not Apollo's self AEneas rous'd,
In likeness of a herald, Periphas,
The son of Epytus, now aged grown
In service of AEneas' aged sire,
A man of kindest soul: his form assum'd
Apollo, and AEneas thus address'd:
"AEneas, how, against the will of Heav'n,
Could ye defend your city, as others now
In their own strength and courage confident,
Their numbers, and their troops' undaunted hearts,
I see their cause maintaining; if when Jove
Rather to us than them the vict'ry wills,
With fear unspeakable ye shun the fight?"

He said: the presence of the Archer-God
AEneas knew, and loud to Hector call'd:
"Hector, and all ye other chiefs of Troy,
And brave Allies, foul shame it were that we,
O'ercome by panic, should to Ilium now
In flight be driv'n before the warlike Greeks;
And by my side, but now, some God there stood,
And told how Jove, the sov'reign arbiter

Of battle, on our side bestow'd his aid;
On then! nor undisturbed allow the Greeks
To bear Patroclus' body to their ships."

He said, and far before the ranks advanc'd;
They rallying turn'd, and fac'd again the Greeks.
Then first AEneas' spear the comrade brave
Of Lycomedes struck, Laocritus,
Son of Arisbas; Lycomedes saw
With pitying eyes his gallant comrade's fall;
And standing near, his glitt'ring spear he threw,
And through the midriff Apisaon struck,
His people's guardian chief, the valiant son
Of Hippasus, and slack'd his limbs in death.
He from Paeonia's fertile fields had come,
O'er all his comrades eminent in fight,
All save Asteropaeus, who with eyes
Of pity saw his gallant comrade's fall,
And forward sprang to battle with the Greeks;
Yet could not force his way; for all around
Patroclus rose a fence of serried shields,
And spears projecting: such the orders giv'n
By Ajax, and with earnest care enforc'd;
That from around the dead should none retire,
Nor any to the front advance alone
Before his fellows; but their steady guard
Maintain, and hand to hand the battle wage.
So order'd Ajax; then with crimson blood
The earth was wet; and hand to hand they fell,
Trojans alike, and brave Allies, and Greeks;
For neither these a bloodless fight sustain'd,
Though fewer far their losses; for they stood
Of mutual succour mindful, and support.
Thus, furious as the rage of fire, they fought;
Nor might ye deem the glorious sun himself
Nor moon was safe; for darkest clouds of night
O'erspread the warriors, who the battle wag'd

Around the body of Menoetius' son:
Elsewhere the Trojans and the well-greav'd Greeks
Fought, undisturb'd, in the clear light of day;
The sun's bright beams were shed abroad; no cloud
Lay on the face of earth or mountain tops;
They but by fits, at distant intervals,
And far apart, each seeking to avoid
The hostile missiles, fought; but in the midst
The bravest all, in darkness and in strife
Sore press'd, toil'd on beneath their armour's weight.

As yet no tidings of Patroclus' fall
Had reach'd two valiant chiefs, Antilochus
And Thrasymedes; but they deem'd him still
Alive, and fighting in the foremost ranks.
They, witnessing their comrades' flight and death,
Fought on apart, by Nestor so enjoin'd,
When from the ships he bade them join the fray.
Great was meanwhile their labour, who sustain'd,
Throughout the livelong day, that weary fight;
Reek'd with continuous toil and sweat, the knees,
And legs and feet, the arms, and eyes, of all
Who round Achilles' faithful comrade fought.
As when a chief his people bids to stretch
A huge bull's hide, all drench'd and soak'd with grease;
They in a circle rang'd, this way and that,
Pull the tough hide, till ent'ring in, the grease
Is all absorb'd; and dragg'd by num'rous hands
The supple skin to th' utmost length is stretch'd;
So these in narrow space this way and that
The body dragg'd; and high the hopes of each
To bear it off in triumph; to their ships
The Greeks, to Troy the Trojans; fiercely rag'd
The struggle; spirit-stirring Mars himself,
Or Pallas to her utmost fury rous'd,
Had not that struggle with contempt beheld:

Such grievous labour o'er Patroclus' corpse
Had Jove to horses and to men decreed.

But of Patroclus' fall no tidings yet
Had reach'd Achilles; for the war was wag'd
Far from the ships, beneath the walls of Troy;
Nor look'd he of his death to hear, but deem'd
That when the Trojans to their gates were driv'n,
He would return in safety; for no hope
Had he of taking by assault the town,
With, or without, his aid; for oft apart
His Goddess-mother had his doom, foretold,
Revealing to her son the mind of Jove;
Yet ne'er had warn'd him of such grief as this,
Which now befell, his dearest comrade's loss.

Still round the dead they held their pointed spears,
Fought hand to hand, and mutual slaughter dealt;
And thus perchance some brass-clad Greek would say:

“O friends, 'twere shameful should we to the ships
Ingloriously return; ere that should be,
Let earth engulph us all; so better far
Than let these Trojans to their city bear
Our dead, and boast them of their triumph gain'd.”
On th' other hand some valiant Trojan thus
Would shout: “O friends, tho' fate decreed that here
We all should die, yet let not one give way.”

Thus, cheering each his comrades, would they speak,
And thus they fought; the iron clangour pierc'd
The empty air, and brazen vault of Heav'n.
But, from the fight withdrawn, Achilles' steeds
Wept, as they heard how in the dust was laid
Their charioteer, by Hector's murd'rous hand.
Automedon, Diodes' valiant son,
Essay'd in vain to rouse them with the lash,

In vain with honey'd words, in vain with threats;
Nor to the ships would they return again
By the broad Hellespont, nor join the fray;
But as a column stands, which marks the tomb
Of man or woman, so immovable
Beneath the splendid car they stood, their heads
Down-drooping to the ground, while scalding tears
Dropp'd earthward from their eyelids, as they mourn'd
Their charioteer; and o'er the yoke-band shed
Down stream'd their ample manes, with dust defil'd.
The son of Saturn pitying saw their grief,
And sorrowing shook his head, as thus he mus'd:

“Ah, hapless horses! wherefore gave we you
To royal Peleus, to a mortal man,
You that from age and death are both exempt!
Was it that you the miseries might share
Of wretched mortals? for of all that breathe,
And walk upon the earth, or creep, is nought
More wretched than th' unhappy race of man.
Yet shall not ye, nor shall your well-wrought car,
By Hector, son of Priam, be controll'd;
I will not suffer it; enough for him
To hold, with vaunting boast, Achilles' arms;
But to your limbs and spirits will I impart
Such strength, that from the battle to the ships
Ye shall in safety bear Automedon;
For yet I will the Trojans shall prevail,
And slay, until they reach the well-mann'd ships,
Till sets the sun, and darkness shrouds the earth.”

He said, and in their breasts fresh spirit infus'd;
They, shaking from their manes the dust, the car
Amid the Greeks and Trojans lightly bore.
Then, as a vulture 'mid a flock of geese,
Amid the battle rush'd Automedon,
His horses' course directing, and their speed

Exciting, though he mourn'd his comrade slain.
Swiftly he fled from out the Trojan host;
Swiftly again assail'd them in pursuit;
Yet, speedy to pursue, he could not slay;
Nor, in the car alone, had pow'r at once
To guide the flying steeds, and hurl the spear.
At length a comrade brave, Alcimedon,
Laercus' son, beheld; behind the car
He stood, and thus Automedon address'd:
“Automedon, what God has fill'd thy mind
With counsels vain, and thee of sense bereft?
That with the Trojans, in the foremost ranks,
Thou fain wouldst fight alone, thy comrade slain,
While Hector proudly on his breast displays
The glorious arms of great AEacides.”

To whom Automedon, Diores' son:
“Alcimedon, since none of all the Greeks
May vie with thee, the mettle to control
Of these immortal horses, save indeed,
While yet he liv'd, Patroclus, godlike chief;
But him stern death and fate have overta'en;
Take thou the whip and shining reins, while I,
Descending from the car, engage in fight.”

He said; and, mounting on the war-car straight,
Alcimedon the whip and reins assum'd;
Down leap'd Automedon; great Hector saw,
And thus address'd AEneas at his side:

“AEneas, prince and counsellor of Troy,
I see, committed to unskilful hands,
Achilles' horses on the battle-field:
These we may hope to take, if such thy will;
For they, methinks, will scarcely stand oppos'd,
Or dare th' encounter of our joint assault.”

He said; Anchises' valiant son complied;
Forward they went, their shoulders cover'd o'er
With stout bull's-hide, thick overlaid with brass.
With them both Chromius and Aretus went;

And high their hopes were rais'd, the warriors both
To slay, and make the strong-neck'd steeds their prize:
Blind fools! nor destin'd scatheless to escape
Automedon's encounter; he his pray'r
To Jove address'd, and straight with added strength
His soul was fill'd; and to Alcimedon,
His trusty friend and comrade, thus he spoke:

“Alcimedon, do thou the horses keep
Not far away, but breathing on my neck;
For Hector's might will not, I deem, be stay'd,
Ere us he slay, and mount Achilles' car,
And carry terror 'mid the Grecian host,
Or in the foremost ranks himself be slain.”

Thus spoke Automedon, and loudly call'd
On Menelaus and th' Ajaces both:
“Ye two Ajaces, leaders of the host,
And, Menelaus, with our bravest all,
Ye on the dead alone your care bestow,
To guard him, and stave off the hostile ranks;
But haste, and us, the living, save from death;
For Hector and AEneas hitherward,
With weight o'erpow'ring, through the bloody press,
The bravest of the Trojans, force their way:
Yet is the issue in the hands of Heav'n;
I hurl the spear, but Jove directs the blow.”

He said, and, poisoning, hurl'd the pond'rous spear;
Full on Aretus' broad-orb'd shield it struck;
Nor stay'd the shield its course; the brazen point
Drove through the belt, and in his body lodg'd.

As with sharp axe in hand a stalwart man,
Striking behind the horns a sturdy bull,
Severs the neck; he, forward, plunging, falls;
So forward first he sprang, then backwards fell:
And quiv'ring, in his vitals deep infix'd,
The sharp spear soon relax'd his limbs in death.
Then at Automedon great Hector threw
His glitt'ring spear; he saw, and forward stoop'd,
And shunn'd the brazen death; behind him far
Deep in the soil infix'd, with quiv'ring shaft
The weapon stood; there Mars its impulse stay'd.
And now with swords, and hand to hand, the fight
Had been renew'd; but at their comrade's call
The two Ajaces, pressing through the throng,
Between the warriors interpos'd in haste.
Before them Hector and AEneas both,
And godlike Chromius, in alarm recoil'd;
Pierc'd through the heart, Aretus there they left;
And, terrible as Mars, Automedon
Stripp'd off his arms, and thus exulting cried:
"Of some small portion of its load of grief,
For slain Patroclus, is my heart reliev'd,
In slaying thee, all worthless as thou art."

Then, throwing on the car the bloody spoils,
He mounted, hands and feet imbrued with blood,
As 'twere a lion, fresh from his repast
Upon the carcase of a slaughter'd bull.

Again around Patroclus' body rag'd
The stubborn conflict, direful, sorrow-fraught:
From Heav'n descending, Pallas stirr'd the strife,
Sent by all-seeing Jove to stimulate
The warlike Greeks; so changed was now his will.
As o'er the face of Heav'n when Jove extends
His bright-hued bow, a sign to mortal men
Of war, or wintry storms, which bid surcease

The rural works of man, and pinch the flocks;
So Pallas, in a bright-hued cloud array'd,
Pass'd through the ranks, and rous'd each sev'ral man.
To noble Menelaus, Atreus' son,
Who close beside her stood, the Goddess first,
The form of Phoenix and his pow'rful voice
Assuming, thus her stirring words address'd:

“On thee, O Menelaus, foul reproach
Will fasten, if Achilles' faithful friend
The dogs devour beneath the walls of Troy;
Then hold thou firm, and all the host inspire.”

To whom thus Menelaus, good in fight:
“O Phoenix, aged warrior, honour'd sire,
If Pallas would the needful pow'r impart,
And o'er me spread her aegis, then would I
Undaunted for Patroclus' rescue fight,
For deeply by his death my heart is touch'd;
But valiant Hector, with the strength of fire
Still rages, and destruction deals around:
For Jove is with him, and his triumph wills.”

He said: the blue-ey'd Goddess heard with joy
That, chief of all the Gods, her aid he sought.
She gave fresh vigour to his arms and knees,
And to his breast the boldness of the fly,
Which, oft repell'd by man, renews th' assault
Incessant, lur'd by taste of human blood;
Such boldness in Atrides' manly breast
Pallas inspir'd: beside Patroclus' corpse
Again he stood, and pois'd his glitt'ring spear.

There was one Podes in the Trojan ranks,
Son of Eetion, rich, of blameless life,
Of all the people most to Hector dear,
And at his table oft a welcome guest:

Him, as he turn'd to fly, beneath the waist
Atrides struck; right through the spear was driv'n;
Thund'ring he fell; and Atreus' son the corpse
Dragg'd from the Trojans 'mid the ranks of Greece.

Then close at Hector's side Apollo stood,
Clad in the form of Phaenops, Asius' son,
Who in Abydos dwelt; of all th' Allies
Honour'd of Hector most, and best belov'd;
Clad in his form, the Far-destroyer spoke:

“Hector, what other Greek will scare thee next?
Who shrink'st from Menelaus, heretofore
A warrior deem'd of no repute; but now,
Alone, he robs our Trojans of their dead;
And in the foremost ranks e'en now hath slain
Podes, thine own good friend, Eetion's son.”

He said; dark grief o'erclouded Hector's brow,
As to the front in dazzling arms he sprang.
Then Saturn's son his tassell'd aegis wav'd,
All glitt'ring bright; and Ida's lofty head
In clouds and darkness shrouded; then he bade
His lightning flash, his volleying thunder roar,
That shook the mountain; and with vict'ry crown'd
The Trojan arms, and panic-struck the Greeks.

The first who turn'd to fly was Peneleus,
Boeotian chief; him, facing still the foe,
A spear had slightly on the shoulder struck,
The bone just grazing: by Polydamas,
Who close before him stood, the spear was thrown.
Then Hector Leitus, Aloctryon's son,
Thrust thro' the wrist, and quell'd his warlike might;
Trembling, he look'd around, nor hop'd again
The Trojans, spear in hand, to meet in fight;
But, onward as he rush'd on Leitus,

Idomeneus at Hector threw his spear:
Full on his breast it struck; but near the head
The sturdy shaft was on the breastplate snapp'd:
Loud was the Trojans' shout; and he in turn
Aim'd at Idomeneus, Deucalion's son,
Upstanding on his car; his mark he miss'd,
But Coeranus he struck, the charioteer
And faithful follower of Meriones,
Who with him came from Lyctus' thriving town:
The chief had left on foot the well-trimm'd ships;
And, had not Coeranus his car in haste
Driv'n to the rescue, by his fall had giv'n
A Trojan triumph; to his Lord he brought
Safety, and rescue from unsparing death;
But fell, himself, by Hector's murd'rous hand.
Him Hector struck between the cheek and ear,
Crashing the teeth, and cutting through the tongue.
Headlong he fell to earth, and dropp'd the reins:
These, stooping from the car, Meriones
Caught up, and thus Idomeneus address'd:

“Ply now the lash, until thou reach the ships:
Thyself must see how crush'd the strength of Greece.”

He said; and tow'rd the ships Idomeneus
Urg'd his fleet steeds; for fear was on his soul.
Nor did not Ajax and Atrides see
How in the Trojans' favour Saturn's son
The wav'ring scale of vict'ry turn'd; and thus
Great Ajax Telamon his grief express'd:

“O Heav'n! the veriest child might plainly see
That Jove the Trojans' triumph has decreed:
Their weapons all, by whomsoever thrown,
Or weak, or strong, attain their mark; for Jove
Directs their course; while ours upon the plain
Innocuous fall. But take we counsel now

How from the fray to bear away our dead,
And by our own return rejoice those friends
Who look with sorrow on our plight, and deem
That we, all pow'rless to resist the might
Of Hector's arm, beside the ships must fall.
Would that some comrade were at hand, to bear
A message to Achilles; him, I ween,
As yet the mournful tidings have not reach'd,
That on the field his dearest friend lies dead.
But such I see not; for a veil of cloud
O'er men and horses all around is spread.
O Father Jove, from, o'er the sons of Greece
Remove this cloudy darkness; clear the sky,
That we may see our fate, and die at least,
If such thy will, in th' open light of day."

He said, and, pitying, Jove beheld his tears;
The clouds he scatter'd, and the mist dispers'd;
The sun shone forth, and all the field was clear;
Then Ajax thus to Menelaus spoke:

"Now, Heav'n-born Menelaus, look around
If haply 'mid the living thou mayst see
Antilochus, the noble Nester's son;
And bid him to Achilles bear in haste
The tidings, that his dearest friend lies dead."

He said, nor did Atrides not comply;
But slow as moves a lion from the fold,
Which dogs and youths with ceaseless toil hath worn,
Who all night long have kept their watch, to guard
From his assault the choicest of the herd;
He, hunger-pinch'd, hath oft th' attempt renew'd,
But nought prevail'd; by spears on ev'ry side,
And jav'lines met, wielded by stalwart hands,
And blazing torches, which his courage daunt;
Till with the morn he sullenly withdraws;

So from Patroclus, with reluctant step
Atrides mov'd; for much he fear'd the Greeks
Might to the Trojans, panic-struck, the dead
Abandon; and departing, he besought
The two Ajaces and Meriones:
"Ye two Ajaces, leaders of the Greeks,
And thou, Meriones, remember now
Our lost Patroclus' gentle courtesy,
How kind and genial was his soul to all,
While yet he liv'd — now sunk, alas! in death."

Thus saying, Menelaus took his way,
Casting his glance around on ev'ry side,
Like to an eagle, fam'd of sharpest sight
Of all that fly beneath the vault of Heav'n;
Whom, soaring in the clouds, the crouching hare
Eludes not, though in leafiest covert hid;
But swooping down, he rends her life away:
So, Menelaus, through the ranks of war
Thy piercing glances ev'ry way were turn'd,
If Nestor's son, alive, thou mightst descry;
Him on the field's extremest left he found,
Cheering his friends, and urging to the fight;
He stood beside him, and address'd him thus:

"Antilochus, come hither, godlike friend,
And woful tidings hear, which would to Heav'n
I had not to impart; thyself thou seest
How Jove hath heap'd disaster on the Greeks,
And vict'ry giv'n to Troy; but one has fallen,
Our bravest, best! Patroclus lies in death;
And deeply must the Greeks his loss deplore.
But haste thee to the ships, to Peleus' son
The tidings bear, if haply he may save
The body of Patroclus from the foe;
His naked body, for his arms are now
The prize of Hector of the glancing helm."

He said; and at his words Antilochus
Astounded stood; long time his tongue in vain
For utterance strove; his eyes were fill'd with tears,
His cheerful voice was mute; yet not the less
To Menelaus' bidding gave his care:
Swiftly he sped; but to Laodocus,
His comrade brave, who waited with his car
In close attendance, first consign'd his arms;
Then from the field with active limbs he flew,
Weeping, with mournful news, to Peleus' son.
Nor, noble Menelaus, did thy heart
Incline thee to remain, and aid thy friends,
Where from their war-worn ranks the Pylian troops
Deplor'd the absence of Antilochus;
But these in godlike Thrasymedes' charge
He left; and to Patroclus hast'ning back,
Beside th' Ajaces stood, as thus he spoke:
"Him to Achilles, to the ships, in haste
I have despatch'd; yet fiercely as his wrath
May burn tow'rd Hector, I can scarce expect
His presence here; for how could he, unarm'd,
With Trojans fight? But take we counsel now
How from the field to bear away our dead,
And 'scape ourselves from death by Trojan hands."

Whom answer'd thus great Ajax Telamon:
"Illustrious Menelaus, all thy words
Are just and true; then from amid the press,
Thou and Meriones, take up in haste,
And bear away the body; while behind
We two, in heart united, as in name,
Who side by side have still been wont to fight,
Will Hector and his Trojans hold at bay."

He said; they, lifting in their arms the corpse,
Uprais'd it high in air; then from behind
Loud yell'd the Trojans, as they saw the Greeks

Retiring with their dead; and on they rush'd,
As dogs that in advance of hunter youths
Pursue a wounded boar; awhile they run,
Eager for blood; but when, in pride of strength,
He turns upon them, backward they recoil,
This way and that in fear of death dispers'd:
So onward press'd awhile the Trojan crowd,
With thrust of swords, and double-pointed spears;
But ever as th' Ajaces turn'd to bay,
Their colour chang'd to pale, not one so bold
As, dashing on, to battle for the corpse.
Thus they, with anxious care, from off the field
Bore tow'rd the ships their dead; but on their track
Came sweeping on the storm of battle, fierce,
As, on a sudden breaking forth, the fire
Seizes some populous city, and devours
House after house amid the glare and blaze,
While roar the flames before the gusty wind;
So fiercely pressed upon the Greeks' retreat
The clatt'ring tramp of steeds and armed men.
But as the mules, with stubborn strength endued,
That down the mountain through the trackless waste
Drag some huge log, or timber for the ships;
And spent with toil and sweat, still labour on
Unflinching; so the Greeks with patient toil
Bore on their dead; th' Ajaces in their rear
Stemming the war, as stems the torrent's force
Some wooded cliff, far stretching o'er the plain;
Checking the mighty river's rushing stream,
And flinging it aside upon the plain,
Itself unbroken by the strength of flood:
So firmly, in the rear, th' Ajaces stemm'd
The Trojan force; yet these still onward press'd,
And, 'mid their comrades proudly eminent,
Two chiefs, AEneas, old Anchises' son,
And glorious Hector, in the van were seen.
Then, as a cloud of starlings or of daws

Fly screaming, as they see the hawk approach,
To lesser birds the messenger of death;
So before Hector and AEneas fled,
Screaming, forgetful of their warlike fame,
The sons of Greece; and scatter'd here and there
Around the ditch lay store of goodly arms,
By Greeks abandon'd in their hasty flight.
Yet still, unintermitted, rag'd the war.

ARGUMENT.

THE GRIEF OF ACHILLES, AND NEW ARMOUR MADE HIM BY VULCAN.

The news of the death of Patroclus is brought to Achilles by Antilochus. Thetis hearing his lamentations, comes with all her sea- nymphs to comfort him. The speeches of the mother and son on this occasion. Iris appears to Achilles by command of Juno, and orders him to show himself at the head of the intrenchments. The sight of him turns the fortune of the day, and the body of Patroclus is carried off by the Greeks. The Trojans call a council, where Hector and Polydamas disagree in their opinions; but the advice of the former prevails, to remain encamped in the field. The grief of Achilles over the body of Patroclus.

Thetis goes to the palace of Vulcan, to obtain new arms for her son. The description of the wonderful works of Vulcan; and, lastly, that noble one of the shield of Achilles.

The latter part of the nine-and-twentieth day, and the night ensuing, take up this book. The scene is at Achilles' tent on the seashore, from whence it changes to the palace of Vulcan.

BOOK XVIII.

Thus, furious as the rage of fire, they fought.
Meantime Antilochus to Peleus' son,
Swift-footed messenger, his tidings bore.
Him by the high-beak'd ships he found, his mind
Th' event presaging, fill'd with anxious thoughts,
As thus he commun'd with his mighty heart:

“Alas! what means it, that the long-hair'd Greeks,
Chas'd from the plain, are thronging round the ships?
Let me not now, ye Gods, endure the grief
My mother once foretold, that I should live
To see the bravest of the Myrmidons
Cut off by Trojans from the light of day.
Menoetius' noble son has surely fall'n;
Foolhardy! yet I warn'd him, and besought,
Soon as the ships from hostile fires were safe,
Back to return, nor Hector's onset meet.”

While in his mind and spirit thus he mus'd,
Beside him stood the noble Nestor's son,
And weeping, thus his mournful message gave:

“Alas! great son of Peleus, woful news,
Which would to Heav'n I had not to impart,
To thee I bring; Patroclus lies in death;
And o'er his body now the war is wag'd;
His naked body, for his arms are now
The prize of Hector of the glancing helm.”

He said; and darkest clouds of grief o'erspread
Achilles' brow; with both his hands he seiz'd
And pour'd upon his head the grimy dust,
Marring his graceful visage; and defil'd

With black'ning ashes all his costly robes.
Stretch'd in the dust his lofty stature lay,
As with his hands his flowing locks he tore;
Loud was the wailing of the female band,
Achilles' and Patroclus' prize of war,
As round Achilles, rushing out of doors,
Beating their breasts, with tott'ring limbs they press'd.
In tears beside him stood Antilochus,
And in his own Achilles' hand he held,
Groaning in spirit, fearful lest for grief
In his own bosom he should sheathe his sword.
Loud were his moans; his Goddess-mother heard,
Beside her aged father where she sat
In the deep ocean caves; she heard, and wept:
The Nereids all, in ocean's depths who dwell,
Encircled her around; Cymodoce,
Nesaeë, Spio, and Cymothoe,
The stag-ey'd Halia, and Amphithoe,
Actaea, Limnorea, Melite,
Doris, and Galatea, Panope;
There too were Oreithyia, Clymene,
And Amatheia with the golden hair,
And all the denizens of ocean's depths.
Fill'd was the glassy cave; in unison
They beat their breasts, as Thetis led the wail:

“Give ear, my sister Nereids all, and learn
How deep the grief that in my breast I bear.
Me miserable! me, of noblest son
Unhappiest mother! me, a son who bore,
My brave, my beautiful, of heroes chief!
Like a young tree he thrived: I tended him,
In a rich vineyard as the choicest plant;
Till in the beaked ships I sent him forth
To war with Troy; him ne'er shall I behold,
Returning home, in aged Peleus' house.
E'en while he lives, and sees the light of day,

He lives in sorrow; nor, to soothe his grief,
My presence can avail; yet will I go,
That I may see my dearest child, and learn
What grief hath reach'd him, from the war withdrawn."

She said, and left the cave; with her they went,
Weeping; before them parted th' ocean wave.
But when they reach'd the fertile shore of Troy,
In order due they landed on the beach,
Where frequent, round Achilles swift of foot,
Were moor'd the vessels of the Myrmidons.
There, as he groan'd aloud, beside him stood
His Goddess-mother; weeping, in her hands
She held his head, while pitying thus she spoke:

"Why weeps my son? and what his cause of grief?
Speak out, and nought conceal; for all thy pray'r
Which with uplifted hands thou mad'st to Jove,
He hath fulfill'd, that, flying to their ships,
The routed sons of Greece should feel how much
They need thine aid, and mourn their insult past."

To whom Achilles, deeply groaning, thus:
"Mother, all this indeed hath Jove fulfill'd;
Yet what avails it, since my dearest friend
Is slain, Patroclus? whom I honour'd most
Of all my comrades, lov'd him as my soul.
Him have I lost: and Hector from his corpse
Hath stripp'd those arms, those weighty, beauteous arms,
A marvel to behold, which from the Gods
Peleus receiv'd, a glorious gift, that day
When they consign'd thee to a mortal's bed.
How better were it, if thy lot had been
Still 'mid the Ocean deities to dwell,
And Peleus had espous'd a mortal bride!
For now is bitter grief for thee in store,
Mourning thy son; whom to his home return'd

Thou never more shalt see; nor would I wish
To live, and move amid my fellow-men,
Unless that Hector, vanquish'd by my spear,
May lose his forfeit life, and pay the price
Of foul dishonour to Patroclus done."

To whom, her tears o'erflowing, Thetis thus:
"E'en as thou sayst, my son, thy term is short;
Nor long shall Hector's fate precede thine own."

Achilles, answ'ring, spoke in passionate grief:
"Would I might die this hour, who fail'd to save
My comrade slain! far from his native land
He died, sore needing my protecting arm;
And I, who ne'er again must see my home,
Nor to Patroclus, nor the many Greeks
Whom Hector's hand hath slain, have render'd aid;
But idly here I sit, cumb'ring the ground:
I, who amid the Greeks no equal own
In fight; to others, in debate, I yield.
Accurs'd of Gods and men be hateful strife
And anger, which to violence provokes
E'en temp'rate souls: though sweeter be its taste
Than dropping honey, in the heart of man
Swelling, like smoke; such anger in my soul
Hath Agamemnon kindled, King of men.
But pass we that; though still my heart be sore,
Yet will I school my angry spirit down.
In search of Hector now, of him who slew
My friend, I go; prepar'd to meet my death,
When Jove shall will it, and th' Immortals all.
From death not e'en the might of Hercules,
Though best belov'd of Saturn's son, could fly,
By fate and Juno's bitter wrath subdued.
I too, since such my doom, must lie in death;
Yet, ere I die, immortal fame will win;
And from their delicate cheeks, deep-bosom'd dames,

Dardan and Trojan, bitter tears shall wipe,
And groan in anguish; then shall all men know
How long I have been absent from the field;
Then, though thou love me, seek not from the war
To stay my steps; for bootless were thy speech.”

Whom answer'd thus the silver-footed Queen:
“True are thy words, my son; and good it is,
And commendable, from the stroke of death
To save a worsted comrade; but thine arms,
Thy brazen, flashing arms, the Trojans hold:
Them Hector of the glancing helm himself
Bears on his breast, exulting; yet not long
Shall be his triumph, for his doom is nigh.
But thou, engage not in the toils of war,
Until thine eyes again behold me here;
For with to-morrow's sun will I return
With arms of heav'nly mould, by Vulcan wrought.”

Thus saying, from her son she turn'd away,
And turning, to her sister Nereids spoke:
“Back to the spacious bosom of the deep
Retire ye now; and to my father's house,
The aged Ocean God, your tidings bear;
While I to high Olympus speed, to crave
At Vulcan's hand, the skill'd artificer,
A boon of dazzling armour for my son.”

She said; and they beneath the ocean wave
Descended, while to high Olympus sped
The silver-footed Goddess, thence in hope
To bear the dazzling armour to her son.
She to Olympus sped; the Greeks meanwhile
Before the warrior-slayer Hector fled
With wild, tumultuous uproar, till they reach'd
Their vessels and the shore of Hellespont.
Nor had the well-greav'd Greets Achilles' friend,

Patroclus, from amid the fray withdrawn;
For close upon him follow'd horse and man,
And Hector, son of Priam, fierce as flame;
Thrice noble Hector, seizing from behind,
Sought by the feet to drag away the dead,
Cheering his friends; thrice, clad in warlike might,
The two Ajaces drove him from his prey.
Yet, fearless in his strength, now rushing on
He dash'd amid the fray; now, shouting loud,
Stood firm; but backward not a step retir'd.
As from a carcase herdsman strive in vain
To scare a tawny lion, hunger-pinch'd;
E'en so th' Ajaces, mail-clad warriors, fail'd
The son of Priam from the corpse to scare.
And now the body had he borne away,
With endless fame; but from Olympus' height
Came storm-swift Iris down to Peleus' son,
And bade him don his arms; by Juno sent,
Unknown to Jove, and to th' Immortals all.
She stood beside him, and address'd him thus:

“Up, son of Peleus! up, thou prince of men!
Haste to Patroclus' rescue; whom, around,
Before the ships, is wag'd a fearful war,
With mutual slaughter; these the dead defending,
And those to Ilium's breezy heights intent
To bear the body; noble Hector chief,
Who longs to sever from the tender neck,
And fix upon the spikes, thy comrade's head.
Up then! delay no longer; deem it shame
Patroclus' corpse should glut the dogs of Troy,
Dishon'ring thee, if aught dishonour him.”

Whom answer'd thus Achilles, swift of foot:
“Say, heav'nly Iris, of th' immortal Gods
Who bade thee seek me, and this message bring?”

To whom swift Iris thus: "To thee I come
By Juno sent, th' imperial wife of Jove;
Unknown to Saturn's son, and all the Gods
Who on Olympus' snowy summit dwell."

To whom again Achilles, swift of foot:
"How in the battle toil can I engage?
My arms are with the Trojans; and to boot
My mother warn'd me not to arm for fight,
Till I again should see her; for she hop'd
To bring me heav'nly arms by Vulcan wrought:
Nor know I well whose armour I could wear,
Save the broad shield of Ajax Telamon
And he, methinks, amid the foremost ranks
Ev'n now is fighting o'er Patroclus' corpse."

Whom answer'd storm-swift Iris: "Well we know
Thy glorious arms are by the Trojans held;
But go thou forth, and from above the ditch
Appear before them; daunted at the sight,
Haply the Trojans may forsake the field,
And breathing-time afford the sons of Greece,
Toil-worn; for little pause has yet been theirs."
Swift Iris said, and vanish'd; then uprose
Achilles, dear to Jove; and Pallas threw
Her tassell'd aegis o'er his shoulders broad;
His head encircling with a coronet
Of golden cloud, whence fiery flashes gleam'd.
As from an island city up to Heav'n
The smoke ascends, which hostile forces round
Beleaguer, and all day with cruel war
From its own state cut off; but when the sun
Hath set, blaze frequent forth the beacon fires;
High rise the flames, and to the dwellers round
Their signal flash, if haply o'er the sea
May come the needful aid; so brightly flash'd
That fiery light around Achilles' head.

He left the wall, and stood above the ditch,
But from the Greeks apart, rememb'ring well
His mother's prudent counsel; there he stood,
And shouted loudly; Pallas join'd her voice,
And fill'd with terror all the Trojan host.
Clear as the trumpet's sound, which calls to arms
Some town, encompass'd round with hostile bands,
Rang out the voice of great AEacides.
But when Achilles' voice of brass they heard,
They quail'd in spirit; the sleek-skin'd steeds themselves,
Conscious of coming ill, bore back the cars:
Their charioteers, dismay'd, beheld the flame
Which, kindled by the blue-ey'd Goddess, blaz'd
Unquench'd around the head of Peleus' son.
Thrice shouted from the ditch the godlike chief;
Thrice terror struck both Trojans and Allies;
And there and then beside their chariots fell
Twelve of their bravest; while the Greeks, well pleas'd,
Patroclus' body from the fray withdrew,
And on a litter laid; around him stood
His comrades mourning; with them, Peleus' son,
Shedding hot tears, as on his friend he gaz'd,
Laid on the bier, and pierc'd with deadly wounds:
Him to the war with horses and with cars
He sent; but ne'er to welcome his return.
By stag-ey'd Juno sent, reluctant sank
Th' unwearied sun beneath the ocean wave;
The sun had set, and breath'd awhile the Greeks
From the fierce labours of the balanc'd field;
Nor less the Trojans, from the stubborn fight
Retiring, from the chariots loos'd their steeds:
But ere they shar'd the ev'ning meal, they met
In council; all stood up; none dar'd to sit;
For fear had fallen on all, when reappear'd
Achilles, from the battle long withdrawn.
First Panthous' son, the sage Polydamas,
Address'd th' assembly; his sagacious mind

Alone beheld the future and the past;
The friend of Hector, born the selfsame night;
One in debate, the other best in arms;
Who thus with prudent speech began, and said:

“Be well advis’d, my friends! my counsel is
That we regain the city, nor the morn
Here in the plain, beside the ships, await,
So far remov’d from our protecting walls.
While fiercely burn’d ‘gainst Atreus’ godlike son
That mighty warrior’s wrath, ’twas easier far
With th’ other Greeks to deal; and I rejoic’d
When by the ships we pass’d the night, in hopes
We soon might call them ours; but now, I own
Achilles, swift of foot, excites my fear.
His proud, impetuous spirit will spurn the plain,
Where Greeks and Trojans oft in warlike strife
Their balanc’d strength exert; if he come forth,
Our fight will be to guard our homes and wives.
Gain we the city; trust me, so ‘twere best.
Now, for a while, ambrosial night detains
The son of Peleus; but at early morn
If issuing forth in arms he find us here,
His prowess we shall know; and happy he
Who, flying, shall in safety reach the walls
Of sacred Troy; for many a Trojan slain
Shall feed the vultures; Heav’n avert such fate!
But if, though loth, ye will by me be rul’d,
This night in council husband we our strength;
While tow’rs, and lofty gates, and folding doors
Close join’d, well-fitting, shall our city guard:
Then issuing forth in arms at early morn
Man we the tow’rs; so harder were his task
If, from the ships advancing, round the wall
He offer battle; bootless to return,
His strong-neck’d horses worn with labour vain
In coursing, purposeless, around the town.

To force an entrance, or the town destroy,
Is not his aim; and ere that end be gain'd,
The dogs of Troy upon his flesh shall feed."

To whom thus Hector of the glancing helm
With stern regard: "Polydamas, thy words
Are such as grate unkindly on mine ear,
Who fain wouldst have us to the walls retire.
What? have ye not already long enough
Been coop'd within the tow'rs? the wealth of Troy,
Its brass, its gold, were once the common theme
Of ev'ry tongue; our hoarded treasures now
Are gone, to Phrygian and Maeonian shores
For sale exported, costly merchandise,
Since on our city fell the wrath of Jove.
And now, when deep-designing Saturn's son
Such glory gives me as to gain the ships,
And, crowded by the sea, hem in the Greeks,
Fool! put not thou these timid counsels forth,
Which none will follow, nor will I allow.
But hear ye all, and do as I advise:
Share now the meal, by ranks, throughout the host;
Then set your watch, and each keep careful guard;
And whom his spoils o'erload, if such there be,
Let him divide them with the gen'ral crowd;
Better that they should hold them than the Greeks:
And with the morn, in arms, beside the ships,
Will we again awake the furious war.
But if indeed Achilles by the ships
Hath reappear'd, himself, if so he choose,
Shall be the suff'rer; from the perilous strife
I will not shrink, but his encounter meet:
So he, or I, shall gain immortal fame;
Impartial Mars hath oft the slayer slain."

Thus Hector spoke; the Trojans cheer'd aloud:
Fools, and by Pallas of their sense bereft,

Who all applauded Hector's ill advice,
None the sage counsel of Polydamas!
Then through the camp they shar'd the ev'ning meal.

Meantime the Greeks all night with tears and groans
Bewail'd Patroclus: on his comrade's breast
Achilles laid his murder-dealing hands,
And led with bitter groans the loud lament.
As when the hunters, in the forest's depth,
Have robb'd a bearded lion of his cubs;
Too late arriving, he with anger chafes;
Then follows, if perchance he may o'ertake,
Through many a mountain glen, the hunters' steps,
With grief and fury fill'd; so Peleus' son,
With bitter groans, the Myrmidons address'd:

“Vain was, alas! the promise which I gave,
Seeking the brave Menoetius to console,
To bring to Opus back his gallant son,
Rich with his share of spoil from Troy o'erthrown;
But Jove fulfils not all that man designs:
For us hath fate decreed, that here in Troy
We two one soil should redden with our blood;
Nor me, returning to my native land,
Shall aged Peleus in his halls receive,
Nor Thetis; here must earth retain my bones.
But since, Patroclus, I am doom'd on earth
Behind thee to remain, thy fun'ral rites
I will not celebrate, till Hector's arms,
And head, thy haughty slayer's, here I bring;
And on thy pyre twelve noble sons of Troy
Will sacrifice, in vengeance of thy death.
Thou by our beaked ships till then must lie;
And weeping o'er thee shall deep-bosom'd dames,
Trojan and Dardan, mourn both night and day;
The prizes of our toil, when wealthy towns
Before our valour and our spears have fall'n.”

He said, and bade his comrades on the fire
An ample tripod place, without delay
To cleanse Patroclus from the bloody gore:
They on the burning fire the tripod plac'd,
With water fill'd, and kindled wood beneath.
Around the bellying tripod rose the flames,
Heating the bath; within the glitt'ring brass
Soon as the water boil'd, they wash'd the corpse,
With lissom oils anointing, and the wounds
With fragrant ointments fill'd, of nine years old;
Then in fine linen they the body wrapp'd
From head to feet, and laid it on a couch.
And cover'd over with a fair white sheet.
All night around Achilles swift of foot
The Myrmidons with tears Patroclus mourn'd.

To Juno then, his sister and his wife,
Thus Saturn's son: "At length thou hast thy will,
Imperial Juno, who hast stirr'd to war
Achilles swift of foot; well might one deem
These long-hair'd Greeks from thee deriv'd their birth."

To whom in answer thus the stag-ey'd Queen:
"What words, dread son of Saturn, dost thou speak?
E'en man, though mortal, and inferior far
To us in wisdom, might so much effect
Against his fellow-man; then how should I,
By double title chief of Goddesses,
First by my birth, and next because thy wife
I boast me, thine, o'er all the Gods supreme,
Not work my vengeance on the Trojan race?"
Such, converse while they held, to Vulcan's house,
Immortal, starlike bright, among the Gods
Unrivall'd, all of brass, by Vulcan's self
Constructed, sped the silver-footed Queen.
Him swelt'ring at his forge she found, intent
On forming twenty tripods, which should stand

The wall surrounding of his well-built house;
With golden wheels beneath he furnish'd each,
And to th' assembly of the Gods endued
With pow'r to move spontaneous, and return,
A marvel to behold! thus far his work
He had completed; but not yet had fix'd
The rich-wrought handles; these his labour now
Engag'd, to fit them, and to rivet fast.
While thus he exercis'd his practis'd skill,
The silver-footed Queen approach'd the house.
Charis, the skilful artist's wedded wife,
Beheld her coming, and advanc'd to meet;
And, as her hand she clasp'd, address'd her thus:

“Say, Thetis of the flowing robe, belov'd
And honour'd, whence this visit to our house,
An unaccustom'd guest? but come thou in,
That I may welcome thee with honour due.”

Thus, as she spoke, the Goddess led her in,
And on a seat with silver studs adorn'd,
Fair, richly wrought, a footstool at her feet,
She bade her sit; then thus to Vulcan call'd:
“Haste hither, Vulcan; Thetis asks thine aid.”

Whom answer'd thus the skill'd artificer:
“An honour'd and a venerated guest
Our house contains; who sav'd me once from woe,
When by my mother's act from Heav'n I fell,
Who, for that I was crippled in my feet,
Deem'd it not shame to hide me: hard had then
My fortune been, had not Eurynome
And Thetis in their bosoms shelter'd me;
Eurynome, from old Oceanus
Who drew her birth, the ever-circling flood.
Nine years with them I dwelt, and many a work
I fashion'd there of metal, clasps, and chains

Of spiral coil, rich cups, and collars fair,
Hid in a cave profound; where th' ocean stream
With ceaseless murmur foam'd and moan'd around;
Unknown to God or man, but to those two
Who sav'd me, Thetis and Eurynome.
Now to my house hath fair-hair'd Thetis come;
To her, my life preserv'd its tribute owes:
Then thou the hospitable rites perform.
While I my bellows and my tools lay by."

He said, and from the anvil rear'd upright
His massive strength; and as he limp'd along,
His tottering knees were bow'd beneath his weight.
The bellows from the fire he next withdrew,
And in a silver casket plac'd his tools;
Then with a sponge his brows and lusty arms
He wip'd, and sturdy neck and hairy chest.
He donn'd his robe, and took his weighty staff;
Then through the door with halting step he pass'd;
There waited on their King the attendant maids;
In form as living maids, but wrought in gold;
Instinct with consciousness, with voice endued,
And strength, and skill from heav'nly teachers drawn.
These waited, duteous, at the Monarch's side,
His steps supporting; he, with halting gait,
Pass'd to a gorgeous chair by Thetis' side,
And, as her hand he clasp'd, address'd her thus:

"Say, Thetis of the flowing robe, belov'd
And honour'd, whence this visit to our house.
An unaccustom'd guest? say what thy will,
And, if within my pow'r, esteem it done."

To whom in answer Thetis, weeping, thus:
"Vulcan, of all the Goddesses who dwell
On high Olympus, lives there one whose soul
Hath borne such weight of woe, so many griefs,

As Saturn's son hath heap'd on me alone?
Me, whom he chose from all the sea-born nymphs,
And gave to Peleus, son of AEacus,
His subject; I endur'd a mortal's bed,
Though sore against my will; he now, bent down
By feeble age, lies helpless in his house.
Now adds he farther grief; he granted me
To bear, and rear, a son, of heroes chief;
Like a young tree he throve; I tended him,
In a rich vineyard as the choicest plant:
Till in the beaked ships I sent him forth
To war with Troy; him ne'er shall I receive,
Returning home, in aged Peleus' house.
E'en while he lives, and sees the light of day,
He lives in sorrow; nor, to soothe his grief,
My presence can avail; a girl, his prize,
Selected for him by the sons of Greece,
Great Agamemnon wrested from his arms:
In grief and rage he pin'd his soul away;
Then by the Trojans were the Greeks hemm'd in
Beside their ships, and from within their camp
No outlet found; the Grecian Elders then
Implor'd his aid, and promis'd costly gifts.
With his own hand to save them he refus'd;
But, in his armour clad, to battle sent
His friend Patroclus, with a num'rous band.
All day they fought before the Scaean* gates;
And in that day had Ilium been destroy'd,
But in the van, Menoetius' noble son.
After great deeds achiev'd, Apollo slew,
And crown'd with glory Hector, Priam's son.
Therefore a suppliant to thy knees I come,
If to my son, to early death condemn'd,
Thou wilt accord the boon of shield and helm,
And well-wrought greaves with silver clasps secur'd,
And breastplate; for his own, his faithful friend,

By Trojan hands subdued, hath lost; and he,
O'erwhelm'd with grief, lies prostrate on the earth."

Whom answer'd thus the skill'd artificer:
"Take comfort, nor let this disturb thy mind;
Would that as surely, when his hour shall come,
I could defend him from the stroke of death,
As I can undertake that his shall be
Such arms as they shall marvel who behold."

He left her thus, and to his forge return'd;
The bellows then directing to the fire,
He bade them work; through twenty pipes at once
Forthwith they pour'd their diverse-temper'd blasts;
Now briskly seconding his eager haste,
Now at his will, and as the work requir'd.
The stubborn brass, and tin, and precious gold,
And silver, first he melted in the fire,
Then on its stand his weighty anvil plac'd;
And with one hand the hammer's pond'rous weight
He wielded, while the other grasp'd the tongs.

And first a shield he fashion'd, vast and strong,
With rich adornment; circled with a rim,
Threefold, bright-gleaming, whence a silver belt
Depended; of five folds the shield was form'd;
And on its surface many a rare design
Of curious art his practis'd skill had wrought.

Thereon were figur'd earth, and sky, and sea,
The ever-circling sun, and full-orb'd moon,
And all the signs that crown the vault of Heav'n;
Pleiads and Hyads, and Orion's might,
And Arctos, call'd the Wain, who wheels on high
His circling course, and on Orion waits;
Sole star that never bathes in th' ocean wave.

And two fair populous towns were sculptur'd there;
In one were marriage pomp and revelry.
And brides, in gay procession, through the streets
With blazing torches from their chambers borne,
While frequent rose the hymeneal song.
Youths whirl'd around in joyous dance, with sound
Of flute and harp; and, standing at their doors,
Admiring women on the pageant gaz'd.

Meanwhile a busy throng the forum fill'd:
There between two a fierce contention rose,
About a death-fine; to the public one
Appeal'd, asserting to have paid the whole;
While one denied that he had aught receiv'd.
Both were desirous that before the Judge
The issue should be tried; with noisy shouts
Their several partisans encourag'd each.
The heralds still'd the tumult of the crowd:
On polish'd chairs, in solemn circle, sat
The rev'rend Elders; in their hands they held
The loud-voic'd heralds' sceptres; waving these,
They heard th' alternate pleadings; in the midst
Two talents lay of gold, which he should take
Who should before them prove his righteous cause.

Before the second town two armies lay,
In arms refulgent; to destroy the town
Th' assailants threaten'd, or among themselves
Of all the wealth within the city stor'd
An equal half, as ransom, to divide.
The terms rejecting, the defenders mann'd
A secret ambush; on the walls they plac'd
Women and children muster'd for defence,
And men by age enfeebled; forth they went,
By Mars and Pallas led; these, wrought in gold,
In golden arms array'd, above the crowd
For beauty and stature, as befitting Gods,

Conspicuous shone; of lesser height the rest.
But when the destin'd ambuscade was reach'd,
Beside the river, where the shepherds drove
Their flocks and herds to water, down they lay,
In glitt'ring arms accoutred; and apart
They plac'd two spies, to notify betimes
Th' approach of flocks of sheep and lowing herds.
These, in two shepherds' charge, ere long appear'd,
Who, unsuspecting as they mov'd along,
Enjoy'd the music of their past'ral pipes.
They on the booty, from afar discern'd,
Sprang from their ambuscade; and cutting off
The herds, and fleecy flocks, their guardians slew.
Their comrades heard the tumult, where they sat
Before their sacred altars, and forthwith
Sprang on their cars, and with fast-stepping steeds
Pursued the plund'ers, and o'ertook them soon.
There on the river's bank they met in arms,
And each at other hurl'd their brazen spears.
And there were figur'd Strife, and Tumult wild,
And deadly Fate, who in her iron grasp
One newly-wounded, one unwounded bore,
While by the feet from out the press she dragg'd
Another slain: about her shoulders hung
A garment crimson'd with the blood of men.
Like living men they seem'd to move, to fight,
To drag away the bodies of the slain.

And there was grav'n a wide-extended plain
Of fallow land, rich, fertile, mellow soil,
Thrice plough'd; where many ploughmen up and down
Their teams were driving; and as each attain'd
The limit of the field, would one advance,
And tender him a cup of gen'rous wine:
Then would he turn, and to the end again
Along the furrow cheerly drive his plough.
And still behind them darker show'd the soil,

The true presentment of a new-plough'd field,
Though wrought in gold; a miracle of art.

There too was grav'n a corn-field, rich in grain,
Where with sharp sickles reapers plied their task,
And thick, in even swathe, the trusses fell;
The binders, following close, the bundles tied:
Three were the binders; and behind them boys
In close attendance waiting, in their arms
Gather'd the bundles, and in order pil'd.
Amid them, staff in hand, in silence stood
The King, rejoicing in the plenteous swathe.
A little way remov'd, the heralds slew
A sturdy ox, and now beneath an oak
Prepar'd the feast; while women mix'd, hard by,
White barley porridge for the lab'ers' meal.
And, with rich clusters laden, there was grav'n
A vineyard fair, all gold; of glossy black
The bunches were, on silver poles sustain'd;
Around, a darksome trench; beyond, a fence
Was wrought, of shining tin; and through it led
One only path, by which the bearers pass'd,
Who gather'd in the vineyard's bounteous store.
There maids and youths, in joyous spirits bright,
In woven baskets bore the luscious fruit.
A boy, amid them, from a clear-ton'd harp
Drew lovely music; well his liquid voice
The strings accompanied; they all with dance
And song harmonious join'd, and joyous shouts,
As the gay bevy lightly tripp'd along.

Of straight-horn'd cattle too a herd was grav'n;
Of gold and tin the heifers all were wrought:
They to the pasture, from the cattle-yard,
With gentle lowings, by a babbling stream,
Where quiv'ring reed-beds rustled, slowly mov'd.
Four golden shepherds walk'd beside the herd,

By nine swift dogs attended; then amid
The foremost heifers sprang two lions fierce
Upon the lordly bull: he, bellowing loud,
Was dragg'd along, by dogs and youths pursued.
The tough bull's-hide they tore, and gorging lapp'd
Th' intestines and dark blood; with vain attempt
The herdsmen following closely, to the attack
Cheer'd their swift dogs; these shunn'd the lions' jaws,
And close around them baying, held aloof.

And there the skilful artist's hand had trac'd
A pastaro broad, with fleecy flocks o'erspread,
In a fair glade, with fold, and tents, and pens.

There, too, the skilful artist's hand had wrought
With curious workmanship, a mazy dance,
Like that which Daedalus in Cnossus erst
At fair-hair'd Ariadne's bidding fram'd.
There, laying each on other's wrists their hand,
Bright youths and many-suitor'd maidens danc'd:
In fair white linen these; in tunics those,
Well woven, shining soft with fragrant oils;
These with fair coronets were crown'd, while those
With golden swords from silver belts were girt.
Now whirl'd they round with nimble practis'd feet,
Easy, as when a potter, seated, turns
A wheel, new fashion'd by his skilful hand,
And spins it round, to prove if true it run;
Now featly mov'd in well-beseeming ranks.
A num'rous crowd, around, the lovely dance
Survey'd, delighted; while an honour'd Bard
Sang, as he struck the lyre, and to the strain
Two tumblers, in the midst, were whirling round.

About the margin of the massive shield
Was wrought the mighty strength of th' ocean stream.

The shield completed, vast and strong, he forg'd
A breastplate, dazzling bright as flame of fire;
And next, a weighty helmet for his head,
Fair, richly wrought, with crest of gold above;
Then last, well-fitting greaves of pliant tin.

The skill'd artificer his works complete
Before Achilles' Goddess-mother laid:
She, like a falcon, from the snow-clad heights
Of huge Olympus, darted swiftly down,
Charg'd with the glitt'ring arms by Vulcan wrought.

ARGUMENT

THE RECONCILIATION OF ACHILLES AND AGAMEMNON.

Thetis brings to her son the armour made by Vulcan. She preserves the body of his friend from corruption, and commands him to assemble the army, to declare his resentment at an end. Agamemnon and Achilles are solemnly reconciled: the speeches, presents, and ceremonies on that occasion. Achilles is with great difficulty persuaded to refrain from the battle till the troops have refreshed themselves, by the advice of Ulysses. The presents are conveyed to the tent of Achilles: where Briseis laments over the body of Patroclus. The hero obstinately refuses all repast, and gives himself up to lamentations for his friend. Minerva descends to strengthen him, by the order of Jupiter. He arms for the fight; his appearance described. He addresses himself to his horses, and reproaches them with the death of Patroclus. One of them is miraculously endued with voice, and inspired to prophesy his fate; but the hero, not astonished by that prodigy, rushes with fury to the combat.

The thirtieth day. The scene is on the sea-shore.

BOOK XIX.

Now morn in saffron robe, from th' ocean stream
Ascending, light diffus'd o'er Gods and men;
As Thetis, to the ships returning, bore
The gift of Vulcan; there her son she found,
Who o'er Patroclus hung in bitter grief;
Around him mourn'd his comrades; in the midst
She stood, and clasp'd his hand, as thus she spoke:

“Leave we, my son, though deep our grief, the dead;
Here let him lie, since Heav'n hath doom'd his fall;
But thou these arms receive, by Vulcan sent,
Fairer than e'er on mortal breast were borne.”
The arms before Achilles, as she spoke,
The Goddess laid; loud rang the wondrous work.
With awe the Myrmidons beheld; nor dar'd
Affront the sight: but as Achilles gaz'd,
More fiery burn'd his wrath; beneath his brows
His eyes like lightning flash'd; with fierce delight
He seiz'd the glorious gift: and when his soul
Had feasted on the miracle of art,
To Thetis thus his winged words address'd:

“Mother, the God hath giv'n me arms indeed,
Worthy a God, and such as mortal man
Could never forge; I go to arm me straight;
Yet fear I for Menoetius' noble son,
Lest in his spear-inflicted wounds the flies
May gender worms, and desecrate the dead,
And, life extinct, corruption reach his flesh.”

Whom answer'd thus the silver-footed Queen:
“Let not such fears, my son, disturb thy mind:
I will myself the swarms of flies disperse,

That on the flesh of slaughter'd warriors prey:
And should he here remain a year complete,
Still should his flesh be firm and fresh as now:
But thou to council call the chiefs of Greece;
Against the monarch Agamemnon there,
The leader of the host, abjure thy wrath;
Then arm thee quickly, and put on thy might."

Her words with dauntless courage fill'd his breast.
She in Patroclus' nostrils, to preserve
His flesh, red nectar and ambrosia pour'd.
Along the ocean beach Achilles pass'd,
And loudly shouting, call'd on all the chiefs;
Then all who heretofore remain'd on board,
The steersmen, who the vessels' rudders hold,
The very stewards that serv'd the daily bread,
All to th' assembly throng'd, when reappear'd
Achilles, from the fight so long withdrawn.
Two noble chiefs, two ministers of Mars,
Ulysses sage, and valiant Diomed,
Appear'd, yet crippled by their grievous wounds,
Their halting steps supporting with their spears,
And on the foremost seats their places took.
Next follow'd Agamemnon, King of men,
He also wounded; for Antenor's son,
Coon, had stabb'd him in the stubborn fight.
When all the Greeks were closely throng'd around,
Up rose Achilles swift of foot, and said:

"Great son of Atreus, what hath been the gain
To thee or me, since heart-consuming strife
Hath fiercely rag'd between us, for a girl,
Who would to Heav'n had died by Dian's shafts
That day when from Lyrnessus' captur'd town
I bore her off? so had not many a Greek
Bitten the bloody dust, by hostile hands
Subdued, while I in anger stood aloof.

Great was the gain to Troy; but Greeks, methinks,
Will long retain the mem'ry of our feud.
Yet pass we that; and though our hearts be sore,
Still let us school our angry spirits down.
My wrath I here abjure; it is not meet
It burn for ever unappeas'd; do thou
Muster to battle straight the long-hair'd Greeks;
That, to the Trojans once again oppos'd,
I may make trial if beside the ships
They dare this night remain; but he, I ween,
Will gladly rest his limbs, who safe shall fly,
My spear escaping, from the battle-field."

He said: the well-greav'd Greeks rejoic'd to hear
His wrath abjur'd by Peleus' godlike son;
And from his seat, not standing in the midst,
Thus to th' assembly Agamemnon spoke:
"Friends, Grecian Heroes, Ministers of Mars,
When one stands up to speak, 'tis meet for all
To lend a patient ear, nor interrupt;
For e'en to practis'd speakers hard the task:
But, in this vast assembly, who can speak
That all may hear? the clearest voice must fail.
To Peleus' son, Achilles, I my mind
Will frankly open; ye among yourselves
Impart the words I speak, that all may know.
Oft hath this matter been by Greeks discuss'd,
And I their frequent censure have incurr'd:
Yet was not I the cause; but Jove, and Fate,
And gloomy Erinnys, who combin'd to throw
A strong delusion o'er my mind, that day
I robb'd Achilles of his lawful prize.
What could I do? a Goddess all o'er-rul'd,
Daughter of Jove, dread Ate, baleful pow'r,
Misleading all; with lightest step she moves,
Not on the earth, but o'er the heads of men,
With blighting touch; and many hath caus'd to err.

E'en Jove, the wisest deem'd of Gods and men,
In error she involv'd, when Juno's art
By female stratagem the God deceiv'd,
When in well-girdled Thebes Alcmena lay
In travail of the might of Hercules.
In boastful tone amid the Gods he spoke:
'Hear all ye Gods, and all ye Goddesses,
The words I speak, the promptings of my soul.
This day Lucina shall to light bring forth
A child, the future Lord of all around,
Of mortal men, who trace to me their blood.'
Whom answer'd Juno thus, with deep deceit:
'Thou dost but feign, nor wilt fulfil thy word:
Come now, Olympian, swear a solemn oath
That he shall be the Lord of all around,
Who on this day shall be of woman born,
Of mortal men, who trace to thee their blood.'
She said, and Jove, the snare unseeing, swore
A solemn oath; but found his error soon.
Down from Olympus' height she sped in haste
To Argos of Achaia; for the wife
Of Sthenelus, the son of Perseus, there,
She knew, was sev'n months pregnant of a son;
Whom, though untimely born, she brought to light,
Staying meanwhile Alcmena's labour-pangs,
To Saturn's son herself the tidings brought,
And thus address'd him: 'Jove, the lightning's Lord,
I bring thee news; this day a mighty man,
By thee ordain'd to be the Argives' King,
Is born, Eurystheus, son of Sthenelus,
The son of Perseus, issue of thy blood;
Well worthy he to be the Argives' King.'
She said: keen sorrow deeply pierc'd his soul;
Then Ate by the glossy locks he seiz'd
In mighty wrath; and swore a solemn oath,
That to Olympus and the starry Heav'n
She never should return, who all misleads.

His arm then whirling, from the starry Heav'n
He flung her down, to vex th' affairs of men.
Yet oft her fraud remember'd he with groans,
When by Eurystheus' hard commands he saw
Condemn'd to servile tasks his noble son.
So, oft as Hector of the glancing helm
Beside the ships the Greeks to slaughter gave,
Back to my mind my former error came.
I err'd, for Jove my judgment took away;
But friendly reconciliation now I seek,
And tender costly presents; then thyself
Uprouse thee, and excite the rest to arms.
While I prepare the gifts, whate'er of late
The sage Ulysses promis'd in thy tent:
Or, if thou wilt, though eager for the fray,
Remain thou here awhile, till from my ship
My followers bring the gifts; that thou mayst see
I make my offerings with no niggard hand."

Whom answer'd thus Achilles swift of foot:
"Most mighty Agamemnon, King of men,
The gifts thou deem'st befitting, 'tis for thee
To give, or to withhold; but now at once
Prepare we for the battle; 'tis not meet
On trivial pretexts here to waste our time,
Or idly loiter; much remains to do:
Again be seen Achilles in the van,
Scatt'ring with brazen spear the Trojan ranks;
And ye, forget not man with man to fight."

To whom in answer sage Ulysses thus:
"Brave as thou art, Achilles, godlike chief,
Yet fasting lead not forth the sons of Greece
To fight the Trojans; for no little time
Will last the struggle, when the serried ranks
Are once engag'd in conflict, and the Gods
With equal courage either side inspire:

But bid them, by the ships, of food and wine
(Wherein are strength and courage) first partake;
For none throughout the day till set of sun,
Fasting from food, may bear the toils of war;
His spirit may still be eager for the fray;
Yet are his limbs by slow degrees weigh'd down,
Himself by thirst and hunger worn, his knees
Unable, as he moves, to bear his weight.
But he who, first with food and wine refresh'd,
All day maintains the combat with the foe,
His spirit retains unbroken, and his limbs
Unwearied, till both armies quit the field.
Disperse then now the crowd, and bid prepare
The morning meal; meantime to public view
Let Agamemnon, King of men, display
His costly gifts; that all the Greeks may see,
And that thy heart within thee melt with joy:
And there in full assembly let him swear
A solemn oath, that he hath ne'er approach'd
The fair Briseis' bed, nor held with her
Such intercourse as man with woman holds.
Be thou propitious, and accept his oath.
Then at a sumptuous banquet in his tent
Let him receive thee; that thine honour due
May nothing lack; and so, Atrides, thou
Shalt stand in sight of all men clear of blame;
For none can wonder that insulting speech
Should rouse the anger of a sceptred King."

To whom thus Agamemnon, King of men:
"Son of Laertes, I accept thy speech
With cordial welcome: all that thou hast said
Is well and wisely spoken; for the oath,
I am prepar'd, with willing mind, to swear;
Nor in the sight of Heav'n will be forsworn.
Let then Achilles here awhile remain,
Though eager for the fray; ye too remain,

Until the presents from my tent be brought,
And we our solemn compact ratify.
Then this command upon thyself I lay:
That thou the noblest youths of all the Greeks
Select, and bid them from my vessel bear
The gifts, which, to Achilles yesternight
We promis'd, and withal the women bring;
And let Talthybius through the host seek out
A boar, for sacrifice to Jove and Sol."

Whom answer'd thus Achilles swift of foot:
"Most mighty Agamemnon, King of men,
These matters to some future time were best
Deferr'd, some hour of respite from the fight,
Of rage less fiercely burning in my breast;
But slaughter'd now they lie, whom Priam's son,
Hector, hath slain, by Jove to vict'ry led.
Ye bid us take our food; if I might rule,
I would to battle lead the sons of Greece,
Unfed, and fasting; and at set of sun,
Our shame aveng'd, an ample feast prepare;
Till then, nor food nor drink shall pass my lips,
My comrade slain; who pierc'd with mortal wounds,
Turn'd tow'rd the doorway, lies within my tent,
His mourning friends around; while there he lies,
No thought have I for these or aught beside,
Save carnage, blood, and groans of dying men."

To whom Ulysses, sage in council, thus:
"O son of Peleus, noblest of the Greeks,
How far, Achilles, thou surpasses me
In deeds of arms, I know: but thou must yield
To me in counsel, for my years are more,
And my experience greater far than thine:
Then to my words incline a patient ear.
Men soonest weary of battle, where the sword
The bloodiest harvest reaps; the lightest crop

Of slaughter is where Jove inclines the scale,
Dispenser, at his will, of human wars.
The Greeks by fasting cannot mourn their dead;
For day by day successive numbers fall;
Where were the respite then from ceaseless fast?
Behoves us bury out of sight our dead,
Steeling our hearts, and weeping but a day;
And we, the rest, whom cruel war has spar'd,
Should first with food and wine recruit our strength;
Then, girding on our arms, the livelong day
Maintain the war, unwearied; then let none
Require a farther summons to the field;
(And woe to him who loit'ring by the ships
That summons hears;) but with united force
Against the Trojans wake the furious war."

He said, and call'd on noble Nestor's sons,
On Meges, Phyleus' son, Meriones,
Thoas, and Lycomedes, Creon's son,
And Melanippus; they together sought
The mighty monarch Agamemnon's tent.
Soon as the word was giv'n, the work was done;
Sev'n tripods brought they out, the promis'd gifts;
Twelve horses, twenty caldrons glitt'ring bright;
Sev'n women too, well skill'd in household cares,
With whom, the eighth, the fair Briseis came.
Ulysses led the way, and with him brought
Ten talents full of gold; th' attendant youths
The other presents bore, and in the midst
Display'd before th' assembly: then uprose
The monarch Agamemnon; by his side,
With voice of godlike pow'r, Talthibius stood,
Holding the victim: then Atrides drew
The dagger, ever hanging at his side,
Close by the scabbard of his mighty sword,
And from the victim's head the bristles shore.
With hands uplifted then to Jove he pray'd;

While all around the Greeks in silence stood,
List'ning, decorous, to the monarch's words,
As looking up to Heav'n he made his pray'r:

“Be witness, Jove, thou highest, first of Gods,
And Sun, and Earth, and ye who vengeance wreak
Beneath the earth on souls of men forsworn,
Furies! that never, or to love unchaste
Soliciting, or otherwise, my hand
Hath fair Briseis touch'd; but in my tent
Still pure and undefil'd hath she remain'd:
And if in this I be forsworn, may Heav'n
With all the plagues afflict me, due to those
Who sin by perjur'd oaths against the Gods.”

Thus as he spoke, across the victim's throat
He drew the pitiless blade; Talthibius then
To hoary Ocean's depths the carcass threw,
Food for the fishes; then Achilles rose,
And thus before th' assembled Greeks he spoke:

“O Father Jove, how dost thou lead astray
Our human judgments! ne'er had Atreus' son
My bosom fill'd with wrath, nor from my arms,
To his own loss, against my will had torn
The girl I lov'd, but that the will of Jove
To death predestin'd many a valiant Greek.
Now to the meal; anon renew the war.”

This said, th' assembly he dismiss'd in haste,
The crowd dispersing to their sev'ral ships;
Upon the gifts the warlike Myrmidons
Bestow'd their care, and bore them to the ships;
Of Peleus' godlike son; within the tent
They laid them down, and there the women plac'd,
While to the drove the followers led the steeds.
Briseis, fair as golden Venus, saw

Patroclus lying, pierc'd with mortal wounds,
Within the tent; and with a bitter cry,
She flung her down upon the corpse, and tore
Her breast, her delicate neck, and beauteous cheeks;
And, weeping, thus the lovely woman wail'd:

“Patroclus, dearly lov'd of this sad heart!
When last I left this tent, I left thee full
Of healthy life; returning now, I find
Only thy lifeless corpse, thou Prince of men!
So sorrow still, on sorrow heap'd, I bear.
The husband of my youth, to whom my sire
And honour'd mother gave me, I beheld
Slain with the sword before the city walls:
Three brothers, whom with me one mother bore,
My dearly lov'd ones, all were doom'd to death:
Nor wouldst thou, when Achilles swift of foot
My husband slew, and royal Mynes' town
In ruin laid, allow my tears to flow;
But thou wouldst make me (such was still thy speech)
The wedded wife of Peleus' godlike son:
Thou wouldst to Phthia bear me in thy ship,
And there, thyself, amid the Myrmidons,
Wouldst give my marriage feast; then, unconsol'd,
I weep thy death, my ever-gentle friend!”

Weeping, she spoke; the women join'd her wail:
Patroclus' death the pretext for their tears,
But each in secret wept her private griefs.

Around Achilles throng'd the elder men,
Urging to eat; but he, with groans, refus'd:
“I pray you, would you show your love, dear friends,
Ask me not now with food or drink to appease
Hunger or thirst; a load of bitter grief
Weighs heavy on my soul; till set of sun
Fasting will I remain, and still endure.”

The other monarchs at his word withdrew:
The two Atridae, and Ulysses sage,
And Nestor and Idomeneus remain'd,
And aged Phoenix, to divert his grief;
But comfort none, save in the bloody jaws
Of battle would he take; by mem'ry stirr'd,
He heav'd a deep-drawn sigh, as thus he spoke:

“How oft hast thou, ill-fated, dearest friend,
Here in this tent with eager zeal prepar'd
The tempting meal, whene'er the sons of Greece
In haste would arm them for the bloody fray!
Now liest thou there, while I, for love of thee,
From food and drink, before me plac'd, refrain:
For ne'er shall I again such sorrow know,
Not though I heard of aged Peleus' death,
Who now in Phthia mourns, with tender tears,
His absent son; he on a foreign shore
Is warring in that hateful Helen's cause:
No, nor of his, who now in Scyros' isle
Is growing up, if yet indeed he live,
Young Neoptolemus, my godlike son.
My hope had been indeed, that here in Troy,
Far from the plains of Argos, I alone
Was doom'd to die; and that to Phthia thou,
Return'd in safety, mightst my son convey
From Scyros home, and show him all my wealth,
My spoils, my slaves, my lofty, spacious house.
For Peleus or to death, methinks, e'en now
Hath yielded, or not far from death remov'd,
Lives on in sorrow, bow'd by gloomy age,
Expecting day by day the messenger
Who bears the mournful tidings of my death.”

Weeping, Achilles spoke; and with him wept
The Elders; each to fond remembrance mov'd
Of all that in his home himself had left.

The son of Saturn, pitying, saw their grief,
And Pallas thus with winged words address'd:
"My child, dost thou a hero's cause forsake,
Or does Achilles claim no more thy care,
Who sits in sorrow by the high-prow'd ships,
Mourning his comrade slain? the others all
Partake the meal, while he from food abstains:
Then haste thee, and, with hunger lest he faint,
Drop nectar and ambrosia on his breast."

His words fresh impulse gave to Pallas' zeal:
Down, like the long-wing'd falcon, shrill of voice,
Thro' the clear sky she swoop'd: and while the Greeks
Arm'd for the fight, Achilles she approach'd,
And nectar and ambrosia on his breast
Distill'd, lest hunger should his strength subdue;
Back to her mighty Father's ample house
Returning, as from out the ships they pour'd.
Thick as the snow-flakes that from Heav'n descend,
Before the sky-born Boreas' chilling blast;
So thick, outpouring from the ships, the stream
Of helmets polish'd bright, and bossy shields,
And breastplates firmly brac'd, and ashen spears:
Their brightness flash'd to Heav'n; and laugh'd the Earth
Beneath the brazen glare; loud rang the tramp
Of armed men: Achilles in the midst,
The godlike chief, in dazzling arms array'd.
His teeth were gnashing audibly; his eye
Blaz'd with, the light of fire; but in his heart
Was grief unbearable; with furious wrath
He burn'd against the Trojans, as he donn'd
The heav'nly gifts, the work of Vulcan's hand.
First on his legs the well-wrought greaves he fix'd,
Fasten'd with silver clasps; his breastplate next
Around his chest; and o'er his shoulders flung
His silver-studded sword, with blade of brass;
Then took his vast and weighty shield, whence gleam'd

A light refulgent as the full-orb'd moon;
Or as to seamen o'er the wave is borne
The watchfire's light, which, high among the hills,
Some shepherd kindles in his lonely fold:
As they, reluctant, by the stormy winds,
Far from their friends are o'er the waters driv'n;
So from Achilles' shield, bright, richly wrought,
The light was thrown. The weighty helm he rais'd,
And plac'd it on his head; the plumed helm
Shone like a star; and wav'd the hairs of gold.
Thick-set by Vulcan in the gleaming crest.
Then all the arms Achilles prov'd, to know
If well they fitted to his graceful limbs:
Like wings, they seem'd to lift him from the ground.
Last, from its case he drew his father's spear,
Long, pond'rous, tough; not one of all the Greeks,
None, save Achilles' self, could poise that spear;
The far-fam'd Pelian ash, which to his sire,
On Pelion's summit fell'd, to be the bane
Of mighty chiefs, the Centaur Chiron gave.
With care Automedon and Alcimius
The horses yok'd, with collars fair attach'd:
Plac'd in their mouths the bits, and pass'd the reins
Back to the well-built car: Automedon
Sprang on the car, with shining lash in hand:
Behind, Achilles came, array'd for war,
In arms all glitt'ring as the gorgeous sun,
And loudly to his father's steeds he call'd:
"Xanthus and Balius, noble progeny
Of swift Podarge, now in other sort
Back to the Grecian ranks in safety bear,
When he shall quit the field, your charioteer;
Nor leave him, as ye left Patroclus, slain."

To whom in answer from beneath the yoke
Xanthus, the noble horse, with glancing feet:
Bowing his head the while, till all his mane

Down from th' yokeband streaming, reach'd the ground;
By Juno, white-arm'd Queen, with speech endued:

“Yes, great Achilles, we this day again
Will bear thee safely; but thy day of doom
Is nigh at hand; nor we shall cause thy death,
But Heav'n's high will, and Fate's imperious pow'r.
By no default of ours, nor lack of speed,
The Trojans stripp'd Patroclus of his arms:
The mighty God, fair-hair'd Latona's son,
Achiev'd his death, and Hector's vict'ry gain'd.
Our speed of foot may vie with Zephyr's breeze,
Deem'd swiftest of the winds; but thou art doom'd
To die, by force combin'd of God and man.”

He said; his farther speech the Furies stay'd.
To whom in wrath Achilles swift of foot;
“Xanthus, why thus predict my coming fate?
It ill beseems thee! well I know myself
That I am fated here in Troy to die,
Far from my home and parents; yet withal
I cease not, till these Trojans from the field
Before me fly.” He said, and to the front,
His war-cry shouting, urg'd his fiery steeds.

ARGUMENT.

THE BATTLE OF THE GODS, AND THE ACTS OF ACHILLES.

Jupiter, upon Achilles' return to the battle, calls a council of the gods and permits them to assist either party. The terrors of the combat described when the deities are engaged. Apollo encourages Aeneas to meet Achilles. After a long conversation, these two heroes encounter; but Aeneas is preserved by the assistance of Neptune. Achilles falls upon the rest of the Trojans, and is upon the point of killing Hector, but Apollo conveys him away in a cloud. Achilles pursues the Trojans with a great slaughter.

The same day continues. The scene is in the field before Troy.

BOOK XX.

Round thee, Achilles, eager for the fray,
Stood thus accoutred, by their beaked ships,
The sons of Greece; the Trojan host, oppos'd,
Stood on the sloping margin of the plain.
Then Jove to Themis gave command to call
The Gods to council from the lofty height
Of many-ridg'd Olympus; to the house
Of Jove she summon'd them from ev'ry side.
Thence of the Rivers, save Oceanus,
Not one was absent; nor of Nymphs, who haunt
Clear fount, or shady grove, or grassy mead.
They, at the Cloud-compeller's house arriv'd,
Within the polish'd corridor reclin'd,
Which Vulcan's cunning hand for Jove had built.
There were they gather'd in th' abode of Jove:
Nor did th' Earth-shaking Neptune slight the call,
But came from ocean's depths, and in the midst
He sat, and thus the will of Jove enquir'd:

“Why, Lord of lightning, hast thou summon'd here
The Gods to council? dost thou aught devise
Touching the Greeks and Trojans? who e'en now
Kindle anew, it seems, the blaze of war.”

To whom the Cloud-compeller, answ'ring, thus:
“The purpose, Neptune, well thou know'st thyself
For which I call'd ye; true, they needs must die,
But still they claim my care; yet here will I
Upon Olympus' lofty ridge remain,
And view, serene, the combat; you, the rest,
Go, as you list, to Trojans or to Greeks,
And at your pleasure either party aid.
For if we leave Achilles thus alone

To fight against the Trojans, not an hour
Will they before the son of Peleus stand.
They dreaded him before; but now, I fear,
Since rous'd to fury by his comrade's death,
He e'en in fate's despite may storm the wall."

Thus Saturn's son, and quenchless battle rous'd:
The Gods, divided, hasten'd to the war:
Juno and Pallas to the ships of Greece,
With them th' Earth-shaker, and the helpful God,
Hermes, for cunning subtleties unmatched;
And Vulcan too, exulting in his strength,
Yet halting, and on feeble limbs sustain'd.
Mars of the glancing helm took part with Troy,
And golden Phoebus with his locks unshorn,
Latona too, and Dian, Archer-Queen,
Xanthus, and Venus, laughter-loving dame.

While from the fight of men the Gods abstain'd,
High rose the Grecian vaunts, as, long withdrawn,
Achilles on the field again appear'd:
And ev'ry Trojan's limbs with terror quak'd,
Trembling, as Peleus' godlike son they saw,
In arms all-glitt'ring, fierce as blood-stain'd Mars.
But when th' Immortals mingled in the throng,
Then furious wax'd the spirit-stirring strife;
Then Pallas rais'd her war-cry, standing now
Beside the deep-dug trench, without the wall,
Now shouting loud along the sounding beach.
On th' other side, as with the tempest's roar,
Mars to the Trojans shouted loud; one while
From Ilium's topmost height; anon again
From the fair hill, o'erhanging Simois' stream.
Thus, either side exciting to the fray,
Th' immortal Gods unchain'd the angry war.
Thunder'd on high the Sire of Gods and men
With awful din; while Neptune shook beneath

The boundless earth, and lofty mountain tops.
The spring-abounding Ida quak'd and rock'd
From her firm basis to her loftiest peak,
And Troy's proud city, and the ships of Greece.
Pluto, th' infernal monarch, heard alarm'd,
And, springing from his throne, cried out in fear,
Lest Neptune, breaking through the solid earth,
To mortals and Immortals should lay bare
His dark and drear abode, of Gods abhorr'd.
Such was the shock when Gods in battle met;
For there to royal Neptune stood oppos'd
Phoebus Apollo with his arrows keen;
The blue-ey'd Pallas to the God of War;
To Juno, Dian, heav'nly Archeress,
Sister of Phoebus, golden-shafted Queen.
Stout Hermes, helpful God, Latona fac'd;
While Vulcan met the mighty rolling stream,
Xanthus by Gods, by men Scamander call'd.
Thus Gods encounter'd Gods: Achilles' soul
Meantime was burning 'mid the throng to meet
Hector, the son of Priam; with whose blood
He long'd to glut th' insatiate Lord of War.
Apollo then, the spirit-stirring God,
AEneas mov'd Achilles to confront,
And fill'd with courage high; and thus, the voice
Assuming of Lycaon, Priam's son,
Apollo, son of Jove, the chief address'd:

“AEneas, prince and councillor of Troy,
Where are the vaunts, which o'er the wine-cup late
Thou mad'st amid th' assembled chiefs of Troy,
That hand to hand thou wouldst Achilles meet?”

To whom AEneas thus in answer spoke:
“Why, son of Priam, urge me to contend,
Against my will, with Peleus' mighty son?
Not for the first time should I now engage

Achilles swift of foot: I met him once,
And fled before his spear, on Ida's hill,
When on our herds he fell; Lyrnessus then
He raz'd, and Pedasus; me Jove preserv'd,
With strength, endowing, and with speed of foot.
Else had I fall'n beneath Achilles' hand,
By Pallas aided; who before him moves,
Light of his life, and guides his brazen spear
Trojans and Leleges alike to slay.
'Tis not in mortal man with him to fight,
Whom still some God attends, and guards from harm;
And, e'en unaided, to the mark his spear
Unerring flies, uncheck'd until it pierce
A warrior's breast; yet if the Gods the scale
Impartial held, all brass-clad as he is,
O'er me no easy triumph should he gain."

To whom the King Apollo, son of Jove:
"Brave chief, do thou too to th' immortal Gods
Address thy pray'r; men say that thou art sprung
From Venus, child of Jove; his mother owns
A humbler origin; one born to Jove,
The other to the aged Ocean God.
On then with dauntless spear, nor be dismay'd
By his high tone and vaunting menaces."

His words with courage fill'd the hero's breast,
And on he sprang, in dazzling arms arrayed;
But not unmark'd of white-arm'd Juno pass'd,
To meet Achilles, through the press of men,
Who thus address'd the Gods, to council call'd:

"Neptune and Pallas both, bethink ye well
What now should be our course; AEneas comes,
In dazzling arms array'd, to meet in fight
The son of Peleus; Phoebus sends him forth.
Say, then, shall we, encount'ring, to retreat

Perforce constrain him? or shall one of us
Beside Achilles stand, and give him strength
That he may nothing lack; and know himself
By all the mightiest of th' immortal Gods
Belov'd, and those how pow'rless, by whose aid
The Trojans yet maintain defensive war?
Therefore, to join the battle, came we all
From high Olympus, that in this day's fight
No ill befall him; though the time shall come
For him to meet the doom, by fate decreed,
When at his birth his thread of life was spun.
But if Achilles from a voice divine
Receive not this assurance, he may well
Be struck with fear, if haply to some God
He find himself oppos'd: 'tis hard for man
To meet, in presence visible, a God."

To whom Earth-shaking Neptune thus replied:
"Juno, thine anger carry not too far;
It ill beseems thee. Not with my consent
Shall we, the stronger far, provoke to arms
The other Gods; but rather, from the field
Retiring, let us from on high survey,
To mortals left, the turmoil of the war.
Should Mars or Phoebus then begin the fight,
Or stay Achilles, and his arm restrain,
Then in the contest we too may engage;
And soon, methinks, will they be fain to join,
Driv'n from the field, the Synod of the Gods,
Subdued perforce by our victorious hands."

The dark-hair'd monarch spoke; and led the way
To the high wall, by Trojans built of old,
With Pallas' aid, for godlike Hercules;
Within whose circle he might safety seek,
When from the beach the monster of the deep
Might chase him toward the plain; there Neptune sat,

And with him, the other Gods, a veil of cloud
Impenetrable around their shoulders spread.
On th' other side, upon the fair hill's brow,
Phoebus with Mars the fort-destroyer sat.
On either side they sat, each facing each
With hostile counsels; yet reluctant both
To take th' initiative of ruthless war;
Till Jove, enthron'd on high, the signal gave.
Then all the plain, with men and horses throng'd,
The brazen gleam illumin'd; rang the earth
Beneath their feet, as to the battle-shock
They rush'd; but in the midst, both hosts between,
Eager for fight, stood forth two warriors bold,
Proudly pre-eminent; Anchises' son
Aeneas, and Achilles' godlike might.

Aeneas first with threat'ning mien advanc'd,
Nodding his pond'rous helm; before his breast
His shield he bore, and pois'd his brazen spear.
Him met Achilles from th' opposing ranks;
Fierce as a rav'ning lion, whom to slay
Pour forth the stalwart youths, th' united strength
Of the rous'd village; he unheeding moves
At first; but wounded by a jav'lin thrown
By some bold youth, he turns, with gaping jaws,
And frothing fangs, collecting for the spring,
His breast too narrow for his mighty heart;
And with his tail he lashes both his flanks
And sides, as though to rouse his utmost rage;
Then on, in pride of strength, with glaring eyes
He dashes, if some hunter he may slay,
Or in the foremost rank himself be slain.
So mov'd his dauntless spirit Peleus' son
Aeneas to confront; when near they came,
Thus first Achilles, swift of foot, began:

“Aeneas, why so far before the ranks
Advanc’d? dost thou presume with me to fight?
Perchance expecting that the throne of Troy
And Priam’s royal honours may be thine.
E’en if thou slay me, deem not to obtain
Such boon from Priam; valiant sons are his,
And he not weak, but bears a constant mind.
Or have the Trojans set apart for thee
Some favour’d spot, the fairest of the land,
Orchard or corn-land, shouldst thou work my death;
Which thou shalt find, I trust, too hard a task?
Already hast thou fled before my spear;
Hast thou forgotten how amid thy herds
Alone I found thee, and with flying foot
Pursued thee down the steep of Ida’s hill?
Nor didst thou dare to turn, or pause in flight.
Thou to Lyrnessus fleddest; Lyrnessus I,
With Pallas’ aid and Jove’s, assail’d and took:
Their women thence, their days of freedom lost,
I bore away, my captives; thee from death,
Jove and the other Gods defended then;
But will not now bestow, though such thy hope,
Their succour; then I warn thee, while ’tis time,
Ere ill betide thee, to the gen’ral throng
That thou withdraw, nor stand to me oppos’d:
After th’ event may e’en a fool be wise.”

To whom in answer thus Aeneas spoke:
“Achilles, think not me, as though a fool,
To daunt with lofty speech; I too could well
With cutting words, and insult, answer thee.
Each other’s race and parents well we know
From tales of ancient days; although by sight
Nor mine to thee, nor thine to me are known.
To noble Peleus thou, ’tis said, wast born
Of Thetis, fair-hair’d daughter of the sea;
Of great Anchises, Heav’n-descended chief,

I boast me sprung, to him by Venus borne.
Of these shall one or other have this day
To mourn their son; since not with empty words
Shall thou and I from mortal combat part.
But if thou farther wouldst enquire, and learn
The race I spring from, not unknown to men,
By Dardanus, of cloud-compelling Jove
Begotten, was Dardania peopled first,
Ere sacred Ilium, populous city of men,
Was founded on the plain; as yet they dwelt
On spring-abounding Ida's lowest spurs.
To Dardanus was Erichthonius born,
Great King, the wealthiest of the sons of men;
For him were pastur'd in the marshy mead,
Rejoicing with their foals, three thousand mares;
Them Boreas, in the pasture where they fed,
Beheld, enamour'd; and amid the herd
In likeness of a coal-black steed appear'd;
Twelve foals, by him conceiving, they produc'd.
These, o'er the teeming corn-fields as they flew,
Skimm'd o'er the standing ears, nor broke the haulm;
And, o'er wide Ocean's bosom as they flew,
Skimm'd o'er the topmost spray of th' hoary sea
Again, to Erichthonius Tros was born,
The King of Troy; three noble sons were his,
Ilus, Assaracus, and Ganymede;
The fairest he of all the sons of men;
Him, for his beauty, bore the Gods away,
To minister as cup-bearer to Jove,
And dwell amid th' Immortals: Ilus next
Begot a noble son, Laomedon;
Tithonus he, and Priam; Clytius,
Lampus and Icetaon, plant of Mars;
Capys, begotten of Assaracus,
Begot Anchises, and Anchises me:
To Priam godlike Hector owes his birth.
Such is my race, and such the blood I boast;

But Jove, at will, to mortals valour gives
Or minishes; for he is Lord of all.
Then cease we now, like babbling fools, to prate
Here in the centre of the coming fight.
Terms of reproach we both might find, whose weight
Would sink a galley of a hundred oars;
For glibly runs the tongue, and can at will
Give utt'rance to discourse in ev'ry vein;
Wide is the range of language; and such words
As one may speak, another may return.
What need that we should insults interchange?
Like women, who some paltry quarrel wage,
Scolding and brawling in the public street,
And in opprobrious terms their anger vent,
Some true, some false; for so their rage suggests.
With words thou shalt not turn me from the field,
Till we have met in arms; then try we now
Each other's prowess with our brazen spears."

He said, and hurl'd against the mighty shield
His brazen spear; loud rang the weapon's point;
And at arm's length Achilles held the shield
With his broad hand, in fear that through its folds
AEneas' spear would easy passage find;
Blind fool! forgetful that the glorious gifts
Bestow'd by Gods, are not with ease o'ercome,
Nor yield before th' assaults of mortal men.

So broke not through AEneas' sturdy spear,
Stay'd by the golden plate, the gift of Heav'n;
Yet through two plates it pass'd, but three remain'd,
For five were in the shield by Vulcan wrought;
Two were of brass, the inner two of tin,
And one of gold, which stay'd the brazen spear.

Achilles threw in turn his pond'rous spear.
And struck the circle of AEneas' shield

Near the first rim, where thinnest lay the brass,
And thinnest too th' o'erlying hide; right through
The Pelian shaft was driv'n; wide gap'd the shield.
AEneas crouch'd, in fear, as o'er his head
He held his shield; the eager weapon pass'd
Through both the circles of his ample shield,
And in the ground, behind him, quiv'ring, stood.
Escap'd the pond'rous weapon, sharpest pain
Flashing across his eyes, in fear he stood,
So close the spear had pass'd him; onward then,
Drawing his trenchant blade, Achilles rush'd,
With fearful shout; a rocky fragment then
AEneas lifted up, a mighty mass,
Which scarce two men, as men are now, could bear,
But he, unaided, lifted it with ease.
Then had AEneas, with the massive stone,
Or on the helmet, or the shield, his death
Averting, struck Achilles; and himself
Had by the sword of Peleus' son been slain,
Had not th' Earth-shaking God his peril seen,
And to th' Immortals thus address'd his speech:
"Oh, woe is me for great AEneas' sake,
Who, by Achilles slain, must visit soon
The viewless shades; insensate, who relied
On Phoebus' words; yet nought shall he avail
From death to save him. Yet oh why should he,
Blameless himself, the guilt of others rue?
Who still his grateful sacrifice hath paid
To all the Gods in wide-spread Heav'n who dwell.
Let us then interpose to guard his life;
Lest, if Achilles slay him, Saturn's son
Be mov'd to anger; for his destiny
Would have him live; lest, heirless, from the earth
Should perish quite the race of Dardanus;
By Saturn's son the best-belov'd of all
His sons, to him by mortal women born.
For Jove the race of Priam hath abhorr'd;

But o'er the Trojans shall AEneas reign,
And his sons' sons, through ages yet unborn."

Whom answer'd thus the stag-ey'd Queen of Heav'n:
"Neptune, do thou determine for thyself
AEneas to withdraw, or leave to fall,
Good as he is, beneath Achilles' sword;
But we before th' immortal Gods are bound,
Both I and Pallas, by repeated oaths,
Ne'er from his doom one Trojan life to save,
Though to devouring flames a prey, all Troy
Were blazing, kindled by the valiant Greeks."

Th' Earth-shaker heard; and thro' the fight he pass'd,
And through the throng of spears, until he came
Where great Achilles and AEneas stood.
Around the eyes of Peleus' son he spread
A veil of mist; then from AEneas' shield
The brass-tipp'd spear withdrawing, laid it down
Before Achilles' feet; and lifting up
AEneas, bore him high above the ground.
O'er many a rank of warriors and of cars
AEneas flew, supported by the God;
Till to the field's extremest verge he came,
Where stood the Caucons, arming for the war.
There to AEneas, standing by his side,
Th' Earth-shaker thus his winged words address'd:
"AEneas, say what God has mov'd thee thus
Against Achilles, reckless, to contend,
Thy stronger far, and dearer to the Gods?
If e'er he cross thy path, do thou retire,
Lest, e'en despite of fate, thou find thy death.
But when Achilles hath to fate succumb'd,
Then, fearless, with the foremost join the fray:
No other Greek shall bear away thy spoils."

Thus plainly warn'd, AEneas there he left.
Then from Achilles' eyes he purg'd the film:
Astonish'd, he with eyes wide open gaz'd,
As thus he commun'd with his mighty heart:

“O Heav'n, what marvel do mine eyes behold?
My spear before me laid, and vanish'd he
At whom I hurl'd it with intent to slay!
Then is AEneas of th' immortal Gods
In truth belov'd, though vain I deem'd his boast.
A curse go with him! yet methinks not soon
Will he again presume to prove my might,
Who gladly now in flight escapes from death.
Then, to the valiant Greeks my orders giv'n.
Let me some other Trojan's mettle prove.”
Then tow'rd the ranks he sprang, each sev'ral man
Exhorting: “From the Trojans, valiant Greeks,
No longer stand aloof; but man to man
Confront the foe, and nobly dare the fight.
'Twere hard for me, brave warrior though I be,
To face such numbers, and to fight with all:
Not Mars, nor Pallas, though immortal Gods,
Could face, and vanquish, such a mighty mass.
But what my single arm, and feet, and strength
May profit, not a jot will I relax;
Right through the ranks I mean to force my way;
And small shall be that Trojan's cause for joy,
Who comes within the compass of my spear.”

Thus he, exhorting; Hector cheering on
Meanwhile the Trojans, with assurance giv'n
That he himself Achilles would confront.

“Ye valiant Trojans, fear not Peleus' son;
I too in words could with the Gods contend,
Though not in arms; so much the stronger they.
Not all his words Achilles shall make good;

Fulfilling some, in others he shall fail,
His course midway arrested. Him will I
Encounter, though his hands were hands of fire,
Of fire his hands, his strength as burnish'd steel."

Thus he, exhorting; with uplifted spears
Advanc'd the Trojans; from the mingling hosts
Loud rose the clamour; then at Hector's side
Apollo stood, and thus address'd the chief:
"Hector, forbear Achilles to defy;
And 'mid the crowd withdraw thee from the fray;
Lest with the spear he slay thee, thrown from far,
Or with the sword in combat hand to hand."

He said; and troubled by the heav'nly voice,
Hector amid the throng of men withdrew.

Then, girt with might, amid the Trojans sprang,
With fearful shouts, Achilles; first he slew
Otryntes' son, Iphition, valiant chief
Of num'rous warriors; him a Naiad nymph,
In Hyde's fertile vale, beneath the feet
Of snow-clad Tmolus, to Otryntes bore;
At him, as on he rush'd, Achilles hurl'd,
And through his forehead drove his glitt'ring spear;
The head was cleft in twain; thund'ring he fell,
And o'er him thus Achilles made his boast:

"Son of Otryntes, lie thou there, of men
The most vain-glorious; here thou find'st thy death,
Far from thy place of birth, beside the lake
Gygæan; there hadst thou thine heritage
Of old, beside the fish-abounding stream
Of Hyllus, and by Hermus' eddying flood."

Thus he, exulting: o'er Iphition's eyes
Were spread the shades of death; his mangled corpse

Was crush'd beneath the Grecian chariot wheels,
In the first shock. Demoleon next he smote,
A helpful aid in war, Antenor's son,
Pierc'd thro' the temples, thro' the brass-bound helm;
Nor check'd the brazen helm the spear, whose point
Went crashing through the bone, that all the brain
Was shatter'd; onward as he rush'd, he fell.
Then through the neck Hippodamas he smote,
Flying before him, mounted on his car.
Deep groan'd he, breathing out his soul, as groans
A bull, by sturdy youths to th' altar dragg'd
Of Neptune, King divine of Helice;
Th' Earth-shaking God, well pleas'd, the gift receives;
E'en with such groans his noble spirit fled.
The godlike Polydore he next assail'd,
The son of Priam; him his aged sire
Would fain have kept at home, of all his sons
At once the youngest and the best-belov'd;
Among them all for speed of foot unmatched;
Whose youthful folly, in the foremost ranks
His speed displaying, cost him now his life.
Him, as he darted by, Achilles' spear
Struck through the centre of the back, where met
The golden clasps that held the glitt'ring belt,
And where the breastplate form'd a double guard:
Right through his body pass'd the weapon's point;
Groaning, he fell upon his knees; dark clouds
O'erspread his eyes; supporting with his hand
His wounded bowels, on the ground he writh'd.
When Hector saw his brother Polydore
Writhing in death, a mist o'erspread his eyes
Nor longer could he bear to stand aloof,
But sprang to meet Achilles, flashing fire,
His keen spear brandishing; at sight of him
Up leap'd Achilles, and exulting cried:

“Lo, here the man who most hath wrung my soul,
Who slew my lov’d companion: now, methinks,
Upon the pass of war not long shall we
Stand separate, nor each the other shun.”

Then, with stern glance, to godlike Hector thus:
“Draw near, and quickly meet thy doom of death.”

To whom thus Hector of the glancing helm,
Unterrified: “Achilles, think not me,
As though a fool and ignorant of war,
To daunt with lofty speech; I too could well
With cutting words and insult answer thee.
I know thee strong and valiant; and I know
Myself to thee inferior; but th’ event
Is with the Gods; and I, if such their will,
The weaker, with my spear may reach thy life:
My point too hath, ere now, its sharpness prov’d.”

He said, and, poising, hurl’d his pond’rous spear,
Which from Achilles Pallas turn’d aside
With lightest breath; and back to Hector sent,
And laid before his feet; intent to slay,
Onward Achilles rush’d, with fearful shout;
But Phoebus Hector from the field convey’d,
(As Gods can only,) veil’d in thickest cloud.
Thrice Peleus’ godlike son, with brazen spear,
His onset made; thrice struck the misty cloud;
But when, with pow’r as of a God, he made
His fourth essay, in fury thus he cried:

“Yet once again, vile hound, hast thou escap’d;
Thy doom was nigh, but thee thy God hath sav’d,
Phoebus, to whom, amid the clash of spears,
Well mayst thou pray! We yet shall meet again;
When I shall end thee, if a guardian God

I too may claim; meanwhile, from thee I turn,
And others seek on whom my hap may light.”

He said, and drove through Dryops’ neck his spear,
And stretch’d him at his feet, and pass’d him by.
Next with his spear he struck below the knee
Philetor’s son, Demuchus, stout and tall,
And check’d his forward course; then rushing on
Dealt with his mighty sword the mortal blow.
The sons of Bias next, Laogonus
And Dardanus, he hurl’d from off their car,
One with the spear, and one by sword-stroke slain.
Tros too he slew, Alastor’s son, who came
To meet him, and embrace his knees, and pray
To spare his life, in pity of his youth:
Little he knew how vain would be his pray’r;
For not of temper soft, nor mild of mood
Was he, but sternly fierce; and as he knelt
And clasp’d his knees, and would his pray’r prefer,
Achilles clove him with his mighty sword,
Gash’d through the liver; as from out the wound
His liver dropp’d, the dark blood gushing forth
His bosom fill’d, and darkness clos’d his eyes,
As ebb’d his life away. Then through the ear
Mulus he thrust; at th’ other ear came forth
The brazen point. Echeclus next he met,
Son of Agenor, and his hilted sword
Full on the centre of his head let fall.
The hot blood dy’d the blade; the darkling shades
Of death, and rig’rous fate, his eyes o’erspread.
Next, where the tendons bind the elbow-joint,
The brazen spear transfix’d Deucalion’s arm;
With death in prospect, and disabled arm
He stood, till on his neck Achilles’ sword
Descending, shar’d, and flung afar, both head
And helmet; from the spine’s dissever’d joints
The marrow flow’d, as stretch’d in dust he lay.

The noble son of Peireus next he slew,
Rigmus, who came from Thracia's fertile plains;
Him through the waist he struck, the brazen spear
Plung'd in his bowels; from the car he fell;
And as Areithous, his charioteer,
His horses turn'd, Achilles through the neck
His sharp spear thrusting, hurl'd him to the ground,
The startled steeds in wild confusion thrown.

As rage the fires amid the wooded glen
Of some parch'd mountain's side, and fiercely burns
The copse-wood dry, while eddying here and there
The flames are whirl'd before the gusty wind;
So fierce Achilles raged, on ev'ry side
Pursuing, slaught'ring; reek'd the earth with blood.
As when upon a well-roll'd threshing-floor,
Two sturdy-fronted steers, together yok'd,
Tread the white barley out; beneath their feet
Fast flies the grain out-trodden from the husk;
So by Achilles driv'n, his flying steeds
His chariot bore, o'er bodies of the slain
And broken bucklers trampling; all beneath
Was plash'd with blood the axle, and the rails
Around the car, as from the horses' feet
And from the felloes of the wheels were thrown
The bloody gouts; and onward still he press'd,
Panting for added triumphs, deeply dyed
With gore and carnage his unconquer'd hands.

ARGUMENT.

THE BATTLE IN THE RIVER SCAMANDER.

The Trojans fly before Achilles, some towards the town, others to the river Scamander; he falls upon the latter with great slaughter, takes twelve captives alive, to sacrifice to the shade of Patroclus; and kills Lycaon and Asteropaeus. Scamander attacks him with all his waves; Neptune and Pallas

assist the hero; Simois joins Scamander; at length Vulcan, by the instigation of Juno, almost dries up the river. This combat ended, the other gods engage each other. Meanwhile Achilles continues the slaughter, and drives the rest into Troy; Agenor only makes a stand, and is conveyed away in a cloud by Apollo: who (to delude Achilles) takes upon him Agenor's shape, and while he pursues him in that disguise, gives the Trojans an opportunity of retiring into their city.

The same day continues. The scene is on the banks and in the stream of Scamander.

BOOK XXI.

But when they came to eddying Xanthus' ford,
Fair-flowing stream, born of immortal Jove,
Achilles cut in twain the flying host;
Part driving tow'rd the city, o'er the plain,
Where on the former day the routed Greeks,
When Hector rag'd victorious, fled amain.
On, terror-struck, they rush'd; but Juno spread,
To baffle their retreat, before their path,
Clouds and thick darkness: half the fugitives
In the deep river's silv'ry eddies plung'd:
With clamour loud they fell: the torrent roar'd;
The banks around re-echoed; here and there,
They, with the eddies wildly struggling, swam.
As when, pursued by fire, a hov'ring swarm
Of locusts riverward direct their flight,
And, as th' insatiate flames advance, they cow'r
Amid the waters; so a mingled mass
Of men and horses, by Achilles driv'n,
The deeply-whirling stream, of Xanthus chok'd.
His spear amid the tamarisks on the bank
The hero left; on savage deeds intent,
Arm'd with his sword alone, a God in pow'r,
He sprang amid the torrent; right and left
He smote; then fearful rose the groans of men
Slain with the sword; the stream ran red with blood.
As fishes, flying from a dolphin, crowd
The shoal recesses of some open bay,
In fear, for whom he catches he devours;
So crouch'd the Trojans in the mighty stream
Beneath the banks; and when at length his hand
Wearied of slaughter, from the stream, alive,
He dragg'd twelve youths, whose forfeit lives should be
The bloody fine for slain Patroclus paid.

Helpless from fear, as fawns, he brought them forth;
Their hands secur'd behind them with the belts
Which o'er their shirts of twisted mail they wore,
And bade his comrades lead them to the ships.
Then on again he dash'd, athirst for blood;
And first encounter'd, flying from the stream,
Lycaon, Priam's son; him once before
He by a nightly onslaught had surpris'd,
And from his father's vineyard captive borne:
Where, as he cut, to form his chariot rail,
A fig-tree's tender shoots, unlook'd-for ill
O'ertook him in the form of Peleus' son.
Thence in his ship to Lemnos' thriving isle
He bore him, ransom'd there by Jason's son.
His Imbrian host, Eetion, set him free
With lib'ral gifts, and to Arisba sent:
Escaping thence, he reach'd his native home.
Twelve days save one, rejoicing, with his friends
He spent, return'd from Lemnos: fate, the twelfth,
Again consign'd him to Achilles' hands,
From him, reluctant, to receive his death.
Him when Achilles, swift of foot, beheld,
No spear in hand, of helm and shield bereft,
All flung in haste away, as from the stream,
Reeking with sweat, and faint with toil, he fled,
He commun'd, wrathful, with his mighty heart:

“Ye Gods, what marvel do mine eyes behold!
Methinks the valiant Trojans slain by me
Ere long will from the realms of darkness rise;
Since, death escaping, but to slav'ry sold
In Lemnos' isle, this fellow hath return'd,
Despite the hoary sea's impediment,
Which many a man against his will hath stay'd:
Now shall he taste my spear, that I may see
If thence too he return, or if the earth
May keep him safe, which e'en the strongest holds.”

Thus, as he stood, he mus'd; but all aghast
Approach'd Lycaon; and would fain have clasp'd
The Hero's knees; for longingly he sought
Escape from bitter death and evil fate.
Achilles rais'd his spear, in act to strike;
He, stooping, ran beneath, and clasp'd his knees;
Above his back the murd'rous weapon pass'd,
And in the earth was fix'd: one suppliant hand
Achilles' knees embrac'd; the other held,
With unrelaxing grasp, the pointed spear;
As he with winged words, imploring, spoke:

"I clasp thy knees, Achilles! look then down
With pity on my woes; and recognize,
Illustrious chief, a suppliant's sacred claim:
For in thy tent I first broke bread, that day,
When, in my father's fruitful vineyard seiz'd,
Thy captive I became, to slav'ry sold,
Far from my sire and friends, in Lemnos' isle.
A hundred oxen were my ransom then;
At thrice so much I now would buy my life.
This day is but the twelfth, since, sorely tried
By lengthen'd suffering, back to Troy I came.
Now to thy hands once more my cruel fate
Consigns me; surely by the wrath of Jove
Pursued, who gives me to thy pow'r again.
Me, doom'd to early death, my mother bore,
Old Altes' daughter, fair Laothoe;
Altes, who rul'd the warlike Leleges,
In lofty Pedasus, by Satnois' stream.
His child of Priam's many wives was one;
Two sons she bore, and both by thee must die.
Already one, the godlike Polydore,
Amid the foremost ranks thy spear hath slain;
And now my doom hath found me; for from thee,
Since evil fate hath plac'd me in thy hands,
I may not hope to fly; yet hear but this,

And weigh it in thy mind, to spare my life:
I come not of that womb which Hector bore,
Who slew thy comrade, gentle, kind, and brave.”

Thus Priam’s noble son, imploring, spoke;
But stern the answer fell upon his ear:

“Thou fool! no more to me of ransom prate!
Before Patroclus met the doom of death,
To spare the Trojans still my soul inclin’d;
And many captives, ta’en alive, I sold;
But from henceforth, before the walls of Troy,
Not one of all the Trojans, whom the Gods
May to my hands deliver, least of all
A son of Priam, shall escape the death.
Thou too, my friend, must die: why vainly wail?
Dead is Patroclus too, thy better far.
Me too thou see’st, how stalwart, tall, and fair,
Of noble sire, and Goddess-mother born:
Yet must I yield to death and stubborn fate,
Whene’er, at morn, or noon, or eve, the spear
Or arrow from the bow may reach my life.”

He said; and sank Lycaon’s limbs and heart;
He loos’d the spear, and sat, with both his hands
Uprais’d, imploring; but Achilles drew,
And on his neck beside the collar-bone
Let fall his trenchant sword; the two-edg’d blade
Was buried deep; prone on the earth he lay;
Forth gush’d the crimson blood, and dyed the ground.

Him, dragging by the feet, Achilles threw
In the mid stream, and thus with vaunting speech:
“Lie there amid the fishes, who shall cleanse,
But not with kindly thought, thy gory wounds:
O’er thee, extended on thy bier, shall rise
No mother’s wail; Scamander’s eddying stream

Shall to the sea's broad bosom roll thee down;
And, springing through the darkly rippling wave,
Fishes shall rise, and banquet on thy flesh.
On now the work of death! till, flying ye,
And slaught'ring I, we reach the city wall.
Nor this fair-flowing, silver-eddy stream,
Shall aught avail ye, though to him ye pay
In sacrifice the blood of countless bulls,
And living horses in his waters sink.
Ye all shall perish, till Patroclus' death
Be fully aveng'd, and slaughter of the Greeks,
Whom, in my absence, by the ships ye slew."
He said: the mighty River at his words
Indignant chaf'd, and ponder'd in his mind
How best to check Achilles' warlike toil,
And from destruction guard the Trojan host.

Meantime Achilles with his pond'rous spear
Asteropaeus, son of Pelegon,
Assail'd with deadly purpose; Pelegon
To broadly-flowing Axius ow'd his birth,
The River-God commingling with the blood
Of Periboea, daughter eldest born
Of Accessamenus: on him he sprang;
He, from the river rising, stood oppos'd.
Two lances in his hand; his courage rous'd
By Xanthus, who, indignant, saw his stream
Polluted by the blood of slaughter'd youths,
By fierce Achilles' hand, unpitying, slain.
When near the warriors, each to other, came,
Achilles, swift of foot, took up the word:
"What man, and whence art thou, who dar'st to stand
Oppos'd to me? of most unhappy sires
The children they, who my encounter meet!"

To whom th' illustrious son of Pelegon:
"Great son of Peleus, why enquire my race?

From far Paeonia's fertile fields I come,
The leader of the long-spear'd Paeon host.
Ten days have pass'd since I to Ilium came.
From widely-flowing Axius my descent,
Axius, the purest stream on earth that flows.
He Pelegon begot, the spear-renown'd;
Of Pelegon I boast me sprung; and now
Address thee, brave Achilles, to the fight."
Threat'ning he spoke: Achilles rais'd on high
The Pelian spear; but, ambidexter, he
From either hand at once a jav'lin launch'd.
One struck, but pierc'd not through, the mighty shield,
Stay'd by the golden plate, the gift of Heav'n;
Achilles' right fore-arm the other graz'd:
Forth gush'd the crimson blood; but, glancing by
And vainly longing for the taste of flesh,
The point behind him in the earth was fix'd.
Then at Asteropaeus in his turn
With deadly intent the son of Peleus threw
His straight-directed spear; his mark he miss'd,
But struck the lofty bank, where, deep infix'd
To half its length, the Pelian ash remain'd.
Then from beside his thigh Achilles drew
His trenchant blade, and, furious, onward rush'd;
While from the cliff Asteropaeus strove
In vain, with stalwart hand, to wrench the spear.
Three times he shook it with impetuous force,
Three times relax'd his grasp; a fourth attempt
He made to bend and break the sturdy shaft;
But him, preventing, Peleus' godlike son
With deadly stroke across the belly smote,
And gush'd his bowels forth; upon the ground
Gasping he lay, and darkness seal'd his eyes.
Then on his breast Achilles sprang, and stripp'd
His armour off, and thus with vaunting speech:
"So lie thou there! 'tis hard for thee to fight,
Though river-born, against the progeny

Of mighty Jove; a widely-flowing stream
Thou claim'st as author of thy parentage;
My high descent from Jove himself I boast.
My father Peleus, son of AEacus,
Reigns o'er the num'rous race of Myrmidons;
The son of Jove himself was AEacus.
High o'er all rivers, that to th' ocean flow,
Is Jove exalted; and in like degree
Superior is his race in pow'r to theirs.
A mighty River hast thou here at hand,
If that might aught avail thee; but his pow'r
Is impotent to strive with Saturn's son.
With him, not Achelous, King of streams,
Presumes to vie; nor e'en the mighty strength
Of deeply-flowing, wide Oceanus;
From whom all rivers, all the boundless sea,
All fountains, all deep wells derive their source;
Yet him appals the lightning bolt of Jove,
And thunder, pealing from the vault of Heav'n."
He said, and from the cliff withdrew his spear.
Him left he lifeless there upon the sand
Extended; o'er him the dark waters wash'd,
And eels and fishes, thronging, gnaw'd his flesh.
Then 'mid the Paeons' plumed host he rush'd,
Who fled along the eddying stream, when him,
Their bravest in the stubborn fight, they saw
Slain by the sword and arm of Peleus' son.
Thersilochus and Mydon then he slew,
Mnesus and Thrasius and Astypylus,
AEnius and Ophelestes; and yet more
Had been the slaughter by Achilles wrought,
But from his eddying depths, in human form,
With wrathful tone the mighty River spoke:

"In strength, Achilles, and in deeds of arms,
All mortals thou surpassest; for the Gods
Themselves attend thee, and protect from harm;

If Saturn's son have given thee utterly
The Trojans to destroy, yet, ere thou slay,
Far from my waters drive them o'er the plain;
For now my lovely stream is fill'd with dead;
Nor can I pour my current to the sea,
With floating corpses chok'd, whilst thou pursuest
The work of death, insatiate: stay thy hand!
With horror I behold thee, mighty chief!"

Whom answer'd thus Achilles, swift of foot:
"Be it as thou wilt, Scamander, Heav'n-born stream;
Yet cease I not to slay until I drive
These vaunting Trojans to their walls, and prove
The force of Hector, if, in single fight,
I be by him, or he by me, subdued."

He said, and fiercely on the Trojans rush'd,
A God in might! to Phoebus then his speech
The deeply-eddyng River thus address'd:

"God of the silver bow, great son of Jove,
Obey'st thou thus the will of Saturn's son,
Who charg'd thee by the Trojans still to stand,
And aid their cause, till ev'ning's late approach
Should cast its shadows o'er the fertile earth?"

Thus as he spoke, from off the lofty bank
Achilles springing in mid current plung'd;
Then high the swelling stream, tumultuous, rose
In all its angry flood; and with a roar
As of a bellowing bull, cast forth to land
The num'rous corpses by Achilles slain;
And many living, in his cavern'd bed,
Conceal'd behind the whirling waters sav'd.
Fierce, round Achilles, rose the boiling wave,
And on his shield descending, drove him down;
Nor might he keep his foothold; but he grasp'd

A lofty elm, well-grown, which from the cliff
Uprooted, all the bank had torn away,
And with its tangled branches check'd the flow
Of the fair river, which with all its length
It bridg'd across; then, springing from the deep,
Swiftly he fled in terror o'er the plain.
Nor ceas'd the mighty River, but pursued,
With darkly-ruffling crest, intent to stay
Achilles' course, and save the Trojan host.
Far as a jav'lin's flight he rush'd, in speed
Like the dark hunter eagle, strongest deem'd,
And swiftest wing'd of all the feather'd race.
So on he sped; loud rattled on his breast
His brazen armour, as before the God,
Cow'ring, he fled; the God behind him still
With thund'ring sound pursued. As when a man
From some dark-water'd spring through trenches leads,
'Mid plants and gardens, th' irrigating stream,
And, spade in hand, th' appointed channel clears:
Down flows the stream anon, its pebbly bed
Disturbing; fast it flows with bubbling sound,
Down the steep slope, o'ertaking him who leads.
Achilles so th' advancing wave o'ertook,
Though great his speed; but man must yield to Gods,
Oft as Achilles, swift of foot, essay'd
To turn and stand, and know if all the Gods,
Who dwell in Heav'n, were leagued to daunt his soul
So oft the Heav'n-born River's mighty wave
Above his shoulders dash'd; in deep distress
He sprang on high; then rush'd the flood below,
And bore him off his legs, and wore away
The soil beneath his feet; then, groaning, thus,
As up to Heav'n he look'd, Achilles cried:
"O Father Jove, will none of all the Gods
In pity save me from this angry flood?
Content, thereafter, would I meet my fate.
Of all the pow'rs of Heav'n, my mother most

Hath wrong'd me, who hath buoy'd me up with hope
Delusive, that, before the walls of Troy,
I should by Phoebus' swift-wing'd arrows fall.
Would that by Hector's hand 'twere mine to die,
The bravest of their brave! a warrior so
Were by a warrior slain! now am I doom'd
Ignobly here to sink, the mighty flood
O'erwhelming me, like some poor shepherd lad,
Borne down in crossing by a wintry brook."

He said; and quickly, cloth'd in mortal form,
Neptune and Pallas at his side appear'd;
With cheering words they took him by the hand,
And thus th' Earth-shaking God his speech began:

"Achilles, fear not thou, nor be dismay'd;
Such pow'rful aid, by Jove's consent, we bring,
Pallas and I, from Heav'n; 'tis not decreed
That thou shouldst by the River be o'erwhelm'd;
He shall retire ere long, and thou shalt see;
And more, if thou wilt hear, we undertake
That from the war thine arm shall not be stay'd,
Till thou shalt drive beneath the walls of Troy
The crowd of flying Trojans; thou thyself
Shalt Hector slay, and safe regain the ships:
Such high renown we give thee to achieve."

They to the other Gods, this said, return'd;
He, greatly strengthen'd by the voice divine,
Press'd onwards to the plain; the plain he found
All flooded o'er; and, floating, armour fair,
And many a corpse of men in battle slain;
Yet onward, lifting high his feet, he press'd
Right tow'rd the stream; nor could the mighty stream
Check his advance, such vigour Pallas gave;
Nor did Scamander yet his fury stay,

But fiercer rose his rage; and rearing high
His crested wave, to Simois thus he cried:

“Dear brother, aid me with united force
This mortal’s course to check; he, unrestrain’d,
Will royal Priam’s city soon destroy,
Nor will the Trojans his assault endure.
Haste to the rescue then, and from their source
Fill all thy stream, and all thy channels swell;
Rouse thy big waves, and roll a torrent down
Of logs and stones, to overwhelm this man of might,
Who triumphs now, and bears him as a God.
Nought shall his strength or beauty then avail,
Or gallant arms, beneath the waters sunk,
Deep buried in the mud: himself will I
In sand imbed, and o’er his corpse a pile
Of shingly gravel heap; nor shall the Greeks
Be able to collect his bones, encas’d
By me so deep in slime. His monument
They here may raise; but when they celebrate
His fun’ral rites, no mound will he require.”

He said; and on Achilles, from on high
Came boiling, rushing down, with thund’ring roar,
With foam and blood and corpses intermix’d.
High rose the Heav’n-born River’s darkling wave,
And bore Achilles downward; then in fear
Lest the broad waters of the eddying stream
Should quite o’erwhelm him, Juno cried aloud,
And Vulcan thus, her son, in haste address’d:

“Up, Vulcan; up, my son; for we had deem’d
That eddying Xanthus stood to thee oppos’d:
Haste thee to aid; thy fiery strength display;
While from the sea I call the stormy blast
Of Zephyr and brisk Notus, who shall drive
The raging flames ahead, and burn alike

The Trojans and their arms: do thou the while
Burn down the trees on Xanthus' banks; himself
Assail with fire, nor by his honey'd words
Nor by his menaces be turn'd aside;
Nor, till thou hear my voice, restrain thy pow'r;
Then stay the raging flames' unwearied course."

Thus Juno spoke; and Vulcan straight prepar'd
The heav'nly fire; and first upon the plain
The flames he kindled, and the dead consum'd,
Who lay, promiscuous, by Achilles slain:
The plain was dried, and stay'd the wat'ry flood.
As when the breath of Boreas quickly dries
In Autumn-time a newly-water'd field,
The tiller's heart rejoicing: so was dried
The spacious plain; then he, the dead consum'd,
Against the river turn'd the fiery glare:
Burnt were the willows, elms, and tamarisk shrubs,
The lotus, and the reeds, and galingal,
Which by the lovely river grew profuse.
The eels and fishes, 'mid the eddying whirl,
'Mid the clear wave were hurrying here and there,
In dire distress from Vulcan's fiery breath:
Scorch'd by the flames, the mighty River spoke:

"Vulcan, no God against thy pow'r can stand,
Nor with thy fiery flames will I contend;
Restrain thy wrath; though Peleus' godlike son
Should from their city drive the Trojans straight,
With rival parties what concern have I?"
All scorch'd he spoke; his fair stream bubbling up,
As when a caldron on a blazing fire,
Fill'd with the melting fat of well-fed swine,
Boils up within, and bubbles all around,
With well-dried wood beneath, so bubbling up
The waters of the lovely River boil'd:
Nor onward would he flow, but check'd his course,

By the hot blast o'er-borne, and fiery strength
Of skilful Vulcan; and to Juno thus,
Imploring, he his winged words address'd:

“Juno, what cause impels thy son, my stream,
O'er all the rest, to visit with his wrath?
E'en less than others who the Trojans aid,
Have I offended; yet at thy command
Will I withdraw; but bid that he too cease;
And this I swear, no Trojan more to save,
Though to devouring flames a prey, all Troy
Were blazing, kindled by the valiant Greeks.”

This when the white-arm'd Goddess Juno heard,
To Vulcan straight she thus address'd her speech:
“Vulcan, my glorious son, restrain thy hand:
In mortal men's behalf, it is not meet
To press thus hardly an Immortal God.”

She said, and Vulcan stay'd his fiery strength,
And, back returning, in his wonted bed
Flow'd the fair River. Xanthus thus subdued,
These two their warfare ceas'd, by Juno check'd,
Despite her wrath; but 'mid the other Gods
Arose contention fierce, and discord dire,
Their warring passions rous'd on either side.
With fearful crash they met: the broad Earth groan'd;
Loud rang the Heav'n as with a trumpet's sound:
Jove, on Olympus' height, the tumult heard,
And in his heart he laugh'd a joyous laugh,
To see the Gods in angry battle met.
Not long they stood aloof, led on by Mars
The buckler-breaker, who to Pallas first,
Poising his spear, his bitter speech address'd:

“What dost thou here, thou saucy jade, to war
The Gods exciting, overbold of mood,

Led by thy haughty spirit? dost thou forget
How thou the son of Tydeus, Diomed,
Didst urge against me, and with visible spear
Direct his aim, and aid to wound my flesh?
For all I suffer'd then, thou now shalt pay.”
Thus as he spoke, he struck the tassell'd shield,
Awful to view, which not the lightning bolt
Of Jove himself could pierce: the blood-stain'd Mars
Against it thrust in vain his pond'rous spear.
The Goddess stoop'd, and in her ample hand
Took up a stone, that lay upon the plain,
Dark, rugged, vast, which men of elder days
Had set to mark the limits of their land.
Full on the neck of Mars she hurl'd the mass,
His limbs relaxing: o'er sev'n hundred feet
Prostrate he lay, his hair defil'd with dust:
Loud rang his armour; and with scornful smile
Pallas address'd him thus with vaunting speech:

“Fool, hast thou yet to learn how mightier far
My strength than thine, that me thou dar'st to meet?
Bear thus the burthen of thy mother's curse,
Who works thee harm, in wrath that thou the Greeks
Deserting, aid'st the haughty Trojans' cause.”

She said, and turn'd away her piercing glance:
Him, deeply groaning, scarce to life restor'd,
Jove's daughter Venus taking by the hand,
Led from the field; which when the white-arm'd Queen
Beheld, in haste to Pallas thus she cried:
“O Heav'n, brave child of aegis-bearing Jove,
Undaunted! lo again this saucy jade
Amid the press, the bane of mortals, Mars
Leads from the field; but haste thee in pursuit.”

Thus Juno: Pallas hasten'd in pursuit
Well pleas'd; and Venus with her pow'rful hand

Assailing, struck upon the breast; at once
The Goddess' courage and her limbs gave way.
There on the ground the two together lay,
While Pallas o'er them thus with vaunting speech:

“Would all were such, who aid the Trojan cause,
Whene'er they meet in fight the warlike Greeks,
As valiant and as stout as Venus proves,
Who brings her aid to Mars, confronting me;
Then had our warlike labours long been o'er,
And Ilium's strong-built citadel overthrown.”

Thus Pallas spoke: the white-arm'd Goddess smil'd,
And to Apollo thus th' Earth-shaker spoke:

“Phoebus, why stand we idly thus aloof?
The war begun by others, 'tis not meet;
And shame it were, that to Olympus' height
And to the brazen-floor'd abode of Jove
We two without a contest should return.
Thou then begin, as younger: 'twere not well
For me, in age and practice more advanc'd.
Feeble of soul, how senseless is thy heart!
Hast thou forgotten all the cruel wrongs
We two, alone of all th' Immortals, bore,
When here, in Ilium, for a year, we serv'd,
By Jove's command, the proud Laomedon,
For promis'd hire; and he our tasks assign'd?
His fortress, and a wall both broad and fair
I built, the town's impregnable defence;
While thou didst on his plodding herds attend,
In many-crested Ida's woody glens.
But when the joyous seasons, in their course,
Had brought our labour's term, the haughty King
Denied our guerdon, and with threats dismiss'd.
Bound hand and foot, he threaten'd thee to send
And sell to slav'ry in the distant isles,

And with the sword cut off the ears of both.
So in indignant sorrow we return'd,
Robb'd of the hire he promis'd, but denied.
For this thy favour dost thou show to Troy;
And dost not rather join thy force to ours,
That down upon their knees the Trojans all
Should perish, with their babes and matrons chaste."

Whom answer'd thus the far-destroying King:
"Earth-shaking God, I should not gain with thee
The esteem of wise, if I with thee should fight
For mortal men; poor wretches, who like leaves
Flourish awhile, and eat the fruits of earth,
But, sapless, soon decay: from combat then
Refrain we, and to others leave the strife."

He turn'd, thus saying: for he deem'd it shame
His father's brother to assail in arms;
But him his sister, Goddess of the chase,
Rebuk'd, and thus with scornful speech address'd:

"Fliest thou, Apollo? and to Neptune leav'st
The easy victory and baseless fame?
Why o'er thy shoulder hangs thine idle bow?
Ne'er in our father's halls again, as erst
Among th' Immortals, let me hear thee boast
How thou with Neptune wouldst in arms contend."
Thus she; Apollo answer'd not a word;
But Jove's imperial consort, fill'd with wrath,
Assail'd with bitter words the Archer-Queen.

"How canst thou dare, thou saucy minx, to stand
Oppos'd to me, too great for thine assault,
Despite thy bow? though Jove hath giv'n thee pow'r
O'er feeble women, whom thou wilt, to slay,
E'en as a lion; better were't for thee
To chase the mountain beasts and flying hinds,

Than thy superiors thus to meet in arms,
But since thou dar'st confront me, thou shalt know
And feel how far my might surpasses thine."

She said; and with the left hand both the wrists
Of Dian grasping, with her ample right
The bow and quiver from her shoulders tore;
And with them, as she turn'd away her head,
With scornful laughter buffeted her ears:
The arrows keen were scatter'd on the ground:
Weeping, the Goddess fled; as flies a dove
The hawk's pursuit, and in a hollow rock
Finds refuge, doom'd not yet to fall a prey;
So, weeping, Dian fled, and left her bow.

Then Hermes to Latona thus: "With thee
I strive not; shame it were to meet in fight
A consort of the cloud-compelling Jove.
Freely amid th' Immortals make thy boast,
That by thy prowess thou hast vanquish'd me."

Thus he: Latona gather'd up the bow,
And fallen arrows, scatter'd here and there
Amid the whirling dust; then, these regain'd,
Following her daughter, from the field withdrew.
Meanwhile to high Olympus fled the Maid,
And to the brazen-floor'd abode of Jove.
There, weeping, on her father's knees she sat,
While quiver'd round her form th' ambrosial robe.
The son of Saturn tow'rds him drew his child,
And thus, with gracious smile, enquiry made:
"Which of the heav'nly pow'rs hath wrong'd thee thus
My child, as guilty of some open shame?"

To whom the bright-crown'd Goddess of the chase:
"Thy wife, my father, white-arm'd Juno; she

Hath dealt thus rudely with me; she, from whom
All jars and strife among the Gods proceed.”
Such converse while they held, the gates of Troy
Apollo enter’d, for the well-built wall
Alarm’d, lest e’en against the will of fate
The Greeks that day should raze it to the ground.
The other Gods were to Olympus gone,
Triumphant these, and those in angry mood,
And took their seats before the cloud-girt Sire.
But on the Trojans pressing, Peleus’ son
Horses and men alike, promiscuous, slew.
As in a city, which the Gods in wrath
Have fir’d, whose volleying smoke ascends to Heav’n,
On all her people grievous toil is cast,
On many, harm and loss; such toil, such loss
Achilles wrought amid the Trojan host.

Upon a lofty tow’r, the work of Gods,
The aged Priam stood, and thence beheld
By fierce Achilles driven in flight confused,
Their courage quite subdued, the Trojan host:
Then, groaning, from the tow’r he hasten’d down,
And to the warders cried along the wall:

“Stand to the gates, and hold them open’d wide,
That in the crowd of fugitives may pour,
And refuge find; for close upon their flight
Achilles hangs; disaster now is near.
But while our friends, receiv’d within the walls,
Find time to breathe again, replace in haste
The closely-fitting portals; for I fear
That man of blood may e’en the city storm.”

He said; the gates they open’d, and drew back
The solid bars; the portals, op’ning wide,
Let in the light; but in the vacant space
Apollo stood, the Trojan host to save.

The flyers, parch'd with thirst and dust-begrim'd,
Straight for the city and the lofty wall
Made from the plain; Achilles, spear in hand,
Press'd hotly on the rearmost; for his soul
With rage was fill'd, and madd'ning lust of fame.
And now the lofty-gated city of Troy
The sons of Greece had won; but Phoebus rous'd
Agenor's spirit, a valiant youth and strong,
Son of Antenor; he his bosom fill'd
With dauntless courage, and beside him stood
To turn aside the heavy hand of death,
As, veil'd in cloud, against the oak he lean'd.
He, when Achilles' awful form he knew,
Yet firmly stood, though much perplex'd in mind,
As thus he commun'd with his mighty heart:

“Oh woe is me! should I attempt to fly
Before Achilles' might, where fly the rest
Across the plain, disorder'd, he would soon
O'ertake me, and in flight ignoble slay.
Or should I leave the others to their fate,
Scatter'd by Peleus' son; and from the wall
And o'er the plain of Troy direct my flight,
Far as the foot of Ida's hill, and there
Lie hid in thickest covert; and at eve,
Refresh'd by bathing in the cooling stream,
And purg'd the sweat, retrace my steps to Troy?
Yet why, my soul, admit such thoughts as these?
For should he mark me flying from the town,
And overtake me by his speed of foot,
No hope were left me of escape from death.
So far his strength exceeds the strength of man.
But how if boldly I await him here
Before the wall? his flesh is not to wounds
Impervious: but a single life is his,
Nor is he more, they say, than mortal man,
Though Jove assists him, and his triumph wills.”

He said, and stood collected, to await
Achilles' onset; and his manly heart,
With courage fill'd, was eager for the fray.
As when a panther from the thicket's depth
Comes forth to meet the hunter, undismay'd,
Nor turn'd to flight by baying of the hounds;
Nor, wounded or by jav'lin or by sword,
Or by the spear transfix'd, remits her rage,
But fights, until she reach her foe, or die;
Agenor so, Antenor's godlike son,
Disdain'd to fly, ere prove Achilles' might.
Before his breast his shield's broad orb he bore,
And pois'd his spear, as thus he call'd aloud:

“Thy hope, renown'd Achilles, was this day
The valiant Trojans' city to destroy;
Unconscious of the toils, the woes, that ye
Around her walls await ye! for within
Are warriors brave and num'rous, who will fight
In her defence, for parents, children, wives.
Thou too, Achilles, here shalt meet thy doom,
All-pow'rful as thou art, and warrior bold.”
He said, and threw with stalwart hand the spear;
Achilles' leg he struck, below the knee,
Nor miss'd his aim; and loudly rang the greaves
Of new-wrought tin; but back the brazen point
Rebounded, nor the heav'nly armour pierc'd.
In turn Achilles on Agenor sprang:
But Phoebus robb'd him of his hop'd-for prize,
Who, veil'd in thickest cloud, convey'd away
Antenor's son, and from the battle bore
To rest in peace; while he by guile withdrew
The son of Peleus from the flying crowd:
For in Agenor's very likeness clad,
Before him stood the far-destroying King:
Then fled, Achilles hast'ning in pursuit.
He o'er the fertile plain with flying foot

Pursu'd; beside Scamander's eddying stream
Apollo turn'd, and still but little space
Before him flying, subtly lur'd him on,
Each moment hoping to attain his prize.
Meantime the gen'ral crowd, in panic flight,
With eager haste the city's refuge sought,
And all the town with fugitives was fill'd.
Nor did they dare without the walls to stand
For mutual aid; nor halt to know what friends
Were safe, who left upon the battle-field;
But through the gates pour'd in the hurrying mass
Who to their active limbs their safety ow'd.

ARGUMENT.

THE DEATH OF HECTOR.

The Trojans being safe within the walls, Hector only stays to oppose Achilles. Priam is struck at his approach, and tries to persuade his son to re-enter the town. Hecuba joins his entreaties, but in vain. Hector consults within himself what measures to take; but, at the advance of Achilles, his resolution fails him, and he flies: Achilles pursues him thrice round the walls of Troy. The gods debate concerning the fate of Hector; at length Minerva descends to the aid of Achilles. She deludes Hector in the shape of Deiphobus; he stands the combat, and is slain. Achilles drags the dead body at his chariot, in the sight of Priam and Hecuba. Their lamentations, tears, and despair. Their cries reach the ears of Andromache, who, ignorant of this, was retired into the inner part of the palace; she mounts up to the walls, and beholds her dead husband. She swoons at the spectacle. Her excess of grief and lamentation.

The thirtieth day still continues. The scene lies under the walls, and on the battlements of Troy.

BOOK XXII.

Thus they from panic flight, like timorous fawns.
Within the walls escaping, dried their sweat,
And drank, and quench'd their thirst, reclining safe
On the fair battlements; but nearer drew,
With slanted shields, the Greeks; yet Hector still
In front of Ilium and the Scaean gate,
Stay'd by his evil doom, remain'd without;
Then Phoebus thus to Peleus' godlike son:
"Achilles, why with active feet pursue,
Thou mortal, me Immortal? know'st thou not
My Godhead, that so hot thy fury burns?
Or heed'st thou not that all the Trojan host
Whom thou hast scar'd, while thou art here withdrawn,
Within the walls a refuge safe have found?
On me thy sword is vain! I know not death!"

Enrag'd, Achilles, swift of foot, replied:
"Deep is the injury, far-darting King,
Most hostile of the Gods, that at thy hand
I bear, who here hast lur'd me from the walls,
Which many a Trojan else had fail'd to reach,
Ere by my hand they bit the bloody dust.
Me of immortal honour thou hast robb'd,
And them, thyself from vengeance safe, hast sav'd.
Had I the pow'r, that vengeance thou shouldst feel."

Thus saying, and on mightiest deeds intent,
He turn'd him city-ward, with fiery speed;
As when a horse, contending for the prize,
Whirls the swift car, and stretches o'er the plain,
E'en so, with active limbs, Achilles rac'd.

Him first the aged Priam's eyes discern'd,
Scouring the plain, in arms all dazzling bright,
Like to th' autumnal star, whose brilliant ray
Shines eminent amid the depth of night,
Whom men the dog-star of Orion call;
The brightest he, but sign to mortal man
Of evil augury, and fiery heat:
So shone the brass upon the warrior's breast.

The old man groan'd aloud, and lifting high
His hands, he beat his head, and with loud voice
Call'd on his son, imploring; he, unmov'd,
Held post before the gates, awaiting there
Achilles' fierce encounter; him his sire,
With hands outstretch'd and piteous tone, address'd:

“Hector, my son, await not here alone
That warrior's charge, lest thou to fate succumb,
Beneath Pelides' arm, thy better far!
Accurs'd be he! would that th' immortal Gods
So favour'd him as I! then should his corpse
Soon to the vultures and the dogs be giv'n!
(So should my heart a load of anguish lose)
By whom I am of many sons bereav'd,
Many and brave, whom he has slain, or sold
To distant isles in slav'ry; and e'en now,
Within the city walls I look in vain
For two, Lycaon brave, and Polydore,
My gallant sons, by fair Laothoe:
If haply yet they live, with brass and gold
Their ransom shall be paid; good store of these
We can command; for with his daughter fair
A wealthy dowry aged Altes gave.
But to the viewless shades should they have gone,
Deep were their mother's sorrow and my own;
But of the gen'ral public, well I know
Far lighter were the grief, than if they heard

That thou hadst fall'n beneath Achilles' hand.
Then enter now, my son, the city gates,
And of the women and the men of Troy,
Be still the guardian; nor to Peleus' son,
With thine own life, immortal glory give.
Look too on me with pity; me, on whom,
E'en on the threshold of mine age, hath Jove
A bitter burthen cast, condemn'd to see
My sons struck down, my daughters dragg'd away
In servile bonds; our chambers' sanctity
Invaded; and our babes by hostile hands
Dash'd to the ground; and by ferocious Greeks
Enslav'd the widows of my slaughter'd sons.
On me at last the rav'ning dogs shall feed,
When by some foeman's hand, by sword or lance,
My soul shall from my body be divorc'd;
Those very dogs which I myself have bred,
Fed at my table, guardians of my gate,
Shall lap my blood, and over-gorg'd shall lie
E'en on my threshold. That a youth should fall
Victim, to Mars, beneath a foeman's spear,
May well beseem his years; and if he fall
With honour, though he die, yet glorious he!
But when the hoary head and hoary beard,
And naked corpse to rav'ning dogs are giv'n,
No sadder sight can wretched mortals see."

The old man spoke, and from, his head he tore
The hoary hair; yet Hector firm remain'd.
Then to the front his mother rush'd, in tears,
Her bosom bare, with either hand her breast
Sustaining, and with tears address'd him thus:
"Hector, my child, thy mother's breast revere;
And on this bosom if thine infant woes
Have e'er been hush'd, bear now in mind, dear child,
The debt thou ow'st; and from within the walls
Ward off this fearful man, nor in the field

Encounter; curs'd be he! should he prevail,
And slay thee, not upon the fun'ral bed,
My child, my own, the offspring of my womb,
Shall I deplore thee, nor thy widow'd wife,
But far away, beside the Grecian ships,
Thy corpse shall to the rav'ning dogs be giv'n."

Thus they, with tears and earnest pray'rs imploring,
Address'd their son; yet Hector firm remain'd,
Waiting th' approach of Peleus' godlike son.
As when a snake upon the mountain side,
With deadly venom charg'd, beside his hole,
Awaits the traveller, and fill'd with rage,
Coil'd round his hole, his baleful glances darts;
So fill'd with dauntless courage Hector stood,
Scorning retreat, his gleaming buckler propp'd
Against the jutting tow'r; then, deeply mov'd,
Thus with his warlike soul communion held:

"Oh woe is me! if I should enter now
The city gates, I should the just reproach
Encounter of Polydamas, who first
His counsel gave within the walls to lead
The Trojan forces, on that fatal night
When great Achilles in the field appear'd.
I heeded not his counsel; would I had!
Now, since my folly hath the people slain,
I well might blush to meet the Trojan men,
And long-rob'd dames of Troy, lest some might say,
To me inferior far, 'This woful loss
To Hector's blind self-confidence we owe.'
Thus shall they say; for me, 'twere better far,
Or from Achilles, slain in open fight,
Back to return in triumph, or myself
To perish nobly in my country's cause.
What if my bossy shield I lay aside,
And stubborn helmet, and my pond'rous spear

Propping against the wall, go forth to meet
Th' unmatched Achilles? What if I engage
That Helen's self, and with her all the spoil,
And all that Paris in his hollow ships
Brought here to Troy, whence first this war arose,
Should be restor'd; and to the Greeks be paid
An ample tribute from the city's stores,
Her secret treasures; and hereafter bind
The Trojans by their Elders' solemn oaths
Nought to withhold, but fairly to divide
Whate'er of wealth our much-loved city holds?
But wherefore entertain such thoughts, my soul?
Should I so meet him, what if he should show
Nor pity nor remorse, but slay me there,
Defenceless as a woman, and unarm'd?
Not this the time, nor he the man, with whom
By forest oak or rock, like youth and maid,
To hold light talk, as youth and maid might hold.
Better to dare the fight, and know at once
To whom the vict'ry is decreed by Heav'n."

Thus, as he stood, he mus'd; but near approach'd
Achilles, terrible as plumed Mars;
From his right shoulder brandishing aloft
The ashen spear of Peleus, while around
Flash'd his bright armour, dazzling as the glare
Of burning fire, or of the rising sun.
Hector beheld, and trembled at the sight;
Nor dar'd he there await th' attack, but left
The gates behind, and, terror-stricken, fled.
Forward, with flying foot, Pelides rush'd.
As when a falcon, bird of swiftest flight,
From some high mountain-top, on tim'rous dove
Swoops fiercely down; she, from beneath, in fear,
Evades the stroke; he, dashing through the brake,
Shrill-shrieking, pounces on his destin'd prey;
So, wing'd with desp'rate hate, Achilles flew,

So Hector, flying from his keen pursuit,
Beneath the walls his active sinews plied.
They by the watch-tow'r, and beneath the wall
Where stood the wind-beat fig-tree, rac'd amain
Along the public road, until they reach'd
The fairly-flowing fount whence issu'd forth,
From double source, Scamander's eddying streams.
One with hot current flows, and from beneath,
As from a furnace, clouds of steam arise;
'Mid summer's heat the other rises cold
As hail, or snow, or water crystalliz'd;
Beside the fountains stood the washing-troughs
Of well-wrought stone, where erst the wives of Troy
And daughters fair their choicest garments wash'd,
In peaceful times, ere came the sons of Greece.
There rac'd they, one in flight, and one pursuing;
Good he who fled, but better who pursu'd,
With fiery speed; for on that race was stak'd
No common victim, no ignoble ox:
The prize at stake was mighty Hector's life.
As when the solid-footed horses fly
Around the course, contending for the prize,
Tripod, or woman of her lord bereft;
So rac'd they thrice around the walls of Troy
With active feet; and all the Gods beheld.
Then thus began the Sire of Gods and men:
"A woful sight mine eyes behold; a man
I love in flight around the walls! my heart
For Hector grieves, who, now upon the crown
Of deeply-furrow'd Ida, now again
On Ilium's heights, with fat of choicest bulls
Hath pil'd mine altar; whom around the walls,
With flying speed Achilles now pursues.
Give me your counsel, Gods, and say, from death
If we shall rescue him, or must he die,
Brave as he is, beneath Pelides' hand?"

To whom the blue-ey'd Goddess, Pallas, thus:
"O Father, lightning-flashing, cloud-girt King,
What words are these? wouldst thou a mortal man,
Long doom'd by fate, again from death preserve?
Do as thou wilt, but not with our consent."

To whom the Cloud-compeller thus replied:
"Be of good cheer, my child! unwillingly
I speak, yet both thy wishes to oppose:
Have then thy will, and draw not back thy hand."

His words fresh impulse gave to Pallas' zeal,
And from Olympus' heights in haste she sped.

Meanwhile on Hector, with untiring hate.
The swift Achilles press'd: as when a hound,
Through glen and tangled brake, pursues a fawn,
Rous'd from its lair upon the mountain side;
And if awhile it should evade pursuit,
Low crouching in the copse, yet quests he back,
Searching unwearied, till he find the trace;
So Hector sought to baffle, but in vain,
The keen pursuit of Peleus' active son.
Oft as he sought the shelter of the gates
Beneath the well-built tow'rs, if haply thence
His comrades' weapons might some aid afford;
So oft his foeman, with superior speed,
Would cut him off, and turn him to the plain.
He tow'rd the city still essay'd his flight;
And as in dreams, when one pursues in vain,
One seeks in vain to fly, the other seeks
As vainly to pursue; so could not now
Achilles reach, nor Hector quit, his foe.
Yet how should Hector now the doom of death
Have 'scap'd, had not Apollo once again,
And for the last time, to his rescue come,
And giv'n him strength and suppleness of limb?

Then to the crowd Achilles with his head
Made sign that none at Hector should presume
To cast a spear, lest one might wound, and so
The greater glory obtain, while he himself
Must be contented with the second place.
But when the fourth time in their rapid course
The founts were reach'd, th' Eternal Father hung
His golden scales aloft, and plac'd in each
The lots of doom, for great Achilles one,
For Hector one, and held them by the midst:
Down sank the scale, weighted with Hector's death,
Down to the shades, and Phoebus left his side.

Then to Pelides came the blue-ey'd Maid,
And stood beside him, and bespoke him thus:
"Achilles, lov'd of Heav'n, I trust that now
To thee and me great glory shall accrue
In Hector's fall, insatiate of the fight.
Escape he cannot now, though at the feet
Of aegis-bearing Jove, on his behalf,
With earnest pray'r Apollo prostrate fall.
But stay thou here and take thy breath, while I
Persuade him to return and dare the fight."

So Pallas spoke; and he with joy obeying,
Stood leaning on his brass-barb'd ashen spear.
The Goddess left him there, and went (the form
And voice assuming of Deiphobus)
In search of godlike Hector; him she found,
And standing near, with winged words address'd:

"Sorely, good brother, hast thou been bested
By fierce Achilles, who around the walls
Hath chas'd thee with swift foot; now stand we both
For mutual succour, and his onset wait."

To whom great Hector of the glancing helm:
“Deiphobus, of all my brothers, sons
Of Hecuba and Priam, thou hast been
Still dearest to my heart; and now the more
I honour thee who dar’st on my behalf,
Seeing my peril, from within the walls
To sally forth, while others skulk behind.”

To whom the blue-ey’d Goddess thus replied:
“With many pray’rs, good brother, both our sire
And honour’d mother, and our comrades all
Successively implored me to remain;
Such fear is fall’n on all; but in my soul
On thine account too deep a grief I felt.
Now, forward boldly! spare we not our spears;
Make trial if Achilles to the ships
From both of us our bloody spoils can bear,
Or by thine arm himself may be subdued.”

Thus Pallas lur’d him on with treach’rous wile;
But when the two were met, and close at hand,
First spoke great Hector of the glancing helm:

“No more before thee, Peleus’ son, I fly:
Thrice have I fled around the walls, nor dar’d
Await thine onset; now my spirit is rous’d
To stand before thee, to be slain, or slay.
But let us first th’ immortal Gods invoke;
The surest witnesses and guardians they
Of compacts: at my hand no foul disgrace
Shalt thou sustain, if Jove with victory
Shall crown my firm endurance, and thy life
To me be forfeit; of thine armour stripp’d
I promise thee, Achilles, to the Greeks
Thy body to restore; do thou the like.”

With fierce regard Achilles answer'd thus:
"Hector, thou object of my deadly hate,
Talk not to me of compacts; as 'tween men
And lions no firm concord can exist,
Nor wolves and lambs in harmony unite,
But ceaseless enmity between them dwells:
So not in friendly terms, nor compact firm,
Can thou and I unite, till one of us
Glut with his blood the mail-clad warrior Mars.
Mind thee of all thy fence; behoves thee now
To prove a spearman skill'd, and warrior brave.
For thee escape is none; now, by my spear,
Hath Pallas doom'd thy death; my comrades' blood,
Which thou hast shed, shall all be now aveng'd."

He said, and poising, hurl'd his weighty spear;
But Hector saw, and shunn'd the blow; he stoop'd,
And o'er his shoulder flew the brass-tipp'd spear,
And in the ground was fix'd; but Pallas drew
The weapon forth, and to Achilles' hand,
All unobserv'd of Hector, gave it back.
Then Hector thus to Peleus' matchless son:

"Thine aim has fail'd; nor truly has my fate,
Thou godlike son of Peleus, been to thee
From Heav'n reveal'd; such was indeed thy boast;
But flippant was thy speech, and subtly fram'd
To scare me with big words, and make me prove
False to my wonted prowess and renown.
Not in my back will I receive thy spear,
But through my breast, confronting thee, if Jove
Have to thine arm indeed such triumph giv'n.
Now, if thou canst, my spear in turn elude;
May it be deeply buried in thy flesh!
For lighter were to Troy the load of war,
If thou, the greatest of her foes, wert slain."

He said, and poising, hurl'd his pond'rous spear;
Nor miss'd his aim; full in the midst he struck
Pelides' shield; but glancing from the shield
The weapon bounded off. Hector was griev'd,
That thus his spear had bootless left his hand.
He stood aghast; no second spear was nigh:
And loudly on Deiphobus he call'd
A spear to bring; but he was far away.
Then Hector knew that he was dup'd, and cried,
"Oh Heav'n! the Gods above have doom'd my death!
I deem'd indeed that brave Deiphobus
Was near at hand; but he within the walls
Is safe, and I by Pallas am betray'd.
Now is my death at hand, nor far away:
Escape is none; since so hath Jove decreed,
And Jove's far-darting son, who heretofore
Have been my guards; my fate hath found me now.
Yet not without a struggle let me die,
Nor all inglorious; but let some great act,
Which future days may hear of, mark my fall."
Thus as he spoke, his sharp-edged sword he drew,
Pond'rous and vast, suspended at his side;
Collected for the spring, and forward dash'd:
As when an eagle, bird of loftiest flight,
Through the dark clouds swoops downward on the plain,
To seize some tender lamb, or cow'ring hare;
So Hector rush'd, and wav'd his sharp-edg'd sword.
Achilles' wrath was rous'd: with fury wild
His soul was fill'd: before his breast he bore
His well-wrought shield; and fiercely on his brow
Nodded the four-plum'd helm, as on the breeze
Floated the golden hairs, with which the crest
By Vulcan's hand was thickly interlac'd;
And as amid the stars' unnumber'd host,
When twilight yields to night, one star appears,
Hesper, the brightest star that shines in Heav'n,
Gleam'd the sharp-pointed lance, which in his right

Achilles pois'd, on godlike Hector's doom
Intent, and scanning eagerly to see
Where from attack his body least was fenc'd.
All else the glitt'ring armour guarded well,
Which Hector from Patroclus' corpse had stripp'd;
One chink appear'd, just where the collar-bone
The neck and shoulder parts, beside the throat,
Where lies expos'd the swiftest road of death.
There levell'd he, as Hector onward rush'd;
Right through the yielding neck the lance was driv'n,
But sever'd not the windpipe, nor destroy'd
His pow'r of speech; prone in the dust he fell;
And o'er him, vaunting, thus Achilles spoke:

“Hector, Patroclus stripping of his arms,
Thy hope was that thyself wast safe; and I,
Not present, brought no terror to thy soul:
Fool! in the hollow ships I yet remain'd,
I, his avenger, mightier far than he;
I, who am now thy conqu'ror. By the dogs
And vultures shall thy corpse be foully torn,
While him the Greeks with fun'ral rites shall grace.”

Whom answer'd Hector of the glancing helm,
Prostrate and helpless: “By thy soul, thy knees,
Thy parents' heads, Achilles, I beseech,
Let not my corpse by Grecian dogs be torn.
Accept the ample stores of brass and gold,
Which as my ransom by my honour'd sire
And mother shall be paid thee; but my corpse
Restore, that so the men and wives of Troy
May deck with honours due my fun'ral pyre.”
To whom, with fierce aspect, Achilles thus:
“Knee me no knees, vile hound! nor prate to me
Of parents! such my hatred, that almost
I could persuade myself to tear and eat
Thy mangled flesh; such wrongs I have to avenge,

He lives not, who can save thee from the dogs;
Not though with ransom ten and twenty fold
He here should stand, and yet should promise more;
No, not though Priam's royal self should sue
To be allow'd for gold to ransom thee;
No, not e'en so, thy mother shall obtain
To lay thee out upon the couch, and mourn
O'er thee, her offspring; but on all thy limbs
Shall dogs and carrion vultures make their feast."

To whom thus Hector of the glancing helm,
Dying: "I know thee well; nor did I hope
To change thy purpose; iron is thy soul.
But see that on thy head I bring not down
The wrath of Heav'n, when by the Scaean gate
The hand of Paris, with Apollo's aid,
Brave warrior as thou art, shall strike thee down."

E'en as he spoke, his eyes were clos'd in death;
And to the viewless shades his spirit fled,
Mourning his fate, his youth and vigour lost.

To him, though dead, Achilles thus replied:
"Die thou! my fate I then shall meet, whene'er
Jove and th' immortal Gods shall so decree."

He said, and from the corpse his spear withdrew,
And laid aside; then stripp'd the armour off,
With, blood besmear'd; the Greeks around him throng'd,
Gazing on Hector's noble form and face,
And none approach'd that did not add a wound:
And one to other look'd, and said, "Good faith,
Hector is easier far to handle now,
Then when erewhile he wrapp'd our ships in fire."
Thus would they say, then stab the dead anew.

But when the son of Peleus, swift of foot,
Had stripp'd the armour from the corpse, he rose,
And, standing, thus th' assembled Greeks address'd:
"O friends, the chiefs and councillors of Greece,
Since Heav'n hath granted us this man to slay,
Whose single arm hath wrought us more of ill
Than all the rest combin'd, advance we now
Before the city in arms, and trial make
What is the mind of Troy; if, Hector slain,
They from the citadel intend retreat,
Or still, despite their loss, their ground maintain.
But wherefore entertain such thoughts, my soul?
Beside the ships, unwept, unburied, lies
Patroclus: whom I never can forget,
While number'd with the living, and my limbs
Have pow'r to move; in Hades though the dead
May be forgotten, yet e'en there will I
The mem'ry of my lov'd companion keep.
Now to the ships return we, sons of Greece,
Glad paeans singing! with us he shall go;
Great glory is ours, the godlike Hector slain,
The pride of Troy, and as a God rever'd."

He said, and foully Hector's corpse misus'd;
Of either foot he pierc'd the tendon through,
That from the ancle passes to the heel,
And to his chariot bound with leathern thongs,
Leaving the head to trail along the ground;
Then mounted, with the captur'd arms, his car,
And urg'd his horses; nothing loth, they flew.
A cloud of dust the trailing body rais'd:
Loose hung his glossy hair; and in the dust
Was laid that noble head, so graceful once;
Now to foul insult doom'd by Jove's decree,
In his own country, by a foeman's hand.
So lay the head of Hector; at the sight
His aged mother tore her hair, and far

From off her head the glitt'ring veil she threw,
And with loud cries her slaughter'd son bewail'd.
Piteous, his father groan'd; and all around
Was heard the voice of wailing and of woe.
Such was the cry, as if the beetling height
Of Ilium all were smould'ring in the fire.
Scarce in his anguish could the crowd restrain
The old man from issuing through the Dardan gates;
Low in the dust he roll'd, imploring all,
Entreating by his name each sev'ral man:
"Forbear, my friends; though sorrowing, stay me not;
Leave me to reach alone the Grecian ships,
And there implore this man of violence,
This haughty chief, if haply he my years
May rev'rence, and have pity on my age.
For he too has a father, like to me;
Peleus, by whom he was begot, and bred,
The bane of Troy; and, most of all, to me
The cause of endless grief, who by his hand
Have been of many stalwart sons bereft.
Yet all, though griev'd for all, I less lament,
Than one, whose loss will sink me to the grave,
Hector! oh would to Heav'n that in mine arms
He could have died; with mourning then and tears
We might have satisfied our grief, both she
Who bore him, hapless mother, and myself."

Weeping, he spoke; and with him wept the crowd:
Then, 'mid the women, Hecuba pour'd forth
Her vehement grief: "My child, oh whither now,
Heart-stricken, shall I go, of thee bereft,
Of thee, who wast to me by night and day
A glory and a boast; the strength of all
The men of Troy, and women? as a God
They worshipp'd thee: for in thy life thou wast
The glory of all; but fate hath found thee now."

Weeping, she spoke; but nought as yet was known
To Hector's wife; to her no messenger
Had brought the tidings, that without the walls
Remained her husband; in her house withdrawn
A web she wove, all purple, double woof,
With varied flow'rs in rich embroidery,
And to her neat-hair'd maidens gave command
To place the largest caldrons on the fire,
That with warm baths, returning from the fight,
Hector might be refresh'd; unconscious she,
That by Achilles' hand, with Pallas' aid,
Far from the bath, was godlike Hector slain.
The sounds of wailing reach'd her from the tow'r;
Totter'd her limbs, the distaff left her hand,
And to her neat-hair'd maidens thus she spoke:
"Haste, follow me, some two, that I may know
What mean these sounds; my honour'd mother's voice
I hear; and in my breast my beating heart
Leaps to my mouth; my limbs refuse to move;
Some evil, sure, on Priam's house impends.
Be unfulfill'd my words! yet much I fear
Lest my brave Hector be cut off alone,
By great Achilles, from the walls of Troy,
Chas'd to the plain, the desp'rate courage quench'd,
Which ever led him from the gen'ral ranks
Far in advance, and bade him yield to none."

Then from the house she rush'd, like one distract,
With beating heart; and with her went her maids.
But when she reach'd the tow'r, where stood the crowd,
And mounted on the wall, she look'd around,
And saw the body which with insult foul
The flying steeds were dragging towards the ships;
Then sudden darkness overspread her eyes;
Backward she fell, and gasp'd her spirit away.
Far off were flung th' adornments of her head,
The net, the fillet, and the woven bands;

The nuptial veil by golden Venus giv'n,
That day when Hector of the glancing helm
Led from Eetion's house his wealthy bride.
The sisters of her husband round her press'd,
And held, as in the deadly swoon she lay.
But when her breath and spirit return'd again,
With sudden burst of anguish thus she cried:
"Hector, oh woe is me! to misery
We both were born alike; thou here in Troy
In Priam's royal palace; I in Thebes,
By wooded Placos, in Eetion's house,
Who nurs'd my infancy; unhappy he,
Unhappier I! would I had ne'er been born!
Now thou beneath the depths of earth art gone,
Gone to the viewless shades; and me hast left
A widow in thy house, in deepest woe;
Our child, an infant still, thy child and mine,
Ill-fated parents both! nor thou to him,
Hector, shalt be a guard, nor he to thee:
For though he 'scape this tearful war with Greece,
Yet nought for him remains but ceaseless woe,
And strangers on his heritage shall seize.
No young companions own the orphan boy:
With downcast eyes, and cheeks bedew'd with tears,
His father's friends approaching, pinch'd with want,
He hangs upon the skirt of one, of one
He plucks the cloak; perchance in pity some
May at their tables let him sip the cup,
Moisten his lips, but scarce his palate touch;
While youths, with both surviving parents bless'd,
May drive him from their feast with blows and taunts,
'Begone! thy father sits not at our board.'
Then weeping, to his widow'd mother's arms
He flies, that orphan boy, Astyanax,
Who on his father's knees erewhile was fed
On choicest marrow, and the fat of lambs;
And, when in sleep his childish play was hush'd,

Was lull'd to slumber in his nurse's arms
On softest couch, by all delights surrounded.
But grief, his father lost, awaits him now,
Astyanax, of Trojans so surnam'd,
Since thou alone wast Troy's defence and guard.
But now on thee, beside the beaked ships,
Far from thy parents, when the rav'ning dogs
Have had their fill, the wriggling worms shall feed;
On thee, all naked; while within thy house
Lies store of raiment, rich and rare, the work
Of women's hands; these will I burn with fire;
Not for thy need — thou ne'er shalt wear them more, —
But for thine honour in the sight of Troy."

Weeping she spoke; the women join'd her wail.

ARGUMENT.

FUNERAL GAMES IN HONOUR OF PATROCLUS.

Achilles and the Myrmidons do honour to the body of Patroclus. After the funeral feast he retires to the sea-shore, where, falling asleep, the ghost of his friend appears to him, and demands the rites of burial: the next morning the soldiers are sent with mules and waggons to fetch wood for the pyre. The funeral procession, and the offering their hair to the dead. Achilles sacrifices several animals, and lastly, twelve Trojan captives, at the pile; then sets fire to it. He pays libations to the winds, which (at the instance of Iris) rise, and raise the flame. When the pile has burned all night, they gather the bones, place them in an urn of gold, and raise the tomb. Achilles institutes the funeral games: the chariot-race, the fight of the caestus, the wrestling, the footrace, the single combat, the discus, the shooting with arrows, the darting the javelin: the various descriptions of which, and the various success of the several antagonists, make the greatest part of the book.

In this book ends the thirtieth day: the night following, the ghost of Patroclus appears to Achilles: the one-and-thirtieth day is employed in

felling the timber for the pile; the two-and-thirtieth in burning it; and the three-and-thirtieth in the games. The scene is generally on the sea-shore.

BOOK XXIII.

Thus they throughout the city made their moan;
But when the Greeks had come where lay their ships
By the broad Hellespont, their sev'ral ways
They each pursu'd, dispersing; yet not so
Achilles let his Myrmidons disperse,
But thus his warlike comrades he address'd:

“My faithful comrades, valiant Myrmidons,
Loose we not yet our horses from the cars;
But for Patroclus mourn, approaching near,
With horse and car; such tribute claim the dead;
Then, free indulgence to our sorrows giv'n,
Loose we the steeds, and share the ev'ning meal.”

He said; and they with mingled voices rais'd
The solemn dirge; Achilles led the strain;
Thrice round the dead they drove their sleek-skinn'd steeds,
Mourning, with hearts by Thetis grief-inspir'd;
With tears the sands, with tears the warriors' arms,
Were wet; so mighty was the chief they mourn'd.
Then on his comrade's breast Achilles laid
His blood-stain'd hands, and thus began the wail:

“All hail, Patroclus, though in Pluto's realm;
All that I promis'd, lo! I now perform;
That on the corpse of Hector, hither dragg'd,
Our dogs should feed; and that twelve noble youths,
The sons of Troy, before thy fun'ral pyre,
My hand, in vengeance for thy death, should slay.”

He said, and foully Hector's corpse misus'd,
Flung prostrate in the dust, beside the couch
Where lay Menoetius' son. His comrades then

Their glitt'ring armour doff'd, of polish'd brass,
And loos'd their neighing steeds; then round the ship
Of Peleus' son in countless numbers sat,
While he th' abundant fun'ral feast dispens'd.
There many a steer lay stretch'd beneath the knife,
And many a sheep, and many a bleating goat,
And many a white-tusk'd porker, rich in fat,
There lay extended, singeing o'er the fire;
And blood, in torrents, flow'd around the corpse.
To Agamemnon then the Kings of Greece
The royal son of Peleus, swift of foot,
Conducted; yet with him they scarce prevail'd;
So fierce his anger for his comrade's death.
But when to Agamemnon's tent they came,
He to the clear-voic'd heralds gave command
An ample tripod on the fire to place;
If haply Peleus' son he might persuade
To wash away the bloody stains of war:
But sternly he, and with an oath refus'd.

“No, by great Jove I swear, of all the Gods
Highest and mightiest, water shall not touch
This head of mine, till on the fun'ral pyre
I see the body of Patroclus laid,
And build his tomb, and cut my votive hair;
For while I live and move 'mid mortal men,
No second grief like this can pierce my soul.
Observe we now the mournful fun'ral feast;
But thou, great Agamemnon, King of men,
Send forth at early dawn, and to the camp
Bring store of fuel, and all else prepare,
That with provision meet the dead may pass
Down to the realms of night; so shall the fire
From out our sight consume our mighty dead,
And to their wonted tasks the troops return.”

He said; they listen'd, and his words obey'd;
Then busily the ev'ning meal prepar'd,
And shar'd the social feast; nor lack'd there aught.
The rage of thirst and hunger satisfied,
Each to their sev'ral tents the rest repair'd;
But on the many-dashing ocean's shore
Pelides lay, amid his Myrmidons,
With bitter groans; in a clear space he lay,
Where broke the waves, continuous, on the beach.
There, circumfus'd around him, gentle sleep,
Lulling the sorrows of his heart to rest,
O'ercame his senses; for the hot pursuit
Of Hector round the breezy heights of Troy
His active limbs had wearied: as he slept,
Sudden appear'd Patroclus' mournful shade,
His very self; his height, and beauteous eyes,
And voice; the very garb he wont to wear:
Above his head it stood, and thus it spoke:

“Sleep'st thou, Achilles, mindless of thy friend,
Neglecting, not the living, but the dead?
Hasten, my fun'ral rites, that I may pass
Through Hades' gloomy gates; ere those be done,
The spirits and spectres of departed men
Drive me far from them, nor allow to cross
Th' abhorred river; but forlorn and sad
I wander through the wide-spread realms of night.
And give me now thy hand, whereon to weep;
For never more, when laid upon the pyre,
Shall I return from Hades; never more,
Apart from all our comrades, shall we two,
As friends, sweet counsel take; for me, stern Death,
The common lot of man, has op'd his mouth;
Thou too, Achilles, rival of the Gods,
Art destin'd here beneath the walls of Troy
To meet thy doom; yet one thing must I add,
And make, if thou wilt grant it, one request.

Let not my bones be laid apart from thine,
Achilles, but together, as our youth
Was spent together in thy father's house,
Since first my sire Menoetius me a boy
From Opus brought, a luckless homicide,
Who of Amphidamas, by evil chance,
Had slain the son, disputing o'er the dice:
Me noble Peleus in his house receiv'd,
And kindly nurs'd, and thine attendant nam'd;
So in one urn be now our bones enclos'd,
The golden vase, thy Goddess-mother's gift."

Whom answer'd thus Achilles, swift of foot:
"Why art thou here, lov'd being? why on me
These sev'ral charges lay? whate'er thou bidd'st
Will I perform, and all thy mind fulfil;
But draw thou near; and in one short embrace,
Let us, while yet we may, our grief indulge."

Thus as he spoke, he spread his longing arms,
But nought he clasp'd; and with a wailing cry,
Vanish'd, like smoke, the spirit beneath the earth.
Up sprang Achilles, all amaz'd, and smote
His hands together, and lamenting cried:

"O Heav'n, there are then, in the realms below,
Spirits and spectres, unsubstantial all;
For through the night Patroclus' shade hath stood,
Weeping and wailing, at my side, and told
His bidding; th' image of himself it seem'd."

He said; his words the gen'ral grief arous'd:
To them, as round the piteous dead they mourn'd,
Appear'd the rosy-finger'd morn; and straight,
From all the camp, by Agamemnon sent,
Went forth, in search of fuel, men and mules,
Led by a valiant chief, Meriones,

The follower of renown'd Idomeneus.
Their felling axes in their hands they bore,
And twisted ropes; their mules before them driv'n;
Now up, now down, now sideways, now aslope,
They journey'd on; but when they reach'd the foot
Of spring-abounding Ida, they began
With axes keen to hew the lofty oaks;
They, loudly crashing, fell: the wood they clove,
And bound it to the mules; these took their way
Through the thick brushwood, hurrying to the plain.
The axe-men too, so bade Meriones,
The follower of renown'd Idomeneus,
Were laden all with logs, which on the beach
They laid in order, where a lofty mound,
In mem'ry of Patroclus and himself,
Achilles had design'd. When all the store
Of wood was duly laid, the rest remain'd
In masses seated; but Achilles bade
The warlike Myrmidons their armour don,
And harness each his horses to his car;
They rose and donn'd their arms, and on the cars
Warriors and charioteers their places took.

First came the horse, and then a cloud of foot,
Unnumber'd; in the midst Patroclus came,
Borne by his comrades; all the corpse with hair
They cover'd o'er, which from their heads they shore.
Behind, Achilles held his head, and mourn'd
The noble friend whom to the tomb he bore.
Then on the spot by Peleus' son assign'd,
They laid him down, and pil'd the wood on high.
Then a fresh thought Achilles' mind conceiv'd:
Standing apart, the yellow locks he shore,
Which as an off'ring to Sperchius' stream,
He nurs'd in rich profusion; sorrowing then
Look'd o'er the dark-blue sea, as thus lie spoke:

“Sperchius, all in vain to thee his pray’r
My father Peleus made, and vow’d that I,
Return’d in safety to my native land,
To thee should dedicate my hair, and pay
A solemn hecatomb, with sacrifice
Of fifty rams, unblemish’d, to the springs
Where on thy consecrated soil is plac’d
Thine incense-honour’d altar; so he vow’d;
But thou the boon withhold’st; since I no more
My native land may see, the hair he vow’d,
To brave Patroclus thus I dedicate.”
He said, and on his comrade’s hand he laid
The locks; his act the gen’ral grief arous’d;
And now the setting sun had found them still
Indulging o’er the dead; but Peleus’ son
Approaching, thus to Agamemnon spoke:

“Atrides, for to thee the people pay
Readiest obedience, mourning too prolong’d
May weary; thou then from the pyre the rest
Disperse, and bid prepare the morning meal;
Ours be the farther charge, to whom the dead
Was chiefly dear; yet let the chiefs remain.”

The monarch Agamemnon heard, and straight
Dispers’d the crowd amid their sev’ral ships.
Th’ appointed band remain’d, and pil’d the wood.
A hundred feet each way they built the pyre,
And on the summit, sorrowing, laid the dead.
Then many a sheep and many a slow-paced ox
They flay’d and dress’d around the fun’ral pyre;
Of all the beasts Achilles took the fat,
And cover’d o’er the corpse from head to foot,
And heap’d the slaughter’d carcasses around;
Then jars of honey plac’d, and fragrant oils,
Resting upon the couch; next, groaning loud,
Four pow’rful horses on the pyre he threw;

Then, of nine dogs that at their master's board
Had fed, he slaughter'd two upon his pyre;
Last, with the sword, by evil counsel sway'd,
Twelve noble youths he slew, the sons of Troy.
The fire's devouring might he then applied,
And, groaning, on his lov'd companion call'd:

“All hail, Patroclus, though in Pluto's realm!
All that I promis'd, lo! I now perform:
On twelve brave sons of Trojan sires, with thee,
The flames shall feed; but Hector, Priam's son,
Not to the fire, but to the dogs I give.”

Such was Achilles' threat, but him the dogs
Molested not; for Venus, night and day
Daughter of Jove, the rav'ning dogs restrain'd;
And all the corpse o'erlaid with roseate oil,
Ambrosial, that though dragg'd along the earth,
The noble dead might not receive a wound.
Apollo too a cloudy veil from Heav'n
Spread o'er the plain, and cover'd all the space
Where lay the dead, nor let the blazing sun
The flesh upon his limbs and muscles parch.
Yet burnt not up Patroclus' fun'ral pyre;
Then a fresh thought Achilles' mind conceiv'd:
Standing apart, on both the “Winds he call'd,
Boreas and Zephyrus, and added vows
Of costly sacrifice; and pouring forth
Libations from a golden goblet, pray'd
Their presence, that the wood might haste to burn,
And with the fire consume the dead; his pray'r
Swift Iris heard, and bore it to the Winds.
They in the hall of gusty Zephyrus
Were gather'd round the feast; in haste appearing,
Swift Iris on the stony threshold stood.
They saw, and rising all, besought her each

To sit beside him; she with their requests
Refus'd compliance, and address'd them thus:

“No seat for me; for I o'er th' ocean stream
From hence am bound to AEthiopia's shore,
To share the sacred feast, and hecatombs,
Which there they offer to th' immortal Gods;
But, Boreas, thee, and loud-voic'd Zephyrus,
With vows of sacrifice, Achilles calls
To fan the fun'ral pyre, whereon is laid
Patroclus, mourn'd by all the host of Greece.”

She said, and vanish'd; they, with rushing sound,
Rose, and before them drove the hurrying clouds:
Soon o'er the sea they swept; the stirring breeze
Ruffled the waves; the fertile shores of Troy
They reach'd, and falling on the fun'ral pyre,
Loud roar'd the crackling flames; they all night long
With current brisk together fann'd the fire.
All night Achilles from a golden bowl
Drew forth, and, in his hand a double cup,
The wine outpouring, moisten'd all the earth,
Still calling on his lost Patroclus' shade.
As mourns a father o'er a youthful son,
Whose early death hath wrung his parents' hearts;
So mourn'd Achilles o'er his friend's remains,
Prostrate beside the pyre, and groan'd aloud.
But when the star of Lucifer appear'd,
The harbinger of light, whom following close
Spreads o'er the sea the saffron-robed morn,
Then pal'd the smould'ring fire, and sank the flame;
And o'er the Thracian sea, that groan'd and heav'd
Beneath their passage, home the Winds return'd;
And weary, from the pyre a space withdrawn,
Achilles lay, o'ercome by gentle sleep.
Anon, awaken'd by the tramp and din
Of crowds that follow'd Atreus' royal son,

He sat upright, and thus address'd his speech:

“Thou son of Atreus, and ye chiefs of Greece,
Far as the flames extended, quench we first
With ruddy wine the embers of the pyre;
And of Menoetius' son, Patroclus, next
With care distinguishing, collect the bones;
Nor are they hard to know; for in the midst
He lay, while round the edges of the pyre,
Horses and men commix'd, the rest were burnt.
Let these, between a double layer of fat
Enclos'd, and in a golden urn remain,
Till I myself shall in the tomb be laid;
And o'er them build a mound, not over-large,
But of proportions meet; in days to come,
Ye Greeks, who after me shall here remain,
Complete the work, and build it broad and high.”

Thus spoke Achilles; they his words obey'd:
Far as the flames had reach'd, and thickly strown
The embers lay, they quench'd with ruddy wine;
Then tearfully their gentle comrade's bones
Collected, and with double layers of fat
Enclos'd, and in a golden urn encas'd;
Then in the tent they laid them, overspread
With veil of linen fair; then meting out
Th' allotted space, the deep foundations laid
Around the pyre, and o'er them heap'd the earth.
Their task accomplished, all had now withdrawn;
But Peleus' son the vast assembly stay'd,
And bade them sit; then, prizes of the games,
Tripods and caldrons from the tents he brought,
And noble steeds, and mules, and sturdy steers,
And women fair of form, and iron hoar.

First, for the contest of the flying cars
The prizes he display'd: a woman fair,

Well skill'd in household cares; a tripod vast,
Two-handled, two and twenty measures round;
These both were for the victor: for the next,
A mare, unbroken, six years old, in foal
Of a mule colt; the third, a caldron bright,
Capacious of four measures, white and pure,
By fire as yet untarnish'd; for the fourth,
Of gold two talents; for the fifth, a vase
With double cup, untouch'd by fire, he gave.
Then, standing up, he thus address'd the Greeks:
"Thou son of Atreus, and ye well-greav'd Greeks,
Before ye are the prizes, which await
The contest of the cars; but if, ye Greeks,
For any other cause these games were held,
I to my tent should bear the foremost prize;
For well ye know how far my steeds excel,
Steeds of immortal race, which Neptune gave
To Peleus, he to me, his son, transferr'd.
But from the present strife we stand aloof,
My horses and myself; they now have lost
The daring courage and the gentle hand
Of him who drove them, and with water pure
Wash'd oft their manes, and bath'd with fragrant oil.
For him they stand and mourn, with drooping heads
Down to the ground, their hearts with sorrow fill'd;
But ye in order range yourselves, who boast
Your well-built chariots and your horses' speed."

He said: up sprang the eager charioteers;
The first of all, Eumelus, King of men,
Son of Admetus, matchless charioteer;
Next, Tydeus' son, the valiant Diomed,
With Trojan horses, from Aeneas won,
When by Apollo's aid himself escap'd;
Then Heav'n-born Menelaus, Atreus' son,
Two flying coursers harness'd to his car;
His own, Podargus, had for yokefellow

AEthe, a mare by Agamemnon lent:
Her, Echepolus to Atrides gave,
Anchises' son, that to the wars of Troy
He might not be compell'd, but safe at home
Enjoy his ease; for Jove had bless'd his store
With ample wealth, in Sicyon's wide domain.
Her now he yok'd, impatient for the course.
The fourth, Antilochus, the gallant son
Of Nestor, son of Neleus, mighty chief,
Harness'd his sleek-skin'd steeds; of Pylian race
Were they who bore his car; to him, his sire
Sage counsel pour'd in understanding ears:

“Antilochus, though young in years thou art,
Yet Jove and Neptune love thee, and have well
Instructed thee in horsemanship; of me
Thou need'st no counsel; skill'd around the goal
To whirl the chariot; but thou hast, of all,
The slowest horses: whence I augur ill.
But though their horses have the speed of thine,
In skill not one of them surpasses thee.
Then thou, dear boy, exert thine ev'ry art,
That so thou mayst not fail to gain a prize.
By skill, far more than strength, the woodman fells
The sturdy oak; by skill the steersman guides
His flying ship across the dark-blue sea,
Though shatter'd by the blast; 'twixt charioteer
And charioteer 'tis skill that draws the line.
One, vainly trusting to his coursers' speed,
Drives reckless here and there; o'er all the course,
His horses, unrestrain'd, at random run.
Another, with inferior horses far,
But better skill'd, still fixing on the goal
His eye, turns closely round, nor overlooks
The moment when to draw the rein; but holds
His steady course, and on the leader waits.
A mark I give thee now, thou canst not miss:

There stands a wither'd trunk, some six feet high,
Of oak, or pine, unrotted by the rain;
On either side have two white stones been plac'd,
Where meet two roads; and all around there lies
A smooth and level course; here stood perchance
The tomb of one who died long years ago;
Or former generations here have plac'd,
As now Achilles hath decreed, a goal.
There drive, as only not to graze the post;
And leaning o'er the wicker body, leave
Close on the left the stones; thine offside horse
Then urge with voice and whip, and slack his rein,
And let the nearside horse so closely graze,
As that thy nave may seem to touch, the goal:
But yet beware, lest, striking on the stone,
Thy steeds thou injure, and thy chariot break,
A source of triumph to thy rivals all,
Of shame to thee; but thou sage caution use;
For, following, if thou make the turn the first,
Not one of all shall pass thee, or o'ertake;
Not though Arion's self were in the car,
Adrastus' flying steed, of heav'nly race,
Nor those which here Laomedon possess'd."

This said, and to his son his counsels giv'n,
The aged Nestor to his seat withdrew.
Fifth in the lists Meriones appear'd.
They mounted on their cars, and cast their lots:
Achilles shook the helmet; first leaped forth
The lot of Nestor's son, Antilochus;
Next came the King Eumelus; after whom
The valiant Menelaus, Atreus' son;
The fourth, Meriones; and last of all,
But ablest far, Tydides drew his place.
They stood in line; Achilles pointed out,
Ear on the level plain, the distant goal;
And there in charge the godlike Phoenix plac'd,

His father's ancient follower, to observe
The course assign'd, and true report to make.
Then all at once their whips they rais'd, and urg'd
By rein, and hand, and voice, their eager steeds.
They from the ships pursued their rapid course
Athwart the distant plain; beneath their chests
Rose like a cloud, or hurricane, the dust;
Loose floated on the breeze their ample manes;
The cars now skimm'd along the fertile ground,
Now bounded high in air; the charioteers
Stood up aloft, and ev'ry bosom beat
With hope of vict'ry; each with eager shout
Cheering his steeds, that scour'd the dusty plain.
But when, the farthest limits of the course
Attain'd, they turn'd beside the hoary sea,
Strain'd to their utmost speed, were plainly seen
The qualities of each; then in the front
Appear'd Eumelus' flying mares, and next
The Trojan horses of Tydides came:
Nor these were far behind, but following close
They seem'd in act to leap upon the car.
Eumelus, on his neck and shoulders broad,
Felt their warm breath; for o'er him, as they flew,
Their heads were downward bent; and now, perchance,
Had he or pass'd, or made an even race,
But that, incens'd with valiant Diomed,
Apollo wrested from his hands the whip.
Then tears of anger from his eyelids fell,
As gaining more and more the mares he saw,
While, urg'd no more, his horses slack'd their speed.
But Pallas mark'd Apollo's treach'rous wile;
And hasting to the chief, restor'd his whip,
And to his horses strength and courage gave.
The Goddess then Admetus' son pursued,
And snapp'd his chariot yoke; the mares, releas'd,
Swerv'd from the track; the pole upon the ground
Lay loosen'd from the car; and he himself

Beside the wheel was from the chariot hurl'd.
From elbows, mouth, and nose, the skin was torn;
His forehead crush'd and batter'd in; his eyes
Were fill'd with tears, and mute his cheerful voice.
Tydides turn'd aside, and far ahead
Of all the rest, pass'd on; for Pallas gave
His horses courage, and his triumph will'd.
Next him, the fair-hair'd Menelaus came,
The son of Atreus; but Antilochus
Thus to his father's horses call'd aloud:

“Forward, and stretch ye to your utmost speed;
I ask you not with those of Diomed
In vain to strive, whom Pallas hath endued
With added swiftness, and his triumph will'd;
But haste ye, and o'ertake Atrides' car,
Nor be by AEthe, by a mare, disgrac'd.
Why, my brave horses, why be left behind?
This too I warn ye, and will make it good:
No more at Nestor's hand shall ye receive
Your provender, but with the sword be slain,
If by your faults a lower prize be ours;
Then rouse ye now, and put forth all your speed,
And I will so contrive, as not to fail
Of slipping past them in the narrow way.”

He said; the horses, of his voice in awe,
Put forth their pow'rs awhile; before them soon
Antilochus the narrow pass espied.
It was a gully, where the winter's rain
Had lain collected, and had broken through
A length of road, and hollow'd out the ground:
There Menelaus held his cautious course.
Fearing collision; but Antilochus,
Drawing his steeds a little from the track,
Bore down upon him sideways: then in fear,
The son of Atreus to Antilochus

Shouted aloud, "Antilochus, thou driv'st
Like one insane; hold in awhile thy steeds;
Here is no space; where wider grows the road,
There thou mayst pass; but here, thou wilt but cause
Our cars to clash, and bring us both to harm."

He said; but madlier drove Antilochus,
Plying the goad, as though he heard him not.

Far as a discus' flight, by some stout youth,
That tests his vigour, from the shoulder hurl'd,
So far they ran together, side by side:
Then dropp'd Atrides' horses to the rear,
For he himself forbore to urge their speed,
Lest, meeting in the narrow pass, the cars
Should be o'erthrown, and they themselves, in haste
To gain the vict'ry, in the dust be roll'd.
Then thus, reproachful, to Antilochus:
"Antilochus, thou most perverse of men!
Beshrew thy heart! we Greeks are much deceiv'd
Who give thee fame for wisdom! yet e'en now
Thou shalt not gain, but on thine oath, the prize."

He said, and to his horses call'd aloud:
"Slack not your speed, nor, as defeated, mourn;
Their legs and feet will sooner tire than yours,
For both are past the vigour of their youth."
Thus he; the horses, of his voice in awe,
Put forth their pow'rs, and soon the leaders near'd.

Meanwhile the chieftains, seated in the ring,
Look'd for the cars, that scour'd the dusty plain.
The first to see them was Idomeneus,
The Cretan King; for he, without the ring,
Was posted high aloft; and from afar
He heard and knew the foremost horseman's voice;
Well too he knew the gallant horse that led,

All bay the rest, but on his front alone
A star of white, full-orbed as the moon:
Then up he rose, and thus the Greeks address'd:

“O friends, the chiefs and councillors of Greece,
Can ye too see, or I alone, the cars?
A diff'rent chariot seems to me in front,
A diff'rent charioteer; and they who first
Were leading, must have met with some mischance.
I saw them late, ere round the goal they turn'd,
But see them now no more; though all around
My eyes explore the wide-spread plain of Troy.
Perchance the charioteer has dropp'd the reins,
Or round the goal he could not hold the mares;
Perchance has miss'd the turn, and on the plain
Is lying now beside his broken car,
While from the course his mettled steeds have flown.
Stand up, and look yourselves; I cannot well
Distinguish; but to me it seems a chief,
Who reigns o'er Greeks, though of AEtolian race,
The son of Tydeus, valiant Diomed.”

Sharply Oileus' active son replied:
“Idomeneus, why thus, before the time,
So rashly speak? while the high-stepping steeds
Are speeding yet across the distant plain.
Thine eyes are not the youngest in the camp,
Nor look they out the sharpest from thy head;
But thou art ever hasty in thy speech,
And ill becomes thee this precipitance.
Since others are there here, thy betters far.
The same are leading now, that led at first,
Eumelus' mares; 'tis he that holds the reins.”

To whom in anger thus the Cretan chief:
“Ajax, at wrangling good, in judgment naught,
And for aught else, among the chiefs of Greece

Of small account — so stubborn is thy soul;
Wilt thou a tripod or a caldron stake,
And Agamemnon, Atreus' son, appoint
The umpire to decide whose steeds are first?
So shalt thou gain thy knowledge at thy cost."

He said; up sprang Oileus' active son,
In anger to reply; and farther yet
Had gone the quarrel, but Achilles' self
Stood up, and thus the rival chiefs address'd:

"Forbear, both Ajax and Idomeneus,
This bitter interchange of wordy war;
It is not seemly; and yourselves, I know,
Another would condemn, who so should speak.
But stay ye here, and seated in the ring,
Their coming wait; they, hurrying to the goal,
Will soon be here; and then shall each man know
Whose horses are the second, whose the first."

Thus he; but Tydeus' son drew near, his lash
Still laid upon his horses' shoulder-points;
As lightly they, high-stepping, scour'd the plain.
Still on the charioteer the dust was flung;
As close upon the flying-footed steeds
Follow'd the car with gold and tin inlaid;
And lightly, as they flew along, were left
Impress'd the wheel-tracks on the sandy plain.
There in the midst he stood, the sweat profuse
Down-pouring from his horses' heads and chests;
Down from the glitt'ring car he leap'd to earth,
And lean'd his whip against the chariot yoke;
Nor long delay'd the valiant Sthenelus,
But eagerly sprang forth to claim the prize;
Then to his brave companions gave in charge
To lead away the woman, and to bear
The tripod, while himself unyok'd the steeds.

Nest came the horses of Antilochus,
Who had by stratagem, and not by speed,
O'er Menelaus triumph'd; yet e'en so
Atrides' flying coursers press'd him hard;
For but so far as from the chariot-wheel
A horse, when harness'd to a royal car;
Whose tail, back-streaming, with the utmost hairs
Brushes the felloes; close before the wheel,
Small space between, he scours the wide-spread plain:
So far was Menelaus in the rear
Of Nestor's son; at first, a discus' cast
Between them lay; but rapidly his ground
He gain'd — so well the speed and courage serv'd
Of Aëthe, Agamemnon's beauteous mare;
And, but a little farther were the course,
Had pass'd him by, nor left the race in doubt.
Behind the noble son of Atreus came,
A jav'lin's flight apart, Meriones,
The faithful follower of Idomeneus:
His were the slowest horses, and himself
The least experienc'd in the rapid race.
Dragging his broken car, came last of all,
His horses driv'n in front, Admetus' son;
Achilles swift of foot with pity saw,
And to the Greeks his winged words address'd:

“See where the best of all the last appears;
But let him take, as meet, the second prize;
The first belongs of right to Tydeus' son.”

Thus he; they all assented to his words;
And, by the gen'ral voice of Greece, the mare
Had now been his; but noble Nestor's son,
Antilochus, stood up, his right to claim,
And to Achilles, Peleus' son, replied:
“Achilles, thou wilt do me grievous wrong,
If thou thy words accomplish; for my prize

Thou tak'st away, because mishap befell
His car and horses, by no fault of his;
Yet had he to th' Immortals made his pray'r,
He surely had not thus been last of all.
But, pitying him, if so thy mind incline,
Thy tents contain good store of gold, and brass,
And sheep, and female slaves, and noble steeds;
For him, of these, hereafter mayst thou take
A prize of higher value; or e'en now,
And with th' applause of all; but for the mare,
I will not give her up; and let who will
Stand forth, my own right hand shall guard my prize."

He said; and smil'd Achilles swift of foot,
Delighted; for he lov'd the noble youth,
To whom his winged words he thus address'd:
"Antilochus, if such be thy request,
That for Eumelus I should add a prize,
This too I grant thee; and to him I give
My breastplate, from Asteropaeus won,
Of brass, around whose edge is roll'd a stream
Of shining tin; a gift of goodly price."

He said, and bade Automedon, his friend
And comrade, bring the breastplate from his tent;
He went, and brought it; in Eumelus' hand
He plac'd it; he with joy the gift receiv'd.
Then Menelaus, sad at heart, arose,
Burning with wrath against Antilochus;
And while the herald in the monarch's hand
His royal sceptre plac'd, and bade the Greeks
Keep silence, thus the godlike hero spoke:

"Antilochus, till now reputed wise,
What hast thou done? thou hast impugn'd my skill,
And sham'd my horses, who hast brought thine own,
Inferior far, before them to the goal.

But come, ye chiefs and councillors of Greece,
Judge ye between us, fav'ring neither side:
That none of all the brass-clad Greeks may say
That Menelaus hath by false reports
O'erborne Antilochus, and holds his prize:
His horses fairly worsted, and himself
Triumphant only by superior pow'r.
Or come now, I myself will judgment give;
Nor deem I any Greek will find to blame
In my decision, for 'tis fair and just.
Antilochus, come forward, noble chief;
And standing, as 'tis meet, before the car
And horses, in thy hand the slender whip
Wherewith thou drov'st, upon the horses lay
Thy hand, and by Earth-shaking Neptune swear
That not of malice, and by set design,
Thou didst by fraud impede my chariot's course."

To whom Antilochus with prudent speech:
"Have patience with me yet; for I, O King,
O Menelaus, am thy junior far;
My elder and superior thee I own.
Thou know'st th' o'er-eager vehemence of youth,
How quick in temper, and in judgment weak.
Set then thy heart at ease; the mare I won
I freely give; and if aught else of mine
Thou shouldst desire, would sooner give it all,
Than all my life be low'r'd, illustrious King,
In thine esteem, and sin against the Gods."

Thus saying, noble Nestor's son led forth,
And plac'd in Menelaus' hands the mare:
The monarch's soul was melted, like the dew
Which glitters on the ears of growing corn,
That bristle o'er the plain; e'en so thy soul,
O Menelaus, melted at his speech;
To whom were thus address'd thy winged words:

“Antilochus, at once I lay aside
My anger; thou art prudent, and not apt
To be thus led astray; but now thy youth
Thy judgment hath o’erpow’r’d; seek not henceforth
By trick’ry o’er thine elders to prevail.
To any other man of all the Greeks
I scarce so much had yielded; but for that
Thyself hast labour’d much, and much endur’d,
Thou, thy good sire, and brother, in my cause:
I yield me to thy pray’rs; and give, to boot,
The mare, though mine of right; that these may know
I am not of a harsh, unyielding mood.”

He said, and to Noemon gave in charge,
The faithful comrade of Antilochus,
The mare; himself the glitt’ring caldron took.
Of gold two talents, to the fourth assign’d,
Fourth in the race, Meriones receiv’d;
Still the fifth prize, a vase with double cup,
Remain’d; Achilles this to Nestor gave,
Before th’ assembled Greeks, as thus he spoke:

“Take this, old man, and for an heirloom keep,
In mem’ry of Patroclus’ fun’ral games,
Whom thou no more amid the Greeks shalt see.
Freely I give it thee; for thou no more
Canst box, or wrestle, or in sportive strife
The jav’lin throw, or race with flying feet;
For age with heavy hand hath bow’d thee down.”

He said, and plac’d it in his hand; th’ old man
Beceiv’d with joy the gift, and thus replied:

“All thou hast said, my son, is simple truth:
No firmness now my limbs and feet retain,
Nor can my arms with freedom, as of old,
Straight from the shoulder, right and left, strike out.

Oh that such youth and vigour yet were mine,
As when th' Epeians in Buprasium held
The royal Amarynceus' fun'ral games,
And when the monarch's sons his prizes gave!
Then could not one of all th' Epeian race,
Or Pyliaus, or AEtolians, vie with me.
In boxing, Clytomedes, OEnops' son,
I vanquished; then Anchaeus, who stood up
To wrestle with me, I with ease o'erthrew;
Iphiclus I outran, though fleet of foot;
In hurling with the spear, with Phyleus strove,
And Polydorus, and surpass'd them both.
The sons of Actor in the chariot-race
Alone o'ercame me; as in number more,
And grudging more my triumph, since remain'd,
This contest to reward, the richest prize.
They were twin brothers; one who held the reins,
Still drove, and drove; the other plied the whip.
Such was I once; but now must younger men
Engage in deeds like these; and I, the chief
Of heroes once, must bow to weary age.
But honour thou with fitting fun'ral games
Thy comrade: I accept, well-pleas'd, thy gift,
My heart rejoicing that thou still retain'st
Of me a kindly mem'ry, nor o'erlook'st
The place of honour, which among the Greeks
Belongs to me of right; for this, the Gods
Reward thee with a worthy recompense!"

He said; Achilles listen'd to the praise
Of Neleus' son; then join'd the gen'ral throng.
Next, he set forth the prizes, to reward
The labours of the sturdy pugilists;
A hardy mule he tether'd in the ring,
Unbroken, six years old, most hard to tame;
And for the vanquished man, a double cup;
Then rose, and to the Greeks proclaim'd aloud:

“Thou son of Atreus, and ye well-greav’d Greeks,
For these we bid two champions brave stand forth.
And in the boxer’s manly toil contend;
And he, whose stern endurance Phoebus crowns
With vict’ry, recogniz’d by all the Greeks,
He to his tent shall lead the hardy mule;
The loser shall the double cup receive.”

He said; up sprang Epeius, tall and stout,
A boxer skill’d, the son of Panopeus,
Who laid his hand upon the mule, and said:
“Stand forth, if any care the cup to win;
The mule, methinks, no Greek can bear away
From me, who glory in the champion’s name.
Is’t not enough, that in the battle-field
I claim no special praise? ’tis not for man
In all things to excel; but this I say,
And will make good my words, who meets me here,
I mean to pound his flesh, and smash his bones.
See that his seconds be at hand, and prompt
To bear him from the ring, by me subdued.”

He said; they all in silence heard his speech:
Only Euryalus, a godlike chief,
Son of Mecistheus, Talaion’s son,
Stood forth opposing; he had once in Thebes
Join’d in the fun’ral games of OEdipus,
And there had vanquish’d all of Cadmian race.
On him attended valiant Diomed,
With cheering words, and wishes of success.
Around his waist he fasten’d first the belt,
Then gave the well-cut gauntlets for his hands.
Of wild bull’s hide. When both were thus equipp’d,
Into the centre of the ring they stepp’d:
There, face to face, with sinewy arms uprais’d,
They stood awhile, then clos’d; strong hand with hand
Mingling, in rapid interchange of blows.

Dire was the clatter of their jaws; the sweat
Pour'd forth, profuse, from ev'ry limb; then rush'd
Epeius on, and full upon the cheek,
Half turn'd aside, let fall a stagg'ring blow;
Nor stood Euryalus; but, legs and feet
Knock'd from beneath him, prone to earth he fell;
And as a fish, that flounders on the sand,
Thrown by rude Boreas on the weedy beach,
Till cover'd o'er by the returning wave;
So flounder'd he beneath that stunning blow.
But brave Epeius took him by the hand,
And rais'd him up; his comrades crowded round
And bore him from the field, with dragging steps,
Spitting forth clotted gore, his heavy head
Rolling from side to side; within his tent
They laid him down, unconscious; to the ring
Then back returning, bore away the cup.

Achilles next before the Greeks display'd
The prizes of the hardy wrestlers' skill:
The victor's prize, a tripod vast, fire-proof,
And at twelve oxen by the Greeks apprais'd;
And for the vanquish'd man, a female slave
Pric'd at four oxen, skill'd in household work.
Then rose, and loudly to the Greeks proclaim'd,
"Stand forth, whoe'er this contest will essay."

He said; and straight uprose the giant form
Of Ajax Telamon; with him uprose
Ulysses, skill'd in ev'ry crafty wile.
Girt with the belt, within the ring they stood,
And each, with stalwart grasp, laid hold on each;
As stand two rafters of a lofty house,
Each propping each, by skilful architect
Design'd the tempest's fury to withstand.
Creak'd their backbones beneath the tug and strain
Of those strong arms; their sweat pour'd down like rain;

And bloody weals of livid purple hue
Their sides and shoulders streak'd, as sternly they
For vict'ry and the well-wrought tripod strove.
Nor could Ulysses Ajax overthrow,
Nor Ajax bring Ulysses to the ground,
So stubbornly he stood; but when the Greeks
Were weary of the long-protracted strife,
Thus to Ulysses mighty Ajax spoke:
"Ulysses sage, Laertes' godlike son,
Or lift thou me, or I will thee uplift:
The issue of our struggle rests with Jove."

He said, and rais'd Ulysses from the ground;
Nor he his ancient craft remember'd not,
But lock'd his leg around, and striking sharp
Upon the hollow of the knee, the joint
Gave way; the giant Ajax backwards fell,
Ulysses on his breast; the people saw,
And marvell'd. Then in turn Ulysses strove
Ajax to lift; a little way he mov'd,
But fail'd to lift him fairly from, the ground;
Yet crook'd his knee, that both together fell,
And side by side, defil'd with dust, they lay.

And now a third encounter had they tried
But rose Achilles, and the combat stay'd:

"Forbear, nor waste your strength, in farther strife;
Ye both are victors; both then bear away
An equal meed of honour; and withdraw,
That other Greeks may other contests wage."
Thus spoke Achilles: they his words obey'd,
And brushing off the dust, their garments donn'd.
The prizes of the runners, swift of foot,
Achilles next set forth; a silver bowl,
Six measures its content, for workmanship
Unmatch'd on earth, of Sidon's costliest art

The product rare; thence o'er the misty sea
Brought by Phoenicians, who, in port arriv'd,
Gave it to Thoas; by Euneus last,
The son of Jason, to Patroclus paid,
In ransom of Lycaon, Priam's son;
Which now Achilles, on his friend's behalf,
Assign'd as his reward, whoever should prove
The lightest foot, and speediest in the race.
A steer, well fatten'd, was the second prize,
And half a talent, for the third, of gold.
He rose, and to the Greeks proclaim'd aloud,
"Stand forth, whoever this contest will essay."
He said: uprose Oileus' active son;
Uprose Ulysses, skill'd in ev'ry wile,
And noble Nestor's son, Antilochus,
Who all the youth in speed of foot surpass'd.
They stood in line: Achilles pointed out
The limits of the course; as from the goal
They stretch'd them to the race, Oileus' son
First shot ahead; Ulysses following close;
Nor farther than the shuttle from the breast
Of some fair woman, when her outstretch'd arm
Has thrown the woof athwart the warp, and back
Withdraws it tow'rd her breast; so close behind
Ulysses press'd on Ajax, and his feet
Trode in his steps, ere settled yet the dust.
His breath was on his shoulders, as the plain
He lightly skimm'd; the Greeks with eager shouts
Still cheering, as he strain'd to win the prize.
But as they near'd the goal, Ulysses thus
To blue-ey'd Pallas made his mental pray'r:
"Now hear me, Goddess, and my feet befriend."
Thus as he pray'd, his pray'r the Goddess heard,
And all his limbs with active vigour fill'd;
And, as they stretch'd their hands to seize the prize,
Tripp'd up by Pallas, Ajax slipp'd and fell,
Amid the offal of the lowing kine

Which o'er Patroclus Peleus' son had slain.
His mouth and nostrils were with offal fill'd.
First in the race, Ulysses bore away
The silver bowl; the steer to Ajax fell;
And as upon the horn he laid his hand,
Sputt'ring the offal out, he call'd aloud:
"Lo, how the Goddess has my steps bewray'd,
Who guards Ulysses with a mother's care."
Thus as he spoke, loud laugh'd the merry Greeks.
Antilochus the sole remaining prize
Receiv'd, and, laughing, thus the Greeks address'd:

"I tell you, friends, but what yourselves do know,
How of the elder men th' immortal Gods
Take special care; for Ajax' years not much
Exceed mine own; but here we see a man,
One of a former age, and race of men;
A hale old man we call him; but for speed
Not one can match him, save Achilles' self."

Thus he, with praise implied of Peleus' son;
To whom in answer thus Achilles spoke:

"Antilochus, not unobserv'd of me
Nor unrewarded shall thy praise remain:
To thy half talent add this second half."

Thus saying, in his hand he plac'd the gold;
Antilochus with joy the gift receiv'd.

Next, in the ring the son of Peleus laid
A pond'rous spear, a helmet, and a shield,
The spoil Patroclus from Sarpedon won;
Then rose, and loudly to the Greeks proclaim'd:

"For these we call upon two champions brave
To don their arms, their sharp-edg'd weapons grasp,

And public trial of their prowess make;
And he who first his rival's flesh shall reach,
And, through his armour piercing, first draw blood,
He shall this silver-studded sword receive,
My trophy from Asteropaeus won,
Well-wrought, of Thracian metal; but the arms
In common property they both shall hold,
And in my tent a noble banquet share."

He said; uprose great Ajax Telamon,
And Tydeus' son, the valiant Diomed.
First, from the crowd apart, they donn'd their arms;
Then, eager for the fight, with haughty stare
Stood in the midst; the Greeks admiring gaz'd.
When, each approaching other, near they came,
Thrice rush'd they on, and thrice in combat clos'd.
Then through the buckler round of Diomed
Great Ajax drove his spear; nor reach'd the point
Tydides' body, by the breastplate stay'd:
While, aim'd above the mighty shield's defence,
His glitt'ring weapon flash'd at Ajax' throat.
For Ajax fearing, shouted then the Greeks
To cease the fight, and share alike the prize;
But from Achilles' hand the mighty sword,
With belt and scabbard, Diomed receiv'd.

Next in the ring the son of Peleus plac'd
A pond'rous mass of iron, as a quoit
Once wielded by Eetion's giant strength,
But to the ships with other trophies borne,
When by Achilles' hand Eetion fell.
Then rose, and loudly to the Greeks proclaim'd:
"Stand forth, whoe'er this contest will essay.
This prize who wins, though widely may extend
His fertile fields, for five revolving years
It will his wants supply; nor to the town

For lack of iron, with this mass in store,
Need he his shepherd or his ploughman send.”

He said; and valiant Polypoetes rose,
Epeius, and Leonteus’ godlike strength,
And mighty Ajax, son of Telamon.
In turns they took their stand; Epeius first
Uprais’d the pond’rous mass, and through the air
Hurl’d it, amid the laughter of the Greeks.
Next came Leonteus, scion true of Mars;
The third was Ajax; from whose stalwart hand
Beyond the farthest mark the missile flew.
But when the valiant Polypoetes took
The quoit in hand, far as a herdsman throws
His staff, that, whirling, flies among the herd;
So far beyond the ring’s extremest bound
He threw the pond’rous mass; loud were the shouts;
And noble Polypoetes’ comrades rose,
And to the ships the monarch’s gift convey’d.

The archers’ prizes next, of iron hoar,
Ten sturdy axes, double-edg’d, he plac’d,
And single hatchets ten; then far away
Rear’d on the sand a dark-prow’d vessel’s mast,
On which, with slender string, a tim’rous dove
Was fasten’d by the foot, the archers’ mark;
That who should strike the dove should to his tent
The axes bear away; but who the string
Should sever, but should fail to strike the bird,
As less in skill, the hatchets should receive.
Thus spoke Achilles; straight uprose the might
Of royal Teucer, and Meriones,
The faithful follower of Idomeneus.
They in a brass-bound helmet shook the lots.
The first was Teucer’s; with impetuous force
He shot; but vow’d not to the Archer-King
Of firstling lambs a solemn hecatomb.

The dove he struck not, for the Archer-God
Withheld his aid; but close beside her foot
The arrow sever'd the retaining string.
The bird releas'd, soar'd heav'nward; while the string
Dropp'd, from the mast suspended, tow'rds the earth,
And loudly shouted their applause the Greeks.
Then snatch'd Meriones in haste the bow
From Teucer's hand; his own already held
His arrow, pointed straight; he drew the string,
And to the far-destroying King he vow'd
Of firstling lambs a solemn hecatomb.
Aloft amid the clouds he mark'd the dove,
And struck her, as she soar'd, beneath the wing;
Right through the arrow pass'd; and to the earth
Returning, fell beside Meriones.
The bird upon the dark-prow'd vessel's mast
Lighted awhile; anon, with drooping head,
And pinions flutt'ring vain, afar she fell,
Lifeless; th' admiring crowd with wonder gaz'd.
Meriones the axes bore away,
While Teucer to the ships the hatchets bore.

Last, in the ring the son of Peleus laid
A pond'rous spear, and caldron, burnish'd bright,
Pric'd at an ox's worth, untouch'd by fire,
For those who with the jav'lin would contend.
Uprose then Agamemnon, King of men,
The son of Atreus, and Meriones,
The faithful follower of Idomeneus:
But Peleus' godlike son address'd them thus:

“How far, Atrides, thou excell'st us all,
And with the jav'lin what thy pow'r and skill
Pre-eminent, we know; take thou this prize,
And bear it to thy ships; and let us give
To brave Meriones the brazen spear;
If so it please thee, such were my advice.”

He said; and Agamemnon, King of men,
Assenting, gave to brave Meriones
The brazen spear; while in Talthybius' care,
His herald, plac'd the King his noble prize.

ARGUMENT.

THE REDEMPTION OF THE BODY OF HECTOR.

The gods deliberate about the redemption of Hector's body. Jupiter sends Thetis to Achilles to dispose him for the restoring it, and Iris to Priam, to encourage him to go in person, and treat for it. The old king, notwithstanding the remonstrances of his queen, makes ready for the journey, to which he is encouraged by an omen from Jupiter. He sets forth in his chariot, with a waggon loaded with presents, under the charge of Idaeus the herald. Mercury descends in the shape of a young man, and conducts him to the pavilion of Achilles. Their conversation on the way* Priam finds Achilles at his table, casts himself at his feet, and begs for the body of his son; Achilles, moved with compassion, grants his request, detains him one night in his tent, and the next morning sends him home with the body; the Trojans run out to meet him. The lamentation of Andromache, Hecuba, and Helen, with the solemnities of the funeral.

The time of twelve days is employed in this book, while the body of Hector lies in the tent of Achilles. And as many more are spent in the truce allowed for his interment. The scene is partly in Achilles' camp, and partly in Troy.

BOOK XXIV.

The games were ended, and the multitude
Amid the ships their sev'ral ways dispers'd:
Some to their supper, some to gentle sleep
Yielding, delighted; but Achilles still
Mourn'd o'er his lov'd companion; not on him
Lighted all-conqu'ring sleep, but to and fro
Restless he toss'd, and on Patroclus thought,
His vigour and his courage; all the deeds
They two together had achiev'd; the toils,
The perils they had undergone, amid
The strife of warriors, and the angry waves.
Stirr'd by such mem'ries, bitter tears he shed;
Now turning on his side, and now again
Upon his back; then prone upon his face;
Then starting to his feet, along the shore
All objectless, despairing, would he roam;
Nor did the morn, above the sea appearing,
Unmark'd of him arise; his flying steeds
He then would harness, and, behind the car
The corpse of Hector trailing in the dust,
Thrice make the circuit of Patroclus' tomb;
Then would he turn within his tent to rest,
Leaving the prostrate corpse with dust defil'd;
But from unseemly marks the valiant dead
Apollo guarded, who with pity view'd
The hero, though in death; and round him threw
His golden aegis; nor, though dragg'd along,
Allow'd his body to receive a wound.

Thus foully did Achilles in his rage
Misuse the mighty dead; the blessed Gods
With pitying grief beheld the sight, and urg'd
That Hermes should by stealth the corpse remove.

The counsel pleas'd the rest; but Juno still,
And Neptune, and the blue-ey'd Maid, retain'd
The hatred, unappeas'd, with which of old
Troy and her King and people they pursued;
Since Paris to the rival Goddesses,
Who to his sheepfold came, gave deep offence,
Preferring her who brought him in return
The fatal boon of too successful love.
But when the twelfth revolving day was come,
Apollo thus th' assembled Gods address'd:
"Shame on ye, Gods, ungrateful! have ye not,
At Hector's hand, of bulls and choicest goats
Receiv'd your off'rings meet? and fear ye now
E'en his dead corpse to save, and grant his wife,
His mother, and his child, his aged sire
And people, to behold him, and to raise
His fun'ral pile, and with due rites entomb?
But fell Achilles all your aid commands;
Of mind unrighteous, and inflexible
His stubborn heart; his thoughts are all of blood;
E'en as a lion, whom his mighty strength
And dauntless courage lead to leap the fold,
And 'mid the trembling flocks to seize his prey;
E'en so Achilles hath discarded ruth,
And conscience, arbiter of good and ill.
A man may lose his best-lov'd friend, a son,
Or his own mother's son, a brother dear:
He mourns and weeps, but time his grief allays,
For fate to man a patient mind hath giv'n:
But godlike Hector's body, after death,
Achilles, unrelenting, foully drags,
Lash'd to his car, around his comrade's tomb.
This is not to his praise; though brave he be,
Yet thus our anger he may justly rouse,
Who in his rage insults the senseless clay."

To whom, indignant, white-arm'd Juno thus:
"Some show of reason were there in thy speech,
God of the silver bow, could Hector boast
Of equal dignity with Peleus' son.
A mortal one, and nurs'd at woman's breast;
The other, of a Goddess born, whom I
Nurtur'd and rear'd, and to a mortal gave
In marriage; gave to Peleus, best lov'd
By all th' Immortals, of the race of man.
Ye, Gods, attended all the marriage rites;
Thou too, companion base, false friend, wast there,
And, playing on thy lyre, didst share the feast."

To whom the Cloud-compeller answer'd thus:
"Juno, restrain thy wrath; they shall not both
Attain like honour; yet was Hector once,
Of all the mortals that in Ilium dwell,
Dearest to all the Gods, and chief to me;
For never did he fail his gifts to bring.
And with, burnt-off 'rings and libations due
My altars crown; such worship I receiv'd.
Yet shall bold Hector's body, not without
The knowledge of Achilles, be remov'd;
For day and night his Goddess-mother keeps
Her constant watch beside him. Then, some God
Bid Thetis hither to my presence haste;
And I with prudent words will counsel her,
That so Achilles may at Priam's hand
Large ransom take, and set brave Hector free."

He said; and promptly on his errand sprang
The storm-swift Iris; in the dark-blue sea
She plung'd, midway 'twixt Imbros' rugged shore
And Samos' isle; the parting waters splash'd.
As down to ocean's lowest depths she dropp'd,
Like to a plummet, which the fisherman
Lets fall, encas'd in wild bull's horn, to bear

Destruction to the sea's voracious tribes.
There found she Thetis in a hollow cave,
Around her rang'd the Ocean Goddesses:
She, in the midst, was weeping o'er the fate
Her matchless son awaiting, doom'd to die
Far from his home, on fertile plains of Troy.
Swift-footed Iris at her side appear'd,
And thus address'd her: "Hasten, Thetis; Jove,
Lord of immortal counsel, summons thee."
To whom the silver-footed Goddess thus:
"What would with me the mighty King of Heav'n?
Press'd as I am with grief, I am asham'd
To mingle with the Gods; yet will I go:
Nor shall he speak in vain, whate'er his words."

Thus as she spoke, her veil the Goddess took,
All black, than which none deeper could be found;
She rose to go; the storm-swift Iris led
The way before her; ocean's parted waves
Around their path receded; to the beach
Ascending, upwards straight to Heav'n they sprang.
Th' all-seeing son of Saturn there they found,
And rang'd around him all th' immortal Gods.
Pallas made way; and by the throne of Jove
Sat Thetis, Juno proff'ring to her hand
A goblet fair of gold, and adding words
Of welcome; she the cup receiv'd, and drank.
Then thus began the sire of Gods and men:
"Thou, Thetis, sorrowing to Olympus com'st,
Borne down by ceaseless grief; I know it well;
Yet hear the cause for which I summon'd thee.
About Achilles, thy victorious son,
And valiant Hector's body, for nine days
Hath contest been in Heav'n; and some have urg'd
That Hermes should by stealth the corpse remove.
This to Achilles' praise I mean to turn,
And thus thy rev'ence and thy love retain.

Then haste thee to the camp, and to thy son
My message bear; tell him that all the Gods
Are fill'd with wrath; and I above the rest
Am angry, that beside the beaked ships,
He, mad with rage, the corpse of Hector keeps:
So may he fear me, and restore the dead.
Iris meantime to Priam I will send,
And bid him seek the Grecian ships, and there
Obtain his son's release: and with him bring
Such presents as may melt Achilles' heart."

He said; the silver-footed Queen obey'd;
Down from Olympus' heights in haste she sped,
And sought her son; him found she in his tent,
Groaning with anguish, while his comrades round,
Plying their tasks, prepar'd the morning meal.
For them a goodly sheep, full-fleec'd, was slain.
Close by his side his Goddess-mother stood,
And gently touch'd him with her hand, and said,
"How long, my son, wilt thou thy soul consume
With grief and mourning, mindful nor of food
Nor sleep? nor dost thou wisely, to abstain
From woman's love; for short thy time on earth:
Death and imperious fate are close at hand.
Hear then my words; a messenger from Jove
To thee I come, to tell thee that the Gods
Are fill'd with wrath, and he above the rest
Is angry, that beside the beaked ships
Thou, mad with rage, the corpse of Hector keep'st.
Then ransom take, and liberate the dead."

To whom Achilles, swift of foot, replied:
"So be it; ransom let him bring, and bear
His dead away, if such the will of Jove."

Thus, in the concourse of the ships, they two,
Mother and son, their lengthen'd converse held.

Then Saturn's son to Iris gave command:
"Haste thee, swift Iris, from Olympus' height,
To Troy, to royal Priam bear my words;
And bid him seek the Grecian ships, and there
Obtain his son's release; and with him take
Such presents as may melt Achilles' heart.
Alone, no Trojan with him, must he go;
Yet may a herald on his steps attend,
Some aged man, his smoothly-rolling car
And mules to drive; and to the city back
To bring his dead, whom great Achilles slew.
Nor let the fear of death disturb his mind:
Hermes shall with him, as his escort, go,
And to Achilles' presence safely bring.
Arriv'd within the tent, nor he himself
Will slay him, but from others will protect.
Not ignorant is he, nor void of sense,
Nor disobedient to the Gods' behest
But will with pitying eyes his suppliant view."

He said; and on his errand sped in haste
The storm-swift Iris; when to Priam's house
She came, the sounds of wailing met her ear.
Within the court, around their father, sat
His sons, their raiment all bedew'd with tears;
And in the midst, close cover'd with his robe,
Their sire, his head and neck with dirt defil'd,
Which, wallowing on the earth, himself had heap'd,
With his own hands, upon his hoary head.
Throughout the house his daughters loudly wail'd
In mem'ry of the many and the brave
Who lay in death, by Grecian warriors slain.
Beside him stood the messenger of Jove,
And whisper'd, while his limbs with terror shook:
"Fear nothing, Priam, son of Dardanus,
Nor let thy mind be troubled; not for ill,
But here on kindly errand am I sent:

To thee I come, a messenger from Jove,
Who from on high looks down on thee with eyes
Of pitying love; he bids thee ransom home
The godlike Hector's corpse; and with thee take
Such presents as may melt Achilles' heart.
Alone, no Trojan with thee, must thou go;
Yet may a herald on thy steps attend,
Some aged man, thy smoothly-rolling car
And mules to drive, and to the city back
To bring thy dead, whom great Achilles slew.
Nor let the fear of death disturb thy mind:
Hermes shall with thee, as thine escort, go,
And to Achilles' presence safely bring.
Arriv'd within the tent, nor he himself
Will slay thee, but from others will protect;
Not ignorant is he, nor void of sense,
Nor disobedient to the Gods' behest,
But will with pitying eyes his suppliant view."

Swift-footed Iris said, and vanish'd straight:
He to his sons commandment gave, the mules
To yoke beneath the smoothly-rolling car,
And on the axle fix the wicker seat.
Himself the lofty cedar chamber sought,
Fragrant, high-roof'd, with countless treasures stor'd;
And call'd to Hecuba his wife, and said,
"Good wife, a messenger from Jove hath come,
Who bids me seek the Grecian ships, and there
Obtain my son's release; and with me take
Such presents as may melt Achilles' heart.
Say then, what think'st thou? for my mind inclines
To seek the ships within the Grecian camp."

So he; but Hecuba lamenting cried,
"Alas, alas! where are thy senses gone?
And where the wisdom, once of high repute
'Mid strangers, and 'mid those o'er whom thou reign'st?"

How canst thou think alone to seek the ships,
Ent'ring his presence, who thy sons hath slain,
Many and brave? an iron heart is thine!
Of that bloodthirsty and perfidious man,
If thou within the sight and reach shalt come,
No pity will he feel, no rev'rence show:
Rather remain we here apart and mourn;
For him, when at his birth his thread of life
Was spun by fate, 'twas destin'd that afar
From home and parents, he should glut the maw
Of rav'ning dogs, by that stern warrior's tent,
Whose inmost heart I would I could devour:
Such for my son were adequate revenge,
Whom not in ignominious flight he slew;
But standing, thoughtless of escape or flight,
For Trojan men and Troy's deep-bosom'd dames."

To whom in answer Priam, godlike sire:
"Seek not to hinder me; nor be thyself
A bird of evil omen in my house;
For thou shalt not persuade me. If indeed
This message had been brought by mortal man,
Prophet, or seer, or sacrificing priest,
I should have deem'd it false, and laugh'd to scorn
The idle tale; but now (for I myself
Both saw and heard the Goddess) I must go;
Nor unfulfill'd shall be the words I speak:
And if indeed it be my fate to die
Beside the vessels of the brass-clad Greeks,
I am content! by fierce Achilles' hand
Let me be slain, so once more in my arms
I hold my boy, and give my sorrow vent."
Then raising up the coffer's polish'd lid,
He chose twelve gorgeous shawls, twelve single cloaks.
As many rugs, as many splendid robes,
As many tunics; then of gold he took
Ten talents full; two tripods, burnish'd bright,

Four caldrons; then a cup of beauty rare,
A rich possession, which the men of Thrace
Had giv'n, when there he went ambassador;
E'en this he spar'd not, such his keen desire
His son to ransom. From the corridor
With angry words he drove the Trojans all:

“Out with ye, worthless rascals, vagabonds!
Have ye no griefs at home, that here ye come
To pester me? or is it not enough
That Jove with deep affliction visits me,
Slaying my bravest son? ye to your cost
Shall know his loss: since now that he is gone,
The Greeks shall find you easier far to slay.
But may my eyes be clos'd in death, ere see
The city sack'd, and utterly destroy'd.”

He said, and with his staff drove out the crowd;
Before the old man's anger fled they all;
Then to his sons in threat'ning tone he cried;
To Paris, Helenus, and Agathon,
Pammon, Antiphonus, Polites brave,
Deiphobus, and bold Hippothous,
And godlike Dius; all these nine with threats
And angry taunts the aged sire assail'd:
“Haste, worthless sons, my scandal and my shame!
Would that ye all beside the Grecian ships
In Hector's stead had died! Oh woe is me,
Who have begotten sons, in all the land
The best and bravest; now remains not one;
Mestor, and Troilus, dauntless charioteer,
And Hector, who a God 'mid men appear'd,
Nor like a mortal's offspring, but a God's:
All these hath Mars cut off; and left me none,
None but the vile and refuse; liars all,
Vain skipping coxcombs, in the dance alone,
And in nought else renown'd; base plunderers,

From their own countrymen, of lambs and kids.
When, laggards, will ye harness me the car
Equipp'd with all things needed for the way?"

He said; they quail'd beneath their father's wrath,
And brought the smoothly-running mule-wain out,
Well-fram'd, new-built; and fix'd the wicker seat;
Then from the peg the mule-yoke down they took,
Of boxwood wrought, with boss and rings complete;
And with the yoke, the yoke-band brought they forth,
Nine cubits long; and to the polish'd pole
At the far end attach'd; the breast-rings then
Fix'd to the pole-piece: and on either side
Thrice round the knob the leathern thong they wound.
And bound it fast, and inward turn'd the tongue.
Then the rich ransom, from the chambers brought,
Of Hector's head, upon the wain they pil'd;
And yok'd the strong-hoof'd mules, to harness train'd,
The Mysians' splendid present to the King:
To Priam's car they harness'd then the steeds,
Which he himself at polish'd manger fed.

Deep thoughts revolving, in the lofty halls
Were met the herald and the aged King,
When Hecuba with troubled mind drew near;
In her right hand a golden cup she bore
Of luscious wine, that ere they took their way
They to the Gods might due libations pour;
Before the car she stood, and thus she spoke:
"Take, and to father Jove thine off'ring pour,
And pray that he may bring thee safely home
From all thy foes; since sore against my will
Thou needs wilt venture to the ships of Greece.
Then to Idaean Jove, the cloud-girt son
Of Saturn, who th' expanse of Troy surveys,
Prefer thy pray'r, beseeching him to send,
On thy right hand, a winged messenger,

The bird he loves the best, of strongest flight;
That thou thyself mayst see and know the sign,
And, firm in faith, approach the ships of Greece.
But should all-seeing Jove the sign withhold,
Then not with my consent shouldst thou attempt,
Whate'er thy wish, to reach the Grecian ships."

To whom, in answer, godlike Priam thus:
"O woman, I refuse not to obey
Thy counsel; good it is to raise the hands
In pray'r to Heav'n, and Jove's protection seek."
The old man said; and bade th' attendant pour
Pure water on his hands; with ewer she,
And basin, stood beside him: from his wife,
The due ablutions made, he took the cup;
Then in the centre of the court he stood,
And as he pour'd the wine, look'd up to Heav'n,
And thus with voice uplifted pray'd aloud:
"O father Jove, who rul'st on Ida's height,
Most great, most glorious! grant that I may find
Some pity in Achilles' heart; and send,
On my right hand, a winged messenger,
The bird thou lov'st the best, of strongest flight,
That I myself may see and know the sign,
And, firm in faith, approach the ships of Greece."

Thus as he pray'd, the Lord of counsel heard;
And sent forthwith an eagle, feather'd king,
Dark bird of chase, and Dusky thence surnam'd:
Wide as the portals, well secur'd with bolts,
That guard some wealthy monarch's lofty hall,
On either side his ample pinions spread.
On the right hand appear'd he, far above
The city soaring; they the fav'ring sign
With joy beheld, and ev'ry heart was cheer'd.
Mounting his car in haste, the aged King
Drove thro' the court, and thro' the echoing porch;

The mules in front, by sage Idaeus driv'n,
That drew the four-wheel'd wain; behind them came
The horses, down the city's steep descent
Urg'd by th' old man to speed; the crowd of friends
That follow'd mourn'd for him, as doom'd to death.
Descended from the city to the plain,
His sons and sons-in-law to Ilium took
Their homeward way; advancing o'er the plain
They two escap'd not Jove's all-seeing eye;
Pitying he saw the aged sire; and thus
At once to Hermes spoke, his much-lov'd son:
"Hermes, for thou in social converse lov'st
To mix with men, and hear'st whome'er thou wilt;
Haste thee, and Priam to the Grecian ships
So lead, that none of all the Greeks may see
Ere at Achilles' presence he attain."

He said; nor disobey'd the heav'nly Guide;
His golden sandals on his feet he bound,
Ambrosial work; which bore him o'er the waves,
Swift as the wind, and o'er the wide-spread earth;
Then took his rod, wherewith he seals at will
The eyes of men, and wakes again from sleep.
This in his hand he bore, and sprang for flight.
Soon the wide Hellespont he reach'd, and Troy,
And pass'd in likeness of a princely youth,
In op'ning manhood, fairest term of life.

The twain had pass'd by Ilus' lofty tomb,
And halted there the horses and the mules
Beside the margin of the stream to drink;
For darkness now was creeping o'er the earth:
When through the gloom the herald Hermes saw
Approaching near, to Priam thus he cried:
"O son of Dardanus, bethink thee well;
Of prudent counsel great is now our need.
A man I see, and fear he means us ill.

Say, with the horses shall we fly at once,
Or clasp his knees, and for his mercy sue?"
The old man heard, his mind confus'd with dread;
So grievously he fear'd, that ev'ry hair
Upon his bended limbs did stand on end;
He stood astounded; but the Guardian-God
Approach'd, and took him by the hand, and said:
"Where, father, goest thou thus with horse and mule
In the still night, when men are sunk in sleep?
And fear'st thou not the slaughter-breathing Greeks,
Thine unrelenting foes, and they so near?
If any one of them should see thee now,
So richly laden in the gloom of night,
How wouldst thou feel? thou art not young thyself,
And this old man, thy comrade, would avail
But little to protect thee from assault.
I will not harm thee, nay will shield from harm,
For like my father's is, methinks, thy face."

To whom in answer Priam, godlike sire:
"Tis as thou say'st, fair son; yet hath some God
Extended o'er me his protecting hand,
Who sends me such a guide, so opportune.
Bless'd are thy parents in a son so grac'd
In face and presence, and of mind so wise."

To whom in answer thus the Guardian-God:
"O father, well and wisely dost thou speak;
But tell me this, and truly: dost thou bear
These wealthy treasures to some foreign land,
That they for thee in safety may be stor'd?
Or have ye all resolv'd to fly from Troy
In fear, your bravest slain, thy gallant son,
Who never from the Greeks' encounter flinch'd?"

To whom in answer Priam, godlike sire:
"Who art thou, noble Sir, and what thy race,

That speak'st thus fairly of my hapless son?"

To whom in answer thus the Guardian-God:

"Try me, old man; of godlike Hector ask;
For often in the glory-giving fight
These eyes have seen him; chief, when to the ships
The Greeks he drove, and with the sword destroy'd.
We gaz'd in wonder; from the fight restrain'd
By Peleus' son, with Agamemnon wroth.
His follower I; one ship convey'd us both;
One of the Myrmidons I am; my sire
Polyctor, rich, but aged, e'en as thou.
Six sons he hath, besides myself, the sev'nth;
And I by lot was drafted for the war.
I from the ships am to the plain come forth;
For with the dawn of day the keen-ey'd Greeks
Will round the city marshal their array.
They chafe in idleness; the chiefs in vain
Strive to restrain their ardour for the fight."

To whom in answer Priam, godlike sire:

"If of Achilles, Peleus' son, thou art
Indeed a follower, tell me all the truth;
Lies yet my son beside the Grecian ships,
Or hath Achilles torn him limb from limb,
And to his dogs the mangled carcase giv'n?"

To whom in answer thus the Guardian-God:

"On him, old man, nor dogs nor birds have fed,
But by the ship of Peleus' son he lies
Within the tent; twelve days he there hath lain,
Nor hath corruption touch'd his flesh, nor worms,
That wont to prey on men in battle slain.
The corpse, indeed, with each returning morn,
Around his comrade's tomb Achilles drags,
Yet leaves it still uninjur'd; thou thyself
Mightst see how fresh, as dew-besprent, he lies,

From blood-stains cleans'd, and clos'd his many wounds,
For many a lance was buried in his corpse.
So, e'en in death, the blessed Gods above,
Who lov'd him well, protect thy noble son."

He said; th' old man rejoicing heard his words,
And answer'd, "See, my son, how good it is
To give th' immortal Gods their tribute due;
For never did my son, while yet he liv'd,
Neglect the Gods who on Olympus dwell;
And thence have they remember'd him in death.
Accept, I pray, this goblet rich-emboss'd;
Be thou my guard, and, under Heav'n, my guide,
Until I reach the tent of Peleus' son."

To whom in answer thus the Guardian-God:
"Old father, me thy younger wouldst thou tempt,
In vain; who bidd'st me at thy hands accept
Thy proffer'd presents, to Achilles' wrong.
I dread his anger; and should hold it shame
To plunder him, through fear of future ill.
But, as thy guide, I could conduct thee safe,
As far as Argos, journeying by thy side,
On ship-board or on foot; nor by the fault
Of thy conductor shouldst thou meet with harm."

Thus spoke the Guardian-God, and on the car
Mounting in haste, he took the whip and reins,
And with fresh vigour mules and horses fill'd.
When to the ship-tow'rs and the trench they came,
The guard had late been busied with their meal;
And with deep sleep the heav'nly Guide o'erspread
The eyes of all; then open'd wide the gates,
And push'd aside the bolts, and led within
Both Priam, and the treasure-laden wain.
But when they reach'd Achilles' lofty tent,
(Which for their King the Myrmidons had built

Of fir-trees fell'd, and overlaid the roof
With rushes mown from off the neighb'ring mead;
And all around a spacious court enclos'd
With cross-set palisades; a single bar
Of fir the gateway guarded, which to shut
Three men, of all the others, scarce suffic'd,
And three to open; but Achilles' hand
Unaided shut with ease the massive bar)
Then for the old man Hermes op'd the gate,
And brought within the court the gifts design'd
For Peleus' godlike son; then from the car
Sprang to the ground, and thus to Priam spoke:
"Old man, a God hath hither been thy guide;
Hermes I am, and sent to thee from Jove,
Father of all, to bring thee safely here.
I now return, nor to Achilles' eyes
Will I appear; beseems it not a God
To greet a mortal in the sight of all.
But go thou in, and clasp Achilles' knees,
And supplicate him for his father's sake,
His fair-hair'd mother's, and his child's, that so
Thy words may stir an answer in his heart."

Thus saying, Hermes to Olympus' heights
Return'd; and Priam from his chariot sprang,
And left Idaeus there, in charge to keep
The horses and the mules, while he himself
Enter'd the dwelling straight, where wont to sit
Achilles, lov'd of Heav'n. The chief he found
Within, his followers seated all apart;
Two only in his presence minister'd,
The brave Automedon, and Alcimius,
A warrior bold; scarce ended the repast
Of food and wine; the table still was set.
Great Priam enter'd, unperceiv'd of all;
And standing by Achilles, with his arms
Embrac'd his knees, and kiss'd those fearful hands,

Blood-stain'd, which many of his sons had slain.
As when a man, by cruel fate pursued,
In his own land hath shed another's blood,
And flying, seeks beneath some wealthy house
A foreign refuge; wond'ring, all behold:
On godlike Priam so with wonder gaz'd
Achilles; wonder seiz'd th' attendants all,
And one to other looked; then Priam thus
To Peleus' son his suppliant speech address'd:
"Think, great Achilles, rival of the Gods,
Upon thy father, e'en as I myself
Upon the threshold of unjoyous age:
And haply he, from them that dwell around
May suffer wrong, with no protector near
To give him aid; yet he, rejoicing, knows
That thou still liv'st; and day by day may hope
To see his son returning safe from Troy;
While I, all hapless, that have many sons,
The best and bravest through the breadth of Troy,
Begotten, deem that none are left me now.
Fifty there were, when came the sons of Greece;
Nineteen the offspring of a single womb;
The rest, the women of my household bore.
Of these have many by relentless Mars
Been laid in dust; but he, my only one,
The city's and his brethren's sole defence,
He, bravely fighting in his country's cause,
Hector, but lately by thy hand hath fall'n:
On his behalf I venture to approach
The Grecian ships; for his release to thee
To make my pray'r, and priceless ransom pay.
Then thou, Achilles, reverence the Gods;
And, for thy father's sake, look pitying down
On me, more needing pity; since I bear
Such grief as never man on earth hath borne.
Who stoop to kiss the hand that slew my son."

Thus as he spoke, within Achilles' breast
Fond mem'ry of his father rose; he touch'd
The old man's hand, and gently put him by;
Then wept they both, by various mem'ries stirr'd:
One, prostrate at Achilles' feet, bewail'd
His warrior son; Achilles for his sire,
And for Patroclus wept, his comrade dear;
And through the house their weeping loud was heard.
But when Achilles had indulg'd his grief,
And eas'd the yearning of his heart and limbs,
Uprising, with his hand the aged sire,
Pitying his hoary head and hoary beard,
He rais'd, and thus with gentle words address'd:

“Alas, what sorrows, poor old man, are thine!
How couldst thou venture to the Grecian ships
Alone, and to the presence of the man
Whose hand hath slain so many of thy sons,
Many and brave? an iron heart is thine!
But sit thou on this seat; and in our hearts,
Though filled with grief, let us that grief suppress;
For woful lamentation nought avails.
Such, is the thread the Gods for mortals spin,
To live in woe, while they from cares are free.
Two coffers lie beside the door of Jove,
With gifts for man: one good, the other ill;
To whom from each the Lord of lightning gives,
Him sometimes evil, sometimes good befalls;
To whom the ill alone, him foul disgrace
And grinding mis'ry o'er the earth pursue:
By God and man alike despis'd he roams.
Thus from his birth the Gods to Peleus gave
Excellent gifts; with wealth and substance bless'd
Above his fellows; o'er the Myrmidons
He rul'd with sov'reign sway; and Heav'n bestow'd
On him, a mortal, an immortal bride.
Yet this of ill was mingled in his lot,

That in his house no rising race he saw
Of future Kings; one only son he had,
One doom'd to early death; nor is it mine
To tend my father's age; but far from home
Thee and thy sons in Troy I vex with war.
Much have we heard too of thy former wealth;
Above what Lesbos northward, Macar's seat,
Contains, and Upper Phrygia, and the shores
Of boundless Hellespont, 'tis said that thou
In wealth and number of thy sons wast bless'd.
But since on thee this curse the Gods have brought,
Still round thy city war and murder rage.
Bear up, nor thus with grief incessant mourn;
Vain is thy sorrow for thy gallant son;
Thou canst not raise him, and mayst suffer more."

To whom in answer Priam, godlike sire;
"Tell me not yet, illustrious chief, to sit,
While Hector lies, uncar'd for, in the tent;
But let me quickly go, that with mine eyes
I may behold my son; and thou accept
The ample treasures which we tender thee:
Mayst thou enjoy them, and in safety reach
Thy native land, since thou hast spar'd my life,
And bidd'st me still behold the light of Heav'n."

To whom Achilles thus with stern regard:
"Old man, incense me not; I mean myself
To give thee back thy son; for here of late
Despatch'd by Jove, my Goddess-mother came,
The daughter of the aged Ocean-God:
And thee too, Priam, well I know, some God
(I cannot err) hath guided to our ships.
No mortal, though in vent'rous youth, would dare
Our camp to enter; nor could hope to pass
Unnotic'd by the watch, nor easily
Remove the pond'rous bar that guards our doors.

But stir not up my anger in my grief;
Lest, suppliant though thou be, within my tent
I brook thee not, and Jove's command transgress."

He said; the old man trembled, and obey'd;
Then to the door-way, with a lion's spring,
Achilles rush'd; not unaccompanied;
With him Automedon and Aleimus,
His two attendants, of his followers all,
Next to the lost Patroclus, best-esteem'd;
They from the yoke the mules and horses loos'd;
Then led the herald of the old man in,
And bade him sit; and from the polish'd wain
The costly ransom took of Hector's head.
Two robes they left, and one well-woven vest,
To clothe the corpse, and send with honour home.
Then to the female slaves he gave command
To wash the body, and anoint with oil,
Apart, that Priam might not see his son;
Lest his griev'd heart its passion unrestrain'd
Should utter, and Achilles, rous'd to wrath,
His suppliant slay, and Jove's command transgress.
When they had wash'd the body, and with oil
Anointed, and around it wrapp'd the robe
And vest, Achilles lifted up the dead
With his own hands, and laid him on the couch;
Which to the polish'd wain his followers rais'd.
Then groaning, on his friend by name he call'd:
"Forgive, Patroclus! be not wroth with me,
If in the realm of darkness thou shouldst hear
That godlike Hector to his father's arms,
For no mean ransom, I restore; whereof
A fitting share for thee I set aside."

This said, Achilles to the tent return'd;
On the carv'd couch, from whence he rose, he sat
Beside the wall; and thus to Priam spoke:

“Old man, thy son, according to thy pray’r,
Is giv’n thee back; upon the couch he lies;
Thyself shalt see him at the dawn of day.
Meanwhile the ev’ning meal demands our care.
Not fair-hair’d Niobe abstain’d from food
When in the house her children lay in death,
Six beauteous daughters and six stalwart sons.
The youths, Apollo with his silver bow,
The maids, the Archer-Queen, Diana, slew,
With anger fill’d that Niobe presum’d
Herself with fair Latona to compare,
Her many children with her rival’s two;
So by the two were all the many slain.
Nine days in death they lay; and none was there
To pay their fun’ral rites; for Saturn’s son
Had given to all the people hearts of stone.
At length th’ immortal Gods entomb’d the dead.
Nor yet did Niobe, when now her grief
Had worn itself in tears, from food refrain.
And now in Sipylus, amid the rocks,
And lonely mountains, where the Goddess nymphs
That love to dance by Achelous’ stream,
’Tis said, were cradled, she, though turn’d to stone,
Broods o’er the wrongs inflicted by the Gods.
So we too, godlike sire, the meal may share;
And later, thou thy noble son mayst mourn,
To Troy restor’d — well worthy he thy tears.”

This said, he slaughter’d straight a white-fleec’d sheep;
His comrades then the carcase flay’d and dress’d:
The meat prepar’d, and fasten’d to the spits;
Roasted with care, and from the fire withdrew.
The bread Automedon from baskets fair
Apportion’d out; the meat Achilles shar’d.
They on the viands set before them fell.
The rage of thirst and hunger satisfied,
In wonder Priam on Achilles gaz’d,

His form and stature; as a God he seem'd;
And he too look'd on Priam, and admir'd
His venerable face, and gracious speech.
With mutual pleasure each on other gaz'd,
Till godlike Priam first address'd his host:
"Dismiss me now, illustrious chief, to rest;
And lie we down, in gentle slumbers wrapp'd;
For never have mine eyes been clos'd in sleep,
Since by thy hand my gallant son was slain:
But groaning still, I brood upon my woes,
And in my court with dust my head defile.
Now have I tasted bread, now ruddy wine
Hath o'er my palate pass'd; but not till now."

Thus he; his comrades and th' attendant maids
Achilles order'd in the corridor
Two mattresses to place, with blankets fair
Of purple wool o'erlaid; and on the top
Rugs and soft sheets for upper cov'ring spread.
They from the chamber, torch in hand, withdrew,
And with obedient haste two beds prepar'd.
Then thus Achilles spoke in jesting tone:
"Thou needs must sleep without, my good old friend;
Lest any leader of the Greeks should come,
As is their custom, to confer with me;
Of them whome'er should find thee here by night
Forthwith to Agamemnon would report,
And Hector might not be so soon, restor'd.
But tell me truly this; how many days
For godlike Hector's fun'ral rites ye need;
That for so long a time I may myself
Refrain from combat, and the people stay."

To whom in answer Priam, godlike sire:
"If by thy leave we may indeed perform
His fun'ral rites, to thee, Achilles, great
Will be our gratitude, if this thou grant.

Thou know'st how close the town is hemm'd around;
And from the mountain, distant as it is,
The Trojans well may fear to draw the wood.
Nine days to public mourning would we give;
The tenth, to fun'ral rites and fun'ral feast;
Then on th' eleventh would we raise his mound;
The twelfth, renew the war, if needs we must."

To whom Achilles swift of foot replied:
"So shall it be, old Priam; I engage
To stay the battle for the time requir'd."

Thus speaking, with his hand the old man's wrist
He grasp'd, in token that he need not fear.
Then in the corridor lay down to rest
Old Priam and the herald, Elders sage;
While in his tent's recess Achilles slept,
The fair Briseis resting by his side.

In night-long slumbers lay the other Gods,
And helmed chiefs, by gentle sleep subdued;
But on the eyes of Hermes, Guardian-God,
No slumber fell, deep pond'ring in his mind
How from the ships in safety to conduct
The royal Priam, and the guard elude.
Above the sleeper's head he stood, and cried:
"Old man, small heed thou tak'st of coining ill,
Who, when Achilles gives thee leave to go,
Sleep'st undisturb'd, surrounded by thy foes.
Thy son hath been restor'd, and thou hast paid
A gen'rous price; but to redeem thy life,
If Agamemnon and the other Greeks
Should know that thou art here, full thrice so much
Thy sons, who yet are left, would have to pay."

He said; the old man trembled, and arous'd
The herald; while the horses and the mules

Were yok'd by Hermes, who with silent speed
Drove through th' encampment, unobserv'd of all.
But when they came to eddying Xanthus' ford,
Fair-flowing stream, born of immortal Jove,
To high Olympus Hermes took his flight,
As morn, in saffron robe, o'er all the earth
Was light diffusing; they with fun'ral wail
Drove cityward the horses; following came
The mules that drew the litter of the dead.
The plain they travers'd o'er, observ'd of none,
Or man or woman, till Cassandra, fair
As golden Venus, from the topmost height
Of Pergamus, her father in his car
Upstanding saw, the herald at his side.
Him too she saw, who on the litter lay;
Then lifted up her voice, and cried aloud
To all the city, "Hither, Trojans, come,
Both men and women, Hector see restor'd;
If, while he liv'd, returning from the fight,
Ye met him e'er rejoicing, who indeed
Was all the city's chiefest joy and pride."

She said; nor man nor woman then was left
Within the city; o'er the minds of all
Grief pass'd, resistless; to the gates in throngs
They press'd, to crowd round him who brought the dead.
The first to clasp the body were his wife
And honour'd mother; eagerly they sprang
On the smooth-rolling wain, to touch the head
Of Hector; round them, weeping, stood the crowd
Weeping, till sunset, all the live-long day
Had they before the gates for Hector mourn'd;
Had not old Priam from the car address'd
The crowd: "Make way, that so the mules may pass;
When to my house I shall have brought my dead,
Ye there may vent your sorrow as ye will."

Thus as he spoke, obedient to his word
They stood aside, and for the car made way:
But when to Priam's lordly house they came,
They laid him on a rich-wrought couch, and call'd
The minstrels in, who by the hero's bed
Should lead the melancholy chorus; they
Pour'd forth the music of the mournful dirge,
While women's voices join'd in loud lament.
White-arm'd Andromache the wail began,
The head of Hector clasping in her hands:
"My husband, thou art gone in pride of youth,
And in thine house hast left me desolate;
Thy child an infant still, thy child and mine,
Unhappy parents both! nor dare I hope
That he may reach the ripeness of his youth;
For ere that day shall Troy in ruin fall,
Since thou art gone, her guardian! thou whose arm
Defended her, her wives, and helpless babes!
They now shall shortly o'er the sea be borne,
And with them I shall go; thou too, my child,
Must follow me, to servile labour doom'd,
The suff'ring victim of a tyrant Lord;
Unless perchance some angry Greek may seize
And dash thee from the tow'r — a woful death!
Whose brother, or whose father, or whose son
By Hector hath been slain; for many a Greek
By Hector's hand hath bit the bloody dust;
Not light in battle was thy father's hand!
Therefore for him the gen'ral city mourns;
Thou to thy parents bitter grief hast caus'd,
Hector! but bitt'rest grief of all hast left
To me! for not to me was giv'n to clasp
The hand extended from thy dying bed,
Nor words of wisdom catch, which night and day,
With tears, I might have treasur'd in my heart."

Weeping she spoke — the women join'd the wail.
Then Hecuba took up the loud lament:
“Hector, of all my children dearest thou!
Dear to th' Immortals too in life wast thou,
And they in death have borne thee still in mind;
For other of my sons, his captives made,
Across the wat'ry waste, to Samos' isle
Or Imbros, or th' inhospitable shore
Of Lemnos, hath Achilles, swift of foot,
To slav'ry sold; thee, when his sharp-edg'd spear
Had robb'd thee of thy life, he dragg'd indeed
Around Patroclus' tomb, his comrade dear,
Whom thou hadst slain; yet so he rais'd not up
Ilis dead to life again; now liest thou here,
All fresh and fair, as dew-besprent; like one
Whom bright Apollo, with his arrows keen,
God of the silver bow, hath newly slain.”

Weeping, she spoke; and rous'd the gen'ral grief.
Then Helen, third, the mournful strain renew'd:
“Hector, of all my brethren dearest thou!
True, godlike Paris claims me as his wife,
Who bore me hither — would I then had died!
But twenty years have pass'd since here I came,
And left my native land; yet ne'er from thee
I heard one scornful, one degrading word;
And when from others I have borne reproach,
Thy brothers, sisters, or thy brothers' wives,
Or mother, (for thy sire was ever kind
E'en as a father) thou hast check'd them still
With tender feeling, and with gentle words.
For thee I weep, and for myself no less:
For, through the breadth of Troy, none love me now,
None kindly look on me, but all abhor.”

Weeping she spoke, and with her wept the crowd.
At length the aged Priam gave command:

“Haste now, ye Trojans, to the city bring
Good store of fuel; fear no treach’rous wile;
For when he sent me from the dark-ribb’d ships,
Achilles promis’d that from hostile arms
Till the twelfth morn we should no harm sustain.”

He said; and they the oxen and the mules
Yok’d to the wains, and from the city throng’d:
Nine days they labour’d, and brought back to Troy
Good store of wood; but when the tenth day’s light
Upon the earth appear’d, weeping, they bore
Brave Hector out; and on the fun’ral pile
Laying the glorious dead, applied the torch.

While yet the rosy-finger’d morn was young
Round noble Hector’s pyre the people press’d:
When all were gather’d round, and closely throng’d
First on the burning mass, as far as spread
The range of fire, they pour’d the ruddy wine,
And quench’d the flames: his brethren then and friends
Weeping, the hot tears flowing down their cheeks,
Collected from the pile the whiten’d bones;
These in a golden casket they enclos’d,
And o’er it spread soft shawls of purple dye;
Then in a grave they laid it, and in haste
With stone in pond’rous masses cover’d o’er;
And rais’d a mound, and watch’d on ev’ry side,
From sudden inroad of the Greeks to guard.
The mound erected, back they turn’d; and all
Assembled duly, shar’d the solemn feast
In Priam’s palace, Heav’n-descended King.

Such were the rites to glorious Hector paid.

THE ILIAD – Murray's Translation



Augustus Taber Murray's 1924 translation is a precise prose translation of the epic poem and previously appeared in Loeb Classical Library edition of Homer.

CONTENTS

[BOOK 1](#)
[BOOK 2](#)
[BOOK 3](#)
[BOOK 4](#)
[BOOK 5](#)
[BOOK 6](#)
[BOOK 7](#)
[BOOK 8](#)
[BOOK 9](#)
[BOOK 10](#)
[BOOK 11](#)
[BOOK 12](#)
[BOOK 13](#)
[BOOK 14](#)
[BOOK 15](#)
[BOOK 16](#)
[BOOK 17](#)
[BOOK 18](#)
[BOOK 19](#)
[BOOK 20](#)
[BOOK 21](#)
[BOOK 22](#)
[BOOK 23](#)
[BOOK 24](#)

BOOK 1

[1] The wrath sing, goddess, of Peleus' son, Achilles, that destructive wrath which brought countless woes upon the Achaeans, and sent forth to Hades many valiant souls of heroes, and made them themselves spoil for dogs and every bird; thus the plan of Zeus came to fulfillment, from the time when first they parted in strife Atreus' son, king of men, and brilliant Achilles.

[8] Who then of the gods was it that brought these two together to contend? The son of Leto and Zeus; for he in anger against the king roused throughout the host an evil pestilence, and the people began to perish, because upon the priest Chryses the son of Atreus had wrought dishonour. For he had come to the swift ships of the Achaeans to free his daughter, bearing ransom past counting; and in his hands he held the wreaths of Apollo who strikes from afar, on a staff of gold; and he implored all the Achaeans, but most of all the two sons of Atreus, the marshallers of the people: Sons of Atreus, and other well-greaved Achaeans, to you may the gods who have homes upon Olympus grant that you sack the city of Priam, and return safe to your homes; but my dear child release to me, and accept the ransom out of reverence for the son of Zeus, Apollo who strikes from afar.

[22] Then all the rest of the Achaeans shouted assent, to reverence the priest and accept the glorious ransom, yet the thing did not please the heart of Agamemnon, son of Atreus, but he sent him away harshly, and laid upon him a stern command: "Let me not find you, old man, by the hollow ships, either tarrying now or coming back later, lest your staff and the wreath of the god not protect you. Her I will not set free. Sooner shall old age come upon her in our house, in Argos, far from her native land, as she walks to and fro before the loom and serves my bed. But go, do not anger me, that you may return the safer."

[33] So he spoke, and the old man was seized with fear and obeyed his word. He went forth in silence along the shore of the loud-resounding sea, and earnestly then, when he had gone apart, the old man prayed to the lord Apollo, whom fair-haired Leto bore: "Hear me, god of the silver bow, who stand over Chryse and holy Cilla, and rule mightily over Tenedos, Sminthian god, if ever I roofed over a temple to your pleasing, or if ever I

burned to you fat thigh-pieces of bulls and goats, fulfill this prayer for me: let the Danaans pay for my tears by your arrows.”

[43] So he spoke in prayer, and Phoebus Apollo heard him. Down from the peaks of Olympus he strode, angered at heart, bearing on his shoulders his bow and covered quiver. The arrows rattled on the shoulders of the angry god as he moved, and his coming was like the night. Then he sat down apart from the ships and let fly an arrow: terrible was the twang of the silver bow. The mules he assailed first and the swift dogs, but then on the men themselves he let fly his stinging shafts, and struck; and constantly the pyres of the dead burned thick.

[53] For nine days the missiles of the god ranged among the host, but on the tenth Achilles called the people to assembly, for the goddess, white-armed Hera, had put it in his heart, since she pitied the Danaans, when she saw them dying. When they were assembled and gathered together, among them arose and spoke swift-footed Achilles: “Son of Atreus, now I think we shall return home, beaten back again, should we even escape death, if war and pestilence alike are to ravage the Achaeans. But come, let us ask some seer or priest, or some reader of dreams — for a dream too is from Zeus — who might say why Phoebus Apollo is so angry, whether he finds fault with a vow or a hecatomb; in hope that he may accept the savour of lambs and unblemished goats, and be willing to ward off the pestilence from us.”

[68] When he had thus spoken he sat down, and among them arose Calchas son of Thestor, far the best of bird-diviners, who knew the things that were, and that were to be, and that had been before, and who had guided the ships of the Achaeans to Ilios by his own prophetic powers which Phoebus Apollo had bestowed upon him. He with good intent addressed the gathering, and spoke among them: “Achilles, dear to Zeus, you bid me declare the wrath of Apollo, the lord who strikes from afar. Therefore I will speak; but take thought and swear that you will readily defend me with word and with might of hand; for I think I shall anger a man who rules mightily over all the Argives, and whom the Achaeans obey. For mightier is a king, when he is angry at a lesser man. Even if he swallows down his wrath for that day, yet afterwards he cherishes resentment in his heart till he brings it to fulfillment. Say then, if you will keep me safe.”

[84] In answer to him spoke swift-footed Achilles: “Take heart, and speak out whatever oracle you know; for by Apollo, dear to Zeus, to whom you, Calchas, pray when you reveal oracles to the Danaans, no one, while I live

and have sight on the earth, shall lay heavy hands on you beside the hollow ships, no one of the whole host of the Danaans, not even if you name Agamemnon, who now claims to be far the best of the Achaeans.”

[92] Then the blameless seer took heart, and spoke: “It is not then because of a vow that he finds fault, nor because of a hecatomb, but because of the priest whom Agamemnon dishonoured, and did not release his daughter nor accept the ransom. For this cause the god who strikes from afar has given woes and will still give them. He will not drive off from the Danaans the loathsome pestilence, until we give back to her dear father the bright-eyed maiden, unbought, unransomed, and lead a sacred hecatomb to Chryse. Then we might appease and persuade him.”

[101] When he had thus spoken he sat down, and among them arose the warrior, son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, deeply troubled. With rage his black heart was wholly filled, and his eyes were like blazing fire. To Calchas first of all he spoke, and his look threatened evil: “Prophet of evil, never yet have you spoken to me a pleasant thing; ever is evil dear to your heart to prophesy, but a word of good you have never yet spoken, nor brought to pass. And now among the Danaans you claim in prophecy that for this reason the god who strikes from afar brings woes upon them, that I would not accept the glorious ransom for the girl, the daughter of Chryses, since I much prefer to keep her in my home. For certainly I prefer her to Clytemnestra, my wedded wife, since she is not inferior to her, either in form or in stature, or in mind, or in any handiwork. Yet even so will I give her back, if that is better; I would rather the people be safe than perish. But provide me with a prize of honour forthwith, lest I alone of the Argives be without one, since that would not be proper. For you all see this, that my prize goes elsewhere.”

[121] In answer to him spoke swift-footed brilliant Achilles: “Most glorious son of Atreus, most covetous of all, how shall the great-hearted Achaeans give you a prize? We know nothing of a hoard of wealth in common store, but whatever we took by pillage from the cities has been apportioned, and it is not seemly to gather these things back from the army. But give back the girl to the god, and we Achaeans will recompense you three and fourfold, if ever Zeus grants us to sack the well-walled city of Troy.”

[130] In answer to him spoke lord Agamemnon: “Do not thus, mighty though you are, godlike Achilles, seek to deceive me with your wit; for you

will not get by me nor persuade me. Are you willing, so that your yourself may keep your prize, for me to sit here idly in want, while you order me to give her back? No, if the great-hearted Achaeans give me a prize, suiting it to my mind, so that it will be worth just as much — but if they do not, I myself will come and take your prize, or that of Aias, or that of Odysseus I will seize and bear away. Angry will he be, to whomever I come. But these things we will consider hereafter. Let us now drag a black ship to the shining sea, and quickly gather suitable rowers into it, and place on board a hecatomb, and embark on it the fair-cheeked daughter of Chryses herself. Let one prudent man be its commander, either Aias, or Idomeneus, or brilliant Odysseus, or you, son of Peleus, of all men most extreme, so that on our behalf you may propitiate the god who strikes from afar by offering sacrifice.”

[147] Glaring from beneath his brows spoke to him swift-footed Achilles: “Ah me, clothed in shamelessness, thinking of profit, how shall any man of the Achaeans obey your words with a ready heart either to go on a journey or to fight against men with force? It was not on account of the Trojan spearmen that I came here to fight, since they have done no wrong to me. Never have they driven off my cattle or my horses, nor ever in deep-soiled Phthia, nurse of men, did they lay waste the harvest, for many things lie between us — shadowy mountains and sounding sea. But you, shameless one, we followed, so that you might rejoice, seeking to win recompense for Menelaus and for yourself, dog-face, from the Trojans. This you disregard, and take no heed of. And now you threaten that you will yourself take my prize away from me, for which I toiled so much, which the sons of the Achaeans gave to me. Never have I prize like yours, whenever the Achaeans sack a well-inhabited citadel of the Trojans. The brunt of furious battle do my hands undertake, but if ever an apportionment comes, your prize is far greater, while small but dear is the reward I take to my ships, when I have worn myself out in the fighting. Now I will go back to Phthia, since it is far better to return home with my beaked ships, nor do I intend while I am here dishonoured to pile up riches and wealth for you.”

[172] Then the king of men, Agamemnon, answered him: “Flee then, if your heart urges you; I do not beg you to remain for my sake. With me are others who will honour me, and above all Zeus, the lord of counsel. Most hateful to me are you of all the kings that Zeus nurtures, for always strife is dear to you, and wars and battles. If you are very strong, it was a god, I

think, who gave you this gift. Go home with your ships and your companions and lord it over the Myrmidons; for you I care not, nor take heed of your wrath. But I will threaten you thus: as Phoebus Apollo takes from me the daughter of Chryses, her with my ship and my companions I will send back, but I will myself come to your tent and take the fair-cheeked Briseis, your prize, so that you will understand how much mightier I am than you, and another may shrink from declaring himself my equal and likening himself to me to my face.”

[187] So he spoke. Grief came upon the son of Peleus, and within his shaggy breast his heart was divided, whether he should draw his sharp sword from beside his thigh, and break up the assembly, and slay the son of Atreus, or stay his anger and curb his spirit. While he pondered this in mind and heart, and was drawing from its sheath his great sword, Athene came from heaven. The white-armed goddess Hera had sent her forth, for in her heart she loved and cared for both men alike. She stood behind him, and seized the son of Peleus by his fair hair, appearing to him alone. No one of the others saw her. Achilles was seized with wonder, and turned around, and immediately recognized Pallas Athene. Terribly her eyes shone. Then he addressed her with winged words, and said: “Why now, daughter of aegis-bearing Zeus, have you come? Is it so that you might see the arrogance of Agamemnon, son of Atreus? One thing I will tell you, and I think this will be brought to pass: through his own excessive pride shall he presently lose his life.”

[206] Him then the goddess, bright-eyed Athene, answered: “I have come from heaven to stay your anger, if you will obey, The goddess white-armed Hera sent me forth, for in her heart she loves and cares for both of you. But come, cease from strife, and do not grasp the sword with your hand. With words indeed taunt him, telling him how it shall be. For thus will I speak, and this thing shall truly be brought to pass. Hereafter three times as many glorious gifts shall be yours on account of this arrogance. But refrain, and obey us.”

[215] In answer to her spoke swift-footed Achilles: “It is necessary, goddess, to observe the words of you two, however angered a man be in his heart, for is it better so. Whoever obeys the gods, to him do they gladly give ear.”

[219] He spoke, and stayed his heavy hand on the silver hilt, and back into its sheath thrust the great sword, and did not disobey the word of Athene.

She returned to Olympus to the palace of aegis-bearing Zeus, to join the company of the other gods.

[222] But the son of Peleus again addressed with violent words the son of Atreus, and in no way ceased from his wrath: "Heavy with wine, with the face of a dog but the heart of a deer, never have you had courage to arm for battle along with your people, or go forth to an ambush with the chiefs of the Achaeans. That seems to you even as death. Indeed it is far better throughout the wide camp of the Achaeans to deprive of his prize whoever speaks contrary to you. People-devouring king, since you rule over nobodies; else, son of Atreus, this would be your last piece of insolence. But I will speak out to you, and will swear thereto a mighty oath: by this staff, that shall never more put forth leaves or shoots since first it left its stump among the mountains, nor shall it again grow green, for the bronze has stripped it on all sides of leaves and bark, and now the sons of the Achaeans carry it in their hands when they act as judges, those who guard the ordinances that come from Zeus; and this shall be for you a mighty oath. Surely some day a longing for Achilles will come upon the sons of the Achaeans one and all, and on that day you will not be able to help them at all, for all your grief, when many shall fall dying before man-slaying Hector. But you will gnaw the heart within you, in anger that you did no honour to the best of the Achaeans."

[245] So spoke the son of Peleus, and down to the earth he dashed the staff studded with golden nails, and himself sat down, while over against him the son of Atreus continued to vent his wrath. Then among them arose Nestor, sweet of speech, the clear-voiced orator of the Pylians, from whose tongue flowed speech sweeter than honey. Two generations of mortal men had passed away in his lifetime, who had been born and reared with him before in sacred Pylos, and he was king among the third. He with good intent addressed the gathering and spoke among them: "Comrades, great grief has come upon the land of Achaea. Truly would Priam and the sons of Priam rejoice, and the rest of the Trojans would be most glad at heart, were they to hear all this of you two quarrelling, you who are chief among the Danaans in counsel and chief in war. Listen to me, for you are both younger than I. In earlier times I moved among men more warlike than you, and never did they despise me. Such warriors have I never since seen, nor shall I see, as Peirithous was and Dryas, shepherd of the people, and Caeneus and Exadius and godlike Polyphemus, and Theseus, son of Aegeus, a man like the

immortals. Mightiest were these of men reared upon the earth; mightiest were they, and with the mightiest they fought, the mountain-dwelling centaurs, and they destroyed them terribly. With these men I had fellowship, when I came from Pylos, from a distant land far away; for they themselves called me. And I fought on my own; with those men could no one fight of the mortals now upon the earth. Yes, and they listened to my counsel, and obeyed my words. So also should you obey, since to obey is better. Neither do you, mighty though you are, take away the girl, but let her be, as the sons of the Achaeans first gave her to him as a prize; nor do you, son of Peleus, be minded to strive with a king, might against might, for it is no common honour that is the portion of a sceptre-holding king, to whom Zeus gives glory. If you are a stronger fighter, and a goddess mother bore you, yet he is the mightier, since he is king over more. Son of Atreus, check your rage. Indeed, I beg you to let go your anger against Achilles, who is for all the Achaeans a mighty bulwark in evil war.”

[285] In answer to him spoke lord Agamemnon: “All these things, old man, to be sure, you have spoken as is right. But this man wishes to be above all others; over all he wishes to rule and over all to be king, and to all to give orders; in this, I think, there is someone who will not obey. If the gods who exist for ever made him a spearman, do they therefore license him to keep uttering insults?”

[292] Brilliant Achilles broke in upon him and replied: Surely I would be called cowardly and of no account, if I am to yield to you in every matter that you say. On others lay these commands, but do not give orders to me, for I do not think I shall obey you any longer. And another thing I will tell you, and take it to heart: with my hands I will not fight for the girl’s sake either with you nor with any other, since you are taking away what you have given. But of all else that is mine by my swift black ship, nothing will you take or carry away against my will. Come, just try, so that these too may know: forthwith will your dark blood flow forth about my spear.”

[303] So when the two had made an end of contending with violent words, they rose, and broke up the gathering beside the ships of the Achaeans. The son of Peleus went his way to his huts and his balanced ships together with the son of Menoetius, and with his men; but the son of Atreus launched a swift ship on the sea, and chose for it twenty rowers, and drove on board a hecatomb for the god, and brought the fair-cheeked daughter of Chryses and

set her in the ship; and Odysseus of many wiles went on board to take command.

[312] So these embarked and sailed over the watery ways; but the son of Atreus bade the people purify themselves. And they purified themselves, and cast the defilement into the sea, and offered to Apollo perfect hecatombs of bulls and goats by the shore of the barren sea; and the savour thereof went up to heaven, eddying amid the smoke. Thus were they busied throughout the camp; but Agamemnon did not cease from the strife with which he had first threatened Achilles, but called to Talthibius and Eurybates, who were his heralds and ready squires: "Go to the hut of Achilles, Peleus' son, and take by the hand the fair-cheeked Briseis, and lead her hither; and if he give her not, I will myself go with a larger company and take her; that will be even the worse for him."

[325] So saying he sent them forth, and laid upon them a stern command. Unwilling went the two along the shore of the barren sea, and came to the tents and the ships of the Myrmidons. Him they found sitting beside his tent and his black ship; and Achilles was not glad at sight of them. The two, seized with dread and in awe of the king, stood, and spoke no word to him, nor made question; but he knew in his heart, and spoke: "Hail, heralds, messengers of Zeus and men, draw near. It is not you who are guilty in my sight, but Agamemnon, who sent you forth for the sake of the girl, Briseis. But come, Patroclus, sprung from Zeus, bring forth the girl, and give her to them to lead away. However, let these two themselves be witnesses before the blessed gods and mortal men, and before him, that ruthless king, if hereafter there shall be need of me to ward off shameful ruin from the host. Truly he rages with baneful mind, and knows not at all to look both before and after, that his Achaeans might wage war in safety beside their ships."

[345] So he spoke, and Patroclus obeyed his dear comrade, and led forth from the hut the fair-cheeked Briseis, and gave her to them to lead away. So the two went back beside the ships of the Achaeans, and with them, all unwilling, went the woman. But Achilles burst into tears, and withdrew apart from his comrades, and sat down on the shore of the grey sea, looking forth over the wine-dark deep. Earnestly he prayed to his dear mother with hands outstretched: "Mother, since you bore me, though to so brief a span of life, honour surely ought the Olympian to have given into my hands, Zeus who thunders on high; but now he has honoured me not a bit. Truly the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon has dishonoured me: for he has

taken and keeps my prize through his own arrogant act. So he spoke, weeping, and his lady mother heard him, as she sat in the depths of the sea beside the old man, her father.

[357] And speedily she came forth from the grey sea like a mist, and sat down before him, as he wept, and she stroked him with her hand, and spoke to him, and called him by name: "My child, why do you weep? What sorrow has come upon your heart? Speak out; hide it not in your mind, that we both may know."

[364] Then with heavy moaning spoke swift-footed Achilles to her: "You know. Why then should I tell the tale to you who knows all? We went forth to Thebe, the sacred city of Eetion, and laid it waste, and brought here all the spoil. This the sons of the Achaeans divided properly among themselves, but for the son of Atreus they chose out the fair-cheeked daughter of Chryses. However, Chryses, priest of Apollo, who strikes from afar, came to the swift ships of the bronze-clad Achaeans, to free his daughter, bearing ransom past counting, and in his hands he held the wreaths of Apollo who strikes from afar, on a staff of gold, and he implored all the Achaeans, but most of all the two sons of Atreus, marshallers of the people. Then all the rest of the Achaeans shouted assent, to reverence the priest and accept the glorious ransom; yet the thing did not please the heart of Agamemnon, son of Atreus, but he sent him away harshly, and laid upon him a stern command. So the old man went back again in anger; and Apollo heard his prayer, for he was very dear to him, and sent against the Argives an evil shaft. Then the people began to die thick and fast, and the shafts of the god ranged everywhere throughout the wide camp of the Achaeans. But to us the prophet with sure knowledge declared the oracles of the god who strikes from afar."

[386] "Forthwith, then, I first bade propitiate the god, but thereafter anger seized the son of Atreus, and straightway he arose and spoke a threatening word, which now has come to pass. For the quick-glancing Achaeans are taking the maiden in a swift ship to Chryse, and are bearing gifts to the god; while the other woman the heralds have just now taken from my tent and led away, the daughter of Briseus, whom the sons of the Achaeans gave me. But, you, if you are able, guard your own son; go to Olympus and make prayer to Zeus, if ever you have gladdened his heart by word or deed. For often I have heard you glorying in the halls of my father, and declaring that you alone among the immortals warded off shameful ruin from the son of

Cronos, lord of the dark clouds, on the day when the other Olympians wished to put him in bonds, even Hera and Poseidon and Pallas Athene. But you came, goddess, and freed him from his bonds, when you had quickly called to high Olympus him of the hundred hands, whom the gods call Briareus, but all men Aegaeon; for he is mightier than his father. He sat down by the side of the son of Cronos, exulting in his glory, and the blessed gods were seized with fear of him, and did not bind Zeus. Bring this now to his remembrance, and sit by his side, and clasp his knees, in hope that he might perhaps wish to succour the Trojans, and for those others, the Achaeans, to pen them in among the sterns of their ships and around the sea as they are slain, so that they may all have profit of their king, and that the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon may know his blindness in that he did no honour to the best of the Achaeans.”

[413] Then Thetis answered him as she wept: “Ah me, my child, why did I rear you, cursed in my child-bearing? Would that it had been your lot to remain by your ships without tears and without grief, since your span of life is brief and endures no long time; but now you are doomed to a speedy death and are laden with sorrow above all men; therefore to an evil fate I bore you in our halls. Yet in order to tell this your word to Zeus who delights in the thunderbolt I will myself go to snowy Olympus, in hope that he may be persuaded. But remain by your swift, sea-faring ships, and continue your wrath against the Achaeans, and refrain utterly from battle; for Zeus went yesterday to Oceanus, to the blameless Ethiopians for a feast, and all the gods followed with him; but on the twelfth day he will come back again to Olympus, and then will I go to the house of Zeus with threshold of bronze, and will clasp his knees in prayer, and I think I shall win him.”

[428] So saying, she went her way and left him where he was, angry at heart for the fair-girdled woman’s sake, whom they had taken from him by force though he was unwilling; and meanwhile Odysseus came to Chryse bringing the holy hecatomb. When they had arrived within the deep harbour, they furled the sail, and stowed it in the black ship, and the mast they lowered by the forestays and brought it to the crutch with speed, and rowed her with oars to the place of anchorage. Then they cast out the mooring-stones and made fast the stern cables, and themselves went forth upon the shore of the sea. They brought forth the hecatomb for Apollo, who strikes from afar, and forth stepped also the daughter of Chryses from the

sea-faring ship. Her then did Odysseus of many wiles lead to the altar, and place in the arms of her dear father, saying to him: “Chryses, Agamemnon, king of men, sent me forth to bring to you your daughter, and to offer to Phoebus a holy hecatomb on the Danaans’ behalf, that therewith we may propitiate the lord, who has now brought upon the Argives woeful lamentation.”

[446] So saying he placed her in his arms, and he joyfully took his dear child; but they made haste to set in array for the god the holy hecatomb around the well-built altar, and then they washed their hands and took up the barley grains. Then Chryses lifted up his hands, and prayed aloud for them: “Hear me, god of the silver bow, who stands over Chryse and holy Cilla, and rules mightily over Tenedos. As before you heard me when I prayed — to me you did honour, and mightily smote the host of the Achaeans — even so now fulfill me this my desire: ward off now from the Danaans the loathly pestilence.”

[457] So he spoke in prayer, and Phoebus Apollo heard him. Then, when they had prayed, and had sprinkled the barley grains, they first drew back the victims’ heads, and cut their throats, and flayed them, and cut out the thighs and covered them with a double layer of fat, and laid raw flesh thereon. And the old man burned them on stakes of wood, and made libation over them of gleaming wine; and beside him the young men held in their hands the five-pronged forks. But when the thigh-pieces were wholly burned, and they had tasted the entrails, they cut up the rest and spitted it, and roasted it carefully, and drew all off the spits. Then, when they had ceased from their labour and had made ready the meal, they feasted, nor did their hearts lack anything of the equal feast. But when they had put from them the desire for food and drink, the youths filled the bowls brim full of drink and served out to all, first pouring drops for libation into the cups. So the whole day long they sought to appease the god with song, singing the beautiful paean, the sons of the Achaeans, hymning the god who works from afar; and his heart was glad, as he heard.

[475] But when the sun set and darkness came on, they lay down to rest by the stern cables of the ship, and as soon as early rosy-fingered Dawn appeared, then they set sail for the wide camp of the Achaeans. And Apollo, who works from afar, sent them a favouring wind, and they set up the mast and spread the white sail. So the wind filled the belly of the sail, and the dark wave sang loudly about the stem of the ship, as she went, and she sped

over the wave, accomplishing her way. But when they came to the wide camp of the Achaeans, they drew the black ship up on the shore, high upon the sands, and set in line the long props beneath, and themselves scattered among the tents and ships. But he in his wrath sat beside his swift-faring ships, the Zeus-sprung son of Peleus, swift-footed Achilles. Never did he go forth to the place of gathering, where men win glory, nor ever to war, but wasted away his own heart, as he tarried where he was; and he longed for the war-cry and the battle.

[493] Now when the twelfth morning thereafter had come, then into Olympus came the gods who are for ever, all in one company, and Zeus led the way. And Thetis did not forget the behest of her son, but rose up from the wave of the sea, and at early morning went up to great heaven and Olympus. There she found the far-seeing son of Cronos sitting apart from the rest upon the topmost peak of many-ridged Olympus. So she sat down before him, and clasped his knees with her left hand, while with her right she touched him beneath the chin, and she spoke in prayer to king Zeus, son of Cronos: "Father Zeus, if ever amid the immortals I gave you aid by word or deed, grant me this prayer: do honour to my son, who is doomed to a speedy death beyond all other men; yet now Agamemnon, king of men, has dishonoured him, for he has taken and keeps his prize by his own arrogant act. But honour him, Olympian Zeus, lord of counsel; and give might to the Trojans, until the Achaeans do honour to my son, and magnify him with recompense."

[511] So she spoke; but Zeus, the cloud-gatherer, spoke no word to her, but sat a long time in silence. Yet Thetis, even as she had clasped his knees, so held to him, clinging close, and questioned him again a second time: "Give me your infallible promise, and bow your head to it, or else deny me, for there is nothing to make you afraid; so that I may know well how far I among all the gods am honoured the least."

[517] Then, greatly troubled, Zeus, the cloud-gatherer spoke to her: "Surely this will be sorry work, since you will set me on to engage in strife with Hera, when she shall anger me with taunting words. Even now she always upbraids me among the immortal gods, and declares that I give aid to the Trojans in battle. But for the present, depart again, lest Hera note something; and I will take thought for these things to bring all to pass. Come, I will bow my head to you, that thou may be certain, for this from

me is the surest token among the immortals; no word of mine may be recalled, nor is false, nor unfulfilled, to which I bow my head.”

[528] The son of Cronos spoke, and bowed his dark brow in assent, and the ambrosial locks waved from the king’s immortal head; and he made great Olympus quake.

[531] When the two had taken counsel together in this way, they parted; she leapt straightway into the deep sea from gleaming Olympus, and Zeus went to his own palace. All the gods together rose from their seats before the face of their father; no one dared to await his coming, but they all rose up before him. So he sat down there upon his throne; but Hera saw, and failed not to note how silver-footed Thetis, daughter of the old man of the sea, had taken counsel with him. Forthwith then she spoke to Zeus, son of Cronos, with mocking words: “Who of the gods, crafty one, has now again taken counsel with you? Always is it your pleasure to hold aloof from me, and to give judgments which you have pondered in secret, nor have you ever brought yourself with a ready heart to declare to me the matter which you devise.”

[544] In answer to her spoke the father of men and gods: “Hera, do not hope to know all my words: and will they prove for you, though you are my wife. Whatever it is fitting for you to hear, this none other shall know before you, whether of gods or men; but what I wish to devise apart from the gods, of all this do not in any way inquire nor ask.”

[551] In answer to him spoke the ox-eyed lady Hera: “Most dread son of Cronos, what a word you have said! Truly, in the past I have not been accustomed to inquire nor ask you, but at your ease you devise all things whatever you wish. But now I have wondrous dread at heart, lest silver-footed Thetis, daughter of the old man of the sea, have beguiled you; for at early dawn she sat by you and clasped your knees. To her, I think, you bowed your head in sure token that you will honour Achilles, and bring many to death beside the ships of the Achaeans.”

[560] Then in answer to her spoke Zeus, the cloud-gatherer: “Strange one, you are always suspecting, and I do not escape you; yet you shall be able to accomplish nothing, but shall be even further from my heart; and that shall be the worse for you. If this thing is as you say, then it must be pleasing to me. Sit down in silence, and obey my word, lest all the gods that are in Olympus avail you not against my drawing near, when I put forth upon you my irresistible hands.”

[568] He spoke, and ox-eyed lady Hera was seized with fear, and sat down in silence, curbing her heart. Then troubled were the gods of heaven throughout the palace of Zeus, and among them Hephaestus, the famed craftsman, was first to speak, doing pleasure to his dear mother, white-armed Hera: "Surely this will be sorry work, that is no longer bearable, if you two are to wrangle thus for mortals' sakes, and set the gods in tumult; neither will there be any joy in the excellent feast, since worse things prevail. And I give counsel to my mother, wise though she be herself, to do pleasure to our dear father Zeus, that the father upbraid her not again, and bring confusion upon our feast. What if the Olympian, the lord of the lightning, were minded to dash us from our seats! for he is mightiest far. But address him with gentle words; so shall the Olympian forthwith be gracious to us."

[584] So saying, he sprang up and placed in his dear mother's hand the double cup, and spoke to her: "Be patient, my mother, and endure for all your grief, lest, dear as you are to me, my eyes see you stricken, and then I shall in no way be able to succour you for all my sorrow; for a hard foe is the Olympian to meet in strife. On a time before this, when I was striving to save you, he caught me by the foot and hurled me from the heavenly threshold; the whole day long I was carried headlong, and at sunset I fell in Lemnos, and but little life was in me. There the Sintian folk quickly tended me for my fall."

[595] So he spoke, and the goddess, white-armed Hera, smiled, and smiling took in her hand the cup from her son. Then he poured wine for all the other gods from left to right, drawing forth sweet nectar from the bowl. And unquenchable laughter arose among the blessed gods, as they saw Hephaestus puffing through the palace.

[601] Thus the whole day long till the setting of the sun they feasted, nor did their heart lack anything of the equal feast, nor of the beauteous lyre, that Apollo held, nor yet of the Muses, who sang, replying one to the other with sweet voices.

[605] But when the bright light of the sun was set, they went each to his own house to take their rest, where for each one a palace had been built with cunning skill by the famed Hephaestus, the limping god; and Zeus, the Olympian, lord of the lightning, went to his couch, where of old he took his rest, whenever sweet sleep came upon him. There went he up and slept, and beside him lay Hera of the golden throne.

BOOK 2

[1] Now all the other gods and men, lords of chariots, slumbered the whole night through, but Zeus was not holden of sweet sleep, for he was pondering in his heart how he might do honour to Achilles and lay many low beside the ships of the Achaeans. And this plan seemed to his mind the best, to send to Agamemnon, son of Atreus, a baneful dream. So he spake, and addressed him with winged words: "Up, go, thou baneful Dream, unto the swift ships of the Achaeans, and when thou art come to the hut of Agamemnon, son of Atreus, tell him all my word truly, even as I charge thee. Bid him arm the long-haired Achaeans with all speed, since now he may take the broad-wayed city of the Trojans. For the immortals, that have homes upon Olympus, are no longer divided in counsel, since Hera hath vent the minds of all by her supplication, and over the Trojans hang woes."

[16] So spake he, and the Dream went his way, when he had heard this saying. Forthwith he came to the swift ships of the Achaeans, and went his way to Agamemnon, son of Atreus, and found him sleeping in his hut, and over him was shed ambrosial slumber. So he took his stand above his head, in the likeness of the son of Neleus, even Nestor, whom above all the elders Agamemnon held in honour; likening himself to him, the Dream from heaven spake, saying: "Thou sleepest, son of wise-hearted Atreus, the tamer of horses. To sleep the whole night through beseemeth not a man that is a counsellor, to whom a host is entrusted, and upon whom rest so many cares. But now, hearken thou quickly unto me, for I am a messenger to thee from Zeus, who, far away though he be, hath exceeding care for thee and pity. He biddeth thee arm the long-haired Achaeans with all speed, since now thou mayest take the broad-wayed city of the Trojans. For the immortals that have homes upon Olympus are no longer divided in counsel, since Hera hath bent the minds of all by her supplication, and over the Trojans hang woes by the will of Zeus. But do thou keep this in thy heart, nor let forgetfulness lay hold of thee, whenso honey-hearted sleep shall let thee go."

[35] So spoke the Dream, and departed, and left him there, pondering in his heart on things that were not to be brought to pass. For in sooth he deemed that he should take the city of Priam that very day, fool that he was! seeing he knew not what deeds Zeus was purposing, who was yet to bring

woes and groanings on Trojans alike and Danaans throughout the course of stubborn fights. Then he awoke from sleep, and the divine voice was ringing in his ears. He sat upright and did on his soft tunic, fair and glistening, and about him cast his great cloak, and beneath his shining feet he bound his fair sandals, and about his shoulders flung his silver-studded sword; and he grasped the sceptre of his fathers, imperishable ever, and therewith took his way along the ships of the brazen-coated Achaeans.

[48] Now the goddess Dawn went up to high Olympus, to announce the light to Zeus and the other immortals, but Agamemnon bade the clear-voiced heralds summon to the place of gathering the long-haired Achaeans. And they made summons, and the men gathered full quickly.

[53] But the king first made the council of the great-souled elders to sit down beside the ship of Nestor, the king Pylos-born. And when he had called them together, he contrived a cunning plan, and said: "Hearken, my friends, a Dream from heaven came to me in my sleep through the ambrosial night, and most like was it to goodly Nestor, in form and in stature and in build. It took its stand above my head, and spake to me, saying: 'Thou sleepest, son of wise-hearted Atreus, the tamer of horses. To sleep the whole night through beseemeth not a man that is a counsellor, to whom a host is entrusted, and upon whom rest so many cares. But now, hearken thou quickly unto me, for I am a messenger to thee from Zeus, who, far away though he be, hath exceeding care for thee and pity. He biddeth thee arm the long-haired Achaeans with all speed, since now thou mayest take the broad-wayed city of the Trojans. For the immortals that have homes upon Olympus are no longer divided in counsel, since Hera hath bent the minds of all by her supplication, and over the Trojans hang woes by the will of Zeus. But do thou keep this in thy heart.' So spake he, and was flown away, and sweet sleep let me go. Nay, come now, if in any wise we may, let us arm the sons of the Achaeans; but first will I make trial of them in speech, as is right, and will bid them flee with their benched ships; but do you from this side and from that bespeak them, and strive to hold them back."

[76] So saying, he sate him down, and among them uprose Nestor, that was king of sandy Pylos. He with good intent addressed their gathering and spake among them: "My friends, leaders and rulers of the Argives, were it any other of the Achaeans that told us this dream we might deem it a false thing, and turn away therefrom the more; but now hath he seen it who

declares himself to be far the mightiest of the Achaeans. Nay, come then, if in any wise we may arm the sons of the Achaeans.”

[84] He spake, and led the way forth from the council, and the other sceptred kings rose up thereat and obeyed the shepherd of the host; and the people the while were hastening on. Even as the tribes of thronging bees go forth from some hollow rock, ever coming on afresh, and in clusters over the flowers of spring fly in throngs, some here, some there; even so from the ships and huts before the low sea-beach marched forth in companies their many tribes to the place of gathering. And in their midst blazed forth Rumour, messenger of Zeus, urging them to go; and they were gathered. And the place of gathering was in a turmoil, and the earth groaned beneath them, as the people sate them down, and a din arose. Nine heralds with shouting sought to restrain them, if so be they might refrain from uproar and give ear to the kings, nurtured of Zeus. Hardly at the last were the people made to sit, and were stayed in their places, ceasing from their clamour. Then among them lord Agamemnon uprose, bearing in his hands the sceptre which Hephaestus had wrought with toil. Hephaestus gave it to king Zeus, son of Cronos, and Zeus gave it to the messenger Argeïphontes; and Hermes, the lord, gave it to Pelops, driver of horses, and Pelops in turn gave it to Atreus, shepherd of the host; and Atreus at his death left it to Thyestes, rich in flocks, and Thyestes again left it to Agamemnon to bear, that so he might be lord of many isles and of all Argos.

[109] Thereon he leaned, and spake his word among the Argives: “My friends, Danaan warriors, squires of Ares, great Zeus, son of Cronos, hath ensnared me in grievous blindness of heart, cruel god! seeing that of old he promised me, and bowed his head thereto, that not until I had sacked well-walled Ilios should I get me home; but now hath he planned cruel deceit, and bids me return inglorious to Argos, when I have lost much people. So, I ween, must be the good pleasure of Zeus, supreme in might, who hath laid low the heads of many cities, yea, and shall yet lay low, for his power is above all. A shameful thing is this even for the hearing of men that are yet to be, how that thus vainly so goodly and so great a host of the Achaeans warred a bootless war, and fought with men fewer than they, and no end thereof hath as yet been seen. For should we be minded, both Achaeans and Trojans, to swear a solemn oath with sacrifice, and to number ourselves, and should the Trojans be gathered together, even all they that have dwellings in the city, and we Achaeans be marshalled by tens, and choose,

each company of us, a man of the Trojans to pour our wine, then would many tens lack a cup-bearer; so far, I deem, do the sons of the Achaeans outnumber the Trojans that dwell in the city. But allies there be out of many cities, men that wield the spear, who hinder me mightily, and for all that I am fain, suffer me not to sack the well-peopled citadel of Ilios. Already have nine years of great Zeus gone by, and lo, our ships' timbers are rotted, and the tackling loosed; and our wives, I ween, and little children sit in our halls awaiting us; yet is our task wholly unaccomplished in furtherance whereof we came hither. Nay, come, even as I shall bid, let us all obey: let us flee with our ships to our dear native land; for no more is there hope that we shall take broad-wayed Troy."

[142] So spake he, and roused the hearts in the breasts of all throughout the multitude, as many as had not heard the council. And the gathering was stirred like the long sea-waves of the Icarian main, which the East Wind or the South Wind has raised, rushing upon them from the clouds of father Zeus. And even as when the West Wind at its coming stirreth a deep cornfield with its violent blast, and the ears bow thereunder, even so was all their gathering stirred, and they with loud shouting rushed towards the ships; and from beneath their feet the dust arose on high. And they called each one to his fellow to lay hold of the ships and draw them into the bright sea, and they set themselves to clear the launching-ways, and their shouting went up to heaven, so fain were they of their return home; and they began to take the props from beneath the ships.

[155] Then would the Argives have accomplished their return even beyond what was ordained, had not Hera spoken a word to Athena, saying: "Out upon it, child of Zeus that beareth the aegis, unwearied one! Is it thus indeed that the Argives are to flee to their dear native land over the broad back of the sea? Aye, and they would leave to Priam and the Trojans their boast, even Argive Helen, for whose sake many an Achaean hath perished in Troy, far from his dear native land. But go thou now throughout the host of the brazen-coated Achaeans; with thy gentle words seek thou to restrain every man, neither suffer them to draw into the sea their curved ships."

[166] So spake she, and the goddess, flashing-eyed Athene, failed not to hearken. Down from the peaks of Olympus she went darting, and speedily came to the swift ships of the Achaeans. There she found Odysseus, the peer of Zeus in counsel, as he stood. He laid no hand upon his benched, black ship, for that grief had come upon his heart and soul; and flashing-

eyed Athene stood near him, and said: "Son of Laërtes, sprung from Zeus, Odysseus of many wiles, is it thus indeed that ye will fling yourselves on your benched ships to flee to your dear native land? Aye, and ye would leave to Priam and the Trojans their boast, even Argive Helen, for whose sake many an Achaeon hath perished in Troy, far from his dear native land. But go thou now throughout the host of the Achaeans, and hold thee back no more; and with thy gentle words seek thou to restrain every man, neither suffer them to draw into the sea their curved ships."

[182] So said she, and he knew the voice of the goddess as she spake, and set him to run, and cast from him his cloak, which his herald gathered up, even Eurybates of Ithaca, that waited on him. But himself he went straight to Agamemnon, son of Atreus, and received at his hand the staff of his fathers, imperishable ever, and therewith went his way along the ships of the brazen-coated Achaeans.

[188] Whomsoever he met that was a chieftain or man of note, to his side would he come and with gentle words seek to restrain him, saying: "Good Sir, it beseems not to seek to affright thee as if thou were a coward, but do thou thyself sit thee down, and make the rest of thy people to sit. For thou knowest not yet clearly what is the mind of the son of Atreus; now he does but make trial, whereas soon he will smite the sons of the Achaeans. Did we not all hear what he spake in the council? Beware lest waxing wroth he work mischief to the sons of the Achaeans. Proud is the heart of kings, fostered of heaven; for their honour is from Zeus, and Zeus, god of counsel, loveth them."

[198] But whatsoever man of the people he saw, and found brawling, him would he smite with his staff; and chide with words, saying, "Fellow, sit thou still, and hearken to the words of others that are better men than thou; whereas thou art unwarlike and a weakling, neither to be counted in war nor in counsel. In no wise shall we Achaeans all be kings here. No good thing is a multitude of lords; let there be one lord, one king, to whom the son of crooked-counselling Cronos hath vouchsafed the sceptre and judgments, that he may take counsel for his people."

[207] Thus masterfully did he range through the host, and they hasted back to the place of gathering from their ships and huts with noise, as when a wave of the loud-resounding sea thundereth on the long beach, and the deep roareth.

[211] Now the others sate them down and were stayed in their places, only there still kept chattering on Thersites of measureless speech, whose mind was full of great store of disorderly words, wherewith to utter revilings against the kings, idly, and in no orderly wise, but whatsoever he deemed would raise a laugh among the Argives. Evil-favoured was he beyond all men that came to Ilios: he was bandy-legged and lame in the one foot, and his two shoulders were rounded, stooping together over his chest, and above them his head was warped, and a scant stubble grew thereon. Hateful was he to Achilles above all, and to Odysseus, for it was they twain that he was wont to revile; but now again with shrill cries he uttered abuse against goodly Agamemnon. With him were the Achaeans exceeding wroth, and had indignation in their hearts.

[224] Howbeit with loud shoutings he spake and chide Agamemnon: "Son of Atreus, with what art thou now again discontent, or what lack is thine? Filled are thy huts with bronze, and women full many are in thy huts, chosen spoils that we Achaeans give thee first of all, whensoever we take a citadel. Or dost thou still want gold also, which some man of the horse-taming Trojans shall bring thee out of Ilios as a ransom for his son, whom I haply have bound and led away or some other of the Achaeans? Or is it some young girl for thee to know in love, whom thou wilt keep apart for thyself? Nay, it beseemeth not one that is their captain to bring to ill the sons of the Achaeans. Soft fools! base things of shame, ye women of Achaea, men no more, homeward let us go with our ships, and leave this fellow here in the land of Troy to digest his prizes, that so he may learn whether in us too there is aught of aid for him or no — for him that hath now done dishonour to Achilles, a man better far than he; for he hath taken away, and keepeth his prize by his own arrogant act. Of a surety there is naught of wrath in the heart of Achilles; nay, he heedeth not at all; else, son of Atreus, wouldest thou now work insolence for the last time."

[243] So spake Thersites, railing at Agamemnon, shepherd of the host. But quickly to his side came goodly Odysseus, and with an angry glance from beneath his brows, chid him with harsh words, saying: "Thersites of reckless speech, clear-voiced talker though thou art, refrain thee, and be not minded to strive singly against kings. For I deem that there is no viler mortal than thou amongst all those that with the sons of Atreus came beneath Ilios. Wherefore 'twere well thou shouldst not take the name of kings in thy mouth as thou protest, to cast reproaches upon them, and to

watch for home-going. In no wise do we know clearly as yet how these things are to be, whether it be for good or ill that we sons of the Achaeans shall return. Therefore dost thou now continually utter revilings against Atreus' son, Agamemnon, shepherd of the host, for that the Danaan warriors give him gifts full many; whereas thou pratest on with railings. But I will speak out to thee, and this word shall verily be brought to pass: if I find thee again playing the fool, even as now thou dost, then may the head of Odysseus abide no more upon his shoulders, nor may I any more be called the father of Telemachus, if I take thee not, and strip off thy raiment, thy cloak, and thy tunic that cover thy nakedness, and for thyself send thee wailing to the swift ships, beaten forth from the place of gathering with shameful blows."

[265] So spake Odysseus, and with his staff smote his back and shoulders; and Thersites cowered down, and a big tear fell from him, and a bloody weal rose up on his back beneath the staff of gold. Then he sate him down, and fear came upon him, and stung by pain with helpless looks he wiped away the tear. But the Achaeans, sore vexed at heart though they were, broke into a merry laugh at him, and thus would one speak with a glance at his neighbour: "Out upon it! verily hath Odysseus ere now wrought good deeds without number as leader in good counsel and setting battle in army, but now is this deed far the best that he hath wrought among the Argives, seeing he hath made this scurrilous babbler to cease from his prating. Never again, I ween, will his proud spirit henceforth set him on to rail at kings with words of reviling."

[278] So spake the multitude; but up rose Odysseus, sacker of cities, the sceptre in his hand, and by his side flashing-eyed Athene, in the likeness of a herald, bade the host keep silence, that the sons of the Achaeans, both the nearest and the farthest, might hear his words, and lay to heart his counsel. He with good intent addressed their gathering and spake among them: "Son of Atreus, now verily are the Achaeans minded to make thee, O king, the most despised among all mortal men, nor will they fulfill the promise that they made to thee, while faring hitherward from Argos, the pasture-land of horses, that not until thou hadst sacked well-walled Ilios shouldest thou get thee home. For like little children or widow women do they wail each to the other in longing to return home. Verily there is toil enough to make a man return disheartened. For he that abideth but one single month far from his wife in his benched ship hath vexation of heart, even he whom winter blasts

and surging seas keep afar; but for us is the ninth year at its turn, while we abide here; wherefore I count it not shame that the Achaeans have vexation of heart beside their beaked ships; yet even so it is a shameful thing to tarry long, and return empty. Endure, my friends, and abide for a time, that we may know whether the prophecies of Calchas be true, or no.

[301] “For this in truth do we know well in our hearts, and ye are all witnesses thereto, even as many as the fates of death have not borne away. It was but as yesterday or the day before, when the ships of the Achaeans were gathering in Aulis, laden with woes for Priam and the Trojans; and we round about a spring were offering to the immortals upon the holy altars hecatombs that bring fulfillment, beneath a fair plane-tree from whence flowed the bright water; then appeared a great portent: a serpent, blood-red on the back, terrible, whom the Olympian himself had sent forth to the light, glided from beneath the altar and darted to the plane-tree. Now upon this were the younglings of a sparrow, tender little ones, on the topmost bough, cowering beneath the leaves, eight in all, and the mother that bare them was the ninth. Then the serpent devoured them as they twittered piteously, and the mother fluttered around them, wailing for her dear little ones; howbeit he coiled himself and caught her by the wing as she screamed about him. But when he had devoured the sparrow’s little ones and the mother with them, the god, who had brought him to the light, made him to be unseen; for the son of crooked-counselling Cronos turned him to stone; and we stood there and marveled at what was wrought. So, when the dread portent brake in upon the hecatombs of the gods, then straightway did Calchas prophesy, and address our gathering, saying: ‘Why are ye thus silent, ye long-haired Achaeans? To us hath Zeus the counsellor shewed this great sign, late in coming, late in fulfillment, the fame whereof shall never perish. Even as this serpent devoured the sparrow’s little ones and the mother with them — the eight, and the mother that bare them was the ninth — so shall we war there for so many years, but in the tenth shall we take the broad-wayed city.’ On this wise spake Calchas, and now all this is verily being brought to pass. Nay, come, abide ye all, ye well-greaved Achaeans, even where ye are, until we take the great city of Priam.”

[333] So spake he, and the Argives shouted aloud, and all round about them the ships echoed wondrously beneath the shouting of the Achaeans, as they praised the words of godlike Odysseus. And there spake among them the horseman, Nestor of Gerenia: “Now look you; in very truth are ye

holding assembly after the manner of silly boys that care no whit for deeds of war. What then is to be the end of our compacts and our oaths? Nay, into the fire let us cast all counsels and plans of warriors, the drink-offerings of unmixed wine, and the hand-clasps wherein we put our trust. For vainly do we wrangle with words, nor can we find any device at all, for all our long-tarrying here. Son of Atreus, do thou as of old keep unbending purpose, and be leader of the Argives throughout stubborn fights; and for these, let them perish, the one or two of the Achaeans, that take secret counsel apart — yet no accomplishment shall come therefrom — to depart first to Argos or ever we have learned whether the promise of Zeus that beareth the aegis be a lie or no. For I declare that Cronos' son, supreme in might, gave promise with his nod on that day when the Argives went on board their swift-faring ships, bearing unto the Trojans death and fate; for he lightened on our right and shewed forth signs of good. Wherefore let no man make haste to depart homewards until each have lain with the wife of some Trojan, and have got him requital for his strivings and groanings for Helen's sake. Howbeit, if any man is exceeding fain to depart homewards, let him lay his hand upon his black, well-benched ship, that before the face of all he may meet death and fate. But do thou, O King, thyself take good counsel, and hearken to another; the word whatsoever I speak, shalt thou not lightly cast aside. Separate thy men by tribes, by clans, Agamemnon, that clan may bear aid to clan and tribe to tribe. If thou do thus, and the Achaeans obey thee, thou wilt know then who among thy captains is a coward, and who among thy men, and who too is brave; for they will fight each clan for itself. So shalt thou know whether it is even by the will of heaven that thou shalt not take the city, or by the cowardice of thy folk and their witlessness in war."

[369] Then in answer to him spake the king, Agamemnon: "Aye verily once more, old sir, art thou pre-eminent in speech above the sons of the Achaeans. I would, O father Zeus and Athene and Apollo, that I had ten such counsellors; then would the city of king Priam forthwith bow her head, taken and laid waste beneath our hands. But the son of Cronos, even Zeus that beareth the aegis, hath brought sorrows upon me, in that he casteth me into the midst of fruitless strifes and wranglings. For verily I and Achilles fought about a girl with violent words, and it was I that waxed wroth the first; but if e'er we shall be at one in counsel, then shall there no more be any putting off of evil for the Trojans, no not for an instant. But for this present go ye to your meal, that we may join battle. Let every man whet

well his spear and bestow well his shield, and let him well give to his swift-footed horses their food, and look well to his chariot on every side, and bethink him of fighting; that the whole day through we may contend in hateful war. For of respite shall there intervene, no, not a whit, until night at its coming shall part the fury of warriors. Wet with sweat about the breast of many a man shall be the baldric of his sheltering shield, and about the spear shall his hand grow weary, and wet with sweat shall a man's horse be, as he tugs at the polished car. But whomsoever I shall see minded to tarry apart from the fight beside the beaked ships, for him shall there be no hope thereafter to escape the dogs and birds."

[394] So spake he, and the Argives shouted aloud as a wave against a high headland, when the South Wind cometh and maketh it to swell — even against a jutting crag that is never left by the waves of all the winds that come from this side or from that. And they arose and hasted to scatter among the ships, and made fires in the huts, and took their meal. And they made sacrifice one to one of the gods that are for ever, and one to another, with the prayer that they might escape from death and the toil of war. But Agamemnon, king of men, slew a fat bull of five years to the son of Cronos, supreme in might, and let call the elders, the chieftains of the Achaean host, Nestor, first of all, and king Idomeneus, and thereafter the twain Aiantes and the son of Tydeus, and as the sixth Odysseus, the peer of Zeus in counsel. And unbidden came to him Menelaus, good at the war-cry, for he knew in his heart wherewith his brother was busied. About the bull they stood and took up the barley grains, and in prayer lord Agamemnon spake among them, saying: "Zeus, most glorious, most great, lord of the dark clouds, that dwellest in the heaven, grant that the sun set not, neither darkness come upon us, until I have cast down in headlong ruin the hall of Priam, blackened with smoke, and have burned with consuming fire the portals thereof, and cloven about the breast of Hector his tunic, rent with the bronze; and in throngs may his comrades round about him fall headlong in the dust, and bite the earth."

[419] So spake he; but not as yet would the son of Cronos grant him fulfillment; nay, he accepted the sacrifice, but toil he made to wax unceasingly.

[421] Then, when they had prayed and had sprinkled the barley grains, they first drew back the victims' heads and cut their throats, and flayed them; and they cut out the thigh-pieces and covered them with a double

layer of fat, and laid raw flesh thereon. These they burned on billets of wood stripped of leaves, and the inner parts they pierced with spits, and held them over the flame of Hephaestus. But when the thigh-pieces were wholly burned and they had tasted of the inner parts, they cut up the rest and spitted it, and roasted it carefully, and drew all off the spits. Then, when they had ceased from their labour and had made ready the meal, they feasted, nor did their hearts lack aught of the equal feast. But when they had put from them the desire of food and drink, among them the horseman, Nestor of Gerenia, was first to speak, saying: "Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, let us now not any more remain gathered here, nor any more put off the work which verily the god vouchsafeth us. Nay, come, let the heralds of the brazen-coated Achaeans make proclamation, and gather together the host throughout the ships, and let us go thus in a body through the broad camp of the Achaeans, that we may with the more speed stir up sharp battle."

[441] So spake he, and the king of men, Agamemnon, failed not to hearken. Straightway he bade the clear-voiced heralds summon to battle the long-haired Achaeans. And they made summons, and the host gathered full quickly. The kings, nurtured of Zeus, that were about Atreus' son, sped swiftly, marshalling the host, and in their midst was the flashing-eyed Athene, bearing the priceless aegis, that knoweth neither age nor death, wherefrom are hung an hundred tassels all of gold, all of them cunningly woven, and each one of the worth of an hundred oxen. Therewith she sped dazzling throughout the host of the Achaeans, urging them to go forth; and in the heart of each man she roused strength to war and to battle without ceasing. And to them forthwith war became sweeter than to return in their hollow ships to their dear native land. Even as a consuming fire maketh a boundless forest to blaze on the peaks of a mountain, and from afar is the glare thereof to be seen, even so from their innumerable bronze, as they marched forth, went the dazzling gleam up through the sky unto the heavens.

[459] And as the many tribes of winged fowl, wild geese or cranes or long-necked swans on the Asian mead by the streams of Caystrius, fly this way and that, glorying in their strength of wing, and with loud cries settle ever onwards, and the mead resoundeth; even so their many tribes poured forth from ships and huts into the plain of Scamander, and the earth echoed wondrously beneath the tread of men and horses. So they took their stand in

the flowery mead of Scamander, numberless, as are the leaves and the flowers in their season. Even as the many tribes of swarming flies that buzz to and fro throughout the herdsman's farmstead in the season of spring, when the milk drenches the pails, even in such numbers stood the long-haired Achaeans upon the plain in the face of the men of Troy, eager to rend them asunder.

[474] And even as goatherds separate easily the wide-scattered flocks of goats, when they mingle in the pasture, so did their leaders marshal them on this side and on that to enter into the battle, and among them lord Agamemnon, his eyes and head like unto Zeus that hurleth the thunderbolt, his waist like unto Ares, and his breast unto Poseidon. Even as a bull among the herd stands forth far the chiefest over all, for that he is pre-eminent among the gathering kine, even such did Zeus make Agamemnon on that day, pre-eminent among many, and chiefest amid warriors.

THE CATALOGUE OF SHIPS

[484] Tell me now, ye Muses that have dwellings on Olympus — for ye are goddesses and are at hand and know all things, whereas we hear but a rumour and know not anything — who were the captains of the Danaans and their lords. But the common folk I could not tell nor name, nay, not though ten tongues were mine and ten mouths and a voice unwearying, and though the heart within me were of bronze, did not the Muses of Olympus, daughters of Zeus that beareth the aegis, call to my mind all them that came beneath Ilios. Now will I tell the captains of the ships and the ships in their order.

[494] Of the Boeotians Peneleos and Leïtus were captains, and Arcesilaus and Prothoënor and Clonius; these were they that dwelt in Hyria and rocky Aulis and Schoenus and Scolus and Eteonus with its many ridges, Thespeia, Graea, and spacious Mycalessus; and that dwelt about Harma and Eilesium and Erythrae; and that held Eleon and Hyle and Peteon, Ocalea and Medeon, the well-built citadel, Copae, Eutresis, and Thisbe, the haunt of doves; that dwelt in Coroneia and grassy Haliartus, and that held Plataea and dwelt in Glisas; that held lower Thebe, the well-built citadel, and holy Onchestus, the bright grove of Poseidon; and that held Arne, rich in vines, and Mideia and sacred Nisa and Anthedon on the seaboard. Of these there

came fifty ships, and on board of each went young men of the Boeotians an hundred and twenty.

[511] And they that dwelt in Aspledon and Orchomenus of the Minyae were led by Ascalaphus and Ialmenus, sons of Ares, whom, in the palace of Actor, son of Azeus, Astyoche, the honoured maiden, conceived of mighty Ares, when she had entered into her upper chamber; for he lay with her in secret. And with these were ranged thirty hollow ships.

[517] And of the Phocians Schedius and Epistrophus were captains, sons of great-souled Iphitus, son of Naubolus; these were they that held Cyparissus and rocky Pytho, and sacred Crisa and Daulis and Panopeus; and that dwelt about Anemoreia and Hyampolis, and that lived beside the goodly river Cephissus, and that held Lilaea by the springs of Cephissus. With these followed forty black ships. And their leaders busily marshalled the ranks of the Phocians, and made ready for battle hard by the Boeotians on the left.

[527] And the Locrians had as leader the swift son of Oïleus, Aias the less, in no wise as great as Telamonian Aias, but far less. Small of stature was he, with corselet of linen, but with the spear he far excelled the whole host of Hellenes and Achaeans. These were they that dwelt in Cynus and Opus and Calliarus and Bessa and Scarphe and lovely Augeiae and Tarphe and Thronium about the streams of Boagrius. With Aias followed forty black ships of the Locrians that dwell over against sacred Euboea.

[536] And the Abantes, breathing fury, that held Euboea and Chalcis and Eretria and Histiaea, rich in vines, and Cerinthus, hard by the sea, and the steep citadel of Dios; and that held Carystus and dwelt in Styra, — all these again had as leader Elephenor, scion of Ares, him that was son of Chalcodon and captain of the great-souled Abantes. And with him followed the swift Abantes, with hair long at the back, spearmen eager with outstretched ashen spears to rend the corselets about the breasts of the foemen. And with him there followed forty black ships.

[546] And they that held Athens, the well-built citadel, the land of great-hearted Erechtheus, whom of old Athene, daughter of Zeus, fostered, when the earth, the giver of grain, had borne him; and she made him to dwell in Athens, in her own rich sanctuary, and there the youths of the Athenians, as the years roll on in their courses, seek to win his favour with sacrifices of bulls and rams; — these again had as leader Menestheus, son of Peteos. Like unto him was none other man upon the face of the earth for the

marshalling of chariots and of warriors that bear the shield. Only Nestor could vie with him, for he was the elder. And with him there followed fifty black ships.

[557] And Aias led from Salamis twelve ships, and stationed them where the battalions of the Athenians stood.

[559] And they that held Argos and Tiryns, famed for its walls, and Hermione and Asine, that enfold the deep gulf, Troezen and Eïonae and vine-clad Epidaurus, and the youths of the Achaeans that held Aegina and Mases, — these again had as leaders Diomedes, good at the war-cry, and Sthenelus, dear son of glorious Capaneus. And with them came a third, Euryalus, a godlike warrior, son of king Mecisteus, son of Talaus; but leader over them all was Diomedes, good at the war-cry. And with these there followed eighty black ships.

[569] And they that held Mycenae, the well-built citadel, and wealthy Corinth, and well-built Cleonae, and dwelt in Orneiae and lovely Araethyrea and Sicyon, wherein at the first Adrastus was king; and they that held Hyperesia and steep Gonoessa and Pellene, and that dwelt about Aegium and throughout all Aegialus, and about broad Helice, — of these was the son of Atreus, lord Agamemnon, captain, with an hundred ships. With him followed most people by far and goodliest; and among them he himself did on his gleaming bronze, a king all-glorious, and was pre-eminent among all the warriors, for that he was noblest, and led a people far the most in number.

[581] And they that held the hollow land of Lacedaemon with its many ravines, and Pharis and Sparta and Messe, the haunt of doves, and that dwelt in Bryseiae and lovely Augeiae, and that held Amyclae and Helus, a citadel hard by the sea, and that held Laas, and dwelt about Oetylus, — these were led by Agamemnon's brother, even Menelaus, good at the war-cry, with sixty ships; and they were marshalled apart. And himself he moved among them, confident in his zeal, urging his men to battle; and above all others was his heart fain to get him requital for his strivings and groanings for Helen's sake.

[591] And they that dwelt in Pylos and lovely Arene and Thryum, the ford of Alpheius, and fair-founded Aepy, and that had their abodes in Cyparisseïs and Amphigeneia and Pteleos and Helus and Dorium, where the Muses met Thamyris the Thracian and made an end of his singing, even as he was journeying from Oechalia, from the house of Eurytus the Oechalian:

for he vaunted with boasting that he would conquer, were the Muses themselves to sing against him, the daughters of Zeus that beareth the aegis; but they in their wrath maimed him, and took from him his wondrous song, and made him forget his minstrelsy; — all these folk again had as leader the horseman, Nestor of Gerenia. And with him were ranged ninety hollow ships.

[603] And they that held Arcadia beneath the steep mountain of Cyllene, beside the tomb of Aepytus, where are warriors that fight in close combat; and they that dwelt in Pheneos and Orchomenus, rich in flocks, and Rhipe and Stratia and wind-swept Enispe; and that held Tegea and lovely Mantinea; and that held Stymphalus and dwelt in Parrhasia, — all these were led by the son of Ancaeus, Lord Agapenor, with sixty ships; and on each ship embarked full many Arcadian warriors well-skilled in fight. For of himself had the king of men, Agamemnon, given them benched ships wherewith to cross over the wine-dark sea, even the son of Atreus, for with matters of seafaring had they naught to do.

[615] And they that dwelt in Buprasium and goodly Elis, all that part thereof that Hyrmene and Myrsinus on the seaboard and the rock of Olen and Alesium enclose between them — these again had four leaders, and ten swift ships followed each one, and many Epeians embarked thereon. Of these some were led by Amphimachus and Thalpius, of the blood of Actor, sons, the one of Cteatus and the other of Eurytus; and of some was the son of Amarynceus captain, even mighty Dioreas; and of the fourth company godlike Polyxeinus was captain, son of king Agasthenes, Augeias' son.

[625] And those from Dulichiuni and the Echinai, the holy isles, that lie across the sea, over against Elis, these again had as leader Meges, the peer of Ares, even the son of Phyleus, whom the horseman Phyleus, dear to Zeus, begat — he that of old had gone to dwell in Dulichium in wrath against his father. And with Meges there followed forty black ships.

[631] And Odysseus led the great-souled Cephallenians that held Ithaca and Neritum, covered with waving forests, and that dwelt in Crocyleia and rugged Aegilips; and them that held Zacynthus, and that dwelt about Samos, and held the mainland and dwelt on the shores over against the isles. Of these was Odysseus captain, the peer of Zeus in counsel. And with him there followed twelve ships with vermilion prows.

[638] And the Aetolians were led by Thoas, Andraemon's son, even they that dwelt in Pleuron and Olenus and Pylene and Chalcis, hard by the sea,

and rocky Calydon. For the sons of great-hearted Oeneus were no more, neither did he himself still live, and fair-haired Meleager was dead, to whom had commands been given that he should bear full sway among the Aetolians. And with Thoas there followed forty black ships.

[645] And the Cretans had as leader Idomeneus, famed for his spear, even they that held Cnosus and Gortys, famed for its walls, Lyctus and Miletus and Lycastus, white with chalk, and Phaestus and Rhytium, well-peopled cities; and all they beside that dwelt in Crete of the hundred cities. Of all these was Idomeneus, famed for his spear, captain, and Meriones, the peer of Enyalios, slayer of men. And with these there followed eighty black ships.

[653] And Tlepolemus, son of Heracles, a valiant man and tall, led from Rhodes nine ships of the lordly Rhodians, that dwelt in Rhodes sundered in three divisions — in Lindos and Ialysus and Cameirus, white with chalk. These were led by Tlepolemus, famed for his spear, he that was born to mighty Heracles by Astyocheia, whom he had led forth out of Ephyre from the river Selleïs, when he had laid waste many cities of warriors fostered of Zeus. But when Tlepolemus had grown to manhood in the well-fenced palace, forthwith he slew his own father's dear uncle, Licymnius, scion of Ares, who was then waxing old. So he straightway built him ships, and when he had gathered together much people, went forth in flight over the sea, for that the other sons and grandsons of mighty Heracles threatened him. But he came to Rhodes in his wanderings, suffering woes, and there his people settled in three divisions by tribes, and were loved of Zeus that is king among gods and men; and upon them was wondrous wealth poured by the son of Cronos.

[671] Moreover Nireus led three shapely ships from Syme, Nireus that was son of Aglaïa and Charops the king, Nireus the comeliest man that came beneath Ilios of all the Danaans after the fearless son of Peleus. Howbeit he was a weakling, and but few people followed with him.

[676] And they that held Nisyrus and Crapathus and Casus and Cos, the city of Eurypylus, and the Calydnian isles, these again were led by Pheidippus and Antiphus, the two sons of king Thessalus, son of Heracles. And with them were ranged thirty hollow ships.

[681] Now all those again that inhabited Pelasgian Argos, and dwelt in Alos and Alope and Trachis, and that held Phthia and Hellas, the land of fair women, and were called Myrmidons and Hellenes and Achaeans — of

the fifty ships of these men was Achilles captain. Howbeit they bethought them not of dolorous war, since there was no man to lead them forth into the ranks. For he lay in idleness among the ships, the swift-footed, goodly Achilles, in wrath because of the fair-haired girl Briseïs, whom he had taken out of Lyrnessus after sore toil, when he wasted Lyrnessus and the walls of Thebe, and laid low Mynes and Epistrophus, warriors that raged with the spear, sons of king Evenus, Selepus' son. In sore grief for her lay Achilles idle; but soon was he to arise again.

[695] And they that held Phylace and flowery Pyrasus, the sanctuary of Demeter, and Iton, mother of flocks, and Antron, hard by the sea, and Pteleos, couched in grass, these again had as leader warlike Protesilaus, while yet he lived; howbeit ere now the black earth held him fast. His wife, her two cheeks torn in wailing, was left in Phylace and his house but half established, while, for himself, a Dardanian warrior slew him as he leapt forth from his ship by far the first of the Achaeans. Yet neither were his men leaderless, though they longed for their leader; for Podarces, scion of Ares, marshalled them, he that was son of Phylacus' son, Iphiclus, rich in flocks, own brother to great-souled Protesilaus, and younger-born; but the other was the elder and the better man, even the warrior, valiant Protesilaus. So the host in no wise lacked a leader, though they longed for the noble man they had lost. And with him there followed forty black ships.

[711] And they that dwelt in Pherae beside the lake Boebeïs, and in Boebe, and Glaphyrae, and well-built Iolcus, these were led by the dear son of Admetus with eleven ships, even by Eumelus, whom Alcestis, queenly among women, bare to Admetus, even she, the comeliest of the daughters of Pelias.

[716] And they that dwelt in Methone and Thaumacia, and that held Meliboea and rugged Olizon, these with their seven ships were led by Philoctetes, well-skilled in archery, and on each ship embarked fifty oarsmen well skilled to fight amain with the bow. But Philoctetes lay suffering grievous pains in an island, even in sacred Lemnos, where the sons of the Achaeans had left him in anguish with an evil wound from a deadly water-snake. There he lay suffering; yet full soon were the Argives beside their ships to bethink them of king Philoctetes. Howbeit neither were these men leaderless, though they longed for their leader; but Medon marshalled them, the bastard son of Oïleus, whom Rhene bare to Oïleus, sacker of cities.

[729] And they that held Tricca and Ithome of the crags, and Oechalia, city of Oechalian Eurytus, these again were led by the two sons of Asclepius, the skilled leeches Podaleirius and Machaon. And with these were ranged thirty hollow ships.

[734] And they that held Ormenius and the fountain Hypereia, and that held Asterium and the white crests of Titanus, these were led by Eurypylus, the glorious son of Euaemon. And with him there followed forty black ships.

[738] And they that held Argissa, and dwelt in Gyrtone, Orthe, and Elone, and the white city of Oloösson, these again had as leader Polypoetes, staunch in fight, son of Peirithous, whom immortal Zeus begat — even him whom glorious Hippodameia conceived to Peirithous on the day when he got him vengeance on the shaggy centaurs, and thrust them forth from Pelium, and drave them to the Aethices. Not alone was he, but with him was Leonteus, scion of Ares, the son of Caenus' son, Coronus, high of heart. And with them there followed forty black ships.

[748] And Gouneus led from Cyphus two and twenty ships, and with him followed the Enienes and the Peraebi, staunch in fight, that had set their dwellings about wintry Dodona, and dwelt in the ploughland about lovely Titaessus, that poureth his fair-flowing streams into Peneius; yet doth he not mingle with the silver eddies of Peneius, but floweth on over his waters like unto olive oil; for that he is a branch of the water of Styx, the dread river of oath.

[756] And the Magnetes had as captain Prothous, son of Tenthredon. These were they that dwelt about Peneius and Pelion, covered with waving forests. Of these was swift Prothous captain; and with him there followed forty black ships.

[760] These were the leaders of the Danaans and their lords. But who was far the best among them do thou tell me, Muse — best of the warriors and of the horses that followed with the sons of Atreus. Of horses best by far were the mares of the son of Pheres, those that Eumelas drave, swift as birds, like of coat, like of age, their backs as even as a levelling line could make. These had Apollo of the silver bow reared in Pereia, both of them mares, bearing with them the panic of war. And of warriors far best was Telamonian Aias, while yet Achilles cherished his wrath; for Achilles was far the mightiest, he and the horses that bare the peerless son of Peleus. Howbeit he abode amid his beaked, seafaring ships in utter wrath against

Agamemnon, Atreus' son, shepherd of the host; and his people along the sea-shore took their joy in casting the discus and the javelin, and in archery; and their horses each beside his own car, eating lotus and parsley of the marsh, stood idle, while the chariots were set, well covered up, in the huts of their masters. But the men, longing for their captain, dear to Ares, roared hither and thither through the camp, and fought not.

[780] So marched they then as though all the land were swept with fire; and the earth groaned beneath them, as beneath Zeus that hurleth the thunderbolt in his wrath, when he scourgeth the land about Typhoeus in the country of the Arimi, where men say is the couch of Typhoeus. Even so the earth groaned greatly beneath their tread as they went; and full swiftly did they speed across the plain.

[786] And to the Trojans went, as a messenger from Zeus that beareth the aegis, wind-footed, swift Iris with a grievous message. These were holding assembly at Priam's gate, all gathered in one body, the young men alike and the elders. And swift-footed Iris stood near and spake to them; and she made her voice like to that of Polites, son of Priam, who was wont to sit as a sentinel of the Trojans, trusting in his fleetness of foot, on the topmost part of the barrow of aged Aesyetes, awaiting until the Achaeans should sally forth from their ships. Likening herself to him swift-footed Iris spake to Priam, saying: "Old sir, ever are endless words dear to thee, now even as of yore in time of peace; but war unabating is afoot. Verily full often have I entered ere now into battles of warriors, but never yet have I seen a host so goodly and so great; for most like to the leaves or the sands are they, as they march over the plain to fight against the city. Hector, to thee beyond all others do I give command, and do thou even according to my word. Inasmuch as there are allies full many throughout the great city of Priam, and tongue differs from tongue among men that are scattered abroad; let each one therefore give the word to those whose captain he is, and these let him lead forth, when he has marshalled the men of his own city."

[807] So spake she, and Hector in no wise failed to know the voice of the goddess, but forthwith brake up the gathering; and they rushed to arms. The gates one and all were opened wide, and forth the folk hasted, both footmen and charioteers; and a great din arose.

[811] Now there is before the city a steep mound afar out in the plain, with a clear space about it on this side and on that; this do men verily call

Batieia, but the immortals call it the barrow of Myrine, light of step. There on this day did the Trojans and their allies separate their companies.

[816] The Trojans were led by great Hector of the flashing helm, the son of Priam, and with him were marshalled the greatest hosts by far and the goodliest, raging with the spear.

[819] Of the Dardanians again the valiant son of Anchises was captain, even Aeneas, whom fair Aphrodite conceived to Anchises amid the spurs of Ida, a goddess couched with a mortal man. Not alone was he; with him were Antenor's two sons, Archelochus and Acamas, well skilled in all manner of fighting.

[824] And they that dwelt in Zeleia beneath the nethermost foot of Ida, men of wealth, that drink the dark water of Aesepus, even the Troes, these again were led by the glorious son of Lycaon, Pandarus, to whom Apollo himself gave the bow.

[828] And they that held Adrasteia and the land of Apaesus, and that held Pityeia and the steep mount of Tereia, these were led by Adrastus and Araphius, with corslet of linen, sons twain of Merops of Percote, that was above all men skilled in prophesying, and would not suffer his sons to go into war, the bane of men. But the twain would in no wise hearken, for the fates of black death were leading them on.

[835] And they that dwelt about Percote and Practius, and that held Sestus and Abydus and goodly Arisbe, these again were led by Hyrtacus' son Asius, a leader of men — Asius, son of Hyrtacus, whom his horses tawny and tall had borne from Arisbe, from the river Selleïs.

[840] And Hippothous led the tribes of the Pelasgi, that rage with the spear, even them that dwelt in deep-soiled Larisa; these were led by Hippothous and Pylaeus, scion of Ares, sons twain of Pelasgian Lethus, son of Teutamus.

[844] But the Thracians Acamas led and Peirous, the warrior, even all them that the strong stream of the Hellespont encloseth.

[846] And Euphemus was captain of the Ciconian spearmen, the son of Ceas' son Troezenus, nurtured of Zeus.

[848] But Pyraechmes led the Paeonians, with curved bows, from afar, out of Amydon from the wide-flowing Axios — Axios the water whereof floweth the fairest over the face of the earth.

[851] And the Paphlagonians did Pylaemenes of the shaggy heart lead from the land of the Eneti, whence is the race of wild she-mules. These

were they that held Cytorus and dwelt about Sesamon, and had their famed dwellings around the river Parthenius and Cromna and Aegialus and lofty Erythini.

[856] But of the Halizones Odius and Epistrophus were captains from afar, from Alybe, where is the birth-place of silver.

[858] And of the Mysians the captains were Chromis and Ennomus the augur; howbeit with his auguries he warded not off black fate, but was slain beneath the hands of the son of Aeacus, swift of foot, in the river, where Achilles was making havoc of the Trojans and the others as well.

[862] And Phorcys and godlike Ascanius led the Phrygians from afar, from Ascania, and were eager to fight in the press of battle.

[864] And the Maeonians had captains twain, Mesthles and Antiphus, the two sons of Talaemenes, whose mother was the nymph of the Gygaean lake; and they led the Maeonians, whose birth was beneath Tmolus.

[866] And Nastes again led the Carians, uncouth of speech, who held Miletus and the mountain of Phthires, dense with its leafage, and the streams of Maeander, and the steep crests of Mycale. These were led by captains twain, Amphimachus and Nastes — Nastes and Amphimachus, the glorious children of Nomion. And he came to the war all decked with gold, like a girl, fool that he was; but his gold in no wise availed to ward off woeful destruction; nay, he was slain in the river beneath the hands of the son of Aeacus, swift of foot; and Achilles, wise of heart, bare off the gold.

[876] And Sarpedon and peerless Glaucus were captains of the Lycians from afar out of Lycia, from the eddying Xanthus.

BOOK 3

[1] Now when they were marshalled, the several companies with their captains, the Trojans came on with clamour and with a cry like birds, even as the clamour of cranes ariseth before the face of heaven, when they flee from wintry storms and measureless rain, and with clamour fly toward the streams of Ocean, bearing slaughter and death to Pigmy men, and in the early dawn they offer evil battle. But the Achaeans came on in silence, breathing fury, eager at heart to bear aid each man to his fellow.

[10] Even as when the South Wind sheddeth a mist over the peaks of a mountain, a mist that the shepherd loveth not, but that to the robber is better than night, and a man can see only so far as he casteth a stone; even in such wise rose the dense dust-cloud from beneath their feet as they went; and full swiftly did they speed across the plain.

[15] Now when they were come near, as they advanced one host against the other, among the Trojans there stood forth as champion godlike Alexander, bearing upon his shoulders a panther skin and his curved bow, and his sword; and brandishing two spears tipped with bronze he challenged all the best of Argives to fight with him face to face in dread combat.

[21] But when Menelaus, dear to Ares, was ware of him as he came forth before the throng with long strides, then even as a lion is glad when he lighteth on a great carcase, having found a horned stag or a wild goat when he is hungry; for greedily doth he devour it, even though swift dogs and lusty youths set upon him: even so was Menelaus glad when his eyes beheld godlike Alexander; for he thought that he had gotten him vengeance on the sinner. And forthwith he leapt in his armour from his chariot to the ground.

[30] But when godlike Alexander was ware of him as he appeared among the champions, his heart was smitten, and back he shrank into the throng of his comrades, avoiding fate. And even as a man at sight of a snake in the glades of a mountain starteth back, and trembling seizeth his limbs beneath him, and he withdraweth back again and pallor layeth hold of his cheeks; even so did godlike Alexander, seized with fear of Atreus' son, shrink back into the throng of the lordly Trojans.'

[38] But Hector saw him, and chid him with words of shame: "Evil Paris, most fair to look upon, thou that art mad after women, thou beguiler, would that thou hadst ne'er been born and hadst died unwed. Aye, of that were I

fain, and it had been better far than that thou shouldest thus be a reproach, and that men should look upon thee in scorn. Verily, methinks, will the long-haired Achaeans laugh aloud, deeming that a prince is our champion because a comely form is his, while there is no strength in his heart nor any valour. Was it in such strength as this that thou didst sail over the main in thy seafaring ships, when thou hadst gathered thy trusty comrades, and, coming to an alien folk, didst bring back a comely woman from a distant land, even a daughter of warriors who wield the spear, but to thy father and city and all the people a grievous bane — to thy foes a joy, but to thine own self a hanging down of the head? Wilt thou indeed not abide Menelaus, dear to Ares? Thou wouldest learn what manner of warrior he is whose lovely wife thou hast. Then will thy lyre help thee not, neither the gifts of Aphrodite, thy locks and thy comeliness, when thou shalt lie low in the dust. Nay, verily, the Trojans are utter cowards: else wouldest thou ere this have donned a coat of stone by reason of all the evil thou hast wrought.”

[58] And to him did godlike Alexander make answer, saying: “Hector, seeing that thou dost chide me duly, and not beyond what is due — ever is thy heart unyielding, even as an axe that is driven through a beam by the hand of man that skilfully shapeth a ship’s timber, and it maketh the force of his blow to wax; even so is the heart in thy breast undaunted — cast not in my teeth the lovely gifts of golden Aphrodite. Not to be flung aside, look you, are the glorious gifts of the gods, even all that of themselves they give, whereas by his own will could no man win them. But now, if thou wilt have me war and do battle, make the other Trojans to sit down and all the Achaeans, but set ye me in the midst and Menelaus, dear to Ares, to do battle for Helen and all her possessions. And whichsoever of us twain shall win, and prove him the better man, let him duly take all the wealth and the woman, and bear them to his home. But for you others, do ye swear friendship and oaths of faith with sacrifice. So should ye dwell in deep-soiled Troyland, and let them return to Argos, pasture-land of horses, and to Achaea, the land of fair women.”

[76] So spake he, and Hector rejoiced greatly when he heard his words; and he went into the midst, and kept back the battalions of the Trojans with his spear grasped by the middle; and they all sate them down. But the long-haired Achaeans sought the while to aim their arrows at him, and to smite him, and to cast at him with stones. But aloud shouted Agamemnon, king of

men: “Hold, ye Argives, shoot no more, ye youths of the Achaeans; for Hector of the flashing helm makes as though he would say somewhat.”

[84] So spake he, and they stayed them from battle, and became silent forthwith. And Hector spake between the two hosts: “Hear from me, ye Trojans and well-greaved Achaeans, the words of Alexander, for whose sake strife hath been set afoot. The other Trojans and all the Achaeans he biddeth to lay aside their goodly battle-gear upon the bounteous earth, and himself in the midst and Menelaus, dear to Ares, to do battle for Helen and all her possessions. And whichsoever of the twain shall win, and prove him the better man, let him duly take all the wealth and the woman, and bear them to his home; but for us others, let us swear friendship and oaths of faith with sacrifice.”

[95] So spake he, and they all became hushed in silence; and among them spake Menelaus, good at the war-cry: “Hearken ye now also unto me, for upon my heart above all others hath sorrow come; my mind is that Argives and Trojans now be parted, seeing ye have suffered many woes because of my quarrel and Alexander’s beginning thereof. And for whichsoever of us twain death and fate are appointed, let him lie dead; but be ye others parted with all speed. Bring ye two lambs, a white ram and a black ewe, for Earth and Sun, and for Zeus we will bring another; and fetch ye hither the mighty Priam, that he may himself swear an oath with sacrifice, seeing that his sons are over-weening and faithless; lest any by presumptuous act should do violence to the oaths of Zeus. Ever unstable are the hearts of the young; but in whatsoever an old man taketh part, he looketh both before and after, that the issue may be far the best for either side.”

[111] So spake he, and the Achaeans and Trojans waxed glad, deeming that they had won rest from woeful war. So they stayed their chariots in the ranks, and themselves stepped forth, and did off their battle-gear. This they laid upon the ground, each hard by each, and there was but little space between. And Hector sent to the city heralds twain with all speed to fetch the lambs and to summon Priam. And Talthybius did lord Agamemnon send forth to the hollow ships, and bade him bring a lamb; and he failed not to hearken to goodly Agamemnon.

[121] But Iris went as a messenger to white-armed Helen, in the likeness of her husband’s sister, the wife of Antenor’s son, even her that lord Helicaon, Antenor’s son, had to wife, Laodice, the comeliest of the daughters of Priam. She found Helen in the hall, where she was weaving a great purple

web of double fold, and thereon was broidering many battles of the horse-taming Trojans and the brazen-coated Achaeans, that for her sake they had endured at the hands of Ares. Close to her side then came Iris, swift of foot, and spake to her, saying: "Come hither, dear lady, that thou mayest behold the wondrous doings of the horse-taming Trojans and the brazen-coated Achaeans. They that of old were wont to wage tearful war against one another on the plain, their hearts set on deadly battle, even they abide now in silence, and the battle has ceased, and they lean upon their shields, and beside them their long spears are fixed. But Alexander and Menelaus, dear to Ares, will do battle with their long spears for thee; and whoso shall conquer, his dear wife shalt thou be called."

[139] So spake the goddess, and put into her heart sweet longing for her former lord and her city and parents; and straightway she veiled herself with shining linen, and went forth from her chamber, letting fall round tears, not alone, for with her followed two handmaids as well, Aethra, daughter of Pittheus, and ox-eyed Clymene; and with speed they came to the place where were the Scaean gates.

[146] And they that were about Priam and Panthous and Thymoetes and Lampus and Clytius and Hicetaon, scion of Ares, and Ucalegon and Antenor, men of prudence both, sat as elders of the people at the Scaean gates. Because of old age had they now ceased from battle, but speakers they were full good, like unto cicalas that in a forest sit upon a tree and pour forth their lily-like voice; even in such wise sat the leaders of the Trojans upon the wall. Now when they saw Helen coming upon the wall, softly they spake winged words one to another: "Small blame that Trojans and well-greaved Achaeans should for such a woman long time suffer woes; wondrously like is she to the immortal goddesses to look upon. But even so, for all that she is such an one, let her depart upon the ships, neither be left here to be a bane to us and to our children after us."

[161] So they said, but Priam spake, and called Helen to him: "Come hither, dear child, and sit before me, that thou mayest see thy former lord and thy kinsfolk and thy people — thou art nowise to blame in my eyes; it is the gods, methinks, that are to blame, who roused against me the tearful war of the Achaeans — and that thou mayest tell me who is this huge warrior, this man of Achaea so valiant and so tall. Verily there be others that are even taller by a head, but so comely a man have mine eyes never yet beheld, neither one so royal: he is like unto one that is a king."

[171] And Helen, fair among women, answered him, saying: “Revered art thou in mine eyes, dear father of my husband, and dread. Would that evil death had been my pleasure when I followed thy son hither, and left my bridal chamber and my kinfolk and my daughter, well-beloved, and the lovely companions of my girlhood. But that was not to be; wherefore I pine away with weeping. Howbeit this will I tell thee, whereof thou dost ask and enquire. Yon man is the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, that is both a noble king and a valiant spearman. And he was husband’s brother to shameless me, as sure as ever such a one there was.”

[181] So spake she, and the old man was seized with wonder, and said: “Ah, happy son of Atreus, child of fortune, blest of heaven; now see I that youths of the Achaeans full many are made subject unto thee. Ere now have I journeyed to the land of Phrygia, rich in vines, and there I saw in multitudes the Phrygian warriors, masters of glancing steeds, even the people of Otreus and godlike Mygdon, that were then encamped along the banks of Sangarius. For I, too, being their ally, was numbered among them on the day when the Amazons came, the peers of men. Howbeit not even they were as many as are the bright-eyed Achaeans.”

[191] And next the old man saw Odysseus, and asked: “Come now, tell me also of yonder man, dear child, who he is. Shorter is he by a head than Agamemnon, son of Atreus, but broader of shoulder and of chest to look upon. His battle-gear lieth upon the bounteous earth, but himself he rangeth like the bell-wether of a herd through the ranks of warriors. Like a ram he seemeth to me, a ram of thick fleece, that paceth through a great flock of white ewes.”

[199] To him made answer Helen, sprung from Zeus: “This again is Laertes’ son, Odysseus of many wiles, that was reared in the land of Ithaca, rugged though it be, and he knoweth all manner of craft and cunning devices.”

[203] Then to her again made answer Antenor, the wise: “Lady, this verily is a true word that thou hast spoken, for erstwhile on a time goodly Odysseus came hither also on an embassy concerning thee, together with Menelaus, dear to Ares; and it was I that gave them entertainment and welcomed them in my halls, and came to know the form and stature of them both and their cunning devices. Now when they mingled with the Trojans, as they were gathered together, when they stood Menelaus overtopped him with his broad shoulders; howbeit when the twain were seated Odysseus

was the more royal. But when they began to weave the web of speech and of counsel in the presence of all, Menelaus in truth spake fluently, with few words, but very clearly, seeing he was not a man of lengthy speech nor of rambling, though verily in years he was the younger. But whenever Odysseus of many wiles arose, he would stand and look down with eyes fixed upon the ground, and his staff he would move neither backwards nor forwards, but would hold it stiff, in semblance like a man of no understanding; thou wouldest have deemed him a churlish man and naught but a fool. But whenso he uttered his great voice from his chest, and words like snowflakes on a winter's day, then could no mortal man beside vie with Odysseus; then did we not so marvel to behold Odysseus' aspect."

[225] And, thirdly, the old man saw Aias, and asked: "Who then is this other Achaean warrior, valiant and tall, towering above the Argives with his head and broad shoulders?"

[228] And to him made answer long-robed Helen, fair among women: "This is huge Aias, bulwark of the Achaeans. And Idomeneus over against him standeth amid the Cretans even as a god, and about him are gathered the captains of the Cretans. Full often was Menelaus, dear to Ares, wont to entertain him in our house, whenever he came from Crete. And now all the rest of the bright-eyed Achaeans do I see, whom I could well note, and tell their names; but two marshallers of the host can I not see, Castor, tamer of horses, and the goodly boxer, Polydeuces, even mine own brethren, whom the same mother bare. Either they followed not with the host from lovely Lacedaemon, or though they followed hither in their seafaring ships, they have now no heart to enter into the battle of warriors for fear of the words of shame and the many revilings that are mine."

[243] So said she; but they ere now were fast holden of the life-giving earth there in Lacedaemon, in their dear native land.

[245] Meanwhile the heralds were bearing through the city the offerings for the holy oaths of the gods, two lambs and, in a goat-skin bottle, wine that maketh glad the heart, the fruit of the earth. And the herald Idaeus bare a shining bowl and golden cups; and he came to the old king's side and roused him, saying: "Rise, thou son of Laomedon, the chieftains of the horse-taming Trojans, and of the brazen-coated Achaeans, summon thee to go down into the plain, that ye may swear oaths of faith with sacrifice. But Alexander and Menelaus, dear to Ares, will do battle with long spears for the woman's sake; and whichsoever of the twain shall conquer, him let

woman and treasure follow; and we others, swearing friendship and oaths of faith with sacrifice, should then dwell in deep-soiled Troy, but they will depart to Argos, pastureland of horses, and Achaea, the land of fair women.”

[259] So spake he, and the old man shuddered, yet bade his companions yoke the horses; and they speedily obeyed. Then Priam mounted and drew back the reins, and by his side Antenor mounted the beauteous car; and the twain drave the swift horses through the Scaean gates to the plain.

[264] But when they were now come to the Trojans and Achaeans, they stepped forth from the chariot upon the bounteous earth, and went into the midst of the Trojans and Achaeans. Straightway then rose up Agamemnon, king of men, and Odysseus of many wiles, and the lordly heralds brought together the offerings for the holy oaths of the gods, and mixed the wine in the bowl, and poured water over the hands of the kings. And the son of Atreus drew forth with his hand the knife that ever hung beside the great sheath of his sword, and cut hair from off the heads of the lambs; and the heralds portioned it out to the chieftans of the Trojans and Achaeans. Then in their midst Agamemnon lifted up his hands and prayed aloud: “Father Zeus, that rulest from Ida, most glorious, most great, and thou Sun, that beholdest all things and hearest all things, and ye rivers and thou earth, and ye that in the world below take vengeance on men that are done with life, whosoever hath sworn a false oath; be ye witnesses, and watch over the oaths of faith. If Alexander slay Menelaus, then let him keep Helen and all her treasure; and we will depart in our seafaring ships. But if so be fair-haired Menelaus shall slay Alexander, then let the Trojans give back Helen and all her treasure, and pay to the Argives in requital such recompense as beseemeth, even such as shall abide in the minds of men that are yet to be. Howbeit, if Priam and the sons of Priam be not minded to pay recompense unto me, when Alexander falleth, then will I fight on even thereafter, to get me recompense, and will abide here until I find an end of war.”

[292] He spake, and cut the lambs’ throats with the pitiless bronze; and laid them down upon the ground gasping and failing of breath, for the bronze had robbed them of their strength. Then they drew wine from the bowl into the cups, and poured it forth, and made prayer to the gods that are for ever. And thus would one of the Achaeans and Trojans say: “Zeus, most glorious, most great, and ye other immortal gods, which host soever of the twain shall be first to work harm in defiance of the oaths, may their brains

be thus poured forth upon the ground even as this wine, theirs and their children's; and may their wives be made slaves to others."

[302] So spake they, but not yet was the son of Cronos to vouchsafe them fulfillment. Then in their midst spake Priam, Dardanus' son, saying: "Hearken to me, ye Trojans and well-greaved Achaeans. I verily will go my way back to windy Ilios, since I can in no wise bear to behold with mine eyes my dear son doing battle with Menelaus, dear to Ares. But this, I ween, Zeus knoweth, and the other immortal gods, for which of the twain the doom of death is ordained."

[310] So spake the godlike man, and let place the lambs in his chariot, and himself mounted, and drew back the reins, and by his side Antenor mounted the beauteous car; and the twain departed back to Ilios. But Hector, Priam's son, and goodly Odysseus first measured out a space, and thereafter took the lots and shook them in the bronze-wrought helmet, to know which of the twain should first let fly his spear of bronze. And the people made prayer and lifted their hands to the gods; and thus would one of the Achaeans and Trojans speak: "Father Zeus, that rulest from Ida, most glorious, most great, whichsoever of the twain it be that brought these troubles upon both peoples, grant that he may die and enter the house of Hades, whereas to us there may come friendship and oaths of faith."

[324] So spake they, and great Hector of the flashing helm shook the helmet, looking behind him the while; and straightway the lot of Paris leapt forth. Then the people sate them down in ranks, where were each man's high-stepping horses, and his inlaid armour was set. But goodly Alexander did on about his shoulders his beautiful armour, even he, the lord of fair-haired Helen. The greaves first he set about his legs; beautiful they were, and fitted with silver ankle-pieces; next he did on about his chest the corselet of his brother Lycaon, and fitted it to himself. And about his shoulders he cast his silver-studded sword of bronze, and thereafter his shield great and sturdy; and upon his mighty head he set a well-wrought helmet with horse-hair crest — and terribly did the plume nod from above — and he took a valorous spear, that fitted his grasp. And in the self-same manner warlike Menelaus did on his battle-gear.

[340] But when they had armed themselves on either side of the throng, they strode into the space between the Trojans and Achaeans, glaring terribly; and amazement came upon them that beheld, both the Trojans, tamers of horses, and the well-greaved Achaeans; and the twain took their

stand near together in the measured space, brandishing their spears in wrath one at the other. First Alexander hurled his far-shadowing spear, and smote upon the son of Atreus' shield that was well balanced on every side ; howbeit the bronze brake not through but its point was turned in the stout shield. Next Atreus' son, Menelaus, rushed upon him with his spear, and made prayer to father Zeus: "Zeus, our king, grant that I may avenge me on him that was first to do me wrong, even on goodly Alexander, and subdue thou him beneath my hands; that many a one even of men yet to be may shudder to work evil to his host, that hath shown him friendship."

[355] He spoke, and poised his far-shadowing spear, and hurled it; and he smote upon the son of Priam's shield, that was well balanced upon every side. Through the bright shield went the mighty spear, and through the corselet, richly dight, did it force its way; and straight on beside his flank the spear shore through his tunic; but he bent aside and escaped black fate. Then the son of Atreus drew his silver-studded sword, and raising himself on high smote the horn of his helmet; but upon it his sword shattered in pieces three, aye, four, and fell from his hand. Then the son of Atreus uttered a bitter cry with a glance at the broad heaven: "Father Zeus, than thou is no other god more baleful. Verily I deemed that I had got me vengeance upon Alexander for his wickedness, but now is my sword broken in my hands, and forth from my grasp has my spear flown in vain, and I smote him not."

[369] So saying, he sprang upon him, and seized him by the helmet with thick crest of horse-hair, and whirling him about began to drag him towards the well-greaved Achaeans; and Paris was choked by the richly-broidered strap beneath his soft throat, that was drawn tight beneath his chin to hold his helm. And now would Menelaus have dragged him away, and won glory unspeakable, had not Aphrodite, daughter of Zeus, been quick to see, and to his cost broken in twain the thong, cut from the hide of a slaughtered ox; and the empty helm came away in his strong hand. This he then tossed with a swing into the company of the well-greaved Achaeans, and his trusty comrades gathered it up; but himself he sprang back again, eager to slay his foe with spear of bronze.

[381] But him Aphrodite snatched up, full easily as a goddess may, and shrouded him in thick mist, and set him down in his fragrant, vaulted chamber, and herself went to summon Helen. Her she found on the high wall, and round about her in throngs were the women of Troy. Then with

her hand the goddess laid hold of her fragrant robe, and plucked it, and spake to her in the likeness of an ancient dame, a wool-comber, who had been wont to card the fair wool for her when she dwelt in Lacedaemon, and who was well loved of her; in her likeness fair Aphrodite spake: "Come hither; Alexander calleth thee to go to thy home. There is he in his chamber and on his inlaid couch, gleaming with beauty and fair raiment. Thou wouldest not deem that he had come thither from warring with a foe, but rather that he was going to the dance, or sat there as one that had but newly ceased from the dance."

[395] So spake she, and stirred Helen's heart in her breast; and when she marked the beauteous neck of the goddess, her lovely bosom, and her flashing eyes, then amazement seized her, and she spake, and addressed her, saying: "Strange goddess, why art thou minded to beguile me thus? Verily thou wilt lead me yet further on to one of the well-peopled cities of Phrygia or lovely Maeonia, if there too there be some one of mortal men who is dear to thee, seeing that now Menelaus hath conquered goodly Alexander, and is minded to lead hateful me to his home. It is for this cause that thou art now come hither with guileful thought. Go thou, and sit by his side, and depart from the way of the gods, neither let thy feet any more bear thee back to Olympus; but ever be thou troubled for him, and guard him, until he make thee his wife, or haply his slave. But thither will I not go — it were a shameful thing — to array that man's couch; all the women of Troy will blame me hereafter; and I have measureless griefs at heart."

[412] Then stirred to wrath fair Aphrodite spake to her: "Provoke me not, rash woman, lest I wax wroth and desert thee, and hate thee, even as now I love thee wondrously; and lest I devise grievous hatred between both, Trojans alike and Danaans; then wouldst thou perish of an evil fate."

[418] So spake she, and Helen, sprung from Zeus, was seized with fear; and she went, wrapping herself in her bright shining mantle, in silence; and she was unseen of the Trojan women; and the goddess led the way.

[421] Now when they were come to the beautiful palace of Alexander, the handmaids turned forthwith to their tasks, but she, the fair lady, went to the high-roofed chamber. And the goddess, laughter-loving Aphrodite, took for her a chair, and set it before the face of Alexander. Thereon Helen sate her down, the daughter of Zeus that beareth the aegis, with eyes turned askance; and she chid her lord, and said: "Thou hast come back from the war; would thou hadst perished there, vanquished by a valiant man that was my former

lord. Verily it was thy boast aforetime that thou wast a better man than Menelaus, dear to Ares, in the might of thy hands and with thy spear. But go now, challenge Menelaus, dear to Ares, again to do battle with thee, man to man. But, nay, I of myself bid thee refrain, and not war amain against fair-haired Menelaus, nor fight with him in thy folly, lest haply thou be vanquished anon by his spear.”

[437] Then Paris made answer, and spake to her, saying: “Chide not my heart, lady, with hard words of reviling. For this present hath Menelaus vanquished me with Athene’s aid, but another time shall I vanquish him; on our side too there be gods. But come, let us take our joy, couched together in love; for never yet hath desire so encompassed my soul — nay, not when at the first I snatched thee from lovely Lacedaemon and sailed with thee on my seafaring ships, and on the isle of Cranae had dalliance with thee on the couch of love — as now I love thee, and sweet desire layeth hold of me.”

[447] He spake, and led the way to the couch, and with him followed his wife. Thus the twain were couched upon the corded bed; but the son of Atreus ranged through the throng like a wild beast, if anywhere he might have sight of godlike Alexander. But none of the Trojans or their famed allies could then discover Alexander to Menelaus, dear to Ares. Not for love verily were they fain to hide him, could any have seen him, for he was hated of all even as black death.

[455] Then the king of men, Agamemnon, spake among them, saying: “Hearken to me, ye Trojans and Dardanians and allies. Victory is now of a surety seen to rest with Menelaus, dear to Ares; do ye therefore give up Argive Helen and the treasure with her, and pay ye in requital such recompense as beseemeth, even such as shall abide in the minds of men that are yet to be.”

[461] So spake the son of Atreus, and all the Achaeans shouted assent.

BOOK 4

[1] Now the gods, seated by the side of Zeus, were holding assembly on the golden floor, and in their midst the queenly Hebe poured them nectar, and they with golden goblets pledged one the other as they looked forth upon the city of the Trojans. And forthwith the son of Cronos made essay to provoke Hera with mocking words, and said with malice: "Twain of the goddesses hath Menelaus for helpers, even Argive Hera, and Alalcomenean Athene. Howbeit these verily sit apart and take their pleasure in beholding, whereas by the side of that other laughter-loving Aphrodite ever standeth, and wardeth from him fate, and but now she saved him, when he thought to perish. But of a surety victory rests with Menelaus, dear to Ares; let us therefore take thought how these things are to be; whether we shall again rouse evil war and the dread din of battle, or put friendship between the hosts. If this might in any wise be welcome to all and their good pleasure, then might the city of king Priam still be an habitation, and Menelaus take back Argive Helen."

[20] So spake he, and thereat Athene and Hera murmured, who sat side by side, and were devising ill for the Trojans. Athene verily held her peace and said naught, wroth though she was at father Zeus, and fierce anger gat hold of her; howbeit Hera's breast contained not her anger, but she spake to him, saying: "Most dread son of Cronos, what a word hast thou said! How art thou minded to render my labour vain and of none effect, and the sweat that I sweated in my toil, — aye, and my horses twain waxed weary with my summoning the host for the bane of Priam and his sons? Do thou as thou wilt; but be sure we other gods assent not all thereto."

[30] Then, stirred to hot anger, spake to her Zeus, the cloud-gatherer: "Strange queen, wherein do Priam and the sons of Priam work thee ill so many, that thou ragest unceasingly to lay waste the well-built citadel of Ilios? If thou wert to enter within the gates and the high walls, and to devour Priam raw and the sons of Priam and all the Trojans besides, then perchance mightest thou heal thine anger. Do as thy pleasure is; let not this quarrel in time to come be to thee and me a grievous cause of strife between us twain. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. When it shall be that I, vehemently eager to lay waste a city, choose one wherein dwell men that are dear to thee, seek thou in no wise to hinder my

anger, but suffer me; since I too have yielded to thee of mine own will, yet with soul unwilling. For of all cities beneath sun and starry heaven wherein men that dwell upon the face of the earth have their abodes, of these sacred Ilios was most honoured of my heart, and Priam and the people of Priam, with goodly spear of ash. For never at any time was mine altar in lack of the equal feast, the drink-offering, and the savour of burnt-offering, even the worship that is our due.”

[50] Then in answer to him spake ox-eyed, queenly Hera: “Verily have I three cities that are far dearest in my sight, Argos and Sparta and broadwayed Mycenae; these do thou lay waste whensoever they shall be hateful to thy heart. Not in their defence do I stand forth, nor account them too greatly. For even though I grudge thee, and am fain to thwart their overthrow, I avail naught by my grudging, for truly thou art far the mightier. Still it beseemeth that my labour too be not made of none effect; for I also am a god, and my birth is from the stock whence is thine own, and crooked-counselling Cronos begat me as the most honoured of his daughters in twofold wise, for that I am eldest, and am called thy wife, whilst thou art king among all the immortals. Nay then, let us yield one to the other herein, I to thee and thou to me, and all the other immortal gods will follow with us; and do thou straightway bid Athene go her way into the dread din of battle of Trojans and Achaeans, and contrive how that the Trojans may be first in defiance of their oaths to work evil upon the Achaeans that exult in their triumph.”

[68] So said she, and the father of men and gods failed not to hearken; forthwith he spake to Athene winged words: “Haste thee with all speed unto the host into the midst of Trojans and Achaeans, and contrive how that the Trojans may be first in defiance of their oaths to work evil upon the Achaeans that exult in their triumph.”

[73] So saying, he stirred on Athene that was already eager, and down from the peaks of Olympus she went darting. Even in such wise as the son of crooked-counselling Cronos sendeth a star to be a portent for seamen or for a wide host of warriors, a gleaming star, and therefrom the sparks fly thick; even so darted Pallas Athene to earth, and down she leapt into the midst; and amazement came upon all that beheld, on horse-taming Trojans and well-greaved Achaeans; and thus would a man say with a glance at his neighbour: “Verily shall we again have evil war and the dread din of battle,

or else friendship is set amid the hosts by Zeus, who is for men the dispenser of battle.”

[85] So would many a one of Achaeans and Trojans speak. But Athene entered the throng of the Trojans in the guise of a man, even of Laodocus, son of Antenor, a valiant spearman, in quest of god-like Pandarus, if haply she might find him. And she found Lycaon’s son, peerless and stalwart, as he stood, and about him were the stalwart ranks of the shield-bearing hosts that followed him from the streams of Aesepus. Then she drew near, and spake to him winged words: “Wilt thou now hearken to me, thou wise-hearted son of Lycaon? Then wouldst thou dare to let fly a swift arrow upon Menelaus, and wouldst win favour and renown in the eyes of all the Trojans, and of king Alexander most of all. From him of a surety wouldst thou before all others bear off glorious gifts, should he see Menelaus, the warlike son of Atreus, laid low by thy shaft, and set upon the grievous pyre. Nay, come, shoot thine arrow at glorious Menelaus, and vow to Apollo, the wolf-born god, famed for his bow, that thou wilt sacrifice a glorious hecatomb of firstling lambs, when thou shalt come to thy home, the city of sacred Zeleia.”

[104] So spake Athene, and persuaded his heart in his folly. Straightway he uncovered his polished bow of the horn of a wild ibex, that himself on a time had smitten beneath the breast as it came forth from a rock, he lying in wait the while in a place of ambush, and had struck it in the chest, so that it fell backward in a cleft of the rock. From its head the horns grew to a length of sixteen palms; these the worker in horn had wrought and fitted together, and smoothed all with care, and set thereon a tip of gold. This bow he bent, leaning it against the ground, and laid it carefully down; and his goodly comrades held their shields before him, lest the warrior sons of the Achaeans should leap to their feet or ever Menelaus, the warlike son of Atreus, was smitten. Then opened he the lid of his quiver, and took forth an arrow, a feathered arrow that had never been shot, freighted with dark pains; and forthwith he fitted the bitter arrow to the string, and made a vow to Apollo, the wolf-born god, famed for his bow, that he would sacrifice a glorious hecatomb of firstling lambs, when he should come to his home, the city of sacred Zeleia. And he drew the bow, clutching at once the notched arrow and the string of ox’s sinew: the string he brought to his breast and to the bow the iron arrow-head. But when he had drawn the great bow into a

round, the bow twanged and the string sang aloud, and the keen arrow leapt, eager to wing its way amid the throng.

[127] Then, O Menelaus, the blessed gods, the immortals, forgot thee not; and before all the daughter of Zeus, she that driveth the spoil, who took her stand before thee, and warded off the stinging arrow. She swept it just aside from the flesh, even as a mother sweepeth a fly from her child when he lieth in sweet slumber; and of herself she guided it where the golden clasps of the belt were fastened and the corselet overlapped. On the clasped belt lighted the bitter arrow, and through the belt richly dight was it driven, and clean through the curiously wrought corselet did it force its way, and through the taslet which he wore, a screen for his flesh and a barrier against darts, wherein was his chiefest defence; yet even through this did it speed. So the arrow grazed the outermost flesh of the warrior, and forthwith the dark blood flowed from the wound. As when a woman staineth ivory with scarlet, some woman of Maconia or Caria, to make a cheek-piece for horses, and it lieth in a treasure-chamber, though many horsemen pray to wear it; but it lieth there as a king's treasure, alike an ornament for his horse and to its driver a glory; even in such wise, Menelaus, were thy thighs stained with blood, thy shapely thighs and thy legs and thy fair ankles beneath.

[148] Thereat shuddered the king of men, Agamemnon, as he saw the black blood flowing from the wound, and Menelaus, dear to Ares, himself likewise shuddered. But when he saw that the sinew and the barbs were without the flesh, back again into his breast was his spirit gathered. But with a heavy moan spake among them lord Agamemnon, holding Menelaus by the hand; and his comrades too made moan: "Dear brother, it was for thy death, meseems, that I swore this oath with sacrifice, setting thee forth alone before the face of the Achaeans to do battle with the Trojans, seeing the Trojans have thus smitten thee, and trodden under foot the oaths of faith. Yet in no wise is an oath of none effect and the blood of lambs and drink-offerings of unmixed wine and the hand-clasps, wherein we put our trust. For even if for the moment the Olympian vouchsafeth not fulfillment, yet late and at length doth he fulfill them, and with a heavy price do men make atonement, even with their own heads and their wives and their children. For of a surety know I this in heart and soul: the day shall come when sacred Ilios shall be laid low, and Priam, and the people of Priam, with goodly spear of ash; and Zeus, son of Cronos, throned on high, that

dwelleth in the heaven, shall himself shake over them all his dark aegis in wrath for this deceit. These things verily shall not fail of fulfillment; yet dread grief for thee shall be mine, O Menelaus, if thou shalt die and fill up thy lot of life. Aye, and as one most despised should I return to thirsty Argos, for straightway will the Achaeans bethink them of their native land, and so should we leave to Priam and the Trojans their boast, even Argive Helen. And thy bones shall the earth rot as thou liest in the land of Troy with thy task unfinished; and thus shall many a one of the overweening Trojans say, as he leapeth upon the barrow of glorious Menelaus: ‘ Would that in every matter it may be thus that Agamemnon may fulfill his wrath, even as now he led hither a host of the Achaeans to no purpose, and lo! he hath departed home to his dear native land with empty ships, and hath left here noble Menelaus.’ So shall some man speak in aftertime; in that day let the wide earth gape for me.”

[183] But fair-haired Menelaus spake and heartened him, saying: “Be thou of good cheer, neither affright in any wise the host of the Achaeans. Not in a fatal spot hath the shaft been fixed; ere that my flashing belt stayed it, and the kilt beneath, and the taslet that the coppersmiths fashioned.”

[188] Then in answer to him spake lord Agamemnon: “Would it may be so, dear Menelaus. But the leech shall search the wound and lay thereon simples that shall make thee cease from dark pains.”

[192] Therewith he spake to Talthybius, the godlike herald: “Talthybius, make haste to call hither Machaon, son of Asclepius, the peerless leech, to see warlike Menelaus, son of Atreus, whom some man well skilled in archery hath smitten with an arrow, some Trojan or Lycian, compassing glory for himself but for us sorrow.”

[198] So spake he, and the herald failed not to hearken, as he heard, but went his way throughout the host of the brazen-coated Achaeans, glancing this way and that for the warrior Machaon; and he marked him as he stood, and round about him were the stalwart ranks of the shield-bearing hosts that followed him from Trica, the pastureland of horses. And he came up to him, and spake winged words, saying: “Rouse thee, son of Asclepius; lord Agamemnon calleth thee to see warlike Menelaus, captain of the Achaeans, whom some man, well skilled in archery, hath smitten with an arrow, some Trojan or Lycian, compassing glory for himself but for us sorrow.”

[208] So spake he, and roused the heart in his breast, and they went their way in the throng throughout the broad host of the Achaeans. And when

they were come where was fair-haired Menelaus, wounded, and around him were gathered in a circle all they that were chieftains, the godlike hero came and stood in their midst, and straightway drew forth the arrow from the clasped belt; and as it was drawn forth the sharp barbs were broken backwards. And he loosed the flashing belt and the kilt beneath and the taslet that the coppersmiths fashioned. But when he saw the wound where the bitter arrow had lighted, he sucked out the blood, and with sure knowledge spread thereon soothing simples, which of old Cheiron had given to his father with kindly thought.

[220] While they were thus busied with Menelaus, good at the war-cry, meanwhile the ranks of the shield-bearing Trojans came on; and the Achaeans again did on their battle-gear, and bethought them of war.

[223] Then wouldst thou not have seen goodly Agamemnon slumbering, nor cowering, nor with no heart for fight, but full eager for battle where men win glory. His horses and his chariot adorned with bronze he let be, and his squire, Eurymedon, son of Peiraeus' son Ptolemaeus, kept the snorting steeds withdrawn apart; and straitly did Agamemnon charge him to have them at hand, whenever weariness should come upon his limbs, as he gave commands throughout all the host; but he himself ranged on foot through the ranks of warriors. And whomsoever of the Danaans with swift steeds he saw eager, to these would he draw nigh, and hearten them earnestly, saying: "Ye Argives, relax ye no whit of your furious valour; for father Zeus will be no helper of lies; nay, they that were the first to work violence in defiance of their oaths, their tender flesh of a surety shall vultures devour, and we shall bear away in our ships their dear wives and little children, when we shall have taken their citadel."

[240] And whomsoever again he saw holding back from hateful war, them would he chide roundly with angry words: "Ye Argives that rage with the bow, ye men of dishonour, have ye no shame? Why is it that ye stand thus dazed, like fawns that, when they have grown weary with running over a wide plain, stand still, and in their hearts is no valour found at all? Even so ye stand dazed and fight not. Is it that ye wait for the Trojans to come near where your ships with stately sterns are drawn up on the shore of the grey sea, that ye may know if haply the son of Cronos will stretch forth his arm over you?"

[250] Thus ranged he giving his commands through the ranks of warriors; and he came to the Cretans as he fared through the throng of men. These

were arming them for war around wise-hearted Idomeneus; and Idomeneus stood amid the foremost fighters like a wild boar in valour, while Meriones was speeding on the hindmost battalions. At sight of them Agamemnon, king of men, waxed glad, and forthwith he spake to Idomeneus with gentle words: "Idomeneus, beyond all the Danaans with swift steeds do I show honour to thee both in war and in tasks of other sort, and at the feast, when the chieftains of the Argives let mingle in the bowl the flaming wine of the elders. For even though the other long-haired Achaeans drink an allotted portion, thy cup standeth ever full, even as for mine own self, to drink whensoever thy heart biddeth thee. Come, rouse thee for battle, such a one as of old thou declaredst thyself to be."

[265] To him then Idomeneus, leader of the Cretans, made answer, saying: "Son of Atreus, of a surety will I be to thee a trusty comrade, even as at the first I promised and gave my pledge; but do thou urge on the other long-haired Achaeans that we may fight with speed, seeing the Trojans have made of none effect our oaths. Death and woes shall hereafter be their lot, for that they were the first to work violence in defiance of the oaths."

[272] So spake he, and the son of Atreus passed on, glad at heart, and came to the Aiantes as he fared through the throng of warriors; these were arming them for battle, and a cloud of footmen followed with them. Even as when from some place of outlook a goatherd seeth a cloud coming over the face of the deep before the blast of the West Wind, and to him being afar off it seemeth blacker than pitch as it passeth over the face of the deep, and it bringeth a mighty whirlwind; and he shuddereth at sight of it, and driveth his flock beneath a cave; even in such wise by the side of the Aiantes did the thick battalions of youths, nurtured of Zeus, move into furious war — dark battalions, bristling with shields and spears. At sight of these lord Agamemnon waxed glad, and he spake and addressed them with winged words: "Ye Aiantes, leaders of the brazen-coated Argives, to you twain, for it beseemeth not to urge you, I give no charge; for of yourselves ye verily bid your people fight amain. I would, O father Zeus and Athene and Apollo, that such spirit as yours might be found in the breasts of all; then would the city of king Priam forthwith bow her head, taken and laid waste beneath our hands."

[292] So saying, he left them there and went to others. Then found he Nestor, the clear-voiced orator of the Pylians, arraying his comrades and urging them to fight, around mighty Pelagon and Alastor and Chromius and

lord Haemon and Bias, shepherd of the host. The charioteers first he arrayed with their horses and cars, and behind them the footmen, many and valiant, to be a bulwark of battle; but the cowards he drave into the midst, that were he never so loath each man must needs fight perforce. Upon the charioteers was he first laying charge, and he bade them keep their horses in hand, nor drive tumultuously on amid the throng. "Neither let any man, trusting in his horsemanship and his valour, be eager to fight with the Trojans alone in front of the rest, nor yet let him draw back; for so will ye be the feeblers. But what man soe'er from his own car can come at a car of the foe, let him thrust forth with his spear, since verily it is far better so. Thus also did men of olden time lay waste cities and walls, having in their breasts mind and spirit such as this."

[310] So was the old man urging them on, having knowledge of battles from of old. At sight of him lord Agamemnon waxed glad, and he spake, and addressed him with winged words: Old Sir, I would that even as is the spirit in thy breast, so thy limbs might obey, and thy strength be firm. But evil old age presseth hard upon thee; would that some other among the warriors had thy years, and that thou wert among the youths. To him then made answer the horseman, Nestor of Gerenia: "Son of Atreus, verily I myself could wish that I were such a one as on the day when I slew goodly Ereuthalion. But in no wise do the gods grant to men all things at one time. As I was then a youth, so now doth old age attend me. Yet even so will I abide among the charioteers and urge them on by counsel and by words; for that is the office of elders. Spears shall the young men wield who are more youthful than I and have confidence in their strength."

[326] So spake he, and the son of Atreus passed on glad at heart. He found Menestheus, driver of horses, son of Peteos, as he stood, and about him were the Athenians, masters of the war-cry. And hard by stood Odysseus of many wiles, and with him the ranks of the Cephallenians, no weakling folk, stood still; for their host had not as yet heard the war-cry, seeing the battalions of the horse-taming Trojans and the Achaeans had but newly bestirred them to move; wherefore these stood, and waited until some other serried battalions of the Achaeans should advance to set upon the Trojans, and begin the battle. At sight of these Agamemnon, king of men, chid them, and spoke, and addressed them with winged words: "O son of Peteos, the king nurtured of Zeus, and thou that excellest in evil wiles, thou of crafty mind, [340] why stand ye apart cowering, and wait for others? For you twain

were it seemly that ye take your stand amid the foremost, and confront blazing battle; for ye are the first to hear my bidding to the feast, whenso we Achaeans make ready a banquet for the elders. Then are ye glad to eat roast meat and drink cups of honey-sweet wine as long as ye will. But now would ye gladly behold it, aye if ten serried battalions of the Achaeans were to fight in front of you with the pitiless bronze.”

[349] Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles addressed him: “Son of Atreus, what a word hath escaped the barrier of thy teeth! How sayest thou that we are slack in battle, whenso we Achaeans rouse keen war against the horse-taming Trojans? Thou shalt see, if so be thou wilt and if thou carest aught therefor, the father of Telemachus mingling with the foremost fighters of the horse-taming Trojans. This that thou sayest is as empty wind.”

[356] Then lord Agamemnon spake to him with a smile, when he knew that he was wroth, and took back his words: “Zeus-born son of Laertes, Odysseus of many wiles, neither do I chide thee overmuch nor urge thee on, for I know that the heart in thy breast knoweth kindly thoughts, seeing thou art minded even as I am. Nay, come, these things will we make good hereafter, if any harsh word hath been spoken now; and may the gods make all to come to naught.”

[364] So saying he left them there and went to others. Then found he the son of Tydeus, Diomedes high of heart, as he stood in his jointed car; and by his side stood Sthenelus, son of Capaneus. At sight of him too lord Agamemnon chid him, and spake and addressed him with winged words: “Ah me, thou son of wise-hearted Tydeus, tamer of horses, why cowerest thou, why gazest thou at the dykes of battle? Tydeus of a surety was not wont thus to cower, but far in advance of his comrades to fight against the foe, as they tell who saw him amid the toil of war; for I never met him, neither saw him; but men say that he was pre-eminent over all. Once verily he came to Mycenae, not as an enemy, but as a guest, in company with godlike Polyneices, to gather a host; for in that day they were waging a war against the sacred walls of Thebe, and earnestly did they make prayer that glorious allies be granted them; and the men of Mycenae were minded to grant them, and were assenting even as they bade, but Zeus turned their minds by showing tokens of ill. So when they had departed and were with deep reeds, that coucheth in the grass, there did the Achaeans send forth Tydeus on an embassy. And he went his way, and found the many sons of

Cadmus feasting in the house of mighty Eteocles. Then, for all he was a stranger, the horseman Tydeus feared not, all alone though he was amid the many Cadmeians, but challenged them all to feats of strength and in every one vanquished he them full easily; such a helper was Athene to him. But the Cadmeians, goaders of horses, waxed wroth, and as he journeyed back, brought and set a strong ambush, even fifty youths, and two there were as leaders, Maeon, son of Haemon, peer of the immortals, and Autophonus' son, Polyphontes, staunch in fight. But Tydeus even upon these let loose a shameful fate, and slew them all; one only man suffered he to return home; Maeon he sent forth in obedience to the portents of the gods. Such a man was Tydeus of Aetolia; howbeit the son that he begat is worse than he in battle, though in the place of gathering he is better."

[401] So he spake, and stalwart Diomedes answered him not a word, but had respect to the reproof of the king revered. But the son of glorious Capaneus made answer: "Son of Atreus, utter not lies, when thou knowest how to speak truly. We declare ourselves to be better men by far than our fathers: we took the seat of Thebe of the seven gates, when we twain had gathered a lesser host against a stronger wall, putting our trust in the portents of the gods and in the aid of Zeus; whereas they perished through their own blind folly. Wherefore I bid thee put not our fathers in like honour with us."

[411] Then with an angry glance from beneath his brows stalwart Diomedes addressed him: "Good friend, abide in silence, and hearken to my word. I count it not shame that Agamemnon, shepherd of the host, should urge on to battle the well-greaved Achaeans; for upon him will great glory attend if the Achaeans shall slay the Trojans and take sacred Ilios, and upon him likewise will fall great sorrow, if the Achaeans be slain. Nay, come, let us twain also bethink us of furious valour."

[419] He spake, and leapt in his armour from his chariot to the ground, and terribly rang the bronze upon the breast of the prince as he moved; thereat might terror have seized even one that was steadfast of heart. As when on a sounding beach the swell of the sea beats, wave after wave, before the driving of the West Wind; out on the deep at the first is it gathered in a crest, but thereafter is broken upon the land and thundereth aloud, and round about the headlands it swelleth and reareth its head, and speweth forth the salt brine: even in such wise on that day did the battalions of the Danaans move, rank after rank, without cease, into battle; and each captain

gave charge to his own men, and the rest marched on in silence; thou wouldst not have deemed that they that followed in such multitudes had any voice in their breasts, all silent as they were through fear of their commanders; and on every man flashed the inlaid armour wherewith they went clad. But for the Trojans, even as ewes stand in throngs past counting in the court of a man of much substance to be milked of their white milk, and bleat without ceasing as they near the voices of their lambs: even so arose the clamour of the Trojans throughout the wide host; for they had not all like speech or one language, but their tongues were mingled, and they were a folk summoned from many lands. These were urged on by Ares, and the Greeks by flashing-eyed Athene, and Terror, and Rout, and Discord that rageth incessantly, sister and comrade of man-slaying Ares; she at the first rears her crest but little, yet thereafter planteth her head in heaven, while her feet tread on earth. She it was that now cast evil strife into their midst as she fared through the throng, making the groanings of men to wax.

[446] Now when they were met together and come into one place, then dashed they together shields and spears and the fury of bronze-mailed warriors; and the bossed shields closed each with each, and a great din arose. Then were heard alike the sound of groaning and the cry of triumph of the slayers and the slain, and the earth flowed with blood. As when winter torrents, flowing down the mountains from their great springs to a place where two valleys meet, join their mighty floods in a deep gorge, and far off amid the mountains the shepherd heareth the thunder thereof; even so from the joining of these in battle came shouting and toil.

[457] Antilochus was first to slay a warrior of the Trojans in full armour, a goodly man amid the foremost fighters, Echepolus, son of Thalysius. Him was he first to smite upon the horn of his helmet with crest of horse-hair, and into his forehead drave the spear, and the point of bronze passed within the bone; and darkness enfolded his eyes, and he crashed as doth a wall, in the mighty conflict. As he fell lord Elephenor caught him by the feet, the son he of Chalcodon, and captain of the great-souled Abantes, and sought to drag him from beneath the missiles, fain with all speed to strip off his armour; yet but for a scant space did his striving endure; for as he was haling the corpse great-souled Agenor caught sight of him, and where his side was left uncovered of his shield, as he stooped, even there; he smote him with a thrust of his bronze-shod spear, and loosed his limbs. So his spirit left him, and over his body was wrought grievous toil of Trojans and

Achaeans. Even as wolves leapt they one upon the other, and man made man to reel.

[473] Then Telamonian Aias smote Anthemion's son, the lusty youth Simoeisius, whom on a time his mother had born beside the banks of Simois, as she journeyed down from Ida, whither she had followed with her parents to see their flocks. For this cause they called him Simoeisius; yet paid he not back to his dear parents the recompense of his upbringing, and but brief was the span of his life, for that he was laid low by the spear of great-souled Aias. For, as he strode amid the foremost, he was smitten on the right breast beside the nipple; and clean through his shoulder went the spear of bronze, and he fell to the ground in the dust like a poplar tree that hath grown up in the bottom land of a great marsh, smooth of stem, but from the top thereof branches grow: this hath some wainwright felled with the gleaming iron that he might bend him a felloe for a beauteous chariot, and it lieth drying by a river's banks. Even in such wise did Zeus-born Aias slay Simoeisius, son of Anthemion.

[489] And at him Priam's son Antiphus, of the flashing corselet, cast with his sharp spear amid the throng. Him he missed, but smote in the groin Odysseus' goodly comrade, Leucus, as he was drawing the corpse to the other side; so he fell upon it, and the body slipped from his grasp. For his slaying waxed Odysseus mightily wroth at heart, and strode amid the foremost warriors, harnessed in flaming bronze; close to the foe he came and took his stand, and glancing warily about him hurled with his bright spear; and back did the Trojans shrink from the warrior as he cast. Not in vain did he let fly his spear, but smote Priam's bastard son Democoon, that had come at his call from Abydus, from his stud of swift mares. Him Odysseus, wroth for his comrade's sake, smote with his spear on the temple, and out through the other temple passed the spear-point of bronze, and darkness enfolded his eyes, and he fell with a thud and upon him his armour clanged. Then the foremost warriors and glorious Hector gave ground; and the Argives shouted aloud, and drew off the bodies, and charged far further onward.

[507] And Apollo, looking down from Pergamus, had indignation, and called with a shout to the Trojans: "Rouse ye, horse-taming Trojans, give not ground in fight before Argives; not of stone nor of iron is their flesh to resist the bronze that cleaveth the flesh, when they are smitten. Nay, and

Achilles moreover fighteth not, the son of fair-haired Thetis, but amid the ships nurseth his bitter wrath.”

[514] So spake the dread god from the city; but the Achaeans were urged on by the daughter of Zeus, most glorious Tritogeneia, who fared throughout the throng wheresoever she saw them giving ground.

[517] Then was Amarynceus’ son, Diores, caught in the snare of fate; for with a jagged stone was he smitten on the right leg by the ankle, and it was the leader of the Thracians that made the cast, even Peiros, son of Imbrasmus, that had come from Aenus. The sinews twain and the bones did the ruthless stone utterly crush; and he fell backward in the dust and stretched out both his hands to his dear comrades, gasping out his life; and there ran up he that smote him, Peiros, and dealt him a wound with a thrust of his spear beside the navel; and forth upon the ground gushed all his bowels, and darkness enfolded his eyes.

[527] But as the other sprang back Thoas of Aetolia smote him with a cast of his spear in the breast above the nipple, and the bronze was fixed in his lung; and Thoas came close to him, and plucked forth from his chest the mighty spear, and drew his sharp sword and smote him therewith full upon the belly, and took away his life. Howbeit of his armour he stripped him not, for about him his comrades, men of Thrace that wear the hair long at the top, stood with long spears grasped in their hands, and for all that he was great and mighty and lordly, drave him back from them, so that he reeled and gave ground. Thus the twain lay stretched in the dust each by the other, captains the one of the Thracians and the other of the brazen-coated Epeians; and about them were others full many likewise slain.

[539] Then could no man any more enter into the battle and make light thereof, whoso still unwounded by missile or by thrust of sharp bronze, might move throughout the midst, being led of Pallas Athene by the hand, and by her guarded from the onrush of missiles: for multitudes of Trojans and Achaeans alike were that day stretched one by the other’s side with faces in the dust.

BOOK 5

[1] And now to Tydeus' son, Diomedes, Pallas Athene gave might and courage, that he should prove himself pre-eminent amid all the Argives, and win glorious renown. She kindled from his helm and shield flame unwearying, like to the star of harvesttime that shineth bright above all others when he hath bathed him in the stream of Ocean. Even such flame did she kindle from his head and shoulders; and she sent him into the midst where men thronged the thickest.

[9] Now there was amid the Trojans one Dares, a rich man and blameless, a priest of Hephaestus; and he had two sons, Phegeus and Idaeus, both well skilled in all manner of fighting. These twain separated themselves from the host and went forth against Diomedes, they in their car, while he charged on foot upon the ground. And when they were come near, as they advanced against each other, first Phegeus let fly his far-shadowing spear; and over the left shoulder of the son of Tydeus passed the point of the spear, and smote him not. Then Tydeus' son rushed on with the bronze, and not in vain did the shaft speed from his hand, but he smote his foe on the breast between the nipples, and thrust him from the car. And Idaeus sprang back, and left the beauteous chariot, and had no heart to bestride his slain brother. Nay, nor would he himself have escaped black fate, had not Hephaestus guarded him, and saved him, enfolding him in darkness, that his aged priest might not be utterly fordone with grief. Howbeit the horses did the son of great souled Tydeus drive forth and give to his comrades to bring to the hollow ships. But when the great-souled Trojans beheld the two sons of Dares, the one in flight and the other slain beside the car, the hearts of all were dismayed.

[29] And flashing-eyed Athene took furious Ares by the hand and spake to him, saying: "Ares, Ares, thou bane of mortals, thou blood-stained stormer of walls, shall we not now leave the Trojans and Achaeans to fight, to whichever of the two it be that father Zeus shall vouchsafe glory? But for us twain, let us give place, and avoid the wrath of Zeus."

[35] So spake she, and led furious Ares forth from the battle. Then she made him to sit down on the sandy banks of Scamander, and the Trojans were turned in flight by the Danaans. Each one of the captains slew his man; first the king of men, Agamemnon, thrust from his car the leader of

the Halizones, great Odius, for as he turned first of all to flee he fixed his spear in his back between the shoulders and drave it through his breast; and he fell with a thud, and upon him his armour clanged.

[43] And Idomeneus slew Phaestus, son of Borus the Maeonian, that had come from deep-soiled Tarne. Him even as he was mounting his chariot Idomeneus, famed for his spear, pierced with a thrust of his long spear through the right shoulder; and he fell from his car, and hateful darkness gat hold of him. Him then the squires of Idomeneus stripped of his armour; and Scamandrius, son of Strophius, cunning in the chase, did Atreus' son Menelaus slay with his sharp spear, even him the mighty hunter; for Artemis herself had taught him to smite all wild things that the mountain forest nurtureth. Yet in no wise did the archer Artemis avail him now, neither all that skill in archery wherein of old he excelled; but the son of Atreus, Menelaus famed for his spear, smote him as he fled before him with a thrust of his spear in the back between the shoulders, and drave it through his breast. So he fell face foremost, and upon him his armour clanged.

[59] And Meriones slew Phereclus, son of Tecton, Harmon's son, whose hands were skilled to fashion all manner of curious work; for Pallas Athene loved him above all men. He it was that had also built for Alexander the shapely ships, source of ills, that were made the bane of all the Trojans and of his own self, seeing he knew not in any wise the oracles of the gods. After him Meriones pursued, and when he had come up with him, smote him in the right buttock, and the spear-point passed clean through even to the bladder beneath the bone; and he fell to his knees with a groan, and death enfolded him.

[69] And Pedaeus, Antenor's son, was slain of Meges; he was in truth a bastard, howbeit goodly Theano had reared him carefully even as her own children, to do pleasure to her husband. To him Phyleus' son, famed for his spear, drew nigh and smote him with a cast of his sharp spear on the sinew of the head; and straight through amid the teeth the bronze shore away the tongue at its base. So he fell in the dust, and bit the cold bronze with his teeth.

[76] And Eurypylus, son of Euaemon, slew goodly Hypsenor, son of Dolopion high of heart, that was made priest of Scamander, and was honoured of the folk even as a god — upon him did Eurypylus, Euaemon's glorious son, rush with his sword as he fled before him, and in mid-course smite him upon the shoulder and lop off his heavy arm. So the arm all

bloody fell to the ground; and down over his eyes came dark death and mighty fate.

[84] Thus toiled they in the mighty conflict; but of Tydeus' son couldst thou not have told with which host of the twain he was joined, whether it was with the Trojans that he had fellowship or with the Achaeans. For he stormed across the plain like unto a winter torrent at the full, that with its swift flood sweeps away the embankments; this the close-fenced embankments hold not back, neither do the walls of the fruitful vineyards stay its sudden coming when the rain of Zeus driveth it on; and before it in multitudes the fair works of men fall in ruin. Even in such wise before Tydeus' son were the thick battalions of the Trojans driven in rout, nor might they abide him for all they were so many.

[95] But when the glorious son of Lycaon was ware of him as he raged across the plain and drove the battalions in rout before him, forthwith he bent against the son of Tydeus his curved bow, and with sure aim smote him as he rushed onwards upon the right shoulder on the plate of his corselet; through this sped the bitter arrow and held straight on its way, and the corselet was spattered with blood. Over him then shouted aloud the glorious son of Lycaon: "Rouse you, great-souled Trojans, ye goaders of horses. Smitten is the best man of the Achaeans, and I deem he will not for long endure the mighty shaft, if in very truth the king, the son of Zeus, sped me on my way when I set forth from Lycia."

[105] So spake he vauntingly; howbeit that other did the swift arrow not lay low, but he drew back, and took his stand before his horses and chariot, and spake to Sthenelus, son of Capaneus: "Rouse thee, good son of Capaneus; get thee down from the car, that thou mayest draw forth from my shoulder the bitter arrow."

[111] So spake he, and Sthenelus leapt from his chariot to the ground, and stood beside him, and drew forth the swift arrow clean through his shoulder; and the blood spurted up through the pliant tunic. And thereat Diomedes, good at the war-cry, made prayer: ["Hear me, child of Zeus that beareth the aegis, unwearied one! If ever with kindly thought thou stoodest by my father's side amid the fury of battle, even so do thou now be likewise kind to me, Athene. Grant that I may slay this man, and that he come within the cast of my spear, that hath smitten me or ever I was ware of him, and boasteth over me, and declareth that not for long shall I behold the bright light of the sun."]

[121] So spake he in prayer, and Pallas Athene heard him, and made his limbs light, his feet and his hands above; and she drew near to his side and spake to him winged words: "Be of good courage now, Diomedes, to fight against the Trojans, for in thy breast have I put the might of thy father, the dauntless might, such as the horseman Tydeus, wielder of the shield, was wont to have. And the mist moreover have I taken from thine eyes that afore was upon them, to the end that thou mayest well discern both god and man. Wherefore now if any god come hither to make trial of thee, do not thou in any wise fight face to face with any other immortal gods, save only if Aphrodite, daughter of Zeus, shall enter the battle, her do thou smite with a thrust of the sharp bronze."

[132] When she had thus spoken, the goddess, flashing-eyed Athene, departed, and the son of Tydeus returned again and mingled with the foremost fighters; and though afore his heart had been eager to do battle with the Trojans, now verily did fury thrice so great lay hold upon him, even as upon a lion that a shepherd in the field, guarding his fleecy sheep, hath wounded as he leapt over the wall of the sheep-fold, but hath not vanquished; his might hath he roused, but thereafter maketh no more defence, but slinketh amid the farm buildings, and the flock all unprotected is driven in rout, and the sheep are strewn in heaps, each hard by each, but the lion in his fury leapeth forth from the high fold; even in such fury did mighty Diomedes mingle with the Trojans.

[144] Then slew he Astynous and Hypeiron, shepherd of the host; the one he smote above the nipple with a cast of his bronze-shod spear, and the other he struck with his great sword upon the collar-bone beside the shoulder, and shore off the shoulder from the neck and from the back. These then he let be, but went his way in pursuit of Abas and Polyidus, sons of the old man Eurydamas, the reader of dreams; howbeit they came not back for the old man to interpret dreams for them, but mighty Diomedes slew them. Then went he on after Xanthus and Thoön, sons twain of Phaenops, and both well beloved; and their father was fordone with grievous old age, and begat no other son to leave in charge of his possessions. There Diomedes slew them, and bereft them of dear life, both the twain; but for the father he left lamentation and grievous sorrow, seeing they lived not for him to welcome them on their return; and the next of kin divided his goods.

[159] Then took he two sons of Priam, Dardanus' son, Echemmon and Chromius, the twain being in one car. Even as a lion leapeth among the kine

and breaketh the neck of a heifer or a cow as they graze in a woodland pasture, so did Tydeus' son thrust both these in evil wise from their car, sorely against their will, and thereafter despoiled them of their armour; and the horses he gave to his comrades to drive to the ships.

[166] But Aeneas was ware of him as he made havoc of the ranks of warriors, and went his way along the battle amid the hurtling of the spears in quest of godlike Pandarus, if so be he might anywhere find him. He found the son of Lycaon, goodly and valiant, and took his stand before his face, and spake to him, saying: "Pandarus, where now are thy bow and thy winged arrows, and thy fame? Therein may no man of this land vie with thee, nor any in Lycia declare himself to be better than thou. Come now, lift up thy hands in prayer to Zeus, and let fly a shaft at this man, whoe'er he be that prevaieth thus, and hath verily wrought the Trojans much mischief, seeing he hath loosed the knees of many men and goodly; if indeed he be not some god that is wroth with the Trojans, angered by reason of sacrifices; with grievous weight doth the wrath of god rest upon men."

[179] To him then spake the glorious son of Lycaon: "Aeneas, counsellor of the brazen-coated Trojans, to the wise-hearted son of Tydeus do I liken him in all things, knowing him by his shield and his crested helm, and when I look on his horses; yet I know not surely if he be not a god. But if he be the man I deem him, even the wise-hearted son of Tydeus, not without the aid of some god doth he thus rage, but one of the immortals standeth hard by him, his shoulders wrapped in cloud, and turned aside from him my swift shaft even as it lighted. For already have I let fly a shaft at him, and I smote him upon the right shoulder clean through the plate of his corselet; and I deemed that I should send him forth to Aïdoneus, yet I subdued him not; verily he is some wrathful god. And horses have I not at hand, neither car whereon I might mount — yet in Lycaon's halls, I ween, there be eleven fair chariots, new-wrought, new-furnished, with cloths spread over them; and by each standeth its yoke of horses feeding on white barley and spelt. Aye, and as I set out hither the old spearman Lycaon straitly charged me in our well-built house: he bade me be mounted on horse and car, and so lead the Trojans in mighty conflicts. Howbeit I hearkened not — verily it had been better far! — but spared the horses lest in the multitude of men they should lack fodder, they that were wont to eat their fill. So I left them, and am come on foot to Ilios, trusting in my bow; but this, meseems, was to avail me not. Already have I let fly a shaft at two chieftains, the son of

Tydeus and Atreus' son, and smitten them fairly, and from them both of a surety I drew forth blood, yet did I but arouse them the more. Wherefore with ill hap was it that I took from the peg my curved bow on that day when I led my Trojans to lovely Ilios to do pleasure to Hector. But if so be I shall return and behold with mine eyes my native land and my wife and great, high-roofed palace, then may some alien forthwith cut my head from me, if I break not this bow with my hands and cast it into the blazing fire; for worthless as wind doth it attend me."

[217] To him then spake in answer Aeneas, leader of the Trojans: "Nay, speak not thus; things shall in no wise be any better before that we twain with horses and chariot go to face this man and make trial of him in arms. Nay, come, mount upon my car, that thou mayest see of what sort are the horses of Tros, well skilled to course fleetly hither and thither over the plain whether in pursuit or in flight. They twain will bring the two of us safely to the city, if again Zeus shall vouchsafe glory to Tydeus' son Diomedes. Come, therefore, take thou now the lash and the shining reins, and I will dismount to fight; or else do thou await his onset, and I will look to the horses."

[229] Then made answer to him the glorious son of Lycaon: "Aeneas, keep thou the reins thyself, and drive thine own horses; better will they draw the curved car under their wonted charioteer, if so be we must flee from the son of Tydeus. I would not that they take fright and run wild, and for want of thy voice be not minded to bear us forth from the battle, and so the son of great-souled Tydeus leap upon us and slay the two of us, and drive off the single-hooved horses. Nay, drive thou thyself thine own car and thine own horses, and I will abide this man's onset with my sharp spear."

[239] So saying they mounted upon the inlaid car and eagerly drave the swift horses against the son of Tydeus. And Sthenelus, the glorious son of Capaneus, saw them and straightway spake to Tydeus' son winged words: "Diomedes, son of Tydeus, dear to my heart, I behold two valiant warriors eager to fight against thee, endued with measureless strength. The one is well skilled with the bow, even Pandarus, and moreover avoweth him to be the son of Lycaon; while Aeneas avoweth himself to be born of peerless Anchises, and his mother is Aphrodite. Nay, come, let us give ground on the car, neither rage thou thus, I pray thee, amid the foremost fighters, lest thou haply lose thy life."

[251] Then with an angry glance from beneath his brows mighty Diomedes spake to him: "Talk not thou to me of flight, for I deem thou wilt not persuade me. Not in my blood is it to fight a skulking fight or to cower down; still is my strength steadfast. And I have no mind to mount upon a car, but even as I am will I go to face them; that I should quail Pallas Athene suffereth not. As for these twain, their swift horses shall not bear both back from us again, even if one or the other escape. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. If so be Athene, rich in counsel, shall vouchsafe me this glory, to slay them both, then do thou hold here these swift horses, binding the reins taut to the chariot rim; but be mindful to rush upon the horses of Aeneas and drive them forth from the Trojans to the host of the well-greaved Achaeans. For they are of that stock wherefrom Zeus, whose voice is borne afar, gave to Tros recompense for his son Ganymedes, for that they were the best of all horses that are beneath the dawn and the sun. Of this stock the king of men Anchises stole a breed, putting his mares to them while Laomedon knew naught thereof. And from these a stock of six was born him in his palace; four he kept himself and reared at the stall, and the other two he gave to Aeneas, devisers of rout. Could we but take these twain, we should win us goodly renown."

[274] Thus they spake on this wise one to the other, and forthwith drew near those other twain, driving the swift horses. And Lycaon's glorious son spake first to him, saying: "Thou son of lordly Tydeus, stalwart and wise of heart, verily my swift shaft subdued thee not, the bitter arrow; now will I again make trial of thee with my spear, if so be I may hit thee."

[280] So saying, he poised and hurled his far-shadowing spear, and smote upon the shield of Tydeus' son; and straight therethrough sped the point of bronze and reached the corselet. Then over him shouted aloud the glorious son of Lycaon: "Thou art smitten clean through the belly, and not for long, methinks, shalt thou endure; but to me hast thou granted great glory."

[286] Then with no touch of fear spake to him mighty Diomedes: "Thou hast missed and not hit; but ye twain, I deem, shall not cease till one or the other of you shall have fallen and glutted with his blood Ares, the warrior with tough shield of hide."

[290] So spake he and hurled; and Athene guided the spear upon his nose beside the eye, and it pierced through his white teeth. So the stubborn bronze shore off his tongue at its root, and the spear-point came out by the base of the chin. Then he fell from out the car, and his armour all bright and

flashing clanged upon him, and the swift-footed horses swerved aside; and there his spirit and his strength were undone.

[297] But Aeneas leapt down with shield and long spear, seized with fear lest perchance the Achaeans might drag from him the dead man. Over him he strode like a lion confident in his strength, and before him he held his spear and his shield that was well balanced on every side, eager to slay the man whosoever should come to seize the corpse, and crying a terrible cry. But the son of Tydeus grasped in his hand a stone — a mighty deed — one that not two men could bear, such as mortals now are; yet lightly did he wield it even alone. Therewith he smote Aeneas on the hip, where the thigh turns in the hip joint, — the cup, men call it — and crushed the cup-bone, and broke furthermore both sinews, and the jagged stone tore the skin away. Then the warrior fell upon his knees, and thus abode, and with his stout hand leaned he upon the earth; and dark night enfolded his eyes.

[311] And now would the king of men, Aeneas, have perished, had not the daughter of Zeus, Aphrodite, been quick to mark, even his mother, that conceived him to Anchises as he tended his kine. About her dear son she flung her white arms, and before him she spread a fold of her bright garment to be a shelter against missiles, lest any of the Danaans with swift horses might hurl a spear of bronze into his breast and take away his life.

[318] She then was bearing her dear son forth from out the battle; but the son of Capaneus forgot not the commands that Diomedes good at the war-cry laid upon him. He held his own single-hooved horses away from the turmoil, binding the reins taut to the chariot rim, but rushed upon the fair-maned horses of Aeneas, and drove them forth from the Trojans into the host of the well-greaved Achaeans, and gave them to Deïpylus his dear comrade, whom he honoured above all the companions of his youth, because he was like-minded with himself; him he bade drive them to the hollow ships. Then did the warrior mount his own car and take the bright reins, and straightway drive his stout-hooved horses in eager quest of Tydeus' son. He the while had gone in pursuit of Cypris with his pitiless bronze, discerning that she was a weakling goddess, and not one of those that lord it in the battle of warriors, — no Athene she, nor Enyo, sacker of cities.

[334] But when he had come upon her as he pursued her through the great throng, then the son of great-souled Tydeus thrust with his sharp spear and leapt upon her, and wounded the surface of her delicate hand, and forthwith

through the ambrosial raiment that the Graces themselves had wrought for her the spear pierced the flesh upon the wrist above the palm and forth flowed the immortal blood of the goddess, the ichor, such as floweth in the blessed gods; for they eat not bread neither drink flaming wine, wherefore they are bloodless, and are called immortals. She then with a loud cry let fall her son, and Phoebus Apollo took him in his arms and saved him in a dark cloud, lest any of the Danaans with swift horses might hurl a spear of bronze into his breast and take away his life. But over her shouted aloud Diomedes good at the war-cry: "Keep thee away, daughter of Zeus, from war and fighting. Sufficeth it not that thou beguilest weakling women? But if into battle thou wilt enter, verily methinks thou shalt shudder at the name thereof, if thou hearest it even from afar."

[352] So spake he, and she departed frantic, and was sore distressed; and wind-footed Iris took her and led her forth from out the throng, racked with pain, and her fair flesh was darkened. Anon she found furious Ares abiding on the left of the battle, and upon a cloud was his spear leaning, and at hand were his swift horses twain. Then she fell upon her knees and with instant prayer begged for her dear brother's horses with frontlets of gold: "Dear brother, save me, and give me thy horses, that I may get me to Olympus, where is the abode of the immortals. For sorely am I pained with a wound which a mortal man dealt me, Tydeus' son, that would now fight even with father Zeus."

[363] So spake she, and Ares gave her his horses with frontlets of gold; and she mounted upon the car, her heart distraught, and beside her mounted Iris and took the reins in her hand. She touched the horses with the lash to start them, and nothing loath the pair sped onward. Straightway then they came to the abode of the gods, to steep Olympus and there wind-footed, swift Iris stayed the horses and loosed them from the car, and cast before them food ambrosial; but fair Aphrodite flung herself upon the knees of her mother Dione. She clasped her daughter in her arms, and stroked her with her hand and spake to her, saying: "Who now of the sons of heaven, dear child, hath entreated thee thus wantonly, as though thou wert working some evil before the face of all?"

[375] To her then made answer laughter-loving Aphrodite: "Tydeus' son, Diomedes high of heart, wounded me, for that I was bearing forth from out the war my dear son Aeneas, who is in my eyes far the dearest of all men.

For no longer is the dread battle one between Trojans and Achaeans; nay, the Danaans now fight even with the immortals.”

[381] To her then made answer Dione, the fair goddess: “Be of good heart, my child, and endure for all thy suffering; for full many of us that have dwellings on Olympus have suffered at the hands of men, in bringing grievous woes one upon the other. So suffered Ares, when Otus and mighty Ephialtes, the sons of Aloeus, bound him in cruel bonds, and in a brazen jar he lay bound for thirteen months; and then would Ares, insatiate of war, have perished, had not the stepmother of the sons of Aloeus, the beauteous Eëriboea, brought tidings unto Hermes; and he stole forth Ares, that was now sore distressed, for his grievous bonds were overpowering him. So suffered Hera, when the mighty son of Amphitryon smote her on the right breast with a three-barbed arrow; then upon her too came pain that might in no wise be assuaged. And so suffered monstrous Hades even as the rest a bitter arrow, when this same man, the son of Zeus that beareth the aegis, smote him in Pylos amid the dead, and gave him over to pains. But he went to the house of Zeus and to high Olympus with grief at heart, pierced through with pains; for into his mighty shoulder had the shaft been driven, and distressed his soul. But Paeëon spread thereon simples that slay pain, and healed him; for verily he was in no wise of mortal mould. Rash man, worker of violence, that recked not of his evil deeds, seeing that with his arrows he vexed the gods that hold Olympus. And upon thee has the goddess, flashing-eyed Athene, set this man — fool that he is; for the heart of Tydeus’ son knoweth not this, that verily he endureth not for long who fighteth with the immortals, nor do his children prattle about his knees when he is come back from war and the dread conflict. Wherefore now let Tydeus’ son, for all he is so mighty, beware lest one better than thou fight against him, lest in sooth Aegialeia, the daughter of Adrastus, passing wise, wake from sleep with her long lamentings all her household, as she wails for her wedded husband, the best man of the Achaeans, even she, the stately wife of horse-taming Diomedes.”

[416] She spake, and with both her hands wiped the ichor from the arm; the arm was restored, and the grievous pains assuaged. But Athene and Hera, as they looked upon her, sought to anger Zeus, son of Cronos, with mocking words. And among them the goddess flashing-eyed Athene was first to speak: “Father Zeus, wilt thou anywise be wroth with me for the word that I shall say? Of a surety now Cypris has been urging some one of

the women of Achaea to follow after the Trojans, whom now she so wondrously loveth; and while stroking such a one of the fair-robed women of Achaea, she hath scratched upon her golden brooch her delicate hand.”

[426] So spake she, but the father of men and gods smiled, and calling to him golden Aphrodite, said: “Not unto thee, my child, are given works of war; nay, follow thou after the lovely works of marriage, and all these things shall be the business of swift Ares and Athene.”

[431] On this wise spake they one to the other; but Diomedes, good at the war-cry, leapt upon Aeneas, though well he knew that Apollo himself held forth his arms above him; yet had he no awe even of the great god, but was still eager to slay Aeneas and strip from him his glorious armour. Thrice then he leapt upon him, furiously fain to slay him, and thrice did Apollo beat back his shining shield. But when for the fourth time he rushed upon him like a god, then with a terrible cry spake to him Apollo that worketh afar: “Bethink thee, son of Tydeus, and give place, neither be thou minded to be like of spirit with the gods; seeing in no wise of like sort is the race of immortal gods and that of men who walk upon the earth.”

[443] So spake he, and the son of Tydeus gave ground a scant space backward, avoiding the wrath of Apollo that smiteth afar. Aeneas then did Apollo set apart from the throng in sacred Pergamus where was his temple builded. There Leto and the archer Artemis healed him in the great sanctuary, and glorified him; but Apollo of the silver bow fashioned a wraith in the likeness of Aeneas’ self and in armour like to his; and over the wraith the Trojans and goodly Achaeans smote the bull’s-hide bucklers about one another’s breasts, the round shields and fluttering targets. Then unto furious Ares spake Phoebus Apollo: “Ares, Ares, thou bane of mortals, thou blood-stained stormer of walls, wilt thou not now enter into the battle and withdraw this man therefrom, this son of Tydeus, who now would fight even against father Zeus? Cypris first hath he wounded in close fight on the hand at the wrist, and thereafter rushed he upon mine own self like unto a god.”

[460] So spake he, and himself sate him down upon the height of Pergamus, and baneful Ares entered amid the Trojans’ ranks and urged them on, in the likeness of swift Acamas, leader of the Thracians. To Priam’s sons, nurtured of Zeus, he called, saying: “Ye sons of Priam, the king nurtured of Zeus, how long will ye still suffer your host to be slain by the Achaeans? Shall it be until such time as they fight about our well-built

gates? Low lieth a man whom we honoured even as goodly Hector, Aeneas, son of great-hearted Anchises. Nay, come, let us save from out the din of conflict our noble comrade.”

[470] So saying he aroused the strength and spirit of every man. And Sarpedon moreover sternly chid goodly Hector, saying: “Hector, where now is the strength gone that aforetime thou hadst? Thou saidst forsooth that without hosts and allies thou wouldst hold the city alone with the aid of thy sisters’ husbands and thy brothers; howbeit of these can I now neither behold nor mark anyone, but they cower as dogs about a lion; and it is we that fight, we that are but allies among you. For I that am but an ally am come from very far; afar is Lycia by eddying Xanthus, where I left my dear wife and infant son, and my great wealth the which every man that is in lack coveteth. Yet even so urge I on the Lycians, and am fain myself to fight my man, though here is naught of mine such as the Achaeans might bear away or drive; whereas thou standest and dost not even urge thy hosts to abide and defend their wives. Beware lest thou and they, as if caught in the meshes of all-ensnaring flax, become a prey and spoil unto your foemen; and they shall anon lay waste your well-peopled city. On thee should all these cares rest by night and day, and thou shouldest beseech the captains of thy far-famed allies to hold their ground unflinchingly, and so put away from thee strong rebukings.”

[493] So spake Sarpedon, and his word stung Hector to the heart. Forthwith he leapt in his armour from his chariot to the ground, and brandishing his two sharp spears went everywhere throughout the host, urging men to fight, and roused the dread din of battle. So they rallied and took their stand with their faces towards the Achaeans; and the Argives in close throng abode their coming and fled not. And even as the wind carrieth chaff about the sacred threshing-floors of men that are winnowing, when fair-haired Demeter amid the driving blasts of wind separates the grain from the chaff, and the heaps of chaff grow white; even so now did the Achaeans grow white over head and shoulders beneath the cloud of dust that through the midst of the warriors the hooves of their horses beat up to the brazen heaven, as the fight was joined again; and the charioteers wheeled round. The might of their hands they bare straight forward, and about the battle furious Ares drew a veil of night to aid the Trojans, ranging everywhere; so fulfilled he the behest of Phoebus Apollo of the golden sword, who bade him rouse the spirit of the Trojans, whenso he saw that Pallas Athene was

departed; for she it was that bare aid to the Danaans. And Apollo himself sent Aeneas forth from out the rich sanctuary, and put courage in the breast of the shepherd of the host. And Aeneas took his place in the midst of his comrades, and these waxed glad as they saw him come to join them alive and whole and possessed of valiant courage. Howbeit they questioned him not at all, for toil of other sort forbade them, even that which he of the silver bow was stirring, and Ares the bane of mortals, and Discord that rageth without ceasing.

[519] On the other side the Aiantes twain and Odysseus and Diomedes roused the Danaans to fight; yet these even of themselves quailed not before the Trojans' violence and their onsets, but stood their ground like mists that in still weather the son of Cronos setteth on the mountain-tops moveless, what time the might of the North Wind sleepeth and of the other furious winds that blow with shrill blasts and scatter this way and that the shadowy clouds; even so the Danaans withstood the Trojans steadfastly, and fled not. And the son of Atreus ranged throughout the throng with many a word of command: "My friends, be men, and take to you hearts of valour, and have shame each of the other in the fierce conflict. Of men that have shame more are saved than are slain, but from them that flee cometh neither glory nor any avail."

[533] He spake, and hurled his spear swiftly and smote a foremost warrior, a comrade of great-souled Aeneas, Deïcoön, son of Pergasus, whom the Trojans honoured even as the sons of Priam, for that he was swift to fight amid the foremost. Him did lord Agamemnon smite with his spear upon the shield, and this stayed not the spear, but clean through it passed the bronze, and into the lower belly he drave it through the belt; and he fell with a thud, and upon him his armour clanged.

[541] Then Aeneas slew two champions of the Danaans, the sons of Diocles, Crethon and Orsilochus, whose father dwelt in well-built Pheme, a man rich in substance, and in lineage was he sprung from the river Alpheius that flows in broad stream through the land of the Pylians, and that begat Orsilochus to be king over many men. And Orsilochus begat greatsouled Diocles, and of Diocles were born twin sons, Crethon and Orsilochus, well skilled in all manner of fighting. Now when the twain had reached manhood, they followed with the Argives on the black ships to Ilios famed for its horses, seeking to win recompense for the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus; but their own selves in that land did the doom

of death enfold. Like them two lions upon the mountain tops are reared by their dam in the thickets of a deep wood; and the twain snatch cattle and goodly sheep and make havoc of the farmsteads of men, until themselves are slain by the hands of men with the sharp bronze; even in such wise were these twain vanquished beneath the hands of Aeneas, and fell like tall fir-trees.

[560] But as they fell Menelaus dear to Ares had pity for them, and strode through the foremost fighters, harnessed in flaming bronze and brandishing his spear; and Ares roused his might with intent that he might be vanquished beneath the hands of Aeneas. But Antilochus, son of great-souled Nestor, beheld him, and strode through the foremost fighters; for greatly did he fear for the shepherd of the host, lest aught befall him, and he utterly thwart them of their toil. Now the twain were holding forth their hands and their sharp spears each against the other, fain to do battle, when Antilochus came close beside the shepherd of the host. Then Aeneas abode not, swift warrior though he was, when he beheld the two holding their ground side by side; and they, when they had dragged the dead to the host of the Achaeans, laid the hapless pair in the arms of their comrades, and themselves turned back and fought amid the foremost.

[576] Then the twain slew Pylaemenes, peer of Ares, the leader of the great-souled Paphlagonian shieldmen. Him as he stood still, the son of Atreus, spear-famed Menelaus, pierced with his spear, smiting him upon the collar-bone; and Antilochus made a cast at Mydon, his squire and charioteer, the goodly son of Atymnius, even as he was turning the single-hooved horses, and smote him with a stone full upon the elbow; and the reins, white with ivory, fell from his hands to the ground in the dust. Then Antilochus leapt upon him and drove his sword into his temple, and gasping he fell forth from out the well-built car headlong in the dust on his head and shoulders. Long time he stood there — for he lighted on deep sand — until his horses kicked him and cast him to the ground in the dust; and then Antilochus lashed, and drove into the host of the Achaeans.

[590] But Hector marked them across the ranks, and rushed upon them shouting aloud, and with him followed the strong battalions of the Trojans; and Ares led them and the queen Enyo, she bringing ruthless Din of War, while Ares wielded in his hands a monstrous spear, and ranged now in front of Hector and now behind him.

[596] At sight of him Diomedes, good at the war-cry shuddered; and even as a man in passing over a great plain halteth in dismay at a swift-streaming river that floweth on to the sea, and seeing it seething with foam starteth backward, even so now did the son of Tydeus give ground, and he spake to the host: "Friends, look you how we were ever wont to marvel at goodly Hector, deeming him a spearman and a dauntless warrior; whereas ever by his side is some god that wardeth from him ruin, even as now Ares is by his side in the likeness of a mortal man. But with faces turned toward the Trojans give ye ground ever backwards, neither rage ye to fight amain with gods."

[607] So spake he, and the Trojans came very close to them. Then Hector slew two warriors well skilled in fight, Menesthes and Anchialus, the twain being in one car. And as they fell great Telamonian Aias had pity of them, and came and stood close at hand, and with a cast of his shining spear smote Amphius, son of Selagus, that dwelt in Paesus, a man rich in substance, rich in corn-land; but fate led him to bear aid to Priam and his sons. Him Telamonian Aias smote upon the belt, and in the lower belly was the far-shadowing spear fixed, and he fell with a thud. Then glorious Aias rushed upon him to strip him of his armour, and the Trojans rained upon him their spears, all sharp and gleaming, and his shield caught many thereof. But he planted his heel upon the corpse and drew forth the spear of bronze, yet could he not prevail likewise to strip the rest of the fair armour from his shoulders, for he was sore pressed with missiles. Furthermore, he feared the strong defence of the lordly Trojans, that beset him both many and valiant with spears in their hands and, for all he was so tall and mighty and lordly, thrust him from them; and he gave ground and was made to reel.

[627] So these toiled in the mighty conflict, but Tlepolemus, son of Heracles, a valiant man and tall, was roused by resistless fate against godlike Sarpedon. And when they were come near as they advanced one against the other, the son and grandson of Zeus the cloud-gatherer, then Tlepolemus was first to speak, saying: "Sarpedon, counsellor of the Lycians, why must thou be skulking here, that art a man unskilled in battle? They speak but a lie that say thou art sprung from Zeus that beareth the aegis, seeing thou art inferior far to those warriors that were sprung from Zeus in the days of men of old. Of other sort, men say, was mighty Heracles, my father, staunch in fight, the lionhearted, who on a time came hither by reason of the mares of Laomedon with but six ships and a scantier

host, yet sacked the city of Ilios and made waste her streets. But thine is a coward's heart, and thy people are minishing. In no wise methinks shall thy coming from Lycia prove a defence to the men of Troy, though thou be never so strong, but thou shalt be vanquished by my hand and pass the gates of Hades."

[647] And to him Sarpedon, captain of the Lycians, made answer: "Tlepolemus, thy sire verily destroyed sacred Ilios through the folly of the lordly man, Laomedon, who chid with harsh words him that had done him good service, and rendered him not the mares for the sake of which he had come from afar. But for thee, I deem that death and black fate shall here be wrought by my hands, and that vanquished beneath my spear thou shalt yield glory to me, and thy soul to Hades of the goodly steeds."

[655] So spake Sarpedon, and Tlepolemus lifted on high his ashen spear, and the long spears sped from the hands of both at one moment. Sarpedon smote him full upon the neck, and the grievous point passed clean through, and down upon his eyes came the darkness of night and enfolded him. And Tlepolemus smote Sarpedon upon the left thigh with his long spear, and the point sped through furiously and grazed the bone; howbeit his father as yet warded from him destruction.

[663] Then his goodly companions bare godlike Sarpedon forth from out the fight, and the long spear burdened him sore, as it trailed, but no man marked it or thought in their haste to draw forth from his thigh the spear of ash, that he might stand upon his feet; such toil had they in tending him.

[668] And on the other side the well-greaved Achaeans bare Tlepolemus from out the fight, and goodly Odysseus of the enduring soul was ware of it, and his spirit waxed furious within him; and he pondered then in heart and soul whether he should pursue further after the son of Zeus that thundereth aloud, or should rather take the lives of more Lycians. But not for great-hearted Odysseus was it ordained to slay with the sharp bronze the valiant son of Zeus; wherefore Athene turned his mind toward the host of the Lycians. Then slew he Coeranus and Alastor and Chromius and Alcandrus and Halius and Noëmon and Prytanis; and yet more of the Lycians would goodly Odysseus have slain, but that great Hector of the flashing helm was quick to see, and strode through the foremost fighters harnessed in flaming bronze, bringing terror to the Danaans. Then glad at his coming was Sarpedon, son of Zeus, and spake to him a piteous word: "Son of Priam, suffer me not to lie here a prey to the Danaans, but bear me aid; thereafter,

if need be, let life depart from me in your city, seeing it might not be that I should return home to mine own native land to make glad my dear wife and infant son.”

[689] So spake he, yet Hector of the flashing helm spake no word in answer, but hastened by, eager with all speed to thrust back the Argives and take the lives of many. Then his goodly comrades made godlike Sarpedon to sit beneath a beauteous oak of Zeus that beareth the aegis, and forth from his thigh valiant Pelagon, that was his dear comrade, thrust the spear of ash; and his spirit failed him, and down over his eyes a mist was shed. Howbeit he revived, and the breath of the North Wind as it blew upon him made him to live again after in grievous wise he had breathed forth his spirit.

[699] But the Argives before the onset of Ares and Hector harnessed in bronze neither turned them to make for the black ships, nor yet could they hold out in fight, but they ever gave ground backward, when they heard that Ares was amid the Trojans.

[703] Who then was first to be slain and who last by Hector, Priam’s son, and brazen Ares? Godlike Teuthras, and thereafter Orestes, driver of horses, Trechus, spearman of Aetolia, and Oenomaus, and Helenus, son of Oenops, and Oresbius with flashing taslet, he that dwelt in Hyle on the border of the Cephisian mere, having great care of his wealth; and hard by him dwelt other Boeotians having a land exceeding rich.

[711] But when the goddess, white-armed Hera, was ware of them as they made havoc of the Argives in the fierce conflict, forthwith she spake winged words to Athene: “Out upon it, thou child of Zeus that beareth the aegis, unwearied one, verily it was for naught that we pledged our word to Menelaus, that not until he had sacked well-walled Ilios should he get him home, if we are to suffer baneful Ares thus to rage. Nay, come, let us twain likewise bethink us of furious valour.”

[719] So spake she, and the goddess, flashing-eyed Athene, failed not to hearken. Then Hera, the queenly goddess, daughter of great Cronos, went to and fro harnessing the horses of golden frontlets. and Hebe quickly put to the car on either side the curved wheels of bronze, eight-spoked, about the iron axle-tree. Of these the fellowe verily is of gold imperishable, and thereover are tires of bronze fitted, a marvel to behold; and the naves are of silver, revolving on this side and on that; and the body is plaited tight with gold and silver thongs, and two rims there are that run about it. From the body stood forth the pole of silver, and on the end thereof she bound the fair

golden yoke, and cast thereon the fair golden breast-straps; and Hera led beneath the yoke the swift-footed horses, and was eager for strife and the war-cry.

[733] But Athene, daughter of Zeus that beareth the aegis, let fall upon her father's floor her soft robe, richly broidered, that herself had wrought and her hands had fashioned, and put on her the tunic of Zeus, the cloud-gatherer, and arrayed her in armour for tearful war. About her shoulders she flung the tasselled aegis, fraught with terror, all about which Rout is set as a crown, and therein is Strife, therein Valour, and therein Onset, that maketh the blood run cold, and therein is the head of the dread monster, the Gorgon, dread and awful, a portent of Zeus that beareth the aegis. And upon her head she set the helmet with two horns and with bosses four, wrought of gold, and fitted with the men-at-arms of an hundred cities. Then she stepped upon the flaming car and grasped her spear, heavy and huge and strong, wherewith she vanquisheth the ranks of men — of warriors with whom she is wroth, she, the daughter of the mighty sire. And Hera swiftly touched the horses with the lash, and self-bidden groaned upon their hinges the gates of heaven which the Hours had in their keeping, to whom are entrusted great heaven and Olympus, whether to throw open the thick cloud or shut it to. There through the gate they drave their horses patient of the goad; and they found the son of Cronos as he sat apart from the other gods on the topmost peak of many-ridged Olympus. Then the goddess, white-armed Hera, stayed the horses, and made question of Zeus most high, the son of Cronos, and spake to him: "Father Zeus, hast thou no indignation with Ares for these violent deeds, that he hath destroyed so great and so goodly a host of the Achaeans recklessly and in no seemly wise to my sorrow; while at their ease Cypris and Apollo of the silver bow take their joy, having set on this madman that regardeth not any law? Father Zeus, wilt thou in any wise be wroth with me if I smite Ares in sorry fashion and drive him out of the battle?"

[764] Then in answer spake to her Zeus, the cloud-gatherer: "Nay, come now, rouse against him Athene, driver of the spoil, who has ever been wont above others to bring sore pain upon him."

[767] So spake he, and the goddess, white-armed Hera, failed not to hearken, but touched her horses with the the lash; and nothing loath the pair flew on between earth and starry heaven. As far as a man seeth with his eyes into the haze of distance as he sitteth on a place of outlook and gazeth

over the wine-dark deep, even so far do the loud-neighing horses of the gods spring at a bound. But when they were come to the land of Troy and the two flowing rivers, where the Simoïs and Scamander join their streams, there the goddess, white-armed Hera, stayed her horses, and loosed them from the car, and shed thick mist about them; and Simoïs made ambrosia to spring up for them to graze upon.

[778] Then the goddesses twain went their way with steps like those of timorous doves, eager to bring aid to the Argive warriors. And when they were come where the most and the bravest stood close thronging about mighty Diomedes, tamer of horses, in semblance like ravening lions or wild boars, whose is no weakling strength, there the goddess, white-armed Hera, stood and shouted in the likeness of great-hearted Stentor of the brazen voice, whose voice is as the voice of fifty other men: “Fie, ye Argives, base things of shame fair in semblance only! So long as goodly Achilles was wont to fare into battle, never would the Trojans come forth even before the Dardanian gate; for of his mighty spear had they dread; but now far from the city they are fighting at the hollow ships.”

[792] So saying she roused the strength and spirit of every man. And to the side of Tydeus’ son sprang the goddess, flashing-eyed Athene. She found that prince beside his horses and car, cooling the wound that Pandarus had dealt him with his arrow. For the sweat vexed him beneath the broad baldric of his round shield; therewith was he vexed and his arm grew weary, so he was lifting up the baldric and wiping away the dark blood. Then the goddess laid hold of the yoke of his horses, and said: “Verily little like himself was the son that Tydeus begat. Tydeus was small in stature, but a warrior. Even when I would not suffer him to fight or make a show of prowess, what time he came, and no Achaean with him, on an embassy to Thebes into the midst of the many Cadmeians — I bade him feast in their halls in peace — yet he having his valiant soul as of old challenged the youths of the Cadmeians and vanquished them in everything full easily; so present a helper was I to him. But as for thee, I verily stand by thy side and guard thee, and of a ready heart I bid thee fight with the Trojans, yet either hath weariness born of thy many onsets entered into thy limbs, or haply spiritless terror possesseth thee. Then art thou no offspring of Tydeus, the wise-hearted son of Oeneus.”

[814] Then in answer to her spake mighty Diomedes: “I know thee, daughter of Zeus that beareth the aegis; therefore with a ready heart will I

tell thee my thought and hide it not. In no wise doth spiritless terror possess me nor any slackness, but I am still mindful of thy behest which thou didst lay upon me. Thou wouldest not suffer me to fight face to face with the other blessed gods, but if Aphrodite the daughter of Zeus should enter the battle, her thou badest me smite with the sharp bronze. Therefore it is that I now give ground myself and have given command to all the rest of the Argives to be gathered here likewise; for I discern Ares lording it over the battle-field.”

[825] And the goddess, flashing-eyed Athene, answered him, saying: “Son of Tydeus, Diomedes, dear to my heart, fear thou not Ares for that, neither any other of the immortals; so present a helper am I to thee. Nay, come, at Ares first drive thou thy single-hooved horses, and smite him in close fight, neither have thou awe of furious Ares that raveth here a full-wrought bane, a renegade, that but now spake with me and Hera, and made as though he would fight against the Trojans but give aid to the Argives; yet now he consorteth with the Trojans and hath forgotten these.”

[835] So saying, with her hand she drew back Sthenelus, and thrust him from the car to earth, and he speedily leapt down; and she stepped upon the car beside goodly Diomedes, a goddess eager for battle. Loudly did the oaken axle creak beneath its burden, for it bore a dread goddess and a peerless warrior. Then Pallas Athene grasped the lash and the reins, and against Ares first she speedily drove the single-hooved horses. He was stripping of his armour huge Periphas that was far the best of the Aetolians, the glorious son of Ochesius. Him was blood-stained Ares stripping; but Athene put on the cap of Hades, to the end that mighty Ares should not see her.

[846] Now when Ares, the bane of mortals, was ware of goodly Diomedes, he let be huge Periphas to lie where he was, even where at the first he had slain him and taken away his life but made straight for Diomedes, tamer of horses. And when they were now come near as they advanced one against the other, Ares first let drive over the yoke and the reins of the horses with his spear of bronze, eager to take away the other’s life; but the spear the goddess, flashing-eyed Athene, caught in her hand and thrust above the car to fly its way in vain. Next Diomedes, good at the war-cry, drove at Ares with his spear of bronze, and Pallas Athene sped it mightily against his nethermost belly, where he was girded with his taslets. There did he thrust and smite him, rending the fair flesh, and forth he drew the spear again.

Then brazen Ares bellowed loud as nine thousand warriors or ten thousand cry in battle, when they join in the strife of the War-god; and thereat trembling came upon Achaeans alike and Trojans, and fear gat hold of them; so mightily bellowed Ares insatiate of war.

[864] Even as a black darkness appeareth from the clouds when after heat a blustering wind ariseth, even in such wise unto Diomedes, son of Tydeus, did brazen Ares appear, as he fared amid the clouds unto broad heaven. Speedily he came to the abode of the gods, to steep Olympus, and sate him down by the side of Zeus, son of Cronos, grieved at heart, and shewed the immortal blood flowing from the wound, and with wailing spake to him winged words: "Father Zeus, hast thou no indignation to behold these violent deeds? Ever do we gods continually suffer most cruelly by one another's devices, whenas we show favour to men. With thee are we all at strife, for thou art father to that mad and baneful maid, whose mind is ever set on deeds of lawlessness. For all the other gods that are in Olympus are obedient unto thee, and subject to thee, each one of us; but to her thou payest no heed whether in word or in deed, but rather settest her on, for that this pestilent maiden is thine own child. Now hath she set on the son of Tydeus, Diomedes high of heart, to vent his rage upon immortal gods. Cypris first he wounded with a thrust in close fight upon the hand at the wrist, and thereafter rushed upon mine own self as he had been a god. Howbeit my swift feet bare me away; otherwise had I long suffered woes there amid the gruesome heaps of the dead, or else had lived strengthless by reason of the smittings of the spear."

[888] Then with an angry glance from beneath his brows spake to him Zeus, the cloud-gatherer: "Sit thou not in any wise by me and whine, thou renegade. Most hateful to me art thou of all gods that hold Olympus, for ever is strife dear to thee and wars and fightings. Thou hast the unbearable, unyielding spirit of thy mother, even of Hera; her can I scarce control by my words. Wherefore it is by her promptings, meseems, that thou sufferest thus. Howbeit I will no longer endure that thou shouldest be in pain, for thou art mine offspring, and it was to me that thy mother bare thee; but wert thou born of any other god, thus pestilent as thou art, then long ere this hadst thou been lower than the sons of heaven."

[899] He spake, and bade Paeëon heal his hurt; and Paeëon spread thereon simples that slay pain, and healed him; for verily he was in no wise of mortal mould. Even as the juice of the fig speedily maketh to grow thick the

white milk that is liquid, but is quickly curdled as a man stirreth it, even so swiftly healed he furious Ares. And Hebe bathed him, and clad him in beautiful raiment, and he sate him down by the side of Zeus, son of Cronos, exulting in his glory.

[907] Then back to the palace of great Zeus fared Argive Hera and Alalcomenean Athene, when they had made Ares, the bane of mortals, to cease from his man-slaying.

BOOK 6

[1] So was the dread strife of the Trojans and Achaeans left to itself, and oft to this side and to that surged the battle over the plain, as they aimed one at the other their bronze-tipped spears between the Simoïs and the streams of Xanthus.

[5] Aias, son of Telamon, bulwark of the Achaeans was first to break a battalion of the Trojans, and to bring a light of deliverance to his comrades, for he smote a man that was chiefest among the Thracians, even Eüssorus' son Acamas, a valiant man and tall. Him he was first to smite upon the horn of his helmet with thick crest of horse-hair, and drave the spear into his forehead so that the point of bronze pierced within the bone; and darkness enfolded his eyes.

[12] And Diomedes, good at the war-cry, slew Axylus, Teuthras' son, that dwelt in well-built Arisbe, a man rich in substance, that was beloved of all men; for he dwelt in a home by the high-road and was wont to give entertainment to all. Howbeit of all these was there not one on this day to meet the foe before his face, and ward from him woeful destruction; but Diomedes robbed the twain of life, himself and his squire Calesius, that was then the driver of his car; so they two passed beneath the earth.

[20] Then Euryalus slew Dresus and Opheltius, and went on after Aesepeus and Pedasus, whom on a time the fountain-nymph Abarbarea bare to peerless Bucolion. Now Bucolion was son of lordly Laomedon, his eldest born, though the mother that bare him was unwed; he while shepherding his flocks lay with the nymph in love, and she conceived and bare twin sons. Of these did the son of Mecisteus loose the might and the glorious limbs and strip the armour from their shoulders.

[29] And Polypoetes staunch in fight slew Astyalus, and Odysseus with his spear of bronze laid low Pidytes of Percote, and Teucer goodly Aretaon. And Antilochus, son of Nestor, slew Ablerus with his bright spear, and the king of men, Agamemnon, slew Elatus that dwelt in steep Pedasus by the banks of fair-flowing Satnioeis. And the warrior Leïtus slew Phylacus, as he fled before him; and Eurypylus laid Melanthius low.

[37] But Adrastus did Menelaus, good at the warcry, take alive; for his two horses, coursing in terror over the plain, became entangled in a tamarisk bough, and breaking the curved car at the end of the pole, themselves went

on toward the city whither the rest were fleeing in rout; but their master rolled from out the car beside the wheel headlong in the dust upon his face. And to his side came Menelaus, son of Atreus, bearing his far-shadowing spear. Then Adrastus clasped him by the knees and besought him: "Take me alive, thou son of Atreus, and accept a worthy ransom; treasures full many lie stored in the palace of my wealthy father, bronze and gold and iron wrought with toil; thereof would my father grant thee ransom past counting, should he hear that I am alive at the ships of the Achaeans."

[51] So spake he, and sought to persuade the other's heart in his breast, and lo, Menelaus was about to give him to his squire to lead to the swift ships of the Achaeans, but Agamemnon came running to meet him, and spake a word of reproof, saying: "Soft-hearted Menelaus, why carest thou thus for the men? Hath then so great kindness been done thee in thy house by Trojans? Of them let not one escape sheer destruction and the might of our hands, nay, not the man-child whom his mother bears in her womb; let not even him escape, but let all perish together out of Ilios, unmourned and unmarked."

[61] So spake the warrior, and turned his brother's mind, for he counselled aright; so Menelaus with his hand thrust from him the warrior Adrastus, and lord Agamemnon smote him on the flank, and he fell backward; and the son of Atreus planted his heel on his chest, and drew forth the ashen spear. Then Nestor shouted aloud, and called to the Argives: "My friends, Danaan warriors, squires of Ares, let no man now abide behind in eager desire for spoil, that he may come to the ships bearing the greatest store; nay, let us slay the men; thereafter in peace shall ye strip the armour from the corpses that lie dead over the plain."

[72] So saying he aroused the strength and spirit of every man. Then would the Trojans have been driven again by the Achaeans dear to Ares up to Ilios, vanquished in their weakness, had not the son of Priam, Helenus, far the best of augurs, come up to Aeneas and Hector, and said to them: "Aeneas and Hector, seeing that upon you above all others rests the war-toil of Trojans and Lycians, for that in every undertaking ye are the best both in war and in counsel, hold ye your ground, and go ye this way and that throughout the host and keep them back before the gates, or ever in flight they fling themselves in their women's arms, and be made a joy to their foemen. But when ye have aroused all our battalions, we verily will abide here and fight against the Danaans, sore wearied though we be, for

necessity weighs hard upon us; but do thou, Hector, go thy way to the city and speak there to her that is thy mother and mine; let her gather the aged wives to the temple of flashing-eyed Athene in the citadel, and when she has opened with the key the doors of the holy house, the robe that seemeth to her the fairest and amplest in her hall, and that is far dearest to her own self, this let her lay upon the knees of fair-haired Athene, and vow to her that she will sacrifice in her temple twelve sleek heifers that have not felt the goad, if she will have compassion on the city and the Trojan's wives and their little children; in hope she may hold back from sacred Ilios the son of Tydeus, that savage spearman, a mighty deviser of rout, who has verily, meseems, proved himself the mightiest of the Achaeans. Not even Achilles did we ever fear on this wise, that leader of men, who, they say, is born of a goddess; nay this man rageth beyond all measure, and no one can vie with him in might."

[102] So spake he, and Hector was in no wise disobedient unto his brother's word. Forthwith he leapt in his armour from his chariot to the ground, and brandishing his two sharp spears went everywhere throughout host, urging them to fight; and he roused the dread din of battle. So they rallied, and took their stand with their faces toward the Achaeans, and the Argives gave ground and ceased from slaying; and they deemed that one of the immortals had come down from starry heaven to bear aid to the Trojans, that they rallied thus. And Hector shouted aloud and called to the Trojans: "Ye Trojans, high of heart, and far-famed allies, be men, my friends, and bethink you of furious valour, the while I go to Ilios and bid the elders that give counsel, and our wives to make prayer to the gods, and promise them hecatombs."

[116] So saying, Hector of the flashing helm departed, and the black hide at either end smote against his ankles and his neck, even the rim that ran about the outermost edge of his bossed shield.

[119] But Glaucus, son of Hippolochus, and the son of Tydeus came together in the space between the two hosts, eager to do battle. And when the twain were now come near as they advanced one against the other, Diomedes, good at the war-cry, was first to speak, saying: "Who art thou, mighty one, among mortal men? For never have I seen thee in battle where men win glory until this day, but now hast thou come forth far in advance of all in thy hardihood, in that thou abidest my far-shadowing spear. Unhappy are they whose children face my might. But and if thou art one of the

immortals come down from heaven, then will I not fight with the heavenly gods. Nay, for even the son of Dryas, mighty Lycurgus, lived not long, seeing that he strove with heavenly gods — he that on a time drave down over the sacred mount of Nysa the nursing mothers of mad Dionysus; and they all let fall to the ground their wands, smitten with an ox-goad by man-slaying Lycurgus. But Dionysus fled, and plunged beneath the wave of the sea, and Thetis received him in her bosom, filled with dread, for mighty terror gat hold of him at the man's threatenings. Then against Lycurgus did the gods that live at ease wax wroth, and the son of Cronos made him blind; and he lived not for long, seeing that he was hated of all the immortal gods. So would not I be minded to fight against the blessed gods. But if thou art of men, who eat the fruit of the field, draw nigh, that thou mayest the sooner enter the toils of destruction."

[144] Then spake to him the glorious son of Hippolochus: 'Great-souled son of Tydeus, wherefore inquirest thou of my lineage? Even as are the generations of leaves, such are those also of men. As for the leaves, the wind scattereth some upon the earth, but the forest, as it bourgeons, putteth forth others when the season of spring is come; even so of men one generation springeth up and another passeth away. Howbeit, if thou wilt, hear this also, that thou mayest know well my lineage; and many there be that know it. There is a city Ephyre in the heart of Argos, pasture-land of horses, and there dwelt Sisyphus that was craftiest of men, Sisyphus, son of Aeolus; and he begat a son Glaucus; and Glaucus begat peerless Bellerophon.

[156] "To him the gods granted beauty and lovely manliness; but Proetus in his heart devised against him evil, and drave him, seeing he was mightier far, from the land of the Argives; for Zeus had made them subject to his sceptre. Now the wife of Proetus, fair Anteia, lusted madly for Bellerophon, to lie with him in secret love, but could in no wise prevail upon wise-hearted Bellerophon, for that his heart was upright. So she made a tale of lies, and spake to king Proetus: 'Either die thyself, Proetus, or slay Bellerophon, seeing he was minded to lie with me in love against my will.' So she spake, and wrath gat hold upon the king to hear that word. To slay him he forbore, for his soul had awe of that; but he sent him to Lycia, and gave him baneful tokens, graving in a folded tablet many signs and deadly, and bade him show these to his own wife's father, that he might be slain.

[171] “So he went his way to Lycia under the blameless escort of the gods. And when he was come to Lycia and the stream of Xanthus, then with a ready heart did the king of wide Lycia do him honour: for nine days’ space he shewed him entertainment, and slew nine oxen. Howbeit when the tenth rosy-fingered Dawn appeared, then at length he questioned him and asked to see whatever token he bare from his daughter’s husband, Proetus. But when he had received from him the evil token of his daughter’s husband, first he bade him slay the raging Chimaera. She was of divine stock, not of men, in the fore part a lion, in the hinder a serpent, and in the midst a goat, breathing forth in terrible wise the might of blazing fire. And Bellerophon slew her, trusting in the signs of the gods. Next fought he with the glorious Solymi, and this, said he was the mightiest battle of warriors that ever he entered; and thirdly he slew the Amazons, women the peers of men. And against him, as he journeyed back therefrom, the king wove another cunning wile; he chose out of wide Lycia the bravest men and set an ambush; but these returned not home in any wise, for peerless Bellerophon slew them one and all.

[191] “But when the king now knew that he was the valiant offspring of a god, he kept him there, and offered him his own daughter, and gave to him the half of all his kingly honour; moreover the Lycians meted out for him a demesne pre-eminent above all, a fair tract of orchard and of plough-land, to possess it. And the lady bare to wise-hearted Bellerophon three children, Isander and Hippolochus and Laodameia. With Laodameia lay Zeus the counsellor, and she bare godlike Sarpedon, the warrior harnessed in bronze. But when even Bellerophon came to be hated of all the gods, then verily he wandered alone over the Aleian plain, devouring his own soul, and shunning the paths of men; and Isander his son was slain by Ares, insatiate of battle, as he fought against the glorious Solymi; and his daughter was slain in wrath by Artemis of the golden reins. But Hippolochus begat me and of him do I declare that I am sprung; and he sent me to Troy and straitly charged me ever to be bravest and pre-eminent above all, and not bring shame upon the race of my fathers, that were far the noblest in Ephyre and in wide Lycia. This is the lineage and the blood whereof I avow me sprung.”

[212] So spake he, and Diomedes, good at the warcry, waxed glad. He planted his spear in the bounteous earth, and with gentle words spake to the shepherd of the host: “Verily now art thou a friend of my father’s house

from of old: for goodly Oeneus on a time entertained peerless Bellerophon in his halls, and kept him twenty days; and moreover they gave one to the other fair gifts of friendship. Oeneus gave a belt bright with scarlet, and Bellerophon a double cup of gold which I left in my palace as I came hither. But Tydeus I remember not, seeing I was but a little child when he left, what time the host of the Achaeans perished at Thebes. Therefore now am I a dear guest-friend to thee in the midst of Argos, and thou to me in Lycia, whenso I journey to the land of that folk. So let us shun one another's spears even amid the throng; full many there be for me to slay, both Trojans and famed allies, whomsoever a god shall grant me and my feet overtake; and many Achaeans again for thee to slay whomsoever thou canst. And let us make exchange of armour, each with the other, that these men too may know that we declare ourselves to be friends from our fathers' days."

[232] When they had thus spoken, the twain leapt down from their chariots and clasped each other's hands and pledged their faith. And then from Glaucus did Zeus, son of Cronos, take away his wit, seeing he made exchange of armour with Diomedes, son of Tydeus, giving golden for bronze, the worth of an hundred oxen for the worth of nine.

[237] But when Hector was come to the Scaean gate and the oak-tree, round about him came running the wives and daughters of the Trojans asking of their sons and brethren and friends and husbands. But he thereupon bade them make prayer to the gods, all of them in turn; yet over many were sorrows hung. But when he was now come to the beauteous palace of Priam, adorned with polished colonnades — and in it were fifty chambers of polished stone, built each hard by the other; therein the sons of Priam were wont to sleep beside their wedded wives; and for his daughters over against them on the opposite side within the court were twelve roofed chambers of polished stone, built each hard by the other; therein slept Priam's sons-in-law beside their chaste wives — there his bounteous mother came to meet him, leading in Laodice, fairest of her daughters to look upon; and she clasped him by the hand and spake and addressed him: "My child, why hast thou left the fierce battle and come hither? Of a surety the sons of the Achaeans, of evil name, are pressing sore upon thee as they fight about our city, and thy heart hath bid thee come hitherward and lift up thy hands to Zeus from the citadel. But stay till I have brought thee honey-sweet wine that thou mayest pour libation to Zeus and the other immortals first, and then shalt thou thyself have profit thereof, if so be thou wilt drink. When a

man is spent with toil wine greatly maketh his strength to wax, even as thou art spent with defending thy fellows.”

[263] Then in answer to her spake great Hector of the flashing helm: “Bring me no honey-hearted wine, honoured mother, lest thou cripple me, and I be forgetful of my might and my valour; moreover with hands unwashen I have awe to pour libation of flaming wine to Zeus; nor may it in any wise be that a man should make prayer to the son of Cronos, lord of the dark clouds, all befouled with blood and filth. Nay, do thou go to the temple of Athene, driver of the spoil, with burnt-offerings, when thou hast gathered together the aged wives; and the robe that seemeth to thee the fairest and amplest in thy hall, and that is dearest far to thine own self, this do thou lay upon the knees of fair-haired Athene and vow to her that thou wilt sacrifice in her temple twelve sleek heifers that have not felt the goad, if she will take pity on Troy and the Trojans’ wives and their little children; in hope she may hold back the son of Tydeus from sacred Ilios, that savage spearman, a mighty deviser of rout. So go thou to the temple of Athene, driver of the spoil; and I will go after Paris, to summon him, if haply he will hearken to my bidding. Would that the earth might straightway gape for him! for in grievous wise hath the Olympian reared him as a bane to the Trojans and to great-hearted Priam, and the sons of Priam. If I but saw him going down to the house of Hades, then might I deem that my heart had forgotten its woe.”

[286] So spake he, and she went to the hall and called to her handmaidens; and they gathered together the aged wives throughout the city. But the queen herself went down to the vaulted treasurechamber wherein were her robes, richly broidered, the handiwork of Sidonian women, whom godlike Alexander had himself brought from Sidon, as he sailed over the wide sea on that journey on the which he brought back high-born Helen. Of these Hecabe took one, and bare it as an offering for Athene, the one that was fairest in its broiderings and amplest, and shone like a star, and lay undermost of all. Then she went her way, and the throng of aged wives hastened after her.

[297] Now when they were come to the temple of Athene in the citadel, the doors were opened for them by fair-cheeked Theano, daughter of Cisseus, the wife of Antenor, tamer of horses; for her had the Trojans made priestess of Athene. Then with sacred cries they all lifted up their hands to Athene; and fair-cheeked Theano took the robe and laid it upon the knees of fair-haired Athene, and with vows made prayer to the daughter of great

Zeus: “Lady Athene, that dost guard our city, fairest among goddesses, break now the spear of Diomedes, and grant furthermore that himself may fall headlong before the Scaean gates; to the end that we may now forthwith sacrifice to thee in thy temple twelve sleek heifers that have not felt the goad, if thou wilt take pity on Troy and the Trojans’ wives and their little children.”

[311] So spake she praying, but Pallas Athene denied the prayer.

[312] Thus were these praying to the daughter of great Zeus, but Hector went his way to the palace of Alexander, the fair palace that himself had builded with the men that were in that day the best builders in deep-soiled Troy; these had made him a chamber and hall and court hard by the palaces of Priam and Hector in the citadel. There entered in Hector, dear to Zeus, and in his hand he held a spear of eleven cubits, and before him blazed the spear-point of bronze, around which ran a ring of gold. He found Paris in his chamber busied with his beauteous arms, his shield and his corselet, and handling his curved bow; and Argive Helen sat amid her serving-women and appointed to them their glorious handiwork.

[325] And at sight of him Hector rebuked him with words of shame: “Strange man, thou dost not well to nurse this anger in thy heart. Thy people are perishing about the town and the steep wall in battle, and it is because of thee that the battle-cry and the war are ablaze about this city; thou wouldest thyself vent wrath on any other, whomso thou shouldest haply see shrinking from hateful war. Nay, then, rouse thee, lest soon the city blaze with consuming fire.”

[332] And to him did godlike Alexander make answer, saying: “Hector, seeing that thou dost chide me duly, and not beyond what is due, therefore will I tell thee; and do thou take thought and hearken unto me. Not so much by reason of wrath and indignation against the Trojans sat I in my chamber, but I was minded to yield myself to sorrow. Even now my wife sought to turn my mind with gentle words and urged me to the war: and I, mine own self, deem that it will be better so; victory shifteth from man to man. But come now, tarry a while, let me don my harness of war; or go thy way, and I will follow; and methinks I shall overtake thee.”

[342] So said he, and Hector of the flashing helm answered him not a word, but unto him spake Helen with gentle words: “O Brother of me that am a dog, a contriver of mischief and abhorred of all, I would that on the day when first my mother gave me birth an evil storm-wind had borne me

away to some mountain or to the wave of the loud-resounding sea, where the wave might have swept me away or ever these things came to pass. Howbeit, seeing the gods thus ordained these ills, would that I had been wife to a better man, that could feel the indignation of his fellows and their many revilings. But this man's understanding is not now stable, nor ever will be hereafter; thereof I deem that he will e'en reap the fruit. But come now, enter in, and sit thee upon this chair, my brother, since above all others has trouble encompassed thy heart because of shameless me, and the folly of Alexander; on whom Zeus hath brought an evil doom, that even in days to come we may be a song for men that are yet to be."

[359] Then made answer to her great Hector of the flashing helm: "Bid me not sit, Helen, for all thou lovest me; thou wilt not persuade me. Even now my heart is impatient to bear aid to the Trojans that sorely long for me that am not with them. Nay, but rouse thou this man, and let him of himself make haste, that he may overtake me while yet I am within the city. For I shall go to my home, that I may behold my housefolk, my dear wife, and my infant son; for I know not if any more I shall return home to them again, or if even now the gods will slay me beneath the hands of the Achaeans."

[369] So saying, Hector of the flashing helm departed, and came speedily to his well-built house. But he found not white-armed Andromache in his halls; she with her child and a fair-robed handmaiden had taken her stand upon the wall, weeping and wailing. So Hector when he found not his peerless wife within, went and stood upon the threshold, and spake amid the serving-women: "Come now, ye serving-women, tell me true; whither went white-armed Andromache from the hall? Is she gone to the house of any of my sisters or my brothers' fair-robed wives, or to the temple of Athene, where the other fair-tressed women of Troy are seeking to propitiate he dread goddess?"

[381] Then a busy house-dame spake to him, saying: "Hector, seeing thou straitly biddest us tell thee true, neither is she gone to any of thy sisters or thy brothers' fair-robed wives, nor yet to the temple of Athene, where the other fair-tressed Trojan women are seeking to propitiate the dread goddess; but she went to the great wall of Ilios, for that she heard the Trojans were sorely pressed, and great victory rested with the Achaeans. So is she gone in haste to the wall, like one beside herself; and with her the nurse beareth the child."

[390] So spake the house-dame, and Hector hasted from the house back over the same way along the well-built streets. When now he was come to the gate, as he passed through the great city, the Scaean gate, whereby he was minded to go forth to the plain, there came running to meet him his bounteous wife, Andromache, daughter of great-hearted Eëtion, Eëtion that dwelt beneath wooded Placus, in Thebe under Placus, and was lord over the men of Cilicia; for it was his daughter that bronze-harnessed Hector had to wife. She now met him, and with her came a handmaid bearing in her bosom the tender boy, a mere babe, the well-loved son of Hector, like to a fair star. Him Hector was wont to call Scamandrius, but other men Astyanax; for only Hector guarded Ilios. Then Hector smiled, as he glanced at his boy in silence, but Andromache came close to his side weeping, and clasped his hand and spake to him, saying: "Ah, my husband, this prowess of thine will be thy doom, neither hast thou any pity for thine infant child nor for hapless me that soon shall be thy widow; for soon will the Achaeans all set upon thee and slay thee. But for me it were better to go down to the grave if I lose thee, for nevermore shall any comfort be mine, when thou hast met thy fate, but only woes. Neither father have I nor queenly mother.

[414] "My father verily goodly Achilles slew, for utterly laid he waste the well-peopled city of the Cilicians, even Thebe of lofty gates. He slew Eëtion, yet he despoiled him not, for his soul had awe of that; but he burnt him in his armour, richly dight, and heaped over him a barrow; and all about were elm-trees planted by nymphs of the mountain, daughters of Zeus that beareth the aegis. And the seven brothers that were mine in our halls, all these on the selfsame day entered into the house of Hades, for all were slain of swift-footed, goodly Achilles, amid their kine of shambling gait and their white-fleeced sheep. And my mother, that was queen beneath wooded Placus, her brought he hither with the rest of the spoil, but thereafter set her free, when he had taken ransom past counting; and in her father's halls Artemis the archer slew her.

[429] "Nay, Hector, thou art to me father and queenly mother, thou art brother, and thou art my stalwart husband. Come now, have pity, and remain here on the wall, lest thou make thy child an orphan and thy wife a widow. And for thy host, stay it by the wild fig-tree, where the city may best be scaled, and the wall is open to assault. For thrice at this point came the most valiant in company with the twain Aiantes and glorious Idomeneus and the sons of Atreus and the valiant son of Tydeus, and made essay to enter:

whether it be that one well-skilled in soothsaying told them, or haply their own spirit urgeth and biddeth them thereto.”

[440] Then spake to her great Hector of the flashing helm: “Woman, I too take thought of all this, but wondrously have I shame of the Trojans, and the Trojans’ wives, with trailing robes, if like a coward I skulk apart from the battle. Nor doth mine own heart suffer it, seeing I have learnt to be valiant always and to fight amid the foremost Trojans, striving to win my father’s great glory and mine own. For of a surety know I this in heart and soul: the day shall come when sacred Ilios shall be laid low, and Priam, and the people of Priam with goodly spear of ash. Yet not so much doth the grief of the Trojans that shall be in the aftertime move me, neither Hecabe’s own, nor king Priam’s, nor my brethren’s, many and brave, who then shall fall in the dust beneath the hands of their foemen, as doth thy grief, when some brazen-coated Achaean shall lead thee away weeping and rob thee of thy day of freedom. Then haply in Argos shalt thou ply the loom at another’s bidding, or bear water from Messeis or Hypereia, sorely against thy will, and strong necessity shall be laid upon thee. And some man shall say as he beholdeth thee weeping: ‘Lo, the wife of Hector, that was pre-eminent in war above all the horse-taming Trojans, in the day when men fought about Ilios.’ So shall one say; and to thee shall come fresh grief in thy lack of a man like me to ward off the day of bondage. But let me be dead, and let the heaped-up earth cover me, ere I hear thy cries as they hale thee into captivity.”

[466] So saying, glorious Hector stretched out his arms to his boy, but back into the bosom of his fair-girdled nurse shrank the child crying, affrighted at the aspect of his dear father, and seized with dread of the bronze and the crest of horse-hair, as he marked it waving dreadfully from the topmost helm. Aloud then laughed his dear father and queenly mother; and forthwith glorious Hector took the helm from his head and laid it all-gleaming upon the ground. But he kissed his dear son, and fondled him in his arms, and spake in prayer to Zeus and the other gods: “Zeus and ye other gods, grant that this my child may likewise prove, even as I, pre-eminent amid the Trojans, and as valiant in might, and that he rule mightily over Ilios. And some day may some man say of him as he cometh back from war, ‘He is better far than his father’; and may he bear the blood-stained spoils of the foeman he hath slain, and may his mother’s heart wax glad.”

[482] So saying, he laid his child in his dear wife's arms, and she took him to her fragrant bosom, smiling through her tears; and her husband was touched with pity at sight of her, And he stroked her with his hand, and spake to her, saying: "Dear wife, in no wise, I pray thee, grieve overmuch at heart; no man beyond my fate shall send me forth to Hades; only his doom, methinks, no man hath ever escaped, be he coward or valiant, when once he hath been born. Nay, go thou to the house and busy thyself with thine own tasks, the loom and the distaff, and bid thy handmaids ply their work: but war shall be for men, for all, but most of all for me, of them that dwell in Ilios."

[494] So spake glorious Hector and took up his helm with horse-hair crest; and his dear wife went forthwith to her house, oft turning back, and shedding big tears. Presently she came to the well-built palace of man-slaying Hector and found therein her many handmaidens; and among them all she roused lamentation. So in his own house they made lament for Hector while yet he lived; for they deemed that he should never more come back from battle, escaped from the might and the hands of the Achaeans.

[503] Nor did Paris tarry long in his lofty house, but did on his glorious armour, dight with bronze, and hastened through the city, trusting in his fleetness of foot. Even as when a stalled horse that has fed his fill at the manger breaketh his halter and runneth stamping over the plain — being wont to bathe him in the fair-flowing river — and exulteth; on high doth he hold his head, and about his shoulders his mane floateth streaming, and as he glorieth in his splendour, his knees nimbly bear him to the haunts and pastures of mares; even so Paris, son of Priam, strode down from high Pergamus, all gleaming in his armour like the shining sun, laughing for glee, and his swift feet bare him on. Speedily then he overtook goodly Hector, his brother, even as he was about to turn back from the place where he had dallied with his wife. Then godlike Alexander was first to speak to him, saying: "My brother, full surely I delay thee in thine haste by my long tarrying, and came not in due season, as thou badest me."

[520] Then in answer to him spake Hector of the flashing helm: "Strange man, no one that is rightminded could make light of thy work in battle, for thou art valiant; but of thine own will art thou slack, and hast no care; and thereat my heart is grieved within me, whenso I hear regarding thee words of shame from the lips of the Trojans, who because of thee have grievous toil. But let us go our way; these things we will make good hereafter, if so

be Zeus shall grant us to set for the heavenly gods that are for ever a bowl of deliverance in our halls, when we have driven forth from the land of Troy the well-greaved Achaeans.”

BOOK 7

[1] So saying, glorious Hector hastened forth from the gates, and with him went his brother Alexander; and in their hearts were both eager for war and battle. And as a god giveth to longing seamen a fair wind when they have grown weary of beating the sea with polished oars of fir, and with weariness are their limbs fordone; even so appeared these twain to the longing Trojans.

[8] Then the one of them slew the son of king Areithous, Menesthius, that dwelt in Arne, who was born of the mace-man Areithous and ox-eyed Phylomedusa; and Hector with his sharp spear smote Eioneus on the neck beneath the well-wrought helmet of bronze, and loosed his limbs. And Glaucus, son of Hippolochus, leader of the Lycians, made a cast with his spear in the fierce conflict at Iphinous, son of Dexios, as he sprang upon his car behind his swift mares, and smote him upon the shoulder; so he fell from his chariot to the ground and his limbs were loosed.

[17] But when the goddess, flashing-eyed Athene, was ware of them as they were slaying the Argives in the fierce conflict, she went darting down from the peaks of Olympus to sacred Ilios. And Apollo sped forth to meet her, for he looked down from out of Pergamus and beheld her, and was fain to have victory for the Trojans. So the twain met one with the other by the oak-tree. Then to her spake first the king Apollo, son of Zeus: "Wherefore art thou again come thus eagerly from Olympus, thou daughter of great Zeus, and why hath thy proud spirit sent thee? Is it that thou mayest give to the Danaans victory to turn the tide of battle, seeing thou hast no pity for the Trojans, that perish? But if thou wouldst in anywise hearken unto me — and so would it be better far — let us now stay the war and fighting for this day. Hereafter shall they fight again until they win the goal of Ilios, since thus it seemeth good to the hearts of you immortal goddesses, to lay waste this city."

[33] And in answer to him spake the goddess, flashing-eyed Athene: "So be it, thou god that workest afar; with this in mind am I myself come from Olympus to the midst of Trojans and Achaeans. But come, how art thou minded to stay the battle of the warriors?"

[37] Then in answer to her spake king Apollo, son of Zeus: "Let us rouse the valiant spirit of horse-taming Hector, in hope that he may challenge

some one of the Danaans in single fight to do battle with him man to man in dread combat. So shall the bronze-greaved Achaeans have indignation and rouse some one to do battle in single combat against goodly Hector.”

[43] So he spake, and the goddess, flashing-eyed Athene, failed not to hearken. And Helenus, the dear son of Priam, understood in spirit this plan that had found pleasure with the gods in council; and he came and stood by Hector’s side, and spake to him, saying: “Hector, son of Priam, peer of Zeus in counsel, wouldst thou now in anywise hearken unto me? for I am thy brother. Make the Trojans to sit down, and all the Achaeans, and do thou challenge whoso is best of the Achaeans to do battle with thee man to man in dread combat. Not yet is it thy fate to die and meet thy doom; for thus have I heard the voice of the gods that are for ever.”

[54] So spake he and Hector rejoiced greatly when he heard his words; and he went into the midst and kept back the battalions of the Trojans with his spear grasped by the middle; and they all sate them down, and Agamemnon made the well-greaved Achaeans to sit. And Athene and Apollo of the silver bow in the likeness of vultures sate them upon the lofty oak of father Zeus that beareth the aegis, rejoicing in the warriors; and the ranks of these sat close, bristling with shields and helms and spears. Even as there is spread over the face of the deep the ripple of the West Wind, that is newly risen, and the deep groweth black beneath it, so sat the ranks of the Achaeans and Trojans in the plain. And Hector spake between the two hosts: “Hear me, ye Trojans and well-greaved Achaeans, that I may speak what the heart in my breast biddeth me. Our oaths the son of Cronos, throned on high, brought not to fulfillment, but with ill intent ordaineth a time for both hosts, until either ye take well-walled Troy or yourselves be vanquished beside your sea-faring ships. With you are the chieftains of the whole host of the Achaeans; of these let now that man whose heart soever biddeth him fight with me, come hither from among you all to be your champion against goodly Hector. And thus do I declare my word, and be Zeus our witness thereto: if so be he shall slay me with the long-edged bronze, let him spoil me of my armour and bear it to the hollow ships, but my body let him give back to my home, that the Trojans and the Trojan wives may give me my due meed of fire in my death. But if so be I slay him, and Apollo give me glory, I will spoil him of his armour and bear it to sacred Ilios and hang it upon the temple of Apollo, the god that smiteth afar, but his corpse will I render back to the well-benched ships, that the long-

haired Achaeans may give him burial, and heap up for him a barrow by the wide Hellespont. And some one shall some day say even of men that are yet to be, as he saileth in his many-benched ship over the wine-dark sea: 'This is a barrow of a man that died in olden days, whom on a time in the midst of his prowess glorious Hector slew.' So shall some man say, and my glory shall never die."

[92] So spake he, and they all became hushed in silence; shame had they to deny him, but they feared to meet him. Howbeit at length Menelaus arose among them and spake, chiding them with words of reviling, and deeply did he groan at heart: "Ah me, Ye braggarts, ye women of Achaea, men no more! Surely shall this be a disgrace dread and dire, if no man of the Danaans shall now go to meet Hector. Nay, may ye one and all turn to earth and water, ye that sit there each man with no heart in him, utterly inglorious. Against this man will I myself arm me; but from on high are the issues of victory holden of the immortal gods."

[103] So spake he, and did on his fair armour. And now Menelaus, would the end of life have appeared for thee at the hands of Hector, seeing he was mightier far, had not the kings of the Achaeans sprung up and laid hold of thee. And Atreus' son himself, wide-ruling Agamemnon, caught him by the right hand and spake to him, saying: "Thou art mad, Menelaus, nurtured of Zeus, and this thy madness beseemeth thee not. Hold back, for all thy grief, and be not minded in rivalry to fight with one better than thou, even with Hector, son of Priam, of whom others besides thee are adread. Even Achilles shuddereth to meet this man in battle, where men win glory; and he is better far than thou. Nay, go thou for this present, and sit thee amid the company of thy fellows; against this man shall the Achaeans raise up another champion. Fearless though he be and insatiate of battle, methinks he will be glad to bend his knees in rest, if so be he escape from the fury of war and the dread conflict."

[120] So spake the warrior and turned his brother's mind, for he counselled aright; and Menelaus obeyed. Then with gladness his squires took his armour from his shoulders; and Nestor rose up and spake amid the Argives: "Fie upon you! In good sooth is great grief come upon the land of Achaea. Verily aloud would old Peleus groan, the driver of chariots, goodly counsellor, and orator of the Myrmidons, who on a time questioned me in his own house, and rejoiced greatly as he asked of the lineage and birth of all the Argives. If he were to hear that these were now all cowering before

Hector then would he lift up his hands to the immortals in instant prayer that his soul might depart from his limbs into the house of Hades.

[132] “I would, O father Zeus and Athene and Apollo, that I were young as when beside swift-flowing Celadon the Pylians and Arcadians that rage with spears gathered together and fought beneath the walls of Pheia about the streams of Iardanus. On their side stood forth Ereuthalion as champion, a godlike man, bearing upon his shoulders the armour of king Areithous, goodly Areithous that men and fair-girdled women were wont to call the mace-man, for that he fought not with bow or long spear, but with a mace of iron brake the battalions. Him Lycurgus slew by guile and nowise by might, in a narrow way, where his mace of iron saved him not from destruction. For ere that might be Lycurgus came upon him at unawares and pierced him through the middle with his spear, and backward was he hurled upon the earth; and Lycurgus despoiled him of the armour that brazen Ares had given him. This armour he thereafter wore himself amid the turmoil of Ares, but when Lycurgus grew old within his halls he gave it to Ereuthalion, his dear squire, to wear. And wearing this armour did Ereuthalion challenge all the bravest; but they trembled sore and were afraid, nor had any man courage to abide him. But me did my enduring heart set on to battle with him in my hardihood, though in years I was youngest of all. So fought I with him, and Athene gave me glory. The tallest was he and the strongest man that ever I slew: as a huge sprawling bulk he lay stretched this way and that. Would I were now as young and my strength as firm, then should Hector of the flashing helm soon find one to face him. Whereas ye that are chieftains of the whole host of the Achaeans, even ye are not minded with a ready heart to meet Hector face to face.”

[161] So the old man chid them, and there stood up nine in all. Upsprang far the first the king of men, Agamemnon, and after him Tydeus’ son, mighty Diomedes, and after them the Aiantes, clothed in furious valour, and after them Idomeneus and Idomeneus’ comrade Meriones, the peer of Enyalios, slayer of men, and after them Eurypylus, the glorious son of Euaemon; and upsprang Thoas, son of Andraemon, and goodly Odysseus; all these were minded to do battle with goodly Hector. Then among them spake again the horseman, Nestor of Gerenia: “Cast ye the lot now from the first unto the last for him whoso shall be chosen; for he shall verily profit the well-greaved Achaeans and himself in his own soul shall profit withal, if so be he escape from the fury of war and the dread conflict.”

[175] So said he, and they marked each man his lot and cast them in the helmet of Agamemnon, son of Atreus; and the host made prayer, and lifted up their hands to the gods. And thus would one say with a lance up to the broad heaven: "Father Zeus, grant that the lot fall of Aias or the son of Tydeus or else on the king himself of Mycene rich in gold."

[181] So spake they, and the horseman, Nestor of Gerenia, shook the helmet, and forth therefrom leapt the lot that themselves desired, even the lot of Aias. And the herald bare it everywhither throughout the throng, and showed it from left to right to all the chieftains of the Achaeans; but they knew it not, and denied it every man. But when in bearing it everywhither throughout the throng he was come to him that had marked it and cast it into the helm, even to glorious Aias, then Aias held forth his hand, and the herald drew near and laid the lot therein; and Aias knew at a glance the token on the lot, and waxed glad at heart. The lot then he cast upon the ground beside his foot, and spake: "My friends, of a surety the lot is mine, and mine own heart rejoiceth, for I deem that I shall vanquish goodly Hector. But come now, while I am doing on me my battle gear, make ye prayer the while to king Zeus, son of Cronos, in silence by yourselves, that the Trojans learn naught thereof — nay, or openly, if ye will, since in any case we fear no man. For by force shall no man drive me in flight of his own will and in despite of mine, nor yet by skill; since as no skillless wight methinks was I born and reared in Salamis."

[200] So spake he, and they made prayer to king Zeus, son of Cronos; and thus would one speak with a glance up to the broad heaven: "Father Zeus, that rulest from Ida, most glorious, most great, vouchsafe victory to Aias and that he win him glorious renown; or if so be thou lovest Hector too, and carest for him, vouchsafe to both equal might and glory."

[206] So they spake, and Aias arrayed him in gleaming bronze. But when he had clothed about his flesh all his armour, then sped he in such wise as huge Ares goeth forth when he enters into battle amid warriors whom the son of Cronos hath brought together to contend in the fury of soul-devouring strife. Even in such wise sprang forth huge Aias, the bulwark of the Achaeans, with a smile on his grim face; and he went with long strides of his feet beneath him, brandishing his far-shadowing spear. Then were the Argives glad as they looked upon him, but upon the Trojans crept dread trembling on the limbs of every man, and Hector's own heart beat fast within his breast. Howbeit in no wise could he any more flee or shrink back

into the throng of the host, seeing he had made challenge to fight. So Aias drew near, bearing his shield that was like a city wall, a shield of bronze with sevenfold bull's-hide, the which Tychius had wrought with toil, he that was far best of workers in hide, having his home in Hyle, who had made him his flashing shield of seven hides of sturdy bulls, and thereover had wrought an eighth layer of bronze. This Telamonian Aias bare before his breast, and he came and stood close by Hector, and spake threatening: "Hector, now verily shalt thou know of a surety, man to man, what manner of chieftains there be likewise among the Danaans, even after Achilles, breaker of the ranks of men, the lion-hearted. Howbeit he abideth amid his beaked seafaring ships in utter wrath against Agamemnon, Atreus' son, shepherd of the host; yet are we such as to face thee, yea, full many of us. But begin thou war and battle."

[233] To him then made answer great Hector of the flashing helm: "Aias, sprung from Zeus, thou son of Telamon, captain of the host, in no wise make thou trial of me as of some puny boy or a woman that knoweth not deeds of war. Nay, full well know I battles and slayings of men. I know well how to wield to right, and well how to wield to left my shield of seasoned hide, which I deem a sturdy thing to wield in fight; and I know how to charge into the mellay of chariots drawn by swift mares; and I know how in close fight to tread the measure of furious Ares. Yet am I not minded to smite thee, being such a one as thou art, by spying thee at unawares; but rather openly, if so be I may hit thee."

[244] He spake, and poised his far-shadowing spear, and hurled it; and he smote Aias' dread shield of sevenfold bull's-hide upon the outermost bronze, the eighth layer that was thereon. Through six folds shore the stubborn bronze, but in the seventh hide it was stayed. Then in turn Zeus-born Aias hurled his far-shadowing spear, and smote upon the son of Priam's shield, that was well balanced upon every side. Through the bright shield went the mighty spear, and through the corselet, richly dight, did it force its way; and straight on beside his flank the spear shore through his tunic; but he bent aside, and escaped black fate. Then the twain both at one moment drew forth with their hands their long spears, and fell to, in semblance like ravening lions or wild boars, whose is no weakling strength. Then the son of Priam smote full upon the shield of Aias with a thrust of his spear, howbeit the bronze brake not through, for its point was turned; but Aias leapt upon him and pierced his buckler, and clean through went the

spear and made him reel in his onset; even to his neck it made its way, and gashed it, and the dark blood welled up. Yet not even so did Hector of the flashing-helm cease from fight, but giving ground he seized with stout hand a stone that lay upon the plain, black and jagged and great; therewith he smote Aias' dread shield of sevenfold bull's-hide full upon the boss; and the bronze rang about it. Then Aias in turn lifted on high a far greater stone, and swung and hurled it, putting into the cast measureless strength; and he burst the buckler inwards with the cast of the rock that was like unto a millstone, and beat down Hector's knees; so he stretched upon his back, gathered together under his shield; howbeit Apollo straightway raised him up. And now had they been smiting with their swords in close fight, but that the heralds, messengers of Zeus and men, came, one from the Trojans and one from the brazen-coated Achaeans, even Talthybius and Idaeus, men of prudence both. Between the two they held forth their staves, and the herald Idaeus, skilled in prudent counsel, spake, saying: "Fight ye no more, dear sons, neither do battle; both ye twain are loved of Zeus, the cloud-gatherer, and both are spearmen; that verily know we all. Moreover night is now upon us, and it is well to yield obedience to night's behest."

[283] Then in answer to him spake Telamonian Aias: "Idaeus, bid ye Hector speak these words, [285] for it was he who of himself challenged to combat all our best. Let him be first and I verily will hearken even as he shall say."

[287] Then spake unto him great Hector of the flashing helm: "Aias, seeing God gave thee stature and might, aye, and wisdom, and with thy spear thou art pre-eminent above all the Achaeans, let us now cease from battle and strife for this day; hereafter shall we fight again until God judge between us, and give victory to one side or the other. Howbeit night is now upon us, and it is well to yield obedience to night's behest, that thou mayest make glad all the Achaeans beside their ships, and most of all the kinsfolk and comrades that are thine; and I throughout the great city of king Priam shall make glad the Trojan men and Trojan women with trailing robes, who because of me will enter the gathering of the gods with thanksgivings. But come, let us both give each to the other glorious gifts, to the end that many a one of Achaeans and Trojans alike may thus say: 'The twain verily fought in rivalry of soul-devouring strife, but thereafter made them a compact and were parted in friendship.'"

[303] When he had thus said, he brought and gave him his silver-studded sword with its scabbard and well-cut baldric; and Aias gave his belt bright with scarlet. So they parted, and one went his way to the host of the Achaeans and the other betook him to the throng of the Trojans. And these waxed glad when they saw Hector coming to join them alive and whole, escaped from the fury of Aias and his invincible hands; and they brought him to the city scarce deeming that he was safe. And Aias on his part was led of the well-greaved Achaeans unto goodly Agamemnon, filled with joy of his victory.

[313] And when they were now come to the huts of the son of Atreus, then did the king of men, Agamemnon slay there a bull, a male of five years, for the son of Cronos, supreme in might. This they flayed and dressed, and cut up all the limbs. Then they sliced these cunningly, and spitted them and roasted them carefully and drew all off the spits. But when they had ceased from their labour and had made ready the meal, they feasted, nor did their hearts lack aught of the equal feast. And unto Aias for his honour was the long chine given by the warrior son of Atreus, wide-ruling Agamemnon. But when they had put from them the desire of food and drink, first of all the old man began to weave the web of counsel for them, even Nestor, whose rede had of old ever seemed the best. He with good intent addressed their gathering and spake among them: "Son of Atreus and ye other princes of the hosts of Achaea, lo, full many long-haired Achaeans are dead, whose dark blood keen Ares hath now spilt about fair-flowing Scamander, and their souls have gone down to the house of Hades; therefore were it well that thou make the battle of the Achaeans to cease at daybreak, and we will gather to hale hither on carts the corpses with oxen and mules; and we will burn them a little way from the ships that each man may bear their bones home to their children, whenso we return again to our native land. And about the pyre let us heap a single barrow, rearing it from the plain for all alike, and thereby build with speed a lofty wall, a defence for our ships and for ourselves. And therein let us build gates close-fastening, that through them may be a way for the driving of chariots; and without let us dig a deep ditch hard by, which shall intervene and keep back chariots and footmen, lest ever the battle of the lordly Trojans press heavily upon us."

[344] So spake he, and all the kings assented thereto. And of the Trojans likewise was a gathering held in the citadel of Ilios, a gathering fierce and tumultuous, beside Priam's doors. Among them wise Antenor was first to

speaking, saying: "Hearken to me, ye Trojans and Dardanians and allies, that I may speak what the heart in my breast biddeth me. Come ye now, let us give Argive Helen and the treasure with her unto the sons of Atreus to take away. Now do we fight after proving false to our oaths of faith, wherefore have I no hope that aught will issue to our profit, if we do not thus."

[354] When he had thus spoken he sate him down, and among them uprose goodly Alexander, lord of fair-haired Helen; he made answer, and spake to him winged words: "Antenor, this that thou sayest is no longer to my pleasure; yea thou knowest how to devise better words than these. But if thou verily speakest this in earnest, then of a surety have the gods themselves destroyed thy wits. Howbeit I will speak amid the gathering of horse-taming Trojans and declare outright: my wife will I not give back; but the treasure that I brought from Argos to our home, all this am I minded to give, and to add thereto from mine own store."

[365] When he had thus spoken he sate him down, and among them uprose Priam, son of Dardanus, peer of the gods in counsel. He with good intent addressed their gathering, and spake among them: "Hearken to me, ye Trojans and Dardanians and allies, that I may say what the heart in my breast biddeth me. For this present take ye your supper throughout the city, even as of old, and take heed to keep watch, and be wakeful every man; and at dawn let Idaeus go to the hollow ships to declare to Atreus' sons, Agamemnon and Menelaus, the word of Alexander, for whose sake strife hath been set afoot. And let him furthermore declare to them this word of wisdom, whether they are minded to cease from dolorous war till we have burned the dead; thereafter shall we fight again until God judge between us, and give victory to one side or the other."

[379] So spake he, and they readily hearkened to him, and obeyed; then they took their supper throughout the host by companies, and at dawn Idaeus went his way to the hollow ships. There he found in the place of gathering the Danaans, squires of Ares, beside the stern of Agamemnon's ship; and the loud-voiced herald took his stand in the midst and spake among them: "Son of Atreus, and ye other princes of the hosts of Achaea, Priam and the other lordly Trojans bade me declare to you — if haply it be your wish and your good pleasure — the saying of Alexander, for whose sake strife hath been set afoot. The treasure that Alexander brought to Troy in his hollow ships — would that he had perished first! — all this he is minded to give, and to add thereto from his own store; but the wedded wife

of glorious Menelaus, he declares he will not give; though verily the Trojans bid him do it. Moreover they bade me declare unto you this word also, whether ye be minded to cease from dolorous war till we have burned the dead; thereafter shall we fight again until God judge between us and give victory to one side or the other.”

[398] So spake he, and they all became hushed in silence. But at length there spake among them Diomedes, good at the war-cry: “Let no man now accept the treasure from Alexander, nay, nor Helen; known is it, even to him who hath no wit at all, that now the cords of destruction are made fast upon the Trojans.”

[403] So spake he, and all the sons of the Achaeans shouted aloud, applauding the saying of Diomedes, tamer of horses. Then to Idaeus spake lord Agamemnon: “Idaeus, verily of thyself thou hearest the word of the Achaeans, how they make answer to thee; and mine own pleasure is even as theirs. But as touching the dead I in no wise grudge that ye burn them; for to dead corpses should no man grudge, when once they are dead, the speedy consolation of fire. But to our oaths let Zeus be witness, the loud-thundering lord of Hera.”

[412] So saying, he lifted up his staff before the face of all the gods, and Idaeus went his way back to sacred Ilios. Now they were sitting in assembly, Trojans and Dardanians alike, all gathered in one body waiting until Idaeus should come; and he came and stood in their midst and declared his message. Then they made them ready with all speed for either task, some to bring the dead, and others to seek for wood. And the Argives over against them hastened from the benched ships, some to bring the dead and others to seek for wood.

[421] The sun was now just striking on the fields, as he rose from softly-gliding, deep-flowing Oceanus, and climbed the heavens, when the two hosts met together. Then was it a hard task to know each man again; howbeit with water they washed from them the clotted blood, and lifted them upon the waggons, shedding hot tears the while. But great Priam would not suffer his folk to wail aloud; so in silence they heaped the corpses upon the pyre, their hearts sore stricken; and when they had burned them with fire they went their way to sacred Ilios. And in like manner over against them the well-greaved Achaeans heaped the corpses upon the pyre, their hearts sore stricken, and when they had burned them with fire they went their way to the hollow ships.

[433] Now when dawn was not yet, but night was still 'twixt light and dark, then was there gathered about the pyre the chosen host of the Achaeans, and they made about it a single barrow, rearing it from the plain for all alike; and thereby they built a wall and a lofty rampart, a defence for their ships and for themselves. And therein they made gates, close-fastening, that through them might be a way for the driving of chariots. And without they dug a deep ditch hard by, wide and great, and therein they planted stakes.

[442] Thus were they toiling, the long-haired Achaeans; and the gods, as they sat by the side of Zeus, the lord of the lightning, marvelled at the great work of the brazen-coated Achaeans. And among them Poseidon, the Shaker of Earth, was first to speak: "Father Zeus, is there now anyone of mortals on the face of the boundless earth, that will any more declare to the immortals his mind and counsel? Seest thou not that now again the long-haired Achaeans have builded them a wall to defend their ships, and about it have drawn a trench, but gave not glorious hecatombs to the gods? Of a surety shall the fame thereof reach as far as the dawn spreadeth, and men will forget the wall that I and Phoebus Apollo built with toil for the warrior Laomedon."

[454] Then greatly troubled, Zeus, the cloud-gatherer, spake to him: "Ah me, thou Shaker of Earth, wide of sway, what a thing thou hast said! Another of the gods might haply fear this device, whoso was feebler far than thou in hand and might; whereas thy fame shall of a surety reach as far as the dawn spreadeth. Go to now, when once the long-haired Achaeans have gone with their ships to their dear native land, then do thou burst apart the wall and sweep it all into the sea, and cover the great beach again with sand, that so the great wall of the Achaeans may be brought to naught of thee."

[464] On this wise spake they, one to the other, and the sun set, and the work of the Achaeans was accomplished; and they slaughtered oxen throughout the huts and took supper. And ships full many were at hand from Lemnos, bearing wine, sent forth by Jason's son, Euneus, whom Hypsipyle bare to Jason, shepherd of the host. And for themselves alone unto the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus, had Euneus given wine to be brought them, even a thousand measures. From these ships the long-haired Achaeans bought them wine, some for bronze, some for gleaming iron, some for hides, some for whole cattle, and some for slaves; and they made

them a rich feast. So the whole night through the long-haired Achaeans feasted, and the Trojans likewise in the city, and their allies; and all night long Zeus, the counsellor, devised them evil, thundering in terrible wise. Then pale fear gat hold of them, and they let the wine flow from their cups upon the ground, neither durst any man drink until he had made a drink-offering to the son of Cronos, supreme in might. Then they laid them down, and took the gift of sleep.

BOOK 8

[1] Now Dawn the saffron-robed was spreading over the face of all the earth, and Zeus that hurleth the thunderbolt made a gathering of the gods upon the topmost peak of many-ridged Olympus, and himself addressed their gathering; and all the gods gave ear: "Hearken unto me, all ye gods and goddesses, that I may speak what the heart in my breast biddeth me. Let not any goddess nor yet any god essay this thing, to thwart my word, but do ye all alike assent thereto, that with all speed I may bring these deeds to pass. Whomsoever I shall mark minded apart from the gods to go and bear aid either to Trojans or Danaans, smitten in no seemly wise shall he come back to Olympus, or I shall take and hurl him into murky Tartarus, far, far away, where is the deepest gulf beneath the earth, the gates whereof are of iron and the threshold of bronze, as far beneath Hades as heaven is above earth: then shall ye know how far the mightiest am I of all gods. Nay, come, make trial, ye gods, that ye all may know. Make ye fast from heaven a chain of gold, and lay ye hold thereof, all ye gods and all goddesses; yet could ye not drag to earth from out of heaven Zeus the counsellor most high, not though ye laboured sore. But whenso I were minded to draw of a ready heart, then with earth itself should I draw you and with sea withal; and the rope should I thereafter bind about a peak of Olympus and all those things should hang in space. By so much am I above gods and above men."

[27] So spake he, and they all became hushed in silence, marvelling at his words; for full masterfully did he address their gathering. But at length there spake among them the goddess, flashing-eyed Athene: "Father of us all, thou son of Cronos, high above all lords, well know we of ourselves that thy might is unyielding, yet even so have we pity for the Danaan spearmen who now shall perish and fulfill an evil fate. Yet verily will we refrain us from battle, even as thou dost bid; howbeit counsel will we offer to the Argives which shall be for their profit, that they perish not all by reason of thy wrath."

[38] Then with a smile spake to her Zeus the cloud-gatherer: "Be of good cheer, Tritogeneia, dear child. In no wise do I speak with full purpose of heart, but am minded to be kindly to thee."

[41] So saying, he let harness beneath his car his bronze-hooved horses, swift of flight, with flowing manes of gold; and with gold he clad himself

about his body, and grasped the well-wrought whip of gold, and stepped upon his car and touched the horses with the lash to start them; and nothing loath the pair sped onward midway between earth and starry heaven. To Ida he fared, the many-fountained, mother of wild beasts, even to Gargarus, where is his demesne and his fragrant altar. There did the father of men and gods stay his horses, and loose them from the car, and shed thick mist upon them; and himself sat amid the mountain peaks exulting in his glory, looking upon the city of the Trojans and the ships of the Achaeans.

[53] But the long-haired Achaeans took their meal hastily throughout the huts, and as they rose up therefrom arrayed them in armour; and in like manner, the Trojans, on their side, armed themselves throughout the city; fewer they were, but even so were they eager to contend in battle through utter need, for their children's sake and their wives'. And all the gates were opened, and the host hastened forth, footmen alike and charioteers; and a great din arose.

[60] But when they were met together and come into one place, then clashed they their shields and spears, and the fury of bronze-mailed warriors; and the bossed shields closed each with each, and a great din arose. Then were heard alike the sound of groaning and the cry of triumph of the slayers and the slain, and the earth flowed with blood. Now as long as it was morn and the sacred day was waxing, so long the missiles of either side struck home, and the folk kept falling. But when the sun had reached mid heaven, then verily the Father lifted on high his golden scales, and set therein two fates of grievous death, one for the horse-taming Trojans, and one for the brazen-coated Achaeans; then he grasped the balance by the midst and raised it, and down sank the day of doom of the Achaeans. So the Achaeans' fates settled down upon the bounteous earth and those of the Trojans were raised aloft toward wide heaven. Then himself he thundered aloud from Ida, and sent a blazing flash amid the host of the Achaeans; and at sight thereof they were seized with wonder, and pale fear gat hold of all.

[78] Then had neither Idomeneus the heart to abide, nor Agamemnon, nor yet the Aiantes twain, squires of Ares; only Nestor of Gerenia abode, the warder of the Achaeans, and he nowise of his own will, but his horse was sore wounded, seeing goodly Alexander, lord of fair-haired Helen, had smitten him with an arrow upon the crown of the head where the foremost hairs of horses grow upon the skull, and where is the deadliest spot. So, stung with agony the horse leapt on high as the arrow sank into his brain,

and he threw into confusion horses and car as he writhed upon the bronze. And while the old man sprang forth and with his sword was cutting away the traces, meanwhile the swift horses of Hector came on through the tumult, bearing a bold charioteer, even Hector. And now would the old man here have lost his life, had not Diomedes, good at the war-cry, been quick to see; and he shouted with a terrible shout, urging on Odysseus: "Zeus-born son of Laërtes, Odysseus of many wiles, whither fleest thou with thy back turned, like a coward in the throng? Let it not be that as thou fleest some man plant his spear in thy back. Nay, hold thy ground, that we may thrust back from old Nestor this wild warrior."

[97] So spake he, howbeit the much-enduring goodly Odysseus heard him not, but hasted by to the hollow ships of the Achaeans. But the son of Tydeus, alone though he was, mingled with the foremost fighters, and took his stand before the horses of the old man, Neleus' son, and spake and addressed him with winged words: "Old sir, of a surety young warriors press thee sore; whereas thy might is broken and grievous old age attends thee, and thy squire is a weakling and thy horses slow. Nay, come, mount upon my car, that thou mayest see of what sort are the horses of Tros, well skilled to course fleetly hither and thither over the plain whether in pursuit or in flight, even those that once I took from Aeneas, devisers of rout. Thy horses shall our two squires tend, but these twain shall thou and I drive straight against the horse-taming Trojans, that Hector too may know whether my spear also rageth in my hands."

[112] So spake he, and the horseman, Nestor of Gerenia, failed not to hearken. So the mares of Nestor were tended by the two squires, valiant Sthenelus and Eurymedon the kindly; and the other twain mounted both upon the car of Diomedes. Nestor took in his hands the shining reins, and touched the horses with the lash, and speedily they drew nigh to Hector. Upon him then as he charged straight at them the son of Tydeus made a cast: him he missed, but his squire that drove the chariot, Eniopeus, son of Thebaeus, high of heart, even as he was holding the reins, he smote on the breast beside the nipple. So he fell from out the car, and the swift-footed horses swerved aside thereat; and there his spirit and his strength were undone. Then was the soul of Hector clouded with dread sorrow for his charioteer. Yet left he him to lie there, albeit he sorrowed for his comrade, and sought him a bold charioteer; nor did his horses twain long lack a master, for straightway he found Iphitus' son, bold Archeptolemus, and

made him mount behind his swift-footed horses, and gave the reins into his hands.

[130] Then had ruin come and deeds beyond remedy been wrought, and they had been penned in Ilios like lambs, had not the father of men and gods been quick to see. He thundered terribly and let fly his white lightning-bolt, and down before the horses of Diomedes he hurled it to earth; and a terrible flame arose of burning sulphur, and the two horses, seized with terror, cowered beneath the car. Then from the hands of Nestor slipped the shining reins, and he waxed afraid at heart, and spake to Diomedes: "Son of Tydeus, come now, turn thou in flight thy single-hooved horses. Seest thou not that victory from Zeus waited not on thee? Now to yon man doth Zeus, the son of Cronos, vouchsafe glory for this day; hereafter shall he grant it also to us, if so be he will. But a man may in no wise thwart the purpose of Zeus, be he never so valiant; for in sooth he is mightier far."

[145] And in answer to him spake Diomedes, good at the war cry: "Yea, verily, old sir, all this hast thou spoken according to right. But herein dread grief cometh upon my heart and soul, for Hector will some day say, as he speaketh in the gathering of the Trojans: 'Tydeus' son, driven in flight before me, betook him to the ships.' So shall he some day boast — on that day let the wide earth gape for me."

[151] And in answer to him spake the horseman, Nestor of Gerenia: "Ah me, thou son of wise-hearted Tydeus, what a thing hast thou said! For though Hector shall call thee coward and weakling, yet will not the Trojans or the Dardanians hearken to him, nor the wives of the great-souled Trojans, bearers of the shield, they whose lusty husbands thou hast hurled in the dust."

[157] So spake he, and turned in flight his single-hooved horses, back through the tumult; and the Trojans and Hector with wondrous shouting poured forth upon them their missiles fraught with groanings. Over him then shouted aloud great Hector of the flashing helm: "Son of Tydeus, above all others were the Danaans with swift steeds wont to honour thee with a seat of honour and meats and full cups, but now will they scorn thee; thou art, it appeareth, no better than a woman. Begone, cowardly puppet; since through no flinching of mine shalt thou mount upon our walls, and carry away our women in thy ships; ere that will I deal thee thy doom."

[167] So spake he, and the son of Tydeus was divided in counsel whether he should not wheel his horses and fight him face to face. Thrice he

wavered in heart and soul and thrice from the mountains of Ida Zeus the counsellor thundered, giving to the Trojans a sign and victory to turn the tide of battle. And Hector shouted aloud and called to the Trojans: "Ye Trojans and Lycians and Dardanians, that fight in close combat, be men, my friends, and bethink you of furious valour. I perceive that of a ready heart the son of Cronos hath given unto me victory and great glory, and to the Danaans woe. Fools they are, that contrived forsooth these walls, weak and of none account; these shall not withhold our might, and our horses shall lightly leap over the digged ditch. But when I be at length come amid the hollow ships, then see ye that consuming fire be not forgotten, that with fire I may burn the ships and furthermore slay the men, even the Argives beside their ships, distraught by reason of the smoke."

[184] So saying he shouted to his horses, and said: "Xanthus, and thou Podargus, and Aethon, and goodly Lampus, now pay me back your tending wherewith in abundance Andromache, daughter of great-hearted Eëtion, set before you honey-hearted wheat, and mingled wine for you to drink when your souls bade you, sooner than for me, that avow me to be her stalwart husband. Nay, haste ye in pursuit, that we may take the shield of Nestor, the fame whereof now reacheth unto heaven, that it is all of gold, the rods alike and the shield itself; and may take moreover from the shoulders of horse-taming Diomedes his breastplate richly-dight, which Hephaestus wrought with toil. Could we but take these twain, then might I hope to make the Achaeans this very night embark upon their swift ships."

[198] So spake he vauntingly, and queenly Hera had indignation thereat; she shook herself on her throne and made high Olympus to quake, and to the mighty god Poseidon she spake, saying: "Ah me, thou Shaker of Earth, wide of sway, not even hath the heart in thy breast pity of the Danaans that are perishing. Yet in thine honour do they bring to Helice and Aegae offerings many and gracious and hitherto thou didst wish them victory. For did we but will, all we that are aiders of the Danaans, to drive back the Trojans and to withhold Zeus whose voice is borne afar, then, in vexation of spirit, would he sit alone there upon Ida."

[208] Then, his heart sore troubled, the lord, the Shaker of Earth, spake to her: "Hera, reckless in speech, what a word hast thou spoken! It is not I that were fain to see us all at strife with Zeus, son of Cronos, for he verily is mightier far."

[212] On this wise spake they, one to the other; and now was all the space that the moat of the wall enclosed on the side of the ships filled alike with chariots and shield-bearing men huddled together: and huddled they were by Hector, Priam's son, the peer of swift Ares, now that Zeus vouchsafed him glory. And now would he have burned the shapely ships with blazing fire, had not queenly Hera put it in Agamemnon's mind himself to bestir him, and speedily rouse on the Achaeans. So he went his way along the huts and ships of the Achaeans, bearing his great purple cloak in his stout hand, and took his stand by Odysseus' black ship, huge of hull, that was in the midst so that a shout could reach to either end, both to the huts of Aias, son of Telamon, and to those of Achilles; for these had drawn up their shapely ships at the furthestmost ends, trusting in their valour and in the strength of their hands. There uttered he a piercing shout, calling aloud to the Danaans: "Fie, ye Argives, base things of shame fair in semblance only. Whither are gone our boastings, when forsooth we declared that we were bravest, the boasts that when ye were in Lemnos ye uttered vaingloriously as ye ate abundant flesh of straight-horned kine and drank bowls brim full of wine, saying that each man would stand to face in battle an hundred, aye, two hundred Trojans! whereas now can we match not even one, this Hector, that soon will burn our ships with blazing fire. Father Zeus, was there ever ere now one among mighty kings whose soul thou didst blind with blindness such as this, and rob him of great glory? Yet of a surety do I deem that never in my benched ship did I pass by fair altar of thine on my ill-starred way hither, but upon all I burned the fat and the thighs of bulls, in my eagerness to lay waste well-walled Troy. Nay, Zeus, this desire fulfill thou me: ourselves at least do thou suffer to flee and escape, and permit not the Achaeans thus to be vanquished by the Trojans."

[245] So spake he, and the Father had pity on him as he wept, and vouchsafed him that his folk should be saved and not perish. Forthwith he sent an eagle, surest of omens among winged birds, holding in his talons a fawn, the young of a swift hind. Beside the fair altar of Zeus he let fall the fawn, even where the Achaeans were wont to offer sacrifice to Zeus from whom all omens come. So they, when they saw that it was from Zeus that the bird was come, leapt the more upon the Trojans and bethought them of battle.

[253] Then might no man of the Danaans, for all they were so many, vaunt that he before the son of Tydeus guided his swift horses to drive them forth

across the trench and to fight man to man; nay he was first by far to slay a mailed warrior of the Trojans, even Agelaus, Phradraon's son. He in sooth had turned his horses to flee, but as he wheeled about Diomedes fixed his spear in his back between the shoulders, and drave it through his breast; so he fell from out the car, and upon him his armour clanged.

[261] And after him came the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus, and after them the Aiantes, clothed in furious valour, and after them Idomeneus and Idomeneus' comrade, Meriones, peer of Enyalius, slayer of men, and after them Eurypylus, the glorious son of Euaemon; and Teucer came as the ninth, stretching his back-bent bow, and took his stand beneath the shield of Aias, son of Telamon. Then would Aias move his shield aside from over him, and the warrior would spy his chance; and when he had shot his bolt and had smitten one in the throng, then would that man fall where he was and give up his life, and Teucer would hie him back, and as a child beneath his mother, so betake him for shelter to Aias; and Aias would ever hide him with his shining shield.

[273] Whom first then of the Trojans did peerless Teucer slay? Orsilochus first and Ormenus and Ophleustes and Daetor and Chromius and godlike Lycophontes and Amopaon, Polyxaemon's son, and Melanippus. All these, one after another, he brought down to the bounteous earth. And at sight of him Agamemnon, king of men, waxed glad, as with his mighty bow he made havoc of the battalions of the Trojans; and he came and stood by his side and spake to him, saying: "Teucer, beloved, son of Telamon, captain of hosts, shoot on in this wise, if so be thou mayest prove a light of deliverance to the Danaans and a glory to thy father Telamon, who reared thee when thou wast a babe, and for all thou wast a bastard cherished thee in his own house; him, far away though he be, do thou bring to honour. Moreover, I will declare to thee as it verily shall be brought to pass. If Zeus that beareth the aegis, and Athene shall vouchsafe me to lay waste the well-built citadel of Ilios, in thy hand first after mine own self will I place a meed of honour, either a tripod or two horses with their car, or a woman that shall go up into thy bed."

[292] Then in answer to him spake peerless Teucer: "Most glorious son of Atreus, why urgest thou me on, that of myself am eager? Verily I forbear not so far as might is in me, but from the time when we drave them toward Ilios, even from that moment I lie in wait with my bow and slay the men.

Eight long-barbed arrows have I now let fly, and all are lodged in the flesh of youths swift in battle; only this mad dog can I not smite.”

[300] He spake, and shot another arrow from the string straight against Hector; and his heart was fain to smite him. Howbeit him he missed, but peerless Gorgythion he smote in the breast with his arrow, Priam’s valiant son, that a mother wedded from Aesyme had born, even fair Castianeira, in form like to the goddesses. And he bowed his head to one side like a poppy that in a garden is laden with its fruit and the rains of spring; so bowed he to one side his head, laden with his helmet.

[309] And Teucer shot another arrow from the string straight against Hector, and his heart was fain to smite him. Howbeit he missed him once again, for Apollo made his dart to swerve, but Archeptolemus, the bold charioteer of Hector, as he hasted into battle he smote on the breast beside the nipple. So he fell from out the car, and the swift-footed horses swerved aside thereat; and there his spirit and his strength were undone. Then was the soul of Hector clouded with dread sorrow for his charioteer. Yet left he him to lie there, though he sorrowed for his comrade, and bade Cebriones, his own brother, that was nigh at hand, take the reins of the horses; and he heard and failed not to hearken. And himself Hector leapt to the ground from his gleaming car crying a terrible cry, and seizing a stone in his hand made right at Teucer, and his heart bade him smite him. Now Teucer had drawn forth from the quiver a bitter arrow, and laid it upon the string, but even as he was drawing it back Hector of the flashing helm smote him beside the shoulder where the collar-bone parts the neck and the breast, where is the deadliest spot; even there as he aimed eagerly against him he smote him with the jagged stone, and he brake the bow-string; but his hand grew numb at the wrist, and he sank upon his knees and thus abode, and the bow fell from his hand. Howbeit Aias was not unmindful of his brother’s fall, but ran and bestrode him and flung before him his shield as a cover. Then two trusty comrades stooped beneath him, even Mecisteus, son of Echius, and goodly Alastor, and bare him, groaning heavily, to the hollow ships.

[335] Then once again the Olympian aroused might in the hearts of the Trojans; and they thrust the Achaeans straight toward the deep ditch; and amid the foremost went Hector exulting in his might. And even as a hound pursueth with swift feet after a wild boar or a lion, and snatcheth at him from behind either at flank or buttock, and watcheth for him as he wheeleth;

even so Hector pressed upon the long-haired Achaeans, ever slaying the hindmost; and they were driven in rout. But when in their flight they had passed through stakes and trench, and many had been vanquished beneath the hands of the Trojans, then beside their ships they halted and abode, calling one upon the other, and lifting up their hands to all the gods they made fervent prayer each man of them. But Hector wheeled this way and that his fair-maned horses, and his eyes were as the eyes of the Gorgon or of Ares, bane of mortals.

[350] Now at sight of them the goddess, white-armed Hera, had pity; and forthwith spake winged words to Athene: "Out upon it, thou child of Zeus that beareth the aegis, shall not we twain any more take thought of the Danaans that are perishing, even for this last time? Now will they fill up the measure of evil doom and perish before the onset of one single man, even of Hector, Priam's son, who now rageth past all bearing, and lo, hath wrought evils manifold."

[357] Then spake unto her the goddess, flashing-eyed Athene: "Yea, verily, fain were I that this fellow lose strength and life, slain beneath the hands of the Argives in his own native land; howbeit mine own father rageth with evil mind, cruel that he is, ever froward, a thwarter of my purposes; neither hath he any memory of this, that full often I saved his son when he was fordome by reason of Eurystheus' tasks. For verily he would make lament toward heaven and from heaven would Zeus send me forth to succour him. Had I but known all this in wisdom of my heart when Eurystheus sent him forth to the house of Hades the Warder, to bring from out of Erebus the hound of loathed Hades, then had he not escaped the sheer-falling waters of Styx. Howbeit now Zeus hateth me, and hath brought to fulfillment the counsels of Thetis, that kissed his knees and with her hand clasped his chin, beseeching him to show honour to Achilles, sacker of cities. Verily the day shall come when he shall again call me his flashing-eyed darling. But now make thou ready for us twain our single-hooved horses, the while I enter into the palace of Zeus, that beareth the aegis, and array me in armour for battle, to the end that I may see whether Priam's son, Hector of the flashing helm, will rejoice when we twain appear to view along the dykes of battle. Nay of a surety many a one of the Trojans shall glut the dogs and birds with his fat and flesh, when he is fallen at the ships of the Achaeans."

[381] So spake she, and the goddess, white-armed Hera, failed not to hearken. She then went to and fro harnessing the horses of golden frontlets,

even Hera, the queenly goddess, daughter of great Cronos; but Athene, daughter of Zeus that beareth the aegis, let fall upon her father's floor her soft robe, richly broidered, that herself had wrought and her hands had fashioned, and put on her the tunic of Zeus the cloud-gatherer, and arrayed her in armour for tearful war. Then she stepped upon the flaming car and grasped her spear, heavy and huge and strong, wherewith she vanquisheth the ranks of men, of warriors with whom she is wroth, she the daughter of the mighty sire. And Hera swiftly touched the horses with the lash, and self-bidden groaned upon their hinges the gates of heaven, which the Hours had in their keeping, to whom are entrusted great heaven and Olympus, whether to throw open the thick cloud or shut it to. There through the gate they drave their horses patient of the goad.

[397] But when father Zeus saw them from Ida he waxed wondrous wroth, and sent forth golden-winged Iris to bear a message: "Up, go, swift Iris; turn them back and suffer them not to come face to face with me, seeing it will be in no happy wise that we shall join in combat. For thus will I speak and verily this thing shall be brought to pass. I will maim their swift horses beneath the chariot, and themselves will I hurl from out the car, and will break in pieces the chariot; nor in the space of ten circling years shall they heal them of the wounds wherewith the thunderbolt shall smite them; that she of the flashing eyes may know what it is to strive against her own father. But against Hera have I not so great indignation nor wrath, seeing she is ever wont to thwart me in whatsoe'er I have decreed."

[409] So spake he, and storm-footed Iris hasted to bear his message, and went forth from the mountains of Ida to high Olympus. And even at the entering-in of the gate of many-folded Olympus she met them and stayed them, and declared to them the saying of Zeus: "Whither are ye twain hastening? Why is it that the hearts are mad within your breasts? The son of Cronos suffereth not that ye give succour to the Argives. For on this wise he threateneth, even as he will bring it to pass: he will maim your swift horses beneath your chariot, and yourselves will he hurl from out the car, and will break in pieces the chariot; nor in the space of ten circling years shall ye heal you of the wounds wherewith the thunderbolt shall smite you; that thou mayest know, thou of the flashing eyes, what it is to strive against thine own father. But against Hera hath he not so great indignation nor wrath, seeing she is ever wont to thwart him in whatsoe'er he hath decreed. But most

dread art thou, thou bold and shameless thing, if in good sooth thou wilt dare to raise thy mighty spear against Zeus.”

[425] When she had thus spoken swift-footed Iris departed; but Hera spake to Athene, saying: “Out upon it, thou child of Zeus that beareth the aegis! I verily will no more suffer that we twain seek to wage war against Zeus for mortals’ sake. Of them let one perish and another live, even as it may befall; and for him, let him take his own counsel in his heart and judge between Trojans and Danaans, as is meet.”

[432] So spake she, and turned back her single-hooved horses. Then the Hours unyoked for them their fair-maned horses, and tethered them at their ambrosial mangers, and leaned the chariot against the bright entrance wall; and the goddesses sate them down upon golden thrones amid the other gods, with sore grief at heart.

[438] But father Zeus drave from Ida his well-wheeled chariot and his horses unto Olympus, and came to the session of the gods. And for him the famed Shaker of Earth both unyoked his horses and set the car upon a stand, and spread thereover a cloth; and Zeus, whose voice is borne afar, himself sat upon his throne of gold, and beneath his feet great Olympus quaked. Only Athene and Hera sat apart from Zeus, and spake no word to him nor made question. But he knew in his heart and spake, saying: “Why are ye thus grieved, Athene and Hera? Surely ye twain be not grown weary with making havoc of the Trojans in battle, wherein men win glory, seeing ye cherish against them wondrous hate! Come what will, seeing I have such might and hands irresistible, all the gods that are in Olympus could not turn me; and for you twain, trembling gat hold of your glorious limbs or ever ye had sight of war and the grim deeds of war. For thus will I speak, and verily this thing had been brought to pass: not upon your car, once ye were smitten by the thunderbolt, would ye have fared back to Olympus, where is the abode of the immortals.”

[457] So spake he, and thereat murmured Athene and Hera, that sat by his side and were devising ills for the Trojans. Athene verily held her peace and said naught, wroth though she was with father Zeus, and fierce anger gat hold of her; howbeit Hera’s breast contained not her anger, but she spake to him, saying: “Most dread son of Cronos, what a word hast thou said! Well know we of ourselves that thine is no weakling strength; yet even so have we pity for the Danaan spearmen who now shall perish and fulfill an evil fate. Yet verily will we refrain us from battle, if so thou biddest; howbeit

counsel will we offer to the Argives which shall be for their profit, that they perish not all by reason of thy wrath.”

[469] Then in answer spake to her Zeus the cloud-gatherer: “At dawn shalt thou behold, if so be thou wilt, O ox-eyed, queenly Hera, the most mighty son of Cronos making yet more grievous havoc of the great host of Argive spearmen; for dread Hector shall not refrain him from battle until the swift-footed son of Peleus be uprisen beside his ships on the day when at the sterns of the ships they shall be fighting in grimmest stress about Patroclus fallen; for thus it is ordained of heaven. But of thee I reckon not in thine anger, no, not though thou shouldst go to the nethermost bounds of earth and sea, where abide Iapetus and Cronos, and have joy neither in the rays of Helios Hyperion nor in any breeze, but deep Tartarus is round about them. Though thou shouldst fare even thither in thy wanderings, yet reckon I not of thy wrath, seeing there is naught more shameless than thou.”

[484] So said he; howbeit white-armed Hera spake no word in answer. Then into Oceanus fell the bright light of the sun drawing black night over the face of the earth, the giver of grain. Sorely against the will of the Trojans sank the daylight, but over the Achaeans welcome, aye, thrice-prayed-for, came the darkness of night.

[489] Then did glorious Hector make a gathering of the Trojans, leading them apart from the ships beside the eddying river in an open space, where the ground shewed clear of dead. Forth from their chariots they stepped upon the ground, to hearken to the word that Hector dear to Zeus spake among them. In his hand he held a spear of eleven cubits, and before him blazed the spear-point of bronze, around which ran a ring of gold. Thereon he leaned, and spake his word among the Trojans: “Hearken to me, ye Trojans and Dardanians and allies: I deemed but now to make havoc of the ships and all the Achaeans, and so return back again to windy Ilios; but darkness came on ere that might be, the which above all else hath now saved the Argives and their ships upon the beach of the sea. So then for this present let us yield to black night and make ready our supper; loose ye from the cars your fair-maned horses, and cast fodder before them; and from the city bring ye oxen and goodly sheep with speed, and get you honey-hearted wine and bread from your houses, and furthermore gather abundant wood, that all night long until early dawn we may burn fires full many and the gleam thereof may reach to heaven, lest haply even by night the long-haired Achaeans make haste to take flight over the broad back of the sea.

[512] “Nay, verily, not without a struggle let them board their ships neither at their ease; but see ye that many a one of them has a missile to brood over even at home, being smitten either with an arrow or sharp-pointed spear as he leapt upon his ship; that so others may dread to bring tearful war against the horse-taming Trojans. And let heralds, dear to Zeus, make proclamation throughout the city that stripling boys and old men of hoary temples gather them round the city upon the battlement builded of the gods; and for the women folk, let them build each one a great fire in her halls; and let a diligent watch be kept, lest an ambush enter the city while the host is afield. Thus be it, great-hearted Trojans, even as I proclaim; of counsel, good and sound for this present, be this enough; but more will I proclaim at dawn amid the horse-taming Trojans. I pray in high hope to Zeus and the other gods to drive out from hence these dogs borne by the fates, whom the fates bare on their black ships. Howbeit for the night will we guard our own selves, but in the morning at the coming of dawn arrayed in our armour let us arouse sharp battle at the hollow ships. I shall know whether the son of Tydeus, mighty Diomedes, will thrust me back from the ships to the wall, or whether I shall slay him with the bronze and bear off his bloody spoils. Tomorrow shall he come to know his valour, whether he can abide the on-coming of my spear. Nay, amid the foremost, methinks, shall he lie smitten with a spear-thrust, and full many of his comrades round about him at the rising of to-morrow’s sun. I would that mine own self I might be immortal and ageless all my days, and that I might be honoured even as Athene and Apollo, so surely as now this day bringeth evil upon the Argives.”

[542] So Hector addressed their gathering, and thereat the Trojans shouted aloud. Their sweating horses they loosed from beneath the yoke, and tethered them with thongs, each man beside his own chariot; and from the city they brought oxen and goodly sheep with speed, and got them honey-hearted wine and bread from their houses, and furthermore gathered abundant wood; and to the immortals they offered hecatombs that bring fulfillment. And from the plain the winds bore the savour up into heaven — a sweet savour, but thereof the blessed gods partook not, neither were minded thereto; for utterly hated of them was sacred Ilios, and Priam, and the people of Priam with goodly spear of ash.

[553] These then with high hearts abode the whole night through along the dykes of war, and their fires burned in multitudes. Even as in heaven about the gleaming moon the stars shine clear, when the air is windless, and forth

to view appear all mountain peaks and high headlands and glades, and from heaven breaketh open the infinite air, and all stars are seen, and the shepherd joyeth in his heart; even in such multitudes between the ships and the streams of Xanthus shone the fires that the Trojans kindled before the face of Ilios. A thousand fires were burning in the plain and by each sat fifty men in the glow of the blazing fire. And their horses, eating of white barley and spelt, stood beside the cars and waited for fair-throned Dawn.

BOOK 9

[1] Thus kept the Trojans watch, but the Achaeans were holden of wondrous Panic, the handmaid of numbing fear and with grief intolerable were all the noblest stricken. Even as two winds stir up the teeming deep, the North Wind and the West Wind that blow from Thrace, coming suddenly, and forthwith the dark wave reareth itself in crests and casteth much tangle out along the sea; even so were the hearts of the Achaeans rent within their breasts.

[9] But the son of Atreus, stricken to the heart with sore grief, went this way and that, bidding the clear-voiced heralds summon every man by name to the place of gathering, but not to shout aloud; and himself he toiled amid the foremost. So they sat in the place of gathering, sore troubled, and Agamemnon stood up weeping even as a fountain of dark water that down over the face of a beetling cliff poureth its dusky stream; even so with deep groaning spake he amid the Argives, saying: "My friends, leaders and rulers of the Argives, great Zeus, son of Cronos, hath ensnared me in grievous blindness of heart, cruel god! seeing that of old he promised me, and bowed his head thereto, that not until I had sacked well-walled Ilios should I get me home; but now hath he planned cruel deceit, and biddeth me return inglorious to Argos, when I have lost much people. So, I ween, must be the good pleasure of Zeus supreme in might, who hath laid low the heads of many cities, yea, and shall lay low; for his power is above all. Nay, come, even as I shall bid let us all obey: let us flee with our ships to our dear native land; for no more is there hope that we shall take broad-wayed Troy."

[29] So spake he, and they all became hushed in silence. Long time were they silent in their grief, the sons of the Achaeans, but at length there spake among them Diomedes, good at the war-cry: "Son of Atreus, with thee first will I contend in thy folly, where it is meet, O king, even in the place of gathering: and be not thou anywise wroth thereat. My valour didst thou revile at the first amid the Danaans, and saidst that I was no man of war but a weakling; and all this know the Achaeans both young and old. But as for thee, the son of crooked-counselling Cronos hath endowed thee in divided wise: with the sceptre hath he granted thee to be honoured above all, but valour he gave thee not, wherein is the greatest might. Strange king, dost thou indeed deem that the sons of the Achaeans are thus unwarlike and

weaklings as thou sayest? Nay, if thine own heart is eager to return, get thee gone; before thee lies the way, and thy ships stand beside the sea, all the many ships that followed thee from Mycenae. Howbeit the other long-haired Achaeans will abide here until we have laid waste Troy. Nay, let them also flee in their ships to their dear native land; yet will we twain, Sthenelus and I, fight on, until we win the goal of Ilios; for with the aid of heaven are we come.”

[50] So spake he, and all the sons of the Achaeans shouted aloud, applauding the word of Diomedes, tamer of horses. Then uprose and spake among them the horseman Nestor: “Son of Tydeus, above all men art thou mighty in battle, and in council art the best amid all those of thine own age. Not one of all the Achaeans will make light of what thou sayest neither gainsay it; yet hast thou not reached a final end of words. Moreover, thou art in sooth but young, thou mightest e’en be my son, my youngest born; yet thou givest prudent counsel to the princes of the Argives, seeing thou speakest according to right. But come, I that avow me to be older than thou will speak forth and will declare the whole; neither shall any man scorn my words, no, not even lord Agamemnon. A clanless, lawless, hearthless man is he that loveth dread strife among his own folk. Howbeit for this present let us yield to black night and make ready our supper; and let sentinels post themselves severally along the digged ditch without the wall. To the young men give I this charge; but thereafter do thou, son of Atreus, take the lead, for thou art most kingly. Make thou a feast for the elders; this were but right and seemly for thee. Full are thy huts of wine that the ships of the Achaeans bring thee each day from Thrace, over the wide sea; all manner of entertainment hast thou at hand, seeing thou art king over many. And when many are gathered together thou shalt follow him whoso shall devise the wisest counsel. And sore need have all the Achaeans of counsel both good and prudent, seeing that foemen hard by the ships are kindling their many watchfires; what man could rejoice thereat? This night shall either bring to ruin or save our host.”

[79] So spake he, and they readily hearkened to him and obeyed. Forth hasted the sentinels in their harness around Nestor’s son Thrasymedes, shepherd of the host, and Ascalaphus and Ialmenus, sons of Ares, and Meriones and Aphareus and Deïpyrus, and the son of Creon, goodly Lycomedes. Seven were the captains of the sentinels, and with each fared an hundred youths bearing long spears in their hands; then they went and sate

them down midway betwixt trench and wall; and there they kindled a fire and made ready each man his meal.

[89] But the son of Atreus led the counsellors of the Achaeans all together to his hut, and set before them a feast to satisfy the heart. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, first of all the old man began to weave the web of counsel for them, even Nestor, whose rede had of old ever seemed the best. He with good intent addressed their gathering and spake among them: "Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, with thee will I begin and with thee make an end, for that thou art king over many hosts, and to thee Zeus hath vouchsafed the sceptre and judgements, that thou mayest take counsel for thy people. Therefore it beseemeth thee above all others both to speak and to hearken, and to fulfill also for another whatsoever his heart may bid him speak for our profit; for on thee will depend whatsoever any man may begin. So will I speak what seemeth to me to be best. No man beside shall devise a better thought than this I have in mind from old even until now, even since the day when thou, O king sprung from Zeus, didst take from the hut of the angry Achilles the damsel Briseïs and go thy way — in no wise according to our will. Nay, for I, mine own self, urgently sought to dissuade thee; but thou didst yield to thy lordly spirit, and upon a man most mighty, whom the very immortals honoured, didst thou put dishonour; for thou tookest away and keepest his prize. Howbeit let us still even now take thought how we may make amends, and persuade him with kindly gifts and with gentle words."

[114] To him then spake in answer the king of men, Agamemnon: "Old sir, in no false wise hast thou recounted the tale of my blind folly. Blind I was, myself I deny it not. Of the worth of many hosts is the man whom Zeus loveth in his heart, even as now he honoureth this man and destroyeth the host of the Achaeans. Yet seeing I was blind, and yielded to my miserable passion, I am minded to make amends and to give requital past counting. In the midst of you all let me name the glorious gifts; seven tripods that the fire hath not touched, and ten talents of gold and twenty gleaming cauldrons, and twelve strong horses, winners in the race, that have won prizes by their fleetness. Not without booty were a man, nor unpossessed of precious gold, whoso had wealth as great as the prizes my single-hooved steeds have won me. And I will give seven women skilled in goodly handiwork, women of Lesbos, whom on the day when himself took well-

built Lesbos I chose me from out the spoil, and that in beauty surpass all women folk. These will I give him, and amid them shall be she that then I took away, the daughter of Briseus; and I will furthermore swear a great oath that never went I up into her bed neither had dalliance with her as is the appointed way of mankind, even of men and women. All these things shall be ready to his hand forthwith; and if hereafter it so be the gods grant us to lay waste the great city of Priam, let him then enter in, what time we Achaeans be dividing the spoil, and heap up his ship with store of gold and bronze, and himself choose twenty Trojan women that be fairest after Argive Helen.

[141] “And if we return to Achaean Argos, the richest of lands, he shall be my son, and I will honour him even as Orestes that is reared in all abundance, my son well-beloved. Three daughters have I in my well-built hall, Chrysothemis, and Laodice, and Iphianassa; of these let him lead to the house of Peleus which one he will, without gifts of wooing, and I will furthermore give a dower full rich, such as no man ever yet gave with his daughter. And seven well-peopled cities will I give him, Cardamyle Enope, and grassy Hire, and sacred Pherae and Antheia with deep meadows, and fair Aepeia and vine-clad Pedasus. All are nigh to the sea, on the uttermost border of sandy Pylos, and in them dwell men rich in flocks and rich in kine, men that shall honour him with gifts as though he were a god, and beneath his sceptre shall bring his ordinances to prosperous fulfillment. All this will I bring to pass for him, if he but cease from his wrath. Let him yield — Hades, I ween, is not to be soothed, neither overcome, wherefore he is most hated by mortals of all gods. And let him submit himself unto me, seeing I am more kingly, and avow me his elder in years.”

[162] Then made answer the horseman, Nestor of Gerenia: “Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, the gifts that thou offerest the prince Achilles may no man any more condemn. Come, therefore, let us send forth chosen men to go forthwith to the hut of Peleus’ son, Achilles. Nay, rather, whomsoever I shall choose, let them consent. First of all let Phoenix, dear to Zeus, lead the way, and after him great Aias and goodly Odysseus; and of the heralds let Odios and Eurybates attend them. And now bring ye water for our hands, and bid keep holy silence, that we may make prayer unto Zeus, son of Cronos, if so be he will have compassion upon us.”

[173] So said he and the words that he spake were pleasing unto all. Then heralds poured water over their hands, and youths filled the bowls brim full of drink, and served out to all, pouring first drops for libation into the cups. But when they had made libation and had drunk to their hearts' content, they went forth from the hut of Agamemnon, son of Atreus. And the horseman, Nestor of Gerenia, laid straight command upon them with many a glance at each, and chiefly upon Odysseus, that they should make essay to persuade the peerless son of Peleus.

[182] So the twain went their way along the shore of the loud-resounding sea, with many an instant prayer to the god that holdeth the earth and shaketh it, that they might easily persuade the great heart of the son of Aeacus. And they came to the huts and the ships of the Myrmidons, and found him delighting his soul with a clear-toned lyre, fair and richly wrought, whereon was a bridge of silver; this had he taken from the spoil when he laid waste the city of Eëtion. Therewith was he delighting his soul, and he sang of the glorious deeds of warriors; and Patroclus alone sat over against him in silence, waiting until Aeacus' son should cease from singing. But the twain came forward and goodly Odysseus led the way, and they took their stand before his face; and Achilles leapt up in amazement with the lyre in his hand, and left the seat whereon he sat; and in like manner Patroclus when he beheld the men uprose. Then swift-footed Achilles greeted the two and spake, saying: "Welcome, verily ye be friends that are come — sore must the need be — ye that even in mine anger are to me the dearest of the Achaeans."

[199] So saying, goodly Achilles led them in and made them sit on couches and rugs of purple; and forthwith he spake to Patroclus, that was near: "Set forth a larger bowl, thou son of Menoetius; mingle stronger drink, and prepare each man a cup, for these be men most dear, that are beneath my roof."

[205] So he spake, and Patroclus gave ear to his dear comrade. He cast down a great fleshing-block in the light of the fire and laid thereon a sheep's back and a fat goat's, and the chine of a great hog withal, rich with fat. And Automedon held them for him, while goodly Achilles carved. Then he sliced the meat with care and spitted it upon spits, and the son of Menoetius, a godlike man, made the fire blaze high. But when the fire had burned down and the flame was abated, he scattered the embers and laid thereover the spits, and sprinkled the morsels with holy salt when he had set them upon

the fire-dogs. But when he had roasted the meat and laid it on platters, Patroclus took bread and dealt it forth on the table in fair baskets, while Achilles dealt the meat. Himself he sate him down over against godlike Odysseus, by the other wall, and bade Patroclus, his comrade, offer sacrifice to the gods; and Patroclus cast burnt-offering into the fire. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them.

[222] But when they had put from them the desire of food and drink, Aias nodded to Phoenix; and goodly Odysseus was ware thereof, and filling a cup with wine he pledged Achilles: "Hail, O Achilles, of the equal feast have we no stinting, either in the hut of Agamemnon, son of Atreus, or now in thine; for here is abundance that satisfies the heart to feast withal. Yet matters of the delicious feast are not in our thoughts, nay, Zeus-nurtured one, it is utter ruin that we behold, and are afraid; for it is in doubt whether we save the benched ships or they perish, except thou clothe thee in thy might. Hard by the ships and the wall have the Trojans, high of heart, and their far-famed allies set their bivouac, and kindled many fires throughout the host, and they deem that they shall no more be stayed, but will fall upon our black ships. And Zeus, son of Cronos, shows them signs upon the right with his lightnings, and Hector exulting greatly in his might rageth furiously, trusting in Zeus, and recketh not of men nor gods, for mighty madness hath possessed him. His prayer is that with all speed sacred Dawn may appear, for he declareth that he will hew from the ships' sterns the topmost ensigns, and burn the very hulls with consuming fire, and amidst them make havoc of the Achaeans, distraught by reason of the smoke. This then is the great fear of my heart, lest the gods fulfill for him his boastings, and it be our fate to perish here in Troy, far from horse-pasturing Argos. Nay, up then, if thou art minded even at the last to save from the war-din of the Trojans the sons of the Achaeans, that are sore bested. To thine own self shall sorrow be hereafter, nor can healing be found for ill once wrought — nay, rather, ere it be too late bethink thee how thou mayest ward from the Danaans the day of evil. Good friend, surely it was to thee that thy father Peleus gave command on the day when he sent thee to Agamemnon forth from Phthia: 'My son, strength shall Athene and Hera give thee if they be so minded, but do thou curb thy proud spirit in thy breast, for gentle-mindedness is the better part; and withdraw thee from strife, contriver of mischief, that so the Argives both young and old may honour thee the

more.' On this wise did that old man charge thee, but thou forgettest. Yet do thou leave even now, and put from thee thy bitter wrath.

[260] "To thee Agamemnon offereth worthy gifts, so thou wilt cease from thine anger. Nay come, hearken thou to me, and I will tell the tale of all the gifts that in his hut Agamemnon promised thee: seven tripods, that the fire hath not touched, and ten talents of gold and twenty gleaming cauldrons, and twelve strong horses, winners in the race that have won prizes by their fleetness. Not without booty were a man nor unpossessed of precious gold, whoso had wealth as great as the prizes Agamemnon's horses have won by their speed. And he will give seven women skilled in goodly handiwork, women of Lesbos, whom on the day when thou thyself tookest well-built Lesbos he chose him from the spoil, and that in beauty surpassed all women folk. These will he give thee, and amid them shall be she whom he then took away, the daughter of Briseus; and he will furthermore swear a great oath, that never went he up into her bed, neither had dalliance with her, as is the appointed way, O king, of men and women. All these things shall be ready to thy hand forthwith; and if hereafter it so be the gods grant us to lay waste the great city of Priam, do thou then enter in, what time we Achaeans be dividing the spoil, and heap up thy ship with store of gold and bronze, and thyself choose twenty Trojan women that be fairest after Argive Helen.

[283] " And if we return to Achaean Argos, richest of lands, thou shalt be his son, and he will honour thee even as Orestes, that is reared in all abundance, his son well-beloved. Three daughters has he in his well-built hall, Chrysothemis, and Laodice, and Ophianassa; of these mayest thou lead to the house of Peleus which one thou wilt, without gifts of wooing; and he will furthermore give a dower full rich, such as no man ever yet gave with his daughter. And seven well-peopled cities will he give thee, Cardamyle, Enope, and grassy Hire, and sacred Pherae, and Antheia, with deep meadows, and fair Aipeia, and vine-clad Pedasus. All are nigh the sea, on the uttermost borders of sandy Pylos, and in them dwell men rich in flocks and rich in kine, men that shall honour thee with gifts as though thou wert a god, and beneath thy sceptre shall bring thy ordinances to prosperous fulfillment. All this will he bring to pass for thee, if thou but cease from thy wrath. But if the son of Atreus be too utterly hated by thee at heart, himself and his gifts, yet have thou pity at least on the rest of the Achaeans, that are sore bested throughout the host; these shall honour thee as though thou wert a god, for verily shalt thou win great glory in their eyes. Now mightest thou

slay Hector, seeing he would come very nigh thee in his baneful rage, for he deemeth there is no man like unto him among the Danaans that the ships brought hither.”

[307] Then in answer to him spake swift-footed Achilles: “Zeus-born son of Laërtes, Odysseus of many wiles, needs must I verily speak my word outright, even as I am minded, and as it shall be brought to pass, that ye sit not by me here on this side and on that and prate endlessly. For hateful in my eyes, even as the gates of Hades, is that man that hideth one thing in his mind and sayeth another. Nay, I will speak what seemeth to me to be best. Not me, I ween, shall Atreus’ son, Agamemnon, persuade, nor yet shall the other Danaans, seeing there were to be no thanks, it seemeth, for warring against the foeman ever without respite. Like portion hath he that abideth at home, and if one warreth his best, and in one honour are held both the coward and the brave; death cometh alike to the idle man and to him that worketh much. Neither have I aught of profit herein, that I suffered woes at heart, ever staking my life in fight. Even as a bird bringeth in her bill to her unfledged chicks whatever she may find, but with her own self it goeth ill, even so was I wont to watch through many a sleepless night, and bloody days did I pass in battle, fighting with warriors for their women’s sake.

[328] “Twelve cities of men have I laid waste with my ships and by land eleven, I avow, throughout the fertile land of Troy; from out all these I took much spoil and goodly, and all would I ever bring and give to Agamemnon, this son of Atreus; but he staying behind, even beside his swiftships, would take and apportion some small part, but keep the most. Some he gave as prizes to chieftains and kings, and for them they abide untouched; but from me alone of the Achaeans hath he taken and keepeth my wife, the darling of my heart. Let him lie by her side and take his joy. But why must the Argives wage war against the Trojans? Why hath he gathered and led hither his host, this son of Atreus? Was it not for fair-haired Helen’s sake? Do they then alone of mortal men love their wives, these sons of Atreus? Nay, for whoso is a true man and sound of mind, loveth his own and cherisheth her, even as I too loved her with all my heart, though she was but the captive of my spear. But now, seeing he hath taken from my arms my prize, and hath deceived me, let him not tempt me that know him well; he shall not persuade me.

[346] “Nay, Odysseus, together with thee and the other princes let him take thought to ward from the ships consuming fire. Verily full much hath he

wrought without mine aid; lo, he hath builded a wall and digged a ditch hard by, wide and great, and therein hath he planted stakes; yet even so availeth he not to stay the might of man-slaying Hector. But so long as I was warring amid the Achaeans Hector had no mind to rouse battle far from the wall, but would come only so far as the Scaean gates and the oak-tree; there once he awaited me in single combat and hardly did he escape my onset. But now, seeing I am not minded to battle with goodly Hector, tomorrow will I do sacrifice to Zeus and all the gods, and heap well my ships, when I have launched them on the sea; then shalt thou see, if so be thou wilt, and carest aught therefor, my ships at early dawn sailing over the teeming Hellespont, and on board men right eager to ply the oar; and if so be the great Shaker of the Earth grants me fair voyaging, on the third day shall I reach deep-soiled Phthia. Possessions full many have I that I left on my ill-starred way hither, and yet more shall I bring from hence, gold and ruddy bronze, and fair-girdled women and grey iron — all that fell to me by lot; howbeit my prize hath he that gave it me taken back in his arrogant pride, even lord Agamemnon, son of Atreus. To him do ye declare all, even as I bid, openly, to the end that other Achaeans also may be wroth, if haply he hopeth to deceive yet some other of the Danaans, seeing he is ever clothed in shamelessness. Yet not in my face would he dare to look, though he have the front of a dog.

[374] “Neither counsel will I devise with him nor any work, for utterly hath he deceived me and sinned against me. Never again shall he beguile me with words; the past is enough for him. Nay, let him go to his ruin in comfort, seeing that Zeus the counsellor hath utterly robbed him of his wits. Hateful in my eyes are his gifts, I count them at a hair’s worth. Not though he gave me ten times, aye twenty times all that now he hath, and if yet other should be added thereto I care not whence, not though it were all the wealth that goeth in to Orchomenus, or to Thebes of Egypt, where treasures in greatest store are laid up in men’s houses, — Thebes which is a city of an hundred gates wherefrom sally forth through each two hundred warriors with horses and cars; — nay, not though he gave gifts in number as sand and dust; not even so shall Agamemnon any more persuade my soul, until he hath paid the full price of all the despite that stings my heart. And the daughter of Agamemnon, son of Atreus, will I not wed, not though she vied in beauty with golden Aphrodite and in handiwork were the peer of flashing-eyed Athene: not even so will I wed her; let him choose another of

the Achaeans that is of like station with himself and more kingly than I. For if the gods preserve me, and I reach my home, Peleus methinks will thereafter of himself seek me a wife. Many Achaean maidens there be throughout Hellas and Phthia, daughters of chieftains that guard the cities; of these whomsoever I choose shall I make my dear wife. Full often was my proud spirit fain to take me there a wedded wife, a fitting helpmeet, and to have joy of the possessions that the old man Peleus won him. For in my eyes not of like worth with life is even all that wealth that men say Ilios possessed, the well-peopled citadel, of old in time of peace or ever the sons of the Achaeans came, — nay, nor all that the marble threshold of the Archer Phoebus Apollo encloseth in rocky Pytho. For by harrying may cattle be had and goodly sheep, and tripods by the winning and chestnut horses withal; but that the spirit of man should come again when once it hath passed the barrier of his teeth, neither harrying availeth nor winning. For my mother the goddess, silver-footed Thetis, telleth me that twofold fates are bearing me toward the doom of death: if I abide here and war about the city of the Trojans, then lost is my home-return, but my renown shall be imperishable; but if I return home to my dear native land, lost then is my glorious renown, yet shall my life long endure, neither shall the doom of death come soon upon me.

[417] “Aye, and I would counsel you others also to sail back to your homes; seeing there is no more hope that ye shall win the goal of steep Ilios; for mightily doth Zeus, whose voice is borne afar, hold forth his hand above her, and her people are filled with courage. But go ye your way and declare my message to the chieftains of the Achaeans — for that is the office of elders — to the end that they may devise some other plan in their minds better than this, even such as shall save their ships, and the host of the Achaeans beside the hollow ships; seeing this is not to be had for them, which now they have devised, by reason of the fierceness of my anger. Howbeit let Phoenix abide here with us, and lay him down to sleep, that he may follow with me on my ships to my dear native land on the morrow, if so he will; but perforce will I not take him.”

[430] So spake he, and they all became hushed in silence, marveling at his words; for with exceeding vehemence did he deny them. But at length there spake among them the old horseman Phoenix, bursting into tears, for that greatly did he fear for the ships of the Achaeans: “If verily thou layest up in thy mind, glorious Achilles, the purpose of returning, neither art minded at

all to ward from the swift ships consuming fire, for that wrath hath fallen upon thy heart; how can I then, dear child, be left here without thee, alone? It was to thee that the old horseman Peleus sent me on the day when he sent thee to Agamemnon, forth from Phthia, a mere child, knowing naught as yet of evil war, neither of gatherings wherein men wax preeminent. For this cause sent he me to instruct thee in all these things, to be both a speaker of words and a doer of deeds. Wherefore, dear child, I am not minded hereafter to be left alone without thee, nay, not though a god himself should pledge him to strip from me my old age and render me strong in youth.

[447] “As in the day when first I left Hellas, the home of fair women, fleeing from strife with my father Amyntor, son of Ormenus; for he waxed grievously wroth against me by reason of his fair-haired concubine, whom himself he ever cherished, and scorned his wife, my mother. So she besought me by my knees continually, to have dalliance with that other first myself, that the old man might be hateful in her eyes. I hearkened to her and did the deed, but my father was ware thereof forthwith and cursed me mightily, and invoked the dire Erinyes that never should there sit upon his knees a dear child begotten of me; and the gods fulfilled his curse, even Zeus of the nether world and dread Persephone. Then I took counsel to slay him with the sharp sword, but some one of the immortals stayed mine anger, bringing to my mind the voice of the people and the many revilings of men, to the end that I should not be called a father-slayer amid the Achaeans. Then might the heart in my breast in no wise be any more stayed to linger in the halls of my angered father. My fellows verily and my kinsfolk beset me about with many prayers and sought to stay me there in the halls, and many goodly sheep did they slaughter, and sleek kine of shambling gait, and many swine, rich with fat, were stretched to singe over the flame of Hephaestus, and wine in plenty was drunk from the jars of that old man. For nine nights’ space about mine own body did they watch the night through; in turn kept they watch, neither were the fires quenched, one beneath the portico of the well-fenced court, and one in the porch before the door of my chamber. Howbeit when the tenth dark night was come upon me, then verily I burst the cunningly fitted doors of my chamber and leapt the fence of the court full easily, unseen of the watchmen and the slave women. Thereafter I fled afar through spacious Hellas, and came to deep-soiled Phthia, mother of flocks, unto king Peleus; and he received me with a ready heart, and cherished me as a father cherisheth his only son and well-

beloved, that is heir to great possessions; and he made me rich and gave much people to me, and I dwelt on the furthestmost border of Phthia, ruling over the Dolopians.

[485] “And I reared thee to be such as thou art, O godlike Achilles, loving thee from my heart; for with none other wouldest thou go to the feast neither take meat in the hall, till I had set thee on my knees and given thee thy fill of the savoury morsel cut first for thee, and had put the wine cup to thy lips. Full often hast thou wetted the tunic upon my breast, sputtering forth the wine in thy sorry helplessness. So have I suffered much for thee and toiled much, ever mindful of this that the gods would in no wise vouchsafe me a son born of mine own body. Nay, it was thou that I sought to make my son, O godlike Achilles, to the end that thou mayest hereafter save me from shameful ruin.

[496] “Wherefore Achilles, do thou master thy proud spirit; it beseemeth thee not to have a pitiless heart. Nay, even the very gods can bend, and theirs withal is more excellent worth and honour and might. Their hearts by incense and reverent vows and libations and the savour of sacrifice do men turn from wrath with supplication, whenso any man transgresseth and doeth sin. For Prayers are the daughters of great Zeus, halting and wrinkled and of eyes askance, and they are ever mindful to follow in the steps of Sin. Howbeit Sin is strong and fleet of foot, wherefore she far out-runneeth them all, and goeth before them over the face of all the earth making men to fall, and Prayers follow after, seeking to heal the hurt. Now whoso revereth the daughters of Zeus when they draw nigh, him they greatly bless, and hear him, when he prayeth; but if a man denieth them and stubbornly refuseth, then they go their way and make prayer to Zeus, son of Cronos, that Ate may follow after such a one to the end that he may fall and pay full atonement. Nay, Achilles, see thou too that reverence attend upon the daughters of Zeus, even such as bendeth the hearts of all men that are upright. For if the son of Atreus were not offering thee gifts and telling of yet others hereafter, but were ever furiously wroth, I of a surety should not bid thee cast aside thine anger and bear aid to the Argives even in their sore need. But now he offereth thee many gifts forthwith, and promiseth thee more hereafter, and hath sent forth warriors to beseech thee, choosing them that are best throughout the host of the Achaeans, and that to thine own self are dearest of the Argives; have not thou scorn of their words, neither of their coming hither; though till then no man could blame thee that thou wast

wroth. Even in this manner have we heard the fame of men of old that were warriors, whenso furious wrath came upon any; won might they be by gifts, and turned aside by pleadings. Myself I bear in mind this deed of old days and not of yesterday, how it was; and I will tell it among you that are all my friends.

[529] “The Curetes on a time were fighting and the Aetolians staunch in battle around the city of Calydon, and were slaying one another, the Aetolians defending lovely Calydon and the Curetes fain to waste it utterly in war. For upon their folk had Artemis of the golden throne sent a plague in wrath that Oeneus offered not to her the first-fruits of the harvest in his rich orchard land; whereas the other gods feasted on hecatombs, and it was to the daughter of great Zeus alone that he offered not, whether haply he forgot, or marked it not; and he was greatly blinded in heart. Thereat the Archer-goddess, the child of Zeus, waxed wroth and sent against him a fierce wild boar, white of tusk, that wrought much evil, wasting the orchard land of Oeneus; many a tall tree did he uproot and cast upon the ground, aye, root and apple blossom therewith. But the boar did Meleager, son of Oeneus, slay, when he had gathered out of many cities huntsmen and hounds; for not of few men could the boar have been slain, so huge was he; and many a man set he upon the grievous pyre. But about his body the goddess brought to pass much clamour and shouting concerning his head and shaggy hide, between the Curetes and the great-souled Aetolians.

[550] “Now so long as Meleager, dear to Ares, warred, so long went it ill with the Curetes, nor might they abide without their wall, for all they were very many. But when wrath entered into Meleager, wrath that maketh the heart to swell in the breasts also of others, even though they be wise, he then, wroth at heart against his dear mother Althaea, abode beside his wedded wife, the fair Cleopatra, daughter of Marpessa of the fair ankles, child of Evenus, and of Idas that was mightiest of men that were then upon the face of earth; who also took his bow to face the king Phoebus Apollo for the sake of the fair-ankled maid. Her of old in their halls had her father and honoured mother called Halcyone by name, for that the mother herself in a plight even as that of the halcyon-bird of many sorrows, wept because Apollo that worketh afar had snatched her child away. By her side lay Meleager nursing his bitter anger, wroth because of his mother’s curses; for she prayed instantly to the gods, being grieved for her brother’s slaying; and furthermore instantly beat with her hands upon the all-nurturing earth,

calling upon Hades and dread Persephone, the while she knelt and made the folds of her bosom wet with tears, that they should bring death upon her son; and the Erinys that walketh in darkness heard her from Erebus, even she of the ungentle heart. Now anon was the din of the foemen risen about their gates, and the noise of the battering of walls, and to Meleager the elders of the Aetolians made prayer, sending to him the best of the priests of the gods, that he should come forth and succour them, and they promised him a mighty gift; they bade him, where the plain of lovely Calydon was fattest, there choose a fair tract of fifty acres, the half of it vineland, and the half clear plough-land, to be cut from out the plain.

[581] “And earnestly the old horseman Oeneus besought him, standing upon the threshold of his high-roofed chamber, and shaking the jointed doors, in prayer to his son, and earnestly too did his sisters and his honoured mother beseech him — but he denied them yet more — and earnestly his companions that were truest and dearest to him of all; yet not even so could they persuade the heart in his breast, until at the last his chamber was being hotly battered, and the Curetes were mounting upon the walls and firing the great city. Then verily his fair-girdled wife besought Meleager with wailing, and told him all the woes that come on men whose city is taken; the men are slain and the city is wasted by fire, and their children and low-girdled women are led captive of strangers. Then was his spirit stirred, as he heard the evil tale, and he went his way and did on his body his gleaming armour. Thus did he ward from the Aetolians the day of evil, yielding to his own spirit; and to him thereafter they paid not the gifts, many and gracious; yet even so did he ward from them evil.

[600] “But, friend, let me not see thee thus minded in heart, neither let heaven turn thee into this path; it were a harder task to save the ships already burning. Nay, come while yet gifts may be had; the Achaeans shall honour thee even as a god. But if without gifts thou enter into the battle, the bane of men, thou shalt not then be in like honour, for all thou mayest ward off the battle.”

[606] Then in answer to him spake Achilles, swift of foot: “Phoenix, old sire, my father, nurtured of Zeus, in no wise have I need of this honour: honoured have I been, I deem, by the apportionment of Zeus, which shall be mine amid the beaked ships so long as the breath abideth in my breast and my knees are quick. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart; seek not to confound my spirit by weeping and sorrowing, to do the

pleasure of the warrior, son of Atreus; it beseemeth thee not to cherish him, lest thou be hated of me that cherish thee. Well were it that with me thou shouldest vex him whosoever vexeth me. Be thou king even as I am, and share the half of my honour. Howbeit these shall bear my message, but abide thou here and lay thee down on a soft couch, and at break of day we will take counsel whether to return to our own or to tarry here.”

[620] He spake and to Patroclus nodded his brow in silence that he should spread for Phoenix a thick couch, that the others might forthwith bethink them to depart from the hut. But among them Aias, the godlike son of Telamon, spake, saying: “Zeus-born son of Laërtes, Odysseus of many wiles, let us go our way, for the fulfillment of the charge laid on us will not methinks be brought to pass by our coming hither; and it behoveth us with speed to declare the message, though it be no wise good, to the Danaans, that, I ween, now sit waiting therefor. But Achilles hath wrought to fury the proud heart within him, cruel man! neither recketh he of the love of his comrades wherewith we ever honoured him amid the ships above all others — pitiless one! Lo, a man accepteth recompense from the slayer of his brother, or for his dead son; and the slayer abideth in his own land for the paying of a great price, and the kinsman’s heart and proud spirit are restrained by the taking of recompense. But as for thee, the gods have put in thy breast a heart that is obdurate and evil by reason of one only girl; whereas we now offer thee seven, far the best that there be, and many other gifts besides; nay then, take to thee a heart of grace, and have respect unto thine hall; for under thy roof are we come from the host of the Danaans, and we would fain be nearest to thee and dearest beyond all other Achaeans as many as there be.”

[643] Then in answer to him spake Achilles, swift of foot: “Aias, sprung from Zeus, thou son of Telamon, captain of the host, all this thou seemest to speak almost after mine own mind; but my heart swelleth with wrath whenso I think of this, how the son of Atreus hath wrought indignity upon me amid the Argives, as though I were some alien that had no rights. Howbeit do ye go and declare my message, for I will not sooner bethink me of bloody war until wise-hearted Priam’s son, even goodly Hector, be come to the huts and ships of the Myrmidons, as he slays the Argives, and have smirched the ships with fire. But about my hut and my black ship I deem that Hector will be stayed, eager though he be for battle.”

[656] So spake he, but they took each man a two handled cup, and when they had made libation went their way along the lines of ships, and Odysseus led. But Patroclus bade his comrades and the handmaids spread forthwith a thick couch for Phoenix; and they obeyed, and spread the couch, as he bade, fleeces and a rug and soft fabric of linen. There the old man laid him down and waited for bright Dawn. But Achilles slept in the innermost part of the well-built hut, and by his side lay a woman that he had brought from Lesbos, even the daughter of Phorbas, fair-cheeked Diomedes. And Patroclus laid him down on the opposite side, and by him in like manner lay fair-girdled Iphis, whom goodly Achilles had given him when he took steep Scyros, the city of Enyeus.

[669] But when the others were now come to the huts of the son of Atreus, the sons of the Achaeans stood up on this side and that and pledged them in cups of gold, and questioned them, and the king of men, Agamemnon, was the first to ask: "Come, tell me now, Odysseus, greatly to be praised, thou great glory of the Achaeans, is he minded to ward off consuming fire from the ships, or said he nay, and doth wrath still possess his proud spirit?"

[676] Then much-enduring goodly Odysseus answered him: "Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, he verily is not minded to quench his wrath but is filled yet more with fury, and will have none of thee, or of thy gifts. For thine own self he biddeth thee to take counsel amid the Argives how thou mayest save the ships and the host of the Achaeans. But himself he threateneth that at break of day he will launch upon the sea his well-benched curved ships. Aye and he said that he would counsel others also to sail back to their homes, seeing there is no more hope that ye shall win the goal of steep Ilios; for mightily doth Zeus, whose voice is borne afar, hold forth his hand above her, and her people are filled with courage. So spake he, and these be here also to tell thee this, even they that followed with me, Aias and the heralds twain, men of prudence both. But the old man Phoenix laid him down there to rest, for so Achilles bade, that he may follow with him on his ships to his dear native land on the morrow, if he will, but perforce will he not take him."

[693] So spake he, and they all became hushed in silence marvelling at his words; for full masterfully did he address their gathering. Long time were they silent in their grief, the sons of the Achaeans, but at length there spake among them Diomedes, good at the war-cry: "Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, would thou hadst never besought the peerless

son of Peleus, nor offered countless gifts; haughty is he even of himself, and now hast thou yet far more set him amid haughtinesses. But verily we will let him be; he may depart or he may tarry; hereafter will he fight when the heart in his breast shall bid him, and a god arouse him. But come, even as I shall bid, let us all obey. For this present go ye to your rest, when ye have satisfied your hearts with meat and wine, for therein is courage and strength; but so soon as fair, rosy-fingered Dawn appeareth, forthwith do thou array before the ships thy folk and thy chariots, and urge them on; and fight thou thyself amid the foremost.”

[710] So spake he, and all the kings assented thereto, marvelling at the words of Diomedes, tamer of horses. Then they made libation, and went every man to his hut, and there laid them down and took the gift of sleep.

BOOK 10

[1] Now beside their ships all the other chieftains of the host of the Achaeans were slumbering the whole night through, overcome of soft sleep, but Agamemnon, son of Atreus, shepherd of the host, was not holden of sweet sleep, so many things debated he in mind. Even as when the lord of fair-haired Hera lighteneth, what time he maketh ready either a mighty rain unspeakable or hail or snow, when the snow-flakes sprinkle the fields, or haply the wide mouth of bitter war; even so often did Agamemnon groan from the deep of his breast, and his heart trembled within him. So often as he gazed toward the Trojan plain, he marvelled at the many fires that burned before the face of Ilios, and at the sound of flutes and pipes, and the din of men; but whensoever he looked toward the ships and the host of the Achaeans, then many were the hairs that he pulled from his head by the very roots in appeal to Zeus that is above, and in his noble heart he groaned mightily. And this plan seemed to his mind the best, to go first of all to Nestor, son of Neleus, if so be he might contrive with him some goodly device that should be for the warding off of evil from the Danaan host. So he sate him up and did on his tunic about his breast, and beneath his shining feet bound his fair sandals, and thereafter clad him in the tawny skin of a lion, fiery and great, a skin that reached his feet; and he grasped his spear.

[25] And even in like manner was Menelaus holden of trembling fear — for on his eyelids too sleep settled not down — lest aught should befall the Argives who for his sake had come to Troy over the wide waters of the sea, pondering in their hearts fierce war. With a leopard's skin first he covered his broad shoulders, a dappled fell, and lifted up and set upon his head a helmet of bronze, and grasped a spear in his stout hand. Then he went his way to rouse his brother, that ruled mightily over all the Argives, and was honoured of the folk even as a god. Him he found putting about his shoulders his fair armour by the stern of his ship, and welcome was he to him as he came. To him first spake Menelaus, good at the war-cry: "Wherefore, my brother, art thou thus arming? Wilt thou be rousing some man of thy comrades to spy upon the Trojans? Nay, sorely am I afraid lest none should undertake for thee this task, to go forth alone and spy upon the foemen, through the immortal night; right hardy of heart must that man be."

[42] Then in answer to him spake lord Agamemnon: "Need have we, both thou and I, O Menelaus, fostered of Zeus, of shrewd counsel that shall save and deliver the Argives and their ships, seeing the mind of Zeus is turned. To the sacrifices of Hector, it seemeth, his heart inclineth rather than to ours. For never have I seen neither heard by the telling of another that one man devised in one day so many terrible deeds, as Hector, dear to Zeus, hath wrought upon the sons of the Achaeans, by himself alone, he that is not the dear son of goddess or of god. Deeds hath he wrought that methinks will be a sorrow to the Argives for ever and aye, so many evils hath he devised against the Achaeans. But go now, run swiftly along the lines of ships and call hither Aias and Idomeneus, and I will go to goodly Nestor and bid him arise, if so be he will be minded to go to the sacred company of the sentinels and give them charge. To him would they hearken as to no other, for his son is captain over the guard, he and Meriones, comrade of Idomeneus; for to them above all we entrusted this charge."

[60] Then made answer to him Menelaus, good at the war-cry: "With what meaning doth thy word thus charge and command me? Shall I abide there with them, waiting until thou shalt come, or run back to thee again, when I have duly laid on them thy command?"

[64] And to him did the king of men, Agamemnon, make answer, saying: "Abide there, lest haply we miss each other as we go, for many are the paths throughout the camp. But lift up thy voice wheresoever thou goest, and bid men be awake, calling each man by his lineage and his father's name, giving due honour to each, and be not thou proud of heart but rather let us ourselves be busy; even thus I ween hath Zeus laid upon us even at our birth the heaviness of woe."

[72] So spake he, and sent forth his brother when he had duly given him commandment. But he went his way after Nestor, shepherd of the host, and found him by his hut and his black ship on his soft bed, and beside him lay his armour richly dight, his shield and two spears and gleaming helmet. And by his side lay the flashing girdle, wherewith the old man was wont to gird himself, whenso he arrayed him for battle, the bane of men, and led forth his people, for he yielded not to grievous old age. He rose upon his elbow, lifting up his head, and spake to the son of Atreus, and questioned him, saying: "Who art thou that art faring alone by the ships throughout the camp in the darkness of night, when other mortals are sleeping? Seekest thou one

of thy mules, or of thy comrades? Speak, and come not silently upon me. Of what hast thou need?"

[86] Then made answer the king of men, Agamemnon: "Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans, thou shalt know Agamemnon, son of Atreus, whom beyond all others Zeus hath set amid toils continually, so long as the breath abideth in my breast and my knees are quick. I wander thus, because sweet sleep setteth not upon mine eyes, but war is a trouble to me and the woes of the Achaeans. Wondrously do I fear for the Danaans, nor is my mind firm, but I am tossed to and fro, and my heart leapeth forth from out my breast, and my glorious limbs tremble beneath me. But if thou wouldest do aught, seeing on thee too sleep cometh not, come, let us go to the sentinels, that we may look to them, lest fordome with toil and drowsiness they be slumbering, and have wholly forgot their watch. The foemen bivouac hard by, nor know we at all whether haply they may not be fain to do battle even in the night."

[102] Then made answer to him the horseman Nestor of Gerenia: "Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, of a surety not all his purposes shall Zeus the counsellor fulfill for Hector, even all that now he thinketh; nay methinks he shall labour amid troubles yet more than ours, if so be Achilles shall turn his heart from grievous anger. Howbeit with thee will I gladly follow, but let us moreover arouse others also, both the son of Tydeus, famed for his spear, and Odysseus, and the swift Aias, and the valiant son of Phyleus. And I would that one should go and summon these also, the godlike Aias and lord Idomeneus, for their ships are furthest of all and nowise nigh at hand. But Menelaus will I chide, dear though he be and honoured, aye, though thou shouldest be angry with me, nor will I hide my thought, for that he sleepeth thus, and hath suffered thee to toil alone. Now had it been meet that he laboured among all the chieftains, beseeching them, for need has come upon them that may no longer be borne."

[118] And to him did the king of men, Agamemnon, make answer, saying: "Old sir, at another time shalt thou chide him even at mine own bidding, seeing he is often slack and not minded to labour, neither yielding to sloth nor to heedlessness of mind, but ever looking to me and awaiting my leading. But now he awoke even before myself, and came to me, and myself I sent him forth to summon those of whom thou inquirest. But let us go; we shall find them before the gates amid the sentinels, for there I bade them gather."

[128] Then made answer to him the horseman, Nestor of Gerenia: “So will no man be wroth at him or disobey him of all the Argives, whenso he urgeth any man or giveth commands.”

[131] So saying he did on his tunic about his breast, and beneath his shining feet bound his fair sandals and around him buckled a purple cloak of double fold and wide, whereon the down was thick. And he grasped a mighty spear, tipped with sharp bronze, and went his way among the ships of the brazen-coated Achaeans. Then Odysseus first, the peer of Zeus in counsel, did the horseman, Nestor of Gerenia, awaken out of sleep with his voice, and forthwith the call rang all about his mind and he came forth from the hut and spake to them, saying: “How is it that ye fare thus alone by the ships throughout the camp in the immortal night? What need so great hath come upon you?”

[143] Then made answer to him the horseman, Nestor of Gerenia: “Zeus-born son of Laërtes, Odysseus of many wiles, be not thou wroth, for great sorrow hath overmastered the Achaeans. Nay, follow, that we may arouse another also, whomsoever it behoveth to take counsel, whether to flee or to fight.”

[148] So spake he, and Odysseus of many wiles went to the hut and cast about his shoulders a shield richly dight, and followed after them. And they came to Tydeus’ son, Diomedes, and him they found outside his hut with his arms; and around him his comrades were sleeping with their shields beneath their heads, but their spears were driven into the ground erect on their spikes, and afar shone the bronze like the lightning of father Zeus. But the warrior was sleeping, and beneath him was spread the hide of an ox of the field, and beneath his head was stretched a bright carpet. To his side came the horseman, Nestor of Gerenia, and woke him, stirring him with a touch of his heel, and aroused him, and chid him to his face: “Awake, son of Tydeus, why slumberest thou the whole night through in sleep? Knowest thou not that the Trojans on the rising ground of the plain are camped hard by the ships, and but scant space still holdeth them off?”

[162] So said he, but the other right swiftly sprang up out of sleep, and he spake and addressed him with winged words: “Hardy art thou, old sir, and from toil thou never ceasest. Are there not other sons of the Achaeans that be younger, who might then rouse each one of the kings, going everywhere throughout the host? But with thee, old sir, may no man deal.”

[168] Then the horseman, Nestor of Gerenia, answered him: “Nay verily, friend, all this hast thou spoken according to right. Peerless sons have I, and folk there be full many, of whom any one might go and call others. But in good sooth great need hath overmastered the Achaeans, for now to all it standeth on a razor’s edge, either woeful ruin for the Achaeans, or to live. But go now and rouse swift Aias and the son of Phyleus, for thou art younger — if so be thou pitiest me.”

[177] So spake he, and Diomedes clad about his shoulders the skin of a lion, fiery and great, a skin that reached his feet, and grasped his spear, and he went his way, and roused those warriors from where they were, and brought them.

[180] Now when they had joined the company of the sentinels as they were gathered together, they found not the leaders of the sentinels asleep, but all were sitting awake with their arms. And even as dogs keep painful watch about sheep in a fold, when they hear the wild beast, stout of heart, that cometh through the wood among the hills, and a great din ariseth about him of men and dogs, and from them sleep perisheth; even so from their eyelids did sweet sleep perish, as they kept watch through the evil night; for toward the plain were they ever turning if haply they might hear the Trojans coming on. At sight of them the old man waxed glad and heartened them, and spake and addressed them with winged words: “Even so now, dear children, keep your watch, neither let sleep seize any man, lest we become a cause of rejoicing to our foes.”

[194] So saying he hasted through the trench, and there followed with him the kings of the Argives, even all that had been called to the council. But with them went Meriones and the glorious son of Nestor; for of themselves they bade these share in their counsel. So they went through and out from the digged ditch and sate them down in an open space, where the ground shewed clear of dead men fallen, even where mighty Hector had turned back again from destroying the Argives, when night enfolded him. There they sate them down and spake one to the other, and among them the horseman, Nestor of Gerenia, was first to speak: “My friends, is there then no man who would trust his own venturous spirit to go among the great-souled Trojans, if so be he might slay some straggler of the foemen, or haply hear some rumour among the Trojans, and what counsel they devise among themselves, whether to abide where they be by the ships afar, or to withdraw again to the city, seeing they have worsted the Achaeans? All this

might he learn, and come back to us unscathed: great would his fame be under heaven among all men, and a goodly gift shall be his. For of all the princes that hold sway over the ships, of all these shall every man give him a black ewe with a lamb at the teat — therewith may no possession compare; — and ever shall he be with us at feasts and drinking-bouts.”

[218] So said he, and they all became hushed in silence. Then spake among them Diomedes, good at the war-cry: “Nestor, my heart and proud spirit urge me to enter the camp of the foemen that are near, even of the Trojans; howbeit if some other man were to follow with me, greater comfort would there be, and greater confidence. When two go together, one discerneth before the other how profit may be had; whereas if one alone perceive aught, yet is his wit the shorter, and but slender his device.”

[227] So spake he, and many there were that were fain to follow Diomedes. Fain were the two Aiantes, squires of Ares, fain was Meriones, and right fain the son of Nestor, fain was the son of Atreus, Menelaus, famed for his spear, and fain too was the stead-fast Odysseus to steal into the throng of the Trojans, for ever daring was the spirit in his breast. Then among them spake the king of men, Agamemnon: “Diomedes, son of Tydeus, dear to my heart, that man shalt thou choose as thy comrade, whomsoever thou wilt, the best of them that offer themselves, for many are eager. And do not thou out of reverent heart leave the better man behind, and take as thy comrade one that is worse, yielding to reverence, and looking to birth, nay, not though one be more kingly.”

[240] So said he, since he feared for the sake of fair-haired Menelaus. But among them spake again Diomedes, good at the war-cry: “If of a truth ye bid me of myself choose me a comrade, how should I then forget godlike Odysseus, whose heart and proud spirit are beyond all others eager in all manner of toils; and Pallas Athene loveth him. If he but follow with me, even out of blazing fire might we both return, for wise above all is he in understanding.”

[247] Then spake unto him much enduring goodly Odysseus: “Son of Tydeus, praise me not over-much, neither blame me in aught: this thou sayest among the Argives that themselves know all. Nay, let us go, for verily the night is waning and dawn draweth near; lo, the stars have moved onward, and of the night more than two watches have past, and the third alone is left us.”

[254] So saying the twain clothed them in their dread armour. To Tydeus' son Thrasymedes, staunch in fight, gave a two-edged sword — for his own was left by his ship — and a shield, and about his head he set a helm of bull's hide without horn and without crest, a helm that is called a skull-cap, and that guards the heads of lusty youths. And Meriones gave to Odysseus a bow and a quiver and a sword, and about his head he set a helm wrought of hide, and with many a tight-stretched thong was it made stiff within, while without the white teeth of a boar of gleaming tusks were set thick on this side and that, well and cunningly, and within was fixed a lining of felt. This cap Autolycus on a time stole out of Eleon when he had broken into the stout-built house of Amyntor, son of Ormenus; and he gave it to Amphidamas of Cythera to take to Scandeia, and Amphidamas gave it to Molus as a guest-gift, but he gave it to his own son Meriones to wear; and now, being set thereon, it covered the head of Odysseus.

[272] So when the twain had clothed them in their dread armour, they went their way and left there all the chieftains. And for them Pallas Athene sent forth on their right a heron, hard by the way, and though they saw it not through the darkness of night, yet they heard its cry. And Odysseus was glad at the omen, and made prayer to Athene: "Hear me, child of Zeus, that beareth the aegis, thou that dost ever stand by my side in all manner of toils, nor am I unseen of thee where'er I move; now again be thou my friend, Athene, as ne'er thou wast before, and grant that with goodly renown we come back to the ships, having wrought a great work that shall be a sorrow to the Trojans."

[283] And after him again prayed Diomedes, good at the war-cry: "Hearken thou now also to me, child of Zeus, unwearied one. Follow now with me even as thou didst follow with my father, goodly Tydeus, into Thebes, what time he went forth as a messenger of the Achaeans. Then he left by the Asopus, the brazen-coated Achaeans, and he bare a gentle word thither to the Cadmeians; but as he journeyed back he devised deeds right terrible with thee, fair goddess, for with a ready heart thou stoodest by his side. Even so now of thine own will stand thou by my side, and guard me. And to thee in return will I sacrifice a sleek heifer, broad of brow, unbroken, which no man hath yet led beneath the yoke. Her will I sacrifice to thee and will overlay her horns with gold."

[295] So they spake in prayer and Pallas Athene heard them. But when they had prayed to the daughter of great Zeus, they went their way like two

lions through the black night, amid the slaughter, amid the corpses, through the arms and the black blood.

[299] Nay, nor did Hector suffer the lordly Trojans to sleep, but he called together all the noblest, as many as were leaders and rulers of the Trojans; and when he had called them together he contrived a cunning plan, and said: "Who is there now that would promise me this deed and bring it to pass for a great gift? Verily his reward shall be sure. For I will give him a chariot and two horses with high arched necks, even those that be the best at the swift ships of the Achaeans, to the man whosoever will dare — and for himself win glory withal — to go close to the swift-faring ships, and spy out whether the swift ships be guarded as of old, or whether by now our foes, subdued beneath our hands, are planning flight among themselves and have no mind to watch the night through, being fordone with dread weariness."

[313] So spake he and they all became hushed in silence. Now there was among the Trojans one Dolon, the son of Eumedes the godlike herald, a man rich in gold, rich in bronze, that was ill-favoured to look upon, but withal swift of foot; and he was the only brother among five sisters. He then spake a word to the Trojans and to Hector: "Hector, my heart and proud spirit urge me to go close to the swift-faring ships and spy out all. But come, I pray thee, lift up thy staff and swear to me that verily thou wilt give me the horses and the chariot, richly dight with bronze, even them that bear the peerless son of Peleus. And to thee shall I prove no vain scout, neither one to deceive thy hopes. For I will go straight on to the camp, even until I come to the ship of Agamemnon, where, I ween, the chieftains will be holding council, whether to flee or to fight."

[328] So spake he, and Hector took the staff in his hands, and sware to him, saying: "Now be my witness Zeus himself, the loud-thundering lord of Hera, that on those horses no other man of the Trojans shall mount, but it is thou, I declare, that shalt have glory in them continually."

[332] So spake he, and swore thereto an idle oath, and stirred the heart of Dolon. Forthwith then he cast about his shoulders his curved bow, and thereover clad him in the skin of a grey wolf, and on his head he set a cap of ferret skin, and grasped a sharp javelin, and went his way toward the ships from the host; howbeit he was not to return again from the ships, and bear tidings to Hector. But when he had left the throng of horses and of men, he went forth eagerly on the way, and Odysseus, sprung from Zeus, was ware

of him as he drew nigh, and spake to Diomedes: "Yonder, Diomedes, cometh some man from the camp, I know not whether as a spy upon our ships, or with intent to strip one or another of the corpses of the dead. But let us suffer him at the first to pass by us on the plain a little way, and thereafter let us rush forth upon him and seize him speedily; and if so be he outrun us twain by speed of foot ever do thou hem him in toward the ships away from the host, darting after him with thy spear, lest in any wise he escape toward the city."

[349] So saying the twain laid them down among the dead apart from the path, but he ran quickly past them in his witlessness. But when he was as far off as is the range of mules in ploughing — for they are better than oxen to draw through deep fallow land the jointed plough — then the two ran after him, and he stood still when he heard the sound, for in his heart he supposed that they were friends coming from amid the Trojans to turn him back, and that Hector was withdrawing the host. But when they were a spear-cast off or even less, he knew them for foemen and plied his limbs swiftly in flight, and they speedily set out in pursuit. And as when two sharp-fanged hounds, — skilled in the hunt, press hard on a doe or a hare in a wooded place, and it ever runneth screaming before them; even so did the son of Tydeus, and Odysseus, sacker of cities, cut Dolon off from the host and ever pursue hard after him. But when he was now about to come among the sentinels, as he fled towards the ships, then verily Athene put strength into Tydeus' son, that no man among the brazen-coated Achaeans might before him boast to have dealt the blow, and he come too late. And mighty Diomedes rushed upon him with his spear, and called: "Stand, or I shall reach thee with the spear, and I deem thou shalt not long escape sheer destruction at my hand."

[372] He spake, and hurled his spear, but of purpose he missed the man, and over his right shoulder passed the point of the polished spear, and fixed itself in the ground; and Dolon stood still, seized with terror, stammering and pale with fear, and the teeth clattered in his mouth; and the twain panting for breath came upon him, and seized his hands; and he with a burst of tears spake to them, saying: "Take me alive, and I will ransom myself; for at home have I store of bronze and gold and iron, wrought with toil; thereof would my father grant you ransom past counting, should he hear that I am alive at the ships of the Achaeans."

[382] Then in answer to him spake Odysseus of many wiles: “Be of good cheer, and let not death be in thy thoughts. But come, tell me this, and declare it truly. Whither dost thou fare thus alone to the ships from the host in the darkness of night, when other mortals are sleeping? Is it with intent to strip one or another of the corpses of the dead? Did Hector send thee forth to the hollow ships to spy out all, or did thine own heart bid thee?”

[390] To him then Dolon made answer, and his limbs trembled beneath him: “With many infatuate hopes did Hector lead my wits astray, who pledged him to give me the single-hooved horses of the lordly son of Peleus, and his chariot richly dight with bronze; and he bade me go through the swift, black night close to the foemen, and spy out whether the swift ships be guarded as of old, or whether by now our foes, subdued beneath our hands, are planning flight among themselves, and have no mind to watch the night through, being fordone with dread weariness.”

[400] Then smiling upon him Odysseus of many wiles made answer: “Verily now on great rewards was thy heart set, even the horses of the wise-hearted son of Aeacus, but hard are they for mortal men to master or to drive, save only for Achilles whom an immortal mother bare. But come tell me this, and declare it truly: where now, as thou camest hither, didst thou leave Hector, shepherd of the host? Where lies his battle-gear, and where his horses? And how are disposed the watches and the sleeping-places of the other Trojans? And what counsel devise they among themselves? — to abide where they be by the ships afar, or to withdraw again to the city, seeing they have worsted the Achaeans?

[412] Then made answer to him Dolon, son of Eumedes: “Verily now will I frankly tell thee all. Hector with all them that are counsellors is holding council by the tomb of godlike Ilus, away from the turmoil; but as touching the guards whereof thou askest, O warrior, no special guard keepeth or watcheth the host. By all the watch-fires of the Trojans verily, they that needs must, lie awake and bid one another keep watch, but the allies, summoned from many lands, are sleeping; for to the Trojans they leave it to keep watch, seeing their own children abide not nigh, neither their wives.”

[423] Then in answer to him spake Odysseus of many wiles: “How is it now, do they sleep mingled with the horse-taming Trojans, or apart? tell me at large that I may know.”

[426] Then made answer to him Dolon, son of Eumedes: “Verily now this likewise will I frankly tell thee. Towards the sea lie the Carians and the

Paeonians, with curved bows, and the Leleges and Caucones, and the goodly Pelasgi. And towards Thymbre fell the lot of the Lycians and the lordly Mysians, and the Phrygians that fight from chariots and the Maeonians, lords of chariots. But why is it that ye question me closely regarding all these things? For if ye are fain to enter the throng of the Trojans, lo, here apart be the Thracians, new comers, the outermost of all, and among them their king Rhesus, son of Eioneus. His be verily the fairest horses that ever I saw, and the greatest, whiter than snow, and in speed like the winds. And his chariot is cunningly wrought with gold and silver, and armour of gold brought he with him, huge of size, a wonder to behold. Such armour it beseemeth not that mortal men should wear, but immortal gods. But bring ye me now to the swift-faring ships, or bind me with a cruel bond and leave me here, that ye may go and make trial of me, whether or no I have spoken to you according to right.”

[446] Then with an angry glance from beneath his brows, spake to him mighty Diomedes: “Nay, I bid thee, Dolon, put no thought of escape in thy heart, even though thou hast brought good tidings, seeing thou hast come into our hands. For if so be we release thee now or let thee go, yet even hereafter wilt thou come to the swift ships of the Achaeans, either to spy upon us, or to fight in open combat; but if, subdued beneath my hands, thou lose thy life, never again wilt thou prove a bane to the Argives.”

[454] He spake, and the other was at point to touch his chin with his stout hand and make entreaty, but Diomedes sprang upon him with his sword and smote him full upon the neck, and shore off both the sinews, and even while he was yet speaking his head was mingled with the dust. Then from him they stripped the cap of ferret skin from off his head, and the wolf’s hide, and the back-bent bow and the long spear, and these things did goodly Odysseus hold aloft in his hand to Athene, the driver of the spoil, and he made prayer, and spake, saying: “Rejoice, goddess, in these, for on thee, first of all the immortals in Olympus, will we call; but send thou us on against the horses and the sleeping-places of the Thracian warriors.”

[465] So spake he, and lifted from him the spoils on high, and set them on a tamarisk bush, and set thereby a mark plain to see, gathering handfuls of reeds and luxuriant branches of tamarisk, lest they two might miss the place as they came back through the swift, black night. But the twain went forward through the arms and the black blood, and swiftly came in their course to the company of the Thracian warriors. Now these were

slumbering, foredone with weariness, and their goodly battle-gear lay by them on the ground, all in due order, in three rows, and hard by each man was his yoke of horses. But Rhesus slept in the midst, and hard by him his swift horses were tethered by the reins to the topmost rim of the chariot. Him Odysseus was first to espy, and shewed him to Diomedes: "Lo, here, Diomedes, is the man, and here are the horses whereof Dolon, that we slew, told us. But come now, put forth mighty strength; it beseemeth thee not at all to stand idle with thy weapons; nay, loose the horses; or do thou slay the men, and I will look to the horses."

[482] So spake he, and into the other's heart flashing-eyed Athene breathed might, and he fell to slaving on this side and on that, and from them uprose hideous groaning as they were smitten with the sword, and the earth grew red with blood. And even as a lion cometh on flocks unshepherded, on goats or on sheep, and leapeth upon them with fell intent, so up and down amid the Thracian warriors went the son of Tydeus until he had slain twelve. But whomsoever the son of Tydeus drew nigh and smote with the sword, him would Odysseus of the many wiles seize by the foot from behind and drag aside, with this thought in mind, that the fair-maned horses might easily pass through and not be affrighted at heart as they trod over dead men; for they were as yet unused thereto. But when the son of Tydeus came to the king, him the thirteenth he robbed of honey-sweet life, as he breathed hard, for like to an evil dream there stood above his head that night the son of Oeneus' son, by the devise of Athene. Meanwhile steadfast Odysseus loosed the single-hooved horses and bound them together with the reins, and drave them forth from the throng, smiting them with his bow, for he had not thought to take in his hands the bright whip from the richly dight car; and he whistled to give a sign to goodly Diomedes.

[503] But he tarried and pondered what most reckless deed he might do, whether to take the chariot, where lay the war-gear richly dight, and draw it out by the pole, or lift it on high and so bear it forth, or whether he should rather take the lives of yet more Thracians. The while he was pondering this in heart, even then Athene drew nigh and spake to goodly Diomedes: "Bethink thee now of returning, son of great-souled Tydeus, to the hollow ships, lest thou go thither in full flight, and haply some other god rouse up the Trojans."

[512] So spake she, and he knew the voice of the goddess as she spoke, and swiftly mounted the horses; and Odysseus smote them with his bow,

and they sped toward the swift ships of the Achaeans.

[515] But no blind watch did Apollo of the silver bow keep when he saw Athene attending the son of Tydeus; in wrath against her he entered the great throng of the Trojans, and aroused a counsellor of the Thracians, Hippocoön, the noble kinsman of Rhesus. And he leapt up out of sleep, and when he saw the place empty where the swift horses had stood, and the men gasping amid gruesome streams of blood, then he uttered a groan, and called by name upon his dear comrade. And from the Trojans arose a clamour and confusion unspeakable as they hasted together; and they gazed upon the terrible deeds, even all that the warriors had wrought and thereafter gone to the hollow ships.

[526] But when these were now come to the place where they had slain the spy of Hector, then Odysseus, dear to Zeus, stayed the swift horses, and the son of Tydeus leaping to the ground placed the bloody spoils in the hands of Odysseus, and again mounted; and he touched the horses with the lash, and nothing loath the pair sped on to the hollow ships, for there were they fain to be. And Nestor was first to hear the sound, and he spake, saying: "My friends, leaders and rulers of the Argives, shall I be wrong, or speak the truth? Nay, my heart bids me speak. The sound of swift-footed horses strikes upon mine ears. I would that Odysseus and the valiant Diomedes may even thus speedily have driven forth from among the Trojans single-hooved horses; but wondrously do I fear at heart lest those bravest of the Argives have suffered some ill through the battle din of the Trojans."

[540] Not yet was the word fully uttered, when they came themselves. Down they leapt to earth, and the others were seized with joy and welcomed them with hand-clasps and with gentle words. And the horseman, Nestor of Gerenia, was first to question them: "Come tell me now, Odysseus, greatly to be praised, great glory of the Achaeans, how ye twain took these horses. Was it by entering the throng of the Trojans? Or did some god that met you give you them? Wondrous like are they to rays of the sun. Ever do I mingle in battle with the Trojans and nowise methinks do I tarry by the ships, old warrior though I be; howbeit never yet saw I such horses neither thought of such. Nay, methinks some god hath met you and given you them; for both of you twain doth Zeus the cloud-gatherer love and the daughter of Zeus that beareth the aegis, even flashing-eyed Athene."

[554] Then in answer spake unto him Odysseus of many wiles: "Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans, easily might a god that willed it

bestow even better horses than these, for the gods are mightier far. But these horses, old sir, whereof thou askest, are newly come from Thrace, and their lord did brave Diomedes slay, and beside him twelve of his comrades, all them that were the best. And for the thirteenth we slew a scout near the ships, one that Hector and the other lordly Trojans had sent forth to spy upon our camp.”

[564] So spake he, and drave the single-hooved horses through the trench, exultingly, and with him went joyously the rest of the Achaeans. But when they were come to the well-built hut of the son of Tydeus, the horses they bound with shapely thongs at the manger where stood the swift-footed horses of Diomedes, eating honey-sweet corn. And on the stern of his ship did Odysseus place the bloody spoils of Dolon until they should make ready a sacred offering to Athene. But for themselves they entered the sea and washed away the abundant sweat from shins and necks and thighs. And when the wave of the sea had washed the abundant sweat from their skin, and their hearts were refreshed, they went into polished baths and bathed. But when the twain had bathed and anointed them richly with oil, they sate them down at supper, and from the full mixing-bowl they drew off honey-sweet wine and made libation to Athene.

BOOK 11

[1] Now Dawn rose from her couch from beside lordly Tithonus, to bring light to immortals and to mortal men; and Zeus sent forth Strife unto the swift ships of the Achaeans, dread Strife, bearing in her hands a portent of war. And she took her hand by Odysseus' black ship, huge of hull, that was in the midst so that a shout could reach to either end, both to the huts of Aias, son of Telamon, and to those of Achilles; for these had drawn up their shapely ships at the furthestmost ends, trusting in their valour and the strength of their hands. There stood the goddess and uttered a great and terrible shout, a shrill cry of war, and in the heart of each man of the Achaeans she put great strength to war and to fight unceasingly. And to them forthwith war became sweeter than to return in their hollow ships to their dear native land.

[15] But the son of Atreus shouted aloud, and bade the Argives array them for battle, and himself amid them did on the gleaming bronze. The greaves first he set about his legs; beautiful they were, and fitted with silver ankle-pieces; next he did on about his chest the corselet that on a time Cinyras had given him for a guest-gift. For he heard afar in Cyprus the great rumour that the Achaeans were about to sail forth to Troy in their ships, wherefore he gave him the breastplate to do pleasure to the king. Thereon verily were ten bands of dark cyanus, and twelve of gold, and twenty of tin; and serpents of cyanus writhed up toward the neck, three on either side, like rainbows that the son of Cronos hath set in the clouds, a portent for mortal men. And about his shoulders he flung his sword, whereon gleamed studs of gold, while the scabbard about it was of silver, fitted with golden chains. And he took up his richly dight, valorous shield, that sheltered a man on both sides, a fair shield, and round about it were ten circles of bronze, and upon it twenty bosses of tin, gleaming white, and in the midst of them was one of dark cyanus. And thereon was set as a crown the Gorgon, grim of aspect, glaring terribly, and about her were Terror and Rout. From the shield was hung a baldrick of silver, and thereon writhed a serpent of cyanus, that had three heads turned this way and that, growing forth from one neck. And upon his head he set his helmet with two horns and with bosses four, with horsehair crest, and terribly did the plume nod from above. And he took two mighty spears, tipped with bronze; keen they were, and far from him into

heaven shone the bronze; and thereat Athene and Hera thundered, doing honour to the king of Mycenae, rich in gold.

[47] Then on his own charioteer each man laid command to hold in his horses well and orderly there at the trench, but themselves on foot, arrayed in their armour, ranged swiftly forward, and a cry unquenchable rose up before the face of Dawn. Long in advance of the charioteers were they arrayed at the trench, but after them a little space followed the charioteers. And among them the son of Cronos roused an evil din, and down from on high from out of heaven he sent dew-drops dank with blood, for that he was about to send forth to Hades many a valiant head.

[56] And the Trojans over against them on the rising ground of the plain mustered about great Hector and peerless Polydamas and Aeneas that was honoured of the folk of the Trojans even as a god, and the three sons of Antenor, Polybus and goodly Agenor and young Acamas, like to the immortals. And Hector amid the foremost bare his shield that was well balanced upon every side. Even as from amid the clouds there gleameth a baneful star, all glittering, and again it sinketh behind the shadowy clouds, even so Hector would now appear amid the foremost and now amid the hindmost giving them commands; and all in bronze he flashed like the lightning of father Zeus that beareth the aegis.

[67] And as reapers over against each other drive their swathes in a rich man's field of wheat or barley, and the handfuls fall thick and fast; even so the Trojans and Achaeans leapt upon one another and made havoc, nor would either side take thought of ruinous flight; and equal heads had the battle, and they raged like wolves. And Strife, that is fraught with many groanings, was glad as she looked thereon; for alone of the gods she was with them in their fighting; whereas the other gods were not among them, but abode in peace in their own halls, where for each one a fair palace was builded amid the folds of Olympus. And all were blaming the son of Cronos, lord of the dark clouds, for that he willed to give glory to the Trojans. Howbeit of them the father recked not; but aloof from the others he sat apart exulting in his glory, looking upon the city of the Trojans, and the ships of the Achaeans, on the flashing of the bronze, and on the slayers and the slain.

[84] Now as long as it was morn and the sacred day was waxing, so long the missiles of either side struck home, and the folk kept falling; but at the hour when a woodman maketh ready his meal in the glades of a mountain,

when his arms are grown tired with felling tall trees, and weariness cometh upon his soul, and desire of sweet food seizeth his heart, even then the Danaans by their valour brake the battalions, calling to their fellows through the lines. And among them Agamemnon rushed forth the first and slew a warrior, Bienor, shepherd of the host, — himself and after him his comrade, Oïleus, driver of horses. Oïleus verily leapt down from his chariot and stood and faced him, but even as he rushed straight upon him the king smote him on the forehead with his sharp spear, nor was the spear stayed by his helm, heavy with bronze, but passed through it and through the bone, and all his brain was spattered about within; so stayed he him in his fury. These then did Agamemnon, king of men, leave there, gleaming with their naked breasts, when he had stripped off their tunics, and went on to slay Isus and Antiphus, two sons of Priam, one a bastard and one born in wedlock, the twain being in one car: the bastard the reins, but glorious Antiphus stood by his side to fight. These twain had Achilles on a time bound with fresh withes amid the spurs of Ida, taking them as they were herding their sheep, and had set them free for a ransom. But now the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, struck Isus on the breast above the nipple with a cast of his spear, and Antiphus he smote hard by the ear with his sword, and cast him from the chariot. Then he made haste to strip from the twain their goodly battle-gear, knowing them full well, for he had seen them before by the swift ships, when Achilles, fleet of foot brought them from Ida. And as a lion easily crusheth the little ones of a swift hind, when he hath seized them with his strong teeth, and hath come to their lair, and taketh from them their tender life, — and the mother, though she chance to be very near, cannot succour them, for on herself too cometh dread trembling, and swiftly she darteth through the thick brush and the woodland, hasting and sweating before the onset of the mighty beast; even so was no one of the Trojans able to ward off destruction from these twain, but themselves were driven in flight before the Argives.

[122] Then took he Peisander and Hippolochus, staunch in fight. Sons were they of wise-hearted Antimachus, who above all others in hope to receive gold from Alexander, goodly gifts, would not suffer that Helen be given back to fair-haired Menelaus. His two sons lord Agamemnon took, the twain being in one car, and together were they seeking to drive the swift horses, for the shining reins had slipped from their hands, and the two horses were running wild; but he rushed against them like a lion, the son of

Atreus, and the twain made entreaty to him from the car: "Take us alive, thou son of Atreus, and accept a worthy ransom; treasures full many he stored in the palace of Antimachus, bronze and gold and iron, wrought with toil; thereof would our father grant thee ransom past counting, should he hear that we are alive at the ships of the Achaeans."

[136] So with weeping the twain spake unto the king with gentle words, but all ungentle was the voice they heard: "If ye are verily the sons of wise-hearted Antimachus, who on a time in the gathering of the Trojans, when Menelaus had come on an embassy with godlike Odysseus, bade slay him then and there, neither suffer him to return to the Achaeans, now of a surety shall ye pay the price of your father's foul outrage."

[143] He spake, and thrust Peisander from his chariot to the ground, smiting him with his spear upon the breast, and backward was he hurled upon the earth.

[145] But Hippolochus leapt down, and him he slew upon the ground, and shearing off his arms with the sword, and striking off his head, sent him rolling, like a round stone, amid the throng. These then he let be, but where chiefly the battalions were being driven in rout, there leapt he in, and with him other well-greaved Achaeans. Footmen were ever slaying footmen as they fled perforce, and horsemen horse-men — and from beneath them uprose from the plain the dust which the thundering hooves of horses stirred up — and they wrought havoc with the bronze. And lord Agamemnon, ever slaying, followed after, calling to the Argives. And as when consuming fire falls upon thick woodland, and the whirling wind beareth it everywhither, and the thickets fall utterly as they are assailed by the onrush of the fire; even so beneath Agamemnon, son of Atreus, fell the heads of the Trojans as they fled, and many horses with high-arched necks rattled empty cars along the dykes of battle, lacking their peerless charioteers, who were lying upon the ground dearer far to the vultures than to their wives.

[163] But Hector did Zeus draw forth from the missiles and the dust, from the man-slaying and the blood and the din; but the son of Atreus followed after, calling fiercely to the Danaans. And past the tomb of ancient Ilos, son of Dardanus, over the midst of the plain, past the wild fig-tree they sped, striving to win to the city, and ever did the son of Atreus follow shouting, and with gore were his invincible hands bespattered. But when they were come to the Scaean gates and the oak-tree, there then the two hosts halted and awaited each the other. Howbeit some were still being driven in rout

over the midst of the plain like kine that a lion hath scattered, coming upon them in the dead of night; all hath he scattered, but to one appeareth sheer destruction; her neck he seizeth first in his strong teeth and breaketh it and thereafter devoureth the blood and all the inward parts: even in like manner did lord Agamemnon, son of Atreus, follow hard upon the Trojans, ever slaying the hindmost, and they were driven in rout. And many fell from their chariots upon their faces or upon their backs beneath the hands of Atreus' son, for around and before him he raged with his spear.

[181] But when he was now about to come beneath the city and the steep wall, then, verily, the father of men and gods came down from heaven, and sate him down on the peaks of many-fountained Ida; and in his hands he held the thunder-bolt. And he sent forth golden-winged Iris to bear his message: "Up go, swift Iris, and declare this word unto Hector: So long as he shall see Agamemnon, shepherd of the host, raging amid the fore-most fighters, laying waste the ranks of men, so long let him hold back, and bid the rest of the host fight with the foe in the fierce conflict. But when, either wounded by a spear-thrust or smitten by an arrow, Agamemnon shall leap upon his chariot, then will I vouchsafe strength to Hector to slay and slay until he come to the well-benched ships, and the sun sets and sacred darkness cometh on."

[195] So spake he, and wind-footed swift Iris failed not to hearken, but went down from the hills of Ida to sacred Ilios. She found the son of wise-hearted Priam, goodly Hector, standing in his jointed car; and swift-footed Iris drew nigh him and spake unto him, saying: "Hector, son of Priam, peer of Zeus in counsel, Zeus the father hath sent me forth to declare to thee this message. So long as thou shalt see Agamemnon, shepherd of the host, raging amid the foremost fighters, laying waste the ranks of men, so long do thou give place from battle, but bid the rest of the host fight with the foe in the fierce conflict. But when either wounded by a spear-thrust or smitten with an arrow Agamemnon shall leap upon his chariot, then will Zeus vouchsafe strength to thee to slay and slay until thou come to the well-benched ships, and the sun sets and sacred darkness cometh on."

[210] When she had thus spoken swift-footed Iris departed; and Hector leapt in his armour from his chariot to the ground, and brandishing his two sharp spears went everywhere throughout the host, urging them to fight, and roused the dread din of battle. So they rallied, and took their stand with their faces toward the Achaeans, and the Argives over against them made strong

their battalions. And the battle was set in array, and they stood over against each other, and among them Agamemnon rushed forth the first, and was minded to fight far in advance of all.

[218] Tell me now, ye Muses, that have dwellings on Olympus, who it was that first came to face Agamemnon, either of the Trojans themselves or of their famed allies. It was Iphidamas, son of Antenor, a valiant man and tall, that was nurtured in deep-soiled Thrace, mother of flocks, and Cisseus reared him in his house while he was yet but a little child, even his mother's father, that begat fair-cheeked Theano. But when he came to the measure of glorious youth he sought to keep him there, and offered him his own daughter; howbeit, a bridegroom newly wed, forth from his bridal chamber he went after the rumour of the coming of the Achaeans, with twelve beaked ships that followed him. Now these he had left at Percote, the shapely ships, but himself had come by land to Ilios; he it was that now came to face Agamemnon, son of Atreus. And when they were come near as they advanced one against the other, the son of Atreus missed, and his spear was turned aside, but Iphidamas stabbed him on the girdle beneath the corselet, and put his weight into the thrust, trusting in his heavy hand; howbeit he pierced not the flashing girdle, for long ere that the spear-point struck the silver, and was bent like lead. Then wide-ruling Agamemnon seized the spear in his hand and drew it toward him furiously like a lion, and pulled it from the hand of Iphidamas, and smote him on the neck with his sword and loosed his limbs. So there he fell, and slept a sleep of bronze, unhappy youth, far from his wedded wife, bearing aid to his townsfolk — far from the bride of whom he had known no joy, yet much had he given for her; first he gave an hundred kine, and thereafter promised a thousand, goats and sheep together, which were herded for him in flocks past counting. Then did Agamemnon, son of Atreus, strip him and went through the throng of the Achaeans bearing his goodly armour.

[248] But when Coön, pre-eminent among warriors, eldest son of Antenor, marked him, strong grief enfolded his eyes for his brother's fall, and he took his stand on one side with his spear, unseen of goodly Agamemnon, and stabbed him full upon the arm below the elbow, and clean through went the point of the shining spear. Thereat shuddered Agamemnon king of men, yet even so he ceased not from battle and war, but, wind-nurtured spear in hand, leapt upon Coön. Now he was eagerly drawing by the foot Iphidamas, his own brother, begotten of the one father, and was calling upon all the

bravest, but even as he dragged him through the throng Agamemnon smote him with a thrust of his bronze-shod spear beneath his bossed shield, and loosed his limbs; and he drew near and struck off his head over Iphidamas. There then the sons of Antenor beneath the hands of the king, the son of Atreus, fulfilled the measure of their fate, and went down to the house of Hades.

[264] But Agamemnon ranged along the ranks of the other warriors with spear and sword and great stones, so long as the blood welled yet warm from his wound. But when the wound waxed dry, and the blood ceased to flow, then sharp pains came upon the mighty son of Atreus. And even as when the sharp dart striketh a woman in travail, the piercing dart that the Eilithyiae, the goddesses of childbirth, send — even the daughters of Hera that have in their keeping bitter pangs; even so sharp pains came upon the mighty son of Atreus. Then he leapt upon his chariot and bade his charioteer drive to the hollow ships, for he was sore pained at heart. And he uttered a piercing shout, and called to the Danaans: “My friends, leaders and rulers of the Argives, do ye now ward from the seafaring ships the grievous din of battle, for Zeus the counsellor suffereth me not to war the whole day through against the Trojans.”

[280] So spake he, and the charioteer lashed the fair-maned horses towards the hollow ships, and nothing loath the pair sped onward. With foam were their breasts flecked, and with dust their bellies stained beneath them as they bore the wounded king forth from the battle.

[284] But when Hector saw Agamemnon departing, to Trojans and Lycians he called with a loud shout: “Ye Trojans and Lycians and Dardanians that fight in close combat, be men, my friends, and bethink you of furious valour. Gone is the best of the men, and to me hath Zeus, son of Cronos granted great glory. Nay, drive your single-hooved horses straight towards the valiant Danaans, that ye may win the glory of victory.”

[291] So saving he aroused the strength and spirit of every man. And even as when a huntsman sets his white-toothed hounds upon a wild boar or a lion, so upon the Achaeans did Hector, son of Priam, peer of Ares, the bane of mortals, set the great-souled Trojans. Himself with high heart he strode among the foremost, and fell upon the conflict like a blustering tempest, that leapeth down and lasheth to fury the violet-hued deep.

[299] Who then was first to be slain, and who last by Hector, Priam’s son, when Zeus vouchsafed him glory? Asaeus first, and Autonous, and Opites

and Dolops, son of Clytius, and Opheltius, and Agelaus, and Aesymnus, and Orus, and Hipponous, staunch in fight. These leaders of the Danaans he slew and thereafter fell upon the multitude, and even as when the West Wind driveth the clouds of the white South Wind, smiting them with a violent squall, and many a swollen wave rolleth onward, and on high the spray is scattered beneath the blast of the wandering wind; even so many heads of the host were laid low by Hector. Then had ruin come, and deeds beyond remedy been wrought, and now would the Achaeans in flight have flung themselves upon their ships, had not Odysseus called to Diomedes, son of Tydeus: "Tydeus' son, what has come over us that we have forgotten our furious valour? Nay, come thou hither, good friend, and take thy stand by my side, for verily shame will it be if Hector of the flashing helm shall take the ships."

[316] Then in answer to him spake mighty Diomedes: "Of a surety will I abide and endure, howbeit but for scant space shall be our profit, for Zeus, the cloud-gatherer, plainly willeth to give victory to the Trojans rather than to us."

[320] He spake, and thrust Thymbraeus from his chariot to the ground, smiting him with his spear on the left breast, and Odysseus smote Molion, the godlike squire of that prince. These then they let be, when they had made them cease from war; but the twain ranged throughout the throng, making havoc of it, as when two boars with high hearts fall upon hunting hounds; even so they turned again upon the Trojans and slew them, and the Achaeans gladly had respite in their flight before goodly Hector.

[328] Then took they a chariot and two men, the best of their people, sons twain of Merops of Percote, that was above all men skilled in prophesying, and would not suffer his sons to go into war, the bane of men; but the twain would in no wise hearken to him, for the fates of black death were leading them on. These did the son of Tydeus, Diomedes, famed for his spear, rob of spirit and of life, and took from them their goodly battle-gear. And Odysseus slew Hippodamus and Hypeirochus.

[336] Then the son of Cronos stretched evenly for them the line of battle, as he looked down from Ida, and they kept slaying one another. Tydeus' son wounded the warrior Agastrophus, son of Paeon, on the hip with a thrust of his spear; nor were his horses near at hand for him to flee, but he was greatly blinded at heart; for his squire held the horses withdrawn apart, and he on foot was raging amid the foremost fighters until he lost his life. But

Hector was quick to mark them across the ranks, and rushed upon them, shouting, and with him followed the battalions of the Trojans. At sight of him Diomedes, good at the war-cry, shuddered, and forthwith spake to Odysseus that was near: "On us twain is this ruin rolling, even mighty Hector; but come, let us stand, and ward off his onset abiding where we are."

[349] He spake and poised his far-shadowing spear, and hurled it, nor missed he the mark at which he aimed, but smote him on the head, on the top of the helmet, but the bronze was turned aside by bronze, and reached not his fair flesh, for it was stayed by the threefold crested helm, which Phoebus Apollo had bestowed upon him. But Hector sprang back a wondrous way, and mingled with the throng, and he fell upon his knees and thus abode, and with his stout hand leaned upon the earth, and dark night enfolded his eyes. But while the son of Tydeus was following after the cast of his spear far through the foremost fighters, where he had seen it fix itself in the earth, meanwhile Hector revived again, and leaping back into his chariot drove forth into the throng, and escaped black fate. And rushing after him with his spear mighty Diomedes spake to him: "Now again, thou dog, art thou escaped from death, though verily thy bane came nigh thee; but once more hath Phoebus Apollo saved thee, to whom of a surety thou must make prayer whenso thou goest amid the hurtling of spears. Verily I will yet make an end of thee when I meet thee hereafter, if so be any god is helper to me likewise. But now will I make after the rest, whomsoever I may light upon."

[368] So spake he, and went on to strip of his armour the son of Paeon, famed for his spear. But Alexander, lord of fair-haired Helen, aimed an arrow at Tydeus' son, shepherd of the host, leaning the while against a pillar on the barrow that men's hands reared for Ilus, son of Dardanus, an elder of the people in days of old. Now Diomedes was stripping the gleaming corselet of valiant Agastrophus from about his breast, and the shield from off his shoulder, and his heavy helm, when Paris drew the centre-piece of the bow and smote him — for not in vain did the shaft speed from his hand — upon the flat of the right foot, and the arrow passed clean through and fixed itself in the ground; and with a right merry laugh Paris leapt up from his lair and spake vauntingly: "Thou art smitten, not in vain hath my shaft sped; would that I had smitten thee in the nethermost belly, and taken away

thy life. So would the Trojans have had respite from their woe, who now tremble before thee as bleating goats before a lion.”

[384] But with no touch of fear mighty Diomedes spake to him: “Bowman, reviler, proud of thy curling locks, thou ogler of girls! O that thou wouldst make trial of me man to man in armour, then would thy bow and thy swift-falling arrows help thee not; whereas now having but grazed the flat of my foot thou boastest vainly. I reckon not thereof, any more than if a woman had struck me or a witless child, for blunt is the dart of one that is a weakling and a man of naught. Verily in other wise when sped by my hand, even though it do but touch, does the spear prove its edge, and forthwith layeth low its man; torn then with wailing are the two cheeks of his wife, and his children fatherless, while he, reddening the earth with his blood, rotteth away, more birds than women around him.”

[396] So spake he, and to him did Odysseus, famed for his spear, draw nigh, and take his stand before him, and Diomedes sat down behind him, and drew forth the sharp arrow from his foot, and a sore pang shot through his flesh. Then leapt he upon his chariot and bade his charioteer drive to the hollow ships, for he was sore pained at heart.

[401] Now Odysseus famed for his spear, was left alone, nor did anyone of the Argives abide by him, for that fear had laid hold of them all. Then mightily moved he spake unto his own great-hearted spirit: “Woe is me; what is to befall me? Great evil were it if I flee, seized with fear of the throng; yet this were a worse thing, if I be taken all alone, for the rest of the Danaans hath the son of Cronos scattered in flight. But why doth my heart thus hold converse with me? For I know that they are cowards that depart from battle, whereas whoso is pre-eminent in fight, him verily it behoveth to hold his ground boldly, whether he be smitten, or smite another.”

[411] While he pondered thus in mind and heart, meanwhile the ranks of the shield-bearing Trojans came on and hemmed him in the midst, setting among them their own bane. And even as hounds and lusty youths press upon a boar on this side and on that, and he cometh forth from the deep thicket, whetting his white tusks in his curving jaws, and they charge upon him on either side, and thereat ariseth the sound of the gnashing of tusks; but forthwith they abide his onset, how dread soever he be; even so then around Odysseus, dear to Zeus, did the Trojans press. But first he smote peerless Deïopites from above in the shoulder, leaping upon him with sharp spear; and thereafter he slew Thoön and Eunomus, and then Chersidamas as

he leapt down from his car he stabbed with his spear upon the navel beneath his bossed shield; and he fell in the dust and clutched the ground with his palm.

[426] These then he let be, but smote Charops, son of Hippasus, with a thrust of his spear, even the own brother of wealthy Socus. And to bear him aid came Socus, a godlike man; close to Odysseus he came, and took his stand, and he spake, saying: "Odysseus, greatly to be praised, insatiate in wiles and in toil, this day shalt thou either boast over both the sons of Hippasus, for that thou hast slain two such warriors and stripped them of their armour, or else smitten by my spear shalt thou lose thy life."

[434] So saying, he smote upon his shield that was well balanced upon every side. Through the bright shield went the mighty spear, and through the corselet, richly dight, did it force its way, and all the flesh it tore from his side; but Pallas Athene suffered it not to pierce the bowels of the warrior. And Odysseus knew that the spear had in no wise lighted on a fatal spot, and he drew back and spake to Socus, saying: "Ah wretch, of a surety is sheer destruction come upon thee. Verily hast thou made me to cease from warring against the Trojans; but upon thee I deem that here this day death and black fate shall come, and that vanquished beneath my spear thou shalt yield glory to me, and thy soul to Hades of the goodly steeds."

[446] He spake, and the other turned back and started to flee, but even as he turned Odysseus fixed the spear in his back between the shoulders, and drave it through his breast. And he fell with a thud, and goodly Odysseus exulted over him: "Ah Socus, son of wise-hearted Hippasus, tamer of horses, the end of death has been too quick in coming upon thee; thou hast not escaped it. Ah poor wretch, thy father and queenly mother shall not close thine eyes in death, but the birds that eat raw flesh shall rend thee, beating their wings thick and fast about thee; whereas to me, if I die, the goodly Achaeans shall give burial."

[456] So saying he drew the mighty spear of wise-hearted Socus forth from his flesh and from his bossed shield, and when it was drawn out the blood gushed forth and distressed his spirit. But the great-souled Trojans, when they beheld the blood of Odysseus, called one to another through the throng and made at him all together. But he gave ground, and shouted to his comrades; thrice shouted he then loud as a man's head can shout, and thrice did Menelaus, dear to Ares, hear his call, and forthwith he spake to Aias that was nigh at hand: "Aias, sprung from Zeus, thou son of Telamon,

captain of the host, in mine ears rang the cry of Odysseus, of the steadfast heart, like as though the Trojans had cut him off in the fierce conflict and were over-powering him alone as he is. Nay, come, let us make our way through the throng; to bear him aid is the better course. I fear lest some evil befall him, alone mid the Trojans, valiant though he be, and great longing for him come upon the Danaans.”

[472] So saying he led the way, and Aias followed, a godlike man. Then found they Odysseus, dear to Zeus and round about the Trojans beset him, as tawny jackals in the mountains about a horned stag that hath been wounded, that a man hath smitten with an arrow from the string; from him the stag hath escaped and fleeth swiftly so long as the blood flows warm and his knees are quick, but when at length the swift arrow overpowereth him, then ravening jackals rend him amid the mountains in a shadowy grove; but lo, God bringeth against them a murderous lion, and the jackals scatter in flight, and he rendeth the prey: even so then did the Trojans, many and valiant, beset Odysseus round about, the wise and crafty-minded; but the warrior darting forth with his spear warded off the pitiless day of doom. Then Aias drew near, bearing his shield that was like a city wall, and stood forth beside him, and the Trojans scattered in flight, one here, one there. And warlike Menelaus led Odysseus forth from the throng, holding him by the hand, till his squire drave up the horses and car.

[489] Then Aias leapt upon the Trojans and slew Doryclus, bastard son of Priam, and after him smote Pandocus with a thrust, and likewise Lysander and Pyrasus and Pylartes. And as when a river in flood cometh down upon a plain, a winter torrent from the mountains, driven on by the rain of Zeus, and many a dry oak and many a pine it beareth in its course, and much drift it casteth into the sea; even so glorious Aias charged tumultuously over the plain on that day, slaying horses and men. Nor did Hector as yet know aught thereof, for he was fighting on the left of all the battle by the banks of the river Scamander, where chiefly the heads of warriors were falling, and a cry unquenchable arose, round about great Nestor and warlike Idomeneus. With these had Hector dalliance, and terrible deeds he wrought with the spear and in horsemanship, and he laid waste the battalions of the young men. Yet would the goodly Achaeans in no wise have given ground from their course, had not Alexander, the lord of fair-haired Helen, stayed Machaon, shepherd of the host, in the midst of his valorous deeds, and smitten him on the right shoulder with a three-barbed arrow. Then sorely

did the Achaeans breathing might fear for him, lest haply men should slay him in the turning of the fight. And forthwith Idomeneus spake to goodly Nestor: "Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans, come, get thee upon thy chariot, and let Machaon mount beside thee, and swiftly do thou drive to the ships thy single-hooved horses. For a leech is of the worth of many other men for the cutting out of arrows and the spreading of soothing simples."

[516] So spake he, and the horseman, Nestor of Gerenia, failed not to hearken. Forthwith he got him upon his chariot, and beside him mounted Machaon, the son of Asclepius the peerless leech; and he touched the horses with the lash, and nothing loath the pair sped on to the hollow ships, for there were they fain to be.

[521] But Cebriones beheld the Trojans being driven in rout, as he stood by Hector's side in his chariot, and he spake to him, saying: "Hector, we twain have dalliance with the Danaans here, on the skirts of dolorous war, whereas the other Trojans are driven in rout confusedly, both horses and men. And it is Aias, son of Telamon, that driveth them; well do I know him, for wide is the shield he hath about his shoulders. Nay, let us too drive thither our horses and car, where most of all horsemen and footmen, vying in evil rivalry, are slaying one another, and the cry goes up unquenchable."

[531] So saying he smote the fair-maned horses with the shrill-sounding lash, and they, feeling the blow, fleetly bare the swift car amid the Trojans and Achaeans, trampling on the dead and on the shields, and with blood was all the axle sprinkled beneath, and the rims round about the car, with the drops that smote upon them from the horses' hooves and from the tires. And Hector was eager to enter the throng of muen, to leap in and shatter it, and an evil din of war he sent among the Danaans, and scant rest did he give his spear. Nay, he ranged among the ranks of the other warriors with spear and sword and with great stones; only he avoided battle with Aias, son of Telamon.

[543] Now father Zeus, throned on high, roused Aias to flight, and he stood in a daze, and on his back he cast his sevenfold shield of bull's-hide, and with an anxious glance toward the throng he gave way, like a wild beast, ever turning him about and retreating slowly step by step. And even as a tawny lion is driven from the fold of the kine by dogs and country folk, that suffer him not to seize the fattest of the herd, watching the whole night through, but he in his lust for flesh goeth straight on, yet accomplisheth

naught thereby, for thick the darts fly to meet him, hurled by bold hands, and blazing brands withal, before which he quaieth, how eager soever he be, and at dawn he departeth with sullen heart; so Aias then gave way before the Trojans sullen at heart, and sorely against his will, for exceedingly did he fear for the ships of the Achaeans. And as when an ass that passeth by a cornfield getteth the better of boys — a lazy ass about whose ribs many a cudgel is broken, and he goeth in and wasteth the deep grain, and the boys beat him with cudgels, though their might is but puny, and hardly do they drive him forth when he hath had his fill of fodder; even so then did the Trojans, high of heart, and their allies, gathered from many lands, smite great Aias, son of Telamon, with spears full upon his shield, and ever press upon him. And Aias would now be mindful of his furious valour, and wheeling upon them would hold back the battalions of the horse-taming Trojans, and now again he would turn him to flee. But he barred them all from making way to the swift ships, and himself stood between Trojans and Achaeans, battling furiously. And the spears hurled by bold hands were some of them lodged in his great shield, as they sped onward, and many, ere ever they reached his white body, stood fixed midway in the earth, fain to glut themselves with flesh.

[575] But when Euaemon's glorious son, Eurypylus, saw him oppressed by thick-flying missiles, he came and stood by his side and hurled with his shining spear, and smote Apisaon, son of Phausius, shepherd of the host, in the liver below the midriff, and straightway loosed his knees; and Eurypylus leapt upon him and set him to strip the harness from his shoulders. But when godlike Alexander marked him stripping the harness from Apisaon, forthwith he drew his bow against Eurypylus, and smote him with an arrow on the right thigh; and the reed of the arrow brake, yet was his thigh made heavy. Then back he shrank into the throng of his comrades, avoiding fate, and he uttered a piercing shout, and called to the Danaans: "My friends, leaders and rulers of the Argives, turn ye and stand, and ward off the pitiless day of doom from Aias who is oppressed with missiles; nor do I deem that he will escape from dolorous war. Nay verily, stand ye and face the foe about great Aias, son of Telamon."

[590] So spake the wounded Eurypylus, and they came and stood close beside him, leaning their shields against their shoulders and holding their spears on high; and toward them came Aias, and turned and stood when he had reached the throng of his comrades.

[596] So fought they like unto blazing fire; but the mares of Neleus, all bathed in sweat, bare Nestor forth from the battle, and bare also Machaon, shepherd of the host. And swift-footed goodly Achilles beheld and marked him, for Achilles was standing by the stern of his ship, huge of hull, gazing upon the utter toil of battle and the tearful rout. And forthwith he spake to his comrade Patroclus, calling to him from beside the ship; and he heard, and came forth from the hut like unto Ares; and this to him was the beginning of evil. Then the valiant son of Menoetius spake the first: Wherefore dost thou call me, Achilles? What need hast thou of me?"

[607] And in answer to him spake Achilles, swift of foot: "Goodly son of Menoetius, dear to this heart of mine, now methinks will the Achaeans be standing about my knees in prayer, for need has come upon them that may no longer be borne. Yet go now, Patroclus, dear to Zeus, and ask Nestor who it is that he bringeth wounded from out the war. Of a truth from behind he seemeth in all things like Machaon, son of Asclepius, but I saw not the eyes of the man, for the horses darted by me, speeding eagerly onward."

[616] So spake he, and Patroclus gave ear to his dear comrade, and went running along the huts and the ships of the Achaeans. But when those others were come to the hut of the son of Neleus, they stepped forth upon the bounteous earth, and Eurymedon the squire loosed old Nestor's horses from the car, and the twain dried the sweat from their tunics standing in the breeze by the shore of the sea; and thereafter they went into the hut and sate them down on chairs. And for them fair-tressed Hecamede mixed a potion, she that old Nestor had taken from out of Tenedos, when Achilles sacked it, the daughter of great-hearted Arsinous; for the Achaeans had chosen her out for him, for that in counsel he was ever best of all. She first drew before the twain a table, fair, with feet of cyanus, and well-polished, and set thereon a basket of bronze, and therewith an onion, a relish for their drink, and pale honey, and ground meal of sacred barley; and beside them a beauteous cup, that the old man had brought from home, studded with bosses of gold; four were the handles thereof, and about each twain doves were feeding, while below were two supports. Another man could scarce have availed to lift that cup from the table, when it was full, but old Nestor would raise it right easily. Therein the woman, like to the goddesses, mixed a potion for them with Pramnian wine, and on this she grated cheese of goat's milk with a brazen grater, and sprinkled thereover white barley meal; and she bade them drink, when she had made ready the potion. Then when the twain had

drunk, and sent from them parching thirst, they took delight in tales, speaking each to the other; and lo, Patroclus stood at the doors, a godlike man. At sight of him the old man sprang from his bright chair, and took him by the hand and led him in, and bade him be seated. But Patroclus from over against him refused, and spake, saying: "I may not sit, old sir, fostered of Zeus, nor wilt thou persuade me. Revered and to be dreaded is he who sent me forth to learn who it is that thou bringest home wounded. But even of myself I know, and behold Machaon, shepherd of the host. And now will I go back again a messenger, to bear word to Achilles. Well knowest thou, old sir, fostered of Zeus, of what sort is he, dread man; lightly would he blame even one in whom was no blame."

[655] Then made answer the horseman Nestor of Gerenia: "Wherefore now doth Achilles thus have pity for the sons of the Achaeans, as many as have been smitten with missiles? Nor knoweth he at all what grief hath arisen throughout the camp; for the best men lie among the ships smitten by darts or wounded with spear-thrusts. Smitten is the son of Tydeus, mighty Diomedes, wounded with spearthrust is Odysseus, famed for his spear, and Agamemnon, and smitten is Eurypylus too with an arrow in the thigh, and this man beside have I but now borne forth from the war smitten with an arrow from the string. Yet Achilles, valiant though he be, careth not for the Danaans, neither hath pity. Doth he wait until the swift ships hard by the sea, in despite of the Argives, shall blaze with consuming fire, and ourselves be slain man after man? For my strength is not such as of old it was in my supple limbs.

[670] "Would that I were young and my strength were as when strife was set afoot between the Eleans and our folk about the lifting of kine, what time I slew Itymoneus, the valiant son of Hypeirochus, a man that dwelt in Elis, when I was driving off what we had seized in reprisal; and he while fighting for the kine was smitten amid the foremost by a spear from my hand; and he fell, and the country folk about him fled in terror. And booty exceeding great did we drive together from out the plain, fifty herds of kine, as many flocks of sheep, as many droves of swine, as many roving herds of goats, and chestnut horses an hundred and fifty, all mares, and many of them had foals at the teat. These then we drave into Neleian Pylos by night into the citadel, and Neleus was glad at heart for that much spoil had fallen to me when going as a stripling into war. And heralds made loud proclamation at break of dawn that all men should come to whomsoever a

debt was owing in goodly Elis; and they that were leaders of the Pylians gathered together and made division, for to many did the Epeians owe a debt, seeing that we in Pylos were few and oppressed. For mighty Heracles had come and oppressed us in the years that were before, and all that were our bravest had been slain. Twelve were we that were sons of peerless Neleus, and of these I alone was left, and all the rest had perished; wherefore the brazen-coated Epeans, proud of heart thereat, in wantonness devised mischief against us.

[696] “And from out the spoil old Neleus chose him a herd of kine and a great flock of sheep, choosing three hundred and their herdsman with them. For to him a great debt was owing in goodly Elis, even our horses, winners of prizes, with their car, that had gone to the games, for they were to race for a tripod; but Augeias, king of men, kept them there, and sent back their driver, sorrowing for his horses. By reason of these things, both deeds and words, was the old man wroth and chose him recompense past telling; and the rest he gave to the people to divide, that so far as in him lay no man might go defrauded of an equal share. So we were disposing of all that there was, and round about the city were offering sacrifice to the gods; and on the third day the Epeians came all together, many men and single-hooved horses, with all speed, and among them the two Moliones did on their battle-gear, though they were as yet but stripligs unskilled in furious valour.

[711] “Now there is a city Thryoessa, a steep hill, far off on the Alpheiüs, the nethermost of sandy Pylos; about this they set their camp, fain to raze it utterly. But when they had coursed over the whole plain to us came Athene, speeding down from Olympus by night with the message that we should array us for battle, and nowise loath were the folk she gathered in Pylos, but right eager for war. Now Neleus would not suffer me to arm myself, but hid away my horses, for he deemed that as yet I knew naught of deeds of war. Howbeit even so I was pre-eminent among our horsemen, on foot though I was, for so did Athene order the fight. There is a river Minyeïus that empties into the sea hard by Arene, where we waited for bright Dawn, we the horsemen of the Pylians, and the throngs of footmen flowed ever after. Thence with all speed, arrayed in our armour, we came at midday to the sacred stream of Alpheiüs. There we sacrificed goodly victims to Zeus, supreme in might, and a bull to Alpheiüs, and a bull to Poseidon, but to flashing-eyed Athene a heifer of the herd; and thereafter we took supper throughout the host by companies, and laid us down to sleep, each man in

his battlegear, about the streams of the river. But the great-souled Epeians were marshalled about the city, fain to raze it utterly; but ere that might be there appeared unto them a mighty deed of war; for when the bright sun stood above the earth we made prayer to Zeus and Athene, and joined battle.

[737] “But when the strife of the Pylians and Epeians began, I was first to slay my man, and to get me his single-hooved horses — even the spearman Mulius; son by marriage was he of Augeias, and had to wife his eldest daughter, fair-haired Agamede, who knew all simples that the wide earth nourisheth. Him as he came against me I smote with my bronze-tipped spear, and he fell in the dust; but I leapt upon his chariot and took my stand amid the foremost fighters. But the great-souled Epeians fled one here, one there, when they saw the man fallen, even him that was leader of the horsemen and preeminent in fight. But I sprang upon them like a black tempest and fifty chariots I took, and about each one two warriors bit the ground, quelled by my spear. And now had I slain the two Moliones, of the blood of Actor, but that their father, the wide-ruling Shaker of Earth, saved them from war, and shrouded them in thick mist. Then Zeus vouchsafed great might to the men of Pylos, for so long did we follow through the wide plain, slaying the men and gathering their goodly battle-gear, even till we drave our horses to Buprasium, rich in wheat, and the rock of Olen and the place where is the hill called the hill of Alesium, whence Athene again turned back the host. Then I slew the last man, and left him; but the Achaeans drave back their swift horses from Buprasium to Pylos, and all gave glory among the gods to Zeus, and to Nestor among men. Of such sort was I among warriors, as sure as ever I was. But Achilles would alone have profit of his valour. Nay, verily, methinks he will bitterly lament hereafter, when the folk perisheth.

[763] “Ah, friend, of a surety Menoetius thus laid charge upon thee on the day when he sent thee forth from Phthia to Agamemnon. And we twain were within, I and goodly Odysseus, and in the halls we heard all things, even as he gave thee charge. For we had come to the well-built house of Peleus, gathering the host throughout the bounteous land of Achaia. There then we found in the house the warrior Menoetius and thee, and with you Achilles; and the old man Peleus, driver of chariots, was burning the fat thighs of a bull to Zeus that hurleth the thunderbolt, in the enclosure of the court, and he held in his hand a golden cup, pouring forth the flaming wine

to accompany the burning offerings. Ye twain were busied about the flesh of the bull, and lo, we stood in the doorway; and Achilles, seized with wonder, sprang up, and took us by the hand and led us in, and bade us be seated, and he set before us abundant entertainment, all that is the due of strangers.

[780] “But when we had had our fill of food and drink, I was first to speak, and bade you follow with us; and ye were both right eager, and those twain laid on you many commands. Old Peleus bade his son Achilles ever be bravest, and pre-eminent above all, but to thee did Menoetius, son of Actor, thus give command: ‘My child, in birth is Achilles nobler than thou, but thou art the elder though in might he is the better far. Yet do thou speak to him well a word of wisdom and give him counsel, and direct him; and he will obey thee to his profit.’ Thus did the old man charge thee, but thou forgettest. Yet even now at the last do thou speak thus to wise-hearted Achilles, if so be he may hearken. Who knows but that heaven helping thou mightest rouse his spirit with thy persuading? A good thing is the persuasion of a friend. But if in his heart he is shunning some oracle and his queenly mother hath declared to him aught from Zeus, yet let him send thee forth, and with thee let the rest of the host of the Myrmidons follow, if so be thou mayest prove a light of deliverance to the Danaans; and let him give thee his fair armour to bear into the war, in hope that the Trojans may take thee for him, and so hold aloof from battle, and the warlike sons of the Achaeans may take breath, wearied though they be; for scant is the breathing-space in battle. And lightly might ye that are unwearied drive men that are wearied with battle back toward the city from the ships and the huts.”

[804] So spake he, and roused the heart in the breast of Patroclus, and he set out to run along the line of the ships to Achilles, son of Aeacus. But when in his running Patroclus was come to the ships of godlike Odysseus, where was their place of gathering and of the giving of dooms, whereby also were builded their altars of the gods, there Eurypylus met him, the Zeus-born son of Euaemon, smitten in the thigh with an arrow, limping from out the battle. And in streams down from his head and shoulders flowed the sweat, and from his grievous wound the black blood was gushing, yet was his spirit unshaken. At sight of him the valiant son of Menoetius had pity on him, and with wailing spake to him winged words: “Ah ye wretched men, leaders and lords of the Danaans, thus then were ye

destined, far from your friends and your native land, to glut with your white fat the swift dogs in Troy. But come, tell me this, Eurypylus, warrior fostered of Zeus, will the Achaeans haply still hold back mighty Hector, or will they now perish, slain beneath his spear?"

[822] And to him again made answer the wounded Eurypylus: "No longer, Zeus-born Patroclus, will there be any defence of the Achaeans, but they will fling themselves upon the black ships. For verily all they that aforetime were bravest, lie among the ships smitten by darts or wounded with spear-thrusts at the hands of the Trojans, whose strength ever waxeth. But me do thou succour, and lead me to my black ship, and cut the arrow from my thigh, and wash the black blood from it with warm water, and sprinkle thereon kindly simples of healing power, whereof men say that thou hast learned from Achilles, whom Cheiron taught, the most righteous of the Centaurs. For the leeches, Podaleirius and Machaon, the one methinks lieth wounded amid the huts, having need himself of a goodly leech, and the other in the plain abideth the sharp battle of the Trojans."

[837] And to him again spake the valiant son of Menoetius: "How may these things be? What shall we do, warrior Eurypylus? I am on my way to declare to wise-hearted Achilles a message wherewith Nestor of Gerenia, warder of the Achaeans, charged me. Nay, but even so will I not neglect thee that art in grievous plight."

[842] He spake and clasped the shepherd of the host beneath the breast, and led him to his hut, and his squire when he saw them strewed upon the ground hides of oxen. There Patroclus made him lie at length, and with a knife cut from his thigh the sharp-piercing arrow, and from the wound washed the black blood with warm water, and upon it cast a bitter root, when he had rubbed it between his hands, a root that slayeth pain, which stayed all his pangs; and the wound waxed dry, and the blood ceased.

BOOK 12

[1] So then amid the huts the valiant son of Menoetius was tending the wounded Eurypylus, but the others, Argives and Trojans, fought on in throngs, nor were the ditch of the Danaans and their wide wall above long to protect them, the wall that they had builded as a defence for their ships and had drawn a trench about it — yet they gave not glorious hecatombs to the gods — that it might hold within its bounds their swift ships and abundant spoil, and keep all safe. Howbeit against the will of the immortal gods was it builded; wherefore for no long time did it abide unbroken. As long as Hector yet lived, and Achilles yet cherished his wrath, and the city of king Priam was unsacked, even so long the great wall of the Achaeans likewise abode unbroken. But when all the bravest of the Trojans had died and many of the Argives — some were slain and some were left — and the city of Priam was sacked in the tenth year, and the Argives had gone back in their ships to their dear native land, then verily did Poseidon and Apollo take counsel to sweep away the wall, bringing against it the might of all the rivers that flow forth from the mountains of Ida to the sea — Rhesus and Heptaporus and Caresus and Rhodius, and Granicus and Aesepus, and goodly Scamander, and Simois, by the banks whereof many shields of bull's-hide and many helms fell in the dust, and the race of men half-divine — of all these did Phoebus Apollo turn the mouths together, and for nine days' space he drave their flood against the wall; and Zeus rained ever continually, that the sooner he might whelm the wall in the salt sea. And the Shaker of Earth, bearing his trident in his hands, was himself the leader, and swept forth upon the waves all the foundations of beams and stones, that the Achaeans had laid with toil, and made all smooth along the strong stream of the Hellespont, and again covered the great beach with sand, when he had swept away the wall; and the rivers he turned back to flow in the channel, where aforetime they had been wont to pour their fair streams of water.

[34] Thus were Poseidon and Apollo to do in the aftertime; but then war and the din of war blazed about the well-builded wall, and the beams of the towers rang, as they were smitten; and the Argives, conquered by the scourge of Zeus, were penned by their hollow ships, and held in check in terror of Hector, the mighty deviser of rout, while he as aforetime fought like unto a whirlwind. And as when, among hounds and huntsmen, a wild

boar or a lion wheeleth about, exulting in his strength, and these array them in ranks in fashion like a wall, and stand against him, and hurl from their hands javelins thick and fast; yet his valiant heart feareth not nor anywise quaieth, though his valour is his bane; and often he wheeleth him about and maketh trial of the ranks of men, and wheresoever he chargeth, there the ranks of men give way: even on this wise Hector went ever through the throng and besought his comrades, urging them to cross the trench. Howbeit his swift-footed horses dared not, but loudly they neighed, standing on the sheer brink, for the trench affrighted them, so wide was it, easy neither to o'erleap at a bound nor to drive across; for over-hanging banks stood all about its circuit on this side and on that, and at the top it was set with sharp stakes that the sons of the Achaeans had planted, close together and great, a defence against foemen. Not lightly might a horse, tugging at the wheeled car, get within that circuit; but the footmen were eager, if thy might achieve it.

[60] Then verily Polydamas drew nigh to Hector, and spake, saying: "Hector, and ye other leaders of the Trojans and allies, it is but folly that we seek to drive across the trench our swift horses; hard in sooth is it to cross, for sharp stakes are set in it, and close anigh them is the wall of the Achaeans. There is it no wise possible for charioteers to descend and fight; for the space is narrow, and then methinks shall we suffer hurt. For if Zeus, that thundereth on high, is utterly to crush our foes in his wrath, and is minded to give aid unto the Trojans, there verily were I too fain that this might forthwith come to pass, that the Achaeans should perish here far from Argos, and have no name; but if they turn upon us and we be driven back from the ships and become entangled in the digged ditch, then methinks shall not one man of us return back to the city from before the Achaeans when they rally, even to bear the tidings. But come, even as I shall bid, let us all obey. As for the horses, let the squires hold them back by the trench, but let us on foot, arrayed in our armour, follow all in one throng after Hector; and the Achaeans will not withstand us, if so be the bonds of destruction are made fast upon them."

[80] So spake Polydamas, and his prudent counsel was well pleasing unto Hector, and forthwith he leapt in his armour from his chariot to the ground. Nor did the other Trojans remain gathered together upon their chariots, but they all leapt forth when they beheld goodly Hector afoot. Then on his own charioteer each man laid command to hold in his horses well and orderly

there at the trench, but the men divided and arrayed themselves, and marshalled in five companies they followed after the leaders

[88] Some went with Hector and peerless Polydamas, even they that were most in number and bravest, and that were most fain to break through the wall and fight by the hollow ships, and with them followed Cebriones as the third; for by his chariot had Hector left another man, weaker than Cebriones. The second company was led by Paris and Alcahous and Agenor, and the third by Helenus and godlike Deïphobus — sons twain of Priam; and a third was with them, the warrior Asius, — Asius son of Hyrtacus, whom his horses tawny and great had borne from Arisbe, from the river Selleïs. And of the fourth company the valiant son of Anchises was leader, even Aeneas, and with him were Antenor's two sons, Archelochus and Acamas, well skilled in all manner of fighting. And Sarpedon led the glorious allies, and he chose as his comrades Glaucus and warlike Asteropaeus, for these seemed to him to be the bravest beyond all others after his own self, but he was pre-eminent even amid all. These then when they had fenced one another with their well-wrought shields of bull's-hide, made straight for the Danaans, full eagerly, nor deemed they that they would any more be stayed, but would fall upon the black ships.

[108] Then the rest of the Trojans and their far-famed allies obeyed the counsel of blameless Polydamas, but Asius, son of Hyrtacus, leader of men, was not minded to leave there his horses and his squire the charioteer, but chariot and all he drew nigh to the swift ships, fool that he was! for he was not to escape the evil fates, and return, glorying in horses and chariot, back from the ships to windy Ilios. Nay, ere that might be, fate, of evil name, enfolded him, by the spear of Idomeneus, the lordly son of Deucalion. For he made for the left wing of the ships, even where the Achaeans were wont to return from the plain with horses and chariots: there drave he through his horses and car, and at the gate he found not the doors shut nor the long bar drawn, but men were holding them flung wide open, if so be they might save any of their comrades fleeing from out the battle toward the ships. Thither of set purpose drave he his horses, and after him followed his men with shrill cries, for they deemed that they would no more be stayed of the Achaeans, but would fall upon the black ships — fools that they were! for at the gate they found two warriors most valiant, high-hearted sons of Lapith spearmen, the one stalwart Polypoetes, son of Peirithous, and the other Leonteus, peer of Ares the bane of men. These twain before the high

gate stood firm even as oaks of lofty crest among the mountains, that ever abide the wind and rain day by day, firm fixed with roots great and long; even so these twain, trusting in the might of their arms, abode the oncoming of great Asius, and fled not. But their foes came straight against the well-built wall, lifting on high their shields of dry bull's-hide with loud shouting, round about king Asius, and Iamenus, and Orestes, and Adamas, son of Asius, and Thoön and Oenomaus. And the Lapiths for a time from within the wall had been rousing the well-greaved Achaeans to fight in defence of the ships; but when they saw the Trojans rushing upon the wall, while the Danaans with loud cries turned in flight, forth rushed the twain and fought in front of the gate like wild boars that amid the mountains abide the tumultuous throng of men and dogs that cometh against them, and charging from either side they crush the trees about them, cutting them at the root, and therefrom ariseth a clatter of tusks, till one smite them and take their life away: even so clattered the bright bronze about the breasts of the twain, as they were smitten with faces toward the foe; for . right hardily they fought, trusting in the host above them and in their own might.

[153] For the men above kept hurling stones from the well-built towers, in defence of their own lives and of the huts and of the swift-faring ships. And like snow-flakes the stones fell ever earthward, like flakes that a blustering wind, as it driveth the shadowy clouds, sheddeth thick and fast upon the bounteous earth; even so flowed the missiles from the hands of these, of Achaeans alike and Trojans; and helms rang harshly and bossed shields, as they were smitten with great stones. Then verily Asius, son of Hyrtacus, uttered a groan, and smote both his thighs, and in sore indignation he spake, saying: "Father Zeus, of a surety thou too then art utterly a lover of lies, for I deemed not that the Achaean warriors would stay our might and our invincible hands. But they like wasps of nimble waist, or bees that have made their nest in a rugged path, and leave not their hollow home, but abide, and in defence of their young ward off hunter folk; even so these men, though they be but two, are not minded to give ground from the gate, till they either slay or be slain."

[173] So spake he, but with these words he moved not the mind of Zeus, for it was to Hector that Zeus willed to vouchsafe glory.

[175] But others were fighting in battle about the other gates, and hard were it for me, as though I were a god, to tell the tale of all these things, for everywhere about the wall of stone rose the wondrous-blazing fire; for the

Argives, albeit in sore distress, defended their ships perforce; and the gods were grieved at heart, all that were helpers of the Danaans in battle.

[181] And the Lapiths clashed in war and strife. Then the son of Peirithous, mighty Polypoetes, cast with his spear and smote Damasus through the helmet with cheek pieces of bronze; and the bronze helm stayed not the spear, but the point of bronze brake clean through the bone, and all the brain was spattered about within; so stayed he him in his fury. And thereafter he slew Pylon and Ormenus. And Leonteus, scion of Ares, smote Hippomachus, son of Antimachus, with a cast of his spear, striking him upon the girdle. And again he drew from its sheath his sharp sword and darting upon him through the throng smote Antiphates first in close fight, so that he was hurled backward upon the ground; and thereafter Menon, and Iamenus, and Orestes, all of these one after the other he brought down to the bounteous earth.

[195] While they were stripping from these their shining arms, meanwhile the youths that followed with Polydamas and Hector, even they that were most in number and bravest, and that most were fain to break through the wall and burn the ships with fire, these still tarried in doubt, as they stood by the trench. For a bird had come upon them, as they were eager to cross over, an eagle of lofty flight, skirting the host on the left, and in its talons it bore a blood-red, monstrous snake, still alive as if struggling, nor was it yet forgetful of combat, it writhed backward, and smote him that held it on the breast beside the neck, till the eagle, stung with pain, cast it from him to the ground, and let it fall in the midst of the throng, and himself with a loud cry sped away down the blasts of the wind. And the Trojans shuddered when they saw the writhing snake lying in the midst of them, a portent of Zeus that beareth the aegis.

[210] Then verily Polydamas drew near, and spake to bold Hector: "Hector, ever dost thou rebuke me in the gatherings of the folk, though I give good counsel, since it were indeed unseemly that a man of the people should speak contrariwise to thee, be it in council or in war, but he should ever increase thy might; yet now will I speak even as seemeth to me to be best. Let us not go forward to fight with the Danaans for the ships. For thus, methinks, will the issue be, seeing that in sooth this bird has come upon the Trojans, as they were eager to cross over, an eagle of lofty flight, skirting the host on the left, bearing in his talons a blood-red, monstrous snake, still living, yet straightway let it fall before he reached his own nest, neither

finished he his course, to bring and give it to his little ones — even so shall we, though we break the gates and the wall of the Achaeans by our great might, and the Achaeans give way, come back over the selfsame road from the ships in disarray; for many of the Trojans shall we leave behind, whom the Achaeans shall slay with the bronze in defense of the ships. On this wise would a soothsayer interpret, one that in his mind had clear knowledge of omens, and to whom the folk gave ear.”

[230] Then with an angry glance from beneath his brows spake to him Hector of the flashing helm: “Polydamas, this that thou sayest is no longer to my pleasure; yea, thou knowest how to devise better words than these. But if thou verily speakest thus in earnest, then of a surety have the gods themselves destroyed thy wits, seeing thou biddest me forget the counsels of loud-thundering Zeus, that himself promised me and bowed his head thereto. But thou biddest us be obedient to birds long of wing, that I regard not, nor take thought thereof, whether they fare to the right, toward the Dawn and the sun, or to the left toward the murky darkness. Nay, for us, let us be obedient to the counsel of great Zeus, that is king over all mortals and immortals. One omen is best, to fight for one’s country. Wherefore dost thou fear war and battle? For if the rest of us be slain one and all at the ships of the Argives, yet is there no fear that thou shouldest perish, — for thy heart is — not staunch in fight nor warlike. Howbeit, if thou shalt hold aloof from battle, or shalt beguile with thy words another, and turn him from war, forthwith smitten by my spear shalt thou lose thy life.”

[251] So spake he and led the way; and they followed after with a wondrous din; and thereat Zeus, that hurleth the thunderbolt, roused from the mountains of Ida a blast of wind, that bare the dust straight against the ships and he bewildered the mind of the Achaeans, but vouchsafed glory to the Trojans and to Hector. Trusting therefore in his portents and in their might they sought to break the great wall of the Achaeans. The pinnets of the fortifications they dragged down and overthrew the battlements, and pried out the supporting beams that the Achaeans had set first in the earth as buttresses for the wall. These they sought to drag out, and hoped to break the wall of the Achaeans. Howbeit not even now did the Danaans give ground from the path, but closed up the battlements with bull’s-hides, and therefrom cast at the foemen, as they came up against the wall.

[265] And the two Aiantes ranged everywhere along the walls urging men on, and arousing the might of the Achaeans. One man with gentle words,

another with harsh would they chide, whomsoever they saw giving ground utterly from the fight: "Friends, whoso is pre-eminent among the Danaans, whoso holds a middle place, or whoso is lesser, for in nowise are all men equal in war, now is there a work for all, and this, I ween, ye know even of yourselves. Let no man turn him back to the ships now that he has heard one that cheers him on; nay, press ye forward, and urge ye one the other, in hope that Olympian Zeus, lord of the lightning, may grant us to thrust back the assault and drive our foes to the city."

[277] So shouted forth the twain, and aroused the battle of the Achaeans. And as flakes of snow fall thick on a winter's day, when Zeus, the counsellor, bestirreth him to snow, shewing forth to men these arrows of his, and he lulleth the winds and sheddeth the flakes continually, until he hath covered the peaks of the lofty mountains and the high headlands, and the grassy plains, and the rich tillage of men; aye, and over the harbours and shores of the grey sea is the snow strewn, albeit the wave as it beateth against it keepeth it off, but all things beside are wrapped therein, when the storm of Zeus driveth it on: even so from both sides their stones flew thick, some upon the Trojans, and some from the Trojans upon the Achaeans, as they cast at one another; and over all the wall the din arose.

[290] Yet not even then would the Trojans and glorious Hector have broken the gates of the wall and the long bar, had not Zeus the counsellor roused his own son, Sarpedon, against the Argives, as a lion against sleek kine. Forthwith he held before him his shield that was well balanced upon every side, a fair shield of hammered bronze, — that the bronze-smith had hammered out, and had stitched the many bull's-hides within with stitches of gold that ran all about its circuit. This he held before him, and brandished two spears, and so went his way like a mountain-nurtured lion that hath long lacked meat, and his proud spirit biddeth him go even into the close-built fold to make an attack upon the flocks. For even though he find thereby the herdsmen with dogs and spears keeping watch over the sheep, yet is he not minded to be driven from the steading ere he maketh essay; but either he leapeth amid the flock and seizeth one, or is himself smitten as a foremost champion by a javelin from a swift hand: even so did his spirit then urge godlike Sarpedon to rush upon the wall, and break-down the battlements.

[309] Straightway then he spake to Glaucus, son of Hippolochus: "Glaucus, wherefore is it that we twain are held in honour above all with

seats, and messes, and full cups in Lycia, and all men gaze upon us as on gods? Aye, and we possess a great demesne by the banks of Xanthus, a fair tract of orchard and of wheat-bearing plough-land. Therefore now it behoveth us to take our stand amid the foremost Lycians, and confront the blazing battle that many a one of the mail-clad Lycians may say: Verily no inglorious men be these that rule in Lycia, even our kings, they that eat fat sheep and drink choice wine, honey-sweet: nay, but their might too is goodly, seeing they fight amid the foremost Lycians. Ah friend, if once escaped from this battle we were for ever to be ageless and immortal, neither should I fight myself amid the foremost, nor should I send thee into battle where men win glory; but now — for in any case fates of death beset us, fates past counting, which no mortal may escape or avoid — now let us go forward, whether we shall give glory to another, or another to us.”

[329] So spake he, and Glaucus turned not aside, neither disobeyed him, but the twain went straight forward, leading the great host of the Lycians. At sight of them, Menestheus, son of Peteos, shuddered, for it was to his part of the wall that they came, bearing with them ruin; and he looked in fear along the wall of the Achaeans, in hope that he might see one of the leaders who would ward off bane from his comrades; and he marked the Aiantes twain, insatiate in war, standing there, and Teucer that was newly come from his hut, close at hand; howbeit it was no wise possible for him to shout so as to be heard of them, so great a din was there, and the noise went up to heaven of smitten shields and helms with crests of horse-hair, and of the gates, for all had been closed, and before them stood the foe, and sought to break them by force, and enter in. Forthwith then to Aias he sent the herald Thoötes: “Go, goodly Thoötes, run thou, and call Aias, or rather the twain, for that were far best of all, seeing that here will utter ruin soon be wrought. Hard upon us here press the leaders of the Lycians, who of old have ever been fierce in mighty conflicts. But if with them too yonder the toil of war and strife have arisen, yet at least let valiant Aias, son of Telamon, come alone, and let Teucer, that is well skilled with the bow, follow with him.”

[351] So spake he, and the herald failed not to hearken as he heard, but set him to run beside the wall of the brazen-coated Achaeans, and he came and stood by the Aiantes, and straightway said: “Ye Aiantes twain, leaders of the brazen-coated Achaeans, the son of Peteos, nurtured of Zeus, biddeth you go thither, that, though it be but for a little space, ye may confront the

toil of war — both of you, if so may be, for that were far best Of all, seeing that yonder will utter ruin soon be wrought. Hard upon them there press the leaders of the Lycians, who of old have ever been fierce in mighty conflicts. But if here too war and strife have arisen, yet at least let valiant Aias, son of Telamon, go alone, and let Teucer, that is well skilled with the bow, follow with him.”

[364] So spake he, and great Telamonian Aias failed not to hearken. Forthwith he spake winged words to the son of Oïleus: “Aias, do ye twain, thou and strong Lycomedes, stand fast here and urge on the Danaans to fight amain, but I will go thither, and confront the war, and quickly will I come again, when to the full I have borne them aid.”

[370] So saying Telamonian Aias departed, and with him went Teucer, his own brother, begotten of one father, and with them Pandion bare the curved bow of Teucer. Now when, as they passed along within the wall, they reached the post of great-souled Menestheus — and to men hard pressed they came — the foe were mounting upon the battlements like a dark whirlwind, even the mighty leaders and rulers of the Lycians; and they clashed together in fight, and the battle-cry arose.

[378] Then Aias, son of Telamon, was first to slay his man, even great-souled Epicles, comrade of Sarpedon, for he smote him with a huge jagged rock, that lay the topmost of all within the wall by the battlements. Not easily with both hands could a man, such as mortals now are, hold it, were he never so young and strong, but Aias lifted it on high and hurled it, and he shattered the four-horned helmet, and crushed together all the bones of the head of Epicles; and he fell like a diver from the high wall, and his spirit left his bones. And Teucer smote Glaucus, the stalwart son of Hippolochus, as he rushed upon them, with an arrow from the high wall, where he saw his arm uncovered; and he stayed him from fighting. Back from the wall he leapt secretly, that no man of the Achaeans might mark that he had been smitten, and vaunt over him boastfully. But over Sarpedon came grief at Glaucus’ departing, so soon as he was ware thereof, yet even so forgot he not to fight, but smote with a thrust of his spear Alcmaon, son of Thestor, with sure aim, and again drew forth the spear. And Alcmaon, following the spear, fell headlong, and about him rang his armour, dight with bronze. But Sarpedon with strong hands caught hold of the battlement and tugged, and the whole length of it gave way, and the wall above was laid bare, and he made a path for many.

[400] But against him came Aias and Teucer at the one moment: Teucer smote him with an arrow on the gleaming baldric of his sheltering shield about his breast, but Zeus warded off the fates from his own son that he should not be laid low at the ships' sterns; and Aias leapt upon him and thrust against his shield, but the spear-point passed not through, howbeit he made him reel in his onset. So he gave ground a little space from the battlement, yet withdrew not wholly, for his spirit hoped to win him glory. And he wheeled about, and called to the godlike Lycians: "Ye Lycians, wherefore are ye thus slack in furious valour? Hard is it for me, how mighty so ever I be, alone to breach the wall, and make a path to the ships. Nay, have at them with me; the more men the better work."

[413] So spake he; and they, seized with fear of the rebuke of their king, pressed on the more around about their counsellor and king, and the Argives over against them made strong their battalions within the wall; and before them was set a mighty work. For neither could the mighty Lycians break the wall of the Danaans, and make a path to the ships, nor ever could the Danaan spearmen thrust back the Lycians from the wall, when once they had drawn nigh thereto. But as two men with measuring-rods in hand strive about the landmark-stones in a common field, and in a narrow space contend each for his equal share; even so did the battlements hold these apart, and over them hey smote the bull's-hide bucklers about one another's breasts, the round shields and fluttering targets. And many were wounded in the flesh by thrusts of the pitiless bronze, both whensoever any turned and his back was left bare, as they fought, and many clean through the very shield. Yea, everywhere the walls and battlements were spattered with blood of men from both sides, from Trojans and Achaeans alike. Howbeit even so they could not put the Achaeans to rout, but they held their ground, as a careful woman that laboureth with her hands at spinning, holdeth the balance and raiseth the weight and the wool in either scale, making them equal, that she may win a meagre wage for her children; so evenly was strained their war and battle, until Zeus vouchsafed the glory of victory to Hector, son of Priam, that was first to leap within the wall of the Achaeans he uttered a piercing shout, calling aloud to the Trojans: "Rouse you horse-taming Trojans, break the wall of the Argives, and fling among the ships wondrous-blazing fire."

[442] So spake he, urging them on, and they all heard with their ears, and rushed straight upon the wall in one mass, and with sharp spears in their

hands mounted upon the pinnets. And Hector grasped and bore a stone that lay before the gate, thick at the base, but sharp at the point; not easily might two men, the mightiest of the folk, have upheaved it from the ground upon a wain — men, such as mortals now are — yet lightly did he wield it even alone; and the son of crooked-counselling Cronos made it light for him. And as when a shepherd easily beareth the fleece of a ram, taking it in one hand, and but little doth the weight thereof burden him; even so Hector lifted up the stone and bare it straight against the doors that guarded the close and strongly fitted gates — double gates they were, and high, and two cross bars held them within, and a single bolt fastened them. He came and stood hard by, and planting himself smote them full in the midst, setting his feet well apart that his cast might lack no strength; and he brake off both the hinges, and the stone fell within by its own weight, and loudly groaned the gates on either side, nor did the bars hold fast, but the doors were dashed apart this way and that beneath the onrush of the stone. And glorious Hector leapt within, his face like sudden night; and he shone in terrible bronze wherewith his body was clothed about, and in his hands he held two spears. None that met him could have held him back, none save the gods, when once he leapt within the gates; and his two eyes blazed with fire. And he wheeled him about in the throng, and called to the Trojans to climb over the wall; and they hearkened to his urging. Forthwith some clomb over the wall, and others poured in by the strong-built gate, and the Danaans were driven in rout among the hollow ships, and a ceaseless din arose.

BOOK 13

[1] Now Zeus, when he had brought the Trojans and Hector to the ships, left the combatants there to have toil and woe unceasingly, but himself turned away his bright eyes, and looked afar, upon the land of the Thracian horsemen, and of the Mysians that fight in close combat, and of the lordly Hippemolgi that drink the milk of mares, and of the Abii, the most righteous of men. To Troy he no longer in any wise turned his bright eyes, for he deemed not in his heart that any of the immortals would draw nigh to aid either Trojans or Danaans.

[10] But the lord, the Shaker of Earth, kept no blind watch, for he sat marvelling at the war and the battle, high on the topmost peak of wooded Samothrace, for from thence all Ida was plain to see; and plain to see were the city of Priam, and the ships of the Achaeans. There he sat, being come forth from the sea, and he had pity on the Achaeans that they were overcome by the Trojans, and against Zeus was he mightily wroth.

[17] Forthwith then he went down from the rugged mount, striding forth with swift footsteps, and the high mountains trembled and the woodland beneath the immortal feet of Poseidon as he went. Thrice he strode in his course, and with the fourth stride he reached his goal, even Aegae, where was his famous palace builded in the depths of the mere, golden and gleaming, imperishable for ever. Thither came he, and let harness beneath his car his two bronze hooved horses, swift of flight, with flowing manes of gold; and with gold he clad himself about his body, and grasped the well-wrought whip of gold, and stepped upon his car, and set out to drive over the waves. Then gambolled the sea-beasts beneath him on every side from out the deeps, for well they knew their lord, and in gladness the sea parted before him; right swiftly sped they on, and the axle of bronze was not wetted beneath; and unto the ships of the Achaeans did the prancing steeds bear their lord.

[32] There is a wide cavern in the depths of the deep mere, midway between Tenedos and rugged Imbros. There Poseidon, the Shaker of Earth, stayed his horses, and loosed them from the car, and cast before them food ambrosial to graze upon, and about their feet he put hobbles of gold, neither to be broken nor loosed, that they might abide fast where they were against the return of their lord; and himself he went to the host of the Achaeans.

[39] But the Trojans, all in one body, like flame or tempest-blast were following furiously after Hector, son of Priam, with loud shouts and cries, and they deemed that they would take the ships of the Achaeans, and slay thereby all the bravest. Howbeit Poseidon, the Enfolder and Shaker of Earth, set him to urge on the Argives, when he had come forth from the deep sea, in the likeness of Calchas, both in form and untiring voice. To the two Aiantes spake he first, that were of themselves full eager: “Ye Aiantes twain, ye two shall save the host of the Achaeans, if ye are mindful of your might, and think not of chill rout. Not elsewhere do I dread the invincible hands of the Trojans that have climbed over the great wall in their multitude, for the well-greaved Achaeans will hold back all; nay it is here that I have wondrous dread lest some evil befall us, here where yon madman is leading on like a flame of fire, even Hector, that boasts him to be a son of mighty Zeus. But in the hearts of you twain may some god put it, here to stand firm yourselves, and to bid others do the like; so might ye drive him back from the swift-faring ships, despite his eagerness, aye, even though the Olympian himself be urging him on.”

[59] Therewith the Enfolder and Shaker of Earth smote the twain with his staff, and filled them with valorous strength and made their limbs light, their feet and their hands above. And himself, even as a hawk, swift of flight, speedeth forth to fly, and poising himself aloft above a high sheer rock, darteth over the plain to chase some other bird; even so from them sped Poseidon, the Shaker of Earth. And of the twain swift Aias, son of Oïleus, was first to mark the god, and forthwith spake to Aias, son of Telamon: “Aias, seeing it is one of the gods who hold Olympus that in the likeness of the seer biddeth the two of us fight beside the ships — not Calchas is he, the prophet, and reader of omens, for easily did I know the tokens behind him of feet and of legs as he went from us; and plain to be known are the gods — lo, mine own heart also within my breast is the more eager to war and do battle, and my feet beneath and my hands above are full fain.”

[76] Then in answer spake to him Telamonian Aias: “Even so too mine own hands invincible are fain now to grasp the spear, and my might is roused, and both my feet are swift beneath me; and I am eager to meet even in single fight Hector, Priam’s son, that rageth incessantly.”

[81] On this wise spake they one to the other, rejoicing in the fury of fight which the god put in their hearts; and meanwhile the Enfolder of Earth

roused the Achaeans that were in the rear beside the swift ships, and were refreshing their hearts. Their limbs were loosed by their grievous toil and therewithal sorrow waxed in their hearts, as they beheld the Trojans that had climbed over the great wall in their multitude. Aye, as they looked upon these they let tears fall from beneath their brows, for they deemed not that they should escape from ruin.

[89] But the Shaker of Earth, lightly passing among them, aroused their strong battalions. To Teucer first he came and to Leïtus, to bid them on, and to the warrior Peneleos, and Thoas and Deïpyrus, and Meriones and Antilochus, masters of the war-cry; to these he spake, spurring them on with winged words: "Shame, ye Argives, mere striplings! It was in your fighting that I trusted for the saving of our ships; but if ye are to flinch from grievous war, then of a surety hath the day now dawned for us to be vanquished beneath the Trojans. Out upon it! Verily a great marvel is this that mine eyes behold, a dread thing that I deemed should never be brought to pass: the Trojans are making way against our ships, they that heretofore were like panic-stricken hinds that in the woodland become the prey of jackals and pards and wolves, as they wander vainly in their cowardice, nor is there any fight in them. Even so the Trojans aforetime had never the heart to abide and face the might and the hands of the Achaeans, no not for a moment. But lo, now far from the city they are fighting at the hollow ships because of the baseness of our leader and the slackness of the folk, that, being at strife with him, have no heart to defend the swift-faring ships, but are slain in the midst of them. But if in very truth the warrior son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, is the cause of all, for that he wrought dishonour on the swift-footed son of Peleus, yet may we in no wise prove slack in war. Nay, let us atone for the fault with speed: the hearts of good men admit of atonement. But it is no longer well that ye are slack in furious valour, all ye that are the best men in the host. Myself I would not quarrel with one that was slack in war, so he were but a sorry wight, but with you I am exceeding wroth at heart. Ye weaklings, soon ye shall cause yet greater evil by this slackness. Nay, take in your hearts, each man of you, shame and indignation; for in good sooth mighty is the conflict that has arisen. Hector, good at the war-cry, is fighting at the ships, strong in his might, and hath broken the gates and the long bar."

[125] Thus did the Earth-enfolder arouse the Achaeans with his word of command, and round about the twain Aiantes their battalions took their

stand, so strong in might, that not Ares might have entered in and made light of them, nor yet Athene, the rouser of hosts; for they that were the chosen bravest abode the onset of the Trojans and goodly Hector, fencing spear with spear, and shield with serried shield; buckler pressed on buckler, helm on helm, and man on man; and the horse-hair crests on the bright helmet-ridges touched each other, as the men moved their heads, in such close array stood they one by another, and spears in stout hands overlapped each other, as they were brandished, and their minds swerved not, but they were fain to fight.

[136] Then the Trojans drave forward in close throng and Hector led them, pressing ever forward, like a boulder from a cliff that a river swollen by winter rains thrusteth from the brow of a hill, when it has burst with its wondrous flood the foundations of the ruthless stone; high aloft it leapeth, as it flies, and the woods resound beneath it, and it speedeth on its course and is not stayed until it reacheth the level plain, but then it rolleth no more for all its eagerness; even so Hector for a time threatened lightly to make his way even to the sea through the huts and ships of the Achaeans, slaying as he went, but when he encountered the close-set battalions, then was he stayed, as he drew close against them. And the sons of the Achaeans faced him, thrusting with swords and two-edged spears, and drave him back from them, so that he gave ground and was made to reel. Then he uttered a piercing shout, calling aloud to the Trojans: "Ye Trojans and Lycians and Dardanians that fight in close combat, stand ye fast. No long space shall the Achaeans hold me back, for all they have arrayed themselves in fashion like a wall; nay, methinks, they will give ground before my spear, if verily the highest of gods hath urged me on, the loud-thundering lord of Hera."

[155] So saying, he aroused the strength and spirit of every man. Then among them with high heart strode Deïphobus, son of Priam, and before him he held his shield that was well-balanced upon every side, stepping forward lightly on his feet and advancing under cover of his shield. And Meriones aimed at him with his bright spear, and cast, and missed not, but smote the shield of bull's hide, that was well balanced upon every side, yet drave not in any wise therethrough; nay, well ere that might be, the long spear-shaft was broken in the socket; and Deïphobus held from him the shield of bull's hide, and his heart was seized with fear of the spear of wise-hearted Meriones; but that warrior shrank back into the throng of his comrades, and waxed wondrous wroth both for the loss of victory and for

the spear which he had shattered. And he set out to go along the huts and ships of the Achaeans to fetch him a long spear that he had left in his hut.

[169] But the rest fought on, and a cry unquenchable arose. And Teucer, son of Telamon, was first to slay his man, even the spearman Imbrius, the son of Mentor, rich in horses. He dwelt in Pedaeum before the sons of the Achaeans came, and had to wife a daughter of Priam that was born out of wedlock, even Medesicaste; but when the curved ships of the Danaans came he returned back to Ilios and was pre-eminent among the Trojans, and he dwelt in the house of Priam, who held him in like honour with his own children. Him did the son of Telamon smite beneath the ear with a thrust of his long spear, and again drew forth the spear; and he fell like an ash-tree that, on the summit of a mountain that is seen from afar on every side, is cut down by the bronze, and bringeth its tender leafage to the ground; even so fell he, and about him rang his armour dight with bronze. And Teucer rushed forth eager to strip from him his armour, but Hector, even as he rushed, cast at him with his bright spear. Howbeit Teucer, looking steadily at him, avoided the spear of bronze by a little, but Hector smote Amphimachus, son of Cteatus, the son of Actor, in the breast with his spear as he was coming into the battle; and he fell with a thud, and upon him his armour clanged. Then Hector rushed forth to tear from the head of great-hearted Amphimachus the helm that was fitted to his temples, but Aias lunged with his bright spear at Hector as he rushed, yet in no wise reached he his flesh, for he was all clad in dread bronze; but he smote the boss of his shield, and thrust him back with mighty strength, so that he gave ground backward from the two corpses, and the Achaeans drew them off. Amphimachus then did Stichius and goodly Menestheus, leaders of the Athenians, carry to the host of the Achaeans, and Imbrius the twain Aiantes bare away, their hearts fierce with furious valour. And as when two lions that have snatched away a goat from sharp-toothed hounds, bear it through the thick brush, holding it in their jaws high above the ground, even so the twain warrior Aiantes held Imbrius on high, and stripped him of his armour. And the head did the son of Oïleus cut from the tender neck, being wroth for the slaying of Amphimachus, and with a swing he sent it rolling through the throng like a ball; and it fell in the dust before the feet of Hector.

[206] Then verily Poseidon waxed mightily wroth at heart when his son's son fell in the dread conflict, and he went his way along the huts and ships of the Achaeans to arouse the Danaans; but for the Trojans was he

fashioning woes. And there met him Idomeneus, famed for his spear, on his way from a comrade that he had but now found coming from the battle smitten in the knee with the sharp bronze. Him his comrades bare forth, but Idomeneus had given charge to the leeches, and was going to his hut, for he was still fain to confront the battle; and the lord, the Shaker of Earth, spake to him, likening his voice to that of Andraemon's son Thoas, that in all Pleuron and steep Calydon was lord over the Aetolians, and was honoured of the folk even as a god: "Idomeneus, thou counsellor of the Cretans, where now I pray thee, are the threats gone, wherewith the sons of the Achaeans threatened the Trojans?"

[221] And to him Idomeneus, leader of the Cretans, made answer: "O Thoas, there is no man now at fault, so far as I wot thereof; for we are all skilled in war. Neither is any man holden of craven error, nor doth any through dread withdraw him from evil war, but even thus, I ween, must it be the good pleasure of the son of Cronos, supreme in might, that the Achaeans should perish here far from Argos, and have no name. But, Thoas, seeing that aforetime thou wast ever staunch in fight, and dost also urge on another, wheresoever thou seest one shrinking from fight, therefore now cease thou not, but call to every man."

[231] And Poseidon, the Shaker of Earth, answered him: "Idomeneus, never may that man any more return home from Troy-land, but here may he become the sport of dogs, whoso in this day's course of his own will shrinketh from fight. Up then, take thine harness and get thee forth: herein beseems it that we play the man together, in hope there may be help in us, though we be but two. Prowess comes from fellowship even of right sorry folk, but we twain know well how to do battle even with men of valour."

[239] So spake he, and went back again, a god into the toil of men; and Idomeneus, as soon as he was come to his well-built hut, did on his fair armour about his body, and grasped two spears, and went his way like the lightning that the son of Cronos seizeth in his hand and brandisheth from gleaming Olympus, showing forth a sign to mortals, and brightly flash the rays thereof; even so shone the bronze about his breast as he ran. And Meriones, his valiant squire, met him, while yet he was near the hut; for he was on his way to fetch him a spear of bronze; and mighty Idomeneus spake to him: "Meriones, Molus' son, swift of foot, thou dearest of my comrades, wherefore art thou come, leaving the war and battle? Art thou haply wounded, and doth the point of a dart distress thee? Or art thou come after

me on some message? Nay, of mine own self am I fain, not to abide in the huts, but to fight.”

[254] To him again the wise Meriones made answer: “Idomeneus, counsellor of the brazen-coated Cretans, I am on my way to fetch a spear, if perchance thou hast one left in the huts; for the one that I bare of old have I shattered, as I cast at the shield of the overweening Deïphobus.”

[259] And to him Idomeneus, leader of the Cretans, made answer: “Spears, if thou wilt, thou shalt find, be it one or twenty, standing in the hut against the bright entrance wall, spears of the Trojans whereof it is my wont to despoil their slain. For I am not minded to fight with the foemen while standing afar off; wherefore I have spears and bossed shields, and helms, and corselets gleaming bright.”

[266] Then to him the wise Meriones made answer: “Aye, in mine own hut also and my black ship are many spoils of the Trojans, but I have them not at hand to take thereof. For I deem that I too am not forgetful of valour, but I take my stand amid the foremost in battle, where men win glory, whenso the strife of war ariseth. Some other of the brazen-coated Achaeans might sooner be unaware of my fighting, but thou methinks of thine own self knowest it well.”

[274] And to him Idomeneus, leader of the Cretans, made answer: “I know what manner of man thou art in valour; what need hast thou to tell the tale thereof? For if now all the best of us were being told off besides the ships for an ambush, wherein the valour of men is best discerned — there the coward cometh to light and the man of valour; for the colour of the coward changeth ever to another hue, nor is the spirit in his breast stayed that he should abide steadfast, but he shifteth from knee to knee and resteth on either foot, and his heart beats loudly in his breast as he bodeth death, and the teeth chatter in his mouth; but the colour of the brave man changeth not, neither feareth he overmuch when once he taketh his place in the ambush of warriors, but he prayeth to mingle forthwith in woeful war — not even in such case, I say, would any man make light of thy courage or the strength of thy hands. For if so be thou wert stricken by a dart in the toil of battle, or smitten with a thrust, not from behind in neck or back would the missile fall; nay, but on thy breast would it light or on thy belly, as thou wert pressing on into the dalliance of the foremost fighters. But come, no longer let us loiter here and talk thus like children, lest haply some man wax wroth beyond measure; nay, but go thou to the hut, and get thee a mighty spear.”

[295] So spake he, and Meriones, the peer of swift Ares, speedily took from the hut a spear of bronze, and followed Idomeneus with high thought of battle. And even as Ares, the bane of mortals, goeth forth to war, and with him followeth Rout, his son, valiant alike and fearless, that turneth to flight a warrior, were he never so staunch of heart - -these twain arm themselves and go forth from Thrace to join the Ephyri or the great-hearted Phlegyes, yet they hearken not to both sides, but give glory to one or the other; even in such wise did Meriones and Idomeneus, leaders of men, go forth into the fight, harnessed in flaming bronze. And Meriones spake first to Idomeneus, saying: "Son of Deucalion, at what point art thou eager to enter the throng? On the right of all the host, or in the centre, or shall it be on the left? For verily, methinks, in no other place do the long-haired Achaeans so fail in the fight."

[311] And to him again Idomeneus, leader of the Cretans, made answer: "Among the midmost ships there be others for defence, the two Aiantes, and Teucer, best of all the Achaeans in bowmanship, and a good man too in close fight; these shall drive Hector, Priam's son, to surfeit of war, despite his eagerness, be he never so stalwart. Hard shall it be for him, how furious soever for war, to overcome their might and their invincible hands, and to fire the ships, unless the son of Cronos should himself cast a blazing brand upon the swift ships. But to no man would great Telamonian Aias yield, to any man that is mortal, and eateth the grain of Demeter, and may be cloven with the bronze or crushed with great stones. Nay, not even to Achilles, breaker of the ranks of men, would he give way, in close fight at least; but in fleetness of foot may no man vie with Achilles. But for us twain, do thou, even as thou sayest, make for the left of the host, that we may know forthwith whether we shall give glory to another or another to us."

[328] So spake he, and Meriones, the peer of swift Ares, led the way until they came to the host, at the point whither Idomeneus bade him go.

[330] Now when the Trojans had sight of Idomeneus, in might as it were a flame, himself and his squire clad in armour richly dight, they called one to another through the throng, and all made at him; and by the sterns of the ships arose a strife of men clashing together. And as gusts come thick and fast when shrill winds are blowing, on a day when dust lies thickest on the roads, and the winds raise up confusedly a great cloud of dust; even so their battle clashed together, and they were eager in the throng to slay one another with the sharp bronze. And the battle, that brings death to mortals,

bristled with long spears which they held for the rending of flesh, and eyes were blinded by the blaze of bronze from gleaming helmets, and corselets newly burnished, and shining shields, as men came on confusedly. Sturdy in sooth would he have been of heart that took joy at sight of such toil of war, and grieved not.

[345] Thus were the two mighty sons of Cronos, divided in purpose, fashioning grievous woes for mortal warriors. Zeus would have victory for the Trojans and Hector, so giving glory to Achilles, swift of foot; yet was he in no wise minded that the Achaean host should perish utterly before the face of Ilios, but was fain only to give glory to Thetis and to her son, strong of heart. But Poseidon went among the Argives and urged them on, stealing forth secretly from the grey sea; for it vexed him that they were being overcome by the Trojans, and against Zeus was he exceeding wroth. Both the twain verily were of one stock and of one parentage, but Zeus was the elder born and the wiser. Therefore it was that Poseidon avoided to give open aid, but secretly sought ever to rouse the Argives throughout the host, in the likeness of a man. So these twain knotted the ends of the cords of mighty strife and evil war, and drew them taut over both armies, a knot none might break nor undo, that loosed the knees of many men.

[361] Then Idomeneus, albeit his hair was flecked with grey, called to the Danaans, and leaping amid the Trojans turned them to flight. For he slew Othryoneus of Cabetes, a sojourner in Troy, that was but newly come following the rumour of war; and he asked in marriage the comeliest of the daughters of Priam, even Cassandra; he brought no gifts of wooing, but promised a mighty deed, that he would drive forth perforce out of Troy-land the sons of Achaeans. To him the old man Priam promised that he would give her, and bowed his head thereto, and Othryoneus fought, trusting in his promise. But Idomeneus aimed at him with his bright spear, and cast and smote him as he strode proudly on, nor did the corselet of bronze that he wore avail him, but the spear was fixed full in his belly, and he fell with a thud and Idomeneus exulted over him and spake, saying: "Othryoneus, verily above all mortal men do I count thee happy, if in good sooth thou shalt accomplish all that thou didst promise to Dardanian Priam; and he promised thee his own daughter. Aye, and we too would promise the like and would bring all to pass, and would give thee the comeliest of the daughters of the son of Atreus, bringing her forth from Argos that thou mightest wed her; if only thou wilt make cause with us and sack the well-

peopled city of Ilios. Nay, follow with us, that at the seafaring ships we may make agreement about the marriage, for thou mayest be sure we deal not hardly in exacting gifts of wooing.”

[383] So saying, the warrior Idomeneus dragged him by the foot through the mighty conflict. But Asius came to bear aid to Othryoneus, on foot in front of his horses; and these twain the squire that was his charioteer ever drave so that their breath smote upon the shoulders of Asius. And he was ever fain of heart to cast at Idomeneus; but the other was too quick for him, and smote him with a cast of his spear on the throat beneath the chin, and drave the bronze clean through. And he fell as an oak falls, or a poplar, or a tall pine that among the mountains shipwrights fell with whetted axes to be a ship’s timber; even so before his horses and chariot Asius lay outstretched, moaning aloud and clutching at the bloody dust. And the charioteer, stricken with terror, kept not the wits that afore he had, neither dared turn the horses back and so escape from out the hands of the foemen; but Antilochus, staunch in fight, aimed at him, and pierced him through the middle with his spear, nor did the corselet of bronze that he wore avail him, but he fixed the spear full in his belly. And gasping he fell from out his well-built car, and the horses Antilochus, son of great-souled Nestor, drave forth from the Trojans into the host of the well-greaved Achaeans.

[402] Then Deïphobus in sore grief for Asius drew very nigh to Idomeneus, and cast at him with his bright spear. Howbeit Idomeneus, looking steadily at him, avoided the spear of bronze, for he hid beneath the cover of his shield that was well-balanced upon every side, the which he was wont to bear, cunningly wrought with bull’s hide and gleaming bronze, and fitted with two rods; beneath this he gathered himself together, and the spear of bronze flew over; and harshly rang his shield, as the spear grazed thereon. Yet nowise in vain did Deïphobus let the spear fly from his heavy hand, but he smote Hypsenor, son of Hippasus, shepherd of the people, in the liver beneath the midriff, and straightway loosed his knees. And Deïphobus exulted over him in terrible wise, and cried aloud: “Hah, in good sooth not unavenged lies Asius; nay, methinks, even as he fareth to the house of Hades, the strong warder, will he be glad at heart, for lo, I have given him one to escort him on his way!”

[417] So spake he, and upon the Argives came sorrow by reason of his exulting, and beyond all did he stir the soul of wise-hearted Antilochus; howbeit, despite his sorrow, he was not unmindful of his dear comrade, but

ran and bestrode him, and covered him with his shield. Then two trusty comrades stooped down, even Mecisteus, son of Echius, and goodly Alastor, and bare Hypsenor, groaning heavily, to the hollow ships.

[424] And Idomeneus slackened not in his furious might, but was ever fain to enwrap some one of the Trojans in the darkness of night, or himself to fall in warding off ruin from the Achaeans. Then the dear son of Aesyetes, fostered of Zeus, the warrior Alcathous — son by marriage was he to Anchises, and had married the eldest of his daughters, Hippodameia, whom her father and queenly mother heartily loved in their hall, for that she excelled all maidens of her years in comeliness, and in handiwork, and in wisdom; wherefore the best man in wide Troy had taken her to wife — this Alcathous did Poseidon subdue beneath Idomeneus, for he cast a spell upon his bright eyes and ensnared his glorious limbs that he might nowise flee backwards nor avoid the spear; but as he stood fixed, even as a pillar or a tree, high and leafy, the warrior Idomeneus smote him with a thrust of his spear full upon the breast, and clave his coat of bronze round about him, that aforetime ever warded death from his body, but now it rang harshly as it was cloven about the spear. And he fell with a thud, and the spear was fixed in his heart, that still beating made the butt thereof to quiver; howbeit, there at length did mighty Ares stay its fury.

[445] But Idomeneus exulted over him in terrible wise, and cried aloud: “Deïphobus, shall we now deem perchance that due requital hath been made — three men slain for one — seeing thou boasteth thus? Nay, good sir, but stand forth thyself and face me, that thou mayest know what manner of son of Zeus am I that am come hither. For Zeus at the first begat Minos to be a watcher over Crete, and Minos again got him a son, even the peerless Deucalion, and Deucalion begat me, a lord over many men in wide Crete; and now have the ships brought me hither a bane to thee and thy father and the other Trojans.”

[455] So spake he, and Deïphobus was divided in counsel, whether he should give ground and take to him as comrade some one of the great-souled Trojans, or should make trial by himself alone. And as he pondered this thing seemed to him the better — to go after Aeneas; and he found him standing last amid the throng, for ever was Aeneas wroth against goodly Priam, for that brave though he was amid warriors Priam honoured him not a whit. Then Deïphobus drew near and spake to him winged words: “Aeneas, counsellor of the Trojans, now in sooth it behoveth thee to bear

aid to thy sister's husband, if in any wise grief for thy kin cometh upon thee. Nay, come thou with me, that we may bear aid to Alcathous, who, for all he was but thy sister's husband, reared thee in the halls when thou wast yet a little child; he, I tell thee, hath been slain of Idomeneus, famed for his spear."

[468] So spake he, and roused the heart in the breast of Aeneas, and he went to seek Idomeneus, with high thoughts of war. Howbeit terror gat not hold of Idomeneus, as he had been some petted boy, but he abode like a boar in the mountains, that trusteth in his strength, and abideth the great, tumultuous throng of men that cometh against him, in a lonely place; he bristleth up his back and his two eyes blaze with fire, and he whetteth his tusks, eager to ward off dogs and men; even so Idomeneus, famed for his spear, abode the oncoming of Aeneas to bear aid, and gave not ground, but called to his comrades, looking unto Ascalaphus, Aphareus, and Deïpyrus, and Meriones, and Antilochus, masters of the war-cry; to these he spake winged words, and spurred them on: "Hither, friends, and bear aid to me that am alone, and sorely do I dread the oncoming of Aeneas, swift of foot, that cometh against me; right strong is he to slay men in battle, and he hath the flower of youth, wherein is the fulness of strength. Were we but of like age and our mood such as now it is, then forthwith should he win great victory, or haply I."

[487] So spake he, and they all, having one spirit in their breasts, took their stand, each hard by the other, leaning their shields against their shoulders. And Aeneas over against them called to his comrades, looking unto Deïphobus, and Paris, and goodly Agenor, that with himself were leaders of the Trojans; and after them followed the host, as sheep follow after the ram to water from the place of feeding, and the shepherd joyeth in his heart; even so the heart of Aeneas was glad in his breast, when he saw the throng of the host that followed after him.

[496] Then over Alcathous they clashed in close fight with their long spears, and about their breasts the bronze rang terribly as they aimed each at the other in the throng; and above all the rest two men of valour, Aeneas and Idomeneus, peers of Ares, were eager each to cleave the other's flesh with the pitiless bronze. And Aeneas first cast at Idomeneus, but he, looking steadily at him, avoided the spear of bronze, and the lance of Aeneas sank quivering down in to the earth, for that it sped in vain from his mighty hand. But Idomeneus cast and smote Oenomaus, full upon the belly, and brake the

plate of his corselet, and the bronze let forth the bowels therethrough; and he fell in the dust and clutched the earth in his palm. And Idomeneus drew forth from out the corpse the far-shadowing spear, yet could he not prevail likewise to strip the rest of the fair armour from his shoulders, since he was sore pressed with missiles. For the joints of his feet were not firm as of old in a charge, that he might rush forth after his own cast, or avoid another's. Wherefore in close fight he warded off the pitiless day of doom, but in flight his feet no longer bare him swiftly from the war. And as he drew back step by step Deïphobus cast at him with his shining spear, for verily he ever cherished a ceaseless hate against him. Howbeit this time again he missed him, and smote with his spear Ascalaphus, son of Enyalius, and through the shoulder the mighty spear held its way; and he fell in the dust and clutched the ground with his palm. But as yet loud-voiced dread Ares wist not at all that his son had fallen in the mighty conflict; but he sat on the topmost peak of Olympus beneath the golden clouds, constrained by the will of Zeus, where also were the other immortal gods, being held aloof from the war.

[526] Then over Ascalaphus they clashed in close fight, and Deïphobus tore from Ascalaphus his shining helm, but Meriones, the peer of swift Ares, leapt upon Deïphobus and smote his arm with his spear, and from his hand the crested helm fell to the ground with a clang. And Meriones sprang forth again like a vulture, and drew forth the mighty spear from the upper arm of Deïphobus, and shrank back in the throng of his comrades. But Polites, the own brother of Deïphobus, stretched his arms around his waist, and led him forth from out the dolorous war, until he came to the swift horses that stood waiting for him at the rear of the battle and the conflict with their charioteer and chariot richly dight. These bare him to the city groaning heavily and sore distressed and down ran the blood from his newly wounded arm.

[540] But the rest fought on, and a cry unquenchable arose. Then Aeneas leapt upon Aphareus, son of Caletor, that was turned toward him, and struck him on the throat with his sharp spear, and his head sank to one side, and his shield was hurled upon him and his helm withal, and death that slayeth the spirit encompassed him. Then Antilochus, biding his time, leapt upon Thoön, as he turned his back, and smote him with a thrust, and wholly severed the vein that runneth along the back continually until it reacheth the neck; this he severed wholly, and Thoön fell on his back in the dust, stretching out both his hands to his dear comrades. But Antilochus leapt

upon him and set him to strip the armour from off his shoulders, looking warily around the while; for the Trojans encircled him and thrust from this side and from that upon his broad, shining shield; howbeit they prevailed not to pierce through and graze the tender flesh of Antilochus with the pitiless bronze; for mightily did Poseidon, the Shaker of Earth, guard Nestor's son, even in the midst of many darts. For never aloof from the foe was Antilochus, but he ranged among them, nor ever was his spear at rest, but was ceaselessly brandished and shaken; and he ever aimed in heart to cast at some foeman, or rush upon him in close fight.

[560] But as he was aiming amid the throng he was not unmarked of Adamas, son of Asius, who smote him full upon the shield with a thrust of the sharp bronze, setting upon him from nigh at hand. But the spear-point was made of none avail by Poseidon, the dark-haired god, who begrudged it the life of Antilochus. And the one part of the spear abode here, like a charred stake, in the shield of Antilochus, and half lay on the ground; and Adamas shrank back into the throng of his comrades, avoiding fate. But Meriones followed after him as he went and cast with his spear, and smote him midway between the privy parts and the navel, where most of all Ares is cruel to wretched mortals. Even there he fixed his spear, and the other, leaning over the shaft which pierced him, writhed as a bull that herdsmen amid the mountains have bound with twisted withes and drag with them perforce; even so he, when he was smitten, writhed a little while, but not long, till the warrior Meriones came near and drew the spear forth from out his flesh; and darkness enfolded his eyes.

[576] Then in close fight Helenus smote Deïpyrus on the temple with a great Thracian sword, and tore away his helm, and the helm, dashed from his head, fell to the ground, and one of the Achaeans gathered it up as it rolled amid the feet of the fighters; and down upon the eyes of Deïpyrus came the darkness of night, and enfolded him.

[581] But the son of Atreus was seized with grief thereat, even Menelaus, good at the war-cry, and he strode forth with a threat against the prince, the warrior Helenus, brandishing his sharp spear, while the other drew the centre-piece of his bow. So the twain at the one moment let fly, the one with his sharp spear, and the other with an arrow from the string. Then the son of Priam smote Menelaus on the breast with his arrow, on the plate of his corselet, and off therefrom glanced the bitter arrow. And as from a broad shovel in a great threshing-floor the dark-skinned beans or pulse leap before

the shrill wind and the might of the winnower; even so from the corselet of glorious Menelaus glanced aside the bitter arrow and sped afar. But the son of Atreus, Menelaus, good at the war-cry, cast, and smote Helenus on the hand wherewith he was holding the polished bow, and into the bow clean through the hand was driven the spear of bronze. Then back he shrank into the throng of his comrades, avoiding fate, letting his hand hang down by his side; and the ashen spear trailed after him. This then great-souled Agenor drew forth from his hand, and bound the hand with a strip of twisted sheep's wool, even a sling that his squire carried for him, the shepherd of the host.

[601] But Peisander made straight at glorious Menelaus; howbeit an evil fate was leading him to the end of death, to be slain by thee, Menelaus, in the dread conflict. And when they were come near, as they advanced one against the other, the son of Atreus missed, and his spear was turned aside; but Peisander thrust and smote the shield of glorious Menelaus, yet availed not to drive the bronze clean through, for the wide shield stayed it and the spear brake in the socket; yet had he joy at heart, and hope for victory. But the son of Atreus drew his silver-studded sword, and leapt upon Peisander; and he from beneath his shield grasped a goodly axe of fine bronze, set on a haft of olive-wood, long and well-polished; and at the one moment they set each upon the other. Peisander verily smote Menelaus upon the horn of his helmet with crest of horse-hair — on the topmost part beneath the very plume; but Menelaus smote him as he came against him, on the forehead above the base of the nose; and the bones crashed loudly, and the two eyeballs, all bloody, fell before his feet in the dust, and he bowed and fell; and Menelaus set his foot upon his breast, and despoiled him of his arms, and exulted, saying: "In such wise of a surety shall ye leave the ships of the Danaans, drivers of swift horses, ye overweening Trojans, insatiate of the dread din of battle. Aye, and of other despite and shame lack ye naught, wherewith ye have done despite unto me, ye evil dogs, and had no fear at heart of the grievous wrath of Zeus, that thundereth aloud, the god of hospitality, who shall some day destroy your high city. For ye bare forth wantonly over sea my wedded wife and therewithal much treasure, when it was with her that ye had found entertainment; and now again ye are full fain to fling consuming fire on the sea-faring ships, and to slay the Achaean warriors. Nay, but ye shall be stayed from your fighting, how eager soever ye be! Father Zeus, in sooth men say that in wisdom thou art above all others, both men and gods, yet it is from thee that all these things come; in

such wise now dost thou shew favour to men of wantonness, even the Trojans, whose might is always froward, nor can they ever have their fill of the din of evil war. Of all things is there satiety, of sleep, and love, and of sweet song, and the goodly dance; of these things verily a man would rather have his fill than of war; but the Trojans are insatiate of battle.”

[640] With this peerless Menelaus stripped from the body the bloody armour and gave it to his comrades, and himself went back again, and mingled with the foremost fighters.

[643] Then there leapt forth against him the son of king Pylaemenes, even Harpalion, that followed his dear father to Troy unto the war, but came not back again to his dear native land. He then thrust with his spear full upon the shield of the son of Atreus, from nigh at hand, yet availed not to drive the bronze clean through, and back he shrank into the throng of his comrades, avoiding fate, glancing warily on every side, lest some man should wound his flesh with the bronze. But as he drew back, Meriones let fly at him a bronze-tipped arrow, and smote him on the right buttock, and the arrow passed clean through even to the bladder beneath the bone. And sitting down where he was in the arms of his dear comrades he breathed forth his life, and lay stretched out like a worm on the earth; and the black blood flowed forth and wetted the ground. Him the great-hearted Paphlagonians tended, and setting him in a chariot they bare him to sacred Ilios, sorrowing the while, and with them went his father, shedding tears; but there was no blood-price gotten for his dead son.

[660] And for his slaying waxed Paris mightily wroth at heart, for among the many Paphlagonians Harpalion had been his host; and in wrath for his sake he let fly a bronze-tipped arrow. A certain Euchenor there was, son of Polyidus the seer, a rich man and a valiant, and his abode was in Corinth. He embarked upon his ship knowing full well the deadly fate to be, for often had his old sire, good Polyidus, told it him, to wit, that he must either perish of dire disease in his own halls, or amid the ships of the Achaeans be slain by the Trojans; wherefore he avoided at the same time the heavy fine of the Achaeans and the hateful disease, that he might not suffer woes at heart. Him Paris smote beneath the jaw, under the ear, and forthwith his spirit departed from his limbs, and hateful darkness gat hold of him.

[673] So fought they like unto blazing fire; but Hector, dear to Zeus, had not heard, nor wist at all that on the left of the ships his hosts were being slain by the Argives; and soon would the Achaeans have gotten them glory,

of such might was the Enfolder and Shaker of Earth that urged on the Argives and withal aided them by his own strength. Nay, Hector pressed on where at the first he had leapt within the gate and the wall, and had burst the close ranks of the Danaan shield-men, even in the place where were the ships of Aias and Protesilaus, drawn up along the beach of the grey sea, and beyond them the wall was builded lowest; there, as in no place beside, the men and their horses waxed furious in fight.

[685] There the Boeotians and the Ionians, of trailing tunics, and the Locrians, and Phthians, and glorious Epeians, had much ado to stay his onset upon the ships, and availed not to thrust back from themselves goodly Hector, that was like a flame of fire, — even they that were picked men of the Athenians; and among them Menestheus, son of Peteos, was leader, and there followed with him Pheidas and Stichius and valiant Bias, while the Epeians were led by Meges, son of Phyleus, and Araphion and Dracius, and in the forefront of the Phthians were Medon and Podarces, staunch in fight. The one, verily, even Medon, was a bastard son of godlike Oïleus and brother of Aias, but he dwelt in Phylace, far from his native land, for that he had slain a man of the kin of his stepmother Eriopis, that Oïleus had to wife; and the other, Podarces, was the son of Iphiclus, son of Phylacus. These, harnessed in their armour, in the forefront of the great-souled Phthians, were fighting in defence of the ships together with the Boeotians.

[701] And Aias, the swift son of Oïleus, would no more in any wise depart from the side of Aias, son of Telamon, no not for an instant; but even as in fallow land two wine-dark oxen with one accord strain at the jointed plough, and about the roots of their horns oozeth up the sweat in streams — the twain the polished yoke alone holdeth apart as they labour through the furrow, till the plough cutteth to the limit or the field; even in such wise did the two Aiantes take their stand and abide each hard by the other's side. After the son of Telamon verily there followed many valiant hosts of his comrades, who would ever take from him his shield, whenso weariness and sweat came upon his limbs. But the Locrians followed not with the great-hearted son of Oïleus, for their hearts abode not steadfast in close fight, seeing they had no brazen helms with thick plumes of horse-hair, neither round shields, nor spears of ash, but trusting in bows and well-twisted slings of sheep's wool had they followed with him to Ilios; with these thereafter they shot thick and fast, and sought to break the battalions of the Trojans. So the one part in front with their war-gear, richly dight, fought with the

Trojans and with Hector in his harness of bronze, and the others behind kept shooting from their cover; and the Trojans bethought them no more of fight, for the arrows confounded them.

[723] Then in sorry wise would the Trojans have given ground from the ships and huts unto windy Ilios, had not Polydamas drawn nigh to bold Hector, and said: "Hector, hard to deal with art thou, that thou shouldest hearken to words of persuasion. Forasmuch as god has given to thee as to none other works of war, therefore in counsel too art thou minded to have wisdom beyond all; but in no wise shalt thou be able of thine own self to compass all things. To one man hath God given works of war, to another the dance, to another the lyre and song, and in the breast of another Zeus, whose voice is borne afar, putteth a mind of understanding, wherefrom many men get profit, and many he saveth; but he knoweth it best himself. So will I speak what seemeth to me to be best. Behold all about thee blazeth a circle of war, and the great-souled Trojans, now that they have passed over the wall, are some of them standing aloof with their arms, and others are fighting, fewer men against more, scattered among the ships. Nay, fall thou back, and call hither all the bravest. Then shall we consider all manner of counsel, whether we shall fall upon the many-benched ships, if so be the god willeth to give us victory, or thereafter shall return unscathed back from the ships. Verily, for myself, I fear lest the Achaeans shall pay back the debt of yesterday, seeing there abideth by the ships a man insatiate of war, who no longer, methinks, will hold him utterly aloof from battle."

[748] So spake Polydamas, and his prudent counsel was well pleasing unto Hector, and forthwith he leapt in his armour from his chariot to the ground; and he spake and addressed him with winged words: "Polydamas, do thou hold back here all the bravest, but I will go thither and confront the war, and quickly will I come again, when to the full I have laid on them my charge."

[754] So spake he, and set forth, in semblance like a snowy mountain, and with loud shouting sped he through the Trojans and allies. And they hasted one and all toward the kindly Polydamas, son of Panthous when they heard the voice of Hector. But he ranged through the foremost fighters, in quest of Deiphobus, and the valiant prince Helenus, and Adamas, son of Asius, and Asius, son of Hyrtacus, if haply he might find them. But he found them no more in any wise unscathed or free from bane, but some were lying at the sterns of the ships of the Achaeans, slain by the hands of the Argives, and some were within the wall, smitten by darts or wounded with spear-thrusts.

But one he presently found on the left of the tearful battle, even goodly Alexander, the lord of fair-tressed Helen, heartening his comrades and urging them on to fight; and he drew near and spake to him with words of shame: "Evil Paris, most fair to look upon, thou that art mad after women, thou beguiler, where, I pray thee, is Deïphobus, and the valiant prince Helenus, and Adamas, son of Asius, and Asius, son of Hyrtacus? Aye, and where, tell me, is Othryoneus? Now is steep Ilios wholly plunged into ruin; now, thou mayest see, is utter destruction sure."

[774] Then spake unto him again godlike Alexander: "Hector, seeing it is thy mind to blame one in whom is no blame, at some other time have I haply withdrawn me from war rather than now, for my mother bare not even me wholly a weakling. For from the time thou didst rouse the battle of thy comrades beside the ships, even from that time we abide here and have dalliance with the Danaans ceaselessly; but our comrades are dead of whom thou makest question. Only Deïphobus and the valiant prince Helenus have departed, both of them smitten in the arm with long spears; yet the son of Cronos warded off death. But now lead thou on whithersoever thy heart and spirit bid thee, and as for us, we will follow with thee eagerly, nor, methinks, shall we be anywise wanting in valour, so far as we have strength; but beyond his strength may no man fight, how eager soever he be."

[788] So spake the warrior, and turned his brother's mind; and they set out to go where the battle and the din were fiercest, round about Cebriones and peerless Polydamas, and Phalces, and Orthaeus, and godlike Polyphetes, and Palmys, and Ascanius, and Morys, son of Hippotion, who had come from deep-soiled Ascania on the morn before to relieve their fellows, and now Zeus roused them to fight. And they came on like the blast of direful winds that rusheth upon the earth beneath the thunder of father Zeus, and with wondrous din mingleth with the sea, and in its track are many surging waves of the loud-resounding sea, high-arched and white with foam, some in the van and after them others; even so the Trojans, in close array, some in the van and after them others, flashing with bronze, followed with their leaders. And Hector, son of Priam, led them, the peer of Ares, the bane of mortals. Before him he held his shield that was well-balanced upon every side, his shield thick with hides, whereon abundant bronze had been welded, and about his temples waved the crest of his shining helm. And everywhere on this side and on that he strode forward and made trial of the

battalions, if so be they would give way before him, as he advanced under cover of his shield; yet could he not confound the heart in the breast of the Achaeans. And Aias came on with long strides, and was first to challenge him: “Good sir, draw nigh; wherefore seekest thou thus vainly to affright the Argives? In no wise, I tell thee, are we ignorant of battle, but by the evil scourge of Zeus were we Achaeans subdued. Verily, thy heart hopeth, I ween, to despoil our ships, but be sure we too have hands to defend them. In good sooth your well-peopled city is like, ere that, to be taken and laid waste beneath our hands. And for thine own self, I declare that the day is near when in flight thou shalt pray to father Zeus and the other immortals, that thy fair-maned horses may be swifter than falcons — they that shall bear thee citywards, coursing in dust over the plain.”

[821] Even as he thus spake, there flew forth a bird upon the right hand, an eagle of lofty flight; and thereat the host of the Achaeans shouted aloud, heartened by the omen; but glorious Hector made answer: “Aias, witless in speech, thou braggart, what a thing hast thou said. I would that I mine own self were all my days as surely the son of Zeus, that beareth the aegis, and my mother were the queenly Hera, and that I were honoured even as are Athene and Apollo, as verily this day beareth evil for the Argives, one and all; and among them shalt thou too be slain, if thou have the heart to abide my long spear, that shall rend thy lily-like skin; and thou shalt glut with thy fat and thy flesh the dogs and birds of the Trojans, when thou art fallen amid the ships of the Achaeans.”

[833] So spake he, and led the way; and they followed after with a wondrous din, and the host shouted behind. And the Argives over against them shouted in answer, and forgot not their valour, but abode the oncoming of the best of the Trojans; and the clamour of the two hosts went up to the aether and the splendour of Zeus.

BOOK 14

[1] And the cry of battle was not unmarked of Nestor, albeit at his wine, but he spake winged words to the son of Asclepius: “Bethink thee, goodly Machaon, how these things are to be; louder in sooth by the ships waxes the cry of lusty youths. Howbeit do thou now sit where thou art and quaff the flaming wine, until fair-tressed Hecamede shall heat for thee a warm bath, and wash from thee the clotted blood, but I will go straightway to a place of outlook and see what is toward.”

[9] So spake he and took the well-wrought shield of his son, horse-taming Thrasymedes, that was lying in the hut, all gleaming with bronze; but the son had the shield of his father. And he grasped a valorous spear, tipped with sharp bronze, and took his stand outside the hut, and forthwith saw a deed of shame, even the Achaeans in rout and the Trojans high of heart driving them; and the wall of the Achaeans was broken down. And as when the great sea heaveth darkly with a soundless swell, and forebodeth the swift paths of the shrill winds, albeit but vaguely, nor do its waves roll forward to this side or to that until some settled gale cometh down from Zeus; even so the old man pondered, his mind divided this way and that, whether he should haste into the throng of the Danaans of swift steeds, or go after Agamemnon, son of Atreus, shepherd of the host. And as he pondered, this thing seemed to him the better — to go after the son of Atreus. But the others meanwhile were fighting on and slaying one another, and about their bodies rang the stubborn bronze, as they thrust one at the other with swords and two-edged spears.

[27] And Nestor was met by the kings, fostered of Zeus, as they went up from the ships, even all they that had been smitten with the bronze, the son of Tydeus, and Odysseus, and Atreus’ son, Agamemnon. Far apart from the battle were their ships drawn up on the shore of the grey sea; for these had they drawn up to land in the foremost row, but had builded the wall close to the hindmost. For albeit the beach was wide, yet might it in no wise hold all the ships, and the host was straitened; wherefore they had drawn up the ships row behind row, and had filled up the wide mouth of all the shore that the headlands shut in between them. The kings therefore were faring all in one body, leaning each on his spear, to look upon the war and the combat, and grieved were the hearts in their breasts. And old Nestor met them, and

made the spirit to quail in the breasts of the Achaeans. Then lord Agamemnon lifted up his voice and spake to him: "O Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans, wherefore hast thou left the war, the bane of men, and come hither? I fear me lest in sooth mighty Hector make good his word and the threats wherewith on a time he threatened us, as he spake amid the Trojans, even that he would not return to Ilios from the ships till he had burned the ships with fire and furthermore slain the men. On this wise spake he, and now all this is verily being brought to pass. Out upon it! surely the other well-greaved Achaeans are laying up wrath against me in their hearts, even as doth Achilles, and have no mind to fight by the sterns of the ships."

[52] Then made answer to him the horseman Nestor of Gerenia: "Yea, verily, these things have now been brought to pass and are here at hand, neither could Zeus himself, that thundereth on high, fashion them otherwise. For, lo, the wall has been thrown down, wherein we put our trust that it should be an unbreakable bulwark for our ships and ourselves. And the foemen at the swift ships maintain a ceaseless fight, and make no end; nor couldst thou any more tell, wert thou to look never so closely, from what side the Achaeans are driven in rout, so confusedly are they slain, and the cry of battle goeth up to heaven. But for us, let us take thought how these things are to be, if so be wit may aught avail. But into the war I bid not that we should enter; in no wise may a wounded man do battle."

[64] Then again made answer the king of men, Agamemnon: "Nestor, seeing they are fighting at the sterns of the ships, and the well-built wall hath availed not, nor in any wise the trench, whereat the Danaans laboured sore, and hoped in their hearts that it would be an unbreakable bulwark for their ships and for themselves — even so, I ween, must it be the good pleasure of Zeus, supreme in might, that the Achaeans should perish here far from Argos, and have no name. I knew it when with a ready heart he was aiding the Danaans, and I know it now when he is giving glory to our foes, even as to the blessed gods, and hath bound our might and our hands. Nay, come, even as I shall bid, let us all obey. Let us drag down the ships that are drawn up in the first line hard by the sea, and let us draw them all forth into the bright sea, and moor them afloat with anchor-stones, till immortal night shall come, if so be that even at her bidding the Trojans will refrain from war; and thereafter might we drag down all the ships. For in

sooth I count it not shame to flee from ruin, nay, not though it be by night. Better it is if one fleeth from ruin and escapeth, than if he be taken.”

[82] Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles addressed him: “Son of Atreus, what a word hath escaped the barrier of thy teeth! Doomed man that thou art, would that thou wert in command of some other, inglorious army, and not king over us, to whom Zeus hath given, from youth right up to age, to wind the skein of grievous wars till we perish, every man of us. Art thou in truth thus eager to leave behind thee the broad-wayed city of the Trojans, for the sake of which we endure many grievous woes? Be silent, lest some other of the Achaeans hear this word, that no man should in any wise suffer to pass through his mouth at all, no man who hath understanding in his heart to utter things that are right, and who is a sceptred king to whom hosts so many yield obedience as are the Argives among whom thou art lord. But now have I altogether scorn of thy wits, that thou speakest thus, seeing thou biddest us, when war and battle are afoot, draw down our well-benched ships to the sea, that so even more than before the Trojans may have their desire, they that be victors even now, and that on us utter destruction may fall. For the Achaeans will not maintain their fight once the ships are drawn down to the sea, but will ever be looking away, and will withdraw them from battle. Then will thy counsel prove our bane, thou leader of hosts.”

[103] To him then made answer, Agamemnon, king of men: “Odysseus, in good sooth thou hast stung my heart with harsh reproof; yet I urge not that against their will the sons of the Achaeans should drag the well-benched ships down to the sea. But now I would there were one who might utter counsel better than this of mine, be he young man or old; right welcome were it unto me.”

[109] Then among them spake also Diomedes, good at the war-cry: “Near by is that man; not long shall we seek him, if so be ye are minded to give ear, and be no wise vexed and wroth, each one of you, for that in years I am the youngest among you. Nay, but of a goodly father do I too declare that I am come by lineage, even of Tydeus, whom in Thebe the heaped-up earth covereth. For to Porthus were born three peerless sons, and they dwelt in Pleuron and steep Calydon, even Agrius and Melas, and the third was the horseman Oeneus, that was father to my father, and in valour was pre-eminent among them. He verily abode there, but my father went wandering to Argos, and there was settled, for so I ween was the will of Zeus and the

other gods. And he wedded one of the daughters of Adrastus, and dwelt in a house rich in substance, and abundance was his of wheat-bearing fields, and many orchards of trees round about, and withal many sheep; and with his spear he excelled all the Argives. Of these things it must be that ye have heard, whether I speak sooth. Wherefore ye shall not say that by lineage I am a coward and a weakling, and so despise my spoken counsel, whatsoever I may speak aright. Come, let us go down to the battle, wounded though we be, since needs we must. Thereafter will we hold ourselves aloof from the fight, beyond the range of missiles, lest haply any take wound on wound; but the others will we spur on and send into battle, even them that hitherto have done pleasure to their resentment, and that stand aloof and fight not.”

[133] So spake he, and they readily hearkened to him and obeyed. So they set out to go, and the king of men, Agamemnon, led them.

[135] And no blind watch did the famed Shaker of Earth keep, but went with them in likeness of an old man, and he laid hold of the right hand of Agamemnon, son of Atreus, and spake, and addressed him with winged words: “Son of Atreus, now in sooth, methinks, doth the baneful heart of Achilles rejoice within his breast, as he beholdeth the slaughter and rout of the Achaeans, seeing he hath no understanding, no, not a whit. Nay, even so may he perish, and a god bring him low. But with thee are the blessed gods in no wise utterly wroth; nay, even yet, I ween, shall the leaders and rulers of the Trojans raise the dust of the wide plain, and thyself behold them fleeing to the city from the ships and huts.”

[147] So saying, he shouted mightily, as he sped over the plain. Loud as nine thousand warriors, or ten thousand, cry in battle when they join in the strife of the War-god, even so mighty a shout did the lord, the Shaker of Earth, send forth from his breast. and in the heart of each man of the Achaeans he put great strength, to war and fight unceasingly.

[153] Now Hera of the golden throne, standing on a peak of Olympus, therefrom had sight of him, and forthwith knew him as he went busily about in the battle where men win glory, her own brother and her lord’s withal; and she was glad at heart. And Zeus she marked seated on the topmost peak of many-fountained Ida, and hateful was he to her heart. Then she took thought, the ox-eyed, queenly Hera, how she might beguile the mind of Zeus that beareth the aegis. And this plan seemed to her mind the best — to go to Ida, when she had beauteously adorned her person, if so be he might

desire to lie by her side and embrace her body in love, and she might shed a warm and gentle sleep upon his eyelids and his cunning mind.

[166] So she went her way to her chamber, that her dear son Hephaestus had fashioned for her, and had fitted strong doors to the door-posts with a secret bolt, that no other god might open. Therein she entered, and closed the bright doors. With ambrosia first did she cleanse from her lovely body every stain, and anointed her richly with oil, ambrosial, soft, and of rich fragrance; were this but shaken in the palace of Zeus with threshold of bronze, even so would the savour thereof reach unto earth and heaven. Therewith she annointed her lovely body, and she combed her hair, and with her hands plaited the bright tresses, fair and ambrosial, that streamed from her immortal head. Then she clothed her about in a robe ambrosial, which Athene had wrought for her with cunning skill, and had set thereon broideries full many; and she pinned it upon her breast with brooches of gold, and she girt about her a girdle set with an hundred tassels, and in her pierced ears she put ear-rings with three clustering drops; and abundant grace shone therefrom. And with a veil over all did the bright goddess veil herself, a fair veil, all glistening, and white was it as the sun; and beneath her shining feet she bound her fair sandals. But when she had decked her body with all adornment, she went forth from her chamber, and calling to her Aphrodite, apart from the other gods, she spake to her, saying: "Wilt thou now hearken to me, dear child, in what I shall say? or wilt thou refuse me, being angered at heart for that I give aid to the Danaans and thou to the Trojans?"

[193] Then made answer to her Aphrodite, daughter of Zeus: "Hera, queenly goddess, daughter of great Cronos, speak what is in thy mind; my heart bids me fulfill it, if fulfill it I can, and it is a thing that hath fulfillment."

[197] Then with crafty thought spake to her queenly Hera: "Give me now love and desire, wherewith thou art wont to subdue all immortals and mortal men. For I am faring to visit the limits of the all-nurturing earth, and Oceanus, from whom the gods are sprung, and mother Tethys, even them that lovingly nursed and cherished me in their halls, when they had taken me from Rhea, what time Zeus, whose voice is borne afar, thrust Cronos down to dwell beneath earth and the unresting sea. Them am I faring to visit, and will loose for them their endless strife, since now for a long time's space they hold aloof one from the other from the marriage-bed and from

love, for that wrath hath come upon their hearts. If by words I might but persuade the hearts of these twain, and bring them back to be joined together in love, ever should I be called dear by them and worthy of reverence.”

[211] To her again spake in answer laughter-loving Aphrodite: “It may not be that I should say thee nay, nor were it seemly; for thou sleepest in the arms of mightiest Zeus.”

[213] She spake, and loosed from her bosom the broidered zone, curiously-wrought, wherein are fashioned all manner of allurements; therein is love, therein desire, therein dalliance — beguilement that steals the wits even of the wise. This she laid in her hands, and spake, and addressed her: “Take now and lay in thy bosom this zone, curiously-wrought, wherein all things are fashioned; I tell thee thou shalt not return with that unaccomplished, whatsoever in thy heart thou desirest.”

[222] So spake she, and ox-eyed, queenly Hera smiled, and smiling laid the zone in her bosom. She then went to her house, the daughter of Zeus, Aphrodite, but Hera darted down and left the peak of Olympus; on Pieria she stepped and lovely Emathia, and sped over the snowy mountains of the Thracian horsemen, even over their topmost peaks, nor grazed she the ground with her feet; and from Athos she stepped upon the billowy sea, and so came to Lemnos, the city of godlike Thoas. There she met Sleep, the brother of Death; and she clasped him by the hand, and spake and addressed him: “Sleep, lord of all gods and of all men, if ever thou didst hearken to word of mine, so do thou even now obey, and I will owe thee thanks all my days. Lull me to sleep the bright eyes of Zeus beneath his brows, so soon as I shall have lain me by his side in love. And gifts will I give thee, a fair throne, ever imperishable, wrought of gold, that Hephaestus, mine own son, the god of the two strong arms, shall fashion thee with skill, and beneath it shall he set a foot-stool for the feet, whereon thou mayest rest thy shining feet when thou quaffest thy wine.”

[242] Then sweet Sleep made answer to her, saying: “Hera, queenly goddess, daughter of great Cronos, another of the gods, that are for ever, might I lightly lull to sleep, aye, were it even the streams of the river Oceanus, from whom they all are sprung; but to Zeus, son of Cronos, will I not draw nigh, neither lull him to slumber, unless of himself he bid me. For ere now in another matter did a behest of thine teach me a lesson, on the day when the glorious son of Zeus, high of heart, sailed forth from Ilios,

when he had laid waste the city of the Trojans. I, verily, beguiled the mind of Zeus, that beareth the aegis, being shed in sweetness round about him, and thou didst devise evil in thy heart against his son, when thou hadst roused the blasts of cruel winds over the face of the deep, and thereafter didst bear him away unto well-peopled Cos, far from all his kinsfolk. But Zeus, when he awakened, was wroth, and flung the gods hither and thither about his palace, and me above all he sought, and would have hurled me from heaven into the deep to be no more seen, had Night not saved me — Night that bends to her sway both gods and men. To her I came in my flight, and besought her, and Zeus refrained him, albeit he was wroth, for he had awe lest he do aught displeasing to swift Night. And now again thou biddest me fulfill this other task, that may nowise be done.”

To him then spake again ox-eyed, queenly Hera: “Sleep, wherefore ponderest thou of these things in thine heart? Deemest thou that Zeus, whose voice is borne afar, will aid the Trojans, even as he waxed wroth for the sake of Heracles, his own son? Nay, come, I will give thee one of the youthful Graces to wed to be called thy wife, even Pasithea, for whom thou ever longest all thy days.”

[270] So spake she, and Sleep waxed glad, and made answer saying: “Come now, swear to me by the inviolable water of Styx, and with one hand lay thou hold of the bounteous earth, and with the other of the shimmering sea, that one and all they may be witnesses betwixt us twain, even the gods that are below with Cronos, that verily thou wilt give me one of the youthful Graces, even Pasithea, that myself I long for all my days.”

[277] So spake he, and the goddess, white-armed Hera, failed not to hearken, but sware as he bade, and invoked by name all the gods below Tartarus, that are called Titans. But when she had sworn and made an end of the oath, the twain left the cities of Lemnos and Imbros, and clothed about in mist went forth, speeding swiftly on their way. To many-fountained Ida they came, the mother of wild creatures, even to Lectum, where first they left the sea; and the twain fared on over the dry land, and the topmost forest quivered beneath their feet. There Sleep did halt, or ever the eyes of Zeus beheld him, and mounted up on a fir-tree exceeding tall, the highest that then grew in Ida; and it reached up through the mists into heaven. Thereon he perched, thick-hidden by the branches of the fir, in the likeness of a clear-voiced mountain bird, that the gods call Chalcis, and men Cymindis.

[292] But Hera swiftly drew nigh to topmost Gargarus, the peak of lofty Ida, and Zeus, the cloud-gatherer, beheld her. And when he beheld her, then love encompassed his wise heart about, even as when at the first they had gone to the couch and had dalliance together in love, their dear parents knowing naught thereof. And he stood before her, and spake, and addressed her: "Hera, with what desire art thou thus come hither down from Olympus? Lo, thy horses are not at hand, neither thy chariot, whereon thou mightest mount."

[300] Then with crafty mind the queenly Hera spake unto him: "I am faring to visit the limits of the all-nurturing earth, and Oceanus, from whom the gods are sprung, and mother Tethys, even them that lovingly nursed me and cherished me in their halls. Them am I faring to visit, and will loose for them their endless strife, since now for long time's apace they hold aloof one from the other from the marriage-bed and from love, for that wrath hath fallen upon their hearts. And my horses stand at the foot of many-fountained Ida, my horses that shall bear me both over the solid land and the waters of the sea. But now it is because of thee that I am come hither down from Olympus, lest haply thou mightest wax wroth with me hereafter, if without a word I depart to the house of deep-flowing Oceanus."

[312] Then in answer spake to her Zeus, the cloud-gatherer: "Hera, thither mayest thou go even hereafter. But for us twain, come, let us take our joy couched together in love; for never yet did desire for goddess or mortal woman so shed itself about me and overmaster the heart within my breast — nay, not when I was seized with love of the wife of Ixion, who bare Peirithous, the peer of the gods in counsel; nor of Danaë of the fair ankles, daughter of Acmsius, who bare Perseus, pre-eminent above all warriors; nor of the daughter of far-famed Phoenix, that bare me Minos and godlike Rhadamanthys; nor of Semele, nor of Alcmene in Thebes, and she brought forth Heracles, her son stout of heart, and Semele bare Dionysus, the joy of mortals; nor of Demeter, the fair-tressed queen; nor of glorious Leto; nay, nor yet of thine own self, as now I love thee, and sweet desire layeth hold of me."

[329] Then with crafty mind the queenly Hera spake unto him: "Most dread son of Cronos, what a word hast thou said. If now thou art fain to be couched in love on the peaks of Ida, where all is plain to view, what and if some one of the gods that are for ever should behold us twain as we sleep, and should go and tell it to all the gods? Then verily could not I arise from

the couch and go again to thy house; that were a shameful thing. But if thou wilt, and it is thy heart's good pleasure, thou hast a chamber, that thy dear son Hephaestus fashioned for thee, and fitted strong doors upon the doorposts. Thither let us go and lay us down, since the couch is thy desire."

[341] Then in answer to her spake Zeus, the cloud-gatherer: "Hera, fear thou not that any god or man shall behold the thing, with such a cloud shall I enfold thee withal, a cloud of gold. Therethrough might not even Helios discern us twain, albeit his sight is the keenest of all for beholding."

[346] Therewith the son of Cronos clasped his wife in his arms, and beneath them the divine earth made fresh-sprung grass to grow, and dewy lotus, and crocus, and hyacinth, thick and soft, that upbare them from the ground. Therein lay the twain, and were clothed about with a cloud, fair and golden, wherefrom fell drops of glistening dew.

[352] Thus in quiet slept the Father on topmost Gargarus, by sleep and love overmastered, and clasped in his arms his wife. But sweet Sleep set out to run to the ships of the Argives to bear word to the Enfolder and Shaker of Earth. And he came up to him, and spake winged words, saying: "With a ready heart now, Poseidon, do thou bear aid to the Danaans, and vouchsafe them glory, though it be for a little space, while yet Zeus sleepeth; for over him have I shed soft slumber, and Hera hath beguiled him to couch with her in love."

[361] So spake he and departed to the glorious tribes of men, but Poseidon he set on yet more to bear aid to the Danaans. Forthwith then he leapt forth amid the foremost, and cried aloud: "Argives, are we again in good sooth to yield victory to Hector, son of Priam, that he may take the ships and win him glory? Nay, even so he saith, and vaunteth that it shall be, for that Achilles abideth by the hollow ships, filled with wrath at heart. Howbeit him shall we in no wise miss overmuch if we others bestir ourselves to bear aid one to the other. Nay, come, even as I shall bid, let us all obey. In the shields that are best in the host and largest let us harness ourselves, and our heads let us cover with helms all-gleaming, and in our hands take the longest spears, and so go forth. And I will lead the way, nor, methinks, will Hector, son of Priam, longer abide, how eager soever he be. And whoso is a man, staunch in fight, but hath a small shield on his shoulder, let him give it to a worser man, and himself harness him in a large shield."

[378] So spake he, and they readily hearkened to him, and obeyed. And the kings themselves, albeit they were wounded, set them in array, even the son

of Tydeus, and Odysseus, and Atreus' son Agamemnon. And going throughout all the host, they made exchange of battle-gear. In good armour did the good warrior harness him, and to the worse they gave the worse. Then when they had clothed their bodies in gleaming bronze, they set forth, and Poseidon, the Shaker of Earth, led them, bearing in his strong hand a dread sword, long of edge, like unto the lightning, wherewith it is not permitted that any should mingle in dreadful war, but terror holds men aloof therefrom.

[388] But the Trojans over against them was glorious Hector setting in array. Then verily were strained the cords of war's most dreadful strife by dark-haired Poseidon and glorious Hector, bearing aid the one to the Trojans, the other to the Argives. And the sea surged up to the huts and ships of the Argives, and the two sides clashed with a mighty din. Not so loudly bellows the wave of the sea upon the shore, driven up from the deep by the dread blast of the North Wind, nor so loud is the roar of blazing fire in the glades of a nuountain when it leapeth to burn the forest, nor doth the wind shriek so loud amid the high crests of the oaks — the wind that roareth the loudest in its rage — as then was the cry of Trojans and Achaeans, shouting in terrible wise as they leapt upon each other.

[402] At Aias did glorious Hector first cast his spear, as he was turned full toward him, and missed him not, but smote him where the two baldrics — one of his shield and one of his silver-studded sword — were stretched across his breast; and they guarded his tender flesh. And Hector waxed wroth for that the swift shaft had flown vainly from his hand, and back he shrank into the throng of his comrades, avoiding fate. But thereupon as he drew back, great Telamonian Aias smote him with a stone; for many there were, props of the swift ships, that rolled amid their feet as they fought; of these he lifted one on high, and smote Hector on the chest over the shield-rim, hard by the neck, and set him whirling like a top with the blow; and he spun round and round. And even as when beneath the blast of father Zeus an oak falleth uprooted, and a dread reek of brimstone ariseth therefrom — then verily courage no longer possesseth him that looketh thereon and standeth near by, for dread is the bolt of great Zeus — even so fell mighty Hector forthwith to the ground in the dust. And the spear fell from his hand, but the shield was hurled upon him, and the helm withal, and round about him rang his armour dight with bronze. Then with loud shouts they ran up, the sons of the Achaeans, hoping to drag him off, and they hurled their

spears thick and fast; but no one availed to wound the shepherd of the host with thrust or with cast, for ere that might be, the bravest stood forth to guard him, even Polydamas, and Aeneas, and goodly Agenor, and Sarpedon, leader of the Lycians, and peerless Glaucus withal, and of the rest was no man unheedful of him, but before him they held their round shields; and his comrades lifted him up in their arms and bare him forth from the toil of war until he came to the swift horses that stood waiting for him at the rear of the battle and the conflict, with their charioteer and chariot richly dight. These bare him groaning heavily toward the city.

[433] But when they were now come to the ford of the fair-flowing river, even eddying Xanthus, that immortal Zeus begat, there they lifted him from the chariot to the ground and poured water upon him. And he revived, and looked up with his eyes, and kneeling on his knees he vomited forth black blood. Then again he sank back upon the ground, and both his eyes were enfolded in black night; and the blow still overwhelmed his spirit.

[440] But when the Argives saw Hector withdrawing, they leapt yet the more upon the Trojans, and bethought them of battle. Then far the first did swift Aias, son of Oïleus, leap upon Satnius and wound him with a thrust of his sharp spear, even the son of Enops, whom a peerless Naiad nymph conceived to Enops, as he tended his herds by the banks of Satnioeis. To him did the son of Oïleus, famed for his spear, draw nigh, and smite him upon the flank; and he fell backward, and about him Trojans and Danaans joined in fierce conflict. To him then came Polydamas, wielder of the spear, to bear him aid, even the son of Panthous, and he cast and smote upon the right shoulder Prothoënor, son of Areilycus, and through the shoulder the mighty spear held its way; and he fell in the dust and clutched the ground with his palm. And Polydamas exulted over him in terrible wise, and cried aloud: "Hah, methinks, yet again from the strong hand of the great-souled son of Panthous hath the spear leapt not in vain. Nay, one of the Argives hath got it in his flesh, and leaning thereon for a staff; methinks, will he go down into the house of Hades."

[458] So spake he, but upon the Argives came sorrow by reason of his exulting, and beyond all did he stir the soul of Aias, wise of heart, the son of Telamon, for closest to him did the man fall. Swiftly then he cast with his bright spear at the other, even as he was drawing back. And Polydamas himself escaped black fate, springing to one side; but Archelochus, son of Antenor, received the spear; for to him the gods purposed death. Him the

spear smote at the joining of head and neck on the topmost joint of the spine, and it shore off both the sinews. And far sooner did his head and mouth and nose reach the earth as he fell, than his legs and knees. Then Aias in his turn called aloud to peerless Polydamas: "Bethink thee, Polydamas, and tell me in good sooth, was not this man worthy to be slain in requital for Prothoënor? No mean man seemeth he to me, nor of mean descent, but a brother of Antenor, tamer of horses, or haply a son; for he is most like to him in build."

[475] So spake he, knowing the truth full well, and sorrow seized the hearts of the Trojans. Then Acamas, as he bestrode his brother, smote with a thrust of his spear the Boeotian Promachus, who was seeking to drag the body from beneath him by the feet. And over him Acamas exulted in terrible wise, and cried aloud: "Ye Argives, that rage with the bow, insatiate of threatenings, not for us alone, look you, shall there be toil and woe, but even in like manner shall ye too be slain. Mark how your Promachus sleepeth, vanquished by my spear, to the end that the blood-price of my brother be not long unpaid. Aye, and for this reason doth a man pray that a kinsman be left him in his halls, to be a warder off of ruin."

[486] So spake he, and upon the Argives came sorrow by reason of his exulting, and beyond all did he stir the soul of wise-hearted Peneleos. He rushed upon Acamas, but Acamas abode not the onset of the prince Peneleos. Howbeit Peneleos thrust and smote Ilioneus, son of Phorbas, rich in herds, whom Hermes loved above all the Trojans and gave him wealth; and to him the mother bare Ilioneus, an only child. Him then did Peneleos smite beneath the brow at the roots of the eyes, and drave out the eyeball, and the shaft went clean through the eye and through the nape of the neck, and he sank down stretching out both his hands. But Peneleos drawing his sharp sword let drive full upon his neck, and smote off to the the ground the head with the helmet, and still the mighty spear stood in the eye; and holding it on high like a poppy-head he shewed it to the Trojans, and spake a word exultingly: "Tell, I pray you, ye Trojans, to the dear father and the mother of lordly Ilioneus to make wailing in their halls, for neither will the wife of Promachus, son of Alegenor, rejoice in the coming of her dear husband, when we youths of the Achdeans return with our ships from out of Troy-land."

[506] So spake he, and thereat trembling seized the limbs of them all, and each man gazed about to see how he might escape utter destruction.

[508] Tell me now, ye Muses, that have dwellings on Olympus, who was first of the Achaeans to bear away the bloody spoils of warriors, when once the famed Shaker of Earth had turned the battle. Aias verily was first, the son of Telamon. He smote Hyrtius, the son of Gyrtius, leader of the Mysians stalwart of heart; and Antilochus stripped the spoils from Phalces and Mermerus, and Meriones slew Morys and Hippotion, and Teucer laid low Prothoön and Periphetes;; thereafter Atreus' son smote with a thrust in the flank Hyperenor, shepherd of the host, and the bronze let forth the bowels, as it clove through, and his soul sped hastening through the stricken wound, and darkness enfolded his eyes. But most men did Aias slay, the swift son of Oïleus; for there was none other like him to pursue with speed of foot amid the rout of men, when Zeus turned them to flight.

BOOK 15

[1] But when the Trojans in their flight had passed over the palisade and the trench, and many had been vanquished beneath the hands of the Danaans, then beside their chariots they stayed, and were halted, pale with fear, terror-stricken; and Zeus awoke on the peaks of Ida beside Hera of the golden throne. Then he sprang up, and stood, and saw Trojans alike and Achaeans, these in rout, and the Argives driving them on from the rear, and amid them the lord Poseidon. And Hector he saw lying on the plain, while about him sat his comrades, and he was gasping with painful breath, distraught in mind, and vomiting blood; for not the weakest of the Achaeans was it that had smitten him. At sight of him the father of men and gods had pity, and with a dread glance from beneath his brows he spake to Hera, saying: "Hera, that art hard to deal with, it is the craft of thine evil wiles that hath stayed goodly Hector from the fight, and hath driven the host in rout. Verily I know not but thou shalt yet be the first to reap the fruits of thy wretched ill-contriving, and I shall scourge thee with stripes. Dost thou not remember when thou wast hung from on high, and from thy feet I suspended two anvils, and about thy wrists cast a band of gold that might not be broken? And in the air amid the clouds thou didst hang, and the gods had indignation throughout high Olympus; howbeit they availed not to draw nigh and loose thee. Nay, whomsoever I caught, I would seize and hurl from the threshold until he reached the earth, his strength all spent. Yet not even so was my heart eased of its ceaseless pain for godlike Heracles, whom thou when thou hadst leagued thee with the North Wind and suborned his blasts, didst send over the unresting sea, by thine evil devising, and thereafter didst bear him away unto well-peopled Cos. Him did I save from thence, and brought again to horse-pasturing Argos, albeit after he had laboured sore. Of these things will I mind thee yet again, that thou mayest cease from thy beguilings, to the end that thou mayest see whether they anywise avail thee, the dalliance and the couch, wherein thou didst lie with me when thou hadst come forth from among the gods, and didst beguile me."

[34] So spake he, and the ox-eyed, queenly Hera shuddered; and she spake and addressed him with winged words: "Hereto now be Earth my witness and the broad Heaven above, and the down-flowing water of Styx, which is the greatest and most dread oath for the blessed gods, and thine own sacred

head, and the couch of us twain, couch of our wedded love, whereby I verily would never forswear myself — not by my will doth Poseidon, the Shaker of Earth, work harm to the Trojans and Hector, and give succour to their foes. Nay, I ween, it is his own soul that urgeth and biddeth him on, and he hath seen the Achaeans sore-bested by their ships and taken pity upon them. But I tell thee, I would counsel even him to walk in that way, wherein thou, O lord of the dark cloud, mayest lead him.”

[47] So spake she, and the father of men and gods smiled, and made answer, and spake to her with winged words: “If in good sooth, O ox-eyed, queenly Hera, thy thought hereafter were to be one with my thought as thou sittest among the immortals, then would Poseidon, how contrary soever his wish might be, forthwith bend his mind to follow thy heart and mine. But if verily thou speakest in frankness and in truth, go thou now among the tribes of gods and call Iris to come hither, and Apollo, famed for his bow, that she may go amid the host of the brazen-coated Achaeans, and bid the lord Poseidon that he cease from war, and get him to his own house; but let Phoebus Apollo rouse Hector to the fight, and breathe strength into him again, and make him forget the pains that now distress his heart; and let him drive the Achaeans back once more, when he has roused in them craven panic; so shall they flee and fall among the many-benched ships of Achilles, son of Peleus, and he shall send forth his comrade Patroclus, howbeit he shall glorious Hector slay with the spear before the face of Ilios, after himself hath slain many other youths, and among them withal my son, goodly Sarpedon. And in wrath for Patroclus shall goodly Achilles slay Hector. Then from that time forth shall I cause a driving back of the Trojans from the ships evermore continually, until the Achaeans shall take steep Ilios through the counsels of Athene. But until that hour neither do I refrain my wrath, nor will I suffer any other of the immortals to bear aid to the Danaans here, until the desire of the son of Peleus be fulfilled, even as I promised at the first and bowed my head thereto, on the day when the goddess Thetis clasped my knees, beseeching me to do honour to Achilles, sacker of cities.”

[78] So spake he, and the goddess, white-armed Hera, failed not to hearken, but went her way from the mountains of Ida unto high Olympus. And even as swiftly darteth the mind of a man who hath travelled over far lands and thinketh in the wisdom of his heart, “Would I were here, or there,” and many are the wishes he conceiveth: even so swiftly sped on in

her eagerness the queenly Hera; and she came to steep Olympus, and found the immortal gods gathered together in the house of Zeus, and at sight of her they all sprang up, and greeted her with cups of welcome. She on her part let be the others, but took the cup from Themis, of the fair cheeks, for she ran first to meet her, and spake, and addressed her with winged words: "Hera, wherefore art thou come? Thou art as one distraught. In good sooth the son of Cronos hath affrighted thee, he thine own husband."

[92] Then made answer to her, the goddess, white-armed Hera: "Ask me not at large concerning this, O goddess Themis; of thyself thou knowest what manner of mood is his, how over-haughty and unbending. Nay, do thou begin for the gods the equal feast in the halls, and this shalt thou hear amid all the immortals, even what manner of evil deeds Zeus declareth. In no wise, methinks, will it delight in like manner the hearts of all, whether mortals or gods, if so be any even now still feasteth with a joyful mind."

[100] When she had thus spoken, queenly Hera sate her down, and wroth waxed the gods throughout the hall of Zeus. And she laughed with her lips, but her forehead above her dark brows relaxed not, and, moved with indignation, she spake among them all: "Fools, that in our witlessness are wroth against Zeus! In sooth we are even yet fain to draw nigh unto him and thwart him of his will by word or by constraint, but he sitteth apart and recketh not, neither giveth heed thereto; for he deemeth that among the immortal gods he is manifestly supreme in might and strength. Wherefore content ye yourselves with whatsoever evil thing he sendeth upon each. Even now I deem that sorrow hath been wrought for Ares, seeing that his son, dearest of men to him, hath perished in battle, even Ascalaphus, whom mighty Ares declareth to be his own."

[113] So spake she, but Ares smote his sturdy thighs with the flat of his hands, and with wailing spake, and said: "Count it not blame for me now, O ye that have dwellings on Olympus, if I go to the ships of the Achaeans and avenge the slaying of my son, even though it be my fate to be smitten with the bolt of Zeus, and to lie low in blood and dust amid the dead."

[119] So spake he and bade Terror and Rout yoke his horses, and himself did on his gleaming armour. Then would yet greater and more grievous wrath and anger have been stirred between Zeus and the immortals, had not Athene, seized with fear for all the gods, sped forth through the doorway, and left the throne whereon she sat, and taken the helm from the head of Ares and the shield from his shoulders; and she took from his strong hand

the spear of bronze, and set it down, and with words rebuked furious Ares: "Thou madman, distraught of wit, thou art beside thyself! Verily it is for naught that thou hast ears for hearing, and thine understanding and sense of right are gone from thee. Hearest thou not what the goddess, white-armed Hera, saith, she that is but now come from Olympian Zeus? Wouldest thou thyself fulfill the measure of manifold woes, and so return to Olympus despite thy grief, perforce, and for all the rest sow the seeds of grievous woe? For he will forthwith leave the Trojans, high of heart, and the Achaeans, and will hie him to Olympus to set us all in tumult, and will lay hands upon each in turn, the guilty alike and him in whom is no guilt. Wherefore now I bid thee put away thy wrath for thine own son. For ere now many a one more excellent than he in might and strength of hand hath been slain, or will yet be slain; and a hard thing it is to preserve the lineage and offspring of men."

[142] She spake she, and made furious Ares to sit down upon his throne. But Hera called Apollo forth from out the hall, and Iris, that is the messenger of the immortal gods; and she spake and addressed them with winged words: "Zeus biddeth you twain go to Ida with all the speed ye may; and when ye have come, and looked upon the face of Zeus, then do ye whatsoever he may order and command."

[149] When she had thus spoken queenly Hera returned again and sate her down upon her throne; and the twain sprang up and sped forth upon their way. To many-fountained Ida they came, mother of wild beasts, and found Zeus, whose voice is borne afar, seated on topmost Gargarus; and about him a fragrant cloud was wreathed. The twain then came before the face of Zeus, the cloud-gatherer, and at sight of them his heart waxed nowise wroth, for that they had speedily obeyed the words of his dear wife. And to Iris first he spake winged words: "Up, go, swift Iris; unto the lord Poseidon bear thou all these tidings, and see thou tell him true. Bid him cease from war and battle, and go to join the tribes of gods, or into the bright sea. And if so be he will not obey my words, but shall set them at naught, let him bethink him then in mind and heart, lest, how strong soever he be, he have no hardihood to abide my on-coming; for I avow me to be better far than he in might, and the elder born. Yet his heart counteth it but a little thing to declare himself the peer of me of whom even the other gods are adread."

[168] So spake he, and wind-footed, swift Iris failed not to hearken, but went down from the hills of Ida to sacred Ilios. And as when from the

clouds there flieth snow or chill hail, driven by the blast of the North Wind that is born in the bright heaven, even so fleetly sped in her eagerness swift Iris; and she drew nigh, and spake to the glorious Shaker of Earth, saying: “A message for thee, O Earth-Enfolder, thou dark-haired god, have I come hither to bring from Zeus, that beareth the aegis. He biddeth thee cease from war and battle, and go to join the tribes of gods, or into the bright sea. And if so be thou wilt not obey his words, but shalt set them at naught, he threateneth that he will himself come hither to set his might against thine in battle; and he biddeth thee avoid thee out of his hands; for he avoweth him to be better far than thou in might, and the elder born. Yet thy heart counteth it but a little thing to declare thyself the peer of him, of whom even the other gods are adread.”

[184] Then, stirred to hot anger, the glorious Shaker of Earth spake unto her: “Out upon it, verily strong though he be he hath spoken overweeningly, if in sooth by force and in mine own despite he will restrain me that am of like honour with himself. For three brethren are we, begotten of Cronos, and born of Rhea, — Zeus, and myself, and the third is Hades, that is lord of the dead below. And in three-fold wise are all things divided, and unto each hath been apportioned his own domain. I verily, when the lots were shaken, won for my portion the grey sea to be my habitation for ever, and Hades won the murky darkness, while Zeus won the broad heaven amid the air and the clouds; but the earth and high Olympus remain yet common to us all. Wherefore will I not in any wise walk after the will of Zeus; nay in quiet let him abide in his third portion, how strong soever he be. And with might of hand let him not seek to affright me, as though I were some coward. His daughters and his sons were it better for him to threaten with blustering words, even them that himself begat, who perforce will hearken to whatsoever he may bid.”

[200] Then wind-footed swift Iris answered him: “Is it thus in good sooth, O Earth-Enfolder, thou dark-haired god, that I am to bear to Zeus this message, unyielding and harsh, or wilt thou anywise turn thee; for the hearts of the good may be turned? Thou knowest how the Erinyes ever follow to aid the elder-born.”

[205] Then answered her again Poseidon, the Shaker of Earth: “Goddess Iris, this word of thine is right fitly spoken; and a good thing verily is this, when a messenger hath an understanding heart. But herein dread grief cometh upon my heart and soul, whenso any is minded to upbraid with

angry words one of like portion with himself, to whom fate hath decreed an equal share. Howbeit for this present will I yield, despite mine indignation; yet another thing will I tell thee, and make this threat in my wrath: if in despite of me, and of Athene, driver of the spoil, and of Hera, and Hermes, and lord Hephaestus, he shall spare steep Ilios, and shall be minded not to lay it waste, neither to give great might to the Argives, let him know this, that between us twain shall be wrath that naught can appease.”

[218] So saying, the Shaker of Earth left the host of the Achaeans, and fared to the sea and plunged therein; and the Achaean warriors missed him sore.

[220] Then unto Apollo spake Zeus, the cloud-gatherer: “Go now, dear Phoebus, unto Hector, harnessed in bronze, for now is the Enfolder and Shaker of Earth gone into the bright sea, avoiding our utter wrath; else verily had others too heard of our strife, even the gods that are in the world below with Cronos. But this was better for both, for me and for his own self, that ere then he yielded to my hands despite his wrath, for not without sweat would the issue have been wrought. But do thou take in thine hands the tasselled aegis, and shake it fiercely over the Achaean warriors to affright them withal. And for thine own self, thou god that smitest afar, let glorious Hector be thy care, and for this time’s space rouse in him great might, even until the Achaeans shall come in flight unto their ships and the Hellespont. From that moment will I myself contrive word and deed, to the end that yet again the Achaeans may have respite from their toil.”

[236] So spake he, nor was Apollo disobedient to his father’s bidding, but went down from the hills of Ida, like a fleet falcon, the slayer of doves, that is the swiftest of winged things. He found the son of wise-hearted Priam, even goodly Hector, sitting up, for he lay no longer, and he was but newly gathering back his spirit, and knew his comrades round about him, and his gasping and his sweat had ceased, for the will of Zeus, that beareth the aegis, revived him. And Apollo, that worketh afar, drew nigh unto him, and said: “Hector, son of Priam, why is it that thou apart from the rest abidest here fainting? Is it haply that some trouble is come upon thee?”

[246] Then, his strength all spent, spake to him Hector of the flashing helm: “Who of the gods art thou, mightiest one, that dost make question of me face to face? Knowest thou not that at the sterns of the Achaeans’ ships as I made havoc of his comrades, Aias, good at the war-cry, smote me on the breast with a stone, and made me cease from my furious might? Aye,

and I deemed that on this day I should behold the dead and the house of Hades, when I had gasped forth my life.”

[253] Then spake to him again the lord Apollo, that worketh afar: “Be now of good cheer, so mighty a helper hath the son of Cronos sent forth from Ida to stand by thy side and succour thee, even me, Phoebus Apollo of the golden sword, that of old ever protect thee, thyself and the steep citadel withal. But come now, bid thy many charioteers drive against the hollow ships their swift horses, and I will go before and make smooth all the way for the chariots, and will turn in flight the Achaean warriors.”

[262] So saying, he breathed great might into the shepherd of the host. And even as when a stalled horse that has fed his fill at the manger, breaketh his halter, and runneth stamping over the plain — being wont to bathe him in the fair-flowing river — and exulteth; on high doth he hold his head and about his shoulders his mane floateth streaming, and as he glorieth in his splendour his knees nimbly bear him to the haunts and pastures of mares; even so swiftly plied Hector his feet and knees, urging on his charioteers, when he had heard the voice of the god. But as when dogs and country-folk pursue a horned stag or a wild goat, but a sheer rock or a shadowy thicket saveth him from them, nor is it their lot to find him; and then at their clamour a bearded lion showeth himself in the way, and forthwith turneth them all back despite their eagerness: even so the Danaans for a time ever followed on in throngs, thrusting with swords and two-edged spears, but when they saw Hector going up and down the ranks of men, then were they seized with fear, and the spirits of all men sank down to their feet.

[281] Then among them spake Thoas, son of Andraemon, far the best of the Aetolians, well-skilled in throwing the javelin, but a good man too in close fight, and in the place of assembly could but few of the Achaeans surpass him, when the young men were striving in debate. He with good intent addressed their gathering, and spake among them: “Now look you, verily a great marvel is this that mine eyes behold, how that now he is risen again and hath avoided the fates, even Hector. In sooth the heart of each man of us hoped that he had died beneath the hands of Aias, son of Telamon. But lo, some one of the gods hath again delivered and saved Hector, who verily hath loosed the knees of many Danaans, as, I deem, will befall even now, since not without the will of loud-thundering Zeus doth he stand forth thus eagerly as a champion. Nay come, even as I shall bid, let us all obey. The multitude let us bid return to the ships, but ourselves, all we

that declare us to be the the best in the host, let us take our stand, if so be we first may face him, and thrust him back with our outstretched spears; methinks, for all his eagerness he will fear at heart to enter into the throng of the Danaans.”

[300] So spake he, and they readily hearkened and obeyed. They that were in the company of Aias and prince Idomeneus, and Teucer, and Meriones, and Meges, the peer of Ares, called to the chieftains, and marshalled the fight, fronting Hector and the Trojans, but behind them the multitude fared back to the ships of the Achaeans. Then the Trojans drave forward in close throng, and Hector led them, advancing with long strides, while before him went Phoebus Apollo, his shoulders wrapped in cloud, bearing the fell aegis, girt with shaggy fringe, awful, gleaming bright, that the smith Hephaestus gave to Zeus to bear for the putting to rout of warriors; this Apollo bare in his hands as he led on the host.

[312] And the Argives in close throng abode their coming, and the war-cry rose shrill from either side, and the arrows leapt from the bow-string, and many spears, hurled by bold hands, ere some of them lodged in the flesh of youths swift in battle, and many of them, or ever they reached the white flesh, stood fixed midway in the earth, fain to glut themselves with flesh. Now so long as Phoebus Apollo held the aegis moveless in his hands, even so long the missiles of either side reached their mark and the folk kept falling; but when he looked full in the faces of the Danaans of swift horses, and shook the aegis, and himself shouted mightily withal, then made he their hearts to faint within their breasts, and they forgot their furious might. And as when two wild beasts drive in confusion a herd of kine or a great flock of sheep in the darkness of black night, when they have come upon them suddenly, and a herdsman is not by, even so were the Achaeans driven in rout with no might in them; for upon them Apollo had sent panic, and unto the Trojans and Hector was he giving glory.

[328] Then man slew man as the fight was scattered. Hector laid low Stichius and Arcesilaus, the one a leader of the brazen-coated Boeotians, and the other a trusty comrade of great-souled Menestheus; and Aeneas slew Medon and Iasus. The one verily, Medon, was a bastard son of godlike Oïleus, and brother of Aias, but he dwelt in Phylace far from his native land, for that he had slain a man of the kin of his stepmother, Eriopis that Oïleus had to wife; and Iasus was a captain of the Athenians, and was called the son of Sphelus, son of Bucolus. And Mecisteus did Polydamas slay, and

Polites slew Echius in the forefront of the fight, and Clonius was slain of goodly Agenor. And Deïochus did Paris smite from behind, as he fled amid the foremost fighters, upon the base of the shoulder, and drave the bronze clean through.

[343] While they were stripping the armour from these, meanwhile the Achaeans were flinging themselves into the digged trench and against the palisade, fleeing this way and that, and were getting them within their wall perforce. And Hector shouted aloud, and called to the Trojans: Speed ye against the ships, and let be the blood-stained spoils. Whomsoever I shall mark holding aloof from the ships on the further side, on the very spot shall I devise his death, nor shall his kinsmen and kinswomen give him his due meed of fire in death, but the dogs shall rend him in front of our city.”

[352] So saying, with a downward sweep of his arm he smote his horses with the lash, and called aloud to the Trojans along the ranks; and they all raised a shout, and even with him drave the steeds that drew their chariots, with a wondrous din; and before them Phoebus Apollo lightly dashed down with his feet the banks of the deep trench, and cast them into the midst thereof, bridging for the men a pathway long and broad, even as far as a spear-cast, when a man hurleth, making trial of his strength. Therethrough they poured forward rank on rank, and before them went Apollo, bearing the priceless aegis. And full easily did he cast down the wall of the Achaeans, even as when a boy scattereth the sand by the sea, one that makes of it a plaything in his childishness, and then again confounds it with hands and feet as he maketh sport: so lightly didst thou, O archer Phoebus, confound the long toil and labour of the Achaeans, and on themselves send rout. So then beside their ships the Danaans halted, and were stayed, calling one upon the other, and lifting up their hands to all the gods they made fervent prayer, each man of them; and most of all prayed Nestor of Gerenia, the warder of the Achaeans, stretching forth his two hands to the starry heaven: “O father Zeus, if ever any man of us in wheat-bearing Argos burned to thee fat thigh-pieces of bull or of ram with the prayer that he might return, and thou didst promise and nod thy head thereto, be thou now mindful of these things, and ward from us, O Olympian god, the pitiless day of doom, nor suffer the Achaeans thus to be vanquished by the Trojans.”

[377] So he spake in prayer, and Zeus the counsellor thundered aloud, hearing the prayer of the aged son of Neleus.

[379] But the Trojans, when they heard the thunder of Zeus that beareth the aegis, leapt yet the more upon the Argives and bethought them of battle. And as when a great billow of the broad-wayed sea sweepeth down over the bulwarks of a ship, whenso it is driven on by the might of the wind, which above all maketh the waves to swell; even so did the Trojans with a great cry rush down over the wall, — they in their cars, but the Achaeans high up on the decks of their black ships to which they had climbed, fought therefrom with long pikes that lay at hand for them upon the ships for sea-fighting, — jointed pikes, shod at the tip with bronze.

[390] And Patroclus, so long as the Achaeans and Trojans were fighting about the wall aloof from the swift ships, even so long sat in the hut of kindly Eurypylus, and was making him glad with talk, and on his grievous wound was spreading simples to assuage his dark pangs. But when he saw the Trojans rushing upon the wall, while the Danaans with loud cries turned in flight, then he uttered a groan, and smote his two thighs with the flat of his hands, and with wailing spake, saying: “Eurypylus, in no wise may I abide longer with thee here, albeit thy need is sore; for lo, a mighty struggle hath arisen. Nay, as for thee, let thy squire bring thee comfort, but I will hasten to Achilles, that I may urge him on to do battle. Who knows but that, heaven helping, I may rouse his spirit with my persuading? A good thing is the persuasion of a comrade.”

[405] When he had thus spoken his feet bare him on; but the Achaeans firmly abode the oncoming of the Trojans, yet availed not to thrust them back from the ships, albeit they were fewer, nor ever could the Trojans break the battalions of the Danaans and make way into the midst of the huts and the ships. But as the carpenter’s line maketh straight a ship’s timber in the hands of a cunning workman, that is well skilled in all manner of craft by the promptings of Athene, so evenly was strained their war and battle. So fought they on, divers of them about divers ships, but Hector made straight for glorious Aias. They twain were labouring in the toil of war about the same ship, nor might the one drive back the other and burn the ship with fire, nor the other thrust him in back, now that a god had brought him nigh. Then did glorious Aias cast his spear and smite upon the breast Caletor, son of Clytius, as he was bearing fire against the ship; and he fell with a thud, and the torch dropped from out his hand. But Hector, when his eyes beheld his cousin fallen in the dust in front of the black ship, called to the Trojans and Lycians with a loud shout: “Ye Trojans and Lycians and

Dardanians that fight in close combat, in no wise give ye ground from battle in this strait: nay, save ye the son of Clytius, lest so be the Achaeans strip him of his armour, now that he is fallen amid the gathering of the ships.”

[429] So saying, he hurled at Aias with his bright spear; [430] him he missed, but Lycophron, Mastor’s son, a squire of Aias from Cythera, who dwelt with him, for that he had slain a man in sacred Cythera — him Hector smote upon the head above the ear with the sharp bronze, even as he stood near Aias, and backward in the dust [435] he fell to the ground from off the stern of the ship and his limbs were loosed. And Aias shuddered, and spake unto his brother: Good Teucer, verily a true comrade of us twain hath been laid low, even the son of Mastor, whom while he abode with us, being come from Cythera, we honoured in our halls even as our own parents. [440] Him hath great-souled Hector slain. Where now are thy arrows that bring swift death, and the bow that Phoebus Apollos gave thee?

[442] So spake he, and the other hearkened, and ran, and took his stand close beside him, bearing in his hand his bent-back bow and the quiver that held his arrows; and full swiftly did he let fly his shafts upon the Trojans. And he smote Cleitus, the glorious son of Peisenor, comrade of Polydamas, the lordly son of Panthous, even as he was holding the reins in his hand, and was busied with his horses; for thither was he driving them, where the most battalions were being driven in rout, thus doing pleasure unto Hector and the Trojans. But full swiftly upon himself came evil that not one of them could ward off, how fain soever they were. For upon the back of his neck lighted the arrow fraught with groanings, and he fell from the chariot, and thereat the horses swerved aside, rattling the empty car. And the prince Polydamas swiftly marked it, and was first to stride toward the horses. These he gave to Astynous, son of Protiaon, and straitly enjoined him to hold them near at hand, watching him the while; and he himself went back and mingled with the foremost fighters.

[458] Then Teucer drew forth another arrow for Hector, harnessed in bronze, and would have made him cease from battle by the ships of the Achaeans, had he but smitten him while he was showing his prowess and taken away his life. But he was not unmarked of the wise mind of Zeus, who guarded Hector, and took the glory from Teucer, son of Telamon. For Zeus brake the well-twisted string upon the goodly bow, even as he was drawing it against Hector, and his arrow heavy with bronze was turned aside, and the bow fell from his hand. Then Teucer shuddered, and spake to

his brother: "Now look you, in good sooth a god is utterly bringing to naught the counsels of our battle, in that he hath cast the bow from my hand, and hath broken the newly-twisted string that I bound fast this morning that it might avail to bear the arrows that should leap thick and fast therefrom."

[471] Then great Telamonian Aias answered him: "Aye, friend, but leave thou thy bow and thy many arrows to lie where they are, seeing that a god has confounded them, in malice toward the Danaans; but take thou in thy hand a long spear and a shield upon thy shoulder, and do battle with the Trojans, and urge on the rest of the folk. Verily not without a struggle, for all they have overpowered us, shall they take our well-benched ships; nay, let us bethink us of battle."

[478] So spake he, and Teucer laid the bow again within the hut, but about his shoulders put a fourfold shield, and upon his mighty head set a well-wrought helmet with horse-hair crest; and terribly did the plume nod from above; and he took a valorous spear, tipped with sharp bronze, and went his way, and swiftly ran and took his stand by the side of Aias.

[484] But when Hector saw that Teucer's shafts had been brought to naught, to Trojans and Lycians he called with a loud shout: "Ye Trojans and Lycians and Dardanians that fight in close combat, be men, my friends, and bethink you of furious valour amid the hollow ships; for verily mine eyes have seen how Zeus hath brought to naught the shafts of a man that is a chieftain. Full easy to discern is the aid Zeus giveth to men, both to whomso he vouchsafeth the glory of victory, and whomso again he minisheth, and hath no mind to aid, even as now he minisheth the might of the Argives, and beareth aid to us. Nay, fight ye at the ships in close throngs, and if so be any of you, smitten by dart or thrust, shall meet death and fate, let him lie in death. No unseemly thing is it for him to die while fighting for his country. Nay, but his wife is safe and his children after him, and his house and his portion of land are unharmed, if but the Achaeans be gone with their ships to their dear native land."

[500] So saying, he aroused the strength and spirit of every man. And Aias again, over against him called to his comrades: "Shame on you, Argives, now is it sure that we must either perish utterly or find deliverance by thrusting back the peril from the ships. Think ye haply that if Hector of the flashing helm take the ships, ye shall come afoot each man of you to his own native land? Hear ye not Hector urging on all his host in his fury to

burn the ships? Verily it is not to the dance that he biddeth them come, but to battle. And for us there is no counsel or device better than this, that in close combat we bring our hands and our might against theirs. Better is it once for all either to die or live, than long to be straitened in dread conflict thus bootlessly beside the ships at the hands of men that be meaner.”

[514] So saying, he aroused the strength and spirit of every man. Then Hector slew Schedius, son of Perimedes, a leader of the Phocians, and Aias slew Laodamas, the leader of the footmen, the glorious son of Antenor; and Polydamas laid low Otus of Cyllene, comrade of Phyleus’ son, captain of the great-souled Epeians. And Meges saw, and leapt upon him, but Polydamas swerved from beneath him and him Meges missed; for Apollo would not suffer the son of Panthous to be vanquished amid the foremost fighters; but with a spear-thrust he smote Croesmus full upon the breast. And he fell with a thud, and the other set him to strip the armour from his shoulders. Meanwhile upon him leapt Dolops, well skilled with the spear, the son of Lampus, whom Lampus, son of Laomedon, begat, even his bravest son, well skilled in furious might; he it was that then thrust with his spear full upon the shield of Phyleus’ son, setting upon him from nigh at hand. But his cunningly-wrought corselet saved him, the corselet that he was wont to wear, fitted with plates of mail. This Phyleus had brought from out of Ephyre, from the river Seleïs. For a guest-friend of his, the king of men Euphetes, had given it him that he might wear it in war, a defence against foe-men; and this now warded death from the body of his son. Then Meges thrust with his sharp spear upon the topmost socket of the helm of bronze with horse-hair plume which Dolops wore, and shore therefrom the plume of horse-hair, and all the plume, bright with its new scarlet dye, fell in the dust. Now while Meges abode and fought with Dolops, and yet hoped for victory, meanwhile warlike Menelaus came to bear him aid, and he took his stand on one side with his spear, unmarked of Dolops, and cast and smote him on the shoulder from behind; and the spear in its fury sped through his breast, darting eagerly onward, and he fell upon his face; and the twain made for him to strip from his shoulders his armour wrought of bronze.

[545] But Hector called to his kinsmen, one and all, and first did he chide Hicetaon’s son, strong Melanippus. He until this time had been wont to feed his kine of shambling gait in Percote, while the foemen were yet afar, but when the curved ships of the Danaans came, he returned back to Ilios, and

was pre-eminent among the Trojans; and he dwelt in the house of Priam, who held him in like honour with his own children. Him did Hector chide, and spake and addressed him, saying: "In good sooth, Melanippus, are we to be thus slack? Hath thine own heart no regard for thy kinsman that is slain? Seest thou not in what wise they are busied about the armour of Dolops? Nay, come thou on; for no longer may we fight with the Argives from afar, till either we slay them, or they utterly take steep Ilios, and slay her people."

[559] So saying, he led the way, and the other followed with him, a godlike man. And the Argives did great Telamonian Aias urge on, saying: "My friends, be men, and take ye shame in your hearts, and have shame each of the other in the fierce conflict. Of men that have shame more are saved than are slain; but from them that flee springeth neither glory nor any avail."

[565] So spake he, and they even of themselves were eager to ward off the foe, but they laid up his word in their hearts, and fenced in the ships with a hedge of bronze; and against them Zeus urged on the Trojans. Then Menelaus, good at the war-cry, exhorted Antilochus: "Antilochus, none other of the Achaeans is younger than thou, nor swifter of foot, nor valiant as thou art in fight; I would thou mightest leap forth, and smite some man of the Trojans."

[572] He spake, and hasted back again himself, but aroused the other, and Antilochus leapt forth from amid the foremost fighters and, glancing warily about him, hurled with his bright spear, and back did the Trojans shrink from the warrior as he cast. Not in vain did he let fly his spear, but smote Hicetaon's son, Melanippus, high of heart, as he was coming to the battle, upon the breast beside the nipple; and he fell with a thud, and darkness enfolded his eyes. And Antilochus sprang upon him, as a hound that darteth upon a wounded fawn, that a hunter with sure aim hath smitten as it leapt from its lair, and hath loosed its limbs; even in such wise upon thee, O Melanippus, leapt Antilochus staunch in fight, to strip from thee thine armour. Howbeit he was not unseen of goodly Hector, who came running to meet him amid the battle; and Antilochus abode not, swift warrior though he was, but fled like a wild beast that hath wrought some mischief — one that hath slain a hound or a herdsman beside his kine, and fleeth before the throng of men be gathered together; even so fled the son of Nestor; and the Trojans and Hector with wondrous shouting poured forth upon him their

darts fraught with groanings; but he turned and stood, when he had reached the host of his comrades.

[592] But the Trojans, like ravening lions, rushed upon the ships and were fulfilling the behests of Zeus, who ever roused great might in them, but made the hearts of the Argives to melt, and took away their glory, while he spurred on the others. For his heart was set on giving glory to Hector, son of Priam, to the end that he might cast upon the beaked ships unwearied, wondrous-blazing fire, and so fulfill to the uttermost the presumptuous prayer of Thetis. Even for this was Zeus the counsellor waiting, that his eyes might behold the glare of a burning ship; for from that time forth was he to ordain a driving-back of the Trojans from the ships, and to grant glory to the Danaans. With this intent he was rousing against the hollow ships Hector son of Priam, that was himself full eager. And he was raging like Ares, wielder of the spear, or as when consuming fire rageth among the mountains in the thickets of a deep wood; and foam came forth about his mouth, and his two eyes blazed beneath his dreadful brows, and round about his temples terribly shook the helm of Hector as he fought; for Zeus out of heaven was himself his defender, and vouchsafed him honour and glory, alone as he was amid so many warriors. For brief was his span of life to be, since even now Pallas Athene was hastening on the day of his doom beneath the might of the son of Peleus. But fain was he to break the ranks of men, making trial of them wheresoever he saw the greatest throng and the goodliest arms. Yet not even so did he avail to break them, for all he was so eager; for they abode firm-fixed as it were a wall, like a crag, sheer and great, hard by the grey sea, that abideth the swift paths of the shrill winds, and the swelling waves that belch forth against it; even so the Danaans withstood the Trojans steadfastly, and fled not. But Hector shining all about as with fire leapt among the throng, and fell upon them; even as when beneath the clouds a fierce-rushing wave, swollen by the winds, falleth upon a swift ship, and she is all hidden by the foam thereof, and the dread blast of the wind roareth against the sail, and the hearts of the sailors shudder in their fear, for that by little are they borne forth from death; even so were the hearts of the Achaeans rent within their breasts. But he fell upon them like a lion of baneful mind coming against kine, that are grazing in the bottom-land of a great marsh, and there is no counting them, and among them is a herdsman that is as yet unskilled to fight with a wild beast over the carcase of a sleek heifer that hath been slain: he verily walketh ever

by their side, now abreast of the foremost of the kine, and now of the hindmost, but the lion leapeth upon the midmost, and devoureth a heifer, and thereat they all flee in terror; even so in wondrous wise were the Achaeans one and all then driven in wondrous rout by Hector and father Zeus.

[638] Albeit Hector slew one only man, Periphetes of Mycenae, the dear son of Copreus, that had been wont to go on messages from king Eurystheus to the mighty Heracles. Of him, a father baser by far, was begotten a son goodlier in all manner of excellence, both in fleetness of foot and in fight, and in mind he was among the first of the men of Mycenae; he it was who then yielded to Hector the glory of victory. For, as he turned back, he tripped upon the rim of the shield that himself bare, a shield that reached to the feet, a defence against javelins: thereon he stumbled and fell backward, and about his temples his helm rang wondrously as he fell. And Hector was quick to mark it, and ran, and stood close beside him, and fixed his spear in his breast, and slew him hard by his dear comrades; and they availed not to aid him, albeit they sorrowed for their comrade; for themselves were sore adread of goodly Hector.

[653] Now were they got among the ships, and the outermost ships encircled them, even they that had been drawn up in the first line; but their foes rushed on. And the Argives gave way perforce from the outermost ships, but abode there beside their huts, all in one body, and scattered not throughout the camp; for shame withheld them and fear; and unceasingly they called aloud one to the other. And above all others Nestor of Gerenia, the warder of the Achaeans, besought each man, adjuring him by them that begat him, saying: "My friends, play the man, and take in your hearts shame of other men, and be ye mindful, each man of you, of children and wife, of possessions and of his parents, whether in the case of any they be living or be dead. For the sake of them that are not here with us do I now beseech you to stand firm, and turn not back in flight."

[667] So saying, he aroused the strength and spirit of every man, and from their eyes Athene thrust away the wondrous cloud of mist, and mightily did light come to them from either hand, both from the side of the ships and from that of evil war. And all beheld Hector, good at the war-cry, and his comrades, alike they that stood in the rear and fought not, and all they that did battle by the swift ships.

[674] Now was it no more pleasing to the soul of great-hearted Aias to stand in the place where the rest of the sons of the Achaeans stood aloof, but he kept faring with long strides up and down the decks of the ships, and he wielded in his hands a long pike for sea-fighting, a pike jointed with rings, of a length two and twenty cubits. And as a man well-skilled in horsemanship harnesseth together four horses chosen out of many, and driveth them in swift course from the plain toward a great city along a highway, while many marvel at him, both men-folk and women, and ever with sure step he leapeth, and passeth from horse to horse, while they speed on; even so Aias kept ranging with long strides over the many decks of the swift ships, and his voice went up to heaven, as ever with terrible cries he called to the Danaans to defend their ships and huts. Nor did Hector abide amid the throng of the mail-clad Trojans, but as a tawny eagle darteth upon a flock of winged fowl that are feeding by a river's bank — a flock of wild geese, or cranes, or long-necked swans, even so Hector made for a dark-prowed ship, rushing straight thereon; and from behind Zeus thrust him on with exceeding mighty hand, and aroused the host together with him.

[696] Then again keen battle was set afoot beside the ships. Thou wouldst have deemed that all unwearied and unworn they faced one another in war, so furiously did they fight. And in their fighting they were minded thus: The Achaeans verily deemed that they should never escape from out the peril, but should perish, while for the Trojans, the heart in each man's breast hoped that they should fire the ships and slay the Achaean warriors. Such were their thoughts as they stood, each host against the other. But Hector laid hold of the stern of a seafaring ship, a fair ship, swift upon the brine, that had borne Protesilaus to Troy, but brought him not back again to his native land. About his ship Achaeans and Trojans were slaying one another in close combat, nor did they longer hold aloof and thus endure the flight of arrows and darts, but standing man against man in oneness of heart, they fought with sharp battle-axes and hatchets, and with great swords and two-edged spears. And many goodly blades, bound with dark thongs at the hilt, fell to the ground, some from the hands and some from the shoulders of the warriors as they fought; and the black earth flowed with blood. But Hector, when he had grasped the ship by the stern, would not loose his hold, but kept the ensign in his hands, and called to the Trojans: "Bring fire, and therewithal raise ye the war-cry all with one voice; now hath Zeus vouchsafed us a day that is recompense for all — to take the ships that came

hither in despite of the gods, and brought us many woes, by reason of the cowardice of the elders, who, when I was eager to fight at the sterns of the ships, kept me back, and withheld the host. But if Zeus, whose voice is borne afar, then dulled our wits, now of himself he urgeth and giveth command.”

[726] So spake he, and they leapt the more upon the Argives. But Aias no longer abode, for he was sore beset with darts, but, ever foreboding death, gave ground a little along the bridge of seven feet in height, and left the deck of the shapely ship. There stood he on the watch, and with his spear he ever warding from the ship whosoever of the Trojans sought to bring unwearied fire; and ever with terrible cries he called to the Danaans: “Friends, Danaan warriors, squires of Ares, be men, my friends, and bethink you of furious might. Do we haply deem that there are other helpers at our backs, or some stronger wall to ward off ruin from men? In no wise is there hard at hand a city fenced with walls, whereby we might defend ourselves, having a host to turn the tide of battle; nay, it is in the plain of the mail-clad Trojans that we are set, with naught to support us but the sea, and far from our native land. Therefore in the might of our hands is the light of deliverance, and not in slackness in fight.”

[742] He spake, and kept driving furiously at the foe with his sharp spear. And whoso of the Trojans would rush upon the hollow ships with blazing fire, doing pleasure to Hector at his bidding, for him would Aias wait, and wound him with a thrust of his long spear; and twelve men did he wound in close fight in front of the ships.

BOOK 16

[1] Thus then they were warring around the well-benched ship, but Patroclus drew nigh to Achilles, shepherd of the host, shedding hot tears, even as a fountain of dark water that down over the face of a beetling cliff poureth its dusky stream; and swift-footed goodly Achilles had pity when he saw him, and spake and addressed him with winged words: “Why, Patroclus, art thou bathed in tears, like a girl, a mere babe, that runneth by her mother’s side and biddeth her take her up, and clutcheth at her gown, and hindereth her in her going, and tearfully looketh up at her, till the mother take her up? Even like her, Patroclus, dost thou let fall round tears. Hast thou haply somewhat to declare to the Myrmidons or to mine own self, or is it some tidings out of Phthia that thyself alone hast heard? Still lives Menoetius, men tell us, Actor’s son, and still lives Peleus, son of Aeacus, amid the Myrmidons, for which twain would we grieve right sore, were they dead. Or art thou sorrowing for the Argives, how they are being slain beside the hollow ships by reason of their own presumptuous act? Speak out; hide it not in thy mind; that we both may know.”

[20] Then with a heavy groan, didst thou make answer, O knight Patroclus: “O Achilles, son of Peleus, far the mightiest of the Achaeans, be not wroth; so great a sorrow hath overmastered the Achaeans. For verily all they that aforetime were bravest, lie among the ships smitten by darts or wounded with spear-thrusts. Smitten is the son of Tydeus, mighty Diomedes, wounded with spear-thrust is Odysseus, famed for his spear, and Agamemnon, and smitten, too, is Eurypylus with an arrow in the thigh. About these the leeches, skilled in many simples, are busied, seeking to heal their wounds; but with thee may no man deal, Achilles. Never upon me let such wrath lay hold, as that thou dost cherish, O thou whose valour is but a bane! Wherein shall any other even yet to be born have profit of thee, if thou ward not off shameful ruin from the Argives? Pitiless one, thy father, meseems, was not the knight Peleus, nor was Thetis thy mother, but the grey sea bare thee, and the beetling cliffs, for that thy heart is unbending. But if in thy mind thou art shunning some oracle, and thy queenly mother hath declared to thee aught from Zeus, yet me at least send thou forth speedily, and with me let the rest of the host of the Myrmidons follow, if so be I may prove a light of deliverance to the Danaans. And grant me to

buckle upon my shoulders that armour of thine, in hope that the Trojans may take me for thee, and so desist from war, and the warlike sons of the Achaeans may take breath, wearied as they are; for scant is the breathing-space in battle. And lightly might we that are unwearied drive men that are wearied with the battle back to the city from the ships and the huts.”

[46] So spake he in prayer, fool that he was, for in sooth it was to be his own evil death and fate for which he prayed. Then, his heart deeply stirred, spake to him swift-footed Achilles: “Ah me, Zeus-born Patroclus, what a thing hast thou said! Neither reck I of any oracle, that I wot of, nor has my queenly mother declared to me aught from Zeus; but herein dread grief cometh upon heart and soul, whenso a man is minded to rob one that is his equal, and take from him his prize, for that he surpasseth him in power. Dread grief is this to me, seeing I have suffered woes at heart. The girl that the sons of the Achaeans chose out for me as a prize, and that I won with my spear, when I had laid waste a well-walled city, her hath lord Agamemnon taken back from my arms, this son of Atreus, as though I were some alien that had no rights. Howbeit these things will we let be, as past and done. In no wise, meseems, was I to be filled with ceaseless wrath at heart; yet verily I deemed that I should not make an end of mine anger, until the hour when unto mine own ships should come the war-cry and the battle. But come, do thou put upon thy shoulders my glorious armour, and lead forth the war-loving Myrmidons to the fight, if in good sooth the dark cloud of the Trojans lieth encompassed the ships mightily, and those others abide with naught to support them but the shore of the sea, having but scant space of land still left them, even the Argives; while the whole city of the Trojans hath come forth against them fearlessly, for they see not the front of my helm shining hard at hand; full soon in their flight would they fill the water-courses with their dead, were but lord Agamemnon of kindly mind toward me, whereas now they are warring around the camp.

[74] “For not in the hands of Diomedes, son of Tydeus, doth the spear rage, to ward off ruin from the Danaans, neither as yet have I heard the voice of the son of Atreus, shouting from his hated head; nay, it is the voice of man-slaying Hector that breaketh about me, as he calleth to the Trojans, and they with their din possess all the plain, and vanquish the Achaeans in battle. Yet even so, Patroclus, in warding destruction from the ships fall thou upon them mightily, lest verily they burn the ships with blazing fire and rob the Greeks of their desired return. Howbeit do thou hearken, that I

may put in thy mind the sum of my counsel, to the end that thou mayest win me great recompense and glory at the hands of all the Danaans, and that they send back that beauteous girl, and therewithal give glorious gifts. When thou hast driven them from the ships, come back, and if the loud-thundering lord of Hera grant thee to win glory, be not thou fain apart from me to war against the war-loving Trojans: thou wilt lessen mine honour. Nor yet do thou, as thou exuldest in war and conflict, and slayest the Trojans, lead on unto Ilios, lest one of the gods that are for ever shall come down from Olympus and enter the fray; right dearly doth Apollo, that worketh afar, love them. Nay, return thou back, when once thou hast set a light of deliverance amid the ships, and suffer the rest to battle over the plain. For I would, O father Zeus, and Athene, and Apollo, that no man of the Trojans might escape death, of all that there are, neither any of the Argives, but that we twain might escape destruction, that alone we might loose the sacred diadem of Troy.”

[101] On this wise spake they one to the other, but Aias no longer abode, for he was sore beset with darts; the will of Zeus was overmastering him, and the lordly Trojans with their missiles; and terribly did the bright helm about his temples ring continually, as it was smitten, for smitten it ever was upon the well-wrought cheek-pieces, and his left shoulder grew weary as he ever firmly held his flashing shield; nor might they beat it back about him, for all they pressed him hard with darts. And evermore was he distressed by laboured breathing, and down from his limbs on every side abundant sweat kept streaming, nor had he any wise respite to get his breath withal, but every way evil was heaped upon evil.

[112] Tell me now, ye Muses, that have dwellings on Olympus, how fire was first flung upon the ships of the Achaeans.

[114] It was Hector that drew nigh to Aias and smote his ashen spear with his great sword hard by the socket, at the base of the point, and shored it clean away, so that Telamonian Aias brandished all vainly a pointless spear, and far from him the head of bronze fell ringing to the ground. And Aias knew in his noble heart, and shuddered at the deeds of the gods, how that Zeus, who thundereth on high, brought utterly to naught the counsels of his battle, and would have victory for the Trojans. Then he gave ground from out the darts; and the Trojans cast upon the swift ship unwearied fire, and over her forthwith streamed a flame that might not be quenched. So then was the ship’s stern wreathed about with fire, but Achilles smote both his

thighs and spake to Patroclus: "Up now, Zeus-born Patroclus, master of horse-men. Lo, I see by the ships the rush of consuming fire. Let it not be that they take the ships and there be no more escaping! Do on my armour with all haste, and I will gather the host."

[130] So spake he, and Patroclus arrayed him in gleaming bronze. The greaves first he set about his legs; beautiful they were, and fitted with silver ankle-pieces; next he did on about his chest the corselet of the swift-footed son of Aeacus, richly-wrought, and spangled with stars. And about his shoulders he cast the silver-studded sword of bronze, and thereafter the shield, great and sturdy; and upon his mighty head he set the well-wrought helmet with horse-hair crest, and terribly did the plume nod from above; and he took two valorous spears, that fitted his grasp. Only the spear of the peerless son of Aeacus he took not, the spear heavy and huge and strong; this none other of the Achaeans could wield, but Achilles alone was skilled to wield it, even the Pelian spear of ash, that Cheiron had given to his dear father from the peak of Pelion, to be for the slaying of warriors. And the horses he bade Automedon yoke speedily, even him that he honoured most after Achilles, breaker of the ranks of men, and that in his eyes was faithful above all to abide his call in battle. At his bidding then Automedon led beneath the yoke the fleet horses, Xanthus and Balius, that flew swift as the winds, horses that the Harpy Podarge conceived to the West Wind, as she grazed on the meadow beside the stream of Oceanus. And in the side-traces he set the goodly Pedasus that on a time Achilles had brought away, when he took the city of Eetion; and he, being but mortal, kept pace with immortal steeds.

[155] But Achilles went to and fro throughout the huts and let harness in their armour all the Myrmidons, and they rushed forth like ravening wolves in whose hearts is fury unspeakable — wolves that have slain in the hills a great horned stag, and rend him, and the jaws of all are red with gore; and in a pack they go to lap with their slender tongues the surface of the black water from a dusky spring, belching forth the while blood and gore, the heart in their breasts unflinching, and their bellies gorged full; even in such wise the leaders and rulers of the Myrmidons sped forth round about the valiant squire of the swift-footed son of Aeacus. And among them all stood warlike Achilles, urging on both horses and men that bear the shield.

[168] Fifty were the swift ships which Achilles, dear to Zeus, led to Troy, and in each ship at the thole-pins were fifty men, his comrades; and five

leaders had he appointed in whom he trusted to give command, and himself in his great might was king over all. The one rank was led by Menesthius of the flashing corselet, son of Spercheius, the heaven-fed river. Him did fair Polydora, daughter of Peleus, bear to tireless Spercheius, a woman couched with a god, but in name she bare him to Borus, son of Perieres, who openly wedded her, when he had given gifts of wooing past counting. And of the next company warlike Eudorus was captain, the son of a girl unwed, and him did Polymele, fair in the dance, daughter of Phylas, bear. Of her the strong Argeiphontes became enamoured, when his eyes had sight of her amid the singing maidens, in the dancing-floor of Artemis, huntress of the golden arrows and the echoing chase. Forthwith then he went up into her upper chamber, and lay with her secretly, even Hermes the helper, and she gave him a goodly son, Eudorus, pre-eminent in speed of foot and as a warrior. But when at length Eileithyia, goddess of child-birth, had brought him to the light, and he saw the rays of the sun, then her did the stalwart and mighty Echeclus, son of Actor, lead to his home, when he had given countless gifts of wooing, and Eudorus did old Phylas nurse and cherish tenderly, loving him dearly, as he had been his own son. And of the third company warlike Peisander was captain, son of Maemalus, a man pre-eminent among all the Myrmidons in fighting with the spear, after the comrade of the son of Peleus. And the fourth company did the old knight Phoenix lead, and the fifth Alcimedon, the peerless son of Laerces.

[198] But when at length Achilles had set them all in array with their leaders, duly parting company from company, he laid upon them a stern command: "Myrmidons, let no man, I bid you, be forgetful of the threats, wherewith beside the swift ships ye threatened the Trojans throughout all the time of my wrath, and upbraided me, each man of you, saying: Cruel son of Peleus, surely it was on gall that thy mother reared thee, thou pitiless one, seeing that in their own despite thou holdest back thy comrades beside the ships. Nay, homeward let us return again with our seafaring ships, since in this wise evil wrath hath fallen upon thy heart. With such words would ye oftentimes gather together and prate at me, but now is set before you a great work of war, whereof in time past ye were enamoured. Therefore let it be with valiant heart that each man fights with the Trojans."

[210] So saying, he aroused the strength and spirit of every man, and yet closer were their ranks serried when they heard their king. And as when a man buildeth the wall of a high house with close-set stones, to avoid the

might of the winds, even so close were arrayed their helms and bossed shields; buckler pressed on buckler, helm upon helm, and man on man. The horse-hair crests on the bright helmet-ridges touched each other, as the men moved their heads, in such close array stood they one by another. And in the front of all two warriors arrayed themselves for war, even Patroclus and Automedon, both of one mind, to war in the forefront of the Myrmidons.

[220] But Achilles went into his hut, and opened the lid of a chest, fair and richly-dight, that silver-footed Thetis had set on his ship for him to carry with him, whom she had filled it well with tunics, and cloaks to keep off the wind, and woollen rugs. Therein had he a fair-fashioned cup, wherefrom neither was any other man wont to drink the flaming wine, nor was he wont to pour drink offerings to any other of the gods save only to father Zeus. This cup he then took from the chest and cleansed it first with sulphur, and thereafter washed it in fair streams of water; and himself he washed his hands, and drew flaming wine. Then he made prayer, standing in the midst of the court, and poured forth the wine, looking up to heaven; and not unmarked was he of Zeus, that hurleth the thunderbolt: "Zeus, thou king, Dodonaean, Pelasgian, thou that dwellest afar, ruling over wintry Dodona, — and about thee dwell the Selli, thine interpreters, men with unwashen feet that couch on the ground. Aforetime verily thou didst hear my word, when I prayed: me thou didst honour, and didst mightily smite the host of the Achaeans; even so now also fulfill thou for me this my desire. Myself verily will I abide in the gathering of the ships, but my comrade am I sending forth amid the host of the Myrmidons to war: with him do thou send forth glory, O Zeus, whose voice is borne afar, and make bold the heart in his breast, to the end that Hector, too, may know whether even alone my squire hath skill to fight, or whether his hands then only rage invincible, whenso I enter the turmoil of Ares. But when away from the ships he hath driven war and the din of war, thea all-unscathed let him come back to the swift ships with all his arms, and his comrades that fight in close combat."

[249] So spake he in prayer, and Zeus, the counsellor, heard him, and a part the Father granted him, and a part denied. That Patroclus should thrust back the war and battle from the ships he granted; but that he should return safe from out the battle he denied. Achilles then, when he had poured libation and made prayer to father Zeus, went again into his tent, and laid the cup away in the chest, and came forth and stood in front of the hut; for

still his heart was fain to look upon the dread conflict of Trojans and Achaeans.

[257] But they that were arrayed together with great-hearted Patroclus marched forth, until with high spirits they leapt upon the Trojans. Straightway they poured forth like wasps of the wayside, that boys are wont to stir to wrath, ever tormenting them in their nests beside the way, foolish that they are; and a common evil they make for many. And the wasps, if so be some wayfaring ran as he passeth by rouse them unwittingly, fly forth one and all in the valour of their hearts, and fight each in defence of his young; having a heart and spirit like theirs the Myrmidons then poured forth from the ships, and a cry unquenchable arose. But Patroclus called to his comrades with a loud shout: "Myrmidons, ye comrades of Achilles, son of Peleus, be men, my friends, and bethink you of furious valour, to the end that we may win honour for the son of Peleus, that is far the best of the Argives by the ships, himself and his squires that fight in close combat; and that the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, may know his blindness in that he honoured not at all the best of the Achaeans."

[275] So saying, he roused the strength and spirit of every man, and on the Trojans they fell all in a throng, and round about them the ships echoed wondrously beneath the shouting of the Achaeans. But when the Trojans saw the valiant son of Menoetius, himself and his squire, shining in their armour, the heart of each man was stirred, and their battalions were shaken, for they deemed that by the ships the swift-footed son of Peleus had cast aside his wrath and had chosen friendliness; and each man gazed about to see how he might escape utter destruction.

[284] Then Patroclus was first to cast with his bright spear straight into the midst where men thronged the thickest, even by the stern of the ship of great-souled Protesilaus, and smote Pyraechmes, that had led the Paeonians, lords of chariots, out of Amydon, from the wide-flowing Axios. Him he smote on the right shoulder, and backward in the dust he fell with a groan, and about him his comrades were driven in rout, even the Paeonians, for upon them all had Patroclus sent panic, when he slew their leader that was pre-eminent in fight. From out the ships then he drave them, and quenched the blazing fire. And half-burnt the ship was left there, but the Trojans were driven in rout with a wondrous din, and the Danaans poured in among the hollow ships, and a ceaseless din arose. And as when from the high crest of a great mountain Zeus, that gathereth the lightnings, moveth a dense cloud

away, and forth to view appear all mountain peaks, and high headlands, and glades, and from heaven breaketh open the infinite air; even so the Danaans, when they had thrust back from the ships consuming fire, had respite for a little time; howbeit there was no ceasing from war. For not yet were the Trojans driven in headlong rout by the Achaeans, dear to Ares, from the black ships, but still they sought to withstand them, and gave ground from the ships perforce.

[306] Then man slew man of the chieftains as the fight was scattered. First the valiant son of Menoetius smote the thigh of Areilycus with a cast of his sharp spear at the moment when he turned to flee, and drave the bronze clean through; and the spear brake the bone, and he fell on his face on the ground. And warlike Menelaus thrust and smote Thoas on the breast, where it was left bare beside the shield, and loosed his limbs. And the son of Phyleus as he watched Amphiclus that was rushing upon him, proved quicker than his foe, and smote him upon the base of the leg, where a man's muscle is thickest; and round about the spear-point the sinews were rent apart; and darkness enfolded his eyes.

[317] Then of the sons of Nestor, the one, Antilochus, thrust at Atymnius with his sharp spear, and drave the spear of bronze through his flank; and he fell forward. But Maris, hard at hand, rushed upon Antilochus with his spear, wroth for his brother's sake, and took his stand before the dead; howbeit godlike Thrasymedes was too quick for him, and forthwith ere his foe could thrust, smote upon his shoulder, and missed not; but the point of the spear shore the base of the arm away from the muscles, and utterly brake asunder the bone; and he fell with a thud, and darkness enfolded his eyes. So these twain, overcome by twain brethren, went their way to Erebus, goodly comrades of Sarpedon, spearmen sons of Araisodarus, him that reared the raging Chimaera, a bane to many men.

[330] And Aias, son of Oileus, leapt upon Cleobulus, and caught him alive, entangled in the throng; but even there he loosed his might, smiting him upon the neck with his hilted sword. Thereat all the blade grew warm with his blood, and down over his eyes came dark death and mighty fate. Then Peneleos and Lyco rushed together, for with their spears either had missed the other, and both had cast in vain; but again they rushed together with their swords. Then Lyco let drive upon the horn of the helm with horse-hair crest, and the sword was shattered at the hilt; but Peneleos smote him upon

the neck beneath the ear, and all the blade sank in, so that naught but the skin held fast, and the head hung to one side, and his limbs were loosed.

[342] And Meriones with swift strides overtook Acamas, and thrust and smote him, even as he was mounting his car, upon the right shoulder; and he fell from his car and down over his eyes a mist was shed. Then Idomeneus smote Erymas upon the mouth with a thrust of the pitiless bronze, and clean through passed the spear of bronze beneath the brain, and clave asunder the white bones; and his teeth were shaken out, and both his eyes were filled with blood; and up through mouth and nostrils he spurted blood as he gaped, and a black cloud of death enfolded him.

[351] These, then, leaders of the Damans, slew each his man. And as murderous wolves fall upon lambs or kids, choosing them from out the flocks, when through the witlessness of the shepherd they are scattered among the mountains, and the wolves seeing it, forthwith harry the young whose hearts know naught of valour; even so the Damans fell upon the Trojans, and they bethought them of ill-sounding flight, and forgot their furious valour.

[358] And the great Aias was ever fain to cast his spear at Hector, harnessed in bronze, but he in his cunning of war, his broad shoulders covered with shield of bull's-hide, ever watched the whirring of arrows and the hurtling of spears. In sooth he knew the tide of victory was turning, but even so he abode, and sought to save his trusty comrades.

[364] And as when from Olympus a cloud fareth toward heaven out of the bright air, when Zeus spreadeth forth the tempest, even so from the ships came the shouting and the rout of these; nor was it in good order that they crossed the trench again. Hector verily did his swift-footed horses bear forth with his battle-gear, and he left the hosts of Troy, whom the digged trench held back against their will. And in the trench many pairs of swift horses, drawers of chariots, brake the pole at the end, and left the chariots of their lords. But Patroclus followed after, calling fiercely to the Danaans, with purpose of evil toward the Trojans, while they with shouting and in flight filled all the ways, now that their ranks were broken; and on high a cloud of dust was spread up beneath the clouds, and the single-hoofed horses strained back toward the city from the ships and the huts. And Patroclus, wheresoever he saw the greatest throng huddled in rout, thither would with shouting; and beneath his axle-trees men kept falling headlong from their cars, and the chariots were overturned. And straight over the trench leapt

the swift horses — the immortal horses that the gods gave as glorious gifts to Peleus — in their onward flight, and against Hector did the heart of Patroclus urge him on, for he was fain to smite him; but his swift horses ever bare Hector forth. And even as beneath a tempest the whole black earth is oppressed, on a day in harvest-time, when Zeus poureth forth rain most violently, whenso in anger he waxeth wroth against men that by violence give crooked judgments in the place of gathering, and drive justice out, recking not of the vengeance of the gods; and all their rivers flow in flood, and many a hillside do the torrents furrow deeply, and down to the dark sea they rush headlong from the mountains with a mighty roar, and the tilled fields of men are wasted; even so mighty was the roar of the mares of Troy as they sped on.

[394] But when Patroclus had cut off the foremost battalions, he hemmed them back again towards the ships and would not suffer them for all their eagerness to set foot in the city, but in the mid-space between the ships and the river and the high wall he rushed among them and slew them, and got him vengeance for many a slain comrade. There verily he first smote Pronous with a cast of his bright spear, upon the breast where it was left bare beside the shield, and loosed his limbs; and he fell with a thud. Next upon Thestor, son of Enops, he rushed. Crouching he sat in his polished car, for his wits were distraught with terror, and the reins had slipped from his hands, but Patroclus drew nigh to him, and smote him [upon the right jaw with his spear, and drave it through his teeth; and he laid hold of the spear and dragged him over the chariot-rim, as when a man sitting upon a jutting rock draggeth to land a sacred fish from out the sea, with line and gleaming hook of bronze; even so on the bright spear dragged he him agape from out the car, and cast him down upon his face; and life left him as he fell. Then as Erylaus rushed upon him, he smote him full upon the head with a stone, and his head was wholly cloven asunder within the heavy helmet; and he fell headlong upon the earth, and death, that slayeth the spirit, was shed about him. Thereafter Erymas and Amphoterus, and Epaltes, and Tlepolemus, son of Damastor, and Echius and Pyris, and Ipheus and Evippus, and Polymelus, son of Argeas, all these one after another he brought down to the bounteous earth.

[419] But when Sarpedon saw his comrades, that wear the tunic ungirt, being laid low beneath the hands of Patroclus, son of Menoetius, he called aloud, upbraiding the godlike Lycians: “Shame, ye Lycians, whither do ye

flee? Now be ye swift to fight; for I myself will meet this man, that I may know who he is that prevaieth here, and verily hath wrought the Trojans much mischief, seeing he hath loosed the knees of many men and goodly.”

[426] He spake, and leapt in his armour from his chariot to the ground. And Patroclus, over against him, when he beheld him, sprang from his chariot. And as vultures crooked of talon and curved of beak fight with loud cries upom a high rock, even so with cries rushed they one against the other. And the son of crooked-counselling Cronos took pity when he saw them, and spake to Hera, his sister and his wife: “Ah, woe is me, for that it is fated that Sarpedon, dearest of men to me, be slain by Patroclus, son of Menoetius! And in twofold wise is my heart divided in counsel as I ponder in my thought whether I shall snatch him up while yet he liveth and set him afar from the tearful war in the rich land of Lycia, or whether I shall slay him now beneath the hands of the son of Menoetius.”

[439] Then ox-eyed queenly Hera answered him: “Most dread son of Cronos, what a word hast thou said! A man that is mortal, doomed long since by fate, art thou minded to deliver again from dolorous death? Do as thou wilt; but be sure that we other gods assent not all thereto. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart: if thou send Sarpedon living to his house, bethink thee lest hereafter some other god also be minded to send his own dear son away from the fierce conflict; for many there be fighting around the great city of Priam that are sons of the immortals, and among the gods wilt thou send dread wrath. But and if he be dear to thee, and thine heart be grieved, suffer thou him verily to be slain in the fierce conflict beneath the hands of Patroclus, son of Menoetius; but when his soul and life have left him, then send thou Death and sweet Sleep to bear him away until they come to the land of wide Lycia; and there shall his brethren and his kinsfolk give him burial with mound and pillar; for this is the due of the dead.”

[458] So spake she, and the father of men and gods failed to hearken. Howbeit he shed bloody rain-drops on the earth, shewing honour to his dear son — his own son whom Patroclus was about to slay in the deep-soiled land of Troy, far from his native land.

[462] Now when they were come near, as they advanced one against the other, then verily did Patroclus smite glorious Thrasymelus, that was the valiant squire of the prince Sarpedon; him he smote on the lower belly, and loosed his limbs. But Sarpedon missed him with his bright spear, as in turn

he got upon him, but smote with his spear the horse Pegasus on the right shoulder; and the horse shrieked aloud as he gasped forth his life, and down he fell in the dust with a moan, and his spirit flew from him. But the other twain reared this way and that, and the yoke creaked, and above them the reins were entangled, when the trace-horse lay low in the dust. Howbeit for this did Automedon, famed for his spear, find him a remedy; drawing his long sword from beside his stout thigh, he sprang forth and cut loose the trace-horse, and faltered not, and the other two were righted, and strained at the reins; and the two warriors came together again in soul-devouring strife.

[477] Then again Sarpedon missed with his bright spear, and over the left shoulder of Patroclus went the point of the spear and smote him not. But Patroclus in turn rushed on with the bronze, and not in vain did the shaft speed from his hand, but smote his foe where the midriff is set close about the throbbing heart. And he fell as an oak falls, or a poplar, or a tall pine, that among the mountains shipwrights fell with whetted axes to be a ship's timber; even so before his horses and chariot he lay outstretched, moaning aloud and clutching at the bloody dust. And as a lion cometh into the midst of a herd and slayeth a bull, tawny and high of heart amid the kine of trailing gait, and with a groan he perisheth beneath the jaws of the lion; even so beneath Patroclus did the leader of the Lycian shieldmen struggle in death; and he called by name his dear comrade: "Dear Glaucus, warrior amid men of war, now in good sooth it behoveth thee to quit thee as a spearman and a dauntless warrior; now be evil war thy heart's desire if indeed thou art swift to fight. First fare thou up and down everywhere, and urge on the leaders of the Lycians to fight for Sarpedon, and thereafter thyself do battle with the bronze in my defence. For to thee even in time to come shall I be a reproach and a hanging of the head, all thy days continually, if so be the Achaeans shall spoil me of my armour, now that I am fallen amid the gathering of the ships. Nay, hold thy ground valiantly, and urge on all the host."

[502] Even as he thus spake the end of death enfolded him, his eyes alike and his nostrils; and Patroclus, setting his foot upon his breast, drew the spear from out the flesh, and the midriff followed therewith; and at the one moment he drew forth the spear-point and the soul of Sarpedon. And the Myrmidons stayed there the snorting horses, that were fain to flee now that they had left the chariot of their lords.

[508] But upon Glaucus came dread grief as he heard the voice of Sarpedon, and his heart was stirred, for that he availed not to succour him. And with his hand he caught and pressed his arm, for his wound tormented him, the wound that Teucer, while warding off destruction from his comrades, had dealt him with his arrow as he rushed upon the high wall. Then in prayer he spake to Apollo, that smiteth afar: "Hear me, O king that art haply in the rich land of Lycia or haply in Troy, but everywhere hast power to hearken unto a man that is in sorrow, even as now sorrow is come upon me. For I have this grievous wound and mine arm on this side and on that is shot through with sharp pangs, nor can the blood be staunched; and my shoulder is made heavy with the wound, and I avail not to grasp my spear firmly, neither to go and fight with the foe-men. And a man far the noblest hath perished, even Sarpedon, the son of Zeus; and he succoureth not his own child. Howbeit, do thou, O king, heal me of this grievous wound, and lull my pains, and give me might, that I may call to my comrades, the Lycians, and urge them on to fight, and myself do battle about the body of him that is fallen in death."

[527] So spake he in prayer, and Phoebus Apollo heard him. Forthwith he made his pains to cease, and staunched the black blood that flowed from his grievous wound, and put might into his heart. And Glaucus knew in his mind, and was glad that the great god had quickly heard his prayer. First fared he up and down everywhere and urged on the leaders of the Lycians to fight for Sarpedon, and thereafter went with long strides into the midst of the Trojans, unto Polydamas, son of Panthous, and goodly Agenor, and he went after Aeneas, and after Hector, harnessed in bronze. And he came up to him and spake winged words, saying: "Hector, now in good sooth art thou utterly forgetful of the allies, that for thy sake far from their friends and their native land are wasting their lives away, yet thou carest not to aid them. Low lies Sarpedon, leader of the Lycian shieldmen, he that guarded Lycia by his judgments and his might. Him hath brazen Ares laid low beneath the spear of Patroclus. Nay, friends, take your stand beside him, and have indignation in heart, lest the Myrmidons strip him of his armour and work shame upon his corpse, being wroth for the sake of all the Danaans that have perished, whom we slew with our spears at the swift ships."

[548] So spake he, and the Trojans were utterly seized with grief, unbearable, overpowering; for Sarpedon was ever the stay of their city, albeit he was a stranger from afar; for much people followed with him, and

among them he was himself pre-eminent in fight. And they made straight for the Danaans full eagerly, and Hector led them, in wrath for Sarpedon's sake. But the Achaeans were urged on by Patroclus, of the shaggy heart, son of Menoetius. To the twain Aiantes spake he first, that were of themselves full eager: "Ye twain Aiantes, now be it your will to ward off the foe, being of such valour as of old ye were amid warriors, or even braver. Low lies the man that was first to leap within the wall of the Achaeans, even Sarpedon. Nay, let us seek to take him, and work shame upon his body, and strip the armour from his shoulders, and many a one of his comrades that seek to defend his body let us slay with the pitiless bronze."

[562] So spake he, and they even of themselves were eager to ward off the foe. Then when on both sides they had made strong their battalions, the Trojans and Lycians, and the Myrmidons and Achaeans, they joined battle to fight for the body of him that was fallen in death, with terrible shouting; and loud rang the harness of men. And Zeus drew baneful night over the mighty conflict, that around his dear son might be waged the baneful toil of war.

[569] And first the Trojans drave back the bright-eyed Achaeans, for smitten was a man in no wise the worst among the Myrmidons, even the son of great-souled Agacles, goodly Epeigeus, that was king in well-peopled Budeum of old, but when he had slain a goodly man of his kin, to Peleus he came as a suppliant, and to silver-footed Thetis; and they sent him to follow with Achilles, breaker of the ranks of men, to Ilios, famed for its horses, that he might fight with the Trojans. Him, as he was laying hold of the corpse, glorious Hector smote upon the head with a stone; and his head was wholly cloven asunder within the heavy helmet, and he fell headlong upon the corpse, and death, that slayeth the spirit, was shed about him.

[582] Then over Patroclus came grief for his slain comrade, and he charged through the foremost fighters like a fleet falcon that driveth in flight daws and starlings; even so straight against the Lycians, O Patroclus, master of horsemen, and against the Trojans didst thou charge, and thy heart was full of wrath for thy comrade. And he smote Sthenelaus, the dear son of Ithaemenes, on the neck with a stone, and brake away therefrom the sinews; and the foremost fighters and glorious Hector gave ground. Far as is the flight of a long javelin, that a man casteth, making trial of his strength, in a contest, haply, or in war beneath the press of murderous foemen, even so far did the Trojans draw back, and the Achaeans drave them.

[593] And Glaucus first, the leader of the Lycian shieldmen, turned him about, and slew great-souled Bathycles, the dear son of Chalcon, him that had his abode in Hellas, and for wealth and substance was pre-eminent among the Myrmidons. Him did Glaucus smite full upon the breast with a thrust of his spear, turning suddenly upon him, when the other was about to overtake him in pursuit. And he fell with a thud, and sore grief gat hold of the Achaeans, for that a good man was fallen; but mightily did the Trojans rejoice. And they came in throngs and took their stand about him, nor did the Achaeans forget their valour, but bare their might straight toward the foe.

[603] Then Meriones slew a warrior of the Trojans, in full armour, Laogonus, the bold son of Onetor, one that was priest of Idaean Zeus, and was honoured of the folk even as a god: him he smote beneath the jaw under the ear, and forthwith his spirit departed from his limbs, and hateful darkness got hold of him. And Aeneas cast at Meriones his spear of bronze, for he hoped to smite him as he advanced under cover of his shield. But Meriones, looking steadily at him, avoided the spear of bronze; for he stooped forward, and the long spear fixed itself in the ground behind him, and the butt of the spear quivered; howbeit there at length did mighty Ares stay its fury. [And the lance of Aeneas sank quivering down into the earth, for that it sped in vain from his mighty hand.] Then Aeneas waxed wroth at heart, and spake, saying: "Meriones, full soon, for all thou art a nimble dancer, would my spear have made thee to cease dancing for ever, had I but struck thee."

[619] And Meriones, famed for his spear, made answer: "Aeneas, hard were it for thee, valiant though thou art, to quench the might of every man, whosoever cometh against thee to rake defence. Of mortal stuff, I ween, art thou as well. If so be I should cast, and smite thee fairly with my sharp spear, quickly then, for all thou art strong and trustest in thy hands, shouldst thou yield glory to me, and thy soul to Hades of the goodly steeds."

[626] So spake he, but the valiant son of Menoetius rebuked him, saying: "Meriones, wherefore dost thou, that art a man of valour, speak on this wise? Good friend, it is not for words of reviling that the Trojans will give ground from the corpse; ere that shall the earth hold many a one. For in our hands is the issue of war; that of words is in the council. Wherefore it beseemeth not in any wise to multiply words, but to fight."

[632] So saying, he led the way, and the other followed, a godlike man. And from them — even as the din ariseth of woodcutters in the glades of a mountain, and afar is the sound thereof heard — so from them went up a clanging from the broad-wayed earth, a clanging of bronze and of hide and of well-wrought shields, as they thrust one at the other with swords and two-edged spears. Nor could a man, though he knew him well, any more have discerned goodly Sarpedon, for that he was utterly enwrapped with darts and blood and dust, from his head to the very soles of his feet. And they ever thronged about the corpse as when in a farmstead flies buzz about the full milk-pails, in the season of spring, when the milk drenches the vessels; even so thronged they about the corpse. Nor did Zeus anywise turn his bright eyes from the fierce conflict, but ever looked down upon them, and debated in heart, pondering much about the slaying of Patroclus, whether in the fierce conflict even there over godlike Sarpedon, glorious Hector should slay him likewise with the sword, and should strip the armour from his shoulders, or whether for yet more men he should make the utter toil of war to wax. And as he pondered, this thing seemed to him the better, that the valiant squire of Achilles, Peleus' son, should again drive toward the city the Trojans and Hector, harnessed in bronze, and take the lives of many. In Hector first of all he roused cowardly rout, and he leapt upon his car and turned to flight, and called on the rest of the Trojans to flee; for he knew the turning of the sacred scales of Zeus.

[659] Then the valiant Lycians likewise abode not, but were driven in rout one and all, when they saw their king smitten to the heart, lying in the gathering of the dead; for many had fallen above him, when the son of Cronos strained taut the cords of the fierce conflict. But from the shoulders of Sarpedon they stripped his shining harness of bronze, and this the valiant son of Menoetius gave to his comrades to bear to the hollow ships.

[666] And then unto Apollo spake Zeus, the cloud-gatherer: "Up now, dear Phoebus, go cleanse from Sarpedon the dark blood, when thou hast taken him forth from out the range of darts, and thereafter bear thou him far away, and bathe him in the streams of the river, and anoint him with ambrosia, and clothe him about with immortal raiment, and give him to swift conveyers to bear with them, even to the twin brethren, Sleep and Death, who shall set him speedily in the rich land of wide Lycia. There shall his brethren and his kinsfolk give him burial with mound and pillar; for this is the due of the dead."

[676] So spake he, nor was Apollo disobedient to his father's bidding, but went down from the hills of Ida into the dread din of battle. Forthwith then he lifted up goodly Sarpedon forth from out the range of darts, and when he had borne him far away, bathed him in the streams of the river, and anointed him with ambrosia, and clothed him about with immortal raiment, and gave him to swift conveyers to bear with them, even to the twin brethren, Sleep and Death, who set him speedily in the rich land of wide Lycia.

[684] But Patroclus with a call to his horses and to Automedon, pressed after the Trojans and Lycians, and was greatly blinded in heart, fool that he was! for had he observed the word of the son of Peleus, he would verily have escaped the evil fate of black death. But ever is the intent of Zeus stronger than that of men, for he driveth even a valiant man in rout, and robbeth him of victory full easily, and again of himself he rouseth men to fight; and he it was that now put fury in the breast of Patroclus.

[692] Then whom first, whom last didst thou slay, Patroclus, when the gods called thee deathward? Adrastus first, and Autinous, and Echeclus, and Perimus, son of Megas, and Epistor, and Melanippus, and thereafter Elasmus, and Mulius, and Pylartes: these he slew, and the others bethought them each man of flight.

[698] Then would the sons of the Achaeans have taken high-gated Troy by the hands of Patroclus, for around and before him he raged with his spear, had not Phoebus Apollo taken his stand upon the well-built wall thinking thoughts of bane for him, but bearing aid to the Trojans. Thrice did Patroclus set foot upon a corner of the high wall, and thrice did Apollo fling him back, thrusting against the bright shield with his immortal hands. But when for the fourth time he rushed on like a god, then with a terrible cry Apollo spake to him winged words: "Give back, Zeus-born Patroclus. It is not fated, I tell thee, that by thy spear the city of the lordly Trojans shall be laid waste, nay, nor by that of Achilles, who is better far than thou."

[710] So spake he, and Patroclus gave ground a great space backward, avoiding the wrath of Apollo that smiteth afar.

[712] But Hector at the Scaean gate was staying his single-hoofed horses, for he was divided in mind, whether he should drive again into the turmoil and do battle, or should call to the host to gather them within the wall. And while he pondered thus there drew nigh to him Phoebus Apollo in the likeness of a young man and a strong, even of Asius, that was uncle to horse-taming Hector, and own brother to Hecabe, but son of Dymas, that

dwelt in Phrygia by the streams of Sangarius. In his likeness spake Apollo, the son of Zeus, unto Hector: "Hector, wherefore dost thou cease from battle? It beseemeth thee not. I would that I were as much stronger than thou as I am weaker; then straightway would it be to thine own hurt that thou drawest back from the war. Nay, come, drive against Patroclus thy strong-hoofed horses, if so be thou mayest slay him, and Apollo give thee glory."

[726] So spake he, and went back again, a god into the toil of men. Then unto wise-hearted Cebriones glorious Hector gave command to lash his horses into the battle. But Apollo went his way, and entered into the throng, and sent an evil panic upon the Argives, and vouchsafed glory to the Trojans and to Hector. But Hector let be the other Danaans, neither sought to stay them, but drove his strong-hoofed horses against Patroclus; and Patroclus over against him leapt from his chariot to the ground with a spear in his left hand, while with the other he grasped a stone, shining and jagged, that his hand compassed about. Firmly he planted himself, and hurled it, neither had he long awe of his foe, nor sped he his missile in vain, but smote the charioteer of Hector, even Cebriones, a bastard son of glorious Priam, upon the forehead with the sharp stone, as he was holding the reins of the horses. And both his brows did the stone dash together, and the bone held not, but the eyes fell to the ground in the dust even there, before his feet. And like a diver he fell from the well-wrought car, and his spirit left his bones. Then with mocking words didst thou speak to him, knight Patroclus: "Hah, look you, verily nimble is the man; how lightly he diveth! In sooth if he were on the teeming deep, this man would satisfy many by seeking for oysters, leaping from his ship were the sea never so stormy, seeing that now on the plain he diveth lightly from his car. Verily among the Trojans too there be men that dive."

[750] So saying he made for the warrior Cebriones with the rush of a lion that, while he wasteth the farm-stead, hath been smitten on the breast, and his own valour bringeth him to ruin; even so upon Cebriones, O Patroclus, didst thou leap furiously. And Hector over against him leapt from his chariot to the ground. So the twain joined in strife for Cebriones like two lions, that on the peaks of a mountain fight for a slain hind, both of them hungering, both high of heart; even so for Cebriones the two masters of the war-cry, even Patroclus, son of Menoetius, and glorious Hector, were fain each to cleave the other's flesh with the pitiless bronze. Hector, when once

he had seized the corpse by the head, would not loose his hold, and Patroclus over against him held fast hold of the foot; and about them the others, Trojans and Danaans, joined in fierce conflict.

[765] And as the East Wind and the South strive with one another in shaking a deep wood in the glades of a mountain, — a wood of beech and ash and smooth-barked cornel, and these dash one against the other their long boughs with a wondrous din, and there is a crashing of broken branches; even so the Trojans and Achaeans leapt one upon another and made havoc, nor would either side take thought of ruinous flight. And round about Cebriones many sharp spears were fixed, and many winged arrows that leapt from the bow-string, and many great stones smote against shields, as men fought around him. But he in the whirl of dust lay mighty in his mightiness, forgetful of his horsemanship.

[777] Now as long as the sun bestrode mid-heaven, so long the missiles of either side reached their mark, and the folk kept falling; but when he turned to the time for the unyoking of oxen, then verily beyond their portion the Achaeans proved the better. Forth from out the range of darts they drew the warrior Cebriones from the battle-din of the Trojans, and stripped the armour from his shoulders; and Patroclus with fell intent leapt upon the Trojans. Thrice then leapt he upon them, the peer of swift Ares, crying a terrible cry, and thrice he slew nine men. But when for the fourth time he rushed on, like a god, then for thee, Patroclus, did the end of life appear; for Phoebus met thee in the fierce conflict, an awful god. And Patroclus marked him not as he passed through the turmuoil, for enfolded in thick mist did he meet him; and Apollo took his stand behind him, and smote his back and broad shoulders with the flat of his hand, and his eyes were made to whirl. And from his head Phoebus Apollo smote the helmet, that rang as it rolled beneath the feet of the horses — the crested helm; and the plumes were befouled with blood and dust. Not until that hour had the gods suffered that helm with plume of horse-hair to be befouled with dust, but ever did it guard the head and comely brow of a godlike man, even of Achilles; but then Zeus vouchsafed it to Hector, to wear upon his head, yet was destruction near at hand for him. And in the hands of Patroclus the far-shadowing spear was wholly broken, the spear, heavy, and huge, and strong, and tipped with bronze; and from his shoulders the tasselled shield with its baldrick fell to the ground, and his corselet did Apollo loose — the prince, the son of Zeus. Then blindness seized his mind, and his glorious limbs

were loosed beneath him, and he stood in a daze; and from behind him from close at hand a Dardanian smote him upon the back between the shoulders with a cast of his sharp spear, even Panthous' son, Euphorbus, that excelled all men of his years in casting the spear, and in horsemanship, and in speed of foot; and lo, twenty warriors had he already cast from their cars at his first coming with his chariot to learn his lesson of war. He it was that first hurled his spear at thee, knight Patroclus, yet subdued thee not; but he ran back again and mingled with the throng, when he had drawn forth the ashen spear from the flesh, and he abode not Patroclus, unarmed though he was, in the fray.

[816] But Patroclus, overcome by the stroke of the god and by the spear, drew back into the throng of his comrades, avoiding fate. But Hector, when he beheld great-souled Patroclus drawing back, smitten with the sharp bronze, came nigh him through the ranks, and smote him with a thrust of his spear in the nethermost belly, and drove the bronze clean through; and he fell with a thud, and sorely grieved the host of the Achaeans. And as a lion overmastereth in fight an untiring boar, when the twain fight with high hearts on the peaks of a mountain for a scant spring, wherefrom both are minded to drink: hard panteth the boar, yet the lion overcometh him by his might; even so from the valiant son of Menoetius, after he had slain many, did Hector, Priam's son, take life away, smiting him from close at hand with his spear. And vaunting over him he spake winged words: "Patroclus, thou thoughtest, I ween, that thou wouldest sack our city, and from the women of Troy wouldest take the day of freedom, and bear them in thy ships to thy dear native land, thou fool. Nay, in front of them the swift horses of Hector stride forth to the fight, and with the spear I myself am pre-eminent among the war-loving Trojans, even I that ward from them the day of doom; but for thee, vultures shall devour thee here. Ah, poor wretch, even Achilles, for all his valour, availed thee not, who, I ween, though himself abiding behind, laid strait command upon thee, as thou wentest forth: Come not back, I charge thee, Patroclus, master of horsemen, to the hollow ships, till thou hast cloven about the breast of man-slaying Hector the tunic red with his blood. So, I ween, spake he to thee, and persuaded thy wits in thy witlessness."

[843] Then, thy strength all spent, didst thou answer him, knight Patroclus: "For this time, Hector, boast thou mightily; for to thee have Zeus, the son of Cronos, and Apollo, vouchsafed victory, they that subdued me full easily,

for of themselves they took the harness from my shoulders. But if twenty such as thou had faced me, here would all have perished, slain by my spear. Nay, it was baneful Fate and the son of Leto that slew me, and of men Euphorbus, while thou art the third in my slaying. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart: verily thou shalt not thyself be long in life, but even now doth death stand hard by thee, and mighty fate, that thou be slain beneath the hands of Achilles, the peerless son of Aeacus.”

[855] Even as he thus spake the end of death enfolded him; and his soul fleeing from his limbs was gone to Hades, bewailing her fate, leaving manliness and youth. And to him even in his death spake glorious Hector: “Patroclus, wherefore dost thou prophesy for me sheer destruction? Who knows but that Achilles, the son of fair-tressed Thetis, may first be smitten by my spear, and lose his life?”

[863] So saying, he drew forth the spear of bronze from the wound, setting his foot upon the dead, and thrust him backward from the spear. And forthwith he was gone with his spear after Automedon, the god-like squire of the swift-footed son of Aeacus, for he was fain to smite him; but his swift horses bare him away, the immortal horses that the gods gave as glorious gifts to Peleus.

BOOK 17

[1] And the son of Atreus, Menelaus, dear to Ares, failed not to mark that Patroclus had been slain in battle by the Trojans, but fared amid the foremost fighters, harnessed in flaming bronze, and bestrode the dead, as over a calf standeth lowing plaintively its mother, that hath brought forth her first-born, ere then knowing naught of motherhood; even so over Patroclus strode fair-haired Menelaus, and before him he held his spear and his shield that was well-balanced upon every side, eager to slay the man who should come to seize the corpse. Then was Panthous' son, of the good spear of ash, not unheedful of the falling of peerless Patroclus, but he took his stand hard by him, and spake to Menelaus, dear to Ares: "Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, thou leader of hosts, give back, and leave the corpse, and let be the bloody spoils; for before me no man of the Trojans and their famed allies smote Patroclus with the spear in the fierce conflict; wherefore suffer thou me to win goodly renown among the Trojans, lest I cast and smite thee, and rob thee of honey-sweet life."

[18] Then, his heart mightily stirred, fair-haired Menelaus spake unto him: "O father Zeus, no good thing is it to boast overweeningly. Verily neither is the spirit of pard so high, nor of lion, nor of wild boar, of baneful mind, in whose breast the greatest fury exulteth exceedingly in might, as is the spirit of Panthous' sons, of the good spear of ash. Nay, but in sooth even the mighty Hyperenor, tamer of horses, had no profit of his youth, when he made light of me and abode my coming, and deemed that among the Danaans I was the meanest warrior; not on his own feet, I ween, did he fare home to make glad his dear wife and his worthy parents. Even so, meseems, shall I loose thy might as well, if thou stand to face me; nay, of myself I bid thee get thee back into the throng, and stand not forth to face me, ere yet some evil befall thee; when it is wrought even a fool getteth understanding."

[33] So spake he, yet persuaded not the other, but he answered, saying: "Now in good sooth, Menelaus, nurtured of Zeus, shalt thou verily pay the price for my brother whom thou slewest, and over whom thou speakest vauntingly; and thou madest his wife a widow in her new-built bridal chamber, and broughtest grief unspeakable and sorrow upon his parents. Verily for them in their misery should I prove an assuaging of grief, if I but

bring thy head and thy armour and lay them in the hands of Panthous and queenly Phrontis. Howbeit not for long shall the struggle be untried or unfought, be it for victory or for flight.”

[44] So saying, he smote upon his shield that was well-balanced upon every side; howbeit the bronze brake not through, but its point was bent back in the stout shield. Then in turn did Atreus’ son, Menelaus, rush upon him with his spear, and made prayer to father Zeus; and as he gave back, stabbed him at the base of the throat, and put his weight into the thrust, trusting in his heavy hand; and clean out through the tender neck passed the point. And he fell with a thud, and upon him his armour clanged. In blood was his hair drenched, that was like the hair of the Graces, and his tresses that were braided with gold and silver. And as a man reareth a lusty sapling of an olive in a lonely place, where water wellet up abundantly — a goodly sapling and a fair-growing; and the blasts of all the winds make it to quiver, and it burgeoneth out with white blossoms; but suddenly cometh the wind with a mighty tempest, and teareth it out of its trench, and layeth it low upon the earth; even in such wise did Menelaus, son of Atreus, slay Panthous’ son, Euphorbus of the good ashen spear, and set him to spoil him of his armour.

[61] And as when a mountain-nurtured lion, trusting in his might, hath seized from amid a grazing herd the heifer that is goodliest: her neck he seizeth first in his strong jaws, and breaketh it, and thereafter devoureth the blood and all the inward parts in his fury; and round about him hounds and herds-men folk clamour loudly from afar, but have no will to come against him, for pale fear taketh hold on them; even so dared not the heart in the breast of any Trojan go to face glorious Menelaus. Full easily then would Atreus’ son have borne off the glorious armour of the son of Panthous, but that Phoebus Apollo begrudged it him, and in the likeness of a man, even of Mentès, leader of the Cicones, aroused against him Hector, the peer of swift Ares. And he spake and addressed him in winged words: “Hector, now art thou hasting thus vainly after what thou mayest not attain, even the horses of the wise-hearted son of Aeacus; but hard are they for mortal men to master or to drive, save only for Achilles, whom an immortal mother bare. Meanwhile hath warlike Menelaus, son of Atreus, bestridden Patroclus, and slain the best man of the Trojans, even Panthous’ son, Euphorbus, and hath made him cease from his furious valour.”

[82] So spake he, and went back again, a god into the toil of men. But the soul of Hector was darkly clouded with dread sorrow, and he glanced then along the lines, and forthwith was ware of the one stripping off the glorious arms, and of the other lying on the ground; and the blood was flowing down from the stricken wound. Then strode he forth amid the foremost fighters, harnessed in flaming bronze, crying a shrill cry, in fashion like unto the flame of Hephaestus that none may quench. Nor was his shrill cry unheard of the son of Atreus, but sore troubled he spake to his own great-hearted spirit: "Ah, woe is me! If I leave behind the goodly arms, and Patroclus, that here lieth low for that he would get me recompense, I fear lest many a Danaan wax wroth against me, whosoever beholdeth it. But if for very shame I, that am alone, do battle with Hector and the Trojans, I fear lest haply they beset me round about, many against one; for all the Trojans is Hector of the flashing helm leading hitherward. But why doth my heart thus hold converse with me? Whenso a warrior is minded against the will of heaven to fight with another whom a god honoureth, forthwith then upon him rolleth mighty woe. Therefore shall no man of the Danaans wax wroth against me, whoso shall mark me giving ground before Hector, seeing he fighteth with the help of heaven. But if I might anywhere find Aias, good at the war-cry, then might we twain turn back and bethink us of fight, even were it against the will of heaven, in hope to save the dead for Achilles, Peleus' son: of ills that were the best."

[106] While he pondered thus in mind and heart, meanwhile the ranks of the Trojans came on, and Hector led them. Then Menelaus gave ground backward, and left the corpse, ever turning him about like a bearded lion that dogs and men drive from a fold with spears and shouting; and the valiant heart in his breast groweth chill, and sore loth he fareth from the farmstead; even so from Patroclus went fair-haired Menelaus. But he turned him about and stood, when he reached the throng of his comrades, glancing this way and that for great Aias, son of Telamon. Him he marked full quickly on the left of the whole battle, heartening his comrades, and urging them on to fight, for wondrous fear had Phoebus Apollo cast upon them. And he set him to run, and straightway came up to him, and spake, saying: "Aias, come hither, good friend, let us hasten in defence of the dead Patroclus, if so be we may bear forth his corpse at least to Achilles — his naked corpse; but his armour is held by Hector of the flashing helm."

[123] So spake he, and stirred the soul of wise-hearted Aias, and he strode amid the foremost fighters, and with him fair-haired Menelaus. Now Hector, when he had stripped from Patroclus his glorious armour, sought to hale him away that he might cut the head from off his shoulders with the sharp bronze, and drag off the corpse, and give it to the dogs of Troy; but Aias drew near, bearing his shield, that was like a city wall. Then Hector gave ground backward into the throng of his comrades, and leapt upon his chariot, and gave the goodly armour to the Trojans to bear to the city, to be a great glory unto him. But Aias covered the son of Menoetius round about with his broad shield, and stood as a lion over his whelps, one that huntsmen have encountered in the forest as he leadeth his young; then he exulteth in his strength, and draweth down all his brows to cover his eyes; even so did Aias bestride the warrior Patroclus, and hard by him stood the son of Atreus, Menelaus, dear to Ares, nursing great sorrow in his breast.

[140] And Glaucus, son of Hippolochus, leader of the Lycians, with an angry glance from beneath his brows, chid Hector with hard words, saying: "Hector, most fair to look upon, in battle art thou sorely lacking. In good sooth 'tis but in vain that fair renown possesseth thee that art but a runagate. Bethink thee now how by thyself thou mayest save thy city and home aided only by the folk that were born in Ilios; for of the Lycians at least will no man go forth to do battle with the Danaans for the city's sake, seeing there were to be no thanks, it seemeth, for warring against the foemen ever without respite. How art thou like to save a meaner man amid the press of battle, thou heartless one, when Sarpedon, that was at once thy guest and thy comrade, thou didst leave to the Argives to be their prey and spoil! — one that full often proved a boon to thee, to thy city and thine own self, while yet he lived; whereas now thou hadst not the courage to ward from him the dogs. Wherefore now, if any one of the men of Lycia will hearken to me, homeward will we go, and for Troy shall utter destruction be made plain. Ah, that there were now in the Trojans dauntless courage, that knoweth naught of fear, such as cometh upon men that for their country's sake toil and strive with foemen; then forthwith should we hale Patroclus into Ilios. And if this man were to come, a corpse, to the great city of king Priam, and we should hale him forth from out the battle, straightway then would the Argives give back the goodly armour of Sarpedon, and we should bring his body into Ilios; for such a man is he whose squire hath been slain, one that is far the best of the Argives by the ships, himself and his squires

that fight in close combat. But thou hadst not the courage to stand before great-hearted Aias, facing him eye to eye amid the battle-cry of the foemen, nor to do battle against him, seeing he is a better man than thou.”

[169] Then with an angry glance from beneath his brows, spake to him Hector of the flashing helm: “Glaucus, wherefore hast thou, being such a one as thou art, spoken an overweening word? Good friend, in sooth I deemed that in wisdom thou wast above all others that dwell in deep-soiled Lycia; but now have I altogether scorn of thy wits, that thou speakest thus, seeing thou sayest I stood not to face mighty Aias. I shudder not at battle, I tell thee, nor at the din of chariots, but ever is the intent of Zeus that beareth the aegis strongest, for he driveth even a valiant man in rout, and robbeth him of victory full easily, and again of himself he rouseth men to fight. Nay, come thou hither, good friend, take thy stand by my side, and behold my handiwork, whether this whole day through I shall prove me a coward, as thou pratest, or shall stay many a one of the Danaans, how fierce soever for valorous deeds he be, from fighting in defence of the dead Patroclus.”

[183] So saying, he shouted aloud, and called to the Trojans: “Ye Trojans, and Lycians, and Dardanians that fight in close combat, be men, my friends, and bethink you of furious valour, until I put upon me the armour of peerless Achilles, the goodly armour that I stripped from the mighty Patroclus, when I slew him.”

[188] When he had thus spoken, Hector of the flashing helm went forth from the fury of war, and ran, and speedily reached his comrades not yet far off, hastening after them with swift steps, even them that were bearing toward the city the glorious armour of the son of Peleus. Then he halted apart from the tear-fraught battle, and changed his armour; his own he gave to the war-loving Trojans to bear to sacred Ilios, but clad himself in the immortal armour of Peleus’ son, Achilles, that the heavenly gods had given to his father and that he had given to his son, when he himself waxed old; howbeit in the armour of the father the son came not to old age.

[198] But when Zeus, the cloud-gatherer, beheld him from afar as he harnessed him in the battle-gear of the godlike son of Peleus, he shook his head, and thus he spake unto his own heart: “Ah, poor wretch, death verily is not in thy thoughts, that yet draweth nigh thee; but thou art putting upon thee the immortal armour of a princely man before whom others besides thee are wont to quail. His comrade, kindly and valiant, hast thou slain, and in unseemly wise hast stripped the armour from his head and shoulders.

Howbeit for this present will I vouch-safe thee great might, in recompense for this — that in no wise shalt thou return from out the battle for Andromache to receive from thee the glorious armour of the son of Peleus.”

[209] The son of Cronos spake and bowed thereto with his dark brows, and upon Hector’s body he made the armour to fit, and there entered into him Ares, the dread Enyalios, and his limbs were filled within with valour and with might. Then went he his way into the company of the famed allies, crying a great cry, and shewed himself before the eyes of all, flashing in the armour of the great-souled son of Peleus. And going to and fro he spake and heartened each man, Mesthles and Glaucus and Medon and Thersilochus and Asteropaeus and Deisenor and Hippothous and Phorcys and Chroraius and Ennomus, the augur — these he heartened, and spake to them winged words: “Hear me, ye tribes uncounted of allies that dwell round about. Not because I sought for numbers or had need thereof, did I gather each man of you from, your cities, but that with ready hearts ye might save the Trojans’ wives and their little children from the war-loving Achaeans. With this intent am I wasting the substance of mine own folk that ye may have gifts and food, and thereby I cause the strength of each one of you to wax. Wherefore let every man turn straight against the foe and die haply, or live; for this is the dalliance of war. And whosoever shall hale Patroclus, dead though he be, into the midst of the horse-taming Trojans, and make Aias to yield, the half of the spoils shall I render unto him, and the half shall I keep mine ownself; and his glory shall be even as mine own.”

[233] So spake he, and they charged straight against the Danaans with all their weight, holding their spears on high, and their hearts within them were full of hope to drag the corpse from beneath Aias, son of Telamon — fools that they were! Verily full many did he rob of life over that corpse. Then spake Aias unto Menelaus, good at the war-cry, “Good Menelaus, fostered of Zeus, no more have I hope that we twain by ourselves alone shall win back from out the war. In no wise have I such dread for the corpse of Patroclus that shall presently glut the dogs and birds of the Trojans, as I have for mine own life, lest some evil befall, and for thine as well, for a cloud of war compasseth everything about, even Hector, and for us is utter destruction plain to see. Howbeit, come thou, call upon the chieftains of the Danaans, if so be any may hear.”

[246] So spake he, and Menelaus, good at the war-cry, failed not to hearken, but uttered a piercing shout and called to the Danaans: “Friends,

leaders and rulers of the Argives, ye that at the board of the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus, drink at the common cost, and give commands each one to his folk — ye upon whom attend honour and glory from Zeus — hard is it for me to discern each man of the chieftains, in such wise is the strife of war ablaze. Nay, let every man go forth unbidden, and have shame at heart that Patroclus should become the sport of the dogs of Troy.”

[256] So spake he, and swift Aias, son of Oileus, heard him clearly, and was first to come running to meet him amid the battle, and after him Idomeneus and Idomeneus’ comrade, Meriones, the peer of Enyalios, slayer of men. But of the rest, what man of his own wit could name the names — of all that came after these and aroused the battle of the Achaeans?

[262] Then the Trojans drave forward in close throng, and Hector led them. And as when at the mouth of some heaven-fed river the mighty wave roareth against the stream, and the headlands of the shore echo on either hand, as the salt-sea belloweth without; even with such din of shouting came on the Trojans. But the Achaeans stood firm about the son of Menoetius with oneness of heart, fenced about with shields of bronze. And the son of Cronos shed thick darkness over their bright helmets, for even aforetime was the son of Menoetius nowise hated of him, while he was yet alive and the squire of the son of Aeacus; and now was Zeus full loath that he should become the sport of the dogs of his foemen, even them of Troy; wherefore Zeus roused his comrades to defend him.

[274] And first the Trojans drave back the bright-eyed Achaeans, who left the corpse and shrank back before them; howbeit not a man did the Trojans high of heart slay with their spears, albeit they were fain, but they set them to hale the corpse. Yet for but scant space were the Achaeans to hold back therefrom, for full speedily did Aias rally them — Aias that in comeliness and in deeds of war was above all the other Danaans next to the peerless son of Peleus. Straight through the foremost fighters he strode, in might like a wild boar that, amid the mountains lightly scattereth hounds and lusty youths when he wheeleth upon them in the glades; even so the son of lordly Telamon, glorious Aias, when he had got among them lightly scattered the battalions of the Trojans, that had taken their stand above Patroclus, and were fain above all to hale him to their city, and get them glory.

[288] Now Hippothous, the glorious son of Pelasgian Lethus, was dragging the corpse by the foot through the fierce conflict, and had bound his baldric about the tendons of either ankle, doing pleasure unto Hector and the

Trojans. But full swiftly upon him came evil that not one of them could ward off, how fain soever they were. For the son of Telamon, darting upon him through the throng, smote him from close at hand through the helmet with cheek-pieces of bronze; and the helm with horse-hair crest was cloven about the spear-point, smitten by the great spear and the strong hand; and the brain spurted forth from the wound along the socket of the spear all mingled with blood. There then his strength was loosed, and from his hands he let fall to lie upon the ground the foot of great-hearted Patroclus, and hard thereby himself fell headlong upon the corpse, far from deep-soiled Larissa; nor paid he back to his dear parents the recompense of his upbringing, and but brief was the span of his life, for that he was laid low by the spear of great-souled Aias.

[304] And Hector in turn cast at Aias with his bright spear, but Aias, looking steadily at him, avoided the spear of bronze albeit by a little, and Hector smote Schedius, son of great-souled Iphitus, far the best of the Phocians, that dwelt in a house in famous Panopeus, and was king over many men. Him Hector smote beneath the midst of the collar-bone, clean through passed the point of bronze, and came out beneath the base of the shoulder. And he fell with a thud, and upon him his armour clanged.

[312] And Aias in his turn smote wise-hearted Phorcys, son of Phaenops, full upon the belly as he bestrode Hippothous, and he brake the plate of his corselet, and the bronze let forth the bowels there-through; and he fell in the dust and clutched the earth in his palm. Thereat the foremost fighters and glorious Hector gave ground, and the Argives shouted aloud, and drew off the dead, even Phorcys and Hippothous, and set them to strip the armour from their shoulders.

[319] Then would the Trojans have been driven again by the Achaeans, dear to Ares, up to Ilios, vanquished in their cowardice, and the Argives would have won glory even beyond the allotment of Zeus, by reason of their might and their strength, had not Apollo himself aroused Aeneas, taking upon him the form of the herald, Periphas, son of Epytos, that in the house of his old father had grown old in his heraldship, and withal was of kindly mind toward him. In his likeness spake unto Aeneas the son of Zeus, Apollo: "Aeneas, how could ye ever guard steep Ilios, in defiance of a god? In sooth I have seen other men that had trust in their strength and might, in their valour and in their host, and that held their realm even in defiance of

Zeus. But for us Zeus willeth the victory far more than for the Danaans; yet yourselves ye have measureless fear, and fight not.”

[333] So spake he, and Aeneas knew Apollo that smiteth afar, when he looked upon his face, and he called aloud, and spake to Hector: “Hector, and ye other leaders of the Trojans and allies, shame verily were this, if before the Achaeans, dear to Ares, we be driven back to Ilios, vanquished in our cowardice. Howbeit even yet, declareth one of the gods that stood by my side, is Zeus, the counsellor most high, our helper in the fight. Wherefore let us make straight for the Danaans, and let it not be at their ease that they bring to the ships the dead Patroclus.”

[342] So spake he, and leapt forth far to the front of the foremost fighters, and there stood. And they rallied, and took their stand with their faces toward the Achaeans. Then Aeneas wounded with a thrust of his spear Leocritus, son of Arisbas and valiant comrade of Lycomedes. And as he fell Lycomedes, dear to Ares, had pity for him, and came and stood hard by and with a cast of his bright spear smote Apisaon, son of Hippasus, shepherd of the host, in the liver, below the midriff, and straightway loosed his knees — Apisaon that was come from out of deep-soiled Paeonia, and next to Asteropaeus was preeminent above them all in fight.

[352] But as he fell warlike Asteropaeus had pity for him, and he too rushed onward, fain to fight with the Danaans; howbeit thereto could he no more avail, for with shields were they fenced in on every side, as they stood around Patroclus, and before them they held their spears. For Aias ranged to and fro among them and straitly charged every man; not one, he bade them, should give ground backward from the corpse, nor yet fight in front of the rest of the Achaeans as one pre-eminent above them all; but stand firm close beside the corpse and do battle hand to hand. Thus mighty Aias charged them, and the earth grew wet with dark blood, and the dead fell thick and fast alike of the Trojans and their mighty allies, and of the Danaans; for these too fought not without shedding of blood, howbeit fewer of them by far were falling; for they ever bethought them to ward utter destruction from one another in the throng.

[366] So fought they like unto blazing fire, nor wouldst thou have deemed that sun or moon yet abode, for with darkness were they shrouded in the fight, all the chieftains that stood around the slain son of Menoetius. But the rest of the Trojans and the well-greaved Achaeans fought at their ease under clear air, and over them was spread the piercing brightness of the sun, and

on all the earth and the mountains was no cloud seen; and they fought resting themselves at times, avoiding one another's shafts, fraught with groaning, and standing far apart. But those in the midst suffered woes by reason of the darkness and the war, and were sore distressed with the pitiless bronze, even all they that were chieftains. Howbeit two men that were famous warriors, even Thrasymedes and Antilochus, had not yet learned that peerless Patroclus was dead, but deemed that, yet alive, he was fighting with the Trojans in the forefront of the throng. And they twain, watching against the death and rout of their comrades, were warring in a place apart, for thus had Nestor bidden them, when he roused them forth to the battle from the black ships.

[384] So then the whole day through raged the great strife of their cruel fray, and with the sweat of toil were the knees and legs and feet of each man beneath him ever ceaselessly bedewed, and his arms and eyes, as the two hosts fought about the goodly squire of swift-footed Achilles. And as when a man giveth to his people the hide of a great bull for stretching, all drenched in fat, and when they have taken it, they stand in a circle and stretch it, and forthwith its moisture goeth forth and the fat entereth in under the tugging of many hands, and all the hide is stretched to the uttermost; even so they on this side and on that were haling the corpse hither and thither in scant space; and their hearts within them were full of hope, the Trojans that they might drag him to Ilios, but the Achaeans to the hollow ships; and around him the battle waxed wild, nor could even Ares, rouser of hosts, nor Athene, at sight of that strife have made light thereof, albeit their anger were exceeding great.

[400] Such evil toil of men and horses did Zeus on that day strain taut over Patroclus. Nor as yet did goodly Achilles know aught of Patroclus' death, for afar from the swift ships were they fighting beneath the wall of the Trojans. Wherefore Achilles never deemed in his heart that he was dead, but that he would return alive, after he had reached even to the gates; nor yet thought he this in any wise, that Patroclus would sack the city without him, nay, nor with him, for full often had he heard this from his mother, listening to her privily, whenso she brought him tidings of the purpose of great Zeus. Howbeit then his mother told him not how great an evil had been brought to pass, that his comrade, far the dearest, had been slain.

[412] But the others round about the corpse, with sharp spears in their hands, ever pressed on continually, and slew each other. And thus would

one of the brazen-coated Achaeans say: “Friends, no fair fame verily were it for us to return back to the hollow ships; nay, even here let the black earth gape for us all. That were for us straightway better far, if we are to yield this man to the Trojans, tamers of horses, to hale to their city, and win them glory.”

[420] And thus in like manner would one of the great-hearted Trojans speak: “Friends, though it be our fate all together to be slain beside this man, yet let none give backward from the fight.”

[423] Thus would one speak and arouse the might of each. So they fought on, and the iron din went up through the unresting air to the brazen heaven. But the horses of the son of Aeacus being apart from the battle were weeping, since first they learned that their charioteer had fallen in the dust beneath the hands of man-slaying Hector. In sooth Automedon, valiant son of Diore, full often plied them with blows of the swift lash, and full often with gentle words bespake them, and oft with threatenings; yet neither back to the ships to the broad Hellespont were the twain minded to go, not yet into the battle amid the Achaeans. Nay, as a pillar abideth firm that standeth on the tomb of a dead man or woman, even so abode they immovably with the beauteous car, bowing their heads down to the earth. And hot tears ever flowed from their eyes to the ground, as they wept in longing for their charioteer, and their rich manes were befouled, streaming from beneath the yoke-pad beside the yoke on this aide and on that.

[441] And as they mourned, the son of Cronos had sight of them and was touched with pity, and he shook his head, and thus spake unto his own heart: “Ah unhappy pair, wherefore gave we you to king Peleus, to a mortal, while ye are ageless and immortal? Was it that among wretched men ye too should have sorrows? For in sooth there is naught, I ween, more miserable than man among all things that breathe and move upon earth. Yet verily not upon you and your car, richly-dight, shall Hector, Priam’s son, mount; that will I not suffer. Sufficeth it not that he hath the armour and therewithal vaunteth him vainly? Nay, in your knees and in your heart will I put strength, to the end that ye may also bear Automedon safe out of the war to the hollow ships; for still shall I vouchsafe glory to the Trojans, to slay and slay, until they come to the well-benched ships, and the sun sets and sacred darkness cometh on.”

[456] So saying he breathed great might into the horses. And the twain shook the dust from their manes to the ground, and fleetly bare the swift car

amid the Trojans and Achaeans. And behind them fought Automedon, albeit he sorrowed for his comrade, swooping with his car as a vulture on a flock of geese, for lightly would he flee from out the battle-din of the Trojans, and lightly charge, setting upon them through the great throng. Howbeit no man might he slay as he hasted to pursue them, for in no wise was it possible for him being alone in the sacred car, to assail them with the spear, and withal to hold the swift horses. But at last a comrade espied him with his eyes, even Alcimedon, son of Laerces, son of Haemon, and he halted behind the chariot and spake unto Automedon: "Automedon, what god hath put in thy breast unprofitable counsel and taken from thee thy heart of understanding, that thus in the foremost throng thou fightest with the Trojans, alone as thou art? For thy comrade hath been slain, and his armour Hector weareth on his own shoulders, even the armour of the son of Aeacus, and glorieth therein."

[473] To him then made answer Automedon, son of Diore: "Alcimedon, what man beside of the Achaeans is of like worth to curb and guide the spirit of immortal steeds, save only Patroclus, the peer of the gods in counsel, while yet he lived? But now death and fate have come upon him. Howbeit take thou the lash and the shining reins, and I will dismount to fight."

[481] So spake he, and Alcimedon leapt upon the car that was swift in battle, and quickly grasped in his hands the lash and reins; and Automedon leapt down. And glorious Hector espied them, and forthwith spake to Aeneas, that was near: "Aeneas, counsellor of the brazen-coated Trojans, yonder I espy the two horses of the swift-footed son of Aeacus coming forth to view into the battle with weakling charioteers. These twain might I hope to take, if thou in thy heart art willing, seeing the men would not abide the oncoming of us two, and stand to contend with us in battle."

[491] So spake he, and the valiant son of Anchises failed not to hearken. And the twain went straight forward, their shoulders clad with shields of bull's-hide, dry and tough, and abundant bronze had been welded thereupon. And with them went Chromius, and godlike Aretus both, and their hearts within them were full of hope to slay the men and drive off the horses with high-arched necks — fools that they were! for not without shedding of blood were they to get them back from Automedon. He made prayer to father Zeus, and his dark heart within him was filled with valour and strength; and forthwith he spake to Alcimedon, his trusty comrade:

“Alcimedon, not afar from me do thou hold the horses, but let their breath smite upon my very back; for I verily deem not that Hector, son of Priam, will be stayed from his fury until he mount behind the fair-maned horses of Achilles, and have slain the two of us, and driven in rout the ranks of the Argive warriors, or haply himself be slain amid the foremost.”

[507] So spake he, and called to the two Aiantes and to Menelaus: “Ye Aiantes twain, leaders of the Argives, and thou Menelaus, lo now, leave ye the corpse in charge of them that are bravest to stand firm about it and to ward off the ranks of men; but from us twain that yet live ward ye off the pitiless day of doom, for here are pressing hard in tearful war Hector and Aeneas, the best men of the Trojans. Yet these things verily lie on the knees of the gods: I too will cast, and the issue shall rest with Zeus.”

[516] He spake, and poised his far-shadowing spear and hurled it, and smote upon the shield of Aretus, that was well-balanced upon every side, and this stayed not the spear, but the bronze passed clean through, and into the lower belly he drave it through the belt. And as when a strong man with sharp axe in hand smiteth behind the horns of an ox of the steading and cutteth clean through the sinew, and the ox leapeth forward and falleth; even so Aretus leapt forward and fell upon his back, and the spear, exceeding sharp, fixed quivering in his entrails loosed his limbs. But Hector cast at Automedon with his bright spear, howbeit he, looking steadily at him, avoided the spear of bronze, for he stooped forward, and the long spear fixed itself in the ground behind him, and the butt of the spear quivered; howbeit there at length did mighty Ares stay its fury. And now had they clashed with their swords in close fight but that the twain Aiantes parted them in their fury, for they came through the throng at the call of their comrade, and seized with fear of them Hector and Aeneas and godlike Chromius gave ground again and left Aretus lying there stricken to the death. And Automedon, the peer of swift Ares, despoiled him of his armour, and exulted, saying: “Verily a little have I eased mine heart of grief for the death of Menoetius’ son, though it be but a worse man that I have slain.”

[540] So saying, he took up the bloody spoils, and set them in the car, and himself mounted thereon, his feet and his hands above all bloody, even as a lion that hath devoured a bull.

[543] Then again over Patroclus was strained taut the mighty conflict, dread and fraught with tears, and Athene roused the strife, being come down from heaven; for Zeus, whose voice is borne afar, had sent her to urge

on the Danaans, for lo, his mind was turned. As Zeus stretcheth forth for mortals a lurid rainbow from out of heaven to be a portent whether of war or of chill storm that maketh men to cease from their work upon the face of the earth, and vexeth the flocks; even so Athene, enwrapping herself in a lurid cloud, entered the throng of the Danaans, and urged on each man. First to hearten him she spake to Atreus' son, valiant Menelaus, for he was nigh to her, likening herself to Phoenix, in form and untiring voice: "To thee, verily, Menelaus, shall there be shame and a hanging of the head, if the trusty comrade of lordly Achilles he torn by swift dogs beneath the wall of the Trojans. Nay, hold thy ground valiantly, and urge on all the host."

[560] Then Menelaus, good at the war-cry, answered her: "Phoenix, old sire, my father of ancient days, would that Athene may give me strength and keep from me the onrush of darts. So should I be full fain to stand by Patroclus' side and succour him; for in sooth his death hath touched me to the heart. Howbeit, Hector hath the dread fury of fire, and ceaseth not to make havoc with the bronze; for it is to him that Zeus vouchsafeth glory."

[567] So spake he, and the goddess, flashing-eyed Athene, waxed glad, for that to her first of all the gods he made his prayer. And she put strength into his shoulders and his knees, and in his breast set the daring of the fly, that though it be driven away never so often from the skin of a man, ever persisteth in biting, and sweet to it is the blood of man; even with such daring filled she his dark heart within him, and he stood over Patroclus and hurled with his bright spear. Now among the Trojans was one Podes, son of Eetion, a rich man and a valiant, and Hector honoured him above all the people, for that he was his comrade, a welcome companion at the feast. Him, fair-haired Menelaus smote upon the belt with a spear cast as he started to flee, and drave the bronze clean through; and he fell with a thud. But Menelaus, son of Atreus, dragged the dead body from amid the Trojans into the throng of his comrades.

[582] Then unto Hector did Apollo draw nigh, and urged him on, in the likeness of Asius' son Phaenops, that of all his guest-friends was dearest to him, and had his house at Abydus. In his likeness Apollo that worketh afar spake unto Hector: "Hector, what man beside of the Achaeans will fear thee any more, seeing thou hast thus quailed before Menelaus, who aforetime was a weakling warrior? Now with none to aid him hath he taken the dead from out the ranks of the Trojans and is gone — aye, he hath slain thy trusty

comrade, a good man among the foremost fighters, even Podes, son of Eetion.”

[591] So spake he, and a black cloud of grief enwrapped Hector, and he strode amid the foremost fighters, harnessed in flaming bronze. And then the son of Cronos took his tasselled aegis, all gleaming bright, and enfolded Ida with clouds, and lightened and thundered mightily, and shook the aegis, giving victory to the Trojans, but the Achaeans he drove in rout.

[597] First to begin the rout was Peneleos the Boeotian. For as he abode ever facing the foe he was smitten on the surface of the shoulder with a spear, a grazing blow, but the spear-point of Polydamas cut even to the bone, for he it was that cast at him from nigh at hand. And Leitus again, the son of great-souled Alectryon, did Hector wound in close fight, on the hand at the wrist, and made him cease from fighting: and casting an anxious glance about him he shrank back, seeing he no more had hope that bearing spear in hand he might do battle with the Trojans. And as Hector pursued after Leitus, Idomeneus smote him upon the corselet, on the breast beside the nipple; but the long spear-shaft was broken in the socket, and the Trojans shouted aloud. And Hector cast at Idomeneus, Deucalion's son, as he stood upon his car, and missed him by but little; howbeit he smote Coeranus the comrade and charioteer of Meriones that followed him from out of well-built Lyctus — for on foot had Idomeneus come at the first from the curved ships, and would have yielded great victory to the Trojans, had not Coeranus speedily driven up the swift-footed horses. Thus to Idomeneus he came as a light of deliverance, and warded from him the pitiless day of doom, but him self lost his life at the hands of man-slaying Hector — this Coeranus did Hector smite beneath the jaw under the ear, and the spear dashed out his teeth by the roots, and clave his tongue asunder in the midst; and he fell from out the car, and let fall the reins down upon the ground. And Meriones stooped, and gathered them in his own hands from the earth, and spake to Idomeneus: Ply now the lash, until thou be come to the swift ships. Lo, even of thyself thou knowest that victory is no more with the Achaeans.”

[624] So spake he, and Idomeneus lashed the fair-maned horses back to the hollow ships; for verily fear had fallen upon his soul.

[626] Nor were great-hearted Aias and Menelaus unaware how that Zeus was giving to the Trojans victory to turn the tide of battle; and of them great Telamonian Aias was first to speak, saying: “Out upon it, now may any

man, how foolish so ever he be, know that father Zeus himself is succouring the Trojans. For the missiles of all of them strike home, whosoever hurleth them, be he brave man or coward: Zeus in any case guideth them all aright; but for us the shafts of every man fall vainly to the ground. Nay, come, let us of ourselves devise the counsel that is best, whereby we may both hale away the corpse, and ourselves return home for the joy of our dear comrades, who methinks are sore distressed as they look hither-ward, and deem that the fury and the irresistible hands of man-slaying Hector will not be stayed, but will fall upon the black ships. But I would there were some comrade to bear word with all speed to the son of Peleus, for methinks he hath not even heard the woeful tale, that his dear comrade is slain. Howbeit, nowhere can I see such a one among the Achaeans, for in darkness are they all enwrapped, themselves and their horses withal. Father Zeus, deliver thou from the darkness the sons of the Achaeans, and make clear sky, and grant us to see with our eyes. In the light do thou e'en slay us, seeing such is thy good pleasure."

[648] So spake he, and the Father had pity on him as he wept, and forthwith scattered the darkness and drave away the mist, and the sun shone forth upon them and all the battle was made plain to view. Then Aias spake unto Menelaus, good at the war-cry: "Look forth now, Menelaus, nurtured of Zeus, if so be thou mayest have sight of Antilochus yet alive, son of great-souled Nestor, and bestir thou him to go with speed unto Achilles, wise of heart, to tell him that his comrade, far the dearest, is slain."

[656] So spake he, and Menelaus, good at the war-cry, failed not to hearken, but went his way as a lion from a steading when he waxeth weary with vexing dogs and men that suffer him not to seize the fattest of the herd, watching the whole night through; but he in his lust for flesh goeth straight on, yet accomplisheth naught thereby, for thick the darts fly to meet him, hurled by bold hands, and blazing brands withal, before which he quaileth, how eager soever he be, and at dawn he departeth with sure heart; even so from Patroclus departed Menelaus, good at the war-cry, sorely against his will; for exceedingly did he fear lest the Achaeans in sorry rout should leave him to be a prey to the foemen. And many a charge laid he on Meriones and the Aiantes, saying: "Ye Aiantes twain, leaders of the Argives, and thou, Meriones, now let each man remember the kindness of hapless Patroclus; for to all was he ever gentle while yet he lived, but now death and fate have come upon him."

[673] So saying fair-haired Menelaus departed, glancing warily on every side as an eagle, which, men say, hath the keenest sight of all winged things under heaven, of whom, though he be on high, the swift-footed hare is not unseen as he croucheth beneath a leafy bush, but the eagle swoopeth upon him and forthwith seizeth him, and robbeth him of life. Even so then, Menelaus, nurtured of Zeus, did thy bright eyes range everywhither over the throng of thy many comrades, if so be they might have sight of Nestor's son yet alive. Him he marked full quickly on the left of the whole battle, heartening his comrades and urging them on to fight. And drawing nigh fair-haired Menelaus spake to him, saying: "Antilochus, up, come hither, thou nurtured of Zeus, that thou mayest learn woeful tidings, such as I would had never been. Even now, I ween, thou knowest, for thine eyes behold it, how that a god rolleth ruin upon the Danaans, and that victory is with the men of Troy. And slain is the best man of the Achaeans, even Patroclus, and great longing for him is wrought for the Danaans. But do thou with speed run to the ships of the Achaeans and bear word unto Achilles, in hope that he may forthwith bring safe to his ship the corpse — the naked corpse; but his armour is held by Hector of the flashing helm."

[694] So spake he, and Antilochus had horror, as he heard that word. Long time was he speechless, and both his eyes were filled with tears, and the flow of his voice was checked. Yet not even so was he neglectful of the bidding of Menelaus, but set him to run, and gave his armour to his peerless comrade Laodocus, that hard beside him was wheeling his single-hoofed horses.

[700] Him then as he wept his feet bare forth from out the battle to bear an evil tale to Peleus' son Achilles. Nor was thy heart, Menelaus, nurtured of Zeus, minded to bear aid to the sore-pressed comrades from whom Antilochus was departed, and great longing was wrought for the men of Pylos. Howbeit, for their aid he sent goodly Thrasymedes, and himself went again to bestride the warrior Patroclus; and he ran, and took his stand beside the Aiantes, and forthwith spake to them: "Yon man have I verily sent forth to the swift ships, to go to Achilles, fleet of foot. Howbeit I deem not that Achilles will come forth, how wroth soever he be against goodly Hector; for in no wise may he fight against the Trojans unarmed as he is. But let us of ourselves devise the counsel that is best, whereby we may both hale away the corpse, and ourselves escape death and fate amid the battle-din of the Trojans."

[715] Then great Telamonian Aias answered him: “All this hast thou spoken aright, most glorious Menelaus. But do thou and Meriones stoop with all speed beneath the corpse, and raise him up, and bear him forth from out the toil of war; but behind you we twain will do battle with the Trojans and goodly Hector, one in heart as we are one in name, even we that aforetime have been wont to stand firm in fierce battle, abiding each by the other’s side.”

[722] So spake he, and the others took in their arms the dead from the ground, and lifted him on high in their great might; and thereat the host of the Trojans behind them shouted aloud, when they beheld the Achaeans lifting the corpse. And they charged straight upon them like hounds that in front of hunting youths dart upon a wounded wild boar: awhile they rush upon him fain to rend him asunder, but whenso he wheeleth among them trusting in his might, then they give ground and shrink in fear, one here, one there; even so the Trojans for a time ever followed on in throngs, thrusting with swords and two-edged spears, but whenso the twain Aiantes would wheel about and stand against them, then would their colour change, and no man dared dart forth and do battle for the dead.

[735] Thus the twain were hasting to bear the corpse forth from out the battle to the hollow ships, and against them was strained a conflict fierce as fire that, rushing upon a city of men with sudden onset, setteth it aflame, and houses fall amid the mighty glare, and the might of the wind driveth it roaring on. Even so against them as they went came ever the ceaseless din of chariots and of spearmen. But as mules that, putting forth on either side their great strength, drag forth from the mountain down a rugged path a beam haply, or a great ship-timber, and within them their hearts as they strive are distressed with toil alike and sweat; even so these hasted to bear forth the corpse. And behind them the twain Aiantes held back the foe, as a ridge holdeth back a flood — some wooded ridge that chanceth to lie all athwart a plain and that holdeth back even the dread streams of mighty rivers, and forthwith turneth the current of them all to wander over the plain, neither doth the might of their flood avail to break through it; even so the twain Aiantes ever kept back the battle of the Trojans, but these ever followed after and two among them above all others, even Aeneas, Anchises’ son, and glorious Hector. And as flieth a cloud of starlings or of daws, shrieking cries of doom, when they see coming upon them a falcon that beareth death unto small birds; so before Aeneas and Hector fled the

youths of the Achaeans, shrieking cries of doom, and forgot all fighting.
And fair arms full many fell around and about the trench as the Danaans
fled; but there was no ceasing from war.

BOOK 18

[1] So fought they like unto blazing fire, but Antilochus, swift of foot, came to bear tidings to Achilles. Him he found in front of his ships with upright horns, boding in his heart the thing that even now was brought to pass; and sore troubled he spake unto his own great-hearted spirit: “Ah, woe is me, how is it that again the long-haired Achaeans are being driven toward the ships in rout over the plain? Let it not be that the gods have brought to pass grievous woes for my soul, even as on a time my mother declared unto me, and said that while yet I lived the best man of the Myrmidons should leave the light of the sun beneath the hands of the Trojans! in good sooth the valiant son of Menoetius must now, be dead, foolhardy one. Surely I bade him come back again to the ships when he had thrust off the consuming fire, and not to fight amain with Hector.”

[15] While he pondered thus in mind and heart, there drew nigh unto him the son of lordly Nestor, shedding hot tears, and spake the grievous tidings: “Woe is me, thou son of wise-hearted Peleus, full grievous is the tidings thou must hear, such as I would had never been. Low lies Patroclus, and around his corpse are they fighting — his naked corpse; but his armour is held by Hector of the flashing helm.”

[22] So spake he, and a black cloud of grief enwrapped Achilles, and with both his hands he took the dark dust and strewed it over his head and defiled his fair face, and on his fragrant tunic the black ashes fell. And himself in the dust lay outstretched, mighty in his mightiness, and with his own hands he tore and marred his hair. And the handmaidens, that Achilles and Patroclus had got them as booty, shrieked aloud in anguish of heart, and ran forth around wise-hearted Achilles, and all beat their breasts with their hands, and the knees of each one were loosed be-neath her. And over against them Antilochus wailed and shed tears, holding the hands of Achilles, that in his noble heart was moaning mightily; for he feared lest he should cut his throat asunder with the knife.

[35] Then terribly did Achilles groan aloud, and his queenly mother heard him as she sat in the depths of the sea beside the old man her father. Thereat she uttered a shrill cry, and the goddesses thronged about her, even all the daughters of Nereus that were in the deep of the sea. There were Glauce and Thaleia and Cymodoce, Nesaea and Speio and Thoë and ox-eyed Halië, and

Cymothoë and Actaeä and Limnoreia, and Melite and Iaira and Amphithoe and Agave, Doto and Proto and Pherousa and Dynamene, and Dexamene and Amphinone and Callianeira, Doris and Pynope and glorious Galatea, Nemertes and Apseudes and Callianassa, and there were Clymene and Ianeira and Ianassa, Maera and Orithyia and fair-tressed Amatheia, and other Nereids that were in the deep of the sea.

[50] With these the bright cave was filled, and they all alike beat their breasts, and Thetis was leader in their lamenting: "Listen, sister Nereids, that one and all ye may hear and know all the sorrows that are in my heart. Ah, woe is me unhappy, woe is me that bare to my sorrow the best of men, for after I had borne a son peerless and stalwart, pre-eminent among warriors, and he shot up like a sapling; then when I had reared him as a tree in a rich orchard plot, I sent him forth in the beaked ships to Ilios to war with the Trojans; but never again shall I welcome him back to his home, to the house of Peleus. And while yet he liveth, and beholdeth the light of the sun, he hath sorrow, neither can I anywise help him, though I go to him. Howbeit go I will, that I may behold my dear child, and hear what grief has come upon him while yet he abideth aloof from the war."

[65] So saying she left the cave, and the nymphs went with her weeping, and around them the waves of the sea were cloven asunder. And when they were come to the deep-soiled land of Troy they stepped forth upon the beach, one after the other, where the ships of the Myrmidons were drawn up in close lines round about swift Achilles. Then to his side, as he groaned heavily, came his queenly mother, and with a shrill cry she clasped the head of her son, and with wailing spake unto him winged words: "My child, why weepest thou? What sorrow hath come upon thy heart. Speak out; hide it not. Thy wish has verily been brought to pass for thee by Zeus, as aforetime thou didst pray, stretching forth thy hands, even that one and all the sons of the Achaeans should be huddled at the sterns of the ships in sore need of thee, and should suffer cruel things."

[78] Then groaning heavily swift-footed Achilles answered her: "My mother, these prayers verily hath the Olympian brought to pass for me, but what pleasure have I therein, seeing my dear comrade is dead, even Patroclus, whom I honoured above all my comrades, even as mine own self? Him have I lost, and his armour Hector that slew him hath stripped from him, that fair armour, huge of size, a wonder to behold, that the gods gave as a glorious gift to Peleus on the day when they laid thee in the bed of

a mortal man. Would thou hadst remained where thou wast amid the immortal maidens of the sea, and that Peleus had taken to his home a mortal bride. But now — it was thus that thou too mightest have measureless grief at heart for thy dead son, whom thou shalt never again welcome to his home; for neither doth my own heart bid me live on and abide among men, unless Hector first, smitten by my spear, shall lose his life, and pay back the price for that he made spoil of Patroclus, son of Menoetius.”

[94] Then Thetis again spake unto him, shedding tears the while: “Doomed then to a speedy death, my child, shalt thou be, that thou spakest thus; for straightway after Hector is thine own death ready at hand.”

[97] Then, mightily moved, swift-footed Achilles spake to her: “Straightway may I die, seeing I was not to bear aid to my comrade at his slaying. Far, far from his own land hath he fallen, and had need of me to be a warder off of ruin. Now therefore, seeing I return not to my dear native land, neither proved anywise a light of deliverance to Patroclus nor to my other comrades, those many that have been slain by goodly Hector, but abide here by the ships. Profitless burden upon the earth — I that in war am such as is none other of the brazen-coated Achaeans, albeit in council there be others better — so may strife perish from among gods and men, and anger that setteth a man on to grow wroth, how wise soever he be, and that sweeter far than trickling honey waxeth like smoke in the breasts of men; even as but now the king of men, Agamemnon, moved me to wrath. Howbeit these things will we let be as past and done, for all our pain, curbing the heart in our breasts, because we must. But now will I go forth that I may light on the slayer of the man I loved, even on Hector; for my fate, I will accept it whenso Zeus willeth to bring it to pass, and the other immortal gods. For not even the mighty Heracles escaped death, albeit he was most dear to Zeus, son of Cronos, the king, but fate overcame him, and the dread wrath of Hera. So also shall I, if a like fate hath been fashioned for me, lie low when I am dead. But now let me win glorious renown, and set many a one among the deep-bosomed Trojan or Dardanian dames to wipe with both hands the tears from her tender cheeks, and ceaseless moaning; and let them know that long in good sooth have I kept apart from the war. Seek not then to hold me back from battle, for all thou lovest me; thou shalt not persuade me.”

[127] Then answered him the goddess, silver-footed Thetis: “Aye, verily, as thou sayest, my child, it is in truth no ill thing to ward utter destruction

from thy comrades, that are hard beset. But thy goodly armour is held among the Trojans, thine armour of bronze, all gleaming-bright. This doth Hector of the flashing helm wear on his own shoulders, and exulteth therein. Yet I deem that not for long shall he glory therein. seeing his own death is nigh at hand. But do thou not enter into the turmoil of Ares until thine eyes shall behold me again coming hither. For in the morning will I return at the rising of the sun, bearing fair armour from the lord Hephaestus.”

[138] So saying she turned her to go back from her son, and being turned she spake among her sisters of the sea: “Do ye now plunge beneath the broad bosom of the deep, to visit the old man of the sea, and the halls of our father, and tell him all. But I will get me to high Olympus to the house of Hephaestus, the famed craftsman, if so be he will give to my son glorious shining armour.”

[145] So spake she, and they forthwith plunged beneath the surge of the sea, while she, the goddess, silver-footed Thetis, went her way to Olympus, that she might bring glorious armour for her dear son.

[148] Her then were her feet bearing to Olympus, but the Achaeans fled with wondrous shouting from before man-slaying Hector, and came to the ships and the Hellespont. Howbeit Patroclus, the squire of Achilles, might the well-greaved Achaeans not draw forth from amid the darts; for now again there overtook him the host and the chariots of Troy, and Hector, son of Priam, in might as it were a flame. Thrice from behind did glorious Hector seize him by the feet, fain to drag him away, and called mightily upon the Trojans, and thrice did the two Aiantes, clothed in furious valour, hurl him back from the corpse. But he, ever trusting in his might, would now charge upon them in the fray, and would now stand and shout aloud; but backward would he give never a whit. And as shepherds of the steading avail not in any wise to drive from a carcase a tawny lion when he hungereth sore, even so the twain warrior Aiantes availed not to affright Hector, Priam’s son, away from the corpse.

[165] And now would he have dragged away the body, and have won glory unspeakable, had not wind-footed, swift Iris speeding from Olympus with a message that he array him for battle, come to the son of Peleus, all unknown of Zeus and the other gods, for Hera sent her forth. And she drew nigh, and spake to him winged words: “Rouse thee, son of Peleus, of all men most dread. Bear thou aid to Patroclus, for whose sake is a dread strife afoot

before the ships. And men are slaying one another, these seeking to defend the corpse of the dead, while the Trojans charge on to drag him to windy Ilios; and above all glorious Hector is fain to drag him away; and his heart biddeth him shear the head from the tender neck, and fix it on the stakes of the wall. Nay, up then, lie here no more! Let awe come upon thy soul that Patroclus should become the sport of the dogs of Troy. Thine were the shame, it anywise he come, a corpse despitefully entreated.”

[181] Then swift-footed goodly Achilles answered her: “Goddess Iris, who of the gods sent thee a messenger to me?”

[183] And to him again spake wind-footed, swift Iris: “Hera sent me forth, the glorious wife of Zeus; and the son of Cronos, throned on high, knoweth naught hereof, neither any other of the immortals that dwell upon snowy Olympus.”

[187] Then in answer to her spake Achilles, swift of foot: “But how shall I enter the fray? They yonder hold my battle-gear; and my dear mother forbade that I array me for the fight until such time as mine eyes should behold her again coming hither; for she pledged her to bring goodly armour from Hephaestus. No other man know I whose glorious armour I might don, except it were the shield of Aias, son of Telamon. Howbeit himself, I ween, hath dalliance amid the foremost fighters, as he maketh havoc with his spear in defence of dead Patroclus.”

[196] And to him again spake wind-footed, swift Iris: “Well know we of ourselves that thy glorious armour is held of them; but even as thou art go thou to the trench, and show thyself to the men of Troy, if so be that, seized with fear of thee, the Trojans may desist from battle, and the warlike sons of the Achaeans may take breath, wearied as they are; for scant is the breathing-space in war.”

[202] When she had thus spoken swift-footed Iris departed; but Achilles, dear to Zeus, roused him, and round about his mighty shoulders Athene flung her tasselled aegis, and around his head the fair goddess set thick a golden cloud, and forth from the man made blaze a gleaming fire. And as when a smoke goeth up from a city and reacheth to heaven from afar, from an island that foes beleaguer, and the men thereof contend the whole day through in hateful war from their city’s walls, and then at set of sun flame forth the beacon-fires one after another and high aloft darteth the glare thereof for dwellers round about to behold, if so be they may come in their ships to be warders off of bane; even so from the head of Achilles went up

the gleam toward heaven. Then strode he from the wall to the trench, and there took his stand, yet joined him not to the company of the Achaeans, for he had regard to his mother's wise behest. There stood he and shouted, and from afar Pallas Athene uttered her voice; but amid the Trojans he roused confusion unspeakable. Clear as the trumpet's voice when it soundeth aloud beneath the press of murderous foemen that beleaguer a city, so clear was then the voice of the son of Aeacus. And when they heard the brazen voice of the son of Aeacus the hearts of all were dismayed; and the fair-maned horses turned their cars backward, for their spirits boded bane. And the charioteers were stricken with terror when they beheld the unwearied fire blaze in fearsome wise above the head of the great-souled son of Peleus; for the goddess, flashing-eyed Athene, made it blaze. Thrice over the trench shouted mightily the goodly Achilles, and thrice the Trojans and their famed allies were confounded. And there in that hour perished twelve men of their best amid their own chariots and their own spears. But the Achaeans with gladness drew Patroclus forth from out the darts and laid him on a bier, and his dear comrades thronged about him weeping; and amid them followed swift-footed Achilles, shedding hot tears, for that he beheld his trusty comrade lying on the bier, mangled by the sharp bronze. Him verily had he sent forth with horses and chariot into the war, but never again did he welcome his returning.

[239] Then was the unwearying sun sent by ox-eyed, queenly Hera to go his way, full loath, to the stream of Ocean. So the sun set and the goodly Achaeans stayed them from the fierce strife and the evil war.

[243] And on their side, the Trojans, when they were come back from the fierce conflict, loosed from beneath their cars their swift horses, and gathered themselves in assembly or ever they bethought them to sup. Upon their feet they stood while the gathering was held, neither had any man heart to sit; for they all were holden of fear, seeing Achilles was come forth, albeit he had long kept him aloof from grievous battle. Then among them wise Polydamas was first to speak, the son of Panthous; for he alone looked at once before and after. Comrade was he of Hector, and in the one night were they born: howbeit in speech was one far the best, the other with the spear. He with good intent addressed their gathering, and spake among them: "On both sides, my friends, bethink you well. For my own part I bid you return even now to the city, neither on the plain beside the ships await bright Dawn, for afar from the wall are we. As long as this man continued

in wrath against goodly Agamemnon, even so long were the Achaeans easier to fight against; aye, and I too was glad, when hard by the swift ships I spent the night, in hope that we should take the curved ships. But now do I wondrously fear the swift-footed son of Peleus; so masterful is his spirit, he will not be minded to abide in the plain, where in the midst both Trojans and Achaeans share in the fury of Ares; but it is for our city that he will fight, and for our wives. Nay, let us go to the city; hearken ye unto me, for on this wise shall it be. For this present hath immortal night stayed the swift-footed son of Peleus, but if on the morrow he shall come forth in harness and light on us yet abiding here, full well shall many a one come to know him; for with joy shall he that escapeth win to sacred Ilios, [270] and many of the Trojans shall the dogs and vultures devour — far from my ear be the tale thereof. But and if we hearken to my words for all we be loath, this night shall we keep our forces in the place of gathering, and the city shall be guarded by the walls and high gates and by the tall well-polished doors that are set therein, bolted fast. But in the morning at the coming of Dawn arrayed in our armour will we make our stand upon the walls; and the worse will it be for him, if he be minded to come forth from the ships and fight with us to win the wall. Back again to his ships shall he hie him, when he hath given his horses, with high-arched necks, surfeit of coursing to and fro, as he driveth vainly beneath the city. But to force his way within will his heart not suffer him nor shall he lay it waste; ere that shall the swift dogs devour him.”

[284] Then with an angry glance from beneath his brows spake to him Hector of the flashing helm: “Polydamas, this that thou sayest is no longer to my pleasure, seeing thou biddest us go back and be pent within the city. In good sooth have ye not yet had your fill of being pent within the walls? Of old all mortal men were wont to tell of Priam’s city, for its wealth of gold, its wealth of bronze; but now are its goodly treasures perished from its homes, and lo, possessions full many have been sold away to Phrygia and lovely Maeonia, since great Zeus waxed wroth. But now, when the son of crooked-counselling Cronos hath vouchsafed me to win glory at the ships, and to pen the Achaeans, beside the sea, no longer, thou fool, do thou show forth counsels such as these among the folk. For not a man of the Trojans will hearken to thee; I will not suffer it. Nay, come; even as I shall bid, let us all obey: for this present take ye your supper throughout the host by companies, and take heed to keep watch, and be wakeful every man.

And of the Trojans whoso is distressed beyond measure for his goods, let him gather them together and give them to the folk for them to feast thereon in common; better were it that they have profit thereof than the Achaeans. But in the morning, at the coming of Dawn, arrayed in our armour, let us arouse sharp battle at the hollow ships. But if in deed and in truth goodly Achilles is arisen by the ships, the worse shall it be for him, if he so will it. I verily will not flee from him out of dolorous war, but face to face will I stand against him, whether he shall win great victory, or haply I. Alike to all is the god of war, and lo, he slayeth him that would slay.”

[310] So Hector addressed their gathering, and thereat the Trojans shouted aloud, fools that they were! for from them Pallas Athene took away their wits. To Hector they all gave praise in his ill advising, but Polydamas no man praised, albeit he devised counsel that was good. So then they took supper throughout the host.

[314] But the Achaeans the whole night through made moan in lamentation for Patroclus. And among them the son of Peleus began the vehement lamentation, laying his man-slaying hands upon the breast of his comrade and uttering many a groan, even as a bearded lion whose whelps some hunter of stags hath snatched away from out the thick wood; and the lion coming back thereafter grieveth sore, and through many a glen he rangeth on the track of the footsteps of the man, if so be he may anywhere find him; for anger exceeding grim layeth hold of him. Even so with heavy groaning spake Achilles among the Myrmidons: “Out upon it! Vain in sooth was the word I uttered on that day, when I sought to hearten the warrior Menoetius in our halls; and said that when I had sacked Ilios I would bring back to him unto Opoeis his glorious son with the share of the spoil that should fall to his lot. But lo, Zeus fulfilleth not for men all their purposes; for both of us twain are fated to redden the selfsame earth with our blood here in the land of Troy; since neither shall I come back to be welcomed of the old knight Peleus in his halls, nor of my mother Thetis, but even here shall the earth hold me fast. But now, Patroclus, seeing I shall after thee pass beneath the earth, I will not give thee burial till I have brought hither the armour and the head of Hector, the slayer of thee, the great-souled; and of twelve glorious sons of the Trojans will I cut the throats before thy pyre in my wrath at thy slaying. Until then beside the beaked ships shalt thou lie, even as thou art, and round about thee shall deep-bosomed Trojan and Dardanian women make lament night and day with shedding of tears, even

they that we twain got us through toil by our might and our long spears, when we wasted rich cities of mortal men.”

[343] So saying, goodly Achilles bade his comrades set upon the fire a great cauldron, that with speed they might wash from Patroclus the bloody gore. And they set upon the blazing fire the cauldron for filling the bath, and poured in water, and took billets of wood and kindled them beneath it. Then the fire played about the belly of the cauldron, and the water grew warm. But when the water boiled in the bright bronze, then they washed him and anointed him richly with oil, filling his wounds with ointment of nine years old; and they laid him upon his bed, and covered him with a soft linen cloth from head to foot, and thereover with a white robe.

[354] So the whole night through around Achilles, swift of foot, the Myrmidons made moan in lamentation for Patroclus; but Zeus spake unto Hera, his sister and his wife: “Thou hast then had thy way, O ox-eyed, queenly Hera; thou hast aroused Achilles, swift of foot. In good sooth must the long-haired Achaeans be children of thine own womb.”

[360] Then made answer to him the ox-eyed, queenly Hera: “Most dread son of Cronos, what a word hast thou said. Lo, even a man, I ween, is like to accomplish what he can for another man, one that is but mortal, and knoweth not all the wisdom that is mine. How then was I, that avow me to be highest of goddesses in twofold wise, for that I am eldest and am called thy wife, and thou art king among all the immortals — how was I not in my wrath against the Trojans to devise against them evil?”

[368] On this wise spake they one to the other; but silver-footed Thetis came unto the house of Hephaestus, imperishable, decked with stars, preeminent among the houses of immortals, wrought all of bronze, that the crook-foot god himself had built him. Him she found sweating with toil as he moved to and fro about his bellows in eager haste; for he was fashioning tripods, twenty in all, to stand around the wall of his well-built hall, and golden wheels had he set beneath the base of each that of themselves they might enter the gathering of the gods at his wish and again return to his house, a wonder to behold. Thus much were they fully wrought, that not yet were the cunningly fashioned ears set thereon; these was he making ready, and was forging the rivets. And while he laboured thereat with cunning skill, meanwhile there drew nigh to him the goddess, silver-footed Thetis. And Charis of the gleaming veil came forward and marked her — fair Charis, whom the famed god of the two strong arms had wedded. And she

clasped her by the hand, and spake, and addressed her: “Wherefore, long-robed Thetis, art thou come to our house, an honoured guest, and a welcome? Heretofore thou hast not been wont to come. But follow me further, that I may set before thee entertainment.”

[388] So saying the bright goddess led her on. Then she made her to sit on a silver-studded chair, a beautiful chair, richly-wrought, and beneath was a footstool for the feet; and she called to Hephaestus, the famed craftsman, and spake to him, saying: “Hephaestus, come forth hither; Thetis hath need of thee.”

[393] And the famous god of the two strong arms answered her: “Verily then a dread and honoured goddess is within my halls, even she that saved me when pain was come upon me after I had fallen afar through the will of my shameless mother, that was fain to hide me away by reason of my lameness. Then had I suffered woes in heart, had not Eurynome and Thetis received me into their bosom — Eurynome, daughter of backward-flowing Oceanus. With them then for nine years’ space I forged much cunning handiwork, brooches, and spiral arm-bands, and rosettes and necklaces, within their hollow cave; and round about me flowed, murmuring with foam, the stream of Oceanus, a flood unspeakable. Neither did any other know thereof, either of gods or of mortal men, but Thetis knew and Eurynome, even they that saved me. And now is Thetis come to my house; wherefore it verily behoveth me to pay unto fair-tressed Thetis the full price for the saving of my life. But do thou set before her fair entertainment, while I put aside my bellows and all my tools.”

[410] He spake, and from the anvil rose, a huge, panting bulk, halting the while, but beneath him his slender legs moved nimbly. The bellows he set away from the fire, and gathered all the tools wherewith he wrought into a silver chest; and with a sponge wiped he his face and his two hands withal, and his mighty neck and shaggy breast, and put upon him a tunic, and grasped a stout staff, and went forth halting; but there moved swiftly to support their lord handmaidens wrought of gold in the semblance of living maids. In them is understanding in their hearts, and in them speech and strength, and they know cunning handiwork by gift of the immortal gods. These busily moved to support their lord, and he, limping nigh to where Thetis was, sat him down upon a shining chair; and he clasped her by the hand, and spake, and addressed her: “Wherefore, long-robed Thetis, art thou come to our house, an honoured guest and a welcome? Heretofore thou hast

not been wont to come. Speak what is in thy mind; my heart bids me fulfill it, if fulfill it I can, and it is a thing that hath fulfillment.”

[428] And Thetis made answer to him, shedding tears the while: “Hephaestus, is there now any goddess, of all those that are in Olympus, that hath endured so many grievous woes in her heart as are the sorrows that Zeus, son of Cronos, hath given me beyond all others? Of all the daughters of the sea he subdued me alone to a mortal, even to Peleus, son of Aeacus, and I endured the bed of a mortal albeit sore against my will. And lo, he lieth in his halls fordome with grievous old age, but now other griefs are mine. A son he gave me to bear and to rear, pre-eminent among warriors, and he shot up like a sapling; then when I had reared him as a tree in a rich orchard plot, I sent him forth in the beaked ships to Ilios to war with the Trojans; but never again shall I welcome him back to his home, to the house of Peleus. And while yet he liveth, and beholdeth the light of the sun, he hath sorrow, nor can I any wise help him, though I go to him. The girl that the sons of the Achaeans chose out for him as a prize, her hath the lord Agamemnon taken back from out his arms. Verily in grief for her was he wasting his heart; but the Achaeans were the Trojans penning at the sterns of the ships, and would not suffer them to go forth. And to him the elders of the Argives made prayer, and named many glorious gifts. Then albeit he refused himself to ward from them ruin, yet clad he Patroclus in his own armour and sent him into the war, and added therewithal much people. All day long they fought around the Scaean gates, and on that selfsame day had laid the city waste, but that, after the valiant son of Menoetius had wrought sore harm, Apollo slew him amid the foremost fighters and gave glory to Hector. Therefore am I now come to thy knees, if so be thou wilt be minded to give my son, that is doomed to a speedy death, shield and helmet, and goodly greaves fitted with ankle-pieces, and corselet. For the harness that was his aforetime his trusty comrade lost, when he was slain by the Trojans; and my son lieth on the ground in anguish of heart.”

[462] Then the famous god of the two strong arms answered her: “Be of good cheer, neither let these things distress thy heart. Would that I might so surely avail to hide him afar from dolorous death, when dread fate cometh upon him, as verily goodly armour shall be his, such that in aftertime many a one among the multitude of men shall marvel, whosoever shall behold it.”

[468] So saying he left her there and went unto his bellows, and he turned these toward the fire and bade them work. And the bellows, twenty in all,

blew upon the melting-vats, sending forth a ready blast of every force, now to further him as he laboured hard, and again in whatsoever way Hephaestus might wish and his work go on. And on the fire he put stubborn bronze and tin and precious gold and silver; and thereafter he set on the anvil-block a great anvil, and took in one hand a massive hammer, and in the other took he the tongs.

[478] First fashioned he a shield, great and sturdy, adorning it cunningly in every part, and round about it set a bright rim, threefold and glittering, and therefrom made fast a silver baldric. Five were the layers of the shield itself; and on it he wrought many curious devices with cunning skill.

[483] Therein he wrought the earth, therein the heavens therein the sea, and the unwearied sun, and the moon at the full, and therein all the constellations wherewith heaven is crowned — the Pleiades, and the Hyades and the mighty Orion, and the Bear, that men call also the Wain, that circleth ever in her place, and watcheth Orion, and alone hath no part in the baths of Ocean.

[490] Therein fashioned he also two cities of mortal men exceeding fair. In the one there were marriages and feastings, and by the light of the blazing torches they were leading the brides from their bowers through the city, and loud rose the bridal song. And young men were whirling in the dance, and in their midst flutes and lyres sounded continually; and there the women stood each before her door and marvelled. But the folk were gathered in the place of assembly; for there a strife had arisen, and two men were striving about the blood-price of a man slain; the one avowed that he had paid all, declaring his cause to the people, but the other refused to accept aught; and each was fain to win the issue on the word of a daysman. Moreover, the folk were cheering both, shewing favour to this side and to that. And heralds held back the folk, and the elders were sitting upon polished stones in the sacred circle, holding in their hands the staves of the loud-voiced heralds. Therewith then would they spring up and give judgment, each in turn. And in the midst lay two talents of gold, to be given to him whoso among them should utter the most righteous judgment.

[509] But around the other city lay in leaguer two hosts of warriors gleaming in armour. And twofold plans found favour with them, either to lay waste the town or to divide in portions twain all the substance that the lovely city contained within. Howbeit the besieged would nowise hearken thereto, but were arming to meet the foe in an ambush. The wall were their

dear wives and little children guarding, as they stood thereon, and therewithal the men that were holden of old age; but the rest were faring forth, led of Ares and Pallas Athene, both fashioned in gold, and of gold was the raiment wherewith they were clad. Goodly were they and tall in their harness, as beseemeth gods, clear to view amid the rest, and the folk at their feet were smaller. But when they were come to the place where it seemed good unto them to set their ambush, in a river-bed where was a watering-place for all herds alike, there they sate them down, clothed about with flaming bronze. Thereafter were two scouts set by them apart from the host, waiting till they should have sight of the sheep and sleek cattle. And these came presently, and two herdsmen followed with them playing upon pipes; and of the guile wist they not at all.

[527] But the liers-in-wait, when they saw these coming on, rushed forth against them and speedily cut off the herds of cattle and fair flocks of white-fleeced sheep, and slew the herdsmen withal. But the besiegers, as they sat before the places of gathering and heard much tumult among the kine, mounted forthwith behind their high-stepping horses, and set out thitherward, and speedily came upon them. Then set they their battle in array and fought beside the river banks, and were ever smiting one another with bronze-tipped spears. And amid them Strife and Tumult joined in the fray, and deadly Fate, grasping one man alive, fresh-wounded, another without a wound, and another she dragged dead through the mellay by the feet; and the raiment that she had about her shoulders was red with the blood of men. Even as living mortals joined they in the fray and fought; and they were haling away each the bodies of the others' slain.

[541] Therein he set also soft fallow-land, rich tilth and wide, that was three times ploughed; and ploughers full many therein were wheeling their yokes and driving them this way and that. And whensoever after turning they came to the headland of the field, then would a man come forth to each and give into his hands a cup of honey-sweet wine; and the ploughmen would turn them in the furrows, eager to reach the headland of the deep tilth. And the field grew black behind and seemed verily as it had been ploughed, for all that it was of gold; herein was the great marvel of the work.

[550] Therein he set also a king's demesne-land, wherein labourers were reaping, bearing sharp sickles in their hands. Some handfuls were falling in rows to the ground along the swathe, while others the binders of sheaves

were binding with twisted ropes of straw. Three binders stood hard by them, while behind them boys would gather the handfuls, and bearing them in their arms would busily give them to the binders; and among them the king, staff in hand, was standing in silence at the swathe, joying in his heart. And heralds apart beneath an oak were making ready a feast, and were dressing a great ox they had slain for sacrifice; and the women sprinkled the flesh with white barley in abundance, for the workers' mid-day meal.

[561] Therein he set also a vineyard heavily laden with clusters, a vineyard fair and wrought of gold; black were the grapes, and the vines were set up throughout on silver poles. And around it he drave a trench of cyanus, and about that a fence of tin; and one single path led thereto, whereby the vintagers went and came, whensoever they gathered the vintage. And maidens and youths in childish glee were bearing the honey-sweet fruit in wicker baskets. And in their midst a boy made pleasant music with a clear-toned lyre, and thereto sang sweetly the Linos-song with his delicate voice; and his fellows beating the earth in unison therewith followed on with bounding feet mid dance and shoutings.

[573] And therein he wrought a herd of straight-horned kine: the kine were fashioned of gold and tin, [575] and with lowing hasted they forth from byre to pasture beside the sounding river, beside the waving reed. And golden were the herdsmen that walked beside the kine, four in number, and nine dogs swift of foot followed after them. But two dread lions amid the foremost kine were holding a loud-lowling bull, and he, bellowing mightily, was haled of them, while after him pursued the dogs and young men. The lions twain had rent the hide of the great bull, and were devouring the inward parts and the black blood, while the herdsmen vainly sought to fright them, tarring on the swift hounds. Howbeit these shrank from fastening on the lions, but stood hard by and barked and sprang aside.

[587] Therein also the famed god of the two strong arms wrought a pasture in a fair dell, a great pasture of white-fleeced sheep, and folds, and roofed huts, and pens.

[590] Therein furthermore the famed god of the two strong arms cunningly wrought a dancing-floor like unto that which in wide Cnosus Daedalus fashioned of old for fair-tressed Ariadne. There were youths dancing and maidens of the price of many cattle, holding their hands upon the wrists one of the other. Of these the maidens were clad in fine linen, while the youths wore well-woven tunics faintly glistening with oil; and the maidens had fair

chaplets, and the youths had daggers of gold hanging from silver baldrics. Now would they run round with cunning feet exceeding lightly, as when a potter sitteth by his wheel that is fitted between his hands and maketh trial of it whether it will run; and now again would they run in rows toward each other. And a great company stood around the lovely dance, taking joy therein; and two tumblers whirled up and down through the midst of them as leaders in the dance.

[606] Therein he set also the great might of the river Oceanus, around the uttermost rim of the strongly-wrought shield. But when he had wrought the shield, great and sturdy, then wrought he for him a corselet brighter than the blaze of fire, and he wrought for him a heavy helmet, fitted to his temples, a fair helm, richly-dight, and set thereon a crest of gold; and he wrought him greaves of pliant tin. But when the glorious god of the two strong arms had fashioned all the armour, he took and laid it before the mother of Achilles. And like a falcon she sprang down from snowy Olympus, bearing the flashing armour from Hephaestus.

BOOK 19

[1] Now Dawn the saffron-robed arose from the streams of Oceanus to bring light to immortals and to mortal men, and Thetis came to the ships bearing gifts from the god. And she found her dear son as he lay, clasping Patroclus, and wailing aloud; and in throngs round about him his comrades were weeping. Then in the midst of them the bright goddess came to his side, and she clasped his hand, and spake and addressed him: “My child, this man must we let be, for all our sorrow, to lie as he is, seeing he hath been slain once for all by the will of the gods. But receive thou from Hephaestus glorious armour, exceeding fair, such as never yet a man bare upon his shoulders.”

[12] So saying the goddess set down the arms in front of Achilles, and they all rang aloud in their splendour. Then trembling seized all the Myrmidons, neither dared any man to look thereon, but they shrank in fear. Howbeit, when Achilles saw the arms, then came wrath upon him yet the more, and his eyes blazed forth in terrible wise from beneath their lids, as it had been flame; and he was glad as he held in his arms the glorious gifts of the god. But when in his soul he had taken delight in gazing on the glory of them, forthwith to his mother he spake winged words: “My mother, the arms that the god hath given are such as the works of immortals should fitly be, such as no mortal man could fashion. Now therefore will I array me for battle; yet am I sore afraid lest meantime flies enter the wounds that the bronze hath dealt on the corpse of the valiant son of Menoetius, and breed worms therein, and work shame upon his corpse — for the life is slain out of him — and so all his flesh shall rot.”

[28] Then the goddess, silver-footed Thetis, answered him: “My child, let not these things distress thy heart. From him will I essay to ward off the savage tribes, the flies that feed upon men slain in battle. For even though he lie for the full course of a year, yet shall his flesh be sound continually, or better even than now it is. But do thou call to the place of gathering the Achaean warriors, and renounce thy wrath against Agamemnon, shepherd of the host, and then array thee with all speed for battle and clothe thee in thy might.”

[37] So saying, she filled him with dauntless courage, and on Patroclus she shed ambrosia and ruddy nectar through his nostrils, that his flesh might

be sound continually.

[40] But goodly Achilles strode along the shore of the sea, crying a terrible cry, and aroused the Achaean warriors. And even they that aforetime were wont to abide in the gathering of the ships — they that were pilots and wielded the steering-oars of the ships, or were stewards that dealt out food — even these came then to the place of gathering, because Achilles was come forth, albeit he had long kept him aloof from grievous war. Twain there were, squires of Ares, that came limping, even Tydeus' son, staunch in fight, and goodly Odysseus, leaning each on his spear, for their wounds were grievous still; and they went and sat them down in the front of the gathering. And last of all came the king of men, Agamemnon, burdened with his wound; for him too in the fierce conflict had Coon, Antenor's son, wounded with a thrust of his bronze-shod spear.

[54] But when all the Achaeans were gathered together, Achilles, swift of foot, arose among them and said: "Son of Atreus, was this then the better for us twain, for thee and for me, what time with grief at heart we raged in soul-devouring strife for the sake of a girl? Would that amid the ships Artemis had slain her with an arrow on the day when I took her from out the spoil after I had laid waste Lyrnessus! Then had not so many Achaeans bitten the vast earth with their teeth beneath the hands of the foemen, by reason of the fierceness of my wrath. For Hector and the Trojans was this the better, but long shall the Achaeans, methinks, remember the strife betwixt me and thee. Howbeit, these things will we let be as past and done, for all our pain, curbing the heart in our breasts because we must. Now verily make I my wrath to cease: it beseemeth me not to be wroth for ever unrelentingly; but come, rouse thou speedily to battle the long-haired Achaeans, to the end that I may go forth against the Trojans and make trial of them yet again, whether they be fain to spend the night hard by the ships. Nay, many a one of them, methinks, will be glad to bend his knees in rest, whosoever shall escape from the fury of war, and from my spear."

[74] So spake he, and the well-greaved Achaeans waxed glad, for that the great-souled son of Peleus renounced his wrath. And among them spake the king of men, Agamemnon, even from the place where he sat, not standing forth in their midst: "My friends, Danaan warriors, squires of Ares, meet is it to give ear to him that standeth to speak, nor is it seemly to break in upon his words; grievous were that even for one well-skilled. And amid the uproar of many how should a man either hear or speak? — hampered is he

then, clear-voiced talker though he be. To the son of Peleus will I declare my mind, but do ye other Argives give heed, and mark well my words each man of you. Full often have the Achaeans spoken unto me this word, and were ever fain to chide me; howbeit it is not I that am at fault, but Zeus and Fate and Erinys, that walketh in darkness, seeing that in the midst of the place of gathering they cast upon my soul fierce blindness on that day, when of mine own arrogance I took from Achilles his prize.

[90] “But what could I do? It is God that bringeth all things to their issue. Eldest daughter of Zeus is Ate that blindeth all — a power fraught with bane; delicate are her feet, for it is not upon the ground that she fareth, but she walketh over the heads of men, bringing men to harm, and this one or that she ensnareth. Aye, and on a time she blinded Zeus, albeit men say that he is the greatest among men and gods; yet even him Hera, that was but a woman, beguiled in her craftiness on the day when Alcmene in fair-crowned Thebe was to bring forth the mighty Heracles. Zeus verily spake vauntingly among all the gods: ‘Hearken unto me, all ye gods and goddesses, that I may speak what the heart in my breast biddeth me. This day shall Eileithyia, the goddess of childbirth, bring to the light a man that shall be the lord of all them that dwell round about, even one of the race of those men who are of me by blood.’ But with crafty mind the queenly Hera spake unto him: ‘Thou wilt play the cheat, and not bring thy word to fulfillment. Nay, come, Olympian, swear me now a mighty oath that in very truth that man shall be lord of all them that dwell round about, whoso this day shall fall between a woman’s feet, even one of those men who are of the blood of thy stock.’ So spake she; howbeit Zeus in no wise marked her craftiness, but sware a great oath, and therewithal was blinded sore.

[114] “But Hera darted down and left the peak of Olympus, and swiftly came to Achaean Argos, where she knew was the stately wife of Sthenelus, son of Perseus, that bare a son in her womb, and lo, the seventh month was come. This child Hera brought forth to the light even before the full tale of the months, but stayed Alcmene’s bearing, and held back the Eileithyiae. And herself spake to Zeus, son of Cronos, to bear him word: ‘Father Zeus, lord of the bright lightning, a word will I speak for thy heeding. Lo, even now, is born a valiant man that shall be lord over the Argives, even Eurystheus, son of Sthenelus, the son of Perseus, of thine own lineage; not unmeet is it that he be lord over the Argives.’ So spake she, and sharp pain smote him in the deep of his heart, and forthwith he seized Ate by her

bright-tressed head, wroth in his soul, and sware a mighty oath that never again unto Olympus and the starry heaven should Ate come, she that blindeth all. So said he, and whirling her in his hand flung her from the starry heaven, and quickly she came to the tilled fields of men. At thought of her would he ever groan, whenso he beheld his dear son in unseemly travail beneath Eurystheus' tasks.

[134] "Even so I also, what time great Hector of the flashing helm was making havoc of the Argives at the sterns of the ships, could not forget Ate, of whom at the first I was made blind. Howbeit seeing I was blinded, and Zeus robbed me of my wits, fain am I to make amends and to give requital past counting. Nay, rouse thee for battle, and rouse withal the rest of thy people. Gifts am I here ready to offer thee, even all that goodly Odysseus promised thee yesternight, when he had come to thy hut. Or, if thou wilt, abide a while, eager though thou be for war, and the gifts shall squires take and bring thee from my ship, to the end that thou mayest see that I will give what will satisfy thy heart."

[145] Then swift-footed Achilles answered him, and said: "Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, for the gifts, to give them if thou wilt, as is but seemly, or to withhold them, rests with thee. But now let us bethink us of battle with all speed; it beseemeth not to dally here in talk, neither to make delay, for yet is a great work undone — to the end that many a one may again behold Achilles amid the foremost laying waste with his spear of bronze the battalions of the men of Troy. Thereon let each one of you take thought as he fighteth with his man."

[154] Then Odysseus of many wiles answered him and said: "Nay, valiant though thou art, godlike Achilles, urge not on this wise the sons of the Achaeans to go fasting against Ilios to do battle with the men of Troy, since not for a short space shall the battle last when once the ranks of men are met and the god breathes might into either host. But bid thou the Achaeans by their swift ships to taste of food and wine; since therein is courage and strength. For there is no man that shall be able the whole day long until set of sun to fight against the foe, fasting the while from food; for though in his heart he be eager for battle, yet his limbs wax heavy unawares and thirst cometh upon him and hunger withal, and his knees grow weary as he goeth. But whoso, having had his fill of wine and food, fighteth the whole day long against the foemen, lo, his heart within him is of good cheer, and his limbs wax not weary until all withdraw them from battle. Come then,

dismiss thou the host, and bid them make ready their meal. And as touching the gifts, let Agamemnon, king of men, bring them forth into the midst of the place of gathering, that all the Achaeans may behold them with their eyes, and thou be made glad at heart. And let him rise up in the midst of the Argives and swear to thee an oath, that never hath he gone up into the woman's bed neither had dalliance with her, as is the appointed way, O king, of men and of women; and let the heart in thine own breast be open to appeasement. Thereafter let him make amends to thee in his hut with a feast full rich, that thou mayest have nothing lacking of thy due. Son of Atreus, towards others also shalt thou be more righteous hereafter; for in no wise is it blame for a king to make amends to another, if so be he wax wroth without a cause."

[184] To him then spake again the king of men, Agamemnon: "Glad am I, son of Laertes, to hear thy words, for duly hast thou set forth the whole matter, and told the tale thereof. This oath am I ready to swear, and my heart biddeth me thereto, nor shall I forswear myself before the god. But let Achilles abide here the while, eager though he be for war, and abide all ye others together, until the gifts be brought from my hut, and we make oaths of faith with sacrifice. And to thine own self do I thus give charge and commandment: Choose thee young men, princes of the host of the Achaeans, and bear from my ship the gifts even all that we promised yesternight to give Achilles, and bring the women withal. And let Talthybius forthwith make me ready a boar in the midst of the wide camp of the Achaeans, to sacrifice to Zeus and to the Sun."

[198] But swift-footed Achilles answered him, and said: "Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, at some other time were it e'en better that ye be busied thus, when haply there shall come between some pause in war, and the fury in my breast be not so great. Now are they lying mangled, they that Hector, son of Priam, slew, Zeus vouch-safed him glory, and ye twain are bidding us to meat! Verily for mine own part would I even now bid the sons of the Achaeans do battle fasting and unfed, and at set of sun make them ready a mighty meal, when we shall have avenged the shame. Till that shall be, down my throat, at least, neither drink nor food shall pass, seeing my comrade is dead, who in my hut lieth mangled by the sharp bronze, his feet turned toward the door, while round about him our comrades mourn; wherefore it is nowise on these things that my heart is set, but on slaying, and blood, and the grievous groanings of men."

[215] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: "O Achilles, son of Peleus, far the mightiest of the Achaeans, better art thou than I and mightier not a little with the spear, howbeit in counsel might I surpass thee by far, seeing I am the elder-born and know the more; wherefore let thine heart endure to hearken to my words. Quickly have men surfeit of battle, wherein the bronze streweth most straw upon the ground, albeit the harvest is scantiest, whenso Zeus inclineth his balance, he that is for men the dispenser of battle. But with the belly may it nowise be that the Achaeans should mourn a corpse, for full many are ever falling one after another day by day; when then could one find respite from toil? Nay, it behoveth to bury him that is slain, steeling our hearts and weeping but the one day's space; but all they that are left alive from hateful war must needs bethink them of drink and of food, to the end that yet the more we may fight with the foemen ever incessantly, clothed about with stubborn bronze. And let no man of all the host hold back awaiting other summons beside, for the summons is this: Ill shall it be for him whoso is left at the ships of the Argives. Nay, setting out in one throng let us rouse keen battle against the horse-taming Trojans."

[238] He spake, and took to him the sons of glorious Nestor, and Meges, son of Phyleus, and Thoas and Meriones and Lycomedes, son of Creon, and Melanippus; and they went their way to the hut of Agamemnon, son of Atreus. Then straightway in the one moment was the word said, and the deed fulfilled. Seven tripods bare they from the hut, even as he promised him, and twenty gleaming cauldrons and twelve horses; and forth they speedily led women skilled in goodly handiwork; seven they were, and the eighth was fair-cheeked Briseis. Then Odysseus weighed out ten talents of gold in all, and led the way and with him the other youths of the Achaeans bare the gifts. These then they set in the midst of the place of gathering, and Agamemnon rose up, and Talthybius, whose voice was like a god's, took his stand by the side of the shepherd of the people, holding a boar in his hands. And the son of Atreus drew forth with his hand the knife that ever hung beside the great sheath of his sword, and cut the firstling hairs from the boar, and lifting up his hands made prayer to Zeus; and all the Argives sat thereby in silence, hearkening as was meet unto the king. And he spake in prayer, with a look up to the wide heaven: "Be Zeus my witness first, highest and best of gods, and Earth and Sun, and the Erinyes, that under earth take vengeance on men, whosoever hath sworn a false oath, that never

laid I hand upon the girl Briseis either by way of a lover's embrace or anywise else, but she ever abode untouched in my huts. And if aught of this oath be false, may the gods give me woes full many, even all that they are wont to give to him whoso sinneth against them in his swearing."

[266] He spake, and cut the boar's throat with the pitiless bronze, and the body Talthybius whirled and flung into the great gulf of the grey sea, to be food for the fishes; but Achilles uprose, and spake among the war-loving Argives: "Father Zeus, great in good sooth is the blindness thou sendest upon men. Never would the son of Atreus have utterly roused the wrath within my breast, nor led off the girl ruthlessly in my despite, but mayhap it was the good pleasure of Zeus that on many of the Achaeans death should come. But now go ye to your meal, that we may join in battle."

[276] So spake he, and hastily brake up the gathering. Then the others scattered, each to his own ship, but the great-hearted Myrmidons busied themselves about the gifts, and bare them forth to the ship of godlike Achilles. And they bestowed them in the huts, and set the women there, and the horses proud squires drave off to the herd.

[282] But Briseis, that was like unto golden Aphrodite, when she had sight of Patroclus mangled with the sharp bronze, flung herself about him and shrieked aloud, and with her hands she tore her breast and tender neck and beautiful face. And amid her wailing spake the woman like unto the goddesses: "Patroclus, dearest to my hapless heart, alive I left thee when I went from the hut, and now I find thee dead, thou leader of hosts, as I return thereto: thus for me doth evil ever follow hard on evil. My husband, unto whom my father and queenly mother gave me, I beheld mangled with the sharp bronze before our city, and my three brethren whom mine own mother bare, brethren beloved, all these met their day of doom. But thou, when swift Achilles slew my husband, and laid waste the city of godlike Mynes, wouldst not even suffer me to weep, but saidest that thou wouldst make me the wedded wife of Achilles, and that he would bear me in his ships to Phthia, and make me a marriage-feast among the Myrmidons. Wherefore I wail for thee in thy death and know no ceasing, for thou wast ever kind."

[301] So spake she wailing, and thereto the women added their laments; Patroclus indeed they mourned, but therewithal each one her own sorrows. But around Achilles gathered the elders of the Achaeans, beseeching him that he would eat; but he refused them, moaning the while: "I beseech you,

if any of my dear comrades will hearken unto me, bid me not before the time sate my heart with food or drink, seeing dread grief is come upon me. Till set of sun will I abide, and endure even as I am.”

[309] So spake he, and sent from him the other chieftains, but the two sons of Atreus abode, and goodly Odysseus, and Nestor and Idomeneus and the old man Phoenix, driver of chariots, seeking to comfort him in his exceeding sorrow; but no whit would his heart be comforted until he entered the mouth of bloody war. And as he thought thereon he heaved a heavy sigh and spake, saying: “Ah verily of old, thou too, O hapless one, dearest of my comrades, thyself wast wont to set forth in our hut with nimble haste a savoury meal, whenso the Achaeans made haste to bring tearful war against the horse-taming Trojans. But now thou liest here mangled, and my heart will have naught of meat and drink, though they be here at hand, through yearning for thee. Naught more grievous than this could I suffer, not though I should hear of the death of mine own father, who now haply in Phthia is shedding round tears for lack of a son like me, while I in a land of alien folk for the sake of abhorred Helen am warring with the men of Troy; nay, nor though it were he that in Scyrus is reared for me, my son well-beloved — if so be godlike Neoptolemus still liveth. For until now the heart in my breast had hope that I alone should perish far from horse-pasturing Argos, here in the land of Troy, but that thou shouldest return to Phthia, that so thou mightest take my child in thy swift, black ship from Scyrus, and show him all things — my possessions, my slaves, and my great high-roofed house. For by now I ween is Peleus either dead and gone, or else, though haply he still liveth feebly, is sore distressed with hateful old age, and with waiting ever for woeful tidings of me, when he shall hear that I am dead.”

[338] So spake he weeping, and thereto the elders added their laments, bethinking them each one of what he had left at home. And as they mourned the son of Cronos had sight of them, and was touched with pity; and forthwith he spake winged words unto Athene: “My child, lo thou forsakest utterly thine own warrior. Is there then no place in thy thought any more for Achilles? Yonder he sitteth in front of his ships with upright horns, mourning for his dear comrade; the others verily are gone to their meal but he fasteth and will have naught of food. Nay go, shed thou into his breast nectar and pleasant ambrosia, that hunger-pangs come not upon him.”

[349] So saying he urged on Athene, that was already eager: and she like a falcon, wide of wing and shrill of voice, leapt down upon him from out of heaven through the air. Then while the Achaeans were arraying them speedily for battle throughout the camp, into the breast of Achilles she shed nectar and pleasant ambrosia that grievous hunger-pangs should not come upon his limbs; and then herself was gone to the stout-built house of her mighty sire, and the Achaeans poured forth from the swift ships. As when thick and fast the snowflakes flutter down from Zeus chill beneath the blast of the North Wind, born in the bright heaven; even so then thick and fast from the ships were borne the helms, bright-gleaming, and the bossed shields, the corselets with massive plates, and the ashen spears. And the gleam thereof went up to heaven, and all the earth round about laughed by reason of the flashing of bronze; and there went up a din from beneath the feet of men; and in their midst goodly Achilles arrayed him for battle. There was a gnashing of his teeth, and his two eyes blazed as it had been a flame of fire, and into his heart there entered grief that might not be borne. Thus in fierce wrath against the Trojans he clad him in the gifts of the god, that Hephaestus had wrought for him with toil.

[369] The greaves first he set about his legs: beautiful they were, and fitted with silver ankle-pieces, and next he did on the corselet about his chest. And about his shoulders he cast the silver-studded sword of bronze, and thereafter grasped the shield great and sturdy, wherefrom went forth afar a gleam as of the moon. And as when forth ower the sea there appeareth to seamen the gleam of blazing fire, and it burneth high up in the mountains in a lonely steading — but sore against their will the storm-winds bear them over the teeming deep afar from their friends; even so from the shield of Achilles went up a gleam to heaven, from that shield fair and richly-dight. And he lifted the mighty helm and set it upon his head; and it shone as it were a star — the helm with crest of horse-hair, and around it waved the plumes of gold, that Hephaestus had set thick about the crest. And goodly Achilles made proof of himself in his armour, whether it fitted him, and his glorious limbs moved free; and it became as it were wings to him, and lifted up the shepherd of the people.

[387] And forth from its stand he drew his father's spear, heavy and huge and strong, that none other of the Achaeans could wield, but Achilles alone was skilled to wield it, even the Pelian spear of ash that Cheiron had given to his dear father from the peak of Pelion, to be for the slaying of warriors.

[392] And Automedon and Alcinous set them busily to yoke the horses, and about them they set the fair breast-straps, and cast bits within their jaws, and drew the reins behind to the jointed car. And Automedon grasped in his hand the bright lash, that fitted it well, and leapt upon the car; and behind him stepped Achilles harnessed for fight, gleaming in his armour like the bright Hyperion. Then terribly he called aloud to the horses of his father: "Xanthus and Balius, ye far-famed children of Podarge, in some other wise bethink you to bring your charioteer back safe to the host of the Danaans, when we have had our fill of war, and leave ye not him there dead, as ye did Patroclus."

[404] Then from beneath the yoke spake to him the horse Xanthus, of the swift-glancing feet; on a sudden he bowed his head, and all his mane streamed from beneath the yoke-pad beside the yoke, and touched the ground; and the goddess, white-armed Hera, gave him speech: "Aye verily, yet for this time will we save thee, mighty Achilles, albeit the day of doom is nigh thee, nor shall we be the cause thereof, but a mighty god and overpowering Fate. For it was not through sloth or slackness of ours that the Trojans availed to strip the harness from the shoulders of Patroclus, but one, far the best of gods, even he that fair-haired Leto bare, slew him amid the foremost fighters and gave glory to Hector. But for us twain, we could run swift as the blast of the West Wind, which, men say, is of all winds the fleetest; nay, it is thine own self that art fated to be slain in fight by a god and a mortal."

[418] When he had thus spoken, the Erinyes checked his voice. Then, his heart mightily stirred, spake to him swift-footed Achilles: " Xanthus, why dost thou prophesy my death? Thou needest not at all. Well know I even of myself that it is my fate to perish here, far from my father dear, and my mother; howbeit even so will I not cease, until I have driven the Trojans to surfeit of war."

[424] He spake, and with a cry drave amid the foremost his single-hooved horses.

BOOK 20

[1] So by the beaked ships around thee, O son of Peleus, insatiate of fight, the Achaeans arrayed them for battle; and likewise the Trojans over against them on the rising ground of the plain. But Zeus bade Themis summon the gods to the place of gathering from the brow of many-ribbed Olympus; and she sped everywhither, and bade them come to the house of Zeus. There was no river that came not, save only Oceanus, nor any nymph, of all that haunt the fair copses, the springs that feed the rivers, and the grassy meadows. And being come to the house of Zeus they sate them down within the polished colonnades which for father Zeus Hephaestus had builded with cunning skill.

[12] Thus were they gathered within the house of Zeus; nor did the Shaker of Earth fail to heed the call of the goddess, but came forth from the sea to join their company; and he sate him in the midst, and made question concerning the purpose of Zeus: "Wherefore, thou lord of the bright lightning, hast thou called the gods to the place of gathering? Is it that thou art pondering on somewhat concerning the Trojans and Achaeans? for now is their battle and fighting kindled hard at hand."

[19] Then Zeus, the cloud-gatherer, answered him, and said: "Thou knowest, O Shaker of Earth, the purpose in my breast, for the which I gathered you hither; I have regard unto them, even though they die. Yet verily, for myself will I abide here sitting in a fold of Olympus, wherefrom I will gaze and make glad my heart; but do ye others all go forth till ye be come among the Trojans and Achaeans, and bear aid to this side or that, even as the mind of each may be. For if Achilles shall fight alone against the Trojans, not even for a little space will they hold back the swift-footed son of Peleus. Nay, even aforetime were they wont to tremble as they looked upon him, and now when verily his heart is grievously in wrath for his friend, I fear me lest even beyond what is ordained he lay waste the wall."

[30] So spake the son of Cronos, and roused war unabating. And the gods went their way into the battle, being divided in counsel: Hera gat her to the gathering of the ships, and with her Pallas Athene, and Poseidon, the Shaker of Earth, and the helper Hermes, that was beyond all in the cunning of his mind; and together with these went Hephaestus, exulting in his might,

halting, but beneath him his slender legs moved nimbly; but unto the Trojans went Ares, of the flashing helm, and with him Phoebus, of the unshorn locks, and Artemis, the archer, and Leto and Xanthus and laughter-loving Aphrodite.

[41] Now as long as the gods were afar from the mortal men, even for so long triumphed the Achaeans mightily, seeing Achilles was come forth, albeit he had long kept him aloof from grievous battle; but upon the Trojans came dread trembling on the limbs of every man in their terror, when they beheld the swift-footed son of Peleus, flaming in his harness, the peer of Ares, the bane of men. But when the Olympians were come into the midst of the throng of men, then up leapt mighty Strife, the rouser of hosts, and Athene cried aloud, — now would she stand beside the digged trench without the wall, and now upon the loud-sounding shores would she utter her loud cry. And over against her shouted Ares, dread as a dark whirlwind, calling with shrill tones to the Trojans from the topmost citadel, and now again as he sped by the shore of Simois over Callicolone.

[54] Thus did the blessed gods urge on the two hosts to clash in battle, and amid them made grievous strife to burst forth. Then terribly thundered the father of gods and men from on high; and from beneath did Poseidon cause the vast earth to quake, and the steep crests of the mountains. All the roots of many-fountained Ida were shaken, and all her peaks, and the city of the Trojans, and the ships of the Achaeans. And seized with fear in the world below was Aidoneus, lord of the shades, and in fear leapt he from his throne and cried aloud, lest above him the earth be cloven by Poseidon, the Shaker of Earth, and his abode be made plain to view for mortals and immortals — the dread and dank abode, wherefor the very gods have loathing: so great was the din that arose when the gods clashed in strife. For against king Poseidon stood Phoebus Apollo with his winged arrows, and against Enyalios the goddess, flashing-eyed Athene; against Hera stood forth the huntress of the golden arrows, and the echoing chase, even the archer Artemis, sister of the god that smiteth afar; against Leto stood forth the strong helper, Hermes, and against Hephaestus the great, deep-eddying river, that god called Xanthus, and men Scamander.

[75] Thus gods went forth to meet with gods. But Achilles was fain to meet with Hector, Priam's son, above all others in the throng, for with his blood as with that of none other did his spirit bid him glut Ares, the warrior with tough shield of hide. Howbeit Aeneas did Apollo, rouser of hosts,

make to go forth to face the son of Peleus, and he put into him great might: and he likened his own voice to that of Lycaon, son of Priam. In his likeness spake unto Aeneas the son of Zeus, Apollo: "Aeneas, counsellor of the Trojans, where be now thy threats, wherewith thou wast wont to declare unto the princes of the Trojans over thy wine, that thou wouldst do battle man to man against Achilles, son of Peleus?"

[86] Then Aeneas answered him, and said: "Son of Priam, why on this wise do thou bid me face in fight the son of Peleus, high of heart, though I be not minded thereto? Not now for the first time shall I stand forth against swift-footed Achilles; nay, once ere now he drave me with his spear from Ida, when he had come forth against our kine, and laid Lyrnessus waste and Pedasus withal; howbeit Zeus saved me, who roused my strength and made swift my knees. Else had I been slain beneath the hands of Achilles and of Athene, who ever went before him and set there a light of deliverance, and bade him slay Leleges and Trojans with spear of bronze. Wherefore may it not be that any man face Achilles in fight, for that ever by his side is some god, that wardeth from him ruin. Aye, and of itself his spear flieth straight, and ceaseth not till it have pierced through the flesh of man. Howbeit were a god to stretch with even hand the issue of war, then not lightly should he vanquish me, nay, not though he vaunt him to be wholly wrought of bronze."

[103] Then in answer to him spake the prince Apollo, son of Zeus: "Nay, warrior, come, pray thou also to the gods that are for ever; for of thee too men say that thou wast born of Aphrodite, daughter of Zeus, while he is sprung from a lesser goddess. For thy mother is daughter of Zeus, and his of the old man of the sea. Nay, bear thou straight against him thy stubborn bronze, nor let him anyway turn thee back with words of contempt and with threatenings."

[110] So saying he breathed great might into the shepherd of the host, and he strode amid the foremost fighters, harnessed in flaming bronze. Nor was the son of Anchises unseen of white-armed Hera, as he went forth to face the son of Peleus amid the throng of men, but she gathered the gods together, and spake among them, saying: "Consider within your hearts, ye twain, O Poseidon and Athene, how these things are to be. Lo, here is Aeneas, gone forth, harnessed in flaming bronze, to face the son of Peleus, and it is Phoebus Apollo that hath set him on. Come ye then, let us turn him back forthwith; or else thereafter let one of us stand likewise by Achilles'

side, and give him great might, and suffer not the heart in his breast anywise to fail; to the end that he may know that they that love him are the best of the immortals, and those are worthless as wind, that hitherto have warded from thie Trojans war and battle. All we are come down from Olympus to mingle in this battle, that Achilles take no hurt among the Trojans for this days' space; but thereafter shall he suffer whatever Fate spun for him with her thread at his birth, when his mother bare him. But if Achilles learn not this from some voice of the gods, he shall have dread hereafter when some god shall come against him in battle; for hard are the gods to look upon when they appear in manifest presence."

[132] Then Poseidon, the Shaker of Earth, answered her: "Hera, be not thou wroth beyond what is wise; thou needest not at all. I verily were not fain to make gods chash with gods in strife. Nay, for our part let us rather go apart from the track unto some place of outlook, and sit us there, and war shall be for men. But if so be Ares or Phoebus Apollo shall make beginning of fight, or shall keep Achilles in check and suffer him not to do battle, then forthwith from us likewise shall the strife of war arise; and right soon, methinks, shall they separate them from the battle and hie them back to Olympus, to the gathering of the other gods, vanquished beneath our hands perforce."

[144] So saying, the dark-haired god led the way to the heaped-up wall of godlike Heracles, the high wall that the Trojans and Pallas Athene had builded for him, to the end that he might flee thither and escape from the monster of the deep, whenso the monster drave him from the seashore to the plain. There Poseidon and the other gods sate them down, and clothed their shoulders round about with a cloud that might not be rent; and they of the other part sat over against them on the brows of Callicolone, round about thee, O archer Phoebus, and Ares, sacker of cities. So sat they on either side devising counsels, but to make beginning of grievous war both sides were loath, albeit Zeus, that sitteth on high, had bidden them.

[156] Howbeit the whole plain was filled with men and horses, and aflame with bronze, and the earth resounded beneath their feet as they rushed together; and two warriors best by far of all came one against the other into the space between the two hosts, eager to do battle, even Aeneas, Anchises' son, and goodly Achilles. Aeneas first strode forth with threatening mien, his heavy hem nodding above him; his valorous shield he held before his breast, and he brandished a spear of bronze. And on the other side the son

of Peleus rushed against him like a lion, a ravening lion that men are fain to slay, even a whole folk that be gathered together; and he at the first recking naught of them goeth his way, but when one of the youths swift in battle hath smitten him with a spear-cast, then he gathereth himself open-mouthed, and foam cometh forth about his teeth, and in his heart his valiant spirit groaneth, and with his tail he lasheth his ribs and his flanks on this side and on that, and rouseth himself to fight, and with glaring eyes he rusheth straight on in his fury, whether he slay some man or himself be slain in the foremost throng; even so was Achilles driven by his fury, and his lordly spirit to go forth to face great-hearted Aeneas.

[176] And when they were come near, as they advanced one against the other, then first unto Aeneas spake swift-footed goodly Achilles: "Aeneas, wherefore hast thou sallied thus far forth from the throng to stand and face me? Is it that thy heart biddeth thee fight with me in hope that thou shalt be master of Priam's sovereignty amid the horse-taming Trojans? Nay, but though thou slayest me, not for that shall Priam place his kingship in thy hands, for he hath sons, and withal is sound and nowise flighty of mind. Or have the Trojans meted out for thee a demesne pre-eminent above all, a fair tract of orchard and of plough-land, that thou mayest possess it, if so be thou slayest me? Hard, methinks, wilt thou find that deed. Aye, for on another day ere now methinks I drave thee before my spear. Dost thou not remember when thou wast alone and I made thee run from the kine down with swift steps from Ida's hills in headlong haste? On that day didst thou not once look behind thee in thy flight. Thence thou fleddest forth to Lyrnessus, but I laid it waste, assailing it with the aid of Athene and father Zeus, and the women I led captive and took from them the day of freedom; but thyself thou wast saved by Zeus and the other gods. Howbeit not this day, methinks, shall he save thee, as thou deemest in thy heart; nay, of myself I bid thee get thee back into the throng and stand not forth to face me, ere yet some evil befall thee; when it is wrought even a fool getteth understanding."

[199] Then Aeneas answered him and said: "Son of Peleus, think not with words to afright me, as I were a child, seeing I know well of myself to utter taunts and withal speech that is seemly. We know each other's lineage, and each other's parents, for we have heard the tales told in olden days by mortal men; but with sight of eyes hast thou never seen my parents nor I thine. Men say that thou art son of peerless Peleus, and that thy mother was

fair-tressed Thetis, a daughter of the sea; but for me, I declare that I am son of great-hearted Anchises, and my mother is Aphrodite. Of these shall one pair or the other mourn a dear son this day; for verily not with childish words, I deem, shall we twain thus part one from the other and return from out the battle.

[213] “Howbeit, if thou wilt, hear this also, that thou mayest know well my lineage, and many there be that know it: at the first Zeus, the cloud-gatherer, begat Dardanus, and he founded Dardania, for not yet was sacred Ilios builded in the plain to be a city of mortal men, but they still dwelt upon the slopes of many-fountained Ida. And Dardanus in turn begat a son, king Erichthonius, [220] who became richest of mortal men. Three thousand steeds had he that pastured in the marsh-land; mares were they, rejoicing in their tender foals. Of these as they grazed the North Wind became enamoured, and he likened himself to a dark-maned stallion and covered them; and they conceived, and bare twelve fillies. These, when they bounded over the earth, the giver of grain, would course over the topmost ears of ripened corn and break them not, and whenso they bounded over the broad back of the sea, would course over the topmost breakers of the hoary brine. And Erichthonius begat Tros to be king among the Trojans, and from Tros again three peerless sons were born, Ilus, and Assaracus, and godlike Ganymedes that was born the fairest of mortal men; wherefore the gods caught him up on high to be cupbearer to Zeus by reason of his beauty, that he might dwell with the immortals. And Ilus again begat a son, peerless Laomedon, and Laomedon begat Tithonus and Priam and Clytius, and Hicetaon, scion of Ares. And Assaracus begat Capys, and he Anchises; but Anchises begat me and Priam goodly Hector. This then is the lineage amid the blood wherefrom I avow me sprung.

[242] “But as for valour, it is Zeus that increaseth it for men or minisheth it, even as himself willeth, seeing he is mightiest of all. But come, no longer let us talk thus like children, as we twain stand in the midst of the strife of battle. Revilings are there for both of us to utter, revilings full many; a ship of an hundred benches would not bear the load thereof. Glib is the tongue of mortals, and words there be therein many and manifold, and of speech the range is wide on this side and on that. Whatsoever word thou speakest, such shalt thou also hear. But what need have we twain to bandy strifes and wranglings one with the other like women, that when they have waxed wroth in soul-devouring strife go forth into the midst of the street and

wrangle one against the other with words true and false; for even these wrath biddeth them speak. But from battle, seeing I am eager therefor, shalt thou not by words turn me till we have fought with the bronze man to man; nay, come, let us forthwith make trial each of the other with bronze-tipped spears.”

[258] He spake, and let drive his mighty spear against the other’s dread and wondrous shield, and loud rang the shield about the spear-point. And the son of Peleus held the shield from him with his stout hand, being seized with dread; for he deemed that the far-shadowing spear of great-hearted Aeneas would lightly pierce it through — fool that he was, nor knew in his mind and heart that not easy are the glorious gifts of the gods for mortal men to master or that they give place withal. Nor did the mighty spear of wise-hearted Aeneas then break through the shield, for the gold stayed it, the gift of the god. Howbeit through two folds he drave it, yet were there still three, for five layers had the crook-foot god welded, two of bronze, and two within of tin, and one of gold, in which the spear of ash was stayed.

[273] Then Achilles in his turn hurled his far-shadowing spear and smote upon Aeneas’ shield that was well-balanced upon every side, beneath the outermost rim where the bronze ran thinnest, and thinnest was the backing of bull’s-hide; and the shield rang beneath the blow. And Aeneas cringed and held from him the shield, being seized with fear; and the spear passed over his back and was stayed in the ground for all its fury, albeit it tore asunder two circles of the sheltering shield. And having escaped the long spear he stood up, and over his eyes measureless grief was shed, and fear came over him for that the spear was planted so nigh. But Achilles drew his sharp sword and leapt upon him furiously, crying a terrible cry; and Aeneas grasped in his hand a stone — a mighty deed — one that not two mortals could bear, such as men are now; yet lightly did he wield it even alone. Then would Aeneas have smitten him with the stone, as he rushed upon him, either on helm or on the shield that had warded from him woeful destruction, and the son of Peleus in close combat would with his sword have robbed Aeneas of life, had not Poseidon, the Shaker of Earth, been quick to see.

[292] And forthwith he spake among the immortal gods, saying: “Now look you, verily have I grief for great-hearted Aeneas, who anon shall go down to the house of Hades, slain by the son of Peleus, for that he listened to the bidding of Apollo that smiteth afar — fool that he was! nor will the

god in any wise ward from him woeful destruction. But wherefore should he, a guiltless man, suffer woes vainly by reason of sorrows that are not his own? — whereas he ever giveth acceptable gifts to the gods that hold broad heaven. Nay, come, let us head him forth from out of death, lest the son of Cronos be anywise wroth, if so be Achilles slay him; for it is ordained unto him to escape, that the race of Dardanus perish not without seed and be seen no more — of Dardanus whom the son of Cronos loved above all the children born to him from mortal women. For at length hath the son of Cronos come to hate the race of Priam; and now verily shall the mighty Aeneas be king among the Trojans, and his sons' sons that shall be born in days to come."

[309] Then made answer to him the ox-eyed, queenly Hera: "Shaker of Earth, of thine own self take counsel in thine heart as touching Aeneas, whether thou wilt save him or suffer him to be slain for all his valour by Achilles, Peleus' son. We twain verily, even Pallas Athene and I, have sworn oaths full many among the immortals never to ward off from the Trojans the day of evil, nay, not when all Troy shall burn in the burning of consuming fire, and the warlike sons of the Achaeans shall be the burners thereof."

[318] Now when Poseidon, the Shaker of Earth, heard this, he went his way amid the battle and the hurtling of spears, and came to the place where Aeneas was and glorious Achilles. Forthwith then he shed a mist over the eyes of Achilles, Peleus' son, and the ashen spear, well-shod with bronze, he drew forth from the shield of the great-hearted Aeneas and set it before the feet of Achilles, but Aeneas he lifted up and swung him on high from off the ground. Over many ranks of warriors and amny of chariots sprang Aeneas, soaring from the hand of the god, and came to the uttermost verge of the furious battle, where the Caucones were arraying them for the fight. Then close to his side came Poseidon, the Shaker of Earth, and he spake, and addressed him with winged words: "Aeneas, what god is it that thus biddeth thee in blindness of heart do battle man to man with the high-hearted son of Peleus, seeing he is a better man than thou, and therewithal dearer to the immortals? Nay, draw thou back, whensoever thou fallest in with him, lest even beyond thy doom thou enter the house of Hades. But when it shall be that Achilles hath met his death and fate, then take thou courage to fight among the foremost, for there is none other of the Achaeans that shall slay thee."

[340] So saying he left him there, when he had told him all. Then quickly from Achilles' eyes he scattered the wondrous mist; and he stared hard with his eyes, and mightily moved spake unto his own great-hearted spirit: "Now look you, verily a great marvel is this that mine eyes behold. My spear lieth here upon the ground, yet the man may I nowise see at whom I hurled it, eager to slay him. Verily, it seemeth, Aeneas likewise is dear to the immortal gods, albeit I deemed that his boasting was idle and vain. Let him go his way! no heart shall he find to make trial of me again, seeing that now he is glad to have escaped from death. But come, I will call to the war-loving Danaans and go forth against the other Trojans to make trial of them."

[353] He spake, and leapt along the ranks, and called to each man: "No longer now stand ye afar from the Trojans, ye goodly Achaeans, but come, let man go forth against man and be eager for the fray. Hard is it for me, how mighty soever I be, to deal with men so many, and to fight them all; not even Ares, for all he is an immortal god, nor Athene could control by dint of toil the jaws of such a fray. Howbeit so far as I avail with hands and feet and might, in no wise, methinks, shall I be slack, nay, not a whit; but straight through their line will I go, nor deem I that any of the Trojans will be glad, whosoever shall draw nigh my spear."

[364] So spake he, urging them on; and to the Trojans glorious Hector called with a shout, and declared that he would go forth to face Achilles: "Ye Trojans, high of heart, fear not the son of Peleus I too with words could fight even the immortals, but with the spear it were hard, for they are mightier far, Neither shall Achilles bring to fulfillment all his words, but a part thereof will he fulfill, and a part leave incomplete. Against him will I go forth, though his hands be even as fire, though his hands be as fire and his fury as the flashing steel."

[373] So spake he, urging them on; and the Trojans with their faces toward the foe lifted their spears on high, and the fury of both sides clashed confusedly, and the battle cry arose. Then Phoebus Apollo drew nigh to Hector, and spake, saying: "Hector, no longer do thou anywise stand forth as a champion against Achilles, but in the throng await thou him and from amid the din of conflict, lest so be he smite thee with a cast of his spear or with his sword in close combat."

[379] So spake he, and Hector fell back again into the throng of men, seized with fear, when he heard the voice of the god as he spoke. But

Achilles leapt among the Trojans, his heart clothed about in might, crying a terrible cry, and first he slew Iphition, the valiant son of Otrynteus, the leader of a great host, whom a Naiad nymph bare to Otrynteus, sacker of cities, beneath snowy Timolus in the rich land of Hyde. Him, as he rushed straight upon him, goodly Achilles smote with a cast of his spear full upon the head, and his head was wholly choven asunder. And he fell with a thud, and goodly Achilles exulted over him: "Low thou liest, Otrynteus, of all men most dread; here is thy death, albeit thy birth was by the Gygaean lake, where is the demesne of thy fathers, even by Hyllus, that teems with fish, and eddying Hermus."

[393] So spake he vauntingly, but darkness enfolded the other's eyes. Him the chariots of the Achaeans tore asunder with their tires in the forefront of the fray, and over him Demoleon, Antenor's son, a valiant warder of battle, did Achilles pierce in the temple through the helmet with cheek-pieces of bronze. Nor did the bronze helm stay the spear, but through it sped the spear-point and brake asunder the bone; and all the brain was scattered about within; so stayed he him in his fury. Hippodamas thereafter, as he leapt down from his car and fled before him, he smote upon the back with a thrust of his spear. And as he breathed forth his spirit he gave a bellowing cry, even as a bull that is dragged belloweth, when young men drag him about the altar of the lord of Helice; for in such doth the Shaker of Earth delight; even so bellowed Hippodamas, as his lordly spirit left his bones. But Achilles with his spear went on after godlike Polydorus, son of Priam. Him would his father nowise suffer to fight, for that among his children he was the youngest born and was dearest in his eyes; and in swiftness of foot he surpassed all. And lo, now in his folly, making show of his fleetness of foot, he was rushing through the foremost fighters, until he lost his life. Him swift-footed goodly Achilles smote full upon the back with a cast of his spear, as he darted past, even where the golden clasps of the belt were fastened, and the corselet overlapped; through this straight on its way beside the navel passed the spear-point, and he fell to his knees with a groan and a cloud of darkness enfolded him, and as he sank he clasped his bowels to him with his hands.

[419] But when Hector beheld his brother Polydorus, clasping his bowels in his hand and sinking to earth, down over his eyes a mist was shed, nor might he longer endure to range apart, but strode against Achilles, brandishing his sharp spear, in fashion like a flame. But when Achilles

beheld him, even then sprang he up and spake vauntingly: “Lo, nigh is the man, that above all hath stricken me to the heart, for that he slew the comrade I honoured. Not for long shall we any more shrink one from the other along the dykes of war.”

[428] He said, and with an angry glance from beneath his brows spake unto goodly Hector: “Draw nigh, that thou mayest the sooner enter the toils of destruction.”

[430] But with no touch of fear, spake to him Hector of the flashing helm: “Son of Peleus, think not with words to affright me, as I were a child, seeing I know well of myself to utter taunts and withal speech that is seemly. I know that thou art valiant, and I am weaker far than thou. Yet these things verily lie on the knees of the gods, whether I, albeit the weaker, shall rob thee of life with a cast of my spear; for my missile too hath been found keen ere now.”

[438] He spake, and poised his spear and hurled it, but Athene with a breath turned it back from glorious Achilles, breathing full lightly; and it came back to goodly Hector, and fell there before his feet. But Achilles leapt upon him furiously, fain to slay him, crying a terrible cry. But Apollo snatched up Hector full easily, as a god may, and shrouded him in thick mist. Thrice then did swift-footed, goodly Achilles heap upon him with spear of bronze, and thrice he smote the thick mist. But when for the fourth time he rushed upon him like a god, then with a terrible cry he spake to him winged words: “Now again, thou dog, art thou escaped from death, though verily thy bane came nigh thee; but once more hath Phoebus Apollo saved thee, to whom of a surety thou must make prayer, whenso thou goest amid the hurtling of spears. Verily I will yet make an end of thee, when I meet thee hereafter, if so be any god is helper to me likewise. But now will I make after others, whomsoever I may light upon.”

[455] So saying he smote Dryops full upon the neck with a thrust of his spear, and he fell down before his feet. But he left him there, and stayed from fight Demuchus, Philetor’s son, a valiant man and tall, striking him upon the knee with a cast of his spear; and thereafter he smote him with his great sword, and took away his life. Then setting upon Laogonus and Dardanus, sons twain of Bias, he thrust them both from their chariot to the ground, smiting the one with a cast of his spear and the other with his sword in close fight. Then Tros, Alastor’s son — he came to clasp his knees, if so be he would spare him, by taking him captive, and let him go alive, and slay

him not, having pity on one of like age, fool that he was! nor knew, he this, that with him was to be no hearkening; for nowise soft of heart or gentle of mind was the man, but exceeding fierce — he sought to clasp Achilles' knees with his hands, fain to make his prayer; but he smote him upon the liver with his sword, and forth the liver slipped, and the dark blood welling forth therefrom filled his bosom; and darkness enfolded his eyes, as he swooned. Then with his spear Achilles drew nigh unto Mulius and smote him upon the ear, and clean through the other ear passed the spear-point of bronze.

[474] Then smote he Agenor's son Echeclus full upon the head with his hilted sword, and all the blade grew warm with his blood, and down over his eyes came dark death and mighty fate. Thereafter Deucalion, at the point where the sinews of the elbow join, even there pierced he him through the arm with spear-point of bronze; and he abode his oncoming with arm weighed down, beholding death before him; but Achilles, smiting him with the sword upon his neck, hurled afar his head and therewithal his helmet; and the marrow spurted forth from the spine, and the corpse lay stretched upon the ground. Then went he on after the peerless son of Peires, even Rhigmus, that had come from deep-soiled Thrace. Him he smote in the middle with a cast of his spear, and the bronze was fixed in his belly; and he fell forth from out his car. And Areithous, his squire, as he was turning round the horses, did Achilles pierce in the back with his sharp spear, and thrust him from the car; and the horses ran wild.

[490] As through the deep glens of a parched mountainside rageth wondrous-blazing fire, and the deep forest burneth, and the wind as it driveth it on whirleth the flame everywhither, even so raged he everywhither with his spear, like some god, ever pressing hard upon them that he slew; and the black earth ran with blood. And as a man yoketh bulls broad of brow to tread white barley in a well-ordered threshing-floor, and quickly is the grain trodden out beneath the feet of the loud-bellowing bulls; even so beneath great-souled Achilles his single-hooved horses trampled alike on the dead and on the shields; and with blood was all the axle sprinkled beneath, and the rims round about the car, for drops smote upon them from the horses hooves and from the tires. But the son of Peleus pressed on to win him glory, and with gore were his invincible hands bespattered.

BOOK 21

[1] But when they were now come to the ford of the fair-flowing river, even eddying Xanthus that immortal Zeus begat, there Achilles cleft them asunder, and the one part he drave to the plain toward the city, even where the Achaeans were fleeing in rout the day before, what time glorious Hector was raging — thitherward poured forth some in rout, and Hera spread before them a thick mist to hinder them; but the half of them were pent into the deep-flowing river with its silver eddies. Therein they flung themselves with a great din, and the sheer-falling streams resounded, and the banks round about rang loudly; and with noise of shouting swam they this way and that, whirled about in the eddies. And as when beneath the onrush of fire locusts take wing to flee unto a river, and the unwearied fire burneth them with its sudden oncoming, and they shrink down into the water; even so before Achilles was the sounding stream of deep-eddying Xanthus filled confusedly with chariots and with men.

[17] But the Zeus-begotten left there his spear upon the bank, leaning against the tamarisk bushes, and himself leapt in like a god with naught but his sword; and grim was the work he purposed in his heart, and turning him this way and that he smote and smote; and from them uprose hideous groaning as they were anchorage in their terror, for greedily doth he devour whatsoever one he catcheth; even so cowered the Trojans in the streams of the dread river beneath the steep banks. And he, when his hands grew weary of slaying, chose twelve youths alive from out the river as blood-price for dead Patroclus, son of Menoetius. These led he forth dazed like fawns, and bound their hands behind them with shapely thongs, which they themselves wore about their pliant tunics, and gave them to his comrades to lead to the hollow ships. Then himself he sprang back again, full eager to slay.

[34] There met he a son of Dardanian Priam fleeing forth from the river, even Lycaon, whom on a time he had himself taken and brought sore against his will, from his father's orchard being come forth in the night; he was cutting with the sharp bronze the young shoots of a wild fig-tree, to be the rims of a chariot; but upon him, an unlooked-for bane, came goodly Achilles. For that time had he sold him into well-built Lemnos, bearing him thither on his ships, and the son of Jason had given a price for him; but from

thence a guest-friend had ransomed him — and a great price he gave — even Eetion of Imbros, and had sent him unto goodly Arisbe; whence he had fled forth secretly and come to the house of his fathers. For eleven days' space had he joy amid his friends, being come forth from Lemnos; but on the twelfth a god cast him once more into the hands of Achilles, who was to send him to the house of Hades, loath though he was to go.

[49] When the swift-footed, goodly Achilles was ware of him, all unarmed, without helm or shield, nor had he a spear, but had thrown all these from him to the ground; for the sweat vexed him as he sought to flee from out the river, and weariness overmastered his knees beneath him; then, mightily moved, Achilles spake unto his own great-hearted spirit: "Now look you, verily a great marvel is this that mine eyes behold! In good sooth the great-hearted Trojans that I have slain will rise up again from beneath the murky darkness, seeing this man is thus come back and hath escaped the pitiless day of doom, albeit he was sold into sacred Lemnos; neither hath the deep of the grey sea stayed him, that holdeth back full many against their will. Nay, but come, of the point of our spear also shall he taste, that I may see and know in heart whether in like manner he will come back even from beneath, or whether the life-giving earth will hold him fast, she that holdeth even him that is strong."

[64] So pondered he, and abode; but the other drew nigh him, dazed, eager to touch his knees, and exceeding fain of heart was he to escape from evil death and black fate. Then goodly Achilles lifted on high his long spear, eager to smite him, but Lycaon stooped and ran thereunder, and clasped his knees; and the spear passed over his back and was stayed in the ground, albeit fain to glut itself with the flesh of man. Then Lycaon besought him, with the one hand clasping his knees while with the other he held the sharp spear, and would not let it go; and he spake and addressed him with winged words: "I beseech thee by thy knees, Achilles, and do thou respect me and have pity; in thine eyes, O thou nurtured of Zeus, am I even as a sacred suppliant, for at thy table first did I eat of the grain of Demeter on the day when thou didst take me captive in the well-ordered orchard, and didst lead me afar from father and from friends, and sell me into sacred Lemnos; and I fetched thee the price of an hundred oxen. Lo, now have I bought my freedom by paying thrice as much, and this is my twelfth morn since I came to Ilios, after many sufferings; and now again has deadly fate put me in thy hands; surely it must be that I am hated of father Zeus, seeing he hath given

me unto thee again; and to a brief span of life did my mother bear me, even Laothoe, daughter of the old man Altes, — Altes that is lord over the war-loving Leleges, holding steep Pegasus on the Satnioeis. His daughter Priam had to wife, and therewithal many another, and of her we twain were born, and thou wilt butcher us both. Him thou didst lay low amid the foremost foot-men, even godlike Polydorus, when thou hadst smitten him with a cast of thy sharp spear, and now even here shall evil come upon me; for I deem not that I shall escape thy hands, seeing a god hath brought me nigh thee. Yet another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart: slay me not; since I am not sprung from the same womb as Hector, who slew thy comrade the kindly and valiant.”

[97] So spake to him the glorious son of Priam with words of entreaty, but all ungentle was the voice he heard: “Fool, tender not ransom to me, neither make harangue. Until Patroclus met his day of fate, even till then was it more pleasing to me to spare the Trojans, and full many I took alive and sold oversea; but now is there not one that shall escape death, whomsoever before the walls of Ilios God shall deliver into my hands — aye, not one among all the Trojans, and least of all among the sons of Priam. Nay, friend, do thou too die; why lamentest thou thus? Patroclus also died, who was better far than thou. And seest thou not what manner of man am I, how comely and how tall? A good man was my father, and a goddess the mother that bare me; yet over me too hang death and mighty fate. There shall come a dawn or eve or mid-day, when my life too shall some man take in battle, whether he smite me with cast of the spear, or with an arrow from the string.”

[114] So spake he, and the other’s knees were loosened where he was and his heart was melted. The spear he let go, but crouched with both hands outstretched. But Achilles drew his sharp sword and smote him upon the collar-bone beside the neck, and all the two-edged sword sank in; and prone upon the earth he lay outstretched, and the dark blood flowed forth and wetted the ground. Him then Achilles seized by the foot and flung into the river to go his way, and vaunting over him he spake winged words: “Lie there now among the fishes that shall lick the blood from thy wound, nor reck aught of thee, neither shall thy mother lay thee on a bier and make lament; nay, eddying Scamander shall bear thee into the broad gulf of the sea. Many a fish as he leapeth amid the waves, shall dart up beneath the black ripple to eat the white fat of Lycaon. So perish ye, till we be come to

the city of sacred Ilios, ye in flight, and I making havoc in your rear. Not even the fair-flowing river with his silver eddies shall aught avail you, albeit to him, I ween, ye have long time been wont to sacrifice bulls full many, and to cast single-hooved horses while yet they lived. into his eddies. Howbeit even so shall ye perish by an evil fate till ye have all paid the price for the slaying of Patroclus and for the woe of the Achaeans, whom by the swift ships ye slew while I tarried afar.”

[136] So spake he, and the river waxed the more wroth at heart, and pondered in mind how he should stay goodly Achilles from his labour and ward off ruin from the Trojans. Meanwhile the son of Peleus bearing his far-shadowing spear leapt, eager to slay him, upon Asteropaeus, son of Pelegon, that was begotten of wide-flowing Axius and Periboea, eldest of the daughters of Accessamenus; for with her lay the deep-eddying River. Upon him rushed Achilles, and Asteropaeus stood forth from the river to face him, holding two spears; and courage was set in his heart by Xanthus, being wroth because of the youths slain in battle, of whom Achilles was making havoc along the stream and had no pity. But when they were come near, as they advanced one against the other, then first unto Asteropaeus spake swift-footed, goodly Achilles: “Who among men art thou, and from whence, that thou dardest come forth against me? Unhappy are they whose children face my might.”

[152] Then spake unto him the glorious son of Pelegon: “Great-souled son of Peleus, wherefore enquirest thou of my lineage? I come from deep-soiled Paeonia, a land afar, leading the Paeonians with their long spears, and this is now my eleventh morn, since I came to Ilios. But my lineage is from wide-flowing Axius — Axius, the water whereof flows the fairest over the face of the earth — who begat Pelegon famed for his spear, and he, men say, was my father. Now let us do battle, glorious Achilles.”

[161] So spake he threatening, but goodly Achilles raised on high the spear of Pelian ash; howbeit the warrior Asteropaeus hurled with both spears at once, for he was one that could use both hands alike. With the one spear he smote the shield, but it brake not through, for the gold stayed it, the gift of the god and with the other he smote the right forearm of Achilles a grazing blow, and the black blood gushed forth; but the spear-point passed above him and fixed itself in the earth, fain to glut itself with flesh. Then Achilles in his turn hurled at Asteropaeus his straight-flying spear of ash, eager to slay him but missed the man and struck the high bank and up to half its

length he fixed in the bank the spear of ash. But the son of Peleus, drawing his sharp sword from beside his thigh, leapt upon him furiously, and the other availed not to draw in his stout hand the ashen spear of Achilles forth from out the bank. Thrice he made it quiver in his eagerness to draw it, and thrice he gave up his effort; but the fourth time his heart was fain to bend and break the ashen spear of the son of Aeacus; howbeit ere that might be Achilles drew nigh and robbed him of life with his sword. In the belly he smote him beside the navel, and forth upon the ground gushed all his bowels, and darkness enfolded his eyes as he lay gasping.

[182] And Achilles leapt upon his breast and despoiled him of his arms, and exulted saying: "Lie as thou art! Hard is it to strive with the children of the mighty son of Cronos, albeit for one begotten of a River. Thou verily declarest that thy birth is from the wide-flowing River, whereas I avow me to be of the lineage of great Zeus. The father that begat me is one that is lord among the many Myrmidons, even Peleus, son of Aeacus; and Aeacus was begotten of Zeus. Wherefore as Zeus is mightier than rivers that murmur seaward, so mightier too is the seed of Zeus than the seed of a river. For lo, hard beside thee is a great River, if so be he can avail thee aught; but it may not be that one should fight with Zeus the son of Cronos. With him doth not even king Achelous vie, nor the great might of deep-flowing Ocean, from whom all rivers flow and every sea, and all the springs and deep wells; howbeit even he hath fear of the lightning of great Zeus, and his dread thunder, whenso it crasheth from heaven."

[200] He spake, and drew forth from the bank his spear of bronze, and left Asteropaeus where he was, when he had robbed him of his life, lying in the sands; and the dark water wetted him. With him then the eels and fishes dealt, plucking and tearing the fat about his kidneys; but Achilles went his way after the Paeonians, lords of chariots, who were still huddled in rout along the eddying river, when they saw their best man mightily vanquished in the fierce conflict beneath the hands and sword of the son of Peleus. There slew he Thersilochus and Mydon and Astypylus and Mnesus and Thrasius and Aenius and Ophelestes; and yet more of the Paeonians would swift Achilles have slain, had not the deep-eddying River waxed wroth and called to him in the semblance of a man, sending forth a voice from out the deep eddy: "O Achilles, beyond men art thou in might, and beyond men doest deeds of evil; for ever do the very gods give thee aid. If so be the son of Cronos hath granted thee to slay all the men of Troy, forth out of my

stream at least do thou drive them, and work thy direful work on the plain. Lo, full are my lovely streams with dead men, nor can I anywise avail to pour my waters forth into the bright sea, being choked with dead, while thou ever slayest ruthlessly. Nay, come, let be; amazement holds me, thou leader of hosts.”

[222] Then swift-footed Achilles answered him, saying: “Thus shall it be, Scamander, nurtured of Zeus, even as thou biddest. Howbeit the proud Trojan will I not cease to slay until I have pent them in their city, and have made trial of Hector, man to man, whether he shall slay me or I him.”

[227] So saying he leapt upon the Trojans like a god. Then unto Apollo spake the deep-eddying River: “Out upon it, thou lord of the silver bow, child of Zeus, thou verily hast not kept the commandment of the son of Cronos, who straitly charged thee to stand by the side of the Trojans and to succour them, until the late-setting star of even shall have come forth and darkened the deep-soiled earth.”

[233] He spake, and Achilles, famed for his spear, sprang from the bank and leapt into his midst; but the River rushed upon him with surging flood, and roused all his streams tumultuously, and swept along the many dead that lay thick within his bed, slain by Achilles; these lie cast forth to the land, bellowing the while like a bull, and the living he saved under his fair streams, hiding them in eddies deep and wide. In terrible wise about Achilles towered the tumultuous wave, and the stream as it beat upon his shield thrust him backward, nor might he avail to stand firm upon his feet. Then grasped he an elm, shapely and tall, but it fell uprooted and tore away all the bank, and stretched over the fair streams with its thick branches, and dammed the River himself, falling all within him; but Achilles, springing forth from the eddy hastened to fly with swift feet over the plain, for he was seized with fear. Howbeit the great god ceased not, but rushed upon him with dark-crested wave, that he might stay goodly Achilles from his labour, and ward off ruin from the Trojans. But the son of Peleus rushed back as far as a spear-cast with the swoop of a black eagle, the mighty hunter, that is alike the strongest and swiftest of winged things; like him he darted, and upon his breast the bronze rang terribly, while he swerved from beneath the flood and fled ever onward, and the River followed after, flowing with a mighty roar. As when a man that guideth its flow leadeth from a dusky spring a stream of water amid his plants and garden-lots a mattock in his hands and cleareth away the dams from the channel — and as it floweth all

the pebbles beneath are swept along therewith, and it glideth swiftly onward with murmuring sound down a sloping place and outstrippeth even him that guideth it; — even thus did the flood of the River ever overtake Achilles for all he was fleet of foot; for the gods are mightier than men. And oft as swift-footed, goodly Achilles strove to make stand against him and to learn if all the immortals that hold broad heaven were driving him in rout, so often would the great flood of the heaven-fed River beat upon his shoulders from above; and he would spring on high with his feet in vexation of spirit, and the River was ever tiring his knees with its violent flow beneath, and was snatching away the ground from under his feet.

[272] Then the son of Peleus uttered a bitter cry, with a look at the broad heaven: “Father Zeus, how is it that no one of the gods taketh it upon him in my pitiless plight to save me from out the River! thereafter let come upon me what may. None other of the heavenly gods do I blame so much, but only my dear mother, that beguiled me with false words, saying that beneath the wall of the mail-clad Trojans I should perish by the swift missiles of Apollo. Would that Hector had slain me, the best of the men bred here; then had a brave man been the slayer, and a brave man had he slain. But now by a miserable death was it appointed me to be cut off, pent in the great river, like a swine-herd boy whom a torrent sweepeth away as he maketh essay to cross it in winter.”

[284] So spake he, and forthwith Poseidon and Pallas Athene drew nigh and stood by his side, being likened in form to mortal men, and they clasped his hand in theirs and pledged him in words. And among them Poseidon, the Shaker of Earth, was first to speak: “Son of Peleus, tremble not thou overmuch, neither be anywise afraid, such helpers twain are we from the gods — and Zeus approveth thereof — even I and Pallas Athene. Therefore is it not thy doom to be vanquished by a river; nay, he shall soon give respite, and thou of thyself shalt know it. But we will give thee wise counsel, if so be thou wilt hearken. Make not thine hands to cease from evil battle until within the famed walls of Ilios thou hast pent the Trojan host, whosoever escapeth. But for thyself, when thou hast bereft Hector of life, come thou back to the ships; lo, we grant thee to win glory.”

[298] When the twain had thus spoken, they departed to the immortals, but he went on toward the plain, or mightily did the bidding of the gods arouse him; and the whole plain was filled with a flood of water, and many goodly arms and corpses of youths slain in battle were floating there. But on high

leapt his knees, as he rushed straight on against the flood, nor might the wide-flowing River stay him; for Athene put in him great strength. Nor yet would Scamander abate his fury, but was even more wroth against the son of Peleus, and raising himself on high he made the surge of his flood into a crest, and he called with a shout to Simois: "Dear brother, the might of this man let us stay, though it need the two of us, seeing presently he will lay waste the great city of king Priam, neither will the Trojans abide him in battle. Nay, bear thou aid with speed, and fill thy streams with water from thy springs, and arouse all thy torrents; raise thou a great wave, and stir thou a mighty din of tree-trunks and stones, that we may check this fierce man that now prevaieth, and is minded to vie even with the gods. For I deem that his strength shall naught avail him, neither anywise his comeliness, nor yet that goodly armour, which, I ween, deep beneath the mere shall lie covered over with slime; and himself will I enwrap in sands and shed over him great store of shingle past all measuring; nor shall the Achaeans know where to gather his bones, with such a depth of silt shall I enshroud him. Even here shall be his sepulchre, nor shall he have need of a heaped-up mound, when the Achaeans make his funeral."

[324] He spake, and rushed tumultuously upon Achilles, raging on high and seething with foam and blood and dead men. And the dark flood of the heaven-fed River rose towering above him, and was at point to overwhelm the son of Peleus. But Hera called aloud, seized with fear for Achilles, lest the great deep-eddying River should sweep him away. And forthwith she spake unto Hephaestus, her dear son: "Rouse thee, Crook-foot, my child! for it was against thee that we deemed eddying Xanthus to be matched in fight. Nay, bear thou aid with speed, and put forth thy flames unstintedly. But I will hasten and rouse from the sea a fierce blast of the West Wind and the white South, that shall utterly consume the dead Trojans and their battle gear, ever driving on the evil flame; and do thou along the banks of Xanthus burn up his trees, and beset him about with fire, nor let him anywise turn thee back with soft words or with threatenings; neither stay thou thy fury, save only when I call to thee with a shout; then do thou stay thy unwearied fire."

[342] So spake she, and Hephaestus made ready wondrous-blazing fire. First on the plain was the fire kindled, and burned the dead, the many dead that lay thick therein, slain by Achilles; and all the plain was parched, and the bright water was stayed. And as when in harvest-time the North Wind

quickly parcheth again a freshly-watered orchard, and glad is he that tilleth it; so was the whole plain parched, and the dead he utterly consumed; and then against the River he turned his gleaming flame. Burned were the elms and the willows and the tamarisks, burned the lotus and the rushes and the galingale, that round the fair streams of the river grew abundantly; tormented were the eels and the fishes in the eddies, and in the fair streams they plunged this way and that, sore distressed by the blast of Hephaestus of many wiles. Burned too was the mighty River, and he spake and addressed the god: "Hephaestus, there is none of the gods that can vie with thee, nor will I fight thee, ablaze with fire as thou art. Cease thou from strife,, and as touching the Trojans, let goodly Achilles forthwith drive them forth from out their city; what part have I in strife or in bearing aid?"

[361] So spake he, burning the while with fire, and his fair streams were seething. And as a cauldron boileth within, when the fierce flame setteth upon it, while it melteth the lard of a fatted hog, and it bubbleth in every part, and dry faggots are set thereunder; so burned in fire his fair streams, and the water boiled; nor had he any mind to flow further onward, but was stayed; for the blast of the might of wise-hearted Hephaestus distressed him. Then with instant prayer he spake winged words unto Hera: "Hera, wherefore hath thy son beset my stream to afflict it beyond all others? I verily am not so much at fault in thine eyes, as are all those others that are helpers of the Trojans. Howbeit I will refrain me, if so thou biddest, and let him also refrain. And I will furthermore swear this oath, never to ward off from the Trojans the day of evil, nay, not when all Troy shall burn with the burning of consuming fire, and the warlike sons of the Achaeans shall be the burners thereof."

[377] But when the goddess, white-armed Hera, heard this plea, forthwith she spake unto Hephaestus, her dear son: "Hephaestus, withhold thee, my glorious son; it is nowise seemly thus to smite an immortal god for mortals' sake."

[380] So spake she, and Hephaestus quenched his wondrous-blazing fire, and once more in the fair river-bed the flood rushed down.

[382] But when the fury of Xanthus was quelled, the twain thereafter ceased, for Hera stayed them, albeit she was wroth; but upon the other gods fell strife heavy and grievous, and in diverse ways the spirit in their breasts was blown. Together then they clashed with a mighty din and the wide earth rang, and round about great heaven pealed as with a trumpet. And Zeus

heard it where he sat upon Olympus, and the heart within him laughed aloud in joy as he beheld the gods joining in strife. Then no more held they long aloof, for Ares, piercer of shields, began the fray, and first leapt upon Athene, brazen spear in hand, and spake a word of reviling: "Wherefore now again, thou dog-fly, art thou making gods to clash with gods in strife, in the fierceness of thy daring, as thy proud spirit sets thee on? Rememberest thou not what time thou movedst Diomedes, Tydeus' son, to wound me, and thyself in the sight of all didst grasp the spear and let drive straight at me, and didst rend my fair flesh? Therefore shalt thou now methinks, pay the full price of all that thou hast wrought."

[400] So saying he smote upon her tasselled aegis — the awful aegis against which not even the lightning of Zeus can prevail — thereon blood-stained Ares smote with his long spear. But she gave ground, and seized with her stout hand a stone that lay upon the plain, black and jagged and great, that men of former days had set to be the boundary mark of a field. Therewith she smote furious Ares on the neck, and loosed his limbs. Over seven roods he stretched in his fall, and befouled his hair with dust, and about him his armour clanged. But Pallas Athene broke into a laugh, and vaunting over him she spake winged words: "Fool, not even yet hast thou learned how much mightier than thou I avow me to be, that thou matchest thy strength with mine. On this wise shalt thou satisfy to the full the Avengers invoked of thy mother, who in her wrath deviseth evil against thee, for that thou hast deserted the Achaeans and bearest aid to the overweening Trojans."

[415] When she had thus spoken, she turned from Ares her bright eyes. Him then the daughter of Zeus, Aphrodite, took by the hand, and sought to lead away, as he uttered many a moan, and hardly could he gather back to him his spirit. But when the goddess, white-armed Hera, was ware of her, forthwith she spake winged words to Athene: "Out upon it, thou child of Zeus that beareth the aegis, unwearied one, lo, there again the dog-fly is leading Ares, the bane of mortals, forth from the fury of war amid the throng; nay, have after her."

[423] So spake she, and Athene sped in pursuit, glad at heart, and rushing upon her she smote Aphrodite on the breast with her stout hand; and her knees were loosened where she stood, and her heart melted. So the twain lay upon the bounteous earth, and vaunting over them Athene spake winged words: "In such plight let all now be that are aiders of the Trojans when

they fight against the mail-clad Argives, and on this wise bold and stalwart, even as Aphrodite came to bear aid to Ares, and braved my might. Then long ere this should we have ceased from war, having sacked Ilios, that well-peopled city.”

[434] So spake she, and the goddess, white-armed Hera smiled thereat. But unto Apollo spake the lord Poseidon, the Shaker of Earth: “Phoebus, wherefore do we twain stand aloof? It beseemeth not, seeing others have begun. Nay, it were the more shameful, if without fighting we should fare back to Olympus, to the house of Zeus with threshold of bronze. Begin, since thou art the younger; it were not meet for me, seeing I am the elder-born and know the more. Fool, how witless is the heart thou hast! Neither rememberest thou all the woes that we twain alone of all the gods endured at Ilios, what time we came at the bidding of Zeus and served the lordly Laomedon for a year’s space at a fixed wage, and he was our taskmaster and laid on us his commands. I verily built for the Trojans round about their city a wall, wide and exceeding fair, that the city might never be broken; and thou, Phoebus, didst herd the sleek kine of shambling gait amid the spurs of wooded Ida, the many-ridged. But when at length the glad seasons were bringing to its end the term of our hire, then did dread Laomedon defraud us twain of all hire, and send us away with a threatening word. He threatened that he would bind together our feet and our hands above, and would sell us into isles that lie afar. Aye, and he made as if he would lop off with the bronze the ears of us both. So we twain fared aback with angry hearts, wroth for the hire he promised but gave us not. It is to his folk now that thou showest favour, neither seekest thou with us that the overweening Trojans may perish miserably in utter ruin with their children and their honoured wives.”

[461] Then spake unto him lord Apollo, that worketh afar: “Shaker of Earth, as nowise sound of mind wouldest thou count me, if I should war with thee for the sake of mortals, pitiful creatures, that like unto leaves are now full of flaming life, eating the fruit of the field, and now again pine away and perish. Nay, with speed let us cease from strife, and let them do battle by themselves.”

[468] So saying he turned him back, for he had shame to deal in blows with his father’s brother. But his sister railed at him hotly, even the queen of the wild beasts, Artemis of the wild wood, and spake a word of reviling: “Lo, thou fleest, thou god that workest afar, and to Poseidon hast thou

utterly yielded the victory, and given him glory for naught! Fool, why bearest thou a bow thus worthless as wind? Let me no more hear thee in the halls of our father boasting as of old among the immortal gods that thou wouldest do battle in open combat with Poseidon.”

[477] So spake she, but Apollo, that worketh afar, answered her not. Howbeit the revered wife of Zeus waxed wroth, and chid the archer queen with words of reviling: “How now art thou fain, thou bold and shameless thing, to stand forth against me? No easy foe I tell thee, am I, that thou shouldst vie with me in might, albeit thou bearest the bow, since it was against women that Zeus made thee a lion, and granted thee to slay whomsoever of them thou wilt. In good sooth it is better on the mountains to be slaying beasts and wild deer than to fight amain with those mightier than thou. Howbeit if thou wilt, learn thou of war, that thou mayest know full well how much mightier am I, seeing thou matchest thy strength with mine.”

[489] Therewith she caught both the other’s hands by the wrist with her left hand, and with her right took the bow and its gear from her shoulders, and with these self-same weapons, smiling the while, she beat her about the ears, as she turned this way and that; and the swift arrows fell from out the quiver. Then weeping the goddess fled from before her even as a dove that from before a falcon flieth into a hollow rock, a cleft — nor is it her lot to be taken; even so fled Artemis weeping, and left her bow and arrows where they lay. But unto Leto spake the messenger Argeiphontes: “Leto, it is not I that will anyway fight with thee; a hard thing were it to bandy blows with the wives of Zeus, the cloud-gatherer; nay, with a right ready heart boast thou among the immortal gods that thou didst vanquish me with thy great might.”

[502] So spake he, and Leto gathered up the curved bow and the arrows that had fallen hither and thither amid the whirl of dust. She then, when she had taken her daughter’s bow and arrows, went back; but the maiden came to Olympus, to the house of Zeus with threshold of bronze, and sat down weeping upon her father’s knees, while about her the fragrant robe quivered; and her father, the son of Cronos, clasped her to him, and asked of her, laughing gently: “Who now of the sons of heaven, dear child, hath entreated thee thus wantonly as though thou wert working some evil before the face of all?”

[511] Then answered him the fair-crowned huntress of the echoing chase: “Thy wife it was that buffeted me, father, even white-armed Hera, from whom strife and contention have been made fast upon the immortals.”

[514] On this wise spake they one to the other; but Phoebus Apollo entered into sacred Ilios, for he was troubled for the wall of the well-built city, lest the Danaans beyond what was ordained should lay it waste on that day. But the other gods that are for ever went unto Olympus, some of them in wrath and some exulting greatly, and they sate them down beside the Father, the lord of the dark clouds. But Achilles was still slaying alike the Trojans themselves and their single-hooved horses. And as when smoke riseth and reacheth the wide heaven from a city that burneth, and the wrath of the gods driveth it on — it causeth toil to all and upon many doth it let loose woes — even so caused Achilles toil and woes for the Trojans.

[526] And the old man Priam stood upon the heaven-built wall, and was ware of monstrous Achilles, and how before him the Trojans were being driven in headlong rout; and help there was none. Then with a groan he gat him down to the ground from the wall, calling the while to the glorious keepers of the gate along the wall: “Wide open hold ye the gates with your hands until the folk shall come to the city in their rout, for lo, here at hand is Achilles, as he driveth them on; now methinks shall there be sorry work. But whenso they have found respite, being gathered within the wall, then close ye again the double doors, close fitted; for I am adread lest yon baneful man leap within the wall.”

[537] So spake he, and they undid the gates and thrust back the bars; and the gates being flung wide wrought deliverance. But Apollo leapt forth to face Achilles, that so he might ward off ruin from the Trojans. And they, the while, were fleeing straight for the city and the high wall, parched with thirst, and begrimed with dust from the plain, while Achilles pressed upon them furiously with his spear; for fierce madness ever possessed his heart, and he was eager to win him glory.

[544] Then would the sons of the Achaeans have taken high-gated Troy, had not Phoebus Apollo aroused goodly Agenor, Antenor’s son, a peerless warrior and a stalwart. In his heart he put courage, and himself stood by his side, that he might ward from him the heavy hands of death; against the oak he leaned, and he was enfolded in deep mist. So when Agenor was ware of Achilles, sacker of cities, he halted, and many things did his heart darkly ponder as he abode; and mightily moved he spake unto his own great-

hearted spirit: "Ah, woe is me; if I flee before mighty Achilles, there where the rest are being driven in rout, even so shall he overtake and butcher me in my cowardice. But what if I leave these to be driven before Achilles, son of Peleus, and with my feet flee from the wall elsewhither, toward the Ilean plain, until I be come to the glens and the spurs of Ida, and hide me in the thickets? Then at even, when I have bathed me in the river and cooled me of my sweat, I might get me back to Ilios. But why doth my heart thus hold converse with me? Let it not be that he mark me as I turn away from the city toward the plain, and darting after me overtake me by his fleetness of foot. Then will it no more be possible to escape death and the fates, for exceeding mighty is he above all mortal men. What then if in front of the city I go forth to meet him? Even his flesh too, I ween, may be pierced with the sharp bronze, and in him is but one life, and mortal do men deem him to be; howbeit Zeus, son of Cronos, giveth him glory."

[571] So saying he gathered himself together to abide Achilles' oncoming, and within him his valiant heart was fain to war and to do battle. Even as a pard goeth forth from a deep thicket before the face of a huntsman, neither is anywise afraid at heart, nor fleeth when she heareth the baying of the hounds; for though the man be beforehand with her and smite her with thrust or with dart, yet even pierced through with the spear she ceaseth not from her fury until she grapple with him or be slain; even so lordly Antenor's son, goodly Agenor, refused to flee till he should make trial of Achilles, but held before him his shield that was well-balanced upon every side, and aimed at Achilles with his spear, and shouted aloud: "Verily, I ween, thou hopest in thy heart, glorious Achilles, on this day to sack the city of the lordly Trojans. Thou fool! in sooth many be the woes that shall yet be wrought because of her. Within her are we, many men and valiant, that in front of our dear parents and wives and sons guard Ilios; nay, it is thou that shalt here meet thy doom, for all thou art so dread and so bold a man of war."

[590] He spake, and hurled the sharp spear from his heavy hand, and smote him on the shin below the knee, and missed him not; and the greave of new-wrought tin rang terribly upon him; but back from him it smote leapt the bronze, and pierced not through, for the gift of the god stayed it. And the son of Peleus in his turn set upon godlike Agenor; howbeit Apollo suffered him not to win glory, but snatched away Agenor, and shrouded him in thick mist, and sent him forth from the war to go his way in peace. But Apollo by

craft kept the son of Peleus away from the folk, for likened in all things to Agenor's self the god that worketh afar took his stand before his feet; and Achilles rushed upon him swiftly to pursue him. And while he pursued him over the wheat-bearing plain, turning him toward the river, deep-eddying Scamander, as he by but little outran him — for by craft did Apollo beguile him, that he ever hoped to overtake him in his running — meanwhile the rest of the Trojans that were fleeing in rout came crowding gladly toward the city, and the town was filled with the throng of them. Neither dared they longer to await one another outside the city and wall, and to know who perchance was escaped and who had been slain in the fight; but with eager haste they poured into the city, whomsoever of them his feet and knees might save.

BOOK 22

[1] So they throughout the city, huddled in rout like fawns, were cooling their sweat and drinking and quenching their thirst, as they rested on the fair battlements; while the Achaeans drew near the wall leaning their shields against their shoulders. But Hector did deadly fate ensnare to abide there where he was in front of Ilios and the Scaean gates. Then unto the son of Peleus spake Phoebus Apollo: “Wherefore, son of Peleus, dost thou pursue me with swift feet, thyself a mortal, while I am an immortal god? Not even yet hast thou known me that I am a god, but thou ragest incessantly! Hast thou in good sooth no care for thy toil regarding the Trojans whom thou dravest in rout, who now are gathered into the city, while thou hast turned thee aside hitherward? Thou shalt never slay me, for lo, I am not one that is appointed to die.”

[14] Then with a mighty burst of anger spake to him swift-footed Achilles: “Thou hast foiled me, thou god that workest afar, most cruel of all gods in that thou hast now turned me hither from the wall; else had many a man yet bitten the ground or ever they came into Ilios. Now hast thou robbed me of great glory, and them hast thou saved full easily, seeing thou hadst no fear of vengeance in the aftertime. Verily I would avenge me on thee, had I but the power.”

[21] So spake he, and was gone toward the city in pride of heart, speeding as speedeth with a chariot a horse that is winner of prizes, one that lightly courseth at full speed over the plain; even so swiftly plied Achilles his feet and knees.

[25] Him the old man Priam was first to behold with his eyes, as he sped all-gleaming over the plain, like to the star that cometh forth at harvest-time, and brightly do his rays shine amid the host of stars in the darkness of night, the star that men call by name the Dog of Orion. Brightest of all is he, yet withal is he a sign of evil, and bringeth much fever upon wretched mortals. Even in such wise did the bronze gleam upon the breast of Achilles as he ran. And the old man uttered a groan, and beat upon his head with his hands, lifting them up on high, and with a groan he called aloud, beseeching his dear son, that was standing before the gates furiously eager to do battle with Achilles. To him the old man spake piteously, stretching forth his arms:

[38] “Hector, my dear child, abide not, I pray thee, yon man, alone with none to aid thee, lest forthwith thou meet thy doom, slain by the son of Peleus, since verily he is far the mightier — cruel that he is. I would that he were loved by the gods even as by me! Then would the dogs and vultures speedily devour him as he lay unburied; so would dread sorrow depart from my soul, seeing he hath made me bereft of sons many and valiant, slaying them and selling them into isles that hie afar. For even now there be twain of my sons, Lycaon and Polydorus, that I cannot see amid the Trojans that are gathered into the city, even they that Laothoe bare me, a princess among women. But if they be yet alive in the camp of the foe, then verily will we ransom them with bronze and gold, seeing there is store thereof in my house; for gifts full many did the old Altes, of glorious name, give to his daughter. But and if they be even now dead and in the house of Hades, then shall there be sorrow to my heart and to their mother, to us that gave them birth; but to the rest of the host a briefer sorrow, if so be thou die not as well, slain by Achilles. Nay, enter within the walls, my child, that thou mayest save the Trojan men and Trojan women, and that thou give not great glory to the son of Peleus, and be thyself reft of thy dear life.

[59] “Furthermore, have thou compassion on me that yet can feel — on wretched me whom the father, son of Cronos, will shay by a grievous fate on the threshold of old age, when I have beheld ill full many, my sons perishing and my daughters haled away, and my treasure chambers laid waste, and little children hurled to the ground in the dread conflict, and my sons’ wives being haled away beneath the deadly hands of the Achaeans. Myself then last of all at the entering in of my door shall ravaging dogs rend, when some man by thrust or cast of the sharp bronze hath reft my limbs of life — even the dogs that in my halls I reared at my table to guard my door, which then having drunk my blood in the madness of their hearts, shall lie there in the gateway. A young man it beseemeth wholly, when he is slain in battle, that he lie mangled by the sharp bronze; dead though he be, all is honourable whatsoever be seen. But when dogs work shame upon the hoary head and hoary beard and on the nakedness of an old man slain, lo, this is the most piteous thing that cometh upon wretched mortals.”

[77] Thus spake the old man, and with his hands he plucked and tore the hoary hairs from his head; but he could not persuade the heart of Hector. And over against him the mother in her turn wailed and shed tears, loosening the folds of her robe, while with the other hand she showed her

breast, and amid shedding of tears she spake unto him winged words: “Hector, my child, have thou respect unto this and pity me, if ever I gave thee the breast to lull thy pain. Think thereon, dear child, and ward off yon foemen from within the wall, neither stand thou forth to face him. Cruel is he; for if so be he shay thee, never shall I lay thee on a bier and bewail thee, dear plant, born of mine own self, nay, nor shall thy bounteous wife; but far away from us by the ships of the Argives shall swift dogs devour thee.”

[90] So the twain with weeping spake unto their dear son, beseeching him instantly; howbeit they could not persuade the heart of Hector, but he abode Achilles as he drew nigh in his mightiness. And as a serpent of the mountain awaiteth a man at his lair, having fed upon evil herbs, and dread wrath hath entered into him, and terribly he glareth as he coileth him about within his lair; even so Hector in his courage unquenchable would not give ground, leaning his bright shield against the jutting wall. Then, mightily moved, he spake unto his own great-hearted spirit: “Ah, woe is me, if I go within the gates and the walls Polydamas will be the first to put reproach upon me, for that he bade me lead the Trojans to the city during this fatal night, when goodly Achilles arose. Howbeit I hearkened not — verily it had been better far! But now, seeing I have brought the host to ruin in my blind folly, I have shame of the Trojans, and the Trojans’ wives with trailing robes, lest haply some other baser man may say: ‘Hector, trusting in his own might, brought ruin on the host.’ So will they say; but for me it were better far to meet Achilles man to man and shay him, and so get me home, or myself perish gloriously before the city.

[111] “Or what if I lay down my bossed shield and my heavy helm, and leaning my spear against the wall, go myself to meet peerless Achilles, and promise him that Helen, and with her all the store of treasure that Alexander brought in his hollow ships to Troy — the which was the beginning of strife — will we give to the sons of Atreus to take away, and furthermore and separate therefrom will make due division with the Achaeans of all that this city holdeth; and if thereafter I take from the Trojans an oath sworn by the elders that they will hide nothing, but will divide all in twain, even all the treasure that the lovely city holdeth within? But why doth my heart thus hold converse with me? Let it not be that I go and draw nigh him, but he then pity me not nor anywise have reverence unto me, but slay me out of hand all unarmed, as I were a woman, when I have put from me mine armour. In no wise may I now from oak-tree or from rock hold dalliance

with him, even as youth and maiden — youth and maiden! — hold dalliance one with the other. Better were it to clash in strife with all speed; let us know to which of us twain the Olympian will vouchsafe glory.”

[131] So he pondered as he abode, and nigh to him came Achilles, the peer of Enyalios, warrior of the waving helm, brandishing over his right shoulder the Pelian ash, his terrible spear; and all round about the bronze flashed like the gleam of blazing fire or of the sun as he riseth. But trembling gat hold of Hector when he was ware of him, neither dared he any more abide where he was, but left the gates behind him, and fled in fear; and the son of Peleus rushed after him, trusting in his fleetness of foot. As a falcon in the mountains, swiftest of winged things, swoopeth lightly after a trembling dove: she fleeth before him, and he hard at hand darteth ever at her with shrill cries, and his heart biddeth him seize her; even so Achilles in his fury sped straight on, and Hector fled beneath the wall of the Trojans, and plied his limbs swiftly. Past the place of watch, and the wind-waved wild fig-tree they sped, ever away from under the wall along the waggon-track, and came to the two fair-flowing fountains, where well up the two springs that feed eddying Scamander. The one floweth with warm water, and round about a smoke goeth up therefrom as it were from a blazing fire, while the other even in summer floweth forth cold as hail or chill snow or ice that water formeth. And there hard by the selfsame springs are broad washing-tanks, fair and wrought of stone, where the wives and fair daughters of the Trojans were wont to wash bright raiment of old in the time of peace, before the sons of the Achaeans came. Thereby they ran, one fleeing, and one pursuing. In front a good man fled, but one mightier far pursued him swiftly; for it was not for beast of sacrifice or for bull's hide that they strove, such as are men's prizes for swiftness of foot, but it was for the life of horse-taming Hector that they ran. And as when single-hooved horses that are winners of prizes course swiftly about the turning-points, and some — great prize is set forth, a tripod haply or a woman, in honour of a warrior that is dead; even so these twain circled thrice with swift feet about the city of Priam; and all the gods gazed upon them.

[167] Then among these the father of men and gods was first to speak: “Look you now, in sooth a well-loved man do mine eyes behold pursued around the wall; and my heart hath sorrow for Hector, who hath burned for me many thighs of oxen on the crests of many-ridged Ida, and at other times on the topmost citadel; but now again is goodly Achilles pursuing him with

swift feet around the city of Priam. Nay then, come, ye gods, bethink you and take counsel whether we shall save him from death, or now at length shall slay him, good man though he be, by the hand of Achilles, son of Peleus.”

[177] Then spake unto him the goddess, flashing-eyed Athene: “O Father, Lord of the bright lightning and of the dark cloud, what a word hast thou said! A man that is mortal, doomed long since by fate, art thou minded to deliver again from dolorous death? Do as thou wilt; but be sure that we other gods assent not all thereto.”

[182] Then in answer to her spake Zeus, the cloud-gatherer: “Be of good cheer, Tritogeneia, dear child. In no wise do I speak with full purpose of heart, but am minded to be kindly to thee. Do as thy pleasure is and hold thee back no more.”

[186] So saying he urged on Athene that was already eager, and down from the peaks of Olympus she went darting.

[188] But hard upon Hector pressed swift Achilles in ceaseless pursuit. And as when on the mountains a hound rouseth from his covert the fawn of a deer and chaseth him through glens and glades, and though he escape for a time, cowering beneath a thicket, yet doth the hound track him out and run ever on until he find him; even so Hector escaped not the swift-footed son of Peleus. Oft as he strove to rush straight for the Dardanian gates to gain the shelter of the well-built walls, if so be his fellows from above might succour him with missiles, so oft would Achilles be beforehand with him and turn him back toward the plain, but himself sped on by the city’s walls. And as in a dream a man availeth not to pursue one that fleeth before him — the one availeth not to flee, nor the other to pursue — even so Achilles availed not to overtake Hector in his fleetness, neither Hector to escape. And how had Hector escaped the fates of death, but that Apollo, albeit for the last and latest time, drew nigh him to rouse his strength and make swift his knees? And to his folk goodly Achilles made sign with a nod of his head, and would not suffer them to hurl at Hector their bitter darts, lest another might smite him and win glory, and himself come too late.

[208] But when for the fourth time they were come to the springs, lo then the Father lifted on high his golden scales, and set therein two fates of grievous death, one for Achilles, and one for horse-taming Hector; then he grasped the balance by the midst and raised it; and down sank the day of doom of Hector, and departed unto Hades; and Phoebus Apollo left him.

But unto Peleus' son came the goddess, flashing-eyed Athene, and drawing nigh she spake to him winged words: "Now in good sooth, glorious Achilles, dear to Zeus, have I hope that to the ships we twain shall bear off great glory for the Achaeans, having slain Hector, insatiate of battle though he be; for now is it no more possible for him to escape us, nay, not though Apollo, that worketh afar, should travail sore, grovelling before Father Zeus, that beareth the aegis. But do thou now stand, and get thy breath; myself will I go and persuade yon warrior to do battle with thee man to man."

[224] So spake Athene, and he obeyed and was glad at heart, and stood leaning upon his bronze-barbed spear of ash. But she left him, and came to goodly Hector in the likeness of Deiphobus both in form and untiring voice; and drawing nigh she spake to him winged words: "Dear brother, full surely fleet Achilles doeth violence unto thee, chasing thee with swift feet around the city of Priam. But come, let us stand, and abiding here ward off his onset."

[232] Then spake to her great Hector of the flashing helm: "Deiphobus, verily in time past thou wast far the dearest of my brethren, that were born of Hecabe and Priam, but now I deem that I shall honour thee in my heart even more, seeing thou hast dared for my sake, when thine eyes beheld me, to come forth from out the wall, while the others abide within."

[238] To him then spake again the goddess, flashing-eyed Athene: "Dear brother, in sooth my father and queenly mother, yea, and my comrades round about me, besought me much, entreating me each in turn that I should abide there, in such wise do they all tremble before Achilles; but my heart within me was sore distressed with bitter grief. Howbeit now let us charge straight at him and do battle, neither let there be anywise a sparing of spears, to the end that we may know whether Achilles shall slay us twain, and bear our bloody spoils to the hollow ships, or whether he shall haply be vanquished by thy spear."

[247] By such words and by guile Athene led him on. And when they were come near as they advanced one against the other, then first unto Achilles spake great Hector of the glancing helm: "No longer, son of Peleus, will I flee from thee, as before I thrice fled around the great city of Priam, nor ever had the heart to abide thy onset; but now again my spirit biddeth me stand and face thee, whether I slay or be slain. But come hither, let us call the gods to witness, for they shall be the best witnesses and guardians of our

covenant: I will do unto thee no foul despite, if Zeus grant me strength to outstay thee, and I take thy life; but when I have stripped from thee thy glorious armour, Achilles, I will give thy dead body back to the Achaeans; and so too do thou.”

[260] Then with an angry glance from beneath his brows spake unto him Achilles, swift of foot: “Hector, talk not to me, thou madman, of covenants. As between lions and men there are no oaths of faith, nor do wolves and lambs have hearts of concord but are evil-minded continually one against the other, even so is it not possible for thee and me to be friends, neither shall there be oaths between us till one or the other shall have fallen, and glutted with his blood Ares, the warrior with tough shield of hide. Bethink thee of all manner of valour: now in good sooth it behoveth thee to quit thee as a spearman and a dauntless warrior. No more is there any escape for thee, but forthwith shall Pallas Athene lay thee low by my spear. Now shalt thou pay back the full price of all my sorrows for my comrades, whom thou didst slay when raging with thy spear.”

[273] He spake, and poised his far-shadowing spear, and hurled it; howbeit glorious Hector, looking steadily at him, avoided it; for he was ware of it in time and crouched, and the spear of bronze flew over, and fixed itself in the earth; but Pallas Athene caught it up, and gave it back to Achilles, unseen of Hector, shepherd of the host. And Hector spake unto the peerless son of Peleus: “Thou hast missed, neither in any wise, as it seemeth, O Achilles like to the gods, hast thou yet known from Zeus of my doom, though verily thou thoughtest it. Howbeit thou wast but glib of tongue and a cunning knave in speech, to the end that seized with fear of thee I might be forgetful of my might and my valour. Not as I flee shalt thou plant thy spear in my back; nay, as I charge upon thee drive thou it straight through my breast, if a god hath vouchsafed thee this. Now in turn avoid thou my spear of bronze. Would that thou mightest take it all into thy flesh! So would war be lighter for the Trojans, if thou wert but dead; for thou art their greatest bane.”

[289] He spake, and poised his far-shadowing spear and hurled it, and smote full upon the shield of the son of Peleus, and missed him not; but far from the shield the spear leapt back. And Hector waxed wroth for that the swift shaft had flown vainly from his hand, and he stood confounded, for he had no second spear of ash. Then he shouted aloud, and called to Deiphobus of the white shield, and asked of him a long spear; but he was nowise nigh. And Hector knew all in his heart, and spake, saying: “Out upon it, in good

sooth have the gods called me to my death. For I deemed that the warrior Deiphobus was at hand, but lo, he is within the wall, and Athene hath beguiled me. Now of a surety is evil death nigh at hand, and no more afar from me, neither is there way of escape. So I ween from of old was the good pleasure of Zeus, and of the son of Zeus, the god that smiteth afar, even of them that aforetime were wont to succour me with ready hearts; but now again is my doom come upon me. Nay, but not without a struggle let me die, neither ingloriously, but in the working of some great deed for the hearing of men that are yet to be.”

[306] So saying, he drew his sharp sword that hung beside his flank, a great sword and a mighty, and gathering himself together swooped like an eagle of lofty flight that darteth to the plain through the dark clouds to seize a tender lamb or a cowering hare; even so Hector swooped, brandishing his sharp sword. And Achilles rushed upon him, his heart full of savage wrath, and before his breast he made a covering of his shield, fair and richly-dight, and tossed his bright four-horned helm; and fair about it waved the plumes wrought of gold, that Hephaestus had set thick about the crest. As a star goeth forth amid stars in the darkness of night, the star of evening, that is set in heaven as the fairest of all; even so went forth a gleam from the keen spear that Achilles poised in his right hand, as he devised evil for goodly Hector, looking the while upon his fair flesh to find where it was most open to a blow. Now all the rest of his flesh was covered by the armour of bronze, the goodly armour that he had stripped from mighty Patroclus when he slew him; but there was an opening where the collar bones part the neck and shoulders, even the gullet, where destruction of life cometh most speedily; even there, as he rushed upon him, goodly Achilles let drive with his spear; and clean out through the tender neck went the point.

[328] Howbeit the ashen spear, heavy with bronze, clave not the windpipe, to the end that he might yet make answer and speak unto his foe. Then fell he in the dust, and goodly Achilles exulted over him; \: “Hector, thou thoughtest, I ween, whilst thou wast spoiling Patroclus, that thou wouldest be safe, and hadst no thought of me that was afar, thou fool. Far from him a helper, mightier far, was left behind at the hollow ships, even I, that have loosed thy knees. Thee shall dogs and birds rend in unseemly wise, but to him shall the Achaeans give burial.”

[337] Then, his strength all spent, spake to him Hector of the flashing helm: “I implore thee by thy life and knees and parents, suffer me not to be

devoured of dogs by the ships of the Achaeans; nay, take thou store of bronze and gold, gifts that my father and queenly mother shall give thee, but my body give thou back to my home, that the Trojans and the Trojans' wives may give me my due meed of fire in my death."

[344] Then with an angry glance from beneath his brows spake unto him Achilles swift of foot: "Implore me not, dog, by knees or parents. Would that in any wise wrath and fury might bid me carve thy flesh and myself eat it raw, because of what thou hast wrought, as surely as there lives no man that shall ward off the dogs from thy head; nay, not though they should bring hither and weigh out ransom ten-fold, aye, twenty-fold, and should promise yet more; nay, not though Priam, son of Dardanus, should bid pay thy weight in gold; not even so shall thy queenly mother lay thee on a bier and make lament for thee, the son herself did bear, but dogs and birds shall devour thee utterly."

[355] Then even in dying spake unto him Hector of the flashing helm: "Verily I know thee well, and forbode what shall be, neither was it to be that I should persuade thee; of a truth the heart in thy breast is of iron. Bethink thee now lest haply I bring the wrath of the gods upon thee on the day when Paris and Phoebus Apollo shall slay thee, valorous though thou art, at the Scaean gate."

[361] Even as he thus spake the end of death enfolded him and his soul fleeing from his limbs was gone to Hades, bewailing her fate, leaving manliness and youth. And to him even in his death spake goodly Achilles: "Lie thou dead; my fate will I accept whenso Zeus willeth to bring it to pass and the other immortal gods."

[367] He spake, and from the corpse drew forth his spear of bronze and laid it aside, and set him to strip from the shoulders the blood-stained armour. And the other sons of the Achaeans ran up round about, and gazed upon the stature and wondrous comeliness of Hector, neither did any draw nigh but dealt him a wound. And thus would one speak, with a look at his neighbour: "Look you, in good sooth softer is Hector for the handling now than when he burned the ships with blazing fire."

[375] Thus would one speak, and drawing nigh would deal a wound. But when goodly Achilles, swift of foot, had despoiled him, then stood he up among the Achaeans and spake winged words: "My friends, leaders and rulers of the Argives, seeing the gods have vouchsafed us to slay this man, that hath wrought much evil beyond all the host of the others, come, let us

make trial in arms about the city, to the end that we may yet further know what purpose the Trojans have in mind, whether they will leave their high city now that this man is fallen, or whether they are minded to abide, even though Hector be no more. But why doth my heart thus hold converse with me? There lieth by the ships a dead man unwept, unburied, even Patroclus; him will I not forget so long as I abide among the living, and my knees are quick. Nay, if even in the house of Hades men forget their dead, yet will I even there remember my dear comrade. But come, singing our song of victory, ye sons of the Achaeans, let us go back to the hollow ships and bring thither this corpse. We have won us great glory; we have slain goodly Hector, to whom the Trojans made prayer throughout their city, as unto a god.”

[395] He spake, and devised foul entreatment for goodly Hector. The tendons of both his feet behind he pierced from heel to ankle, and made fast therethrough thongs of oxhide, and bound them to his chariot, but left the head to trail. Then when he had mounted his car and had lifted therein the glorious armour, he touched the horses with the lash to start thiem, and nothing loath the pair sped onward. And from Hector as he was dragged the dust rose up, and on either side his dark hair flowed outspread, and all in the dust lay the head that was before so fair; but now had Zeus given him over to his foes to suffer foul entreatment in his own native land.

[405] So was his head all befouled with dust; but his mother tore her hair and from her flung far her gleaming veil and uttered a cry exceeding loud at sight of her son. And a piteous groan did his father utter, and around them the folk was holden of wailing and groaning throughout the city. Most like to this was it as though all beetling Ilios were utterly burning with fire. And the folk had much ado to hold back the old man in his frenzy, fain as he was to go forth from the Dardanian gates. To all he made prayer, grovelling the while in the filth, and calling on each man by name: “Withhold, my friends, and suffer me for all your love to go forth from the city alone, and hie me to the ships of the Achaeans. I will make prayer to yon ruthless man, yon worker of violence, if so be he may have shame before his fellows and have pity on my old age. He too, I ween, hath a father such as I am, even Peleus, that begat him and reared him to be a bane to Trojans; but above all others hath he brought woe upon me, so many sons of mine hath he slain in their prime. Yet for them all I mourn not so much, despite my grief, as for one only, sharp grief for whom will bring me down to the house of Hades —

even for Hector. Ah, would he had died in my arms; then had we taken our fill of weeping and wailing, the mother that bare him to her sorrow, and myself.”

[429] So spake he weeping, and thereto the townsfolk added their laments. And among the women of Troy Hecabe led the vehement lamentation: “My child, ah woe is me! How shall I live in my sore anguish, now thou art dead? — thou that wast my boast night and day in the city, and a blessing to all, both to the men and women of Troy throughout the town, who ever greeted thee as a god; for verily thou wast to them a glory exceeding great, while yet thou livedst; but now death and fate are come upon thee.”

[437] So spake she weeping; but the wife knew naught as yet the wife of Hector — for no true messenger had come to tell her that her husband abode without the gates; but she was weaving a web in the innermost part of the lofty house, a purple web of double fold, and therein was broidering flowers of varied hue. And she called to her fair-tressed handmaids through the house to set a great tripod on the fire, to the end that there should be a hot bath for Hector whenso he returned from out the battle — unwitting one, neither wist she anywise that far from all baths flashing-eyed Athene had laid him low by the hand of Achilles. But the shrieks she heard and the groanings from the wall, and her limbs reeled, and from her hand the shuttle fell to earth. Then she spake again among her fair-tressed handmaids: “Come hither two of you, and follow me, let me see what deeds have been wrought. It was the voice of my husband’s honoured mother that I heard, and in mine own breast my heart leapeth to my mouth, and beneath me my knees are numbed; verily hard at hand is some evil thing for the children of Priam. Far from my ear be the word, but sorely am I afraid lest to my sorrow goodly Achilles may have cut off from the city bold Hector by himself alone, and have driven him to the plain, aye, and have by now made him to cease from the baneful valour that possessed him; seeing he would never abide in the throng of men, but would ever charge far to the front, yielding to no man in his might.”

[460] So saying she hasted through the hall with throbbing heart as one beside herself, and with her went her handmaidens. But when she was come to the wall and the throng of men, then on the wall she stopped and looked, and was ware of him as he was dragged before the city; and swift horses were dragging him ruthlessly toward the hollow ships of the Achaeans. Then down over her eyes came the darkness of night, and enfolded her, and

she fell backward and gasped forth her spirit. Far from off her head she cast the bright attiring thereof, the frontlet and coif and kerchief and woven band, and the veil that golden Aphrodite had given her on the day when Hector of the flashing helm hed her as his bride forth from the house of Eetion, after he had brought bride-gifts past counting.

[473] And round about her came thronging her husband's sisters and his brothers' wives, who bare her up in their midst, distraught even unto death. But when she revived, and her spirit was returned into her breast, then she lifted up her voice in wailing, and spake among the women of Troy: "Ah Hector, woe is me! to one fate, it seemeth, were we born, both of us twain, thou in Troy in the house of Priam, and I in Thebe beneath wooded Placus in the house of Eetion, who reared me when I was a babe, hapless father of a cruel-fated child; would God he had never begotten me. Now thou unto the house of Hades beneath the deeps of earth art departing, but me thou leavest in bitter grief, a widow in thy halls, and thy son is still a mere babe, the son born of thee and me in our haplessness; nor shalt thou be any profit to him, Hector, seeing thou art dead, neither he to thee. For even though he escape the woeful war of the Achaeans, yet shall his portion be labour and sorrow in the aftertime, for others will take away his lands.

[490] "The day of orphanhood cutteth a child off from the friends of his youth; ever is his head bowed how, and his cheeks are bathed in tears, and in his need the child hieth him to his father's friends, plucking one by the cloak and another by the tunic; and of them that are touched with pity, one holdeth forth his cup for a moment: his hips he wetteth, but his palate he wetteth not. And one whose father and mother yet live thrusteth him from the feast with smiting of the hand, and chideth him with words of reviling: 'Get thee gone, even as thou art! No father of thine feasteth in our company.' Then in tears unto his widowed mother cometh back the child — Astyanax, that aforetime on his father's knees ate only marrow and the rich fat of sheep; and when sleep came upon him and he ceased from his childish play, then would he slumber on a couch in the arms of his nurse in his soft bed, his heart satisfied with good things. But now, seeing he has lost his dear father, he will suffer ills full many — my Astyanax, whom the Trojans call by this name for that thou alone didst save their gates and their high walls. But now by the beaked ships far from thy parents shall writhing worms devour thee, when the dogs have had their fill, as thou liest a naked corpse; yet in thy halls lieth raiment, finely-woven and fair, wrought by the

hands of women. Howbeit all these things will I verily burn in blazing fire — in no wise a profit unto thee, seeing thou shalt not lie therein, but to be an honour unto thee from the men and women of Troy.”

[515] So spake she weeping, and thereto the women added their laments.”

BOOK 23

[1] Thus they made lamentation throughout the city; but the Achaeans, when they were come to the ships and the Hellespont, scattered each man to his own ship; howbeit the Myrmidons would Achilles nowise suffer to be scattered, but spake among his war-loving comrades, saying: "Ye Myrmidons of fleet steeds, my trusty comrades, let us not yet loose our single-hooved horses from their cars, but with horses and chariots let us draw nigh and mourn Patroclus; for that is the due of the dead. Then when we have taken our fill of dire lamenting, we will unyoke our horses and sup here all together."

[12] So spake he, and they raised the voice of wailing all with one accord, and Achilles was leader thereof. Then thrice about the corpse they drave their fair-maned steeds, mourning the while; and among them Thetis roused desire of wailing. Wetted were the sands and wetted the armour of the warriors with their tears; so mighty a deviser of rout was he for whom they mourned. And among them the son of Peleus was leader in the vehement lamentation; laying his man-slaying hands upon the breast of his comrade: "Hail, I bid thee, O Patroclus, even in the house of Hades, for even now I am bringing to fulfillment all that aforetime I promised thee: that I would drag Hector hither and give him raw unto dogs to devour, and of twelve glorious sons of the Trojans would I cut the throats before thy pyre, in my wrath at thy slaying."

[24] He spake, and devised foul entreatment for goodly Hector, stretching him on his face in the dust before the bier of the son of Menoetius. And they put off, each man of them, their shining harnesses of bronze, and loosed their loud-neighing horses, and themselves sat down beside the ship of the swift-footed son of Aeacus, a countless host; and he made them a funeral feast to satisfy their hearts. Many sleek bulls bellowed about the knife, as they were slaughtered, many sheep and bleating goats, and many white-tusked swine, rich with fat, were stretched to singe over the flame of Hephaestus; and everywhere about the corpse the blood ran so that one might dip cups therein.

[35] But the prince, the swiftfooted son of Peleus, was led unto goodly Agamemnon by the chiefs of the Achaeans, that had much ado to persuade him thereto, so wroth at heart was he for his comrade. But when, as they

went, they were come to the hut of Agamemnon, forthwith they bade clear-voiced heralds set upon the fire a great cauldron, if so be they might persuade the son of Peleus to wash from him the bloody gore. But he steadfastly denied them, and swore an oath thereto: "Nay, verily by Zeus, that is highest and best of gods, it may not be that water should come nigh my head, until such time as I have laid Patroclus on the fire, and have heaped him a barrow, and shorn my hair withal, since never more shall a second grief thus reach my heart, while yet I abide among the living. Howbeit for this present let us yield us to the banquet we needs must loathe; but in the morning rouse thou the folk, king of men Agamemnon, to bring wood, and to make ready all that it beseemeth a dead man to have, whenso he goeth beneath the murky darkness, to the end that unwearied fire may burn him quickly from sight, and the host betake it to its tasks."

[54] So spake he, and they readily hearkened to him and obeyed, and speedily making ready each man his meal they supped, nor did their hearts lack aught of the equal feast. But when they had put from them the desire of food and drink, they went each man to his hut to take his rest; but the son of Peleus upon the shore of the loud-resounding sea lay groaning heavily amid the host of the Myrmidons, in an open space where the waves splashed upon the shore. And when sleep seized him, loosening the cares of his heart, being shed in sweetness round about him — for sore weary were his glorious limbs with speeding after Hector unto windy Ilios — then there came to him the spirit of hapless Patroclus, in all things like his very self, in stature and fair eyes and in voice, and in like raiment was he clad withal; and he stood above Achilles' head and spake to him, saying: "Thou sleepest, and hast forgotten me, Achilles. Not in my life wast thou unmindful of me, but now in my death! Bury me with all speed, that I pass within the gates of Hades. Afar do the spirits keep me aloof, the phantoms of men that have done with toils, neither suffer they me to join myself to them beyond the River, but vainly I wander through the wide-gated house of Hades. And give me thy hand, I pitifully entreat thee, for never more again shall I come back from out of Hades, when once ye have given me my due of fire. Never more in life shall we sit apart from our dear comrades and take counsel together, but for me hath loathly fate opened its maw, the fate that was appointed me even from my birth. Aye, and thou thyself also, Achilles like to the gods, art doomed to be brought low beneath the wall of the waelthy Trojans. And another thing will I speak, and charge thee, if so

be thou wilt hearken. Lay not my bones apart from thine, Achilles, but let them lie together, even as we were reared in your house, when Menoetius brought me, being yet a little lad, from Opoeis to your country, by reason of grievous man-slaying, on the day when I slew Amphidamus' son in my folly, though I willed it not, in wrath over the dice. Then the knight Peleus received me into his house and reared me with kindly care and named me thy squire; even so let one coffer enfold our bones, a golden coffer with handles twain, the which thy queenly mother gave thee."

[93] Then in answer spake to him Achilles, swift of foot: "Wherefore, O head beloved, art thou come hither, and thus givest me charge about each thing? Nay, verily I will fulfill thee all, and will hearken even as thou biddest. But, I pray thee, draw thou nigher; though it be but for a little space let us clasp our arms one about the other, and take our fill of dire lamenting."

[99] So saying he reached forth with his hands, yet clasped him not; but the spirit like a vapour was gone beneath the earth, gibbering faintly. And seized with amazement Achilles sprang up, and smote his hands together, and spake a word of wailing: "Look you now, even in the house of Hades is the spirit and phantom somewhat, albeit the mind be not anywise therein; for the whole night long hath the spirit of hapless Patroclus stood over me, weeping and wailing, and gave me charge concerning each thing, and was wondrously like his very self."

[108] So spake he, and in them all aroused the desire of lament, and rosy-fingered Dawn shone forth upon them while yet they wailed around the piteous corpse. But the lord Agamemnon sent forth mules and men from all sides from out the huts to fetch wood and a man of valour watched thereover, even Meriones, squire of kindly Idomeneus. And they went forth bearing in their hands axes for the cutting of wood and well-woven ropes, and before them went the mules: and ever upward, downward, sideward, and aslant they fared. But when they were come to the spurs of many-fountained Ida, forthwith they set them to fill high-crested oaks with the long-edged bronze in busy haste and with a mighty crash the trees kept falling. Then the Achaeans split the trunks asunder and bound them behind the mules, and these tore up the earth with their feet as they hastened toward the plain through the thick underbrush. And all the woodcutters bare logs; for so were they bidden of Meriones, squire of kindly Idomeneus. Then

down upon the shore they cast these, man after man, where Achilles planned a great barrow for Patroclus and for himself.

[127] But when on all sides they had cast down the measureless wood, they sate them down there and abode, all in one throng. And Achilles straightway bade the war-loving Myrmidons gird them about with bronze, and yoke each man his horses to his car. And they arose and did on their armour and mounted their chariots, warriors and charioteers alike. In front fared the men in chariots, and thereafter followed a cloud of footmen, a host past counting and in the midst his comrades bare Patroclus. And as with a garment they wholly covered the corpse with their hair that they shore off and cast thereon; and behind them goodly Achilles clasped the head, sorrowing the while; for peerless was the comrade whom he was speeding to the house of Hades.

[138] But when they were come to the place that Achilles had appointed unto them, they set down the dead, and swiftly heaped up for him abundant store of wood. Then again swift-footed goodly Achilles took other counsel; he took his stand apart from the fire and shore off a golden lock, the rich growth whereof he had nursed for the river Spercheüs, and his heart mightily moved, he spake, with a look over the wine-dark sea: "Spercheüs, to no purpose did my father Peleus vow to thee that when I had come home thither to my dear native land, I would shear my hair to thee and offer a holy hecatomb, and on the selfsame spot would sacrifice fifty rams, males without blemish, into thy waters, where is thy demesne and thy fragrant altar. So vowed that old man, but thou didst not fulfill for him his desire. Now, therefore, seeing I go not home to my dear native land, I would fain give unto the warrior Patroclus this lock to fare with him."

[152] He spake and set the lock in the hands of his dear comrade, and in them all aroused the desire of lament. And now would the light of the sun have gone down upon their weeping, had not Achilles drawn nigh to Agamemnon's side and said: "Son of Atreus — for to thy words as to those of none other will the host of the Achaeans give heed — of lamenting they may verily take their fill, but for this present disperse them from the pyre, and bid them make ready their meal; for all things here we to whom the dead is nearest and dearest will take due care; and with us let the chieftains also abide."

[161] Then when the king of men Agamemnon heard this word, he forthwith dispersed the folk amid the shapely ships, but they that were

neareat and dearest to the dead abode there, and heaped up the wood, and made a pyre of an hundred feet this way and that, and on the topmost part thereof they set the dead man, their hearts sorrow-laden. And many goodly sheep and many sleek kine of shambling gait they flayed and dressed before the pyre; and from them all great-souled Achilles gathered the fat, and enfolded the dead therein from head to foot, and about him heaped the flayed bodies. And thereon he set two-handled jars of honey and oil, leaning them against the bier; and four horses with high arched necks he cast swiftly upon the pyre, groaning aloud the while. Nine dogs had the prince, that fed beneath his table, and of these did Achilles cut the throats of twain, and cast them upon the pyre. And twelve valiant sons of the great-souled Trojans slew he with the bronze — and grim was the work he purposed in his heart and thereto he set the iron might of fire, to range at large. Then he uttered a groan, and called on his dear comrade by name: “Hail, I bid thee, O Patroclus, even in the house of Hades, for now am I bringing all to pass, which afore-time I promised thee. Twelve valiant sons of the great-souled Trojans, lo all these together with thee the flame devoureth; but Hector, son of Priam, will I nowise give to the fire to feed upon, but to dogs.”

[184] So spake he threatening, but with Hector might no dogs deal; nay, the daughter of Zeus, Aphrodite, kept dogs from him by day alike and by night, and with oil anointed she him, rose-sweet, ambrosial, to the end that Achilles might not tear him as he dragged him. And over him Phoebus Apollo drew a dark cloud from heaven to the plain, and covered all the place whereon the dead man lay, lest ere the time the might of the sun should shrivel his flesh round about on his sinews and limbs.

[192] Howbeit the pyre of dead Patroclus kindled not. Then again did swift footed goodly Achilles take other counsel; he took his stand apart from the pyre, and made prayer to the two winds, to the North Wind and the West Wind, and promised fair offerings, and full earnestly, as he poured libations from a cup of gold, he besought them to come, to the end that the corpses might speedily blaze with fire, and the wood make haste to be kindled. Then forthwith Iris heard his prayer, and hied her with the message to the winds. They in the house of the fierce-blowing West Wind were feasting all together at the banquet and Iris halted from her running on the threshold of stone. Soon as their eyes beheld her, they all sprang up and called her each one to himself. But she refused to sit, and spake saying: “I may not sit, for I must go back unto the streams of Oceanus, unto the land of the Ethiopians,

where they are sacrificing hecatombs to the immortals, that I too may share in the sacred feast. But Achilles prayeth the North Wind and the noisy West Wind to come, and promiseth them fair offerings, that so ye may rouse the pyre to burn whereon lieth Patroclus, for whom all the Achaeans groan aloud.”

[212] When she had thus departed, and they arose with a wondrous din, driving the clouds tumultuously before them. And swiftly they came to the sea to blow thereon, and the wave swelled beneath the shrill blast; and they came to deep-soiled Troyland, and fell upon the pyre, and mightily roared the wordrous blazing fire. So the whole night long as with one blast they beat upon the flame of the pyre, blowing shrill; and the whole night long swift Achilles, taking a two-handled cup in hand, drew wine from a golden howl and poured it upon the earth, and wetted the ground, calling ever upon the spirit of hapless Patroclus. As a father waileth for his son, as he burneth his bones, a son newly wed whose death has brought woe to his hapless parents, even so wailed Achilles for his comrade as he burned his bones, going heavily about the pyre with ceaseless groaning.

[226] But at the hour when the star of morning goeth forth to herald light over the face of the earth — the star after which followeth saffron-robed Dawn and spreadeth over the sea — even then grew the burning faint, and the flame thereof died down. And the winds went back again to return to their home over the Thracian sea, and it roared with surging flood. Then the son of Peleus withdrew apart from the burning pyre, and laid him down sore-wearied; and sweet sleep leapt upon him. But they that were with the son of Atreus gathered in a throng, and the noise and din of their oncoming aroused him; and he sat upright and spake to them saying: “Son of Atreus, and ye other princes of the hosts of Achaea, first quench ye with flaming wine the burning pyre, even all whereon the might of the fire hath come, and thereafter let us gather the bones of Patroclus, Menoetius’ son, singling them out well from the rest; and easy they are to discern, for he lay in the midst of the pyre, while the others burned apart on the edges thereof, horses and men mingled together. Then let us place the bones in a golden urn wrapped in a double layer of fat until such time as I myself be hidden in Hades. Howbeit no huge barrow do I bid you rear with toil for him, but such a one only as beseemeth; but in aftertime do ye Achaeans build it broad and high, ye that shall be left amid the benched ships when I am gone.”

[249] So spake he, and they hearkened to the swift-footed son of Peleus. First they quenched with flaming wine the pyre, so far as the flame had come upon it, and the ash had settled deep; and with weeping they gathered up the white bones of their gentle comrade into a golden urn, and wrapped them in a double layer of fat, and placing the urn in the hut they covered it with a soft linen cloth. Then they traced the compass of the barrow and set forth the foundations thereof round about the pyre, and forthwith they piled the up-piled earth. And when they had piled the barrow, they set them to go back again. But Achilles stayed the folk even where they were, and made them to sit in a wide gathering; and from his ships brought forth prizes; cauldrons and tripods and horses and mules and strong oxen and fair-girdled women and grey iron.

[262] For swift charioteers first he set forth goodly prizes, a woman to lead away, one skilled in goodly handiwork, and an eared tripod of two and twenty measures for him that should be first; and for the second he appointed a mare of six years, unbroken, with a mule foal in her womb; and for the third he set forth a cauldron untouched of fire, a fair cauldron that held four measures, white even as the first; and for the fourth he appointed two talents of gold; and for the fifth a two-handled urn, yet untouched of fire. Then he stood up, and spake among the Argives, saying: "Son of Atreus, and ye other well-greaved Achaeans, for the charioteers these prizes lie waiting in the lists. If for some other's honour we Achaeans were now holding contests, surely it were I that should win the first prize, and bear it to my hut; for ye know how far my horses twain surpass in excellence, seeing they are immortal, and it was Poseidon that gave them to my father Peleus, and he gave them to me. Howbeit I verily will abide, I and my single-hooved horses, so valiant and glorious a charioteer have they lost, and one so kind, who full often would pour upon their manes soft soil when he had washed them in bright water. For him they stand and mourn, and on the ground their manes are trailing, and the twain stand there, grieving at heart. But do ye others make yourselves ready throughout the host, whosoever of the Achaeans hath trust in his horses and his jointed car."

[287] So spake the son of Peleus, and the swift charioteers bestirred them. Upsprang, for the first, Eumelus, king of men, Admetus' dear son, a man well-skilled in horsemanship and after him upsprang Tydeus' son, mighty Diomedes, and led beneath the yoke the horses of Tros, even them that on a time he had taken from Aeneas, albeit Apollo snatched away Aeneas' self;

and after him uprose Atreus' son, fair-haired Menelaus, sprung from Zeus, and led beneath the yoke swift steeds, Aethe, Agamemnon's mare, and his own horse Podargus. The mare had Anchises' son Echepolus given to Agamemnon without price, to the end that he might not follow him to windy Ilios, but might abide at home and take his joy; for great wealth had Zeus given him, and he dwelt in spacious Sicyon: her Menelaus led beneath the yoke, and exceeding fain was she of the race.

[301] And fourth Antilochus made ready his fair-maned horses, he the peerless son of Nestor, the king high of heart, the son of Neleus; and bred at Pylos were the swift-footed horses that drew his car. And his father drew nigh and gave counsel to him for his profit — a wise man to one that himself had knowledge. "Antilochus, for all thou art young, yet have Zeus and Poseidon loved thee and taught thee all manner of horsemanship; wherefore to teach thee is no great need, for thou knowest well how to wheel about the turning-post; yet are thy horses slowest in the race: therefore I deem there will be sorry work for thee. The horses of the others are swifter, but the men know not how to devise more cunning counsel than thine own self. Wherefore come, dear son, lay thou up in thy mind cunning of every sort, to the end that the prizes escape thee not. By cunning, thou knowest, is a woodman far better than by might; by cunning too doth a helmsman on the wine-dark deep guide aright a swift ship that is buffeted by winds; and by cunning doth charioteer prove better than charioteer.

[319] "Another man, trusting in his horses and car, heedlessly wheeleth wide to this side and that, and his horses roam over the course, neither keepeth he them in hand; whereas he that hath crafty mind, albeit he drive worse horses, keepeth his eye ever on the turning-post and wheeleth close thereby, neither is unmindful how at the first to force his horses with the oxhide reins, but keepeth them ever in hand, and watcheth the man that leadeth him in the race. Now will I tell thee a manifest sign that will not escape thee. There standeth, as it were a fathom's height above the ground, a dry stump, whether of oak or of pine, which rotteth not in the rain, and two white stones on either side thereof are firmly set against it at the joinings of the course, and about it is smooth ground for driving. Haply it is a monument of some man long ago dead, or haply was made the turning-post of a race in days of men of old; and now hath swift-footed goodly Achilles appointed it his turningpost. Pressing hard thereon do thou drive close thy chariot and horses, and thyself lean in thy well-plaited car a little

to the left of the pair, and to the off horse do thou give the goad, calling to him with a shout, and give him rein from thy hand. But to the post let the near horse draw close, that the nave of the well-wrought wheel seem to graze the surface thereof — but be thou ware of touching the stone, lest haply thou wound thy horses and wreck thy car; so should there be joy for the rest, but reproach it for thyself. Nay, dear son, be thou wise and on thy guard; for if at the turning-post thou shalt drive past the rest in thy course, there is no man that shall catch thee by a burst of speed, neither pass thee by, nay, not though in pursuit he were driving goodly Arion, the swift horse of Adrastus, that was of heavenly stock, or those of Laomedon, the goodly breed of this land.”

[349] So saying Nestor, son of Neleus, sate him down again in his place, when he had told his son the sum of every matter.

[351] And fifth Meriones made ready his fair-maned horses. Then they mounted their cars, and cast in the lots; and Achilles shook them, and forth leapt the lot of Nestor’s son, Antilochus; after him had the lord Eumelus a place, and next to him Atreus’ son, Menelaus, famed for his spear, and next to him Meriones drew his place; and last of all the son of Tydeus, albeit far the best, drew a place for his chariot. Then took they their places in a row, and Achilles shewed them the turning-post afar off in the smooth plain; and thereby he set as an umpire godlike Phoenix, his father’s follower, that he might mark the running and tell the truth thereof.

[362] Then they all at one moment lifted the lash each above his yoke of horses, and smote them with the reins, and called to them with words, full eagerly and forthwith they sped swiftly over the plain away from the ships and beneath their breasts the dust arose and stood, as it were a cloud or a whirlwind, and their manes streamed on the blasts of the wind. And the chariots would now course over the bounteous earth, and now again would bound on high; and they that drove stood in the cars, and each man’s heart was athrob as they strove for victory; and they called every man to his horses, that flew in the dust over the plain. But when now the swift horses were fulfilling the last stretch of the course, back toward the grey sea, then verily was made manifest the worth of each, and the pace of their horses was forced to the uttermost. And forthwith the swift-footed mares of the son of Pheres shot to the front, and after them Diomedes’ stallions of the breed of Tros; not far behind were they, but close behind, for they seemed ever like to mount upon Eumelus’ car, and with their breath his back waxed

warm and his broad shoulders, for right over him did they lean their heads as they flew along. And now would Tydeus' son have passed him by or left the issue in doubt, had not Phoebus Apollo waxed wroth with him and smitten from his hand the shining lash. Then from his eyes ran tears in his wrath for that he saw the mares coursing even far swiffler still than before, while his own horses were hampered, as running without goad.

[388] But Athene was not unaware of Apollo's cheating of the son of Tydeus, and right swiftly sped she after the shepherd of the host, and gave him back the lash and put strength into his horses. Then in wrath was she gone after the son of Admetus, and the goddess brake the yoke of his steeds, and to his cost the mares swerved to this side and that of the course, and the pole was swung to the earth; and Eumelus himself was hurled from out the car beside the wheel, and from his elbows and his mouth and nose the skin was stripped, and his forehead above his brows was bruised; and both his eyes were filled with tears and the flow of his voice was checked. Then Tydeus' son turned his single-hooved horses aside and drave on, darting out far in advance of the rest; for Athene put strength in his horses and gave glory to himself. And after him drave the son of Atreus, fair-haired Menelaus.

[402] But Antilochus called to the horses of his father: "Go in now, ye twain as well; strain to your utmost speed. With yon steeds verily I nowise bid you strive, with the horses of wise-hearted Tydeus to the which Athene hath now given speed and vouchsafed glory to him that driveth them. But the horses of the son of Atreus do ye overtake with speed, and be not outstripped of them, lest shame be shed on you by Aethe that is but a mare. Why are ye outstripped, good steeds? For thus will I speak out to you, and verily it shall be brought to pass: no tendance shall there be for you twain with Nestor, the shepherd of the host, but forthwith will he slay you with the sharp bronze, if through your heedlessness we win but a worse prize. Nay, have after them with all speed ye may, and this will I myself contrive and plan, that we slip past them in the narrow way; it shall not escape me."

[417] So spake he, and they, seized with fear at the rebuke of their master, ran swiffler on for a little time, and then quickly did Antilochus, staunch in fight, espy a narrow place in the hollow road. A rift there was in the ground, where the water, swollen by winter rains, had broken away a part of the road and had hollowed all the place. There drave Menelaus in hope that none other might drive abreast of him. But Antilochus turned aside his

single-hooved horses, and drave on outside the track, and followed after him, a little at one side. And the son of Atreus was seized with fear, and shouted to Antilochus: "Antilochus, thou art driving recklessly; nay, rein in thy horses! Here is the way straitened, but presently it will be wider for passing; lest haply thou work harm to us both by fouling my car."

[429] So spake he, but Antilochus drave on even the more hotly, and plied the goad, as he were one that heard not. And far is the range of a discus swung from the shoulder, which a young man hurleth, making trial of his strength, even so far ran they on; but the mares of the son of Atreus gave back, for of his own will he forbore to urge them, lest haply the single-hooved horses should clash together in the track, and overturn the well-plaited cars, and themselves be hurled in the dust in their eager haste for victory. Then fair-haired Menelaus chid Antilochus, and said: "Antilochus, than thou is none other of mortals more malicious. Go, and perdition take thee, since falsely did we Achaeans deem thee wise. Howbeit even so shalt thou not bear off the prize without an oath."

[442] So said he, and called to his horses, saying: "Hold not back, I bid you, neither stand ye still with grief at heart. Their feet and knees will grow weary before yours, for they both are lacking in youth."

[446] So spake he, and they, seized with fear at the rebuke of their master, ran swiftlier on, and quickly came close anigh the others.

[448] But the Argives sitting in the place of gathering were gazing at the horses, that flew amid the dust over the plain. And the first to mark them was Idomeneus, leader of the Cretans, for he sat without the gathering, the highest of all, in a place of outlook, and when he heard the voice of him that shouted, albeit afar off, he knew it; and he was ware of a horse, shewing clear to view in front, one that was a bay all the rest of him, but on his forehead was a white spot round like the moon. And he stood up, and spake among the Argives saying: "My friends, leaders and rulers of the Argives, is it I alone that discern the horses, or do ye as well? Other are they, meseemeth, that be now in front, and other is the charioteer that appeareth; and the mares will have come to harm out yonder on the plain, they that were in front on the outward course. For in truth I marked them sweeping first about the turning-post, but now can I nowhere spy them, though mine eyes glance everywhither over the Trojan plain, as I gaze. Did the reins haply slip from the charioteer, and was he unable to guide the course aright about the post, and did he fail in the turn? Even there, methinks, must he

have been hurled to earth, and have wrecked his car, and the mares must have swerved from the course in wild terror of heart. Howbeit stand ye up also, and look; for myself I discern not clearly, but the man seemeth to me to be an Aetolian by race, and is king among the Argives, even the son of horse-taming Tydeus, mighty Diomedes.”

[473] Then shamefully chid him swift Aias, son of Oïleus: “Idomeneus, why art thou a braggart from of old? Nay, still afar off are the high-stepping mares speeding over the wide plain. Neither art thou so far the youngest among the Argives, nor do thine eyes look forth from thy head so far the keenliest yet thou ever pratest loudly. It beseemeth thee not to be loud of speech, for here be others better than thou. The selfsame mares are in the lead, that led of old, even they of Eumelus, and himself he standeth firmly in the car and holdeth the reins.”

[482] Then the leader of the Cretans waxed wroth, and spake in answer: “Aias, thou master of railing, witless in counsel, in all things else thou fallest behind the other Argives, for thy mind is stubborn. Come now, let us wager a tripod or a cauldron, and as umpire betwixt us twain let us choose Atreus’ son Agamemnon, as to which mares are in the lead — that thou mayst learn by paying the price.”

[488] So spake he, and forthwith uprose in wrath swift Aias, son of Oïleus, to answer him with angry words; and yet furthur would the strife between the twain have gone, had not Achilles himself stood up, and spoken, saying: “No longer now, O Aias and Idomeneus, answer ye one another with angry words, with evil words, for that were unseemly. Ye have indignation with another, whoso should act thus. Nay, sit ye down in the place of gathering, and watch ye the horses; full soon in their eager haste for victory will they come hither, and then shall ye know, each man of you, the horses of the Argives, which be behind, and which in the lead.”

[499] So spake he, and Tydeus’ son came hard anigh as he drave, and with his lash dealt many a stroke down from the shoulder; and his horses leapt on high as they swiftly sped on their way. And ever did flakes of dust smite the charioteer, and his chariot overlaid with gold and tin ran on behind the swift-footed horses, and small trace there was of the wheel tires behind in the light dust, as the twain flew speeding on. Then he drew up in the midst of the place of gathering, and in streams the sweat flowed from the necks and chests of the horses to the ground. And Diomedes himself leapt to the ground from his gleaming car, and leaned the goad against the yoke.

Neither did mighty Sthenelus anywise tarry, but speedily took the prize, and gave to his comrades, high of heart, the woman and the eared tripod to bear away; and himself loosed the horses from beneath the yoke.

[514] And next after him Antilochus of the stock of Neleus drave his horses, for that by guile, and nowise by speed, had he outstripped Menelaus; howbeit even so Menelaus guided his swift horses close behind. Far as a horse is from the wheel, a horse that draweth his master over the plain, and straineth at the car — the tire thereof do the hindmost hairs of his tail touch, for it runneth close behind, and but scant space is there between, as he courseth over the wide plain — even by so much was Menelaus behind peerless Antilochus, though at the first he was behind far as a man hurleth the discus; howbeit quickly was he overtaking Antilochus, for the goodly mettle of the mare of Agamemnon, fair-maned Aethe, waxed ever higher. And if the course had been yet longer for the twain, then had he passed him by, neither left the issue in doubt. But Meriones, valiant squire of Idomeneus, was a spear-cast behind glorious Menelaus, for slowest of all were his fair-maned horses, and himself least skilled to drive a chariot in the race. And the son of Admetus came in last, behind all the rest, dragging his fair chariot and driving his horses before him. And at sight of him swift-footed, goodly Achilles had pity and he stood up amid the Argives, and spake winged words: “Lo, in the last place driveth his single-hooved horses the man that is far the best. But come, let us give him a prize, as is meet, a prize for the second place; but the first let the son of Tydeus bear away.”

[539] So spake he, and they all assented even as he bade. And now would he have given him the mare — for the Achaeans assented thereto — but that Antilochus, son of great-souled Nestor, uprose and answered Achilles, son of Peleus, to claim his due: “Achilles, sore wroth shall I be with thee if thou fulfill this word, for thou art minded to rob me of my prize, bethinking thee of this, how his chariot and his swift horses came to harm, and himself withal, good man though he be. Nay, he should have made prayer to the immortals, then had he nowise come in last of all in the race. But if so be thou pitiest him, and he be dear to thy heart, lo, in thy hut is great store of gold, and bronze is there and sheep, aye, and handmaids too, and single-hooved horses. Thereof do thou hereafter take and give him even a goodlier prize, or even now forthwith, that the Achaeans may applaud thee. But the mare will not yield; for her let any man that will, essay to do battle with me by might of hand.”

[555] So spake he, and swift-footed, goodly Achilles smiled, having joy in Antilochus, for that he was his dear comrade; and he made answer, and spake to him winged words: "Antilochus, if thou wilt have men give to Eumelus some other thing from out my house as a further prize, even this will I do. I will give him the corselet that I took from Asteropaeus; of bronze is it, and thereon is set in circles a casting of bright tin, and it shall be to him a thing of great worth."

[563] He spake, and bade his dear comrade Automedon bring it from the hut and he went and brought it, and placed it in Eumelus' hands and he received it gladly.

[566] Then among them uprose also Menelaus, sore vexed at heart, furiously wroth at Antilochus; and a herald gave the staff into his hand, and proclaimed silence among the Argives; and thereafter spake among them the godlike man: "Antilochus, thou that aforetime wast wise, what a thing hast thou wrought! Thou hast put my skill to shame and hast thwarted my horses, thrusting to the front thine own that were worser far. Come now, ye leaders and rulers of the Argives, judge ye aright betwixt us twain, neither have regard unto either, lest in aftertime some one of the brazen-coated Achaeans shall say: 'Over Antilochus did Menelaus prevail by lies, and depart with the mare, for that his horses were worser far, but himself the mightier in worth and in power.' Nay, but I will myself declare the right, and I deem that none other of the Danaans shall reproach me, for my judgement shall be just. Antilochus, fostered of Zeus, up, come thou hither and, as is the appointed way, stand thou before thy horses and chariot, and take in hand the slender lash with which aforetimethou wast wont to drive, and laying thy hand on thy horses swear by him that holdeth and shaketh the earth that not of thine own will didst thou hinder my chariot by guile."

[586] Then in turn wise Antilochus answered him: "Bear with me, now, for far younger am I than thou, king Menelaus, and thou art the elder and the better man. Thou knowest of what sort are the transgressions of a man that he is young, for hasty is he of purpose and but slender is his wit. Wherefore let thy heart be patient; the mare that I have won will I give thee of my self. Aye, and if thou shouldst ask some other goodlier thing from out my house, forthwith were I fain to give it thee out of hand, rather than all my days be cast out of thy heart, thou nurtured of Zeus, and be a sinner in the eyes of the gods."

[596] So spake the son of great-souled Nestor, and led up the mare, and gave her into the hands of Menelaus. And his heart was gladdened even as the corn when with the dew upon the ears it waxeth ripe, what time the fields are bristling. In such wise, Menelaus, was thy heart gladdened in thy breast. Then he spake winged words unto Antilochos, saying: "Antilochus, lo now, I of myself cease from mine anger against thee, since nowise flighty or light of wit wast thou of old, albeit now hath thy youth got the better of thy reason. Another time seek not to outwit thy betters. Verily not soon should another of the Achaeans have persuaded me, but thou hast suffered greatly and toiled greatly, thou and thy brave father and thy brother, for my sake; wherefore I will hearken to thy prayer, aye, and will give unto thee the mare, for all she is mine own, to the end that these too may know that my heart is never over-haughty neither unbending."

[612] He spake, and gave the mare unto Nosmon, the comrade of Antilochus, to lead away, and himself thereafter took the shining cauldron. And Meriones took up the two talents of gold in the fourth place, even as he drave; but the fifth prize was left unclaimed, even the two-handled urn. Unto Nestor Achilles gave this, bearing it through the gathering of the Argives; and he came to his side, and said: "Take this now, old sire, and let it be treasure for thee, a memorial of Patroclus' burying; for nevermore shalt thou behold him among the Argives. Lo, I give thee this prize unwon; for not in boxing shalt thou contend, neither in wrestling, nor shalt thou enter the lists for the casting of javelins, neither run upon thy feet; for now grievous old age weigheth heavy upon thee."

[624] So saying he placed the urn in his arms, and Nestor received it gladly, and spake, and addressed him with winged words: "Aye, verily, my son, all this hast thou spoken aright, for my limbs, even my feet, are no more firm, O my friend, as of old, nor do my arms as of old dart out lightly from my shoulders on either side. Would that I were young, and my strength were firm as on the day when the Epeians were burying lord Amarynceus at Buprasium, and his sons appointed prizes in honour of the king. Then was there no man that proved himself my peer, neither of the Epeians nor of Pylians themselves nor of the great-souled Aetolians. In boxing I overcame Clytomedes, son of Enops, and in wrestling Ancaeus of Pleuron, who stood up against me; Iphiclus I outran in the foot-race, good man though he was; and in casting the spear I outthrew Phyleus and Polydorus. In the chariot race alone the twain sons of Actor outstripped me by force of numbers

crowding their horses to the front, being exceeding jealous for victory, for that the goodliest prize abode yet there in the lists. Twin brethren were they — the one drave with sure hand, drave with sure hand, while the other plied the goad. Thus was I on a time, but now let men that be younger face such-like tasks; me it behoveth to yield to grievous old age, but then was I pre-eminent among warriors. But come, for thy comrade too hold thou funeral rites with contests. For this gift, I receive it wltth gladness, and my heart rejoiceth that thou rememberest me, thy friend, neither am I forgotten of thee, and the honour wherewith it beseemeth that I be honoured among the Achaeans. And to thee may the gods in requital thereof grant grace to satisfy thy heart.”

[651] So spake he, and the son of Peleus went his way through the great throng of the Achaeans, when he had hearkened to all the praise of the son of Neleus. Then set he forth prizes for grievous boxing. A sturdy mule he brought and tethered in the place of gathering, a mule of six years, unbroken, the which is hardest of all to break; and for him that should be worsted he appointed a two-handled cup. Then he stood up, and spake among the Argives, saying: “Son of Atreus, and ye other well-greaved Achaeans, for these prizes we invite warriors twain, the best there are, to lift up their hands and box amain. Let him to whom Apollo shall grant strength to endure, and all the Achaeans have knowledge thereof, go his way to his hut leading the sturdy mule; but he that is worsted shall bear as his prize the two-handled cup.”

[664] So spake he, and forthwith uprose a man valiant and tall, well-skilled in boxing, even Epeius, son of Panopeus; and he laid hold of the sturdy mule, and spake, saying: “Let him draw nigh, whoso is to bear as his prize the two-handled cup : the mule I deem that none other of the Achaeans shall lead away, by worsting me with his fists, for I avow me to be the best man. Sufficeth it not that I fall short in battle? One may not, meseemeth, prove him a man of skill in every work. For thus will I speak, and verily this thing shall be brought to pass : utterly will I rend his flesh and crush his bones. Wherefore let them that be next of kin abide here in a throng, that they may bear him forth when worsted by my hands.”

[676] So spake he, and they all became hushed in silence. Euryalus alone uprose to face him, a godlike man, son of king Mecisteus, son of Talaus, who on a time had come to Thebes for the burial of Oedipus, when he had fallen, and there had worsted all the sons of Cadmus. And Tydeus’ son,

famed for his spear, made Euryalus ready, heartening him with words, and much he wished for him victory. A girdle first he cast about him, and thereafter gave him well-cut thongs of the hide of an ox of the field. So the twain, when they had girded themselves, stepped into the midst of the place of gathering, and lifting their mighty hands on high one against the other, fell to, and their hands clashed together in heavy blows. Dread then was the grinding of their teeth, and the sweat flowed on every side from off their limbs. But upon him goodly Epeius rushed as he peered for an opening, and smote him on the cheek, nor after that, methinks, did he long stand upright, for even there did his glorious limbs sink beneath him. And as when beneath the ripple of the North Wind a fish leapeth up on the tangle-strewn sand of a shallow, and then the black wave hideth it, even so leapt up Euryalus when he was smitten. But great-souled Epeius took him in his hands and set him on his feet, and his dear comrades thronged about him and led him through the place of gathering with trailing feet, spitting out clotted blood and letting his head hang to one side; and they brought him wandering in his wits and set him down in the midst of their company, and themselves went and fetched the two-handled cup.

[700] Then the son of Peleus forthwith ordained in the sight of the Danaans other prizes for a third contest, even for toilsome wrestling — for him that should win, a great tripod to stand upon the fire, that the Achaeans prized amongst them at the worth of twelve oxen; and for him that should be worsted he set in the midst a woman of manifold skill in handiwork, and they prized her at the worth of four oxen. And he stood up and spake among the Argives saying: “Up now, ye twain that will make essay likewise in this contest.”

[708] So spake he, and thereat arose great Telamonian Aias, and up stood Odysseus of many wiles, he of guileful mind. Then the twain, when they had girded themselves, stepped into the midst of the place of gathering, and laid hold each of the other in close grip with their mighty hands, even as the gable-rafters of a high house, which some famous craftsman joineth together, that he may have shelter from the might of the winds. And their backs creaked beneath the violent tugging of bold hands, and the sweat flowed down in streams; and many a weal, red with blood, sprang up along their ribs and shoulders; and ever they strove amain for victory, to win the fashioned tripod. Neither might Odysseus avail to trip Aias and throw him to the ground, nor Aias him, for the mighty strength of Odysseus held firm.

But when at the last they were like to weary the well-greaved Achaeans, then unto Odysseus spake great Telamonian Aias, saying: "Zeus-born, son of Laertes, Odysseus of many wiles, lift thou me, or let me lift thee; but the issue shall rest with Zeus."

[725] He spake, and lifted him; but Odysseus forgat not his guile. He smote with a sure blow the hollow of Aias' knee from behind, and loosed his limbs, so that he was thrown backward, and Odysseus fell upon his chest; and the people gazed thereon and were seized with wonder. Then in his turn the much-enduring goodly Odysseus essayed to lift, and moved him a little from the ground, but lifted him not, howbeit he crooked his knee within that of Aias, and upon the ground the twain fell one hard by the other, and were befouled with dust. And now would they have sprung up again for the third time and have wrestled, but that Achilles himself uprose, and held them back: "No longer strain ye now, neither be worn with pain. Victory is with you both; take then equal prizes and go your ways, that other Achaeans too may strive."

[738] So spake he, and they readily hearkened to him and obeyed, and wiping from their bodies the dust they put upon them their tunics.

[740] Then the son of Peleus straightway set forth other prizes for fleetness of foot: a mixingbowl of silver, richly wrought; six measures it held, and in beauty it was far the goodliest in all the earth, seeing that Sidonians, well skilled in deft handiwork, had wrought it cunningly, and men of the Phoenicians brought it over the murky deep, and landed it in harbour, and gave it as a gift to Thoas; and as a ransom for Lycaon, son of Priam, Jason's son Euneos gave it to the warrior Patroclus. This bowl did Achilles set forth as a prize in honour of his comrade, even for him whoso should prove fleetest in speed of foot. For the second again he set an ox great and rich with fat; and a half-talent in gold he appointed for the last. And he stood up, and spake among the Argives saying: "Up now, ye that will make essay likewise in this contest."

[753] So spake he, and forthwith uprose swift Aias, son of Oïleus, and Odysseus of many wiles, and after them Antilochus, Nestor's son, for he surpassed all the youths in swiftness of foot. Then took they their places in a row, and Achilles showed them the goal, and a course was marked out for them from the turning-point. Then speedily the son of Oïleus forged to the front, and close after him sped goodly Odysseus; close as is the weaving-rod to the breast of a fair-girdled woman, when she deftly draweth it in her

hands, pulling the spool past the warp, and holdeth the rod nigh to her breast; even so close behind ran Odysseus, and his feet trod in the footsteps of Aias or ever the dust had settled therein, and down upon his head beat the breath of goodly Odysseus, as he ran ever swiftly on; and all the Achaeans shouted to further him as he struggled for victory, and called to him as he strained to the utmost. But when now they were running the last part of the course, straightway Odysseus made prayer in his heart to flashing-eyed Athene: "Hear me, goddess, and come a goodly helper to my feet."

[771] So spake he in prayer, and Pallas Athene heard him, and made his limbs light, his feet and his hands above. But when they were now about to dart forth to win the prize, then Aias slipped as he ran — for Athene hampered him — where was strewn the filth from the slaying of the loud bellowing bulls that swift-footed Achilles had slain in honour of Patroclus; and with the filth of the bulls were his mouth and nostrils filled. So then much-enduring, goodly Odysseus took up the bowl, seeing he came in the first, and glorious Aias took the ox. And he stood holding in his hands the horn of the ox of the field, spewing forth the filth; and he spake among the Argives: "Out upon it, lo, the goddess hampered me in my running, she that standeth ever by Odysseus' side like a mother, and helpeth him."

[784] So spake he, but they all laughed merrily at him. Then Antilochus bare away the last prize, smiling the while, and spake among the Argives, saying: "Among you all that know it well, will I declare, my friends, that even to this day the immortals shew honour to older men. For Aias is but a little older than I, whereas Odysseus is of an earlier generation and of earlier men — a green old age is his, men say — yet hard were he for any other Achaean to contend with in running, save only for Achilles."

[793] So spake he, and gave glory to the son of Peleus, swift of foot. And Achilles made answer, and spake to him, saying: "Antilochus, not in vain shall thy word of praise be spoken; nay, I will add to thy prize a half-talent of gold."

[797] So saying, he set it in his hands, and Antilochus received it gladly. But the son of Peleus brought and set in the place of gathering a far-shadowing spear, and therewith a shield and helmet, the battlegear of Sarpedon, that Patroclus stripped from him; and he stood up, and spake among the Argives, saying: "To win these prizes invite we warriors twain, the best there are, to clothe them in their armour and take bronze that cleaveth the flesh, and so make trial each of the other before the host."

Whoso of the twain shall first reach the other's fair flesh, and touch the inward parts through armour and dark blood, to him will I give this silver-studded sword — a goodly Thracian sword which I took from Asteropaeus; and these arms let the twain bear away to hold in common; and a goodly banquet shall we set before them in our huts."

[811] So spake he, and thereat arose great Telamonian Aias, and up rose the son of Tydeus, stalwart Diomedes. So when they had armed them on either side of the throng, into the midst strode the twain, eager for battle, glaring terribly; and amazement held all the Achaeans. But when they were come near as they advance done against the other, thrice they set upon each other, and thrice they clashed together. Then Aias thrust upon the shield, that was well-balanced upon every side, but reached not the flesh, for the corselet within kept off the spear. But Tydeus' son over the great shield sought ever to reach the neck with the point of his shining spear, Then verily the Achaeans, seized with fear for Aias, bade them cease and take up equal prizes. Howbeit to Tydeus' son the warrior gave the great sword, bringing it with its scabbard and its well-cut baldric.

[826] Then the son of Peleus set forth a mass of rough-cast iron, which of old the mighty strength of Eëtion was wont to hurl; but him had swift-footed goodly Achilles slain, and bare this away on his ships with his other possessions. And he stood up, and spake among the Argives, saying: "Up now, ye that will make essay likewise in this contest. Though his rich fields lie very far remote, the winner hereof will have it five revolving years to serve his need; for not through lack of iron will his shepherd or ploughman fare to the city; nay, this will supply them."

[836] So spake he, and thereat arose Polypoetes, staunch in fight, and the mighty strength of godlike Leonteus, and Aias, son of Telamon, and goodly Epeius. Then they took their places in order, and goodly Epeius grasped the mass, and whirled and flung it; and all the Achaeans laughed aloud thereat. Then in turn Leonteus, scion of Ares, made a cast; and thirdly great Telamonian Aias hurled it from his strong hand, and sent it past the marks of all. But when Polypoetes, staunch in fight, grasped the mass, far as a herdsman flings his crook, and it flieth whirling over the herds of kine, even so far cast he it beyond all the gathering; and the folk shouted aloud. And the comrades of strong Polypoetes rose up and bare to the hollow ships the prize of the king.

[850] Then for the archers he set forth as a prize dark iron — ten double axes laid he down, and ten single; and he set up the mast of a dark-prowed ship far off in the sands, and with a slender cord made fast thereto by the foot a timorous dove, and bade shoot thereat. “Whoso shall hit the timorous dove let him take up all the double axes and bear them home, and whoso shall hit the cord, albeit he miss the bird: lo, his is the worser shot; he shall bear as his prize the single axes.”

[859] So spake he, and there arose the might of the prince Teucer, and Meriones the valiant squire of Idomeneus. Then took they the lots and shook them in a helmet of bronze, and Teucer drew by lot the first place. Forthwith he let fly an arrow with might, howbeit he vowed not that he would sacrifice to the king a glorious hecatomb of firstling lambs. So he missed the bird, for Apollo grudged him that, but hit the cord beside its foot wherewith the bird was tied, and clean away the bitter arrow cut the cord. Then the dove darted skyward, and the cord hung loose toward earth; and the Achaeans shouted aloud. But Meriones speedily snatched the bow from Teucer’s hand — an arrow had he long been holding while Teucer aimed — and vowed forthwith that he would sacrifice to Apollo that smiteth afar a glorious hecatomb of firstling lambs. High up beneath the cloud he spied the timorous dove; there as she circled round he struck her in the midst beneath the wing, and clean through passed the shaft, and fell again and fixed itself in the ground before the foot of Meriones; but the dove, lighting on the mast of the dark-prowed ship, hung down her head, and her thick plumage drooped. Swiftly the life fled from her limbs, and she fell far from the mast; and the people gazed thereon and were seized with wonder. And Meriones took up all ten double axes, and Teucer bare the single to the hollow ships.

[884] Then the son of Peleus brought and set in the place of gathering a far-shadowing spear and a cauldron, that the fire had not yet touched, of an ox’s worth, embossed with flowers; and men that were hurlers of javelins arose. Up rose the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon and Meriones, the valiant squire of Idomeneus. But among them spake swift-footed, goodly Achilles: “Son of Atreus, we know how far thou excellest all, and how far thou art the best in might and in the casting of the spear; nay, take thou this prize and go thy way to the hollow ships; but the spear let us give to the warrior Meriones, if thy heart consenteth thereto: so at least would I have it.”

[895] So spake he, and the king of men, Agamemnon, failed not to hearken. Then to Meriones he gave the spear of bronze, but the warrior handed to the herald Talthybius the beauteous prize.

BOOK 24

[1] Then was the gathering broken up, and the folk scattered, each man to go to his own ship. The rest bethought them of supper and of sweet sleep, to take their fill thereof; but Achilles wept, ever remembering his dear comrade, neither might sleep, that mastereth all, lay hold of him, but he turned him ever to this side or to that, yearning for the man-hood and valorous might of Patroclus, thinking on all he had wrought with him and all the woes he had borne, passing through wars of men and the grievous waves. Thinking thereon he would shed big tears, lying now upon his side, now upon his back, and now upon his face; and then again he would rise upon his feet and roam distraught along the shore of the sea. Neither would he fail to mark the Dawn, as she shone over the sea and the sea-beaches, but would yoke beneath the car his swift horses, and bind Hector behind the chariot to drag him withal; and when he had haled him thrice about the barrow of the dead son of Menoetius, he would rest again in his hut, but would leave Hector outstretched on his face in the dust. Howbeit Apollo kept all defacement from his flesh, pitying the warrior even in death, and with the golden aegis he covered him wholly, that Achilles might not tear his body as he dragged him.

[22] Thus Achilles in his fury did foul despite unto goodly Hector; but the blessed gods had pity on him as they beheld him, and bestirred the keen-sighted Argeiphontes to steal away the corpse. And the thing was pleasing unto all the rest, yet not unto Hera or Poseidon or the flashing-eyed maiden, but they continued even as when at the first sacred Ilios became hateful in their eyes and Priam and his folk, by reason of the sin of Alexander, for that he put reproach upon those goddesses when they came to his steading, and gave precedence to her who furthered his fatal lustfulness.

[31] But when at length the twelfth morn thereafter was come, then among the immortals spake Phoebus Apollo: "Cruel are ye, O ye gods, and workers of bane. Hath Hector then never burned for you thighs of bulls and goats without blemish? Him now have ye not the heart to save, a corpse though he be, for his wife to look upon and his mother and his child, and his father Priam and his people, who would forthwith burn him in the fire and pay him funeral rites. Nay, it is the ruthless Achilles, O ye gods, that ye are fain to succour, him whose mind is nowise right, neither the purpose in his

breast one that may be bent; but his heart is set on cruelty, even as a lion that at the bidding of his great might and lordly spirit goeth forth against the flocks of men to win him a feast; even so hath Achilles lost all pity, neither is shame in his heart, the which harmeth men greatly and profiteth them withal. Lo, it may be that a man hath lost one dearer even than was this — a brother, that the selfsame mother bare, or haply a son; yet verily when he hath wept and wailed for him he maketh an end; for an enduring soul have the Fates given unto men. But this man, when he hath reft goodly Hector of life, bindeth him behind his chariot and draggeth him about the barrow of his dear comrade; in sooth neither honour nor profit shall he have therefrom. Let him beware lest we wax wroth with him, good man though he be; for lo, in his fury he doth foul despite unto senseless clay.”

[55] Then stirred to anger spake to him white-armed Hera: “Even this might be as thou sayest, Lord of the silver bow, if indeed ye gods will vouchsafe like honour to Achilles and to Hector. Hector is but mortal and was suckled at a woman’s breast, but Achilles is the child of a goddess that I mine own self fostered and reared, and gave to a warrior to be his wife, even to Peleus, who was heartily dear to the immortals. And all of you, O ye gods, came to her marriage, and among them thyself too didst sit at the feast, thy lyre in thy hand, O thou friend of evil-doers, faithless ever.”

[64] Then Zeus, the cloud-gatherer, answered her, and said: “Hera, be not thou utterly wroth against the gods; the honour of these twain shall not be as one; howbeit Hector too was dearest to the gods of all mortals that are in Ilios. So was he to me at least, for nowise failed he of acceptable gifts. For never was my altar in lack of the equal feast, the drink-offering and the savour of burnt-offering, even the worship that is our due. Howbeit of the stealing away of bold Hector will we naught; it may not be but that Achilles would be ware thereof; for verily his mother cometh ever to his side alike by night and day. But I would that one of the gods would call Thetis to come unto me, that I may speak to her a word of wisdom, to the end that Achilles may accept gifts from Priam, and give Hector back.”

[77] So spake he, and storm-footed Iris hasted to bear his message, and midway between Samos and rugged Imbros she leapt into the dark sea, and the waters sounded loud above her. Down sped she to the depths hike a plummet of lead, the which, set upon the horn of an ox of the field, goeth down bearing death to the ravenous fishes. And she found Thetis in the hollow cave, and round about her other goddesses of the sea sat in a throng,

and she in their midst was wailing for the fate of her peerless son, who to her sorrow was to perish in deep-soiled Troy, far from his native land. And swift-footed Iris drew near, and spake to her: "Rouse thee, 0 Thetis; Zeus, whose counsels are everlasting, calleth thee."

[89] Then spake in answer Thetis, the silver-footed goddess: "Wherefore summoneth me that mighty god? I have shame to mingle in the company of the immortals, seeing I have measureless griefs at heart. Howbeit I will go, neither shall his word be vain, whatsoever he shall speak."

[93] So saying, the fair goddess took a dark-hued veil, than which was no raiment more black, and set out to go, and before her wind-footed swift Iris led the way; and about them the surge of the sea parted asunder. And when they had stepped forth upon the beach they sped unto heaven; and they found the son of Cronos, whose voice is borne afar, and around him sat gathered together all the other blessed gods that are for ever. Then she sate her down beside father Zeus, and Athene gave place. And Hera set in her hand a fair golden cup, and spake words of cheer.; and Thetis drank, and gave back the cup.

[104] Then among them the father of men and gods was first to speak: "Thou art come to Olympus, 0, goddess Thetis, for all thy sorrow, though thou hast comfortless grief at heart; I know it of myself; yet even so will I tell thee wherefore I called thee hither. For nine days' space hath strife arisen among the immortals as touching the corpse of Hector and Achilles, sacker of cities. They are for bestirring the keen-sighted Argeiphontes to steal the body away, yet herein do I accord honour unto Achilles; for I would fain keep in time to come thy worship and thy love. Haste thee with all speed to the host and declare unto thy son my bidding. Say unto him that the gods are angered with him, and that I above all immortals am filled with wrath, for that in the fury of his heart he holdeth Hector at the beaked ships and gave him not back, if so be he may be seized with fear of me and give Hector back. But I will send forth Iris unto great-hearted Priam, to bid him go to the ships of the Achaeans to ransom his dear son, and to bear gifts unto Achilles which shall make glad his heart."

[120] So spake he, and the goddess, silver-footed Thetis, failed not to hearken, but went darting down from the peaks of Olympus, and came to the hut of her son. There she found him groaning ceaselessly, and round about him his dear comrades with busy haste were making ready their early meal, and in the hut a ram, great and shaggy, lay slaughtered for them. Then

she, his queenly mother, sate her down close by his side and stroked him with her hand, and spake, and called him by name: "My child, how long wilt thou devour thine heart with weeping and sorrowing, and wilt take no thought of food, neither of the couch? Good were it for thee even to have dalliance in a woman's embrace. For, I tell thee, thou shalt not thyself be long in life, but even now doth death stand hard by thee and mighty fate. But hearken thou forthwith unto me, for I am a messenger unto thee from Zeus. He declareth that that the gods are angered with thee, and that himself above all immortals is filled with wrath, for that in the fury of thine heart thou holdest Hector at the beaked ships, and gavest him not back. Nay come, give him up, and take ransom for the dead."

[138] Then in answer to her spake Achilles, swift of foot: "So let it be; whoso bringeth ransom, let him bear away the dead, if verily with full purpose of heart the Olympian himself so biddeth."

[141] On this wise amid the gathering of the ships mother and son spake many winged words one to the other, but the son of Cronos sent forth Iris to sacred Ilios: "Up, go, swift Iris; leave thou the abode of Olympus and bear tidings within Ilios unto great-hearted Priam that he go to the ships of the Achaeans to ransom his dear son, and that he bear gifts unto Achilles which shall make glad his heart; alone let him go, neither let any man beside of the Trojans go with him. A herald may attend him, an elder man, to guide the mules and the light-running waggon, and to carry back to the city the dead, even him that Achilles slew. Let not death be in his thoughts. neither any fear; such a guide will we give him, even Argeiphontes, who shall lead him, until in his leading he bring him nigh to Achilles. And when he shall have led him into the hut, neither shall Achilles himself slay him nor suffer any other to slay; for not without wisdom is he, neither without purpose, nor yet hardened in sin; nay, with all kindliness will he spare a suppliant man."

[159] So spake he, and storm-footed Iris hasted to bear his message. She came to the house of Priam, and found therein clamour and wailing. His sons sat about their father within the court sullyng their garments with their tears, and in their midst was the old king close-wrapped in his mantle; and upon the old man's head and neck was filth in abundance, which he had gathered in his hands as he grovelled on the earth. And his daughters and his sons' wives were wailing throughout the house, bethinking them of the warriors many and valiant who were lying low, slain by the hands of the Argives. And the messenger of Zeus drew nigh to Priam, and spake to him;

softly she uttered her voice, yet trembling gat hold of his limbs: "Be of good courage, O Priam, son of Dardanus, and fear thou not at all. Not to forbode any evil to thee am I come hither, but with good intent. I am a messenger to thee from Zeus, who far away though he be, hath exceeding care for thee and pity. The Olympian biddeth thee ransom goodly Hector, and bear gifts to Achilles which shall make glad his heart; alone do thou go, neither let any man beside of the Trojans go with thee. A herald may attend thee, an elder man, to guide the mules and the light-running waggon, and to carry back to the city the dead, even him that Achilles slew. Let not death be in thy thoughts, neither any fear; such a guide shall go with thee, even Argeiphontes, who shall lead thee, until in his heading he bring thee nigh to Achilles. And when he shall have led thee into the hut, neither shall Achilles himself slay thee nor suffer any other to slay; for not without wisdom is he, neither without purpose, nor yet hardened in sin; nay, with all kindness will he spare a suppliant man."

[189] When she had thus spoken swift-footed Iris departed; but the king bade his sons make ready the running mule waggon, and bind the wicker box thereon. And himself he went down to the vaulted treasure-chamber, fragrant of cedar wood and high of roof, that held jewels full many: and he called to him Hecabe his wife, and spake: "Lady, from Zeus hath an Olympian messenger come to me, that I go to the ships of the Achaeans to ransom my dear son, and that I bear gifts to Achilles which shall make glad his heart. But come, tell me this, how seemeth it to thy mind? For as touching mine own self, wondrously doth the desire of my heart bid me go thither to the ships, into the wide camp of the Achaeans."

[200] So spake he, but his wife uttered a shrill cry, and spake in answer: "Ah, woe is me, whither now is gone the wisdom for the which of old thou wast famed among stranger folk and among them thou rulest? How art thou fain to go alone to the ships of the Achaeans to meet the eyes of the man who hath slain thy sons, many and valiant? Of iron verily is thy heart. For if so be he get thee in his power and his eyes behold thee, so savage and faithless is the man, he will neither pity thee nor anywise have reverence. Nay, let us now make our lament afar from him we mourn, abiding here in the hall. On this wise for him did mighty Fate spin with her thread at his birth, when myself did bear him, that he should glut swift-footed dogs far from his parents, in the abode of a violent man, in whose inmost heart I were fain to fix my teeth and feed thereon; then haply might deeds of

requital be wrought for my son, seeing in no wise while playing the dastard was he slain of him, but while standing forth in defence of the men and deep-bosomed women of Troy, with no thought of shelter or of flight.”

[217] Then in answer spake unto her the old man, god-like Priam: “Seek not to stay me that am fain to go, neither be thyself a bird of ill-boding in my halls; thou shalt not persuade me. For if any other of the men that are upon the face of the earth had bidden me this, whether of seers that divine from sacrifice or of priests, a false thing might we deem it, and turn away therefrom the more; but now — for myself I heard the voice of the goddess and looked upon her face — I will go forth, neither shall her word be vain. And if it be my fate to lie dead by the ships of the brazen-coated Achaeans, so would I have it; forthwith let Achilles slay me, when once I have clasped in my arms my son, and have put from me the desire for wailing.”

[228] He spake, and opened the goodly lids of chests, wherefrom he took twelve beauteous robes and twelve cloaks of single fold, and as many coverlets, and as many white mantles, and therewithal as many tunics. And of gold he weighed out and bare forth talents, ten in all, and two gleaming tripods, and four cauldrons, and a cup exceeding fair, that the men of Thrace had given him when he went thither on an embassy, a great treasure; not even this did the old man spare in his halls, for he was exceeding fain to ransom his dear son. Then drave he all the Trojans from out the portico, and chid them with words of reviling: “Get ye hence, wretches, ye that work me shame! Have ye not also lamentation at home, that ye come hither to vex me? Count ye it not enough that Zeus, son of Cronos, hath brought this sorrow upon me, that I should lose my son the best of all? Nay, but yourselves too shall know it, for easier shall ye be, now he is dead, for the Achaeans to slay. But for me, or ever mine eyes behold the city sacked and laid waste, may I go down into the house of Hades.”

[247] He spake, and plying his staff went among the men, and they went forth from before the old man in his haste. Then called he aloud to his sons, chiding Helenus and Paris and goodly Agathon and Pammon and Antiphonus and Polites, good at the war-cry, and Deiphobus and Hippothous and lordly Dius. To these nine the old man called aloud, and gave command: “Haste ye, base children that are my shame; would that ye all together in Hector’s stead had been slain at the swift ships! Woe is me, that am all unblest, seeing that I begat sons the best in the broad land of Troy, yet of them I avow that not one is left, not godlike Nestor, not Troilus

the warrior charioteer, not Hector that was a god among men, neither seemed he as the son of a mortal man, but of a god: all them hath Ares slain, yet these things of shame are all left me, false of tongue, nimble of foot, peerless at beating the floor in the dance, robbers of lambs and kids from your own folk. Will ye not make me ready a waggon, and that with speed, and lay all these things therein, that we may get forward on our way?"

[265] So spake he, and they, seized with fear of the rebuke of their father, brought forth the light-running waggon drawn of mules, fair and newly-wrought, and bound upon it the wicker box; and down from its peg they took the mule-yoke, a box-wood yoke with a knob thereon, well-fitted with guiding-rings; and they brought forth the yoke-band of nine cubits, and therewithal the yoke. The yoke they set with care upon the polished pole at the upturned end thereof, and cast the ring upon the thole; and they bound it fast to the knob with three turns to left and right, and thereafter made it fast to the post, and bent the hook thereunder. Then they brought forth from the treasure-chamber and heaped upon the polished waggon the countless ransom for Hector's head, and yoked the strong-hooved mules that toil in harness, which on a time the Mysians had given to Priam, a splendid gift. And for Priam they led beneath the yoke horses that the old king kept for his own and reared at the polished stall.

[281] Thus were the twain letting yoke their cars, in the high palace, even the herald and Priam, with thoughts of wisdom in their hearts, when nigh to them came Hecabe, her heart sore stricken, bearing in her right hand honey-hearted wine in a cup of gold, that they might make libation ere they went. And she stood before the horses, and spake, saying: "Take now, pour libation to father Zeus, and pray that thou mayest come back home from the midst of the foemen, seeing thy heart sendeth thee forth to the ships, albeit I am fain thou shouldst not go, Thereafter make thou prayer unto the son of Cronos, lord of the dark chouds, the god of Ida, that looketh down upon all the land of Troy, and ask of him a bird of omen, even the swift messenger that to himself is dearest of birds and is mightiest in strength; let him appear upon thy right hand, to the end that marking the sign with thine own eyes, thou mayest have trust therein, and go thy way to the ships of the Danaans of fleet steeds. But if so be Zeus whose voice is borne afar grant thee not his own messenger, then I of a surety should not urge thee on and bid thee go to the ships of the Argives, how eager soever thou be."

[299] Then in answer spake unto her godlike Priam: "Wife, I will not disregard this hest of thine; for good is it to lift up hands to Zeus, if so be he will have pity."

[302] Thus spake the old man, and bade the housewife that attended pour over his hands water undefiled; and the handmaid drew nigh bearing in her hands alike basin and ewer. Then, when he had washed his hands, he took the cup from his wife and then made prayer, standing in the midst of thie court, and poured forth the wine, with a look toward heaven, and spake ahoud, saying: "Father Zeus, that rulest from Ida, most glorious, most great, grant that I may come unto Achilles' hut as one to be welcomed and to be pitied; and send a bird of omen, even the swift messenger that to thyself is dearest of birds and is mightiest in strength; let him appear upon my right hand, to the end that, marking the sign with mine own eyes, I may have trust therein, and go my way to the ships of the Danaans of fleet steeds."

[314] So spake he in prayer, and Zeus the Counsellor heard him. Forthwith he sent an eagle, surest of omen among winged birds, the dusky eagle, even the hunter, that men call also the black eagle. Wide as is the door of some rich man's high-roofed treasure-chamber, a door well fitted with bolts, even so wide spread his wings to this side and to that; and he appeared to them on the right, darting across the city. And at sight of him they waxed glad, and the hearts in the breasts of all were cheered.

[322] Then the old man made haste and stepped upon his car, and drave forth from the gateway and the echoing portico. In front the mules drew the four-wheeled waggon, driven of wise-hearted Idaeus, and behind came the horses that the old man ever plying the lash drave swiftly through the city; and his kinsfolk all followed wailing aloud as for one faring to his death. But when they had gone down from the city and were come to the plain, back then to Ilios turned his sons and his daughters' husbands; howbeit the twain were not unseen of Zeus, whose voice is borne afar, as they came forth upon the plain, but as he saw the old man he had pity, and forthwith spake to Hermes, his dear son: "Hermes, seeing thou lovest above all others to companion a man, and thou givest ear to whomsoever thou art minded up, go and guide Priam unto the hollow ships of the Achaeans in such wise that no man may see him or be ware of him among all the Damans, until he be come to the son of Peleus."

[339] So spake he, and the messenger, Argeiphontes, failed not to hearken. Straightway he bound beneath his feet his beautiful sandals, immortal,

golden, which were wont to bear him over the waters of the sea and over the boundless land swift as the blasts of the wind. And he took the wand wherewith he lulls to sleep the eyes of whom he will, while others again he awakens even out of slumber. With this in his hand the strong Argeiphontes flew, and quickly came to Troy-land and the Hellespont. Then went he his way in the likeness of a young man that is a prince, with the first down upon his lip, in whom the charm of youth is fairest.

[349] Now when the others had driven past the great barrow of Ilus, they halted the mules and the horses in the river to drink; for darkness was by now come down over the earth. Then the herald looked and was ware of Hermes hard at hand, and he spake to Priam, saying: "Bethink thee, son of Dardanus, here is somewhat that calls for prudent thought. I see a man, and anon methinks shall we be cut to pieces. Come, let us flee in thie chariot, or at least clasp his knees and entreat him, if so be he will have pity."

[358] So spake he, and the old man's mind was confounded and he was sore afraid, and up stood the hair on his pliant limbs, and he stood in a daze. But of himself the Helper drew nigh, and took the old man's hand, and made question of him, saying: "Whither, Father, dost thou thus guide horses and mules through the immortal night when other mortals are sleeping? Art thou untouched by fear of the fury-breathing Achaeans, hostile men and ruthless that are hard anigh thee? If one of them should espy thee bearing such store of treasure through the swift black night, what were thy counsel then? Thou art not young thyself, and thy companion here is old, that ye should defend you against a man, when one waxes wroth without a cause. But as for me, I will nowise harm thee, nay, I will even defend thee against another; for like unto my dear father art thou in mine eyes."

[372] Then the old man, godlike Priam, answered him: "Even so, dear son, are all these things as thou dost say. Howbeit still hath some god stretched out his hand even over me, seeing he hath sent a way-farer such as thou to meet me, a bringer of blessing, so wondrous in form and comeliness, and withal thou art wise of heart; blessed parents are they from whom thou art sprung."

[378] Then again the messenger, Argeiphontes, spake to him: "Yea verily, old sire, all this hast thou spoken according to right. But come, tell me this, and declare it truly, whether thou art bearing forth these many treasures and goodly unto some foreign folk, where they may abide for thee in safety, or whether by now ye are all forsaking holy Ilios in fear; so great a warrior, the

noblest of all, hath perished, even thy son; for never held he back from warring with the Achaeans.”

[386] And the old man, godlike Priam, answered him: “Who art thou, noble youth, and from what parents art thou sprung, seeing thou speakest thus fitly of the fate of my hapless son?”

[389] Then again the messenger, Argeiphontes, spake to him: “Thou wouldest make trial of me, old sire, in asking me of goodly Hector. Him have mine eyes full often seen in battle, where men win glory, and when after driving the Argives to the ships he would slay them in havoc with the sharp bronze; and we stood there and marvelled, for Achilles would not suffer us to fight, being filled with wrath against the son of Atreus. His squire am I, and the selfsame well-wrought ship brought us hither. Of the Myrmidons am I one, and my father is Polyctor. Rich in substance is he, and an old man even as thou, and six sons hath he, and myself the seventh. From these by the casting of lots was I chosen to fare hitherward. And now am I come to the plain from the ships; for at dawn the bright-eyed Achaeans will set the battle in array about the city. For it irketh them that they sit idle here, nor can the kings of the Achaeans avail to hold them back in their eagerness for war.”

[405] And the old man, godlike Priam, answered him: “If thou art indeed a squire of Peleus’ son Achilles, come now, tell me all the truth, whether my son is even yet by the ships or whether by now Achilles hath hewn him limb from limb and cast him before his dogs.”

[410] Then again the messenger Argeiphontes spake to him: “Old sire, not yet have dogs and birds devoured him, but still he lieth there beside the ship of Achilles amid the huts as he was at the first; and this is now the twelfth day that he lieth there, yet his flesh decayeth not at all, neither do worms consume it, such as devour men that be slain in fight. Truly Achilles draggeth him ruthlessly about the barrow of his dear comrade, so oft as sacred Dawn appeareth, howbeit he marreth him not; thou wouldest thyself marvel, wert thou to come and see how dewy-fresh he lieth, and is washen clean of blood, neither hath anywhere pollution; and all the wounds are closed wherewith he was stricken, for many there were that drave the bronze into his flesh. In such wise do the blessed gods care for thy son, a corpse though he be, seeing he was dear unto their hearts.”

[424] So spake he, and the old man waxed glad, and answered, saying: “My child, a good thing is it in sooth e’en to give to the immortals such

gifts as be due; for never did my son — as sure as ever such a one there was — forget in our halls the gods that hold Olympus; wherefore they have remembered this for him, even though he be in the doom of death. But come, take thou from me this fair goblet, and guard me myself, and guide me with the speeding of the gods, until I be come unto the hut of the son of PeLeus.”

[432] And again the messenger, Argeiphontes, spake to him: “Thou dost make trial of me, old sire, that am younger than thou; but thou shalt not prevail upon me, seeing thou biddest me take gifts from thee while Achilles knoweth naught thereof. Of him have I fear and awe at heart, that I should defraud him, lest haply some evil befall me hereafter. Howbeit as thy guide would I go even unto glorious Argos, attending thee with kindly care in a swift ship or on foot; nor would any man make light of thy guide and set upon thee.”

[440] So spake the Helper, and leaping upon the chariot behind the horses quickly grasped in his hands the lash and reins, and breathed great might into the horses and mules. But when they were come to the walls and the trench that guarded the ships, even as the watchers were but now busying them about their supper, upon all of these the messenger Argeiphontes shed sleep, and forthwith opened the gates, and thrust back the bars, and brought within Priam, and the splendid gifts upon the wain. But when they were come to the hut of Peleus’ son, the lofty hut which the Myrmidons had builded for their king, hewing therefor beams of fir — and they had roofed it over with downy thatch, gathered from the meadows; and round it they reared for him, their king, a great court with thick-set pales; and the door thereof was held by one single bar of fir that three Achaeans were wont to drive home, and three to draw back the great bolt of the door (three of the rest, but Achilles would drive it home even of himself).

[457] Then verily the helper Hermes opened the door for the old man, and brought in the glorious gifts for the swift-footed son of Peleus; and from the chariot he stepped down to the ground and spake, saying: “Old sire, I that am come to thee am immortal god, even Hermes; for the Father sent me to guide thee on thy way. But now verily will I go back, neither come within Achilles’ sight; good cause for wrath would it be that an immortal god should thus openly be entertained of mortals. But go thou in, and clasp the knees of the son of Peleus and entreat him by his father and his fair-haired mother and his child, that thou mayest stir his soul.”

[468] So spake Hermes, and departed unto high Olympus; and Priam leapt from his chariot to the ground, and left there Idaeus, who abode holding the horses and mules; but the old man went straight toward the house where Achilles, dear to Zeus, was wont to sit. Therein he found Achilles, but his comrades sat apart: two only, the warrior Automedon and Alcimus, scion of Ares, waited busily upon him; and he was newly ceased from meat, even from eating and drinking, and the table yet stood by his side. Unseen of these great Priam entered in, and coming close to Achilles, clasped in his hands his knees, and kissed his hands, the terrible, man-slaying hands that had slain his many sons. And as when sore blindness of heart cometh upon a man, that in his own country slayeth another and escapeth to a land of strangers, to the house of some man of substance, and wonder holdeth them that look upon him; even so was Achilles seized with wonder at sight of godlike Priam, and seized with wonder were the others likewise, and they glanced one at the other.

[485] But Priam made entreaty, and spake to him, saying: "Remember thy father, O Achilles like to the gods, whose years are even as mine, on the grievous threshold of old age. Him full likely the dwellers that be round about are entreating evilly, neither is there any to ward from him ruin and bane. Howbeit, while he heareth of thee as yet alive he hath joy at heart, and therewithal hopeth day by day that he shall see his dear son returning from Troy-land. But I — I am utterly unblest, seeing I begat sons the best in the broad land of Troy, yet of them I avow that not one is left. Fifty I had, when the sons of the Achaeans came; nineteen were born to me of the self-same womb, and the others women of the palace bare. Of these, many as they were, furious Ares hath loosed the knees, and he that alone was left me, that by himself guarded the city and the men, him thou slewest but now as he fought for his country, even Hector. For his sake am I now come to the ships of the Achaeans to win him back from thee, and I bear with me ransom past counting. Nay, have thou awe of the gods, Achilles, and take pity on me, remembering thine own father. Lo, I am more piteous far than he, and have endured what no other mortal on the face of earth hath yet endured, to reach forth my hand to the face of him that hath slain my sons."

[507] So spake he, and in Achilles he roused desire to weep for his father; and he took the old man by the hand, and gently put him from him. So the twain bethought them of their dead, and wept; the one for man-slaying Hector wept sore, the while he grovelled at Achilles' feet, but Achilles wept

for his own father, and now again for Patroclus; and the sound of their moaning went up through the house. But when goodly Achilles had had his fill of lamenting, and the longing therefor had departed from his heart and limbs, forthwith then he sprang from his seat, and raised the old man by his hand, pitying his hoary head and hoary beard; and he spake and addressed him with winged words: "Ah, unhappy man, full many in good sooth are the evils thou hast endured in thy soul. How hadst thou the heart to come alone to the ships of the Achaeans, to meet the eyes of me that have slain thy sons many and valiant? Of iron verily is thy heart. But come, sit thou upon a seat, and our sorrows will we suffer to lie quiet in our hearts, despite our pain; for no profit cometh of chill lament.

[525] "For on this wise have the gods spun the thread for wretched mortals, that they should live in pain; and themselves are sorrowless. For two urns are set upon the floor of Zeus of gifts that he giveth, the one of ills, the other of blessings. To whomsoever Zeus, that hurleth the thunderbolt, giveth a mingled lot, that man meeteth now with evil, now with good; but to whomsoever he giveth but of the baneful, him he maketh to be reviled of man, and direful madness driveth him over the face of the sacred earth, and he wandereth honoured neither of gods nor mortals. Even so unto Peleus did the gods give glorious gifts from his birth; for he excelled all men in good estate and in wealth, and was king over the Myrmidons, and to him that was but a mortal the gods gave a goddess to be his wife. Howbeit even upon him the gods brought evil, in that there nowise sprang up in his halls offspring of princely sons, but he begat one only son, doomed to an untimely fate. Neither may I tend him as he groweth old, seeing that far, far from mine own country I abide in the land of Troy, vexing thee and thy children.

[453] "And of thee, old sire, we hear that of old thou wast blest; how of all that toward the sea Lesbos, the seat of Macar, encloseth, and Phrygia in the upland, and the boundless Hellespont, over all these folk, men say, thou, old sire, wast preeminent by reason of thy wealth and thy sons. Howbeit from the time when the heavenly gods brought upon thee this bane, ever around thy city are battles and slayings of men. Bear thou up, neither wail ever ceaselessly in thy heart; for naught wilt thou avail by grieving for thy son, neither wilt thou bring him back to life; ere that shalt thou suffer some other ill."

[552] And the old man, godlike Priam, answered him: "Seat me not anywise upon a chair, O thou fostered of Zeus, so long as Hector lieth uncared-for amid the huts; nay, give him back with speed, that mine eyes may behold him; and do thou accept the ransom, the great ransom, that we bring. So mayest thou have joy thereof, and come to thy native land, seeing that from the first thou hast spared me."

[559] Then with an angry glance from beneath his brows spake to him Achilles swift of foot: "Provoke me no more, old sir; I am minded even of myself to give Hector back to thee; for from Zeus there came to me a messenger, even the mother that bare me, daughter of the old man of the sea. And of thee, Priam, do I know in my heart — it nowise escapeth me — that some god led thee to the swift ships of the Achaeans. For no mortal man, were he never so young and strong, would dare to come amid the host; neither could he then escape the watch, nor easily thrust back the bar of our doors. Wherefore now stir my heart no more amid my sorrows, lest, old sire, I spare not even thee within the huts, my suppliant though thou art, and so sin against the behest of Zeus."

[571] So spake he, and the old man was seized with fear, and hearkened to his word. But like a lion the son of Peleus sprang forth from the houses — not alone, for with him went two squires as well, even the warrior Automedon and Alcimus, they that Achilles honoured above all his comrades, after the dead Patroclus. These then loosed from beneath the yoke the horses and mules, and led within the herald, the crier of the old king, and set him on a chair; and from the wain of goodly felloes they took the countless ransom for Hector's head. But they left there two robes and a fair-woven tunic, to the end that Achilles might enwrap the dead therein and so give him to be borne to his home. Then Achilles called forth the handmaids and bade them wash and anoint him, bearing him to a place apart that Priam might not have sight of his son, lest in grief of heart he should not restrain his wrath, whenso he had sight of his son, and Achilles' own spirit be stirred to anger, and he slay him, and so sin against the behest of Zeus. So when the handmaids had washed the body and anointed it with oil, and had cast about it a fair cloak and a tunic, then Achilles himself lifted it and set it upon a bier, and his comrades with him lifted it upon the polished waggon. Then he uttered a groan, and called by name upon his dear comrade: "Be not thou wroth with me, Patroclus, if thou hearest even in the house of Hades that I have given back goodly Hector to his dear father,

seeing that not unseemly is the ransom he hath given me. And unto thee shall I render even of this all that is thy due.”

[596] So spake goodly Achilles, and went back within the hut and on the richly-wrought chair wherefrom he had risen sate him down by the opposite wall, and he spake unto Priam, saying: “Thy son, old sire, is given back according to thy wish, and lieth upon a bier; and at break of day thou shalt thyself behold him, as thou bearest him hence; but for this present let us bethink us of supper. For even the fair-haired Niobe bethought her of meat, albeit twelve children perished in her halls, six daughters and six lusty sons. The sons Apollo slew with shafts from his silver bow, being wroth against Niobe, and the daughters the archer Artemis, for that Niobe had matched her with fair-cheeked Leto, saying that the goddess had borne but twain, while herself was mother to many; wherefore they, for all they were but twain, destroyed them all. For nine days’ space they lay in their blood, nor was there any to bury them, for the son of Cronos turned the folk to stones; howbeit on the tenth day the gods of heaven buried them; and Niobe bethought her of meat, for she was wearied with the shedding of tears. And now somewhere amid the rocks, on the lonely mountains, on Sipylus, where, men say, are the couching-places of goddesses, even of the nymphs that range swiftly in the dance about Achelous, there, albeit a stone, she broodeth over her woes sent by the gods. But come, let us twain likewise, noble old sire, bethink us of meat; and thereafter shalt thou make lament over thy dear son, when thou hast borne him into Ilios; mourned shall he be of thee many tears.”

[621] Therewith swift Achilles sprang up, and slew a white-fleeced sheep, and his comrades flayed it and made it ready well and duly, and sliced it cunningly and spitted the morsels, and roasted them carefully and drew all off the spits. And Automedon took bread and dealt it forth on the table in fair baskets, while Achilles dealt the meat. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, then verily Priam, son of Dardanus, marvelled at Achilles, how tall he was and how comely; for he was like the gods to look upon. And a son of Dardanus, did Achilles marvel, beholding his goodly aspect and hearkening to his words. But when they had had their fill of gazing one upon the other, then the old man, godlike Priam, was first to speak, saying: “Show me now my bed with speed, O thou nurtured of Zeus, that lulled at length by sweet sleep we may rest and take our joy; for never

yet have mine eyes closed beneath mine eyelids since at thy hands my son lost his life, but ever do I wail and brood over my countless sorrows, grovelling in the filth in the closed spaces of the court. But now have I tasted of meat, and have let flaming wine pass down my throat; whereas till now had I tasted naught.”

[643] He spake, and Achilles bade his comrades and the handmaids set bedsteads beneath the portico, and to lay on them fair purple blankets, and to spread thereover coverlets, and on these to put fleecy cloaks for clothing. So the maids went forth from the hall with torches in their hands, and straightway spread two beds in busy haste. Then mockingly spake unto Priam Achilles, swift of foot: “Without do thou lay thee down, dear old sire, lest there come hither one of the counsellors of the Achaeans, that ever sit by my side and take counsel, as is meet. If one of these were to have sight of thee through the swift black night, forthwith might he haply tell it to Agamemnon, shepherd of the host, and so should there arise delay in the giving back of the body. But come, tell me this, and declare it truly: for how many days’ space thou art minded to make funeral for goodly Hector, to the end that for so long I may myself abide, and may keep back the host.”

[659] And the old man, godlike Priam, answered him: saying: “If thou indeed art willing that I accomplish for goodly Hector his burial, then in doing on this wise, O Achilles, wilt thou do according to my wish. Thou knowest how we are pent within the city, and far is it to fetch wood from the mountain, and the Trojans are sore afraid. For nine days’ space will we wail for him in our halls, and on the tenth will we make his funeral, and the folk shall feast, and on the eleventh will we heap a barrow over him, and on the twelfth will we do battle, if so be we must.”

[668] Then spake to him in answer swift-footed, goodly Achilles: “Thus shall this also be aged Priam, even as thou wouldest have it; for I will hold back the battle for such time as thou dost bid.”

[671] When he had thus spoken he clasped the old man’s right hand by the wrist, lest his heart should any wise wax fearful. So they laid them to sleep there in the fore-hall of the house, the herald and Priam, with hearts of wisdom in their breasts; but Achilles slept in the innermost part of the well-built hut, and by his side lay fair-cheeked Briseis.

[677] Now all the other gods and men, lords of chariots, slumbered the whole night through, overcome of soft sleep; but not upon the helper Hermes might sleep lay hold, as he pondered in mind how he should guide

king Priam forth from the ships unmarked of the strong keepers of the gate. He took his stand above his head and spake to him, saying: "Old sire, no thought then hast thou of any evil, that thou still sleepest thus amid foemen, for that Achilles has spared thee. Now verily hast thou ransomed thy son, and a great price thou gavest. But for thine own life must the sons thou hast, they that be left behind, give ransorn thrice so great, if so be Agamemnon, Atreus' son, have knowledge of thee, or the host of the Achaeans have knowledge."

[689] So spake he, and the old man was seized with fear, and made the herald to arise. And Hermes yoked for them the horses and mules, and himself lightly drave them through the camp, neither had any man knowledge thereof.

[692] But when they were now come to the ford of the fair-flowing river, even eddying Xanthus, that immortal Zeus begat, then Hermes departed to high Olympus, and Dawn, the saffron-robed, was spreading over the face of all the earth. So they with moaning and wailing drave the horses to the city, and the mules bare the dead. Neither was any other ware of them, whether man or fair-girdled woman; but in truth Cassandra, peer of golden Aphrodite, having gone up upon Pergamus, marked her dear father as he stood in the car, and the herald, the city's crier; and she had sight of that other lying on the bier in the waggon drawn of the mules. Thereat she uttered a shrill cry, and called throughout all the town: "Come ye, men and women of Troy, and behold Hector, if ever while yet he lived ye had joy of his coming back from battle; since great joy was he to the city and to all the folk."

[707] So spake she, nor was any man left there within the city, neither any woman, for upon all had come grief that might not be borne; and hard by the gates they met Priam, as he bare home the dead. First Hector's dear wife and queenly mother flung themselves upon the light-running waggon, and clasping his head the while, wailed and tore their hair; and the folk thronged about and wept. And now the whole day long until set of sun had they made lament for Hector with shedding of tears there without the gates, had not the old man spoken amid the folk from out the car: "Make me way for the mules to pass through; thereafter shall ye take your fill of wailing, when I have brought him to the house."

[718] So spake he, and they stood apart and made way for the waggon. But the others, when they had brought him to the glorious house, laid him on a

corded bedstead, and by his side set singers, leaders of the dirge, who led the song of lamentation — they chanted the dirge, and thereat the women made lament. And amid these white-armed Andromache led the wailing, holding in her arms the while the head of man-slaying Hector: “Husband, perished from out of life art thou, yet in thy youth, and leavest me a widow in thy halls; and thy son is still but a babe, the son born of thee and me in our haplessness; neither do I deem that he will come to manhood, for ere that shall this city be wasted utterly. For thou hast perished that didst watch thereover, thou that didst guard it, and keep safe its noble wives and little children. These, I ween, shall soon be riding upon the hollow ships, and I among them; and thou, my child, shalt follow with me to a place where thou shalt labour at unseemly tasks, toiling before the face of some ungentle master, or else some Achaean shall seize thee by the arm and hurl thee from the wall, a woeful death, being wroth for that Hector slew his brother haply, or his father, or his son, seeing that full many Achaeans at the hands of Hector have bitten the vast earth with their teeth; for nowise gentle was thy father in woeful war. Therefore the folk wail for him throughout the city, and grief unspeakable and sorrow hast thou brought upon thy parents, Hector; and for me beyond all others shall grievous woes be left. For at thy death thou didst neither stretch out thy hands to me from thy bed, nor speak to me any word of wisdom whereon I might have pondered night and day with shedding of tears.”

[746] So spake she wailing, and thereat the women made lament. And among them Hecabe in turns led the vehement wailing: “Hector, far dearest to my heart of all my children, lo, when thou livedst thou wast dear to the gods, and therefore have they had care of thee for all thou art in the doom of death. For of other sons of mine whomsoever he took would swift-footed Achilles sell beyond the unresting sea, unto Samos and Imbros and Lemnos, shrouded in smoke, but, when from thee he had taken away thy life with the long-edged bronze oft would he drag thee about the barrow of his comrade, Patroclus, whom thou didst slay; howbeit even so might he not raise him up. all dewy-fresh thou liest in my halls as wert thou g newly slain, like as one whom Apollo of the silver bow assaileth with his gentle shafts and slayeth.”

[760] So spake she wailing, and roused unabating lament. And thereafter Helen was the third to lead the wailing: “Hector, far dearest to my heart of all my husband’s brethren! In sooth my husband is godlike Alexander, that

brought me to Troy-land — would I died ere then! For this is now the twentieth year from the time when I went from thence and am gone from my native land, but never yet heard I evil or spiteful word from thee; nay, if so be any other spake reproachfully of me in the halls, a brother of thine or a sister, or brother's fair-robed wife, or thy mother — but thy father was ever gentle as he had been mine own — yet wouldst thou turn them with speech and restrain them by the gentleness of thy spirit and thy gentle words. Wherefore I wail alike for thee and for my hapless self with grief at heart; for no longer have I anyone beside in broad Troy that is gentle to me or kind; but all men shudder at me.”

[776] So spake she wailing, and thereat the countless throng made moan. But the old man Priam spake among the folk, saying: “Bring wood now, ye men of Troy, unto the city, neither have ye anywise fear at heart of a cunning ambush of the Argives; for verily Achilles laid upon me this word when he sent me forth from the black ships, that he would do us no hurt until the twelfth dawn be come.”

[782] So spake he, and they yoked oxen and mules to waggons, and speedily thereafter gathered together before the city. For nine days' space they brought in measureless store of wood, [785] but when the tenth Dawn arose, giving light unto mortals, then bare they forth bold Hector, shedding tears the while, and on the topmost pyre they laid the dead man, and cast fire thereon.

[788] But soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, then gathered the folk about the pyre of glorious Hector. And when they were assembled and met together, first they quenched with flaming wine all the pyre, so far as the fire's might had come upon it, and thereafter his brethren and his comrades gathered the white bones, mourning, and big tears flowed ever down their cheeks. The bones they took and placed in a golden urn, covering them over with soft purple robes, and quickly laid the urn in a hollow grave, and covered it over with great close-set stones. Then with speed heaped they the mound, and round about were watchers set on every side, lest the well-greaved Achaeans should set upon them before the time. And when they had piled the barrow they went back, and gathering together duly feasted a glorious feast in the palace of Priam, the king fostered of Zeus. On this wise held they funeral for horse-taming Hector.

THE ODYSSEY



The Odyssey is the other major epic poem attributed to Homer that has survived antiquity. It is, in part, a sequel to *The Iliad*. It was most likely composed near the end of the 8th century BC, somewhere in Ionia, the Greek-speaking coastal region of what is now Turkey. The epic poem centres on the Greek hero Odysseus (Ulysses in Roman myths) and his protracted journey home following the fall of Troy. It takes Odysseus ten years to reach Ithaca after the ten-year Trojan War. In his absence, it is assumed he has died and his wife Penelope and son Telemachus must face a group of unruly suitors, competing for Penelope's hand in marriage.

The poem was composed and intended to be sung rather than read. In the English language as well as many others, the word odyssey has come to refer to an epic voyage. The style of the poem is different to *The Iliad*, causing some critics to identify separate authorship, while others claim *The Odyssey* to be the hallmark of a maturer Homer, after years of experienced poetic composition.



Odysseus braving the alluring, but deadly sirens

CAST OF CHARACTERS



Achaeans (also called **Greeks**, **Danaans** and **Argives**)

Agamemnon — King of Mycenae and Overlord of the Greeks.

Achilles — Leader of the Myrmidons, half-divine war hero.

Odysseus — King of Ithaca, the wiliest Greek commander and hero of the Odyssey.

Aias (Ajax the Greater) — son of Telamon, with Diomedes, he is second to Achilles in martial prowess.

Menelaus — King of Sparta, husband of Helen and brother of Agamemnon.

Diomedes — son of Tydeus, King of Argos.

Aias (Ajax the Lesser) — son of Oileus, often partner of Ajax the Greater.

Patroclus - Achilles' closest companion.

Nestor - King of Pylos.

Penelope – Odysseus' faithfully wife, awaiting his return at Ithaca, where she is 'besieged' by many suitors for her hand.

Telemachus – Odysseus' son

Trojans

Hector — son of King Priam and the foremost Trojan warrior.

Aeneas — son of Anchises and Aphrodite.

Deiphobus — brother of Hector and Paris.

Paris — Helen's lover-abductor.

Priam — the aged King of Troy.

Polydamas — a prudent commander whose advice is ignored; he is Hector's foil.

Agenor — a Trojan warrior who attempts to fight Achilles (Book XXI).

Sarpedon, son of Zeus — killed by Patroclus. Was friend of Glaucus & co-leader of the Lycians (fought for the Trojans).

Glaucus, son of Hippolochus — friend of Sarpedon and co-leader of the Lycians (fought for the Trojans).

Euphorbus — first Trojan warrior to wound Patroclus.

Dolon — a spy upon the Greek camp (Book X).

Antenor — King Priam's advisor, who argues for returning Helen to end the war. Paris refuses.

Polydorus — son of Priam and Laothoe.

Pandarus — famous archer and son of Lycaon.

The Trojan women

Hecuba (Ἑκάβη) — Priam's wife, mother of Hector, Cassandra, Paris, and others.

Helen (Ἑλένη) — Menelaus's wife; espoused first to Paris, then to Deiphobus; her abduction by Paris precipitated the war.

Andromache (Ἀνδρομάχη) — Hector's wife, mother of Astyanax (Ἀστυάναξ).

Cassandra (Κασσάνδρα) — Priam's daughter; courted by Apollo, who bestows the gift of prophecy to her; upon her rejection, he curses her, and her warnings of Trojan doom go unheeded.

Briseis — a Trojan woman captured by the Greeks; she was Achilles' prize of the Trojan war.

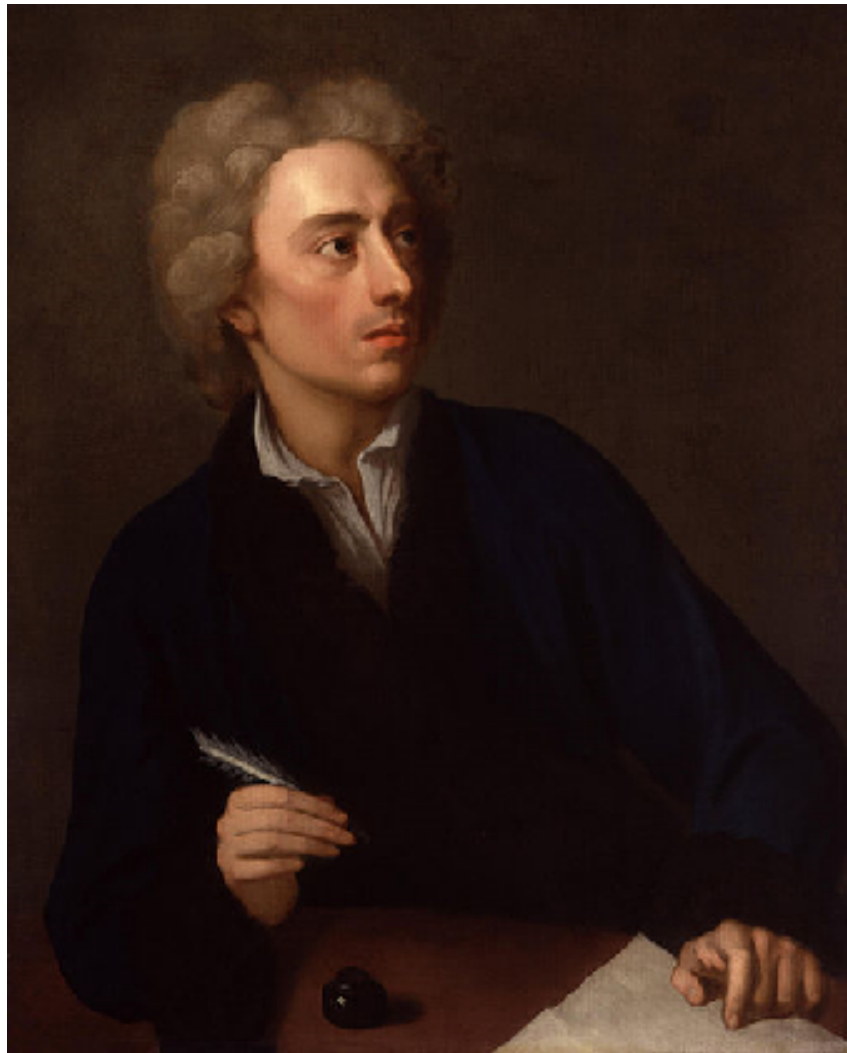


'Ulysses deriding Polyphemus' by J. M. W. Turner, 1829

THE ODYSSEY – Pope’s Translation



Alexander Pope’s 1713 translation of *The Odyseey* was composed in heroic couplets and is considered to be a major poetic work.



Alexander Pope

CONTENTS

[INTRODUCTION](#)

[BOOK I](#)

[BOOK II.](#)

[BOOK III](#)

[BOOK IV.](#)

[BOOK V.](#)

[BOOK VI.](#)

[BOOK VII.](#)

[BOOK VIII.](#)

[BOOK IX.](#)

[BOOK X.](#)

[BOOK XI.](#)

[BOOK XII](#)

[BOOK XIII](#)

[BOOK XIV.](#)

[BOOK XV.](#)

[BOOK XVI.](#)

[BOOK XVII.](#)

[BOOK XVIII.](#)

[BOOK XIX.](#)

[BOOK XX.](#)

[BOOK XXI.](#)

[BOOK XXII.](#)

[BOOK XXIII.](#)

[BOOK XXIV.](#)

INTRODUCTION

Scepticism is as much the result of knowledge, as knowledge is of scepticism. To be content with what we at present know, is, for the most part, to shut our ears against conviction; since, from the very gradual character of our education, we must continually forget, and emancipate ourselves from, knowledge previously acquired; we must set aside old notions and embrace fresh ones; and, as we learn, we must be daily unlearning something which it has cost us no small labour and anxiety to acquire.

And this difficulty attaches itself more closely to an age in which progress has gained a strong ascendancy over prejudice, and in which persons and things are, day by day, finding their real level, in lieu of their conventional value. The same principles which have swept away traditional abuses, and which are making rapid havoc among the revenues of sinecurists, and stripping the thin, tawdry veil from attractive superstitions, are working as actively in literature as in society. The credulity of one writer, or the partiality of another, finds as powerful a touchstone and as wholesome a chastisement in the healthy scepticism of a temperate class of antagonists, as the dreams of conservatism, or the impostures of pluralist sinecures in the Church. History and tradition, whether of ancient or comparatively recent times, are subjected to very different handling from that which the indulgence or credulity of former ages could allow. Mere statements are jealously watched, and the motives of the writer form as important an ingredient in the analysis of his history, as the facts he records. Probability is a powerful and troublesome test; and it is by this troublesome standard that a large portion of historical evidence is sifted. Consistency is no less pertinacious and exacting in its demands. In brief, to write a history, we must know more than mere facts. Human nature, viewed under an introduction of extended experience, is the best help to the criticism of human history. Historical characters can only be estimated by the standard which human experience, whether actual or traditionary, has furnished. To form correct views of individuals we must regard them as forming parts of a great whole — we must measure them by their relation to the mass of beings by whom they are surrounded; and, in contemplating the incidents in their lives or condition which tradition has handed down to us, we must

rather consider the general bearing of the whole narrative, than the respective probability of its details.

It is unfortunate for us, that, of some of the greatest men, we know least, and talk most. Homer, Socrates, and Shakespere have, perhaps, contributed more to the intellectual enlightenment of mankind than any other three writers who could be named, and yet the history of all three has given rise to a boundless ocean of discussion, which has left us little save the option of choosing which theory or theories we will follow. The personality of Shakespere is, perhaps, the only thing in which critics will allow us to believe without controversy; but upon everything else, even down to the authorship of plays, there is more or less of doubt and uncertainty. Of Socrates we know as little as the contradictions of Plato and Xenophon will allow us to know. He was one of the *dramatis personae* in two dramas as unlike in principles as in style. He appears as the enunciator of opinions as different in their tone as those of the writers who have handed them down. When we have read Plato or Xenophon, we think we know something of Socrates; when we have fairly read and examined both, we feel convinced that we are something worse than ignorant.

It has been an easy, and a popular expedient of late years, to deny the personal or real existence of men and things whose life and condition were too much for our belief. This system — which has often comforted the religious sceptic, and substituted the consolations of Strauss for those of the New Testament — has been of incalculable value to the historical theorists of the last and present centuries. To question the existence of Alexander the Great, would be a more excusable act, than to believe in that of Romulus. To deny a fact related in Herodotus, because it is inconsistent with a theory developed from an Assyrian inscription which no two scholars read in the same way, is more pardonable, than to believe in the good-natured old king whom the elegant pen of Florian has idealized — Numa Pompilius.

Scepticism has attained its culminating point with respect to Homer, and the state of our Homeric knowledge may be described as a free permission to believe any theory, provided we throw overboard all written tradition, concerning the author or authors of the *Iliad* and *Odyssey*. What few authorities exist on the subject, are summarily dismissed, although the arguments appear to run in a circle. “This cannot be true, because it is not true; and that is not true, because it cannot be true.” Such seems to be the

style, in which testimony upon testimony, statement upon statement, is consigned to denial and oblivion.

It is, however, unfortunate that the professed biographies of Homer are partly forgeries, partly freaks of ingenuity and imagination, in which truth is the requisite most wanting. Before taking a brief review of the Homeric theory in its present conditions, some notice must be taken of the treatise on the Life of Homer which has been attributed to Herodotus.

According to this document, the city of Cumae in AEolia was, at an early period, the seat of frequent immigrations from various parts of Greece. Among the immigrants was Menapolus, the son of Ithageneis. Although poor, he married, and the result of the union was a girl named Critheis. The girl was left an orphan at an early age, under the guardianship of Cleanax, of Argos. It is to the indiscretion of this maiden that we "are indebted for so much happiness." Homer was the first fruit of her juvenile frailty, and received the name of Melesigenes from having been born near the river Meles in Boeotia, whither Critheis had been transported in order to save her reputation.

"At this time," continues our narrative, "there lived at Smyrna a man named Phemius, a teacher of literature and music, who, not being married, engaged Critheis to manage his household, and spin the flax he received as the price of his scholastic labours. So satisfactory was her performance of this task, and so modest her conduct, that he made proposals of marriage, declaring himself, as a further inducement, willing to adopt her son, who, he asserted, would become a clever man, if he were carefully brought up."

They were married; careful cultivation ripened the talents which nature had bestowed, and Melesigenes soon surpassed his schoolfellows in every attainment, and, when older, rivalled his preceptor in wisdom. Phemius died, leaving him sole heir to his property, and his mother soon followed. Melesigenes carried on his adopted father's school with great success, exciting the admiration not only of the inhabitants of Smyrna, but also of the strangers whom the trade carried on there, especially in the exportation of corn, attracted to that city. Among these visitors, one Mentis, from Leucadia, the modern Santa Maura, who evinced a knowledge and intelligence rarely found in those times, persuaded Melesigenes to close his school, and accompany him on his travels. He promised not only to pay his expenses, but to furnish him with a further stipend, urging, that, "While he was yet young, it was fitting that he should see with his own eyes the

countries and cities which might hereafter be the subjects of his discourses.” Melesigenes consented, and set out with his patron, “examining all the curiosities of the countries they visited, and informing himself of everything by interrogating those whom he met.” We may also suppose, that he wrote memoirs of all that he deemed worthy of preservation. Having set sail from Tyrrhenia and Iberia, they reached Ithaca. Here Melesigenes, who had already suffered in his eyes, became much worse; and Mentos, who was about to leave for Leucadia, left him to the medical superintendence of a friend of his, named Mentor, the son of Alcinor. Under his hospitable and intelligent host, Melesigenes rapidly became acquainted with the legends respecting Ulysses, which afterwards formed the subject of the Odyssey. The inhabitants of Ithaca assert, that it was here that Melesigenes became blind, but the Colophonians make their city the seat of that misfortune. He then returned to Smyrna, where he applied himself to the study of poetry.

But poverty soon drove him to Cumae. Having passed over the Hermaean plain, he arrived at Neon Teichos, the New Wall, a colony of Cumae. Here his misfortunes and poetical talent gained him the friendship of one Tychias, an armourer. “And up to my time,” continues the author, “the inhabitants showed the place where he used to sit when giving a recitation of his verses; and they greatly honoured the spot. Here also a poplar grew, which they said had sprung up ever since Melesigenes arrived.”

But poverty still drove him on, and he went by way of Larissa, as being the most convenient road. Here, the Cumans say, he composed an epitaph on Gordius, king of Phrygia, which has however, and with greater probability, been attributed to Cleobulus of Lindus.

Arrived at Cumae, he frequented the conversazioni of the old men, and delighted all by the charms of his poetry. Encouraged by this favourable reception, he declared that, if they would allow him a public maintenance, he would render their city most gloriously renowned. They avowed their willingness to support him in the measure he proposed, and procured him an audience in the council. Having made the speech, with the purport of which our author has forgotten to acquaint us, he retired, and left them to debate respecting the answer to be given to his proposal.

The greater part of the assembly seemed favourable to the poet’s demand, but one man “observed that if they were to feed Homers, they would be encumbered with a multitude of useless people.” “From this

circumstance,” says the writer, “Melesigenes acquired the name of Homer, for the Cumans call blind men Homers.” With a love of economy, which shows how similar the world has always been in its treatment of literary men, the pension was denied, and the poet vented his disappointment in a wish that Cumae might never produce a poet capable of giving it renown and glory.

At Phocaea Homer was destined to experience another literary distress. One Thestorides, who aimed at the reputation of poetical genius, kept Homer in his own house, and allowed him a pittance, on condition of the verses of the poet passing in his name. Having collected sufficient poetry to be profitable, Thestorides, like some would-be literary publishers, neglected the man whose brains he had sucked, and left him. At his departure, Homer is said to have observed: “O Thestorides, of the many things hidden from the knowledge of man, nothing is more unintelligible than the human heart.”

Homer continued his career of difficulty and distress, until some Chian merchants, struck by the similarity of the verses they heard him recite, acquainted him with the fact that Thestorides was pursuing a profitable livelihood by the recital of the very same poems. This at once determined him to set out for Chios. No vessel happened then to be setting sail thither, but he found one ready to start for Erythrae, a town of Ionia, which faces that island, and he prevailed upon the seamen to allow him to accompany them. Having embarked, he invoked a favourable wind, and prayed that he might be able to expose the imposture of Thestorides, who, by his breach of hospitality, had drawn down the wrath of Jove the Hospitable.

At Erythrae, Homer fortunately met with a person who had known him in Phocaea, by whose assistance he at length, after some difficulty, reached the little hamlet of Pithys. Here he met with an adventure, which we will continue in the words of our author. “Having set out from Pithys, Homer went on, attracted by the cries of some goats that were pasturing. The dogs barked on his approach, and he cried out. Glaucus (for that was the name of the goat-herd) heard his voice, ran up quickly, called off his dogs, and drove them away from Homer. For some time he stood wondering how a blind man should have reached such a place alone, and what could be his design in coming. He then went up to him and inquired who he was, and how he had come to desolate places and untrodden spots, and of what he stood in need. Homer, by recounting to him the whole history of his misfortunes,

moved him with compassion; and he took him and led him to his cot, and, having lit a fire, bade him sup.

“The dogs, instead of eating, kept barking at the stranger, according to their usual habit. Whereupon Homer addressed Glaucus thus: O Glaucus, my friend, prythee attend to my behest. First give the dogs their supper at the doors of the hut: for so it is better, since, whilst they watch, nor thief nor wild beast will approach the fold.

“Glaucus was pleased with the advice and marvelled at its author. Having finished supper, they banqueted afresh on conversation, Homer narrating his wanderings, and telling of the cities he had visited.

“At length they retired to rest; but on the following morning, Glaucus resolved to go to his master, and acquaint him with his meeting with Homer. Having left the goats in charge of a fellow-servant, he left Homer at home, promising to return quickly. Having arrived at Bolissus, a place near the farm, and finding his mate, he told him the whole story respecting Homer and his journey. He paid little attention to what he said, and blamed Glaucus for his stupidity in taking in and feeding maimed and enfeebled persons. However, he bade him bring the stranger to him.

“Glaucus told Homer what had taken place, and bade him follow him, assuring him that good fortune would be the result. Conversation soon showed that the stranger was a man of much cleverness and general knowledge, and the Chian persuaded him to remain, and to undertake the charge of his children.”

Besides the satisfaction of driving the impostor Thestorides from the island, Homer enjoyed considerable success as a teacher. In the town of Chios he established a school, where he taught the precepts of poetry. “To this day,” says Chandler, “the most curious remain is that which has been named, without reason, the School of Homer. It is on the coast, at some distance from the city, northward, and appears to have been an open temple of Cybele, formed on the top of a rock. The shape is oval, and in the centre is the image of the goddess, the head and an arm wanting. She is represented, as usual, sitting. The chair has a lion carved on each side, and on the back. The area is bounded by a low rim, or seat, and about five yards over. The whole is hewn out of the mountain, is rude, indistinct, and probably of the most remote antiquity.”

So successful was this school, that Homer realised a considerable fortune. He married, and had two daughters, one of whom died single, the

other married a Chian.

The following passage betrays the same tendency to connect the personages of the poems with the history of the poet, which has already been mentioned: —

“In his poetical compositions Homer displays great gratitude towards Mentor of Ithaca, in the *Odyssey*, whose name he has inserted in his poem as the companion of Ulysses, in return for the care taken of him when afflicted with blindness. He also testifies his gratitude to Phemius, who had given him both sustenance and instruction.”

His celebrity continued to increase, and many persons advised him to visit Greece whither his reputation had now extended. Having, it is said, made some additions to his poems calculated to please the vanity of the Athenians, of whose city he had hitherto made no mention, he set out for Samos. Here, being recognized by a Samian, who had met with him in Chios, he was handsomely received, and invited to join in celebrating the Apaturian festival. He recited some verses, which gave great satisfaction, and by singing the *Eiresione* at the New Moon festivals, he earned a subsistence, visiting the houses of the rich, with whose children he was very popular.

In the spring he sailed for Athens, and arrived at the island of Ios, now Ino, where he fell extremely ill, and died. It is said that his death arose from vexation, at not having been able to unravel an enigma proposed by some fishermen's children.

Such is, in brief, the substance of the earliest life of Homer we possess, and so broad are the evidences of its historical worthlessness, that it is scarcely necessary to point them out in detail. Let us now consider some of the opinions to which a persevering, patient, and learned — but by no means consistent — series of investigations has led. In doing so, I profess to bring forward statements, not to vouch for their reasonableness or probability.

“Homer appeared. The history of this poet and his works is lost in doubtful obscurity, as is the history of many of the first minds who have done honour to humanity, because they rose amidst darkness. The majestic stream of his song, blessing and fertilizing, flows like the Nile, through many lands and nations; and, like the sources of the Nile, its fountains will ever remain concealed.”

Such are the words in which one of the most judicious German critics has eloquently described the uncertainty in which the whole of the Homeric question is involved. With no less truth and feeling he proceeds: —

“It seems here of chief importance to expect no more than the nature of things makes possible. If the period of tradition in history is the region of twilight, we should not expect in it perfect light. The creations of genius always seem like miracles, because they are, for the most part, created far out of the reach of observation. If we were in possession of all the historical testimonies, we never could wholly explain the origin of the *Iliad* and the *Odyssey*; for their origin, in all essential points, must have remained the secret of the poet.”

From this criticism, which shows as much insight into the depths of human nature as into the minute wire-drawings of scholastic investigation, let us pass on to the main question at issue. Was Homer an individual? or were the *Iliad* and *Odyssey* the result of an ingenious arrangement of fragments by earlier poets?

Well has Landor remarked: “Some tell us there were twenty Homers; some deny that there was ever one. It were idle and foolish to shake the contents of a vase, in order to let them settle at last. We are perpetually labouring to destroy our delights, our composure, our devotion to superior power. Of all the animals on earth we least know what is good for us. My opinion is, that what is best for us is our admiration of good. No man living venerates Homer more than I do.”

But, greatly as we admire the generous enthusiasm which rests contented with the poetry on which its best impulses had been nurtured and fostered, without seeking to destroy the vividness of first impressions by minute analysis, our editorial office compels us to give some attention to the doubts and difficulties with which the Homeric question is beset, and to entreat our reader, for a brief period, to prefer his judgment to his imagination, and to condescend to dry details. Before, however, entering into particulars respecting the question of this unity of the Homeric poems, (at least of the *Iliad*,) I must express my sympathy with the sentiments expressed in the following remarks: —

“We cannot but think the universal admiration of its unity by the better, the poetic age of Greece, almost conclusive testimony to its original composition. It was not till the age of the grammarians that its primitive integrity was called in question; nor is it injustice to assert, that the minute

and analytical spirit of a grammarian is not the best qualification for the profound feeling, the comprehensive conception of an harmonious whole. The most exquisite anatomist may be no judge of the symmetry of the human frame; and we would take the opinion of Chantrey or Westmacott on the proportions and general beauty of a form, rather than that of Mr. Brodie or Sir Astley Cooper.

“There is some truth, though some malicious exaggeration, in the lines of Pope: —

””The critic eye — that microscope of wit —
Sees hairs and pores, examines bit by bit;
How parts relate to parts, or they to whole.
The body’s harmony, the beaming soul,
Are things which Kuster, Burmann, Wasse, shall see,
When man’s whole frame is obvious to a flea.””

Long was the time which elapsed before any one dreamt of questioning the unity of the authorship of the Homeric poems. The grave and cautious Thucydides quoted without hesitation the Hymn to Apollo, the authenticity of which has been already disclaimed by modern critics. Longinus, in an oft-quoted passage, merely expressed an opinion touching the comparative inferiority of the Odyssey to the Iliad; and, among a mass of ancient authors, whose very names it would be tedious to detail, no suspicion of the personal non-existence of Homer ever arose. So far, the voice of antiquity seems to be in favour of our early ideas on the subject: let us now see what are the discoveries to which more modern investigations lay claim.

At the end of the seventeenth century, doubts had begun to awaken on the subject, and we find Bentley remarking that “Homer wrote a sequel of songs and rhapsodies, to be sung by himself, for small comings and good cheer, at festivals and other days of merriment. These loose songs were not collected together, in the form of an epic poem, till about Peisistratus’ time, about five hundred years after.”

Two French writers — Hedelin and Perrault — avowed a similar scepticism on the subject; but it is in the “Scienza Nuova” of Battista Vico, that we first meet with the germ of the theory, subsequently defended by Wolf with so much learning and acuteness. Indeed, it is with the Wolfian theory that we have chiefly to deal, and with the following bold hypothesis, which we will detail in the words of Grote: —

“Half a century ago, the acute and valuable *Prolegomena* of F. A. Wolf, turning to account the Venetian Scholia, which had then been recently published, first opened philosophical discussion as to the history of the Homeric text. A considerable part of that dissertation (though by no means the whole) is employed in vindicating the position, previously announced by Bentley, amongst others, that the separate constituent portions of the *Iliad* and *Odyssey* had not been cemented together into any compact body and unchangeable order, until the days of Peisistratus, in the sixth century before Christ. As a step towards that conclusion, Wolf maintained that no written copies of either poem could be shown to have existed during the earlier times, to which their composition is referred; and that without writing, neither the perfect symmetry of so complicated a work could have been originally conceived by any poet, nor, if realized by him, transmitted with assurance to posterity. The absence of easy and convenient writing, such as must be indispensably supposed for long manuscripts, among the early Greeks, was thus one of the points in Wolf’s case against the primitive integrity of the *Iliad* and *Odyssey*. By Nitzsch, and other leading opponents of Wolf, the connection of the one with the other seems to have been accepted as he originally put it; and it has been considered incumbent on those who defended the ancient aggregate character of the *Iliad* and *Odyssey*, to maintain that they were written poems from the beginning.

“To me it appears, that the architectonic functions ascribed by Wolf to Peisistratus and his associates, in reference to the Homeric poems, are nowise admissible. But much would undoubtedly be gained towards that view of the question, if it could be shown, that, in order to controvert it, we were driven to the necessity of admitting long written poems, in the ninth century before the Christian aera. Few things, in my opinion, can be more improbable; and Mr. Payne Knight, opposed as he is to the Wolfian hypothesis, admits this no less than Wolf himself. The traces of writing in Greece, even in the seventh century before the Christian aera, are exceedingly trifling. We have no remaining inscription earlier than the fortieth Olympiad, and the early inscriptions are rude and unskilfully executed; nor can we even assure ourselves whether Archilochus, Simonides of Amorgus, Kallinus Tyrtaeus, Xanthus, and the other early elegiac and lyric poets, committed their compositions to writing, or at what time the practice of doing so became familiar. The first positive ground which authorizes us to presume the existence of a manuscript of Homer, is

in the famous ordinance of Solon, with regard to the rhapsodies at the Panathenaea: but for what length of time previously manuscripts had existed, we are unable to say.

“Those who maintain the Homeric poems to have been written from the beginning, rest their case, not upon positive proofs, nor yet upon the existing habits of society with regard to poetry — for they admit generally that the *Iliad* and *Odyssey* were not read, but recited and heard, — but upon the supposed necessity that there must have been manuscripts to ensure the preservation of the poems — the unassisted memory of reciters being neither sufficient nor trustworthy. But here we only escape a smaller difficulty by running into a greater; for the existence of trained bards, gifted with extraordinary memory, is far less astonishing than that of long manuscripts, in an age essentially non-reading and non-writing, and when even suitable instruments and materials for the process are not obvious. Moreover, there is a strong positive reason for believing that the bard was under no necessity of refreshing his memory by consulting a manuscript; for if such had been the fact, blindness would have been a disqualification for the profession, which we know that it was not, as well from the example of Demodokus, in the *Odyssey*, as from that of the blind bard of Chios, in the Hymn to the Delian Apollo, whom Thucydides, as well as the general tenor of Grecian legend, identifies with Homer himself. The author of that hymn, be he who he may, could never have described a blind man as attaining the utmost perfection in his art, if he had been conscious that the memory of the bard was only maintained by constant reference to the manuscript in his chest.”

The loss of the digamma, that crux of critics, that quicksand upon which even the acumen of Bentley was shipwrecked, seems to prove beyond a doubt, that the pronunciation of the Greek language had undergone a considerable change. Now it is certainly difficult to suppose that the Homeric poems could have suffered by this change, had written copies been preserved. If Chaucer’s poetry, for instance, had not been written, it could only have come down to us in a softened form, more like the effeminate version of Dryden, than the rough, quaint, noble original. “At what period,” continues Grote, “these poems, or indeed any other Greek poems, first began to be written, must be matter of conjecture, though there is ground for assurance that it was before the time of Solon. If, in the absence of evidence, we may venture upon naming any more determinate period, the

question at once suggests itself, What were the purposes which, in that state of society, a manuscript at its first commencement must have been intended to answer? For whom was a written Iliad necessary? Not for the rhapsodes; for with them it was not only planted in the memory, but also interwoven with the feelings, and conceived in conjunction with all those flexions and intonations of voice, pauses, and other oral artifices which were required for emphatic delivery, and which the naked manuscript could never reproduce. Not for the general public — they were accustomed to receive it with its rhapsodic delivery, and with its accompaniments of a solemn and crowded festival. The only persons for whom the written Iliad would be suitable would be a select few; studious and curious men; a class of readers capable of analyzing the complicated emotions which they had experienced as hearers in the crowd, and who would, on perusing the written words, realize in their imaginations a sensible portion of the impression communicated by the reciter. Incredible as the statement may seem in an age like the present, there is in all early societies, and there was in early Greece, a time when no such reading class existed. If we could discover at what time such a class first began to be formed, we should be able to make a guess at the time when the old epic poems were first committed to writing. Now the period which may with the greatest probability be fixed upon as having first witnessed the formation even of the narrowest reading class in Greece, is the middle of the seventh century before the Christian aera (B.C. 660 to B.C. 630), the age of Terpander, Kallinus, Archilochus, Simenides of Amorgus, &c. I ground this supposition on the change then operated in the character and tendencies of Grecian poetry and music — the elegiac and the iambic measures having been introduced as rivals to the primitive hexameter, and poetical compositions having been transferred from the epical past to the affairs of present and real life. Such a change was important at a time when poetry was the only known mode of publication (to use a modern phrase not altogether suitable, yet the nearest approaching to the sense). It argued a new way of looking at the old epical treasures of the people, as well as a thirst for new poetical effect; and the men who stood forward in it may well be considered as desirous to study, and competent to criticize, from their own individual point of view, the written words of the Homeric rhapsodies, just as we are told that Kallinus both noticed and eulogized the Thebais as the production of Homer. There seems, therefore, ground for conjecturing that (for the use of this newly-

formed and important, but very narrow class), manuscripts of the Homeric poems and other old epics, — the Thebais and the Cypria, as well as the Iliad and the Odyssey, — began to be compiled towards the middle of the seventh century B.C. I; and the opening of Egypt to Grecian commerce, which took place about the same period, would furnish increased facilities for obtaining the requisite papyrus to write upon. A reading class, when once formed, would doubtless slowly increase, and the number of manuscripts along with it: so that before the time of Solon, fifty years afterwards, both readers and manuscripts, though still comparatively few, might have attained a certain recognized authority, and formed a tribunal of reference against the carelessness of individual rhapsodies.”

But even Peisistratus has not been suffered to remain in possession of the credit, and we cannot help feeling the force of the following observations:

“There are several incidental circumstances which, in our opinion, throw some suspicion over the whole history of the Peisistratid compilation, at least over the theory that the Iliad was cast into its present stately and harmonious form by the directions of the Athenian ruler. If the great poets, who flourished at the bright period of Grecian song, of which, alas! we have inherited little more than the fame, and the faint echo; if Stesichorus, Anacreon, and Simonides were employed in the noble task of compiling the Iliad and Odyssey, so much must have been done to arrange, to connect, to harmonize, that it is almost incredible that stronger marks of Athenian manufacture should not remain. Whatever occasional anomalies may be detected, anomalies which no doubt arise out of our own ignorance of the language of the Homeric age; however the irregular use of the digamma may have perplexed our Bentleys, to whom the name of Helen is said to have caused as much disquiet and distress as the fair one herself among the heroes of her age; however Mr. Knight may have failed in reducing the Homeric language to its primitive form; however, finally, the Attic dialect may not have assumed all its more marked and distinguishing characteristics: — still it is difficult to suppose that the language, particularly in the joinings and transitions, and connecting parts, should not more clearly betray the incongruity between the more ancient and modern forms of expression. It is not quite in character with such a period to imitate an antique style, in order to piece out an imperfect poem in the character of the original, as Sir Walter Scott has done in his continuation of Sir Tristram.

“If, however, not even such faint and indistinct traces of Athenian compilation are discoverable in the language of the poems, the total absence of Athenian national feeling is perhaps no less worthy of observation. In later, and it may fairly be suspected in earlier times, the Athenians were more than ordinarily jealous of the fame of their ancestors. But, amid all the traditions of the glories of early Greece embodied in the Iliad, the Athenians play a most subordinate and insignificant part. Even the few passages which relate to their ancestors, Mr. Knight suspects to be interpolations. It is possible, indeed, that in its leading outline, the Iliad may be true to historic fact; that in the great maritime expedition of western Greece against the rival and half-kindred empire of the Laomedontiadae, the chieftain of Thessaly, from his valour and the number of his forces, may have been the most important ally of the Peloponnesian sovereign: the pre-eminent value of the ancient poetry on the Trojan war may thus have forced the national feeling of the Athenians to yield to their taste. The songs which spoke of their own great ancestor were, no doubt, of far inferior sublimity and popularity, or, at first sight, a Theseid would have been much more likely to have emanated from an Athenian synod of compilers of ancient song, than an Achilleid or an Odysseid. Could France have given birth to a Tasso, Tancred would have been the hero of the Jerusalem. If, however, the Homeric ballads, as they are sometimes called, which related the wrath of Achilles, with all its direful consequences, were so far superior to the rest of the poetic cycle, as to admit no rivalry, — it is still surprising, that throughout the whole poem the *callida junctura* should never betray the workmanship of an Athenian hand; and that the national spirit of a race, who have at a later period not inaptly been compared to our self-admiring neighbours, the French, should submit with lofty self-denial to the almost total exclusion of their own ancestors — or, at least, to the questionable dignity of only having produced a leader tolerably skilled in the military tactics of his age.”

To return to the Wolfian theory. While it is to be confessed, that Wolf's objections to the primitive integrity of the Iliad and Odyssey have never been wholly got over, we cannot help discovering that they have failed to enlighten us as to any substantial point, and that the difficulties with which the whole subject is beset, are rather augmented than otherwise, if we admit his hypothesis. Nor is Lachmann's modification of his theory any better. He divides the first twenty-two books of the Iliad into sixteen different songs,

and treats as ridiculous the belief that their amalgamation into one regular poem belongs to a period earlier than the age of Peisistratus. This as Grote observes, “ex-plains the gaps and contradictions in the narrative, but it explains nothing else.” Moreover, we find no contradictions warranting this belief, and the so-called sixteen poets concur in getting rid of the following leading men in the first battle after the secession of Achilles: Elphenor, chief of the Euboeans; Tlepolemus, of the Rhodians; Pandarus, of the Lycians; Odins, of the Halizonians: Pirous and Acamas, of the Thracians. None of these heroes again make their appearance, and we can but agree with Colonel Mure, that “it seems strange that any number of independent poets should have so harmoniously dispensed with the services of all six in the sequel.” The discrepancy, by which Pylaemenes, who is represented as dead in the fifth book, weeps at his son’s funeral in the thirteenth, can only be regarded as the result of an interpolation.

Grote, although not very distinct in stating his own opinions on the subject, has done much to clearly show the incongruity of the Wolfian theory, and of Lachmann’s modifications, with the character of Peisistratus. But he has also shown, and we think with equal success, that the two questions relative to the primitive unity of these poems, or, supposing that impossible, the unison of these parts by Peisistratus, and not before his time, are essentially distinct. In short, “a man may believe the Iliad to have been put together out of pre-existing songs, without recognising the age of Peisistratus as the period of its first compilation.” The friends or literary /employees/ of Peisistratus must have found an Iliad that was already ancient, and the silence of the Alexandrine critics respecting the Peisistratic “recension,” goes far to prove, that, among the numerous manuscripts they examined, this was either wanting, or thought unworthy of attention.

“Moreover,” he continues, “the whole tenor of the poems themselves confirms what is here remarked. There is nothing, either in the Iliad or Odyssey, which savours of modernism, applying that term to the age of Peisistratus — nothing which brings to our view the alterations brought about by two centuries, in the Greek language, the coined money, the habits of writing and reading, the despotisms and republican governments, the close military array, the improved construction of ships, the Amphiktyonic convocations, the mutual frequentation of religious festivals, the Oriental and Egyptian veins of religion, &c., familiar to the latter epoch. These alterations Onomakritus, and the other literary friends of Peisistratus, could

hardly have failed to notice, even without design, had they then, for the first time, undertaken the task of piecing together many self-existent epics into one large aggregate. Everything in the two great Homeric poems, both in substance and in language, belongs to an age two or three centuries earlier than Peisistratus. Indeed, even the interpolations (or those passages which, on the best grounds, are pronounced to be such) betray no trace of the sixth century before Christ, and may well have been heard by Archilochus and Kallinus — in some cases even by Arktinus and Hesiod — as genuine Homeric matter. As far as the evidences on the case, as well internal as external, enable us to judge, we seem warranted in believing that the *Iliad* and *Odyssey* were recited substantially as they now stand (always allowing for partial divergences of text and interpolations) in 776 B.C., our first trustworthy mark of Grecian time; and this ancient date, let it be added, as it is the best-authenticated fact, so it is also the most important attribute of the Homeric poems, considered in reference to Grecian history; for they thus afford us an insight into the anti-historical character of the Greeks, enabling us to trace the subsequent forward march of the nation, and to seize instructive contrasts between their former and their later condition.”

On the whole, I am inclined to believe, that the labours of Peisistratus were wholly of an editorial character, although I must confess that I can lay down nothing respecting the extent of his labours. At the same time, so far from believing that the composition or primary arrangement of these poems, in their present form, was the work of Peisistratus, I am rather persuaded that the fine taste and elegant, mind of that Athenian would lead him to preserve an ancient and traditional order of the poems, rather than to patch and reconstruct them according to a fanciful hypothesis. I will not repeat the many discussions respecting whether the poems were written or not, or whether the art of writing was known in the time of their reputed author. Suffice it to say, that the more we read, the less satisfied we are upon either subject.

I cannot, however, help thinking, that the story which attributes the preservation of these poems to Lycurgus, is little else than a version of the same story as that of Peisistratus, while its historical probability must be measured by that of many others relating to the Spartan Confucius.

I will conclude this sketch of the Homeric theories with an attempt, made by an ingenious friend, to unite them into something like consistency. It is as follows: —

“No doubt the common soldiers of that age had, like the common sailors of some fifty years ago, some one qualified to ‘discourse in excellent music’ among them. Many of these, like those of the negroes in the United States, were extemporaneous, and allusive to events passing around them. But what was passing around them? The grand events of a spirit-stirring war; occurrences likely to impress themselves, as the mystical legends of former times had done, upon their memory; besides which, a retentive memory was deemed a virtue of the first water, and was cultivated accordingly in those ancient times. Ballads at first, and down to the beginning of the war with Troy, were merely recitations, with an intonation. Then followed a species of recitative, probably with an intoned burden. Tune next followed, as it aided the memory considerably.

“It was at this period, about four hundred years after the war, that a poet flourished of the name of Melesigenes, or Moeonides, but most probably the former. He saw that these ballads might be made of great utility to his purpose of writing a poem on the social position of Hellas, and, as a collection, he published these lays connecting them by a tale of his own. This poem now exists, under the title of the ‘Odyssea.’ The author, however, did not affix his own name to the poem, which, in fact, was, great part of it, remodelled from the archaic dialect of Crete, in which tongue the ballads were found by him. He therefore called it the poem of Homeros, or the Collector; but this is rather a proof of his modesty and talent, than of his mere drudging arrangement of other people’s ideas; for, as Grote has finely observed, arguing for the unity of authorship, ‘a great poet might have recast pre-existing separate songs into one comprehensive whole; but no mere arrangers or compilers would be competent to do so.’

“While employed on the wild legend of Odysseus, he met with a ballad, recording the quarrel of Achilles and Agamemnon. His noble mind seized the hint that there presented itself, and the Achilleis grew under his hand. Unity of design, however, caused him to publish the poem under the same pseudonyme as his former work; and the disjointed lays of the ancient bards were joined together, like those relating to the Cid, into a chronicle history, named the Iliad. Melesigenes knew that the poem was destined to be a lasting one, and so it has proved; but, first, the poems were destined to undergo many vicissitudes and corruptions, by the people who took to singing them in the streets, assemblies, and agoras. However, Solon first, and then Peisistratus, and afterwards Aristoteles and others, revised the

poems, and restored the works of Melesigenes Homeros to their original integrity in a great measure.”

Having thus given some general notion of the strange theories which have developed themselves respecting this most interesting subject, I must still express my conviction as to the unity of the authorship of the Homeric poems. To deny that many corruptions and interpolations disfigure them, and that the intrusive hand of the poetasters may here and there have inflicted a wound more serious than the negligence of the copyist, would be an absurd and captious assumption; but it is to a higher criticism that we must appeal, if we would either understand or enjoy these poems. In maintaining the authenticity and personality of their one author, be he Homer or Melesigenes, /quocunque nomine vocari eum jus fasque sit/, I feel conscious that, while the whole weight of historical evidence is against the hypothesis which would assign these great works to a plurality of authors, the most powerful internal evidence, and that which springs from the deepest and most immediate impulse of the soul, also speaks eloquently to the contrary.

The minutiae of verbal criticism I am far from seeking to despise. Indeed, considering the character of some of my own books, such an attempt would be gross inconsistency. But, while I appreciate its importance in a philological view, I am inclined to set little store on its aesthetic value, especially in poetry. Three parts of the emendations made upon poets are mere alterations, some of which, had they been suggested to the author by his Maecenas or Africanus, he would probably have adopted. Moreover, those who are most exact in laying down rules of verbal criticism and interpretation, are often least competent to carry out their own precepts. Grammarians are not poets by profession, but may be so per accidens. I do not at this moment remember two emendations on Homer, calculated to substantially improve the poetry of a passage, although a mass of remarks, from Herodotus down to Loewe, have given us the history of a thousand minute points, without which our Greek knowledge would be gloomy and jejune.

But it is not on words only that grammarians, mere grammarians, will exercise their elaborate and often tiresome ingenuity. Binding down an heroic or dramatic poet to the block upon which they have previously dissected his words and sentences, they proceed to use the axe and the pruning knife by wholesale; and, inconsistent in everything but their wish to

make out a case of unlawful affiliation, they cut out book after book, passage after passage, till the author is reduced to a collection of fragments, or till those who fancied they possessed the works of some great man, find that they have been put off with a vile counterfeit got up at second hand. If we compare the theories of Knight, Wolf, Lachmann; and others, we shall feel better satisfied of the utter uncertainty of criticism than of the apocryphal position of Homer. One rejects what another considers the turning-point of his theory. One cuts a supposed knot by expunging what another would explain by omitting something else.

Nor is this morbid species of sagacity by any means to be looked upon as a literary novelty. Justus Lipsius, a scholar of no ordinary skill, seems to revel in the imaginary discovery, that the tragedies attributed to Seneca are by four different authors. Now, I will venture to assert, that these tragedies are so uniform, not only in their borrowed phraseology — a phraseology with which writers like Boethius and Saxo Grammaticus were more charmed than ourselves — in their freedom from real poetry, and last, but not least, in an ultra-refined and consistent abandonment of good taste, that few writers of the present day would question the capabilities of the same gentleman, be he Seneca or not, to produce not only these, but a great many more equally bad. With equal sagacity, Father Hardouin astonished the world with the startling announcement that the *AEneid* of Virgil, and the satires of Horace, were literary deceptions. Now, without wishing to say one word of disrespect against the industry and learning — nay, the refined acuteness — which scholars like Wolf have bestowed upon this subject, I must express my fears, that many of our modern Homeric theories will become matter for the surprise and entertainment, rather than the instruction, of posterity. Nor can I help thinking that the literary history of more recent times will account for many points of difficulty in the transmission of the *Iliad* and *Odyssey* to a period so remote from that of their first creation.

I have already expressed my belief that the labours of Peisistratus were of a purely editorial character; and there seems no more reason why corrupt and imperfect editions of Homer may not have been abroad in his day, than that the poems of Valerius Flaccus and Tibullus should have given so much trouble to Poggio, Scaliger, and others. But, after all, the main fault in all the Homeric theories is, that they demand too great a sacrifice of those feelings to which poetry most powerfully appeals, and which are its most

fitting judges. The ingenuity which has sought to rob us of the name and existence of Homer, does too much violence to that inward emotion, which makes our whole soul yearn with love and admiration for the blind bard of Chios. To believe the author of the Iliad a mere compiler, is to degrade the powers of human invention; to elevate analytical judgment at the expense of the most ennobling impulses of the soul; and to forget the ocean in the contemplation of a polypus. There is a catholicity, so to speak, in the very name of Homer. Our faith in the author of the Iliad may be a mistaken one, but as yet nobody has taught us a better.

While, however, I look upon the belief in Homer as one that has nature herself for its mainspring; while I can join with old Ennius in believing in Homer as the ghost, who, like some patron saint, hovers round the bed of the poet, and even bestows rare gifts from that wealth of imagination which a host of imitators could not exhaust, — still I am far from wishing to deny that the author of these great poems found a rich fund of tradition, a well-stocked mythical storehouse, from whence he might derive both subject and embellishment. But it is one thing to use existing romances in the embellishment of a poem, another to patch up the poem itself from such materials. What consistency of style and execution can be hoped for from such an attempt? or, rather, what bad taste and tedium will not be the infallible result?

A blending of popular legends, and a free use of the songs of other bards, are features perfectly consistent with poetical originality. In fact, the most original writer is still drawing upon outward impressions — nay, even his own thoughts are a kind of secondary agents which support and feed the impulses of imagination. But unless there be some grand pervading principle — some invisible, yet most distinctly stamped archetypus of the great whole, a poem like the Iliad can never come to the birth. Traditions the most picturesque, episodes the most pathetic, local associations teeming with the thoughts of gods and great men, may crowd in one mighty vision, or reveal themselves in more substantial forms to the mind of the poet; but, except the power to create a grand whole, to which these shall be but as details and embellishments, be present, we shall have nought but a scrap-book, a parterre filled with flowers and weeds strangling each other in their wild redundancy; we shall have a cento of rags and tatters, which will require little acuteness to detect.

Sensible as I am of the difficulty of disproving a negative, and aware as I must be of the weighty grounds there are for opposing my belief, it still seems to me that the Homeric question is one that is reserved for a higher criticism than it has often obtained. We are not by nature intended to know all things; still less, to compass the powers by which the greatest blessings of life have been placed at our disposal. Were faith no virtue, then we might indeed wonder why God willed our ignorance on any matter. But we are too well taught the contrary lesson; and it seems as though our faith should be especially tried, touching the men and the events which have wrought most influence upon the condition of humanity. And there is a kind of sacredness attached to the memory of the great and the good, which seems to bid us repulse the scepticism which would allegorize their existence into a pleasing apologue, and measure the giants of intellect by an homoeopathic dynameter.

Long and habitual reading of Homer appears to familiarize our thoughts even to his incongruities; or rather, if we read in a right spirit and with a heartfelt appreciation, we are too much dazzled, too deeply wrapped in admiration of the whole, to dwell upon the minute spots which mere analysis can discover. In reading an heroic poem, we must transform ourselves into heroes of the time being, we in imagination must fight over the same battles, woo the same loves, burn with the same sense of injury, as an Achilles or a Hector. And if we can but attain this degree of enthusiasm (and less enthusiasm will scarcely suffice for the reading of Homer), we shall feel that the poems of Homer are not only the work of one writer, but of the greatest writer that ever touched the hearts of men by the power of song.

And it was this supposed unity of authorship which gave these poems their powerful influence over the minds of the men of old. Heeren, who is evidently little disposed in favour of modern theories, finely observes: —

“It was Homer who formed the character of the Greek nation. No poet has ever, as a poet, exercised a similar influence over his countrymen. Prophets, lawgivers, and sages have formed the character of other nations; it was reserved to a poet to form that of the Greeks. This is a feature in their character which was not wholly erased even in the period of their degeneracy. When lawgivers and sages appeared in Greece, the work of the poet had already been accomplished; and they paid homage to his superior genius. He held up before his nation the mirror in which they were to

behold the world of gods and heroes, no less than of feeble mortals, and to behold them reflected with purity and truth. His poems are founded on the first feeling of human nature; on the love of children, wife, and country; on that passion which outweighs all others, the love of glory. His songs were poured forth from a breast which sympathized with all the feelings of man; and therefore they enter, and will continue to enter, every breast which cherishes the same sympathies. If it is granted to his immortal spirit, from another heaven than any of which he dreamed on earth, to look down on his race, to see the nations from the fields of Asia, to the forests of Hercynia, performing pilgrimages to the fountain which his magic wand caused to flow; if it is permitted to him to view the vast assemblage of grand, of elevated, of glorious productions, which had been called into being by means of his songs; wherever his immortal spirit may reside, this alone would suffice to complete his happiness.”

Can we contemplate that ancient monument, on which the “Apotheosis of Homer” is depicted, and not feel how much of pleasing association, how much that appeals most forcibly and most distinctly to our minds, is lost by the admittance of any theory but our old tradition? The more we read, and the more we think — think as becomes the readers of Homer, — the more rooted becomes the conviction that the Father of Poetry gave us this rich inheritance, whole and entire. Whatever were the means of its preservation, let us rather be thankful for the treasury of taste and eloquence thus laid open to our use, than seek to make it a mere centre around which to drive a series of theories, whose wildness is only equalled by their inconsistency with each other.

As the hymns, and some other poems usually ascribed to Homer, are not included in Pope’s translation, I will content myself with a brief account of the Battle of the Frogs and Mice, from the pen of a writer who has done it full justice: —

“This poem,” says Coleridge, “is a short mock-heroic of ancient date. The text varies in different editions, and is obviously disturbed and corrupt to a great degree; it is commonly said to have been a juvenile essay of Homer’s genius; others have attributed it to the same Pigrees mentioned above, and whose reputation for humour seems to have invited the appropriation of any piece of ancient wit, the author of which was uncertain; so little did the Greeks, before the age of the Ptolemies, know or care about that department of criticism employed in determining the

genuineness of ancient writings. As to this little poem being a youthful prolusion of Homer, it seems sufficient to say that from the beginning to the end, it is a plain and palpable parody, not only of the general spirit, but of numerous passages of the Iliad itself; and, even if no such intention to parody were discernible in it, the objection would still remain, that to suppose a work of mere burlesque to be the primary effort of poetry in a simple age, seems to reverse that order in the development of national taste, which the history of every other people in Europe, and of many in Asia, has almost ascertained to be a law of the human mind; it is in a state of society much more refined and permanent than that described in the Iliad, that any popularity would attend such a ridicule of war and the gods as is contained in this poem; and the fact of there having existed three other poems of the same kind attributed, for aught we can see, with as much reason to Homer, is a strong inducement to believe that none of them were of the Homeric age. Knight infers from the usage of the word /deltoz/, 'writing tablet,' instead of /diphthera/, 'skin,' which, according to Herod 5, 58, was the material employed by the Asiatic Greeks for that purpose, that this poem was another offspring of Attic ingenuity; and generally that the familiar mention of the cock (v. 191) is a strong argument against so ancient a date for its composition."

Having thus given a brief account of the poems comprised in Pope's design, I will now proceed to make a few remarks on his translation, and on my own purpose in the present edition.

Pope was not a Grecian. His whole education had been irregular, and his earliest acquaintance with the poet was through the version of Ogilby. It is not too much to say that his whole work bears the impress of a disposition to be satisfied with the general sense, rather than to dive deeply into the minute and delicate features of language. Hence his whole work is to be looked upon rather as an elegant paraphrase than a translation. There are, to be sure, certain conventional anecdotes, which prove that Pope consulted various friends, whose classical attainments were sounder than his own, during the undertaking; but it is probable that these examinations were the result rather of the contradictory versions already existing, than of a desire to make a perfect transcript of the original. And in those days, what is called literal translation was less cultivated than at present. If something like the general sense could be decorated with the easy gracefulness of a practised poet; if the charms of metrical cadence and a pleasing fluency could be

made consistent with a fair interpretation of the poet's meaning, his words were less jealously sought for, and those who could read so good a poem as Pope's Iliad had fair reason to be satisfied.

It would be absurd, therefore, to test Pope's translation by our own advancing knowledge of the original text. We must be content to look at it as a most delightful work in itself, — a work which is as much a part of English literature as Homer himself is of Greek. We must not be torn from our kindly associations with the old Iliad, that once was our most cherished companion, or our most looked-for prize, merely because Buttmann, Loewe, and Liddell have made us so much more accurate as to /amphikipellon/ being an adjective, and not a substantive. Far be it from us to defend the faults of Pope, especially when we think of Chapman's fine, bold, rough old English; — far be it from us to hold up his translation as what a translation of Homer might be. But we can still dismiss Pope's Iliad to the hands of our readers, with the consciousness that they must have read a very great number of books before they have read its fellow.

THEODORE ALOIS BUCKLEY.

Christ Church.

THE ODYSSEY OF HOMER

BOOK I

ARGUMENT.

MINERVA'S DESCENT TO ITHACA.

The poem opens within forty eight days of the arrival of Ulysses in his dominions. He had now remained seven years in the Island of Calypso, when the gods assembled in council, proposed the method of his departure from thence and his return to his native country. For this purpose it is concluded to send Mercury to Calypso, and Pallas immediately descends to Ithaca. She holds a conference with Telemachus, in the shape of Mantes, king of Taphians; in which she advises him to take a journey in quest of his father Ulysses, to Pylos and Sparta, where Nestor and Menelaus yet reigned; then, after having visibly displayed her divinity, disappears. The suitors of Penelope make great entertainments, and riot in her palace till night. Phemius sings to them the return of the Grecians, till Penelope puts a stop to the song. Some words arise between the suitors and Telemachus, who summons the council to meet the day following.

The man for wisdom's various arts renown'd,
Long exercised in woes, O Muse! resound;
Who, when his arms had wrought the destined fall
Of sacred Troy, and razed her heaven-built wall,
Wandering from clime to clime, observant stray'd,
Their manners noted, and their states survey'd,
On stormy seas unnumber'd toils he bore,
Safe with his friends to gain his natal shore:
Vain toils! their impious folly dared to prey
On herds devoted to the god of day;
The god vindictive doom'd them never more
(Ah, men unblest'd!) to touch that natal shore.
Oh, snatch some portion of these acts from fate,
Celestial Muse! and to our world relate.

Now at their native realms the Greeks arrived;
All who the wars of ten long years survived;
And 'scaped the perils of the gulfy main.
Ulysses, sole of all the victor train,
An exile from his dear paternal coast,
Deplored his absent queen and empire lost.
Calypso in her caves constrain'd his stay,
With sweet, reluctant, amorous delay;
In vain-for now the circling years disclose
The day predestined to reward his woes.
At length his Ithaca is given by fate,
Where yet new labours his arrival wait;
At length their rage the hostile powers restrain,
All but the ruthless monarch of the main.
But now the god, remote, a heavenly guest,
In AEthiopia graced the genial feast
(A race divided, whom with sloping rays
The rising and descending sun surveys);
There on the world's extremest verge revered
With hecatombs and prayer in pomp preferr'd,
Distant he lay: while in the bright abodes
Of high Olympus, Jove convened the gods:
The assembly thus the sire supreme address'd,
AEgysthus' fate revolving in his breast,
Whom young Orestes to the dreary coast
Of Pluto sent, a blood-polluted ghost.

“Perverse mankind! whose wills, created free,
Charge all their woes on absolute degree;
All to the dooming gods their guilt translate,
And follies are miscall'd the crimes of fate.
When to his lust AEgysthus gave the rein,
Did fate, or we, the adulterous act constrain?
Did fate, or we, when great Atrides died,
Urge the bold traitor to the regicide?
Hermes I sent, while yet his soul remain'd
Sincere from royal blood, and faith profaned;

To warn the wretch, that young Orestes, grown
To manly years, should re-assert the throne.
Yet, impotent of mind, and uncontroll'd,
He plunged into the gulf which Heaven foretold.”

Here paused the god; and pensive thus replies
Minerva, graceful with her azure eyes:

“O thou! from whom the whole creation springs,
The source of power on earth derived to kings!
His death was equal to the direful deed;
So may the man of blood be doomed to bleed!
But grief and rage alternate wound my breast
For brave Ulysses, still by fate oppress'd.
Amidst an isle, around whose rocky shore
The forests murmur, and the surges roar,
The blameless hero from his wish'd-for home
A goddess guards in her enchanted dome;
(Atlas her sire, to whose far-piercing eye
The wonders of the deep expanded lie;
The eternal columns which on earth he rears
End in the starry vault, and prop the spheres).
By his fair daughter is the chief confined,
Who soothes to dear delight his anxious mind;
Successful all her soft caresses prove,
To banish from his breast his country's love;
To see the smoke from his loved palace rise,
While the dear isle in distant prospect lies,
With what contentment could he close his eyes!
And will Omnipotence neglect to save
The suffering virtue of the wise and brave?
Must he, whose altars on the Phrygian shore
With frequent rites, and pure, avow'd thy power,
Be doom'd the worst of human ills to prove,
Unbless'd, abandon'd to the wrath of Jove?”

“Daughter! what words have pass’d thy lips unweigh’d!
(Replied the Thunderer to the martial maid;)
Deem not unjustly by my doom oppress’d,
Of human race the wisest and the best.
Neptune, by prayer repentant rarely won,
Afflicts the chief, to avenge his giant son,
Whose visual orb Ulysses robb’d of light;
Great Polypheme, of more than mortal might?
Him young Thousa bore (the bright increase
Of Phorcys, dreaded in the sounds and seas);
Whom Neptune eyed with bloom of beauty bless’d,
And in his cave the yielding nymph compress’d
For this the god constrains the Greek to roam,
A hopeless exile from his native home,
From death alone exempt — but cease to mourn;
Let all combine to achieve his wish’d return;
Neptune atoned, his wrath shall now refrain,
Or thwart the synod of the gods in vain.”

“Father and king adored!” Minerva cried,
“Since all who in the Olympian bower reside
Now make the wandering Greek their public care,
Let Hermes to the Atlantic isle repair;
Bid him, arrived in bright Calypso’s court,
The sanction of the assembled powers report:
That wise Ulysses to his native land
Must speed, obedient to their high command.
Meantime Telemachus, the blooming heir
Of sea-girt Ithaca, demands my care;
'Tis mine to form his green, unpractised years
In sage debates; surrounded with his peers,
To save the state, and timely to restrain
The bold intrusion of the suitor-train;
Who crowd his palace, and with lawless power
His herds and flocks in feastful rites devour.
To distant Sparta, and the spacious waste
Of Sandy Pyle, the royal youth shall haste.

There, warm with filial love, the cause inquire
That from his realm retards his god-like sire;
Delivering early to the voice of fame
The promise of a green immortal name.”

She said: the sandals of celestial mould,
Fledged with ambrosial plumes, and rich with gold,
Surround her feet: with these sublime she sails
The aerial space, and mounts the winged gales;
O’er earth and ocean wide prepared to soar,
Her dreaded arm a beamy javelin bore,
Ponderous and vast: which, when her fury burns,
Proud tyrants humbles, and whole hosts o’erturns.
From high Olympus prone her flight she bends,
And in the realms of Ithaca descends,
Her lineaments divine, the grave disguise
Of Mentès’ form conceal’d from human eyes
(Mentes, the monarch of the Taphian land);
A glittering spear waved awful in her hand.
There in the portal placed, the heaven-born maid
Enormous riot and misrule survey’d.
On hides of beeves, before the palace gate
(Sad spoils of luxury), the suitors sate.
With rival art, and ardour in their mien,
At chess they vie, to captivate the queen;
Divining of their loves. Attending nigh,
A menial train the flowing bowl supply.
Others, apart, the spacious hall prepare,
And form the costly feast with busy care.
There young Telemachus, his bloomy face
Glowing celestial sweet, with godlike grace
Amid the circle shines: but hope and fear
(Painful vicissitude!) his bosom tear.
Now, imaged in his mind, he sees restored
In peace and joy the people’s rightful lord;
The proud oppressors fly the vengeful sword.
While his fond soul these fancied triumphs swell’d,

The stranger guest the royal youth beheld;
Grieved that a visitant so long should wait
Unmark'd, unhonour'd, at a monarch's gate;
Instant he flew with hospitable haste,
And the new friend with courteous air embraced.
"Stranger, whoever thou art, securely rest,
Affianced in my faith, a ready guest;
Approach the dome, the social banquet share,
And then the purpose of thy soul declare."
Thus affable and mild, the prince precedes,
And to the dome the unknown celestial leads.
The spear receiving from the hand, he placed
Against a column, fair with sculpture graced;
Where seemly ranged in peaceful order stood
Ulysses' arms now long disused to blood.
He led the goddess to the sovereign seat,
Her feet supported with a stool of state
(A purple carpet spread the pavement wide);
Then drew his seat, familiar, to her side;
Far from the suitor-train, a brutal crowd,
With insolence, and wine, elate and loud:
Where the free guest, unnoted, might relate,
If haply conscious, of his father's fate.
The golden ewer a maid obsequious brings,
Replenish'd from the cool, translucent springs;
With copious water the bright vase supplies
A silver laver of capacious size;
They wash. The tables in fair order spread,
They heap the glittering canisters with bread:
Viands of various kinds allure the taste,
Of choicest sort and savour, rich repast!
Delicious wines the attending herald brought;
The gold gave lustre to the purple draught.
Lured with the vapour of the fragrant feast,
In rush'd the suitors with voracious haste;
Marshall'd in order due, to each a sewer
Presents, to bathe his hands, a radiant ewer.

Luxurious then they feast. Observant round
Gay stripling youths the brimming goblets crown'd.
The rage of hunger quell'd, they all advance
And form to measured airs the mazy dance;
To Phemius was consign'd the chorded lyre,
Whose hand reluctant touch'd the warbling wire;
Phemius, whose voice divine could sweetest sing
High strains responsive to the vocal string.

Meanwhile, in whispers to his heavenly guest
His indignation thus the prince express'd:

“Indulge my rising grief, whilst these (my friend)
With song and dance the pompous revel end.
Light is the dance, and doubly sweet the lays,
When for the dear delight another pays.
His treasured stores those cormarants consume,
Whose bones, defrauded of a regal tomb
And common turf, lie naked on the plain,
Or doom'd to welter in the whelming main.
Should he return, that troop so blithe and bold,
With purple robes inwrought, and stiff with gold,
Precipitant in fear would wing their flight,
And curse their cumbrous pride's unwieldy weight.
But ah, I dream!-the appointed hour is fled.
And hope, too long with vain delusion fed,
Deaf to the rumour of fallacious fame,
Gives to the roll of death his glorious name!
With venial freedom let me now demand
Thy name, thy lineage, and paternal land;
Sincere from whence began thy course, recite,
And to what ship I owe the friendly freight?
Now first to me this visit dost thou deign,
Or number'd in my father's social train?
All who deserved his choice he made his own,
And, curious much to know, he far was known.”

“My birth I boast (the blue-eyed virgin cries)
From great Anchialus, renown’d and wise;
Mentes my name; I rule the Taphian race,
Whose bounds the deep circumfluent waves embrace;
A duteous people, and industrious isle,
To naval arts inured, and stormy toil.
Freighted with iron from my native land,
I steer my voyage to the Brutian strand
To gain by commerce, for the labour’d mass,
A just proportion of refulgent brass.
Far from your capital my ship resides
At Reitorus, and secure at anchor rides;
Where waving groves on airy Neign grow,
Supremely tall and shade the deeps below.
Thence to revisit your imperial dome,
An old hereditary guest I come;
Your father’s friend. Laertes can relate
Our faith unspotted, and its early date;
Who, press’d with heart-corroding grief and years,
To the gay court a rural shed pretors,
Where, sole of all his train, a matron sage
Supports with homely fond his drooping age,
With feeble steps from marshalling his vines
Returning sad, when toilsome day declines.

“With friendly speed, induced by erring fame,
To hail Ulysses’ safe return I came;
But still the frown of some celestial power
With envious joy retards the blissful hour.
Let not your soul be sunk in sad despair;
He lives, he breathes this heavenly vital air,
Among a savage race, whose shelfy bounds
With ceaseless roar the foaming deep surrounds.
The thoughts which roll within my ravish’d breast,
To me, no seer, the inspiring gods suggest;
Nor skill’d nor studious, with prophetic eye
To judge the winged omens of the sky.

Yet hear this certain speech, nor deem it vain;
Though adamantine bonds the chief restrain,
The dire restraint his wisdom will defeat,
And soon restore him to his regal seat.
But generous youth! sincere and free declare,
Are you, of manly growth, his royal heir?
For sure Ulysses in your look appears,
The same his features, if the same his years.
Such was that face, on which I dwelt with joy
Ere Greece assembled stemm'd the tides to Troy;
But, parting then for that detested shore,
Our eyes, unhappy? never greeted more."

"To prove a genuine birth (the prince replies)
On female truth assenting faith relies.
Thus manifest of right, I build my claim
Sure-founded on a fair maternal fame,
Ulysses' son: but happier he, whom fate
Hath placed beneath the storms which toss the great!
Happier the son, whose hoary sire is bless'd
With humble affluence, and domestic rest!
Happier than I, to future empire born,
But doom'd a father's wretch'd fate to mourn!"

To whom, with aspect mild, the guest divine:
"Oh true descendant of a sceptred line!
The gods a glorious fate from anguish free
To chaste Penelope's increase decree.
But say, yon jovial troops so gaily dress'd,
Is this a bridal or a friendly feast?
Or from their deed I rightlier may divine,
Unseemly flown with insolence and wine?
Unwelcome revellers, whose lawless joy
Pains the sage ear, and hurts the sober eye."

"Magnificence of old (the prince replied)
Beneath our roof with virtue could reside;

Unblamed abundance crowned the royal board,
What time this dome revered her prudent lord;
Who now (so Heaven decrees) is doom'd to mourn,
Bitter constraint, erroneous and forlorn.
Better the chief, on Ilion's hostile plain,
Had fall'n surrounded with his warlike train;
Or safe return'd, the race of glory pass'd,
New to his friends' embrace, and breathed his last!
Then grateful Greece with streaming eyes would raise,
Historic marbles to record his praise;
His praise, eternal on the faithful stone,
Had with transmissive honour graced his son.
Now snatch'd by harpies to the dreary coast.
Sunk is the hero, and his glory lost;
Vanish'd at once! unheard of, and unknown!
And I his heir in misery alone.
Nor for a dear lost father only flow
The filial tears, but woe succeeds to woe
To tempt the spouseless queen with amorous wiles
Resort the nobles from the neighbouring isles;
From Samos, circled with the Ionian main,
Dulichium, and Zacynthas' sylvan reign;
Ev'n with presumptuous hope her bed to ascend,
The lords of Ithaca their right pretend.
She seems attentive to their pleaded vows,
Her heart detesting what her ear allows.
They, vain expectants of the bridal hour,
My stores in riotous expense devour.
In feast and dance the mirthful months employ,
And meditate my doom to crown their joy."

With tender pity touch'd, the goddess cried:
"Soon may kind Heaven a sure relief provide,
Soon may your sire discharge the vengeance due,
And all your wrongs the proud oppressors rue!
Oh! in that portal should the chief appear,
Each hand tremendous with a brazen spear,

In radiant panoply his limbs incased
(For so of old my fathers court he graced,
When social mirth unbent his serious soul,
O'er the full banquet, and the sprightly bowl);
He then from Ephyre, the fair domain
Of Ilus, sprung from Jason's royal strain,
Measured a length of seas, a toilsome length, in vain.
For, voyaging to learn the direful art
To taint with deadly drugs the barbed dart;
Observant of the gods, and sternly just,
Ilus refused to impart the baneful trust;
With friendlier zeal my father's soul was fired,
The drugs he knew, and gave the boon desired.
Appear'd he now with such heroic port,
As then conspicuous at the Taphian court;
Soon should you boasters cease their haughty strife,
Or each atone his guilty love with life.
But of his wish'd return the care resign,
Be future vengeance to the powers divine.
My sentence hear: with stern distaste avow'd,
To their own districts drive the suitor-crowd;
When next the morning warms the purple east,
Convoke the peerage, and the gods attest;
The sorrows of your inmost soul relate;
And form sure plans to save the sinking state.
Should second love a pleasing flame inspire,
And the chaste queen connubial rights require;
Dismiss'd with honour, let her hence repair
To great Icarius, whose paternal care
Will guide her passion, and reward her choice
With wealthy dower, and bridal gifts of price.
Then let this dictate of my love prevail:
Instant, to foreign realms prepare to sail,
To learn your father's fortunes; Fame may prove,
Or omen'd voice (the messenger of Jove),
Propitious to the search. Direct your toil
Through the wide ocean first to sandy Pyle;

Of Nestor, hoary sage, his doom demand:
Thence speed your voyage to the Spartan strand;
For young Atrides to the Achaian coast
Arrived the last of all the victor host.
If yet Ulysses views the light, forbear,
Till the fleet hours restore the circling year.
But if his soul hath wing'd the destined flight,
Inhabitant of deep disastrous night;
Homeward with pious speed repass the main,
To the pale shade funereal rites ordain,
Plant the fair column o'er the vacant grave,
A hero's honours let the hero have.
With decent grief the royal dead deplored,
For the chaste queen select an equal lord.
Then let revenge your daring mind employ,
By fraud or force the suitor train destroy,
And starting into manhood, scorn the boy.
Hast thou not heard how young Orestes, fired
With great revenge, immortal praise acquired?
His virgin-sword AEgysthus' veins imbrued;
The murderer fell, and blood atoned for blood.
O greatly bless'd with every blooming grace!
With equal steps the paths of glory trace;
Join to that royal youth's your rival name,
And shine eternal in the sphere of fame.
But my associates now my stay deplore,
Impatient on the hoarse-resounding shore.
Thou, heedful of advice, secure proceed;
My praise the precept is, be thine the deed.

“The counsel of my friend (the youth rejoin'd)
Imprints conviction on my grateful mind.
So fathers speak (persuasive speech and mild)
Their sage experience to the favourite child.
But, since to part, for sweet refection due,
The genial viands let my train renew;

And the rich pledge of plighted faith receive,
Worthy the air of Ithaca to give.”

“Defer the promised boon (the goddess cries,
Celestial azure brightening in her eyes),
And let me now regain the Reithrian port;
From Temese return’d, your royal court
I shall revisit, and that pledge receive;
And gifts, memorial of our friendship, leave.”

Abrupt, with eagle-speed she cut the sky;
Instant invisible to mortal eye.
Then first he recognized the ethereal guest;
Wonder and joy alternate fire his breast;
Heroic thoughts, infused, his heart dilate;
Revolving much his father’s doubtful fate.
At length, composed, he join’d the suitor-throng;
Hush’d in attention to the warbled song.
His tender theme the charming lyrist chose.
Minerva’s anger, and the dreadful woes
Which voyaging from Troy the victors bore,
While storms vindictive intercept the store.
The shrilling airs the vaulted roof rebounds,
Reflecting to the queen the silver sounds.
With grief renew’d the weeping fair descends;
Their sovereign’s step a virgin train attends:
A veil, of richest texture wrought, she wears,
And silent to the joyous hall repairs.
There from the portal, with her mild command,
Thus gently checks the minstrel’s tuneful hand:

“Phemius! let acts of gods, and heroes old,
What ancient bards in hall and bower have told,
Attemper’d to the lyre, your voice employ;
Such the pleased ear will drink with silent joy.
But, oh! forbear that dear disastrous name,
To sorrow sacred, and secure of fame;

My bleeding bosom sickens at the sound,
And every piercing note inflicts a wound.”

“Why, dearest object of my duteous love,
(Replied the prince,) will you the bard reprove?
Oft, Jove’s ethereal rays (resistless fire)
The chanter’s soul and raptured song inspire
Instinct divine? nor blame severe his choice,
Warbling the Grecian woes with heart and voice;
For novel lays attract our ravish’d ears;
But old, the mind with inattention hears:
Patient permit the sadly pleasing strain;
Familiar now with grief, your tears refrain,
And in the public woe forget your own;
You weep not for a perish’d lord alone.
What Greeks new wandering in the Stygian gloom,
Wish your Ulysses shared an equal doom!
Your widow’d hours, apart, with female toil
And various labours of the loom beguile;
There rule, from palace-cares remote and free;
That care to man belongs, and most to me.”

Mature beyond his years, the queen admires
His sage reply, and with her train retires.
Then swelling sorrows burst their former bounds,
With echoing grief afresh the dome resounds;
Till Pallas, piteous of her plaintive cries,
In slumber closed her silver-streaming eyes.

Meantime, rekindled at the royal charms,
Tumultuous love each beating bosom warms;
Intemperate rage a wordy war began;
But bold Telemachus assumed the man.
“Instant (he cried) your female discord end,
Ye deedless boasters! and the song attend;
Obey that sweet compulsion, nor profane
With dissonance the smooth melodious strain.

Pacific now prolong the jovial feast;
But when the dawn reveals the rosy east,
I, to the peers assembled, shall propose
The firm resolve, I here in few disclose;
No longer live the cankers of my court;
All to your several states with speed resort;
Waste in wild riot what your land allows,
There ply the early feast, and late carouse.
But if, to honour lost, 'tis still decreed
For you my bowl shall flow, my flock shall bleed;
Judge and revenge my right, impartial Jove!
By him and all the immortal thrones above
(A sacred oath), each proud oppressor slain,
Shall with inglorious gore this marble stain.”

Awed by the prince, thus haughty, bold, and young,
Rage gnaw'd the lip, and wonder chain'd the tongue.
Silence at length the gay Antinous broke,
Constrain'd a smile, and thus ambiguous spoke:
“What god to your untutor'd youth affords
This headlong torrent of amazing words?
May Jove delay thy reign, and cumber late
So bright a genius with the toils of state!”

“Those toils (Telemachus serene replies)
Have charms, with all their weight, t'allure the wise.
Fast by the throne obsequious fame resides,
And wealth incessant rolls her golden tides.
Nor let Antinous rage, if strong desire
Of wealth and fame a youthful bosom fire:
Elect by Jove, his delegate of sway,
With joyous pride the summons I'd obey.
Whene'er Ulysses roams the realm of night,
Should factious power dispute my lineal right,
Some other Greeks a fairer claim may plead;
To your pretence their title would precede.

At least, the sceptre lost, I still should reign
Sole o'er my vassals, and domestic train."

To this Eurymachus: "To Heaven alone
Refer the choice to fill the vacant throne.
Your patrimonial stores in peace possess;
Undoubted, all your filial claim confess:
Your private right should impious power invade,
The peers of Ithaca would arm in aid.
But say, that stranger guest who late withdrew,
What and from whence? his name and lineage shew.
His grave demeanour and majestic grace
Speak him descended of non vulgar race:
Did he some loan of ancient right require,
Or came forerunner of your sceptr'd sire?"

"Oh son of Polybus!" the prince replies,
"No more my sire will glad these longing eyes;
The queen's fond hope inventive rumour cheers,
Or vain diviners' dreams divert her fears.
That stranger-guest the Taphian realm obeys,
A realm defended with encircling seas.
Mentes, an ever-honour'd name, of old
High in Ulysses' social list enroll'd."

Thus he, though conscious of the ethereal guest,
Answer'd evasive of the sly request.
Meantime the lyre rejoins the sprightly lay;
Love-dittied airs, and dance, conclude the day
But when the star of eve with golden light
Adorn'd the matron brow of sable night,
The mirthful train dispersing quit the court,
And to their several domes to rest resort.
A towering structure to the palace join'd;
To this his steps the thoughtful prince inclined:
In his pavilion there, to sleep repairs;
The lighted torch, the sage Euryclea bears

(Daughter of Ops, the just Pisenor's son,
For twenty beeves by great Laertes won;
In rosy prime with charms attractive graced,
Honour'd by him, a gentle lord and chaste,
With dear esteem: too wise, with jealous strife
To taint the joys of sweet connubial life.
Sole with Telemachus her service ends,
A child she nursed him, and a man attends).
Whilst to his couch himself the prince address'd,
The duteous dame received the purple vest;
The purple vest with decent care disposed,
The silver ring she pull'd, the door reclosed,
The bolt, obedient to the silken cord,
To the strong staple's inmost depth restored,
Secured the valves. There, wrapped in silent shade,
Pensive, the rules the goddess gave he weigh'd;
Stretch'd on the downy fleece, no rest he knows,
And in his raptured soul the vision glows.

BOOK II.

ARGUMENT.

THE COUNCIL OF ITHACA.

Telemachus in the assembly of the lords of Ithaca complains of the injustice done him by the suitors, and insists upon their departure from his palace; appealing to the princes, and exciting the people to declare against them. The suitors endeavour to justify their stay, at least till he shall send the queen to the court of Icarius her father; which he refuses. There appears a prodigy of two eagles in the sky, which an augur expounds to the ruin of the suitors. Telemachus then demands a vessel to carry him to Pylos and Sparta, there to inquire of his father's fortunes. Pallas, in the shape of Mentor (an ancient friend of Ulysses), helps him to a ship, assists him in preparing necessaries for the voyage, and embarks with him that night; which concludes the second day from the opening of the poem. The scene continues in the palace of Ulysses, in Ithaca.

Now reddening from the dawn, the morning ray
Glow'd in the front of heaven, and gave the day
The youthful hero, with returning light,
Rose anxious from the inquietudes of night.
A royal robe he wore with graceful pride,
A two-edged falchion threaten'd by his side,
Embroider'd sandals glitter'd as he trod,
And forth he moved, majestic as a god.
Then by his heralds, restless of delay,
To council calls the peers: the peers obey.
Soon as in solemn form the assembly sate,
From his high dome himself descends in state.
Bright in his hand a ponderous javelin shined;
Two dogs, a faithful guard, attend behind;
Pallas with grace divine his form improves,
And gazing crowds admire him as he moves,

His father's throne he fill'd; while distant stood
The hoary peers, and aged wisdom bow'd.

'Twas silence all. At last AEgyptius spoke;
AEgyptius, by his age and sorrow broke;
A length of days his soul with prudence crown'd,
A length of days had bent him to the ground.
His eldest hope in arms to Ilion came,
By great Ulysses taught the path to fame;
But (hapless youth) the hideous Cyclops tore
His quivering limbs, and quaff'd his spouting gore.
Three sons remain'd; to climb with haughty fires
The royal bed, Eurynomus aspires;
The rest with duteous love his griefs assuage,
And ease the sire of half the cares of age.
Yet still his Antiphus he loves, he mourns,
And, as he stood, he spoke and wept by turns,

“Since great Ulysses sought the Phrygian plains,
Within these walls inglorious silence reigns.
Say then, ye peers! by whose commands we meet?
Why here once more in solemn council sit?
Ye young, ye old, the weighty cause disclose:
Arrives some message of invading foes?
Or say, does high necessity of state
Inspire some patriot, and demand debate?
The present synod speaks its author wise;
Assist him, Jove, thou regent of the skies!”

He spoke. Telemachus with transport glows,
Embraced the omen, and majestic rose
(His royal hand the imperial sceptre sway'd);
Then thus, addressing to AEgyptius, said:

“Reverend old man! lo here confess'd he stands
By whom ye meet; my grief your care demands.
No story I unfold of public woes,

Nor bear advices of impending foes:
Peace the blest land, and joys incessant crown:
Of all this happy realm, I grieve alone.
For my lost sire continual sorrows spring,
The great, the good; your father and your king.
Yet more; our house from its foundation bows,
Our foes are powerful, and your sons the foes;
Hither, unwelcome to the queen, they come;
Why seek they not the rich Icarian dome?
If she must wed, from other hands require
The dowry: is Telemachus her sire?
Yet through my court the noise of revel rings,
And waste the wise frugality of kings.
Scarce all my herds their luxury suffice;
Scarce all my wine their midnight hours supplies.
Safe in my youth, in riot still they grow,
Nor in the helpless orphan dread a foe.
But come it will, the time when manhood grants
More powerful advocates than vain complaints.
Approach that hour! insufferable wrong
Cries to the gods, and vengeance sleeps too long.
Rise then, ye peers! with virtuous anger rise;
Your fame revere, but most the avenging skies.
By all the deathless powers that reign above,
By righteous Themis and by thundering Jove
(Themis, who gives to councils, or denies
Success; and humbles, or confirms the wise),
Rise in my aid! suffice the tears that flow
For my lost sire, nor add new woe to woe.
If e'er he bore the sword to strengthen ill,
Or, having power to wrong, betray'd the will,
On me, on me your kindled wrath assuage,
And bid the voice of lawless riot rage.
If ruin to your royal race ye doom,
Be you the spoilers, and our wealth consume.
Then might we hope redress from juster laws,
And raise all Ithaca to aid our cause:

But while your sons commit the unpunish'd wrong,
You make the arm of violence too strong."

While thus he spoke, with rage and grief he frown'd,
And dash'd the imperial sceptre to the ground.
The big round tear hung trembling in his eye:
The synod grieved, and gave a pitying sigh,
Then silent sate — at length Antinous burns
With haughty rage, and sternly thus returns:

"O insolence of youth! whose tongue affords
Such railing eloquence, and war of words.
Studious thy country's worthies to defame,
Thy erring voice displays thy mother's shame.
Elusive of the bridal day, she gives
Fond hopes to all, and all with hopes deceives.
Did not the sun, through heaven's wide azure roll'd,
For three long years the royal fraud behold?
While she, laborious in delusion, spread
The spacious loom, and mix'd the various thread:
Where as to life the wondrous figures rise,
Thus spoke the inventive queen, with artful sighs:

"Though cold in death Ulysses breathes no more,
Cease yet awhile to urge the bridal hour:
Cease, till to great Laertes I bequeath
A task of grief, his ornaments of death.
Lest when the Fates his royal ashes claim,
The Grecian matrons taint my spotless fame;
When he, whom living mighty realms obey'd,
Shall want in death a shroud to grace his shade.'

"Thus she: at once the generous train complies,
Nor fraud mistrusts in virtue's fair disguise.
The work she plied; but, studious of delay,
By night reversed the labours of the day.
While thrice the sun his annual journey made,

The conscious lamp the midnight fraud survey'd;
Unheard, unseen, three years her arts prevail;
The fourth her maid unfolds the amazing tale.
We saw, as unperceived we took our stand,
The backward labours of her faithless hand.
Then urged, she perfects her illustrious toils;
A wondrous monument of female wiles!

“But you, O peers! and thou, O prince! give ear
(I speak aloud, that every Greek may hear):
Dismiss the queen; and if her sire approves
Let him espouse her to the peer she loves:
Bid instant to prepare the bridal train,
Nor let a race of princes wait in vain.
Though with a grace divine her soul is blest,
And all Minerva breathes within her breast,
In wondrous arts than woman more renown'd,
And more than woman with deep wisdom crown'd;
Though Tyro nor Mycene match her name,
Not great Alemena (the proud boasts of fame);
Yet thus by heaven adorn'd, by heaven's decree
She shines with fatal excellence, to thee:
With thee, the bowl we drain, indulge the feast,
Till righteous heaven reclaim her stubborn breast.
What though from pole to pole resounds her name!
The son's destruction waits the mother's fame:
For, till she leaves thy court, it is decreed,
Thy bowl to empty and thy flock to bleed.”

While yet he speaks, Telemachus replies:
“Ev'n nature starts, and what ye ask denies.
Thus, shall I thus repay a mother's cares,
Who gave me life, and nursed my infant years!
While sad on foreign shores Ulysses treads.
Or glides a ghost with unapparent shades;
How to Icarius in the bridal hour
Shall I, by waste undone, refund the dower?

How from my father should I vengeance dread!
How would my mother curse my hated head!
And while In wrath to vengeful fiends she cries,
How from their hell would vengeful fiends arise!
Abhorr'd by all, accursed my name would grow,
The earth's disgrace, and human-kind my foe.
If this displease, why urge ye here your stay?
Haste from the court, ye spoilers, haste away:
Waste in wild riot what your land allows,
There ply the early feast, and late carouse.
But if to honour lost, 'tis still decreed
For you my howl shall flow, my flocks shall bleed;
Judge, and assert my right, impartial Jove!
By him, and all the immortal host above
(A sacred oath), if heaven the power supply,
Vengeance I vow, and for your wrongs ye die."

With that, two eagles from a mountain's height
By Jove's command direct their rapid flight;
Swift they descend, with wing to wing conjoin'd,
Stretch their broad plumes, and float upon the wind.
Above the assembled peers they wheel on high,
And clang their wings, and hovering beat the sky;
With ardent eyes the rival train they threat,
And shrieking loud denounce approaching fate.
They cuff, they tear; their cheeks and neck they rend,
And from their plumes huge drops of blood descend;
Then sailing o'er the domes and towers, they fly,
Full toward the east, and mount into the sky.

The wondering rivals gaze, with cares oppress'd,
And chilling horrors freeze in every breast,
Till big with knowledge of approaching woes,
The prince of augurs, Halitherses, rose:
Prescient he view'd the aerial tracks, and drew
A sure presage from every wing that flew.

“Ye sons (he cried) of Ithaca, give ear;
Hear all! but chiefly you, O rivals! hear.
Destruction sure o’er all your heads impends
Ulysses comes, and death his steps attends.
Nor to the great alone is death decreed;
We and our guilty Ithaca must bleed.
Why cease we then the wrath of heaven to stay?
Be humbled all, and lead, ye great! the way.
For lo? my words no fancied woes relate;
I speak from science and the voice of fate.

“When great Ulysses sought the Phrygian shores
To shake with war proud Ilion’s lofty towers,
Deeds then undone me faithful tongue foretold:
Heaven seal’d my words, and you those deeds behold.
I see (I cried) his woes, a countless train;
I see his friends o’erwhelm’d beneath the main;
How twice ten years from shore to shore he roams:
Now twice ten years are past, and now he comes!”

To whom Eurymachus— “Fly, dotard fly,
With thy wise dreams, and fables of the sky.
Go prophesy at home, thy sons advise:
Here thou art sage in vain — I better read the skies
Unnumber’d birds glide through the aerial way;
Vagrants of air, and unforeboding stray.
Cold in the tomb, or in the deeps below,
Ulysses lies; oh wert thou laid as low!
Then would that busy head no broils suggest,
For fire to rage Telemachus’ breast,
From him some bribe thy venal tongue requires,
And interest, not the god, thy voice inspires.
His guideless youth, if thy experienced age
Mislead fallacious into idle rage,
Vengeance deserved thy malice shall repress.
And but augment the wrongs thou would’st redress,
Telemachus may bid the queen repair

To great Icarius, whose paternal care
Will guide her passion, and reward her choice
With wealthy dower, and bridal gifts of price.
Till she retires, determined we remain,
And both the prince and augur threat in vain:
His pride of words, and thy wild dream of fate,
Move not the brave, or only move their hate,
Threat on, O prince! elude the bridal day.
Threat on, till all thy stores in waste decay.
True, Greece affords a train of lovely dames,
In wealth and beauty worthy of our flames:
But never from this nobler suit we cease;
For wealth and beauty less than virtue please.”

To whom the youth: “Since then in vain I tell
My numerous woes, in silence let them dwell.
But Heaven, and all the Greeks, have heard my wrongs;
To Heaven, and all the Greeks, redress belongs;
Yet this I ask (nor be it ask’d in vain),
A bark to waft me o’er the rolling main,
The realms of Pyle and Sparta to explore,
And seek my royal sire from shore to shore;
If, or to fame his doubtful fate be known,
Or to be learn’d from oracles alone,
If yet he lives, with patience I forbear,
Till the fleet hours restore the circling year;
But if already wandering in the train
Of empty shades, I measure back the main,
Plant the fair column o’er the mighty dead,
And yield his consort to the nuptial bed.”

He ceased; and while abash’d the peers attend,
Mentor arose, Ulysses’ faithful friend:
(When fierce in arms he sought the scenes of war,
“My friend (he cried), my palace be thy care;
Years roll’d on years my godlike sire decay,
Guard thou his age, and his behests obey.”)

Stern as he rose, he cast his eyes around,
That flash'd with rage; and as spoke, he frown'd,

“O never, never more let king be just,
Be mild in power, or faithful to his trust!
Let tyrants govern with an iron rod,
Oppress, destroy, and be the scourge of God;
Since he who like a father held his reign,
So soon forgot, was just and mild in vain!
True, while my friend is grieved, his griefs I share;
Yet now the rivals are my smallest care:
They for the mighty mischiefs they devise,
Ere long shall pay — their forfeit lives the price.
But against you, ye Greeks! ye coward train!
Gods! how my soul is moved with just disdain!
Dumb ye all stand, and not one tongue affords
His injured prince the little aid of words.”

While yet he spoke, Leocritus rejoined:
“O pride of words, and arrogance of mind!
Would'st thou to rise in arms the Greeks advise?
Join all your powers? in arms, ye Greeks, arise!
Yet would your powers in vain our strength oppose.
The valiant few o'ermatch a host of foes.
Should great Ulysses stern appear in arms,
While the bowl circles and the banquet warms;
Though to his breast his spouse with transport flies,
Torn from her breast, that hour, Ulysses dies.
But hence retreating to your domes repair.
To arm the vessel, Mentor! be thy care,
And Halitherses! thine: be each his friend;
Ye loved the father: go, the son attend.
But yet, I trust, the boaster means to stay
Safe in the court, nor tempt the watery way.”

Then, with a rushing sound the assembly bend
Diverse their steps: the rival rout ascend

The royal dome; while sad the prince explores
The neighbouring main, and sorrowing treads the shores.
There, as the waters o'er his hands he shed,
The royal suppliant to Minerva pray'd:

“O goddess! who descending from the skies
Vouchsafed thy presence to my wondering eyes,
By whose commands the raging deeps I trace,
And seek my sire through storms and rolling seas!
Hear from thy heavens above, O warrior maid!
Descend once more, propitious to my aid.
Without thy presence, vain is thy command:
Greece, and the rival train, thy voice withstand.”

Indulgent to his prayer, the goddess took
Sage Mentor's form, and thus like Mentor spoke:

“O prince, in early youth divinely wise,
Born, the Ulysses of thy age to rise
If to the son the father's worth descends,
O'er the wide wave success thy ways attends
To tread the walks of death he stood prepared;
And what he greatly thought, he nobly dared.
Were not wise sons descendant of the wise,
And did not heroes from brave heroes rise,
Vain were my hopes: few sons attain the praise
Of their great sires, and most their sires disgrace.
But since thy veins paternal virtue fires,
And all Penelope thy soul inspires,
Go, and succeed: the rivals' aims despise;
For never, never wicked man was wise.
Blind they rejoice, though now, ev'n now they fall;
Death hastes amain: one hour o'erwhelms them all!
And lo, with speed we plough the watery way;
My power shall guard thee, and my hand convey:
The winged vessel studious I prepare,
Through seas and realms companion of thy care.

Thou to the court ascend: and to the shores
(When night advances) bear the naval stores;
Bread, that decaying man with strength supplies,
And generous wine, which thoughtful sorrow flies.
Meanwhile the mariners, by my command,
Shall speed aboard, a valiant chosen band.
Wide o'er the bay, by vessel vessel rides;
The best I choose to waft then o'er the tides."

She spoke: to his high dome the prince returns,
And, as he moves, with royal anguish mourns.
'Twas riot all, among the lawless train;
Boar bled by boar, and goat by goat lay slain.
Arrived, his hand the gay Antinous press'd,
And thus deriding, with a smile address'd:

"Grieve not, O daring prince! that noble heart;
Ill suits gay youth the stern heroic part.
Indulge the genial hour, unbend thy soul,
Leave thought to age, and drain the flowing bowl.
Studious to ease thy grief, our care provides
The bark, to waft thee o'er the swelling tides."
"Is this (returns the prince) for mirth a time?
When lawless gluttons riot, mirth's a crime;
The luscious wines, dishonour'd, lose their taste;
The song is noise, and impious is the feast.
Suffice it to have spent with swift decay
The wealth of kings, and made my youth a prey.
But now the wise instructions of the sage,
And manly thoughts inspired by manly age,
Teach me to seek redress for all my woe,
Here, or in Pyle — in Pyle, or here, your foe.
Deny your vessels, ye deny in vain:
A private voyager I pass the main.
Free breathe the winds, and free the billows flow;
And where on earth I live, I live your foe."

He spoke and frown'd, nor longer deign'd to stay,
Sternly his hand withdrew, and strode away.

Meantime, o'er all the dome, they quaff, they feast,
Derisive taunts were spread from guest to guest,
And each in jovial mood his mate address'd:

“Tremble ye not, O friends, and coward fly,
Doom'd by the stern Telemachus to die?
To Pyle or Sparta to demand supplies,
Big with revenge, the mighty warrior flies;
Or comes from Ephyre with poisons fraught,
And kills us all in one tremendous draught!”

“Or who can say (his gamesome mate replies)
But, while the danger of the deeps he tries
He, like his sire, may sink deprived of breath,
And punish us unkindly by his death?
What mighty labours would he then create,
To seize his treasures, and divide his state,
The royal palace to the queen convey,
Or him she blesses in the bridal day!”

Meantime the lofty rooms the prince surveys,
Where lay the treasures of the Ithacian race:
Here ruddy brass and gold refulgent blazed;
There polished chests embroider'd vestures graced;
Here jars of oil breathed forth a rich perfume;
There casks of wine in rows adorn'd the dome
(Pure flavorful wine, by gods in bounty given
And worthy to exalt the feasts of heaven).
Untouch'd they stood, till, his long labours o'er,
The great Ulysses reach'd his native shore.
A double strength of bars secured the gates;
Fast by the door the wise Euryclea waits;
Euryclea, who great Ops! thy lineage shared,
And watch'd all night, all day, a faithful guard.

To whom the prince: "O thou whose guardian care
Nursed the most wretched king that breathes the air;
Untouch'd and sacred may these vessels stand,
Till great Ulysses views his native land.
But by thy care twelve urns of wine be fill'd;
Next these in worth, and firm these urns be seal'd;
And twice ten measures of the choicest flour
Prepared, are yet descends the evening hour.
For when the favouring shades of night arise,
And peaceful slumbers close my mother's eyes,
Me from our coast shall spreading sails convey,
To seek Ulysses through the watery way."

While yet he spoke, she fill'd the walls with cries,
And tears ran trickling from her aged eyes.
"O whither, whither flies my son (she cried)
To realms; that rocks and roaring seas divide?
In foreign lands thy father's days decay'd.
And foreign lands contain the mighty dead.
The watery way ill-fated if thou try,
All, all must perish, and by fraud you die!
Then stay, my, child! storms beat, and rolls the main,
Oh, beat those storms, and roll the seas in vain!"

"Far hence (replied the prince) thy fears be driven:
Heaven calls me forth; these counsels are of Heaven.
But, by the powers that hate the perjured, swear,
To keep my voyage from the royal ear,
Nor uncompell'd the dangerous truth betray,
Till twice six times descends the lamp of day,
Lest the sad tale a mother's life impair,
And grief destroy what time awhile would spare."

Thus he. The matron with uplifted eyes
Attests the all-seeing sovereign of the skies.
Then studious she prepares the choicest flour,
The strength of wheat and wines an ample store.

While to the rival train the prince returns,
The martial goddess with impatience burns;
Like thee, Telemachus, in voice and size,
With speed divine from street to street she flies,
She bids the mariners prepared to stand,
When night descends, embodied on the strand.
Then to Noemon swift she runs, she flies,
And asks a bark: the chief a bark supplies.
And now, declining with his sloping wheels,
Down sunk the sun behind the western hills
The goddess shoved the vessel from the shores,
And stow'd within its womb the naval stores,
Full in the openings of the spacious main
It rides; and now descends the sailor-train,

Next, to the court, impatient of delay.
With rapid step the goddess urged her way;
There every eye with slumberous chains she bound,
And dash'd the flowing goblet to the ground.
Drowsy they rose, with heavy fumes oppress'd,
Reel'd from the palace, and retired to rest.
Then thus, in Mentor's reverend form array'd,
Spoke to Telemachus the martial maid.
"Lo! on the seas, prepared the vessel stands,
The impatient mariner thy speed demands."
Swift as she spoke, with rapid pace she leads;
The footsteps of the deity he treads.
Swift to the shore they move along the strand;
The ready vessel rides, the sailors ready stand.

He bids them bring their stores; the attending train
Load the tall bark, and launch into the main,
The prince and goddess to the stern ascend;
To the strong stroke at once the rowers bend.
Full from the west she bids fresh breezes blow;
The sable billows foam and roar below.
The chief his orders gives; the obedient band

With due observance wait the chief's command;
With speed the mast they rear, with speed unbind
The spacious sheet, and stretch it to the wind.
High o'er the roaring waves the spreading sails
Bow the tall mast, and swell before the gales;
The crooked keel the parting surge divides,
And to the stern retreating roll the tides.
And now they ship their oars, and crown with wine
The holy goblet to the powers divine:
Imploring all the gods that reign above,
But chief the blue-eyed progeny of Jove.

Thus all the night they stem the liquid way,
And end their voyage with the morning ray.

BOOK III

ARGUMENT

THE INTERVIEW OF TELEMACHUS AND NESTOR.

Telemachus, guided by Pallas in the shape of Mentor, arrives in the morning at Pylos, where Nestor and his sons are sacrificing on the sea-shore to Neptune. Telemachus declares the occasion of his coming: and Nestor relates what passed in their return from Troy, how their fleets were separated, and he never since heard of Ulysses. They discourse concerning the death of Agamemnon, the revenge of Orestes, and the injuries of the suitors. Nestor advises him to go to Sparta, and inquire further of Menelaus. The sacrifice ending with the night, Minerva vanishes from them in the form of an eagle: Telemachus is lodged in the palace. The next morning they sacrifice a bullock to Minerva; and Telemachus proceeds on his journey to Sparta, attended by Pisistratus.

The scene lies on the sea-shore of Pylos.

The sacred sun, above the waters raised,
Through heaven's eternal brazen portals blazed;
And wide o'er earth diffused his cheering ray,
To gods and men to give the golden day.
Now on the coast of Pyle the vessel falls,
Before old Neleus' venerable walls.
There suppliant to the monarch of the flood,
At nine green theatres the Pylians stood,
Each held five hundred (a deputed train),
At each, nine oxen on the sand lay slain.
They taste the entrails, and the altars load
With smoking thighs, an offering to the god.
Full for the port the Ithacensians stand,
And furl their sails, and issue on the land.
Telemachus already press'd the shore;
Not first, the power of wisdom march'd before,

And ere the sacrificing throng he join'd,
Admonish'd thus his well-attending mind:

“Proceed, my son! this youthful shame expel;
An honest business never blush to tell.
To learn what fates thy wretched sire detain,
We pass'd the wide immeasurable main.
Meet then the senior far renown'd for sense
With reverend awe, but decent confidence:
Urge him with truth to frame his fair replies;
And sure he will; for wisdom never lies.”
“Oh tell me, Mentor! tell me, faithful guide
(The youth with prudent modesty replied),
How shall I meet, or how accost the sage,
Unskill'd in speech, nor yet mature of age?
Awful th' approach, and hard the task appears,
To question wisely men of riper years.”

To whom the martial goddess thus rejoin'd:
“Search, for some thoughts, thy own suggesting mind;
And others, dictated by heavenly power,
Shall rise spontaneous in the needful hour.
For nought unprosperous shall thy ways attend,
Born with good omens, and with heaven thy friend.”

She spoke, and led the way with swiftest speed;
As swift, the youth pursued the way she led;
and join'd the band before the sacred fire,
Where sate, encompass'd with his sons, the sire.
The youth of Pylos, some on pointed wood
Transfix'd the fragments, some prepared the food:
In friendly throngs they gather to embrace
Their unknown guests, and at the banquet place,
Pisistratus was first to grasp their hands,
And spread soft hides upon the yellow sands;
Along the shore the illustrious pair he led,
Where Nestor sate with the youthful Thrasymed,

To each a portion of the feast he bore,
And held the golden goblet foaming o'er;
Then first approaching to the elder guest,
The latent goddess in these words address'd:
"Whoe'er thou art, from fortune brings to keep
These rites of Neptune, monarch of the deep,
Thee first it fits, O stranger! to prepare
The due libation and the solemn prayer;
Then give thy friend to shed the sacred wine;
Though much thy younger, and his years like mine,
He too, I deem, implores the power divine;
For all mankind alike require their grace,
All born to want; a miserable race!"
He spake, and to her hand preferr'd the bowl;
A secret pleasure touch'd Athena's soul,
To see the preference due to sacred age
Regarded ever by the just and sage.
Of Ocean's king she then implores the grace.
"O thou! whose arms this ample globe embrace,
Fulfil our wish, and let thy glory shine
On Nestor first, and Nestor's royal line;
Next grant the Pylia states their just desires,
Pleased with their hecatomb's ascending fires;
Last, deign Telemachus and me to bless,
And crown our voyage with desired success."

Thus she: and having paid the rite divine,
Gave to Ulysses' son the rosy wine.
Suppliant he pray'd. And now the victims dress'd
They draw, divide, and celebrate the feast.
The banquet done, the narrative old man,
Thus mild, the pleasing conference began:

"Now gentle guests! the genial banquet o'er,
It fits to ask ye, what your native shore,
And whence your race? on what adventure say,
Thus far you wander through the watery way?

Relate if business, or the thirst of gain,
Engage your journey o'er the pathless main
Where savage pirates seek through seas unknown
The lives of others, venturous of their own."

Urged by the precepts by the goddess given,
And fill'd with confidence infused from Heaven,
The youth, whom Pallas destined to be wise
And famed among the sons of men, replies:
"Inquir'st thou, father! from what coast we came?
(Oh grace and glory of the Grecian name!)
From where high Ithaca o'erlooks the floods,
Brown with o'er-arching shades and pendent woods
Us to these shores our filial duty draws,
A private sorrow, not a public cause.
My sire I seek, where'er the voice of fame
Has told the glories of his noble name,
The great Ulysses; famed from shore to shore
For valour much, for hardy suffering more.
Long time with thee before proud Ilion's wall
In arms he fought; with thee beheld her fall.
Of all the chiefs, this hero's fate alone
Has Jove reserved, unheard of, and unknown;
Whether in fields by hostile fury slain,
Or sunk by tempests in the gulfy main?
Of this to learn, oppress'd with tender fears,
Lo, at thy knee his suppliant son appears.
If or thy certain eye, or curious ear,
Have learnt his fate, the whole dark story clear
And, oh! whate'er Heaven destined to betide,
Let neither flattery soothe, nor pity hide.
Prepared I stand: he was but born to try
The lot of man; to suffer, and to die.
Oh then, if ever through the ten years' war
The wise, the good Ulysses claim'd thy care;
If e'er he join'd thy council, or thy sword,
True in his deed, and constant to his word;

Far as thy mind through backward time can see
Search all thy stores of faithful memory:
'Tis sacred truth I ask, and ask of thee."

To him experienced Nestor thus rejoin'd:
"O friend! what sorrows dost thou bring to mind!
Shall I the long, laborious scene review,
And open all the wounds of Greece anew?
What toils by sea! where dark in quest of prey
Dauntless we roved; Achilles led the way;
What toils by land! where mix'd in fatal fight
Such numbers fell, such heroes sunk to night;
There Ajax great, Achilles there the brave,
There wise Patroclus, fill an early grave:
There, too, my son — ah, once my best delight
Once swift of foot, and terrible in fight;
In whom stern courage with soft virtue join'd
A faultless body and a blameless mind;
Antilochus — What more can I relate?
How trace the tedious series of our fate?
Not added years on years my task could close,
The long historian of my country's woes;
Back to thy native islands might'st thou sail,
And leave half-heard the melancholy tale.
Nine painful years on that detested shore;
What stratagems we form'd, what toils we bore!
Still labouring on, till scarce at last we found
Great Jove propitious, and our conquest crown'd.
Far o'er the rest thy mighty father shined,
In wit, in prudence, and in force of mind.
Art thou the son of that illustrious sire?
With joy I grasp thee, and with love admire.
So like your voices, and your words so wise,
Who finds thee younger must consult his eyes.
Thy sire and I were one; nor varied aught
In public sentence, or in private thought;
Alike to council or the assembly came,

With equal souls, and sentiments the same.
But when (by wisdom won) proud Ilion burn'd,
And in their slips the conquering Greeks return'd,
'Twas God's high will the victors to divide,
And turn the event, confounding human pride;
Some be destroy'd, some scatter'd as the dust
(Not all were prudent, and not all were just).
Then Discord, sent by Pallas from above,
Stern daughter of the great avenger Jove,
The brother-kings inspired with fell debate;
Who call'd to council all the Achaian state,
But call'd untimely (not the sacred rite
Observed, nor heedful of the setting light,
Nor herald sword the session to proclaim),
Sour with debauch, a reeling tribe the came.
To these the cause of meeting they explain,
And Menelaus moves to cross the main;
Not so the king of men: he will'd to stay,
The sacred rites and hecatombs to pay,
And calm Minerva's wrath. Oh blind to fate!
The gods not lightly change their love, or hate.
With ireful taunts each other they oppose,
Till in loud tumult all the Greeks arose.
Now different counsels every breast divide,
Each burns with rancour to the adverse side;
The unquiet night strange projects entertain'd
(So Jove, that urged us to our fate, ordain'd).
We with the rising morn our ships unmoor'd,
And brought our captives and our stores aboard;
But half the people with respect obey'd
The king of men, and at his bidding stay'd.
Now on the wings of winds our course we keep
(For God had smooth'd the waters of the deep);
For Tenedos we spread our eager oars,
There land, and pay due victims to the powers;
To bless our safe return, we join in prayer;
But angry Jove dispersed our vows in air,

And raised new discord. Then (so Heaven decreed)
Ulysses first and Neator disagreed!
Wise as he was, by various counsels away'd,
He there, though late, to please the monarch, stay'd.
But I, determined, stem the foamy floods,
Warn'd of the coming fury of the gods.
With us, Tydides fear'd, and urged his haste:
And Menelads came, but came the last,
He join'd our vessels in the Lesbian bay,
While yet we doubted of our watery way;
If to the right to urge the pilot's toil
(The safer road), beside the Psyrian isle;
Or the straight course to rocky Chios plough,
And anchor under Mimas' shaggy brow?
We sought direction of the power divine:
The god propitious gave the guiding sign;
Through the mid seas he bid our navy steer,
And in Euboea shun the woes we fear.
The whistling winds already waked the sky;
Before the whistling winds the vessels fly,
With rapid swiftness cut the liquid way,
And reach Gerestus at the point of day.
There hecacombs of bulls, to Neptune slain,
High-flaming please the monarch of the main.
The fourth day shone, when all their labours o'er,
Tydides' vessels touched the wish'd-for shore.
But I to Pylos scud before the gales,
The god still breathing on my swelling sails;
Separate from all, I safely landed here;
Their fates or fortunes never reach'd my ear.
Yet what I learn'd, attend; as here I sat,
And ask'd each voyager each hero's fate;
Curious to know, and willing to relate.

“Safe reach'd the Myrmidons their native land,
Beneath Achilles' warlike son's command.
Those, whom the heir of great Apollo's art,

Brave Philoctetes, taught to wing the dart;
And those whom Idomen from Ilion's plain
Had led, securely cross'd the dreadful main
How Agamemnon touch'd his Argive coast,
And how his life by fraud and force he lost,
And how the murderer, paid his forfeit breath;
What lands so distant from that scene of death
But trembling heard the fame? and heard, admire.
How well the son appeased his slaughter'd sire!
Ev'n to the unhappy, that unjustly bleed,
Heaven gives posterity, to avenge the deed.
So fell Aegysthus; and mayest thou, my friend,
(On whom the virtues of thy sire descend,)
Make future times thy equal act adore,
And be what brave Orestes was before!"

The prudent youth replied: "O thou the grace
And lasting glory of the Grecian race!
Just was the vengeance, and to latest days
Shall long posterity resound the praise.
Some god this arm with equal prowess bless!
And the proud suitors shall its force confess;
Injurious men! who while my soul is sore
Of fresh affronts, are meditating more.
But Heaven denies this honour to my hand,
Nor shall my father repossess the land;
The father's fortune never to return,
And the sad son's to softer and to mourn!"
Thus he; and Nestor took the word: "My son,
Is it then true, as distant rumours run,
That crowds of rivals for thy mother's charms
Thy palace fill with insults and alarms?
Say, is the fault, through tame submission, thine?
Or leagued against thee, do thy people join,
Moved by some oracle, or voice divine?
And yet who knows, but ripening lies in fate
An hour of vengeance for the afflicted state;

When great Ulysses shall suppress these harms,
Ulysses singly, or all Greece in arms.
But if Athena, war's triumphant maid,
The happy son will as the father aid,
(Whose fame and safety was her constant care
In every danger and in every war:
Never on man did heavenly favour shine
With rays so strong, distinguish'd and divine,
As those with which Minerva mark'd thy sire)
So might she love thee, so thy soul inspire!
Soon should their hopes in humble dust be laid,
And long oblivion of the bridal bed."

"Ah! no such hope (the prince with sighs replies)
Can touch my breast; that blessing Heaven denies.
Ev'n by celestial favour were it given,
Fortune or fate would cross the will of Heaven."

"What words are these, and what imprudence thine?
(Thus interposed the martial maid divine)
Forgetful youth! but know, the Power above
With ease can save each object of his love;
Wide as his will, extends his boundless grace;
Nor lost in time nor circumscribed by place.
Happier his lot, who, many sorrows' pass'd,
Long labouring gains his natal shore at last;
Than who, too speedy, hastes to end his life
By some stern ruffian, or adulterous wife.
Death only is the lot which none can miss,
And all is possible to Heaven but this.
The best, the dearest favourite of the sky,
Must taste that cup, for man is born to die."

Thus check'd, replied Ulysses' prudent heir:
"Mentor, no more — the mournful thought forbear;
For he no more must draw his country's breath,
Already snatch'd by fate, and the black doom of death!"

Pass we to other subjects; and engage
On themes remote the venerable sage
(Who thrice has seen the perishable kind
Of men decay, and through three ages shined
Like gods majestic, and like gods in mind);
For much he knows, and just conclusions draws,
From various precedents, and various laws.
O son of Neleus! awful Nestor, tell
How he, the mighty Agamemnon, fell;
By what strange fraud Aegysthus wrought, relate
(By force he could not) such a hero's fate?
Live Menelaus not in Greece? or where
Was then the martial brother's pious care?
Condemn'd perhaps some foreign short to tread;
Or sure Aegysthus had not dared the deed."
To whom the full of days: Illustrious youth,
Attend (though partly thou hast guess'd) the truth.
For had the martial Menelaus found
The ruffian breathing yet on Argive ground;
Nor earth had bid his carcase from the skies,
Nor Grecian virgins shriek'd his obsequies,
But fowls obscene dismember'd his remains,
And dogs had torn him on the naked plains.
While us the works of bloody Mars employ'd,
The wanton youth inglorious peace enjoy'd:
He stretch'd at ease in Argos' calm recess
(Whose stately steeds luxuriant pastures bless),
With flattery's insinuating art
Soothed the frail queen, and poison'd all her heard.
At first, with the worthy shame and decent pride,
The royal dame his lawless suit denied.
For virtue's image yet possess'd her mind.
Taught by a master of the tuneful kind;
Atrides, parting for the Trojan war,
Consign'd the youthful consort to his care.
True to his charge, the bard preserved her long
In honour's limits; such the power of song.

But when the gods these objects of their hate
Dragg'd to the destruction by the links of fate;
The bard they banish'd from his native soil,
And left all helpless in a desert isle;
There he, the sweetest of the sacred train,
Sung dying to the rocks, but sung in vain.
Then virtue was no more; her guard away,
She fell, to lust a voluntary prey.
Even to the temple stalk'd the adulterous spouse,
With impious thanks, and mockery of the vows,
With images, with garments, and with gold;
And odorous fumes from loaded altars roll'd.
“Meantime from flaming Troy we cut the way
With Menelaus, through the curling sea.
But when to Sunium's sacred point we came,
Crown'd with the temple of the Athenian dame;
Atride's pilot, Phrontes, there expired
(Phrontes, of all the songs of men admired
To steer the bounding bark with steady toil,
When the storm thickens, and the billows boil);
While yet he exercised the steerman's art,
Apollo touch'd him with his gentle dart;
Even with the rudder in his hand, he fell.
To pay whole honours to the shades of hell,
We check'd our haste, by pious office bound,
And laid our old companion in the ground.
And now the rites discharged, our course we keep
Far on the gloomy bosom of the deep:
Soon as Malae's misty tops arise,
Sudden the Thunderer blackens all the skies,
And the winds whistle, and the surges roll
Mountains on mountains, and obscure the pole.
The tempest scatters, and divides our fleet;
Part, the storm urges on the coast of Crete,
Where winding round the rich Cydonian plain,
The streams of Jardan issue to the main.
There stands a rock, high, eminent and steep,

Whose shaggy brow o'erhangs the shady deep,
And views Gortyna on the western side;
On this rough Auster drove the impetuous tide:
With broken force the billows roll'd away,
And heaved the fleet into the neighb'ring bay.
Thus saved from death, the gain'd the Phaestan shores,
With shatter'd vessels and disabled oars;
But five tall barks the winds and water toss'd,
Far from their fellows, on the Aegyptian coast.
There wander'd Menelaus through foreign shores
Amassing gold, and gathering naval stores;
While cursed Aegysthus the detested deed
By fraud fulfilled, and his great brother bled.
Seven years, the traitor rich Mycenae sway'd,
And his stern rule the groaning land obey'd;
The eighth, from Athens to his realm restored,
Orestes brandish'd the avenging sword,
Slew the dire pair, and gave to funeral flame
The vile assassin and adulterous dame.
That day, ere yet the bloody triumphs cease,
Return'd Atrides to the coast of Greece,
And safe to Argos port his navy brought,
With gifts of price and ponderous treasure fraught.
Hence warn'd, my son, beware! nor idly stand
Too long a stranger to thy native land;
Lest heedless absence wear thy wealth away,
While lawless feasters in thy palace away;
Perhaps may seize thy realm, and share the spoil;
And though return, with disappointed toil,
From thy vain journey, to a rifled isle.
However, my friend, indulge one labour more,
And seek Atrides on the Spartan shore.
He, wandering long a wider circle made,
And many-languaged nations has survey'd:
And measured tracks unknown to other ships,
Amid the monstrous wonders of the deeps,
(A length of ocean and unbounded sky.

Which scarce the sea-fowl in a year o'erfly);
Go then; to Sparta take the watery way,
Thy ship and sailors but for orders stay;
Or, if my land then choose thy course to bend,
My steeds, my chariots, and my songs, attend;
Thee to Atrides they shall safe convey,
Guides of thy road, companions of thy way.
Urge him with truth to frame his wise replies,
And sure he will; for Menelaus is wise."
Thus while he speaks the ruddy sun descends,
And twilight grey her evening shade extends.
Then thus the blue-eyed maid: "O full of days!
Wise are thy words, and just are all thy ways.
Now immolate the tongues, and mix the wine,
Sacred to Neptune and the powers divine,
The lamp of day is quench'd beneath the deep,
And soft approach the balmy hours of sleep;
Nor fits it to prolong the heavenly feast,
Timeless, indecent, but retire to rest."

So spake Jove's daughter, the celestial maid,
The sober train attended and obey'd.
The sacred heralds on their hands around
Pour'd the full urns; the youths the goblets crown'd;
From bowl to bowl the homely beverage flows;
While to the final sacrifice they rose.
The tongues they cast upon the fragrant flame,
And pour, above, the consecrated stream.
And now, their thirst by copious draughts allay'd,
The youthful hero and the Athenian maid
Propose departure from the finish'd rite,
And in their hollow bark to pass the night;
But this hospitable sage denied,
"Forbid it, Jove! and all the gods! (he cried),
Thus from my walls and the much-loved son to send
Of such a hero, and of such a friend!
Me, as some needy peasant, would ye leave,

Whom Heaven denies the blessing to relieve?
Me would ye leave, who boast imperial sway,
When beds of royal state invite your stay?
No — long as life this mortal shall inspire,
Or as my children imitate their sire.
Here shall the wandering stranger find his home,
And hospitable rites adorn the dome.”
“Well hast thou spoke (the blue-eyed maid replies),
Beloved old man! benevolent as wise.
Be the kind dictates of thy heart obey’d,
And let thy words Telemachus persuade:
He to thy palace shall thy steps pursue;
I to the ship, to give the orders due,
Prescribe directions and confirm the crew.
For I alone sustain their naval cares,
Who boast experience from these silver hairs;
All youths the rest, whom to this journey move
Like years, like tempers, and their prince’s love
There in the vessel shall I pass the night;
And, soon as morning paints the fields of light,
I go to challenge from the Caucons bold
A debt, contracted in the days of old,
But this, thy guest, received with friendly care
Let thy strong coursers swift to Sparta bear;
Prepare thy chariot at the dawn of day,
And be thy son companion of his way.”

Then, turning with the word, Minerva flies,
And soars an eagle through the liquid skies.
Vision divine! the throng’d spectators gaze
In holy wonder fix’d, and still amaze.
But chief the reverend sage admired; he took
The hand of young Telemachus, and spoke:
“Oh, happy youth! and favoured of the skies,
Distinguished care of guardian deities!
Whose early years for future worth engage,
No vulgar manhood, no ignoble age.

For lo! none other of the course above,
Then she, the daughter of almighty Jove,
Pallas herself, the war-triumphant maid;
Confess'd is thine, as once thy fathers aid.
So guide me, goddess! so propitious shine
On me, my consort, and my royal line!
A yearling bullock to thy name shall smoke,
Untamed, unconscious of the galling yoke,
With ample forehead, and yet tender horns,
Whose budding honours ductile gold adorns."

Submissive thus the hoary sire preferr'd
His holy vow: the favouring goddess heard.
Then, slowly rising, o'er the sandy space
Precedes the father, follow'd by his race,
(A long procession) timely marching home
In comely order to the regal dome.
There when arrived, on thrones around him placed,
His sons and grandsons the wide circle graced.
To these the hospitable sage, in sign
Of social welcome, mix'd the racy wine
(Late from the mellowing cask restored to light,
By ten long years refined, and rosy bright).
To Pallas high the foaming bowl he crown'd,
And sprinkled large libations on the ground.
Each drinks a full oblivion of his cares,
And to the gifts of balmy sleep repairs.
Deep in a rich alcove the prince was laid,
And slept beneath the pompous colonnade;
Fast by his side Pisistratus was spread
(In age his equal) on a splendid bed:
But in an inner court, securely closed,
The reverend Nestor and his queen reposed.

When now Aurora, daughter of the dawn,
With rosy lustre purpled o'er the lawn,
The old man early rose, walk'd forth, and sate

On polish'd stone before his palace gate;
With unguents smooth the lucid marble shone,
Where ancient Neleus sate, a rustic throne;
But he descending to the infernal shade,
Sage Nestor fill'd it, and the sceptre sway'd.
His sons around him mild obeisance pay,
And duteous take the orders of the day.
First Eehephron and Stratius quit their bed;
Then Perseus, Aretus, and Thrasymed;
The last Pisistratus arose from rest:
They came, and near him placed the stranger-guest.
To these the senior thus declared his will:
"My sons! the dictates of your sire fulfil.
To Pallas, first of gods, prepare the feast,
Who graced our rites, a more than mortal guest
Let one, despatchful, bid some swain to lead
A well-fed bullock from the grassy mead;
One seek the harbour where the vessels moor,
And bring thy friends, Telemachus! ashore
(Leave only two the galley to attend);
Another Laerceus must we send,
Artist devine, whose skilful hands infold
The victim's horn with circumfusile gold.
The rest may here the pious duty share,
And bid the handmaids for the feast prepare,
The seats to range, the fragrant wood to bring,
And limpid waters from the living spring."

He said, and busy each his care bestow'd;
Already at the gates the bullock low'd,
Already came the Ithacensian crew,
The dexterous smith the tools already drew;
His ponderous hammer and his anvil sound,
And the strong tongs to turn the metal round.
Nor was Minerva absent from the rite,
She view'd her honours, and enjoyed the sight,
With reverend hand the king presents the gold,

Which round the intorted horns the gilder roll'd.
So wrought as Pallas might with pride behold.
Young Aretus from forth his bride bower
Brought the full laver, o'er their hands to pour,
And canisters of consecrated flour.
Stratius and Echephron the victim led;
The axe was held by warlike Thrasymed,
In act to strike; before him Perseus stood,
The vase extending to receive the blood.
The king himself initiates to the power:
Scatters with quivering hand the sacred flour,
And the stream sprinkles; from the curling brows
The hair collected in the fire he throws.
Soon as due vows on every part were paid,
And sacred wheat upon the victim laid,
Strong Thrasymed discharged the speeding blow
Full on his neck, and cut the nerves in two.
Down sunk the heavy beast; the females round
Maids, wives, and matrons, mix a shrilling sound.
Nor scorned the queen the holy choir to join
(The first born she, of old Clymenus' line:
In youth by Nestor loved, of spotless fame.
And loved in age, Eurydice her name).
From earth they rear him, struggling now with death;
And Nestor's youngest stops the vents of breath.
The soul for ever flies; on all sides round
Streams the black blood, and smokes upon the ground
The beast they then divide and disunite
The ribs and limbs, observant of the rite:
On these, in double cauls involved with art,
The choicest morsels lay from every part.
The sacred sage before his altar stands,
Turns the burnt offering with his holy hands,
And pours the wine, and bids the flames aspire;
The youth with instruments surround the fire.
The thighs now sacrificed, and entrails dress'd,
The assistants part, transfix, and broil the rest

While these officious tend the rites divine,
The last fair branch of the Nestorean line,
Sweet Polycaste, took the pleasing toil
To bathe the prince, and pour the fragrant oil.
O'er his fair limbs a flowery vest he throw,
And issued, like a god, to mortal view.
His former seat beside the king he found
(His people's father with his peers around);
All placed at ease the holy banquet join,
And in the dazzling goblet laughs the wine.

The rage of thirst and hunger now suppress'd,
The monarch turns him to his royal guest;
And for the promised journey bids prepare
The smooth hair'd horses, and the rapid car.
Observant of his word, tire word scarce spoke,
The sons obey, and join them to the yoke.
Then bread and wine a ready handmaid brings,
And presents, such as suit the state of kings.
The glittering seat Telemachus ascends;
His faithful guide Pisistratus attends;
With hasty hand the ruling reins he drew;
He lash'd the coursers, and the coursers flew.
Beneath the bounding yoke alike they hold
Their equal pace, and smoked along the field.
The towers of Pylos sink, its views decay,
Fields after fields fly back, till close of day;
Then sunk the sun, and darken'd all the way.

To Pherae now, Diocleus' stately seat
(Of Alpheus' race), the weary youths retreat.
His house affords the hospitable rite,
And pleased they sleep (the blessing of the night).
But when Aurora, daughter of the dawn,
With rosy lustre purpled o'er the lawn,
Again they mount, their journey to renew,
And from the sounding portico they flew.

Along the waving fields their way they hold
The fields receding as their chariot roll'd;
Then slowly sunk the ruddy globe of light,
And o'er the shaded landscape rush'd the night.

BOOK IV.

ARGUMENT.

THE CONFERENCE WITH MENELAUS.

Telemachus with Pisistratus arriving at Sparta, is hospitably received by Menelaus to whom he relates the cause of his coming, and learns from him many particulars of what befell the Greeks since the destruction of Troy. He dwells more at large upon the prophecies of Proteus to him in his return; from which he acquaints Telemachus that Ulysses is detained in the island of Calypso.

In the meantime the suitors consult to destroy Telemachus on the voyage home. Penelope is apprised of this; but comforted in a dream by Pallas, in the shape of her sister Iphthima.

And now proud Sparta with their wheels resounds,
Sparta whose walls a range of hills surrounds;
At the fair dome the rapid labour ends;
Where sate Atrides 'midst his bridal friends,
With double vows invoking Hymen's power,
To bless his son's and daughter's nuptial hour.

That day, to great Achilles son resign'd,
Hermione, the fairest of her kind,
Was sent to crown the long-protracted joy,
Espoused before the final doom of Troy;
With steeds and gilded cars, a gorgeous train
Attend the nymphs to Phthia's distant reign.
Meanwhile at home, to Megapentha's bed
The virgin choir Alector's daughter led.
Brave Megapenthas From a stolen amour
To great Atrides' age his handmaid bore;
To Helen's bed the gods alone assign

Hermione, to extend the regal line;
On whom a radiant pomp oh Graces wait,
Resembling Venus in attractive state.

While this gay friendly troop the king surround,
With festival and mirth the roofs resound;
A bard amid the joyous circle sings
High airs attemper'd to the vocal strings;
Whilst warbling to the varied strain, advance
Two sprightly youths to form the bounding dance,
'Twas then, that issuing through the palace gate,
The splendid car roll'd slow in regal state:
On the bright eminence young Nestor shone,
And fast beside him great Ulysses' son;
Grave Eteoneous saw the pomp appear,
And speeding, thus address'd the royal ear;

"Two youths approach, whose semblant features prove
Their blood devolving from the source of Jove
Is due reception deign'd, or must they bend
Their doubtful course to seek a distant friend?"

"Insensate! (with a sigh the king replies,)
Too long, misjudging, have I thought thee wise
But sure relentless folly steals thy breast,
Obdurate to reject the stranger-guest;
To those dear hospitable rites a foe,
Which in my wanderings oft relieved my woe;
Fed by the bounty of another's board,
Till pitying Jove my native realm restored —
Straight be the coursers from the car released,
Conduct the youths to grace the genial feast."

The seneschal, rebuked, in haste withdrew;
With equal haste a menial train pursue:
Part led the coursers, from the car enlarged,
Each to a crib with choicest grain surcharged;

Part in a portico, profusely graced
With rich magnificence, the chariot placed;
Then to the dome the friendly pair invite,
Who eye the dazzling roofs with vast delight;
Resplendent as the blaze of summer noon,
Or the pale radiance of the midnight moon.
From room to room their eager view they bend
Thence to the bath, a beauteous pile, descend;
Where a bright damsel train attends the guests
With liquid odours, and embroider'd vests.
Refresh'd, they wait them to the bower of state,
Where, circled with his pears, Atrides sate;
Throned next the king, a fair attendant brings
The purest product of the crystal springs;
High on a massy vase of silver mould,
The burnish'd laver flames with solid gold,
In solid gold the purple vintage flows,
And on the board a second banquet rose.
When thus the king, with hospitable port;
“Accept this welcome to the Spartan court:
The waste of nature let the feast repair,
Then your high lineage and your names declare;
Say from what sceptred ancestry ye claim,
Recorded eminent in deathless fame,
For vulgar parents cannot stamp their race
With signatures of such majestic grace.”

Ceasing, benevolent he straight assigns
The royal portion of the choicest wines
To each accepted friend; with grateful haste
They share the honours of the rich repast.
Sufficed, soft whispering thus to Nestor's son,
His head reclined, young Ithacus begun:

“View'st thou unmoved, O ever-honour'd most!
These prodigies of art, and wondrous cost!
Above, beneath, around the palace shines

The sunless treasure of exhausted mines;
The spoils of elephants the roofs inlay,
And studded amber darts the golden ray;
Such, and not nobler, in the realms above
My wonder dictates is the dome of Jove.”

The monarch took the word, and grave replied:
“Presumptuous are the vaunts, and vain the pride
Of man, who dares in pomp with Jove contest,
Unchanged, immortal, and supremely blest!
With all my affluence, when my woes are weigh’d,
Envy will own the purchase dearly paid.
For eight slow-circling years, by tempests toss’d,
From Cypress to the far Phoenician coast
(Sidon the capital), I stretch’d my toil
Through regions fatten’d with the flows of Nile.
Next Aethiopia’s utmost bound explore,
And the parch’d borders of the Arabian shore;
Then warp my voyage on the southern gales,
O’er the warm Lybian wave to spread my sails;
That happy clime, where each revolving year
The teeming ewes a triple offspring bear;
And two fair crescents of translucent horn
The brows of all their young increase adorn:
The shepherd swains, with sure abundance blest,
On the fat flock and rural dainties feast;
Nor want of herbage makes the dairy fail,
But every season fills the foaming pail.
Whilst, heaping unwash’d wealth, I distant roam,
The best of brothers, at his natal home,
By the dire fury of a traitress wife,
Ends the sad evening of a stormy life;
Whence, with incessant grief my soul annoy’d,
These riches are possess’d, but not enjoy’d!
My wars, the copious theme of every tongue,
To you your fathers have recorded long.
How favouring Heaven repaid my glorious toils

With a sack'd palace, and barbaric spoils.
Oh! had the gods so large a boon denied
And life, the just equivalent supplied
To those brave warriors, who, with glory fired
Far from their country, in my cause expired!
Still in short intervals of pleasing woe.
Regardful of the friendly dues I owe,
I to the glorious dead, for ever dear!
Indulge the tribute of a grateful tear.
But oh! Ulysses — deeper than the rest
That sad idea wounds my anxious breast!
My heart bleeds fresh with agonizing pain;
The bowl and tasteful viands tempt in vain;
Nor sleep's soft power can close my streaming eyes,
When imaged to my soul his sorrows rise.
No peril in my cause he ceased to prove,
His labours equal'd only by my love:
And both alike to bitter fortune born,
For him to suffer, and for me to mourn!
Whether he wanders on some friendly coast,
Or glides in Stygian gloom a pensive ghost,
No fame reveals; but, doubtful of his doom,
His good old sire with sorrow to the tomb
Declines his trembling steps; untimely care
Withers the blooming vigour of his heir;
And the chaste partner of his bed and throne
Wastes all her widow'd hours in tender moan."

While thus pathetic to the prince he spoke,
From the brave youth the streaming passion broke;
Studious to veil the grief, in vain repress'd,
His face he shrouded with his purple vest.
The conscious monarch pierced the coy disguise,
And view'd his filial love with vast surprise:
Dubious to press the tender theme, or wait
To hear the youth inquire his father's fate.
In this suspense bright Helen graced the room;

Before her breathed a gale of rich perfume.
So moves, adorn'd with each attractive grace,
The silver shafted goddess of the chase!
The seat of majestyAdraste brings,
With art illustrious, for the pomp of kings;
To spread the pall (beneath the regal chair)
Of softest wool, is bright Alcippe's care.
A silver canister, divinely wrought,
In her soft hands the beauteous Phylo brought;
To Sparta's queen of old the radiant vase
Alcandra gave, a pledge of royal grace;
For Polybus her lord (whose sovereign sway
The wealthy tribes of Pharian Thebes obey),
When to that court Atrides came, caress'd
With vast munificence the imperial guest:
Two lavers from the richest ore refined,
With silver tripods, the kind host assign'd;
And bounteous from the royal treasure told
Ten equal talents of refulgent gold.
Alcandra, consort of his high command,
A golden distaff gave to Helen's hand;
And that rich vase, with living sculpture wrought,
Which heap'd with wool the beauteous Phylo brought
The silken fleece, impurpled for the loom,
Rivall'd the hyacinth in vernal bloom.
The sovereign seat then Jove born Helen press'd,
And pleasing thus her sceptred lord address'd:

“Who grace our palace now, that friendly pair,
Speak they their lineage, or their names declare?
Uncertain of the truth, yet uncontroll'd,
Hear me the bodings of my breast unfold.
With wonder wrapp'd on yonder check I trace
The feature of the Ulyssean race:
Diffused o'er each resembling line appear,
In just similitude, the grace and air
Of young Telemachus! the lovely boy,

Who bless'd Ulysses with a father's joy,
What time the Greeks combined their social arms,
To avenge the stain of my ill-fated charms!"

"Just is thy thought, (the king assenting cries,) Methinks Ulysses strikes my wondering eyes;
Full shines the father in the filial frame,
His port, his features, and his shape the same;
Such quick regards his sparkling eyes bestow;
Such wavy ringlets o'er his shoulders flow
And when he heard the long disastrous store
Of cares, which in my cause Ulysses bore;
Dismay'd, heart-wounded with paternal woes,
Above restraint the tide of sorrow rose;
Cautious to let the gushing grief appear,
His purple garment veil'd the falling tear."

"See there confess'd (Pisistratus replies)
The genuine worth of Ithacus the wise!
Of that heroic sire the youth is sprung,
But modest awe hath chain'd his timorous tongue.
Thy voice, O king! with pleased attention heard,
Is like the dictates of a god revered.
With him, at Nestor's high command, I came,
Whose age I honour with a parent's name.
By adverse destiny constrained to sue
For counsel and redress, he sues to you
Whatever ill the friendless orphan bears,
Bereaved of parents in his infant years,
Still must the wrong'd Telemachus sustain,
If, hopeful of your aid, he hopes in vain;
Affianced in your friendly power alone,
The youth would vindicate the vacant throne."

"Is Sparta blest, and these desiring eyes
View my friend's son? (the king exalting cries;) Son of my friend, by glorious toils approved,

Whose sword was sacred to the man he loved;
Mirror of constant faith, revered and mourn'd —
When Troy was ruin'd, had the chief return'd,
No Greek an equal space had ere possess'd,
Of dear affection, in my grateful breast.
I, to confirm the mutual joys we shared,
For his abode a capital prepared;
Argos, the seat of sovereign rule, I chose;
Fair in the plan the future palace rose,
Where my Ulysses and his race might reign,
And portion to his tribes the wide domain,
To them my vassals had resign'd a soil,
With teeming plenty to reward their toil.
There with commutual zeal we both had strove
In acts of dear benevolence and love:
Brothers in peace, not rivals in command,
And death alone dissolved the friendly band!
Some envious power the blissful scene destroys;
Vanish'd are all the visionary joys;
The soul of friendship to my hope is lost,
Fated to wander from his natal coast!"

He ceased; a gush of grief began to rise:
Fast streams a tide from beauteous Helen's eyes;
Fast for the sire the filial sorrows flow;
The weeping monarch swells the mighty woe;
Thy cheeks, Pisistratus, the tears bedew,
While pictured so thy mind appear'd in view,
Thy martial brother; on the Phrygian plain
Extended pale, by swarthy Memnon slain!
But silence soon the son of Nestor broke,
And melting with fraternal pity, spoke:

"Frequent, O king, was Nestor wont to raise
And charm attention with thy copious praise;
To crowd thy various gifts, the sage assign'd
The glory of a firm capacious mind;

With that superior attribute control
This unavailing impotence of soul,
Let not your roof with echoing grief resound,
Now for the feast the friendly bowl is crown'd;
But when, from dewy shade emerging bright,
Aurora streaks the sky with orient light,
Let each deplore his dead; the rites of woe
Are all, alas! the living can bestow;
O'er the congenial dust enjoin'd to shear
The graceful curl, and drop the tender tear.
Then, mingling in the mournful pomp with you,
I'll pay my brother's ghost a warrior's due,
And mourn the brave Antilochus, a name
Not unrecorded in the rolls of fame;
With strength and speed superior form'd, in fight
To face the foe, or intercept his flight;
Too early snatch'd by fate ere known to me!
I boast a witness of his worth in thee."

"Young and mature! (the monarch thus rejoins,)
In thee renew'd the soul of Nestor shines;
Form'd by the care of that consummate sage,
In early bloom an oracle of age.
Whene'er his influence Jove vouchsafes to shower,
To bless the natal and the nuptial hour;
From the great sire transmissive to the race,
The boon devolving gives distinguish'd grace.
Such, happy Nestor! was thy glorious doom,
Around thee, full of years, thy offspring bloom.
Expert of arms, and prudent in debate;
The gifts of Heaven to guard thy hoary state.
But now let each becalm his troubled breast,
Wash, and partake serene the friendly feast.
To move thy suit, Telemachus, delay,
Till heaven's revolving lamp restores the day."

He said, Asphalion swift the laver brings;
Alternate, all partake the grateful springs;
Then from the rites of purity repair,
And with keen gust the savoury viands share.
Meantime, with genial joy to warm the soul,
Bright Helen mix'd a mirth inspiring bowl;
Temper'd with drugs of sovereign use, to assuage
The boiling bosom of tumultuous rage;
To clear the cloudy front of wrinkled Care,
And dry the tearful sluices of Despair;
Charm'd with that virtuous draught, the exalted mind
All sense of woe delivers to the wind.
Though on the blazing pile his parent lay.
Or a loved brother groan'd his life away.
Or darling son, oppress'd by ruffian force,
Fell breathless at his feet, a mangled corse;
From morn to eve, impassive and serene,
The man entranced would view the dreadful scene
These drugs, so friendly to the joys of life.
Bright Helen learn'd from Thone's imperial wife;
Who sway'd the sceptre, where prolific Nile
With various simples clothes the fatten'd soil.
With wholesome herbage mix'd, the direful bane
Of vegetable venom taints the plain;
From Paeon sprung, their patron-god imparts
To all the Pharian race his healing arts.
The beverage now prepared to inspire the feast,
The circle thus the beauteous queen addressed:

“Throned in omnipotence, supremest Jove
Tempers the fates of human race above;
By the firm sanction of his sovereign will,
Alternate are decreed our good and ill.
To feastful mirth be this white hour assign'd.
And sweet discourse, the banquet of the mind
Myself, assisting in the social joy,
Will tell Ulysses' bold exploit in Troy,

Sole witness of the deed I now declare
Speak you (who saw) his wonders in the war.

“Seam’d o’er with wounds, which his own sabre gave,
In the vile habit of a village slave,
The foe deceived, he pass’d the tented plain,
In Troy to mingle with the hostile train.
In this attire secure from searching eyes,
Till happily piercing through the dark disguise,
The chief I challenged; he, whose practised wit
Knew all the serpent mazes of deceit,
Eludes my search; but when his form I view’d
Fresh from the bath, with fragrant oils renew’d,
His limbs in military purple dress’d,
Each brightening grace the genuine Greek confess’d.
A previous pledge of sacred faith obtain’d,
Till he the lines and Argive fleet regain’d,
To keep his stay conceal’d; the chief declared
The plans of war against the town prepared.
Exploring then the secrets of the state,
He learn’d what best might urge the Dardan fate;
And, safe returning to the Grecian host,
Sent many a shade to Pluto’s dreary coast.
Loud grief resounded through the towers of Troy,
But my pleased bosom glow’d with secret joy:
For then, with dire remorse and conscious shame
I view’d the effects of that disastrous flame.
Which, kindled by the imperious queen of love,
Constrain’d me from my native realm to rove:
And oft in bitterness of soul deplored
My absent daughter and my dearer lord;
Admired among the first of human race,
For every gift of mind and manly grace.”

“Right well (replied the king) your speech displays
The matchless merit of the chief you praise:
Heroes in various climes myself have found,

For martial deeds and depth of thought renown'd;
But Ithacus, unrivall'd in his claim,
May boast a title to the loudest fame:
In battle calm he guides the rapid storm,
Wise to resolve, and patient to perform.
What wondrous conduct in the chief appear'd,
When the vast fabric of the steed we rear'd!
Some demon, anxious for the Trojan doom,
Urged you with great Deiphobus to come,
To explore the fraud; with guile opposed to guile.
Slow-pacing thrice around the insidious pile,
Each noted leader's name you thrice invoke,
Your accent varying as their spouses spoke!
The pleasing sounds each latent warrior warm'd,
But most Tydides' and coy heart alarm'd:
To quit the steed we both impatient press
Threatening to answer from the dark recess.
Unmoved the mind of Ithacus remain'd;
And the vain ardours of our love restrain'd;
But Anticlus, unable to control,
Spoke loud the language of his yearning soul:
Ulysses straight, with indignation fired
(For so the common care of Greece required),
Firm to his lips his forceful hands applied,
Till on his tongue the fluttering murmurs died.
Meantime Minerva, from the fraudulent horse,
Back to the court of Priam bent your course."

"Inclement fate! (Telemachus replies,)
Frail is the boasted attribute of wise:
The leader mingling with the vulgar host,
Is in the common mass of matter lost!
But now let sleep the painful waste repair
Of sad reflection and corroding care."
He ceased; the menial fair that round her wait,
At Helen's beck prepare the room of state;
Beneath an ample portico they spread

The downy fleece to form the slumberous bed;
And o'er soft palls of purple grain unfold
Rich tapestry, stiff with interwoven gold:
Then, through the illumined dome, to balmy rest
The obsequious herald guides each princely guest;
While to his regal bower the king ascends,
And beauteous Helen on her lord attends.
Soon as the morn, in orient purple dress'd,
Unbarr'd the portal of the roseate east,
The monarch rose; magnificent to view,
The imperial mantle o'er his vest he threw;
The glittering zone athwart his shoulders cast,
A starry falchion low-depending graced;
Clasp'd on his feet the embroidered sandals shine;
And forth he moves, majestic and divine,
Instant to young Telemachus he press'd;
And thus benevolent his speech addressed:

“Say, royal youth, sincere of soul report
Whit cause hath led you to the Spartan court?
Do public or domestic care constrain
This toilsome voyage o'er the surgy main?”

“O highly-flavour'd delegate of Jove!
(Replies the prince) inflamed with filial love,
And anxious hope, to hear my parent's doom,
A suppliant to your royal court I come:
Our sovereign seat a lewd usurping race
With lawless riot and misrule disgrace;
To pamper'd insolence devoted fall
Prime of the flock, and choicest of the stall:
For wild ambition wings their bold desire,
And all to mount the imperial bed aspire.
But prostrate I implore, O king! relate
The mournful series of my father's fate:
Each known disaster of the man disclose,
Born by his mother to a world of woes!

Recite them; nor in erring pity fear
To wound with storied grief the filial ear.
If e'er Ulysses, to reclaim your right,
Avow'd his zeal in council or in fight,
If Phrygian camps the friendly toils attest,
To the sire's merit give the son's request."

Deep from his inmost soul Atrides sigh'd,
And thus, indignant, to the prince replied:
"Heavens! would a soft, inglorious, dastard train
An absent hero's nuptial joys profane!
So with her young, amid the woodland shades,
A timorous hind the lion's court invades,
Leaves in the fatal lair the tender fawns,
Climbs the green cliff, or feeds the flowery lawns:
Meantime return'd, with dire remorseless sway,
The monarch-savage rends the trembling prey.
With equal fury, and with equal fame,
Ulysses soon shall reassert his claim.
O Jove supreme, whom gods and men revere!
And thou! to whom 'tis given to gild the sphere!
With power congenial join'd, propitious aid
The chief adopted by the martial maid!
Such to our wish the warrior soon restore,
As when contending on the Lesbian shore
His prowess Philomelidies confess'd,
And loud-acclaiming Greeks the victor bless'd;
Then soon the invaders of his bed and throne
Their love presumptuous shall with life atone.
With patient ear, O royal youth, attend
The storied labour of thy father's friend:
Fruitful of deeds, the copious tale is long,
But truth severe shall dictate to my tongue:
Learn what I heard the sea-born seer relate,
Whose eye can pierce the dark recess of fate.

“Long on the Egyptian coast by calms confined,
Heaven to my fleet refused a prosperous wind;
No vows had we preferr’d, nor victims slain!
For this the gods each favouring gale restrain
Jealous, to see their high behests obey’d;
Severe, if men the eternal rights evade.
High o’er a gulfy sea, the Pharian isle
Fronts the deep roar of disemboguing Nile:
Her distance from the shore, the course begun
At dawn, and ending with the setting sun,
A galley measures; when the stiffer gales
Rise on the poop, and fully stretch the sails.
There, anchor’d vessels safe in harbour lie,
Whilst limpid springs the failing cask supply.

“And now the twentieth sun, descending, laves
His glowing axle in the western waves:
Still with expanded sails we court in vain
Propitious winds to waft us o’er the main;
And the pale mariner at once deplores
His drooping vigour and exhausted stores.
When lo! a bright cerulean form appears,
Proteus her sire divine. With pity press’d,
Me sole the daughter of the deep address’d;
What time, with hunger pined, my absent mates
Roam the wide isle in search of rural cates,
Bait the barb’d steel, and from the fishy flood
Appease the afflictive fierce desire of food.”

“‘Whoe’er thou art (the azure goddess cries)
Thy conduct ill-deserves the praise of wise:
Is death thy choice, or misery thy boast,
That here inglorious, on a barren coast,
Thy brave associates droop, a meagre train,
With famine pale, and ask thy care in vain?’
“Struck with the loud reproach, I straight reply:
‘Whate’er thy title in thy native sky,

A goddess sure! for more than moral grace
Speaks thee descendant of ethereal race;
Deem not that here of choice my fleet remains;
Some heavenly power averse my stay constrains:
O, piteous of my fate, vouchsafe to show
(For what's sequester'd from celestial view?)
What power becalms the innavigable seas?
What guilt provokes him, and what vows appease?'

"I ceased, when affable the goddess cried:
'Observe, and in the truths I speak confide;
The oracular seer frequents the Pharian coast,
From whose high bed my birth divine I boast;
Proteus, a name tremendous o'er the main,
The delegate of Neptune's watery reign.
Watch with insidious care his known abode;
There fast in chains constrain the various god;
Who bound, obedient to superior force,
Unerring will prescribe your destined course.
If, studious on your realms, you then demand
Their state, since last you left your natal land,
Instant the god obsequious will disclose
Bright tracts of glory or a cloud of woes.'

"She ceased; and suppliant thus I made reply:
'O goddess I on thy aid my hopes rely;
Dictate propitious to my duteous ear,
What arts can captivate the changeful seer;
For perilous the assay, unheard the toil,
To elude the prescience of a god by guile.'

"Thus to the goddess mild my suit I end.
Then she: 'Obedient to my rule attend:
When through the zone of heaven the mounted sun
Hath journeyed half, and half remains to run;
The seer, while zephyrs curl the swelling deep,
Basks on the breezy shore, in grateful sleep,

His oozy limbs. Emerging from the wave,
The Phocas swift surround his rocky cave,
Frequent and full; the consecrated train
Of her, whose azure trident awes the main;
There wallowing warm, the enormous herd exhales
An oily steam, and taints the noontide gales.
To that recess, commodious for surprise,
When purple light shall next suffuse the skies,
With me repair; and from thy warrior-band
Three chosen chiefs of dauntless soul command;
Let their auxiliar force befriend the toil;
For strong the god, and perfected in guile.
Stretch'd on the shelly shore, he first surveys
The flouncing herd ascending from the seas;
Their number summ'd, reposed in sleep profound
The scaly charge their guardian god surround;
So with his battening flocks the careful swain
Abides pavilion'd on the grassy plain.
With powers united, obstinately bold,
Invade him, couch'd amid the scaly fold;
Instant he wears, elusive of the rape,
The mimic force of every savage shape;
Or glides with liquid lapse a murmuring stream,
Or, wrapp'd in flame, he glows at every limb.
Yet, still retentive, with redoubled might,
Through each vain passive form constrain his flight
But when, his native shape renamed, he stands
Patient of conquest, and your cause demands;
The cause that urged the bold attempt declare,
And soothe the vanquish'd with a victor's prayer.
The bands releas'd, implore the seer to say
What godhead interdicts the watery way.
Who, straight propitious, in prophetic strain
Will teach you to repass the unmeasured main.
She ceased, and bounding from the shelfy shore,
Round the descending nymph the waves resounding roar.

“High wrapp’d in wonder of the future deed,
with joy impetuous to the port I speed:
The wants of nature with repast suffice,
Till night with grateful shade involved the skies,
And shed ambrosial dews. Fast by the deep,
Along the tented shore, in balmy sleep,
Our cares were lost. When o’er the eastern lawn,
In saffron robes, the daughter of the dawn
Advanced her rosy steps, before the bay
Due ritual honours to the gods I pay;
Then seek the place the sea-born nymph assign’d,
With three associates of undaunted mind.
Arrived, to form along the appointed strand
For each a bed, she scoops the hilly sand;
Then, from her azure cave the finny spoils
Of four vast Phocae takes, to veil her wiles;
Beneath the finny spoils extended prone,
Hard toil! the prophet’s piercing eye to shun;
New from the corse, the scaly frauds diffuse
Unsavoury stench of oil, and brackish ooze;
But the bright sea-maid’s gentle power implored,
With nectar’d drops the sickening sense restored.

“Thus till the sun had travell’d half the skies,
Ambush’d we lie, and wait the bold emprise;
When, thronging quick to bask in open air,
The flocks of ocean to the strand repair;
Couch’d on the sunny sand, the monsters sleep;
Then Proteus, mounting from the hoary deep,
Surveys his charge, unknowing of deceit;
(In order told, we make the sum complete.)
Pleased with the false review, secure he lies,
And leaden slumbers press his drooping eyes.
Rushing impetuous forth, we straight prepare
A furious onset with the sound of war,
And shouting seize the god; our force to evade,
His various arts he soon resumes in aid;

A lion now, he curls a surgy mane;
Sudden our hands a spotted paid restrain;
Then, arm'd with tusks, and lightning in his eyes,
A boar's obscener shape the god belies;
On spiry volumes, there a dragon rides;
Here, from our strict embrace a stream he glides.
At last, sublime, his stately growth he rears
A tree, and well-dissembled foliage wears.
Vain efforts with superior power compress'd,
Me with reluctance thus the seer address'd;
'Say, son of Atreus, say what god inspired
This daring fraud, and what the boon desired?'
I thus: 'O thou, whose certain eye foresees
The fix'd event of fate's remote decrees;
After long woes, and various toil endured,
Still on this desert isle my fleet is moor'd,
Unfriended of the gales. All-knowing, say,
What godhead interdicts the watery way?
What vows repentant will the power appease,
To speed a prosperous voyage o'er the seas.'
"To Jove (with stern regard the god replies)
And all the offended synod of the skies,
Just hecatombs with due devotion slain,
Thy guilt absolved, a prosperous voyage gain.
To the firm sanction of thy fate attend!
An exile thou, nor cheering face of friend,
Nor sight of natal shore, nor regal dome,
Shalt yet enjoy, but still art doom'd to roam.
Once more the Nile, who from the secret source
Of Jove's high seat descends with sweepy force,
Must view his billows white beneath thy oar,
And altars blaze along his sanguine shore.
Then will the gods with holy pomp adored,
To thy long vows a safe return accord.'

"He ceased: heart wounded with afflictive pain,
(Doom'd to repeat the perils of the main,

A shelfy track and long!) ‘O seer’ I cry,
‘To the stern sanction of the offended sky
My prompt obedience bows. But deign to say
What fate propitious, or what dire dismay,
Sustain those peers, the relics of our host,
Whom I with Nestor on the Phrygian coast
Embracing left? Must I the warriors weep,
Whelm’d in the bottom of the monstrous deep?
Or did the kind domestic friend deplore
The breathless heroes on their native shore?

“‘Press not too far,’ replied the god: ‘but cease
To know what, known, will violate thy peace;
Too curious of their doom! with friendly woe
Thy breast will heave, and tears eternal flow.
Part live! the rest, a lamentable train!
Range the dark bounds of Pluto’s dreary reign.
Two, foremost in the roll of Mars renown’d,
Whose arms with conquest in thy cause were crown’d,
Fell by disastrous fate: by tempests toss’d,
A third lives wretched on a distant coast.

“By Neptune rescued from Minerva’s hate,
On Gyrae, safe Oilean Ajax sate,
His ship o’erwhelm’d; but, frowning on the floods,
Impious he roar’d defiance to the gods;
To his own prowess all the glory gave:
The power defrauding who vouchsafed to save.
This heard the raging ruler of the main;
His spear, indignant for such high disdain,
He launched; dividing with his forked mace
The aerial summit from the marble base:
The rock rush’d seaward, with impetuous roar
Ingulf’d, and to the abyss the boaster bore.

“By Juno’s guardian aid, the watery vast,
Secure of storms, your royal brother pass’d,

Till, coasting nigh the cape where Malen shrouds
Her spiry cliffs amid surrounding clouds,
A whirling gust tumultuous from the shore
Across the deep his labouring vessel bore.
In an ill-fated hour the coast he gain'd,
Where late in regal pomp Thyestes reigned;
But, when his hoary honours bow'd to fate,
Aegysthus govern'd in paternal state,
The surges now subside, the tempest ends;
From his tall ship the king of men descends;
There fondly thinks the gods conclude his toil:
Far from his own domain salutes the soil;
With rapture oft the urge of Greece reviews,
And the dear turf with tears of joy bedews.
Him, thus exulting on the distant stand,
A spy distinguish'd from his airy stand;
To bribe whose vigilance, Aegysthus told
A mighty sum of ill-persuading gold:
There watch'd this guardian of his guilty fear,
Till the twelfth moon had wheel'd her pale career;
And now, admonish'd by his eye, to court
With terror wing'd conveys the dread report.
Of deathful arts expert, his lord employs
The ministers of blood in dark surprise;
And twenty youths, in radiant mail incased,
Close ambush'd nigh the spacious hall he placed.
Then bids prepare the hospitable treat:
Vain shows of love to veil his felon hate!
To grace the victor's welcome from the wars,
A train of coursers and triumphal cars
Magnificent he leads: the royal guest,
Thoughtless of ill, accepts the fraudulent feast.
The troop forth-issuing from the dark recess,
With homicidal rage the king oppress!
So, whilst he feeds luxurious in the stall,
The sovereign of the herd is doomed to fall,
The partners of his fame and toils at Troy,

Around their lord, a mighty ruin, lie:
Mix'd with the brave, the base invaders bleed;
Aegysthus sole survives to boast the deed.”

He said: chill horrors shook my shivering soul,
Rack'd with convulsive pangs in dust I roll;
And hate, in madness of extreme despair,
To view the sun, or breathe the vital air.
But when, superior to the rage of woe,
I stood restored and tears had ceased to flow,
Lenient of grief the pitying god began:
‘Forget the brother, and resume the man.
To Fate’s supreme dispose the dead resign,
That care be Fate’s, a speedy passage thine
Still lives the wretch who wrought the death deplored,
But lives a victim for thy vengeful sword;
Unless with filial rage Orestes glow,
And swift prevent the meditated blow:
You timely will return a welcome guest,
With him to share the sad funereal feast.”

“He said: new thoughts my beating heart employ,
My gloomy soul receives a gleam of joy.
Fair hope revives; and eager I address’d
The prescient godhead to reveal the rest:
‘The doom decreed of those disastrous two
I’ve heard with pain, but oh! the tale pursue;
What third brave son of Mars the Fates constrain
To roam the howling desert of the main;
Or, in eternal shade of cold he lies,
Provoke new sorrows from these grateful eyes.’

““That chief (rejoin’d the god) his race derives
From Ithaca, and wondrous woes survives;
Laertes’ son: girt with circumfluous tides,
He still calamitous constraint abides.
Him in Calypso’s cave of late! view’d,

When streaming grief his faded cheek bedow'd.
But vain his prayer, his arts are vain, to move
The enamour'd goddess, or elude her love:
His vessel sunk, and dear companions lost,
He lives reluctant on a foreign coast.
But oh, beloved by Heaven! reserved to thee
A happier lot the smiling Fates decree:
Free from that law, beneath whose mortal sway
Matter is changed, and varying forms decay,
Elysium shall be thine: the blissful plains
Of utmost earth, where Rhadamanthus reigns.
Joys ever young, unmix'd with pain or fear,
Fill the wide circle of the eternal year:
Stern winter smiles on that auspicious clime:
The fields are florid with unfading prime;
From the bleak pole no winds inclement blow,
Mould the round hail, or flake the fleecy snow;
But from the breezy deep the blest inhale
The fragrant murmurs of the western gale.
This grace peculiar will the gods afford
To thee, the son of Jove, and beauteous Helen's lord.'

"He ceased, and plunging in the vast profound,
Beneath the god and whirling billows bound.
Then speeding back, involved in various thought,
My friends attending at the shore I sought,
Arrived, the rage of hunger we control
Till night with silent shade invests the pole;
Then lose the cares of life in pleasing rest.
Soon as the morn reveals the roseate east,
With sails we wing the masts, our anchors weigh,
Unmoor the fleet, and rush into the sea.
Ranged on the banks, beneath our equal oars
White curl the waves, and the vex'd ocean roars
Then, steering backward from the Pharian isle,
We gain the stream of Jove-descended Nile;
There quit the ships, and on the destined shore

With ritual hecatombs the gods adore;
Their wrath atoned, to Agamemnon's name
A cenotaph I raise of deathless fame.
These rites to piety and grief discharged,
The friendly gods a springing gale enlarged;
The fleet swift tilting o'er the surges flew,
Till Grecian cliffs appear'd a blissful view!

"Thy patient ear hath heard me long relate
A story, fruitful of disastrous fate.
And now, young prince, indulge my fond request;
Be Sparta honoured with his royal guest,
Till, from his eastern goal, the joyous sun
His twelfth diurnal race begins to run.
Meantime my train the friendly gifts prepare,
The sprightly coursers and a polish'd car;
With these a goblet of capacious mould,
Figured with art to dignify the gold
(Form'd for libation to the gods), shall prove
A pledge and monument of sacred love."

"My quick return (young Ithacus rejoin'd),
Damps the warm wishes of my raptured mind;
Did not my fate my needful haste constrain,
Charm'd by your speech so graceful and humane,
Lost in delight the circling year would roll,
While deep attention fix'd my listening soul.
But now to Pyle permit my destined way,
My loved associates chide my long delay:
In dear remembrance of your royal grace,
I take the present of the promised vase;
The coursers, for the champaign sports retain;
That gift our barren rocks will render vain:
Horrid with cliffs, our meagre land allows
Thin herbage for the mountain goat to browse,
But neither mead nor plain supplies, to feed
The sprightly courser, or indulge his speed:

To sea-surrounded realms the gods assign
Small tract of fertile lawn, the least to mine.”

His hand the king with tender passion press’d,
And, smiling, thus the royal youth address’d:
“O early worth! a soul so wise, and young,
Proclaims you from the sage Ulysses sprung.
Selected from my stores, of matchless price,
An urn shall recompense your prudent choice;
By Vulcan’s art, the verge with gold enchased.
A pledge the sceptred power of Sidon gave,
When to his realm I plough’d the orient wave.”

Thus they alternate; while, with artful care,
The menial train the regal feast prepare.
The firstlings of the flock are doom’d to die:
Rich fragrant wines the cheering bowl supply;
A female band the gift of Ceres bring;
And the gilt roofs with genial triumph ring.

Meanwhile, in Ithaca, the suitor powers
In active games divide their jovial hours;
In areas varied with mosaic art,
Some whirl the disk, and some the javelin dart,
Aside, sequester’d from the vast resort,
Antinous sole spectator of the sport;
With great Eurymachus, of worth confess’d,
And high descent, superior to the rest;
Whom young Noemon lowly thus address’d: —

“My ship, equipp’d within the neighboring port,
The prince, departing for the Pylian court,
Requested for his speed; but, courteous, say
When steers he home, or why this long delay?
For Elis I should sail with utmost speed.
To import twelve mares which there luxurious feed,

And twelve young mules, a strong laborious race,
New to the plow, unpractised in the trace.”

Unknowing of the course to Pyle design’d,
A sudden horror seized on either mind;
The prince in rural bower they fondly thought,
Numbering his flocks and herds, not far remote.
“Relate (Antinous cries), devoid of guile,
When spread the prince his sale for distant Pyle?
Did chosen chiefs across the gulfy main
Attend his voyage, or domestic train?
Spontaneous did you speed his secret course,
Or was the vessel seized by fraud or force?”

“With willing duty, not reluctant mind
(Noemon cried), the vessel was resign’d,
Who, in the balance, with the great affairs
Of courts presume to weigh their private cares?
With him, the peerage next in power to you;
And Mentor, captain of the lordly crew,
Or some celestial in his reverend form,
Safe from the secret rock and adverse storm,
Pilot’s the course; for when the glimmering ray
Of yester dawn disclosed the tender day,
Mentor himself I saw, and much admired,”
Then ceased the youth, and from the court retired.

Confounded and appall’d, the unfinish’d game
The suitors quit, and all to council came.
Antinous first the assembled peers address’d.
Rage sparkling in his eyes, and burning in his breast

“O shame to manhood! shall one daring boy
The scheme of all our happiness destroy?
Fly unperceived, seducing half the flower
Of nobles, and invite a foreign power?
The ponderous engine raised to crush us all,

Recoiling, on his head is sure to fall.
Instant prepare me, on the neighbouring strand,
With twenty chosen mates a vessel mann'd;
For ambush'd close beneath the Samian shore
His ship returning shall my spies explore;
He soon his rashness shall with life atone,
Seek for his father's fate, but find his own."

With vast applause the sentence all approve;
Then rise, and to the feastful hall remove;
Swift to the queen the herald Medon ran,
Who heard the consult of the dire divan:
Before her dome the royal matron stands,
And thus the message of his haste demands;

"What will the suitors? must my servant-train
The allotted labours of the day refrain,
For them to form some exquisite repast?
Heaven grant this festival may prove their last!
Or, if they still must live, from me remove
The double plague of luxury and love!
Forbear, ye sons of insolence! forbear,
In riot to consume a wretched heir.
In the young soul illustrious thought to raise,
Were ye not tutor'd with Ulysses' praise?
Have not your fathers oft my lord defined,
Gentle of speech, beneficent of mind?
Some kings with arbitrary rage devour,
Or in their tyrant-minions vest the power;
Ulysses let no partial favours fall,
The people's parent, he protected all;
But absent now, perfidious and ingrate!
His stores ye ravage, and usurp his state."

He thus: "O were the woes you speak the worst!
They form a deed more odious and accursed;
More dreadful than your boding soul divines;

But pitying Jove avert the dire designs!
The darling object of your royal care
Is marked to perish in a deathful snare;
Before he anchors in his native port,
From Pyle re-sailing and the Spartan court;
Horrid to speak! in ambush is decreed
The hope and heir of Ithaca to bleed!”

Sudden she sunk beneath the weighty woes,
The vital streams a chilling horror froze;
The big round tear stands trembling in her eye,
And on her tongue imperfect accents die.
At length in tender language interwove
With sighs, she thus expressed her anxious love;
“Why rarely would my son his fate explore,
Ride the wild waves, and quit the safer shore?
Did he with all the greatly wretched, crave
A blank oblivion, and untimely grave?”

“Tis not (replied the sage) to Medon given
To know, if some inhabitant of heaven
In his young breast the daring thought inspired
Or if, alone with filial duty fired,
The winds end waves he tempts in early bloom,
Studious to learn his absent father’s doom.”

The sage retired: unable to control
The mighty griefs that swell her labouring soul
Rolling convulsive on the floor is seen
The piteous object of a prostrate queen.
Words to her dumb complaint a pause supplies,
And breath, to waste in unavailing cries.
Around their sovereign wept the menial fair,
To whom she thus address’d her deep despair:

“Behold a wretch whom all the gods consign
To woe! Did ever sorrows equal mine?

Long to my joys my dearest lord is lost,
His country's buckler, and the Grecian boast;
Now from my fond embrace, by tempests torn,
Our other column of the state is borne;
Nor took a kind adieu, nor sought consent! —
Unkind confederates in his dire intent!
Ill suits it with your shows of duteous zeal,
From me the purposed voyage to conceal;
Though at the solemn midnight hour he rose,
Why did you fear to trouble my repose?
He either had obey'd my fond desire,
Or seen his mother pierced with grief expire.
Bid Dolius quick attend, the faithful slave
Whom to my nuptial train Icarius gave
To tend the fruit groves: with incessant speed
He shall this violence of death decreed
To good Laertes tell. Experienced age
May timely intercept the ruffian rage.
Convene the tribes the murderous plot reveal,
And to their power to save his race appeal.”

Then Euryclea thus: “My dearest dread;
Though to the sword I bow this hoary head,
Or if a dungeon be the pain decreed,
I own me conscious of the unpleasing deed;
Auxiliar to his flight, my aid implored,
With wine and viands I the vessel stored;
A solemn oath, imposed, the secret seal'd,
Till the twelfth dawn the light of day reveal'd.
Dreading the effect of a fond mother's fear,
He dared not violate your royal ear.
But bathe, and, in imperial robes array'd,
Pay due devotions to the martial maid,
And rest affianced in her guardian aid.
Send not to good Laertes, nor engage
In toils of state the miseries of age:
Tis impious to surmise the powers divine

To ruin doom the Jove-descended line;
Long shall the race of just Arcesius reign,
And isles remote enlarge his old domain.”

The queen her speech with calm attention hears,
Her eyes restrain the silver-streaming tears:
She bathes, and robed, the sacred dome ascends;
Her pious speed a female train attends:
The salted cakes in canisters are laid,
And thus the queen invokes Minerva’s aid;

“Daughter divine of Jove, whose arm can wield
The avenging bolt, and shake the dreadful shield
If e’er Ulysses to thy fane preferr’d
The best and choicest of his flock and herd;
Hear, goddess, hear, by those oblations won;
And for the pious sire preserve the son;
His wish’d return with happy power befriend,
And on the suitors let thy wrath descend.”

She ceased; shrill ecstasies of joy declare
The favouring goddess present to the prayer;
The suitors heard, and deem’d the mirthful voice
A signal of her hymeneal choice;
Whilst one most jovial thus accosts the board:

“Too late the queen selects a second lord;
In evil hour the nuptial rite intends,
When o’er her son disastrous death impends.”
Thus he, unskill’d of what the fates provide!
But with severe rebuke Antinous cried:

“These empty vaunts will make the voyage vain:
Alarm not with discourse the menial train:
The great event with silent hope attend,
Our deeds alone our counsel must commend.”
His speech thus ended short, he frowning rose,

And twenty chiefs renowned for valour chose;
Down to the strand he speeds with haughty strides,
Where anchor'd in the bay the vessel rides,
Replete with mail and military store,
In all her tackle trim to quit the shore.
The desperate crew ascend, unfurl the sails
(The seaward prow invites the tardy gales);
Then take repast till Hesperus display'd
His golden circlet, in the western shade.

Meantime the queen, without reflection due,
Heart-wounded, to the bed of state withdrew:
In her sad breast the prince's fortunes roll,
And hope and doubt alternate seize her soul.
So when the woodman's toil her cave surrounds,
And with the hunter's cry the grove resounds,
With grief and rage the mother-lion stung.
Fearless herself, yet trembles for her young
While pensive in the silent slumberous shade,
Sleep's gentle powers her drooping eyes invade;
Minerva, life-like, on embodied air
Impress'd the form of Iphthima the fair;
(Icarius' daughter she, whose blooming charms
Allured Eumelus to her virgin arms;
A sceptred lord, who o'er the fruitful plain
Of Thessaly wide stretched his ample reign:)
As Pallas will'd, along the sable skies,
To calm the queen, the phantom sister flies.
Swift on the regal dome, descending right,
The bolted valves are pervious to her flight.
Close to her head the pleasing vision stands,
And thus performs Minerva's high commands

“O why, Penelope, this causeless fear,
To render sleep's soft blessing unsincere?
Alike devote to sorrow's dire extreme
The day-reflection, and the midnight-dream!

Thy son the gods propitious will restore,
And bid thee cease his absence to deplore.”

To whom the queen (whilst yet in pensive mind
Was in the silent gates of sleep confined):
“O sister to my soul forever dear,
Why this first visit to reprove my fear?
How in a realm so distant should you know
From what deep source ceaseless sorrows flow?
To all my hope my royal lord is lost,
His country’s buckler, and the Grecian boast;
And with consummate woe to weigh me down,
The heir of all his honours and his crown,
My darling son is fled! an easy prey
To the fierce storms, or men more fierce than they;
Who, in a league of blood associates sworn,
Will intercept the unwary youth’s return.”

“Courage resume (the shadowy form replied);
In the protecting care of Heaven confide;
On him attends the blue eyed martial maid:
What earthly can implore a surer aid?
Me now the guardian goddess deigns to send,
To bid thee patient his return attend.”

The queen replies: “If in the blest abodes,
A goddess, thou hast commerce with the gods;
Say, breathes my lord the blissful realm of light,
Or lies he wrapp’d in ever-during night?”
“Inquire not of his doom, (the phantom cries,)
I speak not all the counsel of the skies;
Nor must indulge with vain discourse, or long,
The windy satisfaction of the tongue.”

Swift through the valves the visionary fair
Repass’d, and viewless mix’d with common air.
The queen awakes, deliver’d of her woes;

With florid joy her heart dilating glows:
The vision, manifest of future fate,
Makes her with hope her son's arrival wait.

Meantime the suitors plough the watery plain,
Telemachus in thought already slain!
When sight of lessening Ithaca was lost
Their sail directed for the Samian coast
A small but verdant isle appear'd in view,
And Asteris the advancing pilot knew;
An ample port the rocks projected form,
To break the rolling waves and ruffling storm:
That safe recess they gain with happy speed,
And in close ambush wait the murderous deed.

BOOK V.

ARGUMENT

THE DEPARTURE OF ULYSSES FROM CALYPSO

Pallas in a council of the gods complains of the detention of Ulysses in the Island of Calypso: whereupon Mercury is sent to command his removal. The seat of Calypso described. She consents with much difficulty; and Ulysses builds a vessel with his own hands, in which he embarks. Neptune overtakes him with a terrible tempest, in which he is shipwrecked, and in the last danger of death; till Lencothea, a sea-goddess, assists him, and, after innumerable perils, he gets ashore on Phaeacia.

The saffron morn, with early blushes spread,
Now rose refulgent from Tithonus' bed;
With new-born day to gladden mortal sight,
And gild the courts of heaven with sacred light.
Then met the eternal synod of the sky,
Before the god, who thunders from on high,
Supreme in might, sublime in majesty.
Pallas, to these, deplores the unequal fates
Of wise Ulysses and his toils relates:
Her hero's danger touch'd the pitying power,
The nymph's seducements, and the magic bower.
Thus she began her plaint: "Immortal Jove!
And you who fill the blissful seats above!
Let kings no more with gentle mercy sway,
Or bless a people willing to obey,
But crush the nations with an iron rod,
And every monarch be the scourge of God.
If from your thoughts Ulysses you remove,
Who ruled his subjects with a father's love,
Sole in an isle, encircled by the main,
Abandon'd, banish'd from his native reign,

Unbless'd he sighs, detained by lawless charms,
And press'd unwilling in Calypso's arms.
Nor friends are there, nor vessels to convey,
Nor oars to cut the immeasurable way.
And now fierce traitors, studious to destroy
His only son, their ambush'd fraud employ;
Who, pious, following his great father's fame,
To sacred Pylos and to Sparta came."

"What words are these? (replied the power who forms
The clouds of night, and darkens heaven with storms;)
Is not already in thy soul decreed,
The chief's return shall make the guilty bleed?
What cannot Wisdom do? Thou may'st restore
The son in safety to his native shore;
While the fell foes, who late in ambush lay,
With fraud defeated measure back their way."

Then thus to Hermes the command was given:
"Hermes, thou chosen messenger of heaven!
Go, to the nymph be these our orders borne
'Tis Jove's decree, Ulysses shall return:
The patient man shall view his old abodes,
Nor helped by mortal hand, nor guiding gods
In twice ten days shall fertile Scheria find,
Alone, and floating to the wave and wind.
The bold Phaeacians there, whose haughty line
Is mixed with gods, half human, half divine,
The chief shall honour as some heavenly guest,
And swift transport him to his place of rest,
His vessels loaded with a plenteous store
Of brass, of vestures, and resplendent ore
(A richer prize than if his joyful isle
Received him charged with Ilion's noble spoil),
His friends, his country, he shall see, though late:
Such is our sovereign will, and such is fate."

He spoke. The god who mounts the winged winds
Fast to his feet the golden pinions binds,
That high through fields of air his flight sustain
O'er the wide earth, and o'er the boundless main:
He grasps the wand that causes sleep to fly,
Or in soft slumber seals the wakeful eye;
Then shoots from heaven to high Pieria's steep,
And stoops incumbent on the rolling deep.
So watery fowl, that seek their fishy food,
With wings expanded o'er the foaming flood,
Now sailing smooth the level surface sweep,
Now dip their pinions in the briny deep;
Thus o'er the word of waters Hermes flew,
Till now the distant island rose in view:
Then, swift ascending from the azure wave,
he took the path that winded to the cave.
Large was the grot, in which the nymph he found
(The fair-hair'd nymph with every beauty crown'd).
The cave was brighten'd with a rising blaze;
Cedar and frankincense, an odorous pile,
Flamed on the hearth, and wide perfumed the isle;
While she with work and song the time divides,
And through the loom the golden shuttle guides.
Without the grot a various sylvan scene
Appear'd around, and groves of living green;
Poplars and alders ever quivering play'd,
And nodding cypress form'd a fragrant shade:
On whose high branches, waving with the storm,
The birds of broadest wing their mansions form, —
The chough, the sea-mew, the loquacious crow, —
and scream aloft, and skim the deeps below.
Depending vines the shelving cavern screen.
With purple clusters blushing through the green.
Four limped fountains from the clefts distil:
And every fountain pours a several rill,
In mazy windings wandering down the hill:
Where bloomy meads with vivid greens were crown'd,

And glowing violets threw odours round.
A scene, where, if a god should cast his sight,
A god might gaze, and wander with delight!
Joy touch'd the messenger of heaven: he stay'd
Entranced, and all the blissful haunts surveyed.
Him, entering in the cave, Calypso knew;
For powers celestial to each other's view
Stand still confess'd, though distant far they lie
To habitants of earth, or sea, or sky.
But sad Ulysses, by himself apart,
Pour'd the big sorrows of his swelling heard;
All on the lonely shore he sate to weep,
And roll'd his eyes around the restless deep:
Toward his loved coast he roll'd his eyes in vain,
Till, dimm'd with rising grief, they stream'd again.

Now graceful seated on her shining throne,
To Hermes thus the nymph divine begun:

“God of the golden wand! on what behest
Arrivest thou here, an unexpected guest?
Loved as thou art, thy free injunctions lay;
'Tis mine with joy and duty to obey.
Till now a stranger, in a happy hour
Approach, and taste the dainties of my bower.”

Thus having spoke, the nymph the table spread
(Ambrosial cates, with nectar rosy-red);
Hermes the hospitable rite partook,
Divine refection! then, recruited, spoke:

“What moves this journey from my native sky,
A goddess asks, nor can a god deny.
Hear then the truth. By mighty Jove's command
Unwilling have I trod this pleasing land:
For who, self-moved, with weary wing would sweep
Such length of ocean and unmeasured deep;

A world of waters! far from all the ways
Where men frequent, or sacred altars blaze!
But to Jove's will submission we must pay;
What power so great to dare to disobey?
A man, he says, a man resides with thee,
Of all his kind most worn with misery.
The Greeks, (whose arms for nine long year employ'd
Their force on Ilion, in the tenth destroy'd,)
At length, embarking in a luckless hour,
With conquest proud, incensed Minerva's power:
Hence on the guilty race her vengeance hurl'd,
With storms pursued them through the liquid world.
There all his vessels sunk beneath the wave!
There all his dear companions found their grave!
Saved from the jaws of death by Heaven's decree,
The tempest drove him to these shores and thee.
Him, Jove now orders to his native lands
Straight to dismiss: so destiny commands:
Impatient Fate his near return attends,
And calls him to his country, and his friends."

E'en to her inmost soul the goddess shook;
Then thus her anguish, and her passion broke:
"Ungracious gods! with spite and envy cursed!
Still to your own ethereal race the worst!
Ye envy mortal and immortal joy,
And love, the only sweet of life destroy,
Did ever goddess by her charms engage
A favour'd mortal, and not feel your rage?
So when Aurora sought Orion's love,
Her joys disturbed your blissful hours above,
Till, in Ortygia Dian's winged dart
Had pierced the hapless hunter to the heart,
So when the covert of the thrice-eared field
Saw stately Ceres to her passion yield,
Scarce could Iasion taste her heavenly charms,
But Jove's swift lightning scorched him in her arms.

And is it now my turn, ye mighty powers!
Am I the envy of your blissful bowers?
A man, an outcast to the storm and wave,
It was my crime to pity, and to save;
When he who thunders rent his bark in twain,
And sunk his brave companions in the main,
Alone, abandon'd, in mid-ocean tossed,
The sport of winds, and driven from every coast,
Hither this man of miseries I led,
Received the friendless, and the hungry fed;
Nay promised (vainly promised) to bestow
Immortal life, exempt from age and woe.
'Tis past-and Jove decrees he shall remove;
Gods as we are, we are but slaves to Jove.
Go then he must (he must, if he ordain,
Try all those dangers, all those deeps, again);
But never, never shall Calypso send
To toils like these her husband and her friend.
What ships have I, what sailors to convey,
What oars to cut the long laborious way?
Yet I'll direct the safest means to go;
That last advice is all I can bestow."

To her the power who hears the charming rod;
"Dismiss the man, nor irritate the god;
Prevent the rage of him who reigns above,
For what so dreadful as the wrath of Jove?"
Thus having said, he cut the cleaving sky,
And in a moment vanished from her eye,
The nymph, obedient to divine command,
To seek Ulysses, paced along the sand,
Him pensive on the lonely beach she found,
With streaming eyes in briny torrents drown'd,
And inly pining for his native shore;
For now the soft enchantress pleased no more;
For now, reluctant, and constrained by charms,
Absent he lay in her desiring arms,

In slumber wore the heavy night away,
On rocks and shores consumed the tedious day;
There sate all desolate, and sighed alone,
With echoing sorrows made the mountains groan.
And roll'd his eyes o'er all the restless main,
Till, dimmed with rising grief, they streamed again.

Here, on his musing mood the goddess press'd,
Approaching soft, and thus the chief address'd:
“Unhappy man! to wasting woes a prey,
No more in sorrows languish life away:
Free as the winds I give thee now to rove:
Go, fell the timber of yon lofty grove,
And form a raft, and build the rising ship,
Sublime to bear thee o'er the gloomy deep.
To store the vessel let the care be mine,
With water from the rock and rosy wine,
And life-sustaining bread, and fair array,
And prosperous gales to waft thee on the way.
These, if the gods with my desire comply
(The gods, alas, more mighty far than I,
And better skill'd in dark events to come),
In peace shall land thee at thy native home.”
With sighs Ulysses heard the words she spoke,
Then thus his melancholy silence broke:
“Some other motive, goddess! sways thy mind
(Some close design, or turn of womankind),
Nor my return the end, nor this the way,
On a slight raft to pass the swelling sea,
Huge, horrid, vast! where scarce in safety sails
The best-built ship, though Jove inspires the gales.
The bold proposal how shall I fulfil,
Dark as I am, unconscious of thy will?
Swear, then, thou mean'st not what my soul forebodes;
Swear by the solemn oath that binds the gods.”

Him, while he spoke, with smiles Calypso eyed,
And gently grasp'd his hand, and thus replied:
"This shows thee, friend, by old experience taught,
And learn'd in all the wiles of human thought,
How prone to doubt, how cautious, are the wise!
But hear, O earth, and hear, ye sacred skies!
And thou, O Styx! whose formidable floods
Glide through the shades, and bind the attesting gods!
No form'd design, no meditated end,
Lurks in the counsel of thy faithful friend;
Kind the persuasion, and sincere my aim;
The same my practice, were my fate the same.
Heaven has not cursed me with a heart of steel,
But given the sense to pity, and to feel."

Thus having said, the goddess marched before:
He trod her footsteps in the sandy shore.
At the cool cave arrived, they took their state;
He filled the throne where Mercury had sate.
For him the nymph a rich repast ordains,
Such as the mortal life of man sustains;
Before herself were placed the the cates divine,
Ambrosial banquet and celestial wine.
Their hunger satiate, and their thirst repress'd,
Thus spoke Calypso to her godlike guest:

"Ulysses! (with a sigh she thus began;)
O sprung from gods! in wisdom more than man!
Is then thy home the passion of thy heart?
Thus wilt thou leave me, are we thus to part?
Farewell! and ever joyful mayst thou be,
Nor break the transport with one thought of me.
But ah, Ulysses! wert thou given to know
What Fate yet dooms these still to undergo,
Thy heart might settle in this scene of ease.
And e'en these slighted charms might learn to please.
A willing goddess, and immortal life.

Might banish from thy mind an absent wife.
Am I inferior to a mortal dame?
Less soft my feature less august my frame?
Or shall the daughters of mankind compare
Their earth born beauties with the heavenly fair?"

"Alas! for this (the prudent man replies)
Against Ulysses shall thy anger rise?
Loved and adored, O goddess as thou art,
Forgive the weakness of a human heart.
Though well I see thy graces far above
The dear, though mortal, object of my love,
Of youth eternal well the difference know,
And the short date of fading charms below;
Yet every day, while absent thus I roam,
I languish to return and die at home.
Whate'er the gods shall destine me to bear;
In the black ocean or the watery war,
'Tis mine to master with a constant mind;
Inured to perils, to the worst resign'd,
By seas, by wars, so many dangers run;
Still I can suffer; their high will be done!"

Thus while he spoke, the beamy sun descends,
And rising night her friendly shade extends,
To the close grot the lonely pair remove,
And slept delighted with the gifts of love.
When rose morning call'd them from their rest,
Ulysses robed him in the cloak and vest.
The nymph's fair head a veil transparent graced,
Her swelling loins a radiant zone embraced
With flowers of gold; an under robe, unbound,
In snowy waves flow'd glittering on the ground.
Forth issuing thus, she gave him first to wield
A weighty axe with truest temper steeled,
And double-edged; the handle smooth and plain,
Wrought of the clouded olive's easy grain;

And next, a wedge to drive with sweepy sway
Then to the neighboring forest led the way.
On the lone island's utmost verge there stood
Of poplars, pine, and firs, a lofty wood,
Whose leafless summits to the skies aspire,
Scorch'd by the sun, or seared by heavenly fire
(Already dried). These pointing out to view,
The nymph just show'd him, and with tears withdrew.

Now toils the hero: trees on trees o'erthrown
Fall crackling round him, and the forests groan:
Sudden, full twenty on the plain are strow'd,
And lopp'd and lighten'd of their branchy load.
At equal angles these disposed to join,
He smooth'd and squared them by the rule and line,
(The wimbles for the work Calypso found)
With those he pierced them and with clinchers bound.
Long and capacious as a shipwright forms
Some bark's broad bottom to out-ride the storms,
So large he built the raft; then ribb'd it strong
From space to space, and nail'd the planks along;
These form'd the sides: the deck he fashion'd last;
Then o'er the vessel raised the taper mast,
With crossing sail-yards dancing in the wind;
And to the helm the guiding rudder join'd
(With yielding osiers fenced, to break the force
Of surging waves, and steer the steady course).
Thy loom, Calypso, for the future sails
Supplied the cloth, capacious of the gales.
With stays and cordage last he rigged the ship,
And, roll'd on levers, launch'd her in the deep.

Four days were pass'd, and now the work complete,
Shone the fifth morn, when from her sacred seat
The nymph dismiss'd him (odorous garments given),
And bathed in fragrant oils that breathed of heaven:
Then fill'd two goatskins with her hands divine,

With water one, and one with sable wine:
Of every kind, provisions heaved aboard;
And the full decks with copious viands stored.
The goddess, last, a gentle breeze supplies,
To curl old Ocean, and to warm the skies.

And now, rejoicing in the prosperous gales,
With beating heart Ulysses spreads his sails;
Placed at the helm he sate, and mark'd the skies,
Nor closed in sleep his ever-watchful eyes.
There view'd the Pleiads, and the Northern Team,
And great Orion's more refulgent beam.
To which, around the axle of the sky,
The Bear, revolving, points his golden eye:
Who shines exalted on the ethereal plain,
Nor bathes his blazing forehead in the main.
Far on the left those radiant fires to keep
The nymph directed, as he sail'd the deep.
Full seventeen nights he cut the foaming way:
The distant land appear'd the following day:
Then swell'd to sight Phaeacia's dusky coast,
And woody mountains, half in vapours lost;
That lay before him indistinct and vast,
Like a broad shield amid the watery waste.

But him, thus voyaging the deeps below,
From far, on Solyme's aerial brow,
The king of ocean saw, and seeing burn'd
(From AEthiopia's happy climes return'd);
The raging monarch shook his azure head,
And thus in secret to his soul he said:
"Heavens! how uncertain are the powers on high!
Is then reversed the sentence of the sky,
In one man's favour; while a distant guest
I shared secure the AEthiopian feast?
Behold how near Phoenecia's land he draws;
The land affix'd by Fate's eternal laws

To end his toils. Is then our anger vain?
No; if this sceptre yet commands the main.”

He spoke, and high the forky trident hurl’d,
Rolls clouds on clouds, and stirs the watery world,
At once the face of earth and sea deforms,
Swells all the winds, and rouses all the storms.
Down rushed the night: east, west, together roar;
And south and north roll mountains to the shore.
Then shook the hero, to despair resign’d,
And question’d thus his yet unconquer’d mind;

“Wretch that I am! what farther fates attend
This life of toils, and what my destined end?
Too well, alas! the island goddess knew
On the black sea what perils should ensue.
New horrors now this destined head inclose;
Untill’d is yet the measure of my woes;
With what a cloud the brows of heaven are crown’d;
What raging winds! what roaring waters round!
’Tis Jove himself the swelling tempest rears;
Death, present death, on every side appears.
Happy! thrice happy! who, in battle slain,
Press’d in Atrides’ cause the Trojan plain!
Oh! had I died before that well-fought wall!
Had some distinguish’d day renown’d my fall
(Such as was that when showers of javelins fled
From conquering Troy around Achilles dead),
All Greece had paid me solemn funerals then,
And spread my glory with the sons of men.
A shameful fate now hides my hapless head,
Unwept, unnoted, and for ever dead!”
A mighty wave rush’d o’er him as he spoke,
The raft is cover’d, and the mast is broke;
Swept from the deck and from the rudder torn,
Far on the swelling surge the chief was borne;
While by the howling tempest rent in twain

Flew sail and sail-yards rattling o'er the main.
Long-press'd, he heaved beneath the weighty wave,
Clogg'd by the cumbrous vest Calypso gave;
At length, emerging, from his nostrils wide
And gushing mouth effused the briny tide;
E'en then not mindless of his last retreat,
He seized the raft, and leap'd into his seat,
Strong with the fear of death. In rolling flood,
Now here, now there, impell'd the floating wood
As when a heap of gather'd thorns is cast,
Now to, now fro, before the autumnal blast;
Together clung, it rolls around the field;
So roll'd the float, and so its texture held:
And now the south, and now the north, bear sway,
And now the east the foamy floods obey,
And now the west wind whirls it o'er the sea.
The wandering chief with toils on toils oppress'd,
Leucothea saw, and pity touch'd her breast.
(Herself a mortal once, of Cadmus' strain,
But now an azure sister of the main)
Swift as a sea-mew springing from the flood,
All radiant on the raft the goddess stood;
Then thus address'd him: "Thou whom heaven decrees
To Neptune's wrath, stern tyrant of the seas!
(Unequal contest!) not his rage and power,
Great as he is, such virtue shall devour.
What I suggest, thy wisdom will perform:
Forsake thy float, and leave it to the storm;
Strip off thy garments; Neptune's fury brave
With naked strength, and plunge into the wave.
To reach Phaeacia all thy nerves extend,
There Fate decrees thy miseries shall end.
This heavenly scarf beneath thy bosom bind,
And live; give all thy terrors to the wind.
Soon as thy arms the happy shore shall gain,
Return the gift, and cast it in the main:

Observe my orders, and with heed obey,
Cast it far off, and turn thy eyes away.”

With that, her hand the sacred veil bestows,
Then down the deeps she dived from whence she rose;
A moment snatch’d the shining form away,
And all was covered with the curling sea.
Struck with amaze, yet still to doubt inclined,
He stands suspended, and explores his mind:
“What shall I do? unhappy me! who knows
But other gods intend me other woes?
Whoe’er thou art, I shall not blindly join
Thy pleaded reason, but consult with mine:
For scarce in ken appears that distant isle
Thy voice foretells me shall conclude my toil.
Thus then I judge: while yet the planks sustain
The wild waves’ fury, here I fix’d remain:
But, when their texture to the tempest yields,
I launch adventurous on the liquid fields,
Join to the help of gods the strength of man,
And take this method, since the best I can.”

While thus his thoughts an anxious council hold,
The raging god a watery mountain roll’d;
Like a black sheet the whelming billows spread,
Burst o’er the float, and thunder’d on his head.
Planks, beams, disparted fly; the scatter’d wood
Rolls diverse, and in fragments strews the flood.
So the rude Boreas, o’er the field new-shorn,
Tosses and drives the scatter’d heaps of corn.
And now a single beam the chief bestrides:
There poised a while above the bounding tides,
His limbs discumbers of the clinging vest,
And binds the sacred cincture round his breast:
Then prone an ocean in a moment flung,
Stretch’d wide his eager arms, and shot the seas along.

All naked now, on heaving billows laid,
Stern Neptune eyed him, and contemptuous said:

“Go, learn’d in woes, and other foes essay!
Go, wander helpless on the watery way;
Thus, thus find out the destined shore, and then
(If Jove ordains it) mix with happier men.
Whate’er thy fate, the ills our wrath could raise
Shall last remember’d in thy best of days.”

This said, his sea-green steeds divide the foam,
And reach high Aegae and the towery dome.
Now, scarce withdrawn the fierce earth-shaking power,
Jove’s daughter Pallas watch’d the favouring hour.
Back to their caves she bade the winds to fly;
And hush’d the blustering brethren of the sky.
The drier blasts alone of Boreas away,
And bear him soft on broken waves away;
With gentle force impelling to that shore,
Where fate has destined he shall toil no more.
And now, two nights, and now two days were pass’d,
Since wide he wander’d on the watery waste;
Heaved on the surge with intermitting breath,
And hourly panting in the arms of death.
The third fair morn now blazed upon the main;
Then glassy smooth lay all the liquid plain;
The winds were hush’d, the billows scarcely curl’d,
And a dead silence still’d the watery world;
When lifted on a ridgy wave he spies
The land at distance, and with sharpen’d eyes.
As pious children joy with vast delight
When a loved sire revives before their sight
(Who, lingering along, has call’d on death in vain,
Fix’d by some demon to his bed of pain,
Till heaven by miracle his life restore);
So joys Ulysses at the appearing shore;
And sees (and labours onward as he sees)

The rising forests, and the tufted trees.
And now, as near approaching as the sound
Of human voice the listening ear may wound,
Amidst the rocks he heard a hollow roar
Of murmuring surges breaking on the shore;
Nor peaceful port was there, nor winding bay,
To shield the vessel from the rolling sea,
But cliffs and shaggy shores, a dreadful sight!
All rough with rocks, with foamy billows white.
Fear seized his slacken'd limbs and beating heart,
As thus he communed with his soul apart;

“Ah me! when, o'er a length of waters toss'd,
These eyes at last behold the unhop'd-for coast,
No port receives me from the angry main,
But the loud deeps demand me back again.
Above, sharp rocks forbid access; around
Roar the wild waves; beneath, is sea profound!
No footing sure affords the faithless sand,
To stem too rapid, and too deep to stand.
If here I enter, my efforts are vain,
Dash'd on the cliffs, or heaved into the main;
Or round the island if my course I bend,
Where the ports open, or the shores descend,
Back to the seas the rolling surge may sweep,
And bury all my hopes beneath the deep.
Or some enormous whale the god may send
(For many such an Amphitrite attend);
Too well the turns of mortal chance I know,
And hate relentless of my heavenly foe.”
While thus he thought, a monstrous wave upbore
The chief, and dash'd him on the craggy shore;
Torn was his skin, nor had the ribs been whole,
But Instant Pallas enter'd in his soul.
Close to the cliff with both his hands he clung,
And stuck adherent, and suspended hung;
Till the huge surge roll'd off; then backward sweep

The refluent tides, and plunge him in the deep.
As when the polypus, from forth his cave
Torn with full force, reluctant beats the wave,
His ragged claws are stuck with stones and sands;
So the rough rock had shagg'd Ulysses hands,
And now had perish'd, whelm'd beneath the main,
The unhappy man; e'en fate had been in vain;
But all-subduing Pallas lent her power,
And prudence saved him in the needful hour.
Beyond the beating surge his course he bore,
(A wider circle, but in sight of shore),
With longing eyes, observing, to survey
Some smooth ascent, or safe sequester'd bay.
Between the parting rocks at length he spied
A failing stream with gentler waters glide;
Where to the seas the shelving shore declined,
And form'd a bay impervious to the wind.
To this calm port the glad Ulysses press'd,
And hail'd the river, and its god address'd:

“Whoe'er thou art, before whose stream unknown
I bend, a suppliant at thy watery throne,
Hear, azure king! nor let me fly in vain
To thee from Neptune and the raging main
Heaven hears and pities hapless men like me,
For sacred even to gods is misery:
Let then thy waters give the weary rest,
And save a suppliant, and a man distress'd.”

He pray'd, and straight the gentle stream subsides,
Detains the rushing current of his tides,
Before the wanderer smooths the watery way,
And soft receives him from the rolling sea.
That moment, fainting as he touch'd the shore,
He dropp'd his sinewy arms: his knees no more
Perform'd their office, or his weight upheld:
His swoln heart heaved; his bloated body swell'd:

From mouth and nose the briny torrent ran;
And lost in lassitude lay all the man,
Deprived of voice, of motion, and of breath;
The soul scarce waking in the arms of death.
Soon as warm life its wonted office found,
The mindful chief Leucothea's scarf unbound;
Observant of her word, he turn'd aside
His head, and cast it on the rolling tide.
Behind him far, upon the purple waves,
The waters waft it, and the nymph receives.

Now parting from the stream, Ulysses found
A mossy bank with pliant rushes crown'd;
The bank he press'd, and gently kiss'd the ground;
Where on the flowery herb as soft he lay,
Thus to his soul the sage began to say:

“What will ye next ordain, ye powers on high!
And yet, ah yet, what fates are we to try?
Here by the stream, if I the night out-wear,
Thus spent already, how shall nature bear
The dews descending, and nocturnal air;
Or chilly vapours breathing from the flood
When morning rises? — If I take the wood,
And in thick shelter of innumerable boughs
Enjoy the comfort gentle sleep allows;
Though fenced from cold, and though my toil be pass'd,
What savage beasts may wander in the waste?
Perhaps I yet may fall a bloody prey
To prowling bears, or lions in the way.”

Thus long debating in himself he stood:
At length he took the passage to the wood,
Whose shady horrors on a rising brow
Waved high, and frown'd upon the stream below.
There grew two olives, closest of the grove,
With roots entwined, the branches interwove;

Alike their leaves, but not alike they smiled
With sister-fruits; one fertile, one was wild.
Nor here the sun's meridian rays had power,
Nor wind sharp-piercing, nor the rushing shower;
The verdant arch so close its texture kept:
Beneath this covert great Ulysses crept.
Of gather'd leaves an ample bed he made
(Thick strewn by tempest through the bowery shade);
Where three at least might winter's cold defy,
Though Boreas raged along the inclement sky.
This store with joy the patient hero found,
And, sunk amidst them, heap'd the leaves around.
As some poor peasant, fated to reside
Remote from neighbours in a forest wide,
Studious to save what human wants require,
In embers heap'd, preserves the seeds of fire:
Hid in dry foliage thus Ulysses lies,
Till Pallas pour'd soft slumbers on his eyes;
And golden dreams (the gift of sweet repose)
Lull'd all his cares, and banish'd all his woes.

BOOK VI.

ARGUMENT.

Pallas appearing in a dream in to Nausicaa (the daughter of Alcinous, king of Phaeacia, commands her to descend to the river, and wash the robes of state, in preparation for her nuptials. Nausicaa goes with her handmaidens to the river; where, while the garments are spread on the bank, they divert themselves in sports. Their voices awaken Ulysses, who, addressing himself to the princess, is by her relieved and clothed, and receives directions in what manner to apply to the king and queen of the island.

While thus the weary wanderer sunk to rest,
And peaceful slumbers calmed his anxious breast,
The martial maid from heavens aerial height
Swift to Phaeacia wing'd her rapid flight,
In elder times the soft Phaeacian train
In ease possess'd the wide Hyperian plain;
Till the Cyclopean race in arms arose
A lawless nation of gigantic foes;
Then great Nausithous from Hyperia far,
Through seas retreating from the sounds of war,
The recreant nation to fair Scheria led,
Where never science rear'd her laurell'd head;
There round his tribes a strength of wall he raised;
To heaven the glittering domes and temples blazed;
Just to his realms, he parted grounds from grounds,
And shared the lands, and gave the lands their bounds.
Now in the silent grave the monarch lay,
And wise Alcinous held the legal sway.

To his high palace through the fields of air
The goddess shot; Ulysses was her care.
There, as the night in silence roll'd away,

A heaven of charms divine Nausicaa lay:
Through the thick gloom the shining portals blaze;
Two nymphs the portals guard, each nymph a Grace,
Light as the viewless air the warrior maid
Glides through the valves, and hovers round her head;
A favourite virgin's blooming form she took,
From Dymas sprung, and thus the vision spoke:

“Oh Indolent! to waste thy hours away!
And sleep'st thou careless of the bridal day!
Thy spousal ornament neglected lies;
Arise, prepare the bridal train, arise!
A just applause the cares of dress impart,
And give soft transport to a parent's heart.
Haste, to the limpid stream direct thy way,
When the gay morn unveils her smiling ray;
Haste to the stream! companion of thy care,
Lo, I thy steps attend, thy labours share.
Virgin, awake! the marriage hour is nigh,
See from their thrones thy kindred monarchs sigh!
The royal car at early dawn obtain,
And order mules obedient to the rein;
For rough the way, and distant rolls the wave,
Where their fair vests Phaeacian virgins lave,
In pomp ride forth; for pomp becomes the great
And majesty derives a grace from state.”
Then to the palaces of heaven she sails,
Incumbent on the wings of wafting gales;
The seat of gods; the regions mild of peace,
Full joy, and calm eternity of ease.
There no rude winds presume to shake the skies,
No rains descend, no snowy vapours rise;
But on immortal thrones the blest repose;
The firmament with living splendours glows.
Hither the goddess winged the aerial way,
Through heaven's eternal gates that blazed with day.

Now from her rosy car Aurora shed
The dawn, and all the orient flamed with red.
Up rose the virgin with the morning light,
Obedient to the vision of the night.
The queen she sought, the queen her hours bestowed
In curious works; the whirling spindle glow'd
With crimson threads, while busy damsels call
The snowy fleece, or twist the purpled wool.
Meanwhile Phaeacia's peers in council sate;
From his high dome the king descends in state;
Then with a filial awe the royal maid
Approach'd him passing, and submissive said:

“Will my dread sire his ear regardful deign,
And may his child the royal car obtain?
Say, with my garments shall I bend my way?
Where through the vales the mazy waters stray?
A dignity of dress adorns the great,
And kings draw lustre from the robe of state.
Five sons thou hast; three wait the bridal day.
And spotless robes become the young and gay;
So when with praise amid the dance they shine,
By these my cares adorn'd that praise is mine.”
Thus she: but blushes ill-restrain'd betray
Her thoughts intentive on the bridal day,
The conscious sire the dawning blush survey'd,
And, smiling, thus bespoke the blooming maid
“My child, my darling joy, the car receive;
That, and whate'er our daughter asks, we give.”
Swift at the royal nod the attending train
The car prepare, the mules incessant rein,
The blooming virgin with despatchful cares
Tunics, and stoles, and robes imperial, bears.
The queen, assiduous to her train assigns
The sumptuous viands, and the flavourous wines.
The train prepare a cruse of curious mould,
A cruse of fragrance, form'd of burnish'd gold;

Odour divine! whose soft refreshing streams
Sleek the smooth skin, and scent the snowy limbs.

Now mounting the gay seat, the silken reins
Shine in her hand; along the sounding plains
Swift fly the mules; nor rode the nymph alone;
Around, a bevy of bright damsels shone.
They seek the cisterns where Phaeacian dames
Wash their fair garments in the limpid streams;
Where, gathering into depth from falling rills,
The lucid wave a spacious bason fills.
The mules, unharness'd, range beside the main,
Or crop the verdant herbage of the plain.

Then emulous the royal robes they lave,
And plunge the vestures in the cleansing wave
(The vestures cleansed o'erspread the shelly sand,
Their snowy lustre whitens all the strand);
Then with a short repast relieve their toil,
And o'er their limbs diffuse ambrosial oil;
And while the robes imbibe the solar ray,
O'er the green mead the sporting virgins play
(Their shining veils unbound). Along the skies,
Toss'd and retoss'd, the ball incessant flies.
They sport, they feast; Nausicaa lifts her voice,
And, warbling sweet, makes earth and heaven rejoice.

As when o'er Erymanth Diana roves,
Or wide Tuygetus' resounding groves;
A sylvan train the huntress queen surrounds,
Her rattling quiver from her shoulders sounds:
Fierce in the sport, along the mountain's brow
They bay the boar, or chase the bounding roe;
High o'er the lawn, with more majestic pace,
Above the nymphs she treads with stately grace;
Distinguish'd excellence the goddess proves;
Exults Latona as the virgin moves.

With equal grace Nausicaa trod the plain,
And shone transcendent o'er the beauteous train.

Meantime (the care and favourite of the skies
Wrapp'd in imbowering shade, Ulysses lies,
His woes forgot! but Pallas now address'd
To break the bands of all-composing rest.
Forth from her snowy hand Nausicaa threw
The various ball; the ball erroneous flew
And swam the stream; loud shrieks the virgin train,
And the loud shriek redoubles from the main.
Waked by the shrilling sound, Ulysses rose,
And, to the deaf woods wailing, breathed his woes:

“Ah me! on what inhospitable coast,
On what new region is Ulysses toss'd;
Possess'd by wild barbarians fierce in arms;
Or men, whose bosom tender pity warms?
What sounds are these that gather from the shores?
The voice of nymphs that haunt the sylvan bowers,
The fair-hair'd Dryads of the shady wood;
Or azure daughters of the silver flood;
Or human voice? but issuing from the shades,
Why cease I straight to learn what sound invades?”

Then, where the grove with leaves umbrageous bends,
With forceful strength a branch the hero rends;
Around his loins the verdant cincture spreads
A wreathy foliage and concealing shades.
As when a lion in the midnight hours,
Beat by rude blasts, and wet with wintry showers,
Descends terrific from the mountains brow;
With living flames his rolling eye balls glow;
With conscious strength elate, he bends his way,
Majestically fierce, to seize his prey
(The steer or stag;) or, with keen hunger bold,
Spring o'er the fence and dissipates the fold.

No less a terror, from the neighbouring groves
(Rough from the tossing surge) Ulysses moves;
Urged on by want, and recent from the storms;
The brackish ooze his manly grace deforms.
Wide o'er the shore with many a piercing cry
To rocks, to caves, the frightened virgins fly;
All but the nymph; the nymph stood fix'd alone,
By Pallas arm'd with boldness not her own.
Meantime in dubious thought the king awaits,
And, self-considering, as he stands, debates;
Distant his mournful story to declare,
Or prostrate at her knee address the prayer.
But fearful to offend, by wisdom sway'd,
At awful distance he accosts the maid:

“If from the skies a goddess, or if earth
(Imperial virgin) boast thy glorious birth,
To thee I bend! If in that bright disguise
Thou visit earth, a daughter of the skies,
Hail, Dian, hail! the huntress of the groves
So shines majestic, and so stately moves,
So breathes an air divine! But if thy race
Be mortal, and this earth thy native place,
Blest is the father from whose loins you sprung,
Blest is the mother at whose breast you hung.
Blest are the brethren who thy blood divide,
To such a miracle of charms allied:
Joyful they see applauding princes gaze,
When stately in the dance you swim the harmonious maze.
But blest o'er all, the youth with heavenly charms,
Who clasps the bright perfection in his arms!
Never, I never view'd till this blast hour
Such finish'd grace! I gaze, and I adore!
Thus seems the palm with stately honours crown'd
By Phoebus' altars; thus o'erlooks the ground;
The pride of Delos. (By the Delian coast,
I voyaged, leader of a warrior-host,

But ah, how changed I from thence my sorrow flows;
O fatal voyage, source of all my woes;)
Raptured I stood, and as this hour amazed,
With reverence at the lofty wonder gazed:
Raptured I stand! for earth ne'er knew to bear
A plant so stately, or a nymph so fair.
Awed from access, I lift my suppliant hands;
For Misery, O queen! before thee stands.
Twice ten tempestuous nights I roll'd, resign'd
To roaring blows, and the warring wind;
Heaven bade the deep to spare; but heaven, my foe,
Spares only to inflict some mightier woe.
Inured to cares, to death in all its forms;
Outcast I rove, familiar with the storms.
Once more I view the face of human kind:
Oh let soft pity touch thy generous mind!
Unconscious of what air I breathe, I stand
Naked, defenceless on a narrow land.
Propitious to my wants a vest supply
To guard the wretched from the inclement sky:
So may the gods, who heaven and earth control,
Crown the chaste wishes of thy virtuous soul,
On thy soft hours their choicest blessings shed;
Blest with a husband be thy bridal bed;
Blest be thy husband with a blooming race,
And lasting union crown your blissful days.
The gods, when they supremely bless, bestow
Firm union on their favourites below;
Then envy grieves, with inly-pining hate;
The good exult, and heaven is in our state."

To whom the nymph: "O stranger, cease thy care;
Wise is thy soul, but man is bore to bear;
Jove weighs affairs of earth in dubious scales,
And the good suffers, while the bad prevails.
Bear, with a soul resign'd, the will of Jove;
Who breathes, must mourn: thy woes are from above.

But since thou tread'st our hospitable shore,
'Tis mine to bid the wretched grieve no more,
To clothe the naked, and thy way to guide.
Know, the Phaecian tribes this land divide;
From great Alcinous' royal loins I spring,
A happy nation, and a happy king."

Then to her maids: "Why, why, ye coward train,
These fears, this flight? ye fear, and fly in vain.
Dread ye a foe? dismiss that idle dread,
'Tis death with hostile step these shores to tread;
Safe in the love of heaven, an ocean flows
Around our realm, a barrier from the foes;
'Tis ours this son of sorrow to relieve,
Cheer the sad heart, nor let affliction grieve.
By Jove the stranger and the poor are sent;
And what to those we give to Jove is lent.
Then food supply, and bathe his fainting limbs
Where waving shades obscure the mazy streams."

Obedient to the call, the chief they guide
To the calm current of the secret tide;
Close by the stream a royal dress they lay,
A vest and robe, with rich embroidery gay;
Then unguents in a vase of gold supply,
That breathed a fragrance through the balmy sky.

To them the king: "No longer I detain
Your friendly care: retire, ye virgin train!
Retire, while from my wearied limbs I lave
The foul pollution of the briny wave.
Ye gods! since this worn frame refection know,
What scenes have I surveyed of dreadful view!
But, nymphs, recede! sage chastity denies
To raise the blush, or pain the modest eyes."

The nymphs withdrawn, at once into the tide
Active he bounds; the flashing waves divide
O'er all his limbs his hands the waves diffuse,
And from his locks compress the weedy ooze;
The balmy oil, a fragrant shower, he sheds;
Then, dressed, in pomp magnificently treads.
The warrior-goddess gives his frame to shine
With majesty enlarged, and air divine:
Back from his brows a length of hair unfurls,
His hyacinthine locks descend in wavy curls.
As by some artist, to whom Vulcan gives
His skill divine, a breathing statue lives;
By Pallas taught, he frames the wondrous mould,
And o'er the silver pours the fusile gold
So Pallas his heroic frame improves
With heavenly bloom, and like a god he moves.
A fragrance breathes around; majestic grace
Attends his steps: the astonished virgins gaze.
Soft he reclines along the murmuring seas,
Inhaling freshness from the fanning breeze.

The wondering nymph his glorious port survey'd,
And to her damsels, with amazement, said:

“Not without care divine the stranger treads
This land of joy; his steps some godhead leads:
Would Jove destroy him, sure he had been driven
Far from this realm, the favourite isle of heaven.
Late, a sad spectacle of woe, he trod
The desert sands, and now he looks a god.
Oh heaven! in my connubial hour decree
This man my spouse, or such a spouse as he!
But haste, the viands and the bowl provide.”
The maids the viands and the bowl supplied:
Eager he fed, for keen his hunger raged,
And with the generous vintage thirst assuaged.

Now on return her care Nausicaa bends,
The robes resumes, the glittering car ascends,
Far blooming o'er the field; and as she press'd
The splendid seat, the listening chief address'd:

“Stranger, arise! the sun rolls down the day.
Lo, to the palace I direct thy way;
Where, in high state, the nobles of the land
Attend my royal sire, a radiant band
But hear, though wisdom in thy soul presides,
Speaks from thy tongue, and every action guides;
Advance at distance, while I pass the plain
Where o'er the furrows waves the golden grain;
Alone I reascend — With airy mounds
A strength of wall the guarded city bounds;
The jutting land two ample bays divides:
Full through the narrow mouths descend the tides;
The spacious basins arching rocks enclose,
A sure defence from every storm that blows.
Close to the bay great Neptune's fane adjoins;
And near, a forum flank'd with marble shines,
Where the bold youth, the numerous fleets to store,
Shape the broad sail, or smooth the taper oar:
For not the bow they bend, nor boast the skill
To give the feather'd arrow wings to kill;
But the tall mast above the vessel rear,
Or teach the fluttering sail to float in air.
They rush into the deep with eager joy,
Climb the steep surge, and through the tempest fly;
A proud, unpolish'd race — To me belongs
The care to shun the blast of slanderous tongues;
Lest malice, prone the virtuous to defame,
Thus with wild censure taint my spotless name:
'What stranger this whom thus Nausicaa leads!
Heavens, with what graceful majesty he treads!
Perhaps a native of some distant shore,
The future consort of her bridal hour:

Or rather some descendant of the skies;
Won by her prayer, the aerial bridegroom flies,
Heaven on that hour its choicest influence shed,
That gave a foreign spouse to crown her bed!
All, all the godlike worthies that adorn
This realm, she flies: Phaeacia is her scorn.'
And just the blame: for female innocence
Not only flies the guilt, but shuns the offence:
The unguarded virgin, as unchaste, I blame;
And the least freedom with the sex is shame,
Till our consenting sires a spouse provide,
And public nuptials justify the bride,
But would'st thou soon review thy native plain?
Attend, and speedy thou shalt pass the main:
Nigh where a grove with verdant poplars crown'd,
To Pallas sacred, shades the holy ground,
We bend our way; a bubbling fount distills
A lucid lake, and thence descends in rills;
Around the grove, a mead with lively green
Falls by degrees, and forms a beauteous scene;
Here a rich juice the royal vineyard pours;
And there the garden yields a waste of flowers.
Hence lies the town, as far as to the ear
Floats a strong shout along the waves of air.
There wait embower'd, while I ascend alone
To great Alcinous on his royal throne.
Arrived, advance, impatient of delay,
And to the lofty palace bend thy way:
The lofty palace overlooks the town,
From every dome by pomp superior known;
A child may point the way. With earnest gait
Seek thou the queen along the rooms of state;
Her royal hand a wondrous work designs,
Around a circle of bright damsels shines;
Part twist the threads, and part the wool dispose,
While with the purple orb the spindle glows.
High on a throne, amid the Scherian powers,

My royal father shares the genial hours:
But to the queen thy mournful tale disclose,
With the prevailing eloquence of woes:
So shalt thou view with joy thy natal shore,
Though mountains rise between and oceans roar.”

She added not, but waving, as she wheel’d,
The silver scourge, it glitter’d o’er the field;
With skill the virgin guides the embroider’d rein,
Slow rolls the car before the attending train,
Now whirling down the heavens, the golden day
Shot through the western clouds a dewy ray;
The grove they reach, where, from the sacred shade,
To Pallas thus the pensive hero pray’d:

“Daughter of Jove! whose arms in thunder wield
The avenging bolt, and shake the dreadful shield;
Forsook by thee, in vain I sought thy aid
When booming billows closed above my head;
Attend, unconquer’d maid! accord my vows,
Bid the Great hear, and pitying, heal my woes.”

This heard Minerva, but forbore to fly
(By Neptune awed) apparent from the sky;
Stern god! who raged with vengeance, unrestrain’d.
Till great Ulysses hail’d his native land.

BOOK VII.

ARGUMENT.

The court of Alcinous.

The princess Nausicaa returns to the city and Ulysses soon after follows thither. He is met by Pallas in the form of a young virgin, who guides him to the palace, and directs him in what manner to address the queen Arete. She then involves him in a mist which causes him to pass invisible. The palace and gardens of Alcinous described. Ulysses falling at the feet of the queen, the mist disperses, the Phaeacians admire, and receive him with respect. The queen inquiring by what means he had the garments he then wore, he relates to her and Alcinous his departure from Calypso, and his arrival in their dominions.

The same day continues, and the book ends with the night.

The patient heavenly man thus suppliant pray'd;
While the slow mules draws on the imperial maid;
Through the proud street she moves, the public gaze;
The turning wheel before the palace stays.
With ready love her brothers, gathering round,
Received the vestures, and the mules unbound.
She seeks the bridal bower: a matron there
The rising fire supplies with busy care,
Whose charms in youth her father's heart inflamed,
Now worn with age, Eurymedusa named;
The captive dame Phaeacian rovers bore,
Snatch'd from Epirus, her sweet native shore
(A grateful prize), and in her bloom bestow'd
On good Alcinous, honor'd as a god;
Nurse of Nausicaa from her infant years,
And tender second to a mother's cares.

Now from the sacred thicket where he lay,
To town Ulysses took the winding way.
Propitious Pallas, to secure her care,
Around him spread a veil of thicken'd air;
To shun the encounter of the vulgar crowd,
Insulting still, inquisitive and loud.
When near the famed Phaeacian walls he drew,
The beauteous city opening to his view,
His step a virgin met, and stood before:
A polish'd urn the seeming virgin bore,
And youthful smiled; but in the low disguise
Lay hid the goddess with the azure eyes.
"Show me, fair daughter (thus the chief demands),
The house of him who rules these happy lands
Through many woes and wanderings, do I come
To good Alcinous' hospitable dome.
Far from my native coast, I rove alone,
A wretched stranger, and of all unknown!"

The goddess answer'd: "Father, I obey,
And point the wandering traveller his way:
Well known to me the palace you inquire,
For fast beside it dwells my honour'd sire:
But silent march, nor greet the common train
With question needless, or inquiry vain;
A race of ragged mariners are these,
Unpolish'd men, and boisterous as their seas
The native islanders alone their care,
And hateful he who breathes a foreign air.
These did the ruler of the deep ordain
To build proud navies, and command the main;
On canvas wings to cut the watery way;
No bird so light, no thought so swift as they."

Thus having spoke, the unknown celestial leads:
The footsteps of the duty he treads,
And secret moves along the crowded space,

Unseen of all the rude Phaeacian race.
(So Pallas order'd, Pallas to their eyes
The mist objected, and condensed the skies.)
The chief with wonder sees the extended streets,
The spreading harbours, and the riding fleets;
He next their princes' lofty domes admires,
In separate islands, crown'd with rising spires;
And deep entrenchments, and high walls of stone.
That gird the city like a marble zone.
At length the kingly palace-gates he view'd;
There stopp'd the goddess, and her speech renew'd;

“My task is done: the mansion you inquire
Appears before you: enter, and admire.
High-throned, and feasting, there thou shalt behold
The sceptred rulers. Fear not, but be bold:
A decent boldness ever meets with friends,
Succeeds, and even a stranger recommends
First to the queen prefer a suppliant's claim,
Alcinous' queen, Arete is her name.
The same her parents, and her power the same.
For know, from ocean's god Nausithous sprung,
And Peribaea, beautiful and young
(Eurymedon's last hope, who ruled of old
The race of giants, impious, proud, and bold:
Perish'd the nation in unrighteous war,
Perish'd the prince, and left this only heir),
Who now, by Neptune's amorous power compress'd,
Produced a monarch that his people bless'd,
Father and prince of the Phaeacian name;
From him Rhexenor and Alcinous came.
The first by Phoebus' hurtling arrows fired,
New from his nuptials, hapless youth! expired.
No son survived; Arete heir'd his state,
And her, Alcinous chose his royal mate.
With honours yet to womankind unknown.
This queen he graces, and divides the throne;

In equal tenderness her sons conspire,
And all the children emulate their sire.
When through the streets she gracious deigns to move
(The public wonder and the public love),
The tongues of all with transport sound her praise,
The eyes of all, as on a goddess, gaze.
She feels the triumph of a generous breast;
To heal divisions, to relieve the oppress'd;
In virtue rich; in blessing others, bless'd.
(to then secure, thy humble suit prefer
And owe thy country and thy friends to her.”

With that the goddess deign'd no longer stay,
But o'er the world of waters wing'd her way;
Forsaking Scheria's ever-pleasing shore,
The winds to Marathon the virgin bore:
Thence, where proud Athens rears her towery head,
With opening streets and shining structures spread,
She pass'd, delighted with the well-known seats;
And to Erectheus' sacred dome retreats.

Meanwhile Ulysses at the palace waits,
There stops, and anxious with his soul debates,
Fix'd in amaze before the royal gates.
The front appear'd with radiant splendours gay,
Bright as the lamp of night, or orb of day,
The walls were massy brass: the cornice high
Blue metals crown'd in colours of the sky,
Rich plates of gold the folding doors incase;
The pillars silver, on a brazen base;
Silver the lintels deep-projecting o'er,
And gold the ringlets that command the door.
Two rows of stately dogs, on either hand,
In sculptured gold and labour'd silver stood
These Vulcan form'd with art divine, to wait
Immortal guardians at Alcinous' gate;
Alive each animated frame appears,

And still to live beyond the power of years,
Fair thrones within from space to space were raised,
Where various carpets with embroidery blessed,
The work of matrons: these the princes press'd.
Day following day, a long-continued feast,
Refulgent pedestals the walls surround,
Which boys of gold with illumining torches crown'd;
The polish'd oar, reflecting every ray,
Blazed on the banquets with a double day.
Full fifty handmaids form the household train;
Some turn the mill, or sift the golden grain;
Some ply the loom; their busy fingers move
Like poplar-leaves when Zephyr fans the grove.
Not more renown'd the men of Scheria's isle
For sailing arts and all the naval toil,
Than works of female skill their women's pride,
The flying shuttle through the threads to guide:
Pallas to these her double gifts imparts,
Incentive genius, and industrious arts.

Close to the gates a spacious garden lies,
From storms defended and inclement skies.
Four acres was the allotted space of ground,
Fenced with a green enclosure all around.
Tall thriving trees confess'd the fruitful mould:
The reddening apple ripens here to gold.
Here the blue fig with luscious juice o'erflows,
With deeper red the full pomegranate glows;
The branch here bends beneath the weighty pear,
And verdant olives flourish round the year,
The balmy spirit of the western gale
Eternal breathes on fruits, unthought to fail:
Each dropping pear a following pear supplies,
On apples apples, figs on figs arise:
The same mild season gives the blooms to blow,
The buds to harden, and the fruits to grow.

Here order'd vines in equal ranks appear,
With all the united labours of the year;
Some to unload the fertile branches run,
Some dry the blackening clusters in the sun,
Others to tread the liquid harvest join:
The groaning presses foam with floods of wine
Here are the vines in early flower descried,
Here grapes discolour'd on the sunnyside,
And there in autumn's richest purple dyed,
Beds of all various herbs, for ever green,
In beauteous order terminate the scene.

Two plenteous fountains the whole prospect crown'd
This through the gardens leads its streams around
Visits each plant, and waters all the ground;
While that in pipes beneath the palace flows,
And thence its current on the town bestows:
To various use their various streams they bring,
The people one, and one supplies the king.

Such were the glories which the gods ordain'd,
To grace Alcinous, and his happy land.
E'en from the chief whom men and nations knew,
The unwonted scene surprise and rapture drew;
In pleasing thought he ran the prospect o'er,
Then hasty enter'd at the lofty door.
Night now approaching, in the palace stand,
With goblets crown'd, the rulers of the land;
Prepared for rest, and offering to the god
Who bears the virtue of the sleepy rod,
Unseen he glided through the joyous crowd,
With darkness circled, and an ambient cloud.
Direct to great Alcinous' throne he came,
And prostrate fell before the imperial dame.
Then from around him dropp'd the veil of night;
Sudden he shines, and manifest to sight.

The nobles gaze, with awful fear oppress'd;
Silent they gaze, and eye the godlike guest.

“Daughter of great Rhexenor! (thus began,
Low at her knees, the much-enduring man)
To thee, thy consort, and this royal train,
To all that share the blessings of your reign,
A suppliant bends: oh pity human woe!
'Tis what the happy to the unhappy owe.
A wretched exile to his country send,
Long worn with griefs, and long without a friend
So may the gods your better days increase,
And all your joys descend on all your race;
So reign for ever on your country's breast,
Your people blessing, by your people bless'd!”

Then to the genial hearth he bow'd his face,
And humbled in the ashes took his place.
Silence ensued. The eldest first began,
Echeneus sage, a venerable man!
Whose well-taught mind the present age surpass'd,
And join'd to that the experience of the last.
Fit words attended on his weighty sense,
And mild persuasion flow'd in eloquence.

“Oh sight (he cried) dishonest and unjust!
A guest, a stranger, seated in the dust!
To raise the lowly suppliant from the ground
Befits a monarch. Lo! the peers around
But wait thy word, the gentle guest to grace,
And seat him fair in some distinguish'd place.
Let first the herald due libation pay
To Jove, who guides the wanderer on his way:
Then set the genial banquet in his view,
And give the stranger-guest a stranger's due.”

His sage advice the listening king obeys,
He stretch'd his hand the prudent chief to raise,
And from his seat Laodamas removed
(The monarch's offspring, and his best-beloved);
There next his side the godlike hero sate;
With stars of silver shone the bed of state.
The golden ewer a beauteous handmaid brings,
Replenish'd from the cool translucent springs,
Whose polish'd vase with copious streams supplies
A silver layer of capacious size.
The table next in regal order spread,
The glittering canisters are heap'd with bread:
Viands of various kinds invite the taste,
Of choicest sort and savour, rich repast!
Thus feasting high, Alcinous gave the sign,
And bade the herald pour the rosy wine;
"Let all around the due libation pay
To Jove, who guides the wanderer on his way."

He said. Pontonous heard the king's command;
The circling goblet moves from hand to hand;
Each drinks the juice that glads the heart of man.
Alcinous then, with aspect mild, began:

"Princes and peers, attend; while we impart
To you the thoughts of no inhuman heart.
Now pleased and satiate from the social rite
Repair we to the blessings of the night;
But with the rising day, assembled here,
Let all the elders of the land appear,
Pious observe our hospitable laws,
And Heaven propitiate in the stranger's cause;
Then join'd in council, proper means explore
Safe to transport him to the wished-for shore
(How distant that, imports us not to know,
Nor weigh the labour, but relieve the woe).
Meantime, nor harm nor anguish let him bear

This interval, Heaven trusts him to our care
But to his native land our charge resign'd,
Heaven's is his life to come, and all the woes behind.
Then must he suffer what the Fates ordain;
For Fate has wove the thread of life with pain?
And twins, e'en from the birth, are Misery and Man!
But if, descended from the Olympian bower,
Gracious approach us some immortal power;
If in that form thou comest a guest divine:
Some high event the conscious gods design.
As yet, unbid they never graced our feast,
The solemn sacrifice call'd down the guest;
Then manifest of Heaven the vision stood,
And to our eyes familiar was the god.
Oft with some favour'd traveller they stray,
And shine before him all the desert way;
With social intercourse, and face to face,
The friends and guardians of our pious race.
So near approach we their celestial kind,
By justice, truth, and probity of mind;
As our dire neighbours of Cyclopean birth
Match in fierce wrong the giant-sons of earth."

"Let no such thought (with modest grace rejoin'd
The prudent Greek) possess the royal mind.
Alas! a mortal, like thyself, am I;
No glorious native of yon azure sky:
In form, ah how unlike their heavenly kind!
How more inferior in the gifts of mind!
Alas, a mortal! most oppress'd of those
Whom Fate has loaded with a weight of woes;
By a sad train of Miseries alone
Distinguish'd long, and second now to none!
By Heaven's high will compell'd from shore to shore;
With Heaven's high will prepared to suffer more.
What histories of toil could I declare!
But still long-wearied nature wants repair;

Spent with fatigue, and shrunk with pining fast,
My craving bowels still require repast.
Howe'er the noble, suffering mind may grieve
Its load of anguish, and disdain to live,
Necessity demands our daily bread;
Hunger is insolent, and will be fed.
But finish, oh ye peers! what you propose,
And let the morrow's dawn conclude my woes.
Pleased will I suffer all the gods ordain,
To see my soil, my son, my friends again.
That view vouchsafed, let instant death surprise
With ever-during shade these happy eyes!"

The assembled peers with general praise approved
His pleaded reason, and the suit he moved.
Each drinks a full oblivion of his cares,
And to the gifts of balmy sleep repairs,
Ulysses in the regal walls alone
Remain'd: beside him, on a splendid throne,
Divine Arete and Alcinous shone.
The queen, an nearer view, the guest survey'd,
Rob'd in the garments her own hands had made,
Not without wonder seen. Then thus began,
Her words addressing to the godlike man:

"Camest thou hither, wondrous stranger I say,
From lands remote and o'er a length of sea?
Tell, then, whence art thou? whence, that princely air?
And robes like these, so recent and so fair?"

"Hard is the task, O princess! you impose
(Thus sighing spoke the man of many woes),
The long, the mournful series to relate
Of all my sorrows sent by Heaven and Fate!
Yet what you ask, attend. An island lies
Beyond these tracts, and under other skies,
Ogygia named, in Ocean's watery arms;

Where dwells Calypso, dreadful in her charms!
Remote from gods or men she holds her reign,
Amid the terrors of a rolling main.
Me, only me, the hand of fortune bore,
Unblest! to tread that interdicted shore:
When Jove tremendous in the sable deeps
Launch'd his red lightning at our scattered ships;
Then, all my fleet and all my followers lost.
Sole on a plank on boiling surges toss'd,
Heaven drove my wreck the Ogygian Isle to find,
Full nine days floating to the wave and wind.
Met by the goddess there with open arms,
She bribed my stay with more than human charms;
Nay, promised, vainly promised, to bestow
Immortal life, exempt from age and woe;
But all her blandishments successless prove,
To banish from my breast my country's love.
I stay reluctant seven continued years,
And water her ambrosial couch with tears,
The eighth she voluntary moves to part,
Or urged by Jove, or her own changeful heart.
A raft was formed to cross the surging sea;
Herself supplied the stores and rich array,
And gave the gales to waft me on my way,
In seventeen days appear'd your pleasing coast,
And woody mountains half in vapours lost.
Joy touched my soul; my soul was joy'd in vain,
For angry Neptune roused the raging main;
The wild winds whistle, and the billows roar;
The splitting raft the furious tempest tore;
And storms vindictive intercept the shore.
Soon as their rage subsides, the seas I brave
With naked force, and shoot along the wave,
To reach this isle; but there my hopes were lost,
The surge impell'd me on a craggy coast.
I chose the safer sea, and chanced to find
A river's mouth impervious to the wind,

And clear of rocks. I fainted by the flood;
Then took the shelter of the neighbouring wood.
'Twas night, and, covered in the foliage deep,
Jove plunged my senses in the death of sleep.
All night I slept, oblivious of my pain:
Aurora dawned and Phoebus shined in vain,
Nor, till oblique he sloped his evening ray,
Had Somnus dried the balmy dewes away.
Then female voices from the shore I heard:
A maid amidst them, goddess-like appear'd;
To her I sued, she pitied my distress;
Like thee in beauty, nor in virtue less.
Who from such youth could hope considerate care?
In youth and beauty wisdom is but rare!
She gave me life, relieved with just supplies
My wants, and lent these robes that strike your eyes.
This is the truth: and oh, ye powers on high!
Forbid that want should sink me to a lie."

To this the king: "Our daughter but express'd
Her cares imperfect to our godlike guest.
Suppliant to her, since first he chose to pray,
Why not herself did she conduct the way,
And with her handmaids to our court convey?"

"Hero and king (Ulysses thus replied)
Nor blame her faultless nor suspect of pride:
She bade me follow in the attendant train;
But fear and reverence did my steps detain,
Lest rash suspicion might alarm thy mind:
Man's of a jealous and mistaken kind."

"Far from my soul (he cried) the gods efface
All wrath ill-grounded, and suspicion base!
Whate'er is honest, stranger, I approve,
And would to Phoebus, Pallas, and to Jove,
Such as thou art, thy thought and mine were one,

Nor thou unwilling to be called my son.
In such alliance couldst thou wish to join,
A palace stored with treasures should be thine.
But if reluctant, who shall force thy stay?
Jove bids to set the stranger on his way,
And ships shall wait thee with the morning ray.
Till then, let slumber cross thy careful eyes:
The wakeful mariners shall watch the skies,
And seize the moment when the breezes rise:
Then gently waft thee to the pleasing shore,
Where thy soul rests, and labour is no more.
Far as Euboea though thy country lay,
Our ships with ease transport thee in a day.
Thither of old, earth's giant son to view,
On wings of wind with Rhadamanth they flew;
This land, from whence their morning course begun,
Saw them returning with the setting sun.
Your eyes shall witness and confirm my tale,
Our youth how dexterous, and how fleet our sail,
When justly timed with equal sweep they row,
And ocean whitens in long tracks below."

Thus he. No word the experienced man replies,
But thus to heaven (and heavenward lifts his eyes):
"O Jove! O father! what the king accords
Do thou make perfect! sacred be his words!
Wide o'er the world Alcinous' glory shine!
Let fame be his, and ah! my country mine!"

Meantime Arete, for the hour of rest,
Ordains the fleecy couch, and covering vest;
Bids her fair train the purple quilts prepare,
And the thick carpets spread with busy care.
With torches blazing in their hands they pass'd,
And finish'd all their queen's command with haste:
Then gave the signal to the willing guest:
He rose with pleasure, and retired to rest.

There, soft extended, to the murmuring sound
Of the high porch, Ulysses sleeps profound!
Within, released from cares, Alcinous lies;
And fast beside were closed Arete's eyes.

BOOK VIII.

ARGUMENT.

Alcinous calls a council, in which it is resolved to transport Ulysses into his country. After which splendid entertainments are made, where the celebrated musician and poet, Demodocus, plays and sings to the guests. They next proceed to the games, the race, the wrestling, discus, &c., where Ulysses casts a prodigious length, to the admiration of all the spectators. They return again to the banquet and Demodocus sings the loves of Mars and Venus. Ulysses, after a compliment to the poet, desires him to sing the introduction of the wooden horse into Troy, which subject provoking his tears, Alcinous inquires of his guest his name, parentage, and fortunes.

Now fair Aurora lifts her golden ray,
And all the ruddy orient flames with day:
Alcinous, and the chief, with dawning light,
Rose instant from the slumbers of the night;
Then to the council-seat they bend their way,
And fill the shining thrones along the bay.

Meanwhile Minerva, in her guardian care,
Shoots from the starry vault through fields of air;
In form, a herald of the king, she flies
From peer to peer, and thus incessant cries;

“Nobles and chiefs who rule Phaeacia’s states,
The king in council your attendance waits;
A prince of grace divine your aid implores,
O’er unknown seas arrived from unknown shores.”

She spoke, and sudden with tumultuous sounds
Of thronging multitudes the shore rebounds:
At once the seats they fill; and every eye

Glazed, as before some brother of the sky.
Pallas with grace divine his form improves,
More high he treads, and more enlarged he moves:
She sheds celestial bloom, regard to draw;
And gives a dignity of mien, to awe;
With strength, the future prize of fame to play,
And gather all the honours of the day.

Then from his glittering throne Alcinous rose;
“Attend (he cried) while we our will disclose.
Your present aid this godlike stranger craves,
Toss’d by rude tempest through a war of waves;
Perhaps from realms that view the rising day,
Or nations subject to the western ray.
Then grant, what here all sons of wine obtain
(For here affliction never pleads in vain);
Be chosen youth prepared, expert to try
The vast profound and hid the vessel fly;
Launch the tall back, and order every oar;
Then in our court indulge the genial hour.
Instant, you sailors to this task attend;
Swift to the palace, all ye peers ascend;
Let none to strangers honours due disclaim:
Be there Demodocus the bard of fame,
Taught by the gods to please, when high he sings
The vocal lay, responsive to the strings.”

Thus spoke the prince; the attending peers obey;
In state they move; Alcinous heads the way
Swift to Demodocus the herald flies,
At once the sailors to their charge arise;
They launch the vessel, and unfurl the sails,
And stretch the swelling canvas to the gales;
Then to the palace move: a gathering throng,
Youth, and white age, tumultuous pour along.
Now all accesses to the dome are fill’d;
Eight boars, the choicest of the herd, are kill’d;

Two beeves, twelve fatlings, from the flock they bring
To crown the feast; so wills the bounteous king,
The herald now arrives, and guides along
The sacred master of celestial song;
Dear to the Muse! who gave his days to flow
With mighty blessings, mix'd with mighty woe;
With clouds of darkness quench'd his visual ray,
But gave him skill to raise the lofty lay.
High on a radiant throne sublime in state,
Encircled by huge multitudes, he sate;
With silver shone the throne; his lyre, well strung
To rapturous sounds, at hand Poutonous hung.
Before his seat a polish'd table shines,
And a full goblet foams with generous wines;
His food a herald bore; and now they fed;
And now the rage of craving hunger fled.

Then, fired by all the Muse, aloud he sings
The mighty deeds of demigods and kings;
From that fierce wrath the noble song arose,
That made Ulysses and Achilles foes;
How o'er the feast they doom the fall of Troy;
The stern debate Atrides hears with joy;
For Heaven foretold the contest, when he trod
The marble threshold of the Delphic god,
Curious to learn the counsels of the sky,
Ere yet he loosed the rage of war on Troy.

Touch'd at the song, Ulysses straight resign'd
To soft affliction all his manly mind.
Before his eyes the purple vest he drew,
Industrious to conceal the falling dew;
But when the music paused, he ceased to shed
The flowing tear, and raised his drooping head;
And, lifting to the gods a goblet crown'd,
He pour'd a pure libation to the ground.

Transported with the song, the listening train
Again with loud applause demand the strain;
Again Ulysses veil'd his pensive head.
Again unmann'd, a shower of sorrows shed;
Conceal'd he wept; the king observed alone
The silent tear, and heard the secret groan;
Then to the bard aloud— "O cease to sing,
Dumb be thy voice and mute the harmonious string;
Enough the feast has pleased, enough the power
Of heavenly song has crown'd the genial hour!
Incessant in the games your strength display,
Contest, ye brave the honours of the day!
That pleased the admiring stranger may proclaim
In distant regions the Phaeacian fame:
None wield the gauntlet with so dire a sway,
Or swifter in the race devour the way;
None in the leap spring with so strong a bound,
Or firmer, in the wrestling, press the ground."

Thus spoke the king; the attending peers obey;
In state they move, Alcinous lends the way;
His golden lyre Demodocus unstrung,
High on a column in the palace hung;
And guided by a herald's guardian cares,
Majestic to the lists of Fame repairs.

Now swarms the populace: a countless throng,
Youth and boar age; and man drives man along.
The games begin; ambitious of the prize,
Acronus, Thoon, and Eretmeus rise;
The prize Ocyalus and Prymneus claim,
Anchialus and Ponteus, chiefs of fame.
There Proreus, Nautes, Eratreus, appear
And famed Amphialus, Polyneus' heir;
Euryalus, like Mars terrific, rose,
When clad in wrath he withers hosts of foes;
Naubolides with grace unequall'd shone,

Or equall'd by Laodamas alone.
With these came forth Ambasineus the strong:
And three brave sons, from great Alcinous sprung.

Ranged in a line the ready racers stand,
Start from the goal, and vanish o'er the strand:
Swift as on wings of winds, upborne they fly,
And drifts of rising dust involve the sky.
Before the rest, what space the hinds allow
Between the mule and ox, from plough to plough,
Clytonius sprung: he wing'd the rapid way,
And bore the unrivall'd honours of the day.
With fierce embrace the brawny wrestlers join;
The conquest, great Euryalus, is thine.
Amphialus sprung forward with a bound,
Superior in the leap, a length of ground.
From Elatreus' strong arm the discus flies,
And sings with unmatched force along the skies.
And Laodam whirls high, with dreadful sway,
The gloves of death, victorious in the fray.

While thus the peerage in the games contends,
In act to speak, Laodamas ascends.

"O friends (he cries), the stranger seems well skill'd
To try the illustrious labours of the field:
I deem him brave: then grant the brave man's claim,
Invite the hero to his share of fame.
What nervous arms he boasts! how firm his tread!
His limbs how turn'd! how broad his shoulders spread!
By age unbroke! — but all-consuming care
Destroys perhaps the strength that time would spare:
Dire is the ocean, dread in all its forms!
Man must decay when man contends with storms."

"Well hast thou spoke (Euryalus replies):
Thine is the guest, invite him thou to rise."

Swift as the word, advancing from the crowd,
He made obeisance, and thus spoke aloud:

“Vouchsafes the reverend stranger to display
His manly worth, and share the glorious day?
Father, arise! for thee thy port proclaims
Expert to conquer in the solemn games.
To fame arise! for what more fame can yield
Than the swift race, or conflict of the field?
Steal from corroding care one transient day,
To glory give the space thou hast to stay;
Short is the time, and lo! e’en now the gales
Call thee aboard, and stretch the swelling sails.”

To whom with sighs Ulysses gave reply:
“Ah why the ill-suiting pastime must I try?
To gloomy care my thoughts alone are free;
Ill the gay sorts with troubled hearts agree;
Sad from my natal hour my days have ran,
A much-afflicted, much-enduring man!
Who, suppliant to the king and peers, implores
A speedy voyage to his native shore.”

“Wise wanders, Laodam, thy erring tongue
The sports of glory to the brave belong
(Retorts Euryalus): he bears no claim
Among the great, unlike the sons of Fame.
A wandering merchant he frequents the main
Some mean seafarer in pursuit of gain;
Studious of freight, in naval trade well skill’d,
But dreads the athletic labours of the field.”

Incensed, Ulysses with a frown replies:
“O forward to proclaim thy soul unwise!
With partial hands the gods their gifts dispense;
Some greatly think, some speak with manly sense;
Here Heaven an elegance of form denies,
But wisdom the defect of form supplies;
This man with energy of thought controls,

And steals with modest violence our souls;
He speaks reservedly, but he speaks with force,
Nor can one word be changed but for a worse;
In public more than mortal he appears,
And as he moves, the praising crowd reveres;
While others, beauteous as the etherial kind,
The nobler portion went, a knowing mind,
In outward show Heaven gives thee to excel.
But Heaven denies the praise of thinking well
I'll bear the brave a rude ungovern'd tongue,
And, youth, my generous soul resents the wrong.
Skill'd in heroic exercise, I claim
A post of honour with the sons of Fame.
Such was my boast while vigour crown'd my days,
Now care surrounds me, and my force decays;
Inured a melancholy part to bear
In scenes of death, by tempest and by war
Yet thus by woes impair'd, no more I waive
To prove the hero — slander stings the brave.”

Then gliding forward with a furious bound
He wrench'd a rocky fragment from the ground
By far more ponderous, and more huge by far
Than what Phaeacia's sons discharged in air.
Fierce from his arm the enormous load he flings;
Sonorous through the shaded air it sings;
Couch'd to the earth, tempestuous as it flies,
The crowd gaze upward while it cleaves the skies.
Beyond all marks, with many a giddy round
Down-rushing, it up-turns a hill of ground.

That Instant Pallas, bursting from a cloud,
Fix'd a distinguish'd mark, and cried aloud:

“E'en he who, sightless, wants his visual ray
May by his touch alone award the day:
Thy signal throw transcends the utmost bound

Of every champion by a length of ground:
Securely bid the strongest of the train
Arise to throw; the strongest throws in vain.”

She spoke: and momentary mounts the sky:
The friendly voice Ulysses hears with joy.
Then thus aloud (elate with decent pride)
“Rise, ye Phaeacians, try your force (he cried):
If with this throw the strongest caster vie,
Still, further still, I bid the discus fly.
Stand forth, ye champions, who the gauntlet wield,
Or ye, the swiftest racers of the field!
Stand forth, ye wrestlers, who these pastimes grace!
I wield the gauntlet, and I run the race.
In such heroic games I yield to none,
Or yield to brave Laodamas alone:
Shall I with brave Laodamas contend?
A friend is sacred, and I style him friend.
Ungenerous were the man, and base of heart,
Who takes the kind, and pays the ungrateful part:
Chiefly the man, in foreign realms confined,
Base to his friend, to his own interest blind:
All, all your heroes I this day defy;
Give me a man that we our might may try.
Expert in every art, I boast the skill
To give the feather’d arrow wings to kill;
Should a whole host at once discharge the bow,
My well-aim’d shaft with death prevents the foe:
Alone superior in the field of Troy,
Great Philoctetes taught the shaft to fly.
From all the sons of earth unrivall’d praise
I justly claim; but yield to better days,
To those famed days when great Alcides rose,
And Eurytus, who bade the gods be foes
(Vain Eurytus, whose art became his crime,
Swept from the earth, he perish’d in his prime:
Sudden the irremeable way he trod,

Who boldly durst defy the bowyer god).
In fighting fields as far the spear I throw
As flies an arrow from the well-drawn bow.
Sole in the race the contest I decline,
Stiff are my weary joints, and I resign;
By storms and hunger worn; age well may fail,
When storms and hunger doth at once assail.”

Abash’d, the numbers hear the godlike man,
Till great Alcinous mildly thus began:

“Well hast thou spoke, and well thy generous tongue
With decent pride refutes a public wrong:
Warm are thy words, but warm without offence;
Fear only fools, secure in men of sense;
Thy worth is known. Then hear our country’s claim,
And bear to heroes our heroic fame:
In distant realms our glorious deeds display,
Repeat them frequent in the genial day;
When, blest with ease, thy woes and wanderings end,
Teach them thy consort, bid thy sons attend;
How, loved of Jove, he crown’d our sires with praise,
How we their offspring dignify our race.

“Let other realms the deathful gauntlet wield,
Or boast the glories of the athletic field:
We in the course unrivall’d speed display,
Or through cerulean billows plough the way;
To dress, to dance, to sing, our sole delight,
The feast or bath by day, and love by night:
Rise, then, ye skill’d in measures; let him bear
Your fame to men that breathe a distant air;
And faithful say, to you the powers belong
To race, to sail, to dance, to chant the song.

“But, herald, to the palace swift repair,
And the soft lyre to grace our pastimes bear.”

Swift at the word, obedient to the king,
The herald flies the tuneful lyre to bring.
Up rose nine seniors, chosen to survey
The future games, the judges of the day
With instant care they mark a spacious round
And level for the dance the allotted ground:
The herald bears the lyre: intent to play,
The bard advancing meditates the lay.
Skill'd in the dance, tall youths, a blooming band,
Graceful before the heavenly minstrel stand:
Light bounding from the earth, at once they rise,
Their feet half-viewless quiver in the skies:
Ulysses gazed, astonish'd to survey
The glancing splendours as their sandals play.
Meantime the bard, alternate to the strings,
The loves of Mars and Cytherea sings:
How the stern god, enamour'd with her charms
Clasp'd the gay panting goddess in his arms,
By bribes seduced; and how the sun, whose eye
Views the broad heavens, disclosed the lawless joy.
Stung to the soul, indignant through the skies
To his black forge vindictive Vulcan flies:
Arrived, his sinewy arms incessant place
The eternal anvil on the massy base.
A wondrous net he labours, to betray
The wanton lovers, as entwined they lay,
Indissolubly strong; Then instant bears
To his immortal dome the finish'd snares:
Above, below, around, with art dispread,
The sure inclosure folds the genial bed:
Whose texture even the search of gods deceives,
Thin as the filmy threads the spider weaves,
Then, as withdrawing from the starry bowers,
He feigns a journey to the Lemnian shores,
His favourite isle: observant Mars descries
His wish'd reeces, and to the goddess flies;
He glows, he burns, the fair-hair'd queen of love

Descends, smooth gliding from the courts of Jove,
Gay blooming in full charms: her hand he press'd
With eager joy, and with a sigh address'd:

“Come, my beloved! and taste the soft delights:
Come, to repose the genial bed invites:
Thy absent spouse, neglectful of thy charms,
Prefers his barbarous Sintians to thy arms!”

Then, nothing loth, the enamour'd fair he led,
And sunk transported on the conscious bed.
Down rush'd the toils, inwrapping as they lay
The careless lovers in their wanton play:
In vain they strive; the entangling snares deny
(Inextricably firm) the power to fly.
Warn'd by the god who sheds the golden day,
Stern Vulcan homeward treads the starry way:
Arrived, he sees, he grieves, with rage he burns:
Full horribly he roars, his voice all heaven returns.
“O Jove (he cried) O all ye powers above,
See the lewd dalliance of the queen of love!
Me, awkward me, she scorns; and yields her charms
To that fair lecher, the strong god of arms.
If I am lame, that stain my natal hour
By fate imposed; such me my parent bore.
Why was I born? See how the wanton lies!
Oh sight tormenting to a husband's eyes!
But yet, I trust, this once e'en Mars would fly
His fair-one's arms — he thinks her, once, too nigh.
But there remain, ye guilty, in my power,
Till Jove refunds his shameless daughter's dower.
Too dear I prized a fair enchanting face:
Beauty unchaste is beauty in disgrace.”

Meanwhile the gods the dome of Vulcan throng;
Apollo comes, and Neptune comes along;
With these gay Hermes trod the starry plain;

But modesty withheld the goddess train.
All heaven beholds, imprison'd as they lie,
And unextinguish'd laughter shakes the sky.
Then mutual, thus they spoke: "Behold on wrong
Swift vengeance waits; and art subdues the strong!
Dwells there a god on all the Olympian brow
More swift than Mars, and more than Vulcan slow?
Yet Vulcan conquers, and the god of arms
Must pay the penalty for lawless charms."

Thus serious they; but he who gilds the skies,
The gay Apollo, thus to Hermes cries:
"Wouldst thou enchain'd like Mars, O Hermes, lie
And bear the shame like Mars to share the joy?"

"O envied shame! (the smiling youth rejoin'd;)
And thrice the chains, and thrice more firmly bind;
Gaze all ye gods, and every goddess gaze,
Yet eager would I bless the sweet disgrace."

Loud laugh the rest, e'en Neptune laughs aloud,
Yet sues importunate to loose the god.
"And free, (he cries) O Vulcan! free from shame
Thy captives; I ensure the penal claim."

"Will Neptune (Vulcan then) the faithless trust?
He suffers who gives surety for the unjust:
But say, if that lewd scandal of the sky,
To liberty restored, perfidious fly:
Say, wilt thou bear the mulct?" He instant cries,
"The mulct I bear, if Mars perfidious flies."
To whom appeased: "No more I urge delay;
When Neptune sues, my part is to obey."
Then to the snares his force the god applies;
They burst; and Mars to Thrace indignant flies:
To the soft Cyprian shores the goddess moves,
To visit Paphos and her blooming groves,

Where to the Power an hundred altars rise,
And breathing odours scent the balmy skies;
Concealed she bathes in consecrated bowers,
The Graces unguents shed, ambrosial showers,
Unguents that charm the gods! she last assumes
Her wondrous robes; and full the goddess blooms.

Thus sung the bard: Ulysses hears with joy,
And loud applauses read the vaulted sky.

Then to the sports his sons the king commands,
Each blooming youth before the monarch stands,
In dance unmatched! A wondrous ball is brought
(The work of Polypus, divinely wrought);
This youth with strength enormous bids it fly,
And bending backward whirls it to the sky;
His brother, springing with an active bound,
At distance intercepts it from the ground.
The ball dismissed, in dance they skim the strand,
Turn and return, and scarce imprint the sand.
The assembly gazes with astonished eyes,
And sends in shouts applauses to the skies.

Then thus Ulysses: "Happy king, whose name
The brightest shines in all the rolls of fame!
In subjects happy with surprise I gaze;
Thy praise was just; their skill transcends thy praise."

Pleased with his people's fame, the monarch hears,
And thus benevolent accosts the peers:
"Since wisdom's sacred guidance he pursues,
Give to the stranger-guest a stranger's dues:
Twelve princes in our realm dominion share,
O'er whom supreme, imperial power I bear;
Bring gold, a pledge of love: a talent bring,
A vest, a robe, and imitate your king.
Be swift to give: that he this night may share

The social feast of joy, with joy sincere.
And thou, Euryalus, redeem thy wrong;
A generous heart repairs a slanderous tongue.”

The assenting peers, obedient to the king,
In haste their heralds send the gifts to bring.
Then thus Euryalus: “O prince, whose sway
Rules this bless’d realm, repentant I obey;
Be his this sword, whose blade of brass displays
A ruddy gleam; whose hilt a silver blaze;
Whose ivory sheath, inwrought with curious pride,
Adds graceful terror to the wearer’s side.”

He said, and to his hand the sword consign’d:
“And if (he cried) my words affect thy mind,
Far from thy mind those words, ye whirlwinds, bear,
And scatter them, ye storms, in empty air!
Crown, O ye heavens, with joy his peaceful hours,
And grant him to his spouse, and native shores.”

“And blest be thou, my friend, (Ulysses cries,)
Crown him with every joy, ye favouring skies
To thy calm hours continued peace afford,
And never, never mayst thou want this sword,”

He said, and o’er his shoulder flung the blade.
Now o’er the earth ascends the evening shade:
The precious gifts the illustrious heralds bear,
And to the court the embodied peers repair.
Before the queen Alcinous’ sons unfold
The vests, the robes, and heaps of shining gold;
Then to the radiant thrones they move in state:
Aloft, the king in pomp imperial sate.

Thence to the queen: “O partner of our reign,
O sole beloved! command thy menial train
A polish’d chest and stately robes to bear,

And healing waters for the bath prepare;
That, bathed, our guest may bid his sorrows cease,
Hear the sweet song, and taste the feast in peace.
A bowl that flames with gold, of wondrous frame,
Ourself we give, memorial of our name;
To raise in offerings to almighty Jove,
And every god that treads the courts above.”

Instant the queen, observant of the king,
Commands her train a spacious vase to bring,
The spacious vase with ample streams suffice,
Heap the high wood, and bid the flames arise.
The flames climb round it with a fierce embrace,
The fuming waters bubble o’er the blaze.
Herself the chest prepares; in order roll’d
The robes, the vests are ranged, and heaps of gold
And adding a rich dress inwrought with art,
A gift expressive of her bounteous heart.
Thus spoke to Ithacus: “To guard with bands
Insoluble these gifts, thy care demands;
Lest, in thy slumbers on the watery main,
The hand of rapine make our bounty vain.”

Then bending with full force around he roll’d
A labyrinth of bands in fold on fold,
Closed with Circaean art. A train attends
Around the bath: the bath the king ascends
(Untasted joy, since that disastrous hour,
He sail’d ill-fated from Calypso’s bower);
Where, happy as the gods that range the sky,
He feasted every sense with every joy.
He bathes; the damsels with officious toil,
Shed sweets, shed unguents, in a shower of oil;
Then o’er his limbs a gorgeous robe he spreads,
And to the feast magnificently treads.
Full where the dome its shining valves expands,
Nausicaa blooming as a goddess stands;

With wondering eyes the hero she survey'd,
And graceful thus began the royal maid:

“Hail, godlike stranger! and when heaven restores
To thy fond wish thy long-expected shores,
This ever grateful in remembrance bear:
To me thou owest, to me, the vital air.”

“O royal maid! (Ulysses straight returns)
Whose worth the splendours of thy race adorns,
So may dread Jove (whose arm in vengeance forms
The writhen bolt, and blackens heaven with storms),
Restore me safe, through weary wanderings toss'd,
To my dear country's ever-pleasing coast,
As while the spirit in this bosom glows,
To thee, my goddess, I address my vows;
My life, thy gift I boast!” He said, and sate
Fast by Alcinous on a throne of state.

Now each partakes the feast, the wine prepares,
Portions the food, and each his portion shares.
The bard a herald guides; the gazing throng
Pay low obeisance as he moves along:
Beneath a sculptur'd arch he sits enthroned,
The peers encircling form an awful round.
Then, from the chine, Ulysses carves with art
Delicious food, an honorary part:
“This, let the master of the lyre receive,
A pledge of love! 'tis all a wretch can give.
Lives there a man beneath the spacious skies
Who sacred honours to the bard denies?
The Muse the bard inspires, exalts his mind;
The muse indulgent loves the harmonious kind.”

The herald to his hand the charge conveys,
Not fond of flattery, nor unpleased with praise.

When now the rage of hunger was allay'd,
Thus to the lyrist wise Ulysses said:
"O more than man! thy soul the muse inspires,
Or Phoebus animates with all his fires;
For who, by Phoebus uninform'd, could know
The woe of Greece, and sing so well the woe?
Just to the tale, as present at the fray,
Or taught the labours of the dreadful day:
The song recalls past horrors to my eyes,
And bids proud Ilion from her ashes rise.
Once more harmonious strike the sounding string,
The Epæan fabric, framed by Pallas, sing:
How stern Ulysses, furious to destroy,
With latent heroes sack'd imperial Troy.
If faithful thou record the tale of Fame,
The god himself inspires thy breast with flame
And mine shall be the task henceforth to raise
In every land thy monument of praise."

Full of the god he raised his lofty strain:
How the Greeks rush'd tumultuous to the main;
How blazing tents illumined half the skies,
While from the shores the winged navy flies;
How e'en in Ilion's walls, in deathful bands,
Came the stern Greeks by Troy's assisting hands:
All Troy up-heaved the steed; of differing mind,
Various the Trojans counsell'd: part consign'd
The monster to the sword, part sentence gave
To plunge it headlong in the whelming wave;
The unwise award to lodge it in the towers,
An offering sacred to the immortal powers:
The unwise prevail, they lodge it in the walls,
And by the gods' decree proud Ilion falls:
Destruction enters in the treacherous wood,
And vengeful slaughter, fierce for human blood.

He sung the Greeks stern-issuing from the steed,
How Ilion burns, how all her fathers bleed;
How to thy dome, Deiphobus! ascends
The Spartan king; how Ithacus attends
(Horrid as Mars); and how with dire alarms
He fights — subdues, for Pallas strings his arms
Thus while he sung, Ulysses' griefs renew,
Tears bathe his cheeks, and tears the ground bedew
As some fond matron views in mortal fight
Her husband falling in his country's right;
Frantic through clashing swords she runs, she flies,
As ghastly pale he groans, and faints and dies;
Close to his breast she grovels on the ground,
And bathes with floods of tears the gaping wound;
She cries, she shrieks: the fierce insulting foe
Relentless mocks her violence of woe:
To chains condemn'd, as wildly she deplores;
A widow, and a slave on foreign shores.

So from the sluices of Ulysses' eyes
Fast fell the tears, and sighs succeeded sighs:
Conceal'd he grieved: the king observed alone
The silent tear, and heard the secret groan;
Then to the bard aloud: "O cease to sing,
Dumb be thy voice, and mute the tuneful string;
To every note his tears responsive flow,
And his great heart heaves with tumultuous woe;
Thy lay too deeply moves: then cease the lay,
And o'er the banquet every heart be gay:
This social right demands: for him the sails,
Floating in air, invite the impelling gales:
His are the gifts of love: the wise and good
Receive the stranger as a brother's blood.

"But, friend, discover faithful what I crave;
Artful concealment ill becomes the brave:
Say what thy birth, and what the name you bore,

Imposed by parents in the natal hour?
(For from the natal hour distinctive names,
One common right, the great and lowly claims:)
Say from what city, from what regions toss'd,
And what inhabitants those regions boast?
So shalt thou instant reach the realm assign'd,
In wondrous ships, self-moved, instinct with mind;
No helm secures their course, no pilot guides;
Like man intelligent, they plough the tides,
Conscious of every coast, and every bay,
That lies beneath the sun's all-seeing ray;
Though clouds and darkness veil the encumber'd sky,
Fearless through darkness and through clouds they fly;
Though tempests rage, though rolls the swelling main,
The seas may roll, the tempests rage in vain;
E'en the stern god that o'er the waves presides,
Safe as they pass, and safe repass the tides,
With fury burns; while careless they convey
Promiscuous every guest to every bay,
These ears have heard my royal sire disclose
A dreadful story, big with future woes;
How Neptune raged, and how, by his command,
Firm rooted in a surge a ship should stand
A monument of wrath; how mound on mound
Should bury these proud towers beneath the ground.
But this the gods may frustrate or fulfil,
As suits the purpose of the Eternal Will.
But say through what waste regions hast thou stray'd
What customs noted, and what coasts survey'd;
Possess'd by wild barbarians fierce in arms,
Or men whose bosom tender pity warms?
Say why the fate of Troy awaked thy cares,
Why heaved thy bosom, and why flowed thy tears?
Just are the ways of Heaven: from Heaven proceed
The woes of man; Heaven doom'd the Greeks to bleed,
A theme of future song! Say, then, if slain
Some dear-loved brother press'd the Phrygian plain?

Or bled some friend, who bore a brother's part,
And claim'd by merit, not by blood, the heart?"

BOOK IX.

THE ADVENTURES OF THE CICONS, LOTOPHAGI AND CYCLOPS

Ulysses begins the relation of his adventures: how, after the destruction of Troy, he with his companions made an incursion on the Cicons, by whom they were repulsed; and, meeting with a storm, were driven to the coast of the Lotophagi. From there they sailed to the land of the Cyclops, whose manners and situation are particularly characterised. The giant Polyphemus and his cave described; the usage Ulysses and his companions met with there; and, lastly, the method and artifice by which he escaped.

Then thus Ulysses: “Thou whom first in sway,
As first in virtue, these thy realms obey;
How sweet the products of a peaceful reign!
The heaven-taught poet and enchanting strain;
The well-filled palace, the perpetual feast,
A land rejoicing, and a people bless’d!
How goodly seems it ever to employ
Man’s social days in union and in joy;
The plenteous hoard high-heap’d with cates divine,
And o’er the foaming bowl the laughing wine!

“Amid these joys, why seels thy mind to know
The unhappy series of a wanderer’s woe?
Remembrance sad, whose image to review,
Alas, I must open all my wounds anew!
And oh, what first, what last shall I relate,
Of woes unnumbered sent by Heaven and Fate?

“Know first the man (though now a wretch distress’d)
Who hopes thee, monarch, for his future guest.
Behold Ulysses! no ignoble name,
Earth sounds my wisdom and high heaven my fame.

“My native soil is Ithaca the fair,
Where high Neritus waves his woods in air;
Dulichium, Same and Zaccynthus crown’d
With shady mountains spread their isles around.
(These to the north and night’s dark regions run,
Those to Aurora and the rising sun).
Low lies our isle, yet bless’d in fruitful stores;
Strong are her sons, though rocky are her shores;
And none, ah none no lovely to my sight,
Of all the lands that heaven o’erspreads with light.
In vain Calypso long constrained my stay,
With sweet, reluctant, amorous delay;
With all her charms as vainly Circe strove,
And added magic to secure my love.
In pomps or joys, the palace or the grot,
My country’s image never was forgot;
My absent parents rose before my sight,
And distant lay contentment and delight.

“Hear, then, the woes which mighty Jove ordain’d
To wait my passage from the Trojan land.
The winds from Ilion to the Cicons’ shore,
Beneath cold Ismarus our vessels bore.
We boldly landed on the hostile place,
And sack’d the city, and destroy’d the race,
Their wives made captive, their possessions shared,
And every soldier found a like reward
I then advised to fly; not so the rest,
Who stay’d to revel, and prolong the feast:
The fatted sheep and sable bulls they slay,
And bowls flow round, and riot wastes the day.
Meantime the Cicons, to their holds retired,
Call on the Cicons, with new fury fired;
With early morn the gather’d country swarms,
And all the continent is bright with arms;
Thick as the budding leaves or rising flowers
O’erspread the land, when spring descends in showers:

All expert soldiers, skill'd on foot to dare,
Or from the bounding courser urge the war.
Now fortune changes (so the Fates ordain);
Our hour was come to taste our share of pain.
Close at the ships the bloody fight began,
Wounded they wound, and man expires on man.
Long as the morning sun increasing bright
O'er heaven's pure azure spreads the glowing light,
Promiscuous death the form of war confounds,
Each adverse battle gored with equal wounds;
But when his evening wheels o'erhung the main,
Then conquest crown'd the fierce Ciconian train.
Six brave companions from each ship we lost,
The rest escape in haste, and quit the coast,
With sails outspread we fly the unequal strife,
Sad for their loss, but joyful of our life.
Yet as we fled, our fellows' rites we paid,
And thrice we call'd on each unhappy shade,

“Meanwhile the god, whose hand the thunder forms,
Drives clouds on clouds, and blackens heaven with storms:
Wide o'er the waste the rage of Boreas sweeps,
And night rush'd headlong on the shaded deeps.
Now here, now there, the giddy ships are borne,
And all the rattling shrouds in fragments torn.
We furl'd the sail, we plied the labouring oar,
Took down our masts, and row'd our ships to shore.
Two tedious days and two long nights we lay,
O'erwatch'd and batter'd in the naked bay.
But the third morning when Aurora brings,
We rear the masts, we spread the canvas wings;
Refresh'd and careless on the deck reclined,
We sit, and trust the pilot and the wind.
Then to my native country had I sail'd:
But, the cape doubled, adverse winds prevail'd.
Strong was the tide, which by the northern blast
Impell'd, our vessels on Cythera cast,

Nine days our fleet the uncertain tempest bore
Far in wide ocean, and from sight of shore:
The tenth we touch'd, by various errors toss'd,
The land of Lotus and the flowery coast.
We climb'd the beach, and springs of water found,
Then spread our hasty banquet on the ground.
Three men were sent, deputed from the crew
(A herald one) the dubious coast to view,
And learn what habitants possess'd the place.
They went, and found a hospitable race:
Not prone to ill, nor strange to foreign guest,
They eat, they drink, and nature gives the feast
The trees around them all their food produce:
Lotus the name: divine, nectareous juice!
(Thence call'd Lo'ophagi); which whose tastes,
Insatiate riots in the sweet repasts,
Nor other home, nor other care intends,
But quits his house, his country, and his friends.
The three we sent, from off the enchanting ground
We dragg'd reluctant, and by force we bound.
The rest in haste forsook the pleasing shore,
Or, the charm tasted, had return'd no more.
Now placed in order on their banks, they sweep
The sea's smooth face, and cleave the hoary deep:
With heavy hearts we labour through the tide,
To coasts unknown, and oceans yet untried.

“The land of Cyclops first, a savage kind,
Nor tamed by manners, nor by laws confined:
Untaught to plant, to turn the glebe, and sow,
They all their products to free nature owe:
The soil, untill'd, a ready harvest yields,
With wheat and barley wave the golden fields;
Spontaneous wines from weighty clusters pour,
And Jove descends in each prolific shower,
By these no statues and no rights are known,
No council held, no monarch fills the throne;

But high on hills, or airy cliffs, they dwell,
Or deep in caves whose entrance leads to hell.
Each rules his race, his neighbour not his care,
Heedless of others, to his own severe.

“Opposed to the Cyclopean coast, there lay
An isle, whose hill their subject fields survey;
Its name Lachaea, crown’d with many a grove,
Where savage goats through pathless thickets rove:
No needy mortals here, with hunger bold,
Or wretched hunters through the wintry cold
Pursue their flight; but leave them safe to bound
From hill to hill, o’er all the desert ground.
Nor knows the soil to feed the fleecy care,
Or feels the labours of the crooked share;
But uninhabited, untill’d, unsown,
It lies, and breeds the bleating goat alone.
For there no vessel with vermilion prore,
Or bark of traffic, glides from shore to shore;
The rugged race of savages, unskill’d
The seas to traverse, or the ships to build,
Gaze on the coast, nor cultivate the soil,
Unlearn’d in all the industrious art of toil,
Yet here all produces and all plants abound,
Sprung from the fruitful genius of the ground;
Fields waving high with heavy crops are seen,
And vines that flourish in eternal green,
Refreshing meads along the murmuring main,
And fountains streaming down the fruitful plain.

“A port there is, inclosed on either side,
Where ships may rest, unanchor’d and untied;
Till the glad mariners incline to sail,
And the sea whitens with the rising gale,
High at the head, from out the cavern’d rock,
In living rills a gushing fountain broke:
Around it, and above, for ever green,

The busy alders form'd a shady scene;
Hither some favouring god, beyond our thought,
Through all surrounding shade our navy brought;
For gloomy night descended on the main,
Nor glimmer'd Phoebe in the ethereal plain:
But all unseen the clouded island lay,
And all unseen the surge and rolling sea,
Till safe we anchor'd in the shelter'd bay:
Our sails we gather'd, cast our cables o'er,
And slept secure along the sandy shore.
Soon as again the rosy morning shone,
Reveal'd the landscape and the scene unknown,
With wonder seized, we view the pleasing ground,
And walk delighted, and expatiate round.
Roused by the woodland nymphs at early dawn,
The mountain goats came bounding o'er the lawn:
In haste our fellows to the ships repair,
For arms and weapons of the sylvan war;
Straight in three squadrons all our crew we part,
And bend the bow, or wing the missile dart;
The bounteous gods afford a copious prey,
And nine fat goats each vessel bears away:
The royal bark had ten. Our ships complete
We thus supplied (for twelve were all the fleet).

“Here, till the setting sun roll'd down the light,
We sat indulging in the genial rite:
Nor wines were wanting; those from ample jars
We drain'd, the prize of our Ciconian wars.
The land of Cyclops lay in prospect near:
The voice of goats and bleating flocks we hear,
And from their mountains rising smokes appear.
Now sunk the sun, and darkness cover'd o'er
The face of things: along the sea-beat shore
Sate we slept: but, when the sacred dawn
Arising glitter'd o'er the dewy lawn,
I call'd my fellows, and these words address'd

‘My dear associates, here indulge your rest;
While, with my single ship, adventurous, I
Go forth, the manners of you men to try;
Whether a race unjust, of barbarous might,
Rude and unconscious of a stranger’s right;
Or such who harbour pity in their breast,
Revere the gods, and succour the distress’d,’

“This said, I climb’d my vessel’s lofty side;
My train obey’d me, and the ship untied.
In order seated on their banks, they sweep
Neptune’s smooth face, and cleave the yielding deep.
When to the nearest verge of land we drew,
Fast by the sea a lonely cave we view,
High, and with darkening laurels covered o’er;
Were sheep and goats lay slumbering round the shore
Near this, a fence of marble from the rock,
Brown with o’eraching pine and spreading oak.
A giant shepherd here his flock maintains
Far from the rest, and solitary reigns,
In shelter thick of horrid shade reclined;
And gloomy mischiefs labour in his mind.
A form enormous! far unlike the race
Of human birth, in stature, or in face;
As some lone mountain’s monstrous growth he stood,
Crown’d with rough thickets, and a nodding wood.
I left my vessel at the point of land,
And close to guard it, gave our crew command:
With only twelve, the boldest and the best,
I seek the adventure, and forsake the rest.
Then took a goatskin fill’d with precious wine,
The gift of Maron of Evanthus’ line
(The priest of Phoebus at the Ismarian shrine).
In sacred shade his honour’d mansion stood
Amidst Apollo’s consecrated wood;
Him, and his house, Heaven moved my mind to save,
And costly presents in return he gave;

Seven golden talents to perfection wrought,
A silver bowl that held a copious draught,
And twelve large vessels of unmingled wine,
Mellifluous, undecaying, and divine!
Which now, some ages from his race conceal'd,
The hoary sire in gratitude reveal'd.
Such was the wine: to quench whose fervent steam
Scarce twenty measures from the living stream
To cool one cup sufficed: the goblet crown'd
Breathed aromatic fragrances around.
Of this an ample vase we heaved aboard,
And brought another with provisions stored.
My soul foreboded I should find the bower
Of some fell monster, fierce with barbarous power;
Some rustic wretch, who lived in Heaven's despite,
Contemning laws, and trampling on the right.
The cave we found, but vacant all within
(His flock the giant tended on the green):
But round the grot we gaze; and all we view,
In order ranged our admiration drew:
The bending shelves with loads of cheeses press'd,
The folded flocks each separate from the rest
(The larger here, and there the lesser lambs,
The new-fallen young here bleating for their dams:
The kid distinguish'd from the lambkin lies);
The cavern echoes with responsive cries.
Capacious chargers all around were laid.
Full pails, and vessels of the milking trade.
With fresh provisions hence our fleet to store
My friends advise me, and to quit the shore.
Or drive a flock of sheep and goats away,
Consult our safety, and put off to sea.
Their wholesome counsel rashly I declined,
Curious to view the man of monstrous kind,
And try what social rites a savage lends:
Dire rites, alas! and fatal to my friends

“Then first a fire we kindle, and prepare
For his return with sacrifice and prayer;
The loaden shelves afford us full repast;
We sit expecting. Lo! he comes at last,
Near half a forest on his back he bore,
And cast the ponderous burden at the door.
It thunder’d as it fell. We trembled then,
And sought the deep recesses of the den.
New driven before him through the arching rock,
Came tumbling, heaps on heaps, the unnumber’d flock.
Big-udder’d ewes, and goats of female kind
(The males were penn’d in outward courts behind);
Then, heaved on high, a rock’s enormous weight
To the cave’s mouth he roll’d, and closed the gate
(Scarce twenty four-wheel’d cars, compact and strong,
The massy load could bear, or roll along).
He next betakes him to his evening cares,
And, sitting down, to milk his flocks prepares;
Of half their udders eases first the dams,
Then to the mother’s teat submits the lambs;
Half the white stream to hardening cheese he press’d,
And high in wicker-baskets heap’d: the rest,
Reserved in bowls, supplied his nightly feast.
His labour done, he fired the pile, that gave
A sudden blaze, and lighted all the cave.
We stand discover’d by the rising fires;
Askance the giant glares, and thus inquires:

“‘What are ye, guests? on what adventure, say,
Thus far ye wander through the watery way?
Pirates perhaps, who seek through seas unknown
The lives of others, and expose your own?’

“His voice like thunder through the cavern sounds;
My bold companions thrilling fear confounds,
Appall’d at sight of more than mortal man!
At length, with heart recover’d, I began:

“From Troy’s famed fields, sad wanderers o’er the main,
Behold the relics of the Grecian train:
Through various seas, by various perils toss’d,
And forced by storms, unwilling on your coast;
Far from our destined course and native land,
Such was our fate, and such high Jove’s command!
Nor what we are befits us to disclaim,
Atrides’ friends (in arms a mighty name),
Who taught proud Troy and all her sons to bow;
Victors of late, but humble suppliants now!
Low at thy knee thy succour we implore;
Respect us, human, and relieve us, poor.
At least, some hospitable gift bestow;
'Tis what the happy to the unhappy owe;
'Tis what the gods require: those gods revere;
The poor and stranger are their constant care;
To Jove their cause, and their revenge belongs,
He wanders with them, and he feels their wrongs.”

“Fools that ye are (the savage thus replies,
His inward fury blazing at his eyes),
Or strangers, distant far from our abodes,
To bid me reverence or regard the gods.
Know then, we Cyclops are a race above
Those air-bred people, and their goat-nursed Jove;
And learn, our power proceeds with thee and thine,
Not as he wills, but as ourselves incline.
But answer, the good ship that brought ye o’er,
Where lies she anchor’d? near or off the shore?’

“Thus he. His meditated fraud I find
(Versed in the turns of various human-kind):
And, cautious thus: ‘Against a dreadful rock,
Fast by your shore the gallant vessel broke.
Scarce with these few I ‘scaped; of all my train,
Whom angry Neptune, whelm’d beneath the main,
The scattered wreck the winds blew back again.’

“He answer’d with his deed: his bloody hand
Snatch’d two, unhappy! of my martial band;
And dash’d like dogs against the stony floor:
The pavement swims with brains and mingled gore.
Torn limb from limb, he spreads his horrid feast,
And fierce devours it like a mountain beast:
He sucks the marrow, and the blood he drains,
Nor entrails, flesh, nor solid bone remains.
We see the death from which we cannot move,
And humbled groan beneath the hand of Jove.
His ample maw with human carnage fill’d,
A milky deluge next the giant swill’d;
Then stretch’d in length o’er half the cavern’d rock,
Lay senseless, and supine, amidst the flock.
To seize the time, and with a sudden wound
To fix the slumbering monster to the ground,
My soul impels me! and in act I stand
To draw the sword; but wisdom held my hand.
A deed so rash had finished all our fate,
No mortal forces from the lofty gate
Could roll the rock. In hopeless grief we lay,
And sigh, expecting the return of day.
Now did the rosy-fingered morn arise,
And shed her sacred light along the skies;
He wakes, he lights the fire, he milks the dams,
And to the mother’s teats submits the lambs.
The task thus finish’d of his morning hours,
Two more he snatches, murders, and devours.
Then pleased, and whistling, drives his flock before,
Removes the rocky mountain from the door,
And shuts again: with equal ease disposed,
As a light quiver’s lid is oped and closed.
His giant voice the echoing region fills:
His flocks, obedient, spread o’er all the hills.

“Thus left behind, even in the last despair
I thought, devised, and Pallas heard my prayer.

Revenge, and doubt, and caution, work'd my breast;
But this of many counsels seem'd the best:
The monster's club within the cave I spied,
A tree of stateliest growth, and yet undried,
Green from the wood: of height and bulk so vast,
The largest ship might claim it for a mast.
This shorten'd of its top, I gave my train
A fathom's length, to shape it and to plane;
The narrower end I sharpen'd to a spire,
Whose point we harden'd with the force of fire,
And hid it in the dust that strew'd the cave,
Then to my few companions, bold and brave,
Proposed, who first the venturous deed should try,
In the broad orbit of his monstrous eye
To plunge the brand and twirl the pointed wood,
When slumber next should tame the man of blood.
Just as I wished, the lots were cast on four:
Myself the fifth. We stand and wait the hour.
He comes with evening: all his fleecy flock
Before him march, and pour into the rock:
Not one, or male or female, stayed behind
(So fortune chanced, or so some god designed);
Then heaving high the stone's unwieldy weight,
He roll'd it on the cave and closed the gate.
First down he sits, to milk the woolly dams,
And then permits their udder to the lambs.
Next seized two wretches more, and headlong cast,
Brain'd on the rock; his second dire repast.
I then approach'd him reeking with their gore,
And held the brimming goblet foaming o'er;
'Cyclop! since human flesh has been thy feast,
Now drain this goblet, potent to digest;
Know hence what treasures in our ship we lost,
And what rich liquors other climates boast.
We to thy shore the precious freight shall bear,
If home thou send us and vouchsafe to spare.
But oh! thus furious, thirsting thus for gore,

The sons of men shall ne'er approach thy shore,
And never shalt thou taste this nectar more,'

"He heard, he took, and pouring down his throat,
Delighted, swill'd the large luxurious draught,
'More! give me more (he cried): the boon be thine,
Whoe'er thou art that bear'st celestial wine!
Declare thy name: not mortal is this juice,
Such as the unblest'd Cyclopaean climes produce
(Though sure our vine the largest cluster yields,
And Jove's scorn'd thunder serves to drench our fields);
But this descended from the blest'd abodes,
A rill of nectar, streaming from the gods.'

"He said, and greedy grasped the heady bowl,
Thrice drained, and poured the deluge on his soul.
His sense lay covered with the dozy fume;
While thus my fraudulent speech I reassume.
'Thy promised boon, O Cyclop! now I claim,
And plead my title; Noman is my name.
By that distinguish'd from my tender years,
'Tis what my parents call me, and my peers.

"The giant then: 'Our promis'd grace receive,
The hospitable boon we mean to give:
When all thy wretched crew have felt my power,
Noman shall be the last I will devour.'

"He said: then nodding with the fumes of wine
Droop'd his huge head, and snoring lay supine.
His neck obliquely o'er his shoulders hung,
Press'd with the weight of sleep that tames the strong:
There belch'd the mingled streams of wine and blood,
And human flesh, his indigested food.
Sudden I stir the embers, and inspire
With animating breath the seeds of fire:
Each drooping spirit with bold words repair,

And urged my train the dreadful deed to dare.
The stake now glow'd beneath the burning bed
(Green as it was) and sparkled fiery red,
Then forth the vengeful instrument I bring;
With beating hearts my fellows form a ring.
Urged my some present god, they swift let fall
The pointed torment on his visual ball.
Myself above them from a rising ground
Guide the sharp stake, and twirl it round and round.
As when a shipwright stands his workmen o'er,
Who ply the wimble, some huge beam to bore;
Urged on all hands, it nimbly spins about,
The grain deep-piercing till it scoops it out:
In his broad eye he whirls the fiery wood;
From the pierced pupil spouts the boiling blood;
Singed are his brows; the scorching lids grow black;
The jelly bubbles, and the fibres crack.
And as when armourers temper in the ford
The keen-edged pole-axe, or the shining sword,
The red-hot metal hisses in the lake,
Thus in his eye-ball hiss'd the plunging stake.
He sends a dreadful groan, the rocks around
Through all their inmost winding caves resound.
Scared we recoiled. Forth with frantic hand,
He tore and dash'd on earth and gory brand;
Then calls the Cyclops, all that round him dwell,
With voice like thunder, and a direful yell.
From all their dens the one-eyed race repair,
From rifted rocks, and mountains bleak in air.
All haste assembled, at his well-known roar,
Inquire the cause, and crowd the cavern door.

“What hurts thee, Polypheme? what strange affright
Thus breaks our slumbers, and disturbs the night?
Does any mortal, in the unguarded hour
Of sleep, oppress thee, or by fraud or power?

Or thieves insidious thy fair flock surprise?’
Thus they; the Cyclop from his den replies:

“Friends, Noman kills me; Noman in the hour
Of sleep, oppresses me with fraudulent power.’
‘If no man hurt thee, but the hand divine
Inflict disease, it fits thee to resign:
To Jove or to thy father Neptune pray.’
The brethren cried, and instant strode away.
“Joy touch’d my secret soul and conscious heart,
Pleased with the effect of conduct and of art.
Meantime the Cyclop, raging with his wound,
Spreads his wide arms, and searches round and round:
At last, the stone removing from the gate,
With hands extended in the midst he sate;
And search’d each passing sheep, and fell it o’er,
Secure to seize us ere we reach’d the door
(Such as his shallow wit he deem’d was mine);
But secret I revolved the deep design:
’Twas for our lives my labouring bosom wrought;
Each scheme I turn’d, and sharpen’d every thought;
This way and that I cast to save my friends,
Till one resolve my varying counsel ends.

“Strong were the rams, with native purple fair,
Well fed, and largest of the fleecy care,
These, three and three, with osier bands we tied
(The twining bands the Cyclop’s bed supplied);
The midmost bore a man, the outward two
Secured each side: so bound we all the crew,
One ram remain’d, the leader of the flock:
In his deep fleece my grasping hands I lock,
And fast beneath, in woolly curls inwove,
There cling implicit, and confide in Jove.
When rosy morning glimmer’d o’er the dales,
He drove to pasture all the lusty males:
The ewes still folded, with distended thighs

Unmilk'd lay bleating in distressful cries.
But heedless of those cares, with anguish stung,
He felt their fleeces as they pass'd along
(Fool that he was.) and let them safely go,
All unsuspecting of their freight below.

“The master ram at last approach'd the gate,
Charged with his wool, and with Ulysses' fate.
Him while he pass'd, the monster blind bespoke:
'What makes my ram the lag of all the flock?
First thou wert wont to crop the flowery mead,
First to the field and river's bank to lead,
And first with stately step at evening hour
Thy fleecy fellows usher to their bower.
Now far the last, with pensive pace and slow
Thou movest, as conscious of thy master's woe!
Seest thou these lids that now unfold in vain?
(The deed of Noman and his wicked train!)
Oh! did'st thou feel for thy afflicted lord,
And would but Fate the power of speech afford.
Soon might'st thou tell me, where in secret here
The dastard lurks, all trembling with his fear:
Swung round and round, and dash'd from rock to rock,
His battered brains should on the pavement smoke
No ease, no pleasure my sad heart receives,
While such a monster as vile Noman lives.'

“The giant spoke, and through the hollow rock
Dismiss'd the ram, the father of the flock.
No sooner freed, and through the inclosure pass'd,
First I release myself, my fellows last:
Fat sheep and goats in throngs we drive before,
And reach our vessel on the winding shore.
With joy the sailors view their friends return'd,
And hail us living whom as dead they mourn'd
Big tears of transport stand in every eye:
I check their fondness, and command to fly.

Aboard in haste they heave the wealthy sheep,
And snatch their oars, and rush into the deep.
“Now off at sea, and from the shallows clear,
As far as human voice could reach the ear,
With taunts the distant giant I accost:
‘Hear me, O Cyclop! hear, ungracious host!
’Twas on no coward, no ignoble slave,
Thou meditatest thy meal in yonder cave;
But one, the vengeance fated from above
Doom’d to inflict; the instrument of Jove.
Thy barbarous breach of hospitable bands,
The god, the god revenges by my hands.’

“These words the Cyclop’s burning rage provoke;
From the tall hill he rends a pointed rock;
High o’er the billows flew the massy load,
And near the ship came thundering on the flood.
It almost brush’d the helm, and fell before:
The whole sea shook, and reflux beat the shore,
The strong concussion on the heaving tide
Roll’d back the vessel to the island’s side:
Again I shoved her off: our fate to fly,
Each nerve we stretch, and every oar we ply.
Just ‘scaped impending death, when now again
We twice as far had furrow’d back the main,
Once more I raise my voice; my friends, afraid,
With mild entreaties my design dissuade:
‘What boots the godless giant to provoke,
Whose arm may sink us at a single stroke?
Already when the dreadful rock he threw,
Old Ocean shook, and back his surges flew.
The sounding voice directs his aim again;
The rock o’erwhelms us, and we ‘scaped in vain.’

“But I, of mind elate, and scorning fear,
Thus with new taunts insult the monster’s ear:
‘Cyclop! if any, pitying thy disgrace.

Ask, who disfigured thus that eyeless face?
Say 'twas Ulysses: 'twas his deed declare,
Laertes' son, of Ithaca the fair;
Ulysses, far in fighting fields renown'd,
Before whose arm Troy tumbled to the ground.'
"The astonished savage with a roar replies:
'Oh heavens! oh faith of ancient prophecies!
This, Telemus Eurymedes foretold
(The mighty seer who on these hills grew old;
Skill'd the dark fates of mortals to declare,
And learn'd in all wing'd omens of the air);
Long since he menaced, such was Fate's command;
And named Ulysses as the destined hand.
I deem'd some godlike giant to behold,
Or lofty hero, haughty, brave, and bold;
Not this weak pigmy wretch, of mean design,
Who, not by strength subdued me, but by wine.
But come, accept our gifts, and join to pray
Great Neptune's blessing on the watery way;
For his I am, and I the lineage own;
The immortal father no less boasts the son.
His power can heal me, and relight my eye;
And only his, of all the gods on high.'
"Oh! could this arm (I thus aloud rejoin'd)
From that vast bulk dislodge thy bloody mind,
And send thee howling to the realms of night!
As sure as Neptune cannot give thee sight.'
"Thus I; while raging he repeats his cries,
With hands uplifted to the starry skies?
'Hear me, O Neptune; thou whose arms are hurl'd
From shore to shore, and gird the solid world;
If thine I am, nor thou my birth disown,
And if the unhappy Cyclop be thy son,
Let not Ulysses breathe his native air,
Laertes' son, of Ithaca the fair.
If to review his country be his fate,
Be it through toils and sufferings long and late;

His lost companions let him first deplore;
Some vessel, not his own, transport him o'er;
And when at home from foreign sufferings freed,
More near and deep, domestic woes succeed!
With imprecations thus he fill'd the air,
And angry Neptune heard the unrighteous prayer,
A larger rock then heaving from the plain,
He whirl'd it round: it sung across the main;
It fell, and brush'd the stern: the billows roar,
Shake at the weight, and refluent beat the shore.
With all our force we kept aloof to sea,
And gain'd the island where our vessels lay.
Our sight the whole collected navy cheer'd.
Who, waiting long, by turns had hoped and fear'd.
There disembarking on the green sea side,
We land our cattle, and the spoil divide;
Of these due shares to every sailor fall;
The master ram was voted mine by all;
And him (the guardian of Ulysses' fate)
With pious mind to heaven I consecrate.
But the great god, whose thunder rends the skies,
Averse, beholds the smoking sacrifice;
And sees me wandering still from coast to coast,
And all my vessels, all my people, lost!
While thoughtless we indulge the genial rite,
As plenteous cates and flowing bowls invite;
Till evening Phoebus roll'd away the light;
Stretch'd on the shore in careless ease we rest,
Till ruddy morning purpled o'er the east;
Then from their anchors all our ships unbind,
And mount the decks, and call the willing wind.
Now, ranged in order on our banks we sweep.
With hasty strokes the hoarse-resounding deep;
Blind to the future, pensive with our fears,
Glad for the living, for the dead in tears."

BOOK X.

ARGUMENT.

ADVENTURES WITH AEOLUS, THE LAESTRYGONS, AND CIRCE.

Ulysses arrives at the island of AEolus, who gives him prosperous winds, and incloses the adverse ones in a bag, which his companions untying, they are driven back again and rejected. Then they sail to the Laestrygons, where they lose eleven ships, and, with only one remaining, proceed to the island of Circe. Eurylochus is sent first with some companions, all which, except Eurylochus, are transformed into swine. Ulysses then undertakes the adventure, and, by the help of Mercury, who gives him the herb Moly, overcomes the enchantress, and procures the restoration of his men. After a year's stay with her, he prepares, at her instigation, for his voyage to the infernal shades.

“AT length we reach'd AEolias's sea-girt shore,
Where great Hippotades the sceptre bore,
A floating isle! high-raised by toil divine,
Strong walls of brass the rocky coast confine.
Six blooming youths, in private grandeur bred,
And six fair daughters, graced the royal bed;
These sons their sisters wed, and all remain
Their parents' pride, and pleasure of their reign.
All day they feast, all day the bowls flow round,
And joy and music through the isle resound;
At night each pair on splendid carpets lay,
And crown'd with love the pleasures of the day.
This happy port affords our wandering fleet
A month's reception, and a safe retreat.
Full oft the monarch urged me to relate
The fall of Ilion, and the Grecian fate;
Full oft I told: at length for parting moved;
The king with mighty gifts my suit approved.

The adverse winds in leathern bags he braced,
Compress'd their force, and lock'd each struggling blast.
For him the mighty sire of gods assign'd
The tempest's lood, the tyrant of the wind;
His word alone the listening storms obey,
To smooth the deep, or swell the foamy sea.
These in my hollow ship the monarch hung,
Securely fetter'd by a silver thong:
But Zephyrus exempt, with friendly gales
He charged to fill, and guide the swelling sails:
Rare gift! but O, what gift to fools avails!
"Nine prosperous days we plied the labouring oar;
The tenth presents our welcome native shore:
The hills display the beacon's friendly light,
And rising mountains gain upon our sight.
Then first my eyes, by watchful toils oppress'd,
Complied to take the balmy gifts of rest:
Then first my hands did from the rudder part
(So much the love of home possess'd my heart):
When lo! on board a fond debate arose;
What rare device those vessels might inclose?
What sum, what prize from AEolus I brought?
Whilst to his neighbour each express'd his thought:

"Say, whence ye gods, contending nations strive
Who most shall please, who most our hero give?
Long have his coffers groan'd with Trojan spoils:
Whilst we, the wretched partners of his toils,
Reproach'd by want, our fruitless labours mourn,
And only rich in barren fame return.
Now AEolus, ye see, augments his store:
But come, my friends, these mystic gifts explore,'
They said: and (oh cursed fate!) the thongs unbound!
The gushing tempest sweeps the ocean round;
Snatch'd in the whirl, the hurried navy flew,
The ocean widen'd and the shores withdrew.
Roused from my fatal sleep I long debate

If still to live, or desperate plunge to fate;
Thus doubting, prostrate on the deck I lay,
Till all the coward thoughts of death gave way.

“Meanwhile our vessels plough the liquid plain,
And soon the known AEolian coast regain;
Our groan the rocks remurmur’d to the main.
We leap’d on shore, and with a scanty feast
Our thirst and hunger hastily repress’d;
That done, two chosen heralds straight attend
Our second progress to my royal friend;
And him amidst his jovial sons we found;
The banquet steaming, and the goblets crown’d;
There humbly stoop’d with conscious shame and awe,
Nor nearer than the gate presumed to draw.
But soon his sons their well-known guest descried,
And starting from their couches loudly cried:
‘Ulysses here! what demon could’st thou meet
To thwart thy passage, and repel thy fleet?
Wast thou not furnish’d by our choicest care
For Greece, for home and all thy soul held dear?’
Thus they, In silence long my fate I mourn’d;
At length these words with accents low return’d:
‘Me, lock’d in sleep, my faithless crew bereft
Of all the blessing of your godlike gift!
But grant, oh grant, our loss we may retrieve;
A favour you, and you alone can give.’

“Thus I with art to move their pity tried,
And touch’d the youths; but their stern sire replied:
‘Vile wretch, begone! this instant I command
Thy fleet accursed to leave our hallow’d land.
His baneful suit pollutes these bless’d abodes,
Whose fate proclaims him hateful to the gods.’

“Thus fierce he said: we sighing went our way,
And with desponding hearts put off to sea.

The sailors spent with toils their folly mourn,
But mourn in vain; no prospect of return
Six days and nights a doubtful course we steer,
The next proud Lamos' stately towers appear,
And Laestrygonia's gates arise distinct in air.
The shepherd, quitting here at night the plain,
Calls, to succeed his cares, the watchful swain;
But he that scorns the chains of sleep to wear,
And adds the herdsman's to the shepherd's care,
So near the pastures, and so short the way,
His double toils may claim a double pay,
And join the labours of the night and day.

“Within a long recess a bay there lies,
Edged round with cliffs high pointing to the skies;
The jutting shores that swell on either side
Contract its mouth, and break the rushing tide.
Our eager sailors seize the fair retreat,
And bound within the port their crowded fleet:
For here retired the sinking billows sleep,
And smiling calmness silver'd o'er the deep.
I only in the bay refused to moor,
And fix'd without, my halsers to the shore.

“From thence we climb'd a point, whose airy brow
Commands the prospect of the plains below;
No tracks of beasts, or signs of men, we found,
But smoky volumes rolling from the ground.
Two with our herald thither we command,
With speed to learn what men possess'd the land.
They went, and kept the wheel's smooth-beaten road
Which to the city drew the mountain wood;
When lo! they met, beside a crystal spring,
The daughter of Antiphates the king;
She to Artacia's silver streams came down;
(Artacia's streams alone supply the town);
The damsel they approach, and ask'd what race

The people were? who monarch of the place?
With joy the maid the unwary strangers heard
And show'd them where the royal dome appear'd.
They went; but as they entering saw the queen
Of size enormous, and terrific mien
(Not yielding to some bulky mountain's height),
A sudden horror struck their aching sight.
Swift at her call her husband scour'd away
To wreak his hunger on the destined prey;
One for his food the raging glutton slew,
But two rush'd out, and to the navy flew.

“Balk'd of his prey, the yelling monster flies,
And fills the city with his hideous cries;
A ghastly band of giants hear the roar,
And, pouring down the mountains, crowd the shore.
Fragments they rend from off the craggy brow
And dash the ruins on the ships below;
The crackling vessels burst; hoarse groans arise,
And mingled horrors echo to the skies;
The men like fish, they struck upon the flood,
And cramm'd their filthy throats with human food.
Whilst thus their fury rages at the bay,
My sword our cables cut, I call'd to weigh;
And charged my men, as they from fate would fly,
Each nerve to strain, each bending oar to ply.
The sailors catch the word, their oars they seize,
And sweep with equal strokes the smoky seas;
Clear of the rocks the impatient vessel flies;
Whilst in the port each wretch encumber'd dies.
With earnest haste my frightened sailors press,
While kindling transports glow'd at our success;
But the sad fate that did our friends destroy,
Cool'd every breast, and damp'd the rising joy.

“Now dropp'd our anchors in the Aeaeon bay,
Where Circe dwelt, the daughter of the Day!

Her mother Perse, of old Ocean's strain,
Thus from the Lun descended, and the Main
(From the same lineage stern Aeaetes came,
The far-famed brother of the enchantress dame);
Goddess, the queen, to whom the powers belong
Of dreadful magic and commanding song.
Some god directing to this peaceful bay
Silent we came, and melancholy lay,
Spent and o'erwatch'd. Two days and nights roll'd on,
And now the third succeeding morning shone.
I climb'd a cliff, with spear and sword in hand,
Whose ridge o'erlook'd a shady length of land;
To learn if aught of mortal works appear,
Or cheerful voice of mortal strike the ear?
From the high point I mark'd, in distant view,
A stream of curling smoke ascending blue,
And spiry tops, the tufted trees above,
Of Circe's palace bosom'd in the grove.

“Thither to haste, the region to explore,
Was first my thought: but speeding back to shore
I deem'd it best to visit first my crew,
And send our spies the dubious coast to view.
As down the hill I solitary go,
Some power divine, who pities human woe,
Sent a tall stag, descending from the wood,
To cool his fervour in the crystal flood;
Luxuriant on the wave-worn bank he lay,
Stretch'd forth and panting in the sunny ray.
I launch'd my spear, and with a sudden wound
Transpierced his back, and fix'd him to the ground.
He falls, and mourns his fate with human cries:
Through the wide wound the vital spirit flies.
I drew, and casting on the river's side
The bloody spear, his gather'd feet I tied
With twining osiers which the bank supplied.
An ell in length the pliant wisp I weaved,

And the huge body on my shoulders heaved:
Then leaning on my spear with both my hands,
Upbore my load, and press'd the sinking sands
With weighty steps, till at the ship I threw
The welcome burden, and bespoke my crew:

“Cheer up, my friends! it is not yet our fate
To glide with ghosts through Pluto's gloomy gate.
Food in the desert land, behold! is given!
Live, and enjoy the providence of heaven.’

“The joyful crew survey his mighty size,
And on the future banquet feast their eyes,
As huge in length extended lay the beast;
Then wash their hands, and hasten to the feast.
There, till the setting sun roll'd down the light,
They sate indulging in the genial rite.
When evening rose, and darkness cover'd o'er
The face of things, we slept along the shore.
But when the rosy morning warm'd the east,
My men I summon'd, and these words address'd:
“Followers and friends, attend what I propose:
Ye sad companions of Ulysses' woes!
We know not here what land before us lies,
Or to what quarter now we turn our eyes,
Or where the sun shall set, or where shall rise.
Here let us think (if thinking be not vain)
If any counsel, any hope remain.
Alas! from yonder promontory's brow
I view'd the coast, a region flat and low;
An isle encircled with the boundless flood;
A length of thickets, and entangled wood.
Some smoke I saw amid the forest rise,
And all around it only seas and skies!’

“With broken hearts my sad companions stood,
Mindful of Cyclops and his human food,

And horrid Laestrygons, the men of blood.
Presaging tears apace began to rain;
But tears in mortal miseries are vain.
In equal parts I straight divide my band,
And name a chief each party to command;
I led the one, and of the other side
Appointed brave Eurylochus the guide.
Then in the brazen helm the lots we throw,
And fortune casts Eurylochus to go;
He march'd with twice eleven in his train;
Pensive they march, and pensive we remain.

“The palace in a woody vale they found,
High raised of stone; a shaded space around;
Where mountain wolves and brindled lions roam,
(By magic tamed,) familiar to the dome.
With gentle blandishment our men they meet,
And wag their tails, and fawning lick their feet.
As from some feast a man returning late,
His faithful dogs all meet him at the gate,
Rejoicing round, some morsel to receive,
(Such as the good man ever used to give,)
Domestic thus the grisly beasts drew near;
They gaze with wonder not unmix'd with fear.
Now on the threshold of the dome they stood,
And heard a voice resounding through the wood:
Placed at her loom within, the goddess sung;
The vaulted roofs and solid pavement rung.
O'er the fair web the rising figures shine,
Immortal labour! worthy hands divine.
Polites to the rest the question moved
(A gallant leader, and a man I loved):
“What voice celestial, chanting to the loom
(Or nymph, or goddess), echoes from the room?
Say, shall we seek access?’ With that they call;
And wide unfold the portals of the hall.

“The goddess, rising, asks her guests to stay,
Who blindly follow where she leads the way.
Eurylochos alone of all the band,
Suspecting fraud, more prudently remain’d.
On thrones around with downy coverings graced,
With semblance fair, the unhappy men she placed.
Milk newly press’d, the sacred flour of wheat,
And honey fresh, and Pramnian wines the treat:
But venom’d was the bread, and mix’d the bowl,
With drugs of force to darken all the soul:
Soon in the luscious feast themselves they lost,
And drank oblivion of their native coast.
Instant her circling wand the goddess waves,
To hogs transforms them, and the sty receives.
No more was seen the human form divine;
Head, face, and members, bristle into swine:
Still cursed with sense, their minds remain alone,
And their own voice affrights them when they groan.
Meanwhile the goddess in disdain bestows
The mast and acorn, brutal food! and strows
The fruits and cornel, as their feast, around;
Now prone and grovelling on unsavoury ground.

“Eurylochos, with pensive steps and slow.
Aghast returns; the messenger of woe,
And bitter fate. To speak he made essay,
In vain essay’d, nor would his tongue obey.
His swelling heart denied the words their way:
But speaking tears the want of words supply,
And the full soul bursts copious from his eye.
Affrighted, anxious for our fellows’ fates,
We press to hear what sadly he relates:

“We went, Ulysses! (such was thy command)
Through the lone thicket and the desert land.
A palace in a woody vale we found
Brown with dark forests, and with shades around.

A voice celestial echoed through the dome,
Or nymph or goddess, chanting to the loom.
Access we sought, nor was access denied:
Radiant she came: the portals open'd wide:
The goddess mild invites the guests to stay:
They blindly follow where she leads the way.
I only wait behind of all the train:
I waited long, and eyed the doors in vain:
The rest are vanish'd, none repass'd the gate,
And not a man appears to tell their fate.'

"I heard, and instant o'er my shoulder flung
The belt in which my weighty falchion hung
(A beamy blade): then seized the bended bow,
And bade him guide the way, resolved to go.
He, prostrate falling, with both hands embraced
My knees, and weeping thus his suit address'd:

"O king, beloved of Jove, thy servant spare,
And ah, thyself the rash attempt forbear!
Never, alas! thou never shalt return,
Or see the wretched for whose loss we mourn.
With what remains from certain ruin fly,
And save the few not fated yet to die.'

"I answer'd stern: 'Inglorious then remain,
Here feast and loiter, and desert thy train.
Alone, unfriended, will I tempt my way;
The laws of fate compel, and I obey.'
This said, and scornful turning from the shore
My haughty step, I stalk'd the valley o'er.
Till now approaching nigh the magic bower,
Where dwelt the enchantress skill'd in herbs of power,
A form divine forth issued from the wood
(Immortal Hermes with the golden rod)
In human semblance. On his bloomy face
Youth smiled celestial, with each opening grace.

He seized my hand, and gracious thus began:
'Ah whither roam'st thou, much-enduring man?
O blind to fate! what led thy steps to rove
The horrid mazes of this magic grove?
Each friend you seek in yon enclosure lies,
All lost their form, and habitants of sties.
Think'st thou by wit to model their escape?
Sooner shalt thou, a stranger to thy shape,
Fall prone their equal: first thy danger know,
Then take the antidote the gods bestow.
The plant I give through all the direful bower
Shall guard thee, and avert the evil hour.
Now hear her wicked arts: Before thy eyes
The bowl shall sparkle, and the banquet rise;
Take this, nor from the faithless feast abstain,
For temper'd drugs and poison shall be vain.
Soon as she strikes her wand, and gives the word,
Draw forth and brandish thy refulgent sword,
And menace death: those menaces shall move
Her alter'd mind to blandishment and love.
Nor shun the blessing proffer'd to thy arms,
Ascend her bed, and taste celestial charms;
So shall thy tedious toils a respite find,
And thy lost friends return to human kind.
But swear her first by those dread oaths that tie
The powers below, the blessed in the sky;
Lest to thee naked secret fraud be meant,
Or magic bind thee cold and impotent.

"Thus while he spoke, the sovereign plant he drew
Where on the all-bearing earth unmark'd it grew,
And show'd its nature and its wondrous power:
Black was the root, but milky white the flower;
Moly the name, to mortals hard to find,
But all is easy to the ethereal kind.
This Hermes gave, then, gliding off the glade,
Shot to Olympus from the woodland shade.

While, full of thought, revolving fates to come,
I speed my passage to the enchanted dome.
Arrived, before the lofty gates I stay'd;
The lofty gates the goddess wide display'd;
She leads before, and to the feast invites;
I follow sadly to the magic rites.
Radiant with starry studs, a silver seat
Received my limbs: a footstool eased my feet,
She mix'd the potion, fraudulent of soul;
The poison mantled in the golden bowl.
I took, and quaff'd it, confident in heaven.
Then waved the wand, and then the word was given.
'Hence to thy fellows! (dreadful she began:)
Go, be a beast!' — I heard, and yet was man.

"Then, sudden whirling, like a waving flame,
My beamy falchion, I assault the dame.
Struck with unusual fear, she trembling cries,
She faints, she falls; she lifts her weeping eyes.

"What art thou? say! from whence, from whom you came?
O more than human! tell thy race, thy name.
Amazing strength, these poisons to sustain!
Not mortal thou, nor mortal is thy brain.
Or art thou he, the man to come (foretold
By Hermes, powerful with the wand of gold),
The man from Troy, who wander'd ocean round;
The man for wisdom's various arts renown'd,
Ulysses? Oh! thy threatening fury cease;
Sheathe thy bright sword, and join our hands in peace!
Let mutual joys our mutual trust combine,
And love, and love-born confidence, be thine.'

"And how, dread Circe! (furious I rejoin)
Can love, and love-born confidence, be mine,
Beneath thy charms when my companions groan,
Transform'd to beasts, with accents not their own?

O thou of fraudulent heart, shall I be led
To share thy feast-rites, or ascend thy bed;
That, all unarm'd, thy vengeance may have vent,
And magic bind me, cold and impotent?
Celestial as thou art, yet stand denied;
Or swear that oath by which the gods are tied,
Swear, in thy soul no latent frauds remain,
Swear by the vow which never can be vain.'

"The goddess swore: then seized my hand, and led
To the sweet transports of the genial bed.
Ministrant to the queen, with busy care
Four faithful handmaids the soft rites prepare;
Nymphs sprung from fountains, or from shady woods,
Or the fair offspring of the sacred floods.
One o'er the couches painted carpets threw,
Whose purple lustre glow'd against the view:
White linen lay beneath. Another placed
The silver stands, with golden flaskets graced:
With dulcet beverage this the beaker crown'd,
Fair in the midst, with gilded cups around:
That in the tripod o'er the kindled pile
The water pours; the bubbling waters boil;
An ample vase receives the smoking wave;
And, in the bath prepared, my limbs I lave:
Reviving sweets repair the mind's decay,
And take the painful sense of toil away.
A vest and tunic o'er me next she threw,
Fresh from the bath, and dropping balmy dew;
Then led and placed me on the sovereign seat,
With carpets spread; a footstool at my feet.
The golden ewer a nymph obsequious brings,
Replenish'd from the cool translucent springs;
With copious water the bright vase supplies
A silver laver of capacious size.
I wash'd. The table in fair order spread,
They heap the glittering canisters with bread:

Viands of various kinds allure the taste,
Of choicest sort and savour, rich repast!
Circe in vain invites the feast to share;
Absent I ponder, and absorb'd in care;
While scenes of woe rose anxious in my breast,
The queen beheld me, and these words address'd:

“Why sits Ulysses silent and apart,
Some hoard of grief close harbour'd at his heart
Untouch'd before thee stand the cates divine,
And unregarded laughs the rosy wine.
Can yet a doubt or any dread remain,
When sworn that oath which never can be vain?”

“I answered: ‘Goddess! human is my breast,
By justice sway'd, by tender pity press'd:
Ill fits it me, whose friends are sunk to beasts,
To quaff thy bowls, or riot in thy feasts.
Me would'st thou please? for them thy cares employ,
And them to me restore, and me to joy.’

“With that she parted: in her potent hand
She bore the virtue of the magic wand.
Then, hastening to the sties, set wide the door,
Urged forth, and drove the bristly herd before;
Unwieldy, out they rush'd with general cry,
Enormous beasts, dishonest to the eye.
Now touch'd by counter-charms they change again,
And stand majestic, and recall'd to men.
Those hairs of late that bristled every part,
Fall off, miraculous effect of art!
Till all the form in full proportion rise,
More young, more large, more graceful to my eyes.
They saw, they knew me, and with eager pace
Clung to their master in a long embrace:
Sad, pleasing sight! with tears each eye ran o'er,
And sobs of joy re-echoed through the bower;

E'en Circe wept, her adamant heart
Felt pity enter, and sustain'd her part.

“Son of Laertes! (then the queen began)
Oh much-enduring, much experienced man!
Haste to thy vessel on the sea-beat shore,
Unload thy treasures, and the galley moor;
Then bring thy friends, secure from future harms,
And in our grottoes stow thy spoils and arms,’

“She said. Obedient to her high command
I quit the place, and hasten to the strand,
My sad companions on the beach I found,
Their wistful eyes in floods of sorrow drown'd.
“As from fresh pastures and the dewy field
(When loaded cribs their evening banquet yield)
The lowing herds return; around them throng
With leaps and bounds their late imprison'd young,
Rush to their mothers with unruly joy,
And echoing hills return the tender cry:
So round me press'd, exulting at my sight,
With cries and agonies of wild delight,
The weeping sailors; nor less fierce their joy
Than if return'd to Ithaca from Troy.
'Ah master! ever honour'd, ever dear!
(These tender words on every side I hear)
What other joy can equal thy return?
Not that loved country for whose sight we mourn,
The soil that nursed us, and that gave us breath:
But ah! relate our lost companions' death.'

“I answer'd cheerful: 'Haste, your galley moor,
And bring our treasures and our arms ashore:
Those in yon hollow caverns let us lay,
Then rise, and follow where I lead the way.
Your fellows live; believe your eyes, and come
To taste the joys of Circe's sacred dome.'

“With ready speed the joyful crew obey:
Alone Eurylochus persuades their stay.

“‘Whither (he cried), ah whither will ye run?
Seek ye to meet those evils ye should shun?
Will you the terrors of the dome explore,
In swine to grovel, or in lions roar,
Or wolf-like howl away the midnight hour
In dreadful watch around the magic bower?
Remember Cyclops, and his bloody deed;
The leader’s rashness made the soldiers bleed.’

“I heard incensed, and first resolved to speed
My flying falchion at the rebel’s head.
Dear as he was, by ties of kindred bound,
This hand had stretch’d him breathless on the ground.
But all at once my interposing train
For mercy pleaded, nor could plead in vain.
‘Leave here the man who dares his prince desert,
Leave to repentance and his own sad heart,
To guard the ship. Seek we the sacred shades
Of Circe’s palace, where Ulysses leads.’

“This with one voice declared, the rising train
Left the black vessel by the murmuring main.
Shame touch’d Eurylochus’ alter’d breast:
He fear’d my threats, and follow’d with the rest.

“Meanwhile the goddess, with indulgent cares
And social joys, the late transform’d repairs;
The bath, the feast, their fainting soul renews:
Rich in refulgent robes, and dropping balmy dews:
Brightening with joy, their eager eyes behold,
Each other’s face, and each his story told;
Then gushing tears the narrative confound,
And with their sobs the vaulted roof resound.
When hush’d their passion, thus the goddess cries:

‘Ulysses, taught by labours to be wise,
Let this short memory of grief suffice.
To me are known the various woes ye bore.
In storms by sea, in perils on the shore;
Forget whatever was in Fortune’s power,
And share the pleasures of this genial hour.
Such be your mind as ere ye left your coast,
Or learn’d to sorrow for a country lost.
Exiles and wanderers now, where’er ye go,
Too faithful memory renews your woe:
The cause removed, habitual griefs remain,
And the soul saddens by the use of pain.’

“Her kind entreaty moved the general breast;
Tired with long toil, we willing sunk to rest.
We plied the banquet, and the bowl we crown’d,
Till the full circle of the year came round.
But when the seasons following in their train,
Brought back the months, the days, and hours again;
As from a lethargy at once they rise,
And urge their chief with animating cries:

“‘Is this, Ulysses, our inglorious lot?
And is the name of Ithaca forgot?
Shall never the dear land in prospect rise,
Or the loved palace glitter in our eyes?
“Melting I heard; yet till the sun’s decline
Prolong’d the feast, and quaff’d the rosy wine
But when the shades came on at evening hour,
And all lay slumbering in the dusky bower,
I came a suppliant to fair Circe’s bed,
The tender moment seized, and thus I said:
‘Be mindful, goddess! of thy promise made;
Must sad Ulysses ever be delay’d?
Around their lord my sad companions mourn,
Each breast beats homeward, anxious to return:

If but a moment parted from thy eyes,
Their tears flow round me, and my heart complies.’

“Go then (she cried), ah go! yet think, not I,
Not Circe, but the Fates, your wish deny.
Ah, hope not yet to breathe thy native air!
Far other journey first demands thy care;
To tread the uncomfortable paths beneath,
And view the realms of darkness and of death.
There seek the Theban bard, deprived of sight;
Within, irradiate with prophetic light;
To whom Persephone, entire and whole,
Gave to retain the unseparated soul:
The rest are forms, of empty ether made;
Impassive semblance, and a flitting shade.’

“Struck at the word, my very heart was dead:
Pensive I sate: my tears bedew’d the bed:
To hate the light and life my soul begun,
And saw that all was grief beneath the sun:
Composed at length the gushing tears suppress’d,
And my toss’d limbs now wearied into rest.
‘How shall I tread (I cried), ah, Circe! say,
The dark descent, and who shall guide the way?
Can living eyes behold the realms below?
What bark to waft me, and what wind to blow?’

“Thy fated road (the magic power replied),
Divine Ulysses! ask no mortal guide.
Rear but the mast, the spacious sail display,
The northern winds shall wing thee on thy way.
Soon shalt thou reach old Ocean’s utmost ends,
Where to the main the shelving shore descends;
The barren trees of Proserpine’s black woods,
Poplars and willows trembling o’er the floods:
There fix thy vessel in the lonely bay,
And enter there the kingdoms void of day,

Where Phlegethon's loud torrents, rushing down,
Hiss in the flaming gulf of Acheron;
And where, slow rolling from the Stygian bed,
Cocytus' lamentable waters spread:
Where the dark rock o'erhangs the infernal lake,
And mingling streams eternal murmurs make.
First draw thy falchion, and on every side
Trench the black earth a cubit long and wide:
To all the shades around libations pour,
And o'er the ingredients strew the hallow'd flour:
New wine and milk, with honey temper'd bring,
And living water from the crystal spring.
Then the wan shades and feeble ghosts implore,
With promised offerings on thy native shore;
A barren cow, the stateliest of the isle,
And heap'd with various wealth, a blazing pile:
These to the rest; but to the seer must bleed
A sable ram, the pride of all thy breed.
These solemn vows and holy offerings paid
To all the phantom nations of the dead,
Be next thy care the sable sheep to place
Full o'er the pit, and hellward turn their face:
But from the infernal rite thine eye withdraw,
And back to Ocean glance with reverend awe.
Sudden shall skim along the dusky glades
Thin airy shoals, and visionary shades.
Then give command the sacrifice to haste,
Let the flay'd victims in the flame be cast,
And sacred vows and mystic song applied
To grisly Pluto and his gloomy bride.
Wide o'er the pool thy falchion waved around
Shall drive the spectres from unbidden ground:
The sacred draught shall all the dead forbear,
Till awful from the shades arise the seer.
Let him, oraculous, the end, the way,
The turns of all thy future fate display,
Thy pilgrimage to come, and remnant of thy day.'

“So speaking, from the ruddy orient shone
The morn, conspicuous on her golden throne.
The goddess with a radiant tunic dress’d
My limbs, and o’er me cast a silken vest.
Long flowing robes, of purest white, array
The nymph, that added lustre to the day:
A tiar wreath’d her head with many a fold;
Her waist was circled with a zone of gold.
Forth issuing then, from place to place I flew;
Rouse man by man, and animate my crew.
‘Rise, rise, my mates! ’tis Circe gives command:
Our journey calls us; haste, and quit the land.’
All rise and follow, yet depart not all,
For Fate decreed one wretched man to fall.

“A youth there was, Elpenor was he named,
Not much for sense, nor much for courage famed:
The youngest of our band, a vulgar soul,
Born but to banquet, and to drain the bowl.
He, hot and careless, on a turret’s height
With sleep repair’d the long debauch of night:
The sudden tumult stirred him where he lay,
And down he hasten’d, but forgot the way;
Full headlong from the roof the sleeper fell,
And snapp’d the spinal joint, and waked in hell.

“The rest crowd round me with an eager look;
I met them with a sigh, and thus bespoke:
‘Already, friends! ye think your toils are o’er,
Your hopes already touch your native shore:
Alas! far otherwise the nymph declares,
Far other journey first demands our cares;
To tread the uncomfortable paths beneath,
The dreary realms of darkness and of death;
To seek Tiresias’ awful shade below,
And thence our fortunes and our fates to know.’

“My sad companions heard in deep despair;
Frantic they tore their manly growth of hair;
To earth they fell: the tears began to rain;
But tears in mortal miseries are vain,
Sadly they fared along the sea-beat shore;
Still heaved their hearts, and still their eyes ran o’er.
The ready victims at our bark we found,
The sable ewe and ram together bound.
For swift as thought the goddess had been there,
And thence had glided, viewless as the air:
The paths of gods what mortal can survey?
Who eyes their motion? who shall trace their way?”

BOOK XI.

ARGUMENT.

THE DESCENT INTO HELL.

Ulysses continues his narration. How he arrived at the land of the Cimmerians, and what ceremonies he performed to invoke the dead. The manner of his descent, and the apparition of the shades: his conversation with Elpenor, and with Tiresias, who informs him in a prophetic manner of his fortunes to come. He meets his mother Anticles, from whom he learns the state of his family. He sees the shades of the ancient heroines, afterwards of the heroes, and converses in particular with Agamemnon and Achilles. Ajax keeps at a sullen distance, and disdains to answer him. He then beholds Tityus, Tantalus, Sisyphus, Hercules; till he is deterred from further curiosity by the apparition of horrid spectres, and the cries of the wicked in torments.

“Now to the shores we bend, a mournful train,
Climb the tall bark, and launch into the main;
At once the mast we rear, at once unbind
The spacious sheet, and stretch it to the wind;
Then pale and pensive stand, with cares oppress’d,
And solemn horror saddens every breast.
A freshening breeze the magic power supplied,
While the wing’d vessel flew along the tide;
Our oars we shipp’d; all day the swelling sails
Full from the guiding pilot catch’d the gales.

“Now sunk the sun from his aerial height,
And o’er the shaded billows rush’d the night;
When lo! we reach’d old Ocean’s utmost bounds,
Where rocks control his waves with ever-during mounds.

“There in a lonely land, and gloomy cells,
The dusky nation of Cimmeria dwells;
The sun ne’er views the uncomfortable seats,
When radiant he advances, or retreats:
Unhappy race! whom endless night invades,
Clouds the dull air, and wraps them round in shades.

“The ship we moor on these obscure abodes;
Disbark the sheep, an offering to the gods;
And, hellward bending, o’er the beach descry
The doleful passage to the infernal sky.
The victims, vow’d to each Tartarian power,
Eurylochus and Perimedes bore.
“Here open’d hell, all hell I here implored,
And from the scabbard drew the shining sword:
And trenching the black earth on every side,
A cavern form’d, a cubit long and wide.
New wine, with honey-temper’d milk, we bring,
Then living waters from the crystal spring:
O’er these was strew’d the consecrated flour,
And on the surface shone the holy store.

“Now the wan shades we hail, the infernal gods,
To speed our course, and waft us o’er the floods:
So shall a barren heifer from the stall
Beneath the knife upon your altars fall;
So in our palace, at our safe return,
Rich with unnumber’d gifts the pile shall burn;
So shall a ram, the largest of the breed,
Black as these regions, to Tiresias bleed.

“Thus solemn rites and holy vows we paid
To all the phantom-nations of the dead;
Then died the sheep: a purple torrent flow’d,
And all the caverns smoked with streaming blood.
When lo! appear’d along the dusky coasts,
Thin, airy shoals of visionary ghosts:

Fair, pensive youths, and soft enamour'd maids;
And wither'd elders, pale and wrinkled shades;
Ghastly with wounds the forms of warriors slain
Stalk'd with majestic port, a martial train:
These and a thousand more swarm'd o'er the ground,
And all the dire assembly shriek'd around.
Astonish'd at the sight, aghast I stood,
And a cold fear ran shivering through my blood;
Straight I command the sacrifice to haste,
Straight the flay'd victims to the flames are cast,
And mutter'd vows, and mystic song applied
To grisly Pluto, and his gloomy bride.

“Now swift I waved my falchion o'er the blood;
Back started the pale throngs, and trembling stood,
Round the black trench the gore untasted flows,
Till awful from the shades Tiresias rose.

“There wandering through the gloom I first survey'd,
New to the realms of death, Elpenor's shade:
His cold remains all naked to the sky
On distant shores unwept, unburied lie.
Sad at the sight I stand, deep fix'd in woe,
And ere I spoke the tears began to flow.
“O say what angry power Elpenor led
To glide in shades, and wander with the dead?
How could thy soul, by realms and seas disjoin'd,
Outfly the nimble sail, and leave the lagging wind?

“The ghost replied: ‘To hell my doom I owe,
Demons accursed, dire ministers of woe!
My feet, through wine unfaithful to their weight,
Betray'd me tumbling from a towery height:
Staggering I reel'd, and as I reel'd I fell,
Lux'd the neck-joint — my soul descends to hell.
But lend me aid, I now conjure thee lend,
By the soft tie and sacred name of friend!

By thy fond consort! by thy father's cares!
By loved Telemachus' blooming years?
For well I know that soon the heavenly powers
Will give thee back to-day, and Circe's shores:
There pious on my cold remains attend,
There call to mind thy poor departed friend.
The tribute of a tear is all I crave,
And the possession of a peaceful grave.
But if, unheard, in vain compassion plead,
Revere the gods. The gods avenge the dead!
A tomb along the watery margin raise,
The tomb with manly arms and trophies grace,
To show posterity Elpenor was.
There high in air, memorial of my name,
Fix the smooth oar, and bid me live to fame.'

"To whom with tears: 'These rites, O mournful shade,
Due to thy ghost, shall to thy ghost be paid.'

"Still as I spoke the phantom seem'd to moan,
Tear follow'd tear, and groan succeeded groan.
But, as my waving sword the blood surrounds,
The shade withdrew, and mutter'd empty sounds.

"There as the wondrous visions I survey'd,
All pale ascends my royal mother's shade:
A queen, to Troy she saw our legions pass;
Now a thin form is all Anticlea was!
Struck at the sight I melt with filial woe,
And down my cheek the pious sorrows flow,
Yet as I shook my falchion o'er the blood,
Regardless of her son the parent stood.

"When lo! the mighty Theban I behold,
To guide his steps he bore a staff of gold;
Awful he trod; majestic was his look!
And from his holy lips these accents broke:

“Why, mortal, wanderest thou from cheerful day,
To tread the downward, melancholy way?
What angry gods to these dark regions led
Thee, yet alive, companion of the deed?
But sheathe thy poniard, while my tongue relates
Heaven’s steadfast purpose, and thy future fates.’

“While yet he spoke, the prophet I obey’d,
And in the scabbard plunged the glittering blade:
Eager he quaff’d the gore, and then express’d
Dark things to come, the counsels of his breast.

“Weary of light, Ulysses here explores
A prosperous voyage to his native shores;
But know — by me unerring Fates disclose
New trains of dangers, and new scenes of woes.
I see, I see, thy bark by Neptune toss’d,
For injured Cyclops, and his eyeball lost!
Yet to thy woes the gods decree an end,
If Heaven thou please: and how to please attend
Where on Trinacrian rocks the ocean roars,
Graze numerous herds along the verdant shores;
Though hunger press, yet fly the dangerous prey,
The herds are sacred to the god of day,
Who all surveys with his extensive eye,
Above, below, on earth, and in the sky!
Rob not the god; and so propitious gales
Attend thy voyage, and impel thy sails:
But, if his herds ye seize, beneath the waves
I see thy friends o’erwhelm’d in liquid graves!
The direful wreck Ulysses scarce survives!
Ulysses at his country scarce arrives!
Strangers thy guides! nor there thy labours end;
New foes arise; domestic ills attend!
There foul adulterers to thy bride resort,
And lordly gluttons riot in thy court.
But vengeance hastes amain! These eyes behold

The deathful scene, princes on princes roll'd!
That done, a people far from sea explore,
Who ne'er knew salt, or heard the billows roar,
Or saw gay vessel stem the watery plain,
A painted wonder flying on the main!
Bear on thy back an oar: with strange amaze
A shepherd meeting thee, the oar surveys,
And names a van: there fix it on the plain,
To calm the god that holds the watery reign;
A threefold offering to his altar bring,
A bull, a ram, a boar; and hail the ocean king.
But home return'd, to each ethereal power
Slay the due victim in the genial hour:
So peaceful shalt thou end thy blissful days,
And steal thyself from life by slow decays:
Unknown to pain, in age resign thy breath,
When late stern Neptune points the shaft with death:
To the dark grave retiring as to rest,
Thy people blessing, by thy people bless'd!

“Unerring truths, O man, my lips relate;
This is thy life to come, and this is fate.’

“To whom unmoved: ‘If this the gods prepare,
What Heaven ordains the wise with courage bear.
But say, why yonder on the lonely strands,
Unmindful of her son, Anticlea stands?
Why to the ground she bends her downcast eye?
Why is she silent, while her son is nigh?
The latent cause, O sacred seer, reveal!’

“‘Nor this (replies the seer) will I conceal.
Know, to the spectres that thy beverage taste,
The scenes of life recur, and actions past:
They, seal'd with truth, return the sure reply;
The rest, repell'd, a train oblivious fly.’

“The phantom-prophet ceased, and sunk from sight,
To the black palace of eternal night.

“Still in the dark abodes of death I stood,
When near Anticlea moved, and drank the blood.
Straight all the mother in her soul awakes,
And, owning her Ulysses, thus she speaks;
‘Comest thou, my son, alive, to realms beneath,
The dolesome realms of darkness and of death!
Comest thou alive from pure, ethereal day?
Dire is the region, dismal is the way!
Here lakes profound, there floods oppose their waves,
There the wide sea with all his billows raves!
Or (since to dust proud Troy submits her towers)
Comest thou a wanderer from the Phrygian shores?
Or say, since honour call’d thee to the field,
Hast thou thy Ithaca, thy bride, beheld?’

“‘Source of my life,’ I cried, ‘from earth I fly
To seek Tiresias in the nether sky,
To learn my doom; for, toss’d from woe to woe,
In every land Ulysses finds a foe:
Nor have these eyes beheld my native shores,
Since in the dust proud Troy submits her towers.

“‘But, when thy soul from her sweet mansion fled,
Say, what distemper gave thee to the dead?
Has life’s fair lamp declined by slow decays,
Or swift expired it in a sudden blaze?
Say, if my sire, good old Laertes, lives?
If yet Telemachus, my son, survives?
Say, by his rule is my dominion awed,
Or crush’d by traitors with an iron rod?
Say, if my spouse maintains her royal trust;
Though tempted, chaste, and obstinately just?
Or if no more her absent lord she wails,
But the false woman o’er the wife prevails?’

“Thus I, and thus the parent-shade returns:
‘Thee, ever thee, thy faithful consort mourns:
Whether the night descends or day prevails,
Thee she by night, and thee by day bewails.
Thee in Telemachus thy realm obeys;
In sacred groves celestial rites he pays,
And shares the banquet in superior state,
Graced with such honours as become the great
Thy sire in solitude foment his care:
The court is joyless, for thou art not there!
No costly carpets raise his hoary head,
No rich embroidery shines to grace his bed;
Even when keen winter freezes in the skies,
Rank’d with his slaves, on earth the monarch lies:
Deep are his sighs, his visage pale, his dress
The garb of woe and habit of distress.
And when the autumn takes his annual round,
The leafy honours scattering on the ground,
Regardless of his years, abroad he lies,
His bed the leaves, his canopy the skies.
Thus cares on cares his painful days consume,
And bow his age with sorrow to the tomb!

“For thee, my son, I wept my life away;
For thee through hell’s eternal dungeons stray:
Nor came my fate by lingering pains and slow,
Nor bent the silver-shafted queen her bow;
No dire disease bereaved me of my breath;
Thou, thou, my son, wert my disease and death;
Unkindly with my love my son conspired,
For thee I lived, for absent thee expired.’
“Thrice in my arms I strove her shade to bind,
Thrice through my arms she slipp’d like empty wind,
Or dreams, the vain illusions of the mind.
Wild with despair, I shed a copious tide
Of flowing tears, and thus with sighs replied:

“Fliest thou, loved shade, while I thus fondly mourn!
Turn to my arms, to my embraces turn!
Is it, ye powers that smile at human harms!
Too great a bliss to weep within her arms?
Or has hell’s queen an empty image sent,
That wretched I might e’en my joys lament?’

“‘O son of woe,’ the pensive shade rejoin’d;
‘O most inured to grief of all mankind!
“’Tis not the queen of hell who thee deceives;
All, all are such, when life the body leaves:
No more the substance of the man remains,
Nor bounds the blood along the purple veins:
These the funereal flames in atoms bear,
To wander with the wind in empty air:
While the impassive soul reluctant flies,
Like a vain dream, to these infernal skies.
But from the dark dominions speed the way,
And climb the steep ascent to upper day:
To thy chaste bride the wondrous story tell,
The woes, the horrors, and the laws of hell.’

“Thus while she spoke, in swarms hell’s empress brings
Daughters and wives of heroes and of kings;
Thick and more thick they gather round the blood,
Ghost thronged on ghost (a dire assembly) stood!
Dauntless my sword I seize: the airy crew,
Swift as it flash’d along the gloom, withdrew;
Then shade to shade in mutual forms succeeds,
Her race recounts, and their illustrious deeds.

“Tyro began, whom great Salmoneus bred;
The royal partner of famed Cretheus’ bed.
For fair Enipeus, as from fruitful urns
He pours his watery store, the virgin burns;
Smooth flows the gentle stream with wanton pride,
And in soft mazes rolls a silver tide.

As on his banks the maid enamour'd roves,
The monarch of the deep beholds and loves;
In her Enipeus' form and borrow'd charms
The amorous god descends into her arms:
Around, a spacious arch of waves he throws,
And high in air the liquid mountain rose;
Thus in surrounding floods conceal'd, he proves
The pleasing transport, and completes his loves.
Then, softly sighing, he the fair address'd,
And as he spoke her tender hand he press'd.
'Hail, happy nymph! no vulgar births are owed
To the prolific raptures of a god:
Lo! when nine times the moon renews her horn,
Two brother heroes shall from thee be born;
Thy early care the future worthies claim,
To point them to the arduous paths of fame;
But in thy breast the important truth conceal,
Nor dare the secret of a god reveal:
For know, thou Neptune view'st! and at my nod
Earth trembles, and the waves confess their god.'

"He added not, but mounting spurn'd the plain,
Then plunged into the chambers of the main,

"Now in the time's full process forth she brings
Jove's dread vicegerents in two future kings;
O'er proud Iolcos Pelias stretch'd his reign,
And godlike Neleus ruled the Pylian plain:
Then, fruitful, to her Cretheus' royal bed
She gallant Pheres and famed Aeson bred;
From the same fountain Amythaon rose,
Pleased with the din of scar; and noble shout of foes.

"There moved Antiope, with haughty charms,
Who bless'd the almighty Thunderer in her arms:
Hence sprung Amphion, hence brave Zethus came,
Founders of Thebes, and men of mighty name;

Though bold in open field, they yet surround
The town with walls, and mound inject on mound;
Here ramparts stood, there towers rose high in air,
And here through seven wide portals rush'd the war.

“There with soft step the fair Alcmena trod,
Who bore Alcides to the thundering god:
And Megara, who charm'd the son of Jove,
And soften'd his stern soul to tender love.

“Sullen and sour, with discontented mien,
Jocasta frown'd, the incestuous Theban queen;
With her own son she join'd in nuptial bands,
Though father's blood imbrued his murderous hands
The gods and men the dire offence detest,
The gods with all their furies rend his breast;
In lofty Thebes he wore the imperial crown,
A pompous wretch! accursed upon a throne.
The wife self-murder'd from a beam depends,
And her foul soul to blackest hell descends;
Thence to her son the choicest plagues she brings,
And the fiends haunt him with a thousand stings.

“And now the beauteous Chloris I descry,
A lovely shade, Amphion's youngest joy!
With gifts unnumber'd Neleus sought her arms,
Nor paid too dearly for unequall'd charms;
Great in Orchomenos, in Pylos great,
He sway'd the sceptre with imperial state.
Three gallant sons the joyful monarch told,
Sage Nestor, Periclimenus the bold,
And Chromius last; but of the softer race,
One nymph alone, a miracle of grace.
Kings on their thrones for lovely Pero burn;
The sire denies, and kings rejected mourn.
To him alone the beauteous prize he yields,
Whose arm should ravish from Phylacian fields

The herds of Iphyclus, detain'd in wrong;
Wild, furious herds, unconquerably strong!
This dares a seer, but nought the seer prevails,
In beauty's cause illustriously he fails;
Twelve moons the foe the captive youth detains
In painful dungeons, and coercive chains;
The foe at last from durance where he lay,
His heart revering, give him back to day;
Won by prophetic knowledge, to fulfil
The steadfast purpose of the Almighty will.

“With graceful port advancing now I spied,
Leda the fair, the godlike Tyndar's bride:
Hence Pollux sprung, who wields the furious sway
The deathful gauntlet, matchless in the fray;
And Castor, glorious on the embattled plain,
Curbs the proud steeds, reluctant to the rein:
By turns they visit this ethereal sky,
And live alternate, and alternate die:
In hell beneath, on earth, in heaven above,
Reign the twin-gods, the favourite sons of Jove.

“There Ephimedia trod the gloomy plain,
Who charm'd the monarch of the boundless main:
Hence Ephialtes, hence stern Otus sprung,
More fierce than giants, more than giants strong;
The earth o'erburden'd groan'd beneath their weight,
None but Orion e'er surpassed their height:
The wondrous youths had scarce nine winters told,
When high in air, tremendous to behold,
Nine ells aloft they rear'd their towering head,
And full nine cubits broad their shoulders spread.
Proud of their strength, and more than mortal size,
The gods they challenge, and affect the skies:
Heaved on Olympus tottering Ossa stood;
On Ossa, Pelion nods with all his wood.
Such were they youths I had they to manhood grown

Almighty Jove had trembled on his throne,
But ere the harvest of the beard began
To bristle on the chin, and promise man,
His shafts Apollo aim'd; at once they sound,
And stretch the giant monsters o'er the ground.

“There mournful Phaedra with sad Procris moves,
Both beauteous shades, both hapless in their loves;
And near them walk'd with solemn pace and slow,
Sad Adriadne, partner of their woe:
The royal Minos Ariadne bred,
She Theseus loved, from Crete with Theseus fled:
Swift to the Dian isle the hero flies,
And towards his Athens bears the lovely prize;
There Bacchus with fierce rage Diana fires,
The goddess aims her shaft, the nymph expires.

“There Clymene and Mera I behold,
There Eriphyle weeps, who loosely sold
Her lord, her honour, for the lust of gold.
But should I all recount, the night would fail,
Unequal to the melancholy tale:
And all-composing rest my nature craves,
Here in the court, or yonder on the waves;
In you I trust, and in the heavenly powers,
To land Ulysses on his native shores.”

He ceased; but left so charming on their ear
His voice, that listening still they seem'd to hear,
Till, rising up, Arete silence broke,
Stretch'd out her snowy hand, and thus she spoke:

“What wondrous man heaven sends us in our guest;
Through all his woes the hero shines confess'd;
His comely port, his ample frame express
A manly air, majestic in distress.
He, as my guest, is my peculiar care:

You share the pleasure, then in bounty share
To worth in misery a reverence pay,
And with a generous hand reward his stay;
For since kind heaven with wealth our realm has bless'd,
Give it to heaven by aiding the distress'd."
Then sage Echeneus, whose grave reverend brow
The hand of time had silvered o'er with snow,
Mature in wisdom rose: "Your words (he cries)
Demand obedience, for your words are wise.
But let our king direct the glorious way
To generous acts; our part is to obey."

"While life informs these limbs (the king replied),
Well to deserve, be all my cares employed:
But here this night the royal guest detain,
Till the sun flames along the ethereal plain.
Be it my task to send with ample stores
The stranger from our hospitable shores:
Tread you my steps! 'Tis mine to lead the race,
The first in glory, as the first in place."

To whom the prince: "This night with joy I stay
O monarch great in virtue as in sway!
If thou the circling year my stay control,
To raise a bounty noble as thy soul;
The circling year I wait, with ampler stores
And fitter pomp to hail my native shores:
Then by my realms due homage would be paid;
For wealthy kings are loyally obeyed!"

"O king! for such thou art, and sure thy blood
Through veins (he cried) of royal fathers flow'd:
Unlike those vagrants who on falsehood live,
Skill'd in smooth tales, and artful to deceive;
Thy better soul abhors the liar's part,
Wise is thy voice, and noble is thy heart.
Thy words like music every breast control,

Steal through the ear, and win upon the soul;
soft, as some song divine, thy story flows,
Nor better could the Muse record thy woes.

“But say, upon the dark and dismal coast,
Saw'st thou the worthies of the Grecian host?
The godlike leaders who, in battle slain,
Fell before Troy, and nobly press'd the plain?
And lo! a length of night behind remains,
The evening stars still mount the ethereal plains.
Thy tale with raptures I could hear thee tell,
Thy woes on earth, the wondrous scenes in hell,
Till in the vault of heaven the stars decay.
And the sky reddens with the rising day.”

“O worthy of the power the gods assign'd
(Ulysses thus replies), a king in mind:
Since yet the early hour of night allows
Time for discourse, and time for soft repose,
If scenes of misery can entertain,
Woes I unfold, of woes a dismal train.
Prepare to hear of murder and of blood;
Of godlike heroes who uninjured stood
Amidst a war of spears in foreign lands,
Yet bled at home, and bled by female hands.

“Now summon'd Proserpine to hell's black hall
The heroine shades: they vanish'd at her call.
When lo! advanced the forms of heroes slain
By stern AEgysthus, a majestic train:
And, high above the rest Atrides press'd the plain.
He quaff'd the gore; and straight his soldier knew,
And from his eyes pour'd down the tender dew:
His arms he stretch'd; his arms the touch deceive,
Nor in the fond embrace, embraces give:
His substance vanish'd, and his strength decay'd,
Now all Atrides is an empty shade.

“Moved at the sight, I for apace resign’d
To soft affliction all my manly mind;
At last with tears: ‘O what relentless doom,
Imperial phantom, bow’d thee to the tomb?
Say while the sea, and while the tempest raves,
Has Fate oppress’d thee in the roaring waves,
Or nobly seized thee in the dire alarms
Of war and slaughter, and the clash of arms?’

“The ghost returns: ‘O chief of human kind
For active courage and a patient mind;
Nor while the sea, nor while the tempest raves
Has Fate oppress’d me on the roaring waves!
Nor nobly seized me in the dire alarms
Of war and slaughter, and the clash of arms
Stabb’d by a murderous hand Atrides died,
A foul adulterer, and a faithless bride;
E’en in my mirth, and at the friendly feast,
O’er the full bowl, the traitor stabb’d his guest;
Thus by the gory arm of slaughter falls
The stately ox, and bleeds within the stalls.
But not with me the direful murder ends,
These, these expired! their crime, they were my friends:
Thick as the boars, which some luxurious lord
Kills for the feast, to crown the nuptial board.
When war has thunder’d with its loudest storms,
Death thou hast seen in all her ghastly forms:
In duel met her on the listed ground,
When hand to hand they wound return for wound;
But never have the eyes astonish’d view’d
So vile a deed, so dire a scene of blood.
E’en in the flow of joy, when now the bowl
Glows in our veins, and opens every soul,
We groan, we faint; with blood the doom is dyed.
And o’er the pavement floats the dreadful tide —
Her breast all gore, with lamentable cries,
The bleeding innocent Cassandra dies!

Then though pale death froze cold in every vein,
My sword I strive to wield, but strive in vain;
Nor did my traitress wife these eyelids close,
Or decently in death my limbs compose.
O woman, woman, when to ill thy mind
Is bent, all hell contains no fouler fiend:
And such was mine! who basely plunged her sword
Through the fond bosom where she reign'd adored!
Alas! I hoped the toils of war o'ercome,
To meet soft quiet and repose at home;
Delusive hope! O wife, thy deeds disgrace
The perjured sex, and blacken all the race;
And should posterity one virtuous find,
Name Clytemnestra, they will curse the kind.'

"Oh injured shade (I cried) what mighty woes
To thy imperial race from woman rose!
By woman here thou tread'st this mournful strand,
And Greece by woman lies a desert land.'

"Warn'd by my ills beware, (the shade replies,)
Nor trust the sex that is so rarely wise;
When earnest to explore thy secret breast,
Unfold some trifle, but conceal the rest.
But in thy consort cease to fear a foe,
For thee she feels sincerity of woe;
When Troy first bled beneath the Grecian arms,
She shone unrivall'd with a blaze of charms;
Thy infant son her fragrant bosom press'd,
Hung at her knee, or wanton'd at her breast;
But now the years a numerous train have ran;
The blooming boy is ripen'd into man;
Thy eyes shall see him burn with noble fire,
The sire shall bless his son, the son his sire;
But my Orestes never met these eyes,
Without one look the murder'd father dies;
Then from a wretched friend this wisdom learn,

E'en to thy queen disguised, unknown, return;
For since of womankind so few are just,
Think all are false, nor e'en the faithful trust.
“But, say, resides my son in royal port,
In rich Orchomenos, or Sparta's court?
Or say in Pyle? for yet he views the light,
Nor glides a phantom through the realms of night.’

“Then I: ‘Thy suit is vain, nor can I say
If yet he breathes in realms of cheerful day;
Or pale or wan beholds these nether skies;
Truth I revere; for wisdom never lies.’

“Thus in a tide of tears our sorrows flow,
And add new horror to the realms of woe;
Till side by side along the dreary coast
Advanced Achilles' and Patroclus' ghost,
A friendly pair! near these the Pylian stray'd,
And towering Ajax, an illustrious shade!
War was his joy, and pleased with loud alarms,
None but Pelides brighter shone in arms.

“Through the thick gloom his friend Achilles knew,
And as he speaks the tears descend in dew.

“‘Comest thou alive to view the Stygian bounds,
Where the wan spectres walk eternal rounds;
Nor fear'st the dark and dismal waste to tread,
Throng'd with pale ghosts, familiar with the dead?’

“To whom with sighs: ‘I pass these dreadful gates
To seek the Theban, and consult the Fates;
For still, distress'd, I rove from coast to coast,
Lost to my friends, and to my country lost.
But sure the eye of Time beholds no name
So bless'd as thine in all the rolls of fame;

Alive we hail'd thee with our guardian gods,
And dead thou rulest a king in these abodes.'

“Talk not of ruling in this dolorous gloom,
Nor think vain words (he cried) can ease my doom.
Rather I'd choose laboriously to bear
A weight of woes, and breathe the vital air,
A slave to some poor hind that toils for bread,
Than reign the sceptred monarch of the dead.
But say, if in my steps my son proceeds,
And emulates his godlike father's deeds?
If at the clash of arms, and shout of foes,
Swells his bold heart, his bosom nobly glows?
Say if my sire, the reverend Peleus, reigns,
Great in his Phthia, and his throne maintains;
Or, weak and old, my youthful arm demands,
To fix the sceptre steadfast in his hands?
O might the lamp of life rekindled burn,
And death release me from the silent urn!
This arm, that thunder'd o'er the Phrygian plain,
And swell'd the ground with mountains of the slain,
Should vindicate my injured father's fame,
Crush the proud rebel, and assert his claim.'

“Illustrious shade (I cried), of Peleus' fates
No circumstance the voice of Fame relates:
But hear with pleased attention the renown,
The wars and wisdom of thy gallant son.
With me from Scyros to the field of fame
Radiant in arms the blooming hero came.
When Greece assembled all her hundred states,
To ripen counsels, and decide debates,
Heavens! how he charm'd us with a flow of sense,
And won the heart with manly eloquence!
He first was seen of all the peers to rise,
The third in wisdom, where they all were wise!
But when, to try the fortune of the day,

Host moved toward host in terrible array,
Before the van, impatient for the fight,
With martial port he strode, and stern delight:
Heaps strew'd on heaps beneath his falchion groan'd,
And monuments of dead deform'd the ground.
The time would fail should I in order tell
What foes were vanquish'd, and what numbers fell:
How, lost through love, Eurypylus was slain,
And round him bled his bold Cetaean train.
To Troy no hero came of nobler line,
Or if of nobler, Memnon, it was thine.

“When Ilion in the horse received her doom,
And unseen armies ambush'd in its womb,
Greece gave her latent warriors to my care,
'Twas mine on Troy to pour the imprison'd war:
Then when the boldest bosom beat with fear,
When the stern eyes of heroes dropp'd a tear,
Fierce in his look his ardent valour glow'd,
Flush'd in his cheek, or sallied in his blood;
Indignant in the dark recess he stands,
Pants for the battle, and the war demands:
His voice breathed death, and with a martial air
He grasp'd his sword, and shook his glittering spear.
And when the gods our arms with conquest crown'd,
When Troy's proud bulwarks smoked upon the ground,
Greece, to reward her soldier's gallant toils,
Heap'd high his navy with unnumber'd spoils.
“Thus great in glory, from the din of war
Safe he return'd, without one hostile scar;
Though spears in iron tempests rain'd around,
Yet innocent they play'd, and guiltless of a wound.’

“While yet I spoke, the shade with transport glow'd,
Rose in his majesty, and nobler trod;
With haughty stalk he sought the distant glades
Of warrior kings, and join'd the illustrious shades.

“Now without number ghost by ghost arose,
All wailing with unutterable woes.
Alone, apart, in discontented mood,
A gloomy shade the sullen Ajax stood;
For ever sad, with proud disdain he pined,
And the lost arms for ever stung his mind;
Though to the contest Thetis gave the laws,
And Pallas, by the Trojans, judged the cause.
O why was I victorious in the strife?
O dear bought honour with so brave a life!
With him the strength of war, the soldier’s pride,
Our second hope to great Achilles, died!
Touch’d at the sight from tears I scarce refrain,
And tender sorrow thrills in every vein;
Pensive and sad I stand, at length accost
With accents mild the inexorable ghost:
‘Still burns thy rage? and can brave souls resent
E’en after death? Relent, great shade, relent!
Perish those arms which by the gods’ decree
Accursed our army with the loss of thee!
With thee we fall; Greece wept thy hapless fates,
And shook astonish’d through her hundred states;
Not more, when great Achilles press’d the ground,
And breathed his manly spirit through the wound.
O deem thy fall not owed to man’s decree,
Jove hated Greece, and punish’d Greece in thee!
Turn then; oh peaceful turn, thy wrath control,
And calm the raging tempest of thy soul.’

“While yet I speak, the shade disdains to stay,
In silence turns, and sullen stalks away.

“Touch’d at his sour retreat, through deepest night,
Through hell’s black bounds I had pursued his flight,
And forced the stubborn spectre to reply;
But wondrous visions drew my curious eye.
High on a throne, tremendous to behold,

Stern Minos waves a mace of burnish'd gold;
Around ten thousand thousand spectres stand
Through the wide dome of Dis, a trembling band
Still as they plead, the fatal lots he rolls,
Absolves the just, and dooms the guilty souls.

“The huge Orion, of portentous size,
Swift through the gloom a giant-hunter flies:
A ponderous mace of brass with direful sway
Aloft he whirls, to crush the savage prey!
Stern beasts in trains that by his truncheon fell,
Now grisly forms, shoot o'er the lawns of hell.

“There Tityus large and long, in fetters bound,
O'erspreads nine acres of infernal ground;
Two ravenous vultures, furious for their food,
Scream o'er the fiend, and riot in his blood,
Incessant gore the liver in his breast,
The immortal liver grows, and gives the immortal feast.
For as o'er Panope's enamell'd plains
Latona journey'd to the Pythian fanes,
With haughty love the audacious monster strove
To force the goddess, and to rival Jove.

“There Tantalus along the Stygian bounds
Pours out deep groans (with groans all hell resounds);
E'en in the circling floods refreshment craves,
And pines with thirst amidst a sea of waves;
When to the water he his lip applies,
Back from his lip the treacherous water flies.
Above, beneath, around his hapless head,
Trees of all kinds delicious fruitage spread;
There figs, sky-dyed, a purple hue disclose,
Green looks the olive, the pomegranate glows.
There dangling pears exalting scents unfold.
And yellow apples ripen into gold;

The fruit he strives to seize; but blasts arise,
Toss it on high, and whirl it to the skies.

“I turn’d my eye, and as I turn’d survey’d
A mournful vision! the Sisyphean shade;
With many a weary step, and many a groan,
Up the high hill he heaves a huge round stone;
The huge round stone, resulting with a bound,
Thunders impetuous down, and smokes along the ground.
Again the restless orb his toil renews,
Dust mounts in clouds, and sweat descends in dews.

“Now I the strength of Hercules behold,
A towering spectre of gigantic mould,
A shadowy form! for high in heaven’s abodes
Himself resides, a god among the gods;
There in the bright assemblies of the skies.
He nectar quaffs, and Hebe crowns his joys.
Here hovering ghosts, like fowl, his shade surround,
And clang their pinions with terrific sound;
Gloomy as night he stands, in act to throw
The aerial arrow from the twanging bow.
Around his breast a wondrous zone is roll’d,
Where woodland monsters grin in fretted gold;
There sullen lions sternly seem to roar,
The bear to growl to foam the tusky boar;
There war and havoc and destruction stood,
And vengeful murder red with human blood.
Thus terribly adorned the figures shine,
Inimitably wrought with skill divine.
The mighty good advanced with awful look,
And, turning his grim visage, sternly spoke:

“O exercise in grief! by arts refined;
O taught to bear the wrongs of base mankind!
Such, such was I! Still toss’d from care to care,
While in your world I drew the vital air!

E'en I, who from the Lord of Thunders rose,
Bore toils and dangers, and a weight of woes;
To a base monarch still a slave confined,
(The hardest bondage to a generous mind!)
Down to these worlds I trod the dismal way,
And dragg'd the three-mouth'd dog to upper day
E'en hell I conquer'd, through the friendly aid
Of Maia's offspring, and the martial maid.

“Thus he, nor deign'd for our reply to stay,
But, turning, stalk'd with giant-strides away.

“Curious to view the kings of ancient days,
The mighty dead that live in endless praise,
Resolved I stand; and haply had survey'd
The godlike Theseus, and Pirithous' shade;
But swarms of spectres rose from deepest hell,
With bloodless visage, and with hideous yell.
They scream, they shriek; and groans and dismal sounds
Stun my scared ears, and pierce hell's utmost bounds.
No more my heart the dismal din sustains,
And my cold blood hangs shivering in my veins;
Lest Gorgon, rising from the infernal lakes,
With horrors arm'd, and curls of hissing snakes,
Should fix me stiffen'd at the monstrous sight,
A stony image, in eternal night!
Straight from the direful coast to purer air
I speed my flight, and to my mates repair.
My mates ascend the ship; they strike their oars;
The mountains lessen, and retreat the shores;
Swift o'er the waves we fly; the freshening gales
Sing through the shrouds, and stretch the swelling sails.”

BOOK XII

ARGUMENT.

THE SIRENE, SCYLLA, AND CHARYBDIS.

He relates how, after his return from the shades, he was sent by Circe on his voyage, by the coast of the Sirens, and by the strait of Scylla and Charybdis: the manner in which he escaped those dangers: how, being cast on the island Trinacria, his companions destroyed the oxen of the Sun: the vengeance that followed; how all perished by shipwreck except himself, who, swimming on the mast of the ship, arrived on the island of Calypso. With which his narration concludes.

“Thus o’er the rolling surge the vessel flies,
Till from the waves the AEaeon hills arise.
Here the gay Morn resides in radiant bowers,
Here keeps here revels with the dancing Hours;
Here Phoebus, rising in the ethereal way,
Through heaven’s bright portals pours the beamy day.
At once we fix our halsers on the land.
At once descend, and press the desert sand:
There, worn and wasted, lose our cares in sleep,
To the hoarse murmurs of the rolling deep.

“Soon as the morn restored the day, we paid
Sepulchral honours to Elpenor’s shade.
Now by the axe the rushing forest bends,
And the huge pile along the shore ascends.
Around we stand, a melancholy train,
And a loud groan re-echoes from the main.
Fierce o’er the pyre, by fanning breezes spread,
The hungry flames devour the silent dead.
A rising tomb, the silent dead to grace,
Fast by the roarings of the main we place;

The rising tomb a lofty column bore,
And high above it rose the tapering oar.

“Meantime the goddess our return survey’d
From the pale ghosts and hell’s tremendous shade.
Swift she descends: a train of nymphs divine
Bear the rich viands and the generous wine:
In act to speak the power of magic stands,
And graceful thus accosts the listening bands;

““O sons of woe? decreed by adverse fates
Alive to pass through hell’s eternal gates!
All, soon or late, are doom’d that path to tread;
More wretched you! twice number’d with the dead!
This day adjourn your cares, exalt your souls,
Indulge the taste, and drain the sparkling bowls;
And when the morn unveils her saffron ray,
Spread your broad sails, and plough the liquid way:
Lo, I this night, your faithful guide, explain
Your woes by land, your dangers on the main.’

“The goddess spoke. In feasts we waste the day,
Till Phoebus downward plunged his burning ray;
Then sable night ascends, and balmy rest
Seals every eye, and calms the troubled breast.
Then curious she commands me to relate
The dreadful scenes of Pluto’s dreary state.
She sat in silence while the tale I tell,
The wondrous visions and the laws of hell.

“Then thus: ‘The lot of man the gods dispose;
These ills are past: now hear thy future woes
O prince attend; some favouring power be kind,
And print the important story on thy mind!

““Next, where the Sirens dwells, you plough the seas;
Their song is death, and makes destruction please.

Unblest the man, whom music wins to stay
Nigh the cursed shore and listen to the lay.
No more that wretch shall view the joys of life
His blooming offspring, or his beauteous wife!
In verdant meads they sport; and wide around
Lie human bones that whiten all the ground:
The ground polluted floats with human gore,
And human carnage taints the dreadful shore
Fly swift the dangerous coast: let every ear
Be stopp'd against the song! 'tis death to hear!
Firm to the mast with chains thyself be bound,
Nor trust thy virtue to the enchanting sound.
If, mad with transport, freedom thou demand,
Be every fetter strain'd, and added band to band.

“These seas o'erpass'd, be wise! but I refrain
To mark distinct thy voyage o'er the main:
New horrors rise! let prudence be thy guide,
And guard thy various passage through the tide.

“High o'er the main two rocks exalt their brow,'
The boiling billows thundering roll below;
Through the vast waves the dreadful wonders move,
Hence named Erratic by the gods above.
No bird of air, no dove of swiftest wing,
That bears ambrosia to the ethereal king,
Shuns the dire rocks: in vain she cuts the skies;
The dire rocks meet, and crush her as she flies:
Not the fleet bark, when prosperous breezes play,
Ploughs o'er that roaring surge its desperate way;
O'erwhelm'd it sinks: while round a smoke expires,
And the waves flashing seem to burn with fires.
Scarce the famed Argo pass'd these raging floods,
The sacred Argo, fill'd with demigods!
E'en she had sunk, but Jove's imperial bride
Wing'd her fleet sail, and push'd her o'er the tide.

“High in the air the rock its summit shrouds
In brooding tempests, and in rolling clouds;
Loud storms around, and mists eternal rise,
Beat its bleak brow, and intercept the skies.
When all the broad expansion, bright with day,
Glow with the autumnal or the summer ray,
The summer and the autumn glow in vain,
The sky for ever lowers, for ever clouds remain.
Impervious to the step of man it stands,
Though borne by twenty feet, though arm'd with twenty hands;
Smooth as the polish of the mirror rise
The slippery sides, and shoot into the skies.
Full in the centre of this rock display'd,
A yawning cavern casts a dreadful shade:
Nor the fleet arrow from the twanging bow,
Sent with full force, could reach the depth below.
Wide to the west the horrid gulf extends,
And the dire passage down to hell descends.
O fly the dreadful sight! expand thy sails,
Ply the strong oar, and catch the nimble gales;
Here Scylla bellows from the dire abodes,
Tremendous pest, abhorr'd by man and gods!
Hideous her voice, and with less terrors roar
The whelps of lions in the midnight hour.
Twelve feet, deform'd and foul, the fiend dispreads;
Six horrid necks she rears, and six terrific heads;
Her jaws grin dreadful with three rows of teeth;
Jaggy they stand, the gaping den of death;
Her parts obscene the raging billows hide;
Her bosom terribly o'erlooks the tide.
When stung with hunger she embroils the flood,
The sea-dog and the dolphin are her food;
She makes the huge leviathan her prey,
And all the monsters of the watery way;
The swiftest racer of the azure plain
Here fills her sails, and spreads her oars in vain;

Fell Scylla rises, in her fury roars,
At once six mouths expands, at once six men devours.

“Close by, a rock of less enormous height
Breaks the wild waves, and forms a dangerous strait;
Full on its crown a fig’s green branches rise,
And shoot a leafy forest to the skies;
Beneath, Charybdis holds her boisterous reign
‘Midst roaring whirlpools, and absorbs the main;
Thrice in her gulfs the boiling seas subside,
Thrice in dire thunders she refunds the tide.
Oh, if thy vessel plough the direful waves,
When seas retreating roar within her caves,
Ye perish all! though he who rules the main
Lends his strong aid, his aid he lends in vain.
Ah, shun the horrid gulf! by Scylla fly.
’Tis better six to lose, than all to die.’

“I then: ‘O nymph propitious to my prayer,
Goddess divine, my guardian power, declare,
Is the foul fiend from human vengeance freed?
Or, if I rise in arms, can Scylla bleed?’

“Then she: ‘O worn by toils, O broke in fight,
Still are new toils and war thy dire delight?
Will martial flames for ever fire thy mind,
And never, never be to Heaven resign’d?
How vain thy efforts to avenge the wrong!
Deathless the pest! impenetrably strong!
Furious and fell, tremendous to behold!
E’en with a look she withers all the bold!
She mocks the weak attempts of human might;
Oh, fly her rage! thy conquest is thy flight.
If but to seize thy arms thou make delay,
Again thy fury vindicates her prey;
Her six mouths yawn, and six are snatch’d away.
From her foul wound Crataeis gave to air

This dreadful pest! To her direct thy prayer,
To curb the monster in her dire abodes,
And guard thee through the tumult of the floods.
Thence to Trinacria's shore you bend your way,
Where graze thy herds, illustrious source of day!
Seven herds, seven flocks enrich the sacred plains,
Each herd, each flock full fifty heads contains;
The wondrous kind a length of age survey,
By breed increase not, nor by death decay.
Two sister goddesses possess the plain,
The constant guardian of the woolly train;
Lampetie fair, and Phaethusa young,
From Phoebus and the bright Neaea sprung;
Here, watchful o'er the flocks, in shady bowers
And flowery meads, they waste the joyous hours.
Rob not the gods! and so propitious gales
Attend thy voyage, and impel thy sails;
But if thy impious hands the flocks destroy,
The gods, the gods avenge it, and ye die!
'Tis thine alone (thy friends and navy lost)
Through tedious toils to view thy native coast.'

She ceased: and now arose the morning ray;
Swift to her dome the goddess held her way.
Then to my mates I measured back the plain,
Climb'd the tall bark, and rush'd into the main;
Then, bending to the stroke, their oars they drew
To their broad breasts, and swift the galley flew.
Up sprung a brisker breeze; with freshening gales
The friendly goddess stretch'd the swelling sails;
We drop our oars; at ease the pilot guides;
The vessel light along the level glides.
When, rising sad and slow, with pensive look,
Thus to the melancholy train I spoke:

“O friends, oh ever partners of my woes,
Attend while I what Heaven foredooms disclose.

Hear all! Fate hangs o'er all; on you it lies
To live or perish! to be safe, be wise!

“In flowery meads the sportive Sirens play,
Touch the soft lyre, and tune the vocal lay;
Me, me alone, with fetters firmly bound,
The gods allow to hear the dangerous sound.
Hear and obey; if freedom I demand,
Be every fetter strain'd, be added band to band.’

“While yet I speak the winged galley flies,
And lo! the Siren shores like mists arise.
Sunk were at once the winds; the air above,
And waves below, at once forgot to move;
Some demon calm'd the air and smooth'd the deep,
Hush'd the loud winds, and charm'd the waves to sleep.
Now every sail we furl, each oar we ply;
Lash'd by the stroke, the frothy waters fly.
The ductile wax with busy hands I mould,
And cleft in fragments, and the fragments roll'd;
The aerial region now grew warm with day,
The wax dissolved beneath the burning ray;
Then every ear I barr'd against the strain,
And from access of frenzy lock'd the brain.
Now round the masts my mates the fetters roll'd,
And bound me limb by limb with fold on fold.
Then bending to the stroke, the active train
Plunge all at once their oars, and cleave the main.

“While to the shore the rapid vessel flies,
Our swift approach the Siren choir describes;
Celestial music warbles from their tongue,
And thus the sweet deluders tune the song:

““Oh stay, O pride of Greece! Ulysses, stay!
Oh cease thy course, and listen to our lay!
Blest is the man ordain'd our voice to hear,

The song instructs the soul, and charms the ear.
Approach! thy soul shall into raptures rise!
Approach! and learn new wisdom from the wise!
We know whate'er the kings of mighty name
Achieved at Ilion in the field of fame;
Whate'er beneath the sun's bright journey lies.
Oh stay, and learn new wisdom from the wise!'

"Thus the sweet charmers warbled o'er the main;
My soul takes wing to meet the heavenly strain;
I give the sign, and struggle to be free;
Swift row my mates, and shoot along the sea;
New chains they add, and rapid urge the way,
Till, dying off, the distant sounds decay;
Then scudding swiftly from the dangerous ground,
The deafen'd ear unlock'd, the chains unbound.

"Now all at once tremendous scenes unfold;
Thunder'd the deeps, the smoky billows roll'd!
Tumultuous waves embroil the bellowing flood,
All trembling, deafen'd, and aghast we stood!
No more the vessel plough'd the dreadful wave,
Fear seized the mighty, and unnerved the brave;
Each dropp'd his oar; but swift from man to man
With looks serene I turn'd, and thus began:
'O friends! O often tried in adverse storms!
With ills familiar in more dreadful forms!
Deep in the dire Cyclopean den you lay,
Yet safe return'd — Ulysses led the way.
Learn courage hence, and in my care confide;
Lo! still the same Ulysses is your guide.
Attend my words! your oars incessant ply;
Strain every nerve, and bid the vessel fly.
If from yon jostling rocks and wavy war
Jove safety grants, he grants it to your care.
And thou, whose guiding hand directs our way,
Pilot, attentive listen and obey!

Bear wide thy course, nor plough those angry waves
Where rolls yon smoke, yon tumbling ocean raves;
Steer by the higher rock; lest whirl'd around
We sink, beneath the circling eddy drown'd.
While yet I speak, at once their oars they seize,
Stretch to the stroke, and brush the working seas.
Cautious the name of Scylla I suppress'd;
That dreadful sound had chill'd the boldest breast.

“Meantime, forgetful of the voice divine,
All dreadful bright my limbs in armour shine;
High on the deck I take my dangerous stand,
Two glittering javelins lighten in my hand;
Prepared to whirl the whizzing spear I stay,
Till the fell fiend arise to seize her prey.
Around the dungeon, studious to behold
The hideous pest, my labouring eyes I roll'd;
In vain! the dismal dungeon, dark as night,
Veils the dire monster, and confounds the sight.

“Now through the rocks, appall'd with deep dismay,
We bend our course, and stem the desperate way;
Dire Scylla there a scene of horror forms,
And here Charybdis fills the deep with storms.
When the tide rushes from her rumbling caves,
The rough rock roars, tumultuous boil the waves;
They toss, they foam, a wild confusion raise,
Like waters bubbling o'er the fiery blaze;
Eternal mists obscure the aerial plain,
And high above the rock she spouts the main;
When in her gulfs the rushing sea subsides,
She drains the ocean with the reflux tides;
The rock re-bellows with a thundering sound;
Deep, wondrous deep, below appears the ground.

“Struck with despair, with trembling hearts we view'd
The yawning dungeon, and the tumbling flood;

When lo! fierce Scylla stoop'd to seize her prey,
Stretch'd her dire jaws, and swept six men away.
Chiefs of renown! loud-echoing shrieks arise;
I turn, and view them quivering in the skies;
They call, and aid with outstretch'd arms implore;
In vain they call! those arms are stretch'd no more.
As from some rock that overhangs the flood
The silent fisher casts the insidious food,
With fraudulent care he waits the finny prize,
And sudden lifts it quivering to the skies:
So the foul monster lifts her prey on high,
So pant the wretches struggling in the sky;
In the wide dungeon she devours her food,
And the flesh trembles while she churns the blood.
Worn as I am with griefs, with care decay'd,
Never, I never scene so dire survey'd!
My shivering blood, congeal'd, forgot to flow;
Aghast I stood, a monument of woe!

“Now from the rocks the rapid vessel flies,
And the hoarse din like distant thunder dies;
To Sol's bright isle our voyage we pursue,
And now the glittering mountains rise to view.
There, sacred to the radiant god of day,
Graze the fair herds, the flocks promiscuous stray:
Then suddenly was heard along the main
To low the ox, to blest the woolly train.
Straight to my anxious thoughts the sound convey'd
The words of Circe and the Theban shade;
Warn'd by their awful voice these shores to shun,
With cautious fears oppress'd I thus begun:

“O friends! O ever exorcised in care!
Hear Heaven's commands, and reverence what ye hear!
To fly these shores the prescient Theban shade
And Circe warn! Oh be their voice obey'd

Some mighty woe relentless Heaven forebodes:
Fly these dire regions, and revere the gods!’

“While yet I spoke, a sudden sorrow ran
Through every breast, and spread from man to man,
Till wrathful thus Eurylochus began:

“‘O cruel thou! some Fury sure has steel’d
That stubborn soul, by toil untaught to yield!
From sleep debarr’d, we sink from woes to woes:
And cruel’ enviest thou a short repose?
Still must we restless rove, new seas explore,
The sun descending, and so near the shore?
And lo! the night begins her gloomy reign,
And doubles all the terrors of the main:
Oft in the dead of night loud winds rise,
Lash the wild surge, and bluster in the skies.
Oh, should the fierce south-west his rage display,
And toss with rising storms the watery way,
Though gods descend from heaven’s aerial plain
To lend us aid, the gods descend in vain.
Then while the night displays her awful shade,
Sweet time of slumber! be the night obey’
Haste ye to land! and when the morning ray
Sheds her bright beam, pursue the destined way.’
A sudden joy in every bosom rose:
So will’d some demon, minister of woes!

“To whom with grief: ‘O swift to be undone!
Constrain’d I act what wisdom bids me shun.
But yonder herbs and yonder flocks forbear;
Attest the heavens, and call the gods to hear:
Content, an innocent repast display,
By Circe given, and fly the dangerous prey.’

‘Thus I: and while to shore the vessel flies,
With hands uplifted they attest the skies:

Then, where a fountain's gurgling waters play,
They rush to land, and end in feasts the day:
They feed; they quaff; and now (their hunger fled)
Sigh for their friends devour'd, and mourn the dead;
Nor cease the tears' till each in slumber shares
A sweet forgetfulness of human cares.
Now far the night advanced her gloomy reign,
And setting stars roll'd down the azure plain:
When at the voice of Jove wild whirlwinds rise,
And clouds and double darkness veil the skies;
The moon, the stars, the bright ethereal host
Seem as extinct, and all their splendours lost:
The furious tempest roars with dreadful sound:
Air thunders, rolls the ocean, groans the ground.
All night it raged: when morning rose to land
We haul'd our bark, and moor'd it on the strand,
Where in a beauteous grotto's cool recess
Dance the green Nerolds of the neighbouring seas.

“There while the wild winds whistled o'er the main,
Thus careful I address'd the listening train:

““O friends, be wise! nor dare the flocks destroy
Of these fair pastures: if ye touch, ye die.
Warn'd by the high command of Heaven, be awed:
Holy the flocks, and dreadful is the god!
That god who spreads the radiant beams of light,
And views wide earth and heaven's unmeasured height.’

“And now the moon had run her monthly round,
The south-east blustering with a dreadful sound:
Unhurt the beeves, untouch'd the woolly train,
Low through the grove, or touch the flowery plain:
Then fail'd our food: then fish we make our prey,
Or fowl that screaming haunt the watery way.
Till now from sea or flood no succour found,
Famine and meagre want besieged us round.

Pensive and pale from grove to grove I stray'd,
From the loud storms to find a sylvan shade;
There o'er my hands the living wave I pour;
And Heaven and Heaven's immortal thrones implore,
To calm the roarings of the stormy main,
And guide me peaceful to my realms again.
Then o'er my eyes the gods soft slumbers shed,
While thus Eurylochus arising said:

“O friends, a thousand ways frail mortals lead
To the cold tomb, and dreadful all to tread;
But dreadful most, when by a slow decay
Pale hunger wastes the manly strength away.
Why cease ye then to implore the powers above,
And offer hecatombs to thundering Jove?
Why seize ye not yon beeves, and fleecy prey?
Arise unanimous; arise and slay!
And if the gods ordain a safe return,
To Phoebus shrines shall rise, and altars burn.
But should the powers that o'er mankind preside
Decree to plunge us in the whelming tide,
Better to rush at once to shades below
Than linger life away, and nourish woe.’

“Thus he: the beeves around securely stray,
When swift to ruin they invade the prey;
They seize, they kill! — but for the rite divine.
The barley fail'd, and for libations wine.
Swift from the oak they strip the shady pride;
And verdant leaves the flowery cake supplied.

“With prayer they now address the ethereal train,
Slay the selected beeves, and flay the slain;
The thighs, with fat involved, divide with art,
Strew'd o'er with morsels cut from every part.
Water, instead of wine, is brought in urns,
And pour'd profanely as the victim burns.

The thighs thus offer'd, and the entrails dress'd,
They roast the fragments, and prepare the feast.

“’Twas then soft slumber fled my troubled brain;
Back to the bark I speed along the main.
When lo! an odour from the feast exhales,
Spreads o’er the coast and scents the tainted gales;
A chilly fear congeal’d my vital blood,
And thus, obtesting Heaven, I mourn’d aloud;
“O sire of men and gods, immortal Jove!
O all ye blissful powers that reign above!
Why were my cares beguiled in short repose?
O fatal slumber, paid with lasting woes!
A deed so dreadful all the gods alarms,
Vengeance is on the wing, and Heaven in arms!’

“Meantime Lampetie mounts the aerial way,
And kindles into rage the god of day;

“Vengeance, ye powers (he cries), and then whose hand
Aims the red bolt, and hurls the writhen brand!
Slain are those herds which I with pride survey,
When through the ports of heaven I pour the day,
Or deep in ocean plunge the burning ray.
Vengeance, ye gods! or I the skies forego,
And bear the lamp of heaven to shades below.’

“To whom the thundering Power: ‘O source of day
Whose radiant lamp adorns the azure way,
Still may thy beams through heaven’s bright portal rise,
The joy of earth, the glory of the skies:
Lo! my red arm I bare, my thunders guide,
To dash the offenders in the whelming tide.’

“To fair Calypso, from the bright abodes,
Hermes convey’d these counsels of the gods.

“Meantime from man to man my tongue exclaims,
My wrath is kindled, and my soul in flames.
In vain! I view perform’d the direful deed,
Beeves, slain in heaps, along the ocean bleed.

“Now heaven gave signs of wrath: along the ground
Crept the raw hides, and with a bellowing sound
Roar’d the dead limbs; the burning entrails groan’d.
Six guilty days my wretched mates employ
In impious feasting, and unhallowed joy;
The seventh arose, and now the sire of gods
Rein’d the rough storms; and calm’d the tossing floods:
With speed the bark we climb; the spacious sails.
Loosed from the yards invite the impelling gales.
Past sight of shore, along the surge we bound,
And all above is sky, and ocean all around;
When lo! a murky cloud the thunderer forms
Full o’er our heads, and blackens heaven with storms.
Night dwells o’er all the deep: and now outflies
The gloomy west, and whistles in the skies.
The mountain-billows roar! the furious blast
Howls o’er the shroud, and rends it from the mast:
The mast gives way, and, crackling as it bends,
Tears up the deck; then all at once descends:
The pilot by the tumbling ruin slain,
Dash’d from the helm, falls headlong in the main.
Then Jove in anger bids his thunders roll,
And forked lightnings flash from pole to pole:
Fierce at our heads his deadly bolt he aims,
Red with uncommon wrath, and wrapp’d in flames:
Full on the bark it fell; now high, now low,
Toss’d and retoss’d, it reel’d beneath the blow;
At once into the main the crew it shook:
Sulphurous odours rose, and smouldering smoke.
Like fowl that haunt the floods, they sink, they rise,
Now lost, now seen, with shrieks and dreadful cries;
And strive to gain the bark, but Jove denies.

Firm at the helm I stand, when fierce the main
Rush'd with dire noise, and dash'd the sides in twain;
Again impetuous drove the furious blast,
Snapp'd the strong helm, and bore to sea the mast.
Firm to the mast with cords the helm I bind,
And ride aloft, to Providence resign'd,
Through tumbling billows and a war of wind.
"Now sunk the west, and now a southern breeze,
More dreadful than the tempest lash'd the seas;
For on the rocks it bore where Scylla raves,
And dire Charybdis rolls her thundering waves.
All night I drove; and at the dawn of day,
Fast by the rocks beheld the desperate way;
Just when the sea within her gulfs subsides,
And in the roaring whirlpools rush the tides,
Swift from the float I vaulted with a bound,
The lofty fig-tree seized, and clung around;
So to the beam the bat tenacious clings,
And pendent round it clasps his leather wings.
High in the air the tree its boughs display'd,
And o'er the dungeon cast a dreadful shade;
All unsustain'd between the wave and sky,
Beneath my feet the whirling billows fly.
What time the judge forsakes the noisy bar
To take repast, and stills the wordy war,
Charybdis, rumbling from her inmost caves,
The mast refunded on her reflux waves.
Swift from the tree, the floating mass to gain,
Sudden I dropp'd amidst the flashing main;
Once more undaunted on the ruin rode,
And oar'd with labouring arms along the flood.
Unseen I pass'd by Scylla's dire abodes.
So Jove decreed (dread sire of men and gods).
Then nine long days I plow'd the calmer seas,
Heaved by the surge, and wafted by the breeze.
Weary and wet the Ogygian shores I gain,
When the tenth sun descended to the main.

There, in Calypso's ever-fragrant bowers,
Refresh'd I lay, and joy beguiled the hours.
"My following fates to thee, O king, are known,
And the bright partner of thy royal throne.
Enough: in misery can words avail?
And what so tedious as a twice-told tale?"

BOOK XIII

ARGUMENT.

THE ARRIVAL OF ULYSSES IN ITHACA.

Ulysses takes his leave of Alcinous and Arete, and embarks in the evening. Next morning the ship arrives at Ithaca; where the sailors, as Ulysses is yet sleeping, lay him on the shore with all his treasures. On their return, Neptune changes their ship into a rock. In the meantime Ulysses, awaking, knows not his native Ithaca, by reason of a mist which Pallas had cast around him. He breaks into loud lamentations; till the goddess appearing to him in the form of a shepherd, discovers the country to him, and points out the particular places. He then tells a feigned story of his adventures, upon which she manifests herself, and they consult together of the measures to be taken to destroy the suitors. To conceal his return, and disguise his person the more effectually, she changes him into the figure of an old beggar.

He ceased; but left so pleasing on their ear
His voice, that listening still they seem'd to hear.
A pause of silence hush'd the shady rooms:
The grateful conference then the king resumes:

“Whatever toils the great Ulysses pass'd,
Beneath this happy roof they end at last;
No longer now from shore to shore to roam,
Smooth seas and gentle winds invite him home.
But hear me, princes! whom these walls inclose,
For whom my chanter sings: and goblet flows
With wine unmix'd (an honour due to age,
To cheer the grave, and warm the poet's rage);
Though labour'd gold and many a dazzling vest
Lie heap'd already for our godlike guest;
Without new treasures let him not remove,
Large, and expressive of the public love:

Each peer a tripod, each a vase bestow,
A general tribute, which the state shall owe.”

This sentence pleased: then all their steps address’d
To separate mansions, and retired to rest.

Now did the rosy-finger’d morn arise,
And shed her sacred light along the skies.
Down to the haven and the ships in haste
They bore the treasures, and in safety placed.
The king himself the vases ranged with care;
Then bade his followers to the feast prepare.
A victim ox beneath the sacred hand
Of great Alcinous falls, and stains the sand.
To Jove the Eternal (power above all powers!
Who wings the winds, and darkens heaven with showers)
The flames ascend: till evening they prolong
The rites, more sacred made by heavenly song;
For in the midst, with public honours graced,
Thy lyre divine, Demodocus! was placed.
All, but Ulysses, heard with fix’d delight;
He sate, and eyed the sun, and wish’d the night;
Slow seem’d the sun to move, the hours to roll,
His native home deep-imaged in his soul.
As the tired ploughman, spent with stubborn toil,
Whose oxen long have torn the furrow’d soil,
Sees with delight the sun’s declining ray,
When home with feeble knees he bends his way
To late repast (the day’s hard labour done);
So to Ulysses welcome set the sun;
Then instant to Alcinous and the rest
(The Scherian states) he turn’d, and thus address’d:

“O thou, the first in merit and command!
And you the peers and princes of the land!
May every joy be yours! nor this the least,
When due libation shall have crown’d the feast,

Safe to my home to send your happy guest.
Complete are now the bounties you have given,
Be all those bounties but confirm'd by Heaven!
So may I find, when all my wanderings cease,
My consort blameless, and my friends in peace.
On you be every bliss; and every day,
In home-felt joys, delighted roll away;
Yourselves, your wives, your long-descending race,
May every god enrich with every grace!
Sure fix'd on virtue may your nation stand,
And public evil never touch the land!"

His words well weigh'd, the general voice approved
Benign, and instant his dismissal moved,
The monarch to Pontonus gave the sign.
To fill the goblet high with rosy wine;
"Great Jove the Father first (he cried) implore;
Then send the stranger to his native shore."

The luscious wine the obedient herald brought;
Around the mansion flow'd the purple draught;
Each from his seat to each immortal pours,
Whom glory circles in the Olympian bowers
Ulysses sole with air majestic stands,
The bowl presenting to Arete's hands;
Then thus: "O queen, farewell! be still possess'd
Of dear remembrance, blessing still and bless'd!
Till age and death shall gently call thee hence,
(Sure fate of every mortal excellence!)
Farewell! and joys successive ever spring
To thee, to thine, the people, and the king!"

Thus he: then parting prints the sandy shore
To the fair port: a herald march'd before,
Sent by Alcinous; of Arete's train
Three chosen maids attend him to the main;
This does a tunic and white vest convey,

A various casket that, of rich inlay,
And bread and wine the third. The cheerful mates
Safe in the hollow poop dispose the cates;
Upon the deck soft painted robes they spread
With linen cover'd, for the hero's bed.
He climbed the lofty stern; then gently press'd
The swelling couch, and lay composed to rest.

Now placed in order, the Phaeacian train
Their cables loose, and launch into the main;
At once they bend, and strike their equal oars,
And leave the sinking hills and lessening shores.
While on the deck the chief in silence lies,
And pleasing slumbers steal upon his eyes.
As fiery coursers in the rapid race
Urged by fierce drivers through the dusty space,
Toss their high heads, and scour along the plain,
So mounts the bounding vessel o'er the main.
Back to the stern the parted billows flow,
And the black ocean foams and roars below.

Thus with spread sails the winged galley flies;
Less swift an eagle cuts the liquid skies;
Divine Ulysses was her sacred load,
A man, in wisdom equal to a god!
Much danger, long and mighty toils he bore,
In storms by sea, and combats on the shore;
All which soft sleep now banish'd from his breast,
Wrapp'd in a pleasing, deep, and death-like rest.

But when the morning-star with early ray
Flamed in the front of heaven, and promised day;
Like distant clouds the mariner descries
Fair Ithaca's emerging hills arise.
Far from the town a spacious port appears,
Sacred to Phorcys' power, whose name it bears;
Two craggy rocks projecting to the main,

The roaring wind's tempestuous rage restrain;
Within the waves in softer murmurs glide,
And ships secure without their halsers ride.
High at the head a branching olive grows,
And crowns the pointed cliffs with shady boughs.
Beneath, a gloomy grotto's cool recess
Delights the Nereids of the neighbouring seas,
Where bowls and urns were form'd of living stone,
And massy beams in native marble shone,
On which the labours of the nymphs were roll'd,
Their webs divine of purple mix'd with gold.
Within the cave the clustering bees attend
Their waxen works, or from the roof depend.
Perpetual waters o'er the pavement glide;
Two marble doors unfold on either side;
Sacred the south, by which the gods descend;
But mortals enter at the northern end.
Thither they bent, and haul'd their ship to land
(The crooked keel divides the yellow sand).
Ulysses sleeping on his couch they bore,
And gently placed him on the rocky shore.
His treasures next, Alcinous' gifts, they laid
In the wild olive's unfrequented shade,
Secure from theft; then launch'd the bark again,
Resumed their oars, and measured back the main,
Nor yet forgot old Ocean's dread supreme,
The vengeance vow'd for eyeless Polypheme.
Before the throne of mighty Jove lie stood,
And sought the secret counsels of the god.

“Shall then no more, O sire of gods! be mine
The rights and honours of a power divine?
Scorn'd e'en by man, and (oh severe disgrace!)
By soft Phaeacians, my degenerate race!
Against yon destined head in vain I swore,
And menaced vengeance, ere he reach'd his shore;
To reach his natal shore was thy decree;

Mild I obey'd, for who shall war with thee?
Behold him landed, careless and asleep,
From all the eluded dangers of the deep;
Lo where he lies, amidst a shining store
Of brass, rich garments, and refulgent ore;
And bears triumphant to his native isle
A prize more worth than Ilion's noble spoil."

To whom the Father of the immortal powers,
Who swells the clouds, and gladdens earth with showers,
"Can mighty Neptune thus of man complain?
Neptune, tremendous o'er the boundless main!
Revered and awful e'en in heaven's abodes,
Ancient and great! a god above the gods!
If that low race offend thy power divine
(Weak, daring creatures!) is not vengeance thine?
Go, then, the guilty at thy will chastise."
He said. The shaker of the earth replies:

"This then, I doom: to fix the gallant ship,
A mark of vengeance on the sable deep;
To warn the thoughtless, self-confiding train,
No more unlicensed thus to brave the main.
Full in their port a Shady hill shall rise,
If such thy will."—"We will it (Jove replies).
E'en when with transport blackening all the strand,
The swarming people hail their ship to land,
Fix her for ever, a memorial stone:
Still let her seem to sail, and seem alone.
The trembling crowds shall see the sudden shade
Of whelming mountains overhang their head!"

With that the god whose earthquakes rock the ground
Fierce to Phaeacia cross'd the vast profound.
Swift as a swallow sweeps the liquid way,
The winged pinnace shot along the sea.
The god arrests her with a sudden stroke,

And roots her down an everlasting rock.
Aghast the Scherians stand in deep surprise;
All press to speak, all question with their eyes.
What hands unseen the rapid bark restrain!
And yet it swims, or seems to swim, the main!
Thus they, unconscious of the deed divine;
Till great Alcinous, rising, own'd the sign.

“Behold the long predestined day I (he cries;)
O certain faith of ancient prophecies
These ears have heard my royal sire disclose
A dreadful story, big with future woes;
How, moved with wrath, that careless we convey
Promiscuous every guest to every bay,
Stern Neptune raged; and how by his command
Firm rooted in the surge a ship should stand
(A monument of wrath); and mound on mound
Should hide our walls, or overwhelm beneath the ground.

“The Fates have follow'd as declared the seer.
Be humbled, nations! and your monarch hear.
No more unlicensed brave the deeps, no more
With every stranger pass from shore to shore;
On angry Neptune now for mercy call;
To his high name let twelve black oxen fall.
So may the god reverse his purposed will,
Nor o'er our city hang the dreadful hill.”

The monarch spoke: they trembled and obey'd,
Forth on the sands the victim oxen led;
The gathered tribes before the altars stand,
And chiefs and rulers, a majestic band.
The king of ocean all the tribes implore;
The blazing altars redden all the shore.

Meanwhile Ulysses in his country lay,
Released from sleep, and round him might survey

The solitary shore and rolling sea.
Yet had his mind through tedious absence lost
The dear resemblance of his native coast;
Besides, Minerva, to secure her care,
Diffused around a veil of thickened air;
For so the gods ordain'd to keep unseen
His royal person from his friends and queen;
Till the proud suitors for their crimes afford
An ample vengeance to their injured lord.

Now all the land another prospect bore,
Another port appear'd, another shore.
And long-continued ways, and winding floods,
And unknown mountains, crown'd with unknown woods
Pensive and slow, with sudden grief oppress'd,
The king arose, and beat his careful breast,
Cast a long look o'er all the coast and main,
And sought, around, his native realm in vain;
Then with erected eyes stood fix'd in woe,
And as he spoke, the tears began to flow.

“Ye gods (he cried), upon what barren coast,
In what new region, is Ulysses toss'd?
Possess'd by wild barbarians, fierce in arms?
Or men whose bosom tender pity warms?
Where shall this treasure now in safely be?
And whither, whither its sad owner fly?
Ah, why did I Alcinous' grace implore?
Ah, why forsake Phaeacia's happy shore?
Some juster prince perhaps had entertain'd,
And safe restored me to my native land.
Is this the promised, long-expected coast,
And this the faith Phaeacia's rulers boast?
O righteous gods! of all the great, how few
Are just to Heaven, and to their promise true!
But he, the power to whose all-seeing eyes
The deeds of men appear without disguise,

'Tis his alone to avenge the wrongs I bear;
For still the oppress'd are his peculiar care.
To count these presents, and from thence to prove,
Their faith is mine; the rest belongs to Jove."

Then on the sands he ranged his wealthy store,
The gold, the vests, the tripods number'd o'er:
All these he found, but still in error lost,
Disconsolate he wanders on the coast,
Sighs for his country, and laments again
To the deaf rocks, and hoarse-resounding main.
When lo! the guardian goddess of the wise,
Celestial Pallas, stood before his eyes;
In show a youthful swain, of form divine,
Who seem'd descended from some princely line.
A graceful robe her slender body dress'd;
Around her shoulders flew the waving vest;
Her decent hand a shining javelin bore,
And painted sandals on her feet she wore.
To whom the king: "Whoe'er of human race
Thou art, that wanderest in this desert place,
With joy to thee, as to some god I bend,
To thee my treasures and myself commend.
O tell a wretch in exile doom'd to stray,
What air I breathe, what country I survey?
The fruitful continent's extremest bound,
Or some fair isle which Neptune's arms surround?

"From what far clime (said she) remote from fame
Arrivest thou here, a stranger to our name?
Thou seest an island, not to those unknown
Whose hills are brighten'd by the rising sun,
Nor those that placed beneath his utmost reign
Behold him sinking in the western main.
The rugged soil allows no level space
For flying chariots, or the rapid race;
Yet, not ungrateful to the peasant's pain,

Suffices fulness to the swelling grain;
The loaded trees their various fruits produce,
And clustering grapes afford a generous juice;
Woods crown our mountains, and in every grove
The bounding goats and frisking heifers rove;
Soft rains and kindly dews refresh the field,
And rising springs eternal verdure yield.
E'en to those shores is Ithaca renown'd,
Where Troy's majestic ruins strew the ground."
At this, the chief with transport was possess'd;
His panting heart exulted in his breast;
Yet, well dissembling his untimely joys,
And veiling truth in plausible disguise,
Thus, with an air sincere, in fiction bold,
His ready tale the inventive hero told:

"Oft have I heard in Crete this island's name;
For 'twas from Crete, my native soil, I came,
Self-banished thence. I sail'd before the wind,
And left my children and my friends behind.
From fierce Idomeneus' revenge I flew,
Whose son, the swift Orsilochus, I slew
(With brutal force he seized my Trojan prey,
Due to the toils of many a bloody day).
Unseen I 'scaped, and favour'd by the night,
In a Phoenician vessel took my flight,
For Pyle or Elis bound; but tempests toss'd
And raging billows drove us on your coast.
In dead of night an unknown port we gain'd;
Spent with fatigue, and slept secure on land.
But ere the rosy morn renew'd the day,
While in the embrace of pleasing sleep I lay,
Sudden, invited by auspicious gales,
They land my goods, and hoist their flying sails.
Abandon'd here, my fortune I deplore
A hapless exile on a foreign shore,"

Thus while he spoke, the blue-eyed maid began
With pleasing smiles to view the godlike man;
Then changed her form: and now, divinely bright,
Jove's heavenly daughter stood confess'd to sight;
Like a fair virgin in her beauty's bloom,
Skill'd in the illustrious labours of the loom.

“O still the same Ulysses! (she rejoin'd,)
In useful craft successfully refined!
Artful in speech, in action, and in mind!
Sufficed it not, that, thy long labours pass'd,
Secure thou seest thy native shore at last?
But this to me? who, like thyself, excel
In arts of counsel and dissembling well;
To me? whose wit exceeds the powers divine,
No less than mortals are surpass'd by thine.
Know'st thou not me; who made thy life my care,
Through ten years' wandering, and through ten years' war;
Who taught thee arts, Alcinous to persuade,
To raise his wonder, and engage his aid;
And now appear, thy treasures to protect,
Conceal thy person, thy designs direct,
And tell what more thou must from Fate expect;
Domestic woes far heavier to be borne!
The pride of fools, and slaves' insulting scorn?
But thou be silent, nor reveal thy state;
Yield to the force of unresisted Fate,
And bear unmoved the wrongs of base mankind,
The last, and hardest, conquest of the mind.”

“Goddess of wisdom! (Ithacus replies,)
He who discerns thee must be truly wise,
So seldom view'd and ever in disguise!
When the bold Argives led their warring powers,
Against proud Ilion's well-defended towers,
Ulysses was thy care, celestial maid!
Graced with thy sight, and favoured with thy aid.

But when the Trojan piles in ashes lay,
And bound for Greece we plough'd the watery way;
Our fleet dispersed, and driven from coast to coast,
Thy sacred presence from that hour I lost;
Till I beheld thy radiant form once more,
And heard thy counsels on Phaeacia's shore.
But, by the almighty author of thy race,
Tell me, oh tell, is this my native place?
For much I fear, long tracts of land and sea
Divide this coast from distant Ithaca;
The sweet delusion kindly you impose,
To soothe my hopes, and mitigate my woes."

Thus he. The blue-eyed goddess thus replies;
"How prone to doubt, how cautious are the wise!
Who, versed in fortune, fear the flattering show,
And taste not half the bliss the gods bestow.
The more shall Pallas aid thy just desires,
And guard the wisdom which herself inspires.
Others long absent from their native place,
Straight seek their home, and fly with eager pace
To their wives' arms, and children's dear embrace.
Not thus Ulysses; he decrees to prove
His subjects' faith, and queen's suspected love;
Who mourn'd her lord twice ten revolving years,
And wastes the days in grief, the nights in tears.
But Pallas knew (thy friends and navy lost)
Once more 'twas given thee to behold thy coast;
Yet how could I with adverse Fate engage,
And mighty Neptune's unrelenting rage?
Now lift thy longing eyes, while I restore
The pleasing prospect of thy native shore.
Behold the port of Phorcys! fenced around
With rocky mountains, and with olives crown'd,
Behold the gloomy grot! whose cool recess
Delights the Nereids of the neighbouring seas;
Whose now-neglected altars in thy reign

Blush'd with the blood of sheep and oxen slain,
Behold! where Neritus the clouds divides,
And shakes the waving forests on his sides."

So spake the goddess; and the prospect clear'd,
The mists dispersed, and all the coast appeared.
The king with joy confess'd his place of birth,
And on his knees salutes his mother earth;
Then, with his suppliant hands upheld in air,
Thus to the sea-green sisters sends his prayer;

"All hail! ye virgin daughters of the main!
Ye streams, beyond my hopes, beheld again!
To you once more your own Ulysses bows;
Attend his transports, and receive his vows!
If Jove prolong my days, and Pallas crown
The growing virtues of my youthful son,
To you shall rites divine be ever paid,
And grateful offerings on your altars laid."

Thus then Minerva: "From that anxious breast
Dismiss those cares, and leave to heaven the rest.
Our task be now thy treasured stores to save,
Deep in the close recesses of the cave;
Then future means consult." She spoke, and trod
The shady grot, that brighten'd with the god.
The closest caverns of the grot she sought;
The gold, the brass, the robes, Ulysses brought;
These in the secret gloom the chief disposed;
The entrance with a rock the goddess closed.

Now, seated in the olive's sacred shade,
Confer the hero and the martial maid.
The goddess of the azure eyes began:
"Son of Laertes! much-experienced man!
The suitor-train thy earliest care demand,
Of that luxurious race to rid the land;

Three years thy house their lawless rule has seen,
And proud addresses to the matchless queen.
But she thy absence mourns from day to day,
And inly bleeds, and silent wastes away;
Elusive of the bridal hour, she gives
Fond hopes to all, and all with hopes deceives.”
To this Ulysses: “O celestial maid!
Praised be thy counsel, and thy timely aid;
Else had I seen my native walls in vain,
Like great Atrides, just restored and slain.
Vouchsafe the means of vengeance to debate,
And plan with all thy arts the scene of fate.
Then, then be present, and my soul inspire,
As when we wrapp’d Troy’s heaven-built walls in fire.
Though leagued against me hundred heroes stand.
Hundreds shall fall, if Pallas aid my hand.”

She answer’d: “In the dreadful day of fight
Know, I am with thee, strong in all my might.
If thou but equal to thyself be found,
What gasping numbers then shall press the ground!
What human victims stain the feastful floor!
How wide the pavements float with guilty gore!
It fits thee now to wear a dark disguise,
And secret walk unknown to mortal eyes.
For this, my hand shall wither every grace,
And every elegance of form and face;
O’er thy smooth skin a bark of wrinkles spread,
Turn hoar the auburn honours of thy head;
Disfigure every limb with coarse attire,
And in thy eyes extinguish all the fire;
Add all the wants and the decays of life;
Estrange thee from thy own; thy son, thy wife;
From the loathed object every sight shall turn,
And the blind suitors their destruction scorn.

“Go first the master of thy herds to find,
True to his charge, a loyal swain and kind;
For thee he sighs; and to the loyal heir
And chaste Penelope extends his care.
At the Coracian rock he now resides,
Where Arethusa’s sable water glides;
The sable water and the copious mast
Swell the fat herd; luxuriant, large repast!
With him rest peaceful in the rural cell,
And all you ask his faithful tongue shall tell.
Me into other realms my cares convey,
To Sparta, still with female beauty gay;
For know, to Sparta thy loved offspring came,
To learn thy fortunes from the voice of Fame.”

At this the father, with a father’s care:
“Must he too suffer? he, O goddess! bear
Of wanderings and of woes a wretched share?
Through the wild ocean plough the dangerous way,
And leave his fortunes and his house a prey?
Why would’st not thou, O all-enlighten’d mind!
Inform him certain, and protect him, kind?”

To whom Minerva: “Be thy soul at rest;
And know, whatever heaven ordains is best.
To fame I sent him, to acquire renown;
To other regions is his virtue known;
Secure he sits, near great Atrides placed;
With friendships strengthen’d, and with honours graced,
But lo! an ambush waits his passage o’er;
Fierce foes insidious intercept the shore;
In vain; far sooner all the murderous brood
This injured land shall fatten with their blood.”

She spake, then touch’d him with her powerful wand:
The skin shrunk up, and wither’d at her hand;
A swift old age o’er all his members spread;

A sudden frost was sprinkled on his head;
Nor longer in the heavy eye-ball shined
The glance divine, forth-beaming from the mind.
His robe, which spots indelible besmear,
In rags dishonest flutters with the air:
A stag's torn hide is lapp'd around his reins;
A rugged staff his trembling hand sustains;
And at his side a wretched scrip was hung,
Wide-patch'd, and knotted to a twisted thong.
So looked the chief, so moved: to mortal eyes
Object uncouth! a man of miseries!
While Pallas, cleaving the wild fields of air,
To Sparta flies, Telemachus her care.

BOOK XIV.

ARGUMENT.

THE CONVERSATION WITH EUMAEUS.

Ulysses arrives in disguise at the house of Eumaeus, where he is received, entertained, and lodged with the utmost hospitality. The several discourses of that faithful old servant, with the feigned story told by Ulysses to conceal himself, and other conversations on various subjects, take up this entire book.

But he, deep-musing, o'er the mountains stray'd
Through mazy thickets of the woodland shade,
And cavern'd ways, the shaggy coast along
With cliffs and nodding forests overhung.
Eumaeus at his sylvan lodge he sought,
A faithful servant, and without a fault.
Ulysses found him busied as he sate
Before the threshold of his rustic gate;
Around the mansion in a circle shone
A rural portico of rugged stone
(In absence of his lord with honest toil
His own industrious hands had raised the pile).
The wall was stone from neighbouring quarries borne,
Encircled with a fence of native thorn,
And strong with pales, by many a weary stroke
Of stubborn labour hewn from heart of oak:
Frequent and thick. Within the space were rear'd
Twelve ample cells, the lodgments of his herd.
Full fifty pregnant females each contain'd;
The males without (a smaller race) remain'd;
Doom'd to supply the suitors' wasteful feast,
A stock by daily luxury decreased;
Now scarce four hundred left. These to defend,

Four savage dogs, a watchful guard, attend.
Here sat Eumaeus, and his cares applied
To form strong buskins of well-season'd hide.
Of four assistants who his labour share,
Three now were absent on the rural care;
The fourth drove victims to a suitor train:
But he, of ancient faith, a simple swain,
Sigh'd, while he furnish'd the luxurious board,
And wearied Heaven with wishes for his lord.

Soon as Ulysses near the inclosure drew,
With open mouths the furious mastiffs flew:
Down sat the sage, and cautious to withstand,
Let fall the offensive truncheon from his hand.
Sudden, the master runs; aloud he calls;
And from his hasty hand the leather falls:
With showers of stones he drives then far away:
The scattering dogs around at distance bay.

“Unhappy stranger! (thus the faithful swain
Began with accent gracious and humane),
What sorrow had been mine, if at my gate
Thy reverend age had met a shameful fate!
Enough of woes already have I known;
Enough my master's sorrows and my own.
While here (ungrateful task!) his herds I feed,
Ordain'd for lawless rioters to bleed!
Perhaps, supported at another's board!
Far from his country roams my hapless lord;
Or sigh'd in exile forth his latest breath,
Now cover'd with the eternal shade of death!

“But enter this my homely roof, and see
Our woods not void of hospitality.
Then tell me whence thou art, and what the share
Of woes and wanderings thou wert born to bear.”

He said, and, seconding the kind request,
With friendly step precedes his unknown guest.
A shaggy goat's soft hide beneath him spread,
And with fresh rushes heap'd an ample bed;
Jove touch'd the hero's tender soul, to find
So just reception from a heart so kind:
And "Oh, ye gods! with all your blessings grace
(He thus broke forth) this friend of human race!"

The swain replied: "It never was our guise
To slight the poor, or aught humane despise:
For Jove unfold our hospitable door,
'Tis Jove that sends the stranger and the poor,
Little, alas! is all the good I can
A man oppress'd, dependent, yet a man:
Accept such treatment as a swain affords,
Slave to the insolence of youthful lords!
Far hence is by unequal gods removed
That man of bounties, loving and beloved!
To whom whate'er his slave enjoys is owed,
And more, had Fate allow'd, had been bestow'd:
But Fate condemn'd him to a foreign shore;
Much have I sorrow'd, but my Master more.
Now cold he lies, to death's embrace resign'd:
Ah, perish Helen! perish all her kind!
For whose cursed cause, in Agamemnon's name,
He trod so fatally the paths of fame."

His vest succinct then girding round his waist,
Forth rush'd the swain with hospitable haste.
Straight to the lodgments of his herd he run,
Where the fat porkers slept beneath the sun;
Of two, his cutlass launch'd the spouting blood;
These quarter'd, singed, and fix'd on forks of wood,
All hasty on the hissing coals he threw;
And smoking, back the tasteful viands drew.
Broachers and all then on the board display'd

The ready meal, before Ulysses laid
With flour imbrown'd; next mingled wine yet new,
And luscious as the bees' nectareous dew:
Then sate, companion of the friendly feast,
With open look; and thus bespoke his guest:
"Take with free welcome what our hands prepare,
Such food as falls to simple servants' share;
The best our lords consume; those thoughtless peers,
Rich without bounty, guilty without fears;
Yet sure the gods their impious acts detest,
And honour justice and the righteous breast.
Pirates and conquerors of harden'd mind,
The foes of peace, and scourges of mankind,
To whom offending men are made a prey
When Jove in vengeance gives a land away;
E'en these, when of their ill-got spoils possess'd,
Find sure tormentors in the guilty breast:
Some voice of God close whispering from within,
'Wretch! this is villainy, and this is sin.'
But these, no doubt, some oracle explore,
That tells, the great Ulysses is no more.
Hence springs their confidence, and from our sighs
Their rapine strengthens, and their riots rise:
Constant as Jove the night and day bestows,
Bleeds a whole hecatomb, a vintage flows.
None match'd this hero's wealth, of all who reign
O'er the fair islands of the neighbouring main.
Nor all the monarchs whose far-dreaded sway
The wide-extended continents obey:
First, on the main land, of Ulysses' breed
Twelve herds, twelve flocks, on ocean's margin feed;
As many stalls for shaggy goats are rear'd;
As many lodgments for the tusky herd;
Two foreign keepers guard: and here are seen
Twelve herds of goats that graze our utmost green;
To native pastors is their charge assign'd,
And mine the care to feed the bristly kind;

Each day the fattest bleeds of either herd,
All to the suitors' wasteful board preferr'd."
Thus he, benevolent: his unknown guest
With hunger keen devours the savoury feast;
While schemes of vengeance ripen in his breast.
Silent and thoughtful while the board he eyed,
Eumaeus pours on high the purple tide;
The king with smiling looks his joy express'd,
And thus the kind inviting host address'd:

"Say now, what man is he, the man deplored,
So rich, so potent, whom you style your lord?
Late with such affluence and possessions bless'd,
And now in honour's glorious bed at rest.
Whoever was the warrior, he must be
To fame no stranger, nor perhaps to me:
Who (so the gods and so the Fates ordain'd)
Have wander'd many a sea, and many a land."

"Small is the faith the prince and queen ascribe
(Replied Eumaeus) to the wandering tribe.
For needy strangers still to flattery fly,
And want too oft betrays the tongue to lie.
Each vagrant traveller, that touches here,
Deludes with fallacies the royal ear,
To dear remembrance makes his image rise,
And calls the springing sorrows from her eyes.
Such thou mayst be. But he whose name you crave
Moulders in earth, or welters on the wave,
Or food for fish or dogs his relics lie,
Or torn by birds are scatter'd through the sky.
So perish'd he: and left (for ever lost)
Much woe to all, but sure to me the most.
So mild a master never shall I find;
Less dear the parents whom I left behind,
Less soft my mother, less my father kind.
Not with such transport would my eyes run o'er,

Again to hail them in their native shore,
As loved Ulysses once more to embrace,
Restored and breathing in his natal place.
That name for ever dread, yet ever dear,
E'en in his absence I pronounce with fear:
In my respect, he bears a prince's part;
But lives a very brother in my heart."

Thus spoke the faithful swain, and thus rejoin'd
The master of his grief, the man of patient mind:
"Ulysses, friend! shall view his old abodes
(Distrustful as thou art), nor doubt the gods.
Nor speak I rashly, but with faith averr'd,
And what I speak attesting Heaven has heard.
If so, a cloak and vesture be my meed:
Till his return no title shall I plead,
Though certain be my news, and great my need.
Whom want itself can force untruths to tell,
My soul detests him as the gates of hell.

"Thou first be witness, hospitable Jove!
And every god inspiring social love!
And witness every household power that waits,
Guard of these fires, and angel of these gates!
Ere the next moon increase or this decay,
His ancient realms Ulysses shall survey,
In blood and dust each proud oppressor mourn,
And the lost glories of his house return."

"Nor shall that meed be thine, nor ever more
Shall loved Ulysses hail this happy shore.
(Replied Eumaeus): to the present hour
Now turn thy thought, and joys within our power.
From sad reflection let my soul repose;
The name of him awakes a thousand woes.
But guard him, gods! and to these arms restore!
Not his true consort can desire him more;

Not old Laertes, broken with despair:
Not young Telemachus, his blooming heir.
Alas, Telemachus! my sorrows flow
Afresh for thee, my second cause of woe!
Like some fair plant set by a heavenly hand,
He grew, he flourish'd, and he bless'd the land;
In all the youth his father's image shined,
Bright in his person, brighter in his mind.
What man, or god, deceived his better sense,
Far on the swelling seas to wander hence?
To distant Pylos hapless is he gone,
To seek his father's fate and find his own!
For traitors wait his way, with dire design
To end at once the great Arcesian line.
But let us leave him to their wills above;
The fates of men are in the hand of Jove.
And now, my venerable guest! declare
Your name, your parents, and your native air:
Sincere from whence begun, your course relate,
And to what ship I owe the friendly freight?"

Thus he: and thus (with prompt invention bold)
The cautious chief his ready story told.
"On dark reserve what better can prevail,
Or from the fluent tongue produce the tale,
Than when two friends, alone, in peaceful place
Confer, and wines and cates the table grace;
But most, the kind inviter's cheerful face?
Thus might we sit, with social goblets crown'd,
Till the whole circle of the year goes round:
Not the whole circle of the year would close
My long narration of a life of woes.
But such was Heaven's high will! Know then, I came
From sacred Crete, and from a sire of fame:
Castor Hylacides (that name he bore),
Beloved and honour'd in his native shore;
Bless'd in his riches, in his children more.

Sprung of a handmaid, from a bought embrace,
I shared his kindness with his lawful race:
But when that fate, which all must undergo,
From earth removed him to the shades below,
The large domain his greedy sons divide,
And each was portion'd as the lots decide.
Little, alas! was left my wretched share,
Except a house, a covert from the air:
But what by niggard fortune was denied,
A willing widow's copious wealth supplied.
My valour was my plea, a gallant mind,
That, true to honour, never lagg'd behind
(The sex is ever to a soldier kind).
Now wasting years my former strength confound,
And added woes have bow'd me to the ground;
Yet by the stubble you may guess the grain,
And mark the ruins of no vulgar man.
Me, Pallas gave to lead the martial storm,
And the fair ranks of battle to deform;
Me, Mars inspired to turn the foe to flight,
And tempt the secret ambush of the night.
Let ghastly Death in all his forms appear,
I saw him not, it was not mine to fear.
Before the rest I raised my ready steel,
The first I met, he yielded, or he fell.
But works of peace my soul disdain'd to bear,
The rural labour, or domestic care.
To raise the mast, the missile dart to wing,
And send swift arrows from the bounding string,
Were arts the gods made grateful to my mind;
Those gods, who turn (to various ends design'd)
The various thoughts and talents of mankind.
Before the Grecians touch'd the Trojan plain,
Nine times commander or by land or main,
In foreign fields I spread my glory far,
Great in the praise, rich in the spoils of war;
Thence charged with riches, as increased in fame,

To Crete return'd, an honourable name.
But when great Jove that direful war decreed,
Which roused all Greece, and made the mighty bleed;
Our states myself and Idomen employ
To lead their fleets, and carry death to Troy.
Nine years we warr'd; the tenth saw Ilion fall;
Homeward we sail'd, but heaven dispersed us all.
One only month my wife enjoy'd my stay;
So will'd the god who gives and takes away.
Nine ships I mann'd, equipp'd with ready stores,
Intent to voyage to the Aegyptian shores;
In feast and sacrifice my chosen train
Six days consum'd; the seventh we plough'd the main.
Crete's ample fields diminish to our eye;
Before the Boreal blast the vessels fly;
Safe through the level seas we sweep our way;
The steersman governs, and the ships obey.
The fifth fair morn we stem the Aegyptian tide,
And tilting o'er the bay the vessels ride:
To anchor there my fellows I command,
And spies commission to explore the land.
But, sway'd by lust of gain, and headlong will,
The coasts they ravage, and the natives kill.
The spreading clamour to their city flies,
And horse and foot in mingled tumult rise.
The reddening dawn reveals the circling fields,
Horrid with bristly spears, and glancing shields.
Jove thunder'd on their side. Our guilty head
We turn'd to flight; the gathering vengeance spread
On all parts round, and heaps on heaps lie dead.
I then explored my thought, what course to prove
(And sure the thought was dictated by Jove):
Oh, had he left me to that happier doom,
And saved a life of miseries to come!
The radiant helmet from my brows unlaced,
And low on earth my shield and javelin cast,
I meet the monarch with a suppliant's face,

Approach his chariot, and his knees embrace,
He heard, he saved, he placed me at his side;
My state he pitied, and my tears he dried,
Restrain'd the rage the vengeful foe express'd,
And turn'd the deadly weapons from my breast.
Pious! to guard the hospitable rite,
And fearing Jove, whom mercy's works delight.

“In Aegypt thus with peace and plenty bless'd,
I lived (and happy still have lived) a guest.
On seven bright years successive blessings wait;
The next changed all the colour of my fate.
A false Phoenician, of insidious mind,
Versed in vile arts, and foe to humankind,
With semblance fair invites me to his home;
I seized the proffer (ever fond to roam):
Domestic in his faithless roof I stay'd,
Till the swift sun his annual circle made.
To Libya then he mediates the way;
With guileful art a stranger to betray,
And sell to bondage in a foreign land:
Much doubting, yet compell'd I quit the strand,
Through the mid seas the nimble pinnace sails,
Aloof from Crete, before the northern gales:
But when remote her chalky cliffs we lost,
And far from ken of any other coast,
When all was wild expanse of sea and air,
Then doom'd high Jove due vengeance to prepare.
He hung a night of horrors o'er their head
(The shaded ocean blacken'd as it spread):
He launch'd the fiery bolt: from pole to pole
Broad burst the lightnings, deep the thunders roll;
In giddy rounds the whirling ship is toss'd,
An all in clouds of smothering sulphur lost.
As from a hanging rock's tremendous height,
The sable crows with intercepted flight
Drop endlong; scarr'd, and black with sulphurous hue,

So from the deck are hurl'd the ghastly crew.
Such end the wicked found! but Jove's intent
Was yet to save the oppress'd and innocent.
Placed on the mast (the last resource of life)
With winds and waves I held unequal strife:
For nine long days the billows tilting o'er,
The tenth soft wafts me to Thesprotia's shore.
The monarch's son a shipwreck'd wretch relieved,
The sire with hospitable rites received,
And in his palace like a brother placed,
With gifts of price and gorgeous garments graced
While here I sojourn'd, oft I heard the fame
How late Ulysses to the country came.
How loved, how honour'd in this court he stay'd,
And here his whole collected treasure laid;
I saw myself the vast unnumber'd store
Of steel elaborate, and refulgent ore,
And brass high heap'd amidst the regal dome;
Immense supplies for ages yet to come!
Meantime he voyaged to explore the will
Of Jove, on high Dodona's holy hill,
What means might best his safe return avail,
To come in pomp, or bear a secret sail?
Full oft has Phidon, whilst he pour'd the wine,
Attesting solemn all the powers divine,
That soon Ulysses would return, declared
The sailors waiting, and the ships prepared.
But first the king dismiss'd me from his shores,
For fair Dulichium crown'd with fruitful stores;
To good Acastus' friendly care consign'd:
But other counsels pleased the sailors' mind:
New frauds were plotted by the faithless train,
And misery demands me once again.
Soon as remote from shore they plough the wave,
With ready hands they rush to seize their slave;
Then with these tatter'd rags they wrapp'd me round
(Stripp'd of my own), and to the vessel bound.

At eve, at Ithaca's delightful land
The ship arriv'd: forth issuing on the sand,
They sought repast; while to the unhappy kind,
The pitying gods themselves my chains unbind.
Soft I descended, to the sea applied
My naked breast, and shot along the tide.
Soon pass'd beyond their sight, I left the flood,
And took the spreading shelter of the wood.
Their prize escaped the faithless pirates mourn'd;
But deem'd inquiry vain, and to their ships return'd.
Screen'd by protecting gods from hostile eyes,
They led me to a good man and a wise,
To live beneath thy hospitable care,
And wait the woes Heaven dooms me yet to bear."

"Unhappy guest! whose sorrows touch my mind!
(Thus good Eumaeus with a sigh rejoin'd,)
For real sufferings since I grieve sincere,
Check not with fallacies the springing tear:
Nor turn the passion into groundless joy
For him whom Heaven has destined to destroy.
Oh! had he perish'd on some well-fought day,
Or in his friend's embraces died away!
That grateful Greece with streaming eyes might raise
Historic marbles to record his praise;
His praise, eternal on the faithful stone,
Had with transmissive honours graced his son.
Now, snatch'd by harpies to the dreary coast,
Sunk is the hero, and his glory lost!
While pensive in this solitary den,
Far from gay cities and the ways of men,
I linger life; nor to the court repair,
But when my constant queen commands my care;
Or when, to taste her hospitable board,
Some guest arrives, with rumours of her lord;
And these indulge their want, and those their woe,
And here the tears and there the goblets flow.

By many such have I been warn'd; but chief
By one Aetolian robb'd of all belief,
Whose hap it was to this our roof to roam,
For murder banish'd from his native home.
He swore, Ulysses on the coast of Crete
Stay'd but a season to refit his fleet;
A few revolving months should waft him o'er,
Fraught with bold warriors, and a boundless store
O thou! whom age has taught to understand,
And Heaven has guided with a favouring hand!
On god or mortal to obtrude a lie
Forbear, and dread to flatter as to die.
Nor for such ends my house and heart are free,
But dear respect to Jove, and charity."

"And why, O swain of unbelieving mind!
(Thus quick replied the wisest of mankind)
Doubt you my oath? yet more my faith to try,
A solemn compact let us ratify,
And witness every power that rules the sky!
If here Ulysses from his labours rest,
Be then my prize a tunic and a vest;
And where my hopes invite me, straight transport
In safety to Dulichium's friendly court.
But if he greets not thy desiring eye,
Hurl me from yon dread precipice on high:
The due reward of fraud and perjury."

"Doubtless, O guest! great laud and praise were mine
(Replied the swain, for spotless faith divine),
If after social rites and gifts bestow'd,
I stain'd my hospitable hearth with blood.
How would the gods my righteous toils succeed,
And bless the hand that made a stranger bleed?
No more — the approaching hours of silent night
First claim refection, then to rest invite;

Beneath our humble cottage let us haste,
And here, unenvied, rural dainties taste.”

Thus communed these; while to their lowly dome
The full-fed swine return'd with evening home;
Compell'd, reluctant, to their several sties,
With din obstreperous, and ungrateful cries.
Then to the slaves: “Now from the herd the best
Select in honour of our foreign guest:
With him let us the genial banquet share,
For great and many are the griefs we bear;
While those who from our labours heap their board
BlaspHEME their feeder, and forget their lord.”

Thus speaking, with despatchful hand he took
A weighty axe, and cleft the solid oak;
This on the earth he piled; a boar full fed,
Of five years' age, before the pile was led:
The swain, whom acts of piety delight,
Observant of the gods, begins the rite;
First shears the forehead of the bristly boar,
And suppliant stands, invoking every power
To speed Ulysses to his native shore.
A knotty stake then aiming at his head,
Down dropped he groaning, and the spirit fled.
The scorching flames climb round on every side;
Then the singed members they with skill divide;
On these, in rolls of fat involved with art,
The choicest morsels lay from every part.
Some in the flames bestrew'd with flour they threw;
Some cut in fragments from the forks they drew:
These while on several tables they dispose.
A priest himself the blameless rustic rose;
Expert the destined victim to dispart
In seven just portions, pure of hand and heart.
One sacred to the nymphs apart they lay:
Another to the winged sons of May;

The rural tribe in common share the rest,
The king the chine, the honour of the feast,
Who sate delighted at his servant's board;
The faithful servant joy'd his unknown lord.
"Oh be thou dear (Ulysses cried) to Jove,
As well thou claim'st a grateful stranger's love!"

"Be then thy thanks (the bounteous swain replied)
Enjoyment of the good the gods provide.
From God's own hand descend our joys and woes;
These he decrees, and he but suffers those:
All power is his, and whatsoe'er he wills,
The will itself, omnipotent, fulfils."
This said, the first-fruits to the gods he gave;
Then pour'd of offer'd wine the sable wave:
In great Ulysses' hand he placed the bowl,
He sate, and sweet refection cheer'd his soul.
The bread from canisters Mesaulius gave
(Eumaeus' proper treasure bought this slave,
And led from Taphos, to attend his board,
A servant added to his absent lord);
His task it was the wheaten loaves to lay,
And from the banquet take the bowls away.
And now the rage of hunger was repress'd,
And each betakes him to his couch to rest.

Now came the night, and darkness cover'd o'er
The face of things; the winds began to roar;
The driving storm the watery west-wind pours,
And Jove descends in deluges of showers.
Studious of rest and warmth, Ulysses lies,
Foreseeing from the first the storm would rise
In mere necessity of coat and cloak,
With artful preface to his host he spoke:
"Hear me, my friends! who this good banquet grace;
'Tis sweet to play the fool in time and place,
And wine can of their wits the wise beguile,

Make the sage frolic, and the serious smile,
The grave in merry measures frisk about,
And many a long-repent'd word bring out.
Since to be talkative I now commence,
Let wit cast off the sullen yoke of sense.
Once I was strong (would Heaven restore those days!)
And with my betters claim'd a share of praise.
Ulysses, Menelaus, led forth a band,
And join'd me with them ('twas their own command);
A deathful ambush for the foe to lay,
Beneath Troy walls by night we took our way:
There, clad in arms, along the marshes spread,
We made the osier-fringed bank our bed.
Full soon the inclemency of heaven I feel,
Nor had these shoulders covering, but of steel.
Sharp blew the north; snow whitening all the fields
Froze with the blast, and gathering glazed our shields.
There all but I, well fenced with cloak and vest,
Lay cover'd by their ample shields at rest.
Fool that I was! I left behind my own,
The skill of weather and of winds unknown,
And trusted to my coat and shield alone!
When now was wasted more than half the night,
And the stars faded at approaching light,
Sudden I jogg'd Ulysses, who was laid
Fast by my side, and shivering thus I said:

“Here longer in this field I cannot lie;
The winter pinches, and with cold I die,
And die ashamed (O wisest of mankind),
The only fool who left his cloak behind.’

“He thought and answer'd: hardly waking yet,
Sprung in his mind a momentary wit
(That wit, which or in council or in fight,
Still met the emergence, and determined right).
‘Hush thee (he cried, soft whispering in my ear),

Speak not a word, lest any Greek may hear' —
And then (supporting on his arm his head),
'Hear me, companions! (thus aloud he said:)
Methinks too distant from the fleet we lie:
E'en now a vision stood before my eye,
And sure the warning vision was from high:
Let from among us some swift courier rise,
Haste to the general, and demand supplies.'

"Up started Thoas straight, Andraemon's son,
Nimbly he rose, and cast his garment down!
Instant, the racer vanish'd off the ground;
That instant in his cloak I wrapp'd me round:
And safe I slept, till brightly-dawning shone
The morn conspicuous on her golden throne.

"Oh were my strength as then, as then my age!
Some friend would fence me from the winter's rage.
Yet, tatter'd as I look, I challenged then
The honours and the offices of men:
Some master, or some servant would allow
A cloak and vest — but I am nothing now!"

"Well hast thou spoke (rejoin'd the attentive swain):
Thy lips let fall no idle word or vain!
Nor garment shalt thou want, nor aught beside,
Meet for the wandering suppliant to provide.
But in the morning take thy clothes again,
For here one vest suffices every swain:
No change of garments to our hinds is known;
But when return'd, the good Ulysses' son
With better hand shall grace with fit attires
His guest, and send thee where thy soul desires."

The honest herdsman rose, as this he said,
And drew before the hearth the stranger's bed;
The fleecy spoils of sheep, a goat's rough hide

He spreads; and adds a mantle thick and wide;
With store to heap above him, and below,
And guard each quarter as the tempests blow.
There lay the king, and all the rest supine;
All, but the careful master of the swine:
Forth hasted he to tend his bristly care;
Well arm'd, and fenced against nocturnal air:
His weighty falchion o'er his shoulder tied:
His shaggy cloak a mountain goat supplied:
With his broad spear the dread of dogs and men,
He seeks his lodging in the rocky den.
There to the tusky herd he bends his way,
Where, screen'd from Boreas, high o'erarch'd they lay.

BOOK XV.

ARGUMENT.

THE RETURN OF TELEMACHUS.

The goddess Minerva commands Telemachus in a vision to return to Ithaca. Pisistratus and he take leave of Menelaus, and arrive at Pylos, where they part: and Telemachus sets sail, after having received on board Theoclymenus the soothsayer. The scene then changes to the cottage of Eumaeus, who entertains Ulysses with a recital of his adventures. In the meantime Telemachus arrives on the coast, and sending the vessel to the town, proceeds by himself to the lodge of Eumaeus.

Now had Minerva reach'd those ample plains,
Famed for the dance, where Menelaus reigns:
Anxious she flies to great Ulysses' heir,
His instant voyage challenged all her care.
Beneath the royal portico display'd,
With Nestor's son Telemachus was laid:
In sleep profound the son of Nestor lies;
Not thine, Ulysses! Care unseal'd his eyes:
Restless he grieved, with various fears oppress'd,
And all thy fortunes roll'd within his breast.
When, "O Telemachus! (the goddess said)
Too long in vain, too widely hast thou stray'd,
Thus leaving careless thy paternal right
The robbers' prize, the prey to lawless might.
On fond pursuits neglectful while you roam,
E'en now the hand of rapine sacks the dome.
Hence to Atrides; and his leave implore
To launch thy vessel for thy natal shore;
Fly, whilst thy mother virtuous yet withstands
Her kindred's wishes, and her sire's commands;
Through both, Eurymachus pursues the dame,

And with the noblest gifts asserts his claim.
Hence, therefore, while thy stores thy own remain;
Thou know'st the practice of the female train,
Lost in the children of the present spouse,
They slight the pledges of their former vows;
Their love is always with the lover past;
Still the succeeding flame expels the last.
Let o'er thy house some chosen maid preside,
Till Heaven decrees to bless thee in a bride.
But now thy more attentive ears incline,
Observe the warnings of a power divine;
For thee their snares the suitor lords shall lay
In Samos' sands, or straits of Ithaca;
To seize thy life shall lurk the murderous band,
Ere yet thy footsteps press thy native land.
No! — sooner far their riot and their lust
All-covering earth shall bury deep in dust!
Then distant from the scatter'd islands steer,
Nor let the night retard thy full career;
Thy heavenly guardian shall instruct the gales
To smooth thy passage and supply thy sails:
And when at Ithaca thy labour ends,
Send to the town the vessel with thy friends;
But seek thou first the master of the swine
(For still to thee his loyal thoughts incline);
There pass the night: while he his course pursues
To bring Penelope the wish'd-for news,
That thou, safe sailing from the Pylian strand,
Art come to bless her in thy native land."
Thus spoke the goddess, and resumed her flight
To the pure regions of eternal light,
Meanwhile Pisistratus he gently shakes,
And with these words the slumbering youth awakes:

"Rise, son of Nestor; for the road prepare,
And join the harness'd coursers to the car."

“What cause (he cried) can justify our flight
To tempt the dangers of forbidding night?
Here wait we rather, till approaching day
Shall prompt our speed, and point the ready way.
Nor think of flight before the Spartan king
Shall bid farewell, and bounteous presents bring;
Gifts, which to distant ages safely stored,
The sacred act of friendship shall record.”

Thus he. But when the dawn bestreak'd the east,
The king from Helen rose, and sought his guest.
As soon as his approach the hero knew,
The splendid mantle round him first he threw,
Then o'er his ample shoulders whirl'd the cloak,
Respectful met the monarch, and bespoke:

“Hail, great Atrides, favour'd of high Jove!
Let not thy friends in vain for licence move.
Swift let us measure back the watery way,
Nor check our speed, impatient of delay.”

“If with desire so strong thy bosom glows,
Ill (said the king) should I thy wish oppose;
For oft in others freely I reprove
The ill-timed efforts of officious love;
Who love too much, hate in the like extreme,
And both the golden mean alike condemn.
Alike he thwarts the hospitable end,
Who drives the free, or stays the hasty friend:
True friendship's laws are by this rule express'd,
Welcome the coming, speed the parting guest.
Yet, stay, my friends, and in your chariot take
The noblest presents that our love can make;
Meantime commit we to our women's care
Some choice domestic viands to prepare;
The traveller, rising from the banquet gay,
Eludes the labours of the tedious way,

Then if a wider course shall rather please,
Through spacious Argos and the realms of Greece,
Atrides in his chariot shall attend;
Himself thy convoy to each royal friend.
No prince will let Ulysses' heir remove
Without some pledge, some monument of love:
These will the caldron, these the tripod give;
From those the well-pair'd mules we shall receive,
Or bowl emboss'd whose golden figures live."

To whom the youth, for prudence famed, replied:
"O monarch, care of heaven! thy people's pride!
No friend in Ithaca my place supplies,
No powerful hands are there, no watchful eyes:
My stores exposed and fenceless house demand
The speediest succour from my guardian hand;
Lest, in a search too anxious and too vain,
Of one lost joy, I lose what yet remain."

His purpose when the generous warrior heard,
He charged the household cates to be prepared.
Now with the dawn, from his adjoining home,
Was Boethoedes Eteoneus come;
Swift at the word he forms the rising blaze,
And o'er the coals the smoking fragments lays.
Meantime the king, his son, and Helen went
Where the rich wardrobe breathed a costly scent;
The king selected from the glittering rows
A bowl; the prince a silver beaker chose.
The beauteous queen revolved with careful eyes
Her various textures of unnumber'd dyes,
And chose the largest; with no vulgar art
Her own fair hands embroider'd every part;
Beneath the rest it lay divinely bright,
Like radiant Hesper o'er the gems of night,
Then with each gift they hasten'd to their guest,
And thus the king Ulysses' heir address'd:

“Since fix’d are thy resolves, may thundering Jove
With happiest omens thy desires approve!
This silver bowl, whose costly margins shine
Enchased with old, this valued gift be thine;
To me this present, of Vulcanian frame,
From Sidon’s hospitable monarch came;
To thee we now consign the precious load,
The pride of kings, and labour of a god.”

Then gave the cup, while Megapenthe brought
The silver vase with living sculpture wrought.
The beauteous queen, advancing next, display’d
The shining veil, and thus endearing said:

“Accept, dear youth, this monument of love,
Long since, in better days, by Helen wove:
Safe in thy mother’s care the vesture lay,
To deck thy bride and grace thy nuptial day.
Meantime may’st thou with happiest speed regain
Thy stately palace, and thy wide domain.”

She said, and gave the veil; with grateful look
The prince the variegated present took.
And now, when through the royal dome they pass’d,
High on a throne the king each stranger placed.
A golden ewer the attendant damsel brings,
Replete with water from the crystal springs;
With copious streams the shining vase supplies
A silver layer of capacious size.
They wash. The tables in fair order spread,
The glittering canisters are crown’d with bread;
Viands of various kinds allure the taste,
Of choicest sort and savour; rich repast!
Whilst Eteoneus portions out the shares
Atrides’ son the purple draught prepares,
And now (each sated with the genial feast,
And the short rage of thirst and hunger ceased)

Ulysses' son, with his illustrious friend,
The horses join, the polish'd car ascend,
Along the court the fiery steeds rebound,
And the wide portal echoes to the sound.
The king precedes; a bowl with fragrant wine
(Libation destined to the powers divine)
His right hand held: before the steed he stands,
Then, mix'd with prayers, he utters these commands:

“Farewell, and prosper, youths! let Nestor know
What grateful thoughts still in this bosom glow,
For all the proofs of his paternal care,
Through the long dangers of the ten years' war.”
“Ah! doubt not our report (the prince rejoin'd)
Of all the virtues of thy generous mind.
And oh! return'd might we Ulysses meet!
To him thy presents show, thy words repeat:
How will each speech his grateful wonder raise!
How will each gift indulge us in thy praise!”

Scarce ended thus the prince, when on the right
Advanced the bird of Jove: auspicious sight!
A milk-white fowl his clinching talons bore,
With care domestic pampered at the floor.
Peasants in vain with threatening cries pursue,
In solemn speed the bird majestic flew
Full dexter to the car; the prosperous sight
Fill'd every breast with wonder and delight.

But Nestor's son the cheerful silence broke,
And in these words the Spartan chief bespoke:
“Say if to us the gods these omens send,
Or fates peculiar to thyself portend?”

Whilst yet the monarch paused, with doubts oppress'd
The beauteous queen relieved his labouring breast:
“Hear me (she cried), to whom the gods have given

To read this sign, and mystic sense of heaven,
As thus the plummy sovereign of the air
Left on the mountain's brow his callow care,
And wander'd through the wide ethereal way
To pour his wrath on yon luxurious prey;
So shall thy godlike father, toss'd in vain
Through all the dangers of the boundless main,
Arrive (or if perchance already come)
From slaughter'd gluttons to release the dome."

"Oh! if this promised bliss by thundering Jove
(The prince replied) stand fix'd in fate above;
To thee, as to some god, I'll temples raise.
And crown thy altars with the costly blaze."

He said; and bending o'er his chariot, flung
Athwart the fiery steeds the smarting thong;
The bounding shafts upon the harness play,
Till night descending intercepts the way.
To Diocles at Pherae they repair,
Whose boasted sire was sacred Alpheus' heir;
With him all night the youthful stranger stay'd,
Nor found the hospitable rites unpaid,
But soon as morning from her orient bed
Had tinged the mountains with her earliest red,
They join'd the steeds, and on the chariot sprung,
The brazen portals in their passage rung.

To Pylos soon they came; when thus begun
To Nestor's heir Ulysses' godlike son:

"Let not Pisistratus in vain be press'd,
Nor unconsenting hear his friend's request;
His friend by long hereditary claim,
In toils his equal, and in years the same.
No farther from our vessel, I implore,
The courses drive; but lash them to the shore.

Too long thy father would his friend detain;
I dread his proffer'd kindness urged in vain."

The hero paused, and ponder'd this request,
While love and duty warr'd within his breast.
At length resolved, he turn'd his ready hand,
And lash'd his panting coursers to the strand.
There, while within the poop with care he stored
The regal presents of the Spartan lord,
"With speed begone (said he); call every mate,
Ere yet to Nestor I the tale relate:
'Tis true, the fervour of his generous heart
Brooks no repulse, nor couldst thou soon depart:
Himself will seek thee here, nor wilt thou find,
In words alone, the Pylian monarch kind.
But when, arrived, he thy return shall know
How will his breast with honest fury glow!"
This said, the sounding strokes his horses fire,
And soon he reached the palace of his sire.

"Now (cried Telemachus) with speedy care
Hoist every sail, and every oar prepare."
Swift as the word his willing mates obey,
And seize their seats, impatient for the sea.

Meantime the prince with sacrifice adores
Minerva, and her guardian aid implores;
When lo! a wretch ran breathless to the shore,
New from his crime; and reeking yet with gore.
A seer he was, from great Melampus sprung,
Melampus, who in Pylos flourish'd long,
Till, urged by wrongs, a foreign realm he chose,
Far from the hateful cause of all his woes.
Neleus his treasures one long year detains,
As long he groan'd in Philacus' chains:
Meantime, what anguish and what rage combined
For lovely Pero rack'd his labouring mind!

Yet 'scaped he death; and vengeful of his wrong
To Pylos drove the lowing herds along:
Then (Neleus vanquish'd, and consign'd the fair
To Bias' arms) he so sought a foreign air;
Argos the rich for his retreat he chose,
There form'd his empire; there his palace rose.
From him Antiphates and Mantius came:
The first begot Oicleus great in fame,
And he Amphiaraus, immortal name!
The people's saviour, and divinely wise,
Beloved by Jove, and him who gilds the skies;
Yet short his date of life! by female pride he dies.
From Mantius Clitus, whom Aurora's love
Snatch'd for his beauty to the thrones above;
And Polyphides, on whom Phoebus shone
With fullest rays, Amphiaraus now gone;
In Hyperesia's groves he made abode,
And taught mankind the counsels of the god.
From him sprung Theoclymenus, who found
(The sacred wine yet foaming on the ground)
Telemachus: whom, as to Heaven he press'd
His ardent vows, the stranger thus address'd:

“O thou! that dost thy happy course prepare
With pure libations and with solemn prayer:
By that dread power to whom thy vows are paid;
By all the lives of these; thy own dear head,
Declare sincerely to no foe's demand
Thy name, thy lineage, and paternal land.”

“Prepare, then (said Telemachus), to know
A tale from falsehood free, not free from woe.
From Ithaca, of royal birth I came,
And great Ulysses (ever honour'd name!)
Once was my sire, though now, for ever lost,
In Stygian gloom he glides a pensive ghost!

Whose fate inquiring through the world we rove;
The last, the wretched proof of filial love.”

The stranger then: “Nor shall I aught conceal,
But the dire secret of my fate reveal.
Of my own tribe an Argive wretch I slew;
Whose powerful friends the luckless deed pursue
With unrelenting rage, and force from home
The blood-stain’d exile, ever doom’d to roam.
But bear, oh bear me o’er yon azure flood;
Receive the suppliant! spare my destined blood!”
“Stranger (replied the prince) securely rest
Affianced in our faith; henceforth our guest.”
Thus affable, Ulysses’ godlike heir
Takes from the stranger’s hand the glittering spear:
He climbs the ship, ascends the stern with haste
And by his side the guest accepted placed.
The chief his order gives: the obedient band,
With due observance wait the chief’s command:
With speed the mast they rear, with speed unbind
The spacious sheet, and stretch it to the wind.
Minerva calls; the ready gales obey
With rapid speed to whirl them o’er the sea.
Crurus they pass’d, next Chalcis roll’d away,
With thickening darkness closed the doubtful day;
The silver Phaea’s glittering rills they lost,
And skimm’d along by Elis’ sacred coast.
Then cautious through the rocky reaches wind,
And turning sudden, shun the death design’d.

Meantime, the king, Eumaeus, and the rest,
Sate in the cottage, at their rural feast:
The banquet pass’d, and satiate every man,
To try his host, Ulysses thus began:

“Yet one night more, my friends, indulge your guest;
The last I purpose in your walls to rest:

To-morrow for myself I must provide,
And only ask your counsel, and a guide;
Patient to roam the street, by hunger led,
And bless the friendly hand that gives me bread.
There in Ulysses' roof I may relate
Ulysses' wanderings to his royal mate;
Or, mingling with the suitors' haughty train,
Not undeserving some support obtain.
Hermes to me his various gifts imparts.
Patron of industry and manual arts:
Few can with me in dexterous works contend,
The pyre to build, the stubborn oak to rend;
To turn the tasteful viand o'er the flame;
Or foam the goblet with a purple stream.
Such are the tasks of men of mean estate,
Whom fortune dooms to serve the rich and great."

"Alas! (Eumaeus with a sigh rejoin'd).
How sprung a thought so monstrous in thy mind?
If on that godless race thou would'st attend,
Fate owes thee sure a miserable end!
Their wrongs and blasphemies ascend the sky,
And pull descending vengeance from on high.
Not such, my friend, the servants of their feast:
A blooming train in rich embroidery dress'd,
With earth's whole tribute the bright table bends,
And smiling round celestial youth attends.
Stay, then: no eye askance beholds thee here;
Sweet is thy converse to each social ear;
Well pleased, and pleasing, in our cottage rest,
Till good Telemachus accepts his guest
With genial gifts, and change of fair attires,
And safe conveys thee where thy soul desires."

To him the man of woes; "O gracious Jove!
Reward this stranger's hospitable love!
Who knows the son of sorrow to relieve,

Cheers the sad heart, nor lets affliction grieve.
Of all the ills unhappy mortals know,
A life of wanderings is the greatest woe;
On all their weary ways wait care and pain,
And pine and penury, a meagre train.
To such a man since harbour you afford,
Relate the farther fortunes of your lord;
What cares his mother's tender breast engage,
And sire forsaken on the verge of age;
Beneath the sun prolong they yet their breath,
Or range the house of darkness and of death?"

To whom the swain: "Attend what you enquire;
Laertes lives, the miserable sire,
Lives, but implores of every power to lay
The burden down, and wishes for the day.
Torn from his offspring in the eve of life,
Torn from the embraces of his tender wife,
Sole, and all comfortless, he wastes away
Old age, untimely posting ere his day.
She too, sad mother! for Ulysses lost
Pined out her bloom, and vanish'd to a ghost;
(So dire a fate, ye righteous gods! avert
From every friendly, every feeling heart!)
While yet she was, though clouded o'er with grief.
Her pleasing converse minister'd relief:
With Climene, her youngest daughter, bred,
One roof contain'd us, and one table fed.
But when the softly-stealing pace of time
Crept on from childhood into youthful prime,
To Samos' isle she sent the wedded fair;
Me to the fields; to tend the rural care;
Array'd in garments her own hands had wove,
Nor less the darling object of her love.
Her hapless death my brighter days o'er cast,
Yet Providence deserts me not at last;
My present labours food and drink procure,

And more, the pleasure to relieve the poor.
Small is the comfort from the queen to hear
Unwelcome news, or vex the royal ear;
Blank and discountenanced the servants stand,
Nor dare to question where the proud command;
No profit springs beneath usurping powers;
Want feeds not there where luxury devours,
Nor harbours charity where riot reigns:
Proud are the lords, and wretched are the swains.”

The suffering chief at this began to melt;
And, “O Eumaeus! thou (he cries) hast felt
The spite of fortune too! her cruel hand
Snatch’d thee an infant from thy native land!
Snatch’d from thy parents’ arms, thy parents’ eyes,
To early wants! a man of miseries!
The whole sad story, from its first, declare:
Sunk the fair city by the rage of war,
Where once thy parents dwelt? or did they keep,
In humbler life, the lowing herds and sheep?
So left perhaps to tend the fleecy train,
Rude pirates seized, and shipp’d thee o’er the main?
Doom’d a fair prize to grace some prince’s board,
The worthy purchase of a foreign lord.”

“If then my fortunes can delight my friend,
A story fruitful of events attend:
Another’s sorrow may thy ears enjoy,
And wine the lengthen’d intervals employ.
Long nights the now declining year bestows;
A part we consecrate to soft repose,
A part in pleasing talk we entertain;
For too much rest itself becomes a pain.
Let those, whom sleep invites, the call obey,
Their cares resuming with the dawning day:
Here let us feast, and to the feast be join’d
Discourse, the sweeter banquet of the mind;

Review the series of our lives, and taste
The melancholy joy of evils pass'd:
For he who much has suffer'd, much will know,
And pleased remembrance builds delight on woe.

“Above Ortygia lies an isle of fame,
Far hence remote, and Syria is the name
(There curious eyes inscribed with wonder trace
The sun's diurnal, and his annual race);
Not large, but fruitful; stored with grass to keep
The bellowing oxen and the bleating sheep;
Her sloping hills the mantling vines adorn,
And her rich valleys wave with golden corn.
No want, no famine, the glad natives know,
Nor sink by sickness to the shades below;
But when a length of years unnerves the strong,
Apollo comes, and Cynthia comes along.
They bend the silver bow with tender skill,
And, void of pain, the silent arrows kill.
Two equal tribes this fertile land divide,
Where two fair cities rise with equal pride.
But both in constant peace one prince obey,
And Ctesius there, my father, holds the sway.
Freighted, it seems, with toys of every sort,
A ship of Sidon anchor'd in our port;
What time it chanced the palace entertain'd,
Skill'd in rich works, a woman of their land:
This nymph, where anchor'd the Phoenician train,
To wash her robes descending to the main,
A smooth tongued sailor won her to his mind
(For love deceives the best of womankind).
A sudden trust from sudden liking grew;
She told her name, her race, and all she knew,
'I too (she cried) from glorious Sidon came,
My father Arybas, of wealthy fame:
But, snatch'd by pirates from my native place,
The Taphians sold me to this man's embrace.'

“Haste then (the false designing youth replied),
Haste to thy country; love shall be thy guide;
Haste to thy father’s house, thy father’s breast,
For still he lives, and lives with riches blest.’

“Swear first (she cried), ye sailors! to restore
A wretch in safety to her native shore.’
Swift as she ask’d, the ready sailors swore.
She then proceeds: ‘Now let our compact made
Be nor by signal nor by word betray’d,
Nor near me any of your crew descried,
By road frequented, or by fountain side.
Be silence still our guard. The monarch’s spies
(For watchful age is ready to surmise)
Are still at hand; and this, revealed, must be
Death to yourselves, eternal chains to me.
Your vessel loaded, and your traffic pass’d,
Despatch a wary messenger with haste;
Then gold and costly treasures will I bring,
And more, the infant offspring of the king.
Him, child-like wandering forth, I’ll lead away
(A noble prize!) and to your ship convey.’

“Thus spoke the dame, and homeward took the road.
A year they traffic, and their vessel load.
Their stores complete, and ready now to weigh,
A spy was sent their summons to convey:
An artist to my father’s palace came,
With gold and amber chains, elaborate frame:
Each female eye the glittering links employ;
They turn, review, and cheapen every toy.
He took the occasion, as they stood intent,
Gave her the sign, and to his vessel went.
She straight pursued, and seized my willing arm;
I follow’d, smiling, innocent of harm.
Three golden goblets in the porch she found
(The guests not enter’d, but the table crown’d);

Hid in her fraudulent bosom these she bore:
Now set the sun, and darken'd all the shore.
Arriving then, where tilting on the tides
Prepared to launch the freighted vessel rides,
Aboard they heave us, mount their decks, and sweep
With level oar along the glassy deep.
Six calmy days and six smooth nights we sail,
And constant Jove supplied the gentle gale.
The seventh, the fraudulent wretch (no cause descried),
Touch'd by Diana's vengeful arrow, died.
Down dropp'd the caitiff-corse, a worthless load,
Down to the deep; there roll'd, the future food
Of fierce sea-wolves, and monsters of the flood.
An helpless infant I remain'd behind;
Thence borne to Ithaca by wave and wind;
Sold to Laertes by divine command,
And now adopted to a foreign land."

To him the king: "Reciting thus thy cares,
My secret soul in all thy sorrow shares;
But one choice blessing (such is Jove's high will)
Has sweeten'd all thy bitter draught of ill:
Torn from thy country to no hapless end,
The gods have, in a master, given a friend.
Whatever frugal nature needs is thine
(For she needs little), daily bread and wine.
While I, so many wanderings past, and woes,
Live but on what thy poverty bestows."

So passed in pleasing dialogue away
The night; then down to short repose they lay;
Till radiant rose the messenger of day.
While in the port of Ithaca, the band
Of young Telemachus approach'd the land;
Their sails they loosed, they lash'd the mast aside,
And cast their anchors, and the cables tied:
Then on the breezy shore, descending, join

In grateful banquet o'er the rosy wine.
When thus the prince: "Now each his course pursue;
I to the fields, and to the city you.
Long absent hence, I dedicate this day
My swains to visit, and the works survey.
Expect me with the morn, to pay the skies
Our debt of safe return in feast and sacrifice."

Then Theoclymenus: "But who shall lend,
Meantime, protection to thy stranger friend?
Straight to the queen and palace shall I fly,
Or yet more distant, to some lord apply?"

The prince return'd: "Renown'd in days of yore
Has stood our father's hospitable door;
No other roof a stranger should receive,
No other hands than ours the welcome give.
But in my absence riot fills the place,
Nor bears the modest queen a stranger's face;
From noiseful revel far remote she flies,
But rarely seen, or seen with weeping eyes.
No — let Eurymachus receive my guest,
Of nature courteous, and by far the best;
He woos the queen with more respectful flame,
And emulates her former husband's fame,
With what success, 'tis Jove's alone to know,
And the hoped nuptials turn to joy or woe."

Thus speaking, on the right up-soar'd in air
The hawk, Apollo's swift-wing'd messenger:
His dreadful pounces tore a trembling dove;
The clotted feathers, scatter'd from above,
Between the hero and the vessel pour
Thick plumage mingled with a sanguine shower.

The observing augur took the prince aside,
Seized by the hand, and thus prophetic cried:

“Yon bird, that dexter cuts the aerial road,
Rose ominous, nor flies without a god:
No race but thine shall Ithaca obey,
To thine, for ages, Heaven decrees the sway.”

“Succeed the omens, gods! (the youth rejoin’d:)
Soon shall my bounties speak a grateful mind,
And soon each envied happiness attend
The man who calls Telemachus his friend.”
Then to Peiraeus: “Thou whom time has proved
A faithful servant, by thy prince beloved!
Till we returning shall our guest demand,
Accept this charge with honour, at our hand.”

To this Peiraeus: “Joyful I obey,
Well pleased the hospitable rites to pay.
The presence of thy guest shall best reward
(If long thy stay) the absence of my lord.”

With that, their anchors he commands to weigh,
Mount the tall bark, and launch into the sea.
All with obedient haste forsake the shores,
And, placed in order, spread their equal oars.
Then from the deck the prince his sandals takes;
Poised in his hand the pointed javelin shakes.
They part; while, lessening from the hero’s view
Swift to the town the well-row’d galley flew:
The hero trod the margin of the main,
And reach’d the mansion of his faithful swain.

BOOK XVI.

ARGUMENT.

THE DISCOVERY OF ULYSSES TO TELEMACHUS.

Telemachus arriving at the lodge of Eumaeus, sends him to carry Penelope the news of his return. Minerva appearing to Ulysses, commands him to discover himself to his son. The princes, who had lain in ambush to intercept Telemachus in his way, their project being defeated, return to Ithaca.

Soon as the morning blush'd along the plains,
Ulysses, and the monarch of the swains,
Awake the sleeping fires, their meals prepare,
And forth to pasture send the bristly care.
The prince's near approach the dogs descry,
And fawning round his feet confess their joy.
Their gentle blandishment the king survey'd,
Heard his resounding step, and instant said:

“Some well-known friend, Eumaeus, bends this way;
His steps I hear; the dogs familiar play.”

While yet he spoke, the prince advancing drew
Nigh to the lodge, and now appear'd in view.
Transported from his seat Eumaeus sprung,
Dropp'd the full bowl, and round his bosom hung;
Kissing his cheek, his hand, while from his eye
The tears rain'd copious in a shower of joy,
As some fond sire who ten long winters grieves,
From foreign climes an only son receives
(Child of his age), with strong paternal joy,
Forward he springs, and clasps the favourite boy:

So round the youth his arms Eumaeus spread,
As if the grave had given him from the dead.

“And is it thou? my ever-dear delight!
Oh, art thou come to bless my longing sight?
Never, I never hoped to view this day,
When o’er the waves you plough’d the desperate way.
Enter, my child! Beyond my hopes restored,
Oh give these eyes to feast upon their lord.
Enter, oh seldom seen! for lawless powers
Too much detain thee from these sylvan bowers,”
The prince replied: “Eumaeus, I obey;
To seek thee, friend, I hither took my way.
But say, if in the court the queen reside
Severely chaste, or if commenced a bride?”

Thus he; and thus the monarch of the swains:
“Severely chaste Penelope remains;
But, lost to every joy, she wastes the day
In tedious cares, and weeps the night away.”

He ended, and (receiving as they pass
The javelin pointed with a star of brass),
They reach’d the dome; the dome with marble shined.
His seat Ulysses to the prince resign’d.
“Not so (exclaims the prince with decent grace)
For me, this house shall find an humbler place:
To usurp the honours due to silver hairs
And reverend strangers modest youth forbears.”
Instant the swain the spoils of beasts supplies,
And bids the rural throne with osiers rise.
There sate the prince: the feast Eumaeus spread,
And heap’d the shining canisters with bread.
Thick o’er the board the plenteous viands lay,
The frugal remnants of the former day.
Then in a bowl he tempers generous wines,
Around whose verge a mimic ivy twines.

And now, the rage of thirst and hunger fled,
Thus young Ulysses to Eumaeus said:

“Whence, father, from what shore this stranger, say?
What vessel bore him o’er the watery way?
To human step our land impervious lies,
And round the coast circumfluent oceans rise.”

The swain returns: “A tale of sorrows hear:
In spacious Crete he drew his natal air;
Long doom’d to wander o’er the land and main,
For Heaven has wove his thread of life with pain.
Half breathless ‘scaping to the land he flew
From Thesprot mariners, a murderous crew.
To thee, my son, the suppliant I resign;
I gave him my protection, grant him thine.”

“Hard task (he cries) thy virtue gives thy friend,
Willing to aid, unable to defend.
Can strangers safely in the court reside,
‘Midst the swell’d insolence of lust and pride?
E’en I unsafe: the queen in doubt to wed,
Or pay due honours to the nuptial bed.
Perhaps she weds regardless of her fame,
Deaf to the mighty Ulyssean name.
However, stranger! from our grace receive
Such honours as befit a prince to give;
Sandals, a sword and robes, respect to prove,
And safe to sail with ornaments of love.
Till then, thy guest amid the rural train,
Far from the court, from danger far, detain.
’Tis mine with food the hungry to supply,
And clothe the naked from the inclement sky.
Here dwell in safety from the suitors’ wrongs,
And the rude insults of ungovern’d tongues.
For should’st thou suffer, powerless to relieve,
I must behold it, and can only grieve.

The brave, encompass'd by an hostile train,
O'erpower'd by numbers, is but brave in vain."

To whom, while anger in his bosom glows,
With warmth replies the man of mighty woes:
"Since audience mild is deign'd, permit my tongue
At once to pity and resent thy wrong.
My heart weeps blood to see a soul so brave
Live to base insolence or power a slave,
But tell me, dost thou, prince, dost thou behold,
And hear their midnight revels uncontroll'd?
Say, do thy subjects in bold faction rise,
Or priests in fabled oracles advise?
Or are thy brothers, who should aid thy power,
Turn'd mean deserters in the needful hour?
Oh that I were from great Ulysses sprung,
Or that these wither'd nerves like thine were strung,
Or, heavens! might he return! (and soon appear
He shall, I trust; a hero scorns despair:)
Might he return, I yield my life a prey
To my worst foe, if that avenging day
Be not their last: but should I lose my life,
Oppress'd by numbers in the glorious strife,
I chose the nobler part, and yield my breath,
Rather than bear dishonor, worse than death;
Than see the hand of violence invade
The reverend stranger and the spotless maid;
Than see the wealth of kings consumed in waste,
The drunkard's revel, and the gluttons' feast."

Thus he, with anger flashing from his eye;
Sincere the youthful hero made reply:
"Nor leagued in factious arms my subjects rise,
Nor priests in fabled oracles advise;
Nor are my brothers, who should aid my power,
Turn'd mean deserters in the needful hour.
Ah me! I boast no brother; heaven's dread King

Gives from our stock an only branch to spring:
Alone Laertes reign'd Arcesius' heir,
Alone Ulysses drew the vital air,
And I alone the bed connubial graced,
An unblest'd offspring of a sire unblest'd!
Each neighbouring realm, conducive to our woe,
Sends forth her peers, and every peer a foe:
The court proud Samos and Dulichium fills,
And lofty Zacynth crown'd with shady hills.
E'en Ithaca and all her lords invade
The imperial sceptre, and the regal bed:
The queen, averse to love, yet awed by power,
Seems half to yield, yet flies the bridal hour:
Meantime their licence uncontroll'd I bear;
E'en now they envy me the vital air:
But Heaven will sure revenge, and gods there are.

“But go Eumaeus! to the queen impart
Our safe return, and ease a mother's heart.
Yet secret go; for numerous are my foes,
And here at least I may in peace repose.”

To whom the swain: “I hear and I obey:
But old Laertes weeps his life away,
And deems thee lost: shall I speed employ
To bless his age: a messenger of joy?
The mournful hour that tore his son away
Sent the sad sire in solitude to stray;
Yet busied with his slaves, to ease his woe,
He dress'd the vine, and bade the garden blow,
Nor food nor wine refused; but since the day
That you to Pylos plough'd the watery way,
Nor wine nor food he tastes; but, sunk in woes,
Wild springs the vine, no more the garden blows,
Shut from the walks of men, to pleasure lost,
Pensive and pale he wanders half a ghost.”

“Wretched old man! (with tears the prince returns)
Yet cease to go — what man so blest but mourns?
Were every wish indulged by favouring skies,
This hour should give Ulysses to my eyes.
But to the queen with speed dispatchful bear,
Our safe return, and back with speed repair;
And let some handmaid of her train resort
To good Laertes in his rural court.”

While yet he spoke, impatient of delay,
He braced his sandals on, and strode away:
Then from the heavens the martial goddess flies
Through the wild fields of air, and cleaves the skies:
In form, a virgin in soft beauty's bloom,
Skill'd in the illustrious labours of the loom.
Alone to Ithaca she stood display'd,
But unapparent as a viewless shade
Escaped Telemachus (the powers above,
Seen or unseen, o'er earth at pleasure move):
The dogs intelligent confess'd the tread
Of power divine, and howling, trembling, fled.
The goddess, beckoning, waves her deathless hands:
Dauntless the king before the goddess stands:

“Then why (she said), O favour'd of the skies!
Why to thy godlike son this long disguise?
Stand forth reveal'd; with him thy cares employ
Against thy foes; be valiant and destroy!
Lo! I descend in that avenging hour,
To combat by thy side, thy guardian power.”

She said, and o'er him waves her wand of gold
Imperial robes his manly limbs infold;
At once with grace divine his frame improves;
At once with majesty enlarged he moves:
Youth flush'd his reddening cheek, and from his brows
A length of hair in sable ringlets flows;

His blackening chin receives a deeper shade;
Then from his eyes upsprung the warrior-maid.

The hero reascends: the prince o'erawed
Scarce lifts his eyes, and bows as to a god,
Then with surprise (surprise chastised by fears):
"How art thou changed! (he cried) — a god appears!
Far other vests thy limbs majestic grace,
Far other glories lighten from thy face!
If heaven be thy abode, with pious care,
Lo! I the ready sacrifice prepare:
Lo! gifts of labour'd gold adorn thy shrine,
To win thy grace: O save us, power divine!"

"Few are my days (Ulysses made reply),
Nor I, alas! descendant of the sky.
I am thy father. O my son! my son!
That father, for whose sake thy days have run
One scene of woe! to endless cares consign'd,
And outraged by the wrongs of base mankind."

Then, rushing to his arms, he kiss'd his boy
With the strong raptures of a parent's joy.
Tears bathe his cheek, and tears the ground bedew:
He strain'd him close, as to his breast he grew.
"Ah me! (exclaims the prince with fond desire)
Thou art not — no, thou canst not be my sire.
Heaven such illusion only can impose,
By the false joy to aggravate my woes.
Who but a god can change the general doom,
And give to wither'd age a youthful bloom!
Late, worn with years, in weeds obscene you trod;
Now, clothed in majesty, you move a god!"

"Forbear (he cried,) for Heaven reserve that name;
Give to thy father but a father's claim;
Other Ulysses shalt thou never see,

I am Ulysses, I, my son, am he.
Twice ten sad years o'er earth and ocean toss'd,
'Tis given at length to view my native coast.
Pallas, unconquer'd maid, my frame surrounds
With grace divine: her power admits no bounds;
She o'er my limbs old age and wrinkles shed;
Now strong as youth, magnificent I tread.
The gods with ease frail man depress or raise,
Exalt the lowly, or the proud debase."

He spoke and sate. The prince with transport flew,
Hung round his neck, while tears his cheek bedew;
Nor less the father pour'd a social flood;
They wept abundant, and they wept aloud.
As the bold eagle with fierce sorrow stung,
Or parent vulture, mourns her ravish'd young;
They cry, they scream, their unfledged brood a prey
To some rude churl, and borne by stealth away:
So they aloud: and tears in tides had run,
Their grief unfinish'd with the setting sun;
But checking the full torrent in its flow,
The prince thus interrupts the solemn woe.
"What ship transported thee, O father, say;
And what bless'd hands have oar'd thee on the way?"

"All, all (Ulysses instant made reply),
I tell thee all, my child, my only joy!
Phaeacians bore me to the port assign'd,
A nation ever to the stranger kind;
Wrapp'd in the embrace of sleep, the faithful train
O'er seas convey'd me to my native reign:
Embroider'd vestures, gold, and brass, are laid
Conceal'd in caverns in the sylvan shade.
Hither, intent the rival rout to slay,
And plan the scene of death, I bend my way;
So Pallas wills — but thou, my son, explain
The names and numbers of the audacious train;

'Tis mine to judge if better to employ
Assistant force, or singly to destroy."

"O'er earth (returns the prince) resounds thy name,
Thy well-tried wisdom, and thy martial fame,
Yet at thy words I start, in wonder lost;
Can we engage, not decades but an host?
Can we alone in furious battle stand,
Against that numerous and determined band?
Hear then their numbers; from Dulichium came
Twice twenty-six, all peers of mighty name.
Six are their menial train: twice twelve the boast
Of Samos; twenty from Zacynthus' coast:
And twelve our country's pride; to these belong
Medon and Phemius, skill'd in heavenly song.
Two sewers from day to day the revels wait,
Exact of taste, and serve the feast in state.
With such a foe the unequal fight to try,
Were by false courage unrevenge'd to die.
Then what assistant powers you boast relate,
Ere yet we mingle in the stern debate."

"Mark well my voice, (Ulysses straight replies)
What need of aids, if favour'd by the skies?
If shielded to the dreadful fight we move,
By mighty Pallas, and by thundering Jove?"

"Sufficient they (Telemachus rejoin'd)
Against the banded powers of all mankind:
They, high enthroned above the rolling clouds,
Wither the strength of man, and awe the gods."

"Such aids expect (he cries,) when strong in might
We rise terrific to the task of fight.
But thou, when morn salutes the aerial plain,
The court revisit and the lawless train:
Me thither in disguise Eumaeus leads,

An aged mendicant in tatter'd weeds.
There, if base scorn insult my reverend age,
Bear it, my son! repress thy rising rage.
If outraged, cease that outrage to repel;
Bear it, my son! howe'er thy heart rebel.
Yet strive by prayer and counsel to restrain
Their lawless insults, though thou strive in vain:
For wicked ears are deaf to wisdom's call,
And vengeance strikes whom Heaven has doom'd to fall.
Once more attend: when she whose power inspires
The thinking mind, my soul to vengeance fires,
I give the sign: that instant, from beneath,
Aloft convey the instruments of death,
Armour and arms; and, if mistrust arise,
Thus veil the truth in plausible disguise:

“These glittering weapons, ere he sail'd to Troy,
Ulysses view'd with stern heroic joy:
Then, beaming o'er the illumined wall they shone;
Now dust dishonours, all their lustre gone.
I bear them hence (so Jove my soul inspires),
From the pollution of the fuming fires;
Lest when the bowl inflames, in vengeful mood
Ye rush to arms, and stain the feast with blood:
Oft ready swords in luckless hour incite
The hand of wrath, and arm it for the fight.’

“Such be the plea, and by the plea deceive:
For Jove infatuates all, and all believe.
Yet leave for each of us a sword to wield,
A pointed javelin, and a fenceful shield.
But by my blood that in thy bosom glows,
By that regard a son his father owes;
The secret, that thy father lives, retain
Lock'd in thy bosom from the household train;
Hide it from all; e'en from Eumaeus hide,
From my dear father, and my dearer bride.

One care remains, to note the loyal few
Whose faith yet lasts among the menial crew;
And noting, ere we rise in vengeance, prove
Who love his prince; for sure you merit love.”

To whom the youth: “To emulate, I aim,
The brave and wise, and my great father’s fame.
But reconsider, since the wisest err,
Vengeance resolved, ’tis dangerous to defer.
What length of time must we consume in vain,
Too curious to explore the menial train!
While the proud foes, industrious to destroy
Thy wealth, in riot the delay enjoy.
Suffice it in this exigence alone
To mark the damsels that attend the throne:
Dispersed the youth reside; their faith to prove
Jove grants henceforth, if thou hast spoke from Jove.”

While in debate they waste the hours away,
The associates of the prince repass’d the bay:
With speed they guide the vessel to the shores;
With speed debarking land the naval stores:
Then, faithful to their charge, to Clytius bear,
And trust the presents to his friendly care.
Swift to the queen a herald flies to impart
Her son’s return, and ease a parent’s heart:
Lest a sad prey to ever-musing cares,
Pale grief destroy what time awhile forbears.
The incautious herald with impatience burns,
And cries aloud, “Thy son, O queen, returns;”
Eumaeus sage approach’d the imperial throne,
And breathed his mandate to her ear alone,
Then measured back the way. The suitor band,
Stung to the soul, abash’d, confounded, stand;
And issuing from the dome, before the gate,
With clouded looks, a pale assembly sate.

At length Eurymachus: "Our hopes are vain;
Telemachus in triumph sails the main.
Haste, rear the mast, the swelling shroud display;
Haste, to our ambush'd friends the news convey!"

Scarce had he spake, when, turning to the strand,
Amphinomos survey'd the associate band;
Full to the bay within the winding shores
With gather'd sails they stood, and lifted oars.
"O friends!" he cried, elate with rising joy,
"See to the port secure the vessel fly!
Some god has told them, or themselves survey
The bark escaped; and measure back their way."

Swift at the word descending to the shores,
They moor the vessel and unlade the stores:
Then, moving from the strand, apart they sate,
And full and frequent form'd a dire debate.

"Lives then the boy? he lives (Antinous cries),
The care of gods and favourite of the skies.
All night we watch'd, till with her orient wheels
Aurora flamed above the eastern hills,
And from the lofty brow of rocks by day
Took in the ocean with a broad survey
Yet safe he sails; the powers celestial give
To shun the hidden snares of death, and live.
But die he shall, and thus condemn'd to bleed,
Be now the scene of instant death decreed.
Hope ye success? undaunted crush the foe.
Is he not wise? know this, and strike the blow.
Wait ye, till he to arms in council draws
The Greeks, averse too justly to our cause?
Strike, ere, the states convened, the foe betray
Our murderous ambush on the watery way.
Or choose ye vagrant from their rage to fly,
Outcasts of earth, to breathe an unknown sky?"

The brave prevent misfortune; then be brave,
And bury future danger in his grave.
Returns he? ambush'd we'll his walk invade,
Or where he hides in solitude and shade;
And give the palace to the queen a dower,
Or him she blesses in the bridal hour.
But if submissive you resign the sway,
Slaves to a boy, go, flatter and obey.
Retire we instant to our native reign,
Nor be the wealth of kings consumed in vain;
Then wed whom choice approves: the queen be given
To some blest prince, the prince decreed by Heaven."

Abash'd, the suitor train his voice attends;
Till from his throne Amphinomus ascends,
Who o'er Dulichium stretch'd his spacious reign,
A land of plenty, bless'd with every grain:
Chief of the numbers who the queen address'd,
And though displeasing, yet displeasing least.
Soft were his words; his actions wisdom sway'd;
Graceful awhile he paused, then mildly said:

"O friends, forbear! and be the thought withstood:
'Tis horrible to shed imperial blood!
Consult we first the all-seeing powers above,
And the sure oracles of righteous Jove.
If they assent, e'en by this hand he dies;
If they forbid, I war not with the skies."

He said: the rival train his voice approved,
And rising instant to the palace moved.
Arrived, with wild tumultuous noise they sate,
Recumbent on the shining thrones of state.

The Medon, conscious of their dire debates,
The murderous counsel to the queen relates.
Touch'd at the dreadful story, she descends:

Her hasty steps a damsel train attends.
Full where the dome its shining valves expands,
Sudden before the rival powers she stands;
And, veiling, decent, with a modest shade
Her cheek, indignant to Antinous said:

“O void of faith! of all bad men the worst!
Renown’d for wisdom, by the abuse accursed!
Mistaking fame proclaims thy generous mind:
Thy deeds denote thee of the basest kind.
Wretch! to destroy a prince that friendship gives,
While in his guest his murderer he receives;
Nor dread superior Jove, to whom belong
The cause of suppliants, and revenge of wrong.
Hast thou forgot, ungrateful as thou art,
Who saved thy father with a friendly part?
Lawless he ravaged with his martial powers
The Taphian pirates on Thesprotia’s shores;
Enraged, his life, his treasures they demand;
Ulysses saved him from the avenger’s hand.
And would’st thou evil for his good repay?
His bed dishonour, and his house betray?
Afflict his queen, and with a murderous hand
Destroy his heir! — but cease, ’tis I command.”

“Far hence those fears (Eurymachus replied,)
O prudent princess! bid thy soul confide.
Breathes there a man who dares that hero slay,
While I behold the golden light of day?
No: by the righteous powers of heaven I swear,
His blood in vengeance smokes upon my spear.
Ulysses, when my infant days I led,
With wine sufficed me, and with dainties fed:
My generous soul abhors the ungrateful part,
And my friend’s son lives nearest to my heart.
Then fear no mortal arm; if Heaven destroy,
We must resign: for man is born to die.”

Thus smooth he ended, yet his death conspired:
Then sorrowing, with sad step the queen retired,
With streaming eyes, all comfortless deplored,
Touch'd with the dear remembrance of her lord:
Nor ceased till Pallas bids her sorrows fly,
And in soft slumber seal'd her flowing eye.

And now Eumaeus, at the evening hour,
Came late, returning to his sylvan bower.
Ulysses and his son had dress'd with art
A yearling boar, and gave the gods their part.
Holy repast! That instant from the skies
The martial goddess to Ulysses flies:
She waves her golden wand, and reassumes
From every feature every grace that blooms;
At once his vestures change; at once she sheds
Age o'er his limbs, that tremble as he treads:
Lest to the queen the swain with transport fly,
Unable to contain the unruly joy;
When near he drew, the prince breaks forth: "Proclaim
What tidings, friend? what speaks the voice of fame?
Say, if the suitors measure back the main,
Or still in ambush thirst for blood in vain?"

"Whether (he cries) they measure back the flood,
Or still in ambush thirst in vain for blood,
Escaped my care: where lawless suitors sway,
Thy mandate borne my soul disdain'd to stay.
But from the Hermaean height I cast a view,
Where to the port a bark high-bounding flew;
Her freight a shining band: with martial air
Each poised his shield, and each advanced his spear;
And, if aright these searching eyes survey,
The eluded suitors stem the watery way."

The prince, well pleased to disappoint their wiles,
Steals on his sire a glance, and secret smiles.

And now, a short repast prepared, they fed
Till the keen rage of craving hunger fled:
Then to repose withdrawn, apart they lay,
And in soft sleep forgot the cares of day.

BOOK XVII.

ARGUMENT.

Telemachus returning to the city, relates to Penelope the sum of his travels. Ulysses is conducted by Eumaeus to the palace, where his old dog Argus acknowledges his master, after an absence of twenty years, and dies with joy. Eumaeus returns into the country, and Ulysses remains among the suitors, whose behaviour is described.

Soon as Aurora, daughter of the dawn,
Sprinkled with roseate light the dewy lawn,
In haste the prince arose, prepared to part;
His hand impatient grasps the pointed dart;
Fair on his feet the polish'd sandals shine,
And thus he greets the master of the swine:

“My friend, adieu! let this short stay suffice;
I haste to meet my mother's longing eyes,
And end her tears, her sorrows and her sighs.
But thou, attentive, what we order heed:
This hapless stranger to the city lead:
By public bounty let him there be fed,
And bless the hand that stretches forth the bread.
To wipe the tears from all afflicted eyes,
My will may covet, but my power denies.
If this raise anger in the stranger's thought,
The pain of anger punishes the fault:
The very truth I undisguised declare;
For what so easy as to be sincere?”

To this Ulysses: “What the prince requires
Of swift removal, seconds my desires.
To want like mine the peopled town can yield

More hopes of comfort than the lonely field:
Nor fits my age to till the labour'd lands,
Or stoop to tasks a rural lord demands.
Adieu! but since this ragged garb can bear
So ill the inclemencies of morning air,
A few hours' space permit me here to stay:
My steps Eumaeus shall to town convey,
With riper beams when Phoebus warms the day."

Thus he: nor aught Telemachus replied,
But left the mansion with a lofty stride:
Schemes of revenge his pondering breast elate,
Revolving deep the suitors' sudden fate,
Arriving now before the imperial hall,
He props his spear against the pillar'd wall;
Then like a lion o'er the threshold bounds;
The marble pavement with his steps resounds:
His eye first glanced where Euryclea spreads
With furry spoils of beasts the splendid beds:
She saw, she wept, she ran with eager pace,
And reach'd her master with a long embrace.
All crowded round, the family appears
With wild entrancement, and ecstatic tears.
Swift from above descends the royal fair
(Her beauteous cheeks the blush of Venus wear,
Chasten'd with coy Diana's pensive air);
Hangs o'er her son, in his embraces dies;
Rains kisses on his neck, his face, his eyes:
Few words she spoke, though much she had to say;
And scarce those few, for tears, could force their way.

"Light of my eyes: he comes! unhoped-for joy!
Has Heaven from Pylos brought my lovely boy?
So snatch'd from all our cares! — Tell, hast thou known
Thy father's fate, and tell me all thy own."

“Oh dearest! most revered of womankind!
Cease with those tears to melt a manly mind
(Replied the prince); nor be our fates deplored,
From death and treason to thy arms restored.
Go bathe, and robed in white ascend the towers;
With all thy handmaids thank the immortal powers;
To every god vow hecatombs to bleed.
And call Jove’s vengeance on their guilty deed.
While to the assembled council I repair:
A stranger sent by Heaven attends me there;
My new accepted guest I haste to find,
Now to Peiraeus’ honour’d charge consign’d.”

The matron heard, nor was his word in vain.
She bathed; and, robed in white, with all her train,
To every god vow’d hecatombs to bleed,
And call’d Jove’s vengeance on the guilty deed,
Arm’d with his lance, the prince then pass’d the gate,
Two dogs behind, a faithful guard, await;
Pallas his form with grace divine improves:
The gazing crowd admires him as he moves.
Him, gathering round, the haughty suitors greet
With semblance fair, but inward deep deceit,
Their false addresses, generous, he denied.
Pass’d on, and sate by faithful Mentor’s side;
With Antiphus, and Halitherses sage
(His father’s counsellors, revered for age).
Of his own fortunes, and Ulysses’ fame,
Much ask’d the seniors; till Peiraeus came.
The stranger-guest pursued him close behind;
Whom when Telemachus beheld, he join’d.
He (when Peiraeus ask’d for slaves to bring
The gifts and treasures of the Spartan king)
Thus thoughtful answer’d: “Those we shall not move,
Dark and unconscious of the will of Jove;
We know not yet the full event of all:
Stabb’d in his palace if your prince must fall,

Us, and our house, if treason must o'erthrow,
Better a friend possess them than a foe;
If death to these, and vengeance Heaven decree,
Riches are welcome then, not else, to me.
Till then retain the gifts." — The hero said,
And in his hand the willing stranger led.
Then disarray'd, the shining bath they sought
(With unguents smooth) of polish'd marble wrought:
Obedient handmaids with assistant toil
Supply the limpid wave, and fragrant oil:
Then o'er their limbs refulgent robes they threw,
And fresh from bathing to their seats withdrew.
The golden ewer a nymph attendant brings,
Replenish'd from the pure translucent springs;
With copious streams that golden ewer supplies
A silver layer of capacious size.
They wash: the table, in fair order spread,
Is piled with viands and the strength of bread.
Full opposite, before the folding gate,
The pensive mother sits in humble state;
Lowly she sate, and with dejected view
The fleecy threads her ivory fingers drew.
The prince and stranger shared the genial feast,
Till now the rage of thirst and hunger ceased.

When thus the queen: "My son! my only friend!
Say, to my mournful couch shall I ascend?
(The couch deserted now a length of years;
The couch for ever water'd with my tears;)
Say, wilt thou not (ere yet the suitor crew
Return, and riot shakes our walls anew),
Say, wilt thou not the least account afford?
The least glad tidings of my absent lord?"

To her the youth. "We reach'd the Pylian plains,
Where Nestor, shepherd of his people, reigns.
All arts of tenderness to him are known,

Kind to Ulysses' race as to his own;
No father with a fonder grasp of joy
Strains to his bosom his long-absent boy.
But all unknown, if yet Ulysses breathe,
Or glide a spectre in the realms beneath;
For farther search, his rapid steeds transport
My lengthen'd journey to the Spartan court.
There Argive Helen I beheld, whose charms
(So Heaven decreed) engaged the great in arms.
My cause of coming told, he thus rejoin'd;
And still his words live perfect in my mind:

“Heavens! would a soft, inglorious, dastard train
An absent hero's nuptial joys profane
So with her young, amid the woodland shades,
A timorous hind the lion's court invades,
Leaves in that fatal lair her tender fawns,
And climbs the cliffs, or feeds along the lawns;
Meantime returning, with remorseless sway
The monarch savage rends the panting prey:
With equal fury, and with equal fame,
Shall great Ulysses reassert his claim.
O Jove! supreme! whom men and gods revere;
And thou whose lustre gilds the rolling sphere!
With power congenial join'd, propitious aid
The chief adopted by the martial maid!
Such to our wish the warrior soon restore,
As when, contending on the Lesbian shore,
His prowess Philomelides confess'd,
And loud acclaiming Greeks the victor bless'd:
Then soon the invaders of his bed, and throne,
Their love presumptuous shall by death atone.
Now what you question of my ancient friend,
With truth I answer; thou the truth attend.
Learn what I heard the sea-born seer relate,
Whose eye can pierce the dark recess of fate
Sole in an isle, imprison'd by the main,

The sad survivor of his numerous train,
Ulysses lies; detain'd by magic charms,
And press'd unwilling in Calypso's arms.
No sailors there, no vessels to convey,
No oars to cut the immeasurable way.'
This told Atrides, and he told no more.
Then safe I voyaged to my native shore."

He ceased; nor made the pensive queen reply,
But droop'd her head, and drew a secret sigh.
When Theoclymenus the seer began:
"O suffering consort of the suffering man!
What human knowledge could, those kings might tell,
But I the secrets of high heaven reveal.
Before the first of gods be this declared,
Before the board whose blessings we have shared;
Witness the genial rites, and witness all
This house holds sacred in her ample wall!
E'en now, this instant, great Ulysses, laid
At rest, or wandering in his country's shade,
Their guilty deeds, in hearing, and in view,
Secret revolves; and plans the vengeance due.
Of this sure auguries the gods bestow'd,
When first our vessel anchor'd in your road."
"Succeed those omens, Heaven! (the queen rejoin'd)
So shall our bounties speak a grateful mind;
And every envied happiness attend
The man who calls Penelope his friend."
Thus communed they: while in the marble court
(Scene of their insolence) the lords resort:
Athwart the spacious square each tries his art,
To whirl the disk, or aim the missile dart.
Now did the hour of sweet repast arrive,
And from the field the victim flocks they drive:
Medon the herald (one who pleased them best,
And honour'd with a portion of their feast),
To bid the banquet, interrupts their play:

Swift to the hall they haste; aside they lay
Their garments, and succinct the victims slay.
Then sheep, and goats, and bristly porkers bled,
And the proud steer was o'er the marble spread.
While thus the copious banquet they provide,
Along the road, conversing side by side,
Proceed Ulysses and the faithful swain;
When thus Eumaeus, generous and humane:
"To town, observant of our lord's behest,
Now let us speed; my friend no more my guest!
Yet like myself I wish thee here preferr'd,
Guard of the flock, or keeper of the herd,
But much to raise my master's wrath I fear;
The wrath of princes ever is severe.
Then heed his will, and be our journey made
While the broad beams of Phoebus are display'd,
Or ere brown evening spreads her chilly shade."
"Just thy advice (the prudent chief rejoin'd),
And such as suits the dictate of my mind.
Lead on: but help me to some staff to stay
My feeble step, since rugged is the way."
Across his shoulders then the scrip he flung,
Wide-patch'd, and fasten'd by a twisted thong.
A staff Eumaeus gave. Along the way
Cheerly they fare: behind, the keepers stay:
These with their watchful dogs (a constant guard)
Supply his absence, and attend the herd.
And now his city strikes the monarch's eyes,
Alas! how changed! a man of miseries;
Propp'd on a staff, a beggar old and bare
In rags dishonest fluttering with the air!
Now pass'd the rugged road, they journey down
The cavern'd way descending to the town,
Where, from the rock, with liquid drops distils
A limpid fount; that spread in parting rills
Its current thence to serve the city brings;
An useful work, adorn'd by ancient kings.

Neritus, Ithacus, Polyctor, there,
In sculptured stone immortalized their care,
In marble urns received it from above,
And shaded with a green surrounding grove;
Where silver alders, in high arches twined,
Drink the cool stream, and tremble to the wind.
Beneath, sequester'd to the nymphs, is seen
A mossy altar, deep embower'd in green;
Where constant vows by travellers are paid,
And holy horrors solemnize the shade.

Here with his goats (not vow'd to sacred fame,
But pamper'd luxury) Melanthias came:
Two grooms attend him. With an envious look
He eyed the stranger, and imperious spoke:

“The good old proverb how this pair fulfil!
One rogue is usher to another still.
Heaven with a secret principle endued
Mankind, to seek their own similitude.
Where goes the swineherd with that ill-look'd guest?
That giant-glutton, dreadful at a feast!
Full many a post have those broad shoulders worn,
From every great man's gate repulsed with scorn:
To no brave prize aspired the worthless swain,
'Twas but for scraps he ask'd, and ask'd in vain.
To beg, than work, he better understands,
Or we perhaps might take him off thy hands.
For any office could the slave be good,
To cleanse the fold, or help the kids to food.
If any labour those big joints could learn,
Some whey, to wash his bowels, he might earn.
To cringe, to whine, his idle hands to spread,
Is all, by which that graceless maw is fed.
Yet hear me! if thy impudence but dare
Approach yon wall, I prophesy thy fare:

Dearly, full dearly, shalt thou buy thy bread
With many a footstool thundering at thy head.”

He thus: nor insolent of word alone,
Spurn’d with his rustic heel his king unknown;
Spurn’d, but not moved: he like a pillar stood,
Nor stirr’d an inch, contemptuous, from the road:
Doubtful, or with his staff to strike him dead,
Or greet the pavement with his worthless head.
Short was that doubt; to quell his rage inured,
The hero stood self-conquer’d, and endured.
But hateful of the wretch, Eumaeus heaved
His hands obtesting, and this prayer conceived:
“Daughters of Jove! who from the ethereal bowers
Descend to swell the springs, and feed the flowers!
Nymphs of this fountain! to whose sacred names
Our rural victims mount in blazing flames!
To whom Ulysses’ piety preferr’d
The yearly firstlings of his flock and herd;
Succeed my wish, your votary restore:
Oh, be some god his convoy to our shore!
Due pains shall punish then this slave’s offence,
And humble all his airs of insolence,
Who, proudly stalking, leaves the herds at large,
Commences courtier, and neglects his charge.”

“What mutters he? (Melanthius sharp rejoins;)
This crafty miscreant, big with dark designs?
The day shall come — nay, ’tis already near —
When, slave! to sell thee at a price too dear
Must be my care; and hence transport thee o’er,
A load and scandal to this happy shore.
Oh! that as surely great Apollo’s dart,
Or some brave suitor’s sword, might pierce the heart
Of the proud son; as that we stand this hour
In lasting safety from the father’s power!”

So spoke the wretch, but, shunning farther fray,
Turn'd his proud step, and left them on their way.
Straight to the feastful palace he repair'd,
Familiar enter'd, and the banquet shared;
Beneath Eurymachus, his patron lord,
He took his place, and plenty heap'd the board.

Meantime they heard, soft circling in the sky
Sweet airs ascend, and heavenly minstrelsy
(For Phemius to the lyre attuned the strain):
Ulysses hearken'd, then address'd the swain:
"Well may this palace admiration claim,
Great and respondent to the master's fame!
Stage above stage the imperial structure stands,
Holds the chief honours, and the town commands:
High walls and battlements the courts inclose,
And the strong gates defy a host of foes.
Far other cares its dwellers now employ;
The throng'd assembly and the feast of joy:
I see the smokes of sacrifice aspire,
And hear (what graces every feast) the lyre."

Then thus Eumaeus: "Judge we which were best;
Amidst yon revellers a sudden guest
Choose you to mingle, while behind I stay?
Or I first entering introduce the way?
Wait for a space without, but wait not long;
This is the house of violence and wrong:
Some rude insult thy reverend age may bear;
For like their lawless lords the servants are."

"Just is, O friend! thy caution, and address'd
(Replied the chief, to no unheeding breast:)
The wrongs and injuries of base mankind
Fresh to my sense, and always in my mind.
The bravely-patient to no fortune yields:
On rolling oceans, and in fighting fields,

Storms have I pass'd, and many a stern debate;
And now in humbler scene submit to fate.
What cannot want? The best she will expose,
And I am learn'd in all her train of woes;
She fills with navies, hosts, and loud alarms,
The sea, the land, and shakes the world with arms!"

Thus, near the gates conferring as they drew,
Argus, the dog, his ancient master knew:
He not unconscious of the voice and tread,
Lifts to the sound his ear, and rears his head;
Bred by Ulysses, nourish'd at his board,
But, ah! not fated long to please his lord;
To him, his swiftness and his strength were vain;
The voice of glory call'd him o'er the main.
Till then in every sylvan chase renown'd,
With Argus, Argus, rung the woods around;
With him the youth pursued the goat or fawn,
Or traced the mazy leveret o'er the lawn.
Now left to man's ingratitude he lay,
Unhoused, neglected in the public way;
And where on heaps the rich manure was spread,
Obscene with reptiles, took his sordid bed.
He knew his lord; he knew, and strove to meet;
In vain he strove to crawl and kiss his feet;
Yet (all he could) his tail, his tears, his eyes,
Salute his master, and confess his joys.
Soft pity touch'd the mighty master's soul;
A down his cheek a tear unbidden stole,
Stole unperceived: he turn'd his head and dried
The drop humane: then thus impassion'd cried:

"What noble beast in this abandon'd state
Lies here all helpless at Ulysses' gate?
His bulk and beauty speak no vulgar praise:
If, as he seems, he was in better days,
Some care his age deserves; or was he prized

For worthless beauty? therefore now despised;
Such dogs and men there are, mere things of state;
And always cherish'd by their friends, the great."

"Not Argus so, (Eumaeus thus rejoin'd,)
But served a master of a nobler kind,
Who, never, never shall behold him more!
Long, long since perish'd on a distant shore!
Oh had you seen him, vigorous, bold, and young,
Swift as a stag, and as a lion strong:
Him no fell savage on the plain withstood,
None 'scaped him bosom'd in the gloomy wood;
His eye how piercing, and his scent how true,
To wind the vapour on the tainted dew!
Such, when Ulysses left his natal coast:
Now years unnerve him, and his lord is lost!
The women keep the generous creature bare,
A sleek and idle race is all their care:
The master gone, the servants what restrains?
Or dwells humanity where riot reigns?
Jove fix'd it certain, that whatever day
Makes man a slave, takes half his worth away."

This said, the honest herdsman strode before;
The musing monarch pauses at the door:
The dog, whom Fate had granted to behold
His lord, when twenty tedious years had roll'd,
Takes a last look, and having seen him, dies;
So closed for ever faithful Argus' eyes!

And now Telemachus, the first of all,
Observed Eumaeus entering in the hall;
Distant he saw, across the shady dome;
Then gave a sign, and beckon'd him to come:
There stood an empty seat, where late was placed,
In order due, the steward of the feast,
(Who now was busied carving round the board,)

Eumaeus took, and placed it near his lord.
Before him instant was the banquet spread,
And the bright basket piled with loaves of bread.

Next came Ulysses lowly at the door,
A figure despicable, old, and poor.
In squalid vests, with many a gaping rent,
Propp'd on a staff, and trembling as he went.
Then, resting on the threshold of the gate,
Against a cypress pillar lean'd his weight
Smooth'd by the workman to a polish'd plane);
The thoughtful son beheld, and call'd his swain

“These viands, and this bread, Eumaeus! bear,
And let yon mendicant our plenty share:
And let him circle round the suitors' board,
And try the bounty of each gracious lord.
Bold let him ask, encouraged thus by me:
How ill, alas! do want and shame agree!”

His lord's command the faithful servant bears:
The seeming beggar answers with his prayers:
“Bless'd be Telemachus! in every deed
Inspire him. Jove! in every wish succeed!”
This said, the portion from his son convey'd
With smiles receiving on his scrip he laid.
Long has the minstrel swept the sounding wire,
He fed, and ceased when silence held the lyre.
Soon as the suitors from the banquet rose,
Minerva prompts the man of mighty woes
To tempt their bounties with a suppliant's art,
And learn the generous from the ignoble heart
(Not but his soul, resentful as humane,
Dooms to full vengeance all the offending train);
With speaking eyes, and voice of plaintive sound,
Humble he moves, imploring all around.
The proud feel pity, and relief bestow,

With such an image touch'd of human woe;
Inquiring all, their wonder they confess,
And eye the man, majestic in distress.

While thus they gaze and question with their eyes,
The bold Melanthius to their thought replies:
“My lords! this stranger of gigantic port
The good Eumaeus usher'd to your court.
Full well I mark'd the features of his face,
Though all unknown his clime, or noble race.”
“And is this present, swineherd! of thy band?
Bring'st thou these vagrants to infest the land?
(Returns Antinous with retorted eye)
Objects uncouth, to check the genial joy.
Enough of these our court already grace;
Of giant stomach, and of famish'd face.
Such guests Eumaeus to his country brings,
To share our feast, and lead the life of kings.”

To whom the hospitable swain rejoins:
“Thy passion, prince, belies thy knowing mind.
Who calls, from distant nations to his own,
The poor, distinguish'd by their wants alone?
Round the wide world are sought those men divine
Who public structures raise, or who design;
Those to whose eyes the gods their ways reveal,
Or bless with salutary arts to heal;
But chief to poets such respect belongs,
By rival nations courted for their songs;
These states invite, and mighty kings admire,
Wide as the sun displays his vital fire.
It is not so with want! how few that feed
A wretch unhappy, merely for his need!
Unjust to me, and all that serve the state,
To love Ulysses is to raise thy hate.
For me, suffice the approbation won
Of my great mistress, and her godlike son.”

To him Telemachus: "No more incense
The man by nature prone to insolence:
Injurious minds just answers but provoke" —
Then turning to Antinous, thus he spoke:
"Thanks to thy care! whose absolute command
Thus drives the stranger from our court and land.
Heaven bless its owner with a better mind!
From envy free, to charity inclined.
This both Penelope and I afford:
Then, prince! be bounteous of Ulysses' board.
To give another's is thy hand so slow?
So much more sweet to spoil than to bestow?"

"Whence, great Telemachus! this lofty strain?
(Antinous cries with insolent disdain):
Portions like mine if every suitor gave,
Our walls this twelvemonth should not see the slave."

He spoke, and lifting high above the board
His ponderous footstool, shook it at his lord.
The rest with equal hand conferr'd the bread:
He fill'd his scrip, and to the threshold sped;
But first before Antinous stopp'd, and said:
"Bestow, my friend! thou dost not seem the worst
Of all the Greeks, but prince-like and the first;
Then, as in dignity, be first in worth,
And I shall praise thee through the boundless earth.
Once I enjoy'd in luxury of state
Whate'er gives man the envied name of great;
Wealth, servants, friends, were mine in better days
And hospitality was then my praise;
In every sorrowing soul I pour'd delight,
And poverty stood smiling in my sight.
But Jove, all-governing, whose only will
Determines fate, and mingles good with ill,
Sent me (to punish my pursuit of gain)
With roving pirates o'er the Egyptian main

By Egypt's silver flood our ships we moor;
Our spies commission'd straight the coast explore;
But impotent of mind, the lawless will
The country ravage, and the natives kill.
The spreading clamour to their city flies,
And horse and foot in mingled tumults rise:
The reddening dawn reveals the hostile fields,
Horrid with bristly spears, and gleaming shields:
Jove thunder'd on their side: our guilty head
We turn'd to flight; the gathering vengeance spread
On all parts round, and heaps on heaps lay dead.
Some few the foe in servitude detain;
Death ill exchanged for bondage and for pain!
Unhappy me a Cyprian took aboard,
And gave to Dmetor, Cyprus' haughty lord:
Hither, to 'scape his chains, my course I steer,
Still cursed by Fortune, and insulted here!"

To whom Antinous thus his rage express'd:
"What god has plagued us with this gourmand guest?
Unless at distance, wretch! thou keep behind,
Another isle, than Cyprus more unkind,
Another Egypt shalt thou quickly find.
From all thou begg'st, a bold audacious slave;
Nor all can give so much as thou canst crave.
Nor wonder I, at such profusion shown;
Shameless they give, who give what's not their own."

The chief, retiring: "Souls, like that in thee,
Ill suits such forms of grace and dignity.
Nor will that hand to utmost need afford
The smallest portion of a wasteful board,
Whose luxury whole patrimonies sweeps,
Yet starving want, amidst the riot, weeps."

The haughty suitor with resentment burns,
And, sourly smiling, this reply returns:

“Take that, ere yet thou quit this princely throng;
And dumb for ever be thy slanderous tongue!”
He said, and high the whirling tripod flung.
His shoulder-blade received the ungentle shock;
He stood, and moved not, like a marble rock;
But shook his thoughtful head, nor more complain’d,
Sedate of soul, his character sustain’d,
And inly form’d revenge; then back withdrew:
Before his feet the well fill’d scrip he threw,
And thus with semblance mild address’d the crew:

“May what I speak your princely minds approve,
Ye peers and rivals in this noble love!
Not for the hurt I grieve, but for the cause.
If, when the sword our country’s quarrel draws,
Or if, defending what is justly dear,
From Mars impartial some broad wound we bear,
The generous motive dignifies the scar.
But for mere want, how hard to suffer wrong!
Want brings enough of other ills along!
Yet, if injustice never be secure,
If fiends revenge, and gods assert the poor,
Death shall lay low the proud aggressor’s head,
And make the dust Antinous’ bridal bed.”

“Peace, wretch! and eat thy bread without offence
(The suitor cried), or force shall drag thee hence,
Scourge through the public street, and cast thee there,
A mangled carcase for the hounds to tear.”

His furious deed the general anger moved,
All, even the worst, condemn’d; and some reproved.
“Was ever chief for wars like these renown’d?
Ill fits the stranger and the poor to wound.
Unbless’d thy hand! if in this low disguise
Wander, perhaps, some inmate of the skies;
They (curious oft of mortal actions) deign

In forms like these to round the earth and main,
Just and unjust recording in their mind,
And with sure eyes inspecting all mankind.”

Telemachus, absorb’d in thought severe,
Nourish’d deep anguish, though he shed no tear;
But the dark brow of silent sorrow shook:
While thus his mother to her virgins spoke:

“On him and his may the bright god of day
That base, inhospitable blow repay!”
The nurse replies: “If Jove receives my prayer,
Not one survives to breathe to-morrow’s air.”

“All, all are foes, and mischief is their end;
Antinous most to gloomy death a friend
(Replies the queen): the stranger begg’d their grace,
And melting pity soften’d every face;
From every other hand redress he found,
But fell Antinous answer’d with a wound.”
Amidst her maids thus spoke the prudent queen,
Then bade Eumaeus call the pilgrim in.
“Much of the experienced man I long to hear,
If or his certain eye, or listening ear,
Have learn’d the fortunes of my wandering lord?”
Thus she, and good Eumaeus took the word:

“A private audience if thy grace impart,
The stranger’s words may ease the royal heart.
His sacred eloquence in balm distils,
And the soothed heart with secret pleasure fills.
Three days have spent their beams, three nights have run
Their silent journey, since his tale begun,
Unfinish’d yet; and yet I thirst to hear!
As when some heaven-taught poet charms the ear
(Suspending sorrow with celestial strain
Breathed from the gods to soften human pain)

Time steals away with unregarded wing,
And the soul hears him, though he cease to sing

“Ulysses late he saw, on Cretan ground
(His fathers guest), for Minos’ birth renown’d.
He now but waits the wind to waft him o’er,
With boundless treasure, from Thesprotia’s shore.”

To this the queen: “The wanderer let me hear,
While yon luxurious race indulge their cheer,
Devour the grazing ox, and browsing goat,
And turn my generous vintage down their throat.
For where’s an arm, like thine, Ulysses! strong,
To curb wild riot, and to punish wrong?”

She spoke. Telemachus then sneezed aloud;
Constrain’d, his nostril echoed through the crowd.
The smiling queen the happy omen bless’d:
“So may these impious fall, by Fate oppress’d!”
Then to Eumaeus: “Bring the stranger, fly!
And if my questions meet a true reply,
Graced with a decent robe he shall retire,
A gift in season which his wants require.”

Thus spoke Penelope. Eumaeus flies
In duteous haste, and to Ulysses cries:
“The queen invites thee, venerable guest!
A secret instinct moves her troubled breast,
Of her long absent lord from thee to gain
Some light, and soothe her soul’s eternal pain.
If true, if faithful thou, her grateful mind
Of decent robes a present has design’d:
So finding favour in the royal eye,
Thy other wants her subjects shall supply.”

“Fair truth alone (the patient man replied)
My words shall dictate, and my lips shall guide.

To him, to me, one common lot was given,
In equal woes, alas! involved by Heaven.
Much of his fates I know; but check'd by fear
I stand; the hand of violence is here:
Here boundless wrongs the starry skies invade,
And injured suppliants seek in vain for aid.
Let for a space the pensive queen attend,
Nor claim my story till the sun descend;
Then in such robes as suppliants may require,
Composed and cheerful by the genial fire,
When loud uproar and lawless riot cease,
Shall her pleased ear receive my words in peace."

Swift to the queen returns the gentle swain:
"And say (she cries), does fear or shame detain
The cautious stranger? With the begging kind
Shame suits but ill." Eumaeus thus rejoin'd:

"He only asks a more propitious hour,
And shuns (who would not?) wicked men in power;
At evening mild (meet season to confer)
By turns to question, and by turns to hear."

"Whoe'er this guest (the prudent queen replies)
His every step and every thought is wise.
For men like these on earth he shall not find
In all the miscreant race of human kind."
Thus she. Eumaeus all her words attends,
And, parting, to the suitor powers descends;
There seeks Telemachus, and thus apart
In whispers breathes the fondness of his heart:

"The time, my lord, invites me to repair
Hence to the lodge; my charge demands my care.
These sons of murder thirst thy life to take;
O guard it, guard it, for thy servant's sake!"

“Thanks to my friend (he cries): but now the hour
Of night draws on, go seek the rural bower:
But first refresh: and at the dawn of day
Hither a victim to the gods convey.
Our life to Heaven’s immortal powers we trust,
Safe in their care, for Heaven protects the just.”

Observant of his voice, Eumaeus sate
And fed recumbent on a chair of state.
Then instant rose, and as he moved along,
'Twas riot all amid the suitor throng,
They feast, they dance, and raise the mirthful song
Till now, declining towards the close of day,
The sun obliquely shot his dewy ray.

BOOK XVIII.

ARGUMENT.

THE FIGHT OF ULYSSES AND IRUS.

The beggar Irus insults Ulysses; the suitors promote the quarrel, in which Irus is worsted, and miserably handled. Penelope descends, and receives the presents of the suitors. The dialogue of Ulysses with Eurymachus.

While fix'd in thought the pensive hero sate,
A mendicant approach'd the royal gate;
A surly vagrant of the giant kind,
The stain of manhood, of a coward mind:
From feast to feast, insatiate to devour,
He flew, attendant on the genial hour.
Him on his mother's knees, when babe he lay,
She named Arnaeus on his natal day:
But Irus his associates call'd the boy,
Practised the common messenger to fly;
Irus, a name expressive of the employ.

From his own roof, with meditated blows,
He strove to drive the man of mighty woes:

“Hence, dotard! hence, and timely speed thy way,
Lest dragg'd in vengeance thou repent thy stay;
See how with nods assent yon princely train!
But honouring age, in mercy I refrain:
In peace away! lest, if persuasions fail,
This arm with blows more eloquent prevail.”
To whom, with stern regard: “O insolence,
Indecently to rail without offence!
What bounty gives without a rival share;
I ask, what harms not thee, to breathe this air:

Alike on alms we both precarious live:
And canst thou envy when the great relieve?
Know, from the bounteous heavens all riches flow,
And what man gives, the gods by man bestow;
Proud as thou art, henceforth no more be proud,
Lest I imprint my vengeance in thy blood;
Old as I am, should once my fury burn,
How would'st thou fly, nor e'en in thought return!"

"Mere woman-glutton! (thus the churl replied;)
A tongue so flippant, with a throat so wide!
Why cease I gods! to dash those teeth away,
Like some wild boar's, that, greedy of his prey,
Uproots the bearded corn? Rise, try the fight,
Gird well thy loins, approach, and feel my might:
Sure of defeat, before the peers engage:
Unequal fight, when youth contends with age!"

Thus in a wordy war their tongues display
More fierce intents, preluding to the fray;
Antinous hears, and in a jovial vein,
Thus with loud laughter to the suitor train:

"This happy day in mirth, my friends, employ,
And lo! the gods conspire to crown our joy;
See ready for the fight, and hand to hand,
Yon surly mendicants contentious stand:
Why urge we not to blows!" Well pleased they spring
Swift from their seats, and thickening form a ring.

To whom Antinous: "Lo! enrich'd with blood,
A kid's well-fatted entrails (tasteful food)
On glowing embers lie; on him bestow
The choicest portion who subdues his foe;
Grant him unrivall'd in these walls to stay,
The sole attendant on the genial day."

The lords applaud: Ulysses then with art,
And fears well-feign'd, disguised his dauntless heart.

“Worn as I am with age, decay'd with woe;
Say, is it baseness to decline the foe?
Hard conflict! when calamity and age
With vigorous youth, unknown to cares, engage!
Yet, fearful of disgrace, to try the day
Imperious hunger bids, and I obey;
But swear, impartial arbiters of right,
Swear to stand neutral, while we cope in fight.”

The peers assent: when straight his sacred head
Telemachus upraised, and sternly said:
“Stranger, if prompted to chastise the wrong
Of this bold insolent, confide, be strong!
The injurious Greek that dares attempt a blow,
That instant makes Telemachus his foe;
And these my friends shall guard the sacred ties
Of hospitality, for they are wise.”

Then, girding his strong loins, the king prepares
To close in combat, and his body bares;
Broad spread his shoulders, and his nervous thighs
By just degrees, like well-turn'd columns, rise
Ample his chest, his arms are round and long,
And each strong joint Minerva knits more strong
(Attendant on her chief): the suitor-crowd
With wonder gaze, and gazing speak aloud:
“Irus! alas! shall Irus be no more?
Black fate impends, and this the avenging hour!
Gods! how his nerves a matchless strength proclaim,
Swell o'er his well-strong limbs, and brace his frame!”

Then pale with fears, and sickening at the sight;
They dragg'd the unwilling Irus to the fight;

From his blank visage fled the coward blood,
And his flesh trembled as aghast he stood.

“O that such baseness should disgrace the light?
O hide it, death, in everlasting night!
(Exclaims Antinous;) can a vigorous foe
Meanly decline to combat age and woe?
But hear me wretch! if recreant in the fray
That huge bulk yield this ill-contested day,
Instant thou sail'st, to Eschetus resign'd;
A tyrant, fiercest of the tyrant kind,
Who casts thy mangled ears and nose a prey
To hungry dogs, and lops the man away.”

While with indignant scorn he sternly spoke,
In every joint the trembling Irus shook.
Now front to front each frowning champion stands,
And poises high in air his adverse hands.
The chief yet doubts, or to the shades below
To fell the giant at one vengeful blow,
Or save his life, and soon his life to save
The king resolves, for mercy sways the brave
That instant Irus his huge arm extends,
Full on his shoulder the rude weight descends;
The sage Ulysses, fearful to disclose
The hero latent in the man of woes,
Check'd half his might; yet rising to the stroke,
His jawbone dash'd, the crashing jawbone broke:
Down dropp'd he stupid from the stunning wound;
His feet extended quivering, beat the ground;
His mouth and nostrils spout a purple flood;
His teeth, all shatter'd, rush inmix'd with blood.

The peers transported, as outstretch'd he lies,
With bursts of laughter rend the vaulted skies;
Then dragg'd along, all bleeding from the wound,
His length of carcase trailing prints the ground:

Raised on his feet, again he reels, he falls,
Till propp'd, reclining on the palace walls:
Then to his hand a staff the victor gave,
And thus with just reproach address'd the slave:
"There terrible, affright with dogs, and reign
A dreaded tyrant o'er the bestial train!
But mercy to the poor and stranger show,
Lest Heaven in vengeance send some mightier woe."

Scornful he spoke, and o'er his shoulder flung
The broad-patch'd scrip in tatters hung
Ill join'd, and knotted to a twisted thong.
Then, turning short, disdain'd a further stay;
But to the palace measured back the way.
There, as he rested gathering in a ring,
The peers with smiles address'd their unknown king:
"Stranger, may Jove and all the aerial powers
With every blessing crown thy happy hours!
Our freedom to thy prowess'd arm we owe
From bold intrusion of thy coward foe:
Instant the flying sail the slave shall wing
To Eschetus, the monster of a king."

While pleased he hears, Antinous bears the food,
A kid's well-fatted entrails, rich with blood;
The bread from canisters of shining mould
Amphinomus; and wines that laugh in gold:
"And oh! (he mildly cries) may Heaven display
A beam of glory o'er thy future day!
Alas, the brave too oft is doom'd to bear
The gripes of poverty and stings of care."

To whom with thought mature the king replies:
"The tongue speaks wisely, when the soul is wise:
Such was thy father! in imperial state,
Great without vice, that oft attends the great;
Nor from the sire art thou, the son, declin'd;

Then hear my words, and grace them in thy mind!
Of all that breathes, or grovelling creeps on earth,
Most man in vain! calamitous by birth:
To-day, with power elate, in strength he blooms;
The haughty creature on that power presumes:
Anon from Heaven a sad reverse he feels:
Untaught to bear, 'gainst Heaven the wretch rebels.
For man is changeful, as his bliss or woe!
Too high when prosperous, when distress'd too low.
There was a day, when with the scornful great
I swell'd in pomp and arrogance of state;
Proud of the power that to high birth belongs;
And used that power to justify my wrongs.
Then let not man be proud; but firm of mind,
Bear the best humbly; and the worst resign'd;
Be dumb when Heaven afflicts! unlike yon train
Of haughty spoilers, insolently vain;
Who make their queen and all her wealth a prey:
But vengeance and Ulysses wing their way.
O may'st thou, favour'd by some guardian power,
Far, far be distant in that deathful hour!
For sure I am, if stern Ulysses breathe,
These lawless riots end in blood and death."

Then to the gods the rosy juice he pours,
And the drain'd goblet to the chief restores.
Stung to the soul, o'ercast with holy dread,
He shook the graceful honours of his head;
His boding mind the future woe forestalls,
In vain! by great Telemachus he falls,
For Pallas seals his doom: all sad he turns
To join the peers; resumes his throne, and mourns.

Meanwhile Minerva with instinctive fires
Thy soul, Penelope, from Heaven inspires;
With flattering hopes the suitors to betray,
And seem to meet, yet fly, the bridal day:

Thy husband's wonder, and thy son's to raise;
And crown the mother and the wife with praise.
Then, while the streaming sorrow dims her eyes,
Thus, with a transient smile, the matron cries:

“Eurynome! to go where riot reigns
I feel an impulse, though my soul disdains;
To my loved son the snares of death to show,
And in the traitor friend, unmask the foe;
Who, smooth of tongue, in purpose insincere,
Hides fraud in smiles, while death is ambush'd there.”

“Go, warn thy son, nor be the warning vain
(Replied the sagest of the royal train);
But bathed, anointed, and adorn'd, descend;
Powerful of charms, bid every grace attend;
The tide of flowing tears awhile suppress;
Tears but indulge the sorrow, not repress.
Some joy remains: to thee a son is given,
Such as, in fondness, parents ask of Heaven.”

“Ah me! forbear!” returns the queen, “forbear,
Oh! talk not, talk not of vain beauty's care;
No more I bathe, since he no longer sees
Those charms, for whom alone I wish to please.
The day that bore Ulysses from this coast
Blasted the little bloom these cheeks could boast.
But instant bid Autonoe descend,
Instant Hippodame our steps attend;
Ill suits it female virtue, to be seen
Alone, indecent, in the walks of men.”

Then while Eurynome the mandate bears,
From heaven Minerva shoots with guardian cares;
O'er all her senses, as the couch she press'd,
She pours, a pleasing, deep and death-like rest,
With every beauty every feature arms,

Bids her cheeks glow, and lights up all her charms;
In her love-darting eyes awakes the fires
(Immortal gifts! to kindle soft desires);
From limb to limb an air majestic sheds,
And the pure ivory o'er her bosom spreads.
Such Venus shines, when with a measured bound
She smoothly gliding swims the harmonious round,
When with the Graces in the dance she moves,
And fires the gazing gods with ardent loves.

Then to the skies her flight Minerva bends,
And to the queen the damsel train descends;
Waked at their steps, her flowing eyes unclosed;
The tears she wipes, and thus renews her woes:
"Howe'er 'tis well that sleep awhile can free,
With soft forgetfulness a wretch like me;
Oh! were it given to yield this transient breath,
Send, O Diana! send the sleep of death!
Why must I waste a tedious life in tears,
Nor bury in the silent grave my cares?
O my Ulysses! ever honour'd name!
For thee I mourn till death dissolves my frame."

Thus wailing, slow and sadly she descends,
On either hand a damsel train attends:
Full where the dome its shining valves expands,
Radiant before the gazing peers she stands;
A veil translucent o'er her brow display'd,
Her beauty seems, and only seems, to shade:
Sudden she lightens in their dazzled eyes,
And sudden flames in every bosom rise;
They send their eager souls with every look.
Till silence thus the imperial matron broke:

"O why! my son, why now no more appears
That warmth of soul that urged thy younger years?
Thy riper days no growing worth impart,

A man in stature, still a boy in heart!
Thy well-knit frame unprofitably strong,
Speaks thee a hero, from a hero sprung:
But the just gods in vain those gifts bestow,
O wise alone in form, and grave in show!
Heavens! could a stranger feel oppression's hand
Beneath thy roof, and couldst thou tamely stand!
If thou the stranger's righteous cause decline
His is the sufferance, but the shame is thine."

To whom, with filial awe, the prince returns:
"That generous soul with just resentment burns;
Yet, taught by time, my heart has learn'd to glow
For others' good, and melt at others' woe;
But, impotent those riots to repel,
I bear their outrage, though my soul rebel;
Helpless amid the snares of death I tread,
And numbers leagued in impious union dread;
But now no crime is theirs: this wrong proceeds
From Irus, and the guilty Irus bleeds.
Oh would to Jove! or her whose arms display
The shield of Jove, or him who rules the day!
That yon proud suitors, who licentious tread
These courts, within these courts like Irus bled:
Whose loose head tottering, as with wine oppress'd,
Obliquely drops, and nodding knocks his breast;
Powerless to move, his staggering feet deny
The coward wretch the privilege to fly."

Then to the queen Eurymachus replies:
"O justly loved, and not more fair than wise!
Should Greece through all her hundred states survey
Thy finish'd charms, all Greece would own thy sway
In rival crowds contest the glorious prize.
Dispeopling realms to gaze upon thy eyes:
O woman! loveliest of the lovely kind,
In body perfect, and complete in mind."

“Ah me! (returns the queen) when from this shore
Ulysses sail’d, then beauty was no more!
The gods decreed these eyes no more should keep
Their wonted grace, but only serve to weep.
Should he return, whate’er my beauties prove,
My virtues last; my brightest charm is love.
Now, grief, thou all art mine! the gods o’ercast
My soul with woes, that long, ah long must last!
Too faithfully my heart retains the day
That sadly tore my royal lord away:
He grasp’d my hand, and, ‘O, my spouse! I leave
Thy arms (he cried), perhaps to find a grave:
Fame speaks the Trojans bold; they boast the skill
To give the feather’d arrow wings to kill,
To dart the spear, and guide the rushing car
With dreadful inroad through the walks of war.
My sentence is gone forth, and ’tis decreed
Perhaps by righteous Heaven that I must bleed!
My father, mother, all I trust to three;
To them, to them, transfer the love of me:
But, when my son grows man, the royal sway
Resign, and happy be thy bridal day!’
Such were his words; and Hymen now prepares
To light his torch, and give me up to cares;
The afflictive hand of wrathful Jove to bear:
A wretch the most complete that breathes the air!
Fall’n e’en below the rights to woman due!
Careless to please, with insolence ye woo!
The generous lovers, studious to succeed,
Bid their whole herds and flocks in banquets bleed;
By precious gifts the vow sincere display:
You, only you, make her ye love your prey.”

Well-pleased Ulysses hears his queen deceive
The suitor-train, and raise a thirst to give:
False hopes she kindles, but those hopes betray,
And promise, yet elude, the bridal day.

While yet she speaks, the gay Antinous cries:
“Offspring of kings, and more than woman wise!
'Tis right; 'tis man's prerogative to give,
And custom bids thee without shame receive;
Yet never, never, from thy dome we move,
Till Hymen lights the torch of spousal love.”

The peers despatch'd their heralds to convey
The gifts of love; with speed they take the way.
A robe Antinous gives of shining dyes,
The varying hues in gay confusion rise
Rich from the artist's hand! Twelve clasps of gold
Close to the lessening waist the vest infold!
Down from the swelling loins the vest unbound
Floats in bright waves redundant o'er the ground,
A bracelet rich with gold, with amber gay,
That shot effulgence like the solar ray,
Eurymachus presents: and ear-rings bright,
With triple stars, that casts a trembling light.
Pisander bears a necklace wrought with art:
And every peer, expressive of his heart,
A gift bestows: this done, the queen ascends,
And slow behind her damsel train attends.

Then to the dance they form the vocal strain,
Till Hesperus leads forth the starry train;
And now he raises, as the daylight fades,
His golden circlet in the deepening shades:
Three vases heap'd with copious fires display
O'er all the palace a fictitious day;
From space to space the torch wide-beaming burns,
And sprightly damsels trim the rays by turns.

To whom the king: “Ill suits your sex to stay
Alone with men! ye modest maids, away!
Go, with the queen; the spindle guide; or cull
(The partners of her cares) the silver wool;

Be it my task the torches to supply
E'en till the morning lamp adorns the sky;
E'en till the morning, with unwearied care,
Sleepless I watch; for I have learn'd to bear."

Scornful they heard: Melantho, fair and young,
(Melantho, from the loins of Dolius sprung,
Who with the queen her years an infant led,
With the soft fondness of a daughter bred,)
Chiefly derides: regardless of the cares
Her queen endures, polluted joys she shares
Nocturnal with Eurymachus: with eyes
That speak disdain, the wanton thus replies:
"Oh! whither wanders thy distemper'd brain,
Thou bold intruder on a princely train?
Hence, to the vagrants' rendezvous repair;
Or shun in some black forge the midnight air.
Proceeds this boldness from a turn of soul,
Or flows licentious from the copious bowl?
Is it that vanquish'd Irus swells thy mind?
A foe may meet thee of a braver kind,
Who, shortening with a storm of blows thy stay,
Shall send thee howling all in blood away!"

To whom with frowns: "O impudent in wrong!
Thy lord shall curb that insolence of tongue;
Know, to Telemachus I tell the offence;
The scourge, the scourge shall lash thee into sense."

With conscious shame they hear the stern rebuke,
Nor longer durst sustain the sovereign look.
Then to the servile task the monarch turns
His royal hands: each torch refulgent burns
With added day: meanwhile in museful mood,
Absorb'd in thought, on vengeance fix'd he stood.
And now the martial maid, by deeper wrongs
To rouse Ulysses, points the suitors' tongues:

Scornful of age, to taunt the virtuous man,
Thoughtless and gay, Eurymachus began:

“Hear me (he cries), confederates and friends!
Some god, no doubt, this stranger kindly sends;
The shining baldness of his head survey,
It aids our torchlight, and reflects the ray.”

Then to the king that leuell’d haughty Troy:
“Say, if large hire can tempt thee to employ
Those hands in work; to tend the rural trade,
To dress the walk, and form the embowering shade.
So food and raiment constant will I give:
But idly thus thy soul prefers to live,
And starve by strolling, not by work to thrive.”

To whom incensed: “Should we, O prince, engage
In rival tasks beneath the burning rage
Of summer suns; were both constrain’d to wield
Foodless the scythe along the burden’d field;
Or should we labour while the ploughshare wounds,
With steers of equal strength, the allotted grounds,
Beneath my labours, how thy wondering eyes
Might see the sable field at once arise!
Should Jove dire war unloose, with spear and shield,
And nodding helm, I tread the ensanguined field,
Fierce in the van: then wouldst thou, wouldst thou, — say, —
Misname me glutton, in that glorious day?
No, thy ill-judging thoughts the brave disgrace
’Tis thou injurious art, not I am base.
Proud to seem brave among a coward train!
But now, thou art not valorous, but vain.
God! should the stern Ulysses rise in might,
These gates would seem too narrow for thy flight.”

While yet he speaks, Eurymachus replies,
With indignation flashing from his eyes:

“Slave, I with justice might deserve the wrong,
Should I not punish that opprobrious tongue.
Irreverent to the great, and uncontroll’d,
Art thou from wine, or innate folly, bold?
Perhaps these outrages from Irus flow,
A worthless triumph o’er a worthless foe!”

He said, and with full force a footstool threw;
Whirl’d from his arm, with erring rage it flew:
Ulysses, cautious of the vengeful foe,
Stoops to the ground, and disappoints the blow.
Not so a youth, who deals the goblet round,
Full on his shoulder it inflicts a wound;
Dash’d from his hand the sounding goblet flies,
He shrieks, he reels, he falls, and breathless lies.
Then wild uproar and clamour mount the sky,
Till mutual thus the peers indignant cry:
“Oh had this stranger sunk to realms beneath,
To the black realms of darkness and of death,
Ere yet he trod these shores! to strife he draws
Peer against peer; and what the weighty cause?
A vagabond! for him the great destroy,
In vile ignoble jars, the feast of joy.”

To whom the stern Telemachus uprose;
“Gods! what wild folly from the goblet flows!
Whence this unguarded openness of soul,
But from the license of the copious bowl?
Or Heaven delusion sends: but hence away!
Force I forbear, and without force obey.”

Silent, abash’d, they hear the stern rebuke,
Till thus Amphinomus the silence broke:

“True are his words, and he whom truth offends,
Not with Telemachus, but truth contends;
Let not the hand of violence invade

The reverend stranger, or the spotless maid;
Retire we hence, but crown with rosy wine
The flowing goblet to the powers divine!
Guard he his guest beneath whose roof he stands:
This justice, this the social rite demands.”

The peers assent: the goblet Mulius crown'd
With purple juice, and bore in order round:
Each peer successive his libation pours
To the blest gods who fill'd the ethereal bowers:
Then swill'd with wine, with noise the crowds obey,
And rushing forth, tumultuous reel away.

BOOK XIX.

ARGUMENT.

THE DISCOVERY OF ULYSSES TO EURYCLEA.

Ulysses and his son remove the weapons out of the armoury. Ulysses, in conversation with Penelope, gives a fictitious account of his adventures; then assures her he had formerly entertained her husband in Crete; and describes exactly his person and dress; affirms to have heard of him in Phaeacia and Thesprotia, and that his return is certain, and within a month. He then goes to bathe, and is attended by Euryclea, who discovers him to be Ulysses by the scar upon his leg, which he formerly received in hunting the wild boar on Parnassus. The poet inserts a digression relating that accident, with all its particulars.

Consulting secret with the blue-eyed maid,
Still in the dome divine Ulysses stay'd:
Revenge mature for act inflamed his breast;
And thus the son the fervent sire address'd:

“Instant convey those steely stores of war
To distant rooms, disposed with secret care:
The cause demanded by the suitor-train,
To soothe their fears, a specious reason feign:
Say, since Ulysses left his natal coast,
Obscene with smoke, their beamy lustre lost,
His arms deform the roof they wont adorn:
From the glad walls inglorious lumber torn.
Suggest, that Jove the peaceful thought inspired,
Lest they, by sight of swords to fury fired,
Dishonest wounds, or violence of soul,
Defame the bridal feast and friendly bowl.”

The prince, obedient to the sage command,
To Euryclea thus: "The female band
In their apartments keep; secure the doors;
These swarthy arms among the covert stores
Are seemlier hid; my thoughtless youth they blame,
Imbrow'n'd with vapour of the smouldering flame."

"In happier hour (pleased Euryclea cries),
Tutour'd by early woes, grow early wise;
Inspect with sharpen'd sight, and frugal care,
Your patrimonial wealth, a prudent heir.
But who the lighted taper will provide
(The female train retired) your toils to guide?"
"Without infringing hospitable right,
This guest (he cried) shall bear the guiding light:
I cheer no lazy vagrants with repast;
They share the meal that earn it ere they taste."

He said: from female ken she straight secures
The purposed deed, and guards the bolted doors:
Auxiliar to his son, Ulysses bears
The plummy-crested helms and pointed spears,
With shields indented deep in glorious wars.
Minerva viewless on her charge attends,
And with her golden lamp his toil befriends.
Not such the sickly beams, which unsincere
Gild the gross vapour of this nether sphere!
A present deity the prince confess'd,
And wrapp'd with ecstasy the sire address'd:

"What miracle thus dazzles with surprise!
Distinct in rows the radiant columns rise;
The walls, where'er my wondering sight I turn,
And roofs, amidst a blaze of glory burn!
Some visitant of pure ethereal race
With his bright presence deigns the dome to grace."

“Be calm (replies the sire); to none impart,
But oft revolve the vision in thy heart:
Celestials, mantled in excess of light,
Can visit unapproach’d by mortal sight.
Seek thou repose: whilst here I sole remain,
To explore the conduct of the female train:
The pensive queen, perchance, desires to know
The series of my toils, to soothe her woe.”

With tapers flaming day his train attends,
His bright alcove the obsequious youth ascends:
Soft slumberous shades his drooping eyelids close,
Till on her eastern throne Aurora glows.

Whilst, forming plans of death, Ulysses stay’d,
In counsel secret with the martial maid,
Attendant nymphs in beauteous order wait
The queen, descending from her bower of state.
Her cheeks the warmer blush of Venus wear,
Chasten’d with coy Diana’s pensive air.
An ivory seat with silver ringlets graced,
By famed Icmalius wrought, the menials placed:
With ivory silver’d thick the footstool shone,
O’er which the panther’s various hide was thrown.
The sovereign seat with graceful air she press’d;
To different tasks their toil the nymphs address’d:
The golden goblets some, and some restored
From stains of luxury the polish’d board:
These to remove the expiring embers came,
While those with unctuous fir foment the flame.

’Twas then Melantho with imperious mien
Renew’d the attack, incontinent of spleen:
“Avaunt (she cried), offensive to my sight!
Deem not in ambush here to lurk by night,
Into the woman-state asquint to pry;
A day-devourer, and an evening spy!

Vagrant, begone! before this blazing brand
Shall urge” — and waved it hissing in her hand.

The insulted hero rolls his wrathful eyes
And “Why so turbulent of soul? (he cries;)
Can these lean shrivell’d limbs, unnerved with age,
These poor but honest rags, enkindle rage?
In crowds, we wear the badge of hungry fate:
And beg, degraded from superior state!
Constrain’d a rent-charge on the rich I live;
Reduced to crave the good I once could give:
A palace, wealth, and slaves, I late possess’d,
And all that makes the great be call’d the bless’d:
My gate, an emblem of my open soul,
Embraced the poor, and dealt a bounteous dole.
Scorn not the sad reverse, injurious maid!
’Tis Jove’s high will, and be his will obey’d!
Nor think thyself exempt: that rosy prime
Must share the general doom of withering time:
To some new channel soon the changeful tide
Of royal grace the offended queen may guide;
And her loved lord unplume thy towering pride.
Or, were he dead, ’tis wisdom to beware:
Sweet blooms the prince beneath Apollo’s care;
Your deeds with quick impartial eye surveys,
Potent to punish what he cannot praise.”

Her keen reproach had reach’d the sovereign’s ear:
“Loquacious insolent! (she cries,) forbear;
To thee the purpose of my soul I told;
Venial discourse, unblamed, with him to hold;
The storied labours of my wandering lord,
To soothe my grief he haply may record:
Yet him, my guest, thy venom’d rage hath stung;
Thy head shall pay the forfeit of thy tongue!
But thou on whom my palace cares depend,
Eurynome, regard the stranger-friend:

A seat, soft spread with furry spoils, prepare;
Due-distant for us both to speak, and hear.”

The menial fair obeys with duteous haste:
A seat adorn’d with furry spoils she placed:
Due-distant for discourse the hero sate;
When thus the sovereign from her chair of state:

“Reveal, obsequious to my first demand,
Thy name, thy lineage, and thy natal land.”

He thus: “O queen! whose far-resounding fame
Is bounded only by the starry frame,
Consummate pattern of imperial sway,
Whose pious rule a warlike race obey!
In wavy gold thy summer vales are dress’d;
Thy autumns bind with copious fruit oppress’d:
With flocks and herds each grassy plain is stored;
And fish of every fin thy seas afford:
Their affluent joys the grateful realms confess;
And bless the power that still delights to bless,
Gracious permit this prayer, imperial dame!
Forbear to know my lineage, or my name:
Urge not this breast to heave, these eyes to weep;
In sweet oblivion let my sorrows sleep!
My woes awaked, will violate your ear,
And to this gay censorious train appear
A whiny vapour melting in a tear.”

“Their gifts the gods resumed (the queen rejoin’d),
Exterior grace, and energy of mind,
When the dear partner of my nuptial joy,
Auxiliar troops combined, to conquer Troy.
My lord’s protecting hand alone would raise
My drooping verdure, and extend my praise!
Peers from the distant Samian shore resort:
Here with Dulichians join’d, besiege the court:

Zacynthus, green with ever-shady groves,
And Ithaca, presumptuous, boast their loves:
Obtruding on my choice a second lord,
They press the Hymenaeon rite abhorr'd.
Misrule thus mingling with domestic cares,
I live regardless of my state affairs;
Receive no stranger-guest, no poor relieve;
But ever for my lord in secret grieve! —
This art, instinct by some celestial power,
I tried, elusive of the bridal hour:
“Ye peers, (I cry,) who press to gain a heart,
Where dead Ulysses claims no future part;
Rebate your loves, each rival suit suspend,
Till this funeral web my labours end:
Cease, till to good Laertes I bequeath
A pall of state, the ornament of death.
For when to fate he bows, each Grecian dame
With just reproach were licensed to defame,
Should he, long honour'd in supreme command,
Want the last duties of a daughter's hand.’
The fiction pleased; their loves I long elude;
The night still ravell'd what the day renew'd:
Three years successful in my heart conceal'd,
My ineffectual fraud the fourth reveal'd:
Befriended by my own domestic spies,
The woof unwrought the suitor-train surprise.
From nuptial rites they now no more recede,
And fear forbids to falsify the brede.
My anxious parents urge a speedy choice,
And to their suffrage gain the filial voice.
For rule mature, Telemachus deplores
His dome dishonour'd, and exhausted stores —
But, stranger! as thy days seem full of fate,
Divide discourse, in turn thy birth relate:
Thy port asserts thee of distinguish'd race;
No poor unfather'd product of disgrace.”

“Princess! (he cries,) renew’d by your command,
The dear remembrance of my native land
Of secret grief unseals the fruitful source;
Fond tears repeat their long-forgotten course!
So pays the wretch whom fate constrains to roam,
The dues of nature to his natal home! —
But inward on my soul let sorrow prey,
Your sovereign will my duty bids obey.

“Crete awes the circling waves, a fruitful soil!
And ninety cities crown the sea-born isle:
Mix’d with her genuine sons, adopted names
In various tongues avow their various claims:
Cydonians, dreadful with the bended yew,
And bold Pelasgi boast a native’s due:
The Dorians, plumed amid the files of war,
Her foodful glebe with fierce Achaians share;
Cnossus, her capital of high command;
Where sceptred Minos with impartial hand
Divided right: each ninth revolving year,
By Jove received in council to confer.
His son Deucalion bore successive sway:
His son, who gave me first to view the day!
The royal bed an elder issue bless’d,
Idomeneus whom Ilion fields attest
Of matchless deeds: untrain’d to martial toil,
I lived inglorious in my native isle.
Studious of peace, and Aethon is my name.
’Twas then to Crete the great Ulysses came.
For elemental war, and wintry Jove,
From Malea’s gusty cape his navy drove
To bright Lucina’s fane; the shelfy coast
Where loud Amnisus in the deep is lost.
His vessel’s moor’d (an incommodious port!)
The hero speeded to the Cnossian court:
Ardent the partner of his arms to find,
In leagues of long commutual friendship join’d.

Vain hope! ten suns had warm'd the western strand
Since my brave brother, with his Cretan band,
Had sail'd for Troy: but to the genial feast
My honour'd roof received the royal guest:
Beeves for his train the Cnossian peers assign,
A public treat, with jars of generous wine.
Twelve days while Boreas vex'd the aerial space,
My hospitable dome he deign'd to grace:
And when the north had ceased the stormy roar,
He wing'd his voyage to the Phrygian shore."

Thus the fam'd hero, perfected in wiles,
With fair similitude of truth beguiles
The queen's attentive ear: dissolved in woe,
From her bright eyes the tears unbounded flow,
As snows collected on the mountain freeze;
When milder regions breathe a vernal breeze,
The fleecy pile obeys the whispering gales,
Ends in a stream, and murmurs through the vales:
So, melting with the pleasing tale he told,
Down her fair cheek the copious torrent roll'd:
She to her present lord laments him lost,
And views that object which she wants the most,
Withering at heart to see the weeping fair,
His eyes look stern, and cast a gloomy stare;
Of horn the stiff relentless balls appear,
Or globes of iron fix'd in either sphere;
Firm wisdom interdicts the softening tear.
A speechless interval of grief ensues,
Till thus the queen the tender theme renews.

"Stranger! that e'er thy hospitable roof
Ulysses graced, confirm by faithful proof;
Delineate to my view my warlike lord,
His form, his habit, and his train record."

“’Tis hard (he cries,) to bring to sudden sight
Ideas that have wing’d their distant flight;
Rare on the mind those images are traced,
Whose footsteps twenty winters have defaced:
But what I can, receive. — In ample mode,
A robe of military purple flow’d
O’er all his frame: illustrious on his breast,
The double-clasping gold the king confess’d.
In the rich woof a hound, mosaic drawn,
Bore on full stretch, and seized a dappled fawn;
Deep in the neck his fangs indent their hold;
They pant and struggle in the moving gold.
Fine as a filmy web beneath it shone
A vest, that dazzled like a cloudless sun:
The female train who round him throng’d to gaze,
In silent wonder sigh’d unwilling praise.
A sabre, when the warrior press’d to part,
I gave, enamell’d with Vulcanian art:
A mantle purple-tinged, and radiant vest,
Dimension’d equal to his size, express’d
Affection grateful to my honour’d guest.
A favourite herald in his train I knew,
His visage solemn, sad of sable hue:
Short woolly curls o’erflecked his bending head,
O’er which a promontory shoulder spread;
Eurybates; in whose large soul alone
Ulysses view’d an image of his own.”

His speech the tempest of her grief restored;
In all he told she recognized her lord:
But when the storm was spent in plenteous showers,
A pause inspiring her languish’d powers,
“O thou, (she cried,) whom first inclement Fate
Made welcome to my hospitable gate;
With all thy wants the name of poor shall end:
Henceforth live honour’d, my domestic friend!
The vest much envied on your native coast,

And regal robe with figured gold emboss'd,
In happier hours my artful hand employ'd,
When my loved lord this blissful bower enjoy'd:
The fall of Troy erroneous and forlorn
Doom'd to survive, and never to return!"

Then he, with pity touch'd: "O royal dame!
Your ever-anxious mind, and beauteous frame,
From the devouring rage of grief reclaim.
I not the fondness of your soul reprove
For such a lord! who crown'd your virgin love
With the dear blessing of a fair increase;
Himself adorn'd with more than mortal grace:
Yet while I speak the mighty woe suspend;
Truth forms my tale; to pleasing truth attend.
The royal object of your dearest care
Breathes in no distant clime the vital air:
In rich Thesprotia, and the nearer bound
Of Thessaly, his name I heard renown'd:
Without retinue, to that friendly shore
Welcomed with gifts of price, a sumless store!
His sacrilegious train, who dared to prey
On herds devoted to the god of day,
Were doom'd by Jove, and Phoebus' just decree,
To perish in the rough Trinacrian sea.
To better fate the blameless chief ordain'd,
A floating fragment of the wreck regain'd,
And rode the storm; till, by the billows toss'd,
He landed on the fair Phaeacian coast.
That race who emulate the life of gods,
Receive him joyous to their bless'd abodes;
Large gifts confer, a ready sail command,
To speed his voyage to the Grecian strand.
But your wise lord (in whose capacious soul
High schemes of power in just succession roll)
His Ithaca refused from favouring Fate,
Till copious wealth might guard his regal state.

Phedon the fact affirm'd, whose sovereign sway
Thesprotian tribes, a duteous race, obey;
And bade the gods this added truth attest
(While pure libations crown'd the genial feast),
That anchor'd in his port the vessels stand,
To waft the hero to his natal land.
I for Dulichium urge the watery way,
But first the Ulyssean wealth survey:
So rich the value of a store so vast
Demands the pomp of centuries to waste!
The darling object of your royal love
Was journey'd thence to Dodonean Jove;
By the sure precept of the sylvan shrine,
To form the conduct of his great design;
Irresolute of soul, his state to shroud
In dark disguise, or come, a king avow'd!
Thus lives your lord; nor longer doom'd to roam;
Soon will he grace this dear paternal dome.
By Jove, the source of good, supreme in power!
By the bless'd genius of this friendly bower!
I ratify my speech, before the sun
His annual longitude of heaven shall run;
When the pale empress of yon starry train
In the next month renews her faded wane,
Ulysses will assert his rightful reign."

"What thanks! what boon! (replied the queen), are due,
When time shall prove the storied blessing true!
My lord's return should fate no more retard,
Envy shall sicken at thy vast reward.
But my prophetic fears, alas! presage
The wounds of Destiny's relentless rage.
I long must weep, nor will Ulysses come,
With royal gifts to send you honour'd home! —
Your other task, ye menial train forbear:
Now wash the stranger, and the bed prepare:
With splendid palls the downy fleece adorn:

Uprising early with the purple morn.
His sinews, shrunk with age, and stiff with toil,
In the warm bath foment with fragrant oil.
Then with Telemachus the social feast
Partaking free, my soul invited guest;
Whoe'er neglects to pay distinction due,
The breach of hospitable right may rue.
The vulgar of my sex I most exceed
In real fame, when most humane my deed;
And vainly to the praise of queen aspire,
If, stranger! I permit that mean attire
Beneath the feastful bower. A narrow space
Confines the circle of our destin'd race;
'Tis ours with good the scanty round to grace.
Those who to cruel wrong their state abuse,
Dreaded in life the mutter'd curse pursues;
By death disrobed of all their savage powers,
Then, licensed rage her hateful prey devours.
But he whose inborn worth his acts commend,
Of gentle soul, to human race a friend;
The wretched he relieves diffuse his fame,
And distant tongues extol the patron-name."

"Princess? (he cried) in vain your bounties flow
On me, confirm'd and obstinate in woe.
When my loved Crete received my final view,
And from my weeping eyes her cliffs withdrew;
These tatter'd weeds (my decent robes resign'd)
I chose, the livery of a woful mind!
Nor will my heart-corroding care abate
With splendid palls, and canopies of state:
Low-couch'd on earth, the gift of sleep I scorn,
And catch the glances of the waking morn.
The delicacy of your courtly train
To wash a wretched wanderer would disdain;
But if, in tract of long experience tried,
And sad similitude of woes allied,

Some wretch reluctant views aerial light,
To her mean hand assign the friendly rite.”

Pleased with his wise reply, the queen rejoin’d:
“Such gentle manners, and so sage a mind,
In all who graced this hospitable bower
I ne’er discerned, before this social hour.
Such servant as your humble choice requires,
To light received the lord of my desires,
New from the birth; and with a mother’s hand
His tender bloom to manly growth sustain’d:
Of matchless prudence, and a duteous mind;
Though now to life’s extremest verge declined,
Of strength superior to the toil design’d —
Rise, Euryclea! with officious care
For the poor friend the cleansing bath prepare:
This debt his correspondent fortunes claim,
Too like Ulysses, and perhaps the same!
Thus old with woes my fancy paints him now!
For age untimely marks the careful brow.”

Instant, obsequious to the mild command,
Sad Euryclea rose: with trembling hand
She veils the torrent of her tearful eyes;
And thus impassion’d to herself replies:

“Son of my love, and monarch of my cares,
What pangs for thee this wretched bosom bears!
Are thus by Jove who constant beg his aid
With pious deed, and pure devotion, paid?
He never dared defraud the sacred fane
Of perfect hecatombs in order slain:
There oft implored his tutelary power,
Long to protract the sad sepulchral hour;
That, form’d for empire with paternal care,
His realm might recognize an equal heir.
O destined head! The pious vows are lost;

His God forgets him on a foreign coast! —
Perhaps, like thee, poor guest! in wanton pride
The rich insult him, and the young deride!
Conscious of worth reviled, thy generous mind
The friendly rite of purity declined;
My will concurring with my queen's command,
Accept the bath from this obsequious hand.
A strong emotion shakes my anguish'd breast:
In thy whole form Ulysses seems express'd;
Of all the wretched harboured on our coast,
None imaged e'er like thee my master lost."

Thus half-discover'd through the dark disguise,
With cool composure feign'd, the chief replies:
"You join your suffrage to the public vote;
The same you think have all beholders thought."

He said: replenish'd from the purest springs,
The laver straight with busy care she brings:
In the deep vase, that shone like burnish'd gold,
The boiling fluid temperates the cold.
Meantime revolving in his thoughtful mind
The scar, with which his manly knee was sign'd;
His face averting from the crackling blaze,
His shoulders intercept the unfriendly rays:
Thus cautious in the obscure he hoped to fly
The curious search of Euryclea's eye.
Cautious in vain! nor ceased the dame to find
This scar with which his manly knee was sign'd.

This on Parnassus (combating the boar)
With glancing rage the tusky savage tore.
Attended by his brave maternal race,
His grandsire sent him to the sylvan chase,
Autolycus the bold (a mighty name
For spotless faith and deeds of martial fame:
Hermes, his patron god, those gifts bestow'd,

Whose shrine with weanling lambs he wont to load).
His course to Ithaca this hero sped,
When the first product of Laertes' bed
Was now disclosed to birth: the banquet ends,
When Euryclea from the queen descends,
And to his fond embrace the babe commends:
"Receive (she cries) your royal daughter's son;
And name the blessing that your prayers have won."
Then thus the hoary chief: "My victor arms
Have awed the realms around with dire alarms:
A sure memorial of my dreaded fame
The boy shall bear; Ulysses be his name!
And when with filial love the youth shall come
To view his mother's soil, my Delphic dome
With gifts of price shall send him joyous home."
Lured with the promised boon, when youthful prime
Ended in man, his mother's natal clime
Ulysses sought; with fond affection dear
Amphitea's arms received the royal heir:
Her ancient lord an equal joy possess'd;
Instant he bade prepare the genial feast:
A steer to form the sumptuous banquet bled,
Whose stately growth five flowery summers fed:
His sons divide, and roast with artful care
The limbs; then all the tasteful viands share.
Nor ceased discourse (the banquet of the soul),
Till Phoebus wheeling to the western goal
Resign'd the skies, and night involved the pole.
Their drooping eyes the slumberous shade oppress'd,
Sated they rose, and all retired to rest.

Soon as the morn, new-robed in purple light,
Pierced with her golden shafts the rear of night,
Ulysses, and his brave maternal race,
The young Autolyce, essay the chase.
Parnassus, thick perplex'd with horrid shades,
With deep-mouth'd hounds the hunter-troop invades;

What time the sun, from ocean's peaceful stream,
Darts o'er the lawn his horizontal beam.
The pack impatient snuff the tainted gale;
The thorny wilds the woodmen fierce assail:
And, foremost of the train, his cornel spear
Ulysses waved, to rouse the savage war.
Deep in the rough recesses of the wood,
A lofty copse, the growth of ages, stood;
Nor winter's boreal blast, nor thunderous shower,
Nor solar ray, could pierce the shady bower.
With wither'd foliage strew'd, a heapy store!
The warm pavilion of a dreadful boar.
Roused by the hounds' and hunters' mingling cries,
The savage from his leafy shelter flies;
With fiery glare his sanguine eye-balls shine,
And bristles high impale his horrid chine.
Young Ithacus advanced, defies the foe,
Poising his lifted lance in act to throw;
The savage renders vain the wound decreed,
And springs impetuous with opponent speed!
His tusks oblique he aim'd, the knee to gore;
Aslope they glanced, the sinewy fibres tore,
And bared the bone; Ulysses undismay'd,
Soon with redoubled force the wound repaid;
To the right shoulder-joint the spear applied,
His further flank with streaming purple dyed:
On earth he rushed with agonizing pain;
With joy and vast surprise, the applauding train
View'd his enormous bulk extended on the plain.
With bandage firm Ulysses' knee they bound;
Then, chanting mystic lays, the closing wound
Of sacred melody confess'd the force;
The tides of life regain'd their azure course.
Then back they led the youth with loud acclaim;
Autolycus, enamoured with his fame,
Confirm'd the cure; and from the Delphic dome
With added gifts return'd him glorious home.

He safe at Ithaca with joy received,
Relates the chase, and early praise achieved.

Deep o'er his knee in seam'd remain'd the scar;
Which noted token of the woodland war
When Euryclea found, the ablution ceased:
Down dropp'd the leg, from her slack hand released;
The mingled fluids from the base redound;
The vase reclining floats the floor around!
Smiles dew'd with tears the pleasing strife express'd
Of grief and joy, alternate in her breast.
Her fluttering words in melting murmurs died;
At length abrupt— "My son! — my king!" — she cried.
His neck with fond embrace infolding fast,
Full on the queen her raptured eye she cast
Ardent to speak the monarch safe restored:
But, studious to conceal her royal lord,
Minerva fix'd her mind on views remote,
And from the present bliss abstracts her thought.
His hand to Euryclea's mouth applied,
"Art thou foredoom'd my pest? (the hero cried:)
Thy milky founts my infant lips have drain'd;
And have the Fates thy babbling age ordain'd
To violate the life thy youth sustain'd?
An exile have I told, with weeping eyes,
Full twenty annual suns in distant skies;
At length return'd, some god inspires thy breast
To know thy king, and here I stand confess'd.
This heaven-discover'd truth to thee consign'd,
Reserve the treasure of thy inmost mind:
Else, if the gods my vengeful arm sustain,
And prostrate to my sword the suitor-train;
With their lewd mates, thy undistinguish'd age
Shall bleed a victim to vindictive rage."

Then thus rejoin'd the dame, devoid of fear:
"What words, my son, have passed thy lips severe?"

Deep in my soul the trust shall lodge secured;
With ribs of steel, and marble heart, immured.
When Heaven, auspicious to thy right avow'd,
Shall prostrate to thy sword the suitor-crowd,
The deeds I'll blazon of the menial fair;
The lewd to death devote, the virtuous spare."
"Thy aid avails me not (the chief replied);
My own experience shall their doom decide:
A witness-judge precludes a long appeal:
Suffice it then thy monarch to conceal."

He said: obsequious, with redoubled pace,
She to the fount conveys the exhausted vase:
The bath renew'd, she ends the pleasing toil
With plenteous unction of ambrosial oil.
Adjusting to his limbs the tatter'd vest,
His former seat received the stranger guest;
Whom thus with pensive air the queen addressed:

"Though night, dissolving grief in grateful ease,
Your drooping eyes with soft impression seize;
Awhile, reluctant to her pleasing force,
Suspend the restful hour with sweet discourse.
The day (ne'er brighten'd with a beam of joy!)
My menials, and domestic cares employ;
And, unattended by sincere repose,
The night assists my ever-wakeful woes;
When nature's hush'd beneath her brooding shade,
My echoing griefs the starry vault invade.
As when the months are clad in flowery green,
Sad Philomel, in bowery shades unseen,
To vernal airs attunes her varied strains;
And Itylus sounds warbling o'er the plains;
Young Itylus, his parents' darling joy!
Whom chance misled the mother to destroy;
Now doom'd a wakeful bird to wail the beauteous boy.
So in nocturnal solitude forlorn,

A sad variety of woes I mourn!
My mind, reflective, in a thorny maze
Devious from care to care incessant strays.
Now, wavering doubt succeeds to long despair;
Shall I my virgin nuptial vow revere;
And, joining to my son's my menial train,
Partake his counsels, and assist his reign?
Or, since, mature in manhood, he deplores
His dome dishonour'd, and exhausted stores;
Shall I, reluctant! to his will accord;
And from the peers select the noblest lord;
So by my choice avow'd, at length decide
These wasteful love-debates, a mourning bride!
A visionary thought I'll now relate;
Illustrate, if you know, the shadow'd fate:

“A team of twenty geese (a snow-white train!)
Fed near the limpid lake with golden grain,
Amuse my pensive hours. The bird of Jove
Fierce from his mountain-eyrie downward drove;
Each favourite fowl he pounced with deathful sway,
And back triumphant wing'd his airy way.
My pitying eyes effused a plenteous stream,
To view their death thus imaged in a dream;
With tender sympathy to soothe my soul,
A troop of matrons, fancy-form'd, condole.
But whilst with grief and rage my bosom burn'd,
Sudden the tyrant of the skies returned;
Perch'd on the battlements he thus began
(In form an eagle, but in voice a man):
'O queen! no vulgar vision of the sky
I come, prophetic of approaching joy;
View in this plummy form thy victor-lord;
The geese (a glutton race) by thee deplored,
Portend the suitors fated to my sword.'
This said, the pleasing feather'd omen ceased.
When from the downy bands of sleep released,

Fast by the limpid lake my swan-like train
I found, insatiate of the golden grain.”

“The vision self-explain’d (the chief replies)
Sincere reveals the sanction of the skies;
Ulysses speaks his own return decreed;
And by his sword the suitors sure to bleed.”

“Hard is the task, and rare,” (the queen rejoin’d,)
Impending destinies in dreams to find;
Immured within the silent bower of sleep,
Two portals firm the various phantoms keep;
Of ivory one; whence flit, to mock the brain,
Of winged lies a light fantastic train;
The gate opposed pellucid valves adorn,
And columns fair incased with polish’d horn;
Where images of truth for passage wait,
With visions manifest of future fate.
Not to this troop, I fear, that phantom soar’d,
Which spoke Ulysses to this realm restored;
Delusive semblance!-but my remnant life
Heaven shall determine in a gameful strife;
With that famed bow Ulysses taught to bend,
For me the rival archers shall contend.
As on the listed field he used to place
Six beams, opposed to six in equal space;
Elanced afar by his unerring art,
Sure through six circlets flew the whizzing dart.
So, when the sun restores the purple day,
Their strength and skill the suitors shall assay;
To him the spousal honour is decreed,
Who through the rings directs the feather’d reed.
Torn from these walls (where long the kinder powers
With joy and pomp have wing’d my youthful hours!)
On this poor breast no dawn of bliss shall beam;
The pleasure past supplies a copious theme
For many a dreary thought, and many a doleful dream!”

“Propose the sportive lot (the chief replies),
Nor dread to name yourself the bowyer’s prize;
Ulysses will surprise the unfinish’d game,
Avow’d, and falsify the suitors’ claim.”

To whom with grace serene the queen rejoin’d:
“In all thy speech what pleasing force I find!
O’er my suspended woe thy words prevail;
I part reluctant from the pleasing tale,
But Heaven, that knows what all terrestrials need,
Repose to night, and toil to day decreed;
Grateful vicissitudes! yet me withdrawn,
Wakeful to weep and watch the tardy dawn
Establish’d use enjoins; to rest and joy
Estranged, since dear Ulysses sail’d to Troy!
Meantime instructed is the menial tribe
Your couch to fashion as yourself prescribe.”

Thus affable, her bower the queen ascends;
The sovereign step a beauteous train attends;
There imaged to her soul Ulysses rose;
Down her pale cheek new-streaming sorrow flows;
Till soft oblivious shade Minerva spread,
And o’er her eyes ambrosial slumber shed.

BOOK XX.

ARGUMENT.

While Ulysses lies in the vestibule of the palace, he is witness to the disorders of the women. Minerva comforts him, and casts him asleep. At his waking he desires a favourable sign from Jupiter, which is granted. The feast of Apollo is celebrated by the people, and the suitors banquet in the palace. Telemachus exerts his authority amongst them; notwithstanding which, Ulysses is insulted by Caesippus, and the rest continue in their excesses. Strange prodigies are seen by Theoclymenus, the augur, who explains them to the destruction of the wooers.

An ample hide divine Ulysses spread.
And form'd of fleecy skins his humble bed
(The remnants of the spoil the suitor-crowd
In festival devour'd, and victims vow'd).
Then o'er the chief, Eurynome the chaste
With duteous care a downy carpet cast:
With dire revenge his thoughtful bosom glows,
And, ruminating wrath, he scorns repose.

As thus pavilion'd in the porch he lay,
Scenes of lewd loves his wakeful eyes survey,
Whilst to nocturnal joys impure repair,
With wanton glee, the prostituted fair.
His heart with rage this new dishonour stung,
Wavering his thoughts in dubious balance hung:
Or instant should he quench the guilty flame
With their own blood, and intercept the shame:
Or to their lust indulge a last embrace,
And let the peers consummate the disgrace
Round his swoln heart the murmurous fury rolls,
As o'er her young the mother-mastiff growls,

And bays the stranger groom: so wrath compress'd,
Recoiling, mutter'd thunder in his breast.
"Poor suffering heart! (he cried,) support the pain
Of wounded honour, and thy rage restrain.
Not fiercer woes thy fortitude could foil,
When the brave partners of thy ten years' toil
Dire Polypheme devour'd; I then was freed
By patient prudence from the death decreed."

Thus anchor'd safe on reason's peaceful coast,
Tempests of wrath his soul no longer toss'd;
Restless his body rolls, to rage resign'd
As one who long with pale-eyed famine pined,
The savoury cates on glowing embers cast
Incessant turns, impatient for repast
Ulysses so, from side to side-devolved,
In self-debate the suitor's doom resolved
When in the form of mortal nymph array'd,
From heaven descends the Jove-born martial maid;
And'hovering o'er his head in view confess'd,
The goddess thus her favourite care address'd:

"O thou, of mortals most inured to woes!
Why roll those eyes unfriended of repose?
Beneath thy palace-roof forget thy care;
Bless'd in thy queen! bless'd in thy blooming heir!
Whom, to the gods when suppliant fathers bow
They name the standard of their dearest vow."

"Just is thy kind reproach (the chief rejoin'd),
Deeds full of fate distract my various mind,
In contemplation wrapp'd. This hostile crew
What single arm hath prowess to subdue?
Or if, by Jove's and thy auxiliar aid,
They're doom'd to bleed; O say, celestial maid!
Where shall Ulysses shun, or how sustain
Nations embattled to revenge the slain?"

“Oh impotence of faith! (Minerva cries,)
If man on frail unknowing man relies,
Doubt you the gods? Lo, Pallas’ self descends,
Inspires thy counsels, and thy toils attends.
In me affianced, fortify thy breast,
Though myriads leagued thy rightful claim contest
My sure divinity shall bear the shield,
And edge thy sword to reap the glorious field.
Now, pay the debt to craving nature due,
Her faded powers with balmy rest renew.”
She ceased, ambrosial slumbers seal his eyes;
Her care dissolves in visionary joys
The goddess, pleased, regains her natal skies.

Not so the queen; the downy bands of sleep
By grief relax’d she waked again to weep:
A gloomy pause ensued of dumb despair;
Then thus her fate invoked, with fervent prayer

“Diana! speed thy deathful ebon dart,
And cure the pangs of this convulsive heart.
Snatch me, ye whirlwinds! far from human race,
Toss’d through the void illimitable space
Or if dismounted from the rapid cloud,
Me with his whelming wave let Ocean shroud!
So, Pandarus, thy hopes, three orphan fair;
Were doom’d to wander through the devious air;
Thyself untimely, and thy consort died,
But four celestials both your cares supplied.
Venus in tender delicacy rears
With honey, milk, and wine their infant years;
Imperial Juno to their youth assigned
A form majestic, and sagacious mind;
With shapely growth Diana graced their bloom;
And Pallas taught the texture of the loom.
But whilst, to learn their lots in nuptial love,
Bright Cytherea sought the bower of Jove

(The God supreme, to whose eternal eye
The registers of fate expanded lie;
Wing'd Harpies snatch the unguarded charge away,
And to the Furies bore a grateful prey.
Be such my lot! Or thou, Diana, speed
Thy shaft, and send me joyful to the dead;
To seek my lord among the warrior train,
Ere second vows my bridal faith profane.
When woes the waking sense alone assail,
Whilst Night extends her soft oblivious veil,
Of other wretches' care the torture ends;
No truce the warfare of my heart suspends!
The night renews the day distracting theme,
And airy terrors sable every dream.
The last alone a kind illusion wrought,
And to my bed my loved Ulysses brought,
In manly bloom, and each majestic grace,
As when for Troy he left my fond embrace;
Such raptures in my beating bosom rise,
I deem it sure a vision of the skies."

Thus, whilst Aurora mounts her purple throne,
In audible laments she breathes her moan;
The sounds assault Ulysses' wakeful ear;
Misjudging of the cause, a sudden fear
Of his arrival known, the chief alarms;
He thinks the queen is rushing to his arms.
Upspringing from his couch, with active haste
The fleece and carpet in the dome he placed
(The hide, without, imbibed the morning air);
And thus the gods invoked with ardent prayer:

"Jove, and eternal thrones! with heaven to friend,
If the long series of my woes shall end;
Of human race now rising from repose,
Let one a blissful omen here disclose;

And, to confirm my faith, propitious Jove!
Vouchsafe the sanction of a sign above.”

Whilst lowly thus the chief adoring bows,
The pitying god his guardian aid avows.
Loud from a sapphire sky his thunder sounds;
With springing hope the hero's heart rebounds.
Soon, with consummate joy to crown his prayer,
An omen'd voice invades his ravish'd ear.
Beneath a pile that close the dome adjoin'd,
Twelve female slaves the gift of Ceres grind;
Task'd for the royal board to bolt the bran
From the pure flour (the growth and strength of man)
Discharging to the day the labour due,
Now early to repose the rest withdrew;
One maid unequal to the task assign'd,
Still turn'd the toilsome mill with anxious mind;
And thus in bitterness of soul divined:

“Father of gods and men, whose thunders roll
O'er the cerulean vault, and shake the pole:
Whoe'er from Heaven has gain'd this rare ostent
(Of granted vows a certain signal sent),
In this blest moment of accepted prayer,
Piteous, regard a wretch consumed with care!
Instant, O Jove! confound the suitor-train,
For whom o'ertoil'd I grind the golden grain:
Far from this dome the lewd devourers cast,
And be this festival decreed their last!”

Big with their doom denounced in earth and sky,
Ulysses' heart dilates with secret joy.
Meantime the menial train with unctious wood
Heap'd high the genial hearth, Vulcanian food:
When, early dress'd, advanced the royal heir;
With manly grasp he waved a martial spear;
A radiant sabre graced his purple zone,

And on his foot the golden sandal shone.
His steps impetuous to the portal press'd;
And Euryclea thus he there address'd:

“Say thou to whom my youth its nurture owes,
Was care for due refection and repose
Bestow'd the stranger-guest? Or waits he grieved,
His age not honour'd, nor his wants relieved?
Promiscuous grace on all the queen confers
(In woes bewilder'd, oft the wisest errs).
The wordy vagrant to the dole aspires,
And modest worth with noble scorn retires.”
She thus: “O cease that ever-honour'd name
To blemish now: it ill deserves your blame,
A bowl of generous wine sufficed the guest;
In vain the queen the night refection press'd;
Nor would he court repose in downy state,
Unbless'd, abandon'd to the rage of Fate!
A hide beneath the portico was spread,
And fleecy skins composed an humble bed;
A downy carpet cast with duteous care,
Secured him from the keen nocturnal air.”

His cornel javelin poised with regal port,
To the sage Greeks convened in Themis' court,
Forth-issuing from the dome the prince repair'd;
Two dogs of chase, a lion-hearted guard,
Behind him sourly stalked. Without delay
The dame divides the labour of the day;
Thus urging to the toil the menial train;

“What marks of luxury the marble stain
Its wonted lustre let the floor regain;
The seats with purple clothe in order due;
And let the abstersive sponge the board renew;
Let some refresh the vase's sullied mould;
Some bid the goblets boast their native gold;

Some to the spring, with each a jar, repair,
And copious waters pure for bathing bear;
Dispatch! for soon the suitors will essay
The lunar feast-rites to the god of day.”

She said: with duteous haste a bevy fair
Of twenty virgins to the spring repair;
With varied toils the rest adorn the dome.
Magnificent, and blithe, the suitors come.
Some wield the sounding axe; the dodder’d oaks
Divide, obedient to the forceful strokes.
Soon from the fount, with each a brimming urn
(Eumaeus in their train), the maids return.
Three porkers for the feast, all brawny-chined,
He brought; the choicest of the tusky-kind;
In lodgments first secure his care he viewed,
Then to the king this friendly speech renew’d:
“Now say sincere, my guest! the suitor-train
Still treat thy worth with lordly dull disdain;
Or speaks their deed a bounteous mind humane?”

“Some pitying god (Ulysses sad replied)
With vollied vengeance blast their towering pride!
No conscious blush, no sense of right, restrains
The tides of lust that swell the boiling veins;
From vice to vice their appetites are toss’d,
All cheaply sated at another’s cost!”

While thus the chief his woes indignant told,
Melanthius, master of the bearded fold,
The goodliest goats of all the royal herd
Spontaneous to the suitors’ feast preferr’d;
Two grooms assistant bore the victims bound;
With quavering cries the vaulted roofs resound;
And to the chief austere aloud began
The wretch unfriendly to the race of man:

“Here vagrant, still? offensive to my lords!
Blows have more energy than airy words;
These arguments I’ll use: nor conscious shame,
Nor threats, thy bold intrusion will reclaim.
On this high feast the meanest vulgar boast
A plenteous board! Hence! seek another host!”

Rejoinder to the churl the king disdain’d,
But shook his head, and rising wrath restrain’d.

From Cephanelia ‘cross the surgy main
Philaetius late arrived, a faithful swain.
A steer ungrateful to the bull’s embrace.
And goats he brought, the pride of all their race;
Imported in a shallop not his own;
The dome re-echoed to the mingl’d moan.
Straight to the guardian of the bristly kind
He thus began, benevolent of mind:

“What guest is he, of such majestic air?
His lineage and paternal clime declare:
Dim through the eclipse of fate, the rays divine
Of sovereign state with faded splendour shine.
If monarchs by the gods are plunged in woe,
To what abyss are we foredoom’d to go!”
Then affable he thus the chief address’d,
Whilst with pathetic warmth his hand he press’d:

“Stranger, may fate a milder aspect show,
And spin thy future with a whiter clue!
O Jove! for ever death to human cries;
The tyrant, not the father of the skies!
Unpiteous of the race thy will began!
The fool of fate, thy manufacture, man,
With penury, contempt, repulse, and care,
The galling load of life is doom’d to bear.
Ulysses from his state a wanderer still,

Upbraids thy power, thy wisdom, or thy will!
O monarch ever dear!-O man of woe!
Fresh flow my tears, and shall for ever flow!
Like thee, poor stranger guest, denied his home,
Like thee: in rags obscene decreed to roam!
Or, haply perish'd on some distant coast,
In stygian gloom he glides, a pensive ghost!
Oh, grateful for the good his bounty gave,
I'll grieve, till sorrow sink me to the grave!
His kind protecting hand my youth preferr'd,
The regent of his Cephalenian herd;
With vast increase beneath my care it spreads:
A stately breed! and blackens far the meads.
Constrain'd, the choicest beeves I thence import,
To cram these cormorants that crowd his court:
Who in partition seek his realm to share;
Nor human right nor wrath divine revere,
Since here resolved oppressive these reside,
Contending doubts my anxious heart divide:
Now to some foreign clime inclined to fly,
And with the royal herd protection buy;
Then, happier thoughts return the nodding scale,
Light mounts despair, alternate hopes prevail:
In opening prospects of ideal joy,
My king returns; the proud usurpers die.”

To whom the chief: “In thy capacious mind
Since daring zeal with cool debate is join'd,
Attend a deed already ripe in fate:
Attest, O Jove! the truth I now relate!
This sacred truth attest, each genial power,
Who bless the board, and guard this friendly bower!
Before thou quit the dome (nor long delay)
Thy wish produced in act, with pleased survey,
Thy wondering eyes shall view: his rightful reign
By arms avow'd Ulysses shall regain,
And to the shades devote the suitor-train.”

“O Jove supreme! (the raptured swain replies,) With deeds consummate soon the promised joys! These aged nerves, with new-born vigour strung, In that blest cause should emulate the young.” Assents Eumaeus to the prayer address’d; And equal ardours fire his loyal breast.

Meantime the suitors urge the prince’s fate, And deathful arts employ the dire debate: When in his airy tour, the bird of Jove Truss’d with his sinewy pounce a trembling dove; Sinister to their hope! This omen eyed Amphinomus, who thus presaging cried:

“The gods from force and fraud the prince defend; O peers! the sanguinary scheme suspend: Your future thought let sable fate employ; And give the present hour to genial joy.”

From council straight the assenting peerage ceased, And in the dome prepared the genial feast. Disrobed, their vests apart in order lay, Then all with speed succinct the victims slay: With sheep and shaggy goats the porkers bled, And the proud steer was on the marble spread. With fire prepared, they deal the morsels round, Wine, rosy-bright, the brimming goblets crown’d, By sage Eumaeus borne; the purple tide Melanthius from an ample jar supplied: High canisters of bread Philaetius placed; And eager all devour the rich repast. Disposed apart, Ulysses shares the treat; A trivet table, and ignobler seat, The prince appoints; but to his sire assigns The tasteful inwards, and nectareous wines. “Partake, my guest (he cried), without control The social feast, and drain the cheering bowl:

Dread not the railer's laugh, nor ruffian's rage;
No vulgar roof protects thy honour'd age;
This dome a refuge to thy wrongs shall be,
From my great sire too soon devolved to me!
Your violence and scorn, ye suitors, cease,
Lest arms avenge the violated peace."

Awed by the prince, so haughty, brave, and young,
Rage gnaw'd the lip, amazement chain'd the tongue.
"Be patient, peers! (at length Antinous cries,)
The threats of vain imperious youth despise:
Would Jove permit the meditated blow,
That stream of eloquence should cease to flow."

Without reply vouchsafed, Antinous ceased:
Meanwhile the pomp of festival increased:
By heralds rank'd; in marshall'd order move
The city tribes, to pleased Apollo's grove:
Beneath the verdure of which awful shade,
The lunar hecatomb they grateful laid;
Partook the sacred feast, and ritual honours paid.
But the rich banquet, in the dome prepared
(An humble sideboard set) Ulysses shared.
Observant of the prince's high behest,
His menial train attend the stranger-guest;
Whom Pallas with unpardoning fury fired,
By lordly pride and keen reproach inspired.
A Samian peer, more studious than the rest
Of vice, who teem'd with many a dead-born jest;
And urged, for title to a consort queen,
Unnumber'd acres arable and green
(Otesippus named); this lord Ulysses eyed,
And thus burst out the imposthume with pride:

"The sentence I propose, ye peers, attend:
Since due regard must wait the prince's friend,
Let each a token of esteem bestow:

This gift acquits the dear respect I owe;
With which he nobly may discharge his seat,
And pay the menials for a master's treat."

He said: and of the steer before him placed,
That sinewy fragment at Ulysses cast,
Where to the pastern-bone, by nerves combined,
The well-horn'd foot indissolubly join'd;
Which whizzing high, the wall unseemly sign'd.
The chief indignant grins a ghastly smile;
Revenge and scorn within his bosom boil:
When thus the prince with pious rage inflamed:
"Had not the inglorious wound thy malice aim'd
Fall'n guiltless of the mark, my certain spear
Had made thee buy the brutal triumph dear:
Nor should thy sire a queen his daughter boast;
The suitor, now, had vanish'd in a ghost:
No more, ye lewd compeers, with lawless power
Invade my dome, my herds and flocks devour:
For genuine worth, of age mature to know,
My grape shall redden, and my harvest grow
Or, if each other's wrongs ye still support,
With rapes and riot to profane my court;
What single arm with numbers can contend?
On me let all your lifted swords descend,
And with my life such vile dishonours end."

A long cessation of discourse ensued,
By gentler Agelaus thus renew'd:

"A just reproof, ye peers! your rage restrain
From the protected guest, and menial train:
And, prince! to stop the source of future ill,
Assent yourself, and gain the royal will.
Whilst hope prevail'd to see your sire restored,
Of right the queen refused a second lord:
But who so vain of faith, so blind to fate,

To think he still survives to claim the state?
Now press the sovereign dame with warm desire
To wed, as wealth or worth her choice inspire:
The lord selected to the nuptial joys
Far hence will lead the long-contested prize:
Whilst in paternal pomp with plenty bless'd,
You reign, of this imperial dome possess'd."

Sage and serene Telemachus replies:
"By him at whose behest the thunder flies,
And by the name on earth I most revere,
By great Ulysses and his woes I swear!
(Who never must review his dear domain;
Enroll'd, perhaps, in Pluto's dreary train),
Whene'er her choice the royal dame avows,
My bridal gifts shall load the future spouse:
But from this dome my parent queen to chase!
From me, ye gods! avert such dire disgrace."

But Pallas clouds with intellectual gloom
The suitors' souls, insensate of their doom!
A mirthful frenzy seized the fated crowd;
The roofs resound with causeless laughter loud;
Floating in gore, portentous to survey!
In each discolour'd vase the viands lay;
Then down each cheek the tears spontaneous flow
And sudden sighs precede approaching woe.
In vision wrapp'd, the Hyperesian seer
Uprose, and thus divined the vengeance near:

"O race to death devote! with Stygian shade
Each destin'd peer impending fates invade;
With tears your wan distorted cheeks are drown'd;
With sanguine drops the walls are rubied round:
Thick swarms the spacious hall with howling ghosts,
To people Orcus, and the burning coasts!

Nor gives the sun his golden orb to roll,
But universal night usurps the pole!”

Yet warn’d in vain, with laughter loud elate
The peers reproach the sure divine of Fate;
And thus Eurymachus: “The dotard’s mind
To every sense is lost, to reason blind;
Swift from the dome conduct the slave away;
Let him in open air behold the day.”
“Tax not (the heaven-illuminated seer rejoin’d)
Of rage, or folly, my prophetic mind,
No clouds of error dim the ethereal rays,
Her equal power each faithful sense obeys.
Unguided hence my trembling steps I bend,
Far hence, before yon hovering deaths descend;
Lest the ripe harvest of revenge begun,
I share the doom ye suitors cannot shun.”

This said, to sage Piraeus sped the seer,
His honour’d host, a welcome inmate there.
O’er the protracted feast the suitors sit,
And aim to wound the prince with pointless wit:
Cries one, with scornful leer and mimic voice,
“Thy charity we praise, but not thy choice;
Why such profusion of indulgence shown
To this poor, timorous, toil-detesting drone?
That others feeds on planetary schemes,
And pays his host with hideous noon-day dreams.
But, prince! for once at least believe a friend;
To some Sicilian mart these courtiers send,
Where, if they yield their freight across the main,
Dear sell the slaves! demand no greater gain.”

Thus jovial they; but nought the prince replies;
Full on his sire he roll’d his ardent eyes:
Impatient straight to flesh his virgin-sword;
From the wise chief he waits the deathful word.

Nigh in her bright alcove, the pensive queen
To see the circle sate, of all unseen.
Sated at length they rise, and bid prepare
An eve-repast, with equal cost and care:
But vengeful Pallas, with preventing speed,
A feast proportion'd to their crimes decreed;
A feast of death, the feasters doom'd to bleed!

BOOK XXI.

ARGUMENT.

THE BENDING OF ULYSSES' BOW.

Penelope, to put an end to the solicitation of the suitors, proposes to marry the person who shall first bend the bow of Ulysses, and shoot through the ringlets. After their attempts have proved ineffectual, Ulysses, taking Eumaeus and Philaetius apart, discovers himself to them; then returning, desires leave to try his strength at the bow, which, though refused with indignation by the suitors, Penelope and Telemachus cause it to be delivered to his hands. He bends it immediately, and shoots through all the rings. Jupiter at the same instant thunders from heaven; Ulysses accepts the omen, and gives a sign to Telemachus, who stands ready armed at his side.

And Pallas now, to raise the rivals' fires,
With her own art Penelope inspires
Who now can bend Ulysses' bow, and wing
The well-aim'd arrow through the distant ring,
Shall end the strife, and win the imperial dame:
But discord and black death await the game!

The prudent queen the lofty stair ascends:
At distance due a virgin-train attends;
A brazen key she held, the handle turn'd,
With steel and polish'd elephant adorn'd:
Swift to the inmost room she bent her way,
Where, safe reposed, the royal treasures lay:
There shone high heap'd the labour'd brass and ore,
And there the bow which great Ulysses bore;
And there the quiver, where now guiltless slept
Those winged deaths that many a matron wept.

This gift, long since when Sparta's shore he trod,
On young Ulysses Iphitus bestowed:
Beneath Orsilochus' roof they met;
One loss was private, one a public debt;
Messena's state from Ithaca detains
Three hundred sheep, and all the shepherd swains;
And to the youthful prince to urge the laws,
The king and elders trust their common cause.
But Iphitus, employed on other cares,
Search'd the wide country for his wandering mares,
And mules, the strongest of the labouring kind;
Hapless to search; more hapless still to find!
For journeying on to Hercules, at length
That lawless wretch, that man of brutal strength,
Deaf to Heaven's voice, the social rites transgress'd;
And for the beauteous mares destroy'd his guest.
He gave the bow; and on Ulysses' part
Received a pointed sword, and missile dart:
Of luckless friendship on a foreign shore
Their first, last pledges! for they met no more.
The bow, bequeath'd by this unhappy hand,
Ulysses bore not from his native land;
Nor in the front of battle taught to bend,
But kept in dear memorial of his friend.

Now gently winding up the fair ascent,
By many an easy step the matron went;
Then o'er the pavement glides with grace divine
(With polish'd oak the level pavements shine);
The folding gates a dazzling light display'd,
With pomp of various architrave o'erlaid.
The bolt, obedient to the silken string,
Forsakes the staple as she pulls the ring;
The wards respondent to the key turn round;
The bars fall back; the flying valves resound;
Loud as a bull makes hill and valley ring,
So roar'd the lock when it released the spring.

She moves majestic through the wealthy room,
Where treasured garments cast a rich perfume;
There from the column where aloft it hung,
Reach'd in its splendid case, the bow unstrung;
Across her knees she laid the well-known bow,
And pensive sate, and tears began to flow.
To full satiety of grief she mourns,
Then silent to the joyous hall returns,
To the proud suitors bears in pensive state
The unbended bow, and arrows winged with fate.

Behind, her train the polish'd coffer brings,
Which held the alternate brass and silver rings.
Full in the portal the chaste queen appears,
And with her veil conceals the coming tears:
On either side awaits a virgin fair;
While thus the matron, with majestic air:

“Say you, when these forbidden walls inclose,
For whom my victims bleed, my vintage flows:
If these neglected, faded charms can move?
Or is it but a vain pretence, you love?
If I the prize, if me you seek to wife,
Hear the conditions, and commence the strife.
Who first Ulysses' wondrous bow shall bend,
And through twelve ringlets the fleet arrow send;
Him will I follow, and forsake my home,
For him forsake this loved, this wealthy dome,
Long, long the scene of all my past delight,
And still to last, the vision of my night!”

Graceful she said, and bade Eumaeus show
The rival peers the ringlets and the bow.
From his full eyes the tears unbidden spring,
Touch'd at the dear memorials of his king.
Philaetius too relents, but secret shed
The tender drops. Antinous saw, and said:

“Hence to your fields, ye rustics! hence away,
Nor stain with grief the pleasures of the day;
Nor to the royal heart recall in vain
The sad remembrance of a perish’d man.
Enough her precious tears already flow —
Or share the feast with due respect; or go
To weep abroad, and leave to us the bow,
No vulgar task! Ill suits this courtly crew
That stubborn horn which brave Ulysses drew.
I well remember (for I gazed him o’er
While yet a child), what majesty he bore!
And still (all infant as I was) retain
The port, the strength, the grandeur of the man.”

He said, but in his soul fond joys arise,
And his proud hopes already win the prize.
To speed the flying shaft through every ring,
Wretch! is not thine: the arrows of the king
Shall end those hopes, and fate is on the wing!

Then thus Telemachus: “Some god I find
With pleasing frenzy has possess’d my mind;
When a loved mother threatens to depart,
Why with this ill-timed gladness leaps my heart?
Come then, ye suitors! and dispute a prize
Richer than all the Achaian state supplies,
Than all proud Argos, or Mycaena knows,
Than all our isles or continents inclose;
A woman matchless, and almost divine,
Fit for the praise of every tongue but mine.
No more excuses then, no more delay;
Haste to the trial — Lo! I lead the way.

“I too may try, and if this arm can wing
The feather’d arrow through the destined ring,
Then if no happier night the conquest boast,
I shall not sorrow for a mother lost;

But, bless'd in her, possess those arms alone,
Heir of my father's strength, as well as throne."

He spoke; then rising, his broad sword unbound,
And cast his purple garment on the ground.
A trench he open'd: in a line he placed.
The level axes, and the points made fast
(His perfect skill the wondering gazers eyed,
The game as yet unseen, as yet untried).
Then, with a manly pace, he took his stand:
And grasp'd the bow, and twang'd it in his hand.
Three times, with beating heart, he made essay:
Three times, unequal to the task, gave way;
A modest boldness on his cheek appear'd:
And thrice he hoped, and thrice again he fear'd.
The fourth had drawn it. The great sire with joy
Beheld, but with a sign forbade the boy.
His ardour straight the obedient prince suppress'd,
And, artful, thus the suitor-train address'd:

"O lay the cause on youth yet immature!
(For heaven forbid such weakness should endure!)
How shall this arm, unequal to the bow,
Retort an insult, or repel a foe?
But you! whom Heaven with better nerves has bless'd,
Accept the trial, and the prize contest."

He cast the bow before him, and apart
Against the polish'd quiver propp'd the dart.
Resuming then his seat, Eupithes' son,
The bold Antinous, to the rest begun:
"From where the goblet first begins to flow,
From right to left in order take the bow;
And prove your several strengths." The princes heard
And first Leiodes, blameless priest'd, appear'd:
The eldest born of Oenops' noble race,
Who next the goblet held his holy place:

He, only he, of all the suitor throng,
Their deeds detested, and abjured the wrong.
With tender hands the stubborn horn he strains,
The stubborn horn resisted all his pains!
Already in despair he gives it o'er:
"Take it who will (he cries), I strive no more,
What numerous deaths attend this fatal bow!
What souls and spirits shall it send below!
Better, indeed, to die, and fairly give
Nature her debt, than disappointed live,
With each new sun to some new hope a prey,
Yet still to-morrow falser than to-day.
How long in vain Penelope we sought!
This bow shall ease us of that idle thought,
And send us with some humbler wife to live,
Whom gold shall gain, or destiny shall give."

Thus speaking, on the floor the bow he placed
(With rich inlay the various floor was graced):
At distance far the feather'd shaft he throws,
And to the seat returns from whence he rose.

To him Antinous thus with fury said:
"What words ill-omen'd from thy lips have fled?
Thy coward-function ever is in fear!
Those arms are dreadful which thou canst not bear,
Why should this bow be fatal to the brave?
Because the priest is born a peaceful slave.
Mark then what others can." He ended there,
And bade Melanthius a vast pile prepare;
He gives it instant flame, then fast beside
Spreads o'er an ample board a bullock's hide.
With melted lard they soak the weapon o'er,
Chafe every knot, and supple every pore.
Vain all their art, and all their strength as vain;
The bow inflexible resists their pain.
The force of great Eurymachus alone

And bold Antinous, yet untired, unknown:
Those only now remain'd; but those confess'd
Of all the train the mightiest and the best.

Then from the hall, and from the noisy crew,
The masters of the herd and flock withdrew.
The king observes them, he the hall forsakes,
And, past the limits of the court, o'ertakes.
Then thus with accent mild Ulysses spoke:
"Ye faithful guardians of the herd and flock!
Shall I the secret of my breast conceal,
Or (as my soul now dictates) shall I tell?
Say, should some favouring god restore again
The lost Ulysses to his native reign,
How beat your hearts? what aid would you afford
To the proud suitors, or your ancient lord?"

Philaetius thus: "O were thy word not vain!
Would mighty Jove restore that man again!
These aged sinews, with new vigour strung,
In his blest cause should emulate the young."
With equal vows Eumaeus too implored
Each power above, with wishes for his lord.
He saw their secret souls, and thus began:
"Those vows the gods accord; behold the man!
Your own Ulysses! twice ten years detain'd
By woes and wanderings from this hapless land:
At length he comes; but comes despised, unknown,
And finding faithful you, and you alone.
All else have cast him from their very thought,
E'en in their wishes and their prayers forgot!
Hear then, my friends: If Jove this arm succeed,
And give yon impious revellers to bleed,
My care shall be to bless your future lives
With large possessions and with faithful wives;
Fast by my palace shall your domes ascend,
And each on young Telemachus attend,

And each be call'd his brother and my friend.
To give you firmer faith, now trust your eye;
Lo! the broad scar indented on my thigh,
When with Autolycus' sons, of yore,
On Parnass' top I chased the tusky boar.”
His ragged vest then drawn aside disclosed
The sign conspicuous, and the scar exposed:
Eager they view'd, with joy they stood amazed
With tearful eyes o'er all their master gazed:
Around his neck their longing arms they cast,
His head, his shoulders, and his knees embraced;
Tears followed tears; no word was in their power;
In solemn silence fell the kindly shower.
The king too weeps, the king too grasps their hands;
And moveless, as a marble fountain, stands.

Thus had their joy wept down the setting sun,
But first the wise man ceased, and thus begun:
“Enough — on other cares your thought employ,
For danger waits on all untimely joy.
Full many foes and fierce, observe us near;
Some may betray, and yonder walls may hear.
Re-enter then, not all at once, but stay
Some moments you, and let me lead the way.
To me, neglected as I am I know
The haughty suitors will deny the bow;
But thou, Eumaeus, as 'tis borne away,
Thy master's weapon to his hand convey.
At every portal let some matron wait,
And each lock fast the well-compacted gate:
Close let them keep, whate'er invades their ear;
Though arms, or shouts, or dying groans they hear.
To thy strict charge, Philaetius, we consign
The court's main gate: to guard that pass be thine.”
This said, he first return'd; the faithful swains
At distance follow, as their king ordains.
Before the flame Eurymachus now stands,

And turns the bow, and chafes it with his hands
Still the tough bow unmoved. The lofty man
Sigh'd from his mighty soul, and thus began:

“I mourn the common cause: for, oh, my friends,
On me, on all, what grief, what shame attends!
Not the lost nuptials can affect me more
(For Greece has beauteous dames on every shore),
But baffled thus! confess'd so far below
Ulysses' strength, as not to bend his bow!
How shall all ages our attempt deride!
Our weakness scorn!” Antinous thus replied:

“Not so, Eurymachus: that no man draws
The wondrous bow, attend another cause.
Sacred to Phoebus is the solemn day,
Which thoughtless we in games would waste away:
Till the next dawn this ill-timed strife forego,
And here leave fixed the ringlets in a row.
Now bid the sewer approach, and let us join
In due libations, and in rites divine,
So end our night: before the day shall spring,
The choicest offerings let Melanthius bring:
Let then to Phoebus' name the fatted thighs
Feed the rich smokes high curling to the skies.
So shall the patron of these arts bestow
(For his the gift) the skill to bend the bow.”

They heard well pleased: the ready heralds bring
The cleansing waters from the limpid spring:
The goblet high with rosy wine they crown'd,
In order circling to the peers around.
That rite complete, uprose the thoughtful man,
And thus his meditated scheme began:

“If what I ask your noble minds approve,
Ye peers and rivals in the royal love!

Chief, if it hurt not great Antinous' ear
(Whose sage decision I with wonder hear),
And if Eurymachus the motion please:
Give Heaven this day and rest the bow in peace.
To-morrow let your arms dispute the prize,
And take it he, the favour'd of the skies!
But, since till then this trial you delay,
Trust it one moment to my hands to-day:
Fain would I prove, before your judging eyes,
What once I was, whom wretched you despise:
If yet this arm its ancient force retain;
Or if my woes (a long-continued train)
And wants and insults, make me less than man."

Rage flash'd in lightning from the suitors' eyes,
Yet mixed with terror at the bold emprise.
Antinous then: "O miserable guest!
Is common sense quite banish'd from thy breast?
Sufficed it not, within the palace placed,
To sit distinguish'd, with our presence graced,
Admitted here with princes to confer,
A man unknown, a needy wanderer?
To copious wine this insolence we owe,
And much thy betters wine can overthrow:
The great Eurytian when this frenzy stung,
Pirithous' roofs with frantic riot rung;
Boundless the Centaur raged; till one and all
The heroes rose, and dragg'd him from the hall;
His nose they shorten'd, and his ears they slit,
And sent him sober'd home, with better wit.
Hence with long war the double race was cursed,
Fatal to all, but to the aggressor first.
Such fate I prophesy our guest attends,
If here this interdicted bow he bends:
Nor shall these walls such insolence contain:
The first fair wind transports him o'er the main,
Where Echetus to death the guilty brings

(The worst of mortals, e'en the worst of kings).
Better than that, if thou approve our cheer;
Cease the mad strife and share our bounty here."

To this the queen her just dislike express'd:

"'Tis impious, prince, to harm the stranger-guest,
Base to insult who bears a suppliant's name,
And some respect Telemachus may claim.
What if the immortals on the man bestow
Sufficient strength to draw the mighty bow?
Shall I, a queen, by rival chiefs adored,
Accept a wandering stranger for my lord?
A hope so idle never touch'd his brain:
Then ease your bosoms of a fear so vain.
Far be he banish'd from this stately scene
Who wrongs his princess with a thought so mean."

"O fair! and wisest of so fair a kind!
(Respectful thus Eurymachus rejoin'd,)
Moved by no weak surmise, but sense of shame,
We dread the all-arraigning voice of Fame:
We dread the censure of the meanest slave,
The weakest woman: all can wrong the brave.
'Behold what wretches to the bed pretend
Of that brave chief whose bow they could not bend!
In came a beggar of the strolling crew,
And did what all those princes could not do.'
Thus will the common voice our deed defame,
And thus posterity upbraid our name."

To whom the queen: "If fame engage your views,
Forbear those acts which infamy pursues;
Wrong and oppression no renown can raise;
Know, friend! that virtue is the path to praise.
The stature of our guest, his port, his face,
Speak him descended from no vulgar race.

To him the bow, as he desires, convey;
And to his hand if Phoebus give the day,
Hence, to reward his merit, be shall bear
A two-edged falchion and a shining spear,
Embroider'd sandals, a rich cloak and vest,
A safe conveyance to his port of rest."

"O royal mother! ever-honour'd name!
Permit me (cries Telemachus) to claim
A son's just right. No Grecian prince but I
Has power this bow to grant or to deny.
Of all that Ithaca's rough hills contain,
And all wide Elis' courser-breeding plain,
To me alone my father's arms descend;
And mine alone they are, to give or lend.
Retire, O queen! thy household task resume,
Tend, with thy maids, the labours of thy loom;
The bow, the darts, and arms of chivalry,
These cares to man belong, and most to me."

Mature beyond his years, the queen admired
His sage reply, and with her train retired;
There in her chamber as she sate apart,
Revolved his words, and placed them in her heart.
On her Ulysses then she fix'd her soul;
Down her fair cheek the tears abundant roll,
Till gentle Pallas, piteous of her cries,
In slumber closed her silver-streaming eyes.

Now through the press the bow Eumaeus bore,
And all was riot, noise, and wild uproar.
"Hold! lawless rustic! whither wilt thou go?
To whom, insensate, dost thou bear the bow?
Exiled for this to some sequester'd den,
Far from the sweet society of men,
To thy own dogs a prey thou shalt be made;
If Heaven and Phoebus lend the suitors aid."

Thus they. Aghast he laid the weapon down,
But bold Telemachus thus urged him on:
“Proceed, false slave, and slight their empty words:
What! hopes the fool to please so many lords?
Young as I am, thy prince’s vengeful hand
Stretch’d forth in wrath shall drive thee from the land.
Oh! could the vigour of this arm as well
The oppressive suitors from my walls expel!
Then what a shoal of lawless men should go
To fill with tumult the dark courts below!”

The suitors with a scornful smile survey
The youth, indulging in the genial day.
Eumaeus, thus encouraged, hastes to bring
The strifeful bow and gives it to the king.
Old Euryclea calling them aside,
“Hear what Telemachus enjoins (he cried):
At every portal let some matron wait,
And each lock fast the well-compacted gate;
And if unusual sounds invade their ear,
If arms, or shouts, or dying groans they hear,
Let none to call or issue forth presume,
But close attend the labours of the loom.”

Her prompt obedience on his order waits;
Closed in an instant were the palace gates.
In the same moment forth Philaetius flies,
Secures the court, and with a cable ties
The utmost gate (the cable strongly wrought
Of Byblos’ reed, a ship from Egypt brought);
Then unperceived and silent at the board
His seat he takes, his eyes upon his lord.

And now his well-known bow the master bore,
Turn’d on all sides, and view’d it o’er and o’er;
Lest time or worms had done the weapon wrong,
Its owner absent, and untried so long.

While some deriding— “How he turns the bow!
Some other like it sure the man must know,
Or else would copy; or in bows he deals;
Perhaps he makes them, or perhaps he steals.”
“Heaven to this wretch (another cried) be kind!
And bless, in all to which he stands inclined.
With such good fortune as he now shall find.”
Heedless he heard them: but disdain’d reply;
The bow perusing with exactest eye.
Then, as some heavenly minstrel, taught to sing
High notes responsive to the trembling string,
To some new strain when he adapts the lyre,
Or the dumb lute refits with vocal wire,
Relaxes, strains, and draws them to and fro;
So the great master drew the mighty bow,
And drew with ease. One hand aloft display’d
The bending horns, and one the string essay’d.
From his essaying hand the string, let fly,
Twang’d short and sharp like the shrill swallow’s cry.
A general horror ran through all the race,
Sunk was each heart, and pale was every face,
Signs from above ensued: the unfolding sky
In lightning burst; Jove thunder’d from on high.
Fired at the call of heaven’s almighty Lord,
He snatch’d the shaft that glitter’d on the board
(Fast by, the rest lay sleeping in the sheath,
But soon to fly the messengers of death).

Now sitting as he was, the cord he drew,
Through every ringlet levelling his view:
Then notch’d the shaft, released, and gave it wing;
The whizzing arrow vanished from the string,
Sung on direct, and threaded every ring.
The solid gate its fury scarcely bounds;
Pierced through and through the solid gate resounds,
Then to the prince: “Nor have I wrought thee shame;
Nor err’d this hand unfaithful to its aim;

Nor prov'd the toil too hard; nor have I lost
That ancient vigour, once my pride and boast.
Ill I deserved these haughty peers' disdain;
Now let them comfort their dejected train,
In sweet repast their present hour employ,
Nor wait till evening for the genial joy:
Then to the lute's soft voice prolong the night;
Music, the banquet's most refined delight."

He said, then gave a nod; and at the word
Telemachus girds on his shining sword.
Fast by his father's side he takes his stand:
The beamy javelin lightens in his hand.

BOOK XXII.

ARGUMENT.

THE DEATH OF THE SUITORS.

Ulysses begins the slaughter of the suitors by the death of Antinous. He declares himself, and lets fly his arrows at the rest. Telemachus assists and brings arms for his father, himself, Eumaeus, and Philaetius. Melanthius does the same for the wooers. Minerva encourages Ulysses in the shape of Mentor. The suitors are all slain, only Medon and Phemius are spared. Melanthius and the unfaithful servants are executed. The rest acknowledge their master with all demonstrations of joy.

Then fierce the hero o'er the threshold strode;
Stripp'd of his rags, he blazed out like a god.
Full in their face the lifted bow he bore,
And quiver'd deaths, a formidable store;
Before his feet the rattling shower he threw,
And thus, terrific, to the suitor-crew:

“One venturous game this hand hath won to-day,
Another, princes! yet remains to play;
Another mark our arrow must attain.
Phoebus, assist! nor be the labour vain.”
Swift as the word the parting arrow sings,
And bears thy fate, Antinous, on its wings:
Wretch that he was, of unprophetic soul!
High in his hands he rear'd the golden bowl!
E'en then to drain it lengthen'd out his breath;
Changed to the deep, the bitter draught of death:
For fate who fear'd amidst a feastful band?
And fate to numbers, by a single hand?
Full through his throat Ulysses' weapon pass'd,
And pierced his neck. He falls, and breathes his last.

The tumbling goblet the wide floor o'erflows,
A stream of gore burst spouting from his nose;
Grim in convulsive agonies he sprawls:
Before him spurn'd the loaded table falls,
And spreads the pavement with a mingled flood
Of floating meats, and wine, and human blood.
Amazed, confounded, as they saw him fall,
Up rose he throngs tumultuous round the hall:
O'er all the dome they cast a haggard eye,
Each look'd for arms — in vain; no arms were nigh:
"Aim'st thou at princes? (all amazed they said;)
Thy last of games unhappy hast thou play'd;
Thy erring shaft has made our bravest bleed,
And death, unlucky guest, attends thy deed.
Vultures shall tear thee." Thus incensed they spoke,
While each to chance ascribed the wondrous stroke:
Blind as they were: for death e'en now invades
His destined prey, and wraps them all in shades.
Then, grimly frowning, with a dreadful look,
That wither'd all their hearts, Ulysses spoke:

"Dogs, ye have had your day! ye fear'd no more
Ulysses vengeful from the Trojan shore;
While, to your lust and spoil a guardless prey,
Our house, our wealth, our helpless handmaids lay:
Not so content, with bolder frenzy fired,
E'en to our bed presumptuous you aspired:
Laws or divine or human fail'd to move,
Or shame of men, or dread of gods above;
Heedless alike of infamy or praise,
Or Fame's eternal voice in future days;
The hour of vengeance, wretches, now is come;
Impending fate is yours, and instant doom."

Thus dreadful he. Confused the suitors stood,
From their pale cheeks recedes the flying blood:

Trembling they sought their guilty heads to hide.
Alone the bold Eurymachus replied:

“If, as thy words import (he thus began),
Ulysses lives, and thou the mighty man,
Great are thy wrongs, and much hast thou sustain’d
In thy spoil’d palace, and exhausted land;
The cause and author of those guilty deeds,
Lo! at thy feet unjust Antinous bleeds
Not love, but wild ambition was his guide;
To slay thy son, thy kingdom to divide,
These were his aims; but juster Jove denied.
Since cold in death the offender lies, oh spare
Thy suppliant people, and receive their prayer!
Brass, gold, and treasures, shall the spoil defray,
Two hundred oxen every prince shall pay:
The waste of years refunded in a day.
Till then thy wrath is just.” Ulysses burn’d
With high disdain, and sternly thus return’d:

“All, all the treasure that enrich’d our throne
Before your rapines, join’d with all your own,
If offer’d, vainly should for mercy call;
'Tis you that offer, and I scorn them all;
Your blood is my demand, your lives the prize,
Till pale as yonder wretch each suitor lies.
Hence with those coward terms; or fight or fly;
This choice is left you, to resist or die:
And die I trust ye shall.” He sternly spoke:
With guilty fears the pale assembly shook.
Alone Eurymachus exhorts the train:
“Yon archer, comrades, will not shoot in vain;
But from the threshold shall his darts be sped,
(Whoe’er he be), till every prince lie dead?
Be mindful of yourselves, draw forth your swords,
And to his shafts obtend these ample boards
(So need compels). Then, all united, strive

The bold invader from his post to drive:
The city roused shall to our rescue haste,
And this mad archer soon have shot his last.”
Swift as he spoke, he drew his traitor sword,
And like a lion rush’d against his lord:
The wary chief the rushing foe repress’d,
Who met the point and forced it in his breast:
His falling hand deserts the lifted sword,
And prone he falls extended o’er the board!
Before him wide, in mix’d effusion roll
The untasted viands, and the jovial bowl.
Full through his liver pass’d the mortal wound,
With dying rage his forehead beats the ground;
He spurn’d the seat with fury as he fell,
And the fierce soul to darkness dived, and hell.
Next bold Amphinomus his arm extends
To force the pass; the godlike man defends.
Thy spear, Telemachus, prevents the attack,
The brazen weapon driving through his back.
Thence through his breast its bloody passage tore;
Flat falls he thundering on the marble floor,
And his crush’d forehead marks the stone with gore.
He left his javelin in the dead, for fear
The long encumbrance of the weighty spear
To the fierce foe advantage might afford,
To rash between and use the shorten’d sword.
With speedy ardour to his sire he flies,
And, “Arm, great father! arm (in haste he cries).
Lo, hence I run for other arms to wield,
For missive javelins, and for helm and shield;
Fast by our side let either faithful swain
In arms attend us, and their part sustain.”

“Haste, and return (Ulysses made reply)
While yet the auxiliar shafts this hand supply;
Lest thus alone, encounter’d by an host,
Driven from the gate, the important post be lost.”

With speed Telemachus obeys, and flies
Where piled in heaps the royal armour lies;
Four brazen helmets, eight refulgent spears,
And four broad bucklers to his sire he bears:
At once in brazen panoply they shone.
At once each servant braced his armour on;
Around their king a faithful guard they stand.
While yet each shaft flew deathful from his hand:
Chief after chief expired at every wound,
And swell'd the bleeding mountain on the ground.
Soon as his store of flying fates was spent.
Against the wall he set the bow unbent;
And now his shoulders bear the massy shield,
And now his hands two beamy javelins wield:
He frowns beneath his nodding plume, that play'd
O'er the high crest, and cast a dreadful shade.

There stood a window near, whence looking down
From o'er the porch appear'd the subject town.
A double strength of valves secured the place,
A high and narrow; but the only pass:
The cautious king, with all-preventing care,
To guard that outlet, placed Eumaeus there;
When Agelaus thus: "Has none the sense
To mount yon window, and alarm from thence
The neighbour-town? the town shall force the door,
And this bold archer soon shall shoot no more."
Melanthius then: "That outlet to the gate
So near adjoins, that one may guard the strait.
But other methods of defence remain;
Myself with arms can furnish all the train;
Stores from the royal magazine I bring,
And their own darts shall pierce the prince and king."

He said; and mounting up the lofty stairs,
Twelve shields, twelve lances, and twelve helmets bears:

All arm, and sudden round the hall appears
A blaze of bucklers, and a wood of spears.

The hero stands oppress'd with mighty woe,
On every side he sees the labour grow;
“Oh cursed event! and oh unlook'd for aid!
Melanthius or the women have betray'd —
Oh my dear son!” — The father with a sigh
Then ceased; the filial virtue made reply;

“Falsehood is folly, and 'tis just to own
The fault committed: this was mine alone;
My haste neglected yonder door to bar,
And hence the villain has supplied their war.
Run, good Eumaeus, then, and (what before
I thoughtless err'd in) well secure that door:
Learn, if by female fraud this deed were done,
Or (as my thought misgives) by Dolius' son.”

While yet they spoke, in quest of arms again
To the high chamber stole the faithless swain,
Not unobserved. Eumaeus watchful eyed,
And thus address'd Ulysses near his side:

“The miscreant we suspected takes that way;
Him, if this arm be powerful, shall I slay?
Or drive him hither, to receive the meed
From thy own hand, of this detested deed?”

“Not so (replied Ulysses); leave him there,
For us sufficient is another care;
Within the structure of this palace wall
To keep enclosed his masters till they fall.
Go you, and seize the felon; backward bind
His arms and legs, and fix a plank behind:
On this his body by strong cords extend,

And on a column near the roof suspend:
So studied tortures his vile days shall end.”

The ready swains obey’d with joyful haste,
Behind the felon unperceived they pass’d,
As round the room in quest of arms he goes
(The half-shut door conceal’d his lurking foes):
One hand sustain’d a helm, and one the shield
Which old Laertes wont in youth to wield,
Cover’d with dust, with dryness chapp’d and worn,
The brass corroded, and the leather torn.
Thus laden, o’er the threshold as he stepp’d,
Fierce on the villain from each side they leap’d,
Back by the hair the trembling dastard drew,
And down reluctant on the pavement threw.
Active and pleased the zealous swains fulfil
At every point their master’s rigid will;
First, fast behind, his hands and feet they bound,
Then straighten’d cords involved his body round;
So drawn aloft, athwart the column tied,
The howling felon swung from side to side.

Eumaeus scoffing then with keen disdain:
“There pass thy pleasing night, O gentle swain!
On that soft pillow, from that envied height,
First may’st thou see the springing dawn of light;
So timely rise, when morning streaks the east,
To drive thy victims to the suitors’ feast.”

This said, they, left him, tortured as he lay,
Secured the door, and hasty strode away:
Each, breathing death, resumed his dangerous post
Near great Ulysses; four against an host,
When lo! descending to her hero’s aid,
Jove’s daughter, Pallas, War’s triumphant maid:
In Mentor’s friendly form she join’d his side:
Ulysses saw, and thus with transport cried:

“Come, ever welcome, and thy succour lend;
O every sacred name in one, my friend!
Early we loved, and long our loves have grown;
Whate’er through life’s whole series I have done,
Or good, or grateful, now to mind recall,
And, aiding this one hour, repay it all.”

Thus he; but pleasing hopes his bosom warm
Of Pallas latent in the friendly form.
The adverse host the phantom-warrior eyed,
And first, loud-threatening, Agelaus cried:

“Mentor, beware, nor let that tongue persuade
Thy frantic arm to lend Ulysses aid;
Our force successful shall our threat make good,
And with the sire and son commix thy blood.
What hopest thou here? Thee first the sword shall slay,
Then lop thy whole posterity away;
Far hence thy banish’d consort shall we send;
With his thy forfeit lands and treasures blend;
Thus, and thus only, shalt thou join thy friend.”

His barbarous insult even the goddess fires,
Who thus the warrior to revenge inspires:

“Art thou Ulysses? where then shall we find
The patient body and the constant mind?
That courage, once the Trojans’ daily dread,
Known nine long years, and felt by heroes dead?
And where that conduct, which revenged the lust
Of Priam’s race, and laid proud Troy in dust?
If this, when Helen was the cause, were done;
What for thy country now, thy queen, thy son?
Rise then in combat, at my side attend;
Observe what vigour gratitude can lend,
And foes how weak, opposed against a friend!”

She spoke; but willing longer to survey
The sire and son's great acts withheld the day!
By farther toils decreed the brave to try,
And level poised the wings of victory;
Then with a change of form eludes their sight,
Perch'd like a swallow on a rafter's height,
And unperceived enjoys the rising fight.

Damastor's son, bold Agelaus, leads,
The guilty war, Eurynomus succeeds;
With these, Pisander, great Polyctor's son,
Sage Polybus, and stern Amphimedon,
With Demoptolemus: these six survive:
The best of all the shafts had left alive.
Amidst the carnage, desperate as they stand,
Thus Agelaus roused the lagging band:

"The hour has come, when yon fierce man no more
With bleeding princes shall bestrew the floor;
Lo! Mentor leaves him with an empty boast;
The four remain, but four against an host.
Let each at once discharge the deadly dart,
One sure of six shall reach Ulysses' heart:
The rest must perish, their great leader slain:
Thus shall one stroke the glory lost regain."

Then all at once their mingled lances threw,
And thirsty all of one man's blood they flew;
In vain! Minerva turned them with her breath,
And scattered short, or wide, the points of death!
With deaden'd sound one on the threshold falls,
One strikes the gate, one rings against the walls:
The storm passed innocent. The godlike man
Now loftier trod, and dreadful thus began:
"Tis now (brave friends) our turn, at once to throw,
(So speed them Heaven) our javelins at the foe.

That impious race to all their past misdeeds
Would add our blood, injustice still proceeds.”

He spoke: at once their fiery lances flew:
Great Demoptolemus Ulysses slew;
Euryades received the prince’s dart;
The goatherd’s quiver’d in Pisander’s heart;
Fierce Elatus by thine, Eumaeus, falls;
Their fall in thunder echoes round the walls.
The rest retreat: the victors now advance,
Each from the dead resumes his bloody lance.
Again the foe discharge the steely shower;
Again made frustrate by the virgin-power.
Some, turn’d by Pallas, on the threshold fall,
Some wound the gate, some ring against the wall;
Some weak, or ponderous with the brazen head,
Drop harmless on the pavement, sounding dead.

Then bold Amphimedon his javelin cast:
Thy hand, Telemachus, it lightly razed:
And from Ctesippus’ arm the spear elanced:
On good Eumaeus’ shield and shoulder glanced;
Not lessened of their force (so light the wound)
Each sung along and dropped upon the ground.
Fate doom’d thee next, Eurydamus, to bear,
Thy death ennobled by Ulysses’ spear.
By the bold son Amphimedon was slain,
And Polybus renown’d, the faithful swain.
Pierced through the breast the rude Ctesippus bled,
And thus Philaetius gloried o’er the dead:

“There end thy pompous vaunts and high disdain;
O sharp in scandal, voluble and vain!
How weak is mortal pride! To Heaven alone
The event of actions and our fates are known:
Scoffer, behold what gratitude we bear:
The victim’s heel is answered with this spear.”

Ulysses brandish'd high his vengeful steel,
And Damastorides that instant fell:
Fast by Leocritus expiring lay,
The prince's javelin tore its bloody way
Through all his bowels: down he tumbled prone,
His batter'd front and brains besmear the stone.

Now Pallas shines confess'd; aloft she spreads
The arm of vengeance o'er their guilty heads:
The dreadful aegis blazes in their eye:
Amazed they see, they tremble, and they fly:
Confused, distracted, through the rooms they fling:
Like oxen madden'd by the breeze's sting,
When sultry days, and long, succeed the gentle spring,
Not half so keen fierce vultures of the chase
Stoop from the mountains on the feather'd race,
When, the wide field extended snares beset,
With conscious dread they shun the quivering net:
No help, no flight; but wounded every way,
Headlong they drop; the fowlers seize their prey.
On all sides thus they double wound on wound,
In prostrate heaps the wretches beat the ground,
Unmanly shrieks precede each dying groan,
And a red deluge floats the reeking stone.
Leiodes first before the victor falls:
The wretched augur thus for mercy calls:
"Oh gracious hear, nor let thy suppliant bleed;
Still undishonoured, or by word or deed,
Thy house, for me remains; by me repress'd
Full oft was check'd the injustice of the rest:
Averse they heard me when I counselled well,
Their hearts were harden'd, and they justly fell.
O spare an augur's consecrated head,
Nor add the blameless to the guilty dead."

"Priest as thou art! for that detested band
Thy lying prophecies deceived the land;

Against Ulysses have thy vows been made,
For them thy daily orisons were paid:
Yet more, e'en to our bed thy pride aspires:
One common crime one common fate requires."

Thus speaking, from the ground the sword he took
Which Agelaus' dying hand forsook:
Full through his neck the weighty falchion sped;
Along the pavement roll'd the muttering head.

Phemius alone the hand of vengeance spared,
Phemius the sweet, the heaven-instructed bard.
Beside the gate the reverend minstrel stands;
The lyre now silent trembling in his hands;
Dubious to supplicate the chief, or fly
To Jove's inviolable altar nigh,
Where oft Laertes holy vows had paid,
And oft Ulysses smoking victims laid.
His honour'd harp with care he first set down,
Between the laver and the silver throne;
Then prostrate stretch'd before the dreadful man,
Persuasive thus, with accent soft began:

"O king! to mercy be thy soul inclined,
And spare the poet's ever-gentle kind.
A deed like this thy future fame would wrong,
For dear to gods and men is sacred song.
Self-taught I sing; by Heaven, and Heaven alone,
The genuine seeds of poesy are sown:
And (what the gods bestow) the lofty lay
To gods alone and godlike worth we pay.
Save then the poet, and thyself reward!
'Tis thine to merit, mine is to record.
That here I sung, was force, and not desire;
This hand reluctant touch'd the warbling wire;
And let thy son attest, nor sordid pay,
Nor servile flattery, stain'd the moral lay."

The moving words Telemachus attends,
His sire approaches, and the bard defends.
“O mix not, father, with those impious dead
The man divine! forbear that sacred head;
Medon, the herald, too, our arms may spare,
Medon, who made my infancy his care;
If yet he breathes, permit thy son to give
Thus much to gratitude, and bid him live.”

Beneath a table, trembling with dismay,
Couch'd close to earth, unhappy Medon lay,
Wrapp'd in a new-slain ox's ample hide;
Swift at the word he cast his screen aside,
Sprung to the prince, embraced his knee with tears,
And thus with grateful voice address'd his ears

“O prince! O friend! lo, here thy Medon stands
Ah stop the hero's unresisted hands,
Incensed too justly by that impious brood,
Whose guilty glories now are set in blood.”
To whom Ulysses with a pleasing eye:

“Be bold, on friendship and my son rely;
Live, an example for the world to read,
How much more safe the good than evil deed:
Thou, with the heaven-taught bard, in peace resort
From blood and carnage to yon open court:
Me other work requires.” With timorous awe
From the dire scene the exempted two withdraw,
Scarce sure of life, look round, and trembling move
To the bright altars of Protector Jove.

Meanwhile Ulysses search'd the dome, to find
If yet there live of all the offending kind.
Not one! complete the bloody tale he found,
All steep'd in blood, all gasping on the ground.
So, when by hollow shores the fisher-train

Sweep with their arching nets the roaring main,
And scarce the meshy toils the copious draught contain,
All naked of their element, and bare,
The fishes pant, and gasp in thinner air;
Wide o'er the sands are spread the stiffening prey,
Till the warm sun exhales their soul away.

And now the king commands his son to call
Old Euryclea to the deathful hall:
The son observant not a moment stays;
The aged governess with speed obeys;
The sounding portals instant they display;
The matron moves, the prince directs the way.
On heaps of death the stern Ulysses stood,
All black with dust, and cover'd thick with blood.
So the grim lion from the slaughter comes,
Dreadful lie glares, and terribly he foams,
His breast with marks of carnage painted o'er,
His jaws all dropping with the bull's black gore.

Soon as her eyes the welcome object met,
The guilty fall'n, the mighty deed complete;
A scream of joy her feeble voice essay'd;
The hero check'd her, and composedly said.

“Woman, experienced as thou art, control
Indecent joy, and feast thy secret soul.
To insult the dead is cruel and unjust;
Fate and their crime have sunk them to the dust.
Nor heeded these the censure of mankind,
The good and bad were equal in their mind
Justly the price of worthlessness they paid,
And each now wails an unlamented shade.
But thou sincere! O Euryclea, say,
What maids dishonour us, and what obey?”

Then she: "In these thy kingly walls remain
(My son) full fifty of the handmaid train,
Taught by my care to cull the fleece or weave,
And servitude with pleasing tasks deceive;
Of these, twice six pursue their wicked way,
Nor me, nor chaste Penelope obey;
Nor fits it that Telemachus command
(Young as he is) his mother's female band.
Hence to the upper chambers let me fly
Where slumbers soft now close the royal eye;
There wake her with the news" — the matron cried
"Not so (Ulysses, more sedate, replied),
Bring first the crew who wrought these guilty deeds."
In haste the matron parts: the king proceeds;
"Now to dispose the dead, the care remains
To you, my son, and you, my faithful swains;
The offending females to that task we doom,
To wash, to scent, and purify the room;
These (every table cleansed, and every throne,
And all the melancholy labour done)
Drive to yon court, without the palace wall,
There the revenging sword shall smite them all;
So with the suitors let them mix in dust,
Stretch'd in a long oblivion of their lust."
He said: the lamentable train appear,
Each vents a groan, and drops a tender tear;
Each heaved her mournful burden, and beneath
The porch deposed the ghastly heap of death.
The chief severe, compelling each to move,
Urged the dire task imperious from above;
With thirsty sponge they rub the tables o'er
(The swains unite their toil); the walls, the floor,
Wash'd with the effusive wave, are purged of gore.
Once more the palace set in fair array,
To the base court the females take their way;
There compass'd close between the dome and wall
(Their life's last scene) they trembling wait their fall.

Then thus the prince: "To these shall we afford
A fate so pure as by the martial sword?
To these, the nightly prostitutes to shame,
And base revilers of our house and name?"

Thus speaking, on the circling wall he strung
A ship's tough cable from a column hung;
Near the high top he strain'd it strongly round,
Whence no contending foot could reach the ground.
Their heads above connected in a row,
They beat the air with quivering feet below:
Thus on some tree hung struggling in the snare,
The doves or thrushes flap their wings in air.
Soon fled the soul impure, and left behind
The empty corse to waver with the wind.

Then forth they led Melanthius, and began
Their bloody work; they lopp'd away the man,
Morsel for dogs! then trimm'd with brazen shears
The wretch, and shorten'd of his nose and ears;
His hands and feet last felt the cruel steel:
He roar'd, and torments gave his soul to hell.
They wash, and to Ulysses take their way:
So ends the bloody business of the day.

To Euryclea then address'd the king:
("Bring hither fire, and hither sulphur bring,
To purge the palace: then the queen attend,
And let her with her matron-train descend;
The matron-train, with all the virgin-band,
Assemble here, to learn their lord's command."
Then Euryclea: "Joyful I obey,
But cast those mean dishonest rags away;
Permit me first the royal robes to bring:
Ill suits this garb the shoulders of a king."
"Bring sulphur straight, and fire" (the monarch cries).
She hears, and at the word obedient flies.

With fire and sulphur, cure of noxious fumes,
He purged the walls, and blood-polluted rooms.
Again the matron springs with eager pace,
And spreads her lord's return from place to place.
They hear, rush forth, and instant round him stand,
A gazing throng, a torch in every hand.
They saw, they knew him, and with fond embrace
Each humbly kiss'd his knee, or hand, or face;
He knows them all, in all such truth appears,
E'en he indulges the sweet joy of tears.

BOOK XXIII.

ARGUMENT.

Euryclea awakens Penelope with the news of Ulysses' return, and the death of the suitors. Penelope scarcely credits her; but supposes some god has punished them, and descends from her department in doubt. At the first interview of Ulysses and Penelope, she is quite unsatisfied. Minerva restores him to the beauty of his youth; but the queen continues incredulous, till by some circumstances she is convinced, and falls into all the transports of passion and tenderness. They recount to each other all that has passed during their long separation. The next morning Ulysses, arming himself and his friends, goes from the city to visit his father.

Then to the queen, as in repose she lay,
The nurse with eager rapture speeds her way:
The transports of her faithful heart supply
A sudden youth, and give her wings to fly.

“And sleeps my child? (the reverend matron cries)
Ulysses lives! arise, my child, arise!
At length appears the long-expected hour!
Ulysses comes! the suitors are no more!
No more they view the golden light of day!
Arise, and bless thee with the glad survey?”

Touch'd at her words, the mournful queen rejoin'd:
“Ah! whither wanders thy distemper'd mind?
The righteous powers, who tread the starry skies,
The weak enlighten, and confound the wise,
And human thought, with unresisted sway,
Depress or raise, enlarge or take away:
Truth, by their high decree, thy voice forsakes,
And folly with the tongue of wisdom speaks.

Unkind, the fond illusion to impose!
Was it to flatter or deride my woes?
Never did I sleep so sweet enjoy,
Since my dear lord left Ithaca for Troy.
Why must I wake to grieve, and curse thy shore,
O Troy? — may never tongue pronounce thee more!
Begone! another might have felt our rage,
But age is sacred, and we spare thy age.”

To whom with warmth: “My soul a lie disdains;
Ulysses lives, thy own Ulysses reigns:
That stranger, patient of the suitors’ wrongs,
And the rude license of ungovern’d tongues!
He, he is thine! Thy son his latent guest
Long knew, but lock’d the secret in his breast:
With well concerted art to end his woes,
And burst at once in vengeance on the foes.”

While yet she spoke, the queen in transport sprung
Swift from the couch, and round the matron hung;
Fast from her eye descends the rolling tear:
“Say, once more say, is my Ulysses here?
How could that numerous and outrageous band
By one be slain, though by a hero’s hand?”

“I saw it not (she cries), but heard alone,
When death was busy, a loud dying groan;
The damsel-train turn’d pale at every wound,
Immured we sate, and catch’d each passing sound;
When death had seized her prey, thy son attends,
And at his nod the damsel-train descends;
There terrible in arms Ulysses stood,
And the dead suitors almost swam in blood:
Thy heart had leap’d the hero to survey,
Stern as the surly lion o’er his prey,
Glorious in gore, now with sulphureous fire
The dome he purges, now the flame aspires;

Heap'd lie the dead without the palace walls —
Haste, daughter, haste, thy own Ulysses calls!
Thy every wish the bounteous gods bestow;
Enjoy the present good, and former woe.
Ulysses lives, his vanquish'd foes to see;
He lives to thy Telemachus and thee!"

"Ah, no! (with sighs Penelope rejoin'd,)
Excess of joy disturbs thy wandering mind;
How blest this happy hour, should he appear,
Dear to us all, to me supremely dear;
Ah, no! some god the suitors death decreed,
Some god descends, and by his hand they bleed;
Blind! to condemn the stranger's righteous cause,
And violate all hospitable laws!
The good they hated, and the powers defied!
But heaven is just, and by a god they died.
For never must Ulysses view this shore;
Never! the loved Ulysses is no more!"

"What words (the matron cries) have reach'd my ears?
Doubt we his presence, when he now appears!
Then hear conviction: Ere the fatal day
That forced Ulysses o'er the watery way,
A boar, fierce rushing in the sylvan war,
Plough'd half his thigh; I saw, I saw the scar,
And wild with transport had reveal'd the wound;
But ere I spoke, he rose, and check'd the sound.
Then, daughter, haste away! and if a lie
Flow from this tongue, then let thy servant die!"
To whom with dubious joy the queen replies:
"Wise is thy soul, but errors seize the wise;
The works of gods what mortal can survey?
Who knows their motives, who shall trace their way?
But learn we instant how the suitors trod
The paths of death, by man, or by a god."
Thus speaks the queen, and no reply attends,

But with alternate joy and fear descends;
At every step debates her lord to prove;
Or, rushing to his arms, confess her love!
Then gliding through the marble valves, in state
Opposed, before the shining sire she sate.
The monarch, by a column high enthroned,
His eye withdrew, and fix'd it on the ground;
Curious to hear his queen the silence break:
Amazed she sate, and impotent to speak;
O'er all the man her eyes she rolls in vain,
Now hopes, now fears, now knows, then doubts again.
At length Telemachus: "Oh, who can find
A woman like Penelope unkind?
Why thus in silence? why with winning charms
Thus slow to fly with rapture to his arms?
Stubborn the breast that with no transport glows,
When twice ten years are pass'd of mighty woes;
To softness lost, to spousal love unknown,
The gods have formed that rigid heart of stone!"
"O my Telemachus! (the queen rejoin'd,)
Distracting fears confound my labouring mind;
Powerless to speak. I scarce uplift my eyes,
Nor dare to question; doubts on doubts arise.
Oh deign he, if Ulysses, to remove
These boding thoughts, and what he is, to prove!"
Pleased with her virtuous fears, the king replies:
"Indulge, my son, the cautions of the wise;
Time shall the truth to sure remembrance bring:
This garb of poverty belies the king:
No more. This day our deepest care requires,
Cautious to act what thought mature inspires.
If one man's blood, though mean, distain our hands,
The homicide retreats to foreign lands;
By us, in heaps the illustrious peerage falls,
The important deed our whole attention calls."
"Be that thy care (Telemachus replies)
The world conspires to speak Ulysses wise;

For wisdom all is thine! lo, I obey,
And dauntless follow where you led the way;
Nor shalt thou in the day of danger find
Thy coward son degenerate lag behind.”

“Then instant to the bath (the monarch cries),
Bid the gay youth and sprightly virgins rise,
Thence all descend in pomp and proud array,
And bid the dome resound the mirthful lay;
While the sweet lyrist airs of rapture sings,
And forms the dance responsive to the strings,
That hence the eluded passengers may say,
‘Lo! the queen weds! we hear the spousal lay!’
The suitor’s death, unknown, till we remove
Far from the court, and act inspired by Jove.”

Thus spoke the king: the observant train obey,
At once they bathe, and dress in proud array:
The lyrist strikes the string; gay youths advance,
And fair-zoned damsels form the sprightly dance.
The voice, attuned to instrumental sounds,
Ascends the roof, the vaulted roof rebounds;
Not unobserved: the Greeks eluded say,
“Lo! the queen weds, we hear the spousal lay!
Inconstant! to admit the bridal hour.”
Thus they — but nobly chaste she weds no more.

Meanwhile the wearied king the bath ascends;
With faithful cares Eurynome attends,
O’er every limb a shower of fragrance sheds;
Then, dress’d in pomp, magnificent he treads.
The warrior-goddess gives his frame to shine
With majesty enlarged, and grace divine.
Back from his brows in wavy ringlets fly
His thick large locks of hyacinthine dye.
As by some artist to whom Vulcan gives
His heavenly skill, a breathing image lives;

By Pallas taught, he frames the wondrous mould,
And the pale silver glows with fusile gold:
So Pallas his heroic form improves
With bloom divine, and like a god he moves!
More high he treads, and issuing forth in state,
Radiant before his gazing consort sate.
“And, O my queen! (he cries) what power above
Has steel’d that heart, averse to spousal love?
Canst thou, Penelope, when heaven restores
Thy lost Ulysses to his native shores,
Canst thou, O cruel! unconcern’d survey
Thy lost Ulysses, on this signal day?
Haste, Euryclea, and despatchful spread
For me, and me alone, the imperial bed,
My weary nature craves the balm of rest.
But Heaven with adamant has arm’d her breast.”

“Ah no! (she cries) a tender heart I bear,
A foe to pride: no adamant is there;
And now, e’en now it melts! for sure I see
Once more Ulysses my beloved in thee!
Fix’d in my soul, as when he sailed to Troy,
His image dwells: then haste the bed of joy,
Haste, from the bridal bower the bed translate,
Fram’d by his hand, and be it dress’d in state!”

Thus speaks the queen, still dubious, with disguise
Touch’d at her words, the king with warmth replies
“Alas for this! what mortal strength can move
The enormous burden, who but Heaven above?
It mocks the weak attempts of human hands!
But the whole earth must move if Heaven commands
Then hear sure evidence, while we display
Words seal’d with sacred truth and truth obey:
This hand the wonder framed; an olive spread
Full in the court its ever verdant head.
Vast as some mighty column’s bulk, on high

The huge trunk rose, and heaved into the sky;
Around the tree I raised a nuptial bower,
And roof'd defensive of the storm and shower;
The spacious valve, with art inwrought conjoins;
And the fair dome with polished marble shines.
I lopp'd the branchy head: aloft in twain
Sever'd the bole, and smoothed the shining grain;
Then posts, capacious of the frame, I raise,
And bore it, regular, from space to space:
Athwart the frame, at equal distance lie
Thongs of tough hides, that boast a purple dye;
Then polishing the whole, the finished mould
With silver shone, with elephant, and gold.
But if o'erturn'd by rude, ungovern'd hands,
Or still inviolate the olive stands,
'Tis thine, O queen, to say, and now impart,
If fears remain, or doubts distract thy heart."

While yet he speaks, her powers of life decay;
She sickens, trembles, falls, and faints away.
At length recovering, to his arms she flew,
And strain'd him close, as to his breast she grew.
The tears pour'd down amain, and "O (she cries)
Let not against thy spouse thine anger rise!
O versed in every, turn of human art,
Forgive the weakness of a woman's heart!
The righteous powers, that mortal lot dispose,
Decree us to sustain a length of woes.
And from the flower of life the bliss deny
To bloom together, fade away, and die.
O let me, let me not thine anger move,
That I forbore, thus, thus to speak my love:
Thus in fond kisses, while the transport warms
Pour out my soul and die within thine arms!
I dreaded fraud! Men, faithless men, betray
Our easy faith, and make our sex their prey:
Against the fondness of my heart I strove:

'Twas caution, O my lord! not want of love.
Like me had Helen fear'd, with wanton charms
Ere the fair mischief set two worlds in arms;
Ere Greece rose dreadful in the avenging day;
Thus had she fear'd, she had not gone astray.
But Heaven, averse to Greece, in wrath decreed
That she should wander, and that Greece should bleed:
Blind to the ills that from injustice flow,
She colour'd all our wretched lives with woe.
But why these sorrows when my lord arrives?
I yield, I yield! my own Ulysses lives!
The secrets of the bridal bed are known
To thee, to me, to Actoris alone
(My father's present in the spousal hour,
The sole attendant on our genial bower).
Since what no eye hath seen thy tongue reveal'd,
Hard and distrustful as I am, I yield."

Touch'd to the soul, the king with rapture hears,
Hangs round her neck, and speaks his joy in tears.
As to the shipwreck'd mariner, the shores
Delightful rise, when angry Neptune roars:
Then, when the surge in thunder mounts the sky,
And gulf'd in crowds at once the sailors die;
If one, more happy, while the tempest raves,
Outlives the tumult of conflicting waves,
All pale, with ooze deform'd, he views the strand,
And plunging forth with transport grasps the land:
The ravish'd queen with equal rapture glows,
Clasps her loved lord, and to his bosom grows.
Nor had they ended till the morning ray,
But Pallas backward held the rising day,
The wheels of night retarding, to detain
The gay Aurora in the wavy main;
Whose flaming steeds, emerging through the night.
Beam o'er the eastern hills with streaming light.

At length Ulysses with a sigh replies:
“Yet Fate, yet cruel Fate repose denies;
A labour long, and hard, remains behind;
By heaven above, by hell beneath enjoin’d:
For to Tiresias through the eternal gates
Of hell I trode, to learn my future fates.
But end we here — the night demands repose,
Be deck’d the couch! and peace awhile, my woes!”

To whom the queen: “Thy word we shall obey,
And deck the couch; far hence be woes away:
Since the just gods, who tread the starry plains,
Restore thee safe, since my Ulysses reigns.
But what those perils heaven decrees, impart;
Knowledge may grieve, but fear distracts the heart.”

To this the king: “Ah, why must I disclose
A dreadful story of approaching woes?
Why in this hour of transport wound thy ears,
When thou must learn what I must speak with tears?
Heaven, by the Theban ghost, thy spouse decrees,
Torn from thy arms, to sail a length of seas;
From realm to realm, a nation to explore
Who ne’er knew salt, or heard the billows roar,
Nor saw gay vessel storm the surgy plain,
A painted wonder, flying on the main:
An oar my hand must bear; a shepherd eyes
The unknown instrument with strange surprise,
And calls a corn-van; this upon the plain
I fix, and hail the monarch of the main;
Then bathe his altars with the mingled gore
Of victims vow’d, a ram, a bull, a boar;
Thence swift re-sailing to my native shores,
Due victims slay to all the ethereal powers.
Then Heaven decrees, in peace to end my days
And steal myself from life by slow decays!
Unknown to pain, in age resign my breath,

When late stern Neptune points the shaft of death;
To the dark grave retiring as to rest;
My people blessing, by my people bless'd.
Such future scenes the all-righteous powers display
By their dread seer, and such my future day."

To whom thus firm of soul: "If ripe for death,
And full of days, thou gently yield thy breath;
While Heaven a kind release from ills foreshows,
Triumph, thou happy victor of thy woes?"

But Euryclea, with dispatchful care,
And sage Eurynome, the couch prepare;
Instant they bid the blazing torch display
Around the dome and artificial day;
Then to repose her steps the matron bends,
And to the queen Eurynome descends;
A torch she bears, to light with guiding fires
The royal pair; she guides them, and retires
The instant his fair spouse Ulysses led
To the chaste love-rites of the nuptial bed.

And now the blooming youths and sprightly fair
Cease the gay dance, and to their rest repair;
But in discourse the king and consort lay,
While the soft hours stole unperceived away;
Intent he hears Penelope disclose
A mournful story of domestic woes,
His servants' insults, his invaded bed,
How his whole flocks and herds exhausted bled,
His generous wines dishonour'd shed in vain,
And the wild riots of the suitor-train.
The king alternate a dire tale relates,
Of wars, of triumphs, and disastrous fates;
All he unfolds; his listening spouse turns pale
With pleasing horror at the dreadful tale;
Sleepless devours each word; and hears how slain

Cicons on Cicons swell the ensanguined plain;
How to the land of Lote unblest'd he sails;
And images the rills and flowery vales!
How dash'd like dogs, his friends the Cyclops tore
(Not unrevenged), and quaff'd the spouting gore;
How the loud storms in prison bound, he sails
From friendly Aeolus with prosperous gales:
Yet fate withstands! a sudden tempest roars,
And whirls him groaning from his native shores:
How on the barbarous Laestrigonian coast,
By savage hands his fleet and friends lie lost;
How scarce himself survived: he paints the bower,
The spells of Circe, and her magic power;
His dreadful journey to the realms beneath,
To seek Tiresias in the vales of death;
How in the doleful mansions lie survey'd
His royal mother, pale Anticlea's shade;
And friends in battle slain, heroic ghosts!
Then how, unharm'd, he pass'd the Syren-coasts,
The justling rocks where fierce Charybdis raves,
And howling Scylla whirls her thunderous waves,
The cave of death! How his companions slay
The oxen sacred to the god of day.
Till Jove in wrath the rattling tempest guides,
And whelms the offenders in the roaring tides:
How struggling through the surge lie reach'd the shores
Of fair Ogygia and Calypso's bowers;
Where the bay blooming nymph constrain'd his stay,
With sweet, reluctant, amorous delay;
And promised, vainly promised, to bestow
Immortal life, exempt from age and woe:
How saved from storms Phaeacia's coast he trod,
By great Alcinous honour'd as a god,
Who gave him last his country to behold,
With change of raiment, brass, and heaps of gold

He ended, sinking into sleep, and shares
A sweet forgetfulness of all his cares.

Soon as soft slumber eased the toils of day,
Minerva rushes through the aerial way,
And bids Aurora with her golden wheels
Flame from the ocean o'er the eastern hills;
Uprose Ulysses from the genial bed,
And thus with thought mature the monarch said:

“My queen, my consort! through a length of years
We drank the cup of sorrow mix'd with tears;
Thou, for thy lord; while me the immortal powers
Detain'd reluctant from my native shores.
Now, bless'd again by Heaven, the queen display,
And rule our palace with an equal sway.
Be it my care, by loans, or martial toils,
To throng my empty folds with gifts or spoils.
But now I haste to bless Laertes' eyes
With sight of his Ulysses ere he dies;
The good old man, to wasting woes a prey,
Weeps a sad life in solitude away.
But hear, though wise! This morning shall unfold
The deathful scene, on heroes heroes roll'd.
Thou with thy maids within the palace stay,
From all the scene of tumult far away!”

He spoke, and sheathed in arms incessant flies
To wake his son, and bid his friends arise.
“To arms!” aloud he cries; his friends obey,
With glittering arms their manly limbs array,
And pass the city gate; Ulysses leads the way.
Now flames the rosy dawn, but Pallas shrouds
The latent warriors in a veil of clouds.

BOOK XXIV.

ARGUMENT.

The souls of the suitors are conducted by Mercury to the infernal shades. Ulysses in the country goes to the retirement of his father, Laertes; he finds him busied in his garden all alone; the manner of his discovery to him is beautifully described. They return together to his lodge, and the king is acknowledged by Dolius and the servants. The Ithacensians, led by Eupithes, the father of Antinous, rise against Ulysses, who gives them battle in which Eupithes is killed by Laertes: and the goddess Pallas makes a lasting peace between Ulysses and his subjects, which concludes the Odyssey.

Cylenius now to Pluto's dreary reign
Conveys the dead, a lamentable train!
The golden wand, that causes sleep to fly,
Or in soft slumber seals the wakeful eye,
That drives the ghosts to realms of night or day,
Points out the long uncomfortable way.
Trembling the spectres glide, and plaintive vent
Thin, hollow screams, along the deep descent.
As in the cavern of some rifted den,
Where flock nocturnal bats, and birds obscene;
Cluster'd they hang, till at some sudden shock
They move, and murmurs run through all the rock!
So cowering fled the sable heaps of ghosts,
And such a scream fill'd all the dismal coasts.
And now they reach'd the earth's remotest ends,
And now the gates where evening Sol descends,
And Leucas' rock, and Ocean's utmost streams,
And now pervade the dusky land of dreams,
And rest at last, where souls unbodied dwell
In ever-flowing meads of asphodel.

The empty forms of men inhabit there,
Impassive semblance, images of air!
Naught else are all that shined on earth before:
Ajax and great Achilles are no more!
Yet still a master ghost, the rest he awed,
The rest adored him, towering as he trod;
Still at his side is Nestor's son survey'd,
And loved Patroclus still attends his shade.

New as they were to that infernal shore,
The suitors stopp'd, and gazed the hero o'er.
When, moving slow, the regal form they view'd
Of great Atrides: him in pomp pursued
And solemn sadness through the gloom of hell,
The train of those who by AEgysthus fell:

“O mighty chief! (Pelides thus began)
Honour'd by Jove above the lot of man!
King of a hundred kings! to whom resign'd
The strongest, bravest, greatest of mankind
Comest thou the first, to view this dreary state?
And was the noblest, the first mark of Fate,
Condemn'd to pay the great arrear so soon,
The lot, which all lament, and none can shun!
Oh! better hadst thou sunk in Trojan ground,
With all thy full-blown honours cover'd round;
Then grateful Greece with streaming eyes might raise
Historic marbles to record thy praise:
Thy praise eternal on the faithful stone
Had with transmissive glories graced thy son.
But heavier fates were destined to attend:
What man is happy, till he knows his end?”

“O son of Peleus! greater than mankind!
(Thus Agamemnon's kingly shade rejoin'd)
Thrice happy thou, to press the martial plain
‘Midst heaps of heroes in thy quarrel slain:

In clouds of smoke raised by the noble fray,
Great and terrific e'en in death you lay,
And deluges of blood flow'd round you every way.
Nor ceased the strife till Jove himself opposed,
And all in Tempests the dire evening closed.
Then to the fleet we bore thy honour'd load,
And decent on the funeral bed bestow'd;
Then unguents sweet and tepid streams we shed;
Tears flow'd from every eye, and o'er the dead
Each clipp'd the curling honours of his head.
Struck at the news, thy azure mother came,
The sea-green sisters waited on the dame:
A voice of loud lament through all the main
Was heard; and terror seized the Grecian train:
Back to their ships the frightened host had fled;
But Nestor spoke, they listen'd and obey'd
(From old experience Nestor's counsel springs,
And long vicissitudes of human things):
'Forbear your flight: fair Thetis from the main
To mourn Achilles leads her azure train.'
Around thee stand the daughters of the deep,
Robe thee in heavenly vests, and round thee weep:
Round thee, the Muses, with alternate strain,
In ever-consecrating verse, complain.
Each warlike Greek the moving music hears,
And iron-hearted heroes melt in tears.
Till seventeen nights and seventeen days return'd
All that was mortal or immortal mourn'd,
To flames we gave thee, the succeeding day,
And fatted sheep and sable oxen slay;
With oils and honey blazed the augmented fires,
And, like a god adorn'd, thy earthly part expires.
Unnumber'd warriors round the burning pile
Urge the fleet coursers or the racer's toil;
Thick clouds of dust o'er all the circle rise,
And the mix'd clamour thunders in the skies.
Soon as absorb'd in all-embracing flame

Sunk what was mortal of thy mighty name,
We then collect thy snowy bones, and place
With wines and unguents in a golden vase
(The vase to Thetis Bacchus gave of old,
And Vulcan's art enrich'd the sculptured gold).
There, we thy relics, great Achilles! blend
With dear Patroclus, thy departed friend:
In the same urn a separate space contains
Thy next beloved, Antilochus' remains.
Now all the sons of warlike Greece surround
Thy destined tomb and cast a mighty mound;
High on the shore the growing hill we raise,
That wide the extended Hellespont surveys;
Where all, from age to age, who pass the coast,
May point Achilles' tomb, and hail the mighty ghost.
Thetis herself to all our peers proclaims
Heroic prizes and exequial games;
The gods assented; and around thee lay
Rich spoils and gifts that blazed against the day.
Oft have I seen with solemn funeral games
Heroes and kings committed to the flames;
But strength of youth, or valour of the brave,
With nobler contest ne'er renown'd a grave.
Such were the games by azure Thetis given,
And such thy honours, O beloved of Heaven!
Dear to mankind thy fame survives, nor fades
Its bloom eternal in the Stygian shades.
But what to me avail my honours gone,
Successful toils, and battles bravely won?
Doom'd by stern Jove at home to end my life,
By cursed Aegysthus, and a faithless wife!"
Thus they: while Hermes o'er the dreary plain
Led the sad numbers by Ulysses slain.
On each majestic form they cast a view,
And timorous pass'd, and awfully withdrew.
But Agamemnon, through the gloomy shade,
His ancient host Amphimedon survey'd:

“Son of Melanthius! (he began) O say!
What cause compell’d so many, and so gay,
To tread the downward, melancholy way?
Say, could one city yield a troop so fair?
Were all these partners of one native air?
Or did the rage of stormy Neptune sweep
Your lives at once, and whelm beneath the deep?
Did nightly thieves, or pirates’ cruel bands,
Drench with your blood your pillaged country’s sands?
Or well-defending some beleaguer’d wall,
Say, — for the public did ye greatly fall?
Inform thy guest: for such I was of yore
When our triumphant navies touch’d your shore;
Forced a long month the wintry seas to bear,
To move the great Ulysses to the war.”

“O king of men! I faithful shall relate
(Replied Amphimedon) our hapless fate.
Ulysses absent, our ambitious aim
With rival loves pursued his royal dame;
Her coy reserve, and prudence mix’d with pride,
Our common suit nor granted, nor denied;
But close with inward hate our deaths design’d;
Versed in all arts of wily womankind.
Her hand, laborious, in delusion spread
A spacious loom, and mix’d the various thread.
‘Ye peers (she cried) who press to gain my heart,
Where dead Ulysses claims no more a part,
Yet a short space your rival suit suspend,
Till this funereal web my labours end:
Cease, till to good Laertes I bequeath
A task of grief, his ornaments of death:
Lest when the Fates his royal ashes claim,
The Grecian matrons taint my spotless fame;
Should he, long honour’d with supreme command,
Want the last duties of a daughter’s hand.’

“The fiction pleased, our generous train complies,
Nor fraud mistrusts in virtue’s fair disguise.
The work she plied, but studious of delay,
Each following night reversed the toils of day.
Unheard, unseen, three years her arts prevail;
The fourth, her maid reveal’d the amazing tale,
And show’d as unperceived we took our stand,
The backward labours of her faithless hand.
Forced she completes it; and before us lay
The mingled web, whose gold and silver ray
Display’d the radiance of the night and day.
“Just as she finished her illustrious toil,
Ill fortune led Ulysses to our isle.
Far in a lonely nook, beside the sea,
At an old swineherd’s rural lodge he lay:
Thither his son from sandy Pyle repairs,
And speedy lands, and secretly confers.
They plan our future ruin, and resort
Confederate to the city and the court.
First came the son; the father next succeeds,
Clad like a beggar, whom Eumaeus leads;
Propp’d on a staff, deform’d with age and care,
And hung with rags that flutter’d in the air.
Who could Ulysses in that form behold?
Scorn’d by the young, forgotten by the old,
Ill-used by all! to every wrong resigned,
Patient he suffered with a constant mind.
But when, arising in his wrath to obey
The will of Jove, he gave the vengeance way:
The scattered arms that hung around the dome
Careful he treasured in a private room;
Then to her suitors bade his queen propose
The archer’s strife, the source of future woes,
And omen of our death! In vain we drew
The twanging string, and tried the stubborn yew:
To none it yields but great Ulysses’ hands;
In vain we threat; Telemachus commands:

The bow he snatch'd, and in an instant bent;
Through every ring the victor arrow went.
Fierce on the threshold then in arms he stood;
Poured forth the darts that thirsted for our blood,
And frown'd before us, dreadful as a god!
First bleeds Antinous: thick the shafts resound,
And heaps on heaps the wretches strew the ground;
This way, and that, we turn, we fly, we fall;
Some god assisted, and unmann'd us all;
Ignoble cries precede the dying groans;
And battered brains and blood besmear the stones.

“Thus, great Atrides, thus Ulysses drove
The shades thou seest from yon fair realms above;
Our mangled bodies now deformed with gore,
Cold and neglected, spread the marble floor.
No friend to bathe our wounds, or tears to shed
O'er the pale corse! the honours of the dead.”

“Oh bless'd Ulysses! (thus the king express'd
His sudden rapture) in thy consort bless'd!
Not more thy wisdom than her virtue shined;
Not more thy patience than her constant mind.
Icarius' daughter, glory of the past,
And model to the future age, shall last:
The gods, to honour her fair fame, shall rise
(Their great reward) a poet in her praise.
Not such, O Tyndarus! thy daughter's deed,
By whose dire hand her king and husband bled;
Her shall the Muse to infamy prolong,
Example dread, and theme of tragic song!
The general sex shall suffer in her shame,
And e'en the best that bears a woman's name.”

Thus in the regions of eternal shade
Conferr'd the mournful phantoms of the dead;
While from the town, Ulysses and his band

Pass'd to Laertes' cultivated land.
The ground himself had purchased with his pain,
And labour made the rugged soil a plain,
There stood his mansion of the rural sort,
With useful buildings round the lowly court;
Where the few servants that divide his care
Took their laborious rest, and homely fare;
And one Sicilian matron, old and sage,
With constant duty tends his drooping age.

Here now arriving, to his rustic band
And martial son, Ulysses gave command:
"Enter the house, and of the bristly swine
Select the largest to the powers divine.
Alone, and unattended, let me try
If yet I share the old man's memory:
If those dim eyes can yet Ulysses know
(Their light and dearest object long ago),
Now changed with time, with absence and with woe."
Then to his train he gives his spear and shield;
The house they enter; and he seeks the field,
Through rows of shade, with various fruitage crown'd,
And labour'd scenes of richest verdure round.
Nor aged Dolius; nor his sons, were there,
Nor servants, absent on another care;
To search the woods for sets of flowery thorn,
Their orchard bounds to strengthen and adorn.

But all alone the hoary king he found;
His habit coarse, but warmly wrapp'd around;
His head, that bow'd with many a pensive care,
Fenced with a double cap of goatskin hair:
His buskins old, in former service torn,
But swell repair'd; and gloves against the thorn.
In this array the kingly gardener stood,
And clear'd a plant, encumber'd with its wood.

Beneath a neighbouring tree, the chief divine
Gazed o'er his sire, retracing every line,
The ruins of himself, now worn away
With age, yet still majestic in decay!
Sudden his eyes released their watery store;
The much-enduring man could bear no more.
Doubtful he stood, if instant to embrace
His aged limbs, to kiss his reverend face,
With eager transport to disclose the whole,
And pour at once the torrent of his soul. —
Not so: his judgment takes the winding way
Of question distant, and of soft essay;
More gentle methods on weak age employs:
And moves the sorrows to enhance the joys.
Then, to his sire with beating heart he moves,
And with a tender pleasantry reproves;
Who digging round the plant still hangs his bead,
Nor aught remits the work, while thus he said:

“Great is thy skill, O father! great thy toil,
Thy careful hand is stamp'd on all the soil,
Thy squadron'd vineyards well thy art declare,
The olive green, blue fig, and pendent pear;
And not one empty spot escapes thy care.
On every plant and tree thy cares are shown,
Nothing neglected, but thyself alone.
Forgive me, father, if this fault I blame;
Age so advanced, may some indulgence claim.
Not for thy sloth, I deem thy lord unkind:
Nor speaks thy form a mean or servile mind;
I read a monarch in that princely air,
The same thy aspect, if the same thy care;
Soft sleep, fair garments, and the joys of wine,
These are the rights of age, and should be thine.
Who then thy master, say? and whose the land
So dress'd and managed by thy skilful hand?
But chief, oh tell me! (what I question most)

Is this the far-famed Ithacensian coast?
For so reported the first man I view'd
(Some surly islander, of manners rude),
Nor farther conference vouchsafed to stay;
Heedless he whistled, and pursued his way.
But thou whom years have taught to understand,
Humanely hear, and answer my demand:
A friend I seek, a wise one and a brave:
Say, lives he yet, or moulders in the grave?
Time was (my fortunes then were at the best)
When at my house I lodged this foreign guest;
He said, from Ithaca's fair isle he came,
And old Laertes was his father's name.
To him, whatever to a guest is owed
I paid, and hospitable gifts bestow'd:
To him seven talents of pure ore I told,
Twelve cloaks, twelve vests, twelve tunics stiff with gold:
A bowl, that rich with polish'd silver flames,
And skill'd in female works, four lovely dames."

At this the father, with a father's fears
(His venerable eyes bedimm'd with tears):
"This is the land; but ah! thy gifts are lost,
For godless men, and rude possess the coast:
Sunk is the glory of this once-famed shore!
Thy ancient friend, O stranger, is no more!
Full recompense thy bounty else had borne:
For every good man yields a just return:
So civil rights demand; and who begins
The track of friendship, not pursuing, sins.
But tell me, stranger, be the truth confess'd,
What years have circled since thou saw'st that guest?
That hapless guest, alas! for ever gone!
Wretch that he was! and that I am! my son!
If ever man to misery was born,
'Twas his to suffer, and 'tis mine to mourn!
Far from his friends, and from his native reign,

He lies a prey to monsters of the main;
Or savage beasts his mangled relics tear,
Or screaming vultures scatter through the air:
Nor could his mother funeral unguents shed;
Nor wail'd his father o'er the untimely dead:
Nor his sad consort, on the mournful bier,
Seal'd his cold eyes, or dropp'd a tender tear!

“But, tell me who thou art? and what thy race?
Thy town, thy parents, and thy native place?
Or, if a merchant in pursuit of gain,
What port received thy vessel from the main?
Or comest thou single, or attend thy train?”

Then thus the son: “From Alybas I came,
My palace there; Eperitus my name
Not vulgar born: from Aphidas, the king
Of Polyphemon's royal line, I spring.
Some adverse demon from Sicania bore
Our wandering course, and drove us on your shore;
Far from the town, an unfrequented bay
Relieved our wearied vessel from the sea.
Five years have circled since these eyes pursued
Ulysses parting through the sable flood:
Prosperous he sail'd, with dexter auguries,
And all the wing'd good omens of the skies.
Well hoped we then to meet on this fair shore,
Whom Heaven, alas! decreed to meet no more.”

Quick through the father's heart these accents ran;
Grief seized at once, and wrapp'd up all the man:
Deep from his soul lie sigh'd, and sorrowing spread
A cloud of ashes on his hoary head.
Trembling with agonies of strong delight
Stood the great son, heart-wounded with the sight:
He ran, he seized him with a strict embrace,
With thousand kisses wander'd o'er his face:

“I, I am he; O father, rise! behold
Thy son, with twenty winters now grown old;
Thy son, so long desired, so long detain’d,
Restored, and breathing in his native land:
These floods of sorrow, O my sire, restrain!
The vengeance is complete; the suitor train,
Stretch’d in our palace, by these hands lie slain.”

Amazed, Laertes: “Give some certain sign
(If such thou art) to manifest thee mine.”

“Lo here the wound (he cries) received of yore,
The scar indented by the tusky boar,
When, by thyself, and by Anticlea sent,
To old Autolycus’ realms I went.
Yet by another sign thy offspring know;
The several trees you gave me long ago,
While yet a child, these fields I loved to trace,
And trod thy footsteps with unequal pace;
To every plant in order as we came,
Well-pleased, you told its nature and its name,
Whate’er my childish fancy ask’d, bestow’d:
Twelve pear-trees, bowing with their pendent load,
And ten, that red with blushing apples glow’d;
Full fifty purple figs; and many a row
Of various vines that then began to blow,
A future vintage! when the Hours produce
Their latent buds, and Sol exalts the juice.”

Smit with the signs which all his doubts explain,
His heart within him melt; his knees sustain
Their feeble weight no more: his arms alone
Support him, round the loved Ulysses thrown;
He faints, he sinks, with mighty joys oppress’d:
Ulysses clasps him to his eager breast.
Soon as returning life regains its seat,
And his breath lengthens, and his pulses beat:

“Yes, I believe (he cries) almighty Jove!
Heaven rules us yet, and gods there are above.
'Tis so — the suitors for their wrongs have paid —
But what shall guard us, if the town invade?
If, while the news through every city flies,
All Ithaca and Cephalenia rise?”
To this Ulysses: “As the gods shall please
Be all the rest: and set thy soul at ease.
Haste to the cottage by this orchard's side,
And take the banquet which our cares provide;
There wait thy faithful band of rural friends,
And there the young Telemachus attends.”

Thus, having said, they traced the garden o'er
And stooping entered at the lowly door.
The swains and young Telemachus they found.
The victim portion'd and the goblet crown'd.
The hoary king, his old Sicilian maid
Perfum'd and wash'd, and gorgeously arrayed.
Pallas attending gives his frame to shine
With awful port, and majesty divine;
His gazing son admires the godlike grace,
And air celestial dawning o'er his face.
“What god (he cried) my father's form improves!
How high he treads and how enlarged he moves!”

“Oh! would to all the deathless powers on high,
Pallas and Jove, and him who gilds the sky!
(Replied the king elated with his praise)
My strength were still, as once in better days:
When the bold Cephalens the leaguer form'd.
And proud Nericus trembled as I storm'd.
Such were I now, not absent from your deed
When the last sun beheld the suitors bleed,
This arm had aided yours, this hand bestrown
Our shores with death, and push'd the slaughter on;
Nor had the sire been separate from the son.”

They communed thus; while homeward bent their way
The swains, fatigued with labours of the day:
Dolius, the first, the venerable man;
And next his sons, a long succeeding train.
For due refection to the bower they came,
Call'd by the careful old Sicilian dame,
Who nursed the children, and now tends the sire,
They see their lord, they gaze, and they admire.
On chairs and beds in order seated round,
They share the gladsome board; the roofs resound,
While thus Ulysses to his ancient friend:
“Forbear your wonder, and the feast attend:
The rites have waited long.” The chief commands
Their love in vain; old Dolius spreads his hands,
Springs to his master with a warm embrace,
And fastens kisses on his hands and face;
Then thus broke out: “O long, O daily mourn'd!
Beyond our hopes, and to our wish return'd!
Conducted sure by Heaven! for Heaven alone
Could work this wonder: welcome to thy own!
And joys and happiness attend thy throne!
Who knows thy bless'd, thy wish'd return? oh say,
To the chaste queen shall we the news convey?
Or hears she, and with blessings loads the day?”

“Dismiss that care, for to the royal bride
Already is it known” (the king replied,
And straight resumed his seat); while round him bows
Each faithful youth, and breathes out ardent vows:
Then all beneath their father take their place,
Rank'd by their ages, and the banquet grace.

Now flying Fame the swift report had spread
Through all the city, of the suitors dead,
In throngs they rise, and to the palace crowd;
Their sighs were many and the tumult loud.
Weeping they bear the mangled heaps of slain;

Inhume the natives in their native plain,
The rest in ships are wafted o'er the main.
Then sad in council all the seniors sate,
Frequent and full, assembled to debate:
Amid the circle first Eupithes rose,
Big was his eye with tears, his heart with woes:
The bold Antinous was his age's pride,
The first who by Ulysses' arrow died.
Down his wan cheek the trickling torrent ran,
As mixing words with sighs he thus began:

“Great deeds, O friends! this wondrous man has wrought,
And mighty blessings to his country brought!
With ships he parted, and a numerous train,
Those, and their ships, he buried in the main.
Now he returns, and first essays his hand
In the best blood of all his native land.
Haste, then, and ere to neighbouring Pyle he flies,
Or sacred Elis, to procure supplies;
Arise (or ye for ever fall), arise!
Shame to this age, and all that shall succeed!
If unrevenged your sons and brothers bleed.
Prove that we live, by vengeance on his head,
Or sink at once forgotten with the dead.”
Here ceased he, but indignant tears let fall
Spoke when he ceased: dumb sorrow touch'd them all.
When from the palace to the wondering throng
Sage Medon came, and Phemius came along
(Restless and early sleep's soft bands they broke);
And Medon first the assembled chiefs bespoke;

“Hear me, ye peers and elders of the land,
Who deem this act the work of mortal hand;
As o'er the heaps of death Ulysses strode,
These eyes, these eyes beheld a present god,
Who now before him, now beside him stood,
Fought as he fought, and mark'd his way with blood:

In vain old Mentor's form the god belied;
'Twas Heaven that struck, and Heaven was on his side."

A sudden horror all the assembly shook,
When slowly rising, Halitherses spoke
(Reverend and wise, whose comprehensive view
At once the present and the future knew):
"Me too, ye fathers, hear! from you proceed
The ills ye mourn; your own the guilty deed.
Ye gave your sons, your lawless sons, the rein
(Oft warn'd by Mentor and myself in vain);
An absent hero's bed they sought to soil,
An absent hero's wealth they made their spoil;
Immoderate riot, and intemperate lust!
The offence was great, the punishment was just.
Weigh then my counsels in an equal scale,
Nor rush to ruin. Justice will prevail."

His moderate words some better minds persuade:
They part, and join him: but the number stay'd.
They storm, they shout, with hasty frenzy fired,
And second all Eupithes' rage inspired.
They case their limbs in brass; to arms they run;
The broad effulgence blazes in the sun.
Before the city, and in ample plain,
They meet: Eupithes heads the frantic train.
Fierce for his son, he breathes his threats in air;
Fate bears them not, and Death attends him there.

This pass'd on earth, while in the realms above
Minerva thus to cloud-compelling Jove!
"May I presume to search thy secret soul?
O Power Supreme, O Ruler of the whole!
Say, hast thou doom'd to this divided state
Or peaceful amity or stern debate?
Declare thy purpose, for thy will is fate."

“Is not thy thought my own? (the god replies
Who rolls the thunder o’er the vaulted skies;)
Hath not long since thy knowing soul decreed
The chief’s return should make the guilty bleed.
’Tis done, and at thy will the Fates succeed.
Yet hear the issue: Since Ulysses’ hand
Has slain the suitors, Heaven shall bless the land.
None now the kindred of the unjust shall own;
Forgot the slaughter’d brother and the son:
Each future day increase of wealth shall bring,
And o’er the past Oblivion stretch her wing.
Long shall Ulysses in his empire rest,
His people blessing, by his people bless’d.
Let all be peace.” — He said, and gave the nod
That binds the Fates; the sanction of the god
And prompt to execute the eternal will,
Descended Pallas from the Olympian hill.

Now sat Ulysses at the rural feast
The rage of hunger and of thirst repress’d:
To watch the foe a trusty spy he sent:
A son of Dolius on the message went,
Stood in the way, and at a glance beheld
The foe approach, embattled on the field.
With backward step he hastens to the bower,
And tells the news. They arm with all their power.
Four friends alone Ulysses’ cause embrace,
And six were all the sons of Dolius’ race:
Old Dolius too his rusted arms put on;
And, still more old, in arms Laertes shone.
Trembling with warmth, the hoary heroes stand,
And brazen panoply invests the band.
The opening gates at once their war display:
Fierce they rush forth: Ulysses leads the way.
That moment joins them with celestial aid,
In Mentor’s form, the Jove-descended maid:

The suffering hero felt his patient breast
Swell with new joy, and thus his son address'd:

“Behold, Telemachus! (nor fear the sight,)
The brave embattled, the grim front of fight!
The valiant with the valiant must contend.
Shame not the line whence glorious you descend.
Wide o'er the world their martial fame was spread;
Regard thyself, the living and the dead.”

“Thy eyes, great father! on this battle cast,
Shall learn from me Penelope was chaste.”

So spoke Telemachus: the gallant boy
Good old Laertes heard with panting joy.
“And bless'd! thrice bless'd this happy day! (he cries,)
The day that shows me, ere I close my eyes,
A son and grandson of the Arcesian name
Strive for fair virtue, and contest for fame!”

Then thus Minerva in Laertes' ear:
“Son of Arcesius, reverend warrior, hear!
Jove and Jove's daughter first implore in prayer,
Then, whirling high, discharge thy lance in air.”
She said, infusing courage with the word.
Jove and Jove's daughter then the chief implored,
And, whirling high, dismiss'd the lance in air.
Full at Eupithes drove the deathful spear:
The brass-cheek'd helmet opens to the wound;
He falls, earth thunders, and his arms resound.
Before the father and the conquering son
Heaps rush on heaps, they fight, they drop, they run
Now by the sword, and now the javelin, fall
The rebel race, and death had swallow'd all;
But from on high the blue-eyed virgin cried;
Her awful voice detain'd the headlong tide:
“Forbear, ye nations, your mad hands forbear

From mutual slaughter; Peace descends to spare.”
Fear shook the nations: at the voice divine
They drop their javelins, and their rage resign.
All scatter’d round their glittering weapons lie;
Some fall to earth, and some confusedly fly.
With dreadful shouts Ulysses pour’d along,
Swift as an eagle, as an eagle strong.
But Jove’s red arm the burning thunder aims:
Before Minerva shot the livid flames;
Blazing they fell, and at her feet expired;
Then stopped the goddess, trembled and retired.

“Descended from the gods! Ulysses, cease;
Offend not Jove: obey, and give the peace.”

So Pallas spoke: the mandate from above
The king obey’d. The virgin-seed of Jove,
In Mentor’s form, confirm’d the full accord,
And willing nations knew their lawful lord.

THE ODYSSEY – Cowper’s Translation



William Cowper’s translation of *The Odyssey* is composed in blank verse.



William Cowper

CONTENTS

[BOOK I](#)

[BOOK II](#)

[BOOK III](#)

[BOOK IV](#)

[BOOK V](#)

[BOOK VI](#)

[BOOK VII](#)

[BOOK VIII](#)

[BOOK IX](#)

[BOOK X](#)

[BOOK XI](#)

[BOOK XII](#)

[BOOK XIII](#)

[BOOK XIV](#)

[BOOK XV](#)

[BOOK XVI](#)

[BOOK XVII](#)

[BOOK XVIII](#)

[BOOK XIX](#)

[BOOK XX](#)

[BOOK XXI](#)

[BOOK XXII](#)

[BOOK XXIII](#)

[BOOK XXIV](#)

BOOK I

ARGUMENT

In a council of the Gods, Minerva calls their attention to Ulysses, still a wanderer. They resolve to grant him a safe return to Ithaca. Minerva descends to encourage Telemachus, and in the form of Mentis directs him in what manner to proceed. Throughout this book the extravagance and profligacy of the suitors are occasionally suggested.

Muse make the man thy theme, for shrewdness famed
And genius versatile, who far and wide
A Wand'rer, after Ilium overthrown,
Discover'd various cities, and the mind
And manners learn'd of men, in lands remote.
He num'rous woes on Ocean toss'd, endured,
Anxious to save himself, and to conduct
His followers to their home; yet all his care
Preserved them not; they perish'd self-destroy'd
By their own fault; infatuate! who devoured 10
The oxen of the all-o'erseeing Sun,
And, punish'd for that crime, return'd no more.
Daughter divine of Jove, these things record,
As it may please thee, even in our ears.
The rest, all those who had perdition 'scaped
By war or on the Deep, dwelt now at home;
Him only, of his country and his wife
Alike desirous, in her hollow grot
Calypso, Goddess beautiful, detained
Wooing him to her arms. But when, at length, 20
(Many a long year elapsed) the year arrived
Of his return (by the decree of heav'n)
To Ithaca, not even then had he,
Although surrounded by his people, reach'd
The period of his suff'rings and his toils.
Yet all the Gods, with pity moved, beheld
His woes, save Neptune; He alone with wrath

Unceasing and implacable pursued
Godlike Ulysses to his native shores.
But Neptune, now, the Æthiopians fought, 30
(The Æthiopians, utmost of mankind,
These Eastward situate, those toward the West)
Call'd to an hecatomb of bulls and lambs.
There sitting, pleas'd he banqueted; the Gods
In Jove's abode, meantime, assembled all,
'Midst whom the Sire of heav'n and earth began.
For he recall'd to mind Ægisthus slain
By Agamemnon's celebrated son
Orestes, and retracing in his thought
That dread event, the Immortals thus address'd. 40
Alas! how prone are human-kind to blame
The Pow'rs of Heav'n! From us, they say, proceed
The ills which they endure, yet more than Fate
Herself inflicts, by their own crimes incur.
So now Ægisthus, by no force constrained
Of Destiny, Atrides' wedded wife
Took to himself, and him at his return
Slew, not unwarn'd of his own dreadful end
By us: for we commanded Hermes down
The watchful Argicide, who bade him fear 50
Alike, to slay the King, or woo the Queen.
For that Atrides' son Orestes, soon
As grown mature, and eager to assume
His sway imperial, should avenge the deed.
So Hermes spake, but his advice moved not
Ægisthus, on whose head the whole arrear
Of vengeance heap'd, at last, hath therefore fall'n.
Whom answer'd then Pallas cærulean-eyed.
Oh Jove, Saturnian Sire, o'er all supreme!
And well he merited the death he found; 60
So perish all, who shall, like him, offend.
But with a bosom anguish-rent I view
Ulysses, hapless Chief! who from his friends
Remote, affliction hath long time endured

In yonder wood-land isle, the central boss
Of Ocean. That retreat a Goddess holds,
Daughter of sapient Atlas, who the abyss
Knows to its bottom, and the pillars high
Himself upbears which sep'rate earth from heav'n.
His daughter, there, the sorrowing Chief detains, 70
And ever with smooth speech insidious seeks
To wean his heart from Ithaca; meantime
Ulysses, happy might he but behold
The smoke ascending from his native land,
Death covets. Canst thou not, Olympian Jove!
At last relent? Hath not Ulysses oft
With victims slain amid Achaia's fleet
Thee gratified, while yet at Troy he fought?
How hath he then so deep incensed thee, Jove?
To whom, the cloud-assembler God replied. 80
What word hath pass'd thy lips, Daughter below'd?
Can I forget Ulysses? Him forget
So noble, who in wisdom all mankind
Excels, and who hath sacrific'd so oft
To us whose dwelling is the boundless heav'n?
Earth-circling Neptune — He it is whose wrath
Pursues him ceaseless for the Cyclops' sake
Polypheme, strongest of the giant race,
Whom of his eye Ulysses hath deprived.
For Him, Thoösa bore, Nymph of the sea 90
From Phorcys sprung, by Ocean's mighty pow'r
Impregnated in caverns of the Deep.
E'er since that day, the Shaker of the shores,
Although he slay him not, yet devious drives
Ulysses from his native isle afar.
Yet come — in full assembly his return
Contrive we now, both means and prosp'rous end;
So Neptune shall his wrath remit, whose pow'r
In contest with the force of all the Gods
Exerted single, can but strive in vain. 100
To whom Minerva, Goddess azure-eyed.

Oh Jupiter! above all Kings enthroned!
 If the Immortals ever-blest ordain
 That wise Ulysses to his home return,
 Dispatch we then Hermes the Argicide,
 Our messenger, hence to Ogygia's isle,
 Who shall inform Calypso, nymph divine,
 Of this our fixt resolve, that to his home
 Ulysses, toil-enduring Chief, repair.
 Myself will hence to Ithaca, meantime, 110
 His son to animate, and with new force
 Inspire, that (the Achaians all convened
 In council,) he may, instant, bid depart
 The suitors from his home, who, day by day,
 His num'rous flocks and fatted herds consume.
 And I will send him thence to Sparta forth,
 And into sandy Pylus, there to hear
 (If hear he may) some tidings of his Sire,
 And to procure himself a glorious name.
 This said, her golden sandals to her feet 120
 She bound, ambrosial, which o'er all the earth
 And o'er the moist flood waft her fleet as air,
 Then, seizing her strong spear pointed with brass,
 In length and bulk, and weight a matchless beam,
 With which the Jove-born Goddess levels ranks
 Of Heroes, against whom her anger burns,
 From the Olympian summit down she flew,
 And on the threshold of Ulysses' hall
 In Ithaca, and within his vestibule
 Apparent stood; there, grasping her bright spear, 130
 Mentis she seem'd, the hospitable Chief
 Of Taphos' isle — she found the haughty throng
 The suitors; they before the palace gate
 With iv'ry cubes sported, on num'rous hides
 Reclined of oxen which themselves had slain.
 The heralds and the busy menials there
 Minister'd to them; these their mantling cups
 With water slaked; with bibulous sponges those

Made clean the tables, set the banquet on,
And portioned out to each his plenteous share. 140
Long ere the rest Telemachus himself
Mark'd her, for sad amid them all he sat,
Pourtraying in deep thought contemplative
His noble Sire, and questioning if yet
Perchance the Hero might return to chase
From all his palace that imperious herd,
To his own honour lord of his own home.
Amid them musing thus, sudden he saw
The Goddess, and sprang forth, for he abhorr'd
To see a guest's admittance long delay'd; 150
Approaching eager, her right hand he seized,
The brazen spear took from her, and in words
With welcome wing'd Minerva thus address'd.
Stranger, all hail! to share our cordial love
Thou com'st; the banquet finish'd, thou shalt next
Inform me wherefore thou hast here arrived.
So saying, toward the spacious hall he moved,
Follow'd by Pallas, and, arriving soon
Beneath the lofty roof, placed her bright spear
Within a pillar's cavity, long time 160
The armoury where many a spear had stood,
Bright weapons of his own illustrious Sire.
Then, leading her toward a footstool'd throne
Magnificent, which first he overspread
With linen, there he seated her, apart
From that rude throng, and for himself disposed
A throne of various colours at her side,
Lest, stunn'd with clamour of the lawless band,
The new-arrived should loth perchance to eat,
And that more free he might the stranger's ear 170
With questions of his absent Sire address,
And now a maiden charg'd with golden ew'r,
And with an argent laver, pouring first
Pure water on their hands, supplied them, next,
With a resplendent table, which the chaste

Directress of the stores furnish'd with bread
And dainties, remnants of the last regale.
Then, in his turn, the sewer with sav'ry meats,
Dish after dish, served them, of various kinds,
And golden cups beside the chargers placed, 180
Which the attendant herald fill'd with wine.
Ere long, in rush'd the suitors, and the thrones
And couches occupied, on all whose hands
The heralds pour'd pure water; then the maids
Attended them with bread in baskets heap'd,
And eager they assail'd the ready feast.
At length, when neither thirst nor hunger more
They felt unsatisfied, to new delights
Their thoughts they turn'd, to song and sprightly dance,
Enlivening sequel of the banquet's joys. 190
An herald, then, to Phemius' hand consign'd
His beauteous lyre; he through constraint regaled
The suitors with his song, and while the chords
He struck in prelude to his pleasant strains,
Telemachus his head inclining nigh
To Pallas' ear, lest others should his words
Witness, the blue-eyed Goddess thus bespake.
My inmate and my friend! far from my lips
Be ev'ry word that might displease thine ear!
The song — the harp, — what can they less than charm 200
These wantons? who the bread unpurchased eat
Of one whose bones on yonder continent
Lie mould'ring, drench'd by all the show'rs of heaven,
Or roll at random in the billowy deep.
Ah! could they see him once to his own isle
Restored, both gold and raiment they would wish
Far less, and nimbleness of foot instead.
But He, alas! hath by a wretched fate,
Past question perish'd, and what news soe'er
We hear of his return, kindles no hope 210
In us, convinced that he returns no more.
But answer undissembling; tell me true;

Who art thou? whence? where stands thy city? where
Thy father's mansion? In what kind of ship
Cam'st thou? Why steer'd the mariners their course
To Ithaca, and of what land are they?
For that on foot thou found'st us not, is sure.
This also tell me, hast thou now arrived
New to our isle, or wast thou heretofore
My father's guest? Since many to our house 220
Resorted in those happier days, for he
Drew pow'rful to himself the hearts of all.
Then Pallas thus, Goddess cærulean-eyed.
I will with all simplicity of truth
Thy questions satisfy. Behold in me
Mentes, the offspring of a Chief renown'd
In war, Anchialus; and I rule, myself,
An island race, the Taphians oar-expert.
With ship and mariners I now arrive,
Seeking a people of another tongue 230
Athwart the gloomy flood, in quest of brass
For which I barter steel, ploughing the waves
To Temesa. My ship beneath the woods
Of Neïus, at yonder field that skirts
Your city, in the haven Rhethrus rides.
We are hereditary guests; our Sires
Were friends long since; as, when thou seest him next,
The Hero old Laertes will avouch,
Of whom, I learn, that he frequents no more
The city now, but in sequester'd scenes 240
Dwells sorrowful, and by an antient dame
With food and drink supplied oft as he feels
Refreshment needful to him, while he creeps
Between the rows of his luxuriant vines.
But I have come drawn hither by report,
Which spake thy Sire arrived, though still it seems
The adverse Gods his homeward course retard.
For not yet breathless lies the noble Chief,
But in some island of the boundless flood

Resides a prisoner, by barbarous force 250
Of some rude race detained reluctant there.
And I will now foreshow thee what the Gods
Teach me, and what, though neither augur skill'd
Nor prophet, I yet trust shall come to pass.
He shall not, henceforth, live an exile long
From his own shores, no, not although in bands
Of iron held, but will ere long contrive
His own return; for in expedients, framed
With wond'rous ingenuity, he abounds.
But tell me true; art thou, in stature such, 260
Son of himself Ulysses? for thy face
And eyes bright-sparkling, strongly indicate
Ulysses in thee. Frequent have we both
Conversed together thus, thy Sire and I,
Ere yet he went to Troy, the mark to which
So many Princes of Achaia steer'd.
Him since I saw not, nor Ulysses me.
To whom Telemachus, discrete, replied.
Stranger! I tell thee true; my mother's voice
Affirms me his, but since no mortal knows 270
His derivation, I affirm it not.
Would I had been son of some happier Sire,
Ordain'd in calm possession of his own
To reach the verge of life. But now, report
Proclaims me his, whom I of all mankind
Unhappiest deem. — Thy question is resolved.
Then answer thus Pallas blue-eyed return'd.
From no ignoble race, in future days,
The Gods shall prove thee sprung, whom so endow'd
With ev'ry grace Penelope hath borne. 280
But tell me true. What festival is this?
This throng — whence are they? wherefore hast thou need
Of such a multitude? Behold I here
A banquet, or a nuptial? for these
Meet not by contribution to regale,
With such brutality and din they hold

Their riotous banquet! a wise man and good
Arriving, now, among them, at the sight
Of such enormities would much be wroth.
To whom replied Telemachus discrete. 290
Since, stranger! thou hast ask'd, learn also this.
While yet Ulysses, with his people dwelt,
His presence warranted the hope that here
Virtue should dwell and opulence; but heav'n
Hath cast for us, at length, a diff'rent lot,
And he is lost, as never man before.
For I should less lament even his death,
Had he among his friends at Ilium fall'n,
Or in the arms of his companions died,
Troy's siege accomplish'd. Then his tomb the Greeks 300
Of ev'ry tribe had built, and for his son,
He had immortal glory atchieved; but now,
By harpies torn inglorious, beyond reach
Of eye or ear he lies; and hath to me
Grief only, and unceasing sighs bequeath'd.
Nor mourn I for his sake alone; the Gods
Have plann'd for me still many a woe beside;
For all the rulers of the neighbour isles,
Samos, Dulichium, and the forest-crown'd
Zacynthus, others also, rulers here 310
In craggy Ithaca, my mother seek
In marriage, and my household stores consume.
But neither she those nuptial rites abhorr'd,
Refuses absolute, nor yet consents
To end them; they my patrimony waste
Meantime, and will not long spare even me.
To whom, with deep commiseration pang'd,
Pallas replied. Alas! great need hast thou
Of thy long absent father to avenge
These num'rous wrongs; for could he now appear 320
There, at yon portal, arm'd with helmet, shield,
And grasping his two spears, such as when first
I saw him drinking joyous at our board,

From Ilus son of Mermeris, who dwelt
 In distant Ephyre, just then return'd,
 (For thither also had Ulysses gone
 In his swift bark, seeking some pois'nous drug
 Wherewith to taint his brazen arrows keen,
 Which drug through fear of the eternal Gods
 Ilus refused him, and my father free 330
 Gave to him, for he loved him past belief)
 Could now, Ulysses, clad in arms as then,
 Mix with these suitors, short his date of life
 To each, and bitter should his nuptials prove.
 But these events, whether he shall return
 To take just vengeance under his own roof,
 Or whether not, lie all in the Gods lap.
 Meantime I counsel thee, thyself to think
 By what means likeliest thou shalt expel
 These from thy doors. Now mark me: close attend. 340
 To-morrow, summoning the Grecian Chiefs
 To council, speak to them, and call the Gods
 To witness that solemnity. Bid go
 The suitors hence, each to his own abode.
 Thy mother — if her purpose be resolved
 On marriage, let her to the house return
 Of her own potent father, who, himself,
 Shall furnish forth her matrimonial rites,
 And ample dow'r, such as it well becomes
 A darling daughter to receive, bestow. 350
 But hear me now; thyself I thus advise.
 The prime of all thy ships preparing, mann'd
 With twenty rowers, voyage hence to seek
 Intelligence of thy long-absent Sire.
 Some mortal may inform thee, or a word,
 Perchance, by Jove directed (safest source
 Of notice to mankind) may reach thine ear.
 First voyaging to Pylus, there enquire
 Of noble Nestor; thence to Sparta tend,
 To question Menelaus amber-hair'd, 360

Latest arrived of all the host of Greece.
There should'st thou learn that still thy father lives,
And hope of his return, although
Distress'd, thou wilt be patient yet a year.
But should'st thou there hear tidings that he breathes
No longer, to thy native isle return'd,
First heap his tomb; then with such pomp perform
His funeral rites as his great name demands,
And make thy mother's spousals, next, thy care.
These duties satisfied, delib'rate last 370
Whether thou shalt these troublers of thy house
By stratagem, or by assault, destroy.
For thou art now no child, nor longer may'st
Sport like one. Hast thou not the proud report
Heard, how Orestes hath renown acquired
With all mankind, his father's murtherer
Ægisthus slaying, the deceiver base
Who slaughter'd Agamemnon? Oh my friend!
(For with delight thy vig'rous growth I view,
And just proportion) be thou also bold, 380
And merit praise from ages yet to come.
But I will to my vessel now repair,
And to my mariners, whom, absent long,
I may perchance have troubled. Weigh thou well
My counsel; let not my advice be lost.
To whom Telemachus discrete replied.
Stranger! thy words bespeak thee much my friend,
Who, as a father teaches his own son,
Hast taught me, and I never will forget.
But, though in haste thy voyage to pursue, 390
Yet stay, that in the bath refreshing first
Thy limbs now weary, thou may'st sprightlier seek
Thy gallant bark, charged with some noble gift
Of finish'd workmanship, which thou shalt keep
As my memorial ever; such a boon
As men confer on guests whom much they love.
Then Pallas thus, Goddess cærulean-eyed.

Retard me not, for go I must; the gift
Which liberal thou desirest to bestow,
Give me at my return, that I may bear 400
The treasure home; and, in exchange, thyself
Expect some gift equivalent from me.
She spake, and as with eagle-wings upborne,
Vanish'd incontinent, but him inspired
With daring fortitude, and on his heart
Dearer remembrance of his Sire impress'd
Than ever. Conscious of the wond'rous change,
Amazed he stood, and, in his secret thought
Revolving all, believed his guest a God.
The youthful Hero to the suitors then 410
Repair'd; they silent, listen'd to the song
Of the illustrious Bard: he the return
Deplorable of the Achaian host
From Ilium by command of Pallas, sang.
Penelope, Icarius' daughter, mark'd
Meantime the song celestial, where she sat
In the superior palace; down she came,
By all the num'rous steps of her abode;
Not sole, for two fair handmaids follow'd her.
She then, divinest of her sex, arrived 420
In presence of that lawless throng, beneath
The portal of her stately mansion stood,
Between her maidens, with her lucid veil
Her lovely features mantling. There, profuse
She wept, and thus the sacred bard bespake.
Phemius! for many a sorrow-soothing strain
Thou know'st beside, such as exploits record
Of Gods and men, the poet's frequent theme;
Give them of those a song, and let themselves
Their wine drink noiseless; but this mournful strain 430
Break off, unfriendly to my bosom's peace,
And which of all hearts nearest touches mine,
With such regret my dearest Lord I mourn,
Rememb'ring still an husband praised from side

To side, and in the very heart of Greece.
 Then answer thus Telemachus return'd.
 My mother! wherefore should it give thee pain
 If the delightful bard that theme pursue
 To which he feels his mind impell'd? the bard
 Blame not, but rather Jove, who, as he wills, 440
 Materials for poetic art supplies.
 No fault is his, if the disastrous fate
 He sing of the Achaians, for the song
 Wins ever from the hearers most applause
 That has been least in use. Of all who fought
 At Troy, Ulysses hath not lost, alone,
 His day of glad return; but many a Chief
 Hath perish'd also. Seek thou then again
 Thy own apartment, spindle ply and loom,
 And task thy maidens; management belongs 450
 To men of joys convivial, and of men
 Especially to me, chief ruler here.
 She heard astonish'd; and the prudent speech
 Reposing of her son deep in her heart,
 Again with her attendant maidens sought
 Her upper chamber. There arrived, she wept
 Her lost Ulysses, till Minerva bathed
 Her weary lids in dewy sleep profound.
 Then echoed through the palace dark-bedimm'd
 With evening shades the suitors boist'rous roar, 460
 For each the royal bed burn'd to partake,
 Whom thus Telemachus discrete address'd.
 All ye my mother's suitors, though addict
 To contumacious wrangling fierce, suspend
 Your clamour, for a course to me it seems
 More decent far, when such a bard as this,
 Godlike, for sweetness, sings, to hear his song.
 To-morrow meet we in full council all,
 That I may plainly warn you to depart
 From this our mansion. Seek ye where ye may 470
 Your feasts; consume your own; alternate feed

Each at the other's cost; but if it seem
Wisest in your account and best, to eat
Voracious thus the patrimonial goods
Of one man, rend'ring no account of all,
Bite to the roots; but know that I will cry
Ceaseless to the eternal Gods, in hope
That Jove, for retribution of the wrong,
Shall doom you, where ye have intruded, there
To bleed, and of your blood ask no account. 480
He ended, and each gnaw'd his lip, aghast
At his undaunted hardness of speech.
Then thus Antinoüs spake, Eupithes' son.
Telemachus! the Gods, methinks, themselves
Teach thee sublimity, and to pronounce
Thy matter fearless. Ah forbid it, Jove!
That one so eloquent should with the weight
Of kingly cares in Ithaca be charged,
A realm, by claim hereditary, thine.
Then prudent thus Telemachus replied. 490
Although my speech Antinoüs may, perchance,
Provoke thee, know that I am not averse
From kingly cares, if Jove appoint me such.
Seems it to thee a burthen to be fear'd
By men above all others? trust me, no,
There is no ill in royalty; the man
So station'd, waits not long ere he obtain
Riches and honour. But I grant that Kings
Of the Achaians may no few be found
In sea-girt Ithaca both young and old, 500
Of whom since great Ulysses is no more,
Reign whoso may; but King, myself, I am
In my own house, and over all my own
Domestics, by Ulysses gained for me.
To whom Eurymachus replied, the son
Of Polybus. What Grecian Chief shall reign
In sea-girt Ithaca, must be referr'd
To the Gods' will, Telemachus! meantime

Thou hast unquestionable right to keep
Thy own, and to command in thy own house. 510
May never that man on her shores arrive,
While an inhabitant shall yet be left
In Ithaca, who shall by violence wrest
Thine from thee. But permit me, noble Sir!
To ask thee of thy guest. Whence came the man?
What country claims him? Where are to be found
His kindred and his patrimonial fields?
Brings he glad tidings of thy Sire's approach
Homeward? or came he to receive a debt
Due to himself? How swift he disappear'd! 520
Nor opportunity to know him gave
To those who wish'd it; for his face and air
Him speak not of Plebeian birth obscure.
Whom answered thus Telemachus discrete.
Eurymachus! my father comes no more.
I can no longer now tidings believe,
If such arrive; nor he'd I more the song
Of sooth-sayers whom my mother may consult.
But this my guest hath known in other days
My father, and he came from Taphos, son 530
Of brave Anchialus, Mentès by name,
And Chief of the sea-practis'd Taphian race.
So spake Telemachus, but in his heart
Knew well his guest a Goddess from the skies.
Then they to dance and heart-enlivening song
Turn'd joyous, waiting the approach of eve,
And dusky evening found them joyous still.
Then each, to his own house retiring, sought
Needful repose. Meantime Telemachus
To his own lofty chamber, built in view 540
Of the wide hall, retired; but with a heart
In various musings occupied intense.
Sage Euryclea, bearing in each hand
A torch, preceded him; her sire was Ops,
Pisenor's son, and, in her early prime,

At his own cost Laertes made her his,
Paying with twenty beeves her purchase-price,
Nor in less honour than his spotless wife
He held her ever, but his consort's wrath
Fearing, at no time call'd her to his bed. 550
She bore the torches, and with truer heart
Loved him than any of the female train,
For she had nurs'd him in his infant years.
He open'd his broad chamber-valves, and sat
On his couch-side: then putting off his vest
Of softest texture, placed it in the hands
Of the attendant dame discrete, who first
Folding it with exactest care, beside
His bed suspended it, and, going forth,
Drew by its silver ring the portal close, 560
And fasten'd it with bolt and brace secure.
There lay Telemachus, on finest wool
Reposed, contemplating all night his course
Prescribed by Pallas to the Pylian shore.

FOOTNOTES:

We are told that Homer was under obligations to Mentès, who had frequently given him a passage in his ship to different countries which he wished to see, for which reason he has here immortalised him.

Milton uses the word — Sewers and seneschals.

Ἐπῶνος, a convivial meeting, at which every man paid his proportion, at least contributed something; but it seems to have been a meeting at which strict sobriety was observed, else Pallas would not have inferred from the noise and riot of this, that it was not such a one.

Οσσα — a word spoken, with respect to the speaker, casually; but with reference to the inquirer supposed to be sent for his information by the especial appointment and providential favour of the Gods.

There is in the Original an evident stress laid on the word Νήπιοι, which is used in both places. It was a sort of Lex Talionis which Telemachus hoped might be put in force against them; and that Jove would demand no satisfaction for the lives of those who made him none for the waste of his property.

BOOK II

ARGUMENT

Telemachus having convened an assembly of the Grecians, publicly calls on the Suitors to relinquish the house of Ulysses. During the continuance of the Council he has much to suffer from the petulance of the Suitors, from whom, having informed them of his design to undertake a voyage in hope to obtain news of Ulysses, he asks a ship, with all things necessary for the purpose. He is refused, but is afterwards furnished with what he wants by Minerva, in the form of Mentor. He embarks in the evening without the privity of his mother, and the Goddess sails with him.

Aurora, rosy daughter of the dawn,
Now ting'd the East, when habited again,
Uprose Ulysses' offspring from his bed.
Athwart his back his faulchion keen he flung,
His sandals bound to his unsullied feet,
And, godlike, issued from his chamber-door.
At once the clear-voic'd heralds he enjoin'd
To call the Greeks to council; they aloud
Gave forth the summons, and the throng began.
When all were gather'd, and the assembly full, 10
Himself, his hand arm'd with a brazen spear,
Went also; nor alone he went; his hounds
Fleet-footed follow'd him, a faithful pair.
O'er all his form Minerva largely shed
Majestic grace divine, and, as he went,
The whole admiring concourse gaz'd on him,
The seniors gave him place, and down he sat
On his paternal Throne. Then grave arose
The Hero, old Ægyptius; bow'd with age
Was he, and by experience deep-inform'd. 20
His son had with Ulysses, godlike Chief,
On board his fleet to steed-fam'd Ilium gone,
The warrior Antiphus, whom in his cave

The savage Cyclops slew, and on his flesh
 At ev'ning made obscene his last regale.
 Three sons he had beside, a suitor one,
 Eurynomus; the other two, employ
 Found constant managing their Sire's concerns.
 Yet he forgot not, father as he was
 Of these, his absent eldest, whom he mourn'd 30
 Ceaseless, and thus his speech, weeping, began.
 Hear me, ye men of Ithaca, my friends!
 Nor council here nor session hath been held
 Since great Ulysses left his native shore.
 Who now convenes us? what especial need
 Hath urged him, whether of our youth he be,
 Or of our senators by age matured?
 Have tidings reach'd him of our host's return,
 Which here he would divulge? or brings he aught
 Of public import on a diff'rent theme? 40
 I deem him, whosoe'er he be, a man
 Worthy to prosper, and may Jove vouchsafe
 The full performance of his chief desire!
 He ended, and Telemachus rejoiced
 In that good omen. Ardent to begin,
 He sat not long, but, moving to the midst,
 Received the sceptre from Pisenor's hand,
 His prudent herald, and addressing, next,
 The hoary Chief Ægyptius, thus began.
 Not far remote, as thou shalt soon thyself 50
 Perceive, oh venerable Chief! he stands,
 Who hath convened this council. I, am He.
 I am in chief the suff'rer. Tidings none
 Of the returning host I have received,
 Which here I would divulge, nor bring I aught
 Of public import on a different theme,
 But my own trouble, on my own house fall'n,
 And two-fold fall'n. One is, that I have lost
 A noble father, who, as fathers rule
 Benign their children, govern'd once yourselves; 60

The other, and the more alarming ill,
 With ruin threatens my whole house, and all
 My patrimony with immediate waste.
 Suitors, (their children who in this our isle
 Hold highest rank) importunate besiege
 My mother, though desirous not to wed,
 And rather than resort to her own Sire
 Icarius, who might give his daughter dow'r,
 And portion her to whom he most approves,
 (A course which, only named, moves their disgust) 70
 They chuse, assembling all within my gates
 Daily to make my beeves, my sheep, my goats
 Their banquet, and to drink without restraint
 My wine; whence ruin threatens us and ours;
 For I have no Ulysses to relieve
 Me and my family from this abuse.
 Ourselves are not sufficient; we, alas!
 Too feeble should be found, and yet to learn
 How best to use the little force we own;
 Else, had I pow'r, I would, myself, redress 80
 The evil; for it now surpasses far
 All suff'rance, now they ravage uncontroul'd,
 Nor show of decency vouchsafe me more.
 Oh be ashamed yourselves; blush at the thought
 Of such reproach as ye shall sure incur
 From all our neighbour states, and fear beside
 The wrath of the Immortals, lest they call
 Yourselves one day to a severe account.
 I pray you by Olympian Jove, by her
 Whose voice convenes all councils, and again 90
 Dissolves them, Themis, that henceforth ye cease,
 That ye permit me, oh my friends! to wear
 My days in solitary grief away,
 Unless Ulysses, my illustrious Sire,
 Hath in his anger any Greecian wrong'd,
 Whose wrongs ye purpose to avenge on me,
 Inciting these to plague me. Better far

Were my condition, if yourselves consumed
My substance and my revenue; from you
I might obtain, perchance, righteous amends 100
Hereafter; you I might with vehement suit
O'ercome, from house to house pleading aloud
For recompense, till I at last prevail'd.
But now, with darts of anguish ye transfix
My inmost soul, and I have no redress.
He spake impassion'd, and to earth cast down
His sceptre, weeping. Pity at that sight
Seiz'd all the people; mute the assembly sat
Long time, none dared to greet Telemachus
With answer rough, till of them all, at last, 110
Antinoüs, sole arising, thus replied.
Telemachus, intemp'rate in harangue,
High-sounding orator! it is thy drift
To make us all odious; but the offence
Lies not with us the suitors; she alone
Thy mother, who in subtlety excels,
And deep-wrought subterfuge, deserves the blame.
It is already the third year, and soon
Shall be the fourth, since with delusive art
Practising on their minds, she hath deceived 120
The Grecians; message after message sent
Brings hope to each, by turns, and promise fair,
But she, meantime, far otherwise intends.
Her other arts exhausted all, she framed
This stratagem; a web of amplest size
And subtlest woof beginning, thus she spake.
Princes, my suitors! since the noble Chief
Ulysses is no more, press not as yet
My nuptials, wait till I shall finish, first,
A fun'ral robe (lest all my threads decay) 130
Which for the antient Hero I prepare,
Laertes, looking for the mournful hour
When fate shall snatch him to eternal rest;
Else I the censure dread of all my sex,

Should he, so wealthy, want at last a shroud.
So spake the Queen, and unsuspecting, we
With her request complied. Thenceforth, all day
She wove the ample web, and by the aid
Of torches ravell'd it again at night.
Three years by such contrivance she deceived 140
The Grecians; but when (three whole years elaps'd)
The fourth arriv'd, then, conscious of the fraud,
A damsel of her train told all the truth,
And her we found rav'ling the beauteous work.
Thus, through necessity she hath, at length,
Perform'd the task, and in her own despight.
Now therefore, for the information clear
Of thee thyself, and of the other Greeks,
We answer. Send thy mother hence, with charge
That him she wed on whom her father's choice 150
Shall fall, and whom she shall, herself, approve.
But if by long procrastination still
She persevere wearing our patience out,
Attentive only to display the gifts
By Pallas so profusely dealt to her,
Works of surpassing skill, ingenious thought,
And subtle shifts, such as no beauteous Greek
(For aught that we have heard) in antient times
E'er practised, Tyro, or Alcmena fair,
Or fair Mycene, of whom none in art 160
E'er match'd Penelope, although we yield
To this her last invention little praise,
Then know, that these her suitors will consume
So long thy patrimony and thy goods,
As she her present purpose shall indulge,
With which the Gods inspire her. Great renown
She to herself insures, but equal woe
And devastation of thy wealth to thee;
For neither to our proper works at home
Go we, of that be sure, nor yet elsewhere, 170
Till him she wed, to whom she most inclines.

Him prudent, then, answer'd Telemachus.
Antinoüs! it is not possible
That I should thrust her forth against her will,
Who both produced and reared me. Be he dead,
Or still alive, my Sire is far remote,
And should I, voluntary, hence dismiss
My mother to Icarius, I must much
Refund, which hardship were and loss to me.
So doing, I should also wrath incur 180
From my offended Sire, and from the Gods
Still more; for she, departing, would invoke
Erynnis to avenge her, and reproach
Beside would follow me from all mankind.
That word I, therefore, never will pronounce.
No, if ye judge your treatment at her hands
Injurious to you, go ye forth yourselves,
Forsake my mansion; seek where else ye may
Your feasts; consume your own; alternate feed
Each at the other's cost. But if it seem 190
Wisest in your account and best to eat
Voracious thus the patrimonial goods
Of one man, rend'ring no account of all,
Bite to the roots; but know that I will cry
Ceaseless to the eternal Gods, in hope
That Jove, in retribution of the wrong,
Shall doom you, where ye have intruded, there
To bleed, and of your blood ask no account.
So spake Telemachus, and while he spake,
The Thund'rer from a lofty mountain-top 200
Turn'd off two eagles; on the winds, awhile,
With outspread pinions ample side by side
They floated; but, ere long, hov'ring aloft,
Right o'er the midst of the assembled Chiefs
They wheel'd around, clang'd all their num'rous plumes,
And with a downward look eyeing the throng,
Death boded, ominous; then rending each
The other's face and neck, they sprang at once

Toward the right, and darted through the town.
Amazement universal, at that sight, 210
Seized the assembly, and with anxious thought
Each scann'd the future; amidst whom arose
The Hero Halitherses, antient Seer,
Offspring of Mastor; for in judgment he
Of portents augural, and in forecast
Unerring, his coevals all excell'd,
And prudent thus the multitude bespake.
Ye men of Ithaca, give ear! hear all!
Though chief my speech shall to the suitors look,
For, on their heads devolved, comes down the woe. 220
Ulysses shall not from his friends, henceforth,
Live absent long, but, hasting to his home,
Comes even now, and as he comes, designs
A bloody death for these, whose bitter woes
No few shall share, inhabitants with us
Of pleasant Ithaca; but let us frame
Effectual means maturely to suppress
Their violent deeds, or rather let themselves
Repentant cease; and soonest shall be best.
Not inexpert, but well-inform'd I speak 230
The future, and the accomplishment announce
Of all which when Ulysses with the Greeks
Embark'd for Troy, I to himself foretold.
I said that, after many woes, and loss
Of all his people, in the twentieth year,
Unknown to all, he should regain his home,
And my prediction shall be now fulfill'd.
Him, then, Eurymachus thus answer'd rough
The son of Polybus. Hence to thy house,
Thou hoary dotard! there, prophetic, teach 240
Thy children to escape woes else to come.
Birds num'rous flutter in the beams of day,
Not all predictive. Death, far hence remote
Hath found Ulysses, and I would to heav'n
That, where he died, thyself had perish'd too.

Thou hadst not then run o'er with prophecy
 As now, nor provocation to the wrath
 Giv'n of Telemachus, in hope to win,
 Perchance, for thine some favour at his hands.
 But I to *thee* foretell, skilled as thou art 250
 In legends old, (nor shall my threat be vain)
 That if by artifice thou move to wrath
 A younger than thyself, no matter whom,
 Woe first the heavier on himself shall fall,
 Nor shalt thou profit him by thy attempt,
 And we will charge thee also with a mulct,
 Which thou shalt pay with difficulty, and bear
 The burthen of it with an aching heart.
 As for Telemachus, I him advise,
 Myself, and press the measure on his choice 260
 Earnestly, that he send his mother hence
 To her own father's house, who shall, himself,
 Set forth her nuptial rites, and shall endow
 His daughter sumptuously, and as he ought.
 For this expensive wooing, as I judge,
 Till then shall never cease; since we regard
 No man — no — not Telemachus, although
 In words exub'rant; neither fear we aught
 Thy vain prognostics, venerable sir!
 But only hate thee for their sake the more. 270
 Waste will continue and disorder foul
 Unremedied, so long as she shall hold
 The suitors in suspense, for, day by day,
 Our emulation goads us to the strife,
 Nor shall we, going hence, seek to espouse
 Each his own comfort suitable elsewhere.
 To whom, discrete, Telemachus replied.
 Eurymachus, and ye the suitor train
 Illustrious, I have spoken: ye shall hear
 No more this supplication urged by me. 280
 The Gods, and all the Greeks, now know the truth.
 But give me instantly a gallant bark

With twenty rowers, skill'd their course to win
To whatsoever haven; for I go
To sandy Pylus, and shall hasten thence
To Lacedemon, tidings to obtain
Of my long-absent Sire, or from the lips
Of man, or by a word from Jove vouchsafed
Himself, best source of notice to mankind.
If, there inform'd that still my father lives, 290
I hope conceive of his return, although
Distress'd, I shall be patient yet a year.
But should I learn, haply, that he survives
No longer, then, returning, I will raise
At home his tomb, will with such pomp perform
His fun'ral rites, as his great name demands,
And give my mother's hand to whom I may.
This said, he sat, and after him arose
Mentor, illustrious Ulysses' friend,
To whom, embarking thence, he had consign'd 300
All his concerns, that the old Chief might rule
His family, and keep the whole secure.
Arising, thus the senior, sage, began.
Hear me, ye Ithacans! be never King
Henceforth, benevolent, gracious, humane
Or righteous, but let every sceptred hand
Rule merciless, and deal in wrong alone,
Since none of all his people, whom he sway'd
With such paternal gentleness and love,
Remembers the divine Ulysses more! 310
That the imperious suitors thus should weave
The web of mischief and atrocious wrong,
I grudge not; since at hazard of their heads
They make Ulysses' property a prey,
Persuaded that the Hero comes no more.
But much the people move me; how ye sit
All mute, and though a multitude, yourselves,
Opposed to few, risque not a single word
To check the license of these bold intruders!

Then thus Liocritus, Evenor's son. 320
Injurious Mentor! headlong orator!
How dar'st thou move the populace against
The suitors? Trust me they should find it hard,
Numerous as they are, to cope with us,
A feast the prize. Or should the King himself
Of Ithaca, returning, undertake
T' expell the jovial suitors from his house,
Much as Penelope his absence mourns,
His presence should afford her little joy;
For fighting sole with many, he should meet 330
A dreadful death. Thou, therefore, speak'st amiss.
As for Telemachus, let Mentor him
And Halytherses furnish forth, the friends
Long valued of his Sire, with all dispatch;
Though him I judge far likelier to remain
Long-time contented an enquirer here,
Than to perform the voyage now proposed.
Thus saying, Liocritus dissolved in haste
The council, and the scattered concourse sought
Their sev'ral homes, while all the suitors flock'd 340
Thence to the palace of their absent King.
Meantime, Telemachus from all resort
Retiring, in the surf of the gray Deep
First laved his hands, then, thus to Pallas pray'd.
O Goddess! who wast yesterday a guest
Beneath my roof, and didst enjoin me then
A voyage o'er the sable Deep in quest
Of tidings of my long regretted Sire!
Which voyage, all in Ithaca, but most
The haughty suitors, obstinate impede, 350
Now hear my suit and gracious interpose!
Such pray'r he made; then Pallas, in the form,
And with the voice of Mentor, drawing nigh,
In accents wing'd, him kindly thus bespake.
Telemachus! thou shalt hereafter prove
Nor base, nor poor in talents. If, in truth,

Thou have received from heav'n thy father's force
Instill'd into thee, and resemblest him
In promptness both of action and of speech,
Thy voyage shall not useless be, or vain. 360
But if Penelope produced thee not
His son, I, then, hope not for good effect
Of this design which, ardent, thou pursuest.
Few sons their fathers equal; most appear
Degenerate; but we find, though rare, sometimes
A son superior even to his Sire.
And since thyself shalt neither base be found
Nor spiritless, nor altogether void
Of talents, such as grace thy royal Sire,
I therefore hope success of thy attempt. 370
Heed not the suitors' projects; neither wise
Are they, nor just, nor aught suspect the doom
Which now approaches them, and in one day
Shall overwhelm them all. No long suspense
Shall hold thy purposed enterprise in doubt,
Such help from me, of old thy father's friend,
Thou shalt receive, who with a bark well-oar'd
Will serve thee, and myself attend thee forth.
But haste, join thou the suitors, and provide,
In sep'rate vessels stow'd, all needful stores, 380
Wine in thy jars, and flour, the strength of man,
In skins close-seam'd. I will, meantime, select
Such as shall voluntary share thy toils.
In sea-girt Ithaca new ships and old
Abound, and I will chuse, myself, for thee
The prime of all, which without more delay
We will launch out into the spacious Deep.
Thus Pallas spake, daughter of Jove; nor long,
So greeted by the voice divine, remain'd
Telemachus, but to his palace went 390
Distress'd in heart. He found the suitors there
Goats slaying in the hall, and fatted swine
Roasting; when with a laugh Antinoüs flew

To meet him, fasten'd on his hand, and said,
Telemachus, in eloquence sublime,
And of a spirit not to be controul'd!
Give harbour in thy breast on no account
To after-grudge or enmity, but eat,
Far rather, cheerfully as heretofore,
And freely drink, committing all thy cares 400
To the Achaians, who shall furnish forth
A gallant ship and chosen crew for thee,
That thou may'st hence to Pylus with all speed,
Tidings to learn of thy illustrious Sire.
To whom Telemachus, discrete, replied.
Antinoüs! I have no heart to feast
With guests so insolent, nor can indulge
The pleasures of a mind at ease, with you.
Is't not enough, suitors, that ye have used
My noble patrimony as your own 410
While I was yet a child? now, grown mature,
And competent to understand the speech
Of my instructors, feeling, too, a mind
Within me conscious of augmented pow'rs,
I will attempt your ruin, be assured,
Whether at Pylus, or continuing here.
I go, indeed, (nor shall my voyage prove
Of which I speak, bootless or vain) I go
An humble passenger, who neither bark
Nor rowers have to boast my own, denied 420
That honour (so ye judg'd it best) by you.
He said, and from Antinoüs' hand his own
Drew sudden. Then their delicate repast
The busy suitors on all sides prepar'd,
Still taunting as they toil'd, and with sharp speech
Sarcastic wantoning, of whom a youth,
Arrogant as his fellows, thus began.
I see it plain, Telemachus intends
Our slaughter; either he will aids procure
From sandy Pylus, or will bring them arm'd 430

From Sparta; such is his tremendous drift.
Even to fruitful Ephyre, perchance,
He will proceed, seeking some baneful herb
Which cast into our cup, shall drug us all.
To whom some haughty suitor thus replied.
Who knows but that himself, wand'ring the sea
From all his friends and kindred far remote,
May perish like Ulysses? Whence to us
Should double toil ensue, on whom the charge
To parcel out his wealth would then devolve, 440
And to endow his mother with the house
For his abode whom she should chance to wed.
So sported they; but he, ascending sought
His father's lofty chamber, where his heaps
He kept of brass and gold, garments in chests,
And oils of fragrant scent, a copious store.
There many a cask with season'd nectar fill'd
The grape's pure juice divine, beside the wall
Stood orderly arranged, waiting the hour
(Should e'er such hour arrive) when, after woes 450
Num'rous, Ulysses should regain his home.
Secure that chamber was with folding doors
Of massy planks compact, and night and day,
Within it antient Euryclea dwelt,
Guardian discrete of all the treasures there,
Whom, thither call'd, Telemachus address'd.
Nurse! draw me forth sweet wine into my jars,
Delicious next to that which thou reserv'st
For our poor wand'rer; if escaping death
At last, divine Ulysses e'er return. 460
Fill twelve, and stop them close; pour also meal
Well mill'd (full twenty measures) into skins
Close-seam'd, and mention what thou dost to none.
Place them together; for at even-tide
I will convey them hence, soon as the Queen,
Retiring to her couch, shall seek repose.
For hence to Sparta will I take my course,

And sandy Pylus, tidings there to hear
 (If hear I may) of my lov'd Sire's return.
 He ceas'd, then wept his gentle nurse that sound 470
 Hearing, and in wing'd accents thus replied.
 My child! ah, wherefore hath a thought so rash
 Possess'd thee? whither, only and belov'd,
 Seek'st thou to ramble, travelling, alas!
 To distant climes? Ulysses is no more;
 Dead lies the Hero in some land unknown,
 And thou no sooner shalt depart, than these
 Will plot to slay thee, and divide thy wealth.
 No, stay with us who love thee. Need is none
 That thou should'st on the barren Deep distress 480
 Encounter, roaming without hope or end.
 Whom, prudent, thus answer'd Telemachus.
 Take courage, nurse! for not without consent
 Of the Immortals I have thus resolv'd.
 But swear, that till eleven days be past,
 Or twelve, or, till enquiry made, she learn
 Herself my going, thou wilt not impart
 Of this my purpose to my mother's ear,
 Lest all her beauties fade by grief impair'd.
 He ended, and the antient matron swore 490
 Solemnly by the Gods; which done, she fill'd
 With wine the vessels and the skins with meal,
 And he, returning, join'd the throng below.
 Then Pallas, Goddess azure-eyed, her thoughts
 Elsewhere directing, all the city ranged
 In semblance of Telemachus, each man
 Exhorting, at the dusk of eve, to seek
 The gallant ship, and from Noëmon, son
 Renown'd of Phronius, ask'd, herself, a bark,
 Which soon as ask'd, he promis'd to supply. 500
 Now set the sun, and twilight dimm'd the ways,
 When, drawing down his bark into the Deep,
 He gave her all her furniture, oars, arms
 And tackle, such as well-built galleys bear,

Then moor'd her in the bottom of the bay.
Meantime, his mariners in haste repair'd
Down to the shore, for Pallas urged them on.
And now on other purposes intent,
The Goddess sought the palace, where with dews
Of slumber drenching ev'ry suitor's eye, 510
She fool'd the drunkard multitude, and dash'd
The goblets from their idle hands away.
They through the city reeled, happy to leave
The dull carousal, when the slumb'rous weight
Oppressive on their eye-lids once had fall'n.
Next, Pallas azure-eyed in Mentor's form
And with the voice of Mentor, summoning
Telemachus abroad, him thus bespake.
Telemachus! already at their oars
Sit all thy fellow-voyagers, and wait 520
Thy coming; linger not, but haste away.
This said, Minerva led him thence, whom he
With nimble steps follow'd, and on the shore
Arrived, found all his mariners prepared,
Whom thus the princely voyager address'd.
Haste, my companions! bring we down the stores
Already sorted and set forth; but nought
My mother knows, or any of her train
Of this design, one matron sole except.
He spake, and led them; they, obedient, brought 530
All down, and, as Ulysses' son enjoin'd,
Within the gallant bark the charge bestow'd.
Then, led by Pallas, went the prince on board,
Where down they sat, the Goddess in the stern,
And at her side Telemachus. The crew
Cast loose the hawsers, and embarking, fill'd
The benches. Blue-eyed Pallas from the West
Call'd forth propitious breezes; fresh they curled
The sable Deep, and, sounding, swept the waves.
He loud-exhorting them, his people bade 540
Hand, brisk, the tackle; they, obedient, reared

The pine-tree mast, which in its socket deep
They lodg'd, then strain'd the cordage, and with thongs
Well-twisted, drew the shining sail aloft.
A land-breeze fill'd the canvas, and the flood
Roar'd as she went against the steady bark
That ran with even course her liquid way.
The rigging, thus, of all the galley set,
Their beakers crowning high with wine, they hail'd
The ever-living Gods, but above all 550
Minerva, daughter azure-eyed of Jove.
Thus, all night long the galley, and till dawn
Had brighten'd into day, cleaved swift the flood.

FOOTNOTES:

The reader is to be reminded that this is not an assembly of the suitors only, but a general one, which affords Telemachus an opportunity to apply himself to the feelings of the Ithacans at large.

BOOK III

ARGUMENT

Telemachus arriving at Pylus, enquires of Nestor concerning Ulysses. Nestor relates to him all that he knows or has heard of the Grecians since their departure from the siege of Troy, but not being able to give him any satisfactory account of Ulysses, refers him to Menelaus. At evening Minerva quits Telemachus, but discovers herself in going. Nestor sacrifices to the Goddess, and the solemnity ended, Telemachus sets forth for Sparta in one of Nestor's chariots, and accompanied by Nestor's son, Pisistratus.

The sun, emerging from the lucid waves,
Ascended now the brazen vault with light
For the inhabitants of earth and heav'n,
When in their bark at Pylus they arrived,
City of Neleus. On the shore they found
The people sacrificing; bulls they slew
Black without spot, to Neptune azure-hair'd.
On ranges nine of seats they sat; each range
Received five hundred, and to each they made
Allotment equal of nine sable bulls. 10
The feast was now begun; these eating sat
The entrails, those stood off'ring to the God
The thighs, his portion, when the Ithacans
Push'd right ashore, and, furling close the sails,
And making fast their moorings, disembark'd.
Forth came Telemachus, by Pallas led,
Whom thus the Goddess azure-eyed address'd.
Telemachus! there is no longer room
For bashful fear, since thou hast cross'd the flood
With purpose to enquire what land conceals 20
Thy father, and what fate hath follow'd him.
Advance at once to the equestrian Chief
Nestor, within whose bosom lies, perhaps,

Advice well worthy of thy search; entreat
Himself, that he will tell thee only truth,
Who will not lye, for he is passing wise.
To whom Telemachus discrete replied.
Ah Mentor! how can I advance, how greet
A Chief like him, unpractis'd as I am
In manag'd phrase? Shame bids the youth beware 30
How he accosts the man of many years.
But him the Goddess answer'd azure-eyed,
Telemachus! Thou wilt, in part, thyself
Fit speech devise, and heav'n will give the rest;
For thou wast neither born, nor hast been train'd
To manhood, under unpropitious Pow'rs.
So saying, Minerva led him thence, whom he
With nimble steps attending, soon arrived
Among the multitude. There Nestor sat,
And Nestor's sons, while, busily the feast 40
Tending, his num'rous followers roasted, some,
The viands, some, transfix'd them with the spits.
They seeing guests arrived, together all
Advanced, and, grasping courteously their hands,
Invited them to sit; but first, the son
Of Nestor, young Pisistratus, approach'd,
Who, fast'ning on the hands of both, beside
The banquet placed them, where the beach was spread
With fleeces, and where Thrasymedes sat
His brother, and the hoary Chief his Sire. 50
To each a portion of the inner parts
He gave, then fill'd a golden cup with wine,
Which, tasted first, he to the daughter bore
Of Jove the Thund'rer, and her thus bespake.
Oh guest! the King of Ocean now adore!
For ye have chanced on Neptune's festival;
And, when thou hast, thyself, libation made
Duly, and pray'r, deliver to thy friend
The gen'rous juice, that he may also make
Libation; for he, doubtless, seeks, in prayer 60

The Immortals, of whose favour all have need.
But, since he younger is, and with myself
Coeval, first I give the cup to thee.
He ceas'd, and to her hand consign'd the cup,
Which Pallas gladly from a youth received
So just and wise, who to herself had first
The golden cup presented, and in pray'r
Fervent the Sov'reign of the Seas adored.
Hear, earth-encircler Neptune! O vouchsafe
To us thy suppliants the desired effect 70
Of this our voyage; glory, first, bestow
On Nestor and his offspring both, then grant
To all the Pylians such a gracious boon
As shall requite their noble off'ring well.
Grant also to Telemachus and me
To voyage hence, possess'd of what we sought
When hither in our sable bark we came.
So Pallas pray'd, and her own pray'r herself
Accomplish'd. To Telemachus she gave
The splendid goblet next, and in his turn 80
Like pray'r Ulysses' son also preferr'd.
And now (the banquet from the spits withdrawn)
They next distributed sufficient share
To each, and all were sumptuously regaled.
At length, (both hunger satisfied and thirst)
Thus Nestor, the Gerenian Chief, began.
Now with more seemliness we may enquire,
After repast, what guests we have received.
Our guests! who are ye? Whence have ye the waves
Plough'd hither? Come ye to transact concerns 90
Commercial, or at random roam the Deep
Like pirates, who with mischief charged and woe
To foreign States, oft hazard life themselves?
Him answer'd, bolder now, but still discrete,
Telemachus. For Pallas had his heart
With manly courage arm'd, that he might ask
From Nestor tidings of his absent Sire,

And win, himself, distinction and renown.
Oh Nestor, Neleus' son, glory of Greece!
Thou askest whence we are. I tell thee whence. 100
From Ithaca, by the umbrageous woods
Of Neritus o'erhung, by private need,
Not public, urged, we come. My errand is
To seek intelligence of the renown'd
Ulysses; of my noble father, prais'd
For dauntless courage, whom report proclaims
Conqueror, with thine aid, of sacred Troy.
We have already learn'd where other Chiefs
Who fought at Ilium, died; but Jove conceals
Even the death of my illustrious Sire 110
In dull obscurity; for none hath heard
Or confident can answer, where he dy'd;
Whether he on the continent hath fall'n
By hostile hands, or by the waves o'erwhelm'd
Of Amphitrite, welters in the Deep.
For this cause, at thy knees suppliant, I beg
That thou would'st tell me his disast'rous end,
If either thou beheld'st that dread event
Thyself, or from some wanderer of the Greeks
Hast heard it: for my father at his birth 120
Was, sure, predestin'd to no common woes.
Neither through pity, or o'erstrain'd respect
Flatter me, but explicit all relate
Which thou hast witness'd. If my noble Sire
E'er gratified thee by performance just
Of word or deed at Ilium, where ye fell
So num'rous slain in fight, oh, recollect
Now his fidelity, and tell me true.
Then Nestor thus Gerenian Hero old.
Young friend! since thou remind'st me, speaking thus, 130
Of all the woes which indefatigable
We sons of the Achaians there sustain'd,
Both those which wand'ring on the Deep we bore
Wherever by Achilles led in quest

Of booty, and the many woes beside
Which under royal Priam's spacious walls
We suffer'd, know, that there our bravest fell.
There warlike Ajax lies, there Peleus' son;
There, too, Patroclus, like the Gods themselves
In council, and my son beloved there, 140
Brave, virtuous, swift of foot, and bold in fight,
Antilochus. Nor are these sorrows all;
What tongue of mortal man could all relate?
Should'st thou, abiding here, five years employ
Or six, enquiring of the woes endured
By the Achaians, ere thou should'st have learn'd
The whole, thou would'st depart, tir'd of the tale.
For we, nine years, stratagems of all kinds
Devised against them, and Saturnian Jove
Scarce crown'd the difficult attempt at last. 150
There, no competitor in wiles well-plann'd
Ulysses found, so far were all surpass'd
In shrewd invention by thy noble Sire,
If thou indeed art his, as sure thou art,
Whose sight breeds wonder in me, and thy speech
His speech resembles more than might be deem'd
Within the scope of years so green as thine.
There, never in opinion, or in voice
Illustrious Ulysses and myself
Divided were, but, one in heart, contrived 160
As best we might, the benefit of all.
But after Priam's lofty city sack'd,
And the departure of the Greeks on board
Their barks, and when the Gods had scatter'd them,
Then Jove imagin'd for the Argive host
A sorrowful return; for neither just
Were all, nor prudent, therefore many found
A fate disast'rous through the vengeful ire
Of Jove-born Pallas, who between the sons
Of Atreus sharp contention interposed. 170
They both, irregularly, and against

Just order, summoning by night the Greeks
To council, of whom many came with wine
Oppress'd, promulgated the cause for which
They had convened the people. Then it was
That Menelaus bade the general host
Their thoughts bend homeward o'er the sacred Deep,
Which Agamemnon in no sort approved.
His counsel was to slay them yet at Troy,
That so he might assuage the dreadful wrath 180
Of Pallas, first, by sacrifice and pray'r.
Vain hope! he little thought how ill should speed
That fond attempt, for, once provok'd, the Gods
Are not with ease conciliated again.
Thus stood the brothers, altercation hot
Maintaining, till at length, uprose the Greeks
With deaf'ning clamours, and with diff'ring minds.
We slept the night, but teeming with disgust
Mutual, for Jove great woe prepar'd for all.
At dawn of day we drew our gallies down 190
Into the sea, and, hasty, put on board
The spoils and female captives. Half the host,
With Agamemnon, son of Atreus, stay'd
Supreme commander, and, embarking, half
Push'd forth. Swift course we made, for Neptune smooth'd
The waves before us of the monstrous Deep.
At Tenedos arriv'd, we there perform'd
Sacrifice to the Gods, ardent to reach
Our native land, but unpropitious Jove,
Not yet designing our arrival there, 200
Involved us in dissension fierce again.
For all the crews, followers of the King,
Thy noble Sire, to gratify our Chief,
The son of Atreus, chose a diff'rent course,
And steer'd their oary barks again to Troy.
But I, assured that evil from the Gods
Impended, gath'ring all my gallant fleet,
Fled thence in haste, and warlike Diomede

Exhorting his attendants, also fled.
At length, the Hero Menelaus join'd 210
Our fleets at Lesbos; there he found us held
In deep deliberation on the length
Of way before us, whether we should steer
Above the craggy Chios to the isle
Psyria, that island holding on our left,
Or under Chios by the wind-swept heights
Of Mimas. Then we ask'd from Jove a sign,
And by a sign vouchsafed he bade us cut
The wide sea to Eubœa sheer athwart,
So soonest to escape the threat'ned harm. 220
Shrill sang the rising gale, and with swift prows
Cleaving the fishy flood, we reach'd by night
Geræstus, where arrived, we burn'd the thighs
Of num'rous bulls to Neptune, who had safe
Conducted us through all our perilous course.
The fleet of Diomedes in safety moor'd
On the fourth day at Argos, but myself
Held on my course to Pylus, nor the wind
One moment thwarted us, or died away,
When Jove had once commanded it to blow. 230
Thus, uninform'd, I have arrived, my son!
Nor of the Grecians, who are saved have heard,
Or who have perish'd; but what news soe'er
I have obtain'd, since my return, with truth
I will relate, nor aught conceal from thee.
The spear-famed Myrmidons, as rumour speaks,
By Neoptolemus, illustrious son
Of brave Achilles led, have safe arrived;
Safe, Philoctetes, also son renown'd
Of Pæas; and Idomeneus at Crete 240
Hath landed all his followers who survive
The bloody war, the waves have swallow'd none.
Ye have yourselves doubtless, although remote,
Of Agamemnon heard, how he return'd,
And how Ægisthus cruelly contrived

For him a bloody welcome, but himself
Hath with his own life paid the murth'rous deed.
Good is it, therefore, if a son survive
The slain, since Agamemnon's son hath well
Avenged his father's death, slaying, himself, 250
Ægisthus, foul assassin of his Sire.
Young friend! (for pleas'd thy vig'rous youth I view,
And just proportion) be thou also bold,
That thine like his may be a deathless name.
Then, prudent, him answer'd Telemachus.
Oh Nestor, Neleus' son, glory of Greece!
And righteous was that vengeance; *his* renown
Achaia's sons shall far and wide diffuse,
To future times transmitting it in song.
Ah! would that such ability the Gods 260
Would grant to me, that I, as well, the deeds
Might punish of our suitors, whose excess
Enormous, and whose bitter taunts I feel
Continual, object of their subtle hate.
But not for me such happiness the Gods
Have twined into my thread; no, not for me
Or for my father. Patience is our part.
To whom Gerenian Nestor thus replied.
Young friend! (since thou remind'st me of that theme)
Fame here reports that num'rous suitors haunt 270
Thy palace for thy mother's sake, and there
Much evil perpetrate in thy despight.
But say, endur'st thou willing their controul
Imperious, or because the people, sway'd
By some response oracular, incline
Against thee? But who knows? the time may come
When to his home restored, either alone,
Or aided by the force of all the Greeks,
Ulysses may avenge the wrong; at least,
Should Pallas azure-eyed thee love, as erst 280
At Troy, the scene of our unnumber'd woes,
She lov'd Ulysses (for I have not known

The Gods assisting so apparently
A mortal man, as him Minerva there)
Should Pallas view thee also with like love
And kind solicitude, some few of those
Should dream, perchance, of wedlock never more.
Then answer thus Telemachus return'd.
That word's accomplishment I cannot hope;
It promises too much; the thought alone 290
O'erwhelms me; an event so fortunate
Would, unexpected on my part, arrive,
Although the Gods themselves should purpose it.
But Pallas him answer'd cærulean-eyed.
Telemachus! what word was that which leap'd
The iv'ry guard that should have fenced it in?
A God, so willing, could with utmost ease
Save any man, howe'er remote. Myself,
I had much rather, many woes endured,
Revisit home, at last, happy and safe, 300
Than, sooner coming, die in my own house,
As Agamemnon perish'd by the arts
Of base Ægisthus and the subtle Queen.
Yet not the Gods themselves can save from death
All-levelling, the man whom most they love,
When Fate ordains him once to his last sleep.
To whom Telemachus, discrete, replied.
Howe'er it interest us, let us leave
This question, Mentor! He, I am assured,
Returns no more, but hath already found 310
A sad, sad fate by the decree of heav'n.
But I would now interrogate again
Nestor, and on a different theme, for him
In human rights I judge, and laws expert,
And in all knowledge beyond other men;
For he hath govern'd, as report proclaims,
Three generations; therefore in my eyes
He wears the awful impress of a God.
Oh Nestor, son of Neleus, tell me true;

What was the manner of Atrides' death, 320
Wide-ruling Agamemnon? Tell me where
Was Menelaus? By what means contrived
Ægisthus to inflict the fatal blow,
Slaying so much a nobler than himself?
Had not the brother of the Monarch reach'd
Achaian Argos yet, but, wand'ring still
In other climes, his long absence gave
Ægisthus courage for that bloody deed?
Whom answer'd the Gerenian Chief renown'd.
My son! I will inform thee true; meantime 330
Thy own suspicions border on the fact.
Had Menelaus, Hero, amber hair'd,
Ægisthus found living at his return
From Ilium, never on *his* bones the Greeks
Had heap'd a tomb, but dogs and rav'ning fowls
Had torn him lying in the open field
Far from the town, nor him had woman wept
Of all in Greece, for he had foul transgress'd.
But we, in many an arduous task engaged,
Lay before Ilium; he, the while, secure 340
Within the green retreats of Argos, found
Occasion apt by flatt'ry to delude
The spouse of Agamemnon; she, at first,
(The royal Clytemnestra) firm refused
The deed dishonourable (for she bore
A virtuous mind, and at her side a bard
Attended ever, whom the King, to Troy
Departing, had appointed to the charge.)
But when the Gods had purposed to ensnare
Ægisthus, then dismissing far remote 350
The bard into a desert isle, he there
Abandon'd him to rav'ning fowls a prey,
And to his own home, willing as himself,
Led Clytemnestra. Num'rous thighs he burn'd
On all their hallow'd altars to the Gods,
And hung with tap'stry, images, and gold

Their shrines, his great exploit past hope atchiev'd.
We (Menelaus and myself) had sailed
From Troy together, but when we approach'd
Sunium, headland of th' Athenian shore, 360
There Phœbus, sudden, with his gentle shafts
Slew Menelaus' pilot while he steer'd
The volant bark, Phrontis, Onetor's son,
A mariner past all expert, whom none
In steerage match'd, what time the tempest roar'd.
Here, therefore, Menelaus was detained,
Giving his friend due burial, and his rites
Funereal celebrating, though in haste
Still to proceed. But when, with all his fleet
The wide sea traversing, he reach'd at length 370
Malea's lofty foreland in his course,
Rough passage, then, and perilous he found.
Shrill blasts the Thund'rer pour'd into his sails,
And wild waves sent him mountainous. His ships
There scatter'd, some to the Cydonian coast
Of Crete he push'd, near where the Jardan flows.
Beside the confines of Gortyna stands,
Amid the gloomy flood, a smooth rock, steep
Toward the sea, against whose leftward point
Phæstus by name, the South wind rolls the surge 380
Amain, which yet the rock, though small, repells.
Hither with part he came, and scarce the crews
Themselves escaped, while the huge billows broke
Their ships against the rocks; yet five he saved,
Which winds and waves drove to the Ægyptian shore.
Thus he, provision gath'ring as he went
And gold abundant, roam'd to distant lands
And nations of another tongue. Meantime,
Ægisthus these enormities at home
Devising, slew Atrides, and supreme 390
Rul'd the subjected land; sev'n years he reign'd
In opulent Mycenæ, but the eighth
From Athens brought renown'd Orestes home

For his destruction, who of life bereaved
Ægisthus base assassin of his Sire.
Orestes, therefore, the funereal rites
Performing to his shameless mother's shade
And to her lustful paramour, a feast
Gave to the Argives; on which self-same day
The warlike Menelaus, with his ships 400
All treasure-laden to the brink, arrived.
And thou, young friend! from thy forsaken home
Rove not long time remote, thy treasures left
At mercy of those proud, lest they divide
And waste the whole, rend'ring thy voyage vain.
But hence to Menelaus is the course
To which I counsel thee; for he hath come
Of late from distant lands, whence to escape
No man could hope, whom tempests first had driv'n
Devious into so wide a sea, from which 410
Themselves the birds of heaven could not arrive
In a whole year, so vast is the expanse.
Go, then, with ship and shipmates, or if more
The land delight thee, steeds thou shalt not want
Nor chariot, and my sons shall be thy guides
To noble Lacedemon, the abode
Of Menelaus; ask from him the truth,
Who will not lye, for he is passing wise.
While thus he spake, the sun declined, and night
Approaching, blue-eyed Pallas interposed. 420
O antient King! well hast thou spoken all.
But now delay not. Cut ye forth the tongues,
And mingle wine, that (Neptune first invoked
With due libation, and the other Gods)
We may repair to rest; for even now
The sun is sunk, and it becomes us not
Long to protract a banquet to the Gods
Devote, but in fit season to depart.
So spake Jove's daughter; they obedient heard.
The heralds, then, pour'd water on their hands, 430

And the attendant youths, filling the cups,
Served them from left to right. Next all the tongues
They cast into the fire, and ev'ry guest
Arising, pour'd libation to the Gods.
Libation made, and all with wine sufficed,
Godlike Telemachus and Pallas both
Would have return'd, incontinent, on board,
But Nestor urged them still to be his guests.
Forbid it, Jove, and all the Pow'rs of heav'n!
That ye should leave me to repair on board 440
Your vessel, as I were some needy wretch
Cloakless and destitute of fleecy stores
Wherewith to spread the couch soft for myself,
Or for my guests. No. I have garments warm
An ample store, and rugs of richest dye;
And never shall Ulysses' son belov'd,
My friend's own son, sleep on a galley's plank
While I draw vital air; grant also, heav'n,
That, dying, I may leave behind me sons
Glad to accommodate whatever guest! 450
Him answer'd then Pallas cærulean-eyed.
Old Chief! thou hast well said, and reason bids
Telemachus thy kind commands obey.
Let *him* attend thee hence, that he may sleep
Beneath thy roof, but I return on board
Myself, to instruct my people, and to give
All needful orders; for among them none
Is old as I, but they are youths alike,
Coevals of Telemachus, with whom
They have embark'd for friendship's sake alone. 460
I therefore will repose myself on board
This night, and to the Caucons bold in arms
Will sail to-morrow, to demand arrears
Long time unpaid, and of no small amount.
But, since he is become thy guest, afford
My friend a chariot, and a son of thine
Who shall direct his way, nor let him want

Of all thy steeds the swiftest and the best.
So saying, the blue-eyed Goddess as upborne
On eagle's wings, vanish'd; amazement seized 470
The whole assembly, and the antient King
O'erwhelmed with wonder at that sight, the hand
Grasp'd of Telemachus, whom he thus bespake.
My friend! I prophesy that thou shalt prove
Nor base nor dastard, whom, so young, the Gods
Already take in charge; for of the Pow'rs
Inhabitants of heav'n, none else was this
Than Jove's own daughter Pallas, who among
The Grecians honour'd most thy gen'rous Sire.
But thou, O Queen! compassionate us all, 480
Myself, my sons, my comfort; give to each
A glorious name, and I to thee will give
For sacrifice an heifer of the year,
Broad-fronted, one that never yet hath borne
The yoke, and will incase her horns with gold.
So Nestor pray'd, whom Pallas gracious heard.
Then the Gerenian warrior old, before
His sons and sons in law, to his abode
Magnificent proceeded: they (arrived
Within the splendid palace of the King) 490
On thrones and couches sat in order ranged,
Whom Nestor welcom'd, charging high the cup
With wine of richest sort, which she who kept
That treasure, now in the eleventh year
First broach'd, unsealing the delicious juice.
With this the hoary Senior fill'd a cup,
And to the daughter of Jove Ægis-arm'd
Pouring libation, offer'd fervent pray'r.
When all had made libation, and no wish
Remain'd of more, then each to rest retired, 500
And Nestor the Gerenian warrior old
Led thence Telemachus to a carved couch
Beneath the sounding portico prepared.
Beside him he bade sleep the spearman bold,

Pisistratus, a gallant youth, the sole
Unwedded in his house of all his sons.
Himself in the interior palace lay,
Where couch and cov'ring for her antient spouse
The consort Queen had diligent prepar'd.
But when Aurora, daughter of the dawn, 510
Had tinged the East, arising from his bed,
Gerenian Nestor issued forth, and sat
Before his palace-gate on the white stones
Resplendent as with oil, on which of old
His father Neleus had been wont to sit,
In council like a God; but he had sought,
By destiny dismiss'd long since, the shades.
On those stones therefore now, Nestor himself,
Achaia's guardian, sat, sceptre in hand,
Where soon his num'rous sons, leaving betimes 520
The place of their repose, also appeared,
Echephron, Stratius, Perseus, Thrasymedes,
Aretus and Pisistratus. They placed
Godlike Telemachus at Nestor's side,
And the Gerenian Hero thus began.
Sons be ye quick — execute with dispatch
My purpose, that I may propitiate first
Of all the Gods Minerva, who herself
Hath honour'd manifest our hallow'd feast.
Haste, one, into the field, to order thence 530
An ox, and let the herdsman drive it home.
Another, hasting to the sable bark
Of brave Telemachus, bring hither all
His friends, save two, and let a third command
Laerceus, that he come to enwrap with gold
The victim's horns. Abide ye here, the rest,
And bid my female train (for I intend
A banquet) with all diligence provide
Seats, stores of wood, and water from the rock.
He said, whom instant all obey'd. The ox 540
Came from the field, and from the gallant ship

The ship-mates of the brave Telemachus;
Next, charged with all his implements of art,
His mallet, anvil, pincers, came the smith
To give the horns their gilding; also came
Pallas herself to her own sacred rites.
Then Nestor, hoary warrior, furnish'd gold,
Which, hammer'd thin, the artist wrapp'd around
The victim's horns, that seeing him attired
So costly, Pallas might the more be pleased. 550
Stratius and brave Echephron introduced
The victim by his horns; Aretus brought
A laver in one hand, with flow'rs emboss'd,
And in his other hand a basket stored
With cakes, while warlike Thrasymedes, arm'd
With his long-hafted ax, prepared to smite
The ox, and Perseus to receive the blood.
The hoary Nestor consecrated first
Both cakes and water, and with earnest pray'r
To Pallas, gave the forelock to the flames. 560
When all had worshipp'd, and the broken cakes
Sprinkled, then godlike Thrasymedes drew
Close to the ox, and smote him. Deep the edge
Enter'd, and senseless on the floor he fell.
Then Nestor's daughters, and the consorts all
Of Nestor's sons, with his own consort, chaste
Eurydice, the daughter eldest-born
Of Clymenus, in one shrill orison
Vocif'rous join'd, while they, lifting the ox,
Held him supported firmly, and the prince 570
Of men, Pisistratus, his gullet pierced.
Soon as the sable blood had ceased, and life
Had left the victim, spreading him abroad,
With nice address they parted at the joint
His thighs, and wrapp'd them in the double cawl,
Which with crude slices thin they overspread.
Nestor burn'd incense, and libation pour'd
Large on the hissing brands, while him beside,

Busy with spit and prong, stood many a youth
Train'd to the task. The thighs consumed, each took
His portion of the maw, then, slashing well 581
The remnant, they transpierced it with the spits
Neatly, and held it reeking at the fire.
Meantime the youngest of the daughters fair
Of Nestor, beauteous Polycaste, laved,
Anointed, and in vest and tunic cloathed
Telemachus, who, so refresh'd, stepp'd forth
From the bright laver graceful as a God,
And took his seat at antient Nestor's side.
The viands dress'd, and from the spits withdrawn, 590
They sat to share the feast, and princely youths
Arising, gave them wine in cups of gold.
When neither hunger now nor thirst remain'd
Unsated, thus Gerenian Nestor spake.
My sons, arise, lead forth the sprightly steeds,
And yoke them, that Telemachus may go.
So spake the Chief, to whose commands his sons,
Obedient, yoked in haste the rapid steeds,
And the intendant matron of the stores
Disposed meantime within the chariot, bread 600
And wine, and dainties, such as princes eat.
Telemachus into the chariot first
Ascended, and beside him, next, his place
Pisistratus the son of Nestor took,
Then seiz'd the reins, and lash'd the coursers on.
They, nothing loth, into the open plain
Flew, leaving lofty Pylus soon afar.
Thus, journeying, they shook on either side
The yoke all day, and now the setting sun
To dusky evening had resign'd the roads, 610
When they to Pheræ came, and the abode
Reach'd of Diocles, whose illustrious Sire
Orsilochus from Alpheus drew his birth,
And there, with kindness entertain'd, they slept.
But when Aurora, daughter of the dawn,

Look'd rosy from the East, yoking the steeds,
They in their sumptuous chariot sat again.
The son of Nestor plied the lash, and forth
Through vestibule and sounding portico
The royal coursers, not unwilling, flew. 620
A corn-invested land receiv'd them next,
And there they brought their journey to a close,
So rapidly they moved; and now the sun
Went down, and even-tide dimm'd all the ways.

FOOTNOTES:

Ερκος οδοντων. Prior, alluding to this expression, ludicrously renders it —

“When words like these in vocal breath
Burst from his twofold hedge of teeth.”

It is said to have been customary in the days of Homer, when the Greeks retired from a banquet to their beds, to cut out the tongues of the victims, and offer them to the Gods in particular who presided over conversation.

BOOK IV

ARGUMENT

Telemachus, with Pisistratus, arrives at the palace of Menelaus, from whom he receives some fresh information concerning the return of the Grecians, and is in particular told on the authority of Proteus, that his father is detained by Calypso. The suitors, plotting against the life of Telemachus, lie in wait to intercept him in his return to Ithaca. Penelope being informed of his departure, and of their designs to slay him, becomes inconsolable, but is relieved by a dream sent to her from Minerva.

In hollow Lacedæmon's spacious vale
Arriving, to the house they drove direct
Of royal Menelaus; him they found
In his own palace, all his num'rous friends
Regaling at a nuptial banquet giv'n
Both for his daughter and the prince his son.
His daughter to renown'd Achilles' heir
He sent, to whom he had at Troy engaged
To give her, and the Gods now made her his.
With chariots and with steeds he sent her forth 10
To the illustrious city where the prince,
Achilles' offspring, ruled the Myrmidons.
But to his son he gave a Spartan fair,
Alector's daughter; from an handmaid sprang
That son to Menelaus in his age,
Brave Megapenthes; for the Gods no child
To Helen gave, made mother, once, of her
Who vied in perfect loveliness of form
With golden Venus' self, Hermione.
Thus all the neighbour princes and the friends 20
Of noble Menelaus, feasting sat
Within his spacious palace, among whom
A sacred bard sang sweetly to his harp,

While, in the midst, two dancers smote the ground
With measur'd steps responsive to his song.
And now the Heroes, Nestor's noble son
And young Telemachus arrived within
The vestibule, whom, issuing from the hall,
The noble Eteoneus of the train
Of Menelaus, saw; at once he ran 30
Across the palace to report the news
To his Lord's ear, and, standing at his side,
In accents wing'd with haste thus greeted him.
Oh Menelaus! Heav'n descended Chief!
Two guests arrive, both strangers, but the race
Of Jove supreme resembling each in form.
Say, shall we loose, ourselves, their rapid steeds,
Or hence dismiss them to some other host?
But Menelaus, Hero golden-hair'd,
Indignant answer'd him. Boethe's son! 40
Thou wast not, Eteoneus, heretofore,
A babbler, who now pratest as a child.
We have ourselves arrived indebted much
To hospitality of other men,
If Jove shall, even here, some pause at last
Of woe afford us. Therefore loose, at once,
Their steeds, and introduce them to the feast.
He said, and, issuing, Eteoneus call'd
The brisk attendants to his aid, with whom
He loos'd their foaming coursers from the yoke. 50
Them first they bound to mangers, which with oats
And mingled barley they supplied, then thrust
The chariot sidelong to the splendid wall.
Themselves he, next, into the royal house
Conducted, who survey'd, wond'ring, the abode
Of the heav'n-favour'd King; for on all sides
As with the splendour of the sun or moon
The lofty dome of Menelaus blazed.
Sate, at length, with wonder at that sight,
They enter'd each a bath, and by the hands 60

Of maidens laved, and oil'd, and cloath'd again
With shaggy mantles and resplendent vests,
Sat both enthroned at Menelaus' side.
And now a maiden charged with golden ew'r,
And with an argent laver, pouring first
Pure water on their hands, supplied them next
With a bright table, which the maiden, chief
In office, furnish'd plenteously with bread
And dainties, remnants of the last regale.
Then came the sew'r, who with delicious meats 70
Dish after dish, served them, and placed beside
The chargers cups magnificent of gold,
When Menelaus grasp'd their hands, and said.
Eat and rejoice, and when ye shall have shared
Our nuptial banquet, we will then inquire
Who are ye both, for, certain, not from those
Whose generation perishes are ye,
But rather of some race of sceptred Chiefs
Heav'n-born; the base have never sons like you.
So saying, he from the board lifted his own 80
Distinguish'd portion, and the fatted chine
Gave to his guests; the sav'ry viands they
With outstretch'd hands assail'd, and when the force
No longer now of appetite they felt,
Telemachus, inclining close his head
To Nestor's son, lest others should his speech
Witness, in whisper'd words him thus address'd.
Dearest Pisistratus, observe, my friend!
How all the echoing palace with the light
Of beaming brass, of gold and amber shines 90
Silver and ivory! for radiance such
Th' interior mansion of Olympian Jove
I deem. What wealth, how various, how immense
Is here! astonish'd I survey the sight!
But Menelaus, golden-hair'd, his speech
O'erhearing, thus in accents wing'd replied
My children! let no mortal man pretend

Comparison with Jove; for Jove's abode
 And all his stores are incorruptible.
 But whether mortal man with me may vie 100
 In the display of wealth, or whether not,
 This know, that after many toils endured,
 And perilous wand'rings wide, in the eighth year
 I brought my treasures home. Remote I roved
 To Cyprus, to Phœnice, to the shores
 Of Ægypt; Æthiopia's land I reach'd,
 Th' Erembi, the Sidonians, and the coasts
 Of Lybia, where the lambs their foreheads shew
 At once with horns defended, soon as year'd.
 There, thrice within the year the flocks produce, 110
 Nor master, there, nor shepherd ever feels
 A dearth of cheese, of flesh, or of sweet milk
 Delicious, drawn from udders never dry.
 While, thus, commodities on various coasts
 Gath'ring I roam'd, another, by the arts
 Of his pernicious spouse aided, of life
 Bereav'd my brother privily, and when least
 He fear'd to lose it. Therefore little joy
 To me results from all that I possess.
 Your fathers (be those fathers who they may) 120
 These things have doubtless told you; for immense
 Have been my suff'rings, and I have destroy'd
 A palace well inhabited and stored
 With precious furniture in ev'ry kind;
 Such, that I would to heav'n! I own'd at home
 Though but the third of it, and that the Greeks
 Who perish'd then, beneath the walls of Troy
 Far from steed-pastured Argos, still survived.
 Yet while, sequester'd here, I frequent mourn
 My slaughter'd friends, by turns I sooth my soul 130
 With tears shed for them, and by turns again
 I cease; for grief soon satiates free indulged.
 But of them all, although I all bewail,
 None mourn I so as one, whom calling back

To memory, I both sleep and food abhor.
 For, of Achaia's sons none ever toiled
 Strenuous as Ulysses; but his lot
 Was woe, and unremitting sorrow mine
 For his long absence, who, if still he live,
 We know not aught, or be already dead. 140
 Him doubtless, old Laertes mourns, and him
 Discrete Penelope, nor less his son
 Telemachus, born newly when he sail'd.
 So saying, he kindled in him strong desire
 To mourn his father; at his father's name
 Fast fell his tears to ground, and with both hands
 He spread his purple cloak before his eyes;
 Which Menelaus marking, doubtful sat
 If he should leave him leisure for his tears,
 Or question him, and tell him all at large. 150
 While thus he doubted, Helen (as it chanced)
 Leaving her fragrant chamber, came, august
 As Dian, goddess of the golden bow.
 Adrasta, for her use, set forth a throne,
 Alcippe with soft arras cover'd it,
 And Philo brought her silver basket, gift
 Of fair Alcandra, wife of Polybus,
 Whose mansion in Ægyptian Thebes is rich
 In untold treasure, and who gave, himself,
 Ten golden talents, and two silver baths 160
 To Menelaus, with two splendid tripods
 Beside the noble gifts which, at the hand
 Of his illustrious spouse, Helen receiv'd;
 A golden spindle, and a basket wheel'd,
 Itself of silver, and its lip of gold.
 That basket Philo, her own handmaid, placed
 At beauteous Helen's side, charged to the brim
 With slender threads, on which the spindle lay
 With wool of purple lustre wrapp'd around.
 Approaching, on her foot-stool'd throne she sat, 170
 And, instant, of her royal spouse enquired.

Know we, my Menelaus, dear to Jove!
These guests of ours, and whence they have arrived?
Erroneous I may speak, yet speak I must;
In man or woman never have I seen
Such likeness to another (wonder-fixt
I gaze) as in this stranger to the son
Of brave Ulysses, whom that Hero left
New-born at home, when (shameless as I was)
For my unworthy sake the Grecians sailed 180
To Ilium, with fierce rage of battle fir'd.
Then Menelaus, thus, the golden-hair'd.
I also such resemblance find in him
As thou; such feet, such hands, the cast of eye
Similar, and the head and flowing locks.
And even now, when I Ulysses named,
And his great sufferings mention'd, in my cause,
The bitter tear dropp'd from his lids, while broad
Before his eyes his purple cloak he spread.
To whom the son of Nestor thus replied. 190
Atrides! Menelaus! Chief renown'd!
He is in truth his son, as thou hast said,
But he is modest, and would much himself
Condemn, if, at his first arrival here,
He should loquacious seem and bold to thee,
To whom we listen, captived by thy voice,
As if some God had spoken. As for me,
Nestor, my father, the Gerenian Chief
Bade me conduct him hither, for he wish'd
To see thee, promising himself from thee 200
The benefit of some kind word or deed.
For, destitute of other aid, he much
His father's tedious absence mourns at home.
So fares Telemachus; his father strays
Remote, and, in his stead, no friend hath he
Who might avert the mischiefs that he feels.
To whom the Hero amber-hair'd replied.
Ye Gods! the offspring of indeed a friend

Hath reach'd my house, of one who hath endured
Arduous conflicts num'rous for my sake; 210
And much I purpos'd, had Olympian Jove
Vouchsaf'd us prosp'rous passage o'er the Deep,
To have receiv'd him with such friendship here
As none beside. In Argos I had then
Founded a city for him, and had rais'd
A palace for himself; I would have brought
The Hero hither, and his son, with all
His people, and with all his wealth, some town
Evacuating for his sake, of those
Ruled by myself, and neighb'ring close my own. 220
Thus situate, we had often interchanged
Sweet converse, nor had other cause at last
Our friendship terminated or our joys,
Than death's black cloud o'ershadowing him or me.
But such delights could only envy move
Ev'n in the Gods, who have, of all the Greeks,
Amere'd *him* only of his wish'd return.
So saying, he kindled the desire to weep
In ev'ry bosom. Argive Helen wept
Abundant, Jove's own daughter; wept as fast 230
Telemachus and Menelaus both;
Nor Nestor's son with tearless eyes remain'd,
Calling to mind Antilochus by the son
Illustrious of the bright Aurora slain,
Rememb'ring whom, in accents wing'd he said.
Atrides! antient Nestor, when of late
Conversing with him, we remember'd thee,
Pronounced thee wise beyond all human-kind.
Now therefore, let not even my advice
Displease thee. It affords me no delight 240
To intermingle tears with my repast,
And soon, Aurora, daughter of the dawn,
Will tinge the orient. Not that I account
Due lamentation of a friend deceased
Blameworthy, since, to sheer the locks and weep,

Is all we can for the unhappy dead.
I also have my grief, call'd to lament
One, not the meanest of Achaia's sons,
My brother; him I cannot but suppose
To thee well-known, although unknown to me 250
Who saw him never; but report proclaims
Antilochus superior to the most,
In speed superior, and in feats of arms.
To whom, the Hero of the yellow locks.
O friend belov'd! since nought which thou hast said
Or recommended now, would have disgraced
A man of years maturer far than thine,
(For wise thy father is, and such art thou,
And easy is it to discern the son
Of such a father, whom Saturnian Jove 260
In marriage both and at his birth ordain'd
To great felicity; for he hath giv'n
To Nestor gradually to sink at home
Into old age, and, while he lives, to see
His sons past others wise, and skill'd in arms)
The sorrow into which we sudden fell
Shall pause. Come — now remember we the feast;
Pour water on our hands, for we shall find,
(Telemachus and I) no dearth of themes
For mutual converse when the day shall dawn. 270
He ended; then, Asphalion, at his word,
Servant of glorious Menelaus, poured
Pure water on their hands, and they the feast
Before them with keen appetite assail'd.
But Jove-born Helen otherwise, meantime,
Employ'd, into the wine of which they drank
A drug infused, antidote to the pains
Of grief and anger, a most potent charm
For ills of ev'ry name. Whoe'er his wine
So medicated drinks, he shall not pour 280
All day the tears down his wan cheek, although
His father and his mother both were dead,

Nor even though his brother or his son
Had fall'n in battle, and before his eyes.
Such drugs Jove's daughter own'd, with skill prepar'd,
And of prime virtue, by the wife of Thone,
Ægyptian Polydamna, giv'n her.
For Ægypt teems with drugs, yielding no few
Which, mingled with the drink, are good, and many
Of baneful juice, and enemies to life. 290
There ev'ry man in skill medicinal
Excels, for they are sons of Pæon all.
That drug infused, she bade her servant pour
The bev'rage forth, and thus her speech resumed.
Atrides! Menelaus! dear to Jove!
These also are the sons of Chiefs renown'd,
(For Jove, as pleases him, to each assigns
Or good or evil, whom all things obey)
Now therefore, feasting at your ease reclin'd,
Listen with pleasure, for myself, the while, 300
Will matter seasonable interpose.
I cannot all rehearse, nor even name,
(Omitting none) the conflicts and exploits
Of brave Ulysses; but with what address
Successful, one atchievement he perform'd
At Ilium, where Achaia's sons endured
Such hardship, will I speak. Inflicting wounds
Dishonourable on himself, he took
A tatter'd garb, and like a serving-man
Enter'd the spacious city of your foes. 310
So veil'd, some mendicant he seem'd, although
No Grecian less deserved that name than he.
In such disguise he enter'd; all alike
Misdeem'd him; me alone he not deceived
Who challeng'd him, but, shrewd, he turn'd away.
At length, however, when I had myself
Bathed him, anointed, cloath'd him, and had sworn
Not to declare him openly in Troy
Till he should reach again the camp and fleet,

He told me the whole purpose of the Greeks. 320
 Then, (many a Trojan slaughter'd,) he regain'd
 The camp, and much intelligence he bore
 To the Achaians. Oh what wailing then
 Was heard of Trojan women! but my heart
 Exulted, alter'd now, and wishing home;
 For now my crime committed under force
 Of Venus' influence I deplored, what time
 She led me to a country far remote,
 A wand'rer from the matrimonial bed,
 From my own child, and from my rightful Lord 330
 Alike unblemish'd both in form and mind.
 Her answer'd then the Hero golden-hair'd.
 Helen! thou hast well spoken. All is true.
 I have the talents fathom'd and the minds
 Of num'rous Heroes, and have travell'd far
 Yet never saw I with these eyes in man
 Such firmness as the calm Ulysses own'd;
 None such as in the wooden horse he proved,
 Where all our bravest sat, designing woe
 And bloody havoc for the sons of Troy. 340
 Thou thither cam'st, impell'd, as it should seem,
 By some divinity inclin'd to give
 Victory to our foes, and with thee came
 Godlike Deiphobus. Thrice round about
 The hollow ambush, striking with thy hand
 Its sides thou went'st, and by his name didst call
 Each prince of Greece feigning his consort's voice.
 Myself with Diomede, and with divine
 Ulysses, seated in the midst, the call
 Heard plain and loud; we (Diomede and I) 350
 With ardour burn'd either to quit the horse
 So summon'd, or to answer from within.
 But, all impatient as we were, Ulysses
 Controul'd the rash design; so there the sons
 Of the Achaians silent sat and mute,
 And of us all Anticlus would alone

Have answer'd; but Ulysses with both hands
Compressing close his lips, saved us, nor ceased
Till Pallas thence conducted thee again.
Then thus, discrete, Telemachus replied. 360
Atrides! Menelaus! prince renown'd!
Hard was his lot whom these rare qualities
Preserved not, neither had his dauntless heart
Been iron, had he scaped his cruel doom.
But haste, dismiss us hence, that on our beds
Reposed, we may enjoy sleep, needful now.
He ceas'd; then Argive Helen gave command
To her attendant maidens to prepare
Beds in the portico with purple rugs
Resplendent, and with arras, overspread, 370
And cover'd warm with cloaks of shaggy pile.
Forth went the maidens, bearing each a torch,
And spread the couches; next, the herald them
Led forth, and in the vestibule the son
Of Nestor and the youthful Hero slept,
Telemachus; but in the interior house
Atrides, with the loveliest of her sex
Beside him, Helen of the sweeping stole.
But when Aurora, daughter of the dawn,
Glow'd in the East, then from his couch arose 380
The warlike Menelaus, fresh attir'd;
His faulchion o'er his shoulders slung, he bound
His sandals fair to his unsullied feet,
And like a God issuing, at the side
Sat of Telemachus, to whom he spake.
Hero! Telemachus! what urgent cause
Hath hither led thee, to the land far-famed
Of Lacedæmon o'er the spacious Deep?
Public concern or private? Tell me true.
To whom Telemachus discrete replied. 390
Atrides! Menelaus! prince renown'd!
News seeking of my Sire, I have arrived.
My household is devour'd, my fruitful fields

Are desolated, and my palace fill'd
With enemies, who while they mutual wage
Proud competition for my mother's love,
My flocks continual slaughter, and my beeves.
For this cause, at thy knees suppliant, I beg
That thou wouldst tell me his disastrous end,
If either thou beheld'st with thine own eyes 400
His death, or from some wand'rer of the Greeks
Hast heard it; for no common woes, alas!
Was he ordain'd to share ev'n from the womb.
Neither through pity or o'erstrain'd respect
Flatter me, but explicit all relate
Which thou hast witness'd. If my noble Sire
E'er gratified thee by performance just
Of word or deed at Ilium, where ye fell
So num'rous slain in fight, oh recollect
Now his fidelity, and tell me true! 410
Then Menelaus, sighing deep, replied.
Gods! their ambition is to reach the bed
Of a brave man, however base themselves.
But as it chances, when the hart hath lay'd
Her fawns new-yea'n'd and sucklings yet, to rest
Within some dreadful lion's gloomy den,
She roams the hills, and in the grassy vales
Feeds heedless, till the lion, to his lair
Return'd, destroys her and her little-ones,
So them thy Sire shall terribly destroy. 420
Jove, Pallas and Apollo! oh that such
As erst in well-built Lesbos, where he strove
With Philomelides, and threw him flat,
A sight at which Achaia's sons rejoic'd,
Such, now, Ulysses might assail them all!
Short life and bitter nuptials should be theirs.
But thy enquiries neither indirect
Will I evade, nor give thee false reply,
But all that from the Antient of the Deep
I have receiv'd will utter, hiding nought. 430

As yet the Gods on Ægypt's shore detained
Me wishing home, angry at my neglect
To heap their altars with slain hecatombs.
For they exacted from us evermore
Strict rev'rence of their laws. There is an isle
Amid the billowy flood, Pharos by name,
In front of Ægypt, distant from her shore
Far as a vessel by a sprightly gale
Impell'd, may push her voyage in a day.
The haven there is good, and many a ship 440
Finds wat'ring there from riv'lets on the coast.
There me the Gods kept twenty days, no breeze
Propitious granting, that might sweep the waves,
And usher to her home the flying bark.
And now had our provision, all consumed,
Left us exhausted, but a certain nymph
Pitying saved me. Daughter fair was she
Of mighty Proteus, Antient of the Deep,
Idothea named; her most my sorrows moved;
She found me from my followers all apart 450
Wand'ring (for they around the isle, with hooks
The fishes snaring roamed, by famine urged)
And standing at my side, me thus bespake.
Stranger! thou must be idiot born, or weak
At least in intellect, or thy delight
Is in distress and mis'ry, who delay'st
To leave this island, and no egress hence
Canst find, although thy famish'd people faint.
So spake the Goddess, and I thus replied.
I tell thee, whosoever of the Pow'rs 460
Divine thou art, that I am prison'd here
Not willingly, but must have, doubtless, sinn'd
Against the deathless tenants of the skies.
Yet say (for the Immortals all things know)
What God detains me, and my course forbids
Hence to my country o'er the fishy Deep?
So I; to whom the Goddess all-divine.

Stranger! I will inform thee true. A seer
Oracular, the Antient of the Deep,
Immortal Proteus, the Ægyptian, haunts 470
These shores, familiar with all Ocean's gulphs,
And Neptune's subject. He is by report
My father; him if thou art able once
To seize and bind, he will prescribe the course
With all its measured distances, by which
Thou shalt regain secure thy native shores.
He will, moreover, at thy suit declare,
Thou favour'd of the skies! what good, what ill
Hath in thine house befall'n, while absent thou
Thy voyage difficult perform'st and long. 480
She spake, and I replied — Thyself reveal
By what effectual bands I may secure
The antient Deity marine, lest, warn'd
Of my approach, he shun me and escape.
Hard task for mortal hands to bind a God!
Then thus Idothea answer'd all-divine.
I will inform thee true. Soon as the sun
Hath climb'd the middle heav'ns, the prophet old,
Emerging while the breezy zephyr blows,
And cover'd with the scum of ocean, seeks 490
His spacious cove, in which outstretch'd he lies.
The phocæ also, rising from the waves,
Offspring of beauteous Halosydna, sleep
Around him, num'rous, and the fishy scent
Exhaling rank of the unfathom'd flood.
Thither conducting thee at peep of day
I will dispose thee in some safe recess,
But from among thy followers thou shalt chuse
The bravest three in all thy gallant fleet.
And now the artifices understand 500
Of the old prophet of the sea. The sum
Of all his phocæ numb'ring duly first,
He will pass through them, and when all by fives
He counted hath, will in the midst repose

Content, as sleeps the shepherd with his flock.
When ye shall see him stretch'd, then call to mind
That moment all your prowess, and prevent,
Howe'er he strive impatient, his escape.
All changes trying, he will take the form
Of ev'ry reptile on the earth, will seem 510
A river now, and now devouring fire;
But hold him ye, and grasp him still the more.
And when himself shall question you, restored
To his own form in which ye found him first
Reposing, then from farther force abstain;
Then, Hero! loose the Antient of the Deep,
And ask him, of the Gods who checks thy course
Hence to thy country o'er the fishy flood.
So saying, she plunged into the billowy waste.
I then, in various musings lost, my ships 520
Along the sea-beach station'd sought again,
And when I reach'd my galley on the shore
We supp'd, and sacred night falling from heav'n,
Slept all extended on the ocean-side.
But when Aurora, daughter of the dawn,
Look'd rosy forth, pensive beside the shore
I walk'd of Ocean, frequent to the Gods
Praying devout, then chose the fittest three
For bold assault, and worthiest of my trust.
Meantime the Goddess from the bosom wide 530
Of Ocean rising, brought us thence four skins
Of phocæ, and all newly stript, a snare
Contriving subtle to deceive her Sire.
Four cradles in the sand she scoop'd, then sat
Expecting us, who in due time approach'd;
She lodg'd us side by side, and over each
A raw skin cast. Horrible to ourselves
Proved that disguise whom the pernicious scent
Of the sea-nourish'd phocæ sore annoy'd;
For who would lay him down at a whale's side? 540
But she a potent remedy devised

Herself to save us, who the nostrils sooth'd
Of each with pure ambrosia thither brought
Odorous, which the fishy scent subdued.
All morning, patient watchers, there we lay;
And now the num'rous phocæ from the Deep
Emerging, slept along the shore, and he
At noon came also, and perceiving there
His fatted monsters, through the flock his course
Took regular, and summ'd them; with the first 550
He number'd us, suspicion none of fraud
Conceiving, then couch'd also. We, at once,
Loud-shouting flew on him, and in our arms
Constrain'd him fast; nor the sea-prophet old
Call'd not incontinent his shifts to mind.
First he became a long-maned lion grim,
Then dragon, panther then, a savage boar,
A limpid stream, and an o'ershadowing tree.
We persevering held him, till at length
The Antient of the Deep, skill'd as he is 560
In wiles, yet weary, question'd me, and said.
Oh Atreus' son, by what confed'rate God
Instructed liest thou in wait for me,
To seize and hold me? what is thy desire?
So He; to whom thus answer I return'd.
Old Seer! thou know'st; why, fraudulent, should'st thou ask?
It is because I have been prison'd long
Within this isle, whence I have sought in vain
Deliv'rance, till my wonted courage fails.
Yet say (for the Immortals all things know) 570
What God detains me, and my course forbids
Hence to my country o'er the fishy Deep?
So I; when thus the old one of the waves.
But thy plain duty was to have adored
Jove, first, in sacrifice, and all the Gods,
That then embarking, by propitious gales
Impell'd, thou might'st have reach'd thy country soon.
For thou art doom'd ne'er to behold again

Thy friends, thy palace, or thy native shores,
 Till thou have seen once more the hallow'd flood 580
 Of Ægypt, and with hecatombs adored
 Devout, the deathless tenants of the skies.
 Then will they speed thee whither thou desir'st.
 He ended, and my heart broke at his words,
 Which bade me pass again the gloomy gulph
 To Ægypt; tedious course, and hard to atchieve!
 Yet, though in sorrow whelm'd, I thus replied.
 Old prophet! I will all thy will perform.
 But tell me, and the truth simply reveal;
 Have the Achaians with their ships arrived 590
 All safe, whom Nestor left and I, at Troy?
 Or of the Chiefs have any in their barks,
 Or in their followers' arms found a dire death
 Unlook'd for, since that city's siege we closed?
 I spake, when answer thus the God return'd.
 Atrides, why these questions? Need is none
 That thou should'st all my secrets learn, which once
 Reveal'd, thou would'st not long dry-eyed remain.
 Of those no few have died, and many live;
 But leaders, two alone, in their return 600
 Have died (thou also hast had war to wage)
 And one, still living, roams the boundless sea.
 Ajax, surrounded by his galleys, died.
 Him Neptune, first, against the bulky rocks
 The Gyræ drove, but saved him from the Deep;
 Nor had he perish'd, hated as he was
 By Pallas, but for his own impious boast
 In frenzy utter'd that he would escape
 The billows, even in the Gods' despight.
 Neptune that speech vain-glorious hearing, grasp'd 610
 His trident, and the huge Gyræan rock
 Smiting indignant, dash'd it half away;
 Part stood, and part, on which the boaster sat
 When, first, the brainsick fury seiz'd him, fell,
 Bearing him with it down into the gulphs

Of Ocean, where he drank the brine, and died.
But thy own brother in his barks escaped
That fate, by Juno saved; yet when, at length,
He should have gain'd Malea's craggy shore,
Then, by a sudden tempest caught, he flew 620
With many a groan far o'er the fishy Deep
To the land's utmost point, where once his home
Thyestes had, but where Thyestes' son
Dwelt then, Ægisthus. Easy lay his course
And open thence, and, as it pleased the Gods,
The shifted wind soon bore them to their home.
He, high in exultation, trod the shore
That gave him birth, kiss'd it, and, at the sight,
The welcome sight of Greece, shed many a tear.
Yet not unseen he landed; for a spy, 630
One whom the shrewd Ægisthus had seduced
By promise of two golden talents, mark'd
His coming from a rock where he had watch'd
The year complete, lest, passing unperceived,
The King should reassert his right in arms.
Swift flew the spy with tidings to this Lord,
And He, incontinent, this project framed
Insidious. Twenty men, the boldest hearts
Of all the people, from the rest he chose,
Whom he in ambush placed, and others charged 640
Diligent to prepare the festal board.
With horses, then, and chariots forth he drove
Full-fraught with mischief, and conducting home
The unsuspecting King, amid the feast
Slew him, as at his crib men slay an ox.
Nor of thy brother's train, nor of his train
Who slew thy brother, one survived, but all,
Welt'ring in blood together, there expired.
He ended, and his words beat on my heart
As they would break it. On the sands I sat 650
Weeping, nor life nor light desiring more.
But when I had in dust roll'd me, and wept

To full satiety, mine ear again
The oracle of Ocean thus address'd.
Sit not, O son of Atreus! weeping here
Longer, for remedy can none be found;
But quick arising, trial make, how best
Thou shalt, and soonest, reach thy home again.
For either him still living thou shalt find,
Or ere thou come, Orestes shall have slain 660
The traitor, and thine eyes shall see his tomb.
He ceas'd, and I, afflicted as I was,
Yet felt my spirit at that word refresh'd,
And in wing'd accents answer thus return'd.
Of these I am inform'd; but name the third
Who, dead or living, on the boundless Deep
Is still detain'd; I dread, yet wish to hear.
So I; to whom thus Proteus in return.
Laertes' son, the Lord of Ithaca —
Him in an island weeping I beheld, 670
Guest of the nymph Calypso, by constraint
Her guest, and from his native land withheld
By sad necessity; for ships well-oar'd,
Or faithful followers hath he none, whose aid
Might speed him safely o'er the spacious flood.
But, Menelaus dear to Jove! thy fate
Ordains not thee the stroke of death to meet
In steed-fam'd Argos, but far hence the Gods
Will send thee to Elysium, and the earth's
Extremest bounds; (there Rhadamanthus dwells, 680
The golden-hair'd, and there the human kind
Enjoy the easiest life; no snow is there,
No biting winter, and no drenching show'r,
But zephyr always gently from the sea
Breathes on them to refresh the happy race)
For that fair Helen is by nuptial bands
Thy own, and thou art son-in-law of Jove.
So saying, he plunged into the billowy waste,
I then, with my brave comrades to the fleet

Return'd, deep-musing as I went, and sad. 690
 No sooner had I reach'd my ship beside
 The ocean, and we all had supp'd, than night
 From heav'n fell on us, and, at ease reposed
 Along the margin of the sea, we slept.
 But when Aurora, daughter of the dawn,
 Look'd rosy forth, drawing our galleys down
 Into the sacred Deep, we rear'd again
 The mast, unfurl'd the sail, and to our seats
 On board returning, thresh'd the foamy flood.
 Once more, at length, within the hallow'd stream 700
 Of Ægypt mooring, on the shore I slew
 Whole hecatombs, and (the displeasure thus
 Of the immortal Gods appeased) I reared
 To Agamemnon's never-dying fame
 A tomb, and finishing it, sail'd again
 With such a gale from heaven vouchsafed, as sent
 My ships swift-scutting to the shores of Greece.
 But come — eleven days wait here, or twelve
 A guest with me, when I will send thee hence
 Nobly, and honour'd with illustrious gifts, 710
 With polish'd chariot, with three princely steeds,
 And with a gorgeous cup, that to the Gods
 Libation pouring ever while thou liv'st
 From that same cup, thou may'st remember me.
 Him, prudent, then answer'd Telemachus.
 Atrides, seek not to detain me here
 Long time; for though contented I could sit
 The year beside thee, nor regret my home
 Or parents, (so delightful thy discourse
 Sounds in my ear) yet, even now, I know, 720
 That my attendants to the Pylian shore
 Wish my return, whom thou thus long detain'st.
 What boon soe'er thou giv'st me, be it such
 As I may treasur'd keep; but horses none
 Take I to Ithaca; them rather far
 Keep thou, for thy own glory. Thou art Lord

Of an extended plain, where copious springs
The lotus, herbage of all savours, wheat,
Pulse, and white barley of luxuriant growth.
But Ithaca no level champaign owns, 730
A nursery of goats, and yet a land
Fairer than even pastures to the eye.
No sea-encircled isle of ours affords
Smooth course commodious and expanse of meads,
But my own Ithaca transcends them all!
He said; the Hero Menelaus smiled,
And stroking tenderly his cheek, replied.
Dear youth! thy speech proclaims thy noble blood.
I can with ease supply thee from within
With what shall suit thee better, and the gift 740
Of all that I possess which most excels
In beauty, and the noblest shall be thine.
I give thee, wrought elaborate, a cup
Itself all silver, bound with lip of gold.
It is the work of Vulcan, which to me
The Hero Phædimus imparted, King
Of the Sidonians, when on my return
His house received me. That shall be thy own.
Thus they conferr'd; and now the busy train
Of menials culinary, at the gate 750
Enter'd of Menelaus, Chief renown'd;
They brought him sheep, with heart-ennobling wine,
While all their wives, their brows with frontlets bound,
Came charg'd with bread. Thus busy they prepared
A banquet in the mansion of the King.
Meantime, before Ulysses' palace gate
The suitors sported with the quoit and spear
On the smooth area, customary scene
Of all their strife and angry clamour loud.
There sat Antinoüs, and the godlike youth 760
Eurymachus, superior to the rest
And Chiefs among them, to whom Phronius' son
Noëmon drawing nigh, with anxious mien

Question'd Antinoüs, and thus began.
Know we, Antinoüs! or know we not,
When to expect Telemachus at home
Again from Pylus? in my ship he went,
Which now I need, that I may cross the sea
To Elis, on whose spacious plain I feed
Twelve mares, each suckling a mule-colt as yet 770
Unbroken, but of which I purpose one
To ferry thence, and break him into use.
He spake, whom they astonish'd heard; for him
They deem'd not to Nelëian Pylus gone,
But haply into his own fields, his flocks
To visit, or the steward of his swine.
Then thus, Eupithes' son, Antinoüs, spake.
Say true. When sail'd he forth? of all our youth,
Whom chose he for his followers? his own train
Of slaves and hirelings? hath he pow'r to effect 780
This also? Tell me too, for I would learn —
Took he perforce thy sable bark away,
Or gav'st it to him at his first demand?
To whom Noëmon, Phronius' son, replied.
I gave it voluntary; what could'st thou,
Should such a prince petition for thy bark
In such distress? Hard were it to refuse.
Brave youths (our bravest youths except yourselves)
Attend him forth; and with them I observed
Mentor embarking, ruler o'er them all, 790
Or, if not him, a God; for such he seem'd.
But this much moves my wonder. Yester-morn
I saw, at day-break, noble Mentor here,
Whom shipp'd for Pylus I had seen before.
He ceas'd; and to his father's house return'd;
They, hearing, sat aghast. Their games meantime
Finish'd, the suitors on their seats reposed,
To whom Eupithes' son, Antinoüs, next,
Much troubled spake; a black storm overcharged
His bosom, and his vivid eyes flash'd fire. 800

Ye Gods, a proud exploit is here atchieved,
This voyage of Telemachus, by us
Pronounced impracticable; yet the boy
In downright opposition to us all,
Hath headlong launched a ship, and, with a band
Selected from our bravest youth, is gone.
He soon will prove more mischievous, whose pow'r
Jove wither, ere we suffer its effects!
But give me a swift bark with twenty rowers,
That, watching his return within the streights 810
Of rocky Samos and of Ithaca,
I may surprise him; so shall he have sail'd
To seek his Sire, fatally for himself.
He ceased and loud applause heard in reply,
With warm encouragement. Then, rising all,
Into Ulysses' house at once they throng'd.
Nor was Penelope left uninformed
Long time of their clandestine plottings deep,
For herald Medon told her all, whose ear
Their councils caught while in the outer-court 820
He stood, and they that project framed within.
Swift to Penelope the tale he bore,
Who as he pass'd the gate, him thus address'd.
For what cause, herald! have the suitors sent
Thee foremost? Wou'd they that my maidens lay
Their tasks aside, and dress the board for them?
Here end their wooing! may they hence depart
Never, and may the banquet now prepared,
This banquet prove your last! who in such throngs
Here meeting, waste the patrimony fair 830
Of brave Telemachus; ye never, sure,
When children, heard how gracious and how good
Ulysses dwelt among your parents, none
Of all his people, or in word or deed
Injuring, as great princes oft are wont,
By favour influenc'd now, now by disgust.
He no man wrong'd at any time; but plain

Your wicked purpose in your deeds appears,
Who sense have none of benefits conferr'd.
Then Medon answer'd thus, prudent, return'd. 840
Oh Queen! may the Gods grant this prove the worst.
But greater far and heavier ills than this
The suitors plan, whose counsels Jove confound!
Their base desire and purpose are to slay
Telemachus on his return; for he,
To gather tidings of his Sire is gone
To Pylus, or to Sparta's land divine.
He said; and where she stood, her trembling knees
Fail'd under her, and all her spirits went.
Speechless she long remain'd, tears filled her eyes, 850
And inarticulate in its passage died
Her utterance, till at last with pain she spake.
Herald! why went my son? he hath no need
On board swift ships to ride, which are to man
His steeds that bear him over seas remote.
Went he, that, with himself, his very name
Might perish from among mankind for ever?
Then answer, thus, Medon the wise return'd.
I know not whether him some God impell'd
Or his own heart to Pylus, there to hear 860
News of his Sire's return, or by what fate
At least he died, if he return no more.
He said, and traversing Ulysses' courts,
Departed; she with heart consuming woe
O'erwhelm'd, no longer could endure to take
Repose on any of her num'rous seats,
But on the threshold of her chamber-door
Lamenting sat, while all her female train
Around her moan'd, the antient and the young,
Whom, sobbing, thus Penelope bespake. 870
Hear me, ye maidens! for of women born
Coeval with me, none hath e'er received
Such plenteous sorrow from the Gods as I,
Who first my noble husband lost, endued

With courage lion-like, of all the Greeks
The Chief with ev'ry virtue most adorn'd,
A prince all-excellent, whose glorious praise
Through Hellas and all Argos flew diffused.
And now, my darling son, — him storms have snatch'd
Far hence inglorious, and I knew it not. 880
Ah treach'rous servants! conscious as ye were
Of his design, not one of you the thought
Conceived to wake me when he went on board.
For had but the report once reach'd my ear,
He either had not gone (how much soe'er
He wish'd to leave me) or had left me dead.
But haste ye, — bid my antient servant come,
Dolion, whom (when I left my father's house
He gave me, and whose office is to attend
My num'rous garden-plants) that he may seek 890
At once Laertes, and may tell him all,
Who may contrive some remedy, perchance,
Or fit expedient, and shall come abroad
To weep before the men who wish to slay
Even the prince, godlike Ulysses' son.
Then thus the gentle Euryclea spake,
Nurse of Telemachus. Alas! my Queen!
Slay me, or spare, deal with me as thou wilt,
I will confess the truth. I knew it all.
I gave him all that he required from me. 900
Both wine and bread, and, at his bidding, swore
To tell thee nought in twelve whole days to come,
Or till, enquiry made, thou should'st thyself
Learn his departure, lest thou should'st impair
Thy lovely features with excess of grief.
But lave thyself, and, fresh attired, ascend
To thy own chamber, there, with all thy train,
To worship Pallas, who shall save, thenceforth,
Thy son from death, what ills soe'er he meet.
Add not fresh sorrows to the present woes 910
Of the old King, for I believe not yet

Arcesias' race entirely by the Gods
Renounced, but trust that there shall still be found
Among them, who shall dwell in royal state,
And reap the fruits of fertile fields remote.
So saying, she hush'd her sorrow, and her eyes
No longer stream'd. Then, bathed and fresh attired,
Penelope ascended with her train
The upper palace, and a basket stored
With hallow'd cakes off'ring, to Pallas pray'd. 920
Hear matchless daughter of Jove Ægis-arm'd!
If ever wise Ulysses offer'd here
The thighs of fatted kine or sheep to thee,
Now mindful of his piety, preserve
His darling son, and frustrate with a frown
The cruelty of these imperious guests!
She said, and wept aloud, whose earnest suit
Pallas received. And now the spacious hall
And gloomy passages with tumult rang
And clamour of that throng, when thus, a youth, 930
Insolent as his fellows, dared to speak.
Much woo'd and long, the Queen at length prepares
To chuse another mate, and nought suspects
The bloody death to which her son is doom'd.
So he; but they, meantime, themselves remain'd
Untaught, what course the dread concern elsewhere
Had taken, whom Antinoüs thus address'd.
Sirs! one and all, I counsel you, beware
Of such bold boasting unadvised; lest one
O'erhearing you, report your words within. 940
No — rather thus, in silence, let us move
To an exploit so pleasant to us all.
He said, and twenty chose, the bravest there,
With whom he sought the galley on the shore,
Which drawing down into the deep, they placed
The mast and sails on board, and, sitting, next,
Each oar in order to its proper groove,
Unfurl'd and spread their canvas to the gale.

Their bold attendants, then, brought them their arms,
And soon as in deep water they had moor'd 950
The ship, themselves embarking, supp'd on board,
And watch'd impatient for the dusk of eve.
But when Penelope, the palace stairs
Remounting, had her upper chamber reach'd,
There, unrefresh'd with either food or wine,
She lay'd her down, her noble son the theme
Of all her thoughts, whether he should escape
His haughty foes, or perish by their hands.
Num'rous as are the lion's thoughts, who sees,
Not without fear, a multitude with toils 960
Encircling him around, such num'rous thoughts
Her bosom occupied, till sleep at length
Invading her, she sank in soft repose.
Then Pallas, teeming with a new design,
Set forth an airy phantom in the form
Of fair Iphthima, daughter of the brave
Icarius, and Eumelus' wedded wife
In Pheræ. Shaped like her the dream she sent
Into the mansion of the godlike Chief
Ulysses, with kind purpose to abate 970
The sighs and tears of sad Penelope.
Ent'ring the chamber-portal, where the bolt
Secured it, at her head the image stood,
And thus, in terms compassionate, began.
Sleep'st thou, distress'd Penelope? The Gods,
Happy in everlasting rest themselves,
Forbid thy sorrows. Thou shalt yet behold
Thy son again, who hath by no offence
Incurr'd at any time the wrath of heav'n.
To whom, sweet-slumb'ring in the shadowy gate 980
By which dreams pass, Penelope replied.
What cause, my sister, brings thee, who art seen
Unfrequent here, for that thou dwell'st remote?
And thou enjoin'st me a cessation too
From sorrows num'rous, and which, fretting, wear

My heart continual; first, my spouse I lost
With courage lion-like endow'd, a prince
All-excellent, whose never-dying praise
Through Hellas and all Argos flew diffused;
And now my only son, new to the toils 990
And hazards of the sea, nor less untaught
The arts of traffic, in a ship is gone
Far hence, for whose dear cause I sorrow more
Than for his Sire himself, and even shake
With terror, lest he perish by their hands
To whom he goes, or in the stormy Deep;
For num'rous are his foes, and all intent
To slay him, ere he reach his home again.
Then answer thus the shadowy form return'd.
Take courage; suffer not excessive dread 1000
To overwhelm thee, such a guide he hath
And guardian, one whom many wish their friend,
And ever at their side, knowing her pow'r,
Minerva; she compassionates thy griefs,
And I am here her harbinger, who speak
As thou hast heard by her own kind command.
Then thus Penelope the wise replied.
Oh! if thou art a goddess, and hast heard
A Goddess' voice, rehearse to me the lot
Of that unhappy one, if yet he live 1010
Spectator of the cheerful beams of day,
Or if, already dead, he dwell below.
Whom answer'd thus the fleeting shadow vain.
I will not now inform thee if thy Lord
Live, or live not. Vain words are best unspoken.
So saying, her egress swift beside the bolt
She made, and melted into air. Upsprang
From sleep Icarius' daughter, and her heart
Felt heal'd within her, by that dream distinct
Visited in the noiseless night serene. 1020
Meantime the suitors urged their wat'ry way,
To instant death devoting in their hearts

Telemachus. There is a rocky isle
In the mid sea, Samos the rude between
And Ithaca, not large, named Asteris.
It hath commodious havens, into which
A passage clear opens on either side,
And there the ambush'd Greeks his coming watch'd.

FOOTNOTES:

Hesychius tells us, that the Grecians ornamented with much attention the front wall of their courts for the admiration of passengers.

Οφθαλμῶν τε βολαι.

Antilochus was his brother.

The son of Aurora, who slew Antilochus, was Memnon.

Because Pisistratus was born after Antilochus had sailed to Troy.

Proteus

Seals, or sea-calves.

From the abruptness of this beginning, Virgil, probably, who has copied the story, took the hint of his admired exordium.

Nam quis te, juvenum confidentissime, nostras.
Egit adire domos.

Son of Oïleus.

Δαιτυμῶν — generally signifies the founder of a feast; but we are taught by Eustathius to understand by it, in this place, the persons employed in preparing it.

This transition from the third to the second person belongs to the

original, and is considered as a fine stroke of art in the poet, who represents Penelope in the warmth of her resentment, forgetting where she is, and addressing the suitors as if present.

Mistaking, perhaps, the sound of her voice, and imagining that she sang. — Vide Barnes in loco.

BOOK V

ARGUMENT

Mercury bears to Calypso a command from Jupiter that she dismiss Ulysses.

She, after some remonstrances, promises obedience, and furnishes him with instruments and materials, with which he constructs a raft. He quits Calypso's island; is persecuted by Neptune with dreadful tempests, but by the assistance of a sea nymph, after having lost his raft, is enabled to swim to Phæacia.

Aurora from beside her glorious mate
Tithonus now arose, light to dispense
Through earth and heav'n, when the assembled Gods
In council sat, o'er whom high-thund'ring Jove
Presided, mightiest of the Pow'rs above.
Amid them, Pallas on the num'rous woes
Descanted of Ulysses, whom she saw
With grief, still prison'd in Calypso's isle.
Jove, Father, hear me, and ye other Pow'rs
Who live for ever, hear! Be never King 10
Henceforth to gracious acts inclined, humane,
Or righteous, but let ev'ry sceptred hand
Rule merciless, and deal in wrong alone,
Since none of all his people whom he sway'd
With such paternal gentleness and love
Remembers, now, divine Ulysses more.
He, in yon distant isle a suff'rer lies
Of hopeless sorrow, through constraint the guest
Still of the nymph Calypso, without means
Or pow'r to reach his native shores again, 20
Alike of gallant barks and friends depriv'd,
Who might conduct him o'er the spacious Deep.
Nor is this all, but enemies combine
To slay his son ere yet he can return

From Pylus, whither he hath gone to learn
There, or in Sparta, tidings of his Sire.
To whom the cloud-assembler God replied.
What word hath pass'd thy lips, daughter belov'd?
Hast thou not purpos'd that arriving soon
At home, Ulysses shall destroy his foes? 30
Guide thou, Telemachus, (for well thou canst)
That he may reach secure his native coast,
And that the suitors baffled may return.
He ceas'd, and thus to Hermes spake, his son.
Hermes! (for thou art herald of our will
At all times) to yon bright-hair'd nymph convey
Our fix'd resolve, that brave Ulysses thence
Depart, unaccompanied by God or man.
Borne on a corded raft, and suff'ring woe
Extreme, he on the twentieth day shall reach, 40
Not sooner, Scherie the deep-soil'd, possess'd
By the Phæacians, kinsmen of the Gods.
They, as a God shall reverence the Chief,
And in a bark of theirs shall send him thence
To his own home, much treasure, brass and gold
And raiment giving him, to an amount
Surpassing all that, had he safe return'd,
He should by lot have shared of Ilium's spoil.
Thus Fate appoints Ulysses to regain
His country, his own palace, and his friends. 50
He ended, nor the Argicide refused,
Messenger of the skies; his sandals fair,
Ambrosial, golden, to his feet he bound,
Which o'er the moist wave, rapid as the wind,
Bear him, and o'er th' illimitable earth,
Then took his rod with which, at will, all eyes
He closes soft, or opes them wide again.
So arm'd, forth flew the valiant Argicide.
Alighting on Pieria, down he stoop'd
To Ocean, and the billows lightly skimm'd 60
In form a sew-mew, such as in the bays

Tremendous of the barren Deep her food
Seeking, dips oft in brine her ample wing.
In such disguise o'er many a wave he rode,
But reaching, now, that isle remote, forsook
The azure Deep, and at the spacious grot,
Where dwelt the amber-tressed nymph arrived,
Found her within. A fire on all the hearth
Blazed sprightly, and, afar-diffused, the scent
Of smooth-split cedar and of cypress-wood 70
Odorous, burning, cheer'd the happy isle.
She, busied at the loom, and plying fast
Her golden shuttle, with melodious voice
Sat chaunting there; a grove on either side,
Alder and poplar, and the redolent branch
Wide-spread of Cypress, skirted dark the cave.
There many a bird of broadest pinion built
Secure her nest, the owl, the kite, and daw
Long-tongued, frequenter of the sandy shores.
A garden-vine luxuriant on all sides 80
Mantled the spacious cavern, cluster-hung
Profuse; four fountains of serenest lymph
Their sinuous course pursuing side by side,
Stray'd all around, and ev'ry where appear'd
Meadows of softest verdure, purpled o'er
With violets; it was a scene to fill
A God from heav'n with wonder and delight.
Hermes, Heav'n's messenger, admiring stood
That sight, and having all survey'd, at length
Enter'd the grotto; nor the lovely nymph 90
Him knew not soon as seen, for not unknown
Each to the other the Immortals are,
How far soever sep'rate their abodes.
Yet found he not within the mighty Chief
Ulysses; he sat weeping on the shore,
Forlorn, for there his custom was with groans
Of sad regret t' afflict his breaking heart.
Looking continual o'er the barren Deep.

Then thus Calypso, nymph divine, the God
Question'd, from her resplendent throne august. 100
Hermes! possessor of the potent rod!
Who, though by me much reverenc'd and belov'd,
So seldom com'st, say, wherefore comest now?
Speak thy desire; I grant it, if thou ask
Things possible, and possible to me.
Stay not, but ent'ring farther, at my board
Due rites of hospitality receive.
So saying, the Goddess with ambrosial food
Her table cover'd, and with rosy juice
Nectareous charged the cup. Then ate and drank 110
The argicide and herald of the skies,
And in his soul with that repast divine
Refresh'd, his message to the nymph declared.
Questionest thou, O Goddess, me a God?
I tell thee truth, since such is thy demand.
Not willing, but by Jove constrain'd, I come.
For who would, voluntary, such a breadth
Enormous measure of the salt expanse,
Where city none is seen in which the Gods
Are served with chosen hecatombs and pray'r? 120
But no divinity may the designs
Elude, or controvert, of Jove supreme.
He saith, that here thou hold'st the most distress
Of all those warriors who nine years assail'd
The city of Priam, and, (that city sack'd)
Departed in the tenth; but, going thence,
Offended Pallas, who with adverse winds
Opposed their voyage, and with boist'rous waves.
Then perish'd all his gallant friends, but him
Billows and storms drove hither; Jove commands 130
That thou dismiss him hence without delay,
For fate ordains him not to perish here
From all his friends remote, but he is doom'd
To see them yet again, and to arrive
At his own palace in his native land.

He said; divine Calypso at the sound
Shudder'd, and in wing'd accents thus replied.
Ye are unjust, ye Gods, and envious past
All others, grudging if a Goddess take
A mortal man openly to her arms! 140
So, when the rosy-finger'd Morning chose
Orion, though ye live yourselves at ease,
Yet ye all envied her, until the chaste
Diana from her golden throne dispatch'd
A silent shaft, which slew him in Ortygia.
So, when the golden-tressed Ceres, urged
By passion, took Iasion to her arms
In a thrice-labour'd fallow, not untaught
Was Jove that secret long, and, hearing it,
Indignant, slew him with his candent bolt. 150
So also, O ye Gods, ye envy me
The mortal man, my comfort. Him I saved
Myself, while solitary on his keel
He rode, for with his sulph'rous arrow Jove
Had cleft his bark amid the sable Deep.
Then perish'd all his gallant friends, but him
Billows and storms drove hither, whom I lov'd
Sincere, and fondly destin'd to a life
Immortal, unobnoxious to decay.
But since no Deity may the designs 160
Elude or controvert of Jove supreme,
Hence with him o'er the barren Deep, if such
The Sov'reign's will, and such his stern command.
But undimiss'd he goes by me, who ships
Myself well-oar'd and mariners have none
To send with him athwart the spacious flood;
Yet freely, readily, my best advice
I will afford him, that, escaping all
Danger, he may regain his native shore.
Then Hermes thus, the messenger of heav'n. 170
Act as thou say'st, fearing the frown of Jove,
Lest, if provoked, he spare not even thee.

So saying, the dauntless Argicide withdrew,
And she (Jove's mandate heard) all-graceful went,
Seeking the brave Ulysses; on the shore
She found him seated; tears succeeding tears
Delug'd his eyes, while, hopeless of return,
Life's precious hours to eating cares he gave
Continual, with the nymph now charm'd no more.
Yet, cold as she was am'rous, still he pass'd 180
His nights beside her in the hollow grot,
Constrain'd, and day by day the rocks among
Which lined the shore heart-broken sat, and oft
While wistfully he eyed the barren Deep,
Wept, groaned, desponded, sigh'd, and wept again.
Then, drawing near, thus spake the nymph divine.
Unhappy! weep not here, nor life consume
In anguish; go; thou hast my glad consent.
Arise to labour; hewing down the trunks
Of lofty trees, fashion them with the ax 190
To a broad raft, which closely floor'd above,
Shall hence convey thee o'er the gloomy Deep.
Bread, water, and the red grape's cheering juice
Myself will put on board, which shall preserve
Thy life from famine; I will also give
New raiment for thy limbs, and will dispatch
Winds after thee to waft thee home unharm'd,
If such the pleasure of the Gods who dwell
In yonder boundless heav'n, superior far
To me, in knowledge and in skill to judge. 200
She ceas'd; but horror at that sound the heart
Chill'd of Ulysses, and in accents wing'd
With wonder, thus the noble Chief replied.
Ah! other thoughts than of my safe return
Employ thee, Goddess, now, who bid'st me pass
The perilous gulph of Ocean on a raft,
That wild expanse terrible, which even ships
Pass not, though form'd to cleave their way with ease,
And joyful in propitious winds from Jove.

No — let me never, in despite of thee, 210
Embark on board a raft, nor till thou swear,
O Goddess! the inviolable oath,
That future mischief thou intend'st me none.
He said; Calypso, beauteous Goddess, smiled,
And, while she spake, stroaking his cheek, replied.
Thou dost asperse me rudely, and excuse
Of ignorance hast none, far better taught;
What words were these? How could'st thou thus reply?
Now hear me Earth, and the wide Heav'n above!
Hear, too, ye waters of the Stygian stream 220
Under the earth (by which the blessed Gods
Swear trembling, and revere the awful oath!)
That future mischief I intend thee none.
No, my designs concerning thee are such
As, in an exigence resembling thine,
Myself, most sure, should for myself conceive.
I have a mind more equal, not of steel
My heart is form'd, but much to pity inclined.
So saying, the lovely Goddess with swift pace
Led on, whose footsteps he as swift pursued. 230
Within the vaulted cavern they arrived,
The Goddess and the man; on the same throne
Ulysses sat, whence Hermes had aris'n,
And viands of all kinds, such as sustain
The life of mortal man, Calypso placed
Before him, both for bev'rage and for food.
She opposite to the illustrious Chief
Reposed, by her attendant maidens served
With nectar and ambrosia. They their hands
Stretch'd forth together to the ready feast, 240
And when nor hunger more nor thirst remain'd
Unsated, thus the beauteous nymph began.
Laertes' noble son, for wisdom famed
And artifice! oh canst thou thus resolve
To seek, incontinent, thy native shores?
I pardon thee. Farewell! but could'st thou guess

The woes which fate ordains thee to endure
Ere yet thou reach thy country, well-content
Here to inhabit, thou would'st keep my grot
And be immortal, howsoe'er thy wife 250
Engage thy ev'ry wish day after day.
Yet can I not in stature or in form
Myself suspect inferior aught to her,
Since competition cannot be between
Mere mortal beauties, and a form divine.
To whom Ulysses, ever-wise, replied.
Awful Divinity! be not incensed.
I know that my Penelope in form
And stature altogether yields to thee,
For she is mortal, and immortal thou, 260
From age exempt; yet not the less I wish
My home, and languish daily to return.
But should some God amid the sable Deep
Dash me again into a wreck, my soul
Shall bear *that* also; for, by practice taught,
I have learned patience, having much endured
By tempest and in battle both. Come then
This evil also! I am well prepared.
He ended, and the sun sinking, resign'd
The earth to darkness. Then in a recess 270
Interior of the cavern, side by side
Reposed, they took their amorous delight.
But when Aurora, daughter of the dawn,
Look'd rosy forth, Ulysses then in haste
Put on his vest and mantle, and, the nymph
Her snowy vesture of transparent woof,
Graceful, redundant; to her waist she bound
Her golden zone, and veil'd her beauteous head,
Then, musing, plann'd the noble Chief's return.
She gave him, fitted to the grasp, an ax 280
Of iron, pond'rous, double-edg'd, with haft
Of olive-wood, inserted firm, and wrought
With curious art. Then, placing in his hand

A polish'd adze, she led, herself, the way
To her isles' utmost verge, where tallest trees
But dry long since and sapless stood, which best
Might serve his purposes, as buoyant most,
The alder, poplar, and cloud-piercing fir.
To that tall grove she led and left him there,
Seeking her grot again. Then slept not He, 290
But, swinging with both hands the ax, his task
Soon finish'd; trees full twenty to the ground
He cast, which, dext'rous, with his adze he smooth'd,
The knotted surface chipping by a line.
Meantime the lovely Goddess to his aid
Sharp augres brought, with which he bored the beams,
Then, side by side placing them, fitted each
To other, and with long cramps join'd them all.
Broad as an artist, skill'd in naval works,
The bottom of a ship of burthen spreads, 300
Such breadth Ulysses to his raft assign'd.
He deck'd her over with long planks, upborne
On massy beams; He made the mast, to which
He added suitable the yard; — he framed
Rudder and helm to regulate her course,
With wicker-work he border'd all her length
For safety, and much ballast stow'd within.
Meantime, Calypso brought him for a sail
Fittest materials, which he also shaped,
And to his sail due furniture annex'd 310
Of cordage strong, foot-ropes, and ropes aloft,
Then heav'd her down with levers to the Deep.
He finish'd all his work on the fourth day,
And on the fifth, Calypso, nymph divine,
Dismiss'd him from her isle, but laved him first,
And cloath'd him in sweet-scented garments new.
Two skins the Goddess also placed on board,
One charg'd with crimson wine, and ampler one
With water, nor a bag with food replete
Forgot, nutritious, grateful to the taste, 320

Nor yet, her latest gift, a gentle gale
And manageable, which Ulysses spread,
Exulting, all his canvas to receive.
Beside the helm he sat, steering expert,
Nor sleep fell ever on his eyes that watch'd
Intent the Pleiads, tardy in decline
Bootes, and the Bear, call'd else the Wain,
Which, in his polar prison circling, looks
Direct toward Orion, and alone
Of these sinks never to the briny Deep. 330
That star the lovely Goddess bade him hold
Continual on his left through all his course.
Ten days and sev'n, he, navigating, cleav'd
The brine, and on the eighteenth day, at length,
The shadowy mountains of Phæacia's land
Descried, where nearest to his course it lay
Like a broad buckler on the waves afloat.
But Neptune, now returning from the land
Of Ethiopia, mark'd him on his raft
Skimming the billows, from the mountain-tops 340
Of distant Solyma. With tenfold wrath
Inflamed that sight he view'd, his brows he shook,
And thus within himself, indignant, spake.
So then — new counsels in the skies, it seems,
Propitious to Ulysses, have prevail'd
Since Æthiopia hath been my abode.
He sees Phæacia nigh, where he must leap
The bound'ry of his woes; but ere that hour
Arrive, I will ensure him many a groan.
So saying, he grasp'd his trident, gather'd dense 350
The clouds and troubled ocean; ev'ry storm
From ev'ry point he summon'd, earth and sea
Darkening, and the night fell black from heav'n.
The East, the South, the heavy-blowing West,
And the cold North-wind clear, assail'd at once
His raft, and heaved on high the billowy flood.
All hope, all courage, in that moment, lost,

The Hero thus within himself complain'd.
Wretch that I am, what destiny at last
Attends me! much I fear the Goddess' words 360
All true, which threaten'd me with num'rous ills
On the wide sea, ere I should reach my home.
Behold them all fulfill'd! with what a storm
Jove hangs the heav'ns, and agitates the Deep!
The winds combined beat on me. Now I sink!
Thrice blest, and more than thrice, Achaia's sons
At Ilium slain for the Atridæ' sake!
Ah, would to heav'n that, dying, I had felt
That day the stroke of fate, when me the dead
Achilles guarding, with a thousand spears 370
Troy's furious host assail'd! Funereal rites
I then had shared, and praise from ev'ry Greek,
Whom now the most inglorious death awaits.
While thus he spake, a billow on his head
Bursting impetuous, whirl'd the raft around,
And, dashing from his grasp the helm, himself
Plunged far remote. Then came a sudden gust
Of mingling winds, that in the middle snapp'd
His mast, and, hurried o'er the waves afar,
Both sail and sail-yard fell into the flood. 380
Long time submerged he lay, nor could with ease
The violence of that dread shock surmount,
Or rise to air again, so burthensome
His drench'd apparel proved; but, at the last,
He rose, and, rising, sputter'd from his lips
The brine that trickled copious from his brows.
Nor, harass'd as he was, resign'd he yet
His raft, but buffetting the waves aside
With desp'rate efforts, seized it, and again
Fast seated on the middle deck, escaped. 390
Then roll'd the raft at random in the flood,
Wallowing unwieldy, toss'd from wave to wave.
As when in autumn, Boreas o'er the plain
Conglomerated thorns before him drives,

They, tangled, to each other close adhere,
So her the winds drove wild about the Deep.
By turns the South consign'd her to be sport
For the rude North-wind, and, by turns, the East
Yielded her to the worrying West a prey.
But Cadmus' beauteous daughter (Ino once, 400
Now named Leucothea) saw him; mortal erst
Was she, and trod the earth, but nymph become
Of Ocean since, in honours shares divine.
She mark'd his anguish, and, while toss'd he roam'd,
Pitied Ulysses; from the flood, in form
A cormorant, she flew, and on the raft
Close-corded perching, thus the Chief address'd.
Alas! unhappy! how hast thou incensed
So terribly the Shaker of the shores,
That he pursues thee with such num'rous ills? 410
Sink thee he cannot, wish it as he may.
Thus do (for I account thee not unwise)
Thy garments putting off, let drive thy raft
As the winds will, then, swimming, strive to reach
Phæacia, where thy doom is to escape.
Take this. This ribbon bind beneath thy breast,
Celestial texture. Thenceforth ev'ry fear
Of death dismiss, and, laying once thy hands
On the firm continent, unbind the zone,
Which thou shalt cast far distant from the shore 420
Into the Deep, turning thy face away.
So saying, the Goddess gave into his hand
The wond'rous zone, and, cormorant in form,
Plunging herself into the waves again
Headlong, was hidden by the closing flood.
But still Ulysses sat perplex'd, and thus
The toil-enduring Hero reason'd sad.
Alas! I tremble lest some God design
T' ensnare me yet, bidding me quit the raft.
But let me well beware how I obey 430
Too soon that precept, for I saw the land

Of my foretold deliv'rance far remote.
Thus, therefore, will I do, for such appears
My wiser course. So long as yet the planks
Mutual adhere, continuing on board
My raft, I will endure whatever woes,
But when the waves shall shatter it, I will swim,
My sole resource then left. While thus he mused,
Neptune a billow of enormous bulk
Hollow'd into an overwhelming arch 440
On high up-heaving, smote him. As the wind
Tempestuous, falling on some stubble-heap,
The arid straws dissipates ev'ry way,
So flew the timbers. He, a single beam
Bestriding, oar'd it onward with his feet,
As he had urged an horse. His raiment, then,
Gift of Calypso, putting off, he bound
His girdle on, and prone into the sea
With wide-spread palms prepar'd for swimming, fell.
Shore-shaker Neptune noted him; he shook 450
His awful brows, and in his heart he said,
Thus, suff'ring many mis'ries roam the flood,
Till thou shalt mingle with a race of men
Heav'n's special favourites; yet even there
Fear not that thou shalt feel thy sorrows light.
He said, and scourging his bright steeds, arrived
At Ægæ, where his glorious palace stands.
But other thoughts Minerva's mind employ'd
Jove's daughter; ev'ry wind binding beside,
She lull'd them, and enjoin'd them all to sleep, 460
But roused swift Boreas, and the billows broke
Before Ulysses, that, deliver'd safe
From a dire death, the noble Chief might mix
With maritime Phæacia's sons renown'd.
Two nights he wander'd, and two days, the flood
Tempestuous, death expecting ev'ry hour;
But when Aurora, radiant-hair'd, had brought
The third day to a close, then ceas'd the wind,

And breathless came a calm; he, nigh at hand
The shore beheld, darting acute his sight 470
Toward it, from a billow's tow'ring top.
Precious as to his children seems the life
Of some fond father through disease long time
And pain stretch'd languid on his couch, the prey
Of some vindictive Pow'r, but now, at last,
By gracious heav'n to ease and health restored,
So grateful to Ulysses' sight appear'd
Forests and hills. Impatient with his feet
To press the shore, he swam; but when within
Such distance as a shout may fly, he came, 480
The thunder of the sea against the rocks
Then smote his ear; for hoarse the billows roar'd
On the firm land, belch'd horrible abroad,
And the salt spray dimm'd all things to his view.
For neither port for ships nor shelt'ring cove
Was there, but the rude coast a headland bluff
Presented, rocks and craggy masses huge.
Then, hope and strength exhausted both, deep-groan'd
The Chief, and in his noble heart complain'd.
Alas! though Jove hath given me to behold, 490
Unhoped, the land again, and I have pass'd,
Furrowing my way, these num'rous waves, there seems
No egress from the hoary flood for me.
Sharp stones hem in the waters; wild the surge
Raves ev'ry where; and smooth the rocks arise;
Deep also is the shore, on which my feet
No standing gain, or chance of safe escape.
What if some billow catch me from the Deep
Emerging, and against the pointed rocks
Dash me conflicting with its force in vain? 500
But should I, swimming, trace the coast in search
Of sloping beach, haven or shelter'd creek,
I fear lest, groaning, I be snatch'd again
By stormy gusts into the fishy Deep,
Or lest some monster of the flood receive

Command to seize me, of the many such
By the illustrious Amphitrite bred;
For that the mighty Shaker of the shores
Hates me implacable, too well I know.
While such discourse within himself he held, 510
A huge wave heav'd him on the rugged coast,
Where flay'd his flesh had been, and all his bones
Broken together, but for the infused
Good counsel of Minerva azure-eyed.
With both hands suddenly he seized the rock,
And, groaning, clench'd it till the billow pass'd.
So baffled he that wave; but yet again
The reflux flood rush'd on him, and with force
Resistless dash'd him far into the sea.
As pebbles to the hollow polypus 520
Extracted from his stony bed, adhere,
So he, the rough rocks clasping, stripp'd his hands
Raw, and the billows now whelm'd him again.
Then had the hapless Hero premature
Perish'd, but for sagacity inspired
By Pallas azure-eyed. Forth from the waves
Emerging, where the surf burst on the rocks,
He coasted (looking landward as he swam)
The shore, with hope of port or level beach.
But when, still swimming, to the mouth he came 530
Of a smooth-sliding river, there he deem'd
Safest th' ascent, for it was undeform'd
By rocks, and shelter'd close from ev'ry wind.
He felt the current, and thus, ardent, pray'd.
O hear, whate'er thy name, Sov'reign, who rul'st
This river! at whose mouth, from all the threats
Of Neptune 'scap'd, with rapture I arrive.
Even the Immortal Gods the wand'rer's pray'r
Respect, and such am I, who reach, at length,
Thy stream, and clasp thy knees, after long toil. 540
I am thy suppliant. Oh King! pity me.
He said; the river God at once repress'd

His current, and it ceas'd; smooth he prepared
The way before Ulysses, and the land
Vouchsafed him easy at his channel's mouth.
There, once again he bent for ease his limbs
Both arms and knees, in conflict with the floods
Exhausted; swoln his body was all o'er,
And from his mouth and nostrils stream'd the brine.
Breathless and speechless, and of life well nigh 550
Bereft he lay, through dreadful toil immense.
But when, revived, his dissipated pow'rs
He recollected, loosing from beneath
His breast the zone divine, he cast it far
Into the brackish stream, and a huge wave
Returning bore it downward to the sea,
Where Ino caught it. Then, the river's brink
Abandoning, among the rushes prone
He lay, kiss'd oft the soil, and sighing, said,
Ah me! what suff'rings must I now sustain, 560
What doom, at last, awaits me? If I watch
This woeful night, here, at the river's side,
What hope but that the frost and copious dews,
Weak as I am, my remnant small of life
Shall quite extinguish, and the chilly air
Breath'd from the river at the dawn of day?
But if, ascending this declivity
I gain the woods, and in some thicket sleep,
(If sleep indeed can find me overtoil'd
And cold-benumb'd) then I have cause to fear 570
Lest I be torn by wild beasts, and devour'd.
Long time he mused, but, at the last, his course
Bent to the woods, which not remote he saw
From the sea-brink, conspicuous on a hill.
Arrived, between two neighbour shrubs he crept,
Both olives, this the fruitful, that the wild;
A covert, which nor rough winds blowing moist
Could penetrate, nor could the noon-day sun
Smite through it, or unceasing show'rs pervade,

So thick a roof the ample branches form'd 580
Close interwoven; under these the Chief
Retiring, with industrious hands a bed
Collected broad of leaves, which there he found
Abundant strew'd, such store as had sufficed
Two travellers or three for cov'ring warm,
Though winter's roughest blasts had rag'd the while.
That bed with joy the suff'ring Chief renown'd
Contemplated, and occupying soon
The middle space, hillock'd it high with leaves.
As when some swain hath hidden deep his torch 590
Beneath the embers, at the verge extreme
Of all his farm, where, having neighbours none,
He saves a seed or two of future flame
Alive, doom'd else to fetch it from afar,
So with dry leaves Ulysses overspread
His body, on whose eyes Minerva pour'd
The balm of sleep copious, that he might taste
Repose again, after long toil severe.

FOOTNOTES:

The Solymi were the ancient inhabitants of Pisidia in Asia-Minor.

The Translator finding himself free to chuse between ἀυδηέσσα and ἡδηέσσα, has preferred the latter.

BOOK VI

ARGUMENT

Minerva designing an interview between the daughter of Alcinoüs and Ulysses, admonishes her in a dream to carry down her clothes to the river, that she may wash them, and make them ready for her approaching nuptials. That task performed, the Princess and her train amuse themselves with play; by accident they awake Ulysses; he comes forth from the wood, and applies himself with much address to Nausicaa, who compassionating his distressed condition, and being much affected by the dignity of his appearance, interests himself in his favour, and conducts him to the city.

There then the noble suff'rer lay, by sleep
Oppress'd and labour; meantime, Pallas sought
The populous city of Phæacia's sons.
They, in old time, in Hypereia dwelt
The spacious, neighbours of a giant race
The haughty Cyclops, who, endued with pow'r
Superior, troubled them with frequent wrongs.
Godlike Nausithoüs then arose, who thence
To Scheria led them, from all nations versed
In arts of cultivated life, remote; 10
With bulwarks strong their city he enclosed,
Built houses for them, temples to the Gods,
And gave to each a portion of the soil.
But he, already by decree of fate
Had journey'd to the shades, and in his stead
Alcinoüs, by the Gods instructed, reign'd.
To his abode Minerva azure-eyed
Repair'd, neglecting nought which might advance
Magnanimous Ulysses' safe return.
She sought the sumptuous chamber where, in form 20
And feature perfect as the Gods, the young
Nausicaa, daughter of the King, reposed.

Fast by the pillars of the portal lay
Two damsels, one on either side, adorn'd
By all the Graces, and the doors were shut.
Soft as a breathing air, she stole toward
The royal virgin's couch, and at her head
Standing, address'd her. Daughter she appear'd
Of Dymas, famed for maritime exploits,
Her friend and her coeval; so disguised 30
Cærulean-eyed Minerva thus began.
Nausicaa! wherefore hath thy mother borne
A child so negligent? Thy garments share,
Thy most magnificent, no thought of thine.
Yet thou must marry soon, and must provide
Robes for thyself, and for thy nuptial train.
Thy fame, on these concerns, and honour stand;
These managed well, thy parents shall rejoice.
The dawn appearing, let us to the place
Of washing, where thy work-mate I will be 40
For speedier riddance of thy task, since soon
The days of thy virginity shall end;
For thou art woo'd already by the prime
Of all Phæacia, country of thy birth.
Come then — solicit at the dawn of day
Thy royal father, that he send thee forth
With mules and carriage for conveyance hence
Of thy best robes, thy mantles and thy zones.
Thus, more commodiously thou shalt perform
The journey, for the cisterns lie remote. 50
So saying, Minerva, Goddess azure-eyed,
Rose to Olympus, the reputed seat
Eternal of the Gods, which never storms
Disturb, rains drench, or snow invades, but calm
The expanse and cloudless shines with purest day.
There the inhabitants divine rejoice
For ever, (and her admonition giv'n)
Cærulean-eyed Minerva thither flew.
Now came Aurora bright-enthroned, whose rays

Awaken'd fair Nausicaa; she her dream 60
Remember'd wond'ring, and her parents sought
Anxious to tell them. Them she found within.
Beside the hearth her royal mother sat,
Spinning soft fleeces with sea-purple dyed
Among her menial maidens, but she met
Her father, whom the Nobles of the land
Had summon'd, issuing abroad to join
The illustrious Chiefs in council. At his side
She stood, and thus her filial suit preferr'd.
Sir! wilt thou lend me of the royal wains 70
A sumpter-carriage? for I wish to bear
My costly cloaths but sullied and unfit
For use, at present, to the river side.
It is but seemly that thou should'st repair
Thyself to consultation with the Chiefs
Of all Phæacia, clad in pure attire;
And my own brothers five, who dwell at home,
Two wedded, and the rest of age to wed,
Are all desirous, when they dance, to wear
Raiment new bleach'd; all which is my concern. 80
So spake Nausicaa; for she dared not name
Her own glad nuptials to her father's ear,
Who, conscious yet of all her drift, replied.
I grudge thee neither mules, my child, nor aught
That thou canst ask beside. Go, and my train
Shall furnish thee a sumpter-carriage forth
High-built, strong-wheel'd, and of capacious size.
So saying, he issued his command, whom quick
His grooms obey'd. They in the court prepared
The sumpter-carriage, and adjoin'd the mules. 90
And now the virgin from her chamber, charged
With raiment, came, which on the car she placed,
And in the carriage-chest, meantime, the Queen,
Her mother, viands of all kinds disposed,
And fill'd a skin with wine. Nausicaa rose
Into her seat; but, ere she went, received

A golden cruse of oil from the Queen's hand
For unction of herself, and of her maids.
Then, seizing scourge and reins, she lash'd the mules.
They trampled loud the soil, straining to draw 100
Herself with all her vesture; nor alone
She went, but follow'd by her virgin train.
At the delightful rivulet arrived
Where those perennial cisterns were prepared
With purest crystal of the fountain fed
Profuse, sufficient for the deepest stains,
Loosing the mules, they drove them forth to browse
On the sweet herb beside the dimpled flood.
The carriage, next, light'ning, they bore in hand
The garments down to the unsullied wave, 110
And thrust them heap'd into the pools, their task
Dispatching brisk, and with an emulous haste.
When they had all purified, and no spot
Could now be seen, or blemish more, they spread
The raiment orderly along the beach
Where dashing tides had cleansed the pebbles most,
And laving, next, and smoothing o'er with oil
Their limbs, all seated on the river's bank,
They took repast, leaving the garments, stretch'd
In noon-day fervour of the sun, to dry. 120
Their hunger satisfied, at once arose
The mistress and her train, and putting off
Their head-attire, play'd wanton with the ball,
The princess singing to her maids the while.
Such as shaft-arm'd Diana roams the hills,
Täygetus sky-capt, or Erymanth,
The wild boar chasing, or fleet-footed hind,
All joy; the rural nymphs, daughters of Jove,
Sport with her, and Latona's heart exults;
She high her graceful head above the rest 130
And features lifts divine, though all be fair,
With ease distinguishable from them all;
So, all her train, she, virgin pure, surpass'd.

But when the hour of her departure thence
 Approach'd (the mules now yoked again, and all
 Her elegant apparel folded neat)
 Minerva azure-eyed mused how to wake
 Ulysses, that he might behold the fair
 Virgin, his destin'd guide into the town.
 The Princess, then, casting the ball toward 140
 A maiden of her train, erroneous threw
 And plunged it deep into the dimpling stream.
 All shrieked; Ulysses at the sound awoke,
 And, sitting, meditated thus the cause.
 Ah me! what mortal race inhabit here?
 Rude are they, contumacious and unjust?
 Or hospitable, and who fear the Gods?
 So shrill the cry and feminine of nymphs
 Fills all the air around, such as frequent
 The hills, clear fountains, and herbaceous meads. 150
 Is this a neighbourhood of men endued
 With voice articulate? But what avails
 To ask; I will myself go forth and see.
 So saying, divine Ulysses from beneath
 His thicket crept, and from the leafy wood
 A spreading branch pluck'd forcibly, design'd
 A decent skreen effectual, held before.
 So forth he went, as goes the lion forth,
 The mountain-lion, conscious of his strength,
 Whom winds have vex'd and rains; fire fills his eyes, 160
 And whether herds or flocks, or woodland deer
 He find, he rends them, and, adust for blood,
 Abstains not even from the guarded fold,
 Such sure to seem in virgin eyes, the Chief,
 All naked as he was, left his retreat,
 Reluctant, by necessity constrain'd.
 Him foul with sea foam horror-struck they view'd,
 And o'er the jutting shores fled all dispersed.
 Nausicaa alone fled not; for her
 Pallas courageous made, and from her limbs, 170

By pow'r divine, all tremour took away.
Firm she expected him; he doubtful stood,
Or to implore the lovely maid, her knees
Embracing, or aloof standing, to ask
In gentle terms discrete the gift of cloaths,
And guidance to the city where she dwelt.
Him so deliberating, most, at length,
This counsel pleas'd; in suppliant terms aloof
To sue to her, lest if he clasp'd her knees,
The virgin should that bolder course resent. 180
Then gentle, thus, and well-advised he spake.
Oh Queen! thy earnest suppliant I approach.
Art thou some Goddess, or of mortal race?
For if some Goddess, and from heaven arrived,
Diana, then, daughter of mighty Jove
I deem thee most, for such as hers appear
Thy form, thy stature, and thy air divine.
But if, of mortal race, thou dwell below,
Thrice happy then, thy parents I account,
And happy thrice thy brethren. Ah! the joy 190
Which always for thy sake, their bosoms fill,
When thee they view, all lovely as thou art,
Ent'ring majestic on the graceful dance.
But him beyond all others blest I deem,
The youth, who, wealthier than his rich compeers,
Shall win and lead thee to his honour'd home.
For never with these eyes a mortal form
Beheld I comparable aught to thine,
In man or woman. Wonder-wrapt I gaze.
Such erst, in Delos, I beheld a palm 200
Beside the altar of Apollo, tall,
And growing still; (for thither too I sail'd,
And num'rous were my followers in a voyage
Ordain'd my ruin) and as then I view'd
That palm long time amazed, for never grew
So strait a shaft, so lovely from the ground,
So, Princess! thee with wonder I behold,

Charm'd into fixt astonishment, by awe
Alone forbidden to embrace thy knees,
For I am one on whom much woe hath fall'n. 210
Yesterday I escaped (the twentieth day
Of my distress by sea) the dreary Deep;
For, all those days, the waves and rapid storms
Bore me along, impetuous from the isle
Ogygia; till at length the will of heav'n
Cast me, that I might also here sustain
Affliction on your shore; for rest, I think,
Is not for me. No. The Immortal Gods
Have much to accomplish ere that day arrive.
But, oh Queen, pity me! who after long 220
Calamities endured, of all who live
Thee first approach, nor mortal know beside
Of the inhabitants of all the land.
Shew me your city; give me, although coarse,
Some cov'ring (if coarse cov'ring *thou* canst give)
And may the Gods thy largest wishes grant,
House, husband, concord! for of all the gifts
Of heav'n, more precious none I deem, than peace
'Twixt wedded pair, and union undissolved;
Envy torments their enemies, but joy 230
Fills ev'ry virtuous breast, and most their own.
To whom Nausicaa the fair replied.
Since, stranger! neither base by birth thou seem'st,
Nor unintelligent, (but Jove, the King
Olympian, gives to good and bad alike
Prosperity according to his will,
And grief to thee, which thou must patient bear,)
Now, therefore, at our land and city arrived,
Nor garment thou shalt want, nor aught beside
Due to a suppliant guest like thee forlorn. 240
I will both show thee where our city stands,
And who dwell here. Phæacia's sons possess
This land; but I am daughter of their King
The brave Alcinoüs, on whose sway depends

For strength and wealth the whole Phæacian race.
She said, and to her beauteous maidens gave
Instant commandment — My attendants, stay!
Why flee ye thus, and whither, from the sight
Of a mere mortal? Seems he in your eyes
Some enemy of ours? The heart beats not, 250
Nor shall it beat hereafter, which shall come
An enemy to the Phæacian shores,
So dear to the immortal Gods are we.
Remote, amid the billowy Deep, we hold
Our dwelling, utmost of all human-kind,
And free from mixture with a foreign race.
This man, a miserable wand'rer comes,
Whom we are bound to cherish, for the poor
And stranger are from Jove, and trivial gifts
To such are welcome. Bring ye therefore food 260
And wine, my maidens, for the guest's regale,
And lave him where the stream is shelter'd most.
She spake; they stood, and by each other's words
Encouraged, placed Ulysses where the bank
O'erhung the stream, as fair Nausicaa bade,
Daughter of King Alcinoüs the renown'd.
Apparel also at his side they spread,
Mantle and vest, and, next, the limpid oil
Presenting to him in the golden cruse,
Exhorted him to bathe in the clear stream. 270
Ulysses then the maidens thus bespake.
Ye maidens, stand apart, that I may cleanse,
Myself, my shoulders from the briny surf,
And give them oil which they have wanted long.
But in your presence I bathe not, ashamed
To show myself uncloath'd to female eyes.
He said; they went, and to Nausicaa told
His answer; then the Hero in the stream
His shoulders laved, and loins incrustured rough
With the salt spray, and with his hands the scum 280
Of the wild ocean from his locks express'd.

Thus wash'd all over, and refresh'd with oil,
He put the garments on, Nausicaa's gift.
Then Pallas, progeny of Jove, his form
Dilated more, and from his head diffused
His curling locks like hyacinthine flowers.
As when some artist, by Minerva made
And Vulcan wise to execute all tasks
Ingenious, binding with a golden verge
Bright silver, finishes a graceful work, 290
Such grace the Goddess o'er his ample chest
Copious diffused, and o'er his manly brows.
Retiring, on the beach he sat, with grace
And dignity illumed, where, viewing him,
The virgin Princess, with amazement mark'd
His beauty, and her damsels thus bespake.
My white-arm'd maidens, listen to my voice!
Not hated, sure, by all above, this man
Among Phæacia's godlike sons arrives.
At first I deem'd him of plebeian sort 300
Dishonourable, but he now assumes
A near resemblance to the Gods above.
Ah! would to heaven it were my lot to call
Husband, some native of our land like him
Accomplish'd, and content to inhabit here!
Give him, my maidens, food, and give him wine.
She ended; they obedient to her will,
Both wine and food, dispatchful, placed, and glad,
Before Ulysses; he rapacious ate,
Toil-suff'ring Chief, and drank, for he had lived 310
From taste of aliment long time estranged.
On other thoughts meantime intent, her charge
Of folded vestments neat the Princess placed
Within the royal wain, then yoked the mules,
And to her seat herself ascending, call'd
Ulysses to depart, and thus she spake.
Up, stranger! seek the city. I will lead
Thy steps toward my royal Father's house,

Where all Phæacia's Nobles thou shalt see.
But thou (for I account thee not unwise) 320
This course pursue. While through the fields we pass,
And labours of the rural hind, so long
With my attendants follow fast the mules
And sumpter-carriage. I will be thy guide.
But, once the summit gain'd, on which is built
Our city with proud bulwarks fenced around,
And laved on both sides by its pleasant port
Of narrow entrance, where our gallant barks
Line all the road, each station'd in her place,
And where, adjoining close the splendid fane 330
Of Neptune, stands the forum with huge stones
From quarries thither drawn, constructed strong,
In which the rigging of their barks they keep,
Sail-cloth and cordage, and make smooth their oars;
(For bow and quiver the Phæacian race
Heed not, but masts and oars, and ships well-poised,
With which exulting they divide the flood)
Then, cautious, I would shun their bitter taunts
Disgustful, lest they mock me as I pass;
For of the meaner people some are coarse 340
In the extreme, and it may chance that one,
The basest there seeing us shall exclaim —
What handsome stranger of athletic form
Attends the Princess? Where had she the chance
To find him? We shall see them wedded soon.
Either she hath received some vagrant guest
From distant lands, (for no land neighbours ours)
Or by her pray'rs incessant won, some God
Hath left the heav'ns to be for ever hers.
'Tis well if she have found, by her own search, 350
An husband for herself, since she accounts
The Nobles of Phæacia, who her hand
Solicit num'rous, worthy to be scorn'd —
Thus will they speak, injurious. I should blame
A virgin guilty of such conduct much,

Myself, who reckless of her parents' will,
 Should so familiar with a man consort,
 Ere celebration of her spousal rites.
 But mark me, stranger! following my advice,
 Thou shalt the sooner at my father's hands 360
 Obtain safe conduct and conveyance home.
 Sacred to Pallas a delightful grove
 Of poplars skirts the road, which we shall reach
 Ere long; within that grove a fountain flows,
 And meads encircle it; my father's farm
 Is there, and his luxuriant garden plot;
 A shout might reach it from the city-walls.
 There wait, till in the town arrived, we gain
 My father's palace, and when reason bids
 Suppose us there, then ent'ring thou the town, 370
 Ask where Alcinoüs dwells, my valiant Sire.
 Well known is his abode, so that with ease
 A child might lead thee to it, for in nought
 The other houses of our land the house
 Resemble, in which dwells the Hero, King
 Alcinoüs. Once within the court received
 Pause not, but, with swift pace advancing, seek
 My mother; she beside a column sits
 In the hearth's blaze, twirling her fleecy threads
 Tinged with sea-purple, bright, magnificent! 380
 With all her maidens orderly behind.
 There also stands my father's throne, on which
 Seated, he drinks and banquets like a God.
 Pass that; then suppliant clasp my mother's knees,
 So shalt thou quickly win a glad return
 To thy own home, however far remote.
 Her favour, once, and her kind aid secured,
 Thenceforth thou may'st expect thy friends to see,
 Thy dwelling, and thy native soil again.
 So saying, she with her splendid scourge the mules 390
 Lash'd onward. They (the stream soon left behind)
 With even footsteps graceful smote the ground;

But so she ruled them, managing with art
The scourge, as not to leave afar, although
Following on foot, Ulysses and her train.
The sun had now declined, when in that grove
Renown'd, to Pallas sacred, they arrived,
In which Ulysses sat, and fervent thus
Sued to the daughter of Jove Ægis-arm'd.
Daughter invincible of Jove supreme! 400
Oh, hear me! Hear me now, because when erst
The mighty Shaker of the shores incensed
Toss'd me from wave to wave, thou heard'st me not.
Grant me, among Phæacia's sons, to find
Benevolence and pity of my woes!
He spake, whose pray'r well-pleas'd the Goddess heard,
But, rev'rencing the brother of her sire,
Appear'd not to Ulysses yet, whom he
Pursued with fury to his native shores.

FOOTNOTES:

In the Original, she calls him, pappa! a more natural stile of address and more endearing. But ancient as this appellative is, it is also so familiar in modern use, that the Translator feared to hazard it.

Neptune.

BOOK VII

ARGUMENT

Nausicaa returns from the river, whom Ulysses follows. He halts, by her direction, at a small distance from the palace, which at a convenient time he enters. He is well received by Alcinoüs and his Queen; and having related to them the manner of his being cast on the shore of Scheria, and received from Alcinoüs the promise of safe conduct home, retires to rest.

Such pray'r Ulysses, toil-worn Chief renown'd,
To Pallas made, meantime the virgin, drawn
By her stout mules, Phæacia's city reach'd,
And, at her father's house arrived, the car
Stay'd in the vestibule; her brothers five,
All godlike youths, assembling quick around,
Released the mules, and bore the raiment in.
Meantime, to her own chamber she return'd,
Where, soon as she arrived, an antient dame
Eurymedusa, by peculiar charge 10
Attendant on that service, kindled fire.
Sea-rovers her had from Epirus brought
Long since, and to Alcinoüs she had fall'n
By public gift, for that he ruled, supreme,
Phæacia, and as oft as he harangued
The multitude, was rev'renced as a God.
She waited on the fair Nausicaa, she
Her fuel kindled, and her food prepared.
And now Ulysses from his seat arose
To seek the city, around whom, his guard 20
Benevolent, Minerva, cast a cloud,
Lest, haply, some Phæacian should presume
T' insult the Chief, and question whence he came.
But ere he enter'd yet the pleasant town,
Minerva azure-eyed met him, in form
A blooming maid, bearing her pitcher forth.

She stood before him, and the noble Chief
Ulysses, of the Goddess thus enquired.
Daughter! wilt thou direct me to the house
Of brave Alcinoüs, whom this land obeys? 30
For I have here arrived, after long toil,
And from a country far remote, a guest
To all who in Phæacia dwell, unknown.
To whom the Goddess of the azure-eyes.
The mansion of thy search, stranger revered!
Myself will shew thee; for not distant dwells
Alcinoüs from my father's own abode:
But hush! be silent — I will lead the way;
Mark no man; question no man; for the sight
Of strangers is unusual here, and cold 40
The welcome by this people shown to such.
They, trusting in swift ships, by the free grant
Of Neptune traverse his wide waters, borne
As if on wings, or with the speed of thought.
So spake the Goddess, and with nimble pace
Led on, whose footsteps he, as quick, pursued.
But still the seaman-throng through whom he pass'd
Perceiv'd him not; Minerva, Goddess dread,
That sight forbidding them, whose eyes she dimm'd
With darkness shed miraculous around 50
Her fav'rite Chief. Ulysses, wond'ring, mark'd
Their port, their ships, their forum, the resort
Of Heroes, and their battlements sublime
Fenced with sharp stakes around, a glorious show!
But when the King's august abode he reach'd,
Minerva azure-eyed, then, thus began.
My father! thou behold'st the house to which
Thou bad'st me lead thee. Thou shalt find our Chiefs
And high-born Princes banqueting within.
But enter fearing nought, for boldest men 60
Speed ever best, come whencesoe'er they may.
First thou shalt find the Queen, known by her name
Areta; lineal in descent from those

Who gave Alcinoüs birth, her royal spouse.
Neptune begat Nausithoüs, at the first,
On Peribæa, loveliest of her sex,
Latest-born daughter of Eurymedon,
Heroic King of the proud giant race,
Who, losing all his impious people, shared
The same dread fate himself. Her Neptune lov'd, 70
To whom she bore a son, the mighty prince
Nausithoüs, in his day King of the land.
Nausithoüs himself two sons begat,
Rhexenor and Alcinoüs. Phoebus slew
Rhexenor at his home, a bridegroom yet,
Who, father of no son, one daughter left,
Areta, wedded to Alcinoüs now,
And whom the Sov'reign in such honour holds,
As woman none enjoys of all on earth
Existing, subjects of an husband's pow'r. 80
Like veneration she from all receives
Unfeign'd, from her own children, from himself
Alcinoüs, and from all Phæacia's race,
Who, gazing on her as she were divine,
Shout when she moves in progress through the town.
For she no wisdom wants, but sits, herself,
Arbitress of such contests as arise
Between her fav'rites, and decides aright.
Her count'nance once and her kind aid secured,
Thou may'st thenceforth expect thy friends to see, 90
Thy dwelling, and thy native soil again.
So Pallas spake, Goddess cærulean-eyed,
And o'er the untillable and barren Deep
Departing, Scheria left, land of delight,
Whence reaching Marathon, and Athens next,
She pass'd into Erectheus' fair abode.
Ulysses, then, toward the palace moved
Of King Alcinoüs, but immers'd in thought
Stood, first, and paused, ere with his foot he press'd
The brazen threshold; for a light he saw 100

As of the sun or moon illuming clear
The palace of Phæacia's mighty King.
Walls plated bright with brass, on either side
Stretch'd from the portal to th' interior house,
With azure cornice crown'd; the doors were gold
Which shut the palace fast; silver the posts
Rear'd on a brazen threshold, and above,
The lintels, silver, architraved with gold.
Mastiffs, in gold and silver, lined the approach
On either side, by art celestial framed 110
Of Vulcan, guardians of Alcinöus' gate
For ever, unobnoxious to decay.
Sheer from the threshold to the inner house
Fixt thrones the walls, through all their length, adorn'd,
With mantles overspread of subtlest warp
Transparent, work of many a female hand.
On these the princes of Phæacia sat,
Holding perpetual feasts, while golden youths
On all the sumptuous altars stood, their hands
With burning torches charged, which, night by night, 120
Shed radiance over all the festive throng.
Full fifty female menials serv'd the King
In household offices; the rapid mills
These turning, pulverize the mellow'd grain,
Those, seated orderly, the purple fleece
Wind off, or ply the loom, restless as leaves
Of lofty poplars fluttering in the breeze;
Bright as with oil the new-wrought texture shone.
Far as Phæacian mariners all else
Surpass, the swift ship urging through the floods, 130
So far in tissue-work the women pass
All others, by Minerva's self endow'd
With richest fancy and superior skill.
Without the court, and to the gates adjoin'd
A spacious garden lay, fenced all around
Secure, four acres measuring complete.
There grew luxuriant many a lofty tree,

Pomegranate, pear, the apple blushing bright,
 The honied fig, and unctuous olive smooth.
 Those fruits, nor winter's cold nor summer's heat 140
 Fear ever, fail not, wither not, but hang
 Perennial, whose unceasing zephyr breathes
 Gently on all, enlarging these, and those
 Maturing genial; in an endless course
 Pears after pears to full dimensions swell,
 Figs follow figs, grapes clust'ring grow again
 Where clusters grew, and (ev'ry apple stript)
 The boughs soon tempt the gath'rer as before.
 There too, well-rooted, and of fruit profuse,
 His vineyard grows; part, wide-extended, basks, 150
 In the sun's beams; the arid level glows;
 In part they gather, and in part they tread
 The wine-press, while, before the eye, the grapes
 Here put their blossom forth, there, gather fast
 Their blackness. On the garden's verge extreme
 Flow'rs of all hues smile all the year, arranged
 With neatest art judicious, and amid
 The lovely scene two fountains welling forth,
 One visits, into ev'ry part diffus'd,
 The garden-ground, the other soft beneath 160
 The threshold steals into the palace-court,
 Whence ev'ry citizen his vase supplies.
 Such were the ample blessings on the house
 Of King Alcinoüs by the Gods bestow'd.
 Ulysses wond'ring stood, and when, at length,
 Silent he had the whole fair scene admired,
 With rapid step enter'd the royal gate.
 The Chiefs he found and Senators within
 Libation pouring to the vigilant spy
 Mercurius, whom with wine they worshipp'd last 170
 Of all the Gods, and at the hour of rest.
 Ulysses, toil-worn Hero, through the house
 Pass'd undelaying, by Minerva thick
 With darkness circumfus'd, till he arrived

Where King Alcinoüs and Areta sat.
 Around Areta's knees his arms he cast,
 And, in that moment, broken clear away
 The cloud all went, shed on him from above.
 Dumb sat the guests, seeing the unknown Chief,
 And wond'ring gazed. He thus his suit preferr'd. 180
 Areta, daughter of the Godlike Prince
 Rhexenor! suppliant at thy knees I fall,
 Thy royal spouse imploring, and thyself,
 (After ten thousand toils) and these your guests,
 To whom heav'n grant felicity, and to leave
 Their treasures to their babes, with all the rights
 And honours, by the people's suffrage, theirs!
 But oh vouchsafe me, who have wanted long
 And ardent wish'd my home, without delay
 Safe conduct to my native shores again! 190
 Such suit he made, and in the ashes sat
 At the hearth-side; they mute long time remain'd,
 Till, at the last, the antient Hero spake
 Echeneus, eldest of Phæacia's sons,
 With eloquence beyond the rest endow'd,
 Rich in traditionary lore, and wise
 In all, who thus, benevolent, began.
 Not honourable to thyself, O King!
 Is such a sight, a stranger on the ground
 At the hearth-side seated, and in the dust. 200
 Meantime, thy guests, expecting thy command,
 Move not; thou therefore raising by his hand
 The stranger, lead him to a throne, and bid
 The heralds mingle wine, that we may pour
 To thunder-bearing Jove, the suppliant's friend.
 Then let the cat'ress for thy guest produce
 Supply, a supper from the last regale.
 Soon as those words Alcinoüs heard, the King,
 Upraising by his hand the prudent Chief
 Ulysses from the hearth, he made him sit, 210
 On a bright throne, displacing for his sake

Laodamas his son, the virtuous youth
Who sat beside him, and whom most he lov'd.
And now, a maiden charg'd with golden ew'r
And with an argent laver, pouring, first,
Pure water on his hands, supply'd him, next,
With a resplendent table, which the chaste
Directress of the stores furnish'd with bread
And dainties, remnants of the last regale.
Then ate the Hero toil-inured, and drank, 220
And to his herald thus Alcinoüs spake.
Pontonoüs! mingling wine, bear it around
To ev'ry guest in turn, that we may pour
To thunder-bearer Jove, the stranger's friend,
And guardian of the suppliant's sacred rights.
He said; Pontonoüs, as he bade, the wine
Mingled delicious, and the cups dispensed
With distribution regular to all.
When each had made libation, and had drunk
Sufficient, then, Alcinoüs thus began. 230
Phæacian Chiefs and Senators, I speak
The dictates of my mind, therefore attend!
Ye all have feasted — To your homes and sleep.
We will assemble at the dawn of day
More senior Chiefs, that we may entertain
The stranger here, and to the Gods perform
Due sacrifice; the convoy that he asks
Shall next engage our thoughts, that free from pain
And from vexation, by our friendly aid
He may revisit, joyful and with speed, 240
His native shore, however far remote.
No inconvenience let him feel or harm,
Ere his arrival; but, arrived, thenceforth
He must endure whatever lot the Fates
Spun for him in the moment of his birth.
But should he prove some Deity from heav'n
Descended, then the Immortals have in view
Designs not yet apparent; for the Gods

Have ever from of old reveal'd themselves
At our solemnities, have on our seats 250
Sat with us evident, and shared the feast;
And even if a single traveller
Of the Phæacians meet them, all reserve
They lay aside; for with the Gods we boast
As near affinity as do themselves
The Cyclops, or the Giant race profane.
To whom Ulysses, ever-wise, replied.
Alcinoüs! think not so. Resemblance none
In figure or in lineaments I bear
To the immortal tenants of the skies, 260
But to the sons of earth; if ye have known
A man afflicted with a weight of woe
Peculiar, let me be with him compared;
Woes even passing his could I relate,
And all inflicted on me by the Gods.
But let me eat, comfortless as I am,
Uninterrupted; for no call is loud
As that of hunger in the ears of man;
Importunate, unreas'nable, it constrains
His notice, more than all his woes beside. 270
So, I much sorrow feel, yet not the less
Hear I the blatant appetite demand
Due sustenance, and with a voice that drowns
E'en all my suff'rings, till itself be fill'd.
But expedite ye at the dawn of day
My safe return into my native land,
After much mis'ry; and let life itself
Forsake me, may I but once more behold
All that is mine, in my own lofty abode.
He spake, whom all applauded, and advised, 280
Unanimous, the guest's conveyance home,
Who had so fitly spoken. When, at length,
All had libation made, and were sufficed,
Departing to his house, each sought repose.
But still Ulysses in the hall remain'd,

Where, godlike King, Alcinoüs at his side
 Sat, and Areta; the attendants clear'd
 Meantime the board, and thus the Queen white-arm'd,
 (Marking the vest and mantle, which he wore
 And which her maidens and herself had made) 290
 In accents wing'd with eager haste began.
 Stranger! the first enquiry shall be mine;
 Who art, and whence? From whom receiv'dst thou these?
 Saidst not — I came a wand'rer o'er the Deep?
 To whom Ulysses, ever-wise, replied.
 Oh Queen! the task were difficult to unfold
 In all its length the story of my woes,
 For I have num'rous from the Gods receiv'd;
 But I will answer thee as best I may.
 There is a certain isle, Ogygia, placed 300
 Far distant in the Deep; there dwells, by man
 Alike unvisited, and by the Gods,
 Calypso, beauteous nymph, but deeply skill'd
 In artifice, and terrible in pow'r,
 Daughter of Atlas. Me alone my fate
 Her miserable inmate made, when Jove
 Had riv'n asunder with his candent bolt
 My bark in the mid-sea. There perish'd all
 The valiant partners of my toils, and I
 My vessel's keel embracing day and night 310
 With folded arms, nine days was borne along.
 But on the tenth dark night, as pleas'd the Gods,
 They drove me to Ogygia, where resides
 Calypso, beauteous nymph, dreadful in pow'r;
 She rescued, cherish'd, fed me, and her wish
 Was to confer on me immortal life,
 Exempt for ever from the sap of age.
 But me her offer'd boon sway'd not. Sev'n years
 I there abode continual, with my tears
 Bedewing ceaseless my ambrosial robes, 320
 Calypso's gift divine; but when, at length,
 (Sev'n years elaps'd) the circling eighth arrived,

She then, herself, my quick departure thence
Advised, by Jove's own mandate overaw'd,
Which even her had influenced to a change.
On a well-corded raft she sent me forth
With num'rous presents; bread she put and wine
On board, and cloath'd me in immortal robes;
She sent before me also a fair wind
Fresh-blowing, but not dang'rous. Sev'nteen days 330
I sail'd the flood continual, and descried,
On the eighteenth, your shadowy mountains tall
When my exulting heart sprang at the sight,
All wretched as I was, and still ordain'd
To strive with difficulties many and hard
From adverse Neptune; he the stormy winds
Exciting opposite, my wat'ry way
Impeded, and the waves heav'd to a bulk
Immeasurable, such as robb'd me soon
Deep-groaning, of the raft, my only hope; 340
For her the tempest scatter'd, and myself
This ocean measur'd swimming, till the winds
And mighty waters cast me on your shore.
Me there emerging, the huge waves had dash'd
Full on the land, where, incommodious most,
The shore presented only roughest rocks,
But, leaving it, I swam the Deep again,
Till now, at last, a river's gentle stream
Receiv'd me, by no rocks deform'd, and where
No violent winds the shelter'd bank annoy'd. 350
I flung myself on shore, exhausted, weak,
Needing repose; ambrosial night came on,
When from the Jove-descended stream withdrawn,
I in a thicket lay'd me down on leaves
Which I had heap'd together, and the Gods
O'erwhelm'd my eye-lids with a flood of sleep.
There under wither'd leaves, forlorn, I slept
All the long night, the morning and the noon,
But balmy sleep, at the decline of day,

Broke from me; then, your daughter's train I heard 360
Sporting, with whom she also sported, fair
And graceful as the Gods. To her I kneel'd.
She, following the dictates of a mind
Ingenuous, pass'd in her behaviour all
Which even ye could from an age like hers
Have hoped; for youth is ever indiscrete.
She gave me plenteous food, with richest wine
Refresh'd my spirit, taught me where to bathe,
And cloath'd me as thou seest; thus, though a prey
To many sorrows, I have told thee truth. 370
To whom Alcinoüs answer thus return'd.
My daughter's conduct, I perceive, hath been
In this erroneous, that she led thee not
Hither, at once, with her attendant train,
For thy first suit was to herself alone.
Thus then Ulysses, wary Chief, replied.
Blame not, O Hero, for so slight a cause
Thy faultless child; she bade me follow them,
But I refused, by fear and awe restrain'd,
Lest thou should'st feel displeasure at that sight 380
Thyself; for we are all, in ev'ry clime,
Suspicious, and to worst constructions prone.
So spake Ulysses, to whom thus the King.
I bear not, stranger! in my breast an heart
Causeless irascible; for at all times
A temp'rate equanimity is best.
And oh, I would to heav'n, that, being such
As now thou art, and of one mind with me,
Thou would'st accept my daughter, would'st become
My son-in-law, and dwell contented here! 390
House would I give thee, and possessions too,
Were such thy choice; else, if thou chuse it not,
No man in all Phæacia shall by force
Detain thee. Jupiter himself forbid!
For proof, I will appoint thee convoy hence
To-morrow; and while thou by sleep subdued

Shalt on thy bed repose, they with their oars
Shall brush the placid flood, till thou arrive
At home, or at what place soe'er thou would'st,
Though far more distant than Eubœa lies, 400
Remotest isle from us, by the report
Of ours, who saw it when they thither bore
Golden-hair'd Rhadamanthus o'er the Deep,
To visit earth-born Tityus. To that isle
They went; they reach'd it, and they brought him thence
Back to Phæacia, in one day, with ease.
Thou also shalt be taught what ships I boast
Unmatch'd in swiftness, and how far my crews
Excel, upturning with their oars the brine.
He ceas'd; Ulysses toil-inur'd his words 410
Exulting heard, and, praying, thus replied.
Eternal Father! may the King perform
His whole kind promise! grant him in all lands
A never-dying name, and grant to me
To visit safe my native shores again!
Thus they conferr'd; and now Areta bade
Her fair attendants dress a fleecy couch
Under the portico, with purple rugs
Resplendent, and with arras spread beneath,
And over all with cloaks of shaggy pile. 420
Forth went the maidens, bearing each a torch,
And, as she bade, prepared in haste a couch
Of depth commodious, then, returning, gave
Ulysses welcome summons to repose.
Stranger! thy couch is spread. Hence to thy rest.
So they — Thrice grateful to his soul the thought
Seem'd of repose. There slept Ulysses, then,
On his carv'd couch, beneath the portico,
But in the inner-house Alcinoüs found
His place of rest, and hers with royal state 430
Prepared, the Queen his consort, at his side.

FOOTNOTES:

Καιροσέων δ' οθονεων ἀπολείβεται ὕγρον ἔλαιον.

Pope has given no translation of this line in the text of his work, but has translated it in a note. It is variously interpreted by commentators; the sense which is here given of it is that recommended by Eustathius.

The Scholiast explains the passage thus — We resemble the Gods in righteousness as much as the Cyclops and Giants resembled each other in impiety. But in this sense of it there is something intricate and contrary to Homer's manner. We have seen that they derived themselves from Neptune, which sufficiently justifies the above interpretation.

BOOK VIII

ARGUMENT

The Phæacians consult on the subject of Ulysses. Preparation is made for his departure. Antinoüs entertains them at his table. Games follow the entertainment. Demodocus the bard sings, first the loves of Mars and Venus, then the introduction of the wooden horse into Troy. Ulysses, much affected by his song, is questioned by Alcinoüs, whence, and who he is, and what is the cause of his sorrow.

But when Aurora, daughter of the dawn,
Blush'd in the East, then from his bed arose
The sacred might of the Phæacian King.
Then uprose also, city-waster Chief,
Ulysses, whom the King Alcinoüs
Led forth to council at the ships convened.
There, side by side, on polish'd stones they sat
Frequent; meantime, Minerva in the form
Of King Alcinoüs' herald ranged the town,
With purpose to accelerate the return 10
Of brave Ulysses to his native home,
And thus to ev'ry Chief the Goddess spake.
Phæacian Chiefs and Senators, away!
Haste all to council on the stranger held,
Who hath of late beneath Alcinoüs' roof
Our King arrived, a wand'rer o'er the Deep,
But, in his form, majestic as a God.
So saying, she roused the people, and at once
The seats of all the senate-court were fill'd
With fast-assembling throngs, no few of whom 20
Had mark'd Ulysses with admiring eyes.
Then, Pallas o'er his head and shoulders broad
Diffusing grace celestial, his whole form
Dilated, and to the statelier height advanced,
That worthier of all rev'rence he might seem

To the Phæacians, and might many a feat
Atchieve, with which they should assay his force.
When, therefore, the assembly now was full,
Alcinoüs, them addressing, thus began.
Phæacian Chiefs and Senators! I speak 30
The dictates of my mind, therefore attend.
This guest, unknown to me, hath, wand'ring, found
My palace, either from the East arrived,
Or from some nation on our western side.
Safe conduct home he asks, and our consent
Here wishes ratified, whose quick return
Be it our part, as usual, to promote;
For at no time the stranger, from what coast
Soe'er, who hath resorted to our doors,
Hath long complain'd of his detention here. 40
Haste — draw ye down into the sacred Deep
A vessel of prime speed, and, from among
The people, fifty and two youths select,
Approved the best; then, lashing fast the oars,
Leave her, that at my palace ye may make
Short feast, for which myself will all provide.
Thus I enjoin the crew; but as for those
Of sceptred rank, I bid them all alike
To my own board, that here we may regale
The stranger nobly, and let none refuse. 50
Call, too, Demodocus, the bard divine,
To share my banquet, whom the Gods have blest
With pow'rs of song delectable, unmatch'd
By any, when his genius once is fired.
He ceas'd, and led the way, whom follow'd all
The sceptred senators, while to the house
An herald hasted of the bard divine.
Then, fifty mariners and two, from all
The rest selected, to the coast repair'd,
And, from her station on the sea-bank, launched 60
The galley down into the sacred Deep.
They placed the canvas and the mast on board,

Arranged the oars, unfurl'd the shining sail,
And, leaving her in depth of water moor'd,
All sought the palace of Alcinoüs.
There, soon, the portico, the court, the hall
Were fill'd with multitudes of young and old,
For whose regale the mighty monarch slew
Two beeves, twelve sheep, and twice four fatted brawns.
They slay'd them first, then busily their task 70
Administ'ring, prepared the joyous feast.
And now the herald came, leading with care
The tuneful bard; dear to the muse was he,
Who yet appointed him both good and ill;
Took from him sight, but gave him strains divine.
For him, Pontonoüs in the midst disposed
An argent-studded throne, thrusting it close
To a tall column, where he hung his lyre
Above his head, and taught him where it hung.
He set before him, next, a polish'd board 80
And basket, and a goblet fill'd with wine
For his own use, and at his own command.
Then, all assail'd at once the ready feast,
And when nor hunger more nor thirst they felt,
Then came the muse, and roused the bard to sing
Exploits of men renown'd; it was a song,
In that day, to the highest heav'n extoll'd.
He sang of a dispute kindled between
The son of Peleus, and Laertes' son,
Both seated at a feast held to the Gods. 90
That contest Agamemnon, King of men,
Between the noblest of Achaia's host
Hearing, rejoiced; for when in Pytho erst
He pass'd the marble threshold to consult
The oracle of Apollo, such dispute
The voice divine had to his ear announced;
For then it was that, first, the storm of war
Came rolling on, ordain'd long time to afflict
Troy and the Grecians, by the will of Jove.

So sang the bard illustrious; then his robe 100
Of purple dye with both hands o'er his head
Ulysses drew, behind its ample folds
Veiling his face, through fear to be observed
By the Phæacians weeping at the song;
And ever as the bard harmonious ceased,
He wiped his tears, and, drawing from his brows
The mantle, pour'd libation to the Gods.
But when the Chiefs (for they delighted heard
Those sounds) solicited again the bard,
And he renew'd the strain, then cov'ring close 110
His count'nance, as before, Ulysses wept.
Thus, unperceiv'd by all, the Hero mourn'd,
Save by Alcinoüs; he alone his tears,
(Beside him seated) mark'd, and his deep sighs
O'erhearing, the Phæacians thus bespake.
Phæacia's Chiefs and Senators, attend!
We have regaled sufficient, and the harp
Heard to satiety, companion sweet
And seasonable of the festive hour.
Now go we forth for honourable proof 120
Of our address in games of ev'ry kind,
That this our guest may to his friends report,
At home arriv'd, that none like us have learn'd
To leap, to box, to wrestle, and to run.
So saying, he led them forth, whose steps the guests
All follow'd, and the herald hanging high
The sprightly lyre, took by his hand the bard
Demodocus, whom he the self-same way
Conducted forth, by which the Chiefs had gone
Themselves, for that great spectacle prepared. 130
They sought the forum; countless swarm'd the throng
Behind them as they went, and many a youth
Strong and courageous to the strife arose.
Upstood Acroneus and Ocyalus,
Elatreus, Nauteus, Prymneus, after whom
Anchialus with Anabeesineus

Arose, Eretmeus, Ponteus, Proreus bold,
Amphialus and Thöon. Then arose,
In aspect dread as homicidal Mars,
Euryalus, and for his graceful form 140
(After Laodamas) distinguish'd most
Of all Phæacia's sons, Naubolides.
Three also from Alcinoüs sprung, arose,
Laodamas, his eldest; Halius, next,
His second-born; and godlike Clytoneus.
Of these, some started for the runner's prize.
They gave the race its limits. All at once
Along the dusty champaign swift they flew.
But Clytoneus, illustrious youth, outstripp'd
All competition; far as mules surpass 150
Slow oxen furrowing the fallow ground,
So far before all others he arrived
Victorious, where the throng'd spectators stood.
Some tried the wrestler's toil severe, in which
Euryalus superior proved to all.
In the long leap Amphialus prevail'd;
Elatreus most successful hurled the quoit,
And at the cestus, last, the noble son
Of Scheria's King, Laodamas excell'd.
When thus with contemplation of the games 160
All had been gratified, Alcinoüs' son
Laodamas, arising, then address'd.
Friends! ask we now the stranger, if he boast
Proficiency in aught. His figure seems
Not ill; in thighs, and legs, and arms he shews
Much strength, and in his brawny neck; nor youth
Hath left him yet, though batter'd he appears
With num'rous troubles, and misfortune-flaw'd.
Nor know I hardships in the world so sure
To break the strongest down, as those by sea. 170
Then answer thus Euryalus return'd.
Thou hast well said, Laodamas; thyself
Approaching, speak to him, and call him forth.

Which when Alcinoüs' noble offspring heard,
Advancing from his seat, amid them all
He stood, and to Ulysses thus began.
Stand forth, oh guest, thou also; prove thy skill
(If any such thou hast) in games like ours,
Which, likeliest, thou hast learn'd; for greater praise
Hath no man, while he lives, than that he know 180
His feet to exercise and hands aright.
Come then; make trial; scatter wide thy cares,
We will not hold thee long; the ship is launch'd
Already, and the crew stand all prepared.
To whom replied the wily Chief renown'd
Wherefore, as in derision, have ye call'd
Me forth, Laodamas, to these exploits?
No games have I, but many a grief, at heart,
And with far other struggles worn, here sit
Desirous only of conveyance home, 190
For which both King and people I implore.
Then him Euryalus aloud reproach'd.
I well believ'd it, friend! in thee the guise
I see not of a man expert in feats
Athletic, of which various are perform'd
In ev'ry land; thou rather seem'st with ships
Familiar; one, accustom'd to controul
Some crew of trading mariners; well-learn'd
In stowage, pilotage, and wealth acquired
By rapine, but of no gymnastic pow'rs. 200
To whom Ulysses, frowning dark, replied.
Thou hast ill spoken, sir, and like a man
Regardless whom he wrongs. Therefore the Gods
Give not endowments graceful in each kind,
Of body, mind, and utt'rance, all to one.
This man in figure less excels, yet Jove
Crowns him with eloquence; his hearers charm'd
Behold him, while with modest confidence
He bears the prize of fluent speech from all,
And in the streets is gazed on as a God! 210

Another, in his form the Pow'rs above
Resembles, but no grace around his words
Twines itself elegant. So, thou in form
Hast excellence to boast; a God, employ'd
To make a master-piece in human shape,
Could but produce proportions such as thine;
Yet hast thou an untutor'd intellect.
Thou much hast moved me; thy unhandsome phrase
Hath roused my wrath; I am not, as thou say'st,
A novice in these sports, but took the lead 220
In all, while youth and strength were on my side.
But I am now in bands of sorrow held,
And of misfortune, having much endured
In war, and buffeting the boist'rous waves.
Yet, though with mis'ry worn, I will essay
My strength among you; for thy words had teeth
Whose bite hath pinch'd and pain'd me to the proof.
He said; and mantled as he was, a quoit
Upstarting, seized, in bulk and weight all those
Transcending far, by the Phæacians used. 230
Swiftly he swung, and from his vig'rous hand
Sent it. Loud sang the stone, and as it flew
The maritime Phæacians low inclined
Their heads beneath it; over all the marks,
And far beyond them, sped the flying rock.
Minerva, in a human form, the cast
Prodigious measur'd, and aloud exclaim'd.
Stranger! the blind himself might with his hands
Feel out the 'vantage here. Thy quoit disdains
Fellowship with a crowd, borne far beyond. 240
Fear not a losing game; Phæacian none
Will reach thy measure, much less overcast.
She ceased; Ulysses, hardy Chief, rejoiced
That in the circus he had found a judge
So favorable, and with brisker tone,
As less in wrath, the multitude address'd.
Young men, reach this, and I will quickly heave

Another such, or yet a heavier quoit.
Then, come the man whose courage prompts him forth
To box, to wrestle with me, or to run; 250
For ye have chafed me much, and I decline
No strife with any here, but challenge all
Phæacia, save Laodamas alone.
He is mine host. Who combats with his friend?
To call to proof of hardiment the man
Who entertains him in a foreign land,
Would but evince the challenger a fool,
Who, so, would cripple his own interest there.
As for the rest, I none refuse, scorn none,
But wish for trial of you, and to match 260
In opposition fair my force with yours.
There is no game athletic in the use
Of all mankind, too difficult for me;
I handle well the polish'd bow, and first
Amid a thousand foes strike whom I mark,
Although a throng of warriors at my side
Imbattled, speed their shafts at the same time.
Of all Achaia's sons who erst at Troy
Drew bow, the sole who bore the prize from me
Was Philoctetes; I resign it else 270
To none now nourish'd with the fruits of earth.
Yet mean I no comparison of myself
With men of antient times, with Hercules,
Or with Oechalian Eurytus, who, both,
The Gods themselves in archery defied.
Soon, therefore, died huge Eurytus, ere yet
Old age he reach'd; him, angry to be call'd
To proof of archership, Apollo slew.
But if ye name the spear, mine flies a length
By no man's arrow reach'd; I fear no foil 280
From the Phæacians, save in speed alone;
For I have suffer'd hardships, dash'd and drench'd
By many a wave, nor had I food on board
At all times, therefore I am much unstrung.

He spake; and silent the Phæacians sat,
Of whom alone Alcinoüs thus replied.
Since, stranger, not ungraceful is thy speech,
Who hast but vindicated in our ears
Thy question'd prowess, angry that this youth
Reproach'd thee in the presence of us all, 290
That no man qualified to give his voice
In public, might affront thy courage more;
Now mark me, therefore, that in time to come,
While feasting with thy children and thy spouse,
Thou may'st inform the Heroes of thy land
Even of our proficiency in arts
By Jove enjoin'd us in our father's days.
We boast not much the boxer's skill, nor yet
The wrestler's; but light-footed in the race
Are we, and navigators well-inform'd. 300
Our pleasures are the feast, the harp, the dance,
Garments for change; the tepid bath; the bed.
Come, ye Phæacians, beyond others skill'd
To tread the circus with harmonious steps,
Come, play before us; that our guest, arrived
In his own country, may inform his friends
How far in seamanship we all excel,
In running, in the dance, and in the song.
Haste! bring ye to Demodocus his lyre
Clear-toned, left somewhere in our hall at home. 310
So spake the godlike King, at whose command
The herald to the palace quick return'd
To seek the charming lyre. Meantime arose
Nine arbiters, appointed to intend
The whole arrangement of the public games,
To smooth the circus floor, and give the ring
Its compass, widening the attentive throng.
Ere long the herald came, bearing the harp,
With which Demodocus supplied, advanced
Into the middle area, around whom 320
Stood blooming youths, all skilful in the dance.

With footsteps justly timed all smote at once
The sacred floor; Ulysses wonder-fixt,
The ceaseless play of twinkling feet admired.
Then, tuning his sweet chords, Demodocus
A jocund strain began, his theme, the loves
Of Mars and Cytherea chaplet-crown'd;
How first, clandestine, they embraced beneath
The roof of Vulcan, her, by many a gift
Seduced, Mars won, and with adult'rous lust 330
The bed dishonour'd of the King of fire.
The sun, a witness of their amorous sport,
Bore swift the tale to Vulcan; he, apprized
Of that foul deed, at once his smithy sought,
In secret darkness of his inmost soul
Contriving vengeance; to the stock he heav'd
His anvil huge, on which he forged a snare
Of bands indissoluble, by no art
To be untied, durance for ever firm.
The net prepared, he bore it, fiery-wroth, 340
To his own chamber and his nuptial couch,
Where, stretching them from post to post, he wrapp'd
With those fine meshes all his bed around,
And hung them num'rous from the roof, diffused
Like spiders' filaments, which not the Gods
Themselves could see, so subtle were the toils.
When thus he had encircled all his bed
On ev'ry side, he feign'd a journey thence
To Lemnos, of all cities that adorn
The earth, the city that he favours most. 350
Nor kept the God of the resplendent reins
Mars, drowsy watch, but seeing that the famed
Artificer of heav'n had left his home,
Flew to the house of Vulcan, hot to enjoy
The Goddess with the wreath-encircled brows.
She, newly from her potent Sire return'd
The son of Saturn, sat. Mars, ent'ring, seiz'd
Her hand, hung on it, and thus urg'd his suit.

To bed, my fair, and let us love! for lo!
Thine husband is from home, to Lemnos gone, 360
And to the Sintians, men of barb'rous speech.
He spake, nor she was loth, but bedward too
Like him inclined; so then, to bed they went,
And as they lay'd them down, down stream'd the net
Around them, labour exquisite of hands
By ingenuity divine inform'd.
Small room they found, so prison'd; not a limb
Could either lift, or move, but felt at once
Entanglement from which was no escape.
And now the glorious artist, ere he yet 370
Had reach'd the Lemnian isle, limping, return'd
From his feign'd journey, for his spy the sun
Had told him all. With aching heart he sought
His home, and, standing in the vestibule,
Frantic with indignation roar'd to heav'n,
And roar'd again, summoning all the Gods. —
Oh Jove! and all ye Pow'rs for ever blest!
Here; hither look, that ye may view a sight
Ludicrous, yet too monstrous to be borne,
How Venus always with dishonour loads 380
Her cripple spouse, doating on fiery Mars!
And wherefore? for that he is fair in form
And sound of foot, I ricket-boned and weak.
Whose fault is this? Their fault, and theirs alone
Who gave me being; ill-employ'd were they
Begetting me, one, better far unborn.
See where they couch together on my bed
Lascivious! ah, sight hateful to my eyes!
Yet cooler wishes will they feel, I ween,
To press my bed hereafter; here to sleep 390
Will little please them, fondly as they love.
But these my toils and tangles will suffice
To hold them here, till Jove shall yield me back
Complete, the sum of all my nuptial gifts
Paid to him for the shameless strumpet's sake

His daughter, as incontinent as fair.
 He said, and in the brazen-floor'd abode
 Of Jove the Gods assembled. Neptune came
 Earth-circling Pow'r; came Hermes friend of man,
 And, regent of the far-commanding bow, 400
 Apollo also came; but chaste reserve
 Bashful kept all the Goddesses at home.
 The Gods, by whose beneficence all live,
 Stood in the portal; infinite arose
 The laugh of heav'n, all looking down intent
 On that shrewd project of the smith divine,
 And, turning to each other, thus they said.
 Bad works speed ill. The slow o'ertakes the swift.
 So Vulcan, tardy as he is, by craft
 Hath outstript Mars, although the fleetest far 410
 Of all who dwell in heav'n, and the light-heel'd
 Must pay the adult'rer's forfeit to the lame.
 So spake the Pow'rs immortal; then the King
 Of radiant shafts thus question'd Mercury.
 Jove's son, heaven's herald, Hermes, bounteous God!
 Would'st *thou* such stricture close of bands endure
 For golden Venus lying at thy side?
 Whom answer'd thus the messenger of heav'n
 Archer divine! yea, and with all my heart;
 And be the bands which wind us round about 420
 Thrice these innumerable, and let all
 The Gods and Goddesses in heav'n look on,
 So I may clasp Vulcan's fair spouse the while.
 He spake; then laugh'd the Immortal Pow'rs again.
 But not so Neptune; he with earnest suit
 The glorious artist urged to the release
 Of Mars, and thus in accents wing'd he said.
 Loose him; accept my promise; he shall pay
 Full recompense in presence of us all.
 Then thus the limping smith far-famed replied. 430
 Earth-circler Neptune, spare me that request.
 Lame suitor, lame security. What bands

Could I devise for thee among the Gods,
Should Mars, emancipated once, escape,
Leaving both debt and durance, far behind?
Him answer'd then the Shaker of the shores.
I tell thee, Vulcan, that if Mars by flight
Shun payment, I will pay, myself, the fine.
To whom the glorious artist of the skies.
Thou must not, canst not, shalt not be refused. 440
So saying, the might of Vulcan loos'd the snare,
And they, detain'd by those coercive bands
No longer, from the couch upstarting, flew,
Mars into Thrace, and to her Paphian home
The Queen of smiles, where deep in myrtle groves
Her incense-breathing altar stands embow'r'd.
Her there, the Graces laved, and oils diffused
O'er all her form, ambrosial, such as add
Fresh beauty to the Gods for ever young,
And cloath'd her in the loveliest robes of heav'n. 450
Such was the theme of the illustrious bard.
Ulysses with delight that song, and all
The maritime Phæacian concourse heard.
Alcinoüs, then, (for in the dance they pass'd
All others) call'd his sons to dance alone,
Halius and Laodamas; they gave
The purple ball into their hands, the work
Exact of Polybus; one, re-supine,
Upcast it high toward the dusky clouds,
The other, springing into air, with ease 460
Received it, ere he sank to earth again.
When thus they oft had sported with the ball
Thrown upward, next, with nimble interchange
They pass'd it to each other many a time,
Footing the plain, while ev'ry youth of all
The circus clapp'd his hands, and from beneath
The din of stamping feet fill'd all the air.
Then, turning to Alcinoüs, thus the wise
Ulysses spake: Alcinoüs! mighty King!

Illustrious above all Phæacia's sons! 470
Incomparable are ye in the dance,
Ev'n as thou said'st. Amazement-fixt I stand!
So he, whom hearing, the imperial might
Exulted of Alcinoüs, and aloud
To his oar-skill'd Phæacians thus he spake.
Phæacian Chiefs and Senators, attend!
Wisdom beyond the common stint I mark
In this our guest; good cause in my account,
For which we should present him with a pledge
Of hospitality and love. The Chiefs 480
Are twelve, who, highest in command, controul
The people, and the thirteenth Chief am I.
Bring each a golden talent, with a vest
Well-bleach'd, and tunic; gratified with these,
The stranger to our banquet shall repair
Exulting; bring them all without delay;
And let Euryalus by word and gift
Appease him, for his speech was unadvised.
He ceas'd, whom all applauded, and at once
Each sent his herald forth to bring the gifts, 490
When thus Euryalus his Sire address'd.
Alcinoüs! o'er Phæacia's sons supreme!
I will appease our guest, as thou command'st.
This sword shall be his own, the blade all steel.
The hilt of silver, and the unsullied sheath
Of iv'ry recent from the carver's hand,
A gift like this he shall not need despise.
So saying, his silver-studded sword he gave
Into his grasp, and, courteous, thus began.
Hail, honour'd stranger! and if word of mine 500
Have harm'd thee, rashly spoken, let the winds
Bear all remembrance of it swift away!
May the Gods give thee to behold again
Thy wife, and to attain thy native shore,
Whence absent long, thou hast so much endured!
To whom Ulysses, ever-wise, replied.

Hail also thou, and may the Gods, my friend,
Grant thee felicity, and may never want
Of this thy sword touch thee in time to come,
By whose kind phrase appeas'd my wrath subsides! 510

He ended, and athwart his shoulders threw
The weapon bright emboss'd. Now sank the sun,
And those rich gifts arrived, which to the house
Of King Alcinoüs the heralds bore.

Alcinoüs' sons receiv'd them, and beside
Their royal mother placed the precious charge.
The King then led the way, at whose abode
Arrived, again they press'd their lofty thrones,
And to Areta thus the monarch spake.

Haste, bring a coffer; bring thy best, and store 520
A mantle and a sumptuous vest within;
Warm for him, next, a brazen bath, by which
Refresh'd, and viewing in fair order placed
The noble gifts by the Phæacian Lords
Conferr'd on him, he may the more enjoy
Our banquet, and the bard's harmonious song.

I give him also this my golden cup
Splendid, elaborate; that, while he lives
What time he pours libation forth to Jove
And all the Gods, he may remember me. 530

He ended, at whose words Areta bade
Her maidens with dispatch place o'er the fire
A tripod ample-womb'd; obedient they
Advanced a laver to the glowing hearth,
Water infused, and kindled wood beneath
The flames encircling bright the bellied vase,
Warm'd soon the flood within. Meantime, the Queen
Producing from her chamber-stores a chest
All-elegant, within it placed the gold,
And raiment, gifts of the Phæacian Chiefs, 540
With her own gifts, the mantle and the vest,
And in wing'd accents to Ulysses said.
Now take, thyself, the coffer's lid in charge;

Girdle it quickly with a cord, lest loss
Befall thee on thy way, while thou perchance
Shalt sleep secure on board the sable bark.
Which when Ulysses heard, Hero renown'd,
Adjusting close the lid, he cast a cord
Around it which with many a mazy knot
He tied, by Circe taught him long before. 550
And now, the mistress of the household charge
Summon'd him to his bath; glad he beheld
The steaming vase, uncustom'd to its use
E'er since his voyage from the isle of fair
Calypso, although, while a guest with her,
Ever familiar with it, as a God.
Laved by attendant damsels, and with oil
Refresh'd, he put his sumptuous tunic on
And mantle, and proceeding from the bath
To the symposium, join'd the num'rous guests; 560
But, as he pass'd, the Princess all divine
Beside the pillars of the portal, lost
In admiration of his graceful form,
Stood, and in accents wing'd him thus address'd.
Hail, stranger! at thy native home arrived
Remember me, thy first deliv'rer here.
To whom Ulysses, ever-wise, replied.
Nausicaa! daughter of the noble King
Alcinoüs! So may Jove, high-thund'ring mate
Of Juno, grant me to behold again 570
My native land, and my delightful home,
As, even there, I will present my vows
To thee, adoring thee as I adore
The Gods themselves, virgin, by whom I live!
He said, and on his throne beside the King
Alcinoüs sat. And now they portion'd out
The feast to all, and charg'd the cups with wine,
And introducing by his hand the bard
Phæacia's glory, at the column's side
The herald placed Demodocus again. 580

Then, carving forth a portion from the loins
Of a huge brawn, of which uneaten still
Large part and delicate remain'd, thus spake
Ulysses — Herald! bear it to the bard
For his regale, whom I will soon embrace
In spite of sorrow; for respect is due
And veneration to the sacred bard
From all mankind, for that the muse inspires
Herself his song, and loves the tuneful tribe.
He ended, and the herald bore his charge 590
To the old hero who with joy received
That meed of honour at the bearer's hand.
Then, all, at once, assail'd the ready feast,
And hunger now, and thirst both satisfied,
Thus to Demodocus Ulysses spake.
Demodocus! I give thee praise above
All mortals, for that either thee the muse
Jove's daughter teaches, or the King, himself,
Apollo; since thou so record'st the fate,
With such clear method, of Achaia's host, 600
Their deeds heroic, and their num'rous toils,
As thou hadst present been thyself, or learnt
From others present there, the glorious tale.
Come, then, proceed; that rare invention sing,
The horse of wood, which by Minerva's aid
Epeus framed, and which Ulysses erst
Convey'd into the citadel of Troy
With warriors fill'd, who lay'd all Ilium waste.
These things rehearse regular, and myself
Will, instant, publish in the ears of all 610
Thy fame, reporting thee a bard to whom
Apollo free imparts celestial song.
He ended; then Apollo with full force
Rush'd on Demodocus, and he began
What time the Greeks, first firing their own camp
Steer'd all their galleys from the shore of Troy.
Already, in the horse conceal'd, his band

Around Ulysses sat; for Ilium's sons
Themselves had drawn it to the citadel.
And there the mischief stood. Then, strife arose 620
Among the Trojans compassing the horse,
And threefold was the doubt; whether to cleave
The hollow trunk asunder, or updrawn
Aloft, to cast it headlong from the rocks,
Or to permit the enormous image, kept
Entire, to stand an off'ring to the Gods,
Which was their destined course; for Fate had fix'd
Their ruin sure, when once they had received
Within their walls that engine huge, in which
Sat all the bravest Grecians with the fate 630
Of Ilium charged, and slaughter of her sons.
He sang, how, from the horse effused, the Greeks
Left their capacious ambush, and the town
Made desolate. To others, in his song,
He gave the praise of wasting all beside,
But told how, fierce as Mars, Ulysses join'd
With godlike Menelaus, to the house
Flew of Deiphobus; him there engaged
In direst fight he sang, and through the aid
Of glorious Pallas, conqu'ror over all. 640
So sang the bard illustrious, at whose song
Ulysses melted, and tear after tear
Fell on his cheeks. As when a woman weeps,
Her husband, who hath fallen in defence
Of his own city and his babes before
The gates; she, sinking, folds him in her arms
And, gazing on him as he pants and dies,
Shrieks at the sight; meantime, the enemy
Smiting her shoulders with the spear to toil
Command her and to bondage far away, 650
And her cheek fades with horror at the sound;
Ulysses, so, from his moist lids let fall,
The frequent tear. Unnoticed by the rest
Those drops, but not by King Alcinoüs, fell

Who, seated at his side, his heavy sighs
Remark'd, and the Phæacians thus bespake.
Phæacian Chiefs and Senators attend!
Now let Demodocus enjoin his harp
Silence, for not alike grateful to all
His music sounds; during our feast, and since 660
The bard divine began, continual flow
The stranger's sorrows, by remembrance caused
Of some great woe which wraps his soul around.
Then, let the bard suspend his song, that all
(As most befits th' occasion) may rejoice,
Both guest and hosts together; since we make
This voyage, and these gifts confer, in proof
Of hospitality and unfeign'd love,
Judging, with all wise men, the stranger-guest
And suppliant worthy of a brother's place. 670
And thou conceal not, artfully reserv'd,
What I shall ask, far better plain declared
Than smother'd close; who art thou? speak thy name,
The name by which thy father, mother, friends
And fellow-citizens, with all who dwell
Around thy native city, in times past
Have known thee; for of all things human none
Lives altogether nameless, whether good
Or whether bad, but ev'ry man receives
Ev'n in the moment of his birth, a name. 680
Thy country, people, city, tell; the mark
At which my ships, intelligent, shall aim,
That they may bear thee thither; for our ships
No pilot need or helm, as ships are wont,
But know, themselves, our purpose; know beside
All cities, and all fruitful regions well
Of all the earth, and with dark clouds involv'd
Plough rapid the rough Deep, fearless of harm,
(Whate'er betide) and of disast'rous wreck.
Yet thus, long since, my father I have heard 690
Nausithoüs speaking; Neptune, he would say,

Is angry with us, for that safe we bear
 Strangers of ev'ry nation to their home;
 And he foretold a time when he would smite
 In vengeance some Phæacian gallant bark
 Returning after convoy of her charge,
 And fix her in the sable flood, transform'd
 Into a mountain, right before the town.
 So spake my hoary Sire, which let the God
 At his own pleasure do, or leave undone. 700
 But tell me truth, and plainly. Where have been
 Thy wand'rings? in what regions of the earth
 Hast thou arrived? what nations hast thou seen,
 What cities? say, how many hast thou found
 Harsh, savage and unjust? how many, kind
 To strangers, and disposed to fear the Gods?
 Say also, from what secret grief of heart
 Thy sorrows flow, oft as thou hear'st the fate
 Of the Achaians, or of Ilium sung?
 That fate the Gods prepared; they spin the thread 710
 Of man's destruction, that in after days
 The bard may make the sad event his theme.
 Perish'd thy father or thy brother there?
 Or hast thou at the siege of Ilium lost
 Father-in-law, or son-in-law? for such
 Are next and dearest to us after those
 Who share our own descent; or was the dead
 Thy bosom-friend, whose heart was as thy own?
 For worthy as a brother of our love
 The constant friend and the discrete I deem. 720

FOOTNOTES:

Agamemnon having inquired at Delphos, at what time the Trojan war would end, was answered that the conclusion of it should happen at a time when a dispute should arise between two of his principal commanders. That dispute occurred at the time here alluded to, Achilles recommending force

as most likely to reduce the city, and Ulysses stratagem.

Τοισι δ' απο νυσης τετατο δρομος — This expression is by the commentators generally understood to be significant of the effort which they made at starting, but it is not improbable that it relates merely to the measurement of the course, otherwise, καρπαλιμως επετοντο will be tautologous.

In boxing.

The Translator is indebted to Mr Grey for an epithet more expressive of the original (Μαρμαρυγας) than any other, perhaps, in all our language. See the Ode on the Progress of Poetry.

“To brisk notes in cadence beating,
Glance their many-twinkling feet”

The original line has received such a variety of interpretations, that a Translator seems free to choose. It has, however, a proverbial turn, which I have endeavoured to preserve, and have adopted the sense of the words which appears best to accord with what immediately follows. Vulcan pleads his own inability to enforce the demand, as a circumstance that made Neptune's promise unacceptable.

BOOK IX

ARGUMENT

Ulysses discovers himself to the Phæacians, and begins the history of his adventures. He destroys Ismarus, city of the Ciconians; arrives among the Lotophagi; and afterwards at the land of the Cyclops. He is imprisoned by Polypheme in his cave, who devours six of his companions; intoxicates the monster with wine, blinds him while he sleeps, and escapes from him.

Then answer, thus, Ulysses wise return'd.
Alcinoüs! King! illustrious above all
Phæacia's sons, pleasant it is to hear
A bard like this, sweet as the Gods in song.
The world, in my account, no sight affords
More gratifying than a people blest
With cheerfulness and peace, a palace throng'd
With guests in order ranged, list'ning to sounds
Melodious, and the steaming tables spread
With plenteous viands, while the cups, with wine 10
From brimming beakers fill'd, pass brisk around.
No lovelier sight know I. But thou, it seems,
Thy thoughts hast turn'd to ask me whence my groans
And tears, that I may sorrow still the more.
What first, what next, what last shall I rehearse,
On whom the Gods have show'r'd such various woes?
Learn first my name, that even in this land
Remote I may be known, and that escaped
From all adversity, I may requite
Hereafter, this your hospitable care 20
At my own home, however distant hence.
I am Ulysses, fear'd in all the earth
For subtlest wisdom, and renown'd to heaven,
The offspring of Laertes; my abode
Is sun-burnt Ithaca; there waving stands
The mountain Neritus his num'rous boughs,

And it is neighbour'd close by clust'ring isles
All populous; thence Samos is beheld,
Dulichium, and Zacynthus forest-clad.
Flat on the Deep she lies, farthest removed 30
Toward the West, while, situate apart,
Her sister islands face the rising day;
Rugged she is, but fruitful nurse of sons
Magnanimous; nor shall these eyes behold,
Elsewhere, an object dear and sweet as she.
Calypso, beauteous Goddess, in her grot
Detain'd me, wishing me her own espoused;
Ææan Circe also, skill'd profound
In potent arts, within her palace long
Detain'd me, wishing me her own espoused; 40
But never could they warp my constant mind.
So much our parents and our native soil
Attract us most, even although our lot
Be fair and plenteous in a foreign land.
But come — my painful voyage, such as Jove
Gave me from Ilium, I will now relate.
From Troy the winds bore me to Ismarus,
City of the Ciconians; them I slew,
And laid their city waste; whence bringing forth
Much spoil with all their wives, I portion'd it 50
With equal hand, and each received a share.
Next, I exhorted to immediate flight
My people; but in vain; they madly scorn'd
My sober counsel, and much wine they drank,
And sheep and beeves slew num'rous on the shore.
Meantime, Ciconians to Ciconians call'd,
Their neighbours summoning, a mightier host
And braver, natives of the continent,
Expert, on horses mounted, to maintain
Fierce fight, or if occasion bade, on foot. 60
Num'rous they came as leaves, or vernal flow'rs
At day-spring. Then, by the decree of Jove,
Misfortune found us. At the ships we stood

Piercing each other with the brazen spear,
And till the morning brighten'd into noon,
Few as we were, we yet withstood them all;
But, when the sun verged westward, then the Greeks
Fell back, and the Ciconian host prevail'd.
Six warlike Grecians from each galley's crew
Perish'd in that dread field; the rest escaped. 70
Thus, after loss of many, we pursued
Our course, yet, difficult as was our flight,
Went not till first we had invoked by name
Our friends, whom the Ciconians had destroy'd.
But cloud-assembler Jove assail'd us soon
With a tempestuous North-wind; earth alike
And sea with storms he overhung, and night
Fell fast from heav'n. Their heads deep-plunging oft
Our gallies flew, and rent, and rent again
Our tatter'd sail-cloth crackled in the wind. 80
We, fearing instant death, within the barks
Our canvas lodg'd, and, toiling strenuous, reach'd
At length the continent. Two nights we lay
Continual there, and two long days, consumed
With toil and grief; but when the beauteous morn
Bright-hair'd, had brought the third day to a close,
(Our masts erected, and white sails unfurl'd)
Again we sat on board; meantime, the winds
Well managed by the steersman, urged us on.
And now, all danger pass'd, I had attain'd 90
My native shore, but, doubling in my course
Malea, waves and currents and North-winds
Constrain'd me devious to Cythera's isle.
Nine days by cruel storms thence was I borne
Athwart the fishy Deep, but on the tenth
Reach'd the Lotophagi, a race sustain'd
On sweetest fruit alone. There quitting ship,
We landed and drew water, and the crews
Beside the vessels took their ev'ning cheer.
When, hasty, we had thus our strength renew'd, 100

I order'd forth my people to inquire
(Two I selected from the rest, with whom
I join'd an herald, third) what race of men
Might there inhabit. They, departing, mix'd
With the Lotophagi; nor hostile aught
Or savage the Lotophagi devised
Against our friends, but offer'd to their taste
The lotus; of which fruit what man soe'er
Once tasted, no desire felt he to come
With tidings back, or seek his country more, 110
But rather wish'd to feed on lotus still
With the Lotophagi, and to renounce
All thoughts of home. Them, therefore, I constrain'd
Weeping on board, and dragging each beneath
The benches, bound him there. Then, all in haste,
I urged my people to ascend again
Their hollow barks, lest others also, fed
With fruit of lotus, should forget their home.
They quick embark'd, and on the benches ranged
In order, thresh'd with oars the foamy flood. 120
Thence, o'er the Deep proceeding sad, we reach'd
The land at length, where, giant-sized and free
From all constraint of law, the Cyclops dwell.
They, trusting to the Gods, plant not, or plough,
But earth unsow'd, untill'd, brings forth for them
All fruits, wheat, barley, and the vinous grape
Large cluster'd, nourish'd by the show'rs of Jove.
No councils they convene, no laws contrive,
But in deep caverns dwell, found on the heads
Of lofty mountains, judging each supreme 130
His wife and children, heedless of the rest.
In front of the Cyclopean haven lies
A level island, not adjoining close
Their land, nor yet remote, woody and rude.
There, wild goats breed numberless, by no foot
Of man molested; never huntsman there,
Inured to winter's cold and hunger, roams

The dreary woods, or mountain-tops sublime;
No fleecy flocks dwell there, nor plough is known,
But the unseeded and unfurrow'd soil, 140
Year after year a wilderness by man
Untrodden, food for blatant goats supplies.
For no ships crimson-prow'd the Cyclops own,
Nor naval artizan is there, whose toil
Might furnish them with oary barks, by which
Subsists all distant commerce, and which bear
Man o'er the Deep to cities far remote
Who might improve the peopled isle, that seems
Not steril in itself, but apt to yield,
In their due season, fruits of ev'ry kind. 150
For stretch'd beside the hoary ocean lie
Green meadows moist, where vines would never fail;
Light is the land, and they might yearly reap
The tallest crops, so unctuous is the glebe.
Safe is its haven also, where no need
Of cable is or anchor, or to lash
The hawser fast ashore, but pushing in
His bark, the mariner might there abide
Till rising gales should tempt him forth again.
At bottom of the bay runs a clear stream 160
Issuing from a cove hemm'd all around
With poplars; down into that bay we steer'd
Amid the darkness of the night, some God
Conducting us; for all unseen it lay,
Such gloom involved the fleet, nor shone the moon
From heav'n to light us, veil'd by pitchy clouds.
Hence, none the isle descried, nor any saw
The lofty surge roll'd on the strand, or ere
Our vessels struck the ground; but when they struck,
Then, low'ring all our sails, we disembark'd, 170
And on the sea-beach slept till dawn appear'd.
Soon as Aurora, daughter of the dawn,
Look'd rosy forth, we with admiring eyes
The isle survey'd, roaming it wide around.

Meantime, the nymphs, Jove's daughters, roused the goats
Bred on the mountains, to supply with food
The partners of my toils; then, bringing forth
Bows and long-pointed javelins from the ships,
Divided all into three sep'rate bands
We struck them, and the Gods gave us much prey. 180
Twelve ships attended me, and ev'ry ship
Nine goats received by lot; myself alone
Selected ten. All day, till set of sun,
We eating sat goat's flesh, and drinking wine
Delicious, without stint; for dearth was none
Of ruddy wine on board, but much remain'd,
With which my people had their jars supplied
What time we sack'd Ciconian Ismarus.
Thence looking forth toward the neighbour-land
Where dwell the Cyclops, rising smoke we saw, 190
And voices heard, their own, and of their flocks.
Now sank the sun, and (night o'ershadowing all)
We slept along the shore; but when again
The rosy-finger'd daughter of the dawn
Look'd forth, my crews convened, I thus began.
Companions of my course! here rest ye all,
Save my own crew, with whom I will explore
This people, whether wild, they be, unjust,
And to contention giv'n, or well-disposed
To strangers, and a race who fear the Gods. 200
So speaking, I embark'd, and bade embark
My followers, throwing, quick, the hawsers loose.
They, ent'ring at my word, the benches fill'd
Well-ranged, and thresh'd with oars the foamy flood.
Attaining soon that neighbour-land, we found
At its extremity, fast by the sea,
A cavern, lofty, and dark-brow'd above
With laurels; in that cavern slumb'ring lay
Much cattle, sheep and goats, and a broad court
Enclosed it, fenced with stones from quarries hewn, 210
With spiry firs, and oaks of ample bough.

Here dwelt a giant vast, who far remote
His flocks fed solitary, converse none
Desiring, sullen, savage, and unjust.
Monster, in truth, he was, hideous in form,
Resembling less a man by Ceres' gift
Sustain'd, than some aspiring mountain-crag
Tufted with wood, and standing all alone.
Enjoining, then, my people to abide
Fast by the ship which they should closely guard, 220
I went, but not without a goat-skin fill'd
With sable wine which I had erst received
From Maron, offspring of Evanthès, priest
Of Phœbus guardian god of Ismarus,
Because, through rev'rence of him, we had saved
Himself, his wife and children; for he dwelt
Amid the grove umbrageous of his God.
He gave me, therefore, noble gifts; from him
Sev'n talents I received of beaten gold,
A beaker, argent all, and after these 230
No fewer than twelve jars with wine replete,
Rich, unadult'rate, drink for Gods; nor knew
One servant, male or female, of that wine
In all his house; none knew it, save himself,
His wife, and the intendant of his stores.
Oft as they drank that luscious juice, he slaked
A single cup with twenty from the stream,
And, even then, the beaker breath'd abroad
A scent celestial, which whoever smelt,
Thenceforth no pleasure found it to abstain. 240
Charged with an ample goat-skin of this wine
I went, and with a wallet well supplied,
But felt a sudden presage in my soul
That, haply, with terrific force endued,
Some savage would appear, strange to the laws
And privileges of the human race.
Few steps convey'd us to his den, but him
We found not; he his flocks pastur'd abroad.

His cavern ent'ring, we with wonder gazed
Around on all; his strainers hung with cheese 250
Distended wide; with lambs and kids his pennis
Close-throng'd we saw, and folded separate
The various charge; the eldest all apart,
Apart the middle-aged, and the new-yea'n'd
Also apart. His pails and bowls with whey
Swam all, neat vessels into which he milk'd.
Me then my friends first importuned to take
A portion of his cheeses, then to drive
Forth from the sheep-cotes to the rapid bark
His kids and lambs, and plow the brine again. 260
But me they moved not, happier had they moved!
I wish'd to see him, and to gain, perchance,
Some pledge of hospitality at his hands,
Whose form was such, as should not much bespeak
When he appear'd, our confidence or love.
Then, kindling fire, we offer'd to the Gods,
And of his cheeses eating, patient sat
Till home he trudged from pasture. Charged he came
With dry wood bundled, an enormous load
Fuel by which to sup. Loud crash'd the thorns 270
Which down he cast before the cavern's mouth,
To whose interior nooks we trembling flew.
At once he drove into his spacious cave
His batten'd flock, all those which gave him milk,
But all the males, both rams and goats, he left
Abroad, excluded from the cavern-yard.
Upheaving, next, a rocky barrier huge
To his cave's mouth, he thrust it home. That weight
Not all the oxen from its place had moved
Of twenty and two wains; with such a rock 280
Immense his den he closed. Then down he sat,
And as he milk'd his ewes and bleating goats
All in their turns, her yeanling gave to each;
Coagulating, then, with brisk dispatch,
The half of his new milk, he thrust the curd

Into his wicker sieves, but stored the rest
 In pans and bowls — his customary drink.
 His labours thus perform'd, he kindled, last,
 His fuel, and discerning *us*, enquired,
 Who are ye, strangers? from what distant shore 290
 Roam ye the waters? traffic ye? or bound
 To no one port, wander, as pirates use,
 At large the Deep, exposing life themselves,
 And enemies of all mankind beside?
 He ceased; we, dash'd with terrour, heard the growl
 Of his big voice, and view'd his form uncouth,
 To whom, though sore appall'd, I thus replied.
 Of Greece are we, and, bound from Ilium home,
 Have wander'd wide the expanse of ocean, sport
 For ev'ry wind, and driven from our course, 300
 Have here arrived; so stood the will of Jove.
 We boast ourselves of Agamemnon's train,
 The son of Atreus, at this hour the Chief
 Beyond all others under heav'n renown'd,
 So great a city he hath sack'd and slain
 Such num'rous foes; but since we reach, at last,
 Thy knees, we beg such hospitable fare,
 Or other gift, as guests are wont to obtain.
 Illustrious lord! respect the Gods, and us
 Thy suitors; suppliants are the care of Jove 310
 The hospitable; he their wrongs resents
 And where the stranger sojourns, there is he.
 I ceas'd, when answer thus he, fierce, return'd.
 Friend! either thou art fool, or hast arrived
 Indeed from far, who bidd'st me fear the Gods
 Lest they be wroth. The Cyclops little heeds
 Jove Ægis-arm'd, or all the Pow'rs of heav'n.
 Our race is mightier far; nor shall myself,
 Through fear of Jove's hostility, abstain
 From thee or thine, unless my choice be such. 320
 But tell me now. Where touch'd thy gallant bark
 Our country, on thy first arrival here?

Remote or nigh? for I would learn the truth.
So spake he, tempting me; but, artful, thus
I answer'd, penetrating his intent.
My vessel, Neptune, Shaker of the shores,
At yonder utmost promontory dash'd
In pieces, hurling her against the rocks
With winds that blew right thither from the sea,
And I, with these alone, escaped alive. 330
So I, to whom, relentless, answer none
He deign'd, but, with his arms extended, sprang
Toward my people, of whom seizing two
At once, like whelps against his cavern-floor
He dash'd them, and their brains spread on the ground.
These, piece-meal hewn, for supper he prepared,
And, like a mountain-lion, neither flesh
Nor entrails left, nor yet their marrowy bones.
We, viewing that tremendous sight, upraised
Our hands to Jove, all hope and courage lost. 340
When thus the Cyclops had with human flesh
Fill'd his capacious belly, and had quaff'd
Much undiluted milk, among his flocks
Out-stretch'd immense, he press'd his cavern-floor.
Me, then, my courage prompted to approach
The monster with my sword drawn from the sheath,
And to transfix him where the vitals wrap
The liver; but maturer thoughts forbad.
For so, we also had incurred a death
Tremendous, wanting pow'r to thrust aside 350
The rocky mass that closed his cavern-mouth
By force of hand alone. Thus many a sigh
Heaving, we watch'd the dawn. But when, at length,
Aurora, day-spring's daughter rosy-palm'd
Look'd forth, then, kindling fire, his flocks he milk'd
In order, and her yeanling kid or lamb
Thrust under each. When thus he had perform'd
His wonted task, two seizing, as before,
He slew them for his next obscene regale.

His dinner ended, from the cave he drove 360
His fatted flocks abroad, moving with ease
That pond'rous barrier, and replacing it
As he had only closed a quiver's lid.
Then, hissing them along, he drove his flocks
Toward the mountain, and me left, the while,
Deep ruminating how I best might take
Vengeance, and by the aid of Pallas win
Deathless renown. This counsel pleas'd me most.
Beside the sheep-cote lay a massy club
Hewn by the Cyclops from an olive stock, 370
Green, but which dried, should serve him for a staff.
To us consid'ring it, that staff appear'd
Tall as the mast of a huge trading bark,
Impell'd by twenty rowers o'er the Deep.
Such seem'd its length to us, and such its bulk.
Part amputating, (an whole fathom's length)
I gave my men that portion, with command
To shave it smooth. They smooth'd it, and myself,
Shaping its blunt extremity to a point,
Season'd it in the fire; then cov'ring close 380
The weapon, hid it under litter'd straw,
For much lay scatter'd on the cavern-floor.
And now I bade my people cast the lot
Who of us all should take the pointed brand,
And grind it in his eye when next he slept.
The lots were cast, and four were chosen, those
Whom most I wish'd, and I was chosen fifth.
At even-tide he came, his fleecy flocks
Pasturing homeward, and compell'd them all
Into his cavern, leaving none abroad, 390
Either through some surmise, or so inclined
By influence, haply, of the Gods themselves.
The huge rock pull'd into its place again
At the cave's mouth, he, sitting, milk'd his sheep
And goats in order, and her kid or lamb
Thrust under each; thus, all his work dispatch'd,

Two more he seiz'd, and to his supper fell.
I then, approaching to him, thus address'd
The Cyclops, holding in my hands a cup
Of ivy-wood, well-charg'd with ruddy wine. 400
Lo, Cyclops! this is wine. Take this and drink
After thy meal of man's flesh. Taste and learn
What precious liquor our lost vessel bore.
I brought it hither, purposing to make
Libation to thee, if to pity inclined
Thou would'st dismiss us home. But, ah, thy rage
Is insupportable! thou cruel one!
Who, thinkest thou, of all mankind, henceforth
Will visit *thee*, guilty of such excess?
I ceas'd. He took and drank, and hugely pleas'd 410
With that delicious bev'rage, thus enquir'd.
Give me again, and spare not. Tell me, too,
Thy name, incontinent, that I may make
Requital, gratifying also thee
With somewhat to thy taste. We Cyclops own
A bounteous soil, which yields *us* also wine
From clusters large, nourish'd by show'rs from Jove;
But this — this is from above — a stream
Of nectar and ambrosia, all divine!
He ended, and received a second draught, 420
Like measure. Thrice I bore it to his hand,
And, foolish, thrice he drank. But when the fumes
Began to play around the Cyclops' brain,
With show of amity I thus replied.
Cyclops! thou hast my noble name enquired,
Which I will tell thee. Give me, in return,
The promised boon, some hospitable pledge.
My name is Outis, Outis I am call'd
At home, abroad; wherever I am known.
So I; to whom he, savage, thus replied. 430
Outis, when I have eaten all his friends,
Shall be my last regale. Be that thy boon.
He spake, and, downward sway'd, fell resupine,

With his huge neck aslant. All-conqu'ring sleep
Soon seized him. From his gullet gush'd the wine
With human morsels mingled, many a blast
Sonorous issuing from his gluttoned maw.
Then, thrusting far the spike of olive-wood
Into the embers glowing on the hearth,
I heated it, and cheer'd my friends, the while, 440
Lest any should, through fear, shrink from his part.
But when that stake of olive-wood, though green,
Should soon have flamed, for it was glowing hot,
I bore it to his side. Then all my aids
Around me gather'd, and the Gods infused
Heroic fortitude into our hearts.
They, seizing the hot stake rasp'd to a point,
Bored his eye with it, and myself, advanced
To a superior stand, twirled it about.
As when a shipwright with his wimble bores 450
Tough oaken timber, placed on either side
Below, his fellow-artists strain the thong
Alternate, and the restless iron spins,
So, grasping hard the stake pointed with fire,
We twirl'd it in his eye; the bubbling blood
Boil'd round about the brand; his pupil sent
A scalding vapour forth that sing'd his brow,
And all his eye-roots crackled in the flame.
As when the smith an hatchet or large axe
Temp'ring with skill, plunges the hissing blade 460
Deep in cold water, (whence the strength of steel)
So hiss'd his eye around the olive-wood.
The howling monster with his outcry fill'd
The hollow rock, and I, with all my aids,
Fled terrified. He, plucking forth the spike
From his burnt socket, mad with anguish, cast
The implement all bloody far away.
Then, bellowing, he sounded forth the name
Of ev'ry Cyclops dwelling in the caves
Around him, on the wind-swept mountain-tops; 470

They, at his cry flocking from ev'ry part,
Circled his den, and of his ail enquired.
What grievous hurt hath caused thee, Polypheme!
Thus yelling to alarm the peaceful ear
Of night, and break our slumbers? Fear'st thou lest
Some mortal man drive off thy flocks? or fear'st
Thyself to die by cunning or by force?
Them answer'd, then, Polypheme from his cave.
Oh, friends! I die! and Outis gives the blow.
To whom with accents wing'd his friends without. 480
If no man harm thee, but thou art alone,
And sickness feel'st, it is the stroke of Jove,
And thou must bear it; yet invoke for aid
Thy father Neptune, Sovereign of the floods.
So saying, they went, and in my heart I laugh'd
That by the fiction only of a name,
Slight stratagem! I had deceived them all.
Then groan'd the Cyclops wrung with pain and grief,
And, fumbling, with stretch'd hands, removed the rock
From his cave's mouth, which done, he sat him down 490
Spreading his arms athwart the pass, to stop
Our egress with his flocks abroad; so dull,
It seems, he held me, and so ill-advised.
I, pondering what means might fittest prove
To save from instant death, (if save I might)
My people and myself, to ev'ry shift
Inclined, and various counsels framed, as one
Who strove for life, conscious of woe at hand.
To me, thus meditating, this appear'd
The likeliest course. The rams well-thriven were, 500
Thick-fleeced, full-sized, with wool of sable hue.
These, silently, with osier twigs on which
The Cyclops, hideous monster, slept, I bound,
Three in one leash; the intermediate rams
Bore each a man, whom the exterior two
Preserved, concealing him on either side.
Thus each was borne by three, and I, at last,

The curl'd back seizing of a ram, (for one
I had reserv'd far stateliest of them all)
Slipp'd underneath his belly, and both hands 510
Enfolding fast in his exub'rant fleece,
Clung ceaseless to him as I lay supine.
We, thus disposed, waited with many a sigh
The sacred dawn; but when, at length, aris'n,
Aurora, day-spring's daughter rosy-palm'd
Again appear'd, the males of all his flocks
Rush'd forth to pasture, and, meantime, unmilk'd,
The wethers bleated, by the load distress'd
Of udders overcharged. Their master, rack'd
With pain intolerable, handled yet 520
The backs of all, inquisitive, as they stood,
But, gross of intellect, suspicion none
Conceiv'd of men beneath their bodies bound.
And now (none left beside) the ram approach'd
With his own wool burthen'd, and with myself,
Whom many a fear molested. Polypheme
The giant stroak'd him as he sat, and said,
My darling ram! why latest of the flock
Com'st thou, whom never, heretofore, my sheep
Could leave behind, but stalking at their head, 530
Thou first was wont to crop the tender grass,
First to arrive at the clear stream, and first
With ready will to seek my sheep-cote here
At evening; but, thy practice chang'd, thou com'st,
Now last of all. Feel'st thou regret, my ram!
Of thy poor master's eye, by a vile wretch
Bored out, who overcame me first with wine,
And by a crew of vagabonds accurs'd,
Followers of Outis, whose escape from death
Shall not be made to-day? Ah! that thy heart 540
Were as my own, and that distinct as I
Thou could'st articulate, so should'st thou tell,
Where hidden, he eludes my furious wrath.
Then, dash'd against the floor his spatter'd brain

Should fly, and I should lighter feel my harm
From Outis, wretch base-named and nothing-worth.
So saying, he left him to pursue the flock.
When, thus drawn forth, we had, at length, escaped
Few paces from the cavern and the court,
First, quitting my own ram, I loos'd my friends, 550
Then, turning seaward many a thriven ewe
Sharp-hoof'd, we drove them swiftly to the ship.
Thrice welcome to our faithful friends we came
From death escaped, but much they mourn'd the dead.
I suffer'd not their tears, but silent shook
My brows, by signs commanding them to lift
The sheep on board, and instant plow the main.
They, quick embarking, on the benches sat
Well ranged, and thresh'd with oars the foamy flood;
But distant now such length as a loud voice 560
May reach, I hail'd with taunts the Cyclops' ear.
Cyclops! when thou devouredst in thy cave
With brutal force my followers, thou devour'dst
The followers of no timid Chief, or base,
Vengeance was sure to recompense that deed
Atrocious. Monster! who wast not afraid
To eat the guest shelter'd beneath thy roof!
Therefore the Gods have well requited thee.
I ended; he, exasp'rate, raged the more,
And rending from its hold a mountain-top, 570
Hurl'd it toward us; at our vessel's stern
Down came the mass, nigh sweeping in its fall
The rudder's head. The ocean at the plunge
Of that huge rock, high on its refluent flood
Heav'd, irresistible, the ship to land.
I seizing, quick, our longest pole on board,
Back thrust her from the coast and by a nod
In silence given, bade my companions ply
Strenuous their oars, that so we might escape.
Procumbent, each obey'd, and when, the flood 580
Cleaving, we twice that distance had obtain'd,

Again I hail'd the Cyclops; but my friends
Earnest dissuaded me on ev'ry side.
Ah, rash Ulysses! why with taunts provoke
The savage more, who hath this moment hurl'd
A weapon, such as heav'd the ship again
To land, where death seem'd certain to us all?
For had he heard a cry, or but the voice
Of one man speaking, he had all our heads
With some sharp rock, and all our timbers crush'd 590
Together, such vast force is in his arm.
So they, but my courageous heart remain'd
Unmoved, and thus again, incensed, I spake.
Cyclops! should any mortal man inquire
To whom thy shameful loss of sight thou ow'st,
Say, to Ulysses, city-waster Chief,
Laertes' son, native of Ithaca.
I ceas'd, and with a groan thus he replied.
Ah me! an antient oracle I feel
Accomplish'd. Here abode a prophet erst, 600
A man of noblest form, and in his art
Unrivall'd, Telemus Eurymedes.
He, prophesying to the Cyclops-race,
Grew old among us, and presaged my loss
Of sight, in future, by Ulysses' hand.
I therefore watch'd for the arrival here,
Always, of some great Chief, for stature, bulk
And beauty prais'd, and cloath'd with wond'rous might.
But now — a dwarf, a thing impalpable,
A shadow, overcame me first by wine, 610
Then quench'd my sight. Come hither, O my guest!
Return, Ulysses! hospitable cheer
Awaits thee, and my pray'rs I will prefer
To glorious Neptune for thy prosp'rous course;
For I am Neptune's offspring, and the God
Is proud to be my Sire; he, if he please,
And he alone can heal me; none beside
Of Pow'rs immortal, or of men below.

He spake, to whom I answer thus return'd.
I would that of thy life and soul amerced, 620
I could as sure dismiss thee down to Hell,
As none shall heal thine eye — not even He.
So I; then pray'd the Cyclops to his Sire
With hands uprais'd towards the starry heav'n.
Hear, Earth-encircler Neptune, azure-hair'd!
If I indeed am thine, and if thou boast
Thyself my father, grant that never more
Ulysses, leveller of hostile tow'rs,
Laertes' son, of Ithaca the fair,
Behold his native home! but if his fate 630
Decree him yet to see his friends, his house,
His native country, let him deep distress'd
Return and late, all his companions lost,
Indebted for a ship to foreign aid,
And let affliction meet him at his door.
He spake, and Ocean's sov'reign heard his pray'r.
Then lifting from the shore a stone of size
Far more enormous, o'er his head he whirl'd
The rock, and his immeasurable force
Exerting all, dismiss'd it. Close behind 640
The ship, nor distant from the rudder's head,
Down came the mass. The ocean at the plunge
Of such a weight, high on its refluent flood
Tumultuous, heaved the bark well nigh to land.
But when we reach'd the isle where we had left
Our num'rous barks, and where my people sat
Watching with ceaseless sorrow our return,
We thrust our vessel to the sandy shore,
Then disembark'd, and of the Cyclops' sheep
Gave equal share to all. To me alone 650
My fellow-voyagers the ram consign'd
In distribution, my peculiar meed.
Him, therefore, to cloud-girt Saturnian Jove
I offer'd on the shore, burning his thighs
In sacrifice; but Jove my hallow'd rites

Reck'd not, destruction purposing to all
My barks, and all my followers o'er the Deep.
Thus, feasting largely, on the shore we sat
Till even-tide, and quaffing gen'rous wine;
But when day fail'd, and night o'ershow'd all, 660
Then, on the shore we slept; and when again
Aurora rosy daughter of the Dawn,
Look'd forth, my people, anxious, I enjoin'd
To climb their barks, and cast the hawsers loose.
They all obedient, took their seats on board
Well-rang'd, and thresh'd with oars the foamy flood.
Thus, 'scaping narrowly, we roam'd the Deep
With aching hearts and with diminish'd crews.

FOOTNOTES:

So the Scholium interprets in this place, the word ὑπερθιαλος.

Λινως

Clarke, who has preserved this name in his marginal version, contends strenuously, and with great reason, that Outis ought not to be translated, and in a passage which he quotes from the *Acta eruditorum*, we see much fault found with Giphanius and other interpreters of Homer for having translated it. It is certain that in Homer the word is declined not as οὐτις-τινος which signifies no man, but as οὐτις-τιδος making οὐτιν in the accusative, consequently as a proper name. It is sufficient that the ambiguity was such as to deceive the friends of the Cyclops. Outis is said by some (perhaps absurdly) to have been a name given to Ulysses on account of his having larger ears than common.

Outis, as a *name* could only denote him who bore it; but as a *noun*, it signifies *no man*, which accounts sufficiently for the ludicrous mistake of his brethren.

προπεσοντες

—— — Olli certamine summo

Procumbunt.

VIRGIL

The seeming incongruity of this line with line 560, is reconciled by supposing that Ulysses exerted his voice, naturally loud, in an extraordinary manner on this second occasion. See Clarke.

BOOK X

ARGUMENT

Ulysses, in pursuit of his narrative, relates his arrival at the island of Æolus, his departure thence, and the unhappy occasion of his return thither. The monarch of the winds dismisses him at last with much asperity. He next tells of his arrival among the Læstrygonians, by whom his whole fleet, together with their crews, are destroyed, his own ship and crew excepted. Thence he is driven to the island of Circe. By her the half of his people are transformed into swine. Assisted by Mercury, he resists her enchantments himself, and prevails with the Goddess to recover them to their former shape. In consequence of Circe's instructions, after having spent a complete year in her palace, he prepares for a voyage to the infernal regions.

We came to the Æolian isle; there dwells
Æolus, son of Hippotas, belov'd
By the Immortals, in an isle afloat.
A brazen wall impregnable on all sides
Girds it, and smooth its rocky coast ascends.
His children, in his own fair palace born,
Are twelve; six daughters, and six blooming sons.
He gave his daughters to his sons to wife;
They with their father hold perpetual feast
And with their royal mother, still supplied 10
With dainties numberless; the sounding dome
Is fill'd with sav'ry odours all the day,
And with their consorts chaste at night they sleep
On stateliest couches with rich arras spread.
Their city and their splendid courts we reach'd.
A month complete he, friendly, at his board
Regaled me, and enquiry made minute
Of Ilium's fall, of the Achaian fleet,
And of our voyage thence. I told him all.
But now, desirous to embark again, 20

I ask'd dismissal home, which he approved,
And well provided for my prosp'rous course.
He gave me, furnish'd by a bullock slay'd
In his ninth year, a bag; ev'ry rude blast
Which from its bottom turns the Deep, that bag
Imprison'd held; for him Saturnian Jove
Hath officed arbiter of all the winds,
To rouse their force or calm them, at his will.
He gave me them on board my bark, so bound
With silver twine that not a breath escaped, 30
Then order'd gentle Zephyrus to fill
Our sails propitious. Order vain, alas!
So fatal proved the folly of my friends.
Nine days continual, night and day we sail'd,
And on the tenth my native land appear'd.
Not far remote my Ithacans I saw
Fires kindling on the coast; but me with toil
Worn, and with watching, gentle sleep subdued;
For constant I had ruled the helm, nor giv'n
That charge to any, fearful of delay. 40
Then, in close conference combined, my crew
Each other thus bespake — He carries home
Silver and gold from Æolus received,
Offspring of Hippotas, illustrious Chief —
And thus a mariner the rest harangued.
Ye Gods! what city or what land soe'er
Ulysses visits, how is he belov'd
By all, and honour'd! many precious spoils
He homeward bears from Troy; but we return,
(We who the self-same voyage have perform'd) 50
With empty hands. Now also he hath gain'd
This pledge of friendship from the King of winds.
But come — be quick — search we the bag, and learn
What stores of gold and silver it contains.
So he, whose mischievous advice prevailed.
They loos'd the bag; forth issued all the winds,
And, caught by tempests o'er the billowy waste,

Weeping they flew, far, far from Ithaca.
I then, awaking, in my noble mind
Stood doubtful, whether from my vessel's side 60
Immersed to perish in the flood, or calm
To endure my sorrows, and content to live.
I calm endured them; but around my head
Winding my mantle, lay'd me down below,
While adverse blasts bore all my fleet again
To the Æolian isle; then groan'd my people.
We disembark'd and drew fresh water there,
And my companions, at their galley's sides
All seated, took repast; short meal we made,
When, with an herald and a chosen friend, 70
I sought once more the hall of Æolus.
Him banqueting with all his sons we found,
And with his spouse; we ent'ring, on the floor
Of his wide portal sat, whom they amazed
Beheld, and of our coming thus enquired.
Return'd? Ulysses! by what adverse Pow'r
Repuls'd hast thou arrived? we sent thee hence
Well-fitted forth to reach thy native isle,
Thy palace, or what place soe'er thou would'st.
So they — to whom, heart-broken, I replied. 80
My worthless crew have wrong'd me, nor alone
My worthless crew, but sleep ill-timed, as much.
Yet heal, O friends, my hurt; the pow'r is yours!
So I their favour woo'd. Mute sat the sons,
But thus their father answer'd. Hence — be gone —
Leave this our isle, thou most obnoxious wretch
Of all mankind. I should, myself, transgress,
Receiving here, and giving conduct hence
To one detested by the Gods as thou.
Away — for hated by the Gods thou com'st. 90
So saying, he sent me from his palace forth,
Groaning profound; thence, therefore, o'er the Deep
We still proceeded sorrowful, our force
Exhausting ceaseless at the toilsome oar,

And, through our own imprudence, hopeless now
Of other furth'rance to our native isle.
Six days we navigated, day and night,
The briny flood, and on the seventh reach'd
The city erst by Lamus built sublime,
Proud Læstrygonia, with the distant gates. 100
The herdsman, there, driving his cattle home,
Summons the shepherd with his flocks abroad.
The sleepless there might double wages earn,
Attending, now, the herds, now, tending sheep,
For the night-pastures, and the pastures grazed
By day, close border, both, the city-walls.
To that illustrious port we came, by rocks
Uninterrupted flank'd on either side
Of tow'ring height, while prominent the shores
And bold, converging at the haven's mouth 110
Leave narrow pass. We push'd our galleys in,
Then moor'd them side by side; for never surge
There lifts its head, or great or small, but clear
We found, and motionless, the shelter'd flood.
Myself alone, staying my bark without,
Secured her well with hawsers to a rock
At the land's point, then climb'd the rugged steep,
And spying stood the country. Labours none
Of men or oxen in the land appear'd,
Nor aught beside saw we, but from the earth 120
Smoke rising; therefore of my friends I sent
Before me two, adding an herald third,
To learn what race of men that country fed.
Departing, they an even track pursued
Made by the waggons bringing timber down
From the high mountains to the town below.
Before the town a virgin bearing forth
Her ew'r they met, daughter of him who ruled
The Læstrygonian race, Antiphatas.
Descending from the gate, she sought the fount 130
Artacia; for their custom was to draw

From that pure fountain for the city's use.
 Approaching they accosted her, and ask'd
 What King reign'd there, and over whom he reign'd.
 She gave them soon to know where stood sublime
 The palace of her Sire; no sooner they
 The palace enter'd, than within they found,
 In size resembling an huge mountain-top,
 A woman, whom they shudder'd to behold.
 She forth from council summon'd quick her spouse 140
 Antiphatas, who teeming came with thoughts
 Of carnage, and, arriving, seized at once
 A Grecian, whom, next moment, he devoured.
 With headlong terrour the surviving two
 Fled to the ships. Then sent Antiphatas
 His voice through all the town, and on all sides,
 Hearing that cry, the Læstrygonians flock'd
 Numberless, and in size resembling more
 The giants than mankind. They from the rocks
 Cast down into our fleet enormous stones, 150
 A strong man's burthen each; dire din arose
 Of shatter'd galleys and of dying men,
 Whom spear'd like fishes to their home they bore,
 A loathsome prey. While them within the port
 They slaughter'd, I, (the faulchion at my side
 Drawn forth) cut loose the hawser of my ship,
 And all my crew enjoin'd with bosoms laid
 Prone on their oars, to fly the threaten'd woe.
 They, dreading instant death tugg'd resupine
 Together, and the galley from beneath 160
 Those beetling rocks into the open sea
 Shot gladly; but the rest all perish'd there.
 Proceeding thence, we sigh'd, and roamed the waves,
 Glad that we lived, but sorrowing for the slain.
 We came to the Ææan isle; there dwelt
 The awful Circe, Goddess amber-hair'd,
 Deep-skill'd in magic song, sister by birth
 Of the all-wise Æætēs; them the Sun,

Bright luminary of the world, begat
On Perse, daughter of Oceanus. 170
Our vessel there, noiseless, we push'd to land
Within a spacious haven, thither led
By some celestial Pow'r. We disembark'd,
And on the coast two days and nights entire
Extended lay, worn with long toil, and each
The victim of his heart-devouring woes.
Then, with my spear and with my faulchion arm'd,
I left the ship to climb with hasty steps
An airy height, thence, hoping to espie
Some works of man, or hear, perchance, a voice. 180
Exalted on a rough rock's craggy point
I stood, and on the distant plain, beheld
Smoke which from Circe's palace through the gloom
Of trees and thickets rose. That smoke discern'd,
I ponder'd next if thither I should haste,
Seeking intelligence. Long time I mused,
But chose at last, as my discreter course,
To seek the sea-beach and my bark again,
And, when my crew had eaten, to dispatch
Before me, others, who should first enquire. 190
But, ere I yet had reach'd my gallant bark,
Some God with pity viewing me alone
In that untrodden solitude, sent forth
An antler'd stag, full-sized, into my path.
His woodland pastures left, he sought the stream,
For he was thirsty, and already parch'd
By the sun's heat. Him issuing from his haunt,
Sheer through the back beneath his middle spine,
I wounded, and the lance sprang forth beyond.
Moaning he fell, and in the dust expired. 200
Then, treading on his breathless trunk, I pluck'd
My weapon forth, which leaving there reclined,
I tore away the osiers with my hands
And fallows green, and to a fathom's length
Twisting the gather'd twigs into a band,

Bound fast the feet of my enormous prey,
And, flinging him athwart my neck, repair'd
Toward my sable bark, propp'd on my lance,
Which now to carry shoulder'd as before
Surpass'd my pow'r, so bulky was the load. 210
Arriving at the ship, there I let fall
My burthen, and with pleasant speech and kind,
Man after man addressing, cheer'd my crew.
My friends! we suffer much, but shall not seek
The shades, ere yet our destined hour arrive.
Behold a feast! and we have wine on board —
Pine not with needless famine! rise and eat.
I spake; they readily obey'd, and each
Issuing at my word abroad, beside
The galley stood, admiring, as he lay, 220
The stag, for of no common bulk was he.
At length, their eyes gratified to the full
With that glad spectacle, they laved their hands,
And preparation made of noble cheer.
That day complete, till set of sun, we spent
Feasting deliciously without restraint,
And quaffing generous wine; but when the sun
Went down, and darkness overshadow'd all,
Extended, then, on Ocean's bank we lay;
And when Aurora, daughter of the dawn, 230
Look'd rosy forth, convening all my crew
To council, I arose, and thus began.
My fellow-voyagers, however worn
With num'rous hardships, hear! for neither West
Know ye, nor East, where rises, or where sets
The all-enlight'ning sun. But let us think,
If thought perchance may profit us, of which
Small hope I see; for when I lately climb'd
Yon craggy rock, plainly I could discern
The land encompass'd by the boundless Deep. 240
The isle is flat, and in the midst I saw
Dun smoke ascending from an oaken bow'r.

So I, whom hearing, they all courage lost,
And at remembrance of Antiphatas
The Læstrygonian, and the Cyclops' deeds,
Ferocious feeder on the flesh of man,
Mourn'd loud and wept, but tears could nought avail.
Then numb'ring man by man, I parted them
In equal portions, and assign'd a Chief
To either band, myself to these, to those 250
Godlike Eurylochus. This done, we cast
The lots into the helmet, and at once
Forth sprang the lot of bold Eurylochus.
He went, and with him of my people march'd
Twenty and two, all weeping; nor ourselves
Wept less, at separation from our friends.
Low in a vale, but on an open spot,
They found the splendid house of Circe, built
With hewn and polish'd stones; compass'd she dwelt
By lions on all sides and mountain-wolves 260
Tamed by herself with drugs of noxious pow'rs.
Nor were they mischievous, but as my friends
Approach'd, arising on their hinder feet,
Paw'd them in blandishment, and wagg'd the tail.
As, when from feast he rises, dogs around
Their master fawn, accusom'd to receive
The sop conciliatory from his hand,
Around my people, so, those talon'd wolves
And lions fawn'd. They, terrified, that troop
Of savage monsters horrible beheld. 270
And now, before the Goddess' gates arrived,
They heard the voice of Circe singing sweet
Within, while, busied at the loom, she wove
An ample web immortal, such a work
Transparent, graceful, and of bright design
As hands of Goddesses alone produce.
Thus then Polites, Prince of men, the friend
Highest in my esteem, the rest bespake.
Ye hear the voice, comrades, of one who weaves

An ample web within, and at her task 280
So sweetly chaunts that all the marble floor
Re-echoes; human be she or divine
I doubt, but let us call, that we may learn.
He ceas'd; they call'd; soon issuing at the sound,
The Goddess open'd wide her splendid gates,
And bade them in; they, heedless, all complied,
All save Eurylochus, who fear'd a snare.
She, introducing them, conducted each
To a bright throne, then gave them Pramnian wine,
With grated cheese, pure meal, and honey new, 290
But medicated with her pois'nous drugs
Their food, that in oblivion they might lose
The wish of home. She gave them, and they drank, —
When, smiting each with her enchanting wand,
She shut them in her sties. In head, in voice,
In body, and in bristles they became
All swine, yet intellected as before,
And at her hand were dieted alone
With acorns, chestnuts, and the cornel-fruit,
Food grateful ever to the grovelling swine. 300
Back flew Eurylochus toward the ship,
To tell the woeful tale; struggling to speak,
Yet speechless, there he stood, his heart transfixt
With anguish, and his eyes deluged with tears.
Me boding terrors occupied. At length,
When, gazing on him, all had oft enquired,
He thus rehearsed to us the dreadful change.
Renown'd Ulysses! as thou bad'st, we went
Through yonder oaks; there, bosom'd in a vale,
But built conspicuous on a swelling knoll 310
With polish'd rock, we found a stately dome.
Within, some Goddess or some woman wove
An ample web, carolling sweet the while.
They call'd aloud; she, issuing at the voice,
Unfolded, soon, her splendid portals wide,
And bade them in. Heedless they enter'd, all,

But I remain'd, suspicious of a snare.
Ere long the whole band vanish'd, none I saw
Thenceforth, though, seated there, long time I watch'd.
He ended; I my studded faulchion huge 320
Athwart my shoulder cast, and seized my bow,
Then bade him lead me thither by the way
Himself had gone; but with both hands my knees
He clasp'd, and in wing'd accents sad exclaim'd.
My King! ah lead me not unwilling back,
But leave me here; for confident I judge
That neither thou wilt bring another thence,
Nor come thyself again. Haste — fly we swift
With these, for we, at least, may yet escape.
So he, to whom this answer I return'd. 330
Eurylochus! abiding here, eat thou
And drink thy fill beside the sable bark;
I go; necessity forbids my stay.
So saying, I left the galley and the shore.
But ere that awful vale ent'ring, I reach'd
The palace of the sorceress, a God
Met me, the bearer of the golden wand,
Hermes. He seem'd a stripling in his prime,
His cheeks cloath'd only with their earliest down,
For youth is then most graceful; fast he lock'd 340
His hand in mine, and thus, familiar, spake.
Unhappy! whither, wand'ring o'er the hills,
Stranger to all this region, and alone,
Go'st thou? Thy people — they within the walls
Are shut of Circe, where as swine close-pent
She keeps them. Comest thou to set them free?
I tell thee, never wilt thou thence return
Thyself, but wilt be prison'd with the rest.
Yet hearken — I will disappoint her wiles,
And will preserve thee. Take this precious drug; 350
Possessing this, enter the Goddess' house
Boldly, for it shall save thy life from harm.
Lo! I reveal to thee the cruel arts

Of Circe; learn them. She will mix for thee
A potion, and will also drug thy food
With noxious herbs; but she shall not prevail
By all her pow'r to change thee; for the force
Superior of this noble plant, my gift,
Shall baffle her. Hear still what I advise.
When she shall smite thee with her slender rod, 360
With faulchion drawn and with death-threat'ning looks
Rush on her; she will bid thee to her bed
Affrighted; then beware. Decline not thou
Her love, that she may both release thy friends,
And may with kindness entertain thyself.
But force her swear the dreaded oath of heav'n
That she will other mischief none devise
Against thee, lest she strip thee of thy might,
And, quenching all thy virtue, make thee vile.
So spake the Argicide, and from the earth 370
That plant extracting, placed it in my hand,
Then taught me all its pow'rs. Black was the root,
Milk-white the blossom; Moly is its name
In heav'n; not easily by mortal man
Dug forth, but all is easy to the Gods.
Then, Hermes through the island-woods repair'd
To heav'n, and I to Circe's dread abode,
In gloomy musings busied as I went.
Within the vestibule arrived, where dwelt
The beauteous Goddess, staying there my steps, 380
I call'd aloud; she heard me, and at once
Issuing, threw her splendid portals wide,
And bade me in. I follow'd, heart-distress'd.
Leading me by the hand to a bright throne
With argent studs embellish'd, and beneath
Footstool'd magnificent, she made me sit.
Then mingling for me in a golden cup
My bev'rage, she infused a drug, intent
On mischief; but when I had drunk the draught
Unchanged, she smote me with her wand, and said. 390

Hence — seek the sty. There wallow with thy friends.
She spake; I drawing from beside my thigh
My faulchion keen, with death-denouncing looks
Rush'd on her; she with a shrill scream of fear
Ran under my rais'd arm, seized fast my knees,
And in wing'd accents plaintive thus began.
Who? whence? thy city and thy birth declare.
Amazed I see thee with that potion drench'd,
Yet uninchanted; never man before
Once pass'd it through his lips, and liv'd the same; 400
But in thy breast a mind inhabits, proof
Against all charms. Come then — I know thee well.
Thou art Ulysses artifice-renown'd,
Of whose arrival here in his return
From Ilium, Hermes of the golden wand
Was ever wont to tell me. Sheath again
Thy sword, and let us, on my bed reclined,
Mutual embrace, that we may trust thenceforth
Each other, without jealousy or fear.
The Goddess spake, to whom I thus replied. 410
O Circe! canst thou bid me meek become
And gentle, who beneath thy roof detain'st
My fellow-voyagers transform'd to swine?
And, fearing my escape, invit'st thou me
Into thy bed, with fraudulent pretext
Of love, that there, enfeebling by thy arts
My noble spirit, thou may'st make me vile?
No — trust me — never will I share thy bed
Till first, O Goddess, thou consent to swear
The dread all-binding oath, that other harm 420
Against myself thou wilt imagine none.
I spake. She swearing as I bade, renounced
All evil purpose, and (her solemn oath
Concluded) I ascended, next, her bed
Magnificent. Meantime, four graceful nymphs
Attended on the service of the house,
Her menials, from the fountains sprung and groves,

And from the sacred streams that seek the sea.
Of these, one cast fine linen on the thrones,
Which, next, with purple arras rich she spread; 430
Another placed before the gorgeous seats
Bright tables, and set on baskets of gold.
The third, an argent beaker fill'd with wine
Delicious, which in golden cups she served;
The fourth brought water, which she warm'd within
An ample vase, and when the simm'ring flood
Sang in the tripod, led me to a bath,
And laved me with the pleasant stream profuse
Pour'd o'er my neck and body, till my limbs
Refresh'd, all sense of lassitude resign'd. 440
When she had bathed me, and with limpid oil
Anointed me, and cloathed me in a vest
And mantle, next, she led me to a throne
Of royal state, with silver studs emboss'd,
And footstool'd soft beneath; then came a nymph
With golden ewer charged and silver bowl,
Who pour'd pure water on my hands, and placed
The polish'd board before me, which with food
Various, selected from her present stores,
The cat'ress spread, then, courteous, bade me eat. 450
But me it pleas'd not; with far other thoughts
My spirit teem'd, on vengeance more intent.
Soon, then, as Circe mark'd me on my seat
Fast-rooted, sullen, nor with outstretch'd hands
Deigning to touch the banquet, she approach'd,
And in wing'd accents suasive thus began.
Why sits Ulysses like the Dumb, dark thoughts
His only food? loaths he the touch of meat,
And taste of wine? Thou fear'st, as I perceive,
Some other snare, but idle is that fear, 460
For I have sworn the inviolable oath.
She ceas'd, to whom this answer I return'd.
How can I eat? what virtuous man and just,
O Circe! could endure the taste of wine

Or food, till he should see his prison'd friends
Once more at liberty? If then thy wish
That I should eat and drink be true, produce
My captive people; let us meet again.
So I; then Circe, bearing in her hand
Her potent rod, went forth, and op'ning wide 470
The door, drove out my people from the sty,
In bulk resembling brawns of the ninth year.
They stood before me; she through all the herd
Proceeding, with an unctuous antidote
Anointed each, and at the wholesome touch
All shed the swinish bristles by the drug
Dread Circe's former magic gift, produced.
Restored at once to manhood, they appear'd
More vig'rous far, and sightlier than before.
They knew me, and with grasp affectionate 480
Hung on my hand. Tears follow'd, but of joy,
And with loud cries the vaulted palace rang.
Even the awful Goddess felt, herself,
Compassion, and, approaching me, began.
Laertes' noble son, for wiles renown'd!
Hence to the shore, and to thy gallant bark;
First, hale her safe aground, then, hiding all
Your arms and treasures in the caverns, come
Thyself again, and hither lead thy friends.
So spake the Goddess, and my gen'rous mind 490
Persuaded; thence repairing to the beach,
I sought my ship; arrived, I found my crew
Lamenting miserably, and their cheeks
With tears bedewing ceaseless at her side.
As when the calves within some village rear'd
Behold, at eve, the herd returning home
From fruitful meads where they have grazed their fill,
No longer in the stalls contain'd, they rush
With many a frisk abroad, and, blaring oft,
With one consent, all dance their dams around, 500
So they, at sight of me, dissolved in tears

Of rapt'rous joy, and each his spirit felt
With like affections warm'd as he had reach'd
Just then his country, and his city seen,
Fair Ithaca, where he was born and rear'd.
Then in wing'd accents tender thus they spake.
Noble Ulysses! thy appearance fills
Our soul with transports, such as we should feel
Arrived in safety on our native shore.
Speak — say how perish'd our unhappy friends? 510
So they; to whom this answer mild I gave.
Hale we our vessel first ashore, and hide
In caverns all our treasures and our arms,
Then, hasting hence, follow me, and ere long
Ye shall behold your friends, beneath the roof
Of Circe banqueting and drinking wine
Abundant, for no dearth attends them there.
So I; whom all with readiness obey'd,
All save Eurylochus; he sought alone
To stay the rest, and, eager, interposed. 520
Ah whither tend we, miserable men?
Why covet ye this evil, to go down
To Circe's palace? she will change us all
To lions, wolves or swine, that we may guard
Her palace, by necessity constrain'd.
So some were pris'ners of the Cyclops erst,
When, led by rash Ulysses, our lost friends
Intruded needlessly into his cave,
And perish'd by the folly of their Chief.
He spake, whom hearing, occupied I stood 530
In self-debate, whether, my faulchion keen
Forth-drawing from beside my sturdy thigh,
To tumble his lopp'd head into the dust,
Although he were my kinsman in the bonds
Of close affinity; but all my friends
As with one voice, thus gently interposed.
Noble Ulysses! we will leave him here
Our vessel's guard, if such be thy command,

But us lead thou to Circe's dread abode.
So saying, they left the galley, and set forth 540
Climbing the coast; nor would Eurylochus
Beside the hollow bark remain, but join'd
His comrades by my dreadful menace awed.
Meantime the Goddess, busily employ'd,
Bathed and refresh'd my friends with limpid oil,
And clothed them. We, arriving, found them all
Banqueting in the palace; there they met;
These ask'd, and those rehearsed the wond'rous tale,
And, the recital made, all wept aloud
Till the wide dome resounded. Then approach'd 550
The graceful Goddess, and address'd me thus.
Laertes' noble son, for wiles renown'd!
Provoke ye not each other, now, to tears.
I am not ignorant, myself, how dread
Have been your woes both on the fishy Deep,
And on the land by force of hostile pow'rs.
But come — Eat now, and drink ye wine, that so
Your freshen'd spirit may revive, and ye
Courageous grow again, as when ye left
The rugged shores of Ithaca, your home. 560
For now, through recollection, day by day,
Of all your pains and toils, ye are become
Spiritless, strengthless, and the taste forget
Of pleasure, such have been your num'rous woes.
She spake, whose invitation kind prevail'd,
And won us to her will. There, then, we dwelt
The year complete, fed with delicious fare
Day after day, and quaffing gen'rous wine.
But when (the year fulfill'd) the circling hours
Their course resumed, and the successive months 570
With all their tedious days were spent, my friends,
Summoning me abroad, thus greeted me.
Sir! recollect thy country, if indeed
The fates ordain thee to revisit safe
That country, and thy own glorious abode.

So they; whose admonition I receiv'd
Well-pleas'd. Then, all the day, regaled we sat
At Circe's board with sav'ry viands rare,
And quaffing richest wine; but when, the sun
Declining, darkness overshadow'd all, 580
Then, each within the dusky palace took
Custom'd repose, and to the Goddess' bed
Magnificent ascending, there I urged
My earnest suit, which gracious she receiv'd,
And in wing'd accents earnest thus I spake.
O Circe! let us prove thy promise true;
Dismiss us hence. My own desires, at length,
Tend homeward vehement, and the desires
No less of all my friends, who with complaints
Unheard by thee, wear my sad heart away. 590
So I; to whom the Goddess in return.
Laertes' noble son, Ulysses famed
For deepest wisdom! dwell not longer here,
Thou and thy followers, in my abode
Reluctant; but your next must be a course
Far diff'rent; hence departing, ye must seek
The dreary house of Aides and of dread
Persephone there to consult the Seer
Theban Tiresias, prophet blind, but blest
With faculties which death itself hath spared. 600
To him alone, of all the dead, Hell's Queen
Gives still to prophesy, while others flit
Mere forms, the shadows of what once they were.
She spake, and by her words dash'd from my soul
All courage; weeping on the bed I sat,
Reckless of life and of the light of day.
But when, with tears and rolling to and fro
Sate, I felt relief, thus I replied.
O Circe! with what guide shall I perform
This voyage, unperform'd by living man? 610
I spake, to whom the Goddess quick replied.
Brave Laertiades! let not the fear

To want a guide distress thee. Once on board,
Your mast erected, and your canvas white
Unfurl'd, sit thou; the breathing North shall waft
Thy vessel on. But when ye shall have cross'd
The broad expanse of Ocean, and shall reach
The oozy shore, where grow the poplar groves
And fruitless willows wan of Proserpine,
Push thither through the gulphy Deep thy bark, 620
And, landing, haste to Pluto's murky abode.
There, into Acheron runs not alone
Dread Pyriphlegethon, but Cocytus loud,
From Styx derived; there also stands a rock,
At whose broad base the roaring rivers meet.
There, thrusting, as I bid, thy bark ashore,
O Hero! scoop the soil, op'ning a trench
Ell-broad on ev'ry side; then pour around
Libation consecrate to all the dead,
First, milk with honey mixt, then luscious wine, 630
Then water, sprinkling, last, meal over all.
Next, supplicate the unsubstantial forms
Fervently of the dead, vowing to slay,
(Return'd to Ithaca) in thy own house,
An heifer barren yet, fairest and best
Of all thy herds, and to enrich the pile
With delicacies such as please the shades;
But, in peculiar, to Tiresias vow
A sable ram, noblest of all thy flocks.
When thus thou hast propitiated with pray'r 640
All the illustrious nations of the dead,
Next, thou shalt sacrifice to them a ram
And sable ewe, turning the face of each
Right toward Erebus, and look thyself,
Meantime, askance toward the river's course.
Souls num'rous, soon, of the departed dead
Will thither flock; then, strenuous urge thy friends,
Flaying the victims which thy ruthless steel
Hath slain, to burn them, and to sooth by pray'r

Illustrious Pluto and dread Proserpine. 650
While thus is done, thou seated at the foss,
Faulchion in hand, chace thence the airy forms
Afar, nor suffer them to approach the blood,
Till with Tiresias thou have first conferr'd.
Then, glorious Chief! the Prophet shall himself
Appear, who will instruct thee, and thy course
Delineate, measuring from place to place
Thy whole return athwart the fishy flood.
While thus she spake, the golden dawn arose,
When, putting on me my attire, the nymph 660
Next, cloath'd herself, and girding to her waist
With an embroider'd zone her snowy robe
Graceful, redundant, veil'd her beauteous head.
Then, ranging the wide palace, I aroused
My followers, standing at the side of each —
Up! sleep no longer! let us quick depart,
For thus the Goddess hath, herself, advised.
So I, whose early summons my brave friends
With readiness obey'd. Yet even thence
I brought not all my crew. There was a youth, 670
Youngest of all my train, Elpenor; one
Not much in estimation for desert
In arms, nor prompt in understanding more,
Who overcharged with wine, and covetous
Of cooler air, high on the palace-roof
Of Circe slept, apart from all the rest.
Awaken'd by the clamour of his friends
Newly arisen, he also sprang to rise,
And in his haste, forgetful where to find
The deep-descending stairs, plunged through the roof. 680
With neck-bone broken from the vertebræ
Outstretch'd he lay; his spirit sought the shades.
Then, thus to my assembling friends I spake.
Ye think, I doubt not, of an homeward course,
But Circe points me to the drear abode
Of Proserpine and Pluto, to consult

The spirit of Tiresias, Theban seer.
I ended, and the hearts of all alike
Felt consternation; on the earth they sat
Disconsolate, and plucking each his hair, 690
Yet profit none of all their sorrow found.
But while we sought my galley on the beach
With tepid tears bedewing, as we went,
Our cheeks, meantime the Goddess to the shore
Descending, bound within the bark a ram
And sable ewe, passing us unperceived.
For who hath eyes that can discern a God
Going or coming, if he shun the view?

FOOTNOTES:

It is supposed by Eustathius that the pastures being infested by gad flies and other noxious insects in the day-time, they drove their sheep a-field in the morning, which by their wool were defended from them, and their cattle in the evening, when the insects had withdrawn. It is one of the few passages in Homer that must lie at the mercy of conjecture.

The word has the authority of Shakspeare, and signifies overhanging.

BOOK XI

ARGUMENT

Ulysses relates to Alcinoüs his voyage to the infernal regions, his conference there with the prophet Tiresias concerning his return to Ithaca, and gives him an account of the heroes, heroines, and others whom he saw there.

Arriving on the shore, and launching, first,
Our bark into the sacred Deep, we set
Our mast and sails, and stow'd secure on board
The ram and ewe, then, weeping, and with hearts
Sad and disconsolate, embark'd ourselves.
And now, melodious Circe, nymph divine,
Sent after us a canvas-stretching breeze,
Pleasant companion of our course, and we
(The decks and benches clear'd) untoiling sat,
While managed gales sped swift the bark along. 10
All day, with sails distended, e'er the Deep
She flew, and when the sun, at length, declined,
And twilight dim had shadow'd all the ways,
Approach'd the bourn of Ocean's vast profound.
The city, there, of the Cimmerians stands
With clouds and darkness veil'd, on whom the sun
Deigns not to look with his beam-darting eye,
Or when he climbs the starry arch, or when
Earthward he slopes again his west'ring wheels,
But sad night canopies the woeful race. 20
We haled the bark aground, and, landing there
The ram and sable ewe, journey'd beside
The Deep, till we arrived where Circe bade.
Here, Perimedes' son Eurylochus
Held fast the destined sacrifice, while I
Scoop'd with my sword the soil, op'ning a trench
Ell-broad on ev'ry side, then pour'd around

Libation consecrate to all the dead,
First, milk with honey mixt, then luscious wine,
Then water, sprinkling, last, meal over all. 30
This done, adoring the unreal forms
And shadows of the dead, I vow'd to slay,
(Return'd to Ithaca) in my own abode,
An heifer barren yet, fairest and best
Of all my herds, and to enrich the pile
With delicacies, such as please the shades.
But, in peculiar, to the Theban seer
I vow'd a sable ram, largest and best
Of all my flocks. When thus I had implored
With vows and pray'r, the nations of the dead, 40
Piercing the victims next, I turn'd them both
To bleed into the trench; then swarming came
From Erebus the shades of the deceased,
Brides, youths unwedded, seniors long with woe
Oppress'd, and tender girls yet new to grief.
Came also many a warrior by the spear
In battle pierced, with armour gore-distain'd,
And all the multitude around the foss
Stalk'd shrieking dreadful; me pale horror seized.
I next, importunate, my people urged, 50
Flaying the victims which myself had slain,
To burn them, and to supplicate in pray'r
Illustrious Pluto and dread Proserpine.
Then down I sat, and with drawn faulchion chased
The ghosts, nor suffer'd them to approach the blood,
Till with Tiresias I should first confer.
The spirit, first, of my companion came,
Elpenor; for no burial honours yet
Had he received, but we had left his corse
In Circe's palace, tombless, undeplord, 60
Ourselves by pressure urged of other cares.
Touch'd with compassion seeing him, I wept,
And in wing'd accents brief him thus bespake.
Elpenor! how cam'st thou into the realms

Of darkness? Hast thou, though on foot, so far
Outstripp'd my speed, who in my bark arrived?
So I, to whom with tears he thus replied.
Laertes' noble son, for wiles renown'd!
Fool'd by some dæmon and the intemp'rate bowl,
I perish'd in the house of Circe; there 70
The deep-descending steps heedless I miss'd,
And fell precipitated from the roof.
With neck-bone broken from the vertebræ
Outstretch'd I lay; my spirit sought the shades.
But now, by those whom thou hast left at home,
By thy Penelope, and by thy fire,
The gentle nourisher of thy infant growth,
And by thy only son Telemachus
I make my suit to thee. For, sure, I know
That from the house of Pluto safe return'd, 80
Thou shalt ere long thy gallant vessel moor
At the Ææan isle. Ah! there arrived
Remember me. Leave me not undeplord
Nor uninhumed, lest, for my sake, the Gods
In vengeance visit thee; but with my arms
(What arms soe'er I left) burn me, and raise
A kind memorial of me on the coast,
Heap'd high with earth; that an unhappy man
May yet enjoy an unforgotten name.
Thus do at my request, and on my hill 90
Funereal, plant the oar with which I row'd,
While yet I lived a mariner of thine.
He spake, to whom thus answer I return'd.
Poor youth! I will perform thy whole desire.
Thus we, there sitting, doleful converse held,
With outstretch'd faulchion, I, guarding the blood,
And my companion's shadowy semblance sad
Meantime discoursing me on various themes.
The soul of my departed mother, next,
Of Anticleia came, daughter of brave 100
Autolycus; whom, when I sought the shores

Of Ilium, I had living left at home.
Seeing her, with compassion touch'd, I wept,
Yet even her, (although it pain'd my soul)
Forbad, relentless, to approach the blood,
Till with Tiresias I should first confer.
Then came the spirit of the Theban seer
Himself, his golden sceptre in his hand,
Who knew me, and, enquiring, thus began.
Why, hapless Chief! leaving the cheerful day, 110
Arriv'st thou to behold the dead, and this
Unpleasant land? but, from the trench awhile
Receding, turn thy faulchion keen away,
That I may drink the blood, and tell thee truth.
He spake; I thence receding, deep infix'd
My sword bright-studded in the sheath again.
The noble prophet then, approaching, drank
The blood, and, satisfied, address'd me thus.
Thou seek'st a pleasant voyage home again,
Renown'd Ulysses! but a God will make 120
That voyage difficult; for, as I judge,
Thou wilt not pass by Neptune unperceiv'd,
Whose anger follows thee, for that thou hast
Deprived his son Cyclops of his eye.
At length, however, after num'rous woes
Endur'd, thou may'st attain thy native isle,
If thy own appetite thou wilt controul
And theirs who follow thee, what time thy bark
Well-built, shall at Thrinacia's shore arrive,
Escaped from perils of the gloomy Deep. 130
There shall ye find grazing the flocks and herds
Of the all-seeing and all-hearing Sun,
Which, if attentive to thy safe return,
Thou leave unharm'd, though after num'rous woes,
Ye may at length arrive in Ithaca.
But if thou violate them, I denounce
Destruction on thy ship and all thy band,
And though thyself escape, late shalt thou reach

Thy home and hard-bested, in a strange bark,
All thy companions lost; trouble beside 140
Awaits thee there, for thou shalt find within
Proud suitors of thy noble wife, who waste
Thy substance, and with promis'd spousal gifts
Ceaseless solicit her to wed; yet well
Shalt thou avenge all their injurious deeds.
That once perform'd, and ev'ry suitor slain
Either by stratagem, or face to face,
In thy own palace, bearing, as thou go'st,
A shapely oar, journey, till thou hast found
A people who the sea know not, nor eat 150
Food salted; they trim galley crimson prow'd
Have ne'er beheld, nor yet smooth-shaven oar,
With which the vessel wing'd scuds o'er the waves.
Well thou shalt know them; this shall be the sign —
When thou shalt meet a trav'ler, who shall name
The oar on thy broad shoulder borne, a van,
There, deep infixing it within the soil,
Worship the King of Ocean with a bull,
A ram, and a lascivious boar, then seek
Thy home again, and sacrifice at home 160
An hecatomb to the Immortal Gods,
Adoring each duly, and in his course.
So shalt thou die in peace a gentle death,
Remote from Ocean; it shall find thee late,
In soft serenity of age, the Chief
Of a blest people. — I have told thee truth.
He spake, to whom I answer thus return'd.
Tiresias! thou, I doubt not, hast reveal'd
The ordinance of heav'n. But tell me, Seer!
And truly. I behold my mother's shade; 170
Silent she sits beside the blood, nor word
Nor even look vouchsafes to her own son.
How shall she learn, prophet, that I am her's?
So I, to whom Tiresias quick replied.
The course is easy. Learn it, taught by me.

What shade soe'er, by leave of thee obtain'd,
Shall taste the blood, that shade will tell thee truth;
The rest, prohibited, will all retire.
When thus the spirit of the royal Seer
Had his prophetic mind reveal'd, again 180
He enter'd Pluto's gates; but I unmoved
Still waited till my mother's shade approach'd;
She drank the blood, then knew me, and in words
Wing'd with affection, plaintive, thus began.
My son! how hast thou enter'd, still alive,
This darksome region? Difficult it is
For living man to view the realms of death.
Broad rivers roll, and awful floods between,
But chief, the Ocean, which to pass on foot,
Or without ship, impossible is found. 190
Hast thou, long wand'ring in thy voyage home
From Ilium, with thy ship and crew arrived,
Ithaca and thy consort yet unseen?
She spake, to whom this answer I return'd.
My mother! me necessity constrain'd
To Pluto's dwelling, anxious to consult
Theban Tiresias; for I have not yet
Approach'd Achaia, nor have touch'd the shore
Of Ithaca, but suff'ring ceaseless woe
Have roam'd, since first in Agamemnon's train 200
I went to combat with the sons of Troy.
But speak, my mother, and the truth alone;
What stroke of fate slew *thee*? Fell'st thou a prey
To some slow malady? or by the shafts
Of gentle Dian suddenly subdued?
Speak to me also of my ancient Sire,
And of Telemachus, whom I left at home;
Possess I still unalienate and safe
My property, or hath some happier Chief
Admittance free into my fortunes gain'd, 210
No hope subsisting more of my return?
The mind and purpose of my wedded wife

Declare thou also. Dwells she with our son
Faithful to my domestic interests,
Or is she wedded to some Chief of Greece?
I ceas'd, when thus the venerable shade.
Not so; she faithful still and patient dwells
Thy roof beneath; but all her days and nights
Devoting sad to anguish and to tears.
Thy fortunes still are thine; Telemachus 220
Cultivates, undisturb'd, thy land, and sits
At many a noble banquet, such as well
Beseems the splendour of his princely state,
For all invite him; at his farm retired
Thy father dwells, nor to the city comes,
For aught; nor bed, nor furniture of bed,
Furr'd cloaks or splendid arras he enjoys,
But, with his servile hinds all winter sleeps
In ashes and in dust at the hearth-side,
Coarsely attired; again, when summer comes, 230
Or genial autumn, on the fallen leaves
In any nook, not curious where, he finds
There, stretch'd forlorn, nourishing grief, he weeps
Thy lot, enfeebled now by num'rous years.
So perish'd I; such fate I also found;
Me, neither the right-aiming arch'ress struck,
Diana, with her gentle shafts, nor me
Distemper slew, my limbs by slow degrees
But sure, bereaving of their little life, 240
But long regret, tender solicitude,
And recollection of thy kindness past,
These, my Ulysses! fatal proved to me.
She said; I, ardent wish'd to clasp the shade
Of my departed mother; thrice I sprang
Toward her, by desire impetuous urged,
And thrice she flitted from between my arms,
Light as a passing shadow or a dream.
Then, pierced by keener grief, in accents wing'd
With filial earnestness I thus replied. 250

My mother, why elud'st thou my attempt
To clasp thee, that ev'n here, in Pluto's realm,
We might to full satiety indulge
Our grief, enfolded in each other's arms?
Hath Proserpine, alas! only dispatch'd
A shadow to me, to augment my woe?
Then, instant, thus the venerable form.
Ah, son! thou most afflicted of mankind!
On thee, Jove's daughter, Proserpine, obtrudes
No airy semblance vain; but such the state 260
And nature is of mortals once deceased.
For they nor muscle have, nor flesh, nor bone;
All those (the spirit from the body once
Divorced) the violence of fire consumes,
And, like a dream, the soul flies swift away.
But haste thou back to light, and, taught thyself
These sacred truths, hereafter teach thy spouse.
Thus mutual we conferr'd. Then, thither came,
Encouraged forth by royal Proserpine,
Shades female num'rous, all who consorts, erst, 270
Or daughters were of mighty Chiefs renown'd.
About the sable blood frequent they swarm'd.
But I, consid'ring sat, how I might each
Interrogate, and thus resolv'd. My sword
Forth drawing from beside my sturdy thigh,
Firm I prohibited the ghosts to drink
The blood together; they successive came;
Each told her own distress; I question'd all.
There, first, the high-born Tyro I beheld;
She claim'd Salmoneus as her sire, and wife 280
Was once of Cretheus, son of Æolus.
Enamour'd of Enipeus, stream divine,
Loveliest of all that water earth, beside
His limpid current she was wont to stray,
When Ocean's God, (Enipeus' form assumed)
Within the eddy-whirling river's mouth
Embraced her; there, while the o'er-arching flood,

Uplifted mountainous, conceal'd the God
 And his fair human bride, her virgin zone
 He loos'd, and o'er her eyes sweet sleep diffused. 290
 His am'rous purpose satisfied, he grasp'd
 Her hand, affectionate, and thus he said.
 Rejoice in this my love, and when the year
 Shall tend to consummation of its course,
 Thou shalt produce illustrious twins, for love
 Immortal never is unfruitful love.
 Rear them with all a mother's care; meantime,
 Hence to thy home. Be silent. Name it not.
 For I am Neptune, Shaker of the shores.
 So saying, he plunged into the billowy Deep. 300
 She pregnant grown, Pelias and Neleus bore,
 Both, valiant ministers of mighty Jove.
 In wide-spread Iäolchus Pelias dwelt,
 Of num'rous flocks possess'd; but his abode
 Amid the sands of Pylus Neleus chose.
 To Cretheus wedded next, the lovely nymph
 Yet other sons, Æson and Pheres bore,
 And Amythaon of equestrian fame.
 I, next, the daughter of Asopus saw,
 Antiope; she gloried to have known 310
 Th' embrace of Jove himself, to whom she brought
 A double progeny, Amphion named
 And Zethus; they the seven-gated Thebes
 Founded and girded with strong tow'rs, because,
 Though puissant Heroes both, in spacious Thebes
 Unfenced by tow'rs, they could not dwell secure.
 Alcmena, next, wife of Amphitryon
 I saw; she in the arms of sov'reign Jove
 The lion-hearted Hercules conceiv'd,
 And, after, bore to Creon brave in fight 320
 His daughter Megara, by the noble son
 Unconquer'd of Amphitryon espoused.
 The beauteous Epicaste saw I then,
 Mother of Oedipus, who guilt incurr'd

Prodigious, wedded, unintentional,
To her own son; his father first he slew,
Then wedded her, which soon the Gods divulged.
He, under vengeance of offended heav'n,
In pleasant Thebes dwelt miserable, King
Of the Cadmean race; she to the gates 330
Of Ades brazen-barr'd despairing went,
Self-strangled by a cord fasten'd aloft
To her own palace-roof, and woes bequeath'd
(Such as the Fury sisters execute
Innumerable) to her guilty son.
There also saw I Chloris, loveliest fair,
Whom Neleus woo'd and won with spousal gifts
Inestimable, by her beauty charm'd
She youngest daughter was of Iasus' son,
Amphion, in old time a sov'reign prince 340
In Minuëian Orchomenus,
And King of Pylus. Three illustrious sons
She bore to Neleus, Nestor, Chromius,
And Periclymenus the wide-renown'd,
And, last, produced a wonder of the earth,
Pero, by ev'ry neighbour prince around
In marriage sought; but Neleus her on none
Deign'd to bestow, save only on the Chief
Who should from Phylace drive off the beeves
(Broad-fronted, and with jealous care secured) 350
Of valiant Iphicles. One undertook
That task alone, a prophet high in fame,
Melampus; but the Fates fast bound him there
In rig'rous bonds by rustic hands imposed.
At length (the year, with all its months and days
Concluded, and the new-born year begun)
Illustrious Iphicles releas'd the seer,
Grateful for all the oracles resolved,
Till then obscure. So stood the will of Jove.
Next, Leda, wife of Tyndarus I saw, 360
Who bore to Tyndarus a noble pair,

Castor the bold, and Pollux cestus-famed.
They pris'ners in the fertile womb of earth,
Though living, dwell, and even there from Jove
High priv'lege gain; alternate they revive
And die, and dignity partake divine.
The comfort of Aloëus, next, I view'd,
Iphimedeia; she th' embrace profess'd
Of Neptune to have shared, to whom she bore
Two sons; short-lived they were, but godlike both, 370
Otus and Ephialtes far-renown'd.
Orion sole except, all-bounteous Earth
Ne'er nourish'd forms for beauty or for size
To be admired as theirs; in his ninth year
Each measur'd, broad, nine cubits, and the height
Was found nine ells of each. Against the Gods
Themselves they threaten'd war, and to excite
The din of battle in the realms above.
To the Olympian summit they essay'd
To heave up Ossa, and to Ossa's crown 380
Branch-waving Pelion; so to climb the heav'ns.
Nor had they failed, maturer grown in might,
To accomplish that emprise, but them the son
Of radiant-hair'd Latona and of Jove
Slew both, ere yet the down of blooming youth
Thick-sprung, their cheeks or chins had tufted o'er.
Phædra I also there, and Procris saw,
And Ariadne for her beauty praised,
Whose sire was all-wise Minos. Theseus her
From Crete toward the fruitful region bore 390
Of sacred Athens, but enjoy'd not there,
For, first, she perish'd by Diana's shafts
In Dia, Bacchus witnessing her crime.
Mæra and Clymene I saw beside,
And odious Eriphyle, who received
The price in gold of her own husband's life.
But all the wives of Heroes whom I saw,
And all their daughters can I not relate;

Night, first, would fail; and even now the hour
Calls me to rest either on board my bark, 400
Or here; meantime, I in yourselves confide,
And in the Gods to shape my conduct home.
He ceased; the whole assembly silent sat,
Charm'd into ecstasy by his discourse
Throughout the twilight hall, till, at the last,
Areta iv'ry arm'd them thus bespake.
Phæacians! how appears he in your eyes
This stranger, graceful as he is in port,
In stature noble, and in mind discrete?
My guest he is, but ye all share with me 410
That honour; him dismiss not, therefore, hence
With haste, nor from such indigence withhold
Supplies gratuitous; for ye are rich,
And by kind heav'n with rare possessions blest.
The Hero, next, Echeneus spake, a Chief
Now ancient, eldest of Phæacia's sons.
Your prudent Queen, my friends, speaks not beside
Her proper scope, but as beseems her well.
Her voice obey; yet the effect of all
Must on Alcinoüs himself depend. 420
To whom Alcinoüs, thus, the King, replied.
I ratify the word. So shall be done,
As surely as myself shall live supreme
O'er all Phæacia's maritime domain.
Then let the guest, though anxious to depart,
Wait till the morrow, that I may complete
The whole donation. His safe conduct home
Shall be the gen'ral care, but mine in Chief,
To whom dominion o'er the rest belongs.
Him answer'd, then, Ulysses ever-wise. 430
Alcinoüs! Prince! exalted high o'er all
Phæacia's sons! should ye solicit, kind,
My stay throughout the year, preparing still
My conduct home, and with illustrious gifts
Enriching me the while, ev'n that request

Should please me well; the wealthier I return'd,
The happier my condition; welcome more
And more respectable I should appear
In ev'ry eye to Ithaca restored.
To whom Alcinoüs answer thus return'd. 440
Ulysses! viewing thee, no fears we feel
Lest thou, at length, some false pretender prove,
Or subtle hypocrite, of whom no few
Disseminated o'er its face the earth
Sustains, adepts in fiction, and who frame
Fables, where fables could be least surmised.
Thy phrase well turn'd, and thy ingenuous mind
Proclaim *thee* diff'rent far, who hast in strains
Musical as a poet's voice, the woes
Rehears'd of all thy Grecians, and thy own. 450
But say, and tell me true. Beheld'st thou there
None of thy followers to the walls of Troy
Slain in that warfare? Lo! the night is long —
A night of utmost length; nor yet the hour
Invites to sleep. Tell me thy wond'rous deeds,
For I could watch till sacred dawn, could'st thou
So long endure to tell me of thy toils.
Then thus Ulysses, ever-wise, replied.
Alcinoüs! high exalted over all
Phæacia's sons! the time suffices yet 460
For converse both and sleep, and if thou wish
To hear still more, I shall not spare to unfold
More pitiable woes than these, sustain'd
By my companions, in the end destroy'd;
Who, saved from perils of disast'rous war
At Ilium, perish'd yet in their return,
Victims of a pernicious woman's crime.
Now, when chaste Proserpine had wide dispers'd
Those female shades, the spirit sore distress'd
Of Agamemnon, Atreus' son, appear'd; 470
Encircled by a throng, he came; by all
Who with himself beneath Ægisthus' roof

Their fate fulfill'd, perishing by the sword.
 He drank the blood, and knew me; shrill he wail'd
 And querulous; tears trickling bathed his cheeks,
 And with spread palms, through ardour of desire
 He sought to enfold me fast, but vigour none,
 Or force, as erst, his agile limbs inform'd.
 I, pity-moved, wept at the sight, and him,
 In accents wing'd by friendship, thus address'd. 480
 Ah glorious son of Atreus, King of men!
 What hand inflicted the all-numbing stroke
 Of death on thee? Say, didst thou perish sunk
 By howling tempests irresistible
 Which Neptune raised, or on dry land by force
 Of hostile multitudes, while cutting off
 Beeves from the herd, or driving flocks away,
 Or fighting for Achaia's daughters, shut
 Within some city's bulwarks close besieged?
 I ceased, when Agamemnon thus replied. 490
 Ulysses, noble Chief, Laertes' son
 For wisdom famed! I neither perish'd sunk
 By howling tempests irresistible
 Which Neptune raised, nor on dry land received
 From hostile multitudes the fatal blow,
 But me Ægisthus slew; my woeful death
 Confed'rate with my own pernicious wife
 He plotted, with a show of love sincere
 Bidding me to his board, where as the ox
 Is slaughter'd at his crib, he slaughter'd *me*. 500
 Such was my dreadful death; carnage ensued
 Continual of my friends slain all around,
 Num'rous as boars bright-tusk'd at nuptial feast,
 Or feast convivial of some wealthy Chief.
 Thou hast already witness'd many a field
 With warriors overspread, slain one by one,
 But that dire scene had most thy pity moved,
 For we, with brimming beakers at our side,
 And underneath full tables bleeding lay.

Blood floated all the pavement. Then the cries 510
Of Priam's daughter sounded in my ears
Most pitiable of all. Cassandra's cries,
Whom Clytemnestra close beside me slew.
Expiring as I lay, I yet essay'd
To grasp my faulchion, but the trayt'ress quick
Withdrew herself, nor would vouchsafe to close
My languid eyes, or prop my drooping chin
Ev'n in the moment when I sought the shades.
So that the thing breathes not, ruthless and fell
As woman once resolv'd on such a deed 520
Detestable, as my base wife contrived,
The murder of the husband of her youth.
I thought to have return'd welcome to all,
To my own children and domestic train;
But she, past measure profligate, hath poured
Shame on herself, on women yet unborn,
And even on the virtuous of her sex.
He ceas'd, to whom, thus, answer I return'd.
Gods! how severely hath the thund'rer plagued
The house of Atreus even from the first, 530
By female counsels! we for Helen's sake
Have num'rous died, and Clytemnestra framed,
While thou wast far remote, this snare for thee!
So I, to whom Atrides thus replied.
Thou, therefore, be not pliant overmuch
To woman; trust her not with all thy mind,
But half disclose to her, and half conceal.
Yet, from thy consort's hand no bloody death,
My friend, hast thou to fear; for passing wise
Icarius' daughter is, far other thoughts, 540
Intelligent, and other plans, to frame.
Her, going to the wars we left a bride
New-wedded, and thy boy hung at her breast,
Who, man himself, consorts ere now with men
A prosp'rous youth; his father, safe restored
To his own Ithaca, shall see him soon,

And *he* shall clasp his father in his arms
As nature bids; but me, my cruel one
Indulged not with the dear delight to gaze
On my Orestes, for she slew me first. 550
But listen; treasure what I now impart.
Steer secret to thy native isle; avoid
Notice; for woman merits trust no more.
Now tell me truth. Hear ye in whose abode
My son resides? dwells he in Pylus, say,
Or in Orchomenos, or else beneath
My brother's roof in Sparta's wide domain?
For my Orestes is not yet a shade.
So he, to whom I answer thus return'd.
Atrides, ask not me. Whether he live, 560
Or have already died, I nothing know;
Mere words are vanity, and better spared.
Thus we discoursing mutual stood, and tears
Shedding disconsolate. The shade, meantime,
Came of Achilles, Peleus' mighty son;
Patroclus also, and Antilochus
Appear'd, with Ajax, for proportion just
And stature tall, (Pelides sole except)
Distinguish'd above all Achaia's sons.
The soul of swift Æacides at once 570
Knew me, and in wing'd accents thus began.
Brave Laertiades, for wiles renown'd!
What mightier enterprise than all the past
Hath made thee here a guest? rash as thou art!
How hast thou dared to penetrate the gloom
Of Ades, dwelling of the shadowy dead,
Semblances only of what once they were?
He spake, to whom I, answ'ring, thus replied.
O Peleus' son! Achilles! bravest far
Of all Achaia's race! I here arrived 580
Seeking Tiresias, from his lips to learn,
Perchance, how I might safe regain the coast
Of craggy Ithaca; for tempest-toss'd

Perpetual, I have neither yet approach'd
Achaia's shore, or landed on my own.
But as for thee, Achilles! never man
Hath known felicity like thine, or shall,
Whom living we all honour'd as a God,
And who maintain'st, here resident, supreme
Controul among the dead; indulge not then, 590
Achilles, causeless grief that thou hast died.
I ceased, and answer thus instant received.
Renown'd Ulysses! think not death a theme
Of consolation; I had rather live
The servile hind for hire, and eat the bread
Of some man scantily himself sustain'd,
Than sov'reign empire hold o'er all the shades.
But come — speak to me of my noble boy;
Proceeds he, as he promis'd, brave in arms,
Or shuns he war? Say also, hast thou heard 600
Of royal Peleus? shares he still respect
Among his num'rous Myrmidons, or scorn
In Hellas and in Phthia, for that age
Predominates in his enfeebled limbs?
For help is none in me; the glorious sun
No longer sees me such, as when in aid
Of the Achaians I o'erspread the field
Of spacious Troy with all their bravest slain.
Oh might I, vigorous as then, repair
For one short moment to my father's house, 610
They all should tremble; I would shew an arm,
Such as should daunt the fiercest who presumes
To injure *him*, or to despise his age.
Achilles spake, to whom I thus replied.
Of noble Peleus have I nothing heard;
But I will tell thee, as thou bidd'st, the truth
Unfeign'd of Neoptolemus thy son;
For him, myself, on board my hollow bark
From Scyros to Achaia's host convey'd.
Oft as in council under Ilium's walls 620

We met, he ever foremost was in speech,
Nor spake erroneous; Nestor and myself
Except, no Grecian could with him compare.
Oft, too, as we with battle hemm'd around
Troy's bulwarks, from among the mingled crowd
Thy son sprang foremost into martial act,
Inferior in heroic worth to none.
Beneath him num'rous fell the sons of Troy
In dreadful fight, nor have I pow'r to name
Distinctly all, who by his glorious arm 630
Exerted in the cause of Greece, expired.
Yet will I name Eurypylus, the son
Of Telephus, an Hero whom his sword
Of life bereaved, and all around him strew'd
The plain with his Ceteian warriors, won
To Ilium's side by bribes to women giv'n.
Save noble Memnon only, I beheld
No Chief at Ilium beautiful as he.
Again, when we within the horse of wood
Framed by Epeüs sat, an ambush chos'n 640
Of all the bravest Greeks, and I in trust
Was placed to open or to keep fast-closed
The hollow fraud; then, ev'ry Chieftain there
And Senator of Greece wiped from his cheeks
The tears, and tremors felt in ev'ry limb;
But never saw I changed to terror's hue
His ruddy cheek, no tears wiped *he* away,
But oft he press'd me to go forth, his suit
With pray'rs enforcing, griping hard his hilt
And his brass-burthen'd spear, and dire revenge 650
Denouncing, ardent, on the race of Troy.
At length, when we had sack'd the lofty town
Of Priam, laden with abundant spoils
He safe embark'd, neither by spear or shaft
Aught hurt, or in close fight by faulchion's edge,
As oft in war befalls, where wounds are dealt
Promiscuous at the will of fiery Mars.

So I; then striding large, the spirit thence
Withdrew of swift Æacides, along
The hoary mead pacing, with joy elate 660
That I had blazon'd bright his son's renown.
The other souls of men by death dismiss'd
Stood mournful by, sad uttering each his woes;
The soul alone I saw standing remote
Of Telamonian Ajax, still incensed
That in our public contest for the arms
Worn by Achilles, and by Thetis thrown
Into dispute, my claim had strongest proved,
Troy and Minerva judges of the cause.
Disastrous victory! which I could wish 670
Not to have won, since for that armour's sake
The earth hath cover'd Ajax, in his form
And martial deeds superior far to all
The Grecians, Peleus' matchless son except.
I, seeking to appease him, thus began.
O Ajax, son of glorious Telamon!
Canst thou remember, even after death,
Thy wrath against me, kindled for the sake
Of those pernicious arms? arms which the Gods
Ordain'd of such dire consequence to Greece, 680
Which caused thy death, our bulwark! Thee we mourn
With grief perpetual, nor the death lament
Of Peleus' son, Achilles, more than thine.
Yet none is blameable; Jove evermore
With bitt'rest hate pursued Achaia's host,
And he ordain'd thy death. Hero! approach,
That thou may'st hear the words with which I seek
To sooth thee; let thy long displeasure cease!
Quell all resentment in thy gen'rous breast!
I spake; nought answer'd he, but sullen join'd 690
His fellow-ghosts; yet, angry as he was,
I had prevail'd even on him to speak,
Or had, at least, accosted him again,
But that my bosom teem'd with strong desire

Urgent, to see yet others of the dead.
There saw I Minos, offspring famed of Jove;
His golden sceptre in his hand, he sat
Judge of the dead; they, pleading each in turn,
His cause, some stood, some sat, filling the house
Whose spacious folding-gates are never closed. 700
Orion next, huge ghost, engaged my view,
Droves urging o'er the grassy mead, of beasts
Which he had slain, himself, on the wild hills,
With strong club arm'd of ever-during brass.
There also Tityus on the ground I saw
Extended, offspring of the glorious earth;
Nine acres he o'erspread, and, at his side
Station'd, two vultures on his liver prey'd,
Scooping his entrails; nor sufficed his hands
To fray them thence; for he had sought to force 710
Latona, illustrious concubine of Jove,
What time the Goddess journey'd o'er the rocks
Of Pytho into pleasant Panopeus.
Next, suff'ring grievous torments, I beheld
Tantalus; in a pool he stood, his chin
Wash'd by the wave; thirst-parch'd he seem'd, but found
Nought to assuage his thirst; for when he bow'd
His hoary head, ardent to quaff, the flood
Vanish'd absorb'd, and, at his feet, adust
The soil appear'd, dried, instant, by the Gods. 720
Tall trees, fruit-laden, with inflected heads
Stoop'd to him, pomegranates, apples bright,
The luscious fig, and unctuous olive smooth;
Which when with sudden grasp he would have seized,
Winds hurl'd them high into the dusky clouds.
There, too, the hard-task'd Sisyphus I saw,
Thrusting before him, strenuous, a vast rock.
With hands and feet struggling, he shoved the stone
Up to a hill-top; but the steep well-nigh
Vanquish'd, by some great force repuls'd, the mass 730
Rush'd again, obstinate, down to the plain.

Again, stretch'd prone, severe he toiled, the sweat
Bathed all his weary limbs, and his head reek'd.
The might of Hercules I, next, survey'd;
His semblance; for himself their banquet shares
With the Immortal Gods, and in his arms
Enfolds neat-footed Hebe, daughter fair
Of Jove, and of his golden-sandal'd spouse.
Around him, clamorous as birds, the dead
Swarm'd turbulent; he, gloomy-brow'd as night, 740
With uncased bow and arrow on the string
Peer'd terrible from side to side, as one
Ever in act to shoot; a dreadful belt
He bore athwart his bosom, thong'd with gold.
There, broider'd shone many a stupendous form,
Bears, wild boars, lions with fire-flashing eyes,
Fierce combats, battles, bloodshed, homicide.
The artist, author of that belt, none such
Before, produced, or after. Me his eye
No sooner mark'd, than knowing me, in words 750
By sorrow quick suggested, he began.
Laertes' noble son, for wiles renown'd!
Ah, hapless Hero! thou art, doubtless, charged,
Thou also, with some arduous labour, such
As in the realms of day I once endured.
Son was I of Saturnian Jove, yet woes
Immense sustain'd, subjected to a King
Inferior far to me, whose harsh commands
Enjoin'd me many a terrible exploit.
He even bade me on a time lead hence 760
The dog, that task believing above all
Impracticable; yet from Aides him
I dragg'd reluctant into light, by aid
Of Hermes, and of Pallas azure-eyed.
So saying, he penetrated deep again
The abode of Pluto; but I still unmoved
There stood expecting, curious, other shades
To see of Heroes in old time deceased.

And now, more ancient worthies still, and whom
I wish'd, I had beheld, Pirithoüs 770
And Theseus, glorious progeny of Gods,
But nations, first, numberless of the dead
Came shrieking hideous; me pale horror seized,
Lest awful Proserpine should thither send
The Gorgon-head from Ades, sight abhorr'd!
I, therefore, hasting to the vessel, bade
My crew embark, and cast the hawsers loose.
They, quick embarking, on the benches sat.
Down the Oceanus the current bore
My galley, winning, at the first, her way 780
With oars, then, wafted by propitious gales.

FOOTNOTES:

Milton.

The shore of Scilly commonly called Trinacria, but *Euphonicè* by Homer, Thrinacia.

The expression is used by Milton, and signifies — Beset with many difficulties.

Mistaking the oar for a corn-van. A sure indication of his ignorance of maritime concerns.

By the Tragedians called — Jocasta.

Iphicles had been informed by the Oracles that he should have no children till instructed by a prophet how to obtain them; a service which Melampus had the good fortune to render him.

Apollo.

Bacchus accused her to Diana of having lain with Theseus in his

temple, and the Goddess punished her with death.

Probably meaning Helen.

This is surely one of the most natural strokes to be found in any Poet. Convinced, for a moment, by the virtues of Penelope, he mentioned her with respect; but recollecting himself suddenly, involves even her in his general ill opinion of the sex, begotten in him by the crimes of Clytemnestra.

Another most beautiful stroke of nature. Ere yet Ulysses has had opportunity to answer, the very thought that Peleus may possibly be insulted, fires him, and he takes the whole for granted. Thus is the impetuous character of Achilles sustained to the last moment!

Γυναίων εινεκα δώρων — Priam is said to have influenced by gifts the wife and mother of Eurypylus, to persuade him to the assistance of Troy, he being himself unwilling to engage. The passage through defect of history has long been dark, and commentators have adapted different senses to it, all conjectural. The Ceteans are said to have been a people of Mysia, of which Eurypylus was King.

Κατ' ασφοδελον λειμωνα — Asphodel was planted on the graves and around the tombs of the deceased, and hence the supposition that the Stygian plain was clothed with asphodel. F.

Βασαζοντα must have this sense interpreted by what follows. To attempt to make the English numbers expressive as the Greek is a labour like that of Sisyphus. The Translator has done what he could.

It is now, perhaps, impossible to ascertain with precision what Homer meant by the word κραταίς, which he uses only here, and in the next book, where it is the name of Scylla's dam. — Αβαιδης — is also of very doubtful explication.

The two first lines of the following book seem to ascertain the true meaning of the conclusion of this, and to prove sufficiently that by

Ὠκεανὸς here Homer could not possibly intend any other than a river. In those lines he tells us in the plainest terms that the ship left the stream of the river Oceanus, and arrived in the open sea. Diodorus Siculus informs us that Ὠκεανὸς had been a name anciently given to the Nile. See Clarke.

BOOK XII

ARGUMENT

Ulysses, pursuing his narrative, relates his return from the shades to Circe's island, the precautions given him by that Goddess, his escape from the Sirens, and from Scylla and Charybdis; his arrival in Sicily, where his companions, having slain and eaten the oxen of the Sun, are afterward shipwrecked and lost; and concludes the whole with an account of his arrival, alone, on the mast of his vessel, at the island of Calypso.

And now, borne seaward from the river-stream
Of the Oceanus, we plow'd again
The spacious Deep, and reach'd th' Ææan isle,
Where, daughter of the dawn, Aurora takes
Her choral sports, and whence the sun ascends.
We, there arriving, thrust our bark aground
On the smooth beach, then landed, and on shore
Reposed, expectant of the sacred dawn.
But soon as day-spring's daughter rosy-palm'd
Look'd forth again, sending my friends before, 10
I bade them bring Elpenor's body down
From the abode of Circe to the beach.
Then, on the utmost headland of the coast
We timber fell'd, and, sorrowing o'er the dead,
His fun'ral rites water'd with tears profuse.
The dead consumed, and with the dead his arms,
We heap'd his tomb, and the sepulchral post
Erecting, fix'd his shapely oar aloft.
Thus, punctual, we perform'd; nor our return
From Ades knew not Circe, but attired 20
In haste, ere long arrived, with whom appear'd
Her female train with plenteous viands charged,
And bright wine rosy-red. Amidst us all
Standing, the beauteous Goddess thus began.

Ah miserable! who have sought the shades
Alive! while others of the human race
Die only once, appointed twice to die!
Come — take ye food; drink wine; and on the shore
All day regale, for ye shall hence again
At day-spring o'er the Deep; but I will mark 30
Myself your future course, nor uninform'd
Leave you in aught, lest, through some dire mistake,
By sea or land new mis'ries ye incur.
The Goddess spake, whose invitation kind
We glad accepted; thus we feasting sat
Till set of sun, and quaffing richest wine;
But when the sun went down and darkness fell,
My crew beside the hawsers slept, while me
The Goddess by the hand leading apart,
First bade me sit, then, seated opposite, 40
Enquired, minute, of all that I had seen,
And I, from first to last, recounted all.
Then, thus the awful Goddess in return.
Thus far thy toils are finish'd. Now attend!
Mark well my words, of which the Gods will sure
Themselves remind thee in the needful hour.
First shalt thou reach the Sirens; they the hearts
Enchant of all who on their coast arrive.
The wretch, who unforewarn'd approaching, hears
The Sirens' voice, his wife and little-ones 50
Ne'er fly to gratulate his glad return,
But him the Sirens sitting in the meads
Charm with mellifluous song, while all around
The bones accumulated lie of men
Now putrid, and the skins mould'ring away.
But, pass them thou, and, lest thy people hear
Those warblings, ere thou yet approach, fill all
Their ears with wax moulded between thy palms;
But as for thee — thou hear them if thou wilt.
Yet let thy people bind thee to the mast 60
Erect, encompassing thy feet and arms

With cordage well-secured to the mast-foot,
 So shalt thou, raptur'd, hear the Sirens' song.
 But if thou supplicate to be released,
 Or give such order, then, with added cords
 Let thy companions bind thee still the more.
 When thus thy people shall have safely pass'd
 The Sirens by, think not from me to learn
 What course thou next shalt steer; two will occur;
 Delib'rate chuse; I shall describe them both. 70
 Here vaulted rocks impend, dash'd by the waves
 Immense of Amphitrite azure-eyed;
 The blessed Gods those rocks, Erratic, call.
 Birds cannot pass them safe; no, not the doves
 Which his ambrosia bear to Father Jove,
 But even of those doves the slipp'ry rock
 Proves fatal still to one, for which the God
 Supplies another, lest the number fail.
 No ship, what ship soever there arrives,
 Escapes them, but both mariners and planks 80
 Whelm'd under billows of the Deep, or, caught
 By fiery tempests, sudden disappear.
 Those rocks the billow-cleaving bark alone
 The Argo, further'd by the vows of all,
 Pass'd safely, sailing from Ææta's isle;
 Nor she had pass'd, but surely dash'd had been
 On those huge rocks, but that, propitious still
 To Jason, Juno sped her safe along.
 These rocks are two; one lifts his summit sharp
 High as the spacious heav'ns, wrapt in dun clouds 90
 Perpetual, which nor autumn sees dispers'd
 Nor summer, for the sun shines never there;
 No mortal man might climb it or descend,
 Though twice ten hands and twice ten feet he own'd,
 For it is levigated as by art.
 Down scoop'd to Erebus, a cavern drear
 Yawns in the centre of its western side;
 Pass it, renown'd Ulysses! but aloof

So far, that a keen arrow smartly sent
Forth from thy bark should fail to reach the cave. 100
There Scylla dwells, and thence her howl is heard
Tremendous; shrill her voice is as the note
Of hound new-whelp'd, but hideous her aspect,
Such as no mortal man, nor ev'n a God
Encount'ring her, should with delight survey.
Her feet are twelve, all fore-feet; six her necks
Of hideous length, each clubb'd into a head
Terrific, and each head with fangs is arm'd
In triple row, thick planted, stored with death.
Plunged to her middle in the hollow den 110
She lurks, protruding from the black abyss
Her heads, with which the rav'ning monster dives
In quest of dolphins, dog-fish, or of prey
More bulky, such as in the roaring gulphs
Of Amphitrite without end abounds.
It is no seaman's boast that e'er he slipp'd
Her cavern by, unharm'd. In ev'ry mouth
She bears upcaught a mariner away.
The other rock, Ulysses, thou shalt find
Humbler, a bow-shot only from the first; 120
On this a wild fig grows broad-leav'd, and here
Charybdis dire ingulphs the sable flood.
Each day she thrice disgorges, and each day
Thrice swallows it. Ah! well forewarn'd, beware
What time she swallows, that thou come not nigh,
For not himself, Neptune, could snatch thee thence.
Close passing Scylla's rock, shoot swift thy bark
Beyond it, since the loss of six alone
Is better far than shipwreck made of all.
So Circe spake, to whom I thus replied. 130
Tell me, O Goddess, next, and tell me true!
If, chance, from fell Charybdis I escape,
May I not also save from Scylla's force
My people; should the monster threaten them?
I said, and quick the Goddess in return.

Unhappy! can exploits and toils of war
 Still please thee? yield'st not to the Gods themselves?
 She is no mortal, but a deathless pest,
 Impracticable, savage, battle-proof.
 Defence is vain; flight is thy sole resource. 140
 For should'st thou linger putting on thy arms
 Beside the rock, beware, lest darting forth
 Her num'rous heads, she seize with ev'ry mouth
 A Grecian, and with others, even thee.
 Pass therefore swift, and passing, loud invoke
 Cratais, mother of this plague of man,
 Who will forbid her to assail thee more.
 Thou, next, shalt reach Thrinacia; there, the beeves
 And fatted flocks graze num'rous of the Sun;
 Sev'n herds; as many flocks of snowy fleece; 150
 Fifty in each; they breed not, neither die,
 Nor are they kept by less than Goddesses,
 Lampetia fair, and Phäethusa, both
 By nymph Neæra to Hyperion borne.
 Them, soon as she had train'd them to an age
 Proportion'd to that charge, their mother sent
 Into Thrinacia, there to dwell and keep
 Inviolate their father's flocks and herds.
 If, anxious for a safe return, thou spare
 Those herds and flocks, though after much endured, 160
 Ye may at last your Ithaca regain;
 But should'st thou violate them, I foretell
 Destruction of thy ship and of thy crew,
 And though thyself escape, thou shalt return
 Late, in ill plight, and all thy friends destroy'd.
 She ended, and the golden morning dawn'd.
 Then, all-divine, her graceful steps she turn'd
 Back through the isle, and, at the beach arrived,
 I summon'd all my followers to ascend
 The bark again, and cast the hawsers loose. 170
 They, at my voice, embarking, fill'd in ranks
 The seats, and rowing, thresh'd the hoary flood.

And now, melodious Circe, nymph divine,
Sent after us a canvas-stretching breeze,
Pleasant companion of our course, and we
(The decks and benches clear'd) untoiling sat,
While managed gales sped swift the bark along.
Then, with dejected heart, thus I began.
Oh friends! (for it is needful that not one
Or two alone the admonition hear 180
Of Circe, beauteous prophetess divine)
To all I speak, that whether we escape
Or perish, all may be, at least, forewarn'd.
She bids us, first, avoid the dang'rous song
Of the sweet Sirens and their flow'ry meads.
Me only she permits those strains to hear;
But ye shall bind me with coercion strong
Of cordage well-secured to the mast-foot,
And by no struggles to be loos'd of mine.
But should I supplicate to be released 190
Or give such order, then, with added cords
Be it your part to bind me still the more.
Thus with distinct precaution I prepared
My people; rapid in her course, meantime,
My gallant bark approach'd the Sirens' isle,
For brisk and favourable blew the wind.
Then fell the wind suddenly, and serene
A breathless calm ensued, while all around
The billows slumber'd, lull'd by pow'r divine.
Up-sprang my people, and the folded sails 200
Bestowing in the hold, sat to their oars,
Which with their polish'd blades whiten'd the Deep.
I, then, with edge of steel sev'ring minute
A waxen cake, chafed it and moulded it
Between my palms; ere long the ductile mass
Grew warm, obedient to that ceaseless force,
And to Hyperion's all-pervading beams.
With that soft liniment I fill'd the ears
Of my companions, man by man, and they

My feet and arms with strong coercion bound 210
Of cordage to the mast-foot well secured.
Then down they sat, and, rowing, thresh'd the brine.
But when with rapid course we had arrived
Within such distance as a voice may reach,
Not unperceived by them the gliding bark
Approach'd, and, thus, harmonious they began.
Ulysses, Chief by ev'ry tongue extoll'd,
Achaia's boast, oh hither steer thy bark!
Here stay thy course, and listen to our lay!
These shores none passes in his sable ship 220
Till, first, the warblings of our voice he hear,
Then, happier hence and wiser he departs.
All that the Greeks endured, and all the ills
Inflicted by the Gods on Troy, we know,
Know all that passes on the boundless earth.
So they with voices sweet their music poured
Melodious on my ear, winning with ease
My heart's desire to listen, and by signs
I bade my people, instant, set me free.
But they incumbent row'd, and from their seats 230
Eurylochus and Perimedes sprang
With added cords to bind me still the more.
This danger past, and when the Sirens' voice,
Now left remote, had lost its pow'r to charm,
Then, my companions freeing from the wax
Their ears, deliver'd me from my restraint.
The island left afar, soon I discern'd
Huge waves, and smoke, and horrid thund'rings heard.
All sat aghast; forth flew at once the oars
From ev'ry hand, and with a clash the waves 240
Smote all together; check'd, the galley stood,
By billow-sweeping oars no longer urged,
And I, throughout the bark, man after man
Encouraged all, addressing thus my crew.
We meet not, now, my friends, our first distress.
This evil is not greater than we found

When the huge Cyclops in his hollow den
Imprison'd us, yet even thence we 'scaped,
My intrepidity and fertile thought
Opening the way; and we shall recollect 250
These dangers also, in due time, with joy.
Come, then — pursue my counsel. Ye your seats
Still occupying, smite the furrow'd flood
With well-timed strokes, that by the will of Jove
We may escape, perchance, this death, secure.
To thee the pilot thus I speak, (my words
Mark thou, for at thy touch the rudder moves)
This smoke, and these tumultuous waves avoid;
Steer wide of both; yet with an eye intent
On yonder rock, lest unaware thou hold 260
Too near a course, and plunge us into harm.
So I; with whose advice all, quick, complied.
But Scylla I as yet named not, (that woe
Without a cure) lest, terrified, my crew
Should all renounce their oars, and crowd below.
Just then, forgetful of the strict command
Of Circe not to arm, I cloath'd me all
In radiant armour, grasp'd two quiv'ring spears,
And to the deck ascended at the prow,
Expecting earliest notice there, what time 270
The rock-bred Scylla should annoy my friends.
But I discern'd her not, nor could, although
To weariness of sight the dusky rock
I vigilant explored. Thus, many a groan
Heaving, we navigated sad the streight,
For here stood Scylla, while Charybdis there
With hoarse throat deep absorb'd the briny flood.
Oft as she vomited the deluge forth,
Like water cauldron'd o'er a furious fire
The whirling Deep all murmur'd, and the spray 280
On both those rocky summits fell in show'rs.
But when she suck'd the salt wave down again,
Then, all the pool appear'd wheeling about

Within, the rock rebellow'd, and the sea
Drawn off into that gulph disclosed to view
The oozy bottom. Us pale horror seized.
Thus, dreading death, with fast-set eyes we watch'd
Charybdis; meantime, Scylla from the bark
Caught six away, the bravest of my friends.
With eyes, that moment, on my ship and crew 290
Retorted, I beheld the legs and arms
Of those whom she uplifted in the air;
On me they call'd, my name, the last, last time
Pronouncing then, in agony of heart.
As when from some bold point among the rocks
The angler, with his taper rod in hand,
Casts forth his bait to snare the smaller fry,
He swings away remote his guarded line,
Then jerks his gasping prey forth from the Deep,
So Scylla them raised gasping to the rock, 300
And at her cavern's mouth devour'd them loud-
Shrieking, and stretching forth to me their arms
In sign of hopeless mis'ry. Ne'er beheld
These eyes in all the seas that I have roam'd,
A sight so piteous, nor in all my toils.
From Scylla and Charybdis dire escaped,
We reach'd the noble island of the Sun
Ere long, where bright Hyperion's beauteous herds
Broad-fronted grazed, and his well-batten'd flocks.
I, in the bark and on the sea, the voice 310
Of oxen bellowing in hovels heard,
And of loud-bleating sheep; then dropp'd the word
Into my memory of the sightless Seer,
Theban Tiresias, and the caution strict
Of Circe, my Ææan monitress,
Who with such force had caution'd me to avoid
The island of the Sun, joy of mankind.
Thus then to my companions, sad, I spake.
Hear ye, my friends! although long time distress'd,
The words prophetic of the Theban seer 320

And of Ææan Circe, whose advice
Was oft repeated to me to avoid
This island of the Sun, joy of mankind.
There, said the Goddess, dread your heaviest woes,
Pass the isle, therefore, scudding swift away.
I ceased; they me with consternation heard,
And harshly thus Eurylochus replied.
Ulysses, ruthless Chief! no toils impair
Thy strength, of senseless iron thou art form'd,
Who thy companions weary and o'erwatch'd 330
Forbidd'st to disembark on this fair isle,
Where now, at last, we might with ease regale.
Thou, rash, command'st us, leaving it afar,
To roam all night the Ocean's dreary waste;
But winds to ships injurious spring by night,
And how shall we escape a dreadful death
If, chance, a sudden gust from South arise
Or stormy West, that dash in pieces oft
The vessel, even in the Gods' despight?
Prepare we rather now, as night enjoins, 340
Our evening fare beside the sable bark,
In which at peep of day we may again
Launch forth secure into the boundless flood.
He ceas'd, whom all applauded. Then I knew
That sorrow by the will of adverse heav'n
Approach'd, and in wing'd accents thus replied.
I suffer force, Eurylochus! and yield
O'er-ruled by numbers. Come, then, swear ye all
A solemn oath, that should we find an herd
Or num'rous flock, none here shall either sheep 350
Or bullock slay, by appetite profane
Seduced, but shall the viands eat content
Which from immortal Circe we received.
I spake; they readily a solemn oath
Swore all, and when their oath was fully sworn,
Within a creek where a fresh fountain rose
They moor'd the bark, and, issuing, began

Brisk preparation of their evening cheer.
But when nor hunger now nor thirst remain'd
Unsated, recollecting, then, their friends 360
By Scylla seized and at her cave devour'd,
They mourn'd, nor ceased to mourn them, till they slept.
The night's third portion come, when now the stars
Had travers'd the mid-sky, cloud-gath'rer Jove
Call'd forth a vehement wind with tempest charged,
Menacing earth and sea with pitchy clouds
Tremendous, and the night fell dark from heav'n.
But when Aurora, daughter of the day,
Look'd rosy forth, we haled, drawn inland more,
Our bark into a grot, where nymphs were wont 370
Graceful to tread the dance, or to repose.
Convening there my friends, I thus began.
My friends! food fails us not, but bread is yet
And wine on board. Abstain we from the herds,
Lest harm ensue; for ye behold the flocks
And herds of a most potent God, the Sun!
Whose eye and watchful ear none may elude.
So saying, I sway'd the gen'rous minds of all.
A month complete the South wind ceaseless blew,
Nor other wind blew next, save East and South, 380
Yet they, while neither food nor rosy wine
Fail'd them, the herds harm'd not, through fear to die.
But, our provisions failing, they employed
Whole days in search of food, snaring with hooks
Birds, fishes, of what kind soe'er they might.
By famine urged. I solitary roam'd
Meantime the isle, seeking by pray'r to move
Some God to shew us a deliv'rance thence.
When, roving thus the isle, I had at length
Left all my crew remote, laving my hands 390
Where shelter warm I found from the rude blast,
I supplicated ev'ry Pow'r above;
But they my pray'rs answer'd with slumbers soft
Shed o'er my eyes, and with pernicious art

Eurylochus, the while, my friends harangued.
My friends! afflicted as ye are, yet hear
A fellow-suff'rer. Death, however caused,
Abhorrence moves in miserable man,
But death by famine is a fate of all
Most to be fear'd. Come — let us hither drive 400
And sacrifice to the Immortal Pow'rs
The best of all the oxen of the Sun,
Resolving thus — that soon as we shall reach
Our native Ithaca, we will erect
To bright Hyperion an illustrious fane,
Which with magnificent and num'rous gifts
We will enrich. But should he chuse to sink
Our vessel, for his stately beeves incensed,
And should, with him, all heav'n conspire our death,
I rather had with open mouth, at once, 410
Meeting the billows, perish, than by slow
And pining waste here in this desert isle.
So spake Eurylochus, whom all approved.
Then, driving all the fattest of the herd
Few paces only, (for the sacred beeves
Grazed rarely distant from the bark) they stood
Compassing them around, and, grasping each
Green foliage newly pluck'd from saplings tall,
(For barley none in all our bark remain'd)
Worshipp'd the Gods in pray'r. Pray'r made, they slew
And flay'd them, and the thighs with double fat 421
Investing, spread them o'er with slices crude.
No wine had they with which to consecrate
The blazing rites, but with libation poor
Of water hallow'd the interior parts.
Now, when the thighs were burnt, and each had shared
His portion of the maw, and when the rest
All-slash'd and scored hung roasting at the fire,
Sleep, in that moment, suddenly my eyes
Forsaking, to the shore I bent my way. 430
But ere the station of our bark I reach'd,

The sav'ry steam greeted me. At the scent
I wept aloud, and to the Gods exclaim'd.
Oh Jupiter, and all ye Pow'rs above!
With cruel sleep and fatal ye have lull'd
My cares to rest, such horrible offence
Meantime my rash companions have devised.
Then, flew long-stoled Lampetia to the Sun
At once with tidings of his slaughter'd beeves,
And he, incensed, the Immortals thus address'd. 440
Jove, and ye everlasting Pow'rs divine!
Avenge me instant on the crew profane
Of Laertiades; Ulysses' friends
Have dared to slay my beeves, which I with joy
Beheld, both when I climb'd the starry heav'ns,
And when to earth I sloped my "westring wheels,"
But if they yield me not amercement due
And honourable for my loss, to Hell
I will descend and give the ghosts my beams.
Then, thus the cloud-assembler God replied. 450
Sun! shine thou still on the Immortal Pow'rs,
And on the teeming earth, frail man's abode.
My candent bolts can in a moment reach
And split their flying bark in the mid-sea.
These things Calypso told me, taught, herself,
By herald Hermes, as she oft affirm'd.
But when, descending to the shore, I reach'd
At length my bark, with aspect stern and tone
I reprimanded them, yet no redress
Could frame, or remedy — the beeves were dead. 460
Soon follow'd signs portentous sent from heav'n.
The skins all crept, and on the spits the flesh
Both roast and raw bellow'd, as with the voice
Of living beeves. Thus my devoted friends
Driving the fattest oxen of the Sun,
Feasted six days entire; but when the sev'nth
By mandate of Saturnian Jove appeared,
The storm then ceased to rage, and we, again

Embarking, launch'd our galley, rear'd the mast,
And gave our unfurl'd canvas to the wind. 470
The island left afar, and other land
Appearing none, but sky alone and sea,
Right o'er the hollow bark Saturnian Jove
Hung a cærulean cloud, dark'ning the Deep.
Not long my vessel ran, for, blowing wild,
Now came shrill Zephyrus; a stormy gust
Snapp'd sheer the shrouds on both sides; backward fell
The mast, and with loose tackle strew'd the hold;
Striking the pilot in the stern, it crush'd
His scull together; he a diver's plunge 480
Made downward, and his noble spirit fled.
Meantime, Jove thund'ring, hurl'd into the ship
His bolts; she, smitten by the fires of Jove,
Quaked all her length; with sulphur fill'd she reek'd,
And o'er her sides headlong my people plunged
Like sea-mews, interdicted by that stroke
Of wrath divine to hope their country more.
But I, the vessel still paced to and fro,
Till, fever'd by the boist'rous waves, her sides
Forsook the keel now left to float alone. 490
Snapp'd where it join'd the keel the mast had fall'n,
But fell encircled with a leathern brace,
Which it retain'd; binding with this the mast
And keel together, on them both I sat,
Borne helpless onward by the dreadful gale.
And now the West subsided, and the South
Arose instead, with mis'ry charged for me,
That I might measure back my course again
To dire Charybdis. All night long I drove,
And when the sun arose, at Scylla's rock 500
Once more, and at Charybdis' gulph arrived.
It was the time when she absorb'd profound
The briny flood, but by a wave upborne
I seized the branches fast of the wild-fig.
To which, bat-like, I clung; yet where to fix

My foot secure found not, or where to ascend,
 For distant lay the roots, and distant shot
 The largest arms erect into the air,
 O'ershadowing all Charybdis; therefore hard
 I clench'd the boughs, till she disgorg'd again 510
 Both keel and mast. Not undesired by me
 They came, though late; for at what hour the judge,
 After decision made of num'rous strifes
 Between young candidates for honour, leaves
 The forum for refreshment' sake at home,
 Then was it that the mast and keel emerged.
 Deliver'd to a voluntary fall,
 Fast by those beams I dash'd into the flood,
 And seated on them both, with oary palms
 Impell'd them; nor the Sire of Gods and men 520
 Permitted Scylla to discern me more,
 Else had I perish'd by her fangs at last.
 Nine days I floated thence, and, on the tenth
 Dark night, the Gods convey'd me to the isle
 Ogygia, habitation of divine
 Calypso, by whose hospitable aid
 And assiduity, my strength revived.
 But wherefore this? ye have already learn'd
 That hist'ry, thou and thy illustrious spouse;
 I told it yesterday, and hate a tale 530
 Once amply told, then, needless, traced again.

FOOTNOTES:

They passed the line through a pipe of horn, to secure it against the fishes' bite.

See line 120.

He had therefore held by the fig-tree from sunrise till afternoon.

BOOK XIII

ARGUMENT

Ulysses, having finished his narrative, and received additional presents from the Phæacians, embarks; he is conveyed in his sleep to Ithaca, and in his sleep is landed on that island. The ship that carried him is in her return transformed by Neptune to a rock.

Minerva meets him on the shore, enables him to recollect his country, which, till enlightened by her, he believed to be a country strange to him, and they concert together the means of destroying the suitors. The Goddess then repairs to Sparta to call thence Telemachus, and Ulysses, by her aid disguised like a beggar, proceeds towards the cottage of Eumæus.

He ceas'd; the whole assembly silent sat,
Charm'd into ecstasy with his discourse
Throughout the twilight hall. Then, thus the King.
Ulysses, since beneath my brazen dome
Sublime thou hast arrived, like woes, I trust,
Thou shalt not in thy voyage hence sustain
By tempests tost, though much to woe inured.
To you, who daily in my presence quaff
Your princely meed of gen'rous wine and hear
The sacred bard, my pleasure, thus I speak. 10
The robes, wrought gold, and all the other gifts
To this our guest, by the Phæacian Chiefs
Brought hither in the sumptuous coffer lie.
But come — present ye to the stranger, each,
An ample tripod also, with a vase
Of smaller size, for which we will be paid
By public impost; for the charge of all
Excessive were by one alone defray'd.
So spake Alcinoüs, and his counsel pleased;
Then, all retiring, sought repose at home. 20
But when Aurora, daughter of the dawn,

Look'd rosy forth, each hasted to the bark
With his illustrious present, which the might
Of King Alcinoüs, who himself her sides
Ascended, safe beneath the seats bestowed,
Lest it should harm or hinder, while he toil'd
In rowing, some Phæacian of the crew.
The palace of Alcinoüs seeking next,
Together, they prepared a new regale.
For them, in sacrifice, the sacred might 30
Of King Alcinoüs slew an ox to Jove
Saturnian, cloud-girt governor of all.
The thighs with fire prepared, all glad partook
The noble feast; meantime, the bard divine
Sang, sweet Demodocus, the people's joy.
But oft Ulysses to the radiant sun
Turn'd wistful eyes, anxious for his decline,
Nor longer, now, patient of dull delay.
As when some hungry swain whose sable beeves
Have through the fallow dragg'd his pond'rous plow 40
All day, the setting sun views with delight
For supper' sake, which with tir'd feet he seeks,
So welcome to Ulysses' eyes appear'd
The sun-set of that eve; directing, then,
His speech to maritime Phæacia's sons,
But to Alcinoüs chiefly, thus he said.
Alcinoüs, o'er Phæacia's realm supreme!
Libation made, dismiss ye me in peace,
And farewell all! for what I wish'd, I have,
Conductors hence, and honourable gifts 50
With which heav'n prosper me! and may the Gods
Vouchsafe to me, at my return, to find
All safe, my spotless consort and my friends!
May ye, whom here I leave, gladden your wives
And see your children blest, and may the pow'rs
Immortal with all good enrich you all,
And from calamity preserve the land!
He ended, they unanimous, his speech

Applauded loud, and bade dismiss the guest
Who had so wisely spoken and so well. 60
Then thus Alcinoüs to his herald spake.
Pontonoüs! charging high the beaker, bear
To ev'ry guest beneath our roof the wine,
That, pray'r preferr'd to the eternal Sire,
We may dismiss our inmate to his home.
Then, bore Pontonoüs to ev'ry guest
The brimming cup; they, where they sat, perform'd
Libation due; but the illustrious Chief
Ulysses, from his seat arising, placed
A massy goblet in Areta's hand, 70
To whom in accents wing'd, grateful, he said.
Farewell, O Queen, a long farewell, till age
Arrive, and death, the appointed lot of all!
I go; but be this people, and the King
Alcinoüs, and thy progeny, thy joy
Yet many a year beneath this glorious roof!
So saying, the Hero through the palace-gate
Issued, whom, by Alcinoüs' command,
The royal herald to his vessel led.
Three maidens also of Areta's train 80
His steps attended; one, the robe well-bleach'd
And tunic bore; the corded coffer, one;
And food the third, with wine of crimson hue.
Arriving where the galley rode, each gave
Her charge to some brave mariner on board,
And all was safely stow'd. Meantime were spread
Linen and arras on the deck astern,
For his secure repose. And now the Chief
Himself embarking, silent lay'd him down.
Then, ev'ry rower to his bench repair'd; 90
They drew the loosen'd cable from its hold
In the drill'd rock, and, resupine, at once
With lusty strokes upturn'd the flashing waves.
His eye-lids, soon, sleep, falling as a dew,
Closed fast, death's simular, in sight the same.

She, as four harness'd stallions o'er the plain
Shooting together at the scourge's stroke,
Toss high their manes, and rapid scour along,
So mounted she the waves, while dark the flood
Roll'd after her of the resounding Deep. 100
Steady she ran and safe, passing in speed
The falcon, swiftest of the fowls of heav'n;
With such rapidity she cut the waves,
An hero bearing like the Gods above
In wisdom, one familiar long with woe
In fight sustain'd, and on the perilous flood,
Though sleeping now serenely, and resign'd
To sweet oblivion of all sorrow past.
The brightest star of heav'n, precursor chief
Of day-spring, now arose, when at the isle 110
(Her voyage soon perform'd) the bark arrived.
There is a port sacred in Ithaca
To Phorcys, hoary ancient of the Deep,
Form'd by converging shores, prominent both
And both abrupt, which from the spacious bay
Exclude all boist'rous winds; within it, ships
(The port once gain'd) uncabled ride secure.
An olive, at the haven's head, expands
Her branches wide, near to a pleasant cave
Umbrageous, to the nymphs devoted named 120
The Naiads. In that cave beakers of stone
And jars are seen; bees lodge their honey there;
And there, on slender spindles of the rock
The nymphs of rivers weave their wond'rous robes.
Perennial springs water it, and it shows
A twofold entrance; ingress one affords
To mortal man, which Northward looks direct,
But holier is the Southern far; by that
No mortal enters, but the Gods alone.
Familiar with that port before, they push'd 130
The vessel in; she, rapid, plow'd the sands
With half her keel, such rowers urged her on.

Descending from the well-bench'd bark ashore,
They lifted forth Ulysses first, with all
His splendid couch complete, then, lay'd him down
Still wrapt in balmy slumber on the sands.
His treasures, next, by the Phæacian Chiefs
At his departure given him as the meed
Due to his wisdom, at the olive's foot
They heap'd, without the road, lest, while he slept 140
Some passing traveller should rifle them.
Then homeward thence they sped. Nor Ocean's God
His threats forgot denounced against divine
Ulysses, but with Jove thus first advised.
Eternal Sire! I shall no longer share
Respect and reverence among the Gods,
Since, now, Phæacia's mortal race have ceas'd
To honour me, though from myself derived.
It was my purpose, that by many an ill
Harass'd, Ulysses should have reach'd his home, 150
Although to intercept him, whose return
Thyself had promis'd, ne'er was my intent.
But him fast-sleeping swiftly o'er the waves
They have conducted, and have set him down
In Ithaca, with countless gifts enrich'd,
With brass, and tissued raiment, and with gold;
Much treasure! more than he had home convey'd
Even had he arrived with all his share
Allotted to him of the spoils of Troy.
To whom the cloud-assembler God replied. 160
What hast thou spoken, Shaker of the shores,
Wide-ruling Neptune? Fear not; thee the Gods
Will ne'er despise; dangerous were the deed
To cast dishonour on a God by birth
More ancient, and more potent far than they.
But if, profanely rash, a mortal man
Should dare to slight thee, to avenge the wrong
Some future day is ever in thy pow'r.
Accomplish all thy pleasure, thou art free.

Him answer'd, then, the Shaker of the shores. 170
Jove cloud-enthroned! that pleasure I would soon
Perform, as thou hast said, but that I watch
Thy mind continual, fearful to offend.
My purpose is, now to destroy amid
The dreary Deep yon fair Phæacian bark,
Return'd from safe conveyance of her freight;
So shall they waft such wand'ers home no more,
And she shall hide their city, to a rock
Transform'd of mountainous o'ershadowing size.
Him, then, Jove answer'd, gath'rer of the clouds. 180
Perform it, O my brother, and the deed
Thus done, shall best be done — What time the people
Shall from the city her approach descry,
Fix her to stone transform'd, but still in shape
A gallant bark, near to the coast, that all
May wonder, seeing her transform'd to stone
Of size to hide their city from the view.
These words once heard, the Shaker of the shores
Instant to Scheria, maritime abode
Of the Phæacians, went. Arrived, he watch'd. 190
And now the flying bark full near approach'd,
When Neptune, meeting her, with out-spread palm
Depress'd her at a stroke, and she became
Deep-rooted stone. Then Neptune went his way.
Phæacia's ship-ennobled sons meantime
Conferring stood, and thus, in accents wing'd,
Th' amazed spectator to his fellow spake.
Ah! who hath sudden check'd the vessel's course
Homeward? this moment she was all in view.
Thus they, unconscious of the cause, to whom 200
Alcinoüs, instructing them, replied.
Ye Gods! a prophecy now strikes my mind
With force, my father's. He was wont to say —
Neptune resents it, that we safe conduct
Natives of ev'ry region to their home.
He also spake, prophetic, of a day

When a Phæacian gallant bark, return'd
After conveyance of a stranger hence,
Should perish in the dreary Deep, and changed
To a huge mountain, cover all the town. 210
So spake my father, all whose words we see
This day fulfill'd. Thus, therefore, act we all
Unanimous; henceforth no longer bear
The stranger home, when such shall here arrive;
And we will sacrifice, without delay,
Twelve chosen bulls to Neptune, if, perchance,
He will commiserate us, and forbear
To hide our town behind a mountain's height.
He spake, they, terrified, the bulls prepared.
Thus all Phæacia's Senators and Chiefs 220
His altar compassing, in pray'r adored
The Ocean's God. Meantime, Ulysses woke,
Unconscious where; stretch'd on his native soil
He lay, and knew it not, long-time exiled.
For Pallas, progeny of Jove, a cloud
Drew dense around him, that, ere yet agnized
By others, he might wisdom learn from her,
Neither to citizens, nor yet to friends
Reveal'd, nor even to his own espoused,
Till, first, he should avenge complete his wrongs 230
Domestic from those suitors proud sustained.
All objects, therefore, in the Hero's eyes
Seem'd alien, foot-paths long, commodious ports,
Heav'n-climbing rocks, and trees of amplest growth.
Arising, fixt he stood, his native soil
Contemplating, till with expanded palms
Both thighs he smote, and, plaintive, thus began.
Ah me! what mortal race inhabits here?
Rude are they, contumacious and unjust,
Or hospitable, and who fear the Gods? 240
Where now shall I secrete these num'rous stores?
Where wander I, myself? I would that still
Phæacians own'd them, and I had arrived

In the dominions of some other King
Magnanimous, who would have entertain'd
And sent me to my native home secure!
Now, neither know I where to place my wealth,
Nor can I leave it here, lest it become
Another's prey. Alas! Phæacia's Chiefs
Not altogether wise I deem or just, 250
Who have misplaced me in another land,
Promis'd to bear me to the pleasant shores
Of Ithaca, but have not so perform'd.
Jove, guardian of the suppliant's rights, who all
Transgressors marks, and punishes all wrong,
Avenge me on the treach'rous race! — but hold —
I will revise my stores, so shall I know
If they have left me here of aught despoiled.
So saying, he number'd carefully the gold,
The vases, tripods bright, and tissued robes, 260
But nothing miss'd of all. Then he bewail'd
His native isle, with pensive steps and slow
Pacing the border of the billowy flood,
Forlorn; but while he wept, Pallas approach'd,
In form a shepherd stripling, girlish fair
In feature, such as are the sons of Kings;
A sumptuous mantle o'er his shoulders hung
Twice-folded, sandals his nice feet upbore,
And a smooth javelin glitter'd in his hand.
Ulysses, joyful at the sight, his steps 270
Turn'd brisk toward her, whom he thus address'd.
Sweet youth! since thee, of all mankind, I first
Encounter in this land unknown, all hail!
Come not with purposes of harm to me!
These save, and save me also. I prefer
To thee, as to some God, my pray'r, and clasp
Thy knees a suppliant. Say, and tell me true,
What land? what people? who inhabit here?
Is this some isle delightful, or a shore
Of fruitful main-land sloping to the sea? 280

Then Pallas, thus, Goddess cærulean-eyed.
Stranger! thou sure art simple, or hast dwelt
Far distant hence, if of this land thou ask.
It is not, trust me, of so little note,
But known to many, both to those who dwell
Toward the sun-rise, and to others placed
Behind it, distant in the dusky West.
Rugged it is, not yielding level course
To the swift steed, and yet no barren spot,
However small, but rich in wheat and wine; 290
Nor wants it rain or fertilising dew,
But pasture green to goats and beeves affords,
Trees of all kinds, and fountains never dry.
Ithaca therefore, stranger, is a name
Known ev'n at Troy, a city, by report,
At no small distance from Achaia's shore.
The Goddess ceased; then, toil-enduring Chief
Ulysses, happy in his native land,
(So taught by Pallas, progeny of Jove)
In accents wing'd her answ'ring, utter'd prompt 300
Not truth, but figments to truth opposite,
For guile, in him, stood never at a pause.
O'er yonder flood, even in spacious Crete
I heard of Ithaca, where now, it seems,
I have, myself, with these my stores arrived;
Not richer stores than, flying thence, I left
To my own children; for from Crete I fled
For slaughter of Orsilochus the swift,
Son of Idomeneus, whom none in speed
Could equal throughout all that spacious isle. 310
His purpose was to plunder me of all
My Trojan spoils, which to obtain, much woe
I had in battle and by storms endured,
For that I would not gratify his Sire,
Fighting beside him in the fields of Troy,
But led a diff'rent band. Him from the field
Returning homeward, with my brazen spear

I smote, in ambush waiting his return
 At the road-side, with a confed'rate friend.
 Unwonted darkness over all the heav'ns 320
 That night prevailed, nor any eye of man
 Observed us, but, unseen, I slew the youth.
 No sooner, then, with my sharp spear of life
 I had bereft him, than I sought a ship
 Mann'd by renown'd Phæacians, whom with gifts
 Part of my spoils, and by requests, I won.
 I bade them land me on the Pylion shore,
 Or in fair Elis by th' Epeans ruled,
 But they, reluctant, were by violent winds
 Driv'n devious thence, for fraud they purposed none. 330
 Thus through constraint we here arrived by night,
 And with much difficulty push'd the ship
 Into safe harbour, nor was mention made
 Of food by any, though all needed food,
 But, disembark'd in haste, on shore we lay.
 I, weary, slept profound, and they my goods
 Forth heaving from the bark, beside me placed
 The treasures on the sea-beach where I slept,
 Then, reimbarking, to the populous coast
 Steer'd of Sidonia, and me left forlorn. 340
 He ceased; then smiled Minerva azure-eyed
 And stroked his cheek, in form a woman now,
 Beauteous, majestic, in all elegant arts
 Accomplish'd, and with accents wing'd replied.
 Who passes thee in artifice well-framed
 And in imposture various, need shall find
 Of all his policy, although a God.
 Canst thou not cease, inventive as thou art
 And subtle, from the wiles which thou hast lov'd
 Since thou wast infant, and from tricks of speech 350
 Delusive, even in thy native land?
 But come, dismiss we these ingenious shifts
 From our discourse, in which we both excel;
 For thou of all men in expedients most

Abound'st and eloquence, and I, throughout
 All heav'n have praise for wisdom and for art.
 And know'st thou not thine Athenæan aid,
 Pallas, Jove's daughter, who in all thy toils
 Assist thee and defend? I gave thee pow'r
 T' engage the hearts of all Phæacia's sons, 360
 And here arrive ev'n now, counsels to frame
 Discrete with thee, and to conceal the stores
 Giv'n to thee by the rich Phæacian Chiefs
 On my suggestion, at thy going thence.
 I will inform thee also what distress
 And hardship under thy own palace-roof
 Thou must endure; which, since constraint enjoins,
 Bear patiently, and neither man apprise
 Nor woman that thou hast arrived forlorn
 And vagabond, but silent undergo 370
 What wrongs soever from the hands of men.
 To whom Ulysses, ever-wise, replied.
 O Goddess! thou art able to elude,
 Wherever met, the keenest eye of man,
 For thou all shapes assum'st; yet this I know
 Certainly, that I ever found thee kind,
 Long as Achaia's Heroes fought at Troy;
 But when (the lofty tow'rs of Priam laid
 In dust) we re-embark'd, and by the will
 Of heav'n Achaia's fleet was scatter'd wide, 380
 Thenceforth, O daughter wise of Jove, I thee
 Saw not, nor thy appearance in my ship
 Once mark'd, to rid me of my num'rous woes,
 But always bearing in my breast a heart
 With anguish riv'n, I roam'd, till by the Gods
 Relieved at length, and till with gracious words
 Thyself didst in Phæacia's opulent land
 Confirm my courage, and becam'st my guide.
 But I adjure thee in thy father's name —
 O tell me truly, (for I cannot hope 390
 That I have reach'd fair Ithaca; I tread

Some other soil, and thou affirm'st it mine
To mock me merely, and deceive) oh say —
Am I in Ithaca? in truth, at home?
Thus then Minerva the cærulean-eyed.
Such caution in thy breast always prevails
Distrustful; but I know thee eloquent,
With wisdom and with ready thought endued,
And cannot leave thee, therefore, thus distress'd
For what man, save Ulysses, new-return'd 400
After long wand'rings, would not pant to see
At once his home, his children, and his wife?
But thou prefer'st neither to know nor ask
Concerning them, till some experience first
Thou make of her whose wasted youth is spent
In barren solitude, and who in tears
Ceaseless her nights and woeful days consumes.
I ne'er was ignorant, but well foreknew
That not till after loss of all thy friends
Thou should'st return; but loth I was to oppose 410
Neptune, my father's brother, sore incensed
For his son's sake deprived of sight by thee.
But, I will give thee proof — come now — survey
These marks of Ithaca, and be convinced.
This is the port of Phorcys, sea-born sage;
That, the huge olive at the haven's head;
Fast by it, thou behold'st the pleasant cove
Umbrageous, to the nymphs devoted named
The Naiads; this the broad-arch'd cavern is
Where thou wast wont to offer to the nymphs 420
Many a whole hecatomb; and yonder stands
The mountain Neritus with forests cloath'd.
So saying, the Goddess scatter'd from before
His eyes all darkness, and he knew the land.
Then felt Ulysses, Hero toil-inured,
Transport unutterable, seeing plain
Once more his native isle. He kiss'd the glebe,
And with uplifted hands the nymphs ador'd.

Nymphs, Naiads, Jove's own daughters! I despair'd
To see you more, whom yet with happy vows 430
I now can hail again. Gifts, as of old,
We will hereafter at your shrines present,
If Jove-born Pallas, huntress of the spoils,
Grant life to me, and manhood to my son.
Then Pallas, blue-eyed progeny of Jove.
Take courage; trouble not thy mind with thoughts
Now needless. Haste — delay not — far within
This hallow'd cave's recess place we at once
Thy precious stores, that they may thine remain,
Then muse together on thy wisest course. 440
So saying, the Goddess enter'd deep the cave
Caliginous, and its secret nooks explored
From side to side; meantime, Ulysses brought
All his stores into it, the gold, the brass,
And robes magnificent, his gifts received
From the Phæacians; safe he lodg'd them all,
And Pallas, daughter of Jove Ægis-arm'd,
Closed fast, herself, the cavern with a stone.
Then, on the consecrated olive's root
Both seated, they in consultation plann'd 450
The deaths of those injurious suitors proud,
And Pallas, blue-eyed Goddess, thus began.
Laertes' noble son, Ulysses! think
By what means likeliest thou shalt assail
Those shameless suitors, who have now controuled
Three years thy family, thy matchless wife
With language amorous and with spousal gifts
Urging importunate; but she, with tears
Watching thy wish'd return, hope gives to all
By messages of promise sent to each, 460
Framing far other purposes the while.
Then answer thus Ulysses wise return'd.
Ah, Agamemnon's miserable fate
Had surely met me in my own abode,
But for thy gracious warning, pow'r divine!

Come then — Devise the means; teach me, thyself,
The way to vengeance, and my soul inspire
With daring fortitude, as when we loos'd
Her radiant frontlet from the brows of Troy.
Would'st thou with equal zeal, O Pallas! aid 470
Thy servant here, I would encounter thrice
An hundred enemies, let me but perceive
Thy dread divinity my prompt ally.
Him answer'd then Pallas cærulean-eyed.
And such I will be; not unmark'd by me,
(Let once our time of enterprize arrive)
Shalt thou assail them. Many, as I judge,
Of those proud suitors who devour thy wealth
Shall leave their brains, then, on thy palace floor.
But come. Behold! I will disguise thee so 480
That none shall know thee! I will parch the skin
On thy fair body; I will cause thee shed
Thy wavy locks; I will enfold thee round
In such a kirtle as the eyes of all
Shall loath to look on; and I will deform
With blurring rheums thy eyes, so vivid erst;
So shall the suitors deem thee, and thy wife,
And thy own son whom thou didst leave at home,
Some sordid wretch obscure. But seek thou first
Thy swine-herd's mansion; he, alike, intends 490
Thy good, and loves, affectionate, thy son
And thy Penelope; thou shalt find the swain
Tending his herd; they feed beneath the rock
Corax, at side of Arethusa's fount,
On acorns dieted, nutritious food
To them, and drinking of the limpid stream.
There waiting, question him of thy concerns,
While I from Sparta praised for women fair
Call home thy son Telemachus, a guest
With Menelaus now, whom to consult 500
In spacious Lacedæmon he is gone,
Anxious to learn if yet his father lives.

To whom Ulysses, ever-wise, replied.
 And why, alas! all-knowing as thou art,
 Him left'st thou ignorant? was it that he,
 He also, wand'ring wide the barren Deep,
 Might suffer woe, while these devour his wealth?
 Him answer'd then Pallas cærulean-eyed.
 Grieve thou not much for him. I sent him forth
 Myself, that there arrived, he might acquire 510
 Honour and fame. No suff'rings finds he there,
 But in Atrides' palace safe resides,
 Enjoying all abundance. Him, in truth,
 The suitors watch close ambush'd on the Deep,
 Intent to slay him ere he reach his home,
 But shall not as I judge, till of themselves
 The earth hide some who make thee, now, a prey.
 So saying, the Goddess touch'd him with a wand.
 At once o'er all his agile limbs she parch'd
 The polish'd skin; she wither'd to the root 520
 His wavy locks; and cloath'd him with the hide
 Deform'd of wrinkled age; she charged with rheums
 His eyes before so vivid, and a cloak
 And kirtle gave him, tatter'd, both, and foul,
 And smutch'd with smoak; then, casting over all
 An huge old deer-skin bald, with a long staff
 She furnish'd him, and with a wallet patch'd
 On all sides, dangling by a twisted thong.
 Thus all their plan adjusted, diff'rent ways
 They took, and she, seeking Ulysses' son, 530
 To Lacedæmon's spacious realm repair'd.

FOOTNOTES:

Ἴερον μένος Ἀλκινόοιο.

Homer dates all the fictions of Ulysses from Crete, as if he meant to pass a similar censure on the Cretans to that quoted by St.

Paul — κρητες αι ψευσαι.

BOOK XIV

ARGUMENT

Ulysses arriving at the house of Eumæus, is hospitably entertained, and spends the night there.

Leaving the haven-side, he turn'd his steps
Into a rugged path, which over hills
Mantled with trees led him to the abode
By Pallas mention'd of his noble friend
The swine-herd, who of all Ulysses' train
Watch'd with most diligence his rural stores.
Him sitting in the vestibule he found
Of his own airy lodge commodious, built
Amidst a level lawn. That structure neat
Eumæus, in the absence of his Lord, 10
Had raised, himself, with stones from quarries hewn,
Unaided by Laertes or the Queen.
With tangled thorns he fenced it safe around,
And with contiguous stakes riv'n from the trunks
Of solid oak black-grain'd hemm'd it without.
Twelve pennis he made within, all side by side,
Lairs for his swine, and fast-immured in each
Lay fifty pregnant females on the floor.
The males all slept without, less num'rous far,
Thinn'd by the princely wooers at their feasts 20
Continual, for to them he ever sent
The fattest of his saginated charge.
Three hundred, still, and sixty brawns remained.
Four mastiffs in adjoining kennels lay,
Resembling wild-beasts nourish'd at the board
Of the illustrious steward of the styes.
Himself sat fitting sandals to his feet,
Carved from a stain'd ox-hide. Four hinds he kept,
Now busied here and there; three in the pennis

Were occupied; meantime, the fourth had sought 30
The city, whither, for the suitors' use,
With no good will, but by constraint, he drove
A boar, that, sacrificing to the Gods,
Th' imperious guests might on his flesh regale.
Soon as those clamorous watch-dogs the approach
Saw of Ulysses, baying loud, they ran
Toward him; he, as ever, well-advised,
Squatted, and let his staff fall from his hand.
Yet foul indignity he had endured
Ev'n there, at his own farm, but that the swain, 40
Following his dogs in haste, sprang through the porch
To his assistance, letting fall the hide.
With chiding voice and vollied stones he soon
Drove them apart, and thus his Lord bespake.
Old man! one moment more, and these my dogs
Had, past doubt, worried thee, who should'st have proved,
So slain, a source of obloquy to me.
But other pangs the Gods, and other woes
To me have giv'n, who here lamenting sit
My godlike master, and his fatted swine 50
Nourish for others' use, while he, perchance,
A wand'rer in some foreign city, seeks
Fit sustenance, and none obtains, if still
Indeed he live, and view the light of day.
But, old friend! follow me into the house,
That thou, at least, with plenteous food refresh'd,
And cheer'd with wine sufficient, may'st disclose
Both who thou art, and all that thou hast borne.
So saying, the gen'rous swine-herd introduced
Ulysses, and thick bundles spread of twigs 60
Beneath him, cover'd with the shaggy skin
Of a wild goat, of which he made his couch
Easy and large; the Hero, so received,
Rejoiced, and thus his gratitude express'd.
Jove grant thee and the Gods above, my host,
For such beneficence thy chief desire!

To whom, Eumæus, thou didst thus reply.
My guest! I should offend, treating with scorn
The stranger, though a poorer should arrive
Than ev'n thyself; for all the poor that are, 70
And all the strangers are the care of Jove.
Little, and with good will, is all that lies
Within my scope; no man can much expect
From servants living in continual fear
Under young masters; for the Gods, no doubt,
Have intercepted my own Lord's return,
From whom great kindness I had, else, received,
With such a recompense as servants gain
From gen'rous masters, house and competence,
And lovely wife from many a wooer won, 80
Whose industry should have requited well
His goodness, with such blessing from the Gods
As now attends me in my present charge.
Much had I, therefore, prosper'd, had my Lord
Grown old at home; but he hath died — I would
That the whole house of Helen, one and all,
Might perish too, for she hath many slain
Who, like my master, went glory to win
For Agamemnon in the fields of Troy.
So saying, he girdled, quick, his tunic close, 90
And, issuing, sought the styres; thence bringing two
Of the imprison'd herd, he slaughter'd both,
Singed them, and slash'd and spitted them, and placed
The whole well-roasted banquet, spits and all,
Reeking before Ulysses; last, with flour
He sprinkled them, and filling with rich wine
His ivy goblet, to his master sat
Opposite, whom inviting thus he said.
Now, eat, my guest! such as a servant may
I set before thee, neither large of growth 100
Nor fat; the fatted — those the suitors eat,
Fearless of heav'n, and pitiless of man.
Yet deeds unjust as theirs the blessed Gods

Love not; they honour equity and right.
Even an hostile band when they invade
A foreign shore, which by consent of Jove
They plunder, and with laden ships depart,
Even they with terrours quake of wrath divine.
But these are wiser; these must sure have learn'd
From some true oracle my master's death, 110
Who neither deign with decency to woo,
Nor yet to seek their homes, but boldly waste
His substance, shameless, now, and sparing nought.
Jove ne'er hath giv'n us yet the night or day
When with a single victim, or with two
They would content them, and his empty jars
Witness how fast the squand'ers use his wine.
Time was, when he was rich indeed; such wealth
No Hero own'd on yonder continent,
Nor yet in Ithaca; no twenty Chiefs 120
Could match with all their treasures his alone;
I tell thee their amount. Twelve herds of his
The mainland graze; as many flocks of sheep;
As many droves of swine; and hirelings there
And servants of his own seed for his use,
As many num'rous flocks of goats; his goats,
(Not fewer than eleven num'rous flocks)
Here also graze the margin of his fields
Under the eye of servants well-approved,
And ev'ry servant, ev'ry day, brings home 130
The goat, of all his flock largest and best.
But as for me, I have these swine in charge,
Of which, selected with exactest care
From all the herd, I send the prime to them.
He ceas'd, meantime Ulysses ate and drank
Voracious, meditating, mute, the death
Of those proud suitors. His repast, at length,
Concluded, and his appetite sufficed,
Eumæus gave him, charged with wine, the cup
From which he drank himself; he, glad, received 140

The boon, and in wing'd accents thus began.
My friend, and who was he, wealthy and brave
As thou describ'st the Chief, who purchased thee?
Thou say'st he perish'd for the glory-sake
Of Agamemnon. Name him; I, perchance,
May have beheld the Hero. None can say
But Jove and the inhabitants of heav'n
That I ne'er saw him, and may not impart
News of him; I have roam'd through many a clime.
To whom the noble swine-herd thus replied. 150
Alas, old man! no trav'ler's tale of him
Will gain his consort's credence, or his son's;
For wand'ers, wanting entertainment, forge
Falsehoods for bread, and wilfully deceive.
No wand'rer lands in Ithaca, but he seeks
With feign'd intelligence my mistress' ear;
She welcomes all, and while she questions each
Minutely, from her lids lets fall the tear
Affectionate, as well beseems a wife
Whose mate hath perish'd in a distant land. 160
Thou could'st thyself, no doubt, my hoary friend!
(Would any furnish thee with decent vest
And mantle) fabricate a tale with ease;
Yet sure it is that dogs and fowls, long since,
His skin have stript, or fishes of the Deep
Have eaten him, and on some distant shore
Whelm'd in deep sands his mould'ring bones are laid.
So hath he perish'd; whence, to all his friends,
But chiefly to myself, sorrow of heart;
For such another Lord, gentle as he, 170
Wherever sought, I have no hope to find,
Though I should wander even to the house
Of my own father. Neither yearns my heart
So feelingly (though that desiring too)
To see once more my parents and my home,
As to behold Ulysses yet again.
Ah stranger; absent as he is, his name

Fills me with rev'rence, for he lov'd me much,
Cared for me much, and, though we meet no more,
Holds still an elder brother's part in me. 180
Him answer'd, then, the Hero toil-inured.
My friend! since his return, in thy account,
Is an event impossible, and thy mind
Always incredulous that hope rejects,
I shall not slightly speak, but with an oath —
Ulysses comes again; and I demand
No more, than that the boon such news deserves,
Be giv'n me soon as he shall reach his home.
Then give me vest and mantle fit to wear,
Which, ere that hour, much as I need them both, 190
I neither ask, nor will accept from thee.
For him whom poverty can force aside
From truth — I hate him as the gates of hell.
Be Jove, of all in heav'n, my witness first,
Then, this thy hospitable board, and, last,
The household Gods of the illustrious Chief
Himself, Ulysses, to whose gates I go,
That all my words shall surely be fulfill'd.
In this same year Ulysses shall arrive,
Ere, this month closed, another month succeed, 200
He shall return, and punish all who dare
Insult his consort and his noble son.
To whom Eumæus, thou didst thus reply.
Old friend! that boon thou wilt ne'er earn from me;
Ulysses comes no more. But thou thy wine
Drink quietly, and let us find, at length,
Some other theme; recall not this again
To my remembrance, for my soul is grieved
Oft as reminded of my honour'd Lord.
Let the oath rest, and let Ulysses come 210
Ev'n as myself, and as Penelope,
And as his ancient father, and his son
Godlike Telemachus, all wish he may.
Ay — there I feel again — nor cease to mourn

His son Telemachus; who, when the Gods
Had giv'n him growth like a young plant, and I
Well hoped that nought inferior he should prove
In person or in mind to his own sire,
Hath lost, through influence human or divine,
I know not how, his sober intellect, 220
And after tidings of his sire is gone
To far-famed Pylus; his return, meantime,
In ambush hidden the proud suitors wait,
That the whole house may perish of renown'd
Arcesias, named in Ithaca no more.
But whether he have fallen or 'scaped, let him
Rest also, whom Saturnian Jove protect!
But come, my ancient guest! now let me learn
Thy own afflictions; answer me in truth.
Who, and whence art thou? in what city born? 230
Where dwell thy parents; in what kind of ship
Cam'st thou? the mariners, why brought they thee
To Ithaca? and of what land are they?
For, that on foot thou found'st us not, is sure.
Him answer'd, then, Ulysses, ever-wise.
I will with truth resolve thee; and if here
Within thy cottage sitting, we had wine
And food for many a day, and business none
But to regale at ease while others toiled,
I could exhaust the year complete, my woes 240
Rehearsing, nor, at last, rehearse entire
My sorrows by the will of heav'n sustained.
I boast me sprung from ancestry renown'd
In spacious Crete; son of a wealthy sire,
Who other sons train'd num'rous in his house,
Born of his wedded wife; but he begat
Me on his purchased concubine, whom yet
Dear as his other sons in wedlock born
Castor Hylacides esteem'd and lov'd,
For him I boast my father. Him in Crete, 250
While yet he liv'd, all reverenc'd as a God,

So rich, so prosp'rous, and so blest was he
With sons of highest praise. But death, the doom
Of all, him bore to Pluto's drear abode,
And his illustrious sons among themselves
Portion'd his goods by lot; to me, indeed,
They gave a dwelling, and but little more,
Yet, for my virtuous qualities, I won
A wealthy bride, for I was neither vain
Nor base, forlorn as thou perceiv'st me now. 260
But thou canst guess, I judge, viewing the straw
What once was in the ear. Ah! I have borne
Much tribulation; heap'd and heavy woes.
Courage and phalanx-breaking might had I
From Mars and Pallas; at what time I drew,
(Planning some dread exploit) an ambush forth
Of our most valiant Chiefs, no boding fears
Of death seized *me*, but foremost far of all
I sprang to fight, and pierced the flying foe.
Such was I once in arms. But household toils 270
Sustain'd for children's sake, and carking cares
T' enrich a family, were not for me.
My pleasures were the gallant bark, the din
Of battle, the smooth spear and glitt'ring shaft,
Objects of dread to others, but which me
The Gods disposed to love and to enjoy.
Thus diff'rent minds are diff'rently amused;
For ere Achaia's fleet had sailed to Troy,
Nine times was I commander of an host
Embark'd against a foreign foe, and found 280
In all those enterprizes great success.
From the whole booty, first, what pleased me most
Chusing, and sharing also much by lot
I rapidly grew rich, and had thenceforth
Among the Cretans rev'rence and respect.
But when loud-thund'ring Jove that voyage dire
Ordain'd, which loos'd the knees of many a Greek,
Then, to Idomeneus and me they gave

The charge of all their fleet, which how to avoid
We found not, so importunate the cry 290
Of the whole host impell'd us to the task.
There fought we nine long years, and in the tenth
(Priam's proud city pillag'd) steer'd again
Our galleys homeward, which the Gods dispersed.
Then was it that deep-planning Jove devised
For me much evil. One short month, no more,
I gave to joys domestic, in my wife
Happy, and in my babes, and in my wealth,
When the desire seiz'd me with sev'ral ships
Well-rigg'd, and furnish'd all with gallant crews, 300
To sail for Ægypt; nine I fitted forth,
To which stout mariners assembled fast.
Six days the chosen partners of my voyage
Feasted, to whom I num'rous victims gave
For sacrifice, and for their own regale.
Embarking on the sev'nth from spacious Crete,
Before a clear breeze prosp'rous from the North
We glided easily along, as down
A river's stream; nor one of all my ships
Damage incurr'd, but healthy and at ease 310
We sat, while gales well-managed urged us on.
The fifth day thence, smooth-flowing Nile we reach'd,
And safe I moor'd in the Ægyptian stream.
Then, charging all my mariners to keep
Strict watch for preservation of the ships,
I order'd spies into the hill-tops; but they
Under the impulse of a spirit rash
And hot for quarrel, the well-cultur'd fields
Pillaged of the Ægyptians, captive led
Their wives and little ones, and slew the men. 320
Soon was the city alarm'd, and at the cry
Down came the citizens, by dawn of day,
With horse and foot, and with the gleam of arms
Filling the plain. Then Jove with panic dread
Struck all my people; none found courage more

To stand, for mischiefs swarm'd on ev'ry side.
 There, num'rous by the glittering spear we fell
 Slaughter'd, while others they conducted thence
 Alive to servitude. But Jove himself
 My bosom with this thought inspired, (I would 330
 That, dying, I had first fulfill'd my fate
 In Ægypt, for new woes were yet to come!)
 Loosing my brazen casque, and slipping off
 My buckler, there I left them on the field,
 Then cast my spear away, and seeking, next,
 The chariot of the sov'reign, clasp'd his knees,
 And kiss'd them. He, by my submission moved,
 Deliver'd me, and to his chariot-seat
 Raising, convey'd me weeping to his home.
 With many an ashen spear his warriors sought 340
 To slay me, (for they now grew fiery wroth)
 But he, through fear of hospitable Jove,
 Chief punisher of wrong, saved me alive.
 Sev'n years I there abode, and much amass'd
 Among the Ægyptians, gifted by them all;
 But, in the eighth revolving year, arrived
 A shrewd Phœnician, in all fraud adept,
 Hungry, and who had num'rous harm'd before,
 By whom I also was cajoled, and lured
 T' attend him to Phœnicia, where his house 350
 And his possessions lay; there I abode
 A year complete his inmate; but (the days
 And months accomplish'd of the rolling year,
 And the new seasons ent'ring on their course)
 To Lybia then, on board his bark, by wiles
 He won me with him, partner of the freight
 Profess'd, but destin'd secretly to sale,
 That he might profit largely by my price.
 Not unsuspecting, yet constrain'd to go,
 With this man I embark'd. A cloudless gale 360
 Propitious blowing from the North, our ship
 Ran right before it through the middle sea,

In the offing over Crete; but adverse Jove
Destruction plann'd for them and death the while.
For, Crete now left afar, and other land
Appearing none, but sky alone and sea,
Right o'er the hollow bark Saturnian Jove
A cloud cærulean hung, dark'ning the Deep.
Then, thund'ring oft, he hurl'd into the bark
His bolts; she smitten by the fires of Jove, 370
Quaked all her length; with sulphur fill'd she reek'd,
And, o'er her sides precipitated, plunged
Like gulls the crew, forbidden by that stroke
Of wrath divine to hope their country more.
But Jove himself, when I had cast away
All hope of life, conducted to my arms
The strong tall mast, that I might yet escape.
Around that beam I clung, driving before
The stormy blast. Nine days complete I drove,
And, on the tenth dark night, the rolling flood 380
Immense convey'd me to Thesprotia's shore.
There met me the Hero Phidon, gen'rous King
Of the Thesprotians, freely entertained;
For his own son discov'ring me with toil
Exhausted and with cold, raised me, and thence
Led me humanely to his father's house,
Who cherish'd me, and gave me fresh attire.
There heard I of Ulysses, whom himself
Had entertain'd, he said, on his return
To his own land; he shew'd me also gold, 390
Brass, and bright steel elab'rate, whatsoe'er
Ulysses had amass'd, a store to feed
A less illustrious family than his
To the tenth generation, so immense
His treasures in the royal palace lay.
Himself, he said, was to Dodona gone,
There, from the tow'ring oaks of Jove to ask
Counsel divine, if openly to land
(After long absence) in his opulent realm

Of Ithaca, be best, or in disguise. 400
 To me the monarch swore, in his own hall
 Pouring libation, that the ship was launch'd,
 And the crew ready for his conduct home.
 But me he first dismiss'd, for, as it chanced,
 A ship lay there of the Thesprotians, bound
 To green Dulichium's isle. He bade the crew
 Bear me to King Acastus with all speed;
 But them far other thoughts pleased more, and thoughts
 Of harm to me, that I might yet be plunged
 In deeper gulphs of woe than I had known. 410
 For, when the billow-cleaving bark had left
 The land remote, framing, combined, a plot
 Against my liberty, they stripp'd my vest
 And mantle, and this tatter'd raiment foul
 Gave me instead, which thy own eyes behold.
 At even-tide reaching the cultur'd coast
 Of Ithaca, they left me bound on board
 With tackle of the bark, and quitting ship
 Themselves, made hasty supper on the shore.
 But me, meantime, the Gods easily loos'd 420
 By their own pow'r, when, with wrapper vile
 Around my brows, sliding into the sea
 At the ship's stern, I lay'd me on the flood.
 With both hands oaring thence my course, I swam
 Till past all ken of theirs; then landing where
 Thick covert of luxuriant trees I mark'd,
 Close couchant down I lay; they mutt'ring loud,
 Paced to and fro, but deeming farther search
 Unprofitable, soon embark'd again.
 Thus baffling all their search with ease, the Gods 430
 Conceal'd and led me thence to the abode
 Of a wise man, dooming me still to live.
 To whom, Eumæus, thou didst thus reply,
 Alas! my most compassionate guest!
 Thou hast much moved me by this tale minute
 Of thy sad wand'rings and thy num'rous woes.

But, speaking of Ulysses, thou hast pass'd
All credence; I at least can give thee none.
Why, noble as thou art, should'st thou invent
Palpable falsehoods? as for the return 440
Of my regretted Lord, myself I know
That had he not been hated by the Gods
Unanimous, he had in battle died
At Troy, or (that long doubtful war, at last,
Concluded,) in his people's arms at home.
Then universal Greece had raised his tomb,
And he had even for his son achiev'd
Immortal glory; but alas! by beaks
Of harpies torn, unseemly sight, he lies.
Here is my home the while; I never seek 450
The city, unless summon'd by discrete
Penelope to listen to the news
Brought by some stranger, whencesoe'er arrived.
Then, all, alike inquisitive, attend,
Both who regret the absence of our King,
And who rejoice gratuitous to gorge
His property; but as for me, no joy
Find I in list'ning after such reports,
Since an Ætolian cozen'd me, who found
(After long wand'ring over various lands 460
A fugitive for blood) my lone retreat.
Him warm I welcom'd, and with open arms
Receiv'd, who bold affirm'd that he had seen
My master with Idomeneus at Crete
His ships refitting shatter'd by a storm,
And that in summer with his godlike band
He would return, bringing great riches home,
Or else in autumn. And thou ancient guest
Forlorn! since thee the Gods have hither led,
Seek not to gratify me with untruths 470
And to deceive me, since for no such cause
I shall respect or love thee, but alone
By pity influenced, and the fear of Jove.

To whom Ulysses, ever-wise, replied.
Thou hast, in truth, a most incredulous mind,
Whom even with an oath I have not moved,
Or aught persuaded. Come then — let us make
In terms express a cov'nant, and the Gods
Who hold Olympus, witness to us both!
If thy own Lord at this thy house arrive, 480
Thou shalt dismiss me decently attired
In vest and mantle, that I may repair
Hence to Dulichium, whither I would go.
But, if thy Lord come not, then, gath'ring all
Thy servants, headlong hurl me from a rock,
That other mendicants may fear to lie.
To whom the generous swine-herd in return.
Yes, stranger! doubtless I should high renown
Obtain for virtue among men, both now
And in all future times, if, having first 490
Invited thee, and at my board regaled,
I, next, should slay thee; then my pray'rs would mount,
Past question, swiftly to Saturnian Jove.
But the hour calls to supper, and, ere long,
The partners of my toils will come prepared
To spread the board with no unsav'ry cheer.
Thus they conferr'd. And now the swains arrived,
Driving their charge, which fast they soon enclosed
Within their customary pennis, and loud
The hubbub was of swine prison'd within. 500
Then call'd the master to his rustic train.
Bring ye the best, that we may set him forth
Before my friend from foreign climes arrived,
With whom ourselves will also feast, who find
The bright-tusk'd multitude a painful charge,
While others, at no cost of theirs, consume
Day after day, the profit of our toils.
So saying, his wood for fuel he prepared,
And dragging thither a well-fatted brawn
Of the fifth year his servants held him fast 510

At the hearth-side. Nor failed the master swain
T' adore the Gods, (for wise and good was he)
But consecration of the victim, first,
Himself performing, cast into the fire
The forehead bristles of the tusky boar,
Then pray'd to all above, that, safe, at length,
Ulysses might regain his native home.
Then lifting an huge shive that lay beside
The fire, he smote the boar, and dead he fell,
Next, piercing him, and scorching close his hair, 520
They carv'd him quickly, and Eumæus spread
Thin slices crude taken from ev'ry limb
O'er all his fat, then other slices cast,
Sprinkling them first with meal, into the fire.
The rest they slash'd and scored, and roasted well,
And placed it, heap'd together, on the board.
Then rose the good Eumæus to his task
Of distribution, for he understood
The hospitable entertainer's part.
Sev'n-fold partition of the banquet made, 530
He gave, with previous pray'r, to Maia's son
And to the nymphs one portion of the whole,
Then served his present guests, honouring first
Ulysses with the boar's perpetual chine;
By that distinction just his master's heart
He gratified, and thus the Hero spake.
Eumæus! be thou as belov'd of Jove
As thou art dear to me, whom, though attired
So coarsely, thou hast served with such respect!
To whom, Eumæus, thou didst thus reply. 540
Eat, noble stranger! and refreshment take
Such as thou may'st; God gives, and God denies
At his own will, for He is Lord of all.
He said, and to the everlasting Gods
The firstlings sacrificed of all, then made
Libation, and the cup placed in the hands
Of city-spoiler Laertiades

Sitting beside his own allotted share.
Meantime, Mesaulius bread dispensed to all,
Whom, in the absence of his Lord, himself 550
Eumæus had from Taphian traders bought
With his own proper goods, at no expence
Either to old Laertes or the Queen.
And now, all stretch'd their hands toward the feast
Reeking before them, and when hunger none
Felt more or thirst, Mesaulius clear'd the board.
Then, fed to full satiety, in haste
Each sought his couch. Black came a moonless night,
And Jove all night descended fast in show'rs,
With howlings of the ever wat'ry West. 560
Ulysses, at that sound, for trial sake
Of his good host, if putting off his cloak
He would accommodate him, or require
That service for him at some other hand,
Addressing thus the family, began.
Hear now, Eumæus, and ye other swains
His fellow-lab'ers! I shall somewhat boast,
By wine befool'd, which forces ev'n the wise
To carol loud, to titter and to dance,
And words to utter, oft, better suppress'd. 570
But since I have begun, I shall proceed,
Prating my fill. Ah might those days return
With all the youth and strength that I enjoy'd,
When in close ambush, once, at Troy we lay!
Ulysses, Menelaus, and myself
Their chosen coadjutor, led the band.
Approaching to the city's lofty wall
Through the thick bushes and the reeds that gird
The bulwarks, down we lay flat in the marsh,
Under our arms, then Boreas blowing loud, 580
A rueful night came on, frosty and charged
With snow that blanch'd us thick as morning rime,
And ev'ry shield with ice was crystall'd o'er.
The rest with cloaks and vests well cover'd, slept

Beneath their bucklers; I alone my cloak,
 Improvident, had left behind, no thought
 Conceiving of a season so severe;
 Shield and belt, therefore, and nought else had I.
 The night, at last, nigh spent, and all the stars
 Declining in their course, with elbow thrust 590
 Against Ulysses' side I roused the Chief,
 And thus address'd him ever prompt to hear.
 Laertes' noble son, for wiles renown'd!
 I freeze to death. Help me, or I am lost.
 No cloak have I; some evil dæmon, sure,
 Beguil'd me of all prudence, that I came
 Thus sparely clad; I shall, I must expire.
 So I; he, ready as he was in arms
 And counsel both, the remedy at once
 Devised, and thus, low-whisp'ring, answer'd me. 600
 Hush! lest perchance some other hear — He said,
 And leaning on his elbow, spake aloud.
 My friends! all hear — a monitory dream
 Hath reach'd me, for we lie far from the ships.
 Haste, therefore, one of you, with my request
 To Agamemnon, Atreus' son, our Chief,
 That he would reinforce us from the camp.
 He spake, and at the word, Andræmon's son
 Thoas arose, who, casting off his cloak,
 Ran thence toward the ships, and folded warm 610
 Within it, there lay I till dawn appear'd.
 Oh for the vigour of such youth again!
 Then, some good peasant here, either for love
 Or for respect, would cloak a man like me,
 Whom, now, thus sordid in attire ye scorn.
 To whom, Eumæus, thou didst thus reply.
 My ancient guest! I cannot but approve
 Thy narrative, nor hast thou utter'd aught
 Unseemly, or that needs excuse. No want
 Of raiment, therefore, or of aught beside 620
 Needful to solace penury like thine,

Shall harm thee here; yet, at the peep of dawn
 Gird thy own tatters to thy loins again;
 For we have no great store of cloaks to boast,
 Or change of vests, but singly one for each.
 But when Ulysses' son shall once arrive,
 He will himself with vest and mantle both
 Cloath thee, and send thee whither most thou would'st.
 So saying, he rose, and nearer made his couch
 To the hearth-side, spreading it thick with skins 630
 Of sheep and goats; then lay the Hero down,
 O'er whom a shaggy mantle large he threw,
 Which oft-times served him with a change, when rough
 The winter's blast and terrible arose.
 So was Ulysses bedded, and the youths
 Slept all beside him; but the master-swain
 Chose not his place of rest so far remote
 From his rude charge, but to the outer court
 With his nocturnal furniture, repair'd,
 Gladd'ning Ulysses' heart that one so true 640
 In his own absence kept his rural stores.
 Athwart his sturdy shoulders, first, he flung
 His faulchion keen, then wrapp'd him in a cloak
 Thick-woven, winter-proof; he lifted, next,
 The skin of a well-thriven goat, in bulk
 Surpassing others, and his javelin took
 Sharp-pointed, with which dogs he drove and men.
 Thus arm'd, he sought his wonted couch beneath
 A hollow rock where the herd slept, secure
 From the sharp current of the Northern blast. 650

FOOTNOTES:

Δῖος ὑφορβός. — The swineherd's was therefore in those days, and in that country, an occupation honourable as well as useful. Barnes deems the epithet δῖος significant of his noble birth. Vide Clarke in loco.

It may be proper to suggest that Ulysses was lord of part of the continent opposite to Ithaca — viz. — of the peninsula Nericus or Leuca, which afterward became an island, and is now called Santa Maura. F.

Mercury.

Θεος — without a relative, and consequently signifying GOD in the abstract, is not unfrequently found in Homer, though fearing to give offence to serious minds unacquainted with the original, I have not always given it that force in the translation. But here, the sentiment is such as fixes the sense intended by the author with a precision that leaves no option. It is observable too, that δυναται γαρ παντα — is an ascription of power such as the poet never makes to his Jupiter.

BOOK XV

ARGUMENT

Telemachus, admonished by Minerva, takes leave of Menelaus, but ere he sails, is accosted by Theoclymenos, a prophet of Argos, whom at his earnest request he takes on board. In the meantime Eumæus relates to Ulysses the means by which he came to Ithaca. Telemachus arriving there, gives orders for the return of his bark to the city, and repairs himself to Eumæus.

Meantime to Lacedæmon's spacious vale
Minerva went, that she might summon thence
Ulysses' glorious son to his own home.
Arrived, she found Telemachus reposed
And Nestor's son beneath the vestibule
Of Menelaus, mighty Chief; she saw
Pisistratus in bands of gentle sleep
Fast-bound, but not Telemachus; his mind
No rest enjoy'd, by filial cares disturb'd
Amid the silent night, when, drawing near 10
To his couch side, the Goddess thus began.
Thou canst no longer prudently remain
A wand'rer here, Telemachus! thy home
Abandon'd, and those haughty suitors left
Within thy walls; fear lest, partition made
Of thy possessions, they devour the whole,
And in the end thy voyage bootless prove.
Delay not; from brave Menelaus ask
Dismission hence, that thou may'st find at home
Thy spotless mother, whom her brethren urge 20
And her own father even now to wed
Eurymachus, in gifts and in amount
Of proffer'd dow'r superior to them all.
Some treasure, else, shall haply from thy house
Be taken, such as thou wilt grudge to spare.

For well thou know'st how woman is disposed;
Her whole anxiety is to encrease
His substance whom she weds; no care hath she
Of her first children, or remembers more
The buried husband of her virgin choice. 30
Returning then, to her of all thy train
Whom thou shalt most approve, the charge commit
Of thy concerns domestic, till the Gods
Themselves shall guide thee to a noble wife.
Hear also this, and mark it. In the frith
Samos the rude, and Ithaca between,
The chief of all her suitors thy return
In vigilant ambush wait, with strong desire
To slay thee, ere thou reach thy native shore,
But shall not, as I judge, till the earth hide 40
Many a lewd reveller at thy expence.
Yet, steer thy galley from those isles afar,
And voyage make by night; some guardian God
Shall save thee, and shall send thee prosp'rous gales.
Then, soon as thou attain'st the nearest shore
Of Ithaca, dispatching to the town
Thy bark with all thy people, seek at once
The swine-herd; for Eumæus is thy friend.
There sleep, and send him forth into the town
With tidings to Penelope, that safe 50
Thou art restored from Pylus home again.
She said, and sought th' Olympian heights sublime.
Then, with his heel shaking him, he awoke
The son of Nestor, whom he thus address'd.
Rise, Nestor's son, Pisistratus! lead forth
The steeds, and yoke them. We must now depart.
To whom the son of Nestor thus replied.
Telemachus! what haste soe'er we feel,
We can by no means prudently attempt
To drive by night, and soon it will be dawn. 60
Stay, therefore, till the Hero, Atreus' son,
Spear-practis'd Menelaus shall his gifts

Place in the chariot, and with kind farewell
Dismiss thee; for the guest in mem'ry holds
Through life, the host who treats him as a friend.
Scarce had he spoken, when the golden dawn
Appearing, Menelaus, from the side
Of beauteous Helen ris'n, their bed approach'd,
Whose coming when Telemachus perceived,
Cloathing himself hastily in his vest 70
Magnificent, and o'er his shoulders broad
Casting his graceful mantle, at the door
He met the Hero, whom he thus address'd.
Atrides, Menelaus, Chief renown'd!
Dismiss me hence to Ithaca again,
My native isle, for I desire to go.
Him answer'd Menelaus famed in arms.
Telemachus! I will not long delay
Thy wish'd return. I disapprove alike
The host whose assiduity extreme 80
Distresses, and whose negligence offends;
The middle course is best; alike we err,
Him thrusting forth whose wish is to remain,
And hind'ring the impatient to depart.
This only is true kindness — To regale
The present guest, and speed him when he would.
Yet stay, till thou shalt see my splendid gifts
Placed in thy chariot, and till I command
My women from our present stores to spread
The table with a plentiful repast. 90
For both the honour of the guest demands,
And his convenience also, that he eat
Sufficient, ent'ring on a length of road.
But if through Hellas thou wilt take thy way
And traverse Argos, I will, then, myself
Attend thee; thou shalt journey with my steeds
Beneath thy yoke, and I will be thy guide
To many a city, whence we shall not go
Ungratified, but shall in each receive

Some gift at least, tripod, or charger bright, 100
Or golden chalice, or a pair of mules.
To whom Telemachus, discrete, replied.
Atrides, Menelaus, Chief renown'd!
I would at once depart, (for guardian none
Of my possessions have I left behind)
Lest, while I seek my father, I be lost
Myself, or lose what I should grudge to spare.
Which when the valiant Menelaus heard,
He bade his spouse and maidens spread the board
At once with remnants of the last regale. 110
Then Eteoneus came, Boethus' son
Newly aris'n, for nigh at hand he dwelt,
Whom Menelaus bade kindle the fire
By which to dress their food, and he obey'd.
He next, himself his fragrant chamber sought,
Not sole, but by his spouse and by his son
Attended, Megapenthes. There arrived
Where all his treasures lay, Atrides, first,
Took forth, himself, a goblet, then consign'd
To his son's hand an argent beaker bright. 120
Meantime, beside her coffers Helen stood
Where lay her variegated robes, fair works
Of her own hand. Producing one, in size
And in magnificence the chief, a star
For splendour, and the lowest placed of all,
Loveliest of her sex, she bore it thence.
Then, all proceeding through the house, they sought
Telemachus again, whom reaching, thus
The Hero of the golden locks began.
May Jove the Thunderer, dread Juno's mate, 130
Grant thee, Telemachus! such voyage home
As thy own heart desires! accept from all
My stores selected as the richest far
And noblest gift for finish'd beauty — This.
I give thee wrought elaborate a cup,
Itself all silver, bound with lip of gold.

It is the work of Vulcan, which to me
The Hero Phædimus imparted, King
Of the Sidonians, when, on my return,
Beneath his roof I lodg'd. I make it thine. 140
So saying, the Hero, Atreus' son, the cup
Placed in his hands, and Megapenthes set
Before him, next, the argent beaker bright;
But lovely Helen drawing nigh, the robe
Presented to him, whom she thus address'd.
I also give thee, oh my son, a gift,
Which seeing, thou shalt think on her whose hands
Wrought it; a present on thy nuptial day
For thy fair spouse; meantime, repose it safe
In thy own mother's keeping. Now, farewell! 150
Prosp'rous and happy be thy voyage home!
She ceas'd, and gave it to him, who the gift
Accepted glad, and in the chariot-chest
Pisistratus the Hero all disposed,
Admiring them the while. They, following, next,
The Hero Menelaus to his hall
Each on his couch or on his throne reposed.
A maiden, then, with golden ewer charged
And silver bowl, pour'd water on their hands,
And spread the polish'd table, which with food 160
Various, selected from her present stores,
The mistress of the household charge supplied.
Boetheus' son stood carver, and to each
His portion gave, while Megapenthes, son
Of glorious Menelaus, serv'd the cup.
Then, all with outstretch'd hands the feast assail'd,
And when nor hunger more nor thirst of wine
They felt, Telemachus and Nestor's son
Yoked the swift steeds, and, taking each his seat
In the resplendent chariot, drove at once 170
Right through the sounding portico abroad.
But Menelaus, Hero amber-hair'd,
A golden cup bearing with richest wine

Replete in his right hand, follow'd them forth,
 That not without libation first perform'd
 They might depart; he stood before the steeds,
 And drinking first, thus, courteous, them bespake.
 Health to you both, young friends! and from my lips
 Like greeting bear to Nestor, royal Chief,
 For he was ever as a father kind 180
 To me, while the Achaians warr'd at Troy.
 To whom Telemachus discrete replied.
 And doubtless, so we will; at our return
 We will report to him, illustrious Prince!
 Thy ev'ry word. And oh, I would to heav'n
 That reaching Ithaca, I might at home
 Ulysses hail as sure, as I shall hence
 Depart, with all benevolence by thee
 Treated, and rich in many a noble gift.
 While thus he spake, on his right hand appear'd 190
 An eagle; in his talons pounced he bore
 A white-plumed goose domestic, newly ta'en
 From the house-court. Ran females all and males
 Clamorous after him; but he the steeds
 Approaching on the right, sprang into air.
 That sight rejoicing and with hearts reviv'd
 They view'd, and thus Pisistratus his speech
 Amid them all to Menelaus turn'd.
 Now, Menelaus, think, illustrious Chief!
 If us, this omen, or thyself regard. 200
 While warlike Menelaus musing stood
 What answer fit to frame, Helen meantime,
 His spouse long-stoed preventing him, began.
 Hear me; for I will answer as the Gods
 Teach me, and as I think shall come to pass.
 As he, descending from his place of birth
 The mountains, caught our pamper'd goose away,
 So shall Ulysses, after many woes
 And wand'rings to his home restored, avenge
 His wrongs, or even now is at his home 210

For all those suitors sowing seeds of woe.
To whom Telemachus, discrete, replied.
Oh grant it Jove, Juno's high-thund'ring mate!
So will I, there arrived, with vow and pray'r
Thee worship, as thou wert, thyself, divine.
He said, and lash'd the coursers; fiery they
And fleet, sprang through the city to the plain.
All day the yoke on either side they shook,
Journeying swift; and now the setting sun
To gloomy evening had resign'd the roads, 220
When they to Pheræ came, and in the house
Of good Diocles slept, their lib'ral host,
Whose sire Orsilochus from Alpheus sprang.
But when Aurora, daughter of the Dawn,
Look'd rosy from the East, yoking their steeds,
They in the sumptuous chariot sat again.
Forth through the vestibule they drove, and through
The sounding portico, when Nestor's son
Plied brisk the scourge, and willing flew the steeds.
Thus whirl'd along, soon they approach'd the gates 230
Of Pylus, when Telemachus, his speech
Turning to his companion, thus began.
How, son of Nestor! shall I win from thee
Not promise only, but performance kind
Of my request? we are not bound alone
To friendship by the friendship of our sires,
But by equality of years, and this
Our journey shall unite us still the more.
Bear me not, I intreat thee, noble friend!
Beyond the ship, but drop me at her side, 240
Lest ancient Nestor, though against my will,
Detain me in his palace through desire
To feast me, for I dread the least delay.
He spake; then mused Pisistratus how best
He might effect the wishes of his friend,
And thus at length resolved; turning his steeds
With sudden deviation to the shore

He sought the bark, and placing in the stern
Both gold and raiment, the illustrious gifts
Of Menelaus, thus, in accents wing'd 250
With ardour, urged Telemachus away.
Dispatch, embark, summon thy crew on board,
Ere my arrival notice give of thine
To the old King; for vehement I know
His temper, neither will he let thee hence,
But, hasting hither, will himself enforce
Thy longer stay, that thou may'st not depart
Ungifted; nought will fire his anger more.
So saying, he to the Pylian city urged
His steeds bright-maned, and at the palace-gate 260
Arrived of Nestor speedily; meantime
Telemachus exhorted thus his crew.
My gallant friends! set all your tackle, climb
The sable bark, for I would now return.
He spake; they heard him gladly, and at once
All fill'd the benches. While his voyage he
Thus expedited, and beside the stern
To Pallas sacrifice perform'd and pray'd,
A stranger, born remote, who had escaped
From Argos, fugitive for blood, a seer 270
And of Melampus' progeny, approach'd.
Melampus, in old time, in Pylus dwelt,
Mother of flocks, alike for wealth renown'd
And the magnificence of his abode.
He, flying from the far-famed Pylian King,
The mighty Neleus, migrated at length
Into another land, whose wealth, the while,
Neleus by force possess'd a year complete.
Meantime, Melampus in the house endured
Of Phylacus imprisonment and woe, 280
And burn'd with wrath for Neleus' daughter sake
By fell Erynnis kindled in his heart.
But, 'scaping death, he drove the lowing beeves
From Phylace to Pylus, well avenged

His num'rous injuries at Neleus' hands
Sustain'd, and gave into his brother's arms
King Neleus' daughter fair, the promis'd bride.
To Argos steed-renown'd he journey'd next,
There destin'd to inhabit and to rule
Multitudes of Achaïans. In that land 290
He married, built a palace, and became
Father of two brave sons, Antiphates
And Mantius; to Antiphates was born
The brave Oïcleus; from Oïcleus sprang
Amphiaraüs, demagogue renown'd,
Whom with all tenderness, and as a friend
Alike the Thund'rer and Apollo prized;
Yet reach'd he not the bounds of hoary age.
But by his mercenary consort's arts
Persuaded, met his destiny at Thebes. 300
He 'gat Alcmaëon and Amphilocus.
Mantius was also father of two sons,
Clytus and Polyphides. Clytus pass'd
From earth to heav'n, and dwells among the Gods,
Stol'n by Aurora for his beauty's sake.
But (brave Amphiaraüs once deceased)
Phœbus exalted Polyphides far
Above all others in the prophet's part.
He, anger'd by his father, roam'd away
To Hyperesia, where he dwelt renown'd 310
Throughout all lands the oracle of all.
His son, named Theoclymenus, was he
Who now approach'd; he found Telemachus
Libation off'ring in his bark, and pray'r,
And in wing'd accents ardent him address'd.
Ah, friend! since sacrificing in this place
I find thee, by these sacred rites and those
Whom thou ador'st, and by thy own dear life,
And by the lives of these thy mariners
I beg true answer; hide not what I ask. 320
Who art thou? whence? where born? and sprung from whom?

To whom Telemachus, discrete, replied.
I will inform thee, stranger! and will solve
Thy questions with much truth. I am by birth
Ithacan, and Ulysses was my sire.
But he hath perish'd by a woeful death,
And I, believing it, with these have plow'd
The ocean hither, int'rested to learn
A father's fate long absent from his home.
Then answer'd godlike Theoclymenus. 330
I also am a wand'rer, having slain
A man of my own tribe; brethren and friends
Num'rous had he in Argos steed-renown'd,
And pow'rful are the Achaians dwelling there.
From them, through terrour of impending death,
I fly, a banish'd man henceforth for ever.
Ah save a suppliant fugitive! lest death
O'ertake me, for I doubt not their pursuit.
Whom thus Telemachus answer'd discrete.
I shall not, be assured, since thou desir'st 340
To join me, chace thee from my bark away.
Follow me, therefore, and with us partake,
In Ithaca, what best the land affords.
So saying, he at the stranger's hand received
His spear, which on the deck he lay'd, then climb'd
Himself the bark, and, seated in the stern,
At his own side placed Theoclymenus.
They cast the hawsers loose; then with loud voice
Telemachus exhorted all to hand
The tackle, whom the sailors prompt obey'd. 350
The tall mast heaving, in its socket deep
They lodg'd it, and its cordage braced secure,
Then, straining at the halyards, hoised the sail.
Fair wind, and blowing fresh through æther pure
Minerva sent them, that the bark might run
Her nimblest course through all the briny way.
Now sank the sun, and dusky ev'ning dimm'd
The waves, when, driven by propitious Jove,

His bark stood right for Pheræ; thence she stretch'd
To sacred Elis where the Epeans rule, 360
And through the sharp Echinades he next
Steer'd her, uncertain whether fate ordain'd
His life or death, surprizal or escape.
Meantime Ulysses and the swine-herd ate
Their cottage-mess, and the assistant swains
Theirs also; and when hunger now and thirst
Had ceased in all, Ulysses thus began,
Proving the swine-herd, whether friendly still,
And anxious for his good, he would intreat
His stay, or thence hasten him to the town. 370
Eumæus, and all ye his servants, hear!
It is my purpose, lest I wear thee out,
Thee and thy friends, to seek at early dawn
The city, there to beg — But give me first
Needful instructions, and a trusty guide
Who may conduct me thither; there my task
Must be to roam the streets; some hand humane
Perchance shall give me a small pittance there,
A little bread, and a few drops to drink.
Ulysses' palace I shall also seek, 380
And to discrete Penelope report
My tidings; neither shall I fail to mix
With those imperious suitors, who, themselves
Full-fed, may spare perhaps some boon to me.
Me shall they find, in whatsoe'er they wish
Their ready servitor, for (understand
And mark me well) the herald of the skies,
Hermes, from whom all actions of mankind
Their grace receive and polish, is my friend,
So that in menial offices I fear 390
No rival, whether I be called to heap
The hearth with fuel, or dry wood to cleave,
To roast, to carve, or to distribute wine,
As oft the poor are wont who serve the great.
To whom, Eumæus! at those words displeased,

Thou didst reply. Gods! how could such a thought
 Possess thee, stranger? surely thy resolve
 Is altogether fixt to perish there,
 If thou indeed hast purposed with that throng
 To mix, whose riot and outrageous acts 400
 Of violence echo through the vault of heav'n.
 None, such as thou, serve *them*; their servitors
 Are youths well-cloak'd, well-vested; sleek their heads,
 And smug their countenances; such alone
 Are their attendants, and the polish'd boards
 Groan overcharg'd with bread, with flesh, with wine.
 Rest here content; for neither me nor these
 Thou weariest aught, and when Ulysses' son
 Shall come, he will with vest and mantle fair
 Cloath thee, and send thee whither most thou would'st. 410
 To whom Ulysses, toil-inured.
 I wish thee, O Eumæus! dear to Jove
 As thou art dear to me, for this reprieve
 Vouchsafed me kind, from wand'ring and from woe!
 No worse condition is of mortal man
 Than his who wanders; for the poor man, driv'n
 By woe and by misfortune homeless forth,
 A thousand mis'ries, day by day, endures.
 Since thou detain'st me, then, and bidd'st me wait
 His coming, tell me if the father still 420
 Of famed Ulysses live, whom, going hence,
 He left so nearly on the verge of life?
 And lives his mother? or have both deceased
 Already, and descended to the shades?
 To whom the master swine-herd thus replied.
 I will inform thee, and with strictest truth,
 Of all that thou hast ask'd. Laertes lives,
 But supplication off'ring to the Gods
 Ceaseless, to free him from a weary life,
 So deeply his long-absent son he mourns, 430
 And the dear consort of his early youth,
 Whose death is his chief sorrow, and hath brought

Old age on him, or ere its date arrived.
She died of sorrow for her glorious son,
And died deplorably; may never friend
Of mine, or benefactor die as she!
While yet she liv'd, dejected as she was,
I found it yet some solace to converse
With her, who rear'd me in my childish days,
Together with her lovely youngest-born 440
The Princess Ctimena; for side by side
We grew, and I, scarce honour'd less than she.
But soon as our delightful prime we both
Attain'd, to Samos her they sent, a bride,
And were requited with rich dow'r; but me
Cloath'd handsomely with tunic and with vest,
And with fair sandals furnish'd, to the field
She order'd forth, yet loved me still the more.
I miss her kindness now; but gracious heav'n
Prosper the work on which I here attend; 450
Hence have I food, and hence I drink, and hence
Refresh, sometimes, a worthy guest like thee.
But kindness none experience I, or can,
From fair Penelope (my mistress now)
In word or action, so is the house curs'd
With that lewd throng. Glad would the servants be
Might they approach their mistress, and receive
Advice from her; glad too to eat and drink,
And somewhat bear each to his rural home,
For perquisites are ev'ry servant's joy. 460
Then answer thus, Ulysses wise return'd.
Alas! good swain, Eumæus, how remote
From friends and country wast thou forced to roam
Ev'n in thy infancy! But tell me true.
The city where thy parents dwelt, did foes
Pillage it? or did else some hostile band
Surprizing thee alone, on herd or flock
Attendant, bear thee with them o'er the Deep,
And sell thee at this Hero's house, who pay'd

Doubtless for *thee* no sordid price or small? 470
To whom the master swine-herd in reply.
Stranger! since thou art curious to be told
My story, silent listen, and thy wine
At leisure quaff. The nights are longest now,
And such as time for sleep afford, and time
For pleasant conf'rence; neither were it good
That thou should'st to thy couch before thy hour,
Since even sleep is hurtful, in excess.
Whoever here is weary, and desires
Early repose, let him depart to rest, 480
And, at the peep of day, when he hath fed
Sufficiently, drive forth my master's herd;
But we with wine and a well-furnish'd board
Supplied, will solace mutually derive
From recollection of our sufferings past;
For who hath much endured, and wander'd far,
Finds the recital ev'n of sorrow sweet.
Now hear thy question satisfied; attend!
There is an island (thou hast heard, perchance,
Of such an isle) named Syria; it is placed 490
Above Ortigia, and a dial owns
True to the tropic changes of the year.
No great extent she boasts, yet is she rich
In cattle and in flocks, in wheat and wine.
No famine knows that people, or disease
Noisome, of all that elsewhere seize the race
Of miserable man; but when old age
Steals on the citizens, Apollo, arm'd
With silver bow and bright Diana come,
Whose gentle shafts dismiss them soon to rest. 500
Two cities share between them all the isle,
And both were subject to my father's sway
Ctesius Ormenides, a godlike Chief.
It chanced that from Phœnicia, famed for skill
In arts marine, a vessel thither came
By sharpeners mann'd, and laden deep with toys.

Now, in my father's family abode
A fair Phœnician, tall, full-sized, and skill'd
In works of elegance, whom they beguiled.
While she wash'd linen on the beach, beside 510
The ship, a certain mariner of those
Seduced her; for all women, ev'n the wise
And sober, feeble prove by love assail'd.
Who was she, he enquired, and whence? nor she
Scrupled to tell at once her father's home.
I am of Sidon, famous for her works
In brass and steel; daughter of Arybas,
Who rolls in affluence; Taphian pirates thence
Stole me returning from the field, from whom
This Chief procured me at no little cost. 520
Then answer thus her paramour return'd.
Wilt thou not hence to Sidon in our ship,
That thou may'st once more visit the abode
Of thy own wealthy parents, and themselves?
For still they live, and still are wealthy deem'd.
To whom the woman. Even that might be,
Would ye, ye seamen, by a solemn oath
Assure me of a safe conveyance home.
Then swear the mariners as she required,
And, when their oath was ended, thus again 530
The woman of Phœnicia them bespake.
Now, silence! no man, henceforth, of you all
Accost me, though he meet me on the road,
Or at yon fountain; lest some tattler run
With tidings home to my old master's ear,
Who, with suspicion touch'd, may *me* confine
In cruel bonds, and death contrive for *you*.
But be ye close; purchase your stores in haste;
And when your vessel shall be freighted full,
Quick send me notice, for I mean to bring 540
What gold soever opportune I find,
And will my passage cheerfully defray
With still another moveable. I nurse

The good man's son, an urchin shrewd, of age
To scamper at my side; him will I bring,
Whom at some foreign market ye shall prove
Saleable at what price soe'er ye will.
So saying, she to my father's house return'd.
They, there abiding the whole year, their ship
With purchased goods freighted of ev'ry kind, 550
And when, her lading now complete, she lay
For sea prepared, their messenger arrived
To summon down the woman to the shore.
A mariner of theirs, subtle and shrewd,
Then, ent'ring at my father's gate, produced
A splendid collar, gold with amber strung.
My mother (then at home) with all her maids
Handling and gazing on it with delight,
Proposed to purchase it, and he the nod
Significant, gave unobserv'd, the while, 560
To the Phœnician woman, and return'd.
She, thus informed, leading me by the hand
Went forth, and finding in the vestibule
The cups and tables which my father's guests
Had used, (but they were to the forum gone
For converse with their friends assembled there)
Convey'd three cups into her bosom-folds,
And bore them off, whom I a thoughtless child
Accompanied, at the decline of day,
When dusky evening had embrown'd the shore. 570
We, stepping nimbly on, soon reach'd the port
Renown'd, where that Phœnician vessel lay.
They shipp'd us both, and all embarking cleav'd
Their liquid road, by favourable gales,
Jove's gift, impell'd. Six days we day and night
Continual sailed, but when Saturnian Jove
Now bade the sev'nth bright morn illumine the skies,
Then, shaft-arm'd Dian struck the woman dead.
At once she pitch'd headlong into the bilge
Like a sea-coot, whence heaving her again, 580

The seamen gave her to be fishes' food,
And I survived to mourn her. But the winds
And rolling billows them bore to the coast
Of Ithaca, where with his proper goods
Laertes bought me. By such means it chanced
That e'er I saw the isle in which I dwell.
To whom Ulysses, glorious Chief, replied.
Eumæus! thou hast moved me much, thy woes
Enumerating thus at large. But Jove
Hath neighbour'd all thy evil with this good, 590
That after num'rous sorrows thou hast reach'd
The house of a kind master, at whose hands
Thy sustenance is sure, and here thou lead'st
A tranquil life; but I have late arrived,
City after city of the world explored.
Thus mutual they conferr'd, nor leisure found
Save for short sleep, by morning soon surprized.
Meantime the comrades of Telemachus
Approaching land, cast loose the sail, and lower'd
Alert the mast, then oar'd the vessel in. 600
The anchors heav'd aground, and hawsers tied
Secure, themselves, forth-issuing on the shore,
Breakfast prepared, and charged their cups with wine.
When neither hunger now, nor thirst remained
Unsatisfied, Telemachus began.
Push ye the sable bark without delay
Home to the city. I will to the field
Among my shepherds, and, (my rural works
Survey'd,) at eve will to the town return.
To-morrow will I set before you wine 610
And plenteous viands, wages of your toil.
To whom the godlike Theoclymenus.
Whither must I, my son? who, of the Chiefs
Of rugged Ithaca, shall harbour me?
Shall I to thine and to thy mother's house?
Then thus Telemachus, discrete, replied.
I would invite thee to proceed at once

To our abode, since nought should fail thee there
Of kind reception, but it were a course
Now not adviseable; for I must myself, 620
Be absent, neither would my mother's eyes
Behold thee, so unfrequent she appears
Before the suitors, shunning whom, she sits
Weaving continual at the palace-top.
But I will name to thee another Chief
Whom thou may'st seek, Eurymachus, the son
Renown'd of prudent Polybus, whom all
The people here reverence as a God.
Far noblest of them all is he, and seeks
More ardent than his rivals far, to wed 630
My mother, and to fill my father's throne.
But, He who dwells above, Jove only knows
If some disastrous day be not ordain'd
For them, or ere those nuptials shall arrive.
While thus he spake, at his right hand appear'd,
Messenger of Apollo, on full wing,
A falcon; in his pounces clench'd he bore
A dove, which rending, down he pour'd her plumes
Between the galley and Telemachus.
Then, calling him apart, the prophet lock'd 640
His hand in his, and thus explain'd the sign.
Not undirected by the Gods his flight
On our right hand, Telemachus! this hawk
Hath wing'd propitious; soon as I perceived
I knew him ominous — In all the isle
No family of a more royal note
Than yours is found, and yours shall still prevail.
Whom thus Telemachus answer'd discrete.
Grant heav'n, my guest! that this good word of thine
Fail not, and soon thou shalt such bounty share 650
And friendship at my hands, that, at first sight,
Whoe'er shall meet thee shall pronounce thee blest.
Then, to Piræus thus, his friend approved.
Piræus, son of Clytius! (for of all

My followers to the shore of Pylus, none
More prompt than thou hath my desires perform'd)
Now also to thy own abode conduct
This stranger, whom with hospitable care
Cherish and honour till myself arrive.
To whom Piræus answer'd, spear-renown'd. 660
Telemachus! however long thy stay,
Punctual I will attend him, and no want
Of hospitality shall he find with me.
So saying, he climb'd the ship, then bade the crew
Embarking also, cast the hawsers loose,
And each, obedient, to his bench repair'd.
Meantime Telemachus his sandals bound,
And lifted from the deck his glitt'ring spear.
Then, as Telemachus had bidden them,
Son of divine Ulysses, casting loose 670
The hawsers, forth they push'd into the Deep
And sought the city, while with nimble pace
Proceeding thence, Telemachus attain'd
The cottage soon where good Eumæus slept,
The swine-herd, faithful to his num'rous charge.

FOOTNOTES:

Iphyclus the son of Phylacus had seized and detained cattle belonging to Neleus; Neleus ordered his nephew Melampus to recover them, and as security for his obedience seized on a considerable part of his possessions. Melampus attempted the service, failed, and was cast into prison; but at length escaping, accomplished his errand, vanquished Neleus in battle, and carried off his daughter Pero, whom Neleus had promised to the brother of Melampus, but had afterward refused her.

His wife Eryphyle, bribed by Polynices, persuaded him, though aware that death awaited him at that city, to go to Thebes, where he fell accordingly.

She is said to have hanged herself.

Not improbably the isthmus of Syracuse, an island, perhaps, or peninsula at that period, or at least imagined to be such by Homer. The birth of Diana gave fame to Ortygia. F.

Ὅθι τροπαὶ ἡελίοιο — The Translator has rendered the passage according to that interpretation of it to which several of the best expositors incline. Nothing can be so absurd as to suppose that Homer, so correct in his geography, could mean to place a Mediterranean island under the Tropic.

A principal city of Phœnicia.

The anchors were lodged on the shore, not plunged as ours.

BOOK XVI

ARGUMENT

Telemachus dispatches Eumæus to the city to inform Penelope of his safe return from Pylus; during his absence, Ulysses makes himself known to his son. The suitors, having watched for Telemachus in vain, arrive again at Ithaca.

It was the hour of dawn, when in the cot
Kindling fresh fire, Ulysses and his friend
Noble Eumæus dress'd their morning fare,
And sent the herdsmen with the swine abroad.
Seeing Telemachus, the watchful dogs
Bark'd not, but fawn'd around him. At that sight,
And at the sound of feet which now approach'd,
Ulysses in wing'd accents thus remark'd.
Eumæus! certain, either friend of thine
Is nigh at hand, or one whom well thou know'st; 10
Thy dogs bark not, but fawn on his approach
Obsequious, and the sound of feet I hear.
Scarce had he ceased, when his own son himself
Stood in the vestibule. Upsprang at once
Eumæus wonder-struck, and from his hand
Let fall the cups with which he was employ'd
Mingling rich wine; to his young Lord he ran,
His forehead kiss'd, kiss'd his bright-beaming eyes
And both his hands, weeping profuse the while,
As when a father folds in his embrace 20
Arrived from foreign lands in the tenth year
His darling son, the offspring of his age,
His only one, for whom he long hath mourn'd,
So kiss'd the noble peasant o'er and o'er
Godlike Telemachus, as from death escaped,
And in wing'd accents plaintive thus began.
Light of my eyes, thou com'st; it is thyself,

Sweetest Telemachus! I had no hope
To see thee more, once told that o'er the Deep
Thou hadst departed for the Pylian coast. 30
Enter, my precious son; that I may sooth
My soul with sight of thee from far arrived,
For seldom thou thy feeders and thy farm
Visitest, in the city custom'd much
To make abode, that thou may'st witness there
The manners of those hungry suitors proud.
To whom Telemachus, discrete, replied.
It will be so. There is great need, my friend!
But here, for thy sake, have I now arrived,
That I may look on thee, and from thy lips 40
Learn if my mother still reside at home,
Or have become spouse of some other Chief,
Leaving untenanted Ulysses' bed
To be by noisome spiders webb'd around.
To whom the master swine-herd in return.
Not so, she, patient still as ever, dwells
Beneath thy roof, but all her cheerless days
Despairing wastes, and all her nights in tears.
So saying, Eumæus at his hand received
His brazen lance, and o'er the step of stone 50
Enter'd Telemachus, to whom his sire
Relinquish'd, soon as he appear'd, his seat,
But him Telemachus forbidding, said —
Guest, keep thy seat; our cottage will afford
Some other, which Eumæus will provide.
He ceased, and he, returning at the word,
Reposed again; then good Eumæus spread
Green twigs beneath, which, cover'd with a fleece,
Supplied Ulysses' offspring with a seat.
He, next, disposed his dishes on the board 60
With relicts charged of yesterday; with bread,
Alert, he heap'd the baskets; with rich wine
His ivy cup replenish'd; and a seat
Took opposite to his illustrious Lord

Ulysses. They toward the plenteous feast
Stretch'd forth their hands, (and hunger now and thirst
Both satisfied) Telemachus, his speech
Addressing to their gen'rous host, began.
Whence is this guest, my father? How convey'd
Came he to Ithaca? What country boast 70
The mariners with whom he here arrived?
For, that on foot he found us not, is sure.
To whom Eumæus, thou didst thus reply.
I will with truth answer thee, O my son!
He boasts him sprung from ancestry renown'd
In spacious Crete, and hath the cities seen
Of various lands, by fate ordain'd to roam.
Ev'n now, from a Thesprotian ship escaped,
He reach'd my cottage — but he is thy own;
I yield him to thee; treat him as thou wilt; 80
He is thy suppliant, and depends on thee.
Then thus, Telemachus, discrete, replied.
Thy words, Eumæus, pain my very soul.
For what security can I afford
To any in my house? myself am young,
Nor yet of strength sufficient to repel
An offer'd insult, and my mother's mind
In doubtful balance hangs, if, still with me
An inmate, she shall manage my concerns,
Attentive only to her absent Lord 90
And her own good report, or shall espouse
The noblest of her wooers, and the best
Entitled by the splendour of his gifts.
But I will give him, since I find him lodg'd
A guest beneath thy roof, tunic and cloak,
Sword double-edged, and sandals for his feet,
With convoy to the country of his choice.
Still, if it please thee, keep him here thy guest,
And I will send him raiment, with supplies
Of all sorts, lest he burthen thee and thine. 100
But where the suitors come, there shall not he

With my consent, nor stand exposed to pride
And petulance like theirs, lest by some sneer
They wound him, and through him, wound also me;
For little is it that the boldest can
Against so many; numbers will prevail.
Him answer'd then Ulysses toil-inured.
Oh amiable and good! since even I
Am free to answer thee, I will avow
My heart within me torn by what I hear 110
Of those injurious suitors, who the house
Infest of one noble as thou appear'st.
But say — submittest thou to their controul
Willingly, or because the people, sway'd
By some response oracular, incline
Against thee? Thou hast brothers, it may chance,
Slow to assist thee — for a brother's aid
Is of importance in whatever cause.
For oh that I had youth as I have will,
Or that renown'd Ulysses were my sire, 120
Or that himself might wander home again.
Whereof hope yet remains! then might I lose
My head, that moment, by an alien's hand,
If I would fail, ent'ring Ulysses' gate,
To be the bane and mischief of them all.
But if alone to multitudes opposed
I should perchance be foiled; nobler it were
With my own people, under my own roof
To perish, than to witness evermore
Their unexampled deeds, guests shoved aside, 130
Maidens dragg'd forcibly from room to room,
Casks emptied of their rich contents, and them
Indulging glutt'nous appetite day by day
Enormous, without measure, without end.
To whom, Telemachus, discrete, replied.
Stranger! thy questions shall from me receive
True answer. Enmity or hatred none
Subsists the people and myself between,

Nor have I brothers to accuse, whose aid
Is of importance in whatever cause, 140
For Jove hath from of old with single heirs
Our house supplied; Arcesias none begat
Except Laertes, and Laertes none
Except Ulysses, and Ulysses me
Left here his only one, and unenjoy'd.
Thence comes it that our palace swarms with foes;
For all the rulers of the neighbour isles,
Samos, Dulichium, and the forest-crown'd
Zacynthus, others also rulers here
In craggy Ithaca, my mother seek 150
In marriage, and my household stores consume.
But neither she those nuptial rites abhorr'd
Refuses absolute, nor yet consents
To end them; they my patrimony waste
Meantime, and will destroy me also soon,
As I expect, but heav'n disposes all.
Eumæus! haste, my father! bear with speed
News to Penelope that I am safe,
And have arrived from Pylus; I will wait
Till thou return; and well beware that none
Hear thee beside, for I have many foes.
To whom Eumæus, thou didst thus reply.
It is enough. I understand. Thou speak'st
To one intelligent. But say beside,
Shall I not also, as I go, inform
Distress'd Laertes? who while yet he mourn'd
Ulysses only, could o'ersee the works,
And dieted among his menials oft
As hunger prompted him, but now, they say,
Since thy departure to the Pylia shore, 170
He neither eats as he was wont, nor drinks,
Nor oversees his hinds, but sighing sits
And weeping, wasted even to the bone.
Him then Telemachus answer'd discrete.
Hard though it be, yet to his tears and sighs

Him leave we now. We cannot what we would.
For, were the ordering of all events
Referr'd to our own choice, our first desire
Should be to see my father's glad return.
But once thy tidings told, wander not thou 180
In quest of Him, but hither speed again.
Rather request my mother that she send
Her household's governess without delay
Privately to him; she shall best inform
The ancient King that I have safe arrived.
He said, and urged him forth, who binding on
His sandals, to the city bent his way.
Nor went Eumæus from his home unmark'd
By Pallas, who in semblance of a fair
Damsel, accomplish'd in domestic arts, 190
Approaching to the cottage' entrance, stood
Opposite, by Ulysses plain discern'd,
But to his son invisible; for the Gods
Appear not manifest alike to all.
The mastiffs saw her also, and with tone
Querulous hid themselves, yet bark'd they not.
She beckon'd him abroad. Ulysses saw
The sign, and, issuing through the outer court,
Approach'd her, whom the Goddess thus bespake.
Laertes' progeny, for wiles renown'd! 200
Disclose thyself to thy own son, that, death
Concerting and destruction to your foes,
Ye may the royal city seek, nor long
Shall ye my presence there desire in vain,
For I am ardent to begin the fight.
Minerva spake, and with her rod of gold
Touch'd him; his mantle, first, and vest she made
Pure as new-blanch'd; dilating, next, his form,
She gave dimensions ampler to his limbs;
Swarthy again his manly hue became, 210
Round his full face, and black his bushy chin.
The change perform'd, Minerva disappear'd,

And the illustrious Hero turn'd again
Into the cottage; wonder at that sight
Seiz'd on Telemachus; askance he look'd,
Awe-struck, not unsuspicious of a God,
And in wing'd accents eager thus began.
Thou art no longer, whom I lately saw,
Nor are thy cloaths, nor is thy port the same.
Thou art a God, I know, and dwell'st in heav'n. 220
Oh, smile on us, that we may yield thee rites
Acceptable, and present thee golden gifts
Elaborate; ah spare us, Pow'r divine!
To whom Ulysses, Hero toil-inured.
I am no God. Why deem'st thou me divine?
I am thy father, for whose sake thou lead'st
A life of woe, by violence oppress'd.
So saying, he kiss'd his son, while from his cheeks
Tears trickled, tears till then, perforce restrained.
Telemachus, (for he believed him not 230
His father yet) thus, wond'ring, spake again.
My father, said'st thou? no. Thou art not He,
But some Divinity beguiles my soul
With mock'ries to afflict me still the more;
For never mortal man could so have wrought
By his own pow'r; some interposing God
Alone could render thee both young and old,
For old thou wast of late, and foully clad,
But wear'st the semblance, now, of those in heav'n!
To whom Ulysses, ever-wise, replied. 240
Telemachus! it is not well, my son!
That thou should'st greet thy father with a face
Of wild astonishment, and stand aghast.
Ulysses, save myself, none comes, be sure.
Such as thou seest, after ten thousand woes
Which I have borne, I visit once again
My native country in the twentieth year.
This wonder Athenæan Pallas wrought,
She cloath'd me even with what form she would,

For so she can. Now poor I seem and old, 250
Now young again, and clad in fresh attire.
The Gods who dwell in yonder heav'n, with ease
Dignify or debase a mortal man.
So saying, he sat. Then threw Telemachus
His arms around his father's neck, and wept.
Desire intense of lamentation seized
On both; soft murmurs utt'ring, each indulged
His grief, more frequent wailing than the bird,
(Eagle, or hook-nail'd vulture) from whose nest
Some swain hath stol'n her yet unfeather'd young. 260
So from their eyelids they big drops distill'd
Of tend'rest grief, nor had the setting sun
Cessation of their weeping seen, had not
Telemachus his father thus address'd.
What ship convey'd thee to thy native shore,
My father! and what country boast the crew?
For, that on foot thou not arriv'dst, is sure.
Then thus divine Ulysses toil-inured.
My son! I will explicit all relate.
Conducted by Phæacia's maritime sons 270
I came, a race accustom'd to convey
Strangers who visit them across the Deep.
Me, o'er the billows in a rapid bark
Borne sleeping, on the shores of Ithaca
They lay'd; rich gifts they gave me also, brass,
Gold in full bags, and beautiful attire,
Which, warn'd from heav'n, I have in caves conceal'd.
By Pallas prompted, hither I repair'd
That we might plan the slaughter of our foes,
Whose numbers tell me now, that I may know 280
How pow'rful, certainly, and who they are,
And consultation with my dauntless heart
May hold, if we be able to contend
Ourselves with all, or must have aid beside.
Then, answer thus his son, discrete, return'd.
My father! thy renown hath ever rung

In thy son's ears, and by report thy force
In arms, and wisdom I have oft been told.
But terribly thou speak'st; amazement-fixt
I hear; can two a multitude oppose, 290
And valiant warriors all? for neither ten
Are they, nor twenty, but more num'rous far.
Learn, now, their numbers. Fifty youths and two
Came from Dulichium; they are chosen men,
And six attendants follow in their train;
From Samos twenty youths and four arrive,
Zacynthus also of Achaia's sons
Sends twenty more, and our own island adds,
Herself, her twelve chief rulers; Medon, too,
Is there the herald, and the bard divine, 300
With other two, intendants of the board.
Should we within the palace, we alone,
Assail them all, I fear lest thy revenge
Unpleasant to thyself and deadly prove,
Frustrating thy return. But recollect —
Think, if thou canst, on whose confed'rate arm
Strenuous on our behalf we may rely.
To him replied his patient father bold.
I will inform thee. Mark. Weigh well my words.
Will Pallas and the everlasting Sire 310
Alone suffice? or need we other aids?
Then answer thus Telemachus return'd.
Good friends indeed are they whom thou hast named,
Though throned above the clouds; for their controul
Is universal both in earth and heav'n.
To whom Ulysses, toil-worn Chief renown'd.
Not long will they from battle stand aloof,
When once, within my palace, in the strength
Of Mars, to sharp decision we shall urge
The suitors. But thyself at early dawn 320
Our mansion seek, that thou may'st mingle there
With that imperious throng; me in due time
Eumæus to the city shall conduct,

In form a miserable beggar old.
 But should they with dishonourable scorn
 Insult me, thou unmov'd my wrongs endure,
 And should they even drag me by the feet
 Abroad, or smite me with the spear, thy wrath
 Refraining, gently counsel them to cease
 From such extravagance; but well I know 330
 That cease they will not, for their hour is come.
 And mark me well; treasure what now I say
 Deep in thy soul. When Pallas shall, herself,
 Suggest the measure, then, shaking my brows,
 I will admonish thee; thou, at the sign,
 Remove what arms soever in the hall
 Remain, and in the upper palace safe
 Dispose them; should the suitors, missing them,
 Perchance interrogate thee, then reply
 Gently — I have removed them from the smoke; 340
 For they appear no more the arms which erst
 Ulysses, going hence to Ilium, left,
 But smirch'd and sullied by the breath of fire.
 This weightier reason (thou shalt also say)
 Jove taught me; lest, intoxicate with wine,
 Ye should assault each other in your brawls,
 Shaming both feast and courtship; for the view
 Itself of arms incites to their abuse.
 Yet leave two faulchions for ourselves alone,
 Two spears, two bucklers, which with sudden force 350
 Impetuous we will seize, and Jove all-wise
 Their valour shall, and Pallas, steal away.
 This word store also in remembrance deep —
 If mine in truth thou art, and of my blood,
 Then, of Ulysses to his home returned
 Let none hear news from thee, no, not my sire
 Laertes, nor Eumæus, nor of all
 The menials any, or ev'n Penelope,
 That thou and I, alone, may search the drift
 Of our domestic women, and may prove 360

Our serving-men, who honours and reveres
And who contemns us both, but chiefly thee
So gracious and so worthy to be loved.
Him then thus answer'd his illustrious son.
Trust me, my father! thou shalt soon be taught
That I am not of drowsy mind obtuse.
But this I think not likely to avail
Or thee or me; ponder it yet again;
For tedious were the task, farm after farm
To visit of those servants, proving each, 370
And the proud suitors merciless devour
Meantime thy substance, nor abstain from aught.
Learn, if thou wilt, (and I that course myself
Advise) who slights thee of the female train,
And who is guiltless; but I would not try
From house to house the men, far better proved
Hereafter, if in truth by signs from heav'n
Inform'd, thou hast been taught the will of Jove.
Thus they conferr'd. The gallant bark, meantime,
Reach'd Ithaca, which from the Pylian shore 380
Had brought Telemachus with all his band.
Within the many-fathom'd port arrived
His lusty followers haled her far aground,
Then carried thence their arms, but to the house
Of Clytius the illustrious gifts convey'd.
Next to the royal mansion they dispatch'd
An herald charg'd with tidings to the Queen,
That her Telemachus had reach'd the cot
Of good Eumæus, and the bark had sent
Home to the city; lest the matchless dame 390
Should still deplore the absence of her son.
They, then, the herald and the swine-herd, each
Bearing like message to his mistress, met,
And at the palace of the godlike Chief
Arriving, compass'd by the female throng
Inquisitive, the herald thus began.
Thy son, O Queen! is safe; ev'n now return'd.

Then, drawing nigh to her, Eumæus told
His message also from her son received,
And, his commission punctually discharged, 400
Leaving the palace, sought his home again.
Grief seized and anguish, at those tidings, all
The suitors; issuing forth, on the outside
Of the high wall they sat, before the gate,
When Polybus' son, Eurymachus, began.
My friends! his arduous task, this voyage, deem'd
By us impossible, in our despight
Telemachus hath atchieved. Haste! launch we forth
A sable bark, our best, which let us man
With mariners expert, who, rowing forth 410
Swiftly, shall summon our companions home.
Scarce had he said, when turning where he sat,
Amphinomus beheld a bark arrived
Just then in port; he saw them furling sail,
And seated with their oars in hand; he laugh'd
Through pleasure at that sight, and thus he spake.
Our message may be spared. Lo! they arrive.
Either some God inform'd them, or they saw,
Themselves, the vessel of Telemachus
Too swiftly passing to be reach'd by theirs. 420
He spake; they, rising, hasted to the shore.
Alert they drew the sable bark aground,
And by his servant each his arms dispatch'd
To his own home. Then, all, to council those
Assembling, neither elder of the land
Nor youth allow'd to join them, and the rest
Eupithes' son, Antinoüs, thus bespake.
Ah! how the Gods have rescued him! all day
Perch'd on the airy mountain-top, our spies
Successive watch'd; and, when the sun declined, 430
We never slept on shore, but all night long
Till sacred dawn arose, plow'd the abyss,
Hoping Telemachus, that we might seize
And slay him, whom some Deity hath led,

In our despight, safe to his home again.
But frame we yet again means to destroy
Telemachus; ah — let not Him escape!
For end of this our task, while he survives,
None shall be found, such prudence he displays
And wisdom, neither are the people now 440
Unanimous our friends as heretofore.
Come, then — prevent him, ere he call the Greeks
To council; for he will not long delay,
But will be angry, doubtless, and will tell
Amid them all, how we in vain devised
His death, a deed which they will scarce applaud,
But will, perhaps, punish and drive us forth
From our own country to a distant land. —
Prevent him, therefore, quickly; in the field
Slay him, or on the road; so shall his wealth 450
And his possessions on ourselves devolve
Which we will share equally, but his house
Shall be the Queen's, and his whom she shall wed.
Yet, if not so inclined, ye rather chuse
That he should live and occupy entire
His patrimony, then, no longer, here
Assembled, let us revel at his cost,
But let us all with spousal gifts produced
From our respective treasures, woo the Queen,
Leaving her in full freedom to espouse 460
Who proffers most, and whom the fates ordain.
He ceased; the assembly silent sat and mute.
Then rose Amphinomus amid them all,
Offspring renown'd of Nisus, son, himself,
Of King Aretias. He had thither led
The suitor train who from the pleasant isle
Corn-clad of green Dulichium had arrived,
And by his speech pleased far beyond them all
Penelope, for he was just and wise,
And thus, well-counselling the rest, began. 470
Not I, my friends! far be the thought from me

To slay Telemachus! it were a deed
Momentous, terrible, to slay a prince.
First, therefore, let us counsel ask of heav'n,
And if Jove's oracle that course approve,
I will encourage you, and will myself
Be active in his death; but if the Gods
Forbid it, then, by my advice, forbear.
So spake Amphinomus, whom all approved.
Arising then, into Ulysses' house 480
They went, where each his splendid seat resumed.
A novel purpose occupied, meantime,
Penelope; she purposed to appear
Before her suitors, whose design to slay
Telemachus she had from Medon learn'd,
The herald, for his ear had caught the sound.
Toward the hall with her attendant train
She moved, and when, most graceful of her sex,
Where sat the suitors she arrived, between
The columns standing of the stately dome, 490
And covering with her white veil's lucid folds
Her features, to Antinoüs thus she spake.
Antinoüs, proud, contentious, evermore
To mischief prone! the people deem thee wise
Past thy compeers, and in all grace of speech
Pre-eminent, but such wast never thou.
Inhuman! why is it thy dark design
To slay Telemachus? and why with scorn
Rejectest thou the suppliant's pray'r, which Jove
Himself hath witness'd? Plots please not the Gods. 500
Know'st not that thy own father refuge found
Here, when he fled before the people's wrath
Whom he had irritated by a wrong
Which, with a band of Taphian robbers joined,
He offer'd to the Thesprot, our allies?
They would have torn his heart, and would have laid
All his delights and his possessions waste,
But my Ulysses slaked the furious heat

Of their revenge, whom thou requitest now
Wasting his goods, soliciting his wife, 510
Slaying his son, and filling me with woe.
But cease, I charge thee, and bid cease the rest.
To whom the son of Polybus replied,
Eurymachus. — Icarius' daughter wise!
Take courage, fair Penelope, and chace
These fears unreasonable from thy mind!
The man lives not, nor shall, who while I live,
And faculty of sight retain, shall harm
Telemachus, thy son. For thus I say,
And thus will I perform; his blood shall stream 520
A sable current from my lance's point
That moment; for the city-waster Chief
Ulysses, oft, me placing on his knees,
Hath fill'd my infant grasp with sav'ry food,
And giv'n me ruddy wine. I, therefore, hold
Telemachus of all men most my friend,
Nor hath he death to fear from hand of ours.
Yet, if the Gods shall doom him, die he must.
So he encouraged her, who yet, himself,
Plotted his death. She, re-ascending, sought 530
Her stately chamber, and, arriving there,
Deplored with tears her long-regretted Lord
Till Athenæan Pallas azure-eyed
Dews of soft slumber o'er her lids diffused.
And now, at even-tide, Eumæus reach'd
Ulysses and his son. A yearling swine
Just slain they skilfully for food prepared,
When Pallas, drawing nigh, smote with her wand
Ulysses, at the stroke rend'ring him old,
And his apparel sordid as before, 540
Lest, knowing him, the swain at once should seek
Penelope, and let the secret forth.
Then foremost him Telemachus address'd.
Noble Eumæus! thou art come; what news
Bring'st from the city? Have the warrior band

Of suitors, hopeless of their ambush, reach'd
The port again, or wait they still for me?
To whom Eumæus, thou didst thus reply.
No time for such enquiry, nor to range,
Curious, the streets had I, but anxious wish'd 550
To make my message known, and to return.
But, as it chanced, a nimble herald sent
From thy companions, met me on the way,
Who reach'd thy mother first. Yet this I know,
For this I saw. Passing above the town
Where they have piled a way-side hill of stones
To Mercury, I beheld a gallant bark
Ent'ring the port; a bark she was of ours,
The crew were num'rous, and I mark'd her deep-
Laden with shields and spears of double edge. 560
Theirs I conjectured her, and could no more.
He spake, and by Eumæus unperceived,
Telemachus his father eyed and smiled.
Their task accomplish'd, and the table spread,
They ate, nor any his due portion miss'd,
And hunger, now, and thirst both sated, all
To rest repair'd, and took the gift of sleep.

FOOTNOTES:

Alluding probably to entreaties made to him at some former time by herself and Telemachus, that he would not harm them. Clarke.

BOOK XVII

ARGUMENT

Telemachus returns to the city, and relates to his mother the principal passages of his voyage; Ulysses, conducted by Eumæus, arrives there also, and enters among the suitors, having been known only by his old dog Argus, who dies at his feet. The curiosity of Penelope being excited by the account which Eumæus gives her of Ulysses, she orders him immediately

into her presence, but Ulysses postpones the interview till evening, when the suitors having left the palace, there shall be no danger of interruption. Eumæus returns to his cottage.

Now look'd Aurora from the East abroad,
When the illustrious offspring of divine
Ulysses bound his sandals to his feet;
He seiz'd his sturdy spear match'd to his gripe,
And to the city meditating quick
Departure now, the swine-herd thus bespake.
Father! I seek the city, to convince
My mother of my safe return, whose tears,
I judge, and lamentation shall not cease
Till her own eyes behold me. But I lay 10
On thee this charge. Into the city lead,
Thyself, this hapless guest, that he may beg
Provision there, a morsel and a drop
From such as may, perchance, vouchsafe the boon.
I cannot, vext and harass'd as I am,
Feed all, and should the stranger take offence,
The worse for him. Plain truth is my delight.
To whom Ulysses, ever-wise, replied.
Nor is it my desire to be detained.
Better the mendicant in cities seeks 20
His dole, vouchsafe it whosoever may,
Than in the villages. I am not young,

Nor longer of an age that well accords
With rural tasks, nor could I all perform
That it might please a master to command.
Go then, and when I shall have warm'd my limbs
Before the hearth, and when the risen sun
Shall somewhat chase the cold, thy servant's task
Shall be to guide me thither, as thou bidd'st,
For this is a vile garb; the frosty air 30
Of morning would benumb me thus attired,
And, as ye say, the city is remote.
He ended, and Telemachus in haste
Set forth, his thoughts all teeming as he went
With dire revenge. Soon in the palace-courts
Arriving, he reclined his spear against
A column, and proceeded to the hall.
Him Euryclea, first, his nurse, perceived,
While on the variegated seats she spread
Their fleecy cov'ring; swift with tearful eyes 40
She flew to him, and the whole female train
Of brave Ulysses swarm'd around his son,
Clasping him, and his forehead and his neck
Kissing affectionate; then came, herself,
As golden Venus or Diana fair,
Forth from her chamber to her son's embrace,
The chaste Penelope; with tears she threw
Her arms around him, his bright-beaming eyes
And forehead kiss'd, and with a murmur'd plaint
Maternal, in wing'd accents thus began. 50
Thou hast return'd, light of my eyes! my son!
My lov'd Telemachus! I had no hope
To see thee more when once thou hadst embark'd
For Pylus, privily, and with no consent
From me obtain'd, news seeking of thy sire.
But haste; unfold. Declare what thou hast seen.
To whom Telemachus, discrete, replied.
Ah mother! let my sorrows rest, nor me
From death so lately 'scaped afflict anew,

But, bathed and habited in fresh attire, 60
With all the maidens of thy train ascend
To thy superior chamber, there to vow
A perfect hecatomb to all the Gods,
When Jove shall have avenged our num'rous wrongs.
I seek the forum, there to introduce
A guest, my follower from the Pylian shore,
Whom sending forward with my noble band,
I bade Piræus to his own abode
Lead him, and with all kindness entertain
The stranger, till I should myself arrive. 70
He spake, nor flew his words useless away.
She, bathed and habited in fresh attire,
Vow'd a full hecatomb to all the Gods,
Would Jove but recompense her num'rous wrongs.
Then, spear in hand, went forth her son, two dogs
Fleet-footed following him. O'er all his form
Pallas diffused a dignity divine,
And ev'ry eye gazed on him as he pass'd.
The suitors throng'd him round, joy on their lips
And welcome, but deep mischief in their hearts. 80
He, shunning all that crowd, chose to himself
A seat, where Mentor sat, and Antiphus,
And Halytherses, long his father's friends
Sincere, who of his voyage much enquired.
Then drew Piræus nigh, leading his guest
Toward the forum; nor Telemachus
Stood long aloof, but greeted his approach,
And was accosted by Piræus thus.
Sir! send thy menial women to bring home
The precious charge committed to my care, 90
Thy gifts at Menelaus' hands received.
To whom Telemachus, discrete, replied.
Piræus! wait; for I not yet foresee
The upshot. Should these haughty ones effect
My death, clandestine, under my own roof,
And parcel my inheritance by lot,

I rather wish those treasures thine, than theirs.
But should I with success plan for them all
A bloody death, then, wing'd with joy, thyself
Bring home those presents to thy joyful friend. 100
So saying, he led the anxious stranger thence
Into the royal mansion, where arrived,
Each cast his mantle on a couch or throne,
And plung'd his feet into a polish'd bath.
There wash'd and lubricated with smooth oils,
From the attendant maidens each received
Tunic and shaggy mantle. Thus attired,
Forth from the baths they stepp'd, and sat again.
A maiden, next, with golden ewer charged,
And silver bowl, pour'd water on their hands, 110
And spread the polish'd table, which with food
Of all kinds, remnants of the last regale,
The mistress of the household charge supplied.
Meantime, beside a column of the dome
His mother, on a couch reclining, twirl'd
Her slender threads. They to the furnish'd board
Stretch'd forth their hands, and, hunger now and thirst
Both satisfied, Penelope began.
Telemachus! I will ascend again,
And will repose me on my woeful bed; 120
For such it hath been, and with tears of mine
Ceaseless bedew'd, e'er since Ulysses went
With Atreus' sons to Troy. For not a word
Thou would'st vouchsafe me till our haughty guests
Had occupied the house again, of all
That thou hast heard (if aught indeed thou hast)
Of thy long-absent father's wish'd return.
Her answer'd then Telemachus discrete.
Mother, at thy request I will with truth
Relate the whole. At Pylus shore arrived 130
We Nestor found, Chief of the Pylian race.
Receiving me in his august abode,
He entertain'd me with such welcome kind

As a glad father shews to his own son
Long-lost and newly found; so Nestor me,
And his illustrious offspring, entertain'd,
But yet assured me that he nought had heard
From mortal lips of my magnanimous sire,
Whether alive or dead; with his own steeds
He sent me, and with splendid chariot thence 140
To spear-famed Menelaus, Atreus' son.
There saw I Helen, by the Gods' decree
Auth'ress of trouble both to Greece and Troy.
The Hero Menelaus then enquired
What cause had urged me to the pleasant vale
Of Lacedæmon; plainly I rehearsed
The occasion, and the Hero thus replied.
Ye Gods! they are ambitious of the bed
Of a brave man, however base themselves.
But, as it chances when the hart hath laid 150
Her fawns new-yea'n'd and sucklings yet, to rest
In some resistless lion's den, she roams,
Meantime, the hills, and in the grassy vales
Feeds heedless, but the lion to his lair
Returning soon, both her and hers destroys,
So shall thy father, brave Ulysses, them.
Jove! Pallas! and Apollo! oh that such
As erst in well-built Lesbos, where he strove
With Philomelides, whom wrestling, flat
He threw, when all Achaia's sons rejoiced, 160
Ulysses, now, might mingle with his foes!
Short life and bitter nuptials should be theirs,
But thy enquiries neither indirect
Will I evade, nor give thee false reply,
But all that from the Ancient of the Deep
I have received will utter, hiding nought.
The God declared that he had seen thy sire
In a lone island, sorrowing, and detain'd
An inmate in the grotto of the nymph
Calypso, wanting also means by which 170

To reach the country of his birth again,
For neither gallant barks nor friends had he
To speed his passage o'er the boundless waves.
So Menelaus spake, the spear-renown'd.
My errand thus accomplish'd, I return'd —
And by the Gods with gales propitious blest,
Was wafted swiftly to my native shore.
He spake, and tumult in his mother's heart
So speaking, raised. Consolatory, next,
The godlike Theoclymenus began. 180
Consort revered of Laertiades!
Little the Spartan knew, but list to me,
For I will plainly prophesy and sure.
Be Jove of all in heav'n my witness first,
Then this thy hospitable board, and, last,
The household Gods of the illustrious Chief
Ulysses, at whose hearth I have arrived,
That, even now, within his native isle
Ulysses somewhere sits, or creeps obscure,
Witness of these enormities, and seeds 190
Sowing of dire destruction for his foes;
So sure an augury, while on the deck
Reclining of the gallant bark, I saw,
And with loud voice proclaim'd it to thy son.
Him answer'd then Penelope discrete.
Grant heav'n, my guest, that this good word of thine
Fail not! then shalt thou soon such bounty share
And friendship at my hands, that at first sight
Whoe'er shall meet thee shall pronounce thee blest.
Thus they conferr'd. Meantime the suitors hurl'd 200
The quoit and lance on the smooth area spread
Before Ulysses' gate, the custom'd scene
Of their contentions, sports, and clamours rude.
But when the hour of supper now approach'd,
And from the pastures on all sides the sheep
Came with their wonted drivers, Medon then
(For he of all the heralds pleas'd them most,

And waited at the board) them thus address'd.
Enough of play, young princes! ent'ring now
The house, prepare we sedulous our feast, 210
Since in well-timed refreshment harm is none.
He spake, whose admonition pleas'd. At once
All, rising, sought the palace; there arrived,
Each cast his mantle off, which on his throne
Or couch he spread, then, brisk, to slaughter fell
Of many a victim; sheep and goats and brawns
They slew, all fatted, and a pastur'd ox,
Hast'ning the banquet; nor with less dispatch
Ulysses and Eumæus now prepared
To seek the town, when thus the swain began. 220
My guest! since thy fixt purpose is to seek
This day the city as my master bade,
Though I, in truth, much rather wish thee here
A keeper of our herds, yet, through respect
And rev'rence of his orders, whose reproof
I dread, for masters seldom gently chide,
I would be gone. Arise, let us depart,
For day already is far-spent, and soon
The air of even-tide will chill thee more.
To whom Ulysses, ever-wise, replied. 230
It is enough. I understand. Thou speak'st
To one intelligent. Let us depart,
And lead, thyself, the way; but give me, first,
(If thou have one already hewn) a staff
To lean on, for ye have described the road
Rugged, and oftentimes dang'rous to the foot.
So saying, his tatter'd wallet o'er his back
He cast, suspended by a leathern twist,
Eumæus gratified him with a staff,
And forth they went, leaving the cottage kept 240
By dogs and swains. He city-ward his King
Led on, in form a squalid beggar old,
Halting, and in unseemly garb attired.
But when, slow-travelling the craggy way,

They now approach'd the town, and had attain'd
The marble fountain deep, which with its streams
Pellucid all the citizens supplied,
(Ithacus had that fountain framed of old
With Neritus and Polycctor, over which
A grove of water-nourish'd alders hung 250
Circular on all sides, while cold the rill
Ran from the rock, on whose tall summit stood
The altar of the nymphs, by all who pass'd
With sacrifice frequented, still, and pray'r)
Melantheus, son of Dolius, at that fount
Met them; the chosen goats of ev'ry flock,
With two assistants, from the field he drove,
The suitors' supper. He, seeing them both,
In surly accent boorish, such as fired
Ulysses with resentment, thus began. 260
Ay — this is well — The villain leads the vile —
Thus evermore the Gods join like to like.
Thou clumsy swine-herd, whither would'st conduct
This morsel-hunting mendicant obscene,
Defiler base of banquets? many a post
Shall he rub smooth that props him while he begs
Lean alms, sole object of his low pursuit,
Who ne'er to sword or tripod yet aspired.
Would'st thou afford him to me for a guard
Or sweeper of my stalls, or to supply 270
My kids with leaves, he should on bulkier thewes
Supported stand, though nourish'd but with whey.
But no such useful arts hath he acquired,
Nor likes he work, but rather much to extort
From others food for his unsated maw.
But mark my prophecy, for it is true,
At famed Ulysses' house should he arrive,
His sides shall shatter many a footstool hurl'd
Against them by the offended princes there.
He spake, and drawing nigh, with his rais'd foot, 280
Insolent as he was and brutish, smote

Ulysses' haunch, yet shook not from his path
The firm-set Chief, who, doubtful, mused awhile
Whether to rush on him, and with his staff
To slay him, or uplifting him on high,
Downward to dash him headlong; but his wrath
Restraining, calm he suffer'd the affront.
Him then Eumæus with indignant look
Rebuking, rais'd his hands, and fervent pray'd.
Nymphs of the fountains, progeny of Jove! 290
If e'er Ulysses on your altar burn'd
The thighs of fatted lambs or kidlings, grant
This my request. O let the Hero soon,
Conducted by some Deity, return!
So shall he quell that arrogance which safe
Thou now indulgest, roaming day by day
The city, while bad shepherds mar the flocks.
To whom the goat-herd answer thus return'd
Melantheus. Marvellous! how rare a speech
The subtle cur hath framed! whom I will send 300
Far hence at a convenient time on board
My bark, and sell him at no little gain.
I would, that he who bears the silver bow
As sure might pierce Telemachus this day
In his own house, or that the suitors might,
As that same wand'rer shall return no more!
He said, and them left pacing slow along,
But soon, himself, at his Lord's house arrived;
There ent'ring bold, he with the suitors sat
Opposite to Eurymachus, for him 310
He valued most. The sewers his portion placed
Of meat before him, and the maiden, chief
Directress of the household gave him bread.
And now, Ulysses, with the swain his friend
Approach'd, when, hearing the harmonious lyre,
Both stood, for Phemius had begun his song.
He grasp'd the swine-herd's hand, and thus he said.
This house, Eumæus! of Ulysses seems

Passing magnificent, and to be known
With ease for his among a thousand more. 320
One pile supports another, and a wall
Crested with battlements surrounds the court;
Firm, too, the folding doors all force of man
Defy; but num'rous guests, as I perceive,
Now feast within; witness the sav'ry steam
Fast-fuming upward, and the sounding harp,
Divine associate of the festive board.
To whom, Eumæus, thou didst thus reply.
Thou hast well-guess'd; no wonder, thou art quick
On ev'ry theme; but let us well forecast 330
This business. Wilt thou, ent'ring first, thyself,
The splendid mansion, with the suitors mix,
Me leaving here? or shall I lead the way
While thou remain'st behind? yet linger not,
Lest, seeing thee without, some servant strike
Or drive thee hence. Consider which were best.
Him answer'd, then, the patient Hero bold.
It is enough. I understand. Thou speak'st
To one intelligent. Lead thou the way
Me leaving here, for neither stripes nor blows 340
To me are strange. Much exercised with pain
In fight and on the Deep, I have long since
Learn'd patience. Follow, next, what follow may!
But, to suppress the appetite, I deem
Impossible; the stomach is a source
Of ills to man, an avaricious gulph
Destructive, which to satiate, ships are rigg'd,
Seas travers'd, and fierce battles waged remote.
Thus they discoursing stood; Argus the while,
Ulysses' dog, uplifted where he lay 350
His head and ears erect. Ulysses him
Had bred long since, himself, but rarely used,
Departing, first, to Ilium. Him the youths
In other days led frequent to the chace
Of wild goat, hart and hare; but now he lodg'd

A poor old cast-off, of his Lord forlorn,
Where mules and oxen had before the gate
Much ordure left, with which Ulysses' hinds
Should, in due time, manure his spacious fields.
There lay, with dog-devouring vermin foul 360
All over, Argus; soon as he perceived
Long-lost Ulysses nigh, down fell his ears
Clapp'd close, and with his tail glad sign he gave
Of gratulation, impotent to rise
And to approach his master as of old.
Ulysses, noting him, wiped off a tear
Unmark'd, and of Eumæus quick enquired.
I can but wonder seeing such a dog
Thus lodg'd, Eumæus! beautiful in form
He is, past doubt, but whether he hath been 370
As fleet as fair I know not; rather such
Perchance as masters sometimes keep to grace
Their tables, nourish'd more for shew than use.
To whom, Eumæus, thou didst thus reply.
He is the dog of one dead far remote.
But had he now such feat-performing strength
As when Ulysses left him, going hence
To Ilium, in one moment thou shouldst mark,
Astonish'd, his agility and force.
He never in the sylvan deep recess 380
The wild beast saw that 'scaped him, and he track'd
Their steps infallible; but he hath now
No comfort, for (the master dead afar)
The heedless servants care not for his dog.
Domestics, missing once their Lord's controul,
Grow wilful, and refuse their proper tasks;
For whom Jove dooms to servitude, he takes
At once the half of that man's worth away.
He said, and, ent'ring at the portal, join'd
The suitors. Then his destiny released 390
Old Argus, soon as he had lived to see
Ulysses in the twentieth year restored.

Godlike Telemachus, long ere the rest,
Marking the swine-herd's entrance, with a nod
Summon'd him to approach. Eumæus cast
His eye around, and seeing vacant there
The seat which the dispenser of the feast
Was wont to occupy while he supplied
The num'rous guests, planted it right before
Telemachus, and at his table sat, 400
On which the herald placed for him his share
Of meat, and from the baskets gave him bread.
Soon after *him*, Ulysses enter'd slow
The palace, like a squalid beggar old,
Staff-propp'd, and in loose tatters foul attired.
Within the portal on the ashen sill
He sat, and, seeming languid, lean'd against
A cypress pillar by the builder's art
Polish'd long since, and planted at the door.
Then took Telemachus a loaf entire 410
Forth from the elegant basket, and of flesh
A portion large as his two hands contained,
And, beck'ning close the swine-herd, charged him thus.
These to the stranger; whom advise to ask
Some dole from ev'ry suitor; bashful fear
Ill suits the mendicant by want oppress'd.
He spake; Eumæus went, and where he sat
Arriving, in wing'd accents thus began.
Telemachus, oh stranger, sends thee these,
And counsels thee to importune for more 420
The suitors, one by one; for bashful fear
Ill suits the mendicant by want oppress'd.
To whom Ulysses, ever-wise, replied.
Jove, King of all, grant ev'ry good on earth
To kind Telemachus, and the complete
Accomplishment of all that he desires!
He said, and with both hands outspread, the mess
Receiving as he sat, on his worn bag
Disposed it at his feet. Long as the bard

Chaunted, he ate, and when he ceas'd to eat, 430
Then also ceas'd the bard divine to sing.
And now ensued loud clamour in the hall
And tumult, when Minerva, drawing nigh
To Laertiades, impell'd the Chief
Crusts to collect, or any pittance small
At ev'ry suitor's hand, for trial's sake
Of just and unjust; yet deliv'rance none
From evil she design'd for any there.
From left to right his progress he began
Petitioning, with outstretch'd hands, the throng, 440
As one familiar with the beggar's art.
They, pitying, gave to him, but view'd him still
With wonder, and enquiries mutual made
Who, and whence was he? Then the goat-herd rose
Melanthius, and th' assembly thus address'd.
Hear me, ye suitors of th' illustrious Queen!
This guest, of whom ye ask, I have beheld
Elsewhere; the swine-herd brought him; but himself
I know not, neither who nor whence he is.
So he; then thus Antinoüs stern rebuked 450
The swine-herd. Ah, notorious as thou art,
Why hast thou shewn this vagabond the way
Into the city? are we not enough
Infested with these troublers of our feasts?
Deem'st it a trifle that such numbers eat
At thy Lord's cost, and hast thou, therefore, led
This fellow hither, found we know not where?
To whom, Eumæus, thou didst thus reply.
Antinoüs! though of high degree, thou speak'st
Not wisely. What man to another's house 460
Repairs to invite him to a feast, unless
He be of those who by profession serve
The public, prophet, healer of disease,
Ingenious artist, or some bard divine
Whose music may exhilarate the guests?
These, and such only, are in ev'ry land

Call'd to the banquet; none invites the poor,
Who much consume, and no requital yield.
But thou of all the suitors roughly treat'st
Ulysses' servants most, and chiefly me; 470
Yet thee I heed not, while the virtuous Queen
Dwells in this palace, and her godlike son.
To whom Telemachus, discrete, replied.
Peace! answer not verbose a man like him.
Antinoüs hath a tongue accusom'd much
To tauntings, and promotes them in the rest.
Then, turning to Antinoüs, quick he said —
Antinoüs! as a father for his son
Takes thought, so thou for me, who bidd'st me chase
The stranger harshly hence; but God forbid! 480
Impart to him. I grudge not, but myself
Exhort thee to it; neither, in this cause,
Fear thou the Queen, or in the least regard
Whatever menial throughout all the house
Of famed Ulysses. Ah! within thy breast
Dwells no such thought; thou lov'st not to impart
To others, but to gratify thyself.
To whom Antinoüs answer thus return'd.
High-soaring and intemp'rate in thy speech
How hast thou said, Telemachus? Would all 490
As much bestow on him, he should not seek
Admittance here again three months to come.
So saying, he seized the stool which, banqueting,
He press'd with his nice feet, and from beneath
The table forth advanced it into view.
The rest all gave to him, with bread and flesh
Filling his wallet, and Ulysses, now,
Returning to his threshold, there to taste
The bounty of the Greeks, paused in his way
Beside Antinoüs, whom he thus address'd. 500
Kind sir! vouchsafe to me! for thou appear'st
Not least, but greatest of the Achaians here,
And hast a kingly look. It might become

Thee therefore above others to bestow,
So should I praise thee wheresoe'er I roam.
I also lived the happy owner once
Of such a stately mansion, and have giv'n
To num'rous wand'ers (whencesoe'er they came)
All that they needed; I was also served
By many, and enjoy'd all that denotes 510
The envied owner opulent and blest.
But Jove (for so it pleas'd him) hath reduced
My all to nothing, prompting me, in league
With rovers of the Deep, to sail afar
To Ægypt, for my sure destruction there.
Within th' Ægyptian stream my barks well-oar'd
I station'd, and, enjoining strict my friends
To watch them close-attendant at their side,
Commanded spies into the hill-tops; but they,
Under the impulse of a spirit rash 520
And hot for quarrel, the well-cultur'd fields
Pillaged of the Ægyptians, captive led
Their wives and little-ones, and slew the men.
Ere long, the loud alarm their city reach'd.
Down came the citizens, by dawn of day,
With horse and foot and with the gleam of arms
Filling the plain. Then Jove with panic dread
Struck all my people; none found courage more
To stand, for mischiefs swarm'd on ev'ry side.
There, num'rous by the glitt'ring spear we fell 530
Slaughter'd, while others they conducted thence
Alive to servitude; but me they gave
To Dmetor, King in Cyprus, Jasus' son;
He entertained me liberally, and thence
This land I reach'd, but poor and woe-begone.
Then answer thus Antinoüs harsh return'd.
What dæmon introduced this nuisance here,
This troubler of our feast? stand yonder, keep
Due distance from my table, or expect
To see an Ægypt and a Cyprus worse 540

Than those, bold mendicant and void of shame!
Thou hauntest each, and, inconsiderate, each
Gives to thee, because gifts at other's cost
Are cheap, and, plentifully serv'd themselves,
They squander, heedless, viands not their own.
To whom Ulysses while he slow retired.
Gods! how illib'ral with that specious form!
Thou wouldst not grant the poor a grain of salt
From thy own board, who at another's fed
So nobly, canst thou not spare a crust to me. 550
He spake; then raged Antinoüs still the more,
And in wing'd accents, louting, thus replied.
Take such dismissal now as thou deserv'st,
Opprobrious! hast thou dared to scoff at me?
So saying, he seized his stool, and on the joint
Of his right shoulder smote him; firm as rock
He stood, by no such force to be displaced,
But silent shook his brows, and dreadful deeds
Of vengeance ruminating, sought again
His seat the threshold, where his bag full-charged 560
He grounded, and the suitors thus address'd.
Hear now, ye suitors of the matchless Queen,
My bosom's dictates. Trivial is the harm,
Scarce felt, if, fighting for his own, his sheep
Perchance, or beeves, a man receive a blow.
But me Antinoüs struck for that I ask'd
Food from him merely to appease the pangs
Of hunger, source of num'rous ills to man.
If then the poor man have a God t' avenge
His wrongs, I pray to him that death may seize 570
Antinoüs, ere his nuptial hour arrive!
To whom Antinoüs answer thus return'd,
Son of Eupithes. Either seated there
Or going hence, eat, stranger, and be still;
Lest for thy insolence, by hand or foot
We drag thee forth, and thou be flay'd alive.
He ceased, whom all indignant heard, and thus

Ev'n his own proud companions censured him.
Antinoüs! thou didst not well to smite
The wretched vagabond. O thou art doom'd 580
For ever, if there be a God in heav'n;
For, in similitude of strangers oft,
The Gods, who can with ease all shapes assume,
Repair to populous cities, where they mark
The outrageous and the righteous deeds of men.
So they, for whose reproof he little cared.
But in his heart Telemachus that blow
Resented, anguish-torn, yet not a tear
He shed, but silent shook his brows, and mused
Terrible things. Penelope, meantime, 590
Told of the wand'rer so abused beneath
Her roof, among her maidens thus exclaim'd.
So may Apollo, glorious archer, smite
Thee also. Then Eurynome replied,
Oh might our pray'rs prevail, none of them all
Should see bright-charioted Aurora more.
Her answer'd then Penelope discrete.
Nurse! they are odious all, for that alike
All teem with mischief; but Antinoüs' looks
Remind me ever of the gloom of death. 600
A stranger hath arrived who, begging, roams
The house, (for so his penury enjoins)
The rest have giv'n him, and have fill'd his bag
With viands, but Antinoüs hath bruised
His shoulder with a foot-stool hurl'd at him.
While thus the Queen conversing with her train
In her own chamber sat, Ulysses made
Plenteous repast. Then, calling to her side
Eumæus, thus she signified her will.
Eumæus, noble friend! bid now approach 610
Yon stranger. I would speak with him, and ask
If he has seen Ulysses, or have heard
Tidings, perchance, of the afflicted Chief,
For much a wand'rer by his garb he seems.

To whom, Eumæus, thou didst thus reply.
Were those Achæians silent, thou shouldst hear,
O Queen! a tale that would console thy heart.
Three nights I housed him, and within my cot
Three days detain'd him, (for his ship he left
A fugitive, and came direct to me) 620
But half untold his hist'ry still remains.
As when his eye one fixes on a bard
From heav'n instructed in such themes as charm
The ear of mortals, ever as he sings
The people press, insatiable, to hear,
So, in my cottage, seated at my side,
That stranger with his tale enchanted me.
Laertes, he affirms, hath been his guest
Erewhile in Crete, where Minos' race resides,
And thence he hath arrived, after great loss, 630
A suppliant to the very earth abased;
He adds, that in Thesprotia's neighbour realm
He of Ulysses heard, both that he lives,
And that he comes laden with riches home.
To whom Penelope, discrete, replied.
Haste; call him. I would hear, myself, his tale.
Meantime, let these, or in the palace gate
Sport jocular, or here; their hearts are light,
For their possessions are secure; *their* wine
None drinks, or eats *their* viands, save their own, 640
While my abode, day after day, themselves
Haunting, my beeves and sheep and fatted goats
Slay for the banquet, and my casks exhaust
Extravagant, whence endless waste ensues;
For no such friend as was Ulysses once
Have I to expel the mischief. But might he
Revisit once his native shores again,
Then, aided by his son, he should avenge,
Incontinent, the wrongs which now I mourn.
Then sneezed Telemachus with sudden force, 650
That all the palace rang; his mother laugh'd,

And in wing'd accents thus the swain bespake.
Haste — bid him hither — hear'st thou not the sneeze
Propitious of my son? oh might it prove
A presage of inevitable death
To all these revellers! may none escape!
Now mark me well. Should the event his tale
Confirm, at my own hands he shall receive
Mantle and tunic both for his reward.
She spake; he went, and where Ulysses sat 660
Arriving, in wing'd accents thus began.
Penelope, my venerable friend!
Calls thee, the mother of Telemachus.
Oppress'd by num'rous troubles, she desires
To ask thee tidings of her absent Lord.
And should the event verify thy report,
Thy meed shall be (a boon which much thou need'st)
Tunic and mantle; but she gives no more;
Thy sustenance thou must, as now, obtain,
Begging it at their hands who chuse to give. 670
Then thus Ulysses, Hero toil-inured.
Eumæus! readily I can relate
Truth, and truth only, to the prudent Queen
Icarius' daughter; for of him I know
Much, and have suff' red sorrows like his own.
But dread I feel of this imperious throng
Perverse, whose riot and outrageous acts
Of violence echo through the vault of heav'n.
And, even now, when for no fault of mine
Yon suitor struck me as I pass'd, and fill'd 680
My flesh with pain, neither Telemachus
Nor any interposed to stay his arm.
Now, therefore, let Penelope, although
Impatient, till the sun descend postpone
Her questions; then she may enquire secure
When comes her husband, and may nearer place
My seat to the hearth-side, for thinly clad
Thou know'st I am, whose aid I first implored.

He ceas'd; at whose reply Eumæus sought
Again the Queen, but ere he yet had pass'd 690
The threshold, thus she greeted his return.
Com'st thou alone, Eumæus? why delays
The invited wand'rer? dreads he other harm?
Or sees he aught that with a bashful awe
Fills him? the bashful poor are poor indeed.
To whom, Eumæus, thou didst thus reply.
He hath well spoken; none who would decline
The rudeness of this contumelious throng
Could answer otherwise; thee he entreats
To wait till sun-set, and that course, O Queen, 700
Thou shalt thyself far more commodious find,
To hold thy conf'rence with the guest, alone.
Then answer thus Penelope return'd.
The stranger, I perceive, is not unwise,
Whoe'er he be, for on the earth are none
Proud, insolent, and profligate as these.
So spake the Queen. Then (all his message told)
The good Eumæus to the suitors went
Again, and with his head inclined toward
Telemachus, lest others should his words 710
Witness, in accents wing'd him thus address'd.
Friend and kind master! I return to keep
My herds, and to attend my rural charge,
Whence we are both sustain'd. Keep thou, meantime,
All here with vigilance, but chiefly watch
For thy own good, and save *thyself* from harm;
For num'rous here brood mischief, whom the Gods
Exterminate, ere yet their plots prevail!
To whom Telemachus, discrete, replied.
So be it, father! and (thy evening-mess 720
Eaten) depart; to-morrow come again,
Bringing fair victims hither; I will keep,
I and the Gods, meantime, all here secure.
He ended; then resumed once more the swain
His polish'd seat, and, both with wine and food

Now satiate, to his charge return'd, the court
Leaving and all the palace throng'd with guests;
They (for it now was evening) all alike
Turn'd jovial to the song and to the dance.

FOOTNOTES:

Proteus.

The hearth was the altar on which the lares or household-gods were worshipped.

That he might begin auspiciously. Wine was served in the same direction. F.

Here again Θεὸς occurs in the abstract.

Εἰ δὴ πού τις ἐπουράνιος θεὸς εἶμι

Eustathius, and Clarke after him, understand an aposiopesis here, as if the speaker meant to say — what if there should be? or — suppose there should be? But the sentence seems to fall in better with what follows interpreted as above, and it is a sense of the passage not unwarranted by the opinion of other commentators. See Schaufelbergerus.

This seems added by Eumæus to cut off from Ulysses the hope that might otherwise tempt him to use fiction.

BOOK XVIII

ARGUMENT

The beggar Irus arrives at the palace; a combat takes place between him and Ulysses, in which Irus is by one blow vanquished. Penelope appears to the suitors, and having reminded them of the presents which she had a right to expect from them, receives a gift from each. Eurymachus, provoked by a speech of Ulysses, flings a foot-stool at him, which knocks down the cup-bearer; a general tumult is the consequence, which continues, till by the advice of Telemachus, seconded by Amphinomus, the suitors retire to their respective homes.

Now came a public mendicant, a man
Accustom'd, seeking alms, to roam the streets
Of Ithaca; one never sated yet
With food or drink; yet muscle had he none,
Or strength of limb, though giant-built in show.
Arnæus was the name which at his birth
His mother gave him, but the youthful band
Of suitors, whom as messenger he served,
All named him Irus. He, arriving, sought
To drive Ulysses forth from his own home, 10
And in rough accents rude him thus rebuked.
Forth from the porch, old man! lest by the foot
I drag thee quickly forth. Seest not how all
Wink on me, and by signs give me command
To drag thee hence? nor is it aught but shame
That checks me. Yet arise, lest soon with fists
Thou force me to adjust our diff'rence.
To whom Ulysses, low'ring dark, replied.
Peace, fellow! neither word nor deed of mine
Wrongs thee, nor feel I envy at the boon, 20
However plentiful, which thou receiv'st.
The sill may hold us both; thou dost not well
To envy others; thou appear'st like me

A vagrant; plenty is the gift of heav'n.
But urge me not to trial of our fists,
Lest thou provoke me, and I stain with blood
Thy bosom and thy lips, old as I am.
So, my attendance should to-morrow prove
More tranquil here; for thou should'st leave, I judge,
Ulysses' mansion, never to return. 30
Then answer'd Irus, kindling with disdain.
Gods! with what volubility of speech
The table-hunter prates, like an old hag
Collied with chimney-smutch! but ah beware!
For I intend thee mischief, and to dash
With both hands ev'ry grinder from thy gums,
As men untooth a pig pilf'ring the corn.
Come — gird thee, that all here may view the strife —
But how wilt thou oppose one young as I?
Thus on the threshold of the lofty gate 40
They, wrangling, chafed each other, whose dispute
The high-born youth Antinoüs mark'd; he laugh'd
Delighted, and the suitors thus address'd.
Oh friends! no pastime ever yet occur'd
Pleasant as this which, now, the Gods themselves
Afford us. Irus and the stranger brawl
As they would box. Haste — let us urge them on.
He said; at once loud-laughing all arose;
The ill-clad disputants they round about
Encompass'd, and Antinoüs thus began. 50
Attend ye noble suitors to my voice.
Two paunches lie of goats here on the fire,
Which fill'd with fat and blood we set apart
For supper; he who conquers, and in force
Superior proves, shall freely take the paunch
Which he prefers, and shall with us thenceforth
Feast always; neither will we here admit
Poor man beside to beg at our repasts.
He spake, whom all approved; next, artful Chief
Ulysses thus, dissembling, them address'd. 60

Princes! unequal is the strife between
A young man and an old with mis'ry worn;
But hunger, always counsellor of ill,
Me moves to fight, that many a bruise received,
I may be foil'd at last. Now swear ye all
A solemn oath, that none, for Irus' sake
Shall, interposing, smite me with his fist
Clandestine, forcing me to yield the prize.
He ceas'd, and, as he bade, all present swore
A solemn oath; then thus, amid them all 70
Standing, Telemachus majestic spake.
Guest! if thy courage and thy manly mind
Prompt thee to banish this man hence, no force
Fear thou beside, for who smites thee, shall find
Yet other foes to cope with; I am here
In the host's office, and the royal Chiefs
Eurymachus and Antinoüs, alike
Discrete, accord unanimous with me.
He ceas'd, whom all approved. Then, with his rags
Ulysses braced for decency his loins 80
Around, but gave to view his brawny thighs
Proportion'd fair, and stripp'd his shoulders broad,
His chest and arms robust; while, at his side,
Dilating more the Hero's limbs and more
Minerva stood; the assembly with fixt eyes
Astonish'd gazed on him, and, looking full
On his next friend, a suitor thus remark'd.
Irus shall be in Irus found no more.
He hath pull'd evil on himself. What thewes
And what a haunch the senior's tatters hid! 90
So he — meantime in Irus' heart arose
Horrible tumult; yet, his loins by force
Girding, the servants dragg'd him to the fight
Pale, and his flesh all quiv'ring as he came;
Whose terrors thus Antinoüs sharp rebuked.
Now, wherefore liv'st, and why wast ever born
Thou mountain-mass of earth! if such dismay

Shake thee at thought of combat with a man
Ancient as he, and worn with many woes?
But mark, I threaten not in vain; should he 100
O'ercome thee, and in force superior prove,
To Echetus thou go'st; my sable bark
Shall waft thee to Epirus, where he reigns
Enemy of mankind; of nose and ears
He shall despoil thee with his ruthless steel,
And tearing by the roots the parts away
That mark thy sex, shall cast them to the dogs.
He said; *His* limbs new terrors at that sound
Shook under him; into the middle space
They led him, and each raised his hands on high. 110
Then doubtful stood Ulysses toil-inured,
Whether to strike him lifeless to the earth
At once, or fell him with a managed blow.
To smite with managed force at length he chose
As wisest, lest, betray'd by his own strength,
He should be known. With elevated fists
Both stood; him Irus on the shoulder struck,
But he his adversary on the neck
Pash'd close beneath his ear; he split the bones,
And blood in sable streams ran from his mouth. 120
With many an hideous yell he dropp'd, his teeth
Chatter'd, and with his heels he drumm'd the ground.
The wooers, at that sight, lifting their hands
In glad surprize, laugh'd all their breath away.
Then, through the vestibule, and right across
The court, Ulysses dragg'd him by the foot
Into the portico, where propping him
Against the wall, and giving him his staff,
In accents wing'd he bade him thus farewell.
There seated now, dogs drive and swine away, 130
Nor claim (thyself so base) supreme controul
O'er other guests and mendicants, lest harm
Reach thee, hereafter, heavier still than this.
So saying, his tatter'd wallet o'er his back

He threw suspended by its leathern twist,
 And tow'rd the threshold turning, sat again,
 They laughing ceaseless still, the palace-door
 Re-enter'd, and him, courteous, thus bespake.
 Jove, and all Jove's assessors in the skies
 Vouchsafe thee, stranger, whatsoe'er it be, 140
 Thy heart's desire! who hast our ears reliev'd
 From that insatiate beggar's irksome tone.
 Soon to Epirus he shall go dispatch'd
 To Echetus the King, pest of mankind.
 So they, to whose propitious words the Chief
 Listen'd delighted. Then Antinoüs placed
 The paunch before him, and Amphinomus
 Two loaves, selected from the rest; he fill'd
 A goblet also, drank to him, and said,
 My father, hail! O stranger, be thy lot 150
 Hereafter blest, though adverse now and hard!
 To whom Ulysses, ever-wise, replied.
 To me, Amphinomus, endued thou seem'st
 With much discretion, who art also son
 Of such a sire, whose fair report I know,
 Dulichian Nysus, opulent and good.
 Fame speaks thee his, and thou appear'st a man
 Judicious; hear me, therefore; mark me well.
 Earth nourishes, of all that breathe or creep,
 No creature weak as man; for while the Gods 160
 Grant him prosperity and health, no fear
 Hath he, or thought, that he shall ever mourn;
 But when the Gods with evils unforeseen
 Smite him, he bears them with a grudging mind;
 For such as the complexion of his lot
 By the appointment of the Sire of all,
 Such is the colour of the mind of man.
 I, too, have been familiar in my day
 With wealth and ease, but I was then self-will'd,
 And many wrong'd, embolden'd by the thought 170
 Of my own father's and my brethren's pow'r.

Let no man, therefore, be unjust, but each
Use modestly what gift soe'er of heav'n.
So do not these. These ever bent I see
On deeds injurious, the possessions large
Consuming, and dishonouring the wife
Of one, who will not, as I judge, remain
Long absent from his home, but is, perchance,
Ev'n at the door. Thee, therefore, may the Gods
Steal hence in time! ah, meet not his return 180
To his own country! for they will not part,
(He and the suitors) without blood, I think,
If once he enter at these gates again!
He ended, and, libation pouring, quaff'd
The generous juice, then in the prince's hand
Replaced the cup; he, pensive, and his head
Inclining low, pass'd from him; for his heart
Forboded ill; yet 'scaped not even he,
But in the snare of Pallas caught, his life
To the heroic arm and spear resign'd 190
Of brave Telemachus. Reaching, at length,
The seat whence he had ris'n, he sat again.
Minerva then, Goddess, cærulean-eyed,
Prompted Icarius' daughter to appear
Before the suitors; so to expose the more
Their drift iniquitous, and that herself
More bright than ever in her husband's eyes
Might shine, and in her son's. Much mirth she feign'd,
And, bursting into laughter, thus began.
I wish, Eurynome! (who never felt 200
That wish till now) though I detest them all,
To appear before the suitors, in whose ears
I will admonish, for his good, my son,
Not to associate with that lawless crew
Too much, who speak him fair, but foul intend.
Then answer thus Eurynome return'd.
My daughter! wisely hast thou said and well.
Go! bathe thee and anoint thy face, then give

To thy dear son such counsel as thou wilt
Without reserve; but shew not there thy cheeks 210
Sullied with tears, for profit none accrues
From grief like thine, that never knows a change.
And he is now bearded, and hath attained
That age which thou wast wont with warmest pray'r
To implore the Gods that he might live to see.
Her answer'd then Penelope discrete.
Persuade not me, though studious of my good,
To bathe, Eurynome! or to anoint
My face with oil; for all my charms the Gods
Inhabitants of Olympus then destroy'd, 220
When he, embarking, left me. Go, command
Hippodamia and Autonoe
That they attend me to the hall, and wait
Beside me there; for decency forbids
That I should enter to the men, alone.
She ceas'd, and through the house the ancient dame
Hasted to summon whom she had enjoin'd.
But Pallas, Goddess of the azure eyes,
Diffused, meantime, the kindly dew of sleep
Around Icarius' daughter; on her couch 230
Reclining, soon as she reclin'd, she dozed,
And yielded to soft slumber all her frame.
Then, that the suitors might admire her more,
The glorious Goddess cloath'd her, as she lay,
With beauty of the skies; her lovely face
She with ambrosia purified, with such
As Cytherea chaplet-crown'd employs
Herself, when in the eye-ensnaring dance
She joins the Graces; to a statelier height
Beneath her touch, and ampler size she grew, 240
And fairer than the elephantine bone
Fresh from the carver's hand. These gifts conferr'd
Divine, the awful Deity retired.
And now, loud-prattling as they came, arrived
Her handmaids; sleep forsook her at the sound,

She wiped away a tear, and thus she said.
Me gentle sleep, sad mourner as I am,
Hath here involved. O would that by a death
As gentle chaste Diana would herself
This moment set me free, that I might waste 250
My life no longer in heart-felt regret
Of a lamented husband's various worth
And virtue, for in Greece no Peer had he!
She said, and through her chambers' stately door
Issuing, descended; neither went she sole,
But with those two fair menials of her train.
Arriving, most majestic of her sex,
In presence of the num'rous guests, beneath
The portal of the stately dome she stood
Between her maidens, with her lucid veil 260
Mantling her lovely cheeks. Then, ev'ry knee
Trembled, and ev'ry heart with am'rous heat
Dissolv'd, her charms all coveting alike,
While to Telemachus her son she spake.
Telemachus! thou art no longer wise
As once thou wast, and even when a child.
For thriven as thou art, and at full size
Arrived of man, so fair proportion'd, too,
That ev'n a stranger, looking on thy growth
And beauty, would pronounce thee nobly born, 270
Yet is thy intellect still immature.
For what is this? why suffer'st thou a guest
To be abused in thy own palace? how?
Know'st not that if the stranger seated here
Endure vexation, the disgrace is thine?
Her answer'd, then, Telemachus discrete.
I blame thee not, my mother, that thou feel'st
Thine anger moved; yet want I not a mind
Able to mark and to discern between
Evil and good, child as I lately was, 280
Although I find not promptitude of thought
Sufficient always, overaw'd and check'd

By such a multitude, all bent alike
 On mischief, of whom none takes part with me.
 But Irus and the stranger have not fought,
 Urged by the suitors, and the stranger prov'd
 Victorious; yes — heav'n knows how much I wish
 That, (in the palace some, some in the court)
 The suitors all sat vanquish'd, with their heads
 Depending low, and with enfeebled limbs, 290
 Even as that same Irus, while I speak,
 With chin on bosom propp'd at the hall-gate
 Sits drunkard-like, incapable to stand
 Erect, or to regain his proper home.
 So they; and now addressing to the Queen
 His speech, Eurymachus thus interposed.
 O daughter of Icarius! could all eyes
 Throughout Iälian Argos view thy charms,
 Discrete Penelope! more suitors still
 Assembling in thy courts would banquet here 300
 From morn to eve; for thou surpasses far
 In beauty, stature, worth, all womankind.
 To whom replied Penelope discrete.
 The Gods, Eurymachus! reduced to nought
 My virtue, beauty, stature, when the Greeks,
 Whom my Ulysses follow'd, sail'd to Troy.
 Could he, returning, my domestic charge
 Himself intend, far better would my fame
 Be so secured, and wider far diffused.
 But I am wretched now, such storms the Gods 310
 Of woe have sent me. When he left his home,
 Clasp'ing my wrist with his right hand, he said.
 My love! for I imagine not that all
 The warrior Greeks shall safe from Troy return,
 Since fame reports the Trojans brave in fight,
 Skill'd in the spear, mighty to draw the bow,
 And nimble vaulters to the backs of steeds
 High-mettled, which to speediest issue bring
 The dreadful struggle of all-wasting war —

I know not, therefore, whether heav'n intend 320
My safe return, or I must perish there.
But manage thou at home. Cherish, as now,
While I am absent, or more dearly still
My parents, and what time our son thou seest
Mature, then wed; wed even whom thou wilt,
And hence to a new home. — Such were his words,
All which shall full accomplishment ere long
Receive. The day is near, when hapless I,
Lost to all comfort by the will of Jove,
Must meet the nuptials that my soul abhors. 330
But this thought now afflicts me, and my mind
Continual haunts. Such was not heretofore
The suitors' custom'd practice; all who chose
To engage in competition for a wife
Well-qualitied and well-endow'd, produced
From their own herds and fatted flocks a feast
For the bride's friends, and splendid presents made,
But never ate as ye, at others' cost.
She ceased; then brave Ulysses toil-inured
Rejoiced that, soothing them, she sought to draw 340
From each some gift, although on other views,
And more important far, himself intent.
Then thus Antinoüs, Eupithes' son.
Icarius' daughter wise! only accept
Such gifts as we shall bring, for gifts demand
That grace, nor can be decently refused;
But to our rural labours, or elsewhere
Depart not we, till first thy choice be made
Of the Achaian, chief in thy esteem.
Antinoüs spake, whose answer all approved. 350
Then each dispatch'd his herald who should bring
His master's gift. Antinoüs' herald, first
A mantle of surpassing beauty brought,
Wide, various, with no fewer clasps adorn'd
Than twelve, all golden, and to ev'ry clasp
Was fitted opposite its eye exact.

Next, to Eurymachus his herald bore
A necklace of wrought gold, with amber rich
Bestudded, ev'ry bead bright as a sun.
Two servants for Eurydamas produced 360
Ear-pendants fashion'd with laborious art,
Broad, triple-gemm'd, of brilliant light profuse.
The herald of Polyctor's son, the prince
Pisander, brought a collar to his Lord,
A sumptuous ornament. Each Greecian gave,
And each a gift dissimilar from all.
Then, loveliest of her sex, turning away,
She sought her chamber, whom her maidens fair
Attended, charged with those illustrious gifts.
Then turn'd, they all to dance and pleasant song 370
Joyous, expecting the approach of ev'n.
Ere long the dusky evening came, and them
Found sporting still. Then, placing in the hall
Three hearths that should illumine wide the house,
They compass'd them around with fuel-wood
Long-season'd and new-split, mingling the sticks
With torches. The attendant women watch'd
And fed those fires by turns, to whom, himself,
Their unknown Sov'reign thus his speech address'd.
Ye maidens of the long-regretted Chief 380
Ulysses! to the inner-courts retire,
And to your virtuous Queen, that following there
Your sev'ral tasks, spinning and combing wool,
Ye may amuse her; I, meantime, for these
Will furnish light, and should they chuse to stay
Till golden morn appear, they shall not tire
My patience aught, for I can much endure.
He said; they, titt'ring, on each other gazed.
But one, Melantho with the blooming cheeks,
Rebuked him rudely. Dolius was her sire, 390
But by Penelope she had been reared
With care maternal, and in infant years
Supplied with many a toy; yet even she

Felt not her mistress' sorrows in her heart,
 But, of Eurymachus enamour'd, oft
 His lewd embraces met; she, with sharp speech
 Reproachful, to Ulysses thus replied.
 Why — what a brainsick vagabond art thou!
 Who neither wilt to the smith's forge retire
 For sleep, nor to the public portico, 400
 But here remaining, with audacious prate
 Disturb'st this num'rous company, restrain'd
 By no respect or fear; either thou art
 With wine intoxicated, or, perchance,
 Art always fool, and therefore babblest now.
 Say, art thou drunk with joy that thou hast foiled
 The beggar Irus? Tremble, lest a man
 Stronger than Irus suddenly arise,
 Who on thy temples pelting thee with blows
 Far heavier than his, shall drive thee hence 410
 With many a bruise, and foul with thy own blood.
 To whom Ulysses, frowning stern, replied.
 Snarler! Telemachus shall be inform'd
 This moment of thy eloquent harangue,
 That he may hew thee for it, limb from limb.
 So saying, he scared the women; back they flew
 Into the house, but each with falt'ring knees
 Through dread, for they believ'd his threats sincere.
 He, then illumin'd by the triple blaze,
 Watch'd close the lights, busy from hearth to hearth, 420
 But in his soul, meantime, far other thoughts
 Revolved, tremendous, not conceived in vain.
 Nor Pallas (that they might exasp'rate more
 Laertes' son) permitted to abstain
 From heart-corroding bitterness of speech
 Those suitors proud, of whom Eurymachus,
 Offspring of Polybus, while thus he jeer'd
 Ulysses, set the others in a roar.
 Hear me, ye suitors of the illustrious Queen!
 I shall promulge my thought. This man, methinks, 430

Not unconducted by the Gods, hath reach'd
Ulysses' mansion, for to me the light
Of yonder torches altogether seems
His own, an emanation from his head,
Which not the smallest growth of hair obscures.
He ended; and the city-waster Chief
Himself accosted next. Art thou disposed
To serve me, friend! would I afford thee hire,
A labourer at my farm? thou shalt not want
Sufficient wages; thou may'st there collect 440
Stones for my fences, and may'st plant my oaks,
For which I would supply thee all the year
With food, and cloaths, and sandals for thy feet.
But thou hast learn'd less creditable arts,
Nor hast a will to work, preferring much
By beggary from others to extort
Wherewith to feed thy never-sated maw.
Then answer, thus, Ulysses wise return'd.
Forbear, Eurymachus; for were we match'd
In work against each other, thou and I, 450
Mowing in spring-time, when the days are long,
I with my well-bent sickle in my hand,
Thou arm'd with one as keen, for trial sake
Of our ability to toil unfed
Till night, grass still sufficing for the proof. —
Or if, again, it were our task to drive
Yoked oxen of the noblest breed, sleek-hair'd,
Big-limb'd, both batten'd to the full with grass,
Their age and aptitude for work the same
Not soon to be fatigued, and were the field 460
In size four acres, with a glebe through which
The share might smoothly slide, then should'st thou see
How strait my furrow should be cut and true. —
Or should Saturnian Jove this day excite
Here, battle, or elsewhere, and were I arm'd
With two bright spears and with a shield, and bore
A brazen casque well-fitted to my brows,

Me, then, thou should'st perceive mingling in fight
 Amid the foremost Chiefs, nor with the crime
 Of idle beggary should'st upbraid me more. 470
 But thou art much a railer, one whose heart
 Pity moves not, and seem'st a mighty man
 And valiant to thyself, only because
 Thou herd'st with few, and those of little worth.
 But should Ulysses come, at his own isle
 Again arrived, wide as these portals are,
 To thee, at once, too narrow they should seem
 To shoot thee forth with speed enough abroad.
 He ceased — then tenfold indignation fired
 Eurymachus; he furrow'd deep his brow 480
 With frowns, and in wing'd accents thus replied.
 Wretch, I shall roughly handle thee anon,
 Who thus with fluent prate presumptuous dar'st
 Disturb this num'rous company, restrain'd
 By no respect or fear. Either thou art
 With wine intoxicated, or, perchance,
 Art always fool, and therefore babblest now;
 Or thou art frantic haply with delight
 That thou hast foil'd yon vagabond obscure.
 So saying, he seized a stool; but to the knees 490
 Ulysses flew of the Dulichian Prince
 Amphinomus, and sat, fearing incensed
 Eurymachus; he on his better hand
 Smote full the cup-bearer; on the hall-floor
 Loud rang the fallen beaker, and himself
 Lay on his back clamouring in the dust.
 Strait through the dusky hall tumult ensued
 Among the suitors, of whom thus, a youth,
 With eyes directed to the next, exclaim'd.
 Would that this rambling stranger had elsewhere 500
 Perish'd, or ever he had here arrived,
 Then no such uproar had he caused as this!
 This doth the beggar; he it is for whom
 We wrangle thus, and may despair of peace

Or pleasure more; now look for strife alone.
Then in the midst Telemachus upstood
Majestic, and the suitors thus bespake.
Sirs! ye are mad, and can no longer eat
Or drink in peace; some dæmon troubles you.
But since ye all have feasted, to your homes 510
Go now, and, at your pleasure, to your beds;
Soonest were best, but I thrust no man hence.
He ceased; they gnawing stood their lips, aghast
With wonder that Telemachus in his speech
Such boldness used. Then rose Amphinomus,
Brave son of Nisus offspring of the King
Aretus, and the assembly thus address'd.
My friends! let none with contradiction thwart
And rude reply words rational and just;
Assault no more the stranger, nor of all 520
The servants of renown'd Ulysses here
Harm any. Come. Let the cup-bearer fill
To all, that due libation made, to rest
We may repair at home, leaving the Prince
To accommodate beneath his father's roof
The stranger, for he is the Prince's guest.
He ended, whose advice none disapproved.
The Hero Mulius then, Dulichian-born,
And herald of Amphinomus, the cup
Filling, dispensed it, as he stood, to all; 530
They, pouring forth to the Immortals, quaff'd
The luscious bev'rage, and when each had made
Libation, and such measure as he would
Of wine had drunk, then all to rest retired.

FOOTNOTES:

Tradition says that Echetus, for a love-affair, condemned his daughter to lose her eyes, and to grind iron barley-grains, while her lover was doomed to suffer what Antinoüs threatens to Irus. F.

This seems the sort of laughter intended by the word Ἀχρεῖον.

From Iäsus, once King of Peloponnesus.

BOOK XIX

ARGUMENT

Ulysses and Telemachus remove the arms from the hall to an upper-chamber.

The Hero then confers with Penelope, to whom he gives a fictitious narrative of his adventures. Euryclea, while bathing Ulysses, discovers him by a scar on his knee, but he prevents her communication of that discovery to Penelope.

They went, but left the noble Chief behind
In his own house, contriving by the aid
Of Pallas, the destruction of them all,
And thus, in accents wing'd, again he said.
My son! we must remove and safe dispose
All these my well-forged implements of war;
And should the suitors, missing them, enquire
Where are they? thou shalt answer smoothly thus —
I have convey'd them from the reach of smoke,
For they appear no more the same which erst 10
Ulysses, going hence to Ilium, left,
So smirch'd and sullied by the breath of fire.
This weightier reason (thou shalt also say)
Some God suggested to me, — lest, inflamed
With wine, ye wound each other in your brawls,
Shaming both feast and courtship; for the view
Itself of arms incites to their abuse.
He ceased, and, in obedience to his will,
Calling the ancient Euryclea forth,
His nurse, Telemachus enjoin'd her thus. 20
Go — shut the women in; make fast the doors
Of their apartment, while I safe dispose
Elsewhere, my father's implements of war,
Which, during his long absence, here have stood
Till smoke hath sullied them. For I have been

An infant hitherto, but, wiser grown,
Would now remove them from the breath of fire.
Then thus the gentle matron in return.
Yes truly — and I wish that now, at length,
Thou would'st assert the privilege of thy years, 30
My son, thyself assuming charge of all,
Both house and stores; but who shall bear the light?
Since they, it seems, who would, are all forbidden.
To whom Telemachus discrete replied.
This guest; for no man, from my table fed,
Come whence he may; shall be an idler here.
He ended, nor his words flew wing'd away,
But Euryclea bolted every door.
Then, starting to the task, Ulysses caught,
And his illustrious son, the weapons thence, 40
Helmet, and bossy shield, and pointed spear,
While Pallas from a golden lamp illumed
The dusky way before them. At that sight
Alarm'd, the Prince his father thus address'd.
Whence — whence is this, my father? I behold
A prodigy! the walls of the whole house,
The arches, fir-tree beams, and pillars tall
Shine in my view, as with the blaze of fire!
Some Pow'r celestial, doubtless, is within.
To whom Ulysses, ever-wise, replied. 50
Soft! ask no questions. Give no vent to thought,
Such is the custom of the Pow'rs divine.
Hence, thou, to bed. I stay, that I may yet
Both in thy mother and her maidens move
More curiosity; yes — she with tears
Shall question me of all that I have seen.
He ended, and the Prince, at his command,
Guided by flaming torches, sought the couch
Where he was wont to sleep, and there he slept
On that night also, waiting the approach 60
Of sacred dawn. Thus was Ulysses left
Alone, and planning sat in solitude,

By Pallas' aid, the slaughter of his foes.
At length, Diana-like, or like herself,
All golden Venus, (her apartment left)
Enter'd Penelope. Beside the hearth
Her women planted her accustom'd seat
With silver wreathed and ivory. That throne
Icmalius made, artist renown'd, and join'd
A footstool to its splendid frame beneath, 70
Which ever with an ample fleece they spread.
There sat discrete Penelope; then came
Her beautiful attendants from within,
Who cleared the litter'd bread, the board, and cups
From which the insolent companions drank.
They also raked the embers from the hearths
Now dim, and with fresh billets piled them high,
Both for illumination and for warmth.
Then yet again Melantho with rude speech
Opprobrious, thus, assail'd Ulysses' ear. 80
Guest — wilt thou trouble us throughout the night
Ranging the house? and linger'st thou a spy
Watching the women? Hence — get thee abroad
Glad of such fare as thou hast found, or soon
With torches beaten we will thrust thee forth.
To whom Ulysses, frowning stern, replied.
Petulant woman! wherefore thus incensed
Inveigh'st thou against me? is it because
I am not sleek? because my garb is mean?
Because I beg? thanks to necessity — 90
I would not else. But such as I appear,
Such all who beg and all who wander are.
I also lived the happy owner once
Of such a stately mansion, and have giv'n
To num'rous wand'ers, whencesoe'er they came,
All that they needed; I was also served
By many, and enjoy'd all that denotes
The envied owner opulent and blest.
But Jove (for so it pleas'd him) hath reduced

My all to nothing. Therefore well beware 100
 Thou also, mistress, lest a day arrive
 When all these charms by which thou shin'st among
 Thy sister-menials, fade; fear, too, lest her
 Thou should'st perchance irritate, whom thou serv'st,
 And lest Ulysses come, of whose return
 Hope yet survives; but even though the Chief
 Have perish'd, as ye think, and comes no more,
 Consider yet his son, how bright the gifts
 Shine of Apollo in the illustrious Prince
 Telemachus; no woman, unobserved 110
 By him, can now commit a trespass here;
 His days of heedless infancy are past.
 He ended, whom Penelope discrete
 O'erhearing, her attendant sharp rebuked.
 Shameless, audacious woman! known to me
 Is thy great wickedness, which with thy life
 Thou shalt atone; for thou wast well aware,
 (Hearing it from myself) that I design'd
 To ask this stranger of my absent Lord,
 For whose dear sake I never cease to mourn. 120
 Then to her household's governess she said.
 Bring now a seat, and spread it with a fleece,
 Eurynome! that, undisturb'd, the guest
 May hear and answer all that I shall ask.
 She ended. Then the matron brought in haste
 A polish'd seat, and spread it with a fleece,
 On which the toil-accustom'd Hero sat,
 And thus the chaste Penelope began.
 Stranger! my first enquiry shall be this —
 Who art thou? whence? where born? and sprung from whom? 130
 Then answer thus Ulysses, wise, return'd.
 O Queen! uncensurable by the lips
 Of mortal man! thy glory climbs the skies
 Unrivall'd, like the praise of some great King
 Who o'er a num'rous people and renown'd
 Presiding like a Deity, maintains

Justice and truth. The earth, under his sway,
Her produce yields abundantly; the trees
Fruit-laden bend; the lusty flocks bring forth;
The Ocean teems with finny swarms beneath 140
His just controul, and all the land is blest.
Me therefore, question of what else thou wilt
In thy own palace, but forbear to ask
From whom I sprang, and of my native land,
Lest thou, reminding me of those sad themes,
Augment my woes; for I have much endured;
Nor were it seemly, in another's house,
To pass the hours in sorrow and in tears,
Wearisome when indulg'd with no regard
To time or place; thy train (perchance thyself) 150
Would blame me, and I should reproach incur
As one tear-deluged through excess of wine.
Him answer'd then Penelope discrete.
The immortal Gods, O stranger, then destroy'd
My form, my grace, my beauty, when the Greeks
Whom my Ulysses follow'd, sail'd to Troy.
Could he, returning, my domestic charge
Himself intend, far better would my fame
Be so secured, and wider far diffused.
But I am wretched now, such storms of woe 160
The Gods have sent me; for as many Chiefs
As hold dominion in the neighbour isles
Samos, Dulichium, and the forest-crown'd
Zacynthus; others, also, rulers here
In pleasant Ithaca, me, loth to wed,
Woo ceaseless, and my household stores consume.
I therefore, neither guest nor suppliant heed,
Nor public herald more, but with regret
Of my Ulysses wear my soul away.
They, meantime, press my nuptials, which by art 170
I still procrastinate. Some God the thought
Suggested to me, to commence a robe
Of amplest measure and of subtlest woof,

Laborious task; which done, I thus address'd them.
Princes, my suitors! since the noble Chief
Ulysses is no more, enforce not now
My nuptials; wait till I shall finish first
A fun'ral robe (lest all my threads be marr'd)
Which for the ancient Hero I prepare
Laertes, looking for the mournful hour 180
When fate shall snatch him to eternal rest.
Else, I the censure dread of all my sex,
Should he, so wealthy, want at last a shroud.
Such was my speech; they, unsuspecting all,
With my request complied. Thenceforth, all day
I wove the ample web, and, by the aid
Of torches, ravell'd it again at night.
Three years by artifice I thus their suit
Eluded safe; but when the fourth arrived,
And the same season after many moons 190
And fleeting days return'd, passing my train
Who had neglected to release the dogs,
They came, surprized and reprimanded me.
Thus, through necessity, not choice, at last
I have perform'd it, in my own despight.
But no escape from marriage now remains,
Nor other subterfuge for me; meantime
My parents urge my nuptials, and my son
(Of age to note it) with disgust observes
His wealth consumed; for he is now become 200
Adult, and abler than myself to rule
The house, a Prince distinguish'd by the Gods,
Yet, stranger, after all, speak thy descent;
Say whence thou art; for not of fabulous birth
Art thou, nor from the oak, nor from the rock.
Her answer'd then Ulysses, ever-wise.
O spouse revered of Laertiades!
Resolv'st thou still to learn from whom I sprang?
Learn then; but know that thou shalt much augment
My present grief, natural to a man 210

Who hath, like me, long exiled from his home
Through various cities of the sons of men
Wander'd remote, and num'rous woes endured.
Yet, though it pain me, I will tell thee all.
There is a land amid the sable flood
Call'd Crete; fair, fruitful, circled by the sea.
Num'rous are her inhabitants, a race
Not to be summ'd, and ninety towns she boasts.
Diverse their language is; Achaïans some,
And some indigenous are; Cydonians there, 220
Crest-shaking Dorians, and Pelasgians dwell.
One city in extent the rest exceeds,
Cnossus; the city in which Minos reign'd,
Who, ever at a nine years' close, conferr'd
With Jove himself; from him my father sprang
The brave Deucalion; for Deucalion's sons
Were two, myself and King Idomeneus.
To Ilium he, on board his gallant barks,
Follow'd the Atridæ. I, the youngest-born,
By my illustrious name, Æthon, am known, 230
But he ranks foremost both in worth and years.
There I beheld Ulysses, and within
My walls receiv'd him; for a violent wind
Had driv'n him from Malea (while he sought
The shores of Troy) to Crete. The storm his barks
Bore into the Amnisus, for the cave
Of Ilythia known, a dang'rous port,
And which with difficulty he attain'd.
He, landing, instant to the city went,
Seeking Idomeneus; his friend of old, 240
As he affirm'd, and one whom much he lov'd.
But *he* was far remote, ten days advanced,
Perhaps eleven, on his course to Troy.
Him, therefore, I conducted to my home,
Where hospitably, and with kindest care
I entertain'd him, (for I wanted nought)
And for himself procured and for his band, —

By public contribution, corn, and wine,
And beeves for food, that all might be sufficed.
Twelve days his noble Greecians there abode, 250
Port-lock'd by Boreas blowing with a force
Resistless even on the land, some God
So roused his fury; but the thirteenth day
The wind all fell, and they embark'd again.
With many a fiction specious, as he sat,
He thus her ear amused; she at the sound
Melting, with fluent tears her cheeks bedew'd;
And as the snow by Zephyrus diffused,
Melts on the mountain tops, when Eurus breathes,
And fills the channels of the running streams, 260
So melted she, and down her lovely cheeks
Pour'd fast the tears, him mourning as remote
Who sat beside her. Soft compassion touch'd
Ulysses of his consort's silent woe;
His eyes as they had been of steel or horn,
Moved not, yet artful, he suppress'd his tears,
And she, at length with overflowing grief
Sate, replied, and thus enquired again.
Now, stranger, I shall prove thee, as I judge,
If thou, indeed, hast entertain'd in Crete 270
My spouse and his brave followers, as thou say'st.
Describe his raiment and himself; his own
Appearance, and the appearance of his friends.
Then her Ulysses answer'd, ever-wise.
Hard is the task, O Queen! (so long a time
Hath since elaps'd) to tell thee. Twenty years
Have pass'd since he forsook my native isle,
Yet, from my best remembrance, I will give
A likeness of him, such as now I may.
A double cloak, thick-piled, Mæonian dyed, 280
The noble Chief had on; two fast'nings held
The golden clasp, and it display'd in front
A well-wrought pattern with much art design'd.
An hound between his fore-feet holding fast

A dappled fawn, gaped eager on his prey.
All wonder'd, seeing, how in lifeless gold
Express'd, the dog with open mouth her throat
Attempted still, and how the fawn with hoofs
Thrust trembling forward, struggled to escape.
That glorious mantle much I noticed, soft 290
To touch, as the dried garlick's glossy film;
Such was the smoothness of it, and it shone
Sun-bright; full many a maiden, trust me, view'd
The splendid texture with admiring eyes.
But mark me now; deep treasure in thy mind
This word. I know not if Ulysses wore
That cloak at home, or whether of his train
Some warrior gave it to him on his way,
Or else some host of his; for many loved
Ulysses, and with him might few compare. 300
I gave to him, myself, a brazen sword,
A purple cloak magnificent, and vest
Of royal length, and when he sought his bark,
With princely pomp dismiss'd him from the shore.
An herald also waited on the Chief,
Somewhat his Senior; him I next describe.
His back was bunch'd, his visage swarthy, curl'd
His poll, and he was named Eurybates;
A man whom most of all his followers far
Ulysses honour'd, for their minds were one. 310
He ceased; she recognising all the proofs
Distinctly by Ulysses named, was moved
Still more to weep, till with o'erflowing grief
Sate, at length she answer'd him again.
Henceforth, O stranger, thou who hadst before
My pity, shalt my rev'rence share and love,
I folded for him (with these hands) the cloak
Which thou describ'st, produced it when he went,
And gave it to him; I that splendid clasp
Attach'd to it myself, more to adorn 320
My honour'd Lord, whom to his native land

Return'd secure I shall receive no more.
In such an evil hour Ulysses went
To that bad city never to be named.
To whom Ulysses, ever-wise, replied.
Consort revered of Laertiades!
No longer let anxiety impair
Thy beauteous form, nor any grief consume
Thy spirits more for thy Ulysses' sake.
And yet I blame thee not; a wife deprived 330
Of her first mate to whom she had produced
Fair fruit of mutual love, would mourn his loss,
Although he were inferior far to thine,
Whom fame affirms the semblance of the Gods.
But cease to mourn. Hear me. I will relate
A faithful tale, nor will from thee withhold
Such tidings of Ulysses living still,
And of his safe return, as I have heard
Lately, in yon neighb'ring opulent land
Of the Thesprotians. He returns enrich'd 340
With many precious stores from those obtain'd
Whom he hath visited; but he hath lost,
Departing from Thrinacia's isle, his bark
And all his lov'd companions in the Deep,
For Jove was adverse to him, and the Sun,
Whose beeves his followers slew. They perish'd all
Amid the billowy flood; but Him, the keel
Bestriding of his bark, the waves at length
Cast forth on the Phæacian's land, a race
Allied to heav'n, who rev'renced like a God 350
Thy husband, honour'd him with num'rous gifts,
And willing were to have convey'd him home.
Ulysses, therefore, had attained long since
His native shore, but that he deem'd it best
To travel far, that he might still amass
More wealth; so much Ulysses all mankind
Excels in policy, and hath no peer.
This information from Thesprotia's King

I gain'd, from Phidon; to myself he swore,
Libation off'ring under his own roof, 360
That both the bark was launch'd, and the stout crew
Prepared, that should conduct him to his home.
But me he first dismiss'd; for, as it chanced,
A ship lay there of the Thesprotians, bound
To corn-enrich'd Dulichium. All the wealth
He shew'd me by the Chief amass'd, a store
To feed the house of yet another Prince
To the tenth generation; so immense
His treasures were within that palace lodg'd.
Himself he said was to Dodona gone, 370
Counsel to ask from the oracular oaks
Sublime of Jove, how safest he might seek,
After long exile thence, his native land,
If openly were best, or in disguise.
Thus, therefore, he is safe, and at his home
Well-nigh arrived, nor shall his country long
Want him. I swear it with a solemn oath.
First Jove be witness, King and Lord of all!
Next these domestic Gods of the renown'd
Ulysses, in whose royal house I sit, 380
That thou shalt see my saying all fulfill'd.
Ulysses shall this self-same year return,
This self-same month, ere yet the next begin.
Him answer'd then Penelope discrete.
Grant heav'n, my guest, that this good word of thine
Fail not! then, soon shalt thou such bounty share
And friendship at my hands, that, at first sight,
Whoe'er shall meet thee shall pronounce thee blest.
But ah! my soul forebodes how it will prove;
Neither Ulysses will return, nor thou 390
Receive safe conduct hence; for we have here
None, such as once Ulysses was, to rule
His household with authority, and to send
With honourable convoy to his home
The worthy guest, or to regale him here.

Give him the bath, my maidens; spread his couch
With linen soft, with fleecy gaberdines
And rugs of splendid hue, that he may lie
Waiting, well-warm'd, the golden morn's return.
Attend him also at the peep of day 400
With bath and unction, that, his seat resumed
Here in the palace, he may be prepared
For breakfast with Telemachus; and woe
To him who shall presume to incommode
Or cause him pain; that man shall be cashier'd
Hence instant, burn his anger as it may.
For how, my honour'd inmate! shalt thou learn
That I in wisdom œconomic aught
Pass other women, if unbathed, unoiled,
Ill-clad, thou sojourn here? man's life is short, 410
Whoso is cruel, and to cruel arts
Addict, on him all men, while yet he lives,
Call plagues and curses down, and after death
Scorn and proverbial mock'ries hunt his name.
But men, humane themselves, and giv'n by choice
To offices humane, from land to land
Are rumour'd honourably by their guests,
And ev'ry tongue is busy in their praise.
Her answer'd then, Ulysses, ever-wise.
Consort revered of Laertiades! 420
Warm gaberdines and rugs of splendid hue
To me have odious been, since first the sight
Of Crete's snow-mantled mountain-tops I lost,
Sweeping the billows with extended oars.
No; I will pass, as I am wont to pass
The sleepless night; for on a sordid couch
Outstretch'd, full many a night have I reposed
Till golden-charioted Aurora dawn'd.
Nor me the foot-bath pleases more; my foot
Shall none of all thy ministring maidens touch, 430
Unless there be some ancient matron grave
Among them, who hath pangs of heart endured

Num'rous, and keen as I have felt myself;
Her I refuse not. She may touch my feet.
Him answer'd then prudent Penelope.
Dear guest! for of all trav'lers here arrived
From distant regions, I have none received
Discrete as thou, or whom I more have lov'd,
So just thy matter is, and with such grace
Express'd. I have an ancient maiden grave, 440
The nurse who at my hapless husband's birth
Receiv'd him in her arms, and with kind care
Maternal rear'd him; she shall wash thy feet,
Although decrepid. Euryclea, rise!
Wash one coeval with thy Lord; for such
The feet and hands, it may be, are become
Of my Ulysses now; since man beset
With sorrow once, soon wrinkled grows and old.
She said, then Euryclea with both hands
Cov'ring her face, in tepid tears profuse 450
Dissolved, and thus in mournful strains began.
Alas! my son, trouble for thy dear sake
Distracts me. Jove surely of all mankind
Thee hated most, though ever in thy heart
Devoutly giv'n; for never mortal man
So many thighs of fatted victims burn'd,
And chosen hecatombs produced as thou
To Jove the Thund'rer, him entreating still
That he would grant thee a serene old age,
And to instruct, thyself, thy glorious son. 460
Yet thus the God requites thee, cutting off
All hope of thy return — oh ancient sir!
Him too, perchance, where'er he sits a guest
Beneath some foreign roof, the women taunt,
As all these shameless ones have taunted thee,
Fearing whose mock'ry thou forbidd'st their hands
This office, which Icarius' daughter wise
To me enjoins, and which I, glad perform.
Yes, I will wash thy feet; both for her sake

And for thy own, — for sight of thee hath raised 470
A tempest in my mind. Hear now the cause!

Full many a guest forlorn we entertain,
But never any have I seen, whose size,
The fashion of whose foot and pitch of voice,
Such likeness of Ulysses show'd, as thine.

To whom Ulysses, ever-shrewd, replied.

Such close similitude, O ancient dame!

As thou observ'st between thy Lord and me,

All, who have seen us both, have ever found.

He said; then taking the resplendent vase 480

Allotted always to that use, she first

Infused cold water largely, then, the warm.

Ulysses (for beside the hearth he sat)

Turn'd quick his face into the shade, alarm'd

Lest, handling him, she should at once remark

His scar, and all his stratagem unveil.

She then, approaching, minister'd the bath

To her own King, and at first touch discern'd

That token, by a bright-tusk'd boar of old

Impress'd, what time he to Parnassus went 490

To visit there Autolycus and his sons,

His mother's noble sire, who all mankind

In furtive arts and fraudulent oaths excell'd.

For such endowments he by gift receiv'd

From Hermes' self, to whom the thighs of kids

He offer'd and of lambs, and, in return,

The watchful Hermes never left his side.

Autolycus arriving in the isle

Of pleasant Ithaca, the new-born son

Of his own daughter found, whom on his knees 500

At close of supper Euryclea placed,

And thus the royal visitant address'd.

Thyself, Autolycus! devise a name

For thy own daughter's son, by num'rous pray'rs

Of thine and fervent, from the Gods obtained.

Then answer thus Autolycus return'd.

My daughter and my daughter's spouse! the name
Which I shall give your boy, that let him bear.
Since after provocation and offence
To numbers giv'n of either sex, I come, 510
Call him Ulysses; and when, grown mature,
He shall Parnassus visit, the abode
Magnificent in which his mother dwelt,
And where my treasures lie, from my own stores
I will enrich and send him joyful home.
Ulysses, therefore, that he might obtain
Those princely gifts, went thither. Him arrived,
With right-hand gratulation and with words
Of welcome kind, Autolycus received,
Nor less his offspring; but the mother most 520
Of his own mother clung around his neck,
Amphithea; she with many a fervent kiss
His forehead press'd, and his bright-beaming eyes.
Then bade Autolycus his noble sons
Set forth a banquet. They, at his command,
Led in a fatted ox of the fifth year,
Which slaying first, they spread him carved abroad,
Then scored his flesh, transfixed it with the spits,
And roasting all with culinary skill
Exact, gave each his portion. Thus they sat 530
Feasting all day, and till the sun declined,
But when the sun declined, and darkness fell,
Each sought his couch, and took the gift of sleep.
Then, soon as day-spring's daughter rosy-palm'd
Aurora look'd abroad, forth went the hounds,
And, with the hounds Ulysses, and the youths,
Sons of Autolycus, to chase the boar.
Arrived at the Parnassian mount, they climb'd
His bushy sides, and to his airy heights
Ere long attain'd. It was the pleasant hour 540
When from the gently-swelling flood profound
The sun, emerging, first smote on the fields.
The hunters reach'd the valley; foremost ran,

Questing, the hounds; behind them, swift, the sons
Came of Autolycus, with whom advanced
The illustrious Prince Ulysses, pressing close
The hounds, and brandishing his massy spear.
There, hid in thickest shades, lay an huge boar.
That covert neither rough winds blowing moist
Could penetrate, nor could the noon-day sun 550
Smite through it, or fast-falling show'rs pervade,
So thick it was, and underneath the ground
With litter of dry foliage strew'd profuse.
Hunters and dogs approaching him, his ear
The sound of feet perceived; upridging high
His bristly back and glaring fire, he sprang
Forth from the shrubs, and in defiance stood
Near and right opposite. Ulysses, first,
Rush'd on him, elevating his long spear
Ardent to wound him; but, preventing quick 560
His foe, the boar gash'd him above the knee.
Much flesh, assailing him oblique, he tore
With his rude tusk, but to the Hero's bone
Pierced not; Ulysses *his* right shoulder reach'd;
And with a deadly thrust impell'd the point
Of his bright spear through him and far beyond.
Loud yell'd the boar, sank in the dust, and died.
Around Ulysses, then, the busy sons
Throng'd of Autolycus; expert they braced
The wound of the illustrious hunter bold, 570
With incantation staunch'd the sable blood,
And sought in haste their father's house again,
Whence, heal'd and gratified with splendid gifts
They sent him soon rejoicing to his home,
Themselves rejoicing also. Glad their son
His parents saw again, and of the scar
Enquired, where giv'n, and how? He told them all,
How to Parnassus with his friends he went,
Sons of Autolycus to hunt, and how
A boar had gash'd him with his iv'ry tusk. 580

That scar, while chafing him with open palms,
The matron knew; she left his foot to fall;
Down dropp'd his leg into the vase; the brass
Rang, and o'ertilted by the sudden shock,
Poured forth the water, flooding wide the floor.
Her spirit joy at once and sorrow seized;
Tears fill'd her eyes; her intercepted voice
Died in her throat; but to Ulysses' beard
Her hand advancing, thus, at length, she spake.
Thou art himself, Ulysses. Oh my son! 590
Dear to me, and my master as thou art,
I knew thee not, till I had touch'd the scar.
She said, and to Penelope her eyes
Directed, all impatient to declare
Her own Ulysses even then at home.
But she, nor eye nor ear for aught that pass'd
Had then, her fixt attention so entire
Minerva had engaged. Then, darting forth
His arms, the Hero with his right-hand close
Compress'd her throat, and nearer to himself 600
Drawing her with his left, thus caution'd her.
Why would'st thou ruin me? Thou gav'st me milk
Thyself from thy own breast. See me return'd
After long suff'rings, in the twentieth year,
To my own land. But since (some God the thought
Suggesting to thee) thou hast learn'd the truth,
Silence! lest others learn it from thy lips.
For this I say, nor shall the threat be vain;
If God vouchsafe to me to overcome
The haughty suitors, when I shall inflict 610
Death on the other women of my house,
Although my nurse, thyself shalt also die.
Him answer'd Euryclea then, discrete.
My son! oh how could so severe a word
Escape thy lips? my fortitude of mind
Thou know'st, and even now shalt prove me firm
As iron, secret as the stubborn rock.

But hear and mark me well. Should'st thou prevail,
Assisted by a Pow'r divine, to slay
The haughty suitors, I will then, myself, 620
Give thee to know of all the female train
Who have dishonour'd thee, and who respect.
To whom Ulysses, ever-wise, replied.
My nurse, it were superfluous; spare thy tongue
That needless task. I can distinguish well
Myself, between them, and shall know them all;
But hold thy peace. Hush! leave it with the Gods.
So he; then went the ancient matron forth,
That she might serve him with a second bath,
For the whole first was spilt. Thus, laved at length, 630
And smooth'd with oil, Ulysses nearer pull'd
His seat toward the glowing hearth to enjoy
More warmth, and drew his tatters o'er the scar.
Then, prudent, thus Penelope began.
One question, stranger, I shall yet propound,
Though brief, for soon the hour of soft repose
Grateful to all, and even to the sad
Whom gentle sleep forsakes not, will arrive.
But heav'n to me immeasurable woe
Assigns, — whose sole delight is to consume 640
My days in sighs, while here retired I sit,
Watching my maidens' labours and my own;
But (night return'd, and all to bed retired)
I press mine also, yet with deep regret
And anguish lacerated, even there.
As when at spring's first entrance, her sweet song
The azure-crested nightingale renews,
Daughter of Pandarus; within the grove's
Thick foliage perch'd, she pours her echoing voice
Now deep, now clear, still varying the strain 650
With which she mourns her Itylus, her son
By royal Zethus, whom she, erring, slew,
So also I, by soul-distressing doubts
Toss'd ever, muse if I shall here remain

A faithful guardian of my son's affairs,
My husband's bed respecting, and not less
My own fair fame, or whether I shall him
Of all my suitors follow to his home
Who noblest seems, and offers richest dow'r.
My son while he was infant yet, and own'd 660
An infant's mind, could never give consent
That I should wed and leave him; but at length,
Since he hath reached the stature of a man,
He wishes my departure hence, the waste
Viewing indignant by the suitors made.
But I have dream'd. Hear, and expound my dream.
My geese are twenty, which within my walls
I feed with sodden wheat; they serve to amuse
Sometimes my sorrow. From the mountains came
An eagle, huge, hook-beak'd, brake all their necks, 670
And slew them; scatter'd on the palace-floor
They lay, and he soar'd swift into the skies.
Dream only as it was, I wept aloud,
Till all my maidens, gather'd by my voice,
Arriving, found me weeping still, and still
Complaining, that the eagle had at once
Slain all my geese. But, to the palace-roof
Stooping again, he sat, and with a voice
Of human sound, forbad my tears, and said —
Courage! O daughter of the far-renown'd 680
Icarius! no vain dream thou hast beheld,
But, in thy sleep, a truth. The slaughter'd geese
Denote thy suitors. I who have appear'd
An eagle in thy sight, am yet indeed
Thy husband, who have now, at last, return'd,
Death, horrid death designing for them all.
He said; then waking at the voice, I cast
An anxious look around, and saw my geese
Beside their tray, all feeding as before.
Her then Ulysses answer'd, ever-wise. 690
O Queen! it is not possible to miss

Thy dream's plain import, since Ulysses' self
Hath told thee the event; thy suitors all
Must perish; not one suitor shall escape.
To whom Penelope discrete replied.
Dreams are inexplicable, O my guest!
And oft-times mere delusions that receive
No just accomplishment. There are two gates
Through which the fleeting phantoms pass; of horn
Is one, and one of ivory. Such dreams 700
As through the thin-leaf'd iv'ry portal come
Sooth, but perform not, utt'ring empty sounds;
But such as through the polish'd horn escape,
If, haply seen by any mortal eye,
Prove faithful witnesses, and are fulfill'd.
But through those gates my wond'rous dream, I think,
Came not; thrice welcome were it else to me
And to my son. Now mark my words; attend.
This is the hated morn that from the house
Removes me of Ulysses. I shall fix, 710
This day, the rings for trial to them all
Of archership; Ulysses' custom was
To plant twelve spikes, all regular arranged
Like galley-props, and crested with a ring,
Then standing far remote, true in his aim
He with his whizzing shaft would thrid them all.
This is the contest in which now I mean
To prove the suitors; him, who with most ease
Shall bend the bow, and shoot through all the rings,
I follow, this dear mansion of my youth 720
Leaving, so fair, so fill'd with ev'ry good,
Though still to love it even in my dreams.
Her answer'd then Ulysses, ever-wise.
Consort revered of Laertiades!
Postpone not this contention, but appoint
Forthwith the trial; for Ulysses here
Will sure arrive, ere they, (his polish'd bow
Long tamp'ring) shall prevail to stretch the nerve,

And speed the arrow through the iron rings.
To whom Penelope replied discrete. 730
Would'st thou with thy sweet converse, O my guest!
Here sooth me still, sleep ne'er should influence
These eyes the while; but always to resist
Sleep's pow'r is not for man, to whom the Gods
Each circumstance of his condition here
Fix universally. Myself will seek
My own apartment at the palace-top,
And there will lay me down on my sad couch,
For such it hath been, and with tears of mine
Ceaseless bedew'd, e'er since Ulysses went 740
To that bad city, never to be named.
There will I sleep; but sleep thou here below,
Either, thyself, preparing on the ground
Thy couch, or on a couch by these prepared.
So saying, she to her splendid chamber thence
Retired, not sole, but by her female train
Attended; there arrived, she wept her spouse,
Her lov'd Ulysses, till Minerva dropp'd
The balm of slumber on her weary lids.

FOOTNOTES:

A gaberdine is a shaggy cloak of coarse but warm materials. Such always make part of Homer's bed-furniture.

Homer's morals seem to allow to a good man dissimulation, and even an ambiguous oath, should they be necessary to save him from a villain. Thus in Book XX. Telemachus swears by Zeus, that he does not hinder his mother from marrying whom she pleases of the wooers, though at the same time he is plotting their destruction with his father. F.

In the Greek ὈΔΥΣΣΕΥΣ from the verb ὀδυσσω — *Irascor, I am angry.*

She intended to slay the son of her husband's brother Amphion,

incited to it by the envy of his wife, who had six children, while herself had only two, but through mistake she slew her own son Itylus, and for her punishment was transformed by Jupiter into a nightingale.

The difference of the two substances may perhaps serve to account for the preference given in this case to the gate of horn; horn being transparent, and as such emblematical of truth, while ivory, from its whiteness, promises light, but is, in fact, opaque. F.

The translation here is somewhat pleonastic for the sake of perspicuity; the original is clear in itself, but not to us who have no such practice. Twelve stakes were fixt in the earth, each having a ring at the top; the order in which they stood was so exact, that an arrow sent with an even hand through the first ring, would pass them all.

BOOK XX

ARGUMENT

Ulysses, doubting whether he shall destroy or not the women servants who commit lewdness with the suitors, resolves at length to spare them for the present. He asks an omen from Jupiter, and that he would grant him also to hear some propitious words from the lips of one in the family. His petitions are both answered. Preparation is made for the feast. Whilst the suitors sit at table, Pallas smites them with a horrid frenzy. Theoclymenus, observing the strange effects of it, prophesies their destruction, and they deride his prophecy.

But in the vestibule the Hero lay
On a bull's-hide undress'd, o'er which he spread
The fleece of many a sheep slain by the Greeks,
And, cover'd by the household's governess
With a wide cloak, composed himself to rest.
Yet slept he not, but meditating lay
Woe to his enemies. Meantime, the train
Of women, wonted to the suitors' arms,
Issuing all mirth and laughter, in his soul
A tempest raised of doubts, whether at once 10
To slay, or to permit them yet to give
Their lusty paramours one last embrace.
As growls the mastiff standing on the start
For battle, if a stranger's foot approach
Her cubs new-whelp'd — so growl'd Ulysses' heart,
While wonder fill'd him at their impious deeds.
But, smiting on his breast, thus he reproved
The mutinous inhabitant within.
Heart! bear it. Worse than this thou didst endure
When, uncontrollable by force of man, 20
The Cyclops thy illustrious friends devour'd.
Thy patience then fail'd not, till prudence found
Deliv'rance for thee on the brink of fate.

So disciplined the Hero his own heart,
Which, tractable, endured the rigorous curb,
And patient; yet he turn'd from side to side.
As when some hungry swain turns oft a maw
Unctuous and sav'ry on the burning coals,
Quick expediting his desired repast,
So he from side to side roll'd, pond'ring deep 30
How likeliest with success he might assail
Those shameless suitors; one to many opposed.
Then, sudden from the skies descending, came
Minerva in a female form; her stand
Above his head she took, and thus she spake.
Why sleep'st thou not, unhappiest of mankind?
Thou art at home; here dwells thy wife, and here
Thy son; a son, whom all might wish their own.
Then her Ulysses answer'd, ever-wise.
O Goddess! true is all that thou hast said, 40
But, not without anxiety, I muse
How, single as I am, I shall assail
Those shameless suitors who frequent my courts
Daily; and always their whole multitude.
This weightier theme I meditate beside;
Should I, with Jove's concurrence and with thine
Prevail to slay them, how shall I escape,
Myself, at last? oh Goddess, weigh it well.
Him answer'd then Pallas cærulean-eyed.
Oh faithless man! a man will in his friend 50
Confide, though mortal, and in valour less
And wisdom than himself; but I who keep
Thee in all difficulties, am divine.
I tell thee plainly. Were we hemm'd around
By fifty troops of shouting warriors bent
To slay thee, thou should'st yet securely drive
The flocks away and cattle of them all.
But yield to sleep's soft influence; for to lie
All night thus watchful, is, itself, distress.
Fear not. Deliv'rance waits, not far remote. 60

So saying, she o'er Ulysses' eyes diffused
Soft slumbers, and when sleep that soothes the mind
And nerves the limbs afresh had seized him once,
To the Olympian summit swift return'd.
But his chaste spouse awoke; she weeping sat
On her soft couch, and, noblest of her sex,
Sate at length with tears, her pray'r address'd
First to Diana of the Pow'rs above.
Diana, awful progeny of Jove!
I would that with a shaft this moment sped 70
Into my bosom, thou would'st here conclude
My mournful life! or, oh that, as it flies,
Snatching me through the pathless air, a storm
Would whelm me deep in Ocean's restless tide!
So, when the Gods their parents had destroy'd,
Storms suddenly the beauteous daughters snatch'd
Of Pandarus away; them left forlorn
Venus with curds, with honey and with wine
Fed duly; Juno gave them to surpass
All women in the charms of face and mind, 80
With graceful stature eminent the chaste
Diana bless'd them, and in works of art
Illustrious, Pallas taught them to excel.
But when the foam-sprung Goddess to the skies
A suitress went on their behalf, to obtain
Blest nuptials for them from the Thund'rer Jove,
(For Jove the happiness, himself, appoints,
And the unhappiness of all below)
Meantime, the Harpies ravishing away
Those virgins, gave them to the Furies Three, 90
That they might serve them. O that me the Gods
Inhabiting Olympus so would hide
From human eyes for ever, or bright-hair'd
Diana pierce me with a shaft, that while
Ulysses yet engages all my thoughts,
My days concluded, I might 'scape the pain
Of gratifying some inferior Chief!

This is supportable, when (all the day
 To sorrow giv'n) the mourner sleeps at night;
 For sleep, when it hath once the eyelids veil'd, 100
 All reminiscence blots of all alike,
 Both good and ill; but me the Gods afflict
 Not seldom ev'n in dreams, and at my side,
 This night again, one lay resembling him;
 Such as my own Ulysses when he join'd
 Achaia's warriors; my exulting heart
 No airy dream believed it, but a truth.
 While thus she spake, in orient gold enthroned
 Came forth the morn; Ulysses, as she wept,
 Heard plain her lamentation; him that sound 110
 Alarm'd; he thought her present, and himself
 Known to her. Gath'ring hastily the cloak
 His cov'ring, and the fleeces, them he placed
 Together on a throne within the hall,
 But bore the bull's-hide forth into the air.
 Then, lifting high his hands to Jove, he pray'd.
 Eternal Sire! if over moist and dry
 Ye have with good-will sped me to my home
 After much suff'ring, grant me from the lips
 Of some domestic now awake, to hear 120
 Words of propitious omen, and thyself
 Vouchsafe me still some other sign abroad.
 Such pray'r he made, and Jove omniscient heard.
 Sudden he thunder'd from the radiant heights
 Olympian; glad, Ulysses heard the sound.
 A woman, next, a labourer at the mill
 Hard by, where all the palace-mills were wrought,
 Gave him the omen of propitious sound.
 Twelve maidens, day by day, toil'd at the mills,
 Meal grinding, some, of barley, some, of wheat, 130
 Marrow of man. The rest (their portion ground)
 All slept; she only from her task as yet
 Ceas'd not, for she was feeblest of them all;
 She rested on her mill, and thus pronounced

The happy omen by her Lord desired.
 Jove, Father, Governor of heav'n and earth!
 Loud thou hast thunder'd from the starry skies
 By no cloud veil'd; a sign propitious, giv'n
 To whom I know not; but oh grant the pray'r
 Of a poor bond-woman! appoint their feast 140
 This day, the last that in Ulysses' house
 The suitors shall enjoy, for whom I drudge,
 With aching heart and trembling knees their meal
 Grinding continual. Feast they here no more!
 She ended, and the list'ning Chief received
 With equal joy both signs; for well he hoped
 That he should punish soon those guilty men.
 And now the other maidens in the hall
 Assembling, kindled on the hearth again
 Th' unwearied blaze; then, godlike from his couch 150
 Arose Telemachus, and, fresh-attired,
 Athwart his shoulders his bright faulchion slung,
 Bound his fair sandals to his feet, and took
 His sturdy spear pointed with glitt'ring brass;
 Advancing to the portal, there he stood,
 And Euryclea thus, his nurse, bespake.
 Nurse! have ye with respectful notice serv'd
 Our guest? or hath he found a sordid couch
 E'en where he might? for, prudent though she be,
 My mother, inattentive oft, the worse 160
 Treats kindly, and the better sends away.
 Whom Euryclea answer'd, thus, discrete.
 Blame not, my son! who merits not thy blame.
 The guest sat drinking till he would no more,
 And ate, till, question'd, he replied — Enough.
 But when the hour of sleep call'd him to rest,
 She gave commandment to her female train
 To spread his couch. Yet he, like one forlorn,
 And, through despair, indiff'rent to himself,
 Both bed and rugs refused, and in the porch 170
 On skins of sheep and on an undress'd hide

Reposed, where we threw cov'ring over him.
She ceas'd, and, grasping his bright-headed spear,
Forth went the Prince attended, as he went,
By his fleet hounds; to the assembled Greeks
In council with majestic gait he moved,
And Euryclea, daughter wise of Ops,
Pisenor's son, call'd to the serving-maids.
Haste ye! be diligent! sweep the palace-floor
And sprinkle it; then give the sumptuous seats 180
Their purple coverings. Let others cleanse
With sponges all the tables, wash and rince
The beakers well, and goblets rich-emboss'd;
Run others to the fountain, and bring thence
Water with speed. The suitors will not long
Be absent, but will early come to-day,
For this day is a public festival.
So she; whom all, obedient, heard; forth went
Together, twenty to the crystal fount,
While in their sev'ral provinces the rest 190
Bestirr'd them brisk at home. Then enter'd all
The suitors, and began cleaving the wood.
Meantime, the women from the fountain came,
Whom soon the swine-herd follow'd, driving three
His fattest brawns; them in the spacious court
He feeding left, and to Ulysses' side
Approaching, courteously bespake the Chief.
Guest! look the Grecians on thee with respect
At length, or still disdainful as before?
Then, answer thus Ulysses wise return'd. 200
Yes — and I would that vengeance from the Gods
Might pay their insolence, who in a house
Not theirs, dominion exercise, and plan
Unseemly projects, shameless as they are!
Thus they conferr'd; and now Melanthius came
The goat-herd, driving, with the aid of two
His fellow-swains, the fattest of his goats
To feast the suitors. In the sounding porch

The goats he tied, then, drawing near, in terms
Reproachful thus assail'd Ulysses' ear. 210
How, stranger? persever'st thou, begging, still
To vex the suitors? wilt thou not depart?
Scarce shall we settle this dispute, I judge,
Till we have tasted each the other's fist;
Thou art unreasonable thus to beg
Here always — have the Greeks no feasts beside?
He spake, to whom Ulysses answer none
Return'd, but shook his brows, and, silent, framed
Terrible purposes. Then, third, approach'd
Chief o'er the herds, Philoetius; fatted goats 220
He for the suitors brought, with which he drove
An heifer; (ferry-men had pass'd them o'er,
Carriers of all who on their coast arrive)
He tied them in the sounding porch, then stood
Beside the swine-herd, to whom thus he said.
Who is this guest, Eumæus, here arrived
So lately? from what nation hath he come?
What parentage and country boasts the man?
I pity him, whose figure seems to speak
Royalty in him. Heav'n will surely plunge 230
The race of common wand'ers deep in woe,
If thus it destine even Kings to mourn.
He ceas'd; and, with his right hand, drawing nigh,
Welcom'd Ulysses, whom he thus bespake.
Hail venerable guest! and be thy lot
Prosp'rous at least hereafter, who art held
At present in the bonds of num'rous ills.
Thou, Jupiter, of all the Gods, art most
Severe, and spar'st not to inflict distress
Even on creatures from thyself derived. 240
I had no sooner mark'd thee, than my eyes
Swam, and the sweat gush'd from me at the thought
Of dear Ulysses; for if yet he live
And see the sun, such tatters, I suppose,
He wears, a wand'rer among human-kind.

But if already with the dead he dwell
In Pluto's drear abode, oh then, alas
For kind Ulysses! who consign'd to me,
While yet a boy, his Cephallenian herds,
And they have now encreas'd to such a store 250
Innumerable of broad-fronted beeves,
As only care like mine could have produced.
These, by command of others, I transport
For their regale, who neither heed his son,
Nor tremble at the anger of the Gods,
But long have wish'd ardently to divide
And share the substance of our absent Lord.
Me, therefore, this thought occupies, and haunts
My mind not seldom; while the heir survives
It were no small offence to drive his herds 260
Afar, and migrate to a foreign land;
Yet here to dwell, suff'ring oppressive wrongs
While I attend another's beeves, appears
Still less supportable; and I had fled,
And I had served some other mighty Chief
Long since, (for patience fails me to endure
My present lot) but that I cherish still
Some hope of my ill-fated Lord's return,
To rid his palace of those lawless guests.
To whom Ulysses, ever-wise, replied. 270
Herdsman! since neither void of sense thou seem'st,
Nor yet dishonest, but myself am sure
That thou art owner of a mind discrete,
Hear therefore, for I swear! bold I attest
Jove and this hospitable board, and these
The Lares of the noble Chief, whose hearth
Protects me now, that, ere thy going hence,
Ulysses surely shall have reach'd his home,
And thou shalt see him, if thou wilt, thyself,
Slaying the suitors who now lord it here. 280
Him answer'd then the keeper of his beeves.
Oh stranger! would but the Saturnian King

Perform that word, thou should'st be taught (thyself
Eye-witness of it) what an arm is mine.
Eumæus also ev'ry power of heav'n
Entreated, that Ulysses might possess
His home again. Thus mutual they conferr'd.
Meantime, in conf'rence close the suitors plann'd
Death for Telemachus; but while they sat
Consulting, on their left the bird of Jove 290
An eagle soar'd, grasping a tim'rous dove.
Then, thus, Amphinomus the rest bespake.
Oh friends! our consultation how to slay
Telemachus, will never smoothly run
To its effect; but let us to the feast.
So spake Amphinomus, whose counsel pleased.
Then, all into the royal house repaired,
And on the thrones and couches throwing off
Their mantles, slew the fatted goats, the brawns,
The sheep full-sized, and heifer of the herd. 300
The roasted entrails first they shared, then fill'd
The beakers, and the swine-herd placed the cups,
Philœtius, chief intendant of the beeves,
Served all with baskets elegant of bread,
While all their cups Melanthius charged with wine,
And they assail'd at once the ready feast.
Meantime Telemachus, with forecast shrewd,
Fast by the marble threshold, but within
The spacious hall his father placed, to whom
A sordid seat he gave and scanty board. 310
A portion of the entrails, next, he set
Before him, fill'd a golden goblet high,
And thus, in presence of them all, began.
There seated now, drink as the suitors drink.
I will, myself, their biting taunts forbid,
And violence. This edifice is mine,
Not public property; my father first
Possess'd it, and my right from him descends.
Suitors! controul your tongues, nor with your hands

Offend, lest contest fierce and war ensue. 320
 He ceas'd: they gnawing, sat, their lips, aghast
 With wonder that Telemachus in his speech
 Such boldness used. Then spake Eupithes' son,
 Antinoüs, and the assembly thus address'd.
 Let pass, ye Greeks! the language of the Prince,
 Harsh as it is, and big with threats to us.
 Had Jove permitted, his orations here,
 Although thus eloquent, ere now had ceased.
 So spake Antinoüs, whom Ulysses' son
 Heard unconcern'd. And now the heralds came 330
 In solemn pomp, conducting through the streets
 A sacred hecatomb, when in the grove
 Umbrageous of Apollo, King shaft-arm'd,
 The assembled Grecians met. The sav'ry roast
 Finish'd, and from the spits withdrawn, each shared
 His portion of the noble feast, and such
 As they enjoy'd themselves the attendants placed
 Before Ulysses, for the Hero's son
 Himself, Telemachus, had so enjoined.
 But Pallas (that they might exasp'rate more 340
 Ulysses) suffer'd not the suitor Chiefs
 To banquet, guiltless of heart-piercing scoffs
 Malign. There was a certain suitor named
 Ctesippus, born in Samos; base of mind
 Was he and profligate, but, in the wealth
 Confiding of his father, woo'd the wife
 Of long-exiled Ulysses. From his seat
 The haughty suitors thus that man address'd.
 Ye noble suitors, I would speak; attend!
 The guest is served; he hath already shared 350
 Equal with us; nor less the laws demand
 Of hospitality; for neither just
 It were nor decent, that a guest, received
 Here by Telemachus, should be denied
 His portion of the feast. Come then — myself
 Will give to him, that he may also give

To her who laved him in the bath, or else
To whatsoever menial here he will.
So saying, he from a basket near at hand
Heav'd an ox-foot, and with a vig'rous arm 360
Hurl'd it. Ulysses gently bow'd his head,
Shunning the blow, but gratified his just
Resentment with a broad sardonic smile
Of dread significance. He smote the wall.
Then thus Telemachus rebuked the deed.
Ctesippus, thou art fortunate; the bone
Struck not the stranger, for he shunn'd the blow;
Else, I had surely thrust my glitt'ring lance
Right through thee; then, no hymenæal rites
Of thine should have employ'd thy father here, 370
But thy funereal. No man therefore treat
Me with indignity within these walls,
For though of late a child, I can discern
Now, and distinguish between good and ill.
Suffice it that we patiently endure
To be spectators daily of our sheep
Slaughter'd, our bread consumed, our stores of wine
Wasted; for what can one to all opposed?
Come then — persist no longer in offence
And hostile hate of me; or if ye wish 380
To slay me, pause not. It were better far
To die, and I had rather much be slain,
Than thus to witness your atrocious deeds
Day after day; to see our guests abused,
With blows insulted, and the women dragg'd
With a licentious violence obscene
From side to side of all this fair abode.
He said, and all sat silent, till at length
Thus Agelaüs spake, Diastor's son.
My friends! let none with contradiction thwart 390
And rude reply, words rational and just;
Assault no more the stranger, nor of all
The servants of renown'd Ulysses here

Harm any. My advice, both to the Queen
And to Telemachus, shall gentle be,
May it but please them. While the hope survived
Within your bosoms of the safe return
Of wise Ulysses to his native isle,
So long good reason was that she should use
Delay, and hold our wooing in suspense; 400
For had Ulysses come, that course had proved
Wisest and best; but that he comes no more
Appears, now, manifest. Thou, therefore, Prince!
Seeking thy mother, counsel her to wed
The noblest, and who offers richest dow'r,
That thou, for thy peculiar, may'st enjoy
Thy own inheritance in peace and ease,
And she, departing, find another home.
To whom Telemachus, discrete, replied.
I swear by Jove, and by my father's woes, 410
Who either hath deceased far from his home,
Or lives a wand'rer, that I interpose
No hindrance to her nuptials. Let her wed
Who offers most, and even whom she will.
But to dismiss her rudely were a deed
Unfilial — That I dare not — God forbid!
So spake Telemachus. Then Pallas struck
The suitors with delirium; wide they stretch'd
Their jaws with unspontaneous laughter loud;
Their meat dripp'd blood; tears fill'd their eyes, and dire
Presages of approaching woe, their hearts. 421
Then thus the prophet Theoclymenus.
Ah miserable men! what curse is this
That takes you now? night wraps itself around
Your faces, bodies, limbs; the palace shakes
With peals of groans — and oh, what floods ye weep!
I see the walls and arches dappled thick
With gore; the vestibule is throng'd, the court
On all sides throng'd with apparitions grim
Of slaughter'd men sinking into the gloom 430

Of Erebus; the sun is blotted out
From heav'n, and midnight whelms you premature.
He said, they, hearing, laugh'd; and thus the son
Of Polybus, Eurymachus replied.
This wand'rer from a distant shore hath left
His wits behind. Hoa there! conduct him hence
Into the forum; since he dreams it night
Already, teach him there that it is day.
Then answer'd godlike Theoclymenus.
I have no need, Eurymachus, of guides 440
To lead me hence, for I have eyes and ears,
The use of both my feet, and of a mind
In no respect irrational or wild.
These shall conduct me forth, for well I know
That evil threatens you, such, too, as none
Shall 'scape of all the suitors, whose delight
Is to insult the unoffending guest
Received beneath this hospitable roof.
He said, and, issuing from the palace, sought
Piræus' house, who gladly welcom'd him. 450
Then all the suitors on each other cast
A look significant, and, to provoke
Telemachus the more, fleer'd at his guests.
Of whom a youth thus, insolent began.
No living wight, Telemachus, had e'er
Guests such as thine. Witness, we know not who,
This hungry vagabond, whose means of life
Are none, and who hath neither skill nor force
To earn them, a mere burthen on the ground.
Witness the other also, who upstarts 460
A prophet suddenly. Take my advice;
I counsel wisely; send them both on board
Some gallant bark to Sicily for sale;
Thus shall they somewhat profit thee at last.
So spake the suitors, whom Telemachus
Heard unconcern'd, and, silent, look'd and look'd
Toward his father, watching still the time

When he should punish that licentious throng.
Meantime, Icarius' daughter, who had placed
Her splendid seat opposite, heard distinct 470
Their taunting speeches. They, with noisy mirth,
Feasted deliciously, for they had slain
Many a fat victim; but a sadder feast
Than, soon, the Goddess and the warrior Chief
Should furnish for them, none shall ever share.
Of which their crimes had furnish'd first the cause.

FOOTNOTES:

That is, how shall I escape the vengeance of their kindred?

Aëdon, Cleothera, Merope.

μυελον ανδρων.

The new moon.

He is often called — πατηρ ανδρων τε θεων τε.

Household Gods who presided over the hearth.

A smile of displeasure.

Who had sought refuge in the ship of Telemachus when he left Sparta,
and came with him to Ithaca.

BOOK XXI

ARGUMENT

Penelope proposes to the suitors a contest with the bow, herself the prize. They prove unable to bend the bow; when Ulysses having with some difficulty possessed himself of it, manages it with the utmost ease, and dispatches his arrow through twelve rings erected for the trial.

Minerva, now, Goddess cærulean-eyed,
Prompted Icarius' daughter, the discrete
Penelope, with bow and rings to prove
Her suitors in Ulysses' courts, a game
Terrible in conclusion to them all.
First, taking in her hand the brazen key
Well-forged, and fitted with an iv'ry grasp,
Attended by the women of her train
She sought her inmost chamber, the recess
In which she kept the treasures of her Lord, 10
His brass, his gold, and steel elaborate.
Here lay his stubborn bow, and quiver fill'd
With num'rous shafts, a fatal store. That bow
He had received and quiver from the hand
Of godlike Iphitus Eurytides,
Whom, in Messenia, in the house he met
Of brave Orsilochus. Ulysses came
Demanding payment of arrearage due
From all that land; for a Messenian fleet
Had borne from Ithaca three hundred sheep, 20
With all their shepherds; for which cause, ere yet
Adult, he voyaged to that distant shore,
Deputed by his sire, and by the Chiefs
Of Ithaca, to make the just demand.
But Iphitus had thither come to seek
Twelve mares and twelve mule colts which he had lost,
A search that cost him soon a bloody death.

For, coming to the house of Hercules
The valiant task-performing son of Jove,
He perish'd there, slain by his cruel host 30
Who, heedless of heav'n's wrath, and of the rights
Of his own board, first fed, then slaughter'd him;
For in *his* house the mares and colts were hidden.
He, therefore, occupied in that concern,
Meeting Ulysses there, gave him the bow
Which, erst, huge Eurytus had borne, and which
Himself had from his dying sire received.
Ulysses, in return, on him bestowed
A spear and sword, pledges of future love
And hospitality; but never more 40
They met each other at the friendly board,
For, ere that hour arrived, the son of Jove
Slew his own guest, the godlike Iphitus.
Thus came the bow into Ulysses' hands,
Which, never in his gallant barks he bore
To battle with him, (though he used it oft
In times of peace) but left it safely stored
At home, a dear memorial of his friend.
Soon as, divinest of her sex, arrived
At that same chamber, with her foot she press'd 50
The oaken threshold bright, on which the hand
Of no mean architect had stretch'd the line,
Who had erected also on each side
The posts on which the splendid portals hung,
She loos'd the ring and brace, then introduced
The key, and aiming at them from without,
Struck back the bolts. The portals, at that stroke,
Sent forth a tone deep as the pastur'd bull's,
And flew wide open. She, ascending, next,
The elevated floor on which the chests 60
That held her own fragrant apparel stood,
With lifted hand aloft took down the bow
In its embroider'd bow-case safe enclosed.
Then, sitting there, she lay'd it on her knees,

Weeping aloud, and drew it from the case.
Thus weeping over it long time she sat,
Till satiate, at the last, with grief and tears,
Descending by the palace steps she sought
Again the haughty suitors, with the bow
Elastic, and the quiver in her hand 70
Replete with pointed shafts, a deadly store.
Her maidens, as she went, bore after her
A coffer fill'd with prizes by her Lord,
Much brass and steel; and when at length she came,
Loveliest of women, where the suitors sat,
Between the pillars of the stately dome
Pausing, before her beauteous face she held
Her lucid veil, and by two matrons chaste
Supported, the assembly thus address'd.
Ye noble suitors hear, who rudely haunt 80
This palace of a Chief long absent hence,
Whose substance ye have now long time consumed,
Nor palliative have yet contrived, or could,
Save your ambition to make me a bride —
Attend this game to which I call you forth.
Now suitors! prove yourselves with this huge bow
Of wide-renown'd Ulysses; he who draws
Easiest the bow, and who his arrow sends
Through twice six rings, he takes me to his home,
And I must leave this mansion of my youth 90
Plenteous, magnificent, which, doubtless, oft
I shall remember even in my dreams.
So saying, she bade Eumæus lay the bow
Before them, and the twice six rings of steel.
He wept, received them, and obey'd; nor wept
The herdsman less, seeing the bow which erst
His Lord had occupied; when at their tears
Indignant, thus, Antinoüs began.
Ye rural drones, whose purblind eyes see not
Beyond the present hour, egregious fools! 100
Why weeping trouble ye the Queen, too much

Before afflicted for her husband lost?
Either partake the banquet silently,
Or else go weep abroad, leaving the bow,
That stubborn test, to us; for none, I judge,
None here shall bend this polish'd bow with ease,
Since in this whole assembly I discern
None like Ulysses, whom myself have seen
And recollect, though I was then a boy.
He said, but in his heart, meantime, the hope 110
Cherish'd, that he should bend, himself, the bow,
And pass the rings; yet was he destin'd first
Of all that company to taste the steel
Of brave Ulysses' shaft, whom in that house
He had so oft dishonour'd, and had urged
So oft all others to the like offence.
Amidst them, then, the sacred might arose
Of young Telemachus, who thus began.
Saturnian Jove questionless hath deprived
Me of all reason. My own mother, fam'd 120
For wisdom as she is, makes known to all
Her purpose to abandon this abode
And follow a new mate, while, heedless, I
Trifle and laugh as I were still a child.
But come, ye suitors! since the prize is such,
A woman like to whom none can be found
This day in all Achaia; on the shores
Of sacred Pylus; in the cities proud
Of Argos or Mycenæ; or even here
In Ithaca; or yet within the walls 130
Of black Epirus; and since this yourselves
Know also, wherefore should I speak her praise?
Come then, delay not, waste not time in vain
Excuses, turn not from the proof, but bend
The bow, that thus the issue may be known.
I also will, myself, that task essay;
And should I bend the bow, and pass the rings,
Then shall not my illustrious mother leave

Her son forlorn, forsaking this abode
 To follow a new spouse, while I remain 140
 Disconsolate, although of age to bear,
 Successful as my sire, the prize away.
 So saying, he started from his seat, cast off
 His purple cloak, and lay'd his sword aside,
 Then fix'd, himself, the rings, furrowing the earth
 By line, and op'ning one long trench for all,
 And stamping close the glebe. Amazement seized
 All present, seeing with how prompt a skill
 He executed, though untaught, his task.
 Then, hasting to the portal, there he stood. 150
 Thrice, struggling, he essay'd to bend the bow,
 And thrice desisted, hoping still to draw
 The bow-string home, and shoot through all the rings.
 And now the fourth time striving with full force
 He had prevail'd to string it, but his sire
 Forbad his eager efforts by a sign.
 Then thus the royal youth to all around —
 Gods! either I shall prove of little force
 Hereafter, and for manly feats unapt,
 Or I am yet too young, and have not strength 160
 To quell the aggressor's contumely. But come —
 (For ye have strength surpassing mine) try ye
 The bow, and bring this contest to an end.
 He ceas'd, and set the bow down on the floor,
 Reclining it against the shaven pannels smooth
 That lined the wall; the arrow next he placed,
 Leaning against the bow's bright-polish'd horn,
 And to the seat, whence he had ris'n, return'd.
 Then thus Eupithes' son, Antinoüs spake.
 My friends! come forth successive from the right, 170
 Where he who ministers the cup begins.
 So spake Antinoüs, and his counsel pleased.
 Then, first, Leiodes, CEnop's son, arose.
 He was their soothsayer, and ever sat
 Beside the beaker, inmost of them all.

To him alone, of all, licentious deeds
Were odious, and, with indignation fired,
He witness'd the excesses of the rest.
He then took foremost up the shaft and bow,
And, station'd at the portal, strove to bend 180
But bent it not, fatiguing, first, his hands
Delicate and uncustom'd to the toil.
He ceased, and the assembly thus bespake.
My friends, I speed not; let another try;
For many Princes shall this bow of life
Bereave, since death more eligible seems,
Far more, than loss of her, for whom we meet
Continual here, expecting still the prize.
Some suitor, haply, at this moment, hopes
That he shall wed whom long he hath desired, 190
Ulysses' wife, Penelope; let him
Essay the bow, and, trial made, address
His spousal offers to some other fair
Among the long-stoled Princesses of Greece,
This Princess leaving his, whose proffer'd gifts
Shall please her most, and whom the Fates ordain.
He said, and set the bow down on the floor,
Reclining it against the shaven pannels smooth
That lined the wall; the arrow, next, he placed,
Leaning against the bow's bright-polish'd horn, 200
And to the seat whence he had ris'n return'd.
Then him Antinoüs, angry, thus reproved.
What word, Leiodes, grating to our ears
Hath scap'd thy lips? I hear it with disdain.
Shall this bow fatal prove to many a Prince,
Because thou hast, thyself, too feeble proved
To bend it? no. Thou wast not born to bend
The unpliant bow, or to direct the shaft,
But here are nobler who shall soon prevail.
He said, and to Melanthius gave command, 210
The goat-herd. Hence, Melanthius, kindle fire;
Beside it place, with fleeces spread, a form

Of length commodious; from within procure
A large round cake of suet next, with which
When we have chafed and suppld the tough bow
Before the fire, we will again essay
To bend it, and decide the doubtful strife.
He ended, and Melanthius, kindling fire
Beside it placed, with fleeces spread, a form
Of length commodious; next, he brought a cake 220
Ample and round of suet from within,
With which they chafed the bow, then tried again
To bend, but bent it not; superior strength
To theirs that task required. Yet two, the rest
In force surpassing, made no trial yet,
Antinoüs, and Eurymachus the brave.
Then went the herdsman and the swine-herd forth
Together; after whom, the glorious Chief
Himself the house left also, and when all
Without the court had met, with gentle speech 230
Ulysses, then, the faithful pair address'd.
Herdsman! and thou, Eumæus! shall I keep
A certain secret close, or shall I speak
Outright? my spirit prompts me, and I will.
What welcome should Ulysses at your hands
Receive, arriving suddenly at home,
Some God his guide; would ye the suitors aid,
Or would ye aid Ulysses? answer true.
Then thus the chief intendant of his herds.
Would Jove but grant me my desire, to see 240
Once more the Hero, and would some kind Pow'r,
Restore him, I would shew thee soon an arm
Strenuous to serve him, and a dauntless heart.
Eumæus, also, fervently implored
The Gods in pray'r, that they would render back
Ulysses to his home. He, then, convinced
Of their unfeigning honesty, began.
Behold him! I am he myself, arrived
After long suff'rings in the twentieth year!

I know how welcome to yourselves alone 250
Of all my train I come, for I have heard
None others praying for my safe return.
I therefore tell you truth; should heav'n subdue
The suitors under me, ye shall receive
Each at my hands a bride, with lands and house
Near to my own, and ye shall be thenceforth
Dear friends and brothers of the Prince my son.
Lo! also this indisputable proof
That ye may know and trust me. View it here.
It is the scar which in Parnassus erst 260
(Where with the sons I hunted of renown'd
Autolycus) I from a boar received.
So saying, he stripp'd his tatters, and unveil'd
The whole broad scar; then, soon as they had seen
And surely recognized the mark, each cast
His arms around Ulysses, wept, embraced
And press'd him to his bosom, kissing oft
His brows and shoulders, who as oft their hands
And foreheads kiss'd, nor had the setting sun
Beheld them satisfied, but that himself 270
Ulysses thus admonished them, and said.
Cease now from tears, lest any, coming forth,
Mark and report them to our foes within.
Now, to the hall again, but one by one,
Not all at once, I foremost, then yourselves,
And this shall be the sign. Full well I know
That, all unanimous, they will oppose
Deliv'ry of the bow and shafts to me;
But thou, (proceeding with it to my seat)
Eumæus, noble friend! shalt give the bow 280
Into my grasp; then bid the women close
The massy doors, and should they hear a groan
Or other noise made by the Princes shut
Within the hall, let none set step abroad,
But all work silent. Be the palace-door
Thy charge, my good Philœtius! key it fast

Without a moment's pause, and fix the brace.
He ended, and, returning to the hall,
Resumed his seat; nor stay'd his servants long
Without, but follow'd their illustrious Lord. 290
Eurymachus was busily employ'd
Turning the bow, and chafing it before
The sprightly blaze, but, after all, could find
No pow'r to bend it. Disappointment wrung
A groan from his proud heart, and thus he said.
Alas! not only for myself I grieve,
But grieve for all. Nor, though I mourn the loss
Of such a bride, mourn I that loss alone,
(For lovely Grecians may be found no few
In Ithaca, and in the neighbour isles) 300
But should we so inferior prove at last
To brave Ulysses, that no force of ours
Can bend his bow, we are for ever shamed.
To whom Antinoüs, thus, Eupithes' son.
Not so; (as even thou art well-assured
Thyself, Eurymachus!) but Phœbus claims
This day his own. Who then, on such a day,
Would strive to bend it? Let it rather rest.
And should we leave the rings where now they stand,
I trust that none ent'ring Ulysses' house 310
Will dare displace them. Cup-bearer, attend!
Serve all with wine, that, first, libation made,
We may religiously lay down the bow.
Command ye too Melanthius, that he drive
Hither the fairest goats of all his flocks
At dawn of day, that burning first, the thighs
To the ethereal archer, we may make
New trial, and decide, at length, the strife.
So spake Antinoüs, and his counsel pleased.
The heralds, then, pour'd water on their hands, 320
While youths crown'd high the goblets which they bore
From right to left, distributing to all.
When each had made libation, and had drunk

Till well sufficed, then, artful to effect
His shrewd designs, Ulysses thus began.
Hear, O ye suitors of the illustrious Queen,
My bosom's dictates. But I shall entreat
Chiefly Eurymachus and the godlike youth
Antinoös, whose advice is wisely giv'n.
Tamper no longer with the bow, but leave 330
The matter with the Gods, who shall decide
The strife to-morrow, fav'ring whom they will.
Meantime, grant *me* the polish'd bow, that I
May trial make among you of my force,
If I retain it still in like degree
As erst, or whether wand'ring and defect
Of nourishment have worn it all away.
He said, whom they with indignation heard
Extreme, alarm'd lest he should bend the bow,
And sternly thus Antinoös replied. 340
Desperate vagabond! ah wretch deprived
Of reason utterly! art not content?
Esteem'st it not distinction proud enough
To feast with us the nobles of the land?
None robs thee of thy share, thou witnessest
Our whole discourse, which, save thyself alone,
No needy vagrant is allow'd to hear.
Thou art befool'd by wine, as many have been,
Wide-throated drinkers, unrestrain'd by rule.
Wine in the mansion of the mighty Chief 350
Pirithoüs, made the valiant Centaur mad
Eurytion, at the Lapithæan feast.
He drank to drunkenness, and being drunk,
Committed great enormities beneath
Pirithoüs' roof, and such as fill'd with rage
The Hero-guests; who therefore by his feet
Dragg'd him right through the vestibule, amerced
Of nose and ears, and he departed thence
Provoked to frenzy by that foul disgrace,
Whence war between the human kind arose 360

And the bold Centaurs — but he first incurred
 By his ebriety that mulct severe.
 Great evil, also, if thou bend the bow,
 To thee I prophesy; for thou shalt find
 Advocate or protector none in all
 This people, but we will dispatch thee hence
 Incontinent on board a sable bark
 To Echetus, the scourge of human kind,
 From whom is no escape. Drink then in peace,
 And contest shun with younger men than thou. 370
 Him answer'd, then, Penelope discrete.
 Antinoüs! neither seemly were the deed
 Nor just, to maim or harm whatever guest
 Whom here arrived Telemachus receives.
 Canst thou expect, that should he even prove
 Stronger than ye, and bend the massy bow,
 He will conduct me hence to his own home,
 And make me his own bride? No such design
 His heart conceives, or hope; nor let a dread
 So vain the mind of any overcloud 380
 Who banquets here, since it dishonours me.
 So she; to whom Eurymachus reply'd,
 Offspring of Polybus. O matchless Queen!
 Icarius' prudent daughter! none suspects
 That thou wilt wed with him; a mate so mean
 Should ill become thee; but we fear the tongues
 Of either sex, lest some Achaian say
 Hereafter, (one inferior far to us)
 Ah! how unworthy are they to compare
 With him whose wife they seek! to bend his bow 390
 Pass'd all their pow'r, yet this poor vagabond,
 Arriving from what country none can tell,
 Bent it with ease, and shot through all the rings.
 So will they speak, and so shall we be shamed.
 Then answer, thus, Penelope return'd.
 No fair report, Eurymachus, attends
 Their names or can, who, riotous as ye,

The house dishonour, and consume the wealth
Of such a Chief. Why shame ye thus *yourselves*?
The guest is of athletic frame, well form'd, 400
And large of limb; he boasts him also sprung
From noble ancestry. Come then — consent —
Give him the bow, that we may see the proof;
For thus I say, and thus will I perform;
Sure as he bends it, and Apollo gives
To him that glory, tunic fair and cloak
Shall be his meed from me, a javelin keen
To guard him against men and dogs, a sword
Of double edge, and sandals for his feet,
And I will send him whither most he would. 410
Her answer'd then prudent Telemachus.
Mother — the bow is mine; and, save myself,
No Greek hath right to give it, or refuse.
None who in rock-bound Ithaca possess
Dominion, none in the steed-pastured isles
Of Elis, if I chose to make the bow
His own for ever, should that choice controul.
But thou into the house repairing, ply
Spindle and loom, thy province, and enjoin
Diligence to thy maidens; for the bow 420
Is man's concern alone, and shall be mine
Especially, since I am master here.
She heard astonish'd, and the prudent speech
Reposing of her son deep in her heart,
Withdrew; then mounting with her female train
To her superior chamber, there she wept
Her lost Ulysses, till Minerva bathed
With balmy dews of sleep her weary lids.
And now the noble swine-herd bore the bow
Toward Ulysses, but with one voice all 430
The suitors, clamorous, reproved the deed,
Of whom a youth, thus, insolent exclaim'd.
Thou clumsy swine-herd, whither bear'st the bow,
Delirious wretch? the hounds that thou hast train'd

Shall eat thee at thy solitary home
Ere long, let but Apollo prove, at last,
Propitious to us, and the Pow'rs of heav'n.
So they, whom hearing he replaced the bow
Where erst it stood, terrified at the sound
Of such loud menaces; on the other side 440
Telemachus as loud assail'd his ear.
Friend! forward with the bow; or soon repent
That thou obey'dst the many. I will else
With huge stones drive thee, younger as I am,
Back to the field. My strength surpasses thine.
I would to heav'n that I in force excell'd
As far, and prowess, every suitor here!
So would I soon give rude dismissal hence
To some, who live but to imagine harm.
He ceased, whose words the suitors laughing heard. 450
And, for their sake, in part their wrath resign'd
Against Telemachus; then through the hall
Eumæus bore, and to Ulysses' hand
Consign'd the bow; next, summoning abroad
The ancient nurse, he gave her thus in charge.
It is the pleasure of Telemachus,
Sage Euryclea! that thou keep secure
The doors; and should you hear, perchance, a groan
Or other noise made by the Princes shut
Within the hall, let none look, curious, forth, 460
But each in quietness pursue her work.
So he; nor flew his words useless away,
But she, incontinent, shut fast the doors.
Then, noiseless, sprang Philætiús forth, who closed
The portals also of the palace-court.
A ship-rope of Ægyptian reed, it chanced,
Lay in the vestibule; with that he braced
The doors securely, and re-entring fill'd
Again his seat, but watchful, eyed his Lord.
He, now, assaying with his hand the bow, 470
Made curious trial of it ev'ry way,

And turn'd it on all sides, lest haply worms
Had in its master's absence drill'd the horn.
Then thus a suitor to his next remark'd.
He hath an eye, methinks, exactly skill'd
In bows, and steals them; or perhaps, at home,
Hath such himself, or feels a strong desire
To make them; so inquisitive the rogue
Adept in mischief, shifts it to and fro!
To whom another, insolent, replied. 480
I wish him like prosperity in all
His efforts, as attends his effort made
On this same bow, which he shall never bend.
So they; but when the wary Hero wise
Had made his hand familiar with the bow
Poising it and examining — at once —
As when in harp and song adept, a bard
Unlab'ring strains the chord to a new lyre,
The twisted entrails of a sheep below
With fingers nice inserting, and above, 490
With such facility Ulysses bent
His own huge bow, and with his right hand play'd
The nerve, which in its quick vibration sang
Clear as the swallow's voice. Keen anguish seized
The suitors, wan grew ev'ry cheek, and Jove
Gave him his rolling thunder for a sign.
That omen, granted to him by the son
Of wily Saturn, with delight he heard.
He took a shaft that at the table-side
Lay ready drawn; but in his quiver's womb 500
The rest yet slept, by those Achaians proud
To be, ere long, experienced. True he lodg'd
The arrow on the centre of the bow,
And, occupying still his seat, drew home
Nerve and notch'd arrow-head; with stedfast sight
He aimed and sent it; right through all the rings
From first to last the steel-charged weapon flew
Issuing beyond, and to his son he spake.

Thou need'st not blush, young Prince, to have received
A guest like me; neither my arrow swerved, 510
Nor labour'd I long time to draw the bow;
My strength is unimpair'd, not such as these
In scorn affirm it. But the waning day
Calls us to supper, after which succeeds
Jocund variety, the song, the harp,
With all that heightens and adorns the feast.
He said, and with his brows gave him the sign.
At once the son of the illustrious Chief
Slung his keen faulchion, grasp'd his spear, and stood
Arm'd bright for battle at his father's side. 520

FOOTNOTES:

A province of Laconia.

The reader will of course observe, that the whole of this process implies a sort of mechanism very different from that with which we are acquainted. — The translation, I believe, is exact.

This first attempt of Telemachus and the suitors was not an attempt to shoot, but to lodge the bow-string on the opposite horn, the bow having been released at one end, and slackened while it was laid by.

Antinoüs prescribes to them this manner of rising to the trial for the good omen's sake, the left-hand being held unpropitious.

The δεσμὸς seems to have been a strap designed to close the only aperture by which the bolt could be displaced, and the door opened.

When Pirithoüs, one of the Lapithæ, married Hippodamia, daughter of Adrastus, he invited the Centaurs to the wedding. The Centaurs, intoxicated with wine, attempted to ravish the wives of the Lapithæ, who in resentment of that insult, slew them.

This is an instance of the *Σαρδανιον μαλα τοιον* mentioned in Book XX.; such as, perhaps, could not be easily paralleled. I question if there be a passage, either in ancient or modern tragedy, so truly terrible as this seeming levity of Ulysses, in the moment when he was going to begin the slaughter.

BOOK XXII

ARGUMENT

Ulysses, with some little assistance from Telemachus, Eumæus and Philœtius, slays all the suitors, and twelve of the female servants who had allowed themselves an illicit intercourse with them, are hanged. Melanthius also is punished with miserable mutilation.

Then, girding up his rags, Ulysses sprang
With bow and full-charged quiver to the door;
Loose on the broad stone at his feet he pour'd
His arrows, and the suitors, thus, bespake.
This prize, though difficult, hath been atchieved.
Now for another mark which never man
Struck yet, but I will strike it if I may,
And if Apollo make that glory mine.
He said, and at Antinoüs aimed direct
A bitter shaft; he, purposing to drink, 10
Both hands advanced toward the golden cup
Twin-ear'd, nor aught suspected death so nigh.
For who, at the full banquet, could suspect
That any single guest, however brave,
Should plan his death, and execute the blow?
Yet him Ulysses with an arrow pierced
Full in the throat, and through his neck behind
Started the glitt'ring point. Aslant he droop'd;
Down fell the goblet, through his nostrils flew
The spouted blood, and spurning with his foot 20
The board, he spread his viands in the dust.
Confusion, when they saw Antinoüs fall'n,
Seized all the suitors; from the thrones they sprang,
Flew ev'ry way, and on all sides explored
The palace-walls, but neither sturdy lance
As erst, nor buckler could they there discern,
Then, furious, to Ulysses thus they spake.

Thy arrow, stranger, was ill-aimed; a man
Is no just mark. Thou never shalt dispute
Prize more. Inevitable death is thine. 30
For thou hast slain a Prince noblest of all
In Ithaca, and shalt be vultures' food.
Various their judgments were, but none believed
That he had slain him wittingly, nor saw
Th' infatuate men fate hov'ring o'er them all.
Then thus Ulysses, louring dark, replied.
O dogs! not fearing aught my safe return
From Ilium, ye have shorn my substance close,
Lain with my women forcibly, and sought,
While yet I lived, to make my consort yours, 40
Heedless of the inhabitants of heav'n
Alike, and of the just revenge of man.
But death is on the wing; death for you all.
He said; their cheeks all faded at the sound,
And each with sharpen'd eyes search'd ev'ry nook
For an escape from his impending doom,
Till thus, alone, Eurymachus replied.
If thou indeed art he, the mighty Chief
Of Ithaca return'd, thou hast rehears'd
With truth the crimes committed by the Greeks 50
Frequent, both in thy house and in thy field.
But he, already, who was cause of all,
Lies slain, Antinoüs; he thy palace fill'd
With outrage, not solicitous so much
To win the fair Penelope, but thoughts
Far diff'rent framing, which Saturnian Jove
Hath baffled all; to rule, himself, supreme
In noble Ithaca, when he had kill'd
By an insidious stratagem thy son.
But he is slain. Now therefore, spare thy own, 60
Thy people; public reparation due
Shall sure be thine, and to appease thy wrath
For all the waste that, eating, drinking here
We have committed, we will yield thee, each,

Full twenty beeves, gold paying thee beside
And brass, till joy shall fill thee at the sight,
However just thine anger was before.
To whom Ulysses, frowning stern, replied,
Eurymachus, would ye contribute each
His whole inheritance, and other sums 70
Still add beside, ye should not, even so,
These hands of mine bribe to abstain from blood,
Till ev'ry suitor suffer for his wrong.
Ye have your choice. Fight with me, or escape
(Whoever may) the terrors of his fate,
But ye all perish, if my thought be true.
He ended, they with trembling knees and hearts
All heard, whom thus Eurymachus address'd.
To your defence, my friends! for respite none
Will he to his victorious hands afford, 80
But, arm'd with bow and quiver, will dispatch
Shafts from the door till he have slain us all.
Therefore to arms — draw each his sword — oppose
The tables to his shafts, and all at once
Rush on him; that, dislodging him at least
From portal and from threshold, we may give
The city on all sides a loud alarm,
So shall this archer soon have shot his last.
Thus saying, he drew his brazen faulchion keen
Of double edge, and with a dreadful cry 90
Sprang on him; but Ulysses with a shaft
In that same moment through his bosom driv'n
Transfix'd his liver, and down dropp'd his sword.
He, staggering around his table, fell
Convolv'd in agonies, and overturn'd
Both food and wine; his forehead smote the floor;
Woe fill'd his heart, and spurning with his heels
His vacant seat, he shook it till he died.
Then, with his faulchion drawn, Amphinomus
Advanced to drive Ulysses from the door, 100
And fierce was his assault; but, from behind,

Telemachus between his shoulders fix'd
A brazen lance, and urged it through his breast.
Full on his front, with hideous sound, he fell.
Leaving the weapon planted in his spine
Back flew Telemachus, lest, had he stood
Drawing it forth, some enemy, perchance,
Should either pierce him with a sudden thrust
Oblique, or hew him with a downright edge.
Swift, therefore, to his father's side he ran, 110
Whom reaching, in wing'd accents thus he said.
My father! I will now bring thee a shield,
An helmet, and two spears; I will enclose
Myself in armour also, and will give
Both to the herdsmen and Eumæus arms
Expedient now, and needful for us all.
To whom Ulysses, ever-wise, replied.
Run; fetch them, while I yet have arrows left,
Lest, single, I be justled from the door.
He said, and, at his word, forth went the Prince, 120
Seeking the chamber where he had secured
The armour. Thence he took four shields, eight spears,
With four hair-crested helmets, charged with which
He hasted to his father's side again,
And, arming first himself, furnish'd with arms
His two attendants. Then, all clad alike
In splendid brass, beside the dauntless Chief
Ulysses, his auxiliars firm they stood.
He, while a single arrow unemploy'd
Lay at his foot, right-aiming, ever pierced 130
Some suitor through, and heaps on heaps they fell.
But when his arrows fail'd the royal Chief,
His bow reclining at the portal's side
Against the palace-wall, he slung, himself,
A four-fold buckler on his arm, he fix'd
A casque whose crest wav'd awful o'er his brows
On his illustrious head, and fill'd his gripe
With two stout spears, well-headed both, with brass.

There was a certain postern in the wall
At the gate-side, the customary pass 140
Into a narrow street, but barr'd secure.
Ulysses bade his faithful swine-herd watch
That egress, station'd near it, for it own'd
One sole approach; then Agelaüs loud
Exhorting all the suitors, thus exclaim'd.
Oh friends, will none, ascending to the door
Of yonder postern, summon to our aid
The populace, and spread a wide alarm?
So shall this archer soon have shot his last.
To whom the keeper of the goats replied 150
Melanthius. Agelaüs! Prince renown'd!
That may not be. The postern and the gate
Neighbour too near each other, and to force
The narrow egress were a vain attempt;
One valiant man might thence repulse us all.
But come — myself will furnish you with arms
Fetch'd from above; for there, as I suppose,
(And not elsewhere) Ulysses and his son
Have hidden them, and there they shall be found.
So spake Melanthius, and, ascending, sought 160
Ulysses' chambers through the winding stairs
And gall'ries of the house. Twelve bucklers thence
He took, as many spears, and helmets bright
As many, shagg'd with hair, then swift return'd
And gave them to his friends. Trembled the heart
Of brave Ulysses, and his knees, at sight
Of his opposers putting armour on,
And shaking each his spear; arduous indeed
Now seem'd his task, and in wing'd accents brief
Thus to his son Telemachus he spake. 170
Either some woman of our train contrives
Hard battle for us, furnishing with arms
The suitors, or Melanthius arms them all.
Him answer'd then Telemachus discrete.
Father, this fault was mine, and be it charged

On none beside; I left the chamber-door
Unbarr'd, which, more attentive than myself,
Their spy perceived. But haste, Eumæus, shut
The chamber-door, observing well, the while,
If any women of our train have done 180
This deed, or whether, as I more suspect,
Melanthius, Dolius' son, have giv'n them arms.
Thus mutual they conferr'd; meantime, again
Melanthius to the chamber flew in quest
Of other arms. Eumæus, as he went,
Mark'd him, and to Ulysses' thus he spake.
Laertes' noble son, for wiles renown'd!
Behold, the traitor, whom ourselves supposed,
Seeks yet again the chamber! Tell me plain,
Shall I, should I superior prove in force, 190
Slay him, or shall I drag him thence to thee,
That he may suffer at thy hands the doom
Due to his treasons perpetrated oft
Against thee, here, even in thy own house?
Then answer thus Ulysses shrewd return'd.
I, with Telemachus, will here immew
The lordly suitors close, rage as they may.
Ye two, the while, bind fast Melanthius' hands
And feet behind his back, then cast him bound
Into the chamber, and (the door secured) 200
Pass underneath his arms a double chain,
And by a pillar's top weigh him aloft
Till he approach the rafters, there to endure,
Living long time, the mis'ries he hath earned.
He spake; they prompt obey'd; together both
They sought the chamber, whom the wretch within
Heard not, exploring ev'ry nook for arms.
They watching stood the door, from which, at length,
Forth came Melanthius, bearing in one hand
A casque, and in the other a broad shield 210
Time-worn and chapp'd with drought, which in his youth
Warlike Laertes had been wont to bear.

Long time neglected it had lain, till age
Had loosed the sutures of its bands. At once
Both, springing on him, seized and drew him in
Forcibly by his locks, then cast him down
Prone on the pavement, trembling at his fate.
With painful stricture of the cord his hands
They bound and feet together at his back,
As their illustrious master had enjoined, 220
Then weigh'd him with a double chain aloft
By a tall pillar to the palace-roof,
And thus, deriding him, Eumæus spake.
Now, good Melanthius, on that fleecy bed
Reclined, as well befits thee, thou wilt watch
All night, nor when the golden dawn forsakes
The ocean stream, will she escape thine eye,
But thou wilt duly to the palace drive
The fattest goats, a banquet for thy friends.
So saying, he left him in his dreadful sling. 230
Then, arming both, and barring fast the door,
They sought brave Laertiades again.
And now, courageous at the portal stood
Those four, by numbers in the interior house
Opposed of adversaries fierce in arms,
When Pallas, in the form and with the voice
Approach'd of Mentor, whom Laertes' son
Beheld, and joyful at the sight, exclaim'd.
Help, Mentor! help — now recollect a friend
And benefactor, born when thou wast born. 240
So he, not unsuspecting that he saw
Pallas, the heroine of heav'n. Meantime
The suitors fill'd with menaces the dome,
And Agelaüs, first, Damastor's son,
In accents harsh rebuked the Goddess thus.
Beware, oh Mentor! that he lure thee not
To oppose the suitors and to aid himself,
For thus will we. Ulysses and his son
Both slain, in vengeance of thy purpos'd deeds

Against us, we will slay *thee* next, and thou 250
With thy own head shalt satisfy the wrong.
Your force thus quell'd in battle, all thy wealth
Whether in house or field, mingled with his,
We will confiscate, neither will we leave
Or son of thine, or daughter in thy house
Alive, nor shall thy virtuous consort more
Within the walls of Ithaca be seen.
He ended, and his words with wrath inflamed
Minerva's heart the more; incensed, she turn'd
Towards Ulysses, whom she thus reproved. 260
Thou neither own'st the courage nor the force,
Ulysses, now, which nine whole years thou showd'st
At Ilium, waging battle obstinate
For high-born Helen, and in horrid fight
Destroying multitudes, till thy advice
At last lay'd Priam's bulwark'd city low.
Why, in possession of thy proper home
And substance, mourn'st thou want of pow'r t'oppose
The suitors? Stand beside me, mark my deeds,
And thou shalt own Mentor Alcimides 270
A valiant friend, and mindful of thy love.
She spake; nor made she victory as yet
Entire his own, proving the valour, first,
Both of the sire and of his glorious son,
But, springing in a swallow's form aloft,
Perch'd on a rafter of the splendid roof.
Then, Agelaüs animated loud
The suitors, whom Eurynomus also roused,
Amphimedon, and Demoptolemus,
And Polyctorides, Pisander named, 280
And Polybus the brave; for noblest far
Of all the suitor-chiefs who now survived
And fought for life were these. The bow had quell'd
And shafts, in quick succession sent, the rest.
Then Agelaüs, thus, harangued them all.
We soon shall tame, O friends, this warrior's might,

Whom Mentor, after all his airy vaunts
Hath left, and at the portal now remain
Themselves alone. Dismiss not therefore, all,
Your spears together, but with six alone 290
Assail them first; Jove willing, we shall pierce
Ulysses, and subduing him, shall slay
With ease the rest; their force is safely scorn'd.
He ceas'd; and, as he bade, six hurl'd the spear
Together; but Minerva gave them all
A devious flight; one struck a column, one
The planks of the broad portal, and a third
Flung right his ashen beam pond'rous with brass
Against the wall. Then (ev'ry suitor's spear
Eluded) thus Ulysses gave the word — 300
Now friends! I counsel you that ye dismiss
Your spears at *them*, who, not content with past
Enormities, thirst also for our blood.
He said, and with unerring aim, all threw
Their glitt'ring spears. Ulysses on the ground
Stretch'd Demoptolemus; Euryades
Fell by Telemachus; the swine-herd slew
Elātus; and the keeper of the beeves
Pisander; in one moment all alike
Lay grinding with their teeth the dusty floor. 310
Back flew the suitors to the farthest wall,
On whom those valiant four advancing, each
Recover'd, quick, his weapon from the dead.
Then hurl'd the desp'rate suitors yet again
Their glitt'ring spears, but Pallas gave to each
A frustrate course; one struck a column, one
The planks of the broad portal, and a third
Flung full his ashen beam against the walāl.
Yet pierced Amphimedon the Prince's wrist,
But slightly, a skin-wound, and o'er his shield 320
Ctesippus reach'd the shoulder of the good
Eumæus, but his glancing weapon swift
O'erflew the mark, and fell. And now the four,

Ulysses, dauntless Hero, and his friends
All hurl'd their spears together in return,
Himself Ulysses, city-waster Chief,
Wounded Eurydamas; Ulysses' son
Amphimedon; the swine-herd Polybus;
And in his breast the keeper of the beeves
Ctesippus, glorying over whom, he cried. 330
Oh son of Polytherses! whose delight
Hath been to taunt and jeer, never again
Boast foolishly, but to the Gods commit
Thy tongue, since they are mightier far than thou.
Take this — a compensation for thy pledge
Of hospitality, the huge ox-hoof,
Which while he roam'd the palace, begging alms,
Ulysses at thy bounteous hand received.
So gloried he; then, grasping still his spear,
Ulysses pierced Damastor's son, and, next, 340
Telemachus, enforcing his long beam
Sheer through his bowels and his back, transpierced
Leiocritus, he prostrate smote the floor.
Then, Pallas from the lofty roof held forth
Her host-confounding Ægis o'er their heads,
With'ring their souls with fear. They through the hall
Fled, scatter'd as an herd, which rapid-wing'd
The gad-fly dissipates, infester fell
Of beeves, when vernal suns shine hot and long.
But, as when bow-beak'd vultures crooked-claw'd 350
Stoop from the mountains on the smaller fowl;
Terrified at the toils that spread the plain
The flocks take wing, they, darting from above,
Strike, seize, and slay, resistance or escape
Is none, the fowler's heart leaps with delight,
So they, pursuing through the spacious hall
The suitors, smote them on all sides, their heads
Sounded beneath the sword, with hideous groans
The palace rang, and the floor foamed with blood.
Then flew Leiodes to Ulysses' knees, 360

Which clasping, in wing'd accents thus he cried.
I clasp thy knees, Ulysses! oh respect
My suit, and spare me! Never have I word
Injurious spoken, or injurious deed
Attempted 'gainst the women of thy house,
But others, so transgressing, oft forbad.
Yet they abstain'd not, and a dreadful fate
Due to their wickedness have, therefore, found.
But I, their soothsayer alone, must fall,
Though unoffending; such is the return 370
By mortals made for benefits received!
To whom Ulysses, louting dark, replied.
Is that thy boast? Hast thou indeed for these
The seer's high office fill'd? Then, doubtless, oft
Thy pray'r hath been that distant far might prove
The day delectable of my return,
And that my consort might thy own become
To bear thee children; wherefore thee I doom
To a dire death which thou shalt not avoid.
So saying, he caught the faulchion from the floor 380
Which Agelaüs had let fall, and smote
Leiodes, while he kneel'd, athwart his neck
So suddenly, that ere his tongue had ceased
To plead for life, his head was in the dust.
But Phemius, son of Terpius, bard divine,
Who, through compulsion, with his song regaled
The suitors, a like dreadful death escaped.
Fast by the postern, harp in hand, he stood,
Doubtful if, issuing, he should take his seat
Beside the altar of Hercæan Jove, 390
Where oft Ulysses offer'd, and his sire,
Fat thighs of beeves, or whether he should haste,
An earnest suppliant, to embrace his knees.
That course, at length, most pleased him; then, between
The beaker and an argent-studded throne
He grounded his sweet lyre, and seizing fast
The Hero's knees, him, suppliant, thus address'd.

I clasp thy knees, Ulysses! oh respect
My suit, and spare me. Thou shalt not escape
Regret thyself hereafter, if thou slay 400
Me, charmer of the woes of Gods and men.
Self-taught am I, and treasure in my mind
Themes of all argument from heav'n inspired,
And I can sing to thee as to a God.
Ah, then, behead me not. Put ev'n the wish
Far from thee! for thy own beloved son
Can witness, that not drawn by choice, or driv'n
By stress of want, resorting to thine house
I have regaled these revellers so oft,
But under force of mightier far than I. 410
So he; whose words soon as the sacred might
Heard of Telemachus, approaching quick
His father, thus, humane, he interposed.
Hold, harm not with the vengeful faulchion's edge
This blameless man; and we will also spare
Medon the herald, who hath ever been
A watchful guardian of my boyish years,
Unless Philœtius have already slain him,
Or else Eumæus, or thyself, perchance,
Unconscious, in the tumult of our foes. 420
He spake, whom Medon hearing (for he lay
Beneath a throne, and in a new-stript hide
Enfolded, trembling with the dread of death)
Sprang from his hiding-place, and casting off
The skin, flew to Telemachus, embraced
His knees, and in wing'd accents thus exclaim'd.
Prince! I am here — oh, pity me! repress
Thine own, and pacify thy father's wrath,
That he destroy not me, through fierce revenge
Of their iniquities who have consumed 430
His wealth, and, in their folly scorn'd his son.
To whom Ulysses, ever-wise, replied,
Smiling complacent. Fear not; my own son
Hath pleaded for thee. Therefore (taught thyself

That truth) teach others the superior worth
Of benefits with injuries compared.
But go ye forth, thou and the sacred bard,
That ye may sit distant in yonder court
From all this carnage, while I give command,
Myself, concerning it, to those within. 440
He ceas'd; they going forth, took each his seat
Beside Jove's altar, but with careful looks
Suspicious, dreading without cease the sword.
Meantime Ulysses search'd his hall, in quest
Of living foes, if any still survived
Unpunish'd; but he found them all alike
Welt'ring in dust and blood; num'rous they lay
Like fishes when they strew the sinuous shore
Of Ocean, from the grey gulph drawn aground
In nets of many a mesh; they on the sands 450
Lie spread, athirst for the salt wave, till hot
The gazing sun dries all their life away;
So lay the suitors heap'd, and thus at length
The prudent Chief gave order to his son.
Telemachus! bid Euryclea come
Quickly, the nurse, to whom I would impart
The purpose which now occupies me most.
He said; obedient to his sire, the Prince
Smote on the door, and summon'd loud the nurse.
Arise thou ancient governess of all 460
Our female menials, and come forth; attend
My father; he hath somewhat for thine ear.
So he; nor flew his words useless away,
For, throwing wide the portal, forth she came,
And, by Telemachus conducted, found
Ere long Ulysses amid all the slain,
With blood defiled and dust; dread he appear'd
As from the pastur'd ox newly-devoured
The lion stalking back; his ample chest
With gory drops and his broad cheeks are hung, 470
Tremendous spectacle! such seem'd the Chief,

Blood-stain'd all over. She, the carnage spread
On all sides seeing, and the pools of blood,
Felt impulse forcible to publish loud
That wond'rous triumph; but her Lord repress'd
The shout of rapture ere it burst abroad,
And in wing'd accents thus his will enforced.
Silent exult, O ancient matron dear!
Shout not, be still. Unholy is the voice
Of loud thanksgiving over slaughter'd men. 480
Their own atrocious deeds and the Gods' will
Have slain all these; for whether noble guest
Arrived or base, they scoff'd at all alike,
And for their wickedness have, therefore, died.
But say; of my domestic women, who
Have scorn'd me, and whom find'st thou innocent?
To whom good Euryclea thus replied.
My son! I will declare the truth; thou keep'st
Female domestics fifty in thy house,
Whom we have made intelligent to comb 490
The fleece, and to perform whatever task.
Of these, twice six have overpass'd the bounds
Of modesty, respecting neither me,
Nor yet the Queen; and thy own son, adult
So lately, no permission had from her
To regulate the women of her train.
But I am gone, I fly with what hath pass'd
To the Queen's ear, who nought suspects, so sound
She sleeps, by some divinity composed.
Then answer, thus, Ulysses wise returned. 500
Hush, and disturb her not. Go. Summon first
Those wantons, who have long deserved to die.
He ceas'd; then issued forth the ancient dame
To summon those bad women, and, meantime,
Calling his son, Philœtius, and Eumæus,
Ulysses in wing'd accents thus began.
Bestir ye, and remove the dead; command
Those women also to your help; then cleanse

With bibulous sponges and with water all
The seats and tables; when ye shall have thus 510
Set all in order, lead those women forth,
And in the centre of the spacious court,
Between the scull'ry and the outer-wall
Smite them with your broad faulchions till they lose
In death the mem'ry of their secret loves
Indulged with wretches lawless as themselves.
He ended, and the damsels came at once
All forth, lamenting, and with tepid tears
Show'ring the ground; with mutual labour, first,
Bearing the bodies forth into the court, 520
They lodged them in the portico; meantime
Ulysses, stern, enjoin'd them haste, and, urged
By sad necessity, they bore all out.
With sponges and with water, next, they cleansed
The thrones and tables, while Telemachus
Beesom'd the floor, Eumæus in that work
Aiding him and the keeper of the beeves,
And those twelve damsels bearing forth the soil.
Thus, order giv'n to all within, they, next,
Led forth the women, whom they shut between 530
The scull'ry and the outer-wall in close
Durance, from which no pris'ner could escape,
And thus Telemachus discrete began.
An honourable death is not for these
By my advice, who have so often heap'd
Reproach on mine and on my mother's head,
And held lewd commerce with the suitor-train.
He said, and noosing a strong galley-rope
To an huge column, led the cord around
The spacious dome, suspended so aloft 540
That none with quiv'ring feet might reach the floor.
As when a flight of doves ent'ring the copse,
Or broad-wing'd thrushes, strike against the net
Within, ill rest, entangled, there they find,
So they, suspended by the neck, expired

All in one line together. Death abhorr'd!
With restless feet awhile they beat the air,
Then ceas'd. And now through vestibule and hall
They led Melanthius forth. With ruthless steel
They pared away his ears and nose, pluck'd forth 550
His parts of shame, destin'd to feed the dogs,
And, still indignant, lopp'd his hands and feet.
Then, laving each his feet and hands, they sought
Again Ulysses; all their work was done,
And thus the Chief to Euryclea spake.
Bring blast-averting sulphur, nurse, bring fire!
That I may fumigate my walls; then bid
Penelope with her attendants down,
And summon all the women of her train.
But Euryclea, thus, his nurse, replied. 560
My son! thou hast well said; yet will I first
Serve thee with vest and mantle. Stand not here
In thy own palace cloath'd with tatters foul
And beggarly — she will abhor the sight.
Then answer thus Ulysses wise return'd.
Not so. Bring fire for fumigation first.
He said; nor Euryclea his lov'd nurse
Longer delay'd, but sulphur brought and fire,
When he with purifying steams, himself,
Visited ev'ry part, the banquet-room, 570
The vestibule, the court. Ranging meantime
His house magnificent, the matron call'd
The women to attend their Lord in haste,
And they attended, bearing each a torch.
Then gather'd they around him all, sincere
Welcoming his return; with close embrace
Enfolding him, each kiss'd his brows, and each
His shoulders, and his hands lock'd fast in hers.
He, irresistible the impulse felt
To sigh and weep, well recognizing all. 580

FOOTNOTES:

If the ancients found it difficult to ascertain clearly the situation of this *optothyrē*, well may we. The Translator has given it the position which to him appeared most probable. — There seem to have been two of these posterns, one leading to a part from which the town might be alarmed, the other to the chamber to which Telemachus went for armour. There was one, perhaps, on each side of the portal, and they appear to have been at some height above the floor.

At which Ulysses stood.

The deviation of three only is described, which must be understood, therefore, as instances of the ill success of all.

In this simile we seem to have a curious account of the ancient manner of fowling. The nets (for *νεφέα* is used in that sense by Aristophanes) were spread on a plain; on an adjoining rising ground were stationed they who had charge of the vultures (such Homer calls them) which were trained to the sport. The alarm being given to the birds below, the vultures were loosed, when if any of them escaped their talons, the nets were ready to enclose them. *See* Eustathius Dacier. Clarke.

So called because he was worshipped within the *Ἐρκος* or wall that surrounded the court.

BOOK XXIII

ARGUMENT

Ulysses with some difficulty, convinces Penelope of his identity, who at length, overcome by force of evidence, receives him to her arms with transport. He entertains her with a recital of his adventures, and in his narration the principal events of the poem are recapitulated. In the morning, Ulysses, Telemachus, the herdsman and the swine-herd depart into the country.

And now, with exultation loud the nurse
Again ascended, eager to apprise
The Queen of her Ulysses' safe return;
Joy braced her knees, with nimbleness of youth
She stepp'd, and at her ear, her thus bespake.
Arise, Penelope! dear daughter, see
With thy own eyes thy daily wish fulfill'd.
Ulysses is arrived; hath reach'd at last
His native home, and all those suitors proud
Hath slaughter'd, who his family distress'd, 10
His substance wasted, and controul'd his son.
To whom Penelope discrete replied.
Dear nurse! the Gods have surely ta'en away
Thy judgment; they transform the wise to fools,
And fools conduct to wisdom, and have marr'd
Thy intellect, who wast discrete before.
Why wilt thou mock me, wretched as I am,
With tales extravagant? and why disturb
Those slumbers sweet that seal'd so fast mine eyes?
For such sweet slumbers have I never known 20
Since my Ulysses on his voyage sail'd
To that bad city never to be named.
Down instant to thy place again — begone —
For had another of my maidens dared
Disturb my sleep with tidings wild as these,

I had dismiss'd her down into the house
More roughly; but thine age excuses *thee*.
To whom the venerable matron thus.
I mock thee not, my child; no — he is come —
Himself, Ulysses, even as I say, 30
That stranger, object of the scorn of all.
Telemachus well knew his sire arrived,
But prudently conceal'd the tidings, so
To insure the more the suitors' punishment.
So Euryclea she transported heard,
And springing from the bed, wrapp'd in her arms
The ancient woman shedding tears of joy,
And in wing'd accents ardent thus replied.
Ah then, dear nurse inform me! tell me true!
Hath he indeed arriv'd as thou declar'st? 40
How dared he to assail alone that band
Of shameless ones, for ever swarming here?
Then Euryclea, thus, matron belov'd.
I nothing saw or knew; but only heard
Groans of the wounded; in th' interior house
We trembling sat, and ev'ry door was fast.
Thus all remain'd till by his father sent,
Thy own son call'd me forth. Going, I found
Ulysses compass'd by the slaughter'd dead.
They cover'd wide the pavement, heaps on heaps. 50
It would have cheer'd thy heart to have beheld
Thy husband lion-like with crimson stains
Of slaughter and of dust all dappled o'er;
Heap'd in the portal, at this moment, lie
Their bodies, and he fumigates, meantime,
The house with sulphur and with flames of fire,
And hath, himself, sent me to bid thee down.
Follow me, then, that ye may give your hearts
To gladness, both, for ye have much endured;
But the event, so long your soul's desire, 60
Is come; himself hath to his household Gods
Alive return'd, thee and his son he finds

Unharm'd and at your home, nor hath he left
Unpunish'd one of all his enemies.
Her answer'd, then, Penelope discrete.
Ah dearest nurse! indulge not to excess
This dang'rous triumph. Thou art well apprized
How welcome his appearance here would prove
To all, but chief, to me, and to his son,
Fruit of our love. But these things are not so; 70
Some God, resentful of their evil deeds,
And of their biting contumely severe,
Hath slain those proud; for whether noble guest
Arrived or base, alike they scoff'd at all,
And for their wickedness have therefore died.
But my Ulysses distant far, I know,
From Greece hath perish'd, and returns no more.
To whom thus Euryclea, nurse belov'd.
What word my daughter had escaped thy lips,
Who thus affirm'st thy husband, now within 80
And at his own hearth-side, for ever lost?
Canst thou be thus incredulous? Hear again —
I give thee yet proof past dispute, his scar
Imprinted by a wild-boar's iv'ry tusk.
Laving him I remark'd it, and desired,
Myself, to tell thee, but he, ever-wise,
Compressing with both hands my lips, forbade.
Come, follow me. My life shall be the pledge.
If I deceive thee, kill me as thou wilt.
To whom Penelope, discrete, replied. 90
Ah, dearest nurse, sagacious as thou art,
Thou little know'st to scan the counsels wise
Of the eternal Gods. But let us seek
My son, however, that I may behold
The suitors dead, and him by whom they died.
So saying, she left her chamber, musing much
In her descent, whether to interrogate
Her Lord apart, or whether to imprint,
At once, his hands with kisses and his brows.

O'erpassing light the portal-step of stone 100
She enter'd. He sat opposite, illumed
By the hearth's sprightly blaze, and close before
A pillar of the dome, waiting with eyes
Downcast, till viewing him, his noble spouse
Should speak to him; but she sat silent long,
Her faculties in mute amazement held.
By turns she riveted her eyes on his,
And, seeing him so foul attired, by turns
She recognized him not; then spake her son
Telemachus, and her silence thus reprov'd. 110
My mother! ah my hapless and my most
Obdurate mother! wherefore thus aloof
Shunn'st thou my father, neither at his side
Sitting affectionate, nor utt'ring word?
Another wife lives not who could endure
Such distance from her husband new-return'd
To his own country in the twentieth year,
After much hardship; but thy heart is still
As ever, less impressible than stone,
To whom Penelope, discrete, replied. 120
I am all wonder, O my son; my soul
Is stunn'd within me; pow'r to speak to him
Or to interrogate him have I none,
Or ev'n to look on him; but if indeed
He be Ulysses, and have reach'd his home,
I shall believe it soon, by proof convinced
Of signs known only to himself and me.
She said; then smiled the Hero toil-inured,
And in wing'd accents thus spake to his son.
Leave thou, Telemachus, thy mother here 130
To sift and prove me; she will know me soon
More certainly; she sees me ill-attired
And squalid now; therefore she shews me scorn,
And no belief hath yet that I am he.
But we have need, thou and myself, of deep
Deliberation. If a man have slain

One only citizen, who leaves behind
Few interested to avenge his death,
Yet, flying, he forsakes both friends and home;
But we have slain the noblest Princes far 140
Of Ithaca, on whom our city most
Depended; therefore, I advise thee, think!
Him, prudent, then answer'd Telemachus.
Be that thy care, my father! for report
Proclaims *thee* shrewdest of mankind, with whom
In ingenuity may none compare.
Lead thou; to follow thee shall be our part
With prompt alacrity; nor shall, I judge,
Courage be wanting to our utmost force.
Thus then replied Ulysses, ever-wise. 150
To me the safest counsel and the best
Seems this. First wash yourselves, and put ye on
Your tunics; bid ye, next, the maidens take
Their best attire, and let the bard divine
Harping melodious play a sportive dance,
That, whether passenger or neighbour near,
All may imagine nuptials held within.
So shall not loud report that we have slain
All those, alarm the city, till we gain
Our woods and fields, where, once arriv'd, such plans 160
We will devise, as Jove shall deign to inspire.
He spake, and all, obedient, in the bath
First laved themselves, then put their tunics on;
The damsels also dress'd, and the sweet bard,
Harping melodious, kindled strong desire
In all, of jocund song and graceful dance.
The palace under all its vaulted roof
Remurmur'd to the feet of sportive youths
And cinctured maidens, while no few abroad,
Hearing such revelry within, remark'd — 170
The Queen with many wooers, weds at last.
Ah fickle and unworthy fair! too frail
Always to keep inviolate the house

Of her first Lord, and wait for his return.
So spake the people; but they little knew
What had befall'n. Eurynome, meantime,
With bath and unction serv'd the illustrious Chief
Ulysses, and he saw himself attired
Royally once again in his own house.
Then, Pallas over all his features shed 180
Superior beauty, dignified his form
With added amplitude, and pour'd his curls
Like hyacinthine flow'rs down from his brows.
As when some artist by Minerva made
And Vulcan, wise to execute all tasks
Ingenious, borders silver with a wreath
Of gold, accomplishing a graceful work,
Such grace the Goddess o'er his ample chest
Copious diffused, and o'er his manly brows.
He, godlike, stepping from the bath, resumed 190
His former seat magnificent, and sat
Opposite to the Queen, to whom he said.
Penelope! the Gods to thee have giv'n
Of all thy sex, the most obdurate heart.
Another wife lives not who could endure
Such distance from her husband new-return'd
To his own country in the twentieth year,
After such hardship. But prepare me, nurse,
A bed, for solitary I must sleep,
Since she is iron, and feels not for me. 200
Him answer'd then prudent Penelope.
I neither magnify thee, sir! nor yet
Depreciate thee, nor is my wonder such
As hurries me at once into thy arms,
Though my remembrance perfectly retains,
Such as he was, Ulysses, when he sail'd
On board his bark from Ithaca — Go, nurse,
Prepare his bed, but not within the walls
Of his own chamber built with his own hands.
Spread it without, and spread it well with warm 210

Mantles, with fleeces, and with richest rugs.
So spake she, proving him, and not untouch'd
With anger at that word, thus he replied.
Penelope, that order grates my ear.
Who hath displaced my bed? The task were hard
E'en to an artist; other than a God
None might with ease remove it; as for man,
It might defy the stoutest in his prime
Of youth, to heave it to a different spot.
For in that bed elaborate, a sign, 220
A special sign consists; I was myself
The artificer; I fashion'd it alone.
Within the court a leafy olive grew
Lofty, luxuriant, pillar-like in girth.
Around this tree I built, with massy stones
Cemented close, my chamber, roof'd it o'er,
And hung the glutinated portals on.
I lopp'd the ample foliage and the boughs,
And sev'ring near the root its solid bole,
Smooth'd all the rugged stump with skilful hand, 230
And wrought it to a pedestal well squared
And modell'd by the line. I wimbled, next,
The frame throughout, and from the olive-stump
Beginning, fashion'd the whole bed above
Till all was finish'd, plated o'er with gold,
With silver, and with ivory, and beneath
Close interlaced with purple cordage strong.
Such sign I give thee. But if still it stand
Unmoved, or if some other, sev'ring sheer
The olive from its bottom, have displaced 240
My bed — that matter is best known to thee.
He ceas'd; she, conscious of the sign so plain
Giv'n by Ulysses, heard with flutt'ring heart
And fault'ring knees that proof. Weeping she ran
Direct toward him, threw her arms around
The Hero, kiss'd his forehead, and replied.
Ah my Ulysses! pardon me — frown not —

Thou, who at other times hast ever shewn
Superior wisdom! all our griefs have flow'd
From the Gods' will; they envied us the bliss 250
Of undivided union sweet enjoy'd
Through life, from early youth to latest age.
No. Be not angry now; pardon the fault
That I embraced thee not as soon as seen,
For horror hath not ceased to overwhelm
My soul, lest some false alien should, perchance,
Beguile me, for our house draws num'rous such.
Jove's daughter, Argive Helen, ne'er had given
Free entertainment to a stranger's love,
Had she foreknown that the heroic sons 260
Of Greece would bring her to her home again.
But heav'n incited her to that offence,
Who never, else, had even in her thought
Harbour'd the foul enormity, from which
Originated even our distress.
But now, since evident thou hast described
Our bed, which never mortal yet beheld,
Ourselves except and Actoris my own
Attendant, giv'n me when I left my home
By good Icarius, and who kept the door, 270
Though hard to be convinced, at last I yield.
So saying, she awaken'd in his soul
Pity and grief; and folding in his arms
His blameless consort beautiful, he wept.
Welcome as land appears to those who swim,
Whose gallant bark Neptune with rolling waves
And stormy winds hath sunk in the wide sea,
A mariner or two, perchance, escape
The foamy flood, and, swimming, reach the land,
Weary indeed, and with incrustated brine 280
All rough, but oh, how glad to climb the coast!
So welcome in her eyes Ulysses seem'd,
Around whose neck winding her snowy arms,
She clung as she would loose him never more.

Thus had they wept till rosy-finger'd morn
Had found them weeping, but Minerva check'd
Night's almost finish'd course, and held, meantime,
The golden dawn close pris'ner in the Deep,
Forbidding her to lead her coursers forth,
Lampus and Phaëton that furnish light 290
To all the earth, and join them to the yoke.
Then thus, Ulysses to Penelope.
My love; we have not yet attain'd the close
Of all our sufferings, but unmeasured toil
Arduous remains, which I must still atchieve.
For so the spirit of the Theban seer
Inform'd me, on that day, when to enquire
Of mine and of my people's safe return
I journey'd down to Pluto's drear abode.
But let us hence to bed, there to enjoy 300
Tranquil repose. My love, make no delay.
Him answer'd then prudent Penelope.
Thou shalt to bed at whatsoever time
Thy soul desires, since the immortal Gods
Give thee to me and to thy home again.
But, thou hast spoken from the seer of Thebes
Of arduous toils yet unperform'd; declare
What toils? Thou wilt disclose them, as I judge,
Hereafter, and why not disclose them now?
To whom Ulysses, ever-wise, replied. 310
Ah conversant with woe! why would'st thou learn
That tale? but I will tell it thee at large.
Thou wilt not hear with joy, nor shall myself
With joy rehearse it; for he bade me seek
City after city, bearing, as I go,
A shapely oar, till I shall find, at length,
A people who the sea know not, nor eat
Food salted; they trim galley crimson-prow'd
Have ne'er beheld, nor yet smooth-shaven oar
With which the vessel wing'd scuds o'er the waves. 320
He gave me also this authentic sign,

Which I will tell thee. In what place soe'er
I chance to meet a trav'ler who shall name
The oar on my broad shoulder borne, a van;
He bade me, planting it on the same spot,
Worship the King of Ocean with a bull,
A ram, and a lascivious boar, then seek
My home again, and sacrifice at home
An hecatomb to the immortal Gods
Inhabitants of the expanse above. 330
So shall I die, at length, the gentlest death
Remote from Ocean; it shall find me late,
In soft serenity of age, the Chief
Of a blest people. — Thus he prophesied.
Him answer'd then Penelope discrete.
If heav'n appoint thee in old age a lot
More tranquil, hope thence springs of thy escape
Some future day from all thy threaten'd woes.
Such was their mutual conf'rence sweet; meantime
Eurynome and Euryclea dress'd 340
Their bed by light of the clear torch, and when
Dispatchful they had spread it broad and deep,
The ancient nurse to her own bed retired.
Then came Eurynome, to whom in trust
The chambers appertain'd, and with a torch
Conducted them to rest; she introduced
The happy pair, and went; transported they
To rites connubial intermitted long,
And now recover'd, gave themselves again.
Meantime, the Prince, the herdsman, and the good 350
Eumæus, giving rest each to his feet,
Ceased from the dance; they made the women cease
Also, and to their sev'ral chambers all
Within the twilight edifice repair'd.
At length, with conjugal endearment both
Sate, Ulysses tasted and his spouse
The sweets of mutual converse. She rehearsed,
Noblest of women, all her num'rous woes

Beneath that roof sustain'd, while she beheld
The profligacy of the suitor-throng, 360
Who in their wooing had consumed his herds
And fatted flocks, and drawn his vessels dry;
While brave Ulysses, in his turn, to her
Related his successes and escapes,
And his afflictions also; he told her all;
She listen'd charm'd, nor slumber on his eyes
Fell once, or ere he had rehearsed the whole.
Beginning, he discoursed, how, at the first
He conquer'd in Ciconia, and thence reach'd
The fruitful shores of the Lotophagi; 370
The Cyclops' deeds he told her next, and how
He well avenged on him his slaughter'd friends
Whom, pitiless, the monster had devour'd.
How to the isle of Æolus he came,
Who welcom'd him and safe dismiss'd him thence,
Although not destin'd to regain so soon
His native land; for o'er the fishy deep
Loud tempests snatch'd him sighing back again.
How, also at Telepylus he arrived,
Town of the Læstrygonians, who destroyed 380
His ships with all their mariners, his own
Except, who in his sable bark escaped.
Of guileful Circe too he spake, deep-skill'd
In various artifice, and how he reach'd
With sails and oars the squalid realms of death,
Desirous to consult the prophet there
Theban Tiresias, and how there he view'd
All his companions, and the mother bland
Who bare him, nourisher of his infant years.
How, next he heard the Sirens in one strain 390
All chiming sweet, and how he reach'd the rocks
Erratic, Scylla and Charybdis dire,
Which none secure from injury may pass.
Then, how the partners of his voyage slew
The Sun's own beeves, and how the Thund'rer Jove

Hurl'd down his smoky bolts into his bark,
Depriving him at once of all his crew,
Whose dreadful fate he yet, himself, escaped.
How to Ogygia's isle he came, where dwelt
The nymph Calypso, who, enamour'd, wish'd 400
To espouse him, and within her spacious grot
Detain'd, and fed, and promis'd him a life
Exempt for ever from the sap of age,
But him moved not. How, also, he arrived
After much toil, on the Phæacian coast,
Where ev'ry heart revered him as a God,
And whence, enriching him with brass and gold,
And costly raiment first, they sent him home.
At this last word, oblivious slumber sweet
Fell on him, dissipating all his cares. 410
Meantime, Minerva, Goddess azure-eyed,
On other thoughts intent, soon as she deem'd
Ulysses with connubial joys sufficed,
And with sweet sleep, at once from Ocean rous'd
The golden-axled chariot of the morn
To illumine earth. Then from his fleecy couch
The Hero sprang, and thus his spouse enjoined.
Oh consort dear! already we have striv'n
Against our lot, till wearied with the toil,
My painful absence, thou with ceaseless tears 420
Deploring, and myself in deep distress
Withheld reluctant from my native shores
By Jove and by the other pow'rs of heav'n.
But since we have in this delightful bed
Met once again, watch thou and keep secure
All my domestic treasures, and ere long
I will replace my num'rous sheep destroy'd
By those imperious suitors, and the Greeks
Shall add yet others till my folds be fill'd.
But to the woodlands go I now — to see 430
My noble father, who for my sake mourns
Continual; as for thee, my love, although

I know thee wise, I give thee thus in charge.
The sun no sooner shall ascend, than fame
Shall wide divulge the deed that I have done,
Slaying the suitors under my own roof.
Thou, therefore, with thy maidens, sit retired
In thy own chamber at the palace-top,
Nor question ask, nor, curious, look abroad.
He said, and cov'ring with his radiant arms 440
His shoulders, called Telemachus; he roused
Eumæus and the herdsman too, and bade
All take their martial weapons in their hand.
Not disobedient they, as he enjoin'd,
Put armour on, and issued from the gates
Ulysses at their head. The earth was now
Enlighten'd, but Minerva them in haste
Led forth into the fields, unseen by all.

FOOTNOTES:

The proof consisted in this — that the bed being attached to the stump of an olive tree still rooted, was immovable, and Ulysses having made it himself, no person present, he must needs be apprized of the impossibility of her orders, if he were indeed Ulysses; accordingly, this demonstration of his identity satisfies all her scruples.

See the note on the same passage, Book XI.

Aristophanes the grammarian and Aristarchus chose that the Odyssey should end here; but the story is not properly concluded till the tumult occasioned by the slaughter of so many Princes being composed, Ulysses finds himself once more in peaceful possession of his country.

BOOK XXIV

ARGUMENT

Mercury conducts the souls of the suitors down to Ades. Ulysses discovers himself to Laertes, and quells, by the aid of Minerva, an insurrection of the people resenting the death of the suitors.

And now Cyllenian Hermes summon'd forth
The spirits of the suitors; waving wide
The golden wand of pow'r to seal all eyes
In slumber, and to ope them wide again,
He drove them glibb'ring down into the shades,
As when the bats within some hallow'd cave
Flit squeaking all around, for if but one
Fall from the rock, the rest all follow him,
In such connexion mutual they adhere,
So, after bounteous Mercury, the ghosts, 10
Troop'd downward glibb'ring all the dreary way.
The Ocean's flood and the Leucadian rock,
The Sun's gate also and the land of Dreams
They pass'd, whence, next, into the meads they came
Of Asphodel, by shadowy forms possess'd,
Simulars of the dead. They found the souls
Of brave Pelides there, and of his friend
Patroclus, of Antilochus renown'd,
And of the mightier Ajax, for his form
And bulk (Achilles sole except) of all 20
The sons of the Achaians most admired.
These waited on Achilles. Then, appear'd
The mournful ghost of Agamemnon, son
Of Atreus, compass'd by the ghosts of all
Who shared his fate beneath Ægisthus' roof,
And him the ghost of Peleus' son bespake.
Atrides! of all Heroes we esteem'd
Thee dearest to the Gods, for that thy sway

Extended over such a glorious host
At Ilium, scene of sorrow to the Greeks. 30
But Fate, whose ruthless force none may escape
Of all who breathe, pursued thee from the first.
Thou should'st have perish'd full of honour, full
Of royalty, at Troy; so all the Greeks
Had rais'd thy tomb, and thou hadst then bequeath'd
Great glory to thy son; but Fate ordain'd
A death, oh how deplorable! for thee.
To whom Atrides' spirit thus replied.
Blest son of Peleus, semblance of the Gods,
At Ilium, far from Argos, fall'n! for whom 40
Contending, many a Trojan, many a Chief
Of Greece died also, while in eddies whelm'd
Of dust thy vastness spread the plain, nor thee
The chariot aught or steed could int'rest more!
All day we waged the battle, nor at last
Desisted, but for tempests sent from Jove.
At length we bore into the Greecian fleet
Thy body from the field; there, first, we cleansed
With tepid baths and oil'd thy shapely corse,
Then placed thee on thy bier, while many a Greek 50
Around thee wept, and shore his locks for thee.
Thy mother, also, hearing of thy death
With her immortal nymphs from the abyss
Arose and came; terrible was the sound
On the salt flood; a panic seized the Greeks,
And ev'ry warrior had return'd on board
That moment, had not Nestor, ancient Chief,
Illumed by long experience, interposed,
His counsels, ever wisest, wisest proved
Then also, and he thus address'd the host. 60
Sons of Achaia; fly not; stay, ye Greeks!
Thetis arrives with her immortal nymphs
From the abyss, to visit her dead son.
So he; and, by his admonition stay'd,
The Greeks fled not. Then, all around thee stood

The daughters of the Ancient of the Deep,
Mourning disconsolate; with heav'nly robes
They clothed thy corse, and all the Muses nine
Deplored thee in full choir with sweetest tones
Responsive, nor one Greecian hadst thou seen 70
Dry-eyed, such grief the Muses moved in all.
Full sev'nteen days we, day and night, deplored
Thy death, both Gods in heav'n and men below,
But, on the eighteenth day, we gave thy corse
Its burning, and fat sheep around thee slew
Num'rous, with many a pastur'd ox moon-horn'd.
We burn'd thee clothed in vesture of the Gods,
With honey and with oil feeding the flames
Abundant, while Achaia's Heroes arm'd,
Both horse and foot, encompassing thy pile, 80
Clash'd on their shields, and deaf'ning was the din.
But when the fires of Vulcan had at length
Consumed thee, at the dawn we stored thy bones
In unguent and in undiluted wine;
For Thetis gave to us a golden vase
Twin-ear'd, which she profess'd to have received
From Bacchus, work divine of Vulcan's hand.
Within that vase, Achilles, treasured lie
Thine and the bones of thy departed friend
Patroclus, but a sep'rate urn we gave 90
To those of brave Antilochus, who most
Of all thy friends at Ilium shared thy love
And thy respect, thy friend Patroclus slain.
Around both urns we piled a noble tomb,
(We warriors of the sacred Argive host)
On a tall promontory shooting far
Into the spacious Hellespont, that all
Who live, and who shall yet be born, may view
Thy record, even from the distant waves.
Then, by permission from the Gods obtain'd, 100
To the Achaian Chiefs in circus met
Thetis appointed games. I have beheld

The burial rites of many an Hero bold,
When, on the death of some great Chief, the youths
Girding their loins anticipate the prize,
But sight of those with wonder fill'd me most,
So glorious past all others were the games
By silver-footed Thetis giv'n for thee,
For thou wast ever favour'd of the Gods.
Thus, hast thou not, Achilles! although dead, 110
Foregone thy glory, but thy fair report
Is universal among all mankind;
But, as for me, what recompense had I,
My warfare closed? for whom, at my return,
Jove framed such dire destruction by the hands
Of fell Ægisthus and my murth'ress wife.
Thus, mutual, they conferr'd; meantime approach'd,
Swift messenger of heav'n, the Argicide,
Conducting thither all the shades of those
Slain by Ulysses. At that sight amazed 120
Both moved toward them. Agamemnon's shade
Knew well Amphimedon, for he had been
Erewhile his father's guest in Ithaca,
And thus the spirit of Atreus' son began.
Amphimedon! by what disastrous chance,
Coëvals as ye seem, and of an air
Distinguish'd all, descend ye to the Deeps?
For not the chosen youths of a whole town
Should form a nobler band. Perish'd ye sunk
Amid vast billows and rude tempests raised 130
By Neptune's pow'r? or on dry land through force
Of hostile multitudes, while cutting off
Beeves from the herd, or driving flocks away?
Or fighting for your city and your wives?
Resolve me? I was once a guest of yours.
Remember'st not what time at your abode
With godlike Menelaus I arrived,
That we might win Ulysses with his fleet
To follow us to Troy? scarce we prevail'd

At last to gain the city-waster Chief, 140
And, after all, consumed a whole month more
The wide sea traversing from side to side.
To whom the spirit of Amphimedon.
Illustrious Agamemnon, King of men!
All this I bear in mind, and will rehearse
The manner of our most disastrous end.
Believing brave Ulysses lost, we woo'd
Meantime his wife; she our detested suit
Would neither ratify nor yet refuse,
But, planning for us a tremendous death, 150
This novel stratagem, at last, devised.
Beginning, in her own recess, a web
Of slend'rest thread, and of a length and breadth
Unusual, thus the suitors she address'd.
Princes, my suitors! since the noble Chief
Ulysses is no more, enforce not yet
My nuptials; wait till I shall finish first
A fun'ral robe (lest all my threads decay)
Which for the ancient Hero I prepare,
Laertes, looking for the mournful hour 160
When fate shall snatch him to eternal rest;
Else, I the censure dread of all my sex,
Should he so wealthy, want at last a shroud.
So spake the Queen; we, unsuspecting all,
With her request complied. Thenceforth, all day
She wove the ample web, and by the aid
Of torches ravell'd it again at night.
Three years she thus by artifice our suit
Eluded safe, but when the fourth arrived,
And the same season, after many moons 170
And fleeting days, return'd, a damsel then
Of her attendants, conscious of the fraud,
Reveal'd it, and we found her pulling loose
The splendid web. Thus, through constraint, at length,
She finish'd it, and in her own despatch.
But when the Queen produced, at length, her work

Finish'd, new-blanch'd, bright as the sun or moon,
Then came Ulysses, by some adverse God
Conducted, to a cottage on the verge
Of his own fields, in which his swine-herd dwells; 180
There also the illustrious Hero's son
Arrived soon after, in his sable bark
From sandy Pylus borne; they, plotting both
A dreadful death for all the suitors, sought
Our glorious city, but Ulysses last,
And first Telemachus. The father came
Conducted by his swine-herd, and attired
In tatters foul; a mendicant he seem'd,
Time-worn, and halted on a staff. So clad,
And ent'ring on the sudden, he escaped 190
All knowledge even of our eldest there,
And we reviled and smote him; he although
Beneath his own roof smitten and reproach'd,
With patience suffer'd it awhile, but roused
By inspiration of Jove Ægis-arm'd
At length, in concert with his son convey'd
To his own chamber his resplendent arms,
There lodg'd them safe, and barr'd the massy doors
Then, in his subtlety he bade the Queen
A contest institute with bow and rings 200
Between the hapless suitors, whence ensued
Slaughter to all. No suitor there had pow'r
To overcome the stubborn bow that mock'd
All our attempts; and when the weapon huge
At length was offer'd to Ulysses' hands,
With clamour'd menaces we bade the swain
Withhold it from him, plead he as he might;
Telemachus alone with loud command,
Bade give it him, and the illustrious Chief
Receiving in his hand the bow, with ease 210
Bent it, and sped a shaft through all the rings.
Then, springing to the portal steps, he pour'd
The arrows forth, peer'd terrible around,

Pierced King Antinoüs, and, aiming sure
His deadly darts, pierced others after him,
Till in one common carnage heap'd we lay.
Some God, as plain appear'd, vouchsafed them aid,
Such ardour urged them, and with such dispatch
They slew us on all sides; hideous were heard
The groans of dying men fell'd to the earth 220
With head-strokes rude, and the floor swam with blood.
Such, royal Agamemnon! was the fate
By which we perish'd, all whose bodies lie
Unburied still, and in Ulysses' house,
For tidings none have yet our friends alarm'd
And kindred, who might cleanse from sable gore
Our clotted wounds, and mourn us on the bier,
Which are the rightful privilege of the dead.
Him answer'd, then, the shade of Atreus' son.
Oh happy offspring of Laertes! shrewd 230
Ulysses! matchless valour thou hast shewn
Recov'ring thus thy wife; nor less appears
The virtue of Icarius' daughter wise,
The chaste Penelope, so faithful found
To her Ulysses, husband of her youth.
His glory, by superior merit earn'd,
Shall never die, and the immortal Gods
Shall make Penelope a theme of song
Delightful in the ears of all mankind.
Not such was Clytemnestra, daughter vile 240
Of Tyndarus; she shed her husband's blood,
And shall be chronicled in song a wife
Of hateful memory, by whose offence
Even the virtuous of her sex are shamed.
Thus they, beneath the vaulted roof obscure
Of Pluto's house, conferring mutual stood.
Meantime, descending from the city-gates,
Ulysses, by his son and by his swains
Follow'd, arrived at the delightful farm
Which old Laertes had with strenuous toil 250

Himself long since acquired. There stood his house
Encompass'd by a bow'r in which the hinds
Who served and pleased him, ate, and sat, and slept.
An ancient woman, a Sicilian, dwelt
There also, who in that sequester'd spot
Attended diligent her aged Lord.
Then thus Ulysses to his followers spake.
Haste now, and, ent'ring, slay ye of the swine
The best for our regale; myself, the while,
Will prove my father, if his eye hath still 260
Discernment of me, or if absence long
Have worn the knowledge of me from his mind.
He said, and gave into his servants' care
His arms; they swift proceeded to the house,
And to the fruitful grove himself as swift
To prove his father. Down he went at once
Into the spacious garden-plot, but found
Nor Dolius there, nor any of his sons
Or servants; they were occupied elsewhere,
And, with the ancient hind himself, employ'd 270
Collecting thorns with which to fence the grove.
In that umbrageous spot he found alone
Laertes, with his hoe clearing a plant;
Sordid his tunic was, with many a patch
Mended unseemly; leathern were his greaves,
Thong-tied and also patch'd, a frail defence
Against sharp thorns, while gloves secured his hands
From briar-points, and on his head he bore
A goat-skin casque, nourishing hopeless woe.
No sooner then the Hero toil-inured 280
Saw him age-worn and wretched, than he paused
Beneath a lofty pear-tree's shade to weep.
There standing much he mused, whether, at once,
Kissing and clasping in his arms his sire,
To tell him all, by what means he had reach'd
His native country, or to prove him first.
At length, he chose as his best course, with words

Of seeming strangeness to accost his ear,
And, with that purpose, moved direct toward him.
He, stooping low, loosen'd the earth around 290
A garden-plant, when his illustrious son
Now, standing close beside him, thus began.
Old sir! thou art no novice in these toils
Of culture, but thy garden thrives; I mark
In all thy ground no plant, fig, olive, vine,
Pear-tree or flow'r-bed suff'ring through neglect.
But let it not offend thee if I say
That thou neglect'st thyself, at the same time
Oppress'd with age, sun-parch'd and ill-attired.
Not for thy inactivity, methinks, 300
Thy master slights thee thus, nor speaks thy form
Or thy surpassing stature servile aught
In thee, but thou resemblest more a King.
Yes — thou resemblest one who, bathed and fed,
Should softly sleep; such is the claim of age.
But tell me true — for whom labourest thou,
And whose this garden? answer me beside,
For I would learn; have I indeed arrived
In Ithaca, as one whom here I met
Ev'n now assured me, but who seem'd a man 310
Not otherwise, refusing both to hear
My questions, and to answer when I ask'd
Concerning one in other days my guest
And friend, if he have still his being here,
Or have deceas'd and journey'd to the shades.
For I will tell thee; therefore mark. Long since
A stranger reach'd my house in my own land,
Whom I with hospitality receiv'd,
Nor ever sojourn'd foreigner with me
Whom I lov'd more. He was by birth, he said, 320
Ithacan, and Laertes claim'd his sire,
Son of Arcesias. Introducing him
Beneath my roof, I entertain'd him well,
And proved by gifts his welcome at my board.

I gave him seven talents of wrought gold,
A goblet, argent all, with flow'rs emboss'd,
Twelve single cloaks, twelve carpets, mantles twelve
Of brightest lustre, with as many vests,
And added four fair damsels, whom he chose
Himself, well born and well accomplish'd all. 330
Then thus his ancient sire weeping replied.
Stranger! thou hast in truth attain'd the isle
Of thy enquiry, but it is possess'd
By a rude race, and lawless. Vain, alas!
Were all thy num'rous gifts; yet hadst thou found
Him living here in Ithaca, with gifts
Reciprocated he had sent thee hence,
Requiting honourably in his turn
Thy hospitality. But give me quick
Answer and true. How many have been the years 340
Since thy reception of that hapless guest
My son? for mine, my own dear son was he.
But him, far distant both from friends and home,
Either the fishes of the unknown Deep
Have eaten, or wild beasts and fowls of prey,
Nor I, or she who bare him, was ordain'd
To bathe his shrouded body with our tears,
Nor his chaste wife, well-dow'r'd Penelope
To close her husband's eyes, and to deplore
His doom, which is the privilege of the dead. 350
But tell me also thou, for I would learn,
Who art thou? whence? where born? and sprung from whom?
The bark in which thou and thy godlike friends
Arrived, where is she anchor'd on our coast?
Or cam'st thou only passenger on board
Another's bark, who landed thee and went?
To whom Ulysses, ever-wise, replied.
I will with all simplicity relate
What thou hast ask'd. Of Alybas am I,
Where in much state I dwell, son of the rich 360
Apheidas royal Polypemon's son,

And I am named Eperitus; by storms
Driven from Sicily I have arrived,
And yonder, on the margin of the field
That skirts your city, I have moor'd my bark.
Five years have pass'd since thy Ulysses left,
Unhappy Chief! my country; yet the birds
At his departure hovered on the right,
And in that sign rejoicing, I dismiss'd
Him thence rejoicing also, for we hoped 370
To mix in social intercourse again,
And to exchange once more pledges of love.
He spake; then sorrow as a sable cloud
Involved Laertes; gath'ring with both hands
The dust, he pour'd it on his rev'rend head
With many a piteous groan. Ulysses' heart
Commotion felt, and his stretch'd nostrils throb'd
With agony close-pent, while fixt he eyed
His father; with a sudden force he sprang
Toward him, clasp'd, and kiss'd him, and exclaim'd. 380
My father! I am he. Thou seest thy son
Absent these twenty years at last return'd.
But bid thy sorrow cease; suspend henceforth
All lamentation; for I tell thee true,
(And the occasion bids me briefly tell thee)
I have slain all the suitors at my home,
And all their taunts and injuries avenged.
Then answer thus Laertes quick return'd.
If thou hast come again, and art indeed
My son Ulysses, give me then the proof 390
Indubitable, that I may believe.
To whom Ulysses, ever-wise, replied.
View, first, the scar which with his iv'ry tusk
A wild boar gave me, when at thy command
And at my mother's, to Autolycus
Her father, on Parnassus, I repair'd
Seeking the gifts which, while a guest of yours,
He promis'd should be mine. Accept beside

This proof. I will enum'rate all the trees
 Which, walking with thee in this cultured spot 400
 (Boy then) I begg'd, and thou confirm'dst my own.
 We paced between them, and thou mad'st me learn
 The name of each. Thou gav'st me thirteen pears,
 Ten apples, thirty figs, and fifty ranks
 Didst promise me of vines, their alleys all
 Corn-cropp'd between. There, oft as sent from Jove
 The influences of the year descend,
 Grapes of all hues and flavours clust'ring hang.
 He said; Laertes, conscious of the proofs
 Indubitable by Ulysses giv'n, 410
 With fault'ring knees and fault'ring heart both arms
 Around him threw. The Hero toil-inured
 Drew to his bosom close his fainting sire,
 Who, breath recov'ring, and his scatter'd pow'rs
 Of intellect, at length thus spake aloud.
 Ye Gods! oh then your residence is still
 On the Olympian heights, if punishment
 At last hath seized on those flagitious men.
 But terrour shakes me, lest, incensed, ere long
 All Ithaca flock hither, and dispatch 420
 Swift messengers with these dread tidings charged
 To ev'ry Cephallenian state around.
 Him answer'd then Ulysses ever-wise.
 Courage! fear nought, but let us to the house
 Beside the garden, whither I have sent
 Telemachus, the herdsman, and the good
 Eumæus to prepare us quick repast.
 So they conferr'd, and to Laertes' house
 Pass'd on together; there arrived, they found
 Those three preparing now their plenteous feast, 430
 And mingling sable wine; then, by the hands
 Of his Sicilian matron, the old King
 Was bathed, anointed, and attired afresh,
 And Pallas, drawing nigh, dilated more
 His limbs, and gave his whole majestic form

Encrease of amplitude. He left the bath.
His son, amazed as he had seen a God
Alighted newly from the skies, exclaim'd.
My father! doubtless some immortal Pow'r
Hath clothed thy form with dignity divine. 440
Then thus replied his venerable sire.
Jove! Pallas! Phœbus! oh that I possess'd
Such vigour now, as when in arms I took
Nericus, continental city fair,
With my brave Cephallenians! oh that such
And arm'd as then, I yesterday had stood
Beside thee in thy palace, combating
Those suitors proud, then had I strew'd the floor
With num'rous slain, to thy exceeding joy.
Such was their conference; and now, the task 450
Of preparation ended, and the feast
Set forth, on couches and on thrones they sat,
And, ranged in order due, took each his share.
Then, ancient Dolius, and with him, his sons
Arrived toil-worn, by the Sicilian dame
Summon'd, their cat'ress, and their father's kind
Attendant ever in his eve of life.
They, seeing and recalling soon to mind
Ulysses, in the middle mansion stood
Wond'ring, when thus Ulysses with a voice 460
Of some reproof, but gentle, them bespake.
Old servant, sit and eat, banishing fear
And mute amazement; for, although provoked
By appetite, we have long time abstain'd,
Expecting ev'ry moment thy return.
He said; then Dolius with expanded arms
Sprang right toward Ulysses, seized his hand,
Kiss'd it, and in wing'd accents thus replied.
Oh master ever dear! since thee the Gods
Themselves in answer to our warm desires, 470
Have, unexpectedly, at length restored,
Hail, and be happy, and heav'n make thee such!

But say, and truly; knows the prudent Queen
Already thy return, or shall we send
Ourselves an herald with the joyful news?
To whom Ulysses, ever-wise, replied.
My ancient friend, thou may'st release thy mind
From that solicitude; she knows it well.
So he; then Dolius to his glossy seat
Return'd, and all his sons gath'ring around 480
Ulysses, welcom'd him and grasp'd his hand,
Then sat beside their father; thus beneath
Laertes' roof they, joyful, took repast.
But Fame with rapid haste the city roam'd
In ev'ry part, promulging in all ears
The suitors' horrid fate. No sooner heard
The multitude that tale, than one and all
Groaning they met and murmuring before
Ulysses' gates. Bringing the bodies forth,
They buried each his friend, but gave the dead 490
Of other cities to be ferried home
By fishermen on board their rapid barks.
All hasted then to council; sorrow wrung
Their hearts, and, the assembly now convened,
Arising first Eupithes spake, for grief
Sat heavy on his soul, grief for the loss
Of his Antinoüs by Ulysses slain
Foremost of all, whom mourning, thus he said.
My friends! no trivial fruits the Greecians reap
Of this man's doings. *Those* he took with him 500
On board his barks, a num'rous train and bold,
Then lost his barks, lost all his num'rous train,
And *these*, our noblest, slew at his return.
Come therefore — ere he yet escape by flight
To Pylus or to noble Elis, realm
Of the Epeans, follow him; else shame
Attends us and indelible reproach.
If we avenge not on these men the blood
Of our own sons and brothers, farewell then

All that makes life desirable; my wish 510
Henceforth shall be to mingle with the shades.
Oh then pursue and seize them ere they fly.
Thus he with tears, and pity moved in all.
Then, Medon and the sacred bard whom sleep
Had lately left, arriving from the house
Of Laertiades, approach'd; amid
The throng they stood; all wonder'd seeing them,
And Medon, prudent senior, thus began.
Hear me, my countrymen! Ulysses plann'd
With no disapprobation of the Gods 520
The deed that ye deplore. I saw, myself,
A Pow'r immortal at the Hero's side,
In semblance just of Mentor; now the God,
In front apparent, led him on, and now,
From side to side of all the palace, urged
To flight the suitors; heaps on heaps they fell.
He said; then terrour wan seiz'd ev'ry cheek,
And Halitherses, Hero old, the son
Of Mastor, who alone among them all
Knew past, and future, prudent, thus began. 530
Now, O ye men of Ithaca! my words
Attentive hear! by your own fault, my friends,
This deed hath been perform'd; for when myself
And noble Mentor counsell'd you to check
The sin and folly of your sons, ye would not.
Great was their wickedness, and flagrant wrong
They wrought, the wealth devouring and the wife
Dishonouring of an illustrious Chief
Whom they deem'd destined never to return.
But hear my counsel. Go not, lest ye draw 540
Disaster down and woe on your own heads.
He ended; then with boist'rous roar (although
Part kept their seats) upsprang the multitude,
For Halitherses pleased them not, they chose
Eupithes' counsel rather; all at once
To arms they flew, and clad in dazzling brass

Before the city form'd their dense array.
Leader infatuate at their head appear'd
Eupithes, hoping to avenge his son
Antinoüs, but was himself ordain'd 550
To meet his doom, and to return no more.
Then thus Minerva to Saturnian Jove.
Oh father! son of Saturn! Jove supreme!
Declare the purpose hidden in thy breast.
Wilt thou that this hostility proceed,
Or wilt thou grant them amity again?
To whom the cloud-assembler God replied.
Why asks my daughter? didst thou not design
Thyself, that brave Ulysses coming home
Should slay those profligates? act as thou wilt, 560
But thus I counsel, since the noble Chief
Hath slain the suitors, now let peace ensue
Oath-bound, and reign Ulysses evermore!
The slaughter of their brethren and their sons
To strike from their remembrance, shall be ours.
Let mutual amity, as at the first,
Unite them, and let wealth and peace abound.
So saying, he animated to her task
Minerva prompt before, and from the heights
Olympian down to Ithaca she flew. 570
Meantime Ulysses (for their hunger now
And thirst were sated) thus address'd his hinds.
Look ye abroad, lest haply they approach.
He said, and at his word, forth went a son
Of Dolius; at the gate he stood, and thence
Beholding all that multitude at hand,
In accents wing'd thus to Ulysses spake.
They come — they are already arrived — arm all!
Then, all arising, put their armour on,
Ulysses with his three, and the six sons 580
Of Dolius; Dolius also with the rest,
Arm'd and Laertes, although silver-hair'd,
Warriors perforce. When all were clad alike

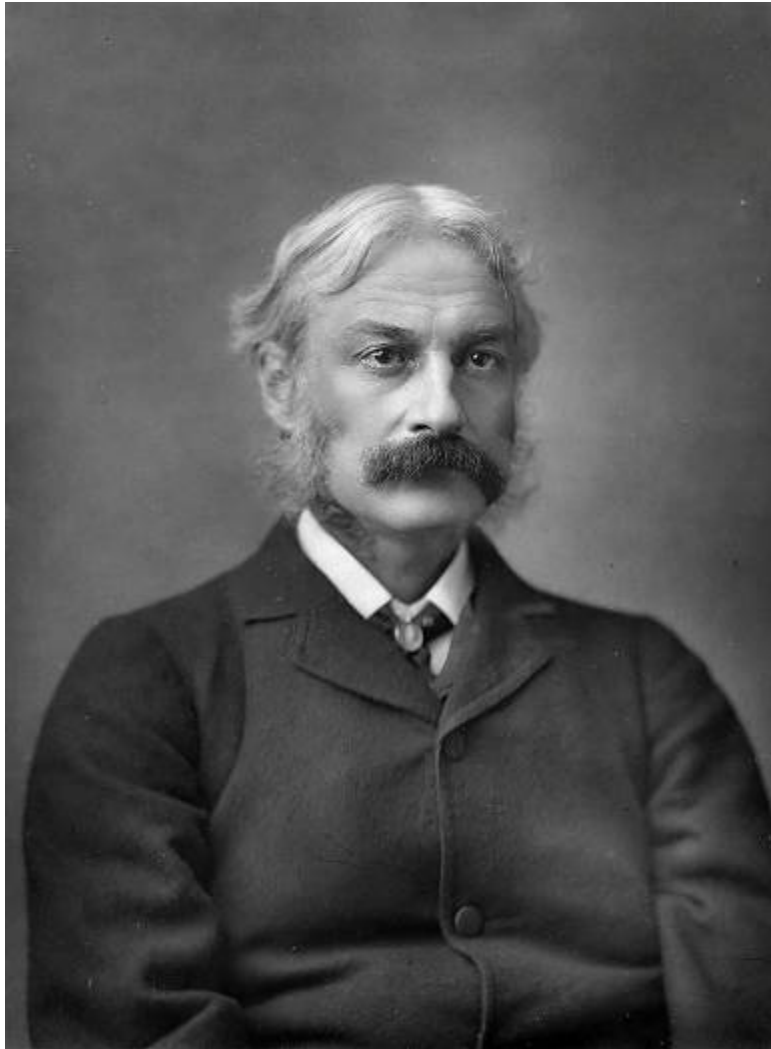
In radiant armour, throwing wide the gates
They sallied, and Ulysses led the way.
Then Jove's own daughter Pallas, in the form
And with the voice of Mentor, came in view,
Whom seeing Laertiades rejoiced,
And thus Telemachus, his son, bespake.
Now, oh my son! thou shalt observe, untold 590
By me, where fight the bravest. Oh shame not
Thine ancestry, who have in all the earth
Proof given of valour in all ages past.
To whom Telemachus, discrete, replied.
My father! if thou wish that spectacle,
Thou shalt behold thy son, as thou hast said,
In nought dishonouring his noble race.
Then was Laertes joyful, and exclaim'd,
What sun hath ris'n to-day? oh blessed Gods!
My son and grandson emulous dispute 600
The prize of glory, and my soul exults.
He ended, and Minerva drawing nigh
To the old King, thus counsell'd him. Oh friend
Whom most I love, son of Arcesias! pray'r
Preferring to the virgin azure-eyed,
And to her father Jove, delay not, shake
Thy lance in air, and give it instant flight.
So saying, the Goddess nerved his arm anew.
He sought in pray'r the daughter dread of Jove,
And, brandishing it, hurl'd his lance; it struck 610
Eupithes, pierced his helmet brazen-cheek'd
That stay'd it not, but forth it sprang beyond,
And with loud clangor of his arms he fell.
Then flew Ulysses and his noble son
With faulchion and with spear of double edge
To the assault, and of them all had left
None living, none had to his home return'd,
But that Jove's virgin daughter with a voice
Of loud authority thus quell'd them all.
Peace, O ye men of Ithaca! while yet 620

The field remains undeluged with your blood.
So she, and fear at once paled ev'ry cheek.
All trembled at the voice divine; their arms
Escaping from the grasp fell to the earth,
And, covetous of longer life, each fled
Back to the city. Then Ulysses sent
His voice abroad, and with an eagle's force
Sprang on the people; but Saturnian Jove,
Cast down, incontinent, his smouldring bolt
At Pallas' feet, and thus the Goddess spake. 630
Laertes' noble son, for wiles renown'd!
Forbear; abstain from slaughter; lest thyself
Incur the anger of high thund'ring Jove.
So Pallas, whom Ulysses, glad, obey'd.
Then faithful covenants of peace between
Both sides ensued, ratified in the sight
Of Pallas progeny of Jove, who seem'd,
In voice and form, the Mentor known to all.

THE ODYSSEY – Lang’s Translation



Andrew Lang collaborated with S.H. Butcher to create this 1883 prose translation of Homer’s mature epic.



Andrew Lang

THE ODYSSEY OF HOMER

CONTENTS

[PREFACE.](#)

[INTRODUCTION](#)

[BOOK I](#)

[BOOK II](#)

[BOOK III](#)

[BOOK IV](#)

[BOOK V](#)

[BOOK VI](#)

[BOOK VII](#)

[BOOK VIII](#)

[BOOK IX](#)

[BOOK X](#)

[BOOK XI](#)

[BOOK XII](#)

[BOOK XIII](#)

[BOOK XIV](#)

[BOOK XV](#)

[BOOK XVI](#)

[BOOK XVII](#)

[BOOK XVIII](#)

[BOOK XIX](#)

[BOOK XX](#)

[BOOK XXI](#)

[BOOK XXII](#)

[BOOK XXIII](#)

[BOOK XXIV](#)

PREFACE.

There would have been less controversy about the proper method of Homeric translation, if critics had recognised that the question is a purely relative one, that of Homer there can be no final translation. The taste and the literary habits of each age demand different qualities in poetry, and therefore a different sort of rendering of Homer. To the men of the time of Elizabeth, Homer would have appeared bald, it seems, and lacking in ingenuity, if he had been presented in his antique simplicity. For the Elizabethan age, Chapman supplied what was then necessary, and the mannerisms that were then deemed of the essence of poetry, namely, daring and luxurious conceits. Thus in Chapman's verse Troy must 'shed her towers for tears of overthrow,' and when the winds toss Odysseus about, their sport must be called 'the horrid tennis.'

In the age of Anne, 'dignity' and 'correctness' had to be given to Homer, and Pope gave them by aid of his dazzling rhetoric, his antitheses, his nettete, his command of every conventional and favourite artifice. Without Chapman's conceits, Homer's poems would hardly have been what the Elizabethans took for poetry; without Pope's smoothness, and Pope's points, the Iliad and Odyssey would have seemed rude, and harsh in the age of Anne. These great translations must always live as English poems. As transcripts of Homer they are like pictures drawn from a lost point of view. Chaque siecle depuis le xvi a ue de ce cote son belveder different. Again, when Europe woke to a sense, an almost exaggerated and certainly uncritical sense, of the value of her songs of the people, of all the ballads that Herder, Scott, Lonnrot, and the rest collected, it was commonly said that Homer was a ballad-minstrel, that the translator must imitate the simplicity, and even adopt the formulae of the ballad. Hence came the renderings of Maginn, the experiments of Mr. Gladstone, and others. There was some excuse for the error of critics who asked for a Homer in ballad rhyme. The Epic poet, the poet of gods and heroes, did indeed inherit some of the formulae of the earlier Volks-lied. Homer, like the author of The Song of Roland, like the singers of the Kalevala, uses constantly recurring epithets, and repeats, word for word, certain emphatic passages, messages, and so on. That custom is essential in the ballad, it is an accident not the essence of the epic. The epic is a poem of complete and elaborate art, but it

still bears some birthmarks, some signs of the early popular chant, out of which it sprung, as the garden-rose springs from the wild stock, When this is recognised the demand for ballad-like simplicity and 'ballad-slang' ceases to exist, and then all Homeric translations in the ballad manner cease to represent our conception of Homer. After the belief in the ballad manner follows the recognition of the romantic vein in Homer, and, as a result, came Mr. Worsley's admirable *Odyssey*. This masterly translation does all that can be done for the *Odyssey* in the romantic style. The smoothness of the verse, the wonderful closeness to the original, reproduce all of Homer, in music and in meaning, that can be rendered in English verse. There still, however, seems an aspect Homeric poems, and a demand in connection with Homer to be recognised, and to be satisfied.

Sainte-Beuve says, with reference probably to M. Leconte de Lisle's prose version of the epics, that some people treat the epics too much as if they were sagas. Now the Homeric epics are sagas, but then they are the sagas of the divine heroic age of Greece, and thus are told with an art which is not the art of the Northern poets. The epics are stories about the adventures of men living in most respects like the men of our own race who dwelt in Iceland, Norway, Denmark, and Sweden. The epics are, in a way, and as far as manners and institutions are concerned, historical documents. Whoever regards them in this way, must wish to read them exactly as they have reached us, without modern ornament, with nothing added or omitted. He must recognise, with Mr. Matthew Arnold, that what he now wants, namely, the simple truth about the matter of the poem, can only be given in prose, 'for in a verse translation no original work is any longer recognisable.' It is for this reason that we have attempted to tell once more, in simple prose, the story of Odysseus. We have tried to transfer, not all the truth about the poem, but the historical truth, into English. In this process Homer must lose at least half his charm, his bright and equable speed, the musical current of that narrative, which, like the river of Egypt, flows from an undiscoverable source, and mirrors the temples and the palaces of unforgotten gods and kings. Without this music of verse, only a half truth about Homer can be told, but then it is that half of the truth which, at this moment, it seems most necessary to tell. This is the half of the truth that the translators who use verse cannot easily tell. They **MUST** be adding to Homer, talking with Pope about 'tracing the mazy lev'ret o'er the lawn,' or with Mr. Worsley about the islands that are 'stars of the blue Aegaeon,' or

with Dr. Hawtrey about 'the earth's soft arms,' when Homer says nothing at all about the 'mazy lev'ret,' or the 'stars of the blue Aegæan,' or the 'soft arms' of earth. It would be impertinent indeed to blame any of these translations in their place. They give that which the romantic reader of poetry, or the student of the age of Anne, looks for in verse; and without tags of this sort, a translation of Homer in verse cannot well be made to hold together.

There can be then, it appears, no final English translation of Homer. In each there must be, in addition to what is Greek and eternal, the element of what is modern, personal, and fleeting. Thus we trust that there may be room for 'the pale and far-off shadow of a prose translation,' of which the aim is limited and humble. A prose translation cannot give the movement and the fire of a successful translation in verse; it only gathers, as it were, the crumbs which fall from the richer table, only tells the story, without the song. Yet to a prose translation is permitted, perhaps, that close adherence to the archaisms of the epic, which in verse become mere oddities. The double epithets, the recurring epithets of Homer, if rendered into verse, delay and puzzle the reader, as the Greek does not delay or puzzle him. In prose he may endure them, or even care to study them as the survivals of a stage of taste, which is to be found in its prime in the sagas. These double and recurring epithets of Homer are a softer form of the quaint Northern periphrases, which make the sea the 'swan's bath,' gold, the 'dragon's hoard,' men, the 'ring-givers,' and so on. We do not know whether it is necessary to defend our choice of a somewhat antiquated prose. Homer has no ideas which cannot be expressed in words that are 'old and plain,' and to words that are old and plain, and, as a rule, to such terms as, being used by the Translators of the Bible, are still not unfamiliar, we have tried to restrict ourselves. It may be objected, that the employment of language which does not come spontaneously to the lips, is an affectation out of place in a version of the Odyssey. To this we may answer that the Greek Epic dialect, like the English of our Bible, was a thing of slow growth and composite nature, that it was never a spoken language, nor, except for certain poetical purposes, a written language. Thus the Biblical English seems as nearly analogous to the Epic Greek, as anything that our tongue has to offer.

The few foot-notes in this book are chiefly intended to make clear some passages where there is a choice of reading. The notes at the end, which we would like to have written in the form of essays, and in company with more

complete philological and archaeological studies, are chiefly meant to elucidate the life of Homer's men. We have received much help from many friends, and especially from Mr. R. W. Raper, Fellow of Trinity College, Oxford and Mr. Gerald Balfour, Fellow of Trinity College, Cambridge, who has aided us with many suggestions while the book was passing through the press.

In the interpretation of B. i.411, ii.191, v.90, and 471, we have departed from the received view, and followed Mr. Raper, who, however, has not been able to read through the proof-sheets further than Book xii.

We have adopted La Roche's text (*Homeri Odyssea*, J. La Roche, Leipzig, 1867), except in a few cases where we mention our reading in a foot-note.

The Arguments prefixed to the Books are taken, with very slight alterations, from Hobbes' Translation of the *Odyssey*.

It is hoped that the Introduction added to the second edition may illustrate the growth of those national legends on which Homer worked, and may elucidate the plot of the *Odyssey*.

INTRODUCTION

COMPOSITION AND PLOT OF THE ODYSSEY.

The Odyssey is generally supposed to be somewhat the later in date of the two most ancient Greek poems which are concerned with the events and consequences of the Trojan war. As to the actual history of that war, it may be said that nothing is known. We may conjecture that some contest between peoples of more or less kindred stocks, who occupied the isles and the eastern and western shores of the Aegean, left a strong impression on the popular fancy. Round the memories of this contest would gather many older legends, myths, and stories, not peculiarly Greek or even 'Aryan,' which previously floated unattached, or were connected with heroes whose fame was swallowed up by that of a newer generation. It would be the work of minstrels, priests, and poets, as the national spirit grew conscious of itself, to shape all these materials into a definite body of tradition. This is the rule of development — first scattered stories, then the union of these into a NATIONAL legend. The growth of later national legends, which we are able to trace, historically, has generally come about in this fashion. To take the best known example, we are able to compare the real history of Charlemagne with the old epic poems on his life and exploits. In these poems we find that facts are strangely exaggerated, and distorted; that purely fanciful additions are made to the true records, that the more striking events of earlier history are crowded into the legend of Charles, that mere fairy tales, current among African as well as European peoples, are transmuted into false history, and that the anonymous characters of fairy tales are converted into historical personages. We can also watch the process by which feigned genealogies were constructed, which connected the princely houses of France with the imaginary heroes of the epics. The conclusion is that the poetical history of Charlemagne has only the faintest relations to the true history. And we are justified in supposing that, quite as little of the real history of events can be extracted from the tale of Troy, as from the Chansons de Geste.

By the time the Odyssey was composed, it is certain that a poet had before him a well-arranged mass of legends and traditions from which he might select his materials. The author of the Iliad has an extremely full and

curiously consistent knowledge of the local traditions of Greece, the memories which were cherished by Thebans, Pylians, people of Mycenae, of Argos, and so on. The Iliad and the Odyssey assume this knowledge in the hearers of the poems, and take for granted some acquaintance with other legends, as with the story of the Argonautic Expedition. Now that story itself is a tissue of popular tales, — still current in many distant lands, — but all woven by the Greek genius into the history of Iason.

The history of the return of Odysseus as told in the Odyssey, is in the same way, a tissue of old marchen. These must have existed for an unknown length of time before they gravitated into the cycle of the tale of Troy.

The extraordinary artistic skill with which legends and myths, originally unconnected with each other, are woven into the plot of the Odyssey, so that the marvels of savage and barbaric fancy become indispensable parts of an artistic whole, is one of the chief proofs of the unity of authorship of that poem. We now go on to sketch the plot, which is a marvel of construction.

Odysseus was the King of Ithaca, a small and rugged island on the western coast of Greece. When he was but lately married to Penelope, and while his only son Telemachus was still an infant, the Trojan war began. It is scarcely necessary to say that the object of this war, as conceived of by the poets, was to win back Helen, the wife of Menelaus, from Paris, the son of Priam, King of Troy. As Menelaus was the brother of Agamemnon, the Emperor, so to speak, or recognised chief of the petty kingdoms of 'Greece, the whole force of these kingdoms was at his disposal. No prince came to the leaguer of Troy from a home more remote than that of Odysseus. When Troy was taken, in the tenth year of the war, his homeward voyage was the longest and most perilous.

The action of the Odyssey occupies but the last six weeks of the ten years during which Odysseus was wandering. Two nights in these six weeks are taken up, however, by his own narrative of his adventures (to the Phaeacians, p. xx) in the previous ten years. With this explanatory narrative we must begin, before coming to the regular action of the poem.

After the fall of Troy, Odysseus touched at Ismarus, the city of a Thracian people, whom he attacked and plundered, but by whom he was at last repulsed. The north wind then carried his ships to Malea, the extreme southern point of Greece. Had he doubled Malea safely, he would probably

have reached Ithaca in a few days, would have found Penelope unvexed by wooers, and Telemachus a boy of ten years old. But this was not to be.

The 'ruinous winds' drove Odysseus and his ships for ten days, and on the tenth they touched the land of the Lotus- Eaters, whose flowery food causes sweet forgetfulness. Lotus-land was possibly in Western Libya, but it is more probable that ten days' voyage from the southern point of Greece, brought Odysseus into an unexplored region of fairy-land. Egypt, of which Homer had some knowledge, was but five days' sail from Crete.

Lotus-land, therefore, being ten days' sail from Malea, was well over the limit of the discovered world. From this country Odysseus went on till he reached the land of the lawless Cyclopes, a pastoral people of giants. Later Greece feigned that the Cyclopes dwelt near Mount Etna, in Sicily. Homer leaves their place of abode in the vague. Among the Cyclopes, Odysseus had the adventure on which his whole fortunes hinged. He destroyed the eye of the cannibal giant, Polyphemus, a son of Poseidon, the God of the Sea. To avenge this act, Poseidon drove Odysseus wandering for ten long years, and only suffered him to land in Ithaca, 'alone, in evil case, to find troubles in his house.' This is a very remarkable point in the plot. The story of the crafty adventurer and the blinding of the giant, with the punning device by which the hero escaped, exists in the shape of a detached marchen or fairy-tale among races who never heard of Homer. And when we find the story among Oghuzians, Esthonians, Basques, and Celts, it seems natural to suppose that these people did not break a fragment out of the Odyssey, but that the author of the Odyssey took possession of a legend out of the great traditional store of fiction. From the wide distribution of the tale, there is reason to suppose that it is older than Homer, and that it was not originally told of Odysseus, but was attached to his legend, as floating jests of unknown authorship are attributed to eminent wits. It has been remarked with truth that in this episode Odysseus acts out of character, that he is foolhardy as well as cunning. Yet the author of the Odyssey, so far from merely dove-tailing this story at random into his narrative, has made his whole plot turn on the injury to the Cyclops. Had he not foolishly exposed himself and his companions, by his visit to the Cyclops, Odysseus would never have been driven wandering for ten weary years. The prayers of the blinded Cyclops were heard and fulfilled by Poseidon.

From the land of the Cyclops, Odysseus and his company sailed to the Isle of Aeolus, the king of the winds. This place too is undefined; we only

learn that, even with the most favourable gale, it was ten days' sail from Ithaca. In the Isle of Aeolus Odysseus abode for a month, and then received from the king a bag in which all the winds were bound, except that which was to waft the hero to his home. This sort of bag was probably not unfamiliar to superstitious Greek sailors who had dealings with witches, like the modern wise women of the Lapps. The companions of the hero opened the bag when Ithaca was in sight, the winds rushed out, the ships were borne back to the Aeolian Isle, and thence the hero was roughly dismissed by Aeolus. Seven days' sail brought him to Lamos, a city of the cannibal Laestrygonians. Their country, too, is in No-man's-land, and nothing can be inferred from the fact that their fountain was called Artacia, and that there was an Artacia in Cyzicus. In Lamos a very important adventure befel Odysseus. The cannibals destroyed all his fleet, save one ship, with which he made his escape to the Isle of Circe. Here the enchantress turned part of the crew into swine, but Odysseus, by aid of the god Hermes, redeemed them, and became the lover of Circe. This adventure, like the story of the Cyclops, is a fairy tale of great antiquity. Dr. Gerland, in his *Alt Griechische Marchen in der Odyssee*, has shown that the story makes part of the collection of Somadeva, a store of Indian tales, of which 1200 A.D. is the approximate date. Circe appears as a Yackshini, and is conquered when an adventurer seizes her flute whose magic music turns men into beasts. The Indian Circe had the habit of eating the animals into which she transformed men.

We must suppose that the affairs with the Cicones, the Lotus-eaters, the Cyclops, Aeolus, and the Laestrygonians, occupied most of the first year after the fall of Troy. A year was then spent in the Isle of Circe, after which the sailors were eager to make for home. Circe commanded them to go down to Hades, to learn the homeward way from the ghost of the Theban prophet Teiresias. The descent into hell, for some similar purpose, is common in the epics of other races, such as the Finns, and the South-Sea Islanders. The narrative of Odysseus's visit to the dead (book xi) is one of the most moving passages in the whole poem.

From Teiresias Odysseus learned that, if he would bring his companions home, he must avoid injuring the sacred cattle of the Sun, which pastured in the Isle of Thrinacia. If these were harmed, he would arrive in Ithaca alone, or in the words of the Cyclops's prayer, I in evil plight, with loss of all his company, on board the ship of strangers, to find sorrow in his house.' On

returning to the Isle Aeaeon, Odysseus was warned by Circe of the dangers he would encounter. He and his friends set forth, escaped the Sirens (a sort of mermaidens), evaded the Clashing Rocks, which close on ships (a fable known to the Aztecs), passed Scylla (the pieuvre of antiquity) with loss of some of the company, and reached Thrinacia, the Isle of the Sun. Here the company of Odysseus, constrained by hunger, devoured the sacred kine of the Sun, for which offence they were punished by a shipwreck, when all were lost save Odysseus. He floated ten days on a raft, and then reached the isle of the goddess Calypso, who kept him as her lover for eight years.

The first two years after the fall of Troy are now accounted for. They were occupied, as we have seen, by adventures with the Cicones, the Lotus-eaters, the Cyclops, Aeolus, the Laestrygonians, by a year's residence with Circe, by the descent into Hades, the encounters with the Sirens, and Scylla, and the fatal sojourn in the isle of Thrinacia. We leave Odysseus alone, for eight years, consuming his own heart, in the island paradise of Calypso.

In Ithaca, the hero's home, things seem to have passed smoothly till about the sixth year after the fall of Troy. Then the men of the younger generation, the island chiefs, began to woo Penelope, and to vex her son Telemachus. Laertes, the father of Odysseus, was too old to help, and Penelope only gained time by her famous device of weaving and unweaving the web. The wooers began to put compulsion on the Queen, quartering themselves upon her, devouring her substance, and insulting her by their relations with her handmaids. Thus Penelope pined at home, amidst her wasting possessions. Telemachus fretted in vain, and Odysseus was devoured by grief and home-sickness in the isle of Calypso. When he had lain there for nigh eight years, the action of the Odyssey begins, and occupies about six weeks.

DAY 1 (Book i).

The ordained time has now arrived, when by the counsels of the Gods, Odysseus is to be brought home to free his house, to avenge himself on the wooers, and recover his kingdom. The chief agent in his restoration is Pallas Athene; the first book opens with her prayer to Zeus that Odysseus may be delivered. For this purpose Hermes is to be sent to Calypso to bid her release Odysseus, while Pallas Athene in the shape of Mentor, a friend of Odysseus, visits Telemachus in Ithaca. She bids him call an assembly of the people, dismiss the wooers to their homes, and his mother to her father's house, and go in quest of his own father, in Pylos, the city of Nestor, and

Sparta, the home of Menelaus. Telemachus recognises the Goddess, and the first day closes.

DAY 2 (Book ii).

Telemachus assembles the people, but he has not the heart to carry out Athene's advice. He cannot send the wooers away, nor turn his mother out of her house. He rather weakly appeals to the wooers' consciences, and announces his intention of going to seek his father. They answer with scorn, but are warned of their fate, which is even at the doors, by Halitherses. His prophecy (first made when Odysseus set out for Troy) tallies with the prophecy of Teiresias, and the prayer of the Cyclops. The reader will observe a series of portents, prophecies, and omens, which grow more numerous and admonishing as their doom draws nearer to the wooers. Their hearts, however, are hardened, and they mock at Telemachus, who, after an interview with Athene, borrows a ship and secretly sets out for Pylos. Athene accompanies him, and his friends man his galley.

DAY 3 (Book iii).

They reach Pylos, and are kindly received by the aged Nestor, who has no news about Odysseus. After sacrifice, Athene disappears.

DAY 4 (Book iii).

The fourth day is occupied with sacrifice, and the talk of Nestor. In the evening Telemachus (leaving his ship and friends at Pylos) drives his chariot into Pherae, half way to Sparta; Peisistratus, the son of Nestor, accompanies him.

DAY 5 (Book iv).

Telemachus and Peisistratus arrive at Sparta, where Menelaus and Helen receive them kindly.

DAY 6 (Book iv).

Menelaus tells how he himself came home in the eighth year after the fall of Troy. He had heard from Proteus, the Old Man of the Sea, that Odysseus was alive, and a captive on an island of the deep. Menelaus invites Telemachus to stay with him for eleven days or twelve, which Telemachus declines to do. It will later appear that he made an even longer stay at Sparta, though whether he changed his mind, or whether we have here an inadvertence of the poet's it is hard to determine. This blemish has been used as an argument against the unity of authorship, but writers of all ages have made graver mistakes.

On this same day (the sixth) the wooers in Ithaca learned that Telemachus had really set out to 'cruise after his father.' They sent some of their number to lie in ambush for him, in a certain strait which he was likely to pass on his return to Ithaca. Penelope also heard of her son's departure, but was consoled by a dream.

DAY 7 (Book v).

The seventh day finds us again in Olympus. Athene again urges the release of Odysseus; and Hermes is sent to bid Calypso let the hero go. Zeus prophesies that after twenty days sailing, Odysseus will reach Scheria, and the hospitable Phaeacians, a people akin to the Gods, who will convey him to Ithaca. Hermes accomplishes the message to Calypso.

DAYS 8-12-32 (Book v).

These days are occupied by Odysseus in making and launching a raft; on the twelfth day from the beginning of the action he leaves Calypso's isle. He sails for eighteen days, and on the eighteenth day of his voyage (the twenty-ninth from the beginning of the action), he sees Scheria. Poseidon raises a storm against him, and it is not till the thirty-second day from that in which Athene visited Telemachus, that he lands in Scheria, the country of the Phaeacians. Here he is again in fairy land. A rough, but perfectly recognisable form of the Phaeacian myth, is found in an Indian collection of *marchen* (already referred to) of the twelfth century A.D. Here the Phaeacians are the Vidyidhiris, and their old enemies the Cyclopes, are the Rakshashas, a sort of giants. The Indian Odysseus, who seeks the city of gold, passes by the home of an Indian Aeolus, Satyavrata. His later adventures are confused, and the Greek version retains only the more graceful fancies of the *marchen*.

DAY 33 (Book vi).

Odysseus meets Nausicaa, daughter of Alcinous, the Phaeacian King, and by her aid, and that of Athene, is favourably received at the palace, and tells how he came from Calypso's island. His name is still unknown to his hosts.

DAY 34 (Books vii, viii, ix, x, xi, xii).

The Phaeacians and Odysseus display their skill in sports. Nausicaa bids Odysseus farewell. Odysseus recounts to Alcinous, and Arete, the Queen, those adventures in the two years between the fall of Troy and his captivity in the island of Calypso, which we have already described (pp. xiii-xvii).

DAY 35 (Book xiii).

Odysseus is conveyed to Ithaca, in the evening, on one of the magical barques of the Phaeacians.

DAY 36 (Books xiii, xiv, xv).

He awakens in Ithaca, which he does not at first recognise. He learns from Athene, for the first time, that the wooers beset his house. She disguises him as an old man, and bids him go to the hut of the swineherd Eumaeus, who is loyal to his absent lord. Athene then goes to Lacedaemon, to bring back Telemachus, who has now resided there for a month. Odysseus won the heart of Eumaeus, who of course did not recognise him, and slept in the swineherd's hut, while Athene was waking Telemachus, in Lacedaemon, and bidding him 'be mindful of his return.'

DAY 37 (Book xv).

Is spent by Odysseus in the swineherd's hut. Telemachus reaches Pherae, half-way to Pylos.

DAY 38 (Book xv).

Telemachus reaches Pylos, but does not visit Nestor. To save time he goes at once on board ship, taking with him an unfortunate outlaw, Theoclymenus, a second-sighted man, or the family of Melampus, in which the gift of prophecy was hereditary. The ship passed the Elian coast at night, and evaded the ambush of the wooers. Meanwhile Odysseus was sitting up almost till dawn, listening to the history of Eumaeus, the swineherd.

DAY 39 (Books xv, xvi).

Telemachus reaches the Isle of Ithaca, sends his ship to the city, but himself, by advice of Athene, makes for the hut of Eumaeus, where he meets, but naturally does not recognise, his disguised father. He sends Eumaeus to Penelope with news of his arrival, and then Athene reveals Odysseus to Telemachus. The two plot the death of the wooers. Odysseus bids Telemachus remove, on a favourable opportunity, the arms which were disposed as trophies on the walls of the hall at home. (There is a slight discrepancy between the words of this advice and the manner in which it is afterwards executed.) During this interview, the ship of Telemachus, the wooers who had been in ambush, and Eumaeus, all reached the town of Ithaca. In the evening Eumaeus returned to his hut, where Athene had again disguised Odysseus.

DAY 40 (Books xvii, xviii, xix, xx).

The story is now hastening to its close, and many events are crowded into the fortieth day. Telemachus goes from the swineherd's hut to the city,

and calls his guest, Theoclymenus, to the palace. The second-sighted man prophesies of the near revenge of Odysseus. In the afternoon, Odysseus (still disguised) and Eumaeus reach the city, the dog Argos recognises the hero, and dies. Odysseus goes begging through his own hall, and is struck by Antinous, the proudest of the wooers. Late in the day Eumaeus goes home, and Odysseus fights with the braggart beggar Irus. Still later, Penelope appears among the wooers, and receives presents from them. When the wooers have withdrawn, Odysseus and Telemachus remove the weapons from the hall to the armoury. Afterwards Odysseus has an interview with Penelope (who does not recognise him), but he is recognised by his old nurse Eurycleia. Penelope mentions her purpose to wed the man who on the following day, the feast of the Archer-god Apollo, shall draw the bow of Odysseus, and send an arrow through the holes in twelve axe-blades, set up in a row. Thus the poet shows that Odysseus has arrived in Ithaca not a day too soon. Odysseus is comforted by a vision of Athene, and

DAY 41 (Books xx, xxi, xxii, xxiii).

by the ominous prayer uttered by a weary woman grinding at the mill. The swineherd and the disloyal Melanthius arrive at the palace. The wooers defer the plot to kill Telemachus, as the day is holy to Apollo. Odysseus is led up from his seat near the door to a place beside Telemachus at the chief's table. The wooers mock Telemachus, and the second-sighted Theoclymenus sees the ominous shroud of death covering their bodies, and the walls dripping with blood. He leaves the doomed company. In the trial of the bow, none of the wooers can draw it; meanwhile Odysseus has declared himself to the neatherd and the swineherd. The former bars and fastens the outer gates of the court, the latter bids Eurycleia bar the doors of the womens' chambers which lead out of the hall. Odysseus now gets the bow into his hands, strings it, sends the arrow through the axe-blades, and then leaping on the threshold of stone, deals his shafts among the wooers. Telemachus, the neatherd, and Eumaeus, aiding him, he slaughters all the crew, despite the treachery of Melanthius. The paramours of the wooers are hanged, and Odysseus, after some delay, is recognised by Penelope.

DAY 42 (Books xxiii, xxiv).

This day is occupied with the recognition of Odysseus by his aged father Laertes, and with the futile attempt of the kinsfolk of the wooers to avenge them on Odysseus. Athene reconciles the feud, and the toils of Odysseus are accomplished.

The reader has now before him a chronologically arranged sketch of the action of the Odyssey. It is, perhaps, apparent, even from this bare outline, that the composition is elaborate and artistic, that the threads of the plot are skilfully separated and combined. The germ of the whole epic is probably the popular tale, known all over the world, of the warrior who, on his return from a long expedition, has great difficulty in making his prudent wife recognise him. The incident occurs as a detached story in China, and in most European countries it is told of a crusader. 'We may suppose it to be older than the legend of Troy, and to have gravitated into the cycle of that legend. The years of the hero's absence are then filled up with adventures (the Cyclops, Circe, the Phaeacians, the Sirens, the descent into hell) which exist as scattered tales, or are woven into the more elaborate epics of Gaels, Aztecs, Hindoos, Tartars, South-Sea Islanders, Finns, Russians, Scandinavians, and Eskimo. The whole is surrounded with the atmosphere of the kingly age of Greece, and the result is the Odyssey, with that unity of plot and variety of character which must have been given by one masterly constructive genius. The date at which the poet of the Odyssey lived may be approximately determined by his consistent descriptions of a peculiar and definite condition of society, which had ceased to exist in the ninth century B.C., and of a stage of art in which Phoenician and Assyrian influences predominated. (*Die Kunst bei Homer*. Brunn.) As to the mode of composition, it would not be difficult to show that at least the a priori Wolfian arguments against the early use of writing for literary purposes have no longer the cogency which they were once thought to possess. But this is matter for a separate investigation.

THE ODYSSEY

BOOK I

In a Council of the Gods, Poseidon absent, Pallas procureth an order for the restitution of Odysseus; and appearing to his son Telemachus, in human shape, adviseth him to complain of the Wooers before the Council of the people, and then go to Pylos and Sparta to inquire about his father.

Tell me, Muse, of that man, so ready at need, who wandered far and wide, after he had sacked the sacred citadel of Troy, and many were the men whose towns he saw and whose mind he learnt, yea, and many the woes he suffered in his heart upon the deep, striving to win his own life and the return of his company. Nay, but even so he saved not his company, though he desired it sore. For through the blindness of their own hearts they perished, fools, who devoured the oxen of Helios Hyperion: but the god took from them their day of returning. Of these things, goddess, daughter of Zeus, whencesoever thou hast heard thereof, declare thou even unto us.

Now all the rest, as many as fled from sheer destruction, were at home, and had escaped both war and sea, but Odysseus only, craving for his wife and for his homeward path, the lady nymph Calypso held, that fair goddess, in her hollow caves, longing to have him for her lord. But when now the year had come in the courses of the seasons, wherein the gods had ordained that he should return home to Ithaca, not even there was he quit of labours, not even among his own; but all the gods had pity on him save Poseidon, who raged continually against godlike Odysseus, till he came to his own country. Howbeit Poseidon had now departed for the distant Ethiopians, the Ethiopians that are sundered in twain, the uttermost of men, abiding some where Hyperion sinks and some where he rises. There he looked to receive his hecatomb of bulls and rams, there he made merry sitting at the feast, but the other gods were gathered in the halls of Olympian Zeus. Then among them the father of gods and men began to speak, for he bethought him in his heart of noble Aegisthus, whom the son of Agamemnon, far-famed Orestes, slew. Thinking upon him he spake out among the Immortals:

‘Lo you now, how vainly mortal men do blame the gods! For of us they say comes evil, whereas they even of themselves, through the blindness of their own hearts, have sorrows beyond that which is ordained. Even as of late Aegisthus, beyond that which was ordained, took to him the wedded

wife of the son of Atreus, and killed her lord on his return, and that with sheer doom before his eyes, since we had warned him by the embassy of Hermes the keen-sighted, the slayer of Argos, that he should neither kill the man, nor woo his wife. For the son of Atreus shall be avenged at the hand of Orestes, so soon as he shall come to man's estate and long for his own country. So spake Hermes, yet he prevailed not on the heart of Aegisthus, for all his good will; but now hath he paid one price for all.'

And the goddess, grey-eyed Athene, answered him, saying: 'O father, our father Cronides, throned in the highest; that man assuredly lies in a death that is his due; so perish likewise all who work such deeds! But my heart is rent for wise Odysseus, that hapless one, who far from his friends this long while suffereth affliction in a seagirt isle, where is the navel of the sea, a woodland isle, and therein a goddess hath her habitation, the daughter of the wizard Atlas, who knows the depths of every sea, and himself upholds the tall pillars which keep earth and sky asunder. His daughter it is that holds the hapless man in sorrow: and ever with soft and guileful tales she is wooing him to forgetfulness of Ithaca. But Odysseus yearning to see if it were but the smoke leap upwards from his own land, hath a desire to die. As for thee, thine heart regardeth it not at all, Olympian! What! did not Odysseus by the ships of the Argives make thee free offering of sacrifice in the wide Trojan land? Wherefore wast thou then so wroth with him, O Zeus?'

And Zeus the cloud-gatherer answered her, and said, 'My child, what word hath escaped the door of thy lips? Yea, how should I forget divine Odysseus, who in understanding is beyond mortals and beyond all men hath done sacrifice to the deathless gods, who keep the wide heaven? Nay, but it is Poseidon, the girdler of the earth, that hath been wroth continually with quenchless anger for the Cyclops' sake whom he blinded of his eye, even godlike Polyphemus whose power is mightiest amongst all the Cyclopes. His mother was the nymph Thoosa, daughter of Phorcys, lord of the unharvested sea, and in the hollow caves she lay with Poseidon. From that day forth Poseidon the earth-shaker doth not indeed slay Odysseus, but driveth him wandering from his own country. But come, let us here one and all take good counsel as touching his returning, that he may be got home; so shall Poseidon let go his displeasure, for he will in no wise be able to strive alone against all, in despite of all the deathless gods.'

Then the goddess, grey-eyed Athene, answered him, and said: 'O father, our father Cronides, throned in the highest, if indeed this thing is now well pleasing to the blessed gods, that wise Odysseus should return to his own home, let us then speed Hermes the Messenger, the slayer of Argos, to the island of Ogygia. There with all speed let him declare to the lady of the braided tresses our unerring counsel, even the return of the patient Odysseus, that so he may come to his home. But as for me I will go to Ithaca that I may rouse his son yet the more, planting might in his heart, to call an assembly of the long-haired Achaeans and speak out to all the wooers who slaughter continually the sheep of his thronging flocks, and his kine with trailing feet and shambling gait. And I will guide him to Sparta and to sandy Pylos to seek tidings of his dear father's return, if peradventure he may hear thereof and that so he may be had in good report among men.'

She spake and bound beneath her feet her lovely golden sandals that wax not old, and bare her alike over the wet sea and over the limitless land, swift as the breath of the wind. And she seized her doughty spear, shod with sharp bronze, weighty and huge and strong, wherewith she quells the ranks of heroes with whomsoever she is wroth, the daughter of the mighty sire. Then from the heights of Olympus she came glancing down, and she stood in the land of Ithaca, at the entry of the gate of Odysseus, on the threshold of the courtyard, holding in her hand the spear of bronze, in the semblance of a stranger, Mentès the captain of the Taphians. And there she found the lordly wooers: now they were taking their pleasure at draughts in front of the doors, sitting on hides of oxen, which themselves had slain. And of the henchmen and the ready squires, some were mixing for them wine and water in bowls, and some again were washing the tables with porous sponges and were setting them forth, and others were carving flesh in plenty.

And godlike Telemachus was far the first to descry her, for he was sitting with a heavy heart among the wooers dreaming on his good father, if haply he might come somewhence, and make a scattering of the wooers there throughout the palace, and himself get honour and bear rule among his own possessions. Thinking thereupon, as he sat among wooers, he saw Athene — and he went straight to the outer porch, for he thought it blame in his heart that a stranger should stand long at the gates: and halting nigh her he clasped her right hand and took from her the spear of bronze, and uttered his voice and spake unto her winged words:

‘Hail, stranger, with us thou shalt be kindly entreated, and thereafter, when thou hast tasted meat, thou shalt tell us that whereof thou hast need.’

Therewith he led the way, and Pallas Athene followed. And when they were now within the lofty house, he set her spear that he bore against a tall pillar, within the polished spear-stand, where stood many spears besides, even those of Odysseus of the hardy heart; and he led the goddess and seated her on a goodly carven chair, and spread a linen cloth thereunder, and beneath was a footstool for the feet. For himself he placed an inlaid seat hard by, apart from the company of the wooers, lest the stranger should be disquieted by the noise and should have a loathing for the meal, being come among overweening men, and also that he might ask him about his father that was gone from his home.

Then a handmaid bare water for the washing of hands in a goodly golden ewer, and poured it forth over a silver basin to wash withal, and drew to their side a polished table. And a grave dame bare wheaten bread and set it by them, and laid on the board many dainties, giving freely of such things as she had by her. And a carver lifted and placed by them platters of divers kinds of flesh, and nigh them he set golden bowls, and a henchman walked to and fro pouring out to them the wine.

Then in came the lordly wooers; and they sat them down in rows on chairs, and on high seats, and henchmen poured water on their hands, and maidservants piled wheaten bread by them in baskets, and pages crowned the bowls with drink; and they stretched forth their hands upon the good cheer spread before them. Now when the wooers had put from them the desire of meat and drink, they minded them of other things, even of the song and dance: for these are the crown of the feast. And a henchman placed a beauteous lyre in the hands of Phemius, who was minstrel to the wooers despite his will. Yea and as he touched the lyre he lifted up his voice in sweet songs. {*}

{* Or, according to the ordinary interpretation of [Greek]:
So he touched the chords in prelude to his sweet singing.}

But Telemachus spake unto grey-eyed Athene, holding his head close to her that those others might not hear: ‘Dear stranger, wilt thou of a truth be wroth at the word that I shall say? Yonder men verily care for such things as these, the lyre and song, lightly, as they that devour the livelihood of another without atonement, of that man whose white bones, it may be, lie wasting in the rain upon the mainland, or the billow rolls them in the brine.

Were but these men to see him returned to Ithaca, they all would pray rather for greater speed of foot than for gain of gold and raiment. But now he hath perished, even so, an evil doom, and for us is no comfort, no, not though any of earthly men should say that he will come again. Gone is the day of his returning! But come declare me this, and tell me all plainly: Who art thou of the sons of men, and whence? Where is thy city, where are they that begat thee? Say, on what manner of ship didst thou come, and how did sailors bring thee to Ithaca, and who did they avow themselves to be, for in nowise do I deem that thou camest hither by land. And herein tell me true, that I may know for a surety whether thou art a newcomer, or whether thou art a guest of the house, seeing that many were the strangers that came to our home, for that HE too had voyaged much among men.'

Then the goddess, grey-eyed Athene, answered him: 'Yea now, I will plainly tell thee all. I avow me to be Mentès, son of wise Anchialus, and I bear rule among the Taphians, lovers of the oar. And now am I come to shore, as thou seest, with ship and crew, sailing over the wine-dark sea, unto men of strange speech, even to Temesa, {*} in quest of copper, and my cargo is shining iron. And there my ship is lying toward the upland, away from the city, in the harbour of Rheithron beneath wooded Neion: and we declare ourselves to be friends one of the other, and of houses friendly, from of old. Nay, if thou wouldest be assured, go ask the old man, the hero Laertes, who they say no more comes to the city, but far away toward the upland suffers affliction, with an ancient woman for his handmaid, who sets by him meat and drink, whensoever weariness takes hold of his limbs, as he creeps along the knoll of his vineyard plot. And now am I come; for verily they said that HE, thy father, was among his people; but lo, the gods withhold him from his way. For goodly Odysseus hath not yet perished on the earth; but still, methinks, he lives and is kept on the wide deep in a seagirt isle, and hard men constrain him, wild folk that hold him, it may be, sore against his will. But now of a truth will I utter my word of prophecy, as the Immortals bring it into my heart and as I deem it will be accomplished, though no soothsayer am I, nor skilled in the signs of birds. Henceforth indeed for no long while shall he be far from his own dear country, not though bonds of iron bind him; he will advise him of a way to return, for he is a man of many devices. But come, declare me this, and tell me all plainly, whether indeed, so tall as thou art, thou art sprung from the loins of Odysseus. Thy head surely and they beauteous eyes are wondrous like to

his, since full many a time have we held converse together ere he embarked for Troy, whither the others, aye the bravest of the Argives, went in hollow ships. From that day forth neither have I seen Odysseus, nor he me.'

{* Tamasia, in the mountainous centre of Cyprus.}

Then wise Telemachus answered her, and said: 'Yea, sir, now will I plainly tell thee all. My mother verily saith that I am his; for myself I know not, for never man yet knew of himself his own descent. O that I had been the son of some blessed man, whom old age overtook among his own possessions! But now of him that is the most hapless of mortal men, his son they say that I am, since thou dost question me hereof.'

Then the goddess, grey-eyed Athene, spake unto him, and said: 'Surely no nameless lineage have the gods ordained for thee in days to come, since Penelope bore thee so goodly a man. But come, declare me this, and tell it all plainly. What feast, nay, what rout is this? What hast thou to do therewith? Is it a clan drinking, or a wedding feast, for here we have no banquet where each man brings his share? In such wise, flown with insolence, do they seem to me to revel wantonly through the house: and well might any man be wroth to see so many deeds of shame, whatso wise man came among them.'

Then wise Telemachus answered her, and said: 'Sir, forasmuch as thou questionest me of these things and inquirest thereof, our house was once like to have been rich and honourable, while yet that man was among his people. But now the gods willed it otherwise, in evil purpose, who have made him pass utterly out of sight as no man ever before. Truly I would not even for his death make so great sorrow, had he fallen among his fellows in the land of the Trojans, or in the arms of his friends when he had wound up the clew of war. Then would the whole Achaean host have builded him a barrow, and even for his son would he have won great glory in the after days. But now the spirits of the storm have swept him away inglorious. He is gone, lost to sight and hearsay, but for me hath he left anguish and lamentation; nor henceforth is it for him alone that I mourn and weep, since the gods have wrought for me other sore distress. For all the noblest that are princes in the isles, in Dulichium and Same and wooded Zacynthus, and as many as lord it in rocky Ithaca, all these woo my mother and waste my house. But as for her she neither refuseth the hated bridal, nor hath the heart to make an end: so they devour and minish my house, and ere long will they make havoc likewise of myself.'

Then in heavy displeasure spake unto him Pallas Athene: ‘God help thee! thou art surely sore in need of Odysseus that is afar, to stretch forth his hands upon the shameless wooers. If he could but come now and stand at the entering in of the gate, with helmet and shield and lances twain, as mighty a man as when first I marked him in our house drinking and making merry what time he came up out of Ephyra from Ilus son of Mermerus! For even thither had Odysseus gone on his swift ship to seek a deadly drug, that he might have wherewithal to smear his bronze-shod arrows: but Ilus would in nowise give it to him, for he had in awe the everliving gods. But my father gave it him, for he bare him wondrous love. O that Odysseus might in such strength consort with the wooers: so should they all have swift fate and bitter wedlock! Howbeit these things surely lie on the knees of the gods, whether he shall return or not, and take vengeance in his halls. But I charge thee to take counsel how thou mayest thrust forth the wooers from the hall. Come now, mark and take heed unto my words. On the morrow call the Achaean lords to the assembly, and declare thy saying to all, and take the gods to witness. As for the wooers bid them scatter them each one to his own, and for thy mother, if her heart is moved to marriage, let her go back to the hall of that mighty man her father, and her kinsfolk will furnish a wedding feast, and array the gifts of wooing exceeding many, all that should go back with a daughter dearly beloved. And to thyself I will give a word of wise counsel, if perchance thou wilt hearken. Fit out a ship, the best thou hast, with twenty oarsmen, and go to inquire concerning thy father that is long afar, if perchance any man shall tell thee aught, or if thou mayest hear the voice from Zeus, which chiefly brings tidings to men. Get thee first to Pylos and inquire of goodly Nestor, and from thence to Sparta to Menelaus of the fair hair, for he came home the last of the mail-coated Achaeans. If thou shalt hear news of the life and the returning of thy father, then verily thou mayest endure the wasting for yet a year. But if thou shalt hear that he is dead and gone, return then to thine own dear country and pile his mound, and over it pay burial rites, full many as is due, and give thy mother to a husband. But when thou hast done this and made an end, thereafter take counsel in thy mind and heart, how thou mayest slay the wooers in thy halls, whether by guile or openly; for thou shouldest not carry childish thoughts, being no longer of years thereto. Or hast thou not heard what renown the goodly Orestes gat him among all men in that he slew the slayer of his father, guileful Aegisthus, who killed his famous sire? And thou, too,

my friend, for I see that thou art very comely and tall, be valiant, that even men unborn may praise thee. But I will now go down to the swift ship and to my men, who methinks chafe much at tarrying for me; and do thou thyself take heed and give ear unto my words.'

Then wise Telemachus answered her, saying: 'Sir, verily thou speakest these things out of a friendly heart, as a father to his son, and never will I forget them. But now I pray thee abide here, though eager to be gone, to the end that after thou hast bathed and had all thy heart's desire, thou mayest wend to the ship joyful in spirit, with a costly gift and very goodly, to be an heirloom of my giving, such as dear friends give to friends.'

Then the goddess, grey-eyed Athene, answered him: 'Hold me now no longer, that am eager for the way. But whatsoever gift thine heart shall bid thee give me, when I am on my way back let it be mine to carry home: bear from thy stores a gift right goodly, and it shall bring thee the worth thereof in return.'

So spake she and departed, the grey-eyed Athene, and like an eagle of the sea she flew away, but in his spirit she planted might and courage, and put him in mind of his father yet more than heretofore. And he marked the thing and was amazed, for he deemed that it was a god; and anon he went among the wooers, a godlike man.

Now the renowned minstrel was singing to the wooers, and they sat listening in silence; and his song was of the pitiful return of the Achaeans, that Pallas Athene laid on them as they came forth from Troy. And from her upper chamber the daughter of Icarius, wise Penelope, caught the glorious strain, and she went down the high stairs from her chamber, not alone, for two of her handmaids bare her company. Now when the fair lady had come unto the wooers, she stood by the pillar of the well-built roof holding up her glistening tire before her face; and a faithful maiden stood on either side her. Then she fell a weeping, and spake unto the divine minstrel:

'Phemius, since thou knowest many other charms for mortals, deeds of men and gods, which bards rehearse, some one of these do thou sing as thou sittest by them, and let them drink their wine in silence; but cease from this pitiful strain, that ever wastes my heart within my breast, since to me above all women hath come a sorrow comfortless. So dear a head do I long for in constant memory, namely, that man whose fame is noised abroad from Hellas to mid Argos.'

Then wise Telemachus answered her, and said: 'O my mother, why then dost thou grudge the sweet minstrel to gladden us as his spirit moves him? It is not minstrels who are in fault, but Zeus, methinks, is in fault, who gives to men, that live by bread, to each one as he will. As for him it is no blame if he sings the ill-faring of the Danaans; for men always prize that song the most, which rings newest in their ears. But let thy heart and mind endure to listen, for not Odysseus only lost in Troy the day of his returning, but many another likewise perished. Howbeit go to thy chamber and mind thine own housewiferies, the loom and distaff, and bid thy handmaids ply their tasks. But speech shall be for men, for all, but for me in chief; for mine is the lordship in the house.'

Then in amaze she went back to her chamber, for she laid up the wise saying of her son in her heart. She ascended to her upper chamber with the women her handmaids, and then was bewailing Odysseus, her dear lord, till grey-eyed Athene cast sweet sleep upon her eyelids.

Now the wooers clamoured throughout the shadowy halls, and each one uttered a prayer to be her bedfellow. And wise Telemachus first spake among them:

'Wooers of my mother, men despiteful out of measure, let us feast now and make merry and let there be no brawling; for, lo, it is a good thing to list to a minstrel such as him, like to the gods in voice. But in the morning let us all go to the assembly and sit us down, that I may declare my saying outright, to wit that ye leave these halls: and busy yourselves with other feasts, eating your own substance, going in turn from house to house. But if ye deem this a likelier and a better thing, that one man's goods should perish without atonement, then waste ye as ye will; and I will call upon the everlasting gods, if haply Zeus may grant that acts of recompense be made: so should ye hereafter perish within the halls without atonement.'

So spake he, and all that heard him bit their lips and marvelled at Telemachus, in that he spake boldly.

Then Antinous, son of Eupeithes, answered him: 'Telemachus, in very truth the gods themselves instruct thee to be proud of speech and boldly to harangue. Never may Cronion make thee king in seagirt Ithaca, which thing is of inheritance thy right!'

Then wise Telemachus answered him, and said: 'Antinous, wilt thou indeed be wroth at the word that I shall say? Yea, at the hand of Zeus would I be fain to take even this thing upon me. Sayest thou that this is the worst

hap that can befall a man? Nay, verily, it is no ill thing to be a king: the house of such an one quickly waxeth rich and himself is held in greater honour. Howsoever there are many other kings of the Achaeans in seagirt Ithaca, kings young and old; someone of them shall surely have this kingship since goodly Odysseus is dead. But as for me, I will be lord of our own house and thralls, that goodly Odysseus gat me with his spear.'

Then Eurymachus, son of Polybus, answered him, saying: 'Telemachus, on the knees of the gods it surely lies, what man is to be king over the Achaeans in seagirt Ithaca. But mayest thou keep thine own possessions and be lord in thine own house! Never may that man come, who shall wrest from thee thy substance violently in thine own despite while Ithaca yet stands. But I would ask thee, friend, concerning the stranger — whence he is, and of what land he avows him to be? Where are his kin and his native fields? Doth he bear some tidings of thy father on his road, or cometh he thus to speed some matter of his own? In such wise did he start up, and lo, he was gone, nor tarried he that we should know him; — and yet he seemed no mean man to look upon.' {*}

{* The [Greek] explains the expression of surprise at the sudden departure of the stranger.}

Then wise Telemachus answered him, and said: 'Eurymachus, surely the day of my father's returning hath gone by. Therefore no more do I put faith in tidings, whencesoever they may come, neither have I regard unto any divination, whereof my mother may inquire at the lips of a diviner, when she hath bidden him to the hall. But as for that man, he is a friend of my house from Taphos, and he avows him to be Mentès, son of wise Anchialus, and he hath lordship among the Taphians, lovers of the oar.'

So spake Telemachus, but in his heart he knew the deathless goddess. Now the wooers turned them to the dance and the delightful song, and made merry, and waited till evening should come on. And as they made merry, dusk evening came upon them. Then they went each one to his own house to lie down to rest.

But Telemachus, where his chamber was builded high up in the fair court, in a place with wide prospect, thither betook him to his bed, pondering many thoughts in his mind; and with him went trusty Eurycleia, and bare for him torches burning. She was the daughter of Ops, son of Peisenor, and Laertes bought her on a time with his wealth, while as yet she was in her first youth, and gave for her the worth of twenty oxen. And he

honoured her even as he honoured his dear wife in the halls, but he never lay with her, for he shunned the wrath of his lady. She went with Telemachus and bare for him the burning torches: and of all the women of the household she loved him most, and she had nursed him when a little one. Then he opened the doors of the well-built chamber and sat him on the bed and took off his soft doublet, and put it in the wise old woman's hands. So she folded the doublet and smoothed it, and hung it on a pin by the jointed bedstead, and went forth on her way from the room, and pulled to the door with the silver handle, and drew home the bar with the thong. There, all night through, wrapped in a fleece of wool, he meditated in his heart upon the journey that Athene had showed him.

BOOK II

*Telemachus complains in vain, and borrowing a ship, goes secretly to Pylos by night.
And how he was there received.*

Now so soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, the dear son of Odysseus gat him up from his bed, and put on his raiment and cast his sharp sword about his shoulder, and beneath his smooth feet he bound his goodly sandals, and stept forth from his chamber in presence like a god. And straightway he bade the clear-voiced heralds to call the long-haired Achaeans to the assembly. And the heralds called the gathering, and the Achaeans were assembled quickly. Now when they were gathered and come together, he went on his way to the assembly holding in his hand a spear of bronze, — not alone he went, for two swift hounds bare him company. Then Athene shed on him a wondrous grace, and all the people marvelled at him as he came. And he sat him in his father's seat and the elders gave place to him.

Then the lord Aegyptus spake among them first; bowed was he with age, and skilled in things past number. Now for this reason he spake that his dear son, the warrior Antiphus, had gone in the hollow ships to Ilios of the goodly steeds; but the savage Cyclops slew him in his hollow cave, and made of him then his latest meal. Three other sons Aegyptus had, and one consorted with the wooers, namely Eurynomus, but two continued in their father's fields; yet even so forgot he not that son, still mourning and sorrowing. So weeping for his sake he made harangue and spake among them:

‘Hearken now to me, ye men of Ithaca, to the word that I shall say. Never hath our assembly or session been since the day that goodly Odysseus departed in the hollow ships. And now who was minded thus to assemble us? On what man hath such sore need come, of the young men or of the elder born? Hath he heard some tidings of the host now returning, which he might plainly declare to us, for that he first learned thereof, or doth he show forth and tell some other matter of the common weal? Methinks he is a true man — good luck be with him! Zeus vouchsafe him some good thing in his turn, even all his heart's desire!’

So spake he, and the dear son of Odysseus was glad at the omen of the word; nor sat he now much longer, but he burned to speak, and he stood in mid assembly; and the herald Peisenor, skilled in sage counsels, placed the staff in his hands. Then he spake, accosting the old man first:

‘Old man, he is not far off, and soon shalt thou know it for thyself, he who called the folk together, even I: for sorrow hath come to me in chief. Neither have I heard any tidings of the host now returning, which I may plainly declare to you, for that I first learned thereof; neither do I show forth or tell any other matter of the common weal, but mine own need, for that evil hath befallen my house, a double woe. First, I have lost my noble sire, who sometime was king among you here, and was gentle as a father; and now is there an evil yet greater far, which surely shall soon make grievous havoc of my whole house and ruin all my livelihood. My mother did certain wooers beset sore against her will, even the sons of those men that here are the noblest. They are too craven to go to the house of her father Icarius, that he may himself set the bride-price for his daughter, and bestow her on whom he will, even on him who finds favour in his sight. But they resorting to our house day by day sacrifice oxen and sheep and fat goats, and keep revel, and drink the dark wine recklessly, and lo, our great wealth is wasted, for there is no man now alive such as Odysseus was, to keep ruin from the house. As for me I am nowise strong like him to ward mine own; verily to the end of my days {*} shall I be a weakling and all unskilled in prowess. Truly I would defend me if but strength were mine; for deeds past sufferance have now been wrought, and now my house is wasted utterly beyond pretence of right. Resent it in your own hearts, and have regard to your neighbours who dwell around, and tremble ye at the anger of the gods, lest haply they turn upon you in wrath at your evil deeds. {Or, lest they bring your evil deeds in wrath on your own heads.} I pray you by Olympian Zeus and by Themis, who looseth and gathereth the meetings of men, let be, my friends, and leave me alone to waste in bitter grief; — unless it so be that my father, the good Odysseus, out of evil heart wrought harm to the goodly-greaved Achaeans, in quittance whereof ye now work me harm out of evil hearts, and spur on these men. Better for me that ye yourselves should eat up my treasures and my flocks. Were YE so to devour them, ere long would some recompense be made, for we would urge our plea throughout the town, begging back our substance, until all should be restored. But now without remedy are the pains that ye lay up in my heart.’

{* Cf. B. xxi. 131. For the use of the 1st pers. pl. like our ROYAL plural, cf. B. xvi.44, Il. vii. 190.}

So spake he in wrath, and dashed the staff to the ground, and brake forth in tears; and pity fell on all the people. Then all the others held their peace, and none had the heart to answer Telemachus with hard words, but Antinous alone made answer, saying:

‘Telemachus, proud of speech and unrestrained in fury, what is this thou hast said to put us to shame, and wouldest fasten on us reproach? Behold the fault is not in the Achaean wooers, but in thine own mother, for she is the craftiest of women. For it is now the third year, and the fourth is fast going by, since she began to deceive the minds of the Achaeans in their breasts. She gives hope to all, and makes promises to every man, and sends them messages, but her mind is set on other things. And she hath devised in her heart this wile besides; she set up in her halls a mighty web, fine of woof and very wide, whereat she would weave, and anon she spake among us:

“Ye princely youths, my wooers, now that the goodly Odysseus is dead, do ye abide patiently, how eager soever to speed on this marriage of mine, till I finish the robe. I would not that the threads perish to no avail, even this shroud for the hero Laertes, against the day when the ruinous doom shall bring him low, of death that lays men at their length. So shall none of the Achaean women in the land count it blame in me, as well might be, were he to lie without a winding-sheet, a man that had gotten great possessions.”

‘So spake she, and our high hearts consented thereto. So then in the day time she would weave the mighty web, and in the night unravel the same, when she had let place the torches by her. Thus for the space of three years she hid the thing by craft and beguiled the minds of the Achaeans; but when the fourth year arrived and the seasons came round, then at the last one of her women who knew all declared it, and we found her unravelling the splendid web. Thus she finished it perforce and sore against her will. But as for thee, the wooers make thee answer thus, that thou mayest know it in thine own heart, thou and all the Achaeans! Send away thy mother, and bid her be married to whomsoever her father commands, and whoso is well pleasing unto her. But if she will continue for long to vex the sons of the Achaeans, pondering in her heart those things that Athene hath given her beyond women, knowledge of all fair handiwork, yea, and cunning wit, and wiles — so be it! Such wiles as hers we have never yet heard that any even

of the women of old did know, of those that aforetime were fair-tressed Achaean ladies, Tyro, and Alcmene, and Mycene with the bright crown. Not one of these in the imaginations of their hearts was like unto Penelope, yet herein at least her imagining was not good. For in despite of her the wooers will devour thy living and thy substance, so long as she is steadfast in such purpose as the gods now put within her breast: great renown for herself she winneth, but for thee regret for thy much livelihood. But we will neither go to our own lands, nor elsewhere, till she marry that man whom she will of the Achaeans.'

Then wise Telemachus answered him, saying: 'Antinous, I may in no wise thrust forth from the house, against her will, the woman that bare me, that reared me: while as for my father he is abroad on the earth, whether he be alive or dead. Moreover it is hard for me to make heavy restitution to Icarius, as needs I must, if of mine own will I send my mother away. For I shall have evil at his hand, at the hand of her father, and some god will give me more besides, for my mother will call down the dire Avengers as she departs from the house, and I shall have blame of men; surely then I will never speak this word. Nay, if your own heart, even yours, is indignant, quit ye my halls, and busy yourselves with other feasts, eating your own substance, and going in turn from house to house. But if ye deem this a likelier and a better thing, that one man's goods should perish without atonement, then waste ye as ye will: and I will call upon the everlasting gods, if haply Zeus may grant that acts of recompense be made: so should ye hereafter perish in the halls without atonement.'

So spake Telemachus, and in answer to his prayer did Zeus, of the far borne voice, send forth two eagles in flight, from on high, from the mountain-crest. Awhile they flew as fleet as the blasts of the wind, side by side, with straining of their pinions. But when they had now reached the mid assembly, the place of many voices, there they wheeled about and flapped their strong wings, and looked down upon the heads of all, and destruction was in their gaze. Then tore they with their talons each the other's cheeks and neck on every side, and so sped to the right across the dwellings and the city of the people. And the men marvelled at the birds when they had sight of them, and pondered in their hearts the things that should come to pass. Yea and the old man, the lord Halitherses son of Mastor spake among them, for he excelled his peers in knowledge of birds,

and in uttering words of fate. With good will he made harangue and spake among them:

‘Hearken to me now, ye men of Ithaca, to the word that I shall say: and mainly to the wooers do I show forth and tell these things, seeing that a mighty woe is rolling upon them. For Odysseus shall not long be away from his friends, nay, even now, it may be, he is near, and sowing the seeds of death and fate for these men, every one; and he will be a bane to many another likewise of us who dwell in clear-seen Ithaca. But long ere that falls out let us advise us how we may make an end of their mischief; yea, let them of their own selves make an end, for this is the better way for them, as will soon be seen. For I prophesy not as one unproved, but with sure knowledge; verily, I say, that for him all things now are come to pass, even as I told him, what time the Argives embarked for Ilios, and with them went the wise Odysseus. I said that after sore affliction, with the loss of all his company, unknown to all, in the twentieth year he should come home. And behold, all these things now have an end.’

And Eurymachus, son of Polybus, answered him, saying: ‘Go now, old man, get thee home and prophesy to thine own children, lest haply they suffer harm hereafter: but herein am I a far better prophet than thou. Howbeit there be many birds that fly to and fro under the sun’s rays, but all are not birds of fate. Now as for Odysseus, he hath perished far away, as would that thou too with him hadst been cut off: so wouldst thou not have babbled thus much prophecy, nor wouldst thou hound on Telemachus that is already angered, expecting a gift for thy house, if perchance he may vouchsafe thee aught. But now will I speak out, and my word shall surely be accomplished. If thou that knowest much lore from of old, shalt beguile with words a younger man, and rouse him to indignation, first it shall be a great grief to him: — and yet he can count on no aid from these who hear him; — while upon thee, old man, we will lay a fine, that thou mayest pay it and chafe at heart, and sore pain shall be thine. And I myself will give a word of counsel to Telemachus in presence of you all. Let him command his mother to return to her father’s house; and her kinsfolk will furnish a wedding feast, and array the gifts of wooing, exceeding many, all that should go back with a daughter dearly beloved. For ere that, I trow, we sons of the Achaeans will not cease from our rough wooing, since, come what may, we fear not any man, no, not Telemachus, full of words though he be, nor soothsaying do we heed, whereof thou, old man, pratest idly, and art

hated yet the more. His substance too shall be woefully devoured, nor shall recompense ever be made, so long as she shall put off the Achaeans in the matter of her marriage; while we in expectation, from day to day, vie one with another for the prize of her perfection, nor go we after other women whom it were meet that we should each one wed.'

Then wise Telemachus answered him saying: 'Eurymachus, and ye others, that are lordly wooers, I entreat you no more concerning this nor speak thereof, for the gods have knowledge of it now and all the Achaeans. But come, give me a swift ship and twenty men, who shall accomplish for me my voyage to and fro. For I will go to Sparta and to sandy Pylos to inquire concerning the return of my father that is long afar, if perchance any man shall tell me aught, or if I may hear the voice from Zeus, that chiefly brings tidings to men. If I shall hear news of the life and the returning of my father, then verily I may endure the wasting for yet a year; but if I shall hear that he is dead and gone, let me then return to my own dear country, and pile his mound, and over it pay burial rites full many as is due, and I will give my mother to a husband.'

So with that word he sat him down; then in the midst uprose Mentor, the companion of noble Odysseus. He it was to whom Odysseus, as he departed in the fleet, had given the charge over all his house, that it should obey the old man, and that he should keep all things safe. With good will he now made harangue and spake among them:

'Hearken to me now, ye men of Ithaca, to the word that I shall say. Henceforth let not any sceptred king be kind and gentle with all his heart, nor minded to do righteously, but let him alway be a hard man and work unrighteousness: for behold, there is none that remembereth divine Odysseus of the people whose lord he was, and was gentle as a father. Howsoever, it is not that I grudge the lordly wooers their deeds of violence in the evil devices of their heart. For at the hazard of their own heads they violently devour the household of Odysseus, and say of him that he will come no more again. But I am indeed wroth with the rest of the people, to see how ye all sit thus speechless, and do not cry shame upon the wooers, and put them down, ye that are so many and they so few.'

And Leocritus, son of Euenor, answered him, saying: 'Mentor infatuate, with thy wandering wits, what word hast thou spoken, that callest upon them to put us down? Nay, it is a hard thing to fight about a feast, and that with men who are even more in number than you. Though Odysseus of

Ithaca himself should come and were eager of heart to drive forth from the hall the lordly wooers that feast throughout his house, yet should his wife have no joy of his coming, though she yearns for him; — but even there should he meet foul doom, if he fought with those that outnumbered him; so thou hast not spoken aright. But as for the people, come now, scatter yourselves each one to his own lands, but Mentor and Halitherses will speed this man's voyage, for they are friends of his house from of old. Yet after all, methinks, that long time he will abide and seek tidings in Ithaca, and never accomplish this voyage.'

Thus he spake, and in haste they broke up the assembly. So they were scattered each one to his own dwelling, while the wooers departed to the house of divine Odysseus.

Then Telemachus, going far apart to the shore of the sea, laved his hands in the grey sea water, and prayed unto Athene, saying: 'Hear me, thou who yesterday didst come in thy godhead to our house, and badest me go in a ship across the misty seas, to seek tidings of the return of my father that is long gone: but all this my purpose do the Achaeans delay, and mainly the wooers in the naughtiness of their pride.'

So spake he in prayer, and Athene drew nigh him in the likeness of Mentor, in fashion and in voice, and she spake and hailed him in winged words:

'Telemachus, even hereafter thou shalt not be craven or witless, if indeed thou hast a drop of thy father's blood and a portion of his spirit; such an one was he to fulfil both word and work. Nor, if this be so, shall thy voyage be vain or unfulfilled. But if thou art not the very seed of him and of Penelope, then have I no hope that thou wilt accomplish thy desire. For few children, truly, are like their father; lo, the more part are worse, yet a few are better than the sire. But since thou shalt not even hereafter be craven or witless, nor hath the wisdom of Odysseus failed thee quite, so is there good hope of thine accomplishing this work. Wherefore now take no heed of the counsel or the purpose of the senseless wooers, for they are in no way wise or just: neither know they aught of death and of black fate, which already is close upon them, that they are all to perish in one day. But the voyage on which thy heart is set shall not long be lacking to thee — so faithful a friend of thy father am I, who will furnish thee a swift ship and myself be thy companion. But go thou to the house, and consort with the wooers, and make ready corn, and bestow all in vessels, the wine in jars and barley-

flour, the marrow of men, in well-sewn skins; and I will lightly gather in the township a crew that offer themselves willingly. There are many ships, new and old, in seagirt Ithaca; of these I will choose out the best for thee, and we will quickly rig her and launch her on the broad deep.'

So spake Athene, daughter of Zeus, and Telemachus made no long tarrying, when he had heard the voice of the goddess. He went on his way towards the house, heavy at heart, and there he found the noble wooers in the halls, flaying goats and singeing swine in the court. And Antinous laughed out and went straight to Telemachus, and clasped his hand and spake and hailed him:

'Telemachus, proud of speech and unrestrained in fury, let no evil word any more be in thy heart, nor evil work, but let me see thee eat and drink as of old. And the Achaeans will make thee ready all things without fail, a ship and chosen oarsmen, that thou mayest come the quicker to fair Pylos, to seek tidings of thy noble father.'

Then wise Telemachus answered him, saying, 'Antinous, in no wise in your proud company can I sup in peace, and make merry with a quiet mind. Is it a little thing, ye wooers, that in time past ye wasted many good things of my getting, while as yet I was a child? But now that I am a man grown, and learn the story from the lips of others, and my spirit waxeth within me, I will seek to let loose upon you evil fates, as I may, going either to Pylos for help, or abiding here in this township. Yea, I will go, nor vain shall the voyage be whereof I speak; a passenger on another's ship go I, for I am not to have a ship nor oarsmen of mine own; so in your wisdom ye have thought it for the better.'

He spake and snatched his hand from out the hand of Antinous, lightly, and all the while the wooers were busy feasting through the house; and they mocked him and sharply taunted him, and thus would some proud youth speak:

'In very truth Telemachus planneth our destruction. He will bring a rescue either from sandy Pylos, or even it may be from Sparta, so terribly is he set on slaying us. Or else he will go to Ephyra, a fruitful land, to fetch a poisonous drug that he may cast it into the bowl and make an end of all of us.'

And again another proud youth would say: 'Who knows but that he himself if he goes hence on the hollow ship, may perish wandering far from his friends, even as Odysseus? So should we have yet more ado, for then

must we divide among us all his substance, and moreover give the house to his mother to possess it, and to him whosoever should wed her.'

So spake they; but he stepped down into the vaulted treasure-chamber of his father, a spacious room, where gold and bronze lay piled, and raiment in coffers, and fragrant olive oil in plenty. And there stood casks of sweet wine and old, full of the unmixed drink divine, all orderly ranged by the wall, ready if ever Odysseus should come home, albeit after travail and much pain. And the close-fitted doors, the folding doors, were shut, and night and day there abode within a dame in charge, who guarded all in the fulness of her wisdom, Eurycleia, daughter of Ops son of Peisenor. Telemachus now called her into the chamber and spake unto her, saying:

'Mother, come draw off for me sweet wine in jars, the choicest next to that thou keepest mindful ever of that ill-fated one, Odysseus, of the seed of Zeus, if perchance he may come I know not whence, having avoided death and the fates. So fill twelve jars, and close each with his lid, and pour me barley-meal into well-sewn skins, and let there be twenty measures of the grain of bruised barley-meal. Let none know this but thyself! As for these things let them all be got together; for in the evening I will take them with me, at the time that my mother hath gone to her upper chamber and turned her thoughts to sleep. Lo, to Sparta I go and to sandy Pylos to seek tidings of my dear father's return, if haply I may hear thereof.'

So spake he, and the good nurse Eurycleia wailed aloud, and making lament spake to him winged words: 'Ah, wherefore, dear child, hath such a thought arisen in thine heart? How shouldst thou fare over wide lands, thou that art an only child and well-beloved? As for him he hath perished, Odysseus of the seed of Zeus, far from his own country in the land of strangers. And yonder men, so soon as thou art gone, will devise mischief against thee thereafter, that thou mayest perish by guile, and they will share among them all this wealth of thine. Nay, abide here, settled on thine own lands: thou hast no need upon the deep unharvested to suffer evil and go wandering.'

Then wise Telemachus answered her, saying: 'Take heart, nurse, for lo, this my purpose came not but of a god. But swear to tell no word thereof to my dear mother, till at least it shall be the eleventh or twelfth day from hence, or till she miss me of herself, and hear of my departure, that so she may not mar her fair face with her tears.'

Thus he spake, and the old woman swore a great oath by the gods not to reveal it. But when she had sworn and done that oath, straightway she drew off the wine for him in jars, and poured barley-meal into well-sewn skins, and Telemachus departed to the house and consorted with the wooers.

Then the goddess, grey-eyed Athene, turned to other thoughts. In the likeness of Telemachus she went all through the city, and stood by each one of the men and spake her saying, and bade them gather at even by the swift ship. Furthermore, she craved a swift ship of Noemon, famous son of Phronius, and right gladly he promised it.

Now the sun sank and all the ways were darkened. Then at length she let drag the swift ship to the sea and stored within it all such tackling as decked ships carry. And she moored it at the far end of the harbour and the good company was gathered together, and the goddess cheered on all.

Then the goddess, grey-eyed Athene, turned to other thoughts. She went on her way to the house of divine Odysseus; and there she shed sweet sleep upon the wooers and made them distraught in their drinking, and cast the cups from their hands. And they arose up to go to rest throughout the city, nor sat they yet a long while, for slumber was falling on their eyelids. Now grey-eyed Athene spake unto Telemachus, and called him from out the fair-lying halls, taking the likeness of Mentor, both in fashion and in voice:

‘Telemachus, thy goodly-greaved companions are sitting already at their oars, it is thy despatch they are awaiting. Nay then, let us go, that we delay them not long from the way.’

Therewith Pallas Athene led the way quickly, and he followed hard in the steps of the goddess. Now when they had come down to the ship and to the sea, they found the long-haired youths of the company on the shore; and the mighty prince Telemachus spake among them:

‘Come hither, friends, let us carry the corn on board, for all is now together in the room, and my mother knows nought thereof, nor any of the maidens of the house: one woman only heard my saying.’

Thus he spake and led the way, and they went with him. So they brought all and stowed it in the decked ship, according to the word of the dear son of Odysseus. Then Telemachus climbed the ship, and Athene went before him, and behold, she sat her down in the stern, and near her sat Telemachus. And the men loosed the hawsers and climbed on board themselves and sat down upon the benches. And grey-eyed Athene sent them a favourable gale, a fresh West Wind, singing over the wine-dark sea.

And Telemachus called unto his company and bade them lay hands on the tackling, and they hearkened to his call. So they raised the mast of pine tree and set it in the hole of the cross plank, and made it fast with forestays, and hauled up the white sails with twisted ropes of oxhide. And the wind filled the belly of the sail, and the dark wave seethed loudly round the stem of the running ship, and she fled over the wave, accomplishing her path. Then they made all fast in the swift black ship, and set mixing bowls brimmed with wine, and poured drink offering to the deathless gods that are from everlasting, and in chief to the grey eyed daughter of Zeus. So all night long and through the dawn the ship cleft her way.

BOOK III

Nestor entertains Telemachus at Pylos and tells him how the Greeks departed from Troy; and sends him for further information to Sparta.

Now the sun arose and left the lovely mere, speeding to the brazen heaven, to give light to the immortals and to mortal men on the earth, the graingiver, and they reached Pylos, the stablished castle of Neleus. There the people were doing sacrifice on the sea shore, slaying black bulls without spot to the dark-haired god, the shaker of the earth. Nine companies there were, and five hundred men sat in each, and in every company they held nine bulls ready to hand. Just as they had tasted the inner parts, and were burning the slices of the thighs on the altar to the god, the others were bearing straight to land, and brailed up the sails of the gallant ship, and moored her, and themselves came forth. And Telemachus too stepped forth from the ship, and Athene led the way. And the goddess, grey-eyed Athene, spake first to him, saying:

‘Telemachus, thou needst not now be abashed, no, not one whit. For to this very end didst thou sail over the deep, that thou mightest hear tidings of thy father, even where the earth closed over him, and what manner of death he met. But come now, go straight to Nestor, tamer of horses: let us learn what counsel he hath in the secret of his heart. And beseech him thyself that he may give unerring answer; and he will not lie to thee, for he is very wise.’

The wise Telemachus answered, saying: ‘Mentor, and how shall I go, how shall I greet him, I, who am untried in words of wisdom? Moreover a young man may well be abashed to question an elder.’

Then the goddess, grey-eyed Athene, spake to him again: ‘Telemachus, thou shalt bethink thee of somewhat in thine own breast, and somewhat the god will give thee to say. For thou, methinks, of all men wert not born and bred without the will of the gods.’

So spake Pallas Athene and led the way quickly; and he followed hard in the steps of the goddess. And they came to the gathering and the session of the men of Pylos. There was Nestor seated with his sons, and round him his company making ready the feast, and roasting some of the flesh and spitting other. Now when they saw the strangers, they went all together, and clasped

their hands in welcome, and would have them sit down. First Peisistratus, son of Nestor, drew nigh, and took the hands of each, and made them to sit down at the feast on soft fleeces upon the sea sand, beside his brother Thrasymedes and his father. And he gave them messes of the inner meat, and poured wine into a golden cup, and pledging her, he spake unto Pallas Athene, daughter of Zeus, lord of the aegis:

‘Pray now, my guest, to the lord Poseidon, even as it is his feast whereon ye have chanced in coming hither. And when thou hast made drink offering and prayed, as is due, give thy friend also the cup of honeyed wine to make offering thereof, inasmuch as he too, methinks, prayeth to the deathless gods, for all men stand in need of the gods. Howbeit he is younger and mine own equal in years, therefore to thee first will I give the golden chalice.’

Therewith he placed in her hand the cup of sweet wine. And Athene rejoiced in the wisdom and judgment of the man, in that he had given to her first the chalice of gold. And straightway she prayed, and that instantly, to the lord Poseidon:

‘Hear me, Poseidon, girdler of the earth, and grudge not the fulfilment of this labour in answer to our prayer. To Nestor first and to his sons vouchsafe renown, and thereafter grant to all the people of Pylos a gracious recompense for this splendid hecatomb. Grant moreover that Telemachus and I may return, when we have accomplished that for which we came hither with our swift black ship.’

Now as she prayed on this wise, herself the while was fulfilling the prayer. And she gave Telemachus the fair two-handled cup; and in like manner prayed the dear son of Odysseus. Then, when the others had roasted the outer parts and drawn them off the spits, they divided the messes and shared the glorious feast. But when they had put from them the desire of meat and drink, Nestor of Gerenia, lord of chariots, first spake among them:

‘Now is the better time to enquire and ask of the strangers who they are, now that they have had their delight of food. Strangers, who are ye? Whence sail ye over the wet ways? On some trading enterprise, or at adventure do ye rove, even as sea-robbers, over the brine, for they wander at hazard of their own lives bringing bale to alien men?’

Then wise Telemachus answered him and spake with courage, for Athene herself had put boldness in his heart, that he might ask about his father who was afar, and that he might be had in good report among men:

‘Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans, thou askest whence we are, and I will surely tell thee all. We have come forth out of Ithaca that is below Neion; and this our quest whereof I speak is a matter of mine own, and not of the common weal. I follow after the far-spread rumour of my father, if haply I may hear thereof, even of the goodly steadfast Odysseus, who upon a time, men say, fought by thy side and sacked the city of the Trojans. For of all the others, as many as warred with the Trojans, we hear tidings, and where each one fell by a pitiful death; but even the death of this man Cronion hath left untold. For none can surely declare the place where he hath perished, whether he was smitten by foemen on the mainland, or lost upon the deep among the waves of Amphitrite. So now am I come hither to thy knees, if perchance thou art willing to tell me of his pitiful death, as one that saw it with thine own eyes, or heard the story from some other wanderer, — for his mother bare him to exceeding sorrow. And speak me no soft words in ruth or pity, but tell me plainly what sight thou didst get of him. Ah! I pray thee, if ever at all my father, noble Odysseus, made promise to thee of word or work, and fulfilled the same in the land of the Trojans, where ye Achaeans suffered affliction; these things, I pray thee, now remember and tell me truth.’

Then Nestor of Gerenia, lord of chariots, answered him: ‘My friend, since thou hast brought sorrow back to mind, behold, this is the story of the woe which we endured in that land, we sons of the Achaeans, unrestrained in fury, and of all that we bore in wanderings after spoil, sailing with our ships over the misty deep, wheresoever Achilles led; and of all our war round the mighty burg of king Priam. Yea and there the best of us were slain. There lies valiant Aias, and there Achilles, and there Patroclus, the peer of the gods in counsel, and there my own dear son, strong and noble, Antilochus, that excelled in speed of foot and in the fight. And many other ills we suffered beside these; who of mortal men could tell the tale? Nay none, though thou wert to abide here for five years, ay and for six, and ask of all the ills which the goodly Achaeans then endured. Ere all was told thou wouldst be weary and turn to thine own country. For nine whole years we were busy about them, devising their ruin with all manner of craft; and scarce did Cronion bring it to pass. There never a man durst match with him in wisdom, for goodly Odysseus very far outdid the rest in all manner of craft, Odysseus thy father, if indeed thou art his son, — amazement comes upon me as I look at thee; for verily thy speech is like unto his; none would

say that a younger man would speak so like an elder. Now look you, all the while that myself and goodly Odysseus were there, we never spake diversely either in the assembly or in the council, but always were of one mind, and advised the Argives with understanding and sound counsel, how all might be for the very best. But after we had sacked the steep city of Priam, and had departed in our ships, and a god had scattered the Achaeans, even then did Zeus devise in his heart a pitiful returning for the Argives, for in no wise were they all discreet or just. Wherefore many of them met with an ill faring by reason of the deadly wrath of the grey-eyed goddess, the daughter of the mighty sire, who set debate between the two sons of Atreus. And they twain called to the gathering of the host all the Achaeans, recklessly and out of order, against the going down of the sun; and lo, the sons of the Achaeans came heavy with wine. And the Atreidae spake out and told the reason wherefore they had assembled the host. Then verily Menelaus charged all the Achaeans to bethink them of returning over the broad back of the sea, but in no sort did he please Agamemnon, whose desire was to keep back the host and to offer holy hecatombs, that so he might appease that dread wrath of Athene. Fool! for he knew not this, that she was never to be won; for the mind of the everlasting gods is not lightly turned to repentance. So these twain stood bandying hard words; but the goodly-greaved Achaeans sprang up with a wondrous din, and twofold counsels found favour among them. So that one night we rested, thinking hard things against each other, for Zeus was fashioning for us a ruinous doom. But in the morning, we of the one part drew our ships to the fair salt sea, and put aboard our wealth, and the low-girdled Trojan women. Now one half the people abode steadfastly there with Agamemnon, son of Atreus, shepherd of the host; and half of us embarked and drave to sea and swiftly the ships sailed, for a god made smooth the sea with the depths thereof. And when we came to Tenedos, we did sacrifice to the gods, being eager for the homeward way; but Zeus did not yet purpose our returning, nay, hard was he, that roused once more an evil strife among us. Then some turned back their curved ships, and went their way, even the company of Odysseus, the wise and manifold in counsel, once again showing a favour to Agamemnon, son of Atreus. But I fled on with the squadron that followed me, for I knew how now the god imagined mischief. And the warlike son of Tydeus fled and roused his men thereto. And late in our track came Menelaus of the fair hair, who found us in Lesbos, considering about the

long voyage, whether we should go sea-ward of craggy Chios, by the isle of Psyria, keeping the isle upon our left, or inside Chios past windy Mimas. So we asked the god to show us a sign, and a sign he declared to us, and bade us cleave a path across the middle sea to Euboea, that we might flee the swiftest way from sorrow. And a shrill wind arose and blew, and the ships ran most fleetly over the teeming ways, and in the night they touched at Geraestus. So there we sacrificed many thighs of bulls to Poseidon, for joy that we had measured out so great a stretch of sea. It was the fourth day when the company of Diomedes son of Tydeus, tamer of horses, moored their gallant ships at Argos; but I held on for Pylos, and the breeze was never quenched from the hour that the god sent it forth to blow. Even so I came, dear child, without tidings, nor know I aught of those others, which of the Achaeans were saved and which were lost. But all that I hear tell of as I sit in our halls, thou shalt learn as it is meet, and I will hide nothing from thee. Safely, they say, came the Myrmidons the wild spearsmen, whom the famous son of high-souled Achilles led; and safely Philoctetes, the glorious son of Poias. And Idomeneus brought all his company to Crete, all that escaped the war, and from him the sea gat none. And of the son of Atreus even yourselves have heard, far apart though ye dwell, how he came, and how Aegisthus devised his evil end; but verily he himself paid a terrible reckoning. So good a thing it is that a son of the dead should still be left, even as that son also took vengeance on the slayer of his father, guileful Aegisthus, who slew his famous sire. And thou too, my friend, for I see thee very comely and tall, be valiant, that even men unborn may praise thee.'

And wise Telemachus answered him, and said: 'Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans, verily and indeed he avenged himself, and the Achaeans shall noise his fame abroad, that even those may hear who are yet for to be. Oh that the gods would clothe me with such strength as his, that I might take vengeance on the wooers for their cruel transgression, who wantonly devise against me infatuate deeds! But the gods have woven for me the web of no such weal, for me or for my sire. But now I must in any wise endure it.'

Then Nestor of Gerenia, lord of chariots, made answer: 'Dear friend, seeing thou dost call these things to my remembrance and speak thereof, they tell me that many wooers for thy mother's hand plan mischief within the halls in thy despite. Say, dost thou willingly submit thee to oppression, or do the people through the land hate thee, obedient to the voice of a god?

Who knows but that Odysseus may some day come and requite their violence, either himself alone or all the host of the Achaeans with him? Ah, if but grey-eyed Athene were inclined to love thee, as once she cared exceedingly for the renowned Odysseus in the land of the Trojans, where we Achaeans were sore afflicted, for never yet have I seen the gods show forth such manifest love, as then did Pallas Athene standing manifest by him, — if she would be pleased so to love thee and to care for thee, then might certain of them clean forget their marriage.’

And wise Telemachus answered him, saying: ‘Old man, in no wise methinks shall this word be accomplished. This is a hard saying of thine, awe comes over me. Not for my hopes shall this thing come to pass, not even if the gods so willed it.’

Then the goddess, grey-eyed Athene, spake to him again: ‘Telemachus, what word hath escaped the door of thy lips? Lightly might a god, if so he would, bring a man safe home even from afar. Rather myself would I have travail and much pain ere I came home and saw the day of my returning, than come back and straightway perish on my own hearth-stone, even as Agamemnon perished by guile at the hands of his own wife and of Aegisthus. But lo you, death, which is common to all, the very gods cannot avert even from the man they love, when the ruinous doom shall bring him low of death that lays men at their length.’

And wise Telemachus answered her, saying: ‘Mentor, no longer let us tell of these things, sorrowful though we be. There is none assurance any more of his returning, but already have the deathless gods devised for him death and black fate. But now I would question Nestor, and ask him of another matter, as one who above all men knows judgments and wisdom: for thrice, men say, he hath been king through the generations of men; yea, like an immortal he seems to me to look upon. Nestor, son of Neleus, now tell me true: how died the son of Atreus, Agamemnon of the wide domain? Where was Menelaus? What death did crafty Aegisthus plan for him, in that he killed a man more valiant far than he? Or was Menelaus not in Argos of Achaia but wandering elsewhere among men, and that other took heart and slew Agamemnon?’

Then Nestor of Gerenia, lord of chariots, answered him: ‘Yea now, my child, I will tell thee the whole truth. Verily thou guessest aright even of thyself how things would have fallen out, if Menelaus of the fair hair, the son of Atreus, when he came back from Troy, had found Aegisthus yet alive

in the halls. Then even in his death would they not have heaped the piled earth over him, but dogs and fowls of the air would have devoured him as he lay on the plain far from the town. {*} Nor would any of the Achaean women have bewailed him; so dread was the deed he contrived. Now we sat in leaguer there, achieving many adventures; but he the while in peace in the heart of Argos, the pastureland of horses, spake oftentimes, tempting her, to the wife of Agamemnon. Verily at the first she would none of the foul deed, the fair Clytemnestra, for she had a good understanding. Moreover there was with her a minstrel, whom the son of Atreus straitly charged as he went to Troy to have a care of his wife. But when at last the doom of the gods bound her to her ruin, then did Aegisthus carry the minstrel to a lonely isle, and left him there to be the prey and spoil of birds; while as for her, he led her to his house, a willing lover with a willing lady. And he burnt many thigh slices upon the holy altars of the gods, and hung up many offerings, woven-work and gold, seeing that he had accomplished a great deed, beyond all hope. Now we, I say, were sailing together on our way from Troy, the son of Atreus and I, as loving friends. But when we had reached holy Sunium, the headland of Athens, there Phoebus Apollo slew the pilot of Menelaus with the visitation of his gentle shafts, as he held between his hands the rudder of the running ship, even Phrontis, son of Onetor, who excelled the tribes of men in piloting a ship, whenso the storm-winds were hurrying by. Thus was Menelaus holden there, though eager for the way, till he might bury his friend and pay the last rites over him. But when he in his turn, faring over the wine-dark sea in hollow ships, reached in swift course the steep mount of Malea, then it was that Zeus of the far-borne voice devised a hateful path, and shed upon them the breath of the shrill winds, and great swelling waves arose like unto mountains. There sundered he the fleet in twain, and part thereof he brought nigh to Crete, where the Cydonians dwelt about the streams of Iardanus. Now there is a certain cliff, smooth and sheer towards the sea, on the border of Gortyn, in the misty deep, where the South-West Wind drives a great wave against the left headland, towards Phaestus, and a little rock keeps back the mighty water. Thither came one part of the fleet, and the men scarce escaped destruction, but the ships were broken by the waves against the rock; while those other five dark-prowed ships the wind and the water bare and brought nigh to Egypt. Thus Menelaus, gathering much livelihood and gold, was wandering there with his ships among men of strange speech, and even then Aegisthus

planned that pitiful work at home. And for seven years he ruled over Mycenae, rich in gold, after he slew the son of Atreus, and the people were subdued unto him. But in the eighth year came upon him goodly Orestes back from Athens to be his bane, and slew the slayer of his father, guileful Aegisthus, who killed his famous sire. Now when he had slain him, he made a funeral feast to the Argives over his hateful mother, and over the craven Aegisthus. And on the selfsame day there came to him Menelaus of the loud war-cry, bringing much treasure, even all the freight of his ships. So thou, my friend, wander not long far away from home, leaving thy substance behind thee and men in thy house so wanton, lest they divide and utterly devour all thy wealth, and thou shalt have gone on a vain journey. Rather I bid and command thee to go to Menelaus, for he hath lately come from a strange country, from the land of men whence none would hope in his heart to return, whom once the storms have driven wandering into so wide a sea. Thence not even the birds can make their way in the space of one year, so great a sea it is and terrible. But go now with thy ship and with thy company, or if thou hast a mind to fare by land, I have a chariot and horses at thy service, yea and my sons to do thy will, who will be thy guides to goodly Lacedaemon, where is Menelaus of the fair hair. Do thou thyself entreat him, that he may give thee unerring answer. He will not lie to thee, for he is very wise.'

{* Reading [Greek]. v. 1. '[Greek], which must be wrong.}

Thus he spake, and the sun went down and darkness came on. Then the goddess, grey-eyed Athene, spake among them, saying: 'Yea, old man, thou hast told all this thy tale aright. But come, cut up the tongues of the victims and mix the wine, that we may pour forth before Poseidon and the other deathless gods, and so may bethink us of sleep, for it is the hour for sleep. For already has the light gone beneath the west, and it is not seemly to sit long at a banquet of the gods, but to be going home.'

So spake the daughter of Zeus, and they hearkened to her voice. And the henchmen poured water over their hands, and pages crowned the mixing bowls with drink, and served out the wine to all, after they had first poured for libation into each cup in turn; and they cast the tongues upon the fire, and stood up and poured the drink-offering thereon. But when they had poured forth and had drunken to their heart's content, Athene and godlike Telemachus were both set on returning to the hollow ship; but Nestor would have stayed them, and accosted them, saying: 'Zeus forbend it, and all the

other deathless gods, that ye should depart from my house to the swift ship, as from the dwelling of one that is utterly without raiment or a needy man, who hath not rugs or blankets many in his house whereon to sleep softly, he or his guests. Nay not so, I have rugs and fair blankets by me. Never, methinks, shall the dear son of this man, even of Odysseus, lay him down upon the ship's deck, while as yet I am alive, and my children after me are left in my hall to entertain strangers, whoso may chance to come to my house.'

Then the goddess, grey-eyed Athene, spake to him again: 'Yea, herein hast thou spoken aright, dear father: and Telemachus may well obey thee, for before all things this is meet. Behold, he shall now depart with thee, that he may sleep in thy halls; as for me I will go to the black ship, that I may cheer my company and tell them all. For I avow me to be the one elder among them; those others are but younger men, who follow for love of him, all of them of like age with the high-souled Telemachus. There will I lay me down by the black hollow ship this night; but in the morning I will go to the Cauconians high of heart, where somewhat of mine is owing to me, no small debt nor of yesterday. But do thou send this man upon his way with thy chariot and thy son, since he hath come to thy house, and give him horses the lightest of foot and chief in strength.'

Therewith grey-eyed Athene departed in the semblance of a sea-eagle; and amazement fell on all that saw it, and the old man he marvelled when his eyes beheld it. And he took the hand of Telemachus and spake and hailed him:

'My friend, methinks that thou wilt in no sort be a coward and a weakling, if indeed in thy youth the gods thus follow with thee to be thy guides. For truly this is none other of those who keep the mansions of Olympus, save only the daughter of Zeus, the driver of the spoil, the maiden Triton-born, she that honoured thy good father too among the Argives. Nay be gracious, queen, and vouchsafe a goodly fame to me, even to me and to my sons and to my wife revered. And I in turn will sacrifice to thee a yearling heifer, broad of brow, unbroken, which man never yet hath led beneath the yoke. Such an one will I offer to thee, and gild her horns with gold.'

Even so he spake in prayer, and Pallas Athene heard him. Then Nestor of Gerenia, lord of chariots, led them, even his sons and the husbands of his daughters, to his own fair house. But when they had reached this prince's

famous halls, they sat down all orderly on seats and high chairs; and when they were come, the old man mixed well for them a bowl of sweet wine, which now in the eleventh year from the vintaging the housewife opened, and unloosed the string that fastened the lid. The old man let mix a bowl thereof, and prayed instantly to Athene as he poured forth before her, even to the daughter of Zeus, lord of the aegis.

But after they had poured forth and had drunken to their heart's content, these went each one to his own house to lie down to rest. But Nestor of Gerenia, lord of chariots, would needs have Telemachus, son of divine Odysseus, to sleep there on a jointed bedstead beneath the echoing gallery, and by him Peisistratus of the good ashen spear, leader of men, who alone of his sons was yet unwed in his halls. As for him he slept within the inmost chamber of the lofty house, and the lady his wife arrayed for him bedstead and bedding.

So soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, Nestor of Gerenia, lord of chariots, gat him up from his bed, and he went forth and sat him down upon the smooth stones, which were before his lofty doors, all polished, white and glistening, whereon Neleus sat of old, in counsel the peer of the gods. Howbeit, stricken by fate, he had ere now gone down to the house of Hades, and to-day Nestor of Gerenia in his turn sat thereon, warder of the Achaeans, with his staff in his hands. And about him his sons were gathered and come together, issuing from their chambers, Echephron and Stratius, and Perseus and Aretus and the godlike Thrasymedes. And sixth and last came the hero Peisistratus. And they led godlike Telemachus and set him by their side, and Nestor of Gerenia, lord of chariots, spake first among them:

‘Quickly, my dear children, accomplish my desire, that first of all the gods I may propitiate Athene, who came to me in visible presence to the rich feast of the god. Nay then, let one go to the plain for a heifer, that she may come as soon as may be, and that the neat-herd may drive her: and let another go to the black ship of high-souled Telemachus to bring all his company, and let him leave two men only. And let one again bid Laerces the goldsmith to come hither that he may gild the horns of the heifer. And ye others, abide ye here together and speak to the handmaids within that they make ready a banquet through our famous halls, and fetch seats and logs to set about the altar, and bring clear water.’

Thus he spake and lo, they all hastened to the work. The heifer she came from the field, and from the swift gallant ship came the company of great-hearted Telemachus; the smith came holding in his hands his tools, the instruments of his craft, anvil and hammer and well-made pincers, wherewith he wrought the gold; Athene too came to receive her sacrifice. And the old knight Nestor gave gold, and the other fashioned it skilfully, and gilded therewith the horns of the heifer, that the goddess might be glad at the sight of her fair offering. And Stratius and goodly Echephron led the heifer by the horns. And Aretus came forth from the chamber bearing water for the washing of hands in a basin of flowered work, and in the other hand he held the barley-meal in a basket; and Thrasymedes, steadfast in the battle, stood by holding in his hand a sharp axe, ready to smite the heifer. And Perseus held the dish for the blood, and the old man Nestor, driver of chariots, performed the first rite of the washing of hands and the sprinkling of the meal, and he prayed instantly to Athene as he began the rite, casting into the fire the lock from the head of the victim.

Now when they had prayed and tossed the sprinkled grain, straightway the son of Nestor, gallant Thrasymedes, stood by and struck the blow; and the axe severed the tendons of the neck and loosened the might of the heifer; and the women raised their cry, the daughters and the sons' wives and the wife revered of Nestor, Eurydice, eldest of the daughters of Clymenus. And now they lifted the victim's head from the wide-wayed earth, and held it so, while Peisistratus, leader of men, cut the throat. And after the black blood had gushed forth and the life had left the bones, quickly they broke up the body, and anon cut slices from the thighs all duly, and wrapt the same in the fat, folding them double, and laid raw flesh thereon. So that old man burnt them on the cleft wood, and poured over them the red wine, and by his side the young men held in their hands the five-pronged forks. Now after that the thighs were quite consumed and they had tasted the inner parts, they cut the rest up small and spitted and roasted it, holding the sharp spits in their hands.

Meanwhile she bathed Telemachus, even fair Polycaste, the youngest daughter of Nestor, son of Neleus. And after she had bathed him and anointed him with olive oil, and cast about him a goodly mantle and a doublet, he came forth from the bath in fashion like the deathless gods. So he went and sat him down by Nestor, shepherd of the people.

Now when they had roasted the outer flesh, and drawn it off the spits, they sat down and fell to feasting, and honourable men waited on them, pouring wine into the golden cups. But when they had put from them the desire of meat and drink, Nestor of Gerenia, lord of chariots, first spake among them:

‘Lo now, my sons, yoke for Telemachus horses with flowing mane and lead them beneath the car, that he may get forward on his way.’

Even so he spake, and they gave good heed and hearkened; and quickly they yoked the swift horses beneath the chariot. And the dame that kept the stores placed therein corn and wine and dainties, such as princes eat, the fosterlings of Zeus. So Telemachus stept up into the goodly car, and with him Peisistratus son of Nestor, leader of men, likewise climbed the car and grasped the reins in his hands, and he touched the horses with the whip to start them, and nothing loth the pair flew towards the plain, and left the steep citadel of Pylos. So all day long they swayed the yoke they bore upon their necks.

Now the sun sank and all the ways were darkened. And they came to Pherae, to the house of Diocles, son of Orsilochus, the child begotten of Alpheus. There they rested for the night, and by them he set the entertainment of strangers.

Now so soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, they yoked the horses and mounted the inlaid car. And forth they drave from the gateway and the echoing gallery, and Peisistratus touched the horses with the whip to start them, and the pair flew onward nothing loth. So they came to the wheat-bearing plain, and thenceforth they pressed toward the end: in such wise did the swift horses speed forward. Now the sun sank and all the ways were darkened.

BOOK IV

Telemachus' entertainment at Sparta, where Menelaus tells him what befell many of the Greeks on their return; that Odysseus was with Calypso in the isle Ogygia, as he was told by Proteus.

And they came to Lacedaemon lying low among the caverned hills, and drave to the dwelling of renowned Menelaus. Him they found giving a feast in his house to many friends of his kin, a feast for the wedding of his noble son and daughter. His daughter he was sending to the son of Achilles, cleaver of the ranks of men, for in Troy he first had promised and covenanted to give her, and now the gods were bringing about their marriage. So now he was speeding her on her way with chariot and horses, to the famous city of the Myrmidons, among whom her lord bare rule. And for his son he was bringing to his home the daughter of Alector out of Sparta, for his well-beloved son, strong Megapenthes, {*} born of a slave woman, for the gods no more showed promise of seed to Helen, from the day that she bare a lovely child, Hermione, as fair as golden Aphrodite. So they were feasting through the great vaulted hall, the neighbours and the kinsmen of renowned Menelaus, making merry; and among them a divine minstrel was singing to the lyre, and as he began the song two tumblers in the company whirled through the midst of them.

{* A son of sorrow: Tristram.}

Meanwhile those twain, the hero Telemachus and the splendid son of Nestor, made halt at the entry of the gate, they and their horses. And the lord Eteoneus came forth and saw them, the ready squire of renowned Menelaus; and he went through the palace to bear the tidings to the shepherd of the people, and standing near spake to him winged words:

‘Menelaus, fosterling of Zeus, here are two strangers, whosoever they be, two men like to the lineage of great Zeus. Say, shall we loose their swift horses from under the yoke, or send them onward to some other host who shall receive them kindly?’

Then in sore displeasure spake to him Menelaus of the fair hair: ‘Eteoneus son of Boethous, truly thou wert not a fool aforetime, but now for this once, like a child thou talkest folly. Surely ourselves ate much hospitable cheer of other men, ere we twain came hither, even if in time to

come Zeus haply give us rest from affliction. Nay go, unyoke the horses of the strangers, and as for the men, lead them forward to the house to feast with us.'

So spake he, and Eteoneus hasted from the hall, and called the other ready squires to follow with him. So they loosed the sweating horses from beneath the yoke, and fastened them at the stalls of the horses, and threw beside them spelt, and therewith mixed white barley, and tilted the chariot against the shining faces of the gateway, and led the men into the hall divine. And they beheld and marvelled as they gazed throughout the palace of the king, the fosterling of Zeus; for there was a gleam as it were of sun or moon through the lofty palace of renowned Menelaus. But after they had gazed their fill, they went to the polished baths and bathed them. Now when the maidens had bathed them and anointed them with olive oil, and cast about them thick cloaks and doublets, they sat on chairs by Menelaus, son of Atreus. And a handmaid bare water for the hands in a goodly golden ewer, and poured it forth over a silver basin to wash withal; and to their side she drew a polished table, and a grave dame bare food and set it by them, and laid upon the board many dainties, giving freely of such things as she had by her, and a carver lifted and placed by them platters of divers kinds of flesh, and nigh them he set golden bowls. So Menelaus of the fair hair greeted the twain and spake:

'Taste ye food and be glad, and thereafter when ye have supped, we will ask what men ye are; for the blood of your parents is not lost in you, but ye are of the line of men that are sceptred kings, the fosterlings of Zeus; for no churls could beget sons like you.'

So spake he, and took and set before them the fat ox-chine roasted, which they had given him as his own mess by way of honour. And they stretched forth their hands upon the good cheer set before them. Now when they had put from them the desire of meat and drink Telemachus spake to the son of Nestor, holding his head close to him, that those others might not hear:

'Son of Nestor, delight of my heart, mark the flashing of bronze through the echoing halls, and the flashing of gold and of amber and of silver and of ivory. Such like, methinks, is the court of Olympian Zeus within, for the world of things that are here; wonder comes over me as I look thereon.'

And as he spake Menelaus of the fair hair was ware of him, and uttering his voice spake to them winged words:

‘Children dear, of a truth no one of mortal men may contend with Zeus, for his mansions and his treasures are everlasting: but of men there may be who will vie with me in treasure, or there may be none. Yea, for after many a woe and wanderings manifold, I brought my wealth home in ships, and in the eighth year came hither. I roamed over Cyprus and Phoenicia and Egypt, and reached the Aethiopians and Sidonians and Erembi and Libya, where lambs are horned from the birth. For there the ewes yearn thrice within the full circle of a year; there neither lord nor shepherd lacketh aught of cheese or flesh or of sweet milk, but ever the flocks yield store of milk continual. While I was yet roaming in those lands, gathering much livelihood, meantime another slew my brother privily, at unawares, by the guile of his accursed wife. Thus, look you, I have no joy of my lordship among these my possessions: and ye are like to have heard hereof from your fathers, whosoever they be, for I have suffered much and let a house go to ruin that was stablished fair, and had in it much choice substance. I would that I had but a third part of those my riches, and dwelt in my halls, and that those men were yet safe, who perished of old in the wide land of Troy, far from Argos, the pastureland of horses. Howbeit, though I bewail them all and sorrow oftentimes as I sit in our halls, — awhile indeed I satisfy my soul with lamentation, and then again I cease; for soon hath man enough of chill lamentation — yet for them all I make no such dole, despite my grief, as for one only, who causes me to loathe both sleep and meat, when I think upon him. For no one of the Achaeans toiled so greatly as Odysseus toiled and adventured himself: but to him it was to be but labour and trouble, and to me grief ever comfortless for his sake, so long he is afar, nor know we aught, whether he be alive or dead. Yea methinks they lament him, even that old Laertes and the constant Penelope and Telemachus, whom he left a child new-born in his house.’

So spake he, and in the heart of Telemachus he stirred a yearning to lament his father; and at his father’s name he let a tear fall from his eyelids to the ground, and held up his purple mantle with both his hands before his eyes. And Menelaus marked him and mused in his mind and his heart whether he should leave him to speak of his father, or first question him and prove him in every word.

While yet he pondered these things in his mind and in his heart, Helen came forth from her fragrant vaulted chamber, like Artemis of the golden arrows; and with her came Adraste and set for her the well-wrought chair,

and Alcippe bare a rug of soft wool, and Phylo bare a silver basket which Alcandre gave her, the wife of Polybus, who dwelt in Thebes of Egypt, where is the chiefest store of wealth in the houses. He gave two silver baths to Menelaus, and tripods twain, ad ten talents of gold. And besides all this, his wife bestowed on Helen lovely gifts; a golden distaff did she give, and a silver basket with wheels beneath, and the rims thereof were finished with gold. This it was that the handmaid Phylo bare and set beside her, filled with dressed yarn, and across it was laid a distaff charged with wool of violet blue. So Helen sat her down in the chair, and beneath was a footstool for the feet. And anon she spake to her lord and questioned him of each thing:

‘Menelaus, fosterling of Zeus, know we now who these men avow themselves to be that have come under our roof? Shall I dissemble or shall I speak the truth? Nay, I am minded to tell it. None, I say, have I ever yet seen so like another, man or woman — wonder comes over me as I look on him — as this man is like the son of great-hearted Odysseus, Telemachus, whom he left a new born child in his house, when for the sake of me, shameless woman that I was, ye Achaeans came up under Troy with bold war in your hearts.’

And Menelaus of the fair hair answered her, saying: ‘Now I too, lady, mark the likeness even as thou tracest it. For such as these were his feet, such his hands, and the glances of his eyes, and his head, and his hair withal. Yea, and even now I was speaking of Odysseus, as I remembered him, of all his woeful travail for my sake; when, lo, he let fall a bitter tear beneath his brows, and held his purple cloak up before his eyes.’

And Peisistratus, son of Nestor, answered him, saying: ‘Menelaus, son of Atreus, fosterling of Zeus, leader of the host, assuredly this is the son of that very man, even as thou sayest. But he is of a sober wit, and thinketh it shame in his heart as on this his first coming to make show of presumptuous words in the presence of thee, in whose voice we twain delight as in the voice of a god. Now Nestor of Gerenia, lord of chariots, sent me forth to be his guide on the way: for he desired to see thee that thou mightest put into his heart some word or work. For a son hath many griefs in his halls when his father is away, if perchance he hath none to stand by him. Even so it is now with Telemachus; his father is away, nor hath he others in the township to defend him from distress.’

And Menelaus of the fair hair answered him, and said: ‘Lo now, in good truth there has come unto my house the son of a friend indeed, who for my sake endured many adventures. And I thought to welcome him on his coming more nobly than all the other Argives, if but Olympian Zeus, of the far-borne voice, had vouchsafed us a return over the sea in our swift ships, — that such a thing should be. And in Argos I would have given him a city to dwell in, and stablished for him a house, and brought him forth from Ithaca with his substance and his son and all his people, making one city desolate of those that lie around, and are in mine own domain. Then oftentimes would we have held converse here, and nought would have parted us, the welcoming and the welcomed, {*} ere the black cloud of death overshadowed us. Howsoever, the god himself, methinks, must have been jealous hereof, who from that hapless man alone cut off his returning.’

{* Mr. Evelyn Abbott of Balliol College has suggested to us that [Greek] and [Greek] are here correlatives, and denote respectively the parts of host and of guest. This is sufficiently borne out by the usage of the words elsewhere.}

So spake he, and in the hearts of all he stirred the desire of lamentation. She wept, even Argive Helen the daughter of Zeus, and Telemachus wept, and Menelaus the son of Atreus; nay, nor did the son of Nestor keep tearless eyes. For he bethought him in his heart of noble Antilochus, whom the glorious son of the bright Dawn had slain. Thinking upon him he spake winged words:

‘Son of Atreus, the ancient Nestor in his own halls was ever wont to say that thou wert wise beyond man’s wisdom, whensoever we made mention of thee and asked one another concerning thee. And now, if it be possible, be persuaded by me, who for one have no pleasure in weeping at supper time — the new-born day will right soon be upon us. {*} Not indeed that I deem it blame at all to weep for any mortal who hath died and met his fate. Lo, this is now the only due we pay to miserable men, to cut the hair and let the tear fall from the cheek. For I too have a brother dead, nowise the meanest of the Argives, and thou art like to have known him, for as for me I never encountered him, never beheld him. But men say that Antilochus outdid all, being excellent in speed of foot and in the fight.’

{* Cf. B. xv.50}

And Menelaus of the fair hair answered him, and said: ‘My friend, lo, thou hast said all that a wise man might say or do, yea, and an elder than

thou; — for from such a sire too thou art sprung, wherefore thou dost even speak wisely. Right easily known is that man's seed, for whom Cronion weaves the skein of luck at bridal and at birth: even as now hath he granted prosperity to Nestor for ever for all his days, that he himself should grow into a smooth old age in his halls, and his sons moreover should be wise and the best of spearsmen. But we will cease now the weeping which was erewhile made, and let us once more bethink us of our supper, and let them pour water over our hands. And again in the morning there will be tales for Telemachus and me to tell one to the other, even to the end.'

So spake he, and Asphalion poured water over their hands, the ready squire of renowned Menelaus. And they put forth their hands upon the good cheer spread before them.

Then Helen, daughter of Zeus, turned to new thoughts. Presently she cast a drug into the wine whereof they drank, a drug to lull all pain and anger, and bring forgetfulness of every sorrow. Whoso should drink a draught thereof, when it is mingled in the bowl, on that day he would let no tear fall down his cheeks, not though his mother and his father died, not though men slew his brother or dear son with the sword before his face, and his own eyes beheld it. Medicines of such virtue and so helpful had the daughter of Zeus, which Polydamna, the wife of Thon, had given her, a woman of Egypt, where earth the grain-giver yields herbs in greatest plenty, many that are healing in the cup, and many baneful. There each man is a leech skilled beyond all human kind; yea, for they are of the race of Paeon. Now after she had cast in the drug and bidden pour forth of the wine, she made answer once again, and spake unto her lord:

'Son of Atreus, Menelaus, fosterling of Zeus, and lo, ye sons of noble men, forasmuch as now to one and now to another Zeus gives good and evil, for to him all things are possible, — now, verily, sit ye down and feast in the halls, and take ye joy in the telling of tales, and I will tell you one that fits the time. Now all of them I could not tell or number, so many as were the adventures of Odysseus of the hardy heart; but, ah, what a deed was this he wrought and dared in his hardiness in the land of the Trojans, where ye Achaeans suffered affliction. He subdued his body with unseemly stripes, and a sorry covering he cast about his shoulders, and in the fashion of a servant he went down into the wide-wayed city of the foemen, and he hid himself in the guise of another, a beggar, though in no wise such an one was he at the ships of the Achaeans. In this semblance he passed into the city of

the Trojans, and they wist not who he was, and I alone knew him in that guise, and I kept questioning him, but in his subtlety he avoided me. But when at last I was about washing him and anointing him with olive oil, and had put on him raiment, and sworn a great oath not to reveal Odysseus amid the Trojans, ere he reached the swift ships and the huts, even then he told me all the purpose of the Achaeans. And after slaying many of the Trojans with the long sword, he returned to the Argives and brought back word again of all. Then the other Trojan women wept aloud, but my soul was glad, for already my heart was turned to go back again even to my home: and now at the last I groaned for the blindness that Aphrodite gave me, when she led me thither away from mine own country, forsaking my child and my bridal chamber and my lord, that lacked not aught whether for wisdom or yet for beauty.'

And Menelaus of the fair hair answered her, saying: 'Verily all this tale, lady, thou hast duly told. Ere now have I learned the counsel and the thought of many heroes, and travelled over many a land, but never yet have mine eyes beheld any such man of heart as was Odysseus; such another deed as he wrought and dared in his hardiness even in the shapen horse, wherein sat all we chiefs of the Argives, bearing to the Trojans death and doom. Anon thou camest thither, and sure some god must have bidden thee, who wished to bring glory to the Trojans. Yea and godlike Deiphobus went with thee on thy way. Thrice thou didst go round about the hollow ambush and handle it, calling aloud on the chiefs of the Argives by name, and making thy voice like the voices of the wives of all the Argives. Now I and the son of Tydeus and goodly Odysseus sat in the midst and heard thy call; and verily we twain had a desire to start up and come forth or presently to answer from within; but Odysseus stayed and held us there, despite our eagerness. Then all the other sons of the Achaeans held their peace, but Anticlus alone was still minded to answer thee. Howbeit Odysseus firmly closed his mouth with strong hands, and so saved all the Achaeans, and held him until such time as Pallas Athene led thee back.'

Then wise Telemachus answered him, and said: 'Menelaus, son of Atreus, fosterling of Zeus, leader of the host, all the more grievous it is! for in no way did this courage ward from him pitiful destruction, not though his heart within him had been very iron. But come, bid us to bed, that forthwith we may take our joy of rest beneath the spell of sleep.'

So spake he, and Argive Helen bade her handmaids set out bedsteads beneath the gallery, and fling on them fair purple blankets and spread coverlets above, and thereon lay thick mantles to be a clothing over all. So they went from the hall with torch in hand, and spread the beds, and the henchman led forth the guests. Thus they slept there in the vestibule of the house, the hero Telemachus and the splendid son of Nestor. But the son of Atreus slept, as his custom was, in the inmost chamber of the lofty house, and by him lay long-robed Helen, that fair lady.

Soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, Menelaus of the loud war-shout gat him up from his bed and put on his raiment, and cast his sharp sword about his shoulder, and beneath his smooth feet bound his goodly sandals, and stept forth from his chamber, in presence like a god, and sat by Telemachus, and spake and hailed him:

‘To what end hath thy need brought thee hither, hero Telemachus, unto fair Lacedaemon, over the broad back of the sea? Is it a matter of the common weal or of thine own? Herein tell me the plain truth.’

Then wise Telemachus answered him, and said: ‘Menelaus, son of Atreus, fosterling of Zeus, leader of the host, I have come if perchance thou mayest tell me some tidings of my father. My dwelling is being devoured and my fat lands are ruined, and of unfriendly men my house is full, — who slaughter continually my thronging flocks, and my kine with trailing feet and shambling gait, — none other than the wooers of my mother, spiteful out of measure. So now am I come hither to thy knees, if haply thou art willing to tell me of his pitiful death, as one that saw it perchance with thine own eyes, or heard the story from some other wanderer; for his mother bare him to exceeding sorrow. And speak me no soft words in ruth or pity, but tell me plainly how thou didst get sight of him. Ah, I pray thee, if ever at all my father, good Odysseus, made promise to thee of word or work and fulfilled the same in the land of the Trojans, where ye Achaeans suffered affliction, these things, I pray thee, now remember and tell me truth.’

Then in heavy displeasure spake to him Menelaus of the fair hair: ‘Out upon them, for truly in the bed of a brave-hearted man were they minded to lie, very cravens as they are! Even as when a hind hath couched her newborn fawns unweaned in a strong lion’s lair, and searcheth out the mountain knees and grassy hollows, seeking pasture, and afterward the lion cometh back to his bed, and sendeth forth unsightly death upon that pair,

even so shall Odysseus send forth unsightly death upon the wooers. Would to our father Zeus and Athene and Apollo, would that in such might as when of old in stablished Lesbos he rose up and wrestled a match with Philomeleides and threw him mightily, and all the Achaeans rejoiced; would that in such strength Odysseus might consort with the wooers: then should they all have swift fate, and bitter wedlock! But for that whereof thou askest and entrest me, be sure I will not swerve from the truth in aught that I say, nor deceive thee; but of all that the ancient one of the sea, whose speech is sooth, declared to me, not a word will I hide or keep from thee.

‘In the river Aegyptus, {*} though eager I was to press onward home, the gods they stayed me, for that I had not offered them the acceptable sacrifice of hecatombs, and the gods ever desired that men should be mindful of their commandments. Now there is an island in the wash of the waves over against Aegyptus, and men call it Pharos, within one day’s voyage of a hollow ship, when shrill winds blow fair in her wake. And therein is a good haven, whence men launch the gallant ships into the deep when they have drawn a store of deep black water. There the gods held me twenty days, nor did the sea-winds ever show their breath, they that serve to waft ships over the broad back of the sea. And now would all our corn have been spent, and likewise the strength of the men, except some goddess had taken pity on me and saved me, Eidothee, daughter of mighty Proteus, the ancient one of the sea. For most of all I moved her heart, when she met me wandering alone apart from my company, who were ever roaming round the isle, fishing with bent hooks, for hunger was gnawing at their belly. So she stood by, and spake and uttered her voice saying:

{* The only name for the Nile in Homer. Cf. Wilkinson, *Ancient Egyptians* (1878), vol. i. p. 7.}

“Art thou so very foolish, stranger, and feeble-witted, or art thou wilfully remiss, and hast pleasure in suffering? So long time art thou holden in the isle and canst find no issue therefrom, while the heart of thy company faileth within them?”

‘Even so she spake, and I answered her saying: “I will speak forth, what goddess soever thou art, and tell thee that in no wise am I holden here by mine own will, but it needs must be that I have sinned against the deathless gods, who keep the wide heaven. Howbeit, do thou tell me — for the gods know all things — which of the immortals it is that binds me here and hath

hindered me from my way, and declare as touching my returning how I may go over the teeming deep.”

‘So I spake, and straightway the fair goddess made answer: “Yea now, sir, I will plainly tell thee all. Hither resorteth that ancient one of the sea, whose speech is sooth, the deathless Egyptian Proteus, who knows the depths of every sea, and is the thrall of Poseidon, and who, they say, is my father that begat me. If thou couldst but lay an ambush and catch him, he will surely declare to thee the way and the measure of thy path, and will tell thee of thy returning, how thou mayest go over the teeming deep. Yea, and he will show thee, O fosterling of Zeus, if thou wilt, what good thing and what evil hath been wrought in thy halls, whilst thou has been faring this long and grievous way.”

‘So she spake, but I answered and said unto her: “Devise now thyself the ambush to take this ancient one divine, lest by any chance he see me first, or know of my coming, and avoid me. For a god is hard for mortal man to quell.”

‘So spake I, and straightway the fair goddess made answer: “Yea now, sir, I will plainly tell thee all. So often as the sun in his course stands high in mid heaven, then forth from the brine comes the ancient one of the sea, whose speech is sooth, before the breath of the West Wind he comes, and the sea’s dark ripple covers him. And when he is got forth, he lies down to sleep in the hollow of the caves. And around him the seals, the brood of the fair daughter of the brine, sleep all in a flock, stolen forth from the grey sea water, and bitter is the scent they breathe of the deeps of the salt sea. There will I lead thee at the breaking of the day, and couch you all orderly; so do thou choose diligently three of thy company, the best thou hast in thy decked ships. And I will tell thee all the magic arts of that old man. First, he will number the seals and go over them; but when he has told their tale and beheld them, he will lay him down in the midst, as a shepherd mid the sheep of his flock. So soon as ever ye shall see him couched, even then mind you of your might and strength, and hold him there, despite his eagerness and striving to be free. And he will make assay, and take all manner of shapes of things that creep upon the earth, of water likewise, and of fierce fire burning. But do ye grasp him steadfastly and press him yet the more, and at length when he questions thee in his proper shape, as he was when first ye saw him laid to rest, then, hero, hold thy strong hands, and let

the ancient one go free, and ask him which of the gods is hard upon thee, and as touching thy returning, how thou mayest go over the teeming deep.”

‘Therewith she dived beneath the heaving sea, but I betook me to the ships where they stood in the sand, and my heart was darkly troubled as I went. But after I had come down to the ship and to the sea, and we had made ready our supper and immortal night had come on, then did we lay us to rest upon the sea-beach. So soon as early Dawn shone forth, the rosy fingered, in that hour I walked by the shore of the wide-wayed sea, praying instantly to the gods; and I took with me three of my company, in whom I trusted most for every enterprise.

‘Meanwhile, so it was that she had plunged into the broad bosom of the sea, and had brought from the deep the skins of four sea-calves, and all were newly flayed, for she was minded to lay a snare for her father. She scooped lairs on the sea-sand, and sat awaiting us, and we drew very nigh her, and she made us all lie down in order, and cast a skin over each. There would our ambush have been most terrible, for the deadly stench of the sea bred seals distressed us sore: nay, who would lay him down by a beast of the sea? But herself she wrought deliverance, and devised a great comfort. She took ambrosia of a very sweet savour, and set it beneath each man’s nostril, and did away with the stench of the beast. So all the morning we waited with steadfast heart, and the seals came forth in troops from the brine, and then they couched them all orderly by the sea-beach. And at high day the ancient one came forth from out of the brine, and found his fatted seals, yea and he went along their line and told their tale; and first among the sea-beasts he reckoned us, and guessed not that there was guile, and afterward he too laid him down. Then we rushed upon him with a cry, and cast our hands about him, nor did that ancient one forget his cunning. Now behold, at the first he turned into a bearded lion, and thereafter into a snake, and a pard, and a huge boar; then he took the shape of running water, and of a tall and flowering tree. We the while held him close with steadfast heart. But when now that ancient one of the magic arts was aweary, then at last he questioned me and spake unto me, saying:

“Which of the gods was it, son of Atreus, that aided thee with his counsel, that thou mightest waylay and take me perforce? What wouldest thou thereby?”

‘Even so he spake, but I answered him saying; “Old man, thou knowest all, wherefore dost thou question me thereof with crooked words? For lo, I

am holden long time in this isle, neither can I find any issue therefrom, and my heart faileth within me. Howbeit do thou tell me — for the gods know all things — which of the immortals it is that bindeth me here, and hath hindered me from my way; and declare as touching my returning, how I may go over the teeming deep.”

‘Even so I spake, and he straightway answered me, saying: “Nay, surely thou shouldest have done goodly sacrifice to Zeus and the other gods ere thine embarking, that with most speed thou mightst reach thy country, sailing over the wine-dark deep. For it is not thy fate to see thy friends, and come to thy stablished house and thine own country, till thou hast passed yet again within the waters of Aegyptus, the heaven-fed stream, and offered holy hecatombs to the deathless gods who keep the wide heaven. So shall the gods grant thee the path which thou desirest.”

‘So spake he, but my spirit within me was broken, for that he bade me again to go to Aegyptus over the misty deep, a long and grievous way.

‘Yet even so I answered him saying: “Old man, all this will I do, according to thy word. But come, declare me this, and tell it all plainly. Did all those Achaeans return safe with their ships, all whom Nestor and I left as we went from Troy, or perished any by a shameful death aboard his own ship, or in the arms of his friends, after he had wound up the clew of war?”

‘So spake I, and anon he answered me, saying: “Son of Atreus, why dost thou straitly question me hereof? Nay, it is not for thy good to know or learn my thought; for I tell thee thou shalt not long be tearless, when thou hast heard it all aright. For many of these were taken, and many were left; but two only of the leaders of the mail-coated Achaeans perished in returning; as for the battle, thou thyself wast there. And one methinks is yet alive, and is holden on the wide deep. Aias in truth was smitten in the midst of his ships of the long oars. Poseidon at first brought him nigh to Gyrae, to the mighty rocks, and delivered him from the sea. And so he would have fled his doom, albeit hated by Athene, had he not let a proud word fall in the fatal darkening of his heart. He said that in the gods’ despite he had escaped the great gulf of the sea; and Poseidon heard his loud boasting, and presently caught up his trident into his strong hands, and smote the rock Gyraean and cleft it in twain. And the one part abode in his place, but the other fell into the sea, the broken piece whereon Aias sat at the first, when his heart was darkened. And the rock bore him down into the vast and heaving deep; so there he perished when he had drunk of the salt sea water.

But thy brother verily escaped the fates and avoided them in his hollow ships, for queen Hera saved him. But now when he was like soon to reach the steep mount of Malea, lo, the storm wind snatched him away and bore him over the teeming deep, making great moan, to the border of the country whereof old Thyestes dwelt, but now Aegisthus abode there, the son of Thyestes. But when thence too there showed a good prospect of safe returning, and the gods changed the wind to a fair gale, and they had reached home, then verily did Agamemnon set foot with joy upon his country's soil, and as he touched his own land he kissed it, and many were the hot tears he let fall, for he saw his land and was glad. And it was so that the watchman spied him from his tower, the watchman whom crafty Aegisthus had led and posted there, promising him for a reward two talents of gold. Now he kept watch for the space of a year, lest Agamemnon should pass by him when he looked not, and mind him of his wild prowess. So he went to the house to bear the tidings to the shepherd of the people. And straightway Aegisthus contrived a cunning treason. He chose out twenty of the best men in the township, and set an ambush, and on the further side of the hall he commanded to prepare a feast. Then with chariot and horses he went to bid to the feast Agamemnon, shepherd of the people; but caitiff thoughts were in his heart. He brought him up to his house, all unwitting of his doom, and when he had feasted him slew him, as one slayeth an ox at the stall. And none of the company of Atreides that were of his following were left, nor any of the men of Aegisthus, but they were all killed in the halls."

"So spake he, and my spirit within me was broken, and I wept as I sat upon the sand, nor was I minded any more to live and see the light of the sun. But when I had taken my fill of weeping and grovelling on the ground, then spake the ancient one of the sea, whose speech is sooth:

"No more, son of Atreus, hold this long weeping without cease, for we shall find no help therein. Rather with all haste make essay that so thou mayest come to thine own country. For either thou shalt find Aegisthus yet alive, or it may be Orestes was beforehand with thee and slew him; so mayest thou chance upon his funeral feast."

"So he spake, and my heart and lordly soul again were comforted for all my sorrow, and I uttered my voice and I spake to him winged words:

"Their fate I now know; but tell me of the third; who is it that is yet living and holden on the wide deep, or perchance is dead? and fain would I

hear despite my sorrow.”

‘So spake I, and straightway he answered, and said: “It is the son of Laertes, whose dwelling is in Ithaca; and I saw him in an island shedding big tears in the halls of the nymph Calypso, who holds him there perforce; so he may not come to his own country, for he has by him no ships with oars, and no companions to send him on his way over the broad back of the sea. But thou, Menelaus, son of Zeus, art not ordained to die and meet thy fate in Argos, the pasture-land of horses, but the deathless gods will convey thee to the Elysian plain and the world’s end, where is Rhadamanthus of the fair hair, where life is easiest for men. No snow is there, nor yet great storm, nor any rain; but always ocean sendeth forth the breeze of the shrill West to blow cool on men; yea, for thou hast Helen to wife, and thereby they deem thee to be son of Zeus.”

‘So spake he, and plunged into the heaving sea; but I betook me to the ships with my godlike company, and my heart was darkly troubled as I went. Now after I had come down to the ship and to the sea, and had made ready our supper, and immortal night had come on, then did we lay us to rest upon the sea-beach. So soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, first of all we drew down our ships to the fair salt sea and placed the masts and the sails in the gallant ships, and the crew too climbed on board, and sat upon the benches and smote the grey sea water with their oars. Then back I went to the waters of Aegyptus, the heaven-fed stream, and there I moored the ships and offered the acceptable sacrifice of hecatombs. So when I had appeased the anger of the everlasting gods, I piled a barrow to Agamemnon, that his fame might never be quenched. So having fulfilled all, I set out for home, and the deathless gods gave me a fair wind, and brought me swiftly to mine own dear country. But lo, now tarry in my halls till it shall be the eleventh day hence or the twelfth. Then will I send thee with all honour on thy way, and give thee splendid gifts, three horses and a polished car; and moreover I will give thee a goodly chalice, that thou mayest pour forth before the deathless gods, and be mindful of me all the days of thy life.’

Then wise Telemachus answered him, saying: ‘Son of Atreus, nay, hold me not long time here. Yea even for a year would I be content to sit by thee, and no desire for home or parents would come upon me; for I take wondrous pleasure in thy tales and talk. But already my company wearieth in fair Pylos, and yet thou art keeping me long time here. And whatsoever

gift thou wouldest give me, let it be a thing to treasure; but horses I will take none to Ithaca, but leave them here to grace thine own house, for thou art lord of a wide plain wherein is lotus great plenty, and therein is spear-reed and wheat and rye, and white and spreading barley. In Ithaca there are no wide courses, nor meadow land at all. It is a pasture-land of goats, and more pleasant in my sight than one that pastureth horses; for of the isles that lie and lean upon the sea, none are fit for the driving of horses, or rich in meadow land, and least of all is Ithaca.'

So spake he, and Menelaus, of the loud war cry, smiled, and caressed him with his hand, and spake and hailed him:

'Thou art of gentle blood, dear child, so gentle the words thou speakest. Therefore I will make exchange of the presents, as I may. Of the gifts, such as are treasures stored in my house, I will give thee the goodliest and greatest of price. I will give thee a mixing bowl beautifully wrought; it is all of silver, and the lips thereof are finished with gold, the work of Hephaestus; and the hero Phaedimus, the king of the Sidonians, gave it me, when his house sheltered me on my coming thither, and to thee now would I give it.'

Even so they spake one to another, while the guests came to the palace of the divine king. They drave their sheep, and brought wine that maketh glad the heart of man: and their wives with fair tire sent them wheaten bread. Thus were these men preparing the feast in the halls.

But the wooers meantime were before the palace of Odysseus, taking their pleasure in casting of weights and spears, on a levelled place, as heretofore, in their insolence. And Antinous and god-like Eurymachus were seated there, the chief men of the wooers, who were far the most excellent of all. And Noemon, son of Phromius, drew nigh to them and spake unto Antinous and questioned him, saying:

'Antinous, know we at all, or know we not, when Telemachus will return from sandy Pylos? He hath departed with a ship of mine, and I have need thereof, to cross over into spacious Elis, where I have twelve brood mares with hardy mules unbroken at the teat; I would drive off one of these and break him in.'

So spake he, and they were amazed, for they deemed not that Telemachus had gone to Neleian Pylos, but that he was at home somewhere in the fields, whether among the flocks, or with the swineherd.

Then Antinous, son of Eupeithes, spake to him in turn: 'Tell me the plain truth; when did he go, and what noble youths went with him? Were they chosen men of Ithaca or hirelings and thralls of his own? He was in case to bring even that about. And tell me this in good sooth, that I may know for a surety: did he take thy black ship from thee perforce against thy will? or didst thou give it him of free will at his entreaty?

Then Noemon, son of Phromius, answered him saying: 'I gave it him myself of free will. What can any man do, when such an one, so bestead with care, begs a favour? it were hard to deny the gift. The youths who next to us are noblest in the land, even these have gone with him; and I marked their leader on board ship, Mentor, or a god who in all things resembled Mentor. But one matter I marvel at: I saw the goodly Mentor here yesterday toward dawn, though already he had embarked for Pylos.'

He spake and withal departed to his father's house. And the proud spirits of these twain were angered, and they made the wooers sit down together and cease from their games. And among them spake Antinous, son of Eupeithes, in displeasure; and his black heart was wholly filled with rage, and his eyes were like flaming fire:

'Out on him, a proud deed hath Telemachus accomplished with a high hand, even this journey, and we thought that he would never bring it to pass! This lad hath clean gone without more ado, in spite of us all; his ship he hath let haul to the sea, and chosen the noblest in the township. He will begin to be our bane even more than heretofore; but may Zeus destroy his might, not ours, ere he reach the measure of manhood! But come, give me a swift ship and twenty men, that I may lie in watch and wait even for him on his way home, in the strait between Ithaca and rugged Samos, that so he may have a woeful end of his cruising in quest of his father.'

So spake he, and they all assented thereto, and bade him to the work. And thereupon they arose and went to the house of Odysseus.

Now it was no long time before Penelope heard of the counsel that the wooers had devised in the deep of their heart. For the henchman Medon told her thereof, who stood without the court and heard their purposes, while they were weaving their plot within. So he went on his way through the halls to bring the news to Penelope; and as he stept down over the threshold, Penelope spake unto him:

'Henchman, wherefore have the noble wooers sent thee forth? Was it to tell the handmaids of divine Odysseus to cease from their work, and prepare

a banquet for them? Nay, after thus much wooing, never again may they come together, but here this day sup for their last and latest time; all ye who assemble so often, and waste much livelihood, the wealth of wise Telemachus! Long ago when ye were children, ye marked not your fathers' telling, what manner of man was Odysseus among them, one that wrought no iniquity toward any man, nor spake aught unrighteous in the township, as is the wont of divine kings. One man a king is like to hate, another he might chance to love. But never did he do aught at all presumptuously to any man. Nay, it is plain what spirit ye are of, and your unseemly deeds are manifest to all, nor is there any gratitude left for kindness done.'

Then Medon, wise of heart, answered her: 'Would, oh queen, that this were the crowning evil! But the wooers devise another far greater and more grievous, which I pray the son of Cronos may never fulfil! They are set on slaying Telemachus with the edge of the sword on his homeward way; for he is gone to fair Pylos and goodly Lacedaemon, to seek tidings of his father.'

So spake he, but her knees were loosened where she stood, and her heart melted within her, and long time was she speechless, and lo, her eyes were filled with tears and the voice of her utterance was stayed. And at the last she answered him and said:

'Henchman, wherefore I pray thee is my son departed? There is no need that he should go abroad on swift ships, that serve men for horses on the sea, and that cross the great wet waste. Is it that even his own name may no more be left upon earth?'

Then Medon, wise of heart, answered her: 'I know not whether some god set him on or whether his own spirit stirred him to go to Pylos to seek tidings of his father's return, or to hear what end he met.'

He spake, and departed through the house of Odysseus, and on her fell a cloud of consuming grief; so that she might no more endure to seat her on a chair, whereof there were many in the house, but there she crouched on the threshold of her well-built chamber, wailing piteously, and her handmaids round her made low moan, as many as were in the house with her, young and old. And Penelope spake among them pouring forth her lamentation:

'Hear me, my friends, for the Olympian sire hath given me pain exceedingly beyond all women who were born and bred in my day. For erewhile I lost my noble lord of the lion heart, adorned with all perfection

among the Danaans, my good lord, whose fame is noised abroad from Hellas to mid Argos. And now again the storm-winds have snatched away my well-beloved son without tidings from our halls, nor heard I of his departure. Oh, women, hard of heart, that even ye did not each one let the thought come into your minds, to rouse me from my couch when he went to the black hollow ship, though ye knew full well thereof! For had I heard that he was purposing this journey, verily he should have stayed here still, though eager to be gone, or have left me dead in the halls. Howbeit let some one make haste to call the ancient Dolius, my thrall, whom my father gave me ere yet I had come hither, who keepeth my garden of trees. So shall he go straightway and sit by Laertes, and tell him all, if perchance Laertes may weave some counsel in his heart, and go forth and make his plaint to the people, who are purposed to destroy his seed, and the seed of god-like Odysseus.'

Then the good nurse Eurycleia answered her: 'Dear lady, aye, slay me if thou wilt with the pitiless sword or let me yet live on in the house, — yet will I not hide my saying from thee. I knew all this, and gave him whatsoever he commanded, bread and sweet wine. And he took a great oath of me not to tell thee till at least the twelfth day should come, or thou thyself shouldst miss him and hear of his departure, that thou mightest not mar thy fair flesh with thy tears. But now, wash thee in water, and take to thee clean raiment and ascend to thy upper chamber with the women thy handmaids, and pray to Athene, daughter of Zeus, lord of the aegis. For so may she save him even from death. And heap not troubles on an old man's trouble; for the seed of the son of Arceisius, is not, methinks, utterly hated by the blessed gods, but someone will haply yet remain to possess these lofty halls, and the fat fields far away.'

So spake she, and lulled her queen's lamentation, and made her eyes to cease from weeping. So she washed her in water, and took to her clean raiment, and ascended to the upper chamber with the women her handmaids, and placed the meal for sprinkling in a basket, and prayed unto Athene:

'Hear me, child of Zeus, lord of the aegis, unwearied maiden! If ever wise Odysseus in his halls burnt for thee fat slices of the thighs of heifer or of sheep, these things, I pray thee, now remember, and save my dear son, and ward from him the wooers in the naughtiness of their pride.'

Therewith she raised a cry, and the goddess heard her prayer. But the wooers clamoured through the shadowy halls, and thus would some proud youth say:

‘Verily this queen of many wooers prepareth our marriage, nor knoweth at all how that for her son death hath been ordained.’

Thus would certain of them speak, but they knew not how these things were ordained. And Antinous made harangue and spake among them:

‘Good sirs, my friends, shun all disdainful words alike, lest someone hear and tell it even in the house. But come let us arise, and in silence accomplish that whereof we spake, for the counsel pleased us every one.’

Therewith he chose twenty men that were the best, and they departed to the swift ship and the sea-banks. So first of all they drew the ship down to the deep water, and placed the mast and sails in the black ship, and fixed the oars in leathern loops all orderly, and spread forth the white sails. And squires, haughty of heart, bare for them their arms. And they moored her high out in the shore water, and themselves disembarked. There they supped and waited for evening to come on.

But the wise Penelope lay there in her upper chamber, fasting and tasting neither meat nor drink, musing whether her noble son should escape death, or even fall before the proud wooers. And as a lion broods all in fear among the press of men, when they draw the crafty ring around him, so deeply was she musing when deep sleep came over her. And she sank back in sleep and all her joints were loosened.

Now the goddess, grey-eyed Athene, turned to other thoughts. She made a phantom, and fashioned it after the likeness of a woman, Iphthime, daughter of great-hearted Icarius, whom Eumelus wedded, whose dwelling was in Pherae. And she sent it to the house of divine Odysseus to bid Penelope, amid her sorrow and lamenting, to cease from her weeping and tearful lamentation. So the phantom passed into the chamber by the thong of the bolt, and stood above her head and spake unto her, saying:

‘Sleepest thou, Penelope, stricken at heart? Nay, even the gods who live at ease suffer thee not to wail or be afflicted, seeing that thy son is yet to return; for no sinner is he in the eyes of the gods.’

Then wise Penelope made her answer as she slumbered very softly at the gates of dreams:

‘Wherefore, sister, hast thou come hither, that before wert not wont to come, for thou hast thine habitation very far away? Biddest thou me indeed

to cease from the sorrows and pains, so many that disquiet my heart and soul? Erewhile I lost my noble lord of the lion heart, adorned with all perfection among the Danaans, my true lord, whose fame is noised abroad from Hellas to mid Argos. And now, again, my well-beloved son is departed on his hollow ship, poor child, not skilled in toils or in the gatherings of men. For him I sorrow yet more than for my lord, and I tremble and fear for him lest aught befall him, whether, it may be, amid that folk where he is gone, or in the deep. For many foemen devise evil against him, and go about to kill him, or ever he come to his own country.'

And the dim phantom answered her, and said: 'Take courage, and be not so sorely afraid. For lo, such a friend goes to guide him, as all men pray to stand by them, for that she hath the power, even Pallas Athene. And she pitieth thee in thy sorrow, and now hath sent me forth to speak these words to thee.'

And wise Penelope answered her, saying: 'If thou art indeed a god, and hast heard the word of a god, come, I pray thee, and tell me tidings concerning that ill-fated man, whether perchance he is yet alive and sees the light of the sun, or hath already died, and is a dweller in the house of Hades.'

And the dim phantom answered her and said: 'Concerning him I will not tell thee all the tale, whether he be alive or dead; it is ill to speak words light as wind.'

Therewith the phantom slipped away by the bolt of the door and passed into the breath of the wind. And the daughter of Icarius started up from sleep; and her heart was cheered, so clear was the vision that sped toward her in the dead of the night.

Meanwhile the wooers had taken ship and were sailing over the wet ways, pondering in their hearts sheer death for Telemachus. Now there is a rocky isle in the mid sea, midway between Ithaca and rugged Samos, Asteris, a little isle; and there is a harbour therein with a double entrance, where ships may ride. There the Achaeans abode lying in wait for Telemachus.

BOOK V

*The Gods in council command Calypso by Hermes to send away
Odysseus on a raft of trees; and Poseidon, returning from
Ethiopia and seeing him on the coast of Phaeacia, scattered
his raft; and how by the help of Ino he was thrown ashore,
and slept on a heap of dry leaves till the next day.*

Now the Dawn arose from her couch, from the side of the lordly Tithonus, to bear light to the immortals and to mortal men. And lo, the gods were gathering to session, and among them Zeus, that thunders on high, whose might is above all. And Athene told them the tale of the many woes of Odysseus, recalling them to mind; for near her heart was he that then abode in the dwelling of the nymph:

‘Father Zeus, and all ye other blessed gods that live for ever, henceforth let not any sceptred king be kind and gentle with all his heart, nor minded to do righteously, but let him alway be a hard man and work unrighteousness, for behold, there is none that remembereth divine Odysseus of the people whose lord he was, and was gentle as a father. Howbeit, as for him he lieth in an island suffering strong pains, in the halls of the nymph Calypso, who holdeth him perforce; so he may not reach his own country, for he hath no ships by him with oars, and no companions to send him on his way over the broad back of the sea. And now, again, they are set on slaying his beloved son on his homeward way, for he is gone to fair Pylos and to goodly Lacedaemon, to seek tidings of his father.’

And Zeus, gatherer of the clouds, answered and spake unto her: ‘My child, what word hath escaped the door of thy lips? Nay, didst thou not thyself plan this device, that Odysseus may assuredly take vengeance on those men at his coming? As for Telemachus, do thou guide him by thine art, as well as thou mayest, that so he may come to his own country all unharmed, and the wooers may return in their ship with their labour all in vain.’

Therewith he spake to Hermes, his dear son: ‘Hermes, forasmuch as even in all else thou art our herald, tell unto the nymph of the braided tresses my unerring counsel, even the return of the patient Odysseus, how he is to come to his home, with no furtherance of gods or of mortal men. Nay, he shall sail on a well-bound raft, in sore distress, and on the twentieth

day arrive at fertile Scheria, even at the land of the Phaeacians, who are near of kin to the gods. And they shall give him all worship heartily as to a god, and send him on his way in a ship to his own dear country, with gifts of bronze and gold, and raiment in plenty, much store, such as never would Odysseus have won for himself out of Troy, yea, though he had returned unhurt with the share of the spoil that fell to him. On such wise is he fated to see his friends, and come to his high-roofed home and his own country.'

So spake he, nor heedless was the messenger, the slayer of Argos. Straightway he bound beneath his feet his lovely golden sandals, that wax not old, that bare him alike over the wet sea and over the limitless land, swift as the breath of the wind. And he took the wand wherewith he lulls the eyes of whomso he will, while others again he even wakes from out of sleep. With this rod in his hand flew the strong slayer of Argos. Above Pieria he passed and leapt from the upper air into the deep. Then he sped along the wave like the cormorant, that chaseth the fishes through the perilous gulfs of the unharvested sea, and wetteth his thick plumage in the brine. Such like did Hermes ride upon the press of the waves. But when he had now reached that far-off isle, he went forth from the sea of violet blue to get him up into the land, till he came to a great cave, wherein dwelt the nymph of the braided tresses: and he found her within. And on the hearth there was a great fire burning, and from afar through the isle was smelt the fragrance of cleft cedar blazing, and of sandal wood. And the nymph within was singing with a sweet voice as she fared to and fro before the loom, and wove with a shuttle of gold. And round about the cave there was a wood blossoming, alder and poplar and sweet-smelling cypress. And therein roosted birds long of wing, owls and falcons and chattering sea-crows, which have their business in the waters. And lo, there about the hollow cave trailed a gadding garden vine, all rich with clusters. And fountains four set orderly were running with clear water, hard by one another, turned each to his own course. And all around soft meadows bloomed of violets and parsley, yea, even a deathless god who came thither might wonder at the sight and be glad at heart. There the messenger, the slayer of Argos, stood and wondered. Now when he had gazed at all with wonder, anon he went into the wide cave; nor did Calypso, that fair goddess, fail to know him, when she saw him face to face; for the gods use not to be strange one to another, the immortals, not though one have his habitation far away. But he found not Odysseus, the greathearted, within the cave, who sat weeping on

the shore even as aforetime, straining his soul with tears and groans and griefs, and as he wept he looked wistfully over the unharvested deep. And Calypso, that fair goddess, questioned Hermes, when she had made him sit on a bright shining seat:

‘Wherefore, I pray thee, Hermes, of the golden wand, hast thou come hither, worshipful and welcome, whereas as of old thou wert not wont to visit me? Tell me all thy thought; my heart is set on fulfilling it, if fulfil it I may, and if it hath been fulfilled in the counsel of fate. But now follow me further, that I may set before thee the entertainment of strangers.’

Therewith the goddess spread a table with ambrosia and set it by him, and mixed the ruddy nectar. So the messenger, the slayer of Argos, did eat and drink. Now after he had supped and comforted his soul with food, at the last he answered, and spake to her on this wise:

‘Thou makest question of me on my coming, a goddess of a god, and I will tell thee this my saying truly, at thy command. ’Twas Zeus that bade me come hither, by no will of mine; nay, who of his free will would speed over such a wondrous space of brine, whereby is no city of mortals that do sacrifice to the gods, and offer choice hecatombs? But surely it is in no wise possible for another god to go beyond or to make void the purpose of Zeus, lord of the aegis. He saith that thou hast with thee a man most wretched beyond his fellows, beyond those men that round the burg of Priam for nine years fought, and in the tenth year sacked the city and departed homeward. Yet on the way they sinned against Athene, and she raised upon them an evil blast and long waves of the sea. Then all the rest of his good company was lost, but it came to pass that the wind bare and the wave brought him hither. And now Zeus biddeth thee send him hence with what speed thou mayest, for it is not ordained that he die away from his friends, but rather it is his fate to look on them even yet, and to come to his high-roofed home and his own country.’

So spake he, and Calypso, that fair goddess, shuddered and uttered her voice, and spake unto him winged words: ‘Hard are ye gods and jealous exceeding, who ever grudge goddesses openly to mate with men, if any make a mortal her dear bed-fellow. Even so when rosy-fingered Dawn took Orion for her lover, ye gods that live at ease were jealous thereof, till chaste Artemis, of the golden throne, slew him in Ortygia with the visitation of her gentle shafts. So too when fair-tressed Demeter yielded to her love, and lay with Iasion in the thrice-ploughed fallow-field, Zeus was not long without

tidings thereof, and cast at him with his white bolt and slew him. So again ye gods now grudge that a mortal man should dwell with me. Him I saved as he went all alone bestriding the keel of a bark, for that Zeus had crushed {*} and cleft his swift ship with a white bolt in the midst of the wine-dark deep. There all the rest of his good company was lost, but it came to pass that the wind bare and the wave brought him hither. And him have I loved and cherished, and I said that I would make him to know not death and age for ever. Yet forasmuch as it is no wise possible for another god to go beyond, or make void the purpose of Zeus, lord of the aegis, let him away over the unharvested seas, if the summons and the bidding be of Zeus. But I will give him no despatch, not I, for I have no ships by me with oars, nor company to bear him on his way over the broad back of the sea. Yet will I be forward to put this in his mind, and will hide nought, that all unharmed he may come to his own country.'

{* It seems very doubtful whether [Greek] can bear this meaning. The reading [Greek], 'smote,' preserved by the Schol. is highly probable.}

Then the messenger, the slayer of Argos, answered her: 'Yea, speed him now upon his path and have regard unto the wrath of Zeus, lest haply he be angered and bear hard on thee hereafter.'

Therewith the great slayer of Argos departed, but the lady nymph went on her way to the great-hearted Odysseus, when she had heard the message of Zeus. And there she found him sitting on the shore, and his eyes were never dry of tears, and his sweet life was ebbing away as he mourned for his return; for the nymph no more found favour in his sight. Howsoever by night he would sleep by her, as needs he must, in the hollow caves, unwilling lover by a willing lady. And in the day-time he would sit on the rocks and on the beach, straining his soul with tears, and groans, and griefs, and through his tears he would look wistfully over the unharvested deep. So standing near him that fair goddess spake to him:

'Hapless man, sorrow no more I pray thee in this isle, nor let thy good life waste away, for even now will I send thee hence with all my heart. Nay, arise and cut long beams, and fashion a wide raft with the axe, and lay deckings high thereupon, that it may bear thee over the misty deep. And I will place therein bread and water, and red wine to thy heart's desire, to keep hunger far away. And I will put raiment upon thee, and send a fair gale in thy wake, that so thou mayest come all unharmed to thine own country, if

indeed it be the good pleasure of the gods who hold wide heaven, who are stronger than I am both to will and to do.'

So she spake, and the steadfast goodly Odysseus shuddered, and uttering his voice spake to her winged words: 'Herein, goddess, thou hast plainly some other thought, and in no wise my furtherance, for that thou biddest me to cross in a raft the great gulf of the sea so dread and difficult, which not even the swift gallant ships pass over rejoicing in the breeze of Zeus. Nor would I go aboard a raft to displeasure thee, unless thou wilt deign, O goddess, to swear a great oath not to plan any hidden guile to mine own hurt.'

So spake he, and Calypso, the fair goddess, smiled and caressed him with her hand, and spake and hailed him:

'Knavish thou art, and no weakling {*} in wit, thou that hast conceived and spoken such a word. Let earth be now witness hereto, and the wide heaven above, and that falling water of the Styx, the greatest oath and the most terrible to the blessed gods, that I will not plan any hidden guile to thine own hurt. Nay, but my thoughts are such, and such will be my counsel, as I would devise for myself, if ever so sore a need came over me. For I too have a righteous mind, and my heart within me is not of iron, but pitiful even as thine.'

{* [Greek], from root [Greek], 'ill-grown,' i. e. a weakling, in the literal sense as B. xi.249, xiv.212, or metaphorical, as here and viii. 177.}

Therewith the fair goddess led the way quickly, and he followed hard in the steps of the goddess. And they reached the hollow cave, the goddess and the man; so he sat him down upon the chair whence Hermes had arisen, and the nymph placed by him all manner of food to eat and drink, such as is meat for men. As for her she sat over against divine Odysseus, and the handmaids placed by her ambrosia and nectar. So they put forth their hands upon the good cheer set before them. But after they had taken their fill of meat and drink, Calypso, the fair goddess, spake first and said:

'Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices, so it is indeed thy wish to get thee home to thine own dear country even in this hour? Good fortune go with thee even so! Yet didst thou know in thine heart what a measure of suffering thou art ordained to fulfil, or ever thou reach thine own country, here, even here, thou wouldst abide with me and keep this house, and wouldst never taste of death, though thou longest to see thy wife, for whom thou hast ever a desire day by day. Not in sooth that I avow

me to be less noble than she in form or fashion, for it is in no wise meet that mortal women should match them with immortals, in shape and comeliness.'

And Odysseus of many counsels answered, and spake unto her: 'Be not wroth with me hereat, goddess and queen. Myself I know it well, how wise Penelope is meaner to look upon than thou, in comeliness and stature. But she is mortal and thou knowest not age nor death. Yet even so, I wish and long day by day to fare homeward and see the day of my returning. Yea, and if some god shall wreck me in the wine-dark deep, even so I will endure, with a heart within me patient of affliction. For already have I suffered full much, and much have I toiled in perils of waves and war; let this be added to the tale of those.'

So spake he, and the sun sank and darkness came on. Then they twain went into the chamber of the hollow rock, and had their delight of love, abiding each by other.

So soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, anon Odysseus put on him a mantle and doublet, and the nymph clad her in a great shining robe, light of woof and gracious, and about her waist she cast a fair golden girdle, and a veil withal upon her head. Then she considered of the sending of Odysseus, the great-hearted. She gave him a great axe, fitted to his grasp, an axe of bronze double-edged, and with a goodly handle of olive wood fastened well. Next she gave him a polished adze, and she led the way to the border of the isle where tall trees grew, alder and poplar, and pine that reacheth unto heaven, seasoned long since and sere, that might lightly float for him. Now after she had shown him where the tall trees grew, Calypso, the fair goddess, departed homeward. And he set to cutting timber, and his work went busily. Twenty trees in all he felled, and then trimmed them with the axe of bronze, and deftly smoothed them, and over them made straight the line. Meanwhile Calypso, the fair goddess, brought him augers, so he bored each piece and jointed them together, and then made all fast with trenails and dowels. Wide as is the floor of a broad ship of burden, which some man well skilled in carpentry may trace him out, of such beam did Odysseus fashion his broad raft. And thereat he wrought, and set up the deckings, fitting them to the close-set uprights, and finished them off with long gunwales, and there he set a mast, and a yard-arm fitted thereto, and moreover he made him a rudder to guide the craft. And he fenced it with wattled osier withies from stem to stern, to be a bulwark against the wave,

and piled up wood to back them. Meanwhile Calypso, the fair goddess, brought him web of cloth to make him sails; and these too he fashioned very skilfully. And he made fast therein braces and halyards and sheets, and at last he pushed the raft with levers down to the fair salt sea.

It was the fourth day when he had accomplished all. And, lo, on the fifth, the fair Calypso sent him on his way from the island, when she had bathed him and clad him in fragrant attire. Moreover, the goddess placed on board the ship two skins, one of dark wine, and another, a great one, of water, and corn too in a wallet, and she set therein a store of dainties to his heart's desire, and sent forth a warm and gentle wind to blow. And goodly Odysseus rejoiced as he set his sails to the breeze. So he sate and cunningly guided the craft with the helm, nor did sleep fall upon his eyelids, as he viewed the Pleiads and Bootes, that setteth late, and the Bear, which they likewise call the Wain, which turneth ever in one place, and keepeth watch upon Orion, and alone hath no part in the baths of Ocean. This star, Calypso, the fair goddess, bade him to keep ever on the left as he traversed the deep. Ten days and seven he sailed traversing the deep, and on the eighteenth day appeared the shadowy hills of the land of the Phaeacians, at the point where it lay nearest to him; and it showed like a shield in the misty deep.

Now the lord, the shaker of the earth, on his way from the Ethiopians espied him afar off from the mountains of the Solymi: even thence he saw Odysseus as he sailed over the deep; and he was mightily angered in spirit, and shaking his head he communed with his own heart. 'Lo now, it must be that the gods at the last have changed their purpose concerning Odysseus, while I was away among the Ethiopians. And now he is nigh to the Phaeacian land, where it is ordained that he escape the great issues of the woe which hath come upon him. But, methinks, that even yet I will drive him far enough in the path of suffering.'

With that he gathered the clouds and troubled the waters of the deep, grasping his trident in his hands; and he roused all storms of all manner of winds, and shrouded in clouds the land and sea: and down sped night from heaven. The East Wind and the South Wind clashed, and the stormy West, and the North, that is born in the bright air, rolling onward a great wave. Then were the knees of Odysseus loosened and his heart melted, and heavily he spake to his own great spirit:

‘Oh, wretched man that I am! what is to befall me at the last? I fear that indeed the goddess spake all things truly, who said that I should fill up the measure of sorrow on the deep, or ever I came to mine own country; and lo, all these things have an end. In such wise doth Zeus crown the wide heaven with clouds, and hath troubled the deep, and the blasts rush on of all the winds; yea, now is utter doom assured me. Thrice blessed those Danaans, yea, four times blessed, who perished on a time in wide Troy-land, doing a pleasure to the sons of Atreus! Would to God that I too had died, and met my fate on that day when the press of Trojans cast their bronze-shod spears upon me, fighting for the body of the son of Peleus! So should I have gotten my dues of burial, and the Achaeans would have spread my fame; but now it is my fate to be overtaken by a pitiful death.’

Even as he spake, the great wave smote down upon him, driving on in terrible wise, that the raft reeled again. And far therefrom he fell, and lost the helm from his hand; and the fierce blast of the jostling winds came and brake his mast in the midst, and sail and yard-arm fell afar into the deep. Long time the water kept him under, nor could he speedily rise from beneath the rush of the mighty wave: for the garments hung heavy which fair Calypso gave him. But late and at length he came up, and spat forth from his mouth the bitter salt water, which ran down in streams from his head. Yet even so forgot he not his raft, for all his wretched plight, but made a spring after it in the waves, and clutched it to him, and sat in the midst thereof, avoiding the issues of death; and the great wave swept it hither and thither along the stream. And as the North Wind in the harvest tide sweeps the thistle-down along the plain, and close the tufts cling each to other, even so the winds bare the raft hither and thither along the main. Now the South would toss it to the North to carry, and now again the East would yield it to the West to chase.

But the daughter of Cadmus marked him, Ino of the fair ankles, Leucothea, who in time past was a maiden of mortal speech, but now in the depths of the salt sea she had gotten her share of worship from the gods. She took pity on Odysseus in his wandering and travail, and she rose, like a sea-gull on the wing, from the depth of the mere, and sat upon the well-bound raft and spake saying:

‘Hapless one, wherefore was Poseidon, shaker of the earth, so wondrous wroth with thee, seeing that he soweth for thee the seeds of many evils? Yet shall he not make a full end of thee, for all his desire. But do even as I tell

thee, and methinks thou art not witless. Cast off these garments, and leave the raft to drift before the winds, but do thou swim with thine hands and strive to win a footing on the coast {*} of the Phaeacians, where it is decreed that thou escape. Here, take this veil imperishable and wind it about thy breast; so is there no fear that thou suffer aught or perish. But when thou hast laid hold of the mainland with thy hands, loose it from off thee and cast it into the wine-dark deep far from the land, and thyself turn away.'

{* Lit. Strive after an arrival on the land, etc. [Greek] originally meant going, journeying, and had no idea of return. The earlier use survives here, and in Soph. Philoct. 43, Eur. Iph. Aul. 1261. Similarly, perhaps, [Greek] in Odyssey iv.619, xv.119, and [Greek] frequently}

With that the goddess gave the veil, and for her part dived back into the heaving deep, like a sea-gull: and the dark wave closed over her. But the steadfast goodly Odysseus pondered, and heavily he spake to his own brave spirit:

'Ah, woe is me! Can it be that some one of the immortals is weaving a new snare for me, that she bids me quit my raft? Nay verily, I will not yet obey, for I had sight of the shore yet a long way off, where she told me that I might escape. I am resolved what I will do; — and methinks on this wise it is best. So long as the timbers abide in the dowels, so long will I endure steadfast in affliction, but so soon as the wave hath shattered my raft asunder, I will swim, for meanwhile no better counsel may be.'

While yet he pondered these things in his heart and soul, Poseidon, shaker of the earth, stirred against him a great wave, terrible and grievous, and vaulted from the crest, and therewith smote him. And as when a great tempestuous wind tosseth a heap of parched husks, and scatters them this way and that, even so did the wave scatter the long beams of the raft. But Odysseus bestrode a single beam, as one rideth on a courser, and stript him of the garments which fair Calypso gave him. And presently he wound the veil beneath his breast, and fell prone into the sea, outstretching his hands as one eager to swim. And the lord, the shaker of the earth, saw him and shook his head, and communed with his own soul. 'Even so, after all thy sufferings, go wandering over the deep, till thou shalt come among a people, the fosterlings of Zeus. Yet for all that I deem not that thou shalt think thyself too lightly afflicted.' Therewith he lashed his steeds of the flowing manes, and came to Aegae, where is his lordly home.

But Athene, daughter of Zeus, turned to new thoughts. Behold, she bound up the courses of the other winds, and charged them all to cease and be still; but she roused the swift North and brake the waves before him, that so Odysseus, of the seed of Zeus, might mingle with the Phaeacians, lovers of the oar, avoiding death and the fates.

So for two nights and two days he was wandering in the swell of the sea, and much his heart boded of death. But when at last the fair-tressed Dawn brought the full light of the third day, thereafter the breeze fell, and lo, there was a breathless calm, and with a quick glance ahead, (he being upborne on a great wave,) he saw the land very near. And even as when most welcome to his children is the sight of a father's life, who lies in sickness and strong pains long wasting away, some angry god assailing him; and to their delight the gods have loosed him from his trouble; so welcome to Odysseus showed land and wood; and he swam onward being eager to set foot on the strand. But when he was within earshot of the shore, and heard now the thunder of the sea against the reefs — for the great wave crashed against the dry land belching in terrible wise, and all was covered with foam of the sea, — for there were no harbours for ships nor shelters, but jutting headlands and reefs and cliffs; then at last the knees of Odysseus were loosened and his heart melted, and in heaviness he spake to his own brave spirit:

‘Ah me! now that beyond all hope Zeus hath given me sight of land, and withal I have cloven my way through this gulf of the sea, here there is no place to land on from out of the grey water. For without are sharp crags, and round them the wave roars surging, and sheer the smooth rock rises, and the sea is deep thereby, so that in no wise may I find firm foothold and escape my bane, for as I fain would go ashore, the great wave may haply snatch and dash me on the jagged rock — and a wretched endeavour that would be. But if I swim yet further along the coast to find, if I may, spits that take the waves aslant and havens of the sea, I fear lest the storm-winds catch me again and bear me over the teeming deep, making heavy moan; or else some god may even send forth against me a monster from out of the shore water; and many such pastureth the renowned Amphitrite. For I know how wroth against me hath been the great Shaker of the Earth.’

Whilst yet he pondered these things in his heart and mind, a great wave bore him to the rugged shore. There would he have been stript of his skin and all his bones been broken, but that the goddess, grey-eyed Athene, put a thought into his heart. He rushed in, and with both his hands clutched the

rock, whereto he clung till the great wave went by. So he escaped that peril, but again with backward wash it leapt on him and smote him and cast him forth into the deep. And as when the cuttlefish is dragged forth from his chamber, the many pebbles clinging to his suckers, even so was the skin stript from his strong hand against the rocks, and the great wave closed over him. There of a truth would luckless Odysseus have perished beyond that which was ordained, had not grey-eyed Athene given him sure counsel. He rose from the line of the breakers that belch upon the shore, and swam outside, ever looking landwards, to find, if he might, spits that take the waves aslant, and havens of the sea. But when he came in his swimming over against the mouth of a fair-flowing river, whereby the place seemed best in his eyes, smooth of rocks, and withal there was a covert from the wind, Odysseus felt the river running, and prayed to him in his heart:

‘Hear me, O king, whosoever thou art; unto thee am I come, as to one to whom prayer is made, while I flee the rebukes of Poseidon from the deep. Yea, reverend even to the deathless gods is that man who comes as a wanderer, even as I now have come to thy stream and to thy knees after much travail. Nay pity me, O king; for I avow myself thy suppliant.’

So spake he, and the god straightway stayed his stream and withheld his waves, and made the water smooth before him, and brought him safely to the mouths of the river. And his knees bowed and his stout hands fell, for his heart was broken by the brine. And his flesh was all swollen and a great stream of sea water gushed up through his mouth and nostrils. So he lay without breath or speech, swooning, such terrible weariness came upon him. But when now his breath returned and his spirit came to him again, he loosed from off him the veil of the goddess, and let it fall into the salt flowing river. And the great wave bare it back down the stream, and lightly Ino caught it in her hands. Then Odysseus turned from the river, and fell back in the reeds, and kissed earth, the grain-giver, and heavily he spake unto his own brave spirit:

‘Ah, woe is me! What is to betide me? What shall happen unto me at the last? If I watch the river bed all through the careful night, I fear that the bitter frost and fresh dew may overcome me, as I breathe forth my life for faintness, for the river breeze blows cold betimes in the morning. But if I climb the hill-side up to the shady wood, and there take rest in the thickets, though perchance the cold and weariness leave hold of me, and sweet sleep may come over me, I fear lest of wild beasts I become the spoil and prey.’

So as he thought thereon this seemed to him the better way. He went up to the wood, and found it nigh the water in a place of wide prospect. So he crept beneath twin bushes that grew from one stem, both olive trees, one of them wild olive. Through these the force of the wet winds blew never, neither did the bright sun light on it with his rays, nor could the rain pierce through, so close were they twined either to other; and thereunder crept Odysseus and anon he heaped together with his hands a broad couch; for of fallen leaves there was great plenty, enough to cover two or three men in winter time, however hard the weather. And the steadfast goodly Odysseus beheld it and rejoiced, and he laid him in the midst thereof and flung over him the fallen leaves. And as when a man hath hidden away a brand in the black embers at an upland farm, one that hath no neighbours nigh, and so saveth the seed of fire, that he may not have to seek a light elsewhere, even so did Odysseus cover him with the leaves. And Athene shed sleep upon his eyes, that so it might soon release him from his weary travail, overshadowing his eyelids.

BOOK VI

Nausicaa, going to a river near that place to wash the clothes of her father, mother, and brethren, while the clothes were drying played with her maids at ball; and Odysseus coming forth is fed and clothed, and led on his way to the house of her father, King Alcinous.

So there he lay asleep, the steadfast goodly Odysseus, fordome with toil and drowsiness. Meanwhile Athene went to the land and the city of the Phaeacians, who of old, upon a time, dwelt in spacious Hypereia; near the Cyclopes they dwelt, men exceeding proud, who harried them continually, being mightier than they. Thence the godlike Nausithous made them depart, and he carried them away, and planted them in Scheria, far off from men that live by bread. And he drew a wall around the town, and builded houses and made temples for the gods and meted out the fields. Howbeit ere this had he been stricken by fate, and had gone down to the house of Hades, and now Alcinous was reigning, with wisdom granted by the gods. To his house went the goddess, grey-eyed Athene, devising a return for the great-hearted Odysseus. She betook her to the rich-wrought bower, wherein was sleeping a maiden like to the gods in form and comeliness, Nausicaa, the daughter of Alcinous, high of heart. Beside her on either hand of the pillars of the door were two handmaids, dowered with beauty from the Graces, and the shining doors were shut.

But the goddess, fleet as the breath of the wind, swept towards the couch of the maiden, and stood above her head, and spake to her in the semblance of the daughter of a famous seafarer, Dymas, a girl of like age with Nausicaa, who had found grace in her sight. In her shape the grey-eyed Athene spake to the princess, saying:

‘Nausicaa, how hath thy mother so heedless a maiden to her daughter? Lo, thou hast shining raiment that lies by thee uncared for, and thy marriage day is near at hand, when thou thyself must needs go beautifully clad, and have garments to give to them who shall lead thee to the house of the bridegroom! And, behold, these are the things whence a good report goes abroad among men, wherein a father and lady mother take delight. But come, let us arise and go a-washing with the breaking of the day, and I will follow with thee to be thy mate in the toil, that without delay thou mayst get

thee ready, since truly thou art not long to be a maiden. Lo, already they are wooing thee, the noblest youths of all the Phaeacians, among that people whence thou thyself dost draw thy lineage. So come, beseech thy noble father betimes in the morning to furnish thee with mules and a wain to carry the men's raiment, and the robes, and the shining coverlets. Yea and for thyself it is seemlier far to go thus than on foot, for the places where we must wash are a great way off the town.'

So spake the grey-eyed Athene, and departed to Olympus, where, as they say, is the seat of the gods that standeth fast for ever. Not by winds is it shaken, nor ever wet with rain, nor doth the snow come nigh thereto, but most clear air is spread about it cloudless, and the white light floats over it. Therein the blessed gods are glad for all their days, and thither Athene went when she had shown forth all to the maiden.

Anon came the throned Dawn, and awakened Nausicaa of the fair robes, who straightway marvelled on the dream, and went through the halls to tell her parents, her father dear and her mother. And she found them within, her mother sitting by the hearth with the women her handmaids, spinning yarn of sea-purple stain, but her father she met as he was going forth to the renowned kings in their council, whither the noble Phaeacians called him. Standing close by her dear father she spake, saying: 'Father, dear, couldst thou not lend me a high waggon with strong wheels, that I may take the goodly raiment to the river to wash, so much as I have lying soiled? Yea and it is seemly that thou thyself, when thou art with the princes in council, shouldest have fresh raiment to wear. Also, there are five dear sons of thine in the halls, two married, but three are lusty bachelors, and these are always eager for new-washen garments wherein to go to the dances; for all these things have I taken thought.'

This she said, because she was ashamed to speak of glad marriage to her father; but he saw all and answered, saying:

'Neither the mules nor aught else do I grudge thee, my child. Go thy ways, and the thralls shall get thee ready a high waggon with good wheels, and fitted with an upper frame.'

Therewith he called to his men, and they gave ear, and without the palace they made ready the smooth-running mule-wain, and led the mules beneath the yoke, and harnessed them under the car, while the maiden brought forth from her bower the shining raiment. This she stored in the polished car, and her mother filled a basket with all manner of food to the

heart's desire, dainties too she set therein, and she poured wine into a goat-skin bottle, while Nausicaa climbed into the wain. And her mother gave her soft olive oil also in a golden cruse, that she and her maidens might anoint themselves after the bath. Then Nausicaa took the whip and the shining reins, and touched the mules to start them; then there was a clatter of hoofs, and on they strained without flagging, with their load of the raiment and the maiden. Not alone did she go, for her attendants followed with her.

Now when they were come to the beautiful stream of the river, where truly were the unfailing cisterns, and bright water welled up free from beneath, and flowed past, enough to wash the foulest garments clean, there the girls unharnessed the mules from under the chariot, and turning them loose they drove them along the banks of the eddying river to graze on the honey-sweet clover. Then they took the garments from the wain, in their hands, and bore them to the black water, and briskly trod them down in the trenches, in busy rivalry. Now when they had washed and cleansed all the stains, they spread all out in order along the shore of the deep, even where the sea, in beating on the coast, washed the pebbles clean. Then having bathed and anointed them well with olive oil, they took their mid-day meal on the river's banks, waiting till the clothes should dry in the brightness of the sun. Anon, when they were satisfied with food, the maidens and the princess, they fell to playing at ball, casting away their tires, and among them Nausicaa of the white arms began the song. And even as Artemis, the archer, moveth down the mountain, either along the ridges of lofty Taygetus or Erymanthus, taking her pastime in the chase of boars and swift deer, and with her the wild wood-nymphs disport them, the daughters of Zeus, lord of the aegis, and Leto is glad at heart, while high over all she rears her head and brows, and easily may she be known, — but all are fair; even so the girl unwed outshone her maiden company.

But when now she was about going homewards, after yoking the mules and folding up the goodly raiment, then grey-eyed Athene turned to other thoughts, that so Odysseus might awake, and see the lovely maiden, who should be his guide to the city of the Phaeacian men. So then the princess threw the ball at one of her company; she missed the girl, and cast the ball into the deep eddying current, whereat they all raised a piercing cry. Then the goodly Odysseus awoke and sat up, pondering in his heart and spirit:

‘Woe is me! to what men's land am I come now? say, are they froward, and wild, and unjust, or are they hospitable, and of God-fearing mind? How

shrill a cry of maidens rings round me, of the nymphs that hold the steep hill-tops, and the river-springs, and the grassy water meadows! It must be, methinks, that I am near men of human speech. Go to, I myself will make trial and see.'

Therewith the goodly Odysseus crept out from under the coppice, having broken with his strong hand a leafy bough from the thick wood, to hold athwart his body, that it might hide his nakedness withal. And forth he sallied like a lion mountain-bred, trusting in his strength, who fares out blown and rained upon, with flaming eyes; amid the kine he goes or amid the sheep or in the track of the wild deer; yea, his belly bids him go even to the good homestead to make assay upon the flocks. Even so Odysseus was fain to draw nigh to the fair-tressed maidens, all naked as he was, such need had come upon him. But he was terrible in their eyes, being marred with the salt sea foam, and they fled cowering here and there about the jutting spits of shore. And the daughter of Alcinous alone stood firm, for Athene gave her courage of heart, and took all trembling from her limbs. So she halted and stood over against him, and Odysseus considered whether he should clasp the knees of the lovely maiden, and so make his prayer, or should stand as he was, apart, and beseech her with smooth words, if haply she might show him the town, and give him raiment. And as he thought within himself, it seemed better to stand apart, and beseech her with smooth words, lest the maiden should be angered with him if he touched her knees: so straightway he spake a sweet and cunning word:

'I supplicate thee, O queen, whether thou art a goddess or a mortal! If indeed thou art a goddess of them that keep the wide heaven; to Artemis, then, the daughter of great Zeus, I mainly liken thee, for beauty and stature and shapeliness. But if thou art one of the daughters of men who dwell on earth, thrice blessed are thy father and thy lady mother, and thrice blessed thy brethren. Surely their souls ever glow with gladness for thy sake, each time they see thee entering the dance, so fair a flower of maidens. But he is of heart the most blessed beyond all other who shall prevail with gifts of wooing, and lead thee to his home. Never have mine eyes beheld such an one among mortals, neither man nor woman; great awe comes upon me as I look on thee. Yet in Delos once I saw as goodly a thing: a young sapling of a palm tree springing by the altar of Apollo. For thither too I went, and much people with me, on that path where my sore troubles were to be. Yea, and when I looked thereupon, long time I marvelled in spirit, — for never

grew there yet so goodly a shoot from ground, — even in such wise as I wonder at thee, lady, and am astonied and do greatly fear to touch thy knees, though grievous sorrow is upon me. Yesterday, on the twentieth day, I escaped from the wine-dark deep, but all that time continually the wave bare me, and the vehement winds drave, from the isle Ogygia. And now some god has cast me on this shore, that here too, methinks, some evil may betide me; for I trow not that trouble will cease; the gods ere that time will yet bring many a thing to pass. But, queen, have pity on me, for after many trials and sore to thee first of all am I come, and of the other folk, who hold this city and land, I know no man. Nay show me the town, give me an old garment to cast about me, if thou hadst, when thou camest here, any wrap for the linen. And may the gods grant thee all thy heart's desire: a husband and a home, and a mind at one with his may they give — a good gift, for there is nothing mightier and nobler than when man and wife are of one heart and mind in a house, a grief to their foes, and to their friends great joy, but their own hearts know it best.'

Then Nausicaa of the white arms answered him, and said: 'Stranger, forasmuch as thou seemest no evil man nor foolish — and it is Olympian Zeus himself that giveth weal to men, to the good and to the evil, to each one as he will, and this thy lot doubtless is of him, and so thou must in anywise endure it: — and now, since thou hast come to our city and our land, thou shalt not lack raiment, nor aught else that is the due of a hapless suppliant, when he has met them who can befriend him. And I will show thee the town, and name the name of the people. The Phaeacians hold this city and land, and I am the daughter of Alcinous, great of heart, on whom all the might and force of the Phaeacians depend.'

Thus she spake, and called to her maidens of the fair tresses: 'Halt, my maidens, whither flee ye at the sight of a man? Ye surely do not take him for an enemy? That mortal breathes not, and never will be born, who shall come with war to the land of the Phaeacians, for they are very dear to the gods. Far apart we live in the wash of the waves, the outermost of men, and no other mortals are conversant with us. Nay, but this man is some helpless one come hither in his wanderings, whom now we must kindly entreat, for all strangers and beggars are from Zeus, and a little gift is dear. So, my maidens, give the stranger meat and drink, and bathe him in the river, where withal is a shelter from the winds.'

So she spake, but they had halted and called each to the other, and they brought Odysseus to the sheltered place, and made him sit down, as Nausicaa bade them, the daughter of Alcinous, high of heart. Beside him they laid a mantle, and a doublet for raiment, and gave him soft olive oil in the golden cruse, and bade him wash in the streams of the river. Then goodly Odysseus spake among the maidens, saying: 'I pray you stand thus apart, while I myself wash the brine from my shoulders, and anoint me with olive oil, for truly oil is long a stranger to my skin. But in your sight I will not bathe, for I am ashamed to make me naked in the company of fair-tressed maidens.'

Then they went apart and told all to their lady. But with the river water the goodly Odysseus washed from his skin the salt scurf that covered his back and broad shoulders, and from his head he wiped the crusted brine of the barren sea. But when he had washed his whole body, and anointed him with olive oil, and had clad himself in the raiment that the unwedded maiden gave him, then Athene, the daughter of Zeus, made him greater and more mighty to behold, and from his head caused deep curling locks to flow, like the hyacinth flower. And as when some skilful man overlays gold upon silver — one that Hephaestus and Pallas Athene have taught all manner of craft, and full of grace is his handiwork — even so did Athene shed grace about his head and shoulders.

Then to the shore of the sea went Odysseus apart, and sat down, glowing in beauty and grace, and the princess marvelled at him, and spake among her fair-tressed maidens, saying:

'Listen, my white-armed maidens, and I will say somewhat. Not without the will of all the gods who hold Olympus hath this man come among the godlike Phaeacians. Erewhile he seemed to me uncomely, but now he is like the gods that keep the wide heaven. Would that such an one might be called my husband, dwelling here, and that it might please him here to abide! But come, my maidens, give the stranger meat and drink.'

Thus she spake, and they gave ready ear and hearkened, and set beside Odysseus meat and drink, and the steadfast goodly Odysseus did eat and drink eagerly, for it was long since he had tasted food.

Now Nausicaa of the white arms had another thought. She folded the raiment and stored it in the goodly wain, and yoked the mules strong of hoof, and herself climbed into the car. Then she called on Odysseus, and spake and hailed him: 'Up now, stranger, and rouse thee to go to the city,

that I may convey thee to the house of my wise father, where, I promise thee, thou shalt get knowledge of all the noblest of the Phaeacians. But do thou even as I tell thee, and thou seemest a discreet man enough. So long as we are passing along the fields and farms of men, do thou fare quickly with the maidens behind the mules and the chariot, and I will lead the way. But when we set foot within the city, — whereby goes a high wall with towers, and there is a fair haven on either side of the town, and narrow is the entrance, and curved ships are drawn up on either hand of the mole, for all the folk have stations for their vessels, each man one for himself. And there is the place of assembly about the goodly temple of Poseidon, furnished with heavy stones, deep bedded in the earth. There men look to the gear of the black ships, hawsers and sails, and there they fine down the oars. For the Phaeacians care not for bow nor quiver, but for masts, and oars of ships, and gallant barques, wherein rejoicing they cross the grey sea. Their ungracious speech it is that I would avoid, lest some man afterward rebuke me, and there are but too many insolent folk among the people. And some one of the baser sort might meet me and say: “Who is this that goes with Nausicaa, this tall and goodly stranger? Where found she him? Her husband he will be, her very own. Either she has taken in some shipwrecked wanderer of strange men, — for no men dwell near us; or some god has come in answer to her instant prayer; from heaven has he descended, and will have her to wife for evermore. Better so, if herself she has ranged abroad and found a lord from a strange land, for verily she holds in no regard the Phaeacians here in this country, the many men and noble who are her wooers.” So will they speak, and this would turn to my reproach. Yea, and I myself would think it blame of another maiden who did such things in despite of her friends, her father and mother being still alive, and was conversant with men before the day of open wedlock. But, stranger, heed well what I say, that as soon as may be thou mayest gain at my father’s hands an escort and a safe return. Thou shalt find a fair grove of Athene, a poplar grove near the road, and a spring wells forth therein, and a meadow lies all around. There is my father’s demesne, and his fruitful close, within the sound of a man’s shout from the city. Sit thee down there and wait until such time as we may have come into the city, and reached the house of my father. But when thou deemest that we are got to the palace, then go up to the city of the Phaeacians, and ask for the house of my father Alcinous, high of heart. It is easily known, and a young child could be thy guide, for

nowise like it are builded the houses of the Phaeacians, so goodly is the palace of the hero Alcinous. But when thou art within the shadow of the halls and the court, pass quickly through the great chamber, till thou comest to my mother, who sits at the hearth in the light of the fire, weaving yarn of sea-purple stain, a wonder to behold. Her chair is leaned against a pillar, and her maidens sit behind her. And there my father's throne leans close to hers, wherein he sits and drinks his wine, like an immortal. Pass thou by him, and cast thy hands about my mother's knees, that thou mayest see quickly and with joy the day of thy returning, even if thou art from a very far country. If but her heart be kindly disposed toward thee, then is there hope that thou shalt see thy friends, and come to thy well-built house, and to thine own country.'

She spake, and smote the mules with the shining whip, and quickly they left behind them the streams of the river. And well they trotted and well they paced, and she took heed to drive in such wise that the maidens and Odysseus might follow on foot, and cunningly she plied the lash. Then the sun set, and they came to the famous grove, the sacred place of Athene; so there the goodly Odysseus sat him down. Then straightway he prayed to the daughter of mighty Zeus: 'Listen to me, child of Zeus, lord of the aegis, unwearied maiden; hear me even now, since before thou heardest not when I was smitten on the sea, when the renowned Earth-shaker smote me. Grant me to come to the Phaeacians as one dear, and worthy of pity.'

So he spake in prayer, and Pallas Athene heard him; but she did not yet appear to him face to face, for she had regard unto her father's brother, who furiously raged against the godlike Odysseus, till he should come to his own country.

BOOK VII

Odysseus being received at the house of the king Alcinous, the queen after supper, taking notice of his garments, gives him occasion to relate his passage thither on the raft. Alcinous promises him a convoy for the morrow.

So he prayed there, the steadfast goodly Odysseus, while the two strong mules bare the princess to the town. And when she had now come to the famous palace of her father, she halted at the gateway, and round her gathered her brothers, men like to the immortals, and they loosed the mules from under the car, and carried the raiment within. But the maiden betook her to her chamber; and an aged dame from Aperaea kindled the fire for her, Eurymedusa, the handmaid of the chamber, whom the curved ships upon a time had brought from Aperaea; and men chose her as a prize for Alcinous, seeing that he bare rule over all the Phaeacians, and the people hearkened to him as to a god. She waited on the white-armed Nausicaa in the palace halls; she was wont to kindle the fire and prepare the supper in the inner chamber.

At that same hour Odysseus roused him to go to the city, and Athene shed a deep mist about Odysseus for the favour that she bare him, lest any of the Phaeacians, high of heart, should meet him and mock him in sharp speech, and ask him who he was. But when he was now about to enter the pleasant city, then the goddess, grey-eyed Athene, met him, in the fashion of a young maiden carrying a pitcher, and she stood over against him, and goodly Odysseus inquired of her:

‘My child, couldst thou not lead me to the palace of the lord Alcinous, who bears sway among this people? Lo, I am come here, a stranger travel-worn from afar, from a distant land; wherefore of the folk who possess this city and country I know not any man.’

Then the goddess, grey-eyed Athene, answered him saying: ‘Yea now, father and stranger, I will show thee the house that thou bidst me declare, for it lies near the palace of my noble father; behold, be silent as thou goest, and I will lead the way. And look on no man, nor question any. For these men do not gladly suffer strangers, nor lovingly entreat whoso cometh from a strange land. They trust to the speed of their swift ships, wherewith they

cross the great gulf, for the Earth-shaker hath vouchsafed them this power. Their ships are swift as the flight of a bird, or as a thought.'

Therewith Pallas Athene led the way swiftly, and he followed hard in the footsteps of the goddess. And it came to pass that the Phaeacians, mariners renowned, marked him not as he went down the city through their midst, for the fair tressed Athene suffered it not, that awful goddess, who shed a wondrous mist about him, for the favour that she bare him in her heart. And Odysseus marvelled at the havens and the gallant ships, yea and the places of assembly of the heroes, and the long high walls crowned with palisades, a marvel to behold. But when they had now come to the famous palace of the king, the goddess, grey-eyed Athene, spake first and said:

'Lo, here, father and stranger, is the house that thou wouldst have me show thee: and thou shalt find kings at the feast, the fosterlings of Zeus; enter then, and fear not in thine heart, for the dauntless man is the best in every adventure, even though he come from a strange land. Thou shalt find the queen first in the halls; Arete is the name whereby men call her, and she came even of those that begat the king Alcinous. First Nausithous was son of Poseidon, the Earth-shaker, and of Periboea, the comeliest of women, youngest daughter of great-hearted Eurymedon, who once was king among the haughty Giants. Howbeit, he destroyed his infatuate people, and was himself destroyed; but Poseidon lay with Periboea and begat a son, proud Nausithous, who sometime was prince among the Phaeacians; and Nausithous begat Rhexenor and Alcinous. While Rhexenor had as yet no son, Apollo of the silver bow smote him, a groom new wed, leaving in his halls one only child Arete; and Alcinous took her to wife, and honoured her as no other woman in the world is honoured, of all that now-a-days keep house under the hand of their lords. Thus she hath, and hath ever had, all worship heartily from her dear children and from her lord Alcinous and from all the folk, who look on her as on a goddess, and greet her with reverend speech, when she goes about the town. Yea, for she too hath no lack of understanding. To whomso she shows favour, even if they be men, she ends their feuds. {*} If but her heart be kindly disposed to thee, then is there good hope that thou mayest see thy friends, and come to thy high-roofed home and thine own country.'

{* And for the women she favours, she ends the feuds of their lords also.}

Therewith grey-eyed Athene departed over the unharvested seas, and left pleasant Scheria, and came to Marathon and wide-wayed Athens, and entered the good house of Erechtheus. Meanwhile Odysseus went to the famous palace of Alcinous, and his heart was full of many thoughts as he stood there or ever he had reached the threshold of bronze. For there was a gleam as it were of sun or moon through the high-roofed hall of great-hearted Alcinous. Brazen were the walls which ran this way and that from the threshold to the inmost chamber, and round them was a frieze of blue, and golden were the doors that closed in the good house. Silver were the door-posts that were set on the brazen threshold, and silver the lintel thereupon, and the hook of the door was of gold. And on either side stood golden hounds and silver, which Hephaestus wrought by his cunning, to guard the palace of great-hearted Alcinous, being free from death and age all their days. And within were seats arrayed against the wall this way and that, from the threshold even to the inmost chamber, and thereon were spread light coverings finely woven, the handiwork of women. There the Phaeacian chieftains were wont to sit eating and drinking, for they had continual store. Yea, and there were youths fashioned in gold, standing on firm-set bases, with flaming torches in their hands, giving light through the night to the feasters in the palace. And he had fifty handmaids in the house, and some grind the yellow grain on the millstone, and others weave webs and turn the yarn as they sit, restless as the leaves of the tall poplar tree: and the soft olive oil drops off that linen, so closely is it woven. For as the Phaeacian men are skilled beyond all others in driving a swift ship upon the deep, even so are the women the most cunning at the loom, for Athene hath given them notable wisdom in all fair handiwork and cunning wit. And without the courtyard hard by the door is a great garden, off our ploughgates, and a hedge runs round on either side. And there grow tall trees blossoming, pear-trees and pomegranates, and apple-trees with bright fruit, and sweet figs, and olives in their bloom. The fruit of these trees never perisheth neither faileth, winter nor summer, enduring through all the year. Evermore the West Wind blowing brings some fruits to birth and ripens others. Pear upon pear waxes old, and apple on apple, yea and cluster ripens upon cluster of the grape, and fig upon fig. There too hath he a fruitful vineyard planted, whereof the one part is being dried by the heat, a sunny plot on level ground, while other grapes men are gathering, and yet others they are treading in the wine-press. In the foremost row are unripe grapes

that cast the blossom, and others there be that are growing black to vintaging. There too, skirting the furthest line, are all manner of garden beds, planted trimly, that are perpetually fresh, and therein are two fountains of water, whereof one scatters his streams all about the garden, and the other runs over against it beneath the threshold of the courtyard, and issues by the lofty house, and thence did the townsfolk draw water. These were the splendid gifts of the gods in the palace of Alcinous.

There the steadfast goodly Odysseus stood and gazed. But when he had gazed at all and wondered, he passed quickly over the threshold within the house. And he found the captains and the counsellors of the Phaeacians pouring forth wine to the keen-sighted god, the slayer of Argos; for to him they poured the last cup when they were minded to take rest. Now the steadfast goodly Odysseus went through the hall, clad in a thick mist, which Athene shed around him, till he came to Arete and the king Alcinous. And Odysseus cast his hands about the knees of Arete, and then it was that the wondrous mist melted from off him, and a silence fell on them that were within the house at the sight of him, and they marvelled as they beheld him. Then Odysseus began his prayer:

‘Arete, daughter of god-like Rhexenor, after many toils am I come to thy husband and to thy knees and to these guests, and may the gods vouchsafe them a happy life, and may each one leave to his children after him his substance in his halls and whatever dues of honour the people have rendered unto him. But speed, I pray you, my parting, that I may come the more quickly to mine own country, for already too long do I suffer affliction far from my friends.’

Therewith he sat him down by the hearth in the ashes at the fire, and behold, a dead silence fell on all. And at the last the ancient lord Echeneus spake among them, an elder of the Phaeacians, excellent in speech and skilled in much wisdom of old time. With good will he made harangue and spake among them:

‘Alcinous, this truly is not the more seemly way, nor is it fitting that the stranger should sit upon the ground in the ashes by the hearth, while these men refrain them, waiting thy word. Nay come, bid the stranger arise, and set him on a chair inlaid with silver, and command the henchmen to mix the wine, that we may pour forth likewise before Zeus, whose joy is in the thunder, who attendeth upon reverend suppliants. And let the housewife give supper to the stranger out of such stores as be within.’

Now when the mighty king Alcinous heard this saying, he took Odysseus, the wise and crafty, by the hand, and raised him from the hearth, and set him on a shining chair, whence he bade his son give place, valiant Laodamas, who sat next him and was his dearest. And a handmaid bare water for the hands in a goodly golden ewer, and poured it forth over a silver basin to wash withal, and drew to his side a polished table. And a grave dame bare wheaten bread and set it by him and laid upon the board many dainties, giving freely of such things as she had by her. So the steadfast goodly Odysseus did eat and drink: and then the mighty Alcinous spake unto the henchman:

‘Pontonous, mix the bowl and serve out the wine to all in the hall, that we may pour forth likewise before Zeus, whose joy is in the thunder, who attendeth upon reverend suppliants.’

So spake he, and Pontonous mixed the honey-hearted wine, and served it out to all, when he had poured for libation into each cup in turn. But when they had poured forth and had drunken to their heart’s content, Alcinous made harangue and spake among them:

‘Hear me, ye captains and counsellors of the Phaeacians, that I may speak as my spirit bids me. Now that the feast is over, go ye home and lie down to rest; and in the morning we will call yet more elders together, and entertain the stranger in the halls and do fair sacrifice to the gods, and thereafter we will likewise bethink us of the convoy, that so without pain or grief yonder stranger may by our convoy reach his own country speedily and with joy, even though he be from very far away. So shall he suffer no hurt or harm in mid passage, ere he set foot on his own land; but thereafter he shall endure such things as Fate and the stern spinning women drew off the spindles for him at his birth when his mother bare him. But if he is some deathless god come down from heaven, then do the gods herein imagine some new device against us. For always heretofore the gods appear manifest amongst us, whensoever we offer glorious hecatombs, and they feast by our side, sitting at the same board; yea, and even if a wayfarer going all alone has met with them, they use no disguise, since we are near of kin to them, even as are the Cyclopes and the wild tribes of the Giants.’

And Odysseus of many counsels answered him, saying: ‘Alcinous, that thought be far from thee! for I bear no likeness either in form or fashion to the deathless gods, who keep wide heaven, but to men that die. Whomsoever ye know of human kind the heaviest laden with sorrow, to

them might I liken myself in my griefs. Yea, and I might tell of yet other woes, even the long tale of toil that by the gods' will I endured. But as for me, suffer me to sup, afflicted as I am; for nought is there more shameless than a ravening belly, which biddeth a man perforce be mindful of him, though one be worn and sorrowful in spirit, even as I have sorrow of heart; yet evermore he biddeth me eat and drink and maketh me utterly to forget all my sufferings, and commandeth me to take my fill. But do ye bestir you at the breaking of the day, that so ye may set me, hapless as I am, upon my country's soil, albeit after much suffering. Ah, and may life leave me when I have had sight of mine own possessions, my thralls, and my dwelling that is great and high!'

So spake he, and they all assented thereto, and bade send the stranger on his way, for that he had spoken aright. Now when they had poured forth and had drunken to their hearts' content, they went each one to his house to lay them to rest. But goodly Odysseus was left behind in the hall, and by him sat Arete and godlike Alcinous; and the maids cleared away the furniture of the feast; and white-armed Arete first spake among them. For she knew the mantle and the doublet, when she saw the goodly raiment that she herself had wrought with the women her handmaids. So she uttered her voice and spake to him winged words:

'Sir, I am bold to ask thee first of this. Who art thou of the sons of men, and whence? Who gave thee this raiment? Didst thou not say indeed that thou camest hither wandering over the deep?'

Then Odysseus of many counsels answered her, and said: ''Tis hard, O queen, to tell my griefs from end to end, for that the gods of heaven have given me griefs in plenty. But this will I declare to thee, whereof thou dost question and inquire. There is an isle, Ogygia, that lies far off in the sea; there dwells the daughter of Atlas, crafty Calypso, of the braided tresses, an awful goddess, nor is any either of gods or mortals conversant with her. Howbeit, some god brought me to her hearth, wretched man that I am, all alone, for that Zeus with white bolt crushed my swift ship and cleft it in the midst of the wine-dark deep. There all the rest of my good company was lost, but I clung with fast embrace about the keel of the curved ship, and so was I borne for nine whole days. And on the tenth dark night the gods brought me nigh the isle Ogygia, where Calypso of the braided tresses dwells, an awful goddess. She took me in, and with all care she cherished me and gave me sustenance, and said that she would make me to know not

death nor age for all my days; but never did she win my heart within me. There I abode for seven years continually, and watered with my tears the imperishable raiment that Calypso gave me. But when the eighth year came round in his course, then at last she urged and bade me to be gone, by reason of a message from Zeus, or it may be that her own mind was turned. So she sent me forth on a well-bound raft, and gave me plenteous store, bread and sweet wine, and she clad me in imperishable raiment, and sent forth a warm and gentle wind to blow. For ten days and seven I sailed, traversing the deep, and on the eighteenth day the shadowy hills of your land showed in sight, and my heart was glad, — wretched that I was — for surely I was still to be the mate of much sorrow. For Poseidon, shaker of the earth, stirred up the same, who roused against me the winds and stopped my way, and made a wondrous sea to swell, nor did the wave suffer me to be borne upon my raft, as I made ceaseless moan. Thus the storm winds shattered the raft, but as for me I cleft my way through the gulf yonder, till the wind bare and the water brought me nigh your coast. Then as I strove to land upon the shore, the wave had overwhelmed me, dashing me against the great rocks and a desolate place, but at length I gave way and swam back, till I came to the river, where the place seemed best in mine eyes, smooth of rocks, and withal there was a shelter from the wind. And as I came out I sank down, gathering to me my spirit, and immortal night came on. Then I gat me forth and away from the heaven-fed river, and laid me to sleep in the bushes and strewed leaves about me, and the god shed over me infinite sleep. There among the leaves I slept, stricken at heart, all the night long, even till the morning and mid-day. And the sun sank when sweet sleep let me free. And I was aware of the company of thy daughter disporting them upon the sand, and there was she in the midst of them like unto the goddesses. To her I made my supplication, and she showed no lack of a good understanding, behaving so as thou couldst not hope for in chancing upon one so young; for the younger folk lack wisdom always. She gave me bread enough and red wine, and let wash me in the river and bestowed on me these garments. Herein, albeit in sore distress, have I told thee all the truth.'

And Alcinous answered again, and spake saying: 'Sir, surely this was no right thought of my daughter, in that she brought thee not to our house with the women her handmaids, though thou didst first entreat her grace.'

And Odysseus of many counsels answered, and said unto him: 'My lord, chide not, I pray thee, for this the blameless maiden. For indeed she bade me follow with her company, but I would not for fear and very shame, lest perchance thine heart might be clouded at the sight; for a jealous race upon the earth are we, the tribes of men.'

And Alcinous answered yet again, and spake saying: 'Sir, my heart within me is not of such temper as to have been wroth without a cause: due measure in all things is best. Would to father Zeus, and Athene, and Apollo, would that so goodly a man as thou art, and like-minded with me, thou wouldst wed my daughter, and be called my son, here abiding: so would I give thee house and wealth, if thou wouldst stay of thine own will: but against thy will shall none of the Phaeacians keep thee: never be this well-pleasing in the eyes of father Zeus! And now I ordain an escort for thee on a certain day, that thou mayst surely know, and that day the morrow. Then shalt thou lay thee down overcome by sleep, and they the while shall smite the calm waters, till thou come to thy country and thy house, and whatsoever place is dear to thee, even though it be much farther than Euboea, which certain of our men say is the farthest of lands, they who saw it, when they carried Rhadamanthus, of the fair hair, to visit Tityos, son of Gaia. Even thither they went, and accomplished the journey on the self-same day and won home again, and were not weary. And now shalt thou know for thyself how far my ships are the best, and how my young men excel at tossing the salt water with the oar-blade.'

So spake he, and the steadfast goodly Odysseus rejoiced; and then he uttered a word in prayer, and called aloud to Zeus: 'Father Zeus, oh that Alcinous may fulfil all that he hath said, so may his fame never be quenched upon the earth, the grain-giver, and I should come to mine own land!'

Thus they spake one to the other. And white-armed Arete bade her handmaids set out bedsteads beneath the gallery, and cast fair purple blankets over them, and spread coverlets above, and thereon lay thick mantles to be a clothing over all. So they went from the hall with torch in hand. But when they had busied them and spread the good bedstead, they stood by Odysseus and called unto him, saying:

'Up now, stranger, and get thee to sleep, thy bed is made'

So spake they, and it seemed to him that rest was wondrous good. So he slept there, the steadfast goodly Odysseus, on the jointed bedstead, beneath

the echoing gallery. But Alcinous laid him down in the innermost chamber of the high house, and by him the lady his wife arrayed bedstead and bedding.

BOOK VIII

The next day's entertainment of Odysseus, where he sees them contend in wrestling and other exercises, and upon provocation took up a greater stone than that which they were throwing, and overthrew them all. Alcinous and the lords give him presents. And how the king asked his name, his country, and his adventures.

Now when early Dawn shone forth, the rosy-fingered, then the mighty king Alcinous gat him up from his bed; and Odysseus, of the seed of Zeus, likewise uprose, the waster of cities. And the mighty king Alcinous led the way to the assembly place of the Phaeacians, which they had established hard by the ships. So when they had come thither, and sat them down on the polished stones close by each other, Pallas Athene went on her way through the town, in the semblance of the herald of wise Alcinous, devising a return for the great-hearted Odysseus. Then standing by each man she spake, saying:

‘Hither now get ye to the assembly, ye captains and counsellors of the Phaeacians, that ye may learn concerning the stranger, who hath lately come to the palace of wise Alcinous, in his wanderings over the deep, and his form is like the deathless gods.’

Therewith she aroused the spirit and desire of each one, and speedily the meeting-places and seats were filled with men that came to the gathering: yea, and many an one marvelled at the sight of the wise son of Laertes, for wondrous was the grace Athene poured upon his head and shoulders, and she made him greater and more mighty to behold, that he might win love and worship and honour among all the Phaeacians, and that he might accomplish many feats, wherein the Phaeacians made trial of Odysseus. Now when they were gathered and come together, Alcinous made harangue and spake among them:

‘Harken, ye captains and counsellors of the Phaeacians, and I will say that which my spirit within me bids me utter. This stranger, I know not who he is, hath come to my house in his wandering, whether from the men of the dawning or the westward, and he presses for a convoy, and prays that it be assured to him. So let us, as in time past, speed on the convoy. For never, nay never, doth any man who cometh to my house, abide here long in sorrow for want of help upon his way. Nay, come let us draw down a black

ship to the fair salt sea, for her first voyage, and let them choose fifty and two noble youths throughout the township, who have been proved heretofore the best. And when ye have made fast the oars upon the benches, step all a shore, and thereafter come to our house, and quickly fall to feasting; and I will make good provision for all. To the noble youths I give this commandment; but ye others, sceptred kings, come to my fair dwelling, that we may entertain the stranger in the halls, and let no man make excuse. Moreover, bid hither the divine minstrel, Demodocus, for the god hath given minstrelsy to him as to none other, to make men glad in what way soever his spirit stirs him to sing.'

He spake and led the way, and the sceptred kings accompanied him, while the henchmen went for the divine minstrel. And chosen youths, fifty and two, departed at his command, to the shore of the unharvested sea. But after they had gone down to the ship and to the sea, first of all they drew the ship down to the deep water, and placed the mast and sails in the black ship, and fixed the oars in leathern loops, all orderly, and spread forth the white sails. And they moored her high out in the shore water, and thereafter went on their way to the great palace of the wise Alcinous. Now the galleries and the courts and the rooms were thronged with men that came to the gathering, for there were many, young and old. Then Alcinous sacrificed twelve sheep among them, and eight boars with flashing tusks, and two oxen with trailing feet. These they flayed and made ready, and dressed a goodly feast.

Then the henchman drew near, leading with him the beloved minstrel, whom the muse loved dearly, and she gave him both good and evil; of his sight she reft him, but granted him sweet song. Then Pontonous, the henchman, set for him a high chair inlaid with silver, in the midst of the guests, leaning it against the tall pillar, and he hung the loud lyre on a pin, close above his head, and showed him how to lay his hands on it. And close by him he placed a basket, and a fair table, and a goblet of wine by his side, to drink when his spirit bade him. So they stretched forth their hands upon the good cheer spread before them. But after they had put from them the desire of meat and drink, the Muse stirred the minstrel to sing the songs of famous men, even that lay whereof the fame had then reached the wide heaven, namely, the quarrel between Odysseus and Achilles, son of Peleus; how once on a time they contended in fierce words at a rich festival of the gods, but Agamemnon, king of men, was inly glad when the noblest of the

Achaean fell at variance. For so Phoebus Apollo in his soothsaying had told him that it must be, in goodly Pytho, what time he crossed the threshold of stone, to seek to the oracle. For in those days the first wave of woe was rolling on Trojans and Danaans through the counsel of great Zeus.

This song it was that the famous minstrel sang; but Odysseus caught his great purple cloak with his stalwart hands, and drew it down over his head, and hid his comely face, for he was ashamed to shed tears beneath his brows in presence of the Phaeacians. Yea, and oft as the divine minstrel paused in his song, Odysseus would wipe away the tears, and draw the cloak from off his head, and take the two-handled goblet and pour forth before the gods. But whensoever he began again, and the chiefs of the Phaeacians stirred him to sing, in delight at the lay, again would Odysseus cover up his head and make moan. Now none of all the company marked him weeping, but Alcinous alone noted it and was ware thereof as he sat by him and heard him groaning heavily. And presently he spake among the Phaeacians, masters of the oar:

‘Hearken, ye captains and counsellors of the Phaeacians, now have our souls been satisfied with the good feast, and with the lyre, which is the mate of the rich banquet. Let us go forth anon, and make trial of divers games, that the stranger may tell his friends, when home he returneth, how greatly we excel all men in boxing, and wrestling, and leaping, and speed of foot.’

He spake, and led the way, and they went with him. And the henchman hung the loud lyre on the pin, and took the hand of Demodocus, and let him forth from the hall, and guided him by the same way, whereby those others, the chiefs of the Phaeacians, had gone to gaze upon the games. So they went on their way to the place of assembly, and with them a great company innumerable; and many a noble youth stood up to play. There rose Acroneus, and Ocyalus, and Elatreus, and Nauteus, and Prymneus, and Anchialus, and Eretmeus, and Ponteus, and Proreus, Thoon, and Anabesineus, and Amphialus, son of Polyneus, son of Tekton, and likewise Euryalus, the peer of murderous Ares, the son of Naubolus, who in face and form was goodliest of all the Phaeacians next to noble Laodamas. And there stood up the three sons of noble Alcinous, Laodamas, and Halius, and god-like Clytoneus. And behold, these all first tried the issue in the foot race. From the very start they strained at utmost speed: and all together they flew forward swiftly, raising the dust along the plain. And noble Clytoneus was far the swiftest of them all in running, and by the length of the furrow that

mules cleave in a fallow field, {*} so far did he shoot to the front, and came to the crowd by the lists, while those others were left behind. Then they made trial of strong wrestling, and here in turn Euryalus excelled all the best. And in leaping Amphialus was far the foremost, and Elatreus in weight-throwing, and in boxing Laodamas, the good son of Alcinous. Now when they had all taken their pleasure in the games, Laodamas, son of Alcinous, spake among them:

{* The distance here indicated seems to be that which the mule goes in ploughing, without pausing to take breath.}

‘Come, my friends, let us ask the stranger whether he is skilled or practised in any sport. Ill fashioned, at least, he is not in his thighs and sinewy legs and hands withal, and his stalwart neck and mighty strength: yea and he lacks not youth, but is crushed by many troubles. For I tell thee there is nought else worse than the sea to confound a man, how hardy soever he may be.’

And Euryalus in turn made answer, and said: ‘Laodamas, verily thou hast spoken this word in season. Go now thyself and challenge him, and declare thy saying.’

Now when the good son of Alcinous heard this, he went and stood in the midst, and spake unto Odysseus: ‘Come, do thou too, father and stranger, try thy skill in the sports, if haply thou art practised in any; and thou art like to have knowledge of games, for there is no greater glory for a man while yet he lives, than that which he achieves by hand and foot. Come, then, make essay, and cast away care from thy soul: thy journey shall not now be long delayed; lo, thy ship is even now drawn down to the sea, and the men of thy company are ready.’

And Odysseus of many counsels answered him, saying; ‘Laodamas, wherefore do ye mock me, requiring this thing of me? Sorrow is far nearer my heart than sports, for much have I endured and laboured sorely in time past, and now I sit in this your gathering, craving my return, and making my prayer to the king and all the people.’

And Euryalus answered, and rebuked him to his face: ‘No truly, stranger, nor do I think thee at all like one that is skilled in games, whereof there are many among men, rather art thou such an one as comes and goes in a benched ship, a master of sailors that are merchantmen, one with a memory for his freight, or that hath the charge of a cargo homeward bound, and of greedily gotten gains; thou seemest not a man of thy hands.’

Then Odysseus of many counsels looked fiercely on him and said: 'Stranger, thou hast not spoken well; thou art like a man presumptuous. So true it is that the gods do not give every gracious gift to all, neither shapeliness, nor wisdom, nor skilled speech. For one man is feebler than another in presence, yet the god crowns his words with beauty, and men behold him and rejoice, and his speech runs surely on his way with a sweet modesty, and he shines forth among the gathering of his people, and as he passes through the town men gaze on him as a god. Another again is like the deathless gods for beauty, but his words have no crown of grace about them; even as thou art in comeliness pre-eminent, nor could a god himself fashion thee for the better, but in wit thou art a weakling. Yea, thou hast stirred my spirit in my breast by speaking thus amiss. I am not all unversed in sports, as thy words go, but methinks I was among the foremost while as yet I trusted in my youth and my hands, but now am I holden in misery and pains: for I have endured much in passing through the wars of men and the grievous waves of the sea. Yet even so, for all my affliction, I will essay the games, for thy word hath bitten to the quick, and thou hast roused me with thy saying.'

He spake, and clad even as he was in his mantle leaped to his feet, and caught up a weight larger than the rest, a huge weight heavier far than those wherewith the Phaeacians contended in casting. With one whirl he sent it from his stout hand, and the stone flew hurtling: and the Phaeacians, of the long oars, those mariners renowned, crouched to earth beneath the rushing of the stone. Beyond all the marks it flew, so lightly it sped from his hand, and Athene in the fashion of a man marked the place, and spake and hailed him:

'Yea, even a blind man, stranger, might discern that token if he groped for it, for it is in no wise lost among the throng of the others, but is far the first; for this bout then take heart: not one of the Phaeacians shall attain thereunto or overpass it.'

So spake she; and the steadfast goodly Odysseus rejoiced and was glad, for that he saw a true friend in the lists. Then with a lighter heart he spake amid the Phaeacians:

'Now reach ye this throw, young men, if ye may; and soon, methinks, will I cast another after it, as far or yet further. And whomsoever of the rest his heart and spirit stir thereto, hither let him come and try the issue with me, in boxing or in wrestling or even in the foot race, I care not which, for

ye have greatly angered me: let any of all the Phaeacians come save Laodamas alone, for he is mine host: who would strive with one that entreated him kindly? Witless and worthless is the man, whoso challengeth his host that receiveth him in a strange land, he doth but maim his own estate. But for the rest, I refuse none and hold none lightly, but I fain would know and prove them face to face. For I am no weakling in all sports, even in the feats of men. I know well how to handle the polished bow, and ever the first would I be to shoot and smite my man in the press of foes, even though many of my company stood by, and were aiming at the enemy. Alone Philoctetes in the Trojan land surpassed me with the bow in our Achaean archery. But I avow myself far more excellent than all besides, of the mortals that are now upon the earth and live by bread. Yet with the men of old time I would not match me, neither with Heracles nor with Eurytus of Oechalia, who contended even with the deathless gods for the prize of archery. Wherefore the great Eurytus perished all too soon, nor did old age come on him in his halls, for Apollo slew him in his wrath, seeing that he challenged him to shoot a match. And with the spear I can throw further than any other man can shoot an arrow. Only I doubt that in the foot race some of the Phaeacians may outstrip me, for I have been shamefully broken in many waters, seeing that there was no continual sustenance on board; wherefore my knees are loosened.'

So spake he and all kept silence; and Alcinous alone answered him, saying:

'Stranger, forasmuch as these thy words are not ill-taken in our gathering, but thou wouldest fain show forth the valour which keeps thee company, being angry that yonder man stood by thee in the lists, and taunted thee, in such sort as no mortal would speak lightly of thine excellence, who had knowledge of sound words; nay now, mark my speech; so shalt thou have somewhat to tell another hero, when with thy wife and children thou suppest in thy halls, and recallest our prowess, what deeds Zeus bestoweth even upon us from our fathers' days even until now. For we are no perfect boxers, nor wrestlers, but speedy runners, and the best of seamen; and dear to us ever is the banquet, and the harp, and the dance, and changes of raiment, and the warm bath, and love, and sleep. Lo, now arise, ye dancers of the Phaeacians, the best in the land, and make sport, that so the stranger may tell his friends, when he returneth home, how far we surpass all men besides in seamanship, and speed of foot, and in the dance

and song. And let one go quickly, and fetch for Demodocus the loud lyre which is lying somewhere in our halls.'

So spake Alcinous the godlike, and the henchman rose to bear the hollow lyre from the king's palace. Then stood up nine chosen men in all, the judges of the people, who were wont to order all things in the lists aright. So they levelled the place for the dance, and made a fair ring and a wide. And the henchman drew near bearing the loud lyre to Demodocus, who gat him into the midst, and round him stood boys in their first bloom, skilled in the dance, and they smote the good floor with their feet. And Odysseus gazed at the twinklings of the feet, and marvelled in spirit.

Now as the minstrel touched the lyre, he lifted up his voice in sweet song, and he sang of the love of Ares and Aphrodite, of the fair crown, how at the first they lay together in the house of Hephaestus privily; and Ares gave her many gifts, and dishonoured the marriage bed of the lord Hephaestus. And anon there came to him one to report the thing, even Helios, that had seen them at their pastime. Now when Hephaestus heard the bitter tidings, he went his way to the forge, devising evil in the deep of his heart, and set the great anvil on the stithy, and wrought fetters that none might snap or loosen, that the lovers might there unmoveably remain. Now when he had forged the crafty net in his anger against Ares, he went on his way to the chamber where his marriage bed was set out, and strewed his snares all about the posts of the bed, and many too were hung aloft from the main beam, subtle as spiders' webs, so that none might see them, even of the blessed gods: so cunningly were they forged. Now after he had done winding the snare about the bed, he made as though he would go to Lemnos, that stablished castle, and this was far the dearest of all lands in his sight. But Ares of the golden rein kept no blind watch, what time he saw Hephaestus, the famed craftsman, depart afar. So he went on his way to the house of renowned Hephaestus, eager for the love of crowned Cytherea. Now she was but newly come from her sire, the mighty Cronion, and as it chanced had sat her down; and Ares entered the house, and clasped her hand, and spake, and hailed her:

'Come, my beloved, let us to bed, and take our pleasure of love, for Hephaestus is no longer among his own people; methinks he is already gone to Lemnos, to the Sintians, men of savage speech.'

So spake he, and a glad thing it seemed to her to lie with him. So they twain went to the couch, and laid them to sleep, and around them clung the

cunning bonds of skilled Hephaestus, so that they could not move nor raise a limb. Then at the last they knew it, when there was no way to flee. Now the famous god of the strong arms drew near to them, having turned him back ere he reached the land of Lemnos. For Helios had kept watch, and told him all. So heavy at heart he went his way to his house, and stood at the entering in of the gate, and wild rage gat hold of him, and he cried terribly, and shouted to all the gods:

‘Father Zeus, and ye other blessed gods, that live for ever, come hither, that ye may see a mirthful thing and a cruel, for that Aphrodite, daughter of Zeus, ever dishonours me by reason of my lameness, and sets her heart on Ares the destroyer, because he is fair and straight of limb, but as for me, feeble was I born. Howbeit, there is none to blame but my father and mother, — would they had never begotten me! But now shall ye see where these have gone up into my bed, and sleep together in love; and I am troubled at the sight. Yet, methinks, they will not care to lie thus even for a little while longer, despite their great love. Soon will they have no desire to sleep together, but the snare and the bond shall hold them, till her sire give back to me the gifts of wooing, one and all, those that I bestowed upon him for the hand of his shameless girl; for that his daughter is fair, but without discretion.’

So spake he; and lo, the gods gathered together to the house of the brazen floor. Poseidon came, the girdler of the earth, and Hermes came, the bringer of luck, and prince Apollo came, the archer. But the lady goddesses abode each within her house for shame. So the gods, the givers of good things, stood in the porch: and laughter unquenchable arose among the blessed gods, as they beheld the sleight of cunning Hephaestus. And thus would one speak, looking to his neighbour:

‘Ill deed, ill speed! The slow catcheth the swift! Lo, how Hephaestus, slow as he is, hath overtaken Ares, albeit he is the swiftest of the gods that hold Olympus, by his craft hath he taken him despite his lameness; wherefore surely Ares oweth the fine of the adulterer.’ Thus they spake one to the other. But the lord Apollo, son of Zeus, spake to Hermes:

‘Hermes, son of Zeus, messenger and giver of good things, wouldst thou be fain, aye, pressed by strong bonds though it might be, to lie on the couch by golden Aphrodite?’

Then the messenger, the slayer of Argos, answered him: ‘I would that this might be, Apollo, my prince of archery! So might thrice as many bonds

innumerable encompass me about, and all ye gods be looking on and all the goddesses, yet would I lie by golden Aphrodite.'

So spake he, and laughter rose among the deathless gods. Howbeit, Poseidon laughed not, but was instant with Hephaestus, the renowned artificer, to loose the bonds of Ares: and he uttered his voice, and spake to him winged words:

'Loose him, I pray thee, and I promise even as thou biddest me, that he shall himself pay all fair forfeit in the presence of the deathless gods.'

Then the famous god of the strong arms answered him: 'Require not this of me, Poseidon, girdler of the earth. Evil are evil folk's pledges to hold. How could I keep thee bound among the deathless gods, if Ares were to depart, avoiding the debt and the bond?'

Then Poseidon answered him, shaker of the earth: 'Hephaestus, even if Ares avoid the debt and flee away, I myself will pay thee all.'

Then the famous god of the strong arms answered him: 'It may not be that I should say thee nay, neither is it meet.'

Therewith the mighty Hephaestus loosed the bonds, and the twain, when they were freed from that strong bond, sprang up straightway, and departed, he to Thrace, but laughter-loving Aphrodite went to Paphos of Cyprus, where is her precinct and fragrant altar. There the Graces bathed and anointed her with oil imperishable, such as is laid upon the everlasting gods. And they clad her in lovely raiment, a wonder to see.

This was the song the famous minstrel sang; and Odysseus listened and was glad at heart, and likewise did the Phaeacians, of the long oars, those mariners renowned.

Then Alcinous bade Halius and Laodamas dance alone, for none ever contended with them. So when they had taken in their hands the goodly ball of purple hue, that cunning Polybus had wrought for them, the one would bend backwards, and throw it towards the shadowy clouds; and the other would leap upward from the earth, and catch it lightly in his turn, before his feet touched the ground. Now after they had made trial of throwing the ball straight up, the twain set to dance upon the bounteous earth, tossing the ball from hand to hand, and the other youths stood by the lists and beat time, and a great din uprose.

Then it was that goodly Odysseus spake unto Alcinous: 'My lord Alcinous, most notable among all the people, thou didst boast thy dancers to

be the best in the world, and lo, thy words are fulfilled; I wonder as I look on them.'

So spake he, and the mighty king Alcinous rejoiced and spake at once among the Phaeacians, masters of the oar:

'Hearken ye, captains and counsellors of the Phaeacians, this stranger seems to me a wise man enough. Come then, let us give him a stranger's gift, as is meet. Behold, there are twelve glorious princes who rule among this people and bear sway, and I myself am the thirteenth. Now each man among you bring a fresh robe and a doublet, and a talent of fine gold, and let us speedily carry all these gifts together, that the stranger may take them in his hands, and go to supper with a glad heart. As for Euryalus, let him yield amends to the man himself, with soft speech and with a gift, for his was no gentle saying.'

So spake he, and they all assented thereto, and would have it so. And each one sent forth his henchman to fetch his gift, and Euryalus answered the king and spake, saying:

'My lord Alcinous, most notable among all the people, I will make atonement to thy guest according to thy word. I will give him a hanger all of bronze, with a silver hilt thereto, and a sheath of fresh-sawn ivory covers it about, and it shall be to him a thing of price.'

Therewith he puts into his hands the hanger dight with silver, and uttering his voice spake to him winged words: 'Hail, stranger and father; and if aught grievous hath been spoken, may the storm-winds soon snatch and bear it away. But may the gods grant thee to see thy wife and to come to thine own country, for all too long has thou endured affliction away from thy friends.'

And Odysseus of many counsels answered him saying: 'Thou too, my friend, all hail; and may the gods vouchsafe thee happiness, and mayst thou never miss this sword which thou hast given me, thou that with soft speech hast yielded me amends.'

He spake and hung about his shoulders the silver-studded sword. And the sun sank, and the noble gifts were brought him. Then the proud henchmen bare them to the palace of Alcinous, and the sons of noble Alcinous took the fair gifts, and set them by their reverend mother. And the mighty king Alcinous led the way, and they came in and sat them down on the high seats. And the mighty Alcinous spake unto Arete:

‘Bring me hither, my lady, a choice coffer, the best thou hast, and thyself place therein a fresh robe and a doublet, and heat for our guest a cauldron on the fire, and warm water, that after the bath the stranger may see all the gifts duly arrayed which the noble Phaeacians bare hither, and that he may have joy in the feast, and in hearing the song of the minstrelsy. Also I will give him a beautiful golden chalice of mine own, that he may be mindful of me all the days of his life when he poureth the drink-offering to Zeus and to the other gods.’

So spake he, and Arete bade her handmaids to set a great cauldron on the fire with what speed they might. And they set the cauldron for the filling of the bath on the blazing fire, and poured water therein, and took faggots and kindled them beneath. So the fire began to circle round the belly of the cauldron, and the water waxed hot. Meanwhile Arete brought forth for her guest the beautiful coffer from the treasure chamber, and bestowed fair gifts therein, raiment and gold, which the Phaeacians gave him. And with her own hands she placed therein a robe and goodly doublet, and uttering her voice spake to him winged words:

‘Do thou now look to the lid, and quickly tie the knot, lest any man spoil thy goods by the way, when presently thou fallest on sweet sleep travelling in thy black ship.’

Now when the steadfast goodly Odysseus heard this saying, forthwith he fixed on the lid, and quickly tied the curious knot, which the lady Circe on a time had taught him. Then straightway the housewife bade him go to the bath and bathe him; and he saw the warm water and was glad, for he was not wont to be so cared for, from the day that he left the house of fair-tressed Calypso, but all that while he had comfort continually as a god.

Now after the maids had bathed him and anointed him with olive oil, and had cast a fair mantle and a doublet upon him, he stept forth from the bath, and went to be with the chiefs at their wine. And Nausicaa, dowered with beauty by the gods, stood by the pillar of the well-built roof, and marvelled at Odysseus, beholding him before her eyes, and she uttered her voice and spake to him winged words:

‘Farewell, stranger, and even in thine own country bethink thee of me upon a time, for that to me first thou owest the ransom of life.’

And Odysseus of many counsels answered her saying: ‘Nausicaa, daughter of great-hearted Alcinous, yea, may Zeus, the thunderer, the lord of Here, grant me to reach my home and see the day of my returning; so

would I, even there, do thee worship as to a god, all my days for evermore, for thou, lady, hast given me my life.'

He spake and sat him in the high seat by king Alcinous. And now they were serving out the portions and mixing the wine. Then the henchmen drew nigh leading the sweet minstrel, Demodocus, that was had in honour of the people. So he set him in the midst of the feasters, and made him lean against a tall column. Then to the henchman spake Odysseus of many counsels, for he had cut off a portion of the chine of a white-toothed boar, whereon yet more was left, with rich fat on either side:

'Lo, henchman, take this mess, and hand it to Demodocus, that he may eat, and I will bid him hail, despite my sorrow. For minstrels from all men on earth get their meed of honour and worship; inasmuch as the Muse teacheth them the paths of song, and loveth the tribe of minstrels.'

Thus he spake, and the henchman bare the mess, and set it upon the knees of the lord Demodocus, and he took it, and was glad at heart. Then they stretched forth their hands upon the good cheer set before them. Now after they had put from them the desire of meat and drink, then Odysseus of many counsels spake to Demodocus, saying:

'Demodocus, I praise thee far above all mortal men, whether it be the Muse, the daughter of Zeus, that taught thee, or even Apollo, for right duly dost thou chant the faring of the Achaeans, even all that they wrought and suffered, and all their travail, as if, methinks, thou hadst been present, or heard the tale from another. Come now, change thy strain, and sing of the fashioning of the horse of wood, which Epeius made by the aid of Athene, even the guileful thing, that goodly Odysseus led up into the citadel, when he had laden it with the men who wasted Ilios. If thou wilt indeed rehearse me this aright, so will I be thy witness among all men, how the god of his grace hath given thee the gift of wondrous song.'

So spake he, and the minstrel, being stirred by the god, began and showed forth his minstrelsy. He took up the tale where it tells how the Argives of the one part set fire to their huts, and went aboard their decked ships and sailed away, while those others, the fellowship of renowned Odysseus, were now seated in the assembly-place of the Trojans, all hidden in the horse, for the Trojans themselves had dragged him to the citadel. So the horse stood there, while seated all around him the people spake many things confusedly and three ways their counsel looked; either to cleave the hollow timber with the pitiless spear, or to drag it to the brow of the hill,

and hurl it from the rocks, or to leave it as a mighty offering to appease the gods. And on this wise it was to be at the last. For the doom was on them to perish when their city should have closed upon the great horse of wood, wherein sat all the bravest of the Argives, bearing to the Trojans death and destiny. And he sang how the sons of the Achaeans poured forth from the horse, and left the hollow lair, and sacked the burg. And he sang how and where each man wasted the town, and of Odysseus, how he went like Ares to the house of Deiphobus with godlike Menelaus. It was there, he said, that Odysseus adventured the most grievous battle, and in the end prevailed, by grace of great-hearted Athene.

This was the song that the famous minstrel sang. But the heart of Odysseus melted, and the tear wet his cheeks beneath the eyelids. And as a woman throws herself wailing about her dear lord, who hath fallen before his city and the host, warding from his town and his children the pitiless day; and she beholds him dying and drawing difficult breath, and embracing his body wails aloud, while the foemen behind smite her with spears on back and shoulders and lead her up into bondage, to bear labour and trouble, and with the most pitiful grief her cheeks are wasted; even so pitifully fell the tears beneath the brows of Odysseus. Now none of all the company marked him weeping; but Alcinous alone noted it, and was ware thereof, as he sat nigh him and heard him groaning heavily. And presently he spake among the Phaeacians, masters of the oar:

‘Hearken, ye captains and counsellors of the Phaeacians, and now let Demodocus hold his hand from the loud lyre, for this song of his is nowise pleasing alike to all. From the time that we began to sup, and that the divine minstrel was moved to sing, ever since hath yonder stranger never ceased from woeful lamentation: sore grief, methinks, hath encompassed his heart. Nay, but let the minstrel cease, that we may all alike make merry, hosts and guest, since it is far meeter so. For all these things are ready for the sake of the honourable stranger, even the convoy and the loving gifts which we give him out of our love. In a brother’s place stand the stranger and the suppliant, to him whose wits have even a little range, wherefore do thou too hide not now with crafty purpose aught whereof I ask thee; it were more meet for thee to tell it out. Say, what is the name whereby they called thee at home, even thy father and thy mother, and others thy townsmen and the dwellers round about? For there is none of all mankind nameless, neither the mean man nor yet the noble, from the first hour of his birth, but parents

bestow a name on every man so soon as he is born. Tell me too of thy land, thy township, and thy city, that our ships may conceive of their course to bring thee thither. For the Phaeacians have no pilots nor any rudders after the manner of other ships, but their barques themselves understand the thoughts and intents of men; they know the cities and fat fields of every people, and most swiftly they traverse the gulf of the salt sea, shrouded in mist and cloud, and never do they go in fear of wreck or ruin. Howbeit I heard upon a time this word thus spoken by my father Nausithous, who was wont to say that Poseidon was jealous of us for that we give safe escort to all men. He said that the god would some day smite a well-wrought ship of the Phaeacians as she came home from a convoy over the misty deep, and would overshadow our city with a great mountain. Thus that ancient one would speak, and thus the god may bring it about, or leave it undone, according to the good pleasure of his will. But come now, declare me this and plainly tell it all; whither wast thou borne wandering, and to what shores of men thou camest; tell me of the people and of their fair-lying cities, of those whoso are hard and wild and unjust, and of those likewise who are hospitable and of a god-fearing mind. Declare, too, wherefore thou dost weep and mourn in spirit at the tale of the faring of the Argive Danaans and the lay of Ilios. All this the gods have fashioned, and have woven the skein of death for men, that there might be a song in the ears even of the folk of aftertime. Hadst thou even a kinsman by marriage that fell before Ilios, a true man, a daughter's husband or wife's father, such as are nearest us after those of our own stock and blood? Or else, may be, some loving friend, a good man and true; for a friend with an understanding heart is no whit worse than a brother.'

BOOK IX

Odysseus relates, first, what befell him amongst the Cicones at Ismarus; secondly, amongst the Lotophagi; thirdly, how he was used by the Cyclops Polyphemus.

And Odysseus of many counsels answered him saying: ‘King Alcinous, most notable of all the people, verily it is a good thing to list to a minstrel such as this one, like to the gods in voice. Nay, as for me, I say that there is no more gracious or perfect delight than when a whole people makes merry, and the men sit orderly at feast in the halls and listen to the singer, and the tables by them are laden with bread and flesh, and a wine-bearer drawing the wine serves it round and pours it into the cups. This seems to me well-nigh the fairest thing in the world. But now thy heart was inclined to ask of my grievous troubles, that I may mourn for more exceeding sorrow. What then shall I tell of first, what last, for the gods of heaven have given me woes in plenty? Now, first, will I tell my name, that ye too may know it, and that I, when I have escaped the pitiless day, may yet be your host, though my home is in a far country. I am ODYSSEUS, SON OF LAERTES, who am in men’s minds for all manner of wiles, and my fame reaches unto heaven. And I dwell in clear-seen Ithaca, wherein is a mountain Neriton, with trembling forest leaves, standing manifest to view, and many islands lie around, very near one to the other, Dulichium and Same, and wooded Zacynthus. Now Ithaca lies low, furthest up the sea-line toward the darkness, but those others face the dawning and the sun: a rugged isle, but a good nurse of noble youths; and for myself I can see nought beside sweeter than a man’s own country. Verily Calypso, the fair goddess, would fain have kept me with her in her hollow caves, longing to have me for her lord; and likewise too, guileful Circe of Aia, would have stayed me in her halls, longing to have me for her lord. But never did they prevail upon my heart within my breast. So surely is there nought sweeter than a man’s own country and his parents, even though he dwell far off in a rich home, in a strange land, away from them that begat him. But come, let me tell thee too of the troubles of my journeying, which Zeus laid on me as I came from Troy.

‘The wind that bare me from Ilios brought me nigh to the Cicones, even to Ismarus, whereupon I sacked their city and slew the people. And from

out the city we took their wives and much substance, and divided them amongst us, that none through me might go lacking his proper share. Howbeit, thereafter I commanded that we should flee with a swift foot, but my men in their great folly hearkened not. There was much wine still a drinking, and still they slew many flocks of sheep by the seashore and kine with trailing feet and shambling gait. Meanwhile the Cicones went and raised a cry to other Cicones their neighbours, dwelling inland, who were more in number than they and braver withal: skilled they were to fight with men from chariots, and when need was on foot. So they gathered in the early morning as thick as leaves and flowers that spring in their season — yea and in that hour an evil doom of Zeus stood by us, ill-fated men, that so we might be sore afflicted. They set their battle in array by the swift ships, and the hosts cast at one another with their bronze-shod spears. So long as it was morn and the sacred day waxed stronger, so long we abode their assault and beat them off, albeit they outnumbered us. But when the sun was wending to the time of the loosing of cattle, then at last the Cicones drave in the Achaeans and overcame them, and six of my goodly-greaved company perished from each ship: but the remnant of us escaped death and destiny.

‘Thence we sailed onward stricken at heart, yet glad as men saved from death, albeit we had lost our dear companions. Nor did my curved ships move onward ere we had called thrice on each of those our hapless fellows, who died at the hands of the Cicones on the plain. Now Zeus, gatherer of the clouds, aroused the North Wind against our ships with a terrible tempest, and covered land and sea alike with clouds, and down sped night from heaven. Thus the ships were driven headlong, and their sails were torn to shreds by the might of the wind. So we lowered the sails into the hold, in fear of death, but rowed the ships landward apace. There for two nights and two days we lay continually, consuming our hearts with weariness and sorrow. But when the fair-tressed Dawn had at last brought the full light of the third day, we set up the masts and hoisted the white sails and sat us down, while the wind and the helmsman guided the ships. And now I should have come to mine own country all unhurt, but the wave and the stream of the sea and the North Wind swept me from my course as I was doubling Malea, and drave me wandering past Cythera.

‘Thence for nine whole days was I borne by ruinous winds over the teeming deep; but on the tenth day we set foot on the land of the lotus-eaters, who eat a flowery food. So we stepped ashore and drew water, and

straightway my company took their midday meal by the swift ships. Now when we had tasted meat and drink I sent forth certain of my company to go and make search what manner of men they were who here live upon the earth by bread, and I chose out two of my fellows, and sent a third with them as herald. Then straightway they went and mixed with the men of the lotus-eaters, and so it was that the lotus-eaters devised not death for our fellows, but gave them of the lotus to taste. Now whosoever of them did eat the honey-sweet fruit of the lotus, had no more wish to bring tidings nor to come back, but there he chose to abide with the lotus-eating men, ever feeding on the lotus, and forgetful of his homeward way. Therefore I led them back to the ships weeping, and sore against their will, and dragged them beneath the benches, and bound them in the hollow barques. But I commanded the rest of my well-loved company to make speed and go on board the swift ships, lest haply any should eat of the lotus and be forgetful of returning. Right soon they embarked, and sat upon the benches, and sitting orderly they smote the grey sea water with their oars.

‘Thence we sailed onward stricken at heart. And we came to the land of the Cyclopes, a froward and a lawless folk, who trusting to the deathless gods plant not aught with their hands, neither plough: but, behold, all these things spring for them in plenty, unsown and untilled, wheat, and barley, and vines, which bear great clusters of the juice of the grape, and the rain of Zeus gives them increase. These have neither gatherings for council nor oracles of law, but they dwell in hollow caves on the crests of the high hills, and each one utters the law to his children and his wives, and they reckon not one of another.

‘Now there is a waste isle stretching without the harbour of the land of the Cyclopes, neither nigh at hand nor yet afar off, a woodland isle, wherein are wild goats unnumbered, for no path of men scares them, nor do hunters resort thither who suffer hardships in the wood, as they range the mountain crests. Moreover it is possessed neither by flocks nor by ploughed lands, but the soil lies unsown evermore and untilled, desolate of men, and feeds the bleating goats. For the Cyclopes have by them no ships with vermilion cheek, not yet are there shipwrights in the island, who might fashion decked barques, which should accomplish all their desire, voyaging to the towns of men (as oftentimes men cross the sea to one another in ships), who might likewise have made of their isle a goodly settlement. Yea, it is in no wise a sorry land, but would bear all things in their season; for therein are soft

water meadows by the shores of the grey salt sea, and there the vines know no decay, and the land is level to plough; thence might they reap a crop exceeding deep in due season, for verily there is fatness beneath the soil. Also there is a fair haven, where is no need of moorings, either to cast anchor or to fasten hawsers, but men may run the ship on the beach, and tarry until such time as the sailors are minded to be gone, and favourable breezes blow. Now at the head of the harbour is a well of bright water issuing from a cave, and round it are poplars growing. Thither we sailed, and some god guided us through the night, for it was dark and there was no light to see, a mist lying deep about the ships, nor did the moon show her light from heaven, but was shut in with clouds. No man then beheld that island, neither saw we the long waves rolling to the beach, till we had run our decked ships ashore. And when our ships were beached, we took down all their sails, and ourselves too stept forth upon the strand of the sea, and there we fell into sound sleep and waited for the bright Dawn.

‘So soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, in wonder at the island we roamed over the length thereof: and the Nymphs, the daughters of Zeus, lord of the aegis, started the wild goats of the hills, that my company might have wherewith to sup. Anon we took to us our curved bows from out the ships and long spears, and arrayed in three bands we began shooting at the goats; and the god soon gave us game in plenty. Now twelve ships bare me company, and to each ship fell nine goats for a portion, but for me alone they set ten apart.

‘Thus we sat there the livelong day until the going down of the sun, feasting on abundant flesh and on sweet wine. For the red wine was not yet spent from out the ships, but somewhat was yet therein, for we had each one drawn off large store thereof in jars, when we took the sacred citadel of the Cicones. And we looked across to the land of the Cyclopes, who dwell nigh, and to the smoke, and to the voice of the men, and of the sheep and of the goats. And when the sun had sunk and darkness had come on, then we laid us to rest upon the sea-beach. So soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, then I called a gathering of my men, and spake among them all:

“Abide here all the rest of you, my dear companions; but I will go with mine own ship and my ship’s company, and make proof of these men, what manner of folk they are, whether froward, and wild, and unjust, or hospitable and of god-fearing mind.”

‘So I spake, and I climbed the ship’s side, and bade my company themselves to mount, and to loose the hawsers. So they soon embarked and sat upon the benches, and sitting orderly smote the grey sea water with their oars. Now when we had come to the land that lies hard by, we saw a cave on the border near to the sea, lofty and roofed over with laurels, and there many flocks of sheep and goats were used to rest. And about it a high outer court was built with stones, deep bedded, and with tall pines and oaks with their high crown of leaves. And a man was wont to sleep therein, of monstrous size, who shepherded his flocks alone and afar, and was not conversant with others, but dwelt apart in lawlessness of mind. Yea, for he was a monstrous thing and fashioned marvellously, nor was he like to any man that lives by bread, but like a wooded peak of the towering hills, which stands out apart and alone from others.

‘Then I commanded the rest of my well-loved company to tarry there by the ship, and to guard the ship, but I chose out twelve men, the best of my company, and sallied forth. Now I had with me a goat-skin of the dark wine and sweet which Maron, son of Euanthes, had given me, the priest of Apollo, the god that watched over Ismarus. And he gave it, for that we had protected him with his wife and child reverently; for he dwelt in a thick grove of Phoebus Apollo. And he made me splendid gifts; he gave me seven talents of gold well wrought, and he gave me a mixing bowl of pure silver, and furthermore wine which he drew off in twelve jars in all, sweet wine unmingled, a draught divine; nor did any of his servants or of his handmaids in the house know thereof, but himself and his dear wife and one housdame only. And as often as they drank that red wine honey sweet, he would fill one cup and pour it into twenty measures of water, and a marvellous sweet smell went up from the mixing bowl: then truly it was no pleasure to refrain.

‘With this wine I filled a great skin, and bare it with me, and corn too I put in a wallet, for my lordly spirit straightway had a boding that a man would come to me, a strange man, clothed in mighty strength, one that knew not judgment and justice. {*}

{* Literally, knowing neither dooms, nor ordinances of law.}

‘Soon we came to the cave, but we found him not within; he was shepherding his fat flocks in the pastures. So we went into the cave, and gazed on all that was therein. The baskets were well laden with cheeses, and the folds were thronged with lambs and kids; each kind was penned by

itself, the firstlings apart, and the summer lambs apart, apart too the younglings of the flock. Now all the vessels swam with whey, the milk-pails and the bowls, the well-wrought vessels whereinto he milked. My company then spake and besought me first of all to take of the cheeses and to return, and afterwards to make haste and drive off the kids and lambs to the swift ships from out the pens, and to sail over the salt sea water. Howbeit I hearkened not (and far better would it have been), but waited to see the giant himself, and whether he would give me gifts as a stranger's due. Yet was not his coming to be with joy to my company.

'Then we kindled a fire, and made burnt-offering, and ourselves likewise took of the cheeses, and did eat, and sat waiting for him within till he came back, shepherding his flocks. And he bore a grievous weight of dry wood, against supper time. This log he cast down with a din inside the cave, and in fear we fled to the secret place of the rock. As for him, he drave his fat flocks into the wide cavern, even all that he was wont to milk; but the males both of the sheep and of the goats he left without in the deep yard. Thereafter he lifted a huge doorstone and weighty, and set it in the mouth of the cave, such an one as two and twenty good four-wheeled wains could not raise from the ground, so mighty a sheer rock did he set against the doorway. Then he sat down and milked the ewes and bleating goats, all orderly, and beneath each ewe he placed her young. And anon he curdled one half of the white milk, and massed it together, and stored it in wicker-baskets, and the other half he let stand in pails, that he might have it to take and drink against supper time. Now when he had done all his work busily, then he kindled the fire anew, and espied us, and made question:

"Strangers, who are ye? Whence sail ye over the wet ways? On some trading enterprise or at adventure do ye rove, even as sea-robbers over the brine, for at hazard of their own lives they wander, bringing bale to alien men."

'So spake he, but as for us our heart within us was broken for terror of the deep voice and his own monstrous shape; yet despite all I answered and spake unto him, saying:

"Lo, we are Achaeans, driven wandering from Troy, by all manner of winds over the great gulf of the sea; seeking our homes we fare, but another path have we come, by other ways: even such, methinks, was the will and the counsel of Zeus. And we avow us to be the men of Agamemnon, son of Atreus, whose fame is even now the mightiest under heaven, so great a city

did he sack, and destroyed many people; but as for us we have lighted here, and come to these thy knees, if perchance thou wilt give us a stranger's gift, or make any present, as is the due of strangers. Nay, lord, have regard to the gods, for we are thy suppliants; and Zeus is the avenger of suppliants and sojourners, Zeus, the god of the stranger, who fareth in the company of reverend strangers."

'So I spake, and anon he answered out of his pitiless heart: "Thou art witless, my stranger, or thou hast come from afar, who biddest me either to fear or shun the gods. For the Cyclopes pay no heed to Zeus, lord of the aegis, nor to the blessed gods, for verily we are better men than they. Nor would I, to shun the enmity of Zeus, spare either thee or thy company, unless my spirit bade me. But tell me where thou didst stay thy well-wrought ship on thy coming? Was it perchance at the far end of the island, or hard by, that I may know?"

'So he spake tempting me, but he cheated me not, who knew full much, and I answered him again with words of guile:

"As for my ship, Poseidon, the shaker of the earth, brake it to pieces, for he cast it upon the rocks at the border of your country, and brought it nigh the headland, and a wind bare it thither from the sea. But I with these my men escaped from utter doom."

'So I spake, and out of his pitiless heart he answered me not a word, but sprang up, and laid his hands upon my fellows, and clutching two together dashed them, as they had been whelps, to the earth, and the brain flowed forth upon the ground, and the earth was wet. Then cut he them up piecemeal, and made ready his supper. So he ate even as a mountain-bred lion, and ceased not, devouring entrails and flesh and bones with their marrow. And we wept and raised our hands to Zeus, beholding the cruel deeds; and we were at our wits' end. And after the Cyclops had filled his huge maw with human flesh and the milk he drank thereafter, he lay within the cave, stretched out among his sheep.

'So I took counsel in my great heart, whether I should draw near, and pluck my sharp sword from my thigh, and stab him in the breast, where the midriff holds the liver, feeling for the place with my hand. But my second thought withheld me, for so should we too have perished even there with utter doom. For we should not have prevailed to roll away with our hands from the lofty door the heavy stone which he set there. So for that time we made moan, awaiting the bright Dawn.

‘Now when early Dawn shone forth, the rosy-fingered, again he kindled the fire and milked his goodly flocks all orderly, and beneath each ewe set her lamb. Anon when he had done all his work busily, again he seized yet other two men and made ready his mid-day meal. And after the meal, lightly he moved away the great door-stone, and drove his fat flocks forth from the cave, and afterwards he set it in his place again, as one might set the lid on a quiver. Then with a loud whoop, the Cyclops turned his fat flocks towards the hills; but I was left devising evil in the deep of my heart, if in any wise I might avenge me, and Athene grant me renown.

‘And this was the counsel that showed best in my sight. There lay by a sheep-fold a great club of the Cyclops, a club of olive wood, yet green, which he had cut to carry with him when it should be seasoned. Now when we saw it we likened it in size to the mast of a black ship of twenty oars, a wide merchant vessel that traverses the great sea gulf, so huge it was to view in bulk and length. I stood thereby and cut off from it a portion as it were a fathom’s length, and set it by my fellows, and bade them fine it down, and they made it even, while I stood by and sharpened it to a point, and straightway I took it and hardened it in the bright fire. Then I laid it well away, and hid it beneath the dung, which was scattered in great heaps in the depths of the cave. And I bade my company cast lots among them, which of them should risk the adventure with me, and lift the bar and turn it about in his eye, when sweet sleep came upon him. And the lot fell upon those four whom I myself would have been fain to choose, and I appointed myself to be the fifth among them. In the evening he came shepherding his flocks of goodly fleece, and presently he drove his fat flocks into the cave each and all, nor left he any without in the deep court-yard, whether through some foreboding, or perchance that the god so bade him do. Thereafter he lifted the huge door-stone and set it in the mouth of the cave, and sitting down he milked the ewes and bleating goats, all orderly, and beneath each ewe he placed her young. Now when he had done all his work busily, again he seized yet other two and made ready his supper. Then I stood by the Cyclops and spake to him, holding in my hands an ivy bowl of the dark wine:

“‘Cyclops, take and drink wine after thy feast of man’s meat, that thou mayest know what manner of drink this was that our ship held. And lo, I was bringing it thee as a drink offering, if haply thou mayest take pity and send me on my way home, but thy mad rage is past all sufferance. O hard of

heart, how may another of the many men there be come ever to thee again, seeing that thy deeds have been lawless?"

'So I spake, and he took the cup and drank it off, and found great delight in drinking the sweet draught, and asked me for it yet a second time:

"Give it me again of thy grace, and tell me thy name straightway, that I may give thee a stranger's gift, wherein thou mayest be glad. Yea for the earth, the grain-giver, bears for the Cyclopes the mighty clusters of the juice of the grape, and the rain of Zeus gives them increase, but this is a rill of very nectar and ambrosia."

'So he spake, and again I handed him the dark wine. Thrice I bare and gave it him, and thrice in his folly he drank it to the lees. Now when the wine had got about the wits of the Cyclops, then did I speak to him with soft words:

"Cyclops, thou askest me my renowned name, and I will declare it unto thee, and do thou grant me a stranger's gift, as thou didst promise. Noman is my name, and Noman they call me, my father and my mother and all my fellows."

'So I spake, and straightway he answered me out of his pitiless heart:

"Noman will I eat last in the number of his fellows, and the others before him: that shall be thy gift."

'Therewith he sank backwards and fell with face upturned, and there he lay with his great neck bent round, and sleep, that conquers all men, overcame him. And the wine and the fragments of men's flesh issued forth from his mouth, and he vomited, being heavy with wine. Then I thrust in that stake under the deep ashes, until it should grow hot, and I spake to my companions comfortable words, lest any should hang back from me in fear. But when that bar of olive wood was just about to catch fire in the flame, green though it was, and began to glow terribly, even then I came nigh, and drew it from the coals, and my fellows gathered about me, and some god breathed great courage into us. For their part they seized the bar of olive wood, that was sharpened at the point, and thrust it into his eye, while I from my place aloft turned it about, as when a man bores a ship's beam with a drill while his fellows below spin it with a strap, which they hold at either end, and the auger runs round continually. Even so did we seize the fiery-pointed brand and whirled it round in his eye, and the blood flowed about the heated bar. And the breath of the flame singed his eyelids and brows all about, as the ball of the eye burnt away, and the roots thereof crackled in the

flame. And as when a smith dips an axe or adze in chill water with a great hissing, when he would temper it — for hereby anon comes the strength of iron — even so did his eye hiss round the stake of olive. And he raised a great and terrible cry, that the rock rang around, and we fled away in fear, while he plucked forth from his eye the brand bedabbled in much blood. Then maddened with pain he cast it from him with his hands, and called with a loud voice on the Cyclopes, who dwelt about him in the caves along the windy heights. And they heard the cry and flocked together from every side, and gathering round the cave asked him what ailed him:

““What hath so distressed thee, Polyphemus, that thou criest thus aloud through the immortal night, and makest us sleepless? Surely no mortal driveth off thy flocks against thy will: surely none slayeth thyself by force or craft?”

‘And the strong Polyphemus spake to them again from out the cave: “My friends, Noman is slaying me by guile, nor at all by force.”

‘And they answered and spake winged words: “If then no man is violently handling thee in thy solitude, it can in no wise be that thou shouldest escape the sickness sent by mighty Zeus. Nay, pray thou to thy father, the lord Poseidon.”

‘On this wise they spake and departed; and my heart within me laughed to see how my name and cunning counsel had beguiled them. But the Cyclops, groaning and travailing in pain, groped with his hands, and lifted away the stone from the door of the cave, and himself sat in the entry, with arms outstretched to catch, if he might, any one that was going forth with his sheep, so witless, methinks, did he hope to find me. But I advised me how all might be for the very best, if perchance I might find a way of escape from death for my companions and myself, and I wove all manner of craft and counsel, as a man will for his life, seeing that great mischief was nigh. And this was the counsel that showed best in my sight. The rams of the flock were well nurtured and thick of fleece, great and goodly, with wool dark as the violet. Quietly I lashed them together with twisted withies, whereon the Cyclops slept, that lawless monster. Three together I took: now the middle one of the three would bear each a man, but the other twain went on either side, saving my fellows. Thus every three sheep bare their man. But as for me I laid hold of the back of a young ram who was far the best and the goodliest of all the flock, and curled beneath his shaggy belly there

I lay, and so clung face upward, grasping the wondrous fleece with a steadfast heart. So for that time making moan we awaited the bright Dawn.

‘So soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, then did the rams of the flock hasten forth to pasture, but the ewes bleated un milked about the pens, for their udders were swollen to bursting. Then their lord, sore stricken with pain, felt along the backs of all the sheep as they stood up before him, and guessed not in his folly how that my men were bound beneath the breasts of his thick-fleeced flocks. Last of all the sheep came forth the ram, cumbered with his wool, and the weight of me and my cunning. And the strong Polyphemus laid his hands on him and spake to him saying:

“Dear ram, wherefore, I pray thee, art thou the last of all the flocks to go forth from the cave, who of old wast not wont to lag behind the sheep, but wert ever the foremost to pluck the tender blossom of the pasture, faring with long strides, and wert still the first to come to the streams of the rivers, and first did long to return to the homestead in the evening? But now art thou the very last. Surely thou art sorrowing for the eye of thy lord, which an evil man blinded, with his accursed fellows, when he had subdued my wits with wine, even Noman, whom I say hath not yet escaped destruction. Ah, if thou couldst feel as I, and be endued with speech, to tell me where he shifts about to shun my wrath; then should he be smitten, and his brains be dashed against the floor here and there about the cave, and my heart be lightened of the sorrows which Noman, nothing worth, hath brought me!”

‘Therewith he sent the ram forth from him, and when we had gone but a little way from the cave and from the yard, first I loosed myself from under the ram and then I set my fellows free. And swiftly we drave on those stiff-shanked sheep, so rich in fat, and often turned to look about, till we came to the ship. And a glad sight to our fellows were we that had fled from death, but the others they would have bemoaned with tears; howbeit I suffered it not, but with frowning brows forbade each man to weep. Rather I bade them to cast on board the many sheep with goodly fleece, and to sail over the salt sea water. So they embarked forthwith, and sate upon the benches, and sitting orderly smote the grey sea water with their oars. But when I had not gone so far, but that a man’s shout might be heard, then I spoke unto the Cyclops taunting him:

“Cyclops, so thou wert not to eat the company of a weakling by main might in thy hollow cave! Thine evil deeds were very sure to find thee out,

thou cruel man, who hadst no shame to eat thy guests within thy gates, wherefore Zeus hath requited thee, and the other gods.”

‘So I spake, and he was mightily angered at heart, and he brake off the peak of a great hill and threw it at us, and it fell in front of the dark-prowed ship. {*} And the sea heaved beneath the fall of the rock, and the backward flow of the wave bare the ship quickly to the dry land, with the wash from the deep sea, and drave it to the shore. Then I caught up a long pole in my hands, and thrust the ship from off the land, and roused my company, and with a motion of the head bade them dash in with their oars, that so we might escape our evil plight. So they bent to their oars and rowed on. But when we had now made twice the distance over the brine, I would fain have spoken to the Cyclops, but my company stayed me on every side with soft words, saying:

{* We have omitted line 483, as required by the sense. It is introduced here from line 540.}

“Foolhardy that thou art, why wouldst thou rouse a wild man to wrath, who even now hath cast so mighty a throw towards the deep and brought our ship back to land, yea and we thought that we had perished {*} even there? If he had heard any of us utter sound or speech he would have crushed our heads and our ship timbers with a cast of a rugged stone, so mightily he hurls.”

{* Neither in this passage nor in B ii.171 nor in B xx.121 do we think that the aorist infinitive after a verb of saying can bear a future sense. The aorist infinitive after [Greek] (ii.280, vii.76) is hardly an argument in its favour; the infinitive there is in fact a noun in the genitive case.}

‘So spake they, but they prevailed not on my lordly spirit, and I answered him again from out an angry heart:

“Cyclops, if any one of mortal men shall ask thee of the unsightly blinding of thine eye, say that it was Odysseus that blinded it, the waster of cities, son of Laertes, whose dwelling is in Ithaca.”

‘So I spake, and with a moan he answered me, saying:

“Lo now, in very truth the ancient oracles have come upon me. There lived here a soothsayer, a noble man and a mighty, Telemus, son of Eurymus, who surpassed all men in soothsaying, and waxed old as a seer among the Cyclopes. He told me that all these things should come to pass in the aftertime, even that I should lose my eyesight at the hand of Odysseus. But I ever looked for some tall and goodly man to come hither, clad in great

might, but behold now one that is a dwarf, a man of no worth and a weakling, hath blinded me of my eye after subduing me with wine. Nay come hither, Odysseus, that I may set by thee a stranger's cheer, and speed thy parting hence, that so the Earth-shaker may vouchsafe it thee, for his son am I, and he avows him for my father. And he himself will heal me, if it be his will; and none other of the blessed gods or of mortal men."

'Even so he spake, but I answered him, and said: "Would god that I were as sure to rob thee of soul and life, and send thee within the house of Hades, as I am that not even the Earth-shaker will heal thine eye!"

'So I spake, and then he prayed to the lord Poseidon stretching forth his hands to the starry heaven: "Hear me, Poseidon, girdler of the earth, god of the dark hair, if indeed I be thine, and thou avowest thee my sire, — grant that he may never come to his home, even Odysseus, waster of cities, the son of Laertes, whose dwelling is in Ithaca; yet if he is ordained to see his friends and come unto his well-built house, and his own country, late may he come in evil case, with the loss of all his company, in the ship of strangers, and find sorrows in his house."

'So he spake in prayer, and the god of the dark locks heard him. And once again he lifted a stone, far greater than the first, and with one swing he hurled it, and he put forth a measureless strength, and cast it but a little space behind the dark-prowed ship, and all but struck the end of the rudder. And the sea heaved beneath the fall of the rock, but the wave bare on the ship and drave it to the further shore.

'But when he had now reached that island, where all our other decked ships abode together, and our company were gathered sorrowing, expecting us evermore, on our coming thither we ran our ship ashore upon the sand, and ourselves too stept forth upon the sea beach. Next we took forth the sheep of the Cyclops from out the hollow ship, and divided them, that none through me might go lacking his proper share. But the ram for me alone my goodly-greaved company chose out, in the dividing of the sheep, and on the shore I offered him up to Zeus, even to the son of Cronos, who dwells in the dark clouds, and is lord of all, and I burnt the slices of the thighs. But he heeded not the sacrifice, but was devising how my decked ships and my dear company might perish utterly. Thus for that time we sat the livelong day, until the going down of the sun, feasting on abundant flesh and sweet wine. And when the sun had sunk and darkness had come on, then we laid us to rest upon the sea beach. So soon as early Dawn shone forth, the rosy-

fingered, I called to my company, and commanded them that they should themselves climb the ship and loose the hawsers. So they soon embarked and sat upon the benches, and sitting orderly smote the grey sea water with their oars.

‘Thence we sailed onward stricken at heart, yet glad as men saved from death, albeit we had lost our dear companions.

BOOK X

Odysseus, his entertainment by Aeolus, of whom he received a fair wind for the present, and all the rest of the winds tied up in a bag; which his men untying, flew out, and carried him back to Aeolus, who refused to receive him. His adventure at Laestrygonia with Antiphates, where of twelve ships he lost eleven, men and all. How he went thence to the Isle of Aea, where half of his men were turned by Circe into swine, and how he went himself, and by the help of Hermes recovered them and stayed with Circe a year.

‘Then we came to the isle Aeolian, where dwelt Aeolus, son of Hippotas, dear too the deathless gods, in a floating island, and all about it is a wall of bronze unbroken, and the cliff runs up sheer from the sea. His twelve children to abide there in his halls, six daughters and six lusty sons; and, behold, he gave his daughters to his sons to wife. And they feast evermore by their dear father and their kind mother, and dainties innumerable lie ready to their hands. And the house is full of the savour of feasting, and the noise thereof rings round, yea in the courtyard, by day, and in the night they sleep each one by his chaste wife in coverlets and on jointed bedsteads. So then we came to their city and their goodly dwelling, and the king entreated me kindly for a whole month, and sought out each thing, Ilios and the ships of the Argives, and the return of the Achaeans. So I told him all the tale in order duly. But when I in turn took the word and asked of my journey, and bade him send me on my way, he too denied me not, but furnished an escort. He gave me a wallet, made of the hide of an ox of nine seasons old, which he let flay, and therein he bound the ways of all the noisy winds; for him the son of Cronos made keeper of the winds, either to lull or to rouse what blasts he will. And he made it fast in the hold of the ship with a shining silver thong, that not the faintest breath might escape. Then he sent forth the blast of the West Wind to blow for me, to bear our ships and ourselves upon our way; but this he was never to bring to pass, for we were undone through our own heedlessness.

‘For nine whole days we sailed by night and day continually, and now on the tenth day my native land came in sight, and already we were so near that we beheld the folk tending the beacon fires. Then over me there came sweet slumber in my weariness, for all the time I was holding the sheet, nor gave it to any of my company, that so we might come quicker to our own

country. Meanwhile my company held converse together, and said that I was bringing home for myself gold and silver, gifts from Aeolus the high-hearted son of Hippotas. And thus would they speak looking each man to his neighbour:

“Lo now, how beloved he is and highly esteemed among all men, to the city and land of whomsoever he may come. Many are the goodly treasures he taketh with him out of the spoil from Troy, while we who have fulfilled like journeying with him return homeward bringing with us but empty hands. And now Aeolus hath given unto him these things freely in his love. Nay come, let us quickly see what they are, even what wealth of gold and silver is in the wallet.”

‘So they spake, and the evil counsel of my company prevailed. They loosed the wallet, and all the winds brake forth. And the violent blast seized my men, and bare them towards the high seas weeping, away from their own country; but as for me, I awoke and communed with my great heart, whether I should cast myself from the ship and perish in the deep, or endure in silence and abide yet among the living. Howbeit I hardened my heart to endure, and muffling my head I lay still in the ship. But the vessels were driven by the evil storm-wind back to the isle Aeolian, and my company made moan.

‘There we stepped ashore and drew water, and my company presently took their midday meal by the swift ships. Now when we had tasted bread and wine, I took with me a herald and one of my company, and went to the famous dwelling of Aeolus: and I found him feasting with his wife and children. So we went in and sat by the pillars of the door on the threshold, and they all marvelled and asked us:

“How hast thou come hither, Odysseus? What evil god assailed thee? Surely we sent thee on thy way with all diligence, that thou mightest get thee to thine own country and thy home, and whithersoever thou wouldest.”

‘Even so they said, but I spake among them heavy at heart: “My evil company hath been my bane, and sleep thereto remorseless. Come, my friends, do ye heal the harm, for yours is the power.”

‘So I spake, beseeching them in soft words, but they held their peace. And the father answered, saying: “Get thee forth from the island straightway, thou that art the most reprobate of living men. Far be it from me to help or to further that man whom the blessed gods abhor! Get thee forth, for lo, thy coming marks thee hated by the deathless gods.”

‘Therewith he sent me forth from the house making heavy moan. Thence we sailed onwards stricken at heart. And the spirit of the men was spent beneath the grievous rowing by reason of our vain endeavour, for there was no more any sign of a wafting wind. So for the space of six days we sailed by night and day continually, and on the seventh we came to the steep stronghold of Lamos, Telepylos of the Laestrygons, where herdsman hails herdsman as he drives in his flock, and the other who drives forth answers the call. There might a sleepless man have earned a double wage, the one as neat-herd, the other shepherding white flocks: so near are the outgoings of the night and of the day. Thither when he had come to the fair haven, whereabout on both sides goes one steep cliff unbroken and jutting headlands over against each other stretch forth at the mouth of the harbour, and strait is the entrance; thereinto all the others steered their curved ships. Now the vessels were bound within the hollow harbour each hard by other, for no wave ever swelled within it, great or small, but there was a bright calm all around. But I alone moored my dark ship without the harbour, at the uttermost point thereof, and made fast the hawser to a rock. And I went up a craggy hill, a place of out-look, and stood thereon: thence there was no sign of the labour of men or oxen, only we saw the smoke curling upward from the land. Then I sent forth certain of my company to go and search out what manner of men they were who here live upon the earth by bread, choosing out two of my company and sending a third with them as herald. Now when they had gone ashore, they went along a level road whereby wains were wont to draw down wood from the high hills to the town. And without the town they fell in with a damsel drawing water, the noble daughter of Laestrygonian Antiphates. She had come down to the clear-flowing spring Artacia, for thence it was custom to draw water to the town. So they stood by her and spake unto her, and asked who was king of that land, and who they were he ruled over. Then at once she showed them the high-roofed hall of her father. Now when they had entered the renowned house, they found his wife therein: she was huge of bulk as a mountain peak and was loathly in their sight. Straightway she called the renowned Antiphates, her lord, from the assembly-place, and he contrived a pitiful destruction for my men. Forthwith he clutched up one of my company and made ready his midday meal, but the other twain sprang up and came in flight to the ships. Then he raised the war cry through the town, and the valiant Laestrygons at the sound thereof, flocked together from every side, a

host past number, not like men but like the Giants. They cast at us from the cliffs with great rocks, each of them a man's burden, and anon there arose from the fleet an evil din of men dying and ships shattered withal. And like folk spearing fishes they bare home their hideous meal. While as yet they were slaying my friends within the deep harbour, I drew my sharp sword from my thigh, and with it cut the hawsers of my dark-prowed ship. Quickly then I called to my company, and bade them dash in with the oars, that we might clean escape this evil plight. And all with one accord they tossed the sea water with the oar-blade, in dread of death, and to my delight my barque flew forth to the high seas away from the beetling rocks, but those other ships were lost there, one and all.

'Thence we sailed onward stricken at heart, yet glad as men saved from death, albeit we had lost our dear companions. And we came to the isle Aeaean, where dwelt Circe of the braided tresses, an awful goddess of mortal speech, own sister to the wizard Aeetes. Both were begotten of Helios, who gives light to all men, and their mother was Perse, daughter of Oceanus. There on the shore we put in with our ship into the sheltering haven silently, and some god was our guide. Then we stept ashore, and for two days and two nights lay there, consuming our own hearts for weariness and pain. But when now the fair-tressed Dawn had brought the full light of the third day, then did I seize my spear and my sharp sword, and quickly departing from the ship I went up unto a place of wide prospect, if haply I might see any sign of the labour of men and hear the sound of their speech. So I went up a craggy hill, a place of out-look, and I saw the smoke rising from the broad-wayed earth in the halls of Circe, through the thick coppice and the woodland. Then I mused in my mind and heart whether I should go and make discovery, for that I had seen the smoke and flame. And as I thought thereon this seemed to me the better counsel, to go first to the swift ship and to the sea-banks, and give my company their midday meal, and then send them to make search. But as I came and drew nigh to the curved ship, some god even then took pity on me in my loneliness, and sent a tall antlered stag across my very path. He was coming down from his pasture in the woodland to the river to drink, for verily the might of the sun was sore upon him. And as he came up from out of the stream, I smote him on the spine in the middle of the back, and the brazen shaft went clean through him, and with a moan he fell in the dust, and his life passed from him. Then I set my foot on him and drew forth the brazen shaft from the wound, and

laid it hard by upon the ground and let it lie. Next I broke withies and willow twigs, and wove me a rope a fathom in length, well twisted from end to end, and bound together the feet of the huge beast, and went to the black ship bearing him across my neck, and leaning on a spear, for it was in no wise possible to carry him on my shoulder with the one hand, for he was a mighty quarry. And I threw him down before the ship and roused my company with soft words, standing by each man in turn:

“Friends, for all our sorrows we shall not yet a while go down to the house of Hades, ere the coming of the day of destiny; go to then, while as yet there is meat and drink in the swift ship, let us take thought thereof, that we be not famished for hunger.”

‘Even so I spake, and they speedily hearkened to my words. They unmuffled their heads, and there on the shore of the unharvested sea gazed at the stag, for he was a mighty quarry. But after they had delighted their eyes with the sight of him, they washed their hands and got ready the glorious feast. So for that time we sat the livelong day till the going down of the sun, feasting on abundant flesh and sweet wine. But when the sun sank and darkness had come on, then we laid us to rest upon the sea beach. So soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, I called a gathering of my men and spake in the ears of them all:

“Hear my works, my fellows, despite your evil case. My friends, lo, now we know not where is the place of darkness or of dawning, nor where the Sun, that gives light to men, goes beneath the earth, nor where he rises; therefore let us advise us speedily if any counsel yet may be: as for me, I deem there is none. For I went up a craggy hill, a place of out-look, and saw the island crowned about with the circle of the endless sea, the isle itself lying low; and in the midst thereof mine eyes beheld the smoke through the thick coppice and the woodland.”

‘Even so I spake, but their spirit within them was broken, as they remembered the deeds of Antiphates the Laestrygonian, and all the evil violence of the haughty Cyclops, the man-eater. So they wept aloud shedding big tears. Howbeit no avail came of their weeping.

‘Then I numbered my goodly-greaved company in two bands, and appointed a leader for each, and I myself took the command of the one part, and godlike Eurylochus of the other. And anon we shook the lots in a brazen-fitted helmet, and out leapt the lot of proud Eurylochus. So he went on his way, and with him two and twenty of my fellowship all weeping; and

we were left behind making lament. In the forest glades they found the halls of Circe builded, of polished stone, in a place with wide prospect. And all around the palace mountain-bred wolves and lions were roaming, whom she herself had bewitched with evil drugs that she gave them. Yet the beasts did not set on my men, but lo, they ramped about them and fawned on them, wagging their long tails. And as when dogs fawn about their lord when he comes from the feast, for he always brings them the fragments that soothe their mood, even so the strong-clawed wolves and the lions fawned around them; but they were affrighted when they saw the strange and terrible creatures. So they stood at the outer gate of the fair-tressed goddess, and within they heard Circe singing in a sweet voice, as she fared to and fro before the great web imperishable, such as is the handiwork of goddesses, fine of woof and full of grace and splendour. Then Polites, a leader of men, the dearest to me and the trustiest of all my company, first spake to them:

“Friends, forasmuch as there is one within that fares to and fro before a mighty web singing a sweet song, so that all the floor of the hall makes echo, a goddess she is or a woman; come quickly and cry aloud to her.”

‘He spake the word and they cried aloud and called to her. And straightway she came forth and opened the shining doors and bade them in, and all went with her in their heedlessness. But Eurylochus tarried behind, for he guessed that there was some treason. So she led them in and set them upon chairs and high seats, and made them a mess of cheese and barley-meal and yellow honey with Pramnian wine, and mixed harmful drugs with the food to make them utterly forget their own country. Now when she had given them the cup and they had drunk it off, presently she smote them with a wand, and in the styes of the swine she penned them. So they had the head and voice, the bristles and the shape of swine, but their mind abode even as of old. Thus were they penned there weeping, and Circe flung them acorns and mast and fruit of the cornel tree to eat, whereon wallowing swine do always batten.

‘Now Eurylochus came back to the swift black ship to bring tidings of his fellows, and of their unseemly doom. Not a word could he utter, for all his desire, so deeply smitten was he to the heart with grief, and his eyes were filled with tears and his soul was fain of lamentation. But when we all had pressed him with our questions in amazement, even then he told the fate of the remnant of our company.

“We went, as thou didst command, through the coppice, noble Odysseus: we found within the forest glades the fair halls, builded of polished stone, in a place with wide prospect. And there was one that fared before a mighty web and sang a clear song, a goddess she was or a woman, and they cried aloud and called to her. And straightway she came forth, and opened the shining doors and bade them in, and they all went with her in their heedlessness. But I tarried behind, for I guessed that there was some treason. Then they vanished away one and all, nor did any of them appear again, though I sat long time watching.”

‘So spake he, whereon I cast about my shoulder my silver-studded sword, a great blade of bronze, and slung my bow about me and bade him lead me again by the way that he came. But he caught me with both hands, and by my knees he besought me, and bewailing him spake to me winged words:

“Lead me not thither against my will, oh fosterling of Zeus, but leave me here! For well I know thou shalt thyself return no more, nor bring any one of all thy fellowship; nay, let us flee the swifter with those that be here, for even yet may we escape the evil day.”

‘On this wise he spake, but I answered him, saying: “Eurylochus, abide for thy part here in this place, eating and drinking by the black hollow ship: but I will go forth, for a strong constraint is laid on me.”

‘With that I went up from the ship and the sea-shore. But lo, when in my faring through the sacred glades I was now drawing near to the great hall of the enchantress Circe, then did Hermes, of the golden wand, meet me as I approached the house, in the likeness of a young man with the first down on his lip, the time when youth is most gracious. So he clasped my hand and spake and hailed me:

“Ah, hapless man, whither away again, all alone through the wolds, thou that knowest not this country? And thy company yonder in the hall of Circe are penned in the guise of swine, in their deep lairs abiding. Is it in hope to free them that thou art come hither? Nay, methinks, thou thyself shalt never return but remain there with the others. Come then, I will redeem thee from thy distress, and bring deliverance. Lo, take this herb of virtue, and go to the dwelling of Circe, that it may keep from thy head the evil day. And I will tell thee all the magic sleight of Circe. She will mix thee a potion and cast drugs into the mess; but not even so shall she be able to enchant thee; so helpful is this charmed herb that I shall give thee, and I will

tell thee all. When it shall be that Circe smites thee with her long wand, even then draw thou thy sharp sword from thy thigh, and spring on her, as one eager to slay her. And she will shrink away and be instant with thee to lie with her. Thenceforth disdain not thou the bed of the goddess, that she may deliver thy company and kindly entertain thee. But command her to swear a mighty oath by the blessed gods, that she will plan nought else of mischief to thine own hurt, lest she make thee a dastard and unmanned, when she hath thee naked.”

‘Therewith the slayer of Argos gave me the plant that he had plucked from the ground, and he showed me the growth thereof. It was black at the root, but the flower was like to milk. Moly the gods call it, but it is hard for mortal men to dig; howbeit with the gods all things are possible.

‘Then Hermes departed toward high Olympus, up through the woodland isle, but as for me I held on my way to the house of Circe, and my heart was darkly troubled as I went. So I halted in the portals of the fair-tressed goddess; there I stood and called aloud and the goddess heard my voice, who presently came forth and opened the shining doors and bade me in, and I went with her heavy at heart. So she led me in and set me on a chair with studs of silver, a goodly carven chair, and beneath was a footstool for the feet. And she made me a potion in a golden cup, that I might drink, and she also put a charm therein, in the evil counsel of her heart.

‘Now when she had given it and I had drunk it off and was not bewitched, she smote me with her wand and spake and hailed me:

“Go thy way now to the sty, couch thee there with the rest of thy company.”

‘So spake she, but I drew my sharp sword from my thigh and sprang upon Circe, as one eager to slay her. But with a great cry she slipped under, and clasped my knees, and bemoaning herself spake to me winged words:

“Who art thou of the sons of men, and whence? Where is thy city? Where are they that begat thee? I marvel to see how thou hast drunk of this charm, and wast nowise subdued. Nay, for there lives no man else that is proof against this charm, whoso hath drunk thereof, and once it hath passed his lips. But thou hast, methinks, a mind within thee that may not be enchanted. Verily thou art Odysseus, ready at need, whom he of the golden wand, the slayer of Argos, full often told me was to come hither, on his way from Troy with his swift black ship. Nay come, put thy sword into the

sheath, and thereafter let us go up into my bed, that meeting in love and sleep we may trust each the other.”

‘So spake she, but I answered her, saying: “Nay, Circe, how canst thou bid me be gentle to thee, who hast turned my company into swine within thy halls, and holding me here with a guileful heart requirest me to pass within thy chamber and go up into thy bed, that so thou mayest make me a dastard and unmanned when thou hast me naked? Nay, never will I consent to go up into thy bed, except thou wilt deign, goddess, to swear a mighty oath, that thou wilt plan nought else of mischief to mine own hurt.”

‘So I spake, and she straightway swore the oath not to harm me, as I bade her. But when she had sworn and had done that oath, then at last I went up into the beautiful bed of Circe.

‘Now all this while her handmaids busied them in the halls, four maidens that are her serving women in the house. They are born of the wells and of the woods and of the holy rivers, that flow forward into the salt sea. Of these one cast upon the chairs goodly coverlets of purple above, and spread a linen cloth thereunder. And lo, another drew up silver tables to the chairs, and thereon set for them golden baskets. And a third mixed sweet honey-hearted wine in a silver bowl, and set out cups of gold. And a fourth bare water, and kindled a great fire beneath the mighty cauldron. So the water waxed warm; but when it boiled in the bright brazen vessel, she set me in a bath and bathed me with water from out a great cauldron, pouring it over head and shoulders, when she had mixed it to a pleasant warmth, till from my limbs she took away the consuming weariness. Now after she had bathed me and anointed me well with olive oil, and cast about me a fair mantle and a doublet, she led me into the halls and set me on a chair with studs of silver, a goodly carven chair, and beneath was a footstool for the feet. And a handmaid bare water for the hands in a goodly golden ewer, and poured it forth over a silver basin to wash withal; and to my side she drew a polished table, and a grave dame bare wheaten bread and set it by me, and laid on the board many dainties, giving freely of such things as she had by her. And she bade me eat, but my soul found no pleasure therein. I sat with other thoughts, and my heart had a boding of ill.

‘Now when Circe saw that I sat thus, and that I put not forth my hands to the meat, and that I was mightily afflicted, she drew near to me and spake to me winged words:

“Wherefore thus, Odysseus, dost thou sit there like a speechless man, consuming thine own soul, and dost not touch meat nor drink? Dost thou indeed deem there is some further guile? Nay, thou hast no cause to fear, for already I have sworn thee a strong oath not to harm thee.”

‘So spake she, but I answered her, saying: “Oh, Circe, what righteous man would have the heart to taste meat and drink ere he had redeemed his company, and beheld them face to face? But if in good faith thou biddest me eat and drink, then let them go free, that mine eyes may behold my dear companions.”

‘So I spake, and Circe passed out through the hall with the wand in her hand, and opened the doors of the sty, and drove them forth in the shape of swine of nine seasons old. There they stood before her, and she went through their midst, and anointed each one of them with another charm. And lo, from their limbs the bristles dropped away, wherewith the venom had erewhile clothed them, that lady Circe gave them. And they became men again, younger than before they were, and goodlier far, and taller to behold. And they all knew me again and each one took my hands, and wistful was the lament that sank into their souls, and the roof around rang wondrously. And even the goddess herself was moved with compassion.

‘Then standing nigh me the fair goddess spake unto me: “Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices, depart now to thy swift ship and the sea-banks. And first of all, draw ye up the ship ashore, and bestow the goods in the caves and all the gear. And thyself return again, and bring with thee thy dear companions.”

‘So spake she, and my lordly spirit consented thereto. So I went on my way to the swift ship and the sea-banks, and there I found my dear company on the swift ship lamenting piteously, shedding big tears. And as when calves of the homestead gather round the droves of kine that have returned to the yard, when they have had their fill of pasture, and all with one accord frisk before them, and the folds may no more contain them, but with a ceaseless lowing they skip about their dams, so flocked they all about me weeping, when their eyes beheld me. Yea, and to their spirit it was as though they had got to their dear country, and the very city of rugged Ithaca, where they were born and reared.

‘Then making lament they spake to me winged words: “O fosterling of Zeus, we were none otherwise glad at thy returning, than if we had come to

Ithaca, our own country. Nay come, of our other companions tell us the tale of their ruin."

'So spake they, but I answered them with soft words: "Behold, let us first of all draw up the ship ashore, and bestow our goods in the caves and all our gear. And do ye bestir you, one and all, to go with me, that ye may see your fellows in the sacred dwelling of Circe, eating and drinking, for they have continual store."

'So spake I, and at once they hearkened to my words, but Eurylochus alone would have holden all my companions, and uttering his voice he spake to them winged words:

"Wretched men that we are! whither are we going? Why are your hearts so set on sorrow that ye should go down to the hall of Circe, who will surely change us all to swine, or wolves, or lions, to guard her great house perforce, according to the deeds that the Cyclops wrought, when certain of our company went to his inmost fold, and with them went Odysseus, ever hardy, for through the blindness of his heart did they too perish?"

'So spake he, but I mused in my heart whether to draw my long hanger from my stout thigh, and therewith smite off his head and bring it to the dust, albeit he was very near of kin to me; but the men of my company stayed me on every side with soothing words:

"Prince of the seed of Zeus, as for this man, we will suffer him, if thou wilt have it so, to abide here by the ship and guard the ship; but as for us, be our guide to the sacred house of Circe."

'So they spake and went up from the ship and the sea. Nay, nor yet was Eurylochus left by the hollow ship, but he went with us, for he feared my terrible rebuke.

'Meanwhile Circe bathed the rest of my company in her halls with all care, and anointed them well with olive oil; and cast thick mantles and doublets about them. And we found them all feasting nobly in the halls. And when they saw and knew each other face to face, they wept and mourned, and the house rang around. Then she stood near me, that fair goddess, and spake saying:

"Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices, no more now wake this plenteous weeping: myself I know of all the pains ye endured upon the teeming deep, and the great despite done you by unkindly men upon the land. Nay come, eat ye meat and drink wine, till your spirit shall return to you again, as it was when first ye left your own country of

rugged Ithaca; but now are ye wasted and wanting heart, mindful evermore of your sore wandering, nor has your heart ever been merry, for very grievous hath been your trial.”

‘So spake she, and our lordly spirit consented thereto. So there we sat day by day for the full circle of a year, feasting on abundant flesh and sweet wine. But when now a year had gone, and the seasons returned as the months waned, and the long days came in their course, then did my dear company call me forth, and say:

““Good sir, now is it high time to mind thee of thy native land, if it is ordained that thou shalt be saved, and come to thy lofty house and thine own country.”

‘So spake they and my lordly spirit consented thereto. So for that time we sat the livelong day till the going down of the sun, feasting on abundant flesh and sweet wine. But when the sun sank and darkness came on, they laid them to rest throughout the shadowy halls.

‘But when I had gone up into the fair bed of Circe, I besought her by her knees, and the goddess heard my speech, and uttering my voice I spake to her winged words: “Circe, fulfil for me the promise which thou madest me to send me on my homeward way. Now is my spirit eager to be gone, and the spirit of my company, that wear away my heart as they mourn around me, when haply thou art gone from us.”

‘So spake I, and the fair goddess answered me anon: “Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices, tarry ye now no longer in my house against your will; but first must ye perform another journey, and reach the dwelling of Hades and of dread Persephone to seek to the spirit of Theban Teiresias, the blind soothsayer, whose wits abide steadfast. To him Persephone hath given judgment, even in death, that he alone should have understanding; but the other souls sweep shadow-like around.”

‘Thus spake she, but as for me, my heart was broken, and I wept as I sat upon the bed, and my soul had no more care to live and to see the sunlight. But when I had my fill of weeping and grovelling, then at the last I answered and spake unto her saying: “And who, Circe, will guide us on this way? for no man ever yet sailed to hell in a black ship.”

‘So spake I, and the fair goddess answered me anon: “Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices, nay, trouble not thyself for want of a guide, by thy ship abiding, but set up the mast and spread abroad the white sails and sit thee down; and the breeze of the North Wind will

bear thy vessel on her way. But when thou hast now sailed in thy ship across the stream Oceanus, where is a waste shore and the groves of Persephone, even tall poplar trees and willows that shed their fruit before the season, there beach thy ship by deep eddying Oceanus, but go thyself to the dank house of Hades. Thereby into Acheron flows Pyriphlegethon, and Cocytus, a branch of the water of the Styx, and there is a rock, and the meeting of the two roaring waters. So, hero, draw nigh thereto, as I command thee, and dig a trench as it were a cubit in length and breadth, and about it pour a drink-offering to all the dead, first with mead and thereafter with sweet wine, and for the third time with water, and sprinkle white meal thereon; and entreat with many prayers the strengthless heads of the dead, and promise that on thy return to Ithaca thou wilt offer in thy halls a barren heifer, the best thou hast, and will fill the pyre with treasure, and wilt sacrifice apart, to Teiresias alone, a black ram without spot, the fairest of your flock. But when thou hast with prayers made supplication to the lordly races of the dead, then offer up a ram and a black ewe, bending their heads towards Erebus and thyself turn thy back, with thy face set for the shore of the river. Then will many spirits come to thee of the dead that be departed. Thereafter thou shalt call to thy company and command them to flay the sheep which even now lie slain by the pitiless sword, and to consume them with fire, and to make prayer to the gods, to mighty Hades and to dread Persephone. And thyself draw the sharp sword from thy thigh and sit there, suffering not the strengthless heads of the dead to draw nigh to the blood, ere thou hast word of Teiresias. Then the seer will come to thee quickly, leader of the people; he will surely declare to thee the way and the measure of thy path, and as touching thy returning, how thou mayst go over the teeming deep.”

‘So spake she, and anon came the golden throned Dawn. Then she put on me a mantle and a doublet for raiment, and the nymph clad herself in a great shining robe, light of woof and gracious, and about her waist she cast a fair golden girdle, and put a veil upon her head. But I passed through the halls and roused my men with smooth words, standing by each one in turn:

“Sleep ye now no more nor breathe sweet slumber; but let us go on our way, for surely she hath shown me all, the lady Circe.”

‘So spake I, and their lordly soul consented thereto. Yet even thence I led not my company safe away. There was one, Elpenor, the youngest of us all, not very valiant in war neither steadfast in mind. He was lying apart from

the rest of my men on the housetop of Circe's sacred dwelling, very fain of the cool air, as one heavy with wine. Now when he heard the noise of the voices and of the feet of my fellows as they moved to and fro, he leaped up of a sudden and minded him not to descend again by the way of the tall ladder, but fell right down from the roof, and his neck was broken from the bones of the spine, and his spirit went down to the house of Hades.

'Then I spake among my men as they went on their way, saying: "Ye deem now, I see, that ye are going to your own dear country; but Circe hath showed us another way, even to the dwelling of Hades and of dread Persephone, to seek to the spirit of Theban Teiresias."

'Even so I spake, but their heart within them was broken, and they sat them down even where they were, and made lament and tore their hair. Howbeit no help came of their weeping.

'But as we were now wending sorrowful to the swift ship and the sea-banks, shedding big tears, Circe meanwhile had gone her ways and made fast a ram and a black ewe by the dark ship, lightly passing us by: who may behold a god against his will, whether going to or fro?'

BOOK XI

Odysseus, his descent into hell, and discourses with the ghosts of the deceased heroes.

‘Now when we had gone down to the ship and to the sea, first of all we drew the ship unto the fair salt water and placed the mast and sails in the black ship, and took those sheep and put them therein, and ourselves too climbed on board, sorrowing, and shedding big tears. And in the wake of our dark-prowed ship she sent a favouring wind that filled the sails, a kindly escort, — even Circe of the braided tresses, a dread goddess of human speech. And we set in order all the gear throughout the ship and sat us down; and the wind and the helmsman guided our barque. And all day long her sails were stretched in her seafaring; and the sun sank and all the ways were darkened.

‘She came to the limits of the world, to the deep-flowing Oceanus. There is the land and the city of the Cimmerians, shrouded in mist and cloud, and never does the shining sun look down on them with his rays, neither when he climbs up the starry heavens, nor when again he turns earthward from the firmament, but deadly night is outspread over miserable mortals. Thither we came and ran the ship ashore and took out the sheep; but for our part we held on our way along the stream of Oceanus, till we came to the place which Circe had declared to us.

‘There Perimedes and Eurylochus held the victims, but I drew my sharp sword from my thigh, and dug a pit, as it were a cubit in length and breadth, and about it poured a drink-offering to all the dead, first with mead and thereafter with sweet wine, and for the third time with water. And I sprinkled white meal thereon, and entreated with many prayers the strengthless heads of the dead, and promised that on my return to Ithaca I would offer in my halls a barren heifer, the best I had, and fill the pyre with treasure, and apart unto Teiresias alone sacrifice a black ram without spot, the fairest of my flock. But when I had besought the tribes of the dead with vows and prayers, I took the sheep and cut their throats over the trench, and the dark blood flowed forth, and lo, the spirits of the dead that be departed gathered them from out of Erebus. Brides and youths unwed, and old men of many and evil days, and tender maidens with grief yet fresh at heart; and

many there were, wounded with bronze-shod spears, men slain in fight with their bloody mail about them. And these many ghosts flocked together from every side about the trench with a wondrous cry, and pale fear gat hold on me. Then did I speak to my company and command them to flay the sheep that lay slain by the pitiless sword, and to consume them with fire, and to make prayer to the gods, to mighty Hades and to dread Persephone, and myself I drew the sharp sword from my thigh and sat there, suffering not the strengthless heads of the dead to draw nigh to the blood, ere I had word of Teiresias.

‘And first came the soul of Elpenor, my companion, that had not yet been buried beneath the wide-wayed earth; for we left the corpse behind us in the hall of Circe, unwept and unburied, seeing that another task was instant on us. At the sight of him I wept and had compassion on him, and uttering my voice spake to him winged words: “Elpenor, how hast thou come beneath the darkness and the shadow? Thou hast come fleeter on foot than I in my black ship.”

‘So spake I, and with a moan he answered me, saying: “Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices, an evil doom of some god was my bane and wine out of measure. When I laid me down on the house-top of Circe I minded me not to descend again by the way of the tall ladder, but fell right down from the roof, and my neck was broken off from the bones of the spine, and my spirit went down to the house of Hades. And now I pray thee in the name of those whom we left, who are no more with us, thy wife, and thy sire who cherished thee when as yet thou wert a little one, and Telemachus, whom thou didst leave in thy halls alone; forasmuch as I know that on thy way hence from out the dwelling of Hades, thou wilt stay thy well-wrought ship at the isle Aeaeon, even then, my lord, I charge thee to think on me. Leave me not unwept and unburied as thou goest hence, nor turn thy back upon me, lest haply I bring on thee the anger of the gods. Nay, burn me there with mine armour, all that is mine, and pile me a barrow on the shore of the grey sea, the grave of a luckless man, that even men unborn may hear my story. Fulfil me this and plant upon the barrow mine oar, wherewith I rowed in the days of my life, while yet I was among my fellows.”

‘Even so he spake, and I answered him saying: “All this, luckless man, will I perform for thee and do.”

‘Even so we twain were sitting holding sad discourse, I on the one side, stretching forth my sword over the blood, while on the other side the ghost of my friend told all his tale.

‘Anon came up the soul of my mother dead, Anticleia, the daughter of Autolycus the great-hearted, whom I left alive when I departed for sacred Ilios. At the sight of her I wept, and was moved with compassion, yet even so, for all my sore grief, I suffered her not to draw nigh to the blood, ere I had word of Teiresias.

‘Anon came the soul of Theban Teiresias, with a golden sceptre in his hand, and he knew me and spake unto me: “Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices, what seekest thou NOW, wretched man, wherefore hast thou left the sunlight and come hither to behold the dead and a land desolate of joy? Nay, hold off from the ditch and draw back thy sharp sword, that I may drink of the blood and tell thee sooth.”

‘So spake he and I put up my silver-studded sword into the sheath, and when he had drunk the dark blood, even then did the noble seer speak unto me, saying: “Thou art asking of thy sweet returning, great Odysseus, but that will the god make hard for thee; for methinks thou shalt not pass unheeded by the Shaker of the Earth, who hath laid up wrath in his heart against thee, for rage at the blinding of his dear son. Yet even so, through many troubles, ye may come home, if thou wilt restrain thy spirit and the spirit of thy men so soon as thou shalt bring thy well-wrought ship nigh to the isle Thrinacia, fleeing the sea of violet blue, when ye find the herds of Helios grazing and his brave flocks, of Helios who overseeth all and overheareth all things. If thou doest these no hurt, being heedful of thy return, so may ye yet reach Ithaca, albeit in evil case. But if thou hurtest them, I foreshow ruin for thy ship and for thy men, and even though thou shalt thyself escape, late shalt thou return in evil plight, with the loss of all thy company, on board the ship of strangers, and thou shalt find sorrows in thy house, even proud men that devour thy living, while they woo thy godlike wife and offer the gifts of wooing. Yet I tell thee, on thy coming thou shalt avenge their violence. But when thou hast slain the wooers in thy halls, whether by guile, or openly with the edge of the sword, thereafter go thy way, taking with thee a shapen oar, till thou shalt come to such men as know not the sea, neither eat meat savoured with salt; yea, nor have they knowledge of ships of purple cheek, nor shapen oars which serve for wings to ships. And I will give thee a most manifest token, which cannot escape

thee. In the day when another wayfarer shall meet thee and say that thou hast a winnowing fan on thy stout shoulder, even then make fast thy shapen oar in the earth and do goodly sacrifice to the lord Poseidon, even with a ram and a bull and a boar, the mate of swine, and depart for home and offer holy hecatombs to the deathless gods that keep the wide heaven, to each in order due. And from the sea shall thine own death come, the gentlest death that may be, which shall end thee foredone with smooth old age, and the folk shall dwell happily around thee. This that I say is sooth.”

‘So spake he, and I answered him, saying: “Teiresias, all these threads, methinks, the gods themselves have spun. But come, declare me this and plainly tell me all. I see here the spirit of my mother dead; lo, she sits in silence near the blood, nor deigns to look her son in the face nor speak to him! Tell me, prince, how may she know me again that I am he?”’

‘So spake I, and anon he answered me, and said: “I will tell thee an easy saying, and will put it in thy heart. Whomsoever of the dead that be departed thou shalt suffer to draw nigh to the blood, he shall tell thee sooth; but if thou shalt grudge any, that one shall go to his own place again.” Therewith the spirit of the prince Teiresias went back within the house of Hades, when he had told all his oracles. But I abode there steadfastly, till my mother drew nigh and drank the dark blood; and at once she knew me, and bewailing herself spake to me winged words:

““Dear child, how didst thou come beneath the darkness and the shadow, thou that art a living man? Grievous is the sight of these things to the living, for between us and you are great rivers and dreadful streams; first, Oceanus, which can no wise be crossed on foot, but only if one have a well wrought ship. Art thou but now come hither with thy ship and thy company in thy long wanderings from Troy? and hast thou not yet reached Ithaca, nor seen thy wife in thy halls?”

‘Even so she spake, and I answered her, and said: “O my mother, necessity was on me to come down to the house of Hades to seek to the spirit of Theban Teiresias. For not yet have I drawn near to the Achaean shore, nor yet have I set foot on mine own country, but have been wandering evermore in affliction, from the day that first I went with goodly Agamemnon to Ilios of the fair steeds, to do battle with the Trojans. But come, declare me this and plainly tell it all. What doom overcame thee of death that lays men at their length? Was it a slow disease, or did Artemis the archer slay thee with the visitation of her gentle shafts? And tell me of my

father and my son, that I left behind me; doth my honour yet abide with them, or hath another already taken it, while they say that I shall come home no more? And tell me of my wedded wife, of her counsel and her purpose, doth she abide with her son and keep all secure, or hath she already wedded the best of the Achaeans?"

'Even so I spake, and anon my lady mother answered me: "Yea verily, she abideth with steadfast spirit in thy halls; and wearily for her the nights wane always and the days in shedding of tears. But the fair honour that is thine no man hath yet taken; but Telemachus sits at peace on his demesne, and feasts at equal banquets, whereof it is meet that a judge partake, for all men bid him to their house. And thy father abides there in the field, and goes not down to the town, nor lies he on bedding or rugs or shining blankets, but all the winter he sleeps, where sleep the thralls in the house, in the ashes by the fire, and is clad in sorry raiment. But when the summer comes and the rich harvest-tide, his beds of fallen leaves are strewn lowly all about the knoll of his vineyard plot. There he lies sorrowing and nurses his mighty grief, for long desire of thy return, and old age withal comes heavy upon him. Yea and even so did I too perish and meet my doom. It was not the archer goddess of the keen sight, who slew me in my halls with the visitation of her gentle shafts, nor did any sickness come upon me, such as chiefly with a sad wasting draws the spirit from the limbs; nay, it was my sore longing for thee, and for thy counsels, great Odysseus, and for thy loving-kindness, that reft me of sweet life."

'So spake she, and I mused in my heart and would fain have embraced the spirit of my mother dead. Thrice I sprang towards her, and was minded to embrace her; thrice she flitted from my hands as a shadow or even as a dream, and sharp grief arose ever at my heart. And uttering my voice I spake to her winged words:

"Mother mine, wherefore dost thou not abide me who am eager to clasp thee, that even in Hades we twain may cast our arms each about the other, and have our fill of chill lament? Is this but a phantom that the high goddess Persephone hath sent me, to the end that I may groan for more exceeding sorrow?"

'So spake I, and my lady mother answered me anon: "Ah me, my child, of all men most ill-fated, Persephone, the daughter of Zeus, doth in no wise deceive thee, but even on this wise it is with mortals when they die. For the sinews no more bind together the flesh and the bones, but the great force of

burning fire abolishes these, so soon as the life hath left the white bones, and the spirit like a dream flies forth and hovers near. But haste with all thine heart toward the sunlight, and mark all this, that even hereafter thou mayest tell it to thy wife.”

‘Thus we twain held discourse together; and lo, the women came up, for the high goddess Persephone sent them forth, all they that had been the wives and daughters of mighty men. And they gathered and flocked about the black blood, and I took counsel how I might question them each one. And this was the counsel that showed best in my sight. I drew my long hanger from my stalwart thigh, and suffered them not all at one time to drink of the dark blood. So they drew nigh one by one, and each declared her lineage, and I made question of all.

‘Then verily did I first see Tyro, sprung of a noble sire, who said that she was the child of noble Salmoneus, and declared herself the wife of Cretheus, son of Aeolus. She loved a river, the divine Enipeus, far the fairest of the floods that run upon the earth, and she would resort to the fair streams of Enipeus. And it came to pass that the girdler of the world, the Earth-shaker, put on the shape of the god, and lay by the lady at the mouths of the whirling stream. Then the dark wave stood around them like a hill-side bowed, and hid the god and the mortal woman. And he undid her maiden girdle, and shed a slumber over her. Now when the god had done the work of love, he clasped her hand and spake and hailed her:

““Woman, be glad in our love, and when the year comes round thou shalt give birth to glorious children, — for not weak are the embraces of the gods, — and do thou keep and cherish them. And now go home and hold thy peace, and tell it not: but behold, I am Poseidon, shaker of the earth.”

‘Therewith he plunged beneath the heaving deep. And she conceived and bare Pelias and Neleus, who both grew to be mighty men, servants of Zeus. Pelias dwelt in wide Iolcos, and was rich in flocks; and that other abode in sandy Pylos. And the queen of women bare yet other sons to Cretheus, even Aeson and Pheres and Amythaon, whose joy was in chariots.

‘And after her I saw Antiope, daughter of Asopus, and her boast was that she had slept even in the arms of Zeus, and she bare two sons, Amphion and Zethus, who founded first the place of seven-gated Thebes, and they made of it a fenced city, for they might not dwell in spacious Thebes unfenced, for all their valiancy.

‘Next to her I saw Alcmene, wife of Amphytryon, who lay in the arms of mighty Zeus, and bare Heracles of the lion-heart, steadfast in the fight. And I saw Megara, daughter of Creon, haughty of heart, whom the strong and tireless son of Amphytryon had to wife.

‘And I saw the mother of Oedipodes, fair Epicaste, who wrought a dread deed unwittingly, being wedded to her own son, and he that had slain his own father wedded her, and straightway the gods made these things known to men. Yet he abode in pain in pleasant Thebes, ruling the Cadmaeans, by reason of the deadly counsels of the gods. But she went down to the house of Hades, the mighty warder; yea, she tied a noose from the high beam aloft, being fast holden in sorrow; while for him she left pains behind full many, even all that the Avengers of a mother bring to pass.

‘And I saw lovely Chloris, whom Neleus wedded on a time for her beauty, and brought gifts of wooing past number. She was the youngest daughter of Amphion, son of Iasus, who once ruled mightily in Minyan Orchomenus. And she was queen of Pylos, and bare glorious children to her lord, Nestor and Chromius, and princely Periclymenus, and stately Pero too, the wonder of all men. All that dwelt around were her wooers; but Neleus would not give her, save to him who should drive off from Phylace the kine of mighty Iphicles, with shambling gait and broad of brow, hard cattle to drive. And none but the noble seer {*} took in hand to drive them; but a grievous fate from the gods fettered him, even hard bonds and the herdsmen of the wild. But when at length the months and days were being fulfilled, as the year returned upon his course, and the seasons came round, then did mighty Iphicles set him free, when he had spoken out all the oracles; and herein was the counsel of Zeus being accomplished.

{* Melampus}

‘And I saw Lede, the famous bed-fellow of Tyndareus, who bare to Tyndareus two sons, hardy of heart, Castor tamer of steeds, and Polydeuces the boxer. These twain yet live, but the quickening earth is over them; and even in the nether world they have honour at the hand of Zeus. And they possess their life in turn, living one day and dying the next, and they have gotten worship even as the gods.

‘And after her I beheld Iphimedeia, bed-fellow of Aloeus, who said that she had lain with Poseidon, and she bare children twain, but short of life were they, godlike Otus and far-famed Ephialtes. Now these were the tallest men that earth, the graingiver, ever reared, and far the goodliest after the

renowned Orion. At nine seasons old they were of breadth nine cubits, and nine fathoms in height. They it was who threatened to raise even against the immortals in Olympus the din of stormy war. They strove to pile Ossa on Olympus, and on Ossa Pelion with the trembling forest leaves, that there might be a pathway to the sky. Yea, and they would have accomplished it, had they reached the full measure of manhood. But the son of Zeus, whom Leto of the fair locks bare, destroyed the twain, ere the down had bloomed beneath their temples, and darkened their chins with the blossom of youth.

‘And Phaedra and Procris I saw, and fair Ariadne, the daughter of wizard Minos, whom Theseus on a time was bearing from Crete to the hill of sacred Athens, yet had he no joy of her; for Artemis slew her ere that in sea-girt Dia, by reason of the witness of Dionysus.

‘And Maera and Clymene I saw, and hateful Eriphyle, who took fine gold for the price of her dear lord’s life. But I cannot tell or name all the wives and daughters of the heroes that I saw; ere that, the immortal night would wane. Nay, it is even now time to sleep, whether I go to the swift ship to my company or abide here: and for my convoy you and the gods will care.’

So spake he, and dead silence fell on all, and they were spell-bound throughout the shadowy halls. Then Arete of the white arms first spake among them: ‘Phaeacians, what think you of this man for comeliness and stature, and within for wisdom of heart? Moreover he is my guest, though every one of you hath his share in this honour. Wherefore haste not to send him hence, and stint not these your gifts for one that stands in such sore need of them; for ye have much treasure stored in your halls by the grace of the gods.’

Then too spake among them the old man, lord Echeneus, that was an elder among the Phaeacians: ‘Friends, behold, the speech of our wise queen is not wide of the mark, nor far from our deeming, so hearken ye thereto. But on Alcinous here both word and work depend.’

Then Alcinous made answer, and spake unto him: ‘Yea, the word that she hath spoken shall hold, if indeed I am yet to live and bear rule among the Phaeacians, masters of the oar. Howbeit let the stranger, for all his craving to return, nevertheless endure to abide until the morrow, till I make up the full measure of the gift; and men shall care for his convoy, all men, but I in chief, for mine is the lordship in the land.’

And Odysseus of many counsels answered him, saying: My lord Alcinous, most notable of all the people, if ye bade me tarry here even for a year, and would speed my convoy and give me splendid gifts, even that I would choose; and better would it be for me to come with a fuller hand to mine own dear country, so should I get more love and worship in the eyes of all men, whoso should see me after I was returned to Ithaca.'

And Alcinous answered him, saying: 'Odysseus, in no wise do we deem thee, we that look on thee, to be a knave or a cheat, even as the dark earth rears many such broadcast, fashioning lies whence none can even see his way therein. But beauty crowns thy words, and wisdom is within thee; and thy tale, as when a minstrel sings, thou hast told with skill, the weary woes of all the Argives and of thine own self. But come, declare me this and plainly tell it all. Didst thou see any of thy godlike company who went up at the same time with thee to Ilios and there met their doom? Behold, the night is of great length, unspeakable, and the time for sleep in the hall is not yet; tell me therefore of those wondrous deeds. I could abide even till the bright dawn, so long as thou couldst endure to rehearse me these woes of thine in the hall.'

And Odysseus of many counsels answered him, saying: 'My lord Alcinous, most notable of all the people, there is a time for many words and there is a time for sleep. But if thou art eager still to listen, I would not for my part grudge to tell thee of other things more pitiful still, even the woes of my comrades, those that perished afterward, for they had escaped with their lives from the dread war-cry of the Trojans, but perished in returning by the will of an evil woman.

'Now when holy Persephone had scattered this way and that the spirits of the women folk, thereafter came the soul of Agamemnon, son of Atreus, sorrowing; and round him others were gathered, the ghosts of them who had died with him in the house of Aegisthus and met their doom. And he knew me straightway when he had drunk the dark blood, yea, and he wept aloud, and shed big tears as he stretched forth his hands in his longing to reach me. But it might not be, for he had now no steadfast strength nor power at all in moving, such as was aforetime in his supple limbs.

'At the sight of him I wept and was moved with compassion, and uttering my voice, spake to him winged words: "Most renowned son of Atreus, Agamemnon, king of men, say what doom overcame thee of death that lays men at their length? Did Poseidon smite thee in thy ships, raising

the dolorous blast of contrary winds, or did unfriendly men do thee hurt upon the land, whilst thou wert cutting off their oxen and fair flocks of sheep, or fighting to win a city and the women thereof?"

'So spake I, and straightway he answered, and said unto me: "Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices, it was not Poseidon that smote me in my ships, and raised the dolorous blast of contrary winds, nor did unfriendly men do me hurt upon the land, but Aegisthus it was that wrought me death and doom and slew me, with the aid of my accursed wife, as one slays an ox at the stall, after he had bidden me to his house, and entertained me at a feast. Even so I died by a death most pitiful, and round me my company likewise were slain without ceasing, like swine with glittering tusks which are slaughtered in the house of a rich and mighty man, whether at a wedding banquet or a joint-feast or a rich clan-drinking. Ere now hast thou been at the slaying of many a man, killed in single fight or in strong battle, yet thou wouldst have sorrowed the most at this sight, how we lay in the hall round the mixing-bowl and the laden boards, and the floor all ran with blood. And most pitiful of all that I heard was the voice of the daughter of Priam, of Cassandra, whom hard by me the crafty Clytemnestra slew. Then I strove to raise my hands as I was dying upon the sword, but to earth they fell. And that shameless one turned her back upon me, and had not the heart to draw down my eyelids with her fingers nor to close my mouth. So surely is there nought more terrible and shameless than a woman who imagines such evil in her heart, even as she too planned a foul deed, fashioning death for her wedded lord. Verily I had thought to come home most welcome to my children and my thralls; but she, out of the depth of her evil knowledge, hath shed shame on herself and on all womankind, which shall be for ever, even on the upright."

'Even so he spake, but I answered him, saying: "Lo now, in very sooth, hath Zeus of the far-borne voice wreaked wondrous hatred on the seed of Atreus through the counsels of woman from of old. For Helen's sake so many of us perished, and now Clytemnestra hath practised treason against thee, while yet thou wast afar off."

'Even so I spake, and anon he answered me, saying: "Wherefore do thou too, never henceforth be soft even to thy wife, neither show her all the counsel that thou knowest, but a part declare and let part be hid. Yet shalt not thou, Odysseus, find death at the hand of thy wife, for she is very discreet and prudent in all her ways, the wise Penelope, daughter of Icarius.

Verily we left her a bride new wed when we went to the war, and a child was at her breast, who now, methinks, sits in the ranks of men, happy in his lot, for his dear father shall behold him on his coming, and he shall embrace his sire as is meet. But us for my wife, she suffered me not so much as to have my fill of gazing on my son; ere that she slew me, even her lord. And yet another thing will I tell thee, and do thou ponder it in thy heart. Put thy ship to land in secret, and not openly, on the shore of thy dear country; for there is no more faith in woman. But come, declare me this and plainly tell it all, if haply ye hear of my son as yet living, either, it may be, in Orchomenus or in sandy Pylos, or perchance with Menelaus in wide Sparta, for goodly Orestes hath not yet perished on the earth.”

‘Even so he spake, but I answered him, saying: “Son of Atreus, wherefore dost thou ask me straitly of these things? Nay I know not at all, whether he be alive or dead; it is ill to speak words light as wind.”

‘Thus we twain stood sorrowing, holding sad discourse, while the big tears fell fast: and therewithal came the soul of Achilles, son of Peleus, and of Patroclus and of noble Antilochus and of Aias, who in face and form was goodliest of all the Danaans, after the noble son of Peleus. And the spirit of the son of Aeacus, fleet of foot, knew me again, and making lament spake to me winged words:

““Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices, man overbold, what new deed and hardier than this wilt thou devise in thy heart? How durst thou come down to the house of Hades, where dwell the senseless dead, the phantoms of men outworn?”

‘So he spake, but I answered him: “Achilles, son of Peleus, mightiest far of the Achaeans, I am come hither to seek to Teiresias, if he may tell me any counsel, how I may come to rugged Ithaca. For not yet have I come nigh the Achaean land, nor set foot on mine own soil, but am still in evil case; while as for thee, Achilles, none other than thou wast heretofore the most blessed of men, nor shall any be hereafter. For of old, in the days of thy life, we Argives gave thee one honour with the gods, and now thou art a great prince here among the dead. Wherefore let not thy death be any grief to thee, Achilles.”

‘Even so I spake, and he straightway answered me, and said: “Nay, speak not comfortably to me of death, oh great Odysseus. Rather would I live on ground {*} as the hireling of another, with a landless man who had no great livelihood, than bear sway among all the dead that be departed. But come,

tell me tidings of that lordly son of mine — did he follow to the war to be a leader or not? And tell me of noble Peleus, if thou hast heard aught, — is he yet held in worship among the Myrmidons, or do they dishonour him from Hellas to Phthia, for that old age binds him hand and foot? For I am no longer his champion under the sun, so mighty a man as once I was, when in wide Troy I slew the best of the host, and succoured the Argives. Ah! could I but come for an hour to my father's house as then I was, so would I make my might and hands invincible, to be hateful to many an one of those who do him despite and keep him from his honour.”

{* [Greek] seems to mean ‘upon the earth,’ ‘above ground,’ as opposed to the dead who are below, rather than ‘bound to the soil,’ in which sense most commentators take it.}

‘Even so he spake, but I answered him saying: “As for noble Peleus, verily I have heard nought of him; but concerning thy dear son Neoptolemus, I will tell thee all the truth, according to thy word. It was I that led him up out of Scyros in my good hollow ship, in the wake of the goodly-greaved Achaeans. Now oft as we took counsel around Troy town, he was ever the first to speak, and no word missed the mark; the godlike Nestor and I alone surpassed him. But whensoever we Achaeans did battle on the plain of Troy, he never tarried behind in the throng or the press of men, but ran out far before us all, yielding to none in that might of his. And many men he slew in warfare dread; but I could not tell of all or name their names, even all the host he slew in succouring the Argives; but, ah, how he smote with the sword that son of Telephus, the hero Eurypylus, and many Ceteians {*} of his company were slain around him, by reason of a woman's bribe. He truly was the comeliest man that ever I saw, next to goodly Memnon. And again when we, the best of the Argives, were about to go down into the horse which Epeus wrought, and the charge of all was laid on me, both to open the door of our good ambush and to shut the same, then did the other princes and counsellors of the Danaans wipe away the tears, and the limbs of each one trembled beneath him, but never once did I see thy son's fair face wax pale, nor did he wipe the tears from his cheeks: but he besought me often to let him go forth from the horse, and kept handling his sword-hilt, and his heavy bronze-shod spear, and he was set on mischief against the Trojans. But after we had sacked the steep city of Priam, he embarked unscathed with his share of the spoil, and with a noble

prize; he was not smitten with the sharp spear, and got no wound in close fight: and many such chances there be in war, for Ares rageth confusedly.”

{* See Lenormant, *Premieres Civilisations*, vol. i. p.289.}

‘So I spake, and the spirit of the son of Aeacus, fleet of foot, passed with great strides along the mead of asphodel, rejoicing in that I had told him of his son’s renown.

‘But lo, other spirits of the dead that be departed stood sorrowing, and each one asked of those that were dear to them. The soul of Aias, son of Telamon, alone stood apart being still angry for the victory wherein I prevailed against him, in the suit by the ships concerning the arms of Achilles, that his lady mother had set for a prize; and the sons of the Trojans made award and Pallas Athene. Would that I had never prevailed and won such a prize! So goodly a head hath the earth closed over, for the sake of those arms, even over Aias, who in beauty and in feats of war was of a mould above all the other Danaans, next to the noble son of Peleus. To him then I spake softly, saying:

“Aias, son of noble Telamon, so art thou not even in death to forget thy wrath against me, by reason of those arms accursed, which the gods set to be the bane of the Argives? What a tower of strength fell in thy fall, and we Achaeans cease not to sorrow for thee, even as for the life of Achilles, son of Peleus! Nay, there is none other to blame, but Zeus, who hath borne wondrous hate to the army of the Danaan spearsmen, and laid on thee thy doom. Nay, come hither, my lord, that thou mayest hear my word and my speech; master thy wrath and thy proud spirit.”

‘So I spake, but he answered me not a word and passed to Erebus after the other spirits of the dead that be departed. Even then, despite his anger, would he have spoken to me or I to him, but my heart within me was minded to see the spirits of those others that were departed.

‘There then I saw Minos, glorious son of Zeus, wielding a golden sceptre, giving sentence from his throne to the dead, while they sat and stood around the prince, asking his dooms through the wide-gated house of Hades.

‘And after him I marked the mighty Orion driving the wild beasts together over the mead of asphodel, the very beasts that himself had slain on the lonely hills, with a strong mace all of bronze in his hands, {*} that is ever unbroken.

{* [Greek] in strict grammar agrees with [Greek] in 574, but this merely by attraction, for in sense it refers not to the living man, but to his phantom.}

‘And I saw Tityos, son of renowned Earth, lying on a levelled ground, and he covered nine roods as he lay, and vultures twain beset him one on either side, and gnawed at his liver, piercing even to the caul, but he drave them not away with his hands. For he had dealt violently with Leto, the famous bedfellow of Zeus, as she went up to Pytho through the fair lawns of Panopeus.

‘Moreover I beheld Tantalus in grievous torment, standing in a mere and the water came nigh unto his chin. And he stood straining as one athirst, but he might not attain to the water to drink of it. For often as that old man stooped down in his eagerness to drink, so often the water was swallowed up and it vanished away, and the black earth still showed at his feet, for some god parched it evermore. And tall trees flowering shed their fruit overhead, pears and pomegranates and apple trees with bright fruit, and sweet figs and olives in their bloom, whereat when that old man reached out his hands to clutch them, the wind would toss them to the shadowy clouds.

‘Yea and I beheld Sisypheus in strong torment, grasping a monstrous stone with both his hands. He was pressing thereat with hands and feet, and trying to roll the stone upward toward the brow of the hill. But oft as he was about to hurl it over the top, the weight would drive him back, so once again to the plain rolled the stone, the shameless thing. And he once more kept heaving and straining, and the sweat the while was pouring down his limbs, and the dust rose upwards from his head.

‘And after him I descried the mighty Heracles, his phantom, I say; but as for himself he hath joy at the banquet among the deathless gods, and hath to wife Hebe of the fair ankles, child of great Zeus, and of Here of the golden sandals. And all about him there was a clamour of the dead, as it were fowls flying every way in fear, and he like black Night, with bow uncased, and shaft upon the string, fiercely glancing around, like one in the act to shoot. And about his breast was an awful belt, a baldric of gold, whereon wondrous things were wrought, bears and wild boars and lions with flashing eyes, and strife and battles and slaughters and murders of men. Nay, now that he hath fashioned this, never another may he fashion, whoso stored in his craft the device of that belt! And anon he knew me when his eyes beheld me, and making lament he spake unto me winged words:

“Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices: ah! wretched one, dost thou too lead such a life of evil doom, as I endured beneath the rays of the sun? I was the son of Zeus Cronion, yet had I trouble beyond measure, for I was subdued unto a man far worse than I. And he enjoined on me hard adventures, yea and on a time he sent me hither to bring back the hound of hell; for he devised no harder task for me than this. I lifted the hound and brought him forth from out of the house of Hades; and Hermes sped me on my way and the grey-eyed Athene.”

‘Therewith he departed again into the house of Hades, but I abode there still, if perchance some one of the hero folk besides might come, who died in old time. Yea and I should have seen the men of old, whom I was fain to look on, Theseus and Peirithous, renowned children of the gods. But ere that might be the myriad tribes of the dead thronged up together with wondrous clamour: and pale fear gat hold of me, lest the high goddess Persephone should send me the head of the Gorgon, that dread monster, from out of Hades.

‘Straightway then I went to the ship, and bade my men mount the vessel, and loose the hawsers. So speedily they went on board, and sat upon the benches. And the wave of the flood bore the barque down the stream of Oceanus, we rowing first, and afterwards the fair wind was our convoy.

BOOK XII

Odysseus, his passage by the Sirens, and by Scylla and Charybdis. The sacrilege committed by his men in the isle Thrinacia. The destruction of his ships and men. How he swam on a plank nine days together, and came to Ogygia, where he stayed seven years with Calypso.

‘Now after the ship had left the stream of the river Oceanus, and was come to the wave of the wide sea, and the isle Aeaeon, where is the dwelling place of early Dawn and her dancing grounds, and the land of sunrising, upon our coming thither we beached the ship in the sand, and ourselves too stept ashore on the sea beach. There we fell on sound sleep and awaited the bright Dawn.

‘So soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, I sent forth my fellows to the house of Circe to fetch the body of the dead Elpenor. And speedily we cut billets of wood and sadly we buried him, where the furthest headland runs out into the sea, shedding big tears. But when the dead man was burned and the arms of the dead, we piled a barrow and dragged up thereon a pillar, and on the topmost mound we set the shapen oar.

‘Now all that task we finished, and our coming from out of Hades was not unknown to Circe, but she arrayed herself and speedily drew nigh, and her handmaids with her bare flesh and bread in plenty and dark red wine. And the fair goddess stood in the midst and spake in our ears, saying:

“Men overbold, who have gone alive into the house of Hades, to know death twice, while all men else die once for all. Nay come, eat ye meat and drink wine here all day long; and with the breaking of the day ye shall set sail, and myself I will show you the path and declare each thing, that ye may not suffer pain or hurt through any grievous ill-contrivance by sea or on the land.”

‘So spake she, and our lordly souls consented thereto. Thus for that time we sat the livelong day, until the going down of the sun, feasting on abundant flesh and on sweet wine. Now when the sun sank and darkness came on, my company laid them to rest by the hawsers of the ship. Then she took me by the hand and led me apart from my dear company, and made me to sit down and laid herself at my feet, and asked all my tale. And I told her all in order duly. Then at the last the Lady Circe spake unto me, saying:

“Even so, now all these things have an end; do thou then hearken even as I tell thee, and the god himself shall bring it back to thy mind. To the Sirens first shalt thou come, who bewitch all men, whosoever shall come to them. Whoso draws nigh them unwittingly and hears the sound of the Sirens’ voice, never doth he see wife or babes stand by him on his return, nor have they joy at his coming; but the Sirens enchant him with their clear song, sitting in the meadow, and all about is a great heap of bones of men, corrupt in death, and round the bones the skin is wasting. But do thou drive thy ship past, and knead honey-sweet wax, and anoint therewith the ears of thy company, lest any of the rest hear the song; but if thou myself art minded to hear, let them bind thee in the swift ship hand and foot, upright in the mast-stead, and from the mast let rope-ends be tied, that with delight thou mayest hear the voice of the Sirens. And if thou shalt beseech thy company and bid them to loose thee, then let them bind thee with yet more bonds. But when thy friends have driven thy ship past these, I will not tell thee fully which path shall thenceforth be thine, but do thou thyself consider it, and I will speak to thee of either way. On the one side there are beetling rocks, and against them the great wave roars of dark-eyed Amphitrite. These, ye must know, are they the blessed gods call the Rocks Wandering. By this way even winged things may never pass, nay, not even the cowering doves that bear ambrosia to Father Zeus, but the sheer rock evermore takes away one even of these, and the Father sends in another to make up the tale. Thereby no ship of men ever escapes that comes thither, but the planks of ships and the bodies of men confusedly are tossed by the waves of the sea and the storms of ruinous fire. One ship only of all that fare by sea hath passed that way, even Argo, that is in all men’s minds, on her voyage from Aetes. And even her the wave would lightly have cast there upon the mighty rocks, but Here sent her by for love of Jason.

“On the other part are two rocks, whereof the one reaches with sharp peak to the wide heaven, and a dark cloud encompasses it; this never streams away, and there is no clear air about the peak neither in summer nor in harvest tide. No mortal man may scale it or set foot thereon, not though he had twenty hands and feet. For the rock is smooth, and sheer, as it were polished. And in the midst of the cliff is a dim cave turned to Erebus, towards the place of darkness, whereby ye shall even steer your hollow ship, noble Odysseus. Not with an arrow from a bow might a man in his strength reach from his hollow ship into that deep cave. And therein

dwelleth Scylla, yelping terribly. Her voice indeed is no greater than the voice of a new-born whelp, but a dreadful monster is she, nor would any look on her gladly, not if it were a god that met her. Verily she hath twelve feet all dangling down; and six necks exceeding long, and on each a hideous head, and therein three rows of teeth set thick and close, full of black death. Up to her middle is she sunk far down in the hollow cave, but forth she holds her heads from the dreadful gulf, and there she fishes, swooping round the rock, for dolphins or sea-dogs, or whatso greater beast she may anywhere take, whereof the deep-voiced Amphitrite feeds countless flocks. Thereby no sailors boast that they have fled scatheless ever with their ship, for with each head she carries off a man, whom she hath snatched from out the dark-prowed ship.

“But that other cliff, Odysseus, thou shalt note, lying lower, hard by the first: thou couldest send an arrow across. And thereon is a great fig-tree growing, in fullest leaf, and beneath it mighty Charybdis sucks down black water, for thrice a day she spouts it forth, and thrice a day she sucks it down in terrible wise. Never mayest thou be there when she sucks the water, for none might save thee then from thy bane, not even the Earth-Shaker! But take heed and swiftly drawing nigh to Scylla’s rock drive the ship past, since of a truth it is far better to mourn six of thy company in the ship, than all in the selfsame hour.”

‘So spake she, but I answered, and said unto her: “Come I pray thee herein, goddess, tell me true, if there be any means whereby I might escape from the deadly Charybdis and avenge me on that other, when she would prey upon my company.”

‘So spake I, and that fair goddess answered me: “Man overbold, lo, now again the deeds of war are in thy mind and the travail thereof. Wilt thou not yield thee even to the deathless gods? As for her, she is no mortal, but an immortal plague, dread, grievous, and fierce, and not to be fought with; and against her there is no defence; flight is the bravest way. For if thou tarry to do on thine armour by the cliff, I fear lest once again she sally forth and catch at thee with so many heads, and seize as many men as before. So drive past with all thy force, and call on Cratais, mother of Scylla, which bore her for a bane to mortals. And she will then let her from darting forth thereafter.

“Then thou shalt come unto the isle Thrinacia; there are the many kine of Helios and his brave flocks feeding, seven herds of kine and as many

goodly flocks of sheep, and fifty in each flock. They have no part in birth or in corruption, and there are goddesses to shepherd them, nymphs with fair tresses, Phaethusa and Lampetie whom bright Neaera bare to Helios Hyperion. Now when the lady their mother had borne and nursed them, she carried them to the isle Thrinacia to dwell afar, that they should guard their father's flocks and his kine with shambling gait. If thou doest these no hurt, being heedful of thy return, truly ye may even yet reach Ithaca, albeit in evil case. But if thou hurtest them, I foreshow ruin for thy ship and for thy men, and even though thou shouldest thyself escape, late shalt thou return in evil plight with the loss of all thy company."

'So spake she, and anon came the golden-throned Dawn. Then the fair goddess took her way up the island. But I departed to my ship and roused my men themselves to mount the vessel and loose the hawsers. And speedily they went aboard and sat upon the benches, and sitting orderly smote the grey sea water with their oars. And in the wake of our dark-prowed ship she sent a favouring wind that filled the sails, a kindly escort, — even Circe of the braided tresses, a dread goddess of human speech. And straightway we set in order the gear throughout the ship and sat us down, and the wind and the helmsman guided our barque.

'Then I spake among my company with a heavy heart: "Friends, forasmuch as it is not well that one or two alone should know of the oracles that Circe, the fair goddess, spake unto me, therefore will I declare them, that with foreknowledge we may die, or haply shunning death and destiny escape. First she bade us avoid the sound of the voice of the wondrous Sirens, and their field of flowers, and me only she bade listen to their voices. So bind ye me in a hard bond, that I may abide unmoved in my place, upright in the mast-stead, and from the mast let rope-ends be tied, and if I beseech and bid you to set me free, then do ye straiten me with yet more bonds."

'Thus I rehearsed these things one and all, and declared them to my company. Meanwhile our good ship quickly came to the island of the Sirens twain, for a gentle breeze sped her on her way. Then straightway the wind ceased, and lo, there was a windless calm, and some god lulled the waves. Then my company rose up and drew in the ship's sails, and stowed them in the hold of the ship, while they sat at the oars and whitened the water with their polished pine blades. But I with my sharp sword cleft in pieces a great circle of wax, and with my strong hands kneaded it. And soon the wax grew

warm, for that my great might constrained it, and the beam of the lord Helios, son of Hyperion. And I anointed therewith the ears of all my men in their order, and in the ship they bound me hand and foot upright in the mast-stead, and from the mast they fastened rope-ends and themselves sat down, and smote the grey sea water with their oars. But when the ship was within the sound of a man's shout from the land, we fleeing swiftly on our way, the Sirens espied the swift ship speeding toward them, and they raised their clear-toned song:

“Hither, come hither, renowned Odysseus, great glory of the Achaeans, here stay thy barque, that thou mayest listen to the voice of us twain. For none hath ever driven by this way in his black ship, till he hath heard from our lips the voice sweet as the honeycomb, and hath had joy thereof and gone on his way the wiser. For lo, we know all things, all the travail that in wide Troy-land the Argives and Trojans bare by the gods' designs, yea, and we know all that shall hereafter be upon the fruitful earth.”

‘So spake they uttering a sweet voice, and my heart was fain to listen, and I bade my company unbind me, nodding at them with a frown, but they bent to their oars and rowed on. Then straight uprose Perimedes and Eurylochus and bound me with more cords and straitened me yet the more. Now when we had driven past them, nor heard we any longer the sound of the Sirens or their song, forthwith my dear company took away the wax wherewith I had anointed their ears and loosed me from my bonds.

‘But so soon as we left that isle, thereafter presently I saw smoke and a great wave, and heard the sea roaring. Then for very fear the oars flew from their hands, and down the stream they all splashed, and the ship was holden there, for my company no longer plied with their hands the tapering oars. But I paced the ship and cheered on my men, as I stood by each one and spake smooth words:

“Friends, forasmuch as in sorrow we are not all unlearned, truly this is no greater woe that is upon us, {*} than when the Cyclops penned us by main might in his hollow cave; yet even thence we made escape by my manfulness, even by my counsel and my wit, and some day I think that this adventure too we shall remember. Come now, therefore, let us all give ear to do according to my word. Do ye smite the deep surf of the sea with your oars, as ye sit on the benches, if peradventure Zeus may grant us to escape from and shun this death. And as for thee, helmsman, thus I charge thee, and ponder it in thine heart seeing that thou wieldest the helm of the hollow

ship. Keep the ship well away from this smoke and from the wave and hug the rocks, lest the ship, ere thou art aware, start from her course to the other side, and so thou hurl us into ruin.”

{* Reading [Greek], not [Greek] with La Roche.}

‘So I spake, and quickly they hearkened to my words. But of Scylla I told them nothing more, a bane none might deal with, lest haply my company should cease from rowing for fear, and hide them in the hold. In that same hour I suffered myself to forget the hard behest of Circe, in that she bade me in nowise be armed; but I did on my glorious harness and caught up two long lances in my hands, and went on the decking of the prow, for thence methought that Scylla of the rock would first be seen, who was to bring woe on my company. Yet could I not spy her anywhere, and my eyes waxed weary for gazing all about toward the darkness of the rock.

“Next we began to sail up the narrow strait lamenting. For on the one hand lay Scylla, and on the other mighty Charybdis in terrible wise sucked down the salt sea water. As often as she belched it forth, like a cauldron on a great fire she would seethe up through all her troubled deeps, and overhead the spray fell on the tops of either cliff. But oft as she gulped down the salt sea water, within she was all plain to see through her troubled deeps, and the rock around roared horribly and beneath the earth was manifest swart with sand, and pale fear gat hold on my men. Toward her, then, we looked fearing destruction; but Scylla meanwhile caught from out my hollow ship six of my company, the hardest of their hands and the chief in might. And looking into the swift ship to find my men, even then I marked their feet and hands as they were lifted on high, and they cried aloud in their agony, and called me by my name for that last time of all. Even as when as fisher on some headland lets down with a long rod his baits for a snare to the little fishes below, casting into the deep the horn of an ox of the homestead, and as he catches each flings it writhing ashore, so writhing were they borne upward to the cliff. And there she devoured them shrieking in her gates, they stretching forth their hands to me in the dread death-struggle. And the most pitiful thing was this that mine eyes have seen of all my travail in searching out the paths of the sea.

‘Now when we had escaped the Rocks and dread Charybdis and Scylla, thereafter we soon came to the fair island of the god; where were the goodly kine, broad of brow, and the many brave flocks of Helios Hyperion. Then while as yet I was in my black ship upon the deep, I heard the lowing of the

cattle being stalled and the bleating of the sheep, and on my mind there fell the saying of the blind seer, Theban Teiresias, and of Circe of Aia, who charged me very straitly to shun the isle of Helios, the gladdener of the world. Then I spake out among my company in sorrow of heart:

“Hear my words, my men, albeit in evil plight, that I may declare unto you the oracles of Teiresias and of Circe of Aia, who very straitly charged me to shun the isle of Helios, the gladdener of the world. For there she said the most dreadful mischief would befall us. Nay, drive ye then the black ship beyond and past that isle.”

‘So spake I, and their heart was broken within them. And Eurylochus straightway answered me sadly, saying:

“Hardy art thou, Odysseus, of might beyond measure, and thy limbs are never weary; verily thou art fashioned all of iron, that sufferest not thy fellows, foredone with toil and drowsiness, to set foot on shore, where we might presently prepare us a good supper in this sea-girt island. But even as we are thou biddest us fare blindly through the sudden night, and from the isle go wandering on the misty deep. And strong winds, the bane of ships, are born of the night. How could a man escape from utter doom, if there chanced to come a sudden blast of the South Wind, or of the boisterous West, which mainly wreck ships, beyond the will of the gods, the lords of all? Howbeit for this present let us yield to the black night, and we will make ready our supper abiding by the swift ship, and in the morning we will climb on board, and put out into the broad deep.”

‘So spake Eurylochus, and the rest of my company consented thereto. Then at the last I knew that some god was indeed imagining evil, and I uttered my voice and spake unto him winged words:

“Eurylochus, verily ye put force upon me, being but one among you all. But come, swear me now a mighty oath, one and all, to the intent that if we light on a herd of kine or a great flock of sheep, none in the evil folly of his heart may slay any sheep or ox; but in quiet eat ye the meat which the deathless Circe gave.”

‘So I spake, and straightway they swore to refrain as I commanded them. Now after they had sworn and done that oath, we stayed our well-built ship in the hollow harbour near to a well of sweet water, and my company went forth from out the ship and deftly got ready supper. But when they had put from them the desire of meat and drink, thereafter they fell a weeping as they thought upon their dear companions whom Scylla had snatched from

out the hollow ship and so devoured. And deep sleep came upon them amid their weeping. And when it was the third watch of the night, and the stars had crossed the zenith, Zeus the cloud-gatherer roused against them an angry wind with wondrous tempest, and shrouded in clouds land and sea alike, and from heaven sped down the night. Now when early Dawn shone forth, the rosy-fingered, we beached the ship, and dragged it up within a hollow cave, where were the fair dancing grounds of the nymphs and the places of their session. Thereupon I ordered a gathering of my men and spake in their midst, saying:

“Friends, forasmuch as there is yet meat and drink in the swift ship, let us keep our hands off those kine, lest some evil thing befall us. For these are the kine and the brave flocks of a dread god, even of Helios, who overseeth all and overheareth all things.”

‘So I spake, and their lordly spirit hearkened thereto. Then for a whole month the South Wind blew without ceasing, and no other wind arose, save only the East and the South.

‘Now so long as my company still had corn and red wine, they refrained them from the kine, for they were fain of life. But when the corn was now all spent from out the ship, and they went wandering with barbed hooks in quest of game, as needs they must, fishes and fowls, whatsoever might come to their hand, for hunger gnawed at their belly, then at last I departed up the isle, that I might pray to the gods, if perchance some one of them might show me a way of returning. And now when I had avoided my company on my way through the island, I laved my hands where was a shelter from the wind, and prayed to all the gods that hold Olympus. But they shed sweet sleep upon my eyelids. And Eurylochus the while set forth an evil counsel to my company:

“Hear my words, my friends, though ye be in evil case. Truly every shape of death is hateful to wretched mortals, but to die of hunger and so meet doom is most pitiful of all. Nay come, we will drive off the best of the kine of Helios and will do sacrifice to the deathless gods who keep wide heaven. And if we may yet reach Ithaca, our own country, forthwith will we rear a rich shrine to Helios Hyperion, and therein would we set many a choice offering. But if he be somewhat wroth for his cattle with straight horns, and is fain to wreck our ship, and the other gods follow his desire, rather with one gulp at the wave would I cast my life away, than be slowly straitened to death in a desert isle.”

‘So spake Eurylochos, and the rest of the company consented thereto. Forthwith they drave off the best of the kine of Helios that were nigh at hand, for the fair kine of shambling gait and broad of brow were feeding no great way from the dark-prowed ship. Then they stood around the cattle and prayed to the gods, plucking the fresh leaves from an oak of lofty boughs, for they had no white barley on board the decked ship. Now after they had prayed and cut the throats of the kine and flayed them, they cut out slices of the thighs and wrapped them in the fat, making a double fold, and thereon they laid raw flesh. Yet had they no pure wine to pour over the flaming sacrifices, but they made libation with water and roasted the entrails over the fire. Now after the thighs were quite consumed and they had tasted the inner parts, they cut the rest up small and spitted it on spits. In the same hour deep sleep sped from my eyelids and I sallied forth to the swift ship and the sea-banks. But on my way as I drew near to the curved ship, the sweet savour of the fat came all about me; and I groaned and spake out before the deathless gods:

“Father Zeus, and all ye other blessed gods that live for ever, verily to my undoing ye have lulled me with a ruthless sleep, and my company abiding behind have imagined a monstrous deed.”

‘Then swiftly to Helios Hyperion came Lampetie of the long robes, with the tidings that we had slain his kine. And straight he spake with angry heart amid the Immortals:

“Father Zeus, and all ye other blessed gods that live for ever, take vengeance I pray you on the company of Odysseus, son of Laertes, that have insolently slain my cattle, wherein I was wont to be glad as I went toward the starry heaven, and when I again turned earthward from the firmament. And if they pay me not full atonement for the cattle, I will go down to Hades and shine among the dead.”

‘And Zeus the cloud-gatherer answered him, saying: “Helios, do thou, I say, shine on amidst the deathless gods, and amid mortal men upon the earth, the grain-giver. But as for me, I will soon smite their swift ship with my white bolt, and cleave it in pieces in the midst of the wine-dark deep.”

‘This I heard from Calypso of the fair hair; and she said that she herself had heard it from Hermes the Messenger.

‘But when I had come down to the ship and to the sea, I went up to my companions and rebuked them one by one; but we could find no remedy, the cattle were dead and gone. And soon thereafter the gods showed forth

signs and wonders to my company. The skins were creeping, and the flesh bellowing upon the spits, both the roast and raw, and there was a sound as the voice of kine.

‘Then for six days my dear company feasted on the best of the kine of Helios which they had driven off. But when Zeus, son of Cronos, had added the seventh day thereto, thereafter the wind ceased to blow with a rushing storm, and at once we climbed the ship and launched into the broad deep, when we had set up the mast and hoisted the white sails.

‘But now when we left that isle nor any other land appeared, but sky and sea only, even then the son of Cronos stayed a dark cloud above the hollow ship, and beneath it the deep darkened. And the ship ran on her way for no long while, for of a sudden came the shrilling West, with the rushing of a great tempest, and the blast of wind snapped the two forestays of the mast, and the mast fell backward and all the gear dropped into the bilge. And behold, on the hind part of the ship the mast struck the head of the pilot and brake all the bones of his skull together, and like a diver he dropt down from the deck, and his brave spirit left his bones. In that same hour Zeus thundered and cast his bolt upon the ship, and she reeled all over being stricken by the bolt of Zeus, and was filled with sulphur, and lo, my company fell from out the vessel. Like sea-gulls they were borne round the black ship upon the billows, and the god reft them of returning.

‘But I kept pacing through my ship, till the surge loosened the sides from the keel, and the wave swept her along stript of her tackling, and brake her mast clean off at the keel. Now the backstay fashioned of an oxhide had been flung thereon; therewith I lashed together both keel and mast, and sitting thereon I was borne by the ruinous winds.

‘Then verily the West Wind ceased to blow with a rushing storm, and swiftly withal the South Wind came, bringing sorrow to my soul, that so I might again measure back that space of sea, the way to deadly Charybdis. All the night was I borne, but with the rising of the sun I came to the rock of Scylla, and to dread Charybdis. Now she had sucked down her salt sea water, when I was swung up on high to the tall fig-tree whereto I clung like a bat, and could find no sure rest for my feet nor place to stand, for the roots spread far below and the branches hung aloft out of reach, long and large, and overshadowed Charybdis. Steadfast I clung till she should spew forth mast and keel again; and late they came to my desire. At the hour when a man rises up from the assembly and goes to supper, one who judges the

many quarrels of the young men that seek to him for law, at that same hour those timbers came forth to view from out Charybdis. And I let myself drop down hands and feet, and plunged heavily in the midst of the waters beyond the long timbers, and sitting on these I rowed hard with my hands. But the father of gods and of men suffered me no more to behold Scylla, else I should never have escaped from utter doom.

‘Thence for nine days was I borne, and on the tenth night the gods brought me nigh to the isle of Ogygia, where dwells Calypso of the braided tresses, an awful goddess of mortal speech, who took me in and entreated me kindly. But why rehearse all this tale? For even yesterday I told it to thee and to thy noble wife in thy house; and it liketh me not twice to tell a plain-told tale.’

BOOK XIII

Odysseus, sleeping, is set ashore at Ithaca by the Phaeacians, and waking knows it not. Pallas, in the form of a shepherd, helps to hide his treasure. The ship that conveyed him is turned into a rock, and Odysseus by Pallas is instructed what to do, and transformed into an old beggarman.

So spake he, and dead silence fell on all, and they were spell-bound throughout the shadowy halls. Thereupon Alcinous answered him, and spake, saying:

‘Odysseus, now that thou hast come to my high house with floor of bronze, never, methinks, shalt thou be driven from thy way ere thou returnest, though thou hast been sore afflicted. And for each man among you, that in these halls of mine drink evermore the dark wine of the elders, and hearken to the minstrel, this is my word and command. Garments for the stranger are already laid up in a polished coffer, with gold curiously wrought, and all other such gifts as the counsellors of the Phaeacians bare hither. Come now, let us each of us give him a great tripod and a cauldron, and we in turn will gather goods among the people and get us recompense; for it were hard that one man should give without repayment.’

So spake Alcinous, and the saying pleased them well. Then they went each one to his house to lay him down to rest; but so soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, they hasted to the ship and bare the bronze, the joy of men. And the mighty king Alcinous himself went about the ship and diligently bestowed the gifts beneath the benches, that they might not hinder any of the crew in their rowing, when they laboured at their oars. Then they betook them to the house of Alcinous and fell to feasting. And the mighty king Alcinous sacrificed before them an ox to Zeus, the son of Cronos, that dwells in the dark clouds, who is lord of all. And when they had burnt the pieces of the thighs, they shared the glorious feast and made merry, and among them harped the divine minstrel Demodocus, whom the people honoured. But Odysseus would ever turn his head toward the splendour of the sun, as one fain to hasten his setting: for verily he was most eager to return. And as when a man longs for his supper, for whom all day long two dark oxen drag through the fallow field the jointed plough, yea and welcome to such an one the sunlight sinketh, that so he may get

him to supper, for his knees wax faint by the way, even so welcome was the sinking of the sunlight to Odysseus. Then straight he spake among the Phaeacians, masters of the oar, and to Alcinous in chief he made known his word, saying:

‘My lord Alcinous, most notable of all the people, pour ye the drink offering, and send me safe upon my way, and as for you, fare ye well. For now have I all that my heart desired, an escort and loving gifts. May the gods of heaven give me good fortune with them, and may I find my noble wife in my home with my friends unharmed, while ye, for your part, abide here and make glad your wedded wives and children; and may the gods vouchsafe all manner of good, and may no evil come nigh the people!’

So spake he, and they all consented thereto and bade send the stranger on his way, in that he had spoken aright. Then the mighty Alcinous spake to the henchman: ‘Pontonous, mix the bowl and serve out the wine to all in the hall, that we may pray to Father Zeus, and send the stranger on his way to his own country.’

So spake he, and Pontonous mixed the honey-hearted wine, and served it to all in turn. And they poured forth before the blessed gods that keep wide heaven, even there as they sat. Then goodly Odysseus uprose, and placed in Arete’s hand the two-handled cup, and uttering his voice spake to her winged words:

‘Fare thee well, O queen, all the days of thy life, till old age come and death, that visit all mankind. But I go homeward, and do thou in this thy house rejoice in thy children and thy people and Alcinous the king.’

Therewith goodly Odysseus stept over the threshold. And with him the mighty Alcinous sent forth a henchman to guide him to the swift ship and the sea-banks. And Arete sent in this train certain maidens of her household, one bearing a fresh robe and a doublet, and another she joined to them to carry the strong coffer, and yet another bare bread and red wine. Now when they had come down to the ship and to the sea, straightway the good men of the escort took these things and laid them by in the hollow ship, even all the meat and drink. Then they strewed for Odysseus a rug and a sheet of linen, on the decks of the hollow ship, in the hinder part thereof, that he might sleep sound. Then he too climbed aboard and laid him down in silence, while they sat upon the benches, every man in order, and unbound the hawser from the pierced stone. So soon as they leant backwards and tossed the sea water with the oar blade, a deep sleep fell upon his eyelids, a sound

sleep, very sweet, and next akin to death. And even as on a plain a yoke of four stallions comes springing all together beneath the lash, leaping high and speedily accomplishing the way, so leaped the stern of that ship, and the dark wave of the sounding sea rushed mightily in the wake, and she ran ever surely on her way, nor could a circling hawk keep pace with her, of winged things the swiftest. Even thus she lightly sped and cleft the waves of the sea, bearing a man whose counsel was as the counsel of the gods, one that erewhile had suffered much sorrow of heart, in passing through the wars of men, and the grievous waves; but for that time he slept in peace, forgetful of all that he had suffered.

So when the star came up, that is brightest of all, and goes ever heralding the light of early Dawn, even then did the seafaring ship draw nigh the island. There is in the land of Ithaca a certain haven of Phorcys, the ancient one of the sea, and thereby are two headlands of sheer cliff, which slope to the sea on the haven's side and break the mighty wave that ill winds roll without, but within, the decked ships ride unmoored when once they have reached the place of anchorage. Now at the harbour's head is a long-leaved olive tree, and hard by is a pleasant cave and shadowy, sacred to the nymphs, that are called the Naiads. And therein are mixing bowls and jars of stone, and there moreover do bees hive. And there are great looms of stone, whereon the nymphs weave raiment of purple stain, a marvel to behold, and therein are waters welling evermore. Two gates there are to the cave, the one set toward the North Wind whereby men may go down, but the portals toward the South pertain rather to the gods, whereby men may not enter: it is the way of the immortals.

Thither they, as having knowledge of that place, let drive their ship; and now the vessel in full course ran ashore, half her keel's length high; so well was she sped by the hands of the oarsmen. Then they alighted from the benched ship upon the land, and first they lifted Odysseus from out the hollow ship, all as he was in the sheet of linen and the bright rug, and laid him yet heavy with slumber on the sand. And they took forth the goods which the lordly Phaeacians had given him on his homeward way by grace of the great-hearted Athene. These they set in a heap by the trunk of the olive tree, a little aside from the road, lest some wayfaring man, before Odysseus awakened, should come and spoil them. Then themselves departed homeward again. But the shaker of the earth forgot not the threats,

wherewith at the first he had threatened god like Odysseus, and he inquired into the counsel of Zeus, saying:

‘Father Zeus, I for one shall no longer be of worship among the deathless gods, when mortal men hold me in no regard, even Phaeacians, who moreover are of mine own lineage. Lo, now I said that after much affliction Odysseus should come home, for I had no mind to rob him utterly of his return, when once thou hadst promised it and given assent; but behold, in his sleep they have borne him in a swift ship over the sea, and set him down in Ithaca, and given him gifts out of measure, bronze and gold in plenty and woven raiment, much store, such as never would Odysseus have won for himself out of Troy; yea, though he had returned unhurt with the share of the spoil that fell to him.’

And Zeus, the cloud gatherer, answered him saying: ‘Lo, now, shaker of the earth, of widest power, what a word hast thou spoken! The gods nowise dishonour thee; hard would it be to assail with dishonour our eldest and our best. But if any man, giving place to his own hardihood and strength, holds thee not in worship, thou hast always thy revenge for the same, even in the time to come. Do thou as thou wilt, and as seems thee good.’

Then Poseidon, shaker of the earth, answered him: ‘Straightway would I do even as thou sayest, O god of the dark clouds; but thy wrath I always hold in awe and avoid. Howbeit, now I fain would smite a fair ship of the Phaeacians, as she comes home from a convoy on the misty deep, that thereby they may learn to hold their hands, and cease from giving escort to men; and I would overshadow their city with a great mountain.’

And Zeus the gatherer of the clouds, answered him, saying: ‘Friend, learn now what seems best in my sight. At an hour when the folk are all looking forth from the city at the ship upon her way, smite her into a stone hard by the land; a stone in the likeness of a swift ship, that all mankind may marvel, and do thou overshadow their city with a great mountain.’

Now when Poseidon, shaker of the earth, heard this saying, he went on his way to Scheria, where the Phaeacians dwell. There he abode awhile; and lo, she drew near, the seafaring ship, lightly sped upon her way. Then nigh her came the shaker of the earth, and he smote her into a stone, and rooted her far below with the down-stroke of his hand; and he departed thence again.

Then one to the other they spake winged words, the Phaeacians of the long oars, mariners renowned. And thus would they speak, looking each

man to his neighbour:

‘Ah me! who is this that fettered our swift ship on the deep as she drave homewards? Even now she stood full in sight.’

Even so they would speak; but they knew not how these things were ordained. And Alcinous made harangue and spake among them:

‘Lo now, in very truth the ancient oracles of my father have come home to me. He was wont to say that Poseidon was jealous of us, for that we give safe escort to all men. He said that the day would come when the god would smite a fair ship of the Phaeacians, as she came home from a convoy on the misty deep, and overshadow our city with a great mountain. Thus that ancient one would speak; and lo, all these things now have an end. But come, let us all give ear and do according to my word. Cease ye from the convoy of mortals, whensoever any shall come unto our town, and let us sacrifice to Poseidon twelve choice bulls, if perchance he may take pity, neither overshadow our city with a great mountain.’

So spake he, and they were dismayed and got ready the bulls. Thus were they praying to the lord Poseidon, the princes and counsellors of the land of the Phaeacians, as they stood about the altar.

Even then the goodly Odysseus awoke where he slept on his native land; nor knew he the same again, having now been long afar, for around him the goddess had shed a mist, even Pallas Athene, daughter of Zeus, to the end that she might make him undiscovered for that he was, and might expound to him all things, that so his wife should not know him neither his townsmen and kinsfolk, ere the wooers had paid for all their transgressions. Wherefore each thing showed strange to the lord of the land, the long paths and the sheltering havens and the steep rocks and the trees in their bloom. So he started up, and stood and looked upon his native land, and then he made moan withal, and smote on both his thighs with the down-stroke of his hands, and making lament, he spake, saying:

‘Oh, woe is me, unto what mortals’ land am I now come? Say, are they froward, and wild, and unjust, or hospitable and of a god-fearing mind? Whither do I bear all this treasure? Yea, where am I wandering myself? Oh that the treasure had remained with the Phaeacians where it was, so had I come to some other of the mighty princes, who would have entreated me kindly and sent me on my way. But now I know not where to bestow these things, nor yet will I leave them here behind, lest haply other men make spoil of them. Ah then, they are not wholly wise or just, the princes and

counsellors of the Phaeacians, who carried me to a strange land. Verily they promised to bring me to clear-seen Ithaca, but they performed it not. May Zeus requite them, the god of suppliants, seeing that he watches over all men and punishes the transgressor! But come, I will reckon up these goods and look to them, lest the men be gone, and have taken aught away upon their hollow ship.'

Therewith he set to number the fair tripods and the cauldrons and the gold and the goodly woven raiment; and of all these he lacked not aught, but he bewailed him for his own country, as he walked downcast by the shore of the sounding sea, and made sore lament. Then Athene came nigh him in the guise of a young man, the herdsman of a flock, a young man most delicate, such as are the sons of kings. And she had a well-wrought mantle that fell in two folds about her shoulders, and beneath her smooth feet she had sandals bound, and a javelin in her hands. And Odysseus rejoiced as he saw her, and came over against her, and uttering his voice spake to her winged words:

'Friend, since thou art the first that I have chanced on in this land, hail to thee, and with no ill-will mayest thou meet me! Nay, save this my substance and save me too, for to thee as to a god I make prayer, and to thy dear knees have I come. And herein tell me true, that I may surely know. What land, what people is this? what men dwell therein? Surely, methinks, it is some clear seen isle, or a shore of the rich mainland that lies and leans upon the deep.'

Then the goddess, grey-eyed Athene, spake to him again: 'Thou art witless, stranger, or thou art come from afar, if indeed thou askest of this land; nay, it is not so very nameless but that many men know it, both all those who dwell toward the dawning and the sun, and they that abide over against the light toward the shadowy west. Verily it is rough and not fit for the driving of horses, yet is it not a very sorry isle, though narrow withal. For herein is corn past telling, and herein too wine is found, and the rain is on it evermore, and the fresh dew. And it is good for feeding goats and feeding kine; all manner of wood is here, and watering-places unfailing are herein. Wherefore, stranger, the name of Ithaca hath reached even unto Troy-land, which men say is far from this Achaean shore.'

So spake she, and the steadfast goodly Odysseus was glad, and had joy in his own country, according to the word of Pallas Athene, daughter of Zeus, lord of the aegis. And he uttered his voice and spake unto her winged

words; yet he did not speak the truth, but took back the word that was on his lips, for quick and crafty was his wit within his breast:

‘Of Ithaca have I heard tell, even in broad Crete, far over the seas; and now have I come hither myself with these my goods. And I left as much again to my children, when I turned outlaw for the slaying of the dear son of Idomeneus, Orsilochus, swift of foot, who in wide Crete was the swiftest of all men that live by bread. Now he would have despoiled me of all that booty of Troy, for the which I had endured pain of heart, in passing through the wars of men, and the grievous waves of the sea, for this cause that I would not do a favour to his father, and make me his squire in the land of the Trojans, but commanded other fellowship of mine own. So I smote him with a bronze-shod spear as he came home from the field, lying in ambush for him by the wayside, with one of my companions. And dark midnight held the heavens, and no man marked us, but privily I took his life away. Now after I had slain him with the sharp spear, straightway I went to a ship and besought the lordly Phoenicians, and gave them spoil to their hearts’ desire. I charged them to take me on board, and land me at Pylos or at goodly Elis where the Epeans bear rule. Howbeit of a truth, the might of the wind drave them out of their course, sore against their will, nor did they wilfully play me false. Thence we were driven wandering, and came hither by night. And with much ado we rowed onward into harbour, nor took we any thought of supper, though we stood sore in need thereof, but even as we were we stept ashore and all lay down. Then over me there came sweet slumber in my weariness, but they took forth my goods from the hollow ship, and set them by me where I myself lay upon the sands. Then they went on board, and departed for the fair-lying land of Sidon; while as for me I was left stricken at heart.’

So spake he and the goddess, grey-eyed Athene, smiled, and caressed him with her hand; and straightway she changed to the semblance of a woman, fair and tall, and skilled in splendid handiwork. And uttering her voice she spake unto him winged words:

‘Crafty must he be, and knavish, who would outdo thee in all manner of guile, even if it were a god encountered thee. Hardy man, subtle of wit, of guile insatiate, so thou wast not even in thine own country to cease from thy sleights and knavish words, which thou lovest from the bottom of thine heart! But come, no more let us tell of these things, being both of us practised in deceits, for that thou art of all men far the first in counsel and in

discourse, and I in the company of all the gods win renown for my wit and wile. Yet thou knewest not me, Pallas Athene, daughter of Zeus, who am always by thee and guard thee in all adventures. Yea, and I made thee to be beloved of all the Phaeacians. And now am I come hither to contrive a plot with thee and to hide away the goods, that by my counsel and design the noble Phaeacians gave thee on thy homeward way. And I would tell thee how great a measure of trouble thou art ordained to fulfil within thy well-built house. But do thou harden thy heart, for so it must be, and tell none neither man nor woman of all the folk, that thou hast indeed returned from wandering, but in silence endure much sorrow, submitting thee to the despite of men.'

And Odysseus of many counsels answered her saying: 'Hard is it, goddess, for a mortal man that meets thee to discern thee, howsoever wise he be; for thou takest upon thee every shape. But this I know well, that of old thou wast kindly to me, so long as we sons of the Achaeans made war in Troy. But so soon as we had sacked the steep city of Priam and had gone on board our ships, and the god had scattered the Achaeans, thereafter I have never beheld thee, daughter of Zeus, nor seen thee coming on board my ship, to ward off sorrow from me — but I wandered evermore with a stricken heart, till the gods delivered me from my evil case — even till the day when, within the fat land of the men of Phaeacia, thou didst comfort me with thy words, and thyself didst lead me to their city. And now I beseech thee in thy father's name to tell me: for I deem not that I am come to clear-seen Ithaca, but I roam over some other land, and methinks that thou speakest thus to mock me and beguile my mind. Tell me whether in very deed I am come to mine own dear country.'

Then the goddess, grey-eyed Athene, answered him: 'Yea, such a thought as this is ever in thy breast. Wherefore I may in no wise leave thee in thy grief, so courteous art thou, so ready of wit and so prudent. Right gladly would any other man on his return from wandering have hasted to behold his children and his wife in his halls; but thou hast no will to learn or to hear aught, till thou hast furthermore made trial of thy wife, who sits as ever in her halls, and wearily for her the nights wane always and the days, in shedding of tears. But of this I never doubted, but ever knew it in my heart that thou wouldest come home with the loss of all thy company. Yet, I tell thee, I had no mind to be at strife with Poseidon, my own father's brother, who laid up wrath in his heart against thee, being angered at the

blinding of his dear son. But come, and I will show thee the place of the dwelling of Ithaca, that thou mayst be assured. Lo, here is the haven of Phorcys, the ancient one of the sea, and here at the haven's head is the olive tree with spreading leaves, and hard by it is the pleasant cave and shadowy, sacred to the nymphs that are called the Naiads. Yonder, behold, is the roofed cavern, where thou offeredst many an acceptable sacrifice of hecatombs to the nymphs; and lo, this hill is Neriton, all clothed in forest.'

Therewith the goddess scattered the mist, and the land appeared. Then the steadfast goodly Odysseus was glad rejoicing in his own land, and he kissed the earth, the grain-giver. And anon he prayed to the nymphs, and lifted up his hands, saying:

'Ye Naiad nymphs, daughters of Zeus, never did I think to look on you again, but now be ye greeted in my loving prayers: yea, and gifts as aforetime I will give, if the daughter of Zeus, driver of the spoil, suffer me of her grace myself to live, and bring my dear son to manhood.'

Then the goddess, grey-eyed Athene, spake to him again: 'Be of good courage, and let not thy heart be careful about these things. But come, let us straightway set thy goods in the secret place of the wondrous cave, that there they may abide for thee safe. And let us for ourselves advise us how all may be for the very best.'

Therewith the goddess plunged into the shadowy cave, searching out the chambers of the cavern. Meanwhile Odysseus brought up his treasure, the gold and the unyielding bronze and fair woven raiment, which the Phaeacians gave him. And these things he laid by with care, and Pallas Athene, daughter of Zeus, lord of the aegis, set a stone against the door of the cave. Then they twain sat down by the trunk of the sacred olive tree, and devised death for the froward wooers. And the goddess, grey-eyed Athene, spake first, saying:

'Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices, advise thee how thou mayest stretch forth thine hands upon the shameless wooers, who now these three years lord it through thy halls, as they woo thy godlike wife and proffer the gifts of wooing. And she, that is ever bewailing her for thy return, gives hope to all and makes promises to every man and sends them messages, but her mind is set on other things.'

And Odysseus of many counsels answered her, saying:

'Lo now, in very truth I was like to have perished in my halls by the evil doom of Agamemnon, son of Atreus, hadst not thou, goddess, declared me

each thing aright. Come then, weave some counsel whereby I may requite them; and thyself stand by me, and put great boldness of spirit within me, even as in the day when we loosed the shining coronal of Troy. If but thou wouldest stand by me with such eagerness, thou grey-eyed goddess, I would war even with three hundred men, with thee my lady and goddess, if thou of thy grace didst succour me the while.'

Then the goddess, grey-eyed Athene, answered him: 'Yea, verily I will be near thee nor will I forget thee, whensoever we come to this toil: and methinks that certain of the wooers that devour thy livelihood shall bespatter the boundless earth with blood and brains. But come, I will make thee such-like that no man shall know thee. Thy fair skin I will wither on thy supple limbs, and make waste thy yellow hair from off thy head, and wrap thee in a foul garment, such that one would shudder to see a man therein. And I will dim thy two eyes, erewhile so fair, in such wise that thou mayest be unseemly in the sight of all the wooers and of thy wife and son, whom thou didst leave in thy halls. And do thou thyself first of all go unto the swineherd, who tends thy swine, loyal and at one with thee, and loves thy son and constant Penelope. Him shalt thou find sitting by the swine, as they are feeding near the rock of Corax and the spring Arethusa, and there they eat abundance of acorns and drink the black water, things whereby swine grow fat and well-liking. There do thou abide and sit by the swine, and find out all, till I have gone to Sparta, the land of fair women, to call Telemachus thy dear son, Odysseus, who hath betaken himself to spacious Lacedaemon, to the house of Menelaus to seek tidings of thee, whether haply thou are yet alive.'

And Odysseus of many counsels answered her saying: 'Nay, wherefore then didst thou not tell him, seeing thou hast knowledge of all? Was it, perchance, that he too may wander in sorrow over the unharvested seas, and that others may consume his livelihood?'

Then the goddess, grey-eyed Athene, answered him: 'Nay, let him not be heavy on thy heart. I myself was his guide, that by going thither he might win a good report. Lo, he knows no toil, but he sits in peace in the palace of the son of Atreus, and has boundless store about him. Truly the young men with their black ship they lie in wait, and are eager to slay him ere he come to his own country. But this, methinks, shall never be. Yea, sooner shall the earth close over certain of the wooers that devour thy livelihood.'

Therewith Athene touched him with her wand. His fair flesh she withered on his supple limbs, and made waste his yellow hair from off his head, and over all his limbs she cast the skin of an old man, and dimmed his two eyes, erewhile so fair. And she changed his raiment to a vile wrap and a doublet, torn garments and filthy, stained with foul smoke. And over all she clad him with the great bald hide of a swift stag, and she gave him a staff and a mean tattered scrip, and a cord therewith to hang it.

And after they twain had taken this counsel together, they parted; and she now went to goodly Lacedaemon to fetch the son of Odysseus.

BOOK XIV

Odysseus, in the form of a beggar, goes to Eumaeus, the master of his swine, where he is well used and tells a feigned story, and informs himself of the behaviour of the wooers.

But Odysseus fared forth from the haven by the rough track, up the wooded country and through the heights, where Athene had showed him that he should find the goodly swineherd, who cared most for his substance of all the thralls that goodly Odysseus had gotten.

Now he found him sitting at the vestibule of the house, where his courtyard was builded high, in a place with wide prospect; a great court it was and a fair, with free range round it. This the swineherd had builded by himself for the swine of his lord who was afar, and his mistress and the old man Laertes knew not of it. With stones from the quarry had he builded it, and coped it with a fence of white thorn, and he had split an oak to the dark core, and without he had driven stakes the whole length thereof on either side, set thick and close; and within the courtyard he made twelve styes hard by one another to be beds for the swine, and in each stye fifty grovelling swine were penned, brood swine; but the boars slept without. Now these were far fewer in number, the godlike wooers minishing them at their feasts, for the swineherd ever sent in the best of all the fatted hogs. And their tale was three hundred and three-score. And by them always slept four dogs, as fierce as wild beasts, which the swineherd had bred, a master of men. Now he was fitting sandals to his feet, cutting a good brown oxhide, while the rest of his fellows, three in all, were abroad this way and that, with the droves of swine; while the fourth he had sent to the city to take a boar to the proud wooers, as needs he must, that they might sacrifice it and satisfy their soul with flesh.

And of a sudden the baying dogs saw Odysseus, and they ran at him yelping, but Odysseus in his wariness sat him down, and let the staff fall from his hand. There by his own homestead would he have suffered foul hurt, but the swineherd with quick feet hasted after them, and sped through the outer door, and let the skin fall from his hand. And the hounds he chid and drave them this way and that, with a shower of stones, and he spake unto his lord, saying:

‘Old man, truly the dogs went nigh to be the death of thee all of a sudden, so shouldest thou have brought shame on me. Yea, and the gods have given me other pains and griefs enough. Here I sit, mourning and sorrowing for my godlike lord, and foster the fat swine for others to eat, while he craving, perchance, for food, wanders over some land and city of men of a strange speech, if haply he yet lives and beholds the sunlight. But come with me, let us to the inner steading, old man, that when thy heart is satisfied with bread and wine, thou too mayest tell thy tale and declare whence thou art, and how many woes thou hast endured.’

Therewith the goodly swineherd led him to the steading, and took him in and set him down, and strewed beneath him thick brushwood, and spread thereon the hide of a shaggy wild goat, wide and soft, which served himself for a mattress. And Odysseus rejoiced that he had given him such welcome, and spake and hailed him:

‘May Zeus, O stranger, and all the other deathless gods grant thee thy dearest wish, since thou hast received me heartily!’

Then, O swineherd Eumaeus, didst thou answer him, saying: ‘Guest of mine, it were an impious thing for me to slight a stranger, even if there came a meaner man than thou; for from Zeus are all strangers and beggars; and a little gift from such as we, is dear; for this is the way with thralls, who are ever in fear when young lords like ours bear rule over them. For surely the gods have stayed the returning of my master, who would have loved me diligently, and given me somewhat of my own, a house and a parcel of ground, and a comely {*} wife, such as a kind lord gives to his man, who hath laboured much for him and the work of whose hands God hath likewise increased, even as he increaseth this work of mine whereat I abide. Therefore would my lord have rewarded me greatly, had he grown old at home. But he hath perished, as I would that all the stock of Helen had perished utterly, forasmuch as she hath caused the loosening of many a man’s knees. For he too departed to Ilios of the goodly steeds, to get atonement for Agamemnon, that so he might war with the Trojans.’

{* Reading [Greek]}

Therewith he quickly bound up his doublet with his girdle, and went his way to the styes, where the tribes of the swine were penned. Thence he took and brought forth two, and sacrificed them both, and singed them and cut them small, and spitted them. And when he had roasted all, he bare and set it by Odysseus, all hot as it was upon the spits, and he sprinkled thereupon

white barley-meal. Then in a bowl of ivywood he mixed the honey-sweet wine, and himself sat over against him and bade him fall to:

‘Eat now, stranger, such fare as thralls have to hand, even flesh of sucking pigs; but the fatted hogs the wooers devour, for they know not the wrath of the gods nor any pity. Verily the blessed gods love not froward deeds, but they reverence justice and the righteous acts of men. Yet even foes and men unfriendly, that land on a strange coast, and Zeus grants them a prey, and they have laden their ships and depart for home; yea, even on their hearts falls strong fear of the wrath of the gods. But lo you, these men know somewhat, — for they have heard an utterance of a god — , even the tidings of our lord’s evil end, seeing that they are not minded justly to woo, nor to go back to their own, but at ease they devour our wealth with insolence, and now there is no sparing. For every day and every night that comes from Zeus, they make sacrifice not of one victim only, nor of two, and wine they draw and waste it riotously. For surely his livelihood was great past telling, no lord in the dark mainland had so much, nor any in Ithaca itself; nay, not twenty men together have wealth so great, and I will tell thee the sum thereof. Twelve herds of kine upon the mainland, as many flocks of sheep, as many droves of swine, as many ranging herds of goats, that his own shepherds and strangers pasture. And ranging herds of goats, eleven in all, graze here by the extremity of the island with trusty men to watch them. And day by day each man of these ever drives one of the flock to the wooers, whichsoever seems the best of the fatted goats. But as for me I guard and keep these swine and I choose out for them, as well as I may, the best of the swine and send it hence.’

So spake he, but Odysseus ceased not to eat flesh and drink wine right eagerly and in silence, and the while was sowing the seeds of evil for the wooers. Now when he had well eaten and comforted his heart with food, then the herdsman filled him the bowl out of which he was wont himself to drink, and he gave it him brimming with wine, and he took it and was glad at heart, and uttering his voice spake to him winged words:

‘My friend, who was it then that bought thee with his wealth, a man so exceedingly rich and mighty as thou declarest? Thou saidest that he perished to get atonement for Agamemnon; tell me, if perchance I may know him, being such an one as thou sayest. For Zeus, methinks, and the other deathless gods know whether I may bring tidings of having seen him; for I have wandered far.’

Then the swineherd, a master of men, answered him: ‘Old man, no wanderer who may come hither and bring tidings of him can win the ear of his wife and his dear son; but lightly do vagrants lie when they need entertainment, and care not to tell truth. Whosoever comes straying to the land of Ithaca, goes to my mistress and speaks words of guile. And she receives him kindly and lovingly and inquires of all things, and the tears fall from her eyelids for weeping, as is meet for a woman when her lord hath died afar. And quickly enough wouldst thou too, old man, forge a tale, if any would but give thee a mantle and a doublet for raiment. But as for him, dogs and swift fowls are like already to have torn his skin from the bones, and his spirit hath left him. Or the fishes have eaten him in the deep, and there lie his bones swathed in sand-drift on the shore. Yonder then hath he perished, but for his friends nought is ordained but care, for all, but for me in chief. For never again shall I find a lord so gentle, how far soever I may go, not though again I attain unto the house of my father and my mother, where at first I was born, and they nourished me themselves and with their own hands they reared me. Nor henceforth it is not for these that I sorrow so much, though I long to behold them with mine eyes in mine own country, but desire comes over me for Odysseus who is afar. His name, stranger, even though he is not here, it shameth me to speak, for he loved me exceedingly, and cared for me at heart; nay, I call him “worshipful,” albeit he is far hence.’

Then the steadfast goodly Odysseus spake to him again: ‘My friend, forasmuch as thou gainsayest utterly, and sayest that henceforth he will not come again, and thine heart is ever slow to believe, therefore will I tell thee not lightly but with an oath, that Odysseus shall return. And let me have the wages of good tidings as soon as ever he in his journeying shall come hither to his home. Then clothe me in a mantle and a doublet, goodly raiment. But ere that, albeit I am sore in need I will not take aught, for hateful to me even as the gates of hell, is that man, who under stress of poverty speaks words of guile. Now be Zeus my witness before any god, and the hospitable board and the hearth of noble Odysseus whereunto I am come, that all these things shall surely be accomplished even as I tell thee. In this same year Odysseus shall come hither; as the old moon wanes and the new is born shall he return to his home, and shall take vengeance on all who here dishonour his wife and noble son.’

Then didst thou make answer, swineherd Eumaeus: ‘Old man, it is not I then, that shall ever pay thee these wages of good tidings, nor henceforth shall Odysseus ever come to his home. Nay drink in peace, and let us turn our thoughts to other matters, and bring not these to my remembrance, for surely my heart within me is sorrowful whenever any man puts me in mind of my true lord. But as for thine oath, we will let it go by; yet, oh that Odysseus may come according to my desire, and the desire of Penelope and of that old man Laertes and godlike Telemachus! But now I make a comfortless lament for the boy begotten of Odysseus, even for Telemachus. When the gods had reared him like a young sapling, and I thought that he would be no worse man among men than his dear father, glorious in form and face, some god or some man marred his good wits within him, and he went to fair Pylos after tidings of his sire. And now the lordly wooers lie in wait for him on his way home, that the race of godlike Arceisius may perish nameless out of Ithaca. Howbeit, no more of him now, whether he shall be taken or whether he shall escape, and Cronion stretch out his hand to shield him. But come, old man, do thou tell me of thine own troubles. And herein tell me true, that I may surely know. Who art thou of the sons of men, and whence? Where is thy city, where are they that begat thee? Say on what manner of ship didst thou come, and how did sailors bring thee to Ithaca, and who did they avow them to be? For in nowise do I deem that thou camest hither by land.’

And Odysseus of many counsels answered him saying: ‘Yea now, I will tell thee all most plainly. Might we have food and sweet wine enough to last for long, while we abide within thy hut to feast thereon in quiet, and others betake them to their work; then could I easily speak for a whole year, nor yet make a full end of telling all the troubles of my spirit, all the travail I have wrought by the will of the gods.

‘I avow that I come by lineage from wide Crete, and am the son of a wealthy man. And many other sons he had born and bred in the halls, lawful born of a wedded wife; but the mother that bare me was a concubine bought with a price. Yet Castor son of Hylax, of whose blood I avow me to be, gave me no less honour than his lawful sons. Now he at the time got worship even as a god from the Cretans in the land, for wealth and riches and sons renowned. Howbeit the fates of death bare him away to the house of Hades, and his gallant sons divided among them his living and cast lots for it. But to me they gave a very small gift and assigned me a dwelling, and

I took unto me a wife, the daughter of men that had wide lands, by reason of my valour, for that I was no weakling nor a dastard; but now all my might has failed me, yet even so I deem that thou mightest guess from seeing the stubble what the grain has been, for of trouble I have plenty and to spare. But then verily did Ares and Athene give me boldness and courage to hurl through the press of men, whensoever I chose the best warriors for an ambush, sowing the seeds of evil for my foes; no boding of death was ever in my lordly heart, but I would leap out the foremost and slay with the spear whoso of my foes was less fleet of foot than I. Such an one was I in war, but the labour of the field I never loved, nor home-keeping thrift, that breeds brave children, but galleys with their oars were dear to me, and wars and polished shafts and darts — baneful things whereat others use to shudder. But that, methinks, was dear to me which the god put in my heart, for divers men take delight in divers deeds. For ere ever the sons of the Achaeans had set foot on the land of Troy, I had nine times been a leader of men and of swift-faring ships against a strange people, and wealth fell ever to my hands. Of the booty I would choose out for me all that I craved, and much thereafter I won by lot. So my house got increase speedily, and thus I waxed dread and honourable among the Cretans. But when Zeus, of the far-borne voice, devised at the last that hateful path which loosened the knees of many a man in death, then the people called on me and on renowned Idomeneus to lead the ships to Ilios, nor was there any way whereby to refuse, for the people's voice bore hard upon us. There we sons of the Achaeans warred for nine whole years, and then in the tenth year we sacked the city of Priam, and departed homeward with our ships, and a god scattered the Achaeans. But Zeus, the counsellor, devised mischief against me, wretched man that I was! For one month only I abode and had joy in my children and my wedded wife, and all that I had; and thereafter my spirit bade me fit out ships in the best manner and sail to Egypt with my godlike company. Nine ships I fitted out and the host was gathered quickly; and then for six days my dear company feasted, and I gave them many victims that they might sacrifice to the gods and prepare a feast for themselves. But on the seventh day we set sail from wide Crete, with a North Wind fresh and fair, and lightly we ran as it were down stream, yea and no harm came to any ship of mine, but we sat safe and hale, while the wind and the pilots guided the barques. And on the fifth day we came to the fair-flowing Aegyptus, and in the river Aegyptus I stayed my curved ships. Then verily I

bade my dear companions to abide there by the ships and to guard them, and I sent forth scouts to range the points of outlook. But my men gave place to wantonness, being the fools of their own force, and soon they fell to wasting the fields of the Egyptians, exceeding fair, and led away their wives and infant children and slew the men. And the cry came quickly to the city, and the people hearing the shout came forth at the breaking of the day, and all the plain was filled with footmen and chariots and with the glitter of bronze. And Zeus, whose joy is in the thunder, sent an evil panic upon my company, and none durst stand and face the foe, for danger encompassed us on every side. There they slew many of us with the edge of the sword, and others they led up with them alive to work for them perforce. But as for me, Zeus himself put a thought into my heart; would to God that I had rather died, and met my fate there in Egypt, for sorrow was still mine host! Straightway I put off my well-wrought helmet from my head, and the shield from off my shoulders, and I cast away my spear from my hand, and I came over against the chariots of the king, and clasped and kissed his knees, and he saved me and delivered me, and setting me on his own chariot took me weeping to his home. Truly many an one made at me with their ashen spears, eager to slay me, for verily they were sore angered. But the king kept them off and had respect unto the wrath of Zeus, the god of strangers, who chiefly hath displeasure at evil deeds. So for seven whole years I abode with their king, and gathered much substance among the Egyptians, for they all gave me gifts. But when the eighth year came in due season, there arrived a Phoenician practised in deceit, a greedy knave, who had already done much mischief among men. He wrought on me with his cunning, and took me with him until he came to Phoenicia, where was his house and where his treasures lay. There I abode with him for the space of a full year. But when now the months and days were fulfilled, as the year came round and the seasons returned, he set me aboard a seafaring ship for Libya, under colour as though I was to convey a cargo thither with him, but his purpose was to sell me in Libya, and get a great price. So I went with him on board, perforce, yet boding evil. And the ship ran before a North Wind fresh and fair, through the mid sea over above Crete, and Zeus contrived the destruction of the crew. But when we left Crete, and no land showed in sight but sky and sea only, even then the son of Cronos stayed a dark cloud over the hollow ship, and the deep grew dark beneath it. And in the same moment Zeus thundered and smote his bolt into the ship, and she

reeled all over being stricken by the bolt of Zeus, and was filled with fire and brimstone, and all the crew fell overboard. And like sea-gulls they were borne hither and thither on the waves about the black ship, and the god cut off their return. But in this hour of my affliction Zeus himself put into my hands the huge mast of the dark-prowed ship, that even yet I might escape from harm. So I clung round the mast and was borne by the ruinous winds. For nine days was I borne, and on the tenth black night the great rolling wave brought me nigh to the land of the Thesprotians. There the king of the Thesprotians, the lord Pheidon, took me in freely, for his dear son lighted on me and raised me by the hand and led me to his house, foredone with toil and the keen air, till he came to his father's palace. And he clothed me in a mantle and a doublet for raiment.

‘There I heard tidings of Odysseus, for the king told me that he had entertained him, and kindly entreated him on his way to his own country; and he showed me all the wealth that Odysseus had gathered, bronze and gold and well-wrought iron; yea it would suffice for his children after him even to the tenth generation, so great were the treasures he had stored in the chambers of the king. He had gone, he said, to Dodona to hear the counsel of Zeus, from the high leafy oak tree of the god, how he should return to the fat land of Ithaca after long absence, whether openly or by stealth. Moreover, he sware, in mine own presence, as he poured the drink offering in his house, that the ship was drawn down to the sea and his company were ready, who were to convey him to his own dear country. But ere that, he sent me off, for it chanced that a ship of the Thesprotians was starting for Dulichium, a land rich in grain. Thither he bade them bring me with all diligence to the king Acastus. But an evil counsel concerning me found favour in their sight, that even yet I might reach the extremity of sorrow. When the seafaring ship had sailed a great way from the land, anon they sought how they might compass for me the day of slavery. They stript me of my garments, my mantle and a doublet, and changed my raiment to a vile wrap and doublet, tattered garments, even those thou seest now before thee; and in the evening they reached the fields of clear-seen Ithaca. There in the decked ship they bound me closely with a twisted rope, and themselves went ashore, and hasted to take supper by the sea-banks. Meanwhile the gods themselves lightly unclasped my bands, and muffling my head with the wrap I slid down the smooth lading-plank, and set my breast to the sea and rowed hard with both hands as I swam, and very soon I was out of the

water and beyond their reach. Then I went up where there was a thicket, a wood in full leaf, and lay there crouching. And they went hither and thither making great moan; but when now it seemed to them little avail to go further on their quest, they departed back again aboard their hollow ship. And the gods themselves hid me easily and brought me nigh to the homestead of a wise man; for still, methinks, I am ordained to live on.'

Then didst thou make answer to him, swineherd Eumaeus: 'Ah! wretched guest, verily thou hast stirred my heart with the tale of all these things, of thy sufferings and thy wanderings. Yet herein, methinks, thou speakest not aright, and never shalt thou persuade me with the tale about Odysseus; why should one in thy plight lie vainly? Well I know of mine own self, as touching my lord's return, that he was utterly hated by all the gods, in that they smote him not among the Trojans nor in the arms of his friends, when he had wound up the clew of war. So should the whole Achaean host have builded him a barrow; yea and for his son would he have won great glory in the after days; but now all ingloriously the spirits of the storm have snatched him away. But as for me I dwell apart by the swine and go not to the city, unless perchance wise Penelope summons me thither, when tidings of my master are brought I know not whence. Now all the people sit round and straitly question the news-bearer, both such as grieve for their lord that is long gone, and such as rejoice in devouring his living without atonement. But I have no care to ask or to inquire, since the day that an Aetolian cheated me with his story, one who had slain his man and wandered over wide lands and came to my steading, and I dealt lovingly with him. He said that he had seen my master among the Cretans at the house of Idomeneus, mending his ships which the storms had broken. And he said that he would come home either by the summer or the harvest-tide, bringing much wealth with the godlike men of his company. And thou too, old man of many sorrows, seeing that some god hath brought thee to me, seek not my grace with lies, nor give me any such comfort; not for this will I have respect to thee or hold thee dear, but only for the fear of Zeus, the god of strangers, and for pity of thyself.'

And Odysseus of many counsels answered him saying: 'Verily thy heart within thee is slow to believe, seeing that even with an oath I have not won thee, nor find credence with thee. But come now, let us make a covenant; and we will each one have for witnesses the gods above, who hold Olympus. If thy lord shall return to this house, put on me a mantle and

doublet for raiment, and send me on my way to Dulichium, whither I had a desire to go. But if thy lord return not according to my word, set thy thralls upon me, and cast me down from a mighty rock, that another beggar in his turn may beware of deceiving.'

And the goodly swineherd answered him, saying: 'Yea stranger, even so should I get much honour and good luck among men both now and ever hereafter, if after bringing thee to my hut and giving thee a stranger's cheer, I should turn again and slay thee and take away thy dear life. Eager indeed thereafter should I be to make a prayer to Zeus the son of Cronos! But now it is supper-time, and would that my fellows may speedily be at home, that we may make ready a dainty supper within the hut.'

Thus they spake one to the other. And lo, the swine and the swineherds drew nigh. And the swine they shut up to sleep in their lairs, and a mighty din arose as the swine were being stalled. Then the goodly swineherd called to his fellows, saying:

'Bring the best of the swine, that I may sacrifice it for a guest of mine from a far land: and we too will have good cheer therewith, for we have long suffered and toiled by reason of the white-tusked swine, while others devour the fruit of our labour without atonement.'

Therewithal he cleft logs with the pitiless axe, and the others brought in a well-fatted boar of five years old; and they set him by the hearth nor did the swineherd forget the deathless gods, for he was of an understanding heart. But for a beginning of sacrifice he cast bristles from the head of the white-tusked boar upon the fire, and prayed to all the gods that wise Odysseus might return to his own house. Then he stood erect, and smote the boar with a billet of oak which he had left in the cleaving, and the boar yielded up his life. Then they cut the throat and singed the carcass and quickly cut it up, and the swineherd took a first portion from all the limbs, and laid the raw flesh on the rich fat. And some pieces he cast into the fire after sprinkling them with bruised barley-meal, and they cut the rest up small, and pierced it, and spitted and roasted it carefully, and drew it all off from the spits, and put the whole mess together on trenchers. Then the swineherd stood up to carve, for well he knew what was fair, and he cut up the whole and divided it into seven portions. One, when he had prayed, he set aside for the nymphs and for Hermes son of Maia, and the rest he distributed to each. And he gave Odysseus the portion of honour, the long

back of the white-tusked boar, and the soul of his lord rejoiced at this renown, and Odysseus of many counsels hailed him saying:

‘Eumaeus, oh that thou mayest so surely be dear to father Zeus, as thou art to me, seeing that thou honourest me with a good portion, such an one as I am!’

Then didst thou make answer, swineherd Eumaeus:

‘Eat, luckless stranger, and make merry with such fare as is here. And one thing the god will give and another withhold, even as he will, for with him all things are possible.’

So he spake, and made burnt offering of the hallowed parts to the everlasting gods, and poured the dark wine for a drink offering, and set the cup in the hands of Odysseus, the waster of cities, and sat down by his own mess. And Mesaulius bare them wheaten bread, a thrall that the swineherd had gotten all alone, while his lord was away, without the knowledge of his mistress and the old Laertes: yea he had bought him of the Taphians with his own substance. So they stretched forth their hands upon the good cheer spread before them. Now after they had put from them the desire of meat and drink, Mesaulius cleared away the bread, and they, now that they had eaten enough of bread and flesh, were moved to go to rest.

Now it was so that night came on foul with a blind moon, and Zeus rained the whole night through, and still the great West Wind, the rainy wind, was blowing. Then Odysseus spake among them that he might make trial of the swineherd, and see whether he would take off his own mantle and give it to him or bid one of his company strip, since he cared for him so greatly:

‘Listen now, Eumaeus, and all of you his companions, with a prayer will I utter my word; so bids me witless wine, which drives even the wisest to sing and to laugh softly, and rouses him to dance, yea and makes him to speak out a word which were better unspoken. Howbeit, now that I have broken into speech, I will not hide aught. Oh that I were young, and my might were steadfast, as in the day when we arrayed our ambush and led it beneath Troy town! And Odysseus, and Menelaus son of Atreus, were leaders and with them I was a third in command; for so they bade me. Now when we had come to the city and the steep wall, we lay about the citadel in the thick brushwood, crouching under our arms among the reeds and the marsh land, and behold, the night came on foul, with frost, as the North Wind went down, while the snow fell from above, and crusted like rime,

bitter cold, and the ice set thick about our shields. Now the others all had mantles and doublets, and slept in peace with their shields buckled close about their shoulders; but I as I went forth had left my mantle behind with my men, in my folly, thinking that even so I should not be cold: so I came with only my shield and bright leathern apron. But when it was now the third watch of the night and the stars had passed the zenith, in that hour I spake unto Odysseus who was nigh me, and thrust him with my elbow, and he listened straightway:

“Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices, verily I shall cease from among living men, for this wintry cold is slaying me, seeing that I have no mantle. Some god beguiled me to wear a doublet only, and henceforth is no way of escape.”

‘So I spake, and he apprehended a thought in his heart, such an one as he was in counsel and in fight. So he whispered and spake to me, saying:

“Be silent now, lest some other Achaeans hear thee.” Therewith he raised his head upon his elbow, and spake, saying: “Listen, friends, a vision from a god came to me in my sleep. Lo, we have come very far from the ships; I would there were one to tell it to Agamemnon, son of Atreus, shepherd of the host, if perchance he may send us hither a greater company from the ships.”

‘So spake he, and Thoas, son of Andraemon, rose up quickly and cast off his purple mantle. And he started to run unto the ships, but I lay gladly in his garment, and the golden-throned Dawn showed her light. Oh! that I were young as then and my might steadfast! Then should some of the swineherds in the homestead give me a mantle, alike for love’s sake and for pity of a good warrior. But now they scorn me for that sorry raiment is about my body.’

Then didst thou make answer, O swineherd Eumaeus: ‘Old man, the tale that thou hast told in his praise is very good, and so far thou hast not misspoken aught, nor uttered a word unprofitably. Wherefore for this night thou shalt lack neither raiment nor aught else that is the due of a hapless suppliant, when he has met them that can befriend him. But in the morning thou shalt go shuffling in thine own rags, for there are not many mantles here or changes of doublet; for each man hath but one coat. But when the dear son of Odysseus comes, he himself will give thee a mantle and doublet for raiment, and send thee whithersoever thy heart and spirit bid.’

With that he sprang up and set a bed for Odysseus near the fire, and thereon he cast skins of sheep and goats. There Odysseus laid him down and Eumaeus cast a great thick mantle over him, which he had ever by him for a change of covering, when any terrible storm should arise.

So there Odysseus slept, and the young men slept beside him. But the swineherd had no mind to lie there in a bed away from the boars. So he made him ready to go forth and Odysseus was glad, because he had a great care for his master's substance while he was afar. First he cast his sharp sword about his strong shoulders, then he clad him in a very thick mantle, to keep the wind away; and he caught up the fleece of a great and well-fed goat, and seized his sharp javelin, to defend him against dogs and men. Then he went to lay him down even where the white-tusked boars were sleeping, beneath the hollow of the rock, in a place of shelter from the North Wind.

BOOK XV

Pallas sends home Telemachus from Lacedaemon with the presents given him by Menelaus. Telemachus landed, goes first to Eumaeus.

Now Pallas Athene went to the wide land of Lacedaemon, to put the noble son of the great-hearted Odysseus in mind of his return, and to make him hasten his coming. And she found Telemachus, and the glorious son of Nestor, couched at the vestibule of the house of famous Menelaus. The son of Nestor truly was overcome with soft sleep, but sweet sleep gat not hold of Telemachus, but, through the night divine, careful thoughts for his father kept him wakeful. And grey-eyed Athene stood nigh him and spake to him, saying:

‘Telemachus, it is no longer meet that thou shouldest wander far from thy home, leaving thy substance behind thee, and men in thy house so wanton, lest they divide and utterly devour all thy wealth, and thou shalt have gone on a vain journey. But come, rouse with all haste Menelaus, of the loud war-cry, to send thee on thy way, that thou mayest even yet find thy noble mother in her home. For even now her father and her brethren bid her wed Eurymachus, for he outdoes all the wooers in his presents, and hath been greatly increasing his gifts of wooing. So shall she take no treasure from thy house despite thy will. Thou knowest of what sort is the heart of a woman within her; all her desire is to increase the house of the man who takes her to wife, but of her former children and of her own dear lord she has no more memory once he is dead, and she asks concerning him no more. Go then, and thyself place all thy substance in the care of the handmaid who seems to thee the best, till the day when the gods shall show thee a glorious bride. Now another word will I tell thee, and do thou lay it up in thine heart. The noblest of the wooers lie in wait for thee of purpose, in the strait between Ithaca and rugged Samos, eager to slay thee before thou come to thine own country. But this, methinks, will never be; yea, sooner shall the earth close over certain of the wooers that devour thy livelihood. Nay, keep thy well-wrought ship far from those isles, and sail by night as well as day, and he of the immortals who hath thee in his keeping and protection will send thee a fair breeze in thy wake. But when thou hast touched the nearest shore of Ithaca, send thy ship and all thy company

forward to the city, but for thy part seek first the swineherd who keeps thy swine, loyal and at one with thee. There do thou rest the night, and bid him go to the city to bear tidings of thy coming to the wise Penelope, how that she hath got thee safe, and thou art come up out of Pylos.'

Therewith she departed to high Olympus. But Telemachus woke the son of Nestor out of sweet sleep, touching him with his heel, and spake to him, saying:

'Awake, Peisistratus, son of Nestor, bring up thy horses of solid hoof, and yoke them beneath the car, that we may get forward on the road.'

Then Peisistratus, son of Nestor, answered him, saying: 'Telemachus, we may in no wise drive through the dark night, how eager soever to be gone; nay, soon it will be dawn. Tarry then, till the hero, the son of Atreus, spear-famed Menelaus, brings gifts, and sets them on the car, and bespeaks thee kindly, and sends thee on thy way. For of him a guest is mindful all the days of his life, even of the host that shows him loving-kindness.'

So spake he, and anon came the golden-throned Dawn. And Menelaus, of the loud war cry, drew nigh to them, new risen from his bed, by fair-haired Helen. Now when the dear son of Odysseus marked him, he made haste and girt his shining doublet about him, and the hero cast a great mantle over his mighty shoulders, and went forth at the door, and Telemachus, dear son of divine Odysseus, came up and spake to Menelaus, saying:

'Menelaus, son of Atreus, fosterling of Zeus, leader of the people, even now do thou speed me hence, to mine own dear country; for even now my heart is fain to come home again.'

Then Menelaus, of the loud war cry, answered him: 'Telemachus, as for me, I will not hold thee a long time here, that art eager to return; nay, I think it shame even in another host, who loves overmuch or hates overmuch. Measure is best in all things. He does equal wrong who speeds a guest that would fain abide, and stays one who is in haste to be gone. Men should lovingly entreat the present guest and speed the parting. But abide till I bring fair gifts and set them on the car and thine own eyes behold them, and I bid the women to prepare the midday meal in the halls, out of the good store they have within. Honour and glory it is for us, and gain withal for thee, that ye should have eaten well ere ye go on your way, over vast and limitless lands. What and if thou art minded to pass through Hellas and mid Argos? So shall I too go with thee, and yoke thee horses and lead thee to the

towns of men, and none shall send us empty away, but will give us some one thing to take with us, either a tripod of goodly bronze or a cauldron, or two mules or a golden chalice.'

Then wise Telemachus answered him saying: 'Menelaus, son of Atreus, fosterling of Zeus, leader of the people, rather would I return even now to mine own land, for I left none behind to watch over my goods when I departed. I would not that I myself should perish on the quest of my godlike father, nor that any good heir-loom should be lost from my halls.'

Now when Menelaus, of the loud war cry, heard this saying, straightway he bade his wife and maids to prepare the midday meal in the halls, out of the good store they had by them. Then Eteoneus, son of Boethous, came nigh him, just risen from his bed, for he abode not far from him. Him Menelaus of the loud war cry bade kindle the fire and roast of the flesh; and he hearkened and obeyed. Then the prince went down into the fragrant treasure chamber, not alone, for Helen went with him, and Megapenthes. Now, when they came to the place where the treasures were stored, then Atrides took a two-handled cup, and bade his son Megapenthes to bear a mixing bowl of silver. And Helen stood by the coffers, wherein were her robes of curious needlework which she herself had wrought. Then Helen, the fair lady, lifted one and brought it out, the widest and most beautifully embroidered of all, and it shone like a star, and lay far beneath the rest.

Then they went forth through the house till they came to Telemachus; and Menelaus, of the fair hair, spake to him saying:

'Telemachus, may Zeus the thunderer, and the lord of Here, in very truth bring about thy return according to the desire of thy heart. And of the gifts, such as are treasures stored in my house, I will give thee the goodliest and greatest of price. I will give thee a mixing bowl beautifully wrought; it is all of silver and the lips thereof are finished with gold, the work of Hephaestus; and the hero Phaedimus the king of the Sidonians, gave it to me when his house sheltered me, on my coming thither. This cup I would give to thee.'

Therewith the hero Atrides set the two-handled cup in his hands. And the strong Megapenthes bare the shining silver bowl and set it before him. And Helen came up, beautiful Helen, with the robe in her hands, and spake and hailed him:

'Lo! I too give thee this gift, dear child, a memorial of the hands of Helen, against the day of thy desire, even of thy bridal, for thy bride to wear

it. But meanwhile let it lie by thy dear mother in her chamber. And may joy go with thee to thy well-built house, and thine own country.'

With that she put it into his hands, and he took it and was glad. And the hero Peisistratus took the gifts and laid them in the chest of the car, and gazed on all and wondered. Then Menelaus of the fair hair led them to the house. Then they twain sat them down on chairs and high seats, and a handmaid bare water for the hands in a goodly golden ewer, and poured it forth over a silver basin to wash withal, and drew to their side a polished table. And a grave dame bare wheaten bread and set it by them, and laid on the board many dainties, giving freely of such things as she had by her. And the son of Boethous carved by the board and divided the messes, and the son of renowned Menelaus poured forth the wine. So they stretched forth their hands upon the good cheer set before them. Now when they had put from them the desire of meat and drink, then did Telemachus and the glorious son of Nestor yoke the horses and climb into the inlaid car. And they drave forth from the gateway and the echoing gallery. After these Menelaus, of the fair hair, the son of Atreus, went forth bearing in his right hand a golden cup of honey-hearted wine, that they might pour a drink-offering ere they departed. And he stood before the horses and spake his greeting:

'Farewell, knightly youths, and salute in my name Nestor, the shepherd of the people; for truly he was gentle to me as a father, while we sons of the Achaeans warred in the land of Troy.'

And wise Telemachus answered him, saying: 'Yea verily, O fosterling of Zeus, we will tell him all on our coming even as thou sayest. Would God that when I return to Ithaca I may find Odysseus in his home and tell him all, so surely as now I go on my way having met with all loving-kindness at thy hands, and take with me treasures many and goodly!'

And even as he spake a bird flew forth at his right hand, an eagle that bare in his claws a great white goose, a tame fowl from the yard, and men and women followed shouting. But the bird drew near them and flew off to the right, across the horses, and they that saw it were glad, and their hearts were all comforted within them. And Peisistratus, son of Nestor, first spake among them:

'Consider, Menelaus, fosterling of Zeus, leader of the people, whether god hath showed forth this sign for us twain, or for thee thyself.'

So spake he, and the warrior Menelaus pondered thereupon, how he should take heed to answer, and interpret it aright.

And long-robed Helen took the word and spake, saying: 'Hear me, and I will prophesy as the immortals put it into my heart, and as I deem it will be accomplished. Even as yonder eagle came down from the hill, the place of his birth and kin, and snatched away the goose that was fostered in the house, even so shall Odysseus return home after much trial and long wanderings and take vengeance; yea, or even now is he at home and sowing the seeds of evil for all the wooers.'

Then wise Telemachus answered her, saying: 'Now may Zeus ordain it so, Zeus the thunderer and the lord of Here. Then would I do thee worship, as to a god, even in my home afar.'

He spake and smote the horses with the lash, and they sped quickly towards the plain, in eager course through the city. So all day long they swayed the yoke they bore upon their necks. And the sun sank, and all the ways were darkened. And they came to Pherae, to the house of Diocles, son of Orsilochus, the child begotten of Alpheus. There they rested for the night, and by them he set the entertainment of strangers.

Now so soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, they yoked the horses and mounted the inlaid car. And forth they drave from the gateway and the echoing gallery. And he touched the horses with the whip to start them, and the pair flew onward nothing loth. And soon thereafter they reached the steep hold of Pylos. Then Telemachus spake unto the son of Nestor, saying:

'Son of Nestor, in what wise mightest thou make me a promise and fulfil my bidding? For we claim to be friends by reason of our fathers' friendship from of old. Moreover we are equals in age, and this journey shall turn to our greater love. Take me not hence past my ship, O fosterling of Zeus, but leave me there, lest that old man keep me in his house in my despite, out of his eager kindness, for I must go right quickly home.'

So spake he, and the some of Nestor communed with his own heart how he might make promise, and duly fulfil the same. So as he thought thereon, in this wise it seemed to him best. He turned back his horses toward the swift ship and the sea-banks, and took forth the fair gifts and set them in the hinder part of the ship, the raiment and the gold which Menelaus gave him. And he called to Telemachus and spake to him winged words:

‘Now climb the ship with all haste, and bid all thy company do likewise, ere I reach home and bring the old man word. For well I know in my mind and heart that, being so wilful of heart, he will not let thee go, but he himself will come hither to bid thee to his house, and methinks that he will not go back without thee; for very wroth will he be despite thine excuse.’

Thus he spake, and drave the horses with the flowing manes back to the town of the Pylians, and came quickly to the halls. And Telemachus called to his companions and commanded them, saying:

‘Set ye the gear in order, my friends, in the black ship, and let us climb aboard that we may make way upon our course.’

So spake he, and they gave good heed and hearkened. Then straightway they embarked and sat upon the benches.

Thus was he busy hereat and praying and making burnt-offering to Athene, by the stern of the ship, when there drew nigh him one from a far country, that had slain his man and was fleeing from out of Argos. He was a soothsayer, and by his lineage he came of Melampus, who of old time abode in Pylos, mother of flocks, a rich man and one that had an exceeding goodly house among the Pylians, but afterward he had come to the land of strangers, fleeing from his country and from Neleus, the great-hearted, the proudest of living men, who kept all his goods for a full year by force. All that time Melampus lay bound with hard bonds in the halls of Phylacus, suffering strong pains for the sake of the daughter of Neleus, and for the dread blindness of soul which the goddess, the Erinnys of the dolorous stroke, had laid on him. Howsoever he escaped his fate, and drave away the lowing kine from Phylace to Pylos, and avenged the foul deed upon godlike Neleus, and brought the maiden home to his own brother to wife. As for him, he went to a country of other men, to Argos, the pastureland of horses; for there truly it was ordained that he should dwell, bearing rule over many of the Argives. There he wedded a wife, and builded him a lofty house, and begat Antiphates and Mantius, two mighty sons. Now Antiphates begat Oicles the great-hearted, and Oicles Amphiaraus, the rouser of the host, whom Zeus, lord of the aegis, and Apollo loved with all manner of love. Yet he reached not the threshold of old age, but died in Thebes by reason of a woman’s gifts. And the sons born to him were Alcmaeon and Amphilochus. But Mantius begat Polyphides and Cleitus; but it came to pass that the golden-throned Dawn snatched away Cleitus for his very beauty’s sake, that he might dwell with the Immortals.

And Apollo made the high-souled Polyphoides a seer, far the chief of human kind, Amphiaras being now dead. He removed his dwelling to Hypheresia, being angered with his father, and here he abode and prophesied to all men.

This man's son it was, Theoclymenus by name, that now drew nigh and stood by Telemachus. And he found him pouring a drink-offering and praying by the swift black ship, and uttering his voice he spake to him winged words:

'Friend, since I find thee making burnt-offering in this place, I pray thee, by thine offerings and by the god, and thereafter by thine own head, and in the name of the men of thy company answer my question truly and hide it not. Who art thou of the sons of men and whence? Where is thy city, where are they that begat thee?'

And wise Telemachus answered him, saying: 'Yea now, stranger, I will plainly tell thee all. Of Ithaca am I by lineage, and my father is Odysseus, if ever such an one there was, but now hath he perished by an evil fate. Wherefore I have taken my company and a black ship, and have gone forth to hear word of my father that has been long afar.'

Then godlike Theoclymenus spake to him again: 'Even so I too have fled from my country, for the manslaying of one of mine own kin. And many brethren and kinsmen of the slain are in Argos, the pastureland of horses, and rule mightily over the Achaeans. Wherefore now am I an exile to shun death and black fate at their hands, for it is my doom yet to wander among men. Now set me on board ship, since I supplicate thee in my flight, lest they slay me utterly; for methinks they follow hard after me.'

And wise Telemachus answered him, saying: 'Surely I will not drive thee away from our good ship, if thou art fain to come. Follow thou with us then, and in Ithaca thou shalt be welcome to such things as we have.'

Therewith he took from him his spear of bronze, and laid it along the deck of the curved ship, and himself too climbed the seafaring ship. Then he sat him down in the stern and made Theoclymenus to sit beside him; and his company loosed the hawsers. Then Telemachus called unto his company, and bade them lay hands on the tackling, and speedily they hearkened to his call. So they raised the mast of pine tree, and set it in the hole of the cross plank and made it fast with forestays, and hauled up the white sails with twisted ropes of ox-hide. And grey-eyed Athene sent them a favouring breeze, rushing violently through the clear sky that the ship

might speedily finish her course over the salt water of the sea. So they passed by Crouni and Chalcis, a land of fair streams.

And the sun set and all the ways were darkened. And the vessel drew nigh to Pheae, being sped before the breeze of Zeus, and then passed goodly Elis where the Epeans bear rule. From thence he drave on again to the Pointed Isles, pondering whether he should escape death or be cut off.

Now Odysseus and the goodly swineherd were supping in the hut, and the other men sat at meat with them. So when they had put from them the desire of meat and drink, Odysseus spake among them, to prove the swineherd, whether he would still entertain him diligently, and bid him abide there in the steading or send him forward to the city:

‘Listen now, Eumaeus, and all the others of the company. In the morning I would fain be gone to the town to go a begging, that I be not ruinous to thyself and thy fellows. Now advise me well, and lend me a good guide by the way to lead me thither; and through the city will I wander alone as needs I must, if perchance one may give me a cup of water and a morsel of bread. Moreover I would go to the house of divine Odysseus and bear tidings to the wise Penelope, and consort with the wanton wooers, if haply they might grant me a meal out of the boundless store that they have by them. Lightly might I do good service among them, even all that they would. For lo! I will tell thee and do thou mark and listen. By the favour of Hermes, the messenger, who gives grace and glory to all men’s work, no mortal may vie with me in the business of a serving-man, in piling well a fire, in cleaving dry faggots, and in carving and roasting flesh and in pouring of wine, those offices wherein meaner men serve their betters.’

Then didst thou speak to him in heaviness of heart, swineherd Eumaeus: ‘Ah! wherefore, stranger, hath such a thought arisen in thine heart? Surely thou art set on perishing utterly there, if thou wouldest indeed go into the throng of the wooers, whose outrage and violence reacheth even to the iron heaven! Not such as thou are their servants; they that minister to them are young and gaily clad in mantles and in doublets, and their heads are anointed with oil and they are fair of face, and the polished boards are laden with bread and flesh and wine. Nay, abide here, for none is vexed by thy presence, neither I nor any of my fellows that are with me. But when the dear son of Odysseus comes, he himself will give thee a mantle and a doublet for raiment, and will send thee whithersoever thy heart and spirit bid thee go.’

Then the steadfast goodly Odysseus answered him: ‘Oh, that thou mayst so surely be dear to father Zeus as thou art to me, in that thou didst make me to cease from wandering and dread woe! For there is no other thing more mischievous to men than roaming; yet for their cursed belly’s need men endure sore distress, to whom come wandering and tribulation and pain. But behold now, since thou stayest me here, and biddest me wait his coming, tell me of the mother of divine Odysseus, and of the father whom at his departure he left behind him on the threshold of old age; are they, it may be, yet alive beneath the sunlight, or already dead and within the house of Hades?’

Then spake to him the swineherd, a master of men: ‘Yea now, stranger, I will plainly tell thee all. Laertes yet lives, and prays evermore to Zeus that his life may waste from out his limbs within his halls. For he has wondrous sorrow for his son that is far away, and for the wedded lady his wise wife, whose death afflicted him in chief and brought him to old age before his day. Now she died of very grief for her son renowned, by an evil death, so may no man perish who dwells here and is a friend to me in word and deed! So long as she was on earth, though in much sorrow, I was glad to ask and enquire concerning her, for that she herself had reared me along with long-robed Ctimene, her noble daughter, the youngest of her children. With her I was reared, and she honoured me little less than her own. But when we both came to the time of our desire, to the flower of age, thereupon they sent her to Same, and got a great bride-price; but my lady clad me in a mantle and a doublet, raiment very fair, and gave me sandals for my feet and sent me forth to the field, and right dear at heart she held me. But of these things now at last am I lacking; yet the blessed gods prosper the work of mine own hands, whereat I abide. Of this my substance I have eaten and drunken and given to reverend strangers. But from my lady I may hear naught pleasant, neither word nor deed, for evil hath fallen on her house, a plague of froward men; yet thralls have a great desire to speak before their mistress and find out all eat and drink, and moreover to carry off somewhat with them to the field, such things as ever comfort the heart of a thrall.’

And Odysseus of many counsels answered him saying: ‘Ah, Eumaeus, how far then didst thou wander from thine own country and thy parents while as yet thou wast but a child! But come, declare me this and plainly tell it all. Was a wide-wayed town of men taken and sacked, wherein dwelt thy father and thy lady mother, or did unfriendly men find thee lonely,

tending sheep or cattle, and shipped thee thence, and sold thee into the house of thy master here, who paid for thee a goodly price?’

Then spake to him the swineherd, a master of men: Stranger, since thou askest and questionest me hereof, give heed now in silence and make merry, and abide here drinking wine. Lo, the nights now are of length untold. Time is there to sleep, and time to listen and be glad; thou needest not turn to bed before the hour; even too much sleep is vexation of spirit. But for the rest, let him whose heart and mind bid him, go forth and slumber, and at the dawning of the day let him break his fast, and follow our master’s swine. But let us twain drink and feast within the steading, and each in his neighbour’s sorrows take delight, recalling them, for even the memory of griefs is a joy to a man who hath been sore tried and wandered far. Wherefore I will tell thee that whereof thou askest and dost question me.

‘There is a certain isle called Syria, if haply thou hast heard tell of it, over above Ortygia, and there are the turning-places of the sun. It is not very great in compass, though a goodly isle, rich in herds, rich in flocks, with plenty of corn and wine. Dearth never enters the land, and no hateful sickness falls on wretched mortals. But when the tribes of men grow old in that city, then comes Apollo of the silver bow, with Artemis, and slays them with the visitation of his gentle shafts. In that isle are two cities, and the whole land is divided between them, and my father was king over the twain, Ctesius son of Ormenus, a man like to the Immortals.

‘Thither came the Phoenicians, mariners renowned, greedy merchant men, with countless gauds in a black ship. Now in my father’s house was a Phoenician woman, tall and fair and skilled in bright handiwork; this woman the Phoenicians with their sleights beguiled. First as she was washing clothes, one of them lay with her in love by the hollow ship, for love beguiles the minds of womankind, even of the upright. Then he asked her who she was and whence she came, and straightway she showed him the lofty home of my father, saying:

“From out of Sidon I avow that I come, land rich in bronze, and I am the daughter of Arybas, the deeply wealthy. But Taphians, who were sea-robbers, laid hands on me and snatched me away as I came in from the fields, and brought me hither and sold me into the house of my master, who paid for me a goodly price.”

‘Then the man who had lain with her privily, answered: “Say, wouldst thou now return home with us, that thou mayst look again on the lofty

house of thy father and mother and on their faces? For truly they yet live, and have a name for wealth.”

‘Then the woman answered him and spake, saying: “Even this may well be, if ye sailors will pledge me an oath to bring me home in safety.”

‘So spake she, and they all swore thereto as she bade them. Now when they had sworn and done that oath, again the woman spake among them and answered, saying:

“Hold your peace now, and let none of your fellows speak to me and greet me, if they meet me in the street, or even at the well, lest one go and tell it to the old man at home, and he suspect somewhat and bind me in hard bonds and devise death for all of you. But keep ye the matter in mind, and speed the purchase of your homeward freight. And when your ship is freighted with stores, let a message come quickly to me at the house; for I will likewise bring gold, all that comes under my hand. Yea and there is another thing that I would gladly give for my fare. I am nurse to the child of my lord in the halls, a most cunning little boy, that runs out and abroad with me. Him would I bring on board ship, and he should fetch you a great price, wheresoever ye take him for sale among men of strange speech.”

‘Therewith she went her way to the fair halls. But they abode among us a whole year, and got together much wealth in their hollow ship. And when their hollow ship was now laden to depart, they sent a messenger to tell the tidings to the woman. There came a man versed in craft to my father’s house, with a golden chain strung here and there with amber beads. Now the maidens in the hall and my lady mother were handling the chain and gazing on it, and offering him their price; but he had signed silently to the woman, and therewithal gat him away to the hollow ship. Then she took me by the hand and led me forth from the house. And at the vestibule of the house she found the cups and the tables of the guests that had been feasting, who were in waiting on my father. They had gone forth to the session and the place of parley of the people. And she straightway hid three goblets in her bosom, and bare them away, and I followed in my innocence. Then the sun sank and all the ways were darkened and we went quickly and came to the good haven, where was the swift ship of the Phoenicians. So they climbed on board and took us up with them, and sailed over the wet ways, and Zeus sent us a favouring wind. For six days we sailed by day and night continually; but when Zeus, son of Cronos, added the seventh day thereto, then Artemis, the archer, smote the woman that she fell, as a sea-swallow

falls, with a plunge into the hold. And they cast her forth to be the prey of seals and fishes, but I was left stricken at heart. And wind and water bare them and brought them to Ithaca, where Laertes bought me with his possessions. And thus it chanced that mine eyes beheld this land.'

Then Odysseus, of the seed of Zeus, answered him saying:

'Eumaeus, verily thou hast stirred my heart within me with the tale of all these things, of all the sorrow of heart thou hast endured. Yet surely Zeus hath given thee good as well as evil, since after all these adventures thou hast come to the house of a kindly man, who is careful to give thee meat and drink and right well thou livest. But I have come hither still wandering through the many towns of men.'

Thus they spake one with the other. Then they laid them down to sleep for no long while, but for a little space, for soon came the throned Dawn. But on the shore the company of Telemachus were striking their sails, and took down the mast quickly and rowed the ship on to anchorage. And they cast anchors and made fast the hawsers, and themselves too stept forth upon the strand of the sea, and made ready the midday meal, and mixed the dark wine. Now when they had put from them the desire of meat and drink, wise Telemachus first spake among them:

'Do ye now drive the black ship to the city, while I will go to the fields and to the herdsmen, and at even I will return to the city, when I have seen my lands. And in the morning I will set by you the wages of the voyage, a good feast of flesh and of sweet wine.'

Then godlike Theoclymenus answered him: 'And whither shall I go, dear child? To what man's house shall I betake me, of such as are lords in rocky Ithaca? Shall I get me straight to thy mother and to thy home?'

Then wise Telemachus answered him, saying: 'In other case I would bid thee go even to our own house; for there is no lack of cheer for strangers, but now would it be worse for thyself, forasmuch as I shall be away nor would my mother see thee. For she comes not often in sight of the wooers in the house, but abides apart from them in her upper chamber, and weaves at her web. Yet there is one whom I will tell thee of, to whom thou mayst go, Eurymachus the glorious son of wise Polybus, whom now the men of Ithaca look upon, even as if he were a god. For he is far the best man of them all, and is most eager to wed my mother and to have the sovereignty of Odysseus. Howbeit, Olympian Zeus, that dwells in the clear sky, knows

hereof, whether or no he will fulfill for them the evil day before their marriage.'

Now even as he spake, a bird flew out on the right, a hawk, the swift messenger of Apollo. In his talons he held a dove and plucked her, and shed the feathers down to the earth, midway between the ship and Telemachus himself. Then Theoclymenus called him apart from his fellows, and clasped his hand and spake and hailed him:

'Telemachus, surely not without the god's will hath the bird flown out on the right, for I knew when I saw him that he was a bird of omen. There is no other house more kingly than yours in the land of Ithaca; nay, ye have ever the mastery.'

And wise Telemachus answered him, saying: 'Ah, stranger, would that this word may be accomplished! Soon shouldest thou be aware of kindness and many a gift at my hands, so that whoso met with thee would call thee blessed.'

Then he spake to Piraeus, his trusty companion: 'Piraeus, son of Clytius, thou that at other seasons hearkenest to me above all my company who went with me to Pylos, even now, I pray, lead this stranger home with thee, and give heed to treat him lovingly and with worship in thy house till I come.'

Then Piraeus, spearsman renowned, answered him saying: 'Telemachus, why, even if thou shouldest tarry here long, yet will I entertain this man, and he shall have no lack of stranger's cheer.'

Therewith he went on board, and bade his men themselves to mount and loose the hawsers. And quickly they embarked and sat upon the benches. And Telemachus bound his goodly sandals beneath his feet, and seized a mighty spear, shod with sharp bronze, from the deck of the ship and his men loosed the hawsers. So they thrust off and sailed to the city, as Telemachus bade them, the dear son of divine Odysseus. But swiftly his feet bore him on his forward way, till he came to the court, where were his swine out of number; and among them the good swineherd slept, a man loyal to his lords.

BOOK XVI

Telemachus sends Eumaeus to the city to tell his mother of his return. And how, in the meantime, Odysseus discovers himself to his son.

Now these twain, Odysseus and the goodly swineherd, within the hut had kindled a fire, and were making ready breakfast at the dawn, and had sent forth the herdsmen with the droves of swine. And round Telemachus the hounds, that love to bark, fawned and barked not, as he drew nigh. And goodly Odysseus took note of the fawning of the dogs, and the noise of footsteps fell upon his ears. Then straight he spake to Eumaeus winged words:

‘Eumaeus, verily some friend or some other of thy familiars will soon be here, for the dogs do not bark but fawn around, and I catch the sound of footsteps.’

While the word was yet on his lips, his own dear son stood at the entering in of the gate. Then the swineherd sprang up in amazement, and out of his hands fell the vessels wherewith he was busied in mingling the dark wine. And he came over against his master and kissed his head and both his beautiful eyes and both his hands, and he let a great tear fall. And even as a loving father welcomes his son that has come in the tenth year from a far country, his only son and well-beloved, for whose sake he has had great sorrow and travail, even so did the goodly swineherd fall upon the neck of godlike Telemachus, and kiss him all over as one escaped from death, and he wept aloud and spake to him winged words:

‘Thou art come, Telemachus, a sweet light in the dark; methought I should see thee never again, after thou hadst gone in thy ship to Pylos. Nay now enter, dear child, that my heart may be glad at the sight of thee in mine house, who hast newly come from afar. For thou dost not often visit the field and the herdsmen, but abidest in the town; so it seems has thy good pleasure been, to look on the ruinous throng of the wooers.’

Then wise Telemachus answered him, saying: ‘So be it, father, as thou sayest; and for thy sake am I come hither to see thee with mine eyes, and to hear from thy lips whether my mother yet abides in the halls or another has already wedded her, and the couch of Odysseus, perchance, lies in lack of bedding and deep in foul spider-webs.’

Then the swineherd, a master of men, answered him: 'Yea verily, she abides with patient spirit in thy halls, and wearily for her the nights wane always and the days, in shedding of tears.'

So he spake and took from him the spear of bronze. Then Telemachus passed within and crossed the threshold of stone. As he came near, his father Odysseus arose from his seat to give him place; but Telemachus, on his part, stayed him and spake saying:

'Be seated, stranger, and we will find a seat some other where in our stead, and there is a man here to set it for us.'

So he spake, and Odysseus went back and sat him down again. And the swineherd strewed for Telemachus green brushwood below, and a fleece thereupon, and there presently the dear son of Odysseus sat him down. Next the swineherd set by them platters of roast flesh, the fragments that were left from the meal of yesterday. And wheaten bread he briskly heaped up in baskets, and mixed the honey-sweet wine in a goblet of ivy wood, and himself sat down over against divine Odysseus. So they stretched forth their hands upon the good cheer set before them. Now when they had put from them the desire of meat and drink, Telemachus spake to the goodly swineherd, saying:

'Father, whence came this stranger to thee? How did sailors bring him to Ithaca? and who did they avow them to be? For in no wise, I deem, did he come hither by land.'

Then didst thou make answer, swineherd Eumaeus: 'Yea now, my son, I will tell thee all the truth. Of wide Crete he avows him to be by lineage, and he says that round many cities of mortals he has wandered at adventure; even so has some god spun for him the thread of fate. But now, as a runaway from a ship of the Thesprotians, has he come to my stead, and I will give him to thee for thy man; do with him as thou wilt; he avows him for thy suppliant.'

Then wise Telemachus answered him, saying: 'Eumaeus, verily a bitter word is this that thou speakest. How indeed shall I receive this guest in my house? Myself I am young, and trust not yet to my strength of hands to defend me against the man who does violence without a cause. And my mother has divisions of heart, whether to abide here with me and keep the house, respecting the bed of her lord and the voice of the people, or straightway to go with whomsoever of the Achaeans that woo her in the halls is the best man, and gives most bridal gifts. But behold, as for this

guest of thine, now that he has come to thy house, I will clothe him in a mantle and a doublet, goodly raiment, and I will give him a two-edged sword, and shoes for his feet, and send him on his way, whithersoever his heart and his spirit bid him go. Or, if thou wilt, hold him here in the stead and take care of him, and raiment I will send hither, and all manner of food to eat, that he be not ruinous to thee and to thy fellows. But thither into the company of the wooers would I not suffer him to go, for they are exceeding full of infatuate insolence, lest they mock at him, and that would be a sore grief to me. And hard it is for one man, how valiant soever, to achieve aught among a multitude, for verily they are far the stronger.'

Then the steadfast goodly Odysseus answered him: 'My friend, since it is indeed my right to answer thee withal, of a truth my heart is rent as I hear your words, such infatuate deeds ye say the wooers devise in the halls, in despite of thee, a man so noble. Say, dost thou willingly submit thee to oppression, or do the people through the township hate thee, obedient to the voice of a god? Or hast thou cause to blame thy brethren, in whose battle a man puts trust, even if a great feud arise? Ah, would that I had the youth, as now I have the spirit, and were either the son of noble Odysseus or Odysseus' very self, {*} straightway then might a stranger sever my head from off my neck, if I went not to the halls of Odysseus, son of Laertes, and made myself the bane of every man among them! But if they should overcome me by numbers, being but one man against so many, far rather would I die slain in mine own halls, than witness for ever these unseemly deeds, strangers shamefully entreated, and men haling the handmaidens in foul wise through the fair house, and wine drawn wastefully and the wooers devouring food all recklessly without avail, at a work that knows no ending.'

{* We omit line 101, which spoils the sense of the passage, and was rejected by antiquity.}

Then wise Telemachus answered him, saying: 'Yea now, stranger I will plainly tell thee all. There is no grudge and hatred borne me by the whole people, neither have I cause to blame my brethren, in whose battle a man puts trust, even if a great feud arise. For thus, as thou seest, Cronion has made us a house of but one heir. Arceisius got him one only son Laertes, and one only son Odysseus was begotten of his father, and Odysseus left me the only child of his getting in these halls, and had no joy of me; wherefore now are foemen innumerable in the house. For all the noblest that are

princes in the islands, in Dulichium and Same and wooded Zacynthus, and as many as lord it in rocky Ithaca, all these woo my mother and waste my house. But as for her she neither refuseth the hated bridal, nor hath the heart to make an end; so they devour and minish my house; and ere long will they make havoc likewise of myself. Howbeit these things surely lie on the knees of the gods. Nay, father, but do thou go with haste and tell the constant Penelope that she hath got me safe and that I am come up out of Pylos. As for me, I will tarry here, and do thou return hither when thou hast told the tidings to her alone; but of the other Achaeans let no man learn it, for there be many that devise mischief against me.'

Then didst thou make answer, swineherd Eumaeus: 'I mark, I heed, all this thou speakest to one with understanding. But come, declare me this and tell it plainly; whether or no I shall go the same road with tidings to Laertes, that hapless man, who till lately, despite his great sorrow for Odysseus' sake, yet had oversight of the tillage, and did eat and drink with the thralls in his house, as often as his heart within him bade him. But now, from the day that thou wentest in thy ship to Pylos, never to this hour, they say, hath he so much as eaten and drunken, nor looked to the labours of the field, but with groaning and lamentation he sits sorrowing, and the flesh wastes away about his bones.'

Then wise Telemachus answered him, saying: 'All the more grievous it is! yet will we let him be, though we sorrow thereat. For if men might in any wise have all their will, we should before ought else choose the day of my father's returning. But do thou when thou hast told the tidings come straight back, and go not wandering through the fields after Laertes. But speak to my mother that with all speed she send forth the house-dame her handmaid, secretly, for she might bear tidings to the old man.'

With that word he roused the swineherd, who took his sandals in his hands and bound them beneath his feet and departed for the city. Now Athene noted Eumaeus the swineherd pass from the steading, and she drew nigh in the semblance of a woman fair and tall, and skilled in splendid handiwork. And she stood in presence manifest to Odysseus over against the doorway of the hut; but it was so that Telemachus saw her not before him and marked her not; for the gods in no wise appear visibly to all. But Odysseus was ware of her and the dogs likewise, which barked not, but with a low whine shrank cowering to the far side of the steading. Then she nodded at him with bent brows, and goodly Odysseus perceived it, and

came forth from the room, past the great wall of the yard, and stood before her, and Athene spake to him, saying:

‘Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices, now is the hour to reveal thy word to thy son, and hide it not, that ye twain having framed death and doom for the wooers, may fare to the famous town. Nor will I, even I, be long away from you, being right eager for battle.’

Therewith Athene touched him with her golden wand. First she cast about his breast a fresh linen robe and a doublet, and she increased his bulk and bloom. Dark his colour grew again, and his cheeks filled out, and the black beard spread thick around his chin.

Now she, when she had so wrought, withdrew again, but Odysseus went into the hut, and his dear son marvelled at him and looked away for very fear lest it should be a god, and he uttered his voice and spake to him winged words:

‘Even now, stranger, thou art other in my sight than that thou wert a moment since, and other garments thou hast, and the colour of thy skin is no longer the same. Surely thou art a god of those that keep the wide heaven. Nay then, be gracious, that we may offer to thee well-pleasing sacrifices and golden gifts, beautifully wrought; and spare us I pray thee.’

Then the steadfast goodly Odysseus answered him, saying: ‘Behold, no god am I; why likenest thou me to the immortals? nay, thy father am I, for whose sake thou sufferest many pains and groanest sore, and submittest thee to the despite of men,’

At the word he kissed his son, and from his cheeks let a tear fall to earth: before, he had stayed the tears continually. But Telemachus (for as yet he believed not that it was his father) answered in turn and spake, saying:

‘Thou art not Odysseus my father, but some god beguiles me, that I may groan for more exceeding sorrow. For it cannot be that a mortal man should contrive this by the aid of his own wit, unless a god were himself to visit him, and lightly of his own will to make him young or old. For truly, but a moment gone, thou wert old and foully clad, but now thou art like the gods who keep the wide heaven.’

Then Odysseus of many counsels answered him saying: ‘Telemachus, it fits thee not to marvel overmuch that thy father is come home, or to be amazed. Nay for thou shalt find no other Odysseus come hither any more; but lo, I, all as I am, after sufferings and much wandering have come in the twentieth year to mine own country. Behold, this is the work of Athene,

driver of the spoil, who makes me such manner of man as she will, — for with her it is possible, — now like a beggar, and now again like a young man, and one clad about in rich raiment. Easy it is for the gods who keep the wide heaven to glorify or to abase a mortal man.’

With this word then he sat down again; but Telemachus, flinging himself upon his noble father’s neck, mourned and shed tears, and in both their hearts arose the desire of lamentation. And they wailed aloud, more ceaselessly than birds, sea-eagles or vultures of crooked claws, whose younglings the country folk have taken from the nest, ere yet they are fledged. Even so pitifully fell the tears beneath their brows. And now would the sunlight have gone down upon their sorrowing, had not Telemachus spoken to his father suddenly:

‘And in what manner of ship, father dear, did sailors at length bring thee hither to Ithaca? and who did they avow them to be? For in no wise, I deem, didst thou come hither by land.’

And the steadfast goodly Odysseus answered him: ‘Yea now, my child, I will tell thee all the truth. The Phaeacians brought me hither, mariners renowned, who speed other men too upon their way, whosoever comes to them. Asleep in the swift ship they bore me over the seas and set me down in Ithaca, and gave me splendid gifts, bronze and gold in plenty and woven raiment. And these treasures are lying by the gods’ grace in the caves. But now I am come hither by the promptings of Athene, that we may take counsel for the slaughter of the foemen. But come, tell me all the tale of the wooers and their number, that I may know how many and what men they be, and that so I may commune with my good heart and advise me, whether we twain shall be able alone to make head against them without aid, or whether we should even seek succour of others.’

Then wise Telemachus answered him, saying: ‘Verily, father, I have ever heard of thy great fame, for a warrior hardy of thy hands, and sage in counsel. But this is a hard saying of thine: awe comes over me; for it may not be that two men should do battle with many men and stalwart. For of the wooers there are not barely ten nor twice ten only, but many a decad more: and straight shalt thou learn the tale of them ere we part. From Dulichium there be two and fifty chosen lords, and six serving men go with them; and out of Same four and twenty men; and from Zacynthus there are twenty lords of the Achaeans; and from Ithaca itself full twelve men of the best, and with them Medon the henchman, and the divine minstrel, and two

squires skilled in carving viands. If we shall encounter all these within the halls, see thou to it, lest bitter and baneful for us be the vengeance thou takest on their violence at thy coming. But do thou, if thou canst think of some champion, advise thee of any that may help us with all his heart.'

Then the steadfast goodly Odysseus answered him, saying: 'Yea now, I will tell thee, and do thou mark and listen to me, and consider whether Athene with Father Zeus will suffice for us twain, or whether I shall cast about for some other champion.'

Then wise Telemachus answered him, saying: 'Valiant helpers, in sooth, are these two thou namest, whose seat is aloft in the clouds, and they rule among all men and among the deathless gods!'

Then the steadfast goodly Odysseus answered him: 'Yet will the twain not long keep aloof from the strong tumult of war, when between the wooers and us in my halls is held the trial of the might of Ares. But as now, do thou go homeward at the breaking of the day, and consort with the proud wooers. As for me, the swineherd will lead me to the town later in the day, in the likeness of a beggar, a wretched man and an old. And if they shall evil entreat me in the house, let thy heart harden itself to endure while I am shamefully handled, yea even if they drag me by the feet through the house to the doors, or cast at me and smite me: still do thou bear the sight. Howbeit thou shalt surely bid them cease from their folly, exhorting them with smooth words; yet no whit will they hearken, nay for the day of their doom is at hand. Yet another thing will I tell thee, and do thou ponder it in thy heart. When Athene, of deep counsel, shall put it into my heart, I will nod to thee with my head and do thou note it, and carry away all thy weapons of war that lie in the halls, and lay them down every one in the secret place of the lofty chamber. And when the wooers miss them and ask thee concerning them, thou shalt beguile them with soft words, saying:

“‘Out of the smoke I laid them by, since they were no longer like those that Odysseus left behind him of old when he went to Troy, but they are wholly marred: so mightily hath passed upon them the vapour of fire. Moreover Cronion hath put into my heart this other and greater care, that perchance, when ye are heated with wine, ye set a quarrel between you and wound one the other and thereby shame the feast and the wooing; for iron of itself draws a man thereto.’” But for us twain alone leave two swords and two spears and two shields of oxhide to grasp, that we may rush upon the arms and seize them; and then shall Pallas Athene and Zeus the counsellor

enchant the wooers to their ruin. Yet another thing will I tell thee, and do thou ponder it in thy heart. If in very truth thou art my son and of our blood, then let no man hear that Odysseus is come home; neither let Laertes know it, nor the swineherd nor any of the household nor Penelope herself, but let me and thee alone discover the intent of the women. Yea, and we would moreover make trial of certain of the men among the thralls, and learn who {*} of them chances to honour us and to fear us heartily, and who regards us not at all and holds even thee in no esteem, so noble a man as thou art.'

{* Reading [Greek]}

Then his renowned son answered him, and said: 'O my father, of a truth thou shalt learn, methinks, even hereafter what spirit I am of, for no whit doth folly possess me. But I deem not that this device of thine will be gainful to us twain, so I bid thee to give heed. For thou shalt be long time on thy road to little purpose, making trial of each man, while thou visitest the farm lands; but at ease in thy halls the wooers devour thy goods with insolence, and now there is no sparing. Howbeit I would have thee take knowledge of the women, who they be that dishonour thee, and who are guiltless. But of the men I would not that we should make trial in the steadings, but that we should see to this task afterwards, if indeed thou knowest some sign from Zeus, lord of the aegis.'

Thus they spake one to the other. And now the well-built ship was being brought to land at Ithaca, the ship that bare Telemachus from Pylos with all his company. When they were now come within the deep harbour, the men drew up the black ship on the shore, while squires, haughty of heart, bare away their weapons, and straightway carried the glorious gifts to the house of Clytius. Anon they sent forward a herald to the house of Odysseus to bear the tidings to prudent Penelope, namely, how Telemachus was in the field, and had bidden the ship sail to the city, lest the noble queen should be afraid, and let the round tears fall. So these two met, the herald and the goodly swineherd, come on the same errand to tell all to the lady. Now when they were got to the house of the divine king, the herald spake out among all the handmaids saying:

'Verily, O queen, thy son hath come out of Pylos.'

But the swineherd went up to Penelope, and told her all that her dear son had bidden him say. So, when he had declared all that had been enjoined him, he went on his way to the swine and left the enclosure and the hall.

Now the wooers were troubled and downcast in spirit, and forth they went from the hall past the great wall of the court, and there in front of the gates they held their session. And Eurymachus son of Polybus first spake among them saying:

‘Verily, friends, a proud deed hath Telemachus accomplished with a high hand, even this journey, and we said that he should never bring it to pass. But come, launch we a black ship, the best there is, and let us get together oarsmen of the sea, who shall straightway bear word to our friends to return home with speed.’

The word was yet on his lips, when Amphinomus turned in his place and saw the ship within the deep harbour, and the men lowering the sails and with the oars in their hands. Then sweetly he laughed out and spake among his fellows:

‘Nay, let us now send no message any more, for lo, they are come home. Either some god has told them all or they themselves have seen the ship of Telemachus go by, and have not been able to catch her.’

Thus he spake, and they arose and went to the sea-banks. Swiftly the men drew up the black ship on the shore, and squires, haughty of heart, bare away their weapons. And the wooers all together went to the assembly-place, and suffered none other to sit with them, either of the young men or of the elders. Then Antinous spake among them, the son of Eupheithes:

‘Lo now, how the gods have delivered this man from his evil case! All day long did scouts sit along the windy headlands, ever in quick succession, and at the going down of the sun we never rested for a night upon the shore, but sailing with our swift ship on the high seas we awaited the bright Dawn, as we lay in wait for Telemachus, that we might take and slay the man himself; but meanwhile some god has brought him home. But even here let us devise an evil end for him, even for Telemachus, and let him not escape out of our hands, for methinks that while he lives we shall never achieve this task of ours. For he himself has understanding in counsel and wisdom, and the people no longer show us favour in all things. Nay come, before he assembles all the Achaeans to the gathering; for methinks that he will in nowise be slack, but will be exceeding wroth, and will stand up and speak out among them all, and tell how we plotted against him sheer destruction but did not overtake him. Then will they not approve us, when they hear these evil deeds. Beware then lest they do us a harm, and drive us forth from our country, and we come to the land of strangers. Nay, but let us be

beforehand and take him in the field far from the city, or by the way; and let us ourselves keep his livelihood and his possessions, making fair division among us, but the house we would give to his mother to keep and to whomsoever marries her. But if this saying likes you not, but ye chose rather that he should live and keep the heritage of his father, no longer then let us gather here and eat all his store of pleasant substance, but let each one from his own hall woo her with his bridal gifts and seek to win her; so should she wed the man that gives the most and comes as the chosen of fate.'

So he spake, and they all held their peace. Then Amphinomus made harangue and spake out among them; he was the famous son of Nisus the prince, the son of Aretias, and he led the wooers that came from out Dulichium, a land rich in wheat and in grass, and more than all the rest his words were pleasing to Penelope, for he was of an understanding mind. And now of his good will he made harangue, and spake among them:

'Friends, I for one would not choose to kill Telemachus; it is a fearful thing to slay one of the stock of kings! Nay, first let us seek to the counsel of the gods, and if the oracles of great Zeus approve, myself I will slay him and bid all the rest to aid. But if the gods are disposed to avert it, I bid you to refrain.'

So spake Amphinomus, and his saying pleased them well. Then straightway they arose and went to the house of Odysseus, and entering in sat down on the polished seats.

Then the wise Penelope had a new thought, namely, to show herself to the wooers, so despitful in their insolence; for she had heard of the death of her son that was to be in the halls, seeing that Medon the henchman had told her of it; who heard their counsels. So she went on her way to the hall, with the women her handmaids. Now when that fair lady had come unto the wooers, she stood by the pillar of the well-built roof, holding up her glistening tire before her face, and rebuked Antinous and spake and hailed him:

'Antinous, full of all insolence, deviser of mischief! and yet they say that in the land of Ithaca thou art chiefest among thy peers in counsel and in speech. Nay, no such man dost thou show thyself. Fool! why indeed dost thou contrive death and doom for Telemachus, and hast no regard unto suppliants who have Zeus to witness? Nay but it is an impious thing to contrive evil one against another. What! knowest thou not of the day when

thy father fled to this house in fear of the people, for verily they were exceeding wroth against him, because he had followed with Taphian sea robbers and harried the Thesprotians, who were at peace with us. So they wished to destroy thy father and wrest from him his dear life, and utterly to devour all his great and abundant livelihood; but Odysseus stayed and withheld them, for all their desire. His house thou now consumest without atonement, and his wife thou wooest, and wouldst slay his son, and dost greatly grieve me. But I bid thee cease, and command the others to do likewise.'

Then Eurymachus, son of Polybus, answered her saying: 'Daughter of Icarius, wise Penelope, take courage, and let not thy heart be careful for these things. The man is not, nor shall be, nor ever shall be born, that shall stretch forth his hands against Telemachus, thy son, while I live and am on earth and see the light. For thus will I declare to thee, and it shall surely come to pass. Right quickly shall the black blood of such an one flow about our spear; for Odysseus, waster of cities, of a truth did many a time set me too upon his knees, and gave me roasted flesh into my hand, and held the red wine to my lips. Wherefore Telemachus is far the dearest of all men to me, and I bid him have no fear of death, not from the wooers' hands; but from the gods none may avoid it.'

Thus he spake comforting her, but was himself the while framing death for her son.

Now she ascended to her shining upper chamber, and then was bewailing Odysseus, her dear lord, till grey-eyed Athene cast sweet sleep upon her eyelids.

And in the evening the goodly swineherd came back to Odysseus and his son, and they made ready and served the supper, when they had sacrificed a swine of a year old. Then Athene drew near Odysseus, son of Laertes, and smote him with her wand, and made him into an old man again. In sorry raiment she clad him about his body, lest the swineherd should look on him and know him, and depart to tell the constant Penelope, and not keep the matter in his heart.

Then Telemachus spake first to the swineherd, saying: 'Thou hast come, goodly Eumaeus. What news is there in the town? Are the lordly wooers now come in from their ambush, or do they still watch for me as before on my homeward way?'

Then didst thou make answer, swineherd Eumaeus: 'I had no mind to go down the city asking and inquiring hereof; my heart bade me get me home again, as quick as might be, when once I had told the tidings. And the swift messenger from thy company joined himself unto me, the henchman, who was the first to tell the news to thy mother. Yet this, too, I know, if thou wouldest hear; for I beheld it with mine eyes. Already had I come in my faring above the city, where is the hill Hermaean, when I marked a swift ship entering our haven, and many men there were in her, and she was laden with shields and two-headed spears, and methought they were the wooers, but I know not at all.'

So spake he, and the mighty prince Telemachus smiled, and glanced at his father, while he shunned the eye of the swineherd.

Now when they had ceased from the work and got supper ready, they fell to feasting, and their hearts lacked not ought of the equal banquet. But when they had put from them the desire of meat and drink, they bethought them of rest, and took the boon of sleep.

BOOK XVII

Telemachus relates to his mother what he had heard at Pylos and Sparta.

So soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, then Telemachus, the dear son of divine Odysseus, bound beneath his feet his goodly sandals, and took up his mighty spear that fitted his grasp, to make for the city; and he spake to his swineherd, saying:

‘Verily, father, I am bound for the city, that my mother may see me, for methinks that she will not cease from grievous wailing and tearful lament, until she beholds my very face. But this command I give thee: Lead this stranger, the hapless one, to the city, that there he may beg his meat, and whoso chooses will give him a morsel of bread and a cup of water. As for myself, I can in no wise suffer every guest who comes to me, so afflicted am I in spirit. But if the stranger be sore angered hereat, the more grievous will it be for himself; howbeit I for one love to speak the truth.’

And Odysseus of many counsels answered him saying: ‘I too, my friend, have no great liking to be left behind here. It is better that a beggar should beg his meat in the town than in the fields, and whoso chooses will give it me. For I am not now of an age to abide at the steading, and to obey in all things the word of the master. Nay go, and this man that thou biddest will lead me, so soon as I shall be warmed with the fire, and the sun waxes hot. For woefully poor are these garments of mine, and I fear lest the hoar frost of the dawn overcome me; moreover ye say the city is far away.’

So he spake, and Telemachus passed out through the steading, stepping forth at a quick pace, and was sowing the seeds of evil for the wooers. Now when he was come to the fair-lying house, he set his spear against the tall pillar and leaned it there, and himself went in and crossed the threshold of stone.

And the nurse Eurycleia saw him far before the rest, as she was strewing skin coverlets upon the carven chairs, and straightway she drew near him, weeping, and all the other maidens of Odysseus, of the hardy heart, were gathered about him, and kissed him lovingly on the head and shoulders. Now wise Penelope came forth from her chamber, like Artemis or golden Aphrodite, and cast her arms about her dear son, and fell a weeping, and

kissed his face and both his beautiful eyes, and wept aloud, and spake to him winged words:

‘Thou art come, Telemachus, a sweet light in the dark; methought I should see thee never again, after thou hadst gone in thy ship to Pylos, secretly and without my will, to seek tidings of thy dear father. Come now, tell me, what sight thou didst get of him?’

And wise Telemachus answered her, saying: ‘Mother mine, wake not wailing in my soul, nor stir the heart within the breast of me, that have but now fled from utter death. Nay, but wash thee in water, and take to thee fresh raiment, and go aloft to thine upper chamber with the women thy handmaids, and vow to all the gods an acceptable sacrifice of hecatombs, if haply Zeus may grant that deeds of requital be made. But I will go to the assembly-place to bid a stranger to our house, one that accompanied me as I came hither from Pylos. I sent him forward with my godlike company, and commanded Piraeus to lead him home, and to take heed to treat him lovingly and with worship till I should come.’

Thus he spake, and wingless her speech remained. And she washed her in water, and took to her fresh raiment, and vowed to all the gods an acceptable sacrifice of hecatombs, if haply Zeus might grant that deeds of requital should be made.

Now Telemachus went out through the hall with the spear in his hand: and two swift hounds bare him company. And Athene shed on him a wondrous grace, and all the people marvelled at him as he came. And the lordly wooers gathered about him with fair words on their lips, but brooding evil in the deep of their heart. Then he avoided the great press of the wooers, but where Mentor sat, and Antiphus, and Halitherses, who were friends of his house from of old, there he went and sat down; and they asked him of all his adventures. Then Piraeus, the famed spearsman, drew nigh, leading the stranger to the assembly-place by the way of the town; and Telemachus kept not aloof from him long, but went up to him.

Then Piraeus first spake to him, saying: ‘Bestir the women straightway to go to my house, that I may send thee the gifts that Menelaus gave thee.’

Then wise Telemachus answered him, saying: ‘Piraeus, we know not how these matters will fall out. If the lordly wooers shall slay me by guile in the halls, and divide among them the heritage of my father, then I should wish thee to keep and enjoy the gifts thyself, rather than any of these. But if

I shall sow the seeds of death and fate for the wooers, then gladly bring me to the house the gifts that I will gladly take.'

Therewith he led the travel-worn stranger to the house. Now when they came to the fair-lying palace, they laid aside their mantles on the chairs and high seats, and went to the polished baths, and bathed them. So when the maidens had bathed them and anointed them with olive oil, and cast about them thick mantles and doublets, they came forth from the baths, and sat upon the seats. Then the handmaid bare water for the hands in a goodly golden ewer, and poured it forth over a silver basin to wash withal, and drew to their side a polished table. And the grave dame bare wheaten bread, and set it by them, and laid on the board many dainties, giving freely of such things as she had by her. And the mother of Telemachus sat over against him by the pillar of the hall, leaning against a chair, and spinning the slender threads from the yarn. And they stretched forth their hands upon the good cheer set before them. Now when they had put from them the desire of meat and drink, the wise Penelope first spake among them:

'Telemachus, verily I will go up to my upper chamber, and lay me in my bed, the place of my groanings, that is ever watered by my tears, since the day that Odysseus departed with the sons of Atreus for Ilios. Yet thou hadst no care to tell me clearly, before the lordly wooers came to this house, concerning the returning of thy father, if haply thou hast heard thereof.'

And wise Telemachus answered her, saying: 'Yea now, mother, I will tell thee all the truth. We went to Pylos and to Nestor, the shepherd of the people, and he received me in his lofty house, and was diligent to entreat me lovingly, as a father might his son that had but newly come from strange lands after many years; even so diligently he cared for me with his renowned sons. Yet he said that he had heard no word from any man on earth concerning Odysseus, of the hardy heart, whether alive or dead. But he sent me forward on my way with horses and a chariot, well compact, to Menelaus, son of Atreus, spearman renowned. There I saw Argive Helen, for whose sake the Argives and Trojans bore much travail by the gods' designs. Then straightway Menelaus, of the loud war-cry, asked me on what quest I had come to goodly Lacedaemon. And I told him all the truth. Then he made answer, and spake, saying:

“Out upon them, for truly in the bed of a brave-hearted man were they minded to lie, very cravens as they are! Even as when a hind hath couched her newborn fawns unweaned in a strong lion's lair, and searcheth out the

mountain-knees and grassy hollows, seeking pasture; and afterward the lion cometh back to his bed, and sendeth forth unsightly death upon that pair, even so shall Odysseus send forth unsightly death upon the wooers. Would to our father Zeus, and Athene, and Apollo, would that in such might as when of old in stablished Lesbos he rose up in strife and wrestled with Philomeleides, and threw him mightily, and all the Achaeans rejoiced; would that in such strength Odysseus might consort with the wooers; then should they all have swift fate and bitter wedlock! But for that whereof thou askest and entrest me, be sure I will not swerve from the truth in aught that I say, nor deceive thee; but of all that the ancient one of the sea, whose speech is sooth, declared to me, not a word will I hide or keep from thee. He said that he saw Odysseus in an island, suffering strong pains in the halls of the nymph Calypso, who holds him there perforce; so that he may not come to his own country, for he has by him no ships with oars, and no companions to send him on his way over the broad back of the sea." So spake Menelaus, son of Atreus, spearman renowned. Then having fulfilled all, I set out for home, and the deathless gods gave me a fair wind, and brought me swiftly to mine own dear country.'

So he spake, and stirred her heart within her breast. And next the godlike Theoclymenus spake among them:

'O wife revered of Odysseus, son of Laertes, verily he hath no clear knowledge; but my word do thou mark, for I will prophesy to thee most truly and hide nought. Now Zeus be witness before any god, and this hospitable board and this hearth of noble Odysseus, whereunto I am come, that Odysseus is even now of a surety in his own country, resting or faring, learning of these evil deeds, and sowing the seeds of evil for all the wooers. So clear was the omen of the bird that I saw as I sat on the decked ship, and I proclaimed it to Telemachus.'

Then wise Penelope answered him, saying: 'Ah, stranger, would that this thy word may be accomplished! Soon shouldest thou be aware of kindness and of many a gift at my hands, so that whoso met with thee would call thee blessed.'

Thus they spake one to the other. But the wooers meantime were before the palace of Odysseus, taking their pleasure in casting of weights and of spears on a levelled place, as heretofore, in their insolence. But when it was now the hour for supper, and the flocks came home from the fields all around, and the men led them whose custom it was, then Medon, who of all

the henchmen was most to their mind, and was ever with them at the feast, spake to them, saying:

‘Noble youths, now that ye have had sport to your hearts’ content, get you into the house, that we may make ready a feast; for truly it is no bad thing to take meat in season.’

Even so he spake, and they rose up and departed, and were obedient to his word. Now when they were come into the fair-lying house, they laid aside their mantles on the chairs and high seats, and they sacrificed great sheep and stout goats, yea, and the fatlings of the boars and an heifer of the herd, and got ready the feast.

Now all this while Odysseus and the goodly swineherd were bestirring them to go from the field to the city; and the swineherd, a master of men, spake first saying:

‘Well, my friend, forasmuch as I see thou art eager to be going to the city to-day, even as my master gave command; — though myself I would well that thou shouldest be left here to keep the steading, but I hold him in reverence and fear, lest he chide me afterwards, and grievous are the rebukes of masters — come then, let us go on our way, for lo, the day is far spent, and soon wilt thou find it colder toward evening.’

Then Odysseus of many counsels answered him saying: ‘I mark, I heed: all this thou speakest to one with understanding. But let us be going, and be thou my guide withal to the end. And if thou hast anywhere a staff ready cut, give it me to lean upon, for truly ye said that slippery was the way.’

Therewith he cast about his shoulders a mean scrip, all tattered, and a cord withal to hang it, and Eumaeus gave him a staff to his mind. So these twain went on their way, and the dogs and the herdsmen stayed behind to guard the steading. And the swineherd led his lord to the city in the guise of a beggar, a wretched man and an old, leaning on a staff; and sorry was the raiment wherewith he was clothed upon. But as they fared along the rugged path they drew near to the town, and came to the fair flowing spring, with a basin fashioned, whence the people of the city drew water. This well Ithacus and Neritus and Polyctor had builded. And around it was a thicket of alders that grow by the waters, all circlewise, and down the cold stream fell from a rock on high, and above was reared an altar to the Nymphs, whereat all wayfarers made offering. In that place Melanthius, son of Dolius, met them, leading his goats to feast the wooers, the best goats that were in all the herds; and two herdsmen bare him company. Now when he saw them he

reviled them, and spake and hailed them, in terrible and evil fashion, and stirred the heart of Odysseus, saying:

‘Now in very truth the vile is leading the vile, for god brings ever like to like! Say, whither art thou leading this glutton, — thou wretched swineherd, — this plaguy beggar, a kill-joy of the feast? He is one to stand about and rub his shoulders against many doorposts, begging for scraps of meat, not for swords or cauldrons. If thou wouldst give me the fellow to watch my steading and sweep out the stalls, and carry fresh fodder to the kids, then he might drink whey and get him a stout thigh. Howbeit, since he is practised only in evil, he will not care to betake him to the labour of the farm, but rather chooses to go louting through the land asking alms to fill his insatiate belly. But now I will speak out and my word shall surely be accomplished. If ever he fares to the house of divine Odysseus, many a stool that men’s hands hurl shall fly about his head, and break upon his ribs, {*} as they pelt him through the house.’

{* Reading [Greek]}

Therewith, as he went past, he kicked Odysseus on the hip, in his witlessness, yet he drave him not from the path, but he abode steadfast. And Odysseus pondered whether he should rush upon him and take away his life with the staff, or lift him in his grasp {*} and smite his head to the earth. Yet he hardened his heart to endure and refrained himself. And the swineherd looked at the other and rebuked him, and lifting up his hands prayed aloud:

{* [Greek] is perhaps best taken as an adverb in [Greek] formed from [Greek], though some letters of the word are still left obscure. Most modern commentators, however, derive it from [Greek] and [Greek] ‘near the ground; hence, in this context, ‘lift him by the feet.’}

‘Nymphs of the well-water, daughters of Zeus, if ever Odysseus burned on your altars pieces of the thighs of rams or kids, in their covering of rich fat, fulfil for me this wish: — oh that he, even he, may come home, and that some god may bring him! Then would he scatter all thy bravery, which now thou flauntest insolently, wandering ever about the city, while evil shepherds destroy the flock.’

Then Melanthius, the goatherd, answered: ‘Lo now, what a word has this evil-witted dog been saying! Some day I will take him in a black decked ship far from Ithaca, that he may bring me in much livelihood. Would God that Apollo, of the silver bow, might smite Telemachus to-day in the halls,

or that he might fall before the wooers, so surely as for Odysseus the day of returning has in a far land gone by!’

So he spake and left them there as they walked slowly on. But Melanthius stepped forth, and came very speedily to the house of the prince, and straightway he went in and sat down among the wooers, over against Eurymachus, who chiefly showed him kindness. And they that ministered set by him a portion of flesh, and the grave dame brought wheaten bread and set it by him to eat. Now Odysseus and the goodly swineherd drew near and stood by, and the sound of the hollow lyre rang around them, for Phemius was lifting up his voice amid the company in song, and Odysseus caught the swineherd by the hand, and spake, saying:

‘Eumaeus, verily this is the fair house of Odysseus, and right easily might it be known and marked even among many. There is building beyond building, and the court of the house is cunningly wrought with a wall and battlements, and well-fenced are the folding doors; no man may hold it in disdain. And I see that many men keep revel within, for the savour of the fat rises upward, {*} and the voice of the lyre is heard there, which the gods have made to be the mate of the feast.’

{* Reading [Greek]}

Then didst thou make answer, swineherd Eumaeus: ‘Easily thou knowest it, for indeed thou never lackest understanding. But come, let us advise us, how things shall fall out here. Either do thou go first within the fair-lying halls, and join the company of the wooers, so will I remain here, or if thou wilt, abide here, and I will go before thy face, and tarry not long, lest one see thee without, and hurl at thee or strike thee. Look well to this, I bid thee.’

Then the steadfast goodly Odysseus answered him, saying: ‘I mark, I heed, all this thou speakest to one with understanding. Do thou then go before me, and I will remain here, for well I know what it is to be smitten and hurled at. My heart is full of hardness, for much evil have I suffered in perils of waves and war; let this be added to the tale of those. But a ravening belly may none conceal, a thing accursed, that works much ill for men. For this cause too the benched ships are furnished, that bear mischief to foemen over the unharvested seas.’

Thus they spake one to the other. And lo, a hound raised up his head and pricked his ears, even where he lay, Argos, the hound of Odysseus, of the hardy heart, which of old himself had bred, but had got no joy of him, for

ere that, he went to sacred Ilios. Now in time past the young men used to lead the hound against wild goats and deer and hares; but as then, despised he lay (his master being afar) in the deep dung of mules and kine, whereof an ample bed was spread before the doors, till the thralls of Odysseus should carry it away to dung therewith his wide demesne. There lay the dog Argos, full of vermin. Yet even now when he was ware of Odysseus standing by, he wagged his tail and dropped both his ears, but nearer to his master he had not now the strength to draw. But Odysseus looked aside and wiped away a tear that he easily hid from Eumaeus, and straightway he asked him, saying:

‘Eumaeus, verily this is a great marvel, this hound lying here in the dung. Truly he is goodly of growth, but I know not certainly if he have speed with this beauty, or if he be comely only, like as are men’s trencher dogs that their lords keep for the pleasure of the eye.’

Then didst thou make answer, swineherd Eumaeus: ‘In very truth this is the dog of a man that has died in a far land. If he were what once he was in limb and in the feats of the chase, when Odysseus left him to go to Troy, soon wouldst thou marvel at the sight of his swiftness and his strength. There was no beast that could flee from him in the deep places of the wood, when he was in pursuit; for even on a track he was the keenest hound. But now he is holden in an evil case, and his lord hath perished far from his own country, and the careless women take no charge of him. Nay, thralls are no more inclined to honest service when their masters have lost the dominion, for Zeus, of the far-borne voice, takes away the half of a man’s virtue, when the day of slavery comes upon him.’

Therewith he passed within the fair-lying house, and went straight to the hall, to the company of the proud wooers. But upon Argos came the fate of black death even in the hour that he beheld Odysseus again, in the twentieth year.

Now godlike Telemachus was far the first to behold the swineherd as he came into the hall, and straightway then he beckoned and called him to his side. So Eumaeus looked about and took a settle that lay by him, where the carver was wont to sit dividing much flesh among the wooers that were feasting in the house. This seat he carried and set by the table of Telemachus over against him, and there sat down himself. And the henchman took a mess and served it him, and wheaten bread out of the basket.

And close behind him Odysseus entered the house in the guise of a beggar, a wretched man and an old, leaning on his staff, and clothed on with sorry raiment. And he sat down on the ashen threshold within the doorway, leaning against a pillar of cypress wood, which the carpenter on a time had deftly planed, and thereon made straight the line. And Telemachus called the swineherd to him, and took a whole loaf out of the fair basket, and of flesh so much as his hands could hold in their grasp, saying:

‘Take and give this to the stranger, and bid him go about and beg himself of all the wooers in their turn, for shame is an ill mate of a needy man.’

So he spake, and the swineherd went when he heard that saying, and stood by and spake to him winged words:

‘Stranger, Telemachus gives thee these and bids thee go about and beg of all the wooers in their turn, for, he says, “shame ill becomes a beggar man.”’

Then Odysseus of many counsels answered him and said: ‘King Zeus, grant me that Telemachus may be happy among men, and may he have all his heart’s desire!’

Therewith he took the gift in both hands, and set it there before his feet on his unsightly scrip. Then he ate meat so long as the minstrel was singing in the halls. When he had done supper, and the divine minstrel was ending his song, then the wooers raised a clamour through the halls; but Athene stood by Odysseus, son of Laertes, and moved him to go gathering morsels of bread among the wooers, and learn which were righteous and which unjust. Yet not even so was she fated to redeem one man of them from an evil doom. So he set out, beginning on the right, to ask of each man, stretching out his hand on every side, as though he were a beggar from of old. And they in pity gave him somewhat, and were amazed at the man, asking one another who he was and whence he came?

Then Melanthius, the goatherd, spake among them:

‘Listen, ye wooers of the renowned queen, concerning this stranger, for verily I have seen him before. The swineherd truly was his guide hither, but of him I have no certain knowledge, whence he avows him to be born.’

So spake he, but Antinous rebuked the swineherd, saying: ‘Oh notorious swineherd, wherefore, I pray thee, didst thou bring this man to the city? Have we not vagrants enough besides, plaguy beggars, kill-joys of the feast? Dost thou count it a light thing that they assemble here and devour the living of thy master, but thou must needs { *} call in this man too?’

{* [Greek] can hardly have a local meaning here. If retained, it must be nearly equivalent to [Greek], 'it seems,' with a touch of irony. Cf. i.348. The v. 1. [Greek] is a simpler reading, but by no means certain.}

Then didst thou make answer, swineherd Eumaeus: 'Antinous, no fair words are these of thine, noble though thou art. For who ever himself seeks out and bids to the feast a stranger from afar, save only one of those that are craftsmen of the people, a prophet or a healer of ills, or a shipwright or even a godlike minstrel, who can delight all with his song? Nay, these are the men that are welcome over all the wide earth. But none would call a beggar to the banquet, to waste his substance. But thou art ever hard above all the other wooers to the servants of Odysseus, and, beyond all, to me; but behold, I care not, so long as my mistress, the constant Penelope, lives in the halls and godlike Telemachus.'

Then wise Telemachus answered him, saying: 'Be silent, answer him not, I pray thee, with many words, for Antinous is wont ever to chide us shamefully with bitter speech, yea, and urges the others thereto.'

Therewithal he spake winged words to Antinous: 'Antinous, verily thou hast a good care for me, as it were a father for his son, thou that biddest me drive our guest from the hall with a harsh command. God forbid that such a thing should be! Take somewhat and give it him: lo, I grudge it not; nay, I charge thee to do it. And herein regard not my mother, nor any of the thralls that are in the house of divine Odysseus. Nay, but thou hast no such thought in thy heart, for thou art far more fain to eat thyself than to give to another.'

Then Antinous answered him and spake, saying: 'Telemachus, proud of speech, and unrestrained in fury, what word hast thou spoken? If all the wooers should vouchsafe him as much as I, this house would keep him far enough aloof even for three months' space.'

So he spake, and seized the footstool whereon he rested his sleek feet as he sat at the feast, and showed it from beneath the table where it lay. But all the others gave somewhat and filled the wallet with bread and flesh; yea, and even now, Odysseus as he returned to the threshold, was like to escape scot free, making trial of the Achaeans, but he halted by Antinous, and spake to him, saying:

'Friend, give me somewhat; for methinks thou art not the basest of the Achaeans, but the best man of them all, for thou art like a king. Wherefore thou shouldest give me a portion of bread, and that a better than the others; so would I make thee renowned over all the wide earth. For I too, once had

a house of mine own among men, a rich man with a wealthy house, and many a time would I give to a wanderer, what manner of man soever he might be, and in whatsoever need he came. And I had thralls out of number, and all else in plenty, wherewith folk live well and have a name for riches. But Zeus, the son of Cronos, made me desolate of all, — for surely it was his will, — who sent me with wandering sea-robbers to go to Egypt, a far road, to my ruin. And in the river Aegyptus I stayed my curved ships. Then verily I bade my loved companions to abide there by the ships, and to guard the ship, and I sent forth scouts to range the points of outlook. Now they gave place to wantonness, being the fools of their own force, and soon they fell to wasting the fields of the Egyptians, exceeding fair, and carried away their wives and infant children, and slew the men. And the cry came quickly to the city, and the people heard the shout and came forth at the breaking of the day; and all the plain was filled with footmen and horsemen and with the glitter of bronze. And Zeus, whose joy is in the thunder, sent an evil panic upon my company, and none durst stand and face the foe: for danger encompassed us on every side. There they slew many of us with the edge of the sword, and others they led up with them alive to work for them perforce. But they gave me to a friend who met them, to take to Cyprus, even to Dmetor son of Iasus, who ruled mightily over Cyprus; and thence, behold, am I now come hither in sore distress.’

Then Antinous answered, and spake, saying: ‘What god hath brought this plague hither to trouble the feast? Stand forth thus in the midst, away from my table, lest thou come soon to a bitter Egypt and a sad Cyprus; for a bold beggar art thou and a shameless. Thou standest by all in turn and recklessly they give to thee, for they hold not their hand nor feel any ruth in giving freely of others’ goods, for that each man has plenty by him.’

Then Odysseus of many counsels drew back and answered him: ‘Lo now, I see thou hast not wisdom with thy beauty! From out of thine own house thou wouldest not give even so much as a grain of salt to thy suppliant, thou who now even at another’s board dost sit, and canst not find it in thy heart to take of the bread and give it me, where there is plenty to thy hand.’

He spake, and Antinous was mightily angered at heart, and looked fiercely on him and spake winged words:

‘Henceforth, methinks, thou shalt not get thee out with honour from the hall, seeing thou dost even rail upon me.’

Therewith he caught up the foot-stool and smote Odysseus at the base of the right shoulder by the back. But he stood firm as a rock, nor reeled he beneath the blow of Antinous, but shook his head in silence, brooding evil in the deep of his heart. Then he went back to the threshold, and sat him there, and laid down his well-filled scrip, and spake among the wooers:

‘Hear me, ye wooers of the renowned queen, and I will say what my spirit within me bids me. Verily there is neither pain nor grief of heart, when a man is smitten in battle fighting for his own possessions, whether cattle or white sheep. But now Antinous hath stricken me for my wretched belly’s sake, a thing accursed, that works much ill for men. Ah, if indeed there be gods and Avengers of beggars, may the issues of death come upon Antinous before his wedding!’

Then Antinous, son of Eupheithes, answered him: ‘Sit and eat thy meat in quiet, stranger, or get thee elsewhere, lest the young men drag thee by hand or foot through the house for thy evil words, and strip all thy flesh from off thee.’

Even so he spake, and they were all exceeding wroth at his word. And on this wise would one of the lordly young men speak:

‘Antinous, thou didst ill to strike the hapless wanderer, doomed man that thou art, — if indeed there be a god in heaven. Yea and the gods, in the likeness of strangers from far countries, put on all manner of shapes, and wander through the cities, beholding the violence and the righteousness of men.’

So the wooers spake, but he heeded not their words. Now Telemachus nursed in his heart a mighty grief at the smiting of Odysseus, yet he let no tear fall from his eyelids to the ground, but shook his head in silence, brooding evil in the deep of his heart.

Now when wise Penelope heard of the stranger being smitten in the halls, she spake among her maidens, saying:

‘Oh that Apollo, the famed archer, may so smite thee thyself, Antinous!’

And the house-dame, Eurynome, answered her, saying: ‘Oh that we might win fulfilment of our prayers! So should not one of these men come to the fair-throned Dawn.’

And wise Penelope answered her: ‘Nurse, they are all enemies, for they all devise evil continually, but of them all Antinous is the most like to black fate. Some hapless stranger is roaming about the house, begging alms of the men, as his need bids him; and all the others filled his wallet and gave him

somewhat, but Antinous smote him at the base of the right shoulder with a stool.'

So she spake among her maidens, sitting in her chamber, while goodly Odysseus was at meat. Then she called to her the goodly swineherd and spake, saying:

'Go thy way, goodly Eumaeus, and bid the stranger come hither, that I may speak him a word of greeting, and ask him if haply he has heard tidings of Odysseus of the hardy heart, or seen him with his eyes; for he seems like one that has wandered far.'

Then didst thou make answer, swineherd Eumaeus: 'Queen, oh that the Achaeans would hold their peace! so would he charm thy very heart, such things doth he say. For I kept him three nights and three days I held him in the steading, for to me he came first when he fled from the ship, yet he had not made an end of the tale of his affliction. Even as when a man gazes on a singer, whom the gods have taught to sing words of yearning joy to mortals, and they have a ceaseless desire to hear him, so long as he will sing; even so he charmed me, sitting by me in the halls. He says that he is a friend of Odysseus and of his house, one that dwells in Crete, where is the race of Minos. Thence he has come hither even now, with sorrow by the way, onward and yet onward wandering; and he stands to it that he has heard tidings of Odysseus nigh at hand and yet alive in the fat land of the men of Thesprotia; and he is bringing many treasures to his home.'

Then wise Penelope answered him, saying: 'Go, call him hither, that he may speak to me face to face. But let these men sit in the doorway and take their pleasure, or even here in the house, since their heart is glad. For their own wealth lies unspoiled at home, bread and sweet wine, and thereon do their servants feed. But they resorting to our house day by day sacrifice oxen and sheep and fat goats, and keep revel and drink the dark wine recklessly; and, lo, our great wealth is wasted, for there is no man now alive, such as Odysseus was, to keep ruin from the house. Oh, if Odysseus might come again to his own country; soon would he and his son avenge the violence of these men!'

Even so she spake, and Telemachus sneezed loudly, and around the roof rang wondrously. And Penelope laughed, and straightway spake to Eumaeus winged words:

'Go, call me the stranger, even so, into my presence. Dost thou not mark how my son has sneezed a blessing on all my words? Wherefore no half-

wrought doom shall befall the wooers every one, nor shall any avoid death and the fates. Yet another thing will I say, and do thou ponder it in thy heart. If I shall find that he himself speaks nought but truth, I will clothe him with a mantle and a doublet, goodly raiment.'

So she spake, and the swineherd departed when he heard that saying, and stood by the stranger and spake winged words:

'Father and stranger, wise Penelope, the mother of Telemachus, is calling for thee, and her mind bids her inquire as touching her lord, albeit she has sorrowed much already. And if she shall find that thou dost speak nought but truth, she will clothe thee in a mantle and a doublet, whereof thou standest most in need. Moreover thou shalt beg thy bread through the land and shalt fill thy belly, and whosoever will, shall give to thee.'

Then the steadfast goodly Odysseus answered him, saying: 'Eumaeus, soon would I tell all the truth to the daughter of Icarius, wise Penelope, for well I know his story, and we have borne our travail together. But I tremble before the throng of the froward wooers, whose outrage and violence reach even to the iron heaven. For even now, as I was going through the house, when this man struck and pained me sore, and that for no ill deed, neither Telemachus nor any other kept off the blow. Wherefore now, bid Penelope tarry in the chambers, for all her eagerness, till the going down of the sun, and then let her ask me concerning her lord, as touching the day of his returning, and let her give me a seat yet nearer to the fire, for behold, I have sorry raiment, and thou knowest it thyself, since I made my supplication first to thee.'

Even so he spake, and the swineherd departed when he heard that saying. And as he crossed the threshold Penelope spake to him:

'Thou bringest him not, Eumaeus: what means the wanderer hereby? Can it be that he fears some one out of measure, or is he even ashamed of tarrying in the house? A shamefaced man makes a bad beggar.'

Then didst thou make answer, swineherd Eumaeus: 'He speaks aright, and but as another would deem, in that he shuns the outrage of overweening men. Rather would he have thee wait till the going down of the sun. Yea, and it is far meet for thyself, O queen, to utter thy word to the stranger alone, and to listen to his speech.'

Then the wise Penelope answered: 'Not witless is the stranger; even as he deems, so it well may be. {*} For there are no mortal men, methinks, so wanton as these, and none that devise such infatuate deeds.'

{* Placing at colon at [Greek], and reading [Greek] (cf. xix.312).}

So she spake, and the goodly swineherd departed into the throng of the wooers, when he had showed her all his message. And straightway he spake to Telemachus winged words, holding his head close to him, that the others might not hear:

‘Friend, I am going hence to look after thy swine and the things of the farm, thy livelihood and mine; but do thou take charge of all that is here. Yet first look to thyself and take heed that no evil comes nigh thee, for many of the Achaeans have ill will against us, whom may Zeus confound before their mischief falls on us!’

And wise Telemachus answered him, and said: ‘Even so shall it be, father; and do thou get thee on thy way, when thou hast supped. And in the morning come again, and bring fair victims for sacrifice. And all these matters will be a care to me and to the deathless gods.’

Thus he spake, and the other sat down again on the polished settle; and when he had satisfied his heart with meat and drink, he went on his way to the swine, leaving the courts and the hall full of feasters; and they were making merry with dance and song, for already it was close on eventide.

BOOK XVIII

The fighting at fists of Odysseus with Irus. His admonitions to Amphinomus. Penelope appears before the wooers, and draws presents from them.

Then up came a common beggar, who was wont to beg through the town of Ithaca, one that was known among all men for ravening greed, for his endless eating and drinking, yet he had no force or might, though he was bulky enough to look on. Arnaeus was his name, for so had his good mother given it him at his birth, but all the young men called him Irus, because he ran on errands, whensoever any might bid him. So now he came, and would have driven Odysseus from his own house, and began reviling him, and spake winged words:

‘Get thee hence, old man, from the doorway, lest thou be even haled out soon by the foot. Seest thou not that all are now giving me the wink, and bidding me drag thee forth? Nevertheless, I feel shame of the task. Nay get thee up, lest our quarrel soon pass even to blows.’

Then Odysseus of many counsels looked fiercely on him, and spake saying: ‘Sir, neither in deed nor word do I harm thee, nor do I grudge that any should give to thee, yea though it were a good handful. But this threshold will hold us both, and thou hast no need to be jealous for the sake of other men’s goods. Thou seemest to me to be a wanderer, even as I am, and the gods it is that are like to give us gain. Only provoke me not overmuch to buffeting, lest thou anger me, and old though I be I defile thy breast and lips with blood. Thereby should I have the greater quiet tomorrow, for methinks that thou shalt never again come to the hall of Odysseus, son of Laertes’.

Then the beggar Irus spake unto him in anger: ‘Lo now, how trippingly and like an old cinder-wife this glutton speaks, on whom I will work my evil will, and smite him right and left, and drive all the teeth from his jaws to the ground, like the tusks of a swine that spoils the corn. Gird thyself now, that even these men all may know our mettle in fight. Nay, how shouldst thou do battle with a younger man than thou?’

Thus did they whet each the other’s rage right manfully before the lofty doors upon the polished threshold. And the mighty prince Antinous heard the twain, and sweetly he laughed out, and spake among the wooers:

‘Friends, never before has there been such a thing; such goodly game has a god brought to this house. The stranger yonder and Irus are bidding each other to buffets. Quick, let us match them one against the other.’

Then all at the word leaped up laughing, and gathered round the ragged beggars, and Antinous, son of Eupeithes, spake among them saying: ‘Hear me, ye lordly wooers, and I will say somewhat. Here are goats’ bellies lying at the fire, that we laid by at supper-time and filled with fat and blood. Now whichsoever of the twain wins, and shows himself the better man, let him stand up and take his choice of these puddings. And further, he shall always eat at our feasts, nor will we suffer any other beggar to come among us and ask for alms.’

So spake Antinous, and the saying pleased them well. Then Odysseus of many counsels spake among them craftily:

‘Friends, an old man and foredone with travail may in no wise fight with a younger. But my belly’s call is urgent on me, that evil-worker, to the end that I may be subdued with stripes. But come now, swear me all of you a strong oath, so that none, for the sake of shewing a favour to Irus, may strike me a foul blow with heavy hand and subdue me by violence to my foe.’

So he spake, and they all swore not to strike him, as he bade them. Now when they had sworn and done that oath, the mighty prince Telemachus once more spake among them:

‘Stranger, if thy heart and lordly spirit urge thee to rid thee of this fellow, then fear not any other of the Achaeans, for whoso strikes thee shall have to fight with many. Thy host am I, and the princes consent with me, Antinous and Eurymachus, men of wisdom both.’

So spake he and they all consented thereto. Then Odysseus girt his rags about his loins, and let his thighs be seen, goodly and great, and his broad shoulders and breast and mighty arms were manifest. And Athene came nigh and made greater the limbs of the shepherd of the people. Then the wooers were exceedingly amazed, and thus would one speak looking to his neighbour:

‘Right soon will Irus, un-Irused, have a bane of his own bringing, such a thigh as that old man shows from out his rags!’

So they spake, and the mind of Irus was pitifully stirred; but even so the servants girded him and led him out perforce in great fear, his flesh trembling on his limbs. Then Antinous chid him, and spake and hailed him:

‘Thou lubber, better for thee that thou wert not now, nor ever hadst been born, if indeed thou tremblest before this man, and art so terribly afraid; an old man too he is, and foredone with the travail that is come upon him. But I will tell thee plainly, and it shall surely be accomplished. If this man prevail against thee and prove thy master, I will cast thee into a black ship, and send thee to the mainland to Echetus the king, the maimer of all mankind, who will cut off thy nose and ears with the pitiless steel, and draw out thy vitals and give them raw to dogs to rend.’

So he spake, and yet greater trembling gat hold of the limbs of Irus, and they led him into the ring, and the twain put up their hands. Then the steadfast goodly Odysseus mused in himself whether he should smite him in such wise that his life should leave his body, even there where he fell, or whether he should strike him lightly, and stretch him on the earth. And as he thought thereon, this seemed to him the better way, to strike lightly, that the Achaeans might not take note of him, who he was. Then the twain put up their hands, and Irus struck at the right shoulder, but the other smote him on his neck beneath the ear, and crushed in the bones, and straightway the red blood gushed up through his mouth, and with a moan he fell in the dust, and drave together his teeth as he kicked the ground. But the proud wooers threw up their hands, and died outright for laughter. Then Odysseus seized him by the foot, and dragged him forth through the doorway, till he came to the courtyard and the gates of the gallery, and he set him down and rested him against the courtyard wall, and put his staff in his hands, and uttering his voice spake to him winged words:

‘Sit thou there now, and scare off swine and dogs, and let not such an one as thou be lord over strangers and beggars, pitiful as thou art, lest haply some worse thing befall thee.’

Thus he spake, and cast about his shoulders his mean scrip all tattered, and the cord therewith to hang it, and he gat him back to the threshold, and sat him down there again. Now the wooers went within laughing sweetly, and greeted him, saying:

‘May Zeus, stranger, and all the other deathless gods give thee thy dearest wish, even all thy heart’s desire, seeing that thou hast made that insatiate one to cease from his begging in the land! Soon will we take him over to the mainland, to Echetus the king, the maimer of all mankind.’

So they spake, and goodly Odysseus rejoiced in the omen of the words. And Antinous set by him the great pudding, stuffed with fat and blood, and

Amphinomus took up two loaves from the basket, and set them by him and pledged him in a golden cup, and spake saying:

‘Father and stranger, hail! may happiness be thine in the time to come; but as now, thou art fast holden in many sorrows.’

And Odysseus of many counsels answered him saying: ‘Amphinomus, verily thou seemest to me a prudent man enough; for such too was the father of whom thou art sprung, for I have heard the fair fame of him, how that Nisus of Dulichium was a good man and a rich, and his son they say thou art, and thou seemest a man of understanding. Wherefore I will tell thee, and do thou mark and listen to me. Nought feebler doth the earth nurture than man, of all the creatures that breathe and move upon the face of the earth. Lo, he thinks that he shall never suffer evil in time to come, while the gods give him happiness, and his limbs move lightly. But when again the blessed gods have wrought for him sorrow, even so he bears it, as he must, with a steadfast heart. For the spirit of men upon the earth is even as their day, that comes upon them from the father of gods and men. Yea, and I too once was like to have been prosperous among men, but many an infatuate deed I did, giving place to mine own hardihood and strength, and trusting to my father and my brethren. Wherefore let no man for ever be lawless any more, but keep quietly the gifts of the gods, whatsoever they may give. Such infatuate deeds do I see the wooers devising, as they waste the wealth, and hold in no regard the wife of a man, who, methinks, will not much longer be far from his friends and his own land; nay he is very near. But for thee, may some god withdraw thee hence to thy home, and mayst thou not meet him in the day when he returns to his own dear country! For not without blood, as I deem, will they be sundered, the wooers and Odysseus, when once he shall have come beneath his own roof.’

Thus he spake, and poured an offering and then drank of the honey-sweet wine, and again set the cup in the hands of the arrayer of the people. But the other went back through the hall, sad at heart and bowing his head; for verily his soul boded evil. Yet even so he avoided not his fate, for Athene had bound him likewise to be slain outright at the hands and by the spear of Telemachus. So he sat down again on the high seat whence he had arisen.

Now the goddess, grey-eyed Athene, put it into the heart of the daughter of Icarius, wise Penelope, to show herself to the wooers, that she might make their heart all flutter with hope, and that she might win yet more

worship from her lord and her son than heretofore. To she laughed an idle laugh, and spake to the nurse, and hailed her, saying:

‘Eurynome, my heart yearns, though before I had no such desire, to show myself to the wooers, hateful as they are. I would also say a word to my son, that will be for his weal, namely, that he should not for ever consort with the proud wooers, who speak friendly with their lips, but imagine evil in the latter end.’

Then the housewife, Eurynome, spake to her saying: ‘Yea my child, all this thou hast spoken as is meet. Go then, and declare thy word to thy son and hide it not, but first wash thee and anoint thy face, and go not as thou art with thy cheeks all stained with tears. Go, for it is little good to sorrow always, and never cease. And lo, thy son is now of an age to hear thee, he whom thou hast above all things prayed the gods that thou mightest see with a beard upon his chin.’

Then wise Penelope answered her, saying: ‘Eurynome, speak not thus comfortably to me, for all thy love, bidding me to wash and be anointed with ointment. For the gods that keep Olympus destroyed my bloom, since the day that he departed in the hollow ships. But bid Autonoe and Hippodameia come to me, to stand by my side in the halls. Alone I will not go among men, for I am ashamed.’

So she spake, and the old woman passed through the chamber to tell the maidens, and hasten their coming.

Thereon the goddess, grey-eyed Athene, had another thought. She shed a sweet slumber over the daughter of Icarius, who sank back in sleep, and all her joints were loosened as she lay in the chair, and the fair goddess the while was giving her gifts immortal, that all the Achaeans might marvel at her. Her fair face first she steeped with beauty imperishable, such as that wherewith the crowned Cytherea is anointed, when she goes to the lovely dances of the Graces. And she made her taller and greater to behold, and made her whiter than new-sawn ivory. Now when she had wrought thus, that fair goddess departed, and the white-armed handmaidens came forth from the chamber and drew nigh with a sound of voices. Then sweet sleep left hold of Penelope, and she rubbed her cheeks with her hands, and said:

‘Surely soft slumber wrapped me round, most wretched though I be. Oh! that pure Artemis would give me so soft a death even now, that I might no more waste my life in sorrow of heart, and longing for the manifold excellence of my dear lord, for that he was foremost of the Achaeans.’

With this word she went down from the shining upper chamber, not alone, for two handmaidens likewise bare her company. But when the fair lady had now come to the wooers, she stood by the pillar of the well-built roof, holding her glistening tire before her face, and on either side of her stood a faithful handmaid. And straightway the knees of the wooers were loosened, and their hearts were enchanted with love, and each one uttered a prayer that he might be her bed-fellow. But she spake to Telemachus, her dear son:

‘Telemachus, thy mind and thy thoughts are no longer stable as they were. While thou wast still a child, thou hadst a yet quicker and more crafty wit, but now that thou art great of growth, and art come to the measure of manhood, and a stranger looking to thy stature and thy beauty might say that thou must be some rich man’s son, thy mind and thy thoughts are no longer right as of old. For lo, what manner of deed has been done in these halls, in that thou hast suffered thy guest to be thus shamefully dealt with. How would it be now, if the stranger sitting thus in our house, were to come to some harm all through this evil handling? Shame and disgrace would be thine henceforth among men.’

Then wise Telemachus answered her: ‘Mother mine, as to this matter I count it no blame that thou art angered. Yet have I knowledge and understanding of each thing, of the good and of the evil; but heretofore I was a child. Howbeit I cannot devise all things according to wisdom, for these men in their evil counsel drive me from my wits, on this side and on that, and there is none to aid me. Howsoever this battle between Irus and the stranger did not fall out as the wooers would have had it, but the stranger proved the better man. Would to Father Zeus and Athene and Apollo, that the wooers in our halls were even now thus vanquished, and wagging their heads, some in the court, and some within the house, and that the limbs of each man were loosened in such fashion as Irus yonder sits now, by the courtyard gates wagging his head, like a drunken man, and cannot stand upright on his feet, nor yet get him home to his own place, seeing that his limbs are loosened!’

Thus they spake one to another. But Eurymachus spake to Penelope, saying:

‘Daughter of Icarius, wise Penelope, if all the Achaeans in Iasian Argos could behold thee, even a greater press of wooers would feast in your halls

from to-morrow's dawn, since thou dost surpass all women in beauty and stature, and within in wisdom of mind.'

Then wise Penelope answered him: 'Eurymachus, surely my excellence, both of face and form, the gods destroyed in the day when the Argives embarked for Ilios, and with them went my lord Odysseus. If but he might come and watch over this my life, greater thus would be my fame and fairer! But now am I in sorrow; such a host of ills some god has sent against me. Ah, well do I remember, when he set forth and left his own country, how he took me by the right hand at the wrist and spake, saying:

"'Lady, methinks that all the goodly-greaved Achaeans will not win a safe return from Troy; for the Trojans too, they say, are good men at arms, as spearsmen, and bowmen, and drivers of fleet horses, such as ever most swiftly determine the great strife of equal battle. Wherefore I know not if the gods will suffer me to return, or whether I shall be cut off there in Troy; so do thou have a care for all these things. Be mindful of my father and my mother in the halls, even as now thou art, or yet more than now, while I am far away. But when thou seest thy son a bearded man, marry whom thou wilt and leave thine own house.'"

'Even so did he speak, and now all these things have an end. The night shall come when a hateful marriage shall find me out, me most luckless, whose good hap Zeus has taken away. But furthermore this sore trouble has come on my heart and soul; for this was not the manner of wooers in time past. Whoso wish to woo a good lady and the daughter of a rich man, and vie one with another, themselves bring with them oxen of their own and goodly flocks, a banquet for the friends of the bride, and they give the lady splendid gifts, but do not devour another's livelihood without atonement.'

Thus she spake, and the steadfast goodly Odysseus rejoiced because she drew from them gifts, and beguiled their souls with soothing words, while her heart was set on other things.

Then Antinous, son of Eupeithes, answered her again: 'Daughter of Icarius, wise Penelope, the gifts which any of the Achaeans may choose to bring hither, do thou take; for it were ill to withhold a gift. But we for our part will neither go to our lands nor elsewhere, before thou art wedded to the best man of the Achaeans.'

So spake Antinous, and the saying pleased them well, and each man sent a henchman to bring his gifts. For Antinous his henchman bare a brodered robe, great and very fair, wherein were golden brooches, twelve in all, fitted

with well bent clasps. And the henchman straightway bare Eurymachus a golden chain of curious work, strung with amber beads, shining like the sun. And his squires bare for Eurydamas a pair of ear-rings, with three drops well wrought, and much grace shone from them. And out of the house of Peisander the prince, the son of Polyctor, the squire brought a necklet, a very lovely jewel. And likewise the Achaeans brought each one some other beautiful gift.

Then the fair lady went aloft to her upper chamber, and her attendant maidens bare for her the lovely gifts, while the wooers turned to dancing and the delight of song, and therein took their pleasure, and awaited the coming of eventide. And dark evening came on them at their pastime. Anon they set up three braziers in the halls, to give them light, and on these they laid firewood all around, faggots seasoned long since and sere, and new split with the axe. And midway by the braziers they placed torches, and the maids of Odysseus, of the hardy heart, held up the lights in turn. Then the prince Odysseus of many counsels himself spake among them saying:

‘Ye maidens of Odysseus, the lord so long afar, get ye into the chambers where the honoured queen abides, and twist the yarn at her side, and gladden her heart as ye sit in the chamber, or card the wools with your hands; but I will minister light to all these that are here. For even if they are minded to wait the throned Dawn, they shall not outstay me, so long enduring am I.’

So he spake, but they laughed and looked one at the other. And the fair Melantho chid him shamefully, Melantho that Dolius begat, but Penelope reared, and entreated her tenderly as she had been her own child, and gave her playthings to her heart’s desire. Yet, for all that, sorrow for Penelope touched not her heart, but she loved Eurymachus and was his paramour. Now she chid Odysseus with railing words:

‘Wretched guest, surely thou art some brain-struck man, seeing that thou dost not choose to go and sleep at a smithy, or at some place of common resort, but here thou pratest much and boldly among many lords and hast no fear at heart. Verily wine has got about thy wits, or perchance thou art always of this mind, and so thou dost babble idly. Art thou beside thyself for joy, because thou hast beaten the beggar Irus? Take heed lest a better man than Irus rise up presently against thee, to lay his mighty hands about thy head and bedabble thee with blood, and send thee hence from the house.’

Then Odysseus of many counsels looked fiercely on her, and said: 'Yea, straight will I go yonder and tell Telemachus hereof, thou shameless thing, for this thy speech, that forthwith he may cut thee limb from limb.'

So he spake, and with his saying scared away the women, who fled through the hall, and the knees of each were loosened for fear, for they deemed that his words were true. But Odysseus took his stand by the burning braziers, tending the lights, and gazed on all the men: but far other matters he pondered in his heart, things not to be unfulfilled.

Now Athene would in no wise suffer the lordly wooers to abstain from biting scorn, that the pain might sink yet the deeper into the heart of Odysseus, son of Laertes. So Eurymachus, son of Polybus, began to speak among them, girding at Odysseus, and so made mirth for his friends:

'Hear me ye wooers of the queen renowned, that I may say that which my spirit within me bids me. Not without the gods' will has this man come to the house of Odysseus; methinks at least that the torchlight flares forth from {*} that head of his, for there are no hairs on it, nay never so thin.'

{* Accepting the conjecture [Greek] = [Greek] for the MSS.
[Greek]}

He spake and withal addressed Odysseus, waster of cities: 'Stranger, wouldest thou indeed be my hireling, if I would take thee for my man, at an upland farm, and thy wages shall be assured thee, and there shalt thou gather stones for walls and plant tall trees? There would I provide thee bread continual, and clothe thee with raiment, and give thee shoes for thy feet. Howbeit, since thou art practised only in evil, thou wilt not care to go to the labours of the field, but wilt choose rather to go louting through the land, that thou mayst have wherewithal to feed thine insatiate belly.'

Then Odysseus of many counsels answered him and said: 'Eurymachus, would that there might be a trial of labour between us twain, in the season of spring, when the long days begin! In the deep grass might it be, and I should have a crooked scythe, and thou another like it, that we might try each the other in the matter of labour, fasting till late eventide, and grass there should be in plenty. Or would again, that there were oxen to drive, the best there may be, large and tawny, both well filled with fodder, of equal age and force to bear the yoke and of strength untiring! And it should be a field of four ploughgates, and the clod should yield before the ploughshare. Then shouldest thou see me, whether or no I would cut a clean furrow unbroken before me. Or would that this very day Cronion might waken war

whence he would, and that I had a shield and two spears, and a helmet all of bronze, close fitting on my temples! Then shouldest thou see me mingling in the forefront of the battle, nor speak and taunt me with this my belly. Nay, thou art exceeding wanton and thy heart is hard, and thou thinkest thyself some great one and mighty, because thou consortest with few men and feeble. Ah, if Odysseus might but return and come to his own country, right soon would yonder doors full wide as they are, prove all too strait for thee in thy flight through the doorway!’

Thus he spake, and Eurymachus waxed yet the more wroth at heart, and looking fiercely on him spake to him winged words:

‘Ah, wretch that thou art, right soon will I work thee mischief, so boldly thou pratest among many lords, and hast no fear at heart. Verily wine has got about thy wits, or perchance thou art always of this mind, and so thou dost babble idly. Art thou beside thyself for joy, because thou hast beaten the beggar Irus?’

Therewith he caught up a footstool, but Odysseus sat him down at the knees of Amphinomus of Dulichium, in dread of Eurymachus. And Eurymachus cast and smote the cup-bearer on the right hand, and the ladle cup dropped to the ground with a clang, while the young man groaned and fell backwards in the dust. Then the wooers clamoured through the shadowy halls, and thus one would say looking to his neighbour:

‘Would that our wandering guest had perished elsewhere, or ever he came hither; so should he never have made all this tumult in our midst! But now we are all at strife about beggars, and there will be no more joy of the good feast, for worse things have their way.’

Then the mighty prince Telemachus spake among them:

‘Sirs, ye are mad; now doth your mood betray that ye have eaten and drunken; some one of the gods is surely moving you. Nay, now that ye have feasted well, go home and lay you to rest, since your spirit so bids; for as for me, I drive no man hence.’

Thus he spake, and they all bit their lips and marvelled at Telemachus, in that he spake boldly. Then Amphinomus made harangue, and spake among them, Amphinomus, the famous son of Nisus the prince, the son of Aretias:

‘Friends, when a righteous word has been spoken, none surely would rebuke another with hard speech and be angry. Misuse ye not this stranger, neither any of the thralls that are in the house of godlike Odysseus. But come, let the wine-bearer pour for libation into each cup in turn, that after

the drink-offering we may get us home to bed. But the stranger let us leave in the halls of Odysseus for a charge to Telemachus: for to his home has he come.'

Thus he spake, and his word was well-pleasing to them all. Then the lord Mulius mixed for them the bowl, the henchman out of Dulichium, who was squire of Amphinomus. And he stood by all and served it to them in their turn; and they poured forth before the blessed gods, and drank the honey-sweet wine. Now when they had poured forth and had drunken to their hearts' content, they departed to lie down, each one to his own house.

BOOK XIX

Telemachus removes the arms out of the hall. Odysseus disburseth with Penelope. And is known by his nurse, but concealed. And the hunting of the boar upon that occasion related.

Now the goodly Odysseus was left behind in the hall, devising with Athene's aid the slaying of the wooers, and straightway he spake winged words to Telemachus:

‘Telemachus, we must needs lay by the weapons of war within, every one; and when the wooers miss them and ask thee concerning them, thou shalt beguile them with soft words, saying:

‘Out of the smoke I laid them by, since they were no longer like those that Odysseus left behind him of old, when he went to Troy, but they are wholly marred, so mightily hath passed upon them the vapour of fire. Moreover some god hath put into my heart this other and greater care, that perchance when ye are heated with wine, ye set a quarrel between you and wound one the other, and thereby shame the feast and the wooing; for iron of itself draws a man thereto.’

Thus he spake, and Telemachus hearkened to his dear father, and called forth to him the nurse Eurycleia and spake to her, saying:

‘Nurse, come now I pray thee, shut up the women in their chambers till I shall have laid by in the armoury the goodly weapons of my father, which all uncared for the smoke dims in the hall, since my father went hence, and I was still but a child. Now I wish to lay them by where the vapour of the fire will not reach them.’

Then the good nurse Eurycleia answered him, saying: ‘Ah, my child, if ever thou wouldest but take careful thought in such wise as to mind the house, and guard all this wealth! But come, who shall fetch the light and bear it, if thou hast thy way, since thou wouldest not that the maidens, who might have given light, should go before thee?’

Then wise Telemachus made answer to her: ‘This stranger here, for I will keep no man in idleness who eats of my bread, even if he have come from afar.’

Thus he spake, and wingless her speech remained, and she closed the doors of the fair-lying chambers. Then they twain sprang up, Odysseus and

his renowned son, and set to carry within the helmets and the bossy shields, and the sharp-pointed spears; and before them Pallas Athene bare a golden cresset and cast a most lovely light. Thereon Telemachus spake to his father suddenly:

‘Father, surely a great marvel is this that I behold with mine eyes; meseems, at least, that the walls of the hall and the fair main-beams of the roof and the cross-beams of pine, and the pillars that run aloft, are bright as it were with flaming fire. Verily some god is within, of those that hold the wide heaven.’

And Odysseus of many counsels answered him and said: ‘Hold thy peace and keep thy thoughts in check and ask not hereof. Lo, this is the wont of the gods that hold Olympus. But do thou go and lay thee down, and I will abide here, that I may yet further provoke the maids and thy mother to answer; and she in her sorrow will ask me concerning each thing, one by one.’

So he spake, and Telemachus passed out through the hall to his chamber to lie down, by the light of the flaming torches, even to the chamber where of old he took his rest, when sweet sleep came over him. There now too he lay down and awaited the bright Dawn. But goodly Odysseus was left behind in the hall, devising with Athene’s aid the slaying of the wooers.

Now forth from her chamber came the wise Penelope, like Artemis or golden Aphrodite, and they set a chair for her hard by before the fire, where she was wont to sit, a chair well-wrought and inlaid with ivory and silver, which on a time the craftsman Icmalius had fashioned, and had joined thereto a footstool, that was part of the chair, whereon a great fleece was used to be laid. Here then, the wise Penelope sat her down, and next came white-armed handmaids from the women’s chamber, and began to take away the many fragments of food, and the tables and the cups whence the proud lords had been drinking, and they raked out the fire from the braziers on to the floor, and piled many fresh logs upon them, to give light and warmth.

Then Melanthe began to revile Odysseus yet a second time, saying: ‘Stranger, wilt thou still be a plague to us here, circling round the house in the night, and spying the women? Nay, get thee forth, thou wretched thing, and be thankful for thy supper, or straightway shalt thou even be smitten with a torch and so fare out of the doors.’

Then Odysseus of many counsels looked fiercely on her, and said: 'Good woman, what possesses thee to assail me thus out of an angry heart? Is it because I go filthy and am clothed about in sorry raiment, and beg through the land, for necessity is laid on me? This is the manner of beggars and of wandering men. For I too once had a house of mine own among men, a rich man with a wealthy house, and many a time would I give to a wanderer, what manner of man soever he might be, and in whatsoever need he came. And I had countless thralls, and all else in plenty, whereby folk live well and have a name for riches. But Zeus, the son of Cronos, made me desolate of all, for surely it was his will. Wherefore, woman, see lest some day thou too lose all thy fine show wherein thou now excellest among the handmaids, as well may chance, if thy mistress be provoked to anger with thee, or if Odysseus come home, for there is yet a place for hope. And even if he hath perished as ye deem, and is never more to return, yet by Apollo's grace he hath a son like him, Telemachus, and none of the women works wantonness in his halls without his knowledge, for he is no longer of an age not to mark it,

Thus he spake, and the wise Penelope heard him, and rebuked the handmaid, and spake and hailed her:

'Thou reckless thing and unabashed, be sure thy great sin is not hidden from me, and thy blood shall be on thine own head for the same! Four thou knewest right well, in that thou hadst heard it from my lips, how that I was minded to ask the stranger in my halls for tidings of my lord; for I am grievously afflicted.'

Therewith she spake likewise to the housedame, Eurynome, saying:

'Eurynome, bring hither a settle with a fleece thereon, that the stranger may sit and speak with me and hear my words, for I would ask him all his story.'

So she spake, and the nurse made haste and brought a polished settle, and cast a fleece thereon; and then the steadfast goodly Odysseus sat him down there, and the wise Penelope spake first, saying:

'Stranger, I will make bold first to ask thee this: who art thou of the sons of men, and whence? Where is thy city, and where are they that begat thee?'

And Odysseus of many counsels answered her and said: 'Lady, no one of mortal men in the wide world could find fault with thee, for lo, thy fame goes up to the wide heaven, as doth the fame of a blameless king, one that fears the gods and reigns among many men and mighty, maintaining right,

and the black earth bears wheat and barley, and the trees are laden with fruit, and the sheep bring forth and fail not, and the sea gives store of fish, and all out of his good guidance, and the people prosper under him. Wherefore do thou ask me now in thy house all else that thou wilt, but inquire not concerning my race and mine own country, lest as I think thereupon thou fill my heart the more with pains, for I am a man of many sorrows. Moreover it beseems me not to sit weeping and wailing in another's house, for it is little good to mourn always without ceasing, lest perchance one of the maidens, or even thyself, be angry with me and say that I swim in tears, as one that is heavy with wine.'

Then wise Penelope answered him, and said: 'Stranger, surely my excellence, both of face and form, the gods destroyed, in the day when the Argives embarked for Ilios, and with them went my lord Odysseus. If but he might come and watch over this my life, greater and fairer thus would be my fame! But now am I in sorrow, such a host of ills some god has sent against me. For all the noblest that are princes in the isles, in Dulichium and Same and wooded Zacynthus, and they that dwell around even in clear-seen Ithaca, these are wooing me against my will, and devouring the house. Wherefore I take no heed of strangers, nor suppliants, nor at all of heralds, the craftsmen of the people. But I waste my heart away in longing for Odysseus; so they speed on my marriage and I weave a web of wiles. First some god put it into my heart to set up a great web in the halls, and thereat to weave a robe fine of woof and very wide; and anon I spake among them, saying: "Ye princely youths, my wooers, now that goodly Odysseus is dead, do ye abide patiently, how eager soever to speed on this marriage of mine, till I finish the robe. I would not that the threads perish to no avail, even this shroud for the hero Laertes, against the day when the ruinous doom shall bring him low, of death that lays men at their length. So shall none of the Achaean women in the land count it blame in me, as well might be, were he to lie without a winding sheet, a man that had gotten great possessions."

'So spake I, and their high hearts consented thereto. So then in the daytime I would weave the mighty web, and in the night unravel the same, when I had let place the torches by me. Thus for the space of three years I hid the thing by craft and beguiled the minds of the Achaeans. But when the fourth year arrived, and the seasons came round as the months waned, and many days were accomplished, then it was that by help of the handmaids, shameless things and reckless, the wooers came and trapped me, and chid

me loudly. Thus did I finish the web by no will of mine, for so I must. And now I can neither escape the marriage nor devise any further counsel, and my parents are instant with me to marry, and my son chafes that these men devour his livelihood, as he takes note of all; for by this time he has come to man's estate; and is full able to care for a household, for one to which Zeus vouchsafes honour. But even so tell me of thine own stock, whence thou art, for thou art not sprung of oak or rock, whereof old tales tell.'

And Odysseus of many counsels answered her and said:

'O wife revered of Odysseus, son of Laertes, wilt thou never have done asking me about mine own race? Nay, but I will tell thee: yet surely thou wilt give me over to sorrows yet more than those wherein I am holden, for so it ever is when a man has been afar from his own country, so long as now I am, wandering in sore pain to many cities of mortals. Yet even so I will tell thee what thou askest and inquirest. There is a land called Crete in the midst of the wine-dark sea, a fair land and a rich, begirt with water, and therein are many men innumerable, and ninety cities. And all have not the same speech, but there is confusion of tongues; there dwell Achaeans and there too Cretans of Crete, high of heart, and Cydonians there and Dorians of waving plumes and goodly Pelasgians. And among these cities is the mighty city Cnosus, wherein Minos when he was nine years old began to rule, he who held converse with great Zeus, and was the father of my father, even of Deucalion, high of heart. Now Deucalion begat me and Idomeneus the prince. Howbeit, he had gone in his beaked ships up into Ilios, with the sons of Atreus; but my famed name is Aethon, being the younger of the twain and he was the first born and the better man. There I saw Odysseus, and gave him guest-gifts, for the might of the wind bare him too to Crete, as he was making for Troy land, and had driven him wandering past Malea. So he stayed his ships in Amnisus, whereby is the cave of Eilithyia, in havens hard to win, and scarce he escaped the tempest. Anon he came up to the city and asked for Idomeneus, saying that he was his friend and held by him in love and honour. But it was now the tenth or the eleventh dawn since Idomeneus had gone in his beaked ships up into Ilios. Then I led him to the house, and gave him good entertainment with all loving-kindness out of the plenty in my house, and for him and for the rest of his company, that went with him, I gathered and gave barley meal and dark wine out of the public store, and oxen to sacrifice to his heart's desire. There the goodly Achaeans abode twelve days, for the strong North Wind penned them there, and

suffered them not to stay upon the coast, for some angry god had roused it. On the thirteenth day the wind fell, and then they lifted anchor.'

So he told many a false tale in the likeness of truth, and her tears flowed as she listened, and her flesh melted. And even as the snow melts in the high places of the hills, the snow that the South-East wind has thawed, when the West has scattered it abroad, and as it wastes the river streams run full, even so her fair cheeks melted beneath her tears, as she wept her own lord, who even then was sitting by her. Now Odysseus had compassion of heart upon his wife in her lamenting, but his eyes kept steadfast between his eyelids as it were horn or iron, and craftily he hid his tears. But she, when she had taken her fill of tearful lamentation, answered him in turn and spake, saying:

'Friend as thou art, even now I think to make trial of thee, and learn whether in very truth thou didst entertain my lord there in thy halls with his godlike company, as thou sayest. Tell me what manner of raiment he was clothed in about his body, and what manner of man he was himself, and tell me of his fellows that went with him.'

Then Odysseus of many counsels answered her saying: 'Lady, it is hard for one so long parted from him to tell thee all this, for it is now the twentieth year since he went thither and left my country. Yet even so I will tell thee as I see him in spirit. Goodly Odysseus wore a thick purple mantle, twofold, which had a brooch fashioned in gold, with two sheathes for the pins, and on the face of it was a curious device: a hound in his forepaws held a dappled fawn and gazed on it as it writhed. And all men marvelled at the workmanship, how, wrought as they were in gold, the hound was gazing on the fawn and strangling it, and the fawn was writhing with his feet and striving to flee. Moreover, I marked the shining doublet about his body, like the gleam over the skin of a dried onion, so smooth it was, and glistening as the sun; truly many women looked thereon and wondered. Yet another thing will I tell thee, and do thou ponder it in thy heart. I know not if Odysseus was thus clothed upon at home, or if one of his fellows gave him the raiment as he went on board the swift ship, or even it may be some stranger, seeing that to many men was Odysseus dear, for few of the Achaeans were his peers. I, too, gave him a sword of bronze, and a fair purple mantle with double fold, and a tasseled doublet, and I sent him away with all honour on his decked ship. Moreover, a henchman bare him company, somewhat older than he, and I will tell thee of him too, what manner of man he was. He was

round-shouldered, black-skinned, and curly-headed, his name Eurybates; and Odysseus honoured him above all his company, because in all things he was like-minded with himself.'

So he spake, and in her heart he stirred yet more the desire of weeping, as she knew the certain tokens that Odysseus showed her. So when she had taken her fill of tearful lament, then she answered him, and spake saying:

'Now verily, stranger, thou that even before wert held in pity, shalt be dear and honourable in my halls, for it was I who gave him these garments, as judging from thy words, and folded them myself, and brought them from the chamber, and added besides the shining brooch to be his jewel. But him I shall never welcome back, returned home to his own dear country. Wherefore with an evil fate it was that Odysseus went hence in the hollow ship to see that evil Ilios, never to be named.'

And Odysseus of many counsels answered her saying: 'Wife revered of Odysseus, son of Laertes, destroy not now thy fair flesh any more, nor waste thy heart with weeping for thy lord; — not that I count it any blame in thee, for many a woman weeps that has lost her wedded lord, to whom she has borne children in her love, — albeit a far other man than Odysseus, who, they say, is like the gods. Nay, cease from thy lamenting, and lay up my word in thy heart; for I will tell thee without fail, and will hide nought, how but lately I heard tell of the return of Odysseus, that he is nigh at hand, and yet alive in the fat land of the men of Thesprotia, and is bringing with him many choice treasures, as he begs through the land. But he has lost his dear companions and his hollow ship on the wine-dark sea, on his way from the isle Thrinacia: for Zeus and Helios had a grudge against him, because his company had slain the kine of Helios. They for their part all perished in the wash of the sea, but the wave cast him on the keel of the ship out upon the coast, on the land of the Phaeacians that are near of kin to the gods, and they did him all honour heartily as unto a god, and gave him many gifts, and themselves would fain have sent him scathless home. Yea and Odysseus would have been here long since, but he thought it more profitable to gather wealth, as he journeyed over wide lands; so truly is Odysseus skilled in gainful arts above all men upon earth, nor may any mortal men contend with him. So Pheidon king of the Thesprotians told me. Moreover he sware, in mine own presence, as he poured the drink-offering in his house, that the ship was drawn down to the sea and his company were ready, who were to convey him to his own dear country. But me he first sent off, for it chanced

that a ship of the Thesprotians was on her way to Dulichium, a land rich in grain. And he showed me all the wealth that Odysseus had gathered, yea it would suffice for his children after him, even to the tenth generation, so great were the treasures he had stored in the chambers of the king. As for him he had gone, he said, to Dodona to hear the counsel of Zeus, from the high leafy oak tree of the god, how he should return to his own dear country, having now been long afar, whether openly or by stealth.

‘In this wise, as I tell thee, he is safe and will come shortly, and very near he is and will not much longer be far from his friends and his own country; yet withal I will give thee my oath on it. Zeus be my witness first, of gods the highest and best, and the hearth of noble Odysseus whereunto I am come, that all these things shall surely be accomplished even as I tell thee. In this same year Odysseus shall come hither, as the old moon wanes and the new is born.’

Then wise Penelope answered him: ‘Ah! stranger, would that this word may be accomplished. Soon shouldst thou be aware of kindness and many a gift at my hands, so that whoso met with thee would call thee blessed. But on this wise my heart has a boding, and so it shall be. Neither shall Odysseus come home any more, nor shalt thou gain an escort hence, since there are not now such masters in the house as Odysseus was among men, — if ever such an one there was, — to welcome guests revered and speed them on their way. But do ye, my handmaids, wash this man’s feet and strew a couch for him, bedding and mantles and shining blankets, that well and warmly he may come to the time of golden-throned Dawn. And very early in the morning bathe him and anoint him, that within the house beside Telemachus he may eat meat, sitting quietly in the hall. And it shall be the worse for any hurtful man of the wooers, that vexes the stranger, yea he shall not henceforth profit himself here, for all his sore anger. For how shalt thou learn concerning me, stranger, whether indeed I excel all women in wit and thrifty device, if all unkempt and evil clad thou sittest at supper in my halls? Man’s life is brief enough! And if any be a hard man and hard at heart, all men cry evil on him for the time to come, while yet he lives, and all men mock him when he is dead. But if any be a blameless man and blameless of heart, his guests spread abroad his fame over the whole earth and many people call him noble.’

Then Odysseus of many counsels answered her and said: ‘O wife revered of Odysseus, son of Laertes, mantles verily and shining blankets are hateful

to me, since first I left behind me the snowy hills of Crete, voyaging in the long-oared galley; nay, I will lie as in time past I was used to rest through the sleepless nights. For full many a night I have lain on an unsightly bed, and awaited the bright throned Dawn. And baths for the feet are no longer my delight, nor shall any women of those who are serving maidens in thy house touch my foot, unless there chance to be some old wife, true of heart, one that has borne as much trouble as myself; I would not grudge such an one to touch my feet.'

Then wise Penelope answered him: 'Dear stranger, for never yet has there come to my house, of strangers from afar, a dearer man or so discreet as thou, uttering so heedfully the words of wisdom. I have an ancient woman of an understanding heart, that diligently nursed and tended that hapless man my lord, she took him in her arms in the hour when his mother bare him. She will wash thy feet, albeit her strength is frail. Up now, wise Eurycleia, and wash this man, whose years are the same as thy master's. Yea and perchance such even now are the feet of Odysseus, and such too his hands, for quickly men age in misery.'

So she spake, and the old woman covered her face with her hands and shed hot tears, and spake a word of lamentation, saying:

'Ah, woe is me, child, for thy sake, all helpless that I am! Surely Zeus hated thee above all men, though thou hadst a god-fearing spirit! For never yet did any mortal burn so many fat pieces of the thigh and so many choice hecatombs to Zeus, whose joy is in the thunder, as thou didst give to him, praying that so thou mightest grow to a smooth old age and rear thy renowned son. But now from thee alone hath Zeus wholly cut off the day of thy returning. Haply at him too did the women mock in a strange land afar, whensoever he came to the famous palace of any lord, even as here these shameless ones all mock at thee. To shun their insults and many taunts it is that thou sufferest them not to wash thy feet, but the daughter of Icarius, wise Penelope, hath bidden me that am right willing to this task. Wherefore I will wash thy feet, both for Penelope's sake and for thine own, for that my heart within me is moved and troubled. But come, mark the word that I shall speak. Many strangers travel-worn have ere now come hither, but I say that I have never seen any so like another, as thou art like Odysseus, in fashion in voice and in feet.'

Then Odysseus of many counsels answered her saying: 'Old wife, even so all men declare, that have beheld us twain, that we favour each other

exceedingly, even as thou dost mark and say.'

Thereupon the crone took the shining cauldron, wherefrom {*} she set to wash his feet, and poured in much cold water and next mingled therewith the warm. Now Odysseus sat aloof from the hearth, and of a sudden he turned his face to the darkness, for anon he had a misgiving of heart lest when she handled him she might know the scar again, and all should be revealed. Now she drew near her lord to wash him, and straightway she knew the scar of the wound, that the boar had dealt him with his white tusk long ago, when Odysseus went to Parnassus to see Autolycus, and the sons of Autolycus, his mother's noble father, who outdid all men in thievery and skill in swearing. This skill was the gift of the god himself, even Hermes, for that he burned to him the well-pleasing sacrifice of the thighs of lambs and kids; wherefore Hermes abetted him gladly. Now Autolycus once had gone to the rich land of Ithaca, and found his daughter's son a child new-born, and when he was making an end of supper, behold, Eurycleia set the babe on his knees, and spake and hailed him: 'Autolycus find now a name thyself to give thy child's own son; for lo, he is a child of many prayers.'

{* Reading [Greek]}

Then Autolycus made answer and spake: 'My daughter and my daughter's lord, give ye him whatsoever name I tell you. Forasmuch as I am come hither in wrath against many a one, both man and woman, over the fruitful earth, wherefore let the child's name be "a man of wrath," Odysseus. But when the child reaches his full growth, and comes to the great house of his mother's kin at Parnassus, whereby are my possessions, I will give him a gift out of these and send him on his way rejoicing.'

Therefore it was that Odysseus went to receive the splendid gifts. And Autolycus and the sons of Autolycus grasped his hands and greeted him with gentle words, and Amphithea, his mother's mother, clasped him in her arms and kissed his face and both his fair eyes. Then Autolycus called to his renowned sons to get ready the meal, and they hearkened to the call. So presently they led in a five-year-old bull, which they flayed and busily prepared, and cut up all the limbs and deftly chopped them small, and pierced them with spits and roasted them cunningly, dividing the messes. So for that livelong day they feasted till the going down of the sun, and their soul lacked not ought of the equal banquet. But when the sun sank and darkness came on, they laid them to rest and took the boon of sleep.

Now so soon as early Dawn shone forth, the rosy-fingered, they all went forth to the chase, the hounds and the sons of Autolycus, and with them went the goodly Odysseus. So they fared up the steep hill of wood-clad Parnassus, and quickly they came to the windy hollows. Now the sun was but just striking on the fields, and was come forth from the soft flowing stream of deep Oceanus. Then the beaters reached a glade of the woodland, and before them went the hounds tracking a scent, but behind came the sons of Autolycus, and among them goodly Odysseus followed close on the hounds, swaying a long spear. Thereby in a thick lair was a great boar lying, and through the coppice the force of the wet winds blew never, neither did the bright sun light on it with his rays, nor could the rain pierce through, so thick it was, and of fallen leaves there was great plenty therein. Then the tramp of the men's feet and of the dogs' came upon the boar, as they pressed on in the chase, and forth from his lair he sprang towards them with crest well bristled and fire shining in his eyes, and stood at bay before them all. Then Odysseus was the first to rush in, holding his spear aloft in his strong hand, most eager to stab him; but the boar was too quick and drave a gash above the knee, ripping deep into the flesh with his tusk as he charged sideways, but he reached not to the bone of the man. Then Odysseus aimed well and smote him on his right shoulder, so that the point of the bright spear went clean through, and the boar fell in the dust with a cry, and his life passed from him. Then the dear sons of Autolycus began to busy them with the carcase, and as for the wound of the noble godlike Odysseus, they bound it up skilfully, and stayed the black blood with a song of healing, and straight-way returned to the house of their dear father. Then Autolycus and the sons of Autolycus got him well healed of his hurt, and gave him splendid gifts, and quickly sent him with all love to Ithaca, gladly speeding a glad guest. There his father and lady mother were glad of his returning, and asked him of all his adventures, and of his wound how he came by it, and duly he told them all, namely how the boar gashed him with his white tusk in the chase, when he had gone to Parnassus with the sons of Autolycus.

Now the old woman took the scarred limb and passed her hands down it, and knew it by the touch and let the foot drop suddenly, so that the knee fell into the bath, and the brazen vessel rang, being turned over on the other side, and behold, the water was spilled on the ground. Then joy and anguish came on her in one moment, and both her eyes filled up with tears, and the

voice of her utterance was stayed, and touching the chin of Odysseus she spake to him, saying:

‘Yea verily, thou art Odysseus, my dear child, and I knew thee not before, till I had handled all the body of my lord.’

Therewithal she looked towards Penelope, as minded to make a sign that her husband was now home. But Penelope could not meet her eyes nor take note of her, for Athene had bent her thoughts to other things. But Odysseus feeling for the old woman’s throat gript it with his right hand and with the other drew her closer to him and spake, saying:

‘Woman, why wouldest thou indeed destroy me? It was thou that didst nurse me there at thine own breast, and now after travail and much pain I am come in the twentieth year to mine own country. But since thou art ware of me, and the god has put this in thy heart, be silent, lest another learn the matter in the halls. For on this wise I will declare it, and it shall surely be accomplished: — if the gods subdue the lordly wooers unto me, I will not hold my hand from thee, my nurse though thou art, when I slay the other handmaids in my halls.’

Then wise Eurycleia answered, saying: ‘My child, what word hath escaped the door of thy lips? Thou knowest how firm is my spirit and unyielding, and I will keep me fast as stubborn stone or iron. Yet another thing will I tell thee, and do thou ponder it in thine heart. If the gods subdue the lordly wooers to thy hand, then will I tell thee all the tale of the women in the halls, which of them dishonour thee and which be guiltless.’

Then Odysseus of many counsels answered her saying: ‘Nurse, wherefore I pray thee wilt thou speak of these? Thou needest not, for even I myself will mark them well and take knowledge of each. Nay, do thou keep thy saying to thyself, and leave the rest to the gods.’

Even so he spake, and the old woman passed forth from the hall to bring water for his feet, for that first water was all spilled. So when she had washed him and anointed him well with olive-oil, Odysseus again drew up his settle nearer to the fire to warm himself, and covered up the scar with his rags. Then the wise Penelope spake first, saying:

‘Stranger, there is yet a little thing I will make bold to ask thee, for soon will it be the hour for pleasant rest, for him on whomsoever sweet sleep falls, though he be heavy with care. But to me has the god given sorrow, yea sorrow measureless, for all the day I have my fill of wailing and lamenting, as I look to mine own housewiferies and to the tasks of the maidens in the

house. But when night comes and sleep takes hold of all, I lie on my couch, and shrewd cares, thick thronging about my inmost heart, disquiet me in my sorrowing. Even as when the daughter of Pandareus, the nightingale of the greenwood, sings sweet in the first season of the spring, from her place in the thick leafage of the trees, and with many a turn and trill she pours forth her full-voiced music bewailing her child, dear Itylus, whom on a time she slew with the sword unwitting, Itylus the son of Zethus the prince; even as her song, my troubled soul sways to and fro. Shall I abide with my son, and keep all secure, all the things of my getting, my thralls and great high-roofed home, having respect unto the bed of my lord and the voice of the people, or even now follow with the best of the Achaeans that woos me in the halls, and gives a bride-price beyond reckoning? Now my son, so long as he was a child and light of heart, suffered me not to marry and leave the house of my husband; but now that he is great of growth, and is come to the full measure of manhood, lo now he prays me to go back home from these walls, being vexed for his possessions that the Achaeans devour before his eyes. But come now, hear a dream of mine and tell me the interpretation thereof. Twenty geese I have in the house, that eat wheat, coming forth from the water, and I am gladdened at the sight. Now a great eagle of crooked beak swooped from the mountain, and brake all their necks and slew them; and they lay strewn in a heap in the halls, while he was borne aloft to the bright air. Thereon I wept and wailed, in a dream though it was, and around me were gathered the fair-tressed Achaean women as I made piteous lament, for that the eagle had slain my geese. But he came back and sat him down on a jutting point of the roof-beam, and with the voice of a man he spake, and stayed my weeping:

“Take heart, O daughter of renowned Icarius; this is no dream but a true vision, that shall be accomplished for thee. The geese are the wooers, and I that before was the eagle am now thy husband come again, who will let slip unsightly death upon all the wooers.” With that word sweet slumber let me go, and I looked about, and beheld the geese in the court pecking their wheat at the trough, where they were wont before.’

Then Odysseus of many counsels answered her and said: ‘Lady, none may turn aside the dream to interpret it otherwise, seeing that Odysseus himself hath showed thee how he will fulfil it. For the wooers destruction is clearly boded, for all and every one; not a man shall avoid death and the fates.’

Then wise Penelope answered him: 'Stranger, verily dreams are hard, and hard to be discerned; nor are all things therein fulfilled for men. Twain are the gates of shadowy dreams, the one is fashioned of horn and one of ivory. Such dreams as pass through the portals of sawn ivory are deceitful, and bear tidings that are unfulfilled. But the dreams that come forth through the gates of polished horn bring a true issue, whosoever of mortals beholds them. Yet methinks my strange dream came not thence; of a truth that would be most welcome to me and to my son. But another thing will I tell thee, and do thou ponder it in thy heart. Lo, even now draws nigh the morn of evil name, that is to sever me from the house of Odysseus, for now I am about to ordain for a trial those axes that he would set up in a row in his halls, like stays of oak in ship-building, twelve in all, and he would stand far apart and shoot his arrow through them all. And now I will offer this contest to the wooers; whoso shall most easily string the bow in his hands, and shoot through all twelve axes, with him will I go and forsake this house, this house of my wedlock, so fair and filled with all livelihood, which methinks I shall yet remember, aye, in a dream.'

Then Odysseus of many counsels answered her and said: 'Wife revered of Odysseus son of Laertes, no longer delay this contest in thy halls; for, lo, Odysseus of many counsels will be here, before these men, for all their handling of this polished bow, shall have strung it, and shot the arrow through the iron.'

Then the wise Penelope answered him: 'Stranger, if only thou wert willing still to sit beside me in the halls and to delight me, not upon my eyelids would sleep be shed. But men may in no wise abide sleepless ever, for the immortals have made a time for all things for mortals on the grain-giving earth. Howbeit I will go aloft to my upper chamber, and lay me on my bed, the place of my groanings, that is ever watered by my tears, since the day that Odysseus went to see that evil Ilios, never to be named. There will I lay me down, but do thou lie in this house; either strew thee somewhat on the floor, or let them lay bedding for thee.'

Therewith she ascended to her shining upper chamber, not alone, for with her likewise went her handmaids. So she went aloft to her upper chamber with the women her handmaids, and there was bewailing Odysseus, her dear lord, till grey-eyed Athene cast sweet sleep upon her eyelids.

BOOK XX

Pallas and Odysseus consult of the killing of the wooers.

But the goodly Odysseus laid him down to sleep in the vestibule of the house. He spread an undressed bull's hide on the ground and above it many fleeces of sheep, that the Achaeans were wont to slay in sacrifice, and Eurynome threw a mantle over him where he lay. There Odysseus lay wakeful, with evil thoughts against the wooers in his heart. And the women came forth from their chamber, that aforetime were wont to lie with the wooers, making laughter and mirth among themselves. Then the heart of Odysseus was stirred within his breast, and much he communed with his mind and soul, whether he should leap forth upon them and deal death to each, or suffer them to lie with the proud wooers, now for the last and latest time. And his heart growled sullenly within him. And even as a bitch stands over her tender whelps growling, when she spies a man she knows not, and she is eager to assail him, so growled his heart within him in his wrath at their evil deeds. Then he smote upon his breast and rebuked his own heart, saying:

‘Endure, my heart; yea, a baser thing thou once didst bear, on that day when the Cyclops, unrestrained in fury, devoured the mighty men of my company; but still thou didst endure till thy craft found a way for thee forth from out the cave, where thou thoughtest to die.’

So spake he, chiding his own spirit within him, and his heart verily abode steadfast in obedience to his word. But Odysseus himself lay tossing this way and that. And as when a man by a great fire burning takes a paunch full of fat and blood, and turns it this way and that and longs to have it roasted most speedily, so Odysseus tossed from side to side, musing how he might stretch forth his hands upon the shameless wooers, being but one man against so many. Then down from heaven came Athene and drew nigh him, fashioned in the likeness of a woman. And she stood over his head and spake to him, saying:

‘Lo now again, wherefore art thou watching, most luckless of all men living? Is not this thy house and is not thy wife there within and thy child, such a son as men wish to have for their own?’

Then Odysseus of many counsels answered her saying: 'Yea, goddess, all this thou hast spoken as is meet. But my heart within me muses in some measure upon this, how I may stretch forth my hands upon the shameless wooers, being but one man, while they abide ever in their companies within. Moreover this other and harder matter I ponder in my heart: even if I were to slay them by thy will and the will of Zeus, whither should I flee from the avengers? Look well to this, I pray thee.'

Then answered the goddess, grey-eyed Athene: 'O hard of belief! yea, many there be that trust even in a weaker friend than I am, in one that is a mortal and knows not such craft as mine; but I am a god, that preserve thee to the end, in all manner of toils. And now I will tell thee plainly; even should fifty companies of mortal men compass us about eager to slay us in battle, even their kine shouldst thou drive off and their brave flocks. But let sleep in turn come over thee; to wake and to watch all night, this too is vexation of spirit; and soon shalt thou rise from out of thy troubles.'

So she spake and poured slumber upon his eyelids, but for her part the fair goddess went back to Olympus.

While sleep laid hold of him loosening the cares of his soul, sleep that loosens the limbs of men, his good wife awoke and wept as she sat on her soft bed. But when she had taken her fill of weeping, to Artemis first the fair lady made her prayer:

'Artemis, lady and goddess, daughter of Zeus, would that even now thou wouldst plant thy shaft within my breast and take my life away, even in this hour! Or else, would that the stormwind might snatch me up, and bear me hence down the dusky ways, and cast me forth where the back-flowing Oceanus mingles with the sea. It should be even as when the stormwinds bare away the daughters of Pandareus. Their father and their mother the gods had slain, and the maidens were left orphans in the halls, and fair Aphrodite cherished them with curds and sweet honey and delicious wine. And Here gave them beauty and wisdom beyond the lot of women, and holy Artemis dowered them with stature, and Athene taught them skill in all famous handiwork. Now while fair Aphrodite was wending to high Olympus, to pray that a glad marriage might be accomplished for the maidens, — and to Zeus she went whose joy is in the thunder, for he knows all things well, what the fates give and deny to mortal men — in the meanwhile the spirits of the storm snatched away these maidens, and gave them to be handmaids to the hateful Erinyes. Would that in such wise they

that hold the mansions of Olympus would take me from the sight of men, or that fair-stressed Artemis would strike me, that so with a vision of Odysseus before mine eyes I might even pass beneath the dreadful earth, nor ever make a baser man's delight! But herein is an evil that may well be borne, namely, when a man weeps all the day long in great sorrow of heart, but sleep takes him in the night, for sleep makes him forgetful of all things, of good and evil, when once it has overshadowed his eyelids. But as for me, even the dreams that the gods send upon me are evil. For furthermore, this very night one seemed to lie by my side, in the likeness of my lord, as he was when he went with the host, and then was my heart glad, since methought it was no vain dream but a clear vision at the last.'

So she spake, and anon came the golden throned Dawn. Now goodly Odysseus caught the voice of her weeping, and then he fell a musing, and it seemed to him that even now she knew him and was standing by his head. So he took up the mantle and the fleeces whereon he was lying, and set them on a high seat in the hall, and bare out the bull's hide out of doors and laid it there, and lifting up his hands he prayed to Zeus:

'Father Zeus, if ye gods of your good will have led me over wet and dry, to mine own country, after ye had plagued me sore, let some one I pray of the folk that are waking show me a word of good omen within, and without let some sign also be revealed to me from Zeus.'

So he spake in prayer, and Zeus, the counsellor, heard him. Straightway he thundered from shining Olympus, from on high from the place of clouds; and goodly Odysseus was glad. Moreover a woman, a grinder at the mill, uttered a voice of omen from within the house hard by, where stood the mills of the shepherd of the people. At these handmills twelve women in all plied their task, making meal of barley and of wheat, the marrow of men. Now all the others were asleep, for they had ground out their task of grain, but one alone rested not yet, being the weakest of all. She now stayed her quern and spake a word, a sign to her lord:

'Father Zeus, who rulest over gods and men, loudly hast thou thundered from the starry sky, yet nowhere is there a cloud to be seen: this surely is a portent thou art showing to some mortal. Fulfil now, I pray thee, even to miserable me, the word that I shall speak. May the wooers, on this day, for the last and latest time make their sweet feasting in the halls of Odysseus! They that have loosened my knees with cruel toil to grind their barley meal, may they now sup their last!'

Thus she spake, and goodly Odysseus was glad in the omen of the voice and in the thunder of Zeus; for he thought that he had gotten his vengeance on the guilty.

Now the other maidens in the fair halls of Odysseus had gathered, and were kindling on the hearth the never-resting fire. And Telemachus rose from his bed, a godlike man, and put on his raiment, and slung a sharp sword about his shoulders, and beneath his shining feet he bound his goodly sandals. And he caught up his mighty spear shod with sharp bronze, and went and stood by the threshold, and spake to Eurycleia:

‘Dear nurse, have ye honoured our guest in the house with food and couch, or does he lie uncared for, as he may? For this is my mother’s way, wise as she is: blindly she honours one of mortal men, even the worse, but the better she sends without honour away.’

Then the prudent Eurycleia answered: ‘Nay, my child, thou shouldst not now blame her where no blame is. For the stranger sat and drank wine, so long as he would, and of food he said he was no longer fain, for thy mother asked him. Moreover, against the hour when he should bethink him of rest and sleep, she bade the maidens strew for him a bed. But he, as one utterly wretched and ill-fated, refused to lie on a couch and under blankets, but on an undressed hide and on the fleeces of sheep he slept in the vestibule, and we cast a mantle over him.’

So she spake, and Telemachus passed out through the hall with his lance in his hand, and two fleet dogs bare him company. He went on his way to the assembly-place to join the goodly-greaved Achaeans. But the good lady Eurycleia, daughter of Ops son of Peisenor, called aloud to her maidens:

‘Come hither, let some of you go busily and sweep the hall, and sprinkle it, and on the fair-fashioned seats throw purple coverlets, and others with sponges wipe all the tables clean, and cleanse the mixing bowls and well-wrought double beakers, and others again go for water to the well, and return with it right speedily. For the wooers will not long be out of the hall but will return very early, for it is a feast day, yea for all the people.’

So she spake, and they all gave ready ear and hearkened. Twenty of them went to the well of dark water, and the others there in the halls were busy with skilful hands.

Then in came the serving-men of the Achaeans. Thereon they cleft the faggots well and cunningly, while, behold, the women came back from the well. Then the swineherd joined them leading three fatted boars, the best in

all the flock. These he left to feed at large in the fair courts, but as for him he spake to Odysseus gently, saying:

‘Tell me, stranger, do the Achaeans at all look on thee with more regard, or do they dishonour thee in the halls, as heretofore?’

Then Odysseus of many counsels answered him saying:

‘Oh, that the gods, Eumaeus, may avenge the scorn wherewith these men deal insolently, and devise infatuate deeds in another’s house, and have no place for shame!’

On such wise they spake one to another. And Melanthius drew near them, the goatherd, leading the goats that were most excellent in all the herds to be a dinner for the wooers, and two shepherds bare him company. So he tethered the goats beneath the echoing gallery, and himself spake to Odysseus and taunted him, saying:

‘Stranger, wilt thou still be a plague to us here in the hall, with thy begging of men, and wilt not get thee gone? In no wise do I think we twain will be sundered, till we taste each the other’s fists, for thy begging is out of all order. Also there are elsewhere other feasts of the Achaeans.’

So he spake, but Odysseus of many counsels answered him not a word, but in silence he shook his head, brooding evil in the deep of his heart.

Moreover a third man came up, Philoetius, a master of men, leading a barren heifer for the wooers and fatted goats. Now ferrymen had brought them over from the mainland, boatmen who send even other folks on their way, whosoever comes to them. The cattle he tethered carefully beneath the echoing gallery, and himself drew close to the swineherd, and began to question him:

‘Swineherd, who is this stranger but newly come to our house? From what men does he claim his birth? Where are his kin and his native fields? Hapless is he, yet in fashion he is like a royal lord; but the gods mar the goodliness of wandering men, when even for kings they have woven the web of trouble.’

So he spake, and came close to him offering his right hand in welcome, and uttering his voice spake to him winged words:

‘Father and stranger, hail! may happiness be thine in the time to come; but as now, thou art fast holden in many sorrows! Father Zeus, none other god is more baneful than thou; thou hast no compassion on men, that are of thine own begetting, but makest them to have fellowship with evil and with bitter pains. The sweat brake out on me when I beheld him, and mine eyes

stand full of tears for memory of Odysseus, for he too, methinks, is clad in such vile raiment as this, and is wandering among men, if haply he yet lives and sees the sunlight. But if he be dead already and in the house of Hades, then woe is me for the noble Odysseus, who set me over his cattle while I was but a lad in the land of the Cephallenians. And now these wax numberless; in no better wise could the breed of broad-browed cattle of any mortal increase, even as the ears of corn. But strangers command me to be ever driving these for themselves to devour, and they care nothing for the heir in the house, nor tremble at the vengeance of the gods, for they are eager even now to divide among themselves the possessions of our lord who is long afar. Now my heart within my breast often revolves this thing. Truly it were an evil deed, while a son of the master is yet alive, to get me away to the land of strangers, and go off, with cattle and all, to alien men. But this is more grievous still, to abide here in affliction watching over the herds of other men. Yea, long ago I would have fled and gone forth to some other of the proud kings, for things are now past sufferance; but still my thought is of that hapless one, if he might come I know not whence, and make a scattering of the wooers in the halls.'

Then Odysseus of many counsels answered him saying:

'Neatherd, seeing thou art not like to an evil man or a foolish, and of myself I mark how that thou hast gotten understanding of heart, therefore I will tell thee somewhat, and swear a great oath to confirm it. Be Zeus now my witness before any god, and the hospitable board and the hearth of noble Odysseus, whereunto I am come, that while thou art still in this place Odysseus shall come home, and thou shalt see with thine eyes, if thou wilt, the slaying of the wooers who lord it here.'

Then the neatherd made answer, saying:

'Ah, would, stranger, that Cronion may accomplish this word! So shouldst thou know what my might is, and how my hands follow to obey.'

In like manner Eumaeus prayed to all the gods, that wise Odysseus might return to his own home.

On such wise they spake one to the other, but the wooers at that time were framing death and doom for Telemachus. Even so there came by them a bird on their left, an eagle of lofty flight, with a cowering dove in his clutch. Then Amphinomus made harangue and spake among them:

'Friends, this counsel of ours will not go well, namely, the slaying of Telemachus; rather let us bethink us of the feast.'

So spake Amphinomus, and his saying pleased them well. They passed into the halls of godlike Odysseus and laid by their mantles on the chairs and high seats, and sacrificed great sheep and stout goats and the fatlings of the boars and the heifer of the herd; then they roasted the entrails and served them round and mixed wine in the bowl, and the swineherd set a cup by each man. And Philoetius, a master of men, handed them wheaten bread in beautiful baskets, and Melanthius poured out the wine. So they put forth their hands on the good cheer set before them.

Now Telemachus, in his crafty purpose, made Odysseus to sit down within the stablished hall by the threshold of stone, and placed for him a mean settle and a little table. He set by him his mess of the entrails, and poured wine into a golden cup and spake to him, saying:

‘There, sit thee down, drinking thy wine among the lords, and the taunts and buffets of all the wooers I myself will ward off from thee, for this is no house of public resort, but the very house of Odysseus, and for me he won it. But, ye wooers, refrain your minds from rebukes and your hands from buffets, that no strife and feud may arise.’

So he said, and they all bit their lips and marvelled at Telemachus, in that he spake boldly. Then Antinous, son of Eupeithes, spake among them, saying:

‘Hard though the word be, let us accept it, Achaeans, even the word of Telemachus, though mightily he threatens us in his speech. For Zeus Cronion hath hindered us of our purpose, else would we have silenced him in our halls, shrill orator as he is.’

So spake Antinous, but Telemachus took no heed of his words. Now the henchmen were leading through the town the holy hecatomb of the gods, and lo, the long-haired Achaeans were gathered beneath the shady grove of Apollo, the prince of archery.

Now when they had roasted the outer flesh and drawn it off the spits, they divided the messes and shared the glorious feast. And beside Odysseus they that waited set an equal share, the same as that which fell to themselves, for so Telemachus commanded, the dear son of divine Odysseus.

Now Athene would in nowise suffer the lordly wooers to abstain from biting scorn, that the pain might sink yet the deeper into the heart of Odysseus, son of Laertes. There was among the wooers a man of a lawless heart, Ctesippus was his name, and in Same was his home, who trusting,

forsooth, to his vast possessions, was wooing the wife of Odysseus the lord long afar. And now he spake among the proud wooers:

‘Hear me, ye lordly wooers, and I will say somewhat. The stranger verily has long had his due portion, as is meet, an equal share; for it is not fair nor just to rob the guests of Telemachus of their right, whosoever they may be that come to this house. Go to then, I also will bestow on him a stranger’s gift, that he in turn may give a present either to the bath-woman, or to any other of the thralls within the house of godlike Odysseus.’

Therewith he caught up an ox’s foot from the dish, where it lay, and hurled it with strong hand. But Odysseus lightly avoided it with a turn of his head, and smiled right grimly in his heart, and the ox’s foot smote the well-built wall. Then Telemachus rebuked Ctesippus, saying:

‘Verily, Ctesippus, it has turned out happier for thy heart’s pleasure as it is! Thou didst not smite the stranger, for he himself avoided that which was cast at him, else surely would I have struck thee through the midst with the sharp spear, and in place of wedding banquet thy father would have had to busy him about a funeral feast in this place. Wherefore let no man make show of unseemly deeds in this my house, for now I have understanding to discern both good and evil, but in time past I was yet a child. But as needs we must, we still endure to see these deeds, while sheep are slaughtered and wine drunken and bread devoured, for hard it is for one man to restrain many. But come, no longer work me harm out of an evil heart; but if ye be set on slaying me, even me, with the sword, even that would I rather endure, and far better would it be to die than to witness for ever these unseemly deeds — strangers shamefully entreated, and men haling the handmaidens in foul wise through the fair house.’

So he spake, and they were all hushed in silence. And late and at last spake among them Agelaus, son of Damastor:

‘Friends, when a righteous word has been spoken, none surely would rebuke another with hard speech and be angry. Misuse ye not this stranger, nor any of the thralls that are in the house of godlike Odysseus. But to Telemachus himself I would speak a soft word and to his mother, if perchance it may find favour with the mind of those twain. So long as your hearts within you had hope of the wise Odysseus returning to his own house, so long none could be wroth that ye waited and held back the wooers in the halls, for so had it been better, if Odysseus had returned and come back to his own home. But now the event is plain, that he will return no

more. Go then, sit by thy mother and tell her all, namely, that she must wed the best man that wooes her, and whose gives most gifts; so shalt thou with gladness live on the heritage of thy father, eating and drinking, while she cares for another's house.'

Then wise Telemachus answered, and said: 'Nay by Zeus, Agelaus, and by the griefs of my father, who far away methinks from Ithaca has perished or goes wandering, in nowise do I delay my mother's marriage; nay, I bid her be married to what man she will, and withal I offer gifts without number. But I do indeed feel shame to drive her forth from the hall, despite her will, by a word of compulsion; God forbid that ever this should be.'

So spake Telemachus, but among the wooers Pallas Athene roused laughter unquenchable, and drave their wits wandering. And now they were laughing with alien lips, and blood-bedabbled was the flesh they ate, and their eyes were filled with tears and their soul was fain of lamentation. Then the godlike Theoclymenus spake among them:

'Ah, wretched men, what woe is this ye suffer? Shrouded in night are your heads and your faces and your knees, and kindled is the voice of wailing, and all cheeks are wet with tears, and the walls and the fair main-beams of the roof are sprinkled with blood. And the porch is full, and full is the court, of ghosts that hasten hellwards beneath the gloom, and the sun has perished out of heaven, and an evil mist has overspread the world.'

So spake he, and they all laughed sweetly at him. Then Eurymachus, son of Polybus, began to speak to them, saying:

'The guest that is newly come from a strange land is beside himself. Quick, ye young men, and convey him forth out of doors, that he may go to the place of the gathering, since here he finds it dark as night.'

Then godlike Theoclymenus answered him: 'Eurymachus, in nowise do I seek guides of thee to send me on my way. Eyes have I, and ears, and both my feet, and a stable mind in my breast of no mean fashioning. With these I will go forth, for I see evil coming on you, which not one man of the wooers may avoid or shun, of all you who in the house of divine Odysseus deal insolently with men and devise infatuate deeds.'

Therewith he went forth from out the fair-lying halls, and came to Peiraeus who received him gladly. Then all the wooers, looking one at the other, provoked Telemachus to anger, laughing at his guests. And thus some one of the haughty youths would speak:

‘Telemachus, no man is more luckless than thou in his guests, seeing thou keepest such a filthy wanderer, whosoever he be, always longing for bread and wine, and skilled in no peaceful work nor any deed of war, but a mere burden of the earth. And this other fellow again must stand up to play the seer! Nay, but if thou wouldest listen to me, much better it were. Let us cast these strangers on board a benched ship, and send them to the Sicilians, whence they would fetch thee their price.’ {*}

{* Reading [Greek], which is a correction. Or keeping the MSS. [Greek] ‘and this should bring thee in a goodly price,’ the subject to [Greek] being, probably, THE SALE, which is suggested by the context.}

So spake the wooers, but he heeded not their words, in silence he looked towards his father, expecting evermore the hour when he should stretch forth his hands upon the shameless wooers.

Now the daughter of Icarius, wise Penelope, had set her fair chair over against them, and heard the words of each one of the men in the halls. For in the midst of laughter they had got ready the midday meal, a sweet meal and abundant, for they had sacrificed many cattle. But never could there be a banquet less gracious than that supper, such an one as the goddess and the brave man were soon to spread for them; for that they had begun the devices of shame.

BOOK XXI

Penelope bringeth forth her husband's bow, which the suitors could not bend, but was bent by Odysseus.

Now the goddess, grey-eyed Athene, put it into the heart of the daughter of Icarius, wise Penelope, to set the bow and the axes of grey iron, for the wooers in the halls of Odysseus, to be the weapons of the contest, and the beginning of death. So she descended the tall staircase of her chamber, and took the well-bent key in her strong hand, a goodly key of bronze, whereon was a handle of ivory. And she betook her, with her handmaidens, to the treasure-chamber in the uttermost part of the house, where lay the treasures of her lord, bronze and gold and well-wrought iron. And there lay the back-bent bow and the quiver for the arrows, and many shafts were therein, winged for death, gifts of a friend of Odysseus, that met with him in Lacedaemon, Iphitus son of Eurytus, a man like to the gods. These twain fell in with one another in Messene, in the house of wise Ortilochus. Now Odysseus had gone thither to recover somewhat that was owing to him from all the people, for the men of Messene had lifted three hundred sheep in benched ships from out of Ithaca, with the shepherds of the flock. In quest of these it was that Odysseus went on a far embassy, being yet a lad; for his father and the other elders sent him forth. Moreover, Iphitus came thither in his search for twelve brood mares, which he had lost, with sturdy mules at the teat. These same it was that brought him death and destiny in the latter end, when he came to the child of Zeus, hardy of heart, the man Heracles, that had knowledge of great adventures, who smote Iphitus though his guest in his house, in his frowardness, and had no regard for the vengeance of the gods, nor for the table which he spread before him; for after the meal he slew him, his guest though he was, and kept for himself in the halls the horses strong of hoof. After these was Iphitus asking, when he met with Odysseus, and he gave him the bow, which of old great Eurytus bare and had left at his death to his son in his lofty house. And Odysseus gave Iphitus a sharp sword and a mighty spear, for the beginning of a loving friendship; but never had they acquaintance one of another at the board; ere that might be, the son of Zeus slew Iphitus son of Eurytus, a man like to the immortals, the same that gave Odysseus the bow. But goodly Odysseus would never

take it with him on the black ships, as he went to the wars, but the bow was laid by at home in the halls as a memorial of a dear guest, and he carried it on his own land.

Now when the fair lady had come even to the treasure-chamber, and had stept upon the threshold of oak, which the carpenter had on a time planed cunningly, and over it had made straight the line, — doorposts also had he fitted thereby, whereon he set shining doors, — anon she quickly loosed the strap from the handle of the door, and thrust in the key, and with a straight aim shot back the bolts. And even as a bull roars that is grazing in a meadow, so mightily roared the fair doors smitten by the key; and speedily they flew open before her. Then she stept on to the high floor, where the coffers stood, wherein the fragrant raiment was stored. Thence she stretched forth her hand, and took the bow from off the pin, all in the bright case which sheathed it around. And there she sat down, and set the case upon her knees, and cried aloud and wept, and took out the bow of her lord. Now when she had her fill of tearful lament, she set forth to go to the hall to the company of the proud wooers, with the back-bent bow in her hands, and the quiver for the arrows, and many shafts were therein winged for death. And her maidens along with her bare a chest, wherein lay much store of iron and bronze, the gear of combat of their lord. Now when the fair lady had come unto the wooers, she stood by the pillar of the well-built roof, holding up her glistening tire before her face; and a faithful maiden stood on either side of her, and straightway she spake out among the wooers and declared her word, saying:

‘Hear me, ye lordly wooers, who have vexed this house, that ye might eat and drink here evermore, forasmuch as the master is long gone, nor could ye find any other mark {*} for your speech, but all your desire was to wed me and take me to wife. Nay come now, ye wooers, seeing that this is the prize that is put before you. I will set forth for you the great bow of divine Odysseus, and whoso shall most easily string the bow in his hands, and shoot through all twelve axes, with him will I go and forsake this house, this house of my wedlock, so fair and filled with all livelihood, which methinks I shall yet remember, aye, in a dream.’

{* The accepted interpretation of [Greek] (a word which occurs only here) is ‘pretext’; but this does not agree with any of the meanings of the verb from which the noun is derived. The usage of [Greek] in Od. xix. 71,

xxii. 75, of [Greek] in Il. xvii. 465, and of [Greek] in Od. xxii. 15, suggests rather for [Greek] the idea of ‘aiming at a mark.’}

So spake she, and commanded Eumaeus, the goodly swineherd, to set the bow for the wooers and the axes of grey iron. And Eumaeus took them with tears, and laid them down; and elsewhere the neatherd wept, when he beheld the bow of his lord. Then Antinous rebuked them, and spake and hailed them:

‘Foolish boors, whose thoughts look not beyond the day, ah, wretched pair, wherefore now do ye shed tears, and stir the soul of the lady within her, when her heart already lies low in pain, for that she has lost her dear lord? Nay sit, and feast in silence, or else get ye forth and weep, and leave the bow here behind, to be a terrible contest for the wooers, for methinks that this polished bow does not lightly yield itself to be strung. For there is no man among all these present such as Odysseus was, and I myself saw him, yea I remember it well, though I was still but a child.’

So spake he, but his heart within him hoped that he would string the bow, and shoot through the iron. Yet verily, he was to be the first that should taste the arrow at the hands of the noble Odysseus, whom but late he was dishonouring as he sat in the halls, and was inciting all his fellows to do likewise.

Then the mighty prince Telemachus spake among them, saying: ‘Lo now, in very truth, Cronion has robbed me of my wits! My dear mother, wise as she is, declares that she will go with a stranger and forsake this house; yet I laugh and in my silly heart I am glad. Nay come now, ye wooers, seeing that this is the prize which is set before you, a lady, the like of whom there is not now in the Achaean land, neither in sacred Pylos, nor in Argos, nor in Mycenae, nor yet in Ithaca, nor in the dark mainland. Nay but ye know all this yourselves, — why need I praise my mother? Come therefore, delay not the issue with excuses, nor hold much longer aloof from the drawing of the bow, that we may see the thing that is to be. Yea and I myself would make trial of this bow. If I shall string it, and shoot through the iron, then should I not sorrow if my lady mother were to quit these halls and go with a stranger, seeing that I should be left behind, well able now to lift my father’s goodly gear of combat.’

Therewith he cast from off his neck his cloak of scarlet, and sprang to his full height, and put away the sword from his shoulders. First he dug a good trench and set up the axes, one long trench for them all, and over it he made

straight the line and round about stamped in the earth. And amazement fell on all that beheld how orderly he set the axes, though never before had he seen it so. Then he went and stood by the threshold and began to prove the bow. Thrice he made it to tremble in his great desire to draw it, and thrice he rested from his effort, though still he hoped in his heart to string the bow, and shoot through the iron. And now at last he might have strung it, mightily straining thereat for the fourth time, but Odysseus nodded frowning and stayed him, for all his eagerness. Then the strong prince Telemachus spake among them again:

‘Lo you now, even to the end of my days I shall be a coward and a weakling, or it may be I am too young, and have as yet no trust in my hands to defend me from such an one as does violence without a cause. But come now, ye who are mightier men than I, essay the bow and let us make an end of the contest.’

Therewith he put the bow from him on the ground, leaning it against the smooth and well-compacted doors, and the swift shaft he propped hard by against the fair bow-tip, and then he sat down once more on the high seat, whence he had risen.

Then Antinous, son of Eupeithes, spake among them, saying: ‘Rise up in order, all my friends, beginning from the left, even from the place whence the wine is poured.’

So spake Antinous, and the saying pleased them well. Then first stood up Leiodes, son of Oenops, who was their soothsayer and ever sat by the fair mixing bowl at the extremity of the hall; he alone hated their infatuate deeds and was indignant with all the wooers. He now first took the bow and the swift shaft, and he went and stood by the threshold, and began to prove the bow; but he could not bend it; or ever that might be, his hands grew weary with the straining, his unworn, delicate hands; so he spake among the wooers, saying:

‘Friends, of a truth I cannot bend it, let some other take it. Ah, many of our bravest shall this bow rob of spirit and of life, since truly it is far better for us to die, than to live on and to fail of that for which we assemble evermore in this place, day by day expecting the prize. Many there be even now that hope in their hearts and desire to wed Penelope, the bedfellow of Odysseus: but when such an one shall make trial of the bow and see the issue, thereafter let him woo some other fair-robed Achaean woman with

his bridal gifts and seek to win her. So may our lady wed the man that gives most gifts, and comes as the chosen of fate.'

So he spake, and put from him the bow leaning it against the smooth and well-compacted doors, and the swift shaft he propped hard by against the fair bow-tip, and then he sat down once more on the high seat, whence he had risen.

But Antinous rebuked him, and spake and hailed him: 'Leiodes, what word hath escaped the door of thy lips; a hard word, and a grievous? Nay, it angers me to hear it, and to think that a bow such as this shall rob our bravest of spirit and of life, and all because thou canst not draw it. For I tell thee that thy lady mother bare thee not of such might as to draw a bow and shoot arrows: but there be others of the proud wooers that shall draw it soon.'

So he spake, and commanded Melanthius, the goatherd, saying: 'Up now, light a fire in the halls, Melanthius; and place a great settle by the fire and a fleece thereon, and bring forth a great ball of lard that is within, that we young men may warm and anoint the bow therewith and prove it, and make an end of the contest.'

So he spake, and Melanthius soon kindled the never-resting fire, and drew up a settle and placed it near, and put a fleece thereon, and he brought forth a great ball of lard that was within. Therewith the young men warmed the bow, and made essay, but could not string it, for they were greatly lacking of such might. And Antinous still held to the task and godlike Eurymachus, chief men among the wooers, who were far the most excellent of all.

But those other twain went forth both together from the house, the neatherd and the swineherd of godlike Odysseus; and Odysseus passed out after them. But when they were now gotten without the gates and the courtyard, he uttered his voice and spake to them in gentle words:

'Neatherd and thou swineherd, shall I say somewhat or keep it to myself? Nay, my spirit bids me declare it. What manner of men would ye be to help Odysseus, if he should come thus suddenly, I know not whence, and some god were to bring him? Would ye stand on the side of the wooers or of Odysseus? Tell me even as your heart and spirit bid you.'

Then the neatherd answered him, saying: 'Father Zeus, if but thou wouldst fulfil this wish: {*} — oh, that that man might come, and some god

lead him hither! So shouldest thou know what my might is, and how my hands follow to obey.'

{* Placing a colon at [Greek]}

In like manner Eumaeus prayed to all the gods that wise Odysseus might return to his own home.

Now when he knew for a surety what spirit they were of, once more he answered and spake to them, saying:

'Behold, home am I come, even I; after much travail and sore am I come in the twentieth year to mine own country. And I know how that my coming is desired by you alone of all my thralls, for from none besides have I heard a prayer that I might return once more to my home. And now I will tell you all the truth, even as it shall come to pass. If the god shall subdue the proud wooers to my hands, I will bring you each one a wife, and will give you a heritage of your own and a house builded near to me, and ye twain shall be thereafter in mine eyes as the brethren and companions of Telemachus. But behold, I will likewise show you a most manifest token, that ye may know me well and be certified in heart, even the wound that the boar dealt me with his white tusk long ago, when I went to Parnassus with the sons of Autolycus.'

Therewith he drew aside the rags from the great scar. And when the twain had beheld it and marked it well, they cast their arms about the wise Odysseus, and fell a weeping; and kissed him lovingly on head and shoulders. And in like manner Odysseus too kissed their heads and hands. And now would the sunlight have gone down upon their sorrowing, had not Odysseus himself stayed them saying:

'Cease ye from weeping and lamentation, lest some one come forth from the hall and see us, and tell it likewise in the house. Nay, go ye within one by one and not both together, I first and you following, and let this be the token between us. All the rest, as many as are proud wooers, will not suffer that I should be given the bow and quiver; do thou then, goodly Eumaeus, as thou bearest the bow through the hall, set it in my hands and speak to the women that they bar the well-fitting doors of their chamber. And if any of them hear the sound of groaning or the din of men within our walls, let them not run forth but abide where they are in silence at their work. But on thee, goodly Philoetius, I lay this charge, to bolt and bar the outer gate of the court and swiftly to tie the knot.'

Therewith he passed within the fair-lying halls, and went and sat upon the settle whence he had risen. And likewise the two thralls of divine Odysseus went within.

And now Eurymachus was handling the bow, warming it on this side and on that at the light of the fire; yet even so he could not string it, and in his great heart he groaned mightily; and in heaviness of spirit he spake and called aloud, saying:

‘Lo you now, truly am I grieved for myself and for you all! Not for the marriage do I mourn so greatly, afflicted though I be; there are many Achaean women besides, some in sea-begirt Ithaca itself and some in other cities. Nay, but I grieve, if indeed we are so far worse than godlike Odysseus in might, seeing that we cannot bend the bow. It will be a shame even for men unborn to hear thereof.’

Then Antinous, son of Eupheides, answered him: ‘Eurymachus, this shall not be so, and thou thyself too knowest it. For to-day the feast of the archer god is held in the land, a holy feast. Who at such a time would be bending bows? Nay, set it quietly by; what and if we should let the axes all stand as they are? None methinks will come to the hall of Odysseus, son of Laertes, and carry them away. Go to now, let the wine-bearer pour for libation into each cup in turn, that after the drink-offering we may set down the curved bow. And in the morning bid Melanthius, the goatherd, to lead hither the very best goats in all his herds, that we may lay pieces of the thighs on the altar of Apollo the archer, and assay the bow and make an end of the contest.’

So spake Antinous, and the saying pleased them well. Then the henchmen poured water on their hands, and pages crowned the mixing-bowls with drink, and served out the wine to all, when they had poured for libation into each cup in turn. But when they had poured forth and had drunken to their hearts’ desire, Odysseus of many counsels spake among them out of a crafty heart, saying:

‘Hear me, ye wooers of the renowned queen, that I may say that which my heart within me bids. And mainly to Eurymachus I make my prayer and to the godlike Antinous, forasmuch as he has spoken even this word aright, namely, that for this present ye cease from your archery and leave the issue to the gods; and in the morning the god will give the victory to whomsoever he will. Come therefore, give me the polished bow, that in your presence I may prove my hands and strength, whether I have yet any force such as

once was in my supple limbs, or whether my wanderings and needy fare have even now destroyed it.’

So spake he and they all were exceeding wroth, for fear lest he should string the polished bow. And Antinous rebuked him, and spake and hailed him:

‘Wretched stranger, thou hast no wit, nay never so little. Art thou not content to feast at ease in our high company, and to lack not thy share of the banquet, but to listen to our speech and our discourse, while no guest and beggar beside thee hears our speech? Wine it is that wounds thee, honey sweet wine, that is the bane of others too, even of all who take great draughts and drink out of measure. Wine it was that darkened the mind even of the Centaur, renowned Eurytion, in the hall of high-hearted Peirithous, when he went to the Lapithae; and after that his heart was darkened with wine, he wrought foul deeds in his frenzy, in the house of Peirithous. Then wrath fell on all the heroes, and they leaped up and dragged him forth through the porch, when they had shorn off his ears and nostrils with the pitiless sword, and then with darkened mind he bare about with him the burden of his sin in foolishness of heart. Thence was the feud begun between the Centaurs and mankind; but first for himself gat he hurt, being heavy with wine. And even so I declare great mischief unto thee if thou shalt string the bow, for thou shalt find no courtesy at the hand of anyone in our land, and anon we will send thee in a black ship to Echetus, the maimer of all men, and thence thou shalt not be saved alive. Nay then, drink at thine ease, and strive not still with men that are younger than thou.’

Then wise Penelope answered him: ‘Antinous, truly it is not fair nor just to rob the guests of Telemachus of their due, whosoever he may be that comes to this house. Dost thou think if yonder stranger strings the great bow of Odysseus, in the pride of his might and of his strength of arm, that he will lead me to his home and make me his wife? Nay he himself, methinks, has no such hope in his breast; so, as for that, let not any of you fret himself while feasting in this place; that were indeed unmeet.’

Then Eurymachus, son of Polybus, answered her, saying: ‘Daughter of Icarius, wise Penelope, it is not that we deem that he will lead thee to his home, — far be such a thought from us, — but we dread the speech of men and women, lest some day one of the baser sort among the Achaeans say: “Truly men far too mean are wooing the wife of one that is noble, nor can they string the polished bow. But a stranger and a beggar came in his

wanderings, and lightly strung the bow, and shot through the iron.” Thus will they speak, and this will turn to our reproach.’

Then wise Penelope answered him: ‘Eurymachus, never can there be fair fame in the land for those that devour and dishonour the house of a prince, but why make ye this thing into a reproach? But, behold, our guest is great of growth and well-knit, and avows him to be born the son of a good father. Come then, give ye him the polished bow, that we may see that which is to be. For thus will I declare my saying, and it shall surely come to pass. If he shall string the bow and Apollo grant him renown, I will clothe him in a mantle and a doublet, goodly raiment, and I will give him a sharp javelin to defend him against dogs and men, and a two-edged sword and sandals to bind beneath his feet, and I will send him whithersoever his heart and spirit bid him go.’

Then wise Telemachus answered her, saying: ‘My mother, as for the bow, no Achaean is mightier than I to give or to deny it to whomso I will, neither as many as are lords in rocky Ithaca nor in the isles on the side of Elis, the pastureland of horses. Not one of these shall force me in mine own despite, if I choose to give this bow, yea once and for all, to the stranger to bear away with him. But do thou go to thine own chamber and mind thine own housewiferies, the loom and distaff, and bid thine handmaids ply their tasks. But the bow shall be for men, for all, but for me in chief, for mine is the lordship in the house.’

Then in amaze she went back to her chamber, for she laid up the wise saying of her son in her heart. She ascended to her upper chamber with the women her handmaids, and then was bewailing Odysseus, her dear lord, till grey-eyed Athene cast sweet sleep upon her eyelids.

Now the goodly swineherd had taken the curved bow, and was bearing it, when the wooers all cried out upon him in the halls. And thus some one of the haughty youths would speak: ‘Whither now art thou bearing the curved bow, thou wretched swineherd, crazed in thy wits? Lo, soon shall the swift hounds of thine own breeding eat thee hard by thy swine, alone and away from men, if Apollo will be gracious to us and the other deathless gods.’

Even so they spake, and he took and set down the bow in that very place, being affrighted because many cried out on him in the halls. Then Telemachus from the other side spake threateningly, and called aloud:

‘Father, bring hither the bow, soon shalt thou rue it that thou servest many masters. Take heed, lest I that am younger than thou pursue thee to

the field, and pelt thee with stones, for in might I am the better. If only I were so much mightier in strength of arm than all the wooers that are in the halls, soon would I send many an one forth on a woeful way from out our house, for they imagine mischief against us.'

So he spake, and all the wooers laughed sweetly at him, and ceased now from their cruel anger toward Telemachus. Then the swineherd bare the bow through the hall, and went up to wise Odysseus, and set it in his hands. And he called forth the nurse Eurycleia from the chamber and spake to her:

'Wise Eurycleia, Telemachus bids thee bar the well-fitting doors of thy chamber, and if any of the women hear the sound of groaning or the din of men within our walls, let them not go forth, but abide where they are in silence at their work.'

So he spake, and wingless her speech remained, and she barred the doors of the fair-lying chambers.

Then Philoetius hasted forth silently from the house, and barred the outer gates of the fenced court. Now there lay beneath the gallery the cable of a curved ship, fashioned of the byblus plant, wherewith he made fast the gates, and then himself passed within. Then he went and sat on the settle whence he had risen, and gazed upon Odysseus. He already was handling the bow, turning it every way about, and proving it on this side and on that, lest the worms might have eaten the horns when the lord of the bow was away. And thus men spake looking each one to his neighbour:

'Verily he has a good eye, and a shrewd turn for a bow! Either, methinks, he himself has such a bow lying by at home or else he is set on making one, in such wise does he turn it hither and thither in his hands, this evil-witted beggar.'

And another again of the haughty youths would say: 'Would that the fellow may have profit thereof, just so surely as he shall ever prevail to bend this bow!'

So spake the wooers, but Odysseus of many counsels had lifted the great bow and viewed it on every side, and even as when a man that is skilled in the lyre and in minstrelsy, easily stretches a cord about a new peg, after tying at either end the twisted sheep-gut, even so Odysseus straightway bent the great bow, all without effort, and took it in his right hand and proved the bow-string, which rang sweetly at the touch, in tone like a swallow. Then great grief came upon the wooers, and the colour of their countenance was changed, and Zeus thundered loud showing forth his tokens. And the

steadfast goodly Odysseus was glad thereat, in that the son of deep-counselling Cronos had sent him a sign. Then he caught up a swift arrow which lay by his table, bare, but the other shafts were stored within the hollow quiver, those whereof the Achaeans were soon to taste. He took and laid it on the bridge of the bow, and held the notch and drew the string, even from the settle whereon he sat, and with straight aim shot the shaft and missed not one of the axes, beginning from the first axe-handle, and the bronze-weighted shaft passed clean through and out at the last. Then he spake to Telemachus, saying:

‘Telemachus, thy guest that sits in the halls does thee no shame. In nowise did I miss my mark, nor was I wearied with long bending of the bow. Still is my might steadfast — not as the wooers say scornfully to slight me. But now is it time that supper too be got ready for the Achaeans, while it is yet light, and thereafter must we make other sport with the dance and the lyre, for these are the crown of the feast.’

Therewith he nodded with bent brows, and Telemachus, the dear son of divine Odysseus, girt his sharp sword about him and took the spear in his grasp, and stood by his high seat at his father’s side, armed with the gleaming bronze.

BOOK XXII

The killing of the wooers.

Then Odysseus of many counsels stripped him of his rags and leaped on to the great threshold with his bow and quiver full of arrows, and poured forth all the swift shafts there before his feet, and spake among the wooers:

‘Lo, now is this terrible trial ended at last; and now will I know of another mark, which never yet man has smitten, if perchance I may hit it and Apollo grant me renown.’

With that he pointed the bitter arrow at Antinous. Now he was about raising to his lips a fair twy-eared chalice of gold, and behold, he was handling it to drink of the wine, and death was far from his thoughts. For who among men at feast would deem that one man amongst so many, how hardy soever he were, would bring on him foul death and black fate? But Odysseus aimed and smote him with the arrow in the throat, and the point passed clean out through his delicate neck, and he fell sidelong and the cup dropped from his hand as he was smitten, and at once through his nostrils there came up a thick jet of slain man’s blood, and quickly he spurned the table from him with his foot, and spilt the food on the ground, and the bread and the roast flesh were defiled. Then the wooers raised a clamour through the halls when they saw the man fallen, and they leaped from their high seats, as men stirred by fear, all through the hall, peering everywhere along the well-built walls, and nowhere was there a shield or mighty spear to lay hold on. Then they reviled Odysseus with angry words:

‘Stranger, thou shootest at men to thy hurt. Never again shalt thou enter other lists, now is utter doom assured thee. Yea, for now hast thou slain the man that was far the best of all the noble youths in Ithaca; wherefore vultures shall devour thee here.’

So each one spake, for indeed they thought that Odysseus had not slain him wilfully; but they knew not in their folly that on their own heads, each and all of them, the bands of death had been made fast. Then Odysseus of many counsels looked fiercely on them, and spake:

‘Ye dogs, ye said in your hearts that I should never more come home from the land of the Trojans, in that ye wasted my house, and lay with the maidservants by force, and traitorously wooed my wife while I was yet

alive, and ye had no fear of the gods, that hold the wide heaven, nor of the indignation of men hereafter. But now the bands of death have been made fast upon you one and all.'

Even so he spake, and pale fear gat hold on the limbs of all, and each man looked about, where he might shun utter doom. And Eurymachus alone answered him, and spake: 'If thou art indeed Odysseus of Ithaca, come home again, with right thou speakest thus, of all that the Achaeans have wrought, many infatuate deeds in thy halls and many in the field. Howbeit, he now lies dead that is to blame for all, Antinous; for he brought all these things upon us, not as longing very greatly for the marriage nor needing it sore, but with another purpose, that Cronion has not fulfilled for him, namely, that he might himself be king over all the land of stablished Ithaca, and he was to have lain in wait for thy son and killed him. But now he is slain after his deserving, and do thou spare thy people, even thine own; and we will hereafter go about the township and yield thee amends for all that has been eaten and drunken in thy halls, each for himself bringing atonement of twenty oxen worth, and requiting thee in gold and bronze till thy heart is softened, but till then none may blame thee that thou art angry.'

Then Odysseus of many counsels looked fiercely on him, and said: 'Eurymachus, not even if ye gave me all your heritage, all that ye now have, and whatsoever else ye might in any wise add thereto, not even so would I henceforth hold my hands from slaying, ere the wooers had paid for all their transgressions. And now the choice lies before you, whether to fight in fair battle or to fly, if any may avoid death and the fates. But there be some, methinks, that shall not escape from utter doom.'

He spake, and their knees were straightway loosened and their hearts melted within them. And Eurymachus spake among them yet again:

'Friends, it is plain that this man will not hold his unconquerable hands, but now that he has caught up the polished bow and quiver, he will shoot from the smooth threshold, till he has slain us all; wherefore let us take thought for the delight of battle. Draw your blades, and hold up the tables to ward off the arrows of swift death, and let us all have at him with one accord, and drive him, if it may be, from the threshold and the doorway and then go through the city, and quickly would the cry be raised. Thereby should this man soon have shot his latest bolt.'

Therewith he drew his sharp two-edged sword of bronze, and leapt on Odysseus with a terrible cry, but in the same moment goodly Odysseus shot

the arrow forth and struck him on the breast by the pap, and drave the swift shaft into his liver. So he let the sword fall from his hand, and grovelling over the table he bowed and fell, and spilt the food and the two-handled cup on the floor. And in his agony he smote the ground with his brow, and spurning with both his feet he overthrew the high seat, and the mist of death was shed upon his eyes.

Then Amphinomus made at renowned Odysseus, setting straight at him, and drew his sharp sword, if perchance he might make him give ground from the door. But Telemachus was beforehand with him, and cast and smote him from behind with a bronze-shod spear between the shoulders, and drave it out through the breast, and he fell with a crash and struck the ground full with his forehead. Then Telemachus sprang away, leaving the long spear fixed in Amphinomus, for he greatly dreaded lest one of the Achaeans might run upon him with his blade, and stab him as he drew forth the spear, or smite him with a down stroke {*} of the sword. So he started and ran and came quickly to his father, and stood by him, and spake winged words:

{* Or, reading [Greek], smite him as he stooped over the corpse.}

‘Father, lo, now I will bring thee a shield and two spears and a helmet all of bronze, close fitting on the temples, and when I return I will arm myself, and likewise give arms to the swineherd and to the neatherd yonder: for it is better to be clad in full armour.’

And Odysseus of many counsels answered him saying: ‘Run and bring them while I have arrows to defend me, lest they thrust me from the doorway, one man against them all.’

So he spake, and Telemachus obeyed his dear father, and went forth to the chamber, where his famous weapons were lying. Thence he took out four shields and eight spears, and four helmets of bronze, with thick plumes of horse hair, and he started to bring them and came quickly to his father. Now he girded the gear of bronze about his own body first, and in like manner the two thralls did on the goodly armour, and stood beside the wise and crafty Odysseus. Now he, so long as he had arrows to defend him, kept aiming and smote the wooers one by one in his house, and they fell thick one upon another. But when the arrows failed the prince in his archery, he leaned his bow against the doorpost of the stablished hall, against the shining faces of the entrance. As for him he girt his fourfold shield about his shoulders and bound on his mighty head a well wrought helmet, with

horse hair crest, and terribly the plume waved aloft. And he grasped two mighty spears tipped with bronze.

Now there was in the well-built wall a certain postern raised above the floor, and there by the topmost level of the threshold of the stablished hall, was a way into an open passage, closed by well-fitted folding doors. So Odysseus bade the goodly swineherd stand near thereto and watch the way, for thither there was but one approach. Then Agelaus spake among them, and declared his word to all:

‘Friends, will not some man climb up to the postern, and give word to the people, and a cry would be raised straightway; so should this man soon have shot his latest bolt?’

Then Melanthius, the goatherd, answered him, saying: ‘It may in no wise be, prince Agelaus; for the fair gate of the courtyard is terribly nigh, and perilous is the entrance to the passage, and one man, if he were valiant, might keep back a host. But come, let me bring you armour from the inner chamber, that ye may be clad in hauberks, for, methinks, within that room and not elsewhere did Odysseus and his renowned son lay by the arms.’

Therewith Melanthius, the goatherd, climbed up by the clerestory of the hall to the inner chambers of Odysseus, whence he took twelve shields and as many spears, and as many helmets of bronze with thick plumes of horse hair, and he came forth and brought them speedily, and gave them to the wooers. Then the knees of Odysseus were loosened and his heart melted within him, when he saw them girding on the armour and brandishing the long spears in their hands, and great, he saw, was the adventure. Quickly he spake to Telemachus winged words:

‘Telemachus, sure I am that one of the women in the halls is stirring up an evil battle against us, or perchance it is Melanthius.’

Then wise Telemachus answered him: ‘My father, it is I that have erred herein and none other is to blame, for I left the well-fitted door of the chamber open, and there has been one of them but too quick to spy it. Go now, goodly Eumaeus, and close the door of the chamber, and mark if it be indeed one of the women that does this mischief, or Melanthius, son of Dolius, as methinks it is.’

Even so they spake one to the other. And Melanthius, the goatherd, went yet again to the chamber to bring the fair armour. But the goodly swineherd was ware thereof, and quickly he spake to Odysseus who stood nigh him:

‘Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus, of many devices, lo, there again is that baleful man, whom we ourselves suspect, going to the chamber; do thou tell me truly, shall I slay him if I prove the better man, or bring him hither to thee, that he may pay for the many transgressions that he has devised in thy house?’

Then Odysseus of many counsels answered saying: ‘Verily, I and Telemachus will keep the proud wooers within the halls, for all their fury, but do ye twain tie his feet and arms behind his back and cast him into the chamber, and close the doors after you,{*} and make fast to his body a twisted rope, and drag him up the lofty pillar till he be near the roof beams, that he may hang there and live for long, and suffer grievous torment.’

{* Or, as Mr. Merry suggests in his note, ‘tie boards behind him’ as a method of torture. He compares Aristoph. Thesm. 931,940.}

So he spake, and they gave good heed and hearkened. So they went forth to the chamber, but the goatherd who was within knew not of their coming. Now he was seeking for the armour in the secret place of the chamber, but they twain stood in waiting on either side the doorposts. And when Melanthius, the goatherd, was crossing the threshold with a goodly helm in one hand, and in the other a wide shield and an old, stained with rust, the shield of the hero Laertes that he bore when he was young — but at that time it was laid by, and the seams of the straps were loosened, — then the twain rushed on him and caught him, and dragged him in by the hair, and cast him on the floor in sorrowful plight, and bound him hand and foot in a bitter bond, tightly winding each limb behind his back, even as the son of Laertes bade them, the steadfast goodly Odysseus. And they made fast to his body a twisted rope, and dragged him up the lofty pillar till he came near the roof beams. Then didst thou speak to him and gird at him, swineherd Eumaeus:

‘Now in good truth, Melanthius, shalt thou watch all night, lying in a soft bed as beseems thee, nor shall the early-born Dawn escape thy ken, when she comes forth from the streams of Oceanus, on her golden throne, in the hour when thou art wont to drive the goats to make a meal for the wooers in the halls.’

So he was left there, stretched tight in the deadly bond. But they twain got into their harness, and closed the shining door, and went to Odysseus, wise and crafty chief. There they stood breathing fury, four men by the threshold, while those others within the halls were many and good warriors.

Then Athene, daughter of Zeus, drew nigh them, like Mentor in fashion and in voice, and Odysseus was glad when he saw her and spake, saying:

‘Mentor, ward from us hurt, and remember me thy dear companion, that befriended thee often, and thou art of like age with me.’

So he spake, deeming the while that it was Athene, summoner of the host. But the wooers on the other side shouted in the halls, and first Agelaus son of Damastor rebuked Athene, saying:

‘Mentor, let not the speech of Odysseus beguile thee to fight against the wooers, and to succour him. For methinks that on this wise we shall work our will. When we shall have slain these men, father and son, thereafter shalt thou perish with them, such deeds thou art set on doing in these halls; nay, with thine own head shalt thou pay the price. But when with the sword we shall have overcome your violence, we will mingle all thy possessions, all that thou hast at home or in the field, with the wealth of Odysseus, and we will not suffer thy sons nor thy daughters to dwell in the halls, nor thy good wife to gad about in the town of Ithaca.’

So spake he, and Athene was mightily angered at heart, and chid Odysseus in wrathful words: ‘Odysseus, thou hast no more steadfast might nor any prowess, as when for nine whole years continually thou didst battle with the Trojans for high born Helen, of the white arms, and many men thou slewest in terrible warfare, and by thy device the wide-wayed city of Priam was taken. How then, now that thou art come to thy house and thine own possessions, dost thou bewail thee and art of feeble courage to stand before the wooers? Nay, come hither, friend, and stand by me, and I will show thee a thing, that thou mayest know what manner of man is Mentor, son of Alcimus, to repay good deeds in the ranks of foemen.’

She spake, and gave him not yet clear victory in full, but still for a while made trial of the might and prowess of Odysseus and his renowned son. As for her she flew up to the roof timber of the murky hall, in such fashion as a swallow flies, and there sat down.

Now Agelaus, son of Damastor, urged on the wooers, and likewise Eurynomus and Amphimedon and Demoptolemus and Peisandrus son of Polyctor, and wise Polybus, for these were in valiancy far the best men of the wooers, that still lived and fought for their lives; for the rest had fallen already beneath the bow and the thick rain of arrows. Then Agelaus spake among them, and made known his word to all:

‘Friends, now at last will this man hold his unconquerable hands. Lo, now has Mentor left him and spoken but vain boasts, and these remain alone at the entrance of the doors. Wherefore now, throw not your long spears all together, but come, do ye six cast first, if perchance Zeus may grant us to smite Odysseus and win renown. Of the rest will we take no heed, so soon as that man shall have fallen.’

So he spake and they all cast their javelins, as he bade them, eagerly; but behold, Athene so wrought that they were all in vain. One man smote the doorpost of the stablished hall, and another the well-fastened door, and the ashen spear of yet another wooer, heavy with bronze, stuck fast in the wall. So when they had avoided all the spears of the wooers, the steadfast goodly Odysseus began first to speak among them:

‘Friends, now my word is that we too cast and hurl into the press of the wooers, that are mad to slay and strip us beyond the measure of their former iniquities.’

So he spake, and they all took good aim and threw their sharp spears, and Odysseus smote Demoptolemus, and Telemachus Euryades, and the swineherd slew Elatus, and the neatherd Peisandrus. Thus they all bit the wide floor with their teeth, and the wooers fell back into the inmost part of the hall. But the others dashed upon them and drew forth the shafts from the bodies of the dead.

Then once more the wooers threw their sharp spears eagerly; but behold, Athene so wrought that many of them were in vain. One man smote the door-post of the stablished hall, and another the well-fastened door, and the ashen spear of another wooer, heavy with bronze, struck in the wall. Yet Amphimedon hit Telemachus on the hand by the wrist lightly, and the shaft of bronze wounded the surface of the skin. And Ctesippus grazed the shoulder of Eumaeus with a long spear high above the shield, and the spear flew over and fell to the ground. Then again Odysseus, the wise and crafty, he and his men cast their swift spears into the press of the wooers, and now once more Odysseus, waster of cities, smote Eurydamas, and Telemachus Amphimedon, and the swineherd slew Polybus, and last, the neatherd struck Ctesippus in the breast and boasted over him, saying:

‘O son of Polytherses, thou lover of jeering, never give place at all to folly to speak so big, but leave thy case to the gods, since in truth they are far mightier than thou. This gift is thy recompense for the ox-foot that thou

gavest of late to the divine Odysseus, when he went begging through the house.'

So spake the keeper of the shambling kine. Next Odysseus wounded the son of Damastor in close fight with his long spear, and Telemachus wounded Leocritus son of Euenor, right in the flank with his lance, and drave the bronze point clean through, that he fell prone and struck the ground full with his forehead. Then Athene held up her destroying aegis on high from the roof, and their minds were scared, and they fled through the hall, like a drove of kine that the flitting gadfly falls upon and scatters hither and thither in spring time, when the long days begin. But the others set on like vultures of crooked claws and curved beak, that come forth from the mountains and dash upon smaller birds, and these scour low in the plain, stooping in terror from the clouds, while the vultures pounce on them and slay them, and there is no help nor way of flight, and men are glad at the sport; even so did the company of Odysseus set upon the wooers and smite them right and left through the hall; and there rose a hideous moaning as their heads were smitten, and the floor all ran with blood.

Now Leiodes took hold of the knees of Odysseus eagerly, and besought him and spake winged words: 'I entreat thee by thy knees, Odysseus, and do thou show mercy on me and have pity. For never yet, I say, have I wronged a maiden in thy halls by froward word or deed, nay I bade the other wooers refrain, whoso of them wrought thus. But they hearkened not unto me to keep their hands from evil. Wherefore they have met a shameful death through their own infatuate deeds. Yet I, the soothsayer among them, that have wrought no evil, shall fall even as they, for no grace abides for good deeds done.'

Then Odysseus of many counsels looked askance at him, and said: 'If indeed thou dost avow thee to be the soothsayer of these men, thou art like to have often prayed in the halls that the issue of a glad return might be far from me, and that my dear wife should follow thee and bear thee children; wherefore thou shalt not escape the bitterness of death.'

Therewith he caught up a sword in his strong hand, that lay where Agelaus had let it fall to the ground when he was slain, and drave it clean through his neck, and as he yet spake his head fell even to the dust.

But the son of Terpes, the minstrel, still sought how he might shun black fate, Phemius, who sang among the wooers of necessity. He stood with the loud lyre in his hand hard by the postern gate, and his heart was divided

within him, whether he should slip forth from the hall and sit down by the well-wrought altar of great Zeus of the household court, whereon Laertes and Odysseus had burnt many pieces of the thighs of oxen, or should spring forward and beseech Odysseus by his knees. And as he thought thereupon this seemed to him the better way, to embrace the knees of Odysseus, son of Laertes. So he laid the hollow lyre on the ground between the mixing-bowl and the high seat inlaid with silver, and himself sprang forward and seized Odysseus by the knees, and besought him and spake winged words:

‘I entreat thee by thy knees, Odysseus, and do thou show mercy on me and have pity. It will be a sorrow to thyself in the aftertime if thou slayest me who am a minstrel, and sing before gods and men. Yea none has taught me but myself, and the god has put into my heart all manner of lays, and methinks I sing to thee as to a god, wherefore be not eager to cut off my head. And Telemachus will testify of this, thine own dear son, that not by mine own will or desire did I resort to thy house to sing to the wooers at their feasts; but being so many and stronger than I they led me by constraint.’

So he spake, and the mighty prince Telemachus heard him and quickly spake to his father at his side: ‘Hold thy hand, and wound not this blameless man with the sword; and let us save also the henchman Medon, that ever had charge of me in our house when I was a child, unless perchance Philoetius or the swineherd have already slain him, or he hath met thee in thy raging through the house.’

So he spake, and Medon, wise of heart, heard him. For he lay crouching beneath a high seat, clad about in the new-flayed hide of an ox and shunned black fate. So he rose up quickly from under the seat, and cast off the ox-hide, and sprang forth and caught Telemachus by the knees, and besought him and spake winged words:

‘Friend, here am I; prithee stay thy hand and speak to thy father, lest he harm me with the sharp sword in the greatness of his strength, out of his anger for the wooers that wasted his possessions in the halls, and in their folly held thee in no honour.’

And Odysseus of many counsels smiled on him and said: ‘Take courage, for lo, he has saved thee and delivered thee, that thou mayst know in thy heart, and tell it even to another, how far more excellent are good deeds than evil. But go forth from the halls and sit down in the court apart from

the slaughter, thou and the full-voiced minstrel, till I have accomplished all that I must needs do in the house.'

Therewith the two went forth and gat them from the hall. So they sat down by the altar of great Zeus, peering about on every side, still expecting death. And Odysseus peered all through the house, to see if any man was yet alive and hiding away to shun black fate. But he found all the sort of them fallen in their blood in the dust, like fishes that the fishermen have drawn forth in the meshes of the net into a hollow of the beach from out the grey sea, and all the fish, sore longing for the salt sea waves, are heaped upon the sand, and the sun shines forth and takes their life away; so now the wooers lay heaped upon each other. Then Odysseus of many counsels spake to Telemachus:

'Telemachus, go, call me the nurse Eurycleia, that I may tell her a word that is on my mind.'

So he spake, and Telemachus obeyed his dear father, and smote at the door, and spake to the nurse Eurycleia: 'Up now, aged wife, that overlookest all the women servants in our halls, come hither, my father calls thee and has somewhat to say to thee.'

Even so he spake, and wingless her speech remained, and she opened the doors of the fair-lying halls, and came forth, and Telemachus led the way before her. So she found Odysseus among the bodies of the dead, stained with blood and soil of battle, like a lion that has eaten of an ox of the homestead and goes on his way, and all his breast and his cheeks on either side are flecked with blood, and he is terrible to behold; even so was Odysseus stained, both hands and feet. Now the nurse, when she saw the bodies of the dead and the great gore of blood, made ready to cry aloud for joy, beholding so great an adventure. But Odysseus checked and held her in her eagerness, and uttering his voice spake to her winged words:

'Within thine own heart rejoice, old nurse, and be still, and cry not aloud; for it is an unholy thing to boast over slain men. Now these hath the destiny of the gods overcome, and their own cruel deeds, for they honoured none of earthly men, neither the bad nor yet the good, that came among them. Wherefore they have met a shameful death through their own infatuate deeds. But come, tell me the tale of the women in my halls, which of them dishonour me, and which be guiltless.'

Then the good nurse Eurycleia answered him: 'Yea now, my child, I will tell thee all the truth. Thou hast fifty women-servants in thy halls, that we

have taught the ways of housewifery, how to card wool and to bear bondage. Of these twelve in all have gone the way of shame, and honour not me, nor their lady Penelope. And Telemachus hath but newly come to his strength, and his mother suffered him not to take command over the women in this house. But now, let me go aloft to the shining upper chamber, and tell all to thy wife, on whom some god hath sent a sleep.'

And Odysseus of many counsels answered her saying: 'Wake her not yet, but bid the women come hither, who in time past behaved themselves unseemly.'

So he spake, and the old wife passed through the hall, to tell the women and to hasten their coming. Then Odysseus called to him Telemachus, and the neatherd, and the swineherd, and spake to them winged words:

'Begin ye now to carry out the dead, and bid the women help you, and thereafter cleanse the fair high seats and the tables with water and porous sponges. And when ye have set all the house in order, lead the maidens without the stablished hall, between the vaulted room and the goodly fence of the court, and there slay them with your long blades, till they shall have all given up the ghost and forgotten the love that of old they had at the bidding of the wooers, in secret dalliance.'

Even so he spake, and the women came all in a crowd together, making a terrible lament and shedding big tears. So first they carried forth the bodies of the slain, and set them beneath the gallery of the fenced court, and propped them one on another; and Odysseus himself hastened the women and directed them, and they carried forth the dead perforce. Thereafter they cleansed the fair high seats and the tables with water and porous sponges. And Telemachus, and the neatherd, and the swineherd, scraped with spades the floor of the well-built house, and, behold, the maidens carried all forth and laid it without the doors.

Now when they had made an end of setting the hall in order, they led the maidens forth from the stablished hall, and drove them up in a narrow space between the vaulted room and the goodly fence of the court, whence none might avoid; and wise Telemachus began to speak to his fellows, saying: 'God forbid that I should take these women's lives by a clean death, these that have poured dishonour on my head and on my mother, and have lain with the wooers.'

With that word he tied the cable of a dark-prowed ship to a great pillar and flung it round the vaulted room, and fastened it aloft, that none might

touch the ground with her feet. And even as when thrushes, long of wing, or doves fall into a net that is set in a thicket, as they seek to their roosting-place, and a loathly bed harbours them, even so the women held their heads all in a row, and about all their necks nooses were cast, that they might die by the most pitiful death. And they writhed with their feet for a little space, but for no long while.

Then they led out Melanthius through the doorway and the court, and cut off his nostrils and his ears with the pitiless sword, and drew forth his vitals for the dogs to devour raw, and cut off his hands and feet in their cruel anger.

Thereafter they washed their hands and feet, and went into the house to Odysseus, and all the adventure was over. So Odysseus called to the good nurse Eurycleia: 'Bring sulphur, old nurse, that cleanses all pollution and bring me fire, that I may purify the house with sulphur, and do thou bid Penelope come here with her handmaidens, and tell all the women to hasten into the hall.'

Then the good nurse Eurycleia made answer: 'Yea, my child, herein thou hast spoken aright. But go to, let me bring thee a mantle and a doublet for raiment, and stand not thus in the halls with thy broad shoulders wrapped in rags; it were blame in thee so to do.'

And Odysseus of many counsels answered her saying: 'First let a fire now be made me in the hall.'

So he spake, and the good nurse Eurycleia was not slow to obey, but brought fire and brimstone; and Odysseus thoroughly purged the women's chamber and the great hall and the court.

Then the old wife went through the fair halls of Odysseus to tell the women, and to hasten their coming. So they came forth from their chamber with torches in their hands, and fell about Odysseus, and embraced him and kissed and clasped his head and shoulders and his hands lovingly, and a sweet longing came on him to weep and moan, for he remembered them every one.

BOOK XXIII

Odysseus maketh himself known to Penelope, tells his adventures briefly, and in the morning goes to Laertes and makes himself known to him.

Then the ancient woman went up into the upper chamber laughing aloud, to tell her mistress how her dear lord was within, and her knees moved fast for joy, and her feet stumbled one over the other; and she stood above the lady's head and spake to her, saying:

‘Awake, Penelope, dear child, that thou mayest see with thine own eyes that which thou desirest day by day. Odysseus hath come, and hath got him to his own house, though late hath he come, and hath slain the proud wooers that troubled his house, and devoured his substance, and oppressed his child.’

Then wise Penelope answered her: ‘Dear nurse, the gods have made thee distraught, the gods that can make foolish even the wisdom of the wise, and that stablish the simple in understanding. They it is that have marred thy reason, though heretofore thou hadst a prudent heart. Why dost thou mock me, who have a spirit full of sorrow, to speak these wild words, and rousest me out of sweet slumber, that had bound me and overshadowed mine eyelids? Never yet have I slept so sound since the day that Odysseus went forth to see that evil Ilios, never to be named. Go to now, get thee down and back to the women's chamber, for if any other of the maids of my house had come and brought me such tidings, and wakened me from sleep, straightway would I have sent her back woefully to return within the women's chamber; but this time thine old age shall stand thee in good stead.’

Then the good nurse Eurycleia answered her: ‘I mock thee not, dear child, but in very deed Odysseus is here, and hath come home, even as I tell thee. He is that guest on whom all men wrought such dishonour in the halls. But long ago Telemachus was ware of him, that he was within the house, yet in his prudence he hid the counsels of his father, that he might take vengeance on the violence of the haughty wooers.’

Thus she spake, and then was Penelope glad, and leaping from her bed she fell on the old woman's neck, and let fall the tears from her eyelids, and uttering her voice spake to her winged words: ‘Come, dear nurse, I pray

thee, tell me all truly — if indeed he hath come home as thou sayest — how he hath laid his hands on the shameless wooers, he being but one man, while they abode ever in their companies within the house.’

Then the good nurse Eurycleia answered her: ‘I saw not, I wist not, only I heard the groaning of men slain. And we in an inmost place of the well-built chambers sat all amazed, and the close-fitted doors shut in the room, till thy son called me from the chamber, for his father sent him out to that end. Then I found Odysseus standing among the slain, who around him, stretched on the hard floor, lay one upon the other; it would have comforted thy heart to see him, all stained like a lion with blood and soil of battle. And now are all the wooers gathered in an heap by the gates of the court, while he is purifying his fair house with brimstone, and hath kindled a great fire, and hath sent me forth to call thee. So come with me, that ye may both enter into your heart’s delight, {*} for ye have suffered much affliction. And even now hath this thy long desire been fulfilled; thy lord hath come alive to his own hearth, and hath found both thee and his son in the halls; and the wooers that wrought him evil he hath slain, every man of them in his house.’

{* Reading [Greek] . . . [Greek].}

Then wise Penelope answered her: ‘Dear nurse, boast not yet over them with laughter. Thou knowest how welcome the sight of him would be in the halls to all, and to me in chief, and to his son that we got between us. But this is no true tale, as thou declarest it, nay but it is one of the deathless gods that hath slain the proud wooers, in wrath at their bitter insolence and evil deeds. For they honoured none of earthly men, neither the good nor yet the bad, that came among them. Wherefore they have suffered an evil doom through their own infatuate deeds. But Odysseus, far away hath lost his homeward path to the Achaeian land, and himself is lost.’

Then the good nurse Eurycleia made answer to her: ‘My child, what word hath escaped the door of thy lips, in that thou saidest that thy lord, who is even now within, and by his own hearthstone, would return no more? Nay, thy heart is ever hard of belief. Go to now, and I will tell thee besides a most manifest token, even the scar of the wound that the boar on a time dealt him with his white tusk. This I spied while washing his feet, and fain I would have told it even to thee, but he laid his hand on my mouth, and in the fulness of his wisdom suffered me not to speak. But come with

me and I will stake my life on it; and if I play thee false, do thou slay me by a death most pitiful.'

Then wise Penelope made answer to her: 'Dear nurse, it is hard for thee, how wise soever, to observe the purposes of the everlasting gods. None the less let us go to my child, that I may see the wooers dead, and him that slew them.'

With that word she went down from the upper chamber, and much her heart debated, whether she should stand apart, and question her dear lord or draw nigh, and clasp and kiss his head and hands. But when she had come within and had crossed the threshold of stone, she sat down over against Odysseus, in the light of the fire, by the further wall. Now he was sitting by the tall pillar, looking down and waiting to know if perchance his noble wife would speak to him, when her eyes beheld him. But she sat long in silence, and amazement came upon her soul, and now she would look upon him steadfastly with her eyes, and now again she knew him not, for that he was clad in vile raiment. And Telemachus rebuked her, and spake and hailed her:

'Mother mine, ill mother, of an ungentle heart, why turnest thou thus away from my father, and dost not sit by him and question him and ask him all? No other woman in the world would harden her heart to stand thus aloof from her lord, who after much travail and sore had come to her in the twentieth year to his own country. But thy heart is ever harder than stone.'

Then wise Penelope answered him, saying: 'Child, my mind is amazed within me, and I have no strength to speak, nor to ask him aught, nay nor to look on him face to face. But if in truth this be Odysseus, and he hath indeed come home, verily we shall be ware of each other the more surely, for we have tokens that we twain know, even we, secret from all others.'

So she spake, and the steadfast goodly Odysseus smiled, and quickly he spake to Telemachus winged words: 'Telemachus, leave now thy mother to make trial of me within the chambers; so shall she soon come to a better knowledge than heretofore. But now I go filthy, and am clad in vile raiment, wherefore she has me in dishonour, and as yet will not allow that I am he. Let us then advise us how all may be for the very best. For whoso has slain but one man in a land, even that one leaves not many behind him to take up the feud for him, turns outlaw and leaves his kindred and his own country; but we have slain the very stay of the city, the men who were far the best of all the noble youths in Ithaca. So this I bid thee consider.'

Then wise Telemachus answered him, saying: 'Father, see thou to this, for they say that thy counsel is far the best among men, nor might any other of mortal men contend with thee. But right eagerly will we go with thee now, and I think we shall not lack prowess, so far as might is ours.'

And Odysseus of many counsels answered him saying: 'Yea now, I will tell on what wise methinks it is best. First, go ye to the bath and array you in your doublets, and bid the maidens in the chambers to take to them their garments. Then let the divine minstrel, with his loud lyre in hand, lead off for us the measure of the mirthful dance. So shall any man that hears the sound from without, whether a wayfarer or one of those that dwell around, say that it is a wedding feast. And thus the slaughter of the wooers shall not be noised abroad through the town before we go forth to our well-wooded farm-land. Thereafter shall we consider what gainful counsel the Olympian may vouchsafe us.'

So he spake, and they gave good ear and hearkened to him. So first they went to the bath, and arrayed them in doublets, and the women were apparelled, and the divine minstrel took the hollow harp, and aroused in them the desire of sweet song and of the happy dance. Then the great hall rang round them with the sound of the feet of dancing men and of fair-girdled women. And whoso heard it from without would say:

'Surely some one has wedded the queen of many wooers. Hard of heart was she, nor had she courage to keep the great house of her wedded lord continually till his coming.'

Even so men spake, and knew not how these things were ordained. Meanwhile, the house-dame Eurynome had bathed the great-hearted Odysseus within his house, and anointed him with olive-oil, and cast about him a goodly mantle and a doublet. Moreover Athene shed great beauty from his head downwards, and made him greater and more mighty to behold, and from his head caused deep curling locks to flow, like the hyacinth flower. And as when some skilful man overlays gold upon silver, one that Hephaestus and Pallas Athene have taught all manner of craft, and full of grace is his handiwork, even so did Athene shed grace about his head and shoulders, and forth from the bath he came, in form like to the immortals. Then he sat down again on the high seat, whence he had arisen, over against his wife, and spake to her, saying:

'Strange lady, surely to thee above all womankind the Olympians have given a heart that cannot be softened. No other woman in the world would

harden her heart to stand thus aloof from her husband, who after much travail and sore had come to her, in the twentieth year, to his own country. Nay come, nurse, strew a bed for me to lie all alone, for assuredly her spirit within her is as iron.'

Then wise Penelope answered him again: 'Strange man, I have no proud thoughts nor do I think scorn of thee, nor am I too greatly astonished, but I know right well what manner of man thou wert, when thou wentest forth out of Ithaca, on the long-oared galley. But come, Eurycleia, spread for him the good bedstead outside the stablished bridal chamber that he built himself. Thither bring ye forth the good bedstead and cast bedding thereon, even fleeces and rugs and shining blankets.'

So she spake and made trial of her lord, but Odysseus in sore displeasure spake to his true wife, saying: 'Verily a bitter word is this, lady, that thou hast spoken. Who has set my bed elsewhere? Hard it would be for one, how skilled so ever, unless a god were to come that might easily set it in another place, if so he would. But of men there is none living, howsoever strong in his youth, that could lightly upheave it, for a great token is wrought in the fashioning of the bed, and it was I that made it and none other. There was growing a bush of olive, long of leaf, and most goodly of growth, within the inner court, and the stem as large as a pillar. Round about this I built the chamber, till I had finished it, with stones close set, and I roofed it over well and added thereto compacted doors fitting well. Next I sheared off all the light wood of the long-leaved olive, and rough-hewed the trunk upwards from the root, and smoothed it around with the adze, well and skilfully, and made straight the line thereto and so fashioned it into the bedpost, and I bored it all with the auger. Beginning from this bedpost, I wrought at the bedstead till I had finished it, and made it fair with inlaid work of gold and of silver and of ivory. Then I made fast therein a bright purple band of oxhide. Even so I declare to thee this token, and I know not, lady, if the bedstead be yet fast in his place, or if some man has cut away the stem of the olive tree, and set the bedstead elsewhere.'

So he spake, and at once her knees were loosened, and her heart melted within her, as she knew the sure tokens that Odysseus showed her. Then she fell a weeping, and ran straight toward him and cast her hands about his neck, and kissed his head and spake, saying:

'Be not angry with me, Odysseus, for thou wert ever at other times the wisest of men. It is the gods that gave us sorrow, the gods who begrudged

us that we should abide together and have joy of our youth, and come to the threshold of old age. So now be not wroth with me hereat nor full of indignation, because at the first, when I saw thee, I did not welcome thee straightway. For always my heart within my breast shuddered, for fear lest some man should come and deceive me with his words, for many they be that devise gainful schemes and evil. Nay even Argive Helen, daughter of Zeus, would not have lain with a stranger, and taken him for a lover, had she known that the warlike sons of the Achaeans would bring her home again to her own dear country. Howsoever, it was the god that set her upon this shameful deed; nor ever, ere that, did she lay up in her heart the thought of this folly, a bitter folly, whence on us too first came sorrow. But now that thou hast told all the sure tokens of our bed, which never was seen by mortal man, save by thee and me and one maiden only, the daughter of Actor, that my father gave me ere yet I had come hither, she who kept the doors of our strong bridal chamber, even now dost thou bend my soul, all ungentle as it is.'

Thus she spake, and in his heart she stirred yet a greater longing to lament, and he wept as he embraced his beloved wife and true. And even as when the sight of land is welcome to swimmers, whose well-wrought ship Poseidon hath smitten on the deep, all driven with the wind and swelling waves, and but a remnant hath escaped the grey sea-water and swum to the shore, and their bodies are all crusted with the brine, and gladly have they set foot on land and escaped an evil end; so welcome to her was the sight of her lord, and her white arms she would never quite let go from his neck. And now would the rosy-fingered Dawn have risen upon their weeping, but the goddess, grey-eyed Athene, had other thoughts. The night she held long in the utmost West, and on the other side she stayed the golden-throned Dawn by the stream Oceanus, and suffered her not to harness the swift-footed steeds that bear light to men, Lampus and Phaethon, the steeds ever young, that bring the morning.

Then at the last, Odysseus of many counsels spake to his wife, saying: 'Lady, we have not yet come to the issue of all our labours; but still there will be toil unmeasured, long and difficult, that I must needs bring to a full end. Even so the spirit of Teiresias foretold to me, on that day when I went down into the house of Hades, to inquire after a returning for myself and my company. Wherefore come, lady, let us to bed, that forthwith we may take our joy of rest beneath the spell of sweet sleep.'

Then wise Penelope answered him: 'Thy bed verily shall be ready whensoever thy soul desires it, forasmuch as the gods have indeed caused thee to come back to thy stablished home and thine own country. But now that thou hast noted it and the god has put it into thy heart, come, tell me of this ordeal, for methinks the day will come when I must learn it, and timely knowledge is no hurt.'

And Odysseus of many counsels answered her saying: 'Ah, why now art thou so instant with me to declare it? Yet I will tell thee all and hide nought. Howbeit thy heart shall have no joy of it, as even I myself have no pleasure therein. For Teiresias bade me fare to many cities of men, carrying a shapen oar in my hands, till I should come to such men as know not the sea, neither eat meat savoured with salt, nor have they knowledge of ships of purple cheek nor of shapen oars, which serve for wings to ships. And he told me this with manifest token, which I will not hide from thee. In the day when another wayfarer should meet me and say that I had a winnowing fan on my stout shoulder, even then he bade me make fast my shapen oar in the earth, and do goodly sacrifice to the lord Poseidon, even with a ram and a bull and a boar, the mate of swine, and depart for home, and offer holy hecatombs to the deathless gods, that keep the wide heaven, to each in order due. And from the sea shall mine own death come, the gentlest death that may be, which shall end me, foredone, with smooth old age, and the folk shall dwell happily around. All this, he said, was to be fulfilled.'

Then wise Penelope answered him saying: 'If indeed the gods will bring about for thee a happier old age at the last, then is there hope that thou mayest yet have an escape from evil.'

Thus they spake one to the other. Meanwhile, Eurynome and the nurse spread the bed with soft coverlets, by the light of the torches burning. But when they had busied them and spread the good bed, the ancient nurse went back to her chamber to lie down, and Eurynome, the bower-maiden, guided them on their way to the couch, with torches in her hands, and when she had led them to the bridal-chamber she departed. And so they came gladly to the rites of their bed, as of old. But Telemachus, and the neatherd, and the swineherd stayed their feet from dancing, and made the women to cease, and themselves gat them to rest through the shadowy halls.

Now when the twain had taken their fill of sweet love, they had delight in the tales, which they told one to the other. The fair lady spoke of all that she had endured in the halls at the sight of the ruinous throng of wooers,

who for her sake slew many cattle, kine and goodly sheep; and many a cask of wine was broached. And in turn, Odysseus, of the seed of Zeus, recounted all the griefs he had wrought on men, and all his own travail and sorrow, and she was delighted with the story, and sweet sleep fell not upon her eyelids till the tale was ended.

He began by setting forth how he overcame the Cicones, and next arrived at the rich land of the Lotus-eaters, and all that the Cyclops wrought, and what a price he got from him for the good companions that he devoured, and showed no pity. Then how he came to Aeolus, who received him gladly and sent him on his way; but it was not yet ordained that he should reach his own country, for the storm-wind seized him again, and bare him over the teeming seas, making grievous moan. Next how he came to Telepylus of the Laestrygonians, who brake his ships and slew all his goodly-greaved companions, and Odysseus only escaped with his black ship. Then he told all the wiles and many contrivances of Circe, and how in a benched ship he fared to the dank house of Hades, to seek to the soul of Theban Teiresias. There he beheld all those that had been his companions, and his mother who bore him and nurtured him, while yet he was a little one. Then how he heard the song of the full-voiced Sirens, and came to the Rocks Wandering, and to terrible Charybdis, and to Scylla, that never yet have men avoided scatheless. Next he told how his company slew the kine of Helios, and how Zeus, that thunders on high, smote the swift ship with the flaming bolt, and the good crew perished all together, and he alone escaped from evil fates. And how he came to the isle Ogygia, and to the nymph Calypso, who kept him there in her hollow caves, longing to have him for her lord, and nurtured him and said that she would make him never to know death or age all his days: yet she never won his heart within his breast. Next how with great toil he came to the Phaeacians, who gave him all worship heartily, as to a god, and sent him with a ship to his own dear country, with gifts of bronze, and of gold, and raiment in plenty. This was the last word of the tale, when sweet sleep came speedily upon him, sleep that loosens the limbs of men, unknitting the cares of his soul.

Then the goddess, grey-eyed Athene, turned to new thoughts. When she deemed that Odysseus had taken his fill of love and sleep, straightway she aroused from out Oceanus the golden-throned Dawn, to bear light to men. Then Odysseus gat him from his soft bed, and laid this charge on his wife, saying:

‘Lady, already have we had enough of labours, thou and I; thou, in weeping here, and longing for my troublous return, I, while Zeus and the other gods bound me fast in pain, despite my yearning after home, away from mine own country. But now that we both have come to the bed of our desire, take thou thought for the care of my wealth within the halls. But as for the sheep that the proud wooers have slain, I myself will lift many more as spoil, and others the Achaeans will give, till they fill all my folds. But now, behold, I go to the well-wooded farm-land, to see my good father, who for love of me has been in sorrow continually. And this charge I lay on thee, lady, too wise though thou art to need it. Quickly will the bruit go forth with the rising sun, the bruit concerning the wooers, whom I slew in the halls. Wherefore ascend with the women thy handmaids into the upper chamber, and sit there and look on no man, nor ask any question.’

Therewith he girded on his shoulder his goodly armour, and roused Telemachus and the neatherd and the swineherd, and bade them all take weapons of war in their hands. So they were not disobedient to his word, but clad themselves in mail, and opened the doors and went forth, and Odysseus led the way. And now there was light over all the earth; but them Athene hid in night, and quickly conducted out of the town.

BOOK XXIV

The Ithacans bury the wooers, and sitting in council resolve on revenge. And coming near the house of Laertes, are met by Odysseus, and Laertes with Telemachus and servants, the whole number twelve, and are overcome, and submit.

Now Cyllenian Hermes called forth from the halls the souls of the wooers, and he held in his hand his wand that is fair and golden, wherewith he lulls the eyes of men, of whomso he will, while others again he even wakens out of sleep. Herewith he roused and led the souls who followed gibbering. And even as bats flit gibbering in the secret place of a wondrous cave, when one has fallen down from the cluster on the rock, where they cling each to each up aloft, even so the souls gibbered as they fared together, and Hermes, the helper, led them down the dank ways. Past the streams of Oceanus and the White Rock, past the gates of the Sun they sped and the land of dreams, and soon they came to the mead of asphodel, where dwell the souls, the phantoms of men outworn. There they found the soul of Achilles son of Peleus, and the souls of Patroclus, and of noble Antilochus, and of Aias, who in face and form was goodliest of all the Danaans after the noble son of Peleus.

So these were flocking round Achilles, and the spirit of Agamemnon, son of Atreus, drew nigh sorrowful; and about him were gathered all the other shades, as many as perished with him in the house of Aegisthus, and met their doom. Now the soul of the son of Peleus spake to him first, saying:

‘Son of Atreus, verily we deemed that thou above all other heroes wast evermore dear to Zeus, whose joy is in the thunder, seeing that thou wast lord over warriors, many and mighty men, in the land of the Trojans where we Achaeans suffered affliction. But lo, thee too was deadly doom to visit early, {*} the doom that none avoids of all men born. Ah, would that in the fulness of thy princely honour, thou hadst met death and fate in the land of the Trojans! So would all the Achaean host have builded thee a barrow, yea and for thy son thou wouldst have won great glory in the aftertime. But now it has been decreed for thee to perish by a most pitiful death.’

{* Reading [Greek]}

Then the soul of the son of Atreus answered, and spake: ‘Happy art thou son of Peleus, godlike Achilles, that didst die in Troy-land far from Argos, and about thee fell others, the best of the sons of Trojans and Achaeans, fighting for thy body; but thou in the whirl of dust layest mighty and mightily fallen, forgetful of thy chivalry. And we strove the livelong day, nor would we ever have ceased from the fight, if Zeus had not stayed us with a tempest. Anon when we had borne thee to the ships from out of the battle, we laid thee on a bier and washed thy fair flesh clean with warm water and unguents, and around thee the Danaans shed many a hot tear and shore their hair. And forth from the sea came thy mother with the deathless maidens of the waters, when they heard the tidings; and a wonderful wailing rose over the deep, and trembling fell on the limbs of all the Achaeans. Yea, and they would have sprung up and departed to the hollow ships, had not one held them back that knew much lore from of old, Nestor, whose counsel proved heretofore the best. Out of his good will he made harangue, and spake among them:

“Hold, ye Argives, flee not, young lords of the Achaeans. Lo, his mother from the sea is she that comes, with the deathless maidens of the waters, to behold the face of her dead son.”

‘So he spake, and the high-hearted Achaeans ceased from their flight. Then round thee stood the daughters of the ancient one of the sea, holding a pitiful lament, and they clad thee about in raiment incorruptible. And all the nine Muses one to the other replying with sweet voices began the dirge; there thou wouldest not have seen an Argive but wept, so mightily rose up the clear chant. Thus for seventeen days and nights continually did we all bewail thee, immortal gods and mortal men. On the eighteenth day we gave thy body to the flames, and many well-fatted sheep we slew around thee, and kine of shambling gait. So thou wert burned in the garments of the gods, and in much unguents and in sweet honey, and many heroes of the Achaeans moved mail-clad around the pyre when thou wast burning, both footmen and horse, and great was the noise that arose. But when the flame of Hephaestus had utterly abolished thee, lo, in the morning we gathered together thy white bones, Achilles, and bestowed them in unmixed wine and in unguents. Thy mother gave a twy-handled golden urn, and said that it was the gift of Dionysus, and the workmanship of renowned Hephaestus. Therein lie thy white bones, great Achilles, and mingled therewith the bones of Patroclus son of Menoetias, that is dead, but apart is the dust of

Antilochus, whom thou didst honour above all thy other companions, after Patroclus that was dead. Then over them did we pile a great and goodly tomb, we the holy host of Argive warriors, high on a jutting headland over wide Hellespont, that it might be far seen from off the sea by men that now are, and by those that shall be hereafter. Then thy mother asked the gods for glorious prizes in the games, and set them in the midst of the lists for the champions of the Achaeans. In days past thou hast been at the funeral games of many a hero, whenso, after some king's death, the young men gird themselves and make them ready for the meed of victory; but couldst thou have seen these gifts thou wouldst most have marvelled in spirit, such glorious prizes did the goddess set there to honour thee, even Thetis, the silver-footed; for very dear wert thou to the gods. Thus not even in death hast thou lost thy name, but to thee shall be a fair renown for ever among all men, Achilles. But what joy have I now herein, that I have wound up the clew of war, for on my return Zeus devised for me an evil end at the hands of Aegisthus and my wife accursed?'

So they spake one to the other. And nigh them came the Messenger, the slayer of Argos, leading down the ghosts of the wooers by Odysseus slain, and the two heroes were amazed at the sight and went straight toward them. And the soul of Agamemnon, son of Atreus, knew the dear son of Melaneus, renowned Amphimedon, who had been his host, having his dwelling in Ithaca. The soul of the son of Atreus spake to him first, saying:

'Amphimedon, what hath befallen you, that ye have come beneath the darkness of earth, all of you picked men and of like age? it is even as though one should choose out and gather together the best warriors in a city. Did Poseidon smite you in your ships and rouse up contrary winds and the long waves? Or did unfriendly men, perchance, do you hurt upon the land as ye were cutting off their oxen and fair flocks of sheep, or while they fought to defend their city and the women thereof? Answer and tell me, for I avow me a friend of thy house. Rememberest thou not the day when I came to your house in Ithaca with godlike Menelaus, to urge Odysseus to follow with me to Ilios on the decked ships? And it was a full month ere we had sailed all across the wide sea, for scarce could we win to our cause Odysseus, waster of cities.'

Then the ghost of Amphimedon answered him, and spake: 'Most famous son of Atreus, king of men, Agamemnon, I remember all these things, O fosterling of Zeus, as thou declarest them, and I in turn will tell thee all the

tale well and truly, even our death and evil end, on what wise it befell. We wooed the wife of Odysseus that was long afar, and she neither refused the hated bridal nor was minded to make an end, devising for us death and black fate. Also this other wile she contrived in her heart. She set up in her halls a mighty web, fine of woof and very wide, whereat she would weave, and anon she spake among us:

“Ye princely youths, my wooers, now that goodly Odysseus is dead, do ye abide patiently, how eager soever to speed on this marriage of mine, till I finish the robe. I would not that the threads perish to no avail, even this shroud for the hero Laertes, against the day when the ruinous doom shall bring him low, of death that lays men at their length. So shall none of the Achaean women in the land count it blame in me, as well might be, were he to lie without a winding-sheet, a man that had gotten great possessions.”

‘So spake she, and our high hearts consented thereto. So then in the daytime she would weave the mighty web, and in the night unravel the same, when she had let place the torches by her. Thus for the space of three years she hid the thing by guile and won the minds of the Achaeans; but when the fourth year arrived and the seasons came round, as the months waned and many days were accomplished, then it was that one of her women who knew all declared it, and we found her unravelling the splendid web. Thus she finished it perforce and sore against her will. Now when she brought the robe to light, after she had woven the great web and washed it, and it shone even as sun or moon, at that very hour some evil god led Odysseus, I know not whence, to the upland farm, where the swineherd abode in his dwelling. Thither too came the dear son of divine Odysseus out of sandy Pylos, voyaging with his black ship. These twain framed an evil death for the wooers, and came to the renowned town. Odysseus verily came the later, and Telemachus went before and led the way. Now the swineherd brought Odysseus clad in vile raiment, in the likeness of a beggar, a wretched man and an old, leaning on a staff, and behold, he was clad about in sorry raiment. And none of us, not even the elders, could know him for that he was, on this his sudden appearing, but with evil words we assailed him and hurled things at him. Yet for a while he hardened his heart to endure both the hurlings and the evil words in his own halls; but at the last, when the spirit of Zeus, lord of the aegis, aroused him, by the help of Telemachus he took up all the goodly weapons, and laid them by in the inner chamber and drew the bolts. Next in his great craft he bade his wife to

offer his bow and store of grey iron to the wooers to be the weapons of our contest, luckless that we were, and the beginning of death. Now not one of us could stretch the string of the strong bow; far short we fell of that might. But when the great bow came to the hands of Odysseus, then we all clamoured and forbade to give him the bow, how much soever he might speak, but Telemachus alone was instant with him and commanded him to take it. Then he took the bow into his hands, the steadfast goodly Odysseus, and lightly he strung it, and sent the arrow through the iron. Then straight he went to the threshold and there took his stand, and poured forth the swift arrows, glancing terribly around, and smote the king Antinous. Thereafter on the others he let fly his bolts, winged for death, with straight aim, and the wooers fell thick one upon another. Then was it known how that some god was their helper, for pressing on as their passion drove them, they slew the men right and left through the halls, and thence there arose a hideous moaning, as heads were smitten and the floor all ran with blood. So we perished, Agamemnon, and even now our bodies lie uncared for in the halls of Odysseus, for the friends of each one at home as yet know nought, even they who might wash the black-clotted blood out of our wounds, and lay out the bodies and wail the dirge, for that is the due of the dead.'

Then the ghost of the son of Atreus answered him: 'Ah, happy son of Laertes, Odysseus of many devices, yea, for a wife most excellent hast thou gotten, so good was the wisdom of constant Penelope, daughter of Icarius, that was duly mindful of Odysseus, her wedded lord. Wherefore the fame of her virtue shall never perish, but the immortals will make a gracious song in the ears of men on earth to the fame of constant Penelope. In far other wise did the daughter of Tyndareus devise ill deeds, and slay her wedded lord, and hateful shall the song of her be among men, and an evil repute hath she brought upon all womankind, even on the upright.'

Even so these twain spake one to the other, standing in the house of Hades, beneath the secret places of the earth.

Now when those others had gone down from the city, quickly they came to the rich and well-ordered farm land of Laertes, that he had won for himself of old, as the prize of great toil in war. There was his house, and all about it ran the huts wherein the thralls were wont to eat and dwell and sleep, bondsmen that worked his will. And in the house there was an old Sicilian woman, who diligently cared for the old man, in the upland far from the city. There Odysseus spake to his thralls and to his son, saying:

‘Do ye now get you within the well-built house, and quickly sacrifice the best of the swine for the midday meal, but I will make trial of my father, whether he will know me again and be aware of me when he sees me, or know me not, so long have I been away,’

Therewith he gave the thralls his weapons of war. Then they went speedily to the house, while Odysseus drew near to the fruitful vineyard to make trial of his father. Now he found not Dolius there, as he went down into the great garden, nor any of the thralls nor of their sons. It chanced that they had all gone to gather stones for a garden fence, and the old man at their head. So he found his father alone in the terraced vineyard, digging about a plant. He was clothed in a filthy doublet, patched and unseemly, with clouted leggings of oxhide bound about his legs, against the scratches of the thorns, and long sleeves over his hands by reason of the brambles, and on his head he wore a goatskin cap, and so he nursed his sorrow. Now when the steadfast goodly Odysseus saw his father thus wasted with age and in great grief of heart, he stood still beneath a tall pear tree and let fall a tear. Then he communed with his heart and soul, whether he should fall on his father’s neck and kiss him, and tell him all, how he had returned and come to his own country, or whether he should first question him and prove him in every word. And as he thought within himself, this seemed to him the better way, namely, first to prove his father and speak to him sharply. So with this intent the goodly Odysseus went up to him. Now he was holding his head down and kept digging about the plant, while his renowned son stood by him and spake, saying:

‘Old man, thou hast no lack of skill in tending a garden; lo, thou carest well for all, {*} nor is there aught whatsoever, either plant or fig-tree, or vine, yea, or olive, or pear, or garden-bed in all the close, that is not well seen to. Yet another thing will I tell thee and lay not up wrath thereat in thy heart. Thyself art scarce so well cared for, but a pitiful old age is on thee, and withal thou art withered and unkempt, and clad unseemly. It cannot be to punish thy sloth that thy master cares not for thee; there shows nothing of the slave about thy face and stature, for thou art like a kingly man, even like one who should lie soft, when he has washed and eaten well, as is the manner of the aged. But come declare me this and plainly tell it all. Whose thrall art thou, and whose garden dost thou tend? Tell me moreover truly, that I may surely know, if it be indeed to Ithaca that I am now come, as one yonder told me who met with me but now on the way hither. He was but of

little understanding, for he deigned not to tell me all nor to heed my saying, when I questioned him concerning my friend, whether indeed he is yet alive or is even now dead and within the house of Hades. For I will declare it and do thou mark and listen: once did I kindly entreat a man in mine own dear country, who came to our home, and never yet has any mortal been dearer of all the strangers that have drawn to my house from afar. He declared him to be by lineage from out of Ithaca, and said that his own father was Laertes son of Arceisius. So I led him to our halls and gave him good entertainment, with all loving-kindness, out of the plenty that was within. Such gifts too I gave him as are the due of guests; of well wrought gold I gave him seven talents, and a mixing bowl of flowered work, all of silver, and twelve cloaks of single fold, and as many coverlets, and as many goodly mantles and doublets to boot, and besides all these, four women skilled in all fair works and most comely, the women of his choice.'

{* Supplying [Greek] from the preceding clause as object to [Greek]. Other constructions are possible.}

Then his father answered him, weeping: 'Stranger, thou art verily come to that country whereof thou askest, but outrageous men and froward hold it. And these thy gifts, thy countless gifts, thou didst bestow in vain. For if thou hadst found that man yet living in the land of Ithaca he would have sent thee on thy way with good return of thy presents, and with all hospitality, as is due to the man that begins the kindness. But come, declare me this and plainly tell me all; how many years are passed since thou didst entertain him, thy guest ill-fated and my child, — if ever such an one there was, — hapless man, whom far from his friends and his country's soil, the fishes, it may be, have devoured in the deep sea, or on the shore he has fallen the prey of birds and beasts. His mother wept not over him nor clad him for burial, nor his father, we that begat him. Nor did his bride, whom men sought with rich gifts, the constant Penelope, bewail her lord upon the bier, as was meet, nor closed his eyes, as is the due of the departed. Moreover, tell me this truly, that I may surely know, who art thou and whence of the sons of men? Where is thy city and where are they that begat thee? Where now is thy swift ship moored, that brought thee thither with thy godlike company? Hast thou come as a passenger on another's ship, while they set thee ashore and went away?

Then Odysseus of many counsels answered him, saying: 'Yea now, I will tell thee all most plainly. From out of Alybas I come, where I dwell in a

house renowned, and am the son of Apheidas the son of Polypemon, the prince, and my own name is Eperitus. But some god drave me wandering hither from Sicania against my will, and yonder my ship is moored toward the upland away from the city. But for Odysseus, this is now the fifth year since he went thence and departed out of my country. Ill-fated was he, and yet he had birds of good omen when he fared away, birds on the right; wherefore I sped him gladly on his road, and gladly he departed, and the heart of us twain hoped yet to meet in friendship on a day and to give splendid gifts.'

So he spake, and on the old man fell a black cloud of sorrow. With both his hands he clutched the dust and ashes and showered them on his gray head, with ceaseless groaning. Then the heart of Odysseus was moved, and up through his nostrils throbbed anon the keen sting of sorrow at the sight of his dear father. And he sprang towards him and fell on his neck and kissed him, saying:

'Behold, I here, even I, my father, am the man of whom thou askest; in the twentieth year am I come to mine own country. But stay thy weeping and tearful lamentation, for I will tell thee all clearly, though great need there is of haste. I have slain the wooers in our halls and avenged their bitter scorn and evil deeds.'

Then Laertes answered him and spake, saying: 'If thou art indeed Odysseus, mine own child, that art come hither, show me now a manifest token, that I may be assured.'

Then Odysseus of many counsels answered him saying: 'Look first on this scar and consider it, that the boar dealt me with his white tusk on Parnassus, whither I had gone, and thou didst send me forth, thou and my lady mother, to Autolycus my mother's father, to get the gifts which when he came hither he promised and covenanted to give me. But come, and I will even tell thee the trees through all the terraced garden, which thou gavest me once for mine own, and I was begging of thee this and that, being but a little child, and following thee through the garden. Through these very trees we were going, and thou didst tell me the names of each of them. Pear-trees thirteen thou gavest me and ten apple-trees and figs two-score, and, as we went, thou didst name the fifty rows of vines thou wouldest give me, whereof each one ripened at divers times, with all manner of clusters on their boughs, when the seasons of Zeus wrought mightily on them from on high.'

So he spake, and straightway his knees were loosened, and his heart melted within him, as he knew the sure tokens that Odysseus showed him. About his dear son he cast his arms, and the steadfast goodly Odysseus caught him fainting to his breast. Now when he had got breath and his spirit came to him again, once more he answered and spake, saying:

‘Father Zeus, verily ye gods yet bear sway on high Olympus, if indeed the wooers have paid for their infatuate pride! But now my heart is terribly afraid, lest straightway all the men of Ithaca come up against us here, and haste to send messengers everywhere to the cities of the Cephallenians.’

Then Odysseus of many counsels answered him saying: ‘Take courage, and let not thy heart be careful about these matters. But come, let us go to the house that lies near the garden, for thither I sent forward Telemachus and the neatherd and the swineherd to get ready the meal as speedily as may be.’

After these words the twain set out to the goodly halls. Now when they had come to the fair-lying house, they found Telemachus and the neatherd and the swineherd carving much flesh, and mixing the dark wine. Meanwhile the Sicilian handmaid bathed high-hearted Laertes in his house, and anointed him with olive-oil, and cast a fair mantle about him. Then Athene drew nigh, and made greater the limbs of the shepherd of the people, taller she made him than before and mightier to behold. Then he went forth from the bath, and his dear son marvelled at him, beholding him like to the deathless gods in presence. And uttering his voice he spake to him winged words:

‘Father, surely one of the gods that are from everlasting hath made thee goodlier and greater to behold.’

Then wise Laertes answered him, saying: ‘Ah, would to father Zeus and Athene and Apollo, that such as I was when I took Nericus, the stablished castle on the foreland of the continent, being then the prince of the Cephallenians, would that in such might, and with mail about my shoulders, I had stood to aid thee yesterday in our house, and to beat back the wooers; so should I have loosened the knees of many an one of them in the halls, and thou shouldest have been gladdened in thine inmost heart!’

So they spake each with the other. But when the others had ceased from their task and made ready the feast, they sat down all orderly on chairs and on high seats. Then they began to put forth their hands on the meat, and the old man Dolius drew nigh, and the old man’s sons withal came tired from

their labour in the fields, for their mother, the aged Sicilian woman, had gone forth and called them, she that saw to their living and diligently cared for the old man, now that old age had laid hold on him. So soon as they looked on Odysseus and took knowledge of him, they stood still in the halls in great amazement. But Odysseus addressed them in gentle words, saying:

‘Old man, sit down to meat and do ye forget your marvelling, for long have we been eager to put forth our hands on the food, as we abode in the hall alway expecting your coming.’

So he spake, and Dolius ran straight toward him stretching forth both his hands, and he grasped the hand of Odysseus and kissed it on the wrist, and uttering his voice spake to him winged words:

‘Beloved, forasmuch as thou hast come back to us who sore desired thee, and no longer thought to see thee, and the gods have led thee home again; — hail to thee and welcome manifold, and may the gods give thee all good fortune! Moreover tell me this truly, that I may be assured, whether wise Penelope yet knows well that thou hast come back hither, or whether we shall dispatch a messenger.’

Then Odysseus of many counsels answered saying: ‘Old man, already she knows all; what need to busy thyself herewith?’

Thereon the other sat him down again on his polished settle. And in like wise the sons of Dolius gathered about the renowned Odysseus, and greeted him well and clasped his hands, and then sat down all orderly by Dolius their father.

So they were busy with the meal in the halls. Now Rumour the messenger went swiftly all about the city, telling the tale of the dire death and fate of the wooers. And the people heard it, and all at once gathered together from every side with sighing and groaning before the house of Odysseus. And each brought forth his dead from the halls, and buried them; but those that came out of other cities they placed on swift ships and sent with fisherfolk, each to be carried to his own home. As for them they all fared together to the assembly-place, in sorrow of heart. When they were all gathered and come together, Eupeithes arose and spake among them, for a comfortless grief lay heavy on his heart for his son Antinous, the first man that goodly Odysseus had slain. Weeping for him he made harangue and spake among them:

‘Friends, a great deed truly hath this man devised against the Achaeans. Some with his ships he led away, many men, and noble, and his hollow

ships hath he lost, and utterly lost of his company, and others again, and those far the best of the Cephallenians he hath slain on his coming home. Up now, before ever he gets him swiftly either to Pylos or to fair Elis, where the Epeians bear sway, let us go forth; else even hereafter shall we have shame of face for ever. For a scorn this is even for the ears of men unborn to hear, if we avenge not ourselves on the slayers of our sons and of our brethren. Life would no more be sweet to me, but rather would I die straightway and be with the departed. Up, let us be going, lest these fellows be beforehand with us and get them over the sea.'

Thus he spake weeping, and pity fell on all the Achaeans. Then came near to them Medon and the divine minstrel, forth from the halls of Odysseus, for that sleep had let them go. They stood in the midst of the gathering, and amazement seized every man. Then Medon, wise of heart, spake among them, saying:

'Hearken to me now, ye men of Ithaca, for surely Odysseus planned not these deeds without the will of the gods. Nay I myself beheld a god immortal, who stood hard by Odysseus, in the perfect semblance of Mentor; now as a deathless god was he manifest in front of Odysseus, cheering him, and yet again scaring the wooers he stormed through the hall, and they fell thick one on another.'

Thus he spake, and pale fear gat hold of the limbs of all. Then the old man, the lord Halitherses, spake among them, the son of Mastor, for he alone saw before and after. Out of his good will be made harangue and spake among them, saying:

'Hearken to me now, ye men of Ithaca, to the word that I will say. Through your own cowardice, my friends, have these deeds come to pass. For ye obeyed not me, nor Mentor, the shepherd of the people, to make your sons cease from their foolish ways. A great villainy they wrought in their evil infatuation, wasting the wealth and holding in no regard the wife of a prince, while they deemed that he would never more come home. And now let things be on this wise, and obey my counsel. Let us not go forth against him, lest haply some may find a bane of their own bringing.'

So he spake, but they leapt up with a great cry, the more part of them, while the rest abode there together; for his counsel was not to the mind of the more part, but they gave ear to Eupheithes, and swiftly thereafter they rushed for their armour. So when they had arrayed them in shining mail, they assembled together in front of the spacious town. And Eupheithes led

them in his witlessness, for he thought to avenge the slaying of his son, yet himself was never to return, but then and there to meet his doom.

Now Athene spake to Zeus, the son of Cronos, saying: 'O Father, our father Cronides, throned in the highest, answer and tell me what is now the hidden counsel of thy heart? Wilt thou yet further rouse up evil war and the terrible din of battle, or art thou minded to set them at one again in friendship?'

Then Zeus, the gatherer of the clouds, answered her saying: 'My child, why dost thou thus straitly question me, and ask me this? Nay didst not thou thyself devise this very thought, namely, that Odysseus should indeed take vengeance on these men at his coming? Do as thou wilt, but I will tell thee of the better way. Now that goodly Odysseus hath wreaked vengeance on the wooers, let them make a firm covenant together with sacrifice, and let him be king all his days, and let us bring about oblivion of the slaying of their children and their brethren; so may both sides love one another as of old, and let peace and wealth abundant be their portion.'

Therewith he roused Athene to yet greater eagerness, and from the peaks of Olympus she came glancing down.

Now when they had put from them the desire of honey-sweet food, the steadfast goodly Odysseus began to speak among them, saying:

'Let one go forth and see, lest the people be already drawing near against us.'

So he spake, and the son of Dolius went forth at his bidding, and stood on the outer threshold and saw them all close at hand. Then straightway he spake to Odysseus winged words:

'Here they be, close upon us! Quick, let us to arms!'

Thereon they rose up and arrayed them in their harness, Odysseus and his men being four, and the six sons of Dolius, and likewise Laertes and Dolius did on their armour, grey-headed as they were, warriors through stress of need. Now when they had clad them in shining mail, they opened the gates and went forth and Odysseus led them.

Then Athene, daughter of Zeus, drew near them in the likeness of Mentor, in fashion and in voice. And the steadfast goodly Odysseus beheld her and was glad, and straightway he spake to Telemachus his dear son:

'Telemachus, soon shalt thou learn this, when thou thyself art got to the place of the battle where the best men try the issue, — namely, not to bring

shame on thy father's house, on us who in time past have been eminent for might and hardihood over all the world.'

Then wise Telemachus answered him, saying: 'Thou shalt see me, if thou wilt, dear father, in this my mood no whit disgracing thy line, according to thy word.'

So spake he, and Laertes was glad and spake, saying: 'What a day has dawned for me, kind gods; yea, a glad man am I! My son and my son's son are vying with one another in valour.'

Then grey-eyed Athene stood beside Laertes, and spake to him: 'O son of Arceisius that art far the dearest of all my friends, pray first to the grey-eyed maid and to father Zeus, then swing thy long spear aloft and hurl its straightway.'

Therewith Pallas Athene breathed into him great strength. Then he prayed to the daughter of mighty Zeus, and straightway swung his long spear aloft and hurled it, and smote Eupheides through his casque with the cheek-piece of bronze. The armour kept not out the spear that went clean through, and he fell with a crash, and his arms rattled about his body. Then Odysseus and his renowned son fell on the fore-fighters, and smote them with swords and two-headed spears. And now would they have slain them all and cut off their return, had not Athene called aloud, the daughter of Zeus lord of the aegis, and stayed all the host of the enemy, saying:

'Hold your hands from fierce fighting, ye men of Ithaca, that so ye may be parted quickly, without bloodshed.'

So spake Athene, and pale fear gat hold of them all. The arms flew from their hands in their terror and fell all upon the ground, as the goddess uttered her voice. To the city they turned their steps, as men fain of life, and the steadfast goodly Odysseus with a terrible cry gathered himself together and hurled in on them, like an eagle of lofty flight. Then in that hour the son of Cronos cast forth a flaming bolt, and it fell at the feet of the grey-eyed goddess, the daughter of the mighty Sire. Then grey-eyed Athene spake to Odysseus, saying:

'Son of Laertes, of the seed of Zeus, Odysseus of many devices, refrain thee now and stay the strife of even-handed war, lest perchance the son of Cronos be angry with thee, even Zeus of the far-borne voice.'

So spake Athene, and he obeyed and was glad at heart. And thereafter Pallas Athene set a covenant between them with sacrifice, she, the daughter

of Zeus lord of the aegis, in the likeness of Mentor, both in fashion and in voice.

Homer, thy song men liken to the sea,
With every note of music in his tone,
With tides that wash the dim dominion
Of Hades, and light waves that laugh in glee
Around the isles enchanted: nay, to me
Thy verse seems as the River of source unknown
That glasses Egypt's temples overthrown,
In his sky-nurtur'd stream, eternally.
No wiser we than men of heretofore
To find thy mystic fountains guarded fast;
Enough — thy flood makes green our human shore
As Nilus, Egypt, rolling down his vast,
His fertile waters, murmuring evermore
Of gods dethroned, and empires of the Past.

A. L.

THE ODYSSEY – Butler’s Translation



Samuel Butler’s 1898 translation is in prose, written with more focus on literal accuracy rather than poetic style, giving non-Greek readers the most authentic rendering of the poem’s content.

CONTENTS

[PREFACE TO FIRST EDITION](#)

[PREFACE TO SECOND EDITION](#)

[BOOK I](#)

[BOOK II](#)

[BOOK III](#)

[BOOK IV](#)

[BOOK V](#)

[BOOK VI](#)

[BOOK VII](#)

[BOOK VIII](#)

[BOOK IX](#)

[BOOK X](#)

[BOOK XI](#)

[BOOK XII](#)

[BOOK XIII](#)

[BOOK XIV](#)

[BOOK XV](#)

[BOOK XVI](#)

[BOOK XVII](#)

[BOOK XVIII](#)

[BOOK XIX](#)

[BOOK XX](#)

[BOOK XXI](#)

[BOOK XXII](#)

[BOOK XXIII](#)

[BOOK XXIV](#)

PREFACE TO FIRST EDITION

This translation is intended to supplement a work entitled “The Authoress of the Odyssey”, which I published in 1897. I could not give the whole “Odyssey” in that book without making it unwieldy, I therefore epitomised my translation, which was already completed and which I now publish in full.

I shall not here argue the two main points dealt with in the work just mentioned; I have nothing either to add to, or to withdraw from, what I have there written. The points in question are:

(1) that the “Odyssey” was written entirely at, and drawn entirely from, the place now called Trapani on the West Coast of Sicily, alike as regards the Phaeacian and the Ithaca scenes; while the voyages of Ulysses, when once he is within easy reach of Sicily, solve themselves into a periplus of the island, practically from Trapani back to Trapani, via the Lipari islands, the Straits of Messina, and the island of Pantellaria;

(2) That the poem was entirely written by a very young woman, who lived at the place now called Trapani, and introduced herself into her work under the name of Nausicaa.

The main arguments on which I base the first of these somewhat startling contentions, have been prominently and repeatedly before the English and Italian public ever since they appeared (without rejoinder) in the “Athenaeum” for January 30 and February 20, 1892. Both contentions were urged (also without rejoinder) in the Johnian “Eagle” for the Lent and October terms of the same year. Nothing to which I should reply has reached me from any quarter, and knowing how anxiously I have endeavoured to learn the existence of any flaws in my argument, I begin to feel some confidence that, did such flaws exist, I should have heard, at any rate about some of them, before now. Without, therefore, for a moment pretending to think that scholars generally acquiesce in my conclusions, I shall act as thinking them little likely so to gainsay me as that it will be incumbent upon me to reply, and shall confine myself to translating the “Odyssey” for English readers, with such notes as I think will be found useful. Among these I would especially call attention to one on xxii. 465-473 which Lord Grimthorpe has kindly allowed me to make public.

I have repeated several of the illustrations used in “The Authoress of the Odyssey”, and have added two which I hope may bring the outer court of Ulysses’ house more vividly before the reader. I should like to explain that the presence of a man and a dog in one illustration is accidental, and was not observed by me till I developed the negative. In an appendix I have also reprinted the paragraphs explanatory of the plan of Ulysses’ house, together with the plan itself. The reader is recommended to study this plan with some attention.

In the preface to my translation of the “Iliad” I have given my views as to the main principles by which a translator should be guided, and need not repeat them here, beyond pointing out that the initial liberty of translating poetry into prose involves the continual taking of more or less liberty throughout the translation; for much that is right in poetry is wrong in prose, and the exigencies of readable prose are the first things to be considered in a prose translation. That the reader, however, may see how far I have departed from strict construe, I will print here Messrs. Butcher and Lang’s translation of the sixty lines or so of the “Odyssey.” Their translation runs:

Tell me, Muse, of that man, so ready at need, who wandered far and wide, after he had sacked the sacred citadel of Troy, and many were the men whose towns he saw and whose mind he learnt, yea, and many the woes he suffered in his heart on the deep, striving to win his own life and the return of his company. Nay, but even so he saved not his company, though he desired it sore. For through the blindness of their own hearts they perished, fools, who devoured the oxen of Helios Hyperion: but the god took from them their day of returning. Of these things, goddess, daughter of Zeus, whencesoever thou hast heard thereof, declare thou even unto us.

Now all the rest, as many as fled from sheer destruction, were at home, and had escaped both war and sea, but Odysseus only, craving for his wife and for his homeward path, the lady nymph Calypso held, that fair goddess, in her hollow caves, longing to have him for her lord. But when now the year had come in the courses of the seasons, wherein the gods had ordained that he should return home to Ithaca, not even there was he quit of labours, not even among his own; but all the gods had pity on him save Poseidon, who raged continually against godlike Odysseus, till he came to his own country. Howbeit Poseidon had now departed for the distant Ethiopians, the Ethiopians that are

sundered in twain, the uttermost of men, abiding some where Hyperion sinks and some where he rises. There he looked to receive his hecatomb of bulls and rams, there he made merry sitting at the feast, but the other gods were gathered in the halls of Olympian Zeus. Then among them the father of men and gods began to speak, for he bethought him in his heart of noble Aegisthus, whom the son of Agamemnon, far-famed Orestes, slew. Thinking upon him he spake out among the Immortals:

‘Lo you now, how vainly mortal men do blame the gods! For of us they say comes evil, whereas they even of themselves, through the blindness of their own hearts, have sorrows beyond that which is ordained. Even as of late Aegisthus, beyond that which was ordained, took to him the wedded wife of the son of Atreus, and killed her lord on his return, and that with sheer doom before his eyes, since we had warned him by the embassy of Hermes the keen-sighted, the slayer of Argos, that he should neither kill the man, nor woo his wife. For the son of Atreus shall be avenged at the hand of Orestes, so soon as he shall come to man’s estate and long for his own country. So spake Hermes, yet he prevailed not on the heart of Aegisthus, for all his good will; but now hath he paid one price for all.’

And the goddess, grey-eyed Athene, answered him, saying: ‘O father, our father Cronides, throned in the highest; that man assuredly lies in a death that is his due; so perish likewise all who work such deeds! But my heart is rent for wise Odysseus, the hapless one, who far from his friends this long while suffereth affliction in a sea-girt isle, where is the navel of the sea, a woodland isle, and therein a goddess hath her habitation, the daughter of the wizard Atlas, who knows the depths of every sea, and himself upholds the tall pillars which keep earth and sky asunder. His daughter it is that holds the hapless man in sorrow: and ever with soft and guileful tales she is wooing him to forgetfulness of Ithaca. But Odysseus yearning to see if it were but the smoke leap upwards from his own land, hath a desire to die. As for thee, thine heart regardeth it not at all, Olympian! What! Did not Odysseus by the ships of the Argives make thee free offering of sacrifice in the wide Trojan land? Wherefore wast thou then so wroth with him, O Zeus?’

The “Odyssey” (as every one knows) abounds in passages borrowed from the “Iliad”; I had wished to print these in a slightly different type, with marginal references to the “Iliad,” and had marked them to this end in my MS. I found, however, that the translation would be thus hopelessly scholasticised, and abandoned my intention. I would nevertheless urge on those who have the management of our University presses, that they would render a great service to students if they would publish a Greek text of the “Odyssey” with the Iliadic passages printed in a different type, and with marginal references. I have given the British Museum a copy of the “Odyssey” with the Iliadic passages underlined and referred to in MS.; I have also given an “Iliad” marked with all the Odyssean passages, and their references; but copies of both the “Iliad” and “Odyssey” so marked ought to be within easy reach of all students.

Any one who at the present day discusses the questions that have arisen round the “Iliad” since Wolf’s time, without keeping it well before his reader’s mind that the “Odyssey” was demonstrably written from one single neighbourhood, and hence (even though nothing else pointed to this conclusion) presumably by one person only — that it was written certainly before 750, and in all probability before 1000 B.C. — that the writer of this very early poem was demonstrably familiar with the “Iliad” as we now have it, borrowing as freely from those books whose genuineness has been most impugned, as from those which are admitted to be by Homer — any one who fails to keep these points before his readers, is hardly dealing equitably by them. Any one on the other hand, who will mark his “Iliad” and his “Odyssey” from the copies in the British Museum above referred to, and who will draw the only inference that common sense can draw from the presence of so many identical passages in both poems, will, I believe, find no difficulty in assigning their proper value to a large number of books here and on the Continent that at present enjoy considerable reputations. Furthermore, and this perhaps is an advantage better worth securing, he will find that many puzzles of the “Odyssey” cease to puzzle him on the discovery that they arise from over-saturation with the “Iliad.”

Other difficulties will also disappear as soon as the development of the poem in the writer’s mind is understood. I have dealt with this at some length in pp. 251-261 of “The Authoress of the Odyssey”. Briefly, the “Odyssey” consists of two distinct poems: (1) The Return of Ulysses, which alone the Muse is asked to sing in the opening lines of the poem. This poem

includes the Phaeacian episode, and the account of Ulysses' adventures as told by himself in Books ix.-xii. It consists of lines 1-79 (roughly) of Book i., of line 28 of Book v., and thence without intermission to the middle of line 187 of Book xiii., at which point the original scheme was abandoned.

(2) The story of Penelope and the suitors, with the episode of Telemachus' voyage to Pylos. This poem begins with line 80 (roughly) of Book i., is continued to the end of Book iv., and not resumed till Ulysses wakes in the middle of line 187, Book xiii., from whence it continues to the end of Book xxiv.

In "The Authoress of the Odyssey", I wrote:

the introduction of lines xi., 115-137 and of line ix., 535, with the writing a new council of the gods at the beginning of Book v., to take the place of the one that was removed to Book i., 1-79, were the only things that were done to give even a semblance of unity to the old scheme and the new, and to conceal the fact that the Muse, after being asked to sing of one subject, spend two-thirds of her time in singing a very different one, with a climax for which no-one has asked her. For roughly the Return occupies eight Books, and Penelope and the Suitors sixteen.

I believe this to be substantially correct.

Lastly, to deal with a very unimportant point, I observe that the Leipsic Teubner edition of 894 makes Books ii. and iii. end with a comma. Stops are things of such far more recent date than the "Odyssey," that there does not seem much use in adhering to the text in so small a matter; still, from a spirit of mere conservatism, I have preferred to do so. Why [Greek] at the beginnings of Books ii. and viii., and [Greek], at the beginning of Book vii. should have initial capitals in an edition far too careful to admit a supposition of inadvertence, when [Greek] at the beginning of Books vi. and xiii., and [Greek] at the beginning of Book xvii. have no initial capitals, I cannot determine. No other Books of the "Odyssey" have initial capitals except the three mentioned unless the first word of the Book is a proper name.

S. BUTLER.

July 25, 1900.

PREFACE TO SECOND EDITION

Butler's Translation of the "Odyssey" appeared originally in 1900, and The Authoress of the Odyssey in 1897. In the preface to the new edition of "The Authoress", which is published simultaneously with this new edition of the Translation, I have given some account of the genesis of the two books.

The size of the original page has been reduced so as to make both books uniform with Butler's other works; and, fortunately, it has been possible, by using a smaller type, to get the same number of words into each page, so that the references remain good, and, with the exception of a few minor alterations and rearrangements now to be enumerated so far as they affect the Translation, the new editions are faithful reprints of the original editions, with misprints and obvious errors corrected — no attempt having been made to edit them or to bring them up to date.

(a) The Index has been revised.

(b) Owing to the reduction in the size of the page it has been necessary to shorten some of the headlines, and here advantage has been taken of various corrections of and additions to the headlines and shoulder-notes made by Butler in his own copies of the two books.

(c) For the most part each of the illustrations now occupies a page, whereas in the original editions they generally appeared two on the page. It has been necessary to reduce the plan of the House of Ulysses.

On page 153 of "The Authoress" Butler says: "No great poet would compare his hero to a paunch full of blood and fat, cooking before the fire (xx, 24-28)." This passage is not given in the abridged Story of the "Odyssey" at the beginning of the book, but in the Translation it occurs in these words:

"Thus he chided with his heart, and checked it into endurance, but he tossed about as one who turns a paunch full of blood and fat in front of a hot fire, doing it first on one side then on the other, that he may get it cooked as soon as possible; even so did he turn himself about from side to side, thinking all the time how, single-handed as he was, he should contrive to kill so large a body of men as the wicked suitors."

It looks as though in the interval between the publication of "The Authoress" (1897) and of the Translation (1900) Butler had changed his mind; for in the first case the comparison is between Ulysses and a paunch

full, etc., and in the second it is between Ulysses and a man who turns a paunch full, etc. The second comparison is perhaps one which a great poet might make.

In seeing the works through the press I have had the invaluable assistance of Mr. A. T. Bartholomew of the University Library, Cambridge, and of Mr. Donald S. Robertson, Fellow of Trinity College, Cambridge. To both these friends I give my most cordial thanks for the care and skill exercised by them. Mr. Robertson has found time for the labour of checking and correcting all the quotations from and references to the "Iliad" and "Odyssey," and I believe that it could not have been better performed. It was, I know, a pleasure for him; and it would have been a pleasure also for Butler if he could have known that his work was being shepherded by the son of his old friend, Mr. H. R. Robertson, who more than half a century ago was a fellow-student with him at Cary's School of Art in Streatham Street, Bloomsbury.

HENRY FESTING JONES. 120 MAIDA VALE, W.9. 4th December, 1921.

THE ODYSSEY

BOOK I

THE GODS IN COUNCIL — MINERVA'S VISIT TO ITHACA — THE CHALLENGE
FROM TELEMACHUS TO THE SUITORS.

Tell me, O Muse, of that ingenious hero who travelled far and wide after he had sacked the famous town of Troy. Many cities did he visit, and many were the nations with whose manners and customs he was acquainted; moreover he suffered much by sea while trying to save his own life and bring his men safely home; but do what he might he could not save his men, for they perished through their own sheer folly in eating the cattle of the Sun-god Hyperion; so the god prevented them from ever reaching home. Tell me, too, about all these things, oh daughter of Jove, from whatsoever source you may know them.

So now all who escaped death in battle or by shipwreck had got safely home except Ulysses, and he, though he was longing to return to his wife and country, was detained by the goddess Calypso, who had got him into a large cave and wanted to marry him. But as years went by, there came a time when the gods settled that he should go back to Ithaca; even then, however, when he was among his own people, his troubles were not yet over; nevertheless all the gods had now begun to pity him except Neptune, who still persecuted him without ceasing and would not let him get home.

Now Neptune had gone off to the Ethiopians, who are at the world's end, and lie in two halves, the one looking West and the other East. He had gone there to accept a hecatomb of sheep and oxen, and was enjoying himself at his festival; but the other gods met in the house of Olympian Jove, and the sire of gods and men spoke first. At that moment he was thinking of Aegisthus, who had been killed by Agamemnon's son Orestes; so he said to the other gods:

"See now, how men lay blame upon us gods for what is after all nothing but their own folly. Look at Aegisthus; he must needs make love to Agamemnon's wife unrighteously and then kill Agamemnon, though he knew it would be the death of him; for I sent Mercury to warn him not to do either of these things, inasmuch as Orestes would be sure to take his revenge when he grew up and wanted to return home. Mercury told him this in all good will but he would not listen, and now he has paid for everything in full."

Then Minerva said, “Father, son of Saturn, King of kings, it served Aegisthus right, and so it would any one else who does as he did; but Aegisthus is neither here nor there; it is for Ulysses that my heart bleeds, when I think of his sufferings in that lonely sea-girt island, far away, poor man, from all his friends. It is an island covered with forest, in the very middle of the sea, and a goddess lives there, daughter of the magician Atlas, who looks after the bottom of the ocean, and carries the great columns that keep heaven and earth asunder. This daughter of Atlas has got hold of poor unhappy Ulysses, and keeps trying by every kind of blandishment to make him forget his home, so that he is tired of life, and thinks of nothing but how he may once more see the smoke of his own chimneys. You, sir, take no heed of this, and yet when Ulysses was before Troy did he not propitiate you with many a burnt sacrifice? Why then should you keep on being so angry with him?”

And Jove said, “My child, what are you talking about? How can I forget Ulysses than whom there is no more capable man on earth, nor more liberal in his offerings to the immortal gods that live in heaven? Bear in mind, however, that Neptune is still furious with Ulysses for having blinded an eye of Polyphemus king of the Cyclopes. Polyphemus is son to Neptune by the nymph Thoosa, daughter to the sea-king Phorcys; therefore though he will not kill Ulysses outright, he torments him by preventing him from getting home. Still, let us lay our heads together and see how we can help him to return; Neptune will then be pacified, for if we are all of a mind he can hardly stand out against us.”

And Minerva said, “Father, son of Saturn, King of kings, if, then, the gods now mean that Ulysses should get home, we should first send Mercury to the Ogygian island to tell Calypso that we have made up our minds and that he is to return. In the meantime I will go to Ithaca, to put heart into Ulysses’ son Telemachus; I will embolden him to call the Achaeans in assembly, and speak out to the suitors of his mother Penelope, who persist in eating up any number of his sheep and oxen; I will also conduct him to Sparta and to Pylos, to see if he can hear anything about the return of his dear father — for this will make people speak well of him.”

So saying she bound on her glittering golden sandals, imperishable, with which she can fly like the wind over land or sea; she grasped the redoubtable bronze-shod spear, so stout and sturdy and strong, wherewith she quells the ranks of heroes who have displeased her, and down she

darted from the topmost summits of Olympus, whereon forthwith she was in Ithaca, at the gateway of Ulysses' house, disguised as a visitor, Mentès, chief of the Taphians, and she held a bronze spear in her hand. There she found the lordly suitors seated on hides of the oxen which they had killed and eaten, and playing draughts in front of the house. Men-servants and pages were bustling about to wait upon them, some mixing wine with water in the mixing-bowls, some cleaning down the tables with wet sponges and laying them out again, and some cutting up great quantities of meat.

Telemachus saw her long before any one else did. He was sitting moodily among the suitors thinking about his brave father, and how he would send them flying out of the house, if he were to come to his own again and be honoured as in days gone by. Thus brooding as he sat among them, he caught sight of Minerva and went straight to the gate, for he was vexed that a stranger should be kept waiting for admittance. He took her right hand in his own, and bade her give him her spear. "Welcome," said he, "to our house, and when you have partaken of food you shall tell us what you have come for."

He led the way as he spoke, and Minerva followed him. When they were within he took her spear and set it in the spear-stand against a strong bearing-post along with the many other spears of his unhappy father, and he conducted her to a richly decorated seat under which he threw a cloth of damask. There was a footstool also for her feet, and he set another seat near her for himself, away from the suitors, that she might not be annoyed while eating by their noise and insolence, and that he might ask her more freely about his father.

A maid servant then brought them water in a beautiful golden ewer and poured it into a silver basin for them to wash their hands, and she drew a clean table beside them. An upper servant brought them bread, and offered them many good things of what there was in the house, the carver fetched them plates of all manner of meats and set cups of gold by their side, and a manservant brought them wine and poured it out for them.

Then the suitors came in and took their places on the benches and seats. Forthwith men servants poured water over their hands, maids went round with the bread-baskets, pages filled the mixing-bowls with wine and water, and they laid their hands upon the good things that were before them. As soon as they had had enough to eat and drink they wanted music and dancing, which are the crowning embellishments of a banquet, so a servant

brought a lyre to Phemius, whom they compelled perforce to sing to them. As soon as he touched his lyre and began to sing Telemachus spoke low to Minerva, with his head close to hers that no man might hear.

“I hope, sir,” said he, “that you will not be offended with what I am going to say. Singing comes cheap to those who do not pay for it, and all this is done at the cost of one whose bones lie rotting in some wilderness or grinding to powder in the surf. If these men were to see my father come back to Ithaca they would pray for longer legs rather than a longer purse, for money would not serve them; but he, alas, has fallen on an ill fate, and even when people do sometimes say that he is coming, we no longer heed them; we shall never see him again. And now, sir, tell me and tell me true, who you are and where you come from. Tell me of your town and parents, what manner of ship you came in, how your crew brought you to Ithaca, and of what nation they declared themselves to be — for you cannot have come by land. Tell me also truly, for I want to know, are you a stranger to this house, or have you been here in my father’s time? In the old days we had many visitors for my father went about much himself.”

And Minerva answered, “I will tell you truly and particularly all about it. I am Mentès, son of Anchialus, and I am King of the Taphians. I have come here with my ship and crew, on a voyage to men of a foreign tongue being bound for Temesa with a cargo of iron, and I shall bring back copper. As for my ship, it lies over yonder off the open country away from the town, in the harbour Rheithron under the wooded mountain Neritum. Our fathers were friends before us, as old Laertes will tell you, if you will go and ask him. They say, however, that he never comes to town now, and lives by himself in the country, faring hardly, with an old woman to look after him and get his dinner for him, when he comes in tired from pottering about his vineyard. They told me your father was at home again, and that was why I came, but it seems the gods are still keeping him back, for he is not dead yet not on the mainland. It is more likely he is on some sea-girt island in mid ocean, or a prisoner among savages who are detaining him against his will. I am no prophet, and know very little about omens, but I speak as it is borne in upon me from heaven, and assure you that he will not be away much longer; for he is a man of such resource that even though he were in chains of iron he would find some means of getting home again. But tell me, and tell me true, can Ulysses really have such a fine looking fellow for a son? You are indeed wonderfully like him about the head and eyes, for we were

close friends before he set sail for Troy where the flower of all the Argives went also. Since that time we have never either of us seen the other.”

“My mother,” answered Telemachus, “tells me I am son to Ulysses, but it is a wise child that knows his own father. Would that I were son to one who had grown old upon his own estates, for, since you ask me, there is no more ill-starred man under heaven than he who they tell me is my father.”

And Minerva said, “There is no fear of your race dying out yet, while Penelope has such a fine son as you are. But tell me, and tell me true, what is the meaning of all this feasting, and who are these people? What is it all about? Have you some banquet, or is there a wedding in the family — for no one seems to be bringing any provisions of his own? And the guests — how atrociously they are behaving; what riot they make over the whole house; it is enough to disgust any respectable person who comes near them.”

“Sir,” said Telemachus, “as regards your question, so long as my father was here it was well with us and with the house, but the gods in their displeasure have willed it otherwise, and have hidden him away more closely than mortal man was ever yet hidden. I could have borne it better even though he were dead, if he had fallen with his men before Troy, or had died with friends around him when the days of his fighting were done; for then the Achaeans would have built a mound over his ashes, and I should myself have been heir to his renown; but now the storm-winds have spirited him away we know not whither; he is gone without leaving so much as a trace behind him, and I inherit nothing but dismay. Nor does the matter end simply with grief for the loss of my father; heaven has laid sorrows upon me of yet another kind; for the chiefs from all our islands, Dulichium, Same, and the woodland island of Zacynthus, as also all the principal men of Ithaca itself, are eating up my house under the pretext of paying their court to my mother, who will neither point blank say that she will not marry, nor yet bring matters to an end; so they are making havoc of my estate, and before long will do so also with myself.”

“Is that so?” exclaimed Minerva, “then you do indeed want Ulysses home again. Give him his helmet, shield, and a couple of lances, and if he is the man he was when I first knew him in our house, drinking and making merry, he would soon lay his hands about these rascally suitors, were he to stand once more upon his own threshold. He was then coming from Ephyra, where he had been to beg poison for his arrows from Ilus, son of Mermerus.

Ilus feared the ever-living gods and would not give him any, but my father let him have some, for he was very fond of him. If Ulysses is the man he then was these suitors will have a short shrift and a sorry wedding.

“But there! It rests with heaven to determine whether he is to return, and take his revenge in his own house or no; I would, however, urge you to set about trying to get rid of these suitors at once. Take my advice, call the Achaean heroes in assembly to-morrow morning — lay your case before them, and call heaven to bear you witness. Bid the suitors take themselves off, each to his own place, and if your mother’s mind is set on marrying again, let her go back to her father, who will find her a husband and provide her with all the marriage gifts that so dear a daughter may expect. As for yourself, let me prevail upon you to take the best ship you can get, with a crew of twenty men, and go in quest of your father who has so long been missing. Some one may tell you something, or (and people often hear things in this way) some heaven-sent message may direct you. First go to Pylos and ask Nestor; thence go on to Sparta and visit Menelaus, for he got home last of all the Achaeans; if you hear that your father is alive and on his way home, you can put up with the waste these suitors will make for yet another twelve months. If on the other hand you hear of his death, come home at once, celebrate his funeral rites with all due pomp, build a barrow to his memory, and make your mother marry again. Then, having done all this, think it well over in your mind how, by fair means or foul, you may kill these suitors in your own house. You are too old to plead infancy any longer; have you not heard how people are singing Orestes’ praises for having killed his father’s murderer Aegisthus? You are a fine, smart looking fellow; show your mettle, then, and make yourself a name in story. Now, however, I must go back to my ship and to my crew, who will be impatient if I keep them waiting longer; think the matter over for yourself, and remember what I have said to you.”

“Sir,” answered Telemachus, “it has been very kind of you to talk to me in this way, as though I were your own son, and I will do all you tell me; I know you want to be getting on with your voyage, but stay a little longer till you have taken a bath and refreshed yourself. I will then give you a present, and you shall go on your way rejoicing; I will give you one of great beauty and value — a keepsake such as only dear friends give to one another.”

Minerva answered, “Do not try to keep me, for I would be on my way at once. As for any present you may be disposed to make me, keep it till I

come again, and I will take it home with me. You shall give me a very good one, and I will give you one of no less value in return.”

With these words she flew away like a bird into the air, but she had given Telemachus courage, and had made him think more than ever about his father. He felt the change, wondered at it, and knew that the stranger had been a god, so he went straight to where the suitors were sitting.

Phemius was still singing, and his hearers sat rapt in silence as he told the sad tale of the return from Troy, and the ills Minerva had laid upon the Achaeans. Penelope, daughter of Icarius, heard his song from her room upstairs, and came down by the great staircase, not alone, but attended by two of her handmaids. When she reached the suitors she stood by one of the bearing posts that supported the roof of the cloisters with a staid maiden on either side of her. She held a veil, moreover, before her face, and was weeping bitterly.

“Phemius,” she cried, “you know many another feat of gods and heroes, such as poets love to celebrate. Sing the suitors some one of these, and let them drink their wine in silence, but cease this sad tale, for it breaks my sorrowful heart, and reminds me of my lost husband whom I mourn ever without ceasing, and whose name was great over all Hellas and middle Argos.”

“Mother,” answered Telemachus, “let the bard sing what he has a mind to; bards do not make the ills they sing of; it is Jove, not they, who makes them, and who sends weal or woe upon mankind according to his own good pleasure. This fellow means no harm by singing the ill-fated return of the Danaans, for people always applaud the latest songs most warmly. Make up your mind to it and bear it; Ulysses is not the only man who never came back from Troy, but many another went down as well as he. Go, then, within the house and busy yourself with your daily duties, your loom, your distaff, and the ordering of your servants; for speech is man’s matter, and mine above all others — for it is I who am master here.”

She went wondering back into the house, and laid her son’s saying in her heart. Then, going upstairs with her handmaids into her room, she mourned her dear husband till Minerva shed sweet sleep over her eyes. But the suitors were clamorous throughout the covered cloisters, and prayed each one that he might be her bed fellow.

Then Telemachus spoke, “Shameless,” he cried, “and insolent suitors, let us feast at our pleasure now, and let there be no brawling, for it is a rare

thing to hear a man with such a divine voice as Phemius has; but in the morning meet me in full assembly that I may give you formal notice to depart, and feast at one another's houses, turn and turn about, at your own cost. If on the other hand you choose to persist in spunging upon one man, heaven help me, but Jove shall reckon with you in full, and when you fall in my father's house there shall be no man to avenge you."

The suitors bit their lips as they heard him, and marvelled at the boldness of his speech. Then, Antinous, son of Eupeithes, said, "The gods seem to have given you lessons in bluster and tall talking; may Jove never grant you to be chief in Ithaca as your father was before you."

Telemachus answered, "Antinous, do not chide with me, but, god willing, I will be chief too if I can. Is this the worst fate you can think of for me? It is no bad thing to be a chief, for it brings both riches and honour. Still, now that Ulysses is dead there are many great men in Ithaca both old and young, and some other may take the lead among them; nevertheless I will be chief in my own house, and will rule those whom Ulysses has won for me."

Then Eurymachus, son of Polybus, answered, "It rests with heaven to decide who shall be chief among us, but you shall be master in your own house and over your own possessions; no one while there is a man in Ithaca shall do you violence nor rob you. And now, my good fellow, I want to know about this stranger. What country does he come from? Of what family is he, and where is his estate? Has he brought you news about the return of your father, or was he on business of his own? He seemed a well to do man, but he hurried off so suddenly that he was gone in a moment before we could get to know him."

"My father is dead and gone," answered Telemachus, "and even if some rumour reaches me I put no more faith in it now. My mother does indeed sometimes send for a soothsayer and question him, but I give his prophecies no heed. As for the stranger, he was Mentès, son of Anchialus, chief of the Taphians, an old friend of my father's." But in his heart he knew that it had been the goddess.

The suitors then returned to their singing and dancing until the evening; but when night fell upon their pleasuring they went home to bed each in his own abode. Telemachus's room was high up in a tower that looked on to the outer court; hither, then, he hied, brooding and full of thought. A good old woman, Euryclea, daughter of Ops, the son of Pisenor, went before him

with a couple of blazing torches. Laertes had bought her with his own money when she was quite young; he gave the worth of twenty oxen for her, and shewed as much respect to her in his household as he did to his own wedded wife, but he did not take her to his bed for he feared his wife's resentment. She it was who now lighted Telemachus to his room, and she loved him better than any of the other women in the house did, for she had nursed him when he was a baby. He opened the door of his bed room and sat down upon the bed; as he took off his shirt he gave it to the good old woman, who folded it tidily up, and hung it for him over a peg by his bed side, after which she went out, pulled the door to by a silver catch, and drew the bolt home by means of the strap. But Telemachus as he lay covered with a woollen fleece kept thinking all night through of his intended voyage and of the counsel that Minerva had given him.

BOOK II

ASSEMBLY OF THE PEOPLE OF ITHACA — SPEECHES OF TELEMACHUS AND OF THE SUITORS — TELEMACHUS MAKES HIS PREPARATIONS AND STARTS FOR PYLOS WITH MINERVA DISGUISED AS MENTOR.

Now when the child of morning, rosy-fingered Dawn, appeared Telemachus rose and dressed himself. He bound his sandals on to his comely feet, girded his sword about his shoulder, and left his room looking like an immortal god. He at once sent the criers round to call the people in assembly, so they called them and the people gathered thereon; then, when they were got together, he went to the place of assembly spear in hand — not alone, for his two hounds went with him. Minerva endowed him with a presence of such divine comeliness that all marvelled at him as he went by, and when he took his place in his father's seat even the oldest councillors made way for him.

Aegyptius, a man bent double with age, and of infinite experience, was the first to speak. His son Antiphus had gone with Ulysses to Ilius, land of noble steeds, but the savage Cyclops had killed him when they were all shut up in the cave, and had cooked his last dinner for him. He had three sons left, of whom two still worked on their father's land, while the third, Eurynomus, was one of the suitors; nevertheless their father could not get over the loss of Antiphus, and was still weeping for him when he began his speech.

"Men of Ithaca," he said, "hear my words. From the day Ulysses left us there has been no meeting of our councillors until now; who then can it be, whether old or young, that finds it so necessary to convene us? Has he got wind of some host approaching, and does he wish to warn us, or would he speak upon some other matter of public moment? I am sure he is an excellent person, and I hope Jove will grant him his heart's desire."

Telemachus took this speech as of good omen and rose at once, for he was bursting with what he had to say. He stood in the middle of the assembly and the good herald Pisenor brought him his staff. Then, turning to Aegyptius, "Sir," said he, "it is I, as you will shortly learn, who have convened you, for it is I who am the most aggrieved. I have not got wind of any host approaching about which I would warn you, nor is there any matter of public moment on which I would speak. My grievance is purely personal,

and turns on two great misfortunes which have fallen upon my house. The first of these is the loss of my excellent father, who was chief among all you here present, and was like a father to every one of you; the second is much more serious, and ere long will be the utter ruin of my estate. The sons of all the chief men among you are pestering my mother to marry them against her will. They are afraid to go to her father Icarius, asking him to choose the one he likes best, and to provide marriage gifts for his daughter, but day by day they keep hanging about my father's house, sacrificing our oxen, sheep, and fat goats for their banquets, and never giving so much as a thought to the quantity of wine they drink. No estate can stand such recklessness; we have now no Ulysses to ward off harm from our doors, and I cannot hold my own against them. I shall never all my days be as good a man as he was, still I would indeed defend myself if I had power to do so, for I cannot stand such treatment any longer; my house is being disgraced and ruined. Have respect, therefore, to your own consciences and to public opinion. Fear, too, the wrath of heaven, lest the gods should be displeased and turn upon you. I pray you by Jove and Themis, who is the beginning and the end of councils, [do not] hold back, my friends, and leave me singlehanded — unless it be that my brave father Ulysses did some wrong to the Achaeans which you would now avenge on me, by aiding and abetting these suitors. Moreover, if I am to be eaten out of house and home at all, I had rather you did the eating yourselves, for I could then take action against you to some purpose, and serve you with notices from house to house till I got paid in full, whereas now I have no remedy.”

With this Telemachus dashed his staff to the ground and burst into tears. Every one was very sorry for him, but they all sat still and no one ventured to make him an angry answer, save only Antinous, who spoke thus:

“Telemachus, insolent braggart that you are, how dare you try to throw the blame upon us suitors? It is your mother's fault not ours, for she is a very artful woman. This three years past, and close on four, she had been driving us out of our minds, by encouraging each one of us, and sending him messages without meaning one word of what she says. And then there was that other trick she played us. She set up a great tambour frame in her room, and began to work on an enormous piece of fine needlework. ‘Sweet hearts,’ said she, ‘Ulysses is indeed dead, still do not press me to marry again immediately, wait — for I would not have skill in needlework perish unrecorded — till I have completed a pall for the hero Laertes, to be in

readiness against the time when death shall take him. He is very rich, and the women of the place will talk if he is laid out without a pall.'

"This was what she said, and we assented; whereon we could see her working on her great web all day long, but at night she would unpick the stitches again by torchlight. She fooled us in this way for three years and we never found her out, but as time wore on and she was now in her fourth year, one of her maids who knew what she was doing told us, and we caught her in the act of undoing her work, so she had to finish it whether she would or no. The suitors, therefore, make you this answer, that both you and the Achaeans may understand-'Send your mother away, and bid her marry the man of her own and of her father's choice'; for I do not know what will happen if she goes on plaguing us much longer with the airs she gives herself on the score of the accomplishments Minerva has taught her, and because she is so clever. We never yet heard of such a woman; we know all about Tyro, Alcmena, Mycene, and the famous women of old, but they were nothing to your mother any one of them. It was not fair of her to treat us in that way, and as long as she continues in the mind with which heaven has now endowed her, so long shall we go on eating up your estate; and I do not see why she should change, for she gets all the honour and glory, and it is you who pay for it, not she. Understand, then, that we will not go back to our lands, neither here nor elsewhere, till she has made her choice and married some one or other of us."

Telemachus answered, "Antinous, how can I drive the mother who bore me from my father's house? My father is abroad and we do not know whether he is alive or dead. It will be hard on me if I have to pay Icarius the large sum which I must give him if I insist on sending his daughter back to him. Not only will he deal rigorously with me, but heaven will also punish me; for my mother when she leaves the house will call on the Erinyes to avenge her; besides, it would not be a creditable thing to do, and I will have nothing to say to it. If you choose to take offence at this, leave the house and feast elsewhere at one another's houses at your own cost turn and turn about. If, on the other hand, you elect to persist in spunging upon one man, heaven help me, but Jove shall reckon with you in full, and when you fall in my father's house there shall be no man to avenge you."

As he spoke Jove sent two eagles from the top of the mountain, and they flew on and on with the wind, sailing side by side in their own lordly flight. When they were right over the middle of the assembly they wheeled and

circled about, beating the air with their wings and glaring death into the eyes of them that were below; then, fighting fiercely and tearing at one another, they flew off towards the right over the town. The people wondered as they saw them, and asked each other what all this might be; whereon Halitherses, who was the best prophet and reader of omens among them, spoke to them plainly and in all honesty, saying:

“Hear me, men of Ithaca, and I speak more particularly to the suitors, for I see mischief brewing for them. Ulysses is not going to be away much longer; indeed he is close at hand to deal out death and destruction, not on them alone, but on many another of us who live in Ithaca. Let us then be wise in time, and put a stop to this wickedness before he comes. Let the suitors do so of their own accord; it will be better for them, for I am not prophesying without due knowledge; everything has happened to Ulysses as I foretold when the Argives set out for Troy, and he with them. I said that after going through much hardship and losing all his men he should come home again in the twentieth year and that no one would know him; and now all this is coming true.”

Eurymachus son of Polybus then said, “Go home, old man, and prophesy to your own children, or it may be worse for them. I can read these omens myself much better than you can; birds are always flying about in the sunshine somewhere or other, but they seldom mean anything. Ulysses has died in a far country, and it is a pity you are not dead along with him, instead of prating here about omens and adding fuel to the anger of Telemachus which is fierce enough as it is. I suppose you think he will give you something for your family, but I tell you — and it shall surely be — when an old man like you, who should know better, talks a young one over till he becomes troublesome, in the first place his young friend will only fare so much the worse — he will take nothing by it, for the suitors will prevent this — and in the next, we will lay a heavier fine, sir, upon yourself than you will at all like paying, for it will bear hardly upon you. As for Telemachus, I warn him in the presence of you all to send his mother back to her father, who will find her a husband and provide her with all the marriage gifts so dear a daughter may expect. Till then we shall go on harassing him with our suit; for we fear no man, and care neither for him, with all his fine speeches, nor for any fortune-telling of yours. You may preach as much as you please, but we shall only hate you the more. We shall go back and continue to eat up Telemachus’s estate without paying him, till

such time as his mother leaves off tormenting us by keeping us day after day on the tiptoe of expectation, each vying with the other in his suit for a prize of such rare perfection. Besides we cannot go after the other women whom we should marry in due course, but for the way in which she treats us.”

Then Telemachus said, “Eurymachus, and you other suitors, I shall say no more, and entreat you no further, for the gods and the people of Ithaca now know my story. Give me, then, a ship and a crew of twenty men to take me hither and thither, and I will go to Sparta and to Pylos in quest of my father who has so long been missing. Some one may tell me something, or (and people often hear things in this way) some heaven-sent message may direct me. If I can hear of him as alive and on his way home I will put up with the waste you suitors will make for yet another twelve months. If on the other hand I hear of his death, I will return at once, celebrate his funeral rites with all due pomp, build a barrow to his memory, and make my mother marry again.”

With these words he sat down, and Mentor who had been a friend of Ulysses, and had been left in charge of everything with full authority over the servants, rose to speak. He, then, plainly and in all honesty addressed them thus:

“Hear me, men of Ithaca, I hope that you may never have a kind and well-disposed ruler any more, nor one who will govern you equitably; I hope that all your chiefs henceforward may be cruel and unjust, for there is not one of you but has forgotten Ulysses, who ruled you as though he were your father. I am not half so angry with the suitors, for if they choose to do violence in the naughtiness of their hearts, and wager their heads that Ulysses will not return, they can take the high hand and eat up his estate, but as for you others I am shocked at the way in which you all sit still without even trying to stop such scandalous goings on — which you could do if you chose, for you are many and they are few.”

Leiocritus, son of Evenor, answered him saying, “Mentor, what folly is all this, that you should set the people to stay us? It is a hard thing for one man to fight with many about his victuals. Even though Ulysses himself were to set upon us while we are feasting in his house, and do his best to oust us, his wife, who wants him back so very badly, would have small cause for rejoicing, and his blood would be upon his own head if he fought against such great odds. There is no sense in what you have been saying.

Now, therefore, do you people go about your business, and let his father's old friends, Mentor and Halitherses, speed this boy on his journey, if he goes at all — which I do not think he will, for he is more likely to stay where he is till some one comes and tells him something.”

On this he broke up the assembly, and every man went back to his own abode, while the suitors returned to the house of Ulysses.

Then Telemachus went all alone by the sea side, washed his hands in the grey waves, and prayed to Minerva.

“Hear me,” he cried, “you god who visited me yesterday, and bade me sail the seas in search of my father who has so long been missing. I would obey you, but the Achaeans, and more particularly the wicked suitors, are hindering me that I cannot do so.”

As he thus prayed, Minerva came close up to him in the likeness and with the voice of Mentor. “Telemachus,” said she, “if you are made of the same stuff as your father you will be neither fool nor coward henceforward, for Ulysses never broke his word nor left his work half done. If, then, you take after him, your voyage will not be fruitless, but unless you have the blood of Ulysses and of Penelope in your veins I see no likelihood of your succeeding. Sons are seldom as good men as their fathers; they are generally worse, not better; still, as you are not going to be either fool or coward henceforward, and are not entirely without some share of your father's wise discernment, I look with hope upon your undertaking. But mind you never make common cause with any of those foolish suitors, for they have neither sense nor virtue, and give no thought to death and to the doom that will shortly fall on one and all of them, so that they shall perish on the same day. As for your voyage, it shall not be long delayed; your father was such an old friend of mine that I will find you a ship, and will come with you myself. Now, however, return home, and go about among the suitors; begin getting provisions ready for your voyage; see everything well stowed, the wine in jars, and the barley meal, which is the staff of life, in leathern bags, while I go round the town and beat up volunteers at once. There are many ships in Ithaca both old and new; I will run my eye over them for you and will choose the best; we will get her ready and will put out to sea without delay.”

Thus spoke Minerva daughter of Jove, and Telemachus lost no time in doing as the goddess told him. He went moodily home, and found the suitors flaying goats and singeing pigs in the outer court. Antinous came up

to him at once and laughed as he took his hand in his own, saying, "Telemachus, my fine fire-eater, bear no more ill blood neither in word nor deed, but eat and drink with us as you used to do. The Achaeans will find you in everything — a ship and a picked crew to boot — so that you can set sail for Pylos at once and get news of your noble father."

"Antinous," answered Telemachus, "I cannot eat in peace, nor take pleasure of any kind with such men as you are. Was it not enough that you should waste so much good property of mine while I was yet a boy? Now that I am older and know more about it, I am also stronger, and whether here among this people, or by going to Pylos, I will do you all the harm I can. I shall go, and my going will not be in vain — though, thanks to you suitors, I have neither ship nor crew of my own, and must be passenger not captain."

As he spoke he snatched his hand from that of Antinous. Meanwhile the others went on getting dinner ready about the buildings, jeering at him tauntingly as they did so.

"Telemachus," said one youngster, "means to be the death of us; I suppose he thinks he can bring friends to help him from Pylos, or again from Sparta, where he seems bent on going. Or will he go to Ephyra as well, for poison to put in our wine and kill us?"

Another said, "Perhaps if Telemachus goes on board ship, he will be like his father and perish far from his friends. In this case we should have plenty to do, for we could then divide up his property amongst us: as for the house we can let his mother and the man who marries her have that."

This was how they talked. But Telemachus went down into the lofty and spacious store-room where his father's treasure of gold and bronze lay heaped up upon the floor, and where the linen and spare clothes were kept in open chests. Here, too, there was a store of fragrant olive oil, while casks of old, well-ripened wine, unblended and fit for a god to drink, were ranged against the wall in case Ulysses should come home again after all. The room was closed with well-made doors opening in the middle; moreover the faithful old house-keeper Euryclea, daughter of Ops the son of Pisenor, was in charge of everything both night and day. Telemachus called her to the store-room and said:

"Nurse, draw me off some of the best wine you have, after what you are keeping for my father's own drinking, in case, poor man, he should escape death, and find his way home again after all. Let me have twelve jars, and

see that they all have lids; also fill me some well-sewn leathern bags with barley meal — about twenty measures in all. Get these things put together at once, and say nothing about it. I will take everything away this evening as soon as my mother has gone upstairs for the night. I am going to Sparta and to Pylos to see if I can hear anything about the return of my dear father.”

When Euryclea heard this she began to cry, and spoke fondly to him, saying, “My dear child, what ever can have put such notion as that into your head? Where in the world do you want to go to — you, who are the one hope of the house? Your poor father is dead and gone in some foreign country nobody knows where, and as soon as your back is turned these wicked ones here will be scheming to get you put out of the way, and will share all your possessions among themselves; stay where you are among your own people, and do not go wandering and worrying your life out on the barren ocean.”

“Fear not, nurse,” answered Telemachus, “my scheme is not without heaven’s sanction; but swear that you will say nothing about all this to my mother, till I have been away some ten or twelve days, unless she hears of my having gone, and asks you; for I do not want her to spoil her beauty by crying.”

The old woman swore most solemnly that she would not, and when she had completed her oath, she began drawing off the wine into jars, and getting the barley meal into the bags, while Telemachus went back to the suitors.

Then Minerva bethought her of another matter. She took his shape, and went round the town to each one of the crew, telling them to meet at the ship by sundown. She went also to Noemon son of Phronius, and asked him to let her have a ship — which he was very ready to do. When the sun had set and darkness was over all the land, she got the ship into the water, put all the tackle on board her that ships generally carry, and stationed her at the end of the harbour. Presently the crew came up, and the goddess spoke encouragingly to each of them.

Furthermore she went to the house of Ulysses, and threw the suitors into a deep slumber. She caused their drink to fuddle them, and made them drop their cups from their hands, so that instead of sitting over their wine, they went back into the town to sleep, with their eyes heavy and full of

drowsiness. Then she took the form and voice of Mentor, and called Telemachus to come outside.

“Telemachus,” said she, “the men are on board and at their oars, waiting for you to give your orders, so make haste and let us be off.”

On this she led the way, while Telemachus followed in her steps. When they got to the ship they found the crew waiting by the water side, and Telemachus said, “Now my men, help me to get the stores on board; they are all put together in the cloister, and my mother does not know anything about it, nor any of the maid servants except one.”

With these words he led the way and the others followed after. When they had brought the things as he told them, Telemachus went on board, Minerva going before him and taking her seat in the stern of the vessel, while Telemachus sat beside her. Then the men loosed the hawsers and took their places on the benches. Minerva sent them a fair wind from the West, that whistled over the deep blue waves whereon Telemachus told them to catch hold of the ropes and hoist sail, and they did as he told them. They set the mast in its socket in the cross plank, raised it, and made it fast with the forestays; then they hoisted their white sails aloft with ropes of twisted ox hide. As the sail bellied out with the wind, the ship flew through the deep blue water, and the foam hissed against her bows as she sped onward. Then they made all fast throughout the ship, filled the mixing bowls to the brim, and made drink offerings to the immortal gods that are from everlasting, but more particularly to the grey-eyed daughter of Jove.

Thus, then, the ship sped on her way through the watches of the night from dark till dawn,

BOOK III

TELEMACHUS VISITS NESTOR AT PYLOS.

But as the sun was rising from the fair sea into the firmament of heaven to shed light on mortals and immortals, they reached Pylos the city of Neleus. Now the people of Pylos were gathered on the sea shore to offer sacrifice of black bulls to Neptune lord of the Earthquake. There were nine guilds with five hundred men in each, and there were nine bulls to each guild. As they were eating the inward meats and burning the thigh bones [on the embers] in the name of Neptune, Telemachus and his crew arrived, furled their sails, brought their ship to anchor, and went ashore.

Minerva led the way and Telemachus followed her. Presently she said, "Telemachus, you must not be in the least shy or nervous; you have taken this voyage to try and find out where your father is buried and how he came by his end; so go straight up to Nestor that we may see what he has got to tell us. Beg of him to speak the truth, and he will tell no lies, for he is an excellent person."

"But how, Mentor," replied Telemachus, "dare I go up to Nestor, and how am I to address him? I have never yet been used to holding long conversations with people, and am ashamed to begin questioning one who is so much older than myself."

"Some things, Telemachus," answered Minerva, "will be suggested to you by your own instinct, and heaven will prompt you further; for I am assured that the gods have been with you from the time of your birth until now."

She then went quickly on, and Telemachus followed in her steps till they reached the place where the guilds of the Pylian people were assembled. There they found Nestor sitting with his sons, while his company round him were busy getting dinner ready, and putting pieces of meat on to the spits while other pieces were cooking. When they saw the strangers they crowded round them, took them by the hand and bade them take their places. Nestor's son Pisistratus at once offered his hand to each of them, and seated them on some soft sheepskins that were lying on the sands near his father and his brother Thrasymedes. Then he gave them their portions of the inward meats and poured wine for them into a golden cup, handing it to Minerva first, and saluting her at the same time.

“Offer a prayer, sir,” said he, “to King Neptune, for it is his feast that you are joining; when you have duly prayed and made your drink offering, pass the cup to your friend that he may do so also. I doubt not that he too lifts his hands in prayer, for man cannot live without God in the world. Still he is younger than you are, and is much of an age with myself, so I will give you the precedence.”

As he spoke he handed her the cup. Minerva thought it very right and proper of him to have given it to herself first; she accordingly began praying heartily to Neptune. “O thou,” she cried, “that encirclest the earth, vouchsafe to grant the prayers of thy servants that call upon thee. More especially we pray thee send down thy grace on Nestor and on his sons; thereafter also make the rest of the Pylian people some handsome return for the goodly hecatomb they are offering you. Lastly, grant Telemachus and myself a happy issue, in respect of the matter that has brought us in our ship to Pylos.”

When she had thus made an end of praying, she handed the cup to Telemachus and he prayed likewise. By and by, when the outer meats were roasted and had been taken off the spits, the carvers gave every man his portion and they all made an excellent dinner. As soon as they had had enough to eat and drink, Nestor, knight of Gerene, began to speak.

“Now,” said he, “that our guests have done their dinner, it will be best to ask them who they are. Who, then, sir strangers, are you, and from what port have you sailed? Are you traders? or do you sail the seas as rovers with your hand against every man, and every man’s hand against you?”

Telemachus answered boldly, for Minerva had given him courage to ask about his father and get himself a good name.

“Nestor,” said he, “son of Neleus, honour to the Achaean name, you ask whence we come, and I will tell you. We come from Ithaca under Neritum, and the matter about which I would speak is of private not public import. I seek news of my unhappy father Ulysses, who is said to have sacked the town of Troy in company with yourself. We know what fate befell each one of the other heroes who fought at Troy, but as regards Ulysses heaven has hidden from us the knowledge even that he is dead at all, for no one can certify us in what place he perished, nor say whether he fell in battle on the mainland, or was lost at sea amid the waves of Amphitrite. Therefore I am suppliant at your knees, if haply you may be pleased to tell me of his melancholy end, whether you saw it with your own eyes, or heard it from

some other traveller, for he was a man born to trouble. Do not soften things out of any pity for me, but tell me in all plainness exactly what you saw. If my brave father Ulysses ever did you loyal service, either by word or deed, when you Achaeans were harassed among the Trojans, bear it in mind now as in my favour and tell me truly all.”

“My friend,” answered Nestor, “you recall a time of much sorrow to my mind, for the brave Achaeans suffered much both at sea, while privateering under Achilles, and when fighting before the great city of king Priam. Our best men all of them fell there — Ajax, Achilles, Patroclus peer of gods in counsel, and my own dear son Antilochus, a man singularly fleet of foot and in fight valiant. But we suffered much more than this; what mortal tongue indeed could tell the whole story? Though you were to stay here and question me for five years, or even six, I could not tell you all that the Achaeans suffered, and you would turn homeward weary of my tale before it ended. Nine long years did we try every kind of stratagem, but the hand of heaven was against us; during all this time there was no one who could compare with your father in subtlety — if indeed you are his son — I can hardly believe my eyes — and you talk just like him too — no one would say that people of such different ages could speak so much alike. He and I never had any kind of difference from first to last neither in camp nor council, but in singleness of heart and purpose we advised the Argives how all might be ordered for the best.

“When, however, we had sacked the city of Priam, and were setting sail in our ships as heaven had dispersed us, then Jove saw fit to vex the Argives on their homeward voyage; for they had not all been either wise or understanding, and hence many came to a bad end through the displeasure of Jove’s daughter Minerva, who brought about a quarrel between the two sons of Atreus.

“The sons of Atreus called a meeting which was not as it should be, for it was sunset and the Achaeans were heavy with wine. When they explained why they had called the people together, it seemed that Menelaus was for sailing homeward at once, and this displeased Agamemnon, who thought that we should wait till we had offered hecatombs to appease the anger of Minerva. Fool that he was, he might have known that he would not prevail with her, for when the gods have made up their minds they do not change them lightly. So the two stood bandying hard words, whereon the Achaeans

sprang to their feet with a cry that rent the air, and were of two minds as to what they should do.

“That night we rested and nursed our anger, for Jove was hatching mischief against us. But in the morning some of us drew our ships into the water and put our goods with our women on board, while the rest, about half in number, stayed behind with Agamemnon. We — the other half — embarked and sailed; and the ships went well, for heaven had smoothed the sea. When we reached Tenedos we offered sacrifices to the gods, for we were longing to get home; cruel Jove, however, did not yet mean that we should do so, and raised a second quarrel in the course of which some among us turned their ships back again, and sailed away under Ulysses to make their peace with Agamemnon; but I, and all the ships that were with me pressed forward, for I saw that mischief was brewing. The son of Tydeus went on also with me, and his crews with him. Later on Menelaus joined us at Lesbos, and found us making up our minds about our course — for we did not know whether to go outside Chios by the island of Psyra, keeping this to our left, or inside Chios, over against the stormy headland of Mimas. So we asked heaven for a sign, and were shown one to the effect that we should be soonest out of danger if we headed our ships across the open sea to Euboea. This we therefore did, and a fair wind sprang up which gave us a quick passage during the night to Geraestus, where we offered many sacrifices to Neptune for having helped us so far on our way. Four days later Diomed and his men stationed their ships in Argos, but I held on for Pylos, and the wind never fell light from the day when heaven first made it fair for me.

“Therefore, my dear young friend, I returned without hearing anything about the others. I know neither who got home safely nor who were lost but, as in duty bound, I will give you without reserve the reports that have reached me since I have been here in my own house. They say the Myrmidons returned home safely under Achilles’ son Neoptolemus; so also did the valiant son of Poias, Philoctetes. Idomeneus, again, lost no men at sea, and all his followers who escaped death in the field got safe home with him to Crete. No matter how far out of the world you live, you will have heard of Agamemnon and the bad end he came to at the hands of Aegisthus — and a fearful reckoning did Aegisthus presently pay. See what a good thing it is for a man to leave a son behind him to do as Orestes did, who killed false Aegisthus the murderer of his noble father. You too, then — for

you are a tall smart-looking fellow — show your mettle and make yourself a name in story.”

“Nestor son of Neleus,” answered Telemachus, “honour to the Achaean name, the Achaeans applaud Orestes and his name will live through all time for he has avenged his father nobly. Would that heaven might grant me to do like vengeance on the insolence of the wicked suitors, who are ill treating me and plotting my ruin; but the gods have no such happiness in store for me and for my father, so we must bear it as best we may.”

“My friend,” said Nestor, “now that you remind me, I remember to have heard that your mother has many suitors, who are ill disposed towards you and are making havoc of your estate. Do you submit to this tamely, or are public feeling and the voice of heaven against you? Who knows but what Ulysses may come back after all, and pay these scoundrels in full, either single-handed or with a force of Achaeans behind him? If Minerva were to take as great a liking to you as she did to Ulysses when we were fighting before Troy (for I never yet saw the gods so openly fond of any one as Minerva then was of your father), if she would take as good care of you as she did of him, these wooers would soon some of them forget their wooing.”

Telemachus answered, “I can expect nothing of the kind; it would be far too much to hope for. I dare not let myself think of it. Even though the gods themselves willed it no such good fortune could befall me.”

On this Minerva said, “Telemachus, what are you talking about? Heaven has a long arm if it is minded to save a man; and if it were me, I should not care how much I suffered before getting home, provided I could be safe when I was once there. I would rather this, than get home quickly, and then be killed in my own house as Agamemnon was by the treachery of Aegisthus and his wife. Still, death is certain, and when a man’s hour is come, not even the gods can save him, no matter how fond they are of him.”

“Mentor,” answered Telemachus, “do not let us talk about it any more. There is no chance of my father’s ever coming back; the gods have long since counselled his destruction. There is something else, however, about which I should like to ask Nestor, for he knows much more than any one else does. They say he has reigned for three generations so that it is like talking to an immortal. Tell me, therefore, Nestor, and tell me true; how did Agamemnon come to die in that way? What was Menelaus doing? And how came false Aegisthus to kill so far better a man than himself? Was Menelaus

away from Achaean Argos, voyaging elsewhither among mankind, that Aegisthus took heart and killed Agamemnon?"

"I will tell you truly," answered Nestor, "and indeed you have yourself divined how it all happened. If Menelaus when he got back from Troy had found Aegisthus still alive in his house, there would have been no barrow heaped up for him, not even when he was dead, but he would have been thrown outside the city to dogs and vultures, and not a woman would have mourned him, for he had done a deed of great wickedness; but we were over there, fighting hard at Troy, and Aegisthus, who was taking his ease quietly in the heart of Argos, cajoled Agamemnon's wife Clytemnestra with incessant flattery.

"At first she would have nothing to do with his wicked scheme, for she was of a good natural disposition; moreover there was a bard with her, to whom Agamemnon had given strict orders on setting out for Troy, that he was to keep guard over his wife; but when heaven had counselled her destruction, Aegisthus carried this bard off to a desert island and left him there for crows and seagulls to batten upon — after which she went willingly enough to the house of Aegisthus. Then he offered many burnt sacrifices to the gods, and decorated many temples with tapestries and gilding, for he had succeeded far beyond his expectations.

"Meanwhile Menelaus and I were on our way home from Troy, on good terms with one another. When we got to Sunium, which is the point of Athens, Apollo with his painless shafts killed Phrontis the steersman of Menelaus' ship (and never man knew better how to handle a vessel in rough weather) so that he died then and there with the helm in his hand, and Menelaus, though very anxious to press forward, had to wait in order to bury his comrade and give him his due funeral rites. Presently, when he too could put to sea again, and had sailed on as far as the Malean heads, Jove counselled evil against him and made it blow hard till the waves ran mountains high. Here he divided his fleet and took the one half towards Crete where the Cydonians dwell round about the waters of the river Iardanus. There is a high headland hereabouts stretching out into the sea from a place called Gortyn, and all along this part of the coast as far as Phaestus the sea runs high when there is a south wind blowing, but after Phaestus the coast is more protected, for a small headland can make a great shelter. Here this part of the fleet was driven on to the rocks and wrecked; but the crews just managed to save themselves. As for the other five ships,

they were taken by winds and seas to Egypt, where Menelaus gathered much gold and substance among people of an alien speech. Meanwhile Aegisthus here at home plotted his evil deed. For seven years after he had killed Agamemnon he ruled in Mycene, and the people were obedient under him, but in the eighth year Orestes came back from Athens to be his bane, and killed the murderer of his father. Then he celebrated the funeral rites of his mother and of false Aegisthus by a banquet to the people of Argos, and on that very day Menelaus came home, with as much treasure as his ships could carry.

“Take my advice then, and do not go travelling about for long so far from home, nor leave your property with such dangerous people in your house; they will eat up everything you have among them, and you will have been on a fool’s errand. Still, I should advise you by all means to go and visit Menelaus, who has lately come off a voyage among such distant peoples as no man could ever hope to get back from, when the winds had once carried him so far out of his reckoning; even birds cannot fly the distance in a twelve-month, so vast and terrible are the seas that they must cross. Go to him, therefore, by sea, and take your own men with you; or if you would rather travel by land you can have a chariot, you can have horses, and here are my sons who can escort you to Lacedaemon where Menelaus lives. Beg of him to speak the truth, and he will tell you no lies, for he is an excellent person.”

As he spoke the sun set and it came on dark, whereon Minerva said, “Sir, all that you have said is well; now, however, order the tongues of the victims to be cut, and mix wine that we may make drink-offerings to Neptune, and the other immortals, and then go to bed, for it is bed time. People should go away early and not keep late hours at a religious festival.”

Thus spoke the daughter of Jove, and they obeyed her saying. Men servants poured water over the hands of the guests, while pages filled the mixing-bowls with wine and water, and handed it round after giving every man his drink offering; then they threw the tongues of the victims into the fire, and stood up to make their drink offerings. When they had made their offerings and had drunk each as much as he was minded, Minerva and Telemachus were for going on board their ship, but Nestor caught them up at once and stayed them.

“Heaven and the immortal gods,” he exclaimed, “forbid that you should leave my house to go on board of a ship. Do you think I am so poor and

short of clothes, or that I have so few cloaks and as to be unable to find comfortable beds both for myself and for my guests? Let me tell you I have store both of rugs and cloaks, and shall not permit the son of my old friend Ulysses to camp down on the deck of a ship — not while I live — nor yet will my sons after me, but they will keep open house as I have done.”

Then Minerva answered, “Sir, you have spoken well, and it will be much better that Telemachus should do as you have said; he, therefore, shall return with you and sleep at your house, but I must go back to give orders to my crew, and keep them in good heart. I am the only older person among them; the rest are all young men of Telemachus’ own age, who have taken this voyage out of friendship; so I must return to the ship and sleep there. Moreover to-morrow I must go to the Cauconians where I have a large sum of money long owing to me. As for Telemachus, now that he is your guest, send him to Lacedaemon in a chariot, and let one of your sons go with him. Be pleased to also provide him with your best and fleetest horses.”

When she had thus spoken, she flew away in the form of an eagle, and all marvelled as they beheld it. Nestor was astonished, and took Telemachus by the hand. “My friend,” said he, “I see that you are going to be a great hero some day, since the gods wait upon you thus while you are still so young. This can have been none other of those who dwell in heaven than Jove’s redoubtable daughter, the Triton-born, who shewed such favour towards your brave father among the Argives. Holy queen,” he continued, “vouchsafe to send down thy grace upon myself, my good wife, and my children. In return, I will offer you in sacrifice a broad-browed heifer of a year old, unbroken, and never yet brought by man under the yoke. I will gild her horns, and will offer her up to you in sacrifice.”

Thus did he pray, and Minerva heard his prayer. He then led the way to his own house, followed by his sons and sons in law. When they had got there and had taken their places on the benches and seats, he mixed them a bowl of sweet wine that was eleven years old when the housekeeper took the lid off the jar that held it. As he mixed the wine, he prayed much and made drink offerings to Minerva, daughter of Aegis-bearing Jove. Then, when they had made their drink offerings and had drunk each as much as he was minded, the others went home to bed each in his own abode; but Nestor put Telemachus to sleep in the room that was over the gateway along with Pisistratus, who was the only unmarried son now left him. As for himself, he slept in an inner room of the house, with the queen his wife by his side.

Now when the child of morning rosy-fingered Dawn appeared, Nestor left his couch and took his seat on the benches of white and polished marble that stood in front of his house. Here aforetime sat Neleus, peer of gods in counsel, but he was now dead, and had gone to the house of Hades; so Nestor sat in his seat sceptre in hand, as guardian of the public weal. His sons as they left their rooms gathered round him, Echephron, Stratius, Perseus, Aretus, and Thrasymedes; the sixth son was Pisistratus, and when Telemachus joined them they made him sit with them. Nestor then addressed them.

“My sons,” said he, “make haste to do as I shall bid you. I wish first and foremost to propitiate the great goddess Minerva, who manifested herself visibly to me during yesterday’s festivities. Go, then, one or other of you to the plain, tell the stockman to look me out a heifer, and come on here with it at once. Another must go to Telemachus’ ship, and invite all the crew, leaving two men only in charge of the vessel. Some one else will run and fetch Laerceus the goldsmith to gild the horns of the heifer. The rest, stay all of you where you are; tell the maids in the house to prepare an excellent dinner, and to fetch seats, and logs of wood for a burnt offering. Tell them also to bring me some clear spring water.”

On this they hurried off on their several errands. The heifer was brought in from the plain, and Telemachus’s crew came from the ship; the goldsmith brought the anvil, hammer, and tongs, with which he worked his gold, and Minerva herself came to accept the sacrifice. Nestor gave out the gold, and the smith gilded the horns of the heifer that the goddess might have pleasure in their beauty. Then Stratius and Echephron brought her in by the horns; Aretus fetched water from the house in a ewer that had a flower pattern on it, and in his other hand he held a basket of barley meal; sturdy Thrasymedes stood by with a sharp axe, ready to strike the heifer, while Perseus held a bucket. Then Nestor began with washing his hands and sprinkling the barley meal, and he offered many a prayer to Minerva as he threw a lock from the heifer’s head upon the fire.

When they had done praying and sprinkling the barley meal Thrasymedes dealt his blow, and brought the heifer down with a stroke that cut through the tendons at the base of her neck, whereon the daughters and daughters in law of Nestor, and his venerable wife Eurydice (she was eldest daughter to Clymenus) screamed with delight. Then they lifted the heifer’s head from off the ground, and Pisistratus cut her throat. When she had done

bleeding and was quite dead, they cut her up. They cut out the thigh bones all in due course, wrapped them round in two layers of fat, and set some pieces of raw meat on the top of them; then Nestor laid them upon the wood fire and poured wine over them, while the young men stood near him with five-pronged spits in their hands. When the thighs were burned and they had tasted the inward meats, they cut the rest of the meat up small, put the pieces on the spits and toasted them over the fire.

Meanwhile lovely Polycaste, Nestor's youngest daughter, washed Telemachus. When she had washed him and anointed him with oil, she brought him a fair mantle and shirt, and he looked like a god as he came from the bath and took his seat by the side of Nestor. When the outer meats were done they drew them off the spits and sat down to dinner where they were waited upon by some worthy henchmen, who kept pouring them out their wine in cups of gold. As soon as they had had enough to eat and drink Nestor said, "Sons, put Telemachus's horses to the chariot that he may start at once."

Thus did he speak, and they did even as he had said, and yoked the fleet horses to the chariot. The housekeeper packed them up a provision of bread, wine, and sweet meats fit for the sons of princes. Then Telemachus got into the chariot, while Pisistratus gathered up the reins and took his seat beside him. He lashed the horses on and they flew forward nothing loth into the open country, leaving the high citadel of Pylos behind them. All that day did they travel, swaying the yoke upon their necks till the sun went down and darkness was over all the land. Then they reached Pherae where Diocles lived, who was son to Ortilochus and grandson to Alpheus. Here they passed the night and Diocles entertained them hospitably. When the child of morning, rosy-fingered Dawn, appeared, they again yoked their horses and drove out through the gateway under the echoing gatehouse. Pisistratus lashed the horses on and they flew forward nothing loth; presently they came to the corn lands of the open country, and in the course of time completed their journey, so well did their steeds take them.

Now when the sun had set and darkness was over the land,

BOOK IV

THE VISIT TO KING MENELAUS, WHO TELLS HIS STORY — MEANWHILE THE
SUITORS IN ITHACA PLOT AGAINST TELEMACHUS.

they reached the low lying city of Lacedaemon, where they drove straight to the abode of Menelaus [and found him in his own house, feasting with his many clansmen in honour of the wedding of his son, and also of his daughter, whom he was marrying to the son of that valiant warrior Achilles. He had given his consent and promised her to him while he was still at Troy, and now the gods were bringing the marriage about; so he was sending her with chariots and horses to the city of the Myrmidons over whom Achilles' son was reigning. For his only son he had found a bride from Sparta, the daughter of Alector. This son, Megapenthes, was born to him of a bondwoman, for heaven vouchsafed Helen no more children after she had borne Hermione, who was fair as golden Venus herself.

So the neighbours and kinsmen of Menelaus were feasting and making merry in his house. There was a bard also to sing to them and play his lyre, while two tumblers went about performing in the midst of them when the man struck up with his tune.]

Telemachus and the son of Nestor stayed their horses at the gate, whereon Eteoneus servant to Menelaus came out, and as soon as he saw them ran hurrying back into the house to tell his Master. He went close up to him and said, "Menelaus, there are some strangers come here, two men, who look like sons of Jove. What are we to do? Shall we take their horses out, or tell them to find friends elsewhere as they best can?"

Menelaus was very angry and said, "Eteoneus, son of Boethous, you never used to be a fool, but now you talk like a simpleton. Take their horses out, of course, and show the strangers in that they may have supper; you and I have staid often enough at other people's houses before we got back here, where heaven grant that we may rest in peace henceforward."

So Eteoneus bustled back and bade the other servants come with him. They took their sweating steeds from under the yoke, made them fast to the mangers, and gave them a feed of oats and barley mixed. Then they leaned the chariot against the end wall of the courtyard, and led the way into the house. Telemachus and Pisistratus were astonished when they saw it, for its splendour was as that of the sun and moon; then, when they had admired

everything to their heart's content, they went into the bath room and washed themselves.

When the servants had washed them and anointed them with oil, they brought them woollen cloaks and shirts, and the two took their seats by the side of Menelaus. A maid-servant brought them water in a beautiful golden ewer, and poured it into a silver basin for them to wash their hands; and she drew a clean table beside them. An upper servant brought them bread, and offered them many good things of what there was in the house, while the carver fetched them plates of all manner of meats and set cups of gold by their side.

Menelaus then greeted them saying, "Fall to, and welcome; when you have done supper I shall ask who you are, for the lineage of such men as you cannot have been lost. You must be descended from a line of sceptre-bearing kings, for poor people do not have such sons as you are."

On this he handed them a piece of fat roast loin, which had been set near him as being a prime part, and they laid their hands on the good things that were before them; as soon as they had had enough to eat and drink, Telemachus said to the son of Nestor, with his head so close that no one might hear, "Look, Pisistratus, man after my own heart, see the gleam of bronze and gold — of amber, ivory, and silver. Everything is so splendid that it is like seeing the palace of Olympian Jove. I am lost in admiration."

Menelaus overheard him and said, "No one, my sons, can hold his own with Jove, for his house and everything about him is immortal; but among mortal men — well, there may be another who has as much wealth as I have, or there may not; but at all events I have travelled much and have undergone much hardship, for it was nearly eight years before I could get home with my fleet. I went to Cyprus, Phoenicia and the Egyptians; I went also to the Ethiopians, the Sidonians, and the Erembians, and to Libya where the lambs have horns as soon as they are born, and the sheep lamb down three times a year. Every one in that country, whether master or man, has plenty of cheese, meat, and good milk, for the ewes yield all the year round. But while I was travelling and getting great riches among these people, my brother was secretly and shockingly murdered through the perfidy of his wicked wife, so that I have no pleasure in being lord of all this wealth. Whoever your parents may be they must have told you about all this, and of my heavy loss in the ruin of a stately mansion fully and magnificently furnished. Would that I had only a third of what I now have

so that I had stayed at home, and all those were living who perished on the plain of Troy, far from Argos. I often grieve, as I sit here in my house, for one and all of them. At times I cry aloud for sorrow, but presently I leave off again, for crying is cold comfort and one soon tires of it. Yet grieve for these as I may, I do so for one man more than for them all. I cannot even think of him without loathing both food and sleep, so miserable does he make me, for no one of all the Achaeans worked so hard or risked so much as he did. He took nothing by it, and has left a legacy of sorrow to myself, for he has been gone a long time, and we know not whether he is alive or dead. His old father, his long-suffering wife Penelope, and his son Telemachus, whom he left behind him an infant in arms, are plunged in grief on his account.”

Thus spoke Menelaus, and the heart of Telemachus yearned as he bethought him of his father. Tears fell from his eyes as he heard him thus mentioned, so that he held his cloak before his face with both hands. When Menelaus saw this he doubted whether to let him choose his own time for speaking, or to ask him at once and find what it was all about.

While he was thus in two minds Helen came down from her high vaulted and perfumed room, looking as lovely as Diana herself. Adraste brought her a seat, Alcippe a soft woollen rug while Phylo fetched her the silver work-box which Alcandra wife of Polybus had given her. Polybus lived in Egyptian Thebes, which is the richest city in the whole world; he gave Menelaus two baths, both of pure silver, two tripods, and ten talents of gold; besides all this, his wife gave Helen some beautiful presents, to wit, a golden distaff, and a silver work box that ran on wheels, with a gold band round the top of it. Phylo now placed this by her side, full of fine spun yarn, and a distaff charged with violet coloured wool was laid upon the top of it. Then Helen took her seat, put her feet upon the footstool, and began to question her husband.

“Do we know, Menelaus,” said she, “the names of these strangers who have come to visit us? Shall I guess right or wrong? — but I cannot help saying what I think. Never yet have I seen either man or woman so like somebody else (indeed when I look at him I hardly know what to think) as this young man is like Telemachus, whom Ulysses left as a baby behind him, when you Achaeans went to Troy with battle in your hearts, on account of my most shameless self.”

“My dear wife,” replied Menelaus, “I see the likeness just as you do. His hands and feet are just like Ulysses; so is his hair, with the shape of his head and the expression of his eyes. Moreover, when I was talking about Ulysses, and saying how much he had suffered on my account, tears fell from his eyes, and he hid his face in his mantle.”

Then Pisistratus said, “Menelaus, son of Atreus, you are right in thinking that this young man is Telemachus, but he is very modest, and is ashamed to come here and begin opening up discourse with one whose conversation is so divinely interesting as your own. My father, Nestor, sent me to escort him hither, for he wanted to know whether you could give him any counsel or suggestion. A son has always trouble at home when his father has gone away leaving him without supporters; and this is how Telemachus is now placed, for his father is absent, and there is no one among his own people to stand by him.”

“Bless my heart,” replied Menelaus, “then I am receiving a visit from the son of a very dear friend, who suffered much hardship for my sake. I had always hoped to entertain him with most marked distinction when heaven had granted us a safe return from beyond the seas. I should have founded a city for him in Argos, and built him a house. I should have made him leave Ithaca with his goods, his son, and all his people, and should have sacked for them some one of the neighbouring cities that are subject to me. We should thus have seen one another continually, and nothing but death could have interrupted so close and happy an intercourse. I suppose, however, that heaven grudged us such great good fortune, for it has prevented the poor fellow from ever getting home at all.”

Thus did he speak, and his words set them all a weeping. Helen wept, Telemachus wept, and so did Menelaus, nor could Pisistratus keep his eyes from filling, when he remembered his dear brother Antilochus whom the son of bright Dawn had killed. Thereon he said to Menelaus,

“Sir, my father Nestor, when we used to talk about you at home, told me you were a person of rare and excellent understanding. If, then, it be possible, do as I would urge you. I am not fond of crying while I am getting my supper. Morning will come in due course, and in the forenoon I care not how much I cry for those that are dead and gone. This is all we can do for the poor things. We can only shave our heads for them and wring the tears from our cheeks. I had a brother who died at Troy; he was by no means the worst man there; you are sure to have known him — his name was

Antilochus; I never set eyes upon him myself, but they say that he was singularly fleet of foot and in fight valiant.”

“Your discretion, my friend,” answered Menelaus, “is beyond your years. It is plain you take after your father. One can soon see when a man is son to one whom heaven has blessed both as regards wife and offspring — and it has blessed Nestor from first to last all his days, giving him a green old age in his own house, with sons about him who are both well disposed and valiant. We will put an end therefore to all this weeping, and attend to our supper again. Let water be poured over our hands. Telemachus and I can talk with one another fully in the morning.”

On this Asphalion, one of the servants, poured water over their hands and they laid their hands on the good things that were before them.

Then Jove’s daughter Helen bethought her of another matter. She drugged the wine with an herb that banishes all care, sorrow, and ill humour. Whoever drinks wine thus drugged cannot shed a single tear all the rest of the day, not even though his father and mother both of them drop down dead, or he sees a brother or a son hewn in pieces before his very eyes. This drug, of such sovereign power and virtue, had been given to Helen by Polydamna wife of Thon, a woman of Egypt, where there grow all sorts of herbs, some good to put into the mixing bowl and others poisonous. Moreover, every one in the whole country is a skilled physician, for they are of the race of Paeon. When Helen had put this drug in the bowl, and had told the servants to serve the wine round, she said:

“Menelaus, son of Atreus, and you my good friends, sons of honourable men (which is as Jove wills, for he is the giver both of good and evil, and can do what he chooses), feast here as you will, and listen while I tell you a tale in season. I cannot indeed name every single one of the exploits of Ulysses, but I can say what he did when he was before Troy, and you Achaeans were in all sorts of difficulties. He covered himself with wounds and bruises, dressed himself all in rags, and entered the enemy’s city looking like a menial or a beggar, and quite different from what he did when he was among his own people. In this disguise he entered the city of Troy, and no one said anything to him. I alone recognised him and began to question him, but he was too cunning for me. When, however, I had washed and anointed him and had given him clothes, and after I had sworn a solemn oath not to betray him to the Trojans till he had got safely back to his own camp and to the ships, he told me all that the Achaeans meant to do. He

killed many Trojans and got much information before he reached the Argive camp, for all which things the Trojan women made lamentation, but for my own part I was glad, for my heart was beginning to yearn after my home, and I was unhappy about the wrong that Venus had done me in taking me over there, away from my country, my girl, and my lawful wedded husband, who is indeed by no means deficient either in person or understanding.”

Then Menelaus said, “All that you have been saying, my dear wife, is true. I have travelled much, and have had much to do with heroes, but I have never seen such another man as Ulysses. What endurance too, and what courage he displayed within the wooden horse, wherein all the bravest of the Argives were lying in wait to bring death and destruction upon the Trojans. At that moment you came up to us; some god who wished well to the Trojans must have set you on to it and you had Deiphobus with you. Three times did you go all round our hiding place and pat it; you called our chiefs each by his own name, and mimicked all our wives — Diomed, Ulysses, and I from our seats inside heard what a noise you made. Diomed and I could not make up our minds whether to spring out then and there, or to answer you from inside, but Ulysses held us all in check, so we sat quite still, all except Anticlus, who was beginning to answer you, when Ulysses clapped his two brawny hands over his mouth, and kept them there. It was this that saved us all, for he muzzled Anticlus till Minerva took you away again.”

“How sad,” exclaimed Telemachus, “that all this was of no avail to save him, nor yet his own iron courage. But now, sir, be pleased to send us all to bed, that we may lie down and enjoy the blessed boon of sleep.”

On this Helen told the maid servants to set beds in the room that was in the gatehouse, and to make them with good red rugs, and spread coverlets on the top of them with woollen cloaks for the guests to wear. So the maids went out, carrying a torch, and made the beds, to which a man-servant presently conducted the strangers. Thus, then, did Telemachus and Pisistratus sleep there in the forecourt, while the son of Atreus lay in an inner room with lovely Helen by his side.

When the child of morning, rosy-fingered Dawn appeared, Menelaus rose and dressed himself. He bound his sandals on to his comely feet, girded his sword about his shoulders, and left his room looking like an immortal god. Then, taking a seat near Telemachus he said:

“And what, Telemachus, has led you to take this long sea voyage to Lacedaemon? Are you on public, or private business? Tell me all about it.”

“I have come, sir,” replied Telemachus, “to see if you can tell me anything about my father. I am being eaten out of house and home; my fair estate is being wasted, and my house is full of miscreants who keep killing great numbers of my sheep and oxen, on the pretence of paying their addresses to my mother. Therefore, I am suppliant at your knees if haply you may tell me about my father’s melancholy end, whether you saw it with your own eyes, or heard it from some other traveller; for he was a man born to trouble. Do not soften things out of any pity for myself, but tell me in all plainness exactly what you saw. If my brave father Ulysses ever did you loyal service either by word or deed, when you Achaeans were harassed by the Trojans, bear it in mind now as in my favour and tell me truly all.”

Menelaus on hearing this was very much shocked. “So,” he exclaimed, “these cowards would usurp a brave man’s bed? A hind might as well lay her new born young in the lair of a lion, and then go off to feed in the forest or in some grassy dell: the lion when he comes back to his lair will make short work with the pair of them — and so will Ulysses with these suitors. By father Jove, Minerva, and Apollo, if Ulysses is still the man that he was when he wrestled with Philomeleides in Lesbos, and threw him so heavily that all the Achaeans cheered him — if he is still such and were to come near these suitors, they would have a short shrift and a sorry wedding. As regards your questions, however, I will not prevaricate nor deceive you, but will tell you without concealment all that the old man of the sea told me.

“I was trying to come on here, but the gods detained me in Egypt, for my hecatombs had not given them full satisfaction, and the gods are very strict about having their dues. Now off Egypt, about as far as a ship can sail in a day with a good stiff breeze behind her, there is an island called Pharos — it has a good harbour from which vessels can get out into open sea when they have taken in water — and here the gods becalmed me twenty days without so much as a breath of fair wind to help me forward. We should have run clean out of provisions and my men would have starved, if a goddess had not taken pity upon me and saved me in the person of Idothea, daughter to Proteus, the old man of the sea, for she had taken a great fancy to me.

“She came to me one day when I was by myself, as I often was, for the men used to go with their barbed hooks, all over the island in the hope of catching a fish or two to save them from the pangs of hunger. ‘Stranger,’

said she, 'it seems to me that you like starving in this way — at any rate it does not greatly trouble you, for you stick here day after day, without even trying to get away though your men are dying by inches.'

"‘Let me tell you,’ said I, ‘whichever of the goddesses you may happen to be, that I am not staying here of my own accord, but must have offended the gods that live in heaven. Tell me, therefore, for the gods know everything, which of the immortals it is that is hindering me in this way, and tell me also how I may sail the sea so as to reach my home.’

"‘Stranger,’ replied she, ‘I will make it all quite clear to you. There is an old immortal who lives under the sea hereabouts and whose name is Proteus. He is an Egyptian, and people say he is my father; he is Neptune’s head man and knows every inch of ground all over the bottom of the sea. If you can snare him and hold him tight, he will tell you about your voyage, what courses you are to take, and how you are to sail the sea so as to reach your home. He will also tell you, if you so will, all that has been going on at your house both good and bad, while you have been away on your long and dangerous journey.’

"‘Can you show me,’ said I, ‘some stratagem by means of which I may catch this old god without his suspecting it and finding me out? For a god is not easily caught — not by a mortal man.’

"‘Stranger,’ said she, ‘I will make it all quite clear to you. About the time when the sun shall have reached mid heaven, the old man of the sea comes up from under the waves, heralded by the West wind that furs the water over his head. As soon as he has come up he lies down, and goes to sleep in a great sea cave, where the seals — Halosydne’s chickens as they call them — come up also from the grey sea, and go to sleep in shoals all round him; and a very strong and fish-like smell do they bring with them. Early tomorrow morning I will take you to this place and will lay you in ambush. Pick out, therefore, the three best men you have in your fleet, and I will tell you all the tricks that the old man will play you.

"‘First he will look over all his seals, and count them; then, when he has seen them and tallied them on his five fingers, he will go to sleep among them, as a shepherd among his sheep. The moment you see that he is asleep seize him; put forth all your strength and hold him fast, for he will do his very utmost to get away from you. He will turn himself into every kind of creature that goes upon the earth, and will become also both fire and water; but you must hold him fast and grip him tighter and tighter, till he begins to

talk to you and comes back to what he was when you saw him go to sleep; then you may slacken your hold and let him go; and you can ask him which of the gods it is that is angry with you, and what you must do to reach your home over the seas.’

“Having so said she dived under the waves, whereon I turned back to the place where my ships were ranged upon the shore; and my heart was clouded with care as I went along. When I reached my ship we got supper ready, for night was falling, and camped down upon the beach.

“When the child of morning rosy-fingered Dawn appeared, I took the three men on whose prowess of all kinds I could most rely, and went along by the sea-side, praying heartily to heaven. Meanwhile the goddess fetched me up four seal skins from the bottom of the sea, all of them just skinned, for she meant playing a trick upon her father. Then she dug four pits for us to lie in, and sat down to wait till we should come up. When we were close to her, she made us lie down in the pits one after the other, and threw a seal skin over each of us. Our ambushade would have been intolerable, for the stench of the fishy seals was most distressing — who would go to bed with a sea monster if he could help it? — but here, too, the goddess helped us, and thought of something that gave us great relief, for she put some ambrosia under each man’s nostrils, which was so fragrant that it killed the smell of the seals.

“We waited the whole morning and made the best of it, watching the seals come up in hundreds to bask upon the sea shore, till at noon the old man of the sea came up too, and when he had found his fat seals he went over them and counted them. We were among the first he counted, and he never suspected any guile, but laid himself down to sleep as soon as he had done counting. Then we rushed upon him with a shout and seized him; on which he began at once with his old tricks, and changed himself first into a lion with a great mane; then all of a sudden he became a dragon, a leopard, a wild boar; the next moment he was running water, and then again directly he was a tree, but we stuck to him and never lost hold, till at last the cunning old creature became distressed, and said, ‘Which of the gods was it, Son of Atreus, that hatched this plot with you for snaring me and seizing me against my will? What do you want?’

“‘You know that yourself, old man,’ I answered, ‘you will gain nothing by trying to put me off. It is because I have been kept so long in this island, and see no sign of my being able to get away. I am losing all heart; tell me,

then, for you gods know everything, which of the immortals it is that is hindering me, and tell me also how I may sail the sea so as to reach my home?’

“Then,’ he said, ‘if you would finish your voyage and get home quickly, you must offer sacrifices to Jove and to the rest of the gods before embarking; for it is decreed that you shall not get back to your friends, and to your own house, till you have returned to the heaven-fed stream of Egypt, and offered holy hecatombs to the immortal gods that reign in heaven. When you have done this they will let you finish your voyage.’

“I was broken hearted when I heard that I must go back all that long and terrible voyage to Egypt; nevertheless, I answered, ‘I will do all, old man, that you have laid upon me; but now tell me, and tell me true, whether all the Achaeans whom Nestor and I left behind us when we set sail from Troy have got home safely, or whether any one of them came to a bad end either on board his own ship or among his friends when the days of his fighting were done.’

““Son of Atreus,’ he answered, ‘why ask me? You had better not know what I can tell you, for your eyes will surely fill when you have heard my story. Many of those about whom you ask are dead and gone, but many still remain, and only two of the chief men among the Achaeans perished during their return home. As for what happened on the field of battle — you were there yourself. A third Achaean leader is still at sea, alive, but hindered from returning. Ajax was wrecked, for Neptune drove him on to the great rocks of Gyrae; nevertheless, he let him get safe out of the water, and in spite of all Minerva’s hatred he would have escaped death, if he had not ruined himself by boasting. He said the gods could not drown him even though they had tried to do so, and when Neptune heard this large talk, he seized his trident in his two brawny hands, and split the rock of Gyrae in two pieces. The base remained where it was, but the part on which Ajax was sitting fell headlong into the sea and carried Ajax with it; so he drank salt water and was drowned.

““Your brother and his ships escaped, for Juno protected him, but when he was just about to reach the high promontory of Malea, he was caught by a heavy gale which carried him out to sea again sorely against his will, and drove him to the foreland where Thyestes used to dwell, but where Aegisthus was then living. By and by, however, it seemed as though he was to return safely after all, for the gods backed the wind into its old quarter

and they reached home; whereon Agamemnon kissed his native soil, and shed tears of joy at finding himself in his own country.

“Now there was a watchman whom Aegisthus kept always on the watch, and to whom he had promised two talents of gold. This man had been looking out for a whole year to make sure that Agamemnon did not give him the slip and prepare war; when, therefore, this man saw Agamemnon go by, he went and told Aegisthus, who at once began to lay a plot for him. He picked twenty of his bravest warriors and placed them in ambuscade on one side the cloister, while on the opposite side he prepared a banquet. Then he sent his chariots and horsemen to Agamemnon, and invited him to the feast, but he meant foul play. He got him there, all unsuspecting of the doom that was awaiting him, and killed him when the banquet was over as though he were butchering an ox in the shambles; not one of Agamemnon’s followers was left alive, nor yet one of Aegisthus’, but they were all killed there in the cloisters.’

“Thus spoke Proteus, and I was broken hearted as I heard him. I sat down upon the sands and wept; I felt as though I could no longer bear to live nor look upon the light of the sun. Presently, when I had had my fill of weeping and writhing upon the ground, the old man of the sea said, ‘Son of Atreus, do not waste any more time in crying so bitterly; it can do no manner of good; find your way home as fast as ever you can, for Aegisthus may be still alive, and even though Orestes has been beforehand with you in killing him, you may yet come in for his funeral.’

“On this I took comfort in spite of all my sorrow, and said, ‘I know, then, about these two; tell me, therefore, about the third man of whom you spoke; is he still alive, but at sea, and unable to get home? or is he dead? Tell me, no matter how much it may grieve me.’

“‘The third man,’ he answered, ‘is Ulysses who dwells in Ithaca. I can see him in an island sorrowing bitterly in the house of the nymph Calypso, who is keeping him prisoner, and he cannot reach his home for he has no ships nor sailors to take him over the sea. As for your own end, Menelaus, you shall not die in Argos, but the gods will take you to the Elysian plain, which is at the ends of the world. There fair-haired Rhadamanthus reigns, and men lead an easier life than any where else in the world, for in Elysium there falls not rain, nor hail, nor snow, but Oceanus breathes ever with a West wind that sings softly from the sea, and gives fresh life to all men.

This will happen to you because you have married Helen, and are Jove's son-in-law.'

"As he spoke he dived under the waves, whereon I turned back to the ships with my companions, and my heart was clouded with care as I went along. When we reached the ships we got supper ready, for night was falling, and camped down upon the beach. When the child of morning, rosy-fingered Dawn appeared, we drew our ships into the water, and put our masts and sails within them; then we went on board ourselves, took our seats on the benches, and smote the grey sea with our oars. I again stationed my ships in the heaven-fed stream of Egypt, and offered hecatombs that were full and sufficient. When I had thus appeased heaven's anger, I raised a barrow to the memory of Agamemnon that his name might live for ever, after which I had a quick passage home, for the gods sent me a fair wind.

"And now for yourself — stay here some ten or twelve days longer, and I will then speed you on your way. I will make you a noble present of a chariot and three horses. I will also give you a beautiful chalice that so long as you live you may think of me whenever you make a drink-offering to the immortal gods."

"Son of Atreus," replied Telemachus, "do not press me to stay longer; I should be contented to remain with you for another twelve months; I find your conversation so delightful that I should never once wish myself at home with my parents; but my crew whom I have left at Pylos are already impatient, and you are detaining me from them. As for any present you may be disposed to make me, I had rather that it should be a piece of plate. I will take no horses back with me to Ithaca, but will leave them to adorn your own stables, for you have much flat ground in your kingdom where lotus thrives, as also meadow-sweet and wheat and barley, and oats with their white and spreading ears; whereas in Ithaca we have neither open fields nor racecourses, and the country is more fit for goats than horses, and I like it the better for that. None of our islands have much level ground, suitable for horses, and Ithaca least of all."

Menelaus smiled and took Telemachus's hand within his own. "What you say," said he, "shows that you come of good family. I both can, and will, make this exchange for you, by giving you the finest and most precious piece of plate in all my house. It is a mixing bowl by Vulcan's own hand, of pure silver, except the rim, which is inlaid with gold. Phaedimus, king of the Sidonians, gave it me in the course of a visit which I paid him

when I returned thither on my homeward journey. I will make you a present of it.”

Thus did they converse [and guests kept coming to the king’s house. They brought sheep and wine, while their wives had put up bread for them to take with them; so they were busy cooking their dinners in the courts].

Meanwhile the suitors were throwing discs or aiming with spears at a mark on the levelled ground in front of Ulysses’ house, and were behaving with all their old insolence. Antinous and Eurymachus, who were their ringleaders and much the foremost among them all, were sitting together when Noemon son of Phronius came up and said to Antinous,

“Have we any idea, Antinous, on what day Telemachus returns from Pylos? He has a ship of mine, and I want it, to cross over to Elis: I have twelve brood mares there with yearling mule foals by their side not yet broken in, and I want to bring one of them over here and break him.”

They were astounded when they heard this, for they had made sure that Telemachus had not gone to the city of Neleus. They thought he was only away somewhere on the farms, and was with the sheep, or with the swineherd; so Antinous said, “When did he go? Tell me truly, and what young men did he take with him? Were they freemen or his own bondsmen — for he might manage that too? Tell me also, did you let him have the ship of your own free will because he asked you, or did he take it without your leave?”

“I lent it him,” answered Noemon, “what else could I do when a man of his position said he was in a difficulty, and asked me to oblige him? I could not possibly refuse. As for those who went with him they were the best young men we have, and I saw Mentor go on board as captain — or some god who was exactly like him. I cannot understand it, for I saw Mentor here myself yesterday morning, and yet he was then setting out for Pylos.”

Noemon then went back to his father’s house, but Antinous and Eurymachus were very angry. They told the others to leave off playing, and to come and sit down along with themselves. When they came, Antinous son of Eupeithes spoke in anger. His heart was black with rage, and his eyes flashed fire as he said:

“Good heavens, this voyage of Telemachus is a very serious matter; we had made sure that it would come to nothing, but the young fellow has got away in spite of us, and with a picked crew too. He will be giving us trouble presently; may Jove take him before he is full grown. Find me a ship,

therefore, with a crew of twenty men, and I will lie in wait for him in the straits between Ithaca and Samos; he will then rue the day that he set out to try and get news of his father.”

Thus did he speak, and the others applauded his saying; they then all of them went inside the buildings.

It was not long ere Penelope came to know what the suitors were plotting; for a man servant, Medon, overheard them from outside the outer court as they were laying their schemes within, and went to tell his mistress. As he crossed the threshold of her room Penelope said: “Medon, what have the suitors sent you here for? Is it to tell the maids to leave their master’s business and cook dinner for them? I wish they may neither woo nor dine henceforward, neither here nor anywhere else, but let this be the very last time, for the waste you all make of my son’s estate. Did not your fathers tell you when you were children, how good Ulysses had been to them — never doing anything high-handed, nor speaking harshly to anybody? Kings may say things sometimes, and they may take a fancy to one man and dislike another, but Ulysses never did an unjust thing by anybody — which shows what bad hearts you have, and that there is no such thing as gratitude left in this world.”

Then Medon said, “I wish, Madam, that this were all; but they are plotting something much more dreadful now — may heaven frustrate their design. They are going to try and murder Telemachus as he is coming home from Pylos and Lacedaemon, where he has been to get news of his father.”

Then Penelope’s heart sank within her, and for a long time she was speechless; her eyes filled with tears, and she could find no utterance. At last, however, she said, “Why did my son leave me? What business had he to go sailing off in ships that make long voyages over the ocean like sea-horses? Does he want to die without leaving any one behind him to keep up his name?”

“I do not know,” answered Medon, “whether some god set him on to it, or whether he went on his own impulse to see if he could find out if his father was dead, or alive and on his way home.”

Then he went downstairs again, leaving Penelope in an agony of grief. There were plenty of seats in the house, but she had no heart for sitting on any one of them; she could only fling herself on the floor of her own room and cry; whereon all the maids in the house, both old and young, gathered

round her and began to cry too, till at last in a transport of sorrow she exclaimed,

“My dears, heaven has been pleased to try me with more affliction than any other woman of my age and country. First I lost my brave and lion-hearted husband, who had every good quality under heaven, and whose name was great over all Hellas and middle Argos, and now my darling son is at the mercy of the winds and waves, without my having heard one word about his leaving home. You hussies, there was not one of you would so much as think of giving me a call out of my bed, though you all of you very well knew when he was starting. If I had known he meant taking this voyage, he would have had to give it up, no matter how much he was bent upon it, or leave me a corpse behind him — one or other. Now, however, go some of you and call old Dolius, who was given me by my father on my marriage, and who is my gardener. Bid him go at once and tell everything to Laertes, who may be able to hit on some plan for enlisting public sympathy on our side, as against those who are trying to exterminate his own race and that of Ulysses.”

Then the dear old nurse Euryclea said, “You may kill me, Madam, or let me live on in your house, whichever you please, but I will tell you the real truth. I knew all about it, and gave him everything he wanted in the way of bread and wine, but he made me take my solemn oath that I would not tell you anything for some ten or twelve days, unless you asked or happened to hear of his having gone, for he did not want you to spoil your beauty by crying. And now, Madam, wash your face, change your dress, and go upstairs with your maids to offer prayers to Minerva, daughter of Aegis-bearing Jove, for she can save him even though he be in the jaws of death. Do not trouble Laertes: he has trouble enough already. Besides, I cannot think that the gods hate the race of the son of Arceisius so much, but there will be a son left to come up after him, and inherit both the house and the fair fields that lie far all round it.”

With these words she made her mistress leave off crying, and dried the tears from her eyes. Penelope washed her face, changed her dress, and went upstairs with her maids. She then put some bruised barley into a basket and began praying to Minerva.

“Hear me,” she cried, “Daughter of Aegis-bearing Jove, unweariable. If ever Ulysses while he was here burned you fat thigh bones of sheep or

heifer, bear it in mind now as in my favour, and save my darling son from the villainy of the suitors.”

She cried aloud as she spoke, and the goddess heard her prayer; meanwhile the suitors were clamorous throughout the covered cloister, and one of them said:

“The queen is preparing for her marriage with one or other of us. Little does she dream that her son has now been doomed to die.”

This was what they said, but they did not know what was going to happen. Then Antinous said, “Comrades, let there be no loud talking, lest some of it get carried inside. Let us be up and do that in silence, about which we are all of a mind.”

He then chose twenty men, and they went down to their ship and to the sea side; they drew the vessel into the water and got her mast and sails inside her; they bound the oars to the thole-pins with twisted thongs of leather, all in due course, and spread the white sails aloft, while their fine servants brought them their armour. Then they made the ship fast a little way out, came on shore again, got their suppers, and waited till night should fall.

But Penelope lay in her own room upstairs unable to eat or drink, and wondering whether her brave son would escape, or be overpowered by the wicked suitors. Like a lioness caught in the toils with huntsmen hemming her in on every side she thought and thought till she sank into a slumber, and lay on her bed bereft of thought and motion.

Then Minerva bethought her of another matter, and made a vision in the likeness of Penelope’s sister Iphthime daughter of Icarius who had married Eumelus and lived in Pherae. She told the vision to go to the house of Ulysses, and to make Penelope leave off crying, so it came into her room by the hole through which the thong went for pulling the door to, and hovered over her head saying,

“You are asleep, Penelope: the gods who live at ease will not suffer you to weep and be so sad. Your son has done them no wrong, so he will yet come back to you.”

Penelope, who was sleeping sweetly at the gates of dreamland, answered, “Sister, why have you come here? You do not come very often, but I suppose that is because you live such a long way off. Am I, then, to leave off crying and refrain from all the sad thoughts that torture me? I, who have lost my brave and lion-hearted husband, who had every good quality

under heaven, and whose name was great over all Hellas and middle Argos; and now my darling son has gone off on board of a ship — a foolish fellow who has never been used to roughing it, nor to going about among gatherings of men. I am even more anxious about him than about my husband; I am all in a tremble when I think of him, lest something should happen to him, either from the people among whom he has gone, or by sea, for he has many enemies who are plotting against him, and are bent on killing him before he can return home.”

Then the vision said, “Take heart, and be not so much dismayed. There is one gone with him whom many a man would be glad enough to have stand by his side, I mean Minerva; it is she who has compassion upon you, and who has sent me to bear you this message.”

“Then,” said Penelope, “if you are a god or have been sent here by divine commission, tell me also about that other unhappy one — is he still alive, or is he already dead and in the house of Hades?”

And the vision said, “I shall not tell you for certain whether he is alive or dead, and there is no use in idle conversation.”

Then it vanished through the thong-hole of the door and was dissipated into thin air; but Penelope rose from her sleep refreshed and comforted, so vivid had been her dream.

Meantime the suitors went on board and sailed their ways over the sea, intent on murdering Telemachus. Now there is a rocky islet called Asteris, of no great size, in mid channel between Ithaca and Samos, and there is a harbour on either side of it where a ship can lie. Here then the Achaeans placed themselves in ambush.

BOOK V

CALYPSO — ULYSSES REACHES SCHERIA ON A RAFT.

And now, as Dawn rose from her couch beside Tithonus — harbinger of light alike to mortals and immortals — the gods met in council and with them, Jove the lord of thunder, who is their king. Thereon Minerva began to tell them of the many sufferings of Ulysses, for she pitied him away there in the house of the nymph Calypso.

“Father Jove,” said she, “and all you other gods that live in everlasting bliss, I hope there may never be such a thing as a kind and well-disposed ruler any more, nor one who will govern equitably. I hope they will be all henceforth cruel and unjust, for there is not one of his subjects but has forgotten Ulysses, who ruled them as though he were their father. There he is, lying in great pain in an island where dwells the nymph Calypso, who will not let him go; and he cannot get back to his own country, for he can find neither ships nor sailors to take him over the sea. Furthermore, wicked people are now trying to murder his only son Telemachus, who is coming home from Pylos and Lacedaemon, where he has been to see if he can get news of his father.”

“What, my dear, are you talking about?” replied her father, “did you not send him there yourself, because you thought it would help Ulysses to get home and punish the suitors? Besides, you are perfectly able to protect Telemachus, and to see him safely home again, while the suitors have to come hurry-skurrying back without having killed him.”

When he had thus spoken, he said to his son Mercury, “Mercury, you are our messenger, go therefore and tell Calypso we have decreed that poor Ulysses is to return home. He is to be convoyed neither by gods nor men, but after a perilous voyage of twenty days upon a raft he is to reach fertile Scheria, the land of the Phaeacians, who are near of kin to the gods, and will honour him as though he were one of ourselves. They will send him in a ship to his own country, and will give him more bronze and gold and raiment than he would have brought back from Troy, if he had had all his prize money and had got home without disaster. This is how we have settled that he shall return to his country and his friends.”

Thus he spoke, and Mercury, guide and guardian, slayer of Argus, did as he was told. Forthwith he bound on his glittering golden sandals with which

he could fly like the wind over land and sea. He took the wand with which he seals men's eyes in sleep or wakes them just as he pleases, and flew holding it in his hand over Pieria; then he swooped down through the firmament till he reached the level of the sea, whose waves he skimmed like a cormorant that flies fishing every hole and corner of the ocean, and drenching its thick plumage in the spray. He flew and flew over many a weary wave, but when at last he got to the island which was his journey's end, he left the sea and went on by land till he came to the cave where the nymph Calypso lived.

He found her at home. There was a large fire burning on the hearth, and one could smell from far the fragrant reek of burning cedar and sandal wood. As for herself, she was busy at her loom, shooting her golden shuttle through the warp and singing beautifully. Round her cave there was a thick wood of alder, poplar, and sweet smelling cypress trees, wherein all kinds of great birds had built their nests — owls, hawks, and chattering sea-crows that occupy their business in the waters. A vine loaded with grapes was trained and grew luxuriantly about the mouth of the cave; there were also four running rills of water in channels cut pretty close together, and turned hither and thither so as to irrigate the beds of violets and luscious herbage over which they flowed. Even a god could not help being charmed with such a lovely spot, so Mercury stood still and looked at it; but when he had admired it sufficiently he went inside the cave.

Calypso knew him at once — for the gods all know each other, no matter how far they live from one another — but Ulysses was not within; he was on the sea-shore as usual, looking out upon the barren ocean with tears in his eyes, groaning and breaking his heart for sorrow. Calypso gave Mercury a seat and said: "Why have you come to see me, Mercury — honoured, and ever welcome — for you do not visit me often? Say what you want; I will do it for you at once if I can, and if it can be done at all; but come inside, and let me set refreshment before you."

As she spoke she drew a table loaded with ambrosia beside him and mixed him some red nectar, so Mercury ate and drank till he had had enough, and then said:

"We are speaking god and goddess to one another, and you ask me why I have come here, and I will tell you truly as you would have me do. Jove sent me; it was no doing of mine; who could possibly want to come all this way over the sea where there are no cities full of people to offer me

sacrifices or choice hecatombs? Nevertheless I had to come, for none of us other gods can cross Jove, nor transgress his orders. He says that you have here the most ill-starred of all those who fought nine years before the city of King Priam and sailed home in the tenth year after having sacked it. On their way home they sinned against Minerva, who raised both wind and waves against them, so that all his brave companions perished, and he alone was carried hither by wind and tide. Jove says that you are to let this man go at once, for it is decreed that he shall not perish here, far from his own people, but shall return to his house and country and see his friends again."

Calypso trembled with rage when she heard this, "You gods," she exclaimed, "ought to be ashamed of yourselves. You are always jealous and hate seeing a goddess take a fancy to a mortal man, and live with him in open matrimony. So when rosy-fingered Dawn made love to Orion, you precious gods were all of you furious till Diana went and killed him in Ortygia. So again when Ceres fell in love with Iasion, and yielded to him in a thrice-ploughed fallow field, Jove came to hear of it before so very long and killed Iasion with his thunderbolts. And now you are angry with me too because I have a man here. I found the poor creature sitting all alone astride of a keel, for Jove had struck his ship with lightning and sunk it in mid ocean, so that all his crew were drowned, while he himself was driven by wind and waves on to my island. I got fond of him and cherished him, and had set my heart on making him immortal, so that he should never grow old all his days; still I cannot cross Jove, nor bring his counsels to nothing; therefore, if he insists upon it, let the man go beyond the seas again; but I cannot send him anywhere myself for I have neither ships nor men who can take him. Nevertheless I will readily give him such advice, in all good faith, as will be likely to bring him safely to his own country."

"Then send him away," said Mercury, "or Jove will be angry with you and punish you".

On this he took his leave, and Calypso went out to look for Ulysses, for she had heard Jove's message. She found him sitting upon the beach with his eyes ever filled with tears, and dying of sheer home sickness; for he had got tired of Calypso, and though he was forced to sleep with her in the cave by night, it was she, not he, that would have it so. As for the day time, he spent it on the rocks and on the sea shore, weeping, crying aloud for his despair, and always looking out upon the sea. Calypso then went close up to him said:

“My poor fellow, you shall not stay here grieving and fretting your life out any longer. I am going to send you away of my own free will; so go, cut some beams of wood, and make yourself a large raft with an upper deck that it may carry you safely over the sea. I will put bread, wine, and water on board to save you from starving. I will also give you clothes, and will send you a fair wind to take you home, if the gods in heaven so will it — for they know more about these things, and can settle them better than I can.”

Ulysses shuddered as he heard her. “Now goddess,” he answered, “there is something behind all this; you cannot be really meaning to help me home when you bid me do such a dreadful thing as put to sea on a raft. Not even a well found ship with a fair wind could venture on such a distant voyage: nothing that you can say or do shall make me go on board a raft unless you first solemnly swear that you mean me no mischief.”

Calypso smiled at this and caressed him with her hand: “You know a great deal,” said she, “but you are quite wrong here. May heaven above and earth below be my witnesses, with the waters of the river Styx — and this is the most solemn oath which a blessed god can take — that I mean you no sort of harm, and am only advising you to do exactly what I should do myself in your place. I am dealing with you quite straightforwardly; my heart is not made of iron, and I am very sorry for you.”

When she had thus spoken she led the way rapidly before him, and Ulysses followed in her steps; so the pair, goddess and man, went on and on till they came to Calypso’s cave, where Ulysses took the seat that Mercury had just left. Calypso set meat and drink before him of the food that mortals eat; but her maids brought ambrosia and nectar for herself, and they laid their hands on the good things that were before them. When they had satisfied themselves with meat and drink, Calypso spoke, saying:

“Ulysses, noble son of Laertes, so you would start home to your own land at once? Good luck go with you, but if you could only know how much suffering is in store for you before you get back to your own country, you would stay where you are, keep house along with me, and let me make you immortal, no matter how anxious you may be to see this wife of yours, of whom you are thinking all the time day after day; yet I flatter myself that I am no whit less tall or well-looking than she is, for it is not to be expected that a mortal woman should compare in beauty with an immortal.”

“Goddess,” replied Ulysses, “do not be angry with me about this. I am quite aware that my wife Penelope is nothing like so tall or so beautiful as

yourself. She is only a woman, whereas you are an immortal. Nevertheless, I want to get home, and can think of nothing else. If some god wrecks me when I am on the sea, I will bear it and make the best of it. I have had infinite trouble both by land and sea already, so let this go with the rest.”

Presently the sun set and it became dark, whereon the pair retired into the inner part of the cave and went to bed.

When the child of morning rosy-fingered Dawn appeared, Ulysses put on his shirt and cloak, while the goddess wore a dress of a light gossamer fabric, very fine and graceful, with a beautiful golden girdle about her waist and a veil to cover her head. She at once set herself to think how she could speed Ulysses on his way. So she gave him a great bronze axe that suited his hands; it was sharpened on both sides, and had a beautiful olive-wood handle fitted firmly on to it. She also gave him a sharp adze, and then led the way to the far end of the island where the largest trees grew — alder, poplar and pine, that reached the sky — very dry and well seasoned, so as to sail light for him in the water. Then, when she had shown him where the best trees grew, Calypso went home, leaving him to cut them, which he soon finished doing. He cut down twenty trees in all and adzed them smooth, squaring them by rule in good workmanlike fashion. Meanwhile Calypso came back with some augers, so he bored holes with them and fitted the timbers together with bolts and rivets. He made the raft as broad as a skilled shipwright makes the beam of a large vessel, and he fixed a deck on top of the ribs, and ran a gunwale all round it. He also made a mast with a yard arm, and a rudder to steer with. He fenced the raft all round with wicker hurdles as a protection against the waves, and then he threw on a quantity of wood. By and by Calypso brought him some linen to make the sails, and he made these too, excellently, making them fast with braces and sheets. Last of all, with the help of levers, he drew the raft down into the water.

In four days he had completed the whole work, and on the fifth Calypso sent him from the island after washing him and giving him some clean clothes. She gave him a goat skin full of black wine, and another larger one of water; she also gave him a wallet full of provisions, and found him in much good meat. Moreover, she made the wind fair and warm for him, and gladly did Ulysses spread his sail before it, while he sat and guided the raft skilfully by means of the rudder. He never closed his eyes, but kept them fixed on the Pleiads, on late-setting Bootes, and on the Bear — which men

also call the wain, and which turns round and round where it is, facing Orion, and alone never dipping into the stream of Oceanus — for Calypso had told him to keep this to his left. Days seven and ten did he sail over the sea, and on the eighteenth the dim outlines of the mountains on the nearest part of the Phaeacian coast appeared, rising like a shield on the horizon.

But King Neptune, who was returning from the Ethiopians, caught sight of Ulysses a long way off, from the mountains of the Solymi. He could see him sailing upon the sea, and it made him very angry, so he wagged his head and muttered to himself, saying, “Good heavens, so the gods have been changing their minds about Ulysses while I was away in Ethiopia, and now he is close to the land of the Phaeacians, where it is decreed that he shall escape from the calamities that have befallen him. Still, he shall have plenty of hardship yet before he has done with it.”

Thereon he gathered his clouds together, grasped his trident, stirred it round in the sea, and roused the rage of every wind that blows till earth, sea, and sky were hidden in cloud, and night sprang forth out of the heavens. Winds from East, South, North, and West fell upon him all at the same time, and a tremendous sea got up, so that Ulysses’ heart began to fail him. “Alas,” he said to himself in his dismay, “what ever will become of me? I am afraid Calypso was right when she said I should have trouble by sea before I got back home. It is all coming true. How black is Jove making heaven with his clouds, and what a sea the winds are raising from every quarter at once. I am now safe to perish. Blest and thrice blest were those Danaans who fell before Troy in the cause of the sons of Atreus. Would that I had been killed on the day when the Trojans were pressing me so sorely about the dead body of Achilles, for then I should have had due burial and the Achaeans would have honoured my name; but now it seems that I shall come to a most pitiable end.”

As he spoke a sea broke over him with such terrific fury that the raft reeled again, and he was carried overboard a long way off. He let go the helm, and the force of the hurricane was so great that it broke the mast half way up, and both sail and yard went over into the sea. For a long time Ulysses was under water, and it was all he could do to rise to the surface again, for the clothes Calypso had given him weighed him down; but at last he got his head above water and spat out the bitter brine that was running down his face in streams. In spite of all this, however, he did not lose sight of his raft, but swam as fast as he could towards it, got hold of it, and

climbed on board again so as to escape drowning. The sea took the raft and tossed it about as Autumn winds whirl thistledown round and round upon a road. It was as though the South, North, East, and West winds were all playing battledore and shuttlecock with it at once.

When he was in this plight, Ino daughter of Cadmus, also called Leucothea, saw him. She had formerly been a mere mortal, but had been since raised to the rank of a marine goddess. Seeing in what great distress Ulysses now was, she had compassion upon him, and, rising like a sea-gull from the waves, took her seat upon the raft.

“My poor good man,” said she, “why is Neptune so furiously angry with you? He is giving you a great deal of trouble, but for all his bluster he will not kill you. You seem to be a sensible person, do then as I bid you; strip, leave your raft to drive before the wind, and swim to the Phaeacian coast where better luck awaits you. And here, take my veil and put it round your chest; it is enchanted, and you can come to no harm so long as you wear it. As soon as you touch land take it off, throw it back as far as you can into the sea, and then go away again.” With these words she took off her veil and gave it him. Then she dived down again like a sea-gull and vanished beneath the dark blue waters.

But Ulysses did not know what to think. “Alas,” he said to himself in his dismay, “this is only some one or other of the gods who is luring me to ruin by advising me to quit my raft. At any rate I will not do so at present, for the land where she said I should be quit of all troubles seemed to be still a good way off. I know what I will do — I am sure it will be best — no matter what happens I will stick to the raft as long as her timbers hold together, but when the sea breaks her up I will swim for it; I do not see how I can do any better than this.”

While he was thus in two minds, Neptune sent a terrible great wave that seemed to rear itself above his head till it broke right over the raft, which then went to pieces as though it were a heap of dry chaff tossed about by a whirlwind. Ulysses got astride of one plank and rode upon it as if he were on horseback; he then took off the clothes Calypso had given him, bound Ino’s veil under his arms, and plunged into the sea — meaning to swim on shore. King Neptune watched him as he did so, and wagged his head, muttering to himself and saying, “There now, swim up and down as you best can till you fall in with well-to-do people. I do not think you will be

able to say that I have let you off too lightly.” On this he lashed his horses and drove to Aegae where his palace is.

But Minerva resolved to help Ulysses, so she bound the ways of all the winds except one, and made them lie quite still; but she roused a good stiff breeze from the North that should lay the waters till Ulysses reached the land of the Phaeacians where he would be safe.

Thereon he floated about for two nights and two days in the water, with a heavy swell on the sea and death staring him in the face; but when the third day broke, the wind fell and there was a dead calm without so much as a breath of air stirring. As he rose on the swell he looked eagerly ahead, and could see land quite near. Then, as children rejoice when their dear father begins to get better after having for a long time borne sore affliction sent him by some angry spirit, but the gods deliver him from evil, so was Ulysses thankful when he again saw land and trees, and swam on with all his strength that he might once more set foot upon dry ground. When, however, he got within earshot, he began to hear the surf thundering up against the rocks, for the swell still broke against them with a terrific roar. Everything was enveloped in spray; there were no harbours where a ship might ride, nor shelter of any kind, but only headlands, low-lying rocks, and mountain tops.

Ulysses’ heart now began to fail him, and he said despairingly to himself, “Alas, Jove has let me see land after swimming so far that I had given up all hope, but I can find no landing place, for the coast is rocky and surf-beaten, the rocks are smooth and rise sheer from the sea, with deep water close under them so that I cannot climb out for want of foot hold. I am afraid some great wave will lift me off my legs and dash me against the rocks as I leave the water — which would give me a sorry landing. If, on the other hand, I swim further in search of some shelving beach or harbour, a hurricane may carry me out to sea again sorely against my will, or heaven may send some great monster of the deep to attack me; for Amphitrite breeds many such, and I know that Neptune is very angry with me.”

While he was thus in two minds a wave caught him and took him with such force against the rocks that he would have been smashed and torn to pieces if Minerva had not shown him what to do. He caught hold of the rock with both hands and clung to it groaning with pain till the wave retired, so he was saved that time; but presently the wave came on again and carried him back with it far into the sea — tearing his hands as the suckers of a

polypus are torn when some one plucks it from its bed, and the stones come up along with it — even so did the rocks tear the skin from his strong hands, and then the wave drew him deep down under the water.

Here poor Ulysses would have certainly perished even in spite of his own destiny, if Minerva had not helped him to keep his wits about him. He swam seaward again, beyond reach of the surf that was beating against the land, and at the same time he kept looking towards the shore to see if he could find some haven, or a spit that should take the waves aslant. By and by, as he swam on, he came to the mouth of a river, and here he thought would be the best place, for there were no rocks, and it afforded shelter from the wind. He felt that there was a current, so he prayed inwardly and said:

“Hear me, O King, whoever you may be, and save me from the anger of the sea-god Neptune, for I approach you prayerfully. Any one who has lost his way has at all times a claim even upon the gods, wherefore in my distress I draw near to your stream, and cling to the knees of your riverhood. Have mercy upon me, O king, for I declare myself your suppliant.”

Then the god staid his stream and stilled the waves, making all calm before him, and bringing him safely into the mouth of the river. Here at last Ulysses’ knees and strong hands failed him, for the sea had completely broken him. His body was all swollen, and his mouth and nostrils ran down like a river with sea-water, so that he could neither breathe nor speak, and lay swooning from sheer exhaustion; presently, when he had got his breath and came to himself again, he took off the scarf that Ino had given him and threw it back into the salt stream of the river, whereon Ino received it into her hands from the wave that bore it towards her. Then he left the river, laid himself down among the rushes, and kissed the bounteous earth.

“Alas,” he cried to himself in his dismay, “what ever will become of me, and how is it all to end? If I stay here upon the river bed through the long watches of the night, I am so exhausted that the bitter cold and damp may make an end of me — for towards sunrise there will be a keen wind blowing from off the river. If, on the other hand, I climb the hill side, find shelter in the woods, and sleep in some thicket, I may escape the cold and have a good night’s rest, but some savage beast may take advantage of me and devour me.”

In the end he deemed it best to take to the woods, and he found one upon some high ground not far from the water. There he crept beneath two shoots of olive that grew from a single stock — the one an ungrafted sucker, while the other had been grafted. No wind, however squally, could break through the cover they afforded, nor could the sun's rays pierce them, nor the rain get through them, so closely did they grow into one another. Ulysses crept under these and began to make himself a bed to lie on, for there was a great litter of dead leaves lying about — enough to make a covering for two or three men even in hard winter weather. He was glad enough to see this, so he laid himself down and heaped the leaves all round him. Then, as one who lives alone in the country, far from any neighbor, hides a brand as fireseed in the ashes to save himself from having to get a light elsewhere, even so did Ulysses cover himself up with leaves; and Minerva shed a sweet sleep upon his eyes, closed his eyelids, and made him lose all memories of his sorrows.

BOOK VI

THE MEETING BETWEEN NAUSICAA AND ULYSSES.

So here Ulysses slept, overcome by sleep and toil; but Minerva went off to the country and city of the Phaeacians — a people who used to live in the fair town of Hypereia, near the lawless Cyclopes. Now the Cyclopes were stronger than they and plundered them, so their king Nausithous moved them thence and settled them in Scheria, far from all other people. He surrounded the city with a wall, built houses and temples, and divided the lands among his people; but he was dead and gone to the house of Hades, and King Alcinous, whose counsels were inspired of heaven, was now reigning. To his house, then, did Minerva hie in furtherance of the return of Ulysses.

She went straight to the beautifully decorated bedroom in which there slept a girl who was as lovely as a goddess, Nausicaa, daughter to King Alcinous. Two maid servants were sleeping near her, both very pretty, one on either side of the doorway, which was closed with well made folding doors. Minerva took the form of the famous sea captain Dymas's daughter, who was a bosom friend of Nausicaa and just her own age; then, coming up to the girl's bedside like a breath of wind, she hovered over her head and said:

“Nausicaa, what can your mother have been about, to have such a lazy daughter? Here are your clothes all lying in disorder, yet you are going to be married almost immediately, and should not only be well dressed yourself, but should find good clothes for those who attend you. This is the way to get yourself a good name, and to make your father and mother proud of you. Suppose, then, that we make tomorrow a washing day, and start at daybreak. I will come and help you so that you may have everything ready as soon as possible, for all the best young men among your own people are courting you, and you are not going to remain a maid much longer. Ask your father, therefore, to have a waggon and mules ready for us at daybreak, to take the rugs, robes, and girdles, and you can ride, too, which will be much pleasanter for you than walking, for the washing-cisterns are some way from the town.”

When she had said this Minerva went away to Olympus, which they say is the everlasting home of the gods. Here no wind beats roughly, and neither

rain nor snow can fall; but it abides in everlasting sunshine and in a great peacefulness of light, wherein the blessed gods are illumined for ever and ever. This was the place to which the goddess went when she had given instructions to the girl.

By and by morning came and woke Nausicaa, who began wondering about her dream; she therefore went to the other end of the house to tell her father and mother all about it, and found them in their own room. Her mother was sitting by the fireside spinning her purple yarn with her maids around her, and she happened to catch her father just as he was going out to attend a meeting of the town council, which the Phaeacian aldermen had convened. She stopped him and said:

“Papa dear, could you manage to let me have a good big waggon? I want to take all our dirty clothes to the river and wash them. You are the chief man here, so it is only right that you should have a clean shirt when you attend meetings of the council. Moreover, you have five sons at home, two of them married, while the other three are good looking bachelors; you know they always like to have clean linen when they go to a dance, and I have been thinking about all this.”

She did not say a word about her own wedding, for she did not like to, but her father knew and said, “You shall have the mules, my love, and whatever else you have a mind for. Be off with you, and the men shall get you a good strong waggon with a body to it that will hold all your clothes.”

On this he gave his orders to the servants, who got the waggon out, harnessed the mules, and put them to, while the girl brought the clothes down from the linen room and placed them on the waggon. Her mother prepared her a basket of provisions with all sorts of good things, and a goat skin full of wine; the girl now got into the waggon, and her mother gave her also a golden cruse of oil, that she and her women might anoint themselves. Then she took the whip and reins and lashed the mules on, whereon they set off, and their hoofs clattered on the road. They pulled without flagging, and carried not only Nausicaa and her wash of clothes, but the maids also who were with her.

When they reached the water side they went to the washing cisterns, through which there ran at all times enough pure water to wash any quantity of linen, no matter how dirty. Here they unharnessed the mules and turned them out to feed on the sweet juicy herbage that grew by the water side. They took the clothes out of the waggon, put them in the water, and vied

with one another in treading them in the pits to get the dirt out. After they had washed them and got them quite clean, they laid them out by the sea side, where the waves had raised a high beach of shingle, and set about washing themselves and anointing themselves with olive oil. Then they got their dinner by the side of the stream, and waited for the sun to finish drying the clothes. When they had done dinner they threw off the veils that covered their heads and began to play at ball, while Nausicaa sang for them. As the huntress Diana goes forth upon the mountains of Taygetus or Erymanthus to hunt wild boars or deer, and the wood nymphs, daughters of Aegis-bearing Jove, take their sport along with her (then is Leto proud at seeing her daughter stand a full head taller than the others, and eclipse the loveliest amid a whole bevy of beauties), even so did the girl outshine her handmaids.

When it was time for them to start home, and they were folding the clothes and putting them into the waggon, Minerva began to consider how Ulysses should wake up and see the handsome girl who was to conduct him to the city of the Phaeacians. The girl, therefore, threw a ball at one of the maids, which missed her and fell into deep water. On this they all shouted, and the noise they made woke Ulysses, who sat up in his bed of leaves and began to wonder what it might all be.

“Alas,” said he to himself, “what kind of people have I come amongst? Are they cruel, savage, and uncivilised, or hospitable and humane? I seem to hear the voices of young women, and they sound like those of the nymphs that haunt mountain tops, or springs of rivers and meadows of green grass. At any rate I am among a race of men and women. Let me try if I cannot manage to get a look at them.”

As he said this he crept from under his bush, and broke off a bough covered with thick leaves to hide his nakedness. He looked like some lion of the wilderness that stalks about exulting in his strength and defying both wind and rain; his eyes glare as he prowls in quest of oxen, sheep, or deer, for he is famished, and will dare break even into a well fenced homestead, trying to get at the sheep — even such did Ulysses seem to the young women, as he drew near to them all naked as he was, for he was in great want. On seeing one so unkempt and so begrimed with salt water, the others scampered off along the spits that jutted out into the sea, but the daughter of Alcinous stood firm, for Minerva put courage into her heart and took away all fear from her. She stood right in front of Ulysses, and he doubted

whether he should go up to her, throw himself at her feet, and embrace her knees as a suppliant, or stay where he was and entreat her to give him some clothes and show him the way to the town. In the end he deemed it best to entreat her from a distance in case the girl should take offence at his coming near enough to clasp her knees, so he addressed her in honeyed and persuasive language.

“O queen,” he said, “I implore your aid — but tell me, are you a goddess or are you a mortal woman? If you are a goddess and dwell in heaven, I can only conjecture that you are Jove’s daughter Diana, for your face and figure resemble none but hers; if on the other hand you are a mortal and live on earth, thrice happy are your father and mother — thrice happy, too, are your brothers and sisters; how proud and delighted they must feel when they see so fair a scion as yourself going out to a dance; most happy, however, of all will he be whose wedding gifts have been the richest, and who takes you to his own home. I never yet saw any one so beautiful, neither man nor woman, and am lost in admiration as I behold you. I can only compare you to a young palm tree which I saw when I was at Delos growing near the altar of Apollo — for I was there, too, with much people after me, when I was on that journey which has been the source of all my troubles. Never yet did such a young plant shoot out of the ground as that was, and I admired and wondered at it exactly as I now admire and wonder at yourself. I dare not clasp your knees, but I am in great distress; yesterday made the twentieth day that I had been tossing about upon the sea. The winds and waves have taken me all the way from the Ogygian island, and now fate has flung me upon this coast that I may endure still further suffering; for I do not think that I have yet come to the end of it, but rather that heaven has still much evil in store for me.

“And now, O queen, have pity upon me, for you are the first person I have met, and I know no one else in this country. Show me the way to your town, and let me have anything that you may have brought hither to wrap your clothes in. May heaven grant you in all things your heart’s desire — husband, house, and a happy, peaceful home; for there is nothing better in this world than that man and wife should be of one mind in a house. It discomfits their enemies, makes the hearts of their friends glad, and they themselves know more about it than any one.”

To this Nausicaa answered, “Stranger, you appear to be a sensible, well-disposed person. There is no accounting for luck; Jove gives prosperity to

rich and poor just as he chooses, so you must take what he has seen fit to send you, and make the best of it. Now, however, that you have come to this our country, you shall not want for clothes nor for anything else that a foreigner in distress may reasonably look for. I will show you the way to the town, and will tell you the name of our people; we are called Phaeacians, and I am daughter to Alcinous, in whom the whole power of the state is vested.”

Then she called her maids and said, “Stay where you are, you girls. Can you not see a man without running away from him? Do you take him for a robber or a murderer? Neither he nor any one else can come here to do us Phaeacians any harm, for we are dear to the gods, and live apart on a land’s end that juts into the sounding sea, and have nothing to do with any other people. This is only some poor man who has lost his way, and we must be kind to him, for strangers and foreigners in distress are under Jove’s protection, and will take what they can get and be thankful; so, girls, give the poor fellow something to eat and drink, and wash him in the stream at some place that is sheltered from the wind.”

On this the maids left off running away and began calling one another back. They made Ulysses sit down in the shelter as Nausicaa had told them, and brought him a shirt and cloak. They also brought him the little golden cruse of oil, and told him to go and wash in the stream. But Ulysses said, “Young women, please to stand a little on one side that I may wash the brine from my shoulders and anoint myself with oil, for it is long enough since my skin has had a drop of oil upon it. I cannot wash as long as you all keep standing there. I am ashamed to strip before a number of good looking young women.”

Then they stood on one side and went to tell the girl, while Ulysses washed himself in the stream and scrubbed the brine from his back and from his broad shoulders. When he had thoroughly washed himself, and had got the brine out of his hair, he anointed himself with oil, and put on the clothes which the girl had given him; Minerva then made him look taller and stronger than before, she also made the hair grow thick on the top of his head, and flow down in curls like hyacinth blossoms; she glorified him about the head and shoulders as a skilful workman who has studied art of all kinds under Vulcan and Minerva enriches a piece of silver plate by gilding it — and his work is full of beauty. Then he went and sat down a little way

off upon the beach, looking quite young and handsome, and the girl gazed on him with admiration; then she said to her maids:

“Hush, my dears, for I want to say something. I believe the gods who live in heaven have sent this man to the Phaeacians. When I first saw him I thought him plain, but now his appearance is like that of the gods who dwell in heaven. I should like my future husband to be just such another as he is, if he would only stay here and not want to go away. However, give him something to eat and drink.”

They did as they were told, and set food before Ulysses, who ate and drank ravenously, for it was long since he had had food of any kind. Meanwhile, Nausicaa bethought her of another matter. She got the linen folded and placed in the waggon, she then yoked the mules, and, as she took her seat, she called Ulysses:

“Stranger,” said she, “rise and let us be going back to the town; I will introduce you at the house of my excellent father, where I can tell you that you will meet all the best people among the Phaeacians. But be sure and do as I bid you, for you seem to be a sensible person. As long as we are going past the fields and farm lands, follow briskly behind the waggon along with the maids and I will lead the way myself. Presently, however, we shall come to the town, where you will find a high wall running all round it, and a good harbour on either side with a narrow entrance into the city, and the ships will be drawn up by the road side, for every one has a place where his own ship can lie. You will see the market place with a temple of Neptune in the middle of it, and paved with large stones bedded in the earth. Here people deal in ship’s gear of all kinds, such as cables and sails, and here, too, are the places where oars are made, for the Phaeacians are not a nation of archers; they know nothing about bows and arrows, but are a sea-faring folk, and pride themselves on their masts, oars, and ships, with which they travel far over the sea.

“I am afraid of the gossip and scandal that may be set on foot against me later on; for the people here are very ill-natured, and some low fellow, if he met us, might say, ‘Who is this fine-looking stranger that is going about with Nausicaa? Where did she find him? I suppose she is going to marry him. Perhaps he is a vagabond sailor whom she has taken from some foreign vessel, for we have no neighbours; or some god has at last come down from heaven in answer to her prayers, and she is going to live with him all the rest of her life. It would be a good thing if she would take herself

off and find a husband somewhere else, for she will not look at one of the many excellent young Phaeacians who are in love with her.' This is the kind of disparaging remark that would be made about me, and I could not complain, for I should myself be scandalised at seeing any other girl do the like, and go about with men in spite of everybody, while her father and mother were still alive, and without having been married in the face of all the world.

"If, therefore, you want my father to give you an escort and to help you home, do as I bid you; you will see a beautiful grove of poplars by the road side dedicated to Minerva; it has a well in it and a meadow all round it. Here my father has a field of rich garden ground, about as far from the town as a man's voice will carry. Sit down there and wait for a while till the rest of us can get into the town and reach my father's house. Then, when you think we must have done this, come into the town and ask the way to the house of my father Alcinous. You will have no difficulty in finding it; any child will point it out to you, for no one else in the whole town has anything like such a fine house as he has. When you have got past the gates and through the outer court, go right across the inner court till you come to my mother. You will find her sitting by the fire and spinning her purple wool by firelight. It is a fine sight to see her as she leans back against one of the bearing-posts with her maids all ranged behind her. Close to her seat stands that of my father, on which he sits and toposes like an immortal god. Never mind him, but go up to my mother, and lay your hands upon her knees if you would get home quickly. If you can gain her over, you may hope to see your own country again, no matter how distant it may be."

So saying she lashed the mules with her whip and they left the river. The mules drew well, and their hoofs went up and down upon the road. She was careful not to go too fast for Ulysses and the maids who were following on foot along with the waggon, so she plied her whip with judgement. As the sun was going down they came to the sacred grove of Minerva, and there Ulysses sat down and prayed to the mighty daughter of Jove.

"Hear me," he cried, "daughter of Aegis-bearing Jove, unweariable, hear me now, for you gave no heed to my prayers when Neptune was wrecking me. Now, therefore, have pity upon me and grant that I may find friends and be hospitably received by the Phaeacians."

Thus did he pray, and Minerva heard his prayer, but she would not show herself to him openly, for she was afraid of her uncle

Neptune, who was still furious in his endeavors to prevent Ulysses from getting home.

BOOK VII

RECEPTION OF ULYSSES AT THE PALACE OF KING ALCINOUS.

Thus, then, did Ulysses wait and pray; but the girl drove on to the town. When she reached her father's house she drew up at the gateway, and her brothers — comely as the gods — gathered round her, took the mules out of the waggon, and carried the clothes into the house, while she went to her own room, where an old servant, Eurymedusa of Apeira, lit the fire for her. This old woman had been brought by sea from Apeira, and had been chosen as a prize for Alcinous because he was king over the Phaeacians, and the people obeyed him as though he were a god. She had been nurse to Nausicaa, and had now lit the fire for her, and brought her supper for her into her own room.

Presently Ulysses got up to go towards the town; and Minerva shed a thick mist all round him to hide him in case any of the proud Phaeacians who met him should be rude to him, or ask him who he was. Then, as he was just entering the town, she came towards him in the likeness of a little girl carrying a pitcher. She stood right in front of him, and Ulysses said:

“My dear, will you be so kind as to show me the house of king Alcinous? I am an unfortunate foreigner in distress, and do not know one in your town and country.”

Then Minerva said, “Yes, father stranger, I will show you the house you want, for Alcinous lives quite close to my own father. I will go before you and show the way, but say not a word as you go, and do not look at any man, nor ask him questions; for the people here cannot abide strangers, and do not like men who come from some other place. They are a sea-faring folk, and sail the seas by the grace of Neptune in ships that glide along like thought, or as a bird in the air.”

On this she led the way, and Ulysses followed in her steps; but not one of the Phaeacians could see him as he passed through the city in the midst of them; for the great goddess Minerva in her good will towards him had hidden him in a thick cloud of darkness. He admired their harbours, ships, places of assembly, and the lofty walls of the city, which, with the palisade on top of them, were very striking, and when they reached the king's house Minerva said:

“This is the house, father stranger, which you would have me show you. You will find a number of great people sitting at table, but do not be afraid; go straight in, for the bolder a man is the more likely he is to carry his point, even though he is a stranger. First find the queen. Her name is Arete, and she comes of the same family as her husband Alcinous. They both descend originally from Neptune, who was father to Nausithous by Periboea, a woman of great beauty. Periboea was the youngest daughter of Eurymedon, who at one time reigned over the giants, but he ruined his ill-fated people and lost his own life to boot.

“Neptune, however, lay with his daughter, and she had a son by him, the great Nausithous, who reigned over the Phaeacians. Nausithous had two sons Rhexenor and Alcinous; Apollo killed the first of them while he was still a bridegroom and without male issue; but he left a daughter Arete, whom Alcinous married, and honours as no other woman is honoured of all those that keep house along with their husbands.

“Thus she both was, and still is, respected beyond measure by her children, by Alcinous himself, and by the whole people, who look upon her as a goddess, and greet her whenever she goes about the city, for she is a thoroughly good woman both in head and heart, and when any women are friends of hers, she will help their husbands also to settle their disputes. If you can gain her good will, you may have every hope of seeing your friends again, and getting safely back to your home and country.”

Then Minerva left Scheria and went away over the sea. She went to Marathon and to the spacious streets of Athens, where she entered the abode of Erechtheus; but Ulysses went on to the house of Alcinous, and he pondered much as he paused a while before reaching the threshold of bronze, for the splendour of the palace was like that of the sun or moon. The walls on either side were of bronze from end to end, and the cornice was of blue enamel. The doors were gold, and hung on pillars of silver that rose from a floor of bronze, while the lintel was silver and the hook of the door was of gold.

On either side there stood gold and silver mastiffs which Vulcan, with his consummate skill, had fashioned expressly to keep watch over the palace of king Alcinous; so they were immortal and could never grow old. Seats were ranged all along the wall, here and there from one end to the other, with coverings of fine woven work which the women of the house had made. Here the chief persons of the Phaeacians used to sit and eat and

drink, for there was abundance at all seasons; and there were golden figures of young men with lighted torches in their hands, raised on pedestals, to give light by night to those who were at table. There are fifty maid servants in the house, some of whom are always grinding rich yellow grain at the mill, while others work at the loom, or sit and spin, and their shuttles go backwards and forwards like the fluttering of aspen leaves, while the linen is so closely woven that it will turn oil. As the Phaeacians are the best sailors in the world, so their women excel all others in weaving, for Minerva has taught them all manner of useful arts, and they are very intelligent.

Outside the gate of the outer court there is a large garden of about four acres with a wall all round it. It is full of beautiful trees — pears, pomegranates, and the most delicious apples. There are luscious figs also, and olives in full growth. The fruits never rot nor fail all the year round, neither winter nor summer, for the air is so soft that a new crop ripens before the old has dropped. Pear grows on pear, apple on apple, and fig on fig, and so also with the grapes, for there is an excellent vineyard: on the level ground of a part of this, the grapes are being made into raisins; in another part they are being gathered; some are being trodden in the wine tubs, others further on have shed their blossom and are beginning to show fruit, others again are just changing colour. In the furthest part of the ground there are beautifully arranged beds of flowers that are in bloom all the year round. Two streams go through it, the one turned in ducts throughout the whole garden, while the other is carried under the ground of the outer court to the house itself, and the town's people draw water from it. Such, then, were the splendours with which the gods had endowed the house of king Alcinous.

So here Ulysses stood for a while and looked about him, but when he had looked long enough he crossed the threshold and went within the precincts of the house. There he found all the chief people among the Phaeacians making their drink offerings to Mercury, which they always did the last thing before going away for the night. He went straight through the court, still hidden by the cloak of darkness in which Minerva had enveloped him, till he reached Arete and King Alcinous; then he laid his hands upon the knees of the queen, and at that moment the miraculous darkness fell away from him and he became visible. Every one was speechless with surprise at seeing a man there, but Ulysses began at once with his petition.

“Queen Arete,” he exclaimed, “daughter of great Rhexenor, in my distress I humbly pray you, as also your husband and these your guests (whom may heaven prosper with long life and happiness, and may they leave their possessions to their children, and all the honours conferred upon them by the state) to help me home to my own country as soon as possible; for I have been long in trouble and away from my friends.”

Then he sat down on the hearth among the ashes and they all held their peace, till presently the old hero Echeneus, who was an excellent speaker and an elder among the Phaeacians, plainly and in all honesty addressed them thus:

“Alcinous,” said he, “it is not creditable to you that a stranger should be seen sitting among the ashes of your hearth; every one is waiting to hear what you are about to say; tell him, then, to rise and take a seat on a stool inlaid with silver, and bid your servants mix some wine and water that we may make a drink offering to Jove the lord of thunder, who takes all well disposed suppliants under his protection; and let the housekeeper give him some supper, of whatever there may be in the house.”

When Alcinous heard this he took Ulysses by the hand, raised him from the hearth, and bade him take the seat of Laodamas, who had been sitting beside him, and was his favourite son. A maid servant then brought him water in a beautiful golden ewer and poured it into a silver basin for him to wash his hands, and she drew a clean table beside him; an upper servant brought him bread and offered him many good things of what there was in the house, and Ulysses ate and drank. Then Alcinous said to one of the servants, “Pontonous, mix a cup of wine and hand it round that we may make drink-offerings to Jove the lord of thunder, who is the protector of all well-disposed suppliants.”

Pontonous then mixed wine and water, and handed it round after giving every man his drink-offering. When they had made their offerings, and had drunk each as much as he was minded, Alcinous said:

“Aldermen and town councillors of the Phaeacians, hear my words. You have had your supper, so now go home to bed. To-morrow morning I shall invite a still larger number of aldermen, and will give a sacrificial banquet in honour of our guest; we can then discuss the question of his escort, and consider how we may at once send him back rejoicing to his own country without trouble or inconvenience to himself, no matter how distant it may be. We must see that he comes to no harm while on his homeward journey,

but when he is once at home he will have to take the luck he was born with for better or worse like other people. It is possible, however, that the stranger is one of the immortals who has come down from heaven to visit us; but in this case the gods are departing from their usual practice, for hitherto they have made themselves perfectly clear to us when we have been offering them hecatombs. They come and sit at our feasts just like one of our selves, and if any solitary wayfarer happens to stumble upon some one or other of them, they affect no concealment, for we are as near of kin to the gods as the Cyclopes and the savage giants are.”

Then Ulysses said: “Pray, Alcinous, do not take any such notion into your head. I have nothing of the immortal about me, neither in body nor mind, and most resemble those among you who are the most afflicted. Indeed, were I to tell you all that heaven has seen fit to lay upon me, you would say that I was still worse off than they are. Nevertheless, let me sup in spite of sorrow, for an empty stomach is a very importunate thing, and thrusts itself on a man’s notice no matter how dire is his distress. I am in great trouble, yet it insists that I shall eat and drink, bids me lay aside all memory of my sorrows and dwell only on the due replenishing of itself. As for yourselves, do as you propose, and at break of day set about helping me to get home. I shall be content to die if I may first once more behold my property, my bondsmen, and all the greatness of my house.”

Thus did he speak. Every one approved his saying, and agreed that he should have his escort inasmuch as he had spoken reasonably. Then when they had made their drink offerings, and had drunk each as much as he was minded they went home to bed every man in his own abode, leaving Ulysses in the cloister with Arete and Alcinous while the servants were taking the things away after supper. Arete was the first to speak, for she recognised the shirt, cloak, and good clothes that Ulysses was wearing, as the work of herself and of her maids; so she said, “Stranger, before we go any further, there is a question I should like to ask you. Who, and whence are you, and who gave you those clothes? Did you not say you had come here from beyond the sea?”

And Ulysses answered, “It would be a long story Madam, were I to relate in full the tale of my misfortunes, for the hand of heaven has been laid heavy upon me; but as regards your question, there is an island far away in the sea which is called ‘the Ogygian.’ Here dwells the cunning and powerful goddess Calypso, daughter of Atlas. She lives by herself far from

all neighbours human or divine. Fortune, however, brought me to her hearth all desolate and alone, for Jove struck my ship with his thunderbolts, and broke it up in mid-ocean. My brave comrades were drowned every man of them, but I stuck to the keel and was carried hither and thither for the space of nine days, till at last during the darkness of the tenth night the gods brought me to the Ogygian island where the great goddess Calypso lives. She took me in and treated me with the utmost kindness; indeed she wanted to make me immortal that I might never grow old, but she could not persuade me to let her do so.

“I stayed with Calypso seven years straight on end, and watered the good clothes she gave me with my tears during the whole time; but at last when the eighth year came round she bade me depart of her own free will, either because Jove had told her she must, or because she had changed her mind. She sent me from her island on a raft, which she provisioned with abundance of bread and wine. Moreover she gave me good stout clothing, and sent me a wind that blew both warm and fair. Days seven and ten did I sail over the sea, and on the eighteenth I caught sight of the first outlines of the mountains upon your coast — and glad indeed was I to set eyes upon them. Nevertheless there was still much trouble in store for me, for at this point Neptune would let me go no further, and raised a great storm against me; the sea was so terribly high that I could no longer keep to my raft, which went to pieces under the fury of the gale, and I had to swim for it, till wind and current brought me to your shores.

“There I tried to land, but could not, for it was a bad place and the waves dashed me against the rocks, so I again took to the sea and swam on till I came to a river that seemed the most likely landing place, for there were no rocks and it was sheltered from the wind. Here, then, I got out of the water and gathered my senses together again. Night was coming on, so I left the river, and went into a thicket, where I covered myself all over with leaves, and presently heaven sent me off into a very deep sleep. Sick and sorry as I was I slept among the leaves all night, and through the next day till afternoon, when I woke as the sun was westering, and saw your daughter’s maid servants playing upon the beach, and your daughter among them looking like a goddess. I besought her aid, and she proved to be of an excellent disposition, much more so than could be expected from so young a person — for young people are apt to be thoughtless. She gave me plenty of bread and wine, and when she had had me washed in the river she also

gave me the clothes in which you see me. Now, therefore, though it has pained me to do so, I have told you the whole truth.”

Then Alcinous said, “Stranger, it was very wrong of my daughter not to bring you on at once to my house along with the maids, seeing that she was the first person whose aid you asked.”

“Pray do not scold her,” replied Ulysses; “she is not to blame. She did tell me to follow along with the maids, but I was ashamed and afraid, for I thought you might perhaps be displeased if you saw me. Every human being is sometimes a little suspicious and irritable.”

“Stranger,” replied Alcinous, “I am not the kind of man to get angry about nothing; it is always better to be reasonable; but by Father Jove, Minerva, and Apollo, now that I see what kind of person you are, and how much you think as I do, I wish you would stay here, marry my daughter, and become my son-in-law. If you will stay I will give you a house and an estate, but no one (heaven forbid) shall keep you here against your own wish, and that you may be sure of this I will attend tomorrow to the matter of your escort. You can sleep during the whole voyage if you like, and the men shall sail you over smooth waters either to your own home, or wherever you please, even though it be a long way further off than Euboea, which those of my people who saw it when they took yellow-haired Rhadamanthus to see Tityus the son of Gaia, tell me is the furthest of any place — and yet they did the whole voyage in a single day without distressing themselves, and came back again afterwards. You will thus see how much my ships excel all others, and what magnificent oarsmen my sailors are.”

Then was Ulysses glad and prayed aloud saying, “Father Jove, grant that Alcinous may do all as he has said, for so he will win an imperishable name among mankind, and at the same time I shall return to my country.”

Thus did they converse. Then Arete told her maids to set a bed in the room that was in the gatehouse, and make it with good red rugs, and to spread coverlets on the top of them with woollen cloaks for Ulysses to wear. The maids thereon went out with torches in their hands, and when they had made the bed they came up to Ulysses and said, “Rise, sir stranger, and come with us for your bed is ready,” and glad indeed was he to go to his rest.

So Ulysses slept in a bed placed in a room over the echoing gateway; but Alcinous lay in the inner part of the house, with the queen his wife by his

side.

BOOK VIII

BANQUET IN THE HOUSE OF ALCINOUS — THE GAMES.

Now when the child of morning, rosy-fingered Dawn, appeared, Alcinous and Ulysses both rose, and Alcinous led the way to the Phaeacian place of assembly, which was near the ships. When they got there they sat down side by side on a seat of polished stone, while Minerva took the form of one of Alcinous' servants, and went round the town in order to help Ulysses to get home. She went up to the citizens, man by man, and said, "Aldermen and town councillors of the Phaeacians, come to the assembly all of you and listen to the stranger who has just come off a long voyage to the house of King Alcinous; he looks like an immortal god."

With these words she made them all want to come, and they flocked to the assembly till seats and standing room were alike crowded. Every one was struck with the appearance of Ulysses, for Minerva had beautified him about the head and shoulders, making him look taller and stouter than he really was, that he might impress the Phaeacians favourably as being a very remarkable man, and might come off well in the many trials of skill to which they would challenge him. Then, when they were got together, Alcinous spoke:

"Hear me," said he, "aldermen and town councillors of the Phaeacians, that I may speak even as I am minded. This stranger, whoever he may be, has found his way to my house from somewhere or other either East or West. He wants an escort and wishes to have the matter settled. Let us then get one ready for him, as we have done for others before him; indeed, no one who ever yet came to my house has been able to complain of me for not speeding on his way soon enough. Let us draw a ship into the sea — one that has never yet made a voyage — and man her with two and fifty of our smartest young sailors. Then when you have made fast your oars each by his own seat, leave the ship and come to my house to prepare a feast. I will find you in everything. I am giving these instructions to the young men who will form the crew, for as regards you aldermen and town councillors, you will join me in entertaining our guest in the cloisters. I can take no excuses, and we will have Demodocus to sing to us; for there is no bard like him whatever he may choose to sing about."

Alcinous then led the way, and the others followed after, while a servant went to fetch Demodocus. The fifty-two picked oarsmen went to the sea shore as they had been told, and when they got there they drew the ship into the water, got her mast and sails inside her, bound the oars to the thole-pins with twisted thongs of leather, all in due course, and spread the white sails aloft. They moored the vessel a little way out from land, and then came on shore and went to the house of King Alcinous. The out houses, yards, and all the precincts were filled with crowds of men in great multitudes both old and young; and Alcinous killed them a dozen sheep, eight full grown pigs, and two oxen. These they skinned and dressed so as to provide a magnificent banquet.

A servant presently led in the famous bard Demodocus, whom the muse had dearly loved, but to whom she had given both good and evil, for though she had endowed him with a divine gift of song, she had robbed him of his eyesight. Pontonous set a seat for him among the guests, leaning it up against a bearing-post. He hung the lyre for him on a peg over his head, and showed him where he was to feel for it with his hands. He also set a fair table with a basket of victuals by his side, and a cup of wine from which he might drink whenever he was so disposed.

The company then laid their hands upon the good things that were before them, but as soon as they had had enough to eat and drink, the muse inspired Demodocus to sing the feats of heroes, and more especially a matter that was then in the mouths of all men, to wit, the quarrel between Ulysses and Achilles, and the fierce words that they heaped on one another as they sat together at a banquet. But Agamemnon was glad when he heard his chieftains quarrelling with one another, for Apollo had foretold him this at Pytho when he crossed the stone floor to consult the oracle. Here was the beginning of the evil that by the will of Jove fell both upon Danaans and Trojans.

Thus sang the bard, but Ulysses drew his purple mantle over his head and covered his face, for he was ashamed to let the Phaeacians see that he was weeping. When the bard left off singing he wiped the tears from his eyes, uncovered his face, and, taking his cup, made a drink-offering to the gods; but when the Phaeacians pressed Demodocus to sing further, for they delighted in his lays, then Ulysses again drew his mantle over his head and wept bitterly. No one noticed his distress except Alcinous, who was sitting near him, and heard the heavy sighs that he was heaving. So he at once said,

“Aldermen and town councillors of the Phaeacians, we have had enough now, both of the feast, and of the minstrelsy that is its due accompaniment; let us proceed therefore to the athletic sports, so that our guest on his return home may be able to tell his friends how much we surpass all other nations as boxers, wrestlers, jumpers, and runners.”

With these words he led the way, and the others followed after. A servant hung Demodocus's lyre on its peg for him, led him out of the cloister, and set him on the same way as that along which all the chief men of the Phaeacians were going to see the sports; a crowd of several thousands of people followed them, and there were many excellent competitors for all the prizes. Acroneos, Ocyalus, Elatreus, Nauteus, Prymneus, Anchialus, Eretmeus, Ponteus, Proreus, Thoon, Anabesineus, and Amphialus son of Polyneus son of Tecton. There was also Euryalus son of Naubolus, who was like Mars himself, and was the best looking man among the Phaeacians except Laodamas. Three sons of Alcinous, Laodamas, Halios, and Clytoneus, competed also.

The foot races came first. The course was set out for them from the starting post, and they raised a dust upon the plain as they all flew forward at the same moment. Clytoneus came in first by a long way; he left every one else behind him by the length of the furrow that a couple of mules can plough in a fallow field. They then turned to the painful art of wrestling, and here Euryalus proved to be the best man. Amphialus excelled all the others in jumping, while at throwing the disc there was no one who could approach Elatreus. Alcinous's son Laodamas was the best boxer, and he it was who presently said, when they had all been diverted with the games, “Let us ask the stranger whether he excels in any of these sports; he seems very powerfully built; his thighs, calves, hands, and neck are of prodigious strength, nor is he at all old, but he has suffered much lately, and there is nothing like the sea for making havoc with a man, no matter how strong he is.”

“You are quite right, Laodamas,” replied Euryalus, “go up to your guest and speak to him about it yourself.”

When Laodamas heard this he made his way into the middle of the crowd and said to Ulysses, “I hope, Sir, that you will enter yourself for some one or other of our competitions if you are skilled in any of them — and you must have gone in for many a one before now. There is nothing that does any one so much credit all his life long as the showing himself a

proper man with his hands and feet. Have a try therefore at something, and banish all sorrow from your mind. Your return home will not be long delayed, for the ship is already drawn into the water, and the crew is found.”

Ulysses answered, “Laodamas, why do you taunt me in this way? my mind is set rather on cares than contests; I have been through infinite trouble, and am come among you now as a suppliant, praying your king and people to further me on my return home.”

Then Euryalus reviled him outright and said, “I gather, then, that you are unskilled in any of the many sports that men generally delight in. I suppose you are one of those grasping traders that go about in ships as captains or merchants, and who think of nothing but of their outward freights and homeward cargoes. There does not seem to be much of the athlete about you.”

“For shame, Sir,” answered Ulysses, fiercely, “you are an insolent fellow — so true is it that the gods do not grace all men alike in speech, person, and understanding. One man may be of weak presence, but heaven has adorned this with such a good conversation that he charms every one who sees him; his honeyed moderation carries his hearers with him so that he is leader in all assemblies of his fellows, and wherever he goes he is looked up to. Another may be as handsome as a god, but his good looks are not crowned with discretion. This is your case. No god could make a finer looking fellow than you are, but you are a fool. Your ill-judged remarks have made me exceedingly angry, and you are quite mistaken, for I excel in a great many athletic exercises; indeed, so long as I had youth and strength, I was among the first athletes of the age. Now, however, I am worn out by labour and sorrow, for I have gone through much both on the field of battle and by the waves of the weary sea; still, in spite of all this I will compete, for your taunts have stung me to the quick.”

So he hurried up without even taking his cloak off, and seized a disc, larger, more massive and much heavier than those used by the Phaeacians when disc-throwing among themselves. Then, swinging it back, he threw it from his brawny hand, and it made a humming sound in the air as he did so. The Phaeacians quailed beneath the rushing of its flight as it sped gracefully from his hand, and flew beyond any mark that had been made yet. Minerva, in the form of a man, came and marked the place where it had fallen. “A blind man, Sir,” said she, “could easily tell your mark by groping for it — it

is so far ahead of any other. You may make your mind easy about this contest, for no Phaeacian can come near to such a throw as yours.”

Ulysses was glad when he found he had a friend among the lookers-on, so he began to speak more pleasantly. “Young men,” said he, “come up to that throw if you can, and I will throw another disc as heavy or even heavier. If anyone wants to have a bout with me let him come on, for I am exceedingly angry; I will box, wrestle, or run, I do not care what it is, with any man of you all except Laodamas, but not with him because I am his guest, and one cannot compete with one’s own personal friend. At least I do not think it a prudent or a sensible thing for a guest to challenge his host’s family at any game, especially when he is in a foreign country. He will cut the ground from under his own feet if he does; but I make no exception as regards any one else, for I want to have the matter out and know which is the best man. I am a good hand at every kind of athletic sport known among mankind. I am an excellent archer. In battle I am always the first to bring a man down with my arrow, no matter how many more are taking aim at him alongside of me. Philoctetes was the only man who could shoot better than I could when we Achaeans were before Troy and in practice. I far excel every one else in the whole world, of those who still eat bread upon the face of the earth, but I should not like to shoot against the mighty dead, such as Hercules, or Eurytus the Oechalian — men who could shoot against the gods themselves. This in fact was how Eurytus came prematurely by his end, for Apollo was angry with him and killed him because he challenged him as an archer. I can throw a dart farther than any one else can shoot an arrow. Running is the only point in respect of which I am afraid some of the Phaeacians might beat me, for I have been brought down very low at sea; my provisions ran short, and therefore I am still weak.”

They all held their peace except King Alcinous, who began, “Sir, we have had much pleasure in hearing all that you have told us, from which I understand that you are willing to show your prowess, as having been displeased with some insolent remarks that have been made to you by one of our athletes, and which could never have been uttered by any one who knows how to talk with propriety. I hope you will apprehend my meaning, and will explain to any one of your chief men who may be dining with yourself and your family when you get home, that we have an hereditary aptitude for accomplishments of all kinds. We are not particularly remarkable for our boxing, nor yet as wrestlers, but we are singularly fleet

of foot and are excellent sailors. We are extremely fond of good dinners, music, and dancing; we also like frequent changes of linen, warm baths, and good beds, so now, please, some of you who are the best dancers set about dancing, that our guest on his return home may be able to tell his friends how much we surpass all other nations as sailors, runners, dancers, and minstrels. Demodocus has left his lyre at my house, so run some one or other of you and fetch it for him.”

On this a servant hurried off to bring the lyre from the king’s house, and the nine men who had been chosen as stewards stood forward. It was their business to manage everything connected with the sports, so they made the ground smooth and marked a wide space for the dancers. Presently the servant came back with Demodocus’s lyre, and he took his place in the midst of them, whereon the best young dancers in the town began to foot and trip it so nimbly that Ulysses was delighted with the merry twinkling of their feet.

Meanwhile the bard began to sing the loves of Mars and Venus, and how they first began their intrigue in the house of Vulcan. Mars made Venus many presents, and defiled King Vulcan’s marriage bed, so the sun, who saw what they were about, told Vulcan. Vulcan was very angry when he heard such dreadful news, so he went to his smithy brooding mischief, got his great anvil into its place, and began to forge some chains which none could either unloose or break, so that they might stay there in that place. When he had finished his snare he went into his bedroom and festooned the bed-posts all over with chains like cobwebs; he also let many hang down from the great beam of the ceiling. Not even a god could see them so fine and subtle were they. As soon as he had spread the chains all over the bed, he made as though he were setting out for the fair state of Lemnos, which of all places in the world was the one he was most fond of. But Mars kept no blind look out, and as soon as he saw him start, hurried off to his house, burning with love for Venus.

Now Venus was just come in from a visit to her father Jove, and was about sitting down when Mars came inside the house, and said as he took her hand in his own, “Let us go to the couch of Vulcan: he is not at home, but is gone off to Lemnos among the Sintians, whose speech is barbarous.”

She was nothing loth, so they went to the couch to take their rest, whereon they were caught in the toils which cunning Vulcan had spread for them, and could neither get up nor stir hand or foot, but found too late that

they were in a trap. Then Vulcan came up to them, for he had turned back before reaching Lemnos, when his scout the sun told him what was going on. He was in a furious passion, and stood in the vestibule making a dreadful noise as he shouted to all the gods.

“Father Jove,” he cried, “and all you other blessed gods who live for ever, come here and see the ridiculous and disgraceful sight that I will show you. Jove’s daughter Venus is always dishonouring me because I am lame. She is in love with Mars, who is handsome and clean built, whereas I am a cripple — but my parents are to blame for that, not I; they ought never to have begotten me. Come and see the pair together asleep on my bed. It makes me furious to look at them. They are very fond of one another, but I do not think they will lie there longer than they can help, nor do I think that they will sleep much; there, however, they shall stay till her father has repaid me the sum I gave him for his baggage of a daughter, who is fair but not honest.”

On this the gods gathered to the house of Vulcan. Earth-encircling Neptune came, and Mercury the bringer of luck, and King Apollo, but the goddesses staid at home all of them for shame. Then the givers of all good things stood in the doorway, and the blessed gods roared with inextinguishable laughter, as they saw how cunning Vulcan had been, whereon one would turn towards his neighbour saying:

“Ill deeds do not prosper, and the weak confound the strong. See how limping Vulcan, lame as he is, has caught Mars who is the fleetest god in heaven; and now Mars will be cast in heavy damages.”

Thus did they converse, but King Apollo said to Mercury, “Messenger Mercury, giver of good things, you would not care how strong the chains were, would you, if you could sleep with Venus?”

“King Apollo,” answered Mercury, “I only wish I might get the chance, though there were three times as many chains — and you might look on, all of you, gods and goddesses, but I would sleep with her if I could.”

The immortal gods burst out laughing as they heard him, but Neptune took it all seriously, and kept on imploring Vulcan to set Mars free again. “Let him go,” he cried, “and I will undertake, as you require, that he shall pay you all the damages that are held reasonable among the immortal gods.”

“Do not,” replied Vulcan, “ask me to do this; a bad man’s bond is bad security; what remedy could I enforce against you if Mars should go away and leave his debts behind him along with his chains?”

“Vulcan,” said Neptune, “if Mars goes away without paying his damages, I will pay you myself.” So Vulcan answered, “In this case I cannot and must not refuse you.”

Thereon he loosed the bonds that bound them, and as soon as they were free they scampered off, Mars to Thrace and laughter-loving Venus to Cyprus and to Paphos, where is her grove and her altar fragrant with burnt offerings. Here the Graces bathed her, and anointed her with oil of ambrosia such as the immortal gods make use of, and they clothed her in raiment of the most enchanting beauty.

Thus sang the bard, and both Ulysses and the seafaring Phaeacians were charmed as they heard him.

Then Alcinous told Laodamas and Halios to dance alone, for there was no one to compete with them. So they took a red ball which Polybus had made for them, and one of them bent himself backwards and threw it up towards the clouds, while the other jumped from off the ground and caught it with ease before it came down again. When they had done throwing the ball straight up into the air they began to dance, and at the same time kept on throwing it backwards and forwards to one another, while all the young men in the ring applauded and made a great stamping with their feet. Then Ulysses said:

“King Alcinous, you said your people were the nimblest dancers in the world, and indeed they have proved themselves to be so. I was astonished as I saw them.”

The king was delighted at this, and exclaimed to the Phaeacians, “Aldermen and town councillors, our guest seems to be a person of singular judgement; let us give him such proof of our hospitality as he may reasonably expect. There are twelve chief men among you, and counting myself there are thirteen; contribute, each of you, a clean cloak, a shirt, and a talent of fine gold; let us give him all this in a lump down at once, so that when he gets his supper he may do so with a light heart. As for Euryalus he will have to make a formal apology and a present too, for he has been rude.”

Thus did he speak. The others all of them applauded his saying, and sent their servants to fetch the presents. Then Euryalus said, “King Alcinous, I

will give the stranger all the satisfaction you require. He shall have my sword, which is of bronze, all but the hilt, which is of silver. I will also give him the scabbard of newly sawn ivory into which it fits. It will be worth a great deal to him.”

As he spoke he placed the sword in the hands of Ulysses and said, “Good luck to you, father stranger; if anything has been said amiss may the winds blow it away with them, and may heaven grant you a safe return, for I understand you have been long away from home, and have gone through much hardship.”

To which Ulysses answered, “Good luck to you too my friend, and may the gods grant you every happiness. I hope you will not miss the sword you have given me along with your apology.”

With these words he girded the sword about his shoulders and towards sundown the presents began to make their appearance, as the servants of the donors kept bringing them to the house of King Alcinous; here his sons received them, and placed them under their mother’s charge. Then Alcinous led the way to the house and bade his guests take their seats.

“Wife,” said he, turning to Queen Arete, “Go, fetch the best chest we have, and put a clean cloak and shirt in it. Also, set a copper on the fire and heat some water; our guest will take a warm bath; see also to the careful packing of the presents that the noble Phaeacians have made him; he will thus better enjoy both his supper and the singing that will follow. I shall myself give him this golden goblet — which is of exquisite workmanship — that he may be reminded of me for the rest of his life whenever he makes a drink offering to Jove, or to any of the gods.”

Then Arete told her maids to set a large tripod upon the fire as fast as they could, whereon they set a tripod full of bath water on to a clear fire; they threw on sticks to make it blaze, and the water became hot as the flame played about the belly of the tripod. Meanwhile Arete brought a magnificent chest from her own room, and inside it she packed all the beautiful presents of gold and raiment which the Phaeacians had brought. Lastly she added a cloak and a good shirt from Alcinous, and said to Ulysses:

“See to the lid yourself, and have the whole bound round at once, for fear any one should rob you by the way when you are asleep in your ship.”

When Ulysses heard this he put the lid on the chest and made it fast with a bond that Circe had taught him. He had done so before an upper servant

told him to come to the bath and wash himself. He was very glad of a warm bath, for he had had no one to wait upon him ever since he left the house of Calypso, who as long as he remained with her had taken as good care of him as though he had been a god. When the servants had done washing and anointing him with oil, and had given him a clean cloak and shirt, he left the bath room and joined the guests who were sitting over their wine. Lovely Nausicaa stood by one of the bearing-posts supporting the roof of the cloister, and admired him as she saw him pass. "Farewell stranger," said she, "do not forget me when you are safe at home again, for it is to me first that you owe a ransom for having saved your life."

And Ulysses said, "Nausicaa, daughter of great Alcinous, may Jove the mighty husband of Juno, grant that I may reach my home; so shall I bless you as my guardian angel all my days, for it was you who saved me."

When he had said this, he seated himself beside Alcinous. Supper was then served, and the wine was mixed for drinking. A servant led in the favourite bard Demodocus, and set him in the midst of the company, near one of the bearing-posts supporting the cloister, that he might lean against it. Then Ulysses cut off a piece of roast pork with plenty of fat (for there was abundance left on the joint) and said to a servant, "Take this piece of pork over to Demodocus and tell him to eat it; for all the pain his lays may cause me I will salute him none the less; bards are honoured and respected throughout the world, for the muse teaches them their songs and loves them."

The servant carried the pork in his fingers over to Demodocus, who took it and was very much pleased. They then laid their hands on the good things that were before them, and as soon as they had had to eat and drink, Ulysses said to Demodocus, "Demodocus, there is no one in the world whom I admire more than I do you. You must have studied under the Muse, Jove's daughter, and under Apollo, so accurately do you sing the return of the Achaeans with all their sufferings and adventures. If you were not there yourself, you must have heard it all from some one who was. Now, however, change your song and tell us of the wooden horse which Epeus made with the assistance of Minerva, and which Ulysses got by stratagem into the fort of Troy after freighting it with the men who afterwards sacked the city. If you will sing this tale aright I will tell all the world how magnificently heaven has endowed you."

The bard inspired of heaven took up the story at the point where some of the Argives set fire to their tents and sailed away while others, hidden within the horse, were waiting with Ulysses in the Trojan place of assembly. For the Trojans themselves had drawn the horse into their fortress, and it stood there while they sat in council round it, and were in three minds as to what they should do. Some were for breaking it up then and there; others would have it dragged to the top of the rock on which the fortress stood, and then thrown down the precipice; while yet others were for letting it remain as an offering and propitiation for the gods. And this was how they settled it in the end, for the city was doomed when it took in that horse, within which were all the bravest of the Argives waiting to bring death and destruction on the Trojans. Anon he sang how the sons of the Achaeans issued from the horse, and sacked the town, breaking out from their ambuscade. He sang how they overran the city hither and thither and ravaged it, and how Ulysses went raging like Mars along with Menelaus to the house of Deiphobus. It was there that the fight raged most furiously, nevertheless by Minerva's help he was victorious.

All this he told, but Ulysses was overcome as he heard him, and his cheeks were wet with tears. He wept as a woman weeps when she throws herself on the body of her husband who has fallen before his own city and people, fighting bravely in defence of his home and children. She screams aloud and flings her arms about him as he lies gasping for breath and dying, but her enemies beat her from behind about the back and shoulders, and carry her off into slavery, to a life of labour and sorrow, and the beauty fades from her cheeks — even so piteously did Ulysses weep, but none of those present perceived his tears except Alcinous, who was sitting near him, and could hear the sobs and sighs that he was heaving. The king, therefore, at once rose and said:

“Aldermen and town councillors of the Phaeacians, let Demodocus cease his song, for there are those present who do not seem to like it. From the moment that we had done supper and Demodocus began to sing, our guest has been all the time groaning and lamenting. He is evidently in great trouble, so let the bard leave off, that we may all enjoy ourselves, hosts and guest alike. This will be much more as it should be, for all these festivities, with the escort and the presents that we are making with so much good will are wholly in his honour, and any one with even a moderate amount of right

feeling knows that he ought to treat a guest and a suppliant as though he were his own brother.

“Therefore, Sir, do you on your part affect no more concealment nor reserve in the matter about which I shall ask you; it will be more polite in you to give me a plain answer; tell me the name by which your father and mother over yonder used to call you, and by which you were known among your neighbours and fellow-citizens. There is no one, neither rich nor poor, who is absolutely without any name whatever, for people’s fathers and mothers give them names as soon as they are born. Tell me also your country, nation, and city, that our ships may shape their purpose accordingly and take you there. For the Phaeacians have no pilots; their vessels have no rudders as those of other nations have, but the ships themselves understand what it is that we are thinking about and want; they know all the cities and countries in the whole world, and can traverse the sea just as well even when it is covered with mist and cloud, so that there is no danger of being wrecked or coming to any harm. Still I do remember hearing my father say that Neptune was angry with us for being too easy-going in the matter of giving people escorts. He said that one of these days he should wreck a ship of ours as it was returning from having escorted some one, and bury our city under a high mountain. This is what my father used to say, but whether the god will carry out his threat or no is a matter which he will decide for himself.

“And now, tell me and tell me true. Where have you been wandering, and in what countries have you travelled? Tell us of the peoples themselves, and of their cities — who were hostile, savage and uncivilised, and who, on the other hand, hospitable and humane. Tell us also why you are made so unhappy on hearing about the return of the Argive Danaans from Troy. The gods arranged all this, and sent them their misfortunes in order that future generations might have something to sing about. Did you lose some brave kinsman of your wife’s when you were before Troy? a son-in-law or father-in-law — which are the nearest relations a man has outside his own flesh and blood? or was it some brave and kindly-natured comrade — for a good friend is as dear to a man as his own brother?”

BOOK IX

ULYSSES DECLARES HIMSELF AND BEGINS HIS STORY — -THE CICONES,
LOTOPHAGI, AND CYCLOPES.

And Ulysses answered, “King Alcinous, it is a good thing to hear a bard with such a divine voice as this man has. There is nothing better or more delightful than when a whole people make merry together, with the guests sitting orderly to listen, while the table is loaded with bread and meats, and the cup-bearer draws wine and fills his cup for every man. This is indeed as fair a sight as a man can see. Now, however, since you are inclined to ask the story of my sorrows, and rekindle my own sad memories in respect of them, I do not know how to begin, nor yet how to continue and conclude my tale, for the hand of heaven has been laid heavily upon me.

“Firstly, then, I will tell you my name that you too may know it, and one day, if I outlive this time of sorrow, may become my guests though I live so far away from all of you. I am Ulysses son of Laertes, renowned among mankind for all manner of subtlety, so that my fame ascends to heaven. I live in Ithaca, where there is a high mountain called Neritum, covered with forests; and not far from it there is a group of islands very near to one another — Dulichium, Same, and the wooded island of Zacynthus. It lies squat on the horizon, all highest up in the sea towards the sunset, while the others lie away from it towards dawn. It is a rugged island, but it breeds brave men, and my eyes know none that they better love to look upon. The goddess Calypso kept me with her in her cave, and wanted me to marry her, as did also the cunning Aeaean goddess Circe; but they could neither of them persuade me, for there is nothing dearer to a man than his own country and his parents, and however splendid a home he may have in a foreign country, if it be far from father or mother, he does not care about it. Now, however, I will tell you of the many hazardous adventures which by Jove’s will I met with on my return from Troy.

“When I had set sail thence the wind took me first to Ismarus, which is the city of the Cicons. There I sacked the town and put the people to the sword. We took their wives and also much booty, which we divided equitably amongst us, so that none might have reason to complain. I then said that we had better make off at once, but my men very foolishly would not obey me, so they staid there drinking much wine and killing great

numbers of sheep and oxen on the sea shore. Meanwhile the Cicons cried out for help to other Cicons who lived inland. These were more in number, and stronger, and they were more skilled in the art of war, for they could fight, either from chariots or on foot as the occasion served; in the morning, therefore, they came as thick as leaves and bloom in summer, and the hand of heaven was against us, so that we were hard pressed. They set the battle in array near the ships, and the hosts aimed their bronze-shod spears at one another. So long as the day waxed and it was still morning, we held our own against them, though they were more in number than we; but as the sun went down, towards the time when men loose their oxen, the Cicons got the better of us, and we lost half a dozen men from every ship we had; so we got away with those that were left.

“Thence we sailed onward with sorrow in our hearts, but glad to have escaped death though we had lost our comrades, nor did we leave till we had thrice invoked each one of the poor fellows who had perished by the hands of the Cicons. Then Jove raised the North wind against us till it blew a hurricane, so that land and sky were hidden in thick clouds, and night sprang forth out of the heavens. We let the ships run before the gale, but the force of the wind tore our sails to tatters, so we took them down for fear of shipwreck, and rowed our hardest towards the land. There we lay two days and two nights suffering much alike from toil and distress of mind, but on the morning of the third day we again raised our masts, set sail, and took our places, letting the wind and steersmen direct our ship. I should have got home at that time unharmed had not the North wind and the currents been against me as I was doubling Cape Malea, and set me off my course hard by the island of Cythera.

“I was driven thence by foul winds for a space of nine days upon the sea, but on the tenth day we reached the land of the Lotus-eaters, who live on a food that comes from a kind of flower. Here we landed to take in fresh water, and our crews got their mid-day meal on the shore near the ships. When they had eaten and drunk I sent two of my company to see what manner of men the people of the place might be, and they had a third man under them. They started at once, and went about among the Lotus-eaters, who did them no hurt, but gave them to eat of the lotus, which was so delicious that those who ate of it left off caring about home, and did not even want to go back and say what had happened to them, but were for staying and munching lotus with the Lotus-eaters without thinking further

of their return; nevertheless, though they wept bitterly I forced them back to the ships and made them fast under the benches. Then I told the rest to go on board at once, lest any of them should taste of the lotus and leave off wanting to get home, so they took their places and smote the grey sea with their oars.

“We sailed hence, always in much distress, till we came to the land of the lawless and inhuman Cyclopes. Now the Cyclopes neither plant nor plough, but trust in providence, and live on such wheat, barley, and grapes as grow wild without any kind of tillage, and their wild grapes yield them wine as the sun and the rain may grow them. They have no laws nor assemblies of the people, but live in caves on the tops of high mountains; each is lord and master in his family, and they take no account of their neighbours.

“Now off their harbour there lies a wooded and fertile island not quite close to the land of the Cyclopes, but still not far. It is over-run with wild goats, that breed there in great numbers and are never disturbed by foot of man; for sportsmen — who as a rule will suffer so much hardship in forest or among mountain precipices — do not go there, nor yet again is it ever ploughed or fed down, but it lies a wilderness untilled and unsown from year to year, and has no living thing upon it but only goats. For the Cyclopes have no ships, nor yet shipwrights who could make ships for them; they cannot therefore go from city to city, or sail over the sea to one another’s country as people who have ships can do; if they had had these they would have colonised the island, for it is a very good one, and would yield everything in due season. There are meadows that in some places come right down to the sea shore, well watered and full of luscious grass; grapes would do there excellently; there is level land for ploughing, and it would always yield heavily at harvest time, for the soil is deep. There is a good harbour where no cables are wanted, nor yet anchors, nor need a ship be moored, but all one has to do is to beach one’s vessel and stay there till the wind becomes fair for putting out to sea again. At the head of the harbour there is a spring of clear water coming out of a cave, and there are poplars growing all round it.

“Here we entered, but so dark was the night that some god must have brought us in, for there was nothing whatever to be seen. A thick mist hung all round our ships; the moon was hidden behind a mass of clouds so that no one could have seen the island if he had looked for it, nor were there any breakers to tell us we were close in shore before we found ourselves upon

the land itself; when, however, we had beached the ships, we took down the sails, went ashore and camped upon the beach till daybreak.

“When the child of morning, rosy-fingered Dawn appeared, we admired the island and wandered all over it, while the nymphs Jove’s daughters roused the wild goats that we might get some meat for our dinner. On this we fetched our spears and bows and arrows from the ships, and dividing ourselves into three bands began to shoot the goats. Heaven sent us excellent sport; I had twelve ships with me, and each ship got nine goats, while my own ship had ten; thus through the livelong day to the going down of the sun we ate and drank our fill, and we had plenty of wine left, for each one of us had taken many jars full when we sacked the city of the Cicons, and this had not yet run out. While we were feasting we kept turning our eyes towards the land of the Cyclopes, which was hard by, and saw the smoke of their stubble fires. We could almost fancy we heard their voices and the bleating of their sheep and goats, but when the sun went down and it came on dark, we camped down upon the beach, and next morning I called a council.

“‘Stay here, my brave fellows,’ said I, ‘all the rest of you, while I go with my ship and exploit these people myself: I want to see if they are uncivilised savages, or a hospitable and humane race.’

“I went on board, bidding my men to do so also and loose the hawsers; so they took their places and smote the grey sea with their oars. When we got to the land, which was not far, there, on the face of a cliff near the sea, we saw a great cave overhung with laurels. It was a station for a great many sheep and goats, and outside there was a large yard, with a high wall round it made of stones built into the ground and of trees both pine and oak. This was the abode of a huge monster who was then away from home shepherding his flocks. He would have nothing to do with other people, but led the life of an outlaw. He was a horrid creature, not like a human being at all, but resembling rather some crag that stands out boldly against the sky on the top of a high mountain.

“I told my men to draw the ship ashore, and stay where they were, all but the twelve best among them, who were to go along with myself. I also took a goatskin of sweet black wine which had been given me by Maron, son of Euanthes, who was priest of Apollo the patron god of Ismarus, and lived within the wooded precincts of the temple. When we were sacking the city we respected him, and spared his life, as also his wife and child; so he made

me some presents of great value — seven talents of fine gold, and a bowl of silver, with twelve jars of sweet wine, unblended, and of the most exquisite flavour. Not a man nor maid in the house knew about it, but only himself, his wife, and one housekeeper: when he drank it he mixed twenty parts of water to one of wine, and yet the fragrance from the mixing-bowl was so exquisite that it was impossible to refrain from drinking. I filled a large skin with this wine, and took a wallet full of provisions with me, for my mind misgave me that I might have to deal with some savage who would be of great strength, and would respect neither right nor law.

“We soon reached his cave, but he was out shepherding, so we went inside and took stock of all that we could see. His cheese-racks were loaded with cheeses, and he had more lambs and kids than his pens could hold. They were kept in separate flocks; first there were the hoggets, then the oldest of the younger lambs and lastly the very young ones all kept apart from one another; as for his dairy, all the vessels, bowls, and milk pails into which he milked, were swimming with whey. When they saw all this, my men begged me to let them first steal some cheeses, and make off with them to the ship; they would then return, drive down the lambs and kids, put them on board and sail away with them. It would have been indeed better if we had done so but I would not listen to them, for I wanted to see the owner himself, in the hope that he might give me a present. When, however, we saw him my poor men found him ill to deal with.

“We lit a fire, offered some of the cheeses in sacrifice, ate others of them, and then sat waiting till the Cyclops should come in with his sheep. When he came, he brought in with him a huge load of dry firewood to light the fire for his supper, and this he flung with such a noise on to the floor of his cave that we hid ourselves for fear at the far end of the cavern. Meanwhile he drove all the ewes inside, as well as the she-goats that he was going to milk, leaving the males, both rams and he-goats, outside in the yards. Then he rolled a huge stone to the mouth of the cave — so huge that two and twenty strong four-wheeled waggons would not be enough to draw it from its place against the doorway. When he had so done he sat down and milked his ewes and goats, all in due course, and then let each of them have her own young. He curdled half the milk and set it aside in wicker strainers, but the other half he poured into bowls that he might drink it for his supper. When he had got through with all his work, he lit the fire, and then caught sight of us, whereon he said:

“‘Strangers, who are you? Where do sail from? Are you traders, or do you sail the sea as rovers, with your hands against every man, and every man’s hand against you?’

“We were frightened out of our senses by his loud voice and monstrous form, but I managed to say, ‘We are Achaeans on our way home from Troy, but by the will of Jove, and stress of weather, we have been driven far out of our course. We are the people of Agamemnon, son of Atreus, who has won infinite renown throughout the whole world, by sacking so great a city and killing so many people. We therefore humbly pray you to show us some hospitality, and otherwise make us such presents as visitors may reasonably expect. May your excellency fear the wrath of heaven, for we are your suppliants, and Jove takes all respectable travellers under his protection, for he is the avenger of all suppliants and foreigners in distress.’

“To this he gave me but a pitiless answer, ‘Stranger,’ said he, ‘you are a fool, or else you know nothing of this country. Talk to me, indeed, about fearing the gods or shunning their anger? We Cyclopes do not care about Jove or any of your blessed gods, for we are ever so much stronger than they. I shall not spare either yourself or your companions out of any regard for Jove, unless I am in the humour for doing so. And now tell me where you made your ship fast when you came on shore. Was it round the point, or is she lying straight off the land?’

“He said this to draw me out, but I was too cunning to be caught in that way, so I answered with a lie; ‘Neptune,’ said I, ‘sent my ship on to the rocks at the far end of your country, and wrecked it. We were driven on to them from the open sea, but I and those who are with me escaped the jaws of death.’

“The cruel wretch vouchsafed me not one word of answer, but with a sudden clutch he gripped up two of my men at once and dashed them down upon the ground as though they had been puppies. Their brains were shed upon the ground, and the earth was wet with their blood. Then he tore them limb from limb and supped upon them. He gobbled them up like a lion in the wilderness, flesh, bones, marrow, and entrails, without leaving anything uneaten. As for us, we wept and lifted up our hands to heaven on seeing such a horrid sight, for we did not know what else to do; but when the Cyclops had filled his huge paunch, and had washed down his meal of human flesh with a drink of neat milk, he stretched himself full length upon the ground among his sheep, and went to sleep. I was at first inclined to

seize my sword, draw it, and drive it into his vitals, but I reflected that if I did we should all certainly be lost, for we should never be able to shift the stone which the monster had put in front of the door. So we stayed sobbing and sighing where we were till morning came.

“When the child of morning, rosy-fingered dawn, appeared, he again lit his fire, milked his goats and ewes, all quite rightly, and then let each have her own young one; as soon as he had got through with all his work, he clutched up two more of my men, and began eating them for his morning’s meal. Presently, with the utmost ease, he rolled the stone away from the door and drove out his sheep, but he at once put it back again — as easily as though he were merely clapping the lid on to a quiver full of arrows. As soon as he had done so he shouted, and cried ‘Shoo, shoo,’ after his sheep to drive them on to the mountain; so I was left to scheme some way of taking my revenge and covering myself with glory.

“In the end I deemed it would be the best plan to do as follows: The Cyclops had a great club which was lying near one of the sheep pens; it was of green olive wood, and he had cut it intending to use it for a staff as soon as it should be dry. It was so huge that we could only compare it to the mast of a twenty-oared merchant vessel of large burden, and able to venture out into open sea. I went up to this club and cut off about six feet of it; I then gave this piece to the men and told them to fine it evenly off at one end, which they proceeded to do, and lastly I brought it to a point myself, charring the end in the fire to make it harder. When I had done this I hid it under dung, which was lying about all over the cave, and told the men to cast lots which of them should venture along with myself to lift it and bore it into the monster’s eye while he was asleep. The lot fell upon the very four whom I should have chosen, and I myself made five. In the evening the wretch came back from shepherding, and drove his flocks into the cave — this time driving them all inside, and not leaving any in the yards; I suppose some fancy must have taken him, or a god must have prompted him to do so. As soon as he had put the stone back to its place against the door, he sat down, milked his ewes and his goats all quite rightly, and then let each have her own young one; when he had got through with all this work, he gripped up two more of my men, and made his supper off them. So I went up to him with an ivy-wood bowl of black wine in my hands:

“‘Look here, Cyclops,’ said I, you have been eating a great deal of man’s flesh, so take this and drink some wine, that you may see what kind of

liquor we had on board my ship. I was bringing it to you as a drink-offering, in the hope that you would take compassion upon me and further me on my way home, whereas all you do is to go on ramping and raving most intolerably. You ought to be ashamed of yourself; how can you expect people to come see you any more if you treat them in this way?’

“He then took the cup and drank. He was so delighted with the taste of the wine that he begged me for another bowl full. ‘Be so kind,’ he said, ‘as to give me some more, and tell me your name at once. I want to make you a present that you will be glad to have. We have wine even in this country, for our soil grows grapes and the sun ripens them, but this drinks like Nectar and Ambrosia all in one.’

“I then gave him some more; three times did I fill the bowl for him, and three times did he drain it without thought or heed; then, when I saw that the wine had got into his head, I said to him as plausibly as I could: ‘Cyclops, you ask my name and I will tell it you; give me, therefore, the present you promised me; my name is Noman; this is what my father and mother and my friends have always called me.’

“But the cruel wretch said, ‘Then I will eat all Noman’s comrades before Noman himself, and will keep Noman for the last. This is the present that I will make him.’

“As he spoke he reeled, and fell sprawling face upwards on the ground. His great neck hung heavily backwards and a deep sleep took hold upon him. Presently he turned sick, and threw up both wine and the gobbets of human flesh on which he had been gorging, for he was very drunk. Then I thrust the beam of wood far into the embers to heat it, and encouraged my men lest any of them should turn faint-hearted. When the wood, green though it was, was about to blaze, I drew it out of the fire glowing with heat, and my men gathered round me, for heaven had filled their hearts with courage. We drove the sharp end of the beam into the monster’s eye, and bearing upon it with all my weight I kept turning it round and round as though I were boring a hole in a ship’s plank with an auger, which two men with a wheel and strap can keep on turning as long as they choose. Even thus did we bore the red hot beam into his eye, till the boiling blood bubbled all over it as we worked it round and round, so that the steam from the burning eyeball scalded his eyelids and eyebrows, and the roots of the eye sputtered in the fire. As a blacksmith plunges an axe or hatchet into cold water to temper it — for it is this that gives strength to the iron — and

it makes a great hiss as he does so, even thus did the Cyclops' eye hiss round the beam of olive wood, and his hideous yells made the cave ring again. We ran away in a fright, but he plucked the beam all besmirched with gore from his eye, and hurled it from him in a frenzy of rage and pain, shouting as he did so to the other Cyclopes who lived on the bleak headlands near him; so they gathered from all quarters round his cave when they heard him crying, and asked what was the matter with him.

“‘What ails you, Polyphemus,’ said they, ‘that you make such a noise, breaking the stillness of the night, and preventing us from being able to sleep? Surely no man is carrying off your sheep? Surely no man is trying to kill you either by fraud or by force?’

“But Polyphemus shouted to them from inside the cave, ‘No man is killing me by fraud; no man is killing me by force.’

“‘Then,’ said they, ‘if no man is attacking you, you must be ill; when Jove makes people ill, there is no help for it, and you had better pray to your father Neptune.’

“Then they went away, and I laughed inwardly at the success of my clever stratagem, but the Cyclops, groaning and in an agony of pain, felt about with his hands till he found the stone and took it from the door; then he sat in the doorway and stretched his hands in front of it to catch anyone going out with the sheep, for he thought I might be foolish enough to attempt this.

“As for myself I kept on puzzling to think how I could best save my own life and those of my companions; I schemed and schemed, as one who knows that his life depends upon it, for the danger was very great. In the end I deemed that this plan would be the best; the male sheep were well grown, and carried a heavy black fleece, so I bound them noiselessly in threes together, with some of the withies on which the wicked monster used to sleep. There was to be a man under the middle sheep, and the two on either side were to cover him, so that there were three sheep to each man. As for myself there was a ram finer than any of the others, so I caught hold of him by the back, esconced myself in the thick wool under his belly, and hung on patiently to his fleece, face upwards, keeping a firm hold on it all the time.

“Thus, then, did we wait in great fear of mind till morning came, but when the child of morning, rosy-fingered Dawn, appeared, the male sheep hurried out to feed, while the ewes remained bleating about the pens

waiting to be milked, for their udders were full to bursting; but their master in spite of all his pain felt the backs of all the sheep as they stood upright, without being sharp enough to find out that the men were underneath their bellies. As the ram was going out, last of all, heavy with its fleece and with the weight of my crafty self, Polyphemus laid hold of it and said:

“My good ram, what is it that makes you the last to leave my cave this morning? You are not wont to let the ewes go before you, but lead the mob with a run whether to flowery mead or bubbling fountain, and are the first to come home again at night; but now you lag last of all. Is it because you know your master has lost his eye, and are sorry because that wicked Noman and his horrid crew has got him down in his drink and blinded him? But I will have his life yet. If you could understand and talk, you would tell me where the wretch is hiding, and I would dash his brains upon the ground till they flew all over the cave. I should thus have some satisfaction for the harm this no-good Noman has done me.’

“As he spoke he drove the ram outside, but when we were a little way out from the cave and yards, I first got from under the ram’s belly, and then freed my comrades; as for the sheep, which were very fat, by constantly heading them in the right direction we managed to drive them down to the ship. The crew rejoiced greatly at seeing those of us who had escaped death, but wept for the others whom the Cyclops had killed. However, I made signs to them by nodding and frowning that they were to hush their crying, and told them to get all the sheep on board at once and put out to sea; so they went aboard, took their places, and smote the grey sea with their oars. Then, when I had got as far out as my voice would reach, I began to jeer at the Cyclops.

“‘Cyclops,’ said I, ‘you should have taken better measure of your man before eating up his comrades in your cave. You wretch, eat up your visitors in your own house? You might have known that your sin would find you out, and now Jove and the other gods have punished you.’

“He got more and more furious as he heard me, so he tore the top from off a high mountain, and flung it just in front of my ship so that it was within a little of hitting the end of the rudder. The sea quaked as the rock fell into it, and the wash of the wave it raised carried us back towards the mainland, and forced us towards the shore. But I snatched up a long pole and kept the ship off, making signs to my men by nodding my head, that they must row for their lives, whereon they laid out with a will. When we

had got twice as far as we were before, I was for jeering at the Cyclops again, but the men begged and prayed of me to hold my tongue.

“‘Do not,’ they exclaimed, ‘be mad enough to provoke this savage creature further; he has thrown one rock at us already which drove us back again to the mainland, and we made sure it had been the death of us; if he had then heard any further sound of voices he would have pounded our heads and our ship’s timbers into a jelly with the rugged rocks he would have heaved at us, for he can throw them a long way.’

“But I would not listen to them, and shouted out to him in my rage, ‘Cyclops, if any one asks you who it was that put your eye out and spoiled your beauty, say it was the valiant warrior Ulysses, son of Laertes, who lives in Ithaca.’

“On this he groaned, and cried out, ‘Alas, alas, then the old prophecy about me is coming true. There was a prophet here, at one time, a man both brave and of great stature, Telemus son of Eurymus, who was an excellent seer, and did all the prophesying for the Cyclopes till he grew old; he told me that all this would happen to me some day, and said I should lose my sight by the hand of Ulysses. I have been all along expecting some one of imposing presence and superhuman strength, whereas he turns out to be a little insignificant weakling, who has managed to blind my eye by taking advantage of me in my drink; come here, then, Ulysses, that I may make you presents to show my hospitality, and urge Neptune to help you forward on your journey — for Neptune and I are father and son. He, if he so will, shall heal me, which no one else neither god nor man can do.’

“Then I said, ‘I wish I could be as sure of killing you outright and sending you down to the house of Hades, as I am that it will take more than Neptune to cure that eye of yours.’

“On this he lifted up his hands to the firmament of heaven and prayed, saying, ‘Hear me, great Neptune; if I am indeed your own true begotten son, grant that Ulysses may never reach his home alive; or if he must get back to his friends at last, let him do so late and in sore plight after losing all his men [let him reach his home in another man’s ship and find trouble in his house.]’

“Thus did he pray, and Neptune heard his prayer. Then he picked up a rock much larger than the first, swung it aloft and hurled it with prodigious force. It fell just short of the ship, but was within a little of hitting the end of

the rudder. The sea quaked as the rock fell into it, and the wash of the wave it raised drove us onwards on our way towards the shore of the island.

“When at last we got to the island where we had left the rest of our ships, we found our comrades lamenting us, and anxiously awaiting our return. We ran our vessel upon the sands and got out of her on to the sea shore; we also landed the Cyclops’ sheep, and divided them equitably amongst us so that none might have reason to complain. As for the ram, my companions agreed that I should have it as an extra share; so I sacrificed it on the sea shore, and burned its thigh bones to Jove, who is the lord of all. But he heeded not my sacrifice, and only thought how he might destroy both my ships and my comrades.

“Thus through the livelong day to the going down of the sun we feasted our fill on meat and drink, but when the sun went down and it came on dark, we camped upon the beach. When the child of morning rosy-fingered Dawn appeared, I bade my men on board and loose the hawsers. Then they took their places and smote the grey sea with their oars; so we sailed on with sorrow in our hearts, but glad to have escaped death though we had lost our comrades.

BOOK X

AEOLUS, THE LAESTRYGONES, CIRCE.

“Thence we went on to the Aeolian island where lives Aeolus son of Hipponas, dear to the immortal gods. It is an island that floats (as it were) upon the sea, iron bound with a wall that girds it. Now, Aeolus has six daughters and six lusty sons, so he made the sons marry the daughters, and they all live with their dear father and mother, feasting and enjoying every conceivable kind of luxury. All day long the atmosphere of the house is loaded with the savour of roasting meats till it groans again, yard and all; but by night they sleep on their well made bedsteads, each with his own wife between the blankets. These were the people among whom we had now come.

“Aeolus entertained me for a whole month asking me questions all the time about Troy, the Argive fleet, and the return of the Achaeans. I told him exactly how everything had happened, and when I said I must go, and asked him to further me on my way, he made no sort of difficulty, but set about doing so at once. Moreover, he flayed me a prime ox-hide to hold the ways of the roaring winds, which he shut up in the hide as in a sack — for Jove had made him captain over the winds, and he could stir or still each one of them according to his own pleasure. He put the sack in the ship and bound the mouth so tightly with a silver thread that not even a breath of a side-wind could blow from any quarter. The West wind which was fair for us did he alone let blow as it chose; but it all came to nothing, for we were lost through our own folly.

“Nine days and nine nights did we sail, and on the tenth day our native land showed on the horizon. We got so close in that we could see the stubble fires burning, and I, being then dead beat, fell into a light sleep, for I had never let the rudder out of my own hands, that we might get home the faster. On this the men fell to talking among themselves, and said I was bringing back gold and silver in the sack that Aeolus had given me. ‘Bless my heart,’ would one turn to his neighbour, saying, ‘how this man gets honoured and makes friends to whatever city or country he may go. See what fine prizes he is taking home from Troy, while we, who have travelled just as far as he has, come back with hands as empty as we set out with —

and now Aeolus has given him ever so much more. Quick — let us see what it all is, and how much gold and silver there is in the sack he gave him.’

“Thus they talked and evil counsels prevailed. They loosed the sack, whereupon the wind flew howling forth and raised a storm that carried us weeping out to sea and away from our own country. Then I awoke, and knew not whether to throw myself into the sea or to live on and make the best of it; but I bore it, covered myself up, and lay down in the ship, while the men lamented bitterly as the fierce winds bore our fleet back to the Aeolian island.

“When we reached it we went ashore to take in water, and dined hard by the ships. Immediately after dinner I took a herald and one of my men and went straight to the house of Aeolus, where I found him feasting with his wife and family; so we sat down as suppliants on the threshold. They were astounded when they saw us and said, ‘Ulysses, what brings you here? What god has been ill-treating you? We took great pains to further you on your way home to Ithaca, or wherever it was that you wanted to go to.’

“Thus did they speak, but I answered sorrowfully, ‘My men have undone me; they, and cruel sleep, have ruined me. My friends, mend me this mischief, for you can if you will.’

“I spoke as movingly as I could, but they said nothing, till their father answered, ‘Vilest of mankind, get you gone at once out of the island; him whom heaven hates will I in no wise help. Be off, for you come here as one abhorred of heaven.’ And with these words he sent me sorrowing from his door.

“Thence we sailed sadly on till the men were worn out with long and fruitless rowing, for there was no longer any wind to help them. Six days, night and day did we toil, and on the seventh day we reached the rocky stronghold of Lamus — Telepylus, the city of the Laestrygonians, where the shepherd who is driving in his sheep and goats [to be milked] salutes him who is driving out his flock [to feed] and this last answers the salute. In that country a man who could do without sleep might earn double wages, one as a herdsman of cattle, and another as a shepherd, for they work much the same by night as they do by day.

“When we reached the harbour we found it land-locked under steep cliffs, with a narrow entrance between two headlands. My captains took all their ships inside, and made them fast close to one another, for there was never so much as a breath of wind inside, but it was always dead calm. I

kept my own ship outside, and moored it to a rock at the very end of the point; then I climbed a high rock to reconnoitre, but could see no sign neither of man nor cattle, only some smoke rising from the ground. So I sent two of my company with an attendant to find out what sort of people the inhabitants were.

“The men when they got on shore followed a level road by which the people draw their firewood from the mountains into the town, till presently they met a young woman who had come outside to fetch water, and who was daughter to a Laestrygonian named Antiphates. She was going to the fountain Artacia from which the people bring in their water, and when my men had come close up to her, they asked her who the king of that country might be, and over what kind of people he ruled; so she directed them to her father’s house, but when they got there they found his wife to be a giantess as huge as a mountain, and they were horrified at the sight of her.

“She at once called her husband Antiphates from the place of assembly, and forthwith he set about killing my men. He snatched up one of them, and began to make his dinner off him then and there, whereon the other two ran back to the ships as fast as ever they could. But Antiphates raised a hue-and-cry after them, and thousands of sturdy Laestrygonians sprang up from every quarter — ogres, not men. They threw vast rocks at us from the cliffs as though they had been mere stones, and I heard the horrid sound of the ships crunching up against one another, and the death cries of my men, as the Laestrygonians speared them like fishes and took them home to eat them. While they were thus killing my men within the harbour I drew my sword, cut the cable of my own ship, and told my men to row with all their might if they too would not fare like the rest; so they laid out for their lives, and we were thankful enough when we got into open water out of reach of the rocks they hurled at us. As for the others there was not one of them left.

“Thence we sailed sadly on, glad to have escaped death, though we had lost our comrades, and came to the Aeaean island, where Circe lives — a great and cunning goddess who is own sister to the magician Aeetes — for they are both children of the sun by Perse, who is daughter to Oceanus. We brought our ship into a safe harbour without a word, for some god guided us thither, and having landed we lay there for two days and two nights, worn out in body and mind. When the morning of the third day came I took my spear and my sword, and went away from the ship to reconnoitre, and see if I could discover signs of human handiwork, or hear the sound of voices.

Climbing to the top of a high look-out I espied the smoke of Circe's house rising upwards amid a dense forest of trees, and when I saw this I doubted whether, having seen the smoke, I would not go on at once and find out more, but in the end I deemed it best to go back to the ship, give the men their dinners, and send some of them instead of going myself.

"When I had nearly got back to the ship some god took pity upon my solitude, and sent a fine antlered stag right into the middle of my path. He was coming down his pasture in the forest to drink of the river, for the heat of the sun drove him, and as he passed I struck him in the middle of the back; the bronze point of the spear went clean through him, and he lay groaning in the dust until the life went out of him. Then I set my foot upon him, drew my spear from the wound, and laid it down; I also gathered rough grass and rushes and twisted them into a fathom or so of good stout rope, with which I bound the four feet of the noble creature together; having so done I hung him round my neck and walked back to the ship leaning upon my spear, for the stag was much too big for me to be able to carry him on my shoulder, steadying him with one hand. As I threw him down in front of the ship, I called the men and spoke cheerfully man by man to each of them. 'Look here my friends,' said I, 'we are not going to die so much before our time after all, and at any rate we will not starve so long as we have got something to eat and drink on board.' On this they uncovered their heads upon the sea shore and admired the stag, for he was indeed a splendid fellow. Then, when they had feasted their eyes upon him sufficiently, they washed their hands and began to cook him for dinner.

"Thus through the livelong day to the going down of the sun we stayed there eating and drinking our fill, but when the sun went down and it came on dark, we camped upon the sea shore. When the child of morning, rosy-fingered Dawn, appeared, I called a council and said, 'My friends, we are in very great difficulties; listen therefore to me. We have no idea where the sun either sets or rises, so that we do not even know East from West. I see no way out of it; nevertheless, we must try and find one. We are certainly on an island, for I went as high as I could this morning, and saw the sea reaching all round it to the horizon; it lies low, but towards the middle I saw smoke rising from out of a thick forest of trees.'

"Their hearts sank as they heard me, for they remembered how they had been treated by the Laestrygonian Antiphates, and by the savage ogre Polyphemus. They wept bitterly in their dismay, but there was nothing to be

got by crying, so I divided them into two companies and set a captain over each; I gave one company to Eurylochus, while I took command of the other myself. Then we cast lots in a helmet, and the lot fell upon Eurylochus; so he set out with his twenty-two men, and they wept, as also did we who were left behind.

“When they reached Circe’s house they found it built of cut stones, on a site that could be seen from far, in the middle of the forest. There were wild mountain wolves and lions prowling all round it — poor bewitched creatures whom she had tamed by her enchantments and drugged into subjection. They did not attack my men, but wagged their great tails, fawned upon them, and rubbed their noses lovingly against them. As hounds crowd round their master when they see him coming from dinner — for they know he will bring them something — even so did these wolves and lions with their great claws fawn upon my men, but the men were terribly frightened at seeing such strange creatures. Presently they reached the gates of the goddess’s house, and as they stood there they could hear Circe within, singing most beautifully as she worked at her loom, making a web so fine, so soft, and of such dazzling colours as no one but a goddess could weave. On this Polites, whom I valued and trusted more than any other of my men, said, ‘There is some one inside working at a loom and singing most beautifully; the whole place resounds with it, let us call her and see whether she is woman or goddess.’

“They called her and she came down, unfastened the door, and bade them enter. They, thinking no evil, followed her, all except Eurylochus, who suspected mischief and staid outside. When she had got them into her house, she set them upon benches and seats and mixed them a mess with cheese, honey, meal, and Pramnian wine, but she drugged it with wicked poisons to make them forget their homes, and when they had drunk she turned them into pigs by a stroke of her wand, and shut them up in her pig-styes. They were like pigs — head, hair, and all, and they grunted just as pigs do; but their senses were the same as before, and they remembered everything.

“Thus then were they shut up squealing, and Circe threw them some acorns and beech masts such as pigs eat, but Eurylochus hurried back to tell me about the sad fate of our comrades. He was so overcome with dismay that though he tried to speak he could find no words to do so; his eyes filled

with tears and he could only sob and sigh, till at last we forced his story out of him, and he told us what had happened to the others.

“‘We went,’ said he, ‘as you told us, through the forest, and in the middle of it there was a fine house built with cut stones in a place that could be seen from far. There we found a woman, or else she was a goddess, working at her loom and singing sweetly; so the men shouted to her and called her, whereon she at once came down, opened the door, and invited us in. The others did not suspect any mischief so they followed her into the house, but I staid where I was, for I thought there might be some treachery. From that moment I saw them no more, for not one of them ever came out, though I sat a long time watching for them.’

“Then I took my sword of bronze and slung it over my shoulders; I also took my bow, and told Eurylochus to come back with me and shew me the way. But he laid hold of me with both his hands and spoke piteously, saying, ‘Sir, do not force me to go with you, but let me stay here, for I know you will not bring one of them back with you, nor even return alive yourself; let us rather see if we cannot escape at any rate with the few that are left us, for we may still save our lives.’

“‘Stay where you are, then,’ answered I, ‘eating and drinking at the ship, but I must go, for I am most urgently bound to do so.’

“With this I left the ship and went up inland. When I got through the charmed grove, and was near the great house of the enchantress Circe, I met Mercury with his golden wand, disguised as a young man in the hey-day of his youth and beauty with the down just coming upon his face. He came up to me and took my hand within his own, saying, ‘My poor unhappy man, whither are you going over this mountain top, alone and without knowing the way? Your men are shut up in Circe’s pigstyes, like so many wild boars in their lairs. You surely do not fancy that you can set them free? I can tell you that you will never get back and will have to stay there with the rest of them. But never mind, I will protect you and get you out of your difficulty. Take this herb, which is one of great virtue, and keep it about you when you go to Circe’s house, it will be a talisman to you against every kind of mischief.

“‘And I will tell you of all the wicked witchcraft that Circe will try to practice upon you. She will mix a mess for you to drink, and she will drug the meal with which she makes it, but she will not be able to charm you, for the virtue of the herb that I shall give you will prevent her spells from

working. I will tell you all about it. When Circe strikes you with her wand, draw your sword and spring upon her as though you were going to kill her. She will then be frightened, and will desire you to go to bed with her; on this you must not point blank refuse her, for you want her to set your companions free, and to take good care also of yourself, but you must make her swear solemnly by all the blessed gods that she will plot no further mischief against you, or else when she has got you naked she will unman you and make you fit for nothing.’

“As he spoke he pulled the herb out of the ground and shewed me what it was like. The root was black, while the flower was as white as milk; the gods call it Moly, and mortal men cannot uproot it, but the gods can do whatever they like.

“Then Mercury went back to high Olympus passing over the wooded island; but I fared onward to the house of Circe, and my heart was clouded with care as I walked along. When I got to the gates I stood there and called the goddess, and as soon as she heard me she came down, opened the door, and asked me to come in; so I followed her — much troubled in my mind. She set me on a richly decorated seat inlaid with silver, there was a footstool also under my feet, and she mixed a mess in a golden goblet for me to drink; but she drugged it, for she meant me mischief. When she had given it me, and I had drunk it without its charming me, she struck me with her wand. ‘There now,’ she cried, ‘be off to the pigstye, and make your lair with the rest of them.’

“But I rushed at her with my sword drawn as though I would kill her, whereon she fell with a loud scream, clasped my knees, and spoke piteously, saying, ‘Who and whence are you? from what place and people have you come? How can it be that my drugs have no power to charm you? Never yet was any man able to stand so much as a taste of the herb I gave you; you must be spell-proof; surely you can be none other than the bold hero Ulysses, who Mercury always said would come here some day with his ship while on his way home from Troy; so be it then; sheathe your sword and let us go to bed, that we may make friends and learn to trust each other.’

“And I answered, ‘Circe, how can you expect me to be friendly with you when you have just been turning all my men into pigs? And now that you have got me here myself, you mean me mischief when you ask me to go to bed with you, and will unman me and make me fit for nothing. I shall

certainly not consent to go to bed with you unless you will first take your solemn oath to plot no further harm against me.'

"So she swore at once as I had told her, and when she had completed her oath then I went to bed with her.

"Meanwhile her four servants, who are her housemaids, set about their work. They are the children of the groves and fountains, and of the holy waters that run down into the sea. One of them spread a fair purple cloth over a seat, and laid a carpet underneath it. Another brought tables of silver up to the seats, and set them with baskets of gold. A third mixed some sweet wine with water in a silver bowl and put golden cups upon the tables, while the fourth brought in water and set it to boil in a large cauldron over a good fire which she had lighted. When the water in the cauldron was boiling, she poured cold into it till it was just as I liked it, and then she set me in a bath and began washing me from the cauldron about the head and shoulders, to take the tire and stiffness out of my limbs. As soon as she had done washing me and anointing me with oil, she arrayed me in a good cloak and shirt and led me to a richly decorated seat inlaid with silver; there was a footstool also under my feet. A maid servant then brought me water in a beautiful golden ewer and poured it into a silver basin for me to wash my hands, and she drew a clean table beside me; an upper servant brought me bread and offered me many things of what there was in the house, and then Circe bade me eat, but I would not, and sat without heeding what was before me, still moody and suspicious.

"When Circe saw me sitting there without eating, and in great grief, she came to me and said, 'Ulysses, why do you sit like that as though you were dumb, gnawing at your own heart, and refusing both meat and drink? Is it that you are still suspicious? You ought not to be, for I have already sworn solemnly that I will not hurt you.'

"And I said, 'Circe, no man with any sense of what is right can think of either eating or drinking in your house until you have set his friends free and let him see them. If you want me to eat and drink, you must free my men and bring them to me that I may see them with my own eyes.'

"When I had said this she went straight through the court with her wand in her hand and opened the pigstye doors. My men came out like so many prime hogs and stood looking at her, but she went about among them and anointed each with a second drug, whereon the bristles that the bad drug had given them fell off, and they became men again, younger than they

were before, and much taller and better looking. They knew me at once, seized me each of them by the hand, and wept for joy till the whole house was filled with the sound of their halloa-ballooing, and Circe herself was so sorry for them that she came up to me and said, 'Ulysses, noble son of Laertes, go back at once to the sea where you have left your ship, and first draw it on to the land. Then, hide all your ship's gear and property in some cave, and come back here with your men.'

"I agreed to this, so I went back to the sea shore, and found the men at the ship weeping and wailing most piteously. When they saw me the silly blubbering fellows began frisking round me as calves break out and gambol round their mothers, when they see them coming home to be milked after they have been feeding all day, and the homestead resounds with their lowing. They seemed as glad to see me as though they had got back to their own rugged Ithaca, where they had been born and bred. 'Sir,' said the affectionate creatures, 'we are as glad to see you back as though we had got safe home to Ithaca; but tell us all about the fate of our comrades.'

"I spoke comfortingly to them and said, 'We must draw our ship on to the land, and hide the ship's gear with all our property in some cave; then come with me all of you as fast as you can to Circe's house, where you will find your comrades eating and drinking in the midst of great abundance.'

"On this the men would have come with me at once, but Eurylochus tried to hold them back and said, 'Alas, poor wretches that we are, what will become of us? Rush not on your ruin by going to the house of Circe, who will turn us all into pigs or wolves or lions, and we shall have to keep guard over her house. Remember how the Cyclops treated us when our comrades went inside his cave, and Ulysses with them. It was all through his sheer folly that those men lost their lives.'

"When I heard him I was in two minds whether or no to draw the keen blade that hung by my sturdy thigh and cut his head off in spite of his being a near relation of my own; but the men interceded for him and said, 'Sir, if it may so be, let this fellow stay here and mind the ship, but take the rest of us with you to Circe's house.'

"On this we all went inland, and Eurylochus was not left behind after all, but came on too, for he was frightened by the severe reprimand that I had given him.

"Meanwhile Circe had been seeing that the men who had been left behind were washed and anointed with olive oil; she had also given them

woollen cloaks and shirts, and when we came we found them all comfortably at dinner in her house. As soon as the men saw each other face to face and knew one another, they wept for joy and cried aloud till the whole palace rang again. Thereon Circe came up to me and said, 'Ulysses, noble son of Laertes, tell your men to leave off crying; I know how much you have all of you suffered at sea, and how ill you have fared among cruel savages on the mainland, but that is over now, so stay here, and eat and drink till you are once more as strong and hearty as you were when you left Ithaca; for at present you are weakened both in body and mind; you keep all the time thinking of the hardships you have suffered during your travels, so that you have no more cheerfulness left in you.'

"Thus did she speak and we assented. We stayed with Circe for a whole twelvemonth feasting upon an untold quantity both of meat and wine. But when the year had passed in the waning of moons and the long days had come round, my men called me apart and said, 'Sir, it is time you began to think about going home, if so be you are to be spared to see your house and native country at all.'

"Thus did they speak and I assented. Thereon through the livelong day to the going down of the sun we feasted our fill on meat and wine, but when the sun went down and it came on dark the men laid themselves down to sleep in the covered cloisters. I, however, after I had got into bed with Circe, besought her by her knees, and the goddess listened to what I had got to say. 'Circe,' said I, 'please to keep the promise you made me about furthering me on my homeward voyage. I want to get back and so do my men, they are always pestering me with their complaints as soon as ever your back is turned.'

"And the goddess answered, 'Ulysses, noble son of Laertes, you shall none of you stay here any longer if you do not want to, but there is another journey which you have got to take before you can sail homewards. You must go to the house of Hades and of dread Proserpine to consult the ghost of the blind Theban prophet Teiresias, whose reason is still unshaken. To him alone has Proserpine left his understanding even in death, but the other ghosts flit about aimlessly.'

"I was dismayed when I heard this. I sat up in bed and wept, and would gladly have lived no longer to see the light of the sun, but presently when I was tired of weeping and tossing myself about, I said, 'And who shall guide

me upon this voyage — for the house of Hades is a port that no ship can reach.’

“‘You will want no guide,’ she answered; ‘raise your mast, set your white sails, sit quite still, and the North Wind will blow you there of itself. When your ship has traversed the waters of Oceanus, you will reach the fertile shore of Proserpine’s country with its groves of tall poplars and willows that shed their fruit untimely; here beach your ship upon the shore of Oceanus, and go straight on to the dark abode of Hades. You will find it near the place where the rivers Pyriphlegethon and Cocytus (which is a branch of the river Styx) flow into Acheron, and you will see a rock near it, just where the two roaring rivers run into one another.

“‘When you have reached this spot, as I now tell you, dig a trench a cubit or so in length, breadth, and depth, and pour into it as a drink-offering to all the dead, first, honey mixed with milk, then wine, and in the third place water — sprinkling white barley meal over the whole. Moreover you must offer many prayers to the poor feeble ghosts, and promise them that when you get back to Ithaca you will sacrifice a barren heifer to them, the best you have, and will load the pyre with good things. More particularly you must promise that Teiresias shall have a black sheep all to himself, the finest in all your flocks.

“‘When you shall have thus besought the ghosts with your prayers, offer them a ram and a black ewe, bending their heads towards Erebus; but yourself turn away from them as though you would make towards the river. On this, many dead men’s ghosts will come to you, and you must tell your men to skin the two sheep that you have just killed, and offer them as a burnt sacrifice with prayers to Hades and to Proserpine. Then draw your sword and sit there, so as to prevent any other poor ghost from coming near the spilt blood before Teiresias shall have answered your questions. The seer will presently come to you, and will tell you about your voyage — what stages you are to make, and how you are to sail the sea so as to reach your home.’

“It was day-break by the time she had done speaking, so she dressed me in my shirt and cloak. As for herself she threw a beautiful light gossamer fabric over her shoulders, fastening it with a golden girdle round her waist, and she covered her head with a mantle. Then I went about among the men everywhere all over the house, and spoke kindly to each of them man by man: ‘You must not lie sleeping here any longer,’ said I to them, ‘we must

be going, for Circe has told me all about it.' And on this they did as I bade them.

"Even so, however, I did not get them away without misadventure. We had with us a certain youth named Elpenor, not very remarkable for sense or courage, who had got drunk and was lying on the house-top away from the rest of the men, to sleep off his liquor in the cool. When he heard the noise of the men bustling about, he jumped up on a sudden and forgot all about coming down by the main staircase, so he tumbled right off the roof and broke his neck, and his soul went down to the house of Hades.

"When I had got the men together I said to them, 'You think you are about to start home again, but Circe has explained to me that instead of this, we have got to go to the house of Hades and Proserpine to consult the ghost of the Theban prophet Teiresias.'

"The men were broken-hearted as they heard me, and threw themselves on the ground groaning and tearing their hair, but they did not mend matters by crying. When we reached the sea shore, weeping and lamenting our fate, Circe brought the ram and the ewe, and we made them fast hard by the ship. She passed through the midst of us without our knowing it, for who can see the comings and goings of a god, if the god does not wish to be seen?

BOOK XI

THE VISIT TO THE DEAD.

“Then, when we had got down to the sea shore we drew our ship into the water and got her mast and sails into her; we also put the sheep on board and took our places, weeping and in great distress of mind. Circe, that great and cunning goddess, sent us a fair wind that blew dead aft and staid steadily with us keeping our sails all the time well filled; so we did whatever wanted doing to the ship’s gear and let her go as the wind and helmsman headed her. All day long her sails were full as she held her course over the sea, but when the sun went down and darkness was over all the earth, we got into the deep waters of the river Oceanus, where lie the land and city of the Cimmerians who live enshrouded in mist and darkness which the rays of the sun never pierce neither at his rising nor as he goes down again out of the heavens, but the poor wretches live in one long melancholy night. When we got there we beached the ship, took the sheep out of her, and went along by the waters of Oceanus till we came to the place of which Circe had told us.

“Here Perimedes and Eurylochos held the victims, while I drew my sword and dug the trench a cubit each way. I made a drink-offering to all the dead, first with honey and milk, then with wine, and thirdly with water, and I sprinkled white barley meal over the whole, praying earnestly to the poor feckless ghosts, and promising them that when I got back to Ithaca I would sacrifice a barren heifer for them, the best I had, and would load the pyre with good things. I also particularly promised that Teiresias should have a black sheep to himself, the best in all my flocks. When I had prayed sufficiently to the dead, I cut the throats of the two sheep and let the blood run into the trench, whereon the ghosts came trooping up from Erebus — brides, young bachelors, old men worn out with toil, maids who had been crossed in love, and brave men who had been killed in battle, with their armour still smirched with blood; they came from every quarter and flitted round the trench with a strange kind of screaming sound that made me turn pale with fear. When I saw them coming I told the men to be quick and flay the carcasses of the two dead sheep and make burnt offerings of them, and at the same time to repeat prayers to Hades and to Proserpine; but I sat where I was with my sword drawn and would not let the poor feckless

ghosts come near the blood till Teiresias should have answered my questions.

“The first ghost that came was that of my comrade Elpenor, for he had not yet been laid beneath the earth. We had left his body unwaked and unburied in Circe’s house, for we had had too much else to do. I was very sorry for him, and cried when I saw him: ‘Elpenor,’ said I, ‘how did you come down here into this gloom and darkness? You have got here on foot quicker than I have with my ship.’

“‘Sir,’ he answered with a groan, ‘it was all bad luck, and my own unspeakable drunkenness. I was lying asleep on the top of Circe’s house, and never thought of coming down again by the great staircase but fell right off the roof and broke my neck, so my soul came down to the house of Hades. And now I beseech you by all those whom you have left behind you, though they are not here, by your wife, by the father who brought you up when you were a child, and by Telemachus who is the one hope of your house, do what I shall now ask you. I know that when you leave this limbo you will again hold your ship for the Aeaeon island. Do not go thence leaving me unwaked and unburied behind you, or I may bring heaven’s anger upon you; but burn me with whatever armour I have, build a barrow for me on the sea shore, that may tell people in days to come what a poor unlucky fellow I was, and plant over my grave the oar I used to row with when I was yet alive and with my messmates.’ And I said, ‘My poor fellow, I will do all that you have asked of me.’

“Thus, then, did we sit and hold sad talk with one another, I on the one side of the trench with my sword held over the blood, and the ghost of my comrade saying all this to me from the other side. Then came the ghost of my dead mother Anticlea, daughter to Autolycus. I had left her alive when I set out for Troy and was moved to tears when I saw her, but even so, for all my sorrow I would not let her come near the blood till I had asked my questions of Teiresias.

“Then came also the ghost of Theban Teiresias, with his golden sceptre in his hand. He knew me and said, ‘Ulysses, noble son of Laertes, why, poor man, have you left the light of day and come down to visit the dead in this sad place? Stand back from the trench and withdraw your sword that I may drink of the blood and answer your questions truly.’

“So I drew back, and sheathed my sword, whereon when he had drank of the blood he began with his prophecy.

“‘You want to know,’ said he, ‘about your return home, but heaven will make this hard for you. I do not think that you will escape the eye of Neptune, who still nurses his bitter grudge against you for having blinded his son. Still, after much suffering you may get home if you can restrain yourself and your companions when your ship reaches the Thrinacian island, where you will find the sheep and cattle belonging to the sun, who sees and gives ear to everything. If you leave these flocks unharmed and think of nothing but of getting home, you may yet after much hardship reach Ithaca; but if you harm them, then I forewarn you of the destruction both of your ship and of your men. Even though you may yourself escape, you will return in bad plight after losing all your men, [in another man’s ship, and you will find trouble in your house, which will be overrun by high-handed people, who are devouring your substance under the pretext of paying court and making presents to your wife.

“‘When you get home you will take your revenge on these suitors; and after you have killed them by force or fraud in your own house, you must take a well made oar and carry it on and on, till you come to a country where the people have never heard of the sea and do not even mix salt with their food, nor do they know anything about ships, and oars that are as the wings of a ship. I will give you this certain token which cannot escape your notice. A wayfarer will meet you and will say it must be a winnowing shovel that you have got upon your shoulder; on this you must fix the oar in the ground and sacrifice a ram, a bull, and a boar to Neptune. Then go home and offer hecatombs to all the gods in heaven one after the other. As for yourself, death shall come to you from the sea, and your life shall ebb away very gently when you are full of years and peace of mind, and your people shall bless you. All that I have said will come true].’

“‘This,’ I answered, ‘must be as it may please heaven, but tell me and tell me and tell me true, I see my poor mother’s ghost close by us; she is sitting by the blood without saying a word, and though I am her own son she does not remember me and speak to me; tell me, Sir, how I can make her know me.’

“‘That,’ said he, ‘I can soon do. Any ghost that you let taste of the blood will talk with you like a reasonable being, but if you do not let them have any blood they will go away again.’

“On this the ghost of Teiresias went back to the house of Hades, for his prophecyings had now been spoken, but I sat still where I was until my

mother came up and tasted the blood. Then she knew me at once and spoke fondly to me, saying, 'My son, how did you come down to this abode of darkness while you are still alive? It is a hard thing for the living to see these places, for between us and them there are great and terrible waters, and there is Oceanus, which no man can cross on foot, but he must have a good ship to take him. Are you all this time trying to find your way home from Troy, and have you never yet got back to Ithaca nor seen your wife in your own house?'

"'Mother,' said I, 'I was forced to come here to consult the ghost of the Theban prophet Teiresias. I have never yet been near the Achaean land nor set foot on my native country, and I have had nothing but one long series of misfortunes from the very first day that I set out with Agamemnon for Ilius, the land of noble steeds, to fight the Trojans. But tell me, and tell me true, in what way did you die? Did you have a long illness, or did heaven vouchsafe you a gentle easy passage to eternity? Tell me also about my father, and the son whom I left behind me, is my property still in their hands, or has some one else got hold of it, who thinks that I shall not return to claim it? Tell me again what my wife intends doing, and in what mind she is; does she live with my son and guard my estate securely, or has she made the best match she could and married again?'

"My mother answered, 'Your wife still remains in your house, but she is in great distress of mind and spends her whole time in tears both night and day. No one as yet has got possession of your fine property, and Telemachus still holds your lands undisturbed. He has to entertain largely, as of course he must, considering his position as a magistrate, and how every one invites him; your father remains at his old place in the country and never goes near the town. He has no comfortable bed nor bedding; in the winter he sleeps on the floor in front of the fire with the men and goes about all in rags, but in summer, when the warm weather comes on again, he lies out in the vineyard on a bed of vine leaves thrown any how upon the ground. He grieves continually about your never having come home, and suffers more and more as he grows older. As for my own end it was in this wise: heaven did not take me swiftly and painlessly in my own house, nor was I attacked by any illness such as those that generally wear people out and kill them, but my longing to know what you were doing and the force of my affection for you — this it was that was the death of me.'

“Then I tried to find some way of embracing my poor mother’s ghost. Thrice I sprang towards her and tried to clasp her in my arms, but each time she flitted from my embrace as it were a dream or phantom, and being touched to the quick I said to her, ‘Mother, why do you not stay still when I would embrace you? If we could throw our arms around one another we might find sad comfort in the sharing of our sorrows even in the house of Hades; does Proserpine want to lay a still further load of grief upon me by mocking me with a phantom only?’

“‘My son,’ she answered, ‘most ill-fated of all mankind, it is not Proserpine that is beguiling you, but all people are like this when they are dead. The sinews no longer hold the flesh and bones together; these perish in the fierceness of consuming fire as soon as life has left the body, and the soul flits away as though it were a dream. Now, however, go back to the light of day as soon as you can, and note all these things that you may tell them to your wife hereafter.’

“Thus did we converse, and anon Proserpine sent up the ghosts of the wives and daughters of all the most famous men. They gathered in crowds about the blood, and I considered how I might question them severally. In the end I deemed that it would be best to draw the keen blade that hung by my sturdy thigh, and keep them from all drinking the blood at once. So they came up one after the other, and each one as I questioned her told me her race and lineage.

“The first I saw was Tyro. She was daughter of Salmoneus and wife of Cretheus the son of Aeolus. She fell in love with the river Enipeus who is much the most beautiful river in the whole world. Once when she was taking a walk by his side as usual, Neptune, disguised as her lover, lay with her at the mouth of the river, and a huge blue wave arched itself like a mountain over them to hide both woman and god, whereon he loosed her virgin girdle and laid her in a deep slumber. When the god had accomplished the deed of love, he took her hand in his own and said, ‘Tyro, rejoice in all good will; the embraces of the gods are not fruitless, and you will have fine twins about this time twelve months. Take great care of them. I am Neptune, so now go home, but hold your tongue and do not tell any one.’

“Then he dived under the sea, and she in due course bore Pelias and Neleus, who both of them served Jove with all their might. Pelias was a great breeder of sheep and lived in Iolcus, but the other lived in Pylos. The

rest of her children were by Cretheus, namely, Aeson, Pheres, and Amythaon, who was a mighty warrior and charioteer.

“Next to her I saw Antiope, daughter to Asopus, who could boast of having slept in the arms of even Jove himself, and who bore him two sons Amphion and Zethus. These founded Thebes with its seven gates, and built a wall all round it; for strong though they were they could not hold Thebes till they had walled it.

“Then I saw Alcmena, the wife of Amphitryon, who also bore to Jove indomitable Hercules; and Megara who was daughter to great King Creon, and married the redoubtable son of Amphitryon.

“I also saw fair Epicaste mother of king Oedipodes whose awful lot it was to marry her own son without suspecting it. He married her after having killed his father, but the gods proclaimed the whole story to the world; whereon he remained king of Thebes, in great grief for the spite the gods had borne him; but Epicaste went to the house of the mighty jailor Hades, having hanged herself for grief, and the avenging spirits haunted him as for an outraged mother — to his ruing bitterly thereafter.

“Then I saw Chloris, whom Neleus married for her beauty, having given priceless presents for her. She was youngest daughter to Amphion son of Iasus and king of Minyan Orchomenus, and was Queen in Pylos. She bore Nestor, Chromius, and Periclymenus, and she also bore that marvellously lovely woman Pero, who was wooed by all the country round; but Neleus would only give her to him who should raid the cattle of Iphicles from the grazing grounds of Phylace, and this was a hard task. The only man who would undertake to raid them was a certain excellent seer, but the will of heaven was against him, for the rangers of the cattle caught him and put him in prison; nevertheless when a full year had passed and the same season came round again, Iphicles set him at liberty, after he had expounded all the oracles of heaven. Thus, then, was the will of Jove accomplished.

“And I saw Leda the wife of Tyndarus, who bore him two famous sons, Castor breaker of horses, and Pollux the mighty boxer. Both these heroes are lying under the earth, though they are still alive, for by a special dispensation of Jove, they die and come to life again, each one of them every other day throughout all time, and they have the rank of gods.

“After her I saw Iphimedeia wife of Aloeus who boasted the embrace of Neptune. She bore two sons Otus and Ephialtes, but both were short lived. They were the finest children that were ever born in this world, and the best

looking, Orion only excepted; for at nine years old they were nine fathoms high, and measured nine cubits round the chest. They threatened to make war with the gods in Olympus, and tried to set Mount Ossa on the top of Mount Olympus, and Mount Pelion on the top of Ossa, that they might scale heaven itself, and they would have done it too if they had been grown up, but Apollo, son of Leto, killed both of them, before they had got so much as a sign of hair upon their cheeks or chin.

“Then I saw Phaedra, and Procris, and fair Ariadne daughter of the magician Minos, whom Theseus was carrying off from Crete to Athens, but he did not enjoy her, for before he could do so Diana killed her in the island of Dia on account of what Bacchus had said against her.

“I also saw Maera and Clymene and hateful Eriphyle, who sold her own husband for gold. But it would take me all night if I were to name every single one of the wives and daughters of heroes whom I saw, and it is time for me to go to bed, either on board ship with my crew, or here. As for my escort, heaven and yourselves will see to it.”

Here he ended, and the guests sat all of them enthralled and speechless throughout the covered cloister. Then Arete said to them: —

“What do you think of this man, O Phaeacians? Is he not tall and good looking, and is he not clever? True, he is my own guest, but all of you share in the distinction. Do not be in a hurry to send him away, nor niggardly in the presents you make to one who is in such great need, for heaven has blessed all of you with great abundance.”

Then spoke the aged hero Echeneus who was one of the oldest men among them, “My friends,” said he, “what our august queen has just said to us is both reasonable and to the purpose, therefore be persuaded by it; but the decision whether in word or deed rests ultimately with King Alcinous.”

“The thing shall be done,” exclaimed Alcinous, “as surely as I still live and reign over the Phaeacians. Our guest is indeed very anxious to get home, still we must persuade him to remain with us until to-morrow, by which time I shall be able to get together the whole sum that I mean to give him. As regards his escort it will be a matter for you all, and mine above all others as the chief person among you.”

And Ulysses answered, “King Alcinous, if you were to bid me to stay here for a whole twelve months, and then speed me on my way, loaded with your noble gifts, I should obey you gladly and it would redound greatly to my advantage, for I should return fuller-handed to my own people, and

should thus be more respected and beloved by all who see me when I get back to Ithaca.”

“Ulysses,” replied Alcinous, “not one of us who sees you has any idea that you are a charlatan or a swindler. I know there are many people going about who tell such plausible stories that it is very hard to see through them, but there is a style about your language which assures me of your good disposition. Moreover you have told the story of your own misfortunes, and those of the Argives, as though you were a practiced bard; but tell me, and tell me true, whether you saw any of the mighty heroes who went to Troy at the same time with yourself, and perished there. The evenings are still at their longest, and it is not yet bed time — go on, therefore, with your divine story, for I could stay here listening till tomorrow morning, so long as you will continue to tell us of your adventures.”

“Alcinous,” answered Ulysses, “there is a time for making speeches, and a time for going to bed; nevertheless, since you so desire, I will not refrain from telling you the still sadder tale of those of my comrades who did not fall fighting with the Trojans, but perished on their return, through the treachery of a wicked woman.

“When Proserpine had dismissed the female ghosts in all directions, the ghost of Agamemnon son of Atreus came sadly up to me, surrounded by those who had perished with him in the house of Aegisthus. As soon as he had tasted the blood, he knew me, and weeping bitterly stretched out his arms towards me to embrace me; but he had no strength nor substance any more, and I too wept and pitied him as I beheld him. ‘How did you come by your death,’ said I, ‘King Agamemnon? Did Neptune raise his winds and waves against you when you were at sea, or did your enemies make an end of you on the main land when you were cattle-lifting or sheep-stealing, or while they were fighting in defence of their wives and city?’

“‘Ulysses,’ he answered, ‘noble son of Laertes, I was not lost at sea in any storm of Neptune’s raising, nor did my foes despatch me upon the mainland, but Aegisthus and my wicked wife were the death of me between them. He asked me to his house, feasted me, and then butchered me most miserably as though I were a fat beast in a slaughter house, while all around me my comrades were slain like sheep or pigs for the wedding breakfast, or picnic, or gorgeous banquet of some great nobleman. You must have seen numbers of men killed either in a general engagement, or in single combat, but you never saw anything so truly pitiable as the way in which we fell in

that cloister, with the mixing bowl and the loaded tables lying all about, and the ground reeking with our blood. I heard Priam's daughter Cassandra scream as Clytemnestra killed her close beside me. I lay dying upon the earth with the sword in my body, and raised my hands to kill the slut of a murderess, but she slipped away from me; she would not even close my lips nor my eyes when I was dying, for there is nothing in this world so cruel and so shameless as a woman when she has fallen into such guilt as hers was. Fancy murdering her own husband! I thought I was going to be welcomed home by my children and my servants, but her abominable crime has brought disgrace on herself and all women who shall come after — even on the good ones.'

"And I said, 'In truth Jove has hated the house of Atreus from first to last in the matter of their women's counsels. See how many of us fell for Helen's sake, and now it seems that Clytemnestra hatched mischief against you too during your absence.'

"'Be sure, therefore,' continued Agamemnon, 'and not be too friendly even with your own wife. Do not tell her all that you know perfectly well yourself. Tell her a part only, and keep your own counsel about the rest. Not that your wife, Ulysses, is likely to murder you, for Penelope is a very admirable woman, and has an excellent nature. We left her a young bride with an infant at her breast when we set out for Troy. This child no doubt is now grown up happily to man's estate, and he and his father will have a joyful meeting and embrace one another as it is right they should do, whereas my wicked wife did not even allow me the happiness of looking upon my son, but killed me ere I could do so. Furthermore I say — and lay my saying to your heart — do not tell people when you are bringing your ship to Ithaca, but steal a march upon them, for after all this there is no trusting women. But now tell me, and tell me true, can you give me any news of my son Orestes? Is he in Orchomenus, or at Pylos, or is he at Sparta with Menelaus — for I presume that he is still living.'

"And I said, 'Agamemnon, why do you ask me? I do not know whether your son is alive or dead, and it is not right to talk when one does not know.'

"As we two sat weeping and talking thus sadly with one another the ghost of Achilles came up to us with Patroclus, Antilochus, and Ajax who was the finest and goodliest man of all the Danaans after the son of Peleus. The fleet descendant of Aeacus knew me and spoke piteously, saying,

‘Ulysses, noble son of Laertes, what deed of daring will you undertake next, that you venture down to the house of Hades among us silly dead, who are but the ghosts of them that can labour no more?’

“And I said, ‘Achilles, son of Peleus, foremost champion of the Achaeans, I came to consult Teiresias, and see if he could advise me about my return home to Ithaca, for I have never yet been able to get near the Achaean land, nor to set foot in my own country, but have been in trouble all the time. As for you, Achilles, no one was ever yet so fortunate as you have been, nor ever will be, for you were adored by all us Argives as long as you were alive, and now that you are here you are a great prince among the dead. Do not, therefore, take it so much to heart even if you are dead.’

“‘Say not a word,’ he answered, ‘in death’s favour; I would rather be a paid servant in a poor man’s house and be above ground than king of kings among the dead. But give me news about my son; is he gone to the wars and will he be a great soldier, or is this not so? Tell me also if you have heard anything about my father Peleus — does he still rule among the Myrmidons, or do they show him no respect throughout Hellas and Phthia now that he is old and his limbs fail him? Could I but stand by his side, in the light of day, with the same strength that I had when I killed the bravest of our foes upon the plain of Troy — could I but be as I then was and go even for a short time to my father’s house, any one who tried to do him violence or supersede him would soon rue it.’

“‘I have heard nothing,’ I answered, ‘of Peleus, but I can tell you all about your son Neoptolemus, for I took him in my own ship from Scyros with the Achaeans. In our councils of war before Troy he was always first to speak, and his judgement was unerring. Nestor and I were the only two who could surpass him; and when it came to fighting on the plain of Troy, he would never remain with the body of his men, but would dash on far in front, foremost of them all in valour. Many a man did he kill in battle — I cannot name every single one of those whom he slew while fighting on the side of the Argives, but will only say how he killed that valiant hero Eurypylus son of Telephus, who was the handsomest man I ever saw except Memnon; many others also of the Ceteians fell around him by reason of a woman’s bribes. Moreover, when all the bravest of the Argives went inside the horse that Epeus had made, and it was left to me to settle when we should either open the door of our ambushade, or close it, though all the other leaders and chief men among the Danaans were drying their eyes and

quaking in every limb, I never once saw him turn pale nor wipe a tear from his cheek; he was all the time urging me to break out from the horse — grasping the handle of his sword and his bronze-shod spear, and breathing fury against the foe. Yet when we had sacked the city of Priam he got his handsome share of the prize money and went on board (such is the fortune of war) without a wound upon him, neither from a thrown spear nor in close combat, for the rage of Mars is a matter of great chance.’

“When I had told him this, the ghost of Achilles strode off across a meadow full of asphodel, exulting over what I had said concerning the prowess of his son.

“The ghosts of other dead men stood near me and told me each his own melancholy tale; but that of Ajax son of Telamon alone held aloof — still angry with me for having won the cause in our dispute about the armour of Achilles. Thetis had offered it as a prize, but the Trojan prisoners and Minerva were the judges. Would that I had never gained the day in such a contest, for it cost the life of Ajax, who was foremost of all the Danaans after the son of Peleus, alike in stature and prowess.

“When I saw him I tried to pacify him and said, ‘Ajax, will you not forget and forgive even in death, but must the judgement about that hateful armour still rankle with you? It cost us Argives dear enough to lose such a tower of strength as you were to us. We mourned you as much as we mourned Achilles son of Peleus himself, nor can the blame be laid on anything but on the spite which Jove bore against the Danaans, for it was this that made him counsel your destruction — come hither, therefore, bring your proud spirit into subjection, and hear what I can tell you.’

“He would not answer, but turned away to Erebus and to the other ghosts; nevertheless, I should have made him talk to me in spite of his being so angry, or I should have gone on talking to him, only that there were still others among the dead whom I desired to see.

“Then I saw Minos son of Jove with his golden sceptre in his hand sitting in judgement on the dead, and the ghosts were gathered sitting and standing round him in the spacious house of Hades, to learn his sentences upon them.

“After him I saw huge Orion in a meadow full of asphodel driving the ghosts of the wild beasts that he had killed upon the mountains, and he had a great bronze club in his hand, unbreakable for ever and ever.

“And I saw Tityus son of Gaia stretched upon the plain and covering some nine acres of ground. Two vultures on either side of him were digging their beaks into his liver, and he kept on trying to beat them off with his hands, but could not; for he had violated Jove’s mistress Leto as she was going through Panopeus on her way to Pytho.

“I saw also the dreadful fate of Tantalus, who stood in a lake that reached his chin; he was dying to quench his thirst, but could never reach the water, for whenever the poor creature stooped to drink, it dried up and vanished, so that there was nothing but dry ground — parched by the spite of heaven. There were tall trees, moreover, that shed their fruit over his head — pears, pomegranates, apples, sweet figs and juicy olives, but whenever the poor creature stretched out his hand to take some, the wind tossed the branches back again to the clouds.

“And I saw Sisyphus at his endless task raising his prodigious stone with both his hands. With hands and feet he tried to roll it up to the top of the hill, but always, just before he could roll it over on to the other side, its weight would be too much for him, and the pitiless stone would come thundering down again on to the plain. Then he would begin trying to push it up hill again, and the sweat ran off him and the steam rose after him.

“After him I saw mighty Hercules, but it was his phantom only, for he is feasting ever with the immortal gods, and has lovely Hebe to wife, who is daughter of Jove and Juno. The ghosts were screaming round him like scared birds flying all whithers. He looked black as night with his bare bow in his hands and his arrow on the string, glaring around as though ever on the point of taking aim. About his breast there was a wondrous golden belt adorned in the most marvellous fashion with bears, wild boars, and lions with gleaming eyes; there was also war, battle, and death. The man who made that belt, do what he might, would never be able to make another like it. Hercules knew me at once when he saw me, and spoke piteously, saying, ‘My poor Ulysses, noble son of Laertes, are you too leading the same sorry kind of life that I did when I was above ground? I was son of Jove, but I went through an infinity of suffering, for I became bondsman to one who was far beneath me — a low fellow who set me all manner of labours. He once sent me here to fetch the hell-hound — for he did not think he could find anything harder for me than this, but I got the hound out of Hades and brought him to him, for Mercury and Minerva helped me.’

“On this Hercules went down again into the house of Hades, but I stayed where I was in case some other of the mighty dead should come to me. And I should have seen still other of them that are gone before, whom I would fain have seen — Theseus and Pirithous — glorious children of the gods, but so many thousands of ghosts came round me and uttered such appalling cries, that I was panic stricken lest Proserpine should send up from the house of Hades the head of that awful monster Gorgon. On this I hastened back to my ship and ordered my men to go on board at once and loose the hawsers; so they embarked and took their places, whereon the ship went down the stream of the river Oceanus. We had to row at first, but presently a fair wind sprang up.

BOOK XII

THE SIRENS, SCYLLA AND CHARYBDIS, THE CATTLE OF THE SUN.

“After we were clear of the river Oceanus, and had got out into the open sea, we went on till we reached the Aeaean island where there is dawn and sun-rise as in other places. We then drew our ship on to the sands and got out of her on to the shore, where we went to sleep and waited till day should break.

“Then, when the child of morning, rosy-fingered Dawn, appeared, I sent some men to Circe’s house to fetch the body of Elpenor. We cut firewood from a wood where the headland jutted out into the sea, and after we had wept over him and lamented him we performed his funeral rites. When his body and armour had been burned to ashes, we raised a cairn, set a stone over it, and at the top of the cairn we fixed the oar that he had been used to row with.

“While we were doing all this, Circe, who knew that we had got back from the house of Hades, dressed herself and came to us as fast as she could; and her maid servants came with her bringing us bread, meat, and wine. Then she stood in the midst of us and said, ‘You have done a bold thing in going down alive to the house of Hades, and you will have died twice, to other people’s once; now, then, stay here for the rest of the day, feast your fill, and go on with your voyage at daybreak tomorrow morning. In the meantime I will tell Ulysses about your course, and will explain everything to him so as to prevent your suffering from misadventure either by land or sea.’

“We agreed to do as she had said, and feasted through the livelong day to the going down of the sun, but when the sun had set and it came on dark, the men laid themselves down to sleep by the stern cables of the ship. Then Circe took me by the hand and bade me be seated away from the others, while she reclined by my side and asked me all about our adventures.

“‘So far so good,’ said she, when I had ended my story, ‘and now pay attention to what I am about to tell you — heaven itself, indeed, will recall it to your recollection. First you will come to the Sirens who enchant all who come near them. If any one unwarily draws in too close and hears the singing of the Sirens, his wife and children will never welcome him home again, for they sit in a green field and warble him to death with the

sweetness of their song. There is a great heap of dead men's bones lying all around, with the flesh still rotting off them. Therefore pass these Sirens by, and stop your men's ears with wax that none of them may hear; but if you like you can listen yourself, for you may get the men to bind you as you stand upright on a cross piece half way up the mast, and they must lash the rope's ends to the mast itself, that you may have the pleasure of listening. If you beg and pray the men to unloose you, then they must bind you faster.

“When your crew have taken you past these Sirens, I cannot give you coherent directions as to which of two courses you are to take; I will lay the two alternatives before you, and you must consider them for yourself. On the one hand there are some overhanging rocks against which the deep blue waves of Amphitrite beat with terrific fury; the blessed gods call these rocks the Wanderers. Here not even a bird may pass, no, not even the timid doves that bring ambrosia to Father Jove, but the sheer rock always carries off one of them, and Father Jove has to send another to make up their number; no ship that ever yet came to these rocks has got away again, but the waves and whirlwinds of fire are freighted with wreckage and with the bodies of dead men. The only vessel that ever sailed and got through, was the famous Argo on her way from the house of Aetes, and she too would have gone against these great rocks, only that Juno piloted her past them for the love she bore to Jason.

“Of these two rocks the one reaches heaven and its peak is lost in a dark cloud. This never leaves it, so that the top is never clear not even in summer and early autumn. No man though he had twenty hands and twenty feet could get a foothold on it and climb it, for it runs sheer up, as smooth as though it had been polished. In the middle of it there is a large cavern, looking West and turned towards Erebus; you must take your ship this way, but the cave is so high up that not even the stoutest archer could send an arrow into it. Inside it Scylla sits and yelps with a voice that you might take to be that of a young hound, but in truth she is a dreadful monster and no one — not even a god — could face her without being terror-struck. She has twelve mis-shapen feet, and six necks of the most prodigious length; and at the end of each neck she has a frightful head with three rows of teeth in each, all set very close together, so that they would crunch any one to death in a moment, and she sits deep within her shady cell thrusting out her heads and peering all round the rock, fishing for dolphins or dogfish or any larger monster that she can catch, of the thousands with which Amphitrite teems.

No ship ever yet got past her without losing some men, for she shoots out all her heads at once, and carries off a man in each mouth.

“‘You will find the other rock lie lower, but they are so close together that there is not more than a bow-shot between them. [A large fig tree in full leaf grows upon it], and under it lies the sucking whirlpool of Charybdis. Three times in the day does she vomit forth her waters, and three times she sucks them down again; see that you be not there when she is sucking, for if you are, Neptune himself could not save you; you must hug the Scylla side and drive ship by as fast as you can, for you had better lose six men than your whole crew.’

“‘Is there no way,’ said I, ‘of escaping Charybdis, and at the same time keeping Scylla off when she is trying to harm my men?’

“‘You dare devil,’ replied the goddess, ‘you are always wanting to fight somebody or something; you will not let yourself be beaten even by the immortals. For Scylla is not mortal; moreover she is savage, extreme, rude, cruel and invincible. There is no help for it; your best chance will be to get by her as fast as ever you can, for if you dawdle about her rock while you are putting on your armour, she may catch you with a second cast of her six heads, and snap up another half dozen of your men; so drive your ship past her at full speed, and roar out lustily to Crataeis who is Scylla’s dam, bad luck to her; she will then stop her from making a second raid upon you.’

“‘You will now come to the Thrinacian island, and here you will see many herds of cattle and flocks of sheep belonging to the sun-god — seven herds of cattle and seven flocks of sheep, with fifty head in each flock. They do not breed, nor do they become fewer in number, and they are tended by the goddesses Phaethusa and Lampetie, who are children of the sun-god Hyperion by Neaera. Their mother when she had borne them and had done suckling them sent them to the Thrinacian island, which was a long way off, to live there and look after their father’s flocks and herds. If you leave these flocks unharmed, and think of nothing but getting home, you may yet after much hardship reach Ithaca; but if you harm them, then I forewarn you of the destruction both of your ship and of your comrades; and even though you may yourself escape, you will return late, in bad plight, after losing all your men.’

“Here she ended, and dawn enthroned in gold began to show in heaven, whereon she returned inland. I then went on board and told my men to loose the ship from her moorings; so they at once got into her, took their places,

and began to smite the grey sea with their oars. Presently the great and cunning goddess Circe befriended us with a fair wind that blew dead aft, and staid steadily with us, keeping our sails well filled, so we did whatever wanted doing to the ship's gear, and let her go as wind and helmsman headed her.

“Then, being much troubled in mind, I said to my men, ‘My friends, it is not right that one or two of us alone should know the prophecies that Circe has made me, I will therefore tell you about them, so that whether we live or die we may do so with our eyes open. First she said we were to keep clear of the Sirens, who sit and sing most beautifully in a field of flowers; but she said I might hear them myself so long as no one else did. Therefore, take me and bind me to the crosspiece half way up the mast; bind me as I stand upright, with a bond so fast that I cannot possibly break away, and lash the rope's ends to the mast itself. If I beg and pray you to set me free, then bind me more tightly still.’

“I had hardly finished telling everything to the men before we reached the island of the two Sirens, for the wind had been very favourable. Then all of a sudden it fell dead calm; there was not a breath of wind nor a ripple upon the water, so the men furled the sails and stowed them; then taking to their oars they whitened the water with the foam they raised in rowing. Meanwhile I took a large wheel of wax and cut it up small with my sword. Then I kneaded the wax in my strong hands till it became soft, which it soon did between the kneading and the rays of the sun-god son of Hyperion. Then I stopped the ears of all my men, and they bound me hands and feet to the mast as I stood upright on the cross piece; but they went on rowing themselves. When we had got within earshot of the land, and the ship was going at a good rate, the Sirens saw that we were getting in shore and began with their singing.

“‘Come here,’ they sang, ‘renowned Ulysses, honour to the Achæan name, and listen to our two voices. No one ever sailed past us without staying to hear the enchanting sweetness of our song — and he who listens will go on his way not only charmed, but wiser, for we know all the ills that the gods laid upon the Argives and Trojans before Troy, and can tell you everything that is going to happen over the whole world.’

“They sang these words most musically, and as I longed to hear them further I made signs by frowning to my men that they should set me free; but they quickened their stroke, and Eurylochos and Perimedes bound me

with still stronger bonds till we had got out of hearing of the Sirens' voices. Then my men took the wax from their ears and unbound me.

"Immediately after we had got past the island I saw a great wave from which spray was rising, and I heard a loud roaring sound. The men were so frightened that they loosed hold of their oars, for the whole sea resounded with the rushing of the waters, but the ship stayed where it was, for the men had left off rowing. I went round, therefore, and exhorted them man by man not to lose heart.

"‘My friends,’ said I, ‘this is not the first time that we have been in danger, and we are in nothing like so bad a case as when the Cyclops shut us up in his cave; nevertheless, my courage and wise counsel saved us then, and we shall live to look back on all this as well. Now, therefore, let us all do as I say, trust in Jove and row on with might and main. As for you, coxswain, these are your orders; attend to them, for the ship is in your hands; turn her head away from these steaming rapids and hug the rock, or she will give you the slip and be over yonder before you know where you are, and you will be the death of us.’

"So they did as I told them; but I said nothing about the awful monster Scylla, for I knew the men would not go on rowing if I did, but would huddle together in the hold. In one thing only did I disobey Circe's strict instructions — I put on my armour. Then seizing two strong spears I took my stand on the ship's bows, for it was there that I expected first to see the monster of the rock, who was to do my men so much harm; but I could not make her out anywhere, though I strained my eyes with looking the gloomy rock all over and over.

"Then we entered the Straits in great fear of mind, for on the one hand was Scylla, and on the other dread Charybdis kept sucking up the salt water. As she vomited it up, it was like the water in a cauldron when it is boiling over upon a great fire, and the spray reached the top of the rocks on either side. When she began to suck again, we could see the water all inside whirling round and round, and it made a deafening sound as it broke against the rocks. We could see the bottom of the whirlpool all black with sand and mud, and the men were at their wits ends for fear. While we were taken up with this, and were expecting each moment to be our last, Scylla pounced down suddenly upon us and snatched up my six best men. I was looking at once after both ship and men, and in a moment I saw their hands and feet ever so high above me, struggling in the air as Scylla was carrying them off,

and I heard them call out my name in one last despairing cry. As a fisherman, seated, spear in hand, upon some jutting rock throws bait into the water to deceive the poor little fishes, and spears them with the ox's horn with which his spear is shod, throwing them gasping on to the land as he catches them one by one — even so did Scylla land these panting creatures on her rock and munch them up at the mouth of her den, while they screamed and stretched out their hands to me in their mortal agony. This was the most sickening sight that I saw throughout all my voyages.

“When we had passed the [Wandering] rocks, with Scylla and terrible Charybdis, we reached the noble island of the sun-god, where were the goodly cattle and sheep belonging to the sun Hyperion. While still at sea in my ship I could bear the cattle lowing as they came home to the yards, and the sheep bleating. Then I remembered what the blind Theban prophet Teiresias had told me, and how carefully Aeaean Circe had warned me to shun the island of the blessed sun-god. So being much troubled I said to the men, ‘My men, I know you are hard pressed, but listen while I tell you the prophecy that Teiresias made me, and how carefully Aeaean Circe warned me to shun the island of the blessed sun-god, for it was here, she said, that our worst danger would lie. Head the ship, therefore, away from the island.’

“The men were in despair at this, and Eurylochus at once gave me an insolent answer. ‘Ulysses,’ said he, ‘you are cruel; you are very strong yourself and never get worn out; you seem to be made of iron, and now, though your men are exhausted with toil and want of sleep, you will not let them land and cook themselves a good supper upon this island, but bid them put out to sea and go faring fruitlessly on through the watches of the flying night. It is by night that the winds blow hardest and do so much damage; how can we escape should one of those sudden squalls spring up from South West or West, which so often wreck a vessel when our lords the gods are unpropitious? Now, therefore, let us obey the behests of night and prepare our supper here hard by the ship; to-morrow morning we will go on board again and put out to sea.’

“Thus spoke Eurylochus, and the men approved his words. I saw that heaven meant us a mischief and said, ‘You force me to yield, for you are many against one, but at any rate each one of you must take his solemn oath that if he meet with a herd of cattle or a large flock of sheep, he will not be so mad as to kill a single head of either, but will be satisfied with the food that Circe has given us.’

“They all swore as I bade them, and when they had completed their oath we made the ship fast in a harbour that was near a stream of fresh water, and the men went ashore and cooked their suppers. As soon as they had had enough to eat and drink, they began talking about their poor comrades whom Scylla had snatched up and eaten; this set them weeping and they went on crying till they fell off into a sound sleep.

“In the third watch of the night when the stars had shifted their places, Jove raised a great gale of wind that flew a hurricane so that land and sea were covered with thick clouds, and night sprang forth out of the heavens. When the child of morning, rosy-fingered Dawn, appeared, we brought the ship to land and drew her into a cave wherein the sea-nymphs hold their courts and dances, and I called the men together in council.

“‘My friends,’ said I, ‘we have meat and drink in the ship, let us mind, therefore, and not touch the cattle, or we shall suffer for it; for these cattle and sheep belong to the mighty sun, who sees and gives ear to everything.’ And again they promised that they would obey.

“For a whole month the wind blew steadily from the South, and there was no other wind, but only South and East. As long as corn and wine held out the men did not touch the cattle when they were hungry; when, however, they had eaten all there was in the ship, they were forced to go further afield, with hook and line, catching birds, and taking whatever they could lay their hands on; for they were starving. One day, therefore, I went up inland that I might pray heaven to show me some means of getting away. When I had gone far enough to be clear of all my men, and had found a place that was well sheltered from the wind, I washed my hands and prayed to all the gods in Olympus till by and by they sent me off into a sweet sleep.

“Meanwhile Eurylochus had been giving evil counsel to the men, ‘Listen to me,’ said he, ‘my poor comrades. All deaths are bad enough but there is none so bad as famine. Why should not we drive in the best of these cows and offer them in sacrifice to the immortal gods? If we ever get back to Ithaca, we can build a fine temple to the sun-god and enrich it with every kind of ornament; if, however, he is determined to sink our ship out of revenge for these homed cattle, and the other gods are of the same mind, I for one would rather drink salt water once for all and have done with it, than be starved to death by inches in such a desert island as this is.’

“Thus spoke Eurylochus, and the men approved his words. Now the cattle, so fair and goodly, were feeding not far from the ship; the men,

therefore, drove in the best of them, and they all stood round them saying their prayers, and using young oak-shoots instead of barley-meal, for there was no barley left. When they had done praying they killed the cows and dressed their carcasses; they cut out the thigh bones, wrapped them round in two layers of fat, and set some pieces of raw meat on top of them. They had no wine with which to make drink-offerings over the sacrifice while it was cooking, so they kept pouring on a little water from time to time while the inward meats were being grilled; then, when the thigh bones were burned and they had tasted the inward meats, they cut the rest up small and put the pieces upon the spits.

“By this time my deep sleep had left me, and I turned back to the ship and to the sea shore. As I drew near I began to smell hot roast meat, so I groaned out a prayer to the immortal gods. ‘Father Jove,’ I exclaimed, ‘and all you other gods who live in everlasting bliss, you have done me a cruel mischief by the sleep into which you have sent me; see what fine work these men of mine have been making in my absence.’

“Meanwhile Lampetie went straight off to the sun and told him we had been killing his cows, whereon he flew into a great rage, and said to the immortals, ‘Father Jove, and all you other gods who live in everlasting bliss, I must have vengeance on the crew of Ulysses’ ship: they have had the insolence to kill my cows, which were the one thing I loved to look upon, whether I was going up heaven or down again. If they do not square accounts with me about my cows, I will go down to Hades and shine there among the dead.’

“‘Sun,’ said Jove, ‘go on shining upon us gods and upon mankind over the fruitful earth. I will shiver their ship into little pieces with a bolt of white lightning as soon as they get out to sea.’

“I was told all this by Calypso, who said she had heard it from the mouth of Mercury.

“As soon as I got down to my ship and to the sea shore I rebuked each one of the men separately, but we could see no way out of it, for the cows were dead already. And indeed the gods began at once to show signs and wonders among us, for the hides of the cattle crawled about, and the joints upon the spits began to low like cows, and the meat, whether cooked or raw, kept on making a noise just as cows do.

“For six days my men kept driving in the best cows and feasting upon them, but when Jove the son of Saturn had added a seventh day, the fury of

the gale abated; we therefore went on board, raised our masts, spread sail, and put out to sea. As soon as we were well away from the island, and could see nothing but sky and sea, the son of Saturn raised a black cloud over our ship, and the sea grew dark beneath it. We did not get on much further, for in another moment we were caught by a terrific squall from the West that snapped the forestays of the mast so that it fell aft, while all the ship's gear tumbled about at the bottom of the vessel. The mast fell upon the head of the helmsman in the ship's stern, so that the bones of his head were crushed to pieces, and he fell overboard as though he were diving, with no more life left in him.

"Then Jove let fly with his thunderbolts, and the ship went round and round, and was filled with fire and brimstone as the lightning struck it. The men all fell into the sea; they were carried about in the water round the ship, looking like so many sea-gulls, but the god presently deprived them of all chance of getting home again.

"I stuck to the ship till the sea knocked her sides from her keel (which drifted about by itself) and struck the mast out of her in the direction of the keel; but there was a backstay of stout ox-thong still hanging about it, and with this I lashed the mast and keel together, and getting astride of them was carried wherever the winds chose to take me.

"[The gale from the West had now spent its force, and the wind got into the South again, which frightened me lest I should be taken back to the terrible whirlpool of Charybdis. This indeed was what actually happened, for I was borne along by the waves all night, and by sunrise had reached the rock of Scylla, and the whirlpool. She was then sucking down the salt sea water, but I was carried aloft toward the fig tree, which I caught hold of and clung on to like a bat. I could not plant my feet anywhere so as to stand securely, for the roots were a long way off and the boughs that overshadowed the whole pool were too high, too vast, and too far apart for me to reach them; so I hung patiently on, waiting till the pool should discharge my mast and raft again — and a very long while it seemed. A jury-man is not more glad to get home to supper, after having been long detained in court by troublesome cases, than I was to see my raft beginning to work its way out of the whirlpool again. At last I let go with my hands and feet, and fell heavily into the sea, hard by my raft on to which I then got, and began to row with my hands. As for Scylla, the father of gods and

men would not let her get further sight of me — otherwise I should have certainly been lost.]

“Hence I was carried along for nine days till on the tenth night the gods stranded me on the Ogygian island, where dwells the great and powerful goddess Calypso. She took me in and was kind to me, but I need say no more about this, for I told you and your noble wife all about it yesterday, and I hate saying the same thing over and over again.”

BOOK XIII

ULYSSES LEAVES SCHERIA AND RETURNS TO ITHACA.

Thus did he speak, and they all held their peace throughout the covered cloister, enthralled by the charm of his story, till presently Alcinous began to speak.

“Ulysses,” said he, “now that you have reached my house I doubt not you will get home without further misadventure no matter how much you have suffered in the past. To you others, however, who come here night after night to drink my choicest wine and listen to my bard, I would insist as follows. Our guest has already packed up the clothes, wrought gold, and other valuables which you have brought for his acceptance; let us now, therefore, present him further, each one of us, with a large tripod and a cauldron. We will recoup ourselves by the levy of a general rate; for private individuals cannot be expected to bear the burden of such a handsome present.”

Every one approved of this, and then they went home to bed each in his own abode. When the child of morning, rosy-fingered Dawn, appeared they hurried down to the ship and brought their cauldrons with them. Alcinous went on board and saw everything so securely stowed under the ship’s benches that nothing could break adrift and injure the rowers. Then they went to the house of Alcinous to get dinner, and he sacrificed a bull for them in honour of Jove who is the lord of all. They set the steaks to grill and made an excellent dinner, after which the inspired bard, Demodocus, who was a favourite with every one, sang to them; but Ulysses kept on turning his eyes towards the sun, as though to hasten his setting, for he was longing to be on his way. As one who has been all day ploughing a fallow field with a couple of oxen keeps thinking about his supper and is glad when night comes that he may go and get it, for it is all his legs can do to carry him, even so did Ulysses rejoice when the sun went down, and he at once said to the Phaeacians, addressing himself more particularly to King Alcinous:

“Sir, and all of you, farewell. Make your drink-offerings and send me on my way rejoicing, for you have fulfilled my heart’s desire by giving me an escort, and making me presents, which heaven grant that I may turn to good account; may I find my admirable wife living in peace among friends, and may you whom I leave behind me give satisfaction to your wives and

children; may heaven vouchsafe you every good grace, and may no evil thing come among your people.”

Thus did he speak. His hearers all of them approved his saying and agreed that he should have his escort inasmuch as he had spoken reasonably. Alcinous therefore said to his servant, “Pontonous, mix some wine and hand it round to everybody, that we may offer a prayer to father Jove, and speed our guest upon his way.”

Pontonous mixed the wine and handed it to every one in turn; the others each from his own seat made a drink-offering to the blessed gods that live in heaven, but Ulysses rose and placed the double cup in the hands of queen Arete.

“Farewell, queen,” said he, “henceforward and for ever, till age and death, the common lot of mankind, lay their hands upon you. I now take my leave; be happy in this house with your children, your people, and with king Alcinous.”

As he spoke he crossed the threshold, and Alcinous sent a man to conduct him to his ship and to the sea shore. Arete also sent some maidservants with him — one with a clean shirt and cloak, another to carry his strong box, and a third with corn and wine. When they got to the water side the crew took these things and put them on board, with all the meat and drink; but for Ulysses they spread a rug and a linen sheet on deck that he might sleep soundly in the stern of the ship. Then he too went on board and lay down without a word, but the crew took every man his place and loosed the hawser from the pierced stone to which it had been bound. Thereon, when they began rowing out to sea, Ulysses fell into a deep, sweet, and almost deathlike slumber.

The ship bounded forward on her way as a four in hand chariot flies over the course when the horses feel the whip. Her prow curvetted as it were the neck of a stallion, and a great wave of dark blue water seethed in her wake. She held steadily on her course, and even a falcon, swiftest of all birds, could not have kept pace with her. Thus, then, she cut her way through the water, carrying one who was as cunning as the gods, but who was now sleeping peacefully, forgetful of all that he had suffered both on the field of battle and by the waves of the weary sea.

When the bright star that heralds the approach of dawn began to show, the ship drew near to land. Now there is in Ithaca a haven of the old merman Phorcys, which lies between two points that break the line of the

sea and shut the harbour in. These shelter it from the storms of wind and sea that rage outside, so that, when once within it, a ship may lie without being even moored. At the head of this harbour there is a large olive tree, and at no great distance a fine overarching cavern sacred to the nymphs who are called Naiads. There are mixing bowls within it and wine-jars of stone, and the bees hive there. Moreover, there are great looms of stone on which the nymphs weave their robes of sea purple — very curious to see — and at all times there is water within it. It has two entrances, one facing North by which mortals can go down into the cave, while the other comes from the South and is more mysterious; mortals cannot possibly get in by it, it is the way taken by the gods.

Into this harbour, then, they took their ship, for they knew the place. She had so much way upon her that she ran half her own length on to the shore; when, however, they had landed, the first thing they did was to lift Ulysses with his rug and linen sheet out of the ship, and lay him down upon the sand still fast asleep. Then they took out the presents which Minerva had persuaded the Phaeacians to give him when he was setting out on his voyage homewards. They put these all together by the root of the olive tree, away from the road, for fear some passer by might come and steal them before Ulysses awoke; and then they made the best of their way home again.

But Neptune did not forget the threats with which he had already threatened Ulysses, so he took counsel with Jove. “Father Jove,” said he, “I shall no longer be held in any sort of respect among you gods, if mortals like the Phaeacians, who are my own flesh and blood, show such small regard for me. I said I would let Ulysses get home when he had suffered sufficiently. I did not say that he should never get home at all, for I knew you had already nodded your head about it, and promised that he should do so; but now they have brought him in a ship fast asleep and have landed him in Ithaca after loading him with more magnificent presents of bronze, gold, and raiment than he would ever have brought back from Troy, if he had had his share of the spoil and got home without misadventure.”

And Jove answered, “What, O Lord of the Earthquake, are you talking about? The gods are by no means wanting in respect for you. It would be monstrous were they to insult one so old and honoured as you are. As regards mortals, however, if any of them is indulging in insolence and

treating you disrespectfully, it will always rest with yourself to deal with him as you may think proper, so do just as you please.”

“I should have done so at once,” replied Neptune, “if I were not anxious to avoid anything that might displease you; now, therefore, I should like to wreck the Phaeacian ship as it is returning from its escort. This will stop them from escorting people in future; and I should also like to bury their city under a huge mountain.”

“My good friend,” answered Jove, “I should recommend you at the very moment when the people from the city are watching the ship on her way, to turn it into a rock near the land and looking like a ship. This will astonish everybody, and you can then bury their city under the mountain.”

When earth-encircling Neptune heard this he went to Scheria where the Phaeacians live, and stayed there till the ship, which was making rapid way, had got close in. Then he went up to it, turned it into stone, and drove it down with the flat of his hand so as to root it in the ground. After this he went away.

The Phaeacians then began talking among themselves, and one would turn towards his neighbour, saying, “Bless my heart, who is it that can have rooted the ship in the sea just as she was getting into port? We could see the whole of her only a moment ago.”

This was how they talked, but they knew nothing about it; and Alcinous said, “I remember now the old prophecy of my father. He said that Neptune would be angry with us for taking every one so safely over the sea, and would one day wreck a Phaeacian ship as it was returning from an escort, and bury our city under a high mountain. This was what my old father used to say, and now it is all coming true. Now therefore let us all do as I say; in the first place we must leave off giving people escorts when they come here, and in the next let us sacrifice twelve picked bulls to Neptune that he may have mercy upon us, and not bury our city under the high mountain.” When the people heard this they were afraid and got ready the bulls.

Thus did the chiefs and rulers of the Phaeacians pray to king Neptune, standing round his altar; and at the same time Ulysses woke up once more upon his own soil. He had been so long away that he did not know it again; moreover, Jove’s daughter Minerva had made it a foggy day, so that people might not know of his having come, and that she might tell him everything without either his wife or his fellow citizens and friends recognising him until he had taken his revenge upon the wicked suitors. Everything,

therefore, seemed quite different to him — the long straight tracks, the harbours, the precipices, and the goodly trees, appeared all changed as he started up and looked upon his native land. So he smote his thighs with the flat of his hands and cried aloud despairingly.

“Alas,” he exclaimed, “among what manner of people am I fallen? Are they savage and uncivilised or hospitable and humane? Where shall I put all this treasure, and which way shall I go? I wish I had staid over there with the Phaeacians; or I could have gone to some other great chief who would have been good to me and given me an escort. As it is I do not know where to put my treasure, and I cannot leave it here for fear somebody else should get hold of it. In good truth the chiefs and rulers of the Phaeacians have not been dealing fairly by me, and have left me in the wrong country; they said they would take me back to Ithaca and they have not done so: may Jove the protector of suppliants chastise them, for he watches over everybody and punishes those who do wrong. Still, I suppose I must count my goods and see if the crew have gone off with any of them.”

He counted his goodly coppers and cauldrons, his gold and all his clothes, but there was nothing missing; still he kept grieving about not being in his own country, and wandered up and down by the shore of the sounding sea bewailing his hard fate. Then Minerva came up to him disguised as a young shepherd of delicate and princely mien, with a good cloak folded double about her shoulders; she had sandals on her comely feet and held a javelin in her hand. Ulysses was glad when he saw her, and went straight up to her.

“My friend,” said he, “you are the first person whom I have met with in this country; I salute you, therefore, and beg you to be well disposed towards me. Protect these my goods, and myself too, for I embrace your knees and pray to you as though you were a god. Tell me, then, and tell me truly, what land and country is this? Who are its inhabitants? Am I on an island, or is this the sea board of some continent?”

Minerva answered, “Stranger, you must be very simple, or must have come from somewhere a long way off, not to know what country this is. It is a very celebrated place, and everybody knows it East and West. It is rugged and not a good driving country, but it is by no means a bad island for what there is of it. It grows any quantity of corn and also wine, for it is watered both by rain and dew; it breeds cattle also and goats; all kinds of timber grow here, and there are watering places where the water never runs

dry; so, sir, the name of Ithaca is known even as far as Troy, which I understand to be a long way off from this Achaean country.”

Ulysses was glad at finding himself, as Minerva told him, in his own country, and he began to answer, but he did not speak the truth, and made up a lying story in the instinctive wiliness of his heart.

“I heard of Ithaca,” said he, “when I was in Crete beyond the seas, and now it seems I have reached it with all these treasures. I have left as much more behind me for my children, but am flying because I killed Orsilochus son of Idomeneus, the fleetest runner in Crete. I killed him because he wanted to rob me of the spoils I had got from Troy with so much trouble and danger both on the field of battle and by the waves of the weary sea; he said I had not served his father loyally at Troy as vassal, but had set myself up as an independent ruler, so I lay in wait for him with one of my followers by the road side, and speared him as he was coming into town from the country. It was a very dark night and nobody saw us; it was not known, therefore, that I had killed him, but as soon as I had done so I went to a ship and besought the owners, who were Phoenicians, to take me on board and set me in Pylos or in Elis where the Epeans rule, giving them as much spoil as satisfied them. They meant no guile, but the wind drove them off their course, and we sailed on till we came hither by night. It was all we could do to get inside the harbour, and none of us said a word about supper though we wanted it badly, but we all went on shore and lay down just as we were. I was very tired and fell asleep directly, so they took my goods out of the ship, and placed them beside me where I was lying upon the sand. Then they sailed away to Sidonia, and I was left here in great distress of mind.”

Such was his story, but Minerva smiled and caressed him with her hand. Then she took the form of a woman, fair, stately, and wise, “He must be indeed a shifty lying fellow,” said she, “who could surpass you in all manner of craft even though you had a god for your antagonist. Dare devil that you are, full of guile, unwearying in deceit, can you not drop your tricks and your instinctive falsehood, even now that you are in your own country again? We will say no more, however, about this, for we can both of us deceive upon occasion — you are the most accomplished counsellor and orator among all mankind, while I for diplomacy and subtlety have no equal among the gods. Did you not know Jove’s daughter Minerva — me, who have been ever with you, who kept watch over you in all your troubles, and who made the Phaeacians take so great a liking to you? And now,

again, I am come here to talk things over with you, and help you to hide the treasure I made the Phaeacians give you; I want to tell you about the troubles that await you in your own house; you have got to face them, but tell no one, neither man nor woman, that you have come home again. Bear everything, and put up with every man's insolence, without a word."

And Ulysses answered, "A man, goddess, may know a great deal, but you are so constantly changing your appearance that when he meets you it is a hard matter for him to know whether it is you or not. This much, however, I know exceedingly well; you were very kind to me as long as we Achaeans were fighting before Troy, but from the day on which we went on board ship after having sacked the city of Priam, and heaven dispersed us — from that day, Minerva, I saw no more of you, and cannot ever remember your coming to my ship to help me in a difficulty; I had to wander on sick and sorry till the gods delivered me from evil and I reached the city of the Phaeacians, where you encouraged me and took me into the town. And now, I beseech you in your father's name, tell me the truth, for I do not believe I am really back in Ithaca. I am in some other country and you are mocking me and deceiving me in all you have been saying. Tell me then truly, have I really got back to my own country?"

"You are always taking something of that sort in your head," replied Minerva, "and that is why I cannot desert you in your afflictions; you are so plausible, shrewd and shifty. Any one but yourself on returning from so long a voyage would at once have gone home to see his wife and children, but you do not seem to care about asking after them or hearing any news about them till you have exploited your wife, who remains at home vainly grieving for you, and having no peace night or day for the tears she sheds on your behalf. As for my not coming near you, I was never uneasy about you, for I was certain you would get back safely though you would lose all your men, and I did not wish to quarrel with my uncle Neptune, who never forgave you for having blinded his son. I will now, however, point out to you the lie of the land, and you will then perhaps believe me. This is the haven of the old merman Phorcys, and here is the olive tree that grows at the head of it; [near it is the cave sacred to the Naiads;] here too is the overarching cavern in which you have offered many an acceptable hecatomb to the nymphs, and this is the wooded mountain Neritum."

As she spoke the goddess dispersed the mist and the land appeared. Then Ulysses rejoiced at finding himself again in his own land, and kissed the

bounteous soil; he lifted up his hands and prayed to the nymphs, saying, “Naiad nymphs, daughters of Jove, I made sure that I was never again to see you, now therefore I greet you with all loving salutations, and I will bring you offerings as in the old days, if Jove’s redoubtable daughter will grant me life, and bring my son to manhood.”

“Take heart, and do not trouble yourself about that,” rejoined Minerva, “let us rather set about stowing your things at once in the cave, where they will be quite safe. Let us see how we can best manage it all.”

Therewith she went down into the cave to look for the safest hiding places, while Ulysses brought up all the treasure of gold, bronze, and good clothing which the Phaeacians had given him. They stowed everything carefully away, and Minerva set a stone against the door of the cave. Then the two sat down by the root of the great olive, and consulted how to compass the destruction of the wicked suitors.

“Ulysses,” said Minerva, “noble son of Laertes, think how you can lay hands on these disreputable people who have been lording it in your house these three years, courting your wife and making wedding presents to her, while she does nothing but lament your absence, giving hope and sending encouraging messages to every one of them, but meaning the very opposite of all she says.”

And Ulysses answered, “In good truth, goddess, it seems I should have come to much the same bad end in my own house as Agamemnon did, if you had not given me such timely information. Advise me how I shall best avenge myself. Stand by my side and put your courage into my heart as on the day when we loosed Troy’s fair diadem from her brow. Help me now as you did then, and I will fight three hundred men, if you, goddess, will be with me.”

“Trust me for that,” said she, “I will not lose sight of you when once we set about it, and I imagine that some of those who are devouring your substance will then bespatter the pavement with their blood and brains. I will begin by disguising you so that no human being shall know you; I will cover your body with wrinkles; you shall lose all your yellow hair; I will clothe you in a garment that shall fill all who see it with loathing; I will blear your fine eyes for you, and make you an unseemly object in the sight of the suitors, of your wife, and of the son whom you left behind you. Then go at once to the swineherd who is in charge of your pigs; he has been always well affected towards you, and is devoted to Penelope and your son;

you will find him feeding his pigs near the rock that is called Raven by the fountain Arethusa, where they are fattening on beechmast and spring water after their manner. Stay with him and find out how things are going, while I proceed to Sparta and see your son, who is with Menelaus at Lacedaemon, where he has gone to try and find out whether you are still alive.”

“But why,” said Ulysses, “did you not tell him, for you knew all about it? Did you want him too to go sailing about amid all kinds of hardship while others are eating up his estate?”

Minerva answered, “Never mind about him, I sent him that he might be well spoken of for having gone. He is in no sort of difficulty, but is staying quite comfortably with Menelaus, and is surrounded with abundance of every kind. The suitors have put out to sea and are lying in wait for him, for they mean to kill him before he can get home. I do not much think they will succeed, but rather that some of those who are now eating up your estate will first find a grave themselves.”

As she spoke Minerva touched him with her wand and covered him with wrinkles, took away all his yellow hair, and withered the flesh over his whole body; she bleared his eyes, which were naturally very fine ones; she changed his clothes and threw an old rag of a wrap about him, and a tunic, tattered, filthy, and begrimed with smoke; she also gave him an undressed deer skin as an outer garment, and furnished him with a staff and a wallet all in holes, with a twisted thong for him to sling it over his shoulder.

When the pair had thus laid their plans they parted, and the goddess went straight to Lacedaemon to fetch Telemachus.

BOOK XIV

ULYSSES IN THE HUT WITH EUMAEUS.

Ulysses now left the haven, and took the rough track up through the wooded country and over the crest of the mountain till he reached the place where Minerva had said that he would find the swineherd, who was the most thrifty servant he had. He found him sitting in front of his hut, which was by the yards that he had built on a site which could be seen from far. He had made them spacious and fair to see, with a free run for the pigs all round them; he had built them during his master's absence, of stones which he had gathered out of the ground, without saying anything to Penelope or Laertes, and he had fenced them on top with thorn bushes. Outside the yard he had run a strong fence of oaken posts, split, and set pretty close together, while inside he had built twelve styes near one another for the sows to lie in. There were fifty pigs wallowing in each sty, all of them breeding sows; but the boars slept outside and were much fewer in number, for the suitors kept on eating them, and the swineherd had to send them the best he had continually. There were three hundred and sixty boar pigs, and the herdsman's four hounds, which were as fierce as wolves, slept always with them. The swineherd was at that moment cutting out a pair of sandals from a good stout ox hide. Three of his men were out herding the pigs in one place or another, and he had sent the fourth to town with a boar that he had been forced to send the suitors that they might sacrifice it and have their fill of meat.

When the hounds saw Ulysses they set up a furious barking and flew at him, but Ulysses was cunning enough to sit down and loose his hold of the stick that he had in his hand: still, he would have been torn by them in his own homestead had not the swineherd dropped his ox hide, rushed full speed through the gate of the yard and driven the dogs off by shouting and throwing stones at them. Then he said to Ulysses, "Old man, the dogs were likely to have made short work of you, and then you would have got me into trouble. The gods have given me quite enough worries without that, for I have lost the best of masters, and am in continual grief on his account. I have to attend swine for other people to eat, while he, if he yet lives to see the light of day, is starving in some distant land. But come inside, and when

you have had your fill of bread and wine, tell me where you come from, and all about your misfortunes.”

On this the swineherd led the way into the hut and bade him sit down. He strewed a good thick bed of rushes upon the floor, and on the top of this he threw the shaggy chamois skin — a great thick one — on which he used to sleep by night. Ulysses was pleased at being made thus welcome, and said “May Jove, sir, and the rest of the gods grant you your heart’s desire in return for the kind way in which you have received me.”

To this you answered, O swineherd Eumaeus, “Stranger, though a still poorer man should come here, it would not be right for me to insult him, for all strangers and beggars are from Jove. You must take what you can get and be thankful, for servants live in fear when they have young lords for their masters; and this is my misfortune now, for heaven has hindered the return of him who would have been always good to me and given me something of my own — a house, a piece of land, a good looking wife, and all else that a liberal master allows a servant who has worked hard for him, and whose labour the gods have prospered as they have mine in the situation which I hold. If my master had grown old here he would have done great things by me, but he is gone, and I wish that Helen’s whole race were utterly destroyed, for she has been the death of many a good man. It was this matter that took my master to Ilius, the land of noble steeds, to fight the Trojans in the cause of king Agamemnon.”

As he spoke he bound his girdle round him and went to the styres where the young sucking pigs were penned. He picked out two which he brought back with him and sacrificed. He singed them, cut them up, and spitted them; when the meat was cooked he brought it all in and set it before Ulysses, hot and still on the spit, whereon Ulysses sprinkled it over with white barley meal. The swineherd then mixed wine in a bowl of ivy-wood, and taking a seat opposite Ulysses told him to begin.

“Fall to, stranger,” said he, “on a dish of servant’s pork. The fat pigs have to go to the suitors, who eat them up without shame or scruple; but the blessed gods love not such shameful doings, and respect those who do what is lawful and right. Even the fierce freebooters who go raiding on other people’s land, and Jove gives them their spoil — even they, when they have filled their ships and got home again live conscience-stricken, and look fearfully for judgement; but some god seems to have told these people that Ulysses is dead and gone; they will not, therefore, go back to their own

homes and make their offers of marriage in the usual way, but waste his estate by force, without fear or stint. Not a day or night comes out of heaven, but they sacrifice not one victim nor two only, and they take the run of his wine, for he was exceedingly rich. No other great man either in Ithaca or on the mainland is as rich as he was; he had as much as twenty men put together. I will tell you what he had. There are twelve herds of cattle upon the main land, and as many flocks of sheep, there are also twelve droves of pigs, while his own men and hired strangers feed him twelve widely spreading herds of goats. Here in Ithaca he runs even large flocks of goats on the far end of the island, and they are in the charge of excellent goat herds. Each one of these sends the suitors the best goat in the flock every day. As for myself, I am in charge of the pigs that you see here, and I have to keep picking out the best I have and sending it to them.”

This was his story, but Ulysses went on eating and drinking ravenously without a word, brooding his revenge. When he had eaten enough and was satisfied, the swineherd took the bowl from which he usually drank, filled it with wine, and gave it to Ulysses, who was pleased, and said as he took it in his hands, “My friend, who was this master of yours that bought you and paid for you, so rich and so powerful as you tell me? You say he perished in the cause of King Agamemnon; tell me who he was, in case I may have met with such a person. Jove and the other gods know, but I may be able to give you news of him, for I have travelled much.”

Eumaeus answered, “Old man, no traveller who comes here with news will get Ulysses’ wife and son to believe his story. Nevertheless, tramps in want of a lodging keep coming with their mouths full of lies, and not a word of truth; every one who finds his way to Ithaca goes to my mistress and tells her falsehoods, whereon she takes them in, makes much of them, and asks them all manner of questions, crying all the time as women will when they have lost their husbands. And you too, old man, for a shirt and a cloak would doubtless make up a very pretty story. But the wolves and birds of prey have long since torn Ulysses to pieces, or the fishes of the sea have eaten him, and his bones are lying buried deep in sand upon some foreign shore; he is dead and gone, and a bad business it is for all his friends — for me especially; go where I may I shall never find so good a master, not even if I were to go home to my mother and father where I was bred and born. I do not so much care, however, about my parents now, though I should dearly like to see them again in my own country; it is the loss of Ulysses

that grieves me most; I cannot speak of him without reverence though he is here no longer, for he was very fond of me, and took such care of me that wherever he may be I shall always honour his memory.”

“My friend,” replied Ulysses, “you are very positive, and very hard of belief about your master’s coming home again, nevertheless I will not merely say, but will swear, that he is coming. Do not give me anything for my news till he has actually come, you may then give me a shirt and cloak of good wear if you will. I am in great want, but I will not take anything at all till then, for I hate a man, even as I hate hell fire, who lets his poverty tempt him into lying. I swear by king Jove, by the rites of hospitality, and by that hearth of Ulysses to which I have now come, that all will surely happen as I have said it will. Ulysses will return in this self same year; with the end of this moon and the beginning of the next he will be here to do vengeance on all those who are ill treating his wife and son.”

To this you answered, O swineherd Eumaeus, “Old man, you will neither get paid for bringing good news, nor will Ulysses ever come home; drink your wine in peace, and let us talk about something else. Do not keep on reminding me of all this; it always pains me when any one speaks about my honoured master. As for your oath we will let it alone, but I only wish he may come, as do Penelope, his old father Laertes, and his son Telemachus. I am terribly unhappy too about this same boy of his; he was running up fast into manhood, and bade fare to be no worse man, face and figure, than his father, but some one, either god or man, has been unsettling his mind, so he has gone off to Pylos to try and get news of his father, and the suitors are lying in wait for him as he is coming home, in the hope of leaving the house of Arceisius without a name in Ithaca. But let us say no more about him, and leave him to be taken, or else to escape if the son of Saturn holds his hand over him to protect him. And now, old man, tell me your own story; tell me also, for I want to know, who you are and where you come from. Tell me of your town and parents, what manner of ship you came in, how crew brought you to Ithaca, and from what country they professed to come — for you cannot have come by land.”

And Ulysses answered, “I will tell you all about it. If there were meat and wine enough, and we could stay here in the hut with nothing to do but to eat and drink while the others go to their work, I could easily talk on for a whole twelve months without ever finishing the story of the sorrows with which it has pleased heaven to visit me.

“I am by birth a Cretan; my father was a well to do man, who had many sons born in marriage, whereas I was the son of a slave whom he had purchased for a concubine; nevertheless, my father Castor son of Hylax (whose lineage I claim, and who was held in the highest honour among the Cretans for his wealth, prosperity, and the valour of his sons) put me on the same level with my brothers who had been born in wedlock. When, however, death took him to the house of Hades, his sons divided his estate and cast lots for their shares, but to me they gave a holding and little else; nevertheless, my valour enabled me to marry into a rich family, for I was not given to bragging, or shirking on the field of battle. It is all over now; still, if you look at the straw you can see what the ear was, for I have had trouble enough and to spare. Mars and Minerva made me doughty in war; when I had picked my men to surprise the enemy with an ambushade I never gave death so much as a thought, but was the first to leap forward and spear all whom I could overtake. Such was I in battle, but I did not care about farm work, nor the frugal home life of those who would bring up children. My delight was in ships, fighting, javelins, and arrows — things that most men shudder to think of; but one man likes one thing and another another, and this was what I was most naturally inclined to. Before the Achaeans went to Troy, nine times was I in command of men and ships on foreign service, and I amassed much wealth. I had my pick of the spoil in the first instance, and much more was allotted to me later on.

“My house grew apace and I became a great man among the Cretans, but when Jove counselled that terrible expedition, in which so many perished, the people required me and Idomeneus to lead their ships to Troy, and there was no way out of it, for they insisted on our doing so. There we fought for nine whole years, but in the tenth we sacked the city of Priam and sailed home again as heaven dispersed us. Then it was that Jove devised evil against me. I spent but one month happily with my children, wife, and property, and then I conceived the idea of making a descent on Egypt, so I fitted out a fine fleet and manned it. I had nine ships, and the people flocked to fill them. For six days I and my men made feast, and I found them many victims both for sacrifice to the gods and for themselves, but on the seventh day we went on board and set sail from Crete with a fair North wind behind us though we were going down a river. Nothing went ill with any of our ships, and we had no sickness on board, but sat where we were and let the ships go as the wind and steersmen took them. On the fifth day we reached

the river Aegyptus; there I stationed my ships in the river, bidding my men stay by them and keep guard over them while I sent out scouts to reconnoitre from every point of vantage.

“But the men disobeyed my orders, took to their own devices, and ravaged the land of the Egyptians, killing the men, and taking their wives and children captive. The alarm was soon carried to the city, and when they heard the war cry, the people came out at daybreak till the plain was filled with horsemen and foot soldiers and with the gleam of armour. Then Jove spread panic among my men, and they would no longer face the enemy, for they found themselves surrounded. The Egyptians killed many of us, and took the rest alive to do forced labour for them. Jove, however, put it in my mind to do thus — and I wish I had died then and there in Egypt instead, for there was much sorrow in store for me — I took off my helmet and shield and dropped my spear from my hand; then I went straight up to the king’s chariot, clasped his knees and kissed them, whereon he spared my life, bade me get into his chariot, and took me weeping to his own home. Many made at me with their ashen spears and tried to kill me in their fury, but the king protected me, for he feared the wrath of Jove the protector of strangers, who punishes those who do evil.

“I stayed there for seven years and got together much money among the Egyptians, for they all gave me something; but when it was now going on for eight years there came a certain Phoenician, a cunning rascal, who had already committed all sorts of villainy, and this man talked me over into going with him to Phoenicia, where his house and his possessions lay. I stayed there for a whole twelve months, but at the end of that time when months and days had gone by till the same season had come round again, he set me on board a ship bound for Libya, on a pretence that I was to take a cargo along with him to that place, but really that he might sell me as a slave and take the money I fetched. I suspected his intention, but went on board with him, for I could not help it.

“The ship ran before a fresh North wind till we had reached the sea that lies between Crete and Libya; there, however, Jove counselled their destruction, for as soon as we were well out from Crete and could see nothing but sea and sky, he raised a black cloud over our ship and the sea grew dark beneath it. Then Jove let fly with his thunderbolts and the ship went round and round and was filled with fire and brimstone as the lightning struck it. The men fell all into the sea; they were carried about in

the water round the ship looking like so many sea-gulls, but the god presently deprived them of all chance of getting home again. I was all dismayed. Jove, however, sent the ship's mast within my reach, which saved my life, for I clung to it, and drifted before the fury of the gale. Nine days did I drift but in the darkness of the tenth night a great wave bore me on to the Thesprotian coast. There Pheidon king of the Thesprotians entertained me hospitably without charging me anything at all — for his son found me when I was nearly dead with cold and fatigue, whereon he raised me by the hand, took me to his father's house and gave me clothes to wear.

“There it was that I heard news of Ulysses, for the king told me he had entertained him, and shown him much hospitality while he was on his homeward journey. He showed me also the treasure of gold, and wrought iron that Ulysses had got together. There was enough to keep his family for ten generations, so much had he left in the house of king Pheidon. But the king said Ulysses had gone to Dodona that he might learn Jove's mind from the god's high oak tree, and know whether after so long an absence he should return to Ithaca openly, or in secret. Moreover the king swore in my presence, making drink-offerings in his own house as he did so, that the ship was by the water side, and the crew found, that should take him to his own country. He sent me off however before Ulysses returned, for there happened to be a Thesprotian ship sailing for the wheat-growing island of Dulichium, and he told those in charge of her to be sure and take me safely to King Acastus.

“These men hatched a plot against me that would have reduced me to the very extreme of misery, for when the ship had got some way out from land they resolved on selling me as a slave. They stripped me of the shirt and cloak that I was wearing, and gave me instead the tattered old clouts in which you now see me; then, towards nightfall, they reached the tilled lands of Ithaca, and there they bound me with a strong rope fast in the ship, while they went on shore to get supper by the sea side. But the gods soon undid my bonds for me, and having drawn my rags over my head I slid down the rudder into the sea, where I struck out and swam till I was well clear of them, and came ashore near a thick wood in which I lay concealed. They were very angry at my having escaped and went searching about for me, till at last they thought it was no further use and went back to their ship. The gods, having hidden me thus easily, then took me to a good man's door — for it seems that I am not to die yet awhile.”

To this you answered, O swineherd Eumaeus, "Poor unhappy stranger, I have found the story of your misfortunes extremely interesting, but that part about Ulysses is not right; and you will never get me to believe it. Why should a man like you go about telling lies in this way? I know all about the return of my master. The gods one and all of them detest him, or they would have taken him before Troy, or let him die with friends around him when the days of his fighting were done; for then the Achaeans would have built a mound over his ashes and his son would have been heir to his renown, but now the storm winds have spirited him away we know not whither.

"As for me I live out of the way here with the pigs, and never go to the town unless when Penelope sends for me on the arrival of some news about Ulysses. Then they all sit round and ask questions, both those who grieve over the king's absence, and those who rejoice at it because they can eat up his property without paying for it. For my own part I have never cared about asking anyone else since the time when I was taken in by an Aetolian, who had killed a man and come a long way till at last he reached my station, and I was very kind to him. He said he had seen Ulysses with Idomeneus among the Cretans, refitting his ships which had been damaged in a gale. He said Ulysses would return in the following summer or autumn with his men, and that he would bring back much wealth. And now you, you unfortunate old man, since fate has brought you to my door, do not try to flatter me in this way with vain hopes. It is not for any such reason that I shall treat you kindly, but only out of respect for Jove the god of hospitality, as fearing him and pitying you."

Ulysses answered, "I see that you are of an unbelieving mind; I have given you my oath, and yet you will not credit me; let us then make a bargain, and call all the gods in heaven to witness it. If your master comes home, give me a cloak and shirt of good wear, and send me to Dulichium where I want to go; but if he does not come as I say he will, set your men on to me, and tell them to throw me from yonder precipice, as a warning to tramps not to go about the country telling lies."

"And a pretty figure I should cut then," replied Eumaeus, "both now and hereafter, if I were to kill you after receiving you into my hut and showing you hospitality. I should have to say my prayers in good earnest if I did; but it is just supper time and I hope my men will come in directly, that we may cook something savoury for supper."

Thus did they converse, and presently the swineherds came up with the pigs, which were then shut up for the night in their styes, and a tremendous squealing they made as they were being driven into them. But Eumaeus called to his men and said, "Bring in the best pig you have, that I may sacrifice him for this stranger, and we will take toll of him ourselves. We have had trouble enough this long time feeding pigs, while others reap the fruit of our labour."

On this he began chopping firewood, while the others brought in a fine fat five year old boar pig, and set it at the altar. Eumaeus did not forget the gods, for he was a man of good principles, so the first thing he did was to cut bristles from the pig's face and throw them into the fire, praying to all the gods as he did so that Ulysses might return home again. Then he clubbed the pig with a billet of oak which he had kept back when he was chopping the firewood, and stunned it, while the others slaughtered and singed it. Then they cut it up, and Eumaeus began by putting raw pieces from each joint on to some of the fat; these he sprinkled with barley meal, and laid upon the embers; they cut the rest of the meat up small, put the pieces upon the spits and roasted them till they were done; when they had taken them off the spits they threw them on to the dresser in a heap. The swineherd, who was a most equitable man, then stood up to give every one his share. He made seven portions; one of these he set apart for Mercury the son of Maia and the nymphs, praying to them as he did so; the others he dealt out to the men man by man. He gave Ulysses some slices cut lengthways down the loin as a mark of especial honour, and Ulysses was much pleased. "I hope, Eumaeus," said he, "that Jove will be as well disposed towards you as I am, for the respect you are showing to an outcast like myself."

To this you answered, O swineherd Eumaeus, "Eat, my good fellow, and enjoy your supper, such as it is. God grants this, and withholds that, just as he thinks right, for he can do whatever he chooses."

As he spoke he cut off the first piece and offered it as a burnt sacrifice to the immortal gods; then he made them a drink-offering, put the cup in the hands of Ulysses, and sat down to his own portion. Mesaulius brought them their bread; the swineherd had brought this man on his own account from among the Taphians during his master's absence, and had paid for him with his own money without saying anything either to his mistress or Laertes. They then laid their hands upon the good things that were before them, and

when they had had enough to eat and drink, Mesaulius took away what was left of the bread, and they all went to bed after having made a hearty supper.

Now the night came on stormy and very dark, for there was no moon. It poured without ceasing, and the wind blew strong from the West, which is a wet quarter, so Ulysses thought he would see whether Eumaeus, in the excellent care he took of him, would take off his own cloak and give it him, or make one of his men give him one. "Listen to me," said he, "Eumaeus and the rest of you; when I have said a prayer I will tell you something. It is the wine that makes me talk in this way; wine will make even a wise man fall to singing; it will make him chuckle and dance and say many a word that he had better leave unspoken; still, as I have begun, I will go on. Would that I were still young and strong as when we got up an ambuscade before Troy. Menelaus and Ulysses were the leaders, but I was in command also, for the other two would have it so. When we had come up to the wall of the city we crouched down beneath our armour and lay there under cover of the reeds and thick brushwood that grew about the swamp. It came on to freeze with a North wind blowing; the snow fell small and fine like hoar frost, and our shields were coated thick with rime. The others had all got cloaks and shirts, and slept comfortably enough with their shields about their shoulders, but I had carelessly left my cloak behind me, not thinking that I should be too cold, and had gone off in nothing but my shirt and shield. When the night was two-thirds through and the stars had shifted their places, I nudged Ulysses who was close to me with my elbow, and he at once gave me his ear.

"Ulysses," said I, 'this cold will be the death of me, for I have no cloak; some god fooled me into setting off with nothing on but my shirt, and I do not know what to do.'

"Ulysses, who was as crafty as he was valiant, hit upon the following plan:

"Keep still," said he in a low voice, 'or the others will hear you.' Then he raised his head on his elbow.

"My friends," said he, 'I have had a dream from heaven in my sleep. We are a long way from the ships; I wish some one would go down and tell Agamemnon to send us up more men at once.'

"On this Thoas son of Andraemon threw off his cloak and set out running to the ships, whereon I took the cloak and lay in it comfortably enough till morning. Would that I were still young and strong as I was in

those days, for then some one of you swineherds would give me a cloak both out of good will and for the respect due to a brave soldier; but now people look down upon me because my clothes are shabby.”

And Eumaeus answered, “Old man, you have told us an excellent story, and have said nothing so far but what is quite satisfactory; for the present, therefore, you shall want neither clothing nor anything else that a stranger in distress may reasonably expect, but to-morrow morning you have to shake your own old rags about your body again, for we have not many spare cloaks nor shirts up here, but every man has only one. When Ulysses’ son comes home again he will give you both cloak and shirt, and send you wherever you may want to go.”

With this he got up and made a bed for Ulysses by throwing some goatskins and sheepskins on the ground in front of the fire. Here Ulysses lay down, and Eumaeus covered him over with a great heavy cloak that he kept for a change in case of extraordinarily bad weather.

Thus did Ulysses sleep, and the young men slept beside him. But the swineherd did not like sleeping away from his pigs, so he got ready to go outside, and Ulysses was glad to see that he looked after his property during his master’s absence. First he slung his sword over his brawny shoulders and put on a thick cloak to keep out the wind. He also took the skin of a large and well fed goat, and a javelin in case of attack from men or dogs. Thus equipped he went to his rest where the pigs were camping under an overhanging rock that gave them shelter from the North wind.

BOOK XV

MINERVA SUMMONS TELEMACHUS FROM LACEDAEMON — HE MEETS WITH THEOCLYMENUS AT PYLOS AND BRINGS HIM TO ITHACA — ON LANDING HE GOES TO THE HUT OF EUMAEUS.

But Minerva went to the fair city of Lacedaemon to tell Ulysses' son that he was to return at once. She found him and Pisistratus sleeping in the forecourt of Menelaus's house; Pisistratus was fast asleep, but Telemachus could get no rest all night for thinking of his unhappy father, so Minerva went close up to him and said:

“Telemachus, you should not remain so far away from home any longer, nor leave your property with such dangerous people in your house; they will eat up everything you have among them, and you will have been on a fool's errand. Ask Menelaus to send you home at once if you wish to find your excellent mother still there when you get back. Her father and brothers are already urging her to marry Eurymachus, who has given her more than any of the others, and has been greatly increasing his wedding presents. I hope nothing valuable may have been taken from the house in spite of you, but you know what women are — they always want to do the best they can for the man who marries them, and never give another thought to the children of their first husband, nor to their father either when he is dead and done with. Go home, therefore, and put everything in charge of the most respectable woman servant that you have, until it shall please heaven to send you a wife of your own. Let me tell you also of another matter which you had better attend to. The chief men among the suitors are lying in wait for you in the Strait between Ithaca and Samos, and they mean to kill you before you can reach home. I do not much think they will succeed; it is more likely that some of those who are now eating up your property will find a grave themselves. Sail night and day, and keep your ship well away from the islands; the god who watches over you and protects you will send you a fair wind. As soon as you get to Ithaca send your ship and men on to the town, but yourself go straight to the swineherd who has charge of your pigs; he is well disposed towards you, stay with him, therefore, for the night, and then send him to Penelope to tell her that you have got back safe from Pylos.”

Then she went back to Olympus; but Telemachus stirred Pisistratus with his heel to rouse him, and said, "Wake up Pisistratus, and yoke the horses to the chariot, for we must set off home."

But Pisistratus said, "No matter what hurry we are in we cannot drive in the dark. It will be morning soon; wait till Menelaus has brought his presents and put them in the chariot for us; and let him say good bye to us in the usual way. So long as he lives a guest should never forget a host who has shown him kindness."

As he spoke day began to break, and Menelaus, who had already risen, leaving Helen in bed, came towards them. When Telemachus saw him he put on his shirt as fast as he could, threw a great cloak over his shoulders, and went out to meet him. "Menelaus," said he, "let me go back now to my own country, for I want to get home."

And Menelaus answered, "Telemachus, if you insist on going I will not detain you. I do not like to see a host either too fond of his guest or too rude to him. Moderation is best in all things, and not letting a man go when he wants to do so is as bad as telling him to go if he would like to stay. One should treat a guest well as long as he is in the house and speed him when he wants to leave it. Wait, then, till I can get your beautiful presents into your chariot, and till you have yourself seen them. I will tell the women to prepare a sufficient dinner for you of what there may be in the house; it will be at once more proper and cheaper for you to get your dinner before setting out on such a long journey. If, moreover, you have a fancy for making a tour in Hellas or in the Peloponnese, I will yoke my horses, and will conduct you myself through all our principal cities. No one will send us away empty handed; every one will give us something — a bronze tripod, a couple of mules, or a gold cup."

"Menelaus," replied Telemachus, "I want to go home at once, for when I came away I left my property without protection, and fear that while looking for my father I shall come to ruin myself, or find that something valuable has been stolen during my absence."

When Menelaus heard this he immediately told his wife and servants to prepare a sufficient dinner from what there might be in the house. At this moment Eteoneus joined him, for he lived close by and had just got up; so Menelaus told him to light the fire and cook some meat, which he at once did. Then Menelaus went down into his fragrant store room, not alone, but

Helen went too, with Megapenthes. When he reached the place where the treasures of his house were kept, he selected a double cup, and told his son Megapenthes to bring also a silver mixing bowl. Meanwhile Helen went to the chest where she kept the lovely dresses which she had made with her own hands, and took out one that was largest and most beautifully enriched with embroidery; it glittered like a star, and lay at the very bottom of the chest. Then they all came back through the house again till they got to Telemachus, and Menelaus said, "Telemachus, may Jove, the mighty husband of Juno, bring you safely home according to your desire. I will now present you with the finest and most precious piece of plate in all my house. It is a mixing bowl of pure silver, except the rim, which is inlaid with gold, and it is the work of Vulcan. Phaedimus king of the Sidonians made me a present of it in the course of a visit that I paid him while I was on my return home. I should like to give it to you."

With these words he placed the double cup in the hands of Telemachus, while Megapenthes brought the beautiful mixing bowl and set it before him. Hard by stood lovely Helen with the robe ready in her hand.

"I too, my son," said she, "have something for you as a keepsake from the hand of Helen; it is for your bride to wear upon her wedding day. Till then, get your dear mother to keep it for you; thus may you go back rejoicing to your own country and to your home."

So saying she gave the robe over to him and he received it gladly. Then Pisistratus put the presents into the chariot, and admired them all as he did so. Presently Menelaus took Telemachus and Pisistratus into the house, and they both of them sat down to table. A maid servant brought them water in a beautiful golden ewer, and poured it into a silver basin for them to wash their hands, and she drew a clean table beside them; an upper servant brought them bread and offered them many good things of what there was in the house. Eteoneus carved the meat and gave them each their portions, while Megapenthes poured out the wine. Then they laid their hands upon the good things that were before them, but as soon as they had had enough to eat and drink Telemachus and Pisistratus yoked the horses, and took their places in the chariot. They drove out through the inner gateway and under the echoing gatehouse of the outer court, and Menelaus came after them with a golden goblet of wine in his right hand that they might make a drink-offering before they set out. He stood in front of the horses and pledged them, saying, "Farewell to both of you; see that you tell Nestor how I have

treated you, for he was as kind to me as any father could be while we Achaeans were fighting before Troy.”

“We will be sure, sir,” answered Telemachus, “to tell him everything as soon as we see him. I wish I were as certain of finding Ulysses returned when I get back to Ithaca, that I might tell him of the very great kindness you have shown me and of the many beautiful presents I am taking with me.”

As he was thus speaking a bird flew on his right hand — an eagle with a great white goose in its talons which it had carried off from the farm yard — and all the men and women were running after it and shouting. It came quite close up to them and flew away on their right hands in front of the horses. When they saw it they were glad, and their hearts took comfort within them, whereon Pisistratus said, “Tell me, Menelaus, has heaven sent this omen for us or for you?”

Menelaus was thinking what would be the most proper answer for him to make, but Helen was too quick for him and said, “I will read this matter as heaven has put it in my heart, and as I doubt not that it will come to pass. The eagle came from the mountain where it was bred and has its nest, and in like manner Ulysses, after having travelled far and suffered much, will return to take his revenge — if indeed he is not back already and hatching mischief for the suitors.”

“May Jove so grant it,” replied Telemachus, “if it should prove to be so, I will make vows to you as though you were a god, even when I am at home.”

As he spoke he lashed his horses and they started off at full speed through the town towards the open country. They swayed the yoke upon their necks and travelled the whole day long till the sun set and darkness was over all the land. Then they reached Pherae, where Diocles lived who was son of Ortilochus, the son of Alpheus. There they passed the night and were treated hospitably. When the child of morning, rosy-fingered Dawn, appeared, they again yoked their horses and their places in the chariot. They drove out through the inner gateway and under the echoing gatehouse of the outer court. Then Pisistratus lashed his horses on and they flew forward nothing loath; ere long they came to Pylos, and then Telemachus said:

“Pisistratus, I hope you will promise to do what I am going to ask you. You know our fathers were old friends before us; moreover, we are both of an age, and this journey has brought us together still more closely; do not,

therefore, take me past my ship, but leave me there, for if I go to your father's house he will try to keep me in the warmth of his good will towards me, and I must go home at once."

Pisistratus thought how he should do as he was asked, and in the end he deemed it best to turn his horses towards the ship, and put Menelaus's beautiful presents of gold and raiment in the stern of the vessel. Then he said, "Go on board at once and tell your men to do so also before I can reach home to tell my father. I know how obstinate he is, and am sure he will not let you go; he will come down here to fetch you, and he will not go back without you. But he will be very angry."

With this he drove his goodly steeds back to the city of the Pylians and soon reached his home, but Telemachus called the men together and gave his orders. "Now, my men," said he, "get everything in order on board the ship, and let us set out home."

Thus did he speak, and they went on board even as he had said. But as Telemachus was thus busied, praying also and sacrificing to Minerva in the ship's stern, there came to him a man from a distant country, a seer, who was flying from Argos because he had killed a man. He was descended from Melampus, who used to live in Pylos, the land of sheep; he was rich and owned a great house, but he was driven into exile by the great and powerful king Neleus. Neleus seized his goods and held them for a whole year, during which he was a close prisoner in the house of king Phylacus, and in much distress of mind both on account of the daughter of Neleus and because he was haunted by a great sorrow that dread Erinyes had laid upon him. In the end, however, he escaped with his life, drove the cattle from Phylace to Pylos, avenged the wrong that had been done him, and gave the daughter of Neleus to his brother. Then he left the country and went to Argos, where it was ordained that he should reign over much people. There he married, established himself, and had two famous sons Antiphates and Mantius. Antiphates became father of Oicleus, and Oicleus of Amphiaraus, who was dearly loved both by Jove and by Apollo, but he did not live to old age, for he was killed in Thebes by reason of a woman's gifts. His sons were Alcmaeon and Amphilochus. Mantius, the other son of Melampus, was father to Polyphides and Cleitus. Aurora, throned in gold, carried off Cleitus for his beauty's sake, that he might dwell among the immortals, but Apollo made Polyphides the greatest seer in the whole world now that

Amphiaraus was dead. He quarrelled with his father and went to live in Hyperesia, where he remained and prophesied for all men.

His son, Theoclymenus, it was who now came up to Telemachus as he was making drink-offerings and praying in his ship. "Friend," said he, "now that I find you sacrificing in this place, I beseech you by your sacrifices themselves, and by the god to whom you make them, I pray you also by your own head and by those of your followers tell me the truth and nothing but the truth. Who and whence are you? Tell me also of your town and parents."

Telemachus said, "I will answer you quite truly. I am from Ithaca, and my father is Ulysses, as surely as that he ever lived. But he has come to some miserable end. Therefore I have taken this ship and got my crew together to see if I can hear any news of him, for he has been away a long time."

"I too," answered Theoclymenus, "am an exile, for I have killed a man of my own race. He has many brothers and kinsmen in Argos, and they have great power among the Argives. I am flying to escape death at their hands, and am thus doomed to be a wanderer on the face of the earth. I am your suppliant; take me, therefore, on board your ship that they may not kill me, for I know they are in pursuit."

"I will not refuse you," replied Telemachus, "if you wish to join us. Come, therefore, and in Ithaca we will treat you hospitably according to what we have."

On this he received Theoclymenus' spear and laid it down on the deck of the ship. He went on board and sat in the stern, bidding Theoclymenus sit beside him; then the men let go the hawsers. Telemachus told them to catch hold of the ropes, and they made all haste to do so. They set the mast in its socket in the cross plank, raised it and made it fast with the forestays, and they hoisted their white sails with sheets of twisted ox hide. Minerva sent them a fair wind that blew fresh and strong to take the ship on her course as fast as possible. Thus then they passed by Crouni and Chalcis.

Presently the sun set and darkness was over all the land. The vessel made a quick passage to Pheae and thence on to Elis, where the Epeans rule. Telemachus then headed her for the flying islands, wondering within himself whether he should escape death or should be taken prisoner.

Meanwhile Ulysses and the swineherd were eating their supper in the hut, and the men supped with them. As soon as they had had to eat and

drink, Ulysses began trying to prove the swineherd and see whether he would continue to treat him kindly, and ask him to stay on at the station or pack him off to the city; so he said:

“Eumaeus, and all of you, to-morrow I want to go away and begin begging about the town, so as to be no more trouble to you or to your men. Give me your advice therefore, and let me have a good guide to go with me and show me the way. I will go the round of the city begging as I needs must, to see if any one will give me a drink and a piece of bread. I should like also to go to the house of Ulysses and bring news of her husband to Queen Penelope. I could then go about among the suitors and see if out of all their abundance they will give me a dinner. I should soon make them an excellent servant in all sorts of ways. Listen and believe when I tell you that by the blessing of Mercury who gives grace and good name to the works of all men, there is no one living who would make a more handy servant than I should — to put fresh wood on the fire, chop fuel, carve, cook, pour out wine, and do all those services that poor men have to do for their betters.”

The swineherd was very much disturbed when he heard this. “Heaven help me,” he exclaimed, “what ever can have put such a notion as that into your head? If you go near the suitors you will be undone to a certainty, for their pride and insolence reach the very heavens. They would never think of taking a man like you for a servant. Their servants are all young men, well dressed, wearing good cloaks and shirts, with well looking faces and their hair always tidy, the tables are kept quite clean and are loaded with bread, meat, and wine. Stay where you are, then; you are not in anybody’s way; I do not mind your being here, no more do any of the others, and when Telemachus comes home he will give you a shirt and cloak and will send you wherever you want to go.”

Ulysses answered, “I hope you may be as dear to the gods as you are to me, for having saved me from going about and getting into trouble; there is nothing worse than being always on the tramp; still, when men have once got low down in the world they will go through a great deal on behalf of their miserable bellies. Since, however, you press me to stay here and await the return of Telemachus, tell me about Ulysses’ mother, and his father whom he left on the threshold of old age when he set out for Troy. Are they still living or are they already dead and in the house of Hades?”

“I will tell you all about them,” replied Eumaeus, “Laertes is still living and prays heaven to let him depart peacefully in his own house, for he is

terribly distressed about the absence of his son, and also about the death of his wife, which grieved him greatly and aged him more than anything else did. She came to an unhappy end through sorrow for her son: may no friend or neighbour who has dealt kindly by me come to such an end as she did. As long as she was still living, though she was always grieving, I used to like seeing her and asking her how she did, for she brought me up along with her daughter Ctimene, the youngest of her children; we were boy and girl together, and she made little difference between us. When, however, we both grew up, they sent Ctimene to Same and received a splendid dowry for her. As for me, my mistress gave me a good shirt and cloak with a pair of sandals for my feet, and sent me off into the country, but she was just as fond of me as ever. This is all over now. Still it has pleased heaven to prosper my work in the situation which I now hold. I have enough to eat and drink, and can find something for any respectable stranger who comes here; but there is no getting a kind word or deed out of my mistress, for the house has fallen into the hands of wicked people. Servants want sometimes to see their mistress and have a talk with her; they like to have something to eat and drink at the house, and something too to take back with them into the country. This is what will keep servants in a good humour.”

Ulysses answered, “Then you must have been a very little fellow, Eumaeus, when you were taken so far away from your home and parents. Tell me, and tell me true, was the city in which your father and mother lived sacked and pillaged, or did some enemies carry you off when you were alone tending sheep or cattle, ship you off here, and sell you for whatever your master gave them?”

“Stranger,” replied Eumaeus, “as regards your question: sit still, make yourself comfortable, drink your wine, and listen to me. The nights are now at their longest; there is plenty of time both for sleeping and sitting up talking together; you ought not to go to bed till bed time, too much sleep is as bad as too little; if any one of the others wishes to go to bed let him leave us and do so; he can then take my master’s pigs out when he has done breakfast in the morning. We too will sit here eating and drinking in the hut, and telling one another stories about our misfortunes; for when a man has suffered much, and been buffeted about in the world, he takes pleasure in recalling the memory of sorrows that have long gone by. As regards your question, then, my tale is as follows:

“You may have heard of an island called Syra that lies over above Ortygia, where the land begins to turn round and look in another direction. It is not very thickly peopled, but the soil is good, with much pasture fit for cattle and sheep, and it abounds with wine and wheat. Dearth never comes there, nor are the people plagued by any sickness, but when they grow old Apollo comes with Diana and kills them with his painless shafts. It contains two communities, and the whole country is divided between these two. My father Ctesius son of Ormenus, a man comparable to the gods, reigned over both.

“Now to this place there came some cunning traders from Phoenicia (for the Phoenicians are great mariners) in a ship which they had freighted with gewgaws of all kinds. There happened to be a Phoenician woman in my father’s house, very tall and comely, and an excellent servant; these scoundrels got hold of her one day when she was washing near their ship, seduced her, and cajoled her in ways that no woman can resist, no matter how good she may be by nature. The man who had seduced her asked her who she was and where she came from, and on this she told him her father’s name. ‘I come from Sidon,’ said she, ‘and am daughter to Arybas, a man rolling in wealth. One day as I was coming into the town from the country, some Taphian pirates seized me and took me here over the sea, where they sold me to the man who owns this house, and he gave them their price for me.’

“The man who had seduced her then said, ‘Would you like to come along with us to see the house of your parents and your parents themselves? They are both alive and are said to be well off.’

“‘I will do so gladly,’ answered she, ‘if you men will first swear me a solemn oath that you will do me no harm by the way.’

“They all swore as she told them, and when they had completed their oath the woman said, ‘Hush; and if any of your men meets me in the street or at the well, do not let him speak to me, for fear some one should go and tell my master, in which case he would suspect something. He would put me in prison, and would have all of you murdered; keep your own counsel therefore; buy your merchandise as fast as you can, and send me word when you have done loading. I will bring as much gold as I can lay my hands on, and there is something else also that I can do towards paying my fare. I am nurse to the son of the good man of the house, a funny little fellow just able

to run about. I will carry him off in your ship, and you will get a great deal of money for him if you take him and sell him in foreign parts.’

“On this she went back to the house. The Phoenicians stayed a whole year till they had loaded their ship with much precious merchandise, and then, when they had got freight enough, they sent to tell the woman. Their messenger, a very cunning fellow, came to my father’s house bringing a necklace of gold with amber beads strung among it; and while my mother and the servants had it in their hands admiring it and bargaining about it, he made a sign quietly to the woman and then went back to the ship, whereon she took me by the hand and led me out of the house. In the fore part of the house she saw the tables set with the cups of guests who had been feasting with my father, as being in attendance on him; these were now all gone to a meeting of the public assembly, so she snatched up three cups and carried them off in the bosom of her dress, while I followed her, for I knew no better. The sun was now set, and darkness was over all the land, so we hurried on as fast as we could till we reached the harbour, where the Phoenician ship was lying. When they had got on board they sailed their ways over the sea, taking us with them, and Jove sent then a fair wind; six days did we sail both night and day, but on the seventh day Diana struck the woman and she fell heavily down into the ship’s hold as though she were a sea gull alighting on the water; so they threw her overboard to the seals and fishes, and I was left all sorrowful and alone. Presently the winds and waves took the ship to Ithaca, where Laertes gave sundry of his chattels for me, and thus it was that ever I came to set eyes upon this country.”

Ulysses answered, “Eumaeus, I have heard the story of your misfortunes with the most lively interest and pity, but Jove has given you good as well as evil, for in spite of everything you have a good master, who sees that you always have enough to eat and drink; and you lead a good life, whereas I am still going about begging my way from city to city.”

Thus did they converse, and they had only a very little time left for sleep, for it was soon daybreak. In the mean time Telemachus and his crew were nearing land, so they loosed the sails, took down the mast, and rowed the ship into the harbour. They cast out their mooring stones and made fast the hawsers; they then got out upon the sea shore, mixed their wine, and got dinner ready. As soon as they had had enough to eat and drink Telemachus said, “Take the ship on to the town, but leave me here, for I want to look after the herdsmen on one of my farms. In the evening, when I have seen all

I want, I will come down to the city, and to-morrow morning in return for your trouble I will give you all a good dinner with meat and wine.”

Then Theoclymenus said, ‘And what, my dear young friend, is to become of me? To whose house, among all your chief men, am I to repair? or shall I go straight to your own house and to your mother?’”

“At any other time,” replied Telemachus, “I should have bidden you go to my own house, for you would find no want of hospitality; at the present moment, however, you would not be comfortable there, for I shall be away, and my mother will not see you; she does not often show herself even to the suitors, but sits at her loom weaving in an upper chamber, out of their way; but I can tell you a man whose house you can go to — I mean Eurymachus the son of Polybus, who is held in the highest estimation by every one in Ithaca. He is much the best man and the most persistent wooer, of all those who are paying court to my mother and trying to take Ulysses’ place. Jove, however, in heaven alone knows whether or no they will come to a bad end before the marriage takes place.”

As he was speaking a bird flew by upon his right hand — a hawk, Apollo’s messenger. It held a dove in its talons, and the feathers, as it tore them off, fell to the ground midway between Telemachus and the ship. On this Theoclymenus called him apart and caught him by the hand. “Telemachus,” said he, “that bird did not fly on your right hand without having been sent there by some god. As soon as I saw it I knew it was an omen; it means that you will remain powerful and that there will be no house in Ithaca more royal than your own.”

“I wish it may prove so,” answered Telemachus. “If it does, I will show you so much good will and give you so many presents that all who meet you will congratulate you.”

Then he said to his friend Piraeus, “Piraeus, son of Clytius, you have throughout shown yourself the most willing to serve me of all those who have accompanied me to Pylos; I wish you would take this stranger to your own house and entertain him hospitably till I can come for him.”

And Piraeus answered, “Telemachus, you may stay away as long as you please, but I will look after him for you, and he shall find no lack of hospitality.”

As he spoke he went on board, and bade the others do so also and loose the hawsers, so they took their places in the ship. But Telemachus bound on his sandals, and took a long and doughty spear with a head of sharpened

bronze from the deck of the ship. Then they loosed the hawsers, thrust the ship off from land, and made on towards the city as they had been told to do, while Telemachus strode on as fast as he could, till he reached the homestead where his countless herds of swine were feeding, and where dwelt the excellent swineherd, who was so devoted a servant to his master.

BOOK XVI

ULYSSES REVEALS HIMSELF TO TELEMACHUS.

Meanwhile Ulysses and the swineherd had lit a fire in the hut and were getting breakfast ready at daybreak, for they had sent the men out with the pigs. When Telemachus came up, the dogs did not bark but fawned upon him, so Ulysses, hearing the sound of feet and noticing that the dogs did not bark, said to Eumaeus:

“Eumaeus, I hear footsteps; I suppose one of your men or some one of your acquaintance is coming here, for the dogs are fawning upon him and not barking.”

The words were hardly out of his mouth before his son stood at the door. Eumaeus sprang to his feet, and the bowls in which he was mixing wine fell from his hands, as he made towards his master. He kissed his head and both his beautiful eyes, and wept for joy. A father could not be more delighted at the return of an only son, the child of his old age, after ten years’ absence in a foreign country and after having gone through much hardship. He embraced him, kissed him all over as though he had come back from the dead, and spoke fondly to him saying:

“So you are come, Telemachus, light of my eyes that you are. When I heard you had gone to Pylos I made sure I was never going to see you any more. Come in, my dear child, and sit down, that I may have a good look at you now you are home again; it is not very often you come into the country to see us herdsmen; you stick pretty close to the town generally. I suppose you think it better to keep an eye on what the suitors are doing.”

“So be it, old friend,” answered Telemachus, “but I am come now because I want to see you, and to learn whether my mother is still at her old home or whether some one else has married her, so that the bed of Ulysses is without bedding and covered with cobwebs.”

“She is still at the house,” replied Eumaeus, “grieving and breaking her heart, and doing nothing but weep, both night and day continually.”

As he spoke he took Telemachus’ spear, whereon he crossed the stone threshold and came inside. Ulysses rose from his seat to give him place as he entered, but Telemachus checked him; “Sit down, stranger,” said he, “I can easily find another seat, and there is one here who will lay it for me.”

Ulysses went back to his own place, and Eumaeus strewed some green brushwood on the floor and threw a sheepskin on top of it for Telemachus to sit upon. Then the swineherd brought them platters of cold meat, the remains from what they had eaten the day before, and he filled the bread baskets with bread as fast as he could. He mixed wine also in bowls of ivy-wood, and took his seat facing Ulysses. Then they laid their hands on the good things that were before them, and as soon as they had had enough to eat and drink Telemachus said to Eumaeus, "Old friend, where does this stranger come from? How did his crew bring him to Ithaca, and who were they? — for assuredly he did not come here by land."

To this you answered, O swineherd Eumaeus, "My son, I will tell you the real truth. He says he is a Cretan, and that he has been a great traveller. At this moment he is running away from a Thesprotian ship, and has taken refuge at my station, so I will put him into your hands. Do whatever you like with him, only remember that he is your suppliant."

"I am very much distressed," said Telemachus, "by what you have just told me. How can I take this stranger into my house? I am as yet young, and am not strong enough to hold my own if any man attacks me. My mother cannot make up her mind whether to stay where she is and look after the house out of respect for public opinion and the memory of her husband, or whether the time is now come for her to take the best man of those who are wooing her, and the one who will make her the most advantageous offer; still, as the stranger has come to your station I will find him a cloak and shirt of good wear, with a sword and sandals, and will send him wherever he wants to go. Or if you like you can keep him here at the station, and I will send him clothes and food that he may be no burden on you and on your men; but I will not have him go near the suitors, for they are very insolent, and are sure to ill treat him in a way that would greatly grieve me; no matter how valiant a man may be he can do nothing against numbers, for they will be too strong for him."

Then Ulysses said, "Sir, it is right that I should say something myself. I am much shocked about what you have said about the insolent way in which the suitors are behaving in despite of such a man as you are. Tell me, do you submit to such treatment tamely, or has some god set your people against you? May you not complain of your brothers — for it is to these that a man may look for support, however great his quarrel may be? I wish I were as young as you are and in my present mind; if I were son to Ulysses,

or, indeed, Ulysses himself, I would rather some one came and cut my head off, but I would go to the house and be the bane of every one of these men. If they were too many for me — I being single-handed — I would rather die fighting in my own house than see such disgraceful sights day after day, strangers grossly maltreated, and men dragging the women servants about the house in an unseemly way, wine drawn recklessly, and bread wasted all to no purpose for an end that shall never be accomplished.”

And Telemachus answered, “I will tell you truly everything. There is no enmity between me and my people, nor can I complain of brothers, to whom a man may look for support however great his quarrel may be. Jove has made us a race of only sons. Laertes was the only son of Arceisius, and Ulysses only son of Laertes. I am myself the only son of Ulysses who left me behind him when he went away, so that I have never been of any use to him. Hence it comes that my house is in the hands of numberless marauders; for the chiefs from all the neighbouring islands, Dulichium, Same, Zacynthus, as also all the principal men of Ithaca itself, are eating up my house under the pretext of paying court to my mother, who will neither say point blank that she will not marry, nor yet bring matters to an end, so they are making havoc of my estate, and before long will do so with myself into the bargain. The issue, however, rests with heaven. But do you, old friend Eumaeus, go at once and tell Penelope that I am safe and have returned from Pylos. Tell it to herself alone, and then come back here without letting any one else know, for there are many who are plotting mischief against me.”

“I understand and heed you,” replied Eumaeus; “you need instruct me no further, only as I am going that way say whether I had not better let poor Laertes know that you are returned. He used to superintend the work on his farm in spite of his bitter sorrow about Ulysses, and he would eat and drink at will along with his servants; but they tell me that from the day on which you set out for Pylos he has neither eaten nor drunk as he ought to do, nor does he look after his farm, but sits weeping and wasting the flesh from off his bones.”

“More’s the pity,” answered Telemachus, “I am sorry for him, but we must leave him to himself just now. If people could have everything their own way, the first thing I should choose would be the return of my father; but go, and give your message; then make haste back again, and do not turn

out of your way to tell Laertes. Tell my mother to send one of her women secretly with the news at once, and let him hear it from her.”

Thus did he urge the swineherd; Eumaeus, therefore, took his sandals, bound them to his feet, and started for the town. Minerva watched him well off the station, and then came up to it in the form of a woman — fair, stately, and wise. She stood against the side of the entry, and revealed herself to Ulysses, but Telemachus could not see her, and knew not that she was there, for the gods do not let themselves be seen by everybody. Ulysses saw her, and so did the dogs, for they did not bark, but went scared and whining off to the other side of the yards. She nodded her head and motioned to Ulysses with her eyebrows; whereon he left the hut and stood before her outside the main wall of the yards. Then she said to him:

“Ulysses, noble son of Laertes, it is now time for you to tell your son: do not keep him in the dark any longer, but lay your plans for the destruction of the suitors, and then make for the town. I will not be long in joining you, for I too am eager for the fray.”

As she spoke she touched him with her golden wand. First she threw a fair clean shirt and cloak about his shoulders; then she made him younger and of more imposing presence; she gave him back his colour, filled out his cheeks, and let his beard become dark again. Then she went away and Ulysses came back inside the hut. His son was astounded when he saw him, and turned his eyes away for fear he might be looking upon a god.

“Stranger,” said he, “how suddenly you have changed from what you were a moment or two ago. You are dressed differently and your colour is not the same. Are you some one or other of the gods that live in heaven? If so, be propitious to me till I can make you due sacrifice and offerings of wrought gold. Have mercy upon me.”

And Ulysses said, “I am no god, why should you take me for one? I am your father, on whose account you grieve and suffer so much at the hands of lawless men.”

As he spoke he kissed his son, and a tear fell from his cheek on to the ground, for he had restrained all tears till now. But Telemachus could not yet believe that it was his father, and said:

“You are not my father, but some god is flattering me with vain hopes that I may grieve the more hereafter; no mortal man could of himself contrive to do as you have been doing, and make yourself old and young at

a moment's notice, unless a god were with him. A second ago you were old and all in rags, and now you are like some god come down from heaven."

Ulysses answered, "Telemachus, you ought not to be so immeasurably astonished at my being really here. There is no other Ulysses who will come hereafter. Such as I am, it is I, who after long wandering and much hardship have got home in the twentieth year to my own country. What you wonder at is the work of the redoubtable goddess Minerva, who does with me whatever she will, for she can do what she pleases. At one moment she makes me like a beggar, and the next I am a young man with good clothes on my back; it is an easy matter for the gods who live in heaven to make any man look either rich or poor."

As he spoke he sat down, and Telemachus threw his arms about his father and wept. They were both so much moved that they cried aloud like eagles or vultures with crooked talons that have been robbed of their half fledged young by peasants. Thus piteously did they weep, and the sun would have gone down upon their mourning if Telemachus had not suddenly said, "In what ship, my dear father, did your crew bring you to Ithaca? Of what nation did they declare themselves to be — for you cannot have come by land?"

"I will tell you the truth, my son," replied Ulysses. "It was the Phaeacians who brought me here. They are great sailors, and are in the habit of giving escorts to any one who reaches their coasts. They took me over the sea while I was fast asleep, and landed me in Ithaca, after giving me many presents in bronze, gold, and raiment. These things by heaven's mercy are lying concealed in a cave, and I am now come here on the suggestion of Minerva that we may consult about killing our enemies. First, therefore, give me a list of the suitors, with their number, that I may learn who, and how many, they are. I can then turn the matter over in my mind, and see whether we two can fight the whole body of them ourselves, or whether we must find others to help us."

To this Telemachus answered, "Father, I have always heard of your renown both in the field and in council, but the task you talk of is a very great one: I am awed at the mere thought of it; two men cannot stand against many and brave ones. There are not ten suitors only, nor twice ten, but ten many times over; you shall learn their number at once. There are fifty-two chosen youths from Dulichium, and they have six servants; from Same there are twenty-four; twenty young Achaeans from Zacynthus, and

twelve from Ithaca itself, all of them well born. They have with them a servant Medon, a bard, and two men who can carve at table. If we face such numbers as this, you may have bitter cause to rue your coming, and your revenge. See whether you cannot think of some one who would be willing to come and help us.”

“Listen to me,” replied Ulysses, “and think whether Minerva and her father Jove may seem sufficient, or whether I am to try and find some one else as well.”

“Those whom you have named,” answered Telemachus, “are a couple of good allies, for though they dwell high up among the clouds they have power over both gods and men.”

“These two,” continued Ulysses, “will not keep long out of the fray, when the suitors and we join fight in my house. Now, therefore, return home early to-morrow morning, and go about among the suitors as before. Later on the swineherd will bring me to the city disguised as a miserable old beggar. If you see them ill treating me, steel your heart against my sufferings; even though they drag me feet foremost out of the house, or throw things at me, look on and do nothing beyond gently trying to make them behave more reasonably; but they will not listen to you, for the day of their reckoning is at hand. Furthermore I say, and lay my saying to your heart; when Minerva shall put it in my mind, I will nod my head to you, and on seeing me do this you must collect all the armour that is in the house and hide it in the strong store room. Make some excuse when the suitors ask you why you are removing it; say that you have taken it to be out of the way of the smoke, inasmuch as it is no longer what it was when Ulysses went away, but has become soiled and begrimed with soot. Add to this more particularly that you are afraid Jove may set them on to quarrel over their wine, and that they may do each other some harm which may disgrace both banquet and wooing, for the sight of arms sometimes tempts people to use them. But leave a sword and a spear apiece for yourself and me, and a couple of oxhide shields so that we can snatch them up at any moment; Jove and Minerva will then soon quiet these people. There is also another matter; if you are indeed my son and my blood runs in your veins, let no one know that Ulysses is within the house — neither Laertes, nor yet the swineherd, nor any of the servants, nor even Penelope herself. Let you and me exploit the women alone, and let us also make trial of some other of the men servants, to see who is on our side and whose hand is against us.”

“Father,” replied Telemachus, “you will come to know me by and by, and when you do you will find that I can keep your counsel. I do not think, however, the plan you propose will turn out well for either of us. Think it over. It will take us a long time to go the round of the farms and exploit the men, and all the time the suitors will be wasting your estate with impunity and without compunction. Prove the women by all means, to see who are disloyal and who guiltless, but I am not in favour of going round and trying the men. We can attend to that later on, if you really have some sign from Jove that he will support you.”

Thus did they converse, and meanwhile the ship which had brought Telemachus and his crew from Pylos had reached the town of Ithaca. When they had come inside the harbour they drew the ship on to the land; their servants came and took their armour from them, and they left all the presents at the house of Clytius. Then they sent a servant to tell Penelope that Telemachus had gone into the country, but had sent the ship to the town to prevent her from being alarmed and made unhappy. This servant and Eumaeus happened to meet when they were both on the same errand of going to tell Penelope. When they reached the House, the servant stood up and said to the queen in the presence of the waiting women, “Your son, Madam, is now returned from Pylos”; but Eumaeus went close up to Penelope, and said privately all that her son had bidden him tell her. When he had given his message he left the house with its outbuildings and went back to his pigs again.

The suitors were surprised and angry at what had happened, so they went outside the great wall that ran round the outer court, and held a council near the main entrance. Eurymachus, son of Polybus, was the first to speak.

“My friends,” said he, “this voyage of Telemachus’s is a very serious matter; we had made sure that it would come to nothing. Now, however, let us draw a ship into the water, and get a crew together to send after the others and tell them to come back as fast as they can.”

He had hardly done speaking when Amphinomus turned in his place and saw the ship inside the harbour, with the crew lowering her sails, and putting by their oars; so he laughed, and said to the others, “We need not send them any message, for they are here. Some god must have told them, or else they saw the ship go by, and could not overtake her.”

On this they rose and went to the water side. The crew then drew the ship on shore; their servants took their armour from them, and they went up

in a body to the place of assembly, but they would not let any one old or young sit along with them, and Antinous, son of Eupeithes, spoke first.

“Good heavens,” said he, “see how the gods have saved this man from destruction. We kept a succession of scouts upon the headlands all day long, and when the sun was down we never went on shore to sleep, but waited in the ship all night till morning in the hope of capturing and killing him; but some god has conveyed him home in spite of us. Let us consider how we can make an end of him. He must not escape us; our affair is never likely to come off while he is alive, for he is very shrewd, and public feeling is by no means all on our side. We must make haste before he can call the Achaeans in assembly; he will lose no time in doing so, for he will be furious with us, and will tell all the world how we plotted to kill him, but failed to take him. The people will not like this when they come to know of it; we must see that they do us no hurt, nor drive us from our own country into exile. Let us try and lay hold of him either on his farm away from the town, or on the road hither. Then we can divide up his property amongst us, and let his mother and the man who marries her have the house. If this does not please you, and you wish Telemachus to live on and hold his father’s property, then we must not gather here and eat up his goods in this way, but must make our offers to Penelope each from his own house, and she can marry the man who will give the most for her, and whose lot it is to win her.”

They all held their peace until Amphinomus rose to speak. He was the son of Nisus, who was son to king Aretias, and he was foremost among all the suitors from the wheat-growing and well grassed island of Dulichium; his conversation, moreover, was more agreeable to Penelope than that of any of the other suitors, for he was a man of good natural disposition. “My friends,” said he, speaking to them plainly and in all honesty, “I am not in favour of killing Telemachus. It is a heinous thing to kill one who is of noble blood. Let us first take counsel of the gods, and if the oracles of Jove advise it, I will both help to kill him myself, and will urge everyone else to do so; but if they dissuade us, I would have you hold your hands.”

Thus did he speak, and his words pleased them well, so they rose forthwith and went to the house of Ulysses, where they took their accustomed seats.

Then Penelope resolved that she would show herself to the suitors. She knew of the plot against Telemachus, for the servant Medon had overheard their counsels and had told her; she went down therefore to the court

attended by her maidens, and when she reached the suitors she stood by one of the bearing-posts supporting the roof of the cloister holding a veil before her face, and rebuked Antinous saying:

“Antinous, insolent and wicked schemer, they say you are the best speaker and counsellor of any man your own age in Ithaca, but you are nothing of the kind. Madman, why should you try to compass the death of Telemachus, and take no heed of suppliants, whose witness is Jove himself? It is not right for you to plot thus against one another. Do you not remember how your father fled to this house in fear of the people, who were enraged against him for having gone with some Taphian pirates and plundered the Thesprotians who were at peace with us? They wanted to tear him in pieces and eat up everything he had, but Ulysses stayed their hands although they were infuriated, and now you devour his property without paying for it, and break my heart by wooing his wife and trying to kill his son. Leave off doing so, and stop the others also.”

To this Eurymachus son of Polybus answered, “Take heart, Queen Penelope daughter of Icarius, and do not trouble yourself about these matters. The man is not yet born, nor never will be, who shall lay hands upon your son Telemachus, while I yet live to look upon the face of the earth. I say — and it shall surely be — that my spear shall be reddened with his blood; for many a time has Ulysses taken me on his knees, held wine up to my lips to drink, and put pieces of meat into my hands. Therefore Telemachus is much the dearest friend I have, and has nothing to fear from the hands of us suitors. Of course, if death comes to him from the gods, he cannot escape it.” He said this to quiet her, but in reality he was plotting against Telemachus.

Then Penelope went upstairs again and mourned her husband till Minerva shed sleep over her eyes. In the evening Eumaeus got back to Ulysses and his son, who had just sacrificed a young pig of a year old and were helping one another to get supper ready; Minerva therefore came up to Ulysses, turned him into an old man with a stroke of her wand, and clad him in his old clothes again, for fear that the swineherd might recognise him and not keep the secret, but go and tell Penelope.

Telemachus was the first to speak. “So you have got back, Eumaeus,” said he. “What is the news of the town? Have the suitors returned, or are they still waiting over yonder, to take me on my way home?”

“I did not think of asking about that,” replied Eumaeus, “when I was in the town. I thought I would give my message and come back as soon as I could. I met a man sent by those who had gone with you to Pylos, and he was the first to tell the news to your mother, but I can say what I saw with my own eyes; I had just got on to the crest of the hill of Mercury above the town when I saw a ship coming into harbour with a number of men in her. They had many shields and spears, and I thought it was the suitors, but I cannot be sure.”

On hearing this Telemachus smiled to his father, but so that Eumaeus could not see him.

Then, when they had finished their work and the meal was ready, they ate it, and every man had his full share so that all were satisfied. As soon as they had had enough to eat and drink, they laid down to rest and enjoyed the boon of sleep.

BOOK XVII

TELEMACHUS AND HIS MOTHER MEET — ULYSSES AND EUMAEUS COME DOWN TO THE TOWN, AND ULYSSES IS INSULTED BY MELANTHIUS — HE IS RECOGNISED BY THE DOG ARGOS — HE IS INSULTED AND PRESENTLY STRUCK BY ANTINOUS WITH A STOOL — PENELOPE DESIRES THAT HE SHALL BE SENT TO HER.

When the child of morning, rosy-fingered Dawn, appeared, Telemachus bound on his sandals and took a strong spear that suited his hands, for he wanted to go into the city. "Old friend," said he to the swineherd, "I will now go to the town and show myself to my mother, for she will never leave off grieving till she has seen me. As for this unfortunate stranger, take him to the town and let him beg there of any one who will give him a drink and a piece of bread. I have trouble enough of my own, and cannot be burdened with other people. If this makes him angry so much the worse for him, but I like to say what I mean."

Then Ulysses said, "Sir, I do not want to stay here; a beggar can always do better in town than country, for any one who likes can give him something. I am too old to care about remaining here at the beck and call of a master. Therefore let this man do as you have just told him, and take me to the town as soon as I have had a warm by the fire, and the day has got a little heat in it. My clothes are wretchedly thin, and this frosty morning I shall be perished with cold, for you say the city is some way off."

On this Telemachus strode off through the yards, brooding his revenge upon the suitors. When he reached home he stood his spear against a bearing-post of the cloister, crossed the stone floor of the cloister itself, and went inside.

Nurse Euryclea saw him long before any one else did. She was putting the fleeces on to the seats, and she burst out crying as she ran up to him; all the other maids came up too, and covered his head and shoulders with their kisses. Penelope came out of her room looking like Diana or Venus, and wept as she flung her arms about her son. She kissed his forehead and both his beautiful eyes, "Light of my eyes," she cried as she spoke fondly to him, "so you are come home again; I made sure I was never going to see you any more. To think of your having gone off to Pylos without saying anything about it or obtaining my consent. But come, tell me what you saw."

“Do not scold me, mother,” answered Telemachus, “nor vex me, seeing what a narrow escape I have had, but wash your face, change your dress, go upstairs with your maids, and promise full and sufficient hecatombs to all the gods if Jove will only grant us our revenge upon the suitors. I must now go to the place of assembly to invite a stranger who has come back with me from Pylos. I sent him on with my crew, and told Piraeus to take him home and look after him till I could come for him myself.”

She heeded her son’s words, washed her face, changed her dress, and vowed full and sufficient hecatombs to all the gods if they would only vouchsafe her revenge upon the suitors.

Telemachus went through, and out of, the cloisters spear in hand — not alone, for his two fleet dogs went with him. Minerva endowed him with a presence of such divine comeliness that all marvelled at him as he went by, and the suitors gathered round him with fair words in their mouths and malice in their hearts; but he avoided them, and went to sit with Mentor, Antiphus, and Halitherses, old friends of his father’s house, and they made him tell them all that had happened to him. Then Piraeus came up with Theoclymenus, whom he had escorted through the town to the place of assembly, whereon Telemachus at once joined them. Piraeus was first to speak: “Telemachus,” said he, “I wish you would send some of your women to my house to take away the presents Menelaus gave you.”

“We do not know, Piraeus,” answered Telemachus, “what may happen. If the suitors kill me in my own house and divide my property among them, I would rather you had the presents than that any of those people should get hold of them. If on the other hand I managed to kill them, I shall be much obliged if you will kindly bring me my presents.”

With these words he took Theoclymenus to his own house. When they got there they laid their cloaks on the benches and seats, went into the baths, and washed themselves. When the maids had washed and anointed them, and had given them cloaks and shirts, they took their seats at table. A maid servant then brought them water in a beautiful golden ewer, and poured it into a silver basin for them to wash their hands; and she drew a clean table beside them. An upper servant brought them bread and offered them many good things of what there was in the house. Opposite them sat Penelope, reclining on a couch by one of the bearing-posts of the cloister, and spinning. Then they laid their hands on the good things that were before them, and as soon as they had had enough to eat and drink Penelope said:

“Telemachus, I shall go upstairs and lie down on that sad couch, which I have not ceased to water with my tears, from the day Ulysses set out for Troy with the sons of Atreus. You failed, however, to make it clear to me before the suitors came back to the house, whether or no you had been able to hear anything about the return of your father.”

“I will tell you then truth,” replied her son. “We went to Pylos and saw Nestor, who took me to his house and treated me as hospitably as though I were a son of his own who had just returned after a long absence; so also did his sons; but he said he had not heard a word from any human being about Ulysses, whether he was alive or dead. He sent me, therefore, with a chariot and horses to Menelaus. There I saw Helen, for whose sake so many, both Argives and Trojans, were in heaven’s wisdom doomed to suffer. Menelaus asked me what it was that had brought me to Lacedaemon, and I told him the whole truth, whereon he said, ‘So, then, these cowards would usurp a brave man’s bed? A hind might as well lay her new-born young in the lair of a lion, and then go off to feed in the forest or in some grassy dell. The lion, when he comes back to his lair, will make short work with the pair of them, and so will Ulysses with these suitors. By father Jove, Minerva, and Apollo, if Ulysses is still the man that he was when he wrestled with Philomeleides in Lesbos, and threw him so heavily that all the Greeks cheered him — if he is still such, and were to come near these suitors, they would have a short shrift and a sorry wedding. As regards your question, however, I will not prevaricate nor deceive you, but what the old man of the sea told me, so much will I tell you in full. He said he could see Ulysses on an island sorrowing bitterly in the house of the nymph Calypso, who was keeping him prisoner, and he could not reach his home, for he had no ships nor sailors to take him over the sea.’ This was what Menelaus told me, and when I had heard his story I came away; the gods then gave me a fair wind and soon brought me safe home again.”

With these words he moved the heart of Penelope. Then Theoclymenus said to her:

“Madam, wife of Ulysses, Telemachus does not understand these things; listen therefore to me, for I can divine them surely, and will hide nothing from you. May Jove the king of heaven be my witness, and the rites of hospitality, with that hearth of Ulysses to which I now come, that Ulysses himself is even now in Ithaca, and, either going about the country or staying in one place, is enquiring into all these evil deeds and preparing a day of

reckoning for the suitors. I saw an omen when I was on the ship which meant this, and I told Telemachus about it.”

“May it be even so,” answered Penelope; “if your words come true, you shall have such gifts and such good will from me that all who see you shall congratulate you.”

Thus did they converse. Meanwhile the suitors were throwing discs, or aiming with spears at a mark on the levelled ground in front of the house, and behaving with all their old insolence. But when it was now time for dinner, and the flock of sheep and goats had come into the town from all the country round, with their shepherds as usual, then Medon, who was their favourite servant, and who waited upon them at table, said, “Now then, my young masters, you have had enough sport, so come inside that we may get dinner ready. Dinner is not a bad thing, at dinner time.”

They left their sports as he told them, and when they were within the house, they laid their cloaks on the benches and seats inside, and then sacrificed some sheep, goats, pigs, and a heifer, all of them fat and well grown. Thus they made ready for their meal. In the meantime Ulysses and the swineherd were about starting for the town, and the swineherd said, “Stranger, I suppose you still want to go to town to-day, as my master said you were to do; for my own part I should have liked you to stay here as a station hand, but I must do as my master tells me, or he will scold me later on, and a scolding from one’s master is a very serious thing. Let us then be off, for it is now broad day; it will be night again directly and then you will find it colder.”

“I know, and understand you,” replied Ulysses; “you need say no more. Let us be going, but if you have a stick ready cut, let me have it to walk with, for you say the road is a very rough one.”

As he spoke he threw his shabby old tattered wallet over his shoulders, by the cord from which it hung, and Eumaeus gave him a stick to his liking. The two then started, leaving the station in charge of the dogs and herdsmen who remained behind; the swineherd led the way and his master followed after, looking like some broken down old tramp as he leaned upon his staff, and his clothes were all in rags. When they had got over the rough steep ground and were nearing the city, they reached the fountain from which the citizens drew their water. This had been made by Ithacus, Neritus, and Polyctor. There was a grove of water-loving poplars planted in a circle all round it, and the clear cold water came down to it from a rock high up,

while above the fountain there was an altar to the nymphs, at which all wayfarers used to sacrifice. Here Melanthius son of Dolius overtook them as he was driving down some goats, the best in his flock, for the suitors' dinner, and there were two shepherds with him. When he saw Eumaeus and Ulysses he reviled them with outrageous and unseemly language, which made Ulysses very angry.

"There you go," cried he, "and a precious pair you are. See how heaven brings birds of the same feather to one another. Where, pray, master swineherd, are you taking this poor miserable object? It would make any one sick to see such a creature at table. A fellow like this never won a prize for anything in his life, but will go about rubbing his shoulders against every man's door post, and begging, not for swords and cauldrons like a man, but only for a few scraps not worth begging for. If you would give him to me for a hand on my station, he might do to clean out the folds, or bring a bit of sweet feed to the kids, and he could fatten his thighs as much as he pleased on whey; but he has taken to bad ways and will not go about any kind of work; he will do nothing but beg victuals all the town over, to feed his insatiable belly. I say, therefore — and it shall surely be — if he goes near Ulysses' house he will get his head broken by the stools they will fling at him, till they turn him out."

On this, as he passed, he gave Ulysses a kick on the hip out of pure wantonness, but Ulysses stood firm, and did not budge from the path. For a moment he doubted whether or no to fly at Melanthius and kill him with his staff, or fling him to the ground and beat his brains out; he resolved, however, to endure it and keep himself in check, but the swineherd looked straight at Melanthius and rebuked him, lifting up his hands and praying to heaven as he did so.

"Fountain nymphs," he cried, "children of Jove, if ever Ulysses burned you thigh bones covered with fat whether of lambs or kids, grant my prayer that heaven may send him home. He would soon put an end to the swaggering threats with which such men as you go about insulting people — gadding all over the town while your flocks are going to ruin through bad shepherding."

Then Melanthius the goatherd answered, "You ill conditioned cur, what are you talking about? Some day or other I will put you on board ship and take you to a foreign country, where I can sell you and pocket the money you will fetch. I wish I were as sure that Apollo would strike Telemachus

dead this very day, or that the suitors would kill him, as I am that Ulysses will never come home again.”

With this he left them to come on at their leisure, while he went quickly forward and soon reached the house of his master. When he got there he went in and took his seat among the suitors opposite Eurymachus, who liked him better than any of the others. The servants brought him a portion of meat, and an upper woman servant set bread before him that he might eat. Presently Ulysses and the swineherd came up to the house and stood by it, amid a sound of music, for Phemius was just beginning to sing to the suitors. Then Ulysses took hold of the swineherd’s hand, and said:

“Eumaeus, this house of Ulysses is a very fine place. No matter how far you go, you will find few like it. One building keeps following on after another. The outer court has a wall with battlements all round it; the doors are double folding, and of good workmanship; it would be a hard matter to take it by force of arms. I perceive, too, that there are many people banqueting within it, for there is a smell of roast meat, and I hear a sound of music, which the gods have made to go along with feasting.”

Then Eumaeus said, “You have perceived aright, as indeed you generally do; but let us think what will be our best course. Will you go inside first and join the suitors, leaving me here behind you, or will you wait here and let me go in first? But do not wait long, or some one may see you loitering about outside, and throw something at you. Consider this matter I pray you.”

And Ulysses answered, “I understand and heed. Go in first and leave me here where I am. I am quite used to being beaten and having things thrown at me. I have been so much buffeted about in war and by sea that I am case-hardened, and this too may go with the rest. But a man cannot hide away the cravings of a hungry belly; this is an enemy which gives much trouble to all men; it is because of this that ships are fitted out to sail the seas, and to make war upon other people.”

As they were thus talking, a dog that had been lying asleep raised his head and pricked up his ears. This was Argos, whom Ulysses had bred before setting out for Troy, but he had never had any work out of him. In the old days he used to be taken out by the young men when they went hunting wild goats, or deer, or hares, but now that his master was gone he was lying neglected on the heaps of mule and cow dung that lay in front of the stable doors till the men should come and draw it away to manure the great close;

and he was full of fleas. As soon as he saw Ulysses standing there, he dropped his ears and wagged his tail, but he could not get close up to his master. When Ulysses saw the dog on the other side of the yard, he dashed a tear from his eyes without Eumaeus seeing it, and said:

“Eumaeus, what a noble hound that is over yonder on the manure heap: his build is splendid; is he as fine a fellow as he looks, or is he only one of those dogs that come begging about a table, and are kept merely for show?”

“This hound,” answered Eumaeus, “belonged to him who has died in a far country. If he were what he was when Ulysses left for Troy, he would soon show you what he could do. There was not a wild beast in the forest that could get away from him when he was once on its tracks. But now he has fallen on evil times, for his master is dead and gone, and the women take no care of him. Servants never do their work when their master’s hand is no longer over them, for Jove takes half the goodness out of a man when he makes a slave of him.”

As he spoke he went inside the buildings to the cloister where the suitors were, but Argos died as soon as he had recognised his master.

Telemachus saw Eumaeus long before any one else did, and beckoned him to come and sit beside him; so he looked about and saw a seat lying near where the carver sat serving out their portions to the suitors; he picked it up, brought it to Telemachus’s table, and sat down opposite him. Then the servant brought him his portion, and gave him bread from the bread-basket.

Immediately afterwards Ulysses came inside, looking like a poor miserable old beggar, leaning on his staff and with his clothes all in rags. He sat down upon the threshold of ash-wood just inside the doors leading from the outer to the inner court, and against a bearing-post of cypress-wood which the carpenter had skilfully planed, and had made to join truly with rule and line. Telemachus took a whole loaf from the bread-basket, with as much meat as he could hold in his two hands, and said to Eumaeus, “Take this to the stranger, and tell him to go the round of the suitors, and beg from them; a beggar must not be shamefaced.”

So Eumaeus went up to him and said, “Stranger, Telemachus sends you this, and says you are to go the round of the suitors begging, for beggars must not be shamefaced.”

Ulysses answered, “May King Jove grant all happiness to Telemachus, and fulfil the desire of his heart.”

Then with both hands he took what Telemachus had sent him, and laid it on the dirty old wallet at his feet. He went on eating it while the bard was singing, and had just finished his dinner as he left off. The suitors applauded the bard, whereon Minerva went up to Ulysses and prompted him to beg pieces of bread from each one of the suitors, that he might see what kind of people they were, and tell the good from the bad; but come what might she was not going to save a single one of them. Ulysses, therefore, went on his round, going from left to right, and stretched out his hands to beg as though he were a real beggar. Some of them pitied him, and were curious about him, asking one another who he was and where he came from; whereon the goatherd Melanthius said, "Suitors of my noble mistress, I can tell you something about him, for I have seen him before. The swineherd brought him here, but I know nothing about the man himself, nor where he comes from."

On this Antinous began to abuse the swineherd. "You precious idiot," he cried, "what have you brought this man to town for? Have we not tramps and beggars enough already to pester us as we sit at meat? Do you think it a small thing that such people gather here to waste your master's property — and must you needs bring this man as well?"

And Eumaeus answered, "Antinous, your birth is good but your words evil. It was no doing of mine that he came here. Who is likely to invite a stranger from a foreign country, unless it be one of those who can do public service as a seer, a healer of hurts, a carpenter, or a bard who can charm us with his singing? Such men are welcome all the world over, but no one is likely to ask a beggar who will only worry him. You are always harder on Ulysses' servants than any of the other suitors are, and above all on me, but I do not care so long as Telemachus and Penelope are alive and here."

But Telemachus said, "Hush, do not answer him; Antinous has the bitterest tongue of all the suitors, and he makes the others worse."

Then turning to Antinous he said, "Antinous, you take as much care of my interests as though I were your son. Why should you want to see this stranger turned out of the house? Heaven forbid; take something and give it him yourself; I do not grudge it; I bid you take it. Never mind my mother, nor any of the other servants in the house; but I know you will not do what I say, for you are more fond of eating things yourself than of giving them to other people."

“What do you mean, Telemachus,” replied Antinous, “by this swaggering talk? If all the suitors were to give him as much as I will, he would not come here again for another three months.”

As he spoke he drew the stool on which he rested his dainty feet from under the table, and made as though he would throw it at Ulysses, but the other suitors all gave him something, and filled his wallet with bread and meat; he was about, therefore, to go back to the threshold and eat what the suitors had given him, but he first went up to Antinous and said:

“Sir, give me something; you are not, surely, the poorest man here; you seem to be a chief, foremost among them all; therefore you should be the better giver, and I will tell far and wide of your bounty. I too was a rich man once, and had a fine house of my own; in those days I gave to many a tramp such as I now am, no matter who he might be nor what he wanted. I had any number of servants, and all the other things which people have who live well and are accounted wealthy, but it pleased Jove to take all away from me. He sent me with a band of roving robbers to Egypt; it was a long voyage and I was undone by it. I stationed my ships in the river Aegyptus, and bade my men stay by them and keep guard over them, while I sent out scouts to reconnoitre from every point of vantage.

“But the men disobeyed my orders, took to their own devices, and ravaged the land of the Egyptians, killing the men, and taking their wives and children captives. The alarm was soon carried to the city, and when they heard the war-cry, the people came out at daybreak till the plain was filled with soldiers horse and foot, and with the gleam of armour. Then Jove spread panic among my men, and they would no longer face the enemy, for they found themselves surrounded. The Egyptians killed many of us, and took the rest alive to do forced labour for them; as for myself, they gave me to a friend who met them, to take to Cyprus, Dmetor by name, son of Iasus, who was a great man in Cyprus. Thence I am come hither in a state of great misery.”

Then Antinous said, “What god can have sent such a pestilence to plague us during our dinner? Get out, into the open part of the court, or I will give you Egypt and Cyprus over again for your insolence and importunity; you have begged of all the others, and they have given you lavishly, for they have abundance round them, and it is easy to be free with other people’s property when there is plenty of it.”

On this Ulysses began to move off, and said, "Your looks, my fine sir, are better than your breeding; if you were in your own house you would not spare a poor man so much as a pinch of salt, for though you are in another man's, and surrounded with abundance, you cannot find it in you to give him even a piece of bread."

This made Antinous very angry, and he scowled at him saying, "You shall pay for this before you get clear of the court." With these words he threw a footstool at him, and hit him on the right shoulder blade near the top of his back. Ulysses stood firm as a rock and the blow did not even stagger him, but he shook his head in silence as he brooded on his revenge. Then he went back to the threshold and sat down there, laying his well filled wallet at his feet.

"Listen to me," he cried, "you suitors of Queen Penelope, that I may speak even as I am minded. A man knows neither ache nor pain if he gets hit while fighting for his money, or for his sheep or his cattle; and even so Antinous has hit me while in the service of my miserable belly, which is always getting people into trouble. Still, if the poor have gods and avenging deities at all, I pray them that Antinous may come to a bad end before his marriage."

"Sit where you are, and eat your victuals in silence, or be off elsewhere," shouted Antinous. "If you say more I will have you dragged hand and foot through the courts, and the servants shall flay you alive."

The other suitors were much displeased at this, and one of the young men said, "Antinous, you did ill in striking that poor wretch of a tramp: it will be worse for you if he should turn out to be some god — and we know the gods go about disguised in all sorts of ways as people from foreign countries, and travel about the world to see who do amiss and who righteously."

Thus said the suitors, but Antinous paid them no heed. Meanwhile Telemachus was furious about the blow that had been given to his father, and though no tear fell from him, he shook his head in silence and brooded on his revenge.

Now when Penelope heard that the beggar had been struck in the banqueting-cloister, she said before her maids, "Would that Apollo would so strike you, Antinous," and her waiting woman Eurynome answered, "If our prayers were answered not one of the suitors would ever again see the sun rise." Then Penelope said, "Nurse, I hate every single one of them, for

they mean nothing but mischief, but I hate Antinous like the darkness of death itself. A poor unfortunate tramp has come begging about the house for sheer want. Every one else has given him something to put in his wallet, but Antinous has hit him on the right shoulder-blade with a footstool.”

Thus did she talk with her maids as she sat in her own room, and in the meantime Ulysses was getting his dinner. Then she called for the swineherd and said, “Eumaeus, go and tell the stranger to come here, I want to see him and ask him some questions. He seems to have travelled much, and he may have seen or heard something of my unhappy husband.”

To this you answered, O swineherd Eumaeus, “If these Achaeans, Madam, would only keep quiet, you would be charmed with the history of his adventures. I had him three days and three nights with me in my hut, which was the first place he reached after running away from his ship, and he has not yet completed the story of his misfortunes. If he had been the most heaven-taught minstrel in the whole world, on whose lips all hearers hang entranced, I could not have been more charmed as I sat in my hut and listened to him. He says there is an old friendship between his house and that of Ulysses, and that he comes from Crete where the descendants of Minos live, after having been driven hither and thither by every kind of misfortune; he also declares that he has heard of Ulysses as being alive and near at hand among the Thesprotians, and that he is bringing great wealth home with him.”

“Call him here, then,” said Penelope, “that I too may hear his story. As for the suitors, let them take their pleasure indoors or out as they will, for they have nothing to fret about. Their corn and wine remain unwasted in their houses with none but servants to consume them, while they keep hanging about our house day after day sacrificing our oxen, sheep, and fat goats for their banquets, and never giving so much as a thought to the quantity of wine they drink. No estate can stand such recklessness, for we have now no Ulysses to protect us. If he were to come again, he and his son would soon have their revenge.”

As she spoke Telemachus sneezed so loudly that the whole house resounded with it. Penelope laughed when she heard this, and said to Eumaeus, “Go and call the stranger; did you not hear how my son sneezed just as I was speaking? This can only mean that all the suitors are going to be killed, and that not one of them shall escape. Furthermore I say, and lay

my saying to your heart: if I am satisfied that the stranger is speaking the truth I shall give him a shirt and cloak of good wear.”

When Eumaeus heard this he went straight to Ulysses and said, “Father stranger, my mistress Penelope, mother of Telemachus, has sent for you; she is in great grief, but she wishes to hear anything you can tell her about her husband, and if she is satisfied that you are speaking the truth, she will give you a shirt and cloak, which are the very things that you are most in want of. As for bread, you can get enough of that to fill your belly, by begging about the town, and letting those give that will.”

“I will tell Penelope,” answered Ulysses, “nothing but what is strictly true. I know all about her husband, and have been partner with him in affliction, but I am afraid of passing through this crowd of cruel suitors, for their pride and insolence reach heaven. Just now, moreover, as I was going about the house without doing any harm, a man gave me a blow that hurt me very much, but neither Telemachus nor any one else defended me. Tell Penelope, therefore, to be patient and wait till sundown. Let her give me a seat close up to the fire, for my clothes are worn very thin — you know they are, for you have seen them ever since I first asked you to help me — she can then ask me about the return of her husband.”

The swineherd went back when he heard this, and Penelope said as she saw him cross the threshold, “Why do you not bring him here, Eumaeus? Is he afraid that some one will ill-treat him, or is he shy of coming inside the house at all? Beggars should not be shamefaced.”

To this you answered, O swineherd Eumaeus, “The stranger is quite reasonable. He is avoiding the suitors, and is only doing what any one else would do. He asks you to wait till sundown, and it will be much better, madam, that you should have him all to yourself, when you can hear him and talk to him as you will.”

“The man is no fool,” answered Penelope, “it would very likely be as he says, for there are no such abominable people in the whole world as these men are.”

When she had done speaking Eumaeus went back to the suitors, for he had explained everything. Then he went up to Telemachus and said in his ear so that none could overhear him, “My dear sir, I will now go back to the pigs, to see after your property and my own business. You will look to what is going on here, but above all be careful to keep out of danger, for there are

many who bear you ill will. May Jove bring them to a bad end before they do us a mischief.”

“Very well,” replied Telemachus, “go home when you have had your dinner, and in the morning come here with the victims we are to sacrifice for the day. Leave the rest to heaven and me.”

On this Eumaeus took his seat again, and when he had finished his dinner he left the courts and the cloister with the men at table, and went back to his pigs. As for the suitors, they presently began to amuse themselves with singing and dancing, for it was now getting on towards evening.

BOOK XVIII

THE FIGHT WITH IRUS — ULYSSES WARNS AMPHINOMUS — PENELOPE GETS PRESENTS FROM THE SUITORS — THE BRAZIER — ULYSSES REBUKES EURYMACHUS.

Now there came a certain common tramp who used to go begging all over the city of Ithaca, and was notorious as an incorrigible glutton and drunkard. This man had no strength nor stay in him, but he was a great hulking fellow to look at; his real name, the one his mother gave him, was Arnaeus, but the young men of the place called him Irus, because he used to run errands for any one who would send him. As soon as he came he began to insult Ulysses, and to try and drive him out of his own house.

“Be off, old man,” he cried, “from the doorway, or you shall be dragged out neck and heels. Do you not see that they are all giving me the wink, and wanting me to turn you out by force, only I do not like to do so? Get up then, and go of yourself, or we shall come to blows.”

Ulysses frowned on him and said, “My friend, I do you no manner of harm; people give you a great deal, but I am not jealous. There is room enough in this doorway for the pair of us, and you need not grudge me things that are not yours to give. You seem to be just such another tramp as myself, but perhaps the gods will give us better luck by and by. Do not, however, talk too much about fighting or you will incense me, and old though I am, I shall cover your mouth and chest with blood. I shall have more peace tomorrow if I do, for you will not come to the house of Ulysses any more.”

Irus was very angry and answered, “You filthy glutton, you run on trippingly like an old fish-fag. I have a good mind to lay both hands about you, and knock your teeth out of your head like so many boar’s tusks. Get ready, therefore, and let these people here stand by and look on. You will never be able to fight one who is so much younger than yourself.”

Thus roundly did they rate one another on the smooth pavement in front of the doorway, and when Antinous saw what was going on he laughed heartily and said to the others, “This is the finest sport that you ever saw; heaven never yet sent anything like it into this house. The stranger and Irus have quarreled and are going to fight, let us set them on to do so at once.”

The suitors all came up laughing, and gathered round the two ragged tramps. "Listen to me," said Antinous, "there are some goats' paunches down at the fire, which we have filled with blood and fat, and set aside for supper; he who is victorious and proves himself to be the better man shall have his pick of the lot; he shall be free of our table and we will not allow any other beggar about the house at all."

The others all agreed, but Ulysses, to throw them off the scent, said, "Sirs, an old man like myself, worn out with suffering, cannot hold his own against a young one; but my irrepressible belly urges me on, though I know it can only end in my getting a drubbing. You must swear, however that none of you will give me a foul blow to favour Irus and secure him the victory."

They swore as he told them, and when they had completed their oath Telemachus put in a word and said, "Stranger, if you have a mind to settle with this fellow, you need not be afraid of any one here. Whoever strikes you will have to fight more than one. I am host, and the other chiefs, Antinous and Eurymachus, both of them men of understanding, are of the same mind as I am."

Every one assented, and Ulysses girded his old rags about his loins, thus baring his stalwart thighs, his broad chest and shoulders, and his mighty arms; but Minerva came up to him and made his limbs even stronger still. The suitors were beyond measure astonished, and one would turn towards his neighbour saying, "The stranger has brought such a thigh out of his old rags that there will soon be nothing left of Irus."

Irus began to be very uneasy as he heard them, but the servants girded him by force, and brought him [into the open part of the court] in such a fright that his limbs were all of a tremble. Antinous scolded him and said, "You swaggering bully, you ought never to have been born at all if you are afraid of such an old broken down creature as this tramp is. I say, therefore — and it shall surely be — if he beats you and proves himself the better man, I shall pack you off on board ship to the mainland and send you to king Echetus, who kills every one that comes near him. He will cut off your nose and ears, and draw out your entrails for the dogs to eat."

This frightened Irus still more, but they brought him into the middle of the court, and the two men raised their hands to fight. Then Ulysses considered whether he should let drive so hard at him as to make an end of him then and there, or whether he should give him a lighter blow that

should only knock him down; in the end he deemed it best to give the lighter blow for fear the Achaeans should begin to suspect who he was. Then they began to fight, and Irus hit Ulysses on the right shoulder; but Ulysses gave Irus a blow on the neck under the ear that broke in the bones of his skull, and the blood came gushing out of his mouth; he fell groaning in the dust, gnashing his teeth and kicking on the ground, but the suitors threw up their hands and nearly died of laughter, as Ulysses caught hold of him by the foot and dragged him into the outer court as far as the gate-house. There he propped him up against the wall and put his staff in his hands. "Sit here," said he, "and keep the dogs and pigs off; you are a pitiful creature, and if you try to make yourself king of the beggars any more you shall fare still worse."

Then he threw his dirty old wallet, all tattered and torn over his shoulder with the cord by which it hung, and went back to sit down upon the threshold; but the suitors went within the cloisters, laughing and saluting him, "May Jove, and all the other gods," said they, "grant you whatever you want for having put an end to the importunity of this insatiable tramp. We will take him over to the mainland presently, to king Echetus, who kills every one that comes near him."

Ulysses hailed this as of good omen, and Antinous set a great goat's paunch before him filled with blood and fat. Amphinomus took two loaves out of the bread-basket and brought them to him, pledging him as he did so in a golden goblet of wine. "Good luck to you," he said, "father stranger, you are very badly off at present, but I hope you will have better times by and by."

To this Ulysses answered, "Amphinomus, you seem to be a man of good understanding, as indeed you may well be, seeing whose son you are. I have heard your father well spoken of; he is Nisus of Dulichium, a man both brave and wealthy. They tell me you are his son, and you appear to be a considerable person; listen, therefore, and take heed to what I am saying. Man is the vainest of all creatures that have their being upon earth. As long as heaven vouchsafes him health and strength, he thinks that he shall come to no harm hereafter, and even when the blessed gods bring sorrow upon him, he bears it as he needs must, and makes the best of it; for God almighty gives men their daily minds day by day. I know all about it, for I was a rich man once, and did much wrong in the stubbornness of my pride, and in the confidence that my father and my brothers would support me;

therefore let a man fear God in all things always, and take the good that heaven may see fit to send him without vain glory. Consider the infamy of what these suitors are doing; see how they are wasting the estate, and doing dishonour to the wife, of one who is certain to return some day, and that, too, not long hence. Nay, he will be here soon; may heaven send you home quietly first that you may not meet with him in the day of his coming, for once he is here the suitors and he will not part bloodlessly.”

With these words he made a drink-offering, and when he had drunk he put the gold cup again into the hands of Amphinomus, who walked away serious and bowing his head, for he foreboded evil. But even so he did not escape destruction, for Minerva had doomed him to fall by the hand of Telemachus. So he took his seat again at the place from which he had come.

Then Minerva put it into the mind of Penelope to show herself to the suitors, that she might make them still more enamoured of her, and win still further honour from her son and husband. So she feigned a mocking laugh and said, “Eurynome, I have changed my mind, and have a fancy to show myself to the suitors although I detest them. I should like also to give my son a hint that he had better not have anything more to do with them. They speak fairly enough but they mean mischief.”

“My dear child,” answered Eurynome, “all that you have said is true, go and tell your son about it, but first wash yourself and anoint your face. Do not go about with your cheeks all covered with tears; it is not right that you should grieve so incessantly; for Telemachus, whom you always prayed that you might live to see with a beard, is already grown up.”

“I know, Eurynome,” replied Penelope, “that you mean well, but do not try and persuade me to wash and to anoint myself, for heaven robbed me of all my beauty on the day my husband sailed; nevertheless, tell Autonoe and Hippodamia that I want them. They must be with me when I am in the cloister; I am not going among the men alone; it would not be proper for me to do so.”

On this the old woman went out of the room to bid the maids go to their mistress. In the meantime Minerva bethought her of another matter, and sent Penelope off into a sweet slumber; so she lay down on her couch and her limbs became heavy with sleep. Then the goddess shed grace and beauty over her that all the Achaeans might admire her. She washed her face with the ambrosial loveliness that Venus wears when she goes dancing with the Graces; she made her taller and of a more commanding figure,

while as for her complexion it was whiter than sawn ivory. When Minerva had done all this she went away, whereon the maids came in from the women's room and woke Penelope with the sound of their talking.

"What an exquisitely delicious sleep I have been having," said she, as she passed her hands over her face, "in spite of all my misery. I wish Diana would let me die so sweetly now at this very moment, that I might no longer waste in despair for the loss of my dear husband, who possessed every kind of good quality and was the most distinguished man among the Achaeans."

With these words she came down from her upper room, not alone but attended by two of her maidens, and when she reached the suitors she stood by one of the bearing-posts supporting the roof of the cloister, holding a veil before her face, and with a staid maid servant on either side of her. As they beheld her the suitors were so overpowered and became so desperately enamoured of her, that each one prayed he might win her for his own bed fellow.

"Telemachus," said she, addressing her son, "I fear you are no longer so discreet and well conducted as you used to be. When you were younger you had a greater sense of propriety; now, however, that you are grown up, though a stranger to look at you would take you for the son of a well to do father as far as size and good looks go, your conduct is by no means what it should be. What is all this disturbance that has been going on, and how came you to allow a stranger to be so disgracefully ill-treated? What would have happened if he had suffered serious injury while a suppliant in our house? Surely this would have been very discreditable to you."

"I am not surprised, my dear mother, at your displeasure," replied Telemachus, "I understand all about it and know when things are not as they should be, which I could not do when I was younger; I cannot, however, behave with perfect propriety at all times. First one and then another of these wicked people here keeps driving me out of my mind, and I have no one to stand by me. After all, however, this fight between Irus and the stranger did not turn out as the suitors meant it to do, for the stranger got the best of it. I wish Father Jove, Minerva, and Apollo would break the neck of every one of these wooers of yours, some inside the house and some out; and I wish they might all be as limp as Irus is over yonder in the gate of the outer court. See how he nods his head like a drunken man; he has had such a thrashing that he cannot stand on his feet nor get back to his home, wherever that may be, for he has no strength left in him."

Thus did they converse. Eurymachus then came up and said, “Queen Penelope, daughter of Icarius, if all the Achaeans in Iasian Argos could see you at this moment, you would have still more suitors in your house by tomorrow morning, for you are the most admirable woman in the whole world both as regards personal beauty and strength of understanding.”

To this Penelope replied, “Eurymachus, heaven robbed me of all my beauty whether of face or figure when the Argives set sail for Troy and my dear husband with them. If he were to return and look after my affairs, I should both be more respected and show a better presence to the world. As it is, I am oppressed with care, and with the afflictions which heaven has seen fit to heap upon me. My husband foresaw it all, and when he was leaving home he took my right wrist in his hand— ‘Wife,’ he said, ‘we shall not all of us come safe home from Troy, for the Trojans fight well both with bow and spear. They are excellent also at fighting from chariots, and nothing decides the issue of a fight sooner than this. I know not, therefore, whether heaven will send me back to you, or whether I may not fall over there at Troy. In the meantime do you look after things here. Take care of my father and mother as at present, and even more so during my absence, but when you see our son growing a beard, then marry whom you will, and leave this your present home.’ This is what he said and now it is all coming true. A night will come when I shall have to yield myself to a marriage which I detest, for Jove has taken from me all hope of happiness. This further grief, moreover, cuts me to the very heart. You suitors are not wooing me after the custom of my country. When men are courting a woman who they think will be a good wife to them and who is of noble birth, and when they are each trying to win her for himself, they usually bring oxen and sheep to feast the friends of the lady, and they make her magnificent presents, instead of eating up other people’s property without paying for it.”

This was what she said, and Ulysses was glad when he heard her trying to get presents out of the suitors, and flattering them with fair words which he knew she did not mean.

Then Antinous said, “Queen Penelope, daughter of Icarius, take as many presents as you please from any one who will give them to you; it is not well to refuse a present; but we will not go about our business nor stir from where we are, till you have married the best man among us whoever he may be.”

The others applauded what Antinous had said, and each one sent his servant to bring his present. Antinous's man returned with a large and lovely dress most exquisitely embroidered. It had twelve beautifully made brooch pins of pure gold with which to fasten it. Eurymachus immediately brought her a magnificent chain of gold and amber beads that gleamed like sunlight. Eurydamas's two men returned with some earrings fashioned into three brilliant pendants which glistened most beautifully; while king Pisander son of Polyctor gave her a necklace of the rarest workmanship, and every one else brought her a beautiful present of some kind.

Then the queen went back to her room upstairs, and her maids brought the presents after her. Meanwhile the suitors took to singing and dancing, and stayed till evening came. They danced and sang till it grew dark; they then brought in three braziers to give light, and piled them up with chopped firewood very old and dry, and they lit torches from them, which the maids held up turn and turn about. Then Ulysses said:

"Maids, servants of Ulysses who has so long been absent, go to the queen inside the house; sit with her and amuse her, or spin, and pick wool. I will hold the light for all these people. They may stay till morning, but shall not beat me, for I can stand a great deal."

The maids looked at one another and laughed, while pretty Melantho began to gibe at him contemptuously. She was daughter to Dolius, but had been brought up by Penelope, who used to give her toys to play with, and looked after her when she was a child; but in spite of all this she showed no consideration for the sorrows of her mistress, and used to misconduct herself with Eurymachus, with whom she was in love.

"Poor wretch," said she, "are you gone clean out of your mind? Go and sleep in some smithy, or place of public gossips, instead of chattering here. Are you not ashamed of opening your mouth before your betters — so many of them too? Has the wine been getting into your head, or do you always babble in this way? You seem to have lost your wits because you beat the tramp Irus; take care that a better man than he does not come and cudgel you about the head till he pack you bleeding out of the house."

"Vixen," replied Ulysses, scowling at her, "I will go and tell Telemachus what you have been saying, and he will have you torn limb from limb."

With these words he scared the women, and they went off into the body of the house. They trembled all over, for they thought he would do as he said. But Ulysses took his stand near the burning braziers, holding up

torches and looking at the people — brooding the while on things that should surely come to pass.

But Minerva would not let the suitors for one moment cease their insolence, for she wanted Ulysses to become even more bitter against them; she therefore set Eurymachus son of Polybus on to gibe at him, which made the others laugh. “Listen to me,” said he, “you suitors of Queen Penelope, that I may speak even as I am minded. It is not for nothing that this man has come to the house of Ulysses; I believe the light has not been coming from the torches, but from his own head — for his hair is all gone, every bit of it.”

Then turning to Ulysses he said, “Stranger, will you work as a servant, if I send you to the wolds and see that you are well paid? Can you build a stone fence, or plant trees? I will have you fed all the year round, and will find you in shoes and clothing. Will you go, then? Not you; for you have got into bad ways, and do not want to work; you had rather fill your belly by going round the country begging.”

“Eurymachus,” answered Ulysses, “if you and I were to work one against the other in early summer when the days are at their longest — give me a good scythe, and take another yourself, and let us see which will last the longer or mow the stronger, from dawn till dark when the mowing grass is about. Or if you will plough against me, let us each take a yoke of tawny oxen, well-mated and of great strength and endurance: turn me into a four acre field, and see whether you or I can drive the straighter furrow. If, again, war were to break out this day, give me a shield, a couple of spears and a helmet fitting well upon my temples — you would find me foremost in the fray, and would cease your gibes about my belly. You are insolent and cruel, and think yourself a great man because you live in a little world, and that a bad one. If Ulysses comes to his own again, the doors of his house are wide, but you will find them narrow when you try to fly through them.”

Eurymachus was furious at all this. He scowled at him and cried, “You wretch, I will soon pay you out for daring to say such things to me, and in public too. Has the wine been getting into your head or do you always babble in this way? You seem to have lost your wits because you beat the tramp Irus.” With this he caught hold of a footstool, but Ulysses sought protection at the knees of Amphinomus of Dulichium, for he was afraid. The stool hit the cupbearer on his right hand and knocked him down: the man fell with a cry flat on his back, and his wine-jug fell ringing to the

ground. The suitors in the covered cloister were now in an uproar, and one would turn towards his neighbour, saying, "I wish the stranger had gone somewhere else, bad luck to him, for all the trouble he gives us. We cannot permit such disturbance about a beggar; if such ill counsels are to prevail we shall have no more pleasure at our banquet."

On this Telemachus came forward and said, "Sirs, are you mad? Can you not carry your meat and your liquor decently? Some evil spirit has possessed you. I do not wish to drive any of you away, but you have had your suppers, and the sooner you all go home to bed the better."

The suitors bit their lips and marvelled at the boldness of his speech; but Amphinomus the son of Nisus, who was son to Aretias, said, "Do not let us take offence; it is reasonable, so let us make no answer. Neither let us do violence to the stranger nor to any of Ulysses' servants. Let the cupbearer go round with the drink-offerings, that we may make them and go home to our rest. As for the stranger, let us leave Telemachus to deal with him, for it is to his house that he has come."

Thus did he speak, and his saying pleased them well, so Mulius of Dulichium, servant to Amphinomus, mixed them a bowl of wine and water and handed it round to each of them man by man, whereon they made their drink-offerings to the blessed gods: Then, when they had made their drink-offerings and had drunk each one as he was minded, they took their several ways each of them to his own abode.

BOOK XIX

TELEMACHUS AND ULYSSES REMOVE THE ARMOUR — ULYSSES
INTERVIEWS PENELOPE — EURYCLEA WASHES HIS FEET AND RECOGNISES
THE SCAR ON HIS LEG — PENELOPE TELLS HER DREAM TO ULYSSES.

Ulysses was left in the cloister, pondering on the means whereby with Minerva's help he might be able to kill the suitors. Presently he said to Telemachus, "Telemachus, we must get the armour together and take it down inside. Make some excuse when the suitors ask you why you have removed it. Say that you have taken it to be out of the way of the smoke, inasmuch as it is no longer what it was when Ulysses went away, but has become soiled and begrimed with soot. Add to this more particularly that you are afraid Jove may set them on to quarrel over their wine, and that they may do each other some harm which may disgrace both banquet and wooing, for the sight of arms sometimes tempts people to use them."

Telemachus approved of what his father had said, so he called nurse Euryclea and said, "Nurse, shut the women up in their room, while I take the armour that my father left behind him down into the store room. No one looks after it now my father is gone, and it has got all smirched with soot during my own boyhood. I want to take it down where the smoke cannot reach it."

"I wish, child," answered Euryclea, "that you would take the management of the house into your own hands altogether, and look after all the property yourself. But who is to go with you and light you to the store-room? The maids would have done so, but you would not let them."

"The stranger," said Telemachus, "shall show me a light; when people eat my bread they must earn it, no matter where they come from."

Euryclea did as she was told, and bolted the women inside their room. Then Ulysses and his son made all haste to take the helmets, shields, and spears inside; and Minerva went before them with a gold lamp in her hand that shed a soft and brilliant radiance, whereon Telemachus said, "Father, my eyes behold a great marvel: the walls, with the rafters, crossbeams, and the supports on which they rest are all aglow as with a flaming fire. Surely there is some god here who has come down from heaven."

"Hush," answered Ulysses, "hold your peace and ask no questions, for this is the manner of the gods. Get you to your bed, and leave me here to

talk with your mother and the maids. Your mother in her grief will ask me all sorts of questions.”

On this Telemachus went by torch-light to the other side of the inner court, to the room in which he always slept. There he lay in his bed till morning, while Ulysses was left in the cloister pondering on the means whereby with Minerva’s help he might be able to kill the suitors.

Then Penelope came down from her room looking like Venus or Diana, and they set her a seat inlaid with scrolls of silver and ivory near the fire in her accustomed place. It had been made by Icmalius and had a footstool all in one piece with the seat itself; and it was covered with a thick fleece: on this she now sat, and the maids came from the women’s room to join her. They set about removing the tables at which the wicked suitors had been dining, and took away the bread that was left, with the cups from which they had drunk. They emptied the embers out of the braziers, and heaped much wood upon them to give both light and heat; but Melantho began to rail at Ulysses a second time and said, “Stranger, do you mean to plague us by hanging about the house all night and spying upon the women? Be off, you wretch, outside, and eat your supper there, or you shall be driven out with a firebrand.”

Ulysses scowled at her and answered, “My good woman, why should you be so angry with me? Is it because I am not clean, and my clothes are all in rags, and because I am obliged to go begging about after the manner of tramps and beggars generally? I too was a rich man once, and had a fine house of my own; in those days I gave to many a tramp such as I now am, no matter who he might be nor what he wanted. I had any number of servants, and all the other things which people have who live well and are accounted wealthy, but it pleased Jove to take all away from me; therefore, woman, beware lest you too come to lose that pride and place in which you now wanton above your fellows; have a care lest you get out of favour with your mistress, and lest Ulysses should come home, for there is still a chance that he may do so. Moreover, though he be dead as you think he is, yet by Apollo’s will he has left a son behind him, Telemachus, who will note anything done amiss by the maids in the house, for he is now no longer in his boyhood.”

Penelope heard what he was saying and scolded the maid, “Impudent baggage,” said she, “I see how abominably you are behaving, and you shall smart for it. You knew perfectly well, for I told you myself, that I was going

to see the stranger and ask him about my husband, for whose sake I am in such continual sorrow.”

Then she said to her head waiting woman Eurynome, “Bring a seat with a fleece upon it, for the stranger to sit upon while he tells his story, and listens to what I have to say. I wish to ask him some questions.”

Eurynome brought the seat at once and set a fleece upon it, and as soon as Ulysses had sat down Penelope began by saying, “Stranger, I shall first ask you who and whence are you? Tell me of your town and parents.”

“Madam,” answered Ulysses, “who on the face of the whole earth can dare to chide with you? Your fame reaches the firmament of heaven itself; you are like some blameless king, who upholds righteousness, as the monarch over a great and valiant nation: the earth yields its wheat and barley, the trees are loaded with fruit, the ewes bring forth lambs, and the sea abounds with fish by reason of his virtues, and his people do good deeds under him. Nevertheless, as I sit here in your house, ask me some other question and do not seek to know my race and family, or you will recall memories that will yet more increase my sorrow. I am full of heaviness, but I ought not to sit weeping and wailing in another person’s house, nor is it well to be thus grieving continually. I shall have one of the servants or even yourself complaining of me, and saying that my eyes swim with tears because I am heavy with wine.”

Then Penelope answered, “Stranger, heaven robbed me of all beauty, whether of face or figure, when the Argives set sail for Troy and my dear husband with them. If he were to return and look after my affairs I should be both more respected and should show a better presence to the world. As it is, I am oppressed with care, and with the afflictions which heaven has seen fit to heap upon me. The chiefs from all our islands — Dulichium, Same, and Zacynthus, as also from Ithaca itself, are wooing me against my will and are wasting my estate. I can therefore show no attention to strangers, nor suppliants, nor to people who say that they are skilled artisans, but am all the time broken-hearted about Ulysses. They want me to marry again at once, and I have to invent stratagems in order to deceive them. In the first place heaven put it in my mind to set up a great tambour-frame in my room, and to begin working upon an enormous piece of fine needlework. Then I said to them, ‘Sweethearts, Ulysses is indeed dead, still, do not press me to marry again immediately; wait — for I would not have my skill in needlework perish unrecorded — till I have finished making a

pall for the hero Laertes, to be ready against the time when death shall take him. He is very rich, and the women of the place will talk if he is laid out without a pall.' This was what I said, and they assented; whereon I used to keep working at my great web all day long, but at night I would unpick the stitches again by torch light. I fooled them in this way for three years without their finding it out, but as time wore on and I was now in my fourth year, in the waning of moons, and many days had been accomplished, those good for nothing hussies my maids betrayed me to the suitors, who broke in upon me and caught me; they were very angry with me, so I was forced to finish my work whether I would or no. And now I do not see how I can find any further shift for getting out of this marriage. My parents are putting great pressure upon me, and my son chafes at the ravages the suitors are making upon his estate, for he is now old enough to understand all about it and is perfectly able to look after his own affairs, for heaven has blessed him with an excellent disposition. Still, notwithstanding all this, tell me who you are and where you come from — for you must have had father and mother of some sort; you cannot be the son of an oak or of a rock."

Then Ulysses answered, "Madam, wife of Ulysses, since you persist in asking me about my family, I will answer, no matter what it costs me: people must expect to be pained when they have been exiles as long as I have, and suffered as much among as many peoples. Nevertheless, as regards your question I will tell you all you ask. There is a fair and fruitful island in mid-ocean called Crete; it is thickly peopled and there are ninety cities in it: the people speak many different languages which overlap one another, for there are Achaeans, brave Eteocretans, Dorians of three-fold race, and noble Pelasgi. There is a great town there, Cnossus, where Minos reigned who every nine years had a conference with Jove himself. Minos was father to Deucalion, whose son I am, for Deucalion had two sons Idomeneus and myself. Idomeneus sailed for Troy, and I, who am the younger, am called Aethon; my brother, however, was at once the older and the more valiant of the two; hence it was in Crete that I saw Ulysses and showed him hospitality, for the winds took him there as he was on his way to Troy, carrying him out of his course from cape Malea and leaving him in Amnisus off the cave of Ilithuia, where the harbours are difficult to enter and he could hardly find shelter from the winds that were then raging. As soon as he got there he went into the town and asked for Idomeneus, claiming to be his old and valued friend, but Idomeneus had already set sail

for Troy some ten or twelve days earlier, so I took him to my own house and showed him every kind of hospitality, for I had abundance of everything. Moreover, I fed the men who were with him with barley meal from the public store, and got subscriptions of wine and oxen for them to sacrifice to their heart's content. They stayed with me twelve days, for there was a gale blowing from the North so strong that one could hardly keep one's feet on land. I suppose some unfriendly god had raised it for them, but on the thirteenth day the wind dropped, and they got away."

Many a plausible tale did Ulysses further tell her, and Penelope wept as she listened, for her heart was melted. As the snow wastes upon the mountain tops when the winds from South East and West have breathed upon it and thawed it till the rivers run bank full with water, even so did her cheeks overflow with tears for the husband who was all the time sitting by her side. Ulysses felt for her and was sorry for her, but he kept his eyes as hard as horn or iron without letting them so much as quiver, so cunningly did he restrain his tears. Then, when she had relieved herself by weeping, she turned to him again and said: "Now, stranger, I shall put you to the test and see whether or no you really did entertain my husband and his men, as you say you did. Tell me, then, how he was dressed, what kind of a man he was to look at, and so also with his companions."

"Madam," answered Ulysses, "it is such a long time ago that I can hardly say. Twenty years are come and gone since he left my home, and went elsewhere; but I will tell you as well as I can recollect. Ulysses wore a mantle of purple wool, double lined, and it was fastened by a gold brooch with two catches for the pin. On the face of this there was a device that shewed a dog holding a spotted fawn between his fore paws, and watching it as it lay panting upon the ground. Every one marvelled at the way in which these things had been done in gold, the dog looking at the fawn, and strangling it, while the fawn was struggling convulsively to escape. As for the shirt that he wore next his skin, it was so soft that it fitted him like the skin of an onion, and glistened in the sunlight to the admiration of all the women who beheld it. Furthermore I say, and lay my saying to your heart, that I do not know whether Ulysses wore these clothes when he left home, or whether one of his companions had given them to him while he was on his voyage; or possibly some one at whose house he was staying made him a present of them, for he was a man of many friends and had few equals among the Achaeans. I myself gave him a sword of bronze and a beautiful

purple mantle, double lined, with a shirt that went down to his feet, and I sent him on board his ship with every mark of honour. He had a servant with him, a little older than himself, and I can tell you what he was like; his shoulders were hunched, he was dark, and he had thick curly hair. His name was Eurybates, and Ulysses treated him with greater familiarity than he did any of the others, as being the most like-minded with himself.”

Penelope was moved still more deeply as she heard the indisputable proofs that Ulysses laid before her; and when she had again found relief in tears she said to him, “Stranger, I was already disposed to pity you, but henceforth you shall be honoured and made welcome in my house. It was I who gave Ulysses the clothes you speak of. I took them out of the store room and folded them up myself, and I gave him also the gold brooch to wear as an ornament. Alas! I shall never welcome him home again. It was by an ill fate that he ever set out for that detested city whose very name I cannot bring myself even to mention.”

Then Ulysses answered, “Madam, wife of Ulysses, do not disfigure yourself further by grieving thus bitterly for your loss, though I can hardly blame you for doing so. A woman who has loved her husband and borne him children, would naturally be grieved at losing him, even though he were a worse man than Ulysses, who they say was like a god. Still, cease your tears and listen to what I can tell you. I will hide nothing from you, and can say with perfect truth that I have lately heard of Ulysses as being alive and on his way home; he is among the Thesprotians, and is bringing back much valuable treasure that he has begged from one and another of them; but his ship and all his crew were lost as they were leaving the Thrinacian island, for Jove and the sun-god were angry with him because his men had slaughtered the sun-god’s cattle, and they were all drowned to a man. But Ulysses stuck to the keel of the ship and was drifted on to the land of the Phaeacians, who are near of kin to the immortals, and who treated him as though he had been a god, giving him many presents, and wishing to escort him home safe and sound. In fact Ulysses would have been here long ago, had he not thought better to go from land to land gathering wealth; for there is no man living who is so wily as he is; there is no one can compare with him. Pheidon king of the Thesprotians told me all this, and he swore to me — making drink-offerings in his house as he did so — that the ship was by the water side and the crew found who would take Ulysses to his own country. He sent me off first, for there happened to be a Thesprotian ship

sailing for the wheat-growing island of Dulichium, but he showed me all the treasure Ulysses had got together, and he had enough lying in the house of king Pheidon to keep his family for ten generations; but the king said Ulysses had gone to Dodona that he might learn Jove's mind from the high oak tree, and know whether after so long an absence he should return to Ithaca openly or in secret. So you may know he is safe and will be here shortly; he is close at hand and cannot remain away from home much longer; nevertheless I will confirm my words with an oath, and call Jove who is the first and mightiest of all gods to witness, as also that hearth of Ulysses to which I have now come, that all I have spoken shall surely come to pass. Ulysses will return in this self same year; with the end of this moon and the beginning of the next he will be here."

"May it be even so," answered Penelope; "if your words come true you shall have such gifts and such good will from me that all who see you shall congratulate you; but I know very well how it will be. Ulysses will not return, neither will you get your escort hence, for so surely as that Ulysses ever was, there are now no longer any such masters in the house as he was, to receive honourable strangers or to further them on their way home. And now, you maids, wash his feet for him, and make him a bed on a couch with rugs and blankets, that he may be warm and quiet till morning. Then, at day break wash him and anoint him again, that he may sit in the cloister and take his meals with Telemachus. It shall be the worse for any one of these hateful people who is uncivil to him; like it or not, he shall have no more to do in this house. For how, sir, shall you be able to learn whether or no I am superior to others of my sex both in goodness of heart and understanding, if I let you dine in my cloisters squalid and ill clad? Men live but for a little season; if they are hard, and deal hardly, people wish them ill so long as they are alive, and speak contemptuously of them when they are dead, but he that is righteous and deals righteously, the people tell of his praise among all lands, and many shall call him blessed."

Ulysses answered, "Madam, I have foresworn rugs and blankets from the day that I left the snowy ranges of Crete to go on shipboard. I will lie as I have lain on many a sleepless night hitherto. Night after night have I passed in any rough sleeping place, and waited for morning. Nor, again, do I like having my feet washed; I shall not let any of the young hussies about your house touch my feet; but, if you have any old and respectable woman who has gone through as much trouble as I have, I will allow her to wash them."

To this Penelope said, “My dear sir, of all the guests who ever yet came to my house there never was one who spoke in all things with such admirable propriety as you do. There happens to be in the house a most respectable old woman — the same who received my poor dear husband in her arms the night he was born, and nursed him in infancy. She is very feeble now, but she shall wash your feet.” “Come here,” said she, “Euryclea, and wash your master’s age-mate; I suppose Ulysses’ hands and feet are very much the same now as his are, for trouble ages all of us dreadfully fast.”

On these words the old woman covered her face with her hands; she began to weep and made lamentation saying, “My dear child, I cannot think whatever I am to do with you. I am certain no one was ever more god-fearing than yourself, and yet Jove hates you. No one in the whole world ever burned him more thigh bones, nor gave him finer hecatombs when you prayed you might come to a green old age yourself and see your son grow up to take after you: yet see how he has prevented you alone from ever getting back to your own home. I have no doubt the women in some foreign palace which Ulysses has got to are gibing at him as all these sluts here have been gibing at you. I do not wonder at your not choosing to let them wash you after the manner in which they have insulted you; I will wash your feet myself gladly enough, as Penelope has said that I am to do so; I will wash them both for Penelope’s sake and for your own, for you have raised the most lively feelings of compassion in my mind; and let me say this moreover, which pray attend to; we have had all kinds of strangers in distress come here before now, but I make bold to say that no one ever yet came who was so like Ulysses in figure, voice, and feet as you are.”

“Those who have seen us both,” answered Ulysses, “have always said we were wonderfully like each other, and now you have noticed it too.”

Then the old woman took the cauldron in which she was going to wash his feet, and poured plenty of cold water into it, adding hot till the bath was warm enough. Ulysses sat by the fire, but ere long he turned away from the light, for it occurred to him that when the old woman had hold of his leg she would recognise a certain scar which it bore, whereon the whole truth would come out. And indeed as soon as she began washing her master, she at once knew the scar as one that had been given him by a wild boar when he was hunting on Mt. Parnassus with his excellent grandfather Autolycus — who was the most accomplished thief and perjurer in the whole world —

and with the sons of Autolycus. Mercury himself had endowed him with this gift, for he used to burn the thigh bones of goats and kids to him, so he took pleasure in his companionship. It happened once that Autolycus had gone to Ithaca and had found the child of his daughter just born. As soon as he had done supper Euryclea set the infant upon his knees and said, "Autolycus, you must find a name for your grandson; you greatly wished that you might have one."

"Son-in-law and daughter," replied Autolycus, "call the child thus: I am highly displeased with a large number of people in one place and another, both men and women; so name the child 'Ulysses,' or the child of anger. When he grows up and comes to visit his mother's family on Mt. Parnassus, where my possessions lie, I will make him a present and will send him on his way rejoicing."

Ulysses, therefore, went to Parnassus to get the presents from Autolycus, who with his sons shook hands with him and gave him welcome. His grandmother Amphithea threw her arms about him, and kissed his head, and both his beautiful eyes, while Autolycus desired his sons to get dinner ready, and they did as he told them. They brought in a five year old bull, flayed it, made it ready and divided it into joints; these they then cut carefully up into smaller pieces and spitted them; they roasted them sufficiently and served the portions round. Thus through the livelong day to the going down of the sun they feasted, and every man had his full share so that all were satisfied; but when the sun set and it came on dark, they went to bed and enjoyed the boon of sleep.

When the child of morning, rosy-fingered Dawn, appeared, the sons of Autolycus went out with their hounds hunting, and Ulysses went too. They climbed the wooded slopes of Parnassus and soon reached its breezy upland valleys; but as the sun was beginning to beat upon the fields, fresh-risen from the slow still currents of Oceanus, they came to a mountain dell. The dogs were in front searching for the tracks of the beast they were chasing, and after them came the sons of Autolycus, among whom was Ulysses, close behind the dogs, and he had a long spear in his hand. Here was the lair of a huge boar among some thick brushwood, so dense that the wind and rain could not get through it, nor could the sun's rays pierce it, and the ground underneath lay thick with fallen leaves. The boar heard the noise of the men's feet, and the hounds baying on every side as the huntsmen came up to him, so he rushed from his lair, raised the bristles on his neck, and

stood at bay with fire flashing from his eyes. Ulysses was the first to raise his spear and try to drive it into the brute, but the boar was too quick for him, and charged him sideways, ripping him above the knee with a gash that tore deep though it did not reach the bone. As for the boar, Ulysses hit him on the right shoulder, and the point of the spear went right through him, so that he fell groaning in the dust until the life went out of him. The sons of Autolycus busied themselves with the carcass of the boar, and bound Ulysses' wound; then, after saying a spell to stop the bleeding, they went home as fast as they could. But when Autolycus and his sons had thoroughly healed Ulysses, they made him some splendid presents, and sent him back to Ithaca with much mutual good will. When he got back, his father and mother were rejoiced to see him, and asked him all about it, and how he had hurt himself to get the scar; so he told them how the boar had ripped him when he was out hunting with Autolycus and his sons on Mt. Parnassus.

As soon as Euryclea had got the scarred limb in her hands and had well hold of it, she recognised it and dropped the foot at once. The leg fell into the bath, which rang out and was overturned, so that all the water was spilt on the ground; Euryclea's eyes between her joy and her grief filled with tears, and she could not speak, but she caught Ulysses by the beard and said, "My dear child, I am sure you must be Ulysses himself, only I did not know you till I had actually touched and handled you."

As she spoke she looked towards Penelope, as though wanting to tell her that her dear husband was in the house, but Penelope was unable to look in that direction and observe what was going on, for Minerva had diverted her attention; so Ulysses caught Euryclea by the throat with his right hand and with his left drew her close to him, and said, "Nurse, do you wish to be the ruin of me, you who nursed me at your own breast, now that after twenty years of wandering I am at last come to my own home again? Since it has been borne in upon you by heaven to recognise me, hold your tongue, and do not say a word about it to any one else in the house, for if you do I tell you — and it shall surely be — that if heaven grants me to take the lives of these suitors, I will not spare you, though you are my own nurse, when I am killing the other women."

"My child," answered Euryclea, "what are you talking about? You know very well that nothing can either bend or break me. I will hold my tongue like a stone or a piece of iron; furthermore let me say, and lay my saying to

your heart, when heaven has delivered the suitors into your hand, I will give you a list of the women in the house who have been ill-behaved, and of those who are guiltless.”

And Ulysses answered, “Nurse, you ought not to speak in that way; I am well able to form my own opinion about one and all of them; hold your tongue and leave everything to heaven.”

As he said this Euryclea left the cloister to fetch some more water, for the first had been all spilt; and when she had washed him and anointed him with oil, Ulysses drew his seat nearer to the fire to warm himself, and hid the scar under his rags. Then Penelope began talking to him and said:

“Stranger, I should like to speak with you briefly about another matter. It is indeed nearly bed time — for those, at least, who can sleep in spite of sorrow. As for myself, heaven has given me a life of such unmeasurable woe, that even by day when I am attending to my duties and looking after the servants, I am still weeping and lamenting during the whole time; then, when night comes, and we all of us go to bed, I lie awake thinking, and my heart becomes a prey to the most incessant and cruel tortures. As the dun nightingale, daughter of Pandareus, sings in the early spring from her seat in shadiest covert hid, and with many a plaintive trill pours out the tale how by mishap she killed her own child Itylus, son of king Zethus, even so does my mind toss and turn in its uncertainty whether I ought to stay with my son here, and safeguard my substance, my bondsmen, and the greatness of my house, out of regard to public opinion and the memory of my late husband, or whether it is not now time for me to go with the best of these suitors who are wooing me and making me such magnificent presents. As long as my son was still young, and unable to understand, he would not hear of my leaving my husband’s house, but now that he is full grown he begs and prays me to do so, being incensed at the way in which the suitors are eating up his property. Listen, then, to a dream that I have had and interpret it for me if you can. I have twenty geese about the house that eat mash out of a trough, and of which I am exceedingly fond. I dreamed that a great eagle came swooping down from a mountain, and dug his curved beak into the neck of each of them till he had killed them all. Presently he soared off into the sky, and left them lying dead about the yard; whereon I wept in my dream till all my maids gathered round me, so piteously was I grieving because the eagle had killed my geese. Then he came back again, and perching on a projecting rafter spoke to me with human voice, and told me

to leave off crying. 'Be of good courage,' he said, 'daughter of Icarius; this is no dream, but a vision of good omen that shall surely come to pass. The geese are the suitors, and I am no longer an eagle, but your own husband, who am come back to you, and who will bring these suitors to a disgraceful end.' On this I woke, and when I looked out I saw my geese at the trough eating their mash as usual."

"This dream, Madam," replied Ulysses, "can admit but of one interpretation, for had not Ulysses himself told you how it shall be fulfilled? The death of the suitors is portended, and not one single one of them will escape."

And Penelope answered, "Stranger, dreams are very curious and unaccountable things, and they do not by any means invariably come true. There are two gates through which these unsubstantial fancies proceed; the one is of horn, and the other ivory. Those that come through the gate of ivory are fatuous, but those from the gate of horn mean something to those that see them. I do not think, however, that my own dream came through the gate of horn, though I and my son should be most thankful if it proves to have done so. Furthermore I say — and lay my saying to your heart — the coming dawn will usher in the ill-omened day that is to sever me from the house of Ulysses, for I am about to hold a tournament of axes. My husband used to set up twelve axes in the court, one in front of the other, like the stays upon which a ship is built; he would then go back from them and shoot an arrow through the whole twelve. I shall make the suitors try to do the same thing, and whichever of them can string the bow most easily, and send his arrow through all the twelve axes, him will I follow, and quit this house of my lawful husband, so goodly and so abounding in wealth. But even so, I doubt not that I shall remember it in my dreams."

Then Ulysses answered, "Madam, wife of Ulysses, you need not defer your tournament, for Ulysses will return ere ever they can string the bow, handle it how they will, and send their arrows through the iron."

To this Penelope said, "As long, sir, as you will sit here and talk to me, I can have no desire to go to bed. Still, people cannot do permanently without sleep, and heaven has appointed us dwellers on earth a time for all things. I will therefore go upstairs and recline upon that couch which I have never ceased to flood with my tears from the day Ulysses set out for the city with a hateful name."

She then went upstairs to her own room, not alone, but attended by her maidens, and when there, she lamented her dear husband till Minerva shed sweet sleep over her eyelids.

BOOK XX

ULYSSES CANNOT SLEEP — PENELOPE'S PRAYER TO DIANA — THE TWO
SIGNS FROM HEAVEN — EUMAEUS AND PHILOETIUS ARRIVE — THE
SUITORS DINE — CTESIPPUS THROWS AN OX'S FOOT AT ULYSSES —
THEOCLYMENUS FORETELLS DISASTER AND LEAVES THE HOUSE.

Ulysses slept in the cloister upon an undressed bullock's hide, on the top of which he threw several skins of the sheep the suitors had eaten, and Eurynome threw a cloak over him after he had laid himself down. There, then, Ulysses lay wakefully brooding upon the way in which he should kill the suitors; and by and by, the women who had been in the habit of misconducting themselves with them, left the house giggling and laughing with one another. This made Ulysses very angry, and he doubted whether to get up and kill every single one of them then and there, or to let them sleep one more and last time with the suitors. His heart growled within him, and as a bitch with puppies growls and shows her teeth when she sees a stranger, so did his heart growl with anger at the evil deeds that were being done: but he beat his breast and said, "Heart, be still, you had worse than this to bear on the day when the terrible Cyclops ate your brave companions; yet you bore it in silence till your cunning got you safe out of the cave, though you made sure of being killed."

Thus he chided with his heart, and checked it into endurance, but he tossed about as one who turns a paunch full of blood and fat in front of a hot fire, doing it first on one side and then on the other, that he may get it cooked as soon as possible, even so did he turn himself about from side to side, thinking all the time how, single handed as he was, he should contrive to kill so large a body of men as the wicked suitors. But by and by Minerva came down from heaven in the likeness of a woman, and hovered over his head saying, "My poor unhappy man, why do you lie awake in this way? This is your house: your wife is safe inside it, and so is your son who is just such a young man as any father may be proud of."

"Goddess," answered Ulysses, "all that you have said is true, but I am in some doubt as to how I shall be able to kill these wicked suitors single handed, seeing what a number of them there always are. And there is this further difficulty, which is still more considerable. Supposing that with

Jove's and your assistance I succeed in killing them, I must ask you to consider where I am to escape to from their avengers when it is all over."

"For shame," replied Minerva, "why, any one else would trust a worse ally than myself, even though that ally were only a mortal and less wise than I am. Am I not a goddess, and have I not protected you throughout in all your troubles? I tell you plainly that even though there were fifty bands of men surrounding us and eager to kill us, you should take all their sheep and cattle, and drive them away with you. But go to sleep; it is a very bad thing to lie awake all night, and you shall be out of your troubles before long."

As she spoke she shed sleep over his eyes, and then went back to Olympus.

While Ulysses was thus yielding himself to a very deep slumber that eased the burden of his sorrows, his admirable wife awoke, and sitting up in her bed began to cry. When she had relieved herself by weeping she prayed to Diana saying, "Great Goddess Diana, daughter of Jove, drive an arrow into my heart and slay me; or let some whirlwind snatch me up and bear me through paths of darkness till it drop me into the mouths of over-flowing Oceanus, as it did the daughters of Pandareus. The daughters of Pandareus lost their father and mother, for the gods killed them, so they were left orphans. But Venus took care of them, and fed them on cheese, honey, and sweet wine. Juno taught them to excel all women in beauty of form and understanding; Diana gave them an imposing presence, and Minerva endowed them with every kind of accomplishment; but one day when Venus had gone up to Olympus to see Jove about getting them married (for well does he know both what shall happen and what not happen to every one) the storm winds came and spirited them away to become handmaids to the dread Erinyes. Even so I wish that the gods who live in heaven would hide me from mortal sight, or that fair Diana might strike me, for I would fain go even beneath the sad earth if I might do so still looking towards Ulysses only, and without having to yield myself to a worse man than he was. Besides, no matter how much people may grieve by day, they can put up with it so long as they can sleep at night, for when the eyes are closed in slumber people forget good and ill alike; whereas my misery haunts me even in my dreams. This very night methought there was one lying by my side who was like Ulysses as he was when he went away with his host, and I rejoiced, for I believed that it was no dream, but the very truth itself."

On this the day broke, but Ulysses heard the sound of her weeping, and it puzzled him, for it seemed as though she already knew him and was by his side. Then he gathered up the cloak and the fleeces on which he had lain, and set them on a seat in the cloister, but he took the bullock's hide out into the open. He lifted up his hands to heaven, and prayed, saying "Father Jove, since you have seen fit to bring me over land and sea to my own home after all the afflictions you have laid upon me, give me a sign out of the mouth of some one or other of those who are now waking within the house, and let me have another sign of some kind from outside."

Thus did he pray. Jove heard his prayer and forthwith thundered high up among the clouds from the splendour of Olympus, and Ulysses was glad when he heard it. At the same time within the house, a miller-woman from hard by in the mill room lifted up her voice and gave him another sign. There were twelve miller-women whose business it was to grind wheat and barley which are the staff of life. The others had ground their task and had gone to take their rest, but this one had not yet finished, for she was not so strong as they were, and when she heard the thunder she stopped grinding and gave the sign to her master. "Father Jove," said she, "you, who rule over heaven and earth, you have thundered from a clear sky without so much as a cloud in it, and this means something for somebody; grant the prayer, then, of me your poor servant who calls upon you, and let this be the very last day that the suitors dine in the house of Ulysses. They have worn me out with labour of grinding meal for them, and I hope they may never have another dinner anywhere at all."

Ulysses was glad when he heard the omens conveyed to him by the woman's speech, and by the thunder, for he knew they meant that he should avenge himself on the suitors.

Then the other maids in the house rose and lit the fire on the hearth; Telemachus also rose and put on his clothes. He girded his sword about his shoulder, bound his sandals on to his comely feet, and took a doughty spear with a point of sharpened bronze; then he went to the threshold of the cloister and said to Euryclea, "Nurse, did you make the stranger comfortable both as regards bed and board, or did you let him shift for himself? — for my mother, good woman though she is, has a way of paying great attention to second-rate people, and of neglecting others who are in reality much better men."

“Do not find fault child,” said Euryclea, “when there is no one to find fault with. The stranger sat and drank his wine as long as he liked: your mother did ask him if he would take any more bread and he said he would not. When he wanted to go to bed she told the servants to make one for him, but he said he was such a wretched outcast that he would not sleep on a bed and under blankets; he insisted on having an undressed bullock’s hide and some sheepskins put for him in the cloister and I threw a cloak over him myself.”

Then Telemachus went out of the court to the place where the Achaeans were meeting in assembly; he had his spear in his hand, and he was not alone, for his two dogs went with him. But Euryclea called the maids and said, “Come, wake up; set about sweeping the cloisters and sprinkling them with water to lay the dust; put the covers on the seats; wipe down the tables, some of you, with a wet sponge; clean out the mixing-jugs and the cups, and go for water from the fountain at once; the suitors will be here directly; they will be here early, for it is a feast day.”

Thus did she speak, and they did even as she had said: twenty of them went to the fountain for water, and the others set themselves busily to work about the house. The men who were in attendance on the suitors also came up and began chopping firewood. By and by the women returned from the fountain, and the swineherd came after them with the three best pigs he could pick out. These he let feed about the premises, and then he said good-humouredly to Ulysses, “Stranger, are the suitors treating you any better now, or are they as insolent as ever?”

“May heaven,” answered Ulysses, “requite to them the wickedness with which they deal high-handedly in another man’s house without any sense of shame.”

Thus did they converse; meanwhile Melanthius the goatherd came up, for he too was bringing in his best goats for the suitors’ dinner; and he had two shepherds with him. They tied the goats up under the gatehouse, and then Melanthius began gibing at Ulysses. “Are you still here, stranger,” said he, “to pester people by begging about the house? Why can you not go elsewhere? You and I shall not come to an understanding before we have given each other a taste of our fists. You beg without any sense of decency: are there not feasts elsewhere among the Achaeans, as well as here?”

Ulysses made no answer, but bowed his head and brooded. Then a third man, Philoetius, joined them, who was bringing in a barren heifer and some

goats. These were brought over by the boatmen who are there to take people over when any one comes to them. So Philoetius made his heifer and his goats secure under the gatehouse, and then went up to the swineherd. "Who, Swineherd," said he, "is this stranger that is lately come here? Is he one of your men? What is his family? Where does he come from? Poor fellow, he looks as if he had been some great man, but the gods give sorrow to whom they will — even to kings if it so pleases them."

As he spoke he went up to Ulysses and saluted him with his right hand; "Good day to you, father stranger," said he, "you seem to be very poorly off now, but I hope you will have better times by and by. Father Jove, of all gods you are the most malicious. We are your own children, yet you show us no mercy in all our misery and afflictions. A sweat came over me when I saw this man, and my eyes filled with tears, for he reminds me of Ulysses, who I fear is going about in just such rags as this man's are, if indeed he is still among the living. If he is already dead and in the house of Hades, then, alas! for my good master, who made me his stockman when I was quite young among the Cephallenians, and now his cattle are countless; no one could have done better with them than I have, for they have bred like ears of corn; nevertheless I have to keep bringing them in for others to eat, who take no heed to his son though he is in the house, and fear not the wrath of heaven, but are already eager to divide Ulysses' property among them because he has been away so long. I have often thought — only it would not be right while his son is living — of going off with the cattle to some foreign country; bad as this would be, it is still harder to stay here and be ill-treated about other people's herds. My position is intolerable, and I should long since have run away and put myself under the protection of some other chief, only that I believe my poor master will yet return, and send all these suitors flying out of the house."

"Stockman," answered Ulysses, "you seem to be a very well-disposed person, and I can see that you are a man of sense. Therefore I will tell you, and will confirm my words with an oath. By Jove, the chief of all gods, and by that hearth of Ulysses to which I am now come, Ulysses shall return before you leave this place, and if you are so minded you shall see him killing the suitors who are now masters here."

"If Jove were to bring this to pass," replied the stockman, "you should see how I would do my very utmost to help him."

And in like manner Eumaeus prayed that Ulysses might return home.

Thus did they converse. Meanwhile the suitors were hatching a plot to murder Telemachus: but a bird flew near them on their left hand — an eagle with a dove in its talons. On this Amphinomus said, “My friends, this plot of ours to murder Telemachus will not succeed; let us go to dinner instead.”

The others assented, so they went inside and laid their cloaks on the benches and seats. They sacrificed the sheep, goats, pigs, and the heifer, and when the inward meats were cooked they served them round. They mixed the wine in the mixing-bowls, and the swineherd gave every man his cup, while Philoetius handed round the bread in the bread baskets, and Melanthius poured them out their wine. Then they laid their hands upon the good things that were before them.

Telemachus purposely made Ulysses sit in the part of the cloister that was paved with stone; he gave him a shabby looking seat at a little table to himself, and had his portion of the inward meats brought to him, with his wine in a gold cup. “Sit there,” said he, “and drink your wine among the great people. I will put a stop to the gibes and blows of the suitors, for this is no public house, but belongs to Ulysses, and has passed from him to me. Therefore, suitors, keep your hands and your tongues to yourselves, or there will be mischief.”

The suitors bit their lips, and marvelled at the boldness of his speech; then Antinous said, “We do not like such language but we will put up with it, for Telemachus is threatening us in good earnest. If Jove had let us we should have put a stop to his brave talk ere now.”

Thus spoke Antinous, but Telemachus heeded him not. Meanwhile the heralds were bringing the holy hecatomb through the city, and the Achaeans gathered under the shady grove of Apollo.

Then they roasted the outer meat, drew it off the spits, gave every man his portion, and feasted to their heart’s content; those who waited at table gave Ulysses exactly the same portion as the others had, for Telemachus had told them to do so.

But Minerva would not let the suitors for one moment drop their insolence, for she wanted Ulysses to become still more bitter against them. Now there happened to be among them a ribald fellow, whose name was Ctesippus, and who came from Same. This man, confident in his great wealth, was paying court to the wife of Ulysses, and said to the suitors, “Hear what I have to say. The stranger has already had as large a portion as any one else; this is well, for it is not right nor reasonable to ill-treat any

guest of Telemachus who comes here. I will, however, make him a present on my own account, that he may have something to give to the bath-woman, or to some other of Ulysses' servants."

As he spoke he picked up a heifer's foot from the meat-basket in which it lay, and threw it at Ulysses, but Ulysses turned his head a little aside, and avoided it, smiling grimly Sardinian fashion as he did so, and it hit the wall, not him. On this Telemachus spoke fiercely to Ctesippus, "It is a good thing for you," said he, "that the stranger turned his head so that you missed him. If you had hit him I should have run you through with my spear, and your father would have had to see about getting you buried rather than married in this house. So let me have no more unseemly behaviour from any of you, for I am grown up now to the knowledge of good and evil and understand what is going on, instead of being the child that I have been heretofore. I have long seen you killing my sheep and making free with my corn and wine: I have put up with this, for one man is no match for many, but do me no further violence. Still, if you wish to kill me, kill me; I would far rather die than see such disgraceful scenes day after day — guests insulted, and men dragging the women servants about the house in an unseemly way."

They all held their peace till at last Agelaus son of Damastor said, "No one should take offence at what has just been said, nor gainsay it, for it is quite reasonable. Leave off, therefore, ill-treating the stranger, or any one else of the servants who are about the house; I would say, however, a friendly word to Telemachus and his mother, which I trust may commend itself to both. 'As long,' I would say, 'as you had ground for hoping that Ulysses would one day come home, no one could complain of your waiting and suffering the suitors to be in your house. It would have been better that he should have returned, but it is now sufficiently clear that he will never do so; therefore talk all this quietly over with your mother, and tell her to marry the best man, and the one who makes her the most advantageous offer. Thus you will yourself be able to manage your own inheritance, and to eat and drink in peace, while your mother will look after some other man's house, not yours.'"

To this Telemachus answered, "By Jove, Agelaus, and by the sorrows of my unhappy father, who has either perished far from Ithaca, or is wandering in some distant land, I throw no obstacles in the way of my mother's marriage; on the contrary I urge her to choose whomsoever she will, and I

will give her numberless gifts into the bargain, but I dare not insist point blank that she shall leave the house against her own wishes. Heaven forbid that I should do this.”

Minerva now made the suitors fall to laughing immoderately, and set their wits wandering; but they were laughing with a forced laughter. Their meat became smeared with blood; their eyes filled with tears, and their hearts were heavy with forebodings. Theoclymenus saw this and said, “Unhappy men, what is it that ails you? There is a shroud of darkness drawn over you from head to foot, your cheeks are wet with tears; the air is alive with wailing voices; the walls and roof-beams drip blood; the gate of the cloisters and the court beyond them are full of ghosts trooping down into the night of hell; the sun is blotted out of heaven, and a blighting gloom is over all the land.”

Thus did he speak, and they all of them laughed heartily. Eurymachus then said, “This stranger who has lately come here has lost his senses. Servants, turn him out into the streets, since he finds it so dark here.”

But Theoclymenus said, “Eurymachus, you need not send any one with me. I have eyes, ears, and a pair of feet of my own, to say nothing of an understanding mind. I will take these out of the house with me, for I see mischief overhanging you, from which not one of you men who are insulting people and plotting ill deeds in the house of Ulysses will be able to escape.”

He left the house as he spoke, and went back to Piraeus who gave him welcome, but the suitors kept looking at one another and provoking Telemachus by laughing at the strangers. One insolent fellow said to him, “Telemachus, you are not happy in your guests; first you have this importunate tramp, who comes begging bread and wine and has no skill for work or for hard fighting, but is perfectly useless, and now here is another fellow who is setting himself up as a prophet. Let me persuade you, for it will be much better to put them on board ship and send them off to the Sicels to sell for what they will bring.”

Telemachus gave him no heed, but sate silently watching his father, expecting every moment that he would begin his attack upon the suitors.

Meanwhile the daughter of Icarius, wise Penelope, had had a rich seat placed for her facing the court and cloisters, so that she could hear what every one was saying. The dinner indeed had been prepared amid much merriment; it had been both good and abundant, for they had sacrificed

many victims; but the supper was yet to come, and nothing can be conceived more gruesome than the meal which a goddess and a brave man were soon to lay before them — for they had brought their doom upon themselves.

BOOK XXI

THE TRIAL OF THE AXES, DURING WHICH ULYSSES REVEALS HIMSELF TO EUMAEUS AND PHILOETIUS

Minerva now put it in Penelope's mind to make the suitors try their skill with the bow and with the iron axes, in contest among themselves, as a means of bringing about their destruction. She went upstairs and got the store-room key, which was made of bronze and had a handle of ivory; she then went with her maidens into the store-room at the end of the house, where her husband's treasures of gold, bronze, and wrought iron were kept, and where was also his bow, and the quiver full of deadly arrows that had been given him by a friend whom he had met in Lacedaemon — Iphitus the son of Eurytus. The two fell in with one another in Messene at the house of Ortilochus, where Ulysses was staying in order to recover a debt that was owing from the whole people; for the Messenians had carried off three hundred sheep from Ithaca, and had sailed away with them and with their shepherds. In quest of these Ulysses took a long journey while still quite young, for his father and the other chieftains sent him on a mission to recover them. Iphitus had gone there also to try and get back twelve brood mares that he had lost, and the mule foals that were running with them. These mares were the death of him in the end, for when he went to the house of Jove's son, mighty Hercules, who performed such prodigies of valour, Hercules to his shame killed him, though he was his guest, for he feared not heaven's vengeance, nor yet respected his own table which he had set before Iphitus, but killed him in spite of everything, and kept the mares himself. It was when claiming these that Iphitus met Ulysses, and gave him the bow which mighty Eurytus had been used to carry, and which on his death had been left by him to his son. Ulysses gave him in return a sword and a spear, and this was the beginning of a fast friendship, although they never visited at one another's houses, for Jove's son Hercules killed Iphitus ere they could do so. This bow, then, given him by Iphitus, had not been taken with him by Ulysses when he sailed for Troy; he had used it so long as he had been at home, but had left it behind as having been a keepsake from a valued friend.

Penelope presently reached the oak threshold of the store-room; the carpenter had planed this duly, and had drawn a line on it so as to get it

quite straight; he had then set the door posts into it and hung the doors. She loosed the strap from the handle of the door, put in the key, and drove it straight home to shoot back the bolts that held the doors; these flew open with a noise like a bull bellowing in a meadow, and Penelope stepped upon the raised platform, where the chests stood in which the fair linen and clothes were laid by along with fragrant herbs: reaching thence, she took down the bow with its bow case from the peg on which it hung. She sat down with it on her knees, weeping bitterly as she took the bow out of its case, and when her tears had relieved her, she went to the cloister where the suitors were, carrying the bow and the quiver, with the many deadly arrows that were inside it. Along with her came her maidens, bearing a chest that contained much iron and bronze which her husband had won as prizes. When she reached the suitors, she stood by one of the bearing-posts supporting the roof of the cloister, holding a veil before her face, and with a maid on either side of her. Then she said:

“Listen to me you suitors, who persist in abusing the hospitality of this house because its owner has been long absent, and without other pretext than that you want to marry me; this, then, being the prize that you are contending for, I will bring out the mighty bow of Ulysses, and whomsoever of you shall string it most easily and send his arrow through each one of twelve axes, him will I follow and quit this house of my lawful husband, so goodly, and so abounding in wealth. But even so I doubt not that I shall remember it in my dreams.”

As she spoke, she told Eumaeus to set the bow and the pieces of iron before the suitors, and Eumaeus wept as he took them to do as she had bidden him. Hard by, the stockman wept also when he saw his master's bow, but Antinous scolded them. “You country louts,” said he, “silly simpletons; why should you add to the sorrows of your mistress by crying in this way? She has enough to grieve her in the loss of her husband; sit still, therefore, and eat your dinners in silence, or go outside if you want to cry, and leave the bow behind you. We suitors shall have to contend for it with might and main, for we shall find it no light matter to string such a bow as this is. There is not a man of us all who is such another as Ulysses; for I have seen him and remember him, though I was then only a child.”

This was what he said, but all the time he was expecting to be able to string the bow and shoot through the iron, whereas in fact he was to be the

first that should taste of the arrows from the hands of Ulysses, whom he was dishonouring in his own house — egging the others on to do so also.

Then Telemachus spoke. “Great heavens!” he exclaimed, “Jove must have robbed me of my senses. Here is my dear and excellent mother saying she will quit this house and marry again, yet I am laughing and enjoying myself as though there were nothing happening. But, suitors, as the contest has been agreed upon, let it go forward. It is for a woman whose peer is not to be found in Pylos, Argos, or Mycene, nor yet in Ithaca nor on the mainland. You know this as well as I do; what need have I to speak in praise of my mother? Come on, then, make no excuses for delay, but let us see whether you can string the bow or no. I too will make trial of it, for if I can string it and shoot through the iron, I shall not suffer my mother to quit this house with a stranger, not if I can win the prizes which my father won before me.”

As he spoke he sprang from his seat, threw his crimson cloak from him, and took his sword from his shoulder. First he set the axes in a row, in a long groove which he had dug for them, and had made straight by line. Then he stamped the earth tight round them, and everyone was surprised when they saw him set them up so orderly, though he had never seen anything of the kind before. This done, he went on to the pavement to make trial of the bow; thrice did he tug at it, trying with all his might to draw the string, and thrice he had to leave off, though he had hoped to string the bow and shoot through the iron. He was trying for the fourth time, and would have strung it had not Ulysses made a sign to check him in spite of all his eagerness. So he said:

“Alas! I shall either be always feeble and of no prowess, or I am too young, and have not yet reached my full strength so as to be able to hold my own if any one attacks me. You others, therefore, who are stronger than I, make trial of the bow and get this contest settled.”

On this he put the bow down, letting it lean against the door [that led into the house] with the arrow standing against the top of the bow. Then he sat down on the seat from which he had risen, and Antinous said:

“Come on each of you in his turn, going towards the right from the place at which the cupbearer begins when he is handing round the wine.”

The rest agreed, and Leiodes son of Oenops was the first to rise. He was sacrificial priest to the suitors, and sat in the corner near the mixing-bowl. He was the only man who hated their evil deeds and was indignant with the

others. He was now the first to take the bow and arrow, so he went on to the pavement to make his trial, but he could not string the bow, for his hands were weak and unused to hard work, they therefore soon grew tired, and he said to the suitors, "My friends, I cannot string it; let another have it, this bow shall take the life and soul out of many a chief among us, for it is better to die than to live after having missed the prize that we have so long striven for, and which has brought us so long together. Some one of us is even now hoping and praying that he may marry Penelope, but when he has seen this bow and tried it, let him woo and make bridal offerings to some other woman, and let Penelope marry whoever makes her the best offer and whose lot it is to win her."

On this he put the bow down, letting it lean against the door, with the arrow standing against the tip of the bow. Then he took his seat again on the seat from which he had risen; and Antinous rebuked him saying:

"Leiodes, what are you talking about? Your words are monstrous and intolerable; it makes me angry to listen to you. Shall, then, this bow take the life of many a chief among us, merely because you cannot bend it yourself? True, you were not born to be an archer, but there are others who will soon string it."

Then he said to Melanthius the goatherd, "Look sharp, light a fire in the court, and set a seat hard by with a sheep skin on it; bring us also a large ball of lard, from what they have in the house. Let us warm the bow and grease it — we will then make trial of it again, and bring the contest to an end."

Melanthius lit the fire, and set a seat covered with sheep skins beside it. He also brought a great ball of lard from what they had in the house, and the suitors warmed the bow and again made trial of it, but they were none of them nearly strong enough to string it. Nevertheless there still remained Antinous and Eurymachus, who were the ringleaders among the suitors and much the foremost among them all.

Then the swineherd and the stockman left the cloisters together, and Ulysses followed them. When they had got outside the gates and the outer yard, Ulysses said to them quietly:

"Stockman, and you swineherd, I have something in my mind which I am in doubt whether to say or no; but I think I will say it. What manner of men would you be to stand by Ulysses, if some god should bring him back

here all of a sudden? Say which you are disposed to do — to side with the suitors, or with Ulysses?”

“Father Jove,” answered the stockman, “would indeed that you might so ordain it. If some god were but to bring Ulysses back, you should see with what might and main I would fight for him.”

In like words Eumaeus prayed to all the gods that Ulysses might return; when, therefore, he saw for certain what mind they were of, Ulysses said, “It is I, Ulysses, who am here. I have suffered much, but at last, in the twentieth year, I am come back to my own country. I find that you two alone of all my servants are glad that I should do so, for I have not heard any of the others praying for my return. To you two, therefore, will I unfold the truth as it shall be. If heaven shall deliver the suitors into my hands, I will find wives for both of you, will give you house and holding close to my own, and you shall be to me as though you were brothers and friends of Telemachus. I will now give you convincing proofs that you may know me and be assured. See, here is the scar from the boar’s tooth that ripped me when I was out hunting on Mt. Parnassus with the sons of Autolycus.”

As he spoke he drew his rags aside from the great scar, and when they had examined it thoroughly, they both of them wept about Ulysses, threw their arms round him, and kissed his head and shoulders, while Ulysses kissed their hands and faces in return. The sun would have gone down upon their mourning if Ulysses had not checked them and said:

“Cease your weeping, lest some one should come outside and see us, and tell those who are within. When you go in, do so separately, not both together; I will go first, and do you follow afterwards; let this moreover be the token between us; the suitors will all of them try to prevent me from getting hold of the bow and quiver; do you, therefore, Eumaeus, place it in my hands when you are carrying it about, and tell the women to close the doors of their apartment. If they hear any groaning or uproar as of men fighting about the house, they must not come out; they must keep quiet, and stay where they are at their work. And I charge you, Philoetius, to make fast the doors of the outer court, and to bind them securely at once.”

When he had thus spoken, he went back to the house and took the seat that he had left. Presently, his two servants followed him inside.

At this moment the bow was in the hands of Eurymachus, who was warming it by the fire, but even so he could not string it, and he was greatly grieved. He heaved a deep sigh and said, “I grieve for myself and for us all;

I grieve that I shall have to forgo the marriage, but I do not care nearly so much about this, for there are plenty of other women in Ithaca and elsewhere; what I feel most is the fact of our being so inferior to Ulysses in strength that we cannot string his bow. This will disgrace us in the eyes of those who are yet unborn.”

“It shall not be so, Eurymachus,” said Antinous, “and you know it yourself. Today is the feast of Apollo throughout all the land; who can string a bow on such a day as this? Put it on one side — as for the axes they can stay where they are, for no one is likely to come to the house and take them away: let the cupbearer go round with his cups, that we may make our drink-offerings and drop this matter of the bow; we will tell Melanthius to bring us in some goats tomorrow — the best he has; we can then offer thigh bones to Apollo the mighty archer, and again make trial of the bow, so as to bring the contest to an end.”

The rest approved his words, and thereon men servants poured water over the hands of the guests, while pages filled the mixing-bowls with wine and water and handed it round after giving every man his drink-offering. Then, when they had made their offerings and had drunk each as much as he desired, Ulysses craftily said: —

“Suitors of the illustrious queen, listen that I may speak even as I am minded. I appeal more especially to Eurymachus, and to Antinous who has just spoken with so much reason. Cease shooting for the present and leave the matter to the gods, but in the morning let heaven give victory to whom it will. For the moment, however, give me the bow that I may prove the power of my hands among you all, and see whether I still have as much strength as I used to have, or whether travel and neglect have made an end of it.”

This made them all very angry, for they feared he might string the bow, Antinous therefore rebuked him fiercely saying, “Wretched creature, you have not so much as a grain of sense in your whole body; you ought to think yourself lucky in being allowed to dine unharmed among your betters, without having any smaller portion served you than we others have had, and in being allowed to hear our conversation. No other beggar or stranger has been allowed to hear what we say among ourselves; the wine must have been doing you a mischief, as it does with all those who drink immoderately. It was wine that inflamed the Centaur Eurytion when he was staying with Peirithous among the Lapithae. When the wine had got into his head, he went mad and did ill deeds about the house of Peirithous; this

angered the heroes who were there assembled, so they rushed at him and cut off his ears and nostrils; then they dragged him through the doorway out of the house, so he went away crazed, and bore the burden of his crime, bereft of understanding. Henceforth, therefore, there was war between mankind and the centaurs, but he brought it upon himself through his own drunkenness. In like manner I can tell you that it will go hardly with you if you string the bow: you will find no mercy from any one here, for we shall at once ship you off to king Echetus, who kills every one that comes near him: you will never get away alive, so drink and keep quiet without getting into a quarrel with men younger than yourself.”

Penelope then spoke to him. “Antinous,” said she, “it is not right that you should ill-treat any guest of Telemachus who comes to this house. If the stranger should prove strong enough to string the mighty bow of Ulysses, can you suppose that he would take me home with him and make me his wife? Even the man himself can have no such idea in his mind: none of you need let that disturb his feasting; it would be out of all reason.”

“Queen Penelope,” answered Eurymachus, “we do not suppose that this man will take you away with him; it is impossible; but we are afraid lest some of the baser sort, men or women among the Achaeans, should go gossiping about and say, ‘These suitors are a feeble folk; they are paying court to the wife of a brave man whose bow not one of them was able to string, and yet a beggarly tramp who came to the house strung it at once and sent an arrow through the iron.’ This is what will be said, and it will be a scandal against us.”

“Eurymachus,” Penelope answered, “people who persist in eating up the estate of a great chieftain and dishonouring his house must not expect others to think well of them. Why then should you mind if men talk as you think they will? This stranger is strong and well-built, he says moreover that he is of noble birth. Give him the bow, and let us see whether he can string it or no. I say — and it shall surely be — that if Apollo vouchsafes him the glory of stringing it, I will give him a cloak and shirt of good wear, with a javelin to keep off dogs and robbers, and a sharp sword. I will also give him sandals, and will see him sent safely wherever he wants to go.”

Then Telemachus said, “Mother, I am the only man either in Ithaca or in the islands that are over against Elis who has the right to let any one have the bow or to refuse it. No one shall force me one way or the other, not even though I choose to make the stranger a present of the bow outright, and let

him take it away with him. Go, then, within the house and busy yourself with your daily duties, your loom, your distaff, and the ordering of your servants. This bow is a man's matter, and mine above all others, for it is I who am master here."

She went wondering back into the house, and laid her son's saying in her heart. Then going upstairs with her handmaids into her room, she mourned her dear husband till Minerva sent sweet sleep over her eyelids.

The swineherd now took up the bow and was for taking it to Ulysses, but the suitors clamoured at him from all parts of the cloisters, and one of them said, "You idiot, where are you taking the bow to? Are you out of your wits? If Apollo and the other gods will grant our prayer, your own boarhounds shall get you into some quiet little place, and worry you to death."

Eumaeus was frightened at the outcry they all raised, so he put the bow down then and there, but Telemachus shouted out at him from the other side of the cloisters, and threatened him saying, "Father Eumaeus, bring the bow on in spite of them, or young as I am I will pelt you with stones back to the country, for I am the better man of the two. I wish I was as much stronger than all the other suitors in the house as I am than you, I would soon send some of them off sick and sorry, for they mean mischief."

Thus did he speak, and they all of them laughed heartily, which put them in a better humour with Telemachus; so Eumaeus brought the bow on and placed it in the hands of Ulysses. When he had done this, he called Euryclea apart and said to her, "Euryclea, Telemachus says you are to close the doors of the women's apartments. If they hear any groaning or uproar as of men fighting about the house, they are not to come out, but are to keep quiet and stay where they are at their work."

Euryclea did as she was told and closed the doors of the women's apartments.

Meanwhile Philoetius slipped quietly out and made fast the gates of the outer court. There was a ship's cable of byblus fibre lying in the gatehouse, so he made the gates fast with it and then came in again, resuming the seat that he had left, and keeping an eye on Ulysses, who had now got the bow in his hands, and was turning it every way about, and proving it all over to see whether the worms had been eating into its two horns during his absence. Then would one turn towards his neighbour saying, "This is some

tricky old bow-fancier; either he has got one like it at home, or he wants to make one, in such workmanlike style does the old vagabond handle it.”

Another said, “I hope he may be no more successful in other things than he is likely to be in stringing this bow.”

But Ulysses, when he had taken it up and examined it all over, strung it as easily as a skilled bard strings a new peg of his lyre and makes the twisted gut fast at both ends. Then he took it in his right hand to prove the string, and it sang sweetly under his touch like the twittering of a swallow. The suitors were dismayed, and turned colour as they heard it; at that moment, moreover, Jove thundered loudly as a sign, and the heart of Ulysses rejoiced as he heard the omen that the son of scheming Saturn had sent him.

He took an arrow that was lying upon the table — for those which the Achaeans were so shortly about to taste were all inside the quiver — he laid it on the centre-piece of the bow, and drew the notch of the arrow and the string toward him, still seated on his seat. When he had taken aim he let fly, and his arrow pierced every one of the handle-holes of the axes from the first onwards till it had gone right through them, and into the outer courtyard. Then he said to Telemachus:

“Your guest has not disgraced you, Telemachus. I did not miss what I aimed at, and I was not long in stringing my bow. I am still strong, and not as the suitors twit me with being. Now, however, it is time for the Achaeans to prepare supper while there is still daylight, and then otherwise to disport themselves with song and dance which are the crowning ornaments of a banquet.”

As he spoke he made a sign with his eyebrows, and Telemachus girded on his sword, grasped his spear, and stood armed beside his father’s seat.

BOOK XXII

THE KILLING OF THE SUITORS — THE MAIDS WHO HAVE MISCONDUCTED
THEMSELVES ARE MADE TO CLEANSE THE CLOISTERS AND ARE THEN
HANGED.

Then Ulysses tore off his rags, and sprang on to the broad pavement with his bow and his quiver full of arrows. He shed the arrows on to the ground at his feet and said, "The mighty contest is at an end. I will now see whether Apollo will vouchsafe it to me to hit another mark which no man has yet hit."

On this he aimed a deadly arrow at Antinous, who was about to take up a two-handled gold cup to drink his wine and already had it in his hands. He had no thought of death — who amongst all the revellers would think that one man, however brave, would stand alone among so many and kill him? The arrow struck Antinous in the throat, and the point went clean through his neck, so that he fell over and the cup dropped from his hand, while a thick stream of blood gushed from his nostrils. He kicked the table from him and upset the things on it, so that the bread and roasted meats were all soiled as they fell over on to the ground. The suitors were in an uproar when they saw that a man had been hit; they sprang in dismay one and all of them from their seats and looked everywhere towards the walls, but there was neither shield nor spear, and they rebuked Ulysses very angrily. "Stranger," said they, "you shall pay for shooting people in this way: you shall see no other contest; you are a doomed man; he whom you have slain was the foremost youth in Ithaca, and the vultures shall devour you for having killed him."

Thus they spoke, for they thought that he had killed Antinous by mistake, and did not perceive that death was hanging over the head of every one of them. But Ulysses glared at them and said:

"Dogs, did you think that I should not come back from Troy? You have wasted my substance, have forced my women servants to lie with you, and have wooed my wife while I was still living. You have feared neither God nor man, and now you shall die."

They turned pale with fear as he spoke, and every man looked round about to see whither he might fly for safety, but Eurymachus alone spoke.

“If you are Ulysses,” said he, “then what you have said is just. We have done much wrong on your lands and in your house. But Antinous who was the head and front of the offending lies low already. It was all his doing. It was not that he wanted to marry Penelope; he did not so much care about that; what he wanted was something quite different, and Jove has not vouchsafed it to him; he wanted to kill your son and to be chief man in Ithaca. Now, therefore, that he has met the death which was his due, spare the lives of your people. We will make everything good among ourselves, and pay you in full for all that we have eaten and drunk. Each one of us shall pay you a fine worth twenty oxen, and we will keep on giving you gold and bronze till your heart is softened. Until we have done this no one can complain of your being enraged against us.”

Ulysses again glared at him and said, “Though you should give me all that you have in the world both now and all that you ever shall have, I will not stay my hand till I have paid all of you in full. You must fight, or fly for your lives; and fly, not a man of you shall.”

Their hearts sank as they heard him, but Eurymachus again spoke saying:

“My friends, this man will give us no quarter. He will stand where he is and shoot us down till he has killed every man among us. Let us then show fight; draw your swords, and hold up the tables to shield you from his arrows. Let us have at him with a rush, to drive him from the pavement and doorway: we can then get through into the town, and raise such an alarm as shall soon stay his shooting.”

As he spoke he drew his keen blade of bronze, sharpened on both sides, and with a loud cry sprang towards Ulysses, but Ulysses instantly shot an arrow into his breast that caught him by the nipple and fixed itself in his liver. He dropped his sword and fell doubled up over his table. The cup and all the meats went over on to the ground as he smote the earth with his forehead in the agonies of death, and he kicked the stool with his feet until his eyes were closed in darkness.

Then Amphinomus drew his sword and made straight at Ulysses to try and get him away from the door; but Telemachus was too quick for him, and struck him from behind; the spear caught him between the shoulders and went right through his chest, so that he fell heavily to the ground and struck the earth with his forehead. Then Telemachus sprang away from him, leaving his spear still in the body, for he feared that if he stayed to draw it

out, some one of the Achaeans might come up and hack at him with his sword, or knock him down, so he set off at a run, and immediately was at his father's side. Then he said:

“Father, let me bring you a shield, two spears, and a brass helmet for your temples. I will arm myself as well, and will bring other armour for the swineherd and the stockman, for we had better be armed.”

“Run and fetch them,” answered Ulysses, “while my arrows hold out, or when I am alone they may get me away from the door.”

Telemachus did as his father said, and went off to the store room where the armour was kept. He chose four shields, eight spears, and four brass helmets with horse-hair plumes. He brought them with all speed to his father, and armed himself first, while the stockman and the swineherd also put on their armour, and took their places near Ulysses. Meanwhile Ulysses, as long as his arrows lasted, had been shooting the suitors one by one, and they fell thick on one another: when his arrows gave out, he set the bow to stand against the end wall of the house by the door post, and hung a shield four hides thick about his shoulders; on his comely head he set his helmet, well wrought with a crest of horse-hair that nodded menacingly above it, and he grasped two redoubtable bronze-shod spears.

Now there was a trap door on the wall, while at one end of the pavement there was an exit leading to a narrow passage, and this exit was closed by a well-made door. Ulysses told Philoetius to stand by this door and guard it, for only one person could attack it at a time. But Agelaus shouted out, “Cannot some one go up to the trap door and tell the people what is going on? Help would come at once, and we should soon make an end of this man and his shooting.”

“This may not be, Agelaus,” answered Melanthius, “the mouth of the narrow passage is dangerously near the entrance to the outer court. One brave man could prevent any number from getting in. But I know what I will do, I will bring you arms from the store-room, for I am sure it is there that Ulysses and his son have put them.”

On this the goatherd Melanthius went by back passages to the store-room of Ulysses' house. There he chose twelve shields, with as many helmets and spears, and brought them back as fast as he could to give them to the suitors. Ulysses' heart began to fail him when he saw the suitors putting on their armour and brandishing their spears. He saw the greatness of the

danger, and said to Telemachus, "Some one of the women inside is helping the suitors against us, or it may be Melanthius."

Telemachus answered, "The fault, father, is mine, and mine only; I left the store room door open, and they have kept a sharper look out than I have. Go, Eumaeus, put the door to, and see whether it is one of the women who is doing this, or whether, as I suspect, it is Melanthius the son of Dolius."

Thus did they converse. Meanwhile Melanthius was again going to the store room to fetch more armour, but the swineherd saw him and said to Ulysses who was beside him, "Ulysses, noble son of Laertes, it is that scoundrel Melanthius, just as we suspected, who is going to the store room. Say, shall I kill him, if I can get the better of him, or shall I bring him here that you may take your own revenge for all the many wrongs that he has done in your house?"

Ulysses answered, "Telemachus and I will hold these suitors in check, no matter what they do; go back both of you and bind Melanthius' hands and feet behind him. Throw him into the store room and make the door fast behind you; then fasten a noose about his body, and string him close up to the rafters from a high bearing-post, that he may linger on in an agony."

Thus did he speak, and they did even as he had said; they went to the store room, which they entered before Melanthius saw them, for he was busy searching for arms in the innermost part of the room, so the two took their stand on either side of the door and waited. By and by Melanthius came out with a helmet in one hand, and an old dry-rotted shield in the other, which had been borne by Laertes when he was young, but which had been long since thrown aside, and the straps had become unsewn; on this the two seized him, dragged him back by the hair, and threw him struggling to the ground. They bent his hands and feet well behind his back, and bound them tight with a painful bond as Ulysses had told them; then they fastened a noose about his body and strung him up from a high pillar till he was close up to the rafters, and over him did you then vaunt, O swineherd Eumaeus saying, "Melanthius, you will pass the night on a soft bed as you deserve. You will know very well when morning comes from the streams of Oceanus, and it is time for you to be driving in your goats for the suitors to feast on."

There, then, they left him in very cruel bondage, and having put on their armour they closed the door behind them and went back to take their places by the side of Ulysses; whereon the four men stood in the cloister, fierce

and full of fury; nevertheless, those who were in the body of the court were still both brave and many. Then Jove's daughter Minerva came up to them, having assumed the voice and form of Mentor. Ulysses was glad when he saw her and said, "Mentor, lend me your help, and forget not your old comrade, nor the many good turns he has done you. Besides, you are my age-mate."

But all the time he felt sure it was Minerva, and the suitors from the other side raised an uproar when they saw her. Agelaus was the first to reproach her. "Mentor," he cried, "do not let Ulysses beguile you into siding with him and fighting the suitors. This is what we will do: when we have killed these people, father and son, we will kill you too. You shall pay for it with your head, and when we have killed you, we will take all you have, in doors or out, and bring it into hotch-pot with Ulysses' property; we will not let your sons live in your house, nor your daughters, nor shall your widow continue to live in the city of Ithaca."

This made Minerva still more furious, so she scolded Ulysses very angrily. "Ulysses," said she, "your strength and prowess are no longer what they were when you fought for nine long years among the Trojans about the noble lady Helen. You killed many a man in those days, and it was through your stratagem that Priam's city was taken. How comes it that you are so lamentably less valiant now that you are on your own ground, face to face with the suitors in your own house? Come on, my good fellow, stand by my side and see how Mentor, son of Alcimus shall fight your foes and requite your kindnesses conferred upon him."

But she would not give him full victory as yet, for she wished still further to prove his own prowess and that of his brave son, so she flew up to one of the rafters in the roof of the cloister and sat upon it in the form of a swallow.

Meanwhile Agelaus son of Damastor, Eurynomus, Amphimedon, Demoptolemus, Pisander, and Polybus son of Polyctor bore the brunt of the fight upon the suitors' side; of all those who were still fighting for their lives they were by far the most valiant, for the others had already fallen under the arrows of Ulysses. Agelaus shouted to them and said, "My friends, he will soon have to leave off, for Mentor has gone away after having done nothing for him but brag. They are standing at the doors unsupported. Do not aim at him all at once, but six of you throw your spears

first, and see if you cannot cover yourselves with glory by killing him. When he has fallen we need not be uneasy about the others.”

They threw their spears as he bade them, but Minerva made them all of no effect. One hit the door post; another went against the door; the pointed shaft of another struck the wall; and as soon as they had avoided all the spears of the suitors Ulysses said to his own men, “My friends, I should say we too had better let drive into the middle of them, or they will crown all the harm they have done us by killing us outright.”

They therefore aimed straight in front of them and threw their spears. Ulysses killed Demoptolemus, Telemachus Euryades, Eumaeus Elatus, while the stockman killed Pisander. These all bit the dust, and as the others drew back into a corner Ulysses and his men rushed forward and regained their spears by drawing them from the bodies of the dead.

The suitors now aimed a second time, but again Minerva made their weapons for the most part without effect. One hit a bearing-post of the cloister; another went against the door; while the pointed shaft of another struck the wall. Still, Amphimedon just took a piece of the top skin from off Telemachus’s wrist, and Ctesippus managed to graze Eumaeus’s shoulder above his shield; but the spear went on and fell to the ground. Then Ulysses and his men let drive into the crowd of suitors. Ulysses hit Eurydamas, Telemachus Amphimedon, and Eumaeus Polybus. After this the stockman hit Ctesippus in the breast, and taunted him saying, “Foul-mouthed son of Polytherses, do not be so foolish as to talk wickedly another time, but let heaven direct your speech, for the gods are far stronger than men. I make you a present of this advice to repay you for the foot which you gave Ulysses when he was begging about in his own house.”

Thus spoke the stockman, and Ulysses struck the son of Damastor with a spear in close fight, while Telemachus hit Leocritus son of Evenor in the belly, and the dart went clean through him, so that he fell forward full on his face upon the ground. Then Minerva from her seat on the rafter held up her deadly aegis, and the hearts of the suitors quailed. They fled to the other end of the court like a herd of cattle maddened by the gadfly in early summer when the days are at their longest. As eagle-beaked, crook-taloned vultures from the mountains swoop down on the smaller birds that cower in flocks upon the ground, and kill them, for they cannot either fight or fly, and lookers on enjoy the sport — even so did Ulysses and his men fall upon the

suitors and smite them on every side. They made a horrible groaning as their brains were being battered in, and the ground seethed with their blood.

Leiodes then caught the knees of Ulysses and said, "Ulysses I beseech you have mercy upon me and spare me. I never wronged any of the women in your house either in word or deed, and I tried to stop the others. I saw them, but they would not listen, and now they are paying for their folly. I was their sacrificing priest; if you kill me, I shall die without having done anything to deserve it, and shall have got no thanks for all the good that I did."

Ulysses looked sternly at him and answered, "If you were their sacrificing priest, you must have prayed many a time that it might be long before I got home again, and that you might marry my wife and have children by her. Therefore you shall die."

With these words he picked up the sword that Agelaus had dropped when he was being killed, and which was lying upon the ground. Then he struck Leiodes on the back of his neck, so that his head fell rolling in the dust while he was yet speaking.

The minstrel Phemius son of Terpes — he who had been forced by the suitors to sing to them — now tried to save his life. He was standing near towards the trap door, and held his lyre in his hand. He did not know whether to fly out of the cloister and sit down by the altar of Jove that was in the outer court, and on which both Laertes and Ulysses had offered up the thigh bones of many an ox, or whether to go straight up to Ulysses and embrace his knees, but in the end he deemed it best to embrace Ulysses' knees. So he laid his lyre on the ground between the mixing bowl and the silver-studded seat; then going up to Ulysses he caught hold of his knees and said, "Ulysses, I beseech you have mercy on me and spare me. You will be sorry for it afterwards if you kill a bard who can sing both for gods and men as I can. I make all my lays myself, and heaven visits me with every kind of inspiration. I would sing to you as though you were a god, do not therefore be in such a hurry to cut my head off. Your own son Telemachus will tell you that I did not want to frequent your house and sing to the suitors after their meals, but they were too many and too strong for me, so they made me."

Telemachus heard him, and at once went up to his father. "Hold!" he cried, "the man is guiltless, do him no hurt; and we will spare Medon too, who was always good to me when I was a boy, unless Philoetius or

Eumaeus has already killed him, or he has fallen in your way when you were raging about the court.”

Medon caught these words of Telemachus, for he was crouching under a seat beneath which he had hidden by covering himself up with a freshly flayed heifer’s hide, so he threw off the hide, went up to Telemachus, and laid hold of his knees.

“Here I am, my dear sir,” said he, “stay your hand therefore, and tell your father, or he will kill me in his rage against the suitors for having wasted his substance and been so foolishly disrespectful to yourself.”

Ulysses smiled at him and answered, “Fear not; Telemachus has saved your life, that you may know in future, and tell other people, how greatly better good deeds prosper than evil ones. Go, therefore, outside the cloisters into the outer court, and be out of the way of the slaughter — you and the bard — while I finish my work here inside.”

The pair went into the outer court as fast as they could, and sat down by Jove’s great altar, looking fearfully round, and still expecting that they would be killed. Then Ulysses searched the whole court carefully over, to see if anyone had managed to hide himself and was still living, but he found them all lying in the dust and weltering in their blood. They were like fishes which fishermen have netted out of the sea, and thrown upon the beach to lie gasping for water till the heat of the sun makes an end of them. Even so were the suitors lying all huddled up one against the other.

Then Ulysses said to Telemachus, “Call nurse Euryclea; I have something to say to her.”

Telemachus went and knocked at the door of the women’s room. “Make haste,” said he, “you old woman who have been set over all the other women in the house. Come outside; my father wishes to speak to you.”

When Euryclea heard this she unfastened the door of the women’s room and came out, following Telemachus. She found Ulysses among the corpses bespattered with blood and filth like a lion that has just been devouring an ox, and his breast and both his cheeks are all bloody, so that he is a fearful sight; even so was Ulysses besmirched from head to foot with gore. When she saw all the corpses and such a quantity of blood, she was beginning to cry out for joy, for she saw that a great deed had been done; but Ulysses checked her, “Old woman,” said he, “rejoice in silence; restrain yourself, and do not make any noise about it; it is an unholy thing to vaunt over dead men. Heaven’s doom and their own evil deeds have brought these men to

destruction, for they respected no man in the whole world, neither rich nor poor, who came near them, and they have come to a bad end as a punishment for their wickedness and folly. Now, however, tell me which of the women in the house have misconducted themselves, and who are innocent.”

“I will tell you the truth, my son,” answered Euryclea. “There are fifty women in the house whom we teach to do things, such as carding wool, and all kinds of household work. Of these, twelve in all have misbehaved, and have been wanting in respect to me, and also to Penelope. They showed no disrespect to Telemachus, for he has only lately grown and his mother never permitted him to give orders to the female servants; but let me go upstairs and tell your wife all that has happened, for some god has been sending her to sleep.”

“Do not wake her yet,” answered Ulysses, “but tell the women who have misconducted themselves to come to me.”

Euryclea left the cloister to tell the women, and make them come to Ulysses; in the meantime he called Telemachus, the stockman, and the swineherd. “Begin,” said he, “to remove the dead, and make the women help you. Then, get sponges and clean water to swill down the tables and seats. When you have thoroughly cleansed the whole cloisters, take the women into the space between the domed room and the wall of the outer court, and run them through with your swords till they are quite dead, and have forgotten all about love and the way in which they used to lie in secret with the suitors.”

On this the women came down in a body, weeping and wailing bitterly. First they carried the dead bodies out, and propped them up against one another in the gatehouse. Ulysses ordered them about and made them do their work quickly, so they had to carry the bodies out. When they had done this, they cleaned all the tables and seats with sponges and water, while Telemachus and the two others shovelled up the blood and dirt from the ground, and the women carried it all away and put it out of doors. Then when they had made the whole place quite clean and orderly, they took the women out and hemmed them in the narrow space between the wall of the domed room and that of the yard, so that they could not get away: and Telemachus said to the other two, “I shall not let these women die a clean death, for they were insolent to me and my mother, and used to sleep with the suitors.”

So saying he made a ship's cable fast to one of the bearing-posts that supported the roof of the domed room, and secured it all around the building, at a good height, lest any of the women's feet should touch the ground; and as thrushes or doves beat against a net that has been set for them in a thicket just as they were getting to their nest, and a terrible fate awaits them, even so did the women have to put their heads in nooses one after the other and die most miserably. Their feet moved convulsively for a while, but not for very long.

As for Melanthius, they took him through the cloister into the inner court. There they cut off his nose and his ears; they drew out his vitals and gave them to the dogs raw, and then in their fury they cut off his hands and his feet.

When they had done this they washed their hands and feet and went back into the house, for all was now over; and Ulysses said to the dear old nurse Euryclea, "Bring me sulphur, which cleanses all pollution, and fetch fire also that I may burn it, and purify the cloisters. Go, moreover, and tell Penelope to come here with her attendants, and also all the maidservants that are in the house."

"All that you have said is true," answered Euryclea, "but let me bring you some clean clothes — a shirt and cloak. Do not keep these rags on your back any longer. It is not right."

"First light me a fire," replied Ulysses.

She brought the fire and sulphur, as he had bidden her, and Ulysses thoroughly purified the cloisters and both the inner and outer courts. Then she went inside to call the women and tell them what had happened; whereon they came from their apartment with torches in their hands, and pressed round Ulysses to embrace him, kissing his head and shoulders and taking hold of his hands. It made him feel as if he should like to weep, for he remembered every one of them.

BOOK XXIII

PENELOPE EVENTUALLY RECOGNISES HER HUSBAND — EARLY IN THE MORNING ULYSSES, TELEMACHUS, EUMAEUS, AND PHILOETIUS LEAVE THE TOWN.

Euryclea now went upstairs laughing to tell her mistress that her dear husband had come home. Her aged knees became young again and her feet were nimble for joy as she went up to her mistress and bent over her head to speak to her. “Wake up Penelope, my dear child,” she exclaimed, “and see with your own eyes something that you have been wanting this long time past. Ulysses has at last indeed come home again, and has killed the suitors who were giving so much trouble in his house, eating up his estate and ill treating his son.”

“My good nurse,” answered Penelope, “you must be mad. The gods sometimes send some very sensible people out of their minds, and make foolish people become sensible. This is what they must have been doing to you; for you always used to be a reasonable person. Why should you thus mock me when I have trouble enough already — talking such nonsense, and waking me up out of a sweet sleep that had taken possession of my eyes and closed them? I have never slept so soundly from the day my poor husband went to that city with the ill-omened name. Go back again into the women’s room; if it had been any one else who had woke me up to bring me such absurd news I should have sent her away with a severe scolding. As it is your age shall protect you.”

“My dear child,” answered Euryclea, “I am not mocking you. It is quite true as I tell you that Ulysses is come home again. He was the stranger whom they all kept on treating so badly in the cloister. Telemachus knew all the time that he was come back, but kept his father’s secret that he might have his revenge on all these wicked people.”

Then Penelope sprang up from her couch, threw her arms round Euryclea, and wept for joy. “But my dear nurse,” said she, “explain this to me; if he has really come home as you say, how did he manage to overcome the wicked suitors single handed, seeing what a number of them there always were?”

“I was not there,” answered Euryclea, “and do not know; I only heard them groaning while they were being killed. We sat crouching and huddled

up in a corner of the women's room with the doors closed, till your son came to fetch me because his father sent him. Then I found Ulysses standing over the corpses that were lying on the ground all round him, one on top of the other. You would have enjoyed it if you could have seen him standing there all bespattered with blood and filth, and looking just like a lion. But the corpses are now all piled up in the gatehouse that is in the outer court, and Ulysses has lit a great fire to purify the house with sulphur. He has sent me to call you, so come with me that you may both be happy together after all; for now at last the desire of your heart has been fulfilled; your husband is come home to find both wife and son alive and well, and to take his revenge in his own house on the suitors who behaved so badly to him."

"My dear nurse," said Penelope, "do not exult too confidently over all this. You know how delighted every one would be to see Ulysses come home — more particularly myself, and the son who has been born to both of us; but what you tell me cannot be really true. It is some god who is angry with the suitors for their great wickedness, and has made an end of them; for they respected no man in the whole world, neither rich nor poor, who came near them, and they have come to a bad end in consequence of their iniquity; Ulysses is dead far away from the Achaean land; he will never return home again."

Then nurse Euryclea said, "My child, what are you talking about? but you were all hard of belief and have made up your mind that your husband is never coming, although he is in the house and by his own fire side at this very moment. Besides I can give you another proof; when I was washing him I perceived the scar which the wild boar gave him, and I wanted to tell you about it, but in his wisdom he would not let me, and clapped his hands over my mouth; so come with me and I will make this bargain with you — if I am deceiving you, you may have me killed by the most cruel death you can think of."

"My dear nurse," said Penelope, "however wise you may be you can hardly fathom the counsels of the gods. Nevertheless, we will go in search of my son, that I may see the corpses of the suitors, and the man who has killed them."

On this she came down from her upper room, and while doing so she considered whether she should keep at a distance from her husband and question him, or whether she should at once go up to him and embrace him.

When, however, she had crossed the stone floor of the cloister, she sat down opposite Ulysses by the fire, against the wall at right angles [to that by which she had entered], while Ulysses sat near one of the bearing-posts, looking upon the ground, and waiting to see what his brave wife would say to him when she saw him. For a long time she sat silent and as one lost in amazement. At one moment she looked him full in the face, but then again directly, she was misled by his shabby clothes and failed to recognise him, till Telemachus began to reproach her and said:

“Mother — but you are so hard that I cannot call you by such a name — why do you keep away from my father in this way? Why do you not sit by his side and begin talking to him and asking him questions? No other woman could bear to keep away from her husband when he had come back to her after twenty years of absence, and after having gone through so much; but your heart always was as hard as a stone.”

Penelope answered, “My son, I am so lost in astonishment that I can find no words in which either to ask questions or to answer them. I cannot even look him straight in the face. Still, if he really is Ulysses come back to his own home again, we shall get to understand one another better by and by, for there are tokens with which we two are alone acquainted, and which are hidden from all others.”

Ulysses smiled at this, and said to Telemachus, “Let your mother put me to any proof she likes; she will make up her mind about it presently. She rejects me for the moment and believes me to be somebody else, because I am covered with dirt and have such bad clothes on; let us, however, consider what we had better do next. When one man has killed another — even though he was not one who would leave many friends to take up his quarrel — the man who has killed him must still say good bye to his friends and fly the country; whereas we have been killing the stay of a whole town, and all the picked youth of Ithaca. I would have you consider this matter.”

“Look to it yourself, father,” answered Telemachus, “for they say you are the wisest counsellor in the world, and that there is no other mortal man who can compare with you. We will follow you with right good will, nor shall you find us fail you in so far as our strength holds out.”

“I will say what I think will be best,” answered Ulysses. “First wash and put your shirts on; tell the maids also to go to their own room and dress; Phemius shall then strike up a dance tune on his lyre, so that if people outside hear, or any of the neighbours, or some one going along the street

happens to notice it, they may think there is a wedding in the house, and no rumours about the death of the suitors will get about in the town, before we can escape to the woods upon my own land. Once there, we will settle which of the courses heaven vouchsafes us shall seem wisest.”

Thus did he speak, and they did even as he had said. First they washed and put their shirts on, while the women got ready. Then Phemius took his lyre and set them all longing for sweet song and stately dance. The house re-echoed with the sound of men and women dancing, and the people outside said, “I suppose the queen has been getting married at last. She ought to be ashamed of herself for not continuing to protect her husband’s property until he comes home.”

This was what they said, but they did not know what it was that had been happening. The upper servant Eurynome washed and anointed Ulysses in his own house and gave him a shirt and cloak, while Minerva made him look taller and stronger than before; she also made the hair grow thick on the top of his head, and flow down in curls like hyacinth blossoms; she glorified him about the head and shoulders just as a skilful workman who has studied art of all kinds under Vulcan or Minerva — and his work is full of beauty — enriches a piece of silver plate by gilding it. He came from the bath looking like one of the immortals, and sat down opposite his wife on the seat he had left. “My dear,” said he, “heaven has endowed you with a heart more unyielding than woman ever yet had. No other woman could bear to keep away from her husband when he had come back to her after twenty years of absence, and after having gone through so much. But come, nurse, get a bed ready for me; I will sleep alone, for this woman has a heart as hard as iron.”

“My dear,” answered Penelope, “I have no wish to set myself up, nor to depreciate you; but I am not struck by your appearance, for I very well remember what kind of a man you were when you set sail from Ithaca. Nevertheless, Euryclea, take his bed outside the bed chamber that he himself built. Bring the bed outside this room, and put bedding upon it with fleeces, good coverlets, and blankets.”

She said this to try him, but Ulysses was very angry and said, “Wife, I am much displeased at what you have just been saying. Who has been taking my bed from the place in which I left it? He must have found it a hard task, no matter how skilled a workman he was, unless some god came and helped him to shift it. There is no man living, however strong and in his

prime, who could move it from its place, for it is a marvellous curiosity which I made with my very own hands. There was a young olive growing within the precincts of the house, in full vigour, and about as thick as a bearing-post. I built my room round this with strong walls of stone and a roof to cover them, and I made the doors strong and well-fitting. Then I cut off the top boughs of the olive tree and left the stump standing. This I dressed roughly from the root upwards and then worked with carpenter's tools well and skilfully, straightening my work by drawing a line on the wood, and making it into a bed-prop. I then bored a hole down the middle, and made it the centre-post of my bed, at which I worked till I had finished it, inlaying it with gold and silver; after this I stretched a hide of crimson leather from one side of it to the other. So you see I know all about it, and I desire to learn whether it is still there, or whether any one has been removing it by cutting down the olive tree at its roots."

When she heard the sure proofs Ulysses now gave her, she fairly broke down. She flew weeping to his side, flung her arms about his neck, and kissed him. "Do not be angry with me Ulysses," she cried, "you, who are the wisest of mankind. We have suffered, both of us. Heaven has denied us the happiness of spending our youth, and of growing old, together; do not then be aggrieved or take it amiss that I did not embrace you thus as soon as I saw you. I have been shuddering all the time through fear that someone might come here and deceive me with a lying story; for there are many very wicked people going about. Jove's daughter Helen would never have yielded herself to a man from a foreign country, if she had known that the sons of Achaeans would come after her and bring her back. Heaven put it in her heart to do wrong, and she gave no thought to that sin, which has been the source of all our sorrows. Now, however, that you have convinced me by showing that you know all about our bed (which no human being has ever seen but you and I and a single maidservant, the daughter of Actor, who was given me by my father on my marriage, and who keeps the doors of our room) hard of belief though I have been I can mistrust no longer."

Then Ulysses in his turn melted, and wept as he clasped his dear and faithful wife to his bosom. As the sight of land is welcome to men who are swimming towards the shore, when Neptune has wrecked their ship with the fury of his winds and waves; a few alone reach the land, and these, covered with brine, are thankful when they find themselves on firm ground and out of danger — even so was her husband welcome to her as she looked upon

him, and she could not tear her two fair arms from about his neck. Indeed they would have gone on indulging their sorrow till rosy-fingered morn appeared, had not Minerva determined otherwise, and held night back in the far west, while she would not suffer Dawn to leave Oceanus, nor to yoke the two steeds Lampus and Phaethon that bear her onward to break the day upon mankind.

At last, however, Ulysses said, "Wife, we have not yet reached the end of our troubles. I have an unknown amount of toil still to undergo. It is long and difficult, but I must go through with it, for thus the shade of Teiresias prophesied concerning me, on the day when I went down into Hades to ask about my return and that of my companions. But now let us go to bed, that we may lie down and enjoy the blessed boon of sleep."

"You shall go to bed as soon as you please," replied Penelope, "now that the gods have sent you home to your own good house and to your country. But as heaven has put it in your mind to speak of it, tell me about the task that lies before you. I shall have to hear about it later, so it is better that I should be told at once."

"My dear," answered Ulysses, "why should you press me to tell you? Still, I will not conceal it from you, though you will not like it. I do not like it myself, for Teiresias bade me travel far and wide, carrying an oar, till I came to a country where the people have never heard of the sea, and do not even mix salt with their food. They know nothing about ships, nor oars that are as the wings of a ship. He gave me this certain token which I will not hide from you. He said that a wayfarer should meet me and ask me whether it was a winnowing shovel that I had on my shoulder. On this, I was to fix my oar in the ground and sacrifice a ram, a bull, and a boar to Neptune; after which I was to go home and offer hecatombs to all the gods in heaven, one after the other. As for myself, he said that death should come to me from the sea, and that my life should ebb away very gently when I was full of years and peace of mind, and my people should bless me. All this, he said, should surely come to pass."

And Penelope said, "If the gods are going to vouchsafe you a happier time in your old age, you may hope then to have some respite from misfortune."

Thus did they converse. Meanwhile Eurynome and the nurse took torches and made the bed ready with soft coverlets; as soon as they had laid them, the nurse went back into the house to go to her rest, leaving the bed

chamber woman Eurynome to show Ulysses and Penelope to bed by torch light. When she had conducted them to their room she went back, and they then came joyfully to the rites of their own old bed. Telemachus, Philoetius, and the swineherd now left off dancing, and made the women leave off also. They then laid themselves down to sleep in the cloisters.

When Ulysses and Penelope had had their fill of love they fell talking with one another. She told him how much she had had to bear in seeing the house filled with a crowd of wicked suitors who had killed so many sheep and oxen on her account, and had drunk so many casks of wine. Ulysses in his turn told her what he had suffered, and how much trouble he had himself given to other people. He told her everything, and she was so delighted to listen that she never went to sleep till he had ended his whole story.

He began with his victory over the Cicons, and how he thence reached the fertile land of the Lotus-eaters. He told her all about the Cyclops and how he had punished him for having so ruthlessly eaten his brave comrades; how he then went on to Aeolus, who received him hospitably and furthered him on his way, but even so he was not to reach home, for to his great grief a hurricane carried him out to sea again; how he went on to the Laestrygonian city Telepylos, where the people destroyed all his ships with their crews, save himself and his own ship only. Then he told of cunning Circe and her craft, and how he sailed to the chill house of Hades, to consult the ghost of the Theban prophet Teiresias, and how he saw his old comrades in arms, and his mother who bore him and brought him up when he was a child; how he then heard the wondrous singing of the Sirens, and went on to the wandering rocks and terrible Charybdis and to Scylla, whom no man had ever yet passed in safety; how his men then ate the cattle of the sun-god, and how Jove therefore struck the ship with his thunderbolts, so that all his men perished together, himself alone being left alive; how at last he reached the Ogygian island and the nymph Calypso, who kept him there in a cave, and fed him, and wanted him to marry her, in which case she intended making him immortal so that he should never grow old, but she could not persuade him to let her do so; and how after much suffering he had found his way to the Phaeacians, who had treated him as though he had been a god, and sent him back in a ship to his own country after having given him gold, bronze, and raiment in great abundance. This was the last thing about which he told her, for here a deep sleep took hold upon him and eased the burden of his sorrows.

Then Minerva bethought her of another matter. When she deemed that Ulysses had had both of his wife and of repose, she bade gold-enthroned Dawn rise out of Oceanus that she might shed light upon mankind. On this, Ulysses rose from his comfortable bed and said to Penelope, "Wife, we have both of us had our full share of troubles, you, here, in lamenting my absence, and I in being prevented from getting home though I was longing all the time to do so. Now, however, that we have at last come together, take care of the property that is in the house. As for the sheep and goats which the wicked suitors have eaten, I will take many myself by force from other people, and will compel the Achaeans to make good the rest till they shall have filled all my yards. I am now going to the wooded lands out in the country to see my father who has so long been grieved on my account, and to yourself I will give these instructions, though you have little need of them. At sunrise it will at once get abroad that I have been killing the suitors; go upstairs, therefore, and stay there with your women. See nobody and ask no questions."

As he spoke he girded on his armour. Then he roused Telemachus, Philoetius, and Eumaeus, and told them all to put on their armour also. This they did, and armed themselves. When they had done so, they opened the gates and sallied forth, Ulysses leading the way. It was now daylight, but Minerva nevertheless concealed them in darkness and led them quickly out of the town.

BOOK XXIV

THE GHOSTS OF THE SUITORS IN HADES — ULYSSES AND HIS MEN GO TO THE HOUSE OF LAERTES — THE PEOPLE OF ITHACA COME OUT TO ATTACK ULYSSES, BUT MINERVA CONCLUDES A PEACE.

Then Mercury of Cyllene summoned the ghosts of the suitors, and in his hand he held the fair golden wand with which he seals men's eyes in sleep or wakes them just as he pleases; with this he roused the ghosts and led them, while they followed whining and gibbering behind him. As bats fly squealing in the hollow of some great cave, when one of them has fallen out of the cluster in which they hang, even so did the ghosts whine and squeal as Mercury the healer of sorrow led them down into the dark abode of death. When they had passed the waters of Oceanus and the rock Leucas, they came to the gates of the sun and the land of dreams, whereon they reached the meadow of asphodel where dwell the souls and shadows of them that can labour no more.

Here they found the ghost of Achilles son of Peleus, with those of Patroclus, Antilochus, and Ajax, who was the finest and handsomest man of all the Danaans after the son of Peleus himself.

They gathered round the ghost of the son of Peleus, and the ghost of Agamemnon joined them, sorrowing bitterly. Round him were gathered also the ghosts of those who had perished with him in the house of Aegisthus; and the ghost of Achilles spoke first.

"Son of Atreus," it said, "we used to say that Jove had loved you better from first to last than any other hero, for you were captain over many and brave men, when we were all fighting together before Troy; yet the hand of death, which no mortal can escape, was laid upon you all too early. Better for you had you fallen at Troy in the hey-day of your renown, for the Achaeans would have built a mound over your ashes, and your son would have been heir to your good name, whereas it has now been your lot to come to a most miserable end."

"Happy son of Peleus," answered the ghost of Agamemnon, "for having died at Troy far from Argos, while the bravest of the Trojans and the Achaeans fell round you fighting for your body. There you lay in the whirling clouds of dust, all huge and hugely, heedless now of your chivalry. We fought the whole of the livelong day, nor should we ever have left off if

Jove had not sent a hurricane to stay us. Then, when we had borne you to the ships out of the fray, we laid you on your bed and cleansed your fair skin with warm water and with ointments. The Danaans tore their hair and wept bitterly round about you. Your mother, when she heard, came with her immortal nymphs from out of the sea, and the sound of a great wailing went forth over the waters so that the Achaeans quaked for fear. They would have fled panic-stricken to their ships had not wise old Nestor whose counsel was ever truest checked them saying, ‘Hold, Argives, fly not sons of the Achaeans, this is his mother coming from the sea with her immortal nymphs to view the body of her son.’

“Thus he spoke, and the Achaeans feared no more. The daughters of the old man of the sea stood round you weeping bitterly, and clothed you in immortal raiment. The nine muses also came and lifted up their sweet voices in lament — calling and answering one another; there was not an Argive but wept for pity of the dirge they chaunted. Days and nights seven and ten we mourned you, mortals and immortals, but on the eighteenth day we gave you to the flames, and many a fat sheep with many an ox did we slay in sacrifice around you. You were burnt in raiment of the gods, with rich resins and with honey, while heroes, horse and foot, clashed their armour round the pile as you were burning, with the tramp as of a great multitude. But when the flames of heaven had done their work, we gathered your white bones at daybreak and laid them in ointments and in pure wine. Your mother brought us a golden vase to hold them — gift of Bacchus, and work of Vulcan himself; in this we mingled your bleached bones with those of Patroclus who had gone before you, and separate we enclosed also those of Antilochus, who had been closer to you than any other of your comrades now that Patroclus was no more.

“Over these the host of the Argives built a noble tomb, on a point jutting out over the open Hellespont, that it might be seen from far out upon the sea by those now living and by them that shall be born hereafter. Your mother begged prizes from the gods, and offered them to be contended for by the noblest of the Achaeans. You must have been present at the funeral of many a hero, when the young men gird themselves and make ready to contend for prizes on the death of some great chieftain, but you never saw such prizes as silver-footed Thetis offered in your honour; for the gods loved you well. Thus even in death your fame, Achilles, has not been lost, and your name lives evermore among all mankind. But as for me, what solace had I when

the days of my fighting were done? For Jove willed my destruction on my return, by the hands of Aegisthus and those of my wicked wife.”

Thus did they converse, and presently Mercury came up to them with the ghosts of the suitors who had been killed by Ulysses. The ghosts of Agamemnon and Achilles were astonished at seeing them, and went up to them at once. The ghost of Agamemnon recognised Amphimedon son of Melaneus, who lived in Ithaca and had been his host, so it began to talk to him.

“Amphimedon,” it said, “what has happened to all you fine young men — all of an age too — that you are come down here under the ground? One could pick no finer body of men from any city. Did Neptune raise his winds and waves against you when you were at sea, or did your enemies make an end of you on the mainland when you were cattle-lifting or sheep-stealing, or while fighting in defence of their wives and city? Answer my question, for I have been your guest. Do you not remember how I came to your house with Menelaus, to persuade Ulysses to join us with his ships against Troy? It was a whole month ere we could resume our voyage, for we had hard work to persuade Ulysses to come with us.”

And the ghost of Amphimedon answered, “Agamemnon, son of Atreus, king of men, I remember everything that you have said, and will tell you fully and accurately about the way in which our end was brought about. Ulysses had been long gone, and we were courting his wife, who did not say point blank that she would not marry, nor yet bring matters to an end, for she meant to compass our destruction: this, then, was the trick she played us. She set up a great tambour frame in her room and began to work on an enormous piece of fine needlework. ‘Sweethearts,’ said she, ‘Ulysses is indeed dead, still, do not press me to marry again immediately; wait — for I would not have my skill in needlework perish unrecorded — till I have completed a pall for the hero Laertes, against the time when death shall take him. He is very rich, and the women of the place will talk if he is laid out without a pall.’ This is what she said, and we assented; whereupon we could see her working upon her great web all day long, but at night she would unpick the stitches again by torchlight. She fooled us in this way for three years without our finding it out, but as time wore on and she was now in her fourth year, in the waning of moons and many days had been accomplished, one of her maids who knew what she was doing told us, and we caught her in the act of undoing her work, so she had to finish it whether she would or

no; and when she showed us the robe she had made, after she had had it washed, its splendour was as that of the sun or moon.

“Then some malicious god conveyed Ulysses to the upland farm where his swineherd lives. Thither presently came also his son, returning from a voyage to Pylos, and the two came to the town when they had hatched their plot for our destruction. Telemachus came first, and then after him, accompanied by the swineherd, came Ulysses, clad in rags and leaning on a staff as though he were some miserable old beggar. He came so unexpectedly that none of us knew him, not even the older ones among us, and we reviled him and threw things at him. He endured both being struck and insulted without a word, though he was in his own house; but when the will of Aegis-bearing Jove inspired him, he and Telemachus took the armour and hid it in an inner chamber, bolting the doors behind them. Then he cunningly made his wife offer his bow and a quantity of iron to be contended for by us ill-fated suitors; and this was the beginning of our end, for not one of us could string the bow — nor nearly do so. When it was about to reach the hands of Ulysses, we all of us shouted out that it should not be given him, no matter what he might say, but Telemachus insisted on his having it. When he had got it in his hands he strung it with ease and sent his arrow through the iron. Then he stood on the floor of the cloister and poured his arrows on the ground, glaring fiercely about him. First he killed Antinous, and then, aiming straight before him, he let fly his deadly darts and they fell thick on one another. It was plain that some one of the gods was helping them, for they fell upon us with might and main throughout the cloisters, and there was a hideous sound of groaning as our brains were being battered in, and the ground seethed with our blood. This, Agamemnon, is how we came by our end, and our bodies are lying still uncared for in the house of Ulysses, for our friends at home do not yet know what has happened, so that they cannot lay us out and wash the black blood from our wounds, making moan over us according to the offices due to the departed.”

“Happy Ulysses, son of Laertes,” replied the ghost of Agamemnon, “you are indeed blessed in the possession of a wife endowed with such rare excellence of understanding, and so faithful to her wedded lord as Penelope the daughter of Icarius. The fame, therefore, of her virtue shall never die, and the immortals shall compose a song that shall be welcome to all mankind in honour of the constancy of Penelope. How far otherwise was

the wickedness of the daughter of Tyndareus who killed her lawful husband; her song shall be hateful among men, for she has brought disgrace on all womankind even on the good ones.”

Thus did they converse in the house of Hades deep down within the bowels of the earth. Meanwhile Ulysses and the others passed out of the town and soon reached the fair and well-tilled farm of Laertes, which he had reclaimed with infinite labour. Here was his house, with a lean-to running all round it, where the slaves who worked for him slept and sat and ate, while inside the house there was an old Sicel woman, who looked after him in this his country-farm. When Ulysses got there, he said to his son and to the other two:

“Go to the house, and kill the best pig that you can find for dinner. Meanwhile I want to see whether my father will know me, or fail to recognise me after so long an absence.”

He then took off his armour and gave it to Eumaeus and Philoetius, who went straight on to the house, while he turned off into the vineyard to make trial of his father. As he went down into the great orchard, he did not see Dolius, nor any of his sons nor of the other bondsmen, for they were all gathering thorns to make a fence for the vineyard, at the place where the old man had told them; he therefore found his father alone, hoeing a vine. He had on a dirty old shirt, patched and very shabby; his legs were bound round with thongs of oxhide to save him from the brambles, and he also wore sleeves of leather; he had a goat skin cap on his head, and was looking very woe-begone. When Ulysses saw him so worn, so old and full of sorrow, he stood still under a tall pear tree and began to weep. He doubted whether to embrace him, kiss him, and tell him all about his having come home, or whether he should first question him and see what he would say. In the end he deemed it best to be crafty with him, so in this mind he went up to his father, who was bending down and digging about a plant.

“I see, sir,” said Ulysses, “that you are an excellent gardener — what pains you take with it, to be sure. There is not a single plant, not a fig tree, vine, olive, pear, nor flower bed, but bears the trace of your attention. I trust, however, that you will not be offended if I say that you take better care of your garden than of yourself. You are old, unsavoury, and very meanly clad. It cannot be because you are idle that your master takes such poor care of you, indeed your face and figure have nothing of the slave about them, and proclaim you of noble birth. I should have said that you

were one of those who should wash well, eat well, and lie soft at night as old men have a right to do; but tell me, and tell me true, whose bondman are you, and in whose garden are you working? Tell me also about another matter. Is this place that I have come to really Ithaca? I met a man just now who said so, but he was a dull fellow, and had not the patience to hear my story out when I was asking him about an old friend of mine, whether he was still living, or was already dead and in the house of Hades. Believe me when I tell you that this man came to my house once when I was in my own country and never yet did any stranger come to me whom I liked better. He said that his family came from Ithaca and that his father was Laertes, son of Arceisius. I received him hospitably, making him welcome to all the abundance of my house, and when he went away I gave him all customary presents. I gave him seven talents of fine gold, and a cup of solid silver with flowers chased upon it. I gave him twelve light cloaks, and as many pieces of tapestry; I also gave him twelve cloaks of single fold, twelve rugs, twelve fair mantles, and an equal number of shirts. To all this I added four good looking women skilled in all useful arts, and I let him take his choice.”

His father shed tears and answered, “Sir, you have indeed come to the country that you have named, but it is fallen into the hands of wicked people. All this wealth of presents has been given to no purpose. If you could have found your friend here alive in Ithaca, he would have entertained you hospitably and would have requited your presents amply when you left him — as would have been only right considering what you had already given him. But tell me, and tell me true, how many years is it since you entertained this guest — my unhappy son, as ever was? Alas! He has perished far from his own country; the fishes of the sea have eaten him, or he has fallen a prey to the birds and wild beasts of some continent. Neither his mother, nor I his father, who were his parents, could throw our arms about him and wrap him in his shroud, nor could his excellent and richly dowered wife Penelope bewail her husband as was natural upon his death bed, and close his eyes according to the offices due to the departed. But now, tell me truly for I want to know. Who and whence are you — tell me of your town and parents? Where is the ship lying that has brought you and your men to Ithaca? Or were you a passenger on some other man’s ship, and those who brought you here have gone on their way and left you?”

“I will tell you everything,” answered Ulysses, “quite truly. I come from Alybas, where I have a fine house. I am son of king Apheidas, who is the

son of Polypemon. My own name is Eperitus; heaven drove me off my course as I was leaving Sicania, and I have been carried here against my will. As for my ship it is lying over yonder, off the open country outside the town, and this is the fifth year since Ulysses left my country. Poor fellow, yet the omens were good for him when he left me. The birds all flew on our right hands, and both he and I rejoiced to see them as we parted, for we had every hope that we should have another friendly meeting and exchange presents.”

A dark cloud of sorrow fell upon Laertes as he listened. He filled both hands with the dust from off the ground and poured it over his grey head, groaning heavily as he did so. The heart of Ulysses was touched, and his nostrils quivered as he looked upon his father; then he sprang towards him, flung his arms about him and kissed him, saying, “I am he, father, about whom you are asking — I have returned after having been away for twenty years. But cease your sighing and lamentation — we have no time to lose, for I should tell you that I have been killing the suitors in my house, to punish them for their insolence and crimes.”

“If you really are my son Ulysses,” replied Laertes, “and have come back again, you must give me such manifest proof of your identity as shall convince me.”

“First observe this scar,” answered Ulysses, “which I got from a boar’s tusk when I was hunting on Mt. Parnassus. You and my mother had sent me to Autolycus, my mother’s father, to receive the presents which when he was over here he had promised to give me. Furthermore I will point out to you the trees in the vineyard which you gave me, and I asked you all about them as I followed you round the garden. We went over them all, and you told me their names and what they all were. You gave me thirteen pear trees, ten apple trees, and forty fig trees; you also said you would give me fifty rows of vines; there was corn planted between each row, and they yield grapes of every kind when the heat of heaven has been laid heavy upon them.”

Laertes’ strength failed him when he heard the convincing proofs which his son had given him. He threw his arms about him, and Ulysses had to support him, or he would have gone off into a swoon; but as soon as he came to, and was beginning to recover his senses, he said, “O father Jove, then you gods are still in Olympus after all, if the suitors have really been punished for their insolence and folly. Nevertheless, I am much afraid that I

shall have all the townspeople of Ithaca up here directly, and they will be sending messengers everywhere throughout the cities of the Cephallenians.”

Ulysses answered, “Take heart and do not trouble yourself about that, but let us go into the house hard by your garden. I have already told Telemachus, Philoetius, and Eumaeus to go on there and get dinner ready as soon as possible.”

Thus conversing the two made their way towards the house. When they got there they found Telemachus with the stockman and the swineherd cutting up meat and mixing wine with water. Then the old Sicel woman took Laertes inside and washed him and anointed him with oil. She put him on a good cloak, and Minerva came up to him and gave him a more imposing presence, making him taller and stouter than before. When he came back his son was surprised to see him looking so like an immortal, and said to him, “My dear father, some one of the gods has been making you much taller and better-looking.”

Laertes answered, “Would, by Father Jove, Minerva, and Apollo, that I were the man I was when I ruled among the Cephallenians, and took Nericum, that strong fortress on the foreland. If I were still what I then was and had been in our house yesterday with my armour on, I should have been able to stand by you and help you against the suitors. I should have killed a great many of them, and you would have rejoiced to see it.”

Thus did they converse; but the others, when they had finished their work and the feast was ready, left off working, and took each his proper place on the benches and seats. Then they began eating; by and by old Dolius and his sons left their work and came up, for their mother, the Sicel woman who looked after Laertes now that he was growing old, had been to fetch them. When they saw Ulysses and were certain it was he, they stood there lost in astonishment; but Ulysses scolded them good naturedly and said, “Sit down to your dinner, old man, and never mind about your surprise; we have been wanting to begin for some time and have been waiting for you.”

Then Dolius put out both his hands and went up to Ulysses. “Sir,” said he, seizing his master’s hand and kissing it at the wrist, “we have long been wishing you home: and now heaven has restored you to us after we had given up hoping. All hail, therefore, and may the gods prosper you. But tell me, does Penelope already know of your return, or shall we send some one to tell her?”

“Old man,” answered Ulysses, “she knows already, so you need not trouble about that.” On this he took his seat, and the sons of Dolius gathered round Ulysses to give him greeting and embrace him one after the other; then they took their seats in due order near Dolius their father.

While they were thus busy getting their dinner ready, Rumour went round the town, and noised abroad the terrible fate that had befallen the suitors; as soon, therefore, as the people heard of it they gathered from every quarter, groaning and hooting before the house of Ulysses. They took the dead away, buried every man his own, and put the bodies of those who came from elsewhere on board the fishing vessels, for the fishermen to take each of them to his own place. They then met angrily in the place of assembly, and when they were got together Eupheithes rose to speak. He was overwhelmed with grief for the death of his son Antinous, who had been the first man killed by Ulysses, so he said, weeping bitterly, “My friends, this man has done the Achaeans great wrong. He took many of our best men away with him in his fleet, and he has lost both ships and men; now, moreover, on his return he has been killing all the foremost men among the Cephallenians. Let us be up and doing before he can get away to Pylos or to Elis where the Epeans rule, or we shall be ashamed of ourselves for ever afterwards. It will be an everlasting disgrace to us if we do not avenge the murder of our sons and brothers. For my own part I should have no more pleasure in life, but had rather die at once. Let us be up, then, and after them, before they can cross over to the main land.”

He wept as he spoke and every one pitied him. But Medon and the bard Phemius had now woke up, and came to them from the house of Ulysses. Every one was astonished at seeing them, but they stood in the middle of the assembly, and Medon said, “Hear me, men of Ithaca. Ulysses did not do these things against the will of heaven. I myself saw an immortal god take the form of Mentor and stand beside him. This god appeared, now in front of him encouraging him, and now going furiously about the court and attacking the suitors whereon they fell thick on one another.”

On this pale fear laid hold of them, and old Halitherses, son of Mastor, rose to speak, for he was the only man among them who knew both past and future; so he spoke to them plainly and in all honesty, saying,

“Men of Ithaca, it is all your own fault that things have turned out as they have; you would not listen to me, nor yet to Mentor, when we bade you check the folly of your sons who were doing much wrong in the wantonness

of their hearts — wasting the substance and dishonouring the wife of a chieftain who they thought would not return. Now, however, let it be as I say, and do as I tell you. Do not go out against Ulysses, or you may find that you have been drawing down evil on your own heads.”

This was what he said, and more than half raised a loud shout, and at once left the assembly. But the rest stayed where they were, for the speech of Halitherses displeased them, and they sided with Eupheithes; they therefore hurried off for their armour, and when they had armed themselves, they met together in front of the city, and Eupheithes led them on in their folly. He thought he was going to avenge the murder of his son, whereas in truth he was never to return, but was himself to perish in his attempt.

Then Minerva said to Jove, “Father, son of Saturn, king of kings, answer me this question — What do you propose to do? Will you set them fighting still further, or will you make peace between them?”

And Jove answered, “My child, why should you ask me? Was it not by your own arrangement that Ulysses came home and took his revenge upon the suitors? Do whatever you like, but I will tell you what I think will be most reasonable arrangement. Now that Ulysses is revenged, let them swear to a solemn covenant, in virtue of which he shall continue to rule, while we cause the others to forgive and forget the massacre of their sons and brothers. Let them then all become friends as heretofore, and let peace and plenty reign.”

This was what Minerva was already eager to bring about, so down she darted from off the topmost summits of Olympus.

Now when Laertes and the others had done dinner, Ulysses began by saying, “Some of you go out and see if they are not getting close up to us.” So one of Dolius’s sons went as he was bid. Standing on the threshold he could see them all quite near, and said to Ulysses, “Here they are, let us put on our armour at once.”

They put on their armour as fast as they could — that is to say Ulysses, his three men, and the six sons of Dolius. Laertes also and Dolius did the same — warriors by necessity in spite of their grey hair. When they had all put on their armour, they opened the gate and sallied forth, Ulysses leading the way.

Then Jove’s daughter Minerva came up to them, having assumed the form and voice of Mentor. Ulysses was glad when he saw her, and said to his son Telemachus, “Telemachus, now that you are about to fight in an

engagement, which will show every man's mettle, be sure not to disgrace your ancestors, who were eminent for their strength and courage all the world over."

"You say truly, my dear father," answered Telemachus, "and you shall see, if you will, that I am in no mind to disgrace your family."

Laertes was delighted when he heard this. "Good heavens," he exclaimed, "what a day I am enjoying: I do indeed rejoice at it. My son and grandson are vying with one another in the matter of valour."

On this Minerva came close up to him and said, "Son of Arceisius — - best friend I have in the world — pray to the blue-eyed damsel, and to Jove her father; then poise your spear and hurl it."

As she spoke she infused fresh vigour into him, and when he had prayed to her he poised his spear and hurled it. He hit Eupeithes' helmet, and the spear went right through it, for the helmet stayed it not, and his armour rang rattling round him as he fell heavily to the ground. Meantime Ulysses and his son fell upon the front line of the foe and smote them with their swords and spears; indeed, they would have killed every one of them, and prevented them from ever getting home again, only Minerva raised her voice aloud, and made every one pause. "Men of Ithaca," she cried, "cease this dreadful war, and settle the matter at once without further bloodshed."

On this pale fear seized every one; they were so frightened that their arms dropped from their hands and fell upon the ground at the sound of the goddess' voice, and they fled back to the city for their lives. But Ulysses gave a great cry, and gathering himself together swooped down like a soaring eagle. Then the son of Saturn sent a thunderbolt of fire that fell just in front of Minerva, so she said to Ulysses, "Ulysses, noble son of Laertes, stop this warful strife, or Jove will be angry with you."

Thus spoke Minerva, and Ulysses obeyed her gladly. Then Minerva assumed the form and voice of Mentor, and presently made a covenant of peace between the two contending parties.

THE ODYSSEY – Murray’s Translation



Augustus Taber Murray’s 1919 edition is a precise prose translation of the epic poem and previously appeared in Loeb Classical Library edition of Homer.

CONTENTS

[BOOK 1](#)
[BOOK 2](#)
[BOOK 3](#)
[BOOK 4](#)
[BOOK 5](#)
[BOOK 6](#)
[BOOK 7](#)
[BOOK 8](#)
[BOOK 9](#)
[BOOK 10](#)
[BOOK 11](#)
[BOOK 12](#)
[BOOK 13](#)
[BOOK 14](#)
[BOOK 15](#)
[BOOK 16](#)
[BOOK 17](#)
[BOOK 18](#)
[BOOK 19](#)
[BOOK 20](#)
[BOOK 21](#)
[BOOK 22](#)
[BOOK 23](#)
[BOOK 24](#)

BOOK 1

[1] Tell me, O Muse, of the man of many devices, who wandered full many ways after he had sacked the sacred citadel of Troy. Many were the men whose cities he saw and whose mind he learned, aye, and many the woes he suffered in his heart upon the sea, seeking to win his own life and the return of his comrades. Yet even so he saved not his comrades, though he desired it sore, for through their own blind folly they perished — fools, who devoured the kine of Helios Hyperion; but he took from them the day of their returning. Of these things, goddess, daughter of Zeus, beginning where thou wilt, tell thou even unto us.

[11] Now all the rest, as many as had escaped sheer destruction, were at home, safe from both war and sea, but Odysseus alone, filled with longing for his return and for his wife, did the queenly nymph Calypso, that bright goddess, keep back in her hollow caves, yearning that he should be her husband. But when, as the seasons revolved, the year came in which the gods had ordained that he should return home to Ithaca, not even there was he free from toils, even among his own folk. And all the gods pitied him save Poseidon; but he continued to rage unceasingly against godlike Odysseus until at length he reached his own land. Howbeit Poseidon had gone among the far-off Ethiopians — the Ethiopians who dwell sundered in twain, the farthestmost of men, some where Hyperion sets and some where he rises, there to receive a hecatomb of bulls and rams, and there he was taking his joy, sitting at the feast; but the other gods were gathered together in the halls of Olympian Zeus.

[28] Among them the father of gods and men was first to speak, for in his heart he thought of noble Aegisthus, whom far-famed Orestes, Agamemnon's son, had slain. Thinking on him he spoke among the immortals, and said: "Look you now, how ready mortals are to blame the gods. It is from us, they say, that evils come, but they even of themselves, through their own blind folly, have sorrows beyond that which is ordained. Even as now Aegisthus, beyond that which was ordained, took to himself the wedded wife of the son of Atreus, and slew him on his return, though well he knew of sheer destruction, seeing that we spake to him before, sending Hermes, the keen-sighted Argeiphontes, that he should neither slay the man nor woo his wife; for from Orestes shall come vengeance for the

son of Atreus when once he has come to manhood and longs for his own land. So Hermes spoke, but for all his good intent he prevailed not upon the heart of Aegisthus; and now he has paid the full price of all.”

[44] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Father of us all, thou son of Cronos, high above all lords, aye, verily that man lies low in a destruction that is his due; so, too, may any other also be destroyed who does such deeds. But my heart is torn for wise Odysseus, hapless man, who far from his friends has long been suffering woes in a sea-girt isle, where is the navel of the sea. ’Tis a wooded isle, and therein dwells a goddess, daughter of Atlas of baneful mind, who knows the depths of every sea, and himself holds the tall pillars which keep earth and heaven apart. His daughter it is that keeps back that wretched, sorrowing man; and ever with soft and wheedling words she beguiles him that he may forget Ithaca. But Odysseus, in his longing to see were it but the smoke leaping up from his own land, yearns to die. Yet thy heart doth not regard it, Olympian. Did not Odysseus beside the ships of the Argives offer thee sacrifice without stint in the broad land of Troy? Wherefore then didst thou conceive such wrath against him, O Zeus?”

[63] Then Zeus, the cloud-gatherer, answered her and said: “My child, what a word has escaped the barrier of thy teeth? How should I, then, forget godlike Odysseus, who is beyond all mortals in wisdom, and beyond all has paid sacrifice to the immortal gods, who hold broad heaven? Nay, it is Poseidon, the earth-enfolder, who is ever filled with stubborn wrath because of the Cyclops, whom Odysseus blinded of his eye — even the godlike Polyphemus, whose might is greatest among all the Cyclopes; and the nymph Thoosa bore him, daughter of Phorcys who rules over the unresting sea; for in the hollow caves she lay with Poseidon. From that time forth Poseidon, the earth-shaker, does not indeed slay Odysseus, but makes him a wanderer from his native land. But come, let us who are here all take thought of his return, that he may come home; and Poseidon will let go his anger, for he will in no wise be able, against all the immortal gods and in their despite, to contend alone.”

[80] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Father of us all, thou son of Cronos, high above all lords, if indeed this is now well pleasing to the blessed gods, that the wise Odysseus should return to his own home, let us send forth Hermes, the messenger, Argeiphontes, to the isle Ogygia, that with all speed he may declare to the fair-tressed nymph our

fixed resolve, even the return of Odysseus of the steadfast heart, that he may come home. But, as for me, I will go to Ithaca, that I may the more arouse his son, and set courage in his heart to call to an assembly the long-haired Achaeans, and speak out his word to all the wooers, who are ever slaying his thronging sheep and his sleek kine of shambling gait. And I will guide him to Sparta and to sandy Pylos, to seek tidings of the return of his dear father, if haply he may hear of it, that good report may be his among men.”

[96] So she spoke, and bound beneath her feet her beautiful sandals, immortal, golden, which were wont to bear her both over the waters of the sea and over the boundless land swift as the blasts of the wind. And she took her mighty spear, tipped with sharp bronze, heavy and huge and strong, wherewith she vanquishes the ranks of men — of warriors, with whom she is wroth, she, the daughter of the mighty sire. Then she went darting down from the heights of Olympus, and took her stand in the land of Ithaca at the outer gate of Odysseus, on the threshold of the court. In her hand she held the spear of bronze, and she was in the likeness of a stranger, Mentès, the leader of the Taphians. There she found the proud wooers. They were taking their pleasure at draughts in front of the doors, sitting on the hides of oxen which they themselves had slain; and of the heralds and busy squires, some were mixing wine and water for them in bowls, others again were washing the tables with porous sponges and setting them forth, while still others were portioning out meats in abundance. Her the godlike Telemachus was far the first to see, for he was sitting among the wooers, sad at heart, seeing in thought his noble father, should he perchance come from somewhere and make a scattering of the wooers in the palace, and himself win honor and rule over his own house. As he thought of these things, sitting among the wooers, he beheld Athena, and he went straight to the outer door; for in his heart he counted it shame that a stranger should stand long at the gates. So, drawing near, he clasped her right hand, and took from her the spear of bronze; and he spoke, and addressed her with winged words: “Hail, stranger; in our house thou shalt find entertainment and then, when thou hast tasted food, thou shalt tell of what thou hast need.”

[125] So saying, he led the way, and Pallas Athena followed. And when they were within the lofty house, he bore the spear and set it against a tall pillar in a polished spear-rack, where were set many spears besides, even

those of Odysseus of the steadfast heart. Athena herself he led and seated on a chair, spreading a linen cloth beneath — a beautiful chair, richly-wrought, and below was a footstool for the feet. Beside it he placed for himself an inlaid seat, apart from the others, the wooers, lest the stranger, vexed by their din, should loathe the meal, seeing that he was in the company of overweening men; and also that he might ask him about his father that was gone. Then a handmaid brought water for the hands in a fair pitcher of gold, and poured it over a silver basin for them to wash, and beside them drew up a polished table. And the grave housewife brought and set before them bread, and therewith dainties in abundance, giving freely of her store. And a carver lifted up and placed before them platters of all manner of meats, and set by them golden goblets, while a herald ever walked to and fro pouring them wine. Then in came the proud wooers, and thereafter sat them down in rows on chairs and high seats. Heralds poured water over their hands, and maid-servants heaped by them bread in baskets, and youths filled the bowls brim full of drink; and they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. Now after the wooers had put from them the desire of food and drink, their hearts turned to other things, to song and to dance; for these things are the crown of a feast. And a herald put the beautiful lyre in the hands of Phemius, who sang perforce among the wooers; and he struck the chords in prelude to his sweet lay.

[156] But Telemachus spoke to flashing-eyed Athena, holding his head close, that the others might not hear: “Dear stranger, wilt thou be wroth with me for the word that I shall say? These men care for things like these, the lyre and song, full easily, seeing that without atonement they devour the livelihood of another, of a man whose white bones, it may be, rot in the rain as they lie upon the mainland, or the wave rolls them in the sea. Were they to see him returned to Ithaca, they would all pray to be swifter of foot, rather than richer in gold and in raiment. But now he has thus perished by an evil doom, nor for us is there any comfort, no, not though any one of men upon the earth should say that he will come; gone is the day of his returning. But come, tell me this, and declare it truly. Who art thou among men, and from whence? Where is thy city and where thy parents? On what manner of ship didst thou come, and how did sailors bring thee to Ithaca? Who did they declare themselves to be? For nowise, methinks, didst thou come hither on foot. And tell me this also truly, that I may know full well, whether this is thy first coming hither, or whether thou art indeed a friend of

my father's house. For many were the men who came to our house as strangers, since he, too, had gone to and fro among men."

[178] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: "Therefore of a truth will I frankly tell thee all. I declare that I am Mentès, the son of wise Anchialus, and I am lord over the oar-loving Taphians. And now have I put in here, as thou seest, with ship and crew, while sailing over the wine-dark sea to men of strange speech, on my way to Temese for copper; and I bear with me shining iron. My ship lies yonder beside the fields away from the city, in the harbor of Rheithron, under woody Neion. Friends of one another do we declare ourselves to be, even as our fathers were, friends from of old. Nay, if thou wilt, go and ask the old warrior Laertes, who, they say, comes no more to the city, but afar in the fields suffers woes attended by an aged woman as his handmaid, who sets before him food and drink, after weariness has laid hold of his limbs, as he creeps along the slope of his vineyard plot.

[194] "And now am I come, for of a truth men said that he, thy father, was among his people; but lo, the gods are thwarting him of his return. For not yet has goodly Odysseus perished on the earth, but still, I ween, he lives and is held back on the broad sea in a sea-girt isle, and cruel men keep him, a savage folk, that constrain him, haply sore against his will. Nay, I will now prophesy to thee, as the immortals put it in my heart, and as I think it shall be brought to pass, though I am in no wise a soothsayer, nor one versed in the signs of birds. Not much longer shall he be absent from his dear native land, no, not though bonds of iron hold him. He will contrive a way to return, for he is a man of many devices. But come, tell me this and declare it truly, whether indeed, tall as thou art, thou art the son of Odysseus himself. Wondrously like his are thy head and beautiful eyes; for full often did we consort with one another before he embarked for the land of Troy, whither others, too, the bravest of the Argives, went in their hollow ships. But since that day neither have I seen Odysseus, nor he me."

[213] Then wise Telemachus answered her: "Therefore of a truth, stranger, will I frankly tell thee all. My mother says that I am his child; but I know not, for never yet did any man of himself know his own parentage. Ah, would that I had been the son of some blest man, whom old age overtook among his own possessions. But now of him who was the most ill-fated of mortal men they say that I am sprung, since thou askest me of this."

[221] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: "Surely, then, no nameless lineage have the gods appointed for thee in time to come, seeing that Penelope bore thee such as thou art. But come, tell me this and declare it truly. What feast, what throng is this? What need hast thou of it? Is it a drinking bout, or a wedding feast? For this plainly is no meal to which each brings his portion, with such outrage and overweening do they seem to me to be feasting in thy halls. Angered would a man be at seeing all these shameful acts, any man of sense who should come among them."

[230] Then wise Telemachus answered her: "Stranger, since indeed thou dost ask and question me of this, our house once bade fair to be rich and honorable, so long as that man was still among his people. But now the gods have willed otherwise in their evil devising, seeing that they have caused him to pass from sight as they have no other man. For I should not so grieve for his death, if he had been slain among his comrades in the land of the Trojans, or had died in the arms of his friends, when he had wound up the skein of war. Then would the whole host of the Achaeans have made him a tomb, and for his son, too, he would have won great glory in days to come. But as it is, the spirits of the storm have swept him away and left no tidings: he is gone out of sight, out of hearing, and for me he has left anguish and weeping; nor do I in any wise mourn and wail for him alone, seeing that the gods have brought upon me other sore troubles. For all the princes who hold sway over the islands — Dulichium and Same and wooded Zacynthus — and those who lord it over rocky Ithaca, all these woo my mother and lay waste my house. And she neither refuses the hateful marriage, nor is she able to make an end; but they with feasting consume my substance: ere long they will bring me, too, to ruin."

[252] Then, stirred to anger, Pallas Athena spoke to him: "Out on it! Thou hast of a truth sore need of Odysseus that is gone, that he might put forth his hands upon the shameless wooers. Would that he might come now and take his stand at the outer gate of the house, with helmet and shield and two spears, such a man as he was when I first saw him in our house drinking and making merry, on his way back from Ephyre, from the house of Ilus, son of Mermerus. For thither, too, went Odysseus in his swift ship in search of a deadly drug, that he might have wherewith to smear his bronze-tipped arrows; yet Ilus gave it not to him, for he stood in awe of the gods that are forever; but my father gave it, for he held him strangely dear. Would, I say, that in such strength Odysseus might come amongst the wooers; then

should they all find swift destruction and bitterness in their wooing. Yet these things verily lie on the knees of the gods, whether he shall return and wreak vengeance in his halls, or whether he shall not; but for thyself, I bid thee take thought how thou mayest thrust forth the wooers from the hall. Come now, give ear, and hearken to my words. On the morrow call to an assembly the Achaean lords, and speak out thy word to all, and let the gods be thy witnesses. As for the wooers, bid them scatter, each to his own; and for thy mother, if her heart bids her marry, let her go back to the hall of her mighty father, and there they will prepare a wedding feast, and make ready the gifts full many — aye, all that should follow after a well-loved daughter. And to thyself will I give wise counsel, if thou wilt hearken.

[280] “Man with twenty rowers the best ship thou hast, and go to seek tidings of thy father, that has long been gone, if haply any mortal may tell thee, or thou mayest hear a voice from Zeus, which oftenest brings tidings to men. First go to Pylos and question goodly Nestor, and from thence to Sparta to fair-haired Menelaus; for he was the last to reach home of the brazen-coated Achaeans. If so be thou shalt hear that thy father is alive and coming home, then verily, though thou art sore afflicted, thou couldst endure for yet a year. But if thou shalt hear that he is dead and gone, then return to thy dear native land and heap up a mound for him, and over it pay funeral rites, full many as is due, and give thy mother to a husband. Then when thou hast done all this and brought it to an end, thereafter take thought in mind and heart how thou mayest slay the wooers in thy halls whether by guile or openly; for it beseems thee not to practise childish ways, since thou art no longer of such an age. Or hast thou not heard what fame the goodly Orestes won among all mankind when he slew his father’s murderer, the guileful Aegisthus, for that he slew his glorious father? Thou too, my friend, for I see that thou art comely and tall, be thou valiant, that many an one of men yet to be born may praise thee. But now I will go down to my swift ship and my comrades, who, methinks, are chafing much at waiting for me. For thyself, give heed and have regard to my words.”

[306] Then wise Telemachus answered her: “Stranger, in truth thou speakest these things with kindly thought, as a father to his son, and never will I forget them. But come now, tarry, eager though thou art to be gone, in order that when thou hast bathed and satisfied thy heart to the full, thou mayest go to thy ship glad in spirit, and bearing a gift costly and very

beautiful, which shall be to thee an heirloom from me, even such a gift as dear friends give to friends.”

[314] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Stay me now no longer, when I am eager to be gone, and whatsoever gift thy heart bids thee give me, give it when I come back, to bear to my home, choosing a right beautiful one; it shall bring thee its worth in return.”

[319] So spoke the goddess, flashing-eyed Athena, and departed, flying upward as a bird; and in his heart she put strength and courage, and made him think of his father even more than aforetime. And in his mind he marked her and marvelled, for he deemed that she was a god; and straightway he went among the wooers, a godlike man.

[325] For them the famous minstrel was singing, and they sat in silence listening; and he sang of the return of the Achaeans — the woeful return from Troy which Pallas Athena laid upon them. And from her upper chamber the daughter of Icarius, wise Penelope, heard his wondrous song, and she went down the high stairway from her chamber, not alone, for two handmaids attended her. Now when the fair lady had come to the wooers, she stood by the door-post of the well-built hall, holding before her face her shining veil; and a faithful handmaid stood on either side of her. Then she burst into tears, and spoke to the divine minstrel: “Phemius, many other things thou knowest to charm mortals, deeds of men and gods which minstrels make famous. Sing them one of these, as thou sittest here, and let them drink their wine in silence. But cease from this woeful song which ever harrows the heart in my breast, for upon me above all women has come a sorrow not to be forgotten. So dear a head do I ever remember with longing, even my husband, whose fame is wide through Hellas and mid-Argos.”

[345] Then wise Telemachus answered her: “My mother, why dost thou begrudge the good minstrel to give pleasure in whatever way his heart is moved? It is not minstrels that are to blame, but Zeus, I ween, is to blame, who gives to men that live by toil, to each one as he will. With this man no one can be wroth if he sings of the evil doom of the Danaans; for men praise that song the most which comes the newest to their ears. For thyself, let thy heart and soul endure to listen; for not Odysseus alone lost in Troy the day of his return, but many others likewise perished. Nay, go to thy chamber, and busy thyself with thine own tasks, the loom and the distaff,

and bid thy handmaids ply their tasks; but speech shall be for men, for all, but most of all for me; since mine is the authority in the house.”

[360] She then, seized with wonder, went back to her chamber, for she laid to heart the wise saying of her son. Up to her upper chamber she went with her handmaids, and then bewailed Odysseus, her dear husband until flashing-eyed Athena cast sweet sleep upon her eyelids.

[365] But the wooers broke into uproar throughout the shadowy halls, and all prayed, each that he might lie by her side. And among them wise Telemachus was the first to speak: “Wooers of my mother, overweening in your insolence, for the present let us make merry with feasting, but let there be no brawling; for this is a goodly thing, to listen to a minstrel such as this man is, like to the gods in voice. But in the morning let us go to the assembly and take our seats, one and all, that I may declare my word to you outright that you depart from these halls. Prepare you other feasts, eating your own substance and changing from house to house. But if this seems in your eyes to be a better and more profitable thing, that one man’s livelihood should be ruined without atonement, waste ye it. But I will call upon the gods that are forever, if haply Zeus may grant that deeds of requital may be wrought. Without atonement, then, should ye perish within my halls.”

[381] So he spoke, and they all bit their lips and marvelled at Telemachus, for that he spoke boldly. Then Antinous, son of Eupeithes, answered him: “Telemachus, verily the gods themselves are teaching thee to be a man of vaunting tongue, and to speak with boldness. May the son of Cronos never make thee king in sea-girt Ithaca, which thing is by birth thy heritage.”

[388] Then wise Telemachus answered him: “Antinous, wilt thou be wroth with me for the word that I shall say? Even this should I be glad to accept from the hand of Zeus. Thinkest thou indeed that this is the worst fate among men? Nay, it is no bad thing to be a king. Straightway one’s house grows rich and oneself is held in greater honor. However, there are other kings of the Achaeans full many in seagirt Ithaca, both young and old. One of these haply may have this place, since goodly Odysseus is dead. But I will be lord of our own house and of the slaves that goodly Odysseus won for me.”

[399] Then Eurymachus, son of Polybus, answered him: “Telemachus, this matter verily lies on the knees of the gods, who of the Achaeans shall be king in sea-girt Ithaca; but as for thy possessions, thou mayest keep them thyself, and be lord in thine own house. Never may that man come who by

violence and against thy will shall wrest thy possessions from thee, while men yet live in Ithaca. But I am fain, good sir, to ask thee of the stranger, whence this man comes. Of what land does he declare himself to be? Where are his kinsmen and his native fields? Does he bring some tidings of thy father's coming, or came he hither in furtherance of some matter of his own? How he started up, and was straightway gone! Nor did he wait to be known; and yet he seemed no base man to look upon."

[412] Then wise Telemachus answered him: "Eurymachus, surely my father's home-coming is lost and gone. No longer do I put trust in tidings, whencesoever they may come, nor reck I of any prophecy which my mother haply may learn of a seer, when she has called him to the hall. But this stranger is a friend of my father's house from Taphos. He declares that he is Mentès, son of wise Anchialus, and he is lord over the oar-loving Taphians." So spoke Telemachus, but in his heart he knew the immortal goddess.

[421] Now the wooers turned to the dance and to gladsome song, and made them merry, and waited till evening should come; and as they made merry dark evening came upon them. Then they went, each man to his house, to take their rest. But Telemachus, where his chamber was built in the beautiful court, high, in a place of wide outlook, thither went to his bed, pondering many things in mind; and with him, bearing blazing torches, went true-hearted Eurycleia, daughter of Ops, son of Peisenor. Her long ago Laertes had bought with his wealth, when she was in her first youth, and gave for her the price of twenty oxen; and he honored her even as he honored his faithful wife in his halls, but he never lay with her in love, for he shunned the wrath of his wife. She it was who bore for Telemachus the blazing torches; for she of all the handmaids loved him most, and had nursed him when he was a child. He opened the doors of the well-built chamber, sat down on the bed, and took off his soft tunic and laid it in the wise old woman's hands. And she folded and smoothed the tunic and hung it on a peg beside the corded bedstead, and then went forth from the chamber, drawing the door to by its silver handle, and driving the bolt home with the thong. So there, the night through, wrapped in a fleece of wool, he pondered in his mind upon the journey which Athena had shewn him.

BOOK 2

[1] Soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, up from his bed arose the dear son of Odysseus and put on his clothing. About his shoulder he slung his sharp sword, and beneath his shining feet bound his fair sandals, and went forth from his chamber like a god to look upon. Straightway he bade the clear-voiced heralds to summon to the assembly the long-haired Achaeans. And the heralds made the summons, and the Achaeans assembled full quickly. Now when they were assembled and met together, Telemachus went his way to the place of assembly, holding in his hand a spear of bronze — not alone, for along with him two swift hounds followed; and wondrous was the grace that Athena shed upon him, and all the people marvelled at him as he came. But he sat down in his father's seat, and the elders gave place.

[15] Then among them the lord Aegyptius was the first to speak, a man bowed with age and wise with wisdom untold. Now he spoke, because his dear son had gone in the hollow ships to Ilius, famed for its horses, in the company of godlike Odysseus, even the warrior Antiphus. But him the savage Cyclops had slain in his hollow cave, and made of him his latest meal. Three others there were; one, Eurynomus, consorted with the wooers, and two ever kept their father's farm. Yet, even so, he could not forget that other, mourning and sorrowing; and weeping for him he addressed the assembly, and spoke among them: "Hearken now to me, men of Ithaca, to the word that I shall say. Never have we held assembly or session since the day when goodly Odysseus departed in the hollow ships. And now who has called us together? On whom has such need come either of the young men or of those who are older? Has he heard some tidings of the army's return, which he might tell us plainly, seeing that he has first learned of it himself? Or is there some other public matter on which he is to speak and address us? A good man he seems in my eyes, a blessed man. May Zeus fulfil unto him himself some good, even whatsoever he desires in his heart."

[35] So he spoke, and the dear son of Odysseus rejoiced at the word of omen; nor did he thereafter remain seated, but was fain to speak. So he took his stand in the midst of the assembly, and the staff was placed in his hands by the herald Peisenor, wise in counsel. Then he spoke, addressing first the old man: "Old man, not far off, as thou shalt soon learn thyself, is that man

who has called the host together — even I; for on me above all others has sorrow come. I have neither heard any tidings of the army's return, which I might tell you plainly, seeing that I had first learned of it myself, nor is there any other public matter on which I am to speak and address you. Nay, it is mine own need, for that evil has fallen upon my house in two-fold wise. First, I have lost my noble sire who was once king among you here, and was gentle as a father; and now there is come an evil yet greater far, which will presently altogether destroy my house and ruin all my livelihood. My mother have wooers beset against her will, the sons of those men who are here the noblest. They shrink from going to the house of her father, Icarius, that he may himself exact the bride-gifts for his daughter, and give her to whom he will, even to him who meets his favour, but thronging our house day after day they slay our oxen and sheep and fat goats, and keep revel, and drink the sparkling wine recklessly; and havoc is made of all this wealth. For there is no man here, such as Odysseus was, to ward off ruin from the house.

[60] “As for me, I am no-wise such as he to ward it off. Nay verily, even if I try I shall be found a weakling and one knowing naught of valor. Yet truly I would defend myself, if I had but the power; for now deeds past all enduring have been wrought, and past all that is seemly has my house been destroyed. Take shame upon yourselves, and have regard to your neighbors who dwell roundabout, and fear the wrath of the gods, lest haply they turn against you in anger at your evil deeds. I pray you by Olympian Zeus, and by Themis who looses and gathers the assemblies of men, forbear, my friends, and leave me alone to pine in bitter grief — unless indeed my father, goodly Odysseus, despitefully wrought the well-greaved Achaeans woe, in requital whereof ye work me woe despitefully by urging these men on. For me it were better that ye should yourselves eat up my treasures and my flocks. If ye were to devour them, recompense would haply be made some day; for just so long should we go up and down the city, pressing our suit and asking back our goods, until all was given back. But now past cure are the woes ye put upon my heart.”

[80] Thus he spoke in wrath, and dashed the staff down upon the ground, bursting into tears; and pity fell upon all the people. Then all the others kept silent, and no man had the heart to answer Telemachus with angry words. Antinous alone answered him, and said: “Telemachus, thou braggart, unrestrained in daring, what a thing hast thou said, putting us to shame, and

wouldest fain fasten reproach upon us! Nay, I tell thee, it is not the Achaean wooers who are anywise at fault, but thine own mother, for she is crafty above all women. For it is now the third year and the fourth will soon pass, since she has been deceiving the hearts of the Achaeans in their breasts. To all she offers hopes, and has promises for each man, sending them messages, but her mind is set on other things. And she devised in her heart this guileful thing also: she set up in her halls a great web, and fell to weaving — fine of thread was the web and very wide; and straightway she spoke among us: ‘Young men, my wooers, since goodly Odysseus is dead, be patient, though eager for my marriage, until I finish this robe — I would not that my spinning should come to naught — a shroud for the lord Laertes, against the time when the fell fate of grievous death shall strike him down; lest any of the Achaean women in the land should be wroth with me, if he, who had won great possessions, were to lie without a shroud.’ So she spoke, and our proud hearts consented. Then day by day she would weave at the great web, but by night would unravel it, when she had let place torches by her. Thus for three years she by her craft kept the Achaeans from knowing, and beguiled them; but when the fourth year came as the seasons rolled on, even then one of her women who knew all told us, and we caught her unravelling the splendid web. So she finished it against her will, perforce.

[111] “Therefore to thee the wooers make answer thus, that thou mayest thyself know it in thine heart, and that all the Achaeans may know. Send away thy mother, and command her to wed whomsoever her father bids, and whoso is pleasing to her. But if she shall continue long time to vex the sons of the Achaeans, mindful in her heart of this, that Athena has endowed her above other women with knowledge of fair handiwork and an understanding heart, and wiles, such as we have never yet heard that any even of the women of old knew, of those who long ago were fair-tressed Achaean women — Tyro and Alcmene and Mycene of the fair crown — of whom not one was like Penelope in shrewd device; yet this at least she devised not aright. For so long shall men devour thy livelihood and thy possessions, even as long as she shall keep the counsel which the gods now put in her heart. Great fame she brings on herself, but on thee regret for thy much substance. For us, we will go neither to our lands nor else whither, until she marries that one of the Achaeans whom she will.”

[129] Then wise Telemachus answered him, and said: “Antinous, in no wise may I thrust forth from the house against her will her that bore me and reared me; and, as for my father, he is in some other land, whether he be alive or dead. An evil thing it were for me to pay back a great price to Icarius, as I must, if of my own will I send my mother away. For from her father’s hand shall I suffer evil, and heaven will send other ills besides, for my mother as she leaves the house will invoke the dread Avengers; and I shall have blame, too, from men. Therefore will I never speak this word. And for you, if your own heart is wroth here at, get you forth from my halls and prepare you other feasts, eating your own substance and changing from house to house. But if this seems in your eyes to be a better and more profitable thing, that one man’s livelihood should be ruined without atonement, waste ye it. But I will call upon the gods that are forever, if haply Zeus may grant that deeds of requital may be wrought. Without atonement then should ye perish within my halls.”

[146] So spoke Telemachus, and in answer Zeus, whose voice is borne afar, sent forth two eagles, flying from on high, from a mountain peak. For a time they flew swift as the blasts of the wind side by side with wings outspread; but when they reached the middle of the many-voiced assembly, then they wheeled about, flapping their wings rapidly, and down on the heads of all they looked, and death was in their glare. Then they tore with their talons one another’s cheeks and necks on either side, and darted away to the right across the houses and the city of the men. But they were seized with wonder at the birds when their eyes beheld them, and pondered in their hearts on what was to come to pass.

[157] Then among them spoke the old lord Halitherses, son of Mastor, for he surpassed all men of his day in knowledge of birds and in uttering words of fate. He with good intent addressed their assembly, and spoke among them: “Hearken now to me, men of Ithaca, to the word that I shall say; and to the wooers especially do I declare and announce these things, since on them a great woe is rolling. For Odysseus shall not long be away from his friends, but even now, methinks, he is near, and is sowing death and fate for these men, one and all. Aye, and to many others of us also who dwell in clear-seen Ithaca will he be a bane. But long ere that let us take thought how we may make an end of this — or rather let them of themselves make an end, for this is straightway the better course for them. Not as one untried do I prophesy, but with sure knowledge. For unto Odysseus I declare that all

things are fulfilled even as I told him, when the Argives embarked for Ilios and with them went Odysseus of many wiles. I declared that after suffering many ills and losing all his comrades he would come home in the twentieth year unknown to all; and lo, all this is now being brought to pass.”

[177] Then Eurymachus, son of Polybus, answered him, and said: “Old man, up now, get thee home and prophesy to thy children, lest haply in days to come they suffer ill. In this matter I am better far than thou to prophesy. Many birds there are that fare to and fro under the rays of the sun, and not all are fateful. As for Odysseus, he has perished far away, as I would that thou hadst likewise perished with him. Then wouldst thou not prate so much in thy reading of signs, or be urging Telemachus on in his wrath, hoping for some gift for thy house, if haply he shall give it. But I will speak out to thee, and this word shall verily be brought to pass. If thou, wise in the wisdom of old, shalt beguile with thy talk a younger man, and set him on to be wroth, for him in the first place it shall be the more grievous, and he will in no case be able to do aught because of these men here, and on thee, old man, will we lay a fine which it will grieve thy soul to pay, and bitter shall be thy sorrow. And to Telemachus I myself, here among all, will offer this counsel. His mother let him bid to go back to the house of her father, and they will prepare a wedding feast and make ready the gifts full many, — aye, all that should follow after a well-loved daughter. For ere that, methinks, the sons of the Achaeans will not cease from their grievous wooing, since in any case we fear no man, — no, not Telemachus for all his many words, — nor do we reck of any soothsaying which thou, old man, mayest declare; it will fail of fulfillment, and thou shalt be hated the more. Aye, and his possessions shall be devoured in evil wise, nor shall requital ever be made, so long as she shall put off the Achaeans in the matter of her marriage. And we on our part waiting here day after day are rivals by reason of her excellence, and go not after other women, whom each one might fitly wed.”

[208] Then wise Telemachus answered him: “Eurymachus and all ye other lordly wooers, in this matter I entreat you no longer nor speak thereof, for now the gods know it, and all the Achaeans. But come, give me a swift ship and twenty comrades who will accomplish my journey for me to and fro. For I shall go to Sparta and to sandy Pylos to seek tidings of the return of my father that has long been gone, if haply any mortal man may tell me, or I may hear a voice from Zeus, which oftenest brings tidings to men. If so be I

shall hear that my father is alive and coming home, then verily, though I am sore afflicted, I could endure for yet a year. But if I shall hear that he is dead and gone, then I will return to my dear native land and heap up a mound for him, and over it pay funeral rites, full many, as is due, and give my mother to a husband.”

[224] So saying he sat down, and among them rose Mentor, who was a comrade of noble Odysseus. To him, on departing with his ships, Odysseus had given all his house in charge, that it should obey the old man and that he should keep all things safe. He with good intent addressed their assembly, and spoke among them: “Hearken now to me, men of Ithaca, to the word that I shall say. Never henceforth let sceptred king with a ready heart be kind and gentle, nor let him heed righteousness in his heart, but let him ever be harsh and work unrighteousness, seeing that no one remembers divine Odysseus of the people whose lord he was; yet gentle was he as a father. But of a truth I begrudge not the proud wooers that they work deeds of violence in the evil contrivings of their minds, for it is at the hazard of their own lives that they violently devour the house of Odysseus, who, they say, will no more return. Nay, rather it is with the rest of the folk that I am wroth, that ye all sit thus in silence, and utter no word of rebuke to make the wooers cease, though ye are many and they but few.”

[242] Then Leocritus, son of Euenor, answered him:”Mentor, thou mischief-maker, thou wanderer in thy wits, what hast thou said, bidding men make us cease? Nay, it were a hard thing to fight about a feast with men that moreover outnumber you. For if Ithacan Odysseus himself were to come and be eager at heart to drive out from his hall the lordly wooers who are feasting in his house, then should his wife have no joy at his coming, though sorely she longed for him, but right here would he meet a shameful death, if he fought with men that outnumbered him. Thou hast not spoken aright. But come now, ye people, scatter, each one of you to his own lands. As for this fellow, Mentor and Halitherses will speed his journey, for they are friends of his father’s house from of old. But methinks he will long abide here and get his tidings in Ithaca, and never accomplish this journey.”

[257] So he spoke, and hastily broke up the assembly. They then scattered, each one to his own house; and the wooers went to the house of divine Odysseus. But Telemachus went apart to the shore of the sea, and having washed his hands in the grey seawater, prayed to Athena: “Hear me, thou who didst come yesterday as a god to our house, and didst bid me go in a

ship over the misty deep to seek tidings of the return of my father, that has long been gone. Lo, all this the Achaeans hinder, but the wooers most of all in their evil insolence.”

[267] So he spoke in prayer, and Athena drew near to him in the likeness of Mentor, both in form and invoice; and she spoke, and addressed him with winged words: “Telemachus, neither hereafter shalt thou be a base man or a witless, if aught of thy father’s goodly spirit has been instilled into thee, such a man was he to fulfil both deed and word. So then shall this journey of thine be neither vain nor unfulfilled. But if thou art not the son of him and of Penelope, then I have no hope that thou wilt accomplish thy desire. Few sons indeed are like their fathers; most are worse, few better than their fathers. But since neither hereafter shalt thou be a base man or a witless, nor has the wisdom of Odysseus wholly failed thee, there is therefore hope that thou wilt accomplish this work. Now then let be the will and counsel of the wooers — fools, for they are in no wise either prudent or just, nor do they know aught of death or black fate, which verily is near at hand for them, that they shall all perish in a day. But for thyself, the journey on which thy heart is set shall not be long delayed, so true a friend of thy father’s house am I, who will equip for thee a swift ship, and myself go with thee. But go thou now to the house and join the company of the wooers; make ready stores, and bestow all in vessels — wine in jars, and barley meal, the marrow of men, in stout skins; — but I, going through the town, will quickly gather comrades that go willingly. And ships there are full many in sea-girt Ithaca, both new and old; of these will I choose out for thee the one that is best, and quickly will we make her ready and launch her on the broad deep.”

[296] So spoke Athena, daughter of Zeus, nor did Telemachus tarry long after he had heard the voice of the goddess, but went his way to the house, his heart heavy within him. He found there the proud wooers in the halls, flaying goats and singeing swine in the court. And Antinous with a laugh came straight to Telemachus, and clasped his hand, and spoke, and addressed him: “Telemachus, thou braggart, unrestrained in daring, let no more any evil deed or word be in thy heart. Nay, I bid thee, eat and drink even as before. All these things the Achaeans will surely provide for thee — the ship and chosen oarsmen — that with speed thou mayest go to sacred Pylos to seek for tidings of thy noble father.”

[309] Then wise Telemachus answered him: “Antinous, in no wise is it possible for me in your overweening company to sit at meat quietly and to make merry with an easy mind. Is it not enough, ye wooers, that in time past ye wasted many goodly possessions of mine, while I was still a child? But now that I am grown, and gain knowledge by hearing the words of others, yea and my spirit waxes within me, I will try how I may hurl forth upon your evil fates, either going to Pylos or here in this land. For go I will, nor shall the journey be in vain whereof I speak, though I voyage in another’s ship, since I may not be master of ship or oarsmen. So, I ween, it seemed to you to be more to your profit.”

[321] He spoke, and snatched his hand from the hand of Antinous without more ado, and the wooers were busy with the feast throughout the hall. They mocked and jeered at him in their talk; and thus would one of the proud youths speak: “Aye, verily Telemachus is planning our murder. He will bring men to aid him from sandy Pylos or even from Sparta, so terribly is he set upon it. Or he means to go to Ephyre, that rich land, to bring from thence deadly drugs, that he may cast them in the wine-bowl, and destroy us all.”

[331] And again another of the proud youths would say: “Who knows but he himself as he goes on the hollow ship may perish wandering far from his friends, even as Odysseus did? So would he cause us yet more labour; for we should have to divide all his possessions, and his house we should give to his mother to possess, and to him who should wed her.”

[337] So they spoke, but Telemachus went down to the high-roofed treasure-chamber of his father, a wide room where gold and bronze lay piled, and raiment in chests, and stores of fragrant oil. There, too, stood great jars of wine, old and sweet, holding within them an unmixed divine drink, and ranged in order along the wall, if ever Odysseus should return home even after many grievous toils. Shut were the double doors, close-fitted; and there both night and day a stewardess abode, who guarded all in wisdom of mind, Eurycleia, daughter of Ops, son of Peisenor. To her now Telemachus, when he had called her to the treasure-chamber, spoke, and said: “Nurse, draw me off wine in jars, sweet wine that is the choicest next to that which thou guardest ever thinking upon that ill-fated one, if haply Zeus-born Odysseus may come I know not whence, having escaped from death and the fates. Fill twelve jars and fit them all with covers, and pour me barley meal into well-sewn skins, and let there be twenty measures of

ground barley meal. But keep knowledge hereof to thyself, and have all these things brought together; for at evening I will fetch them, when my mother goes to her upper chamber and bethinks her of her rest. For I am going to Sparta and to sandy Pylos to seek tidings of the return of my dear father, if haply I may hear any.”

[361] So he spoke, and the dear nurse, Eurycleia, uttered a shrill cry, and weeping spoke to him winged words: “Ah, dear child, how has this thought come into thy mind? Whither art thou minded to go over the wide earth, thou who art an only son and well-beloved? But he hath perished far from his country, the Zeus-born Odysseus, in a strange land; and these men, so soon as thou art gone, will devise evil for thee hereafter, that thou mayest perish by guile, and themselves divide all these possessions. Nay, abide here in charge of what is thine; thou hast no need to suffer ills and go a wanderer over the unresting sea.”

[371] Then wise Telemachus answered her: “Take heart, nurse, for not without a god’s warrant is this my plan. But swear to tell naught of this to my dear mother until the eleventh or twelfth day shall come, or until she shall herself miss me and hear that I am gone, that she may not mar her fair flesh with weeping.”

[377] So he spoke, and the old woman swore a great oath by the gods to say naught. But when she had sworn and made an end of the oath, straightway she drew for him wine in jars, and poured barley meal into well-sewn skins; and Telemachus went to the hall and joined the company of the wooers. Then the goddess, flashing-eyed Athena, took other counsel. In the likeness of Telemachus she went everywhere throughout the city, and to each of the men she drew near and spoke her word, bidding them gather at even beside the swift ship. Furthermore, of Noemon, the glorious son of Phronius, she asked a swift ship, and he promised it to her with a ready heart.

[388] Now the sun set and all the ways grew dark. Then she drew the swift ship to the sea and put in it all the gear that well-benched ships carry. And she moored it at the mouth of the harbor, and round about it the goodly company was gathered together, and the goddess heartened each man. Then again the goddess, flashing-eyed Athena, took other counsel. She went her way to the house of divine Odysseus, and there began to shed sweet sleep upon the wooers and made them to wander in their drinking, and from their hands she cast the cups. But they rose to go to their rest throughout the city,

and remained no long time seated, for sleep was falling upon their eyelids. But to Telemachus spoke flashing-eyed Athena, calling him forth before the stately hall, having likened herself to Mentor both in form and in voice: "Telemachus, already thy well-greaved comrades sit at the oar and await thy setting out. Come, let us go, that we may not long delay their journey."

[405] So saying, Pallas Athena led the way quickly, and he followed in the footsteps of the goddess. Now when they had come down to the ship and to the sea, they found on the shore their long-haired comrades, and the strong and mighty Telemachus spoke among them: "Come, friends, let us fetch the stores, for all are now gathered together in the hall. My mother knows naught hereof, nor the handmaids either: one only heard my word."

[413] Thus saying, he led the way, and they went along with him. So they brought and stowed everything in the well-benched ship, as the dear son of Odysseus bade. Then on board the ship stepped Telemachus, and Athena went before him and sat down in the stern of the ship, and near her sat Telemachus, while the men loosed the stern cables and themselves stepped on board, and sat down upon the benches. And flashing-eyed Athena sent them a favorable wind, a strong-blowing West wind that sang over the wine-dark sea. And Telemachus called to his men, and bade them lay hold of the tackling, and they hearkened to his call. The mast of fir they raised and set in the hollow socket, and made it fast with fore-stays, and hauled up the white sail with twisted thongs of ox-hide. So the wind filled the belly of the sail, and the dark wave sang loudly about the stem of the ship as she went, and she sped over the wave accomplishing her way. Then, when they had made the tackling fast in the swift black ship, they set forth bowls brim full of wine, and poured libations to the immortal gods that are forever, and chiefest of all to the flashing-eyed daughter of Zeus. So all night long and through the dawn the ship cleft her way.

BOOK 3

[1] And now the sun, leaving the beauteous mere, sprang up into the brazen heaven to give light to the immortals and to mortal men on the earth, the giver of grain; and they came to Pylos, the well-built citadel of Neleus. Here the townsfolk on the shore of the sea were offering sacrifice of black bulls to the dark-haired Earth-shaker. Nine companies there were, and five hundred men sat in each, and in each they held nine bulls ready for sacrifice. Now when they had tasted the inner parts and were burning the thigh-pieces to the god, the others put straight in to the shore, and hauled up and furled the sail of the shapely ship, and moored her, and themselves stepped forth. Forth too from the ship stepped Telemachus, and Athena led the way.

[13] And the goddess, flashing-eyed Athena, spake first to him, and said: "Telemachus, no longer hast thou need to feel shame, no, not a whit. For to this end hast thou sailed over the sea, that thou mightest seek tidings of thy father, — where the earth covered him, and what fate he met. But come now, go straightway to Nestor, tamer of horses; let us learn what counsel he keepeth hid in his breast. And do thou beseech him thyself that he may tell thee the very truth. A lie will he not utter, for he is wise indeed."

[21] Then wise Telemachus answered her: "Mentor, how shall I go, and how shall I greet him? I am as yet all unversed in subtle speech, and moreover a young man has shame to question an elder."

[25] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: "Telemachus, somewhat thou wilt of thyself devise in thy breast, and somewhat heaven too will prompt thee. For, methinks, not without the favour of the gods hast thou been born and reared."

[29] So spake Pallas Athena, and led the way quickly; but he followed in the footsteps of the goddess; and they came to the gathering and the companies of the men of Pylos. There Nestor sat with his sons, and round about his people, making ready the feast, were roasting some of the meat and putting other pieces on spits. But when they saw the strangers they all came thronging about them, and clasped their hands in welcome, and bade them sit down. First Nestor's son Peisistratus came near and took both by the hand, and made them to sit down at the feast on soft fleeces upon the sand of the sea, beside his brother Thrasymedes and his father. Thereupon

he gave them portions of the inner meat and poured wine in a golden cup, and, pledging her, he spoke to Pallas Athena, daughter of Zeus who bears the aegis: "Pray now, stranger, to the lord Poseidon, for his is the feast whereon you have chanced in coming hither. And when thou hast poured libations and hast prayed, as is fitting, then give thy friend also the cup of honey-sweet wine that he may pour, since he too, I ween, prays to the immortals; for all men have need of the gods. Howbeit he is the younger, of like age with myself, wherefore to thee first will I give the golden cup."

[51] So he spake, and placed in her hand the cup of sweet wine. But Pallas Athena rejoiced at the man's wisdom and judgment, in that to her first he gave the golden cup; and straightway she prayed earnestly to the lord Poseidon: "Hear me, Poseidon, thou Earth-enfolder, and grudge not in answer to our prayer to bring these deeds to fulfillment. To Nestor, first of all, and to his sons vouchsafe renown, and then do thou grant to the rest gracious requital for this glorious hecatomb, even to all the men of Pylos; and grant furthermore that Telemachus and I may return when we have accomplished all that for which we came hither with our swift black ship."

[63] Thus she prayed, and was herself fulfilling all. Then she gave Telemachus the fair two-handled cup, and in like manner the dear son of Odysseus prayed. Then when they had roasted the outer flesh and drawn it off the spits, they divided the portions and feasted a glorious feast. But when they had put from them the desire of food and drink, the horseman, Nestor of Gerenia, spoke first among them: "Now verily is it seemlier to ask and enquire of the strangers who they are, since now they have had their joy of food. Strangers, who are ye? Whence do ye sail over the watery ways? Is it on some business, or do ye wander at random over the sea, even as pirates, who wander hazarding their lives and bringing evil to men of other lands?"

[75] Then wise Telemachus took courage, and made answer, for Athena herself put courage in his heart, that he might ask about his father that was gone, and that good report might be his among men: "Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans, thou askest whence we are, and I will surely tell thee. We have come from Ithaca that is below Neion; but this business whereof I speak is mine own, and concerns not the people. I come after the wide-spread rumor of my father, if haply I may hear of it, even of goodly Odysseus of the steadfast heart, who once, men say, fought by thy side and sacked the city of the Trojans. For of all men else, as many as warred with

the Trojans, we learn where each man died a woeful death, but of him the son of Cronos has made even the death to be past learning; for no man can tell surely where he hath died, — whether he was overcome by foes on the mainland, or on the deep among the waves of Amphitrite. Therefore am I now come to thy knees, if perchance thou wilt be willing to tell me of his woeful death, whether thou sawest it haply with thine own eyes, or didst hear from some other the story of his wanderings; for beyond all men did his mother bear him to sorrow. And do thou nowise out of ruth or pity for me speak soothing words, but tell me truly how thou didst come to behold him. I beseech thee, if ever my father, noble Odysseus, promised aught to thee of word or deed and fulfilled it in the land of the Trojans, where you Achaeans suffered woes, be mindful of it now, I pray thee, and tell me the very truth.”

[102] Then the horseman, Nestor of Gerenia, answered him: “My friend, since thou hast recalled to my mind the sorrow which we endured in that land, we sons of the Achaeans, unrestrained in daring, — all that we endured on shipboard, as we roamed after booty over the misty deep whithersoever Achilles led; and all our fightings around the great city of king Priam; — lo, there all our best were slain. There lies warlike Aias, there Achilles, there Patroclus, the peer of the gods in counsel; and there my own dear son, strong alike and peerless, Antilochus, pre-eminent in speed of foot and as a warrior. Aye, and many other ills we suffered besides these; who of mortal men could tell them all? Nay, if for five years’ space or six years’ space thou wert to abide here, and ask of all the woes which the goodly Achaeans endured there, thou wouldest grow weary ere the end and get thee back to thy native land. For nine years’ space were we busied plotting their ruin with all manner of wiles; and hardly did the son of Cronos bring it to pass. There no man ventured to vie with him in counsel, since goodly Odysseus far excelled in all manner of wiles, — thy father, if indeed thou art his son. Amazement holds me as I look on thee, for verily thy speech is like his; nor would one think that a younger man would speak so like him. Now all the time that we were there goodly Odysseus and I never spoke at variance either in the assembly or in the council, but being of one mind advised the Argives with wisdom and shrewd counsel how all might be for the best.

[130] “But when we had sacked the lofty city of Priam, and had gone away in our ships, and a god had scattered the Achaeans, then, even then, Zeus

planned in his heart a woeful return for the Argives, for in no wise prudent or just were all. Wherefore many of them met an evil fate through the fell wrath of the flashing-eyed goddess, the daughter of the mighty sire, for she caused strife between the two sons of Atreus. Now these two called to an assembly all the Achaeans, recklessly and in no due order, at set of sun — and they came heavy with wine, the sons of the Achaeans, — and they spoke their word, and told wherefore they had gathered the host together.

[141] “Then in truth Menelaus bade all the Achaeans think of their return over the broad back of the sea, but in no wise did he please Agamemnon, for he was fain to hold back the host and to offer holy hecatombs, that he might appease the dread wrath of Athena, — fool! nor knew he this, that with her was to be no hearkening; for the mind of the gods that are forever is not quickly turned. So these two stood bandying harsh words; but the well-greaved Achaeans sprang up with a wondrous din, and two-fold plans found favour with them. That night we rested, each side pondering hard thoughts against the other, for Zeus was bringing upon us an evil doom, but in the morning some of us launched our ships upon the bright sea, and put on board our goods and the low-girdled women.

[155] “Half, indeed, of the host held back and remained there with Agamemnon, son of Atreus, shepherd of the host, but half of us embarked and rowed away; and swiftly the ships sailed, for a god made smooth the cavernous sea. But when we came to Tenedos, we offered sacrifice to the gods, being eager to reach our homes, howbeit Zeus did not yet purpose our return, stubborn god, who roused evil strife again a second time. Then some turned back their curved ships and departed, even the lord Odysseus, the wise and crafty-minded, with his company, once more showing favour to Agamemnon, son of Atreus; but I with the full company of ships that followed me fled on, for I knew that the god was devising evil. And the warlike son of Tydeus fled and urged on his men; and late upon our track came fair-haired Menelaus, and overtook us in Lesbos, as we were debating the long voyage, whether we should sail to sea-ward of rugged Chios, toward the isle Psyria, keeping Chios itself on our left, or to land-ward of Chios past windy Mimas. So we asked the god to shew us a sign, and he shewed it us, and bade us cleave through the midst of the sea to Euboea, that we might the soonest escape from misery. And a shrill wind sprang up to blow, and the ships ran swiftly over the teeming ways, and at night put in to Geraestus. There on the altar of Poseidon we laid many thighs of bulls,

thankful to have traversed the great sea. It was the fourth day when in Argos the company of Diomedes, son of Tydeus, tamer of horses, stayed their shapely ships; but I held on toward Pylos, and the wind was not once quenched from the time when the god first sent it forth to blow.

[184] “Thus I came, dear child, without tidings, nor know I aught of those others, who of the Achaeans were saved, and who were lost. But what tidings I have heard as I abide in our halls thou shalt hear, as is right, nor will I hide it from thee. Safely, they say, came the Myrmidons that rage with the spear, whom the famous son of great-hearted Achilles led; and safely Philoctetes, the glorious son of Poias. All his company, too, did Idomeneus bring to Crete, all who escaped the war, and the sea robbed him of none. But of the son of Atreus you have yourselves heard, far off though you are, how he came, and how Aegisthus devised for him a woeful doom. Yet verily he paid the reckoning therefor in terrible wise, so good a thing is it that a son be left behind a man at his death, since that son took vengeance on his father’s slayer, the guileful Aegisthus, for that he slew his glorious father. Thou, too, friend, for I see thou art a comely man and tall, be thou valiant, that many an one among men yet to be born may praise thee.”

[201] Then wise Telemachus answered him: “Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans, yea verily that son took vengeance, and the Achaeans shall spread his fame abroad, that men who are yet to be may hear thereof. O that the gods would clothe me with such strength, that I might take vengeance on the wooers for their grievous sin, who in wantonness devise mischief against me. But lo, the gods have spun for me no such happiness, for me or for my father; and now I must in any case endure.”

[210] Then the horseman, Nestor of Gerenia, answered him: “Friend, since thou calledst this to my mind and didst speak of it, they say that many wooers for the hand of thy mother devise evils in thy halls in thy despite. Tell me, art thou willingly thus oppressed, or do the people throughout the land hate thee, following the voice of a god? Who knows but Odysseus may some day come and take vengeance on them for their violent deeds, — he alone, it may be, or even all the host of the Achaeans? Ah, would that flashing-eyed Athena might choose to love thee even as then she cared exceedingly for glorious Odysseus in the land of the Trojans, where we Achaeans suffered woes. For never yet have I seen the gods so manifestly shewing love, as Pallas Athena did to him, standing manifest by his side. If

she would be pleased to love thee in such wise and would care for thee at heart, then would many a one of them utterly forget marriage.”

[225] Then wise Telemachus answered him: “Old man, in no wise do I deem that this word will be brought to pass. Too great is what thou sayest; amazement holds me. No hope have I that this will come to pass, no, not though the gods should so will it.”

[229] Then the goddess, flashing-eyed Athena, spoke to him, and said: “Telemachus, what a word has escaped the barrier of thy teeth! Easily might a god who willed it bring a man safe home, even from afar. But for myself, I had rather endure many grievous toils ere I reached home and saw the day of my returning, than after my return be slain at my hearth, as Agamemnon was slain by the guile of Aegisthus and of his own wife. But of a truth death that is common to all the gods themselves cannot ward from a man they love, when the fell fate of grievous death shall strike him down.”

[239] Then wise Telemachus answered her: “Mentor, no longer let us tell of these things despite our grief. For him no return can ever more be brought to pass; nay, ere this the immortals have devised for him death and black fate. But now I would make enquiry and ask Nestor regarding another matter, since beyond all others he knows judgments and wisdom; for thrice, men say, has he been king for a generation of men, and like unto an immortal he seems to me to look upon. Nestor, son of Neleus, do thou tell me truly: how was the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, slain? Where was Menelaus? What death did guileful Aegisthus plan for the king, since he slew a man mightier far than himself? Was Menelaus not in Achaean Argos, but wandering elsewhere among men, so that Aegisthus took heart and did the murderous deed?”

[253] Then the horseman, Nestor of Gerenia, answered him: “Then verily, my child, will I tell thee all the truth. Lo, of thine own self thou dost guess how this matter would have fallen out, if the son of Atreus, fair-haired Menelaus, on his return from Troy had found Aegisthus in his halls alive. Then for him not even in death would they have piled the up-piled earth, but the dogs and birds would have torn him as he lay on the plain far from the city, nor would any of the Achaean women have bewailed him; for monstrous was the deed he devised. We on our part abode there in Troy fulfilling our many toils; but he, at ease in a nook of horse-pasturing Argos, ever sought to beguile with words the wife of Agamemnon. Now at the first she put from her the unseemly deed, the beautiful Clytemnestra, for she had

an understanding heart; and with her was furthermore a minstrel whom the son of Atreus straitly charged, when he set forth for the land of Troy, to guard his wife. But when at length the doom of the gods bound her that she should be overcome, then verily Aegisthus took the minstrel to a desert isle and left him to be the prey and spoil of birds; and her, willing as he was willing, he led to his own house. And many thigh-pieces he burned upon the holy altars of the gods, and many offerings he hung up, woven stuffs and gold, since he had accomplished a mighty deed beyond all his heart had hoped.

[276] “Now we were sailing together on our way from Troy, the son of Atreus and I, in all friendship; but when we came to holy Sunium, the cape of Athens, there Phoebus Apollo assailed with his gentle shafts and slew the helmsman of Menelaus, as he held in his hands the steering-oar of the speeding ship, even Phrontis, son of Onetor, who excelled the tribes of men in piloting a ship when the storm winds blow strong. So Menelaus tarried there, though eager for his journey, that he might bury his comrade and over him pay funeral rites. But when he in his turn, as he passed over the wine-dark sea in the hollow ships, reached in swift course the steep height of Malea, then verily Zeus, whose voice is borne afar, planned for him a hateful path and poured upon him the blasts of shrill winds, and the waves were swollen to huge size, like unto mountains. Then, parting his ships in twain, he brought some to Crete, where the Cydonians dwelt about the streams of Iardanus. Now there is a smooth cliff, sheer towards the sea, on the border of Gortyn in the misty deep, where the Southwest Wind drives the great wave against the headland on the left toward Phaestus, and a little rock holds back a great wave. Thither came some of his ships, and the men with much ado escaped destruction, howbeit the ships the waves dashed to pieces against the reef. But the five other dark-prowed ships the wind, as it bore them, and the wave brought to Egypt.

[303] So he was wandering there with his ships among men of strange speech, gathering much livelihood and gold; but meanwhile Aegisthus devised this woeful work at home. Seven years he reigned over Mycenae, rich in gold, after slaying the son of Atreus, and the people were subdued under him; but in the eighth came as his bane the goodly Orestes back from Athens, and slew his father’s murderer, the guileful Aegisthus, for that he had slain his glorious father. Now when he had slain him, he made a funeral feast for the Argives over his hateful mother and the craven Aegisthus; and

on the self-same day there came to him Menelaus, good at the war-cry, bringing much treasure, even all the burden that his ships could bear.

[313] “So do not thou, my friend, wander long far from home, leaving thy wealth behind thee and men in thy house so insolent, lest they divide and devour all thy wealth, and thou shalt have gone on a fruitless journey. But to Menelaus I bid and command thee to go, for he has but lately come from a strange land, from a folk whence no one would hope in his heart to return, whom the storms had once driven astray into a sea so great, whence the very birds do not fare in the space of a year, so great is it and terrible. But now go thy way with thy ship and thy comrades, or, if thou wilt go by land, here are chariot and horses at hand for thee, and here at thy service are my sons, who will be thy guides to goodly Lacedaemon, where lives fair-haired Menelaus. And do thou beseech him thyself that he may tell thee the very truth. A lie will be not utter, for he is wise indeed.”

[329] So he spoke, and the sun set, and darkness came on. Then among them spoke the goddess, flashing-eyed Athena: “Old man, of a truth thou hast told this tale aright. But come, cut out the tongues of the victims and mix the wine, that when we have poured libations to Poseidon and the other immortals, we may bethink us of sleep; for it is the time thereto. Even now has the light gone down beneath the darkness, and it is not fitting to sit long at the feast of the gods, but to go our way.”

[337] So spoke the daughter of Zeus, and they hearkened to her voice. Heralds poured water over their hands, and youths filled the bowls brim full of drink, and served out to all, pouring first drops for libation into the cups. Then they cast the tongues upon the fire, and, rising up, poured libations upon them. But when they had poured libations and had drunk to their heart's content, then verily Athena and godlike Telemachus were both fain to return to the hollow ship; but Nestor on his part sought to stay them, and he spoke to them, saying: “This may Zeus forbid, and the other immortal gods, that ye should go from my house to your swift ship as from one utterly without raiment and poor, who has not cloaks and blankets in plenty in his house, whereon both he and his guests may sleep softly. Nay, in my house there are cloaks and fair blankets. Never surely shall the dear son of this man Odysseus lie down upon the deck of a ship, while I yet live and children after me are left in my halls to entertain strangers, even whosoever shall come to my house.”

[356] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: "Well indeed hast thou spoken in this, old friend, and it were fitting for Telemachus to hearken to thee, since it is far better thus. But while he shall now follow with thee, that he may sleep in thy halls, I for my part will go to the black ship, that I may hearten my comrades and tell them all. For alone among them I declare that I am an older man; the others are younger who follow in friendship, all of them of like age with great-hearted Telemachus. There will I lay me down by the hollow black ship this night, but in the morning I will go to the great-hearted Cauconians, where a debt is owing to me, in no wise new or small. But do thou send this man on his way with a chariot and with thy son, since he has come to thy house, and give him horses, the fleetest thou host in running and the best in strength."

[371] So spoke the goddess, flashing-eyed Athena, and she departed in the likeness of a sea-eagle; and amazement fell upon all at the sight, and the old man marvelled, when his eyes beheld it. And he grasped the hand of Telemachus, and spoke, and addressed him: "Friend, in no wise do I think that thou wilt prove a base man or a craven, if verily when thou art so young the gods follow thee to be thy guides. For truly this is none other of those that have their dwellings on Olympus but the daughter of Zeus, Tritogeneia, the maid most glorious, she that honored also thy noble father among the Argives. Nay, O Queen, be gracious, and grant to me fair renown, to me and to my sons and to my revered wife; and to thee in return will I sacrifice a sleek heifer, broad of brow, unbroken, which no man hath yet led beneath the yoke. Her will I sacrifice, and I will overlay her horns with gold."

[385] So he spoke in prayer, and Pallas Athena heard him. Then the horseman, Nestor of Gerenia, led them, his sons and the husbands of his daughters, to his beautiful palace. And when they reached the glorious palace of the king, they sat down in rows on the chairs and high seats; and on their coming the old man mixed for them a bowl of sweet wine, which now in the eleventh year the housewife opened, when she had loosed the string that held the lid. Thereof the old man bade mix a bowl, and earnestly he prayed, as he poured libations, to Athena, the daughter of Zeus who bears the aegis. But when they had poured libations, and had drunk to their heart's content, they went, each to his home, to take their rest. But the horseman, Nestor of Gerenia, bade Telemachus, the dear son of divine Odysseus, to sleep there on a corded bedstead under the echoing portico,

and by him Peisistratus, of the good ashen spear, a leader of men, who among his sons was still unwed in the palace. But he himself slept in the inmost chamber of the lofty house, and beside him lay the lady his wife, who had strewn the couch.

[404] Soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, up from his bed rose the horseman, Nestor of Gerenia, and went forth and sat down on the polished stones which were before his lofty doors, white and glistening as with oil. On these of old was wont to sit Neleus, the peer of the gods in counsel; but he ere this had been stricken by fate and had gone to the house of Hades, and now there sat upon them in his turn Nestor of Gerenia, the warder of the Achaeans, holding a sceptre in his hands. About him his sons gathered in a throng as they came forth from their chambers, Echephron and Stratius and Perseus and Aretus and godlike Thrasymedes; and to these thereafter came as the sixth the lord Peisistratus.

[416] And they led godlike Telemachus and made him sit beside them; and the horseman, Nestor of Gerenia, was first to speak among them: "Quickly, my dear children, fulfil my desire, that first of all the gods I may propitiate Athena, who came to me in manifest presence to the rich feast of the god. Come now, let one go to the plain for a heifer, that she may come speedily, and that the neatherd may drive her; and let one go to the black ship of great-hearted Telemachus and bring all his comrades, and let him leave two men only; and let one again bid the goldsmith Laerces come hither, that he may overlay the heifer's horns with gold. And do ye others abide here together; and bid the handmaids within to make ready a feast throughout our glorious halls, to fetch seats, and logs to set on either side of the altar, and to bring clear water."

[430] So he spoke, and they all set busily to work. The heifer came from the plain and from the swift, shapely ship came the comrades of great-hearted Telemachus; the smith came, bearing in his hands his tools of bronze, the implements of his craft, anvil and hammer and well-made tongs, wherewith he wrought the gold; and Athena came to accept the sacrifice. Then the old man, Nestor, the driver of chariots, gave gold, and the smith prepared it, and overlaid therewith the horns of the heifer, that the goddess might rejoice when she beheld the offering. And Stratius and goodly Echephron led the heifer by the horns, and Aretus came from the chamber, bringing them water for the hands in a basin embossed with flowers, and in the other hand he held barley grains in a basket; and Thrasymedes, steadfast

in fight, stood by, holding in his hands a sharp axe, to fell the heifer; and Perseus held the bowl for the blood. Then the old man, Nestor, driver of chariots, began the opening rite of hand-washing and sprinkling with barley grains, and earnestly he prayed to Athena, cutting off as first offering the hair from the head, and casting it into the fire.

[447] Now when they had prayed, and had strewn the barley grains, straightway the son of Nestor, Thrasymedes, high of heart, came near and dealt the blow; and the axe cut through the sinews of the neck, and loosened the strength of the heifer. Then the women raised the sacred cry, the daughters and the sons' wives and the revered wife of Nestor, Eurydice, the eldest of the daughters of Clymenus, and the men raised the heifer's head from the broad-wayed earth and held it, and Peisistratus, leader of men, cut the throat. And when the black blood had flowed from her and the life had left the bones, at once they cut up the body and straightway cut out the thigh-pieces all in due order, and covered them with a double layer of fat, and laid raw flesh upon them. Then the old man burned them on billets of wood, and poured over them sparkling wine, and beside him the young men held in their hands the five-pronged forks. But when the thigh-pieces were wholly burned, and they had tasted the inner parts, they cut up the rest and spitted and roasted it, holding the pointed spits in their hands.

[464] Meanwhile the fair Polycaste, the youngest daughter of Nestor, son of Neleus, bathed Telemachus. And when she had bathed him and anointed him richly with oil, and had cast about him a fair cloak and a tunic, forth from the bath he came in form like unto the immortals; and he went and sat down by Nestor, the shepherd of the people.

[470] Now when they had roasted the outer flesh and had drawn it off the spits, they sat down and feasted, and worthy men waited on them, pouring wine into golden cups. But when they had put from them the desire of food and drink, the horseman, Nestor of Gerenia, was first to speak, saying: "My sons, up, yoke for Telemachus horses with beautiful mane beneath the car, that he may get forward on his journey."

[478] So he spoke, and they readily hearkened and obeyed; and quickly they yoked beneath the car the swift horses. And the housewife placed in the car bread and wine and dainties, such as kings, fostered of Zeus, are wont to eat. Then Telemachus mounted the beautiful car, and Peisistratus, son of Nestor, a leader of men, mounted beside him, and took the reins in his hands. He touched the horses with the whip to start them, and nothing

loath the pair sped on to the plain, and left the steep citadel of Pylos. So all day long they shook the yoke which they bore about their necks. Now the sun set and all the ways grew dark. And they came to Pherae, to the house of Diocles, son of Ortilochus, whom Alpheus begot. There they spent the night, and before them he set the entertainment due to strangers. So soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, they yoked the horses and mounted the inlaid car, and drove forth from the gateway and the echoing portico. Then Peisistratus touched the horses with the whip to start them, and nothing loath the pair sped onward. So they came to the wheat-bearing plain, and thereafter pressed on toward their journey's end, so well did their swift horses bear them on. And the sun set and all the ways grew dark.

BOOK 4

[1] And they came to the hollow land of Lacedaemon with its many ravines, and drove to the palace of glorious Menelaus. Him they found giving a marriage feast to his many kinsfolk for his noble son and daughter within his house. His daughter he was sending to the son of Achilles, breaker of the ranks of men, for in the land of Troy he first had promised and pledged that he would give her, and now the gods were bringing their marriage to pass. Her then he was sending forth with horses and chariots to go her way to the glorious city of the Myrmidons, over whom her lord was king; but for his son he was bringing to his home from Sparta the daughter of Alector, even for the stalwart Megapenthes, who was his son well-beloved, born of a slave woman; for to Helen the gods vouchsafed issue no more after that she had at the first borne her lovely child, Hermione, who had the beauty of golden Aphrodite. So they were feasting in the great high-roofed hall, the neighbors and kinsfolk of glorious Menelaus, and making merry; and among them a divine minstrel was singing to the lyre, and two tumblers whirled up and down through the midst of them, as he began his song.

[20] Then the two, the prince Telemachus and the glorious son of Nestor, halted at the gateway of the palace, they and their two horses. And the lord Eteoneus came forth and saw them, the busy squire of glorious Menelaus; and he went through the hall to bear the tidings to the shepherd of the people. So he came near and spoke to him winged words: "Here are two strangers, Menelaus, fostered of Zeus, two men that are like the seed of great Zeus. But tell me, shall we unyoke for them their swift horses, or send them on their way to some other host, who will give them entertainment?"

[30] Then, stirred to sore displeasure, fair-haired Menelaus spoke to him: "Aforetime thou was not wont to be a fool, Eteoneus, son of Boethous, but now like a child thou talkest folly. Surely we two ate full often hospitable cheer of other men, ere we came hither in the hope that Zeus would hereafter grant us respite from sorrow. Nay, unyoke the strangers' horses, and lead the men forward into the house, that they may feast."

[37] So he spoke, and the other hastened through the hall, and called to the other busy squires to follow along with him. They loosed the sweating horses from beneath the yoke and tied them at the stalls of the horses, and flung before them spelt, and mixed therewith white barley. Then they tilted

the chariot against the bright entrance walls, and led the men into the divine palace. But at the sight they marvelled as they passed through the palace of the king, fostered of Zeus; for there was a gleam as of sun or moon over the high-roofed house of glorious Menelaus. But when they had satisfied their eyes with gazing they went into the polished baths and bathed.

[49] And when the maids had bathed them and anointed them with oil, and had cast about them fleecy cloaks and tunics, they sat down on chairs beside Menelaus, son of Atreus. Then a handmaid brought water for the hands in a fair pitcher of gold, and poured it over a silver basin for them to wash, and beside them drew up a polished table. And the grave housewife brought and set before them bread, and therewith dainties in abundance, giving freely of her store. And a carver lifted up and placed before them platters of all manner of meats, and set by them golden goblets. Then fair-haired Menelaus greeted the two and said: "Take of the food, and be glad, and then when you have supped, we will ask you who among men you are; for in you two the breed of your sires is not lost, but ye are of the breed of men that are sceptred kings, fostered of Zeus; for base churls could not beget such sons as you."

[65] So saying he took in his hands roast meat and set it before them, even the fat ox-chine which they had set before himself as a mess of honor. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, lo, then Telemachus spoke to the son of Nestor, holding his head close to him, that the others might not hear: "Son of Nestor, dear to this heart of mine, mark the flashing of bronze throughout the echoing halls, and the flashing of gold, of electrum, of silver, and of ivory. Of such sort, methinks, is the court of Olympian Zeus within, such untold wealth is here; amazement holds me as I look."

[76] Now as he spoke fair-haired Menelaus heard him, and he spoke and addressed them with winged words: "Dear children, with Zeus verily no mortal man could vie, for everlasting are his halls and his possessions; but of men another might vie with me in wealth or haply might not. For of a truth after many woes and wide wanderings I brought my wealth home in my ships and came in the eighth year. Over Cyprus and Phoenicia I wandered, and Egypt, and I came to the Ethiopians and the Sidonians and the Erembi, and to Libya, where the lambs are horned from their birth. For there the ewes bear their young thrice within the full course of the year;

there neither master nor shepherd has any lack of cheese or of meat or of sweet milk, but the flocks ever yield milk to the milking the year through. While I wandered in those lands gathering much livelihood, meanwhile another slew my brother by stealth and at unawares, by the guile of his accursed wife. Thus, thou mayest see, I have no joy in being lord of this wealth; and you may well have heard of this from your fathers, whosoever they may be, for full much did I suffer, and let fall into ruin a stately house and one stored with much goodly treasure. Would that I dwelt in my halls with but a third part of this wealth, and that those men were safe who then perished in the broad land of Troy far from horse-pasturing Argos.

[100] “And yet, though I often sit in my halls weeping and sorrowing for them all — one moment indeed I ease my heart with weeping, and then again I cease, for men soon have surfeit of chill lament — yet for them all I mourn not so much, despite my grief, as for one only, who makes me to loathe both sleep and food, when I think of him; for no one of the Achaeans toiled so much as Odysseus toiled and endured. But to himself, as it seems, his portion was to be but woe, and for me there is sorrow never to be forgotten for him, in that he is gone so long, nor do we know aught whether he be alive or dead. Mourned is he, I ween, by the old man Laertes, and by constant Penelope, and by Telemachus, whom he left a new-born child in his house.”

[113] So he spoke, and in Telemachus he roused the desire to weep for his father. Tears from his eyelids he let fall upon the ground, when he heard his father’s name, and with both hands held up his purple cloak before his eyes. And Menelaus noted him, and debated in mind and heart whether he should leave him to speak of his father himself, or whether he should first question him and prove him in each thing.

[120] While he pondered thus in mind and heart, forth then from her fragrant high-roofed chamber came Helen, like Artemis of the golden arrows; and with her came Adraste, and placed for her a chair, beautifully wrought, and Alcippe brought a rug of soft wool and Phylo a silver basket, which Alcandre had given her, the wife of Polybus, who dwelt in Thebes of Egypt, where greatest store of wealth is laid up in men’s houses. He gave to Menelaus two silver baths and two tripods and ten talents of gold. And besides these, his wife gave to Helen also beautiful gifts, — a golden distaff and a basket with wheels beneath did she give, a basket of silver, and with gold were the rims thereof gilded. This then the handmaid, Phylo, brought

and placed beside her, filled with finely-spun yarn, and across it was laid the distaff laden with violet-dark wool. So Helen sat down upon the chair, and below was a footstool for the feet; and at once she questioned her husband on each matter, and said: "Do we know, Menelaus, fostered of Zeus, who these men declare themselves to be who have come to our house? Shall I disguise my thought, or speak the truth? Nay, my heart bids me speak. For never yet, I declare, saw I one so like another, whether man or woman — amazement holds me, as I look — as this man is like the son of great-hearted Odysseus, even Telemachus, whom that warrior left a newborn child in his house, when for the sake of shameless me ye Achaeans came up under the walls of Troy, pondering in your hearts fierce war."

[147] Then fair-haired Menelaus answered her: "Even so do I myself now note it, wife, as thou markest the likeness. Such were his feet, such his hands, and the glances of his eyes, and his head and hair above. And verily but now, as I made mention of Odysseus and was telling of all the woe and toil he endured for my sake, this youth let fall a bitter tear from beneath his brows, holding up his purple cloak before his eyes."

[155] Then Peisistratus, son of Nestor, answered him: "Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, leader of hosts, his son indeed this youth is, as thou sayest. But he is of prudent mind and feels shame at heart thus on his first coming to make a show of forward words in the presence of thee, in whose voice we both take delight as in a god's. But the horseman, Nestor of Gerenia, sent me forth to go with him as his guide, for he was eager to see thee, that thou mightest put in his heart some word or some deed. For many sorrows has a son in his halls when his father is gone, when there are none other to be his helpers, even as it is now with Telemachus; his father is gone, and there are no others among the people who might ward off ruin."

[168] Then fair-haired Menelaus answered him and said: "Lo now, verily is there come to my house the son of a man well-beloved, who for my sake endured many toils. And I thought that if he came back I should give him welcome beyond all the other Argives, if Olympian Zeus, whose voice is borne afar, had granted to us two a return in our swift ships over the sea. And in Argos I would have given him a city to dwell in, and would have built him a house, when I had brought him from Ithaca with his goods and his son and all his people, driving out the dwellers of some one city among those that lie round about and obey me myself as their lord. Then, living here, should we oftentimes have met together, nor would aught have parted us,

loving and joying in one another, until the black cloud of death enfolded us. Howbeit of this, methinks, the god himself must have been jealous, who to that hapless man alone vouchsafed no return.”

[183] So he spoke, and in them all aroused the desire of lament. Argive Helen wept, the daughter of Zeus, Telemachus wept, and Menelaus, son of Atreus, nor could the son of Nestor keep his eyes tearless. For he thought in his heart of peerless Antilochus, whom the glorious son of the bright Dawn had slain. Thinking of him, he spoke winged words: “Son of Atreus, old Nestor used ever to say that thou wast wise above all men, whenever we made mention of thee in his halls and questioned one another. And now, if it may in any wise be, hearken to me, for I take no joy in weeping at supper time, — and moreover early dawn will soon be here. I count it indeed no blame to weep for any mortal who has died and met his fate. Yea, this is the only due we pay to miserable mortals, to cut the hair and let a tear fall from the cheeks. For a brother of mine, too, is dead, nowise the meanest of the Argives, and thou mayest well have known him. As for me, I never met him nor saw him; but men say that Antilochus was above all others pre-eminent in speed of foot and as a warrior.”

[203] Then fair-haired Menelaus answered him and said: “My friend, truly thou hast said all that a wise man might say or do, even one that was older than thou; for from such a father art thou sprung, wherefore thou dost even speak wisely. Easily known is the seed of that man for whom the son of Cronos spins the thread of good fortune at marriage and at birth, even as now he has granted to Nestor throughout all his days continually that he should himself reach a sleek old age in his halls, and that his sons in their turn should be wise and most valiant with the spear. But we will cease the weeping which but now was made, and let us once more think of our supper, and let them pour water over our hands. Tales there will be in the morning also for Telemachus and me to tell to one another to the full.”

[216] So he spoke, and Asphalion poured water over their hands, the busy squire of glorious Menelaus. And they put forth their hands to the good cheer lying ready before them.

[219] Then Helen, daughter of Zeus, took other counsel. Straightway she cast into the wine of which they were drinking a drug to quiet all pain and strife, and bring forgetfulness of every ill. Whoso should drink this down, when it is mingled in the bowl, would not in the course of that day let a tear fall down over his cheeks, no, not though his mother and father should lie

there dead, or though before his face men should slay with the sword his brother or dear son, and his own eyes beheld it. Such cunning drugs had the daughter of Zeus, drugs of healing, which Polydamna, the wife of Thon, had given her, a woman of Egypt, for there the earth, the giver of grain, bears greatest store of drugs, many that are healing when mixed, and many that are baneful; there every man is a physician, wise above human kind; for they are of the race of Paeon.

[233] Now when she had cast in the drug, and had bidden pour forth the wine, again she made answer, and said: “Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, and ye that are here, sons of noble men — though now to one and now to another Zeus gives good and ill, for he can do all things, — now verily sit ye in the halls and feast, and take ye joy in telling tales, for I will tell what fitteth the time. All things I cannot tell or recount, even all the labours of Odysseus of the steadfast heart; but what a thing was this which that mighty man wrought and endured in the land of the Trojans, where you Achaeans suffered woes! Marring his own body with cruel blows, and flinging a wretched garment about his shoulders, in the fashion of a slave he entered the broad-wayed city of the foe, and he hid himself under the likeness of another, a beggar, he who was in no wise such an one at the ships of the Achaeans. In this likeness he entered the city of the Trojans, and all of them were but as babes. I alone recognized him in this disguise, and questioned him, but he in his cunning sought to avoid me. Howbeit when I was bathing him and anointing him with oil, and had put on him raiment, and sworn a mighty oath not to make him known among the Trojans as Odysseus before that he reached the swift ships and the huts, then at length he told me all the purpose of the Achaeans. And when he had slain many of the Trojans with the long sword, he returned to the company of the Argives and brought back plentiful tidings. Then the other Trojan women wailed aloud, but my soul was glad, for already my heart was turned to go back to my home, and I groaned for the blindness that Aphrodite gave me, when she led me thither from my dear native land, forsaking my child and my bridal chamber, and my husband, a man who lacked nothing, whether in wisdom or in comeliness.”

[265] Then fair-haired Menelaus answered her and said: “Aye verily, all this, wife, hast thou spoken aright. Ere now have I come to know the counsel and the mind of many warriors, and have travelled over the wide earth, but never yet have mine eyes beheld such an one as was Odysseus of

the steadfast heart. What a thing was this, too, which that mighty man wrought and endured in the carven horse, wherein all we chiefs of the Argives were sitting, bearing to the Trojans death and fate! Then thou camest thither, and it must be that thou wast bidden by some god, who wished to grant glory to the Trojans, and godlike Deiphobus followed thee on thy way. Thrice didst thou go about the hollow ambush, trying it with thy touch, and thou didst name aloud the chieftains of the Danaans by their names, likening thy voice to the voices of the wives of all the Argives. Now I and the son of Tydeus and goodly Odysseus sat there in the midst and heard how thou didst call, and we two were eager to rise up and come forth, or else to answer straightway from within, but Odysseus held us back and stayed us, despite our eagerness. Then all the other sons of the Achaeans held their peace, but Anticlus alone was fain to speak and answer thee; but Odysseus firmly closed his mouth with strong hands, and saved all the Achaeans, and held him thus until Pallas Athena led thee away.”

[290] Then wise Telemachus answered him: “Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, leader of hosts, all the more grievous is it; for in no wise did this ward off from him woeful destruction, nay, not though the heart within him had been of iron. But come, send us to bed, that lulled now by sweet sleep we may rest and take our joy.”

[296] Thus he spoke, and Argive Helen bade her handmaids place bedsteads beneath the portico, and to lay on them fair purple blankets, and to spread there over coverlets, and on these to put fleecy cloaks for clothing. But the maids went forth from the hall with torches in their hands and strewed the couch, and a herald led forth the guests. So they slept there in the fore-hall of the palace, the prince Telemachus and the glorious son of Nestor; but the son of Atreus slept in the inmost chamber of the lofty house, and beside him lay long-robed Helen, peerless among women.

[306] So soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, up from his bed arose Menelaus, good at the war-cry, and put on his clothing. About his shoulders he slung his sharp sword, and beneath his shining feet bound his fair sandals, and went forth from his chamber like unto a god to look upon. Then he sat down beside Telemachus, and spoke, and addressed him: “What need has brought thee hither, prince Telemachus, to goodly Lacedaemon over the broad back of the sea? Is it a public matter, or thine own? Tell me the truth of this.”

[315] Then wise Telemachus answered him: “Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, leader of hosts, I came if haply thou mightest tell me some tidings of my father. My home is being devoured and my rich lands are ruined; with men that are foes my house is filled, who are ever slaying my thronging sheep and my sleek kine of shambling gait, even the wooers of my mother, overweening in their insolence. Therefore am I now come to thy knees, if perchance thou wilt be willing to tell me of his woeful death, whether thou sawest it haply with thine own eyes, or didst hear from some other the story of his wanderings; for beyond all men did his mother bear him to sorrow. And do thou no wise out of ruth or pity for me speak soothing words, but tell me truly how thou didst come to behold him. I beseech thee, if ever my father, noble Odysseus, promised aught to thee of word or deed and fulfilled it in the land of the Trojans, where you Achaeans suffered woes, be mindful of it now, I pray thee, and tell me the truth.”

[332] Then, stirred to sore displeasure, fair-haired Menelaus spoke to him: “Out upon them, for verily in the bed of a man of valiant heart were they fain to lie, who are themselves cravens. Even as when in the thicket-lair of a mighty lion a hind has laid to sleep her new-born suckling fawns, and roams over the mountain slopes and grassy vales seeking pasture, and then the lion comes to his lair and upon the two lets loose a cruel doom, so will Odysseus let loose a cruel doom upon these men. I would, O father Zeus and Athena and Apollo, that in such strength as when once in fair-stablished Lesbos he rose up and wrestled a match with Philomeleides and threw him mightily, and all the Achaeans rejoiced, even in such strength Odysseus might come among the wooers; then should they all find swift destruction and bitterness in their wooing. But in this matter of which thou dost ask and beseech me, verily I will not swerve aside to speak of other things, nor will I deceive thee; but of all that the unerring old man of the sea told me not one thing will I hide from thee or conceal.

[351] “In Egypt, eager though I was to journey hither, the gods still held me back, because I offered not to them hecatombs that bring fulfillment, and the gods ever wished that men should be mindful of their commands. Now there is an island in the surging sea in front of Egypt, and men call it Pharos, distant as far as a hollow ship runs in a whole day when the shrill wind blows fair behind her. Therein is a harbor with good anchorage, whence men launch the shapely ships into the sea, when they have drawn supplies of black water. There for twenty days the gods kept me, nor ever

did the winds that blow over the deep spring up, which speed men's ships over the broad back of the sea. And now would all my stores have been spent and the strength of my men, had not one of the gods taken pity on me and saved me, even Eidothea, daughter of mighty Proteus, the old man of the sea; for her heart above all others had I moved. She met me as I wandered alone apart from my comrades, who were ever roaming about the island, fishing with bent hooks, for hunger pinched their bellies; and she came close to me, and spoke, and said: 'Art thou so very foolish, stranger, and slack of wit, or art thou of thine own will remiss, and hast pleasure in suffering woes? So long art thou pent in the isle and canst find no sign of deliverance and the heart of thy comrades grows faint.'

[375] "So she spoke, and I made answer and said: 'I will speak out and tell thee, whosoever among goddesses thou art, that in no wise am I pent here of mine own will, but it must be that I have sinned against the immortals, who hold broad heaven. But do thou tell me — for the gods know all things — who of the immortals fetters me here, and has hindered me from my path, and tell me of my return, how I may go over the teeming deep.'

[382] "So I spoke, and the beautiful goddess straightway made answer: 'Then verily, stranger, will I frankly tell thee all. There is wont to come hither the unerring old man of the sea, immortal Proteus of Egypt, who knows the depths of every sea, and is the servant of Poseidon. He, they say, is my father that begat me. If thou couldst in any wise lie in wait and catch him, he will tell thee thy way and the measure of thy path, and of thy return, how thou mayest go over the teeming deep. Aye, and he will tell thee, thou fostered of Zeus, if so thou wilt, what evil and what good has been wrought in thy halls, while thou hast been gone on thy long and grievous way.'

[394] "So she spoke, and I made answer and said: 'Do thou thyself now devise a means of lying in wait for the divine old man, lest haply he see me beforehand and being ware of my purpose avoid me. For hard is a god for a mortal man to master.'

[398] "So I spoke, and the beautiful goddess straightway made answer: 'Then verily, stranger, will I frankly tell thee all. When the sun hath reached mid-heaven, the unerring old man of the sea is wont to come forth from the brine at the breath of the West Wind, hidden by the dark ripple. And when he is come forth, he lies down to sleep in the hollow caves; and around him the seals, the brood of the fair daughter of the sea, sleep in a herd, coming forth from the gray water, and bitter is the smell they breathe of the depths

of the sea. Thither will I lead thee at break of day and lay you all in a row; for do thou choose carefully three of thy companions, who are the best thou hast in thy well-benched ships. And I will tell thee all the wizard wiles of that old man. First he will count the seals, and go over them; but when he has told them all off by fives, and beheld them, he will lay himself down in their midst, as a shepherd among his flocks of sheep. Now so soon as you see him laid to rest, thereafter let your hearts be filled with strength and courage, and do you hold him there despite his striving and struggling to escape. For try he will, and will assume all manner of shapes of all things that move upon the earth, and of water, and of wondrous blazing fire. Yet do ye hold him unflinchingly and grip him yet the more. But when at length of his own will he speaks and questions thee in that shape in which you saw him laid to rest, then, hero, stay thy might, and set the old man free, and ask him who of the gods is wroth with thee, and of thy return, how thou mayest go over the teeming deep.'

[425] "So saying she plunged beneath the surging sea, but I went to my ships, where they stood on the sand, and many things did my heart darkly ponder as I went. But when I had come down to the ship and to the sea, and we had made ready our supper, and immortal night had come on, then we lay down to rest on the shore of the sea. And as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, I went along the shore of the broad-wayed sea, praying earnestly to the gods; and I took with me three of my comrades, in whom I trusted most for every adventure.

[435] "She meanwhile had plunged beneath the broad bosom of the sea, and had brought forth from the deep the skins of four seals, and all were newly flayed; and she devised a plot against her father. She had scooped out lairs in the sand of the sea, and sat waiting; and we came very near to her, and she made us to lie down in a row, and cast a skin over each. Then would our ambush have proved most terrible, for terribly did the deadly stench of the brine-bred seals distress us — who would lay him down by a beast of the sea? — but she of herself delivered us, and devised a great boon; she brought and placed ambrosia of a very sweet fragrance beneath each man's nose, and destroyed the stench of the beast.

[448] "So all the morning we waited with steadfast heart, and the seals came forth from the sea in throngs. These then laid them down in rows along the shore of the sea, and at noon the old man came forth from the sea and found the fatted seals; and he went over all, and counted their number.

Among the creatures he counted us first, nor did his heart guess that there was guile; and then he too laid him down. Thereat we rushed upon him with a shout, and threw our arms about him, nor did that old man forget his crafty wiles. Nay, at the first he turned into a bearded lion, and then into a serpent, and a leopard, and a huge boar; then he turned into flowing water, and into a tree, high and leafy; but we held on unflinchingly with steadfast heart.

[460] But when at last that old man, skilled in wizard arts, grew weary, then he questioned me, and spoke, and said: ‘Who of the gods, son of Atreus, took counsel with thee that thou mightest lie in wait for me, and take me against my will? Of what hast thou need?’

[464] “So he spoke, and I made answer, and said: ‘Thou knowest, old man — why dost thou seek to put me off with this question? — how long a time I am pent in this isle, and can find no sign of deliverance, and my heart grows faint within me. But do thou tell me — for the gods know all things — who of the immortals fetters me here, and has hindered me from my path, and tell me of my return, how I may go over the teeming deep.’

[471] “So I spoke, and he straightway made answer, and said: ‘Nay, surely thou oughtest to have made fair offerings to Zeus and the other gods before embarking, that with greatest speed thou mightest have come to thy country, sailing over the wine-dark sea. For it is not thy fate to see thy friends, and reach thy well-built house and thy native land, before that thou hast once more gone to the waters of Aegyptus, the heaven-fed river, and hast offered holy hecatombs to the immortal gods who hold broad heaven. Then at length shall the gods grant thee the journey thou desirest.’

[481] “So he spoke, and my spirit was broken within me, for that he bade me go again over the misty deep to Aegyptus, a long and weary way. Yet even so I made answer, and said: ‘All this will I perform, old man, even as thou dost bid. But come now, tell me this, and declare it truly. Did all the Achaeans return unscathed in their ships, all those whom Nestor and I left, as we set out from Troy? Or did any perish by a cruel death on board his ship, [490] or in the arms of his friends, when he had wound up the skein of war?’

[492] “So I spoke, and he straightway made answer, and said: ‘Son of Atreus, why dost thou question me of this? In no wise does it behove thee to know, or to learn my mind; nor, methinks, wilt thou long be free from tears, when thou hast heard all aright. For many of them were slain, and many

were left; but two chieftains alone of the brazen-coated Achaeans perished on their homeward way (as for the fighting, thou thyself wast there), and one, I ween, still lives, and is held back on the broad deep. 'Aias truly was lost amid his long-oared ships. Upon the great rocks of Gyrae Poseidon at first drove him, but saved him from the sea; and he would have escaped his doom, hated of Athena though he was, had he not uttered a boastful word in great blindness of heart. He declared that it was in spite of the gods that he had escaped the great gulf of the sea; and Poseidon heard his boastful speech, and straightway took his trident in his mighty hands, and smote the rock of Gyrae and clove it in sunder. And one part abode in its place, but the sundered part fell into the sea, even that on which Aias sat at the first when his heart was greatly blinded, and it bore him down into the boundless surging deep. So there he perished, when he had drunk the salt water.

[512] "But thy brother escaped, indeed, the fates and shunned them with his hollow ships, for queenly Hera saved him. But when he was now about to reach the steep height of Malea, then the storm-wind caught him up and bore him over the teeming deep, groaning heavily, to the border of the land, where aforetime Thyestes dwelt, but where now dwelt Thyestes' son Aegisthus. But when from hence too a safe return was shewed him, and the gods changed the course of the wind that it blew fair, and they reached home, then verily with rejoicing did Agamemnon set foot on his native land, and he clasped his land and kissed it, and many were the hot tears that streamed from his eyes, for welcome to him was the sight of his land. Now from his place of watch a watchman saw him, whom guileful Aegisthus took and set there, promising him as a reward two talents of gold; and he had been keeping guard for a year, lest Agamemnon should pass by him unseen, and be mindful of his furious might. So he went to the palace to bear the tidings to the shepherd of the people, and Aegisthus straightway planned a treacherous device. He chose out twenty men, the best in the land, and set them to lie in wait, but on the further side of the hall he bade prepare a feast. Then he went with chariot and horses to summon Agamemnon, shepherd of the people, his mind pondering a dastardly deed. So he brought him up all unaware of his doom, and when he had feasted him he slew him, as one slays an ox at the stall. And not one of the comrades of the son of Atreus was left, of all that followed him, nor one of the men of Aegisthus, but they were all slain in the halls.'

[538] “So he spoke, and my spirit was broken within me, and I wept, as I sat on the sands, nor had my heart any longer desire to live and to behold the light of the sun. But when I had had my fill of weeping and writhing, then the unerring old man of the sea said to me: ‘No more, son of Atreus, do thou weep long time thus without ceasing, for in it we shall find no help. Nay, rather, with all the speed thou canst, strive that thou mayest come to thy native land, for either thou wilt find Aegisthus alive, or haply Orestes may have forestalled thee and slain him, and thou mayest chance upon his funeral feast.’

[548] “So he spoke, and my heart and spirit were again warmed with comfort in my breast despite my grief, and I spoke, and addressed him with winged words: ‘Of these men now I know, but do thou name the third, who he is that still lives, and is held back upon the broad sea, or is haply dead. Fain would I hear, despite my grief.’

[554] “So I spoke, and he straightway made answer, and said: ‘It is the son of Laertes, whose home is in Ithaca. Him I saw in an island, shedding big tears, in the halls of the nymph Calypso, who keeps him there perforce, and he cannot come to his native land, for he has at hand no ships with oars and no comrades to send him on his way over the broad back of the sea. But for thyself, Menelaus, fostered of Zeus, it is not ordained that thou shouldst die and meet thy fate in horse-pasturing Argos, but to the Elysian plain and the bounds of the earth will the immortals convey thee, where dwells fair-haired Rhadamanthus, and where life is easiest for men. No snow is there, nor heavy storm, nor ever rain, but ever does Ocean send up blasts of the shrill-blowing West Wind that they may give cooling to men; for thou hast Helen to wife, and art in their eyes the husband of the daughter of Zeus.’

[570] “So saying he plunged beneath the surging sea, but I went to my ships with my god like comrades, and many things did my heart darkly ponder as I went. But when I had come down to the ship and to the sea, and we had made ready our supper, and immortal night had come on, then we lay down to rest on the shore of the sea. And as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, our ships first of all we drew down to the bright sea, and set the masts and the sails in the shapely ships, and the men, too, went on board and sat down upon the benches, and sitting well in order smote the grey sea with their oars. So back again to the waters of Aegyptus, the heaven-fed river, I sailed, and there moored my ships and offered hecatombs that bring fulfillment. But when I had stayed the wrath of the

gods that are forever, I heaped up a mound to Agamemnon, that his fame might be unquenchable. Then, when I had made an end of this, I set out for home, and the immortals gave me a fair wind, and brought me swiftly to my dear native land.

[587] “But come now, tarry in my halls until the eleventh or the twelfth day be come. Then will I send thee forth with honor and give thee splendid gifts, three horses and a well-polished car; and besides I will give thee a beautiful cup, that thou mayest pour libations to the immortal gods, and remember me all thy days.”

[593] Then wise Telemachus answered him: “Son of Atreus, keep me no long time here, for verily for a year would I be content to sit in thy house, nor would desire for home or parents come upon me; for wondrous is the pleasure I take in listening to thy tales and thy speech. But even now my comrades are chafing in sacred Pylos, and thou art keeping me long time here. And whatsoever gift thou wouldest give me, let it be some treasure; but horses will I not take to Ithaca, but will leave them here for thyself to delight in, for thou art lord of a wide plain, wherein is lotus in abundance, and galingale and wheat and spelt, and broad-eared white barley. But in Ithaca there are no widespread courses nor aught of meadow-land. It is a pasture-land of goats and pleasanter than one that pastures horses. For not one of the islands that lean upon the sea is fit for driving horses, or rich in meadows, and Ithaca least of all.”

[609] So he spoke, and Menelaus, good at the war-cry, smiled, and stroked him with his hand, and spoke, and addressed him: “Thou art of noble blood, dear child, that thou speakest thus. Therefore will I change these gifts, for well I may. Of all the gifts that lie stored as treasures in my house, I will give thee that one which is fairest and costliest. I will give thee a well-wrought mixing bowl. All of silver it is, and with gold are the rims thereof gilded, the work of Hephaestus; and the warrior Phaedimus, king of the Sidonians, gave it me, when his house sheltered me as I came thither, and now I am minded to give it to thee.”

[620] Thus they spoke to one another, and meanwhile the banqueters came to the palace of the divine king. They drove up sheep, and brought strengthening wine, and their wives with beautiful veils sent them bread. Thus they were busied about the feast in the halls.

[625] But the wooers in front of the palace of Odysseus were making merry, throwing the discus and the javelin in a levelled place, as their wont

was, in insolence of heart; and Antinous and godlike Eurymachus were sitting there, the leaders of the wooers, who in valiance were far the best of all. To them Noemon, son of Phronius, drew near, and he questioned Antinous, and spoke, and said: "Antinous, know we at all in our hearts, or know we not, when Telemachus will return from sandy Pylos? He is gone, taking a ship of mine, and I have need of her to cross over to spacious Elis, where I have twelve brood mares, and at the teat sturdy mules as yet unbroken. Of these I would fain drive one off and break him in."

[637] So he spoke, and they marvelled at heart, for they did not deem that Telemachus had gone to Neleian Pylos, but that he was somewhere there on his lands, among the flocks or with the swineherd. Then Antinous, son of Eupeithes, spoke to him, saying: "Tell me the truth; when did he go, and what youths went with him? Were they chosen youths of Ithaca, or hirelings and slaves of his own? Able would he be to accomplish even that. And tell me this truly, that I may know full well. Was it perforce and against thy will that he took from thee the black ship? or didst thou give it him freely of thine own will, because he besought thee?"

[648] Then Noemon, son of Phronius, answered him: "I myself freely gave it him. What else could any man do, when a man like him, his heart laden with care, makes entreaty? Hard it were to deny the gift. The youths that are the noblest in the land after ourselves, even these have gone with him; and among them I noted one going on board as their leader, Mentor, or a god, who was in all things like unto Mentor. But at this I marvel. I saw goodly Mentor here yesterday at early dawn; but at that time he embarked for Pylos."

[657] So saying he departed to his father's house, but of those two the proud hearts were angered. The wooers they straightway made to sit down and cease from their games; and among them spoke Antinous, son of Eupeithes, in displeasure; and with rage was his black heart wholly filled, and his eyes were like blazing fire. "Out upon him, verily a proud deed has been insolently brought to pass by Telemachus, even this journey, and we deemed that he would never see it accomplished. Forth in despite of all of us here the lad is gone without more ado, launching a ship, and choosing the best men in the land. He will begin by and by to be our bane; but to his own undoing may Zeus destroy his might before ever he reaches the measure of manhood. But come, give me a swift ship and twenty men, that I may watch

in ambush for him as he passes in the strait between Ithaca and rugged Samos. Thus shall his voyaging in search of his father come to a sorry end.”

[672] So he spoke, and they all praised his words, and bade him act. And straightway they rose up and went to the house of Odysseus.

[675] Now Penelope was no long time without knowledge of the plans which the wooers were plotting in the deep of their hearts; for the herald Medon told her, who heard their counsel as he stood without the court and they within were weaving their plot. So he went through the hall to bear the tidings to Penelope; and as he stepped across the threshold Penelope spoke to him and said: “Herald, why have the lordly wooers sent thee forth? Was it to tell the handmaids of divine Odysseus to cease from their tasks, and make ready a feast for them? Never wooing any more, nor consorting together elsewhere, may they now feast here their latest and their last — even ye who are ever thronging here and wasting much livelihood, the wealth of wise Telemachus. Surely ye hearkened not at all in olden days, when ye were children, when your fathers told what manner of man Odysseus was among them that begat you, in that he wrought no wrong in deed or word to any man in the land, as the wont is of divine kings — one man they hate and another they love. Yet he never wrought iniquity at all to any man. But your mind and your unseemly deeds are plain to see, nor is there in after days any gratitude for good deeds done.”

[696] Then Medon, wise of heart, answered her: “I would, O queen, that this were the greatest evil. But another greater far and more grievous are the wooers planning, which I pray that the son of Cronos may never bring to pass. They are minded to slay Telemachus with the sharp sword on his homeward way; for he went in quest of tidings of his father to sacred Pylos and to goodly Lacedaemon.” So he spoke, and her knees were loosened where she sat, and her heart melted. Long time she was speechless, and both her eyes were filled with tears, and the flow of her voice was checked. But at last she made answer, and said to him: “Herald, why is my son gone? He had no need to go on board swift-faring ships, which serve men as horses of the deep, and cross over the wide waters of the sea. Was it that not even his name should be left among men?”

[711] Then Medon, wise of heart, answered her: “I know not whether some god impelled him, or whether his own heart was moved to go to Pylos, that he might learn either of his father’s return or what fate he had met.”

[715] So he spoke, and departed through the house of Odysseus, and on her fell a cloud of soul-consuming grief, and she had no more the heart to sit upon one of the many seats that were in the room, but down upon the threshold of her fair-wrought chamber she sank, moaning piteously, and round about her wailed her handmaids, even all that were in the house, both young and old. Among these with sobs of lamentation spoke Penelope: "Hear me, my friends, for to me the Olympian has given sorrow above all the women who were bred and born with me. For long since I lost my noble husband of the lion heart, pre-eminent in all manner of worth among the Danaans, my noble husband, whose fame is wide through Hellas and mid-Argos. And now again my well-loved son have the storm-winds swept away from our halls without tidings, nor did I hear of his setting forth. Cruel, that ye are! Not even you took thought, any one of you, to rouse me from my couch, though in your hearts ye knew full well when he went on board the hollow black ship. For had I learned that he was pondering this journey, he should verily have stayed here, how eager soever to be gone, or he should have left me dead in the halls. But now let one hasten to call hither the aged Dolius, my servant, whom my father gave me or ever I came hither, and who keeps my garden of many trees, that he may straightway go and sit by Laertes, and tell him of all these things. So haply may Laertes weave some plan in his heart, and go forth and with weeping make his plea to the people, who are minded to destroy his race and that of godlike Odysseus."

[742] Then the good nurse Eurycleia answered her: "Dear lady, thou mayest verily slay me with the pitiless sword or let me abide in the house, yet will I not hide my word from thee. I knew all this, and gave him whatever he bade me, bread and sweet wine. But he took from me a mighty oath not to tell thee until at least the twelfth day should come, or thou shouldst thyself miss him and hear that he was gone, that thou mightest not mar thy fair flesh with weeping. But now bathe thyself, and take clean raiment for thy body, and then go up to thy upper chamber with thy handmaids and pray to Athena, the daughter of Zeus who bears the aegis; for she may then save him even from death. And trouble not a troubled old man; for the race of the son of Arceisius is not, methinks, utterly hated by the blessed gods, but there shall still be one, I ween, to hold the high-roofed halls and the rich fields far away."

[758] So she spoke, and lulled Penelope's laments, and made her eyes to cease from weeping. She then bathed, and took clean raiment for her body,

and went up to her upper chamber with her handmaids, and placing barley grains in a basket prayed to Athena: "Hear me, child of Zeus who bears the aegis, unwearied one. If ever Odysseus, of many wiles, burnt to thee in his halls fat thigh-pieces of heifer or ewe, remember these things now, I pray thee, and save my dear son, and ward off from him the wooers in their evil insolence."

[767] So saying she raised the sacred cry, and the goddess heard her prayer. But the wooers broke into uproar throughout the shadowy halls, and thus would one of the proud youths speak: "Aye, verily the queen, wooed of many, is preparing our marriage, nor does she know at all that death has been made ready for her son."

[773] So would one of them speak; but they knew not how these things were to be. And Antinous addressed their company, and said: "Good sirs, shun haughty speech of every kind alike, lest someone report your speech even within the house. Nay come, in silence thus let us arise and put into effect our plan which pleased us one and all at heart."

[778] So he spoke, and chose twenty men that were best, and they went their way to the swift ship and the shore of the sea. The ship first of all they drew down to the deep water, and set the mast and sail in the black ship, and fitted the oars in the leathern thole-straps, all in due order, and spread the white sail. And proud squires brought them their weapons. Well out in the roadstead they moored the ship, and themselves disembarked. There then they took supper, and waited till evening should come. But she, the wise Penelope, lay there in her upper chamber, touching no food, tasting neither meat nor drink, pondering whether her peerless son would escape death, or be slain by the insolent wooers. And even as a lion is seized with fear and broods amid a throng of men, when they draw their crafty ring about him, so was she pondering when sweet sleep came upon her. And she sank back and slept, and all her joints relaxed.

[795] Then the goddess, flashing-eyed Athena, took other counsel. She made a phantom, and likened it in form to a woman, Iphthime, daughter of great-hearted Icarius, whom Eumelus wedded, whose home was in Pherae. And she sent it to the house of divine Odysseus, to Penelope in the midst of her wailing and lamenting, to bid her cease from weeping and tearful lamentation. So into the chamber it passed by the thong of the bolt, and stood above her head, and spoke to her, and said: "Sleepest thou, Penelope, thy heart sore stricken? Nay, the gods that live at ease suffer thee not to

weep or be distressed, seeing that thy son is yet to return; for in no wise is he a sinner in the eyes of the gods.”

[808] Then wise Penelope answered her, as she slumbered very sweetly at the gates of dreams: “Why, sister, art thou come hither? Thou hast not heretofore been wont to come, for thou dwellest in a home far away. And thou biddest me cease from my grief and the many pains that distress me in mind and heart. Long since I lost my noble husband of the lion heart, pre-eminent in all manner of worth among the Danaans, my noble husband whose fame is wide in Hellas and mid-Argos. And now again my well-loved son is gone forth in a hollow ship, a mere child, knowing naught of toils and the gatherings of men. For him I sorrow even more than for that other, and tremble for him, and fear lest aught befall him, whether it be in the land of the men to whom he is gone, or on the sea. For many foes are plotting against him, eager to slay him before he comes back to his native land.”

[824] Then the dim phantom answered her, and said: “Take heart, and be not in thy mind too sore afraid; since such a guide goes with him as men have full often besought to stand by their side, for she has power, — even Pallas Athena. And she pities thee in thy sorrow, for she it is that has sent me forth to tell thee this.”

[830] Then again wise Penelope answered her: “If thou art indeed a god, and hast listened to the voice of a god, come, tell me, I pray thee, also of that hapless one, whether he still lives and beholds the light of the sun, or whether he is already dead and in the house of Hades.”

[835] And the dim phantom answered her, and said: “Nay, of him I may not speak at length, whether he be alive or dead; it is an ill thing to speak words vain as wind.”

[839] So saying the phantom glided away by the bolt of the door into the breath of the winds. And the daughter of Icarius started up from sleep, and her heart was warmed with comfort, that so clear a vision had sped to her in the darkness of night. But the wooers embarked, and sailed over the watery ways, pondering in their hearts utter murder for Telemachus. There is a rocky isle in the midst of the sea, midway between Ithaca and rugged Samos, Asteris, of no great size, but therein is a harbor where ships may lie, with an entrance on either side. There it was that the Achaeans tarried, lying in wait for Telemachus.

BOOK 5

[1] Now Dawn arose from her couch from beside lordly Tithonus, to bear light to the immortals and to mortal men. And the gods were sitting down to council, and among them Zeus, who thunders on high, whose might is supreme. To them Athena was recounting the many woes of Odysseus, as she called them to mind; for it troubled her that he abode in the dwelling of the nymph: "Father Zeus, and ye other blessed gods that are forever, never henceforward let sceptred king with a ready heart be kind and gentle, nor let him heed righteousness in his mind; but let him ever be harsh, and work unrighteousness, seeing that no one remembers divine Odysseus of the people whose lord he was; yet gentle was he as a father. He verily abides in an island suffering grievous pains, in the halls of the nymph Calypso, who keeps him perforce; and he cannot return to his own land, for he has at hand no ships with oars and no comrades to send him on his way over the broad back of the sea. And now again they are minded to slay his well-loved son on his homeward way; for he went in quest of tidings of his father to sacred Pylos and to goodly Lacedaemon."

[21] Then Zeus, the cloud-gatherer, answered her, and said: "My child, what a word has escaped the barrier of thy teeth! Didst thou not thyself devise this plan, that verily Odysseus might take vengeance on these men at his coming? But concerning Telemachus, do thou guide him in thy wisdom, for thou canst, that all unscathed he may reach his native land, and the wooers may come back in their ship baffled in their purpose."

[28] He spoke, and said to Hermes, his dear son: "Hermes, do thou now, seeing that thou art at other times our messenger, declare to the fair-tressed nymph our fixed resolve, even the return of Odysseus of the steadfast heart, that he may return with guidance neither of gods nor of mortal men, but that on a stoutly-bound raft, suffering woes, he may come on the twentieth day to deep-soiled Scheria, the land of the Phaeacians, who are near of kin to the gods. These shall heartily shew him all honor, as if he were a god, and shall send him in a ship to his dear native land, after giving him stores of bronze and gold and raiment, more than Odysseus would ever have won for himself from Troy, if he had returned unscathed with his due share of the spoil. For in this wise it is his fate to see his friends, and reach his high-roofed house and his native land."

[43] So he spoke, and the messenger, Argeiphontes, failed not to hearken. Straightway he bound beneath his feet his beautiful sandals, immortal, golden, which were wont to bear him over the waters of the sea and over the boundless land swift as the blasts of the wind. And he took the wand wherewith he lulls to sleep the eyes of whom he will, while others again he awakens even out of slumber. With this in his hand the strong Argeiphontes flew.

[50] On to Pieria he stepped from the upper air, and swooped down upon the sea, and then sped over the wave like a bird, the cormorant, which in quest of fish over the dread gulfs of the unresting sea wets its thick plumage in the brine. In such wise did Hermes ride upon the multitudinous waves. But when he had reached the island which lay afar, then forth from the violet sea he came to land, and went his way until he came to a great cave, wherein dwelt the fair-tressed nymph; and he found her within. A great fire was burning on the hearth, and from afar over the isle there was a fragrance of cleft cedar and juniper, as they burned; but she within was singing with a sweet voice as she went to and fro before the loom, weaving with a golden shuttle. Round about the cave grew a luxuriant wood, alder and poplar and sweet-smelling cypress, wherein birds long of wing were wont to nest, owls and falcons and sea-crows with chattering tongues, who ply their business on the sea. And right there about the hollow cave ran trailing a garden vine, in pride of its prime, richly laden with clusters. And fountains four in a row were flowing with bright water hard by one another, turned one this way, one that. And round about soft meadows of violets and parsley were blooming. There even an immortal, who chanced to come, might gaze and marvel, and delight his soul; and there the messenger Argeiphontes stood and marvelled.

[76] But when he had marvelled in his heart at all things, straightway he went into the wide cave; nor did Calypso, the beautiful goddess, fail to know him, when she saw him face to face; for not unknown are the immortal gods to one another, even though one dwells in a home far away. But the great-hearted Odysseus he found not within; for he sat weeping on the shore, as his wont had been, racking his soul with tears and groans and griefs, and he would look over the unresting sea, shedding tears. And Calypso, the beautiful goddess, questioned Hermes, when she had made him sit on a bright shining chair: "Why, pray, Hermes of the golden wand, hast thou come, an honorable guest and welcome? heretofore thou hast not

been wont to come. Speak what is in thy mind; my heart bids me fulfil it, if fulfil it I can, and it is a thing that hath fulfillment. But follow me further, that I may set before thee entertainment.”

[92] So saying, the goddess set before him a table laden with ambrosia, and mixed the ruddy nectar. So he drank and ate, the messenger Argeiphontes. But when he had dined and satisfied his soul with food, then he made answer, and addressed her, saying: “Thou, a goddess, dost question me, a god, upon my coming, and I will speak my word truly, since thou biddest me. It was Zeus who bade me come hither against my will. Who of his own will would speed over so great space of salt sea-water, great past telling? Nor is there at hand any city of mortals who offer to the gods sacrifice and choice hecatombs. But it is in no wise possible for any other god to evade or make void the will of Zeus, who bears the aegis. He says that there is here with thee a man most wretched above all those warriors who around the city of Priam fought for nine years, and in the tenth year sacked the city and departed homeward. But on the way they sinned against Athena, and she sent upon them an evil wind and long waves. There all the rest of his goodly comrades perished, but as for him, the wind and the wave, as they bore him, brought him hither. Him now Zeus bids thee to send on his way with all speed, for it is not his fate to perish here far from his friends, but it is still his lot to see his friends and reach his high-roofed house and his native land.”

[116] So he spoke, and Calypso, the beautiful goddess, shuddered, and she spoke, and addressed him with winged words: “Cruel are ye, O ye gods, and quick to envy above all others, seeing that ye begrudge goddesses that they should mate with men openly, if any takes a mortal as her dear bed-fellow. Thus, when rosy-fingered Dawn took to herself Orion, ye gods that live at ease begrudged her, till in Ortygia chaste Artemis of the golden throne assailed him with her gentle shafts and slew him. Thus too, when fair-tressed Demeter, yielding to her passion, lay in love with Iasion in the thrice-ploughed fallow land, Zeus was not long without knowledge thereof, but smote him with his bright thunder-bolt and slew him. And even so again do ye now begrudge me, O ye gods, that a mortal man should abide with me. Him I saved when he was bestriding the keel and all alone, for Zeus had smitten his swift ship with his bright thunder-bolt, and had shattered it in the midst of the wine-dark sea. There all the rest of his goodly comrades perished, but as for him, the wind and the wave, as they bore him, brought

him hither. Him I welcomed kindly and gave him food, and said that I would make him immortal and ageless all his days. But since it is in no wise possible for any other god to evade or make void the will of Zeus who bears the aegis, let him go his way, if Zeus thus orders and commands, over the unresting sea. But it is not I that shall give him convoy, for I have at hand no ships with oars and no men to send him on his way over the broad back of the sea. But with a ready heart will I give him counsel, and will hide naught, that all unscathed he may return to his native land.”

[145] Then again the messenger Argeiphontes answered her: “Even so send him forth now, and beware of the wrath of Zeus, lest haply he wax wroth and visit his anger upon thee hereafter.”

[148] So saying, the strong Argeiphontes departed, and the queenly nymph went to the great-hearted Odysseus, when she had heard the message of Zeus. Him she found sitting on the shore, and his eyes were never dry of tears, and his sweet life was ebbing away, as he longed mournfully for his return, for the nymph was no longer pleasing in his sight. By night indeed he would sleep by her side perforce in the hollow caves, unwilling beside the willing nymph, but by day he would sit on the rocks and the sands, racking his soul with tears and groans and griefs, and he would look over the unresting sea, shedding tears.

[159] Then coming close to him, the beautiful goddess addressed him: “Unhappy man, sorrow no longer here, I pray thee, nor let thy life pine away; for even now with a ready heart will I send thee on thy way. Nay, come, hew with the axe long beams, and make a broad raft, and fasten upon it cross-planks for a deck well above it, that it may bear thee over the misty deep. And I will place therein bread and water and red wine to satisfy thy heart, to keep hunger from thee. And I will clothe thee with raiment, and will send a fair wind behind thee, that all unscathed thou mayest return to thy native land, if it be the will of the gods who hold broad heaven; for they are mightier than I both to purpose and to fulfil.”

[171] So she spoke, and much-enduring goodly Odysseus shuddered, and he spoke, and addressed her with winged words: “Some other thing, goddess, art thou planning in this, and not my sending, seeing that thou biddest me cross on a raft the great gulf of the sea, dread and grievous, over which not even the shapely, swift-faring ships pass, rejoicing in the wind of Zeus. But I will not set foot on a raft in thy despite, unless thou, goddess,

wilt bring thyself to swear a mighty oath that thou wilt not plot against me any fresh mischief to my hurt.”

[180] So he spoke, but Calypso, the beautiful goddess, smiled, and stroked him with her hand, and spoke, and addressed him: “Verily thou art a knave, and not stunted in wit, that thou hast bethought thee to utter such a word. Now therefore let earth be witness to this, and the broad heaven above, and the down-flowing water of the Styx, which is the greatest and most dread oath for the blessed gods, that I will not plot against thee any fresh mischief to thy hurt. Nay, I have such thoughts in mind, and will give such counsel, as I should devise for mine own self, if such need should come on me. For I too have a mind that is righteous, and the heart in this breast of mine is not of iron, but hath compassion.”

[192] So saying, the beautiful goddess led the way quickly, and he followed in the footsteps of the goddess. And they came to the hollow cave, the goddess and the man, and he sat down upon the chair from which Hermes had arisen, and the nymph set before him all manner of food to eat and drink, of such sort as mortal men eat. But she herself sat over against divine Odysseus, and before her the handmaids set ambrosia and nectar. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had their fill of food and drink, Calypso, the beautiful goddess, was the first to speak, and said: “Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, would'st thou then fare now forthwith home to thy dear native land! Yet, even so fare thee well. Howbeit if in thy heart thou knewest all the measure of woe it is thy fate to fulfil before thou comest to thy native land thou wouldest abide here and keep this house with me, and wouldest be immortal, for all thy desire to see thy wife for whom thou longest day by day. Surely not inferior to her do I declare myself to be either in form or stature, for in no wise is it seemly that mortal women should vie with immortals in form or comeliness.”

[214] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Mighty goddess, be not wroth with me for this. I know full well of myself that wise Penelope is meaner to look upon than thou in comeliness and in stature, for she is a mortal, while thou art immortal and ageless. But even so I wish and long day by day to reach my home, and to see the day of my return. And if again some god shall smite me on the wine-dark sea, I will endure it, having in my breast a heart that endures affliction. For ere this I have suffered

much and toiled much amid the waves and in war; let this also be added unto that.”

[225] So he spoke, and the sun set and darkness came on. And the two went into the innermost recess of the hollow cave, and took their joy of love, abiding each by the other’s side.

[228] As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, straightway Odysseus put on a cloak and a tunic, and the nymph clothed herself in a long white robe, finely woven and beautiful, and about her waist she cast a fair girdle of gold, and on her head a veil above. Then she set herself to plan the sending of the great-hearted Odysseus. She gave him a great axe, well fitted to his hands, an axe of bronze, sharpened on both sides; and in it was a beautiful handle of olive wood, securely fastened; and thereafter she gave him a polished adze. Then she led the way to the borders of the island where tall trees were standing, alder and poplar and fir, reaching to the skies, long dry and well-seasoned, which would float for him lightly. But when she had shewn him where the tall trees grew, Calypso, the beautiful goddess, returned homewards, but he fell to cutting timbers, and his work went forward apace. Twenty trees in all did he fell, and trimmed them with the axe; then he cunningly smoothed them all and made them straight to the line. Meanwhile Calypso, the beautiful goddess, brought him augers; and he bored all the pieces and fitted them to one another, and with pegs and morticings did he hammer it together. Wide as a man well-skilled in carpentry marks out the curve of the hull of a freight-ship, broad of beam, even so wide did Odysseus make his raft. And he set up the deck-beams, bolting them to the close-set ribs, and laboured on; and he finished the raft with long gunwales. In it he set a mast and a yard-arm, fitted to it, and furthermore made him a steering-oar, wherewith to steer. Then he fenced in the whole from stem to stern with willow withes to be a defence against the wave, and strewed much brush thereon. Meanwhile Calypso, the beautiful goddess, brought him cloth to make him a sail, and he fashioned that too with skill. And he made fast in the raft braces and halyards and sheets, and then with levers forced it down into the bright sea.

[262] Now the fourth day came and all his work was done. And on the fifth the beautiful Calypso sent him on his way from the island after she had bathed him and clothed him in fragrant raiment. On the raft the goddess put a skin of dark wine, and another, a great one, of water, and provisions, too, in a wallet. Therein she put abundance of dainties to satisfy his heart, and

she sent forth a gentle wind and warm. Gladly then did goodly Odysseus spread his sail to the breeze; and he sat and guided his raft skilfully with the steering-oar, nor did sleep fall upon his eyelids, as he watched the Pleiads, and late-setting Bootes, and the Bear, which men also call the Wain, which ever circles where it is and watches Orion, and alone has no part in the baths of Ocean. For this star Calypso, the beautiful goddess, had bidden him to keep on the left hand as he sailed over the sea. For seventeen days then he sailed over the sea, and on the eighteenth appeared the shadowy mountains of the land of the Phaeacians, where it lay nearest to him; and it shewed like unto a shield in the misty deep.

[282] But the glorious Earth-shaker, as he came back from the Ethiopians, beheld him from afar, from the mountains of the Solymi: for Odysseus was seen of him sailing over the sea; and he waxed the more wroth in spirit, and shook his head, and thus he spoke to his own heart: "Out on it! Surely the gods have changed their purpose regarding Odysseus, while I was among the Ethiopians. And lo, he is near to the land of the Phaeacians, where it is his fate to escape from the great bonds of the woe which has come upon him. Aye, but even yet, methinks, I shall drive him to surfeit of evil."

[291] So saying, he gathered the clouds, and seizing his trident in his hands troubled the sea, and roused all blasts of all manner of winds, and hid with clouds land and sea alike; and night rushed down from heaven. Together the East Wind and the South Wind dashed, and the fierce-blowing West Wind and the North Wind, born in the bright heaven, rolling before him a mighty wave. Then were the knees of Odysseus loosened and his heart melted, and deeply moved he spoke to his own mighty spirit: "Ah me, wretched that I am! What is to befall me at the last? I fear me that verily all that the goddess said was true, when she declared that on the sea, before ever I came to my native land, I should fill up my measure of woes; and lo, all this now is being brought to pass. In such wise does Zeus overcast the broad heaven with clouds, and has stirred up the sea, and the blasts of all manner of winds sweep upon me; now is my utter destruction sure. Thrice blessed those Danaans, aye, four times blessed, who of old perished in the wide land of Troy, doing the pleasure of the sons of Atreus. Even so would that I had died and met my fate on that day when the throngs of the Trojans hurled upon me bronze-tipped spears, fighting around the body of the dead son of Peleus. Then should I have got funeral rites, and the Achaeans would have

spread my fame, but now by a miserable death was it appointed me to be cut off.”

[313] Even as thus he spoke the great wave smote him from on high, rushing upon him with terrible might, and around it whirled his raft. Far from the raft he fell, and let fall the steering-oar from his hand; but his mast was broken in the midst by the fierce blast of tumultuous winds that came upon it, and far in the sea sail and yardarm fell. As for him, long time did the wave hold him in the depths, nor could he rise at once from beneath the onrush of the mighty wave, for the garments which beautiful Calypso had given him weighed him down. At length, however, he came up, and spat forth from his mouth the bitter brine which flowed in streams from his head. Yet even so he did not forget his raft, in evil case though he was, but sprang after it amid the waves, and laid hold of it, and sat down in the midst of it, seeking to escape the doom of death; and a great wave ever bore him this way and that along its course. As when in autumn the North Wind bears the thistle-tufts over the plain, and close they cling to one another, so did the winds bear the raft this way and that over the sea. Now the South Wind would fling it to the North Wind to be driven on, and now again the East Wind would yield it to the West Wind to drive.

[333] But the daughter of Cadmus, Ino of the fair ankles, saw him, even Leucothea, who of old was a mortal of human speech, but now in the deeps of the sea has won a share of honor from the gods. She was touched with pity for Odysseus, as he wandered and was in sore travail, and she rose up from the deep like a sea-mew on the wing, and sat on the stoutly-bound raft, and spoke, saying: “Unhappy man, how is it that Poseidon, the earth-shaker, has conceived such furious wrath against thee, that he is sowing for thee the seeds of many evils? Yet verily he shall not utterly destroy thee for all his rage. Nay, do thou thus; and methinks thou dost not lack understanding. Strip off these garments, and leave thy raft to be driven by the winds, but do thou swim with thy hands and so strive to reach the land of the Phaeacians, where it is thy fate to escape. Come, take this veil, and stretch it beneath thy breast. It is immortal; there is no fear that thou shalt suffer aught or perish. But when with thy hands thou hast laid hold of the land, loose it from thee, and cast it into the wine-dark sea far from the land, and thyself turn away.”

[351] So saying, the goddess gave him the veil, and herself plunged again into the surging deep, like a sea-mew; and the dark wave hid her. Then the much-enduring, goodly Odysseus pondered, and deeply moved he spoke to

his own mighty spirit: "Woe is me! Let it not be that some one of the immortals is again weaving a snare for me, that she bids me leave my raft. Nay, but verily I will not yet obey, for afar off mine eyes beheld the land, where she said I was to escape. But this will I do, and meseems that this is best: as long as the timbers hold firm in their fastenings, so long will I remain here and endure to suffer affliction; but when the wave shall have shattered the raft to pieces, I will swim, seeing that there is naught better to devise."

[365] While he pondered thus in mind and heart, Poseidon, the earth-shaker, made to rise up a great wave, dread and grievous, arching over from above, and drove it upon him. And as when a strong wind tosses a heap of straw that is dry, and some it scatters here, some there, even so the wave scattered the long timbers of the raft. But Odysseus bestrode one plank, as though he were riding a horse, and stripped off the garments which beautiful Calypso had given him. Then straightway he stretched the veil beneath his breast, and flung himself headlong into the sea with hands outstretched, ready to swim. And the lord, the earth-shaker, saw him, and he shook his head, and thus he spoke to his own heart: "So now, after thou hast suffered many ills, go wandering over the deep, till thou comest among the folk fostered of Zeus. Yet even so, methinks, thou shalt not make any mock at thy suffering."

[380] So saying, he lashed his fair-maned horses, and came to Aegae, where is his glorious palace. But Athena, daughter of Zeus, took other counsel. She stayed the paths of the other winds, and bade them all cease and be lulled to rest; but she roused the swift North Wind, and broke the waves before him, to the end that Zeus-born Odysseus might come among the Phaeacians, lovers of the oar, escaping from death and the fates. Then for two nights and two days he was driven about over the swollen waves, and full often his heart forboded destruction. But when fair-tressed Dawn brought to its birth the third day, then the wind ceased and there was a windless calm, and he caught sight of the shore close at hand, casting a quick glance forward, as he was raised up by a great wave. And even as when most welcome to his children appears the life of a father who lies in sickness, bearing grievous pains, long while wasting away, and some cruel god assails him, but then to their joy the gods free him from his woe, so to Odysseus did the land and the wood seem welcome; and he swam on, eager to set foot on the land. But when he was as far away as a man's voice

carries when he shouts, and heard the boom of the sea upon the reefs — for the great wave thundered against the dry land, belching upon it in terrible fashion, and all things were wrapped in the foam of the sea; for there were neither harbors where ships might ride, nor road-steads, but projecting headlands, and reefs, and cliffs — then the knees of Odysseus were loosened and his heart melted, and deeply moved he spoke to his own mighty spirit:

[408] “Ah me, when Zeus has at length granted me to see the land beyond my hopes, and lo, I have prevailed to cleave my way and to cross this gulf, nowhere doth there appear a way to come forth from the grey sea. For without are sharp crags, and around them the wave roars foaming, and the rock runs up sheer, and the water is deep close in shore, so that in no wise is it possible to plant both feet firmly and escape ruin. Haply were I to seek to land, a great wave may seize me and dash me against the jagged rock, and so shall my striving be in vain. But if I swim on yet further in hope to find shelving beaches and harbors of the sea, I fear me lest the storm-wind may catch me up again, and bear me, groaning heavily, over the teeming deep; or lest some god may even send forth upon me some great monster from out the sea — and many such does glorious Amphitrite breed. For I know that the glorious Earth-shaker is filled with wrath against me.”

[424] While he pondered thus in mind and heart, a great wave bore him against the rugged shore. There would his skin have been stripped off and his bones broken, had not the goddess, flashing-eyed Athena, put a thought in his mind. On he rushed and seized the rock with both hands, and clung to it, groaning, until the great wave went by. Thus then did he escape this wave, but in its backward flow it once more rushed upon him and smote him, and flung him far out in the sea. And just as, when a cuttlefish is dragged from its hole, many pebbles cling to its suckers, even so from his strong hands were bits of skin stripped off against the rocks; and the great wave covered him. Then verily would hapless Odysseus have perished beyond his fate, had not flashing-eyed Athena given him prudence. Making his way forth from the surge where it belched upon the shore, he swam outside, looking ever toward the land in hope to find shelving beaches and harbors of the sea.

[441] But when, as he swam, he came to the mouth of a fair-flowing river, where seemed to him the best place, since it was smooth of stones, and besides there was shelter from the wind, he knew the river as he flowed

forth, and prayed to him in his heart: "Hear me, O king, whosoever thou art. As to one greatly longed-for do I come to thee, seeking to escape from out the sea from the threats of Poseidon. Reverend even in the eyes of the immortal gods is that man who comes as a wanderer, even as I have now come to thy stream and to thy knees, after many toils. Nay, pity me, O king, for I declare that I am thy suppliant."

[451] So he spoke, and the god straightway stayed his stream, and checked the waves, and made a calm before him, and brought him safely to the mouth of the river. And he let his two knees bend and his strong hands fall, for his spirit was crushed by the sea. And all his flesh was swollen, and sea water flowed in streams up through his mouth and nostrils. So he lay breathless and speechless, with scarce strength to move; for terrible weariness had come upon him. But when he revived, and his spirit returned again into his breast, then he loosed from him the veil of the goddess and let it fall into the river that murmured seaward; and the great wave bore it back down the stream, and straightway Ino received it in her hands.

[463] But Odysseus, going back from the river, sank down in the reeds and kissed the earth, the giver of grain; and deeply moved he spoke to his own mighty spirit: "Ah, woe is me! what is to befall me? What will happen to me at the last? If here in the river bed I keep watch throughout the weary night, I fear that together the bitter frost and the fresh dew may overcome me, when from feebleness I have breathed forth my spirit; and the breeze from the river blows cold in the early morning. But if I climb up the slope to the shady wood and lie down to rest in the thick brushwood, in the hope that the cold and weariness might leave me, and if sweet sleep comes over me, I fear me lest I become a prey and spoil to wild beasts."

[474] Then, as he pondered, this thing seemed to him the better: he went his way to the wood and found it near the water in a clear space; and he crept beneath two bushes that grew from the same spot, one of thorn and one of olive. Through these the strength of the wet winds could never blow, nor the rays of the bright sun beat, nor could the rain pierce through them, so closely did they grow, intertwining one with the other. Beneath these Odysseus crept and straightway gathered with his hands a broad bed, for fallen leaves were there in plenty, enough to shelter two men or three in winter-time, however bitter the weather. And the much-enduring goodly Odysseus saw it, and was glad, and he lay down in the midst, and heaped over him the fallen leaves. And as a man hides a brand beneath the dark

embers in an outlying farm, a man who has no neighbors, and so saves a seed of fire, that he may not have to kindle it from some other source, so Odysseus covered himself with leaves. And Athena shed sleep upon his eyes, that it might enfold his lids and speedily free him from toilsome weariness.

BOOK 6

[1] So he lay there asleep, the much-enduring goodly Odysseus, overcome with sleep and weariness; but Athena went to the land and city of the Phaeacians. These dwelt of old in spacious Hypereia hard by the Cyclopes, men overweening in pride who plundered them continually and were mightier than they. From thence Nausithous, the godlike, had removed them, and led and settled them in Scheria far from men that live by toil. About the city he had drawn a wall, he had built houses and made temples for the gods, and divided the ploughlands; but he, ere now, had been stricken by fate and had gone to the house of Hades, and Alcinous was now king, made wise in counsel by the gods.

[13] To his house went the goddess, flashing-eyed Athena, to contrive the return of great-hearted Odysseus. She went to a chamber, richly wrought, wherein slept a maiden like the immortal goddesses in form and comeliness, Nausicaa, the daughter of great-hearted Alcinous; hard by slept two hand-maidens, gifted with beauty by the Graces, one on either side of the doorposts, and the bright doors were shut. But like a breath of air the goddess sped to the couch of the maiden, and stood above her head, and spoke to her, taking the form of the daughter of Dymas, famed for his ships, a girl who was of like age with Nausicaa, and was dear to her heart.

[24] Likening herself to her, the flashing-eyed Athena spoke and said: "Nausicaa, how comes it that thy mother bore thee so heedless? Thy bright raiment is lying uncared for; yet thy marriage is near at hand, when thou must needs thyself be clad in fair garments, and give other such to those who escort thee. It is from things like these, thou knowest, that good report goeth up among men, and the father and honored mother rejoice. Nay, come, let us go to wash them at break of day, for I will follow with thee to aid thee, that thou mayest with speed make thee ready; for thou shalt not long remain a maiden. Even now thou hast suitors in the land, the noblest of all the Phaeacians, from whom is thine own lineage. Nay, come, bestir thy noble father early this morning that he make ready mules and a wagon for thee, to bear the girdles and robes and bright coverlets. And for thyself, too, it is far more seemly to go thus than on foot, for the washing tanks are far from the city."

[41] So saying, the goddess, flashing-eyed Athena, departed to Olympus, where, they say, is the abode of the gods that stands fast forever. Neither is it shaken by winds nor ever wet with rain, nor does snow fall upon it, but the air is outspread clear and cloudless, and over it hovers a radiant whiteness. Therein the blessed gods are glad all their days, and thither went the flashing-eyed one, when she had spoken all her word to the maiden.

[48] At once then came fair-throned Dawn and awakened Nausicaa of the beautiful robes, and straightway she marvelled at her dream, and went through the house to tell her parents, her father dear and her mother; and she found them both within. The mother sat at the hearth with her handmaidens, spinning the yarn of purple dye, and her father she met as he was going forth to join the glorious kings in the place of council, to which the lordly Phaeacians called him. But she came up close to her dear father, and said: "Papa dear, wilt thou not make ready for me a wagon, high and stout of wheel, that I may take to the river for washing the goodly raiment of mine which is lying here soiled? Moreover for thyself it is seemly that when thou art at council with the princes thou shouldst have clean raiment upon thee; and thou hast five sons living in thy halls — two are wedded, but three are sturdy bachelors — and these ever wish to put on them freshly-washed raiment, when they go to the dance. Of all this must I take thought."

[66] So she spoke, for she was ashamed to name gladsome marriage to her father; but he understood all, and answered, saying: "Neither the mules do I begrudge thee, my child, nor aught beside. Go thy way; the slaves shall make ready for thee the wagon, high and stout of wheel and fitted with a box above."

[71] With this he called to the slaves, and they hearkened. Outside the palace they made ready the light-running mule wagon, and led up the mules and yoked them to it; and the maiden brought from her chamber the bright raiment, and placed it upon the polished car, while her mother put in a chest food of all sorts to satisfy the heart. Therein she put dainties, and poured wine in a goat-skin flask; and the maiden mounted upon the wagon. Her mother gave her also soft olive oil in a flask of gold, that she and her maidens might have it for the bath. Then Nausicaa took the whip and the bright reins, and smote the mules to start them; and there was a clatter of the mules as they sped on a main, bearing the raiment and the maiden; neither went she alone, for with her went her handmaids as well.

[85] Now when they came to the beautiful streams of the river, where were the washing tanks that never failed — for abundant clear water welled up from beneath and flowed over, to cleanse garments however soiled — there they loosed the mules from under the wagon and drove them along the eddying river to graze on the honey-sweet water-grass, and themselves took in their arms the raiment from the wagon, and bore it into the dark water, and trampled it in the trenches, busily vying each with each. Now when they had washed the garments, and had cleansed them of all the stains, they spread them out in rows on the shore of the sea where the waves dashing against the land washed the pebbles cleanest; and they, after they had bathed and anointed themselves richly with oil, took their meal on the river's banks, and waited for the clothing to dry in the bright sunshine. Then when they had had their joy of food, she and her handmaids, they threw off their head-gear and fell to playing at ball, and white-armed Nausicaa was leader in the song. And even as Artemis, the archer, roves over the mountains, along the ridges of lofty Taygetus or Erymanthus, joying in the pursuit of boars and swift deer, and with her sport the wood-nymphs, the daughters of Zeus who bears the aegis, and Leto is glad at heart — high above them all Artemis holds her head and brows, and easily may she be known, though all are fair — so amid her handmaidens shone the maid unwed.

[110] But when she was about to yoke the mules, and fold the fair raiment, in order to return homeward, then the goddess, flashing-eyed Athena, took other counsel, that Odysseus might awake and see the fair-faced maid, who should lead him to the city of the Phaeacians. So then the princess tossed the ball to one of her maidens; the maiden indeed she missed, but cast it into a deep eddy, and thereat they cried aloud, and goodly Odysseus awoke, and sat up, and thus he pondered in mind and heart: "Woe is me! to the land of what mortals am I now come? Are they cruel, and wild, and unjust? or do they love strangers and fear the gods in their thoughts? There rang in my ears a cry as of maidens, of nymphs who haunt the towering peaks of the mountains, the springs that feed the rivers, and the grassy meadows! Can it be that I am somewhere near men of human speech? Nay, I will myself make trial and see."

[127] So saying the goodly Odysseus came forth from beneath the bushes, and with his stout hand he broke from the thick wood a leafy branch, that he might hold it about him and hide therewith his nakedness. Forth he came

like a mountain-nurtured lion trusting in his might, who goes forth, beaten with rain and wind, but his two eyes are ablaze: into the midst of the kine he goes, or of the sheep, or on the track of the wild deer, and his belly bids him go even into the close-built fold, to make an attack upon the flocks. Even so Odysseus was about to enter the company of the fair-tressed maidens, naked though he was, for need had come upon him. But terrible did he seem to them, all befouled with brine, and they shrank in fear, one here, one there, along the jutting sand-spits. Alone the daughter of Alcinous kept her place, for in her heart Athena put courage, and took fear from her limbs. She fled not, but stood and faced him; and Odysseus pondered whether he should clasp the knees of the fair-faced maid, and make his prayer, or whether, standing apart as he was, he should beseech her with gentle words, in hope that she might show him the city and give him raiment.

[145] And, as he pondered, it seemed to him better to stand apart and beseech her with gentle words, lest the maiden's heart should be wroth with him if he clasped her knees; so straightway he spoke a gentle word and crafty: "I beseech thee, O queen, — a goddess art thou, or art thou mortal? If thou art a goddess, one of those who hold broad heaven, to Artemis, the daughter of great Zeus, do I liken thee most nearly in comeliness and in stature and in form. But if thou art one of mortals who dwell upon the earth, thrice-blessed then are thy father and thy honored mother, and thrice-blessed thy brethren. Full well, I ween, are their hearts ever warmed with joy because of thee, as they see thee entering the dance, a plant so fair. But he again is blessed in heart above all others, who shall prevail with his gifts of wooing and lead thee to his home. For never yet have mine eyes looked upon a mortal such as thou, whether man or woman; amazement holds me as I look on thee.

[162] "Of a truth in Delos once I saw such a thing, a young shoot of a palm springing up beside the altar of Apollo — for thither, too, I went, and much people followed with me, on that journey on which evil woes were to be my portion; — even so, when I saw that, I marvelled long at heart, for never yet did such a tree spring up from the earth. And in like manner, lady, do I marvel at thee, and am amazed, and fear greatly to touch thy knees; but sore grief has come upon me. Yesterday, on the twentieth day, I escaped from the wine-dark sea, but ever until then the wave and the swift winds bore me from the island of Ogygia; and now fate has cast me ashore here, that here too, haply, I may suffer some ill. For not yet, methinks, will my troubles

cease, but the gods ere that will bring many to pass. Nay, O queen, have pity; for it is to thee first that I am come after many grievous toils, and of the others who possess this city and land I know not one. Shew me the city, and give me some rag to throw about me, if thou hadst any wrapping for the clothes when thou camest hither. And for thyself, may the gods grant thee all that thy heart desires; a husband and a home may they grant thee, and oneness of heart — a goodly gift. For nothing is greater or better than this, when man and wife dwell in a home in one accord, a great grief to their foes and a joy to their friends; but they know it best themselves.”

[186] Then white-armed Nausicaa answered him: “Stranger, since thou seemest to be neither an evil man nor a witless, and it is Zeus himself, the Olympian, that gives happy fortune to men, both to the good and the evil, to each man as he will; so to thee, I ween, he has given this lot, and thou must in any case endure it. But now, since thou hast come to our city and land, thou shalt not lack clothing or aught else of those things which befit a sore-tried suppliant when he cometh in the way. The city will I shew thee, and will tell thee the name of the people. The Phaeacians possess this city and land, and I am the daughter of great-hearted Alcinous, upon whom depend the might and power of the Phaeacians.”

[197] She spoke, and called to her fair-tressed handmaids: “Stand, my maidens. Whither do ye flee at the sight of a man? Ye do not think, surely, that he is an enemy? That mortal man lives not, or exists nor shall ever be born who shall come to the land of the Phaeacians as a foeman, for we are very dear to the immortals. Far off we dwell in the surging sea, the furthestmost of men, and no other mortals have dealings with us. Nay, this is some hapless wanderer that has come hither. Him must we now tend; for from Zeus are all strangers and beggars, and a gift, though small, is welcome. Come, then, my maidens, give to the stranger food and drink, and bathe him in the river in a spot where there is shelter from the wind.”

[211] So she spoke, and they halted and called to each other. Then they set Odysseus in a sheltered place, as Nausicaa, the daughter of great-hearted Alcinous, bade, and beside him they put a cloak and a tunic for raiment, and gave him soft olive oil in the flask of gold, and bade him bathe in the streams of the river. Then among the maidens spoke goodly Odysseus: “Maidens, stand yonder apart, that by myself I may wash the brine from my shoulders, and anoint myself with olive oil; for of a truth it is long since oil

came near my skin. But in your presence will I not bathe, for I am ashamed to make me naked in the midst of fair-tressed maidens.”

[223] So he said, and they went apart and told the princess. But with water from the river goodly Odysseus washed from his skin the brine which clothed his back and broad shoulders, and from his head he wiped the scurf of the unresting sea. But when he had washed his whole body and anointed himself with oil, and had put on him the raiment which the unwedded maid had given him, then Athena, the daughter of Zeus, made him taller to look upon and mightier, and from his head she made the locks to flow in curls like unto the hyacinth flower. And as when a man overlays silver with gold, a cunning workman whom Hephaestus and Pallas Athena have taught all manner of craft, and full of grace is the work he produces, even so the goddess shed grace upon his head and shoulders.

[236] Then he went apart and sat down on the shore of the sea, gleaming with beauty and grace; and the damsel marvelled at him, and spoke to her fair-tressed handmaids, saying: “Listen, white-armed maidens, that I may say somewhat. Not without the will of all the gods who hold Olympus does this man come among the godlike Phaeacians. Before he seemed to me uncouth, but now he is like the gods, who hold broad heaven. Would that a man such as he might be called my husband, dwelling here, and that it might please him here to remain. But come, my maidens; give to the stranger food and drink.”

[248] So she spoke, and they readily hearkened and obeyed, and set before Odysseus food and drink. Then verily did the much-enduring goodly Odysseus drink and eat, ravenously; for long had he been without taste of food.

[251] But the white-armed Nausicaa took other counsel. She folded the raiment and put it in the fair wagon, and yoked the stout-hoofed mules, and mounted the car herself. Then she hailed Odysseus, and spoke and addressed him: “Rouse thee now, stranger, to go to the city, that I may escort thee to the house of my wise father, where, I tell thee, thou shalt come to know all the noblest of the Phaeacians. Only do thou thus, and, methinks, thou dost not lack understanding: so long as we are passing through the country and the tilled fields of men go thou quickly with the handmaids behind the mules and the wagon, and I will lead the way. But when we are about to enter the city, around which runs a lofty wall, — a fair harbor lies on either side of the city and the entrance is narrow, and curved

ships are drawn up along the road, for they all have stations for their ships, each man one for himself. There, too, is their place of assembly about the fair temple of Poseidon, fitted with huge stones set deep in the earth. Here the men are busied with the tackle of their black ships, with cables and sails, and here they shape the thin oar-blades. For the Phaeacians care not for bow or quiver, but for masts and oars of ships, and for the shapely ships, rejoicing in which they cross over the grey sea.

[273] “It is their ungentle speech that I shun, lest hereafter some man should taunt me, for indeed there are insolent folk in the land, and thus might some baser fellow say, shall he meet us: ‘Who is this that follows Nausicaa, a comely man and tall, a stranger? Where did she find him? He will doubtless be a husband for her. Haply she has brought from his ship some wanderer of a folk that dwell afar — for none are near us — or some god, long prayed-for, has come down from heaven in answer to her prayers, and she will have him as her husband all her days. Better so, even if she has herself gone forth and found a husband from another people; for of a truth she scorns the Phaeacians here in the land, where she has wooers many and noble!’ So will they say, and this would become a reproach to me. Yea, I would myself blame another maiden who should do such thing, and in despite of her dear father and mother, while yet they live, should consort with men before the day of open marriage.

[288] “Nay, stranger, do thou quickly hearken to my words, that with all speed thou mayest win from my father an escort and a return to thy land. Thou wilt find a goodly grove of Athena hard by the road, a grove of poplar trees. In it a spring wells up, and round about is a meadow. There is my father’s park and fruitful vineyard, as far from the city as a man’s voice carries when he shouts. Sit thou down there, and wait for a time, until we come to the city and reach the house of my father. But when thou thinkest that we have reached the house, then do thou go to the city of the Phaeacians and ask for the house of my father, great-hearted Alcinous. Easily may it be known, and a child could guide thee, a mere babe; for the houses of the Phaeacians are no wise built of such sort as is the palace of the lord Alcinous. But when the house and the court enclose thee, pass quickly through the great hall, till thou comest to my mother, who sits at the hearth in the light of the fire, spinning the purple yarn, a wonder to behold, leaning against a pillar, and her handmaids sit behind her. There, too, leaning against the selfsame pillar, is set the throne of my father, whereon

he sits and quaffs his wine, like unto an immortal. Him pass thou by, and cast thy hands about my mother's knees, that thou mayest quickly see with rejoicing the day of thy return, though thou art come from never so far. If in her sight thou dost win favour, then there is hope that thou wilt see thy friends, and return to thy well-built house and unto thy native land."

[316] So saying, she smote the mules with the shining whip, and they quickly left the streams of the river. Well did they trot, well did they ply their ambling feet, and she drove with care that the maidens and Odysseus might follow on foot, and with judgment did she ply the lash. Then the sun set, and they came to the glorious grove, sacred to Athena. There Odysseus sat him down, and straightway prayed to the daughter of great Zeus: "Hear me, child of aegis-bearing Zeus, unwearied one. Hearken now to my prayer, since aforetime thou didst not hearken when I was smitten, what time the glorious Earth-shaker smote me. Grant that I may come to the Phaeacians as one to be welcomed and to be pitied."

[328] So he spoke in prayer, and Pallas Athena heard him; but she did not yet appear to him face to face, for she feared her father's brother; but he furiously raged against godlike Odysseus, until at length he reached his own land.

BOOK 7

[1] So he prayed there, the much-enduring goodly Odysseus, while the two strong mules bore the maiden to the city. But when she had come to the glorious palace of her father, she halted the mules at the outer gate, and her brothers thronged about her, men like the immortals, and loosed the mules from the wagon, and bore the raiment within; and she herself went to her chamber. There a fire was kindled for her by her waiting-woman, Eurymedusa, an aged dame from Apeire. Long ago the curved ships had brought her from Apeire, and men had chosen her from the spoil as a gift of honor for Alcinous, for that he was king over all the Phaeacians, and the people hearkened to him as to a god. She it was who had reared the white-armed Nausicaa in the palace, and she it was who kindled the fire for her, and made ready her supper in the chamber.

[14] Then Odysseus roused himself to go to the city, and Athena, with kindly purpose, cast about him a thick mist, that no one of the great-hearted Phaeacians, meeting him, should speak mockingly to him, and ask him who he was. But when he was about to enter the lovely city, then the goddess, flashing-eyed Athena, met him in the guise of a young maiden carrying a pitcher, and she stood before him; and goodly Odysseus questioned her, saying: "My child, couldst thou not guide me to the house of him they call Alcinous, who is lord among the people here? For I am come hither a stranger sore-tried from afar, from a distant country; wherefore I know no one of the people who possess this city and land."

[27] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: "Then verily, Sir stranger, I will shew thee the palace as thou dost bid me, for it lies hard by the house of my own noble father. Only go thou quietly, and I will lead the way. But turn not thine eyes upon any man nor question any, for the men here endure not stranger-folk, nor do they give kindly welcome to him who comes from another land. They, indeed, trusting in the speed of their swift ships, cross over the great gulf of the sea, for this the Earth-shaker has granted them; and their ships are swift as a bird on the wing or as a thought."

[37] So speaking, Pallas Athena led the way quickly, and he followed in the footsteps of the goddess. And as he went through the city in the midst of them, the Phaeacians, famed for their ships, took no heed of him, for fair-

tressed Athena, the dread goddess, would not suffer it, but shed about him a wondrous mist, for her heart was kind toward him. And Odysseus marvelled at the harbors and the stately ships, at the meeting-places where the heroes themselves gathered, and the walls, long and high and crowned with palisades, a wonder to behold.

[46] But when they had come to the glorious palace of the king, the goddess, flashing-eyed Athena, was the first to speak, saying: "Here, Sir stranger, is the house which thou didst bid me shew to thee, and thou wilt find the kings, fostered of Zeus, feasting at the banquet. Go thou within, and let thy heart fear nothing; for a bold man is better in all things, though he be a stranger from another land. The queen shalt thou approach first in the palace; Arete is the name by which she is called, and she is sprung from the same line as is the king Alcinous. Nausithous at the first was born from the earth-shaker Poseidon and Periboea, the comeliest of women, youngest daughter of great-hearted Eurymedon, who once was king over the insolent Giants. But he brought destruction on his froward people, and was himself destroyed. But with Periboea lay Poseidon and begat a son, great-hearted Nausithous, who ruled over the Phaeacians; and Nausithous begat Rhexenor and Alcinous. Rhexenor, when as yet he had no son, Apollo of the silver bow smote in his hall, a bridegroom though he was, and he left only one daughter, Arete. Her Alcinous made his wife, and honored her as no other woman on earth is honored, of all those who in these days direct their households in subjection to their husbands; so heartily is she honored, and has ever been, by her children and by Alcinous himself and by the people, who look upon her as upon a goddess, and greet her as she goes through the city. For she of herself is no wise lacking in good understanding, and for the women to whom she has good will she makes an end of strife even among their husbands. If in her sight thou dost win favour, then there is hope that thou wilt see thy friends, and return to thy high-roofed house and unto thy native land."

[77] So saying, flashing-eyed Athena departed over the unresting sea, and left lovely Scheria. She came to Marathon and broad-wayed Athens, and entered the well-built house of Erectheus; but Odysseus went to the glorious palace of Alcinous. There he stood, and his heart pondered much before he reached the threshold of bronze; for there was a gleam as of sun or moon over the high-roofed house of great-hearted Alcinous. Of bronze were the walls that stretched this way and that from the threshold to the innermost

chamber, and around was a cornice of cyanus. Golden were the doors that shut in the well-built house, and doorposts of silver were set in a threshold of bronze. Of silver was the lintel above, and of gold the handle. On either side of the door there stood gold and silver dogs, which Hephaestus had fashioned with cunning skill to guard the palace of great-hearted Alcinous; immortal were they and ageless all their days. Within, seats were fixed along the wall on either hand, from the threshold to the innermost chamber, and on them were thrown robes of soft fabric, cunningly woven, the handiwork of women. On these the leaders of the Phaeacians were wont to sit drinking and eating, for they had unfailing store. And golden youths stood on well-built pedestals, holding lighted torches in their hands to give light by night to the banqueters in the hall. And fifty slave-women he had in the house, of whom some grind the yellow grain on the millstone, and others weave webs, or, as they sit, twirl the yarn, like unto the leaves of a tall poplar tree; and from the closely-woven linen the soft olive oil drips down. For as the Phaeacian men are skilled above all others in speeding a swift ship upon the sea, so are the women cunning workers at the loom, for Athena has given to them above all others skill in fair handiwork, and an understanding heart.

[113] But without the courtyard, hard by the door, is a great orchard of four acres, and a hedge runs about it on either side. Therein grow trees, tall and luxuriant, pears and pomegranates and apple-trees with their bright fruit, and sweet figs, and luxuriant olives. Of these the fruit perishes not nor fails in winter or in summer, but lasts throughout the year; and ever does the west wind, as it blows, quicken to life some fruits, and ripen others; pear upon pear waxes ripe, apple upon apple, cluster upon cluster, and fig upon fig. There, too, is his fruitful vineyard planted, one part of which, a warm spot on level ground, is being dried in the sun, while other grapes men are gathering, and others, too, they are treading; but in front are unripe grapes that are shedding the blossom, and others that are turning purple. There again, by the last row of the vines, grow trim garden beds of every sort, blooming the year through, and therein are two springs, one of which sends its water throughout all the garden, while the other, over against it, flows beneath the threshold of the court toward the high house; from this the townsfolk drew their water. Such were the glorious gifts of the gods in the palace of Alcinous.

[133] There the much-enduring goodly Odysseus stood and gazed. But when he had marvelled in his heart at all things, he passed quickly over the threshold into the house. There he found the leaders and counsellors of the Phaeacians pouring libations from their cups to the keen-sighted Argeiphontes, to whom they were wont to pour the wine last of all, when they were minded to go to their rest. But the much-enduring goodly Odysseus went through the hall, wrapped in the thick mist which Athena had shed about him, till he came to Arete and to Alcinous the king. About the knees of Arete Odysseus cast his hands, and straightway the wondrous mist melted from him, and a hush fell upon all that were in the room at sight of the man, and they marvelled as they looked upon him.

[146] But Odysseus made his prayer: "Arete, daughter of godlike Rhexenor, to thy husband and to thy knees am I come after many toils, — aye and to these banqueters, to whom may the gods grant happiness in life, and may each of them hand down to his children the wealth in his halls, and the dues of honor which the people have given him. But for me do ye speed my sending, that I may come to my native land, and that quickly; for long time have I been suffering woes far from my friends."

[152] So saying he sat down on the hearth in the ashes by the fire, and they were all hushed in silence. But at length there spoke among them the old lord Echeneus, who was an elder among the Phaeacians, well skilled in speech, and understanding all the wisdom of old. He with good intent addressed the assembly, and said: "Alcinous, lo, this is not the better way, nor is it seemly, that a stranger should sit upon the ground on the hearth in the ashes; but these others hold back waiting for thy word. Come, make the stranger to arise, and set him upon a silver-studded chair, and bid the heralds mix wine, that we may pour libations also to Zeus, who hurls the thunderbolt; for he ever attends upon reverend suppliants. And let the housewife give supper to the stranger of the store that is in the house."

[168] When the strong and mighty Alcinous heard this, he took by the hand Odysseus, the wise and crafty-minded, and raised him from the hearth, and set him upon a bright chair from which he bade his son, the kindly Laodamas, to rise; for he sat next to him, and was his best beloved. Then a handmaid brought water for the hands in a fair pitcher of gold, and poured it over a silver basin, for him to wash, and beside him drew up a polished table. And the grave housewife brought and set before him bread, and therewith dainties in abundance, giving freely of her store. So the much-

enduring goodly Odysseus drank and ate; and then the mighty Alcinous spoke to the herald, and said: "Pontonous, mix the bowl, and serve wine to all in the hall, that we may pour libations also to Zeus, who hurls the thunderbolt; for he ever attends upon reverend suppliants."

[181] He spoke, and Pontonous mixed the honey-hearted wine, and served out to all, pouring first drops for libation into the cups. But when they had poured libations, and had drunk to their heart's content, Alcinous addressed the assembly, and spoke among them: "Hearken to me, leaders and counsellors of the Phaeacians, that I may say what the heart in my breast bids me. Now that ye have finished your feast, go each of you to his house to rest. But in the morning we will call more of the elders together, and will entertain the stranger in our halls and offer goodly victims to the gods. After that we will take thought also of his sending, that without toil or pain yon stranger may under our sending, come to his native land speedily and with rejoicing, though he come from never so far. Nor shall he meanwhile suffer any evil or harm, until he sets foot upon his own land; but thereafter he shall suffer whatever Fate and the dread Spinners spun with their thread for him at his birth, when his mother bore him. But if he is one of the immortals come down from heaven, then is this some new thing which the gods are planning; for ever heretofore have they been wont to appear to us in manifest form, when we sacrifice to them glorious hecatombs, and they feast among us, sitting even where we sit. Aye, and if one of us as a lone wayfarer meets them, they use no concealment, for we are of near kin to them, as are the Cyclopes and the wild tribes of the Giants."

[207] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: "Alcinous, far from thee be that thought; for I am not like the immortals, who hold broad heaven, either in stature or in form, but like mortal men. Whomsoever ye know among men who bear greatest burden of woe, to them might I liken myself in my sorrows. Yea, and I could tell a yet longer tale of all the evils which I have endured by the will of the gods. But as for me, suffer me now to eat, despite my grief; for there is nothing more shameless than a hateful belly, which bids a man perforce take thought thereof, be he never so sore distressed and laden with grief at heart, even as I, too, am laden with grief at heart, yet ever does my belly bid me eat and drink, and makes me forget all that I have suffered, and commands me to eat my fill. But do ye make haste at break of day, that ye may set me, hapless one, on the soil of my native land, even after my many woes. Yea,

let life leave me, when I have seen once more my possessions, my slaves, and my great high-roofed house.”

[226] So he spoke, and they all praised his words, and bade send the stranger on his way, since he had spoken fittingly. Then when they had poured libations, and had drunk to their heart’s content, they went each man to his home, to take their rest, and goodly Odysseus was left behind in the hall, and beside him sat Arete and godlike Alcinous; and the handmaids cleared away the dishes of the feast. Then white-armed Arete was the first to speak; for, as she saw it, she knew his fair raiment, the mantle and tunic, which she herself had wrought with her handmaids. And she spoke, and addressed him with winged words: “Stranger, this question will I myself ask thee first. Who art thou among men, and from whence? Who gave thee this raiment? Didst thou not say that thou camest hither wandering over the sea?”

[240] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Hard were it, O queen, to tell to the end the tale of my woes, since full many have the heavenly gods given me. But this will I tell thee, of which thou dost ask and enquire. There is an isle, Ogygia, which lies far off in the sea. Therein dwells the fair-tressed daughter of Atlas, guileful Calypso, a dread goddess, and with her no one either of gods or mortals hath aught to do; but me in my wretchedness did fate bring to her hearth alone, for Zeus had smitten my swift ship with his bright thunderbolt, and had shattered it in the midst of the wine-dark sea. There all the rest of my trusty comrades perished, but I clasped in my arms the keel of my curved ship and was borne drifting for nine days, and on the tenth black night the gods brought me to the isle, Ogygia, where the fair-tressed Calypso dwells, a dread goddess. She took me to her home with kindly welcome, and gave me food, and said that she would make me immortal and ageless all my days; but she could never persuade the heart in my breast. There for seven years’ space I remained continually, and ever with my tears would I wet the immortal raiment which Calypso gave me.

[261] “ But when the eight year came in circling course, then she roused me and bade me go, either because of some message from Zeus, or because her own mind was turned. And she sent me on my way on a raft, stoutly bound, and gave me abundant store of bread and sweet wine, and clad me in immortal raiment, and sent forth a gentle wind and warm. So for seventeen days I sailed over the sea, and on the eighteenth appeared the shadowy

mountains of your land; and my heart was glad, ill-starred that I was; for verily I was yet to have fellowship with great woe, which Poseidon, the earth-shaker, sent upon me. For he stirred up the winds against me and stayed my course, and wondrously roused the sea, nor would the wave suffer me to be borne upon my raft, as I groaned ceaselessly. My raft indeed the storm shattered, but by swimming I clove my way through yon gulf of the sea, until the wind and the waves, as they bore me, brought me to your shores. There, had I sought to land, the waves would have hurled me upon the shore, and dashed me against the great crags and a cheerless place, but I gave way, and swam back until I came to a river, where seemed to me the best place, since it was smooth of rocks, and besides there was shelter from the wind. Forth then I staggered, and sank down, gasping for breath, and immortal night came on. Then I went forth from the heaven-fed river, and lay down to sleep in the bushes, gathering leaves about me; and a god shed over me infinite sleep.

[287] “So there among the leaves I slept, my heart sore stricken, the whole night through, until the morning and until midday; and the sun turned to his setting ere sweet sleep released me. Then I saw the handmaids of thy daughter on the shore at play, and amid them was she, fair as the goddesses. To her I made my prayer; and she in no wise failed in good understanding, to do as thou wouldst not deem that one of younger years would do on meeting thee; for younger folk are ever thoughtless. She gave bread in plenty and sparkling wine, and bathed me in the river, and gave me this raiment. In this, for all my sorrows, have I told thee the truth.”

[298] Then in turn Alcinous answered him, and said: “Stranger, verily my daughter was not minded aright in this, that she did not bring thee to our house with her maidens. Yet it was to her first that thou didst make thy prayer.”

[302] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Prince, rebuke not for this, I pray thee, thy blameless daughter. She did indeed bid me follow with her maidens, but I would not for fear and shame, lest haply thy heart should darken with wrath as thou sawest it; for we are quick to anger, we tribes of men upon the earth.”

[308] And again Alcinous answered him, and said: “Stranger, not such is the heart in my breast, to be filled with wrath without a cause. Better is due measure in all things. I would, O father Zeus, and Athena and Apollo, that thou, so goodly a man, and like-minded with me, wouldst have my daughter

to wife, and be called my son, and abide here; a house and possessions would I give thee, if thou shouldst choose to remain, but against thy will shall no one of the Phaeacians keep thee; let not that be the will of father Zeus.

[317] “But as for thy sending, that thou mayest know it surely, I appoint a time thereto, even the morrow. Then shalt thou lie down, overcome by sleep, and they shall row thee over the calm sea until thou comest to thy country and thy house, or to whatsoever place thou wilt, aye though it be even far beyond Euboea, which those of our people who saw it, when they carried fair-haired Rhadamanthus to visit Tityus, the son of Gaea, say is the furthest of lands. Thither they went, and without toil accomplished their journey, and on the selfsame day came back home. So shalt thou, too, know for thyself how far my ships are the best, and my youths at tossing the brine with the oar-blade.”

[329] So said he, and the much-enduring goodly Odysseus was glad; and he spoke in prayer, and said: “Father Zeus, grant that Alcinous may bring to pass all that he has said. So shall his fame be unquenchable over the earth, the giver of grain, and I shall reach my native land.”

[334] Thus they spoke to one another, and white-armed Arete bade her maidens place a bedstead under cover of the portico, and to lay on it fair blankets of purple, and to spread there over coverlets, and on these to put fleecy cloaks for clothing. So they went forth from the hall with torches in their hands. But when they had busily spread the stout-built bedstead, they came to Odysseus, and called to him, and said: “Rouse thee now, stranger, to go to thy rest; thy bed is made.” Thus they spoke, and welcome did it seem to him to lay him down to sleep. So there he slept, the much-enduring goodly Odysseus, on the corded bedstead under the echoing portico. But Alcinous lay down in the inmost chamber of the lofty house, and beside him lay the lady his wife, who had strewn the couch.

BOOK 8

[1] As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, the strong and mighty Alcinous rose from his couch, and up rose also Zeus-born Odysseus, the sacker of cities. And the strong and mighty Alcinous led the way to the place of assembly of the Phaeacians, which was builded for them hard by their ships. Thither they came and sat down on the polished stones close by one another; and Pallas Athena went throughout the city, in the likeness of the herald of wise Alcinous, devising a return for great-hearted Odysseus. To each man's side she came, and spoke and said: "Hither now, leaders and counsellors of the Phaeacians, come to the place of assembly, that you may learn of the stranger who has newly come to the palace of wise Alcinous after his wanderings over the sea, and in form is like unto the immortals."

[15] So saying she roused the spirit and heart of each man, and speedily the place of assembly and the seats were filled with men that gathered. And many marvelled at the sight of the wise son of Laertes, for wondrous was the grace that Athena shed upon his head and shoulders; and she made him taller and sturdier to behold, that he might be welcomed by all the Phaeacians, and win awe and reverence, and might accomplish the many feats wherein the Phaeacians made trial of Odysseus. Now when they were assembled and met together, Alcinous addressed their assembly and spoke among them: "Hearken to me, leaders and counsellors of the Phaeacians, that I may speak what the heart in my breast bids me. This stranger — I know not who he is — has come to my house in his wanderings, whether from men of the east or of the west. He urges that he be sent on his way, and prays for assurance, and let us on our part, as of old we were wont, speed on his sending; for verily no man soever who comes to my house, abides here long in sorrow for lack of sending. Nay come, let us draw a black ship down to the bright sea for her first voyage, and let men choose two and fifty youths from out the people, even those that have heretofore been the best. And when you have all duly lashed the oars to the thole-pins, go ashore, and then go your way to my house, and prepare a feast with speed; and I will provide bountifully for all. To the youths this is my command, but do you others, the sceptred kings, come to my fair palace, that we may entertain yon stranger in the halls; and let no man say me nay. And summon hither the divine minstrel, Demodocus; for to him above all others has the god

granted skill in song, to give delight in whatever way his spirit prompts him to sing.”

[46] So saying, he led the way, and the sceptred kings followed him, while a herald went for the divine minstrel. And chosen youths, two and fifty, went, as he bade, to the shore of the unresting sea. And when they had come down to the ship and to the sea, they drew the black ship down to the deep water, and placed the mast and sail in the black ship, and fitted the oars in the leathern thole-straps, all in due order, and spread the white sail. Well out in the roadstead they moored the ship, and then went their way to the great palace of the wise Alcinous. Filled were the porticoes and courts and rooms with the men that gathered, for many there were, both young and old. For them Alcinous slaughtered twelve sheep, and eight white-tusked boars, and two oxen of shambling gait. These they flayed and dressed, and made ready a goodly feast.

[62] Then the herald drew near, leading the good minstrel, whom the Muse loved above all other men, and gave him both good and evil; of his sight she deprived him, but gave him the gift of sweet song. For him Pontonous, the herald, set a silver-studded chair in the midst of the banqueters, leaning it against a tall pillar, and he hung the clear-toned lyre from a peg close above his head, and showed him how to reach it with his hands. And beside him he placed a basket and a beautiful table, and a cup of wine, to drink when his heart should bid him. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, the Muse moved the minstrel to sing of the glorious deeds of warriors, from that lay the fame whereof had then reached broad heaven, even the quarrel of Odysseus and Achilles, son of Peleus, how once they strove with furious words at a rich feast of the gods, and Agamemnon, king of men, was glad at heart that the best of the Achaeans were quarrelling; for thus Phoebus Apollo, in giving his response, had told him that it should be, in sacred Pytho, when he passed over the threshold of stone to enquire of the oracle. For then the beginning of woe was rolling upon Trojans and Danaans through the will of great Zeus.

[83] This song the famous minstrel sang; but Odysseus grasped his great purple cloak with his stout hands, and drew it down over his head, and hid his comely face; for he had shame of the Phaeacians as he let fall tears from beneath his eyebrows. Yea, and as often as the divine minstrel ceased his singing, Odysseus would wipe away his tears and draw the cloak from off

his head, and taking the two-handled cup would pour libations to the gods. But as often as he began again, and the nobles of the Phaeacians bade him sing, because they took pleasure in his lay, Odysseus would again cover his head and moan. Now from all the rest he concealed the tears that he shed, but Alcinous alone marked him and took heed, for he sat by him, and heard him groaning heavily. And straightway he spoke among the Phaeacians, lovers of the oar: "Hear me, ye leaders and counsellors of the Phaeacians, already have we satisfied our hearts with the equal banquet and with the lyre, which is the companion of the rich feast. But now let us go forth, and make trial of all manner of games, that yon stranger may tell his friends, when he returns home, how far we excel other men in boxing and wrestling and leaping and in speed of foot."

[104] So saying, he led the way, and they followed him. From the peg the herald hung the clear-toned lyre, and took Demodocus by the hand, and led him forth from the hall, guiding him by the self-same road by which the others, the nobles of the Phaeacians, had gone to gaze upon the games. They went their way to the place of assembly, and with them went a great throng, past counting; and up rose many noble youths. There rose Acroneus, and Ocyalus, and Elatreus, and Nauteus, and Prymneus, and Anchialus, and Eretmeus, and Ponteus, and Proreus, Thoon and Anabesineus, and Amphialus, son of Polyneus, son of Tecton; and up rose also Euryalus, the peer of man-destroying Ares, the son of Naubolus, who in comeliness and form was the best of all the Phaeacians after peerless Laodamas; and up rose the three sons of noble Alcinous, Laodamas, and Halius, and godlike Clytoneus. These then first made trial in the foot-race.

[121] A course was marked out for them from the turning point, and they all sped swiftly, raising the dust of the plain; but among them noble Clytoneus was far the best at running, and by as far as is the range of a team of mules in fallow land, by so far he shot to the front and reached the host, and the others were left behind. Then they made trial of toilsome wrestling, and here in turn Euryalus excelled all the princes. And in leaping Amphialus was best of all, and with the discus again far the best of all was Elatreus, and in boxing Laodamas, the good son of Alcinous. But when the hearts of all had taken pleasure in the contests, Laodamas, the son of Alcinous, spoke among them: "Come, friends, let us ask yon stranger whether he knows and has learned any contests. In build, surely, he is no mean man, in thighs and calves, and in his two arms above, his stout neck,

and his great might. In no wise does he lack aught of the strength of youth, but he has been broken by many troubles. For to my mind there is naught worse than the sea to confound a man, be he never so strong.”

[140] And Euryalus in turn answered him, and said: “Laodamas, this word of thine is right fitly spoken. Go now thyself and challenge him, and make known thy word.” Now when the good son of Alcinous heard this he came and took his stand in the midst and spoke to Odysseus: “Come, Sir stranger, do thou, too, make trial of the contests, if thou knowest any; and it must be that thou knowest contests, for there is no greater glory for a man so long as he lives than that which he achieves by his own hands and his feet. Nay, come, make trial, and cast away care from thy heart. Thy journey shall no more be long delayed, nay, even now thy ship is launched and the crew is ready.”

[152] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Laodamas, why do ye mock me with this challenge? Sorrow is in my mind far more than contests, seeing that in time past I have suffered much and toiled much, and now I sit in the midst of your assembly, longing for my return home, and making my prayer to the king and to all the people.”

[158] Then again Euryalus made answer and taunted him to his face: “Nay verily, stranger, for I do not liken thee to a man that is skilled in contests, such as abound among men, but to one who, faring to and fro with his benched ship, is a captain of sailors who are merchantmen, one who is mindful of his freight, and has charge of a home-borne cargo, and the gains of his greed. Thou dost not look like an athlete.”

[165] Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered him: “Stranger, thou hast not spoken well; thou art as one blind with folly. So true is it that the gods do not give gracious gifts to all alike, not form nor mind nor eloquence. For one man is inferior in comeliness, but the god sets a crown of beauty upon his words, and men look upon him with delight, and he speaks on unfalteringly with sweet modesty, and is conspicuous among the gathered people, and as he goes through the city men gaze upon him as upon a god. Another again is in comeliness like the immortals, but no crown of grace is set about his words. So, in thy case, thy comeliness is preeminent, nor could a god himself mend it, but in mind thou art stunted. Thou hast stirred the spirit in my breast by speaking thus unmannerly. I am not unskilled in sports as thou pratest, nay, methinks I was among the first so long as I trusted in my youth and in my

hands. But now I am bound by suffering and pains; for much have I endured in passing through wars of men and the grievous waves. But even so, though I have suffered much, I will make trial of the contests, for thy word has stung me to the heart, and thou hast provoked me with thy speech.”

[186] He spoke, and, leaping up with his cloak about him as it was, seized a discus larger than the rest and thick, no little heavier than those with which the Phaeacians were wont to contend one with another. This with a whirl he sent from his stout hand, and the stone hummed as it flew; and down they crouched to the earth, the Phaeacians of the long oars, men famed for their ships, beneath the rush of the stone. Past the marks of all it flew, speeding lightly from his hand, and Athena, in the likeness of a man, set the mark, and she spoke and addressed him: “Even a blind man, stranger, could distinguish this mark, groping for it with his hands, for it is in nowise confused with the throng of the others, but is far the first. Be thou of good cheer for this bout at least: no one of the Phaeacians will reach this, or cast beyond it.”

[199] So she spoke, and the much-enduring goodly Odysseus was glad, rejoicing that he saw a true friend in the lists. Then with a lighter heart he spoke among the Phaeacians: “Reach this now, young men; and presently, methinks, I will send another after it, as far or even further. Of the rest, if any man’s heart and spirit bid him, let him come hither and make trial — for ye have greatly angered me — be it in boxing or in wrestling, aye, or in running, I care not; let any one come of all the Phaeacians, save Laodamas alone. For he is my host, and who would quarrel with one that entertains him? Foolish is that man and worthless, who challenges to a contest the host who receives him in a strange land; he does but mar his own fortunes. But of all the rest I refuse none, and make light of none, but am fain to know them, and make trial of them man to man. For in all things I am no weakling, even in all the contests that are practised among men.

[215] “Well do I know how to handle the polished bow, and ever would I be the first to shoot and smite my man in the throng of the foe, even though many comrades stood by me and were shooting at the men. Only Philoctetes excelled me with the bow in the land of the Trojans, when we Achaeans shot. But of all others I declare that I am best by far, of all mortals that are now upon the earth and eat bread. Yet with men of former days I will not seek to vie, with Heracles or with Eurytus of Oechalia, who strove even with the immortals in archery. Wherefore great Eurytus died

soon, nor did old age come upon him in his halls, for Apollo waxed wroth and slew him, because he had challenged him to a contest with the bow. And with the spear I throw farther than any other man can shoot with an arrow. In the foot race alone I fear that someone of the Phaeacians may outstrip me, for cruelly have I been broken amid the many waves, since there was in my ship no lasting store of provisions; therefore my limbs are loosened.”

[234] So he spoke and they were all hushed in silence; but Alcinous alone answered him and said: “Stranger, since not ungraciously dost thou speak thus in our midst, but art minded to shew forth the prowess which waits upon thee, in anger that yonder man came up to thee in the lists and taunted thee in a way in which no mortal would make light of thy prowess, who knew in his heart how to speak fitly; come, now, hearken to my words, that thou mayest tell to another hero, when in thy halls thou art feasting with thy wife and children, and rememberest our skill, what feats Zeus has vouchsafed to us from our fathers’ days even until now. For we are not faultless boxers or wrestlers, but in the foot race we run swiftly, and we are the best seamen; and ever to us is the banquet dear, and the lyre, and the dance, and changes of raiment, and warm baths, and the couch. But come now, all ye that are the best dancers of the Phaeacians, make sport, that the stranger may tell his friends on reaching home how far we surpass others in seamanship and in fleetness of foot, and in the dance and in song. And let one go straightway and fetch for Demodocus the clear-toned lyre which lies somewhere in our halls.”

[256] So spoke Alcinous the godlike, and the herald rose to fetch the hollow lyre from the palace of the king. Then stood up masters of the lists, nine in all, men chosen from out the people, who in their gatherings were wont to order all things aright. They levelled a place for the dance, and marked out a fair wide ring, and the herald came near, bearing the clear-toned lyre for Demodocus. He then moved into the midst, and around him stood boys in the first bloom of youth, well skilled in the dance, and they smote the goodly dancing floor with their feet. And Odysseus gazed at the twinklings of their feet and marvelled in spirit.

[256] But the minstrel struck the chords in prelude to his sweet lay and sang of the love of Ares and Aphrodite of the fair crown, how first they lay together in the house of Hephaestus secretly; and Ares gave her many gifts, and shamed the bed of the lord Hephaestus. But straightway one came to

him with tidings, even Helius, who had marked them as they lay together in love. And when Hephaestus heard the grievous tale, he went his way to his smithy, pondering evil in the deep of his heart, and set on the anvil block the great anvil and forged bonds which might not be broken or loosed, that the lovers might bide fast where they were. But when he had fashioned the snare in his wrath against Ares, he went to his chamber where lay his bed, and everywhere round about the bed-posts he spread the bonds, and many too were hung from above, from the roof-beams, fine as spiders' webs, so that no one even of the blessed gods could see them, so exceeding craftily were they fashioned. But when he had spread all his snare about the couch, he made as though he would go to Lemnos, that well-built citadel, which is in his eyes far the dearest of all lands.

[285] And no blind watch did Ares of the golden rein keep, when he saw Hephaestus, famed for his handicraft, departing, but he went his way to the house of famous Hephaestus, eager for the love of Cytherea of the fair crown. Now she had but newly come from the presence of her father, the mighty son of Cronos, and had sat her down. And Ares came into the house and clasped her hand and spoke and addressed her: "Come, love, let us to bed and take our joy, couched together. For Hephaestus is no longer here in the land, but has now gone, I ween, to Lemnos, to visit the Sintians of savage speech."

[295] So he spoke, and a welcome thing it seemed to her to lie with him. So they two went to the couch, and lay them down to sleep, and about them clung the cunning bonds of the wise Hephaestus, nor could they in any wise stir their limbs or raise them up. Then at length they learned that there was no more escaping. And near to them came the famous god of the two strong arms, having turned back before he reached the land of Lemnos; for Helius had kept watch for him and had brought him word. So he went to his house with a heavy heart, and stood at the gateway, and fierce anger seized him. And terribly he cried out and called to all the gods: "Father Zeus, and ye other blessed gods that are forever, come hither that ye may see a laughable matter and a monstrous, even how Aphrodite, daughter of Zeus, scorns me for that I am lame and loves destructive Ares because he is comely and strong of limb, whereas I was born misshapen. Yet for this is none other to blame but my two parents — would they had never begotten me! But ye shall see where these two have gone up into my bed and sleep together in love; and I am troubled at the sight. Yet, methinks, they will not wish to lie

longer thus, no, not for a moment, how loving soever they are. Soon shall both lose their desire to sleep; but the snare and the bonds shall hold them until her father pays back to me all the gifts of wooing that I gave him for the sake of his shameless girl; for his daughter is fair but bridles not her passion.”

[321] So he spoke and the gods gathered to the house of the brazen floor. Poseidon came, the earth-enfolder, and the helper Hermes came, and the lord Apollo, the archer god. Now the goddesses abode for shame each in her own house, but the gods, the givers of good things, stood in the gateway; and unquenchable laughter arose among the blessed gods as they saw the craft of wise Hephaestus. And thus would one speak, with a glance at his neighbor: “Ill deeds thrive not. The slow catches the swift; even as now Hephaestus, slow though he is, has out-stripped Ares for all that he is the swiftest of the gods who hold Olympus. Lamé though he is, he has caught him by craft, wherefore Ares owes the fine of the adulterer.”

[334] Thus they spoke to one another. But to Hermes the lord Apollo, son of Zeus, said: “Hermes, son of Zeus, messenger, giver of good things, wouldst thou in sooth be willing, even though ensnared with strong bonds, to lie on a couch by the side of golden Aphrodite?”

[338] Then the messenger, Argeiphontes, answered him: “Would that this might befall, lord Apollo, thou archer god — that thrice as many bonds inextricable might clasp me about and ye gods, aye, and all the goddesses too might be looking on, but that I might sleep by the side of golden Aphrodite.”

[343] So he spoke and laughter arose among the immortal gods. Yet Poseidon laughed not, but ever besought Hephaestus, the famous craftsman, to set Ares free; and he spoke, and addressed him with winged words: “Loose him, and I promise, as thou biddest me, that he shall himself pay thee all that is right in the presence of the immortal gods.”

[349] Then the famous god of the two strong arms answered him: “Ask not this of me, Poseidon, thou earth-enfolder. A sorry thing to be sure of is the surety for a sorry knave. How could I put thee in bonds among the immortal gods, if Ares should avoid both the debt and the bonds and depart?” Then again Poseidon, the earth-shaker, answered him: “Hephaestus, even if Ares shall avoid the debt and flee away, I will myself pay thee this.”

[356] Then the famous god of the two strong arms answered him: “It may not be that I should say thee nay, nor were it seemly.”

[359] So saying the mighty Hephaestus loosed the bonds and the two, when they were freed from that bond so strong, sprang up straightway. And Ares departed to Thrace, but she, the laughter-loving Aphrodite, went to Cyprus, to Paphos, where is her demesne and fragrant altar. There the Graces bathed her and anointed her with immortal oil, such as gleams upon the gods that are forever. And they clothed her in lovely raiment, a wonder to behold. This song the famous minstrel sang; and Odysseus was glad at heart as he listened, and so too were the Phaeacians of the long oars, men famed for their ships.

[370] Then Alcinous bade Halius and Laodamas dance alone, for no one could vie with them. And when they had taken in their hands the beautiful ball of purple, which wise Polybus had made for them, the one would lean backward and toss it toward the shadowy clouds, and the other would leap up from the earth and skilfully catch it before his feet touched the ground again. But when they had tried their skill in throwing the ball straight up, the two fell to dancing on the bounteous earth, ever tossing the ball to and fro, and the other youths stood in the lists and beat time, and thereat a great din arose. Then to Alcinous spoke goodly Odysseus: "Lord Alcinous, renowned above all men, thou didst boast that thy dancers were the best, and lo, thy words are made good; amazement holds me as I look on them."

[385] So he spoke, and the strong and mighty Alcinous was glad; and straightway he spoke among the Phaeacians, lovers of the oar: "Hear me, leaders and counsellors of the Phaeacians. This stranger verily seems to me a man of understanding. Come then, let us give him a gift of friendship, as is fitting; for twelve glorious kings bear sway in our land as rulers, and I myself am the thirteenth. Now do you, each of the twelve, bring a newly washed cloak and tunic, and a talent of precious gold, and let us straightway bring all together, that the stranger with our gifts in his hands may go to his supper glad at heart. And let Euryalus make amends to the stranger himself with words and with a gift, for the word that he spoke was in no wise seemly."

[398] So he spoke, and they all praised his words and bade that so it should be, and sent forth every man a herald to fetch the gifts. And Euryalus in turn made answer, and said: "Lord Alcinous, renowned above all men, I will indeed make amends to the stranger, as thou biddest me. I will give him this sword, all of bronze, whereon is a hilt of silver, and a scabbard of new-sawn ivory is wrought about it; and it shall be to him a thing of great worth."

[406] So saying, he put into his hands the silver-studded sword, and spoke, and addressed him with winged words: "Hail, Sir stranger; but if any word has been spoken that was harsh, may the storm-winds straightway snatch it and bear it away. And for thyself, may the gods grant thee to see thy wife, and to come to thy native land, for long time hast thou been suffering woes far from thy friends."

[412] And Odysseus of many wiles answered him: "All hail to thee, too, friend; and may the gods grant thee happiness, and mayest thou never hereafter miss this sword which thou hast given me, making amends with gentle speech."

[416] He spoke, and about his shoulders hung the silver-studded sword. And the sun set, and the glorious gifts were brought him. These the lordly heralds bore to the palace of Alcinous, and the sons of peerless Alcinous took the beautiful gifts and set them before their honored mother. And the strong and mighty Alcinous led the way, and they came in and sat down on the high seats. Then to Arete spoke the mighty Alcinous: "Bring hither, wife, a goodly chest, the best thou hast, and thyself place in it a newly-washed cloak and tunic; and do ye heat for the stranger a cauldron on the fire, and warm water, that when he has bathed and has seen well bestowed all the gifts which the noble Phaeacians have brought hither, he may take pleasure in the feast, and in hearing the strains of the song. And I will give him this beautiful cup of mine, wrought of gold, that he may remember me all his days as he pours libations in his halls to Zeus and to the other gods."

[433] So he spoke, and Arete bade her handmaids to set a great cauldron on the fire with all speed. And they set on the blazing fire the cauldron for filling the bath, and poured in water, and took billets of wood and kindled them beneath it. Then the fire played about the belly of the cauldron, and the water grew warm; but meanwhile Arete brought forth for the stranger a beautiful chest from the treasure chamber, and placed in it the goodly gifts, the raiment and the gold, which the Phaeacians gave. And therein she herself placed a cloak and a fair tunic; and she spoke and addressed Odysseus with winged words: "Look now thyself to the lid, and quickly cast a cord upon it, lest some one despoil thee of thy goods on the way, when later on thou art lying in sweet sleep, as thou farest in the black ship."

[446] Now when the much-enduring goodly Odysseus heard these words, he straightway fitted on the lid, and quickly cast a cord upon it — a cunning knot, which queenly Circe once had taught him. Then forthwith the

housewife bade him go to the bath and bathe; and his heart was glad when he saw the warm bath, for he had not been wont to have such tendance from the time that he left the house of faired-haired Calypso, but until then he had tendance continually as a god. Now when the handmaids had bathed him and anointed him with oil, and had cast about him a fair cloak and a tunic, he came forth from the bath, and went to join the men at their wine. And Nausicaa, gifted with beauty by the gods, stood by the door-post of the well-built hall, and she marvelled at Odysseus, as her eyes beheld him, and she spoke, and addressed him with winged words: "Farewell, stranger, and hereafter even in thy own native land mayest thou remember me, for to me first thou owest the price of thy life."

[463] Then Odysseus of many wiles answered her: "Nausicaa, daughter of great-hearted Alcinous, so may Zeus grant, the loud-thundering lord of Here, that I may reach my home and see the day of my returning. Then will I even there pray to thee as to a god all my days, for thou, maiden, hast given me life."

[469] He spoke, and sat down on a chair beside king Alcinous. And now they were serving out portions and mixing the wine. Then the herald came near, leading the good minstrel, Demodocus, held in honor by the people, and seated him in the midst of the banqueters, leaning his chair against a high pillar. Then to the herald said Odysseus of many wiles, cutting off a portion of the chine of a white-tusked boar, whereof yet more was left, and there was rich fat on either side: "Herald, take and give this portion to Demodocus, that he may eat, and I will greet him, despite my grief. For among all men that are upon the earth minstrels win honor and reverence, for that the Muse has taught them the paths of song, and loves the tribe of minstrels."

[482] So he spoke, and the herald bore the portion and placed it in the hands of the lord Demodocus, and he took it and was glad at heart. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, then to Demodocus said Odysseus of many wiles: "Demodocus, verily above all mortal men do I praise thee, whether it was the Muse, the daughter of Zeus, that taught thee, or Apollo; for well and truly dost thou sing of the fate of the Achaeans, all that they wrought and suffered, and all the toils they endured, as though haply thou hadst thyself been present, or hadst heard the tale from another. But come now, change thy theme, and sing of the building of the

horse of wood, which Epeius made with Athena's help, the horse which once Odysseus led up into the citadel as a thing of guile, when he had filled it with the men who sacked Ilios. If thou dost indeed tell me this tale aright, I will declare to all mankind that the god has of a ready heart granted thee the gift of divine song."

[499] So he spoke, and the minstrel, moved by the god, began, and let his song be heard, taking up the tale where the Argives had embarked on their benched ships and were sailing away, after casting fire on their huts, while those others led by glorious Odysseus were now sitting in the place of assembly of the Trojans, hidden in the horse; for the Trojans had themselves dragged it to the citadel. So there it stood, while the people talked long as they sat about it, and could form no resolve. Nay, in three ways did counsel find favour in their minds: either to cleave the hollow timber with the pitiless bronze, or to drag it to the height and cast it down the rocks, or to let it stand as a great offering to propitiate the gods, even as in the end it was to be brought to pass; for it was their fate to perish when their city should enclose the great horse of wood, wherein were sitting all the best of the Argives, bearing to the Trojans death and fate. And he sang how the sons of the Achaeans poured forth from the horse and, leaving their hollow ambush, sacked the city. Of the others he sang how in divers ways they wasted the lofty city, but of Odysseus, how he went like Ares to the house of Deiphobus together with godlike Menelaus. There it was, he said, that Odysseus braved the most terrible fight and in the end conquered by the aid of great-hearted Athena.

[521] This song the famous minstrel sang. But the heart of Odysseus was melted and tears wet his cheeks beneath his eyelids. And as a woman wails and flings herself about her dear husband, who has fallen in front of his city and his people, seeking toward off from his city and his children the pitiless day; and as she beholds him dying and gasping for breath, she clings to him and shrieks aloud, while the foe behind her smite her back and shoulders with their spears, and lead her away to captivity to bear toil and woe, while with most pitiful grief her cheeks are wasted: even so did Odysseus let fall pitiful tears from beneath his brows. Now from all the rest he concealed the tears that he shed, but Alcinous alone marked him and took heed, for he sat by him and heard him groaning heavily.

[536] And straightway he spoke among the Phaeacians, lovers of the oar: "Hear me, leaders and counsellors of the Phaeacians, and let Demodocus

now check his clear-toned lyre, for in no wise to all alike does he give pleasure with this song. Ever since we began to sup and the divine minstrel was moved to sing, from that time yon stranger has never ceased from sorrowful lamentation; surely, methinks, grief has encompassed his heart. Nay, let the minstrel cease, that we may all make merry, hosts and guest alike, since it is better thus. Lo, for the sake of the honored stranger all these things have been made ready, his sending and the gifts of friendship which we give him of our love. Dear as a brother is the stranger and the suppliant to a man whose wits have never so short a range. Therefore do not thou longer hide with crafty thought whatever I shall ask thee; to speak out plainly is the better course.

[550] “Tell me the name by which they were wont to call thee in thy home, even thy mother and thy father and other folk besides, thy townsmen and the dwellers round about. For there is no one of all mankind who is nameless, be he base man or noble, when once he has been born, but parents bestow names on all when they give them birth. And tell me thy country, thy people, and thy city, that our ships may convey thee thither, discerning the course by their wits. For the Phaeacians have no pilots, nor steering-oars such as other ships have, but their ships of themselves understand the thoughts and minds of men, and they know the cities and rich fields of all peoples, and most swiftly do they cross over the gulf of the sea, hidden in mist and cloud, nor ever have they fear of harm or ruin. Yet this story I once heard thus told by my father Nausithous, who was wont to say that Poseidon was wroth with us because we give safe convoy to all men. He said that someday, as a well-built ship of the Phaeacians was returning from a convoy over the misty deep, Poseidon would smite her and would fling a great mountain about our city. So that old man spoke, and these things the god will haply bring to pass, or will leave unfulfilled, as may be his good pleasure.

[572] “But come, now, tell me this and declare it truly: whither thou hast wandered and to what countries of men thou hast come; tell me of the people and of their well-built cities, both of those who are cruel and wild and unjust, and of those who love strangers and fear the gods in their thoughts. And tell me why thou dost weep and wail in spirit as thou hearest the doom of the Argive Danaans and of Ilios. This the gods wrought, and spun the skein of ruin for men, that there might be a song for those yet to be born. Did some kinsman of thine fall before Ilios, some good, true man, thy

daughter's husband or thy wife's father, such as are nearest to one after one's own kin and blood? Or was it haply some comrade dear to thy heart, some good, true man? For no whit worse than a brother is a comrade who has an understanding heart."

BOOK 9

[1] Then Odysseus, of many wiles, answered him, and said: “Lord Alcinous, renowned above all men, verily this is a good thing, to listen to a minstrel such as this man is, like unto the gods in voice. For myself I declare that there is no greater fulfillment of delight than when joy possesses a whole people, and banqueters in the halls listen to a minstrel as they sit in order due, and by them tables are laden with bread and meat, and the cup-bearer draws wine from the bowl and bears it round and pours it into the cups. This seems to my mind the fairest thing there is. But thy heart is turned to ask of my grievous woes, that I may weep and groan the more. What, then, shall I tell thee first, what last? for woes full many have the heavenly gods given me. First now will I tell my name, that ye, too, may know it, and that I hereafter, when I have escaped from the pitiless day of doom, may be your host, though I dwell in a home that is afar.

[19] “I am Odysseus, son of Laertes, who am known among men for all manner of wiles, and my fame reaches unto heaven. But I dwell in clear-seen Ithaca, wherein is a mountain, Neriton, covered with waving forests, conspicuous from afar; and round it lie many isles hard by one another, Dulichium, and Same, and wooded Zacynthus. Ithaca itself lies close in to the mainland the furthest toward the gloom, but the others lie apart toward the Dawn and the sun — a rugged isle, but a good nurse of young men; and for myself no other thing can I see sweeter than one’s own land. Of a truth Calypso, the beautiful goddess, sought to keep me by her in her hollow caves, yearning that I should be her husband; and in like manner Circe would fain have held me back in her halls, the guileful lady of Aeaea, yearning that I should be her husband; but they could never persuade the heart within my breast. So true is it that naught is sweeter than a man’s own land and his parents, even though it be in a rich house that he dwells afar in a foreign land away from his parents.

[36] “But come, let me tell thee also of my woeful home-coming, which Zeus laid upon me as I came from Troy. From Ilios the wind bore me and brought me to the Cicones, to Ismarus. There I sacked the city and slew the men; and from the city we took their wives and great store of treasure, and divided them among us, that so far as lay in me no man might go defrauded of an equal share. Then verily I gave command that we should flee with

swift foot, but the others in their great folly did not hearken. But there much wine was drunk, and many sheep they slew by the shore, and sleek kine of shambling gait.

[47] “Meanwhile the Cicones went and called to other Cicones who were their neighbors, at once more numerous and braver than they — men that dwelt inland and were skilled at fighting with their foes from chariots, and, if need were, on foot. So they came in the morning, as thick as leaves or flowers spring up in their season; and then it was that an evil fate from Zeus beset us luckless men, that we might suffer woes full many. They set their battle in array and fought by the swift ships, and each side hurled at the other with bronze-tipped spears. Now as long as it was morn and the sacred day was waxing, so long we held our ground and beat them off, though they were more than we. But when the sun turned to the time for the unyoking of oxen, then the Cicones prevailed and routed the Achaeans, and six of my well-greaved comrades perished from each ship; but the rest of us escaped death and fate. “Thence we sailed on, grieved at heart, glad to have escaped from death, though we had lost our dear comrades; nor did I let my curved ships pass on till we had called thrice on each of those hapless comrades of ours who died on the plain, cut down by the Cicones.

[67] But against our ships Zeus, the cloud-gatherer, roused the North Wind with a wondrous tempest, and hid with clouds the land and the sea alike, and night rushed down from heaven. Then the ships were driven headlong, and their sails were torn to shreds by the violence of the wind. So we lowered the sails and stowed them aboard, in fear of death, and rowed the ships hurriedly toward the land. There for two nights and two days continuously we lay, eating our hearts for weariness and sorrow. But when now fair-tressed Dawn brought to its birth the third day, we set up the masts and hoisted the white sails, and took our seats, and the wind and the helmsmen steered the ships. And now all unscathed should I have reached my native land, but the wave and the current and the North Wind beat me back as I was rounding Malea, and drove me from my course past Cythera.

[82] “Thence for nine days’ space I was borne by direful winds over the teeming deep; but on the tenth we set foot on the land of the Lotus-eaters, who eat a flowery food. There we went on shore and drew water, and straightway my comrades took their meal by the swift ships. But when we had tasted food and drink, I sent forth some of my comrades to go and learn who the men were, who here ate bread upon the earth; two men I chose,

sending with them a third as a herald. So they went straightway and mingled with the Lotus-eaters, and the Lotus-eaters did not plan death for my comrades, but gave them of the lotus to taste. And whosoever of them ate of the honey-sweet fruit of the lotus, had no longer any wish to bring back word or to return, but there they were fain to abide among the Lotus-eaters, feeding on the lotus, and forgetful of their homeward way. These men, therefore, I brought back perforce to the ships, weeping, and dragged them beneath the benches and bound them fast in the hollow ships; and I bade the rest of my trusty comrades to embark with speed on the swift ships, lest perchance anyone should eat of the lotus and forget his homeward way. So they went on board straightway and sat down upon the benches, and sitting well in order smote the grey sea with their oars.

[105] “Thence we sailed on, grieved at heart, and we came to the land of the Cyclopes, an overweening and lawless folk, who, trusting in the immortal gods, plant nothing with their hands nor plough; but all these things spring up for them without sowing or ploughing, wheat, and barley, and vines, which bear the rich clusters of wine, and the rain of Zeus gives them increase. Neither assemblies for council have they, nor appointed laws, but they dwell on the peaks of lofty mountains in hollow caves, and each one is lawgiver to his children and his wives, and they reckon nothing one of another.

[116] “Now there is a level isle that stretches aslant outside the harbor, neither close to the shore of the land of the Cyclopes, nor yet far off, a wooded isle. Therein live wild goats innumerable, for the tread of men scares them not away, nor are hunters wont to come thither, men who endure toils in the woodland as they course over the peaks of the mountains. Neither with flocks is it held, nor with ploughed lands, but unsown and untilled all the days it knows naught of men, but feeds the bleating goats. For the Cyclopes have at hand no ships with vermilion cheeks, nor are there ship-wrights in their land who might build them well-benched ships, which should perform all their wants, passing to the cities of other folk, as men often cross the sea in ships to visit one another — craftsmen, who would have made of this isle also a fair settlement. For the isle is nowise poor, but would bear all things in season. In it are meadows by the shores of the grey sea, well-watered meadows and soft, where vines would never fail, and in it level ploughland, whence they might reap from season to season harvests exceeding deep, so rich is the soil beneath; and in it, too, is a harbor giving

safe anchorage, where there is no need of moorings, either to throw out anchor-stones or to make fast stern cables, but one may beach one's ship and wait until the sailors' minds bid them put out, and the breezes blow fair.

[140] "Now at the head of the harbor a spring of bright water flows forth from beneath a cave, and round about it poplars grow. Thither we sailed in, and some god guided us through the murky night; for there was no light to see, but a mist lay deep about the ships and the moon showed no light from heaven, but was shut in by clouds. Then no man's eyes beheld that island, nor did we see the long waves rolling on the beach, until we ran our well-benched ships on shore. And when we had beached the ships we lowered all the sails and ourselves went forth on the shore of the sea, and there we fell asleep and waited for the bright Dawn.

[152] "As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, we roamed throughout the isle marvelling at it; and the nymphs, the daughters of Zeus who bears the aegis, roused the mountain goats, that my comrades might have whereof to make their meal. Straightway we took from the ships our curved bows and long javelins, and arrayed in three bands we fell to smiting; and the god soon gave us game to satisfy our hearts. The ships that followed me were twelve, and to each nine goats fell by lot, but for me alone they chose out ten.

[161] "So then all day long till set of sun we sat feasting on abundant flesh and sweet wine. For not yet was the red wine spent from out our ships, but some was still left; for abundant store had we drawn in jars for each crew when we took the sacred citadel of the Cicones. And we looked across to the land of the Cyclopes, who dwelt close at hand, and marked the smoke, and the voice of men, and of the sheep, and of the goats. But when the sun set and darkness came on, then we lay down to rest on the shore of the sea. And as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, I called my men together and spoke among them all: 'Remain here now, all the rest of you, my trusty comrades, but I with my own ship and my own company will go and make trial of yonder men, to learn who they are, whether they are cruel, and wild, and unjust, or whether they love strangers and fear the gods in their thoughts.'

[177] "So saying, I went on board the ship and bade my comrades themselves to embark, and to loose the stern cables. So they went on board straightway and sat down upon the benches, and sitting well in order smote the grey sea with their oars. But when we had reached the place, which lay

close at hand, there on the land's edge hard by the sea we saw a high cave, roofed over with laurels, and there many flocks, sheep and goats alike, were wont to sleep. Round about it a high court was built with stones set deep in the earth, and with tall pines and high-crested oaks. There a monstrous man was wont to sleep, who shepherded his flocks alone and afar, and mingled not with others, but lived apart, with his heart set on lawlessness. For he was fashioned a wondrous monster, and was not like a man that lives by bread, but like a wooded peak of lofty mountains, which stands out to view alone, apart from the rest.

[193] "Then I bade the rest of my trusty comrades to remain there by the ship and to guard the ship, but I chose twelve of the best of my comrades and went my way. With me I had a goat-skin of the dark, sweet wine, which Maro, son of Euanthes, had given me, the priest of Apollo, the god who used to watch over Ismarus. And he had given it me because we had protected him with his child and wife out of reverence; for he dwelt in a wooded grove of Phoebus Apollo. And he gave me splendid gifts: of well-wrought gold he gave me seven talents, and he gave me a mixing-bowl all of silver; and besides these, wine, wherewith he filled twelve jars in all, wine sweet and unmixed, a drink divine. Not one of his slaves nor of the maids in his halls knew thereof, but himself and his dear wife, and one house-dame only. And as often as they drank that honey-sweet red wine he would fill one cup and pour it into twenty measures of water, and a smell would rise from the mixing-bowl marvellously sweet; then verily would one not choose to hold back. With this wine I filled and took with me a great skin, and also provision in a scrip; for my proud spirit had a foreboding that presently a man would come to me clothed in great might, a savage man that knew naught of justice or of law.

[216] "Speedily we came to the cave, nor did we find him within, but he was pasturing his fat flocks in the fields. So we entered the cave and gazed in wonder at all things there. The crates were laden with cheeses, and the pens were crowded with lambs and kids. Each kind was penned separately: by themselves the firstlings, by themselves the later lambs, and by themselves again the newly weaned. And with whey were swimming all the well-wrought vessels, the milk-pails and the bowls into which he milked. Then my comrades spoke and besought me first of all to take of the cheeses and depart, and thereafter speedily to drive to the swift ship the kids and lambs from out the pens, and to sail over the salt water. But I did not listen

to them — verily it would have been better far — to the end that I might see the man himself, and whether he would give me gifts of entertainment. Yet, as it fell, his appearing was not to prove a joy to my comrades.

[231] “Then we kindled a fire and offered sacrifice, and ourselves, too, took of the cheeses and ate, and thus we sat in the cave and waited for him until he came back, herding his flocks. He bore a mighty weight of dry wood to serve him at supper time, and flung it down with a crash inside the cave, but we, seized with terror, shrank back into a recess of the cave. But he drove his fat flocks into the wide cavern — all those that he milked; but the males — the rams and the goats — he left without in the deep court. Then he lifted on high and set in place the great door-stone, a mighty rock; two and twenty stout four-wheeled wagons could not lift it from the ground, such a towering mass of rock he set in the doorway. Thereafter he sat down and milked the ewes and bleating goats all in turn, and beneath each dam he placed her young. Then presently he curdled half the white milk, and gathered it in wicker baskets and laid it away, and the other half he set in vessels that he might have it to take and drink, and that it might serve him for supper.

[250] But when he had busily performed his tasks, then he rekindled the fire, and caught sight of us, and asked: ‘Strangers, who are ye? Whence do ye sail over the watery ways? Is it on some business, or do ye wander at random over the sea, even as pirates, who wander, hazarding their lives and bringing evil to men of other lands?’

[256] “So he spoke, and in our breasts our spirit was broken for terror of his deep voice and monstrous self; yet even so I made answer and spoke to him, saying: ‘We, thou must know, are from Troy, Achaeans, driven wandering by all manner of winds over the great gulf of the sea. Seeking our home, we have come by another way, by other paths; so, I ween, Zeus was pleased to devise. And we declare that we are the men of Agamemnon, son of Atreus, whose fame is now mightiest under heaven, so great a city did he sack, and slew many people; but we on our part, thus visiting thee, have come as suppliants to thy knees, in the hope that thou wilt give us entertainment, or in other wise make some present, as is the due of strangers. Nay, mightiest one, reverence the gods; we are thy suppliants; and Zeus is the avenger of suppliants and strangers — Zeus, the strangers’ god — who ever attends upon reverend strangers.’

[272] “So I spoke, and he straightway made answer with pitiless heart: ‘A fool art thou, stranger, or art come from afar, seeing that thou biddest me either to fear or to shun the gods. For the Cyclopes reck not of Zeus, who bears the aegis, nor of the blessed gods, since verily we are better far than they. Nor would I, to shun the wrath of Zeus, spare either thee or thy comrades, unless my own heart should bid me. But tell me where thou didst moor thy well-wrought ship on thy coming. Was it haply at a remote part of the land, or close by? I fain would know.’

[281] “So he spoke, tempting me, but he trapped me not because of my great cunning; and I made answer again in crafty words: ‘My ship Poseidon, the earth-shaker, dashed to pieces, casting her upon the rocks at the border of your land; for he brought her close to the headland, and the wind drove her in from the sea. But I, with these men here, escaped utter destruction.’

[287] “So I spoke, but from his pitiless heart he made no answer, but sprang up and put forth his hands upon my comrades. Two of them at once he seized and dashed to the earth like puppies, and the brain flowed forth upon the ground and wetted the earth. Then he cut them limb from limb and made ready his supper, and ate them as a mountain-nurtured lion, leaving naught — ate the entrails, and the flesh, and the marrowy bones. And we with wailing held up our hands to Zeus, beholding his cruel deeds; and helplessness possessed our souls. But when the Cyclops had filled his huge maw by eating human flesh and thereafter drinking pure milk, he lay down within the cave, stretched out among the sheep. And I formed a plan in my great heart to steal near him, and draw my sharp sword from beside my thigh and smite him in the breast, where the midriff holds the liver, feeling for the place with my hand. But a second thought checked me, for right there should we, too, have perished in utter ruin. For we should not have been able to thrust back with our hands from the high door the mighty stone which he had set there. So then, with wailing, we waited for the bright Dawn.

[308] “As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, he rekindled the fire and milked his goodly flocks all in turn, and beneath each dam placed her young. Then, when he had busily performed his tasks, again he seized two men at once and made ready his meal. And when he had made his meal he drove his fat flocks forth from the cave, easily moving away the great door-stone; and then he put it in place again, as one might set the lid

upon a quiver. Then with loud whistling the Cyclops turned his fat flocks toward the mountain, and I was left there, devising evil in the deep of my heart, if in any way I might take vengeance on him, and Athena grant me glory.

[318] “Now this seemed to my mind the best plan. There lay beside a sheep-pen a great club of the Cyclops, a staff of green olive-wood, which he had cut to carry with him when dry; and as we looked at it we thought it as large as is the mast of a black ship of twenty oars, a merchantman, broad of beam, which crosses over the great gulf; so huge it was in length and in breadth to look upon. To this I came, and cut off therefrom about a fathom’s length and handed it to my comrades, bidding them dress it down; and they made it smooth, and I, standing by, sharpened it at the point, and then straightway took it and hardened it in the blazing fire. Then I laid it carefully away, hiding it beneath the dung, which lay in great heaps throughout the cave. And I bade my comrades cast lots among them, which of them should have the hardihood with me to lift the stake and grind it into his eye when sweet sleep should come upon him. And the lot fell upon those whom I myself would fain have chosen; four they were, and I was numbered with them as the fifth. At even then he came, herding his flocks of goodly fleece, and straightway drove into the wide cave his fat flocks one and all, and left not one without in the deep court, either from some foreboding or because a god so bade him. Then he lifted on high and set in place the great door-stone, and sitting down he milked the ewes and bleating goats all in turn, and beneath each dam he placed her young. But when he had busily performed his tasks, again he seized two men at once and made ready his supper.

[345] “Then I drew near and spoke to the Cyclops, holding in my hands an ivy bowl of the dark wine: ‘Cyclops, take and drink wine after thy meal of human flesh, that thou mayest know what manner of drink this is which our ship contained. It was to thee that I was bringing it as a drink offering, in the hope that, touched with pity, thou mightest send me on my way home; but thou ragest in a way that is past all bearing. Cruel man, how shall any one of all the multitudes of men ever come to thee again hereafter, seeing that thou hast wrought lawlessness?’

[354] “So I spoke, and he took the cup and drained it, and was wondrously pleased as he drank the sweet draught, and asked me for it again a second time: ‘Give it me again with a ready heart, and tell me thy name

straightway, that I may give thee a stranger's gift whereat thou mayest be glad. For among the Cyclopes the earth, the giver of grain, bears the rich clusters of wine, and the rain of Zeus gives them increase; but this is a streamlet of ambrosia and nectar.'

[360] "So he spoke, and again I handed him the flaming wine. Thrice I brought and gave it him, and thrice he drained it in his folly. But when the wine had stolen about the wits of the Cyclops, then I spoke to him with gentle words: 'Cyclops, thou askest me of my glorious name, and I will tell it thee; and do thou give me a stranger's gift, even as thou didst promise. Noman is my name, Noman do they call me — my mother and my father, and all my comrades as well.'"

[368] So I spoke, and he straightway answered me with pitiless heart: 'Noman will I eat last among his comrades, and the others before him; this shall be thy gift.'

[371] "He spoke, and reeling fell upon his back, and lay there with his thick neck bent aslant, and sleep, that conquers all, laid hold on him. And from his gullet came forth wine and bits of human flesh, and he vomited in his drunken sleep. Then verily I thrust in the stake under the deep ashes until it should grow hot, and heartened all my comrades with cheering words, that I might see no man flinch through fear. But when presently that stake of olive-wood was about to catch fire, green though it was, and began to glow terribly, then verily I drew nigh, bringing the stake from the fire, and my comrades stood round me and a god breathed into us great courage. They took the stake of olive-wood, sharp at the point, and thrust it into his eye, while I, throwing my weight upon it from above, whirled it round, as when a man bores a ship's timber with a drill, while those below keep it spinning with the thong, which they lay hold of by either end, and the drill runs around unceasingly. Even so we took the fiery-pointed stake and whirled it around in his eye, and the blood flowed around the heated thing. And his eyelids wholly and his brows round about did the flame singe as the eyeball burned, and its roots crackled in the fire. And as when a smith dips a great axe or an adze in cold water amid loud hissing to temper it — for therefrom comes the strength of iron — even so did his eye hiss round the stake of olive-wood.

[395] "Terribly then did he cry aloud, and the rock rang around; and we, seized with terror, shrank back, while he wrenched from his eye the stake, all befouled with blood, and flung it from him, wildly waving his arms.

Then he called aloud to the Cyclopes, who dwelt round about him in caves among the windy heights, and they heard his cry and came thronging from every side, and standing around the cave asked him what ailed him: 'What so sore distress is thine, Polyphemus, that thou criest out thus through the immortal night, and makest us sleepless? Can it be that some mortal man is driving off thy flocks against thy will, or slaying thee thyself by guile or by might?'

[408] "Then from out the cave the mighty Polyphemus answered them: 'My friends, it is Noman that is slaying me by guile and not by force.'

[409] "And they made answer and addressed him with winged words: 'If, then, no man does violence to thee in thy loneliness, sickness which comes from great Zeus thou mayest in no wise escape. Nay, do thou pray to our father, the lord Poseidon.'

[413] "So they spoke and went their way; and my heart laughed within me that my name and cunning device had so beguiled. But the Cyclops, groaning and travailing in anguish, groped with his hands and took away the stone from the door, and himself sat in the doorway with arms outstretched in the hope of catching anyone who sought to go forth with the sheep — so witless, forsooth, he thought in his heart to find me. But I took counsel how all might be the very best, if I might haply find some way of escape from death for my comrades and for myself. And I wove all manner of wiles and counsel, as a man will in a matter of life and death; for great was the evil that was nigh us. And this seemed to my mind the best plan. Rams there were, well-fed and thick of fleece, fine beasts and large, with wool dark as the violet. These I silently bound together with twisted withes on which the Cyclops, that monster with his heart set on lawlessness, was wont to sleep. Three at a time I took. The one in the middle in each case bore a man, and the other two went, one on either side, saving my comrades. Thus every three sheep bore a man. But as for me — there was a ram, far the best of all the flock; him I grasped by the back, and curled beneath his shaggy belly, lay there face upwards with steadfast heart, clinging fast with my hands to his wondrous fleece. So then, with wailing, we waited for the bright dawn.

[437] "As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, then the males of the flock hastened forth to pasture and the females bleated un milked about the pens, for their udders were bursting. And their master, distressed with grievous pains, felt along the backs of all the sheep as they stood up

before him, but in his folly he marked not this, that my men were bound beneath the breasts of his fleecy sheep. Last of all the flock the ram went forth, burdened with the weight of his fleece and my cunning self. And mighty Polyphemus, as he felt along his back, spoke to him, saying: 'Good ram, why pray is it that thou goest forth thus through the cave the last of the flock? Thou hast not heretofore been wont to lag behind the sheep, but wast ever far the first to feed on the tender bloom of the grass, moving with long strides, and ever the first didst reach the streams of the river, and the first didst long to return to the fold at evening. But now thou art last of all. Surely thou art sorrowing for the eye of thy master, which an evil man blinded along with his miserable fellows, when he had overpowered my wits with wine, even Noman, who, I tell thee, has not yet escaped destruction. If only thou couldst feel as I do, and couldst get thee power of speech to tell me where he skulks away from my wrath, then should his brains be dashed on the ground here and there throughout the cave, when I had smitten him, and my heart should be lightened of the woes which good-for-naught Noman has brought me.'

[461] "So saying, he sent the ram forth from him. And when we had gone a little way from the cave and the court, I first loosed myself from under the ram and set my comrades free. Speedily then we drove off those long-shanked sheep, rich with fat, turning full often to look about until we came to the ship. And welcome to our dear comrades was the sight of us who had escaped death, but for the others they wept and wailed; yet I would not suffer them to weep, but with a frown forbade each man. Rather I bade them to fling on board with speed the many sheep of goodly fleece, and sail over the salt water. So they went on board straightway and sat down upon the benches, and sitting well in order smote the grey sea with their oars. But when I was as far away as a man's voice carries when he shouts, then I spoke to the Cyclops with mocking words: 'Cyclops, that man, it seems, was no weakling, whose comrades thou wast minded to devour by brutal strength in thy hollow cave. Full surely were thy evil deeds to fall on thine own head, thou cruel wretch, who didst not shrink from eating thy guests in thine own house. Therefore has Zeus taken vengeance on thee, and the other gods.'

[480] "So I spoke, and he waxed the more wroth at heart, and broke off the peak of a high mountain and hurled it at us, and cast it in front of the dark-prowed ship. And the sea surged beneath the stone as it fell, and the

backward flow, like a flood from the deep, bore the ship swiftly landwards and drove it upon the shore. But I seized a long pole in my hands and shoved the ship off and along the shore, and with a nod of my head I roused my comrades, and bade them fall to their oars that we might escape out of our evil plight. And they bent to their oars and rowed. But when, as we fared over the sea, we were twice as far distant, then was I fain to call to the Cyclops, though round about me my comrades, one after another, sought to check me with gentle words: 'Reckless one, why wilt thou provoke to wrath a savage man, who but now hurled his missile into the deep and drove our ship back to the land, and verily we thought that we had perished there? And had he heard one of us uttering a sound or speaking, he would have hurled a jagged rock and crushed our heads and the timbers of our ship, so mightily does he throw.'

[500] "So they spoke, but they could not persuade my great-hearted spirit; and I answered him again with angry heart: 'Cyclops, if any one of mortal men shall ask thee about the shameful blinding of thine eye, say that Odysseus, the sacker of cities, blinded it, even the son of Laertes, whose home is in Ithaca.'

[506] "So I spoke, and he groaned and said in answer: 'Lo now, verily a prophecy uttered long ago is come upon me. There lived here a soothsayer, a good man and tall, Telemus, son of Eurymus, who excelled all men in soothsaying, and grew old as a seer among the Cyclopes. He told me that all these things should be brought to pass in days to come, that by the hands of Odysseus I should lose my sight. But I ever looked for some tall and comely man to come hither, clothed in great might, but now one that is puny, a man of naught and a weakling, has blinded me of my eye when he had overpowered me with wine. Yet come hither, Odysseus, that I may set before thee gifts of entertainment, and may speed thy sending hence, that the glorious Earth-shaker may grant it thee. For I am his son, and he declares himself my father; and he himself will heal me, if it be his good pleasure, but none other either of the blessed gods or of mortal men.'

[523] "So he spoke, and I answered him and said: 'Would that I were able to rob thee of soul and life, and to send thee to the house of Hades, as surely as not even the Earth-shaker shall heal thine eye.'

[526] "So I spoke, and he then prayed to the lord Poseidon, stretching out both his hands to the starry heaven: 'Hear me, Poseidon, earth-enfolder, thou dark-haired god, if indeed I am thy son and thou declarest thyself my

father; grant that Odysseus, the sacker of cities, may never reach his home, even the son of Laertes, whose home is in Ithaca; but if it is his fate to see his friends and to reach his well-built house and his native land, late may he come and in evil case, after losing all his comrades, in a ship that is another's; and may he find woes in his house.'

[536] "So he spoke in prayer, and the dark-haired god heard him. But the Cyclops lifted on high again a far greater stone, and swung and hurled it, putting into the throw measureless strength. He cast it a little behind the dark-prowed ship, and barely missed the end of the steering-oar. And the sea surged beneath the stone as it fell, and the wave bore the ship onward and drove it to the shore.

[543] "Now when we had come to the island, where our other well-benched ships lay all together, and round about them our comrades, ever expecting us, sat weeping, then, on coming thither, we beached our ship on the sands, and ourselves went forth upon the shore of the sea. Then we took from out the hollow ship the flocks of the Cyclops, and divided them, that so far as in me lay no man might go defrauded of an equal share. But the ram my well-greaved comrades gave to me alone, when the flocks were divided, as a gift apart; and on the shore I sacrificed him to Zeus, son of Cronos, god of the dark clouds, who is lord of all, and burned the thigh-pieces. Howbeit he heeded not my sacrifice, but was planning how all my well-benched ships might perish and my trusty comrades.

[556] "So, then, all day long till set of sun we sat feasting on abundant flesh and sweet wine; but when the sun set and darkness came on, then we lay down to rest on the shore of the sea. And as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, I roused my comrades, and bade them themselves to embark and to loose the stern cables. So they went on board straightway and sat down upon the benches, and sitting well in order smote the grey sea with their oars. Thence we sailed on, grieved at heart, glad to have escaped death, though we had lost our dear comrades.

BOOK 10

[1] “Then to the Aeolian isle we came, where dwelt Aeolus, son of Hippotas, dear to the immortal gods, in a floating island, and all around it is a wall of unbreakable bronze, and the cliff runs up sheer. Twelve children of his, too, there are in the halls, six daughters and six sturdy sons, and he gave his daughters to his sons to wife. These, then, feast continually by their dear father and good mother, and before them lies boundless good cheer. And the house, filled with the savour of feasting, resounds all about even in the outer court by day, and by night again they sleep beside their chaste wives on blankets and on corded bedsteads.

[13] “To their city, then, and fair palace did we come, and for a full month he made me welcome and questioned me about each thing, about Ilios, and the ships of the Argives, and the return of the Achaeans. And I told him all the tale in due order. But when I, on my part, asked him that I might depart and bade him send me on my way, he, too, denied me nothing, but furthered my sending. He gave me a wallet, made of the hide of an ox nine years old, which he flayed, and therein he bound the paths of the blustering winds; for the son of Cronos had made him keeper of the winds, both to still and to rouse whatever one he will. And in my hollow ship he bound it fast with a bright cord of silver, that not a breath might escape, were it never so slight. But for my furtherance he sent forth the breath of the West Wind to blow, that it might bear on their way both ships and men. Yet this he was not to bring to pass, for we were lost through our own folly.

[28] “For nine days we sailed, night and day alike, and now on the tenth our native land came in sight, and lo, we were so near that we saw men tending the beacon fires. Then upon me came sweet sleep in my weariness, for I had ever kept in hand the sheet of the ship, and had yielded it to none other of my comrades, that we might the sooner come to our native land. But my comrades meanwhile began to speak one to another, and said that I was bringing home for myself gold and silver as gifts from Aeolus, the great-hearted son of Hippotas. And thus would one speak, with a glance at his neighbor: ‘Out on it, how beloved and honored this man is by all men, to whose city and land soever he comes! Much goodly treasure is he carrying with him from the land of Troy from out the spoil, while we, who have accomplished the same journey as he, are returning, bearing with us

empty hands. And now Aeolus has given him these gifts, granting them freely of his love. Nay, come, let us quickly see what is here, what store of gold and silver is in the wallet.'

[46] "So they spoke, and the evil counsel of my comrades prevailed. They loosed the wallet, and all the winds leapt forth, and swiftly the storm-wind seized them and bore them weeping out to sea away from their native land; but as for me, I awoke, and pondered in my goodly heart whether I should fling myself from the ship and perish in the sea, or endure in silence and still remain among the living. However, I endured and abode, and covering my head lay down in the ship. But the ships were borne by an evil blast of wind back to the Aeolian isle; and my comrades groaned.

[56] "There we went ashore and drew water, and straightway my comrades took their meal by the swift ships. But when we had tasted of food and drink, I took with me a herald and one companion and went to the glorious palace of Aeolus, and I found him feasting beside his wife and his children. So we entered the house and sat down by the doorposts on the threshold, and they were amazed at heart, and questioned us: 'How hast thou come hither, Odysseus? What cruel god assailed thee? Surely we sent thee forth with kindly care, that thou mightest reach thy native land and thy home, and whatever place thou wouldest.'

[66] "So said they, but I with a sorrowing heart spoke among them and said: 'Bane did my evil comrades work me, and therewith sleep accursed; but bring ye healing, my friends, for with you is the power.'

[70] "So I spoke and addressed them with gentle words, but they were silent. Then their father answered and said: 'Begone from our island with speed, thou vilest of all that live. In no wise may I help or send upon his way that man who is hated of the blessed gods. Begone, for thou comest hither as one hated of the immortals.'

[76] "So saying, he sent me forth from the house, groaning heavily. Thence we sailed on, grieved at heart. And worn was the spirit of the men by the grievous rowing, because of our own folly, for no longer appeared any breeze to bear us on our way. So for six days we sailed, night and day alike, and on the seventh we came to the lofty citadel of Lamus, even to Telepylus of the Laestrygonians, where herdsman calls to herdsman as he drives in his flock, and the other answers as he drives his forth. There a man who never slept could have earned a double wage, one by herding cattle,

and one by pasturing white sheep; for the out goings of the night and of the day are close together.

[87] “When we had come thither into the goodly harbor, about which on both sides a sheer cliff runs continuously, and projecting headlands opposite to one another stretch out at the mouth, and the entrance is narrow, then all the rest steered their curved ships in, and the ships were moored within the hollow harbor close together; for therein no wave ever swelled, great or small, but all about was a bright calm. But I alone moored my black ship outside, there on the border of the land, making the cables fast to the rock. Then I climbed to a rugged height, a point of outlook, and there took my stand; from thence no works of oxen or of men appeared; smoke alone we saw springing up from the land. So then I sent forth some of my comrades to go and learn who the men were, who here ate bread upon the earth — two men I chose, and sent with them a third as a herald. Now when they had gone ashore, they went along a smooth road by which wagons were wont to bring wood down to the city from the high mountains.

[105] “And before the city they met a maiden drawing water, the goodly daughter of Laestrygonian Antiphates, who had come down to the fair-flowing spring Artacia, from whence they were wont to bear water to the town. So they came up to her and spoke to her, and asked her who was king of this folk, and who they were of whom he was lord. And she showed them forth with the high-roofed house of her father. Now when they had entered the glorious house, they found there his wife, huge as the peak of a mountain, and they were aghast at her. At once she called from the place of assembly the glorious Antiphates, her husband, and he devised for them woeful destruction. Straightway he seized one of my comrades and made ready his meal, but the other two sprang up and came in flight to the ships.

[118] Then he raised a cry throughout the city, and as they heard it the mighty Laestrygonians came thronging from all sides, a host past counting, not like men but like the Giants. They hurled at us from the cliffs with rocks huge as a man could lift, and at once there rose throughout the ships a dreadful din, alike from men that were dying and from ships that were being crushed. And spearing them like fishes they bore them home, a loathly meal. Now while they were slaying those within the deep harbor, I meanwhile drew my sharp sword from beside my thigh, and cut therewith the cables of my dark-prowed ship; and quickly calling to my comrades bade them fall to their oars, that we might escape from out our evil plight.

And they all tossed the sea with their oar-blades in fear of death, and joyfully seaward, away from the beetling cliffs, my ship sped on; but all those other ships were lost together there.

[133] “Thence we sailed on, grieved at heart, glad to have escaped death, though we had lost our dear comrades; and we came to the isle of Aeaea, where dwelt fair-tressed Circe, a dread goddess of human speech, own sister to Aeetes of baneful mind; and both are sprung from Helius, who gives light to mortals, and from Perse, their mother, whom Oceanus begot. Here we put in to shore with our ship in silence, into a harbor where ships may lie, and some god guided us. Then we disembarked, and lay there for two days and two nights, eating our hearts for weariness and sorrow.

[144] “But when fair-tressed Dawn brought to its birth the third day, then I took my spear and my sharp sword, and quickly went up from the ship to a place of wide prospect, in the hope that I might see the works of men, and hear their voice. So I climbed to a rugged height, a place of outlook, and there took my stand, and I saw smoke rising from the broad-wayed earth in the halls of Circe, through the thick brush and the wood. And I debated in mind and heart, whether I should go and make search, when I had seen the flaming smoke. And as I pondered, this seemed to me to be the better way, to go first to the swift ship and the shore of the sea, and give my comrades their meal, and send them forth to make search.

[156] “But when, as I went, I was near to the curved ship, then some god took pity on me in my loneliness, and sent a great, high-horned stag into my very path. He was coming down to the river from his pasture in the wood to drink, for the might of the sun oppressed him; and as he came out I struck him on the spine in the middle of the back, and the bronze spear passed right through him, and down he fell in the dust with a moan, and his spirit flew from him. Then I planted my foot upon him, and drew the bronze spear forth from the wound, and left it there to lie on the ground. But for myself, I plucked twigs and osiers, and weaving a rope as it were a fathom in length, well twisted from end to end, I bound together the feet of the monstrous beast, and went my way to the black ship, bearing him across my back and leaning on my spear, since in no wise could I hold him on my shoulder with one hand, for he was a very mighty beast. Down I flung him before the ship, and heartened my comrades with gentle words, coming up to each man in turn: ‘Friends, not yet shall we go down to the house of Hades, despite our sorrows, before the day of fate comes upon us. Nay, come, while there is yet

food and drink in our swift ship, let us bethink us of food, that we pine not with hunger.'

[178] "So I spoke, and they quickly hearkened to my words. From their faces they drew their cloaks, and marvelled at the stag on the shore of the unresting sea, for he was a very mighty beast. But when they had satisfied their eyes with gazing, they washed their hands, and made ready a glorious feast. So then all day long till set of sun we sat feasting on abundant flesh and sweet wine. But when the sun set and darkness came on, then we lay down to rest on the shore of the sea. And as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, I called my men together, and spoke among them all: 'Hearken to my words, comrades, for all your evil plight. My friends, we know not where the darkness is or where the dawn, neither where the sun, who give light to mortals, goes beneath the earth, nor where he rises; but let us straightway take thought if any device be still left us. As for me I think not that there is. For I climbed to a rugged point of outlook, and beheld the island, about which is set as a crown the boundless deep. The isle itself lies low, and in the midst of it my eyes saw smoke through the thick brush and the wood.'

[198] "So I spoke, and their spirit was broken within them, as they remembered the deeds of the Laestrygonian, Antiphates, and the violence of the great-hearted Cyclops, the man-eater. And they wailed aloud, and shed big tears. But no good came of their mourning. Then I told off in two bands all my well-greaved comrades, and appointed a leader for each band. Of the one I took command, and of the other godlike Eurylochus. Quickly then we shook lots in a brazen helmet, and out leapt the lot of great-hearted Eurylochus.

[208] "So he set out, and with him went two-and-twenty comrades, all weeping; and they left us behind, lamenting. Within the forest glades they found the house of Circe, built of polished stone in a place of wide outlook, and round about it were mountain wolves and lions, whom Circe herself had bewitched; for she gave them evil drugs. Yet these beasts did not rush upon my men, but pranced about them fawningly, wagging their long tails. And as when hounds fawn around their master as he comes from a feast, for he ever brings them bits to soothe their temper, so about them fawned the stout-clawed wolves and lions; but they were seized with fear, as they saw the dread monsters. So they stood in the gateway of the fair-tressed goddess, and within they heard Circe singing with sweet voice, as she went

to and fro before a great imperishable web, such as is the handiwork of goddesses, finely-woven and beautiful, and glorious. Then among them spoke Polites, a leader of men, dearest to me of my comrades, and trustiest: 'Friends, within someone goes to and fro before a great web, singing sweetly, so that all the floor echoes; some goddess it is, or some woman. Come, let us quickly call to her.'

[229] "So he spoke, and they cried aloud, and called to her. And she straightway came forth and opened the bright doors, and bade them in; and all went with her in their folly. Only Eurylochus remained behind, for he suspected that there was a snare. She brought them in and made them sit on chairs and seats, and made for them a potion of cheese and barley meal and yellow honey with Pramnian wine; but in the food she mixed baneful drugs, that they might utterly forget their native land. Now when she had given them the potion, and they had drunk it off, then she presently smote them with her wand, and penned them in the sties. And they had the heads, and voice, and bristles, and shape of swine, but their minds remained unchanged even as before. So they were penned there weeping, and before them Circe flung mast and acorns, and the fruit of the cornel tree, to eat, such things as wallowing swine are wont to feed upon.

[244] "But Eurylochus came back straightway to the swift, black ship, to bring tidings of his comrades and their shameful doom. Not a word could he utter, for all his desire, so stricken to the heart was he with great distress, and his eyes were filled with tears, and his spirit was set on lamentation. But when we questioned him in amazement, then he told the fate of the others, his comrades. 'We went through the thickets, as thou badest, noble Odysseus. We found in the forest glades a fair palace, built of polished stones, in a place of wide outlook. There someone was going to and fro before a great web, and singing with clear voice, some goddess or some woman, and they cried aloud, and called to her. And she came forth straightway, and opened the bright doors, and bade them in; and they all went with her in their folly. But I remained behind, for I suspected that there was a snare. Then they all vanished together, nor did one of them appear again, though I sat long and watched.'

[261] "So he spoke, and I cast my silver-studded sword about my shoulders, a great sword of bronze, and slung my bow about me, and bade him lead me back by the self-same road. But he clasped me with both hands, and he sought me by my knees, and with wailing he spoke to me

winged words: 'Lead me not thither against my will, O thou fostered of Zeus, but leave me here. For I know that thou wilt neither come back thyself, nor bring anyone of thy comrades. Nay, with these that are here let us flee with all speed, for still we may haply escape the evil day.'

[270] "So he spoke, but I answered him, and said: 'Eurylochus, do thou stay here in this place, eating and drinking by the hollow, black ship; but I will go, for strong necessity is laid upon me.'

[274] "So saying, I went up from the ship and the sea. But when, as I went through the sacred glades, I was about to come to the great house of the sorceress, Circe, then Hermes, of the golden wand, met me as I went toward the house, in the likeness of a young man with the first down upon his lip, in whom the charm of youth is fairest. He clasped my hand, and spoke, and addressed me: 'Whither now again, hapless man, dost thou go alone through the hills, knowing naught of the country? Lo, thy comrades yonder in the house of Circe are penned like swine in close-barred sties. And art thou come to release them? Nay, I tell thee, thou shalt not thyself return, but shalt remain there with the others. But come, I will free thee from harm, and save thee. Here, take this potent herb, and go to the house of Circe, and it shall ward off from thy head the evil day. And I will tell thee all the baneful wiles of Circe. She will mix thee a potion, and cast drugs into the food; but even so she shall not be able to bewitch thee, for the potent herb that I shall give thee will not suffer it. And I will tell thee all. When Circe shall smite thee with her long wand, then do thou draw thy sharp sword from beside thy thigh, and rush upon Circe, as though thou wouldst slay her. And she will be seized with fear, and will bid thee lie with her. Then do not thou thereafter refuse the couch of the goddess, that she may set free thy comrades, and give entertainment to thee. But bid her swear a great oath by the blessed gods, that she will not plot against thee any fresh mischief to thy hurt, lest when she has thee stripped she may render thee a weakling and unmanned.'

[302] "So saying, Argeiphontes gave me the herb, drawing it from the ground, and showed me its nature. At the root it was black, but its flower was like milk. Moly the gods call it, and it is hard for mortal men to dig; but with the gods all things are possible. Hermes then departed to high Olympus through the wooded isle, and I went my way to the house of Circe, and many things did my heart darkly ponder as I went. So I stood at the gates of the fair-tressed goddess. There I stood and called, and the goddess

heard my voice. Straightway then she came forth, and opened the bright doors, and bade me in; and I went with her, my heart sore troubled. She brought me in and made me sit on a silver-studded chair, a beautiful chair, richly wrought, and beneath was a foot-stool for the feet. And she prepared me a potion in a golden cup, that I might drink, and put therein a drug, with evil purpose in her heart. But when she had given it me, and I had drunk it off, yet was not bewitched, she smote me with her wand, and spoke, and addressed me: 'Begone now to the sty, and lie with the rest of thy comrades.'

[321] "So she spoke, but I, drawing my sharp sword from beside my thigh, rushed upon Circe, as though I would slay her. But she, with a loud cry, ran beneath, and clasped my knees, and with wailing she spoke to me winged words: 'Who art thou among men, and from whence? Where is thy city, and where thy parents? Amazement holds me that thou hast drunk this charm and wast in no wise bewitched. For no man else soever hath withstood this charm, when once he has drunk it, and it has passed the barrier of his teeth. Nay, but the mind in thy breast is one not to be beguiled. Surely thou art Odysseus, the man of ready device, who Argeiphontes of the golden wand ever said to me would come hither on his way home from Troy with his swift, black ship. Nay, come, put up thy sword in its sheath, and let us two then go up into my bed, that couched together in love we may put trust in each other.'

[336] "So she spoke, but I answered her, and said: 'Circe, how canst thou bid me be gentle to thee, who hast turned my comrades into swine in thy halls, and now keepest me here, and with guileful purpose biddest me go to thy chamber, and go up into thy bed, that when thou hast me stripped thou mayest render me a weakling and unmanned? Nay, verily, it is not I that shall be fain to go up into thy bed, unless thou, goddess, wilt consent to swear a mighty oath that thou wilt not plot against me any fresh mischief to my hurt.'

[345] "So I spoke, and she straightway swore the oath to do me no harm, as I bade her. But when she had sworn, and made an end of the oath, then I went up to the beautiful bed of Circe. But her handmaids meanwhile were busied in the halls, four maidens who are her serving-women in the house. Children are they of the springs and groves, and of the sacred rivers that flow forth to the sea, and of them one threw upon chairs fair rugs of purple above, and spread beneath them a linen cloth; another drew up before the

chairs tables of silver, and set upon them golden baskets; and the third mixed sweet, honey-hearted wine in a bowl of silver, and served out golden cups; and the fourth brought water, and kindled a great fire beneath a large cauldron, and the water grew warm. But when the water boiled in the bright bronze, she set me in a bath, and bathed me with water from out the great cauldron, mixing it to my liking, and pouring it over my head and shoulders, till she took from my limbs soul-consuming weariness. But when she had bathed me, and anointed me richly with oil, and had cast about me a fair cloak and a tunic, she brought me into the hall, and made me sit upon a silver-studded chair — a beautiful chair, richly wrought, and beneath was a foot-stool for the feet. Then a handmaid brought water for the hands in a fair pitcher of gold, and poured it over a silver basin for me to wash, and beside me drew up a polished table. And the grave housewife brought and set before me bread, and therewith meats in abundance, granting freely of her store. Then she bade me eat, but my heart inclined not thereto. Rather, I sat with other thoughts, and my spirit boded ill.

[375] “Now when Circe noted that I sat thus, and did not put forth my hands to the food, but was burdened with sore grief, she came close to me, and spoke winged words: ‘Why, Odysseus, dost thou sit thus like one that is dumb, eating thy heart, and dost not touch food or drink? Dost thou haply forbode some other guile? Nay, thou needest in no wise fear, for already have I sworn a mighty oath to do thee no harm.’

[383] “So she spoke, but I answered her, and said: ‘Circe, what man that is right-minded could bring himself to taste of food or drink, ere yet he had won freedom for his comrades, and beheld them before his face? But if thou of a ready heart dost bid me eat and drink, set them free, that mine eyes may behold my trusty comrades.’

[388] “So I spoke, and Circe went forth through the hall holding her wand in her hand, and opened the doors of the sty, and drove them out in the form of swine of nine years old. So they stood there before her, and she went through the midst of them, and anointed each man with another charm. Then from their limbs the bristles fell away which the baneful drug that queenly Circe gave them had before made to grow, and they became men again, younger than they were before, and far comelier and taller to look upon. They knew me, and clung to my hands, each man of them, and upon them all came a passionate sobbing, and the house about them rang wondrously, and the goddess herself was moved to pity.

[400] “Then the beautiful goddess drew near me, and said: ‘Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, go now to thy swift ship and to the shore of the sea. First of all do ye draw the ship up on the land, and store your goods and all the tackling in caves. Then come back thyself, and bring thy trusty comrades.’

[406] “So she spoke, and my proud heart consented. I went my way to the swift ship and the shore of the sea, and there I found my trusty comrades by the swift ship, wailing piteously, shedding big tears. And as when calves in a farmstead sport about the droves of cows returning to the yard, when they have had their fill of grazing — all together they frisk before them, and the pens no longer hold them, but with constant lowing they run about their mothers — so those men, when their eyes beheld me, thronged about me weeping, and it seemed to their hearts as though they had got to their native land, and the very city of rugged Ithaca, where they were bred and born. And with wailing they spoke to me winged words: ‘At thy return, O thou fostered of Zeus, we are as glad as though we had returned to Ithaca, our native land. But come, tell the fate of the others, our comrades.’

[422] “So they spoke, and I answered them with gentle words: ‘First of all let us draw the ship up on the land, and store our goods and all the tackling in caves. Then haste you, one and all, to go with me that you may see your comrades in the sacred halls of Circe, drinking and eating, for they have unfailing store.’

[428] “So I spoke, and they quickly hearkened to my words. Eurylochus alone sought to hold back all my comrades, and he spoke, and addressed them with winged words: ‘Ah, wretched men, whither are we going? Why are you so enamoured of these woes, as to go down to the house of Circe, who will change us all to swine, or wolves, or lions, that so we may guard her great house perforce? Even so did the Cyclops, when our comrades went to his fold, and with them went this reckless Odysseus. For it was through this man’s folly that they too perished.’

[439] “So he spoke, and I pondered in heart, whether to draw my long sword from beside my stout thigh, and therewith strike off his head, and bring it to the ground, near kinsman of mine by marriage though he was; but my comrades one after another sought to check me with gentle words: ‘O thou sprung from Zeus, as for this man, we will leave him, if thou so biddest, to abide here by the ship, and to guard the ship, but as for us, do thou lead us to the sacred house of Circe.’

[446] “So saying, they went up from the ship and the sea. Nor was Eurylochos left beside the hollow ship, but he went with us, for he feared my dread reproof. Meanwhile in her halls Circe bathed the rest of my comrades with kindly care, and anointed them richly with oil, and cast about them fleecy cloaks and tunics; and we found them all feasting bountifully in the halls. But when they saw and recognized one another, face to face, they wept and wailed, and the house rang around. Then the beautiful goddess drew near me, and said: ‘No longer now do ye rouse this plenteous lamenting. Of myself I know both all the woes you have suffered on the teeming deep, and all the wrong that cruel men have done you on the land. Nay, come, eat food and drink wine, until you once more get spirit in your breasts such as when at the first you left your native land of rugged Ithaca; but now ye are withered and spiritless, ever thinking of your weary wanderings, nor are your hearts ever joyful, for verily ye have suffered much.’

[466] “So she spoke, and our proud hearts consented. So there day after day for a full year we abode, feasting on abundant flesh and sweet wine. But when a year was gone and the seasons turned, as the months waned and the long days were brought in their course, then my trusty comrades called me forth, and said: ‘Strange man, bethink thee now at last of thy native land, if it is fated for thee to be saved, and to reach thy high-roofed house and thy native land.’

[475] “So they spoke, and my proud heart consented. So then all day long till set of sun we sat feasting on abundant flesh and sweet wine. But when the sun set and darkness came on, they lay down to sleep throughout the shadowy halls, but I went up to the beautiful bed of Circe, and besought her by her knees; and the goddess heard my voice, and I spoke, and addressed her with winged words: ‘Circe, fulfil for me the promise which thou gavest to send me home; for my spirit is now eager to be gone, and the spirit of my comrades, who make my heart to pine, as they sit about me mourning, whensoever thou haply art not at hand.’

[487] “So I spoke, and the beautiful goddess straightway made answer: ‘Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, abide ye now no longer in my house against your will; but you must first complete another journey, and come to the house of Hades and dread Persephone, to seek soothsaying of the spirit of Theban Teiresias, the blind seer, whose mind abides steadfast. To him even in death Persephone has granted reason,

that he alone should have understanding; but the others flit about as shadows.'

[496] "So she spoke, and my spirit was broken within me, and I wept as I sat on the bed, nor had my heart any longer desire to live and behold the light of the sun. But when I had my fill of weeping and writhing, then I made answer, and addressed her, saying: 'O Circe, who will guide us on this journey? To Hades no man ever yet went in a black ship.'

[503] "So I spoke, and the beautiful goddess straightway made answer: 'Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, let there be in thy mind no concern for a pilot to guide thy ship, but set up thy mast, and spread the white sail, and sit thee down; and the breath of the North Wind will bear her onward. But when in thy ship thou hast now crossed the stream of Oceanus, where is a level shore and the groves of Persephone — tall poplars, and willows that shed their fruit — there do thou beach thy ship by the deep eddying Oceanus, but go thyself to the dank house of Hades. There into Acheron flow Periphlegethon and Cocytus, which is a branch of the water of the Styx; and there is a rock, and the meeting place of the two roaring rivers. Thither, prince, do thou draw nigh, as I bid thee, and dig a pit of a cubit's length this way and that, and around it pour a libation to all the dead, first with milk and honey, thereafter with sweet wine, and in the third place with water, and sprinkle thereon white barley meal. And do thou earnestly entreat the powerless heads of the dead, vowing that when thou comest to Ithaca thou wilt sacrifice in thy halls a barren heifer, the best thou hast, and wilt fill the altar with rich gifts; and that to Teiresias alone thou wilt sacrifice separately a ram, wholly black, the goodliest of thy flock. But when with prayers thou hast made supplication to the glorious tribes of the dead, then sacrifice a ram and a black ewe, turning their heads toward Erebus but thyself turning backward, and setting thy face towards the streams of the river. Then many ghosts of men that are dead will come forth. But do thou thereafter call to thy comrades, and bid them flay and burn the sheep that lie there, slain by the pitiless bronze, and make prayer to the gods, to mighty Hades and to dread Persephone. And do thou thyself draw thy sharp sword from beside thy thigh, and sit there, not suffering the powerless heads of the dead to draw near to the blood, till thou hast enquired of Teiresias. Then the seer will presently come to thee, leader of men, and he will tell thee thy way and the measures of thy path, and of thy return, how thou mayest go over the teeming deep.'

[541] “So she spoke, and straightway came golden-throned Dawn. Round about me then she cast a cloak and tunic as raiment, and the nymph clothed herself in a long white robe, finely-woven and beautiful, and about her waist she cast a fair girdle of gold, and upon her head she put a veil. But I went through the halls, and roused my men with gentle words, coming up to each man in turn. ‘No longer now sleep ye, and drowse in sweet slumber, but let us go; lo! queenly Circe has told me all.’

[550] “So I spoke, and their proud hearts consented. But not even from thence could I lead my men unscathed. There was one, Elpenor, the youngest of all, not over valiant in war nor sound of understanding, who had laid him down apart from his comrades in the sacred house of Circe, seeking the cool air, for he was heavy with wine. He heard the noise and the bustle of his comrades as they moved about, and suddenly sprang up, and forgot to go to the long ladder that he might come down again, but fell headlong from the roof, and his neck was broken away from the spine, and his spirit went down to the house of Hades.

[561] “But as my men were going on their way I spoke among them, saying: ‘Ye think, forsooth, that ye are going to your dear native land; but Circe has pointed out for us another journey, even to the house of Hades and dread Persephone, to consult the spirit of Theban Teiresias.’

[566] “So I spoke, and their spirit was broken within them, and sitting down right where they were, they wept and tore their hair. But no good came of their lamenting. But when we were on our way to the swift ship and the shore of the sea, sorrowing and shedding big tears, meanwhile Circe had gone forth and made fast beside the black ship a ram and a black ewe, for easily had she passed us by. Who with his eyes could behold a god against his will, whether going to or fro?

BOOK 11

[1] “But when we had come down to the ship and to the sea, first of all we drew the ship down to the bright sea, and set the mast and sail in the black ship, and took the sheep and put them aboard, and ourselves embarked, sorrowing, and shedding big tears. And for our aid in the wake of our dark-prowed ship a fair wind that filled the sail, a goodly comrade, was sent by fair-tressed Circe, dread goddess of human speech. So when we had made fast all the tackling throughout the ship, we sat down, and the wind and the helms man made straight her course. All the day long her sail was stretched as she sped over the sea; and the sun set and all the ways grew dark.

[13] “She came to deep-flowing Oceanus, that bounds the Earth, where is the land and city of the Cimmerians, wrapped in mist and cloud. Never does the bright sun look down on them with his rays either when he mounts the starry heaven or when he turns again to earth from heaven, but baneful night is spread over wretched mortals. Thither we came and beached our ship, and took out the sheep, and ourselves went beside the stream of Oceanus until we came to the place of which Circe had told us.

[24] “Here Perimedes and Eurylochus held the victims, while I drew my sharp sword from beside my thigh, and dug a pit of a cubit’s length this way and that, and around it poured a libation to all the dead, first with milk and honey, thereafter with sweet wine, and in the third place with water, and I sprinkled thereon white barley meal. And I earnestly entreated the powerless heads of the dead, vowing that when I came to Ithaca I would sacrifice in my halls a barren heifer, the best I had, and pile the altar with goodly gifts, and to Teiresias alone would sacrifice separately a ram, wholly black, the goodliest of my flocks. But when with vows and prayers I had made supplication to the tribes of the dead, I took the sheep and cut their throats over the pit, and the dark blood ran forth.

[37] “Then there gathered from out of Erebus the spirits of those that are dead, brides, and unwedded youths, and toil-worn old men, and tender maidens with hearts yet new to sorrow, and many, too, that had been wounded with bronze-tipped spears, men slain in fight, wearing their blood-stained armour. These came thronging in crowds about the pit from every side, with a wondrous cry; and pale fear seized me. Then I called to my comrades and bade them flay and burn the sheep that lay there slain with

the pitiless bronze, and to make prayer to the gods, to mighty Hades and dread Persephone. And I myself drew my sharp sword from beside my thigh and sat there, and would not suffer the powerless heads of the dead to draw near to the blood until I had enquired of Teiresias.

[51] “The first to come was the spirit of my comrade Elpenor. Not yet had he been buried beneath the broad-wayed earth, for we had left his corpse behind us in the hall of Circe, unwept and unburied, since another task was then urging us on. When I saw him I wept, and my heart had compassion on him; and I spoke and addressed him with winged words: ‘Elpenor, how didst thou come beneath the murky darkness? Thou coming on foot hast out-stripped me in my black ship.’

[59] “So I spoke, and with a groan he answered me and said: ‘Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, an evil doom of some god was my undoing, and measureless wine. When I had lain down to sleep in the house of Circe I did not think to go to the long ladder that I might come down again, but fell headlong from the roof, and my neck was broken away from the spine and my spirit went down to the house of Hades. Now I beseech thee by those whom we left behind, who are not present with us, by thy wife and thy father who reared thee when a babe, and by Telemachus whom thou didst leave an only son in thy halls; for I know that as thou goest hence from the house of Hades thou wilt touch at the Aeaeon isle with thy well-built ship. There, then, O prince, I bid thee remember me. Leave me not behind thee unwept and unburied as thou goest thence, and turn not away from me, lest haply I bring the wrath of the gods upon thee. Nay, burn me with my armour, all that is mine, and heap up a mound for me on the shore of the grey sea, in memory of an unhappy man, that men yet to be may learn of me. Fulfil this my prayer, and fix upon the mound my oar wherewith I rowed in life when I was among my comrades.’

[79] “So he spoke, and I made answer and said: ‘All this, unhappy man, will I perform and do.’ Thus we two sat and held sad converse one with the other, I on one side holding my sword over the blood, while on the other side the phantom of my comrade spoke at large.

[84] “Then there came up the spirit of my dead mother, Anticleia, the daughter of great-hearted Autolycus, whom I had left alive when I departed for sacred Ilios. At sight of her I wept, and my heart had compassion on her, but even so I would not suffer her to come near the blood, for all my great sorrow, until I had enquired of Teiresias.

[90] “Then there came up the spirit of the Theban Teiresias, bearing his golden staff in his hand, and he knew me and spoke to me: ‘Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, what now, hapless man? Why hast thou left the light of the sun and come hither to behold the dead and a region where is no joy? Nay, give place from the pit and draw back thy sharp sword, that I may drink of the blood and tell thee sooth.’

[97] “So he spoke, and I gave place and thrust my silver-studded sword into its sheath, and when he had drunk the dark blood, then the blameless seer spoke to me and said: ‘Thou askest of thy honey-sweet return, glorious Odysseus, but this shall a god make grievous unto thee; for I think not that thou shalt elude the Earth-shaker, seeing that he has laid up wrath in his heart against thee, angered that thou didst blind his dear son. Yet even so ye may reach home, though in evil plight, if thou wilt curb thine own spirit and that of thy comrades, as soon as thou shalt bring thy well-built ship to the island Thrinacia, escaping from the violet sea, and ye find grazing there the kine and goodly flocks of Helios, who over sees and overhears all things. If thou leavest these unharmed and heedest thy homeward way, verily ye may yet reach Ithaca, though in evil plight. But if thou harmest them, then I foresee ruin for thy ship and thy comrades, and even if thou shalt thyself escape, late shalt thou come home and in evil case, after losing all thy comrades, in a ship that is another’s, and thou shalt find woes in thy house — proud men that devour thy livelihood, wooing thy godlike wife, and offering wooers’ gifts. Yet verily on their violent deeds shalt thou take vengeance when thou comest.

[119] “‘But when thou hast slain the wooers in thy halls, whether by guile or openly with the sharp sword, then do thou go forth, taking a shapely oar, until thou comest to men that know naught of the sea and eat not of food mingled with salt, aye, and they know naught of ships with purple cheeks, or of shapely oars that are as wings unto ships. And I will tell thee a sign right manifest, which will not escape thee. When another wayfarer, on meeting thee, shall say that thou hast a winnowing-fan on thy stout shoulder, then do thou fix in the earth thy shapely oar and make goodly offerings to lord Poseidon — a ram, and a bull, and a boar that mates with sows — and depart for thy home and offer sacred hecatombs to the immortal gods who hold broad heaven, to each one in due order. And death shall come to thee thyself far from the sea, a death so gentle, that shall lay

thee low when thou art overcome with sleek old age, and thy people shall dwell in prosperity around thee. In this have I told thee sooth.'

[138] "So he spoke, and I made answer and said: 'Teiresias, of all this, I ween, the gods themselves have spun the thread. But come, tell me this, and declare it truly. I see here the spirit of my dead mother; she sits in silence near the blood, and deigns not to look upon the face of her own son or to speak to him. Tell me, prince, how she may recognize that I am he?'

[145] "So I spoke, and he straightway made answer, and said: 'Easy is the word that I shall say and put in thy mind. Whomsoever of those that are dead and gone thou shalt suffer to draw near the blood, he will tell thee sooth; but whomsoever thou refusest, he surely will go back again.'

[150] "So saying the spirit of the prince, Teiresias, went back into the house of Hades, when he had declared his prophecies; but I remained there steadfastly until my mother came up and drank the dark blood. At once then she knew me, and with wailing she spoke to me winged words: 'My child, how didst thou come beneath the murky darkness, being still alive? Hard is it for those that live to behold these realms, for between are great rivers and dread streams; Oceanus first, which one may in no wise cross on foot, but only if one have a well-built ship. Art thou but now come hither from Troy after long wanderings with thy ship and thy companions? and hast thou not yet reached Ithaca, nor seen thy wife in thy halls?'

[163] "So she spoke, and I made answer and said: 'My mother, necessity brought me down to the house of Hades, to seek soothsaying of the spirit of Theban Teiresias. For not yet have I come near to the shore of Achaea, nor have I as yet set foot on my own land, but have ever been wandering, laden with woe, from the day when first I went with goodly Agamemnon to Ilios, famed for its horses, to fight with the Trojans. But come, tell me this, and declare it truly. What fate of grievous death overcame thee? Was it long disease, or did the archer, Artemis, assail thee with her gentle shafts, and slay thee? And tell me of my father and my son, whom I left behind me. Does the honor that was mine still abide with them, or does some other man now possess it, and do they say that I shall no more return? And tell me of my wedded wife, of her purpose and of her mind. Does she abide with her son, and keep all things safe? or has one already wedded her, whosoever is best of the Achaeans?'

[180] "So I spoke, and my honored mother straightway answered: 'Aye verily she abides with steadfast heart in thy halls, and ever sorrowfully for

her do the nights and the days wane, as she weeps. But the fair honor that was thine no man yet possesses, but Telemachus holds thy demesne unharassed, and feasts a equal banquets, such as it is fitting that one who deals judgment should share, for all men invite him. But thy father abides there in the tilled land, and comes not to the city, nor has he, for bedding, bed and cloaks and bright coverlets, but through the winter he sleeps in the house, where the slaves sleep, in the ashes by the fire, and wears upon his body mean raiment. But when summer comes and rich autumn, then all about the slope of his vineyard plot are strewn his lowly beds of fallen leaves. There he lies sorrowing, and nurses his great grief in his heart, in longing for thy return, and heavy old age has come upon him. Even so did I too perish and meet my fate. Neither did the keen-sighted archer goddess assail me in my halls with her gentle shafts, and slay me, nor did any disease come upon me, such as oftenest through grievous wasting takes the spirit from the limbs; nay, it was longing for thee, and for thy counsels, glorious Odysseus, and for thy tender-heartedness, that robbed me of honey-sweet life.'

[204] "So she spoke, and I pondered in heart, and was fain to clasp the spirit of my dead mother. Thrice I sprang towards her, and my heart bade me clasp her, and thrice she flitted from my arms like a shadow or a dream, and pain grew ever sharper at my heart. And I spoke and addressed her with winged words: 'My mother, why dost thou not stay for me, who am eager to clasp thee, that even in the house of Hades we two may cast our arms each about the other, and take our fill of chill lamenting. Is this but a phantom that august Persephone has sent me, that I may lament and groan the more?'

[215] "So I spoke, and my honored mother straightway answered: 'Ah me, my child, ill-fated above all men, in no wise does Persephone, the daughter of Zeus, deceive thee, but this is the appointed way with mortals when one dies. For the sinews no longer hold the flesh and the bones together, but the strong might of blazing fire destroys these, as soon as the life leaves the white bones, and the spirit, like a dream, flits away, and hovers to and fro. But haste thee to the light with what speed thou mayest, and bear all these things in mind, that thou mayest hereafter tell them to thy wife.'

[225] "Thus we two talked with one another; and the women came, for august Persephone sent them forth, even all those that had been the wives and the daughters of chieftains. These flocked in throngs about the dark blood, and I considered how I might question each; and this seemed to my

mind the best counsel. I drew my long sword from beside my stout thigh, and would not suffer them to drink of the dark blood all at one time. So they drew near, one after the other, and each declared her birth, and I questioned them all.

[235] “Then verily the first that I saw was high-born Tyro, who said that she was the daughter of noble Salmoneus, and declared herself to be the wife of Cretheus, son of Aeolus. She became enamoured of the river, divine Enipeus, who is far the fairest of rivers that send forth their streams upon the earth, and she was wont to resort to the fair waters of Enipeus. But the Enfolder and Shaker of the earth took his form, and lay with her at the mouths of the eddying river. And the dark wave stood about them like a mountain, vaulted-over, and hid the god and the mortal woman. And he loosed her maiden girdle, and shed sleep upon her. But when the god had ended his work of love, he clasped her hand, and spoke, and addressed her: ‘Be glad, woman, in our love, and as the year goes on its course thou shalt bear glorious children, for not weak are the embraces of a god. These do thou tend and rear. But now go to thy house, and hold thy peace, and tell no man; but know that I am Poseidon, the shaker of the earth.’ So saying, he plunged beneath the surging sea. But she conceived and bore Pelias and Neleus, who both became strong servants of great Zeus; and Pelias dwelt in spacious Iolcus, and was rich in flocks, and the other dwelt in sandy Pylos. But her other children she, the queenly among women, bore to Cretheus, even Aeson, and Pheres, and Amythaon, who fought from chariots.

[260] “And after her I saw Antiope, daughter of Asopus, who boasted that she had slept even in the arms of Zeus, and she bore two sons, Amphion and Zethus, who first established the seat of seven-gated Thebe, and fenced it in with walls, for they could not dwell in spacious Thebe unfenced, how mighty soever they were. And after her I saw Alcmene, wife of Amphitryon, who lay in the arms of great Zeus, and bore Heracles, staunch in fight, the lion-hearted. And Megara I saw, daughter of Creon, high-of-heart, whom the son of Amphitryon, ever stubborn in might, had to wife.

[271] “And I saw the mother of Oedipodes, fair Epicaste, who wrought a monstrous deed in ignorance of mind, in that she wedded her own son, and he, when he had slain his own father, wedded her, and straightway the gods made these things known among men. Howbeit he abode as lord of the Cadmeans in lovely Thebe, suffering woes through the baneful counsels of the gods, but she went down to the house of Hades, the strong warder. She

made fast a noose on high from a lofty beam, overpowered by her sorrow, but for him she left behind woes full many, even all that the Avengers of a mother bring to pass.

[281] “And I saw beauteous Chloris, whom once Neleus wedded because of her beauty, when he had brought countless gifts of wooing. Youngest daughter was she of Amphion, son of Iasus, who once ruled mightily in Orchomenus of the Minyae. And she was queen of Pylos, and bore to her husband glorious children, Nestor, and Chromius, and lordly Periclymenus, and besides these she bore noble Pero, a wonder to men. Her all that dwelt about sought in marriage, but Neleus would give her to no man, save to him who should drive from Phylace the kine of mighty Iphicles, sleek and broad of brow; and hard they were to drive. These the blameless seer alone undertook to drive off; but a grievous fate of the gods ensnared him, even hard bonds and the herdsmen of the field. Howbeit when at length the months and the days were being brought to fulfillment, as the year rolled round, and the seasons came on, then verily mighty Iphicles released him, when he had told all the oracles; and the will of Zeus was fulfilled.

[299] “And I saw Lede, the wife of Tyndareus, who bore to Tyndareus two sons, stout of heart, Castor the tamer of horses, and the boxer Polydeuces. These two the earth, the giver of life, covers, albeit alive, and even in the world below they have honor from Zeus. One day they live in turn, and one day they are dead; and they have won honor like unto that of the gods.

[305] “And after her I saw Iphimedeia, wife of Aloeus, who declared that she had lain with Poseidon. She bore two sons, but short of life were they, godlike Otus, and far-famed Ephialtes — men whom the earth, the giver of grain, reared as the tallest, and far the comeliest, after the famous Orion. For at nine years they were nine cubits in breadth and in height nine fathoms. Yea, and they threatened to raise the din of furious war against the immortals in Olympus. They were fain to pile Ossa on Olympus, and Pelion, with its waving forests, on Ossa, that so heaven might be scaled. And this they would have accomplished, if they had reached the measure of manhood; but the son of Zeus, whom fair-haired Leto bore, slew them both before the down blossomed beneath their temples and covered their chins with a full growth of beard.

[321] “And Phaedra and Procris I saw, and fair Ariadne, the daughter of Minos of baneful mind, whom once Theseus was fain to bear from Crete to

the hill of sacred Athens; but he had no joy of her, for ere that Artemis slew her in sea-girt Dia because of the witness of Dionysus.

[326] “And Maera and Clymene I saw, and hateful Eriphyle, who took precious gold as the price of the life of her own lord. But I cannot tell or name all the wives and daughters of heroes that I saw; ere that immortal night would wane. Nay, it is now time to sleep, either when I have gone to the swift ship and the crew, or here. My sending shall rest with the gods, and with you.”

[334] So he spoke, and they were all hushed in silence, and were held spell-bound throughout the shadowy halls. Then among them white-armed Arete was the first to speak: “Phaeacians, how seems this man to you for comeliness and stature, and for the balanced spirit within him? And moreover he is my guest, though each of you has a share in this honor. Wherefore be not in haste to send him away, nor stint your gifts to one in such need; for many are the treasures which lie stored in your halls by the favour of the gods.”

[342] Then among them spoke also the old lord Echeneus, who was an elder among the Phaeacians: “Friends, verily not wide of the mark or of our own thought are the words of our wise queen. Nay, do you give heed to them. Yet it is on Alcinous here that deed and word depend.”

[347] Then again Alcinous answered him and said: “This word of hers shall verily hold, as surely as I live and am lord over the Phaeacians, lovers of the oar. But let our guest, for all his great longing to return, nevertheless endure to remain until tomorrow, till I shall make all our gift complete. His sending shall rest with the men, with all, but most of all with me; for mine is the control in the land.”

[354] Then Odysseus of many wiles answered him and said: “Lord Alcinous, renowned above all men, if you should bid me abide here even for a year, and should further my sending, and give glorious gifts, even that would I choose; and it would be better far to come with a fuller hand to my dear native land. Aye, and I should win more respect and love from all men who should see me when I had returned to Ithaca.”

[361] Then again Alcinous made answer and said: “Odysseus, in no wise as we look on thee do we deem this of thee, that thou art a cheat and a dissembler, such as are many whom the dark earth breeds scattered far and wide, men that fashion lies out of what no man can even see. But upon thee is grace of words, and within thee is a heart of wisdom, and thy tale thou

hast told with skill, as doth a minstrel, even the grievous woes of all the Argives and of thine own self. But come, tell me this, and declare it truly, whether thou sawest any of thy godlike comrades, who went to Ilios together with thee, and there met their fate. The night is before us, long, aye, wondrous long, and it is not yet the time for sleep in the hall. Tell on, I pray thee, the tale of these wondrous deeds. Verily I could abide until bright dawn, so thou wouldest be willing to tell in the hall of these woes of thine.”

[377] Then Odysseus of many wiles answered him and said: “Lord Alcinous, renowned above all men, there is a time for many words and there is a time also for sleep. But if thou art fain still to listen, I would not begrudge to tell thee of other things more pitiful still than these, even the woes of my comrades, who perished afterward, who escaped from the dread battle-cry of the Trojans, but perished on their return through the will of an evil woman.

[385] “When then holy Persephone had scattered this way and that the spirits of the women, there came up the spirit of Agamemnon, son of Atreus, sorrowing; and round about him others were gathered, spirits of all those who were slain with him in the house of Aegisthus, and met their fate. He knew me straightway, when he had drunk the dark blood, and he wept aloud, and shed big tears, and stretched forth his hands toward me eager to reach me. But no longer had he aught of strength or might remaining such as of old was in his supple limbs. When I saw him I wept, and my heart had compassion on him, and I spoke, and addressed him with winged words: ‘Most glorious son of Atreus, king of men, Agamemnon, what fate of grievous death overcame thee? Did Poseidon smite thee on board thy ships, when he had roused a furious blast of cruel winds? Or did foemen work thee harm on the land, while thou wast cutting off their cattle and fair flocks of sheep, or wast fighting to win their city and their women?’

[404] “So I spoke, and he straightway made answer and said: ‘Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, neither did Poseidon smite me on board my ships, when he had roused a furious blast of cruel winds, nor did foemen work me harm on the land, but Aegisthus wrought for me death and fate, and slew me with the aid of my accursed wife, when he had bidden me to his house and made me a feast, even as one slays an ox at the stall. So I died by a most pitiful death, and round about me the rest of my comrades were slain unceasingly like white-tusked swine, which are slaughtered in the house of a rich man of great might at a marriage feast, or

a joint meal, or a rich drinking-bout. Ere now thou hast been present at the slaying of many men, killed in single combat or in the press of the fight, but in heart thou wouldst have felt most pity hadst thou seen that sight, how about the mixing bowl and the laden tables we lay in the hall, and the floor all swam with blood. But the most piteous cry that I heard was that of the daughter of Priam, Cassandra, whom guileful Clytemnestra slew by my side. And I sought to raise my hands and smite down the murderess, dying though I was, pierced through with the sword. But she, the shameless one, turned her back upon me, and even though I was going to the house of Hades deigned neither to draw down my eyelids with her fingers nor to close my mouth. So true is it that there is nothing more dread or more shameless than a woman who puts into her heart such deeds, even as she too devised a monstrous thing, contriving death for her wedded husband. Verily I thought that I should come home welcome to my children and to my slaves; but she, with her heart set on utter wickedness, has shed shame on herself and on women yet to be, even upon her that doeth uprightly.'

[435] "So he spoke, and I made answer and said: 'Ah, verily has Zeus, whose voice is borne afar, visited wondrous hatred on the race of Atreus from the first because of the counsels of women. For Helen's sake many of us perished, and against thee Clytemnestra spread a snare whilst thou wast afar.'

[440] "So I spoke, and he straightway made answer and said: 'Wherefore in thine own case be thou never gentle even to thy wife. Declare not to her all the thoughts of thy heart, but tell her somewhat, and let somewhat also be hidden. Yet not upon thee, Odysseus, shall death come from thy wife, for very prudent and of an understanding heart is the daughter of Icarius, wise Penelope. Verily we left her a bride newly wed, when we went to the war, and a boy was at her breast, a babe, who now, I ween, sits in the ranks of men, happy in that his dear father will behold him when he comes, and he will greet his father as is meet. But my wife did not let me sate my eyes even with sight of my own son. Nay, ere that she slew even me, her husband. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart: in secret and not openly do thou bring thy ship to the shore of thy dear native land; for no longer is there faith in women. But, come, tell me this, and declare it truly, whether haply ye hear of my son as yet alive in Orchomenus it may be, or in sandy Pylos, or yet with Menelaus in wide Sparta; for not yet has goodly Orestes perished on the earth.'

[462] “So he spoke, and I made answer and said: ‘Son of Atreus, wherefore dost thou question me of this? I know not at all whether he be alive or dead, and it is an ill thing to speak words vain as wind.’

[465] “Thus we two stood and held sad converse with one another, sorrowing and shedding big tears; and there came up the spirit of Achilles, son of Peleus, and those of Patroclus and of peerless Antilochus and of Aias, who in comeliness and form was the goodliest of all the Danaans after the peerless son of Peleus. And the spirit of the swift-footed son of Aeacus recognized me, and weeping, spoke to me winged words: ‘Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, rash man, what deed yet greater than this wilt thou devise in thy heart? How didst thou dare to come down to Hades, where dwell the unheeding dead, the phantoms of men outworn.’

[477] “So he spoke, and I made answer and said: ‘Achilles, son of Peleus, far the mightiest of the Achaeans, I came through need of Teiresias, if haply he would tell me some plan whereby I might reach rugged Ithaca. For not yet have I come near to the land of Achaea, nor have I as yet set foot on my own country, but am ever suffering woes; whereas than thou, Achilles, no man aforetime was more blessed nor shall ever be hereafter. For of old, when thou wast alive, we Argives honored thee even as the gods, and now that thou art here, thou rulest mightily among the dead. Wherefore grieve not at all that thou art dead, Achilles.’

[486] “So I spoke, and he straightway made answer and said: ‘Nay, seek not to speak soothingly to me of death, glorious Odysseus. I should choose, so I might live on earth, to serve as the hireling of another, of some portionless man whose livelihood was but small, rather than to be lord over all the dead that have perished. But come, tell me tidings of my son, that lordly youth, whether or not he followed to the war to be a leader. And tell me of noble Peleus, if thou hast heard aught, whether he still has honor among the host of the Myrmidons, or whether men do him dishonor throughout Hellas and Phthia, because old age binds him hand and foot. For I am not there to bear him aid beneath the rays of the sun in such strength as once was mine in wide Troy, when I slew the best of the host in defence of the Argives. If but in such strength I could come, were it but for an hour, to my father’s house, I would give many a one of those who do him violence and keep him from his honor, cause to rue my strength and my invincible hands.’

[504] “So he spoke, and I made answer and said: ‘Verily of noble Peleus have I heard naught, but as touching thy dear son, Neoptolemus, I will tell thee all the truth, as thou biddest me. I it was, myself, who brought him from Scyros in my shapely, hollow ship to join the host of the well-greaved Achaeans. And verily, as often as we took counsel around the city of Troy, he was ever the first to speak, and made no miss of words; godlike Nestor and I alone surpassed him. But as often as we fought with the bronze on the Trojan plain, he would never remain behind in the throng or press of men, but would ever run forth far to the front, yielding to none in his might; and many men he slew in dread combat. All of them I could not tell or name, all the host that he slew in defence of the Argives; but what a warrior was that son of Telephus whom he slew with the sword, the prince Eurypylus! Aye, and many of his comrades, the Ceteians, were slain about him, because of gifts a woman craved. He verily was the comeliest man I saw, next to goodly Memnon. And again, when we, the best of the Argives, were about to go down into the horse which Epeus made, and the command of all was laid upon me, both to open and to close the door of our stout-built ambush, then the other leaders and counsellors of the Danaans would wipe away tears from their eyes, and each man’s limbs shook beneath him, but never did my eyes see his fair face grow pale at all, nor see him wiping tears from his cheeks; but he earnestly besought me to let him go forth from the horse, and kept handling his sword-hilt and his spear heavy with bronze, and was eager to work harm to the Trojans. But after we had sacked the lofty city of Priam, he went on board his ship with his share of the spoil and a goodly prize — all unscathed he was, neither smitten with the sharp spear nor wounded in close fight, as often befalls in war; for Ares rages confusedly.’

[538] “So I spoke, and the spirit of the son of Aeacus departed with long strides over the field of asphodel, joyful in that I said that his son was preeminent. And other spirits of those dead and gone stood sorrowing, and each asked of those dear to him. Alone of them all the spirit of Aias, son of Telamon, stood apart, still full of wrath for the victory that I had won over him in the contest by the ships for the arms of Achilles, whose honored mother had set them for a prize; and the judges were the sons of the Trojans and Pallas Athena. I would that I had never won in the contest for such a prize, over so noble a head did the earth close because of those arms, even over Aias, who in comeliness and in deeds of war was above all the other Achaeans, next to the peerless son of Peleus. To him I spoke with soothing

words: ‘Aias, son of peerless Telamon, wast thou then not even in death to forget thy wrath against me because of those accursed arms? Surely the gods set them to be a bane to the Argives: such a tower of strength was lost to them in thee; and for thee in death we Achaeans sorrow unceasingly, even as for the life of Achilles, son of Peleus. Yet no other is to blame but Zeus, who bore terrible hatred against the host of Danaan spearmen, and brought on thee thy doom. Nay, come hither, prince, that thou mayest hear my word and my speech; and subdue thy wrath and thy proud spirit.’

[563] “So I spoke, but he answered me not a word, but went his way to Erebus to join the other spirits of those dead and gone. Then would he nevertheless have spoken to me for all his wrath, or I to him, but the heart in my breast was fain to see the spirits of those others that are dead.

[567] “There then I saw Minos, the glorious son of Zeus, golden sceptre in hand, giving judgment to the dead from his seat, while they sat and stood about the king through the wide-gated house of Hades, and asked of him judgment.

[572] “And after him I marked huge Orion driving together over the field of asphodel wild beasts which he himself had slain on the lonely hills, and in his hands he held a club all of bronze, ever unbroken.

[576] “And I saw Tityos, son of glorious Gaea, lying on the ground. Over nine roods he stretched, and two vultures sat, one on either side, and tore his liver, plunging their beaks into his bowels, nor could he beat them off with his hands. For he had offered violence to Leto, the glorious wife of Zeus, as she went toward Pytho through Panopeus with its lovely lawns.

[582] “Aye, and I saw Tantalus in violent torment, standing in a pool, and the water came nigh unto his chin. He seemed as one athirst, but could not take and drink; for as often as that old man stooped down, eager to drink, so often would the water be swallowed up and vanish away, and at his feet the black earth would appear, for some god made all dry. And trees, high and leafy, let stream their fruits above his head, pears, and pomegranates, and apple trees with their bright fruit, and sweet figs, and luxuriant olives. But as often as that old man would reach out toward these, to clutch them with his hands, the wind would toss them to the shadowy clouds.

[593] “Aye, and I saw Sisyphus in violent torment, seeking to raise a monstrous stone with both his hands. Verily he would brace himself with hands and feet, and thrust the stone toward the crest of a hill, but as often as he was about to heave it over the top, the weight would turn it back, and

then down again to the plain would come rolling the ruthless stone. But he would strain again and thrust it back, and the sweat flowed down from his limbs, and dust rose up from his head.

[601] “And after him I marked the mighty Heracles — his phantom; for he himself among the immortal gods takes his joy in the feast, and has to wife Hebe, of the fair ankles, daughter of great Zeus and of Here, of the golden sandals. About him rose a clamor from the dead, as of birds flying everywhere in terror; and he like dark night, with his bow bare and with arrow on the string, glared about him terribly, like one in act to shoot. Awful was the belt about his breast, a baldrick of gold, whereon wondrous things were fashioned, bears and wild boars, and lions with flashing eyes, and conflicts, and battles, and murders, and slayings of men. May he never have designed, or hereafter design such another, even he who stored up in his craft the device of that belt.

[615] “He in turn knew me when his eyes beheld me, and weeping spoke to me winged words: ‘Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, ah, wretched man, dost thou, too, drag out an evil lot such as I once bore beneath the rays of the sun? I was the son of Zeus, son of Cronos, but I had woe beyond measure; for to a man far worse than I was I made subject, and he laid on me hard labours. Yea, he once sent me hither to fetch the hound of Hades, for he could devise for me no other task mightier than this. The hound I carried off and led forth from the house of Hades; and Hermes was my guide, and flashing-eyed Athena.’

[627] “So saying, he went his way again into the house of Hades, but I abode there steadfastly, in the hope that some other haply might still come forth of the warrior heroes who died in the days of old. And I should have seen yet others of the men of former time, whom I was fain to behold, even Theseus and Peirithous, glorious children of the gods, but ere that the myriad tribes of the dead came thronging up with a wondrous cry, and pale fear seized me, lest august Persephone might send forth upon me from out the house of Hades the head of the Gorgon, that awful monster.

[637] “Straightway then I went to the ship and bade my comrades themselves to embark, and to loose the stern cables. So they went on board quickly and sat down upon the benches. And the ship was borne down the stream Oceanus by the swelling flood, first with our rowing, and afterwards the wind was fair.

BOOK 12

[1] “Now after our ship had left the stream of the river Oceanus and had come to the wave of the broad sea, and the Aeaean isle, where is the dwelling of early Dawn and her dancing-lawns, and the risings of the sun, there on our coming we beached our ship on the sands, and ourselves went forth upon the shore of the sea, and there we fell asleep, and waited for the bright Dawn.

[8] “As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, then I sent forth my comrades to the house of Circe to fetch the body of the dead Elpenor. Straightway then we cut billets of wood and gave him burial where the headland runs furthest out to sea, sorrowing and shedding big tears. But when the dead man was burned, and the armour of the dead, we heaped up a mound and dragged on to it a pillar, and on the top of the mound we planted his shapely oar.

[16] “We then were busied with these several tasks, howbeit Circe was not unaware of our coming forth from the house of Hades, but speedily she arrayed herself and came, and her handmaids brought with her bread and meat in abundance and flaming red wine. And the beautiful goddess stood in our midst, and spoke among us, saying: ‘Rash men, who have gone down alive to the house of Hades to meet death twice, while other men die but once. Nay, come, eat food and drink wine here this whole day through; but at the coming of Dawn ye shall set sail, and I will point out the way and declare to you each thing, in order that ye may not suffer pain and woes through wretched ill-contriving either by sea or on land.’

[28] “So she spoke, and our proud hearts consented. So then all day long till set of sun we sat feasting on abundant flesh and sweet wine. But when the sun set and darkness came on, they lay down to rest beside the stern cables of the ship; but Circe took me by the hand, and leading me apart from my dear comrades, made me to sit, and herself lay down close at hand and asked me all the tale. And I told her all in due order.

[36] “Then queenly Circe spoke to me and said: ‘All these things have thus found an end; but do thou hearken as I shall tell thee, and a god shall himself bring it to thy mind. To the Sirens first shalt thou come, who beguile all men whosoever comes to them. Whoso in ignorance draws near to them and hears the Sirens’ voice, he nevermore returns, that his wife and

little children may stand at his side rejoicing, but the Sirens beguile him with their clear-toned song, as they sit in a meadow, and about them is a great heap of bones of mouldering men, and round the bones the skin is shrivelling. But do thou row past them, and anoint the ears of thy comrades with sweet wax, which thou hast kneaded, lest any of the rest may hear. But if thou thyself hast a will to listen, let them bind thee in the swift ship hand and foot upright in the step of the mast, and let the ropes be made fast at the ends to the mast itself, that with delight thou mayest listen to the voice of the two Sirens. And if thou shalt implore and bid thy comrades to loose thee, then let them bind thee with yet more bonds.

[55] “But when thy comrades shall have rowed past these, thereafter I shall not fully say on which side thy course is to lie, but do thou thyself ponder it in mind, and I will tell thee of both ways. For on the one hand are beetling crags, and against them roars the great wave of dark-eyed Amphitrite; the Planctae do the blessed gods call these. Thereby not even winged things may pass, no, not the timorous doves that bear ambrosia to father Zeus, but the smooth rock ever snatches away one even of these, and the father sends in another to make up the tale. And thereby has no ship of men ever yet escaped that has come thither, but the planks of ships and bodies of men are whirled confusedly by the waves of the sea and the blasts of baneful fire. One seafaring ship alone has passed thereby, that Argo famed of all, on her voyage from Aetes, and even her the wave would speedily have dashed there against the great crags, had not Here sent her through, for that Jason was dear to her.

[73] “Now on the other path are two cliffs, one of which reaches with its sharp peak to the broad heaven, and a dark cloud surrounds it. This never melts away, nor does clear sky ever surround that peak in summer or in harvest time. No mortal man could scale it or set foot upon the top, not though he had twenty hands and feet; for the rock is smooth, as if it were polished. And in the midst of the cliff is a dim cave, turned to the West, toward Erebus, even where you shall steer your hollow ship, glorious Odysseus. Not even a man of might could shoot an arrow from the hollow ship so as to reach into that vaulted cave. Therein dwells Scylla, yelping terribly. Her voice is indeed but as the voice of a new-born whelp, but she herself is an evil monster, nor would anyone be glad at sight of her, no, not though it were a god that met her. Verily she has twelve feet, all misshapen, and six necks, exceeding long, and on each one an awful head, and therein

three rows of teeth, thick and close, and full of black death. Up to her middle she is hidden in the hollow cave, but she holds her head out beyond the dread chasm, and fishes there, eagerly searching around the rock for dolphins and sea-dogs and whatever greater beast she may haply catch, such creatures as deep-moaning Amphitrite rears in multitudes past counting. By her no sailors yet may boast that they have fled unscathed in their ship, for with each head she carries off a man, snatching him from the dark-prowed ship.

[101] ““But the other cliff, thou wilt note, Odysseus, is lower — they are close to each other; thou couldst even shoot an arrow across — and on it is a great fig tree with rich foliage, but beneath this divine Charybdis sucks down the black water. Thrice a day she belches it forth, and thrice she sucks it down terribly. Mayest thou not be there when she sucks it down, for no one could save thee from ruin, no, not the Earth-shaker. Nay, draw very close to Scylla’s cliff, and drive thy ship past quickly; for it is better far to mourn six comrades in thy ship than all together.’

[111] “So she spoke, but I made answer and said: ‘Come, I pray thee, goddess, tell me this thing truly, if in any wise I might escape from fell Charybids, and ward off that other, when she works harm to my comrades.’

[115] “So I spoke, and the beautiful goddess answered and said: ‘Rash man, lo, now again thy heart is set on the deeds of war and on toil. Wilt thou not yield even to the immortal gods? She is not mortal, but an immortal bane, dread, and dire, and fierce, and not to be fought with; there is no defence; to flee from her is bravest. For if thou tarriest to arm thyself by the cliff, I fear lest she may again dart forth and attack thee with as many heads and seize as many men as before. Nay, row past with all thy might, and call upon Crataeis, the mother of Scylla, who bore her for a bane to mortals. Then will she keep her from darting forth again.

[127] ““And thou wilt come to the isle Thrinacia. There in great numbers feed the kine of Helios and his goodly flocks, seven herds of kine and as many fair flocks of sheep, and fifty in each. These bear no young, nor do they ever die, and goddesses are their shepherds, fair-tressed nymphs, Phaethusa and Lampetie, whom beautiful Neaera bore to Helios Hyperion. These their honored mother, when she had borne and reared them, sent to the isle Thrinacia to dwell afar, and keep the flocks of their father and his sleek kine. If thou leavest these unharmed and heedest thy homeward way, verily ye may yet reach Ithaca, though in evil plight. But if thou harmest

them, then I foretell ruin for thy ship and for thy comrades, and even if thou shalt thyself escape, late shalt thou come home and in evil case, after losing all thy comrades.'

[143] "So she spoke, and presently came golden-throned Dawn. Then the beautiful goddess departed up the island, but I went to the ship and roused my comrades themselves to embark and to loose the stern cables. So they went on board straightway and sat down upon the benches, and sitting well in order smote the grey sea with their oars. And for our aid in the wake of our dark-prowed ship a fair wind that filled the sail, a goodly comrade, was sent by fair-tressed Circe, dread goddess of human speech. So when we had straightway made fast all the tackling throughout the ship we sat down, but the wind and the helmsman guided the ship.

[153] "Then verily I spoke among my comrades, grieved at heart: 'Friends, since it is not right that one or two alone should know the oracles that Circe, the beautiful goddess, told me, therefore will I tell them, in order that knowing them we may either die or, shunning death and fate, escape. First she bade us avoid the voice of the wondrous Sirens, and their flowery meadow. Me alone she bade to listen to their voice; but do ye bind me with grievous bonds, that I may abide fast where I am, upright in the step of the mast, and let the ropes be made fast at the ends to the mast itself; and if I implore and bid you to loose me, then do ye tie me fast with yet more bonds.'

[165] "Thus I rehearsed all these things and told them to my comrades. Meanwhile the well-built ship speedily came to the isle of the two Sirens, for a fair and gentle wind bore her on. Then presently the wind ceased and there was a windless calm, and a god lulled the waves to sleep. But my comrades rose up and furled the sail and stowed it in the hollow ship, and thereafter sat at the oars and made the water white with their polished oars of fir. But I with my sharp sword cut into small bits a great round cake of wax, and kneaded it with my strong hands, and soon the wax grew warm, forced by the strong pressure and the rays of the lord Helios Hyperion. Then I anointed with this the ears of all my comrades in turn; and they bound me in the ship hand and foot, upright in the step of the mast, and made the ropes fast at the ends to the mast itself; and themselves sitting down smote the grey sea with their oars. But when we were as far distant as a man can make himself heard when he shouts, driving swiftly on our way, the Sirens failed not to note the swift ship as it drew near, and they raised their clear-

toned song: ‘Come hither, as thou farest, renowned Odysseus, great glory of the Achaeans; stay thy ship that thou mayest listen to the voice of us two. For never yet has any man rowed past this isle in his black ship until he has heard the sweet voice from our lips. Nay, he has joy of it, and goes his way a wiser man. For we know all the toils that in wide Troy the Argives and Trojans endured through the will of the gods, and we know all things that come to pass upon the fruitful earth.’

[192] “So they spoke, sending forth their beautiful voice, and my heart was fain to listen, and I bade my comrades loose me, nodding to them with my brows; but they fell to their oars and rowed on. And presently Perimedes and Eurylochus arose and bound me with yet more bonds and drew them tighter. But when they had rowed past the Sirens, and we could no more hear their voice or their song, then straightway my trusty comrades took away the wax with which I had anointed their ears and loosed me from my bonds.

[201] “But when we had left the island, I presently saw smoke and a great billow, and heard a booming. Then from the hands of my men in their terror the oars flew, and splashed one and all in the swirl, and the ship stood still where it was, when they no longer plied with their hands the tapering oars. But I went through the ship and cheered my men with gentle words, coming up to each man in turn: ‘Friends, hitherto we have been in no wise ignorant of sorrow; surely this evil that besets us now is no greater than when the Cyclops penned us in his hollow cave by brutal strength; yet even thence we made our escape through my valor and counsel and wit; these dangers, too, methinks we shall some day remember. But now come, as I bid, let us all obey. Do you keep your seats on the benches and smite with your oars the deep surf of the sea, in the hope that Zeus may grant us to escape and avoid this death. And to thee, steersman, I give this command, and do thou lay it to heart, since thou wieldest the steering oar of the hollow ship. From this smoke and surf keep the ship well away and hug the cliff, lest, ere thou know it, the ship swerve off to the other side and thou cast us into destruction.’

[222] “So I spoke, and they quickly hearkened to my words. But of Scylla I went not on to speak, a cureless bane, lest haply my comrades, seized with fear, should cease from rowing and huddle together in the hold. Then verily I forgot the hard command of Circe, whereas she bade me in no wise to arm myself; but when I had put on my glorious armour and grasped in my hand

two long spears, I went to the fore-deck of the ship, whence I deemed that Scylla of the rock would first be seen, who was to bring ruin upon my comrades. But nowhere could I descry her, and my eyes grew weary as I gazed everywhere toward the misty rock.

[234] “We then sailed on up the narrow strait with wailing. For on one side lay Scylla and on the other divine Charybdis terribly sucked down the salt water of the sea. Verily whenever she belched it forth, like a cauldron on a great fire she would seethe and bubble in utter turmoil, and high over head the spray would fall on the tops of both the cliffs. But as often as she sucked down the salt water of the sea, within she could all be seen in utter turmoil, and round about the rock roared terribly, while beneath the earth appeared black with sand; and pale fear seized my men. So we looked toward her and feared destruction; but meanwhile Scylla seized from out the hollow ship six of my comrades who were the best in strength and in might. Turning my eyes to the swift ship and to the company of my men, even then I noted above me their feet and hands as they were raised aloft. To me they cried aloud, calling upon me by name for that last time in anguish of heart. And as a fisher on a jutting rock, when he casts in his baits as a snare to the little fishes, with his long pole lets down into the sea the horn of an ox of the steading, and then as he catches a fish flings it writhing ashore, even so were they drawn writhing up towards the cliffs. Then at her doors she devoured them shrieking and stretching out their hands toward me in their awful death-struggle. Most piteous did mine eyes behold that thing of all that I bore while I explored the paths of the sea.

[260] “Now when we had escaped the rocks, and dread Charybdis and Scylla, presently then we came to the goodly island of the god, where were the fair kine, broad of brow, and the many goodly flocks of Helios Hyperion. Then while I was still out at sea in my black ship, I heard the lowing of the cattle that were being stalled and the bleating of the sheep, and upon my mind fell the words of the blind seer, Theban Teiresias, and of Aeaeon Circe, who very straitly charged me to shun the island of Helios, who gives joy to mortals. Then verily I spoke among my comrades, grieved at heart: ‘Hear my words, comrades, for all your evil plight, that I may tell you the oracles of Teiresias and of Aeaeon Circe, who very straitly charged me to shun the island of Helios, who gives joy to mortals; for there, she said, was our most terrible bane. Nay, row the black ship out past the island.’

[277] “So I spoke, but their spirit was broken within them, and straightway Eurylochus answered me with hateful words: ‘Hardy art thou, Odysseus; thou hast strength beyond that of other men and thy limbs never grow weary. Verily thou art wholly wrought of iron, seeing that thou sufferest not thy comrades, worn out with toil and drowsiness, to set foot on shore, where on this sea-girt isle we might once more make ready a savoury supper; but thou biddest us even as we are to wander on through the swift night, driven away from the island over the misty deep. It is from the night that fierce winds are born, wreckers of ships. How could one escape utter destruction, if haply there should suddenly come a blast of the South Wind or the blustering West Wind, which oftenest wreck ships in despite of the sovereign gods? Nay, verily for this time let us yield to black night and make ready our supper, remaining by the swift ship, and in the morning we will go aboard, and put out into the broad sea.’

[294] “So spoke Eurylochus, and the rest of my comrades gave assent. Then verily I knew that some god was assuredly devising ill, and I spoke and addressed him with winged words: ‘Eurylochus, verily ye constrain me, who stand alone. But come now, do ye all swear to me a mighty oath, to the end that, if we haply find a herd of kine or a great flock of sheep, no man may slay either cow or sheep in the blind folly of his mind; but be content to eat the food which immortal Circe gave.’

[302] “So I spoke; and they straightway swore that they would not, even as I bade them. But when they had sworn and made an end of the oath, we moored our well-built ship in the hollow harbor near a spring of sweet water, and my comrades went forth from the ship and skilfully made ready their supper. But when they had put from them the desire of food and drink, then they fell to weeping, as they remembered their dear comrades whom Scylla had snatched from out the hollow ship and devoured; and sweet sleep came upon them as they wept. But when it was the third watch of the night, and the stars had turned their course, Zeus, the cloud-gatherer, roused against us a fierce wind with a wondrous tempest, and hid with clouds the land and sea alike, and night rushed down from heaven. And as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, we dragged our ship, and made her fast in a hollow cave, where were the fair dancing-floors and seats of the nymphs. Then I called my men together and spoke among them: ‘Friends, in our swift ship is meat and drink; let us therefore keep our hands from those kine lest we come to harm, for these are the cows and goodly sheep of

a dread god, even of Helios, who oversees all things and overhears all things.’

[324] “So I spoke, and their proud hearts consented. Then for a full month the South Wind blew unceasingly, nor did any other wind arise except the East and the South.

[327] “Now so long as my men had grain and red wine they kept their hands from the kine, for they were eager to save their lives. But when all the stores had been consumed from out the ship, and now they must needs roam about in search of game, fishes, and fowl, and whatever might come to their hands — fishing with bent hooks, for hunger pinched their bellies — then I went apart up the island that I might pray to the gods in the hope that one of them might show me a way to go. And when, as I went through the island, I had got away from my comrades, I washed my hands in a place where there was shelter from the wind, and prayed to all the gods that hold Olympus; but they shed sweet sleep upon my eyelids.

[339] And meanwhile Eurylochos began to give evil counsel to my comrades: ‘Hear my words, comrades, for all your evil plight. All forms of death are hateful to wretched mortals, but to die of hunger, and so meet one’s doom, is the most pitiful. Nay, come, let us drive off the best of the kine of Helios and offer sacrifice to the immortals who hold broad heaven. And if we ever reach Ithaca, our native land, we will straightway build a rich temple to Helios Hyperion and put therein many goodly offerings. And if haply he be wroth at all because of his straight-horned kine, and be minded to destroy our ship, and the other gods consent, rather would I lose my life once for all with a gulp at the wave, than pine slowly away in a desert isle.’

[352] “So spoke Eurylochos, and the rest of my comrades gave assent. Straightway they drove off the best of the kine of Helios from near at hand, for not far from the dark-prowed ship were grazing the fair, sleek kine, broad of brow. Around these, then, they stood and made prayer to the gods, plucking the tender leaves from off a high-crested oak; for they had no white barley on board the well-benched ship. Now when they had prayed and had cut the throats of the kine and flayed them, they cut out the thigh-pieces and covered them with a double layer of fat and laid raw flesh upon them. They had no wine to pour over the blazing sacrifice, but they made libations with water, and roasted all the entrails over the fire.

[364] “Now when the thighs were wholly burned and they had tasted the inner parts, they cut up the rest and spitted it. Then it was that sweet sleep fled from my eyelids, and I went my way to the swift ship and the shore of the sea. But when, as I went, I drew near to the curved ship, then verily the hot savour of the fat was wafted about me, and I groaned and cried aloud to the immortal gods: ‘Father Zeus and ye other blessed gods that are for ever, verily it was for my ruin that ye lulled me in pitiless sleep, while my comrades remaining behind have contrived a monstrous deed.’

[374] “Swiftly then to Helios Hyperion came Lampetie of the long robes, bearing tidings that we had slain his kine; and straightway he spoke among the immortals, wroth at heart: ‘Father Zeus and ye other blessed gods that are for ever, take vengeance now on the comrades of Odysseus, son of Laertes, who have insolently slain my kine, in which I ever took delight, when I went toward the starry heaven and when I turned back again to earth from heaven. If they do not pay me fit atonement for the kine I will go down to Hades and shine among the dead.’

[384] “Then Zeus, the cloud-gatherer, answered him and said: ‘Helios, do thou verily shine on among the immortals and among mortal men upon the earth, the giver of grain. As for these men I will soon smite their swift ship with my bright thunder-bolt, and shatter it to pieces in the midst of the wine-dark sea.’

[389] “This I heard from fair-haired Calypso, and she said that she herself had heard it from the messenger Hermes. But when I had come down to the ship and to the sea I upbraided my men, coming up to each in turn, but we could find no remedy — the kine were already dead. For my men, then, the gods straightway shewed forth portents. The hides crawled, the flesh, both roast and raw, bellowed upon the spits, and there was a lowing as of kine.

[397] “For six days, then, my trusty comrades feasted on the best of the kine of Helios which they had driven off. But when Zeus, the son of Cronos, brought upon us the seventh day, then the wind ceased to blow tempestuously, and we straightway went on board, and put out into the broad sea when we had set up the mast and hoisted the white sail.

[404] “But when we had left that island and no other land appeared, but only sky and sea, then verily the son of Cronos set a black cloud above the hollow ship, and the sea grew dark beneath it. She ran on for no long time, for straightway came the shrieking West Wind, blowing with a furious tempest, and the blast of the wind snapped both the fore-stays of the mast,

so that the mast fell backward and all its tackling was strewn in the bilge. On the stern of the ship the mast struck the head of the pilot and crushed all the bones of his skull together, and like a diver he fell from the deck and his proud spirit left his bones. Therewith Zeus thundered and hurled his bolt upon the ship, and she quivered from stem to stern, smitten by the bolt of Zeus, and was filled with sulphurous smoke, and my comrades fell from out the ship. Like sea-crows they were borne on the waves about the black ship, and the god took from them their returning. But I kept pacing up and down the ship till the surge tore the sides from the keel, and the wave bore her on dismantled and snapped the mast off at the keel; but over the mast had been flung the back-stay fashioned of ox-hide; with this I lashed the two together, both keel and mast, and sitting on these was borne by the direful winds.

[426] “Then verily the West Wind ceased to blow tempestuously, and swiftly the South Wind came, bringing sorrow to my heart, that I might traverse again the way to baneful Charybdis. All night long was I borne, and at the rising of the sun I came to the cliff of Scylla and to dread Charybdis. She verily sucked down the salt water of the sea, but I, springing up to the tall fig-tree, laid hold of it, and clung to it like a bat. Yet I could in no wise plant my feet firmly or climb upon the tree, for its roots spread far below and its branches hung out of reach above, long and great, and overshadowed Charybdis. There I clung steadfastly until she should vomit forth mast and keel again, and to my joy they came at length. At the hour when a man rises from the assembly for his supper, one that decides the many quarrels of young men that seek judgment, even at that hour those spars appeared from out Charybdis. And I let go hands and feet from above and plunged down into the waters out beyond the long spars, and sitting on these I rowed onward with my hands. But as for Scylla, the father of gods and men did not suffer her again to catch sight of me, else should I never have escaped utter destruction.

[447] “Thence for nine days was I borne, and on the tenth night the gods brought me to Ogygia, where the fair-tressed Calypso dwells, dread goddess of human speech, who gave me welcome and tendance. But why should I tell thee this tale? For it was but yesterday that I told it in thy hall to thyself and to thy noble wife. It is an irksome thing, meseems, to tell again a plain-told tale.”

BOOK 13

[1] So he spoke, and they were all hushed in silence, and were spellbound throughout the shadowy halls. And Alcinous again answered him, and said: “Odysseus, since thou hast come to my high-roofed house with floor of brass, thou shalt not, methinks, be driven back, and return with baffled purpose, even though thou hast suffered much. And to each man of you that in my halls are ever wont to drink the flaming wine of the elders, and to listen to the minstrel, I speak, and give this charge. Raiment for the stranger lies already stored in the polished chest, with gold curiously wrought and all the other gifts which the counsellors of the Phaeacians brought hither. But, come now, let us give him a great tripod and a cauldron, each man of us, and we in turn will gather the cost from among the people, and repay ourselves. It were hard for one man to give freely, without requital.”

[16] So spake Alcinous, and his word was pleasing to them. They then went, each man to his house, to take their rest; but as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, they hastened to the ship and brought the bronze, that gives strength to men. And the strong and mighty Alcinous went himself throughout the ship, and carefully stowed the gifts beneath the benches, that they might not hinder any of the crew at their rowing, when they busily plied the oars. Then they went to the house of Alcinous, and prepared a feast. And for them the strong and mighty Alcinous sacrificed a bull to Zeus, son of Cronos, god of the dark clouds, who is lord of all. Then, when they had burned the thigh-pieces, they feasted a glorious feast, and made merry, and among them the divine minstrel Demodocus, held in honor by the people, sang to the lyre. But Odysseus would ever turn his head toward the blazing sun, eager to see it set, for verily he was eager to return home. And as a man longs for supper, for whom all day long a yoke of wine-dark oxen has drawn the jointed plough through fallow land, and gladly for him does the light of the sun sink, that he may busy him with his supper, and his knees grow weary as he goes; even so gladly for Odysseus did the light of the sun sink.

[36] Straightway then he spoke among the Phaeacians, lovers of the oar, and to Alcinous above all he declared his word, and said: “Lord Alcinous, renowned above all men, pour libations now, and send ye me on my way in peace; and yourselves too — Farewell! For now all that my heart desired

has been brought to pass: a convoy, and gifts of friendship. May the gods of heaven bless them to me, and on my return may I find in my home my peerless wife with those I love unscathed; and may you again, remaining here, make glad your wedded wives and children; and may the gods grant you prosperity of every sort, and may no evil come upon your people.”

[47] So he spoke, and they all praised his words, and bade send the stranger on his way, since he had spoken fittingly. Then the mighty Alcinous spoke to the herald, saying: “Pontonous, mix the bowl, and serve out wine to all in the hall, in order that, when we have made prayer to father Zeus, we may send forth the stranger to his own native land.”

[53] So he spoke, and Pontonous mixed the honey hearted wine and served out to all, coming up to each in turn; and they poured libations to the blessed gods, who hold broad heaven, from where they sat. But goodly Odysseus arose, and placed in the hand of Arete the two-handled cup, and spoke, and addressed her with winged words: “Fare thee well, O queen, throughout all the years, till old age and death come, which are the lot of mortals. As for me, I go my way, but do thou in this house have joy of thy children and thy people and Alcinous the king.”

[63] So the goodly Odysseus spake and passed over the threshold. And with him the mighty Alcinous sent forth a herald to lead him to the swift ship and the shore of the sea. And Arete sent with him slave women, one bearing a newly washed cloak and a tunic, and another again she bade follow to bear the strong chest, and yet another bore bread and red wine. But when they had come down to the ship and to the sea, straightway the lordly youths that were his escort took these things, and stowed them in the hollow ship, even all the food and drink. Then for Odysseus they spread a rug and a linen sheet on the deck of the hollow ship at the stern, that he might sleep soundly; and he too went aboard, and laid him down in silence. Then they sat down on the benches, each in order, and loosed the hawser from the pierced stone. And as soon as they leaned back, and tossed the brine with their oarblades, sweet sleep fell upon his eyelids, an unawakening sleep, most sweet, and most like to death. And as on a plain four yoked stallions spring forward all together beneath the strokes of the lash, and leaping on high swiftly accomplish their way, even so the stern of that ship leapt on high, and in her wake the dark wave of the loud-sounding sea foamed mightily, and she sped safely and surely on her way; not even the circling hawk, the swiftest of winged things, could have kept pace with

her. Thus she sped on swiftly and clove the waves of the sea, bearing a man the peer of the gods in counsel, one who in time past had suffered many griefs at heart in passing through wars of men and the grievous waves; but now he slept in peace, forgetful of all that he had suffered.

[93] Now when that brightest of stars rose which ever comes to herald the light of early Dawn, even then the seafaring ship drew near to the island. There is in the land of Ithaca a certain harbor of Phorcys, the old man of the sea, and at its mouth two projecting headlands sheer to seaward, but sloping down on the side toward the harbor. These keep back the great waves raised by heavy winds without, but within the benched ships lie unmoored when they have reached the point of anchorage. At the head of the harbor is a long-leaved olive tree, and near it a pleasant, shadowy cave sacred to the nymphs that are called Naiads. Therein are mixing bowls and jars of stone, and there too the bees store honey. And in the cave are long looms of stone, at which the nymphs weave webs of purple dye, a wonder to behold; and therein are also ever-flowing springs. Two doors there are to the cave, one toward the North Wind, by which men go down, but that toward the South Wind is sacred, nor do men enter thereby; it is the way of the immortals. Here they rowed in, knowing the place of old; and the ship ran full half her length on the shore in her swift course, at such pace was she driven by the arms of the rowers. Then they stepped forth from the benched ship upon the land, and first they lifted Odysseus out of the hollow ship, with the linen sheet and bright rug as they were, and laid him down on the sand, still overpowered by sleep. And they lifted out the goods which the lordly Phaeacians had given him, as he set out for home, through the favour of great-hearted Athena. These they set all together by the trunk of the olive tree, out of the path, lest haply some wayfarer, before Odysseus awoke, might come upon them and spoil them. Then they themselves returned home again.

[126] But the Shaker of the Earth did not forget the threats wherewith at the first he had threatened godlike Odysseus, and he thus enquired of the purpose of Zeus: "Father Zeus, no longer shall I, even I, be held in honor among the immortal gods, seeing that mortals honor me not a whit — even the Phaeacians, who, thou knowest, are of my own lineage. For I but now declared that Odysseus should suffer many woes ere he reached his home, though I did not wholly rob him of his return when once thou hadst promised it and confirmed it with thy nod; yet in his sleep these men have

borne him in a swift ship over the sea and set him down in Ithaca, and have given him gifts past telling, stores of bronze and gold and woven raiment, more than Odysseus would ever have won for himself from Troy, if he had returned unscathed with his due share of the spoil.”

[139] Then Zeus, the cloud-gatherer, answered him, and said: “Ah me, thou shaker of the earth, wide of sway, what a thing hast thou said! The gods do thee no dishonor; hard indeed would it be to assail with dishonor our eldest and best. But as for men, if any one, yielding to his might and strength, fails to do thee honor in aught, thou mayest ever take vengeance, even thereafter. Do as thou wilt, and as is thy good pleasure.”

[146] Then Poseidon, the earth-shaker, answered him: “Straightway should I have done as thou sayest, thou god of the dark clouds, but I ever dread and avoid thy wrath. But now I am minded to smite the fair ship of the Phaeacians, as she comes back from his convoy on the misty deep, that hereafter they may desist and cease from giving convoy to men, and to fling a great mountain about their city.”

[153] Then Zeus, the cloud-gatherer, answered him and said: “Lazy one, hear what seems best in my sight. When all the people are looking forth from the city upon her as she speeds on her way, then do thou turn her to stone hard by the land — a stone in the shape of a swift ship, that all men may marvel; and do thou fling a great mountain about their city.”

[159] Now when Poseidon, the earth-shaker, heard this he went his way to Scheria, where the Phaeacians dwell, and there he waited. And she drew close to shore, the seafaring ship, speeding swiftly on her way. Then near her came the Earth-shaker and turned her to stone, and rooted her fast beneath by a blow of the flat of his hand, and then he was gone. But they spoke winged words to one another, the Phaeacians of the long oars, men famed for their ships. And thus would one speak, with a glance at his neighbor: “Ah me, who has now bound our swift ship on the sea as she sped homeward? Lo, she was in plain sight.”

[170] So would one of them speak, but they knew not how these things were to be. Then Alcinous addressed their company and said: “Lo now, verily the oracles of my father, uttered long ago, have come upon me. He was wont to say that Poseidon was wroth with us because we give safe convoy to all men. He said that some day, as a beautiful ship of the Phaeacians was returning from a convoy over the misty deep, Poseidon would smite her, and would fling a great mountain about our town. So that

old man spoke, and lo, now all this is being brought to pass. But now come, as I bid let us all obey. Cease ye to give convoy to mortals, when anyone comes to our city, and let us sacrifice to Poseidon twelve choice bulls, if haply he may take pity, and not fling a lofty mountain about our town.”

[184] So he spoke, and they were seized with fear and made ready the bulls. Thus they were praying to the lord Poseidon, the leaders and counsellors of the land of the Phaeacians, as they stood about the altar, but Odysseus awoke out of his sleep in his native land. Yet he knew it not after his long absence, for about him the goddess had shed a mist, even Pallas Athena, daughter of Zeus, that she might render him unknown, and tell him all things, so that his wife might not know him, nor his townsfolk, nor his friends, until the wooers had paid the full price of all their transgressions. Therefore all things seemed strange to their lord, the long paths, the bays offering safe anchorage, the sheer cliffs, and the luxuriant trees.

[197] So he sprang up and stood and looked upon his native land, and then he groaned and smote both of his thighs with the flat of his hands, and mournfully spoke, and said: “Woe is me, to the land of what mortals am I now come? Are they cruel, and wild, and unjust, or do they love strangers and fear the gods in their thoughts? Whither shall I bear all this wealth, or whither shall I myself go wandering on? Would that I had remained there among the Phaeacians, and had then come to some other of the mighty kings, who would have entertained me and sent me on my homeward way. But now I know not where to bestow this wealth; yet here will I not leave it, lest haply it become the spoil of others to my cost. Out upon them; not wholly wise, it seems, nor just were the leaders and counsellors of the Phaeacians who have brought me to a strange land. Verily they said that they would bring me to clear-seen Ithaca, but they have not made good their word. May Zeus, the suppliant’s god, requite them, who watches over all men, and punishes him that sins. But come, I will number the goods, and go over them, lest to my cost these men have carried off aught with them in the hollow ship.”

[217] So he spake, and set him to count the beautiful tripods, and the cauldrons, and the gold, and the fair woven raiment, and of these he missed nothing. Then, mournfully longing for his native land, he paced by the shore of the loud-sounding sea, uttering many a moan. And Athena drew near him in the form of a young man, a herdsman of sheep, one most delicate, as are the sons of princes. In a double fold about her shoulders she

wore a well-wrought cloak, and beneath her shining feet she had sandals, and in her hands a spear. Then Odysseus was glad at sight of her, and came to meet her, and he spoke, and addressed her with winged words: "Friend, since thou art the first to whom I have come in this land, hail to thee, and mayst thou meet me with no evil mind. Nay, save this treasure, and save me; for to thee do I pray, as to a god, and am come to thy dear knees. And tell me this also truly, that I may know full well. What land, what people is this? What men dwell here? Is it some clear-seen island, or a shore of the deep-soiled mainland that lies resting on the sea?"

[236] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: "A fool art thou, stranger, or art come from far, if indeed thou askest of this land. Surely it is no wise so nameless, but full many know it, both all those who dwell toward the dawn and the sun, and all those that are behind toward the murky darkness. It is a rugged isle, not fit for driving horses, yet it is not utterly poor, though it be but narrow. Therein grows corn beyond measure, and the wine-grape as well, and the rain never fails it, nor the rich dew. It is a good land for pasturing goats and kine; there are trees of every sort, and in it also pools for watering that fail not the year through. Therefore, stranger, the name of Ithaca has reached even to the land of Troy which, they say, is far from this land of Achaea."

[250] So she spake, and the much-enduring, goodly Odysseus was glad, and rejoiced in his land, the land of his fathers, as he heard the word of Pallas Athena, daughter of Zeus, who bears the aegis; and he spoke, and addressed her with winged words; yet he spoke not the truth, but checked the word ere it was uttered, ever revolving in his breast thoughts of great cunning: "I heard of Ithaca, even in broad Crete, far over the sea; and now have I myself come hither with these my goods. And I left as much more with my children, when I fled the land, after I had slain the dear son of Idomeneus, Orsilochus, swift of foot, who in broad Crete surpassed in fleetness all men that live by toil. Now he would have robbed me of all that booty of Troy, for which I had borne grief of heart, passing through wars of men and the grievous waves, for that I would not shew favour to his father, and serve as his squire in the land of the Trojans, but commanded other men of my own. So I smote him with my bronze-tipped spear as he came home from the field, lying in wait for him with one of my men by the roadside. A dark night covered the heavens, and no man was ware of us, but unseen I took away his life. Now when I had slain him with the sharp bronze, I went

straightway to a ship, and made prayer to the lordly Phoenicians, giving them booty to satisfy their hearts. I bade them take me aboard and land me at Pylos, or at goodly Elis, where the Epeans hold sway. Yet verily the force of the wind thrust them away from thence, sore against their will, nor did they purpose to play me false; but driven wandering from thence we came hither by night. With eager haste we rowed on into the harbor, nor had we any thought of supper, sore as was our need of it, but even as we were we went forth from the ship and lay down, one and all. Then upon me came sweet sleep in my weariness, but they took my goods out of the hollow ship and set them where I myself lay on the sands. And they went on board, and departed for the well-peopled land of Sidon; but I was left here, my heart sore troubled.”

[287] So he spoke, and the goddess, flashing-eyed Athena, smiled, and stroked him with her hand, and changed herself to the form of a woman, comely and tall, and skilled in glorious handiwork. And she spoke, and addressed him with winged words: “Cunning must he be and knavish, who would go beyond thee in all manner of guile, aye, though it were a god that met thee. Bold man, crafty in counsel, insatiate in deceit, not even in thine own land, it seems, wast thou to cease from guile and deceitful tales, which thou lovest from the bottom of thine heart. But come, let us no longer talk of this, being both well versed in craft, since thou art far the best of all men in counsel and in speech, and I among all the gods am famed for wisdom and craft. Yet thou didst not know Pallas Athena, daughter of Zeus, even me, who ever stand by thy side, and guard thee in all toils. Aye, and I made thee beloved by all the Phaeacians. And now am I come hither to weave a plan with thee, and to hide all the treasure, which the lordly Phaeacians gave thee by my counsel and will, when thou didst set out for home; and to tell thee all the measure of woe it is thy fate to fulfil in thy well-built house. But do thou be strong, for bear it thou must, and tell no man of them all nor any woman that thou hast come back from thy wanderings, but in silence endure thy many griefs, and submit to the violence of men.”

[311] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Hard is it, goddess, for a mortal man to know thee when he meets thee, how wise soever he be, for thou takest what shape thou wilt. But this I know well, that of old thou wast kindly toward me, so long as we sons of the Achaeans were warring in the land of Troy. But after we had sacked the lofty city of Priam, and had gone away in our ships, and a god had scattered the

Achaean, never since then have I seen thee, daughter of Zeus, nor marked thee coming on board my ship, that thou mightest ward off sorrow from me. Nay, I ever wandered on, bearing in my breast a stricken heart, till the gods delivered me from evil, even until in the rich land of the Phaeacians thou didst cheer me with thy words, and thyself lead me to their city. But now I beseech thee by thy father — for I think not that I am come to clear-seen Ithaca; nay, it is some other land over which I roam, and thou, methinks, dost speak thus in mockery to beguile my mind — tell me whether in very truth I am come to my dear native land.”

[329] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Ever such is the thought in thy breast, and therefore it is that I cannot leave thee in thy sorrow, for thou art soft of speech, keen of wit, and prudent. Eagerly would another man on his return from wanderings have hastened to behold in his halls his children and his wife; but thou art not yet minded to know or learn of aught, till thou hast furthermore proved thy wife, who abides as of old in her halls, and ever sorrowfully for her the nights and days wane, as she weeps. But as for me, I never doubted of this, but in my heart knew it well, that thou wouldest come home after losing all thy comrades. Yet, thou must know, I was not minded to strive against Poseidon, my father’s brother, who laid up wrath in his heart against thee, angered that thou didst blind his dear son. But come, I will shew thee the land of Ithaca, that thou mayest be sure. This is the harbor of Phorcys, the old man of the sea, and here at the head of the harbor is the long-leafed olive tree, and near it is the pleasant, shadowy cave, sacred to the nymphs that are called Naiads. This, thou must know, is the vaulted cave in which thou wast wont to offer to the nymphs many hecatombs that bring fulfillment; and yonder is Mount Neriton, clothed with its forests.”

[352] So spake the goddess, and scattered the mist, and the land appeared. Glad then was the much-enduring, goodly Odysseus, rejoicing in his own land, and he kissed the earth, the giver of grain. And straightway he prayed to the nymphs with upstretched hands: “Ye Naiad Nymphs, daughters of Zeus, never did I think to behold you again, but now I hail you with loving prayers. Aye, and gifts too will I give, as aforetime, if the daughter of Zeus, she that drives the spoil, shall graciously grant me to live, and shall bring to manhood my dear son.” Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him again: “Be of good cheer, and let not these things distress thy heart. But let us now forthwith set thy goods in the innermost recess of the wondrous

cave, where they may abide for thee in safety, and let us ourselves take thought how all may be far the best.”

[366] So saying, the goddess entered the shadowy cave and searched out its hiding-places. And Odysseus brought all the treasure thither, the gold and the stubborn bronze and the finely-wrought raiment, which the Phaeacians gave him. These things he carefully laid away, and Pallas Athena, daughter of Zeus, who bears the aegis, set a stone at the door. Then the two sat them down by the trunk of the sacred olive tree, and devised death for the insolent wooers. And the goddess, flashing-eyed Athena, was the first to speak, saying: “Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, take thought how thou mayest put forth thy hands on the shameless wooers, who now for three years have been lording it in thy halls, wooing thy godlike wife, and offering wooers’ gifts. And she, as she mournfully looks for thy coming, offers hopes to all, and has promises for each man, sending them messages, but her mind is set on other things.”

[382] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Lo now, of a surety I was like to have perished in my halls by the evil fate of Agamemnon, son of Atreus, hadst not thou, goddess, duly told me all. But come, weave some plan by which I may requite them; and stand thyself by my side, and endue me with dauntless courage, even as when we loosed the bright diadem of Troy. Wouldest thou but stand by my side, thou flashing-eyed one, as eager as thou wast then, I would fight even against three hundred men, with thee, mighty goddess, if with a ready heart thou wouldest give me aid.”

[392] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Yea verily, I will be with thee, and will not forget thee, when we are busied with this work; and methinks many a one of the wooers that devour thy substance shall bespatter the vast earth with his blood and brains. But come, I will make thee unknown to all mortals. I will shrivel the fair skin on thy supple limbs, and destroy the flaxen hair from off thy head, and clothe thee in a ragged garment, such that one would shudder to see a man clad therein. And I will dim thy two eyes that were before so beautiful, that thou mayest appear mean in the sight of all the wooers, and of thy wife, and of thy son, whom thou didst leave in thy halls. And for thyself, do thou go first of all to the swineherd who keeps thy swine, and withal has a kindly heart towards thee, and loves thy son and constant Penelope. Thou wilt find him abiding by the swine, and they are feeding by the rock of Corax and the spring

Arethusa, eating acorns to their heart's content and drinking the black water, things which cause the rich flesh of swine to wax fat. There do thou stay, and sitting by his side question him of all things, while I go to Sparta, the land of fair women, to summon thence Telemachus, thy dear son, Odysseus, who went to spacious Lacedaemon to the house of Menelaus, to seek tidings of thee, if thou wast still anywhere alive."

[416] Then Odysseus of many wiles answered her: "Why then, I pray thee, didst thou not tell him, thou whose mind knows all things? Nay, was it haply that he too might suffer woes, wandering over the unresting sea, and that others might devour his substance?"

[420] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: "Nay verily, not for him be thy heart overmuch troubled. It was I that guided him, that he might win good report by going thither, and he has no toil, but sits in peace in the palace of the son of Atreus, and good cheer past telling is before him. Truly young men in a black ship lie in wait for him, eager to slay him before he comes to his native land, but methinks this shall not be. Ere that shall the earth cover many a one of the wooers that devour thy substance."

[429] So saying, Athena touched him with her wand. She withered the fair flesh on his supple limbs, and destroyed the flaxen hair from off his head, and about all his limbs she put the skin of an aged old man. And she dimmed his two eyes that were before so beautiful, and clothed him in other raiment, a vile ragged cloak and a tunic, tattered garments and foul, begrimed with filthy smoke. And about him she cast the great skin of a swift hind, stripped of the hair, and she gave him a staff, and a miserable wallet, full of holes, slung by a twisted cord. So when the two had thus taken counsel together, they parted; and thereupon the goddess went to goodly Lacedaemon to fetch the son of Odysseus.

BOOK 14

[1] But Odysseus went forth from the harbor by the rough path up over the woodland and through the heights to the place where Athena had shewed him that he should find the goodly swineherd, who cared for his substance above all the slaves that goodly Odysseus had gotten. He found him sitting in the fore-hall of his house, where his court was built high in a place of wide outlook, a great and goodly court with an open space around it. This the swineherd had himself built for the swine of his master, that was gone, without the knowledge of his mistress and the old man Laertes. With huge stones had he built it, and set on it a coping of thorn. Without he had driven stakes the whole length, this way and that, huge stakes, set close together, which he had made by splitting an oak to the black core; and within the court he had made twelve sties close by one another, as beds for the swine, and in each one were penned fifty wallowing swine, females for breeding; but the boars slept without. These were far fewer in numbers, for on them the godlike wooers feasted, and lessened them, for the swineherd ever sent in the best of all the fatted hogs, which numbered three hundred and sixty. By these ever slept four dogs, savage as wild beasts, which the swineherd had reared, a leader of men. But he himself was fitting boots about his feet, cutting an ox-hide of good color, while the others had gone, three of them, one here one there, with the droves of swine; and the fourth he had sent to the city to drive perforce a boar to the insolent wooers, that they might slay it and satisfy their souls with meat.

[29] Suddenly then the baying hounds caught sight of Odysseus, and rushed upon him with loud barking, but Odysseus sat down in his cunning, and the staff fell from his hand. Then even in his own farmstead would he have suffered cruel hurt, but the swineherd with swift steps followed after them, and hastened through the gateway, and the hide fell from his hand. He called aloud to the dogs, and drove them this way and that with a shower of stones, and spoke to his master, and said: "Old man, verily the dogs were like to have torn thee to pieces all of a sudden, and on me thou wouldest have shed reproach. Aye, and the gods have given me other griefs and sorrow. It is for a godlike master that I mourn and grieve, as I abide here, and rear fat swine for other men to eat, while he haply in want of food wanders over the land and city of men of strange speech, if indeed he still

lives and sees the light of the sun. But come with me, let us go to the hut, old man, that when thou hast satisfied thy heart with food and wine, thou too mayest tell whence thou art, and all the woes thou hast endured.”

[48] So saying, the goodly swineherd led him to the hut, and brought him in, and made him sit, strowing beneath thick brushwood, and thereon spreading the skin of a shaggy wild goat, large and hairy, on which he was himself wont to sleep. And Odysseus was glad that he gave him such welcome, and spoke, and addressed him: “Stranger, may Zeus and the other immortal gods grant thee what most thou desirest, since thou with a ready heart hast given me welcome.”

[55] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: “Nay, stranger, it were not right for me, even though one meaner than thou were to come, to slight a stranger: for from Zeus are all strangers and beggars, and a gift, though small, is welcome from such as we; since this is the lot of slaves, ever in fear when over them as lords their masters hold sway — young masters such as ours. For verily the gods have stayed the return of him who would have loved me with all kindness, and would have given me possessions of my own, a house and a bit of land, and a wife, sought of many wooers, even such things as a kindly master gives to his thrall who has toiled much for him, and whose labour the god makes to prosper, even as this work of mine prospers, to which I give heed. Therefore would my master have richly rewarded me, if he had grown old here at home: but he perished — as I would all the kindred of Helen had perished in utter ruin, since she loosened the knees of many warriors. For he too went forth to win recompense for Agamemnon to Ilios, famed for its horses, that he might fight with the Trojans.”

[72] So saying, he quickly bound up his tunic with his belt, and went to the sties, where the tribes of swine were penned. Choosing two from thence, he brought them in and slew them both, and singed, and cut them up, and spitted them. Then, when he had roasted all, he brought and set it before Odysseus, hot upon the spits, and sprinkled over it white barley meal. Then in a bowl of ivy wood he mixed honey-sweet wine, and himself sat down over against Odysseus, and bade him to his food, and said: “Eat now, stranger, such food as slaves have to offer, meat of young pigs; the fatted hogs the wooers eat, who reckon not in their hearts of the wrath of the gods, nor have any pity. Verily the blessed gods love not reckless deeds, but they honor justice and the righteous deeds of men. Even cruel foemen that set

foot on the land of others, and Zeus gives them booty, and they fill their ships and depart for home — even on the hearts of these falls great fear of the wrath of the gods. But these men here, look you, know somewhat, and have heard some voice of a god regarding my master's pitiful death, seeing that they will not woo righteously, nor go back to their own, but at their ease they waste our substance in insolent wise, and there is no sparing. For every day and night that comes from Zeus they sacrifice not one victim nor two alone, and they draw forth wine, and waste it in insolent wise. Verily his substance was great past telling, so much has no lord either on the dark mainland or in Ithaca itself; nay, not twenty men together have wealth so great. Lo, I will tell thee the tale thereof; twelve herds of kine has he on the mainland; as many flocks of sheep; as many droves of swine; as many packed herds of goats do herdsmen, both foreigners and of his own people, pasture. And here too graze roving herds of goats on the borders of the island, eleven in all, and over them trusty men keep watch. And each man of these ever drives up day by day one of his flock for the wooers, even that one of the fatted goats which seems to him the best. But as for me, I guard and keep these swine, and choose out with care and send them the best of the boars."

[109] So he spoke, but Odysseus eagerly ate flesh and drank wine, greedily, in silence, and was sowing the seeds of evil for the wooers. But when he had dined, and satisfied his soul with food, then the swineherd filled the bowl from which he was himself wont to drink, and gave it him brim full of wine, and he took it, and was glad at heart; and he spoke, and addressed him with winged words: "Friend, who was it who bought thee with his wealth, a man so very rich and mighty, as thou tellest? Thou saidest that he died to win recompense for Agamemnon; tell me, if haply I may know him, being such an one. For Zeus, I ween, and the other immortal gods know whether I have seen him, and could bring tidings; for I have wandered far."

[121] Then the swineherd, a leader of men, answered him: "Old man, no wanderer that came and brought tidings of him could persuade his wife and his dear son; nay, at random, when they have need of entertainment, do vagabonds lie, and are not minded to speak the truth. Whosoever in his wanderings comes to the land of Ithaca, goes to my mistress and tells a deceitful tale. And she, receiving him kindly, gives him entertainment, and questions him of all things, and the tears fall from her eyelids, while she

weeps, as is the way of a woman, when her husband dies afar. And readily wouldest thou too, old man, fashion a story, if one would give thee a cloak and a tunic for raiment. But as for him, ere now dogs and swift birds are like to have torn the flesh from his bones, and his spirit has left him; or in the sea fishes have eaten him, and his bones lie there on the shore, wrapped in deep sand. Thus has he perished yonder, and to his friends grief is appointed for days to come, to all, but most of all to me. For never again shall I find a master so kind, how far soever I go, not though I come again to the house of my father and mother, where at the first I was born, and they reared me themselves. Yet it is not for them that I henceforth mourn so much, eager though I am to behold them with my eyes and to be in my native land; nay, it is longing for Odysseus, who is gone, that seizes me. His name, stranger, absent though he is, I speak with awe, for greatly did he love me and care for me at heart; but I call him my lord beloved, for all he is not here.”

[147] Then the much-enduring, goodly Odysseus answered him: “Friend, since thou dost utterly make denial, and declarest that he will never come again, and thy heart is ever unbelieving, therefore will I tell thee, not at random but with an oath, that Odysseus shall return. And let me have a reward for bearing good tidings, as soon as he shall come, and reach his home; clothe me in a cloak and tunic, goodly raiment. But ere that, how sore soever my need, I will accept naught; for hateful in my eyes as the gates of Hades is that man, who, yielding to stress of poverty, tells a deceitful tale. Now be my witness Zeus, above all gods, and this hospitable board, and the hearth of noble Odysseus to which I am come, that verily all these things shall be brought to pass even as I tell thee. In the course of this self-same day Odysseus shall come hither, as the old moon wanes, and the new appears. He shall return, and take vengeance on all those who here dishonor his wife and his glorious son.”

[165] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: “Old man, neither shall I, meseems, pay thee this reward for bearing good tidings, nor shall Odysseus ever come to his home. Nay, drink in peace, and let us turn our thoughts to other things, and do not thou recall this to my mind; for verily the heart in my breast is grieved whenever any one makes mention of my good master. But as for thy oath, we will let it be; yet I would that Odysseus might come, even as I desire, I, and Penelope, and the old man Laertes, and godlike Telemachus. But now it is for his son that I

grieve unceasingly, even for Telemachus, whom Odysseus begot. When the gods had made him grow like a sapling, and I thought that he would be among men no whit worse than his dear father, glorious in form and comeliness, then some one of the immortals marred the wise spirit within him, or haply some man, and he went to sacred Pylos after tidings of his father. For him now the lordly wooers lie in wait on his homeward way, that the race of godlike Arceisius may perish out of Ithaca, and leave no name. But verily we will let him be; he may be taken, or he may escape, and the son of Cronos stretch forth his hand to guard him. But come, do thou, old man, tell me of thine own sorrows, and declare me this truly, that I may know full well. Who art thou among men, and from whence? Where is thy city, and where thy parents? On what manner of ship didst thou come, and how did sailors bring thee to Ithaca? Who did they declare themselves to be? For nowise, methinks, didst thou come hither on foot.”

[191] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Then verily I will frankly tell thee all. Would that now we two might have food and sweet wine for the while, to feast on in quiet here in thy hut, and that others might go about their work; easily then might I tell on for a full year, and yet in no wise finish the tale of the woes of my spirit — even all the toils that I have endured by the will of the gods. “From broad Crete I declare that I am come by lineage, the son of a wealthy man. And many other sons too were born and bred in his halls, true sons of a lawful wife; but the mother that bore me was bought, a concubine. Yet Castor, son of Hylax, of whom I declare that I am sprung, honored me even as his true-born sons. He was at that time honored as a god among the Cretans in the land for his good estate, and his wealth, and his glorious sons. But the fates of death bore him away to the house of Hades, and his proud sons divided among them his substance, and cast lots therefor. To me they gave a very small portion, and allotted a dwelling. But I took unto me a wife from a house that had wide possessions, winning her by my valor; for I was no weakling, nor a coward in fight. Now all that strength is gone; yet even so, in seeing the stubble, methinks thou mayest judge what the grain was; for verily troubles in full measure encompass me. But then Ares and Athena gave me courage, and strength that breaks the ranks of men; and whenever I picked the best warriors for an ambush, sowing the seeds of evil for the foe, never did my proud spirit forbode death, but ever far the first did I leap forth, and slay with my spear whosoever of the foe gave way in flight before me. Such a

man was I in war, but labour in the field was never to my liking, nor the care of a household, which rears goodly children, but oared ships were ever dear to me, and wars, and polished spears, and arrows, — grievous things, whereat others are wont to shudder. But those things, I ween, were dear to me, which a god put in my heart; for different men take joy in different works. For before the sons of the Achaeans set foot on the land of Troy, I had nine times led warriors and swift-faring ships against foreign folk, and great spoil had ever fallen to my hands. Of this I would choose what pleased my mind, and much I afterwards obtained by lot. Thus my house straightway grew rich, and thereafter I became one feared and honored among the Cretans.

[235] “But when Zeus, whose voice is borne afar, devised that hateful journey which loosened the knees of many a warrior, then they bade me and glorious Idomeneus to lead the ships to Ilios, nor was there any way to refuse, for the voice of the people pressed hard upon us. There for nine years we sons of the Achaeans warred, and in the tenth we sacked the city of Priam, and set out for home in our ships, and a god scattered the Achaeans. But for me, wretched man that I was, Zeus, the counsellor, devised evil. For a month only I remained, taking joy in my children, my wedded wife, and my wealth; and then to Egypt did my spirit bid me voyage with my godlike comrades, when I had fitted out my ships with care. Nine ships I fitted out, and the host gathered speedily. Then for six days my trusty comrades feasted, and I gave them many victims, that they might sacrifice to the gods, and prepare a feast for themselves; and on the seventh we embarked and set sail from broad Crete, with the North Wind blowing fresh and fair, and ran on easily as if down stream. No harm came to any of my ships, but free from scathe and from disease we sat, and the wind and the helmsman guided the ships.

[257] “On the fifth day we came to fair-flowing Aegyptus, and in the river Aegyptus I moored my curved ships. Then verily I bade my trusty comrades to remain there by the ships, and to guard the ships, and I sent out scouts to go to places of outlook. But my comrades, yielding to wantonness, and led on by their own might, straightway set about wasting the fair fields of the men of Egypt; and they carried off the women and little children, and slew the men; and the cry came quickly to the city. Then, hearing the shouting, the people came forth at break of day, and the whole plain was filled with footmen, and chariots and the flashing of bronze. But Zeus who hurls the

thunderbolt cast an evil panic upon my comrades, and none had the courage to hold his ground and face the foe; for evil surrounded us on every side. So then they slew many of us with the sharp bronze, and others they led up to their city alive, to work for them perforce. But in my heart Zeus himself put this thought — I would that I had rather died and met my fate there in Egypt, for still was sorrow to give me welcome. Straightway I put off from my head my well-wrought helmet, and the shield from off my shoulders, and let the spear fall from my hand, and went toward the chariot horses of the king. I clasped, and kissed his knees, and he delivered me, and took pity on me, and, setting me in his chariot, took me weeping to his home. Verily full many rushed upon me with their ashen spears, eager to slay me, for they were exceeding angry. But he warded them off, and had regard for the wrath of Zeus, the stranger's god, who above all others hath indignation at evil deeds.

[285] “There then I stayed seven years, and much wealth did I gather among the Egyptians, for all men gave me gifts. But when the eighth circling year was come, then there came a man of Phoenicia, well versed in guile, a greedy knave, who had already wrought much evil among men. He prevailed upon me by his cunning, and took me with him, until we reached Phoenicia, where lay his house and his possessions. There I remained with him for a full year. But when at length the months and the days were being brought to fulfillment, as the year rolled round and the seasons came on, he set me on a seafaring ship bound for Libya, having given lying counsel to the end that I should convey a cargo with him, but in truth that, when there, he might sell me and get a vast price. So I went with him on board the ship, suspecting his guile, yet perforce. And she ran before the North Wind, blowing fresh and fair, on a mid-sea course to the windward of Crete, and Zeus devised destruction for the men. But when we had left Crete, and no other land appeared, but only sky and sea, then verily the son of Cronos set a black cloud above the hollow ship, and the sea grew dark beneath it. Therewith Zeus thundered, and hurled his bolt upon the ship, and she quivered from stem to stern, smitten by the bolt of Zeus, and was filled with sulphurous smoke, and all the crew fell from out the ship. Like sea-crows they were borne on the waves about the black ship, and the god took from them their returning. But as for me, Zeus himself when my heart was compassed with woe, put into my hands the tossing mast of the dark-prowed ship, that I might again escape destruction. Around this I clung, and

was borne by the direful winds. For nine days I was borne, but on the tenth black night the great rolling wave brought me to the land of the Thesprotians. There the king of the Thesprotians, lord Pheidon, took me in, and asked no ransom, for his dear son came upon me, overcome as I was with cold and weariness, and raised me by the hand, and led me until he came to his father's palace; and he clothed me in a cloak and tunic, as raiment.

[321] "There I learned of Odysseus, for the king said that he had entertained him, and given him welcome on his way to his native land. And he showed me all the treasure that Odysseus had gathered, bronze, and gold, and iron, wrought with toil; verily unto the tenth generation would it feed his children after him, so great was the wealth that lay stored for him in the halls of the king. But Odysseus, he said, had gone to Dodona, to hear the will of Zeus from the high-crested oak of the god, even how he might return to the rich land of Ithaca after so long an absence, whether openly or in secret. And moreover he swore in my own presence, as he poured libations in his house, that the ship was launched, and the men ready, who were to convey him to his dear native land. But me he sent forth first, for a ship the Thesprotians chanced to be setting out for Dulichium, rich in wheat. Thither he bade them to convey me with kindly care, to king Acastus. But an evil counsel regarding me found favour in their hearts, that I might even yet be brought into utter misery. When the sea-faring ship had sailed far from the land, they presently sought to bring about for me the day of slavery. They stripped me of my garments, my cloak and tunic, and clothed me in other raiment, a vile ragged cloak and tunic, even the tattered garments which thou seest before thine eyes; and at evening they reached the tilled fields of clear-seen Ithaca. Then with a twisted rope they bound me fast in the benched ship, and themselves went ashore, and made haste to take their supper by the shore of the sea. But as for me, the gods themselves undid my bonds full easily, and, wrapping the tattered cloak about my head, I slid down the smooth lading-plank, and brought my breast to the sea, and then struck out with both hands, and swam, and very soon was out of the water, and away from them. Then I went up to a place where there was a thicket of leafy wood, and lay there crouching. And they went hither and thither with loud cries; but as there seemed to be no profit in going further in their search, they went back again on board their hollow ship. And the gods

themselves hid me easily, and led me, and brought me to the farmstead of a wise man; for still haply it is my lot to live.”

[360] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: “Ah, wretched stranger, verily thou hast stirred my heart deeply in telling all the tale of thy sufferings and thy wanderings. But in this, methinks, thou hast not spoken aright, nor shalt thou persuade me with thy tale about Odysseus. Why shouldst thou, who art in such plight lie to no purpose? Nay, of myself I know well regarding the return of my master, that he was utterly hated of all the gods, in that they did not slay him among the Trojans, or in the arms of his friends, when he had wound up the skein of war. Then would the whole host of the Achaeans have made him a tomb, and for his son too he would have won great glory in days to come. But as it is the spirits of the storm have swept him away, and left no tidings. I, for my part, dwell aloof with the swine, nor do I go to the city, unless haply wise Penelope bids me thither, when tidings come to her from anywhere. Then men sit around him that comes, and question him closely, both those that grieve for their lord, that has long been gone, and those who rejoice, as they devour his substance without atonement. But I care not to ask or enquire, since the time when an Aetolian beguiled me with his story, one that had killed a man, and after wandering over the wide earth came to my house, and I gave him kindly welcome. He said that he had seen Odysseus among the Cretans at the house of Idomeneus, mending his ships which storms had shattered. And he said that he would come either by summer or by harvest-time, bringing much treasure along with his godlike comrades. Thou too, old man of many sorrows, since a god has brought thee to me, seek not to win my favour by lies, nor in any wise to cajole me. It is not for this that I shall shew thee respect or kindness, but from fear of Zeus, the stranger’s god, and from pity for thyself.”

[390] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Verily thou hast in thy bosom a heart that is slow to believe, seeing that in such wise, even with an oath, I won thee not, neither persuade thee. But come now, let us make a covenant, and the gods who hold Olympus shall be witnesses for us both in time to come. If thy master returns to this house, clothe me in a cloak and tunic, as raiment, and send me on my way to Dulichium, where I desire to be. But if thy master does not come as I say, set the slaves upon me, and fling me down from a great cliff, that another beggar may beware of deceiving.”

[401] And the goodly swineherd answered him, and said: "Aye, stranger, so should I indeed win fair fame and prosperity among men both now and hereafter, if I, who brought thee to my hut and gave thee entertainment, should then slay thee, and take away thy dear life. With a ready heart thereafter should I pray to Zeus, son of Cronos. But it is now time for supper, and may my comrades soon be here, that we may make ready a savoury supper in the hut."

[409] Thus they spoke to one another, and the swine and the swineherds drew near. The sows they shut up to sleep in their wonted sties, and a wondrous noise arose from them, as they were penned. Then the goodly swineherd called to his comrades saying: "Bring forth the best of the boars, that I may slaughter him for the stranger who comes from afar, and we too shall have some profit therefrom, who have long borne toil and suffering for the sake of the white-tusked swine, while others devour our labour without atonement."

[418] So saying, he split wood with the pitiless bronze, and the others brought in a fatted boar of five years old, and set him by the hearth. Nor did the swineherd forget the immortals, for he had an understanding heart, but as a first offering he cast into the fire bristles from the head of the white-tusked boar, and made prayer to all the gods that wise Odysseus might return to his own house. Then he raised himself up, and smote the boar with a billet of oak, which he had left when splitting the wood, and the boar's life left him. And the others cut the boar's throat, and signed him, and quickly cut him up, and the swineherd took as first offerings bits of raw flesh from all the limbs, and laid them in the rich fat. These he cast into the fire, when he had sprinkled them with barley meal, but the rest they cut up and spitted, and roasted it carefully, and drew it all off the spits, and cast it in a heap on platters. Then the swineherd stood up to carve, for well did his heart know what was fair, and he cut up the mess and divided it into seven portions. One with a prayer he set aside for the nymphs and for Hermes, son of Maia, and the rest he distributed to each. And Odysseus he honored with the long chine of the white-tusked boar, and made glad the heart of his master; and Odysseus of many wiles spoke to him, and said: "Eumaeus, mayest thou be as dear to father Zeus as thou art to me, since thou honourest me with a good portion, albeit I am in such plight."

[442] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: "Eat, unhappy stranger, and have joy of such fare as is here. It is the god

that will give one thing and withhold another, even as seems good to his heart; for he can do all things.”

[446] He spoke, and sacrificed the firstling pieces to the gods that are for ever, and, when he had made libations of the flaming wine, he placed the cup in the hands of Odysseus, the sacker of cities, and took his seat by his own portion. And bread was served to them by Mesaulius, whom the swineherd had gotten by himself alone, while his master was gone, without the knowledge of his mistress or the old Laertes, buying him of the Taphians with his own goods. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, Mesaulius took away the food, and they were fain to go to their rest, sated with bread and meat. Now the night came on, foul and without a moon, and Zeus rained the whole night through, and the West Wind, ever the rainy wind, blew strong.

[459] Then Odysseus spoke among them, making trial of the swineherd, to see whether he would strip off his own cloak and give it him, or bid some other of his comrades to do so, since he cared for him so greatly: “Hear me now, Eumaeus and all the rest of you, his men, with a wish in my heart will I tell a tale; for the wine bids me, befooling wine, which sets one, even though he be right wise, to singing and laughing softly, and makes him stand up and dance, aye, and brings forth a word which were better unspoken. Still, since I have once spoken out, I will hide nothing. Would that I were young and my strength firm as when we made ready our ambush, and led it beneath the walls of Troy. The leaders were Odysseus and Menelaus, son of Atreus, and with them I was third in command; for so had they ordered it themselves. Now when we had come to the city and the steep wall, round about the town in the thick brushwood among the needs and swamp-land we lay, crouching beneath our arms, and night came on, foul, when the North Wind had fallen, and frosty, and snow came down on us from above, covering us like rime, bitter cold, and ice formed upon our shields. Now all the rest had cloaks and tunics, and slept in peace, with their shields covering their shoulders, but I, when I set out, had left my cloak behind with my comrades in my folly, for I did not think that even so I should be cold, and had come with my shield alone and my bright kilt. But when it was the third watch of the night, and the stars had turned their course, then I spoke to Odysseus, who was near me, nudging him with my elbow; and he straightway gave ear: ‘Son of Laertes, sprung from Zeus,

Odysseus of many devices, lo now, no longer shall I be among the living. Nay, the cold is killing me, for I have no cloak. Some god beguiled me to wear my tunic only, and now there is no more escape.'

[490] "So I spoke, and he then devised this plan in his heart, such a man was he both to plan and to fight; and speaking in a low voice he said to me: 'Be silent now, lest another of the Achaeans hear thee.'

[494] "With this he raised his head upon his elbow, and spoke, saying: 'Hear me, friends; a dream from the gods came to me in my sleep. Lo, we have come very far from the ships, and I would that there were one to bear word to Agamemnon, son of Atreus, shepherd of the host, in the hope that he might bid more men to come from the ships.'

[499] "So he spoke, and Thoas, son of Andraemon, sprang up quickly, and from him flung his purple cloak, and set out to run to the ships. Then in his garment I gladly lay, and golden-throned Dawn appeared. Would that I were young as then, and my strength as firm; then would one of the swineherds in the farmstead give me a cloak both from kindness and from respect for a brave warrior. But as it is they scorn me, since I have foul raiment about me."

[507] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: "Old man, the tale thou hast told is a good one, nor hast thou thus far spoken aught amiss or unprofitably. Wherefore thou shalt lack neither clothing nor aught else that a sore-tried suppliant should receive, when he meets one — for this night at least; but in the morning thou shalt shake about thee those rags of thine. For not many cloaks are here or changes of tunics to put on, but each man has one alone. But when the dear son of Odysseus comes, he will himself give thee a cloak and a tunic as raiment, and will send thee whithersoever thy heart and spirit bid thee go."

[518] So saying, he sprang up and placed a bed for Odysseus near the fire, and cast upon it skins of sheep and goats. here Odysseus lay down, and the swineherd threw over him a great thick cloak, which he kept at hand for a change of clothing whenever a terrible storm should arise. So there Odysseus slept, and beside him slept the young men. But the swineherd liked not a bed in that place, that he should lay him down away from the boars; so he made ready to go outside. And Odysseus was glad that he took such care of his master's substance while he was afar. First Eumaeus flung his sharp sword over his strong shoulders, and then put about him a cloak, very thick, to keep off the wind; and he picked up the fleece of a large,

well-fatted goat, took a sharp javelin to ward off dogs and men, and went forth to lie down to sleep where the white-tusked boars slept beneath a hollow rock, in a place sheltered from the North Wind.

BOOK 15

[1] But Pallas Athena went to spacious Lacedaemon to remind the glorious son of great-hearted Odysseus of his return, and to hasten his coming. She found Telemachus and the noble son of Nestor lying in the fore-hall of the palace of glorious Menelaus. Now Nestor's son was overcome with soft sleep, but sweet sleep did not hold Telemachus, but all through the immortal night anxious thoughts for his father kept him wakeful. And flashing-eyed Athena stood near him, and said: "Telemachus, thou dost not well to wander longer far from thy home, leaving behind thee thy wealth and men in thy house so insolent, lest they divide and devour all thy possessions, and thou shalt have gone on a fruitless journey. Nay, rouse with all speed Menelaus, good at the war-cry, to send thee on thy way, that thou mayest find thy noble mother still in her home. For now her father and her brothers bid her wed Eurymachus, for he surpasses all the wooers in his presents, and has increased his gifts of wooing. Beware lest she carry forth from thy halls some treasure against thy will. For thou knowest what sort of a spirit there is in a woman's breast; she is fain to increase the house of the man who weds her, but of her former children and of the lord of her youth she takes no thought, when once he is dead, and asks no longer concerning them. Nay, go, and thyself put all thy possessions in the charge of whatsoever one of the handmaids seems to thee the best, until the gods shall show thee a noble bride.

[26] "And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. The best men of the wooers lie in wait for thee of set purpose in the strait between Ithaca and rugged Samos, eager to slay thee before thou comest to thy native land. But methinks this shall not be; ere that shall the earth cover many a one of the wooers that devour thy substance. But do thou keep thy well-built ship far from the islands, and sail by night as well as by day, and that one of the immortals, who keeps and guards thee, will send a fair breeze in thy wake. But when thou hast reached the nearest shore of Ithaca, send thy ship and all thy comrades on to the city, but thyself go first of all to the swineherd who keeps thy swine, and withal has a kindly heart toward thee. There do thou spend the night, and bid him to go to the city to bear word to wise Penelope that she has thee safe, and thou art come from Pylos."

[43] So saying, she departed to high Olympus. But Telemachus woke the son of Nestor out of sweet sleep, rousing him with a touch of his heel, and spoke to him, saying: "Awake, Peisistratus, son of Nestor; bring up thy fiery-hoofed horses, and yoke them beneath the car, that we may speed on our way."

[48] Then Peisistratus, son of Nestor, answered, and said: "Telemachus, in no wise may we drive through the dark night, how eager soever for our journey; and soon it will be dawn. Wait then, until the warrior son of Atreus, Menelaus, famed for his spear, shall bring gifts and set them on the car, and shall send us on our way with kindly words of farewell. For a guest remembers all his days the host who shews him kindness."

[56] So he spoke, and presently came golden-throned Dawn. Up to them then came Menelaus, good at the war-cry, rising from his couch from beside fair-tressed Helen. And when the prince, the dear son of Odysseus, saw him, he made haste to put about him his bright tunic, and to fling over his mighty shoulders a great cloak, and went forth. Then Telemachus, the dear son of divine Odysseus, came up to Menelaus, and addressed him, saying: "Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, leader of hosts, send me back now at length to my dear native land, for now my heart is eager to return home."

[67] Then Menelaus, good at the war-cry, answered him: "Telemachus, I verily shall not hold thee here a long time, when thou art eager to return. Nay, I should blame another, who, as host, loves overmuch or hates overmuch; better is due measure in all things. 'Tis equal wrong if a man speed on a guest who is loath to go, and if he keep back one that is eager to be gone. One should make welcome the present guest, and send forth him that would go. But stay, till I bring fair gifts and put them on thy car, and thine own eyes behold them, and till I bid the women make ready a meal in the halls of the abundant store that is within. It is a double boon — honor and glory it brings, and profit withal — that the traveller should dine before he goes forth over the wide and boundless earth. And if thou art fain to journey through Hellas and mid-Argos, be it so, to the end that I may myself go with thee, and I will yoke for thee horses, and lead thee to the cities of men. Nor will any one send us away empty-handed, but will give us some one thing at least to bear with us, a fair brazen tripod or cauldron, or a pair of mules, or a golden cup."

[85] Then wise Telemachus answered him: "Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, leader of hosts, rather would I go at once to my home, for when I departed I left behind me no one to watch over my possessions. I would not that in seeking for my god-like father I myself should perish, or some goodly treasure be lost from my halls."

[92] Now when Menelaus, good in battle, heard this, he straightway bade his wife and her handmaids make ready a meal in the halls of the abundant store that was within. Up to him then came Eteoneus, son of Boethous, just risen from his bed, for he dwelt not far from him. Him Menelaus, good at the war-cry, bade kindle a fire and roast of the flesh; and he heard, and obeyed. And Menelaus himself went down to his vaulted treasure-chamber, not alone, for with him went Helen and Megapenthes. But when they came to the place where his treasures were stored, the son of Atreus took a two-handled cup, and bade his son Megapenthes bear a mixing bowl of silver. And Helen came up to the chests in which were her richly-broidered robes, that she herself had wrought. One of these Helen, the beautiful lady, lifted out and bore away, the one that was fairest in its broideries, and the amplest. It shone like a star, and lay beneath all the rest.

[109] Then they went forth through the house until they came to Telemachus; and fair-haired Menelaus spoke to him, and said: "Telemachus, may Zeus, the loud-thundering lord of Here, verily bring to pass for thee thy return, even as thy heart desires. And of all the gifts that lie stored as treasures in my house, I will give thee that one which is fairest and costliest. I will give thee a well-wrought mixing-bowl. It is all of silver, and with gold are the rims thereof gilded, the work of Hephaestus; and the warrior Phaedimus, king of the Sidonians, gave it me, when his house sheltered me as I came thither; and now I am minded to give it to thee."

[120] So saying, the warrior, son of Atreus, placed the two-handled cup in his hands. And the strong Megapenthes brought the bright mixing-bowl of silver and set it before him, and fair-cheeked Helen came up with the robe in her hands, and spoke, and addressed him: "Lo, I too give thee this gift, dear child, a remembrance of the hands of Helen, against the day of thy longed-for marriage, for thy bride to wear it. But until then let it lie in thy halls in the keeping of thy dear mother. And for thyself I wish that with joy thou mayest reach thy well-built house and thy native land."

[130] So saying, she placed it in his hands, and he took it gladly. And the prince Peisistratus took the gifts, and laid them in the box of the chariot, and

gazed at them all wondering in his heart. Then fair-haired Menelaus led them to the house, and the two sat down on chairs and high seats. And a handmaid brought water for the hands in a fair pitcher of gold, and poured it over a silver basin for them to wash, and beside them drew up a polished table. And the grave housewife brought and set before them bread, and therewith meats in abundance, granting freely of her store. And hard by the son of Boethous carved the meat, and divided the portions, and the son of glorious Menelaus poured the wine. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them.

[143] But when they had put from them the desire of food and drink, then Telemachus and the glorious son of Nestor yoked the horses and mounted the inlaid car, and drove forth from the gateway and the echoing portico. After them went the son of Atreus, fair-haired Menelaus, bearing in his right hand honey-hearted wine in a cup of gold, that they might pour libations ere they set out. And he took his stand before the horses, and pledged the youths, and said: "Fare ye well, young men, and bear greeting to Nestor, shepherd of the host, for verily he was kind as a father to me, while we sons of the Achaeans warred in the land of Troy."

[154] Then wise Telemachus answered him: "Aye, verily, king, fostered of Zeus, to him will we tell all this on our coming, as thou dost bid. And I would that, when I return to Ithaca, I might as surely find Odysseus in his house, to tell him how I met with every kindness at thy hands, ere I departed and bring with me treasures many and goodly."

[160] Even as he spoke a bird flew by on the right, an eagle, bearing in his talons a great, white goose, a tame fowl from the yard, and men and women followed shouting. But the eagle drew near to them, and darted off to the right in front of the horses; and they were glad as they saw it, and the hearts in the breasts of all were cheered. And among them Peisistratus, son of Nestor, was first to speak: "Consider, Menelaus, fostered of Zeus, leader of hosts, whether it was for us two that the god showed this sign, or for thyself."

[169] So he spoke, and Menelaus, dear to Ares, pondered how he might with understanding interpret the sign aright. But long-robed Helen took the word from him, and said: "Hear me, and I will prophesy as the immortals put it into my heart, and as I think it will be brought to pass. Even as this eagle came from the mountain, where are his kin, and where he was born, and snatched up the goose that was bred in the house, even so shall

Odysseus return to his home after many toils and many wanderings, and shall take vengeance; or even now he is at home, and is sowing the seeds of evil for all the wooers.”

[179] Then again wise Telemachus answered her: “So may Zeus grant, the loud-thundering lord of Here; then will I even there ever pray to thee, as to a god.” He spoke, and touched the two horses with the lash, and they sped swiftly toward the plain, coursing eagerly through the city. So all day long they shook the yoke they bore about their necks. And the sun set, and all the ways grew dark. And they came to Pherae, to the house of Diocles, son of Ortilochus, whom Alpheus begot. There they spent the night, and before them he set the entertainment due to strangers. As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, they yoked the horses, and mounted the inlaid car, and drove forth from the gateway and the echoing portico. Then Peisistratus touched the horses with the whip to start them, and nothing loath the pair sped onward, and soon thereafter they reached the steep citadel of Pylos.

[194] Then Telemachus spoke to the son of Nestor, saying: “Son of Nestor, wilt thou now make me a promise, and fulfil it, as I bid? Friends from of old we call ourselves by reason of our fathers’ friendship, and we are moreover of the same age, and this journey shall yet more stablish us in oneness of heart. Lead me not past my ship, O thou fostered of Zeus, but leave me there, lest that old man keep me in his house against my will, fain to show me kindness, whereas I must needs hasten home.”

[202] So he spoke, and the son of Nestor took counsel with his heart, how he might duly give the promise and fulfil it. And, as he pondered, this seemed to him the better course. He turned his horses to the swift ship and the shore of the sea, and took out, and set in the stern of the ship the beautiful gifts, the raiment and gold, which Menelaus gave him. And he urged on Telemachus, and addressed him with winged words: “Make haste now to go on board, and bid all thy comrades to do likewise, before I reach home and bring the old man word. For well I know this in mind and heart, so masterful is his spirit he will not let thee go, but will himself come hither to bid thee to his house; and, I tell thee, he will not go back without thee; for very wroth will he be, despite of all.”

[215] So saying, he drove his horses with beautiful mane back to the city of the Pylians, and speedily reached the palace. And Telemachus called to his men, and gave command to them, saying: “Set all the gear in order,

men, in the black ship, and let us go on board ourselves, that we may speed on our way.”

[220] So he spoke, and they readily hearkened and obeyed; and at once they went on board, and sat down upon the benches. He verily was busied thus, and was praying and offering sacrifice to Athena by the stern of the ship, when there drew nigh to him a man from a far land, one that was fleeing out of Argos because he had slain a man; and he was a seer. By lineage he was sprung from Melampus, who of old dwelt in Pylos, mother of flocks, a rich man and one that had a very wealthy house among the Pylians, but had afterward come to a land of strangers, fleeing from his country and from great-hearted Neleus, the lordliest of living men, who for a full year had kept much wealth from him by force. Now Melampus meanwhile lay bound with bitter bonds in the halls of Phylacus, suffering grievous pains because of the daughter of Neleus, and the terrible blindness of heart which the goddess, the Erinys, who brings houses to ruin, had laid upon him. Howbeit he escaped his fate, and drove off the deep-lowing kine from Phylace to Pylos, and avenged the cruel deed upon godlike Neleus, and brought the maiden home to be his own brother’s wife.

[238] For himself, he went to the land of other men, to horse-pasturing Argos, for there it was appointed him to dwell, bearing sway over many Argives. There he wedded a wife and built him a high-roofed house, and begot Antiphates and Mantius, two stalwart sons. Now Antiphates begot great-hearted Oicles, and Oicles Amphiaraus, the rouser of the host, whom Zeus, who bears the aegis, and Apollo heartily loved with all manner of love. Yet he did not reach the threshold of old age, but died in Thebe, because of a woman’s gifts. To him were born sons, Alcmaeon and Amphilochous. And Mantius on his part begot Polyphoides and Cleitus. Now Cleitus golden-throned Dawn snatched away by reason of his beauty, that he might dwell with the immortals; but of Polyphoides, high of heart, Apollo made a seer, far the best of mortals, after that Amphiaraus was dead. He removed to Hyperesia, having waxed wroth with his father, and there he dwelt and prophesied to all men.

[256] His son it was, Theoclymenus by name, who now came and stood by Telemachus; and he found him pouring libations and praying by his swift, black ship, and he spoke, and addressed him with winged words: “Friend, since I find thee making burnt-offering in this place, I beseech thee by thine offerings and by the god, aye, and by thine own life and the lives of thy

comrades who follow thee, tell me truly what I ask, and hide it not. Who art thou among men, and from whence? Where is thy city, and where thy parents?"

[265] And wise Telemachus answered him: "Then verily, stranger, will I frankly tell thee all. Of Ithaca I am by birth, and my father is Odysseus, as sure as ever such a one there was; but now he has perished by a pitiful fate. Therefore have I now taken my comrades and a black ship, and am come to seek tidings of my father, that has long been gone."

[271] Then godlike Theoclymenus answered him: "Even so have I, too, fled from my country, for that I slew a man, one of mine own kin. And many brethren and kinsmen of his there are in horse-pasturing Argos, and mightily do they bear sway over the Achaeans. It is to shun death and black fate at their hands that I flee, for, I ween, it is my lot to be a wanderer among men. But do thou set me on thy ship, since in my flight I have made prayer to thee, lest they utterly slay me; for methinks they are in pursuit."

[279] And wise Telemachus answered him: "Then will I in no wise thrust thee from my shapely ship, since thou art eager to come. Nay, follow with us, and in our home shalt thou find entertainment such as we have."

[283] So saying, he took from him his spear of bronze, and laid it at length on the deck of the curved ship, and himself went aboard the seafaring ship. Then he sat down in the stern and made Theoclymenus sit down beside him; and his men loosed the stern cables. And Telemachus called to his men and bade them lay hold of the tackling, and they quickly obeyed. The mast of fir they raised and set in the hollow socket, and made it fast with fore-stays, and hauled up the white sail with twisted thongs of oxhide. And flashing-eyed Athena sent them a favorable wind, blowing strongly through the sky, that, speeding swiftly, the ship might accomplish her way over the salt water of the sea. So they fared past Crouni and Chalcis, with its beautiful streams. Now the sun set and all the ways grew dark. And the ship drew near to Pheae, sped by the wind of Zeus, and on past goodly Elis, where the Epeans hold sway. From thence again he steered for the sharp isles pondering whether he should escape death or be taken.

[301] But the two, Odysseus and the goodly swineherd, were supping in the hut, and with them supped the other men. But when they had put from them the desire of food and drink, Odysseus spoke among them, making trial of the swineherd to see whether he would still entertain him with kindly care and bid him remain there at the farmstead, or send him forth to

the city: "Hearken now, Eumaeus, and all ye other men. In the morning I am minded to go forth to the city to beg, that I may not be the ruin of thee and of thy men. Now then, give me good counsel, and send with me a trusty guide to lead me thither; but through the city will I wander by myself perforce, in the hope that one haply will give me a cup of water and a loaf. Aye, and I would go to the house of godlike Odysseus and bear tidings to the wise Penelope, and join the company of the insolent wooers, if perchance they may give me a meal, since they have good cheer in abundance. Straightway might I do good service among them in all that they would. For I will tell thee, and do thou give heed and hearken. By the favour of Hermes, the messenger, who lends grace and glory to all men's work, in the business of serving no man beside can vie with me, in piling well a fire, in splitting dry faggots, in carving and roasting meat, and in pouring wine — in all things in which meaner men serve the noble."

[325] Then deeply moved didst thou speak to him, swineherd Eumaeus: "Ah me, stranger, why has such a thought come into thy mind? Verily thou art fain utterly to perish there, if thou wouldest indeed enter the throng of the wooers, whose wantonness and violence reach the iron heaven. Not such as thou are their serving men; nay, they that serve them are young men, well clad in cloaks and tunics, and ever are their heads and bright faces sleek; and polished tables are laden with bread, and meat, and wine. Nay, abide here; there is none that is vexed by thy presence, not I, nor any other of the men that are with me. But when the dear son of Odysseus comes, he will himself clothe thee in a cloak and a tunic as raiment, and will send thee whithersoever thy heart and spirit bid thee go."

[340] Then the much-enduring, goodly Odysseus answered him: "Would, Eumaeus, that thou mightest be as dear to father Zeus as thou art to me, for that thou hast made me cease from wandering and from grievous hardships. Than roaming naught else is more evil for mortals; yet for their cursed belly's sake men endure evil woes, when wandering and sorrow and pain come upon them. But now, since thou keepest me here and biddest me await thy master, come, tell me of the mother of godlike Odysseus, and of the father, whom, when he went forth, he left behind him on the threshold of old age. Are they haply still living beneath the rays of the sun? or are they now dead and in the house of Hades?"

[351] Then the swineherd, a leader of men, answered him: "Then verily, stranger, will I frankly tell thee. Laertes still lives, but ever prays to Zeus

that his life may waste away from his limbs within his halls. For wondrously does he grieve for his son that is gone, and for the wise lady, his wedded wife, whose death troubled him most of all, and brought him to untimely old age. But she died of grief for her glorious son by a miserable death, as I would that no man may die who dwells here as my friend and does me kindness. So long as she lived, though it was in sorrow, it was ever a pleasure to me to ask and enquire after her, for she herself had brought me up with long-robed Ctimene, her noble daughter, whom she bore as her youngest child. With her was I brought up, and the mother honored me little less than her own children. But when we both reached the longed-for prime of youth they sent her to Same to wed, and got themselves countless bridal gifts, but as for me, my lady clad me in a cloak and tunic, right goodly raiment, and gave me sandals for my feet and sent me forth to the field; but in her heart she loved me the more. But now I lack all this, though for my own part the blessed gods make to prosper the work to which I give heed. Therefrom have I eaten and drunk, and given to reverend strangers. But from my mistress I may hear naught pleasant, whether word or deed, for a plague has fallen upon the house, even overweening men. Yet greatly do servants long to speak before their mistress, and learn of all, and to eat and drink, and thereafter to carry off somewhat also to the fields, such things as ever make the heart of a servant to grow warm.”

[380] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Lo now, surely when thou wast but a child, swineherd Eumaeus, thou didst wander far from thy country and thy parents. But come now, tell me this, and declare it truly. Was a broad-wayed city of men sacked, wherein thy father and honored mother dwelt? Or, when thou wast alone with thy sheep or cattle, did foemen take thee in their ships and bear thee for sale to the house of this thy master, who paid for thee a goodly price?”

[389] Then the swineherd, a leader of men, answered him: “Stranger, since thou dost ask and question me of this, hearken now in silence, and take thy joy, and drink thy wine, as thou sittest here. These nights are wondrous long. There is time for sleep, and there is time to take joy in hearing tales; thou needest not lay thee down till it be time; there is weariness even in too much sleep. As for the rest, if any man’s heart and spirit bid him, let him go forth and sleep, and at daybreak let him eat, and follow our master’s swine. But we two will drink and feast in the hut, and will take delight each in the other’s grievous woes, as we recall them to mind. For in after time a man

finds joy even in woes, whosoever has suffered much, and wandered much. But this will I tell thee, of which thou dost ask and enquire.

[403] “There is an isle called Syria, if haply thou hast heard thereof, above Ortygia, where are the turning-places of the sun. It is not so very thickly settled, but it is a good land, rich in herds, rich in flocks, full of wine, abounding in wheat. Famine never comes into the land, nor does any hateful sickness besides fall on wretched mortals; but when the tribes of men grow old throughout the city, Apollo, of the silver bow, comes with Artemis, and assails them with his gentle shafts, and slays them. In that isle are two cities, and all the land is divided between them, and over both ruled as king my father, Ctesius, son of Ormenus, a man like to the immortals.

[415] “Thither came Phoenicians, men famed for their ships, greedy knaves, bringing countless trinkets in their black ship. Now there was in my father’s house a Phoenician woman, comely and tall, and skilled in glorious handiwork. Her the wily Phoenicians beguiled. First, as she was washing clothes, one of them lay with her in love by the hollow ship; for this beguiles the minds of women, even though one be upright. Then he asked her who she was, and whence she came, and she straightway shewed him the high-roofed home of my father, and said: ‘Out of Sidon, rich in bronze, I declare that I come, and I am the daughter of Arybas, to whom wealth flowed in streams. But Taphian pirates seized me, as I was coming from the fields, and brought me hither, and sold me to the house of yonder man, and he paid for me a goodly price.’

[430] “Then the man who had lain with her in secret answered her: ‘Wouldest thou then return again with us to thy home, that thou mayest see the high-roofed house of thy father and mother, and see them too? For of a truth they yet live, and are accounted rich.’ Then the woman answered him, and said: ‘This may well be, if you sailors will pledge yourselves by an oath, that you will bring me safely home.’

[436] “So she spoke, and they all gave an oath thereto, as she bade them. But when they had sworn and made an end of the oath, the woman again spoke among them, and made answer: ‘Be silent now, and let no one of your company speak to me, if he meets me in the street or haply at the well, lest some one go to the palace and tell the old king, and he wax suspicious and bind me with grievous bonds, and devise death for you. Nay, keep my words in mind, and speed the barter of your wares. But, when your ship is laden with goods, let a message come quickly to me at the palace; for I will

also bring whatever gold comes under my hand. Aye, and I would gladly give another thing for my passage. There is a child of my noble master, whose nurse I am in the palace, such a cunning child, who ever runs abroad with me. Him would I bring on board, and he would fetch you a vast price, wherever you might take him for sale among men of strange speech.'

[454] "So saying, she departed to the fair palace. And they remained there in our land a full year, and got by trade much substance in their hollow ship. But when their hollow ship was laden for their return, then they sent a messenger to bear tidings to the woman. There came a man, well versed in guile, to my father's house with a necklace of gold, and with amber beads was it strung between. This the maidens in the hall and my honored mother were handling, and were gazing on it, and were offering him their price; but he nodded to the woman in silence. Then verily when he had nodded to her, he went his way to the hollow ship, but she took me by the hand, and led me forth from the house. Now in the fore-hall of the palace she found the cups and tables of the banqueters, who waited upon my father. They had gone forth to the council and the people's place of debate, but she quickly hid three goblets in her bosom, and bore them away; and I followed in my heedlessness. Then the sun set, and all the ways grew dark. And we made haste and came to the goodly harbor, where was the swift ship of the Phoenicians. Then they embarked, putting both of us on board as well, and sailed over the watery ways, and Zeus sent them a favorable wind. For six days we sailed, night and day alike; but when Zeus, son of Cronos, brought upon us the seventh day, then Artemis, the archer, smote the woman, and she fell with a thud into the hold, as a sea bird plunges. Her they cast forth to be a prey to seals and fishes, but I was left, my heart sore stricken. Now the wind, as it bore them, and the wave, brought them to Ithaca, where Laertes bought me with his wealth. Thus it was that my eyes beheld this land."

[485] To him then Zeus-born Odysseus made answer, and said: "Eumaeus, of a truth thou hast deeply stirred the heart in my breast in telling all this tale of the sorrow thou hast borne at heart. Yet verily in thy case Zeus has given good side by side with the evil, since after all thy toil thou hast come to the house of a kindly man, who gives thee food and drink, and that with kindness, and thou livest well; while as for me, it is while wandering through the many cities of men that I am come hither."

[493] Thus they spoke to one another, and then lay down to sleep, for no long time, but for a little; for soon came fair-throned Dawn. But the comrades of Telemachus, drawing near the shore, furled the sail, and took down the mast quickly, and rowed the ship to her anchorage with their oars. Then they cast out the mooring-stones and made fast the stern cables, and themselves went forth upon the shore of the sea, and made ready their meal and mixed the flaming wine. But when they had put from them the desire of food and drink, among them wise Telemachus was the first to speak, saying: "Do you now row the black ship to the city, but I will visit the fields and the herdsmen, and at evening will come to the city when I have looked over my lands. And in the morning I will set before you, as wages for your journey, a good feast of flesh and sweet wine."

[508] Then godlike Theoclymenus answered him: "Whither shall I go, dear child? To whose house shall I come of those who rule in rocky Ithaca? Or shall I go straight to thy mother's house and thine?"

[511] Then wise Telemachus answered him: "Were things otherwise, I should bid thee go even to our house, for there is in no wise lack of entertainment for strangers, but it would be worse for thyself, since I shall be away, and my mother will not see thee. For she does not often appear before the wooers in the house, but apart from them weaves at her loom in an upper chamber. But I will tell thee of another man to whom thou mayest go, Eurymachus, glorious son of wise Polybus, whom now the men of Ithaca look upon as on a god. For he is by far the best man, and is most eager to marry my mother and to have the honor of Odysseus. Nevertheless Olympian Zeus, who dwells in the sky, knows this, whether or not before marriage he will fulfil for them the evil day."

[525] Even as he spoke a bird flew forth upon the right, a hawk, the swift messenger of Apollo. In his talons he held a dove, and was plucking her and shedding the feathers down on the ground midway between the ship and Telemachus himself. Then Theoclymenus called him apart from his companions, and clasped his hand, and spoke, and addressed him: "Telemachus, surely not without a god's warrant has this bird flown forth upon our right, for I knew, as I looked upon him, that he was a bird of omen. Than yours is no other house in the land of Ithaca more kingly; nay, ye are ever supreme."

[535] Then wise Telemachus answered him again: "Ah, stranger, I would that this word of thine might be fulfilled. Then shouldest thou straightway

know of kindness and many a gift from me, so that one that met thee would call thee blessed.”

[539] Therewith he spoke to Peiraeus, his trusty comrade: “Peiraeus, son of Clytius, it is thou that in other matters art wont to hearken to me above all my comrades, who went with me to Pylos; so now do thou, I pray thee, take this stranger and give him kindly welcome in thy house, and show him honor until I come.”

[545] Then Peiraeus, the famous spearman, answered him: “Telemachus, though thou shouldest stay here long, I will entertain him, and he shall have no lack of what is due to strangers.”

[547] So saying, he went on board the ship, and bade his comrades themselves to embark and to loose the stern cables. So they went on board straightway, and sat down upon the benches. But Telemachus bound beneath his feet his fair sandals, and took his mighty spear, tipped with sharp bronze, from the deck of the ship. Then the men loosed the stern cables, and thrusting off, sailed to the city, as Telemachus bade, the dear son of divine Odysseus. But his feet bore him swiftly on, as he strode forward, until he reached the farmstead where were his countless swine, among whom slept the worthy swineherd with a heart loyal to his masters.

BOOK 16

[1] [1] Meanwhile the two in the hut, Odysseus and the goodly swineherd, had kindled a fire, and were making ready their breakfast at dawn, and had sent forth the herdsmen with the droves of swine; but around Telemachus the baying hounds fawned, and barked not as he drew near. And goodly Odysseus noted the fawning of the hounds, and the sound of footsteps fell upon his ears; and straightway he spoke to Eumaeus winged words: “Eumaeus, surely some comrade of thine will be coming, or at least some one thou knowest, for the hounds do not bark, but fawn about him, and I hear the sound of footsteps.”

[11] Not yet was the word fully uttered, when his own dear son stood in the doorway. In amazement up sprang the swineherd, and from his hands the vessels fell with which he was busied as he mixed the flaming wine. And he went to meet his lord, and kissed his head and both his beautiful eyes and his two hands, and a big tear fell from him. And as a loving father greets his own dear son, who comes in the tenth year from a distant land — his only son and well-beloved, for whose sake he has borne much sorrow — even so did the goodly swineherd then clasp in his arms godlike Telemachus, and kiss him all over as one escaped from death; and with wailing he addressed him with winged words: “Thou art come, Telemachus, sweet light of my eyes. I thought I should never see thee more after thou hadst gone in thy ship to Pylos. But come, enter in, dear child, that I may delight my heart with looking at thee here in my house, who art newly come from other lands. For thou dost not often visit the farm and the herdsmen, but abidest in the town; so, I ween, has it seemed good to thy heart, to look upon the destructive throng of the wooers.”

[30] Then wise Telemachus answered him: “So shall it be, father. It is for thy sake that I am come hither, to see thee with my eyes, and to hear thee tell whether my mother still abides in the halls, or whether by now some other man has wedded her, and the couch of Odysseus lies haply in want of bedding, covered with foul spider-webs.”

[36] Then the swineherd, a leader of men, answered him: “Aye, verily, she abides with steadfast heart in thy halls, and ever sorrowfully for her the nights and the days wane as she weeps.”

[40] So saying, he took from him the spear of bronze, and Telemachus went in and passed over the stone threshold. As he drew near, his father, Odysseus, rose from his seat and gave him place, but Telemachus on his part checked him, and said: "Be seated, stranger, and we shall find a seat elsewhere in our farmstead. There is a man here who will set us one."

[46] So he spoke, and Odysseus went back and sat down again, and for Telemachus the swineherd strewed green brushwood beneath and a fleece above it, and there the dear son of Odysseus sat down. Then the swineherd set before them platters of roast meats, which they had left at their meal the day before, and quickly heaped up bread in baskets, and mixed in a bowl of ivy wood honey-sweet wine, and himself sat down over against divine Odysseus. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, Telemachus spoke to the goodly swineherd, and said: "Father, from whence did this stranger come to thee? How did sailors bring him to Ithaca? Who did they declare themselves to be? For nowise, methinks, did he come hither on foot."

[60] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: "Then verily, my child, I will tell thee all the truth. From broad Crete he declares that he has birth, and he says that he has wandered roaming through many cities of mortals; so has a god spun for him this lot. But now he has run away from a ship of the Thesprotians and come to my farmstead, and I shall put him in thy hands. Do what thou wilt. He declares himself thy suppliant."

[68] Then again wise Telemachus answered him: "Eumaeus, verily this word which thou hast uttered stings me to the heart. For how am I to welcome this stranger in my house? I am myself but young, nor have I yet trust in my might to defend me against a man, when one waxes wroth without a cause. And as for my mother, the heart in her breast wavers this way and that, whether to abide here with me and keep the house, respecting the bed of her husband and the voice of the people, or to go now with him whosoever is best of the Achaeans that woo her in the halls, and offers the most gifts of wooing. But verily, as regards this stranger, now that he has come to thy house, I will clothe him in a cloak and tunic, fair raiment, and will give him a two-edged sword, and sandals for his feet, and send him whithersoever his heart and spirit bid him go. Or, if thou wilt, do thou keep him here at the farmstead, and care for him, and raiment will I send hither

and all his food to eat, that he be not the ruin of thee and of thy men. But thither will I not suffer him to go, to join the company of the wooers, for they are over-full of wanton insolence, lest they mock him, and dread grief come upon me. And to achieve aught is hard for one man among many, how mighty soever he be, for verily they are far stronger.”

[90] Then the much-enduring, goodly Odysseus answered him: “Friend, since surely it is right for me to make answer — verily ye rend my heart, as I hear your words, such wantonness you say the wooers devise in the halls in despite of thee, so goodly a man. Tell me, art thou willingly thus oppressed? Or do the people throughout the land hate thee, following the voice of a god? Or hast thou cause to blame thy brothers, in whose fighting a man trusts even if a great strife arise. Would that with my present temper I were as young as thou, either the son of blameless Odysseus, or Odysseus himself, straightway then might some stranger cut my head from off my neck, if I did not prove myself the bane of them all when I had come to the halls of Odysseus, son of Laertes. But if they should overwhelm me by their numbers, alone as I was, far rather would I die, slain in my own halls, than behold continually these shameful deeds, strangers mishandled, and men dragging the handmaidens in shameful fashion through the fair halls, and wine drawn to waste, and men devouring my bread all heedlessly, without limit, with no end to the business.”

[112] And wise Telemachus answered him: “Then verily, stranger, I will frankly tell thee all. Neither do the people at large bear me any grudge or hatred, nor have I cause to blame brothers, in whose fighting a man trusts, even if a great strife arise. For in this wise has the son of Cronos made our house to run in but a single line. As his only son did Arceisius beget Laertes, as his only son again did his father beget Odysseus, and Odysseus begot me as his only son, and left me in his halls, and had no joy of me. Therefore it is that foes past counting are now in the house; for all the princes who hold sway over the islands — Dulichium, and Same, and wooded Zacynthus — and those who lord it over rocky Ithaca, all these woo my mother and lay waste my house. And she neither refuses the hateful marriage, nor is she able to make an end; but they with feasting consume my substance, and will ere long bring me, too, to ruin. Yet these things verily lie on the knees of the gods. But, father, do thou go with speed, and tell constant Penelope that she has me safe, and I am come from Pylos. But I will abide here, and do thou come back hither, when thou hast told thy tale

to her alone; but of the rest of the Achaeans let no one learn it, for many there are who contrive evil against me.”

[135] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: “I see, I give heed; this thou biddest one with understanding. But come now, tell me this, and declare it truly; whether I shall go on the self-same way with tidings to Laertes also, wretched man, who for a time, though grieving sorely for Odysseus, was still wont to oversee the fields, and would eat and drink with the slaves in the house, as the heart in his breast bade him. But now, from the day when thou wentest in thy ship to Pylos, they say he has no more eaten and drunk as before, nor overseen the fields, but with groaning and wailing he sits and weeps, and the flesh wastes from off his bones.”

[146] Then wise Telemachus answered him: “’Tis the sadder; but none the less we will let him be, despite our sorrow; for if in any wise all things might be had by mortals for the wishing, we should choose first of all the day of my father’s return. No, do thou come back, when thou hast given thy message, and wander not over the fields in search of Laertes; but did my mother with all speed send forth her handmaid, the housewife, secretly, for she might bear word to the old man.”

[154] With this he roused the swineherd, and he took his sandals in his hands and bound them beneath his feet and went forth to the city. Nor was Athena unaware that the swineherd Eumaeus was gone from the farmstead, but she drew near in the likeness of a woman, comely and tall, and skilled in glorious handiwork. And she stood over against the door of the hut, shewing herself to Odysseus, but Telemachus did not see her before him, or notice her; for in no wise do the gods appear in manifest presence to all. But Odysseus saw her, and the hounds, and they barked not, but with whining slunk in fear to the further side of the farmstead. The she made a sign with her brows, and goodly Odysseus perceived it, and went forth from the hall, past the great wall of the court, and stood before her, and Athena spoke to him, saying: “Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, even now do thou reveal thy word to thy son, and hide it not, that when you two have planned death and fate for the wooers, you may go to the famous city. Nor will I myself be long away from you, for I am eager for the battle.”

[172] With this, Athena touched him with her golden wand. A well-washed cloak and a tunic she first of all cast about his breast, and she increased his

stature and his youthful bloom. Once more he grew dark of color, and his cheeks filled out, and dark grew the beard about his chin. Then, when she had wrought thus, she departed, but Odysseus went into the hut. And his dear son marvelled, and, seized with fear, turned his eyes aside, lest it should be a god. And he spoke, and addressed him with winged words: "Of other sort thou seemest to me now, stranger, than awhile ago, and other are the garments thou hast on, and thy color is no more the same. Verily thou art a god, one of those who hold broad heaven. Nay then, be gracious, that we may offer to thee acceptable sacrifices and golden gifts, finely wrought; but do thou spare us."

[186] Then the much-enduring, goodly Odysseus answered him: "Be sure I am no god; why dost thou liken me to the immortals? Nay, I am thy father, for whose sake thou dost with groaning endure many griefs, and submittest to the violence of men."

[190] So saying, he kissed his son, and from his cheeks let fall a tear to earth, but before he ever steadfastly held them back. Howbeit Telemachus — for he did not yet believe that it was his father — again answered, and spoke to him, saying: "Thou verily art not my father Odysseus, but some god beguiles me, that I may weep and groan yet more. For nowise could a mortal man contrive this by his own wit, unless a god were himself to come to him, and easily by his will make him young or old. For verily but now thou wast an old man and meanly clad, whereas now thou art like the gods, who hold broad heaven."

[201] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: "Telemachus, it beseems thee not to wonder overmuch that thy father is in the house, or to be amazed. For thou mayest be sure no other Odysseus will ever come hither; but I here, I, even such as thou seest me, after sufferings and many wanderings, am come in the twentieth year to my native land. But this, thou must know, is the work of Athena, driver of the spoil, who makes me such as she will — for she has the power — now like a beggar, and now again like a young man, and one wearing fair raiment about his body. Easy it is for the gods, who hold broad heaven, both to glorify a mortal man and to abase him."

[213] So saying, he sat down, and Telemachus, flinging his arms about his noble father, wept and shed tears, and in the hearts of both arose a longing for lamentation. And they wailed aloud more vehemently than birds, sea-eagles, or vultures with crooked talons, whose young the country-folk have

taken from their nest before they were fledged; even so piteously did they let tears fall from beneath their brows. And now would the light of the sun have gone down upon their weeping, had not Telemachus spoken to his father suddenly: "In what manner of ship, dear father, have sailors now brought thee hither to Ithaca? Who did they declare themselves to be? For nowise, methinks, didst thou come hither on foot."

[225] And the much-enduring, goodly Odysseus answered him: "Then verily, my child, I will tell thee all the truth. The Phaeacians brought me, men famed for their ships, who send other men too on their way, whosoever comes to them. And they brought me as I slept in a swift ship over the sea, and set me down in Ithaca, and gave me glorious gifts, stores of bronze and gold and woven raiment. These treasures, by the favour of the gods, are lying in caves. And now I am come hither at the bidding of Athena, that we may take counsel about the slaying of our foes. Come now, count me the wooers, and tell their tale, that I may know how many they are and what manner of men, and that I may ponder in my noble heart and decide whether we two shall be able to maintain our cause against them alone without others, or whether we shall also seek out others."

[240] Then wise Telemachus answered him: "Father, of a truth I have ever heard of thy great fame, that thou wast a warrior in strength of hand and in wise counsel, but this thou sayest is too great; amazement holds me. It could not be that two men should fight against many men and mighty. For of the wooers there are not ten alone, or twice ten, but full many more. Here as we are shalt thou straightway learn their number. From Dulichium there are two and fifty chosen youths, and six serving men attend them; from Same came four and twenty men; from Zacynthus there are twenty youths of the Achaeans; and from Ithaca itself twelve men, all of them the noblest, and with them is Medon, the herald, and the divine minstrel, and two squires skilled in carving meats. If we shall meet all these within the halls, bitter, I fear, and with bane will be thy coming to avenge violence. Nay, do thou consider, if thou canst bethink thee of any helper — one that would aid us two with a ready heart."

[258] Then the much-enduring, goodly Odysseus answered him: "Well, then, I will tell thee, and do thou give heed and hearken to my words, and consider whether for us two Athena, with father Zeus, will be enough, or whether I shall bethink me of some other helper." Then wise Telemachus answered him: "Good, thou mayest be sure, are these two helpers whom

thou dost mention, though high in the clouds do they abide, and they rule over all men alike and the immortal gods.”

[266] Then the much-enduring, goodly Odysseus answered: “Not long of a surety will those two hold aloof from the mighty fray, when between the wooers and us in my halls the might of Ares is put to the test. But for the present, do thou go at daybreak to thy house and join the company of the haughty wooers. As for me, the swineherd will lead me later on to the city in the likeness of a woeful and aged beggar. And if they shall put despite on me in the house, let the heart in thy breast endure while I am evil entreated, even if they drag me by the feet through the house to the door, or hurl at me and smite me; still do thou endure to behold it. Thou shalt indeed bid them cease their folly, seeking to dissuade them with gentle words; yet in no wise will they hearken to thee, for verily their day of doom is at hand. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. When Athena, rich in counsel, shall put it in my mind, I will nod to thee with my head; and do thou thereupon, when thou notest it, take all the weapons of war that lie in thy halls, and lay them away one and all in the secret place of the lofty store-room. And as for the wooers, when they miss the arms and question thee, do thou beguile them with gentle words, saying: ‘Out of the smoke have I laid them, since they are no longer like those which of old Odysseus left behind him when he went forth to Troy, but are all befouled so far as the breath of the fire has reached them. And furthermore this greater fear has the son of Cronos put in my heart, lest haply, when heated with wine, you may set a quarrel afoot among you and wound one another, and so bring shame on your feast and on your wooing. For of itself does the iron draw a man to it.’

[295] “But for us two alone do thou leave behind two swords and two spears, and two ox-hide shields for us to grasp, that we may rush upon them and seize them; while as for the wooers, Pallas Athena and Zeus, the counsellor, will beguile them. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. If in truth thou art my son and of our blood, then let no one hear that Odysseus is at home; neither let Laertes know it, nor the swineherd, nor any of the household, nor Penelope herself; but by ourselves thou and I will learn the temper of the women. Aye, and we will likewise make trial of many a one of the serving men, and see where any of them honours us two and fears us at heart, and who recks not of us and scorns thee, a man so goodly.”

[308] Then his glorious son answered him, and said: "Father, my spirit, methinks, thou shalt verily come to know hereafter, for no slackness of will possesses me. But I think not that this plan will be a gain to us both, and so I bid thee take thought. Long time shalt thou vainly go about, making trial of each man as thou visitest the farms, while in thy halls those others at their ease are wasting thy substance in insolent wise, and there is no sparing. Yet verily, as for the women, I do bid thee learn who among them dishonor thee, and who are guiltless. But of the men in the farmsteads I would not that we should make trial, but that we should deal therewith hereafter, if in very truth thou knowest some sign from Zeus who bears the aegis."

[321] Thus they spoke to one another, but meanwhile into Ithaca put the well-built ship that brought Telemachus and all his comrades from Pylos; and they, when they had come into the deep harbor, drew the black ship up on the shore, while proud squires bore forth their armour and straightway carried the beauteous gifts to the house of Clytius. But they sent a herald forth to the house of Odysseus to bear word to wise Penelope that Telemachus was at the farm, and had bidden the ship to sail on to the city, lest the noble queen might grow anxious and let round tears fall. So the two met, the herald and the goodly swineherd, on the self-same errand, to bear tidings to the lady. And when they reached the palace of the godlike king, the herald spoke out in the midst of the handmaids, and said: "Even now, queen, thy son has come back from Pylos."

[339] But the swineherd came close to Penelope and told her all that her dear son had bidden him say. And when he had fully told all that had been commanded him, he went his way to the swine and left the courtyard and the hall. But the wooers were dismayed and downcast in spirit, and forth they went from the hall past the great wall of the court, and there before the gates they sat down. Then among them Eurymachus, son of Polybus, was the first to speak: "My friends, verily a great deed has been insolently brought to pass by Telemachus, even this journey, and we deemed that he would never see it accomplished. But come, let us launch a black ship, the best we have, and let us get together seamen as rowers that they may straightway bear tidings to those others speedily to return home."

[351] Not yet was the word fully uttered when Amphinomus, turning in his place, saw a ship in the deep harbor and men furling the sail, and with oars in their hands. Then, breaking into a merry laugh, he spoke among his

comrades: “Let us not be sending a message any more, for here they are at home. Either some god told them of this, or they themselves caught sight of the ship of Telemachus as she sailed by, but could not catch her.”

[358] So he spoke, and they rose up and went to the shore of the sea. Swiftly the men drew up the black ship on the shore, and proud squires bore forth their armour. Themselves meanwhile went all together to the place of assembly, and none other would they suffer to sit with them, either of the young men or the old. Then among them spoke Antinous, son of Eupheithes: “Lo, now, see how the gods have delivered this man from destruction. Day by day watchmen sat upon the windy heights, watch ever following watch, and at set of sun we never spent a night upon the shore, but sailing over the deep in our swift ship we waited for the bright Dawn, lying in wait for Telemachus, that we might take him and slay the man himself; howbeit meanwhile some god has brought him home. But, on our part, let us here devise for him a woeful death, even for Telemachus, and let him not escape from out our hands, for I deem that while he lives this work of ours will not prosper. For he is himself shrewd in counsel and in wisdom, and the people nowise show us favour any more. Nay, come, before he gathers the Achaeans to the place of assembly — for methinks he will in no wise be slow to act, but will be full of wrath, and rising up will declare among them all how that we contrived against him utter destruction, but did not catch him; and they will not praise us when they hear of our evil deeds. Beware, then, lest they work us some harm and drive us out from our country, and we come to the land of strangers. Nay, let us act first, and seize him in the field far from the city, or on the road; and his substance let us ourselves keep, and his wealth, dividing them fairly among us; though the house we would give to his mother to possess, and to him who weds her. Howbeit if this plan does not please you, but you choose rather that he should live and keep all the wealth of his fathers, let us not continue to devour his store of pleasant things as we gather together here, but let each man from his own hall woo her with his gifts and seek to win her; and she then would wed him who offers most, and who comes as her fated lord.”

[393] So he spoke, and they were all hushed in silence. Then Amphinomus addressed their assembly, and spoke among them. He was the glorious son of the prince Nisus, son of Aretias, and he led the wooers who came from Dulichium, rich in wheat and in grass, and above all the others he pleased Penelope with his words, for he had an understanding heart. He it was who

with good intent addressed their assembly, and spoke among them: “Friends, I surely would not choose to kill Telemachus; a dread thing is it to slay one of royal stock. Nay, let us first seek to learn the will of the gods. If the oracles of great Zeus approve, I will myself slay him, and bid all the others do so; but if the gods turn us from the act, I bid you desist.”

[406] Thus spoke Amphinomus, and his word was pleasing to them. So they arose straightway and went to the house of Odysseus, and entering in, sat down on the polished seats. Then the wise Penelope took other counsel, to show herself to the wooers, overweening in their insolence. For she had learned of the threatened death of her son in her halls, for the herald Medon told her, who had heard their counsel. So she went her way toward the hall with her handmaids. But when the fair lady reached the wooers, she stood by the doorpost of the well-built hall, holding before her face her shining veil; and she rebuked Antinous, and spoke, and addressed him: “Antinous, full of insolence, deviser of evil! and yet it is thou, men say, that dost excel among all of thy years in the land of Ithaca in counsel and in speech. But thou, it seems, art not such a man. Madman! why dost thou devise death and fate for Telemachus, and carest not for suppliants, for whom Zeus is witness. ’Tis an impious thing to plot evil one against another. Dost thou not know of the time when thy father came to this house a fugitive in terror of the people? For of a truth they were greatly wroth with him because he had joined Taphian pirates and harried the Thesprotians, who were in league with us. Him, then, they were minded to slay, and take from him his life by violence, and utterly to devour his great and pleasant livelihood; but Odysseus held them back, and stayed them despite their eagerness. His house it is that thou consumest now without atonement, and wooest his wife, and seekest to slay his son, and on me thou bringest great distress. Nay, forbear, I charge thee, and bid the rest forbear.”

[434] Then Eurymachus, son of Polybus, answered her: “Daughter of Icarius, wise Penelope, be of good cheer, and let not things distress thy heart. That man lives not, nor shall live, nor shall ever be born, who shall lay hands upon thy son Telemachus while I live and behold the light upon the earth. For thus will I speak out to thee, and verily it shall be brought to pass. Quickly shall that man’s black blood flow forth about my spear; for of a truth me, too, did Odysseus the sacker of cities often set upon his knees, and put roast meat in my hands, and hold to my lips red wine. Therefore

Telemachus is far the dearest of all men to me, and I bid him have no fear of death, at least from the wooers; but from the gods can no man avoid it.”

[448] Thus he spoke to cheer her, but against that son he was himself plotting death. So she went up to her bright upper chamber and then bewailed Odysseus, her dear husband, until flashing-eyed Athena cast sweet sleep upon her eyelids. But at evening the goodly swineherd came back to Odysseus and his son, and they were busily making ready their supper, and had slain a boar of a year old. Then Athena came close to Odysseus, son of Laertes, and smote him with her wand, and again made him an old man; and mean raiment she put about his body, lest the swineherd might look upon him and know him, and might go to bear tidings to constant Penelope, and not hold the secret fast in his heart. Now Telemachus spoke first to the swineherd, and said: “Thou hast come, goodly Eumaeus. What news is there in the city? Have the proud wooers by this time come home from their ambush, or are they still watching for me where they were, to take me on my homeward way?”

[464] To him, then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer and say: “I was not minded to go about the city, asking and enquiring of this; my heart bade me with all speed to come back hither when I had given my message. But there joined me a swift messenger from thy companions, a herald, who was the first to tell the news to thy mother. And this further thing I know, for I saw it with my eyes. I was now above the city, as I went on my way, where the hill of Hermes is, when I saw a swift ship putting into our harbor, and there were many men in her, and she was laden with shields and double-pointed spears. And I thought it was they, but I have no knowledge.”

[476] So he spoke, and the strong and mighty Telemachus smiled and with his eyes he glanced at his father, but shunned the swineherd’s eye. And when they had ceased from their labour and had made ready the meal, they fell to feasting, nor did their hearts lack aught of the equal feast. But when they had put from them the desire of food and drink, they bethought them of rest, and took the gift of sleep.

BOOK 17

[1] As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, Telemachus, the dear son of divine Odysseus, bound beneath his feet his fair sandals and took his mighty spear, that fitted his grasp, hasting to the city; and he spoke to his swineherd, saying: "Father, I verily am going to the city, that my mother may see me, for, methinks, she will not cease from woeful wailing and tearful lamentation until she sees my very self. But to thee I give this charge. Lead this wretched stranger to the city, that there he may beg his food, and whoso will shall give him a loaf and a cup of water. For my part, I can in no wise burden myself with all men, seeing that I have grief at heart. But if the stranger is sore angered at this, it will be the worse for him. I verily love to speak the truth."

[16] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: "Friend, be sure I am not myself fain to be left here. For a beggar it is better to beg his food in the town than in the fields, and whoso will shall give it me. For I am no more of an age to remain at the farmstead, so as to obey in all things the command of an overseer. Nay, go thy way; this man that thou biddest will lead me as soon as I have warmed myself at the fire, and the sun has grown hot. For miserably poor are these garments which I wear, and I fear lest the morning frost may overcome me; and ye say it is far to the city."

[26] So he spoke, and Telemachus passed out through the farmstead with rapid strides, and was sowing the seeds of evil for the wooers. But when he came to the stately house he set his spear in place, leaning it against a tall pillar, and himself went in and crossed the threshold of stone. Him the nurse Eurycleia was far the first to see, as she was spreading fleeces on the richly-wrought chairs. With a burst of tears she came straight toward him, and round about them gathered the other maids of Odysseus of the steadfast heart, and they kissed his head and shoulders in loving welcome. Then forth from her chamber came wise Penelope, like unto Artemis or golden Aphrodite, and bursting into tears she flung her arms about her dear son, and kissed his head and both his beautiful eyes; and with wailing she spoke to him winged words: "Thou art come, Telemachus, sweet light of my eyes; I thought I should never see thee more after thou hadst gone in thy ship to Pylos — secretly, and in my despite, to seek tidings of thy dear father. Come, then, tell me what sight thou hadst of him."

[45] Then wise Telemachus answered her: "My mother, stir not lamentation, I pray thee, nor rouse the heart in my breast, seeing that I am escaped from utter destruction. Nay, bathe thyself, and take clean raiment for thy body, and then, going to thy upper chamber with thy handmaids, vow to all the gods that thou wilt offer hecatombs that bring fulfillment, in the hope that Zeus may some day bring deeds of requital to pass. But I will go to the place of assembly that I may bid to our house a stranger who followed me from Pylos on my way hither. Him I sent forward with my godlike comrades, and I bade Peiraeus take him home and give him kindly welcome, and show him honor until I should come."

[57] So he spoke, but her word remained unwinged. Then she bathed and took clean raiment for her body, and vowed to all the gods that she would offer hecatombs that bring fulfillment, in the hope that Zeus would some day bring deeds of requital to pass. But Telemachus thereafter went forth through the hall with his spear in his hand, and with him went two swift hounds. And wondrous was the grace that Athena shed upon him, and all the people marvelled at him as he came. Round about him the proud wooers thronged, speaking him fair, but pondering evil in the deep of their hearts. Howbeit he avoided the great throng of these men, but where Mentor sat, and Antiphus, and Halitherses, who were friends of his father's house of old, there he went and sat down, and they questioned him of each thing. Then Peiraeus, the famous spearman, drew near, leading the stranger through the city to the place of assembly; and Telemachus did not long turn away from his guest, but went up to him. Then Peiraeus was the first to speak, saying: "Telemachus, quickly send women to my house, that I may send to thee the gifts which Menelaus gave thee."

[78] Then wise Telemachus answered him: "Peiraeus, we know not how these things will be. If the proud wooers shall secretly slay me in my hall, and divide among them all the goods of my fathers, I would that thou shouldest keep and enjoy these things thyself rather than one of these. But if I shall sow for them the seeds of death and fate, then do thou bring all to my house gladly, as I shall be glad."

[84] So saying, he led the sore-tired stranger to the house. Now when they had come to the stately house they laid their cloaks on the chairs and high seats, and went into the polished baths and bathed. And when the maids had bathed them and anointed them with oil, and had cast about them fleecy cloaks and tunics, they came forth from the baths and sat down upon the

chairs. Then a handmaid brought water for the hands in a fair pitcher of gold, and poured it over a silver basin for them to wash, and beside them drew up a polished table. And the grave housewife brought and set before them bread, and therewith meats in abundance, granting freely of her store. And his mother sat over against Telemachus by the door-post of the hall, leaning against a chair and spinning fine threads of yarn. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, the wise Penelope spoke first among them: "Telemachus, I truly will go to my upper chamber and lay me on my bed, which has become for me a bed of wailing, ever wet with my tears, since the day when Odysseus set forth with the sons of Atreus for Ilios. But thou tookest no care, before the proud wooers come into this house, to tell me plainly of the return of thy father, if haply thou heardest aught."

[107] And wise Telemachus answered her: "Then verily, mother, I will tell thee all the truth. We went to Pylos and to Nestor, the shepherd of the people, and he received me in his lofty house and gave me kindly welcome, as a father might his own son who after a long time had newly come from a far: even so kindly he tended me with his glorious sons. Yet of Odysseus of the steadfast heart, whether living or dead, he said he had heard naught from any man on earth. But he sent me on my way with horses and jointed car to Menelaus, son of Atreus, the famous spearman. There I saw Argive Helen, for whose sake Argives and Trojans toiled much by the will of the gods.

[120] "And straightway Menelaus, good at the war-cry, asked me in quest of what I had come to goodly Lacedaemon; and I told him all the truth. Then he made answer to me, and said: 'Out upon them! for verily in the bed of a man of valiant heart were they fain to lie, who are themselves cravens. Even as when in the thicket-lair of a mighty lion a hind has laid to sleep her new-born suckling fawns, and roams over the mountain slopes and grassy vales seeking pasture, and then the lion comes to his lair and upon the two lets loose a cruel doom, so will Odysseus let loose a cruel doom upon these men. I would, O father Zeus, and Athena, and Apollo, that in such strength, as when once in fair-stablished Lesbos he rose up and wrestled a match with Philomeleides and threw him mightily, and all the Achaeans rejoiced, even in such strength Odysseus might come among the wooers; then should they all find swift destruction and bitterness in their wooing. But in this matter of

which thou dost ask and entreat me, verily I will not swerve aside to speak of other things, nor will I deceive thee; but of all that the unerring old man of the sea told me, not one thing will I hide from thee or conceal. He said that he had seen Odysseus in an island in grievous distress, in the halls of the nymph Calypso, who keeps him there perforce. And he cannot come to his own native land, for he has at hand no ships with oars, and no comrades, to send him on his way over the broad back of the sea.' So spoke Menelaus, son of Atreus, the famous spearman. Now when I had made an end of all this I set out for home, and the immortals gave me a fair wind and brought me quickly to my dear native land."

[150] So he spoke, and stirred the heart in her breast. Then among them spoke also the godlike Theoclymenus, saying: "Honored wife of Odysseus, son of Laertes, he truly has no clear understanding; but do thou hearken to my words, for with certain knowledge will I prophesy to thee, and will hide naught. Be my witness Zeus above all gods, and this hospitable board and the hearth of noble Odysseus to which I am come, that verily Odysseus is even now in his native land, resting or moving, learning of these evil deeds, and he is sowing the seeds of evil for all the wooers. So plain a bird of omen did I mark as I sat on the benched ship, and I declared it to Telemachus."

[162] Then wise Penelope answered him: "Ah, stranger, I would that this word of thine might be fulfilled. Then shouldest thou straightway know of kindness and many a gift from me, so that one who met thee would call the blessed."

[166] Thus they spoke to one another. And the wooers meanwhile in front of the palace of Odysseus were making merry, throwing the discus and the javelin in a levelled place, as their wont was, in insolence of heart. But when it was the hour for dinner, and the flocks came in from all sides from the fields, and the men led them who were wont to lead, then Medon, who of all the heralds was most to their liking and was ever present at their feasts, spoke to them, saying: "Youths, now that you have all made glad your hearts with sport, come to the house that we may make ready a feast; for it is no bad thing to take one's dinner in season."

[178] So he spoke, and they rose up and went, and hearkened to his word. And when they had come to the stately house they laid their cloaks on the chairs and high seats, and men fell to slaying great sheep and fat goats, aye, and fatted and swine, and a heifer of the herd, and so made ready the meal.

But Odysseus and the goodly swineherd were making haste to go from the field to the city; and the swineherd, a leader of men, spoke first, and said: "Stranger, since thou art eager to go the city today, as my master bade — though for myself I would rather have thee left here to keep the farmstead; but I reverence and fear him, lest hereafter he chide me, and hard are the rebukes of masters — come now, let us go. The day is far spent, and soon thou wilt find it colder toward evening."

[192] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: "I see, I give heed; this thou biddest one with understanding. Come, let us go, and be thou my guide all the way. But give me a staff to lean upon, if thou hast one cut anywhere, for verily ye said that the way was treacherous."

[197] He spoke, and flung about his shoulders his miserable wallet, full of holes, slung by a twisted cord, and Eumaeus gave him a staff to his liking. So they two set forth, and the dogs and the herdsmen stayed behind to guard the farmstead; but the swineherd led his master to the city in the likeness of a woeful and aged beggar, leaning on a staff; and miserable was the raiment that he wore about his body.

[204] But when, as they went along the rugged path, they were near the city, and had come to a well-wrought, fair-flowing fountain, wherefrom the townsfolk drew water — this Ithacus had made, and Neritus, and Polycitor, and around was a grove of poplars, that grow by the waters, circling it on all sides, and down the cold water flowed from the rock above, and on the top was built an altar to the nymphs where all passers-by made offerings — there Melantheus, son of Dolius, met them as he was driving his she-goats, the best that were in all the herds, to make a feast for the wooers; and two herdsmen followed with him. As he saw them, he spoke and addressed them, and reviled them in terrible and unseemly words, and stirred the heart of Odysseus: "Lo, now, in very truth the vile leads the vile. As ever, the god is bringing like and like together. Whither, pray, art thou leading this filthy wretch, thou miserable swineherd, this nuisance of a beggar to mar our feasts? He is a man to stand and rub his shoulders on many doorposts, begging for scraps, not for swords or cauldrons. If thou wouldest give me this fellow to keep my farmstead, to sweep out the pens and to carry young shoots to the kids, then by drinking whey he might get himself a sturdy thigh. But since he has learned only deeds of evil, he will not care to busy himself with work, but is minded rather to go skulking through the land, that by begging he may feed his insatiate belly. But I will speak out to thee,

and this word shall verily be brought to pass. If he comes to the palace of divine Odysseus, many a footstool, hurled about his head by the hands of those that are men, shall be broken on his ribs as he is pelted through the house.”

[233] So he spoke, and as he passed he kicked Odysseus on the hip in his folly, yet he did not drive him from the path, but he stood steadfast. And Odysseus pondered whether he should leap upon him and take his life with his staff, or seize him round about, and lift him up, and dash his head upon the ground. Yet he endured, and stayed him from his purpose. And the swineherd looked the man in the face, and rebuked him, and lifted up his hands, and prayed aloud: “Nymphs of the fountain, daughters of Zeus, if ever Odysseus burned upon your altars pieces of the thighs of lambs or kids, wrapped in rich fat, fulfil for me this prayer; grant that he, my master, may come back, and that some god may guide him. Then would he scatter all the proud airs which now thou puttest on in thy insolence, ever roaming about the city, while evil herdsmen destroy the flock.”

[247] Then Melanthius, the goatherd, answered him: “Lo now, how the cur talks, his mind full of mischief. Him will I some day take on a black, benched ship far from Ithaca, that he may bring me in much wealth. Would that Apollo, of the silver bow, might smite Telemachus to-day in the halls, or that he might be slain by the wooers, as surely as for Odysseus in a far land the day of return has been lost.”

[254] So saying, he left them there, as they walked slowly on, but himself strode forward and right swiftly came to the palace of the king. Straightway he entered in and sat down among the wooers over against Eurymachus, for he loved him best of all. Then by him those that served set a portion of meat, and the grave housewife brought and set before him bread, for him to eat. And Odysseus and the goodly swineherd halted as they drew nigh, and about them rang the sound of the hollow lyre, for Phemius was striking the chords to sing before the wooers. Then Odysseus clasped the swineherd by the hand, and said: “Eumaeus, surely this is the beautiful house of Odysseus. Easily might it be known, though seen among many. There is building upon building, and the court is built with wall and coping, and the double gates are well-fenced; no man may scorn it. And I mark that in the house itself many men are feasting: for the savour of meat arises from it, and therewith resounds the voice of the lyre, which the gods have made the companion of the feast.”

[272] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: "Easily hast thou marked it, for in all things thou art ready of wit. But come, let us take thought how these things shall be. Either do thou go first into the stately palace, and enter the company of the wooers, and I will remain behind here, or, if thou wilt, remain thou here and I will go before thee. But do not thou linger long, lest some man see thee without and pelt thee or smite thee. Of this I bid thee take thought."

[280] Then the much-enduring, goodly Odysseus answered him: "I see, I give heed: this thou biddest one with understanding. But go thou before, and I will remain behind here; for no whit unused am I to blows and peltings. Staunch is my heart, for much evil have I suffered amid the waves and in war; let this too be added to what has gone before. But a ravening belly may no man hide, an accursed plague that brings many evils upon men. Because of it are the benched ships also made ready, that bear evil to foemen over the unresting sea."

[290] Thus they spoke to one another. And a hound that lay there raised his head and pricked up his ears, Argos, the hound of Odysseus, of the steadfast heart, whom of old he had himself bred, but had no joy of him, for ere that he went to sacred Ilios. In days past the young men were wont to take the hound to hunt the wild goats, and deer, and hares; but now he lay neglected, his master gone, in the deep dung of mules and cattle, which lay in heaps before the doors, till the slaves of Odysseus should take it away to dung his wide lands. There lay the hound Argos, full of vermin; yet even now, when he marked Odysseus standing near, he wagged his tail and dropped both his ears, but nearer to his master he had no longer strength to move. Then Odysseus looked aside and wiped away a tear, easily hiding from Eumaeus what he did; and straightway he questioned him, and said: "Eumaeus, verily it is strange that this hound lies here in the dung. He is fine of form, but I do not clearly know whether he has speed of foot to match this beauty or whether he is merely as table-dogs are, which their masters keep for show."

[311] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer and say: "Aye, verily this is the hound of a man that has died in a far land. If he were but in form and in action such as he was when Odysseus left him and went to Troy, thou wouldest soon be amazed at seeing his speed and his strength. No creature that he started in the depths of the thick wood could escape him, and in tracking too he was keen of scent. But now he is in evil plight, and his master has perished far from his native land, and the heedless

women give him no care. Slaves, when their masters lose their power, are no longer minded thereafter to do honest service: for Zeus, whose voice is borne afar, takes away half his worth from a man, when the day of slavery comes upon him.”

[324] So saying, he entered the stately house and went straight to the hall to join the company of the lordly wooers. But as for Argos, the fate of black death seized him straightway when he had seen Odysseus in the twentieth year. Now as the swineherd came through the hall godlike Telemachus was far the first to see him, and quickly with a nod he called him and to his side. And Eumaeus looked about him and took a stool that lay near, on which the carver was wont to sit when carving for the wooers the many joints of meat, as they feasted in the hall. This he took and placed at the table of Telemachus, over against him, and there sat down himself. And a herald took a portion of meat and set it before him, and bread from out the basket.

[336] Night after him Odysseus entered the palace in the likeness of a woeful and aged beggar, leaning on a staff, and miserable was the raiment that he wore about his body. He sat down upon the ashen threshold within the doorway, leaning against a post of cypress wood, which of old a carpenter had skilfully planed, and made straight to the line. Then Telemachus called the swineherd to him, and, taking a whole loaf from out the beautiful basket, and all the meat his hands could hold in their grasp, spoke to him saying: “Take, and give this mess to yon stranger, and bid him go about himself and beg of the wooers one and all. Shame is no good comrade for a man that is in need.”

[348] So he spoke, and the swineherd went, when he had heard this saying, and coming up to Odysseus spoke to him winged words: “Stranger, Telemachus gives thee these, and bids thee go about and beg of the wooers one and all. Shame, he says, is no good thing in a beggar man.”

[352] Then Odysseus of many wiles answered him, and said, “King Zeus, grant, I pray thee, that Telemachus may be blest among men, and may have all that his heart desires.”

[356] He spoke, and took the mess in both his hands and set it down there before his feet on his miserable wallet. Then he ate so long as the minstrel sang in the halls. But when he had dined and the divine minstrel was ceasing to sing, the wooers broke into uproar throughout the halls; but Athena drew close to the side of Odysseus, son of Laertes, and roused him to go among the wooers and gather bits of bread, and learn which of them

were righteous and which lawless. Yet even so she was not minded to save one of them from ruin. So he set out to beg of every man, beginning on the right, stretching out his hand on every side, as though he had been long a beggar. And they pitied him and gave, and marvelled at him, asking one another who he was and whence he came. Then among them spoke Melanthius, the goatherd: "Hear me, wooers of the glorious queen, regarding this stranger, for verily I have seen him before. Truly it was the swineherd that led him hither, but of the man himself I know not surely from whence he declares his birth to be."

[374] So he spoke, and Antinous rebuked the swineherd, saying: "Notorious swineherd, why, pray, didst thou bring this man to the city? Have we not vagabonds enough without him, nuisances of beggars to mar our feast? Dost thou not think it enough that they gather here and devour the substance of thy master, that thou dost bid this fellow too?"

[380] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: "Antinous, no fair words are these thou speakest, noble though thou art. Who pray, of himself ever seeks out and bids a stranger from abroad, unless it be one of those that are masters of some public craft, a prophet, or a healer of ills, or a builder, aye, or a divine minstrel, who gives delight with his song? For these men are bidden all over the boundless earth. Yet a beggar would no man bid to be burden to himself. But thou art ever harsh above all the wooers to the slaves of Odysseus, and most of all to me; yet I care not, so long as my lady, the constant Penelope, lives in the hall, and godlike Telemachus."

[392] Then wise Telemachus answered him: "Be silent: do not, I bid thee, answer yonder man with many words, for Antinous is wont ever in evil wise to provoke to anger with harsh words, aye, and urges on the others too."

[396] With this he spoke winged words to Antinous: "Antinous, truly thou carest well for me, as a father for his son, seeing that thou biddest me drive yonder stranger from the hall with a word of compulsion. May the god never bring such a thing to pass. Nay, take and give him somewhat: I begrudge it not, but rather myself bid thee give. In this matter regard not my mother, no, nor any of the slaves that are in the house of divine Odysseus. But verily far other is the thought in thy breast; for thou art far more fain thyself to eat than to give to another."

[405] Then Antinous answered him, and said: “Telemachus, thou braggart, unrestrained in daring, what a thing hast thou said! If all the wooers would but hand him as much as I, for full three months’ space this house would keep him at a distance.”

[409] So he spoke, and seized the footstool on which he was wont to rest his shining feet as he feasted, and shewed it from beneath the table, where it lay. But all the rest gave gifts, and filled the wallet with bread and bits of meat. And now Odysseus was like to have gone back again to the threshold, and to have made trial of the Achaeans without cost, but he paused by Antinous, and spoke to him, saying: “Friend, give me some gift; thou seemest not in my eyes to be the basest of the Achaeans, but rather the noblest, for thou art like a king. Therefore it is meet that thou shouldest give even a better portion of bread than the rest; so would I make thy fame known all over the boundless earth. For I too once dwelt in a house of my own among men, a rich man in a wealthy house, and full often I gave gifts to a wanderer, whosoever he was and with whatsoever need he came. Slaves too I had past counting, and all other things in abundance whereby men live well and are reputed wealthy.

[424] “But Zeus, son of Cronos, brought all to naught — so, I ween, was his good pleasure — who sent me forth with roaming pirates to go to Egypt, a far voyage, that I might meet my ruin; and in the river Aegyptus I moored my curved ships. Then verily I bade my trusty comrades to remain there by the ships and to guard the ships, and I sent out scouts to go to places of outlook. But my comrades, yielding to wantonness and led on by their own might, straightway set about wasting the fair fields of the men of Egypt; and they carried off the women and little children, and slew the men; and the cry came quickly to the city. Then, hearing the shouting, the people came forth at break of day, and the whole plain was filled with footmen and chariots and the flashing of bronze. And Zeus, who hurls the thunderbolt, cast an evil panic upon my comrades, and none had courage to take his stand and face the foe; for evil surrounded us on every side. So then they slew many of us with the sharp bronze, and others they led up to their city alive, to work for them perforce. But they gave me to a friend who met them to take to Cyprus, even to Dmetor, son of Iasus, who ruled mightily over Cyprus; and from thence am I now come hither, sore distressed.”

[445] Then Antinous answered him, and said: “What god has brought this bane hither to trouble our feast? Stand off yonder in the midst, away from

my table, lest thou come presently to a bitter Egypt and a bitter Cyprus, seeing that thou art a bold and shameless beggar. Thou comest up to every man in turn, and they give recklessly; for there is no restraint or scruple in giving freely of another's goods, since each man has plenty beside him."

[453] Then Odysseus of many wiles drew back, and said to him: "Lo, now, it seems that thou at least hast not wits to match thy beauty. Thou wouldest not out of thine own substance give even a grain of salt to thy suppliant, thou who now, when sitting at another's table, hadst not the heart to take of the bread and give me aught. Yet here lies plenty at thy hand."

[458] So he spoke, and Antinous waxed the more wroth at heart, and with an angry glance from beneath his brows spoke to him winged words: "Now verily, methinks, thou shalt no more go forth from the hall in seemly fashion, since thou dost even utter words of reviling."

[462] So saying, he seized the footstool and flung it, and struck Odysseus on the base of the right shoulder, where it joins the back. But he stood firm as a rock, nor did the missile of Antinous make him reel; but he shook his head in silence, pondering evil in the deep of his heart. Then back to the threshold he went and sat down, and down he laid his well-filled wallet; and he spoke among the wooers: "Hear me, wooers of the glorious queen, that I may say what the heart in my breast bids me. Verily there is no pain of heart nor any grief when a man is smitten while fighting for his own possessions, whether for his cattle or for his white sheep; but Antinous has smitten me for my wretched belly's sake, an accursed plague that brings many evils upon men. Ah, if for beggars there are gods and avengers, may the doom of death come upon Antinous before his marriage."

[477] Then Antinous, son of Eupeithes, answered him: "Sit still, and eat, stranger, or go elsewhere; lest the young men drag thee by hand or foot through the house for words like these, and strip off all thy skin."

[481] So he spoke, but they all were filled with exceeding indignation, and thus would one of the proud youths speak: "Antinous, thou didst not well to strike the wretched wanderer. Doomed man that thou art, what if haply he be some god come down from heaven! Aye, and the gods in the guise of strangers from afar put on all manner of shapes, and visit the cities, beholding the violence and the righteousness of men."

[488] So spoke the wooers, but Antinous paid no heed to their words. And Telemachus nursed in his heart great grief for the smiting, though he let no tear fall from his eyelids to the ground; but he shook his head in silence,

pondering evil in the deep of his heart. Howbeit when wise Penelope heard of the man's being smitten in the hall, she spoke among her handmaids, and said: "Even so may thine own self be smitten by the famed archer Apollo."

[495] And again the housewife Eurynome said to her: "Would that fulfillment might be granted to our prayers. So should not one of these men come to the fair-throned Dawn." And wise Penelope answered her: "Nurse, enemies are they all, for they devise evil. But Antinous more than all is like black fate. Some wretched stranger roams through the house, begging alms of the men, for want compels him, and all the others filled his wallet and gave him gifts, but Antinous flung a footstool and smote him at the base of the right shoulder."

[505] So she spoke among her handmaids, sitting in her chamber, while goodly Odysseus was at meat. Then she called to her the goodly swineherd, and said: "Go, goodly Eumaeus, and bid the stranger come hither, that I may give him greeting, and ask him if haply he has heard of Odysseus of the steadfast heart, or has seen him with his eyes. He seems like one that has wandered far."

[512] To her, then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: "I would, O queen, that the Achaeans would keep silence, for he speaks such words as would charm thy very soul. Three nights I had him by me, and three days I kept him in my hut, for to me first he came when he fled by stealth from a ship, but he had not yet ended the tale of his sufferings. Even as when a man gazes upon a minstrel who sings to mortals songs of longing that the gods have taught him, and their desire to hear him has no end, whensoever he sings, even so he charmed me as he sat in my hall. He says that he is an ancestral friend of Odysseus, and that he dwells in Crete, where is the race of Minos. From thence has he now come on this journey hither, ever suffering woes as he wanders on and on. And he insists that he has heard tidings of Odysseus, near at hand in the rich land of the Thesprotians and yet alive; and he is bringing many treasures to his home."

[528] Then wise Penelope answered him: "Go, call him hither, that he may himself tell me to my face. But as for these men, let them make sport as they sit in the doorway or here in the house, since their hearts are merry. For their own possessions lie untouched in their homes, bread and sweet wine, and on these do their servants feed. But themselves throng our house day after day, slaying our oxen, and sheep, and fat goats, and keep revel and drink the flaming wine recklessly, and havoc is made of all this wealth, for

there is no man here such as Odysseus was to keep ruin from the house. But if Odysseus should come and return to his native land, straightway would he with his son take vengeance on these men for their violent deeds.”

[542] So she spoke, and Telemachus sneezed loudly, and all the room round about echoed wondrously. And Penelope laughed, and straightway spoke to Eumaeus winged words: “Go, pray, call the stranger here before me. Dost thou not note that my son has sneezed at all my words. Therefore shall utter death fall upon the wooers one and all, nor shall one of them escape death and the fates. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. If I find that he speaks all things truly, I will clothe him in a cloak and tunic, fair raiment.”

[551] So she spoke, and the swineherd went when he had heard this saying; and coming up to Odysseus he spoke to him winged words: “Sir stranger, wise Penelope calls for thee, the mother of Telemachus, and her heart bids her make enquiry about her husband, though she has suffered many woes. And if she finds that thou speakest all things truly, she will clothe thee in a cloak and tunic, which thou needest most of all. As for thy food, thou shalt beg it through the land, and feed thy belly, and whoso will shall give it thee.”

[560] Then the much-enduring goodly Odysseus answered him: “Eumaeus, soon will I tell all the truth to the daughter of Icarius, wise Penelope. For well do I know of Odysseus, and in common have we borne affliction. But I have fear of this throng of harsh wooers, whose wantonness and violence reach the iron heaven. For even now, when, as I was going through the hall doing no evil, this man struck me and hurt me, neither Telemachus nor any other did aught to ward off the blow. Wherefore now bid Penelope to wait in the halls, eager though she be, till set of sun; and then let her ask me of her husband regarding the day of his return, giving me a seat nearer the fire, for lo, the raiment that I wear is mean, and this thou knowest of thyself, for to thee first did I make my prayer.”

[574] So he spoke, and the swineherd went when he had heard this saying. And as he passed over the threshold Penelope said to him: “Thou dost not bring him, Eumaeus. What does the wanderer mean by this? Does he fear some one beyond measure, or does he idly feel ashamed in the house? ’Tis ill for a beggar to feel shame.”

[579] To her, then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer and say: “He speaks rightly, even as any other man would deem, in seeking to shun

the insolence of overweening men. But he bids thee to wait till set of sun. And for thyself, too, it is far more seemly, O queen, to speak to the stranger alone, and to hear his words.”

[585] Then wise Penelope answered him: “Not without wisdom is the stranger; he divines how it may be. There are no mortal men, methinks, who in wantonness devise such wicked folly as these.”

[589] So she spoke, and the goodly swineherd departed into the throng of the wooers when he had told her all. And straightway he spoke winged words to Telemachus, holding his head close to him that the others might not hear: “Friend, I am going forth to guard the swine and all things there, thy livelihood and mine; but have thou charge of all things here. Thine own self do thou keep safe first of all, and let thy mind beware lest some ill befall thee, for many of the Achaeans are devising evil, whom may Zeus utterly destroy before harm fall on us.”

[598] Then wise Telemachus answered him: “So shall it be, father; go thy way when thou hast supped. And in the morning do thou come and bring goodly victims. But all matters here shall be a care to me and to the immortals.”

[603] So he spoke, and the swineherd sat down again on the polished chair. But when he had satisfied his heart with meat and drink, he went his way to the swine, and left the courts and the hall full of banqueters. And they were making merry with dance and song, for evening had now come on.

BOOK 18

[1] Now there came up a public beggar who was wont to beg through the town of Ithaca, and was known for his greedy belly, eating and drinking without end. No strength had he nor might, but in bulk was big indeed to look upon. Arnaeus was his name, for this name his honored mother had given him at his birth; but Irus all the young men called him, because he used to run on errands when anyone bade him. He came now, and was for driving Odysseus from his own house; and he began to revile him, and spoke winged words: "Give way, old man, from the doorway, lest soon thou be even dragged out by the foot. Dost thou not see that all men are winking at me, and bidding me drag thee? Yet for myself, I am ashamed to do it. Nay, up with thee, lest our quarrel even come to blows."

[14] Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered him: "Good fellow, I harm thee not in deed or word, nor do I begrudge that any man should give thee, though the portion he took up were a large one. This threshold will hold us both, and thou hast no need to be jealous for the goods of other folk. Thou seemest to me to be a vagrant, even as I am; and as for happy fortune, it is the gods that are like to give us that. But with thy fists do not provoke me overmuch, lest thou anger me, and, old man though I am, I befoul thy breast and lips with blood. So should I have the greater peace tomorrow, for I deem not that thou shalt return a second time to the hall of Odysseus, son of Laertes."

[25] Then, waxing wroth, the vagrant Irus said to him: "Now see how glibly the filthy wretch talks, like an old kitchen-wife. But I will devise evil for him, smiting him left and right, and will scatter on the ground all the teeth from his jaws, as though he were a swine wasting the corn. Gird thyself now, that these men, too, may all know our fighting. But how couldst thou fight with a younger man?"

[31] Thus on the polished threshold before the lofty doors they stirred one another's rage right heartily. And the strong and mighty Antinous heard the two, and, breaking into a merry laugh, he spoke among the wooers: "Friends, never before has such a thing come to pass, that a god has brought sport like this to this house. Yon stranger and Irus are provoking one another to blows. Come, let us quickly set them on."

[40] So he spoke, and they all sprang up laughing and gathered about the tattered beggars. And Antinous, son of Eupeithes, spoke among them, and said: "Hear me, ye proud wooers, that I may say somewhat. Here at the fire are goats' paunches lying, which we set there for supper, when we had filled them with fat and blood. Now whichever of the two wins and proves himself the better man, let him rise and choose for himself which one of these he will. And furthermore he shall always feast with us, nor will we suffer any other beggar to join our company and beg of us."

[50] So spoke Antinous, and his word was pleasing to them. Then with crafty mind Odysseus of many wiles spoke among them: "Friends, in no wise may an old man that is overcome with woe fight with a younger. Howbeit my belly, that worker of evil, urges me on, that I may be overcome by his blows. But come now, do you all swear to me a mighty oath, to the end that no man, doing a favour to Irus, may deal me a foul blow with heavy hand, and so by violence subdue me to this fellow."

[58] So he spoke, and they all gave the oath not to smite him, even as he bade. But when they had sworn and made an end of the oath, among them spoke again the strong and mighty Telemachus: "Stranger, if thy heart and thy proud spirit bid thee beat off this fellow, then fear not thou any man of all the Achaeans, for whoso strikes thee shall have to fight with more than thou. Thy host am I, and the princes assent hereto, Antinous and Eurymachus, men of prudence both."

[66] So he spoke, and they all praised his words. But Odysseus girded his rags about his loins and showed his thighs, comely and great, and his broad shoulders came to view, and his chest and mighty arms. And Athena drew nigh and made greater the limbs of the shepherd of the people. Then all the wooers marvelled exceedingly, and thus would one speak with a glance at his neighbor: "Right soon shall Irus, un-Irused, have a bane of his own bringing, such a thigh does yon old man show from beneath his rags."

[75] So they spoke, and the mind of Irus was miserably shaken; yet even so the serving men girded him, and led him out perforce all filled with dread, and his flesh trembled on his limbs. Then Antinous rated him and spoke, and addressed him: "Better were it now, thou braggart, that thou wert not living, nor hadst ever been born, if thou quailst and art so terribly afraid of this fellow — a man that is old and overcome by the woe that has come upon him. But I will speak out to thee, and this word shall verily be brought to pass. If this fellow conquers thee and proves the better man, I

will fling thee into a black ship and send thee to the mainland to King Echetus, the maimer of all men, who will cut off thy nose and ears with the pitiless bronze, and will draw forth thy vitals and give them raw to dogs to rend."

[88] So he spoke, and thereat yet greater trembling seized the other's limbs, and they led him into the ring and both men put up their hands. Then the much-enduring, goodly Odysseus was divided in mind whether he should strike him so that life should leave him even there as he fell, or whether he should deal him a light blow and stretch him on the earth. And, as he pondered, this seemed to him the better course, to deal him a light blow, that the Achaeans might not take note of him. Then verily, when they had put up their hands, Irus let drive at the right shoulder, but Odysseus smote him on the neck beneath the ear and crushed in the bones, and straightway the red blood ran forth from his mouth, and down he fell in the dust with a moan, and he gnashed his teeth, kicking the ground with his feet. But the lordly wooers raised their hands, and were like to die with laughter. Then Odysseus seized him by the foot, and dragged him forth through the doorway until he came to the court and the gates of the portico. And he set him down and leaned him against the wall of the court, and thrust his staff into his hand and spoke, and addressed him with winged words: "Sit there now, and scare off swine and dogs, and do not thou be lord of strangers and beggars, miserable that thou art, lest haply thou meet with some worse thing to profit withal."

[108] He spoke, and flung about his shoulders his miserable wallet, full of holes, and slung by a twisted cord. Then back to the threshold he went and sat down; and the wooers went within, laughing merrily, and they greeted him, saying: "May Zeus grant thee, stranger, and the other immortal gods what thou desirest most, and the dearest wish of thy heart, seeing that thou hast made this insatiate fellow to cease from begging in the land. For soon shall we take him to the mainland to King Echetus, the maimer of all men."

[117] So they spoke, and goodly Odysseus was glad at the word of omen. And Antinous set before him the great paunch, filled with fat and blood, and Amphinomus took up two loaves from the basket and set them before him, and pledged him in a cup of gold, and said: "Hail, Sir stranger; may happy fortune be thine in time to come, though now thou art the thrall of many sorrows."

[124] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: "Amphinomus, verily thou seemest to me to be a man of prudence; and such a man, too, was thy father, for I have heard of his fair fame, that Nisus of Dulichium was a brave man and a wealthy. From him, they say, thou art sprung, and thou seemest a man soft of speech. Wherefore I will tell thee, and do thou give heed and hearken. Nothing feebler does earth nurture than man, of all things that on earth are breathing and moving. For he thinks that he will never suffer evil in time to come, so long as the gods give him prosperity and his knees are quick; but when again the blessed gods decree him sorrow, this too he bears in sore despite with steadfast heart; for the spirit of men upon the earth is even such as the day which the father of gods and men brings upon them. For I, too, was once like to be prosperous among men, but many deeds of wantonness I wrought, yielding to my might and my strength, and trusting in my father and my brethren. Wherefore let no man soever be lawless at any time, but let him keep in silence whatever gifts the gods give. Aye, for I see the wooers devising wantonness, wasting the wealth and dishonoring the wife of a man who, I tell thee, will not long be away from his friends and his native land; nay, he is very near. But may some god lead thee forth hence to thy home, and mayest thou not meet him when he comes home to his dear native land. For not without bloodshed, methinks, will the wooers and he part one from the other when once he comes beneath his roof."

[151] So he spoke, and pouring a libation, drank of the honey-sweet wine, and then gave back the cup into the hands of the marshaller of the people. But Amphinomus went through the hall with a heavy heart, bowing his head; for his spirit boded bane. Yet even so he did not escape his fate, but him, too, did Athena set in bonds so that he might be slain outright at the hands of Telemachus and by his spear. So he sat down again on the chair from which he had risen. Then the goddess, flashing-eyed Athena, put it in the heart of the daughter of Icarius, wise Penelope, to show herself to the wooers, that she might set their hearts a-flutter and win greater honor from her husband and her son than heretofore. Then she laughed a meaningless laugh and spoke, and addressed the nurse: "Eurynome, my heart longs, though it has never longed before, to show myself to the wooers, hateful though they are. Also I would say a word to my son that will be for his profit, namely, that he should not consort ever with the overweening wooers, who speak him fair but have evil plans thereafter."

[169] Then the housewife, Eurynome, spoke to her and said: "Aye, verily, child, all this hast thou spoken aright. Go, then, reveal thy word to thy son and hide it not; but first wash thy body and anoint thy face, and go not as thou art with both cheeks stained with tears. Go, for it is ill to grieve ever without ceasing. For now, behold, thy son is of such an age, and it has been thy dearest prayer to the immortals to see him a bearded man."

[178] Then wise Penelope answered her again: "Eurynome, beguile me not thus in thy love to wash my body and anoint me with oil. All beauty of mine have the gods, that hold Olympus, destroyed since the day when my lord departed in the hollow ships. But bid Autonoe and Hippodameia come to me, that they may stand by my side in the hall. Alone I will not go among men, for I am ashamed."

[185] So she spoke, and the old woman went forth through the chamber to bear tidings to the women, and bid them come. Then again the goddess, flashing-eyed Athena, took other counsel. On the daughter of Icarius she shed sweet sleep, and she leaned back and slept there on her couch, and all her joints were relaxed. And meanwhile the fair goddess was giving her immortal gifts, that the Achaeans might marvel at her. With balm she first made fair her beautiful face, with balm ambrosial, such as that wherewith Cytherea, of the fair crown, anoints herself when she goes into the lovely dance of the Graces; and she made her taller, too, and statelier to behold, and made her whiter than new-sawn ivory. Now when she had done this the fair goddess departed, and the white-armed handmaids came forth from the chamber and drew near with sound of talking. Then sweet sleep released Penelope, and she rubbed her cheeks with her hands, and said: "Ah, in my utter wretchedness soft slumber enfolded me. Would that pure Artemis would even now give so soft a death, that I might no more waste my life away with sorrow at heart, longing for the manifold excellence of my dear husband, for that he was pre-eminent among the Achaeans."

[206] So saying, she went down from the bright upper chamber, not alone, for two handmaids attended her. Now when the fair lady reached the wooers she stood by the doorpost of the well-built hall, holding before her face her shining veil; and a faithful handmaid stood on either side of her. Straightway then the knees of the wooers were loosened and their hearts enchanted with love, and they all prayed, each that he might lie by her side. But she spoke to Telemachus, her dear son: "Telemachus, thy mind and thy thoughts are no longer steadfast as heretofore. When thou wast but a child

thou wast wont to revolve in thy mind thoughts more cunning; but now that thou art grown and hast reached the bounds of manhood, and wouldest be called a rich man's son by one who looked only to thy stature and thy comeliness, being himself a stranger from afar, thy mind and thy thoughts are no longer right as before. What a thing is this that has been done in these halls, that thou hast suffered yon stranger to be so maltreated! How now, if the stranger, while sitting thus in our house, should come to some harm through grievous mishandling? On thee, then, would fall shame and disgrace among men."

[226] Then wise Telemachus answered her: "My mother, in this matter I take it not ill that thou art filled with anger. Yet of myself I know in my heart and understand each thing, the good and the evil, whereas heretofore I was but a child. But I am not able to plan all things wisely, for these men here thwart my will, keeping by me, one on this side and one on that, with evil purpose, and I have none to help me. Howbeit, I can tell thee, this battle between the stranger and Irus fell not out according to the mind of the wooers, but the stranger proved the better man. I would, O father Zeus, and Athena, and Apollo, that even now the wooers were thus subdued in our halls, and were hanging their heads, some in the court and some within the hall, and that each man's limbs were loosened, even as Irus now sits yonder by the gate of the court, hanging his head like a drunken man, and cannot stand erect upon his feet, or go home to whatsoever place he is wont to go, because his limbs are loosened."

[244] Thus they spoke to one another. But Eurymachus addressed Penelope, and said: "Daughter of Icarius, wise Penelope, if all the Achaeans throughout Iasian Argos could see thee, even more wooers would be feasting in your halls from to-morrow on, for thou excellest all women in comeliness and stature, and in the wise heart within thee."

[250] Then wise Penelope answered him: "Eurymachus, all excellence of mine, both of beauty and of form, the immortals destroyed on the day when the Argives embarked for Ilios, and with them went my husband Odysseus. If he might but come and watch over this life of mine, [greater would be my fame and fairer. But now I am in sorrow, so many woes has some god brought upon me. Verily, when he went forth and left his native land, he clasped my right hand by the wrist, and said: 'Wife, I deem not that the well-greaved Achaeans will all return from Troy safe and unscathed, for the Trojans, men say, are men of war, hurlers of the spear, and drawers of the

bow, and drivers of swift horses, such as most quickly decide the great strife of equal war. Therefore I know not whether the god will bring me back, or whether I shall be cut off there in the land of Troy: so have thou charge of all things here. Be mindful of my father and my mother in the halls even as thou art now, or yet more, while I am far away. But when thou shalt see my son a bearded man, wed whom thou wilt, and leave thy house.’ So he spoke, and now all this is being brought to pass. The night shall come when a hateful marriage shall fall to the lot of me accursed, whose happiness Zeus has taken away. But herein has bitter grief come upon my heart and soul, for such as yours was never the way of wooers heretofore. They who are fain to woo a lady of worth and the daughter of a rich man and vie with one another, these bring of themselves cattle and goodly flocks, a banquet for the friends of the bride, and give to her glorious gifts; but they do not devour the livelihood of another without atonement.”

[281] So she spoke, and the much-enduring, goodly Odysseus was glad, because she drew from them gifts, and beguiled their souls with gentle words, but her mind was set on other things. Then Antinous, son of Eupeithes, spoke to her again, and said: “Daughter of Icarius, wise Penelope, as for gifts, if any man of the Achaeans is minded to bring them hither, do thou take them; for it is not well to refuse a gift. But for us, we will go neither to our lands nor elsewhere, until thou weddest him whosoever is best of the Achaeans.”

[290] So spoke Antinous, and his word was pleasing to them, and each man sent forth a herald to bring his gifts. For Antinous he brought a large and beautiful robe, richly brodered, and in it were golden brooches, twelve in all, fitted with curved clasps. And a chain did another straightway bring to Eurymachus, one cunningly wrought of gold, strung with amber beads, bright as the sun. A pair of earrings his squires brought to Eurydamas, with three clustering drops, and great grace shone therefrom. And out of the house of lord Peisander, son of Polyctor, his squire brought a necklace, a jewel exceeding fair. So of the Achaeans one brought one fair gift and one another. But she thereafter, the fair lady, went up to her upper chamber, and her handmaids bare for her the beautiful gifts. But the wooers turned to dance and gladsome song, and made them merry, and waited for evening to come on. And as they made merry dark evening came upon them. Presently they set up three braziers in the hall to give them light, and round about them placed dry faggots, long since seasoned and hard, and newly split with

the axe; and in the spaces between they set torches; and in turn the handmaids of Odysseus, of the steadfast heart, kindled the flame. Then Zeus-born Odysseus, of many wiles, himself spoke among the maids, and said: "Maidens of Odysseus, that has long been gone, go to the chambers where your honored queen abides, and twist the yarn by her side, and make glad her heart, as you sit in the chamber, or card the wool with your hands; but I will give light to all these men. For if they wish to wait for fair-throned Dawn, they shall in no wise outdo me. I am one that can endure much."

[320] So he spoke, and the maids broke into a laugh, and glanced at one another. And fair-cheeked Melantho rated him shamefully, Melantho, whom Dolius begot, but whom Penelope had reared and cherished as her own child, and gave her playthings to her heart's desire. Yet even so she had at heart no sorrow for Penelope, but she loved Eurymachus and was wont to lie with him. She then rated Odysseus with reviling words: "Wretched stranger, thou art but a crack-brained fellow, unwilling to go to a smithy to sleep, or to a common lodge, but pratest here continually, unabashed in the company of many lords, and hast no fear at heart. Surely wine has mastered thy wits, or else thy mind is ever thus, that thou dost babble idly. Art thou beside thyself because thou hast beaten that vagrant Irus? Beware, lest presently another better than Irus shall rise up against thee to beat thee about the head with heavy hands, and befoul thee with streams of blood, and send thee forth from the house."

[337] Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered her: "Presently shall I go yonder, thou shameless thing, and tell Telemachus, since thou speakest thus, that on the spot he may cut thee limb from limb."

[340] So he spoke, and with his words scattered the women, who fled through the hall, and the limbs of each were loosened beneath her in terror, for they thought that he spoke truth. But Odysseus took his stand by the burning braziers to give light, and looked upon all the men. Yet other things was the heart within him pondering — things that were not to be unfulfilled. But Athena would in no wise suffer the proud wooers to abstain from bitter outrage, that pain might sink yet deeper into the heart of Odysseus, son of Laertes. So among them Eurymachus, son of Polybus, began to speak, jeering at Odysseus, and making mirth for his companions: "Hear me, wooers of the glorious queen, that I may say what the heart in my breast bids me. Not without the will of the gods has this man come to the palace of

Odysseus; in any case there is a glare of torches from him — from his head, for there is no hair on it, no, not a trace.”

[356] Therewith he called to Odysseus, sacker of cities: “Stranger, wouldest thou have a mind to serve for hire, if I should take thee into service on an outlying farm — thy pay shall be assured thee — gathering stones for walls, and planting tall trees? There would I provide thee with food the year through, and clothe thee with raiment and give thee sandals for thy feet. But since thou hast learned only deeds of evil, thou wilt not care to busy thyself with work, but art minded rather to go skulking through the land, that thou mayest have wherewith to feed thy insatiate belly.”

[365] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Eurymachus, I would that we two might have a match in working in the season of spring, when the long days come, at mowing the grass, I with a curved scythe in my hands and thou with another like it, and that the grass might be in plenty that so we might test our work, fasting till late evening. Or I would again that there were oxen to drive — the best there are, tawny and large, both well fed with grass, of like age and like power to bear the yoke, tireless in strength — and that there were a field of four acres, and the soil should yield before the plough: then shouldest thou see me, whether or no I could cut a straight furrow to the end. Or I would again that this day the son of Cronos might bring war upon us from whence he would, and I had a shield and two spears and a helmet all of bronze, that fitted well my temples: then shouldest thou see me mingling amid the foremost fighters, and wouldest not prate, taunting me with this belly of mine. But right insolent art thou, and thy heart is cruel, and forsooth thou thinkest thyself to be some great man and mighty, because thou consortest with few men and weak. If but Odysseus might return, and come to his native land, soon would yonder doors, right wide though they are, prove all too narrow for thee in thy flight out through the doorway.”

[387] So he spoke, and Eurymachus waxed the more wroth at heart, and with an angry glance from beneath his brows spoke to him winged words: “Wretch, presently will I work thee evil, that thou pratest thus, unabashed in the presence of many lords, and hast no fear at heart. Surely wine has mastered thy wits, or else thy mind is ever thus, that thou dost babble idly. Art thou beside thyself because thou hast beaten that vagrant Irus?”

[394] So saying, he seized a footstool, but Odysseus sat down at the knees of Amphinomus of Dulichium, in fear of Eurymachus. And so Eurymachus

struck a cup-bearer on the right hand, and the wine-jug fell to the ground with a clang, and the bearer groaned, and fell backwards in the dust. Then the wooers broke into uproar throughout the shadowy halls, and thus would one man speak with a glance at his neighbor: "Would that yon stranger had perished elsewhere on his wanderings or ever he came hither; then should he never have brought among us all this tumult. But now we are brawling about beggars, nor shall there be any joy in our rich feast, since worse things prevail."

[405] Then among them spoke the strong and mighty Telemachus: "Strange sirs, ye are mad, and no longer hide that ye have eaten and drunk; some god surely is moving you. Nay, now that you have well feasted, go to your homes and take your rest, when your spirits bid you. Yet do I drive no man forth."

[410] So he spoke, and they all bit their lips, and marvelled at Telemachus, that he spoke boldly. But Amphinomus spoke, and addressed them — he was son of the noble prince Nisus, son of Aretias: "Friends, no man in answer to what has been fairly spoken would wax wroth and make reply with wrangling words. Abuse not any more this stranger nor any one of the slaves that are in the house of divine Odysseus. Nay, come, let the bearer pour drops for libation in the cups, that we may pour libations, and go home to take our rest. As for this stranger, let us leave him in the halls of Odysseus to be cared for by Telemachus; for to his house has he come."

[422] So said he, and the words that he spoke were pleasing to all. Then a bowl was mixed for them by the lord Mulus, a herald from Dulichium, who was squire to Amphinomus. And he served out to all, coming up to each in turn; and they made libations to the blessed gods, and drank the honey-sweet wine. Then when they had made libations and had drunk to their heart's content, they went their way, each man to his own house, to take their rest.

BOOK 19

[1] [1] So goodly Odysseus was left behind in the hall, planning with Athena's aid the slaying of the wooers, and he straightway spoke winged words to Telemachus: "Telemachus, the weapons of war thou must needs lay away within one and all, and when the wooers miss them and question thee, thou must beguile them with gentle words, saying: 'Out of the smoke have I laid them, since they are no longer like those which of old Odysseus left behind him, when he went forth to Troy, but are all befouled, so far as the breath of fire has reached them. And furthermore this greater fear has a god put in my heart, lest haply, when heated with wine, you may set a quarrel afoot among you, and wound one another, and so bring shame on your feast and on your wooing. For of itself does the iron draw a man to it.'"

[14] So he spoke, and Telemachus hearkened to his dear father, and calling forth the nurse Eurycleia, said to her: "Nurse, come now, I bid thee, shut up the women in their rooms, while I lay away in the store-room the weapons of my father, the goodly weapons which all uncared-for the smoke bedims in the hall since my father went forth, and I was still a child. But now I am minded to lay them away, where the breath of the fire will not come upon them."

[22] Then the dear nurse Eurycleia answered him: "Aye, child, I would thou mightest ever take thought to care for the house and guard all its wealth. But come, who then shall fetch a light and bear it for thee, since thou wouldest not suffer the maids, who might have given light, to go before thee?"

[26] Then wise Telemachus answered her; "This stranger here; for I will suffer no man to be idle who touches my portion of meal, even though he has come from afar."

[29] So he spoke, but her word remained unwinged, and she locked the doors of the stately hall. Then the two sprang up, Odysseus and his glorious son, and set about bearing within the helmets and the bossy shields and the sharp-pointed spears; and before them Pallas Athena, bearing a golden lamp, made a most beauteous light. Then Telemachus suddenly spoke to his father, and said: "Father, verily this is a great marvel that my eyes behold; certainly the walls of the house and the fair beams and cross-beams of fir

and the pillars that reach on high, glow in my eyes as with the light of blazing fire. Surely some god is within, one of those who hold broad heaven.”

[41] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Hush, check thy thought, and ask no question; this, I tell thee, is the way of the gods that hold Olympus. But do thou go and take thy rest and I will remain behind here, that I may stir yet more the minds of the maids and of thy mother; and she with weeping shall ask me of each thing separately.”

[47] So he spoke, and Telemachus went forth through the hall by the light of blazing torches to go to his chamber to lie down, where he had heretofore been wont to rest, when sweet sleep came upon him. There now too he lay down and waited for the bright Dawn. But goodly Odysseus was left behind in the hall, planning with Athena’s aid the slaying of the wooers. Then wise Penelope came forth from her chamber like unto Artemis or golden Aphrodite, and for her they set by the fire, where she was wont to sit, a chair inlaid with spirals of ivory and silver, which of old the craftsman Icmalius had made, and had set beneath it a foot-stool for the feet, that was part of the chair, and upon it a great fleece was wont to be laid. On this then wise Penelope sat down, and the white-armed maids came forth from the women’s hall. These began to take away the abundant food, the tables, and the cups from which the lordly men had been drinking, and they cast the embers from the braziers on to the floor, and piled upon the braziers fresh logs in abundance, to give light and warmth. But Melantho began again a second time to rate Odysseus, saying: “Stranger, wilt thou even now still be a plague to us through the night, roaming through the house, and wilt thou spy upon the women? Nay, get thee forth, thou wretch, and be content with thy supper, or straightway shalt thou even be smitten with a torch, and so go forth.”

[70] Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered her: “Good woman, why, pray, dost thou thus assail me with angry heart? Is it because I am foul and wear mean raiment on my body, and beg through the land? Aye, for necessity compels me. Of such sort are beggars and vagabond folk. For I too once dwelt in a house of my own among men, a rich man in a wealthy house, and full often I gave gifts to a wanderer, whosoever he was and with whatsoever need he came. Slaves too I had past counting and all other things in abundance whereby men live well and are reputed wealthy. But Zeus, son of Cronos, brought all to naught; so,

I ween, was his good pleasure. Wherefore, woman, beware lest thou too some day lose all the glory whereby thou now hast excellence among the handmaids; lest perchance thy mistress wax wroth and be angry with thee, or Odysseus come home; for there is yet room for hope. But if, even as it seems, he is dead, and is no more to return, yet now is his son by the favour of Apollo such as he was — even Telemachus. Him it escapes not if any of the women in the halls work wantonness; for he is no longer the child he was.”

[89] So he spoke, and wise Penelope heard him; and she rebuked the handmaid and spoke, and addressed her: “Be sure, thou bold and shameless thing, that thy outrageous deed is in no wise hid from me, and with thine own head shalt thou wipe out its stain. Full well didst thou know, for thou hast heard it from my own lips, that I was minded to question the stranger in my halls concerning my husband; for I am sore distressed.”

[96] With this she spoke also to the housewife Eurynome, and said: “Eurynome, bring hither a chair and a fleece upon it, that the stranger may sit down and tell his tale, and listen to me; for I am fain to ask him of all things.”

[100] So she spoke, and Eurynome speedily brought a polished chair and set it in place, and on it cast a fleece. Then the much-enduring, goodly Odysseus sat down upon it, and the wise Penelope spoke first, and said: “Stranger, this question will I myself ask thee first. Who art thou among men, and from whence? Where is thy city, and where thy parents?”

[106] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Lady, no one of mortals upon the boundless earth could find fault with thee, for thy fame goes up to the broad heaven, as does the fame of some blameless king, who with the fear of the gods in his heart, is lord over many mighty men, upholding justice; and the black earth bears wheat and barley, and the trees are laden with fruit, the flocks bring forth young unceasingly, and the sea yields fish, all from his good leading; and the people prosper under him. Wherefore question me now in thy house of all things else, but ask not concerning my race and my native land, lest thou fill my heart the more with pains, as I think thereon; for I am a man of many sorrows. Moreover it is not fitting that I should sit weeping and wailing in another’s house, for it is ill to grieve ever without ceasing. I would not that one of thy maidens or thine own self be vexed with me, and say that I swim in tears because my mind is heavy with wine.”

[123] Then wise Penelope answered him: “Stranger, all excellence of mine, both of beauty and of form, the immortals destroyed on the day when the Argives embarked for Ilios, and with them went my husband, Odysseus. If he might but come, and watch over this life of mine, greater would be my fame and fairer. But now I am in sorrow, so many woes has some god brought upon me. For all the princes who hold sway over the islands — Dulichium and Same and wooded Zacynthus — and those who dwell around in clear-seen Ithaca itself, all these woo me against my will, and lay waste my house. Wherefore I pay no heed to strangers or to suppliants or in any wise to heralds, whose trade is a public one; but in longing for Odysseus I waste my heart away. So these men urge on my marriage, and I wind a skein of wiles. First some god breathed the thought in my heart to set up a great web in my halls and fall to weaving a robe — fine of thread was the web and very wide; and I straightway spoke among them: ‘Young men, my wooers, since goodly Odysseus is dead, be patient, though eager for my marriage, until I finish this robe — I would not that my spinning should come to naught — a shroud for the lord Laertes against the time when the fell fate of grievous death shall strike him down; lest any one of the Achaean women in the land should be wroth with me, if he were to lie without a shroud, who had won great possessions.’

[148] “So I spoke, and their proud hearts consented. Then day by day I would weave at the great web, but by night would unravel it, when I had let place torches by me. Thus for three years I kept the Achaeans from knowing, and beguiled them; but when the fourth year came, as the seasons rolled on, as the months waned, and the many days were brought in their course, then verily by the help of my maidens, shameless creatures and reckless, they came upon me and caught me, and upbraided me loudly. So I finished the web against my will perforce. And now I can neither escape the marriage nor devise any counsel more, and my parents are pressing me to marry, and my son frets, while these men devour his livelihood, as he takes note of it all; for by now he is a man, and fully able to care for a household to which Zeus grants honor. Yet even so tell me of thy stock from whence thou art; for thou art not sprung from an oak of ancient story, or from a stone.”

[164] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Honored wife of Odysseus, son of Laertes, wilt thou never cease to ask me of my lineage? Well, I will tell thee; though verily thou wilt give me over to pains

yet more than those by which I am now held in thrall; for so it ever is, when a man has been far from his country as long as I have now, wandering through the many cities of men in sore distress. Yet even so will I tell thee what thou dost ask and enquire. There is a land called Crete, in the midst of the wine-dark sea, a fair, rich land, begirt with water, and therein are many men, past counting, and ninety cities. They have not all the same speech, but their tongues are mixed. There dwell Achaeans, there great-hearted native Cretans, there Cydonians, and Dorians of waving plumes, and goodly Pelasgians. Among their cities is the great city Cnosus, where Minos reigned when nine years old, he that held converse with great Zeus, and was father of my father, great-hearted Deucalion. Now Deucalion begat me and prince Idomeneus. Idomeneus had gone forth in his beaked ships to Ilios with the sons of Atreus; but my famous name is Aethon; I was the younger by birth, while he was the elder and the better man. There it was that I saw Odysseus and gave him gifts of entertainment; for the force of the wind had brought him too to Crete, as he was making for the land of Troy, and drove him out of his course past Malea. So he anchored his ships at Amnisus, where is the cave of Eilithyia, in a difficult harbor, and hardly did he escape the storm.

[190] “Then straightway he went up to the city and asked for Idomeneus; for he declared that he was his friend, beloved and honored. But it was now the tenth or the eleventh dawn since Idomeneus had gone in his beaked ships to Ilios. So I took him to the house, and gave him entertainment with kindly welcome of the rich store that was in the house, and to the rest of his comrades who followed with him I gathered and gave out of the public store barley meal and flaming wine and bulls for sacrifice, that their hearts might be satisfied. There for twelve days the goodly Achaeans tarried, for the strong North Wind penned them there, and would not suffer them to stand upon their feet on the land, for some angry god had roused it. But on the thirteenth day the wind fell and they put to sea.”

[203] He spoke, and made the many falsehoods of his tale seem like the truth, and as she listened her tears flowed and her face melted as the snow melts on the lofty mountains, the snow which the East Wind thaws when the West Wind has strewn it, and as it melts the streams of the rivers flow full: so her fair cheeks melted as she wept and mourned for her husband, who even then was sitting by her side. And Odysseus in his heart had pity for his weeping wife, but his eyes stood fixed between his lids as though

they were horn or iron, and with guile he hid his tears. But she, when she had had her fill of tearful wailing, again answered him and spoke, saying: "Now verily, stranger, am I minded to put thee to the test, whether or no thou didst in very truth entertain there in thy halls my husband with his godlike comrades, even as thou sayest. Tell me what manner of raiment he wore about his body, and what manner of man he was himself; and tell me of the comrades who followed him."

[220] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: "Lady, hard is it for one that has been so long afar to tell thee this, for it is now the twentieth year since he went thence and departed from my country. But I will tell thee as my mind pictures him. A fleecy cloak of purple did goodly Odysseus wear, a cloak of double fold, but the brooch upon it was fashioned of gold with double clasps, and on the front it was curiously wrought: a hound held in his fore paws a dappled fawn, and pinned it in his jaws as it writhed. And at this all men marvelled, how, though they were of gold, the hound was pinning the fawn and strangling it, and the fawn was writhing with its feet and striving to flee. And I noted the tunic about his body, all shining as is the sheen upon the skin of a dried onion, so soft it was; and it glistened like the sun. Verily many women gazed at him in wonder. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. I know not whether Odysseus was thus clothed at home, or whether one of his comrades gave him the raiment when he went on board the swift ship, or haply even some stranger, since to many men was Odysseus dear, for few of the Achaeans were his peers.

[241] "I, too, gave him a sword of bronze, and a fair purple cloak of double fold, and a fringed tunic, and with all honor sent him forth on his benched ship. Furthermore, a herald attended him, a little older than he, and I will tell thee of him too, what manner of man he was. He was round-shouldered, dark of skin, and curly-haired, and his name was Eurybates; and Odysseus honored him above his other comrades, because he was like-minded with himself."

[248] So he spoke, and in her heart aroused yet more the desire of weeping, as she recognized the sure tokens that Odysseus told her. But she, when she had had her fill of tearful wailing, made answer and said to him: "Now verily, stranger, though before thou wast pitied, shalt thou be dear and honored in my halls, for it was I that gave him this raiment, since thou describest it thus, and folded it, and brought it forth from the store-room,

and added thereto the shining brooch to be a thing of joy to him. But my husband I shall never welcome back, returning home to his dear native land. Wherefore it was with an evil fate that Odysseus went forth in the hollow ship to see evil Ilios, that should never be named.”

[261] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Honored wife of Odysseus, son of Laertes, mar not now thy fair face any more, nor waste thy heart at all in weeping for thy husband. I count it indeed no blame in thee; for any woman weeps when she has lost her wedded husband, to whom she has borne children in her love, though he were far other than Odysseus, who, they say, is like unto the gods. Yet do thou cease from weeping, and hearken to my words; for I will tell thee with sure truth, and will hide nothing, ow but lately I heard of the return of Odysseus, that he is near at hand in the rich land of the Thesprotians, and yet alive, and he is bringing with him many rich treasures, as he begs through the land. But he lost his trusty comrades and his hollow ship on the wine-dark sea, as he journeyed from the isle Thrinacia; for Zeus and Helios waxed wroth against him because his comrades had slain the kine of Helios.

[277] “So they all perished in the surging sea, but he on the keel of his ship was cast forth by the wave on the shore, on the land of the Phaeacians, who are near of kin to the gods. These heartily showed him all honor, as if he were a god, and gave him many gifts, and were fain themselves to send him home unscathed. Yea, and Odysseus would long since have been here, only it seemed to his mind more profitable to gather wealth by roaming over the wide earth; so truly does Odysseus beyond all mortal men know many gainful ways, nor could any mortal beside vie with him. Thus Pheidon, king of the Thesprotians, told me the tale. Moreover he swore in my own presence, as he poured libations in his halls, that the ship was launched and the men ready who were to convey him to his dear native land. But me he sent forth first, for a ship of the Thesprotians chanced to be setting out for Dulichium, rich in wheat. And he showed me all the treasure that Odysseus had gathered; verily unto the tenth generation would it feed his children after him, so great was the wealth that lay stored for him in the halls of the king. But Odysseus, he said, had gone to Dodona to hear the will of Zeus from the high-crested oak of the god, even how he might return to his dear native land after so long an absence, whether openly or in secret.

[300] “Thus, as I tell thee, he is safe, and will presently come; he is very near, and not long will he now be far from his friends and his native land.

Yet will I give thee an oath. Be Zeus my witness first, highest and best of gods, and the hearth of noble Odysseus to which I am come, that verily all these things shall be brought to pass even as I tell thee. In the course of this very month shall Odysseus come hither, as the old moon wanes and the new appears.”

[308] Then wise Penelope answered him: “Ah, stranger, I would that this word of thine might be fulfilled. [310] Then shouldest thou straightway know of kindness and many a gift from me, so that one who met thee would call thee blessed. Yet in my heart I forebode it thus, even as it shall be. Neither shall Odysseus any more come home, nor shalt thou obtain a convoy hence, since there are not now in the house such masters as Odysseus was among men — as sure as ever such a man there was — to send reverend strangers on their way, and to welcome them.

[317] “But still, my maidens, wash the stranger’s feet and prepare his bed — bedstead and cloaks and bright coverlets — that in warmth and comfort he may come to the golden-throned Dawn. And right early in the morning bathe him and anoint him, that in our house at the side of Telemachus he may bethink him of food as he sits in the hall. And worse shall it be for any man among them who vexes this man’s soul with pain; naught thereafter shall he accomplish here, how fierce soever his wrath. For how shalt thou learn of me, stranger, whether I in any wise excel other women in wit and prudent counsel, if all unkempt and clad in poor raiment thou sittest at meat in my halls? Men are but short-lived. If one be himself hard, and have a hard heart, on him do all mortal men invoke woes for the time to come, while he still lives, and when he is dead all men mock at him. But if one be blameless and have a blameless heart, his fame do strangers bear far and wide among all men, and many call him a true man.”

[335] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Honored wife of Odysseus, son of Laertes, verily cloaks and bright coverlets became hateful in my eyes on the day when first I left behind me the snowy mountains of Crete, as I fared on my long-oared ship. Nay, I will lie, as in time past I was wont to rest through sleepless nights; for many a night have I lain upon a foul bed and waited for the bright-throned Dawn. Aye, and baths for the feet give my heart no pleasure, nor shall any woman touch my foot of all those who are serving-women in thy hall, unless there is some old, true-hearted dame who has suffered in her heart as many woes as I; such an one I would not grudge to touch my feet.”

[349] Then wise Penelope answered him again: “Dear stranger, never yet has a man discreet as thou, of those who are strangers from afar, come to my house as a more welcome guest, so wise and prudent are all thy words. I have an old dame with a heart of understanding in her breast, who lovingly nursed and cherished my hapless husband, and took him in her arms on the day when his mother bore him. She shall wash thy feet, weak with age though she be. Come now, wise Eurycleia, arise and wash the feet of one of like age with thy master. Even such as his are now haply the feet of Odysseus, and such his hands, for quickly do men grow old in evil fortune.”

[361] So she spoke, and the old woman hid her face in her hands and let fall hot tears, uttering words of lamentation: “Ah, woe is me, child, because of thee, for that I can do naught. Surely Zeus hated thee above all men, though thou hadst a god-fearing heart. For never yet did any mortal burn to Zeus, who hurls the thunderbolt, so many fat thigh-pieces or so many choice hecatombs as thou gavest him, with prayers that thou mightest reach a sleek old age and rear thy glorious son. But lo, now, from thee alone has he wholly cut off the day of thy returning. Even thus, I ween, did women mock at him too, in a strange and distant land, when he came to some man’s glorious house, as these shameless creatures here all mock at thee. It is to shun insult now from them and their many taunts that thou dost not suffer them to wash thy feet, but me, who am nothing loath, has the daughter of Icarius, wise Penelope, bidden to wash thee. Therefore will I wash thy feet, both for Penelope’s own sake and for thine, for the heart within me is stirred with sorrow. But come now, hearken to the word that I shall speak. Many sore-tried strangers have come hither, but I declare that never yet have I seen any man so like another as thou in form, and in voice, and in feet art like Odysseus.”

[383] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Old dame, so say all men whose eyes have beheld us two, that we are very like each other, even as thou thyself dost note and say.”

[386] So he spoke, and the old dame took the shining cauldron with water wherefrom she was about to wash his feet, and poured in cold water in plenty, and then added thereto the warm. But Odysseus sat him down away from the hearth and straightway turned himself toward the darkness, for he at once had a foreboding at heart that, as she touched him, she might note a scar, and the truth be made manifest. So she drew near and began to wash her lord, and straightway knew the scar of the wound which long ago a boar

had dealt him with his white tusk, when Odysseus had gone to Parnassus to visit Autolycus and the sons of Autolycus, his mother's noble father, who excelled all men in thievery and in oaths. It was a god himself that had given him this skill, even Hermes, for to him he was wont to burn acceptable sacrifices of the thighs of lambs and kids; so Hermes befriended him with a ready heart. Now Autolycus, on coming once to the rich land of Ithaca, had found his daughter's son a babe new-born, and when he was finishing his supper, Eurycleia laid the child upon his knees and spoke, and addressed him: "Autolycus, find now thyself a name to give to thy child's own child; be sure he has long been prayed for."

[405] Then Autolycus answered her, and said: "My daughter's husband and my daughter, give him whatsoever name I say. Lo, inasmuch as I am come hither as one that has been angered with many, both men and women, over the fruitful earth, therefore let the name by which the child is named be Odysseus. And for my part, when he is a man grown and comes to the great house of his mother's kin at Parnassus, where are my possessions, I will give him thereof and send him back rejoicing."

[412] It was for this reason that Odysseus had come, that Autolycus might give him the glorious gifts. And Autolycus and the sons of Autolycus clasped his hands in welcome and greeted him with gentle words, and Amphihea, his mother's mother, took Odysseus in her arms and kissed his head and both his beautiful eyes. But Autolycus called to his glorious sons to make ready the meal, and they hearkened to his call. At once they led in a bull, five years old, which they flayed and dressed, and cut up all the limbs. Then they sliced these cunningly and pierced them with spits, and roasted them skilfully and distributed the portions. So, then, all day long till set of sun they feasted, nor did their hearts lack aught of the equal feast. But when the sun set and darkness came on they lay down to rest and took the gift of sleep.

[428] But as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, they went forth to the hunt, the hounds and the sons of Autolycus too, and with them went goodly Odysseus. Up the steep mountain Parnassus, clothed with forests, they climbed, and presently reached its windy hollows. The sun was now just striking on the fields, as he rose from softly-gliding, deep-flowing Oceanus, when the beaters came to a glade. Before them went the hounds, tracking the scent, and behind them the sons of Autolycus, and among these the goodly Odysseus followed, close upon the hounds, brandishing his long

spear. Now thereby a great wild boar was lying in a thick lair, through which the strength of the wet winds could never blow nor the rays of the bright sun beat, nor could the rain pierce through it, so thick it was; and fallen leaves were there in plenty. Then about the boar there came the noise of the feet of men and dogs as they pressed on in the chase, and forth from his lair he came against them with bristling back and eyes flashing fire, and stood there at bay close before them. Then first of all Odysseus rushed on, holding his long spear on high in his stout hand, eager to smite him; but the boar was too quick for him and struck him above the knee, charging upon him sideways, and with his tusk tore a long gash in the flesh, but did not reach the bone of the man. But Odysseus with sure aim smote him on the right shoulder, and clear through went the point of the bright spear, and the boar fell in the dust with a cry, and his life flew from him.

[455] Then the dear sons of Autolycus busied themselves with the carcase, and the wound of noble, god-like Odysseus they bound up skilfully, and checked the black blood with a charm, and straightway returned to the house of their dear father. And when Autolycus and the sons of Autolycus had fully healed him, and had given him glorious gifts, they quickly sent him back with joy to his native land, to Ithaca. Then his father and his honored mother rejoiced at his return, and asked him all the story, how he got his wound; and he told them all the truth, how, while he was hunting, a boar had struck him with his white tusk when he had gone to Parnassus with the sons of Autolycus.

[467] This scar the old dame, when she had taken the limb in the flat of her hands, knew by the touch, and she let fall the foot. Into the basin the leg fell, and the brazen vessel rang. Over it tilted, and the water was spilled upon the ground. Then upon her soul came joy and grief in one moment, and both her eyes were filled with tears and the flow of her voice was checked. But she touched the chin of Odysseus, and said: "Verily thou art Odysseus, dear child, and I knew thee not, till I had handled all the body of my lord."

[476] She spoke, and with her eyes looked toward Penelope, fain to show her that her dear husband was at home. But Penelope could not meet her glance nor understand, for Athena had turned her thoughts aside. But Odysseus, feeling for the woman's throat, seized it with his right hand, and with the other drew her closer to him, and said: "Mother, why wilt thou destroy me? Thou didst thyself nurse me at this thy breast, and now after

many grievous toils I am come in the twentieth year to my native land. But since thou hast found me out, and a god has put this in thy heart, be silent lest any other in the halls learn hereof. For thus will I speak out to thee, and verily it shall be brought to pass: if a god shall subdue the lordly wooers unto me, I will not spare thee, my nurse though thou art, when I slay the other serving-women in my halls.”

[491] Then wise Eurycleia answered him: “My child, what a word has escaped the barrier of thy teeth! Thou knowest how firm my spirit is and unyielding: I shall be as close as hard stone or iron. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. If a god shall subdue the lordly wooers unto thee, then will I name over to thee the women in thy halls, which ones dishonor thee, and which are guiltless.”

[499] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Mother, why, pray, wilt thou speak of them? Thou needest not at all. Of myself will I mark them well, and come to know each one. Nay, keep the matter to thyself, and leave the issue to the gods.”

[503] So he spoke, and the old woman went forth through the hall to bring water for his feet, for all the first was spilled. And when she had washed him, and anointed him richly with oil, Odysseus again drew his chair nearer to the fire to warm himself, and hid the scar with his rags. Then wise Penelope was the first to speak, saying: “Stranger, this little thing further will I ask thee myself, for it will soon be the hour for pleasant rest, for him at least on whom sweet sleep may come despite his care. But to me has a god given sorrow that is beyond all measure, for day by day I find my joy in mourning and lamenting, while looking to my household tasks and those of my women in the house, but when night comes and sleep lays hold of all, I lie upon my bed, and sharp cares, crowding close about my throbbing heart, disquiet me, as I mourn. Even as when the daughter of Pandareus, the nightingale of the greenwood, sings sweetly, when spring is newly come, as she sits perched amid the thick leafage of the trees, and with many trilling notes pours forth her rich voice in wailing for her child, dear Itylus, whom she had one day slain with the sword unwittingly, Itylus, the son of king Zethus; even so my heart sways to and fro in doubt, whether to abide with my son and keep all things safe, my possessions, my slaves, and my great, high-roofed house, respecting the bed of my husband and the voice of the people, or to go now with him whosoever is best of the Achaeans, who woos me in the halls and offers bride-gifts past counting. Furthermore my

son, so long as he was a child and slack of wit, would not suffer me to marry and leave the house of my husband; but now that he is grown and has reached the bounds of manhood, lo, he even prays me to go back again from these halls, being vexed for his substance that the Achaeans devour to his cost.

[535] “But come now, hear this dream of mine, and interpret it for me. Twenty geese I have in the house that come forth from the water and eat wheat, and my heart warms with joy as I watch them. But forth from the mountain there came a great eagle with crooked beak and broke all their necks and killed them; and they lay strewn in a heap in the halls, while he was borne aloft to the bright sky. Now for my part I wept and wailed, in a dream though it was, and round me thronged the fair-tressed Achaean women, as I grieved piteously because the eagle had slain my geese. Then back he came and perched upon a projecting roof-beam, and with the voice of a mortal man checked my weeping, and said: ‘Be of good cheer, daughter of far-famed Icarius; this is no dream, but a true vision of good which shall verily find fulfillment. The geese are the wooers, and I, that before was the eagle, am now again come back as thy husband, who will let loose a cruel doom upon all the wooers.’ So he spoke, and sweet sleep released me, and looking about I saw the geese in the halls, feeding on wheat beside the trough, where they had before been wont to feed.”

[554] Then Odysseus of many wiles answered her and said: “Lady, in no wise is it possible to wrest this dream aside and give it another meaning, since verily Odysseus himself has shewn thee how he will bring it to pass. For the wooers’ destruction is plain to see, for one and all; not one of them shall escape death and the fates.”

[559] Then wise Penelope answered him again: “Stranger, dreams verily are baffling and unclear of meaning, and in no wise do they find fulfillment in all things for men. For two are the gates of shadowy dreams, and one is fashioned of horn and one of ivory. Those dreams that pass through the gate of sawn ivory deceive men, bringing words that find no fulfillment. But those that come forth through the gate of polished horn bring true issues to pass, when any mortal sees them. But in my case it was not from thence, methinks, that my strange dream came. Ah, truly it would then have been welcome to me and to my son. But another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. Even now is coming on this morn of evil name which is to cut me off from the house of Odysseus; for now I shall appoint for a contest

those axes which he was wont to set up in line in his halls, like props of a ship that is building, twelve in all, and he would stand afar off and shoot an arrow through them. now then I shall set this contest before the wooers: whosoever shall most easily string the bow in his hands, and shoot an arrow through all twelve axes, with him will I go and forsake this house of my wedded life, a house most fair and filled with livelihood, which, methinks, I shall ever remember even in my dreams.”

[583] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Honored wife of Odysseus, son of Laertes, no longer now do thou put off this contest in thy halls; for, I tell thee, Odysseus of many wiles will be here, ere these men, handling this polished bow, shall have strung it, and shot an arrow through the iron.”

[588] Then wise Penelope answered him: “If thou couldest but wish, stranger, to sit here in my halls and give me joy, sleep should never be shed over my eyelids. But it is in no wise possible that men should forever be sleepless, for the immortals have appointed a proper time for each thing upon the earth, the giver of grain. But I verily will go to my upper chamber and lay me on my bed, which has become for me a bed of wailings, ever bedewed with my tears, since the day when Odysseus went to see evil Ilios, that should never be named. There will I lay me down, but do thou lie down here in the hall, when thou hast strewn bedding on the floor; or let the maids set a bedstead for thee.”

[600] So saying, she went up to her bright upper chamber, not alone, for with her went her handmaids as well. And when she had gone up to her upper chamber with her handmaids, she then bewailed Odysseus, her dear husband, until flashing-eyed Athena cast sweet sleep upon her eyelids.

BOOK 20

[1] But the goodly Odysseus lay down to sleep in the fore-hall of the house. On the ground he spread an undressed ox-hide and above it many fleeces of sheep, which the Achaeans were wont to slay, and Eurynome threw over him a cloak, when he had laid him down. There Odysseus, pondering in his heart evil for the wooers, lay sleepless. And the women came forth from the hall, those that had before been wont to lie with the wooers, making laughter and merriment among themselves. But the heart was stirred in his breast, and much he debated in mind and heart, whether he should rush after them and deal death to each, or suffer them to lie with the insolent wooers for the last and latest time; and his heart growled within him. And as a bitch stands over her tender whelps growling, when she sees a man she does not know, and is eager to fight, so his heart growled within him in his wrath at their evil deeds; but he smote his breast, and rebuked his heart, saying: “Endure, my heart; a worse thing even than this didst thou once endure on that day when the Cyclops, unrestrained in daring, devoured my mighty comrades; but thou didst endure until craft got thee forth from the cave where thou thoughtest to die.”

[22] So he spoke, chiding the heart in his breast, and his heart remained bound within him to endure steadfastly; but he himself lay tossing this way and that. And as when a man before a great blazing fire turns swiftly this way and that a paunch full of fat and blood, and is very eager to have it roasted quickly, so Odysseus tossed from side to side, pondering how he might put forth his hands upon the shameless wooers, one man as he was against so many. Then Athena came down from heaven and drew near to him in the likeness of a woman, and she stood above his head, and spoke to him, and said: “Why now again art thou wakeful, ill-fated above all men? Lo, this is thy house, and here within is thy wife and thy child, such a man, methinks, as anyone might pray to have for his son.”

[36] And Odysseus of many wiles answered her, and said: “Yea, goddess, all this hast thou spoken aright. But the heart in my breast is pondering somewhat upon this, how I may put forth my hands upon the shameless wooers, all alone as I am, while they remain always in a body in the house. And furthermore this other and harder thing I ponder in my mind: even if I

were to slay them by the will of Zeus and of thyself, where then should I find escape from bane? Of this I bid thee take thought.”

[44] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Obstinate one, many a man puts his trust even in a weaker friend than I am, one that is mortal, and knows not such wisdom as mine; but I am a god, that guard thee to the end in all thy toils. And I will tell thee openly; if fifty troops of mortal men should stand about us, eager to slay us in battle, even their cattle and goodly sheep shouldest thou drive off. Nay, let sleep now come over thee. There is weariness also in keeping wakeful watch the whole night through; and even now shalt thou come forth from out thy perils.”

[54] So she spoke, and shed sleep upon his eyelids, but herself, the fair goddess, went back to Olympus. Now while sleep seized him, loosening the cares of his heart, sleep that loosens the limbs of men, his true-hearted wife awoke, and wept, as she sat upon her soft bed. But when her heart had had its fill of weeping, to Artemis first of all the fair lady made her prayer: “Artemis, mighty goddess, daughter of Zeus, would that now thou wouldest fix thy arrow in my breast and take away my life even in this hour; or that a storm-wind might catch me up and bear me hence over the murky ways, and cast me forth at the mouth of backward-flowing Oceanus, even as on a time storm-winds bore away the daughters of Pandareus. Their parents the gods had slain, and they were left orphans in the halls, and fair Aphrodite tended them with cheese, and sweet honey, and pleasant wine, and Here gave them beauty and wisdom above all women, and chaste Artemis gave them stature, and Athena taught them skill in famous handiwork. But while beautiful Aphrodite was going to high Olympus to ask for the maidens the accomplishment of gladsome marriage — going to Zeus who hurls the thunderbolt, for well he knows all things, both the happiness and the haplessness of mortal men — meanwhile the spirits of the storm snatched away the maidens and gave them to the hateful Erinyes to deal with. Would that even so those who have dwellings on Olympus would blot me from sight, or that fair-tressed Artemis would smite me, so that with Odysseus before my mind I might even pass beneath the hateful earth, and never gladden in any wise the heart of a baser man. Yet when a man weeps by day with a heart sore distressed, but at night sleep holds him, this brings with it an evil that may well be borne — for sleep makes one forget all things, the good and the evil, when once it envelops the eyelids — but upon me a god sends evil dreams as well. For this night again there lay by my side one like

him, even such as he was when he went forth with the host, and my heart was glad, for I deemed it was no dream, but the truth at last.”

[91] So she spoke, and straightway came golden-throned Dawn. But as she wept goodly Odysseus heard her voice, and thereupon he mused, and it seemed to his heart that she knew him and was standing by his head. Then he gathered up the cloak and the fleeces on which he was lying and laid them on a chair in the hall, and carried the ox-hide out of doors and set it down; and he lifted up his hands and prayed to Zeus: “Father Zeus, if of your good will ye gods have brought me over land and sea to my own country, when ye had afflicted me sore, let some one of those who are awaking utter a word of omen for me within, and without let a sign from Zeus be shown besides.”

[102] So he spoke in prayer, and Zeus the counsellor heard him. Straightway he thundered from gleaming Olympus, from on high from out the clouds; and goodly Odysseus was glad. And a woman, grinding at the mill, uttered a word of omen from within the house hard by, where the mills of the shepherd of the people were set. At these mills twelve women in all were wont to ply their tasks, making meal of barley and of wheat, the marrow of men. Now the others were sleeping, for they had ground their wheat, but she alone had not yet ceased, for she was the weakest of all. She now stopped her mill and spoke a word, a sign for her master: “Father Zeus, who art lord over gods and men, verily loud hast thou thundered from the starry sky, yet nowhere is there any cloud: surely this is a sign that thou art showing to some man. Fulfil now even for wretched me the word that I shall speak. May the wooers this day for the last and latest time hold their glad feast in the halls of Odysseus. They that have loosened my limbs with bitter labour, as I made them barley meal, may they now sup their last.”

[120] So she spoke, and goodly Odysseus was glad at the word of omen and at the thunder of Zeus, for he thought he had gotten vengeance on the guilty. Now the other maidens in the fair palace of Odysseus had gathered together and were kindling on the hearth unwearied fire, and Telemachus rose from his bed, a godlike man, and put on his clothing. He slung his sharp sword about his shoulder, and beneath his shining feet he bound his fair sandals; and he took his mighty spear, tipped with sharp bronze, and went and stood upon the threshold, and spoke to Eurycleia: “Dear nurse, have ye honored the stranger in our house with bed and food, or does he lie all uncared for? For such is my mother’s way, wise though she is: in

wondrous fashion she honours one of mortal men, though he be the worse, while the better she sends unhonored away.”

[133] Then wise Eurycleia answered him: “In this matter, child, thou shouldest not blame her, who is without blame. He sat here and drank wine as long as he would, but for food he said he had no more hunger, for she asked him. But when he bethought him of rest and sleep, she bade the maidens strew his bed. But he, as one wholly wretched and hapless, would not sleep on a bed and under blankets, but on an undressed ox-hide and fleeces of sheep he slept in the fore-hall, and we flung over him a cloak.”

[144] So she spoke, and Telemachus went forth through the hall with his spear in his hand, and with him went two swift hounds. And he went his way to the place of assembly to join the company of the well-greaved Achaeans, but Eurycleia, the goodly lady, daughter of Ops, son of Peisenor, called to her maidens, saying: “Come, let some of you busily sweep the hall and sprinkle it, and throw on the shapely chairs coverlets of purple, and let others wipe all the tables with sponges and cleanse the mixing-bowls and the well-wrought double cups, and others still go to the spring for water and bring it quickly here. For the wooers will not long be absent from the hall, but will return right early; for it is a feast-day for all men.”

[157] So she spoke, and they readily hearkened and obeyed. Twenty of them went to the spring of dark water, and the others busied themselves there in the house in skilful fashion. Then in came the serving-men of the Achaeans, who thereafter split logs of wood well and skilfully; and the women came back from the spring. After them came the swineherd, driving three boars which were the best in all his herd. These he let be to feed in the fair courts, but himself spoke to Odysseus with gentle words: “Stranger, do the Achaeans look on thee with any more regard, or do they dishonor thee in the halls as before?”

[168] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Ah, Eumaeus, I would that the gods might take vengeance on the outrage wherewith these men in wantonness devise wicked folly in another’s house, and have no place for shame.”

[173] Thus they spoke to one another. And near to them came Melanthius the goatherd, leading she-goats that were the best in all the herds, to make a feast for the wooers, and two herdsmen followed with him. The goats he tethered beneath the echoing portico, and himself spoke to Odysseus with taunting words: “Stranger, wilt thou even now still be a plague to us here in

the hall, asking alms of men, and wilt thou not begone? 'Tis plain, methinks, that we two shall not part company till we taste one another's fists, for thy begging is in no wise decent. Also it is not here alone that there are feasts of the Achaeans."

[183] So he spoke, but Odysseus of many wiles made no answer, but he shook his head in silence, pondering evil in the deep of his heart. Besides these a third man came, Philoetius, a leader of men, driving for the wooers a barren heifer and fat she-goats. These had been brought over from the mainland by ferrymen, who send other men, too, on their way, whosoever comes to them. The beasts he tethered carefully beneath the echoing portico, but himself came close to the swineherd and questioned him, saying: "Who is this stranger, swineherd, who has newly come to our house? From what men does he declare himself to be sprung? Where are his kinsmen and his native fields? Hapless man! Yet truly in form he is like a royal prince; howbeit the gods bring to misery far-wandering men, whenever they spin for them the threads of trouble, even though they be kings."

[197] Therewith he drew near to Odysseus, and stretching forth his right hand in greeting, spoke and addressed him with winged words: "Hail, Sir stranger; may happy fortune be thine in time to come, though now thou art the thrall of many sorrows! Father Zeus, no other god is more baneful than thou; thou hast no pity on men when thou hast thyself given them birth, but bringest them into misery and wretched pains. The sweat broke out on me when I marked the man, and my eyes are full of tears as I think of Odysseus; for he, too, I ween, is clothed in such rags and is a wanderer among men, if indeed he still lives and beholds the light of the sun. But if he is already dead and in the house of Hades, then woe is me for blameless Odysseus, who set me over his cattle, when I was yet a boy, in the land of the Cephallenians And now these wax past counting; in no other wise could the breed of broad-browed cattle yield better increase for a mortal man. But strangers bid me drive these now for themselves to eat, and they care nothing for the son in the house, nor do they tremble at the wrath of the gods, for they are eager now to divide among themselves the possessions of our lord that has long been gone. Now, as for myself, the heart in my breast keeps revolving this matter: a very evil thing it is, while the son lives, to depart along with my cattle and go to a land of strangers, even to an alien folk; but this is worse still, to remain here and suffer woes in charge of

cattle that are given over to others. Aye, verily, long ago would I have fled and come to some other of the proud kings, for now things are no more to be borne; but still I think of that hapless one, if perchance he might come back I know not whence, and make a scattering of the wooers in his house.”

[226] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Neatherd, since thou seemest to be neither an evil man nor a witless, and I see for myself that thou hast gotten an understanding heart, therefore will I speak out and swear a great oath to confirm my words. Now be my witness Zeus above all gods, and this hospitable board, and the hearth of noble Odysseus to which I am come, that verily while thou art here Odysseus shall come home, and thou shalt see with thine eyes, if thou wilt, the slaying of the wooers, who lord it here.”

[235] Then the herdsman of the cattle answered him: “Ah, stranger, I would that the son of Cronos might fulfil this word of thine! Then shouldst thou know what manner of might is mine, and how my hands obey.”

[238] And even in like manner did Eumaeus pray to all the gods that wise Odysseus might come back to his own home. Thus they spoke to one another, but the wooers meanwhile were plotting death and fate for Telemachus; howbeit there came to them a bird on their left, an eagle of lofty flight, clutching a timid dove. Then Amphinomus spoke in their assembly, and said: “Friends, this plan of ours will not run to our liking, even the slaying of Telemachus; nay, let us bethink us of the feast.”

[248] So spoke Amphinomus, and his word was pleasing to them. Then, going into the house of godlike Odysseus, they laid their cloaks on the chairs and high seats, and men fell to slaying great sheep and fat goats, aye, and fatted swine, and the heifer of the herd. Then they roasted the entrails and served them out, and mixed wine in the bowls, and the swineherd handed out the cups. And Philoetius, a leader of men, handed them bread in a beautiful basket, and Melanthius poured them wine. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But Telemachus, with crafty thought, made Odysseus sit within the well-built hall by the threshold of stone, and placed for him a mean stool and a little table. Beside him he set portions of the entrails and poured wine in a cup of gold, and said to him: “Sit down here among the lords and drink thy wine, and the revilings and blows of all the wooers will I myself ward from thee; for this is no public resort, but the house of Odysseus, and it was for me that he won it.

And for your part, ye wooers, refrain your minds from rebukes and blows, that no strife or quarrel may arise.”

[268] So he spoke, and they all bit their lips and marvelled at Telemachus for that he spoke boldly; and Antinous, son of Eupeithes, spoke among them, saying: “Hard though it be, Achaeans, let us accept the word of Telemachus, though boldly he threatens us in his speech. For Zeus, son of Cronos, did not suffer it, else would we ere now have silenced him in the halls, clear-voiced talker though he is.”

[275] So spoke Antinous, but Telemachus paid no heed to his words. Meanwhile the heralds were leading through the city the holy hecatomb of the gods, and the long-haired Achaeans gathered together beneath a shady grove of Apollo, the archer-god. But when they had roasted the outer flesh and drawn it off the spits, they divided the portions and feasted a glorious feast. And by Odysseus those who served set a portion equal to that which they received themselves, for so Telemachus commanded, the dear son of divine Odysseus. But the proud wooers Athena would in no wise suffer to abstain from bitter outrage, that pain might sink yet deeper into the heart of Odysseus, son of Laertes. There was among the wooers a man with his heart set on lawlessness — Ctesippus was his name, and in Same was his dwelling — who, trusting forsooth in his boundless wealth, wooed the wife of Odysseus, that had long been gone. He it was who now spoke among the haughty wooers: “Hear me, ye proud wooers, that I may say somewhat. A portion has the stranger long had, an equal portion, as is meet; for it is not well nor just to rob of their due the guests of Telemachus, whosoever he be that comes to this house. Nay, come, I too will give him a stranger’s-gift, that he in turn may give a present either to the bath-woman or to some other of the slaves who are in the house of godlike Odysseus.”

[299] So saying, he hurled with strong hand the hoof of an ox, taking it up from the basket where it lay. But Odysseus avoided it with a quick turn of his head, and in his heart he smiled a right grim and bitter smile; and the ox’s hoof struck the well-built wall. Then Telemachus rebuked Ctesippus, and said: “Ctesippus, verily this thing fell out more to thy soul’s profit. Thou didst not smite the stranger, for he himself avoided thy missile, else surely would I have struck thee through the middle with my sharp spear, and instead of a wedding feast thy father would have been busied with a funeral feast in this land. Wherefore let no man, I warn you, make a show of forwardness in my house; for now I mark and understand all things, the

good and the evil, whereas heretofore I was but a child. But none the less we still endure to see these deeds, while sheep are slaughtered, and wine drunk, and bread consumed, for hard it is for one man to restrain many. Yet come, no longer work me harm of your evil wills. But if you are minded even now to slay me myself with the sword, even that would I choose, and it would be better far to die than continually to behold these shameful deeds, strangers mishandled and men dragging the handmaidens in shameful fashion through the fair hall.”

[320] So he spoke, and they were all hushed in silence, but at last there spoke among them Agelaus, son of Damastor: “Friends, no man in answer to what has been fairly spoken would wax wroth and make reply with wrangling words. Abuse not any more the stranger nor any of the slaves that are in the house of divine Odysseus. But to Telemachus and his mother I would speak a gentle word, if perchance it may find favour in the minds of both. So long as the hearts in your breasts had hope that wise Odysseus would return to his own house, so long there was no ground for blame that you waited, and restrained the wooers in your halls; for this was the better course, had Odysseus returned and come back to his house. But now this is plain, that he will return no more. Nay then, come, sit by thy mother and tell her this, namely that she must wed him whosoever is the best man, and who offers the most gifts; to the end that thou mayest enjoy in peace all the heritage of thy fathers, eating and drinking, and that she may keep the house of another.”

[338] Then wise Telemachus answered him: “Nay, by Zeus, Agelaus, and by the woes of my father, who somewhere far from Ithaca has perished or is wandering, in no wise do I delay my mother’s marriage, but I bid her wed what man she will, and I offer besides gifts past counting. But I am ashamed to drive her forth from the hall against her will by a word of compulsion. May God never bring such a thing to pass.”

[345] So spoke Telemachus, but among the wooers Pallas Athena roused unquenchable laughter, and turned their wits awry. And now they laughed with alien lips, and all bedabbled with blood was the flesh they ate, and their eyes were filled with tears and their spirits set on wailing. Then among them spoke godlike Theoclymenus: “Ah, wretched men, what evil is this that you suffer? Shrouded in night are your heads and your faces and your knees beneath you; kindled is the sound of wailing, bathed in tears are your cheeks, and sprinkled with blood are the walls and the fair rafters. And full

of ghosts is the porch and full the court, of ghosts that hasten down to Erebus beneath the darkness, and the sun has perished out of heaven and an evil mist hovers over all.”

[358] So he spoke, but they all laughed merrily at him. And among them Eurymachus, son of Polybus, was the first to speak: “Mad is the stranger that has newly come from abroad. Quick, ye youths, convey him forth out of doors to go his way to the place of assembly, since here he finds it like night.”

[363] Then godlike Theoclymenus answered him: “Eurymachus, in no wise do I bid thee give me guides for my way. I have eyes and ears and my two feet, and a mind in my breast that is in no wise meanly fashioned. With these will I go forth out of doors, for I mark evil coming upon you which not one of the wooers may escape or avoid, of all you who in the house of godlike Odysseus insult men and devise wicked folly.”

[371] So saying, he went forth from the stately halls and came to Piraeus, who received him with a ready heart. But all the wooers, looking at one another, sought to provoke Telemachus by laughing at his guests. And thus would one of the proud youths speak: “Telemachus, no man is more unlucky in his guests than thou, seeing that thou keepest such a filthy vagabond as this man here, always wanting bread and wine, and skilled neither in the works of peace nor those of war, but a mere burden of the earth. And this other fellow again stood up to prophesy. Nay, if thou wouldst hearken to me it would be better far: let us fling these strangers on board a benched ship, and send them to the Sicilians, whence they would bring thee in a fitting price.”

[384] So spake the wooers, but he paid no heed to their words. Nay, in silence he watched his father, ever waiting until he should put forth his hands upon the shameless wooers. But the daughter of Icarius, wise Penelope, had set her beautiful chair over against them, and heard the words of each man in the hall. For they had made ready their meal in the midst of their laughing, a sweet meal, and one to satisfy the heart, for they had slain many beasts. But never could meal have been more graceless than a supper such as a goddess and a mighty man were soon to set before them. For unprovoked they were contriving deeds of shame.

BOOK 21

[1] But the goddess, flashing-eyed Athena, put it into the heart of the daughter of Icarius, wise Penelope, to set before the wooers in the halls of Odysseus the bow and the gray iron, to be a contest and the beginning of death. She climbed the high stairway to her chamber, and took the bent key in her strong hand — a goodly key of bronze, and on it was a handle of ivory. And she went her way with her handmaidens to a store-room, far remote, where lay the treasures of her lord, bronze and gold and iron, wrought with toil. And there lay the back-bent bow and the quiver that held the arrows, and many arrows were in it, fraught with groanings — gifts which a friend of Odysseus had given him when he met him once in Lacedaemon, even Iphitus, son of Eurytus, a man like unto the immortals. They two had met one another in Messene in the house of wise Ortilochus. Odysseus verily had come to collect a debt which the whole people owed him, for the men of Messene had lifted from Ithaca in their benched ships three hundred sheep and the shepherds with them.

[20] It was on an embassy in quest of these that Odysseus had come a far journey, while he was but a youth; for his father and the other elders had sent him forth. And Iphitus, on his part, had come in search of twelve brood mares, which he had lost, with sturdy mules at the teat; but to him thereafter did they bring death and doom, when he came to the stout-hearted son of Zeus, the man Heracles, who well knew deeds of daring; for Heracles slew him, his guest though he was, in his own house, ruthlessly, and had regard neither for the wrath of the gods nor for the table which he had set before him, but slew the man thereafter, and himself kept the stout-hoofed mares in his halls. It was while asking for these that Iphitus met Odysseus, and gave him the bow, which of old great Eurytus had been wont to bear, and had left at his death to his son in his lofty house. And to Iphitus Odysseus gave a sharp sword and a mighty spear, as the beginning of loving friendship; yet they never knew one another at the table, for ere that might be the son of Zeus had slain Iphitus, son of Eurytus, a man like unto the immortals, who gave Odysseus the bow. This bow goodly Odysseus, when going forth to war, would never take with him on the black ships, but it lay in his halls at home as a memorial of a dear friend, and he carried it in his own land.

[42] Now when the fair lady had come to the store-room, and had stepped upon the threshold of oak, which of old the carpenter had skilfully planed and made straight to the line — thereon had he also fitted door-posts, and set on them bright doors — straightway she quickly loosed the thong from the handle and thrust in the key, and with sure aim shot back the bolts. And as a bull bellows when grazing in a meadow, even so bellowed the fair doors, smitten by the key; and quickly they flew open before her. Then she stepped upon the high floor, where the chests stood in which fragrant raiment was stored, and stretched out her hand from thence and took from its peg the bow together with the bright case which surrounded it. And there she sat down and laid the case upon her knees and wept aloud, and took out the bow of her lord. But when she had had her fill of tearful wailing, she went her way to the hall, to the company of the lordly wooers, bearing in her hands the back-bent bow and the quiver that held the arrows, and many arrows were in it, fraught with groanings. And by her side her maidens bore a chest, wherein lay abundance of iron and bronze, the battle-gear of her lord.

[63] Now when the fair lady reached the wooers, she stood by the door-post of the well-built hall, holding before her face her shining veil; and a faithful handmaid stood on either side of her. Then straightway she spoke among the wooers, and said: "Hear me, ye proud wooers, who have beset this house to eat and drink ever without end, since its master has long been gone, nor could you find any other plea to urge, save only as desiring to wed me and take me to wife. Nay, come now, ye wooers, since this is shewn to be your prize. I will set before you the great bow of divine Odysseus, and whosoever shall most easily string the bow in his hands and shoot an arrow through all twelve axes, with him will I go, and forsake this house of my wedded life, a house most fair and filled with livelihood, which, methinks I shall ever remember even in my dreams."

[80] So she spoke, and bade Eumaeus, the goodly swineherd, set for the wooers the bow and the grey iron. And, bursting into tears, Eumaeus took them and laid them down, and in another place the neatherd wept, when he saw the bow of his lord. Then Antinous rebuked them, and spoke, and addressed them: "Foolish boors, who mind only the things of the day! Wretched pair, why now do you shed tears, and trouble the soul in the breast of the lady, whose heart even as it lies low in pain, seeing that she has lost her dear husband? Nay, sit and feast in silence, or else go forth and

weep, and leave the bow here behind as a decisive contest for the wooers; for not easily, methinks, is this polished bow to be strung. For there is no man among all these here such as Odysseus was, and I myself saw him. For I remember him, though I was still but a child.”

[96] So he spoke, but the heart in his breast hoped that he would string the bow and shoot an arrow through the iron. Yet verily he was to be the first to taste of an arrow from the hands of noble Odysseus, whom then he, [as he sat in the halls, was dishonoring, and urging on all his comrades. Then among them spoke the strong and mighty Telemachus: “Lo now, of a truth Zeus, son of Cronos, has made me witless. My dear mother, for all that she is wise, declares that she will follow another lord, forsaking this house; yet I laugh, and am glad with a witless mind. Come then, ye wooers, since this is shewn to be your prize, a lady, the like of whom is not now in the Achaean land, neither in sacred Pylos, nor in Argos, nor in Mycene, nor yet in Ithaca itself, nor in the dark mainland. Nay, but of yourselves you know this — what need have I to praise my mother? Come then, put not the matter aside with excuses, nor any more turn away too long from the drawing of the bow, that we may see the issue. Yea, and I would myself make trial of yon bow. If I shall string it and shoot an arrow through the iron, it will not vex me that my honored mother should leave this house and go along with another, seeing that I should be left here able now to wield the goodly battle-gear of my father.”

[118] With this he flung the scarlet cloak from off his back, and sprang up erect; and he laid his sharp sword from off his shoulders. First then he set up the axes, when he had dug a trench, one long trench for all, and made it straight to the line, and about them he stamped in the earth. And amazement seized all who saw him, that he set them out so orderly, though before he had never seen them. Then he went and stood upon the threshold, and began to try the bow. Thrice he made it quiver in his eagerness to draw it, and thrice he relaxed his effort, though in his heart he hoped to string the bow and shoot an arrow through the iron. And now at the last he would haply have strung it in his might, as for the fourth time he sought to draw up the string, but Odysseus nodded in dissent, and checked him in his eagerness. Then the strong and mighty Telemachus spoke among them again: “Out on it, even in days to come shall I be a coward and a weakling, or else I am too young, and have not yet trust in my might to defend me against a man,

when one waxes wroth without a cause. But, come now, you that are mightier than I, make trial of the bow, and let us end the contest.”

[136] So saying, he set the bow from him on the ground, leaning it against the jointed, polished door, and hard by he leaned the swift arrow against the fair bow-tip, and then sat down again on the seat from which he had risen. Then Antinous, son of Eupeithes, spoke among them: “Rise up in order, all you of our company, from left to right, beginning from the place where the cupbearer pours the wine.”

[143] So spoke Antinous, and his word was pleasing to them. Then first arose Leiodes, son of Oenops, who was their soothsayer, and ever sat by the fair mixing-bowl in the innermost part of the hall; deeds of wanton folly were hateful to him alone, and he was full of indignation at all the wooers. He it was who now first took the bow and swift arrow, and he went and stood upon the threshold, and began to try the bow; but he could not string it. Ere that might be his hands grew weary, as he sought to draw up the string, his unworn delicate hands; and he spoke among the wooers: “Friends, it is not I that shall string it; let another take it. For many princes shall this bow rob of spirit and of life, since verily it is better far to die than to live on and fail of that for the sake of which we ever gather here, waiting expectantly day after day. Now many a man even hopes in his heart and desires to wed Penelope, the wife of Odysseus; but when he shall have made trial of the bow, and seen the outcome, thereafter let him woo some other of the fair-robed Achaean women with his gifts, and seek to win her; then should Penelope wed him who offers most, and who comes as her fated lord.”

[163] So he spoke, and set the bow from him, leaning it against the jointed, polished door, and hard by he leaned the swift arrow against the fair bow-tip, and then sat down on the seat from which he had risen. But Antinous rebuked him, and spoke, and addressed him: “Leiodes, what a word has escaped the barrier of thy teeth, a dread word and grievous! I am angered to hear it, if forsooth this bow is to rob princes of spirit and of life, because thou art not able to string it. For, I tell thee, thy honored mother did not bear thee of such strength as to draw a bow and shoot arrows; but others of the lordly wooers will soon string it.”

[175] So he spoke, and called to Melanthius, the goatherd: “Come now, light a fire in the hall, Melanthius; and set by it a great seat with a fleece upon it, and bring forth a great cake of the fat that is within, that we youths

may warm the bow, and anoint it with fat, and so make trial of it, and end the contest.”

[181] So he spoke, and Melanthius straightway rekindled the unwearied fire, and brought and placed by it a great seat with a fleece upon it, and he brought forth a great cake of the fat that was within. Therewith the youths warmed the bow, and made trial of it, but they could not string it, for they were far lacking in strength. Now Antinous was still persisting and godlike Eurymachus, leaders of the wooers, who were far the best in valiance; but those other two had gone forth both together from the hall, the neatherd and the swineherd of divine Odysseus; and after them Odysseus himself went forth from the house. But when they were now outside the gates and the court, he spoke and addressed them with gentle words: “Neatherd, and thou too swineherd, shall I tell you something or keep it to myself? Nay, my spirit bids me tell it. What manner of men would you be to defend Odysseus, if he should come from somewhere thus suddenly, and some god should bring him? Would you bear aid to the wooers or to Odysseus? Speak out as your heart and spirit bid you.”

[199] Then the herdsmen of the cattle answered him: “Father Zeus, oh that thou wouldest fulfil this wish! Grant that that man may come back, and that some god may guide him. Then shouldest thou know what manner of might is mine, and how my hands obey.”

[203] And even in like manner did Eumaeus pray to all the gods that wise Odysseus; might come back to his own home. [205] But when he knew with certainty the mind of these, he made answer, and spoke to them again, saying: “At home now in truth am I here before you, my very self. After many grievous toils I am come in the twentieth year to my native land. And I know that by you two alone of all my thralls is my coming desired, but of the rest have I heard not one praying that I might come back again to my home. But to you two will I tell the truth, even as it shall be. If a god shall subdue the lordly wooers unto me, I will bring you each a wife, and will give you possessions and a house built near my own, and thereafter you two shall be in my eyes friends and brothers of Telemachus. Nay, come, more than this, I will shew you also a manifest sign, that you may know me well and be assured in heart, even the scar of the wound which long ago a boar dealt me with his white tusk, when I went to Parnassus with the sons of Autolycus.”

[221] So saying, he drew aside the rags from the great scar. And when the two had seen it, and had marked each thing well, they flung their arms about wise Odysseus, and wept; and they kissed his head and shoulders in loving welcome. And even in like manner Odysseus kissed their heads and hands. And now the light of the sun would have gone down upon their weeping, had not Odysseus himself checked them, and said: "Cease now from weeping and wailing, lest some one come forth from the hall and see us, and make it known within as well. But go within one after another, not all together, I first and you thereafter, and let this be made a sign. All the rest, as many as are lordly wooers, will not suffer the bow and the quiver to be given to me; but do thou, goodly Eumaeus, as thou bearest the bow through the halls, place it in my hands, and bid the women bar the close-fitting doors of their hall. And if any one of them hears groanings or the din of men within our walls, let them not rush out, but remain where they are in silence at their work. But to thee, goodly Philoetius, do I give charge to fasten with a bar the gate of the court, and swiftly to cast a cord upon it."

[242] So saying, he entered the stately house, and went and sat down on the seat from which he had risen. And the two slaves of divine Odysseus went in as well. Eurymachus was now handling the bow, warming it on this side and on that in the light of the fire; but not even so was he able to string it; and in his noble heart he groaned, and with a burst of anger he spoke and addressed them: "Out on it! Verily I am grieved for myself and for you all. It is in no wise for the marriage that I mourn so greatly, grieved though I am; for there are many other Achaean women, some in sea-girt Ithaca itself, and some in other cities; but I mourn if in truth we fall so far short of godlike Odysseus in might, seeing that we cannot string his bow. This is a reproach for men that are yet to be to hear of."

[256] Then Antinous, son of Eupheithes, answered him: "Eurymachus, this shall not be so, and thou of thyself too knowest it. For to-day throughout the land is the feast of the god — a holy feast. Who then would bend a bow? Nay, quietly [set it by; and as for the axes — what if we should let them all stand as they are? No man, methinks, will come to the hall of Odysseus, son of Laertes, and carry them off. Nay, come, let the bearer pour drops for libation into the cups, that we may pour libations, and lay aside the curved bow. And in the morning bid Melanthius, the goatherd, to bring she-goats, far the best in all the herds, that we may lay thigh-pieces on the altar of

Apollo, the famed archer; and so make trial of the bow, and end the contest.”

[269] So spoke Antinous, and his word was pleasing to them. Then the heralds poured water over their hands, and youths filled the bowls brim full of drink, and served out to all, pouring first drops for libation into the cups. But when they had poured libations, and had drunk to their heart’s content, then with crafty mind Odysseus of many wiles spoke among them: “Hear me, wooers of the glorious queen, that I may say what the heart in my breast bids me. To Eurymachus most of all do I make my prayer, and to godlike Antinous, since this word also of his was spoken aright, namely that for the present you cease to try the bow, and leave the issue with the gods; and in the morning the god will give the victory to whomsoever he will. But come, give me the polished bow, that in your midst I may prove my hands and strength, whether I have yet might such as was of old in my supple limbs, or whether by now my wanderings and lack of food have destroyed it.”

[285] So he spoke, and they all waxed exceeding wroth, fearing lest he might string the polished bow. And Antinous rebuked him, and spoke and addressed him: “Ah, wretched stranger, thou hast no wit, no, not a trace. Art thou not content that thou featest undisturbed in our proud company, and lackest naught of the banquet, but hearest our words and our speech, while no other that is a stranger and beggar hears our words? It is wine that wounds thee, honey-sweet wine, which works harm to others too, if one takes it in great gulps, and drinks beyond measure. It was wine that made foolish even the centaur, glorious Eurytion, in the hall of greathearted Peirithous, when he went to the Lapithae: and when his heart had been made foolish with wine, in his madness he wrought evil in the house of Peirithous. Then grief seized the heroes, and they leapt up and dragged him forth through the gateway, when they had shorn off his ears and his nostrils with the pitiless bronze, and he, made foolish in heart, went his way, bearing with him the curse of his sin in the folly of his heart. From hence the feud arose between the centaurs and mankind; but it was for himself first that he found evil, being heavy with wine. Even so do I declare great harm for thee, if thou shalt string the bow, for thou shalt meet with no kindness at the hands of anyone in our land, but we will send thee straightway in a black ship to king Echetus, the maimer of all men, from

whose hands thou shalt in no wise escape alive. Nay, then, be still, and drink thy wine, and do not strive with men younger than thou.”

[311] Then wise Penelope answered him: “Antinous, it is not well nor just to rob of their due the guests of Telemachus, whosoever he be that comes to this house. Dost thou think that, if yon stranger strings the great bow of Odysseus, trusting in his strength and his might, he will lead me to his home, and make me his wife? Nay, he himself, I ween, has not this hope in his breast; so let no one of you on this account sit at meat here in sorrow of heart; nay, that were indeed unseemly.”

[320] Then Eurymachus, son of Polybus, answered her: “Daughter of Icarius, wise Penelope, it is not that we think the man will lead thee to his home — that were indeed unseemly — but that we dread the talk of men and women, lest hereafter some base fellow among the Achaeans should say: ‘Truly men weaker far are wooing the wife of a noble man, and cannot string his polished bow. But another, a beggar, that came on his wanderings, easily strung the bow, and shot through the iron.’ Thus will men speak, but to us this would become a reproach.”

[330] Then wise Penelope answered him again: “Eurymachus, in no wise can there be good report in the land for men who dishonor and consume the house of a prince. Why then do you make this matter a reproach? This stranger is right tall and well-built, and declares himself to be born the son of a good father. Nay, come, give him the polished bow and let us see. For thus will I speak out to thee, and this word shall verily be brought to pass; if he shall string the bow, and Apollo grant him glory, I will clothe him with a cloak and tunic, fair raiment, and will give him a sharp javelin to ward off dogs and men, and a two-edged sword; and I will give him sandals to bind beneath his feet, and will send him whithersoever his heart and spirit bid him go.”

[344] Then wise Telemachus answered her: “My mother, as for the bow, no man of the Achaeans has a better right than I to give or to deny it to whomsoever I will — no, not all those who lord it in rocky Ithaca, or in the islands towards horse-pasturing Elis. No man among these shall thwart me against my will, even though I should wish to give this bow outright to the stranger to bear away with him. But do thou go thy chamber, and busy thyself with thine own tasks, the loom and the distaff, and bid thy handmaids ply their tasks. The bow shall be for men, for all, but most of all for me; since mine is the authority in the house.”

[354] She then, seized with wonder, went back to her chamber, for she laid to heart the wise saying of her son. Up to her upper chamber she went with her handmaids, and then bewailed Odysseus, her dear husband, until flashing-eyed Athena cast sweet sleep upon her eyelids. Now the goodly swineherd had taken the curved bow and was bearing it, but the wooers all cried out in the halls. And thus would one of the proud youths speak: “Whither, pray, art thou bearing the curved bow, miserable swineherd, thou man distraught? Soon by thy swine, alone and apart from men, shall the swift hounds devour thee — hounds thyself didst rear — if but Apollo be gracious to us, and the other immortal gods.”

[366] So they spoke, and he set down the bow, as he bore it, in that very place, seized with fear because many men were crying out aloud in the halls. But Telemachus on the other side called out threateningly: “Father, bear the bow onward — soon shalt thou rue giving heed to all — lest, younger though I am, I drive thee to the field, and pelt thee with stones; for in strength I am the better. I would that I were even so much better in strength and might than all the wooers that are in the house; then would I soon send many a one forth from our house to go his way in evil case; for they devise wickedness.”

[376] So he spoke, but all the wooers laughed merrily at him, and relaxed the bitterness of their anger against Telemachus. Howbeit the swineherd bore the bow through the hall, and came up to wise Odysseus, and put it in his hands. Then he called forth the nurse Eurycleia, and said to her: “Telemachus bids thee, wise Eurycleia, to bar the close-fitting doors of the hall, and if any of the women hear within groanings or the din of men within our walls, let them not rush out, but remain where they are in silence at their work.”

[386] So he spoke, but her word remained unwinged; and she barred the doors of the stately halls. But in silence Philoetius hastened forth from the house, and barred the gates of the well-fenced court. Now there lay beneath the portico the cable of a curved ship, made of byblus plant, wherewith he made fast the gates, and then himself went within. Thereafter he came and sat down on the seat from which he had risen, and gazed upon Odysseus; now he was already handling the bow, turning it round and round, and trying it this way and that, lest worms might have eaten the horns, while its lord was afar. And thus would one speak with a glance at his neighbor: “Verily he has a shrewd eye, and is a cunning knave with a bow. It may be

haply that he has himself such bows stored away at home, or else he is minded to make one, that he thus turns it this way and that in his hands, the rascally vagabond.” And again another of the proud youths would say: “Would that the fellow might find profit in just such measure as he shall prove able ever to string this bow.”

[404] So spoke the wooers, but Odysseus of many wiles, as soon as he had lifted the great bow and scanned it on every side — even as when a man well-skilled in the lyre and in song easily stretches the string about a new peg, making fast at either end the twisted sheep-gut — so without effort did Odysseus string the great bow. And he held it in his right hand, and tried the string, which sang sweetly beneath his touch, like to a swallow in tone. But upon the wooers came great grief, and the faces of them changed color, and Zeus thundered loud, shewing forth his signs. Then glad at heart was the much-enduring, goodly Odysseus that the son of crooked-counselling Cronos sent him an omen, and he took up a swift arrow, which lay by him on the table, bare, but the others were stored within the hollow quiver, even those of which the Achaeans were soon to taste. This he took, and laid upon the bridge of the bow, and drew the bow-string and the notched arrow even from the chair where he sat, and let fly the shaft with sure aim, and did not miss the end of the handle of one of the axes, but clean through and out at the end passed the arrow weighted with bronze. But he spoke to Telemachus, saying: “Telemachus, the stranger that sits in thy halls brings no shame upon thee, nor in any wise did I miss the mark, or labour long in stringing the bow; still is my strength unbroken — not as the wooers scornfully taunt me. But now it is time that supper too be made ready for the Achaeans, while yet there is light, and thereafter must yet other sport be made with song and with the lyre; for these things are the accompaniments of a feast.”

[431] He spoke, and made a sign with his brows, and Telemachus, the dear son of divine Odysseus, girt about him his sharp sword, and took his spear in his grasp, and stood by the chair at his father’s side, armed with gleaming bronze.

BOOK 22

[1] But Odysseus of many wiles stripped off his rags and sprang to the great threshold with the bow and the quiver full of arrows, and poured forth the swift arrows right there before his feet, and spoke among the wooers: “Lo, now at last is this decisive contest ended; and now as for another mark, which till now no man has ever smitten, I will know if haply I may strike it, and Apollo grant me glory.”

[8] He spoke, and aimed a bitter arrow at Antinous. Now he was on the point of raising to his lips a fair goblet, a two-eared cup of gold, and was even now handling it, that he might drink of the wine, and death was not in his thoughts. For who among men that sat at meat could think that one man among many, how strong soever he were, would bring upon himself evil death and black fate? But Odysseus took aim, and smote him with an arrow in the throat, and clean out through the tender neck passed the point; he sank to one side, and the cup fell from his hand as he was smitten, and straightway up through his nostrils there came a thick jet of the blood of man; and quickly he thrust the table from him with a kick of his foot, and spilled all the food on the floor, and the bread and roast flesh were befouled. Then into uproar broke the wooers through the halls, as they saw the man fallen, and from their high seats they sprang, driven in fear through the hall, gazing everywhere along the well-built walls; but nowhere was there a shield or mighty spear to seize.

[26] But they railed at Odysseus with angry words: “Stranger, to thy cost dost thou shoot at men; never again shalt thou take part in other contests; now is thy utter destruction sure. Aye, for thou hast now slain a man who was far the best of the youths in Ithaca; therefore shall vultures devour thee here.”

[31] So spoke each man, for verily they thought that he had not slain the man willfully; and in their folly they knew not this, that over themselves one and all the cords of destruction had been made fast. Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered them: “Ye dogs, ye thought that I should never more come home from the land of the Trojans, seeing that ye wasted my house, and lay with the maidservants by force, and while yet I lived covertly wooed my wife, having no fear of the gods, who hold broad heaven, nor of the indignation of men, that is to

be hereafter. Now over you one and all have the cords of destruction been made fast.”

[42] So he spoke, and thereat pale fear seized them all, and each man gazed about to see how he might escape utter destruction; Eurymachus alone answered him, and said: “If thou art indeed Odysseus of Ithaca, come home again, this that thou sayest is just regarding all that the Achaeans have wrought — many deeds of wanton folly in thy halls and many in the field. But he now lies dead, who was to blame for all, even Antinous; for it was he who set on foot these deeds, not so much through desire or need of the marriage, but with another purpose, which the son of Cronos did not bring to pass for him, that in the land of settled Ithaca he might himself be king, and might lie in wait for thy son and slay him. But now he lies slain, as was his due, but do thou spare the people that are thine own; and we will hereafter go about the land and get thee recompense for all that has been drunk and eaten in thy halls, and will bring each man for himself in requital the worth of twenty oxen, and pay thee back in bronze and gold until thy heart be warmed; but till then no one could blame thee that thou art wroth.”

[60] Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered him: “Eurymachus, not even if you should give me in requital all that your fathers left you, even all that you now have, and should add other wealth thereto from whence ye might, not even so would I henceforth stay my hands from slaying until the wooers had paid the full price of all their transgression. Now it lies before you to fight in open fight, or to flee, if any man may avoid death and the fates; but many a one, methinks, shall not escape from utter destruction.”

[68] So he spoke, and their knees were loosened where they stood, and their hearts melted; and Eurymachus spoke among them again a second time: “Friends, for you see that this man will not stay his invincible hands, but now that he has got the polished bow and the quiver, will shoot from the smooth threshold until he slays us all, come, let us take thought of battle. Draw your swords, and hold the tables before you against the arrows that bring swift death, and let us all have at him in a body, in the hope that we may thrust him from the threshold and the doorway, and go throughout the city, and so the alarm be swiftly raised; then should this fellow soon have shot his last.”

[79] So saying, he drew his sharp sword of bronze, two-edged, and sprang upon Odysseus with a terrible cry, but at the same instant goodly Odysseus

let fly an arrow, and struck him upon the breast beside the nipple, and fixed the swift shaft in his liver. And Eurymachus let the sword fall from his hand to the ground, and writhing over the table he bowed and fell, and spilt upon the floor the food and the two-handled cup. With his brow he beat the earth in agony of soul, and with both his feet he spurned and shook the chair, and a mist was shed over his eyes. Then Amphinomus made at glorious Odysseus, rushing straight upon him, and had drawn his sharp sword, in hope that Odysseus might give way before him from the door. But Telemachus was too quick for him, and cast, and smote him from behind with his bronze-tipped spear between the shoulders, and drove it through his breast; and he fell with a thud, and struck the ground full with his forehead. But Telemachus sprang back, leaving the long spear where it was, fixed in Amphinomus, for he greatly feared lest, as he sought to draw forth the long spear, one of the Achaeans might rush upon him and stab with his sword, or deal him a blow as he stooped over the corpse. So he started to run, and came quickly to his dear father, and standing by his side spoke to him winged words: "Father, now will I bring thee a shield and two spears and a helmet all of bronze, well fitted to the temples, and when I come back I will arm myself, and will give armour likewise to the swineherd and yon neatherd; for it is better to be clothed in armour."

[105] Then Odysseus of many wiles answered him and said: "Run, and bring them, while yet I have arrows to defend me, lest they thrust me from the door, alone as I am."

[107] So he spoke, and Telemachus hearkened to his dear father, and went his way to the store-chamber where the glorious arms were stored. Thence he took four shields and eight spears and four helmets of bronze, with thick plumes of horse-hair; and he bore them forth, and quickly came to his dear father. Then first of all he himself girded the bronze about his body, and even in like manner the two slaves put on them the beautiful armour, and took their stand on either side of Odysseus, the wise and crafty-minded. But he, so long as he had arrows to defend him, would ever aim, and smite the wooers one by one in his house, and they fell thick and fast. But when the arrows failed the prince, as he shot, he leaned the bow against the door-post of the well-built hall, and let it stand against the bright entrance wall. For himself, he put about his shoulders a four-fold shield, and set on his mighty head a well-wrought helmet with horse-hair plume, and terribly did the plume wave above him; and he took two mighty spears, tipped with bronze.

[126] Now there was in the well-built wall a certain postern door, and along the topmost level of the threshold of the well-built hall was a way into a passage, and well-fitting folding doors closed it. This postern Odysseus bade the goodly swineherd watch, taking his stand close by, for there was but a single way to reach it. Then Agelaus spoke among the wooers, and declared his word to all: "Friends, will not one mount up by the postern door, and tell the people, that so an alarm may be raised straightway? Then should this fellow soon have shot his last."

[135] Then Melanthius, the goatherd, answered him: "It may not be, Agelaus, fostered of Zeus, for terribly near is the fair door of the court, and the mouth of the passage is hard. One man could bar the way for all, so he were valiant. But come, let me bring you from the store-room arms to don, for it is within, methinks, and nowhere else that Odysseus and his glorious son have laid the arms."

[142] So saying, Melanthius, the goatherd, mounted up by the steps of the hall to the store-rooms of Odysseus. Thence he took twelve shields, as many spears, and as many helmets of bronze with thick plumes of horsehair, and went his way, and quickly brought and gave them to the wooers. Then the knees of Odysseus were loosened and his heart melted, when he saw them donning armour and brandishing long spears in their hands, and great did his task seem to him; but quickly he spoke to Telemachus winged words: "Telemachus, verily some one of the women in the halls is rousing against us an evil battle, or haply it is Melanthius."

[153] Then wise Telemachus answered him: "Father, it is I myself that am at fault in this, and no other is to blame, for I left the close-fitting door of the store-room open: their watcher was better than I. But go now, goodly Eumaeus, close the door of the store-room, and see whether it is one of the women who does this, or Melanthius, son of Dolius, as I suspect."

[160] Thus they spoke to one another. But Melanthius, the goatherd, went again to the store-room to bring beautiful armour; howbeit the goodly swineherd marked him, and straightway said to Odysseus who was near: "Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, yonder again is the pestilent fellow, whom we ourselves suspect, going to the store-room. But do thou tell me truly, shall I slay him, if I prove the better man, or shall I bring him hither to thee, that the fellow may pay for the many crimes that he has planned in thy house?"

[170] Then Odysseus of many wiles answered him and said: "Verily I and Telemachus will keep the lordly wooers within the hall, how fierce soever they be, but do you two bend behind him his feet and his arms above, and cast him into the store-room, and tie boards behind his back; then make fast to his body a twisted rope, and hoist him up the tall pillar, till you bring him near the roof-beams, that he may keep alive long, and suffer grievous torment."

[178] So he spoke, and they readily hearkened and obeyed. Forth they went to the store-room, unseen of him who was within. He truly was seeking for armour in the innermost part of the store-room, and the two lay in wait, standing on either side of the door-posts. And when Melanthius, the goatherd, was about to pass over the threshold, bearing in one hand a goodly helm, and in the other a broad old shield, flecked with rust — the shield of lord Laertes, which he was wont to bear in his youth, but now it was laid by, and the seams of its straps were loosened — then the two sprang upon him and seized him. They dragged him in by the hair, and flung him down on the ground in sore terror, and bound his feet and hands with galling bonds, binding them firmly behind his back, as the son of Laertes bade them, the much enduring, goodly Odysseus; and they made fast to his body a twisted rope, and hoisted him up the tall pillar, till they brought him near the roof-beams. Then didst thou mock him, swineherd Eumaeus, and say: "Now verily, Melanthius, shalt thou watch the whole night through, lying on a soft bed, as befits thee, nor shalt thou fail to mark the early Dawn, golden-throned, as she comes forth from the streams of Oceanus, at the hour when thou art wont to drive thy she-goats for the wooers, to prepare a feast in the halls."

[200] So he was left there, stretched in the direful bond, but the two put on their armour, and closed the bright door, and went to Odysseus, the wise and crafty-minded. There they stood, breathing fury, those on the threshold but four, while those within the hall were many and brave. Then Athena, daughter of Zeus, drew near them, like unto Mentor in form and voice, and Odysseus saw her, and was glad; and he spoke, saying: "Mentor, ward off ruin, and remember me, thy dear comrade, who often befriended thee. Thou art of like age with myself."

[210] So he spoke, deeming that it was Athena, the rouser of hosts. But the wooers on the other side shouted aloud in the hall, and first Agelaus, son of Damastor, rebuked Athena, saying: "Mentor, let not Odysseus beguile thee

with his words to fight against the wooers and bear aid to himself. For in this wise, methinks, shall our will be brought to pass: when we have killed these men, father and son, thereafter shalt thou too be slain with them, such deeds art thou minded to do in these halls: with thine own head shalt thou pay the price. But when with the sword we have stripped you of your might, all the possessions that thou hast within doors and in the fields we will mingle with those of Odysseus, and will not suffer thy sons or thy daughters to dwell in thy halls, nor thy faithful wife to fare at large in the city of Ithaca.”

[224] So he spoke, and Athena waxed the more wroth at heart, and she rebuked Odysseus with angry words: “Odysseus, no longer hast thou steadfast might nor any valor, such as was thine when for high-born Helen of the white arms thou didst for nine years battle with the Trojans unceasingly, and many men thou slewest in dread conflict, and by thy counsel was the broad-wayed city of Priam taken. How is it that now, when thou hast come to thy house and thine own possessions, thou shrinkest with wailing from playing the man, and that against the wooers? Nay, friend, come hither and take thy stand by my side, and see my deeds, that thou mayest know what manner of man Mentor, son of Alcimus, is to repay kindness in the midst of the foe.”

[237] She spoke, but did not give him strength utterly to turn the course of the battle, but still made trial of the might and valor of Odysseus and his glorious son; and for herself, she flew up to the roof-beam of the smoky hall, and sat there in the guise of a swallow to look upon. Now the wooers were urged on by Agelaus, son of Damastor, by Eurynomus, and Amphimedon and Demoptolemus and Peisander, son of Polycctor, and wise Polybus, for these were in valiance far the best of all the wooers who still lived and fought for their lives; but the rest the bow and the swiftly-falling arrows had by now laid low. But Agelaus spoke among them, and declared his word to all: “Friends, now at length will this man stay his invincible hands. Lo, Mentor has gone from him, and has but uttered empty boasts, and they are left alone there at the outer doors. Therefore hurl not now upon them your long spears all at once, but come, do you six throw first in the hope that Zeus may grant that Odysseus be struck, and that we win glory. Of the rest there is no care, once he shall have fallen.”

[255] So he spoke, and they all hurled their spears, as he bade, eagerly; but Athena made all vain. One man smote the door-post of the well-built hall,

another the close-fitting door, another's ashen spear, heavy with bronze, struck upon the wall. But when they had avoided the spears of the wooers, first among them spoke the much-enduring goodly Odysseus: "Friends, now I give the word that we too cast our spears into the throng of the wooers, who are minded to slay us in addition to their former wrongs."

[265] So he spoke, and they all hurled their sharp spears with sure aim. Odysseus smote Demoptolemus, Telemachus Euryades, the swineherd Elatus, and the herdsmen of the cattle slew Peisander. So these all at the same moment bit the vast floor with their teeth, and the wooers drew back to the innermost part of the hall. But the others sprang forward and drew forth their spears from the dead bodies. Then again the wooers hurled their sharp spears eagerly, but Athena made them vain, many as they were. One man smote the door-post of the well-built hall, another the close-fitting door, another's ashen spear, heavy with bronze, struck upon the wall. But Amphimedon smote Telemachus on the hand by the wrist, a grazing blow, and the bronze tore the surface of the skin. And Ctesippus with his long spear grazed the shoulder of Eumaeus above his shield, but the spear flew over and fell upon the ground. Then once more Odysseus, the wise and crafty-minded, and his company hurled their sharp spears into the throng of the wooers, and again Odysseus, the sacker of cities, smote Eurydamas, and Telemachus Amphimedon, the swineherd Polybus, and thereafter the herdsman of the cattle smote Ctesippus in the breast, and boasted over him, saying: "Son of Polytherses, thou lover of revilings, never more at all do thou speak big, yielding to folly, but leave the matter to the gods, since verily they are mightier far. This is thy gift of welcome to match the hoof which of late thou gavest to godlike Odysseus, when he went begging through the house."

[292] So spoke the herdsman of the sleek cattle. But Odysseus wounded the son of Damastor in close fight with a thrust of his long spear, and Telemachus wounded Leiocritus, son of Evenor, with a spear-thrust full upon the groin, and drove the bronze clean through, and he fell headlong and struck the ground full with his forehead. Then Athena held up her aegis, the bane of mortals, on high from the roof, and the minds of the wooers were panic-stricken, and they fled through the halls like a herd of kine that the darting gad-fly falls upon and drives along in the season of spring, when the long days come. And even as vultures of crooked talons and curved beaks come forth from the mountains and dart upon smaller birds, which

scour the plain, flying low beneath the clouds, and the vultures pounce upon them and slay them, and they have no defence or way of escape, and men rejoice at the chase; even so did those others set upon the wooers and smite them left and right through the hall. And therefrom rose hideous groaning as heads were smitten, and all the floor swam with blood.

[310] But Leiodes rushed forward and clasped the knees of Odysseus, and made entreaty to him, and spoke winged words: "By thy knees I beseech thee, Odysseus, and do thou respect me and have pity. For I declare to thee that never yet have I wronged one of the women in thy halls by wanton word or deed; nay, I sought to check the other wooers, when any would do such deeds. But they would not hearken to me to withhold their hands from evil, wherefore through their wanton folly they have met a cruel doom. Yet I, the soothsayer among them, that have done no wrong, shall be laid low even as they; so true is it that there is no gratitude in aftertime for good deeds done."

[320] Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered him: "If verily thou dost declare thyself the soothsayer among these men, often, I ween, must thou have prayed in the halls that far from me the issue of a joyous return might be removed, and that it might be with thee that my dear wife should go and bear thee children; wherefore thou shalt not escape grievous death."

[326] So saying, he seized in his strong hand a sword that lay near, which Agelaus had let fall to the ground when he was slain, and with this he smote him full upon the neck. And even while he was yet speaking his head was mingled with the dust.

[330] Now the son of Terpes, the minstrel, was still seeking to escape black fate, even Phemius, who sang perforce among the wooers. He stood with the clear-toned lyre in his hands near the postern door, and he was divided in mind whether he should slip out from the hall and sit down by the well-built altar of great Zeus, the God of the court, whereon Laertes and Odysseus had burned many things of oxen, or whether he should rush forward and clasp the knees of Odysseus in prayer. And as he pondered this seemed to him the better course, to clasp the knees of Odysseus, son of Laertes. So he laid the hollow lyre on the ground between the mixing-bowl and the silver-studded chair, and himself rushed forward and clasped Odysseus by the knees, and made entreaty to him, and spoke winged words: "By thy knees I beseech thee, Odysseus, and do thou respect me and have

pity; on thine own self shall sorrow come hereafter, if thou slayest the minstrel, even me, who sing to gods and men. Self-taught am I, and the god has planted in my heart all manner of lays, and worthy am I to sing to thee as to a god; wherefore be not eager to cut my throat. Aye, and Telemachus too will bear witness to this, thy dear son, how that through no will or desire of mine I was wont to resort to thy house to sing to the wooers at their feasts, but they, being far more and stronger, led me hither perforce.”

[354] So he spoke, and the strong and mighty Telemachus heard him, and quickly spoke to his father, who was near: “Stay thy hand, and do not wound this guiltless man with the sword. Aye, and let us save also the herald, Medon, who ever cared for me in our house, when I was a child — unless perchance Philoetius has already slain him, or the swineherd, or he met thee as thou didst rage through the house.”

[361] So he spoke, and Medon, wise of heart, heard him, for he lay crouching beneath a chair, and had clothed himself in the skin of an ox, newly flayed, seeking to avoid black fate. Straightway he rose from beneath the chair and stripped off the ox-hide, and then rushed forward and clasped Telemachus by the knees, and made entreaty to him, and spoke winged words: “Friend, here I am; stay thou thy hand and bid thy father stay his, lest in the greatness of his might he harm me with the sharp bronze in his wrath against the wooers, who wasted his possessions in the halls, and in their folly honored thee not at all.”

[371] But Odysseus of many wiles smiled, and said to him: “Be of good cheer, for he has delivered thee and saved thee, that thou mayest know in thy heart and tell also to another, how far better is the doing of good deeds than of evil. But go forth from the halls and sit down outside in the court away from the slaughter, thou and the minstrel of many songs, till I shall have finished all that I must needs do in the house.”

[378] So he spoke, and the two went their way forth from the hall and sat down by the altar of great Zeus, gazing about on every side, ever expecting death. And Odysseus too gazed about all through his house to see if any man yet lived, and was hiding there, seeking to avoid black fate. But he found them one and all fallen in the blood and dust — all the host of them, like fishes that fishermen have drawn forth in the meshes of their net from the grey sea upon the curving beach, and they all lie heaped upon the sand, longing for the waves of the sea, and the bright sun takes away their life; even so now the wooers lay heaped upon each other. Then Odysseus of

many wiles spoke to Telemachus: "Telemachus, go call me the nurse Eurycleia, that I may tell her the word that is in my mind."

[393] So he spoke, and Telemachus hearkened to his dear father, and shaking the door said to Eurycleia: "Up and hither, aged wife, that hast charge of all our woman servants in the halls. Come, my father calls thee, that he may tell thee somewhat."

[398] So he spoke, but her word remained unwinged; she opened the doors of the stately hall, and came forth, and Telemachus led the way before her. There she found Odysseus amid the bodies of the slain, all befouled with blood and filth, like a lion that comes from feeding on an ox of the farmstead, and all his breast and his cheeks on either side are stained with blood, and he is terrible to look upon; even so was Odysseus befouled, his feet and his hands above. But she, when she beheld the corpses and the great welter of blood, made ready to utter loud cries of joy, seeing what a deed had been wrought. But Odysseus stayed and checked her in her eagerness, and spoke and addressed her with winged words: "In thine own heart rejoice, old dame, but refrain thyself and cry not out aloud: an unholy thing is it to boast over slain men. These men here has the fate of the gods destroyed and their own reckless deeds, for they honored no one of men upon the earth, were he evil or good, whosoever came among them; wherefore by their wanton folly they brought on themselves a shameful death. But come, name thou over to me the women in the halls, which ones dishonor me and which are guiltless."

[419] Then the dear nurse Eurycleia answered him: "Then verily, my child, will I tell thee all the truth. Fifty women servants hast thou in the halls, women that we have taught to do their work, to card the wool and bear the lot of slaves. Of these twelve in all have set their feet in the way of shamelessness, and regard not me nor Penelope herself. And Telemachus is but newly grown to manhood, and his mother would not suffer him to rule over the women servants. But come, let me go up to the bright upper chamber and bear word to thy wife, on whom some god has sent sleep."

[430] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: "Wake her not yet, but do thou bid come hither the women, who in time past have contrived shameful deeds."

[433] So he spoke, and the old dame went forth through the hall to bear tidings to the women, and bid them come; but Odysseus called to him Telemachus and the neatherd and the swineherd, and spoke to them winged

words: "Begin now to bear forth the dead bodies and bid the women help you, and thereafter cleanse the beautiful chairs and the tables with water and porous sponges. But when you have set all the house in order, lead the women forth from the well-built hall to a place between the dome and the goodly fence of the court, and there strike them down with your long swords, until you take away the life from them all, and they forget the love which they had at the bidding of the wooers, when they lay with them in secret."

[446] So he spoke, and the women came all in a throng, wailing terribly and shedding big tears. First they bore forth the bodies of the slain and set them down beneath the portico of the well-fenced court, propping them one against the other; and Odysseus himself gave them orders and hastened on the work, and they bore the bodies forth perforce. Then they cleansed the beautiful high seats and the tables with water and porous sponges. But Telemachus and the neatherd and the swineherd scraped with hoes the floor of the well-built house, and the women bore the scrapings forth and threw them out of doors. But when they had set in order all the hall, they led the women forth from the well-built hall to a place between the dome and the goodly fence of the court, and shut them up in a narrow space, whence it was in no wise possible to escape. Then wise Telemachus was the first to speak to the others, saying: "Let it be by no clean death that I take the lives of these women, who on my own head have poured reproaches and on my mother, and were wont to lie with the wooers."

[465] So he spoke, and tied the cable of a dark-prowed ship to a great pillar and flung it round the dome, stretching it on high that none might reach the ground with her feet. And as when long-winged thrushes or doves fall into a snare that is set in a thicket, as they seek to reach their resting-place, and hateful is the bed that gives them welcome, even so the women held their heads in a row, and round the necks of all nooses were laid, that they might die most piteously. And they writhed a little while with their feet, but not long. Then forth they led Melanthius through the doorway and the court, and cut off his nostrils and his ears with the pitiless bronze, and drew out his vitals for the dogs to eat raw, and cut off his hands and his feet in their furious wrath.

[478] Thereafter they washed their hands and feet, and went into the house to Odysseus, and the work was done. But Odysseus said to the dear nurse Eurycleia: "Bring sulphur, old dame, to cleanse from pollution, and bring

me fire, that I may purge the hall; and do thou bid Penelope come hither with her handmaidens, and order all the women in the house to come.”

[485] Then the dear nurse Eurycleia answered him: “Yea, all this, my child, hast thou spoken aright. But come, let me bring thee a cloak and a tunic for raiment, and do not thou stand thus in the halls with thy broad shoulders wrapped in rags; that were a cause for blame.”

[490] Then Odysseus of many wiles answered her: “First of all let a fire now be made me in the hall.” So he spoke, and the dear nurse Eurycleia did not disobey, but brought fire and sulphur; but Odysseus thoroughly purged the hall and the house and the court. Then the old dame went back through the fair house of Odysseus to bear tidings to the women and bid them come; and they came forth from their hall with torches in their hands. They thronged about Odysseus and embraced him, and clasped and kissed his head and shoulders and his hands in loving welcome; and a sweet longing seized him to weep and wail, for in his heart he knew them all.

BOOK 23

[1] Then the old dame went up to the upper chamber, laughing aloud, to tell her mistress that her dear husband was in the house. Her knees moved nimbly, but her feet trotted along beneath her; and she stood above her lady's head, and spoke to her, and said: "Awake, Penelope, dear child, that with thine own eyes thou mayest see what thou desirest all thy days. Odysseus is here, and has come home, late though his coming has been, and has slain the proud wooers who vexed his house, and devoured his substance, and oppressed his son."

[10] Then wise Penelope answered her: "Dear nurse, the gods have made thee mad, they who can make foolish even one who is full wise, and set the simple-minded in the paths of understanding; it is they that have marred thy wits, though heretofore thou wast sound of mind. Why dost thou mock me, who have a heart full of sorrow, to tell me this wild tale, and dost rouse me out of slumber, the sweet slumber that bound me and enfolded my eyelids? For never yet have I slept so sound since the day when Odysseus went forth to see evil Ilios that should not be named. Nay come now, go down and back to the women's hall, for if any other of the women that are mine had come and told me this, and had roused me out of sleep, straightway would I have sent her back in sorry wise to return again to the hall, but to thee old age shall bring this profit."

[25] Then the dear nurse Eurycleia answered her: "I mock thee not, dear child, but in very truth Odysseus is here, and has come home, even as I tell thee. He is that stranger to whom all men did dishonor in the halls. But Telemachus long ago knew that he was here, yet in his prudence he hid the purpose of his father, till he should take vengeance on the violence of overweening men."

[31] So she spoke, and Penelope was glad, and she leapt from her bed and flung her arms about the old woman and let the tears fall from her eyelids; and she spoke, and addressed her with winged words: "Come now, dear nurse, I pray thee tell me truly, if verily he has come home, as thou sayest, how he put forth his hands upon the shameless wooers, all alone as he was, while they remained always in a body in the house."

[39] Then the dear nurse Eurycleia answered her: "I saw not, I asked not; only I heard the groaning of men that were being slain. As for us women,

we sat terror-stricken in the innermost part of our well-built chambers, and the close-fitting doors shut us in, until the hour when thy son Telemachus called me from the hall, for his father had sent him forth to call me. Then I found Odysseus standing among the bodies of the slain, and they, stretched all around him on the hard floor, lay one upon the other; the sight would have warmed thy heart with cheer. And now the bodies are all gathered together at the gates of the court, but he is purging the fair house with sulphur, and has kindled a great fire, and sent me forth to call thee. Nay, come with me, that the hearts of you two may enter into joy, for you have suffered many woes. But now at length has this thy long desire been fulfilled: he has come himself, alive to his own hearth, and he has found both thee and his son in the halls; while as for those, even the wooers, who wrought him evil, on them has he taken vengeance one and all in his house.”

[58] Then wise Penelope answered her: “Dear nurse, boast not yet loudly over them with laughter. Thou knowest how welcome the sight of him in the halls would be to all, but above all to me and to his son, born of us two. But this is no true tale, as thou tellest it; nay, some one of the immortals has slain the lordly wooers in wrath at their grievous insolence and their evil deeds. For they honored no one among men upon the earth, were he evil or good, whosoever came among them; therefore it is through their own wanton folly that they have suffered evil. But Odysseus far away has lost his return to the land of Achaea, and is lost himself.”

[69] Then the dear nurse Eurycleia answered her: “My child, what a word has escaped the barrier of thy teeth, in that thou saidst that thy husband, who even now is here, at his own hearth, would never more return! Thy heart is ever unbelieving. Nay come, I will tell thee a manifest sign besides, even the scar of the wound which long ago the boar dealt him with his white tusk. This I marked while I washed his feet, and was fain to tell it to thee as well, but he laid his hand upon my mouth, and in the great wisdom of his heart would not suffer me to speak. So come with me; but I will set my very life at stake that, if I deceive thee, thou shouldest slay me by a most pitiful death.”

[80] Then wise Penelope answered her: “Dear nurse, it is hard for thee to comprehend the counsels of the gods that are forever, how wise soever thou art. Nevertheless let us go to my son, that I may see the wooers dead and him that slew them.”

[85] So saying, she went down from the upper chamber, and much her heart pondered whether she should stand aloof and question her dear husband, or whether she should go up to him, and clasp and kiss his head and hands. But when she had come in and had passed over the stone threshold, she sat down opposite Odysseus in the light of the fire beside the further wall; but he was sitting by a tall pillar, looking down, and waiting to see whether his noble wife would say aught to him, when her eyes beheld him. Howbeit she sat long in silence, and amazement came upon her soul; and now with her eyes she would look full upon his face, and now again she would fail to know him, for that he had upon him mean raiment. But Telemachus rebuked her, and spoke, and addressed her: "My mother, cruel mother, that hast an unyielding heart, why dost thou thus hold aloof from my father, and dost not sit by his side and ask and question him? No other woman would harden her heart as thou dost, and stand aloof from her husband, who after many grievous toils had come back to her in the twentieth year to his native land: but thy heart is ever harder than stone."

[104] Then wise Penelope answered him: "My child, the heart in my breast is lost in wonder, and I have no power to speak at all, nor to ask a question, nor to look him in the face. But if in very truth he is Odysseus, and has come home, we two shall surely know one another more certainly; for we have signs which we two alone know, signs hidden from others."

[111] So she spoke, and the much-enduring, goodly Odysseus smiled, and straightway spoke to Telemachus winged words: "Telemachus, suffer now thy mother to test me in the halls; presently shall she win more certain knowledge. But now because I am foul, and am clad about my body in mean clothing, she scorns me, and will not yet admit that I am he. But for us, let us take thought how all may be the very best. For whoso has slain but one man in a land, even though it be a man that leaves not many behind to avenge him, he goes into exile, and leaves his kindred and his native land; but we have slain those who were the very stay of the city, far the noblest of the youths of Ithaca. Of this I bid thee take thought."

[123] Then wise Telemachus answered him: "Do thou thyself look to this, dear father; for thy counsel, they say, is the best among men, nor could any other of mortal men vie with thee. As for us, we will follow with thee eagerly, nor methinks shall we be wanting in valor, so far as we have strength."

[129] Then Odysseus of many wiles answered him and said: "Then will I tell thee what seems to me to be the best way. First bathe yourselves, and put on your tunics, and bid the handmaids in the halls to take their raiment. But let the divine minstrel with his clear-toned lyre in hand be our leader in the gladsome dance, that any man who hears the sound from without, whether a passer-by or one of those who dwell around, may say that it is a wedding feast; and so the rumor of the slaying of the wooers shall not be spread abroad throughout the city before we go forth to our well-wooded farm. There shall we afterwards devise whatever advantage the Olympian may vouchsafe us."

[141] So he spoke, and they all readily hearkened and obeyed. First they bathed and put on their tunics, and the women arrayed themselves, and the divine minstrel took the hollow lyre and aroused in them the desire of sweet song and goodly dance. So the great hall resounded all about with the tread of dancing men and of fair-girdled women; and thus would one speak who heard the noise from without the house: "Aye, verily some one has wedded the queen wooed of many. Cruel she was, nor had she the heart to keep the great house of her wedded husband to the end, even till he should come."

[152] So they would say, but they knew not how these things were. Meanwhile the housewife Eurynome bathed the great-hearted Odysseus in his house, and anointed him with oil, and cast about him a fair cloak and a tunic; and over his head Athena shed abundant beauty, making him taller to look upon and mightier, and from his head she made locks to flow in curls like the hyacinth flower. And as when a man overlays silver with gold, a cunning workman whom Hephaestus and Pallas Athena have taught all manner of craft, and full of grace is the work he produces, even so the goddess shed grace on his head and shoulders, and forth from the bath he came, in form like unto the immortals. Then he sat down again on the chair from which he had risen, opposite his wife; and he spoke to her and said: "Strange lady! to thee beyond all women have the dwellers on Olympus given a heart that cannot be softened. No other woman would harden her heart as thou dost, and stand aloof from her husband who after many grievous toils had come to her in the twentieth year to his native land. Nay come, nurse, strew me a couch, that all alone I may lay me down, for verily the heart in her breast is of iron."

[173] Then wise Penelope answered him: "Strange sir, I am neither in any wise proud, nor do I scorn thee, nor yet am I too greatly amazed, but right

well do I know what manner of man thou wast, when thou wentest forth from Ithaca on thy long-oared ship. Yet come, Eurycleia, strew for him the stout bedstead outside the well-built bridal chamber which he made himself. Thither do ye bring for him the stout bedstead, and cast upon it bedding, fleeces and cloaks and bright coverlets.”

[181] So she spoke, and made trial of her husband. But Odysseus, in a burst of anger, spoke to his true-hearted wife, and said: “Woman, truly this is a bitter word that thou hast spoken. Who has set my bed elsewhere? Hard would it be for one, though never so skilled, unless a god himself should come and easily by his will set it in another place. But of men there is no mortal that lives, be he never so young and strong, who could easily pry it from its place, for a great token is wrought in the fashioned bed, and it was I that built it and none other. A bush of long-leafed olive was growing within the court, strong and vigorous, and girth it was like a pillar. Round about this I built my chamber, till I had finished it, with close-set stones, and I roofed it over well, and added to it jointed doors, close-fitting. Thereafter I cut away the leafy branches of the long-leafed olive, and, trimming the trunk from the root, I smoothed it around with the adze well and cunningly, and made it straight to the line, thus fashioning the bed-post; and I bored it all with the augur. Beginning with this I hewed out my bed, till I had finished it, inlaying it with gold and silver and ivory, and I stretched on it a thong of ox-hide, bright with purple. Thus do I declare to thee this token; but I know not, woman, whether my bedstead is still fast in its place, or whether by now some man has cut from beneath the olive stump, and set the bedstead elsewhere.”

[205] So he spoke, and her knees were loosened where she sat, and her heart melted, as she knew the sure tokens which Odysseus told her. Then with a burst of tears she ran straight toward him, and flung her arms about the neck of Odysseus, and kissed his head, and spoke, saying: “Be not vexed with me, Odysseus, for in all else thou wast ever the wisest of men. It is the gods that gave us sorrow, the gods who begrudged that we two should remain with each other and enjoy our youth, and come to the threshold of old age. But be not now wroth with me for this, nor full of indignation, because at the first, when I saw thee, I did not thus give thee welcome. For always the heart in my breast was full of dread, lest some man should come and beguile me with his words; for there are many that plan devices of evil. Nay, even Argive Helen, daughter of Zeus, would not have lain in love with

a man of another folk, had she known that the warlike sons of the Achaeans were to bring her home again to her dear native land. Yet verily in her case a god prompted her to work a shameful deed; nor until then did she lay up in her mind the thought of that folly, the grievous folly from which at the first sorrow came upon us too. But now, since thou hast told the clear tokens of our bed, which no mortal beside has ever seen save thee and me alone and one single handmaid, the daughter of Actor, whom my father gave me or ever I came hither, even her who kept the doors of our strong bridal chamber, lo, thou dost convince my heart, unbending as it is.”

[231] So she spoke, and in his heart aroused yet more the desire for lamentation; and he wept, holding in his arms his dear and true-hearted wife. And welcome as is the sight of land to men that swim, whose well-built ship Poseidon has smitten on the sea as it was driven on by the wind and the swollen wave, and but few have made their escape from the gray sea to the shore by swimming, and thickly are their bodies crusted with brine, and gladly have they set foot on the land and escaped from their evil case; even so welcome to her was her husband, as she gazed upon him, and from his neck she could in no wise let her white arms go. And now would the rosy-fingered Dawn have arisen upon their weeping, had not the goddess, flashing-eyed Athena, taken other counsel. The long night she held back at the end of its course, and likewise stayed the golden-throned Dawn at the streams of Oceanus, and would not suffer her to yoke her swift-footed horses that bring light to men, Lampus and Phaethon, who are the colts that bear the Dawn. Then to his wife said Odysseus of many wiles: “Wife, we have not yet come to the end of all our trials, but still hereafter there is to be measureless toil, long and hard, which I must fulfil to the end; for so did the spirit of Teiresias foretell to me on the day when I went down into the house of Hades to enquire concerning the return of my comrades and myself. But come, wife, let us to bed, that lulled now by sweet slumber we may take our joy of rest.”

[256] Then wise Penelope answered him: “Thy bed shall be ready for thee whensoever thy heart shall desire it, since the gods have indeed caused thee to come back to thy well-built house and thy native land. But since thou hast bethought thee of this, and a god has put it into thy heart, come, tell me of this trial, for in time to come, methinks, I shall learn of it, and to know it at once is no whit worse.”

[263] And Odysseus of many wiles answered her, and said: "Strange lady! why dost thou now so urgently bid me tell thee? Yet I will declare it, and will hide nothing. Verily thy heart shall have no joy of it, even as I myself have none; for Teiresias bade me go forth to full many cities of men, bearing a shapely oar in my hands, till I should come to men that know naught of the sea, and eat not of food mingled with salt; aye, and they know naught of ships with purple cheeks, or of shapely oars that serve as wings to ships. And he told me this sign, right manifest; nor will I hide it from thee. When another wayfarer, on meeting me, should say that I had a winnowing fan on my stout shoulder, then he bade me fix my oar in the earth, and make goodly offerings to lord Poseidon — a ram and a bull and a boar, that mates with sows — and depart for my home, and offer sacred hecatombs to the immortal gods, who hold broad heaven, to each one in due order. And death shall come to me myself far from the sea, a death so gentle, that shall lay me low, when I am overcome with sleek old age, and my people shall dwell in prosperity around me. All this, he said, should I see fulfilled."

[285] Then wise Penelope answered him: "If verily the gods are to bring about for thee a happier old age, there is hope then that thou wilt find an escape from evil."

[288] Thus they spoke to one another; and meanwhile Eurynome and the nurse made ready the bed [290] of soft coverlets by the light of blazing torches. But when they had busily spread the stout-built bedstead, the old nurse went back to her chamber to lie down, and Eurynome, the maiden of the bedchamber, led them on their way to the couch with a torch in her hands; and when she had led them to the bridal chamber, she went back. And they then gladly came to the place of the couch that was theirs of old. But Telemachus and the neatherd and the swineherd stayed their feet from dancing, and stayed the women, and themselves lay down to sleep throughout the shadowy halls. But when the two had had their fill of the joy of love, they took delight in tales, speaking each to the other. She, the fair lady, told of all that she had endured in the halls, looking upon the destructive throng of the wooers, who for her sake slew many beasts, cattle and goodly sheep; and great store of wine was drawn from the jars. But Zeus-born Odysseus recounted all the woes that he had brought on men, and all the toil that in his sorrow he had himself endured, and she was glad to listen, nor did sweet sleep fall upon her eyelids, till he had told all the tale.

[310] He began by telling how at the first he overcame the Cicones, and then came to the rich land of the Lotus-eaters, and all that the Cyclops wrought, and how he made him pay the price for his mighty comrades, whom the Cyclops had eaten, and had shown no pity. Then how he came to Aeolus, who received him with a ready heart, and sent him on his way; but it was not yet his fate to come to his dear native land, nay, the storm-wind caught him up again, and bore him over the teeming deep, groaning heavily. Next how he came to Telepylus of the Laestrygonians, who destroyed his ships and his well-greaved comrades one and all, and Odysseus alone escaped in his black ship. Then he told of all the wiles and craftiness of Circe, and how in his benched ship he had gone to the dank house of Hades to consult the spirit of Theban Teiresias, and had seen all his comrades and the mother who bore him and nursed him, when a child. And how he heard the voice of the Sirens, who sing unceasingly, and had come to the Wandering Rocks, and to dread Charybdis, and to Scylla, from whom never yet had men escaped unscathed. Then how his comrades slew the kine of Helios, and how Zeus, who thunders on high, smote his swift ship with a flaming thunderbolt, and his goodly comrades perished all together, while he alone escaped the evil fates. And how he came to the isle Ogygia and to the nymph Calypso, who kept him there in her hollow caves, yearning that he should be her husband, and tended him, and said that she would make him immortal and ageless all his days; yet she could never persuade the heart in his breast. Then how he came after many toils to the Phaeacians, who heartily showed him all honor, as if he were a god, and sent him in a ship to his dear native land, after giving him stores of bronze and gold and raiment. This was the end of the tale he told, when sweet sleep, that loosens the limbs of men, leapt upon him, loosening the cares of his heart.

[344] Then again the goddess, flashing-eyed Athena, took other counsel. When she judged that the heart of Odysseus had had its fill of dalliance with his wife and of sleep, straightway she roused from Oceanus golden-throned Dawn to bring light to men; and Odysseus rose from his soft couch, and gave charge to his wife, saying: "Wife, by now have we had our fill of many trials, thou and I, thou here, mourning over my troublous journey home, while as for me, Zeus and the other gods bound me fast in sorrows far from my native land, all eager as I was to return. But now that we have both come to the couch of our desire, do thou care for the wealth that I have within the halls; as for the flocks which the insolent wooers have wasted, I

shall myself get me many as booty, and others will the Achaeans give, until they fill all my folds; but I verily will go to my well-wooded farm to see my noble father, who for my sake is sore distressed, and on thee, wife, do I lay this charge, wise though thou art. Straightway at the rising of the sun will report go abroad concerning the wooers whom I slew in the halls. Therefore go thou up to thy upper chamber with thy handmaids, and abide there. Look thou on no man, nor ask a question.”

[366] He spoke, and girt about his shoulders his beautiful armour, and roused Telemachus and the neatherd and the swineherd, and bade them all take weapons of war in their hands. They did not disobey, but clad themselves in bronze, and opened the doors, and went forth, and Odysseus led the way. By now there was light over the earth, but Athena hid them in night, and swiftly led them forth from the city.

BOOK 24

[1] Meanwhile Cyllenian Hermes called forth the spirits of the wooers. He held in his hands his wand, a fair wand of gold, wherewith he lulls to sleep the eyes of whom he will, while others again he wakens even out of slumber; with this he roused and led the spirits, and they followed gibbering. And as in the innermost recess of a wondrous cave bats flit about gibbering, when one has fallen from off the rock from the chain in which they cling to one another, so these went with him gibbering, and Hermes, the Helper, led them down the dank ways. Past the streams of Oceanus they went, past the rock Leucas, past the gates of the sun and the land of dreams, and quickly came to the mead of asphodel, where the spirits dwell, phantoms of men who have done with toils.

[15] Here they found the spirit of Achilles, son of Peleus, and those of Patroclus, of peerless Antilochus, and of Aias, who in comeliness and form was the goodliest of all the Danaans after the peerless son of Peleus. So these were thronging about Achilles, and near to them drew the spirit of Agamemnon, son of Atreus, sorrowing; and round about him others were gathered, the spirits of all those who were slain with him in the house of Aegisthus, and met their fate. And the spirit of the son of Peleus was first to address him, saying: "Son of Atreus, we deemed that thou above all other heroes wast all thy days dear to Zeus, who hurls the thunderbolt, because thou wast lord over many mighty men in the land of the Trojans, where we Achaeans suffered woes. But verily on thee too was deadly doom to come all too early, the doom that not one avoids of those who are born. Ah, would that in the pride of that honor of which thou wast master thou hadst met death and fate in the land of the Trojans. Then would the whole host of the Achaeans have made thee a tomb, and for thy son too wouldst thou have won great glory in days to come; but now, as it seems, it has been decreed that thou shouldst be cut off by a most piteous death."

[35] Then the spirit of the son of Atreus answered him: "Fortunate son of Peleus, godlike Achilles, that wast slain in the land of Troy far from Argos, and about thee others fell, the best of the sons of the Trojans and Achaeans, fighting for thy body; and thou in the whirl of dust didst lie mighty in thy mightiness, forgetful of thy horsemanship. We on our part strove the whole day long, nor should we ever have stayed from the fight, had not Zeus

stayed us with a storm. But after we had borne thee to the ships from out the fight, we laid thee on a bier, and cleansed thy fair flesh with warm water and with ointment, and many hot tears did the Danaans shed around thee, and they shore their hair. And thy mother came forth from the sea with the immortal sea-nymphs, when she heard the tidings, and a wondrous cry arose over the deep, and thereat trembling laid hold of all the Achaeans. Then would they all have sprung up and rushed to the hollow ships, had not a man, wise in the wisdom of old, stayed them, even Nestor, whose counsel had before appeared the best. He with good intent addressed their assembly, and said: 'Hold, ye Argives; flee not, Achaean youths. Tis his mother who comes here forth from the sea with the immortal sea-nymphs to look upon the face of her dead son.' So he spoke, and the great-hearted Achaeans ceased from their flight.

[58] "Then around thee stood the daughters of the old man of the sea wailing piteously, and they clothed thee about with immortal raiment. And the Muses, nine in all, replying to one another with sweet voices, led the dirge. There couldst thou not have seen an Argive but was in tears, so deeply did the clear-toned Muse move their hearts. Thus for seventeen days alike by night and day did we bewail thee, immortal gods and mortal men, and on the eighteenth we gave thee to the fire, and many well-fatted sheep we slew around thee and sleek kine. So thou wast burned in the raiment of the gods and in abundance of unguents and sweet honey; and many Achaean warriors moved in their armour about the pyre, when thou wast burning, both footmen and charioteers, and a great din arose. But when the flame of Hephaestus had made an end of thee, in the morning we gathered thy white bones, Achilles, and laid them in unmixed wine and unguents. Thy mother had given a two-handled, golden urn, and said that it was the gift of Dionysus, and the handiwork of famed Hephaestus. In this lie thy white bones, glorious Achilles, and mingled with them the bones of the dead Patroclus, son of Menoetius, but apart lie those of Antilochus, whom thou didst honor above all the rest of thy comrades after the dead Patroclus. And over them we heaped up a great and goodly tomb, we the mighty host of Argive spearmen, on a projecting headland by the broad Hellespont, that it might be seen from far over the sea both by men that now are and that shall be born hereafter.

[85] "But thy mother asked of the gods beautiful prizes, and set them in the midst of the list for the chiefs of the Achaeans. Ere now hast thou been

present at the funeral games of many men that were warriors, when at the death of a king the young men gird themselves and make ready the contests, but hadst thou seen that sight thou wouldst most have marvelled at heart, such beautiful prizes did the goddess, silver-footed Thetis, set there in thy honor; for very dear wast thou to the gods. Thus not even in death didst thou lose thy name, but ever shalt thou have fair renown among all men, Achilles. But, as for me, what pleasure have I now in this, that I wound up the skein of war? For on my return Zeus devised for me a woeful doom at the hands of Aegisthus and my accursed wife.”

[99] Thus they spoke to one another, but the messenger, Argeiphontes, drew near, leading down the spirits of the wooers slain by Odysseus; and the two, seized with wonder, went straight toward them when they beheld them. And the spirit of Agamemnon, son of Atreus, recognized the dear son of Melaneus, glorious Amphimedon, who had been his host, dwelling in Ithaca. Then the spirit of the son of Atreus spoke first to him and said: “Amphimedon, what has befallen you that ye have come down beneath the dark earth, all of you picked men and of like age? One would make no other choice, were one to pick the best men in a city. Did Poseidon smite you on board your ships, when he had roused cruel winds and long waves? Or did foemen work you harm on the land, while you were cutting off their cattle and fair flocks of sheep, or while they fought in defence of their city and their women? Tell me what I ask; for I declare that I am a friend of thy house. Dost thou not remember when I came thither to your house with godlike Menelaus to urge Odysseus to go with us to Ilios on the benched ships? A full month it took us to cross all the wide sea, for hardly could we win to our will Odysseus, the sacker of cities.”

[120] Then the spirit of Amphimedon answered him, and said: “Most glorious son of Atreus, king of men, Agamemnon, I remember all these things, O thou fostered of Zeus, even as thou dost tell them; and on my part I will frankly tell thee all the truth, how for us an evil end of death was wrought. We wooed the wife of Odysseus, that had long been gone, and she neither refused the hateful marriage, nor would she ever make an end, devising for us death and black fate. Nay, she contrived in her heart this guileful thing also: she set up in her halls a great web, and fell to weaving — fine of thread was the web and very wide; and straightway she spoke among us: ‘Young men, my wooers, since goodly Odysseus is dead, be patient, though eager for my marriage, until I finish this robe — I would not

that my spinning should come to naught — a shroud for the lord Laertes against the time when the fell fate of grievous death shall strike him down; lest any of the Achaean women in the land should be wroth at me, if he were to lie without a shroud, who had won great possessions.’

[138] “So she spoke, and our proud hearts consented. Then day by day she would weave at the great web, but by night would unravel it, when she had let place torches by her. Thus for three years she by her craft kept the Achaeans from knowing, and beguiled them; but when the fourth year came, as the seasons rolled on, as the months waned and many days were brought in their course, even then one of her women who knew all, told us, and we caught her unravelling the splendid web. So she finished it against her will perforce.

[147] “Now when she had shewn us the robe, after weaving the great web and washing it, and it shone like the sun or the moon, then it was that some cruel god brought Odysseus from somewhere to the border of the land, where the swineherd dwelt. Thither too came the dear son of divine Odysseus on his return from sandy Pylos in his black ship, and these two, when they had planned an evil death for the wooers, came to the famous city, Odysseus verily later, but Telemachus led the way before him. Now the swineherd brought his master, clad in mean raiment, in the likeness of a woeful and aged beggar, leaning on a staff, and miserable was the raiment that he wore about his body; and not one of us could know that it was he, when he appeared so suddenly, no, not even those that were older men, but we assailed him with evil words and with missiles. Howbeit he with steadfast heart endured for a time to be pelted and taunted in his own halls; but when at last the will of Zeus, who bears the aegis, roused him, with the help of Telemachus he took all the beautiful arms and laid them away in the store-room and made fast the bolts. Then in his great cunning he bade his wife set before the wooers his bow and the grey iron to be a contest for us ill-fated men and the beginning of death.

[170] “And no man of us was able to stretch the string of the mighty bow; nay, we fell far short of that strength. But when the great bow came to the hands of Odysseus, then we all cried out aloud not to give him the bow, how much soever he might speak; but Telemachus alone urged him on, and bade him take it. Then he took the bow in his hand, the much-enduring, goodly Odysseus, and with ease did he string it and send an arrow through the iron. Then he went and stood on the threshold, and poured out the swift

arrows, glaring about him terribly, and smote king Antinous. And thereafter upon the others he with sure aim let fly his shafts, fraught with groanings, and the men fell thick and fast. Then was it known that some god was their helper; for straightway rushing on through the halls in their fury they slew men left and right, and therefrom rose hideous groaning, as heads were smitten, and all the floor swam with blood. Thus we perished, Agamemnon, and even now our bodies still lie uncared-for in the halls of Odysseus; for our friends in each man's home know naught as yet — our friends who might wash the black blood from our wounds and lay our bodies out with wailing; for that is the due of the dead."

[191] Then the spirit of the son of Atreus answered him: "Happy son of Laertes, Odysseus of many devices, of a truth full of all excellence was the wife thou didst win, so good of understanding was peerless Penelope, daughter of Icarius, in that she was loyally mindful of Odysseus, her wedded husband. Therefore the fame of her virtue shall never perish, but the immortals shall make among men on earth a pleasant song in honor of constant Penelope. Not on this wise did the daughter of Tyndareus devise evil deeds and slay her wedded husband, and hateful shall the song regarding her be among men, and evil repute doth she bring upon all womankind, even upon her that doeth uprightly."

[203] Thus the two spoke to one another, as they stood in the house of Hades beneath the depths of the earth. But Odysseus and his men, when they had gone down from the city, quickly came to the fair and well-ordered farm of Laertes, which he had won for himself in days past, and much had he toiled for it. There was his house, and all about it ran the sheds in which ate, and sat, and slept the servants that were bondsmen, that did his pleasure; but within it was an old Sicilian woman, who tended the old man with kindly care there at the farm, far from the city. Then Odysseus spoke to the servants and to his son, saying: "Do you now go within the well-built house, and straightway slay for dinner the best of the swine; but I will make trial of my father, and see whether he will recognize me and know me by sight, or whether he will fail to know me, since I have been gone so long a time."

[219] So saying, he gave to the slaves his battle-gear. They thereafter went quickly to the house; but Odysseus drew near to the fruitful vineyard in his quest. Now he did not find Dolius as he went down into the great orchard, nor any of his slaves or of his sons, but as it chanced they had gone to

gather stones for the vineyard wall, and the old man was their leader. But he found his father alone in the well-ordered vineyard, digging about a plant; and he was clothed in a foul tunic, patched and wretched, and about his shins he had bound stitched greaves of ox-hide to guard against scratches, and he wore gloves upon his hands because of the thorns, and on his head a goatskin cap; and he nursed his sorrow.

[232] Now when the much-enduring, goodly Odysseus saw him, worn with old age and laden with great grief at heart, he stood still beneath a tall pear tree, and shed tears. Then he debated in mind and heart whether to kiss and embrace his father, and tell him all, how he had returned and come to his native land, or whether he should first question him, and prove him in each thing. And, as he pondered, this seemed to him the better course, to prove him first with mocking words. So with this in mind the goodly Odysseus went straight toward him. He verily was holding his head down, digging about a plant, and his glorious son came up to him, and addressed him, saying: "Old man, no lack of skill hast thou to tend a garden; nay, thy care is good, and there is naught whatsoever, either plant or fig tree, or vine, nay, or olive, or pear, or garden-plot in all the field that lacks care. But another thing will I tell thee, and do thou not lay up wrath thereat in thy heart: thou thyself enjoyest no good care, but thou bearest woeful old age, and therewith art foul and unkempt, and clad in mean raiment. Surely it is not because of sloth on thy part that thy master cares not for thee, nor dost thou seem in any wise like a slave to look upon either in form or in stature; for thou art like a king, even like one who, when he has bathed and eaten, should sleep soft; for this is the way of old men.

[256] "But come, tell me this, and declare it truly. Whose slave art thou, and whose orchard dost thou tend? And tell me this also truly, that I may know full well, whether this is indeed Ithaca, to which we are now come, as a man yonder told me, who met me but now on my way hither. In no wise over sound of wit was he, for he deigned not to tell me of each thing, nor to listen to my word, when I questioned him about a friend of mine, whether haply he still lives, or is now dead and in the house of Hades. For I will tell thee, and do thou give heed and hearken. I once entertained in my dear native land a man that came to our house, and never did any man beside of strangers that dwell afar come to my house a more welcome guest. He declared that by lineage he came from Ithaca, and said that his own father was Laertes, son of Arceisius. So I took him to the house and gave him

entertainment with kindly welcome of the rich store that was within, and I gave him gifts of friendship, such as are meet. Of well-wrought gold I gave him seven talents, and a mixing-bowl all of silver, embossed with flowers, and twelve cloaks of single fold, and as many coverlets, and as many fair mantles, and as many tunics besides, and furthermore women, skilled in goodly handiwork, four comely women, whom he himself was minded to choose.”

[280] Then his father answered him, weeping: “Stranger, verily thou art come to the country of which thou dost ask, but wanton and reckless men now possess it. And all in vain didst thou bestow those gifts, the countless gifts thou gavest. For if thou hadst found him yet alive in the land of Ithaca, then would he have sent thee on thy way with ample requital of gifts and good entertainment; for that is the due of him who begins the kindness. But come, tell me this, and declare it truly. How many years have passed since thou didst entertain that guest, that hapless guest, my son — as sure as ever such a man there was — my ill-starred son, whom far from his friends and his native land haply the fishes have devoured in the deep, or on the shore he has become the spoil of beasts and birds? Nor did his mother deck him for burial and weep over him, nor his father, we who gave him birth, no, nor did his wife, wooed with many gifts, constant Penelope, bewail her own husband upon the bier, as was meet, when she had closed his eyes in death; though that is the due of the dead. And tell me this also truly, that I may know full well. Who art thou among men, and from whence? Where is thy city, and where thy parents? Where is the swift ship moored that brought thee hither with thy godlike comrades? Or didst thou come as a passenger on another’s ship, and did they depart when they had set thee on shore?”

[303] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Then verily will I frankly tell thee all. I come from Alybas, where I have a glorious house, and I am the son of Apheidas, son of lord Polypemon, and my own name is Eperitus. But a god drove me wandering from Sicania to come hither against my will and my ship lies yonder off the tilled land away from the city. But as for Odysseus, it is now the fifth year since he went thence, and departed from my country. Hapless man! Yet he had birds of good omen, when he set out, birds upon the right. So I was glad of them, as I sent him on his way, and he went gladly forth, and our hearts hoped that we should yet meet as host and guest and give one another glorious gifts.”

[315] So he spoke, and a dark cloud of grief enwrapped Laertes, and with both his hands he took the dark dust and strewed it over his grey head with ceaseless groaning. Then the heart of Odysseus was stirred, and up through his nostrils shot a keen pang, as he beheld his dear father. And he sprang toward him, and clasped him in his arms, and kissed him, saying: "Lo, father, I here before thee, my very self, am that man of whom thou dost ask; I am come in the twentieth year to my native land. But cease from grief and tearful lamenting, for I will tell thee all, though great is the need of haste. The wooers have I slain in our halls, and have taken vengeance on their grievous insolence and their evil deeds."

[327] Then Laertes answered him again, and said: "If it is indeed as Odysseus, my son, that thou art come hither, tell me now some clear sign, that I maybe sure."

[330] And Odysseus of many wiles answered him and said: "This scar first do thou mark with thine eyes, the scar of the wound which a boar dealt me with his white tusk on Parnassus, when I had gone thither. It was thou that didst send me forth, thou and my honored mother, to Autolycus, my mother's father, that I might get the gifts which, when he came hither, he promised and agreed to give me. And come, I will tell thee also the trees in the well-ordered garden which once thou gavest me, and I, who was but a child, was following thee through the garden, and asking thee for this and that. It was through these very trees that we passed, and thou didst name them, and tell me of each one. Pear-trees thirteen thou gavest me, and ten apple-trees, and forty fig-trees. And rows of vines too didst thou promise to give me, even as I say, fifty of them, which ripened severally at different times — and upon them are clusters of all sorts — whensoever the seasons of Zeus weighed them down from above."

[345] So he spoke, and his father's knees were loosened where he stood, and his heart melted, as he knew the sure tokens which Odysseus told him. About his dear son he flung both his arms, and the much-enduring, goodly Odysseus caught him unto him fainting. But when he revived, and his spirit returned again into his breast, once more he made answer, and spoke, saying: "Father Zeus, verily ye gods yet hold sway on high Olympus, if indeed the wooers have paid the price of their wanton insolence. But now I have wondrous dread at heart, lest straightway all the men of Ithaca come hither against us, and send messengers everywhere to the cities of the Cephallenians."

[356] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Be of good cheer, and let not these things distress thy heart. But let us go to the house, which lies near the orchard, for thither I sent forward Telemachus and the neatherd and the swineherd, that with all speed they might prepare our meal.”

[362] So spoke the two, and went their way to the goodly house. And when they had come to the stately house, they found Telemachus, and the neatherd, and the swineherd carving flesh in abundance, and mixing the flaming wine.

[365] Meanwhile the Sicilian handmaid bathed great-hearted Laertes in his house, and anointed him with oil, and about him cast a fair cloak. But Athena drew near, and made greater the limbs of the shepherd of the people, and made him taller than before and mightier to behold. Then he came forth from the bath, and his dear son marvelled at him, seeing him in presence like unto the immortal gods. And he spoke, and addressed him with winged words: “Father, surely some one of the gods that are forever has made thee goodlier to behold in comeliness and in stature.”

[375] Then wise Laertes answered him: “I would, O father Zeus, and Athena, and Apollo, that in such strength as when I took Nericus, the well built citadel on the shore of the mainland, when I was lord of the Cephallenians, even in such strength I had stood by thy side yesterday in our house with my armour about my shoulders, and had beaten back the wooers. So should I have loosened the knees of many of them in the halls, and thy heart would have been made glad within thee.”

[383] So they spoke to one another. But when the others had ceased from their labour, and had made ready the meal, they sat down in order on the chairs and high seats. Then they were about to set hands to their food, when the old man Dolius drew near, and with him the old man’s sons, wearied from their work in the fields, for their mother, the old Sicilian woman, had gone forth and called them, she who saw to their food, and tended the old man with kindly care, now that old age had laid hold of him. And they, when they saw Odysseus, and marked him in their minds, stood in the halls lost in wonder. But Odysseus addressed them with gentle words, and said: “Old man, sit down to dinner, and do ye wholly forget your wonder, for long have we waited in the halls, though eager to set hands to the food, ever expecting your coming.”

[397] So he spoke, and Dolius ran straight toward him with both hands outstretched, and he clasped the hand of Odysseus and kissed it on the wrist, and spoke, and addressed him with winged words: "Dear master, since thou hast come back to us, who sorely longed for thee, but had no more thought to see thee, and the gods themselves have brought thee — hail to thee, and all welcome, and may the gods grant thee happiness. And tell me this also truly, that I may know full well. Does wise Penelope yet know surely that thou hast come back hither, or shall we send her a messenger?"

[406] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: "Old man, she knows already; why shouldst thou be busied with this?" So he spoke, and the other sat down again on the polished chair. And even in like manner the sons of Dolius gathered around glorious Odysseus and greeted him in speech, and clasped his hands. Then they sat down in order beside Dolius, their father.

[412] So they were busied with their meal in the halls; but meanwhile Rumor, the messenger, went swiftly throughout all the city, telling of the terrible death and fate of the wooers. And the people heard it all at once, and gathered from every side with moanings and wailings before the palace of Odysseus. Forth from the halls they brought each his dead, and buried them; and those from other cities they sent each to his own home, placing them on swift ships for seamen to bear them, but they themselves went together to the place of assembly, sad at heart. Now when they were assembled and met together Eupheithes arose and spoke among them, for comfortless grief for his son lay heavy on his heart, even for Antinous, the first man whom goodly Odysseus had slain. Weeping for him he addressed their assembly and said: "Friends, a monstrous deed has this man of a truth devised against the Achaeans. Some he led forth in his ships, many men and goodly, and he has lost his hollow ships and utterly lost his men; and others again has he slain on his return, and these by far the best of the Cephallenians. Nay then, come, before the fellow goes swiftly to Pylos or to goodly Elis, where the Epeans hold sway, let us go forth; verily even in days to come shall we be disgraced forever. For a shame is this even for men that are yet to be to hear of, if we shall not take vengeance on the slayers of our sons and our brothers. To me surely life would then no more be sweet; rather would I die at once and be among the dead. Nay, let us forth, lest they be too quick for us, and cross over the sea."

[438] So he spoke, weeping, and pity laid hold of all the Achaeans. Then near them came Medon and the divine minstrel from the halls of Odysseus, for sleep had released them; and they took their stand in the midst, and wonder seized every man. Then Medon, wise of heart, spoke among them: "Hearken now to me, men of Ithaca, for verily not without the will of the immortal gods has Odysseus devised these deeds. Nay, I myself saw an immortal god, who stood close beside Odysseus, and seemed in all things like unto Mentor. Yet as an immortal god now in front of Odysseus would he appear, heartening him, and now again would rage through the hall, scaring the wooers; and they fell thick and fast."

[450] So he spoke, and thereat pale fear seized them all. Then among them spoke the old lord Halitherses, son of Mastor, for he alone saw before and after: he with good intent addressed their assembly, and said: "Hearken now to me, men of Ithaca, to the word that I shall say. Through your own cowardice, friends, have these deeds been brought to pass, for you would not obey me, nor Mentor, shepherd of the people, to make your sons cease from their folly. They wrought a monstrous deed in their blind and wanton wickedness, wasting the wealth and dishonoring the wife of a prince, who, they said, would never more return. Now then be it thus; and do you hearken to me, as I bid. Let us not go forth, lest haply many a one shall find a bane which he has brought upon himself."

[463] So he spoke, but they sprang up with loud cries, more than half of them, but the rest remained together in their seats; for his speech was not to their mind, but they hearkened to Eupheithes, and quickly thereafter they rushed for their arms. Then when they had clothed their bodies in gleaming bronze, they gathered together in front of the spacious city. And Eupheithes led them in his folly, for he thought to avenge the slaying of his son; yet he was himself never more to come back, but was there to meet his doom.

[472] But Athena spoke to Zeus, son of Cronos, saying: "Father of us all, thou son of Cronos, high above all lords, tell to me that ask thee what purpose thy mind now hides within thee. Wilt thou yet further bring to pass evil war and the dread din of battle, or wilt thou establish friendship betwixt the twain?"

[478] Then Zeus, the cloud-gatherer, answered her, and said: "My child, why dost thou ask and question me of this? Didst thou not thyself devise this plan, that verily Odysseus should take vengeance on these men at his coming? Do as thou wilt, but I will tell thee what is fitting. Now that goodly

Odysseus has taken vengeance on the wooers, let them swear a solemn oath, and let him be king all his days, and let us on our part bring about a forgetting of the slaying of their sons and brothers; and let them love one another as before, and let wealth and peace abound.”

[486] So saying, he roused Athena, who was already eager, and she went darting down from the heights of Olympus. But when they had put from them the desire of honey-hearted food, the much-enduring, goodly Odysseus was the first to speak among his company, saying: “Let one go forth and see whether they be not now drawing near.”

[493] So he spoke, and a son of Dolius went forth, as he bade; he went and stood upon the threshold, and saw them all close at hand, and straightway he spoke to Odysseus winged words: “Here they are close at hand. Quick, let us arm.”

[496] So he spoke, and they rose up and arrayed themselves in armour: Odysseus and his men were four, and six the sons of Dolius, and among them Laertes and Dolius donned their armour, grey-headed though they were, warriors perforce. But when they had clothed their bodies in gleaming bronze, they opened the doors and went forth, and Odysseus led them. Then Athena, daughter of Zeus, drew near them in the likeness of Mentor both in form and in voice, and the much-enduring, goodly Odysseus was glad at sight of her, and straightway spoke to Telemachus, his dear son: “Telemachus, now shalt thou learn this — having thyself come to the place of battle, where the best warriors are put to the trial — to bring no disgrace upon the house of thy fathers, for we have ever excelled in strength and in valor over all the earth.”

[510] And wise Telemachus answered him: “Thou shalt see me, if thou wilt, dear father, in my present temper, bringing no disgrace upon thy house, even as thou sayest.”

[513] So said he, and Laertes was glad, and spoke, saying: “What a day is this for me, kind gods! Verily right glad am I: my son and my son’s son are vying with one another in valor.”

[516] Then flashing-eyed Athena came near him and said: “Son of Arceisius, far the dearest of all my friends, make a prayer to the flashing-eyed maiden and to father Zeus, and then straightway raise aloft thy long spear, and hurl it.”

[520] So spoke Pallas Athena, and breathed into him great might. Then he prayed to the daughter of great Zeus, and straightway raised aloft his long

spear, and hurled it, and smote Eupeithes through the helmet with cheek-piece of bronze. This stayed not the spear, but the bronze passed through, and he fell with a thud, and his armour clanged about him. Then on the foremost fighters fell Odysseus and his glorious son, and thrust at them with swords and double-pointed spears. And now would they have slain them all, and cut them off from returning, had not Athena, daughter of Zeus, who bears the aegis, shouted aloud, and checked all the host, saying: "Refrain, men of Ithaca, from grievous war, that with all speed you may part, and that without bloodshed."

[533] So spoke Athena, and pale fear seized them. Then in their terror the arms flew from their hands and fell one and all to the ground, as the goddess uttered her voice, and they turned toward the city, eager to save their lives. Terribly then shouted the much-enduring, goodly Odysseus, and gathering himself together he swooped upon them like an eagle of lofty flight, and at that moment the son of Cronos cast a flaming thunderbolt, and down it fell before the flashing-eyed daughter of the mighty sire. Then flashing-eyed Athena spoke to Odysseus saying: "Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, stay thy hand, and make the strife of equal war to cease, lest haply the son of Cronos be wroth with thee, even Zeus, whose voice is borne afar."

[545] So spoke Athena, and he obeyed, and was glad at heart. Then for all time to come a solemn covenant betwixt the twain was made by Pallas Athena, daughter of Zeus, who bears the aegis, in the likeness of Mentor both in form and in voice.

THE ADVENTURES OF ULYSSES – Charles Lamb



Charles Lamb published this children's adaptation of *The Odyssey* in 1808.



Charles Lamb

CONTENTS

[PREFACE](#)

[CHAPTER ONE](#)

[CHAPTER TWO](#)

[CHAPTER THREE](#)

[CHAPTER FOUR](#)

[CHAPTER FIVE](#)

[CHAPTER SIX](#)

[CHAPTER SEVEN](#)

[CHAPTER EIGHT](#)

[CHAPTER NINE](#)

[CHAPTER TEN](#)

PREFACE

This work is designed as a supplement to the Adventures of Telemachus. It treats of the conduct and sufferings of Ulysses, the father of Telemachus. The picture which it exhibits is that of a brave man struggling with adversity; by a wise use of events, and with an inimitable presence of mind under difficulties, forcing out a way for himself through the severest trials to which human life can be exposed; with enemies natural and preternatural surrounding him on all sides. The agents in this tale, besides men and women, are giants, enchanters, sirens: things which denote external force or internal temptations, the twofold danger which a wise fortitude must expect to encounter in its course through this world. The fictions contained in it will be found to comprehend some of the most admired inventions of Grecian mythology.

The groundwork of the story is as old as the Odyssey, but the moral and the coloring are comparatively modern. By avoiding the prolixity which marks the speeches and the descriptions in Homer, I have gained a rapidity to the narration which I hope will make it more attractive and give it more the air of a romance to young readers, though I am sensible that by the curtailment I have sacrificed in many places the manners to the passion, the subordinate characteristics to the essential interest of the story. The attempt is not to be considered as seeking a comparison with any of the direct translations of the Odyssey, either in prose or verse, though if I were to state the obligations which I have had to one obsolete version, [Footnote: The translation of Homer by Chapman in the reign of James I.] I should run the hazard of depriving myself of the very slender degree of reputation which I could hope to acquire from a trifle like the present undertaking.

**THE ADVENTURES OF ULYSSES BY CHARLES
LAMB**

CHAPTER ONE

The Cicons. — The Fruit of the Lotos-tree. — Polyphemus and the Cyclops. — The Kingdom of the Winds, and God Aeolus's Fatal Present. — The Laestrygonian Man-eaters.

This history tells of the wanderings of Ulysses and his followers in their return from Troy, after the destruction of that famous city of Asia by the Grecians. He was inflamed with a desire of seeing again, after a ten years' absence, his wife and native country, Ithaca. He was king of a barren spot, and a poor country in comparison of the fruitful plains of Asia, which he was leaving, or the wealthy kingdoms which he touched upon in his return; yet, wherever he came, he could never see a soil which appeared in his eyes half so sweet or desirable as his country earth. This made him refuse the offers of the goddess Calypso to stay with her, and partake of her immortality in the delightful island; and this gave him strength to break from the enchantments of Circe, the daughter of the Sun.

From Troy, ill winds cast Ulysses and his fleet upon the coast of the Cicons, a people hostile to the Grecians. Landing his forces, he laid siege to their chief city, Ismarus, which he took, and with it much spoil, and slew many people. But success proved fatal to him; for his soldiers, elated with the spoil, and the good store of provisions which they found in that place, fell to eating and drinking, forgetful of their safety, till the Cicons, who inhabited the coast, had time to assemble their friends and allies from the interior; who, mustering in prodigious force, set upon the Grecians, while they negligently revelled and feasted, and slew many of them, and recovered the spoil. They, dispirited and thinned in their numbers, with difficulty made their retreat good to the ships.

Thence they set sail, sad at heart, yet something cheered that with such fearful odds against them they had not all been utterly destroyed. A dreadful tempest ensued, which for two nights and two days tossed them about, but the third day the weather cleared, and they had hopes of a favourable gale to carry them to Ithaca; but, as they doubled the Cape of Malea, suddenly a north wind arising drove them back as far as Cythera. After that, for the space of nine days, contrary winds continued to drive them in an opposite direction to the point to which they were bound, and the tenth day they put in at a shore where a race of men dwell that are sustained by the fruit of the lotos-tree. Here Ulysses sent some of his men to land for fresh water, who

were met by certain of the inhabitants, that gave them some of their country food to eat — not with any ill intention towards them, though in the event it proved pernicious; for, having eaten of this fruit, so pleasant it proved to their appetite that they in a minute quite forgot all thoughts of home, or of their countrymen, or of ever returning back to the ships to give an account of what sort of inhabitants dwelt there, but they would needs stay and live there among them, and eat of that precious food forever; and when Ulysses sent other of his men to look for them, and to bring them back by force, they strove, and wept, and would not leave their food for heaven itself, so much the pleasure of that enchanting fruit had bewitched them. But Ulysses caused them to be bound hand and foot, and cast under the hatches; and set sail with all possible speed from that baneful coast, lest others after them might taste the lotos, which had such strange qualities to make men forget their native country and the thoughts of home.

Coasting on all that night by unknown and out-of-the-way shores, they came by daybreak to the land where the Cyclops dwell, a sort of giant shepherds that neither sow nor plough, but the earth untilled produces for them rich wheat and barley and grapes, yet they have neither bread nor wine, nor know the arts of cultivation, nor care to know them; for they live each man to himself, without law or government, or anything like a state or kingdom; but their dwellings are in caves, on the steep heads of mountains; every man's household governed by his own caprice, or not governed at all; their wives and children as lawless as themselves, none caring for others, but each doing as he or she thinks good. Ships or boats they have none, nor artificers to make them, no trade or commerce, or wish to visit other shores; yet they have convenient places for harbours and for shipping. Here Ulysses with a chosen party of twelve followers landed, to explore what sort of men dwelt there, whether hospitable and friendly to strangers, or altogether wild and savage, for as yet no dwellers appeared in sight.

The first sign of habitation which they came to was a giant's cave rudely fashioned, but of a size which betokened the vast proportions of its owner; the pillars which supported it being the bodies of huge oaks or pines, in the natural state of the tree, and all about showed more marks of strength than skill in whoever built it. Ulysses, entering it, admired the savage contrivances and artless structure of the place, and longed to see the tenant of so outlandish a mansion; but well conjecturing that gifts would have more avail in extracting courtesy than strength would succeed in forcing it,

from such a one as he expected to find the inhabitant, he resolved to flatter his hospitality with a present of Greek wine, of which he had store in twelve great vessels, so strong that no one ever drank it without an infusion of twenty parts of water to one of wine, yet the fragrance of it even then so delicious that it would have vexed a man who smelled it to abstain from tasting it; but whoever tasted it, it was able to raise his courage to the height of heroic deeds. Taking with them a goat-skin flagon full of this precious liquor, they ventured into the recesses of the cave. Here they pleased themselves a whole day with beholding the giant's kitchen, where the flesh of sheep and goats lay strewed; his dairy, where goat-milk stood ranged in troughs and pails; his pens, where he kept his live animals; but those he had driven forth to pasture with him when he went out in the morning. While they were feasting their eyes with a sight of these curiosities, their ears were suddenly deafened with a noise like the falling of a house. It was the owner of the cave, who had been abroad all day feeding his flock, as his custom was, in the mountains, and now drove them home in the evening from pasture. He threw down a pile of fire-wood, which he had been gathering against supper-time, before the mouth of the cave, which occasioned the crash they heard. The Grecians hid themselves in the remote parts of the cave at sight of the uncouth monster. It was Polyphemus, the largest and savagest of the Cyclops, who boasted himself to be the son of Neptune. He looked more like a mountain crag than a man, and to his brutal body he had a brutish mind answerable. He drove his flock, all that gave milk, to the interior of the cave, but left the rams and the he-goats without. Then taking up a stone so massy that twenty oxen could not have drawn it, he placed it at the mouth of the cave, to defend the entrance, and sat him down to milk his ewes and his goats; which done, he lastly kindled a fire, and throwing his great eye round the cave (for the Cyclops have no more than one eye, and that placed in the midst of their forehead), by the glimmering light he discerned some of Ulysses's men.

“Ho! guests, what are you? Merchants or wandering thieves?” he bellowed out in a voice which took from them all power of reply, it was so astounding.

Only Ulysses summoned resolution to answer, that they came neither for plunder nor traffic, but were Grecians who had lost their way, returning from Troy; which famous city, under the conduct of Agamemnon, the renowned son of Atreus, they had sacked, and laid level with the ground.

Yet now they prostrated themselves humbly before his feet, whom they acknowledged to be mightier than they, and besought him that he would bestow the rites of hospitality upon them, for that Jove was the avenger of wrongs done to strangers, and would fiercely resent any injury which they might suffer.

“Fool!” said the Cyclop, “to come so far to preach to me the fear of the gods. We Cyclops care not for your Jove, whom you fable to be nursed by a goat, nor any of your blessed ones. We are stronger than they, and dare bid open battle to Jove himself, though you and all your fellows of the earth join with him.” And he bade them tell him where their ship was in which they came, and whether they had any companions. But Ulysses, with a wise caution, made answer that they had no ship or companions, but were unfortunate men, whom the sea, splitting their ship in pieces, had dashed upon his coast, and they alone had escaped. He replied nothing, but gripping two of the nearest of them, as if they had been no more than children, he dashed their brains out against the earth, and, shocking to relate, tore in pieces their limbs, and devoured them yet warm and trembling, making a lion’s meal of them, lapping the blood; for the Cyclops are *man-eaters*, and esteem human flesh to be a delicacy far above goat’s or kid’s; though by reason of their abhorred customs few men approach their coast, except some stragglers, or now and then a shipwrecked mariner. At a sight so horrid, Ulysses and his men were like distracted people. He, when he had made an end of his wicked supper, drained a draught of goat’s milk down his prodigious throat, and lay down and slept among his goats. Then Ulysses drew his sword, and half resolved to thrust it with all his might in at the bosom of the sleeping monster; but wiser thoughts restrained him, else they had there without help all perished, for none but Polyphemus himself could have removed that mass of stone which he had placed to guard the entrance. So they were constrained to abide all that night in fear.

When day came the Cyclop awoke, and kindling a fire, made his breakfast of two other of his unfortunate prisoners, then milked his goats as he was accustomed, and pushing aside the vast stone, and shutting it again when he had done upon the prisoners, with as much ease as a man opens and shuts a quiver’s lid, he let out his flock, and drove them before him with whistlings (as sharp as winds in storms) to the mountains.

Then Ulysses, of whose strength or cunning the Cyclop seems to have had as little heed as of an infant’s, being left alone, with the remnant of his

men which the Cyclop had not devoured, gave manifest proof how far manly wisdom excels brutish force. He chose a stake from among the wood which the Cyclop had piled up for firing, in length and thickness like a mast, which he sharpened and hardened in the fire, and selected four men, and instructed them what they should do with this stake, and made them perfect in their parts.

When the evening was come, the Cyclop drove home his sheep; and as fortune directed it, either of purpose, or that his memory was overruled by the gods to his hurt (as in the issue it proved), he drove the males of his flock, contrary to his custom, along with the dams into the pens. Then shutting to the stone of the cave, he fell to his horrible supper. When he had despatched two more of the Grecians, Ulysses waxed bold with the contemplation of his project, and took a bowl of Greek wine, and merrily dared the Cyclop to drink.

“Cyclop,” he said, “take a bowl of wine from the hand of your guest: it may serve to digest the man’s flesh that you have eaten, and show what drink our ship held before it went down. All I ask in recompense, if you find it good, is to be dismissed in a whole skin. Truly you must look to have few visitors, if you observe this new custom of eating your guests.”

The brute took and drank, and vehemently enjoyed the taste of wine, which was new to him, and swilled again at the flagon, and entreated for more, and prayed Ulysses to tell him his name, that he might bestow a gift upon the man who had given him such brave liquor. The Cyclops, he said, had grapes, but this rich juice, he swore, was simply divine. Again Ulysses plied him with the wine, and the fool drank it as fast as he poured out, and again he asked the name of his benefactor, which Ulysses, cunningly dissembling, said, “My name is Noman: my kindred and friends in my own country call me Noman.”

“Then,” said the Cyclop, “this is the kindness I will show thee, Noman: I will eat thee last of all thy friends.” He had scarce expressed his savage kindness, when the fumes of the strong wine overcame him, and he reeled down upon the floor and sank into a dead sleep.

Ulysses watched his time, while the monster lay insensible, and, heartening up his men, they placed the sharp end of the stake in the fire till it was heated red-hot, and some god gave them a courage beyond that which they were used to have, and the four men with difficulty bored the sharp end of the huge stake, which they had heated red-hot, right into the eye of the

drunken cannibal, and Ulysses helped to thrust it in with all his might, still farther and farther, with effort, as men bore with an auger, till the scalded blood gushed out, and the eye-ball smoked, and the strings of the eye cracked, as the burning rafter broke in it, and the eye hissed, as hot iron hisses when it is plunged into water.

He, waking, roared with the pain so loud that all the cavern broke into claps like thunder. They fled, and dispersed into corners. He plucked the burning stake from his eye, and hurled the wood madly about the cave. Then he cried out with a mighty voice for his brethren the Cyclops, that dwelt hard by in caverns upon hills; they, hearing the terrible shout, came flocking from all parts to inquire, What ailed Polyphemus? and what cause he had for making such horrid clamours in the night-time to break their sleeps? if his fright proceeded from any mortal? if strength or craft had given him his death's blow? He made answer from within that Noman had hurt him, Noman had killed him, Noman was with him in the cave. They replied, "If no man has hurt thee, and no man is with thee, then thou art alone, and the evil that afflicts thee is from the hand of Heaven, which none can resist or help." So they left him and went their way, thinking that some disease troubled him. He, blind and ready to split with the anguish of the pain, went groaning up and down in the dark, to find the doorway, which when he found, he removed the stone, and sat in the threshold, feeling if he could lay hold on any man going out with the sheep, which (the day now breaking) were beginning to issue forth to their accustomed pastures. But Ulysses, whose first artifice in giving himself that ambiguous name had succeeded so well with the Cyclop, was not of a wit so gross to be caught by that palpable device. But casting about in his mind all the ways which he could contrive for escape (no less than all their lives depending on the success), at last he thought of this expedient. He made knots of the osier twigs upon which the Cyclop commonly slept; with which he tied the fattest and fleeci-est of the rams together, three in a rank, and under the belly of the middle ram he tied a man, and himself last, wrapping himself fast with both his hands in the rich wool of one, the fairest of the flock.

And now the sheep began to issue forth very fast; the males went first, the females, un milked, stood by, bleating and requiring the hand of their shepherd in vain to milk them, their full bags sore with being unemptied, but he much sorer with the loss of sight. Still, as the males passed, he felt the backs of those fleecy fools, never dreaming that they carried his

enemies under their bellies; so they passed on till the last ram came loaded with his wool and Ulysses together. He stopped that ram and felt him, and had his hand once in the hair of Ulysses, yet knew it not, and he chid the ram for being last, and spoke to it as if it understood him, and asked it whether it did not wish that its master had his eye again, which that abominable Noman with his execrable rout had put out, when they had got him down with wine; and he willed the ram to tell him whereabouts in the cave his enemy lurked, that he might dash his brains and strew them about, to ease his heart of that tormenting revenge which rankled in it. After a deal of such foolish talk to the beast, he let it go.

When Ulysses found himself free, he let go his hold, and assisted in disengaging his friends. The rams which had befriended them they carried off with them to the ships, where their companions with tears in their eyes received them, as men escaped from death. They plied their oars, and set their sails, and when they were got as far off from shore as a voice could reach, Ulysses cried out to the Cyclop: "Cyclop, thou shouldst not have so much abused thy monstrous strength, as to devour thy guests. Jove by my hand sends thee requital to pay thy savage inhumanity." The Cyclop heard, and came forth enraged, and in his anger he plucked a fragment of a rock, and threw it with blind fury at the ships. It narrowly escaped lighting upon the bark in which Ulysses sat, but with the fall it raised so fierce an ebb as bore back the ship till it almost touched the shore. "Cyclop," said Ulysses, "if any ask thee who imposed on thee that unsightly blemish in thine eye, say it was Ulysses, son of Laertes: the king of Ithaca am I called, the waster of cities." Then they crowded sail, and beat the old sea, and forth they went with a forward gale; sad for fore-past losses, yet glad to have escaped at any rate; till they came to the isle where Aeolus reigned, who is god of the winds.

Here Ulysses and his men were courteously received by the monarch, who showed him his twelve children which have rule over the twelve winds. A month they stayed and feasted with him, and at the end of the month he dismissed them with many presents, and gave to Ulysses at parting an ox's hide, in which were enclosed *all the winds*: only he left abroad the western wind, to play upon their sails and waft them gently home to Ithaca. This bag, bound in a glittering silver band so close that no breath could escape, Ulysses hung up at the mast. His companions did not

know its contents, but guessed that the monarch had given to him some treasures of gold or silver.

Nine days they sailed smoothly, favoured by the western wind, and by the tenth they approached so nigh as to discern lights kindled on the shores of their country earth: when, by ill-fortune, Ulysses, overcome with fatigue of watching the helm, fell asleep. The mariners seized the opportunity, and one of them said to the rest, "A fine time has this leader of ours; wherever he goes he is sure of presents, when we come away empty-handed; and see what King Aeolus has given him, store no doubt of gold and silver." A word was enough to those covetous wretches, who quick as thought untied the bag, and, instead of gold, out rushed with mighty noise *all the winds*.

Ulysses with the noise awoke, and saw their mistake, but too late, for the ship was driving with all the winds back far from Ithaca, far as to the island of Aeolus from which they had parted, in one hour measuring back what in nine days they had scarcely tracked, and in sight of home too! Up he flew amazed, and, raving, doubted whether he should not fling himself into the sea for grief of his bitter disappointment. At last he hid himself under the hatches for shame. And scarce could he be prevailed upon, when he was told he was arrived again in the harbour of King Aeolus, to go himself or send to that monarch for a second succour; so much the disgrace of having misused his royal bounty (though it was the crime of his followers, and not his own) weighed upon him; and when at last he went, and took a herald with him, and came where the god sat on his throne, feasting with his children, he would not thrust in among them at their meat, but set himself down like one unworthy in the threshold.

Indignation seized Aeolus to behold him in that manner returned; and he said, "Ulysses, what has brought you back? Are you so soon tired of your country; or did not our present please you? We thought we had given you a kingly passport." Ulysses made answer: "My men have done this ill mischief to me; they did it while I slept." "Wretch!" said Aeolus, "avaunt, and quit our shores: it fits not us to convoy men whom the gods hate, and will have perish."

Forth they sailed, but with far different hopes than when they left the same harbour the first time with all the winds confined, only the west wind suffered to play upon their sails to waft them in gentle murmurs to Ithaca. They were now the sport of every gale that blew, and despaired of ever seeing home more. Now those covetous mariners were cured of their surfeit

for gold, and would not have touched it if it had lain in untold heaps before them.

Six days and nights they drove along, and on the seventh day they put into Lamos, a port of the Laestrygonians. So spacious this harbour was that it held with ease all their fleet, which rode at anchor, safe from any storms, all but the ship in which Ulysses was embarked. He, as if prophetic of the mischance which followed, kept still without the harbour, making fast his bark to a rock at the land's point, which he climbed with purpose to survey the country. He saw a city with smoke ascending from the roofs, but neither ploughs going, nor oxen yoked, nor any sign of agricultural works. Making choice of two men, he sent them to the city to explore what sort of inhabitants dwelt there. His messengers had not gone far before they met a damsel, of stature surpassing human, who was coming to draw water from a spring. They asked her who dwelt in that land. She made no reply, but led them in silence to her father's palace. He was a monarch, and named Antiphas. He and all his people were giants. When they entered the palace, a woman, the mother of the damsel, but far taller than she, rushed abroad and called for Antiphas. He came, and snatching up one of the two men, made as if he would devour him. The other fled. Antiphas raised a mighty shout, and instantly, this way and that, multitudes of gigantic people issued out at the gates, and, making for the harbour, tore up huge pieces of the rocks and flung them at the ships which lay there, all which they utterly overwhelmed and sank; and the unfortunate bodies of men which floated, and which the sea did not devour, these cannibals thrust through with harpoons, like fishes, and bore them off to their dire feast. Ulysses with his single bark, that had never entered the harbour, escaped; that bark which was now the only vessel left of all the gallant navy that had set sail with him from Troy. He pushed off from the shore, cheering the sad remnant of his men, whom horror at the sight of their countrymen's fate had almost turned to marble.

CHAPTER TWO

The House of Circe. — Men changed into Beasts. — The Voyage to Hell. — The Banquet of the Dead.

On went the single ship till it came to the island of Aeaea, where Circe, the dreadful daughter of the Sun, dwelt. She was deeply skilled in magic, a haughty beauty, and had hair like the Sun. The Sun was her parent, and begot her and her brother Aeetes (such another as herself) upon Perse, daughter to Oceanus.

Here a dispute arose among Ulysses's men, which of them should go ashore and explore the country; for there was a necessity that some should go to procure water and provisions, their stock of both being nigh spent; but their hearts failed them when they called to mind the shocking fate of their fellows whom the Laestrygonians had eaten, and those which the foul Cyclop Polyphemus had crushed between his jaws; which moved them so tenderly in the recollection that they wept. But tears never yet supplied any man's wants; this Ulysses knew full well, and dividing his men (all that were left) into two companies, at the head of one of which was himself, and at the head of the other Eurylochus, a man of tried courage, he cast lots which of them should go up into the country, and the lot fell upon Eurylochus and his company, two-and-twenty in number, who took their leave, with tears, of Ulysses and his men that stayed, whose eyes wore the same wet badges of weak humanity, for they surely thought never to see these their companions again, but that on every coast where they should come they should find nothing but savages and cannibals.

Eurylochus and his party proceeded up the country, till in a dale they descried the house of Circe, built of bright stone, by the roadside. Before her gate lay many beasts, as wolves, lions, leopards, which, by her art, of wild, she had rendered tame. These arose when they saw strangers, and ramped upon their hinder paws, and fawned upon Eurylochus and his men, who dreaded the effects of such monstrous kindness; and staying at the gate they heard the enchantress within, sitting at her loom, singing such strains as suspended all mortal faculties, while she wove a web, subtile and glorious, and of texture inimitable on earth, as all the housewiferies of the deities are. Strains so ravishingly sweet provoked even the sagest and prudentest heads among the party to knock and call at the gate. The shining

gate the enchantress opened, and bade them come in and feast. They unwise followed, all but Eurylochus, who stayed without the gate, suspicious that some train was laid for them. Being entered, she placed them in chairs of state, and set before them meal and honey, and Smyrna wine, but mixed with baneful drugs of powerful enchantment. When they had eaten of these, and drunk of her cup, she touched them with her charming-rod, and straight they were transformed into swine, having the bodies of swine, the bristles, and snout, and grunting noise of that animal; only they still retained the minds of men, which made them the more to lament their brutish transformation. Having changed them, she shut them up in her sty with many more whom her wicked sorceries had formerly changed, and gave them swine's food — mast, and acorns, and chestnuts — to eat.

Eurylochus, who beheld nothing of these sad changes from where he was stationed without the gate, only instead of his companions that entered (who he thought had all vanished by witchcraft) beheld a herd of swine, hurried back to the ship, to give an account of what he had seen; but so frightened and perplexed, that he could give no distinct report of anything, only he remembered a palace, and a woman singing at her work, and gates guarded by lions. But his companions, he said, were all vanished.

Then Ulysses, suspecting some foul witchcraft, snatched his sword and his bow, and commanded Eurylochus instantly to lead him to the place. But Eurylochus fell down, and, embracing his knees, besought him by the name of a man whom the gods had in their protection, not to expose his safety, and the safety of them all, to certain destruction.

“Do thou then stay, Eurylochus,” answered Ulysses: “eat thou and drink in the ship in safety; while I go alone upon this adventure: necessity, from whose law is no appeal, compels me.”

So saying, he quitted the ship and went on shore, accompanied by none; none had the hardihood to offer to partake that perilous adventure with him, so much they dreaded the enchantments of the witch. Singly he pursued his journey till he came to the shining gates which stood before her mansion; but when he essayed to put his foot over her threshold, he was suddenly stopped by the apparition of a young man, bearing a golden rod in his hand, who was the god Mercury. He held Ulysses by the wrist, to stay his entrance; and “Whither wouldest thou go?” he said, “O thou most erring of the sons of men! knowest thou not that this is the house of great Circe, where she keeps thy friends in a loathsome sty, changed from the fair forms

of men into the detestable and ugly shapes of swine? art thou prepared to share their fate, from which nothing can ransom thee?" But neither his words nor his coming from heaven could stop the daring foot of Ulysses, whom compassion for the misfortune of his friends had rendered careless of danger: which when the god perceived, he had pity to see valour so misplaced, and gave him the flower of the herb *moly*, which is sovereign against enchantments. The *moly* is a small unsightly root, its virtues but little known and in low estimation; the dull shepherd treads on it every day with his clouted shoes; but it bears a small white flower, which is medicinal against charms, blights, mildews, and damps. "Take this in thy hand," said Mercury, "and with it boldly enter her gates; when she shall strike thee with her rod, thinking to change thee, as she has changed thy friends, boldly rush in upon her with thy sword, and extort from her the dreadful oath of the gods, that she will use no enchantments against thee; then force her to restore thy abused companions." He gave Ulysses the little white flower, and, instructing him how to use it, vanished.

When the god was departed, Ulysses with loud knockings beat at the gate of the palace. The shining gates were opened, as before, and great Circe with hospitable cheer invited in her guest. She placed him on a throne with more distinction than she had used to his fellows; she mingled wine in a costly bowl, and he drank of it, mixed with those poisonous drugs. When he had drunk, she struck him with her charming-rod, and "To your sty!" she cried; "out, swine! mingle with your companions!" But those powerful words were not proof against the preservative which Mercury had given to Ulysses; he remained unchanged, and, as the god had directed him, boldly charged the witch with his sword, as if he meant to take her life; which when she saw, and perceived that her charms were weak against the antidote which Ulysses bore about him, she cried out and bent her knees beneath his sword, embracing his, and said, "Who or what manner of man art thou? Never drank any man before thee of this cup but he repented it in some brute's form. Thy shape remains unaltered as thy mind. Thou canst be none other than Ulysses, renowned above all the world for wisdom, whom the Fates have long since decreed that I must love. This haughty bosom bends to thee. O Ithacan, a goddess wooes thee to her bed."

"O Circe," he replied, "how canst thou treat of love or marriage with one whose friends thou hast turned into beasts? and now offerest him thy hand in wedlock, only that thou mightest have him in thy power, to live the life of

a beast with thee, naked, effeminate, subject to thy will, perhaps to be advanced in time to the honour of a place in thy sty. What pleasure canst thou promise which may tempt the soul of a reasonable man? Thy meats, spiced with poison; or thy wines, drugged with death? Thou must swear to me that thou wilt never attempt against me the treasons which thou hast practised upon my friends.” The enchantress, won by the terror of his threats, or by the violence of that new love which she felt kindling in her veins for him, swore by Styx, the great oath of the gods, that she meditated no injury to him. Then Ulysses made show of gentler treatment, which gave her hopes of inspiring him with a passion equal to that which she felt. She called her handmaids, four that served her in chief, who were daughters to her silver fountains, to her sacred rivers, and to her consecrated woods, to deck her apartments, to spread rich carpets, and set out her silver tables with dishes of the purest gold, and meat as precious as that which the gods eat, to entertain her guest. One brought water to wash his feet, and one brought wine to chase away, with a refreshing sweetness, the sorrows that had come of late so thick upon him, and hurt his noble mind. They strewed perfumes on his head, and, after he had bathed in a bath of the choicest aromatics, they brought him rich and costly apparel to put on. Then he was conducted to a throne of massy silver, and a regale, fit for Jove when he banquets, was placed before him. But the feast which Ulysses desired was to see his friends (the partners of his voyage) once more in the shapes of men; and the food which could give him nourishment must be taken in at his eyes. Because he missed this sight, he sat melancholy and thoughtful, and would taste of none of the rich delicacies placed before him. Which when Circe noted, she easily divined the cause of his sadness, and leaving the seat in which she sat throned, went to her sty, and let abroad his men, who came in like swine, and filled the ample hall, where Ulysses sat, with gruntings. Hardly had he time to let his sad eye run over their altered forms and brutal metamorphosis, when, with an ointment which she smeared over them, suddenly their bristles fell off, and they started up in their own shapes, men as before. They knew their leader again, and clung about him, with joy of their late restoration, and some shame for their late change; and wept so loud, blubbering out their joy in broken accents, that the palace was filled with a sound of pleasing mourning, and the witch herself, great Circe, was not unmoved at the sight. To make her atonement complete, she sent for the remnant of Ulysses’s men who stayed behind at the ship, giving up their

great commander for lost; who when they came, and saw him again alive, circled with their fellows, no expression can tell what joy they felt; they even cried out with rapture, and to have seen their frantic expressions of mirth a man might have supposed that they were just in sight of their country earth, the cliffs of rocky Ithaca. Only Eurylochus would hardly be persuaded to enter that palace of wonders, for he remembered with a kind of horror how his companions had vanished from his sight.

Then great Circe spake, and gave order that there should be no more sadness among them, nor remembering of past sufferings. For as yet they fared like men that are exiles from their country, and if a gleam of mirth shot among them, it was suddenly quenched with the thought of their helpless and homeless condition. Her kind persuasions wrought upon Ulysses and the rest, and they spent twelve months in all manner of delight with her in her palace. For Circe was a powerful magician, and could command the moon from her sphere, or unroot the solid oak from its place to make it dance for their diversion, and by the help of her illusions she could vary the taste of pleasures, and contrive delights, recreations, and jolly pastimes, to “fetch the day about from sun to sun, and rock the tedious year as in a delightful dream.”

At length Ulysses awoke from the trance of the faculties into which her charms had thrown him, and the thought of home returned with tenfold vigour to goad and sting him; that home where he had left his virtuous wife Penelope, and his young son Telemachus. One day when Circe had been lavish of her caresses, and was in her kindest humour, he moved her subtly, and as it were afar off, the question of his home-return; to which she answered firmly, “O Ulysses, it is not in my power to detain one whom the gods have destined to further trials. But leaving me, before you pursue your journey home, you must visit the house of Ades, or Death, to consult the shade of Tiresias the Theban prophet; to whom alone, of all the dead, Proserpine, queen of hell, has committed the secret of future events: it is he that must inform you whether you shall ever see again your wife and country.” “O Circe,” he cried, “that is impossible: who shall steer my course to Pluto’s kingdom? Never ship had strength to make that voyage.” “Seek no guide,” she replied; “but raise you your mast, and hoist your white sails, and sit in your ship in peace: the north wind shall waft you through the seas, till you shall cross the expanse of the ocean and come to where grow the poplar groves and willows pale of Proserpine: where Pyriphlegethon and

Cocytus and Acheron mingle their waves. Cocytus is an arm of Styx, the forgetful river. Here dig a pit, and make it a cubit broad and a cubit long, and pour in milk, and honey, and wine, and the blood of a ram, and the blood of a black ewe, and turn away thy face while thou pourest in, and the dead shall come flocking to taste the milk and the blood; but suffer none to approach thy offering till thou hast inquired of Tiresias all which thou wishest to know.”

He did as great Circe had appointed. He raised his mast, and hoisted his white sails, and sat in his ship in peace. The north wind wafted him through the seas, till he crossed the ocean, and came to the sacred woods of Proserpine. He stood at the confluence of the three floods, and digged a pit, as she had given directions, and poured in his offering — the blood of a ram, and the blood of a black ewe, milk, and honey, and wine; and the dead came to his banquet; aged men, and women, and youths, and children who died in infancy. But none of them would he suffer to approach, and dip their thin lips in the offering, till Tiresias was served, not though his own mother was among the number, whom now for the first time he knew to be dead, for he had left her living when he went to Troy, and she had died since his departure, and the tidings never reached him; though it irked his soul to use constraint upon her, yet in compliance with the injunction of great Circe he forced her to retire along with the other ghosts. Then Tiresias, who bore a golden sceptre, came and lapped of the offering, and immediately he knew Ulysses, and began to prophesy: *be denounced woe to Ulysses — woe, woe, and many sufferings — through the anger of Neptune for the putting out of the eye of the sea-god's son. Yet there was safety after suffering, if they could abstain from slaughtering the oxen of the Sun after they landed in the Triangular island. For Ulysses, the gods had destined him from a king to become a beggar, and to perish by his own guests, unless he slew those who knew him not.*

This prophecy, ambiguously delivered, was all that Tiresias was empowered to unfold, or else there was no longer place for him; for now the souls of the other dead came flocking in such numbers, tumultuously demanding the blood, that freezing horror seized the limbs of the living Ulysses, to see so many, and all dead, and he the only one alive in that region. Now his mother came and lapped the blood, without restraint from her son, and now she knew him to be her son, and inquired of him why he had come alive to their comfortless habitations. And she said that affliction

for Ulysses's long absence had preyed upon her spirits, and brought her to the grave.

Ulysses's soul melted at her moving narration, and forgetting the state of the dead, and that the airy texture of disembodied spirits does not admit of the embraces of flesh and blood, he threw his arms about her to clasp her: the poor ghost melted from his embrace, and, looking mournfully upon him, vanished away.

Then saw he other females: Tyro, who when she lived was the paramour of Neptune, and by him had Pelias and Neleus. Antiope, who bore two like sons to Jove, Amphion and Zethus, founders of Thebes. Alcmena, the mother of Hercules, with her fair daughter, afterwards her daughter-in-law, Megara. There also Ulysses saw Jocasta, the unfortunate mother and wife of Oedipus; who, ignorant of kin, wedded with her son, and when she had discovered the unnatural alliance, for shame and grief hanged herself. He continued to drag a wretched life above the earth, haunted by the dreadful Furies. There was Leda, the wife of Tyndarus, the mother of the beautiful Helen, and of the two brave brothers Castor and Pollux, who obtained this grace from Jove, that, being dead, they should enjoy life alternately, living in pleasant places under the earth. For Pollux had prayed that his brother Castor, who was subject to death, as the son of Tyndarus, should partake of his own immortality, which he derived from an immortal sire. This the Fates denied; therefore Pollux was permitted to divide his immortality with his brother Castor, dying and living alternately. There was Iphimedia, who bore two sons to Neptune that were giants, Otus and Ephialtes: Earth in her prodigality never nourished bodies to such portentous size and beauty as these two children were of, except Orion. At nine years old they had imaginations of climbing to heaven to see what the gods were doing; they thought to make stairs of mountains, and were for piling Ossa upon Olympus, and setting Pelion upon that, and had perhaps performed it, if they had lived till they were striplings; but they were cut off by death in the infancy of their ambitious project. Phaedra was there, and Procris, and Ariadne, mournful for Theseus's desertion, and Maera, and Clymene, and Eryphile, who preferred gold before wedlock faith.

But now came a mournful ghost, that late was Agamemnon, son of Atreus, the mighty leader of all the host of Greece and their confederate kings that warred against Troy. He came with the rest to sip a little of the blood at that uncomfortable banquet. Ulysses was moved with compassion

to see him among them, and asked him what untimely fate had brought him there, if storms had overwhelmed him coming from Troy, or if he had perished in some mutiny by his own soldiers at a division of the prey.

“By none of these,” he replied, “did I come to my death; but slain at a banquet to which I was invited by Aegisthus after my return home. He conspiring with my adulterous wife, they laid a scheme for my destruction, training me forth to a banquet as an ox goes to the slaughter, and, there surrounding me, they slew me with all my friends about me.

“Clytemnestra, my wicked wife, forgetting the vows which she swore to me in wedlock, would not lend a hand to close my eyes in death. But nothing is so heaped with impieties as such a woman, who would kill her spouse that married her a maid. When I brought her home to my house a bride, I hoped in my heart that she would be loving to me and to my children. Now, her black treacheries have cast a foul aspersion on her whole sex. Blessed husbands will have their loving wives in suspicion for her bad deeds.”

“Alas!” said Ulysses, “there seems to be a fatality in your royal house of Atreus, and that they are hated of Jove for their wives. For Helen’s sake, your brother Menelaus’s wife, what multitudes fell in the wars of Troy!”

Agamemnon replied, “For this cause be not thou more kind than wise to any woman. Let not thy words express to her at any time all that is in thy mind, keep still some secrets to thyself. But thou by any bloody contrivances of thy wife never needst fear to fall. Exceeding wise she is, and to her wisdom she has a goodness as eminent; Icarius’s daughter, Penelope the chaste: we left her a young bride when we parted from our wives to go to the wars, her first child sucking at her breast, the young Telemachus, whom you shall see grown up to manhood on your return, and he shall greet his father with befitting welcomes. My Orestes, my dear son, I shall never see again. His mother has deprived his father of the sight of him, and perhaps will slay him as she slew his sire. It is now no world to trust a woman in. But what says fame? is my son yet alive? lives he in Orchomen, or in Pylus, or is he resident in Sparta, in his uncle’s court? As yet, I see, divine Orestes is not here with me.”

To this Ulysses replied that he had received no certain tidings where Orestes abode, only some uncertain rumours which he could not report for truth.

While they held this sad conference, with kind tears striving to render unkind fortunes more palatable, the soul of great Achilles joined them. "What desperate adventure has brought Ulysses to these regions," said Achilles; "to see the end of dead men, and their foolish shades?"

Ulysses answered him that he had come to consult Tiresias respecting his voyage home. "But thou, O son of Thetis," said he, "why dost thou disparage the state of the dead? Seeing that as alive thou didst surpass all men in glory, thou must needs retain thy pre-eminence here below: so great Achilles triumphs over death."

But Achilles made reply that he had much rather be a peasant slave upon the earth than reign over all the dead. So much did the inactivity and slothful condition of that state displease his unquenchable and restless spirit. Only he inquired of Ulysses if his father Peleus were living, and how his son Neoptolemus conducted himself.

Of Peleus Ulysses could tell him nothing; but of Neoptolemus he thus bore witness: "From Scyros I convoyed your son by sea to the Greeks: where I can speak of him, for I knew him. He was chief in council, and in the field. When any question was proposed, so quick was his conceit in the forward apprehension of any case, that he ever spoke first, and was heard with more attention than the older heads. Only myself and aged Nestor could compare with him in giving advice. In battle I cannot speak his praise, unless I could count all that fell by his sword. I will only mention one instance of his manhood. When we sat hid in the belly of the wooden horse, in the ambush which deceived the Trojans to their destruction, I, who had the management of that stratagem, still shifted my place from side to side to note the behaviour of our men. In some I marked their hearts trembling, through all the pains which they took to appear valiant, and in others tears, that in spite of manly courage would gush forth. And to say truth, it was an adventure of high enterprise, and as perilous a stake as was ever played in war's game. But in him I could not observe the least sign of weakness, no tears nor tremblings, but his hand still on his good sword, and ever urging me to set open the machine and let us out before the time was come for doing it; and when we sallied out he was still first in that fierce destruction and bloody midnight desolation of king Priam's city."

This made the soul of Achilles to tread a swifter pace, with high-raised feet, as he vanished away, for the joy which he took in his son being applauded by Ulysses.

A sad shade stalked by, which Ulysses knew to be the ghost of Ajax, his opponent, when living, in that famous dispute about the right of succeeding to the arms of the deceased Achilles. They being adjudged by the Greeks to Ulysses, as the prize of wisdom above bodily strength, the noble Ajax in despite went mad, and slew himself. The sight of his rival turned to a shade by his dispute so subdued the passion of emulation in Ulysses that for his sake he wished that judgment in that controversy had been given against himself, rather than so illustrious a chief should have perished for the desire of those arms which his prowess (second only to Achilles in fight) so eminently had deserved. "Ajax," he cried, "all the Greeks mourn for thee as much as they lamented for Achilles. Let not thy wrath burn forever, great son of Telamon. Ulysses seeks peace with thee, and will make any atonement to thee that can appease thy hurt spirit." But the shade stalked on, and would not exchange a word with Ulysses, though he prayed it with many tears and many earnest entreaties. "He might have spoke to me," said Ulysses, "since I spoke to him; but I see the resentments of the dead are eternal."

Then Ulysses saw a throne on which was placed a judge distributing sentence. He that sat on the throne was Minos, and he was dealing out just judgments to the dead. He it is that assigns them their place in bliss or woe.

Then came by a thundering ghost, the large-limbed Orion, the mighty hunter, who was hunting there the ghosts of the beasts which he had slaughtered in desert hills upon the earth. For the dead delight in the occupations which pleased them in the time of their living upon the earth.

There was Tityus suffering eternal pains because he had sought to violate the honour of Latona, as she passed from Pytho into Panopeus. Two vultures sat perpetually preying upon his liver with their crooked beaks; which as fast as they devoured, is forever renewed; nor can he fray them away with his great hands.

There was Tantalus, plagued for his great sins, standing up to his chin in water, which he can never taste, but still as he bows his head, thinking to quench his burning thirst, instead of water he licks up unsavory dust. All fruits pleasant to the sight, and of delicious flavor, hang in ripe clusters about his head, seeming as though they offered themselves to be plucked by him; but when he reaches out his hand, some wind carries them far out of his sight into the clouds; so he is starved in the midst of plenty by the righteous doom of Jove, in memory of that inhuman banquet at which the

sun turned pale, when the unnatural father served up the limbs of his little son in a dish, as meat for his divine guests.

There was Sisyphus, that sees no end to his labours. His punishment is, to be forever rolling up a vast stone to the top of a mountain, which, when it gets to the top, falls down with a crushing weight, and all his work is to be begun again. He was bathed all over in sweat, that reeked out a smoke which covered his head like a mist. His crime had been the revealing of state secrets.

There Ulysses saw Hercules — not that Hercules who enjoys immortal life in heaven among the gods, and is married to Hebe or Youth; but his shadow, which remains below. About him the dead flocked as thick as bats, hovering around, and cuffing at his head: he stands with his dreadful bow, ever in the act to shoot.

There also might Ulysses have seen and spoken with the shades of Theseus, and Pirithous, and the old heroes; but he had conversed enough with horrors; therefore, covering his face with his hands, that he might see no more spectres, he resumed his seat in his ship, and pushed off. The bark moved of itself without the help of any oar, and soon brought him out of the regions of death into the cheerful quarters of the living, and to the island of Aea, whence he had set forth.

CHAPTER THREE

The Song of the Sirens. — Scylla and Charybdis. — The Oxen of the Sun. — The Judgment. — The Crew Killed by Lightning.

“Unhappy man, who at thy birth wast appointed twice to die! others shall die once; but thou, besides that death that remains for thee, common to all men, hast in thy lifetime visited the shades of death. Thee Scylla, thee Charybdis, expect. Thee the deathful Sirens lie in wait for, that taint the minds of whoever listen to them with their sweet singing. Whosoever shall but hear the call of any Siren, he will so despise both wife and children through their sorceries that the stream of his affection never again shall set homewards, nor shall he take joy in wife or children thereafter, or they in him.”

With these prophetic greetings great Circe met Ulysses on his return. He besought her to instruct him in the nature of the Sirens, and by what method their baneful allurements were to be resisted.

“They are sisters three,” she replied, “that sit in a mead (by which your ship must needs pass) circled with dead men’s bones. These are the bones of men whom they have slain, after with fawning invitements they have enticed them into their fen. Yet such is the celestial harmony of their voice accompanying the persuasive magic of their words, that, knowing this, you shall not be able to withstand their enticements. Therefore, when you are to sail by them, you shall stop the ears of your companions with wax, that they may hear no note of that dangerous music; but for yourself, that you may hear, and yet live, give them strict command to bind you hand and foot to the mast, and in no case to set you free, till you are out of the danger of the temptation, though you should entreat it, and implore it ever so much, but to bind you rather the more for your requesting to be loosed. So shall you escape that snare.”

Ulysses then prayed her that she would inform him what Scylla and Charybdis were, which she had taught him by name to fear. She replied: “Sailing from Aeaëa to Trinacria, you must pass at an equal distance between two fatal rocks. Incline never so little either to the one side or the other, and your ship must meet with certain destruction. No vessel ever yet tried that pass without being lost but the Argo, which owed her safety to the sacred freight she bore, the fleece of the golden-backed ram, which could

not perish. The biggest of these rocks which you shall come to, Scylla hath in charge. There in a deep whirlpool at the foot of the rock the abhorred monster shrouds her face; who if she were to show her full form, no eye of man or god could endure the sight: thence she stretches out all her six long necks, peering and diving to suck up fish, dolphins, dog-fish, and whales, whole ships, and their men, whatever comes within her raging gulf. The other rock is lesser, and of less ominous aspect; but there dreadful Charybdis sits, supping the black deeps. Thrice a day she drinks her pits dry, and thrice a day again she belches them all up; but when she is drinking, come not nigh, for, being once caught, the force of Neptune cannot redeem you from her swallow. Better trust to Scylla, for she will but have for her six necks six men: Charybdis in her insatiate draught will ask all."

Then Ulysses inquired, in case he should escape Charybdis, whether he might not assail that other monster with his sword; to which she replied that he must not think that he had an enemy subject to death, or wounds, to contend with, for Scylla could never die. Therefore, his best safety was in flight, and to invoke none of the gods but Grates, who is Scylla's mother, and might perhaps forbid her daughter to devour them. For his conduct after he arrived at Trinacria she referred him to the admonitions which had been given him by Tiresias.

Ulysses having communicated her instructions, as far as related to the Sirens, to his companions, who had not been present at that interview — but concealing from them the rest, as he had done the terrible predictions of Tiresias, that they might not be deterred by fear from pursuing their voyage — the time for departure being come, they set their sails, and took a final leave of great Circe; who by her art calmed the heavens, and gave them smooth seas, and a right forewind (the seaman's friend) to bear them on their way to Ithaca.

They had not sailed past a hundred leagues before the breeze which Circe had lent them suddenly stopped. It was stricken dead. All the sea lay in prostrate slumber. Not a gasp of air could be felt. The ship stood still. Ulysses guessed that the island of the Sirens was not far off, and that they had charmed the air so with their devilish singing. Therefore he made him cakes of wax, as Circe had instructed him, and stopped the ears of his men with them; then causing himself to be bound hand and foot, he commanded the rowers to ply their oars and row as fast as speed could carry them past

that fatal shore. They soon came within sight of the Sirens, who sang in Ulysses's hearing:

Come here, thou, worthy of a world of praise,
That dost so high the Grecian glory raise,
Ulysses' stay thy ship, and that song hear
That none pass'd ever, but it bent his ear,
But left him ravish'd, and instructed more
By us than any ever heard before.
For we know all things, whatsoever were
In wide Troy labor'd, whatsoever there
The Grecians and the Trojans both sustain'd,
By those high issues that the gods ordain'd;
And whatsoever all the earth can show
To inform a knowledge of desert, we know.

These were the words, but the celestial harmony of the voices which sang them no tongue can describe: it took the ear of Ulysses with ravishment. He would have broken his bonds to rush after them; and threatened, wept, sued, entreated, commanded, crying out with tears and passionate imprecations, conjuring his men by all the ties of perils past which they had endured in common, by fellowship and love, and the authority which he retained among them, to let him loose; but at no rate would they obey him. And still the Sirens sang. Ulysses made signs, motions, gestures, promising mountains of gold if they would set him free; but their oars only moved faster. And still the Sirens sang. And still the more he adjured them to set him free, the faster with cords and ropes they bound him; till they were quite out of hearing of the Sirens' notes, whose effect great Circe had so truly predicted. And well she might speak of them, for often she has joined her own enchanting voice to theirs, while she has sat in the flowery meads, mingled with the Sirens and the Water Nymphs, gathering their potent herbs and drugs of magic quality: their singing altogether has made the gods stoop, and "heaven drowsy with the harmony."

Escaped that peril, they had not sailed yet a hundred leagues farther, when they heard a roar afar off, which Ulysses knew to be the barking of Scylla's dogs, which surround her waist, and bark incessantly. Coming nearer they beheld a smoke ascend, with a horrid murmur, which arose from that other whirlpool, to which they made nigher approaches than to Scylla.

Through the furious eddy, which is in that place, the ship stood still as a stone, for there was no man to lend his hand to an oar, the dismal roar of Scylla's dogs at a distance, and the nearer clamours of Charybdis, where everything made an echo, quite taking from them the power of exertion. Ulysses went up and down encouraging his men, one by one, giving them good words, telling them that they were in greater perils when they were blocked up in the Cyclop's cave, yet, Heaven assisting his counsels, he had delivered them out of that extremity. That he could not believe but they remembered it; and wished them to give the same trust to the same care which he had now for their welfare. That they must exert all the strength and wit which they had, and try if Jove would not grant them an escape even out of this peril. In particular, he cheered up the pilot who sat at the helm, and told him that he must show more firmness than other men, as he had more trust committed to him, and had the sole management by his skill of the vessel in which all their safeties were embarked. That a rock lay hid within those boiling whirlpools which he saw, on the outside of which he must steer, if he would avoid his own destruction and the destruction of them all.

They heard him, and like men took to the oars; but little knew what opposite danger, in shunning that rock, they must be thrown upon. For Ulysses had concealed from them the wounds, never to be healed, which Scylla was to open: their terror would else have robbed them all of all care to steer or move an oar, and have made them hide under the hatches, for fear of seeing her, where he and they must have died an idle death. But even then he forgot the precautions which Circe had given him to prevent harm to his person, who had willed him not to arm, or show himself once to Scylla; but disdaining not to venture life for his brave companions, he could not contain, but armed in all points, and taking a lance in either hand, he went up to the fore-deck, and looked when Scylla would appear.

She did not show herself as yet, and still the vessel steered closer by her rock, as it sought to shun that other more dreaded; for they saw how horribly Charybdis' black throat drew into her all the whirling deep, which she disgorged again, that all about her boiled like a kettle, and the rock roared with troubled waters; which when she supped in again, all the bottom turned up, and disclosed far under shore the swart sands naked, whose whole stern sight frayed the startled blood from their faces, and made Ulysses turn to view the wonder of whirlpools. Which when Scylla

saw, from out her black den she darted out her six long necks, and swooped up as many of his friends: whose cries Ulysses heard, and saw them too late, with their heels turned up, and their hands thrown to him for succour, who had been their help in all extremities, but could not deliver them now; and he heard them shriek out, as she tore them, and to the last they continued to throw their hands out to him for sweet life. In all his sufferings he never had beheld a sight so full of miseries.

Escaped from Scylla and Charybdis, but with a diminished crew, Ulysses and the sad remains of his followers reached the Trinacrian shore. Here landing, he beheld oxen grazing of such surpassing size and beauty that, both from them and from the shape of the Island (having three promontories jutting into the sea), he judged rightly that he was come to the Triangular island and the oxen of the Sun, of which Tiresias had forewarned him.

So great was his terror lest through his own fault, or that of his men, any violence or profanation should be offered to the holy oxen, that even then, tired as they were with the perils and fatigues of the day past, and unable to stir an oar, or use any exertion, and though night was fast coming on, he would have had them re-embark immediately, and make the best of their way from that dangerous station; but his men with one voice resolutely opposed it, and even the too cautious Eurylochus himself withstood the proposal; so much did the temptation of a little ease and refreshment (ease tenfold sweet after such labours) prevail over the sagest counsels, and the apprehension of certain evil outweigh the prospect of contingent danger. They expostulated that the nerves of Ulysses seemed to be made of steel, and his limbs not liable to lassitude like other men's; that waking or sleeping seemed indifferent to him; but that they were men, not gods, and felt the common appetites for food and sleep. That in the night-time all the winds most destructive to ships are generated. That black night still required to be served with meat, and sleep, and quiet havens, and ease. That the best sacrifice to the sea was in the morning. With such sailor-like sayings and mutinous arguments, which the majority have always ready to justify disobedience to their betters, they forced Ulysses to comply with their requisition, and against his will to take up his night-quarters on shore. But he first exacted from them an oath that they would neither maim nor kill any of the cattle which they saw grazing, but content themselves with such food as Circe had stowed their vessel with when they parted from Aeaëa. This they man by man severally promised, imprecating the heaviest curses

on whoever should break it; and mooring their bark within a creek, they went to supper, contenting themselves that night with such food as Circe had given them, not without many sad thoughts of their friends whom Scylla had devoured, the grief of which kept them great part of the night waking.

In the morning Ulysses urged them again to a religious observance of the oath that they had sworn, not in any case to attempt the blood of those fair herds which they saw grazing, but to content themselves with the ship's food; for the god who owned those cattle sees and hears all.

They faithfully obeyed, and remained in that good mind for a month, during which they were confined to that station by contrary winds, till all the wine and the bread were gone which they had brought with them. When their victuals were gone, necessity compelled them to stray in quest of whatever fish or fowl they could snare, which that coast did not yield in any great abundance. Then Ulysses prayed to all the gods that dwelt in bountiful heaven, that they would be pleased to yield them some means to stay their hunger without having recourse to profane and forbidden violations; but the ears of heaven seemed to be shut, or some god incensed plotted his ruin; for at midday, when he should chiefly have been vigilant and watchful to prevent mischief, a deep sleep fell upon the eyes of Ulysses, during which he lay totally insensible of all that passed in the world, and what his friends or what his enemies might do for his welfare or destruction. Then Eurylochus took his advantage. He was the man of most authority with them after Ulysses. He represented to them all the misery of their condition; how that every death is hateful and grievous to mortality, but that of all deaths famine is attended with the most painful, loathsome, and humiliating circumstances; that the subsistence which they could hope to draw from fowling or fishing was too precarious to be depended upon; that there did not seem to be any chance of the winds changing to favour their escape, but that they must inevitably stay there and perish, if they let an irrational superstition deter them from the means which nature offered to their hands; that Ulysses might be deceived in his belief that these oxen had any sacred qualities above other oxen; and even admitting that they were the property of the god of the Sun, as he said they were, the Sun did neither eat nor drink, and the gods were best served not by a scrupulous conscience, but by a thankful heart, which took freely what they as freely offered: with these and such like persuasions he prevailed on his half-famished and half-

mutinous companions to begin the impious violation of their oath by the slaughter of seven of the fairest of these oxen which were grazing. Part they roasted and eat, and part they offered in sacrifice to the gods, particularly to Apollo, god of the Sun, vowing to build a temple to his godhead when they should arrive in Ithaca, and deck it with magnificent and numerous gifts. Vain men! and superstition worse than that which they so lately derided! to imagine that prospective penitence can excuse a present violation of duty, and that the pure natures of the heavenly powers will admit of compromise or dispensation for sin.

But to their feast they fell, dividing the roasted portions of the flesh, savoury and pleasant meat to them, but a sad sight to the eyes, and a savour of death in the nostrils, of the waking Ulysses, who just woke in time to witness, but not soon enough to prevent, their rash and sacrilegious banquet. He had scarce time to ask what great mischief was this which they had done unto him; when behold, a prodigy! the ox-hides which they had stripped began to creep as if they had life; and the roasted flesh bellowed as the ox used to do when he was living. The hair of Ulysses stood up on end with affright at these omens; but his companions, like men whom the gods had infatuated to their destruction, persisted in their horrible banquet.

The Sun from his burning chariot saw how Ulysses's men had slain his oxen, and he cried to his father Jove, "Revenge me upon these impious men who have slain my oxen, which it did me good to look upon when I walked my heavenly round. In all my daily course I never saw such bright and beautiful creatures as those my oxen were." The father promised that ample retribution should be taken of those accursed men: which was fulfilled shortly after, when they took their leaves of the fatal island.

Six days they feasted in spite of the signs of heaven, and on the seventh, the wind changing, they set their sails and left the island; and their hearts were cheerful with the banquets they had held; all but the heart of Ulysses, which sank within him, as with wet eyes he beheld his friends, and gave them for lost, as men devoted to divine vengeance. Which soon overtook them; for they had not gone many leagues before a dreadful tempest arose, which burst their cables; down came their mast, crushing the skull of the pilot in its fall; off he fell from the stern into the water, and the bark wanting his management drove along at the wind's mercy; thunders roared, and terrible lightnings of Jove came down; first a bolt struck Eurylochus, then another, and then another, till all the crew were killed, and their bodies

swam about like sea-mews; and the ship was split in pieces. Only Ulysses survived; and he had no hope of safety but in tying himself to the mast, where he sat riding upon the waves, like one that in no extremity would yield to fortune. Nine days was he floating about with all the motions of the sea, with no other support than the slender mast under him, till the tenth night cast him, all spent and weary with toil, upon the friendly shores of the island Ogygia.

CHAPTER FOUR

The Island of Calypso. — Immortality Refused.

Henceforth the adventures of the single Ulysses must be pursued. Of all those faithful partakers of his toil, who with him left Asia, laden with the spoils of Troy, now not one remains, but all a prey to the remorseless waves, and food for some great fish; their gallant navy reduced to one ship, and that finally swallowed up and lost. Where now are all their anxious thoughts of home? that perseverance with which they went through the severest sufferings and the hardest labours to which poor seafarers were ever exposed, that their toils at last might be crowned with the sight of their native shores and wives at Ithaca! Ulysses is now in the isle Ogygia, called the Delightful Island. The poor shipwrecked chief, the slave of all the elements, is once again raised by the caprice of fortune into a shadow of prosperity. He that was cast naked upon the shore, bereft of all his companions, has now a goddess to attend upon him, and his companions are the nymphs which never die. Who has not heard of Calypso? her grove crowned with alders and poplars; her grotto, against which the luxuriant vine laid forth his purple grapes; her ever new delights, crystal fountains, running brooks, meadows flowering with sweet balm- gentle and with violet; blue violets which like veins enamelled the smooth breasts of each fragrant mead! It were useless to describe over again what has been so well told already; or to relate those soft arts of courtship which the goddess used to detain Ulysses; the same in kind which she afterwards practised upon his less wary son, whom Minerva, in the shape of Mentor, hardly preserved from her snares, when they came to the Delightful Island together in search of the scarce departed Ulysses.

A memorable example of married love, and a worthy instance how dear to every good man his country is, was exhibited by Ulysses. If Circe loved him sincerely, Calypso loves him with tenfold more warmth and passion: she can deny him nothing, but his departure; she offers him everything, even to a participation of her immortality — if he will stay and share in her pleasures, he shall never die. But death with glory has greater charms for a mind heroic than a life that shall never die with shame; and when he pledged his vows to his Penelope, he reserved no stipulation that he would forsake her whenever a goddess should think him worthy of her bed, but

they had sworn to live and grow old together; and he would not survive her if he could, no meanly share in immortality itself, from which she was excluded.

These thoughts kept him pensive and melancholy in the midst of pleasure. His heart was on the seas, making voyages to Ithaca. Twelve months had worn away, when Minerva from heaven saw her favourite, how he sat still pining on the seashores (his daily custom), wishing for a ship to carry him home. She (who is wisdom herself) was indignant that so wise and brave a man as Ulysses should be held in effeminate bondage by an unworthy goddess; and at her request her father Jove ordered Mercury to go down to the earth to command Calypso to dismiss her guest. The divine messenger tied fast to his feet his winged shoes, which bear him over land and seas, and took in his hand his golden rod, the ensign of his authority. Then wheeling in many an airy round, he stayed not till he alighted on the firm top of the mountain Pieria; thence he fetched a second circuit over the seas, kissing the waves in his flight with his feet, as light as any sea-mew fishing dips her wings, till he touched the isle Ogygia, and soared up from the blue sea to the grotto of the goddess to whom his errand was ordained.

His message struck a horror, checked by love, through all the faculties of Calypso. She replied to it, incensed: "You gods are insatiate, past all that live, in all things which you affect; which makes you so envious and grudging. It afflicts you to the heart when any goddess seeks the love of a mortal man in marriage, though you yourselves without scruple link yourselves to women of the earth. So it fared with you, when the delicious-fingered Morning shared Orion's bed; you could never satisfy your hate and your jealousy till you had incensed the chastity-loving dame, Diana, who leads the precise life, to come upon him by stealth in Ortygia, and pierce him through with her arrows. And when rich-haired Ceres gave the reins to her affections, and took Iasion (well worthy) to her arms, the secret was not so cunningly kept but Jove had soon notice of it, and the poor mortal paid for his felicity with death, struck through with lightnings. And now you envy me the possession of a wretched man whom tempests have cast upon my shores, making him lawfully mine; whose ship Jove rent in pieces with his hot thunderbolts, killing all his friends. Him I have preserved, loved, nourished; made him mine by protection, my creature; by every tie of gratitude, mine; have vowed to make him deathless like myself; him you

will take from me. But I know your power, and that it is vain for me to resist. Tell your king that I obey his mandates.”

With an ill grace Calypso promised to fulfil the commands of Jove; and, Mercury departing, she went to find Ulysses, where he sat outside the grotto, not knowing of the heavenly message, drowned in discontent, not seeing any human probability of his ever returning home.

She said to him: “Unhappy man, no longer afflict yourself with pining after your country, but build you a ship, with which you may return home, since it is the will of the gods; who, doubtless, as they are greater in power than I, are greater in skill, and best can tell what is fittest for man. But I call the gods and my inward conscience to witness that I have no thought but what stood with thy safety, nor would have done or counselled anything against thy good. I persuaded thee to nothing which I should not have followed myself in thy extremity; for my mind is innocent and simple. O, if thou knewest what dreadful sufferings thou must yet endure before ever thou reachest thy native land, thou wouldest not esteem so hardly of a goddess’s offer to share her immortality with thee; nor, for a few years’ enjoyment of a perishing Penelope, refuse an imperishable and never-dying life with Calypso.”

He replied: “Ever-honoured, great Calypso, let it not displease thee, that I a mortal man desire to see and converse again with a wife that is mortal: human objects are best fitted to human infirmities. I well know how far in wisdom, in feature, in stature, proportion, beauty, in all the gifts of the mind, thou exceedest my Penelope: she is a mortal, and subject to decay; thou immortal, ever growing, yet never old; yet in her sight all my desires terminate, all my wishes — in the sight of her, and of my country earth. If any god, envious of my return, shall lay his dreadful hand upon me as I pass the seas, I submit; for the same powers have given me a mind not to sink under oppression. In wars and waves my sufferings have not been small.”

She heard his pleaded reasons, and of force she must assent; so to her nymphs she gave in charge from her sacred woods to cut down timber, to make Ulysses a ship. They obeyed, though in a work unsuitable to their soft fingers, yet to obedience no sacrifice is hard; and Ulysses busily bestirred himself, labouring far more hard than they, as was fitting, till twenty tall trees, driest and fittest for timber, were felled. Then, like a skilful shipwright, he fell to joining the planks, using the plane, the axe, and the auger with such expedition that in four days’ time a ship was made,

complete with all her decks, hatches, sideboards, yards. Calypso added linen for the sails, and tackling; and when she was finished, she was a goodly vessel for a man to sail in, alone or in company, over the wide seas. By the fifth morning she was launched; and Ulysses, furnished with store of provisions, rich garments, and gold and silver, given him by Calypso, took a last leave of her and of her nymphs, and of the isle Ogygia which had so befriended him.

CHAPTER FIVE

The Tempest. — The Sea-bird's Gift. — The Escape by Swimming. — The Sleep in the Woods.

At the stern of his solitary ship Ulysses sat, and steered right artfully. No sleep could seize his eyelids. He beheld the Pleiads, the Bear, which is by some called the Wain, that moves round about Orion, and keeps still above the ocean, and the slow-setting sign Bootes, which some name the Wagoner. Seventeen days he held his course, and on the eighteenth the coast of Phaeacia was in sight. The figure of the land, as seen from the sea, was pretty and circular, and looked something like a shield.

Neptune, returning from visiting his favourite Aethiopians, from the mountains of the Solymi, descried Ulysses ploughing the waves, his domain. The sight of the man he so much hated for Polyphemus's sake, his son, whose eye Ulysses had put out, set the god's heart on fire; and snatching into his hand his horrid sea-sceptre, the trident of his power, he smote the air and the sea, and conjured up all his black storms, calling down night from the cope of heaven, and taking the earth into the sea, as it seemed, with clouds, through the darkness and indistinctness which prevailed; the billows rolling up before the fury of all the winds, that contended together in their mighty sport.

Then the knees of Ulysses bent with fear, and then all his spirit was spent, and he wished that he had been among the number of his countrymen who fell before Troy, and had their funerals celebrated by all the Greeks, rather than to perish thus, where no man could mourn him or know him.

As he thought these melancholy thoughts, a huge wave took him and washed him overboard, ship and all upset amidst the billows, he struggling afar off, clinging to her stern broken off which he yet held, her mast cracking in two with the fury of that gust of mixed winds that struck it, sails and sailyards fell into the deep, and he himself was long drowned under water, nor could get his head above, wave so met with wave, as if they strove which should depress him most; and the gorgeous garments given him by Calypso clung about him, and hindered his swimming; yet neither for this, nor for the overthrow of his ship, nor his own perilous condition, would he give up his drenched vessel; but, wrestling with Neptune, got at length hold of her again, and then sat in her hull, insulting over death, which he had escaped, and the salt waves which he gave the seas again to

give to other men; his ship, striving to live, floated at random, cuffed from wave to wave, hurled to and fro by all the winds: now Boreas tossed it to Notus, Notus passed it to Eurus, and Eurus to the West Wind, who kept up the horrid tennis.

Then in their mad sport Ino Leucothea beheld — Ino Leucothea, now a sea-goddess, but once a mortal and the daughter of Cadmus; she with pity beheld Ulysses the mark of their fierce contention, and rising from the waves alighted on the ship, in shape like to the sea-bird which is called a cormorant; and in her beak she held a wonderful girdle made of sea-weeds, which grow at the bottom of the ocean, which she dropped at his feet; and the bird spake to Ulysses, and counselled him not to trust any more to that fatal vessel against which god Neptune had levelled his furious wrath, nor to those ill-befriending garments which Calypso had given him, but to quit both it and them, and trust for his safety to swimming. “And here,” said the seeming bird, “take this girdle and tie about your middle, which has virtue to protect the wearer at sea, and you shall safely reach the shore; but when you have landed, cast it far from you back into the sea.” He did as the sea-bird instructed him; he stripped himself naked, and, fastening the wondrous girdle about his middle, cast himself into the seas to swim. The bird dived past his sight into the fathomless abyss of the ocean.

Two days and two nights he spent in struggling with the waves, though sore buffeted, and almost spent, never giving up himself for lost, such confidence he had in that charm which he wore about his middle, and in the words of that divine bird. But the third morning the winds grew calm and all the heavens were clear. Then he saw himself nigh land, which he knew to be the coast of the Phaeacians, a people good to strangers and abounding in ships, by whose favour he doubted not that he should soon obtain a passage to his own country. And such joy he conceived in his heart as good sons have that esteem their father's life dear, when long sickness has held him down to his bed and wasted his body, and they see at length health return to the old man, with restored strength and spirits, in reward of their many prayers to the gods for his safety: so precious was the prospect of home-return to Ulysses, that he might restore health to his country (his better parent), that had long languished as full of distempers in his absence. And then for his own safety's sake he had joy to see the shores, the woods, so nigh and within his grasp as they seemed, and he laboured with all the might of hands and feet to reach with swimming that nigh-seeming land.

But when he approached near, a horrid sound of a huge sea beating against rocks informed him that here was no place for landing, nor any harbour for man's resort, but through the weeds and the foam which the sea belched up against the land he could dimly discover the rugged shore all bristled with flints, and all that part of the coast one impending rock that seemed impossible to climb, and the water all about so deep that not a sand was there for any tired foot to rest upon, and every moment he feared lest some wave more cruel than the rest should crush him against a cliff, rendering worse than vain all his landing; and should he swim to seek a more commodious haven farther on, he was fearful lest, weak and spent as he was, the winds would force him back a long way off into the main, where the terrible god Neptune, for wrath that he had so nearly escaped his power, having gotten him again into his domain, would send out some great whale (of which those seas breed a horrid number) to swallow him up alive; with such malignity he still pursued him.

While these thoughts distracted him with diversity of dangers, one bigger wave drove against a sharp rock his naked body, which it gashed and tore, and wanted little of breaking all his bones, so rude was the shock. But in this extremity she prompted him that never failed him at need. Minerva (who is wisdom itself) put it into his thoughts no longer to keep swimming off and on, as one dallying with danger, but boldly to force the shore that threatened him, and to hug the rock that had torn him so rudely; which with both hands he clasped, wrestling with extremity, till the rage of that billow which had driven him upon it was passed; but then again the rock drove back that wave so furiously that it reft him of his hold, sucking him with it in its return; and the sharp rock, his cruel friend, to which he clung for succour, rent the flesh so sore from his hands in parting that he fell off, and could sustain no longer; quite under water he fell, and, past the help of fate, there had the hapless Ulysses lost all portion that he had in this life, if Minerva had not prompted his wisdom in that peril to essay another course, and to explore some other shelter, ceasing to attempt that landing-place.

She guided his wearied and nigh-exhausted limbs to the mouth of the fair river Callicoe, which not far from thence disbursed its watery tribute to the ocean. Here the shores were easy and accessible, and the rocks, which rather adorned than defended its banks, so smooth that they seemed polished of purpose to invite the landing of our sea-wanderer, and to atone for the uncourteous treatment which those less hospitable cliffs had

afforded him. And the god of the river, as if in pity, stayed his current, and smoothed his waters, to make his landing more easy; for sacred to the ever-living deities of the fresh waters, be they mountain-stream, river, or lake, is the cry of erring mortals that seek their aid, by reason that, being inland-bred, they partake more of the gentle humanities of our nature than those marine deities whom Neptune trains up in tempests in the unpitied recesses of his salt abyss.

So by the favour of the river's god Ulysses crept to land half-drowned; both his knees faltering, his strong hands falling down through weakness from the excessive toils he had endured, his cheeks and nostrils flowing with froth of the sea-brine, much of which he had swallowed in that conflict, voice and breath spent, down he sank as in death. Dead weary he was. It seemed that the sea had soaked through his heart, and the pains he felt in all his veins were little less than those which one feels that has endured the torture of the rack. But when his spirits came a little to themselves, and his recollection by degrees began to return, he rose up, and unloosing from his waist the girdle or charm which that divine bird had given him, and remembering the charge which he had received with it, he flung it far from him into the river. Back it swam with the course of the ebbing stream till it reached the sea, where the fair hands of Ino Leucothea received it to keep it as a pledge of safety to any future shipwrecked mariner that, like Ulysses, should wander in those perilous waves.

Then he kissed the humble earth in token of safety, and on he went by the side of that pleasant river, till he came where a thicker shade of rushes that grew on its banks seemed to point out the place where he might rest his sea-wearied limbs. And here a fresh perplexity divided his mind, whether he should pass the night, which was coming on, in that place, where, though he feared no other enemies, the damps and frosts of the chill sea-air in that exposed situation might be death to him in his weak state; or whether he had better climb the next hill, and pierce the depth of some shady wood, in which he might find a warm and sheltered though insecure repose, subject to the approach of any wild beast that roamed that way. Best did this last course appear to him, though with some danger, as that which was more honourable and savoured more of strife and self-exertion than to perish without a struggle the passive victim of cold and the elements.

So he bent his course to the nearest woods, where, entering in, he found a thicket, mostly of wild olives and such low trees, yet growing so

intertwined and knit together that the moist wind had not leave to play through their branches, nor the sun's scorching beams to pierce their recesses, nor any shower to beat through, they grew so thick, and as it were folded each in the other; here creeping in, he made his bed of the leaves which were beginning to fall, of which was such abundance that two or three men might have spread them ample coverings, such as might shield them from the winter's rage, though the air breathed steel and blew as it would burst. Here creeping in, he heaped up store of leaves all about him, as a man would billets upon a winter fire, and lay down in the midst. Rich seed of virtue lying hid in poor leaves! Here Minerva soon gave him sound sleep; and here all his long toils past seemed to be concluded and shut up within the little sphere of his refreshed and closed eyelids.

CHAPTER SIX

The Princess Nausicaa. — The Washing. — The Game with the Ball. — The Court of Phaeacia and King Alcinous.

Meantime Minerva, designing an interview between the king's daughter of that country and Ulysses when he should awake, went by night to the palace of king Alcinous, and stood at the bedside of the princess Nausicaa in the shape of one of her favourite attendants, and thus addressed the sleeping princess:

"Nausicaa, why do you lie sleeping here, and never bestow a thought upon your bridal ornaments, of which you have many and beautiful, laid up in your wardrobe against the day of your marriage, which cannot be far distant; when you shall have need of all, not only to deck your own person, but to give away in presents to the virgins that honouring you shall attend you to the temple? Your reputation stands much upon the timely care of these things; these things are they which fill father and reverend mother with delight. Let us arise betimes to wash your fair vestments of linen and silks in the river; and request your sire to lend you mules and a coach, for your wardrobe is heavy, and the place where we must wash is distant, and besides it fits not a great princess like you to go so far on foot."

So saying, she went away, and Nausicaa awoke, full of pleasing thoughts of her marriage, which the dream had told her was not far distant; and as soon as it was dawn she arose and dressed herself, and went to find her parents.

The queen her mother was already up, and seated among her maids, spinning at her wheel, as the fashion was in those primitive times, when great ladies did not disdain housewifery: and the king her father was preparing to go abroad at that early hour to council with his grave senate.

"My father," she said, "will you not order mules and a coach to be got ready, that I may go and wash, I and my maids, at the cisterns that stand without the city?"

"What washing does my daughter speak of?" said Alcinous.

"Mine and my brothers' garments," she replied, "that have contracted soil by this time with lying by so long in the wardrobe. Five sons have you that are my brothers; two of them are married, and three are bachelors; these last it concerns to have their garments neat and unsoiled; it may advance their fortunes in marriage: and who but I their sister should have a care of

these things? You yourself, my father, have need of the whitest apparel when you go, as now, to the council.”

She used this plea, modestly dissembling her care of her own nuptials to her father; who was not displeased at this instance of his daughter’s discretion; for a seasonable care about marriage may be permitted to a young maiden, provided it be accompanied with modesty and dutiful submission to her parents in the choice of her future husband; and there was no fear of Nausicaa choosing wrongly or improperly, for she was as wise as she was beautiful, and the best in all Phaeacia were suitors to her for her love. So Alcinous readily gave consent that she should go, ordering mules and a coach to be prepared. And Nausicaa brought from her chamber all her vestments, and laid them up in the coach, and her mother placed bread and wine in the coach, and oil in a golden cruse, to soften the bright skins of Nausicaa and her maids when they came out of the river.

Nausicaa, making her maids get up into the coach with her, lashed the mules, till they brought her to the cisterns which stood a little on the outside of the town, and were supplied with water from the river Callicoe.

There her attendants unyoked the mules, took out the clothes, and steeped them in the cisterns, washing them in several waters, and afterwards treading them clean with their feet, venturing wagers who should have done soonest and cleanest, and using many pretty pastimes to beguile their labours as young maids use, while the princess looked on. When they had laid their clothes to dry, they fell to playing again, and Nausicaa joined them in a game with the ball, which is used in that country, which is performed by tossing the ball from hand to hand with great expedition, she who begins the pastime singing a song. It chanced that the princess, whose turn it became to toss the ball, sent it so far from its mark that it fell beyond into one of the cisterns of the river; at which the whole company, in merry consternation, set up a shriek so loud as waked the sleeping Ulysses, who was taking his rest after his long toils in the woods not far distant from the place where these young maids had come to wash.

At the sound of female voices Ulysses crept forth from his retirement, making himself a covering with boughs and leaves as well as he could to shroud his nakedness. The sudden appearance of his weather-beaten and almost naked form so frightened the maidens that they scudded away into the woods and all about to hide themselves, only Minerva (who had brought about this interview to admirable purposes, by seemingly accidental means)

put courage into the breast of Nausicaa, and she stayed where she was, and resolved to know what manner of man he was, and what was the occasion of his strange coming to them.

He not venturing (for delicacy) to approach and clasp her knees, as suppliants should, but standing far off, addressed this speech to the young princess:

“Before I presume rudely to press my petitions, I should first ask whether I am addressing a mortal woman, or one of the goddesses. If a goddess, you seem to me to be likeliest to Diana, the chaste huntress, the daughter of Jove. Like hers are your lineaments, your stature, your features, and air divine.”

She making answer that she was no goddess, but a mortal maid, he continued:

“If a woman, thrice blessed are both the authors of your birth, thrice blessed are your brothers, who even to rapture must have joy in your perfections, to see you grown so like a young tree, and so graceful. But most blessed of all that breathe is he that has the gift to engage your young neck in the yoke of marriage. I never saw that man that was worthy of you. I never saw man or woman that at all parts equalled you. Lately at Delos (where I touched) I saw a young palm which grew beside Apollo’s temple; it exceeded all the trees which ever I beheld for straightness and beauty: I can compare you only to that. A stupor past admiration strikes me, joined with fear, which keeps me back from approaching you, to embrace your knees. Nor is it strange; for one of freshest and firmest spirit would falter, approaching near to so bright an object: but I am one whom a cruel habit of calamity has prepared to receive strong impressions. Twenty days the unrelenting seas have tossed me up and down coming from Ogygia, and at length cast me shipwrecked last night upon your coast. I have seen no man or woman since I landed but yourself. All that I crave is clothes, which you may spare me, and to be shown the way to some neighbouring town. The gods, who have care of strangers, will requite you for these courtesies.”

She, admiring to hear such complimentary words proceed out of the mouth of one whose outside looked so rough and unpromising, made answer: “Stranger, I discern neither sloth nor folly in you, and yet I see that you are poor and wretched: from which I gather that neither wisdom nor industry can secure felicity; only Jove bestows it upon whomsoever he pleases. He perhaps has reduced you to this plight. However, since your

wanderings have brought you so near to our city, it lies in our duty to supply your wants. Clothes and what else a human hand should give to one so suppliant, and so tamed with calamity, you shall not want. We will show you our city and tell you the name of our people. This is the land of the Phaeacians, of which my father, Alcinous, is king.”

Then calling her attendants, who had dispersed on the first sight of Ulysses, she rebuked them for their fear, and said: “This man is no Cyclop, nor monster of sea or land, that you should fear him; but he seems manly, staid, and discreet, and though decayed in his outward appearance, yet he has the mind’s riches, wit and fortitude, in abundance. Show him the cisterns, where he may wash him from the sea-weeds and foam that hang about him, and let him have garments that fit him out of those which we have brought with us to the cisterns.”

Ulysses, retiring a little out of sight, cleansed him in the cisterns from the soil and impurities with which the rocks and waves had covered all his body, and clothing himself with befitting raiment, which the princess’s attendants had given him, he presented himself in more worthy shape to Nausicaa. She admired to see what a comely personage he was, now he was dressed in all parts; she thought him some king or hero: and secretly wished that the gods would be pleased to give her such a husband.

Then causing her attendants to yoke her mules, and lay up the vestments, which the sun’s heat had sufficiently dried, in the coach, she ascended with her maids and drove off to the palace, bidding Ulysses, as she departed, keep an eye upon the coach, and to follow it on foot at some distance: which she did, because if she had suffered him to have rode in the coach with her, it might have subjected her to some misconstructions of the common people, who are always ready to vilify and censure their betters, and to suspect that charity is not always pure charity, but that love or some sinister intention lies hid under its disguise. So discreet and attentive to appearance in all her actions was this admirable princess.

Ulysses as he entered the city wondered to see its magnificence, its markets, buildings, temples; its walls and rampires; its trade, and resort of men; its harbours for shipping, which is the strength of the Phaeacian state. But when he approached the palace, and beheld its riches, the proportion of its architecture, its avenues, gardens, statues, fountains, he stood rapt in admiration, and almost forgot his own condition in surveying the flourishing estate of others; but recollecting himself, he passed on boldly

into the inner apartment, where the king and queen were sitting at dinner with their peers, Nausicaa having prepared them for his approach.

To them humbly kneeling, he made it his request that, since fortune had cast him naked upon their shores, they would take him into their protection, and grant him a conveyance by one of the ships of which their great Phaeacian state had such good store, to carry him to his own country. Having delivered his request, to grace it with more humility he went and sat himself down upon the hearth among the ashes, as the custom was in those days when any would make a petition to the throne.

He seemed a petitioner of so great state and of so superior a deportment that Alcinous himself arose to do him honour, and causing him to leave that abject station which he had assumed, placed him next to his throne, upon a chair of state, and thus he spake to his peers:

“Lords and councillors of Phaeacia, ye see this man, who he is we know not, that is come to us in the guise of a petitioner: he seems no mean one; but whoever he is, it is fit, since the gods have cast him upon our protection, that we grant him the rites of hospitality while he stays with us, and at his departure a ship well manned to convey so worthy a personage as he seems to be, in a manner suitable to his rank, to his own country.”

This counsel the peers with one consent approved; and wine and meat being set before Ulysses, he ate and drank, and gave the gods thanks who had stirred up the royal bounty of Alcinous to aid him in that extremity. But not as yet did he reveal to the king and queen who he was, or whence he had come; only in brief terms he related his being cast upon their shores, his sleep in the woods, and his meeting with the princess Nausicaa, whose generosity, mingled with discretion, filled her parents with delight, as Ulysses in eloquent phrases adorned and commended her virtues. But Alcinous, humanely considering that the troubles which his guest had undergone required rest, as well as refreshment by food, dismissed him early in the evening to his chamber; where in a magnificent apartment Ulysses found a smoother bed, but not a sounder repose, than he had enjoyed the night before, sleeping upon leaves which he had scraped together in his necessity.

CHAPTER SEVEN

The Songs of Demodocus. — The Convoy Home. — The Mariners Transformed to Stone. — The Young Shepherd.

When it was daylight, Alcinous caused it to be proclaimed by the heralds about the town that there was come to the palace a stranger, shipwrecked on their coast, that in mien and person resembled a god; and inviting all the chief people of the city to come and do honour to the stranger.

The palace was quickly filled with guests, old and young, for whose cheer, and to grace Ulysses more, Alcinous made a kingly feast with banquetings and music. Then, Ulysses being seated at a table next the king and queen, in all men's view, after they had feasted Alcinous ordered Demodocus, the court-singer, to be called to sing some song of the deeds of heroes, to charm the ear of his guest. Demodocus came and reached his harp, where it hung between two pillars of silver; and then the blind singer, to whom, in recompense of his lost sight, the muses had given an inward discernment, a soul and a voice to excite the hearts of men and gods to delight, began in grave and solemn strains to sing the glories of men highest famed. He chose a poem whose subject was The Stern Strife stirred up between Ulysses and Great Achilles, as at a banquet sacred to the gods, in dreadful language, they expressed their difference; while Agamemnon sat rejoiced in soul to hear those Grecians jar; for the oracle in Pytho had told him that the period of their wars in Troy should then be, when the kings of Greece, anxious to arrive at the wished conclusion, should fall to strife, and contend which must end the war, force or stratagem.

This brave contention he expressed so to the life, in the very words which they both used in the quarrel, as brought tears into the eyes of Ulysses at the remembrance of past passages of his life, and he held his large purple weed before his face to conceal it. Then craving a cup of wine, he poured it out in secret libation to the gods, who had put into the mind of Demodocus unknowingly to do him so much honour. But when the moving poet began to tell of other occurrences where Ulysses had been present, the memory of his brave followers who had been with him in all difficulties, now swallowed up and lost in the ocean, and of those kings that had fought with him at Troy, some of whom were dead, some exiles like himself,

forced itself so strongly upon his mind that forgetful where he was he sobbed outright with passion: which yet he restrained, but not so cunningly but Alcinous perceived it and without taking notice of it to Ulysses, privately gave signs that Demodocus should cease from his singing.

Next followed dancing in the Phaeacian fashion, when they would show respect to their guests; which was succeeded by trials of skill, games of strength, running, racing, hurling of the quoit, mock fights, hurling of the javelin, shooting with the bow: in some of which Ulysses modestly challenging his entertainers, performed such feats of strength and prowess as gave the admiring Phaeacians fresh reason to imagine that he was either some god, or hero of the race of the gods.

These solemn shows and pageants in honour of his guest king Alcinous continued for the space of many days, as if he could never be weary of showing courtesies to so worthy a stranger. In all this time he never asked him his name, nor sought to know more of him than he of his own accord disclosed; till on a day as they were seated feasting, after the feast was ended, Demodocus being called, as was the custom, to sing some grave matter, sang how Ulysses, on that night when Troy was fired, made dreadful proof of his valour, maintaining singly a combat against the whole household of Deiphobus, to which the divine expresser gave both act and passion, and breathed such a fire into Ulysses's deeds that it inspired old death with life in the lively expressing of slaughters, and rendered life so sweet and passionate in the hearers that all who heard felt it fleet from them in the narration: which made Ulysses even pity his own slaughterous deeds, and feel touches of remorse, to see how song can revive a dead man from the grave, yet no way can it defend a living man from death; and in imagination he underwent some part of death's horrors, and felt in his living body a taste of those dying pangs which he had dealt to others; that with the strong conceit, tears (the true interpreters of unutterable emotion) stood in his eyes.

Which king Alcinous noting, and that this was now the second time that he had perceived him to be moved at the mention of events touching the Trojan wars, he took occasion to ask whether his guest had lost any friend or kinsman at Troy, that Demodocus's singing had brought into his mind. Then Ulysses, drying the tears with his cloak, and observing that the eyes of all the company were upon him, desirous to give them satisfaction in what

he could, and thinking this a fit time to reveal his true name and destination, spake as follows:

“The courtesies which ye all have shown me, and in particular yourself and princely daughter, O king Alcinous, demand from me that I should no longer keep you in ignorance of what or who I am; for to reserve any secret from you, who have with such openness of friendship embraced my love, would argue either a pusillanimous or an ungrateful mind in me. Know, then, that I am that Ulysses, of whom I perceive ye have heard something; who heretofore have filled the world with the renown of my policies. I am he by whose counsels, if Fame is to be believed at all, more than by the united valour of all the Grecians, Troy fell. I am that unhappy man whom the heavens and angry gods have conspired to keep an exile on the seas, wandering to seek my home, which still flies from me. The land which I am in quest of is Ithaca; in whose ports some ship belonging to your navigation-famed Phaeacian state may haply at some time have found a refuge from tempests. If ever you have experienced such kindness, requite it now, by granting to me, who am the king of that land, a passport to that land.”

Admiration seized all the court of Alcinous, to behold in their presence one of the number of those heroes who fought at Troy, whose divine story had been made known to them by songs and poems, but of the truth they had little known, or rather they had hitherto accounted those heroic exploits as fictions and exaggerations of poets; but having seen and made proof of the real Ulysses, they began to take those supposed inventions to be real verities, and the tale of Troy to be as true as it was delightful.

Then king Alcinous made answer: “Thrice fortunate ought we to esteem our lot, in having seen and conversed with a man of whom report hath spoken so loudly, but, as it seems, nothing beyond the truth. Though we could desire no felicity greater than to have you always among us, renowned Ulysses, yet your desire having been expressed so often and so deeply to return home, we can deny you nothing, though to our own loss. Our kingdom of Phaeacia, as you know, is chiefly rich in shipping. In all parts of the world, where there are navigable seas, or ships can pass, our vessels will be found. You cannot name a coast to which they do not resort. Every rock and every quicksand is known to them that lurks in the vast deep. They pass a bird in flight; and with such unerring certainty they make to their destination that some have said that they have no need of pilot or

rudder, but that they move instinctively, self-directed, and know the minds of their voyagers. Thus much, that you may not fear to trust yourself in one of our Phaeacian ships. Tomorrow, if you please, you shall launch forth. To-day spend with us in feasting, who never can do enough when the gods send such visitors.”

Ulysses acknowledged king Alcinous’s bounty; and while these two royal personages stood interchanging courteous expressions, the heart of the princess Nausicaa was overcome: she had been gazing attentively upon her father’s guest as he delivered his speech; but when he came to that part where he declared himself to be Ulysses, she blessed herself and her fortune that in relieving a poor shipwrecked mariner, as he seemed no better, she had conferred a kindness on so divine a hero as he proved; and scarce waiting till her father had done speaking, with a cheerful countenance she addressed Ulysses, bidding him be cheerful, and when he returned home, as by her father’s means she trusted he would shortly, sometimes to remember to whom he owed his life, and who met him in the woods by the river Callicoe.

“Fair flower of Phaeacia,” he replied, “so may all the gods bless me with the strife of joys in that desired day, whenever I shall see it, as I shall always acknowledge to be indebted to your fair hand for the gift of life which I enjoy, and all the blessings which shall follow upon my home-return. The gods give thee, Nausicaa, a princely husband; and from you two spring blessings to this state.” So prayed Ulysses, his heart overflowing with admiration and grateful recollections of king Alcinous’s daughter.

Then at the king’s request he gave them a brief relation of all the adventures that had befallen him since he launched forth from Troy; during which the princess Nausicaa took great delight (as ladies are commonly taken with these kind of travellers’ stories) to hear of the monster Polyphemus, of the men that devour each other in Laestrygonia, of the enchantress Circe, of Scylla, and the rest; to which she listened with a breathless attention, letting fall a shower of tears from her fair eyes every now and then, when Ulysses told of some more than usual distressful passage in his travels; and all the rest of his auditors, if they had before entertained a high respect for their guest, now felt their veneration increased tenfold, when they learned from his own mouth what perils, what sufferance, what endurance, of evils beyond man’s strength to support, this

much-sustaining, almost heavenly man, by the greatness of his mind, and by his invincible courage, had struggled through.

The night was far spent before Ulysses had ended his narrative, and with wishful glances he cast his eyes towards the eastern parts, which the sun had begun to fleck with his first red; for on the morrow Alcinous had promised that a bark should be in readiness to convoy him to Ithaca.

In the morning a vessel well manned and appointed was waiting for him; into which the king and queen heaped presents of gold and silver, massy plate, apparel, armour, and whatsoever things of cost or rarity they judged would be most acceptable to their guest; and the sails being set, Ulysses, embarking with expressions of regret, took his leave of his royal entertainers, of the fair princess (who had been his first friend), and of the peers of Phaeacia; who crowding down to the beach to have the last sight of their illustrious visitant, beheld the gallant ship with all her canvas spread, bounding and curveting over the waves, like a horse proud of his rider, or as if she knew that in her capacious womb's rich freightage she bore Ulysses.

He whose life past had been a series of disquiets, in seas among rude waves, in battles amongst ruder foes, now slept securely, forgetting all; his eye-lids bound in such deep sleep as only yielded to death; and when they reached the nearest Ithacan port by the next morning, he was still asleep. The mariners, not willing to awake him, landed him softly, and laid him in a cave at the foot of an olive-tree, which made a shady recess in that narrow harbour, the haunt of almost none but the sea-nymphs, which are called Naiads; few ships before this Phaeacian vessel having put into that haven, by reason of the difficulty and narrowness of the entrance. Here leaving him asleep, and disposing in safe places near him the presents with which king Alcinous had dismissed him, they departed for Phaeacia; where these wretched mariners never again set foot; but just as they arrived, and thought to salute their country earth, in sight of their city's turrets, and in open view of their friends who from the harbour with shouts greeted their return, their vessel and all the mariners which were in her were turned to stone, and stood transformed and fixed in sight of the whole Phaeacian city, where it yet stands, by Neptune's vindictive wrath; who resented thus highly the contempt which those Phaeacians had shown in convoying home a man whom the god had destined to destruction. Whence it comes to pass that the Phaeacians at this day will at no price be induced to lend their ships to strangers, or to become the carriers for other nations, so highly do they still

dread the displeasure of their sea- god, while they see that terrible monument ever in sight.

When Ulysses awoke, which was not till some time after the mariners had departed, he did not at first know his country again, either that long absence had made it strange, or that Minerva (which was more likely) had cast a cloud about his eyes, that he should have greater pleasure hereafter in discovering his mistake; but like a man suddenly awaking in some desert isle, to which his sea-mates have transported him in his sleep, he looked around, and discerning no known objects, he cast his hands to heaven for pity, and complained on those ruthless men who had beguiled him with a promise of conveying him home to this country, and perfidiously left him to perish in an unknown land. But then the rich presents of gold and silver given him by Alcinous, which he saw carefully laid up in secure places near him, staggered him: which seemed not like the act of wrongful or unjust men, such as turn pirates for gain, or land helpless passengers in remote coasts to possess themselves of their goods.

While he remained in this suspense, there came up to him a young shepherd, clad in the finer sort of apparel, such as kings' sons wore in those days when princes did not disdain to tend sheep, who, accosting him, was saluted again by Ulysses, who asked him what country that was on which he had been just landed, and whether it were part of a continent, or an island. The young shepherd made show of wonder, to hear any one ask the name of that land; as country people are apt to esteem those for mainly ignorant and barbarous who do not know the names of places which are familiar to *them*, though perhaps they who ask have had no opportunities of knowing, and may have come from far countries.

"I had thought," said he, "that all people knew our land. It is rocky and barren, to be sure; but well enough: it feeds a goat or an ox well; it is not wanting either in wine or in wheat; it has good springs of water, some fair rivers; and wood enough, as you may see: it is called Ithaca."

Ulysses was joyed enough to find himself in his own country; but so prudently he carried his joy, that, dissembling his true name and quality, he pretended to the shepherd that he was only some foreigner who by stress of weather had put into that port; and framed on the sudden a story to make it plausible, how he had come from Crete in a ship of Phaeacia; when the young shepherd, laughing, and taking Ulysses's hand in both his, said to him: "He must be cunning, I find, who thinks to overreach you. What,

cannot you quit your wiles and your subtleties, now that you are in a state of security? must the first word with which you salute your native earth be an untruth? and think you that you are unknown?"

Ulysses looked again; and he saw, not a shepherd, but a beautiful woman, whom he immediately knew to be the goddess Minerva, that in the wars of Troy had frequently vouchsafed her sight to him; and had been with him since in perils, saving him unseen.

"Let not my ignorance offend thee, great Minerva," he cried, "or move thy displeasure, that in that shape I knew thee not; since the skill of discerning of deities is not attainable by wit or study, but hard to be hit by the wisest of mortals. To know thee truly through all thy changes is only given to those whom thou art pleased to grace. To all men thou takest all likenesses. All men in their wits think that they know thee, and that they have thee. Thou art wisdom itself. But a semblance of thee, which is false wisdom, often is taken for thee, so thy counterfeit view appears to many, but thy true presence to few: those are they which, loving thee above all, are inspired with light from thee to know thee. But this I surely know, that all the time the sons of Greece waged war against Troy, I was sundry times graced with thy appearance; but since, I have never been able to set eyes upon thee till now; but have wandered at my own discretion, to myself a blind guide, erring up and down the world, wanting thee."

Then Minerva cleared his eyes, and he knew the ground on which he stood to be Ithaca, and that cave to be the same which the people of Ithaca had in former times made sacred to the sea-nymphs, and where he himself had done sacrifices to them a thousand times; and full in his view stood Mount Nerytus with all his woods: so that now he knew for a certainty that he was arrived in his own country, and with the delight which he felt he could not forbear stooping down and kissing the soil.

CHAPTER EIGHT

The Change from a King to a Beggar. — Eumaeus and the Herdsmen. — Telemachus.

Not long did Minerva suffer him to indulge vain transports; but briefly recounting to him the events which had taken place in Ithaca during his absence, she showed him that his way to his wife and throne did not lie so open, but that before he were reinstated in the secure possession of them he must encounter many difficulties. His palace, wanting its king, was become the resort of insolent and imperious men, the chief nobility of Ithaca and of the neighboring isles, who, in the confidence of Ulysses being dead, came as suitors to Penelope. The queen (it was true) continued single, but was little better than a state-prisoner in the power of these men, who, under a pretence of waiting her decision, occupied the king's house rather as owners than guests, lording and domineering at their pleasure, profaning the palace and wasting the royal substance with their feasts and mad riots. Moreover, the goddess told him how, fearing the attempts of these lawless men upon the person of his young son Telemachus, she herself had put it into the heart of the prince to go and seek his father in far countries; how in the shape of Mentor she had borne him company in his long search; which, though failing, as she meant it should fail, in its first object, had yet had this effect, that through hardships he had learned endurance, through experience he had gathered wisdom, and wherever his footsteps had been he had left such memorials of his worth as the fame of Ulysses's son was already blown throughout the world. That it was now not many days since Telemachus had arrived in the island, to the great joy of the queen his mother, who had thought him dead, by reason of his long absence, and had begun to mourn for him with a grief equal to that which she endured for Ulysses: the goddess herself having so ordered the course of his adventures that the time of his return should correspond with the return of Ulysses, that they might together concert measures how to repress the power and insolence of those wicked suitors. This the goddess told him; but of the particulars of his son's adventures, of his having been detained in the Delightful Island, which his father had so lately left, of Calypso and her nymphs, and the many strange occurrences which may be read with profit and delight in the history of the prince's adventures, she forbore to tell him as yet, as judging that he would hear them with greater pleasure from the lips of his son, when he should

have him in an hour of stillness and safety, when their work should be done, and none of their enemies left alive to trouble them.

Then they sat down, the goddess and Ulysses, at the foot of a wild olive-tree, consulting how they might with safety bring about his restoration. And when Ulysses revolved in his mind how that his enemies were a multitude, and he single, he began to despond, and he said, "I shall die an ill death like Agamemnon; in the threshold of my own house I shall perish, like that unfortunate monarch, slain by some one of my wife's suitors." But then again calling to mind his ancient courage, he secretly wished that Minerva would but breathe such a spirit into his bosom as she inflamed him with in the hour of Troy's destruction, that he might encounter with three hundred of those impudent suitors at once, and strew the pavements of his beautiful palace with their bloods and brains.

And Minerva knew his thoughts, and she said, "I will be strongly with thee, if thou fail not to do thy part. And for a sign between us that I will perform my promise and for a token on thy part of obedience, I must change thee, that thy person may not be known of men."

Then Ulysses bowed his head to receive the divine impression, and Minerva by her great power changed his person so that it might not be known. She changed him to appearance into a very old man, yet such a one as by his limbs and gait seemed to have been some considerable person in his time, and to retain yet some remains of his once prodigious strength. Also, instead of those rich robes in which king Alcinous had clothed him, she threw over his limbs such old and tattered rags as wandering beggars usually wear. A staff supported his steps, and a scrip hung to his back, such as travelling mendicants used to hold the scraps which are given to them at rich men's doors. So from a king he became a beggar, as wise Tiresias had predicted to him in the shades.

To complete his humiliation, and to prove his obedience by suffering, she next directed him in his beggarly attire to go and present himself to his old herdsman Eumaeus, who had the care of his swine and his cattle, and had been a faithful steward to him all the time of his absence. Then strictly charging Ulysses that he should reveal himself to no man, but to his own son, whom she would send to him when she saw occasion, the goddess went her way.

The transformed Ulysses bent his course to the cottage of the herdsman, and, entering in at the front court, the dogs, of which Eumaeus kept many

fierce ones for the protection of the cattle, flew with open mouths upon him, as those ignoble animals have oftentimes an antipathy to the sight of anything like a beggar, and would have rent him in pieces with their teeth, if Ulysses had not had the prudence to let fall his staff, which had chiefly provoked their fury, and sat himself down in a careless fashion upon the ground; but for all that some serious hurt had certainly been done to him, so raging the dogs were, had not the herdsman, whom the barking of the dogs had fetched out of the house, with shouting and with throwing of stones repressed them.

He said, when he saw Ulysses, “Old father, how near you were to being torn in pieces by these rude dogs! I should never have forgiven myself, if through neglect of mine any hurt had happened to you. But Heaven has given me so many cares to my portion that I might well be excused for not attending to everything: while here I lie grieving and mourning for the absence of that majesty which once ruled here, and am forced to fatten his swine and his cattle for food to evil men, who hate him and who wish his death; when he perhaps strays up and down the world, and has not wherewith to appease hunger, if indeed he yet lives (which is a question) and enjoys the cheerful light of the sun.” This he said, little thinking that he of whom he spoke now stood before him, and that in that uncouth disguise and beggarly obscurity was present the hidden majesty of Ulysses.

Then he had his guest into the house, and sat meat and drink before him; and Ulysses said, “May Jove and all the other gods requite you for the kind speeches and hospitable usage which you have shown me!”

Eumaeus made answer, “My poor guest, if one in much worse plight than yourself had arrived here, it were a shame to such scanty means as I have if I had let him depart without entertaining him to the best of my ability. Poor men, and such as have no houses of their own, are by Jove himself recommended to our care. But the cheer which we that are servants to other men have to bestow is but sorry at most, yet freely and lovingly I give it you. Indeed, there once ruled here a man, whose return the gods have set their faces against, who, if he had been suffered to reign in peace and grow old among us, would have been kind to me and mine. But he is gone; and for his sake would to God that the whole posterity of Helen might perish with her, since in her quarrel so many worthies have perished! But such as your fare is, eat it, and be welcome — such lean beasts as are food for poor herdsmen. The fattest go to feed the voracious stomachs of the

queen's suitors. Shame on their unworthiness! there is no day in which two or three of the noblest of the herd are not slain to support their feasts and their surfeits."

Ulysses gave good ear to his words; and as he ate his meat, he even tore it and rent it with his teeth, for mere vexation that his fat cattle should be slain to glut the appetites of those godless suitors. And he said, "What chief or what ruler is this, that thou commendest so highly, and sayest that he perished at Troy? I am but a stranger in these parts. It may be I have heard of some such in my long travels."

Eumaeus answered, "Old father, never any one of all the strangers that have come to our coast with news of Ulysses being alive could gain credit with the queen or her son yet. These travellers, to get raiment or a meal, will not stick to invent any lie. Truth is not the commodity they deal in. Never did the queen get anything of them but lies. She receives all that come graciously, hears their stories, inquires all she can, but all ends in tears and dissatisfaction. But in God's name, old father, if you have got a tale, make the most on't, it may gain you a cloak or a coat from somebody to keep you warm; but for him who is the subject of it, dogs and vultures long since have torn him limb from limb, or some great fish at sea has devoured him, or he lieth with no better monument upon his bones than the sea-sand. But for me past all the race of men were tears created; for I never shall find so kind a royal master more; not if my father or my mother could come again and visit me from the tomb, would my eyes be so blessed, as they should be with the sight of him again, coming as from the dead. In his last rest my soul shall love him. He is not here, nor do I name him as a flatterer, but because I am thankful for his love and care which he had to me a poor man; and if I knew surely that he were past all shores that the sun shines upon, I would invoke him as a deified thing."

For this saying of Eumaeus the waters stood in Ulysses's eyes, and he said, "My friend, to say and to affirm positively that he cannot be alive is to give too much license to incredulity. For, not to speak at random, but with as much solemnity as an oath comes to, I say to you that Ulysses shall return; and whenever that day shall be, then shall you give to me a cloak and a coat; but till then, I will not receive so much as a thread of a garment, but rather go naked; for no less than the gates of hell do I hate that man whom poverty can force to tell an untruth. Be Jove then witness to my words, that this very year, nay, ere this month be fully ended, your eyes

shall behold Ulysses, dealing vengeance in his own palace upon the wrongers of his wife and his son.”

To give the better credence to his words, he amused Eumaeus with a forged story of his life; feigning of himself that he was a Cretan born, and one that went with Idomeneus to the wars of Troy. Also he said that he knew Ulysses, and related various passages which he alleged to have happened betwixt Ulysses and himself, which were either true in the main, as having really happened between Ulysses and some other person, or were so like to truth, as corresponding with the known character and actions of Ulysses, that Eumaeus’s incredulity was not a little shaken. Among other things he asserted that he had lately been entertained in the court of Thesprotia, where the king’s son of the country had told him that Ulysses had been there but just before him, and was gone upon a voyage to the oracle of Jove in Dodona, whence he should shortly return, and a ship would be ready by the bounty of the Thesprotians to convoy him straight to Ithaca. “And in token that what I tell you is true,” said Ulysses, “if your king come not within the period which I have named, you shall have leave to give your servants commandment to take my old carcass, and throw it headlong from some steep rock into the sea, that poor men, taking example by me, may fear to lie.” But Eumaeus made answer that that should be small satisfaction or pleasure to him.

So while they sat discoursing in this manner, supper was served in, and the servants of the herdsman, who had been out all day in the fields, came in to supper, and took their seats at the fire, for the night was bitter and frosty. After supper, Ulysses, who had well eaten and drunken, and was refreshed with the herdsman’s good cheer, was resolved to try whether his host’s hospitality would extend to the lending him a good warm mantle or rug to cover him in the night season; and framing an artful tale for the purpose, in a merry mood, filling a cup of Greek wine, he thus began:

“I will tell you a story of your king Ulysses and myself. If there is ever a time when a man may have leave to tell his own stories, it is when he has drunken a little too much. Strong liquor driveth the fool, and moves even the heart of the wise, moves and impels him to sing and to dance, and break forth in pleasant laughters, and perchance to prefer a speech too which were better kept in. When the heart is open, the tongue will be stirring. But you shall hear. We led our powers to ambush once under the walls of Troy.”

The herdsmen crowded about him eager to hear anything which related to their king Ulysses and the wars of Troy, and thus he went on:

“I remember, Ulysses and Menelaus had the direction of that enterprise, and they were pleased to join me with them in the command. I was at that time in some repute among men, though fortune has played me a trick since, as you may perceive. But I was somebody in those times, and could do something. Be that as it may, a bitter freezing night it was, such a night as this, the air cut like steel, and the sleet gathered on our shields like crystal. There was some twenty of us, that lay close crouched down among the reeds and bulrushes that grew in the moat that goes round the city. The rest of us made tolerable shift, for every man had been careful to bring with him a good cloak or mantle to wrap over his armour and keep himself warm; but I, as it chanced, had left my cloak behind me, as not expecting that the night would prove so cold, or rather I believe because I had at that time a brave suit of new armour on, which, being a soldier, and having some of the soldier’s vice about me — *vanity* — I was not willing should be hidden under a cloak; but I paid for my indiscretion with my sufferings, for with the inclement night, and the wet of the ditch in which we lay, I was well-nigh frozen to death; and when I could endure no longer, I jogged Ulysses who was next to me, and had a nimble ear, and made known my case to him, assuring him that I must inevitably perish. He answered in a low whisper, ‘Hush, lest any Greek should hear you, and take notice of your softness.’ Not a word more he said, but showed as if he had no pity for the plight I was in. But he was as considerate as he was brave; and even then, as he lay with his head reposing upon his hand, he was meditating how to relieve me, without exposing my weakness to the soldiers. At last, raising up his head, he made as if he had been asleep, and said, ‘Friends, I have been warned in a dream to send to the fleet to king Agamemnon for a supply, to recruit our numbers, for we are not sufficient for this enterprise; and they believing him, one Thoas was despatched on that errand, who departing, for more speed, as Ulysses had foreseen, left his upper garment behind him, a good warm mantle, to which I succeeded, and by the help of it got through the night with credit. This shift Ulysses made for one in need, and would to heaven that I had now that strength in my limbs which made me in those days to be accounted fit to be a leader under Ulysses! I should not then want the loan of a cloak or a mantle, to wrap about me and shield my old limbs from the night air.”

The tale pleased the herdsmen; and Eumaeus, who more than all the rest was gratified to hear tales of Ulysses, true or false, said that for his story he deserved a mantle, and a night's lodging, which he should have; and he spread for him a bed of goat and sheep skins by the fire; and the seeming beggar, who was indeed the true Ulysses, lay down and slept under that poor roof, in that abject disguise to which the will of Minerva had subjected him.

When morning was come, Ulysses made offer to depart, as if he were not willing to burden his host's hospitality any longer, but said that he would go and try the humanity of the townsfolk, if any there would bestow upon him a bit of bread or a cup of drink. Perhaps the queen's suitors (he said), out of their full feasts, would bestow a scrap on him; for he could wait at table, if need were, and play the nimble serving-man; he could fetch wood (he said) or build a fire, prepare roast meat or boiled, mix the wine with water, or do any of those offices which recommended poor men like him to services in great men's houses.

"Alas! poor guest," said Eumaeus, "you know not what you speak. What should so poor and old a man as you do at the suitors' tables? Their light minds are not given to such grave servitors. They must have youths, richly tricked out in flowing vests, with curled hair, like so many of Jove's cupbearers, to fill out the wine to them as they sit at table, and to shift their trenchers. Their gorged insolence would but despise and make a mock at thy age. Stay here. Perhaps the queen, or Telemachus, hearing of thy arrival, may send to thee of their bounty."

As he spake these words, the steps of one crossing the front court were heard, and a noise of the dogs fawning and leaping about as for joy; by which token Eumaeus guessed that it was the prince, who, hearing of a traveller being arrived at Eumaeus's cottage that brought tidings of his father, was come to search the truth; and Eumaeus said, "It is the tread of Telemachus, the son of king Ulysses." Before he could well speak the words, the prince was at the door, whom Ulysses rising to receive, Telemachus would not suffer that so aged a man, as he appeared, should rise to do respect to him, but he courteously and reverently took him by the hand, and inclined his head to him, as if he had surely known that it was his father indeed; but Ulysses covered his eyes with his hands, that he might not show the waters which stood in them. And Telemachus said, "Is this the man who can tell us tidings of the king my father?"

“He brags himself to be a Cretan born,” said Eumaeus, “and that he has been a soldier and a traveller, but whether he speak the truth or not he alone can tell. But whatsoever he has been, what he is now is apparent. Such as he appears, I give him to you; do what you will with him; his boast at present is that he is at the very best a suppliant.”

“Be he what he may,” said Telemachus, “I accept him at your hands. But where I should bestow him I know not, seeing that in the palace his age would not exempt him from the scorn and contempt which my mother’s suitors in their light minds would be sure to fling upon him: a mercy if he escaped without blows; for they are a company of evil men, whose profession is wrongs and violence.”

Ulysses answered: “Since it is free for any man to speak in presence of your greatness, I must say that my heart puts on a wolfish inclination to tear and to devour, hearing your speech, that these suitors should with such injustice rage, where you should have the rule solely. What should the cause be? do you wilfully give way to their ill manners? or has your government been such as has procured ill-will towards you from your people? or do you mistrust your kinsfolk and friends in such sort as without trial to decline their aid? A man’s kindred are they that he might trust to when extremities run high.”

Telemachus replied: “The kindred of Ulysses are few. I have no brothers to assist me in the strife. But the suitors are powerful in kindred and friends. The house of old Arcesius has had this fate from the heavens, that from old it still has been supplied with single heirs. To Arcesius, Laertes only was born, from Laertes descended only Ulysses, from Ulysses I alone have sprung, whom he left so young that from me never comfort arose to him. But the end of all rests in the hands of the gods.”

Then Eumaeus departing to see to some necessary business of his herds, Minerva took a woman’s shape, and stood in the entry of the door, and was seen to Ulysses, but by his son she was not seen, for the presences of the gods are invisible save to those to whom they will to reveal themselves. Nevertheless, the dogs which were about the door saw the goddess, and durst not bark, but went crouching and licking of the dust for fear. And giving signs to Ulysses that the time was now come in which he should make himself known to his son, by her great power she changed back his shape into the same which it was before she transformed him; and Telemachus, who saw the change, but nothing of the manner by which it

was effected, only he saw the appearance of a king in the vigour of his age where but just now he had seen a worn and decrepit beggar, was struck with fear, and said, "Some god has done this house this honour," and he turned away his eyes, and would have worshipped. But his father permitted not, but said, "Look better at me; I am no deity; why put you upon me the reputation of godhead? I am no more but thy father: I am even he; I am that Ulysses by reason of whose absence thy youth has been exposed to such wrongs from injurious men." Then kissed he his son, nor could any longer refrain those tears which he had held under such mighty restraint before, though they would ever be forcing themselves out in spite of him; but now, as if their sluices had burst, they came out like rivers, pouring upon the warm cheeks of his son. Nor yet by all these violent arguments could Telemachus be persuaded to believe that it was his father, but he said some deity had taken that shape to mock him; for he affirmed that it was not in the power of any man, who is sustained by mortal food, to change his shape so in a moment from age to youth: for, "but now," said he, "you were all wrinkles, and were old, and now you look as the gods are pictured."

His father replied: "Admire, but fear not, and know me to be at all parts substantially thy father, who in the inner powers of his mind, and the unseen workings of a father's love to thee, answers to his outward shape and pretence! There shall no more Ulysseses come here. I am he that after twenty years' absence, and suffering a world of ill, have recovered at last the sight of my country earth. It was the will of Minerva that I should be changed as you saw me. She put me thus together; she puts together or takes to pieces whom she pleases. It is in the law of her free power to do it: sometimes to show her favourites under a cloud, and poor, and again to restore to them their ornaments. The gods raise and throw down men with ease."

Then Telemachus could hold out no longer, but he gave way now to a full belief and persuasion, of that which for joy at first he could not credit, that it was indeed his true and very father that stood before him; and they embraced, and mingled their tears.

Then said Ulysses, "Tell me who these suitors are, what are their numbers, and how stands the queen thy mother affected to them?"

"She bears them still in expectation," said Telemachus, "which she never means to fulfil, that she will accept the hand of some one of them in second nuptials. For she fears to displease them by an absolute refusal. So from day

to day she lingers them on with hope, which they are content to bear the deferring of, while they have entertainment at free cost in our palace.”

Then said Ulysses, “Reckon up their numbers that we may know their strength and ours, if we having none but ourselves may hope to prevail against them.”

“O father,” he replied, “I have oftentimes heard of your fame for wisdom, and of the great strength of your arm, but the venturous mind which your speeches now indicate moves me even to amazement: for in nowise can it consist with wisdom or a sound mind that two should try their strengths against a host. Nor five, or ten, or twice ten strong are these suitors, but many more by much: from Dulichium came there fifty and two, they and their servants; twice twelve crossed the seas hither from Samos; from Zacynthus twice ten; of our native Ithacans, men of chief note, are twelve who aspire to the bed and crown of Penelope; and all these under one strong roof — a fearful odds against two! My father, there is need of caution, lest the cup which your great mind so thirsts to taste of vengeance prove bitter to yourself in the drinking. And therefore it were well that we should bethink us of some one who might assist us in this undertaking.”

“Thinkest thou,” said his father, “if we had Minerva and the king of skies to be our friends, would their sufficiencies make strong our part; or must we look out for some further aid yet?”

“They you speak of are above the clouds,” said Telemachus, “and are sound aids indeed; as powers that not only exceed human, but bear the chiefest sway among the gods themselves.”

Then Ulysses gave directions to his son to go and mingle with the suitors, and in nowise to impart his secret to any, not even to the queen his mother, but to hold himself in readiness, and to have his weapons and his good armour in preparation. And he charged him that when he himself should come to the palace, as he meant to follow shortly after, and present himself in his beggar’s likeness to the suitors, that whatever he should see which might grieve his heart, with what foul usage and contumelious language soever the suitors should receive his father, coming in that shape, though they should strike and drag him by the heels along the floors, that he should not stir nor make offer to oppose them, further than by mild words to expostulate with them, until Minerva from heaven should give the sign which should be the prelude to their destruction. And Telemachus, promising to obey his instructions, departed; and the shape of Ulysses fell

to what it had been before, and he became to all outward appearance a beggar, in base and beggarly attire.

CHAPTER NINE

The Queen's Suitors. — The Battle of the Beggars. — The Armour Taken Down. — The Meeting with Penelope.

From the house of Eumaeus the seeming beggar took his way, leaning on his staff, till he reached the palace, entering in at the hall where the suitors sat at meat. They in the pride of their feasting began to break their jests in mirthful manner, when they saw one looking so poor and so aged approach. He, who expected no better entertainment, was nothing moved at their behaviour, but, as became the character which he had assumed, in a suppliant posture crept by turns to every suitor, and held out his hands for some charity, with such a natural and beggar-resembling grace that he might seem to have practised begging all his life; yet there was a sort of dignity in his most abject stoopings, that whoever had seen him would have said, If it had pleased Heaven that this poor man had been born a king, he would gracefully have filled a throne. And some pitied him, and some gave him alms, as their present humours inclined them, but the greater part reviled him, and bade him begone, as one that spoiled their feast; for the presence of misery has this power with it, that, while it stays, it can ash and overturn the mirth even of those who feel no pity or wish to relieve it: nature bearing this witness of herself in the hearts of the most obdurate.

Now Telemachus sat at meat with the suitors, and knew that it was the king his father who in that shape begged an alms; and when his father came and presented himself before him in turn, as he had done to the suitors one by one, he gave him of his own meat which he had in his dish, and of his own cup to drink. And the suitors were past measure offended to see a pitiful beggar, as they esteemed him, to be so choicely regarded by the prince.

Then Antinous, who was a great lord, and of chief note among the suitors, said, "Prince Telemachus does ill to encourage these wandering beggars, who go from place to place, affirming that they have been some considerable persons in their time, filling the ears of such as hearken to them with lies, and pressing with their bold feet into kings' palaces. This is some saucy vagabond, some travelling Egyptian."

"I see," said Ulysses, "that a poor man should get but little at your board; scarce should he get salt from your hands, if he brought his own meat."

Lord Antinous, indignant to be answered with such sharpness by a supposed beggar, snatched up a stool, with which he smote Ulysses where the neck and shoulders join. This usage moved not Ulysses; but in his great heart he meditated deep evils to come upon them all, which for a time must be kept close, and he went and sat himself down in the door-way to eat of that which was given him; and he said, "For life or possessions a man will fight, but for his belly this man smites. If a poor man has any god to take his part, my lord Antinous shall not live to be the queen's husband."

Then Antinous raged highly, and threatened to drag him by the heels, and to rend his rags about his ears, if he spoke another word.

But the other suitors did in nowise approve of the harsh language, nor of the blow which Antinous had dealt; and some of them said, "Who knows but one of the deities goes about hid under that poor disguise? for in the likeness of poor pilgrims the gods have many times descended to try the dispositions of men, whether they be humane or impious." While these things passed, Telemachus sat and observed all, but held his peace, remembering the instructions of his father. But secretly he waited for the sign which Minerva was to send from heaven.

That day there followed Ulysses to the court one of the common sort of beggars, Irus by name, one that had received alms beforetime of the suitors, and was their ordinary sport, when they were inclined (as that day) to give way to mirth, to see him eat and drink; for he had the appetite of six men, and was of huge stature and proportions of body; yet had in him no spirit nor courage of a man. This man, thinking to curry favour with the suitors, and recommend himself especially to such a great lord as Antinous was, began to revile and scorn Ulysses, putting foul language upon him, and fairly challenging him to fight with the fist. But Ulysses, deeming his railings to be nothing more than jealousy and that envious disposition which beggars commonly manifest to brothers in their trade, mildly besought him not to trouble him, but to enjoy that portion which the liberality of their entertainers gave him, as he did quietly; seeing that, of their bounty, there was sufficient for all.

But Irus, thinking that this forbearance in Ulysses was nothing more than a sign of fear, so much the more highly stormed, and bellowed, and provoked him to fight; and by this time the quarrel had attracted the notice of the suitors, who with loud laughs and shouting egged on the dispute, and lord Antinous swore by all the gods it should be a battle, and that in that

hall the strife should be determined. To this the rest of the suitors with violent clamours acceded, and a circle was made for the combatants, and a fat goat was proposed as the victor's prize, as at the Olympic or the Pythian games. Then Ulysses, seeing no remedy, or being not unwilling that the suitors should behold some proof of that strength which ere long in their own persons they were to taste of, stripped himself, and prepared for the combat. But first he demanded that he should have fair play shown him, that none in that assembly should aid his opponent, or take part against him, for, being an old man, they might easily crush him with their strengths. And Telemachus passed his word that no foul play should be shown him, but that each party should be left to their own unassisted strengths, and to this he made Antinous and the rest of the suitors swear.

But when Ulysses had laid aside his garments, and was bare to the waist, all the beholders admired at the goodly sight of his large shoulders, being of such exquisite shape and whiteness, and at his great and brawny bosom, and the youthful strength which seemed to remain in a man thought so old; and they said, What limbs and what sinews he has! and coward fear seized on the mind of that great vast beggar, and he dropped his threats, and his big words, and would have fled, but lord Antinous stayed him, and threatened him that if he declined the combat, he would put him in a ship, and land him on the shores where king Echetus reigned, the roughest tyrant which at that time the world contained, and who had that antipathy to rascal beggars, such as he, that when any landed on his coast he would crop their ears and noses and give them to the dogs to tear. So Irus, in whom fear of king Echetus prevailed above the fear of Ulysses, addressed himself to fight. But Ulysses, provoked to be engaged in so odious a strife with a fellow of his base conditions, and loathing longer to be made a spectacle to entertain the eyes of his foes, with one blow, which he struck him beneath the ear, so shattered the teeth and jawbone of this soon baffled coward that he laid him sprawling in the dust, with small stomach or ability to renew the contest. Then raising him on his feet, he led him bleeding and sputtering to the door, and put his staff into his hand, and bade him go use his command upon dogs and swine, but not presume himself to be lord of the guests another time, nor of the beggary!

The suitors applauded in their vain minds the issue of the contest, and rioted in mirth at the expense of poor Irus, who they vowed should be forthwith embarked, and sent to king Echetus; and they bestowed thanks on

Ulysses for ridding the court of that unsavoury morsel, as they called him; but in their inward souls they would not have cared if Irus had been victor, and Ulysses had taken the foil, but it was mirth to them to see the beggars fight. In such pastimes and light entertainments the day wore away.

When evening was come, the suitors betook themselves to music and dancing. And Ulysses leaned his back against a pillar from which certain lamps hung which gave light to the dancers, and he made show of watching the dancers, but very different thoughts were in his head. And as he stood near the lamps, the light fell upon his head, which was thin of hair and bald, as an old man's. And Eurymachus, a suitor, taking occasion from some words which were spoken before, scoffed, and said, "Now I know for a certainty that some god lurks under the poor and beggarly appearance of this man, for, as he stands by the lamps, his sleek head throws beams around it, like as it were a glory." And another said, "He passes his time, too, not much unlike the gods, lazily living exempt from labour, taking offerings of men." "I warrant," said Eurymachus again, "he could not raise a fence or dig a ditch for his livelihood, if a man would hire him to work in a garden."

"I wish," said Ulysses, "that you who speak this and myself were to be tried at any taskwork: that I had a good crooked scythe put in my hand, that was sharp and strong, and you such another, where the grass grew longest, to be up by daybreak, mowing the meadows till the sun went down, not tasting of food till we had finished; or that we were set to plough four acres in one day of good glebe land, to see whose furrows were evenest and cleanest; or that we might have one wrestling-bout together; or that in our right hands a good steel-headed lance were placed, to try whose blows fell heaviest and thickest upon the adversary's head-piece. I would cause you such work as you should have small reason to reproach me with being slack at work. But you would do well to spare me this reproach, and to save your strength till the owner of this house shall return, till the day when Ulysses shall return, when returning he shall enter upon his birthright."

This was a galling speech to those suitors, to whom Ulysses's return was indeed the thing which they most dreaded; and a sudden fear fell upon their souls, as if they were sensible of the real presence of that man who did indeed stand amongst them, but not in that form as they might know him; and Eurymachus, incensed, snatched a massy cup which stood on a table near and hurled it at the head of the supposed beggar, and but narrowly

missed the hitting of him; and all the suitors rose, as at once, to thrust him out of the hall, which they said his beggarly presence and his rude speeches had profaned. But Telemachus cried to them to forbear, and not to presume to lay hands upon a wretched man to whom he had promised protection. He asked if they were mad, to mix such abhorred uproar with his feasts. He bade them take their food and their wine, to sit up or to go to bed at their free pleasures, so long as he should give license to that freedom; but why should they abuse his banquet, or let the words which a poor beggar spake have power to move their spleens so fiercely?

They bit their lips and frowned for anger to be checked so by a youth; nevertheless for that time they had the grace to abstain, either for shame, or that Minerva had infused into them a terror of Ulysses's son.

So that day's feast was concluded without bloodshed, and the suitors, tired with their sports, departed severally each man to his apartment. Only Ulysses and Telemachus remained. And now Telemachus, by his father's direction, went and brought down into the hall armour and lances from the armoury; for Ulysses said, "On the morrow we shall have need of them." And moreover he said, "If any one shall ask why you have taken them down, say it is to clean them and scour them from the rust which they have gathered since the owner of this house went for Troy." And as Telemachus stood by the armour, the lights were all gone out, and it was pitch dark, and the armour gave out glistening beams as of fire, and he said to his father, "The pillars of the house are on fire." And his father said, "It is the gods who sit above the stars, and have power to make the night as light as the day." And he took it for a good omen. And Telemachus fell to cleaning and sharpening of the lances.

Now Ulysses had not seen his wife Penelope in all the time since his return; for the queen did not care to mingle with the suitors at their banquets, but, as became one that had been Ulysses's wife, kept much in private, spinning and doing her excellent housewiferies among her maids in the remote apartments of the palace. Only upon solemn days she would come down and show herself to the suitors. And Ulysses was filled with a longing desire to see his wife again, whom for twenty years he had not beheld, and he softly stole through the known passages of his beautiful house, till he came where the maids were lighting the queen through a stately gallery that led to the chamber where she slept. And when the maids saw Ulysses, they said, "It is the beggar who came to the court to-day,

about whom all that uproar was stirred up in the hall: what does he here?" But Penelope gave commandment that he should be brought before her, for she said, "It may be that he has travelled, and has heard something concerning Ulysses."

Then was Ulysses right glad to hear himself named by his queen, to find himself in nowise forgotten, nor her great love towards him decayed in all that time that he had been away And he stood before his queen, and she knew him not to be Ulysses, but supposed that he had been some poor traveller. And she asked him of what country he was.

He told her (as he had before told Eumaeus) that he was a Cretan born, and, however poor and cast down he now seemed, no less a man than brother to Idomeneus, who was grandson to king Minos; and though he now wanted bread, he had once had it in his power to feast Ulysses. Then he feigned how Ulysses, sailing for Troy, was forced by stress of weather to put his fleet in at a port of Crete, where for twelve days he was his guest, and entertained by him with all befitting guest-rites. And he described the very garments which Ulysses had on, by which Penelope knew he had seen her lord.

In this manner Ulysses told his wife many tales of himself, at most but painting, but painting so near to the life that the feeling of that which she took in at her ears became so strong that the kindly tears ran down her fair cheeks, while she thought upon her lord, dead as she thought him, and heavily mourned the loss of him whom she missed, whom she could not find, though in very deed he stood so near her.

Ulysses was moved to see her weep, but he kept his own eyes dry as iron or horn in their lids, putting a bridle upon his strong passion, that it should not issue to sight.

Then told he how he had lately been at the court of Thesprotia, and what he had learned concerning Ulysses there, in order as he had delivered to Eumaeus; and Penelope was wont to believe that there might be a possibility of Ulysses being alive, and she said, "I dreamed a dream this morning. Methought I had twenty household fowl which did eat wheat steeped in water from my hand, and there came suddenly from the clouds a crooked- beaked hawk, who soused on them and killed them all, trussing their necks; then took his flight back up to the clouds. And in my dream methought that I wept and made great moan for my fowls, and for the destruction which the hawk had made; and my maids came about me to

comfort me. And in the height of my griefs the hawk came back, and lighting upon the beam of my chamber, he said to me in a man's voice, which sounded strangely even in my dream, to hear a hawk to speak: 'Be of good cheer,' he said, 'O daughter of Icarius for this is no dream which thou hast seen, but that which shall happen to thee indeed. Those household fowl, which thou lamentest so without reason, are the suitors who devour thy substance, even as thou sawest the fowl eat from thy hand; and the hawk is thy husband, who is coming to give death to the suitors.' And I awoke, and went to see to my fowls if they were alive, whom I found eating wheat from their troughs, all well and safe as before my dream."

Then said Ulysses, "This dream can endure no other interpretation than that which the hawk gave to it, who is your lord, and who is coming quickly to effect all that his words told you."

"Your words," she said, "my old guest, are so sweet that would you sit and please me with your speech, my ears would never let my eyes close their spheres for very joy of your discourse; but none that is merely mortal can live without the death of sleep, so the gods who are without death themselves have ordained it, to keep the memory of our mortality in our minds, while we experience that as much as we live we die every day; in which consideration I will ascend my bed, which I have nightly watered with my tears since he that was the joy of it departed for that bad city" — she so speaking because she could not bring her lips to name the name of Troy so much hated. So for that night they parted, Penelope to her bed and Ulysses to his son, and to the armour and the lances in the hall, where they sat up all night cleaning and watching by the armour.

CHAPTER TEN

The Madness from Above. — The Bow of Ulysses. — The Slaughter. — The Conclusion.

When daylight appeared, a tumultuous concourse of the suitors again filled the hall; and some wondered, and some inquired what meant that glittering store of armour and lances which lay in heaps by the entry of the door; and to all that asked Telemachus made reply that he had caused them to be taken down to cleanse them of the rust and of the stain which they had contracted by lying so long unused, even ever since his father went for Troy; and with that answer their minds were easily satisfied. So to their feasting and vain rioting again they fell. Ulysses, by Telemachus's order, had a seat and a mess assigned him in the doorway, and he had his eye ever on the lances. And it moved gall in some of the great ones there present to have their feast still dulled with the society of that wretched beggar as they deemed him, and they reviled and spurned at him with their feet. Only there was one Philaetius, who had something a better nature than the rest, that spake kindly to him, and had his age in respect. He, coming up to Ulysses, took him by the hand with a kind of fear, as if touched exceedingly with imagination of his great worth, and said thus to him, "Hail father stranger! my brows have sweat to see the injuries which you have received, and my eyes have broke forth in tears, when I have only thought that, such being oftentimes the lot of worthiest men, to this plight Ulysses may be reduced, and that he now may wander from place to place as you do; for such who are compelled by need to range here and there, and have no firm home to fix their feet upon, God keeps them in this earth as under water; so are they kept down and depressed. And a dark thread is sometimes spun in the fates of kings."

At this bare likening of the beggar to Ulysses, Minerva from heaven made the suitors for foolish joy to go mad, and roused them to such a laughter as would never stop — they laughed without power of ceasing, their eyes stood full of tears for violent joys; but fears and horrible misgivings succeeded; and one among them stood up and prophesied: "Ah, wretches!" he said, "what madness from heaven has seized you, that you can laugh? see you not that your meat drops blood? a night, like the night of death, wraps you about; you shriek without knowing it; your eyes thrust forth tears; the fixed walls, and the beam that bears the whole house up, fall

blood; ghosts choke up the entry; full is the hall with apparitions of murdered men; under your feet is hell; the sun falls from heaven, and it is midnight at noon.” But like men whom the gods had infatuated to their destruction, they mocked at his fears, and Eurymachus said, “This man is surely mad; conduct him forth into the market-place, set him in the light, for he dreams that ’tis night within the house.”

But Theoclymenus (for that was the prophet’s name), whom Minerva had graced with a prophetic spirit, that he foreseeing might avoid the destruction which awaited them, answered and said: “Eurymachus, I will not require a guide of thee, for I have eyes and ears, the use of both my feet, and a sane mind within me, and with these I will go forth of the doors, because I know the imminent evils which await all you that stay, by reason of this poor guest who is a favourite with all the gods.” So saying, he turned his back upon those inhospitable men, and went away home, and never returned to the palace.

These words which he spoke were not unheard by Telemachus, who kept still his eye upon his father, expecting fervently when he would give the sign which was to precede the slaughter of the suitors.

They, dreaming of no such thing, fell sweetly to their dinner, as joying in the great store of banquet which was heaped in full tables about them; but there reigned not a bitterer banquet planet in all heaven than that which hung over them this day by secret destination of Minerva.

There was a bow which Ulysses left when he went for Troy. It had lain by since that time, out of use and unstrung, for no man had strength to draw that bow, save Ulysses. So it had remained, as a monument of the great strength of its master. This bow, with the quiver of arrows belonging thereto, Telemachus had brought down from the armoury on the last night along with the lances; and now Minerva, intending to do Ulysses an honour, put it into the mind of Telemachus to propose to the suitors to try who was strongest to draw that bow; and he promised that to the man who should be able to draw that bow his mother should be given in marriage — Ulysses’s wife the prize to him who should bend the bow of Ulysses.

There was great strife and emulation stirred up among the suitors at those words of the prince Telemachus. And to grace her son’s words, and to confirm the promise which he had made, Penelope came and showed herself that day to the suitors; and Minerva made her that she appeared never so comely in their sight as that day, and they were inflamed with the

beholding of so much beauty, proposed as the price of so great manhood; and they cried out that if all those heroes who sailed to Colchis for the rich purchase of the golden-fleeced ram had seen earth's richer prize, Penelope, they would not have made their voyage, but would have vowed their valours and their lives to her, for she was at all parts faultless.

And she said, "The gods have taken my beauty from me, since my lord went for Troy." But Telemachus willed his mother to depart and not be present at that contest; for he said, "It may be, some rougher strife shall chance of this than may be expedient for a woman to witness." And she retired, she and her maids, and left the hall.

Then the bow was brought into the midst, and a mark was set up by prince Telemachus; and lord Antinous, as the chief among the suitors, had the first offer; and he took the bow, and, fitting an arrow to the string, he strove to bend it, but not with all his might and main could he once draw together the ends of that tough bow; and when he found how vain a thing it was to endeavour to draw Ulysses's bow, he desisted, blushing for shame and for mere anger. Then Eurymachus adventured, but with no better success; but as it had torn the hands of Antinous, so did the bow tear and strain his hands, and marred his delicate fingers, yet could he not once stir the string. Then called he to the attendants to bring fat and unctuous matter, which melting at the fire, he dipped the bow therein, thinking to supple it and make it more pliable; but not with all the helps of art could he succeed in making it to move. After him Liodes, and Amphinomus, and Polybus, and Eurynomus, and Polycitorides essayed their strength, but not any one of them, or of the rest of those aspiring suitors, had any better luck; yet not the meanest of them there but thought himself well worthy of Ulysses's wife, though to shoot with Ulysses's bow the completest champion among them was by proof found too feeble.

Then Ulysses prayed that he might have leave to try; and immediately a clamour was raised among the suitors, because of his petition, and they scorned and swelled with rage at his presumption, and that a beggar should seek to contend in a game of such noble mastery. But Telemachus ordered that the bow should be given him, and that he should have leave to try, since they had failed; "for," he said, "the bow is mine, to give or to withhold;" and none durst gainsay the prince.

Then Ulysses gave a sign to his son, and he commanded the doors of the hall to be made fast, and all wondered at his words, but none could divine

the cause. And Ulysses took the bow into his hands, and before he essayed to bend it, he surveyed it at all parts, to see whether, by long lying by, it had contracted any stiffness which hindered the drawing; and as he was busied in the curious surveying of his bow, some of the suitors mocked him, and said, "Past doubt this man is a right cunning archer, and knows his craft well. See how he turns it over and over, and looks into it, as if he could see through the wood." And others said, "We wish some one would tell out gold into our laps but for so long a time as he shall be in drawing of that string." But when he had spent some little time in making proof of the bow, and had found it to be in good plight, like as a harper in tuning of his harp draws out a string, with such ease or much more did Ulysses draw to the head the string of his own tough bow, and in letting of it go, it twanged with such a shrill noise as a swallow makes when it sings through the air; which so much amazed the suitors that their colours came and went, and the skies gave out a noise of thunder, which at heart cheered Ulysses, for he knew that now his long labours by the disposal of the Fates drew to an end. Then fitted he an arrow to the bow, and drawing it to the head, he sent it right to the mark which the prince had set up. Which done, he said to Telemachus, "You have got no disgrace yet by your guest, for I have struck the mark I shot at, and gave myself no such trouble in teasing the bow with fat and fire as these men did, but have made proof that my strength is not impaired, nor my age so weak and contemptible as these were pleased to think it. But come, the day going down calls us to supper, after which succeed poem and harp, and all delights which use to crown princely banquetings."

So saying, he beckoned to his son, who straight girt his sword to his side, and took one of the lances (of which there lay great store from the armoury) in his hand, and armed at all points advanced towards his father.

The upper rags which Ulysses wore fell from his shoulder, and his own kingly likeness returned, when he rushed to the great hall door with bow and quiver full of shafts, which down at his feet he poured, and in bitter words presignified his deadly intent to the suitors. "Thus far," he said, "this contest has been decided harmless: now for us there rests another mark, harder to hit, but which my hands shall essay notwithstanding, if Phoebus, god of archers, be pleased to give me the mastery." With that he let fly a deadly arrow at Antinous, which pierced him in the throat, as he was in the act of lifting a cup of wine to his mouth. Amazement seized the suitors, as their great champion fell dead, and they raged highly against Ulysses, and

said that it should prove the dearest shaft which he ever let fly, for he had slain a man whose like breathed not in any part of the kingdom; and they flew to their arms, and would have seized the lances, but Minerva struck them with dimness of sight that they went erring up and down the hall, not knowing where to find them. Yet so infatuated were they by the displeasure of Heaven that they did not see the imminent peril which impended over them, but every man believed that this accident had happened beside the intention of the doer. Fools! to think by shutting their eyes to evade destiny, or that any other cup remained for them but that which their great Antinous had tasted!

Then Ulysses revealed himself to all in that presence, and that he was the man whom they held to be dead at Troy, whose palace they had usurped, whose wife in his lifetime they had sought in impious marriage, and that for this reason destruction was come upon them. And he dealt his deadly arrows among them, and there was no avoiding him, nor escaping from his horrid person; and Telemachus by his side plied them thick with those murderous lances from which there was no retreat, till fear itself made them valiant, and danger gave them eyes to understand the peril; then they which had swords drew them, and some with shields, that could find them, and some with tables and benches snatched up in haste, rose in a mass to overwhelm and crush those two; yet they singly bestirred themselves like men, and defended themselves against that great host, and through tables, shields, and all, right through the arrows of Ulysses clove, and the irresistible lances of Telemachus; and many lay dead, and all had wounds, and Minerva in the likeness of a bird sat upon the beam which went across the hall, clapping her wings with a fearful noise; and sometimes the great bird would fly among them, cuffing at the swords and at the lances, and up and down the hall would go, beating her wings, and troubling everything, that it was frightful to behold, and it frayed the blood from the cheeks of those heaven-hated suitors; but to Ulysses and his son she appeared in her own divine similitude, with her snake-fringed shield, a goddess armed, fighting their battles. Nor did that dreadful pair desist till they had laid all their foes at their feet. At their feet they lay in shoals: like fishes, when the fishermen break up their nets, so they lay gasping and sprawling at the feet of Ulysses and his son. And Ulysses remembered the prediction of Tiresias, which said that he was to perish by his own guests, unless he slew those who knew him not.

Then certain of the queen's household went up and told Penelope what had happened, and how her lord Ulysses was come home, and had slain the suitors. But she gave no heed to their words, but thought that some frenzy possessed them, or that they mocked her; for it is the property of such extremes of sorrow as she had felt not to believe when any great joy cometh. And she rated and chid them exceedingly for troubling her. But they the more persisted in their asseverations of the truth of what they had affirmed; and some of them had seen the slaughtered bodies of the suitors dragged forth of the hall. And they said, "That poor guest whom you talked with last night was Ulysses." Then she was yet more fully persuaded that they mocked her, and she wept. But they said, "This thing is true which we have told. We sat within, in an inner room in the palace, and the doors of the hall were shut on us, but we heard the cries and the groans of the men that were killed, but saw nothing, till at length your son called to us to come in, and entering we saw Ulysses standing in the midst of the slaughtered." But she, persisting in her unbelief, said that it was some god which had deceived them to think it was the person of Ulysses.

By this time Telemachus and his father had cleansed their hands from the slaughter, and were come to where the queen was talking with those of her household; and when she saw Ulysses, she stood motionless, and had no power to speak, sudden surprise and joy and fear and many passions so strove within her. Sometimes she was clear that it was her husband that she saw, and sometimes the alteration which twenty years had made in his person (yet that was not much) perplexed her that she knew not what to think, and for joy she could not believe, and yet for joy she would not but believe; and, above all, that sudden change from a beggar to a king troubled her, and wrought uneasy scruples in her mind. But Telemachus, seeing her strangeness, blamed her, and called her an ungentle and tyrannous mother; and said that she showed a too great curiousness of modesty, to abstain from embracing his father, and to have doubts of his person, when to all present it was evident that he was the very real and true Ulysses.

Then she mistrusted no longer, but ran and fell upon Ulysses's neck, and said, "Let not my husband be angry, that I held off so long with strange delays; it is the gods, who severing us for so long time, have caused this unseemly distance in me. If Menelaus's wife had used half my caution, she would never have taken so freely to a stranger's bed; and she might have

spared us all these plagues which have come upon us through her shameless deed.”

These words with which Penelope excused herself wrought more affection in Ulysses than if upon a first sight she had given up herself implicitly to his embraces; and he wept for joy to possess a wife so discreet, so answering to his own staid mind, that had a depth of wit proportioned to his own, and one that held chaste virtue at so high a price; and he thought the possession of such a one cheaply purchased with the loss of all Circe’s delights and Calypso’s immortality of joys; and his long labours and his severe sufferings past seemed as nothing, now they were crowned with the enjoyment of his virtuous and true wife Penelope. And as sad men at sea whose ship has gone to pieces nigh shore, swimming for their lives, all drenched in foam and brine, crawl up to some poor patch of land, which they take possession of with as great a joy as if they had the world given them in fee, with such delight did this chaste wife cling to her lord restored, till the dark night fast coming on reminded her of that more intimate and happy union when in her long-widowed bed she should once again clasp a living Ulysses.

So from that time the land had rest from the suitors. And the happy Ithacans with songs and solemn sacrifices of praise to the gods celebrated the return of Ulysses; for he that had been so long absent was returned to wreak the evil upon the heads of the doers; in the place where they had done the evil, there wreaked he his vengeance upon them.

THE HOMERIC HYMNS



Translated by Hugh G. Evelyn-White

The Homeric Hymns are thirty-three ancient poems celebrating individual Greek gods and composed in the same epic dactylic hexameter used by Homer in *The Iliad* and *The Odyssey*, employing many similar formulas in the same dialect. In Antiquity, they were freely attributed to Homer, but they are generally considered to be the products of several slightly later poets.

The oldest of the Hymns was written in the seventh century BC, placing them among the oldest writings of Greek literature. Although most of the hymns were composed in the seventh and sixth centuries, a few are likely Hellenistic, while *The Hymn to Ares* could be a late pagan work, inserted because a hymn to that god was lacking. The hymns, which must be the remains of a once more strongly represented genre, vary widely in length — some being as brief as three or four lines, while others are in excess of five hundred lines. The longer hymns comprise an invocation, praise and narrative, sometimes extended. In the briefest hymns, the narrative element is lacking.

The thirty-three hymns praise most of the major gods of Greek mythology; at least the shorter ones may have served as preludes to the recitation of epic verse at festivals by professional rhapsodes: often the singer concludes by saying he will pass to another song. A thirty-fourth poem, *To Hosts* is not a hymn, but a reminder that hospitality is a sacred duty enjoined by the gods.



A second century Roman statue of Dionysus, after a Hellenistic model — the god of wine is the subject of the first of the Homeric Hymns.

CONTENTS

<u>I. TO DIONYSUS (21 lines)</u>
<u>II. TO DEMETER (495 lines)</u>
<u>III. TO APOLLO (546 lines)</u>
<u>IV. TO HERMES (582 lines)</u>
<u>V. TO APHRODITE (293 lines)</u>
<u>VI. TO APHRODITE (21 lines)</u>
<u>VII. TO DIONYSUS (59 lines)</u>
<u>VIII. TO ARES (17 lines)</u>
<u>IX. TO ARTEMIS (9 lines)</u>
<u>X. TO APHRODITE (6 lines)</u>
<u>XI. TO ATHENA (5 lines)</u>
<u>XII. TO HERA (5 lines)</u>
<u>XIII. TO DEMETER (3 lines)</u>
<u>XIV. TO THE MOTHER OF THE GODS (6 lines)</u>
<u>XV. TO HERACLES THE LION-HEARTED (9 lines)</u>
<u>XVI. TO ASCLEPIUS (5 lines)</u>
<u>XVII. TO THE DIOSCURI (5 lines)</u>
<u>XVIII. TO HERMES (12 lines)</u>
<u>XIX. TO PAN (49 lines)</u>
<u>XX. TO HEPHAESTUS (8 lines)</u>
<u>XXI. TO APOLLO (5 lines)</u>
<u>XXII. TO POSEIDON (7 lines)</u>
<u>XXIII. TO THE SON OF CRONOS, MOST HIGH (4 lines)</u>
<u>XXIV. TO HESTIA (5 lines)</u>
<u>XXV. TO THE MUSES AND APOLLO (7 lines)</u>
<u>XXVI. TO DIONYSUS (13 lines)</u>
<u>XXVII. TO ARTEMIS (22 lines)</u>
<u>XXVIII. TO ATHENA (18 lines)</u>
<u>XXIX. TO HESTIA (13 lines)</u>
<u>XXX. TO EARTH THE MOTHER OF ALL (19 lines)</u>
<u>XXXI. TO HELIOS (20 lines)</u>
<u>XXXII. TO SELENE (20 lines)</u>
<u>XXXIII. TO THE DIOSCURI (19 lines)</u>

I. TO DIONYSUS (21 lines)

(LACUNA)

(ll. 1-9) For some say, at Dracenum; and some, on windy Icarus; and some, in Naxos, O Heaven-born, Insewn ; and others by the deep-eddying river Alpheus that pregnant Semele bare you to Zeus the thunder-lover. And others yet, lord, say you were born in Thebes; but all these lie. The Father of men and gods gave you birth remote from men and secretly from white-armed Hera. There is a certain Nysa, a mountain most high and richly grown with woods, far off in Phoenice, near the streams of Aegyptus.

(LACUNA)

(ll. 10-12) ‘...and men will lay up for her many offerings in her shrines. And as these things are three , so shall mortals ever sacrifice perfect hecatombs to you at your feasts each three years.’

(ll. 13-16) The Son of Cronos spoke and nodded with his dark brows. And the divine locks of the king flowed forward from his immortal head, and he made great Olympus reel. So spake wise Zeus and ordained it with a nod.

(ll. 17-21) Be favourable, O Insewn, Inspirer of frenzied women! we singers sing of you as we begin and as we end a strain, and none forgetting you may call holy song to mind. And so, farewell, Dionysus, Insewn, with your mother Semele whom men call Thyone.

II. TO DEMETER (495 lines)

(ll. 1-3) I begin to sing of rich-haired Demeter, awful goddess — of her and her trim-ankled daughter whom Aidoneus rapt away, given to him by all-seeing Zeus the loud-thunderer.

(ll. 4-18) Apart from Demeter, lady of the golden sword and glorious fruits, she was playing with the deep-bosomed daughters of Oceanus and gathering flowers over a soft meadow, roses and crocuses and beautiful violets, irises also and hyacinths and the narcissus, which Earth made to grow at the will of Zeus and to please the Host of Many, to be a snare for the bloom-like girl — a marvellous, radiant flower. It was a thing of awe whether for deathless gods or mortal men to see: from its root grew a hundred blooms, and it smelled most sweetly, so that all wide heaven above and the whole earth and the sea's salt swell laughed for joy. And the girl was amazed and reached out with both hands to take the lovely toy; but the wide-pathed earth yawned there in the plain of Nysa, and the lord, Host of Many, with his immortal horses sprang out upon her — the Son of Cronos, He who has many names .

(ll. 19-32) He caught her up reluctant on his golden car and bare her away lamenting. Then she cried out shrilly with her voice, calling upon her father, the Son of Cronos, who is most high and excellent. But no one, either of the deathless gods or of mortal men, heard her voice, nor yet the olive-trees bearing rich fruit: only tender-hearted Hecate, bright-coiffed, the daughter of Persaeus, heard the girl from her cave, and the lord Helios, Hyperion's bright son, as she cried to her father, the Son of Cronos. But he was sitting aloof, apart from the gods, in his temple where many pray, and receiving sweet offerings from mortal men. So he, that Son of Cronos, of many names, who is Ruler of Many and Host of Many, was bearing her away by leave of Zeus on his immortal chariot — his own brother's child and all unwilling.

(ll. 33-39) And so long as she, the goddess, yet beheld earth and starry heaven and the strong-flowing sea where fishes shoal, and the rays of the sun, and still hoped to see her dear mother and the tribes of the eternal gods, so long hope calmed her great heart for all her trouble.... (LACUNA) ...and the heights of the mountains and the depths of the sea rang with her immortal voice: and her queenly mother heard her.

(ll. 40-53) Bitter pain seized her heart, and she rent the covering upon her divine hair with her dear hands: her dark cloak she cast down from both her shoulders and sped, like a wild-bird, over the firm land and yielding sea, seeking her child. But no one would tell her the truth, neither god nor mortal men; and of the birds of omen none came with true news for her. Then for nine days queenly Deo wandered over the earth with flaming torches in her hands, so grieved that she never tasted ambrosia and the sweet draught of nectar, nor sprinkled her body with water. But when the tenth enlightening dawn had come, Hecate, with a torch in her hands, met her, and spoke to her and told her news:

(ll. 54-58) ‘Queenly Demeter, bringer of seasons and giver of good gifts, what god of heaven or what mortal man has rapt away Persephone and pierced with sorrow your dear heart? For I heard her voice, yet saw not with my eyes who it was. But I tell you truly and shortly all I know.’

(ll. 59-73) So, then, said Hecate. And the daughter of rich-haired Rhea answered her not, but sped swiftly with her, holding flaming torches in her hands. So they came to Helios, who is watchman of both gods and men, and stood in front of his horses: and the bright goddess enquired of him: ‘Helios, do you at least regard me, goddess as I am, if ever by word or deed of mine I have cheered your heart and spirit. Through the fruitless air I heard the thrilling cry of my daughter whom I bare, sweet scion of my body and lovely in form, as of one seized violently; though with my eyes I saw nothing. But you — for with your beams you look down from the bright upper air Over all the earth and sea — tell me truly of my dear child, if you have seen her anywhere, what god or mortal man has violently seized her against her will and mine, and so made off.’

(ll. 74-87) So said she. And the Son of Hyperion answered her: ‘Queen Demeter, daughter of rich-haired Rhea, I will tell you the truth; for I greatly reverence and pity you in your grief for your trim-ankled daughter. None other of the deathless gods is to blame, but only cloud-gathering Zeus who gave her to Hades, her father’s brother, to be called his buxom wife. And Hades seized her and took her loudly crying in his chariot down to his realm of mist and gloom. Yet, goddess, cease your loud lament and keep not vain anger unrelentingly: Aidoneus, the Ruler of Many, is no unfitting husband among the deathless gods for your child, being your own brother and born of the same stock: also, for honour, he has that third share which he

received when division was made at the first, and is appointed lord of those among whom he dwells.'

(ll. 88-89) So he spake, and called to his horses: and at his chiding they quickly whirled the swift chariot along, like long-winged birds.

(ll. 90-112) But grief yet more terrible and savage came into the heart of Demeter, and thereafter she was so angered with the dark-clouded Son of Cronos that she avoided the gathering of the gods and high Olympus, and went to the towns and rich fields of men, disfiguring her form a long while. And no one of men or deep-bosomed women knew her when they saw her, until she came to the house of wise Celeus who then was lord of fragrant Eleusis. Vexed in her dear heart, she sat near the wayside by the Maiden Well, from which the women of the place were used to draw water, in a shady place over which grew an olive shrub. And she was like an ancient woman who is cut off from childbearing and the gifts of garland-loving Aphrodite, like the nurses of king's children who deal justice, or like the house-keepers in their echoing halls. There the daughters of Celeus, son of Eleusis, saw her, as they were coming for easy-drawn water, to carry it in pitchers of bronze to their dear father's house: four were they and like goddesses in the flower of their girlhood, Callidice and Cleisidice and lovely Demo and Callithoe who was the eldest of them all. They knew her not, — for the gods are not easily discerned by mortals — but standing near by her spoke winged words:

(ll. 113-117) 'Old mother, whence and who are you of folk born long ago? Why are you gone away from the city and do not draw near the houses? For there in the shady halls are women of just such age as you, and others younger; and they would welcome you both by word and by deed.'

(ll. 118-144) Thus they said. And she, that queen among goddesses answered them saying: 'Hail, dear children, whosoever you are of woman-kind. I will tell you my story; for it is not unseemly that I should tell you truly what you ask. Doso is my name, for my stately mother gave it me. And now I am come from Crete over the sea's wide back, — not willingly; but pirates brought me thence by force of strength against my liking. Afterwards they put in with their swift craft to Thoricus, and there the women landed on the shore in full throng and the men likewise, and they began to make ready a meal by the stern-cables of the ship. But my heart craved not pleasant food, and I fled secretly across the dark country and escaped my masters, that they should not take me unpurchased across the

sea, there to win a price for me. And so I wandered and am come here: and I know not at all what land this is or what people are in it. But may all those who dwell on Olympus give you husbands and birth of children as parents desire, so you take pity on me, maidens, and show me this clearly that I may learn, dear children, to the house of what man and woman I may go, to work for them cheerfully at such tasks as belong to a woman of my age. Well could I nurse a new born child, holding him in my arms, or keep house, or spread my masters' bed in a recess of the well-built chamber, or teach the women their work.'

(ll. 145-146) So said the goddess. And straightway the unwed maiden Callidice, goodliest in form of the daughters of Celeus, answered her and said:

(ll. 147-168) 'Mother, what the gods send us, we mortals bear perforce, although we suffer; for they are much stronger than we. But now I will teach you clearly, telling you the names of men who have great power and honour here and are chief among the people, guarding our city's coif of towers by their wisdom and true judgements: there is wise Triptolemus and Dioclus and Polyxeinus and blameless Eumolpus and Dolichus and our own brave father. All these have wives who manage in the house, and no one of them, so soon as she has seen you, would dishonour you and turn you from the house, but they will welcome you; for indeed you are godlike. But if you will, stay here; and we will go to our father's house and tell Metaneira, our deep-bosomed mother, all this matter fully, that she may bid you rather come to our home than search after the houses of others. She has an only son, late-born, who is being nursed in our well-built house, a child of many prayers and welcome: if you could bring him up until he reached the full measure of youth, any one of womankind who should see you would straightway envy you, such gifts would our mother give for his upbringing.'

(ll. 169-183) So she spake: and the goddess bowed her head in assent. And they filled their shining vessels with water and carried them off rejoicing. Quickly they came to their father's great house and straightway told their mother according as they had heard and seen. Then she bade them go with all speed and invite the stranger to come for a measureless hire. As hinds or heifers in spring time, when sated with pasture, bound about a meadow, so they, holding up the folds of their lovely garments, darted down the hollow path, and their hair like a crocus flower streamed about their shoulders. And they found the good goddess near the wayside where they

had left her before, and led her to the house of their dear father. And she walked behind, distressed in her dear heart, with her head veiled and wearing a dark cloak which waved about the slender feet of the goddess.

(ll. 184-211) Soon they came to the house of heaven-nurtured Celeus and went through the portico to where their queenly mother sat by a pillar of the close-fitted roof, holding her son, a tender scion, in her bosom. And the girls ran to her. But the goddess walked to the threshold: and her head reached the roof and she filled the doorway with a heavenly radiance. Then awe and reverence and pale fear took hold of Metaneira, and she rose up from her couch before Demeter, and bade her be seated. But Demeter, bringer of seasons and giver of perfect gifts, would not sit upon the bright couch, but stayed silent with lovely eyes cast down until careful Iambe placed a jointed seat for her and threw over it a silvery fleece. Then she sat down and held her veil in her hands before her face. A long time she sat upon the stool without speaking because of her sorrow, and greeted no one by word or by sign, but rested, never smiling, and tasting neither food nor drink, because she pined with longing for her deep-bosomed daughter, until careful Iambe — who pleased her moods in aftertime also — moved the holy lady with many a quip and jest to smile and laugh and cheer her heart. Then Metaneira filled a cup with sweet wine and offered it to her; but she refused it, for she said it was not lawful for her to drink red wine, but bade them mix meal and water with soft mint and give her to drink. And Metaneira mixed the draught and gave it to the goddess as she bade. So the great queen Deo received it to observe the sacrament....

(LACUNA)

(ll. 212-223) And of them all, well-girded Metaneira first began to speak: 'Hail, lady! For I think you are not meanly but nobly born; truly dignity and grace are conspicuous upon your eyes as in the eyes of kings that deal justice. Yet we mortals bear perforce what the gods send us, though we be grieved; for a yoke is set upon our necks. But now, since you are come here, you shall have what I can bestow: and nurse me this child whom the gods gave me in my old age and beyond my hope, a son much prayed for. If you should bring him up until he reach the full measure of youth, any one of womankind that sees you will straightway envy you, so great reward would I give for his upbringing.'

(ll. 224-230) Then rich-haired Demeter answered her: 'And to you, also, lady, all hail, and may the gods give you good! Gladly will I take the boy to

my breast, as you bid me, and will nurse him. Never, I ween, through any heedlessness of his nurse shall witchcraft hurt him nor yet the Undercutter : for I know a charm far stronger than the Woodcutter, and I know an excellent safeguard against woeful witchcraft.'

(ll. 231-247) When she had so spoken, she took the child in her fragrant bosom with her divine hands: and his mother was glad in her heart. So the goddess nursed in the palace Demophoon, wise Celeus' goodly son whom well-girded Metaneira bare. And the child grew like some immortal being, not fed with food nor nourished at the breast: for by day rich-crowned Demeter would anoint him with ambrosia as if he were the offspring of a god and breathe sweetly upon him as she held him in her bosom. But at night she would hide him like a brand in the heart of the fire, unknown to his dear parents. And it wrought great wonder in these that he grew beyond his age; for he was like the gods face to face. And she would have made him deathless and unageing, had not well-girded Metaneira in her heedlessness kept watch by night from her sweet-smelling chamber and spied. But she wailed and smote her two hips, because she feared for her son and was greatly distraught in her heart; so she lamented and uttered winged words:

(ll. 248-249) 'Demophoon, my son, the strange woman buries you deep in fire and works grief and bitter sorrow for me.'

(ll. 250-255) Thus she spoke, mourning. And the bright goddess, lovely-crowned Demeter, heard her, and was wroth with her. So with her divine hands she snatched from the fire the dear son whom Metaneira had born unhopèd-for in the palace, and cast him from her to the ground; for she was terribly angry in her heart. Forthwith she said to well-girded Metaneira:

(ll. 256-274) 'Witless are you mortals and dull to foresee your lot, whether of good or evil, that comes upon you. For now in your heedlessness you have wrought folly past healing; for — be witness the oath of the gods, the relentless water of Styx — I would have made your dear son deathless and unageing all his days and would have bestowed on him everlasting honour, but now he can in no way escape death and the fates. Yet shall unfailing honour always rest upon him, because he lay upon my knees and slept in my arms. But, as the years move round and when he is in his prime, the sons of the Eleusinians shall ever wage war and dread strife with one another continually. Lo! I am that Demeter who has share of honour and is the greatest help and cause of joy to the undying gods and mortal men. But

now, let all the people build me a great temple and an altar below it and beneath the city and its sheer wall upon a rising hillock above Callichorus. And I myself will teach my rites, that hereafter you may reverently perform them and so win the favour of my heart.'

(ll. 275-281) When she had so said, the goddess changed her stature and her looks, thrusting old age away from her: beauty spread round about her and a lovely fragrance was wafted from her sweet-smelling robes, and from the divine body of the goddess a light shone afar, while golden tresses spread down over her shoulders, so that the strong house was filled with brightness as with lightning. And so she went out from the palace.

(ll. 281-291) And straightway Metaneira's knees were loosed and she remained speechless for a long while and did not remember to take up her late-born son from the ground. But his sisters heard his pitiful wailing and sprang down from their well-spread beds: one of them took up the child in her arms and laid him in her bosom, while another revived the fire, and a third rushed with soft feet to bring their mother from her fragrant chamber. And they gathered about the struggling child and washed him, embracing him lovingly; but he was not comforted, because nurses and handmaids much less skilful were holding him now.

(ll. 292-300) All night long they sought to appease the glorious goddess, quaking with fear. But, as soon as dawn began to show, they told powerful Celeus all things without fail, as the lovely-crowned goddess Demeter charged them. So Celeus called the countless people to an assembly and bade them make a goodly temple for rich-haired Demeter and an altar upon the rising hillock. And they obeyed him right speedily and harkened to his voice, doing as he commanded. As for the child, he grew like an immortal being.

(ll. 301-320) Now when they had finished building and had drawn back from their toil, they went every man to his house. But golden-haired Demeter sat there apart from all the blessed gods and stayed, wasting with yearning for her deep-bosomed daughter. Then she caused a most dreadful and cruel year for mankind over the all-nourishing earth: the ground would not make the seed sprout, for rich-crowned Demeter kept it hid. In the fields the oxen drew many a curved plough in vain, and much white barley was cast upon the land without avail. So she would have destroyed the whole race of man with cruel famine and have robbed them who dwell on Olympus of their glorious right of gifts and sacrifices, had not Zeus

perceived and marked this in his heart. First he sent golden-winged Iris to call rich-haired Demeter, lovely in form. So he commanded. And she obeyed the dark-clouded Son of Cronos, and sped with swift feet across the space between. She came to the stronghold of fragrant Eleusis, and there finding dark-cloaked Demeter in her temple, spake to her and uttered winged words:

(Il. 321-323) 'Demeter, father Zeus, whose wisdom is everlasting, calls you to come join the tribes of the eternal gods: come therefore, and let not the message I bring from Zeus pass unobeyed.'

(Il. 324-333) Thus said Iris imploring her. But Demeter's heart was not moved. Then again the father sent forth all the blessed and eternal gods besides: and they came, one after the other, and kept calling her and offering many very beautiful gifts and whatever right she might be pleased to choose among the deathless gods. Yet no one was able to persuade her mind and will, so wrath was she in her heart; but she stubbornly rejected all their words: for she vowed that she would never set foot on fragrant Olympus nor let fruit spring out of the ground, until she beheld with her eyes her own fair-faced daughter.

(Il. 334-346) Now when all-seeing Zeus the loud-thunderer heard this, he sent the Slayer of Argus whose wand is of gold to Erebus, so that having won over Hades with soft words, he might lead forth chaste Persephone to the light from the misty gloom to join the gods, and that her mother might see her with her eyes and cease from her anger. And Hermes obeyed, and leaving the house of Olympus, straightway sprang down with speed to the hidden places of the earth. And he found the lord Hades in his house seated upon a couch, and his shy mate with him, much reluctant, because she yearned for her mother. But she was afar off, brooding on her fell design because of the deeds of the blessed gods. And the strong Slayer of Argus drew near and said:

(Il. 347-356) 'Dark-haired Hades, ruler over the departed, father Zeus bids me bring noble Persephone forth from Erebus unto the gods, that her mother may see her with her eyes and cease from her dread anger with the immortals; for now she plans an awful deed, to destroy the weakly tribes of earthborn men by keeping seed hidden beneath the earth, and so she makes an end of the honours of the undying gods. For she keeps fearful anger and does not consort with the gods, but sits aloof in her fragrant temple, dwelling in the rocky hold of Eleusis.'

(ll. 357-359) So he said. And Aidoneus, ruler over the dead, smiled grimly and obeyed the behest of Zeus the king. For he straightway urged wise Persephone, saying:

(ll. 360-369) ‘Go now, Persephone, to your dark-robed mother, go, and feel kindly in your heart towards me: be not so exceedingly cast down; for I shall be no unfitting husband for you among the deathless gods, that am own brother to father Zeus. And while you are here, you shall rule all that lives and moves and shall have the greatest rights among the deathless gods: those who defraud you and do not appease your power with offerings, reverently performing rites and paying fit gifts, shall be punished for evermore.’

(ll. 370-383) When he said this, wise Persephone was filled with joy and hastily sprang up for gladness. But he on his part secretly gave her sweet pomegranate seed to eat, taking care for himself that she might not remain continually with grave, dark-robed Demeter. Then Aidoneus the Ruler of Many openly got ready his deathless horses beneath the golden chariot. And she mounted on the chariot, and the strong Slayer of Argos took reins and whip in his dear hands and drove forth from the hall, the horses speeding readily. Swiftly they traversed their long course, and neither the sea nor river-waters nor grassy glens nor mountain-peaks checked the career of the immortal horses, but they clave the deep air above them as they went. And Hermes brought them to the place where rich-crowned Demeter was staying and checked them before her fragrant temple.

(ll. 384-404) And when Demeter saw them, she rushed forth as does a Maenad down some thick-wooded mountain, while Persephone on the other side, when she saw her mother’s sweet eyes, left the chariot and horses, and leaped down to run to her, and falling upon her neck, embraced her. But while Demeter was still holding her dear child in her arms, her heart suddenly misgave her for some snare, so that she feared greatly and ceased fondling her daughter and asked of her at once: ‘My child, tell me, surely you have not tasted any food while you were below? Speak out and hide nothing, but let us both know. For if you have not, you shall come back from loathly Hades and live with me and your father, the dark-clouded Son of Cronos and be honoured by all the deathless gods; but if you have tasted food, you must go back again beneath the secret places of the earth, there to dwell a third part of the seasons every year: yet for the two parts you shall be with me and the other deathless gods. But when the earth shall bloom

with the fragrant flowers of spring in every kind, then from the realm of darkness and gloom thou shalt come up once more to be a wonder for gods and mortal men. And now tell me how he rapt you away to the realm of darkness and gloom, and by what trick did the strong Host of Many beguile you?’

(ll. 405-433) Then beautiful Persephone answered her thus: ‘Mother, I will tell you all without error. When luck-bringing Hermes came, swift messenger from my father the Son of Cronos and the other Sons of Heaven, bidding me come back from Erebus that you might see me with your eyes and so cease from your anger and fearful wrath against the gods, I sprang up at once for joy; but he secretly put in my mouth sweet food, a pomegranate seed, and forced me to taste against my will. Also I will tell how he rapt me away by the deep plan of my father the Son of Cronos and carried me off beneath the depths of the earth, and will relate the whole matter as you ask. All we were playing in a lovely meadow, Leucippe and Phaeno and Electra and Ianche, Melita also and Iache with Rhodea and Callirhoe and Melobosis and Tyche and Ocyrhoe, fair as a flower, Chryseis, Ianeira, Acaste and Admete and Rhodope and Pluto and charming Calypso; Styx too was there and Urania and lovely Galaxaura with Pallas who rouses battles and Artemis delighting in arrows: we were playing and gathering sweet flowers in our hands, soft crocuses mingled with irises and hyacinths, and rose-blooms and lilies, marvellous to see, and the narcissus which the wide earth caused to grow yellow as a crocus. That I plucked in my joy; but the earth parted beneath, and there the strong lord, the Host of Many, sprang forth and in his golden chariot he bore me away, all unwilling, beneath the earth: then I cried with a shrill cry. All this is true, sore though it grieves me to tell the tale.’

(ll. 434-437) So did they turn, with hearts at one, greatly cheer each the other’s soul and spirit with many an embrace: their heart had relief from their griefs while each took and gave back joyousness.

(ll. 438-440) Then bright-coiffed Hecate came near to them, and often did she embrace the daughter of holy Demeter: and from that time the lady Hecate was minister and companion to Persephone.

(ll. 441-459) And all-seeing Zeus sent a messenger to them, rich-haired Rhea, to bring dark-cloaked Demeter to join the families of the gods: and he promised to give her what right she should choose among the deathless gods and agreed that her daughter should go down for the third part of the

circling year to darkness and gloom, but for the two parts should live with her mother and the other deathless gods. Thus he commanded. And the goddess did not disobey the message of Zeus; swiftly she rushed down from the peaks of Olympus and came to the plain of Rharus, rich, fertile corn-land once, but then in nowise fruitful, for it lay idle and utterly leafless, because the white grain was hidden by design of trim-ankled Demeter. But afterwards, as springtime waxed, it was soon to be waving with long ears of corn, and its rich furrows to be loaded with grain upon the ground, while others would already be bound in sheaves. There first she landed from the fruitless upper air: and glad were the goddesses to see each other and cheered in heart. Then bright-coiffed Rhea said to Demeter:

(ll. 460-469) ‘Come, my daughter; for far-seeing Zeus the loud-thunderer calls you to join the families of the gods, and has promised to give you what rights you please among the deathless gods, and has agreed that for a third part of the circling year your daughter shall go down to darkness and gloom, but for the two parts shall be with you and the other deathless gods: so has he declared it shall be and has bowed his head in token. But come, my child, obey, and be not too angry unrelentingly with the dark-clouded Son of Cronos; but rather increase forthwith for men the fruit that gives them life.’

(ll. 470-482) So spake Rhea. And rich-crowned Demeter did not refuse but straightway made fruit to spring up from the rich lands, so that the whole wide earth was laden with leaves and flowers. Then she went, and to the kings who deal justice, Triptolemus and Diocles, the horse-driver, and to doughty Eumolpus and Celeus, leader of the people, she showed the conduct of her rites and taught them all her mysteries, to Triptolemus and Polyxeinus and Diocles also, — awful mysteries which no one may in any way transgress or pry into or utter, for deep awe of the gods checks the voice. Happy is he among men upon earth who has seen these mysteries; but he who is uninitiate and who has no part in them, never has lot of like good things once he is dead, down in the darkness and gloom.

(ll. 483-489) But when the bright goddess had taught them all, they went to Olympus to the gathering of the other gods. And there they dwell beside Zeus who delights in thunder, awful and reverend goddesses. Right blessed is he among men on earth whom they freely love: soon they do send Plutus as guest to his great house, Plutus who gives wealth to mortal men.

(ll. 490-495) And now, queen of the land of sweet Eleusis and sea-girt Paros and rocky Antron, lady, giver of good gifts, bringer of seasons, queen Deo, be gracious, you and your daughter all beauteous Persephone, and for my song grant me heart-cheering substance. And now I will remember you and another song also.

III. TO APOLLO (546 lines)

TO DELIAN APOLLO —

(ll. 1-18) I will remember and not be unmindful of Apollo who shoots afar. As he goes through the house of Zeus, the gods tremble before him and all spring up from their seats when he draws near, as he bends his bright bow. But Leto alone stays by the side of Zeus who delights in thunder; and then she unstrings his bow, and closes his quiver, and takes his archery from his strong shoulders in her hands and hangs them on a golden peg against a pillar of his father's house. Then she leads him to a seat and makes him sit: and the Father gives him nectar in a golden cup welcoming his dear son, while the other gods make him sit down there, and queenly Leto rejoices because she bare a mighty son and an archer. Rejoice, blessed Leto, for you bare glorious children, the lord Apollo and Artemis who delights in arrows; her in Ortygia, and him in rocky Delos, as you rested against the great mass of the Cynthian hill hard by a palm-tree by the streams of Inopus.

(ll. 19-29) How, then, shall I sing of you who in all ways are a worthy theme of song? For everywhere, O Phoebus, the whole range of song is fallen to you, both over the mainland that rears heifers and over the isles. All mountain-peaks and high headlands of lofty hills and rivers flowing out to the deep and beaches sloping seawards and havens of the sea are your delight. Shall I sing how at the first Leto bare you to be the joy of men, as she rested against Mount Cynthus in that rocky isle, in sea-girt Delos — while on either hand a dark wave rolled on landwards driven by shrill winds — whence arising you rule over all mortal men?

(ll. 30-50) Among those who are in Crete, and in the township of Athens, and in the isle of Aegina and Euboea, famous for ships, in Aegae and Eiresiae and Peparethus near the sea, in Thracian Athos and Pelion's towering heights and Thracian Samos and the shady hills of Ida, in Scyros and Phocaea and the high hill of Autocane and fair-lying Imbros and smouldering Lemnos and rich Lesbos, home of Macar, the son of Aeolus, and Chios, brightest of all the isles that lie in the sea, and craggy Mimas and the heights of Corycus and gleaming Claros and the sheer hill of Aesagea and watered Samos and the steep heights of Mycale, in Miletus and Cos, the city of Meropian men, and steep Cnidos and windy Carpathos, in Naxos and

Paros and rocky Rhenea — so far roamed Leto in travail with the god who shoots afar, to see if any land would be willing to make a dwelling for her son. But they greatly trembled and feared, and none, not even the richest of them, dared receive Phoebus, until queenly Leto set foot on Delos and uttered winged words and asked her:

(ll. 51-61) ‘Delos, if you would be willing to be the abode of my son Phoebus Apollo and make him a rich temple — ; for no other will touch you, as you will find: and I think you will never be rich in oxen and sheep, nor bear vintage nor yet produce plants abundantly. But if you have the temple of far-shooting Apollo, all men will bring you hecatombs and gather here, and incessant savour of rich sacrifice will always arise, and you will feed those who dwell in you from the hand of strangers; for truly your own soil is not rich.’

(ll. 62-82) So spake Leto. And Delos rejoiced and answered and said: ‘Leto, most glorious daughter of great Coeus, joyfully would I receive your child the far-shooting lord; for it is all too true that I am ill-spoken of among men, whereas thus I should become very greatly honoured. But this saying I fear, and I will not hide it from you, Leto. They say that Apollo will be one that is very haughty and will greatly lord it among gods and men all over the fruitful earth. Therefore, I greatly fear in heart and spirit that as soon as he sets the light of the sun, he will scorn this island — for truly I have but a hard, rocky soil — and overturn me and thrust me down with his feet in the depths of the sea; then will the great ocean wash deep above my head for ever, and he will go to another land such as will please him, there to make his temple and wooded groves. So, many-footed creatures of the sea will make their lairs in me and black seals their dwellings undisturbed, because I lack people. Yet if you will but dare to swear a great oath, goddess, that here first he will build a glorious temple to be an oracle for men, then let him afterwards make temples and wooded groves amongst all men; for surely he will be greatly renowned.’

(ll. 83-88) So said Delos. And Leto swore the great oath of the gods: ‘Now hear this, Earth and wide Heaven above, and dropping water of Styx (this is the strongest and most awful oath for the blessed gods), surely Phoebus shall have here his fragrant altar and precinct, and you he shall honour above all.’

(ll. 89-101) Now when Leto had sworn and ended her oath, Delos was very glad at the birth of the far-shooting lord. But Leto was racked nine

days and nine nights with pangs beyond wont. And there were with her all the chiefest of the goddesses, Dione and Rhea and Ichnaea and Themis and loud-moaning Amphitrite and the other deathless goddesses save white-armed Hera, who sat in the halls of cloud-gathering Zeus. Only Eilithyia, goddess of sore travail, had not heard of Leto's trouble, for she sat on the top of Olympus beneath golden clouds by white-armed Hera's contriving, who kept her close through envy, because Leto with the lovely tresses was soon to bear a son faultless and strong.

(ll. 102-114) But the goddesses sent out Iris from the well-set isle to bring Eilithyia, promising her a great necklace strung with golden threads, nine cubits long. And they bade Iris call her aside from white-armed Hera, lest she might afterwards turn her from coming with her words. When swift Iris, fleet of foot as the wind, had heard all this, she set to run; and quickly finishing all the distance she came to the home of the gods, sheer Olympus, and forthwith called Eilithyia out from the hall to the door and spoke winged words to her, telling her all as the goddesses who dwell on Olympus had bidden her. So she moved the heart of Eilithyia in her dear breast; and they went their way, like shy wild-doves in their going.

(ll. 115-122) And as soon as Eilithyia the goddess of sore travail set foot on Delos, the pains of birth seized Leto, and she longed to bring forth; so she cast her arms about a palm tree and kneeled on the soft meadow while the earth laughed for joy beneath. Then the child leaped forth to the light, and all the goddesses washed you purely and cleanly with sweet water, and swathed you in a white garment of fine texture, new-woven, and fastened a golden band about you.

(ll. 123-130) Now Leto did not give Apollo, bearer of the golden blade, her breast; but Themis duly poured nectar and ambrosia with her divine hands: and Leto was glad because she had borne a strong son and an archer. But as soon as you had tasted that divine heavenly food, O Phoebus, you could no longer then be held by golden cords nor confined with bands, but all their ends were undone. Forthwith Phoebus Apollo spoke out among the deathless goddesses:

(ll. 131-132) 'The lyre and the curved bow shall ever be dear to me, and I will declare to men the unfailing will of Zeus.'

(ll. 133-139) So said Phoebus, the long-haired god who shoots afar and began to walk upon the wide-pathed earth; and all goddesses were amazed at him. Then with gold all Delos was laden, beholding the child of Zeus and

Leto, for joy because the god chose her above the islands and shore to make his dwelling in her: and she loved him yet more in her heart, and blossomed as does a mountain-top with woodland flowers.

(ll. 140-164) And you, O lord Apollo, god of the silver bow, shooting afar, now walked on craggy Cynthus, and now kept wandering about the island and the people in them. Many are your temples and wooded groves, and all peaks and towering bluffs of lofty mountains and rivers flowing to the sea are dear to you, Phoebus, yet in Delos do you most delight your heart; for there the long robed Ionians gather in your honour with their children and shy wives: mindful, they delight you with boxing and dancing and song, so often as they hold their gathering. A man would say that they were deathless and unageing if he should then come upon the Ionians so met together. For he would see the graces of them all, and would be pleased in heart gazing at the men and well-girded women with their swift ships and great wealth. And there is this great wonder besides — and its renown shall never perish — the girls of Delos, hand-maidens of the Far-shooter; for when they have praised Apollo first, and also Leto and Artemis who delights in arrows, they sing a strain telling of men and women of past days, and charm the tribes of men. Also they can imitate the tongues of all men and their clattering speech: each would say that he himself were singing, so close to truth is their sweet song.

(ll. 165-178) And now may Apollo be favourable and Artemis; and farewell all you maidens. Remember me in after time whenever any one of men on earth, a stranger who has seen and suffered much, comes here and asks of you: ‘Whom think ye, girls, is the sweetest singer that comes here, and in whom do you most delight?’ Then answer, each and all, with one voice: ‘He is a blind man, and dwells in rocky Chios: his lays are evermore supreme.’ As for me, I will carry your renown as far as I roam over the earth to the well-placed this thing is true. And I will never cease to praise far-shooting Apollo, god of the silver bow, whom rich-haired Leto bare.

TO PYTHIAN APOLLO —

(ll. 179-181) O Lord, Lycia is yours and lovely Maeonia and Miletus, charming city by the sea, but over wave-girt Delos you greatly reign your own self.

(ll. 182-206) Leto’s all-glorious son goes to rocky Pytho, playing upon his hollow lyre, clad in divine, perfumed garments; and at the touch of the golden key his lyre sings sweet. Thence, swift as thought, he speeds from

earth to Olympus, to the house of Zeus, to join the gathering of the other gods: then straightway the undying gods think only of the lyre and song, and all the Muses together, voice sweetly answering voice, hymn the unending gifts the gods enjoy and the sufferings of men, all that they endure at the hands of the deathless gods, and how they live witless and helpless and cannot find healing for death or defence against old age. Meanwhile the rich-tressed Graces and cheerful Seasons dance with Harmonia and Hebe and Aphrodite, daughter of Zeus, holding each other by the wrist. And among them sings one, not mean nor puny, but tall to look upon and enviable in mien, Artemis who delights in arrows, sister of Apollo. Among them sport Ares and the keen-eyed Slayer of Argus, while Apollo plays his lyre stepping high and featly and a radiance shines around him, the gleaming of his feet and close-woven vest. And they, even gold-tressed Leto and wise Zeus, rejoice in their great hearts as they watch their dear son playing among the undying gods.

(ll. 207-228) How then shall I sing of you — though in all ways you are a worthy theme for song? Shall I sing of you as wooer and in the fields of love, how you went wooing the daughter of Azan along with god-like Ischys the son of well-horsed Elatius, or with Phorbas sprung from Triops, or with Ereutheus, or with Leucippus and the wife of Leucippus.... (LACUNA)you on foot, he with his chariot, yet he fell not short of Triops. Or shall I sing how at the first you went about the earth seeking a place of oracle for men, O far-shooting Apollo? To Pieria first you went down from Olympus and passed by sandy Lectus and Enienae and through the land of the Perrhaebi. Soon you came to Iolcus and set foot on Cenaeum in Euboea, famed for ships: you stood in the Lelantine plain, but it pleased not your heart to make a temple there and wooded groves. From there you crossed the Euripus, far-shooting Apollo, and went up the green, holy hills, going on to Mycalessus and grassy-bedded Teumessus, and so came to the wood-clad abode of Thebe; for as yet no man lived in holy Thebe, nor were there tracks or ways about Thebe's wheat-bearing plain as yet.

(ll. 229-238) And further still you went, O far-shooting Apollo, and came to Onchestus, Poseidon's bright grove: there the new-broken colt distressed with drawing the trim chariot gets spirit again, and the skilled driver springs from his car and goes on his way. Then the horses for a while rattle the empty car, being rid of guidance; and if they break the chariot in the woody grove, men look after the horses, but tilt the chariot and leave it

there; for this was the rite from the very first. And the drivers pray to the lord of the shrine; but the chariot falls to the lot of the god.

(Il. 239-243) Further yet you went, O far-shooting Apollo, and reached next Cephissus' sweet stream which pours forth its sweet-flowing water from Lilaea, and crossing over it, O worker from afar, you passed many-towered Ocalea and reached grassy Haliartus.

(Il. 244-253) Then you went towards Telphusa: and there the pleasant place seemed fit for making a temple and wooded grove. You came very near and spoke to her: 'Telphusa, here I am minded to make a glorious temple, an oracle for men, and hither they will always bring perfect hecatombs, both those who live in rich Peloponnesus and those of Europe and all the wave-washed isles, coming to seek oracles. And I will deliver to them all counsel that cannot fail, giving answer in my rich temple.'

(Il. 254-276) So said Phoebus Apollo, and laid out all the foundations throughout, wide and very long. But when Telphusa saw this, she was angry in heart and spoke, saying: 'Lord Phoebus, worker from afar, I will speak a word of counsel to your heart, since you are minded to make here a glorious temple to be an oracle for men who will always bring hither perfect hecatombs for you; yet I will speak out, and do you lay up my words in your heart. The trampling of swift horses and the sound of mules watering at my sacred springs will always irk you, and men will like better to gaze at the well-made chariots and stamping, swift-footed horses than at your great temple and the many treasures that are within. But if you will be moved by me — for you, lord, are stronger and mightier than I, and your strength is very great — build at Crisa below the glades of Parnassus: there no bright chariot will clash, and there will be no noise of swift-footed horses near your well-built altar. But so the glorious tribes of men will bring gifts to you as Iepaeon ('Hail-Healer'), and you will receive with delight rich sacrifices from the people dwelling round about.' So said Telphusa, that she alone, and not the Far-Shooter, should have renown there; and she persuaded the Far-Shooter.

(Il. 277-286) Further yet you went, far-shooting Apollo, until you came to the town of the presumptuous Phlegyae who dwell on this earth in a lovely glade near the Cephisian lake, caring not for Zeus. And thence you went speeding swiftly to the mountain ridge, and came to Crisa beneath snowy Parnassus, a foothill turned towards the west: a cliff hangs over it

from above, and a hollow, rugged glade runs under. There the lord Phoebus Apollo resolved to make his lovely temple, and thus he said:

(ll. 287-293) 'In this place I am minded to build a glorious temple to be an oracle for men, and here they will always bring perfect hecatombs, both they who dwell in rich Peloponnesus and the men of Europe and from all the wave-washed isles, coming to question me. And I will deliver to them all counsel that cannot fail, answering them in my rich temple.'

(ll. 294-299) When he had said this, Phoebus Apollo laid out all the foundations throughout, wide and very long; and upon these the sons of Erginus, Trophonius and Agamedes, dear to the deathless gods, laid a footing of stone. And the countless tribes of men built the whole temple of wrought stones, to be sung of for ever.

(ll. 300-310) But near by was a sweet flowing spring, and there with his strong bow the lord, the son of Zeus, killed the bloated, great she-dragon, a fierce monster wont to do great mischief to men upon earth, to men themselves and to their thin-shanked sheep; for she was a very bloody plague. She it was who once received from gold-throned Hera and brought up fell, cruel Typhaon to be a plague to men. Once on a time Hera bare him because she was angry with father Zeus, when the Son of Cronos bare all-glorious Athena in his head. Thereupon queenly Hera was angry and spoke thus among the assembled gods:

(ll. 311-330) 'Hear from me, all gods and goddesses, how cloud-gathering Zeus begins to dishonour me wantonly, when he has made me his true-hearted wife. See now, apart from me he has given birth to bright-eyed Athena who is foremost among all the blessed gods. But my son Hephaestus whom I bare was weakly among all the blessed gods and shrivelled of foot, a shame and disgrace to me in heaven, whom I myself took in my hands and cast out so that he fell in the great sea. But silver-shod Thetis the daughter of Nereus took and cared for him with her sisters: would that she had done other service to the blessed gods! O wicked one and crafty! What else will you now devise? How dared you by yourself give birth to bright-eyed Athena? Would not I have borne you a child — I, who was at least called your wife among the undying gods who hold wide heaven. Beware now lest I devise some evil thing for you hereafter: yes, now I will contrive that a son be born me to be foremost among the undying gods — and that without casting shame on the holy bond of wedlock

between you and me. And I will not come to your bed, but will consort with the blessed gods far off from you.'

(ll. 331-333) When she had so spoken, she went apart from the gods, being very angry. Then straightway large-eyed queenly Hera prayed, striking the ground flatwise with her hand, and speaking thus:

(ll. 334-362) 'Hear now, I pray, Earth and wide Heaven above, and you Titan gods who dwell beneath the earth about great Tartarus, and from whom are sprung both gods and men! Harken you now to me, one and all, and grant that I may bear a child apart from Zeus, no wit lesser than him in strength — nay, let him be as much stronger than Zeus as all-seeing Zeus than Cronos.' Thus she cried and lashed the earth with her strong hand. Then the life-giving earth was moved: and when Hera saw it she was glad in heart, for she thought her prayer would be fulfilled. And thereafter she never came to the bed of wise Zeus for a full year, not to sit in her carved chair as aforetime to plan wise counsel for him, but stayed in her temples where many pray, and delighted in her offerings, large-eyed queenly Hera. But when the months and days were fulfilled and the seasons duly came on as the earth moved round, she bare one neither like the gods nor mortal men, fell, cruel Typhaon, to be a plague to men. Straightway large-eyed queenly Hera took him and bringing one evil thing to another such, gave him to the dragoness; and she received him. And this Typhaon used to work great mischief among the famous tribes of men. Whosoever met the dragoness, the day of doom would sweep him away, until the lord Apollo, who deals death from afar, shot a strong arrow at her. Then she, rent with bitter pangs, lay drawing great gasps for breath and rolling about that place. An awful noise swelled up unspeakable as she writhed continually this way and that amid the wood: and so she left her life, breathing it forth in blood. Then Phoebus Apollo boasted over her:

(ll. 363-369) 'Now rot here upon the soil that feeds man! You at least shall live no more to be a fell bane to men who eat the fruit of the all-nourishing earth, and who will bring hither perfect hecatombs. Against cruel death neither Typhoeus shall avail you nor ill-famed Chimera, but here shall the Earth and shining Hyperion make you rot.'

(ll. 370-374) Thus said Phoebus, exulting over her: and darkness covered her eyes. And the holy strength of Helios made her rot away there; wherefore the place is now called Pytho, and men call the lord Apollo by

another name, Pythian; because on that spot the power of piercing Helios made the monster rot away.

(ll. 375-378) Then Phoebus Apollo saw that the sweet-flowing spring had beguiled him, and he started out in anger against Telphusa; and soon coming to her, he stood close by and spoke to her:

(ll. 379-381) ‘Telphusa, you were not, after all, to keep to yourself this lovely place by deceiving my mind, and pour forth your clear flowing water: here my renown shall also be and not yours alone?’

(ll. 382-387) Thus spoke the lord, far-working Apollo, and pushed over upon her a crag with a shower of rocks, hiding her streams: and he made himself an altar in a wooded grove very near the clear-flowing stream. In that place all men pray to the great one by the name Telphusian, because he humbled the stream of holy Telphusa.

(ll. 388-439) Then Phoebus Apollo pondered in his heart what men he should bring in to be his ministers in sacrifice and to serve him in rocky Pytho. And while he considered this, he became aware of a swift ship upon the wine-like sea in which were many men and goodly, Cretans from Cnossos, the city of Minos, they who do sacrifice to the prince and announce his decrees, whatsoever Phoebus Apollo, bearer of the golden blade, speaks in answer from his laurel tree below the dells of Parnassus. These men were sailing in their black ship for traffic and for profit to sandy Pylos and to the men of Pylos. But Phoebus Apollo met them: in the open sea he sprang upon their swift ship, like a dolphin in shape, and lay there, a great and awesome monster, and none of them gave heed so as to understand; but they sought to cast the dolphin overboard. But he kept shaking the black ship every way and make the timbers quiver. So they sat silent in their craft for fear, and did not loose the sheets throughout the black, hollow ship, nor lowered the sail of their dark-prowed vessel, but as they had set it first of all with oxhide ropes, so they kept sailing on; for a rushing south wind hurried on the swift ship from behind. First they passed by Malea, and then along the Laconian coast they came to Taenarum, sea-garlanded town and country of Helios who gladdens men, where the thick-fleeced sheep of the lord Helios feed continually and occupy a glad-some country. There they wished to put their ship to shore, and land and comprehend the great marvel and see with their eyes whether the monster would remain upon the deck of the hollow ship, or spring back into the briny deep where fishes shoal. But the well-built ship would not obey the

helm, but went on its way all along Peloponnesus: and the lord, far-working Apollo, guided it easily with the breath of the breeze. So the ship ran on its course and came to Arena and lovely Argyrhea and Thryon, the ford of Alpheus, and well-placed Aepy and sandy Pylos and the men of Pylos; past Cruni it went and Chalcis and past Dyme and fair Elis, where the Epei rule. And at the time when she was making for Pherae, exulting in the breeze from Zeus, there appeared to them below the clouds the steep mountain of Ithaca, and Dulichium and Same and wooded Zacynthus. But when they were passed by all the coast of Peloponnesus, then, towards Crisa, that vast gulf began to heave in sight which through all its length cuts off the rich isle of Pelops. There came on them a strong, clear west-wind by ordinance of Zeus and blew from heaven vehemently, that with all speed the ship might finish coursing over the briny water of the sea. So they began again to voyage back towards the dawn and the sun: and the lord Apollo, son of Zeus, led them on until they reached far-seen Crisa, land of vines, and into haven: there the sea-coursing ship grounded on the sands.

(ll. 440-451) Then, like a star at noonday, the lord, far-working Apollo, leaped from the ship: flashes of fire flew from him thick and their brightness reached to heaven. He entered into his shrine between priceless tripods, and there made a flame to flare up bright, showing forth the splendour of his shafts, so that their radiance filled all Crisa, and the wives and well-girded daughters of the Crisaeans raised a cry at that outburst of Phoebus; for he cast great fear upon them all. From his shrine he sprang forth again, swift as a thought, to speed again to the ship, bearing the form of a man, brisk and sturdy, in the prime of his youth, while his broad shoulders were covered with his hair: and he spoke to the Cretans, uttering winged words:

(ll. 452-461) ‘Strangers, who are you? Whence come you sailing along the paths of the sea? Are you for traffic, or do you wander at random over the sea as pirates do who put their own lives to hazard and bring mischief to men of foreign parts as they roam? Why rest you so and are afraid, and do not go ashore nor stow the gear of your black ship? For that is the custom of men who live by bread, whenever they come to land in their dark ships from the main, spent with toil; at once desire for sweet food catches them about the heart.’

(ll. 462-473) So speaking, he put courage in their hearts, and the master of the Cretans answered him and said: ‘Stranger — though you are nothing

like mortal men in shape or stature, but are as the deathless gods — hail and all happiness to you, and may the gods give you good. Now tell me truly that I may surely know it: what country is this, and what land, and what men live herein? As for us, with thoughts set otherwards, we were sailing over the great sea to Pylos from Crete (for from there we declare that we are sprung), but now are come on shipboard to this place by no means willingly — another way and other paths — and gladly would we return. But one of the deathless gods brought us here against our will.’

(Il. 474-501) Then far-working Apollo answered then and said: ‘Strangers who once dwelt about wooded Cnossos but now shall return no more each to his loved city and fair house and dear wife; here shall you keep my rich temple that is honoured by many men. I am the son of Zeus; Apollo is my name: but you I brought here over the wide gulf of the sea, meaning you no hurt; nay, here you shall keep my rich temple that is greatly honoured among men, and you shall know the plans of the deathless gods, and by their will you shall be honoured continually for all time. And now come, make haste and do as I say. First loose the sheets and lower the sail, and then draw the swift ship up upon the land. Take out your goods and the gear of the straight ship, and make an altar upon the beach of the sea: light fire upon it and make an offering of white meal. Next, stand side by side around the altar and pray: and in as much as at the first on the hazy sea I sprang upon the swift ship in the form of a dolphin, pray to me as Apollo Delphinus; also the altar itself shall be called Delphinus and overlooking for ever. Afterwards, sup beside your dark ship and pour an offering to the blessed gods who dwell on Olympus. But when you have put away craving for sweet food, come with me singing the hymn *Ie Paeon* (Hail, Healer!), until you come to the place where you shall keep my rich temple.’

(Il. 502-523) So said Apollo. And they readily harkened to him and obeyed him. First they unfastened the sheets and let down the sail and lowered the mast by the forestays upon the mast-rest. Then, landing upon the beach of the sea, they hauled up the ship from the water to dry land and fixed long stays under it. Also they made an altar upon the beach of the sea, and when they had lit a fire, made an offering of white meal, and prayed standing around the altar as Apollo had bidden them. Then they took their meal by the swift, black ship, and poured an offering to the blessed gods who dwell on Olympus. And when they had put away craving for drink and food, they started out with the lord Apollo, the son of Zeus, to lead them,

holding a lyre in his hands, and playing sweetly as he stepped high and featly. So the Cretans followed him to Pytho, marching in time as they chanted the Ie Paean after the manner of the Cretan paeon-singers and of those in whose hearts the heavenly Muse has put sweet-voiced song. With tireless feet they approached the ridge and straightway came to Parnassus and the lovely place where they were to dwell honoured by many men. There Apollo brought them and showed them his most holy sanctuary and rich temple.

(ll. 524-525) But their spirit was stirred in their dear breasts, and the master of the Cretans asked him, saying:

(ll. 526-530) 'Lord, since you have brought us here far from our dear ones and our fatherland, — for so it seemed good to your heart, — tell us now how we shall live. That we would know of you. This land is not to be desired either for vineyards or for pastures so that we can live well thereon and also minister to men.'

(ll. 531-544) Then Apollo, the son of Zeus, smiled upon them and said: 'Foolish mortals and poor drudges are you, that you seek cares and hard toils and straits! Easily will I tell you a word and set it in your hearts. Though each one of you with knife in hand should slaughter sheep continually, yet would you always have abundant store, even all that the glorious tribes of men bring here for me. But guard you my temple and receive the tribes of men that gather to this place, and especially show mortal men my will, and do you keep righteousness in your heart. But if any shall be disobedient and pay no heed to my warning, or if there shall be any idle word or deed and outrage as is common among mortal men, then other men shall be your masters and with a strong hand shall make you subject for ever. All has been told you: do you keep it in your heart.'

(ll. 545-546) And so, farewell, son of Zeus and Leto; but I will remember you and another hymn also.

IV. TO HERMES (582 lines)

(ll. 1-29) Muse, sing of Hermes, the son of Zeus and Maia, lord of Cyllene and Arcadia rich in flocks, the luck-bringing messenger of the immortals whom Maia bare, the rich-tressed nymph, when she was joined in love with Zeus, — a shy goddess, for she avoided the company of the blessed gods, and lived within a deep, shady cave. There the son of Cronos used to lie with the rich-tressed nymph, unseen by deathless gods and mortal men, at dead of night while sweet sleep should hold white-armed Hera fast. And when the purpose of great Zeus was fixed in heaven, she was delivered and a notable thing was come to pass. For then she bare a son, of many shifts, blandly cunning, a robber, a cattle driver, a bringer of dreams, a watcher by night, a thief at the gates, one who was soon to show forth wonderful deeds among the deathless gods. Born with the dawning, at mid-day he played on the lyre, and in the evening he stole the cattle of far-shooting Apollo on the fourth day of the month; for on that day queenly Maia bare him. So soon as he had leaped from his mother's heavenly womb, he lay not long waiting in his holy cradle, but he sprang up and sought the oxen of Apollo. But as he stepped over the threshold of the high-roofed cave, he found a tortoise there and gained endless delight. For it was Hermes who first made the tortoise a singer. The creature fell in his way at the courtyard gate, where it was feeding on the rich grass before the dwelling, waddling along. When he saw it, the luck-bringing son of Zeus laughed and said:

(ll. 30-38) 'An omen of great luck for me so soon! I do not slight it. Hail, comrade of the feast, lovely in shape, sounding at the dance! With joy I meet you! Where got you that rich gaud for covering, that spangled shell — a tortoise living in the mountains? But I will take and carry you within: you shall help me and I will do you no disgrace, though first of all you must profit me. It is better to be at home: harm may come out of doors. Living, you shall be a spell against mischievous witchcraft ; but if you die, then you shall make sweetest song.

(ll. 39-61) Thus speaking, he took up the tortoise in both hands and went back into the house carrying his charming toy. Then he cut off its limbs and scooped out the marrow of the mountain-tortoise with a scoop of grey iron. As a swift thought darts through the heart of a man when thronging cares

haunt him, or as bright glances flash from the eye, so glorious Hermes planned both thought and deed at once. He cut stalks of reed to measure and fixed them, fastening their ends across the back and through the shell of the tortoise, and then stretched ox hide all over it by his skill. Also he put in the horns and fitted a cross-piece upon the two of them, and stretched seven strings of sheep-gut. But when he had made it he proved each string in turn with the key, as he held the lovely thing. At the touch of his hand it sounded marvellously; and, as he tried it, the god sang sweet random snatches, even as youths bandy taunts at festivals. He sang of Zeus the son of Cronos and neat-shod Maia, the converse which they had before in the comradeship of love, telling all the glorious tale of his own begetting. He celebrated, too, the handmaids of the nymph, and her bright home, and the tripods all about the house, and the abundant cauldrons.

(ll. 62-67) But while he was singing of all these, his heart was bent on other matters. And he took the hollow lyre and laid it in his sacred cradle, and sprang from the sweet-smelling hall to a watch-place, pondering sheer trickery in his heart — deeds such as knavish folk pursue in the dark night-time; for he longed to taste flesh.

(ll. 68-86) The Sun was going down beneath the earth towards Ocean with his horses and chariot when Hermes came hurrying to the shadowy mountains of Pieria, where the divine cattle of the blessed gods had their steads and grazed the pleasant, unmown meadows. Of these the Son of Maia, the sharp-eyed slayer of Argus then cut off from the herd fifty loud-lowing kine, and drove them straggling-wise across a sandy place, turning their hoof-prints aside. Also, he bethought him of a crafty ruse and reversed the marks of their hoofs, making the front behind and the hind before, while he himself walked the other way. Then he wove sandals with wicker-work by the sand of the sea, wonderful things, unthought of, unimagined; for he mixed together tamarisk and myrtle-twigs, fastening together an armful of their fresh, young wood, and tied them, leaves and all securely under his feet as light sandals. The brushwood the glorious Slayer of Argus plucked in Pieria as he was preparing for his journey, making shift as one making haste for a long journey.

(ll. 87-89) But an old man tilling his flowering vineyard saw him as he was hurrying down the plain through grassy Onchestus. So the Son of Maia began and said to him:

(ll. 90-93) 'Old man, digging about your vines with bowed shoulders, surely you shall have much wine when all these bear fruit, if you obey me and strictly remember not to have seen what you have seen, and not to have heard what you have heard, and to keep silent when nothing of your own is harmed.'

(ll. 94-114) When he had said this much, he hurried the strong cattle on together: through many shadowy mountains and echoing gorges and flowery plains glorious Hermes drove them. And now the divine night, his dark ally, was mostly passed, and dawn that sets folk to work was quickly coming on, while bright Selene, daughter of the lord Pallas, Megamedes' son, had just climbed her watch-post, when the strong Son of Zeus drove the wide-browed cattle of Phoebus Apollo to the river Alpheus. And they came unwearied to the high-roofed byres and the drinking-troughs that were before the noble meadow. Then, after he had well-fed the loud-bellowing cattle with fodder and driven them into the byre, close-packed and chewing lotus and began to seek the art of fire.

He chose a stout laurel branch and trimmed it with the knife.... (LACUNA)held firmly in his hand: and the hot smoke rose up. For it was Hermes who first invented fire-sticks and fire. Next he took many dried sticks and piled them thick and plenty in a sunken trench: and flame began to glow, spreading afar the blast of fierce-burning fire.

(ll. 115-137) And while the strength of glorious Hephaestus was beginning to kindle the fire, he dragged out two lowing, horned cows close to the fire; for great strength was with him. He threw them both panting upon their backs on the ground, and rolled them on their sides, bending their necks over, and pierced their vital chord. Then he went on from task to task: first he cut up the rich, fatted meat, and pierced it with wooden spits, and roasted flesh and the honourable chine and the paunch full of dark blood all together. He laid them there upon the ground, and spread out the hides on a rugged rock: and so they are still there many ages afterwards, a long, long time after all this, and are continually. Next glad-hearted Hermes dragged the rich meats he had prepared and put them on a smooth, flat stone, and divided them into twelve portions distributed by lot, making each portion wholly honourable. Then glorious Hermes longed for the sacrificial meat, for the sweet savour wearied him, god though he was; nevertheless his proud heart was not prevailed upon to devour the flesh, although he greatly desired. But he put away the fat and all the flesh in the

high-roofed byre, placing them high up to be a token of his youthful theft. And after that he gathered dry sticks and utterly destroyed with fire all the hoofs and all the heads.

(ll. 138-154) And when the god had duly finished all, he threw his sandals into deep-eddying Alpheus, and quenched the embers, covering the black ashes with sand, and so spent the night while Selene's soft light shone down. Then the god went straight back again at dawn to the bright crests of Cyllene, and no one met him on the long journey either of the blessed gods or mortal men, nor did any dog bark. And luck-bringing Hermes, the son of Zeus, passed edgeways through the key-hole of the hall like the autumn breeze, even as mist: straight through the cave he went and came to the rich inner chamber, walking softly, and making no noise as one might upon the floor. Then glorious Hermes went hurriedly to his cradle, wrapping his swaddling clothes about his shoulders as though he were a feeble babe, and lay playing with the covering about his knees; but at his left hand he kept close his sweet lyre.

(ll. 155-161) But the god did not pass unseen by the goddess his mother; but she said to him: 'How now, you rogue! Whence come you back so at night-time, you that wear shamelessness as a garment? And now I surely believe the son of Leto will soon have you forth out of doors with unbreakable cords about your ribs, or you will live a rogue's life in the glens robbing by whiles. Go to, then; your father got you to be a great worry to mortal men and deathless gods.'

(ll. 162-181) Then Hermes answered her with crafty words: 'Mother, why do you seek to frighten me like a feeble child whose heart knows few words of blame, a fearful babe that fears its mother's scolding? Nay, but I will try whatever plan is best, and so feed myself and you continually. We will not be content to remain here, as you bid, alone of all the gods unfee'd with offerings and prayers. Better to live in fellowship with the deathless gods continually, rich, wealthy, and enjoying stories of grain, than to sit always in a gloomy cave: and, as regards honour, I too will enter upon the rite that Apollo has. If my father will not give it to me, I will seek — and I am able — to be a prince of robbers. And if Leto's most glorious son shall seek me out, I think another and a greater loss will befall him. For I will go to Pytho to break into his great house, and will plunder therefrom splendid tripods, and cauldrons, and gold, and plenty of bright iron, and much apparel; and you shall see it if you will.'

(ll. 182-189) With such words they spoke together, the son of Zeus who holds the aegis, and the lady Maia. Now Eros the early born was rising from deep-flowing Ocean, bringing light to men, when Apollo, as he went, came to Onchestus, the lovely grove and sacred place of the loud-roaring Holder of the Earth. There he found an old man grazing his beast along the pathway from his court-yard fence, and the all-glorious Son of Leto began and said to him.

(ll. 190-200) ‘Old man, weeder of grassy Onchestus, I am come here from Pieria seeking cattle, cows all of them, all with curving horns, from my herd. The black bull was grazing alone away from the rest, but fierce-eyed hounds followed the cows, four of them, all of one mind, like men. These were left behind, the dogs and the bull — which is great marvel; but the cows strayed out of the soft meadow, away from the pasture when the sun was just going down. Now tell me this, old man born long ago: have you seen one passing along behind those cows?’

(ll. 201-211) Then the old man answered him and said: ‘My son, it is hard to tell all that one’s eyes see; for many wayfarers pass to and fro this way, some bent on much evil, and some on good: it is difficult to know each one. However, I was digging about my plot of vineyard all day long until the sun went down, and I thought, good sir, but I do not know for certain, that I marked a child, whoever the child was, that followed long-horned cattle — an infant who had a staff and kept walking from side to side: he was driving them backwards way, with their heads toward him.’

(ll. 212-218) So said the old man. And when Apollo heard this report, he went yet more quickly on his way, and presently, seeing a long-winged bird, he knew at once by that omen that thief was the child of Zeus the son of Cronos. So the lord Apollo, son of Zeus, hurried on to goodly Pylos seeking his shambling oxen, and he had his broad shoulders covered with a dark cloud. But when the Far-Shooter perceived the tracks, he cried:

(ll. 219-226) ‘Oh, oh! Truly this is a great marvel that my eyes behold! These are indeed the tracks of straight-horned oxen, but they are turned backwards towards the flowery meadow. But these others are not the footprints of man or woman or grey wolves or bears or lions, nor do I think they are the tracks of a rough-maned Centaur — whoever it be that with swift feet makes such monstrous footprints; wonderful are the tracks on this side of the way, but yet more wonderfully are those on that.’

(ll. 227-234) When he had so said, the lord Apollo, the Son of Zeus hastened on and came to the forest-clad mountain of Cyllene and the deep-shadowed cave in the rock where the divine nymph brought forth the child of Zeus who is the son of Cronos. A sweet odour spread over the lovely hill, and many thin-shanked sheep were grazing on the grass. Then far-shooting Apollo himself stepped down in haste over the stone threshold into the dusky cave.

(ll. 235-253) Now when the Son of Zeus and Maia saw Apollo in a rage about his cattle, he snuggled down in his fragrant swaddling-clothes; and as wood-ash covers over the deep embers of tree-stumps, so Hermes cuddled himself up when he saw the Far-Shooter. He squeezed head and hands and feet together in a small space, like a new born child seeking sweet sleep, though in truth he was wide awake, and he kept his lyre under his armpit. But the Son of Leto was aware and failed not to perceive the beautiful mountain-nymph and her dear son, albeit a little child and swathed so craftily. He peered in every corner of the great dwelling and, taking a bright key, he opened three closets full of nectar and lovely ambrosia. And much gold and silver was stored in them, and many garments of the nymph, some purple and some silvery white, such as are kept in the sacred houses of the blessed gods. Then, after the Son of Leto had searched out the recesses of the great house, he spake to glorious Hermes:

(ll. 254-259) ‘Child, lying in the cradle, make haste and tell me of my cattle, or we two will soon fall out angrily. For I will take and cast you into dusty Tartarus and awful hopeless darkness, and neither your mother nor your father shall free you or bring you up again to the light, but you will wander under the earth and be the leader amongst little folk.’

(ll. 260-277) Then Hermes answered him with crafty words: ‘Son of Leto, what harsh words are these you have spoken? And is it cattle of the field you are come here to seek? I have not seen them: I have not heard of them: no one has told me of them. I cannot give news of them, nor win the reward for news. Am I like a cattle-lifter, a stalwart person? This is no task for me: rather I care for other things: I care for sleep, and milk of my mother’s breast, and wrappings round my shoulders, and warm baths. Let no one hear the cause of this dispute; for this would be a great marvel indeed among the deathless gods, that a child newly born should pass in through the forepart of the house with cattle of the field: herein you speak extravagantly. I was born yesterday, and my feet are soft and the ground

beneath is rough; nevertheless, if you will have it so, I will swear a great oath by my father's head and vow that neither am I guilty myself, neither have I seen any other who stole your cows — whatever cows may be; for I know them only by hearsay.'

(ll. 278-280) So, then, said Hermes, shooting quick glances from his eyes: and he kept raising his brows and looking this way and that, whistling long and listening to Apollo's story as to an idle tale.

(ll. 281-292) But far-working Apollo laughed softly and said to him: 'O rogue, deceiver, crafty in heart, you talk so innocently that I most surely believe that you have broken into many a well-built house and stripped more than one poor wretch bare this night, gathering his goods together all over the house without noise. You will plague many a lonely herdsman in mountain glades, when you come on herds and thick-fleeced sheep, and have a hankering after flesh. But come now, if you would not sleep your last and latest sleep, get out of your cradle, you comrade of dark night. Surely hereafter this shall be your title amongst the deathless gods, to be called the prince of robbers continually.'

(ll. 293-300) So said Phoebus Apollo, and took the child and began to carry him. But at that moment the strong Slayer of Argus had his plan, and, while Apollo held him in his hands, sent forth an omen, a hard-worked belly-serf, a rude messenger, and sneezed directly after. And when Apollo heard it, he dropped glorious Hermes out of his hands on the ground: then sitting down before him, though he was eager to go on his way, he spoke mockingly to Hermes:

(ll. 301-303) 'Fear not, little swaddling baby, son of Zeus and Maia. I shall find the strong cattle presently by these omens, and you shall lead the way.'

(ll. 304-306) When Apollo had so said, Cyllenian Hermes sprang up quickly, starting in haste. With both hands he pushed up to his ears the covering that he had wrapped about his shoulders, and said:

(ll. 307-312) 'Where are you carrying me, Far-Worker, hastiest of all the gods? Is it because of your cattle that you are so angry and harass me? O dear, would that all the sort of oxen might perish; for it is not I who stole your cows, nor did I see another steal them — whatever cows may be, and of that I have only heard report. Nay, give right and take it before Zeus, the Son of Cronos.'

(ll. 313-326) So Hermes the shepherd and Leto's glorious son kept stubbornly disputing each article of their quarrel: Apollo, speaking truly.... (LACUNA)not fairly sought to seize glorious Hermes because of the cows; but he, the Cyllenian, tried to deceive the God of the Silver Bow with tricks and cunning words. But when, though he had many wives, he found the other had as many shifts, he began to walk across the sand, himself in front, while the Son of Zeus and Leto came behind. Soon they came, these lovely children of Zeus, to the top of fragrant Olympus, to their father, the Son of Cronos; for there were the scales of judgement set for them both.

There was an assembly on snowy Olympus, and the immortals who perish not were gathering after the hour of gold-throned Dawn.

(ll. 327-329) Then Hermes and Apollo of the Silver Bow stood at the knees of Zeus: and Zeus who thunders on high spoke to his glorious son and asked him:

(ll. 330-332) 'Phoebus, whence come you driving this great spoil, a child new born that has the look of a herald? This is a weighty matter that is come before the council of the gods.'

(ll. 333-364) Then the lord, far-working Apollo, answered him: 'O my father, you shall soon hear no trifling tale though you reproach me that I alone am fond of spoil. Here is a child, a burgling robber, whom I found after a long journey in the hills of Cyllene: for my part I have never seen one so pert either among the gods or all men that catch folk unawares throughout the world. He stole away my cows from their meadow and drove them off in the evening along the shore of the loud-roaring sea, making straight for Pylos. There were double tracks, and wonderful they were, such as one might marvel at, the doing of a clever sprite; for as for the cows, the dark dust kept and showed their footprints leading towards the flowery meadow; but he himself — bewildering creature — crossed the sandy ground outside the path, not on his feet nor yet on his hands; but, furnished with some other means he trudged his way — wonder of wonders! — as though one walked on slender oak-trees. Now while he followed the cattle across sandy ground, all the tracks showed quite clearly in the dust; but when he had finished the long way across the sand, presently the cows' track and his own could not be traced over the hard ground. But a mortal man noticed him as he drove the wide-browed kine straight towards Pylos. And as soon as he had shut them up quietly, and had gone home by crafty turns and twists, he lay down in his cradle in the

gloom of a dim cave, as still as dark night, so that not even an eagle keenly gazing would have spied him. Much he rubbed his eyes with his hands as he prepared falsehood, and himself straightway said roundly: "I have not seen them: I have not heard of them: no man has told me of them. I could not tell you of them, nor win the reward of telling."

(ll. 365-367) When he had so spoken, Phoebus Apollo sat down. But Hermes on his part answered and said, pointing at the Son of Cronos, the lord of all the gods:

(ll. 368-386) 'Zeus, my father, indeed I will speak truth to you; for I am truthful and I cannot tell a lie. He came to our house to-day looking for his shambling cows, as the sun was newly rising. He brought no witnesses with him nor any of the blessed gods who had seen the theft, but with great violence ordered me to confess, threatening much to throw me into wide Tartarus. For he has the rich bloom of glorious youth, while I was born but yesterday — as he too knows — nor am I like a cattle-lifter, a sturdy fellow. Believe my tale (for you claim to be my own father), that I did not drive his cows to my house — so may I prosper — nor crossed the threshold: this I say truly. I reverence Helios greatly and the other gods, and you I love and him I dread. You yourself know that I am not guilty: and I will swear a great oath upon it: — No! by these rich-decked porticoes of the gods. And some day I will punish him, strong as he is, for this pitiless inquisition; but now do you help the younger.'

(ll. 387-396) So spake the Cyllenian, the Slayer of Argus, while he kept shooting sidelong glances and kept his swaddling-clothes upon his arm, and did not cast them away. But Zeus laughed out loud to see his evil-plotting child well and cunningly denying guilt about the cattle. And he bade them both to be of one mind and search for the cattle, and guiding Hermes to lead the way and, without mischievousness of heart, to show the place where now he had hidden the strong cattle. Then the Son of Cronos bowed his head: and goodly Hermes obeyed him; for the will of Zeus who holds the aegis easily prevailed with him.

(ll. 397-404) Then the two all-glorious children of Zeus hastened both to sandy Pylos, and reached the ford of Alpheus, and came to the fields and the high-roofed byre where the beasts were cherished at night-time. Now while Hermes went to the cave in the rock and began to drive out the strong cattle, the son of Leto, looking aside, saw the cowhides on the sheer rock. And he asked glorious Hermes at once:

(ll. 405-408) ‘How were you able, you crafty rogue, to flay two cows, new-born and babyish as you are? For my part, I dread the strength that will be yours: there is no need you should keep growing long, Cyllenian, son of Maia!’

(ll. 409-414) So saying, Apollo twisted strong withes with his hands meaning to bind Hermes with firm bands; but the bands would not hold him, and the withes of osier fell far from him and began to grow at once from the ground beneath their feet in that very place. And intertwining with one another, they quickly grew and covered all the wild-roving cattle by the will of thievish Hermes, so that Apollo was astonished as he gazed.

(ll. 414-435) Then the strong slayer of Argus looked furtively upon the ground with eyes flashing fire.... desiring to hide.... (LACUNA)Very easily he softened the son of all-glorious Leto as he would, stern though the Far-shooter was. He took the lyre upon his left arm and tried each string in turn with the key, so that it sounded awesomely at his touch. And Phoebus Apollo laughed for joy; for the sweet throb of the marvellous music went to his heart, and a soft longing took hold on his soul as he listened. Then the son of Maia, harping sweetly upon his lyre, took courage and stood at the left hand of Phoebus Apollo; and soon, while he played shrilly on his lyre, he lifted up his voice and sang, and lovely was the sound of his voice that followed. He sang the story of the deathless gods and of the dark earth, how at the first they came to be, and how each one received his portion. First among the gods he honoured Mnemosyne, mother of the Muses, in his song; for the son of Maia was of her following. And next the goodly son of Zeus hymned the rest of the immortals according to their order in age, and told how each was born, mentioning all in order as he struck the lyre upon his arm. But Apollo was seized with a longing not to be allayed, and he opened his mouth and spoke winged words to Hermes:

(ll. 436-462) ‘Slayer of oxen, trickster, busy one, comrade of the feast, this song of yours is worth fifty cows, and I believe that presently we shall settle our quarrel peacefully. But come now, tell me this, resourceful son of Maia: has this marvellous thing been with you from your birth, or did some god or mortal man give it you — a noble gift — and teach you heavenly song? For wonderful is this new-uttered sound I hear, the like of which I vow that no man nor god dwelling on Olympus ever yet has known but you, O thievish son of Maia. What skill is this? What song for desperate cares? What way of song? For verily here are three things to hand all at once from

which to choose, — mirth, and love, and sweet sleep. And though I am a follower of the Olympian Muses who love dances and the bright path of song — the full-toned chant and ravishing thrill of flutes — yet I never cared for any of those feats of skill at young men's revels, as I do now for this: I am filled with wonder, O son of Zeus, at your sweet playing. But now, since you, though little, have such glorious skill, sit down, dear boy, and respect the words of your elders. For now you shall have renown among the deathless gods, you and your mother also. This I will declare to you exactly: by this shaft of cornel wood I will surely make you a leader renowned among the deathless gods, and fortunate, and will give you glorious gifts and will not deceive you from first to last.'

(ll. 463-495) Then Hermes answered him with artful words: 'You question me carefully, O Far-worker; yet I am not jealous that you should enter upon my art: this day you shall know it. For I seek to be friendly with you both in thought and word. Now you well know all things in your heart, since you sit foremost among the deathless gods, O son of Zeus, and are goodly and strong. And wise Zeus loves you as all right is, and has given you splendid gifts. And they say that from the utterance of Zeus you have learned both the honours due to the gods, O Far-worker, and oracles from Zeus, even all his ordinances. Of all these I myself have already learned that you have great wealth. Now, you are free to learn whatever you please; but since, as it seems, your heart is so strongly set on playing the lyre, chant, and play upon it, and give yourself to merriment, taking this as a gift from me, and do you, my friend, bestow glory on me. Sing well with this clear-voiced companion in your hands; for you are skilled in good, well-ordered utterance. From now on bring it confidently to the rich feast and lovely dance and glorious revel, a joy by night and by day. Whoso with wit and wisdom enquires of it cunningly, him it teaches through its sound all manner of things that delight the mind, being easily played with gentle familiarities, for it abhors toilsome drudgery; but whoso in ignorance enquires of it violently, to him it chatters mere vanity and foolishness. But you are able to learn whatever you please. So then, I will give you this lyre, glorious son of Zeus, while I for my part will graze down with wild-roving cattle the pastures on hill and horse-feeding plain: so shall the cows covered by the bulls calve abundantly both males and females. And now there is no need for you, bargainer though you are, to be furiously angry.'

(ll. 496-502) When Hermes had said this, he held out the lyre: and Phoebus Apollo took it, and readily put his shining whip in Hermes' hand, and ordained him keeper of herds. The son of Maia received it joyfully, while the glorious son of Leto, the lord far-working Apollo, took the lyre upon his left arm and tried each string with the key. Awesomely it sounded at the touch of the god, while he sang sweetly to its note.

(ll. 503-512) Afterwards they two, the all-glorious sons of Zeus turned the cows back towards the sacred meadow, but themselves hastened back to snowy Olympus, delighting in the lyre. Then wise Zeus was glad and made them both friends. And Hermes loved the son of Leto continually, even as he does now, when he had given the lyre as token to the Far-shooter, who played it skilfully, holding it upon his arm. But for himself Hermes found out another cunning art and made himself the pipes whose sound is heard afar.

(ll. 513-520) Then the son of Leto said to Hermes: 'Son of Maia, guide and cunning one, I fear you may steal from me the lyre and my curved bow together; for you have an office from Zeus, to establish deeds of barter amongst men throughout the fruitful earth. Now if you would only swear me the great oath of the gods, either by nodding your head, or by the potent water of Styx, you would do all that can please and ease my heart.'

(ll. 521-549) Then Maia's son nodded his head and promised that he would never steal anything of all the Far-shooter possessed, and would never go near his strong house; but Apollo, son of Leto, swore to be fellow and friend to Hermes, vowing that he would love no other among the immortals, neither god nor man sprung from Zeus, better than Hermes: and the Father sent forth an eagle in confirmation. And Apollo swore also: 'Verily I will make you only to be an omen for the immortals and all alike, trusted and honoured by my heart. Moreover, I will give you a splendid staff of riches and wealth: it is of gold, with three branches, and will keep you scatheless, accomplishing every task, whether of words or deeds that are good, which I claim to know through the utterance of Zeus. But as for sooth-saying, noble, heaven-born child, of which you ask, it is not lawful for you to learn it, nor for any other of the deathless gods: only the mind of Zeus knows that. I am pledged and have vowed and sworn a strong oath that no other of the eternal gods save I should know the wise-hearted counsel of Zeus. And do not you, my brother, bearer of the golden wand, bid me tell those decrees which all-seeing Zeus intends. As for men, I will

harm one and profit another, sorely perplexing the tribes of unenviable men. Whosoever shall come guided by the call and flight of birds of sure omen, that man shall have advantage through my voice, and I will not deceive him. But whoso shall trust to idly-chattering birds and shall seek to invoke my prophetic art contrary to my will, and to understand more than the eternal gods, I declare that he shall come on an idle journey; yet his gifts I would take.

(ll. 550-568) 'But I will tell you another thing, Son of all-glorious Maia and Zeus who holds the aegis, luck-bringing genius of the gods. There are certain holy ones, sisters born — three virgins gifted with wings: their heads are besprinkled with white meal, and they dwell under a ridge of Parnassus. These are teachers of divination apart from me, the art which I practised while yet a boy following herds, though my father paid no heed to it. From their home they fly now here, now there, feeding on honey-comb and bringing all things to pass. And when they are inspired through eating yellow honey, they are willing to speak truth; but if they be deprived of the gods' sweet food, then they speak falsely, as they swarm in and out together. These, then, I give you; enquire of them strictly and delight your heart: and if you should teach any mortal so to do, often will he hear your response — if he have good fortune. Take these, Son of Maia, and tend the wild roving, horned oxen and horses and patient mules.'

(ll. 568a-573) So he spake. And from heaven father Zeus himself gave confirmation to his words, and commanded that glorious Hermes should be lord over all birds of omen and grim-eyed lions, and boars with gleaming tusks, and over dogs and all flocks that the wide earth nourishes, and over all sheep; also that he only should be the appointed messenger to Hades, who, though he takes no gift, shall give him no mean prize.

(ll. 574-578) Thus the lord Apollo showed his kindness for the Son of Maia by all manner of friendship: and the Son of Cronos gave him grace besides. He consorts with all mortals and immortals: a little he profits, but continually throughout the dark night he cozens the tribes of mortal men.

(ll. 579-580) And so, farewell, Son of Zeus and Maia; but I will remember you and another song also.

V. TO APHRODITE (293 lines)

(ll. 1-6) Muse, tell me the deeds of golden Aphrodite the Cyprian, who stirs up sweet passion in the gods and subdues the tribes of mortal men and birds that fly in air and all the many creatures that the dry land rears, and all the sea: all these love the deeds of rich-crowned Cytherea.

(ll. 7-32) Yet there are three hearts that she cannot bend nor yet ensnare. First is the daughter of Zeus who holds the aegis, bright-eyed Athene; for she has no pleasure in the deeds of golden Aphrodite, but delights in wars and in the work of Ares, in strifes and battles and in preparing famous crafts. She first taught earthly craftsmen to make chariots of war and cars variously wrought with bronze, and she, too, teaches tender maidens in the house and puts knowledge of goodly arts in each one's mind. Nor does laughter-loving Aphrodite ever tame in love Artemis, the huntress with shafts of gold; for she loves archery and the slaying of wild beasts in the mountains, the lyre also and dancing and thrilling cries and shady woods and the cities of upright men. Nor yet does the pure maiden Hestia love Aphrodite's works. She was the first-born child of wily Cronos and youngest too, by will of Zeus who holds the aegis, — a queenly maid whom both Poseidon and Apollo sought to wed. But she was wholly unwilling, nay, stubbornly refused; and touching the head of father Zeus who holds the aegis, she, that fair goddess, swore a great oath which has in truth been fulfilled, that she would be a maiden all her days. So Zeus the Father gave her an high honour instead of marriage, and she has her place in the midst of the house and has the richest portion. In all the temples of the gods she has a share of honour, and among all mortal men she is chief of the goddesses.

(ll. 33-44) Of these three Aphrodite cannot bend or ensnare the hearts. But of all others there is nothing among the blessed gods or among mortal men that has escaped Aphrodite. Even the heart of Zeus, who delights in thunder, is led astray by her; though he is greatest of all and has the lot of highest majesty, she beguiles even his wise heart whensoever she pleases, and mates him with mortal women, unknown to Hera, his sister and his wife, the grandest far in beauty among the deathless goddesses — most glorious is she whom wily Cronos with her mother Rhea did beget: and Zeus, whose wisdom is everlasting, made her his chaste and careful wife.

(Il. 45-52) But upon Aphrodite herself Zeus cast sweet desire to be joined in love with a mortal man, to the end that, very soon, not even she should be innocent of a mortal's love; lest laughter-loving Aphrodite should one day softly smile and say mockingly among all the gods that she had joined the gods in love with mortal women who bare sons of death to the deathless gods, and had mated the goddesses with mortal men.

(Il. 53-74) And so he put in her heart sweet desire for Anchises who was tending cattle at that time among the steep hills of many-fountained Ida, and in shape was like the immortal gods. Therefore, when laughter-loving Aphrodite saw him, she loved him, and terribly desire seized her in her heart. She went to Cyprus, to Paphos, where her precinct is and fragrant altar, and passed into her sweet-smelling temple. There she went in and put to the glittering doors, and there the Graces bathed her with heavenly oil such as blooms upon the bodies of the eternal gods — oil divinely sweet, which she had by her, filled with fragrance. And laughter-loving Aphrodite put on all her rich clothes, and when she had decked herself with gold, she left sweet-smelling Cyprus and went in haste towards Troy, swiftly travelling high up among the clouds. So she came to many-fountained Ida, the mother of wild creatures and went straight to the homestead across the mountains. After her came grey wolves, fawning on her, and grim-eyed lions, and bears, and fleet leopards, ravenous for deer: and she was glad in heart to see them, and put desire in their breasts, so that they all mated, two together, about the shadowy coombes.

(Il. 75-88) But she herself came to the neat-built shelters, and him she found left quite alone in the homestead — the hero Anchises who was comely as the gods. All the others were following the herds over the grassy pastures, and he, left quite alone in the homestead, was roaming hither and thither and playing thrillingly upon the lyre. And Aphrodite, the daughter of Zeus stood before him, being like a pure maiden in height and mien, that he should not be frightened when he took heed of her with his eyes. Now when Anchises saw her, he marked her well and wondered at her mien and height and shining garments. For she was clad in a robe out-shining the brightness of fire, a splendid robe of gold, enriched with all manner of needlework, which shimmered like the moon over her tender breasts, a marvel to see.

Also she wore twisted brooches and shining earrings in the form of flowers; and round her soft throat were lovely necklaces.

(Il. 91-105) And Anchises was seized with love, and said to her: 'Hail, lady, whoever of the blessed ones you are that are come to this house, whether Artemis, or Leto, or golden Aphrodite, or high-born Themis, or bright-eyed Athene. Or, maybe, you are one of the Graces come hither, who bear the gods company and are called immortal, or else one of those who inhabit this lovely mountain and the springs of rivers and grassy meads. I will make you an altar upon a high peak in a far seen place, and will sacrifice rich offerings to you at all seasons. And do you feel kindly towards me and grant that I may become a man very eminent among the Trojans, and give me strong offspring for the time to come. As for my own self, let me live long and happily, seeing the light of the sun, and come to the threshold of old age, a man prosperous among the people.'

(Il. 106-142) Thereupon Aphrodite the daughter of Zeus answered him: 'Anchises, most glorious of all men born on earth, know that I am no goddess: why do you liken me to the deathless ones? Nay, I am but a mortal, and a woman was the mother that bare me. Otreus of famous name is my father, if so be you have heard of him, and he reigns over all Phrygia rich in fortresses. But I know your speech well beside my own, for a Trojan nurse brought me up at home: she took me from my dear mother and reared me thenceforth when I was a little child. So comes it, then, that I well know your tongue also. And now the Slayer of Argus with the golden wand has caught me up from the dance of huntress Artemis, her with the golden arrows. For there were many of us, nymphs and marriageable maidens, playing together; and an innumerable company encircled us: from these the Slayer of Argus with the golden wand rapt me away. He carried me over many fields of mortal men and over much land untilled and unpossessed, where savage wild-beasts roam through shady coombes, until I thought never again to touch the life-giving earth with my feet. And he said that I should be called the wedded wife of Anchises, and should bear you goodly children. But when he had told and advised me, he, the strong Slayer of Argos, went back to the families of the deathless gods, while I am now come to you: for unbending necessity is upon me. But I beseech you by Zeus and by your noble parents — for no base folk could get such a son as you — take me now, stainless and unproved in love, and show me to your father and careful mother and to your brothers sprung from the same stock. I shall be no ill-liking daughter for them, but a likely. Moreover, send a messenger quickly to the swift-horsed Phrygians, to tell my father and my

sorrowing mother; and they will send you gold in plenty and woven stuffs, many splendid gifts; take these as bride-piece. So do, and then prepare the sweet marriage that is honourable in the eyes of men and deathless gods.'

(ll. 143-144) When she had so spoken, the goddess put sweet desire in his heart. And Anchises was seized with love, so that he opened his mouth and said:

(ll. 145-154) 'If you are a mortal and a woman was the mother who bare you, and Otreus of famous name is your father as you say, and if you are come here by the will of Hermes the immortal Guide, and are to be called my wife always, then neither god nor mortal man shall here restrain me till I have lain with you in love right now; no, not even if far-shooting Apollo himself should launch grievous shafts from his silver bow. Willingly would I go down into the house of Hades, O lady, beautiful as the goddesses, once I had gone up to your bed.'

(ll. 155-167) So speaking, he caught her by the hand. And laughter-loving Aphrodite, with face turned away and lovely eyes downcast, crept to the well-spread couch which was already laid with soft coverings for the hero; and upon it lay skins of bears and deep-roaring lions which he himself had slain in the high mountains. And when they had gone up upon the well-fitted bed, first Anchises took off her bright jewelry of pins and twisted brooches and earrings and necklaces, and loosed her girdle and stripped off her bright garments and laid them down upon a silver-studded seat. Then by the will of the gods and destiny he lay with her, a mortal man with an immortal goddess, not clearly knowing what he did.

(ll. 168-176) But at the time when the herdsmen drive their oxen and hardy sheep back to the fold from the flowery pastures, even then Aphrodite poured soft sleep upon Anchises, but herself put on her rich raiment. And when the bright goddess had fully clothed herself, she stood by the couch, and her head reached to the well-hewn roof-tree; from her cheeks shone unearthly beauty such as belongs to rich-crowned Cytherea. Then she aroused him from sleep and opened her mouth and said:

(ll. 177-179) 'Up, son of Dardanus! — why sleep you so heavily? — and consider whether I look as I did when first you saw me with your eyes.'

(ll. 180-184) So she spake. And he awoke in a moment and obeyed her. But when he saw the neck and lovely eyes of Aphrodite, he was afraid and turned his eyes aside another way, hiding his comely face with his cloak. Then he uttered winged words and entreated her:

(Il. 185-190) ‘So soon as ever I saw you with my eyes, goddess, I knew that you were divine; but you did not tell me truly. Yet by Zeus who holds the aegis I beseech you, leave me not to lead a palsied life among men, but have pity on me; for he who lies with a deathless goddess is no hale man afterwards.’

(Il. 191-201) Then Aphrodite the daughter of Zeus answered him: ‘Anchises, most glorious of mortal men, take courage and be not too fearful in your heart. You need fear no harm from me nor from the other blessed ones, for you are dear to the gods: and you shall have a dear son who shall reign among the Trojans, and children’s children after him, springing up continually. His name shall be Aeneas, because I felt awful grief in that I laid me in the bed of mortal man: yet are those of your race always the most like to gods of all mortal men in beauty and in stature .

(Il. 202-217) ‘Verily wise Zeus carried off golden-haired Ganymedes because of his beauty, to be amongst the Deathless Ones and pour drink for the gods in the house of Zeus — a wonder to see — honoured by all the immortals as he draws the red nectar from the golden bowl. But grief that could not be soothed filled the heart of Tros; for he knew not whither the heaven-sent whirlwind had caught up his dear son, so that he mourned him always, unceasingly, until Zeus pitied him and gave him high-stepping horses such as carry the immortals as recompense for his son. These he gave him as a gift. And at the command of Zeus, the Guide, the slayer of Argus, told him all, and how his son would be deathless and unageing, even as the gods. So when Tros heard these tidings from Zeus, he no longer kept mourning but rejoiced in his heart and rode joyfully with his storm-footed horses.

(Il. 218-238) ‘So also golden-throned Eos rapt away Tithonus who was of your race and like the deathless gods. And she went to ask the dark-clouded Son of Cronos that he should be deathless and live eternally; and Zeus bowed his head to her prayer and fulfilled her desire. Too simply was queenly Eos: she thought not in her heart to ask youth for him and to strip him of the slough of deadly age. So while he enjoyed the sweet flower of life he lived rapturously with golden-throned Eos, the early-born, by the streams of Ocean, at the ends of the earth; but when the first grey hairs began to ripple from his comely head and noble chin, queenly Eos kept away from his bed, though she cherished him in her house and nourished him with food and ambrosia and gave him rich clothing. But when

loathsome old age pressed full upon him, and he could not move nor lift his limbs, this seemed to her in her heart the best counsel: she laid him in a room and put to the shining doors. There he babbles endlessly, and no more has strength at all, such as once he had in his supple limbs.

(Il. 239-246) 'I would not have you be deathless among the deathless gods and live continually after such sort. Yet if you could live on such as now you are in look and in form, and be called my husband, sorrow would not then enfold my careful heart. But, as it is, harsh old age will soon enshroud you — ruthless age which stands someday at the side of every man, deadly, wearying, dreaded even by the gods.

(Il. 247-290) 'And now because of you I shall have great shame among the deathless gods henceforth, continually. For until now they feared my jibes and the wiles by which, or soon or late, I mated all the immortals with mortal women, making them all subject to my will. But now my mouth shall no more have this power among the gods; for very great has been my madness, my miserable and dreadful madness, and I went astray out of my mind who have gotten a child beneath my girdle, mating with a mortal man. As for the child, as soon as he sees the light of the sun, the deep-breasted mountain Nymphs who inhabit this great and holy mountain shall bring him up. They rank neither with mortals nor with immortals: long indeed do they live, eating heavenly food and treading the lovely dance among the immortals, and with them the Sileni and the sharp-eyed Slayer of Argus mate in the depths of pleasant caves; but at their birth pines or high-topped oaks spring up with them upon the fruitful earth, beautiful, flourishing trees, towering high upon the lofty mountains (and men call them holy places of the immortals, and never mortal lops them with the axe); but when the fate of death is near at hand, first those lovely trees wither where they stand, and the bark shrivels away about them, and the twigs fall down, and at last the life of the Nymph and of the tree leave the light of the sun together. These Nymphs shall keep my son with them and rear him, and as soon as he is come to lovely boyhood, the goddesses will bring him here to you and show you your child. But, that I may tell you all that I have in mind, I will come here again towards the fifth year and bring you my son. So soon as ever you have seen him — a scion to delight the eyes — you will rejoice in beholding him; for he shall be most godlike: then bring him at once to windy Ilion. And if any mortal man ask you who got your dear son beneath her girdle, remember to tell him as I bid you: say he is the offspring of one

of the flower-like Nymphs who inhabit this forest-clad hill. But if you tell all and foolishly boast that you lay with rich-crowned Aphrodite, Zeus will smite you in his anger with a smoking thunderbolt. Now I have told you all. Take heed: refrain and name me not, but have regard to the anger of the gods.'

(l. 291) When the goddess had so spoken, she soared up to windy heaven.

(ll. 292-293) Hail, goddess, queen of well-built Cyprus! With you have I begun; now I will turn me to another hymn.

VI. TO APHRODITE (21 lines)

(ll. 1-18) I will sing of stately Aphrodite, gold-crowned and beautiful, whose dominion is the walled cities of all sea-set Cyprus. There the moist breath of the western wind wafted her over the waves of the loud-moaning sea in soft foam, and there the gold-filleted Hours welcomed her joyously. They clothed her with heavenly garments: on her head they put a fine, well-wrought crown of gold, and in her pierced ears they hung ornaments of orichalc and precious gold, and adorned her with golden necklaces over her soft neck and snow-white breasts, jewels which the gold-filleted Hours wear themselves whenever they go to their father's house to join the lovely dances of the gods. And when they had fully decked her, they brought her to the gods, who welcomed her when they saw her, giving her their hands. Each one of them prayed that he might lead her home to be his wedded wife, so greatly were they amazed at the beauty of violet-crowned Cytherea.

(ll. 19-21) Hail, sweetly-winning, coy-eyed goddess! Grant that I may gain the victory in this contest, and order you my song. And now I will remember you and another song also.

VII. TO DIONYSUS (59 lines)

(ll. 1-16) I will tell of Dionysus, the son of glorious Semele, how he appeared on a jutting headland by the shore of the fruitless sea, seeming like a stripling in the first flush of manhood: his rich, dark hair was waving about him, and on his strong shoulders he wore a purple robe. Presently there came swiftly over the sparkling sea Tyrsenian pirates on a well-decked ship — a miserable doom led them on. When they saw him they made signs to one another and sprang out quickly, and seizing him straightway, put him on board their ship exultingly; for they thought him the son of heaven-nurtured kings. They sought to bind him with rude bonds, but the bonds would not hold him, and the withes fell far away from his hands and feet: and he sat with a smile in his dark eyes. Then the helmsman understood all and cried out at once to his fellows and said:

(ll. 17-24) ‘Madmen! What god is this whom you have taken and bind, strong that he is? Not even the well-built ship can carry him. Surely this is either Zeus or Apollo who has the silver bow, or Poseidon, for he looks not like mortal men but like the gods who dwell on Olympus. Come, then, let us set him free upon the dark shore at once: do not lay hands on him, lest he grow angry and stir up dangerous winds and heavy squalls.’

(ll. 25-31) So said he: but the master chid him with taunting words: ‘Madman, mark the wind and help hoist sail on the ship: catch all the sheets. As for this fellow we men will see to him: I reckon he is bound for Egypt or for Cyprus or to the Hyperboreans or further still. But in the end he will speak out and tell us his friends and all his wealth and his brothers, now that providence has thrown him in our way.’

(ll. 32-54) When he had said this, he had mast and sail hoisted on the ship, and the wind filled the sail and the crew hauled taut the sheets on either side. But soon strange things were seen among them. First of all sweet, fragrant wine ran streaming throughout all the black ship and a heavenly smell arose, so that all the seamen were seized with amazement when they saw it. And all at once a vine spread out both ways along the top of the sail with many clusters hanging down from it, and a dark ivy-plant twined about the mast, blossoming with flowers, and with rich berries growing on it; and all the thole-pins were covered with garlands. When the pirates saw all this, then at last they bade the helmsman to put the ship to

land. But the god changed into a dreadful lion there on the ship, in the bows, and roared loudly: amidships also he showed his wonders and created a shaggy bear which stood up ravening, while on the forepeak was the lion glaring fiercely with scowling brows. And so the sailors fled into the stern and crowded bemused about the right-minded helmsman, until suddenly the lion sprang upon the master and seized him; and when the sailors saw it they leapt out overboard one and all into the bright sea, escaping from a miserable fate, and were changed into dolphins. But on the helmsman Dionysus had mercy and held him back and made him altogether happy, saying to him:

(ll. 55-57) 'Take courage, good...; you have found favour with my heart. I am loud-crying Dionysus whom Cadmus' daughter Semele bare of union with Zeus.'

(ll. 58-59) Hail, child of fair-faced Semele! He who forgets you can in no wise order sweet song.

VIII. TO ARES (17 lines)

(ll. 1-17) Ares, exceeding in strength, chariot-rider, golden-helmed, doughty in heart, shield-bearer, Saviour of cities, harnessed in bronze, strong of arm, unwearying, mighty with the spear, O defence of Olympus, father of warlike Victory, ally of Themis, stern governor of the rebellious, leader of righteous men, sceptred King of manliness, who whirl your fiery sphere among the planets in their sevenfold courses through the aether wherein your blazing steeds ever bear you above the third firmament of heaven; hear me, helper of men, giver of dauntless youth! Shed down a kindly ray from above upon my life, and strength of war, that I may be able to drive away bitter cowardice from my head and crush down the deceitful impulses of my soul. Restrain also the keen fury of my heart which provokes me to tread the ways of blood-curdling strife. Rather, O blessed one, give you me boldness to abide within the harmless laws of peace, avoiding strife and hatred and the violent fiends of death.

IX. TO ARTEMIS (9 lines)

(ll. 1-6) Muse, sing of Artemis, sister of the Far-shooter, the virgin who delights in arrows, who was fostered with Apollo. She waters her horses from Meles deep in reeds, and swiftly drives her all-golden chariot through Smyrna to vine-clad Claros where Apollo, god of the silver bow, sits waiting for the far-shooting goddess who delights in arrows.

(ll. 7-9) And so hail to you, Artemis, in my song and to all goddesses as well. Of you first I sing and with you I begin; now that I have begun with you, I will turn to another song.

X. TO APHRODITE (6 lines)

(ll. 1-3) Of Cytherea, born in Cyprus, I will sing. She gives kindly gifts to men: smiles are ever on her lovely face, and lovely is the brightness that plays over it.

(ll. 4-6) Hail, goddess, queen of well-built Salamis and sea-girt Cyprus; grant me a cheerful song. And now I will remember you and another song also.

XI. TO ATHENA (5 lines)

(ll. 1-4) Of Pallas Athene, guardian of the city, I begin to sing. Dread is she, and with Ares she loves deeds of war, the sack of cities and the shouting and the battle. It is she who saves the people as they go out to war and come back.

(l. 5) Hail, goddess, and give us good fortune with happiness!

XII. TO HERA (5 lines)

(ll. 1-5) I sing of golden-throned Hera whom Rhea bare. Queen of the immortals is she, surpassing all in beauty: she is the sister and the wife of loud-thundering Zeus, — the glorious one whom all the blessed throughout high Olympus reverence and honour even as Zeus who delights in thunder.

XIII. TO DEMETER (3 lines)

(ll. 1-2) I begin to sing of rich-haired Demeter, awful goddess, of her and of her daughter lovely Persephone.

(l. 3) Hail, goddess! Keep this city safe, and govern my song.

XIV. TO THE MOTHER OF THE GODS (6 lines)

(ll. 1-5) I prithee, clear-voiced Muse, daughter of mighty Zeus, sing of the mother of all gods and men. She is well-pleased with the sound of rattles and of timbrels, with the voice of flutes and the outcry of wolves and bright-eyed lions, with echoing hills and wooded coombes.

(l. 6) And so hail to you in my song and to all goddesses as well!

XV. TO HERACLES THE LION-HEARTED (9 lines)

(ll. 1-8) I will sing of Heracles, the son of Zeus and much the mightiest of men on earth. Alcmena bare him in Thebes, the city of lovely dances, when the dark-clouded Son of Cronos had lain with her. Once he used to wander over unmeasured tracts of land and sea at the bidding of King Eurystheus, and himself did many deeds of violence and endured many; but now he lives happily in the glorious home of snowy Olympus, and has neat-ankled Hebe for his wife.

(l. 9) Hail, lord, son of Zeus! Give me success and prosperity.

XVI. TO ASCLEPIUS (5 lines)

(ll. 1-4) I begin to sing of Asclepius, son of Apollo and healer of sicknesses. In the Dotian plain fair Coronis, daughter of King Phlegyas, bare him, a great joy to men, a soother of cruel pangs.

(l. 5) And so hail to you, lord: in my song I make my prayer to thee!

XVII. TO THE DIOSCURI (5 lines)

(ll. 1-4) Sing, clear-voiced Muse, of Castor and Polydeuces, the Tyndaridae, who sprang from Olympian Zeus. Beneath the heights of Taygetus stately Leda bare them, when the dark-clouded Son of Cronos had privily bent her to his will.

(l. 5) Hail, children of Tyndareus, riders upon swift horses!

XVIII. TO HERMES (12 lines)

(ll. 1-9) I sing of Cyllenian Hermes, the Slayer of Argus, lord of Cyllene and Arcadia rich in flocks, luck-bringing messenger of the deathless gods. He was born of Maia, the daughter of Atlas, when she had made with Zeus, — a shy goddess she. Ever she avoided the throng of the blessed gods and lived in a shadowy cave, and there the Son of Cronos used to lie with the rich-tressed nymph at dead of night, while white-armed Hera lay bound in sweet sleep: and neither deathless god nor mortal man knew it.

(ll. 10-11) And so hail to you, Son of Zeus and Maia; with you I have begun: now I will turn to another song!

(l. 12) Hail, Hermes, giver of grace, guide, and giver of good things!

XIX. TO PAN (49 lines)

(ll. 1-26) Muse, tell me about Pan, the dear son of Hermes, with his goat's feet and two horns — a lover of merry noise. Through wooded glades he wanders with dancing nymphs who foot it on some sheer cliff's edge, calling upon Pan, the shepherd-god, long-haired, unkempt. He has every snowy crest and the mountain peaks and rocky crests for his domain; hither and thither he goes through the close thickets, now lured by soft streams, and now he presses on amongst towering crags and climbs up to the highest peak that overlooks the flocks. Often he courses through the glistening high mountains, and often on the shouldered hills he speeds along slaying wild beasts, this keen-eyed god. Only at evening, as he returns from the chase, he sounds his note, playing sweet and low on his pipes of reed: not even she could excel him in melody — that bird who in flower-laden spring pouring forth her lament utters honey-voiced song amid the leaves. At that hour the clear-voiced nymphs are with him and move with nimble feet, singing by some spring of dark water, while Echo wails about the mountain-top, and the god on this side or on that of the choirs, or at times sidling into the midst, plies it nimbly with his feet. On his back he wears a spotted lynx-pelt, and he delights in high-pitched songs in a soft meadow where crocuses and sweet-smelling hyacinths bloom at random in the grass.

(ll. 27-47) They sing of the blessed gods and high Olympus and choose to tell of such an one as luck-bringing Hermes above the rest, how he is the swift messenger of all the gods, and how he came to Arcadia, the land of many springs and mother of flocks, there where his sacred place is as god of Cyllene. For there, though a god, he used to tend curly-fleeced sheep in the service of a mortal man, because there fell on him and waxed strong melting desire to wed the rich-tressed daughter of Dryops, and there he brought about the merry marriage. And in the house she bore Hermes a dear son who from his birth was marvellous to look upon, with goat's feet and two horns — a noisy, merry-laughing child. But when the nurse saw his uncouth face and full beard, she was afraid and sprang up and fled and left the child. Then luck-bringing Hermes received him and took him in his arms: very glad in his heart was the god. And he went quickly to the abodes of the deathless gods, carrying the son wrapped in warm skins of mountain hares, and set him down beside Zeus and showed him to the rest of the

gods. Then all the immortals were glad in heart and Bacchie Dionysus in especial; and they called the boy Pan because he delighted all their hearts.

(ll. 48-49) And so hail to you, lord! I seek your favour with a song. And now I will remember you and another song also.

XX. TO HEPHAESTUS (8 lines)

(ll. 1-7) Sing, clear-voiced Muses, of Hephaestus famed for inventions. With bright-eyed Athene he taught men glorious gifts throughout the world, — men who before used to dwell in caves in the mountains like wild beasts. But now that they have learned crafts through Hephaestus the famed worker, easily they live a peaceful life in their own houses the whole year round.

(l. 8) Be gracious, Hephaestus, and grant me success and prosperity!

XXI. TO APOLLO (5 lines)

(ll. 1-4) Phoebus, of you even the swan sings with clear voice to the beating of his wings, as he alights upon the bank by the eddying river Peneus; and of you the sweet-tongued minstrel, holding his high-pitched lyre, always sings both first and last.

(l. 5) And so hail to you, lord! I seek your favour with my song.

XXII. TO POSEIDON (7 lines)

(ll. 1-5) I begin to sing about Poseidon, the great god, mover of the earth and fruitless sea, god of the deep who is also lord of Helicon and wide Aegae. A two-fold office the gods allotted you, O Shaker of the Earth, to be a tamer of horses and a saviour of ships!

(ll. 6-7) Hail, Poseidon, Holder of the Earth, dark-haired lord! O blessed one, be kindly in heart and help those who voyage in ships!

XXIII. TO THE SON OF CRONOS, MOST HIGH (4 lines)

(ll. 1-3) I will sing of Zeus, chiefest among the gods and greatest, all-seeing, the lord of all, the fulfiller who whispers words of wisdom to Themis as she sits leaning towards him.

(l. 4) Be gracious, all-seeing Son of Cronos, most excellent and great!

XXIV. TO HESTIA (5 lines)

(ll. 1-5) Hestia, you who tend the holy house of the lord Apollo, the Far-shooter at goodly Pytho, with soft oil dripping ever from your locks, come now into this house, come, having one mind with Zeus the all-wise — draw near, and withal bestow grace upon my song.

XXV. TO THE MUSES AND APOLLO (7 lines)

(ll. 1-5) I will begin with the Muses and Apollo and Zeus. For it is through the Muses and Apollo that there are singers upon the earth and players upon the lyre; but kings are from Zeus. Happy is he whom the Muses love: sweet flows speech from his lips.

(ll. 6-7) Hail, children of Zeus! Give honour to my song! And now I will remember you and another song also.

XXVI. TO DIONYSUS (13 lines)

(ll. 1-9) I begin to sing of ivy-crowned Dionysus, the loud-crying god, splendid son of Zeus and glorious Semele. The rich-haired Nymphs received him in their bosoms from the lord his father and fostered and nurtured him carefully in the dells of Nysa, where by the will of his father he grew up in a sweet-smelling cave, being reckoned among the immortals. But when the goddesses had brought him up, a god oft hymned, then began he to wander continually through the woody coombes, thickly wreathed with ivy and laurel. And the Nymphs followed in his train with him for their leader; and the boundless forest was filled with their outcry.

(ll. 10-13) And so hail to you, Dionysus, god of abundant clusters! Grant that we may come again rejoicing to this season, and from that season onwards for many a year.

XXVII. TO ARTEMIS (22 lines)

(ll. 1-20) I sing of Artemis, whose shafts are of gold, who cheers on the hounds, the pure maiden, shooter of stags, who delights in archery, own sister to Apollo with the golden sword. Over the shadowy hills and windy peaks she draws her golden bow, rejoicing in the chase, and sends out grievous shafts. The tops of the high mountains tremble and the tangled wood echoes awesomely with the outcry of beasts: earthquakes and the sea also where fishes shoal. But the goddess with a bold heart turns every way destroying the race of wild beasts: and when she is satisfied and has cheered her heart, this huntress who delights in arrows slackens her supple bow and goes to the great house of her dear brother Phoebus Apollo, to the rich land of Delphi, there to order the lovely dance of the Muses and Graces. There she hangs up her curved bow and her arrows, and heads and leads the dances, gracefully arrayed, while all they utter their heavenly voice, singing how neat-ankled Leto bare children supreme among the immortals both in thought and in deed.

(ll. 21-22) Hail to you, children of Zeus and rich-haired Leto! And now I will remember you and another song also.

XXVIII. TO ATHENA (18 lines)

(ll. 1-16) I begin to sing of Pallas Athene, the glorious goddess, bright-eyed, inventive, unbending of heart, pure virgin, saviour of cities, courageous, Tritogeneia. From his awful head wise Zeus himself bare her arrayed in warlike arms of flashing gold, and awe seized all the gods as they gazed. But Athena sprang quickly from the immortal head and stood before Zeus who holds the aegis, shaking a sharp spear: great Olympus began to reel horribly at the might of the bright-eyed goddess, and earth round about cried fearfully, and the sea was moved and tossed with dark waves, while foam burst forth suddenly: the bright Son of Hyperion stopped his swift-footed horses a long while, until the maiden Pallas Athene had stripped the heavenly armour from her immortal shoulders. And wise Zeus was glad.

(ll. 17-18) And so hail to you, daughter of Zeus who holds the aegis! Now I will remember you and another song as well.

XXIX. TO HESTIA (13 lines)

(ll. 1-6) Hestia, in the high dwellings of all, both deathless gods and men who walk on earth, you have gained an everlasting abode and highest honour: glorious is your portion and your right. For without you mortals hold no banquet, — where one does not duly pour sweet wine in offering to Hestia both first and last.

(ll. 7-10) And you, slayer of Argus, Son of Zeus and Maia, messenger of the blessed gods, bearer of the golden rod, giver of good, be favourable and help us, you and Hestia, the worshipful and dear. Come and dwell in this glorious house in friendship together; for you two, well knowing the noble actions of men, aid on their wisdom and their strength.

(ll. 12-13) Hail, Daughter of Cronos, and you also, Hermes, bearer of the golden rod! Now I will remember you and another song also.

XXX. TO EARTH THE MOTHER OF ALL (19 lines)

(ll. 1-16) I will sing of well-founded Earth, mother of all, eldest of all beings. She feeds all creatures that are in the world, all that go upon the goodly land, and all that are in the paths of the seas, and all that fly: all these are fed of her store. Through you, O queen, men are blessed in their children and blessed in their harvests, and to you it belongs to give means of life to mortal men and to take it away. Happy is the man whom you delight to honour! He has all things abundantly: his fruitful land is laden with corn, his pastures are covered with cattle, and his house is filled with good things. Such men rule orderly in their cities of fair women: great riches and wealth follow them: their sons exult with ever-fresh delight, and their daughters in flower-laden bands play and skip merrily over the soft flowers of the field. Thus is it with those whom you honour O holy goddess, bountiful spirit.

(ll. 17-19) Hail, Mother of the gods, wife of starry Heaven; freely bestow upon me for this my song substance that cheers the heart! And now I will remember you and another song also.

XXXI. TO HELIOS (20 lines)

(ll. 1-16) And now, O Muse Calliope, daughter of Zeus, begin to sing of glowing Helios whom mild-eyed Euryphaessa, the far-shining one, bare to the Son of Earth and starry Heaven. For Hyperion wedded glorious Euryphaessa, his own sister, who bare him lovely children, rosy-armed Eos and rich-tressed Selene and tireless Helios who is like the deathless gods. As he rides in his chariot, he shines upon men and deathless gods, and piercingly he gazes with his eyes from his golden helmet. Bright rays beam dazzlingly from him, and his bright locks streaming from the temples of his head gracefully enclose his far-seen face: a rich, fine-spun garment glows upon his body and flutters in the wind: and stallions carry him. Then, when he has stayed his golden-yoked chariot and horses, he rests there upon the highest point of heaven, until he marvellously drives them down again through heaven to Ocean.

(ll. 17-19) Hail to you, lord! Freely bestow on me substance that cheers the heart. And now that I have begun with you, I will celebrate the race of mortal men half-divine whose deeds the Muses have showed to mankind.

XXXII. TO SELENE (20 lines)

(ll. 1-13) And next, sweet voiced Muses, daughters of Zeus, well-skilled in song, tell of the long-winged Moon. From her immortal head a radiance is shown from heaven and embraces earth; and great is the beauty that ariseth from her shining light. The air, unlit before, glows with the light of her golden crown, and her rays beam clear, whensoever bright Selene having bathed her lovely body in the waters of Ocean, and donned her far-gleaming, shining team, drives on her long-maned horses at full speed, at eventime in the mid-month: then her great orbit is full and then her beams shine brightest as she increases. So she is a sure token and a sign to mortal men.

(ll. 14-16) Once the Son of Cronos was joined with her in love; and she conceived and bare a daughter Pandia, exceeding lovely amongst the deathless gods.

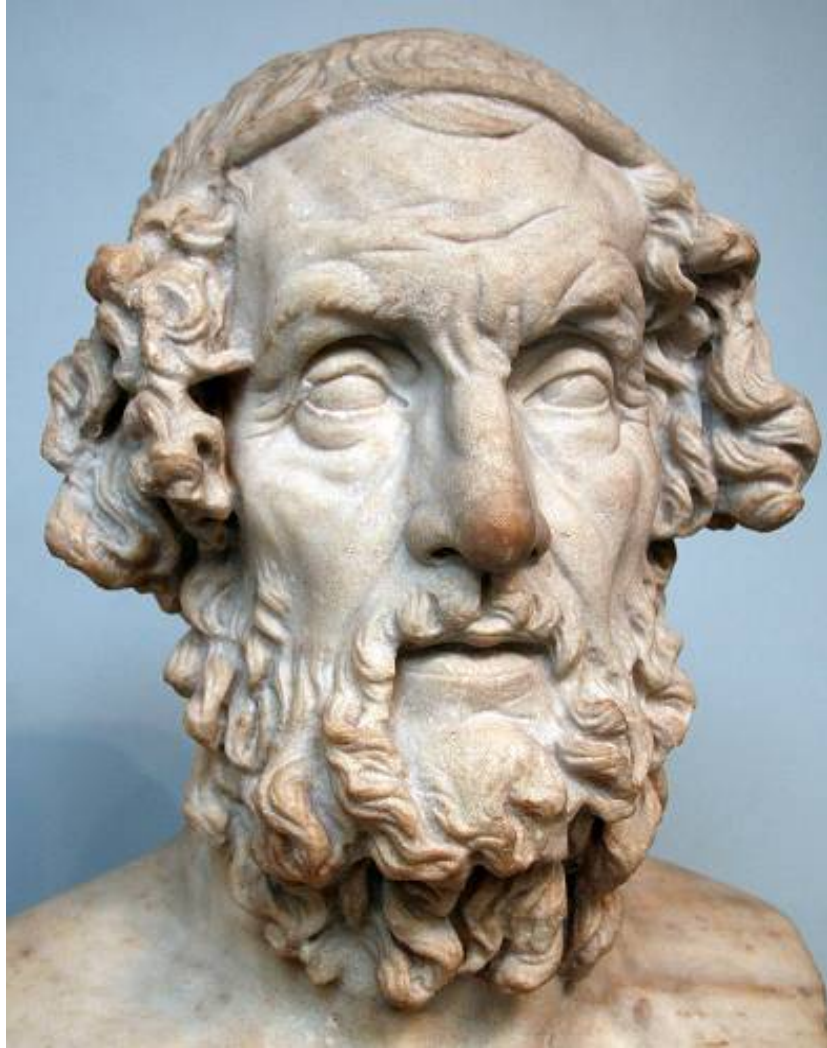
(ll. 17-20) Hail, white-armed goddess, bright Selene, mild, bright-tressed queen! And now I will leave you and sing the glories of men half-divine, whose deeds minstrels, the servants of the Muses, celebrate with lovely lips.

XXXIII. TO THE DIOSCURI (19 lines)

(ll. 1-17) Bright-eyed Muses, tell of the Tyndaridae, the Sons of Zeus, glorious children of neat-ankled Leda, Castor the tamer of horses, and blameless Polydeuces. When Leda had lain with the dark-clouded Son of Cronos, she bare them beneath the peak of the great hill Taygetus, — children who are delivers of men on earth and of swift-going ships when stormy gales rage over the ruthless sea. Then the shipmen call upon the sons of great Zeus with vows of white lambs, going to the forepart of the prow; but the strong wind and the waves of the sea lay the ship under water, until suddenly these two are seen darting through the air on tawny wings. Forthwith they allay the blasts of the cruel winds and still the waves upon the surface of the white sea: fair signs are they and deliverance from toil. And when the shipmen see them they are glad and have rest from their pain and labour.

(ll. 18-19) Hail, Tyndaridae, riders upon swift horses! Now I will remember you and another song also.

FRAGMENTS AND SPURIOUS WORKS



An idealised portrayal of Homer dating to the Hellenistic period

HOMER'S EPIGRAMS

The “Epigrams of Homer” are mentioned in the pseudo-Herodotean “Life of Homer”, but many of them occur in other documents such as the “Contest of Homer and Hesiod”, or are quoted by various ancient authors. These poetic fragments clearly predate the “Life” itself, which seems to have been so written round them as to supply appropriate occasions for their composition. Epigram iii on Midas of Larissa was otherwise attributed to Cleobulus of Lindus, one of the Seven Sages; the address to Glaucus (xi) is purely Hesiodic; xiii, according to MM. Croiset, is a fragment from a gnomic poem. Epigram xiv is a curious poem attributed on no very obvious grounds to Hesiod by Julius Pollox. In it the poet invokes Athena to protect certain potters and their craft, if they will, according to promise, give him a reward for his song; if they prove false, malignant gnomes are invoked to wreck the kiln and hurt the potters.

HOMER'S EPIGRAMS

I. (5 lines) (ll. 1-5) Have reverence for him who needs a home and stranger's dole, all ye who dwell in the high city of Cyme, the lovely maiden, hard by the foothills of lofty Sardene, ye who drink the heavenly water of the divine stream, eddying Hermus, whom deathless Zeus begot.

II. (2 lines) (ll. 1-2) Speedily may my feet bear me to some town of righteous men; for their hearts are generous and their wit is best.

III. (6 lines) (ll. 1-6) I am a maiden of bronze and am set upon the tomb of Midas. While the waters flow and tall trees flourish, and the sun rises and shines and the bright moon also; while rivers run and the sea breaks on the shore, ever remaining on this mournful tomb, I tell the passer-by that Midas here lies buried.

IV. (17 lines) (ll. 1-17) To what a fate did Zeus the Father give me a prey even while he made me to grow, a babe at my mother's knee! By the will of Zeus who holds the aegis the people of Phricon, riders on wanton horses, more active than raging fire in the test of war, once built the towers of Aeolian Smyrna, wave-shaken neighbour to the sea, through which glides the pleasant stream of sacred Meles; thence arose the daughters of Zeus, glorious children, and would fain have made famous that fair country and the city of its people. But in their folly those men scorned the divine voice

and renown of song, and in trouble shall one of them remember this hereafter — he who with scornful words to them contrived my fate. Yet I will endure the lot which heaven gave me even at my birth, bearing my disappointment with a patient heart. My dear limbs yearn not to stay in the sacred streets of Cyme, but rather my great heart urges me to go unto another country, small though I am.

V. (2 lines) (ll. 1-2) Thestorides, full many things there are that mortals cannot sound; but there is nothing more unfathomable than the heart of man.

VI. (8 lines) (ll. 1-8) Hear me, Poseidon, strong shaker of the earth, ruler of wide-spread, tawny Helicon! Give a fair wind and sight of safe return to the shipmen who speed and govern this ship. And grant that when I come to the nether slopes of towering Mimas I may find honourable, god-fearing men. Also may I avenge me on the wretch who deceived me and grieved Zeus the lord of guests and his own guest-table.

VII. (3 lines) (ll. 1-3) Queen Earth, all bounteous giver of honey-hearted wealth, how kindly, it seems, you are to some, and how intractable and rough for those with whom you are angry.

VIII. (4 lines) (ll. 1-4) Sailors, who rove the seas and whom a hateful fate has made as the shy sea-fowl, living an unenviable life, observe the reverence due to Zeus who rules on high, the god of strangers; for terrible is the vengeance of this god afterwards for whosoever has sinned.

IX. (2 lines) (ll. 1-2) Strangers, a contrary wind has caught you: but even now take me aboard and you shall make your voyage.

X. (4 lines) (ll. 1-4) Another sort of pine shall bear a better fruit than you upon the heights of furrowed, windy Ida. For there shall mortal men get the iron that Ares loves so soon as the Cebrenians shall hold the land.

XI. (4 lines) (ll. 1-4) Glaucus, watchman of flocks, a word will I put in your heart. First give the dogs their dinner at the courtyard gate, for this is well. The dog first hears a man approaching and the wild-beast coming to the fence.

XII. (4 lines) (ll. 1-4) Goddess-nurse of the young, give ear to my prayer, and grant that this woman may reject the love-embraces of youth and dote on grey-haired old men whose powers are dulled, but whose hearts still desire.

XIII. (6 lines) (ll. 1-6) Children are a man's crown, towers of a city; horses are the glory of a plain, and so are ships of the sea; wealth will make

a house great, and reverend princes seated in assembly are a goodly sight for the folk to see. But a blazing fire makes a house look more comely upon a winter's day, when the Son of Cronos sends down snow.

XIV. (23 lines) (ll. 1-23) Potters, if you will give me a reward, I will sing for you. Come, then, Athena, with hand upraised over the kiln. Let the pots and all the dishes turn out well and be well fired: let them fetch good prices and be sold in plenty in the market, and plenty in the streets. Grant that the potters may get great gain and grant me so to sing to them. But if you turn shameless and make false promises, then I call together the destroyers of kilns, Shatter and Smash and Charr and Crash and Crudebake who can work this craft much mischief. Come all of you and sack the kiln-yard and the buildings: let the whole kiln be shaken up to the potter's loud lament. As a horse's jaw grinds, so let the kiln grind to powder all the pots inside. And you, too, daughter of the Sun, Circe the witch, come and cast cruel spells; hurt both these men and their handiwork. Let Chiron also come and bring many Centaurs — all that escaped the hands of Heracles and all that were destroyed: let them make sad havoc of the pots and overthrow the kiln, and let the potters see the mischief and be grieved; but I will gloat as I behold their luckless craft. And if anyone of them stoops to peer in, let all his face be burned up, that all men may learn to deal honestly.

XV. (13 lines) (ll. 1-7) Let us betake us to the house of some man of great power, — one who bears great power and is greatly prosperous always. Open of yourselves, you doors, for mighty Wealth will enter in, and with Wealth comes jolly Mirth and gentle Peace. May all the corn-bins be full and the mass of dough always overflow the kneading-trough. Now (set before us) cheerful barley-pottage, full of sesame....

(LACUNA)

(ll. 8-10) Your son's wife, driving to this house with strong-hoofed mules, shall dismount from her carriage to greet you; may she be shod with golden shoes as she stands weaving at the loom.

(ll. 11-13) I come, and I come yearly, like the swallow that perches light-footed in the fore-part of your house. But quickly bring....

XVI. (2 lines) (ll. 1-2) If you will give us anything (well). But if not, we will not wait, for we are not come here to dwell with you.

XVII. HOMER: Hunters of deep sea prey, have we caught anything?

FISHERMAN: All that we caught we left behind, and all that we did not catch we carry home.

HOMER: Ay, for of such fathers you are sprung as neither hold rich lands nor tend countless sheep.

FRAGMENTS OF THE EPIC CYCLE

THE WAR OF THE TITANS



ragment #1 — Photius, *Epitome of the Chrestomathy of Proclus*: The Epic Cycle begins with the fabled union of Heaven and Earth, by which they make three hundred-handed sons and three Cyclopes to be born to him.

Fragment #2 — *Anecdota Oxon.* (Cramer) i. 75: According to the writer of the “War of the Titans” Heaven was the son of Aether.

Fragment #3 — Scholiast on Apollonius Rhodius, *Arg.* i. 1165: Eumelus says that Aegaeon was the son of Earth and Sea and, having his dwelling in the sea, was an ally of the Titans.

Fragment #4 — Athenaeus, vii. 277 D: The poet of the “War of the Titans”, whether Eumelus of Corinth or Arctinus, writes thus in his second book: ‘Upon the shield were dumb fish afloat, with golden faces, swimming and sporting through the heavenly water.’

Fragment #5 — Athenaeus, i. 22 C: Eumelus somewhere introduces Zeus dancing: he says— ‘In the midst of them danced the Father of men and gods.’

Fragment #6 — Scholiast on Apollonius Rhodius, *Arg.* i. 554: The author of the “War of the Giants” says that Cronos took the shape of a horse and lay with Philyra, the daughter of Ocean. Through this cause Cheiron was born a centaur: his wife was Chariclo.

Fragment #7 — Athenaeus, xi. 470 B: Theolytus says that he (Heracles) sailed across the sea in a cauldron ; but the first to give this story is the author of the “War of the Titans”.

Fragment #8 — Philodemus, *On Piety*: The author of the “War of the Titans” says that the apples (of the Hesperides) were guarded.

THE STORY OF OEDIPUS



Fragment #1 — C.I.G. Ital. et Sic. 1292. ii. 11:the “Story of Oedipus” by Cinaethon in six thousand six hundred verses.

Fragment #2 — Pausanias, ix. 5.10: Judging by Homer I do not believe that Oedipus had children by Iocasta: his sons were born of Euryganeia as the writer of the Epic called the “Story of Oedipus” clearly shows.

Fragment #3 — Scholiast on Euripides Phoen., 1750: The authors of the “Story of Oedipus” (say) of the Sphinx: ‘But furthermore (she killed) noble Haemon, the dear son of blameless Creon, the comeliest and loveliest of boys.’

THE THEBAID



Fragment #1 — Contest of Homer and Hesiod: Homer travelled about reciting his epics, first the “Thebaid”, in seven thousand verses, which begins: ‘Sing, goddess, of parched Argos, whence lords...’

Fragment #2 — Athenaeus, xi. 465 E: ‘Then the heaven-born hero, golden-haired Polyneices, first set beside Oedipus a rich table of silver which once belonged to Cadmus the divinely wise: next he filled a fine golden cup with sweet wine. But when Oedipus perceived these treasures of his father, great misery fell on his heart, and he straight-way called down bitter curses there in the presence of both his sons. And the avenging Fury of the gods failed not to hear him as he prayed that they might never divide their father’s goods in loving brotherhood, but that war and fighting might be ever the portion of them both.’

Fragment #3 — Laurentian Scholiast on Sophocles, O.C. 1375: ‘And when Oedipus noticed the haunch he threw it on the ground and said: “Oh! Oh! my sons have sent this mocking me...” So he prayed to Zeus the king and the other deathless gods that each might fall by his brother’s hand and go down into the house of Hades.’

Fragment #4 — Pausanias, viii. 25.8: Adrastus fled from Thebes ‘wearing miserable garments, and took black-maned Areion with him.’

Fragment #5 — Pindar, Ol. vi. 15: ‘But when the seven dead had received their last rites in Thebes, the Son of Talaus lamented and spoke thus among them: “Woe is me, for I miss the bright eye of my host, a good seer and a stout spearman alike.”’

Fragment #6 — Apollodorus, i. 74: Oeneus married Periboea the daughter of Hipponous. The author of the “Thebais” says that when Olenus had been stormed, Oeneus received her as a prize.

Fragment #7 — Pausanias, ix. 18.6: Near the spring is the tomb of Asphodius. This Asphodius killed Parthenopaeus the son of Talaus in the battle against the Argives, as the Thebans say; though that part of the “Thebais” which tells of the death of Parthenopaeus says that it was Periclymenus who killed him.

THE EPIGONI



Fragment #1 — Contest of Homer and Hesiod: Next (Homer composed) the “Epigoni” in seven thousand verses, beginning, ‘And now, Muses, let us begin to sing of younger men.’

Fragment #2 — Photius, *Lexicon*: Teumesia. Those who have written on Theban affairs have given a full account of the Teumesian fox. They relate that the creature was sent by the gods to punish the descendants of Cadmus, and that the Thebans therefore excluded those of the house of Cadmus from kingship. But (they say) a certain Cephalus, the son of Deion, an Athenian, who owned a hound which no beast ever escaped, had accidentally killed his wife Procris, and being purified of the homicide by the Cadmeans, hunted the fox with his hound, and when they had overtaken it both hound and fox were turned into stones near Teumessus. These writers have taken the story from the Epic Cycle.

Fragment #3 — Scholiast on Apollonius Rhodius, *Arg.* i. 308: The authors of the “Thebais” say that Manto the daughter of Teiresias was sent to Delphi by the Epigoni as a first fruit of their spoil, and that in accordance with an oracle of Apollo she went out and met Rhacius, the son of Lebes, a Mycenaean by race. This man she married — for the oracle also contained the command that she should marry whomsoever she might meet — and coming to Colophon, was there much cast down and wept over the destruction of her country.

THE CYPRIA



Fragment #1 — Proclus, Chrestomathia, i: This is continued by the epic called “Cypria” which is current is eleven books. Its contents are as follows.

Zeus plans with Themis to bring about the Trojan war. Strife arrives while the gods are feasting at the marriage of Peleus and starts a dispute between Hera, Athena, and Aphrodite as to which of them is fairest. The three are led by Hermes at the command of Zeus to Alexandrus on Mount Ida for his decision, and Alexandrus, lured by his promised marriage with Helen, decides in favour of Aphrodite.

Then Alexandrus builds his ships at Aphrodite’s suggestion, and Helenus foretells the future to him, and Aphrodite order Aeneas to sail with him, while Cassandra prophesies as to what will happen afterwards. Alexandrus next lands in Lacedaemon and is entertained by the sons of Tyndareus, and afterwards by Menelaus in Sparta, where in the course of a feast he gives gifts to Helen.

After this, Menelaus sets sail for Crete, ordering Helen to furnish the guests with all they require until they depart. Meanwhile, Aphrodite brings Helen and Alexandrus together, and they, after their union, put very great treasures on board and sail away by night. Hera stirs up a storm against them and they are carried to Sidon, where Alexandrus takes the city. From there he sailed to Troy and celebrated his marriage with Helen.

In the meantime Castor and Polydeuces, while stealing the cattle of Idas and Lynceus, were caught in the act, and Castor was killed by Idas, and Lynceus and Idas by Polydeuces. Zeus gave them immortality every other day.

Iris next informs Menelaus of what has happened at his home. Menelaus returns and plans an expedition against Ilium with his brother, and then goes on to Nestor. Nestor in a digression tells him how Epopeus was utterly destroyed after seducing the daughter of Lycus, and the story of Oedipus, the madness of Heracles, and the story of Theseus and Ariadne. Then they travel over Hellas and gather the leaders, detecting Odysseus when he pretends to be mad, not wishing to join the expedition, by seizing his son Telemachus for punishment at the suggestion of Palamedes.

All the leaders then meet together at Aulis and sacrifice. The incident of the serpent and the sparrows takes place before them, and Calchas foretells what is going to befall. After this, they put out to sea, and reach Teuthrania and sack it, taking it for Ilium. Telephus comes out to the rescue and kills Thersander and son of Polyneices, and is himself wounded by Achilles. As they put out from Mysia a storm comes on them and scatters them, and Achilles first puts in at Scyros and married Deidameia, the daughter of Lycomedes, and then heals Telephus, who had been led by an oracle to go to Argos, so that he might be their guide on the voyage to Ilium.

When the expedition had mustered a second time at Aulis, Agamemnon, while at the chase, shot a stag and boasted that he surpassed even Artemis. At this the goddess was so angry that she sent stormy winds and prevented them from sailing. Calchas then told them of the anger of the goddess and bade them sacrifice Iphigeneia to Artemis. This they attempt to do, sending to fetch Iphigeneia as though for marriage with Achilles.

Artemis, however, snatched her away and transported her to the Tauri, making her immortal, and putting a stag in place of the girl upon the altar.

Next they sail as far as Tenedos: and while they are feasting, Philoctetes is bitten by a snake and is left behind in Lemnos because of the stench of his sore. Here, too, Achilles quarrels with Agamemnon because he is invited late. Then the Greeks tried to land at Ilium, but the Trojans prevent them, and Protesilaus is killed by Hector. Achilles then kills Cycnus, the son of Poseidon, and drives the Trojans back. The Greeks take up their dead and send envoys to the Trojans demanding the surrender of Helen and the treasure with her. The Trojans refusing, they first assault the city, and then go out and lay waste the country and cities round about. After this, Achilles desires to see Helen, and Aphrodite and Thetis contrive a meeting between them. The Achaeans next desire to return home, but are restrained by Achilles, who afterwards drives off the cattle of Aeneas, and sacks Lyrnessus and Pedasus and many of the neighbouring cities, and kills Troilus. Patroclus carries away Lycaon to Lemnos and sells him as a slave, and out of the spoils Achilles receives Briseis as a prize, and Agamemnon Chryseis. Then follows the death of Palamedes, the plan of Zeus to relieve the Trojans by detaching Achilles from the Hellenic confederacy, and a catalogue of the Trojan allies.

Fragment #2 — Tzetzes, Chil. xiii. 638: Stasinus composed the “Cypria” which the more part say was Homer’s work and by him given to Stasinus as

a dowry with money besides.

Fragment #3 — Scholiast on Homer, Il. i. 5: ‘There was a time when the countless tribes of men, though wide-dispersed, oppressed the surface of the deep-bosomed earth, and Zeus saw it and had pity and in his wise heart resolved to relieve the all-nurturing earth of men by causing the great struggle of the Ilian war, that the load of death might empty the world. And so the heroes were slain in Troy, and the plan of Zeus came to pass.’

Fragment #4 — Volumina Herculan, Il. viii. 105: The author of the “Cypria” says that Thetis, to please Hera, avoided union with Zeus, at which he was enraged and swore that she should be the wife of a mortal.

Fragment #5 — Scholiast on Homer, Il. xvii. 140: For at the marriage of Peleus and Thetis, the gods gathered together on Pelion to feast and brought Peleus gifts. Cheiron gave him a stout ashen shaft which he had cut for a spear, and Athena, it is said, polished it, and Hephaestus fitted it with a head. The story is given by the author of the “Cypria”.

Fragment #6 — Athenaeus, xv. 682 D, F: The author of the “Cypria”, whether Hegesias or Stasinus, mentions flowers used for garlands. The poet, whoever he was, writes as follows in his first book:

(Il. 1-7) ‘She clothed herself with garments which the Graces and Hours had made for her and dyed in flowers of spring — such flowers as the Seasons wear — in crocus and hyacinth and flourishing violet and the rose’s lovely bloom, so sweet and delicious, and heavenly buds, the flowers of the narcissus and lily. In such perfumed garments is Aphrodite clothed at all seasons.

(LACUNA)

(Il. 8-12) Then laughter-loving Aphrodite and her handmaidens wove sweet-smelling crowns of flowers of the earth and put them upon their heads — the bright-coiffed goddesses, the Nymphs and Graces, and golden Aphrodite too, while they sang sweetly on the mount of many-fountained Ida.’

Fragment #7 — Clement of Alexandria, Protrept ii. 30. 5: ‘Castor was mortal, and the fate of death was destined for him; but Polydeuces, scion of Ares, was immortal.’

Fragment #8 — Athenaeus, viii. 334 B: ‘And after them she bare a third child, Helen, a marvel to men. Rich-tressed Nemesis once gave her birth when she had been joined in love with Zeus the king of the gods by harsh violence. For Nemesis tried to escape him and liked not to lie in love with

her father Zeus the Son of Cronos; for shame and indignation vexed her heart: therefore she fled him over the land and fruitless dark water. But Zeus ever pursued and longed in his heart to catch her. Now she took the form of a fish and sped over the waves of the loud-roaring sea, and now over Ocean's stream and the furthest bounds of Earth, and now she sped over the furrowed land, always turning into such dread creatures as the dry land nurtures, that she might escape him.'

Fragment #9 — Scholiast on Euripides, Andr. 898: The writer of the Cyprian histories says that (Helen's third child was) Pleisthenes and that she took him with her to Cyprus, and that the child she bore Alexandrus was Aganus.

Fragment #10 — Herodotus, ii. 117: For it is said in the "Cypria" that Alexandrus came with Helen to Ilium from Sparta in three days, enjoying a favourable wind and calm sea.

Fragment #11 — Scholiast on Homer, Il. iii. 242: For Helen had been previously carried off by Theseus, and it was in consequence of this earlier rape that Aphidna, a town in Attica, was sacked and Castor was wounded in the right thigh by Aphidnus who was king at that time. Then the Dioscuri, failing to find Theseus, sacked Athens. The story is in the Cyclic writers.

Plutarch, Thes. 32: Hereas relates that Alycus was killed by Theseus himself near Aphidna, and quotes the following verses in evidence: 'In spacious Aphidna Theseus slew him in battle long ago for rich-haired Helen's sake.'

Fragment #12 — Scholiast on Pindar, Nem. x. 114: (Il. 1-6) 'Straightway Lynceus, trusting in his swift feet, made for Taygetus. He climbed its highest peak and looked throughout the whole isle of Pelops, son of Tantalus; and soon the glorious hero with his dread eyes saw horse-taming Castor and athlete Polydeuces both hidden within a hollow oak.'

Philodemus, On Piety: (Stasinus?) writes that Castor was killed with a spear shot by Idas the son of Aphareus.

Fragment #13 — Athenaeus, 35 C: 'Menelaus, know that the gods made wine the best thing for mortal man to scatter cares.'

Fragment #14 — Laurentian Scholiast on Sophocles, Elect. 157: Either he follows Homer who spoke of the three daughters of Agamemnon, or — like the writer of the "Cypria" — he makes them four, (distinguishing) Iphigeneia and Iphianassa.

Fragment #15 — Contest of Homer and Hesiod: ‘So they feasted all day long, taking nothing from their own houses; for Agamemnon, king of men, provided for them.’

Fragment #16 — Louvre Papyrus: ‘I never thought to enrage so terribly the stout heart of Achilles, for very well I loved him.’

Fragment #17 — Pausanias, iv. 2. 7: The poet of the “Cypria” says that the wife of Protesilaus — who, when the Hellenes reached the Trojan shore, first dared to land — was called Polydora, and was the daughter of Meleager, the son of Oeneus.

Fragment #18 — Eustathius, 119. 4: Some relate that Chryseis was taken from Hypoplacian Thebes, and that she had not taken refuge there nor gone there to sacrifice to Artemis, as the author of the “Cypria” states, but was simply a fellow townswoman of Andromache.

Fragment #19 — Pausanias, x. 31. 2: I know, because I have read it in the epic “Cypria”, that Palamedes was drowned when he had gone out fishing, and that it was Diomedes and Odysseus who caused his death.

Fragment #20 — Plato, Euthyphron, 12 A: ‘That it is Zeus who has done this, and brought all these things to pass, you do not like to say; for where fear is, there too is shame.’

Fragment #21 — Herodian, On Peculiar Diction: ‘By him she conceived and bare the Gorgons, fearful monsters who lived in Sarpedon, a rocky island in deep-eddying Oceanus.’

Fragment #22 — Clement of Alexandria, Stromateis vii. 2. 19: Again, Stasinus says: ‘He is a simple man who kills the father and lets the children live.’

THE AETHIOPIS



Fragment #1 — Proclus, *Chrestomathia*, ii: The “Cypria”, described in the preceding book, has its sequel in the “Iliad” of Homer, which is followed in turn by the five books of the “Aethiopis”, the work of Arctinus of Miletus. Their contents are as follows. The Amazon Penthesileia, the daughter of Ares and of Thracian race, comes to aid the Trojans, and after showing great prowess, is killed by Achilles and buried by the Trojans. Achilles then slays Thersites for abusing and reviling him for his supposed love for Penthesileia. As a result a dispute arises amongst the Achaeans over the killing of Thersites, and Achilles sails to Lesbos and after sacrificing to Apollo, Artemis, and Leto, is purified by Odysseus from bloodshed.

Then Memnon, the son of Eos, wearing armour made by Hephaestus, comes to help the Trojans, and Thetis tells her son about Memnon.

A battle takes place in which Antilochus is slain by Memnon and Memnon by Achilles. Eos then obtains of Zeus and bestows upon her son immortality; but Achilles routs the Trojans, and, rushing into the city with them, is killed by Paris and Apollo. A great struggle for the body then follows, Aias taking up the body and carrying it to the ships, while Odysseus drives off the Trojans behind. The Achaeans then bury Antilochus and lay out the body of Achilles, while Thetis, arriving with the Muses and her sisters, bewails her son, whom she afterwards catches away from the pyre and transports to the White Island. After this, the Achaeans pile him a cairn and hold games in his honour. Lastly a dispute arises between Odysseus and Aias over the arms of Achilles.

Fragment #2 — Scholiast on Homer, *Il.* xxiv. 804: Some read: ‘Thus they performed the burial of Hector. Then came the Amazon, the daughter of great-souled Ares the slayer of men.’

Fragment #3 — Scholiast on Pindar, *Isth.* iii. 53: The author of the “Aethiopis” says that Aias killed himself about dawn.

THE LITTLE ILIAD



Fragment #1 — Proclus, *Chrestomathia*, ii: Next comes the “Little Iliad” in four books by Lesches of Mitylene: its contents are as follows. The adjudging of the arms of Achilles takes place, and Odysseus, by the contriving of Athena, gains them. Aias then becomes mad and destroys the herd of the Achaeans and kills himself. Next Odysseus lies in wait and catches Helenus, who prophesies as to the taking of Troy, and Diomedes accordingly brings Philoctetes from Lemnos. Philoctetes is healed by Machaon, fights in single combat with Alexandrus and kills him: the dead body is outraged by Menelaus, but the Trojans recover and bury it. After this Deiphobus marries Helen, Odysseus brings Neoptolemus from Scyros and gives him his father’s arms, and the ghost of Achilles appears to him.

Eurypylus the son of Telephus arrives to aid the Trojans, shows his prowess and is killed by Neoptolemus. The Trojans are now closely besieged, and Epeius, by Athena’s instruction, builds the wooden horse. Odysseus disfigures himself and goes in to Ilium as a spy, and there being recognized by Helen, plots with her for the taking of the city; after killing certain of the Trojans, he returns to the ships. Next he carries the Palladium out of Troy with help of Diomedes. Then after putting their best men in the wooden horse and burning their huts, the main body of the Hellenes sail to Tenedos. The Trojans, supposing their troubles over, destroy a part of their city wall and take the wooden horse into their city and feast as though they had conquered the Hellenes.

Fragment #2 — Pseudo-Herodotus, *Life of Homer*: ‘I sing of Ilium and Dardania, the land of fine horses, wherein the Danai, followers of Ares, suffered many things.’

Fragment #3 — Scholiast on Aristophanes, *Knights* 1056 and Aristophanes *ib*: The story runs as follows: Aias and Odysseus were quarrelling as to their achievements, says the poet of the “Little Iliad”, and Nestor advised the Hellenes to send some of their number to go to the foot of the walls and overhear what was said about the valour of the heroes named above. The eavesdroppers heard certain girls disputing, one of them

saying that Aias was by far a better man than Odysseus and continuing as follows:

‘For Aias took up and carried out of the strife the hero, Peleus’ son: this great Odysseus cared not to do.’

To this another replied by Athena’s contrivance:

‘Why, what is this you say? A thing against reason and untrue! Even a woman could carry a load once a man had put it on her shoulder; but she could not fight. For she would fail with fear if she should fight.’

Fragment #4 — Eustathius, 285. 34: The writer of the “Little Iliad” says that Aias was not buried in the usual way, but was simply buried in a coffin, because of the king’s anger.

Fragment #5 — Eustathius on Homer, Il. 326: The author of the “Little Iliad” says that Achilles after putting out to sea from the country of Telephus came to land there: ‘The storm carried Achilles the son of Peleus to Scyros, and he came into an uneasy harbour there in that same night.’

Fragment #6 — Scholiast on Pindar, Nem. vi. 85: ‘About the spear-shaft was a hoop of flashing gold, and a point was fitted to it at either end.’

Fragment #7 — Scholiast on Euripides Troades, 822: ‘...the vine which the son of Cronos gave him as a recompense for his son. It bloomed richly with soft leaves of gold and grape clusters; Hephaestus wrought it and gave it to his father Zeus: and he bestowed it on Laomedon as a price for Ganymedes.’

Fragment #8 — Pausanias, iii. 26. 9: The writer of the epic “Little Iliad” says that Machaon was killed by Eurypylus, the son of Telephus.

Fragment #9 — Homer, Odyssey iv. 247 and Scholiast: ‘He disguised himself, and made himself like another person, a beggar, the like of whom was not by the ships of the Achaeans.’

The Cyclic poet uses ‘beggar’ as a substantive, and so means to say that when Odysseus had changed his clothes and put on rags, there was no one so good for nothing at the ships as Odysseus.

Fragment #10 — Plutarch, Moralia, F: And Homer put forward the following verses as Lesches gives them: ‘Muse, tell me of those things which neither happened before nor shall be hereafter.’

And Hesiod answered:

‘But when horses with rattling hoofs wreck chariots, striving for victory about the tomb of Zeus.’

And it is said that, because this reply was specially admired, Hesiod won the tripod (at the funeral games of Amphidamas).

Fragment #11 — Scholiast on Lycophr., 344: Sinon, as it had been arranged with him, secretly showed a signal-light to the Hellenes. Thus Lesches writes:— ‘It was midnight, and the clear moon was rising.’

Fragment #12 — Pausanias, x. 25. 5: Meges is represented wounded in the arm just as Lescheos the son of Aeschylus of Pyrrha describes in his “Sack of Ilium” where it is said that he was wounded in the battle which the Trojans fought in the night by Admetus, son of Augeias. Lycomedes too is in the picture with a wound in the wrist, and Lescheos says he was so wounded by Agenor...

Pausanias, x. 26. 4: Lescheos also mentions Astynous, and here he is, fallen on one knee, while Neoptolemus strikes him with his sword...

Pausanias, x. 26. 8: The same writer says that Helicaon was wounded in the night-battle, but was recognised by Odysseus and by him conducted alive out of the fight...

Pausanias, x. 27. 1: Of them, Lescheos says that Eion was killed by Neoptolemus, and Admetus by Philoctetes... He also says that Priam was not killed at the heart of Zeus Herceius, but was dragged away from the altar and destroyed off hand by Neoptolemus at the doors of the house... Lescheos says that Axion was the son of Priam and was slain by Eurypylus, the son of Euaemon. Agenor — according to the same poet — was butchered by Neoptolemus.

Fragment #13 — Aristophanes, *Lysistrata* 155 and Scholiast: ‘Menelaus at least, when he caught a glimpse somehow of the breasts of Helen unclad, cast away his sword, methinks.’ Lesches the Pyrrhaean also has the same account in his “Little Iliad”.

Pausanias, x. 25. 8: Concerning Aethra Lesches relates that when Ilium was taken she stole out of the city and came to the Hellenic camp, where she was recognised by the sons of Theseus; and that Demophon asked her of Agamemnon. Agamemnon wished to grant him this favour, but he would not do so until Helen consented. And when he sent a herald, Helen granted his request.

Fragment #14 — Scholiast on Lycophr. Alex., 1268: ‘Then the bright son of bold Achilles led the wife of Hector to the hollow ships; but her son he snatched from the bosom of his rich-haired nurse and seized him by the foot and cast him from a tower. So when he had fallen bloody death and

hard fate seized on Astyanax. And Neoptolemus chose out Andromache, Hector's well-girded wife, and the chiefs of all the Achaeans gave her to him to hold requiting him with a welcome prize. And he put Aeneas, the famous son of horse-taming Anchises, on board his sea-faring ships, a prize surpassing those of all the Danaans.'

THE SACK OF ILIUM



Fragment #1 — Proclus, *Chrestomathia*, ii: Next come two books of the “Sack of Ilium”, by Arctinus of Miletus with the following contents. The Trojans were suspicious of the wooden horse and standing round it debated what they ought to do. Some thought they ought to hurl it down from the rocks, others to burn it up, while others said they ought to dedicate it to Athena. At last this third opinion prevailed. Then they turned to mirth and feasting believing the war was at an end. But at this very time two serpents appeared and destroyed Laocoon and one of his two sons, a portent which so alarmed the followers of Aeneas that they withdrew to Ida. Sinon then raised the fire-signal to the Achaeans, having previously got into the city by pretence. The Greeks then sailed in from Tenedos, and those in the wooden horse came out and fell upon their enemies, killing many and storming the city. Neoptolemus kills Priam who had fled to the altar of Zeus Herceius (1); Menelaus finds Helen and takes her to the ships, after killing Deiphobus; and Aias the son of Ileus, while trying to drag Cassandra away by force, tears away with her the image of Athena. At this the Greeks are so enraged that they determine to stone Aias, who only escapes from the danger threatening him by taking refuge at the altar of Athena. The Greeks, after burning the city, sacrifice Polyxena at the tomb of Achilles: Odysseus murders Astyanax; Neoptolemus takes Andromache as his prize, and the remaining spoils are divided. Demophon and Acamas find Aethra and take her with them. Lastly the Greeks sail away and Athena plans to destroy them on the high seas.

Fragment #2 — Dionysus Halicarn, *Rom. Antiq.* i. 68: According to Arctinus, one Palladium was given to Dardanus by Zeus, and this was in Ilium until the city was taken. It was hidden in a secret place, and a copy was made resembling the original in all points and set up for all to see, in order to deceive those who might have designs against it. This copy the Achaeans took as a result of their plots.

Fragment #3 — Scholiast on Euripides, *Andromache* 10: The Cyclic poet who composed the “Sack” says that Astyanax was also hurled from the city wall.

Fragment #4 — Scholiast on Euripedes, Troades 31: For the followers of Acamus and Demophon took no share — it is said — of the spoils, but only Aethra, for whose sake, indeed, they came to Ilium with Menestheus to lead them. Lysimachus, however, says that the author of the “Sack” writes as follows: ‘The lord Agamemnon gave gifts to the Sons of Theseus and to bold Menestheus, shepherd of hosts.’

Fragment #5 — Eustathius on Iliad, xiii. 515: Some say that such praise as this does not apply to physicians generally, but only to Machaon: and some say that he only practised surgery, while Podaleirius treated sicknesses. Arctinus in the “Sack of Ilium” seems to be of this opinion when he says:

(Il. 1-8) ‘For their father the famous Earth-Shaker gave both of them gifts, making each more glorious than the other. To the one he gave hands more light to draw or cut out missiles from the flesh and to heal all kinds of wounds; but in the heart of the other he put full and perfect knowledge to tell hidden diseases and cure desperate sicknesses. It was he who first noticed Aias’ flashing eyes and clouded mind when he was enraged.’

Fragment #6 — Diomedes in Gramm., Lat. i. 477: ‘Iambus stood a little while astride with foot advanced, that so his strained limbs might get power and have a show of ready strength.’

THE RETURNS



Fragment #1 — Proclus, *Chrestomathia*, ii: After the “Sack of Ilium” follow the “Returns” in five books by Agias of Troezen. Their contents are as follows. Athena causes a quarrel between Agamemnon and Menelaus about the voyage from Troy. Agamemnon then stays on to appease the anger of Athena. Diomedes and Nestor put out to sea and get safely home. After them Menelaus sets out and reaches Egypt with five ships, the rest having been destroyed on the high seas. Those with Calchas, Leontes, and Polypoetes go by land to Colophon and bury Teiresias who died there. When Agamemnon and his followers were sailing away, the ghost of Achilles appeared and tried to prevent them by foretelling what should befall them. The storm at the rocks called Capherides is then described, with the end of Locrian Aias. Neoptolemus, warned by Thetis, journeys overland and, coming into Thrace, meets Odysseus at Maronea, and then finishes the rest of his journey after burying Phoenix who dies on the way. He himself is recognized by Peleus on reaching the Molossi.

Then comes the murder of Agamemnon by Aegisthus and Clytaemnestra, followed by the vengeance of Orestes and Pylades. Finally, Menelaus returns home.

Fragment #2 — Argument to Euripides *Medea*: ‘Forthwith Medea made Aeson a sweet young boy and stripped his old age from him by her cunning skill, when she had made a brew of many herbs in her golden cauldrons.’

Fragment #3 — Pausanias, i. 2: The story goes that Heracles was besieging Themiscyra on the Thermodon and could not take it; but Antiope, being in love with Theseus who was with Heracles on this expedition, betrayed the place. Hegias gives this account in his poem.

Fragment #4 — Eustathius, 1796. 45: The Colophonian author of the “Returns” says that Telemachus afterwards married Circe, while Telegonus the son of Circe correspondingly married Penelope.

Fragment #5 — Clement of Alex. *Strom.*, vi. 2. 12. 8: ‘For gifts beguile men’s minds and their deeds as well.’

Fragment #6 — Pausanias, x. 28. 7: The poetry of Homer and the “Returns” — for here too there is an account of Hades and the terrors there

— know of no spirit named Eurynomus.

Athenaeus, 281 B: The writer of the “Return of the Atreidae” says that Tantalus came and lived with the gods, and was permitted to ask for whatever he desired. But the man was so immoderately given to pleasures that he asked for these and for a life like that of the gods. At this Zeus was annoyed, but fulfilled his prayer because of his own promise; but to prevent him from enjoying any of the pleasures provided, and to keep him continually harassed, he hung a stone over his head which prevents him from ever reaching any of the pleasant things near by.

THE TELEGONY



Fragment #1 — Proclus, *Chrestomathia*, ii: After the “Returns” comes the “Odyssey” of Homer, and then the “Telegony” in two books by Eugammon of Cyrene, which contain the following matters. The suitors of Penelope are buried by their kinsmen, and Odysseus, after sacrificing to the Nymphs, sails to Elis to inspect his herds. He is entertained there by Polyxenus and receives a mixing bowl as a gift; the story of Trophonius and Agamedes and Augeas then follows. He next sails back to Ithaca and performs the sacrifices ordered by Teiresias, and then goes to Thesprotis where he marries Callidice, queen of the Thesprotians. A war then breaks out between the Thesprotians, led by Odysseus, and the Brygi. Ares routs the army of Odysseus and Athena engages with Ares, until Apollo separates them. After the death of Callidice Polypoetes, the son of Odysseus, succeeds to the kingdom, while Odysseus himself returns to Ithaca. In the meantime Telegonus, while travelling in search of his father, lands on Ithaca and ravages the island: Odysseus comes out to defend his country, but is killed by his son unwittingly. Telegonus, on learning his mistake, transports his father’s body with Penelope and Telemachus to his mother’s island, where Circe makes them immortal, and Telegonus marries Penelope, and Telemachus Circe.

Fragment #2 — Eustathias, 1796. 35: The author of the “Telegony”, a Cyrenaean, relates that Odysseus had by Calypso a son Telegonus or Teledamus, and by Penelope Telemachus and Acusilaus.

NON-CYCLIC POEMS ATTRIBUTED TO HOMER

THE EXPEDITION OF AMPHIARAUS



Fragment #1 — Pseudo-Herodotus, Life of Homer: Sitting there in the tanner's yard, Homer recited his poetry to them, the "Expedition of Amphiaraus to Thebes" and the "Hymns to the Gods" composed by him.

THE TAKING OF OECHALIA



Fragment #1 — Eustathius, 330. 41: An account has there been given of Eurytus and his daughter Iole, for whose sake Heracles sacked Oechalia. Homer also seems to have written on this subject, as that historian shows who relates that Creophylus of Samos once had Homer for his guest and for a reward received the attribution of the poem which they call the “Taking of Oechalia”. Some, however, assert the opposite; that Creophylus wrote the poem, and that Homer lent his name in return for his entertainment. And so Callimachus writes: ‘I am the work of that Samian who once received divine Homer in his house. I sing of Eurytus and all his woes and of golden-haired Ioleia, and am reputed one of Homer’s works. Dear Heaven! how great an honour this for Creophylus!’

Fragment #2 — Cramer, *Anec. Oxon.* i. 327: ‘Ragged garments, even those which now you see.’ This verse (“Odyssey” xiv. 343) we shall also find in the “Taking of Oechalia”.

Fragment #3 — Scholiaist on Sophocles *Trach.*, 266: There is a disagreement as to the number of the sons of Eurytus. For Hesiod says Eurytus and Antioche had as many as four sons; but Creophylus says two.

Fragment #4 — Scholiast on Euripides *Medea*, 273: Didymus contrasts the following account given by Creophylus, which is as follows: while Medea was living in Corinth, she poisoned Creon, who was ruler of the city at that time, and because she feared his friends and kinsfolk, fled to Athens. However, since her sons were too young to go along with her, she left them at the altar of Hera Acraea, thinking that their father would see to their safety. But the relatives of Creon killed them and spread the story that Medea had killed her own children as well as Creon.

THE PHOCAIS



Fragment #1 — Pseudo-Herodotus, Life of Homer: While living with Thestorides, Homer composed the “Lesser Iliad” and the “Phocais”; though the Phocaeans say that he composed the latter among them.

THE MARGITES



Fragment #1 — Suidas, s.v.: Pigres. A Carian of Halicarnassus and brother of Artemisia, wife of Mausolus, who distinguished herself in war... He also wrote the “Margites” attributed to Homer and the “Battle of the Frogs and Mice”.

Fragment #2 — Atilius Fortunatianus, , Keil: ‘There came to Colophon an old man and divine singer, a servant of the Muses and of far-shooting Apollo. In his dear hands he held a sweet-toned lyre.’

Fragment #3 — Plato, Alcib. ii. A: ‘He knew many things but knew all badly...’

Aristotle, Nic. Eth. vi. 7, 1141: ‘The gods had taught him neither to dig nor to plough, nor any other skill; he failed in every craft.’

Fragment #4 — Scholiast on Aeschines in Ctes., sec. 160: He refers to Margites, a man who, though well grown up, did not know whether it was his father or his mother who gave him birth, and would not lie with his wife, saying that he was afraid she might give a bad account of him to her mother.

Fragment #5 — Zenobius, v. 68: ‘The fox knows many a wile; but the hedge-hog’s one trick can beat them all.’

THE CERCOPEs



Fragment #1 — Suidas, s.v.: Cercopes. These were two brothers living upon the earth who practised every kind of knavery. They were called Cercopes because of their cunning doings: one of them was named Passalus and the other Acmon. Their mother, a daughter of Memnon, seeing their tricks, told them to keep clear of Black-bottom, that is, of Heracles. These Cercopes were sons of Theia and Ocean, and are said to have been turned to stone for trying to deceive Zeus.

‘Liars and cheats, skilled in deeds irremediable, accomplished knaves. Far over the world they roamed deceiving men as they wandered continually.’

THE BATTLE OF FROGS AND MICE (303 lines)



(ll. 1-8) Here I begin: and first I pray the choir of the Muses to come down from Helicon into my heart to aid the lay which I have newly written in tablets upon my knee. Fain would I sound in all men's ears that awful strife, that clamorous deed of war, and tell how the Mice proved their valour on the Frogs and rivalled the exploits of the Giants, those earth-born men, as the tale was told among mortals. Thus did the war begin.

(ll. 9-12) One day a thirsty Mouse who had escaped the ferret, dangerous foe, set his soft muzzle to the lake's brink and revelled in the sweet water. There a loud-voiced pond-larker spied him: and uttered such words as these.

(ll. 13-23) 'Stranger, who are you? Whence come you to this shore, and who is he who begot you? Tell me all this truly and let me not find you lying. For if I find you worthy to be my friend, I will take you to my house and give you many noble gifts such as men give to their guests. I am the king Puff-jaw, and am honoured in all the pond, being ruler of the Frogs continually. The father that brought me up was Mud-man who mated with Waterlady by the banks of Eridanus. I see, indeed, that you are well-looking and stouter than the ordinary, a sceptred king and a warrior in fight; but, come, make haste and tell me your descent.'

(ll. 24-55) Then Crumb-snatcher answered him and said: 'Why do you ask my race, which is well-known amongst all, both men and gods and the birds of heaven? Crumb-snatcher am I called, and I am the son of Bread-nibbler — he was my stout-hearted father — and my mother was Quern-licker, the daughter of Ham-gnawer the king: she bare me in the mouse-hole and nourished me with food, figs and nuts and dainties of all kinds. But how are you to make me your friend, who am altogether different in nature? For you get your living in the water, but I am used to each such foods as men have: I never miss the thrice-kneaded loaf in its neat, round basket, or the thin-wrapped cake full of sesame and cheese, or the slice of ham, or liver vested in white fat, or cheese just curdled from sweet milk, or delicious honey-cake which even the blessed gods long for, or any of all those cates which cooks make for the feasts of mortal men, larding their pots and pans with spices of all kinds. In battle I have never flinched from the cruel onset,

but plunged straight into the fray and fought among the foremost. I fear not man though he has a big body, but run along his bed and bite the tip of his toe and nibble at his heel; and the man feels no hurt and his sweet sleep is not broken by my biting. But there are two things I fear above all else the whole world over, the hawk and the ferret — for these bring great grief on me — and the piteous trap wherein is treacherous death. Most of all I fear the ferret of the keener sort which follows you still even when you dive down your hole. I gnaw no radishes and cabbages and pumpkins, nor feed on green leeks and parsley; for these are food for you who live in the lake.’

(ll. 56-64) Then Puff-jaw answered him with a smile: ‘Stranger you boast too much of belly-matters: we too have many marvels to be seen both in the lake and on the shore. For the Son of Chronos has given us Frogs the power to lead a double life, dwelling at will in two separate elements; and so we both leap on land and plunge beneath the water. If you would learn of all these things, ’tis easy done: just mount upon my back and hold me tight lest you be lost, and so you shall come rejoicing to my house.’

(ll. 65-81) So said he, and offered his back. And the Mouse mounted at once, putting his paws upon the other’s sleek neck and vaulting nimbly. Now at first, while he still saw the land near by, he was pleased, and was delighted with Puff-jaw’s swimming; but when dark waves began to wash over him, he wept loudly and blamed his unlucky change of mind: he tore his fur and tucked his paws in against his belly, while within him his heart quaked by reason of the strangeness: and he longed to get to land, groaning terribly through the stress of chilling fear. He put out his tail upon the water and worked it like a steering oar, and prayed to heaven that he might get to land. But when the dark waves washed over him he cried aloud and said: ‘Not in such wise did the bull bear on his back the beloved load, when he brought Europa across the sea to Crete, as this Frog carries me over the water to his house, raising his yellow back in the pale water.’

(ll. 82-92) Then suddenly a water-snake appeared, a horrid sight for both alike, and held his neck upright above the water. And when he saw it, Puff-jaw dived at once, and never thought how helpless a friend he would leave perishing; but down to the bottom of the lake he went, and escaped black death. But the Mouse, so deserted, at once fell on his back, in the water. He wrung his paws and squeaked in agony of death: many times he sank beneath the water and many times he rose up again kicking. But he could

not escape his doom, for his wet fur weighed him down heavily. Then at the last, as he was dying, he uttered these words.

(ll. 93-98) 'Ah, Puff-jaw, you shall not go unpunished for this treachery! You threw me, a castaway, off your body as from a rock. Vile coward! On land you would not have been the better man, boxing, or wrestling, or running; but now you have tricked me and cast me in the water. Heaven has an avenging eye, and surely the host of Mice will punish you and not let you escape.'

(ll. 99-109) With these words he breathed out his soul upon the water. But Lick-platter as he sat upon the soft bank saw him die and, raising a dreadful cry, ran and told the Mice. And when they heard of his fate, all the Mice were seized with fierce anger, and bade their heralds summon the people to assemble towards dawn at the house of Bread-nibbler, the father of hapless Crumb-snatcher who lay outstretched on the water face up, a lifeless corpse, and no longer near the bank, poor wretch, but floating in the midst of the deep. And when the Mice came in haste at dawn, Bread-nibbler stood up first, enraged at his son's death, and thus he spoke.

(ll. 110-121) 'Friends, even if I alone had suffered great wrong from the Frogs, assuredly this is a first essay at mischief for you all. And now I am pitiable, for I have lost three sons. First the abhorred ferret seized and killed one of them, catching him outside the hole; then ruthless men dragged another to his doom when by unheard-of arts they had contrived a wooden snare, a destroyer of Mice, which they call a trap. There was a third whom I and his dear mother loved well, and him Puff-jaw has carried out into the deep and drowned. Come, then, and let us arm ourselves and go out against them when we have arrayed ourselves in rich-wrought arms.'

(ll. 122-131) With such words he persuaded them all to gird themselves. And Ares who has charge of war equipped them. First they fastened on greaves and covered their shins with green bean-pods broken into two parts which they had gnawed out, standing over them all night. Their breast plates were of skin stretched on reeds, skilfully made from a ferret they had flayed. For shields each had the centre-piece of a lamp, and their spears were long needles all of bronze, the work of Ares, and the helmets upon their temples were pea-nut shells.

(ll. 132-138) So the Mice armed themselves. But when the Frogs were aware of it, they rose up out of the water and coming together to one place gathered a council of grievous war. And while they were asking whence the

quarrel arose, and what the cause of this anger, a herald drew near bearing a wand in his paws, Pot-visitor the son of great-hearted Cheese-carver. He brought the grim message of war, speaking thus:

(ll. 139-143) 'Frogs, the Mice have sent me with their threats against you, and bid you arm yourselves for war and battle; for they have seen Crumb-snatcher in the water whom your king Puff-jaw slew. Fight, then, as many of you as are warriors among the Frogs.'

(ll. 144-146) With these words he explained the matter. So when this blameless speech came to their ears, the proud Frogs were disturbed in their hearts and began to blame Puff-jaw. But he rose up and said:

(ll. 147-159) 'Friends, I killed no Mouse, nor did I see one perishing. Surely he was drowned while playing by the lake and imitating the swimming of the Frogs, and now these wretches blame me who am guiltless. Come then; let us take counsel how we may utterly destroy the wily Mice. Moreover, I will tell you what I think to be the best. Let us all gird on our armour and take our stand on the very brink of the lake, where the ground breaks down sheer: then when they come out and charge upon us, let each seize by the crest the Mouse who attacks him, and cast them with their helmets into the lake; for so we shall drown these dry-hobs in the water, and merrily set up here a trophy of victory over the slaughtered Mice.'

(ll. 160-167) By this speech he persuaded them to arm themselves.

They covered their shins with leaves of mallows, and had breastplates made of fine green beet-leaves, and cabbage-leaves, skilfully fashioned, for shields. Each one was equipped with a long, pointed rush for a spear, and smooth snail-shells to cover their heads. Then they stood in close-locked ranks upon the high bank, waving their spears, and were filled, each of them, with courage.

(ll. 168-173) Now Zeus called the gods to starry heaven and showed them the martial throng and the stout warriors so many and so great, all bearing long spears; for they were as the host of the Centaurs and the Giants. Then he asked with a sly smile; 'Who of the deathless gods will help the Frogs and who the Mice?'

And he said to Athena;

(ll. 174-176) 'My daughter, will you go aid the Mice? For they all frolic about your temple continually, delighting in the fat of sacrifice and in all kinds of food.'

(ll. 177-196) So then said the son of Cronos. But Athena answered him: 'I would never go to help the Mice when they are hard pressed, for they have done me much mischief, spoiling my garlands and my lamps too, to get the oil. And this thing that they have done vexes my heart exceedingly: they have eaten holes in my sacred robe, which I wove painfully spinning a fine woof on a fine warp, and made it full of holes. And now the money-lender is at me and charges me interest which is a bitter thing for immortals. For I borrowed to do my weaving, and have nothing with which to repay. Yet even so I will not help the Frogs; for they also are not considerable: once, when I was returning early from war, I was very tired, and though I wanted to sleep, they would not let me even doze a little for their outcry; and so I lay sleepless with a headache until cock-crow. No, gods, let us refrain from helping these hosts, or one of us may get wounded with a sharp spear; for they fight hand to hand, even if a god comes against them. Let us rather all amuse ourselves watching the fight from heaven.'

(ll. 197-198) So said Athena. And the other gods agreed with her, and all went in a body to one place.

(ll. 199-201) Then gnats with great trumpets sounded the fell note of war, and Zeus the son of Cronos thundered from heaven, a sign of grievous battle.

(ll. 202-223) First Loud-croaker wounded Lickman in the belly, right through the midriff. Down fell he on his face and soiled his soft fur in the dust: he fell with a thud and his armour clashed about him. Next Troglodyte shot at the son of Mudman, and drove the strong spear deep into his breast; so he fell, and black death seized him and his spirit flitted forth from his mouth. Then Beety struck Pot-visitor to the heart and killed him, and Bread-nibbler hit Loud-crier in the belly, so that he fell on his face and his spirit flitted forth from his limbs. Now when Pond-larker saw Loud-crier perishing, he struck in quickly and wounded Troglodyte in his soft neck with a rock like a mill-stone, so that darkness veiled his eyes. Thereat Ocimides was seized with grief, and struck out with his sharp reed and did not draw his spear back to him again, but felled his enemy there and then. And Lickman shot at him with a bright spear and hit him unerringly in the midriff. And as he marked Cabbage-eater running away, he fell on the steep bank, yet even so did not cease fighting but smote that other so that he fell and did not rise again; and the lake was dyed with red blood as he lay

outstretched along the shore, pierced through the guts and shining flanks. Also he slew Cheese-eater on the very brink....

(LACUNA)

(ll. 224-251) But Reedy took to flight when he saw Ham-nibbler, and fled, plunging into the lake and throwing away his shield. Then blameless Pot-visitor killed Brewer and Water-larked killed the lord Ham-nibbler, striking him on the head with a pebble, so that his brains flowed out at his nostrils and the earth was bespattered with blood. Faultless Muck-coucher sprang upon Lick-platter and killed him with his spear and brought darkness upon his eyes: and Leeky saw it, and dragged Lick-platter by the foot, though he was dead, and choked him in the lake. But Crumb-snatcher was fighting to avenge his dead comrades, and hit Leeky before he reached the land; and he fell forward at the blow and his soul went down to Hades. And seeing this, the Cabbage-climber took a clod of mud and hurled it at the Mouse, plastering all his forehead and nearly blinding him. Thereat Crumb-snatcher was enraged and caught up in his strong hand a huge stone that lay upon the ground, a heavy burden for the soil: with that he hit Cabbage-climber below the knee and splintered his whole right shin, hurling him on his back in the dust. But Croakperson kept him off, and rushing at the Mouse in turn, hit him in the middle of the belly and drove the whole reed-spear into him, and as he drew the spear back to him with his strong hand, all his foe's bowels gushed out upon the ground. And when Troglodyte saw the deed, as he was limping away from the fight on the river bank, he shrank back sorely moved, and leaped into a trench to escape sheer death. Then Bread-nibbler hit Puff-jaw on the toes — he came up at the last from the lake and was greatly distressed....

(LACUNA)

(ll. 252-259) And when Leeky saw him fallen forward, but still half alive, he pressed through those who fought in front and hurled a sharp reed at him; but the point of the spear was stayed and did not break his shield. Then noble Rueful, like Ares himself, struck his flawless head-piece made of four pots — he only among the Frogs showed prowess in the throng. But when he saw the other rush at him, he did not stay to meet the stout-hearted hero but dived down to the depths of the lake.

(ll. 260-271) Now there was one among the Mice, Slice-snatcher, who excelled the rest, dear son of Gnawer the son of blameless Bread-stealer. He went to his house and bade his son take part in the war. This warrior

threatened to destroy the race of Frogs utterly , and splitting a chestnut-husk into two parts along the joint, put the two hollow pieces as armour on his paws: then straightway the Frogs were dismayed and all rushed down to the lake, and he would have made good his boast — for he had great strength — had not the Son of Cronos, the Father of men and gods, been quick to mark the thing and pitied the Frogs as they were perishing. He shook his head, and uttered this word:

(ll. 272-276) ‘Dear, dear, how fearful a deed do my eyes behold! Slice-snatcher makes no small panic rushing to and fro among the Frogs by the lake. Let us then make all haste and send warlike Pallas or even Ares, for they will stop his fighting, strong though he is.’

(ll. 277-284) So said the Son of Cronos; but Hera answered him: ‘Son of Cronos, neither the might of Athena nor of Ares can avail to deliver the Frogs from utter destruction. Rather, come and let us all go to help them, or else let loose your weapon, the great and formidable Titan-killer with which you killed Capaneus, that doughty man, and great Enceladus and the wild tribes of Giants; ay, let it loose, for so the most valiant will be slain.’

(ll. 285-293) So said Hera: and the Son of Cronos cast a lurid thunderbolt: first he thundered and made great Olympus shake, and then cast the thunderbolt, the awful weapon of Zeus, tossing it lightly forth. Thus he frightened them all, Frogs and Mice alike, hurling his bolt upon them. Yet even so the army of the Mice did not relax, but hoped still more to destroy the brood of warrior Frogs. Only, the Son of Cronos, on Olympus, pitied the Frogs and then straightway sent them helpers.

(ll. 294-303) So there came suddenly warriors with mailed backs and curving claws, crooked beasts that walked sideways, nut-cracker-jawed, shell-hided: bony they were, flat-backed, with glistening shoulders and bandy legs and stretching arms and eyes that looked behind them. They had also eight legs and two feelers — persistent creatures who are called crabs. These nipped off the tails and paws and feet of the Mice with their jaws, while spears only beat on them. Of these the Mice were all afraid and no longer stood up to them, but turned and fled. Already the sun was set, and so came the end of the one-day war.

OF THE ORIGIN OF HOMER AND HESIOD, AND OF THEIR CONTEST

(aka “The Contest of Homer and Hesiod”)



Everyone boasts that the most divine of poets, Homer and Hesiod, are said to be his particular countrymen. Hesiod, indeed, has put a name to his native place and so prevented any rivalry, for he said that his father ‘settled near Helicon in a wretched hamlet, Ascra, which is miserable in winter, sultry in summer, and good at no season.’ But, as for Homer, you might almost say that every city with its inhabitants claims him as her son. Foremost are the men of Smyrna who say that he was the Son of Meles, the river of their town, by a nymph Cretheis, and that he was at first called Melesigenes. He was named Homer later, when he became blind, this being their usual epithet for such people. The Chians, on the other hand, bring forward evidence to show that he was their countryman, saying that there actually remain some of his descendants among them who are called Homeridae. The Colophonians even show the place where they declare that he began to compose when a schoolmaster, and say that his first work was the “Margites”.

As to his parents also, there is on all hands great disagreement.

Hellanicus and Cleanthes say his father was Maeon, but Eugaeon says Meles; Callicles is for Mnesagoras, Democritus of Troezen for Daemon, a merchant-trader. Some, again, say he was the son of Thamyrras, but the Egyptians say of Menemachus, a priest-scribe, and there are even those who father him on Telemachus, the son of Odysseus. As for his mother, she is variously called Metis, Cretheis, Themista, and Eugnetho. Others say she was an Ithacan woman sold as a slave by the Phoenicians; other, Calliope the Muse; others again Polycasta, the daughter of Nestor.

Homer himself was called Meles or, according to different accounts, Melesigenes or Altes. Some authorities say he was called Homer, because his father was given as a hostage to the Persians by the men of Cyprus; others, because of his blindness; for amongst the Aeolians the blind are so called. We will set down, however, what we have heard to have been said

by the Pythia concerning Homer in the time of the most sacred Emperor Hadrian. When the monarch inquired from what city Homer came, and whose son he was, the priestess delivered a response in hexameters after this fashion:

‘Do you ask me of the obscure race and country of the heavenly siren? Ithaca is his country, Telemachus his father, and Epicasta, Nestor’s daughter, the mother that bare him, a man by far the wisest of mortal kind.’ This we must most implicitly believe, the inquirer and the answerer being who they are — especially since the poet has so greatly glorified his grandfather in his works.

Now some say that he was earlier than Hesiod, others that he was younger and akin to him. They give his descent thus: Apollo and Aethusa, daughter of Poseidon, had a son Linus, to whom was born Pierus. From Pierus and the nymph Methone sprang Oeager; and from Oeager and Calliope Orpheus; from Orpheus, Dres; and from him, Eucles. The descent is continued through Iadmonides, Philoterpes, Euphemus, Epiphrades and Melanopus who had sons Dius and Apelles. Dius by Pycimede, the daughter of Apollo had two sons Hesiod and Perses; while Apelles begot Maeon who was the father of Homer by a daughter of the River Meles.

According to one account they flourished at the same time and even had a contest of skill at Chalcis in Euboea. For, they say, after Homer had composed the “Margites”, he went about from city to city as a minstrel, and coming to Delphi, inquired who he was and of what country? The Pythia answered:

‘The Isle of Ios is your mother’s country and it shall receive you dead; but beware of the riddle of the young children.’

Hearing this, it is said, he hesitated to go to Ios, and remained in the region where he was. Now about the same time Ganyctor was celebrating the funeral rites of his father Amphidamas, king of Euboea, and invited to the gathering not only all those who were famous for bodily strength and fleetness of foot, but also those who excelled in wit, promising them great rewards. And so, as the story goes, the two went to Chalcis and met by chance. The leading Chalcidians were judges together with Paneides, the brother of the dead king; and it is said that after a wonderful contest between the two poets, Hesiod won in the following manner: he came forward into the midst and put Homer one question after another, which Homer answered. Hesiod, then, began:

‘Homer, son of Meles, inspired with wisdom from heaven, come, tell me first what is best for mortal man?’

HOMER: ‘For men on earth ’tis best never to be born at all; or being born, to pass through the gates of Hades with all speed.’

Hesiod then asked again:

‘Come, tell me now this also, godlike Homer: what think you in your heart is most delightsome to men?’

Homer answered:

‘When mirth reigns throughout the town, and feasters about the house, sitting in order, listen to a minstrel; when the tables beside them are laden with bread and meat, and a wine-bearer draws sweet drink from the mixing-bowl and fills the cups: this I think in my heart to be most delightsome.’

It is said that when Homer had recited these verses, they were so admired by the Greeks as to be called golden by them, and that even now at public sacrifices all the guests solemnly recite them before feasts and libations. Hesiod, however, was annoyed by Homer’s felicity and hurried on to pose him with hard questions. He therefore began with the following lines:

‘Come, Muse; sing not to me of things that are, or that shall be, or that were of old; but think of another song.’

Then Homer, wishing to escape from the impasse by an apt answer, replied: —

‘Never shall horses with clattering hoofs break chariots, striving for victory about the tomb of Zeus.’

Here again Homer had fairly met Hesiod, and so the latter turned to sentences of doubtful meaning : he recited many lines and required Homer to complete the sense of each appropriately. The first of the following verses is Hesiod’s and the next Homer’s: but sometimes Hesiod puts his question in two lines.

HESIOD: ‘Then they dined on the flesh of oxen and their horses’ necks —,’

HOMER: ‘They unyoked dripping with sweat, when they had had enough of war.’

HESIOD: ‘And the Phrygians, who of all men are handiest at ships—’

HOMER: ‘To filch their dinner from pirates on the beach.’

HESIOD: ‘To shoot forth arrows against the tribes of cursed giants with his hands—’

HOMER: 'Heracles unslung his curved bow from his shoulders.'

HESIOD: 'This man is the son of a brave father and a weakling—'

HOMER: 'Mother; for war is too stern for any woman.'

HESIOD: 'But for you, your father and lady mother lay in love—'

HOMER: 'When they begot you by the aid of golden Aphrodite.'

HESIOD: 'But when she had been made subject in love, Artemis, who delights in arrows—'

HOMER: 'Slew Callisto with a shot of her silver bow.'

HESIOD: 'So they feasted all day long, taking nothing—'

HOMER: 'From their own houses; for Agamemnon, king of men, supplied them.'

HESIOD: 'When they had feasted, they gathered among the glowing ashes the bones of the dead Zeus—'

HOMER: 'Born Sarpedon, that bold and godlike man.'

HESIOD: 'Now we have lingered thus about the plain of Simois, forth from the ships let us go our way, upon our shoulders—'

HOMER: 'Having our hilted swords and long-helved spears.'

HESIOD: 'Then the young heroes with their hands from the sea—'

HOMER: 'Gladly and swiftly hauled out their fleet ship.'

HESIOD: 'Then they came to Colchis and king Aeetes—'

HOMER: 'They avoided; for they knew he was inhospitable and lawless.'

HESIOD: 'Now when they had poured libations and deeply drunk, the surging sea—'

HOMER: 'They were minded to traverse on well-built ships.'

HESIOD: 'The Son of Atreus prayed greatly for them that they all might perish—'

HOMER: 'At no time in the sea: and he opened his mouth said:'

HESIOD: 'Eat, my guests, and drink, and may no one of you return home to his dear country—'

HOMER: 'Distressed; but may you all reach home again unscathed.'

When Homer had met him fairly on every point Hesiod said:

'Only tell me this thing that I ask: How many Achaeans went to Ilium with the sons of Atreus?'

Homer answered in a mathematical problem, thus:

'There were fifty hearths, and at each hearth were fifty spits, and on each spit were fifty carcasses, and there were thrice three hundred Achaeans to

each joint.'

This is found to be an incredible number; for as there were fifty hearths, the number of spits is two thousand five hundred; and of carcasses, one hundred and twenty thousand...

Homer, then, having the advantage on every point, Hesiod was jealous and began again:

'Homer, son of Meles, if indeed the Muses, daughters of great Zeus the most high, honour you as it is said, tell me a standard that is both best and worst for mortal-men; for I long to know it.' Homer replied: 'Hesiod, son of Dios, I am willing to tell you what you command, and very readily will I answer you. For each man to be a standard will I answer you. For each man to be a standard to himself is most excellent for the good, but for the bad it is the worst of all things. And now ask me whatever else your heart desires.'

HESIOD: 'How would men best dwell in cities, and with what observances?'

HOMER: 'By scorning to get unclean gain and if the good were honoured, but justice fell upon the unjust.'

HESIOD: 'What is the best thing of all for a man to ask of the gods in prayer?'

HOMER: 'That he may be always at peace with himself continually.'

HESIOD: 'Can you tell me in briefest space what is best of all?'

HOMER: 'A sound mind in a manly body, as I believe.'

HESIOD: 'Of what effect are righteousness and courage?'

HOMER: 'To advance the common good by private pains.'

HESIOD: 'What is the mark of wisdom among men?'

HOMER: 'To read aright the present, and to march with the occasion.'

HESIOD: 'In what kind of matter is it right to trust in men?'

HOMER: 'Where danger itself follows the action close.'

HESIOD: 'What do men mean by happiness?'

HOMER: 'Death after a life of least pain and greatest pleasure.'

After these verses had been spoken, all the Hellenes called for Homer to be crowned. But King Paneides bade each of them recite the finest passage from his own poems. Hesiod, therefore, began as follows:

'When the Pleiads, the daughters of Atlas, begin to rise begin the harvest, and begin ploughing ere they set. For forty nights and days they are hidden, but appear again as the year wears round, when first the sickle is sharpened. This is the law of the plains and for those who dwell near the sea

or live in the rich-soiled valleys, far from the wave-tossed deep: strip to sow, and strip to plough, and strip to reap when all things are in season.'

Then Homer:

'The ranks stood firm about the two Aiantes, such that not even Ares would have scorned them had he met them, nor yet Athena who saves armies. For there the chosen best awaited the charge of the Trojans and noble Hector, making a fence of spears and serried shields. Shield closed with shield, and helm with helm, and each man with his fellow, and the peaks of their head-pieces with crests of horse-hair touched as they bent their heads: so close they stood together. The murderous battle bristled with the long, flesh-rending spears they held, and the flash of bronze from polished helms and new-burnished breast-plates and gleaming shields blinded the eyes. Very hard of heart would he have been, who could then have seen that strife with joy and felt no pang.'

Here, again, the Hellenes applauded Homer admiringly, so far did the verses exceed the ordinary level; and demanded that he should be adjudged the winner. But the king gave the crown to Hesiod, declaring that it was right that he who called upon men to follow peace and husbandry should have the prize rather than one who dwelt on war and slaughter. In this way, then, we are told, Hesiod gained the victory and received a brazen tripod which he dedicated to the Muses with this inscription:

'Hesiod dedicated this tripod to the Muses of Helicon after he had conquered divine Homer at Chalcis in a contest of song.'

After the gathering was dispersed, Hesiod crossed to the mainland and went to Delphi to consult the oracle and to dedicate the first fruits of his victory to the god. They say that as he was approaching the temple, the prophetess became inspired and said:

'Blessed is this man who serves my house, — Hesiod, who is honoured by the deathless Muses: surely his renown shall be as wide as the light of dawn is spread. But beware of the pleasant grove of Nemean Zeus; for there death's end is destined to befall you.'

When Hesiod heard this oracle, he kept away from the Peloponnesus, supposing that the god meant the Nemea there; and coming to Oenoe in Locris, he stayed with Amphiphanes and Ganyetor the sons of Phegeus, thus unconsciously fulfilling the oracle; for all that region was called the sacred place of Nemean Zeus. He continued to stay a somewhat long time at Oenoe, until the young men, suspecting Hesiod of seducing their sister,

killed him and cast his body into the sea which separates Achaea and Locris. On the third day, however, his body was brought to land by dolphins while some local feast of Ariadne was being held. Thereupon, all the people hurried to the shore, and recognized the body, lamented over it and buried it, and then began to look for the assassins. But these, fearing the anger of their countrymen, launched a fishing boat, and put out to sea for Crete: they had finished half their voyage when Zeus sank them with a thunderbolt, as Alcidas states in his "Museum". Eratosthenes, however, says in his "Hesiod" that Ctimenus and Antiphus, sons of Ganyetor, killed him for the reason already stated, and were sacrificed by Eurycles the seer to the gods of hospitality. He adds that the girl, sister of the above-named, hanged herself after she had been seduced, and that she was seduced by some stranger, Demodes by name, who was travelling with Hesiod, and who was also killed by the brothers. At a later time the men of Orchomenus removed his body as they were directed by an oracle, and buried him in their own country where they placed this inscription on his tomb:

‘Ascra with its many cornfields was his native land; but in death the land of the horse-driving Minyans holds the bones of Hesiod, whose renown is greatest among men of all who are judged by the test of wit.’

So much for Hesiod. But Homer, after losing the victory, went from place to place reciting his poems, and first of all the "Thebais" in seven thousand verses which begins: 'Goddess, sing of parched Argos whence kings...', and then the "Epigoni" in seven thousand verses beginning: 'And now, Muses, let us begin to sing of men of later days'; for some say that these poems also are by Homer. Now Xanthus and Gorgus, son of Midas the king, heard his epics and invited him to compose an epitaph for the tomb of their father on which was a bronze figure of a maiden bewailing the death of Midas. He wrote the following lines: —

‘I am a maiden of bronze and sit upon the tomb of Midas. While water flows, and tall trees put forth leaves, and rivers swell, and the sea breaks on the shore; while the sun rises and shines and the bright moon also, ever remaining on this mournful tomb I tell the passer-by that Midas here lies buried.’

For these verses they gave him a silver bowl which he dedicated to Apollo at Delphi with this inscription: 'Lord Phoebus, I, Homer, have given you a noble gift for the wisdom I have of you: do you ever grant me renown.'

After this he composed the “Odyssey” in twelve thousand verses, having previously written the “Iliad” in fifteen thousand five hundred verses . From Delphi, as we are told, he went to Athens and was entertained by Medon, king of the Athenians. And being one day in the council hall when it was cold and a fire was burning there, he drew off the following lines:

‘Children are a man’s crown, and towers of a city, horses are the ornament of a plain, and ships of the sea; and good it is to see a people seated in assembly. But with a blazing fire a house looks worthier upon a wintry day when the Son of Cronos sends down snow.’

From Athens he went on to Corinth, where he sang snatches of his poems and was received with distinction. Next he went to Argos and there recited these verses from the “Iliad”:

‘The sons of the Achaeans who held Argos and walled Tiryns, and Hermione and Asine which lie along a deep bay, and Troezen, and Eiones, and vine-clad Epidaurus, and the island of Aegina, and Mases, — these followed strong-voiced Diomedes, son of Tydeus, who had the spirit of his father the son of Oeneus, and Sthenelus, dear son of famous Capaneus. And with these two there went a third leader, Eurypylus, a godlike man, son of the lord Mecisteus, sprung of Talaus; but strong-voiced Diomedes was their chief leader. These men had eighty dark ships wherein were ranged men skilled in war, Argives with linen jerkins, very goads of war.’

This praise of their race by the most famous of all poets so exceedingly delighted the leading Argives, that they rewarded him with costly gifts and set up a brazen statue to him, decreeing that sacrifice should be offered to Homer daily, monthly, and yearly; and that another sacrifice should be sent to Chios every five years. This is the inscription they cut upon his statue:

‘This is divine Homer who by his sweet-voiced art honoured all proud Hellas, but especially the Argives who threw down the god-built walls of Troy to avenge rich-haired Helen. For this cause the people of a great city set his statue here and serve him with the honours of the deathless gods.’

After he had stayed for some time in Argos, he crossed over to Delos, to the great assembly, and there, standing on the altar of horns, he recited the “Hymn to Apollo” which begins: ‘I will remember and not forget Apollo the far-shooter.’ When the hymn was ended, the Ionians made him a citizen of each one of their states, and the Delians wrote the poem on a whitened tablet and dedicated it in the temple of Artemis. The poet sailed to Ios, after the assembly was broken up, to join Creophylus, and stayed there some

time, being now an old man. And, it is said, as he was sitting by the sea he asked some boys who were returning from fishing:

‘Sirs, hunters of deep-sea prey, have we caught anything?’

To this replied:

‘All that we caught, we left behind, and carry away all that we did not catch.’

Homer did not understand this reply and asked what they meant. They then explained that they had caught nothing in fishing, but had been catching their lice, and those of the lice which they caught, they left behind; but carried away in their clothes those which they did not catch. Hereupon Homer remembered the oracle and, perceiving that the end of his life had come composed his own epitaph. And while he was retiring from that place, he slipped in a clayey place and fell upon his side, and died, it is said, the third day after. He was buried in Ios, and this is his epitaph:

‘Here the earth covers the sacred head of divine Homer, the glorifier of hero-men.’

The Greek Texts



Ithaca, an island in the Ionian Sea, which the Oracle of Delphi claimed to be Homer's birthplace

PRONOUNCING ANCIENT GREEK



Here is a brief guide to pronouncing Ancient Greek, allowing you to voice aloud Homer's original text. You may wish to bookmark this page for future reference.

The Letters

Like the Roman alphabet, Greek has separate capitals and lowercase letters, which are all provided here with their Roman equivalents.

A, α	a
B, β	b
Γ, γ	g
Δ, δ	d
E, ε	e
Z, ζ	z
H, η	ê
Θ, θ	th
I, ι	i
K, κ	k
Λ, λ	l
M, μ	m
N, ν	n
Ξ, ξ	x
O, ο	o
Π, π	p
P, ρ	r
Σ, σ, ς	s
T, τ	t
Υ, υ	y
Φ, φ	ph
X, χ	ch
Ψ, ψ	ps
Ω, ω	ô

Consonants

Most of the consonants are pronounced exactly as in English, except for:

The g is always hard as in ‘golf’, never soft.

z is pronounced zd.

x is pronounced with a ks sound.

r is rolled as in Spanish or Italian.

ps is always pronounced as two sounds

With aspirated consonants ph, th, ch and rh, ignore the h.

The ch should be pronounced the same as a k.

Diphthongs

ai as in aisle

ei as in vein

oi as in oil

au as ow in cow

eu as e of get followed by oo

ou as in soup

LIST OF GREEK TEXTS



The original Greek text of 'The Iliad'

In this section of the eBook, readers can view the original Greek texts of Homer's works. You may wish to Bookmark this page for future reference.

CONTENTS

[ΙΛΙΑΣ – The Iliad](#)

[ΟΔΥΣΣΕΙΑ – The Odyssey](#)

[ΟΜΗΡΙΚΟΙ ΎΜΝΟΙ – The Homeric Hymns](#)

ΙΛΙΑΣ – The Iliad



The original Greek text of ‘The Iliad’

CONTENTS

[Ραψωδία α](#)
[Ραψωδία β](#)
[Ραψωδία γ](#)
[Ραψωδία δ](#)
[Ραψωδία ε](#)
[Ραψωδία ζ](#)
[Ραψωδία η](#)
[Ραψωδία θ](#)
[Ραψωδία ι](#)
[Ραψωδία κ](#)
[Ραψωδία λ](#)
[Ραψωδία μ](#)
[Ραψωδία ν](#)
[Ραψωδία ξ](#)
[Ραψωδία ο](#)
[Ραψωδία π](#)
[Ραψωδία ρ](#)
[Ραψωδία σ](#)
[Ραψωδία τ](#)
[Ραψωδία υ](#)
[Ραψωδία φ](#)
[Ραψωδία χ](#)
[Ραψωδία ψ](#)
[Ραψωδία ω](#)

Ῥαψωδία α

μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊΐδεω Ἀχιλῆος
οὐλομένην, ἣ μυρί' Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,
πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν
ἡρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν
οἰωνοῖσί τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή, 5
ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
τίς τ' ἄρ σφωε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;
Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὃ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεὶς
νοῦσον ἀνὰ στρατὸν ὄρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί, 10
οὐνεκα τὸν Χρῦσιν ἠτίμασεν ἀρητῆρα
Ἀτρεΐδης· ὃ γὰρ ἦλθε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,
στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος
χρυσῆν ἀνὰ σκῆπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιοὺς, 15
Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δύω, κοσμήτορε λαῶν:
Ἀτρεΐδαι τε καὶ ἄλλοι ἐν κνήμιδες Ἀχαιοί,
ὕμῃν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
ἐκπέρσαι Πριάμοιο πόλιν, εὖ δ' οἴκαδ' ἰκέσθαι:
παῖδα δ' ἐμοὶ λύσαιτε φίλην, τὰ δ' ἄποινα δέχεσθαι, 20
ἄζόμενοι Διὸς υἱὸν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα.
ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοὶ
αἰδεῖσθαι θ' ἱερῆα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα:
ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἥνδανε θυμῷ,
ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε: 25
μή σε γέρον κοίλῃσιν ἐγὼ παρὰ νηυσὶ κιχείω
ἢ νῦν δηθύνοντ' ἢ ὕστερον αὖτις ἰόντα,
μή νύ τοι οὐ χραίσμη σκῆπτρον καὶ στέμμα θεοῖο:
τὴν δ' ἐγὼ οὐ λύσω· πρίν μιν καὶ γῆρας ἔπεισιν
ἡμετέρῳ ἐνὶ οἴκῳ ἐν Ἄργει τηλόθι πάτρης 30
ἰστὸν ἐποιομένην καὶ ἐμὸν λέχος ἀντιώσαν:
ἀλλ' ἴθι μὴ μ' ἐρέθιζε σαώτερος ὥς κε νέηαι.
ὥς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὃ γέρων καὶ ἐπείθετο μύθῳ:
βῆ δ' ἀκέων παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης:

πολλὰ δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κιὼν ἡρᾶθ' ὃ γεραιὸς 35
Ἀπόλλωνι ἄνακτι, τὸν ἡϋ΄κομος τέκε Λητώ:
κλῦθί μευ ἀργυρότοξ', ὃς Χρύσην ἀμφιβέβηκας
Κίλλαν τε ζαθέην Τενέδοιό τε Ἴφι ἀνάσσεις,
Σμινθεῦ εἰ ποτέ τοι χαρίεντ' ἐπὶ νηὸν ἔρεψα,
ἢ εἰ δὴ ποτέ τοι κατὰ πύονα μηρί' ἔκηα 40
ταύρων ἡδ' αἰγῶν, τὸ δέ μοι κρήνην ἐέλδωρ:
τίσειαν Δαναοὶ ἐμὰ δάκρυα σοῖσι βέλεσσιν.
ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων,
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων χωόμενος κῆρ,
τόξ' ὥμοισιν ἔχων ἀμφοτερέα τε φαρέτρην: 45
ἔκλαξαν δ' ἄρ' οἱ ἄστοι ἐπ' ὤμων χωόμενοιο,
αὐτοῦ κινηθέντος: ὃ δ' ἦϊ' ἐ νυκτὶ ἐοικώς.
ἔζετ' ἔπειτ' ἀπάνευθε νεῶν, μετὰ δ' ἰὼν ἔηκε:
δεινὴ δὲ κλαγγὴ γένετ' ἀργυρέοιο βιοῖο:
οὐρῆας μὲν πρῶτον ἐπώχετο καὶ κύνας ἀργούς, 50
αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτοῖσι βέλος ἐχεπευκὲς ἐφειὶς
βάλλ': αἰεὶ δὲ πυραὶ νεκύων καίοντο θαμειαί.
ἐννῆμαρ μὲν ἀνὰ στρατὸν ὥχετο κῆλα θεοῖο,
τῇ δεκάτῃ δ' ἀγορὴν δὲ καλέσσατο λαὸν Ἀχιλλεύς:
τῷ γὰρ ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη: 55
κῆδετο γὰρ Δαναῶν, ὅτι ῥα θνήσκοντας ὀρᾶτο.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἠγερθεν ὀμηγερέες τε γέγοντο,
τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
Ἄτρεΐδῃ νῦν ἄμμε παλιμπλαγχθέντας οἴω
ἄψ ἀπονοστήσειν, εἴ κεν θάνατόν γε φύγοιμεν, 60
εἰ δὴ ὁμοῦ πόλεμός τε δαμᾶ καὶ λοιμὸς Ἀχαιοὺς:
ἄλλ' ἄγε δὴ τινα μάντιν ἐρείομεν ἢ ἱερῆα
ἢ καὶ ὄνειροπόλον, καὶ γάρ τ' ὄναρ ἐκ Διὸς ἐστίν,
ὅς κ' εἴποι ὅ τι τόσσον ἐχώσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
εἴτ' ἄρ' ὃ γ' εὐχολῆς ἐπιμέμφεται ἡδ' ἐκατόμβης, 65
αἳ κέν πως ἀρνῶν κνίσσης αἰγῶν τε τελείων
βούλεται ἀντιάσας ἡμῖν ἀπὸ λοιγὸν ἀμῦναι.
ἦτοι ὃ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο: τοῖσι δ' ἀνέστη
Κάλχας Θεστορίδης οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος,
ὃς ἦδη τά τ' ἐόντα τά τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα, 70
καὶ νήεσσ' ἠγήσατ' Ἀχαιῶν Ἴλιον εἴσω

ἦν διὰ μαντοσύνην, τήν οἱ πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων:
ὃ σφιν εὖ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:
ὦ Ἀχιλεῦ κέλεαί με Διὶ φίλε μυθήσασθαι
μῆνιν Ἀπόλλωνος ἐκατηβέλεταο ἄνακτος: 75
τοὶ γὰρ ἐγὼν ἐρέω: σὺ δὲ σύνθεο καὶ μοι ὄμοσσον
ἥ μὲν μοι πρόφρων ἔπεσιν καὶ χερσὶν ἀρήξιν:
ἥ γὰρ οἴομαι ἄνδρα χολωσέμεν, ὃς μέγα πάντων
Ἀργείων κρατέει καὶ οἱ πείθονται Ἀχαιοί:
κρείσσων γὰρ βασιλεὺς ὅτε χώσεται ἀνδρὶ χέρηϊ: 80
εἷ περ γάρ τε χόλον γε καὶ αὐτῆμαρ καταπέψῃ,
ἀλλὰ τε καὶ μετόπισθεν ἔχει κότον, ὄφρα τελέσῃ,
ἐν στήθεσιν ἐοῖσι: σὺ δὲ φράσαι εἷ με σαώσεις.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
θαρσήσας μάλα εἰπὲ θεοπρόπιον ὃ τι οἶσθα: 85
οὐ μὰ γὰρ Ἀπόλλωνα Διὶ φίλον, ᾧ τε σὺ Κάλχαν
εὐχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφαίνεις,
οὐ τις ἐμεῦ ζῶντος καὶ ἐπὶ χθονὶ δερκομένοιο
σοὶ κοίλης παρὰ νηυσὶ βαρείας χεῖρας ἐποίσει
συμπάντων Δαναῶν, οὐδ' ἦν Ἀγαμέμνονα εἵπης, 90
ὃς νῦν πολλὸν ἄριστος Ἀχαιῶν εὐχεται εἶναι.

καὶ τότε δὴ θάρσησε καὶ ἠῦδα μάντις ἀμύμων:
οὐ τ' ἄρ' ὃ γ' εὐχολῆς ἐπιμέμφεται οὐδ' ἐκατόμβης,
ἀλλ' ἔνεκ' ἀρητῆρος ὃν ἠτίμησ' Ἀγαμέμνων,
οὐδ' ἀπέλυσε θύγατρα καὶ οὐκ ἀπεδέξατ' ἄποινα, 95
τοῦνεκ' ἄρ' ἄλγε' ἔδωκεν ἐκηβόλος ἡδ' ἔτι δώσει:
οὐδ' ὃ γε πρὶν Δαναοῖσιν ἀεικέα λοιγὸν ἀπώσει
πρὶν γ' ἀπὸ πατρὶ φίλῳ δόμεναι ἐλικώπιδα κούρην
ἀπριάτην ἀνάποινον, ἄγειν θ' ἱερὴν ἐκατόμβην
ἐς Χρύσην: τότε κέν μιν ἱλασσάμενοι πεπίθοιμεν. 100

ἦτοι ὃ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο: τοῖσι δ' ἀνέστη
ἦρως Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
ἀχνύμενος: μένεος δὲ μέγα φρένες ἀμφιμέλαιναι
πίμπλαντ', ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι εἴκτην:
Κάλχαντα πρῶτιστα κάκ' ὀσώμενος προσέειπε: 105

μάντι κακῶν οὐ πώ ποτέ μοι τὸ κρήγυον εἶπας:
αἰεὶ τοι τὰ κάκ' ἐστὶ φίλα φρεσὶ μαντεύεσθαι,
ἐσθλὸν δ' οὔτε τί πω εἶπας ἔπος οὔτ' ἐτέλεσσας:
καὶ νῦν ἐν Δαναοῖσι θεοπροπέων ἀγορεύεις
ὥς δὴ τοῦδ' ἔνεκά σφιν ἐκηβόλος ἄλγεα τεύχει, 110
οὔνεκ' ἐγὼ κούρης Χρυσήϊδος ἀγλά' ἄποινα
οὐκ ἔθελον δέξασθαι, ἐπεὶ πολὺ βούλομαι αὐτὴν
οἴκοι ἔχειν: καὶ γάρ ῥα Κλυταιμνήστρης προβέβουλα
κουριδῆς ἀλόχου, ἐπεὶ οὐ ἔθέν ἐστι χερείων,
οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, οὔτ' ἄρ φρένας οὔτε τι ἔργα. 115
ἀλλὰ καὶ ὥς ἐθέλω δόμεναι πάλιν εἰ τό γ' ἄμεινον:
βούλομ' ἐγὼ λαὸν σῶν ἔμμεναι ἢ ἀπολέσθαι:
αὐτὰρ ἐμοὶ γέρας αὐτίχ' ἐτοιμάσατ' ὄφρα μὴ οἶος
Ἀργείων ἀγέραςτος ἔω, ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικε:
λεύσσετε γὰρ τό γε πάντες ὃ μοι γέρας ἔρχεται ἄλλη. 120

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:
Ἄτρεϊδῆ κύδιστε φιλοκτεανώτατε πάντων,
πῶς γάρ τοι δώσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοί;
οὐδέ τί που ἴδμεν ξυνήϊα κείμενα πολλὰ:
ἀλλὰ τὰ μὲν πολίων ἐξεπράθομεν, τὰ δέδασται, 125
λαοὺς δ' οὐκ ἐπέοικε παλίλλογα ταῦτ' ἐπαγείρειν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν τήνδε θεῶ πρόες: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
τριπλῇ τετραπλῇ τ' ἀποτείσομεν, αἶ κέ ποθι Ζεὺς
δῶσι πόλιν Τροίην εὐτείχεον ἐξαλαπάξαι.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων: 130
μὴ δ' οὕτως ἀγαθός περ ἐὼν θεοείκελ' Ἀχιλλεῦ
κλέπτε νόῳ, ἐπεὶ οὐ παρελεύσεαι οὐδέ με πείσεις.
ἢ ἐθέλεις ὄφρ' αὐτὸς ἔχῃς γέρας, αὐτὰρ ἔμ' αὐτως
ῥῆσθαι δευόμενον, κέλεαι δέ με τήνδ' ἀποδοῦναι;
ἀλλ' εἰ μὲν δώσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοὶ 135
ἄρσαντες κατὰ θυμὸν ὅπως ἀντάξιον ἔσται:
εἰ δέ κε μὴ δώωσιν ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι
ἢ τεδὸν ἢ Αἴαντος ἰὼν γέρας, ἢ Ὀδυσῆος
ἄξω ἐλών: ὃ δέ κεν κεχολώσεται ὄν κεν ἴκωμαι.
ἀλλ' ἦτοι μὲν ταῦτα μεταφρασόμεσθα καὶ αὖτις, 140

νῦν δ' ἄγε νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν εἰς ἄλα δῖαν,
ἐν δ' ἐρέτας ἐπιτηδὲς ἀγείρομεν, ἐς δ' ἐκατόμβην
θείομεν, ἂν δ' αὐτὴν Χρυσηΐδα καλλιπάρηον
βήσομεν: εἷς δέ τις ἀρχὸς ἀνὴρ βουληφόρος ἔστω,
ἢ Αἴας ἢ Ἴδομενεὺς ἢ δῖος Ὀδυσσεὺς 145
ἢ σὺ Πηλεΐδῃ πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν,
ὄφρ' ἡμῖν ἐκάεργον ἰλάσσεαι ἱερὰ ῥέξας.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
ὦ μοι ἀναιδείην ἐπιειμένε κερδαλεόφρον
πῶς τίς τοι πρόφρων ἔπεσιν πείθεται Ἀχαιῶν 150
ἢ ὁδὸν ἐλθέμεναι ἢ ἀνδράσιν ἴφι μάχεσθαι;
οὐ γὰρ ἐγὼ Τρώων ἔνεκ' ἤλυθον αἰχμητῶν
δεῦρο μαχησόμενος, ἐπεὶ οὐ τί μοι αἵτιοί εἰσιν:
οὐ γὰρ πῶποτ' ἐμὰς βοῦς ἤλασαν οὐδὲ μὲν ἵππους,
οὐδέ ποτ' ἐν Φθίῃ ἐριβόλακι βωτιανείρῃ 155
καρπὸν ἐδηλήσαντ', ἐπεὶ ἦ μάλα πολλὰ μεταξὺ
οὔρεά τε σκιόεντα θάλασσά τε ἠχήεσσα:
ἀλλὰ σοὶ ὦ μέγ' ἀναιδὲς ἄμ' ἐσπόμεθ' ὄφρα σὺ χαίρης,
τιμὴν ἀρνύμενοι Μενελάῳ σοὶ τε κυνῶπα
πρὸς Τρώων: τῶν οὐ τι μετατρέπη οὐδ' ἀλεγίζεις: 160
καὶ δὴ μοι γέρας αὐτὸς ἀφαιρήσεσθαι ἀπειλεῖς,
ὦ ἔπι πολλὰ μόγησα, δόσαν δέ μοι υἷες Ἀχαιῶν.
οὐ μὲν σοὶ ποτε ἴσον ἔχω γέρας ὁππότε Ἀχαιοὶ
Τρώων ἐκπέρσωσ' εὖ ναιόμενον πτολίεθρον:
ἀλλὰ τὸ μὲν πλεῖον πολυαἰῆκος πολέμοιο 165
χεῖρες ἐμαὶ διέπουσ': ἀτὰρ ἦν ποτε δασμὸς ἵκηται,
σοὶ τὸ γέρας πολὺ μεῖζον, ἐγὼ δ' ὀλίγον τε φίλον τε
ἔρχομ' ἔχων ἐπὶ νῆας, ἐπεὶ κε κάμω πολεμίζων.
νῦν δ' εἵμι Φθίην δ', ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερόν ἐστιν
οἴκαδ' ἵμεν σὺν νηυσὶ κορωνίσιν, οὐδέ σ' οἴω 170
ἐνθάδ' ἄτιμος ἐὼν ἄφενος καὶ πλοῦτον ἀφύζειν.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
φεῦγε μάλ' εἴ τοι θυμὸς ἐπέσσυται, οὐδέ σ' ἔγωγε
λίσσομαι εἵνεκ' ἐμεῖο μένειν: πάρ' ἔμοιγε καὶ ἄλλοι
οἳ κέ με τιμήσουσι, μάλιστα δὲ μητίετα Ζεὺς. 175

ἔχθιστος δέ μοί ἐσσι διοτρεφέων βασιλῆων:
αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε φίλη πόλεμοί τε μάχαι τε:
εἰ μάλα καρτερός ἐσσι, θεός που σοὶ τό γ' ἔδωκεν:
οἴκαδ' ἰὼν σὺν νηυσὶ τε σῆς καὶ σοῖς ἐτάροισι
Μυρμιδόνεσσιν ἄνασσε, σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγίζω, 180
οὐδ' ὄθομαι κοτέοντος: ἀπειλήσω δέ τοι ὧδε:
ὥς ἔμ' ἀφαιρεῖται Χρυσήϊδ' ἀ Φοῖβος Ἀπόλλων,
τὴν μὲν ἐγὼ σὺν νηΐ τ' ἐμῇ καὶ ἐμοῖς ἐτάροισι
πέμψω, ἐγὼ δέ κ' ἄγω Βρισηΐδ' ἀ καλλιπάρηον
αὐτὸς ἰὼν κλισίην δὲ τὸ σὸν γέρας ὄφρ' ἐν εἰδῆς 185
ὅσπον φέρτερός εἰμι σέθεν, στυγῆ δὲ καὶ ἄλλος
ἴσον ἐμοὶ φάσθαι καὶ ὁμοιωθήμεναι ἄντην.

ὥς φάτο: Πηλεΐωνι δ' ἄχος γένετ', ἐν δέ οἱ ἦτορ
στήθεσσι λασίοισι διάνδιχα μερμήριξεν,
ἢ ὅ γε φάσγανον ὅζῃ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ 190
τοὺς μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐναρίζοι,
ἦε χόλον παύσειεν ἐρητύσειέ τε θυμόν.
ἦος ὃ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ἔλκετο δ' ἐκ κολεοῖο μέγα ξίφος, ἦλθε δ' Ἀθήνη
οὐρανόθεν: πρὸ γὰρ ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη 195
ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσά τε κηδομένη τε:
στῆ δ' ὀπιθεν, ξανθῆς δὲ κόμης ἔλε Πηλεΐωνα
οἶφ' φαινομένη: τῶν δ' ἄλλων οὐ τις ὀρᾷτο:
θάμβησεν δ' Ἀχιλεὺς, μετὰ δ' ἐτράπετ', αὐτίκα δ' ἔγνω
Παλλάδ' Ἀθηναίην: δεινὸν δέ οἱ ὅσσε φάνανθεν: 200
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
τίπτ' αὐτ' αἰγιόχοιο Διὸς τέκος εἰλήλουθας;
ἦ ἵνα ὕβριν ἴδῃ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδ' ἀο;
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τελέεσθαι οἴω:
ἦς ὑπεροπλήσι τάχ' ἂν ποτε θυμόν ὀλέσση. 205
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ἦλθον ἐγὼ παύσουσα τὸ σὸν μένος, αἶ κε πίθῃαι,
οὐρανόθεν: πρὸ δέ μ' ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη
ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσά τε κηδομένη τε:
ἀλλ' ἄγε λῆγ' ἔριδος, μηδὲ ξίφος ἔλκεο χειρὶ: 210
ἀλλ' ἦτοι ἔπεσιν μὲν ὀνειδίσον ὥς ἔσεται περ:

ὧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:
καὶ ποτέ τοι τρὶς τόσσα παρέσσεται ἀγλαὰ δῶρα
ὑβριος εἵνεκα τῆσδε: σὺ δ' ἴσχεο, πείθεο δ' ἡμῖν.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: 215
χρὴ μὲν σφωὶ τερὸν γε θεὰ ἔπος εἰρύσασθαι
καὶ μάλα περ θυμῷ κεχολωμένον: ὥς γὰρ ἄμεινον:
ὅς κε θεοῖς ἐπιπείθεται μάλα τ' ἔκλυον αὐτοῦ.

ἦ καὶ ἐπ' ἀργυρέῃ κόπῃ σχέθε χεῖρα βαρεῖαν,
ἄψ δ' ἐς κουλεὸν ὥσε μέγα ξίφος, οὐδ' ἀπίθησε 220
μύθῳ Ἀθηναίης: ἦ δ' Οὐλύμπον δὲ βεβήκει
δώματ' ἐς αἰγιόχοιο Διὸς μετὰ δαίμονας ἄλλους.

Πηλεΐδης δ' ἐξαὔτις ἀταρτηροῖς ἐπέεσσιν
Ἄτρεΐδην προσέειπε, καὶ οὐ πῶ λῆγε χόλοιο:
οἶνοβαρές, κυνὸς ὄμματ' ἔχων, κραδίην δ' ἐλάφοιο, 225
οὔτε ποτ' ἐς πόλεμον ἅμα λαῷ θωρηχθῆναι
οὔτε λόχον δ' ἰέναι σὺν ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν
τέτληκας θυμῷ: τὸ δέ τοι κῆρ εἴδεται εἶναι.
ἦ πολὺ λῳΐόν ἐστι κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν
δῶρ' ἀποαιρεῖσθαι ὅς τις σέθεν ἀντίον εἴπη: 230
δημοβόρος βασιλεὺς ἐπεὶ οὐτιδανοῖσιν ἀνάσσεις:
ἦ γὰρ ἂν Ἀτρεΐδῃ νῦν ὕστατα λωβήσαιο.
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω καὶ ἐπὶ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι:
ναὶ μὰ τόδε σκῆπτρον, τὸ μὲν οὐ ποτε φύλλα καὶ ὄζους
φύσει, ἐπεὶ δὴ πρῶτα τομὴν ἐν ὄρεσσι λέλοιπεν, 235
οὐδ' ἀναθιγήσει: περὶ γάρ ῥά ἐ χαλκὸς ἔλεψε
φύλλά τε καὶ φλοιόν: νῦν αὐτέ μιν υἷες Ἀχαιῶν
ἐν παλάμῃς φορέουσι δικασπόλοι, οἳ τε θέμιστας
πρὸς Διὸς εἰρύαται: ὃ δέ τοι μέγας ἔσσεται ὄρκος:
ἦ ποτ' Ἀχιλλῆος ποθὴ ἵξεται υἷας Ἀχαιῶν 240
σύμπαντας: τότε δ' οὐ τι δυνήσεται ἀχνύμενός περ
χραιομεῖν, εὖτ' ἂν πολλοὶ ὑφ' Ἑκτορος ἀνδροφόνιοιο
θνήσκοντες πίπτωσι: σὺ δ' ἔνδοθι θυμὸν ἀμύξεις
χωόμενος ὃ τ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισας.

ὥς φάτο Πηλεΐδης, ποτὶ δὲ σκῆπτρον βάλε γαίῃ 245
χρυσείοις ἥλοισι πεπαρμένον, ἔζετο δ' αὐτός:
Ἀτρεΐδης δ' ἐτέρωθεν ἐμήνιε: τοῖσι δὲ Νέστωρ
ἠδυεπὴς ἀνόρουσε λιγύς Πυλίων ἀγορητής,
τοῦ καὶ ἀπὸ γλώσσης μέλιτος γλυκίων ῥέεν αὐδή:
τῷ δ' ἤδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων 250
ἐφθίαθ', οἳ οἱ πρόσθεν ἅμα τράφεν ἡδ' ἐγένοντο
ἐν Πύλῳ ἡγαθέη, μετὰ δὲ τριτάτοισιν ἄνασσαν:
ὃ σφιν ἐὺ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:
ὦ πόποι ἦ μέγα πένθος Ἀχαιΐδα γαῖαν ἰκάνει:
ἦ κεν γηθήσαι Πριάμος Πριάμοιό τε παῖδες 255
ἄλλοι τε Τρῶες μέγα κεν κεχαροῖατο θυμῷ
εἰ σφῶϊν τάδε πάντα πυθοῖατο μαρναμένοι,
οἳ περὶ μὲν βουλήν Δαναῶν, περὶ δ' ἐστὲ μάχεσθαι.
ἀλλὰ πίθεσθ': ἄμφω δὲ νεωτέρω ἐστὸν ἐμεῖο:
ἤδη γάρ ποτ' ἐγὼ καὶ ἀρείοσιν ἡέ περ ὑμῖν 260
ἀνδράσιν ὠμίλησα, καὶ οὐ ποτέ μ' οἳ γ' ἀθέριζον.
οὐ γάρ πω τοίους ἴδον ἀνέρας οὐδὲ ἴδωμαι,
οἷον Πειρίθοόν τε Δρύαντά τε ποιμένα λαῶν
Καινέα τ' Ἐξάδιόν τε καὶ ἀντίθεον Πολύφημον
Θησέα τ' Αἰγείδην, ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν: 265
κάρτιστοι δὴ κεῖνοι ἐπιχθονίων τράφεν ἀνδρῶν:
κάρτιστοι μὲν ἔσαν καὶ καρτίστοις ἐμάχοντο
φηρσὶν ὀρεσκόοισι καὶ ἐκπάγλως ἀπόλεσσαν.
καὶ μὲν τοῖσιν ἐγὼ μεθομίλεον ἐκ Πύλου ἐλθὼν
τηλόθεν ἐξ ἀπίης γαίης: καλέσαντο γὰρ αὐτοί: 270
καὶ μαχόμεν κατ' ἔμ' αὐτὸν ἐγώ: κείνοισι δ' ἂν οὐ τις
τῶν οἳ νῦν βροτοὶ εἰσιν ἐπιχθόνιοι μαχέοιτο:
καὶ μὲν μευ βουλέων ζύνιεν πείθοντό τε μύθῳ:
ἀλλὰ πίθεσθε καὶ ὑμμες, ἐπεὶ πείθεσθαι ἄμεινον:
μήτε σὺ τόνδ' ἀγαθὸς περ ἐὼν ἀποαίρεο κούρην, 275
ἀλλ' ἔα ὥς οἱ πρῶτα δόσαν γέρας υἷες Ἀχαιῶν:
μήτε σὺ Πηλεΐδῃ ἔθειλ' ἐριζέμεναι βασιλῆϊ
ἀντιβίην, ἐπεὶ οὐ ποθ' ὁμοίης ἔμμορε τιμῆς
σκηπτουῆχος βασιλεύς, ᾧ τε Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν.
εἰ δὲ σὺ καρτερός ἐσσι θεὰ δέ σε γείνατο μήτηρ, 280

ἀλλ' ὃ γε φέρτερός ἐστιν ἐπεὶ πλεόνεσσιν ἀνάσσει.
Ἀτρεΐδῃ σὺ δὲ παῦε τεδὸν μένος· αὐτὰρ ἔγωγε
λίσσομ' Ἀχιλλῆϊ· μεθέμεν χόλον, ὃς μέγα πᾶσιν
ἔρκος Ἀχαιοῖσιν πέλεται πολέμοιο κακοῖο.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων· 285
ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖραν ἔειπες·
ἀλλ' ὅδ' ἀνὴρ ἐθέλει περὶ πάντων ἔμμεναι ἄλλων,
πάντων μὲν κρατέειν ἐθέλει, πάντεσσι δ' ἀνάσσειν,
πᾶσι δὲ σημαίνειν, ἅ τιν' οὐ πείσεσθαι οἴω·
εἰ δέ μιν αἰχμητὴν ἔθεσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες 290
τοῦνεκά οἱ προθέουσιν ὀνείδεα μυθήσασθαι;

τὸν δ' ἄρ' ὑποβλήδην ἡμείβετο δῖος Ἀχιλλεύς·
ἦ γάρ κεν δειλὸς τε καὶ οὐτιδανὸς καλεοίμην
εἰ δὴ σοὶ πᾶν ἔργον ὑπείξομαι ὅττι κεν εἴπῃς·
ἄλλοισιν δὴ ταῦτ' ἐπιτέλλεο, μὴ γὰρ ἔμοιγε 295
σήμαιν'· οὐ γὰρ ἔγωγ' ἔτι σοὶ πείσεσθαι οἴω.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι·
χερσὶ μὲν οὐ τοι ἔγωγε μαχήσομαι εἵνεκα κούρης
οὔτε σοὶ οὔτε τῷ ἄλλῳ, ἐπεὶ μ' ἀφέλεσθέ γε δόντες·
τῶν δ' ἄλλων ἅ μοι ἐστι θοῇ παρὰ νηϊ· μελαίνῃ 300
τῶν οὐκ ἂν τι φέροις ἀνελὼν ἀέκοντος ἐμεῖο·
εἰ δ' ἄγε μὴν πείρησαι ἵνα γνῶωσι καὶ οἶδε·
αἰψά τοι αἶμα κελαινὸν ἐρωήσει περὶ δουρί.

ὣς τῷ γ' ἀντιβίοισι μαχεσσαμένῳ ἐπέεσσιν
ἀνστήτην, λῦσαν δ' ἀγορὴν παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν· 305
Πηλεΐδης μὲν ἐπὶ κλισίας καὶ νῆας εἵσας
ἦϊε σύν τε Μενoitιάδῃ καὶ οἷς ἐτάροισιν·
Ἀτρεΐδης δ' ἄρα νῆα θοὴν ἄλα δὲ προέρυσσεν,
ἐν δ' ἐρέτας ἔκρινεν ἐείκοσιν, ἐς δ' ἐκατόμβην
βῆσε θεῶ, ἀνὰ δὲ Χρυσήϊδ' ἀκαλλιπάρηον 310
εἶσεν ἄγων· ἐν δ' ἀρχὸς ἔβη πολύμητις Ὀδυσσεύς.

οἳ μὲν ἔπειτ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὑγρὰ κέλευθα,
λαοὺς δ' Ἀτρεΐδης ἀπολυμαίνεσθαι ἄνωγεν·

οἱ δ' ἀπελυμαίνοντο καὶ εἰς ἄλλα λύματα βάλλον,
ἔρδον δ' Ἀπόλλωνι τεληέσσας ἐκατόμβας 315
ταύρων ἠδ' αἰγῶν παρὰ θῖν' ἄλως ἀτρυγέτοιο:
κνίση δ' οὐρανὸν ἵκεν ἐλισσομένη περὶ καπνῷ.

ὥς οἱ μὲν τὰ πένοντο κατὰ στρατόν: οὐδ' Ἀγαμέμνων
λῆγ' ἔριδος τὴν πρῶτον ἐπηπείλησ' Ἀχιλῆϊ,
ἀλλ' ὅ γε Ταλθύβιον τε καὶ Εὐρυβάτην προσέειπε, 320
τῷ οἱ ἔσαν κήρυκε καὶ ὀτρηρῷ θεράποντε:
ἔρχεσθον κλισίην Πηληϊῆδεω Ἀχιλῆος:
χειρὸς ἐλόντ' ἀγέμεν Βρισηΐδα καλλιπάρηον:
εἰ δέ κε μὴ δώησιν ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι
ἐλθὼν σὺν πλεόνεσσι: τό οἱ καὶ ρίγιον ἔσται. 325

ὥς εἰπὼν προΐει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε:
τὼ δ' ἀέκοντε βάτην παρὰ θῖν' ἄλως ἀτρυγέτοιο,
Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην,
τὸν δ' εὖρον παρὰ τε κλισίῃ καὶ νηϊῷ μελαίνῃ
ἦμενον: οὐδ' ἄρα τῷ γε ἰδὼν γήθησεν Ἀχιλλεύς. 330
τὼ μὲν ταρβήσαντε καὶ αἰδομένῳ βασιλῆα
στήτην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον οὐδ' ἐρέοντο:
αὐτὰρ ὃ ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε:
χαίρετε κήρυκες Διὸς ἄγγελοι ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν,
ἄσπον ἵτ': οὐ τί μοι ὑμμες ἐπαίτιοι ἀλλ' Ἀγαμέμνων, 335
ὃ σφῶϊ προΐει Βρισηΐδος εἵνεκα κούρης.
ἀλλ' ἄγε διογενὲς Πατρόκλεες ἔξαγε κούρην
καὶ σφῶϊν δὲς ἄγειν: τὼ δ' αὐτὰ μάρτυροι ἔστων
πρὸς τε θεῶν μακάρων πρὸς τε θνητῶν ἀνθρώπων
καὶ πρὸς τοῦ βασιλῆος ἀπηνέος εἴ ποτε δ' αὖτε 340
χρειῶ ἐμεῖο γένηται ἀεικέα λοιγὸν ἀμῦναι
τοῖς ἄλλοις: ἦ γὰρ ὅ γ' ὀλοιῇσι φρεσὶ θύει,
οὐδέ τι οἶδε νοῆσαι ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσσω,
ὅπως οἱ παρὰ νηυσὶ σόοι μαχέοντο Ἀχαιοί.

ὥς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπείθεθ' ἐταίρῳ, 345
ἐκ δ' ἄγαγε κλισίης Βρισηΐδα καλλιπάρηον,
δῶκε δ' ἄγειν: τὼ δ' αὖτις ἵτην παρὰ νῆας Ἀχαιῶν:

ἦ δ' ἀέκουσ' ἅμα τοῖσι γυνὴ κίεν· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
δακρύσας ἐτάρων ἄφαρ ἔζετο νόσφι λιασθεῖς,
θῖν' ἔφ' ἄλως πολιῆς, ὀρόων ἐπ' ἀπείρονα πόντον· 350
πολλὰ δὲ μητρὶ φίλῃ ἠρήσατο χεῖρας ὀρεγνύς·
μῆτερ ἐπεὶ μ' ἔτεκές γε μινυνθάδιόν περ ἐόντα,
τιμὴν πέρ μοι ὄφελλεν Ὀλύμπιος ἐγγυαλίζαι
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης· νῦν δ' οὐδέ με τυτθὸν ἔτισεν·
ἦ γάρ μ' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων 355
ἠτίμησεν· ἐλὼν γὰρ ἔχει γέρας αὐτὸς ἀπούρας.

ὣς φάτο δάκρυ χέων, τοῦ δ' ἔκλυε πότνια μήτηρ
ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἄλως παρὰ πατρὶ γέροντι·
καρπαλίμως δ' ἀνέδυσσε πολιῆς ἄλως ἡΰτ' ὀμίχλῃ,
καὶ ῥα πάροιθ' αὐτοῖο καθέζετο δάκρυ χέοντος, 360
χειρὶ τέ μιν κατέρεξε νῆπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
τέκνον τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἵκετο πένθος;
ἐξαύδα, μὴ κεῦθε νόφ, ἵνα εἶδομεν ἄμφω.

τὴν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
οἶσθα· τί ἦ τοι ταῦτα ἰδυίῃ πάντ' ἀγορεύω; 365
ὠχόμεθ' ἐς Θήβην ἱερὴν πόλιν Ἡετίωνος,
τὴν δὲ διεπράθομέν τε καὶ ἤγομεν ἐνθάδε πάντα·
καὶ τὰ μὲν εὖ δάσσαντο μετὰ σφίσιν υἱῆς Ἀχαιῶν,
ἐκ δ' ἔλον Ἀτρεΐδῃ Χρῦσηϊδᾶ καλλιπάρηον.
Χρῦσης δ' αὖθ' ἱερεὺς ἐκατηβόλου Ἀπόλλωνος 370
ἦλθε θεὸς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,
στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος
χρυσέῳ ἀνὰ σκῆπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιοὺς,
Ἀτρεΐδᾶ δὲ μάλιστα δὺς κοσμήτορε λαῶν. 375
ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοὶ
αἰδεῖσθαι θ' ἱερῇα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα·
ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦνδανε θυμῷ,
ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε·
χωόμενος δ' ὁ γέρων πάλιν ὄχετο· τοῖο δ' Ἀπόλλων 380
εὐξάμενου ἤκουσεν, ἐπεὶ μάλα οἱ φίλος ἦεν,
ἦκε δ' ἐπ' Ἀργείοισι κακὸν βέλος· οἳ δὲ νυ λαοὶ

θνησκον ἐπασσύτεροι, τὰ δ' ἐπώχετο κῆλα θεοῖο
πάντη ἀνὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν: ἄμμι δὲ μάντις
εὖ εἰδὼς ἀγόρευε θεοπροπίας ἐκάτοιο. 385

αὐτίκ' ἐγὼ πρῶτος κελόμην θεὸν ἰλάσκεσθαι:
Ἀτρεΐδων δ' ἔπειτα χόλος λάβεν, αἶψα δ' ἀναστὰς
ἠπείλησεν μῦθον ὃ δὴ τετελεσμένος ἐστί:
τὴν μὲν γὰρ σὺν νηϊ̑ θοῇ ἐλίκωπες Ἀχαιοὶ
ἐς Χρύσην πέμπουσιν, ἄγουσι δὲ δῶρα ἄνακτι: 390
τὴν δὲ νέον κλισίηθεν ἔβαν κήρυκες ἄγοντες
κούρην Βρισηῖος τὴν μοι δόσαν υἷες Ἀχαιῶν.
ἀλλὰ σὺ εἰ δύνασαι γε περισχέο παιδὸς ἐῆος:
ἐλθοῦς' Οὐλύμπον δὲ Δία λίσαι, εἴ ποτε δή τι
ἢ ἔπει ὦνησας κραδίην Διὸς ἡὲ καὶ ἔργῳ. 395
πολλάκι γὰρ σεο πατρὸς ἐνὶ μεγάροισιν ἤκουσα
εὐχομένης ὅτ' ἔφησθα κελαινεφεῖ̑ Κρονίωνι
οἷη ἐν ἀθανάτοισιν ἀεικέα λοιγὸν ἀμῦναι,
ὁπότε μιν ξυνδῆσαι Ὀλύμπιοι ἤθελον ἄλλοι
Ἥρη τ' ἡδὲ Ποσειδάων καὶ Παλλὰς Ἀθήνη: 400
ἀλλὰ σὺ τὸν γ' ἐλθοῦσα θεὰ ὑπελύσαο δεσμῶν,
ὣχ' ἐκατόγχειρον καλέσας' ἐς μακρὸν Ὀλύμπον,
ὃν Βριάρεων καλέουσι θεοί, ἄνδρες δέ τε πάντες
Αἰγαίων', ὃ γὰρ αὖτε βίην οὗ πατρὸς ἀμείνων:
ὅς ῥα παρὰ Κρονίωνι καθέζετο κύδει̑ γαίων: 405
τὸν καὶ ὑπέδεισαν μάκαρες θεοὶ οὐδ' ἔτ' ἔδησαν.
τῶν νῦν μιν μνήσασα παρέζεο καὶ λαβὲ γούνων
αἷ κέν πως ἐθέλῃσιν ἐπὶ Τρώεσσιν ἀρῆξαι,
τοὺς δὲ κατὰ πρύμνας τε καὶ ἀμφ' ἄλα ἔλσαι Ἀχαιοὺς
κτεινομένους, ἵνα πάντες ἐπαύρωνται βασιλῆος, 410
γνῶ δὲ καὶ Ἀτρεΐδης εὐρὺν κρείων Ἀγαμέμνων
ἦν ἄτην ὃ τ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισεν.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα:
ὦ μοι τέκνον ἐμόν, τί νύ σ' ἔτρεφον αἰνὰ τεκοῦσα;
αἶθ' ὄφελες παρὰ νηυσὶν ἀδάκρυτος καὶ ἀπῆμων 415
ῆσθαι, ἐπεὶ νύ τοι αἶσα μίνυνθά περ οὗ τι μάλα δῆν:
νῦν δ' ἅμα τ' ὠκύμορος καὶ οἰζυρὸς περὶ πάντων

ἔπλεο· τὼ σε κακῇ αἴσῃ τέκον ἐν μεγάροισι.
τοῦτο δέ τοι ἐρέουσα ἔπος Διὶ τερπικεραύνῳ
εἴμ' αὐτὴ πρὸς Ὀλύμπῳ ἀγάννιφον αἶ κε πίθηται. 420
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν νηυσὶ παρήμενος ὠκυπόροισι
μήνι' Ἀχαιοῖσιν, πολέμου δ' ἀποπαύεο πάμπαν·
Ζεὺς γὰρ ἐς Ὠκεανὸν μετ' ἀμύμονας Αἰθιοπῆας
χθιζὸς ἔβη κατὰ δαῖτα, θεοὶ δ' ἅμα πάντες ἔποντο·
δωδεκάτῃ δέ τοι αὖτις ἐλεύσεται Οὐλύμπῳ δέ, 425
καὶ τότε ἔπειτά τοι εἴμι Διὸς ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ,
καί μιν γουνάσομαι καὶ μιν πείσεσθαι οἴω.
ὥς ἄρα φωνήσας ἀπεβήσετο, τὸν δὲ λίπ' αὐτοῦ
χωόμενον κατὰ θυμὸν ἐν ᾧ ζώνοιο γυναικὸς
τήν ῥα βίη ἀέκοντος ἀπηύρων· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς 430
ἐς Χρύσην ἵκανεν ἄγων ἱερὴν ἑκατόμβην.
οἱ δ' ὅτε δὴ λιμένος πολυβενθέος ἐντὸς ἵκοντο
ἰστία μὲν στείλαντο, θέσαν δ' ἐν νηϊ μελαίνῃ,
ἰστὸν δ' ἰστοδόκη πέλασαν προτόνοισιν ὑφέντες
καρπαλίμως, τὴν δ' εἰς ὄρμον προέρεσσαν ἐρετμοῖς. 435
ἐκ δ' εὐνὰς ἔβαλον, κατὰ δὲ πρυμνήσι' ἔδησαν·
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης,
ἐκ δ' ἑκατόμβην βῆσαν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι·
ἐκ δὲ Χρυσῇ νηὸς βῆ ποντοπόροιο.
τὴν μὲν ἔπειτ' ἐπὶ βωμὸν ἄγων πολύμητις Ὀδυσσεὺς 440
πατρὶ φίλῳ ἐν χερσὶ τίθει καὶ μιν προσέειπεν·
ὦ Χρύση, πρό μ' ἔπεμψεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
παῖδά τε σοὶ ἀγέμεν, Φοῖβ' ἱερὴν ἑκατόμβην
ῥέξαι ὑπὲρ Δαναῶν ὄφρ' ἱλασόμεσθα ἄνακτα,
ὅς νῦν Ἀργείοισι πολύστονα κήδε' ἐφῆκεν. 445

ὥς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὃ δὲ δέξατο χαίρων
παῖδα φίλῃν· τοὶ δ' ὦκα θεῷ ἱερὴν ἑκατόμβην
ἐξεΐης ἔστησαν ἐν δῆμον περὶ βωμόν,
χερνίσαντο δ' ἔπειτα καὶ οὐλοχύτας ἀνέλοντο.
τοῖσιν δὲ Χρύσης μεγάλ' εὐχετο χεῖρας ἀνασχών· 450
κλῦθί μεν ἀργυρότοξ', ὅς Χρύσην ἀμφιβέβηκας
Κίλλαν τε ζαθέην Τενέδοιό τε ἱφὶ ἀνάσσεις·
ἧ μὲν δὴ ποτ' ἐμεῦ πάρος ἔκλυες εὐξαμένοιο,

τίμησας μὲν ἐμέ, μέγα δ' ἵψαο λαὸν Ἀχαιῶν:
ἦδ' ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήνηνον ἐέλδωρ: 455
ἦδη νῦν Δαναοῖσιν ἀεικέα λοιγὸν ἄμυνον.

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' εὗξαντο καὶ οὐλοχύτας προβάλοντο,
αὐέρυσαν μὲν πρῶτα καὶ ἔσφαζαν καὶ ἔδειραν,
μηρούς τ' ἐξέταμον κατὰ τε κνίσῃ ἐκάλυψαν 460
δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν:
καῖε δ' ἐπὶ σχίζῃς ὁ γέρων, ἐπὶ δ' αἶθοπα οἶνον
λεῖβε: νέοι δὲ παρ' αὐτὸν ἔχον πεμπώβολα χερσίν.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρε κάη καὶ σπλάγχνα πάσαντο,
μίστυλλον τ' ἄρα τᾶλλα καὶ ἄμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν, 465
ὥπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴ' σης.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
κοῦροι μὲν κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο, 470
νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν:
οἱ δὲ πανημέριοι μολπῇ θεὸν ἰλάσκοντο
καλὸν ἀείδοντες παιήονα κοῦροι Ἀχαιῶν
μέλποντες ἐκάεργον: ὃ δὲ φρένα τέρπετ' ἀκούων.

ἦμος δ' ἡέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε, 475
δὴ τότε κοιμήσαντο παρὰ πρυμνήσια νηός:
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
καὶ τότε ἔπειτ' ἀνάγοντο μετὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν:
τοῖσιν δ' ἵκμενον οὔρον ἱεὶ ἐκάεργος Ἀπόλλων:
οἱ δ' ἰστὸν στήσαντ' ἀνά θ' ἰστία λευκὰ πέτασσαν, 480
ἐν δ' ἄνεμος πρῆσεν μέσον ἰστίον, ἀμφὶ δὲ κῦμα
στεῖρῃ πορφύρεον μεγάλ' ἴαχε νηὸς ἰούσης:
ἦ δ' ἔθεεν κατὰ κῦμα διαπρήσσουσα κέλευθον.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἵκοντο κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν,
νῆα μὲν οἱ γε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν 485
ὕψοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ὑπὸ δ' ἔρματα μακρὰ τάνυσσαν:
αὐτοὶ δ' ἐσκίδναντο κατὰ κλισίας τε νέας τε.

αὐτὰρ ὃ μῆνιε νηυσὶ παρήμενος ὠκυπόροισι
διογενὴς Πηληϊὸς υἱὸς πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
οὔτε ποτ' εἰς ἀγορὴν πωλέσκετο κυδιάνειραν 490
οὔτε ποτ' ἐς πόλεμον, ἀλλὰ φθινύθεσκε φίλον κῆρ
αὔθι μένων, ποθέεσκε δ' ἀν' ἑτὴν τε πτόλεμόν τε.

ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτῃ γένητ' ἡώς,
καὶ τότε δὴ πρὸς Ὀλύμπῳ ἴσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες
πάντες ἅμα, Ζεὺς δ' ἦρχε· Θέτις δ' οὐ λήθεται ἑφετμέων 495
παιδὸς ἐοῦ, ἀλλ' ἦ γ' ἀνεδύσετο κῦμα θαλάσσης.
ἡερίῃ δ' ἀνέβη μέγαν οὐρανὸν Οὐλύμπόν τε.
εὗρεν δ' εὐρύοπα Κρονίδην ἄτερ ἡμενον ἄλλων
ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδειράδος Οὐλύμποιο·
καὶ ῥα πάροιθ' αὐτοῖο καθέζετο, καὶ λάβε γούνων 500
σκαίῃ, δεξιτερῇ δ' ἄρ' ὑπ' ἀνθερεῶνος ἐλοῦσα
λίσσομένη προσέειπε Δία Κρονίωνα ἄνακτα·
Ζεῦ πάτερ εἴ ποτε δὴ σε μετ' ἀθανάτοισιν ὄνησα
ἢ ἔπει ἢ ἔργῳ, τόδε μοι κρήνην ἐέλδωρ·
τίμησόν μοι υἱὸν ὃς ὠκυμορώτατος ἄλλων 505
ἔπλετ'· ἀτὰρ μιν νῦν γε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
ἡτίμησεν· ἐλὼν γὰρ ἔχει γέρας αὐτὸς ἀπούρας.
ἀλλὰ σύ πέρ μιν τίσον Ὀλύμπιε μητίετα Ζεῦ·
τόφρα δ' ἐπὶ Τρώεσσι τίθει κράτος ὄφρ' ἂν Ἀχαιοὶ
υἱὸν ἐμὸν τίσωσιν ὀφέλλωσιν τέ ἐ τιμῇ. 510

ὣς φάτο· τὴν δ' οὗ τι προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς,
ἀλλ' ἀκέων δὴν ἦστο· Θέτις δ' ὡς ἦψατο γούνων
ὣς ἔχετ' ἐμπεφυῖα, καὶ εἵρετο δεύτερον αὖτις·
νημερτὲς μὲν δὴ μοι ὑπόσχεο καὶ κατάνευσον
ἢ ἀπόειπ', ἐπεὶ οὐ τοι ἔπι δέος, ὄφρ' ἐν' εἰδέω 515
ὅσπον ἐγὼ μετὰ πᾶσιν ἀτιμοτάτῃ θεός εἰμι.

τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
ἦ δὴ λοίγια ἔργ' ὃ τέ μ' ἐχθοδοπῆσαι ἐφήσεις
Ἥρη ὅτ' ἂν μ' ἐρέθῃσιν ὄνειδείοις ἐπέεσσιν·
ἦ δὲ καὶ αὐτὼς μ' αἰεὶ ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι 520
νικεῖ, καὶ τέ μέ φησι μάχῃ Τρώεσσιν ἀρήγειν.

ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν αὖτις ἀπόστιχε μή τι νοήσῃ
Ἥρη: ἐμοὶ δέ κε ταῦτα μελήσεται ὄφρα τελέσω:
εἰ δ' ἄγε τοι κεφαλῇ κατανεύσομαι ὄφρα πεποίθῃς:
τοῦτο γὰρ ἐξ ἐμέθεν γε μετ' ἀθανάτοισι μέγιστον 525
τέκμωρ: οὐ γὰρ ἐμὸν παλινάγρετον οὐδ' ἀπατηλὸν
οὐδ' ἀτελεύτητον ὅ τί κεν κεφαλῇ κατανεύσω.

ἧ καὶ κυανέῃσιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων:
ἀμβρόσια δ' ἄρα χαῖται ἐπερρώσαντο ἄνακτος
κρατὸς ἀπ' ἀθανάτοιο: μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ὀλύμπον. 530
τό γ' ὥς βουλευσάντε διέτμαγεν: ἦ μὲν ἔπειτα
εἰς ἄλλα ἄλτο βαθεῖαν ἀπ' αἰγλήεντος Ὀλύμπου,
Ζεὺς δὲ ἐὼν πρὸς δῶμα: θεοὶ δ' ἅμα πάντες ἀνέστην
ἐξ ἐδέων σφοῦ πατρὸς ἐναντίον: οὐδέ τις ἔτλη
μεῖναι ἐπερχόμενον, ἀλλ' ἀντίοι ἔσταν ἅπαντες. 535
ὥς ὁ μὲν ἔνθα καθέζετ' ἐπὶ θρόνου: οὐδέ μιν Ἥρη
ἡγνοίησεν ἰδοῦσ' ὅτι οἱ συμφράσσατο βουλὰς
ἀργυρόπεζα Θέτις θυγάτηρ Ἀλκίονος γέροντος.
αὐτίκα κερτομίοισι Δία Κρονίωνα προσηύδα:
τίς δ' αὖ τοι δολομήτα θεῶν συμφράσσατο βουλὰς; 540
αἰεὶ τοι φίλον ἐστὶν ἐμεῦ ἀπὸ νόσφιν ἐόντα
κρυπτάδια φρονέοντα δικαζέμεν: οὐδέ τί πώ μοι
πρόφρων τέτληκας εἰπεῖν ἔπος ὅττι νοήσῃς.

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε:
Ἥρη μὴ δὴ πάντας ἐμοὺς ἐπιέλπεο μύθους 545
εἰδήσειν: χαλεποὶ τοι ἔσονται ἀλόχῳ περ ἐούσῃ:
ἀλλ' ὃν μὲν κ' ἐπιεικὲς ἀκούεμεν οὔ τις ἔπειτα
οὔτε θεῶν πρότερος τὸν εἴσεται οὔτ' ἀνθρώπων:
ὃν δέ κ' ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἐθέλωμι νοῆσαι
μή τι σὺ ταῦτα ἕκαστα διείρεο μηδὲ μετάλλα. 550

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη:
αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες;
καὶ λίην σε πάρος γ' οὔτ' εἶρομαι οὔτε μεταλλῶ,
ἀλλὰ μάλ' εὐκηλος τὰ φράζεαι ἅσ' ἐθέλησθα.
νῦν δ' αἰνῶς δείδοικα κατὰ φρένα μή σε παρείπῃ 555

ἀργυρόπεζα Θέτις θυγάτηρ ἁλίοιο γέροντος:
ἡερίη γὰρ σοί γε παρέζετο καὶ λάβε γούνων:
τῇ σ' οἴω κατανεῦσαι ἐτήτυμον ὥς Ἀχιλῆα
τιμήσης, ὀλέσης δὲ πολέας ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς: 560
δαιμονίη αἰεὶ μὲν οἴῃσαι οὐδέ σε λήθω:
πρῆξαι δ' ἔμπης οὐ τι δυνήσεται, ἀλλ' ἀπὸ θυμοῦ
μᾶλλον ἐμοὶ ἔσσαι: τὸ δέ τοι καὶ ῥίγιον ἔσται.
εἰ δ' οὕτω τοῦτ' ἐστὶν ἐμοὶ μέλλει φίλον εἶναι:
ἀλλ' ἀκέουσα κάθησο, ἐμῷ δ' ἐπιπείθεο μύθῳ, 565
μή νύ τοι οὐ χραίσμωσιν ὅσοι θεοὶ εἰς' ἐν Ὀλύμπῳ
ἄσسون ἰόνθ', ὅτε κέν τοι ἀάπτους χεῖρας ἐφείω.
ὥς ἔφατ' ἔδεισεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,
καὶ ῥ' ἀκέουσα καθῆστο ἐπιγνάμψασα φίλον κῆρ:
ὄχθησαν δ' ἀνὰ δῶμα Διὸς θεοὶ Οὐρανίωνες: 570
τοῖσιν δ' Ἥφαιστος κλυτοτέχνης ἦρχ' ἀγορεύειν
μητρὶ φίλῃ ἐπῆρα φέρων λευκωλένῳ Ἥρῃ:
ἦ δὴ λοίγια ἔργα τάδ' ἔσσεται οὐδ' ἔτ' ἀνεκτά,
εἰ δὴ σφῶ ἔνεκα θνητῶν ἐριδαίνετον ὦδε,
ἐν δὲ θεοῖσι κολῶν ἐλαύνετον: οὐδέ τι δαιτὸς 575
ἐσθλῆς ἔσσεται ἦδος, ἐπεὶ τὰ χερεῖονα νικᾷ.
μητρὶ δ' ἐγὼ παράφημι καὶ αὐτῇ περ νοεούσῃ
πατρὶ φίλῳ ἐπῆρα φέρειν Δίί, ὄφρα μὴ αὖτε
νεικείησι πατήρ, σὺν δ' ἡμῖν δαῖτα ταραάξῃ.
εἴ περ γάρ κ' ἐθέλησιν Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς 580
ἐξ ἐδέων στυφελίξαι: ὃ γὰρ πολὺν φέρτατός ἐστιν.
ἀλλὰ σὺ τὸν ἐπέεσσι καθάπτεσθαι μαλακοῖσιν:
αὐτίκ' ἔπειθ' ἵλαος Ὀλύμπιος ἔσσεται ἡμῖν.

ὥς ἄρ' ἔφη καὶ ἀναΐξας δέπας ἀμφικύπελλον
μητρὶ φίλῃ ἐν χειρὶ τίθει καὶ μιν προσέειπε: 585
τέτλαθι μῆτερ ἐμή, καὶ ἀνάσχεο κηδομένη περ,
μή σε φίλην περ ἐοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἰδῶμαι
θεινομένην, τότε δ' οὐ τι δυνήσομαι ἀχνύμενός περ
χραιομεῖν: ἀργαλέος γὰρ Ὀλύμπιος ἀντιφέρεσθαι:
ἦδη γάρ με καὶ ἄλλοτ' ἀλεξέμεναι μεμαῶτα 590

ῥῖψε ποδὸς τεταγὼν ἀπὸ βηλοῦ θεσπεσίῳ,
πᾶν δ' ἤμαρ φερόμην, ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι
κάππεσον ἐν Λήμνῳ, ὀλίγος δ' ἔτι θυμὸς ἐνῆεν:
ἐνθά με Σίντιες ἄνδρες ἄφαρ κομίσαντο πεσόντα.

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ λευκώλενος Ἥρη, 595
μειδήσασα δὲ παῖδός ἐδέξατο χειρὶ κύπελλον:
αὐτὰρ ὃ τοῖς ἄλλοισι θεοῖς ἐνδέξια πᾶσιν
οἶνοχόει γλυκὺ νέκταρ ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσων:
ἄσβεστος δ' ἄρ' ἐνῶρτο γέλως μακάρεσσι θεοῖσιν
ὥς ἶδον Ἥφαιστον διὰ δώματα ποιπνύοντα. 600

ὥς τότε μὲν πρόπαν ἤμαρ ἐς ἠέλιον καταδύντα
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσσης,
οὐ μὲν φόρμιγγος περικαλλέος ἦν ἔχ' Ἀπόλλων,
Μουσάων θ' αἰ ἄειδον ἀμειβόμεναι ὀπὶ καλῇ.

αὐτὰρ ἐπεὶ κατέδυ λαμπρὸν φάος ἠελίοιο, 605
οἳ μὲν κακκείοντες ἔβαν οἶκον δὲ ἕκαστος,
ἦχι ἐκάστῳ δῶμα περικλυτὸς ἀμφιγυῖεις
Ἥφαιστος ποίησεν ἰδυίησι πραπίδεςσι:
Ζεὺς δὲ πρὸς ὃν λέχος ἦι' Ὀλύμπιος ἀστεροπητής,
ἐνθα πάρος κοιμᾷθ' ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἰκάνοι: 610
ἐνθα καθεῦδ' ἀναβάς, παρὰ δὲ χρυσόθρονος Ἥρη.

Ῥαψωδία β

ἄλλοι μὲν ῥα θεοὶ τε καὶ ἄνδρες ἵπποκορυσται
εὖδον παννύχιοι, Δία δ' οὐκ ἔχε νήδυμος ὕπνος,
ἀλλ' ὃ γε μερμήριζε κατὰ φρένα ὡς Ἀχιλῆα
τιμήσῃ, ὀλέσῃ δὲ πολέας ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.
ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή, 5
πέμψαι ἐπ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι οὔλον ὄνειρον:
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
βάσκ' ἴθι οὔτε ὄνειρε θεὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν:
ἐλθὼν ἐς κλισίην Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδῃ
πάντα μάλ' ἀτρεκέως ἀγορευέμεν ὡς ἐπιτέλλω: 10
θωρήξαι ἔκλειψε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς
πανσυδίῃ: νῦν γὰρ κεν ἔλοι πόλιν εὐρυάγυιαν
Τρώων: οὐ γὰρ ἔτ' ἀμφὶς Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
ἀθάνατοι φράζονται: ἐπέγναμψεν γὰρ ἅπαντας
Ἥρη λισσομένη, Τρώεσσι δὲ κήδε' ἐφῆπται. 15

ὥς φάτο, βῆ δ' ἄρ' ὄνειρος ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσε:
καρπαλίμως δ' ἵκανε θεὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
βῆ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα: τὸν δὲ κίχανεν
εὖδοντ' ἐν κλισίῃ, περὶ δ' ἀμβρόσιος κέχυθ' ὕπνος.
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς Νηληϊΐφ' υἱὲ εἰκώς 20
Νέστορι, τὸν ῥα μάλιστα γερόντων τῷ Ἀγαμέμνων:
τῷ μιν ἐεισάμενος προσεφώνεε θεῖος ὄνειρος:
εὐδεις Ἀτρέος υἱὲ δαΐφρωνος ἵπποδάμοιο:
οὐ χρὴ παννύχιον εὐδῆν βουλευφόρον ἄνδρα
ᾧ λαοὶ τ' ἐπιτετράφεται καὶ τόσσα μέμηλε: 25
νῦν δ' ἐμέθεν ξύνες ὄκα: Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι,
ὃς σεῦ ἄνευθεν ἐὼν μέγα κήδεται ἥδ' ἐλεαίρει.
θωρήξαι σε κέλευσε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς
πανσυδίῃ: νῦν γὰρ κεν ἔλοις πόλιν εὐρυάγυιαν
Τρώων: οὐ γὰρ ἔτ' ἀμφὶς Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες 30
ἀθάνατοι φράζονται: ἐπέγναμψεν γὰρ ἅπαντας
Ἥρη λισσομένη, Τρώεσσι δὲ κήδε' ἐφῆπται
ἐκ Διός: ἀλλὰ σὺ σῆσιν ἔχε φρεσί, μηδέ σε λήθη

αἰρείτω εὖτ' ἄν σε μελίφρων ὕπνος ἀνήη.

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπεβήσετο, τὸν δὲ λίπ' αὐτοῦ 35
τὰ φρονέοντ' ἀνὰ θυμὸν ἅ ρ' οὐ τελέεσθαι ἔμελλον:
φῆ γὰρ ὅ γ' αἰρήσειν Πριάμου πόλιν ἤματι κείνῳ
νήπιος, οὐδὲ τὰ ἤδη ἅ ρα Ζεὺς μήδετο ἔργα:
θήσειν γὰρ ἔτ' ἔμελλεν ἐπ' ἄλγεά τε στοναχάς τε
Τρῳσί τε καὶ Δαναοῖσι διὰ κρατερὰς ὕσμινας. 40
ἔγρετο δ' ἐξ ὕπνου, θεΐη δέ μιν ἀμφέχυτ' ὀμφή:
ἔζετο δ' ὀρθωθείς, μαλακὸν δ' ἔνδυνε χιτῶνα
καλὸν νηγάτεον, περὶ δὲ μέγα βάλλετο φᾶρος:
ποσσί δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
ἀμφὶ δ' ἄρ' ὥμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον: 45
εἴλετο δὲ σκῆπτρον πατρώϊον ἄφθιτον αἰεὶ
σὺν τῷ ἔβη κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων:

ἤως μὲν ῥα θεὰ προσεβήσετο μακρὸν Ὀλυμπον
Ζηνὶ φόως ἐρέουσα καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν:
αὐτὰρ ὃ κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσε 50
κηρύσσειν ἀγορὴν δὲ κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς:
οἳ μὲν ἐκήρυsson, τοὶ δ' ἠγείροντο μάλ' ὤκα:

βουλὴν δὲ πρῶτον μεγαθύμων ἶξε γερόντων
Νεστορέη παρὰ νηϊΐ Πυλοιογενέος βασιλῆος:
τοὺς ὅ γε συγκαλέσας πυκινὴν ἀρτύνετο βουλὴν: 55
κλῦτε φίλοι: θεῖός μοι ἐνύπνιον ἦλθεν ὄνειρος
ἀμβροσίην διὰ νύκτα: μάλιστα δὲ Νέστορι δίω
εἶδός τε μέγεθός τε φυὴν τ' ἄγχιστα ἐώκει:
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καί με πρὸς μῦθον ἔειπεν:
εὗδεις Ἀτρέος υἱὲ δαίΐφρονος ἵπποδάμοιο: 60
οὐ χρὴ παννύχιον εὗδειν βουληφόρον ἄνδρα,
ᾧ λαοὶ τ' ἐπιτετράφεται καὶ τόσσα μέμηλε:
νῦν δ' ἐμέθεν ξύνες ὤκα: Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι,
ὃς σεῦ ἀνευθεν ἐὼν μέγα κήδεται ἥδ' ἐλεαίρει:
θωρήξαι σε κέλευσε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς 65
πανσυδίη: νῦν γάρ κεν ἔλοις πόλιν εὐρυάγυιαν
Τρώων: οὐ γὰρ ἔτ' ἀμφὶς Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες

ἀθάνατοι φράζονται: ἐπέγναμψεν γὰρ ἅπαντας
Ἥρη λισσομένη, Τρώεσσι δὲ κήδε' ἐφήπται
ἐκ Διός: ἀλλὰ σὺ σῆσιν ἔχε φρεσίν: ὣς ὁ μὲν εἰπὼν 70
ᾧχετ' ἀποπτάμενος, ἐμὲ δὲ γλυκὺς ὕπνος ἀνῆκεν.
ἀλλ' ἄγετ' αἶ κέν πως θωρήξομεν υἷας Ἀχαιῶν:
πρῶτα δ' ἐγὼν ἔπεσιν πειρήσομαι, ἣ θέμις ἐστί,
καὶ φεύγειν σὺν νηυσὶ πολυκλήϊσι κελεύσω:
ὕμεῖς δ' ἄλλοθεν ἄλλος ἐρητύειν ἐπέεσσιν. 75

ἦτοι ὃ γ' ὣς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο, τοῖσι δ' ἀνέστη
Νέστωρ, ὅς ῥα Πύλοιο ἄναξ ἦν ἡμαθόεντος,
ὃ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:
ᾧ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
εἰ μὲν τις τὸν ὄνειρον Ἀχαιῶν ἄλλος ἔνισπε 80
ψευδὸς κεν φαῖμεν καὶ νοσφιζοίμεθα μᾶλλον:
νῦν δ' ἴδεν ὃς μέγ' ἄριστος Ἀχαιῶν εὖχεται εἶναι:
ἀλλ' ἄγετ' αἶ κέν πως θωρήξομεν υἷας Ἀχαιῶν.

ὣς ἄρα φωνήσας βουλῆς ἐξῆρχε νέεσθαι,
οἳ δ' ἐπανεστήσαν πείθοντό τε ποιμένι λαῶν 85
σκηπτουῖχοι βασιλῆες: ἐπεσσεύοντο δὲ λαοί.
ἠὺ τε ἔθνεα εἴσι μελισσάων ἀδινάων
πέτρης ἐκ γλαφυρῆς αἰεὶ νέον ἐρχομενάων,
βοτρυδὸν δὲ πέτονται ἐπ' ἄνθεσιν εἰαρινοῖσιν:
αἶ μὲν τ' ἔνθα ἄλις πεποτήαται, αἶ δέ τε ἔνθα: 90
ὣς τῶν ἔθνεα πολλὰ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων
ἠϊόνος προπάροιθε βαθείης ἐστιχόωντο
ἰλαδὸν εἰς ἀγορήν: μετὰ δέ σφισιν ὅσσα δεδήει
ὀτρύνουσ' ἰέναι Διὸς ἄγγελος: οἳ δ' ἀγέροντο.
τετρήχει δ' ἀγορή, ὑπὸ δὲ στεναχίζετο γαῖα 95
λαῶν ἰζόντων, ὄμαδος δ' ἦν: ἐννέα δέ σφεας
κήρυκες βοόωντες ἐρήτυον, εἴ ποτ' αὖ τῆς
σχοίατ', ἀκούσειαν δὲ διοτρεφέων βασιλῆων.
σπουδῇ δ' ἔζετο λαός, ἐρήτυθεν δὲ καθ' ἔδρας
παυσάμενοι κλαγγῆς: ἀνὰ δὲ κρείων Ἀγαμέμνων 100
ἔστη σκῆπτρον ἔχων τὸ μὲν Ἥφαιστος κάμε τεύχων.
Ἥφαιστος μὲν δῶκε Διὶ Κρονίῳ ἀνακτι,

αὐτὰρ ἄρα Ζεὺς δῶκε διακτόρῳ ἀργεῖ' ῥόντη:
Ἑρμείας δὲ ἄναξ δῶκεν Πέλοπι πληξίππῳ,
αὐτὰρ ὃ αὖτε Πέλοψ δῶκ' Ἀτρεί' ποιμένι λαῶν, 105
Ἀτρεὺς δὲ θνήσκων ἔλιπεν πολύαρνι Θυέστη,
αὐτὰρ ὃ αὖτε Θυέστ' Ἀγαμέμνονι λείπε φορῆναι,
πολλῇσιν νήσοισι καὶ Ἄργει' παντὶ ἀνάσσειν.
τῷ ὃ γ' ἐρείσάμενος ἔπε' Ἀργείοισι μετηύδα:
ὦ φίλοι ἦρωες Δαναοὶ θεράποντες Ἄρηος 110
Ζεὺς με μέγα Κρονίδης ἄτη ἐνέδησε βαρεῖη,
σχέτλιος, ὃς πρὶν μὲν μοι ὑπέσχετο καὶ κατένευσεν
Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι,
νῦν δὲ κακὴν ἀπάτην βουλεύσατο, καί με κελεύει
δυσκλέα Ἄργος ἰκέσθαι, ἐπεὶ πολὺν ὤλεσα λαόν. 115
οὕτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενέει' φίλον εἶναι,
ὃς δὴ πολλάων πολίων κατέλυσε κάρηνα
ἦδ' ἔτι καὶ λύσει: τοῦ γὰρ κράτος ἐστὶ μέγιστον.
αἰσχρὸν γὰρ τόδε γ' ἐστὶ καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι
μὰ ψ οὕτω τοιόνδε τοσόνδε τε λαὸν Ἀχαιῶν 120
ἄπρηκτον πόλεμον πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι
ἀνδράσι παυροτέροισι, τέλος δ' οὐ πῶ τι πέφανται:
εἴ περ γάρ κ' ἐθέλοιμεν Ἀχαιοὶ τε Τρῳῆς τε
ὄρκια πιστὰ ταμόντες ἀριθμηθήμεναι ἅμφω,
Τρῳᾶς μὲν λέξασθαι ἐφέστιοι ὅσσοι ἔασιν, 125
ἡμεῖς δ' ἐς δεκάδας διακοσμηθεῖμεν Ἀχαιοί,
Τρώων δ' ἄνδρα ἕκαστοι ἐλοίμεθα οἰνοχοεύειν,
πολλαὶ κεν δεκάδες δευοίατο οἰνοχόοιο.
τόσσον ἐγὼ φημι πλέας ἔμμεναι υἱᾶς Ἀχαιῶν
Τρώων, οἳ ναίουσι κατὰ πτόλιν: ἀλλ' ἐπίκουροι 130
πολλέων ἐκ πολίων ἐγγέσπαλοι ἄνδρες ἔασιν,
οἳ με μέγα πλάζουσιν καὶ οὐκ εἰῶσ' ἐθέλοντα
Ἴλίου ἐκπέρσαι εὖ ναιόμενον πτολίεθρον.
ἐννέα δὴ βεβάασιν Διὸς μεγάλου ἐνιαυτοί,
καὶ δὴ δοῦρα σέσηπε νεῶν καὶ σπάρτα λέλυνται: 135
αἱ δὲ που ἡμέτεραί τ' ἄλοχοι καὶ νήπια τέκνα
εἴατ' ἐνὶ μεγάροις ποτιδέγμεναι: ἅμμι δὲ ἔργον
αὕτως ἀκράαντον οὐ εἵνεκα δεῦρ' ἰκόμεσθα.
ἀλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω πειθώμεθα πάντες:

φεύγωμεν σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν: 140
οὐ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.

ὥς φάτο, τοῖσι δὲ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὄρινε
πᾶσι μετὰ πληθὺν ὅσοι οὐ βουλῆς ἐπάκουσαν:
κινήθη δ' ἀγορὴ φηΐ κύματα μακρὰ θαλάσσης
πόντου Ἰκαρίοιο, τὰ μὲν τ' Εὐρώς τε Νότος τε 145
ὄρορ' ἐπαΐξας πατρὸς Διὸς ἐκ νεφελάων.
ὥς δ' ὅτε κινήσῃ Ζέφυρος βαθὺ λήϊον ἐλθὼν
λάβρος ἐπαιγίζων, ἐπὶ τ' ἡμύει ἀσταχύεσσιν,
ὥς τῶν πᾶσ' ἀγορὴ κινήθη: τοὶ δ' ἀλαλητῶ
νῆας ἔπ' ἐσσεύοντο, ποδῶν δ' ὑπένερθε κονίη 150
ἴστατ' ἀειρομένη: τοὶ δ' ἀλλήλοισι κέλευον
ἄπτεσθαι νηῶν ἢ δ' ἐλκέμεν εἰς ἄλα δῖαν,
οὐρούς τ' ἐξεκάθαιρον: αὐτὴ δ' οὐρανὸν ἴκεν
οἴκαδε ἰεμένων: ὑπὸ δ' ἦρεον ἔρματα νηῶν.

ἐνθά κεν Ἀργείοισιν ὑπέρμορα νόστος ἐτύχθη 155
εἰ μὴ Ἀθηναίην Ἥρη πρὸς μῦθον ἔειπεν:
ὦ πόποι αἰγιόχοιο Διὸς τέκος Ἀτρυτώνη,
οὕτω δὴ οἶκον δὲ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
Ἀργεῖοι φεύζονται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης,
καὶ δέ κεν εὐχολὴν Πριάμῳ καὶ Τρωσὶ λίποινεν 160
Ἀργεῖν Ἑλένην, ἧς εἵνεκα πολλοὶ Ἀχαιῶν
ἐν Τροίῃ ἀπόλοντο φίλης ἀπὸ πατρίδος αἵης:
ἀλλ' ἴθι νῦν κατὰ λαὸν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων:
σοῖς ἀγανοῖς ἐπέεσσιν ἐρήτυε φῶτα ἕκαστον,
μηδὲ ἕα νῆας ἄλα δ' ἐλκέμεν ἀμφιελίσσας. 165

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἴξασα:
καρπαλίμως δ' ἴκανε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
εὗρεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον
ἐσταότ': οὐδ' ὅ γε νηὸς εὐσσέλμοιο μελαίνης 170
ἄπτει, ἐπεὶ μιν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἴκανεν:
ἀγχοῦ δ' ἴσταμένη προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη:
διογενὲς Λαερτιάδη πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,

οὕτω δὴ οἶκον δὲ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
φεύξεσθ' ἐν νήεσσι πολυκλήϊσι πεσόντες, 175
καὶ δέ κεν εὐχολὴν Πριάμῳ καὶ Τρωσὶ λίποιτε
Ἀργεῖην Ἑλένην, ἧς εἵνεκα πολλοὶ Ἀχαιῶν
ἐν Τροίῃ ἀπόλοντο φίλης ἀπὸ πατρίδος αἵης;
ἀλλ' ἴθι νῦν κατὰ λαὸν Ἀχαιῶν, μηδ' ἔτ' ἐρώει,
σοῖς δ' ἀγανοῖς ἐπέεσσιν ἐρήτυε φῶτα ἕκαστον, 180
μηδὲ ἕα νῆας ἄλλα δ' ἐλκέμεν ἀμφιελίσσας.

ὥς φάθ', ὃ δὲ ξυνέηκε θεᾶς ὅπα φωνησάσης,
βῆ δὲ θέειν, ἀπὸ δὲ χλαῖναν βάλε: τὴν δὲ κόμισσε
κῆρυξ Εὐρυβάτης Ἰθακῆσιος ὅς οἱ ὀπήδει:
αὐτὸς δ' Ἀτρεΐδew Ἀγαμέμνωνος ἀντίος ἐλθὼν 185
δέξατό οἱ σκῆπτρον πατρώϊον ἄφθιτον αἰεὶ:
σὺν τῷ ἔβη κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.
ὅν τινα μὲν βασιλῆα καὶ ἔξοχον ἄνδρα κιχείη
τὸν δ' ἀγανοῖς ἐπέεσσιν ἐρητύσασκε παραστάς:
δαιμόνι' οὐ σε ἔοικε κακὸν ὥς δειδίσσεσθαι, 190
ἀλλ' αὐτὸς τε κάθησο καὶ ἄλλους ἵδρυε λαούς:
οὐ γάρ πω σάφα οἶσθ' οἷος νόος Ἀτρεΐδωνος:
νῦν μὲν πειρᾶται, τάχα δ' ἵψεται υἱᾶς Ἀχαιῶν.
ἐν βουλῇ δ' οὐ πάντες ἀκούσαμεν οἷον ἔειπε.
μή τι χολωσάμενος ῥέξῃ κακὸν υἱᾶς Ἀχαιῶν: 195
θυμὸς δὲ μέγας ἐστὶ διοτρεφέων βασιλῆων,
τιμὴ δ' ἐκ Διὸς ἐστι, φιλεῖ δέ ἐ μητίετα Ζεὺς.

ὃν δ' αὖ δῆμου τ' ἄνδρα ἴδοι βοόωντά τ' ἐφεύροι,
τὸν σκῆπτρῳ ἐλάσασκεν ὁμοκλήσασκέ τε μύθῳ:
δαιμόνι' ἀτρέμας ἦσο καὶ ἄλλων μῦθον ἄκουε, 200
οἷ σέο φέρτεροί εἰσι, σὺ δ' ἀπτόλεμος καὶ ἀναλκις
οὔτε ποτ' ἐν πολέμῳ ἐναρίθμιος οὔτ' ἐνὶ βουλῇ:
οὐ μὲν πως πάντες βασιλεύσομεν ἐνθάδ' Ἀχαιοί:
οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη: εἷς κοίρανος ἔστω,
εἷς βασιλεύς, ᾧ δῶκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω 205
σκῆπτρόν τ' ἠδὲ θέμιστας, ἵνα σφισι βουλεύησι.

ὥς ὃ γε κοιρανέων δῖεπε στρατόν: οἱ δ' ἀγορὴν δὲ

αὖτις ἐπεσσεύοντο νεῶν ἅπο καὶ κλισιάων
ἤχῃ, ὥς ὅτε κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
αἰγιαλῷ μεγάλῳ βρέμεται, σμαραγεῖ δέ τε πόντος. 210

ἄλλοι μὲν ῥ' ἔζοντο, ἐρήτυθεν δὲ καθ' ἔδρας:
Θερσίτης δ' ἔτι μοῦνος ἀμετροεπῆς ἐκολῶα,
ὅς ἔπεα φρεσὶν ἦσιν ἄκοσμά τε πολλά τε ἦδη
μάψ, ἀτὰρ οὐ κατὰ κόσμον, ἐριζέμεναι βασιλεῦσιν,
ἀλλ' ὅ τι οἱ εἴσαιτο γελοῖον Ἀργείοισιν 215
ἔμμεναι: αἰσχιστος δὲ ἀνὴρ ὑπὸ Ἴλιον ἦλθε:
φολκὸς ἔην, χωλὸς δ' ἕτερον πόδα: τὼ δέ οἱ ὤμῳ
κυρτῷ ἐπὶ στῆθος συνοχωκότε: αὐτὰρ ὑπερθε
φοξὸς ἔην κεφαλὴν, ψεδνὴ δ' ἐπενήνοθε λάχνη.
ἔχθιστος δ' Ἀχιλῆϊ· μάλιστ' ἦν ἡδ' Ὀδυσῆϊ: 220
τὼ γὰρ νεικείσκε: τότε αὖτ' Ἀγαμέμνονι δίῳ
ὀξέα κεκλήγων λέγ' ὀνειδέα: τῷ δ' ἄρ' Ἀχαιοὶ
ἐκπάγλως κοτέοντο νεμέσσηθέν τ' ἐνὶ θυμῷ.
αὐτὰρ ὁ μακρὰ βοῶν Ἀγαμέμνονα νείκεε μύθῳ:
Ἀτρεΐδῃ τέο δ' αὖτ' ἐπιμέμφεαι ἡδὲ χατίζεις; 225
πλεῖαί τοι χαλκοῦ κλισίαι, πολλαὶ δὲ γυναῖκες
εἰσὶν ἐνὶ κλισίῃς ἐξαίρετοι, ἅς τοι Ἀχαιοὶ
πρωτίστῳ δίδομεν εὖτ' ἂν πτολίεθρον ἔλωμεν.
ἦ ἔτι καὶ χρυσοῦ ἐπιδεύεαι, ὃν κέ τις οἴσει
Τρώων ἵπποδάμων ἐξ Ἰλίου υἱὸς ἅποινα, 230
ὃν κεν ἐγὼ δῆσας ἀγάγω ἢ ἄλλος Ἀχαιῶν,
ἢ ἐ γυναῖκα νέην, ἵνα μίσγεται ἐν φιλότῃ,
ἦν τ' αὐτὸς ἀπονόσφι κατίσχει; οὐ μὲν ἔοικεν
ἀρχὸν ἐόντα κακῶν ἐπιβασκέμεν υἱᾶς Ἀχαιῶν.
ὦ πέπονες κάκ' ἐλέγχε' Ἀχαιῖδες οὐκέτ' Ἀχαιοὶ 235
οἵκαδ' ἐπερ σὺν νηυσὶ νεώμεθα, τόνδε δ' ἐῷμεν
αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ γέρα πεσσέμεν, ὄφρα ἴδῃται
ἦ ῥά τί οἱ χῆμεῖς προσαμύνομεν ἦε καὶ οὐκί:
ὅς καὶ νῦν Ἀχιλῆα ἔο μέγ' ἀμείνονα φῶτα
ἠτίμησεν: ἐλὼν γὰρ ἔχει γέρας αὐτὸς ἀπούρας. 240
ἀλλὰ μάλ' οὐκ Ἀχιλῆϊ· χόλος φρεσὶν, ἀλλὰ μεθήμων:
ἦ γὰρ ἂν Ἀτρεΐδῃ νῦν ὕστατα λωβήσαιο:

ὥς φάτο νεικείων Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν,
Θερσίτης· τῷ δ' ὦκα παρίστατο δῖος Ὀδυσσεύς,
καί μιν ὑπόδρα ἰδὼν χαλεπῷ ἠνίπαπε μύθῳ· 245
Θερσίτ' ἀκριτόμυθε, λιγύς περ ἐὼν ἀγορητής,
ἴσχεο, μηδ' ἔθελ' οἷος ἐριζέμεναι βασιλεῦσιν·
οὐ γὰρ ἐγὼ σέο φημὶ χερείοτερον βροτὸν ἄλλον
ἔμμεναι, ὅσσοι ἅμ' Ἀτρεΐδης ὑπὸ Ἴλιον ἦλθον.
τὼ οὐκ ἂν βασιλῆας ἀνὰ στόμ' ἔχων ἀγορεύοις, 250
καί σφιν ὀνειδέα τε προφέροις, νόστόν τε φυλάσσοις.
οὐδέ τί πω σάφα ἴδμεν ὅπως ἔσται τάδε ἔργα,
ἢ εἴ ἦε κακῶς νοστήσομεν υἷες Ἀχαιῶν.
τὼ νῦν Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν
ἦσαι ὀνειδίζων, ὅτι οἱ μάλα πολλὰ διδοῦσιν 255
ἦρωες Δαναοί· σὺ δὲ κερτομέων ἀγορεύεις.
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
εἴ κ' ἔτι σ' ἀφραίνοντα κιχήσομαι ὥς νύ περ ὦδε,
μηκέτ' ἔπειτ' Ὀδυσῆϊ· κάρη ὤμοισιν ἐπέιη,
μηδ' ἔτι Τηλεμάχοιο πατὴρ κεκλημένος εἶην, 260
εἰ μὴ ἐγὼ σε λαβὼν ἀπὸ μὲν φίλα εἵματα δύσω,
χλαῖνάν τ' ἠδὲ χιτῶνα, τά τ' αἰδῶ ἀμφικαλύπτει,
αὐτὸν δὲ κλαίοντα θοᾶς ἐπὶ νῆας ἀφήσω
πεπλήγων ἀγορήθεν ἀεικέσσι πληγῇσιν.

ὥς ἄρ' ἔφη, σκήπτρῳ δὲ μετάφρενον ἠδὲ καὶ ὦμῳ 265
πληξεν· ὃ δ' ἰδνῶθη, θαλερὸν δέ οἱ ἔκπεσε δάκρυ·
σμῶδιξ δ' αἱματόεσσα μεταφρένου ἐξυπανέστη
σκήπτρου ὑπο χρυσεύου· ὃ δ' ἄρ' ἔζετο τάρβησέν τε,
ἀλγήσας δ' ἀχρεῖον ἰδὼν ἀπομόρξατο δάκρυ.
οἱ δὲ καὶ ἀχνύμενοί περ ἐπ' αὐτῷ ἠδὲ γέλασσαν· 270
ὦδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·
ὦ πόποι ἦ δὴ μυρί' Ὀδυσσεὺς ἐσθλὰ ἔοργε
βουλὰς τ' ἐξάρχων ἀγαθὰς πόλεμόν τε κορύσσων·
νῦν δὲ τόδε μέγ' ἄριστον ἐν Ἀργείοισιν ἔρεξεν,
ὅς τὸν λωβητῆρα ἐπεσβόλον ἔσχ' ἀγοράων. 275
οὗ θὴν μιν πάλιν αὖτις ἀνήσει θυμὸς ἀγήνωρ
νεικείειν βασιλῆας ὀνειδείοις ἐπέεσσιν.

ὥς φάσαν ἢ πληθύς· ἀνὰ δ' ὃ πτολίπορθος Ὀδυσσεὺς
ἔστη σκῆπτρον ἔχων· παρὰ δὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη
εἰδομένη κήρυκι σιωπᾶν λαὸν ἀνώγει, 280
ὥς ἅμα θ' οἱ πρῶτοί τε καὶ ὕστατοι υἱεὺς Ἀχαιῶν
μῦθον ἀκούσειαν καὶ ἐπιφρασσαίητο βουλήν·
ὃ σφιν ἐὺ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·
Ἀτρεΐδῃ νῦν δὴ σε ἄναξ ἐθέλουσιν Ἀχαιοὶ
πᾶσιν ἐλέγχιστον θέμεναι μερόπεσσι βροτοῖσιν, 285
οὐδέ τοι ἐκτελέουσιν ὑπόσχεσιν ἣν περ ὑπέστησαν
ἐνθάδ' ἔτι στείχοντες ἀπ' Ἄργεος ἵπποβότοιο
Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι.
ὥς τε γὰρ ἢ παῖδες νεαροὶ χῆραί τε γυναῖκες
ἀλλήλοισιν ὁδύρονται οἶκον δὲ νέεσθαι. 290
ἢ μὴν καὶ πόνος ἐστὶν ἀνιηθέντα νέεσθαι·
καὶ γὰρ τίς θ' ἓνα μῆνα μένων ἀπὸ ἧς ἀλόχοιο
ἀσχαλάα σὺν νηϊῷ πολυζύγῳ, ὃν περ ἄελλαι
χειμέριαι εἰλέωσιν ὀρινομένη τε θάλασσα·
ἡμῖν δ' εἵνατός ἐστι περιτροπέων ἐνιαυτὸς 295
ἐνθάδε μιμνόντεσσι· τὼ οὐ νεμεσίζομ' Ἀχαιοὺς
ἀσχαλάαν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν· ἀλλὰ καὶ ἔμπης
αἰσχροὺς τοι δηρόν τε μένειν κενεὸν τε νέεσθαι.
τλήητε φίλοι, καὶ μείνατ' ἐπὶ χρόνον ὄφρα δαῶμεν
ἢ ἔτεδὸν Κάλχας μαντεύεται ἦε καὶ οὐκί. 300

εὖ γὰρ δὴ τότε ἴδμεν ἐνὶ φρεσίν, ἐστὲ δὲ πάντες
μάρτυροι, οὓς μὴ κῆρες ἔβαν θανάτοιο φέρουσαι·
χθιζά τε καὶ πρωΐζ' ὅτ' ἐς Αὐλίδα νῆες Ἀχαιῶν
ἠγερέθοντο κακὰ Πριάμῳ καὶ Τρωσὶ φέρουσαι,
ἡμεῖς δ' ἀμφὶ περὶ κρήνην ἱερούς κατὰ βωμοὺς 305
ἔρδομεν ἀθανάτοισι τεληέσσας ἐκατόμβας
καλῇ ὑπὸ πλατανίστῳ ὅθεν ῥέεν ἀγλαὸν ὕδωρ·
ἐνθ' ἐφάνη μέγα σῆμα· δράκων ἐπὶ νῶτα δαφοινὸς
σμερδαλέος, τὸν ῥ' αὐτὸς Ὀλύμπιος ἦκε φόως δέ,
βωμοῦ ὑπαίξας πρὸς ῥα πλατάνιστον ὄρουσεν. 310
ἐνθα δ' ἔσαν στρουθοῖο νεοσσοί, νήπια τέκνα,
ὄζῳ ἐπ' ἀκροτάτῳ πετάλοις ὑποπεπτηῶτες
ὀκτώ, ἀτὰρ μήτηρ ἐνάτη ἦν ἢ τέκε τέκνα·

ἔνθ' ὃ γε τοὺς ἐλεεινὰ κατήσθιε τετριγῶτας:
μήτηρ δ' ἀμφεποτᾶτο ὀδυρομένη φίλα τέκνα: 315
τὴν δ' ἐλελιζάμενος πτέρυγος λάβεν ἀμφιαχυῖαν.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ τέκνα φάγε στρουθοῖο καὶ αὐτήν,
τὸν μὲν ἀρίζηλον θῆκεν θεὸς ὅς περ ἔφηνε:
λᾶαν γάρ μιν ἔθηκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω:
ἡμεῖς δ' ἐσταότες θαυμάζομεν οἷον ἐτύχθη. 320
ὥς οὖν δεινὰ πέλωρα θεῶν εἰσῆλθ' ἐκατόμβας,
Κάλχας δ' αὐτίκ' ἔπειτα θεοπροπέων ἀγόρευε:
τίπτ' ἄνεω ἐγένεσθε κάρη κομόωντες Ἀχαιοί;
ἡμῖν μὲν τόδ' ἔφηνε τέρας μέγα μητίετα Ζεὺς
ὄψιμον ὀψιτέλεστον, ὅου κλέος οὐ ποτ' ὀλεῖται. 325
ὥς οὗτος κατὰ τέκνα φάγε στρουθοῖο καὶ αὐτήν
ὀκτώ, ἀτὰρ μήτηρ ἐνάτη ἦν ἣ τέκε τέκνα,
ὥς ἡμεῖς τοσσαῦτ' ἔτεα πτολεμίζομεν αὖθι,
τῷ δεκάτῳ δὲ πόλιν αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.
κεῖνος τὼς ἀγόρευε: τὰ δὲ νῦν πάντα τελεῖται. 330
ἀλλ' ἄγε μίμνετε πάντες εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ
αὐτοῦ εἰς ὃ κεν ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἔλωμεν.

ὥς ἔφατ', Ἀργεῖοι δὲ μέγ' ἴαχον, ἀμφὶ δὲ νῆες
σμερδαλέον κονάβησαν ἀνυσάντων ὑπ' Ἀχαιῶν,
μῦθον ἐπαινέσαντες Ὀδυσσεύος θείοιο: 335
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
ὦ πόποι ἦ δὴ παισὶν εἰκότεες ἀγοράασθε
νηπιάχοις οἷς οὐ τι μέλει πολεμήϊ' ἔργα.
πῇ δὲ συνθεσῖαι τε καὶ ὅρκια βήσεται ἡμῖν;
ἐν πυρὶ δὲ βουλαί τε γενοίατο μήδεά τ' ἀνδρῶν 340
σπονδαί τ' ἄκρητοι καὶ δεξιαί, ἧς ἐπέπιθμεν:
αὐτὼς γὰρ ἐπέεσσ' ἐριδαίνομεν, οὐδέ τι μῆχος
εὐρέμεναι δυνάμεσθα, πολὺν χρόνον ἐνθάδ' ἐόντες.
Ἀτρεΐδῃ σὺ δ' ἔθ' ὥς πρὶν ἔχων ἀστεμφέα βουλήν
ἄρχευ' Ἀργεῖοισι κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας, 345
τούσδε δ' ἔα φθινύθειν ἓνα καὶ δύο, τοί κεν Ἀχαιῶν
νόσφιν βουλεύωσ': ἄνυσις δ' οὐκ ἔσσεται αὐτῶν:
πρὶν Ἄργος δ' ἰέναι πρὶν καὶ Διὸς αἰγιόχοιο
γνώμεναι εἴ τε ψεῦδος ὑπόσχεσις εἴ τε καὶ οὐκί.

φημί γὰρ οὖν κατανεῦσαι ὑπερμενέα Κρονίωνα 350
ἥματι τῷ ὅτε νηυσὶν ἐν ὠκυπόροισιν ἔβαινον
Ἀργεῖοι Τρώεσσι φόνον καὶ κῆρα φέροντες
ἀστράπτων ἐπιδέξι' ἐναίσιμα σήματα φαίνων.
τὼ μὴ τις πρὶν ἐπειγέσθω οἶκον δὲ νέεσθαι
πρὶν τινα παρ Τρώων ἀλόχῳ κατακοιμηθῆναι, 355
τίσασθαι δ' Ἑλένης ὀρμήματά τε στοναχάς τε.
εἰ δέ τις ἐκπάγλως ἐθέλει οἶκον δὲ νέεσθαι
ἀπτέσθω ἥς νηὸς ἐν ὀστέλμοιο μελαίνης,
ὄφρα πρόσθ' ἄλλων θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπη.
ἀλλὰ ἄναξ αὐτός τ' εὖ μήδεο πείθεό τ' ἄλλω: 360
οὗ τοι ἀπόβλητον ἔπος ἔσσεται ὅττι κεν εἴπω:
κρῖν' ἄνδρας κατὰ φῦλα κατὰ φρήτρας Ἀγάμεμνον,
ὥς φρήτρη φρήτρηφιν ἀρήγη, φῦλα δὲ φύλοις.
εἰ δέ κεν ὥς ἔρξης καὶ τοι πείθωνται Ἀχαιοί,
γνώσῃ ἔπειθ' ὅς θ' ἡγεμόνων κακὸς ὅς τέ νυ λαῶν 365
ἦδ' ὅς κ' ἐσθλὸς ἔησι: κατὰ σφέας γὰρ μαχέονται.
γνώσῃαι δ' εἰ καὶ θεσπεσίη πόλιν οὐκ ἀλαπάξεις,
ἣ ἀνδρῶν κακότητι καὶ ἀφραδίῃ πολέμοιο.
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
ἦ μὰν αὖτ' ἀγορῇ νικᾷς γέρον υἱᾶς Ἀχαιῶν. 370
αἱ γὰρ Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίῃ καὶ Ἀπολλῶνι
τοιοῦτοι δέκα μοι συμφράδμονες εἶεν Ἀχαιῶν:
τὼ κε τάχ' ἡμύσειε πόλις Πριάμοιο ἄνακτος
χερσὶν ὑφ' ἡμετέρησιν ἀλοῦσά τε περθομένη τε.
ἀλλὰ μοι αἰγίοχος Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε' ἔδωκεν, 375
ὅς με μετ' ἀπρήκτους ἔριδας καὶ νείκεα βάλλει.
καὶ γὰρ ἐγὼν Ἀχιλεὺς τε μαχεσσάμεθ' εἵνεκα κούρης
ἀντιβίοις ἐπέεσσιν, ἐγὼ δ' ἥρχον χαλεπαίνων:
εἰ δέ ποτ' ἔς γε μίαν βουλεύσομεν, οὐκέτ' ἔπειτα
Τρῶσιν ἀνάβλησις κακοῦ ἔσσεται οὐδ' ἡβαιόν. 380
νῦν δ' ἔρχεσθ' ἐπὶ δεῖπνον ἵνα ξυνάγωμεν Ἄρηα.
εὖ μὲν τις δόρυ θηξάσθω, εὖ δ' ἀσπίδα θέσθω,
εὖ δέ τις ἵπποισιν δεῖπνον δότω ὠκυπόδεσσιν,
εὖ δέ τις ἄρματος ἀμφὶς ἰδὼν πολέμοιο μεδέσθω,
ὥς κε πανηγέριοι στυγερῶ κρινώμεθ' Ἄρηι. 385
οὐ γὰρ παυσωλή γε μετέσσεται οὐδ' ἡβαιὸν

εἰ μὴ νύξ ἐλθοῦσα διακρινέει μένος ἀνδρῶν.
ιδρώσει μὲν τευ τελαμῶν ἀμφὶ στήθεσφιν
ἀσπίδος ἀμφιβρότης, περὶ δ' ἔγχει χεῖρα καμεῖται:
ιδρώσει δέ τευ ἵππος εὐΐξοον ἄρμα τιταίνων. 390
ὄν δέ κ' ἐγὼν ἀπάνευθε μάχης ἐθέλοντα νοήσω
μιμνάζειν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν, οὗ οἱ ἔπειτα
ἄρκιον ἐσσεῖται φυγέειν κύνας ἢ δ' οἰωνούς.

ὥς ἔφατ', Ἀργεῖοι δὲ μέγ' ἵαχον ὥς ὅτε κύμα
ἀκτῇ ἐφ' ὑψηλῇ, ὅτε κινήσῃ Νότος ἐλθών, 395
προβλήτῃ σκοπέλω: τὸν δ' οὐ ποτε κύματα λείπει
παντοίων ἀνέμων, ὅτ' ἂν ἔνθ' ἢ ἔνθα γένωνται.
ἀνστάντες δ' ὀρέοντο κεδασθέντες κατὰ νῆας,
κάπνισσάν τε κατὰ κλισίας, καὶ δεῖπνον ἔλοντο.
ἄλλος δ' ἄλλω ἔρεζε θεῶν αἰειγενετάων 400
εὐχόμενος θάνατόν τε φυγεῖν καὶ μῶλον Ἄρηος.
αὐτὰρ ὁ βοῦν ἰέρευσε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
πίονα πενταέτηρον ὑπερμενείῳ Κρονίωνι,
κίκλησκεν δὲ γέροντας ἀριστῆας Παναχαιῶν,
Νέστορα μὲν πρότιστα καὶ Ἰδομενῆα ἄνακτα, 405
αὐτὰρ ἔπειτ' Αἴαντε δύω καὶ Τυδέος υἱόν,
ἕκτον δ' αὖτ' Ὀδυσῆα Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον.
αὐτόματος δέ οἱ ἦλθε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος:
ἦδεε γὰρ κατὰ θυμὸν ἀδελφεὸν ὥς ἐπονείτο.
βοῦν δὲ περιστήσαντο καὶ οὐλοχύτας ἀνέλοντο: 410
τοῖσιν δ' εὐχόμενος μετέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
Ζεῦ κύδιστε μέγιστε κελαινεφὲς αἰθέρι ναίων
μὴ πρὶν ἐπ' ἡέλιον δῦναι καὶ ἐπὶ κνέφας ἐλθεῖν
πρὶν με κατὰ πρηγὲς βαλέειν Πριάμοιο μέλαθρον
αἰθαλόεν, πρῆσαι δὲ πυρὸς δηΐοιο θύρετρα, 415
Ἐκτόρεον δὲ χιτῶνα περὶ στήθεσσι δαΐξαι
χαλκῷ ῥωγαλέον: πολέες δ' ἀμφ' αὐτὸν ἐταῖροι
πρηγέες ἐν κονίῃσιν ὁδὰξ λαζοίατο γαῖαν.
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἄρα πῶ οἱ ἐπεκράϊαινε Κρονίων,
ἀλλ' ὃ γε δέκτο μὲν ἰρά, πόνον δ' ἀμέγαρτον ὄφελλεν. 420
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' εὕξαντο καὶ οὐλοχύτας προβάλλοντο,
αὐέρυσαν μὲν πρῶτα καὶ ἔσφαξαν καὶ ἔδειραν,

μηρούς τ' ἐξέταμον κατά τε κνίση ἐκάλυψαν
δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν.
καὶ τὰ μὲν ἄρ' σχίζησιν ἀφύλλοισιν κατέκαιον, 425
σπλάγχνα δ' ἄρ' ἀμπεύραντες ὑπείρεχον Ἥφαιστοιο.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρε κἀη καὶ σπλάγχνα πᾶσαντο,
μίστυλλον τ' ἄρα τᾶλλα καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν,
ὥπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα 430
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσσης.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς ἄρα μύθων ἦρχε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
Ἀτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
μηκέτι νῦν δῆθ' αὖθι λεγώμεθα, μηδ' ἔτι δηρὸν 435
ἀμβαλλώμεθα ἔργον ὃ δὴ θεὸς ἐγγυαλίζει.
ἀλλ' ἄγε κήρυκες μὲν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
λαὸν κηρύσσοντες ἀγείρόντων κατὰ νῆας,
ἡμεῖς δ' ἀθρόοι ὧδε κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν
ἵομεν ὄφρα κε θᾶσσον ἐγείρομεν ὅζυν Ἄρηα. 440

ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.
αὐτίκα κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσε
κηρύσσειν πόλεμον δὲ κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς:
οἳ μὲν ἐκήρυsson, τοῖ δ' ἠγείροντο μάλ' ὦκα.
οἳ δ' ἀμφ' Ἀτρεΐδῳ διατρεφέες βασιλῆες 445
θῦνον κρίνοντες, μετὰ δὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη
αἰγίδ' ἔχουσ' ἐρίτιμον ἀγήρων ἀθανάτην τε,
τῆς ἑκατὸν θύσανοι παγχρύσειοι ἠερέθονται,
πάντες ἐν πλεκέεσσι, ἐκατόμβοιος δὲ ἕκαστος:
σὺν τῇ παιφάσσουσα διέσσυτο λαὸν Ἀχαιῶν 450
ὀτρύνουσ' ἰέναι: ἐν δὲ σθένος ὥρσεν ἕκαστῳ
καρδίῃ ἄλληκτον πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.
τοῖσι δ' ἄφαρ πόλεμος γλυκίων γένετ' ἠὲ νέεσθαι
ἐν νηυσὶ γλαφυρῇσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.

ἦν τε πῦρ αἶδηλον ἐπιφλέγει ἄσπετον ὕλην 455
οὔρεος ἐν κορυφῇς, ἕκαθεν δέ τε φαίνεται αὐγή,
ὥς τῶν ἐρχομένων ἀπὸ χαλκοῦ θεσπεσίοιο

αἶγλη παμφανόωσα δι' αἰθέρος οὐρανὸν ἵκε.
τῶν δ' ὥς τ' ὀρνίθων πετεηνῶν ἔθνεα πολλὰ
χηνῶν ἢ γεράνων ἢ κύκνων δουλιχοδείρων 460
Ἀσίῳ ἐν λειμῶνι Κανῶστρίου ἀμφὶ ῥέεθρα
ἔνθα καὶ ἔνθα ποτῶνται ἀγαλλόμενα πτερύγεσσι
κλαγγηδὸν προκαθιζόντων, σμαραγεῖ δέ τε λειμών,
ὥς τῶν ἔθνεα πολλὰ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων
ἐς πεδίον προχέοντο Σκαμάνδριον· αὐτὰρ ὑπὸ χθὼν 465
σμερδαλέον κονάβιζε ποδῶν αὐτῶν τε καὶ ἵππων.
ἔσαν δ' ἐν λειμῶνι Σκαμανδρίῳ ἀνθεμόεντι
μυριοί, ὅσά τε φύλλα καὶ ἄνθεα γίγνεται ὥρη.

ἡὺ τε μυιάων ἀδινάων ἔθνεα πολλὰ
αἶ τε κατὰ σταθμὸν ποιμνήϊον ἡλάσκουσιν 470
ὥρη ἐν εἰαρινῇ ὅτε τε γλάγος ἄγγεα δεύει,
τόσσοι ἐπὶ Τρώεσσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
ἐν πεδίῳ ἴσταντο διαρραῖσαι μεμαῶτες.

τοὺς δ' ὥς τ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν αἰπόλοι ἄνδρες
ῥεῖα διακρίνωσιν ἐπεὶ κε νομῶ μιγέωσιν, 475
ὥς τοὺς ἡγεμόνες διεκόσμεον ἔνθα καὶ ἔνθα
ὕσμινην δ' ἰέναι, μετὰ δὲ κρείων Ἀγαμέμνων
ὄμματα καὶ κεφαλὴν ἵκελος Διὶ τερπικεραύνῳ,
Ἄρει δὲ ζώνην, στέρνον δὲ Ποσειδάωνι.
ἡὺ τε βοῦς ἀγέληφι μέγ' ἔζοχος ἔπλετο πάντων 480
ταῦρος· ὁ γάρ τε βόεσσι μεταπρέπει ἀγρομένησι·
τοῖον ἄρ' Ἀτρεΐδην θῆκε Ζεὺς ἥματι κείνῳ
ἐκπρέπε' ἐν πολλοῖσι καὶ ἔζοχον ἡρώεσσιν.

ἔσπετε νῦν μοι Μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι·
ὁμῆες γὰρ θεαὶ ἐστε πάρεστε τε ἴστε τε πάντα, 485
ἡμεῖς δὲ κλέος οἶον ἀκούομεν οὐδέ τι ἴδμεν·
οἳ τινες ἡγεμόνες Δαναῶν καὶ κοίρανοι ἦσαν·
πληθὺν δ' οὐκ ἂν ἐγὼ μυθήσομαι οὐδ' ὀνομήνω,
οὐδ' εἴ μοι δέκα μὲν γλῶσσαι, δέκα δὲ στόματ' εἶεν,
φωνὴ δ' ἄρρηκτος, χάλκεον δὲ μοι ἦτορ ἐνείη, 490
εἰ μὴ Ὀλυμπιάδες Μοῦσαι Διὸς αἰγιόχοιο

θυγατέρες μνησαίαθ' ὅσοι ὑπὸ Ἴλιον ἦλθον:
ἀρχοὺς αὖ νηῶν ἐρέω νῆας τε προπάσας.

Βοιωτῶν μὲν Πηνέλεως καὶ Λήϊ'τος ἦρχον
Ἀρκεσίλαός τε Προθοήνωρ τε Κλονίος τε, 495
οἳ θ' Ὑρίην ἐνέμοντο καὶ Αὐλίδα πετρήεσσαν
Σχοῖνόν τε Σκῳλόν τε πολύκνημόν τ' Ἐτεωνόν,
Θέσπειαν Γραϊάν τε καὶ εὐρύχορον Μυκαλησσόν,
οἳ τ' ἄμφ' Ἄρμ' ἐνέμοντο καὶ Εἰλέσιον καὶ Ἐρυθράς,
οἳ τ' Ἐλεῶν' εἶχον ἡδ' Ὑλην καὶ Πετεῶνα, 500
Ὠκαλέην Μεδεῶνά τ' ἐὺκτίμενον πτολίεθρον,
Κώπας Εὐτρησίν τε πολυτρήρωνά τε Θίσβην,
οἳ τε Κορώνειαν καὶ ποιήενθ' Ἀλίαρτον,
οἳ τε Πλάταιαν ἔχον ἡδ' οἳ Γλισᾶντ' ἐνέμοντο,
οἳ θ' Ὑποθήβας εἶχον ἐὺκτίμενον πτολίεθρον, 505
Ὀγχηστόν θ' ἱερὸν Ποσιδῆϊ' ὄν ἀγλαὸν ἄλσος,
οἳ τε πολυστάφυλον Ἄρνην ἔχον, οἳ τε Μίδειαν
Νῆσάν τε ζαθέην Ἀνθηδόνα τ' ἐσχατόωσαν:
τῶν μὲν πεντήκοντα νέες κίον, ἐν δὲ ἐκάστη
κοῦροι Βοιωτῶν ἑκατὸν καὶ εἴκοσι βαῖνον. 510

οἳ δ' Ἀσπληδόνα ναῖον ἰδ' Ὀρχομενὸν Μινύειον,
τῶν ἦρχ' Ἀσκάλαφος καὶ Ἰάλμενος υἱὲς Ἄρηος
οὓς τέκεν Ἀστυόχη δόμῳ Ἄκτορος Ἀζεΐ'δαο,
παρθένος αἰδοίῃ ὑπερώϊ' ὄν εἰσαναβᾶσα
Ἄρηϊ' κρατερῶ: ὃ δέ οἱ παρελέξατο λάθρη: 515
τοῖς δὲ τριήκοντα γλαφυραὶ νέες ἐστιχόωντο.

αὐτὰρ Φωκίων Σχεδῖος καὶ Ἐπίστροφος ἦρχον
υἱὲς Ἰφίτου μεγαθύμου Ναυβολίδαο,
οἳ Κυπάρισσον ἔχον Πυθῶνά τε πετρήεσσαν
Κρῖσάν τε ζαθέην καὶ Δαυλίδα καὶ Πανοπῆα, 520
οἳ τ' Ἀνεμώρειαν καὶ Ὑάμπολιν ἀμφενέμοντο,
οἳ τ' ἄρα παρ ποταμὸν Κηφισὸν δῖον ἔναιον,
οἳ τε Λίλαιαν ἔχον πηγῆς ἐπὶ Κηφισοῖο:
τοῖς δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.
οἳ μὲν Φωκίων στίχας ἴστασαν ἀμφιέποντες, 525

Βοιωτῶν δ' ἔμπλην ἐπ' ἀριστερὰ θωρήσσοντο.

Λοκρῶν δ' ἡγεμόνευεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας
μείων, οὗ τι τόσος γε ὅσος Τελαμώνιος Αἴας
ἀλλὰ πολὺ μείων· ὀλίγος μὲν ἦν λινοθώρηξ,
ἐγγεῖη δ' ἐκέκαστο Πανέλληνας καὶ Ἀχαιοῦς· 530
οἱ Κῦνόν τ' ἐνέμοντ' Ὀπόεντά τε Καλλίαρὸν τε
Βῆσσαν τε Σκάρφην τε καὶ Αὐγείας ἐρατεινὰς
Τάρφην τε Θρόνιον τε Βοαγρίου ἀμφὶ ῥέεθρα·
τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαινα νῆες ἔποντο
Λοκρῶν, οἱ ναίουσι πέρην ἱερῆς Εὐβοίης. 535

οἱ δ' Εὐβοίαν ἔχον μένεα πνεῖοντες Ἄβαντες
Χαλκίδα τ' Εἰρέτριάν τε πολυστάφυλόν θ' Ἰστίαιαν
Κήρινθόν τ' ἔφαλον Δίου τ' αἰπὺ πτολίεθρον,
οἳ τε Κάρυστον ἔχον ἥδ' οἱ Στύρα ναιετάασκον,
τῶν αὖθ' ἡγεμόνευ' Ἐλεφήνωρ ὄζος Ἄρηος 540
Χαλκωδοντιάδης μεγαθύμων ἀρχὸς Ἀβάντων.
τῷ δ' ἅμ' Ἄβαντες ἔποντο θοοὶ ὄπιθεν κομόωντες
αἰχμηταὶ μεμαῶτες ὀρεκτῆσιν μελήησι
θώρηκας ῥήξιν δηϊῶν ἀμφὶ στήθεσσι·
τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαινα νῆες ἔποντο. 545
οἱ δ' ἄρ' Ἀθήνας εἶχον ἐν κτίμενον πτολίεθρον
δῆμον Ἐρεχθῆος μεγαλήτορος, ὃν ποτ' Ἀθήνη
θρέψε Διὸς θυγάτηρ, τέκε δὲ ζεῖδωρος ἄρουρα,
καδ δ' ἐν Ἀθήνης εἷσεν ἐῷ ἐν πίονι νηῷ·
ἔνθα δέ μιν ταύροισι καὶ ἀρνειοῖς ἰλάονται 550
κοῦροι Ἀθηναίων περιτελλομένων ἐνιαυτῶν·
τῶν αὖθ' ἡγεμόνευ' υἱὸς Πετεῶο Μενεσθεύς.
τῷ δ' οὐ πῶ τις ὁμοῖος ἐπιχθόνιος γένετ' ἀνὴρ
κοσμηῆσαι ἵππους τε καὶ ἀνέρας ἀσπιδιώτας·
Νέστωρ οἶος ἔριζεν· ὃ γὰρ προγενέστερος ἦεν· 555
τῷ δ' ἅμα πεντήκοντα μέλαινα νῆες ἔποντο.

Αἴας δ' ἐκ Σαλαμῖνος ἄγεν δυοκαίδεκα νῆας,
στήσε δ' ἄγων ἴν' Ἀθηναίων ἴσταντο φάλαγγες.

οἱ δ' Ἄργός τ' εἶχον Τίρυνθά τε τειχιόεσσαν
Ἑρμιόνην Ἀσίνην τε, βαθὺν κατὰ κόλπον ἐχούσας, 560
Τροίζην' Ἡϊόνας τε καὶ ἀμπελόεντ' Ἐπίδαυρον,
οἱ τ' ἔχον Αἴγιναν Μάσητά τε κοῦροι Ἀχαιῶν,
τῶν αὖθ' ἡγεμόνευε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης
καὶ Σθένηςλος, Καπανῆος ἀγακλειτοῦ φίλος υἱός·
τοῖσι δ' ἄμ' Εὐρύαλος τρίτατος κίεν ἰσόθεος φῶς 565
Μηκιστέος υἱὸς Ταλαϊόνιδαο ἄνακτος·
σὺμπάντων δ' ἡγεῖτο βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
τοῖσι δ' ἄμ' ὀγδώκοντα μέλαινα νῆες ἔποντο.

οἱ δὲ Μυκίνας εἶχον ἐὺκτίμενον πτολίεθρον
ἄφνειόν τε Κόρινθον ἐὺκτιμένας τε Κλεωνάς, 570
Ὀρνεῖας τ' ἐνέμοντο Ἀραιθυρέην τ' ἐρατεινὴν
καὶ Σικυῶν', ὅθ' ἄρ' Ἀδρηστος πρῶτ' ἐμβασίλευεν,
οἱ θ' Ὑπερησίν τε καὶ αἰπεινὴν Γονόεσσαν
Πελλήνην τ' εἶχον ἡδ' Αἴγιον ἀμφενέμοντο
Αἰγιαλόν τ' ἀνὰ πάντα καὶ ἀμφ' Ἑλίκην εὐρεῖαν, 575
τῶν ἑκατὸν νηῶν ἦρχε κρείων Ἀγαμέμνων
Ἀτρεΐδης· ἅμα τῷ γε πολὺ πλείστοι καὶ ἄριστοι
λαοὶ ἔποντ'· ἐν δ' αὐτὸς ἐδύσετο νώροπα χαλκὸν
κυδιόων, πᾶσιν δὲ μετέπρεπεν ἡρώεσσιν
οὐνεκ' ἄριστος ἦν πολὺ δὲ πλείστους ἄγε λαούς. 580
οἱ δ' εἶχον κοίλην Λακεδαίμονα κητώεσσαν,
Φᾶρίν τε Σπάρτην τε πολυτρήρωνά τε Μέσσην,
Βρυσειάς τ' ἐνέμοντο καὶ Αὐγείας ἐρατεινάς,
οἱ τ' ἄρ' Ἀμύκλας εἶχον Ἑλος τ' ἔφαλον πτολίεθρον,
οἱ τε Λάαν εἶχον ἡδ' Οἴτυλον ἀμφενέμοντο, 585
τῶν οἱ ἀδελφεὸς ἦρχε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
ἐξήκοντα νεῶν· ἀπάτερθε δὲ θωρήσσοντο·
ἐν δ' αὐτὸς κίεν ἦσι προθυμίῃσι πεποιθὼς
ὀτρύνων πόλεμον δέ· μάλιστα δὲ ἴετο θυμῷ
τίσασθαι Ἑλένης ὀρμήματά τε στοναχάς τε. 590

οἱ δὲ Πύλον τ' ἐνέμοντο καὶ Ἀρήνην ἐρατεινὴν
καὶ Θρύον Ἀλφειοῖο πόρον καὶ ἐὺκτιτον Αἰπὸν
καὶ Κυπαρισσήεντα καὶ Ἀμφιγένειαν ἔναιον

καὶ Πτελεὸν καὶ Ἑλὸς καὶ Δώριον, ἔνθά τε Μοῦσαι
ἀντόμεναι Θάμυριν τὸν Θρήϊ' κα παῦσαν ἀοιδῆς 595
Οἰχαλίηθεν ἰόντα παρ' Εὐρύτου Οἰχαλιῆος:
στεῦτο γὰρ εὐχόμενος νικησέμεν εἴ περ ἂν αὐταὶ
Μοῦσαι ἀεῖδοιεν κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο:
αἱ δὲ χολωσάμεναι πηρὸν θέσαν, αὐτὰρ ἀοιδὴν
θεσπεσίην ἀφέλοντο καὶ ἐκλέλαθον κιθαριστύν: 600
τῶν αὖθ' ἡγεμόνευε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
τῷ δ' ἐνενήκοντα γλαφυραὶ νέες ἐστιχόωντο.

οἱ δ' ἔχον Ἀρκαδίην ὑπὸ Κυλλήνης ὄρος αἰπὸν
Αἰπύτιον παρὰ τύμβον Ἴν' ἄνδρες ἀγχιμαχηταί,
οἱ Φενεὸν τ' ἐνέμοντο καὶ Ὀρχομενὸν πολύμηλον 605
Ῥίπην τε Στρατίνην τε καὶ ἠνεμόεσσαν Ἐνίσπην
καὶ Τεγέην εἶχον καὶ Μαντινέην ἐρατεινὴν
Στύμφηλόν τ' εἶχον καὶ Παρρασίην ἐνέμοντο,
τῶν ἦρχ' Ἀγκαῖοιο πάϊς κρείων Ἀγαπήνωρ
ἐξήκοντα νεῶν: πολέες δ' ἐν νηϊ' ἐκάστη 610
Ἀρκάδες ἄνδρες ἔβαινον ἐπιστάμενοι πολεμίζειν.
αὐτὸς γάρ σφιν δῶκεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
νῆας ἐν' ὀσσέλμους περάαν ἐπὶ οἴνοπα πόντον
Ἀτρεΐδης, ἐπεὶ οὐ σφί θαλάσσια ἔργα μεμήλει.

οἱ δ' ἄρα Βουπράσιόν τε καὶ Ἥλιδα δῖαν ἔναιον 615
ὄσσον ἐφ' Ὑρμίνῃ καὶ Μύρσινος ἐσχατόωσα
πέτρη τ' Ὠλενίῃ καὶ Ἀλήσιον ἐντὸς ἐέργει,
τῶν αὖ τέσσαρες ἀρχοὶ ἔσαν, δέκα δ' ἀνδρὶ ἐκάστῳ
νῆες ἔποντο θοαί, πολέες δ' ἔμβαινον Ἐπειοί.
τῶν μὲν ἄρ' Ἀμφίμαχος καὶ Θάλπιος ἡγησάσθην 620
υἱὲς δ' ὁ μὲν Κτεάτου, ὁ δ' ἄρ' Εὐρύτου, Ἀκτορίωνε:
τῶν δ' Ἀμαρυγκεΐδης ἦρχε κρατερὸς Διώρης:
τῶν δὲ τετάρτων ἦρχε Πολύξεινος θεοειδὴς
υἱὸς Ἀγασθένης Αὐγυιᾶδαο ἄνακτος.

οἱ δ' ἐκ Δουλιχίου Ἐχινάων θ' ἱεράων 625
νήσων, αἱ ναίουσι πέρην ἁλὸς Ἥλιδος ἄντα,

τῶν αὖθ' ἡγεμόνευε Μέγης ἀτάλαντος Ἄρηι·
Φυλεΐδης, ὃν τίκτε Διὶ φίλος ἱππότα Φυλεύς,
ὅς ποτε Δουλίχιον δ' ἀπενάσσατο πατρὶ χολωθεῖς·
τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο. 630

αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς ἦγε Κεφαλλῆνας μεγαθύμους,
οἳ ῥ' Ἰθάκην εἶχον καὶ Νήριτον εἰνοσίφυλλον
καὶ Κροκύλει' ἐνέμοντο καὶ Αἰγίλιπα τρηχεῖαν,
οἳ τε Ζάκυνθον ἔχον ἡδ' οἳ Σάμον ἀμφενέμοντο,
οἳ τ' ἥπειρον ἔχον ἡδ' ἀντιπέραι' ἐνέμοντο· 635
τῶν μὲν Ὀδυσσεὺς ἦρχε Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος·
τῷ δ' ἅμα νῆες ἔποντο δυώδεκα μιλτοπάρηοι.

Αἰτωλῶν δ' ἡγεῖτο Θόας Ἀνδραίμονος υἱός,
οἳ Πλευρῶν' ἐνέμοντο καὶ Ὀλενον ἡδὲ Πυλὴνῃν
Χαλκίδα τ' ἀγχίαλον Καλυδῶνά τε πετρήεσσιν· 640
οὐ γὰρ ἔτ' Οἰνῆος μεγαλήτορος υἱέες ἦσαν,
οὐδ' ἄρ' ἔτ' αὐτὸς ἔην, θάνε δὲ ξανθὸς Μελέαγρος·
τῷ δ' ἐπὶ πάντ' ἐτέταλτο ἀνασσέμεν Αἰτωλοῖσι·
τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.

Κρητῶν δ' Ἰδομενεὺς δουρὶ κλυτὸς ἡγεμόνευεν, 645
οἳ Κνωσὸν τ' εἶχον Γόρτυνά τε τειχιόεσσιν,
Λύκτον Μίλητόν τε καὶ ἀργινόεντα Λύκαστον
Φαιστόν τε Ῥυτίον τε, πόλεις εὖ ναιετοώσας,
ἄλλοι θ' οἳ Κρήτην ἐκατόμπολιν ἀμφενέμοντο.
τῶν μὲν ἄρ' Ἰδομενεὺς δουρὶ κλυτὸς ἡγεμόνευε 650
Μηριόνης τ' ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρειφόντῃ·
τοῖσι δ' ἅμ' ὀγδώκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.
Τληπόλεμος δ' Ἡρακλεΐδης ἡϋ΄ς τε μέγας τε
ἐκ Ῥόδου ἐννέα νῆας ἄγεν Ῥοδίων ἀγερώχων,
οἳ Ῥόδον ἀμφενέμοντο διὰ τρίχα κοσμηθέντες 655
Λίνδον Ἰηλυσὸν τε καὶ ἀργινόεντα Κάμειρον.
τῶν μὲν Τληπόλεμος δουρὶ κλυτὸς ἡγεμόνευεν,
ὃν τέκεν Ἀστυόχεια βίη Ἡρακληεΐη,
τὴν ἄγεται ἔξ Ἐφύρης ποταμοῦ ἄπο Σελλήεντος
πέρσας ἄστεα πολλὰ διοτρεφέων αἰζηῶν. 660

Τληπόλεμος δ' ἐπεὶ οὖν τράφ' ἐνὶ μεγάρῳ εὐπήκτῳ,
αὐτίκα πατρὸς ἐοῖο φίλον μήτρῳα κατέκτα
ἤδη γηράσκοντα Λικύμνιον ὄζον Ἄρηος:
αἶψα δὲ νῆας ἔπηξε, πολὺν δ' ὃ γε λαὸν ἀγείρας
βῆ φεύγων ἐπὶ πόντον: ἀπείλησαν γάρ οἱ ἄλλοι 665
υἷες υἰωνοί τε βίης Ἡρακλεΐης.
αὐτὰρ ὃ γ' ἐς Ῥόδον ἵξεν ἀλώμενος ἄλγεα πάσχων:
τριχθὰ δὲ ὄκηθεν καταφυλαδόν, ἠδὲ φίληθεν
ἐκ Διός, ὅς τε θεοῖσι καὶ ἀνθρώποισιν ἀνάσσει,
καὶ σφιν θεσπέσιον πλοῦτον κατέχευε Κρονίων. 670

Νιρεὺς αὖ Σύμηθεν ἄγε τρεῖς νῆας εἴσας
Νιρεὺς Ἀγλαΐης υἱὸς Χαρόποιό τ' ἄνακτος
Νιρεὺς, ὅς κάλλιστος ἀνὴρ ὑπὸ Ἴλιον ἦλθε
τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα:
ἀλλ' ἀλαπαδνὸς ἔην, παῦρος δέ οἱ εἶπετο λαός. 675

οἱ δ' ἄρα Νίσυρόν τ' εἶχον Κράπαθόν τε Κάσον τε
καὶ Κῶν Εὐρυπύλοιο πόλιν νήσους τε Καλύδνας,
τῶν αὖ Φεΐδιππός τε καὶ Ἀντιφος ἡγησάσθην
Θεσσαλοῦ υἱε δὴ δὴ Ἡρακλεΐδαο ἄνακτος:
τοῖς δὲ τριήκοντα γλαφυραὶ νέες ἐστιχόωντο. 680

νῦν αὖ τοὺς ὅσσοι τὸ Πελασγικὸν Ἄργος ἔναιον,
οἱ τ' Ἄλον οἱ τ' Ἀλόπην οἱ τε Τρηχῖνα νέμοντο,
οἱ τ' εἶχον Φθίην ἠδ' Ἑλλάδα καλλιγύναικα,
Μυρμιδόνες δὲ καλεῦντο καὶ Ἕλληνες καὶ Ἀχαιοί,
τῶν αὖ πεντήκοντα νεῶν ἦν ἀρχὸς Ἀχιλλεύς. 685
ἀλλ' οἱ γ' οὐ πολέμοιο δυσηχέος ἐμνώνοντο:
οὐ γὰρ ἔην ὅς τις σφιν ἐπὶ στίχας ἡγήσαιο:
κεῖτο γὰρ ἐν νήεσσι ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς
κούρης χῳόμενος Βρισηΐδος ἠὲ κόμοιο,
τὴν ἐκ Λυρνησοῦ ἐξείλετο πολλὰ μογήσας 690
Λυρνησσὸν διαπορθήσας καὶ τείχεα Θήβης,
καὶ δὲ Μύνητ' ἔβαλεν καὶ Ἐπίστροφον ἐγγεσιμώρους,
υἱέας Εὐηνοῖο Σεληπιάδαο ἄνακτος:
τῆς ὃ γε κεῖτ' ἀχέων, τάχα δ' ἀνστήσεσθαι ἔμελλεν.

οἱ δ' εἶχον Φυλάκην καὶ Πύρασον ἀνθεμόεντα 695
Δήμητρος τέμενος, Ἴτωνά τε μητέρα μήλων,
ἀγχιάλόν τ' Ἀντρώνα ἰδὲ Πτελεδὸν λεχεποίην,
τῶν αὖ Πρωτεσίλαος ἀρήϊος ἡγεμόνευε
ζῶος ἐών· τότε δ' ἤδη ἔχεν κάτα γαῖα μέλαινα.
τοῦ δὲ καὶ ἀμφιδρυφῆς ἄλοχος Φυλάκη ἐλέλειπτο 700
καὶ δόμος ἡμιτελής· τὸν δ' ἔκτανε Δάρδανος ἀνὴρ
νηὸς ἀποθρώσκοντα πολὺ πρῶτιστον Ἀχαιῶν.
οὐδὲ μὲν οὐδ' οἱ ἄναρχοι ἔσαν, πόθεόν γε μὲν ἀρχόν·
ἀλλὰ σφεας κόσμησε Ποδάρκης ὄζος Ἴαρος
Ἰφίκλου υἱὸς πολυμήλου Φυλακίδαο 705
αὐτοκασίγνητος μεγαθύμου Πρωτεσιλάου
ὀπλότερος γενεῇ· ὁ δ' ἅμα πρότερος καὶ ἀρείων
ἦρως Πρωτεσίλαος ἀρήϊος· οὐδέ τι λαοὶ
δεύονθ' ἡγεμόνος, πόθεόν γε μὲν ἐσθλὸν ἐόντα·
τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαινα νῆες ἔποντο. 710

οἱ δὲ Φεράς ἐνέμοντο παρὰ Βοιβηΐδα λίμνην
Βοίβην καὶ Γλαφύρας καὶ ἐνῴκτιμένην Ἰαωλκόν,
τῶν ἦρχ' Ἀδμήτιο φίλος παῖς ἑνδεκα νηῶν
Εὐμηλος, τὸν ὑπ' Ἀδμήτῳ τέκε δῖα γυναικῶν
Ἄλκηστις Πελῖαο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστη. 715

οἱ δ' ἄρα Μηθώνην καὶ Θαυμακίην ἐνέμοντο
καὶ Μελίβοιαν ἔχον καὶ Ὀλιζῶνα τρηχεῖαν,
τῶν δὲ Φιλοκτήτης ἦρχεν τόξων ἐνῴκτιδ' εἰδὼς
ἐπὶ νεῶν· ἐρέται δ' ἐν ἐκάστη πεντήκοντα
ἐμβέβασαν τόξων εὖ εἰδότες ἴφι μάχεσθαι. 720
ἀλλ' ὁ μὲν ἐν νήσῳ κεῖτο κρατέρ' ἄλγεα πάσχων
Λήμνῳ ἐν ἡγαθέῃ, ὅθι μιν λίπον υἱῆς Ἀχαιῶν
ἔλκει' μοχθίζοντα κακῷ ὀλοόφρονος ὕδρου·
ἐνθ' ὃ γε κεῖτ' ἀχέων· τάχα δὲ μνήσεσθαι ἔμελλον
Ἀργεῖοι παρὰ νηυσὶ Φιλοκτήταο ἄνακτος. 725
οὐδὲ μὲν οὐδ' οἱ ἄναρχοι ἔσαν, πόθεόν γε μὲν ἀρχόν·
ἀλλὰ Μέδων κόσμησεν Ὀϊλῆος νόθος υἱός,

τόν ρ' ἔτεκεν Ῥήνη ὑπ' Ὀϊ᾽ λῆι' πτολιπόρθῳ.

οἳ δ' εἶχον Τρίκκην καὶ Ἰθώμην κλωμακόεσσαν,
οἳ τ' ἔχον Οἰχαλίην πόλιν Εὐρύτου Οἰχαλιῆος, 730
τῶν αὖθ' ἡγείσθην Ἀσκληπιοῦ δύο παῖδε
ἱητῆρ' ἀγαθὸν Ποδαλείριος ἡδὲ Μαχάων:
τοῖς δὲ τριήκοντα γλαφυραὶ νέες ἐστιχόωντο.
οἳ δ' ἔχον Ὀρμένιον, οἳ τε κρήνην Ὑπέρειαν,
οἳ τ' ἔχον Ἀστέριον Τιτάνοιό τε λευκὰ κάρηνα, 735
τῶν ἦρχ' Εὐρύπυλος Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός:
τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.

οἳ δ' Ἀργισσαν ἔχον καὶ Γυρτώνην ἐνέμοντο,
Ὀρθὴν Ἠλώνην τε πόλιν τ' Ὀλοοσσόνα λευκὴν,
τῶν αὖθ' ἡγεμόνευε μενεπτόλεμος Πολυποίτης 740
υἱὸς Πειριθόοιο τὸν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς:
τόν ρ' ὑπὸ Πειριθόῳ τέκετο κλυτὸς Ἴπποδάμεια
ἥματι τῷ ὅτε Φῆρας ἐτίσατο λαχνήεντας,
τοὺς δ' ἐκ Πηλίου ὥσε καὶ Αἰθίκεσσι πέλασσαν:
οὐκ οἶος, ἅμα τῷ γε Λεοντεὺς ὄζος Ἄρηος 745
υἱὸς ὑπερθύμοιο Κορώνου Καινείῃδαο:
τοῖς δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.

Γουνεὺς δ' ἐκ Κύφου ἦγε δὺν καὶ εἴκοσι νῆας:
τῷ δ' Ἐνιῆνες ἔποντο μενεπτόλεμοί τε Περαιβοὶ
οἳ περὶ Δωδώνην δυσχείμερον οἰκί' ἔθεντο, 750
οἳ τ' ἀμφ' ἱμερτὸν Τιταρησσὸν ἔργα νέμοντο
ὅς ρ' ἐς Πηνειὸν προίῃει καλλίρροον ὕδωρ,
οὐδ' ὅ γε Πηνειῷ συμμίσγεται ἀργυροδίνῃ,
ἀλλὰ τέ μιν καθύπερθεν ἐπιρρέει ἡύτ' ἔλαιον:
ὄρκου γὰρ δεινοῦ Στυγὸς ὕδατός ἐστιν ἀπορρώξ. 755

Μαγνήτων δ' ἦρχε Πρόθοος Τενθρηδόνο υἱός,
οἳ περὶ Πηνειὸν καὶ Πήλιον εἰνοσίφυλλον
ναῖεσκον: τῶν μὲν Πρόθοος θοὸς ἡγεμόνευε,
τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.

οὔτοι ἄρ' ἡγεμόνες Δαναῶν καὶ κοίρανοι ἦσαν: 760
τίς τὰρ τῶν ὅχ' ἄριστος ἔην σύ μοι ἔννεπε Μοῦσα
αὐτῶν ἡδ' ἵππων, οἳ ἅμ' Ἀτρεΐδῃσιν ἔποντο.

ἵπποι μὲν μέγ' ἄρισται ἔσαν Φηρητιάδαο,
τὰς Εὐμηλος ἔλαυνε ποδώκεας ὄρνιθας ὥς
ὄτριχας οἰέτεας σταφύλῃ ἐπὶ νῶτον εἵσας: 765
τὰς ἐν Πηρείῃ θρέψ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
ἄμφω θηλείας, φόβον Ἄρηος φορεύσας.
ἀνδρῶν αὖ μέγ' ἄριστος ἔην Τελαμώνιος Αἴας
ὄφρ' Ἀχιλεὺς μήνιν· ὃ γὰρ πολὺ φέρτατος ἦεν,
ἵπποι θ' οἳ φορέεσκον ἀμύμονα Πηλεΐωνα. 770
ἀλλ' ὃ μὲν ἐν νήεσσι κορωνίσι ποντοπόροισι
κεῖτ' ἀπομνήσας Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν
Ἀτρεΐδῃ: λαοὶ δὲ παρὰ ῥηγμῖνι θαλάσσης
δίσκοισιν τέρποντο καὶ αἰγανέησιν ἰέντες
τόξοισίν θ': ἵπποι δὲ παρ' ἄρμασιν οἷσιν ἕκαστος 775
λωτὸν ἐρεπτόμενοι ἐλεόθρεπτόν τε σέλινον
ἔστασαν: ἄρματα δ' εὖ πεπυκασμένα κεῖτο ἀνάκτων
ἐν κλισίῃς: οἳ δ' ἀρχὸν ἀρηΐφιλον ποθέοντες
φοίτων ἔνθα καὶ ἔνθα κατὰ στρατὸν οὐδὲ μάχοντο.

οἳ δ' ἄρ' ἴσαν ὥς εἴ τε πυρὶ χθῶν πᾶσα νέμοιτο: 780
γαῖα δ' ὑπεστενάχιζε Διὶ ὥς τερπικεραύνῳ
χωομένῳ ὅτε τ' ἀμφὶ Τυφωεῖ γαῖαν ἱμάσση
εἰν Ἀρίμοις, ὅθι φασὶ Τυφωέος ἔμμεναι εὐνάς:
ὥς ἄρα τῶν ὑπὸ ποσσὶ μέγα στεναχίζετο γαῖα
ἐρχομένων: μάλα δ' ὄκα διέπρησσαν πεδίοιο. 785

Τρῳσὶν δ' ἄγγελος ἦλθε ποδήνεμος ὠκέα Ἴρις
παρ Διὸς αἰγιόχοιο σὺν ἀγγελίῃ ἀλεγεινῇ:
οἳ δ' ἀγορὰς ἀγόρευον ἐπὶ Πριάμοιο θύρῃσι
πάντες ὁμηγερέες ἡμὲν νέοι ἡδὲ γέροντες:
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις: 790
εἶσατο δὲ φθογγὴν υἱὲ Πριάμοιο Πολίτη,
ὃς Τρώων σκοπὸς ἔζε ποδωκείῃσι πεποιθὼς
τύμβῳ ἐπ' ἀκροτάτῳ Αἰσυήταο γέροντος,

δέγμενος ὁππότε ναῦφιν ἀφορμηθεῖεν Ἀχαιοί:
τῷ μιν ἐείσαμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις: 795
ὦ γέρον αἰεὶ τοι μῦθοι φίλοι ἄκριτοὶ εἰσιν,
ὥς ποτ' ἐπ' εἰρήνης: πόλεμος δ' ἀλίαςτος ὄρωρεν.
ἤδη μὲν μάλα πολλὰ μάχας εἰσήλυθον ἀνδρῶν,
ἀλλ' οὐ πω τοιόνδε τοσόνδέ τε λαὸν ὄπωπα:
λίην γὰρ φύλλοισιν ἐοικότες ἢ ψαμάθοισιν 800
ἔρχονται πεδίοιο μαχηςόμενοι προτὶ ἄστν.
Ἔκτορ σοὶ δὲ μάλιστ' ἐπιτέλλομαι, ὧδε δὲ ῥέξαι:
πολλοὶ γὰρ κατὰ ἄστν μέγα Πριάμου ἐπίκουροι,
ἄλλη δ' ἄλλων γλῶσσα πολυσπερέων ἀνθρώπων:
τοῖσιν ἕκαστος ἀνὴρ σημαινέτω οἷσιν περ ἄρχει, 805
τῶν δ' ἐξηγείσθω κοσμησάμενος πολιήτας.

ὥς ἔφαθ', Ἔκτωρ δ' οὐ τι θεᾶς ἔπος ἠγνοίησεν,
αἶψα δ' ἔλυσ' ἀγορήν: ἐπὶ τεύχεα δ' ἐσσεύοντο:
πᾶσαι δ' ὠϊῖ γνυντο πύλαι, ἐκ δ' ἔσσυτο λαὸς
πεζοὶ θ' ἵππηές τε: πολλὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει. 810

ἔστι δέ τις προπάροιθε πόλιος αἰπεῖα κολώνη
ἐν πεδίῳ ἀπάνευθε περίδρομος ἔνθα καὶ ἔνθα,
τὴν ἦτοι ἄνδρες Βατίειαν κικλήσκουσιν,
ἀθάνατοι δέ τε σῆμα πολυσκάρθμοιο Μυρίνης:
ἔνθα τότε Τρῳῆς τε διέκριθεν ἡδ' ἐπίκουροι. 815

Τρῳσὶ μὲν ἡγεμόνευε μέγας κορυθαῖολος Ἔκτωρ
Πριαμίδης: ἅμα τῷ γε πολὺ πλεῖστοι καὶ ἄριστοι
λαοὶ θωρήσσοντο μεμαότες ἐγχείησι.

Δαρδανίων αὖτ' ἦρχεν ἐνῶς παίῳ Ἀγχίσαιο
Αἰνείας, τὸν ὑπ' Ἀγχίσῃ τέκε δι' Ἀφροδίτη 820
Ἴδης ἐν κνημοῖσι θεὰ βροτῶ εὐνηθεῖσα,
οὐκ οἶος, ἅμα τῷ γε δύνω Ἀντήνορος υἱε
Ἀρχέλοχός τ' Ἀκάμας τε μάχης εὖ εἰδότε πάσης.

οἳ δὲ Ζέλειαν ἔναιον ὑπαὶ πόδα νείατον Ἴδης
ἀφνειοὶ πίνοντες ὕδωρ μέλαν Αἰσήποιο 825

Τρῶες, τῶν αὐτ' ἦρχε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱὸς
Πάνδαρος, ᾧ καὶ τόξον Ἀπόλλων αὐτὸς ἔδωκεν.

οἱ δ' Ἀδρήστειάν τ' εἶχον καὶ δῆμον Ἀπαισοῦ
καὶ Πιτύειαν ἔχον καὶ Τηρεΐης ὄρος αἰπύ,
τῶν ἦρχ' Ἀδρηστός τε καὶ Ἄμφιος λινωθώρηξ 830
υἱε δὺν Μέροπος Περκωσίου, ὃς περὶ πάντων
ἦδεε μαντοσύνας, οὐδὲ οὓς παῖδας ἔασκε
στείχειν ἐς πόλεμον φθισήνορα· τὼ δέ οἱ οὐ τι
πειθέσθην· κῆρες γὰρ ἄγον μέλανος θανάτοιο.

οἱ δ' ἄρα Περκώτην καὶ Πράκτιον ἀμφενέμοντο 835
καὶ Σηστὸν καὶ Ἄβυδον ἔχον καὶ δῖαν Ἀρίσβην,
τῶν αὖθ' Ὑρτακίδης ἦρχ' Ἄσιος ὄρχαμος ἀνδρῶν,
Ἄσιος Ὑρτακίδης ὃν Ἀρίσβηθεν φέρον ἵπποι
αἰθῶνες μεγάλοι ποταμοῦ ἄπο Σελλήεντος.

Ἴππόθοος δ' ἄγε φῦλα Πελασγῶν ἐγγεσιμώρων 840
τῶν οἱ Λάρισαν ἐριβώλακα ναιετάασκον·
τῶν ἦρχ' Ἴππόθοός τε Πύλαιός τ' ὄζος Ἄρης,
υἱε δὺν Λήθιοιο Πελασγοῦ Τευταμίδαο.

αὐτὰρ Θρήϊκας ἦγ' Ἀκάμας καὶ Πείροος ἥρως
ὅσσοις Ἑλλήσποντος ἀγάρροος ἐντὸς ἐέργει. 845

Εὐφημος δ' ἀρχὸς Κικόνων ἦν αἰχμητῶν
υἱὸς Τροϊζήνοιο διοτρεφέος Κεάδαο.

αὐτὰρ Πυραίχμης ἄγε Παίονας ἀγκυλοτόξους
τηλόθεν ἐξ Ἀμυδῶνος ἀπ' Ἀξιοῦ εὐρὺν ῥέοντος,
Ἀξιοῦ οὗ κάλλιστον ὕδωρ ἐπικίδνεται αἶαν. 850

Παφλαγόνων δ' ἠγεῖτο Πυλαιμένεος λάσιον κῆρ
ἐξ Ἑνετῶν, ὅθεν ἡμιόνων γένος ἀγροτεράων,
οἳ ῥα Κύτῳρον ἔχον καὶ Σήσαμον ἀμφενέμοντο
ἀμφί τε Παρθένιον ποταμὸν κλυτὰ δώματ' ἔναιον
Κρῶμνάν τ' Αἰγιαλὸν τε καὶ ὑψηλοὺς Ἑρυθίνους. 855

αὐτὰρ Ἀλιζώνων Ὀδῖος καὶ Ἐπίστροφος ἦρχον
τηλόθεν ἐξ Ἀλύβης, ὅθεν ἀργύρου ἐστὶ γενέθλη.
Μυσῶν δὲ Χρόμις ἦρχε καὶ Ἐννομος οἰωνιστής·
ἀλλ' οὐκ οἰωνοῖσιν ἐρύσατο κῆρα μέλαιναν,
ἀλλ' ἐδάμη ὑπὸ χερσὶ ποδώκεος Αἰακίδαο 860
ἐν ποταμῷ, ὅθι περ Τρῶας κεραί' ἔζε καὶ ἄλλους.

Φόρκυς αὖ Φρύγας ἦγε καὶ Ἀσκάνιος θεοειδῆς
τῆλ' ἐξ Ἀσκανίης· μέμασαν δ' ὑσμῖνι μάχεσθαι.

Μήοσιν αὖ Μέσθλης τε καὶ Ἄντιφος ἡγησάσθην
υἱε Ταλαιμένεος τῷ Γυγαίῃ τέκε λίμνη, 865
οἳ καὶ Μήονας ἦγον ὑπὸ Τμώλῳ γεγαῶτας.

Νάστης αὖ Καρῶν ἡγήσατο βαρβαροφώνων,
οἳ Μίλητον ἔχον Φθιρῶν τ' ὄρος ἀκριτόφυλλον
Μαιάνδρου τε ῥοαῖς Μυκάλης τ' αἰπρινὰ κάρηνα·
τῶν μὲν ἄρ' Ἀμφίμαχος καὶ Νάστης ἡγησάσθην, 870
Νάστης Ἀμφίμαχός τε Νομίονος ἀγλαὰ τέκνα,
ὃς καὶ χρυσὸν ἔχων πόλεμον δ' ἱέν ἡύ' τε κούρη
νήπιος, οὐδέ τί οἱ τό γ' ἐπήρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον,
ἀλλ' ἐδάμη ὑπὸ χερσὶ ποδώκεος Αἰακίδαο
ἐν ποταμῷ, χρυσὸν δ' Ἀχιλεὺς ἐκόμισσε δαί' φρων. 875

Σαρπηδὼν δ' ἦρχεν Λυκίων καὶ Γλαῦκος ἀμύμων
τηλόθεν ἐκ Λυκίης, Ξάνθου ἄπο δινήεντος.

Ῥαψωδία γ

αὐτὰρ ἐπεὶ κόσμηθεν ἅμ' ἡγεμόνεσσιν ἕκαστοι,
Τρῶες μὲν κλαγγῇ τ' ἐνοπῇ τ' ἴσαν ὄρνιθες ὥς
ἡϋ̑τε περ κλαγγῇ γεράνων πέλει οὐρανόθι πρό:
αἷ τ' ἐπεὶ οὖν χειμῶνα φύγον καὶ ἀθέσφατον ὄμβρον
κλαγγῇ ταί γε πέτονται ἐπ' ὠκεανοῖο ῥοάων 5
ἀνδράσι Πυγμαίοισι φόνον καὶ κῆρα φέρουσαι:
ἡέριαι δ' ἄρα ταί γε κακὴν ἔριδα προφέρονται.
οἷ δ' ἄρ' ἴσαν σιγῇ μένεα πνεῖοντες Ἀχαιοὶ
ἐν θυμῷ μεμαῶτες ἀλεξέμεν ἀλλήλοισιν.
εὗτ' ὄρεος κορυφῇσι Νότος κατέχευεν ὀμίχλην 10
ποιμέσιν οὐ τι φίλην, κλέπτῃ δέ τε νυκτὸς ἀμείνω,
τόσσόν τίς τ' ἐπιλεύσσει ὅσον τ' ἐπὶ λᾶαν ἵησιν:
ὥς ἄρα τῶν ὑπὸ ποσσὶ κονίσαλος ὄρνυτ' ἀελλῆς
ἐρχομένων: μάλα δ' ὄκα διέπρησσον πεδίοιο.
οἷ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες, 15
Τρῶσιν μὲν προμάχιζεν Ἀλέξανδρος θεοειδῆς
παρδαλέην ὥμοισιν ἔχων καὶ καμπύλα τόξα
καὶ ξίφος: αὐτὰρ δοῦρε δύω κεκορυθμένα χαλκῷ
πάλλων Ἀργείων προκαλίζετο πάντας ἀρίστους
ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δηϊότῃτι. 20
τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησεν ἀρηϊῷ φίλος Μενέλαος
ἐρχόμενον προπάροιθεν ὀμίλου μακρὰ βιβάντα,
ὥς τε λέων ἐχάρη μεγάλῳ ἐπὶ σώματι κύρσας
εὐρὼν ἢ ἔλαφον κεραὸν ἢ ἄγριον αἶγα
πεινάων: μάλα γάρ τε κατεσθίει, εἴ περ ἂν αὐτὸν 25
σεύωνται ταχέες τε κύνες θαλεροὶ τ' αἰζηοί:
ὥς ἐχάρη Μενέλαος Ἀλέξανδρον θεοειδέα
ὀφθαλμοῖσιν ἰδὼν: φάτο γὰρ τίσεσθαι ἀλείτην:
αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε.
τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησεν Ἀλέξανδρος θεοειδῆς 30
ἐν προμάχοισι φανέντα, κατεπλήγη φίλον ἦτορ,
ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων.
ὥς δ' ὅτε τίς τε δράκοντα ἰδὼν παλίνορσος ἀπέστη
οὔρεος ἐν βήσσης, ὑπὸ τε τρόμος ἔλλαβε γυῖα,

ἄψ δ' ἀνεχώρησεν, ὥχρος τέ μιν εἶλε παρειάς, 35
ὥς αὖτις καθ' ὄμιλον ἔδυν Τρώων ἀγερώχων
δείσας Ἀτρείος υἱὸν Ἀλέξανδρος θεοειδής.
τὸν δ' Ἔκτωρ νείκεσσαν ἰδὼν αἰσχροῖς ἐπέεσσιν:
Δύσπαρι εἶδος ἄριστε γυναιμανὲς ἡπεροπευτὰ
αἶθ' ὄφελος ἄγονός τ' ἔμεναι ἄγαμός τ' ἀπολέσθαι: 40
καί κε τὸ βουλοίμην, καί κεν πολὺ κέρδιον ἦεν
ἢ οὕτω λώβην τ' ἔμεναι καὶ ὑπόψιον ἄλλων.
ἢ που κατχαλόωσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
φάντες ἀριστῆα πρόμον ἔμμεναι, οὐνεκα καλὸν
εἶδος ἔπ', ἀλλ' οὐκ ἔστι βίη φρεσὶν οὐδέ τις ἀλκή. 45
ἢ τοιόσδε ἐὼν ἐν ποντοπόροισι νέεσσι
πόντον ἐπιπλώσας, ἐτάρους ἐρίηρας ἀγείρας,
μιχθεὶς ἄλλοδαποῖσι γυναῖκ' εὐειδέ' ἀνῆγες
ἐξ ἀπίης γαίης νυδὸν ἀνδρῶν αἰχμητῶν
πατρί τε σῶ μέγα πῆμα πόληϊ· τε παντί τε δήμῳ, 50
δυσμενέσιν μὲν χάρμα, κατηφείην δὲ σοὶ αὐτῷ;
οὐκ ἂν δὴ μείνειας ἀρηϊῶφιλον Μενέλαον;
γνοίης χ' οἴου φωτὸς ἔχεις θαλερὴν παράκοιτιν:
οὐκ ἂν τοι χραίσμη κίθαρις τά τε δῶρ' Ἀφροδίτης
ἢ τε κόμη τό τε εἶδος ὅτ' ἐν κονίησι μιγείης. 55
ἀλλὰ μάλα Τρῶες δειδήμονες: ἢ τέ κεν ἤδη
λαίῳνον ἔσσο χιτῶνα κακῶν ἔνεχ' ὅσσα ἔοργας.

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής:
Ἔκτορ ἐπεὶ με κατ' αἶσαν ἐνείκεσας οὐδ' ὑπὲρ αἶσαν:
αἰεὶ τοι κραδίη πέλεκυς ὥς ἐστιν ἀτειρὴς 60
ὅς τ' εἴσιν διὰ δουρὸς ὑπ' ἀνέρος ὅς ῥά τε τέχνη
νήϊον ἐκτάμνησιν, ὀφέλλει δ' ἀνδρὸς ἐρωήν:
ὥς σοὶ ἐνὶ στήθεσσι νόος ἀτάρβητος νόος ἐστί:
μή μοι δῶρ' ἐρατὰ πρόφερε χρυσέης Ἀφροδίτης:
οὐ τοι ἀπόβλητ' ἐστὶ θεῶν ἐρικυδέα δῶρα 65
ὅσσά κεν αὐτοὶ δῶσιν, ἐκὼν δ' οὐκ ἂν τις ἔλοιτο:
νῦν αὖτ' εἴ μ' ἐθέλεις πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι,
ἄλλους μὲν κάθισον Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς,
αὐτὰρ ἔμ' ἐν μέσσω καὶ ἀρηϊῶφιλον Μενέλαον
συμβάλετ' ἄμφ' Ἑλένη καὶ κτήμασι πᾶσι μάχεσθαι: 70

ὀπότερος δέ κε νικήσῃ κρείσσων τε γένηται,
κτήμαθ' ἐλὼν εὖ πάντα γυναῖκά τε οἴκαδ' ἀγέσθω:
οἱ δ' ἄλλοι φιλότητα καὶ ὄρκια πιστὰ ταμόντες
ναίοιτε Τροίην ἐριβόλακα, τοὶ δὲ νεέσθων
Ἄργος ἐς ἱππόβοτον καὶ Ἀχαιῖδ' ἀκαλλιγύναικα. 75

ὥς ἔφαθ', Ἴκτωρ δ' αὖτ' ἐχάρη μέγα μῦθον ἀκούσας,
καὶ ῥ' ἐς μέσσον ἰὼν Τρώων ἀνέεργε φάλαγγας
μέσσου δουρὸς ἐλὼν: τοὶ δ' ἰδρύνθησαν ἅπαντες.
τῷ δ' ἐπετοξάζοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
ἰοῖσιν τε τιτυσκόμενοι λάεσσί τ' ἔβαλλον: 80
αὐτὰρ ὁ μακρὸν ἄν' ἔσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
ἴσχεσθ' Ἀργεῖοι, μὴ βάλλετε κοῦροι Ἀχαιῶν:
στεῦνται γάρ τι ἔπος ἐρέειν κορυθαίολος Ἴκτωρ.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἔσχοντο μάχης ἄνεψ' ἐγένοντο
ἐσσυμένως: Ἴκτωρ δὲ μετ' ἀμφοτέροισιν ἔειπε: 85
κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ
μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρεν.
ἄλλους μὲν κέλεται Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς
τεύχεα κάλ' ἀποθέσθαι ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,
αὐτὸν δ' ἐν μέσσω καὶ ἀρηΐφιλον Μενέλαον 90
οἴους ἀμφ' Ἑλένη καὶ κτήμασι πᾶσι μάχεσθαι.
ὀπότερος δέ κε νικήσῃ κρείσσων τε γένηται
κτήμαθ' ἐλὼν εὖ πάντα γυναῖκά τε οἴκαδ' ἀγέσθω:
οἱ δ' ἄλλοι φιλότητα καὶ ὄρκια πιστὰ τάμωμεν.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ: 95
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος:
κέκλυτε νῦν καὶ ἐμεῖο: μάλιστα γὰρ ἄλγος ἰκάνει
θυμὸν ἐμόν, φρονέω δὲ διακρινθήμεναι ἤδη
Ἀργεῖους καὶ Τρῶας, ἐπεὶ κακὰ πολλὰ πέπασθε
εἵνεκ' ἐμῆς ἔριδος καὶ Ἀλεξάνδρου ἔνεκ' ἀρχῆς: 100
ἡμέων δ' ὀπποτέρῳ θάνατος καὶ μοῖρα τέτυκται
τεθναίῃ: ἄλλοι δὲ διακρινθεῖτε τάχιστα.
οἴσετε ἄρν', ἕτερον λευκόν, ἐτέρην δὲ μέλαιναν,
Γῇ τε καὶ Ἡελίῳ: Διὶ δ' ἡμεῖς οἴσομεν ἄλλον:

ἄξετε δὲ Πριάμοιο βίην, ὄφρ' ὄρκια τάμνη 105
αὐτός, ἐπεὶ οἱ παῖδες ὑπερφίαλοι καὶ ἄπιστοι,
μή τις ὑπερβασίῃ Διὸς ὄρκια δηλήσεται.
αἰεὶ δ' ὀπλοτέρων ἀνδρῶν φρένες ἠερέθονται:
οἷς δ' ὁ γέρων μετέησιν ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσσω
λεύσσει, ὅπως ὅχ' ἄριστα μετ' ἀμφοτέροισι γένηται. 110
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἐχάρησαν Ἀχαιοὶ τε Τρῳῆς τε
ἐλπόμενοι παύσασθαι οἰζυροῦ πολέμοιο.
καὶ ῥ' ἵππους μὲν ἔρυσαν ἐπὶ στίχας, ἐκ δ' ἔβαν αὐτοί,
τεύχεά τ' ἐξεδύοντο: τὰ μὲν κατέθεντ' ἐπὶ γαίῃ
πλησίον ἀλλήλων, ὀλίγη δ' ἦν ἀμφὶς ἄρουρα: 115
Ἐκτωρ δὲ προτὶ ἄστρῳ δύω κήρυκας ἔπεμπε
καρπαλίμως ἄρνάς τε φέρειν Πριάμόν τε καλέσσαι:
αὐτὰρ ὁ Ταλθύβιον προΐει κρείων Ἀγαμέμνων
νῆας ἔπι γλαφυρὰς ἰέναι, ἥδ' ἄρν' ἐκέλευεν
οἰσέμεναι: ὁ δ' ἄρ' οὐκ ἀπίθησ' Ἀγαμέμνονι δίῳ. 120

Ἴρις δ' αὖθ' Ἑλένη λευκωλένῳ ἄγγελος ἦλθεν
εἰδομένη γαλόφῳ Ἀντηνορίδαο δάμαρτι,
τὴν Ἀντηνορίδης εἶχε κρείων Ἑλικάων
Λαοδίκην Πριάμοιο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην.
τὴν δ' εὖρ' ἐν μεγάρῳ: ἥ δὲ μέγαν ἱστὸν ὕφαινε 125
δίπλακα πορφυρέην, πολέας δ' ἐνέπασσεν ἀέθλους
Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
οὓς ἔθεν εἵνεκ' ἔπασχον ὑπ' Ἄρηος παλαμάων:
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις:
δεῦρ' ἴθι νύμφα φίλη, ἵνα θέσκελα ἔργα ἴδῃαι 130
Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
οἳ πρὶν ἐπ' ἀλλήλοισι φέρον πολὺδακρυν Ἄρηα
ἐν πεδίῳ ὀλοοῖο λιλαιόμενοι πολέμοιο:
οἳ δὴ νῦν ἔαται σιγῇ, πόλεμος δὲ πέπαυται,
ἀσπίσι κεκλιμένοι, παρὰ δ' ἔγχεα μακρὰ πέπηγεν. 135
αὐτὰρ Ἀλέξανδρος καὶ ἀρηΐφιλος Μενέλαος
μακρῆς ἐγχείησι μαχήσονται περὶ σεῖο:
τῷ δέ κε νικήσαντι φίλη κεκλήση ἄκοιτις.

ὥς εἰποῦσα θεὰ γλυκὺν ἥμερον ἔμβαλε θυμῷ

ἀνδρός τε προτέρου καὶ ἄστεος ἡδὲ τοκήων: 140
αὐτίκα δ' ἀργεννήσι καλυψαμένη ὀθόνησιν
ὀρμᾷτ' ἐκ θαλάμοιο τέρεν κατὰ δάκρυ χέουσα
οὐκ οἶη, ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι δὺ' ἔποντο,
Αἴθρη Πιτθῆος θυγάτηρ, Κλυμένη τε βοῶπις:
αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκανον ὅθι Σκαιαὶ πύλαι ἦσαν. 145

οἱ δ' ἀμφὶ Πρίαμον καὶ Πάνθοον ἡδὲ Θυμοίτην
Λάμπόν τε Κλυτίον θ' Ἴκετάονά τ' ὅζον Ἄρηος
Οὐκαλέγων τε καὶ Ἀντήνωρ πεπνυμένω ἄμφω
ἦατο δημογέροντες ἐπὶ Σκαιῇσι πύλῃσι,
γῆραι· δὴ πολέμοιο πεπαυμένοι, ἀλλ' ἀγορηταὶ 150
ἐσθλοί, τεττίγεσσιν ἐοικότες οἳ τε καθ' ὕλην
δενδρέω ἐφεζόμενοι ὅπα λειριόεσσαν ἰεῖσι:
τοῖοι ἄρα Τρώων ἡγήτορες ἦντ' ἐπὶ πύργῳ.
οἱ δ' ὥς οὖν εἶδονθ' Ἑλένην ἐπὶ πύργον ἰοῦσαν,
ἦκα πρὸς ἀλλήλους ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον: 155
οὐ νέμεσις Τρῶας καὶ ἐνὶ κνήμιδας Ἀχαιοὺς
τοιγῇδ' ἀμφὶ γυναικὶ πολὺν χρόνον ἄλγεα πάσχειν:
αἰνῶς ἀθανάτησι θεῆς εἰς ὧπα ἔοικεν:
ἀλλὰ καὶ ὥς τοιή περ ἐοῦσ' ἐν νηυσὶ νεέσθω,
μηδ' ἡμῖν τεκέεσσί τ' ὀπίσσω πῆμα λίποιτο. 160

ὥς ἄρ' ἔφαν, Πρίαμος δ' Ἑλένην ἐκαλέσσατο φωνῇ:
δεῦρο πάροιθ' ἐλθοῦσα φίλον τέκος ἵζευ ἐμεῖο,
ὄφρα ἴδῃ πρότερόν τε πόσιν πηγύς τε φίλους τε:
οὐ τί μοι αἰτὶν ἐσσί, θεοὶ νύ μοι αἰτιοὶ εἰσιν
οἳ μοι ἐφώρμησαν πόλεμον πολύδακρυν Ἀχαιῶν: 165
ὥς μοι καὶ τόνδ' ἄνδρα πελώριον ἐξονομήνης
ὅς τις ὅδ' ἐστὶν Ἀχαιὸς ἀνὴρ ἡϋ΄ τε μέγας τε.
ἦτοι μὲν κεφαλῇ καὶ μείζονες ἄλλοι ἔασι,
καλὸν δ' οὕτω ἐγὼν οὐ πῶ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν,
οὐδ' οὕτω γεραρόν: βασιλῆϊ· γὰρ ἀνδρὶ ἔοικε. 170

τὸν δ' Ἑλένη μύθοισιν ἀμείβετο δῖα γυναικῶν:
αἰδοῖός τέ μοί ἐσσι φίλε ἐκυρὲ δεινός τε:
ὥς ὄφελεν θάνατός μοι ἀδεῖν κακὸς ὁππότε δεῦρο

υἱεῖ· σὺ ἐπόμεν θάλαμον γνωτούς τε λιποῦσα
παῖδά τε τηλυγέτην καὶ ὁμηλικὴν ἐρατεινήν. 175
ἀλλὰ τὰ γ' οὐκ ἐγένοντο· τὸ καὶ κλαίουσα τέτηκα.
τοῦτο δέ τοι ἐρέω ὃ μ' ἀνείρεαι ἡδὲ μεταλλᾶς·
οὗτός γ' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων,
ἀμφότερον βασιλεύς τ' ἀγαθὸς κρατερός τ' αἰχμητής·
δαῖρ αὖτ' ἐμὸς ἔσκε κυνώπιος, εἴ ποτ' ἔην γε. 180

ὥς φάτο, τὸν δ' ὁ γέρων ἡγάσσατο φώνησέν τε·
ὦ μάκαρ Ἀτρεΐδῃ μοιρηγενὲς ὀλβιόδαιμον,
ἦ ῥά νύ τοι πολλοὶ δεδμήατο κοῦροι Ἀχαιῶν.
ἦδη καὶ Φρυγίην εἰσήλυθον ἀμπελόεσσιν,
ἔνθα ἴδον πλείστους Φρύγας ἀνέρας αἰολοπώλους 185
λαοὺς Ὀτρῆος καὶ Μυγδόνος ἀντιθέοιο,
οἳ ῥα τότε ἔστρατόωντο παρ' ὄχθας Σαγαγάρϊοιο·
καὶ γὰρ ἐγὼν ἐπίκουρος ἐὼν μετὰ τοῖσιν ἐλέχθην
ἥματι τῷ ὅτε τ' ἦλθον Ἀμαζόνες ἀντιάνειραι·
ἀλλ' οὐδ' οἱ τόσοι ἦσαν ὅσοι ἐλίκωπες Ἀχαιοί. 190
δεύτερον αὖτ' Ὀδυσῆα ἰδὼν ἐρέειν· ὁ γεραιός·
εἴπ' ἄγε μοι καὶ τόνδε φίλον τέκος ὅς τις ὅδ' ἐστί·
μείων μὲν κεφαλῇ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο,
εὐρύτερος δ' ὥμοισιν ἰδὲ στέρνοισιν ἰδέσθαι.
τεύχεα μὲν οἱ κεῖται ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ, 195
αὐτὸς δὲ κτίλος ὥς ἐπιπωλεῖται στίχας ἀνδρῶν·
ἀρνεῖα μιν ἔγωγε εἴσκω πηγεσιμάλλῳ,
ὅς τ' οἶδ' ὅν μ' ἐγὼ πᾶν διέρχεται ἀργεννάων.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειθ' Ἑλένη Διὸς ἐκγεγαυῖα·
οὗτος δ' αὖ Λαερτιάδης πολύμητις Ὀδυσσεύς, 200
ὅς τράφη ἐν δήμῳ Ἰθάκης κραναῆς περ ἐούσης
εἰδὼς παντοίους τε δόλους καὶ μήδεα πυκνά.

τὴν δ' αὖτ' Ἀντήνωρ πεπνυμένος ἀντίον ἦῤα·
ὦ γύναι ἦ μάλα τοῦτο ἔπος νημερτὲς εἶπες·
ἦδη γὰρ καὶ δεῦρό ποτ' ἦλυθε δῖος Ὀδυσσεὺς 205
σεῦ ἔνεκ' ἀγγελίης σὺν ἀρηιφίλῳ Μενελάῳ·
τοὺς δ' ἐγὼ ἐξείνισσα καὶ ἐν μεγάροισι φίλησα,

ἀμφοτέρων δὲ φυὴν ἐδάην καὶ μήδεα πυκνά.
ἀλλ' ὅτε δὴ Τρώεσσιν ἐν ἀγρομένοισιν ἔμιχθεν
στάντων μὲν Μενέλαος ὑπείρεχεν εὐρέας ὤμους, 210
ἄμφω δ' ἐζομένω γεραρώτερος ἦεν Ὀδυσσεύς:
ἀλλ' ὅτε δὴ μύθους καὶ μήδεα πᾶσιν ὕφαινον
ἦτοι μὲν Μενέλαος ἐπιτροχάδην ἀγόρευε,
παῦρα μὲν ἀλλὰ μάλα λιγέως, ἐπεὶ οὐ πολὺμυθος
οὐδ' ἀφαρματοεπής: ἦ καὶ γένει ὕστερος ἦεν. 215
ἀλλ' ὅτε δὴ πολύμητις ἀναΐξειεν Ὀδυσσεὺς
στάσκεν, ὑπαὶ δὲ ἴδεσκε κατὰ χθονὸς ὄμματα πήξας,
σκῆπτρον δ' οὔτ' ὀπίσω οὔτε προπρηγὲς ἐνώμα,
ἀλλ' ἀστεμφὲς ἔχεσκεν ἀΐδρει· φωτὶ ἐοικώς:
φαίης κε ζάκοτόν τέ τιν' ἔμμεναι ἄφρονά τ' αὐτῶς. 220
ἀλλ' ὅτε δὴ ὅπα τε μεγάλην ἐκ στήθεος εἶη
καὶ ἔπεα νιφάδεσσιν ἐοικότα χειμερίησιν,
οὐκ ἂν ἔπειτ' Ὀδυσῆϊ γ' ἐρίσσειε βροτὸς ἄλλος:
οὐ τότε γ' ὧδ' Ὀδυσῆος ἀγασσάμεθ' εἶδος ἰδόντες.

τὸ τρίτον αὖτ' Αἴαντα ἰδὼν ἐρέειν' ὁ γεραίός: 225
τίς τὰρ ὅδ' ἄλλος Ἀχαιὸς ἀνὴρ ἠΰς τε μέγας τε
ἔξοχος Ἀργείων κεφαλὴν τε καὶ εὐρέας ὤμους;

τὸν δ' Ἑλένη τανύπεπλος ἀμείβετο δῖα γυναικῶν:
οὗτος δ' Αἴας ἐστὶ πελώριος ἔρκος Ἀχαιῶν:
Ἰδομενεὺς δ' ἐτέρωθεν ἐνὶ Κρήτεσσι θεὸς ὧς 230
ἔστηκ', ἀμφὶ δέ μιν Κρητῶν ἀγοὶ ἠγερέθονται.
πολλάκι μιν ξείνισσεν ἀρηΐφιλος Μενέλαος
οἴκῳ ἐν ἡμετέρῳ ὁπότε Κρήτηθεν ἵκοιτο.
νῦν δ' ἄλλους μὲν πάντας ὁρῶ ἐλίκωπας Ἀχαιοὺς,
οὔς κεν ἐὺ γνοίην καὶ τ' οὔνομα μυθησαίμην: 235
δοιῶ δ' οὐ δύναμαι ιδέειν κοσμήτορε λαῶν
Κάστορά θ' ἱππόδαμον καὶ πύξ ἀγαθὸν Πολυδεύκεα
αὐτοκασιγνήτω, τῷ μοι μία γείνατο μήτηρ.
ἦ οὐχ ἐσπέσθην Λακεδαίμονος ἐξ ἐρατεινῆς,
ἦ δεῦρ' ὃ μὲν ἔποντο νέεσσ' ἐνὶ ποντοπόροις, 240
νῦν αὖτ' οὐκ ἐθέλουσι μάχην καταδύμεναι ἀνδρῶν

αἴσχεα δειδιότες καὶ ὀνείδεα πόλλ' ἅ μοί ἐστιν.

ὣς φάτο, τοὺς δ' ἤδη κάτεχεν φυσίζοος αἴα
ἐν Λακεδαίμονι αὖθι φίλῃ ἐν πατρίδι γαίῃ.

κήρυκες δ' ἀνὰ ἄστυ θεῶν φέρον ὄρκια πιστὰ 245
ἄρνε δῶ καὶ οἶνον ἐϋφρονα καρπὸν ἀρούρης
ἀσκῶ ἐν αἰγείῳ· φέρε δὲ κρητῆρα φαεινὸν
κῆρυξ Ἰδαῖος ἡδὲ χρύσεια κύπελλα·
ὄτρυνεν δὲ γέροντα παριστάμενος ἐπέεσσιν·
ὄρσεο Λαομεδοντιάδῃ, καλέουσιν ἄριστοι 250
Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
ἐς πεδῖον καταβῆναι ἵν' ὄρκια πιστὰ τάμητε·
αὐτὰρ Ἀλέξανδρος καὶ ἀρηΐφιλος Μενέλαος
μακρῆς ἐγγείησι μαχήσонт' ἀμφὶ γυναικί·
τῷ δέ κε νικήσαντι γυνὴ καὶ κτήμαθ' ἔποιτο· 255
οἱ δ' ἄλλοι φιλότητα καὶ ὄρκια πιστὰ ταμόντες
ναίοιμεν Τροίην ἐριβόλακα, τοὶ δὲ νέονται
Ἄργος ἐς ἱππόβοτον καὶ Ἀχαιΐδα καλλιγύναικα.

ὣς φάτο ρίγησεν δ' ὁ γέρων, ἐκέλευσε δ' ἐταίρους
ἵππους ζευγνύμεναι· τοὶ δ' ὀτραλέως ἐπίθοντο. 260
ἂν δ' ἄρ' ἔβη Πρίαμος, κατὰ δ' ἡνία τείνεν ὀπίσσω·
πὰρ δέ οἱ Ἀντήνωρ περικαλλέα βήσετο δίφρον·
τὼ δὲ διὰ Σκαιῶν πεδῖον δ' ἔχον ὠκέας ἵππους.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκοντο μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς,
ἐξ ἵππων ἀποβάντες ἐπὶ χθόνα πουλυβότειραν 265
ἐς μέσσον Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἐστιχόωντο.
ὄρνυτο δ' αὐτίκ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
ἂν δ' Ὀδυσσεὺς πολύμητις· ἀτὰρ κήρυκες ἀγαυοὶ
ὄρκια πιστὰ θεῶν σύναγον, κρητῆρι δὲ οἶνον
μίσγον, ἀτὰρ βασιλεῦσιν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν. 270
Ἀτρεΐδης δὲ ἐρυσσάμενος χεῖρεςσι μάχαιραν,
ἢ οἱ πὰρ ξίφεος μέγα κουλέον αἰὲν ἄωρτο,
ἀρνῶν ἐκ κεφαλέων τάμνε τρίχας· αὐτὰρ ἔπειτα
κήρυκες Τρώων καὶ Ἀχαιῶν νεῖμαν ἀρίστοις.
τοῖσιν δ' Ἀτρεΐδης μεγάλ' εὐχετο χεῖρας ἀνασχών· 275

Ζεῦ πάτερ Ἴδηθεν μεδέων κύδιστε μέγιστε,
Ἡέλιός θ', ὃς πάντ' ἐφορᾷς καὶ πάντ' ἐπακούεις,
καὶ ποταμοὶ καὶ γαῖα, καὶ οἱ ὑπένερθε καμόντας
ἀνθρώπους τίνυσθον ὅτις κ' ἐπίορκον ὁμόσση,
ὕμεῖς μάρτυροί ἐστε, φυλάσσετε δ' ὅρκια πιστά: 280
εἰ μὲν κεν Μενέλαον Ἀλέξανδρος καταπέφνη
αὐτὸς ἔπειθ' Ἑλένην ἐχέτω καὶ κτήματα πάντα,
ἡμεῖς δ' ἐν νήεσσι νεώμεθα ποντοπόροισιν:
εἰ δέ κ' Ἀλέξανδρον κτείνει ξανθὸς Μενέλαος,
Τρῶας ἔπειθ' Ἑλένην καὶ κτήματα πάντ' ἀποδοῦναι, 285
τιμὴν δ' Ἀργείοις ἀποτινέμεν ἣν τιν' ἔοικεν,
ἢ τε καὶ ἐσσομένοισι μετ' ἀνθρώποισι πέληται.
εἰ δ' ἂν ἐμοὶ τιμὴν Πρίαμος Πριάμοιό τε παῖδες
τίνειν οὐκ ἐθέλωσιν Ἀλεξάνδροιο πεσόντος,
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ ἔπειτα μαχήσομαι εἵνεκα ποινῆς 290
αὖθι μένων, ἥος κε τέλος πολέμοιο κιχέω.

ἦ, καὶ ἀπὸ στομάχους ἀρνῶν τάμε νηλείῃ χαλκῷ:
καὶ τοὺς μὲν κατέθηκεν ἐπὶ χθονὸς ἀσπαίροντας
θυμοῦ δευομένους: ἀπὸ γὰρ μένος εἵλετο χαλκός.
οἶνον δ' ἐκ κρητῆρος ἀφυσσόμενοι δεπάεσσιν 295
ἔκχεον, ἡδ' εὖχοντο θεοῖς αἰειγενέτησιν.
ὣδε δέ τις εἶπεσκεν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε:
Ζεῦ κύδιστε μέγιστε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι
ὀπότεροι πρότεροι ὑπὲρ ὅρκια πημήνειαν
ὥδέ σφ' ἐγκέφαλος χαμάδις ῥέοι ὥς ὅδε οἶνος 300
αὐτῶν καὶ τεκέων, ἄλοχοι δ' ἄλλοισι δαμεῖν.

ὥς ἔφαν, οὐδ' ἄρα πῶ σφιν ἐπεκράαινε Κρονίων.
τοῖσι δὲ Δαρδανίδης Πρίαμος μετὰ μῦθον ἔειπε:
κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ εὐκνήμιδες Ἀχαιοί:
ἦτοι ἐγὼν εἶμι προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσιν 305
ἄψ, ἐπεὶ οὐ πῶ τλήσομ' ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὀρᾶσθαι
μαρνάμενον φίλον υἱὸν ἀρηιφίλῳ Μενελάῳ:
Ζεὺς μὲν που τό γε οἶδε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι
ὀπποτέρῳ θανάτοιο τέλος πεπρωμένον ἐστίν.

ἧ ῥα καὶ ἐς δίφρον ἄρνας θέτο ἰσόθεος φῶς, 310
ἂν δ' ἄρ' ἔβαιν' αὐτός, κατὰ δ' ἡνία τεῖνεν ὀπίσσω:
πὰρ δέ οἱ Ἀντήνωρ περικαλλέα βήσετο δίφρον.
τὼ μὲν ἄρ' ἄσπορροι προτὶ Ἴλιον ἀπονέοντο:
Ἔκτωρ δὲ Πριάμοιο πάϊς καὶ δῖος Ὀδυσσεὺς
χῶρον μὲν πρῶτον διεμέτρεον, αὐτὰρ ἔπειτα 315
κλήρους ἐν κυνέῃ χαλκῆρει· πάλλον ἐλόντες,
ὀπότερος δὴ πρόσθεν ἀφείη χάλκεον ἔγχος.
λαοὶ δ' ἡρήσαντο, θεοῖσι δὲ χεῖρας ἀνέσχον,
ὧδε δέ τις εἶπεςκεν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε:
Ζεῦ πάτερ Ἴδηθεν μεδέων κύδιστε μέγιστε 320
ὀπότερος τάδε ἔργα μετ' ἀμφοτέροισιν ἔθηκε,
τὸν δὲς ἀποφθίμενον δῦναι δόμον Ἄϊδος εἴσω,
ἡμῖν δ' αὖ φιλότητα καὶ ὄρκια πιστὰ γενέσθαι.

ὥς ἄρ' ἔφαν, πάλλεν δὲ μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ
ἄψ ὀρόων: Πάριος δὲ θοῶς ἐκ κλῆρος ὄρουσεν. 325
οἱ μὲν ἔπειθ' ἴζοντο κατὰ στίχας, ἦχι ἐκάστῳ
ἵπποι ἀερσίποδες καὶ ποικίλα τεύχε' ἔκειτο:
αὐτὰρ ὃ γ' ἀμφ' ὥμοισιν ἐδύσετο τεύχεα καλὰ
δῖος Ἀλέξανδρος Ἑλένης πόσις ἠὲ κόμοιο.
κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκε 330
καλάς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας:
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσι ἐδυνεν
οἷο κασιγνήτοιο Λυκάονος: ἤρμοσε δ' αὐτῷ.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ὥμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον
χάλκεον, αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε: 335
κρατὶ δ' ἐπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὖτυκτον ἔθηκεν
ἵππουριν: δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν:
εἴλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ὃ οἱ παλάμηφιν ἀρήρει.
ὥς δ' αὐτως Μενέλαος ἀρήϊός ἑντε' ἔδυνεν.

οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἐκάτερθεν ὀμίλου θωρήχθησαν, 340
ἐς μέσσον Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἐστιχόωντο
δεινὸν δερκόμενοι: θάμβος δ' ἔχεν εἰσορόοντας
Τρῳᾶς θ' ἵπποδάμους καὶ εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς.
καὶ ῥ' ἐγγὺς στήτην διαμετρητῷ ἐνὶ χώρῳ

σείοντ' ἐγχείας ἀλλήλοισιν κοτέοντε. 345
πρόσθε δ' Ἀλέξανδρος προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Ἀτρείδαιο κατ' ἀσπίδα πάντοσε ἴσην,
οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμὴ
ἀσπὶδ' ἐνὶ κρατερῇ: ὃ δὲ δεύτερον ὄρνυτο χαλκῷ
Ἀτρείδης Μενέλαος ἐπευξάμενος Διὶ πατρί: 350
Ζεῦ ἄνα δὸς τίσασθαι ὃ με πρότερος κάκ' ἔοργε
δῖον Ἀλέξανδρον, καὶ ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δάμασσον,
ὄφρα τις ἐρρίγησι καὶ ὀψιγόνων ἀνθρώπων
ξεινοδόκον κακὰ ῥέξαι, ὃ κεν φιλότητα παράσχη.

ἧ ῥα καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος, 355
καὶ βάλε Πριαμίδαο κατ' ἀσπίδα πάντοσε ἴσην:
διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς ὄβριμον ἔγχος,
καὶ διὰ θώρηκος πολυδαιδάλου ἠρήρειστο:
ἀντικρὺ δὲ παρὰ λαπάρην διάμησε χιτῶνα
ἔγχος: ὃ δ' ἐκλίνθη καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν. 360
Ἀτρείδης δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ἀργυρόηλον
πλήξεν ἀνασχόμενος κόρυθος φάλον: ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ
τριχθὰ τε καὶ τετραχθὰ διατρυφὲν ἔκπεσε χειρός.
Ἀτρείδης δ' ὤμωξεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν:
Ζεῦ πάτερ οὗ τις σεῖο θεῶν ὀλοώτερος ἄλλος: 365
ἧ τ' ἐφάμην τίσασθαι Ἀλέξανδρον κακότητος:
νῦν δέ μοι ἐν χείρεσσιν ἄγη ξίφος, ἐκ δέ μοι ἔγχος
ἧΐχθη παλάμηφιν ἐτώσιον, οὐδ' ἔβαλόν μιν.

ἧ καὶ ἐπαΐξας κόρυθος λάβεν ἵπποδασείης,
ἔλκε δ' ἐπιστρέψας μετ' ἐϋκνήμιδας Ἀχαιούς: 370
ἄγχε δέ μιν πολύκεστος ἱμᾶς ἀπαλὴν ὑπὸ δειρήν,
ὅς οἱ ὑπ' ἀνθερεῶνος ὀχεὺς τέτατο τρυφαλείης.
καὶ νύ κεν εἵρυσσέν τε καὶ ἄσπετον ἦρατο κῦδος,
εἰ μὴ ἄρ' ὅξυ νόησε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη,
ἧ οἱ ῥῆξεν ἱμάντα βοὸς ἴφι κταμένοιο: 375
κεινὴ δὲ τρυφάλεια ἅμ' ἔσπετο χειρὶ παχείῃ.
τὴν μὲν ἔπειθ' ἦρως μετ' ἐϋκνήμιδας Ἀχαιοὺς
ῥῖψ' ἐπιδινήσας, κόμισαν δ' ἐρίηρες ἐταῖροι:
αὐτὰρ ὃ ἄψ ἐπόρουσε κατακτάμεναι μενεαίνων

ἔγχει χαλκείῳ: τὸν δ' ἐξήρπαξ' Ἀφροδίτη 380
ῥεῖα μάλ' ὥς τε θεός, ἐκάλυψε δ' ἄρ' ἡέρι πολλῇ,
καὶ δ' εἶς' ἐν θαλάμῳ εὐώδει κηώεντι.
αὐτὴ δ' αὖ Ἑλένην καλέουσ' ἔε: τὴν δὲ κίχανε
πύργῳ ἐφ' ὑψηλῷ, περὶ δὲ Τρῳαὶ ἄλις ἦσαν:
χειρὶ δὲ νεκταρέου ἑανοῦ ἐτίναξε λαβοῦσα, 385
γρηῖ δέ μιν εἰκυῖα παλαιγενεῖ προσέειπεν
εἰροκόμῳ, ἥ οἱ Λακεδαίμονι ναιετοώσῃ
ἦσκειν εἴρια καλά, μάλιστα δέ μιν φιλέεσκε:
τῇ μιν ἐεισαμένη προσεφώνεε δι' Ἀφροδίτη:
δεῦρ' ἴθ': Ἀλέξανδρός σε καλεῖ οἶκον δὲ νέεσθαι. 390
κεῖνος ὃ γ' ἐν θαλάμῳ καὶ δινωτοῖσι λέχεσσι
κάλλει τε στίλβων καὶ εἵμασιν: οὐδέ κε φαίης
ἀνδρὶ μαχεσσάμενον τόν γ' ἐλθεῖν, ἀλλὰ χορὸν δὲ
ἔρχεσθ', ἥ ἐ χοροῖο νέον λήγοντα καθίζειν.

ὥς φάτο, τῇ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ὄρινε: 395
καὶ ῥ' ὥς οὖν ἐνόησε θεᾶς περικαλλέα δειρὴν
στήθεά θ' ἱμερόεντα καὶ ὄμματα μαρμαίροντα,
θάμβησέν τ' ἄρ' ἔπειτα ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
δαιμονίη, τί με ταῦτα λιλαίεαι ἡπεροπεύειν;
ἦ πῆ με προτέρῳ πολίων εὖ ναιομενάων 400
ἄξεις, ἦ Φρυγίης ἦ Μηονίης ἐρατεινῆς,
εἴ τίς τοι καὶ κεῖθι φίλος μερόπων ἀνθρώπων:
οὐνεκα δὴ νῦν δῖον Ἀλέξανδρον Μενέλαος
νικήσας ἐθέλει στυγερὴν ἐμὲ οἴκαδ' ἄγεσθαι,
τοῦνεκα δὴ νῦν δεῦρο δολοφρονέουσα παρέστης; 405
ἦσο παρ' αὐτὸν ἰοῦσα, θεῶν δ' ἀπόεικε κελεύθου,
μηδ' ἔτι σοῖσι πόδεσσιν ὑποστρέψειας Ὀλυμπον,
ἀλλ' αἰεὶ περὶ κείνον οἷζυε καὶ ἐφύλασσε,
εἰς ὃ κέ σ' ἢ ἄλοχον ποιήσεται ἢ ὃ γε δούλην.
κεῖσε δ' ἐγὼν οὐκ εἴμι: νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη: 410
κείνου πορσανέουσα λέχος: Τρῳαὶ δέ μ' ὀπίσσω
πᾶσαι μωμήσονται: ἔχω δ' ἄχε' ἄκριτα θυμῷ.

τὴν δὲ χολωσαμένη προσεφώνεε δι' Ἀφροδίτη:
μή μ' ἔρεθε σχετλίη, μὴ χωσαμένη σε μεθείω,

τὼς δέ σ' ἀπεχθήρω ὡς νῦν ἔκπαγλ' ἐφίλησα, 415
μέσσω δ' ἀμφοτέρων μητίσομαι ἔχθεα λυγρὰ
Τρώων καὶ Δαναῶν, σὺ δέ κεν κακὸν οἶτον ὄληαι.

ὥς ἔφατ', ἔδεισεν δ' Ἑλένη Διὸς ἐκγεγαυῖα,
βῆ δὲ κατασχομένη ἐανῶ ἀργῆτι φαεινῶ
σιγῇ, πάσας δὲ Τρωὰς λάθεν· ἦρχε δὲ δαίμων. 420

αἱ δ' ὅτ' Ἀλεξάνδροιο δόμον περικαλλέ' ἵκοντο,
ἀμφίπολοι μὲν ἔπειτα θοῶς ἐπὶ ἔργα τράποντο,
ἣ δ' εἰς ὑψόροφον θάλαμον κίε διὰ γυναικῶν.
τῇ δ' ἄρα δίφρον ἐλοῦσα φιλομειδῆς Ἀφροδίτη
ἀντί' Ἀλεξάνδροιο θεὰ κατέθηκε φέρουσα: 425
ἐνθα κάθιζ' Ἑλένη κούρη Διὸς αἰγιόχοιο
ὅσσε πάλιν κλίνασα, πόσιν δ' ἠνίπαπε μύθῳ:
ἦλυθες ἐκ πολέμου: ὡς ὄφελες αὐτόθ' ὀλέσθαι
ἀνδρὶ δαμεῖς κρατερῶ, ὃς ἐμὸς πρότερος πόσις ἦεν.
ἦ μὲν δὴ πρὶν γ' εὖχε' ἀρηιῶφίλου Μενελάου 430
σῇ τε βίῃ καὶ χερσὶ καὶ ἔγχει· φέρτερος εἶναι:
ἀλλ' ἴθι νῦν προκάλεσσαι ἀρηιῶφιλον Μενέλαον
ἐξαῦτις μαχέσασθαι ἐναντίον: ἀλλὰ σ' ἔγωγε
παύεσθαι κέλομαι, μηδὲ ξανθῶ Μενελάῳ
ἀντίβιον πόλεμον πολεμίζειν ἢ δὲ μάχεσθαι 435
ἀφραδέως, μή πως τάχ' ὑπ' αὐτοῦ δουρὶ δαμήης.

τὴν δὲ Πάρις μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπε:
μή με γύναι χαλεποῖσιν ὀνείδεσι θυμὸν ἔνιπτε:
νῦν μὲν γὰρ Μενέλαος ἐνίκησεν σὺν Ἀθήνῃ,
κεῖνον δ' αὖτις ἐγώ: πάρα γὰρ θεοὶ εἰσι καὶ ἡμῖν. 440
ἀλλ' ἄγε δὴ φιλότῃ τραπεῖομεν εὐνηθέντε:
οὐ γάρ πώ ποτέ μ' ὥδέ γ' ἔρως φρένας ἀμφεκάλυψεν,
οὐδ' ὅτε σε πρῶτον Λακεδαίμονος ἐξ ἐρατεινῆς
ἔπλεον ἀρπάξας ἐν ποντοπόροισι νέεσσι,
νήσω δ' ἐν Κραναῇ ἐμίγην φιλότῃ καὶ εὐνῇ, 445
ὥς σεο νῦν ἔραμαι καὶ με γλυκὺς ἵμερος αἰρεῖ.

ἦ ῥα, καὶ ἄρχε λέχος δὲ κιών: ἅμα δ' εἶπετ' ἄκοιτις.

τὸ μὲν ἄρ' ἐν τρητοῖσι κατεύνασθεν λεχέεσσιν,
Ἀτρεΐδης δ' ἄν' ὄμιλον ἐφοίτα θηρὶ ἐοικὼς
εἷ που ἐσαθρήσειεν Ἀλέξανδρον θεοειδέα. 450
ἀλλ' οὐ τις δύνάτο Τρώων κλειτῶν τ' ἐπικούρων
δεῖξαι Ἀλέξανδρον τότε ἄρηι· φίλῳ Μενελάῳ:
οὐ μὲν γὰρ φιλότητί γ' ἐκεύθανον εἷ τις ἴδοιτο:
ἴσον γάρ σφιν πᾶσιν ἀπήχθετο κηρὶ μελαίνῃ.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων: 455
κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἠδ' ἐπίκουροι:
νίκη μὲν δὴ φαίνεται ἄρηι· φίλου Μενελάου,
ὕμεῖς δ' Ἀργεῖην Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ
ἔκδοτε, καὶ τιμὴν ἀποτινέμεν ἣν τιν' ἔοικεν,
ἥ τε καὶ ἐσσομένοισι μετ' ἀνθρώποισι πέληται. 460

ὥς ἔφατ' Ἀτρεΐδης, ἐπὶ δ' ἦνεον ἄλλοι Ἀχαιοί.

Ῥαψωδία δ

οἷ δὲ θεοὶ παρ Ζηνὶ καθήμενοι ἡγορόωντο
χρυσέῳ ἐν δαπέδῳ, μετὰ δὲ σφισι πότνια Ἥβη
νέκταρ ἐοινοχόει· τοὶ δὲ χρυσεοῖς δεπάεσσι
δειδέχατ' ἀλλήλους, Τρώων πόλιν εἰσορόωντες·
αὐτίκ' ἐπειράτο Κρονίδης ἐρεθιζέμεν Ἥρην 5
κερτομίῳ ἐπέεσσι παραβλήδην ἀγορεύων·
δοιαὶ μὲν Μενελάῳ ἀρηγόνες εἰσὶ θεάων
Ἥρη τ' Ἀργεῖη καὶ Ἀλαλκομενηῖς Ἀθήνη.
ἀλλ' ἦτοι ταὶ νόσφι καθήμεναι εἰσορόωσαι
τέρπεσθον· τῷ δ' αὖτε φιλομειδῆς Ἀφροδίτη 10
αἰεὶ παρμέμβλωκε καὶ αὐτοῦ κῆρας ἀμύνει·
καὶ νῦν ἐξεσάωσεν οἱ ὄμενον θανέεσθαι.
ἀλλ' ἦτοι νίκη μὲν ἀρηιΐφίλου Μενελάου·
ἡμεῖς δὲ φραζώμεθ' ὅπως ἔσται τάδε ἔργα,
ἥ ῥ' αὖτις πόλεμόν τε κακὸν καὶ φύλοπιν αἰνὴν 15
ὄρσομεν, ἥ φιλότητα μετ' ἀμφοτέροισι βάλωμεν.
εἰ δ' αὖ πως τόδε πᾶσι φίλον καὶ ἡδὺ γένοιτο,
ἦτοι μὲν οἰκέοιτο πόλιν Πριάμοιο ἄνακτος,
αὖτις δ' Ἀργεῖην Ἑλένην Μενέλαος ἄγοιτο.
ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ἐπέμυξαν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη· 20
πλησῖαι αἱ γ' ἦσθην, κακὰ δὲ Τρώεσσι μεδέσθην.
ἦτοι Ἀθηναίη ἀκέων ἦν οὐδέ τι εἶπε
σκυζομένη Διὶ πατρί, χόλος δὲ μιν ἄγριος ἦρει·
Ἥρη δ' οὐκ ἔχαδε στῆθος χόλον, ἀλλὰ προσηύδα·
αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες· 25
πῶς ἐθέλεις ἄλιον θεῖναι πόνον ἢ δ' ἀτέλεστον,
ιδρῶ θ' ὄν ἰδρωσα μόγῳ, καμέτην δέ μοι ἵπποι
λαὸν ἀγειρούση, Πριάμῳ κακὰ τοῖό τε παισίν.
ἔρδ'· ἀτὰρ οὐ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι.
τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς· 30
δαιμονίη τί νύ σε Πρίαμος Πριάμοιό τε παῖδες
τόσσα κακὰ ῥέζουσιν, ὃ τ' ἀσπερχὲς μενεαίνεις
Ἰλίου ἐξαλαπάξαι ἐν κτίμενον πτολίεθρον;
εἰ δὲ σύ γ' εἰσελθοῦσα πύλας καὶ τείχεα μακρὰ

ὦμόν βεβρώθοις Πρίαμον Πριάμοιό τε παῖδας 35
ἄλλους τε Τρῶας, τότε κεν χόλον ἐξακέσαιο.
ἔρξον ὅπως ἐθέλεις: μὴ τοῦτό γε νεῖκος ὀπίσσω
σοὶ καὶ ἐμοὶ μέγ' ἔρισμα μετ' ἀμφοτέροισι γένηται.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:
ὅπποτε κεν καὶ ἐγὼ μεμαῶς πόλιν ἐξαλαπάξαι 40
τὴν ἐθέλω ὅθι τοι φίλοι ἄνδρες ἐγγεγάασι,
μὴ τι διατρίβειν τὸν ἐμὸν χόλον, ἀλλὰ μ' ἐᾶσαι:
καὶ γὰρ ἐγὼ σοὶ δῶκα ἐκὼν ἀέκοντί γε θυμῷ:
αἷ γὰρ ὑπ' ἡελίῳ τε καὶ οὐρανῷ ἀστερόεντι
ναιετάουσι πόλῃες ἐπιχθονίων ἀνθρώπων, 45
τάων μοι περὶ κῆρι τίεσκετο Ἴλιος ἱρὴ
καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς ἐν ὤμῳ Πριάμοιο.
οὐ γάρ μοι ποτε βωμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσῃς
λοιβῆς τε κνίσης τε: τὸ γὰρ λάχομεν γέρας ἡμεῖς.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη: 50
ἦτοι ἐμοὶ τρεῖς μὲν πολὺ φίλταταί εἰσι πόλῃες
Ἄργός τε Σπάρτη τε καὶ εὐρυάγυια Μυκῆνη:
τὰς διαπέρσαι ὅτ' ἂν τοι ἀπέχθωνται περὶ κῆρι:
τάων οὗ τοι ἐγὼ πρόσθ' ἵσταμαι οὐδὲ μεγαίρω.
εἴ περ γὰρ φθονέω τε καὶ οὐκ εἰῶ διαπέρσαι, 55
οὐκ ἄνύω φθονέουσ' ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερός ἐσσι.
ἀλλὰ χρή καὶ ἐμὸν θέμεναι πόνον οὐκ ἀτέλεστον:
καὶ γὰρ ἐγὼ θεός εἰμι, γένος δέ μοι ἔνθεν ὅθεν σοί,
καί με πρεσβυτάτην τέκετο Κρόνος ἀγκυλομήτης,
ἀμφότερον γενεῇ τε καὶ οὐνεκα σὴ παράκοιτις 60
κέκλημαι, σὺ δὲ πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν ἀνάσσεις.
ἀλλ' ἦτοι μὲν ταῦθ' ὑποείζομεν ἀλλήλοισι,
σοὶ μὲν ἐγώ, σὺ δ' ἐμοί: ἐπὶ δ' ἔψονται θεοὶ ἄλλοι
ἀθάνατοι: σὺ δὲ θᾶσσον Ἀθηναίῃ ἐπιτεῖλαι
ἐλθεῖν ἐς Τρώων καὶ Ἀχαιῶν φύλοπιν αἰνῆν, 65
πειρᾶν δ' ὥς κε Τρῶες ὑπερκύδαντας Ἀχαιοὺς
ἄρξωσι πρότεροι ὑπὲρ ὄρκια δηλήσασθαι.

ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε:
αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

αἶψα μάλ' ἐς στρατὸν ἔλθε μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς, 70
πειρᾶν δ' ὥς κε Τρῶες ὑπερκύδαντας Ἀχαιοὺς
ἄρξωσι πρότεροι ὑπὲρ ὄρκια δηλήσασθαι.

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην,
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἴΐξασα.
οἶον δ' ἀστέρα ἦκε Κρόνου πάις ἀγκυλομήτεω 75
ἢ ναύτησι τέρας ἢ ἐστρατῶ εὐρείῃ λαῶν
λαμπρόν: τοῦ δέ τε πολλοὶ ἀπὸ σπινθήρες ἵενται:
τῷ εἰκυῖ ἦϊξεν ἐπὶ χθόνα Παλλὰς Ἀθήνη,
κὰδ δ' ἔθορ' ἐς μέσσον: θάμβος δ' ἔχεν εἰσορόοντας
Τρῶας θ' ἵπποδάμους καὶ εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς: 80
ὧδε δέ τις εἶπεςκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον:
ἦ ῥ' αὖτις πόλεμός τε κακὸς καὶ φύλοπις αἰνὴ
ἔσσεται, ἢ φιλότητα μετ' ἀμφοτέροισι τίθησι
Ζεὺς, ὅς τ' ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο τέτυκται.

ὥς ἄρα τις εἶπεςκεν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε. 85
ἦ δ' ἀνδρὶ ἱκέλη Τρώων κατεδύσεθ' ὄμιλον
Λαοδόκῳ Ἀντηνορίδῃ κρατερῷ αἰχμητῇ,
Πάνδαρον ἀντίθεον διζημένη εἴ που ἐφεύροι.
εὔρε Λυκάονος υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε
ἐσταότ': ἀμφὶ δέ μιν κρατερὰὶ στίχες ἀσπιστάων 90
λαῶν, οἳ οἱ ἔποντο ἀπ' Αἰσήποιο ῥοάων:
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο Λυκάονος υἱὲ δαΐφρον.
τλαίης κεν Μενελάῳ ἐπιπροέμεν ταχὺν ἰόν,
πᾶσι δέ κε Τρώεσσι χάριν καὶ κῦδος ἄροιο, 95
ἐκ πάντων δὲ μάλιστα Ἀλεξάνδρῳ βασιλῆϊ.
τοῦ κεν δὴ πάμπρωτα παρ' ἀγλαὰ δῶρα φέροιο,
αἷ κεν ἴδῃ Μενέλαον ἀρήϊον Ἀτρέος υἱὸν
σῶ βέλει δμηθέντα πυρῆς ἐπιβάντ' ἀλεγεινῆς.
ἀλλ' ἄγ' οἷστέυσον Μενελάου κυδαλίμοιο, 100
εὔχεο δ' Ἀπόλλωνι Λυκηγενεῖ κλυτοτόξῳ
ἀρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἐκατόμβην
οἴκαδε νοστήσας ἱερῆς εἰς ἄστὺ Ζελεΐης.

ὥς φάτ' Ἀθηναίη, τῷ δὲ φρένας ἄφρονι πεῖθεν:
αὐτίκ' ἐσύλα τόξον ἐϋΐξοον ἰξάλου αἰγὸς 105
ἀγρίου, ὃν ῥά ποτ' αὐτὸς ὑπὸ στέρνοιο τυχήσας
πέτρης ἐκβαίνοντα δεδεγμένος ἐν προδοκῇσι
βεβλήκει πρὸς στῆθος: ὃ δ' ὕπτιος ἔμπεσε πέτρη.
τοῦ κέρα ἐκ κεφαλῆς ἐκκαιδεκάδωρα πεφύκει:
καὶ τὰ μὲν ἀσκήσας κεραοξόος ἥραρε τέκτων, 110
πᾶν δ' εὖ λειήνας χρυσέην ἐπέθηκε κορώνην.
καὶ τὸ μὲν εὖ κατέθηκε τανυσσάμενος ποτὶ γαίῃ
ἀγκλίνας: πρόσθεν δὲ σάκεα σχέθον ἐσθλοὶ ἐταῖροι
μὴ πρὶν ἀναΐΐξειαν ἀρήϊοι υἱὲς Ἀχαιῶν
πρὶν βλῆσθαι Μενέλαον ἀρήϊον Ἀτρέος υἱόν. 115
αὐτὰρ ὁ σύλα πῶμα φαρέτρης, ἐκ δ' ἔλετ' ἰὸν
ἀβλήτα πτερόεντα μελαινέων ἔρμ' ὀδυνάων:
αἶψα δ' ἐπὶ νευρῇ κατεκόσμει πικρὸν οἶστον,
εὖχετο δ' Ἀπόλλωνι Λυκηγενεῖ κλυτοτόξῳ
ἀρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἐκατόμβην 120
οἴκαδε νοστήσας ἱερῆς εἰς ἄστυ Ζελεΐης.
ἔλκε δ' ὁμοῦ γλυφίδας τε λαβὼν καὶ νεῦρα βόεια:
νευρὴν μὲν μαζῷ πέλασεν, τόξῳ δὲ σίδηρον.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ κυκλοτερὲς μέγα τόξον ἔτεινε,
λίγξε βίος, νευρὴ δὲ μέγ' ἴαχεν, ἄλτο δ' οἶστος 125
ὄξυβελὴς καθ' ὅμιλον ἐπιπτέσθαι μενεαίνων.

οὐδὲ σέθεν Μενέλαε θεοὶ μάκαρες λελάθοντο
ἀθάνατοι, πρώτη δὲ Διὸς θυγάτηρ ἀγελείη,
ἥ τοι πρόσθε στᾶσα βέλος ἐχεπευκὲς ἄμυνεν.
ἥ δὲ τόσον μὲν ἔεργεν ἀπὸ χροὸς ὥς ὅτε μήτηρ 130
παιδὸς ἐέργη μυῖαν ὅθ' ἡδέϊ λέξεται ὕπνω,
αὐτὴ δ' αὐτ' ἴθυνεν ὅθι ζωστῆρος ὀχῆες
χρύσειοι σύνεχον καὶ διπλόος ἦντετο θώρηξ.
ἐν δ' ἔπεσε ζωστῆρι ἀρηρότι πικρὸς οἶστος:
διὰ μὲν ἄρ' ζωστῆρος ἐλήλατο δαιδαλέοιο, 135
καὶ διὰ θώρηκος πολυδαιδάλου ἠρήρειστο
μίτρης θ', ἣν ἐφόρει ἔρυμα χροὸς ἔρκος ἀκόντων,
ἥ οἱ πλεῖστον ἔρυτο: διὰ πρὸ δὲ εἷσατο καὶ τῆς.
ἀκρότατον δ' ἄρ' οἶστος ἐπέγραψε χροά φωτός:

αὐτίκα δ' ἔρρεεν αἷμα κελαινεφές ἐξ ὠτειλῆς. 140

ὥς δ' ὅτε τίς τ' ἐλέφαντα γυνὴ φοίνικι μίηνῃ
Μηονὶς ἢ Κάειρα παρήϊον ἔμμεναι ἵππων·
κεῖται δ' ἐν θαλάμῳ, πολέες τέ μιν ἠρήσαντο
ἱππῆες φορέειν· βασιλῆϊ δὲ κεῖται ἄγαλμα,
ἁμρότερον κόσμος θ' ἵππῳ ἐλατῆρί τε κῦδος· 145
τοιοῖ τοι Μενέλαε μίανθην αἵματι μηροὶ
εὐφυέες κνημαὶ τε ἰδὲ σφυρὰ κάλ' ὑπένερθε.

ρίγησεν δ' ἄρ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
ὥς εἶδεν μέλαν αἷμα καταρρέον ἐξ ὠτειλῆς·
ρίγησεν δὲ καὶ αὐτὸς ἀρηΐφιλος Μενέλαος. 150
ὥς δὲ ἶδεν νεῦρόν τε καὶ ὄγκους ἐκτὸς ἐόντας
ἄψορρόν οἱ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἀγέρθη.
τοῖς δὲ βαρὺ στενάχων μετέφη κρείων Ἀγαμέμνων
χειρὸς ἔχων Μενέλαον, ἐπεστενάχοντο δ' ἑταῖροι·
φίλε κασίγνητε θάνατόν νύ τοι ὄρκι' ἔταμνον 155
οἷον προστήσας πρὸ Ἀχαιῶν Τρωσὶ μάχεσθαι,
ὥς σ' ἔβαλον Τρῶες, κατὰ δ' ὄρκια πιστὰ πάτησαν.
οὐ μὲν πῶς ἄλιον πέλει ὄρκιον αἷμά τε ἀρνῶν
σπονδαί τ' ἄκριτοι καὶ δεξιαὶ ἧς ἐπέπιθμεν.
εἴ περ γάρ τε καὶ αὐτίκ' Ὀλύμπιος οὐκ ἐτέλεσσεν, 160
ἔκ τε καὶ ὀψὲ τελεῖ, σὺν τε μεγάλῳ ἀπέτισαν
σὺν σφῆσιν κεφαλῇσι γυναιξὶ τε καὶ τεκέεσσιν.
εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν·
ἔσσεται ἡμαρ ὅτ' ἂν ποτ' ὀλώλῃ Ἴλιος ἱρὴ
καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἐν ἡμελίῳ Πριάμοιο, 165
Ζεὺς δέ σφι Κρονίδης ὑψίζυγος αἰθέρι ναίων
αὐτὸς ἐπισσεῖησιν ἐρεμνὴν αἰγίδα πᾶσι
τῆσδ' ἀπάτης κοτέων· τὰ μὲν ἔσσεται οὐκ ἀτέλεστα·
ἀλλὰ μοι αἶνὸν ἄχος σέθεν ἔσσεται ὦ Μενέλαε
αἶ κε θάνῃς καὶ πότμον ἀναπλήσης βιότοιο. 170
καὶ κεν ἐλέγχιστος πολυδίψιον Ἄργος ἰκοίμην·
αὐτίκα γὰρ μνήσονται Ἀχαιοὶ πατρίδος αἷης·
καὶ δὲ κεν εὐχολὴν Πριάμῳ καὶ Τρωσὶ λίποιμεν
Ἀργεῖν Ἑλένην· σέο δ' ὅστέα πύσει ἄρουρα

κειμένου ἐν Τροίῃ ἀτελευτήτῳ ἐπὶ ἔργῳ. 175
καὶ κέ τις ὧδ' ἐρέει Τρώων ὑπερηνορεόντων
τύμβῳ ἐπιθρόσκων Μενελάου κυδαλίμοιο:
αἴθ' οὕτως ἐπὶ πᾶσι χόλον τελέσει' Ἀγαμέμνων,
ὥς καὶ νῦν ἄλιον στρατὸν ἤγαγεν ἐνθάδ' Ἀχαιῶν,
καὶ δὴ ἔβη οἶκον δὲ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν 180
σὺν κεινῇσιν νηυσὶ λιπὼν ἀγαθὸν Μενέλαον.
ὥς ποτέ τις ἐρέει: τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθών.
τὸν δ' ἐπιθαρσύνων προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:
θάρσει, μηδέ τί πω δειδίσσεο λαὸν Ἀχαιῶν:
οὐκ ἐν καιρίῳ ὅξ' ἀπάγῃ βέλος, ἀλλὰ πάροιθεν 185
εἰρύσατο ζωστήρ τε παναίολος ἡδ' ὑπένερθε
ζῶμά τε καὶ μίτρη, τὴν χαλκῆες κάμον ἄνδρες.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
αἶ γὰρ δὴ οὕτως εἶη φίλος ὧ Μενέλαε:
ἔλκος δ' ἡτῆρ ἐπιμάσσεται ἡδ' ἐπιθήσει 190
φάρμαχ' ἃ κεν παύσῃσι μελαινάων ὀδυνάων.

ἦ καὶ Ταλθύβιον θεῖον κήρυκα προσηύδα:
Ταλθύβι' ὅττι τάχιστα Μαχάονα δεῦρο κάλεσσον
φῶτ' Ἀσκληπιοῦ υἱὸν ἀμύμονος ἡτῆρος,
ὄφρα ἴδῃ Μενέλαον ἀρήϊον Ἀτρέος υἱόν, 195
ὃν τις οἶστέυσας ἔβαλεν τόξων ἐν εἰδῶς
Τρώων ἢ Λυκίων, τῷ μὲν κλέος, ἅμμι δὲ πένθος.

ὣς ἔφατ', οὐδ' ἄρα οἱ κῆρυξ ἀπίθησεν ἀκούσας,
βῆ δ' ἰέναι κατὰ λαὸν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
παπταίνων ἥρωα Μαχάονα: τὸν δὲ νόησεν 200
ἑσταότ': ἀμφὶ δέ μιν κρατεραὶ στίχες ἀσπιστάων
λαῶν, οἳ οἱ ἔποντο Τρίκης ἐξ ἵπποβότοιο.
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὄρσ' Ἀσκληπιάδη, καλέει κρείων Ἀγαμέμνων,
ὄφρα ἴδῃς Μενέλαον ἀρήϊον ἀρχὸν Ἀχαιῶν, 205
ὃν τις οἶστέυσας ἔβαλεν τόξων ἐν εἰδῶς
Τρώων ἢ Λυκίων, τῷ μὲν κλέος, ἅμμι δὲ πένθος.

ὥς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὄρινε:
βᾶν δ' ἰέναι καθ' ὅμιλον ἀνὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκανον ὅθι ξανθὸς Μενέλαος 210
βλήμενος ἦν, περὶ δ' αὐτὸν ἀγηγέραθ' ὅσσοι ἄριστοι
κυκλός', ὃ δ' ἐν μέσσοισι παρίστατο ἰσόθεος φῶς,
αὐτίκα δ' ἐκ ζωστήηρος ἀρηρότος ἔλκεν οἰστόν:
τοῦ δ' ἐξελκομένοιο πάλιν ἄγεν ὀξέες ὄγκοι.
λῦσε δέ οἱ ζωστήηρα παναίολον ἠδ' ὑπένερθε 215
ζῶμά τε καὶ μίτρην, τὴν χαλκῆες κάμον ἄνδρες.
αὐτὰρ ἐπεὶ ἶδεν ἔλκος ὅθ' ἔμπεσε πικρὸς οἰστός,
αἶμ' ἐκμυζήσας ἐπ' ἄρ' ἥπια φάρμακα εἰδὼς
πάσσε, τά οἱ ποτε πατρὶ φίλα φρονέων πόρε Χείρων.

ὄφρα τοὶ ἀμφεπένοντο βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον, 220
τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἦλυθον ἀσπιστάων:
οἱ δ' αὖτις κατὰ τεύχε' ἔδυν, μνήσαντο δὲ χάρμης.

ἐνθ' οὐκ ἂν βρίζοντα ἴδοις Ἀγαμέμνονα δῖον
οὐδὲ καταπτώσσουντ' οὐδ' οὐκ ἐθέλοντα μάχεσθαι,
ἀλλὰ μάλα σπεύδοντα μάχην ἐς κυδιάνειραν. 225
ἵππους μὲν γὰρ ἔασε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ:
καὶ τοὺς μὲν θεράπων ἀπάνευθ' ἔχε φυσιόωντας
Εὐρυμέδων υἱὸς Πτολεμαίου Πειραΐδης:
τῷ μάλα πόλλ' ἐπέτελλε παρὶσχέμεν ὀππότε κέν μιν
γυῖα λάβῃ κάματος πολέας διὰ κοιρανέοντα: 230
αὐτὰρ ὃ πεζὸς ἐὼν ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν:
καὶ ῥ' οὖς μὲν σπεύδοντας ἴδοι Δαναῶν ταχυπόλων,
τοὺς μάλα θαρσύνεσκε παρὶστάμενος ἐπέεσσιν:
Ἀργεῖοι μὴ πῶ τι μεθίετε θούριδος ἀλκῆς:
οὐ γὰρ ἐπὶ ψευδέσσι πατήρ Ζεὺς ἔσσειτ' ἀρωγός, 235
ἀλλ' οἱ περ πρότεροι ὑπὲρ ὅρκια δηλήσαντο
τῶν ἥτοι αὐτῶν τέρενα χροά γυῖπες ἔδονται,
ἡμεῖς αὖτ' ἀλόχους τε φίλας καὶ νήπια τέκνα
ἄξομεν ἐν νήεσσιν, ἐπὴν πτολίεθρον ἔλωμεν.

οὓς τινὰς αὖ μεθιέντας ἴδοι στυγεροῦ πολέμοιο, 240
τοὺς μάλα νεικεῖεσκε χολωτοῖσιν ἐπέεσσιν:

Ἀργεῖοι ἰόμωροι ἐλεγχέες οὐ νυ σέβεσθε;
τίφθ' οὕτως ἔστητε τεθηπότες ἢ ὅτε νεβροί,
αἳ τ' ἐπεὶ οὖν ἔκαμον πολέος πεδίοιο θέουσai
ἐστᾶσ', οὐδ' ἄρα τίς σφι μετὰ φρεσὶ γίγνεται ἀλκή: 245
ὥς ὑμεῖς ἔστητε τεθηπότες οὐδὲ μάχεσθε.
ἢ μένετε Τρῶας σχεδὸν ἐλθέμεν ἔνθά τε νῆες
εἰρύατ' εὐπρυμνοὶ πολίης ἐπὶ θινὶ θαλάσσης,
ὄφρα ἴδῃτ' αἱ κ' ὕμιν ὑπέρσχη χεῖρα Κρονίων;

ὥς ὃ γε κοιρανέων ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν: 250
ἦλθε δ' ἐπὶ Κρήτεσσι κιὼν ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν.
οἳ δ' ἄμφ' Ἰδομενῆα δαΐφρονα θωρήσσοντο:
Ἰδομενεὺς μὲν ἐνὶ προμάχοις συῖ' εἵκελος ἀλκήν,
Μηριόνης δ' ἄρα οἱ πυμάτας ὄτρυνε φάλαγγας.
τοὺς δὲ ἰδὼν γήθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων, 255
αὐτίκα δ' Ἰδομενῆα προσηύδα μελιχίοισιν:
Ἰδομενεῦ περὶ μὲν σε τίω Δαναῶν ταχυπώλων
ἡμὲν ἐνὶ πτολέμῳ ἡδ' ἄλλοίω ἐπὶ ἔργῳ
ἡδ' ἐν δαίθ', ὅτε πέρ τε γερούσιον αἶθοπα οἶνον
Ἀργείων οἳ ἄριστοι ἐνὶ κρητῇρι κέρωνται. 260
εἵ περ γάρ τ' ἄλλοι γε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
δαιτρὸν πίνωσιν, σὸν δὲ πλεῖον δέπας αἰεὶ
ἔστηχ', ὥς περ ἐμοί, πῖεῖν ὅτε θυμὸς ἀνώγοι.
ἀλλ' ὄρσευ πόλεμον δ' οἷος πάρος εὐχεαὶ εἶναι.

τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἠΰδα: 265
Ἀτρεΐδῃ μάλα μὲν τοι ἐγὼν ἐρίηρος ἐταῖρος
ἔσομαι, ὥς τὸ πρῶτον ὑπέστην καὶ κατένευσα:
ἀλλ' ἄλλους ὄτρυνε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς
ὄφρα τάχιστα μαχώμεθ', ἐπεὶ σύν γ' ὄρκι' ἔχευαν
Τρῶες: τοῖσιν δ' αὖ θάνατος καὶ κήδε' ὀπίσσω 270
ἔσσειτ' ἐπεὶ πρότεροι ὑπὲρ ὄρκια δηλήσαντο.

ὥς ἔφατ', Ἀτρεΐδης δὲ παρώχετο γηθόσυνος κῆρ:
ἦλθε δ' ἐπ' Αἰάντεσσι κιὼν ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν:
τὼ δὲ κορυσσέσθην, ἅμα δὲ νέφος εἶπετο πεζῶν.

ὥς δ' ὅτ' ἀπὸ σκοπιῆς εἶδεν νέφος αἰπόλος ἀνὴρ 275
ἐρχόμενον κατὰ πόντον ὑπὸ Ζεφύροιο ἰωῆς:
τῷ δέ τ' ἄνευθεν ἐόντι μελάντερον ἢ ὅτε πίσσα
φαίνεται' ἰὸν κατὰ πόντον, ἄγει δέ τε λαίλαπα πολλήν,
ρίγησέν τε ἰδὼν, ὑπὸ τε σπέος ἤλασε μῆλα:
τοῖαι ἅμ' Αἰάντεσσι διοτρεφέων αἰζιῶν 280
δήϊ' ὄν ἐς πόλεμον πυκινὰ κίνυντο φάλαγγες
κυάνεαι, σάκεσιν τε καὶ ἔγχεσι πεφρικυῖαι.
καὶ τοὺς μὲν γήθησεν ἰδὼν κρείων Ἀγαμέμνων,
καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Αἴαντ' Ἀργείων ἡγήτορε χαλκοχιτώνων, 285
σφῶϊ' μὲν: οὐ γὰρ ἔοικ' ὀτρυνέμεν: οὐ τι κελεύω:
αὐτὸ γὰρ μάλα λαὸν ἀνώγετον ἴφι μάχεσθαι.
αἱ γὰρ Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίῃ καὶ Ἀπολλων
τοῖος πᾶσιν θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γένοιτο:
τὼ κε τάχ' ἡμύσειε πόλις Πριάμοιο ἄνακτος 290
χερσὶν ὑφ' ἡμετέρῃσιν ἀλοῦσά τε περθομένη τε.

ὣς εἰπὼν τοὺς μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δὲ μετ' ἄλλους:
ἐνθ' ὃ γε Νέστορ' ἔτετμε λιγὺν Πυλίων ἀγορητὴν
οὗς ἐτάρους στέλλοντα καὶ ὀτρύνοντα μάχεσθαι
ἀμφὶ μέγαν Πελάγοντα Ἀλάστορά τε Χρομίον τε 295
Αἴμονά τε κρείοντα Βίαντά τε ποιμένα λαῶν:
ἱππῆας μὲν πρῶτα σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφι,
πεζοὺς δ' ἐξόπιθε στήσεν πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς
ἔρκος ἔμεν πολέμοιο: κακοὺς δ' ἐς μέσσον ἔλασσαν,
ὄφρα καὶ οὐκ ἐθέλων τις ἀναγκαίῃ πολεμίζοι. 300
ἱππεῦσιν μὲν πρῶτ' ἐπετέλλετο: τοὺς γὰρ ἀνώγει
σφοῦς ἵππους ἐχέμεν μηδὲ κλονέεσθαι ὁμίλῳ:
μηδὲ τις ἱπποσύνη τε καὶ ἠνορέηφι πεποιθὼς
οἷος πρόσθ' ἄλλων μεμάτω Τρώεσσι μάχεσθαι,
μηδ' ἀναχωρεῖτω: ἀλαπαδνότεροι γὰρ ἔσεσθε. 305
ὃς δέ κ' ἀνὴρ ἀπὸ ὧν ὀχέων ἕτερ' ἄρμαθ' ἵκηται
ἔγχει ὀρεξάσθω, ἐπεὶ ἢ πολὺ φέρτερον οὕτω.
ὧδε καὶ οἱ πρότεροι πόλεας καὶ τείχε' ἐπόρθεον
τόνδε νόον καὶ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ἐχόντες.

ὥς ὃ γέρων ὄτρυνε πάλαι πολέμων ἐν᾽ εἰδώς: 310
καὶ τὸν μὲν γήθησεν ἰδὼν κρείων Ἀγαμέμνων,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὦ γέρον εἴθ' ὥς θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν
ὥς τοι γούναθ' ἔποιτο, βίη δέ τοι ἔμπεδος εἴη:
ἀλλὰ σε γῆρας τείρει ὁμοίῳ: ὥς ὄφελέν τις 315
ἀνδρῶν ἄλλος ἔχειν, σὺ δὲ κουροτέροισι μετεῖναι.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
Ἄτρεΐδῃ μάλα μὲν τοι ἐγὼν ἐθέλοιμι καὶ αὐτὸς
ὥς ἔμεν ὥς ὅτε δῖον Ἑρηνθαλίωνα κατέκταν.
ἀλλ' οὐ πῶς ἅμα πάντα θεοὶ δόσαν ἀνθρώποισιν: 320
εἰ τότε κοῦρος ἔα νῦν αὐτὲ με γῆρας ὀπάζει.
ἀλλὰ καὶ ὥς ἱππεῦσι μετέσσομαι ἠδὲ κελεύσω
βουλῇ καὶ μύθοισι: τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ γερόντων.
αἰχμᾶς δ' αἰχμάσσουσι νεώτεροι, οἳ περ ἐμεῖο
ὀπλότεροι γεγάασι πεποίθασιν τε βίηφιν. 325

ὥς ἔφατ', Ἄτρεΐδης δὲ παρώχετο γηθόσυνος κῆρ.
εὖρ' υἱὸν Πετεῶο Μενεσθῆα πλήξιππον
ἔσταότ': ἀμφὶ δ' Ἀθηναῖοι μῆστωρες ἀν' ἑτῆς:
αὐτὰρ ὃ πλησίον ἐστήκει πολύμητις Ὀδυσσεύς,
πὰρ δὲ Κεφαλλήνων ἀμφὶ στίχες οὐκ ἀλαπαδναὶ 330
ἔστασαν: οὐ γὰρ πῶ σφιν ἀκούετο λαὸς ἀν' ἑτῆς,
ἀλλὰ νέον συνορινόμεναι κίνυντο φάλαγγες
Τρώων ἱπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν: οἳ δὲ μένοντες
ἔστασαν ὁππότε πύργος Ἀχαιῶν ἄλλος ἐπελθὼν
Τρώων ὀρμήσειε καὶ ἄρξειαν πολέμοιο. 335
τοὺς δὲ ἰδὼν νεΐκεσσαν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὦ υἱὲ Πετεῶο διοτρεφέος βασιλῆος,
καὶ σὺ κακοῖσι δόλοισι κεκασμένε κερδαλεόφρον
τίπτε καταπτώσσοντες ἀφέστατε, μίμνετε δ' ἄλλους; 340
σφῶϊν μὲν τ' ἐπέοικε μετὰ πρώτοισιν ἐόντας
ἐστάμεν ἠδὲ μάχης καυστείρης ἀντιβολῆσαι:
πρώτῳ γὰρ καὶ δαιτὸς ἀκουάζεσθον ἐμεῖο,
ὁππότε δαῖτα γέρουσιν ἐφοπλίζωμεν Ἀχαιοί.

ἔνθα φίλ' ὀπταλέα κρέα ἔδμεναι ἡδὲ κύπελλα 345
οἴνου πινέμεναι μελιηδέος ὄφρ' ἐθέλητον:
νῦν δὲ φίλως χ' ὀρώωτε καὶ εἰ δέκα πύργοι Ἀχαιῶν
ὕμειων προπάροιθε μαχοίατο νηλείῳ χαλκῷ.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
Ἀτρεΐδῃ ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων; 350
πῶς δὴ φῆς πολέμοιο μεθιέμεν ὀππότε Ἀχαιοὶ
Τρῶσιν ἐφ' ἵπποδάμοισιν ἐγείρομεν ὄξυν Ἄρηα;
ὄψαι αἶ κ' ἐθέλησθα καὶ αἶ κέν τοι τὰ μεμήλη
Τηλεμάχοιο φίλον πατέρα προμάχοισι μιγέντα
Τρώων ἵπποδάμων: σὺ δὲ ταῦτ' ἀνεμώλια βάζεις. 355

τὸν δ' ἐπιμειδίσας προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων
ὥς γνῶ χωομένοιο: πάλιν δ' ὃ γε λάζετο μῦθον:
διογενὲς Λαερτιάδῃ πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ
οὔτέ σε νεικείω περιώσιον οὔτε κελεύω:
οἶδα γὰρ ὥς τοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν 360
ἥπια δήνεα οἶδε: τὰ γὰρ φρονέεις ἅ τ' ἐγὼ περ.
ἀλλ' ἴθι ταῦτα δ' ὀπισθεν ἀρεσσόμεθ' εἴ τι κακὸν νῦν
εἴρηται, τὰ δὲ πάντα θεοὶ μεταμῶνια θεῖεν.

ὥς εἰπὼν τοὺς μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δὲ μετ' ἄλλους.
εὗρε δὲ Τυδέος υἱὸν ὑπέρθυμον Διομήδεα 365
ἑσταότεν ἐν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασι κολλητοῖσι:
παρ δέ οἱ ἐστήκει Σθένελος Καπανηΐος υἱός.
καὶ τὸν μὲν νείκεσσαν ἰδὼν κρείων Ἀγαμέμνων,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὦ μοι Τυδέος υἱὲ δαΐφρονος ἵπποδάμοιο 370
τί πτώσσεις, τί δ' ὀπιπεύεις πολέμοιο γεφύρας;
οὐ μὲν Τυδείῳ γ' ὧδε φίλον πτωσκαζέμεν ἦεν,
ἀλλὰ πολὺ πρὸ φίλων ἐτάρων δηϊόοισι μάχεσθαι,
ὥς φάσαν οἳ μιν ἴδοντο πονεύμενον: οὐ γὰρ ἔγωγε
ἦντησ' οὐδὲ ἴδον: περὶ δ' ἄλλων φασὶ γενέσθαι. 375
ἦτοι μὲν γὰρ ἄτερ πολέμου εἰσῆλθε Μυκῆνας
ξεῖνος ἅμ' ἀντιθέῳ Πολυνείκειῳ λαὸν ἀγείρων:
οἳ δὲ τότεν ἑστρατόωνθ' ἱερὰ πρὸς τείχεα Θήβης,

καί ῥα μάλα λίσσοντο δόμεν κλειτοὺς ἐπικούρους:
οἱ δ' ἔθελον δόμεναι καὶ ἐπήνεον ὥς ἐκέλευον: 380
ἀλλὰ Ζεὺς ἔτρεψε παραΐσια σήματα φαίνων.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ὥχοντο ἰδὲ πρὸ ὁδοῦ ἐγένοντο,
Ἀσωπὸν δ' ἵκοντο βαθύσχοινον λεχεποῖην,
ἔνθ' αὖτ' ἀγγελίην ἐπὶ Τυδῇ στεῖλαν Ἀχαιοί.
αὐτὰρ ὁ βῆ, πολέας δὲ κιχήσατο Καδμεΐωνας 385
δαινυμένους κατὰ δῶμα βίης Ἑτεοκληεῖς.
ἔνθ' οὐδὲ ξεῖνός περ ἐὼν ἱππηλάτα Τυδεὺς
τάρβει, μῶνος ἐὼν πολέσιν μετὰ Καδμείοισιν,
ἀλλ' ὃ γ' ἀεθλεύειν προκαλίζετο, πάντα δ' ἐνίκα
ῥηϊδίως: τοίη οἱ ἐπίρροθος ἦεν Ἀθήνη. 390
οἱ δὲ χολωσάμενοι Καδμεῖοι κέντορες ἵππων
ἄψ ἄρ' ἀνερχομένῳ πυκινὸν λόχον εἶσαν ἄγοντες
κούρους πεντήκοντα: δύω δ' ἡγήτορες ἦσαν,
Μαίων Αἰμονίδης ἐπιείκελος ἀθανάτοισιν,
υἱὸς τ' Αὐτοφόνοιο μενεπτόλεμος Πολυφόντης. 395
Τυδεὺς μὲν καὶ τοῖσιν ἀεικέα πότμον ἐφῆκε:
πάντας ἔπεφν', ἓνα δ' οἶον ἵει οἶκον δὲ νέεσθαι:
Μαίον' ἄρα προέηκε θεῶν τεράεσσι πιθήσας.
τοῖος ἦν Τυδεὺς Αἰτώλιος: ἀλλὰ τὸν υἱὸν
γείνατο εἶο χέρεια μάχη, ἀγορῇ δέ τ' ἀμείνω. 400

ὥς φάτο, τὸν δ' οὗ τι προσέφη κρατερὸς Διομήδης
αἰδεσθεὶς βασιλῆος ἐνιπὴν αἰδοίοιο:
τὸν δ' υἱὸς Καπανῆος ἀμείψατο κυδαλίμοιο:
Ἀτρεΐδῃ μὴ ψεύδε' ἐπιστάμενος σάφα εἶπεῖν:
ἡμεῖς τοι πατέρων μέγ' ἀμείνονες εὐχόμεθ' εἶναι: 405
ἡμεῖς καὶ Θήβης ἔδος εἵλομεν ἑπταπύλοιο
παυρότερον λαὸν ἀγαγόνθ' ὑπὸ τείχος ἄρειον,
πειθόμενοι τεράεσσι θεῶν καὶ Ζηνὸς ἄρωγῃ:
κεῖνοι δὲ σφετέρῃσιν ἀτασθαλίῃσιν ὄλοντο:
τὼ μὴ μοι πατέρας ποθ' ὁμοίῃ ἐνθεο τιμῇ. 410

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
τέττα, σιωπῇ ἦσο, ἐμῷ δ' ἐπιπείθεο μύθῳ:
οὐ γὰρ ἐγὼ νεμεσῶ Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν

ὁτρύνοντι μάχεσθαι ἐν κνήμιδας Ἀχαιοὺς·
τούτῳ μὲν γὰρ κῦδος ἅμ' ἔψεται εἴ κεν Ἀχαιοὶ 415
Τρῶας δηώσωσιν ἔλωσί τε Ἴλιον ἱρήν,
τούτῳ δ' αὖ μέγα πένθος Ἀχαιῶν δηωθέντων.
ἄλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶϊ μεδώμεθα θούριδος ἀλκῆς.

ἦ ῥα καὶ ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε·
δεινὸν δ' ἔβραχε χαλκὸς ἐπὶ στήθεσσι νῆακος 420
ὀρνυμένου· ὑπὸ κεν ταλασίφρονά περ δέος εἶλεν.

ὥς δ' ὅτ' ἐν αἰγιαλῷ πολυηχέϊ κῦμα θαλάσσης
ὀρνυτ' ἐπασσύτερον Ζεφύρου ὑπο κινήσαντος·
πόντῳ μὲν τε πρῶτα κορύσσεται, αὐτὰρ ἔπειτα
χέρσῳ ῥηγνύμενον μέγала βρέμει, ἀμφὶ δέ τ' ἄκρας 425
κυρτὸν ἐὼν κορυφοῦται, ἀποπτύει δ' ἄλως ἄχνην·
ὥς τότ' ἐπασσύτεραι Δαναῶν κίνυντο φάλαγγες
νωλεμέως πόλεμον δέ· κέλευε δὲ οἷσιν ἕκαστος
ἡγεμόνων· οἱ δ' ἄλλοι ἀκὴν ἴσαν, οὐδέ κε φαίης
τόσσον λαὸν ἔπεσθαι ἔχοντ' ἐν στήθεσιν αὐδὴν, 430
σιγῇ δειδιότες σημάτωντορας· ἀμφὶ δὲ πᾶσι
τεύχεα ποικίλ' ἔλαμπε, τὰ εἰμένοντες ἐστιχόωντο.
Τρῶες δ', ὥς τ' οἷες πολυπάμονος ἀνδρὸς ἐν αὐλῇ
μυρίαὶ ἐστήκασιν ἀμελγόμεναι γάλα λευκὸν
ἄζηχες μεμακυῖαι ἀκούουσιν ὅπα ἀρνῶν, 435
ὥς Τρώων ἀλαλητὸς ἀνὰ στρατὸν εὐρὺν ὀρώρει·
οὐ γὰρ πάντων ἦεν ὁμὸς θρόος οὐδ' ἴα γῆρυς,
ἀλλὰ γλῶσσα μέμικτο, πολύκλητοι δ' ἔσαν ἄνδρες.
ὄρσε δὲ τοὺς μὲν Ἄρης, τοὺς δὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη
Δεῖμός τ' ἠδὲ Φόβος καὶ Ἔρις ἄμοτον μεμαυῖα, 440
Ἄρεος ἀνδροφόνιοι κασιγνήτη ἐτάρη τε,
ἦ τ' ὀλίγη μὲν πρῶτα κορύσσεται, αὐτὰρ ἔπειτα
οὐρανῷ ἐστήριξε κάρη καὶ ἐπὶ χθονὶ βαίνει·
ἦ σφιν καὶ τότε νεῖκος ὁμοίον ἔμβαλε μέσσω
ἐρχομένη καθ' ὅμιλον ὀφέλλουσα στόνον ἀνδρῶν. 445
οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἐς χῶρον ἓνα ξυνιόντες ἵκοντο,
σύν ῥ' ἔβαλον ρινούς, σὺν δ' ἔγχεα καὶ μένε' ἀνδρῶν
χαλκεοθωρήκων· ἀτὰρ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι

ἔπληντ' ἀλλήλησι, πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει.
ἔνθα δ' ἄμ' οἰμωγή τε καὶ εὐχολὴ πέλεν ἀνδρῶν 450
ὀλλύντων τε καὶ ὀλλυμένων, ῥέε δ' αἵματι γαῖα.
ὥς δ' ὅτε χεῖμαρροι ποταμοὶ κατ' ὄρεσφι ῥέοντες
ἔς μισγάγκειαν συμβάλλετον ὄβριμον ὕδωρ
κρουνῶν ἐκ μεγάλων κοίλης ἔντοσθε χαράδρης,
τῶν δέ τε τηλόσε δοῦπον ἐν οὔρεσιν ἔκλυε ποιμήν: 455
ὥς τῶν μισγομένων γένετο ἰαχὴ τε πόνος τε.

πρῶτος δ' Ἀντίλοχος Τρώων ἔλεν ἄνδρα κορυστὴν
ἐσθλὸν ἐνὶ προμάχοισι Θαλυσιάδην Ἐχέπωλον:
τόν ῥ' ἔβαλε πρῶτος κόρυθος φάλον ἵπποδασείης,
ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ' ἄρ' ὀστέον εἴσω 460
αἰχμὴ χαλκείῃ: τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυπεν,
ἥριπε δ' ὥς ὅτε πύργος ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ.
τὸν δὲ πεσόντα ποδῶν ἔλαβε κρείων Ἐλεφίνωρ
Χαλκωδοντιάδης μεγαθύμων ἀρχὸς Ἀβάντων,
ἔλκε δ' ὑπ' ἐκ βελέων, λελημένος ὄφρα τάχιστα 465
τεύχεα συλήσειε: μίνυνθα δέ οἱ γένεθ' ὀρμή.
νεκρὸν γὰρ ἐρύοντα ἰδὼν μέγαθυμος Ἀγήνωρ
πλευρά, τά οἱ κύψαντι παρ' ἀσπίδος ἐξεφάνθη,
οὔτησε ξυστῶ χαλκῆρεϊ, λῦσε δὲ γυῖα.
ὥς τὸν μὲν λίπε θυμός, ἐπ' αὐτῷ δ' ἔργον ἐτύχθη 470
ἀργαλέον Τρώων καὶ Ἀχαιῶν: οἳ δὲ λύκοι ὥς
ἀλλήλοισι ἐπόρουσαν, ἀνὴρ δ' ἄνδρ' ἐδνοπάλιζεν.

ἐνθ' ἔβαλ' Ἀνθεμίωνος υἱὸν Τελαμώνιος Αἴας
ἡϊθέον θαλερὸν Σιμοείσιον, ὃν ποτε μήτηρ
Ἰδηθεν κατιοῦσα παρ' ὄχθησιν Σιμόεντος 475
γείνατ', ἐπεὶ ῥα τοκεῦσιν ἄμ' ἔσπετο μῆλα ἰδέσθαι:
τοῦνεκά μιν κάλεον Σιμοείσιον: οὐδὲ τοκεῦσι
θρέπτρα φίλοις ἀπέδωκε, μινυνθάδιος δέ οἱ αἰὼν
ἔπλεθ' ὑπ' Αἴαντος μεγαθύμου δουρὶ δαμέντι.
πρῶτον γὰρ μιν ἰόντα βάλε στῆθος παρὰ μαζὸν 480
δεξιόν: ἀντικρὺ δὲ δι' ὤμου χάλκεον ἔγχος
ἦλθεν: ὃ δ' ἐν κονίῃσι χαμαὶ πέσεν αἴγειρος ὥς
ἥ ῥά τ' ἐν εἰαμενῇ ἔλεος μέγαλοιο πεφύκει

λείη, ἀτάρ τέ οἱ ὄζοι ἐπ' ἀκροτάτῃ πεφύασι:
τὴν μὲν θ' ἄρματοπηγὸς ἀνὴρ αἶθωνι σιδήρῳ 485
ἐξέταμ', ὄφρα ἵτον κάμψῃ περικαλλεῖ· δίφρῳ:
ἦ μὲν τ' ἄζομένη κεῖται ποταμοῖο παρ' ὄχθας.
τοῖον ἄρ' Ἀνθεμίδην Σιμοείσιον ἐξενάριξεν
Αἴας διογενής: τοῦ δ' Ἄντιφος αἰολοθώρηξ
Πριαμίδης καθ' ὅμιλον ἀκόντισεν ὄξεϊ· δουρί. 490
τοῦ μὲν ἅμαρθ', ὃ δὲ Λεῦκον Ὀδυσσεὺς ἐσθλὸν ἐταῖρον
βεβλήκει βουβῶνα, νέκυν ἐτέρωσ' ἐρύοντα:
ἥριπε δ' ἄμφ' αὐτῷ, νεκρὸς δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
τοῦ δ' Ὀδυσσεὺς μάλα θυμὸν ἀποκταμένοιο χολώθη,
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ, 495
στῆ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰὼν καὶ ἀκόντισε δουρί φαεινῷ
ἀμφὶ ἔπαπτήνας: ὑπὸ δὲ Τρῶες κεκάδοντο
ἀνδρὸς ἀκοντίσσαντος: ὃ δ' οὐχ ἄλιον βέλος ἤκεν,
ἀλλ' υἱὸν Πριάμοιο νόθον βάλε Δημοκόωντα
ὅς οἱ Ἀβυδόθεν ἦλθε παρ' ἵππων ὠκείων. 500
τόν ρ' Ὀδυσσεὺς ἐτάριοιο χολωσάμενος βάλε δουρί
κόρσῃν: ἦ δ' ἐτέριοιο διὰ κροτάφοιο πέρησεν
αἰχμὴ χαλκείῃ: τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψε,
δούπησεν δὲ πεσὼν, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.
χώρησαν δ' ὑπὸ τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἴκτωρ: 505
Ἀργεῖοι δὲ μέγα ἵαχον, ἐρύσαντο δὲ νεκρούς,
ἴθυσαν δὲ πολὺ προτέρω: νεμέσῃσιν δ' Ἀπόλλων
Περγάμου ἐκκατιδών, Τρώεσσι δὲ κέκλετ' αὐ"σας:
ὄρνυσθ' ἱππόδαμοι Τρῶες μῆδ' εἴκετε χάρμης
Ἀργείοις, ἐπεὶ οὗ σφι λίθος χρῶς οὐδὲ σίδηρος 510
χαλκὸν ἀνασχέσθαι ταμεσίχροα βαλλομένοισιν:
οὐ μὰν οὐδ' Ἀχιλεὺς Θέτιδος παῖς ἢ υἱὸς Κόμοιο
μάρναται, ἀλλ' ἐπὶ νηυσὶ χόλον θυμαλγέα πέσσει.

ὥς φάτ' ἀπὸ πτόλιος δεινὸς θεός: αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
ᾤρσε Διὸς θυγάτηρ κυδίστη Τριτογένεια 515
ἐρχομένη καθ' ὅμιλον, ὅθι μεθιέντας ἴδοιτο.
ἔνθ' Ἀμαρυγκείδην Διώρεα μοῖρα πέδησε:
χερμαδίῳ γὰρ βλήτο παρὰ σφυρὸν ὀκρίοντι
κνήμην δεξιτερήν: βάλε δὲ Θρηκῶν ἀγὸς ἀνδρῶν

Πείρωσ Ἴμβρασίδης ὃς ἄρ' Αἰνόθεν εἰληλούθει. 520
ἀμφοτέρω δὲ τένοντε καὶ ὀστέα λᾶας ἀναιδῆς
ἄχρις ἀπηλοίησεν· ὃ δ' ὕπτιος ἐν κονίησι
κάππεσεν ἄμφω χεῖρε φίλοις ἐτάροισι πετάσσας
θυμὸν ἀποπνείων· ὃ δ' ἐπέδραμεν ὅς ῥ' ἔβαλέν περ
Πείροος, οὗτα δὲ δουρὶ παρ' ὀμφαλόν· ἐκ δ' ἄρα πᾶσαι 525
χύντο χαμαὶ χολάδες, τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε.

τὸν δὲ Θόας Αἰτωλὸς ἀπεσσύμενον βάλε δουρὶ
στέρνων ὑπὲρ μαζοῖο, πάγη δ' ἐν πνεύμονι χαλκός·
ἀγχίμολον δέ οἱ ἦλθε Θόας, ἐκ δ' ὄβριμον ἔγχος
ἐσπάσατο στέρνοιο, ἐρύσσατο δὲ ξίφος ὀξύ, 530
τῷ ὃ γε γαστέρα τύψε μέσσην, ἐκ δ' αἶνυτο θυμόν.
τεύχεα δ' οὐκ ἀπέδυσσε· περίστησαν γὰρ ἐταῖροι
Θρήϊκες ἀκρόκομοι δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἔχοντες,
οἳ ἐ μέγαν περ ἐόντα καὶ ἴφθιμον καὶ ἀγαυὸν
ᾧσαν ἀπὸ σφείων· ὃ δὲ χασσάμενος πελεμίσθη. 535
ὥς τῷ γ' ἐν κονίησι παρ' ἀλλήλοισι τετάσθην,
ἦτοι ὃ μὲν Θρηκῶν, ὃ δ' Ἐπειῶν χαλκοχιτώνων
ἡγεμόνες· πολλοὶ δὲ περὶ κτείνοντο καὶ ἄλλοι.

ἐνθά κεν οὐκέτι ἔργον ἀνὴρ ὀνόσαιτο μετελθών,
ὅς τις ἔτ' ἄβλητος καὶ ἀνούτατος ὀξείῃ χαλκῷ 540
δινεύοι κατὰ μέσσον, ἄγοι δέ ἐ Παλλὰς Ἀθήνη
χειρὸς ἐλοῦσ', αὐτὰρ βελέων ἀπερύκοι ἐρωήν·
πολλοὶ γὰρ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἥματι κείνῳ
πρηνέες ἐν κονίησι παρ' ἀλλήλοισι τέταντο.

Ῥαψωδία ε

ἔνθ' αὖ Τυδεΐδῃ Διομήδει Παλλὰς Ἀθήνη
δῶκε μένος καὶ θάρσος, ἵν' ἔκδηλος μετὰ πᾶσιν
Ἀργείοισι γένοιτο ἰδὲ κλέος ἐσθλὸν ἄροιτο·
δαΐε οἱ ἐκ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος ἀκάματον πῦρ
ἀστέρ' ὀπωρινῷ ἐναλίγκιον, ὅς τε μάλιστα 5
λαμπρὸν παμφαίνεισι λελουμένος ὠκεανοῖο·
τοῖόν οἱ πῦρ δαΐεν ἀπὸ κρατός τε καὶ ὤμων,
ῥωσσε δέ μιν κατὰ μέσσον ὅθι πλεῖστοι κλονέοντο.

ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δάρης ἀφνειὸς ἀμύμων
ἱρεὺς Ἥφαιστοιο· δῶν δέ οἱ υἱέες ἦσθην 10
Φηγεὺς Ἰδαῖός τε μάχης εὖ εἰδότε πάσης.
τὼ οἱ ἀποκρινθέντε ἐναντίῳ ὀρμηθήτην·
τὼ μὲν ἀφ' ἵπποιν, ὃ δ' ἀπὸ χθονὸς ὄρνυτο πεζός.
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες
Φηγεὺς ῥα πρότερος προΐει δολιχόσκιον ἔγχος· 15
Τυδεΐδεω δ' ὑπὲρ ὤμον ἀριστερὸν ἦλυθ' ἀκωκὴ
ἔγχεος, οὐδ' ἔβαλ' αὐτόν· ὃ δ' ὕστερος ὄρνυτο χαλκῷ
Τυδεΐδης· τοῦ δ' οὐχ ἄλιον βέλος ἔκφυγε χειρός,
ἀλλ' ἔβαλε στῆθος μεταμάζιον, ὥσε δ' ἀφ' ἵππων.
Ἰδαῖος δ' ἀπόρουσε λιπὼν περικαλλέα δίφρον, 20
οὐδ' ἔτλη περιβῆναι ἀδελφειοῦ κταμένοιο·
οὐδὲ γὰρ οὐδέ κεν αὐτὸς ὑπέκφυγε κῆρα μέλαιναν,
ἀλλ' Ἥφαιστος ἔρυτο, σάωσε δὲ νυκτὶ καλύψας,
ὥς δὴ οἱ μὴ πάγχυ γέρων ἀκαχήμενος εἴη.
ἵππους δ' ἐξελάσας μεγαθύμου Τυδέος υἱὸς 25
δῶκεν ἐταίροισιν κατάγειν κοίλας ἐπὶ νῆας.
Τρῶες δὲ μεγάθυμοι ἐπεὶ ἶδον υἷε Δάρητος
τὸν μὲν ἀλευάμενον, τὸν δὲ κτάμενον παρ' ὄχεσφι,
πᾶσιν ὀρίνθη θυμός· ἀτὰρ γλαυκῶπις Ἀθήνη
χειρὸς ἐλοῦσ' ἐπέεσσι προσηύδα θεοῦρον Ἄρηα· 30
Ἄρες Ἄρες βροτολοιγὲ μαιφόνε τειχεσιπλῆτα
οὐκ ἂν δὴ Τρῶας μὲν ἐάσαιμεν καὶ Ἀχαιοὺς
μάρνασθ', ὅπποτέροισι πατὴρ Ζεὺς κῦδος ὀρέξῃ,

νῶϊ δὲ χαζώμεσθα, Διὸς δ' ἁλεώμεθα μῆνιν;

ὥς εἰποῦσα μάχης ἐξήγαγε θοῦρον Ἴαρη: 35
τὸν μὲν ἔπειτα καθεῖσεν ἐπ' ἡϊόνετι Σκαμάνδρῳ,
Τρῶας δ' ἔκλιναν Δαναοί: ἔλε δ' ἄνδρα ἕκαστος
ἡγεμόνων: πρῶτος δὲ ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
ἄρχον Ἀλίζωνων Ὀδίων μέγαν ἔκβαλε δίφρου:
πρώτῳ γὰρ στρεφθέντι μεταφρένῳ ἐν δόρῳ πῆξεν 40
ὤμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσε,
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.
Ἴδομενεὺς δ' ἄρα Φαῖστον ἐνήρατο Μήονος υἱὸν
Βώρου, ὃς ἐκ Τάρνης ἐριβόλακος εἰληλούθει.
τὸν μὲν ἄρ' Ἴδομενεὺς δουρικλυτὸς ἔγχει μακρῷ 45
νύξ' ἵππων ἐπιβησόμενον κατὰ δεξιὸν ὤμον:
ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων, στυγερός δ' ἄρα μιν σκότος εἶλε.

τὸν μὲν ἄρ' Ἴδομενῆος ἐσύλευον θεράποντες:
υἱὸν δὲ Στροφίοιο Σκαμάνδριον αἴμονα θήρης
Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἔλ' ἔγχει ὀξυόεντι 50
ἐσθλὸν θηρητῆρα: δίδαξε γὰρ Ἄρτεμις αὐτὴ
βάλλειν ἄγρια πάντα, τὰ τε τρέφει οὔρεσιν ὕλη:
ἄλλ' οὐ οἱ τότε γε χραῖσμ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,
οὐδὲ ἐκηβολίαι ἦσιν τὸ πρὶν γε κέκαστο:
ἀλλὰ μιν Ἀτρεΐδης δουρικλειτὸς Μενέλαος 55
πρόσθεν ἔθεν φεύγοντα μετάφρενον οὔτασε δουρὶ
ὤμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσε,
ἥριπε δὲ πρηνῆς, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.

Μηριόνης δὲ Φέρεκλον ἐνήρατο, τέκτονος υἱὸν
Ἀρμονίδεω, ὃς χερσὶν ἐπίστατο δαίδαλα πάντα 60
τεύχειν: ἔξοχα γὰρ μιν ἐφίλατο Παλλὰς Ἀθήνη:
ὃς καὶ Ἀλεξάνδρῳ τεκτῆνατο νῆας εἴσας
ἀρχεκάκους, αἱ πᾶσι κακὸν Τρώεσσι γέγοντο
οἳ τ' αὐτῷ, ἐπεὶ οὐ τι θεῶν ἐκ θέσφατα ἤδη.
τὸν μὲν Μηριόνης ὅτε δὴ κατέμαρπτε διώκων 65
βεβλήκει γλουτὸν κατὰ δεξιόν: ἥ δὲ διαπρὸ
ἀντικρὺ κατὰ κύστιν ὑπ' ὀστέον ἤλυθ' ἀκωκή:

γνῦξ δ' ἔριπ' οἰμώξας, θάνατος δέ μιν ἀμφεκάλυψε.

Πήδαιον δ' ἄρ' ἔπεφνε Μέγης Ἀντήνορος υἱὸν
ὅς ῥα νόθος μὲν ἔην, πύκα δ' ἔτρεφε δῖα Θεανῶ 70
ἴσα φίλοισι τέκεσσι χαριζομένη πόσει· ὦ.
τὸν μὲν Φυλείδης δουρὶ κλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν
βεβλήκει κεφαλῆς κατὰ ἰνίον ὀξεί· δουρί·
ἀντικρὺ δ' ἄν' ὀδόντας ὑπὸ γλῶσσαν τάμε χαλκός·
ἥριπε δ' ἐν κονίῃ, ψυχρὸν δ' ἔλε χαλκὸν ὀδοῦσιν. 75

Εὐρύπυλος δ' Εὐαιμονίδης Ὑψήνορα δῖον
υἱὸν ὑπερθύμου Δολοπίονος, ὅς ῥα Σκαμάνδρου
ἄρητῆρ ἐτέτυκτο, θεὸς δ' ὥς τίετο δήμῳ,
τὸν μὲν ἄρ' Εὐρύπυλος, Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός,
πρόσθεν ἔθεν φεύγοντα μεταδρομάδην ἔλασ' ὦμον 80
φασγάνῳ αἰΐξας, ἀπὸ δ' ἔξεσε χεῖρα βαρεῖαν·
αἱματόεσσα δὲ χεὶρ πεδίῳ πέσε· τὸν δὲ κατ' ὅσσε
ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
ὥς οἱ μὲν πονέοντο κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην·
Τυδεΐδην δ' οὐκ ἂν γνοίης ποτέροισι μετείη 85
ἢ μετὰ Τρώεσσιν ὁμιλέοι ἢ μετ' Ἀχαιοῖς.
θῦνε γὰρ ἅμ πεδίον ποταμῷ πλήθοντι ἐοικῶς
χειμάρρῳ, ὅς τ' ὦκα ῥέων ἐκέδασσε γεφύρας·
τὸν δ' οὔτ' ἄρ τε γέφυραι ἐεργμέναι ἰσχανόωσιν,
οὔτ' ἄρα ἔρκεα ἴσχει ἀλωάων ἐριθηλέων 90
ἐλθόντ' ἐξαπίνης ὅτ' ἐπιβρίση Διὸς ὄμβρος·
πολλὰ δ' ὑπ' αὐτοῦ ἔργα κατήριπε κάλ' αἰζηῶν·
ὥς ὑπὸ Τυδεΐδῃ πυκινὰ κλονέοντο φάλαγγες
Τρώων, οὐδ' ἄρα μιν μίμνον πολέες περ ἐόντες.

τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱὸς 95
θύνοντ' ἅμ πεδίον πρὸ ἔθεν κλονέοντα φάλαγγας,
αἶψ' ἐπὶ Τυδεΐδῃ ἐτιταίνετο καμπύλα τόξα,
καὶ βάλ' ἐπαΐσσοντα τυχῶν κατὰ δεξιὸν ὦμον
θώρηκος γύαλον· διὰ δ' ἔπτατο πικρὸς οἰστός,
ἀντικρὺ δὲ διέσχε, παλάσσετο δ' αἵματι θώρηξ. 100
τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄν' ἔσε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·

ὄρνυσθε Τρῶες μεγάθυμοι κέντορες ἵππων:
βέβληται γὰρ ἄριστος Ἀχαιῶν, οὐδέ ἔφημι
δήθ' ἀνσχήσεσθαι κρατερὸν βέλος, εἰ ἐτεόν με
ῶρσεν ἄναξ Διὸς υἱὸς ἀπορνύμενον Λυκίηθεν. 105

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος: τὸν δ' οὐ βέλος ὠκὺ δάμασσεν,
ἀλλ' ἀναχωρήσας πρόσθ' ἵπποιιν καὶ ὄχεσφιν
ἔστη, καὶ Σθένελον προσέφη Καπανηῖον υἱόν:
ὄρσο πέπον Καπανηῖάδῃ, καταβήσεο δίφρου,
ὄφρα μοι ἐξ ὅμοιο ἐρύσσης πικρὸν οἶστον. 110

ὥς ἄρ' ἔφη, Σθένελος δὲ καθ' ἵππων ἄλτο χαμᾶζε,
παρ δὲ στὰς βέλος ὠκὺ διαμπερὲς ἐξέρυσ' ὅμου:
αἶμα δ' ἀνηκόντιζε διὰ στρεπτοῖο χιτῶνος.
δὴ τότε ἔπειτ' ἠρᾶτο βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
κλῦθί μευ αἰγιόχοιο Διὸς τέκος Ἀτρυτώνη, 115
εἴ ποτέ μοι καὶ πατρὶ φίλα φρονέουσα παρέστης
δηΐῳ ἐν πολέμῳ, νῦν αὖτ' ἐμὲ φίλαι Ἀθήνη:
δὸς δέ τέ μ' ἄνδρα ἐλεῖν καὶ ἐς ὀρμὴν ἔγχεος ἐλθεῖν
ὅς μ' ἔβαλε φθάμενος καὶ ἐπεύχεται, οὐδέ μέ φησι
δηρὸν ἔτ' ὄψεσθαι λαμπρὸν φάος ἡελίοιο. 120
ὥς ἔφατ' εὐχόμενος: τοῦ δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη,
γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν:
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
θαρσῶν νῦν Διόμηδες ἐπὶ Τρώεσσι μάχεσθαι:
ἐν γάρ τοι στήθεσσι μένος πατρώϊον ἦκα 125
ἄτρομον, οἷον ἔχεσκε σακέσπαλος ἵπποτα Τυδεύς:
ἀχλὺν δ' αὖ τοι ἀπ' ὀφθαλμῶν ἔλον ἢ πρὶν ἐπῆεν,
ὄφρ' εὖ γιγνώσκῃς ἡμὲν θεὸν ἠδὲ καὶ ἄνδρα.
τὼ νῦν αἶ κε θεὸς πειρώμενος ἐνθάδ' ἵκηται
μή τι σύ γ' ἀθανάτοισι θεοῖς ἀντικρὺ μάχεσθαι 130
τοῖς ἄλλοις: ἀτὰρ εἴ κε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
ἔλθῃς' ἐς πόλεμον, τήν γ' οὐτάμεν ὀξεῖ' χαλκῷ.

ἡ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦς' ἀπέβη γλαυκῶπις Ἀθήνη,
Τυδεΐδης δ' ἐξαῦτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη
καὶ πρὶν περ θυμῷ μεμαῶς Τρώεσσι μάχεσθαι: 135

δὴ τότε μιν τρὶς τόσσον ἔλεν μένος ὥς τε λέοντα
ὄν ῥά τε ποιμὴν ἀγρῷ ἐπ' εἰροπόκοις οἵ' εσσι
χραύσῃ μὲν τ' αὐλῆς ὑπεράλμενον οὐδὲ δαμάσσει·
τοῦ μὲν τε σθένος ὥρσεν, ἔπειτα δέ τ' οὐ προσαμύνει,
ἀλλὰ κατὰ σταθμοὺς δύεται, τὰ δ' ἐρῆμα φοβεῖται· 140
αἱ μὲν τ' ἀγχιστῖναι ἐπ' ἀλλήλησι κέχυνται,
αὐτὰρ ὃ ἐμμεμαῶς βαθέης ἐξάλλεται αὐλῆς·
ὥς μεμαῶς Τρώεσσι μίγῃ κρατερὸς Διομήδης.

ἔνθ' ἔλεν Ἀστυνόον καὶ Ὑπεύρονα ποιμένα λαῶν,
τὸν μὲν ὑπὲρ μαζοῖο βαλὼν χαλκῆρει' δουρί, 145
τὸν δ' ἕτερον ξίφει' μεγάλῳ κληῖ' δα παρ' ὤμον
πληξ', ἀπὸ δ' αὐχένος ὤμον ἐέργαθεν ἡδ' ἀπὸ νώτου.
τοὺς μὲν ἔασ', ὃ δ' Ἄβαντα μετώχετο καὶ Πολύειδον
υἱέας Εὐρυδάμαντος ὄνειροπόλοιο γέροντος·
τοῖς οὐκ ἐρχομένοις ὃ γέρων ἐκρίνατ' ὀνείρους, 150
ἀλλὰ σφεας κρατερὸς Διομήδης ἐξενάριξε·
βῆ δὲ μετὰ Ξάνθον τε Θόωνά τε Φαίνοπος υἱε
ἄμφω τηλυγέτω· ὃ δὲ τείρετο γήραι' λυγρῷ,
υἱὸν δ' οὐ τέκετ' ἄλλον ἐπὶ κτεάτεσσι λιπέσθαι.
ἔνθ' ὃ γε τοὺς ἐνάριζε, φίλον δ' ἐξαίνυτο θυμὸν 155
ἀμφοτέρω, πατέρι δὲ γόον καὶ κήδεα λυγρὰ
λεῖπ', ἐπεὶ οὐ ζῶντε μάχης ἐκνοστήσαντε
δέξατο· χηρωσταὶ δὲ διὰ κτῆσιν δατέοντο.
ἔνθ' υἱέας Πριάμοιο δύω λάβε Δαρδανίδαο
εἶν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντας Ἐχέμμονά τε Χρομίον τε. 160
ὥς δὲ λέων ἐν βουσί θορῶν ἐξ αὐχένα ἄσκη
πόρτιος ἡὲ βοὸς ξύλοχον κάτα βοσκομενάων,
ὥς τοὺς ἀμφοτέρους ἐξ ἵππων Τυδέος υἱὸς
βῆσε κακῶς ἀέκοντας, ἔπειτα δὲ τεύχε' ἐσύλα·
ἵππους δ' οἷς ἐτάροισι δίδου μετὰ νῆας ἐλαύνειν. 165

τὸν δ' ἶδεν Αἰνεΐας ἀλαπάζοντα στίχας ἀνδρῶν,
βῆ δ' ἵμεν ἄν τε μάχην καὶ ἀνὰ κλόνον ἐγχειάων
Πάνδαρον ἀντίθεον διζήμενος εἴ που ἐφεύροι·
εὔρε Λυκάονος υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε,
στῆ δὲ πρόσθ' αὐτοῖο ἔπος τέ μιν ἀντίον ἠΐδα· 170

Πάνδαρε ποῦ τοι τόξον ἰδὲ πτερόεντες οἰῶστοι
καὶ κλέος; ᾧ οὐ τίς τοι ἐρίζεται ἐνθάδε γ' ἀνὴρ,
οὐδέ τις ἐν Λυκίῃ σέο γ' εὐχεται εἶναι ἀμείνων.
ἀλλ' ἄγε τῷδ' ἔφες ἀνδρὶ βέλος Διὶ χεῖρας ἀνασχὼν
ὅς τις ὅδε κρατέει καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργε 175
Τρῶας, ἐπεὶ πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν γούνατ' ἔλυσεν:
εἰ μή τις θεὸς ἐστι κοτεσσάμενος Τρώεσσιν
ἱρῶν μηνίσας: χαλεπὴ δὲ θεοῦ ἐπι μῆνις.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός:
Αἰνεία Τρώων βουληφόρε χαλκοχιτώνων 180
Τυδεΐδῃ μιν ἔγωγε δαΐφρονι πάντα εἰῶσκω,
ἀσπίδι γιγνώσκων αὐλώπιδί τε τρυφαλείῃ,
ἵππους τ' εἰσορόων: σάφα δ' οὐκ οἶδ' εἰ θεὸς ἐστίν.
εἰ δ' ὅ γ' ἀνὴρ ὃν φημι δαΐφρων Τυδέος υἱὸς
οὐχ ὅ γ' ἀνέυθε θεοῦ τάδε μαίνεται, ἀλλὰ τις ἄγχι 185
ἔστηκε' ἀθανάτων νεφέλῃ εἰλυμένος ὦμους,
ὃς τούτου βέλος ὠκὺ κιχήμενον ἔτραπεν ἄλλῃ.
ἦδη γάρ οἱ ἐφῆκα βέλος, καὶ μιν βάλλον ὦμον
δεξιὸν ἀντικρὺ διὰ θώρηκος γυάλοιο:
καὶ μιν ἔγωγ' ἐφάμην Ἀιδωνῆϊ προῖάψειν, 190
ἔμπης δ' οὐκ ἐδάμασσα: θεὸς νύ τίς ἐστι κοτήεις.
ἵπποι δ' οὐ παρέασι καὶ ἄρματα τῶν κ' ἐπιβαίην:
ἀλλὰ που ἐν μεγάροισι Λυκάονος ἔνδεκα δίφροι
καλοὶ πρωτοπαγεῖς νεοτευχές: ἀμφὶ δὲ πέπλοι
πέπτανται: παρὰ δέ σφιν ἐκάστῳ δίζυγες ἵπποι 195
ἐστᾶσι κρῖ λευκὸν ἐρεπτόμενοι καὶ ὀλύρας.
ἦ μὲν μοι μάλα πολλὰ γέρων αἰχμητὰ Λυκάων
ἐρχομένῳ ἐπέτελλε δόμοις ἐνὶ ποιητοῖσιν:
ἵπποισιν μ' ἐκέλευε καὶ ἄρμασιν ἐμβεβαῶτα
ἀρχεῦειν Τρώεσσι κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας: 200
ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην: ἦ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν:
ἵππων φειδόμενος, μή μοι δευοίατο φορβῆς
ἀνδρῶν εἰλομένων εἰωθότες ἔδμεναι ἄδην.
ὣς λίπον, αὐτὰρ πεζὸς ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα
τόξοισιν πίσυνος: τὰ δέ μ' οὐκ ἄρ' ἔμελλον ὀνήσειν. 205
ἦδη γὰρ δοιοῖσιν ἀριστήεσσιν ἐφῆκα

Τυδείδῃ τε καὶ Ἀτρεΐδῃ, ἐκ δ' ἀμφοτέρουιν
ἀτρεκές αἶμ' ἔσσευα βαλὼν, ἥγαιρα δὲ μᾶλλον.
τὼ ῥα κακῇ αἴσῃ ἀπὸ πασσάλου ἀγκύλα τόξα
ἥματι τῷ ἐλόμην ὅτε Ἴλιον εἰς ἐρατεινὴν 210
ἡγεόμην Τρώεσσι φέρων χάριν Ἑκτορι δῖω.
εἰ δέ κε νοστήσω καὶ ἐσόψομαι ὀφθαλμοῖσι
πατρίδ' ἐμὴν ἄλοχόν τε καὶ ὑψερεφές μέγα δῶμα,
αὐτίκ' ἔπειτ' ἀπ' ἐμεῖο κάρη τάμοι ἀλλότριος φῶς
εἰ μὴ ἐγὼ τάδε τόξα φαεινῶ ἐν πυρὶ θείην 215
χερσὶ διακλάσσας· ἀνεμώλια γάρ μοι ὀπηδεῖ.

τὸν δ' αὖτ' Αἰνεΐας Τρώων ἀγὸς ἀντίον ἡΐδα·
μὴ δ' οὕτως ἀγόρευε· πάρος δ' οὐκ ἔσσεται ἄλλως,
πρίν γ' ἐπὶ νῶ τῷδ' ἀνδρὶ σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν
ἀντιβίην ἐλθόντε σὺν ἔντεσι πειρηθῆναι. 220
ἀλλ' ἄγ' ἐμῶν ὀχέων ἐπιβήσεο, ὄφρα ἴδῃαι
οἷοι Τρώϊοι ἵπποι ἐπιστάμενοι πεδίῳ
κραιπνὰ μάλ' ἐνθα καὶ ἐνθα διωκέμεν ἡδὲ φέβεσθαι·
τὼ καὶ νῶϊ πόλιν δὲ σαώσετον, εἴ περ ἂν αὖτε
Ζεὺς ἐπὶ Τυδείδῃ Διομήδει· κῦδος ὀρέξῃ. 225
ἀλλ' ἄγε νῦν μᾶστιγα καὶ ἡνία σιγαλόεντα
δέξαι, ἐγὼ δ' ἵππων ἀποβήσομαι ὄφρα μάχωμαι·
ἢ σὺ τόνδε δέδεξο, μελήσουσιν δ' ἐμοὶ ἵπποι.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·
Αἰνεΐα σὺ μὲν αὐτὸς ἔχ' ἡνία καὶ τεῶ ἵππῳ· 230
μᾶλλον ὑφ' ἡνιόχῳ εἰωθότι καμπύλον ἄρμα
οἷσετον, εἴ περ ἂν αὖτε φεβώμεθα Τυδέος υἱόν·
μὴ τὼ μὲν δείσαντε ματήσετον, οὐδ' ἐθέλητον
ἐκφερέμεν πολέμοιο τεὸν φθόγγον ποθέοντε,
νῶϊ δ' ἐπαΐξας μεγαθύμου Τυδέος υἱὸς 235
αὐτῷ τε κτείνει καὶ ἐλάσσει μώνυχας ἵππους.
ἀλλὰ σύ γ' αὐτὸς ἔλαυνε τέ' ἄρματα καὶ τεῶ ἵππῳ,
τὸν δὲ δ' ἐγὼν ἐπιόντα δεδέξομαι ὀξείῃ δουρί.

ὣς ἄρα φωνήσαντες ἐς ἄρματα ποικίλα βάντες
ἐμμεμαῶτ' ἐπὶ Τυδείδῃ ἔχον ὠκέας ἵππους. 240

τοὺς δὲ ἶδε Σθένελος Καπανήϊος ἀγλαὸς υἱός,
αἶψα δὲ Τυδεΐδην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Τυδεΐδῃ Διομήδης ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ,
ἄνδρ' ὁρώ κρατερῶ ἐπὶ σοὶ μεμαῶτε μάχεσθαι
Ἴν' ἀπέλεθρον ἔχοντας: ὃ μὲν τόξων ἐνὶ εἰδῶς 245
Πάνδαρος, υἱὸς δ' αὖτε Λυκάονος εὖχεται εἶναι:
Αἰνείας δ' υἱὸς μὲν ἀμύμονος Ἀγχίσαο
εὖχεται ἐκγεγάμεν, μήτηρ δέ οἱ ἔστ' Ἀφροδίτη.
ἀλλ' ἄγε δὴ χαζώμεθ' ἐφ' ἵππων, μηδέ μοι οὕτω
θῦνε διὰ προμάχων, μή πως φίλον ἦτορ ὀλέσσης. 250

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
μή τι φόβον δ' ἀγόρευ', ἐπεὶ οὐδὲ σὲ πεισέμεν οἶω.
οὐ γάρ μοι γενναῖον ἀλυσκάζοντι μάχεσθαι
οὐδὲ καταπτώσσειν: ἔτι μοι μένος ἔμπεδόν ἐστιν:
ὀκνέω δ' ἵππων ἐπιβαινέμεν, ἀλλὰ καὶ αὕτως 255
ἀντίον εἶμ' αὐτῶν: τρεῖν μ' οὐκ ἔῃ Παλλὰς Ἀθήνη.
τούτῳ δ' οὐ πάλιν αὖτις ἀποίσειτον ὠκέες ἵπποι
ἄμφω ἀφ' ἡμέων, εἴ γ' οὖν ἕτερός γε φύγησιν.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:
αἶ κέν μοι πολύβουλος Ἀθήνη κῦδος ὀρέξῃ 260
ἀμφοτέρῳ κτεῖναι, σὺ δὲ τούσδε μὲν ὠκέας ἵππους
αὐτοῦ ἐρυκακέειν ἐξ ἄντυγος ἠνία τείνας,
Αἰνείαιο δ' ἐπαίῳ ζαι μεμνημένος ἵππων,
ἐκ δ' ἐλάσαι Τρώων μετ' ἐνὶ κνήμιδας Ἀχαιοῦς.
τῆς γάρ τοι γενεῆς ἦς Τρωΐ' περ εὐρύοπα Ζεὺς 265
δῶχ' υἱὸς ποινὴν Γανυμήδεος, οὐνεκ' ἄριστοι
ἵππων ὅσσοι ἔασιν ὑπ' ἠῶ τ' ἠέλιόν τε,
τῆς γενεῆς ἔκλεψεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγχίσης
λάθρη Λαομέδοντος ὑποσχὼν θήλεας ἵππους:
τῶν οἱ ἔξ ἐγένοντο ἐνὶ μεγάροισι γενέθλη. 270
τοὺς μὲν τέσσαρας αὐτὸς ἔχων ἀτίταλλ' ἐπὶ φάτνῃ,
τῷ δὲ δὺ' Αἰνεία δῶκεν μήστωρε φόβοιο.
εἰ τούτῳ κε λάβοιμεν, ἀροίμεθά κε κλέος ἐσθλόν.

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
τῷ δὲ τάχ' ἐγγύθεν ἦλθον ἐλαύνοντ' ὠκέας ἵππους. 275

τὸν πρότερος προσέειπε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·
καρτερόθυμε δαίῳ φρον ἀγαυοῦ Τυδέος υἱὲ
ἧ μάλα σ' οὐ βέλος ὠκὺ δαμάσσατο πικρὸς οἰῶστος·
νῦν αὖτ' ἐγγεῖη πειρήσομαι αἶ κε τύχωμι.

ἧ ῥα καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος 280
καὶ βάλε Τυδεΐδαο κατ' ἀσπίδα· τῆς δὲ διὰ πρὸ
αἰχμῇ χαλκείῃ πταμένη θώρηκι πελάσθη·
τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄνῃσε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·
βέβληται κενεῶνα διαμπερές, οὐδέ σ' οἶω
δηρὸν ἔτ' ἀνσχίσεσθαι· ἐμοὶ δὲ μέγ' εὖχος ἔδωκας. 285

τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κρατερὸς Διομήδης·
ἥμβροτες οὐδ' ἔτυχες· ἀτὰρ οὐ μὲν σφῶϊ γ' οἶω
πρίν γ' ἀποπαύσεσθαι πρίν γ' ἢ ἕτερόν γε πεσόντα
αἵματος ἄσαι Ἄρηα, ταλαύρινον πολεμιστήν.

ὣς φάμενος προέηκε· βέλος δ' ἵθυνεν Ἀθήνη 290
ῥῖνα παρ' ὀφθαλμόν, λευκοὺς δ' ἐπέρησεν ὀδόντας.
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν γλῶσσαν πρυμνὴν τάμε χαλκὸς ἀτειρής,
αἰχμὴ δ' ἐξελύθη παρὰ νείατον ἀνθερεῶνα·
ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ
αἰόλα παμφανόωντα, παρέτρεσσαν δέ οἱ ἵπποι 295
ὠκύποδες· τοῦ δ' αὖθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε.

Αἰνεΐας δ' ἀπόρουσε σὺν ἀσπίδι δουρί τε μακρῷ
δείσας μὴ πῶς οἱ ἐρυσαιάτο νεκρὸν Ἀχαιοί.
ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ βαῖνε λέων ὥς ἀλκὶ πεποιθώς,
πρόσθε δέ οἱ δόρυ τ' ἔσχε καὶ ἀσπίδα πάντοσ' εἰῶσιν, 300
τὸν κτάμεναι μεμαῶς ὅς τις τοῦ γ' ἀντίος ἔλθοι
σμερδαλέα ἰάχων· ὃ δὲ χερμάδιον λάβε χειρὶ
Τυδεΐδης μέγα ἔργον ὃ οὐ δύο γ' ἄνδρε φέροιεν,
οἷοι νῦν βροτοὶ εἰς· ὃ δὲ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἶος.
τῷ βάλεν Αἰνεΐας κατ' ἰσχίον ἔνθά τε μηρὸς 305
ἰσχύϊ ἐνστρέφεται, κοτύλην δέ τέ μιν καλέουσι·
θλάσσε δέ οἱ κοτύλην, πρὸς δ' ἄμφω ῥῆξε τένοντε·
ὥσε δ' ἀπὸ ῥινὸν τρηχὺς λίθος· αὐτὰρ ὃ γ' ἥρω

ἔστη γνύξ ἐριπὼν καὶ ἐρείσατο χειρὶ παχείῃ
γαίης: ἀμφὶ δὲ ὅσσε κελαινὴ νύξ ἐκάλυψε. 310

καὶ νύ κεν ἔνθ' ἀπόλοιτο ἄναξ ἀνδρῶν Αἰνείας,
εἰ μὴ ἄρ' ὁξὺ νόησε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
μήτηρ, ἣ μιν ὑπ' Ἀγχίση τέκε βουκολέοντι:
ἀμφὶ δ' ἐὼν φίλον υἷον ἐχέυατο πῆχε λευκῷ,
πρόσθε δέ οἱ πέπλοιο φαεινοῦ πτύγμα κάλυπεν 315
ἔρκος ἔμεν βελέων, μή τις Δαναῶν ταχυπώλων
χαλκὸν ἐνὶ στήθεσσι βαλὼν ἐκ θυμὸν ἔλοιτο.

ἦ μὲν ἐὼν φίλον υἷον ὑπεξέφερεν πολέμοιο:
οὐδ' υἱὸς Καπανῆος ἐλήθετο συνθεσιῶν
τάων ἃς ἐπέτελλε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης, 320
ἀλλ' ὅ γε τοὺς μὲν ἐοὺς ἠρύκακε μώνυχας ἵππους
νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου ἐξ ἄντυγος ἠνία τείνας,
Αἰνείαιο δ' ἐπαί' ξας καλλίτριχας ἵππους
ἐξέλασε Τρώων μετ' εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς.
δῶκε δὲ Δηϊπύλῳ ἐτάρῳ φίλῳ, ὃν περὶ πάσης 325
τίεν ὁμηλικίης ὅτι οἱ φρεσὶν ἄρτια ἦδη,
νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν: αὐτὰρ ὅ γ' ἦρως
ὦν ἵππων ἐπιβὰς ἔλαβ' ἠνία σιγαλόεντα,
αἶψα δὲ Τυδεΐδην μέθεπε κρατερώνυχας ἵππους
ἐμμεμαῶς: ὃ δὲ Κύπριν ἐπώχετο νηλεί' χαλκῷ 330
γινώσκων ὅ τ' ἀναλκις ἔην θεός, οὐδὲ θεάων
τάων αἶ τ' ἀνδρῶν πόλεμον κάτα κοιρανέουσιν,
οὔτ' ἄρ' Ἀθηναίη οὔτε πτολίπορθος Ἐνυώ.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκίχανε πολὺν καθ' ὅμιλον ὀπάζων,
ἔνθ' ἐπορεξάμενος μεγαθύμου Τυδέος υἱὸς 335
ἄκρην οὔτασε χεῖρα μετάλμενος ὀξεί' δουρὶ
ἀβληχρήν: εἶθαρ δὲ δόρυ χροὸς ἀντετόρησεν
ἀμβροσίου διὰ πέπλου, ὃν οἱ Χάριτες κάμον αὐταί,
πρυμνὸν ὕπερ θέναρος: ῥέε δ' ἄμβροτον αἶμα θεοῖο
ἰχώρ, οἷός περ τε ῥέει μακάρεσσι θεοῖσιν: 340
οὐ γὰρ σῖτον ἔδουσ', οὐ πίνουσ' αἶθοπα οἶνον,
τοῦνεκ' ἀναίμονές εἰσι καὶ ἀθάνατοι καλέονται.
ἦ δὲ μέγα ἰάχουσα ἀπὸ ἔο κάββαλεν υἷον:

καὶ τὸν μὲν μετὰ χερσὶν ἐρύσατο Φοῖβος Ἀπόλλων
κυανέῃ νεφέλῃ, μή τις Δαναῶν ταχυπώλων 345
χαλκὸν ἐνὶ στήθεσσι βαλὼν ἐκ θυμὸν ἔλοιτο:
τῇ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄν' ὅσ' ἐβοήθῃ ἀγαθὸς Διομήδης:
εἶκε Διὸς θύγατερ πολέμου καὶ δηϊότῃτος:
ἥ οὐχ ἄλῃς ὅττι γυναικας ἀνάλκιδας ἡπεροπεύεις;
εἰ δὲ σύ γ' ἐς πόλεμον πωλήσεται, ἥ τέ σ' οἴω 350
ρίγῃσιν πόλεμόν γε καὶ εἴ χ' ἐτέρωθι πύθῃται.

ὥς ἔφαθ', ἥ δ' ἀλύουσ' ἀπεβήσετο, τείρετο δ' αἰνῶς:
τὴν μὲν ἄρ' Ἴρις ἐλοῦσα ποδὴνεμος ἔξαγ' ὀμίλου
ἀχθομένην ὀδύνησι, μελαίνετο δὲ χροῖα καλόν.
εὗρεν ἔπειτα μάχης ἐπ' ἀριστερὰ θοῦρον Ἄρηα 355
ἥμενον: ἥ ἐρι δ' ἔγχος ἐκέκλιτο καὶ ταχέ' ἵππῳ:
ἥ δὲ γνῦξ ἐριποῦσα κασιγνήτοιο φίλοιο
πολλὰ λισσομένη χρυσάμπυκας ἤτεεν ἵππους:
φίλε κασιγνήτε κόμισαί τέ με δός τέ μοι ἵππους,
ὄφρ' ἐς Ὀλυμπον ἵκωμαι ἵν' ἀθανάτων ἔδος ἐστί. 360
λίην ἄχθομαι ἔλκος ὃ με βροτὸς οὕτασεν ἀνὴρ
Τυδεΐδης, ὃς νῦν γε καὶ ἄν Διὶ πατρὶ μάχοιτο.
ὥς φάτο, τῇ δ' ἄρ' Ἄρης δῶκε χρυσάμπυκας ἵππους:
ἥ δ' ἐς δίφρον ἔβαινε ἀκηχεμένη φίλον ἥτορ,
παρ δέ οἱ Ἴρις ἔβαινε καὶ ἡνία λάζετο χερσί, 365
μάστιξεν δ' ἐλάαν, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.
αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκοντο θεῶν ἔδος αἰπὺν Ὀλυμπον:
ἔνθ' ἵππους ἔστησε ποδὴνεμος ὠκέα Ἴρις
λύσας' ἐξ ὀχέων, παρὰ δ' ἀμβρόσιον βάλεν εἶδαρ:
ἥ δ' ἐν γούνασι πῖπτε Διώνης δι' Ἀφροδίτῃ 370
μητρὸς ἐῆς: ἥ δ' ἀγκὰς ἐλάζετο θυγατέρα ἥν,
χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζε:
τίς νύ σε τοιάδ' ἔρεξε φίλον τέκος Οὐρανιῶνων
μαψιδίως, ὥς εἴ τι κακὸν ῥέζουσιν ἐνωπῇ;

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτῃ: 375
οὐτά με Τυδέος υἱὸς ὑπέρθυμος Διομήδης,
οὐνεκ' ἐγὼ φίλον υἱὸν ὑπεξέφερον πολέμοιο
Αἰνείαν, ὃς ἐμοὶ πάντων πολὺ φίλτατός ἐστιν.

οὐ γὰρ ἔτι Τρώων καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνή,
ἀλλ' ἤδη Δαναοὶ γε καὶ ἀθανάτοισι μάχονται. 380

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Διώνη, δῖα θεάων:
τέτλαθι τέκνον ἐμόν, καὶ ἀνάσχεο κηδομένη περ:
πολλοὶ γὰρ δὴ τλήμεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
ἐξ ἀνδρῶν χαλέπ' ἄλγε' ἐπ' ἀλλήλοισι τιθέντες.
τλή μὲν Ἄρης ὅτε μιν Ὠτος κρατερός τ' Ἐφιάλτης 385
παῖδες Ἀλωῆος, δῆσαν κρατερῷ ἐνὶ δεσμῷ:
χαλκῷ δ' ἐν κεράμῳ δέδετο τρισκαίδεκα μῆνας:
καὶ νῦν κεν ἔνθ' ἀπόλοιτο Ἄρης ἄτος πολέμοιο,
εἰ μὴ μητρυνὴ περικαλλῆς Ἡερίβοια
Ἑρμέα ἐξήγγειλεν: ὃ δ' ἐξέκλεψεν Ἄρηα 390
ἤδη τειρόμενον, χαλεπὸς δέ ἐδεσμός ἐδάμνα.
τλή δ' Ἥρη, ὅτε μιν κρατερὸς παῖς Ἀμφιτρύωνος
δεξιτερὸν κατὰ μαζὸν οἷσ' τῷ τριγλώχινι
βεβλήκει: τότε καὶ μιν ἀνήκεστον λάβεν ἄλγος.
τλή δ' Αἰῶδης ἐν τοῖσι πελώριος ὠκὺν οἷσ' τόν, 395
εὗτε μιν ὠτὸς ἀνὴρ υἱὸς Διὸς αἰγιόχοιο
ἐν Πύλῳ ἐν νεκύεσσι βαλὼν ὀδύνησιν ἔδωκεν:
αὐτὰρ ὃ βῆ πρὸς δῶμα Διὸς καὶ μακρὸν Ὀλυμπον
κῆρ ἀχέων ὀδύνησι πεπαρμένος: αὐτὰρ οἷσ' τὸς
ὦμῳ ἐνὶ στιβαρῷ ἠλήλατο, κῆδε δὲ θυμόν. 400
τῷ δ' ἐπὶ Παιήων ὀδυνήφατα φάρμακα πάσσω
ἠκέσατ': οὐ μὲν γάρ τι καταθνητός γε τέτυκτο.
σχέτλιος ὀβριμοεργὸς ὃς οὐκ ὄθετ' αἷσυλα ῥέζων,
ὃς τόξοισιν ἔκηδε θεοὺς οἳ Ὀλυμπον ἔχουσι.
σοὶ δ' ἐπὶ τοῦτον ἀνῆκε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη: 405
νήπιος, οὐδὲ τὸ οἶδε κατὰ φρένα Τυδέος υἱὸς
ὅττι μάλ' οὐ δηναῖος ὃς ἀθανάτοισι μάχεται,
οὐδέ τί μιν παῖδες ποτὶ γούνασι παππάζουσιν
ἐλθόντ' ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηῖοτῆτος.
τὼ νῦν Τυδεΐδης, εἰ καὶ μάλα καρτερός ἐστι, 410
φραζέσθω μὴ τίς οἱ ἀμείνων σεῖο μάχεται,
μὴ δὴν Αἰγιάλεια περίφρων Ἀδρηστίνη
ἐξ ὕπνου γοόωσα φίλους οἰκῆας ἐγείρη
κουρίδιον ποθέουσα πόσιν τὸν ἄριστον Ἀχαιῶν

ἰφθίμη ἄλοχος Διομήδεος ἵπποδάμοιο. 415
ἧ ῥα καὶ ἀμφοτέρησιν ἀπ' ἰχῶ χειρὸς ὁμόργνυ:
ἄλθετο χεῖρ, ὀδύναι δὲ κατηπιόωντο βαρεῖαι.
αἷ δ' αὖτ' εἰσορόωσαι Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη
κερτομίοις ἐπέεσσι Δία Κρονίδην ἐρέθιζον.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη: 420
Ζεῦ πάτερ ἧ ῥα τί μοι κεχολώσεται ὅττι κεν εἴπω;
ἧ μάλα δὴ τινα Κύπρις Ἀχαιῶδων ἀνιεῖσα
Τρῳσὶν ἅμα σπένσθαι, τοὺς νῦν ἔκπαγλα φίλησε,
τῶν τινα καρρέζουσα Ἀχαιῶδων ἐν ἑπέπλων
πρὸς χρυσοῇ περόνῃ καταμύζατο χεῖρα ἀραιήν. 425

ὣς φάτο, μείδησεν δὲ πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
καὶ ῥα καλεσσάμενος προσέφη χρυσοῇν Ἀφροδίτην:
οὐ τοι τέκνον ἐμὸν δέδοται πολεμὴν ἔργα,
ἀλλὰ σύ γ' ἱμερόεντα μετέρχεο ἔργα γάμοιο,
ταῦτα δ' Ἄρηι θεῶ καὶ Ἀθήνῃ πάντα μελήσει. 430

ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
Αἰνεία δ' ἐπόρουσε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης,
γιγνώσκων ὅ οἱ αὐτὸς ὑπείρεχε χεῖρας Ἀπόλλων:
ἀλλ' ὅ γ' ἄρ' οὐδὲ θεὸν μέγαν ἄζετο, ἴετο δ' αἰεὶ
Αἰνείαν κτείνειν καὶ ἀπὸ κλυτὰ τεύχεα δῦσαι. 435
τρεῖς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε κατακτάμεναι μενεαίνων,
τρεῖς δέ οἱ ἐστυφέλιξε φαεινὴν ἀσπίδ' Ἀπόλλων:
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος,
δεινὰ δ' ὁμοκλήσας προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων:
φράζεο Τυδεΐδῃ καὶ χάζεο, μηδὲ θεοῖσιν 440
ἴσ' ἔθελε φρονέειν, ἐπεὶ οὐ ποτε φῦλον ὁμοῖον
ἀθανάτων τε θεῶν χαμαὶ ἐρχομένων τ' ἀνθρώπων.

ὣς φάτο, Τυδεΐδης δ' ἀνεχάζετο τυτθὸν ὀπίσσω
μῆνιν ἀλευάμενος ἐκατηβόλου Ἀπόλλωνος.
Αἰνείαν δ' ἀπάτερθεν ὁμίλου θῆκεν Ἀπόλλων 445
Περγάμῳ εἰν ἱερῇ, ὅθι οἱ νηὸς γε τέτυκτο.
ἦτοι τὸν Λητώ τε καὶ Ἄρτεμις ἰοχέαιρα
ἐν μεγάλῳ ἀδύτῳ ἀκέοντό τε κύδαινό τε:

αὐτὰρ ὃ εἶδωλον τεῦξ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
αὐτῷ τ' Αἰνεία ἵκελον καὶ τεύχεσι τοῖον, 450
ἀμφὶ δ' ἄρ' εἰδώλω Τρῶες καὶ δῖοι Ἀχαιοὶ
δήουν ἀλλήλων ἀμφὶ στήθεσσι βοείας
ἀσπίδας εὐκύκλους λαισὴν ἅ τε πτερόεντα.
δὴ τότε θοῦρον Ἴηρα προσηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων:
Ἴηρες Ἴηρες βροτολοιγὲ μαιφόνε τειχεσιπλῆτα, 455
οὐκ ἂν δὴ τόνδ' ἄνδρα μάχης ἐρύσαιο μετελθὼν
Τυδεΐδην, ὃς νῦν γε καὶ ἂν Διὶ πατρὶ μάχοιτο;
Κύπριδα μὲν πρῶτα σχεδὸν οὔτασε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,
αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτῷ μοι ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος.

ὣς εἰπὼν αὐτὸς μὲν ἐφέζετο Περγάμῳ ἄκρῃ, 460
Τρῳᾶς δὲ στίχας οὔλος Ἴηρος ὄτρυνε μετελθὼν
εἰδόμενος Ἀκάμαντι θοῷ ἡγήτορι Θρηκῶν:
υἷάσι δὲ Πριάμοιο διοτρεφέεσσι κέλευεν:
ὦ υἱεῖς Πριάμοιο διοτρεφέος βασιλῆος
ἐς τί ἔτι κτείνεσθαι ἐάσετε λαὸν Ἀχαιοῖς; 465
ἢ εἰς ὃ κεν ἀμφὶ πύλης εὖ ποιητῆσι μάχωνται;
κεῖται ἀνὴρ ὃν ἴσον ἐτίομεν Ἴητορι δίῳ
Αἰνείας υἱὸς μεγαλήτορος Ἀγχίσαο:
ἀλλ' ἄγετ' ἐκ φλοίσβοιο σαώσομεν ἐσθλὸν ἐταῖρον.

ὣς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου. 470
ἔνθ' αὖ Σαρπηδὼν μάλα νείκεσεν Ἴητορα δῖον:
Ἴητορ πῇ δὴ τοι μένος οἴχεται ὃ πρὶν ἔχεσκες;
φῆς που ἄτερ λαῶν πόλιν ἐξέμεν ἡδ' ἐπικούρων
οἶος σὺν γαμβροῖσι κασιγνήτοισί τε σοῖσι.
τῶν νῦν οὐ τιν' ἐγὼ ἰδέειν δύναμ' οὐδὲ νοῆσαι, 475
ἀλλὰ καταπτώσσουσι κύνες ὥς ἀμφὶ λέοντα:
ἡμεῖς δὲ μαχόμεσθ' οἷ πέρ τ' ἐπίκουροι ἔνειμεν.
καὶ γὰρ ἐγὼν ἐπίκουρος ἐὼν μάλα τηλόθεν ἤκω:
τηλοῦ γὰρ Λυκίῃ Ξάνθῳ ἔπι δινήεντι,
ἔνθ' ἄλοχόν τε φίλην ἔλιπον καὶ νήπιον υἱόν, 480
καὶ δὲ κτήματα πολλά, τὰ ἔλδεται ὅς κ' ἐπιδευής.
ἀλλὰ καὶ ὥς Λυκίους ὀτρύνω καὶ μέμον' αὐτὸς
ἀνδρὶ μαχήσασθαι: ἀτὰρ οὐ τί μοι ἐνθάδε τοῖον

οἷόν κ' ἤε φέροιεν Ἀχαιοὶ ἢ κεν ἄγοιεν·
τὴν δ' ἔστηκας, ἀτὰρ οὐδ' ἄλλοισι κελεύεις 485
λαοῖσιν μενέμεν καὶ ἀμυνέμεναι ὥρεσσι.
μή πως ὥς ἀψῖσι λίνου ἀλόντε πανάγρου
ἀνδράσι δυσμενέεσσιν ἔλωρ καὶ κύρμα γένησθε·
οἱ δὲ τάχ' ἐκπέρσουσ' εὖ ναιομένην πόλιν ὑμήν.
σοὶ δὲ χρή τάδε πάντα μέλειν νύκτας τε καὶ ἡμάρ 490
ἀρχοὺς λισσομένῳ τηλεκλειτῶν ἐπικούρων
νωλεμέως ἐχέμεν, κρατερὴν δ' ἀποθέσθαι ἐνιπήν.
ὥς φάτο Σαρπηδῶν, δάκε δὲ φρένας Ἴκτορι μῦθος·
αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,
πάλλων δ' ὀξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ὄχετο πάντα 495
ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνὴν.
οἱ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν·
Ἀργεῖοι δ' ὑπέμειναν ἀολλέες οὐδὲ φόβηθεν.
ὥς δ' ἄνεμος ἄχνας φορέει ἱερὰς κατ' ἁλῶας
ἀνδρῶν λικμώντων, ὅτε τε ξανθὴ Δημήτηρ 500
κρίνη ἐπειγομένων ἀνέμων καρπὸν τε καὶ ἄχνας,
αἱ δ' ὑπολευκαίνονται ἀχυρμαί· ὥς τότε Ἀχαιοὶ
λευκοὶ ὑπερθε γέγοντο κονισάλω, ὃν ῥα δι' αὐτῶν
οὐρανὸν ἐς πολύχαλκον ἐπέπληγον πόδες ἵππων
ἄψ ἐπιμισγομένων· ὑπὸ δ' ἔστρεφον ἠνιοχῆες. 505
οἱ δὲ μένος χειρῶν ἰθὺς φέρον· ἀμφὶ δὲ νύκτα
θοῦρος Ἴφης ἐκάλυψε μάχη Τρώεσσιν ἀρήγων
πάντοσ' ἐποικόμενος· τοῦ δ' ἐκραΐαιεν ἐφετμὰς
Φοίβου Ἀπόλλωνος χρυσαόρου, ὅς μιν ἀνώγει
Τρῶσιν θυμὸν ἐγεῖραι, ἐπεὶ ἴδε Παλλὰδ' Ἀθήνην 510
οἰχομένην· ἦ γάρ ῥα πέλεν Δαναοῖσιν ἀρηγῶν.
αὐτὸς δ' Αἰνείαν μάλα πίνος ἐξ ἀδύτοιο
ἦκε, καὶ ἐν στήθεσσι μένος βάλε ποιμένι λαῶν.
Αἰνείας δ' ἐτάροισι μεθίστατο· τοὶ δὲ χάρησαν,
ὥς εἶδον ζῶόν τε καὶ ἀρτεμέα προσιόντα 515
καὶ μένος ἐσθλὸν ἔχοντα· μετάλλησάν γε μὲν οὐ τι.
οὐ γὰρ ἔα πόνος ἄλλος, ὃν ἀργυρότοξος ἔγειρεν
Ἴφης τε βροτολοιγὸς Ἴρις τ' ἄμοτον μεμαυῖα.

τοὺς δ' Αἴαντε δῦω καὶ Ὀδυσσεὺς καὶ Διομήδης

ὄτρυνον Δαναοὺς πολεμιζέμεν: οἳ δὲ καὶ αὐτοὶ 520
οὔτε βίας Τρώων ὑπεδείδισαν οὔτε ἰωκάς,
ἀλλ' ἔμενον νεφέλησιν ἐοικότες ἅς τε Κρονίων
νηνεμῆς ἔστησεν ἐπ' ἀκροπόλοισιν ὄρεσσι
ἀτρέμας, ὅφρ' εὖδησι μένος Βορέας καὶ ἄλλων
ζαχρειῶν ἀνέμων, οἳ τε νέφεα σκιάοντα 525
πνοιῇσιν λιγυρῇσι διασκιδνᾷσιν ἀέντες:
ὥς Δαναοὶ Τρῶας μένον ἔμπεδον οὐδὲ φέβοντο.
Ἀτρεΐδης δ' ἄν' ὄμιλον ἐφοίτα πολλὰ κελεύων:
ὦ φίλοι ἄνδρες ἔστε καὶ ἄλκιμον ἦτορ ἔλεσθε,
ἀλλήλους τ' αἰδεῖσθε κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας: 530
αἰδομένων ἀνδρῶν πλέονες σόοι ἢ πέφανται:
φευγόντων δ' οὔτ' ἄρ κλέος ὄρνυται οὔτε τις ἀλκή.

ἧ καὶ ἀκόντισε δουρὶ θοῶς, βάλε δὲ πρόμον ἄνδρα
Αἰνείω ἔταρον μεγαθύμου Δηϊκόωντα
Περγασίδην, ὃν Τρῶες ὁμῶς Πριάμοιο τέκεσσι 535
τίον, ἐπεὶ θοὸς ἔσκε μετὰ πρώτοισι μάχεσθαι.
τόν ῥα κατ' ἀσπίδα δουρὶ βάλε κρείων Ἀγαμέμνων:
ἧ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυτο, διὰ πρὸ δὲ εἷσατο χαλκός,
νειαίρη δ' ἐν γαστρὶ διὰ ζωστήρος ἔλασσε:
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ. 540

ἐνθ' αὖτ' Αἰνείας Δαναῶν ἔλεν ἄνδρας ἀρίστους
υἱὲ Διοκλῆος Κρήθωνά τε Ὀρσίλοχόν τε,
τῶν ῥα πατὴρ μὲν ἔναιεν ἐν ἔκτιμένη ἐνὶ Φηρῇ
ἀφνειὸς βιότοιο, γένος δ' ἦν ἐκ ποταμοῖο
Ἀλφειοῦ, ὅς τ' εὐρὺ ρέει Πυλίων διὰ γαίης, 545
ὃς τέκετ' Ὀρτίλοχον πολέεσσ' ἄνδρεςσιν ἄνακτα:
Ὀρτίλοχος δ' ἄρ' ἔτικτε Διοκλῆα μέγαθυμον,
ἐκ δὲ Διοκλῆος διδυμάονε παῖδε γενέσθην,
Κρήθων Ὀρσίλοχός τε μάχης εὖ εἰδότε πάσης.
τὸ μὲν ἄρ' ἠβήσαντε μελαινάων ἐπὶ νηῶν 550
Ἴλιον εἰς εὐπωλον ἅμ' Ἀργείοισιν ἐπέσθην,
τιμὴν Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ
ἀρνυμένων: τὸ δ' αὖθι τέλος θανάτοιο κάλυπεν.
οἷω τώ γε λέοντε δύω ὄρεος κορυφῇσιν

ἐτραφέτην ὑπὸ μητρὶ βαθείης τάρφεσιν ὕλης: 555
τὼ μὲν ἄρ' ἀρπάζοντε βόας καὶ ἴφια μῆλα
σταθμοὺς ἀνθρώπων κεραΐζετον, ὄφρα καὶ αὐτὼ
ἀνδρῶν ἐν παλάμησι κατέκταθεν ὀξείῃ χαλκῷ:
τοίῳ τὼ χεῖρεςσιν ὑπ' Αἰνείαιο δαμέντε
καππεσέτην, ἐλάτησιν ἐοικότες ὑψηλῇσι. 560

τὼ δὲ πεσόντ' ἐλέησεν ἀρηΐφιλος Μενέλαος,
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ
σείων ἐγχείην: τοῦ δ' ὄτρυνεν μένος Ἄρης,
τὰ φρονέων ἵνα χερσὶν ὑπ' Αἰνείαιο δαμείη.
τὸν δ' ἶδεν Ἀντίλοχος μεγαθύμου Νέστορος υἱός, 565
βῆ δὲ διὰ προμάχων: περὶ γὰρ διέ ποιμένι λαῶν
μή τι πάθοι, μέγα δέ σφας ἀποσφήλειε πόνοιο.
τὼ μὲν δὴ χεῖράς τε καὶ ἔγχεα ὀξυόεντα
ἀντίον ἀλλήλων ἐχέτην μεμαῶτε μάχεσθαι:
Ἀντίλοχος δὲ μάλ' ἄγχι παρίστατο ποιμένι λαῶν. 570
Αἰνείας δ' οὐ μεῖνε θεός περ ἐὼν πολεμιστῆς
ὥς εἶδεν δύο φῶτε παρ' ἀλλήλοισι μένοντε.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν νεκροὺς ἔρυσαν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν,
τὼ μὲν ἄρα δειλὴν βαλέτην ἐν χερσὶν ἐταίρων,
αὐτὼ δὲ στρεφθέντε μετὰ πρώτοισι μαχέσθην. 575
ἔνθα Πυλαιμένεα ἐλέτην ἀτάλαντον Ἄρηι
ἀρχὸν Παφλαγόνων μεγαθύμων ἀσπιστάων.
τὸν μὲν ἄρ' Ἀτρεΐδης δουρικλειτὸς Μενέλαος
ἐσταότ' ἐγχεῖ νύξε κατὰ κληῖδα τυχήσας:
Ἀντίλοχος δὲ Μύδωνα βάλ' ἠνίοχον θεράποντα 580
ἐσθλὸν Ἀτυμνιάδην: ὃ δ' ὑπέστρεφε μώνυχας ἵππους:
χερμαδίῳ ἀγκῶνα τυχῶν μέσον: ἐκ δ' ἄρα χειρῶν
ἠνία λεύκ' ἐλέφαντι χαμαὶ πέσον ἐν κονίῃσιν.
Ἀντίλοχος δ' ἄρ' ἐπαΐξας ξίφει ἤλασε κόρσην:
αὐτὰρ ὃ γ' ἀσθμαίνων εὐεργέος ἔκπεσε δίφρου 585
κύμβαχος ἐν κονίῃσιν ἐπὶ βρεχμὸν τε καὶ ὤμους.
δηθὰ μάλ' ἐστήκει: τύχε γάρ ῥ' ἀμάθοιο βαθείης:
ὄφρ' ἵππῳ πλήξαντε χαμαὶ βάλον ἐν κονίῃσι:
τοὺς ἵμας Ἀντίλοχος, μετὰ δὲ στρατὸν ἤλας Ἀχαιῶν.

τοὺς δ' Ἑκτωρ ἐνόησε κατὰ στίχας, ὦρτο δ' ἐπ' αὐτοὺς 590
κεκλήγων· ἅμα δὲ Τρώων εἶποντο φάλαγγες
καρτεραί· ἦρχε δ' ἄρα σφιν Ἄρης καὶ πότνι Ἐνυώ,
ἣ μὲν ἔχουσα Κυδοιμὸν ἀναιδέα δηϊότῆτος,
Ἄρης δ' ἐν παλάμῃσι πελώριον ἔγχος ἐνώμα,
φοίτα δ' ἄλλοτε μὲν πρόσθ' Ἑκτορος, ἄλλοτ' ὀπισθε. 595

τὸν δὲ ἰδὼν ῥίγησε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ ἀπάλαμνος ἰὼν πολέος πεδίοιο
στήῃ ἐπ' ὠκυρόῳ ποταμῷ ἄλλα δὲ προρέοντι
ἀφρῷ μορμύροντα ἰδὼν, ἀνά τ' ἔδραμ' ὀπίσσω,
ὥς τότε Τυδεΐδης ἀνεχάζετο, εἶπέ τε λαῷ· 600
ὦ φίλοι οἷον δὴ θαυμάζομεν Ἑκτορα δῖον
αἰχμητὴν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν·
τῷ δ' αἰεὶ πάρα εἷς γε θεῶν, ὃς λοιγὸν ἀμύνει·
καὶ νῦν οἱ πάρα κεῖνος Ἄρης βροτῷ ἀνδρὶ ἐοικώς.
ἀλλὰ πρὸς Τρῶας τετραμμένοι αἰὲν ὀπίσσω 605
εἵκετε, μηδὲ θεοῖς μενεαινέμεν ἴφι μάχεσθαι.

ὥς ἄρ' ἔφη, Τρῶες δὲ μάλα σχεδὸν ἦλυθον αὐτῶν.
ἔνθ' Ἑκτωρ δύο φῶτε κατέκτανεν εἰδότε χάρμης
εἶν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντε, Μενέσθην Ἀγχιάλόν τε.
τὼ δὲ πεσόντ' ἐλέησε μέγας Τελαμώνιος Αἴας· 610
στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰὼν, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,
καὶ βάλεν Ἀμφιον Σελάγου υἱόν, ὃς ῥ' ἐνὶ Παισῷ
ναῖε πολυκτῆμων πολυλήϊος· ἀλλὰ ἐμοῖρα
ἦγ' ἐπικουρήσοντα μετὰ Πρίαμόν τε καὶ υἴας.
τόν ῥα κατὰ ζωστήρα βάλεν Τελαμώνιος Αἴας, 615
νειαίρη δ' ἐν γαστρὶ πάγῃ δολιχόσκιον ἔγχος,
δούπησεν δὲ πεσών· ὃ δ' ἐπέδραμε φαίδιμος Αἴας
τεύχεα συλήσων· Τρῶες δ' ἐπὶ δούρατ' ἔχευαν
ὀξέα παμφανόωντα· σάκος δ' ἀνεδέξατο πολλά.
αὐτὰρ ὁ λάξ προσβὰς ἐκ νεκροῦ χάλκεον ἔγχος 620
ἐσπάσατ'· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἄλλα δυνήσατο τεύχεα καλὰ
ὥμοιιν ἀφελέσθαι· ἐπείγετο γὰρ βελέεσσι.
δεῖσε δ' ὃ γ' ἀμφίβασιν κρατερὴν Τρώων ἀγερώχων,
οἱ πολλοὶ τε καὶ ἐσθλοὶ ἐφέστασαν ἔγχε' ἔχοντες,

οἳ ἐ μέγαν περ ἔοντα καὶ ἴφθιμον καὶ ἀγαυὸν 625
ᾧσαν ἀπὸ σφείων· ὃ δὲ χασσάμενος πελεμίσθη.

ὥς οἳ μὲν πονέοντο κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην·
Τληπόλεμον δ' Ἡρακλείδην ἡϋ΄ν τε μέγαν τε
ᾧρσεν ἐπ' ἀντιθέῳ Σαρπηδόνι μοῖρα κραταιή.
οἳ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες 630
υἱὸς θ' υἱωνός τε Διὸς νεφεληγερέταο,
τὸν καὶ Τληπόλεμος πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπε·
Σαρπηδὸν Λυκίων βουληφόρε, τίς τοι ἀνάγκη
πτώσσειν ἐνθάδ' ἔοντι μάχης ἀδαήμονι φωτί;
ψευδόμενοι δέ σέ φασι Διὸς γόνον αἰγιόχοιο 635
εἶναι, ἐπεὶ πολλὸν κείνων ἐπιδεύει ἀνδρῶν
οἳ Διὸς ἐξεγένοντο ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων·
ἀλλ' οἷόν τινα φασὶ βίην Ἡρακλεΐην
εἶναι, ἐμὸν πατέρα θρασυμέμονα θυμολέοντα·
ὅς ποτε δεῦρ' ἐλθὼν ἔνεχ' ἵππων Λαομέδοντος 640
ἔξ οἷης σὺν νηυσὶ καὶ ἀνδράσι παυροτέροισιν
Ἰλίου ἐξαλάπαξε πόλιν, χήρωσε δ' ἀγυιάς·
σοὶ δὲ κακὸς μὲν θυμός, ἀποφθινύθουσι δὲ λαοί.
οὐδέ τί σε Τρώεσσιν οἴομαι ἄλκαρ ἔσσεσθαι
ἐλθόντ' ἐκ Λυκίας, οὐδ' εἰ μάλα καρτερός ἐσσι, 645
ἀλλ' ὑπ' ἐμοὶ δμηθέντα πύλας Αἴῃδαο περήσειν.

τὸν δ' αὖ Σαρπηδὼν Λυκίων ἀγὸς ἀντίον ἠϋδα·
Τληπόλεμ' ἦτοι κεῖνος ἀπώλεσεν Ἴλιον ἱρὴν
ἀνέρος ἀφραδίησιν ἀγαυοῦ Λαομέδοντος,
ὅς ρά μιν εὖ ἔρξαντα κακῷ ἠνίπαπε μύθῳ, 650
οὐδ' ἀπέδωχ' ἵππους, ὧν εἵνεκα τηλόθεν ἦλθε.
σοὶ δ' ἐγὼ ἐνθάδε φημὶ φόνον καὶ κῆρα μέλαιναν
ἐξ ἐμέθεν τεύξεσθαι, ἐμῷ δ' ὑπὸ δουρὶ δαμέντα
εὖχος ἐμοὶ δώσειν, ψυχὴν δ' Αἴῃδι κλυτοπόλῳ.

ὥς φάτο Σαρπηδὼν, ὃ δ' ἀνέσχετο μείλινον ἔγχος 655
Τληπόλεμος· καὶ τῶν μὲν ἀμαρτῇ δούρατα μακρὰ
ἐκ χειρῶν ἥϊζαν· ὃ μὲν βάλεν αὐχένα μέσσον
Σαρπηδὼν, αἰχμὴ δὲ διαμπερές ἦλθ' ἀλεγεινή·

τὸν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ ἐκάλυψε.
Τληπόλεμος δ' ἄρα μηρὸν ἀριστερὸν ἔγχει· μακρῷ 660
βεβλήκειν, αἰχμὴ δὲ διέσσυτο μαιμώωσα
ὅστέω ἐγχριμφθεῖσα, πατὴρ δ' ἔτι λοιγὸν ἄμυνεν.

οἱ μὲν ἄρ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα δῖοι ἐταῖροι
ἐξέφερον πολέμοιο· βάρυνε δέ μιν δόρυ μακρὸν
ἐλκόμενον· τὸ μὲν οὐ τις ἐπεφράσατ' οὐδὲ νόησε 665
μηροῦ ἐξερύσαι δόρυ μείλινον ὄφρ' ἐπιβαίῃ
σπευδόντων· τοῖον γὰρ ἔχον πόνον ἀμφιέποντες.

Τληπόλεμον δ' ἐτέρωθεν ἐν·κνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἐξέφερον πολέμοιο· νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεὺς
τλήμονα θυμὸν ἔχων, μαίμησε δέ οἱ φίλον ἦτορ· 670
μερμήριξε δ' ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν
ἢ προτέρω Διὸς υἱὸν ἐριγδούποιο διώκοι,
ἢ ὃ γε τῶν πλεόνων Λυκίων ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.
οὐδ' ἄρ' Ὀδυσσῆϊ· μεγαλήτορι μόρσιμον ἦεν
ἴφθιμον Διὸς υἱὸν ἀποκτάμεν ὀξεί· χαλκῷ· 675
τὼ ῥα κατὰ πληθὺν Λυκίων τράπε θυμὸν Ἀθήνη.
ἔνθ' ὃ γε Κοίρανον εἶλεν Ἀλάστορά τε Χρομίον τε
Ἄλκανδρόν θ' Ἀλιόν τε Νοήμονά τε Πρύτανίν τε.
καὶ νύ κ' ἔτι πλέονας Λυκίων κτάνε δῖος Ὀδυσσεὺς
εἰ μὴ ἄρ' ὅξυ νόησε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ· 680
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ
δεῖμα φέρων Δαναοῖσι· χάρη δ' ἄρα οἱ προσιόντι
Σαρπηδὼν Διὸς υἱός, ἔπος δ' ὀλοφυνδὸν ἔειπε·
Πριαμίδη, μὴ δὴ με ἔλωρ Δαναοῖσιν ἐάσης
κεῖσθαι, ἀλλ' ἐπάμυνον· ἔπειτά με καὶ λίποι αἰὼν 685
ἐν πόλει ὑμετέρῃ, ἐπεὶ οὐκ ἄρ' ἐμελλον ἔγωγε
νοστήσας οἶκον δὲ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
εὐφρανέειν ἄλοχόν τε φίλην καὶ νήπιον υἱόν.

ὣς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ,
ἀλλὰ παρήϊξεν λελημένος ὄφρα τάχιστα 690
ᾧσται Ἀργεῖους, πολέων δ' ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.
οἱ μὲν ἄρ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα δῖοι ἐταῖροι

εἶσαν ὑπ' αἰγιόχοιο Διὸς περικαλλεῖ· φηγῶ:
ἐκ δ' ἄρα οἱ μηροῦ δόρυ μείλινον ὥσε θύραζε
ἵφθιμος Πελάγων, ὅς οἱ φίλος ἦεν ἐταῖρος. 695
τὸν δ' ἔλιπε ψυχὴ, κατὰ δ' ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλὺς:
αὖτις δ' ἐμπνύνθη, περὶ δὲ πνοιὴ Βορέας
ζώγρει ἐπιπνείουσα κακῶς κεκαφηότα θυμόν.

Ἀργεῖοι δ' ὑπ' Ἄρῃ· καὶ Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ
οὔτε ποτὲ προτρέποντο μελαινάων ἐπὶ νηῶν 700
οὔτε ποτ' ἀντεφέροντο μάχῃ, ἀλλ' αἰὲν ὀπίσσω
χάζονθ', ὥς ἐπύθοντο μετὰ Τρώεσσιν Ἄρῃα.

ἔνθα τίνα πρῶτον τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριξαν
Ἑκτωρ τε Πριάμοιο πάϊς καὶ χάλκεος Ἄρης;
ἀντίθεον Τεύθραντ', ἐπὶ δὲ πλήξιππον Ὀρέστην, 705
Τρῆχόν τ' αἰχμητὴν Αἰτώλιον Οἰνόμαόν τε,
Οἰνοπίδην θ' Ἑλενον καὶ Ὀρέσβιον αἰολομίτρην,
ὅς ῥ' ἐν Ὑλῇ ναίεσκε μέγα πλούτοιο μεμηλώς,
λίμνη κεκλιμένος Κηφισίδι: παρ δέ οἱ ἄλλοι
ναῖον Βοιωτοὶ μάλα πίονα δῆμον ἔχοντες. 710
τοὺς δ' ὥς οὖν ἐνόησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη
Ἀργεῖους ὀλέκοντας ἐνὶ κρατερῇ ὕσμίνῃ,
αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὦ πόποι αἰγιόχοιο Διὸς τέκος Ἀτρυτώνη,
ἦ ῥ' ἄλιον τὸν μῦθον ὑπέστημεν Μενελάῳ 715
Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι,
εἰ οὕτω μαίνεσθαι ἐάσομεν οὐλον Ἄρῃα.
ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶϊ· μεδώμεθα θούριδος ἀλκῆς.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.
ἦ μὲν ἐποιχομένη χρυσάμπυκας ἔντυεν ἵππους 720
Ἥρη πρέσβα θεὰ θυγάτηρ μέγαλοιο Κρόνοιο:
Ἥβη δ' ἄμφ' ὀχέεσσι θοῶς βάλε καμπύλα κύκλα
χάλκεα ὀκτάκνημα σιδηρέῳ ἄξονι ἀμφίς.
τῶν ἦτοι χρυσέῃ ἵτυς ἄφθιτος, αὐτὰρ ὕπερθε
χάλκε' ἐπίσσωτρα προσαρῃρότα, θαῦμα ἰδέσθαι: 725
πλημναι δ' ἀργύρου εἰσὶ περίδρομοι ἀμφοτέρωθεν:

δίφρος δὲ χρυσέοισι καὶ ἀργυρέοισιν ἱμάσιν
ἐντέταται, δοιαὶ δὲ περίδρομοι ἄντυγές εἰσι.
τοῦ δ' ἐξ ἀργύρεος ῥυμὸς πέλεν· αὐτὰρ ἐπ' ἄκρῳ
δῆσε χρύσειον καλὸν ζυγόν, ἐν δὲ λέπαδνα 730
κάλ' ἔβαλε χρύσει'· ὑπὸ δὲ ζυγὸν ἤγαγεν Ἥρη
ἵππους ὠκύποδας, μεμαυῖ' ἔριδος καὶ αὐτῆς.

αὐτὰρ Ἀθηναίη κόρυη Διὸς αἰγιόχοιο
πέπλον μὲν κατέχευεν ἑανὸν πατρὸς ἐπ' οὔδει
ποικίλον, ὃν ῥ' αὐτὴ ποιήσατο καὶ κάμε χερσίν· 735
ἣ δὲ χιτῶν' ἐνδῦσα Διὸς νεφεληγερέταο
τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήσσετο δακρυόεντα.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ὥμοισιν βάλετ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν
δεινὴν, ἣν περὶ μὲν πάντη Φόβος ἐστεφάνωται,
ἐν δ' Ἑρις, ἐν δ' Ἀλκή, ἐν δὲ κρυόεσσα Ἰωκή, 740
ἐν δέ τε Γοργεῖη κεφαλὴ δεινοῖο πελώρου
δεινὴ τε σμερδνὴ τε, Διὸς τέρας αἰγιόχοιο.
κρατὶ δ' ἐπ' ἀμφίφαλον κυνέην θέτο τετραφάληρον
χρυσείην, ἑκατὸν πολίων πρυλέεσσ' ἀραρυῖαν·
ἐς δ' ὄχρα φλόγεα ποσὶ βήσετο, λάζετο δ' ἔγχος 745
βριθὺ μέγα στιβαρόν, τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν
ἡρώων, οἷσιν τε κοτέσσεται ὀβριμοπάτρη.
Ἥρη δὲ μάστιγι θοῶς ἐπεμαίετ' ἄρ' ἵππους·
αὐτόμαται δὲ πύλαι μύκον οὐρανοῦ ἅς ἔχον Ὠραι,
τῆς ἐπιτέτραπται μέγας οὐρανὸς Οὐλύμπός τε 750
ἡμὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν νέφος ἥδ' ἐπιθεῖναι.
τῇ ῥα δι' αὐτῶν κεντρηνεκέας ἔχον ἵππους·
εὖρον δὲ Κρονίωνα θεῶν ἄτερ ἡμενον ἄλλων
ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδειράδος Οὐλύμποιο.
ἐνθ' ἵππους στήσασα θεὰ λευκώλενος Ἥρη 755
Ζῆν' ὕπατον Κρονίδην ἐξείρετο καὶ προσέειπε·
Ζεῦ πάτερ οὐ νεμεσίζη Ἄρη τάδε καρτερὰ ἔργα
ὀσσάτιόν τε καὶ οἷον ἀπώλεσε λαὸν Ἀχαιῶν
μὰ ψαῖα οὐ κατὰ κόσμον ἐμοὶ δ' ἄχος, οἳ δὲ ἔκηλοι
τέρπονται Κύπρις τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων 760
ἄφρονα τοῦτον ἀνέντεας, ὃς οὐ τίνα οἶδε θέμιστα;
Ζεῦ πάτερ ἦ ῥά τί μοι κεχολώσεται, αἶ κεν Ἄρηα

λυγρῶς πεπληγυῖα μάχης ἐξαποδίωμαι;
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
ἄγρει μάν οἱ ἔπορσον Ἀθηναίην ἀγελείην, 765
ἢ ἐ μάλιστ' εἴωθε κακῆς ὀδύνησι πελάζειν.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
μάστιξεν δ' ἵππους: τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην
μεσσηγὺς γαίης τε καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος.
ὅσπον δ' ἡεροιδὲς ἀνὴρ ἶδεν ὀφθαλμοῖσιν 770
ἥμενος ἐν σκοπιῇ, λεύσσων ἐπὶ οἴνοπα πόντον,
τόσπον ἐπιθρόσκουσι θεῶν ὑψηχέες ἵπποι.
ἀλλ' ὅτε δὴ Τροίην ἶξον ποταμῷ τε ῥέοντε,
ἦχι ῥοὰς Σιμόεις συμβάλλετον ἠδὲ Σκάμανδρος,
ἐνθ' ἵππους ἔστησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη 775
λύσας' ἐξ ὀχέων, περὶ δ' ἡέρα πουλὺν ἔχευε:
τοῖσιν δ' ἀμβροσίην Σιμόεις ἀνέτειλε νέμεσθαι.

αἱ δὲ βάτην τρήρωσι πελειάσιν ἴθμαθ' ὁμοῖαι
ἀνδράσιν Ἀργείοισιν ἀλεξέμεναι μεμαυῖαι:
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκανον ὅθι πλεῖστοι καὶ ἄριστοι 780
ἔστασαν ἀμφὶ βίην Διομήδεος ἵπποδάμοιο
εἰλόμενοι λείουσιν ἐοικότες ὠμοφάγοισιν
ἢ συσὶ κάπροισιν, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν,
ἐνθα στᾶσ' ἦν ὅσῃ θεὰ λευκώλενος Ἥρη
Στέντορι εἰσαμένη μεγαλήτορι χαλκεοφώνῳ, 785
ὅς τόνον αὐδῆσασχ' ὅσον ἄλλοι πεντήκοντα:
αἰδῶς Ἀργεῖοι κάκ' ἐλέγχεα εἶδος ἀγητοί:
ὄφρα μὲν ἐς πόλεμον πωλέσκετο δῖος Ἀχιλλεύς,
οὐδέ ποτε Τρῶες πρὸ πυλάων Δαρδανιάων
οἴχνεσκον: κείνου γὰρ ἐδείδισαν ὄβριμον ἔγχος: 790
νῦν δὲ ἐκάς πόλιος κοίλης ἐπὶ νηυσὶ μάχονται.
ὥς εἰποῦσ' ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.
Τυδεΐδῃ δ' ἐπόρουσε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
εὔρε δὲ τόν γε ἄνακτα παρ' ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν
ἔλκος ἀναψύχοντα τό μιν βάλε Πάνδαρος ἰῶ. 795
ἰδρῶς γάρ μιν ἔτειρεν ὑπὸ πλατέος τελαμῶνος
ἀσπίδος εὐκύκλου: τῷ τείρετο, κάμνε δὲ χεῖρα,

ἄνδ' ἴσχων τελαμῶνα κελαινεφές αἶμ' ἀπομόργνυ.
ἱππείου δὲ θεὰ ζυγοῦ ἤψατο φώνησέν τε:
ἦ ὀλίγον οἷ παῖδα εἰκότα γείνατο Τυδεύς. 800
Τυδεύς τοι μικρὸς μὲν ἔην δέμας, ἀλλὰ μαχητής:
καὶ ῥ' ὅτε πέρ μιν ἐγὼ πολεμίζειν οὐκ εἵασκον
οὐδ' ἐκπαιφάσσειν, ὅτε τ' ἤλυθε νόσφιν Ἀχαιῶν
ἄγγελος ἐς Θήβας πολέας μετὰ Καδμείωνας:
δαίνυσθαί μιν ἄνωγον ἐνὶ μεγάροισιν ἔκηλον: 805
αὐτὰρ ὁ θυμὸν ἔχων ὃν καρτερὸν ὥς τὸ πάρος περ
κούρους Καδμείων προκαλίζετο, πάντα δ' ἐνίκα
ῥηϊδίως: τοίη οἱ ἐγὼν ἐπιτάρροθος ἦα.
σοὶ δ' ἦτοι μὲν ἐγὼ παρά θ' ἵσταμαι ἡδὲ φυλάσσω,
καὶ σε προφρονέως κέλομαι Τρώεσσι μάχεσθαι: 810
ἀλλὰ σευ ἡ κάματος πολυῖ' ξυῖα δέδυκεν
ἦ νύ σέ που δέος ἴσχει ἀκήριον: οὐ σύ γ' ἔπειτα
Τυδέος ἔκγονός ἐσσι δαίφρονος Οἰνείδαιο.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
γινώσκω σε θεὰ θύγατερ Διὸς αἰγιόχοιο: 815
τῷ τοι προφρονέως ἐρέω ἔπος οὐδ' ἐπικεύσω.
οὔτε τί με δέος ἴσχει ἀκήριον οὔτε τις ὄκνος,
ἀλλ' ἔτι σέων μέμνημαι ἐφετμέων ἃς ἐπέτειλας:
οὐ μ' εἵας μακάρεσσι θεοῖς ἀντικρὺ μάχεσθαι
τοῖς ἄλλοις: ἀτὰρ εἴ κε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη 820
ἔλθῃσ' ἐς πόλεμον, τὴν γ' οὐτάμεν ὀξεί' χαλκῷ.
τοῦνεκα νῦν αὐτός τ' ἀναχάζομαι ἡδὲ καὶ ἄλλους
Ἀργείους ἐκέλευσα ἀλήμεναι ἐνθάδε πάντας:
γινώσκω γὰρ Ἄρηα μάχην ἀνὰ κοιρανέοντα.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη: 825
Τυδεΐδῃ Διομήδεσ ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ
μήτε σύ γ' Ἄρηα τό γε δείδιθι μήτε τιν' ἄλλον
ἀθανάτων, τοίη τοι ἐγὼν ἐπιτάρροθός εἰμι:
ἀλλ' ἄγ' ἐπ' Ἄρηι' πρώτῳ ἔχε μώνυχας ἵππους,
τύψον δὲ σχεδὶν μηδ' ἄζεο θοῦρον Ἄρηα 830
τοῦτον μαινόμενον, τυκτὸν κακόν, ἄλλοπρόσαλλον,
ὃς πρόην μὲν ἐμοί τε καὶ Ἥρῃ στεῦτ' ἀγορεύων

Τρωσὶ μαχήσεσθαι, ἀτὰρ Ἀργείοισιν ἀρήξιν,
νῦν δὲ μετὰ Τρώεσσιν ὁμιλεῖ, τῶν δὲ λέλασται.

ὥς φαμένη Σθένελον μὲν ἀφ' ἵππων ὥσε χαμᾶζε, 835
χειρὶ πάλιν ἐρύσας, ὃ δ' ἄρ' ἐμμαπέως ἀπόρουσεν:
ἦ δ' ἐς δίφρον ἔβαινε παρὰ Διομήδεα δῖον
ἐμμεμαυῖα θεά: μέγα δ' ἔβραχε φήγινος ἄζων
βριθοσύνη: δεινὴν γὰρ ἄγεν θεὸν ἄνδρά τ' ἄριστον.
λάζετο δὲ μάστιγα καὶ ἡνία Παλλὰς Ἀθήνη: 840
αὐτίκ' ἐπ' Ἄρηι· πρῶτῳ ἔχε μώνυχας ἵππους.
ἦτοι δὲ μὲν Περίφαντα πελώριον ἐξενάριζεν
Αἰτωλῶν ὄχ' ἄριστον Ὀχησίου ἀγλαὸν υἱόν:
τὸν μὲν Ἄρης ἐνάριζε μαιφόνος: αὐτὰρ Ἀθήνη
δῶν' Αἰῶδος κυνέην, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἄρης. 845

ὥς δὲ ἶδε βροτολοιγὸς Ἄρης Διομήδεα δῖον,
ἦτοι δὲ μὲν Περίφαντα πελώριον αὐτόθ' ἔασε
κεῖσθαι ὅθι πρῶτον κτείνων ἐξαίνυτο θυμόν,
αὐτὰρ ὃ βῆ ῥ' ἰθὺς Διομήδεος ἵπποδάμοιο.
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες, 850
πρόσθεν Ἄρης ὠρέξαθ' ὑπὲρ ζυγὸν ἡνία θ' ἵππων
ἔγχει· χαλκείῳ μεμαῶς ἀπὸ θυμόν ἐλέσθαι:
καὶ τό γε χειρὶ λαβοῦσα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
ᾧσεν ὑπὲκ δίφροιο ἐτώσιον αἰ· χθῆναι.
δεύτερος αὖθ' ὠρᾶτο βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης 855
ἔγχει· χαλκείῳ: ἐπέρεισε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη
νείατον ἐς κενεῶνα ὅθι ζωννύσκετο μήτηρ:
τῇ ρά μιν οὔτα τυχών, διὰ δὲ χροά καλὸν ἔδαψεν,
ἐκ δὲ δόρυ σπάσεν αὖτις: ὃ δ' ἔβραχε χάλκεος Ἄρης
ὅσσον τ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι 860
ἄνδρες ἐν πολέμῳ ἔριδα ξυνάγοντες Ἄρης.
τοὺς δ' ἄρ' ὑπὸ τρόμος εἶλεν Ἀχαιοὺς τε Τρῳάς τε
δείσαντας:τόσον ἔβραχ' Ἄρης ἄτος πολέμοιο.

οἷη δ' ἐκ νεφέων ἐρεβεννὴ φαίνεται ἀήρ
καύματος ἐξ ἀνέμοιο δυσαιέος ὀρνυμένοιο, 865
τοῖος Τυδεΐδῃ Διομήδει· χάλκεος Ἄρης

φαίνεθ' ὁμοῦ νεφέεσσιν ἰὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν.
καρπαλίμως δ' ἵκανε θεῶν ἔδος αἰπὺν Ὀλυμπον,
παρ δὲ Διὶ Κρονίωνι καθέζετο θυμὸν ἀχεύων,
δεῖξεν δ' ἄμβροτον αἶμα καταρρέον ἐξ ὤτειλῆς, 870
καί ῥ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ζεῦ πάτερ οὐ νεμεσίζῃ ὄρων τάδε καρτερὰ ἔργα;
αἰεὶ τοι ῥίγιστα θεοὶ τετληότες εἰμὲν
ἀλλήλων ἰότητι, χάριν ἄνδρεςσι φέροντες.
σοὶ πάντες μαχόμεσθα: σὺ γὰρ τέκες ἄφρονα κούρην 875
οὐλομένην, ἣ τ' αἰὲν ἀήσυλα ἔργα μέμηλεν.
ἄλλοι μὲν γὰρ πάντες ὅσοι θεοὶ εἰς ἔν Ὀλύμπῳ
σοὶ τ' ἐπιπείθονται καὶ δεδμήμεσθα ἕκαστος:
ταύτην δ' οὔτ' ἔπει' προτιβάλλεαι οὔτέ τι ἔργῳ,
ἀλλ' ἀνιεῖς, ἐπεὶ αὐτὸς ἐγείναο παῖδ' αἰῶδηλον: 880
ἣ νῦν Τυδέος υἱὸν ὑπερφίαλον Διομήδεα
μαργαίνειν ἀνέηκεν ἐπ' ἀθανάτοισι θεοῖσι.
Κύπριδα μὲν πρῶτον σχεδὸν οὔτασε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,
αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτῷ μοι ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος:
ἀλλὰ μ' ὑπήνεικαν ταχέες πόδες: ἣ τέ κε δηρὸν 885
αὐτοῦ πήματ' ἔπασχον ἐν αἰνῆσιν νεκάδεσσιν,
ἣ κε ζῶς ἀμενηνὸς ἔα χαλκοῖο τυπῆσι.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς.
μή τί μοι ἀλλοπρόσαλλε παρεζόμενος μινύριζε.
ἔχθιστος δέ μοι ἐσσι θεῶν οἱ Ὀλυμπον ἔχουσιν: 890
αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε φίλη πόλεμοί τε μάχαι τε.
μητρός τοι μένος ἐστὶν ἀσχετον οὐκ ἐπιεικτὸν
Ἥρης: τὴν μὲν ἐγὼ σπουδῇ δάμνημ' ἐπέεσσι:
τὼ σ' ὀϊῶ κείνης τάδε πάσχειν ἐννεσίησιν.
ἀλλ' οὐ μάν σ' ἔτι δηρὸν ἀνέξομαι ἄλγε' ἔχοντα: 895
ἐκ γὰρ ἐμεῦ γένος ἐσσί, ἐμοὶ δέ σε γείνατο μήτηρ:
εἰ δέ τευ ἐξ ἄλλου γε θεῶν γένευσ' ὦδ' αἰῶδης
καί κεν δὴ πάλαι ἦσθα ἐνέρτερος Οὐρανιόνων.
ὦς φάτο, καὶ Παιήον' ἀνώγειν ἰήσασθαι.
τῷ δ' ἐπὶ Παιήων ὀδυνήφατα φάρμακα πάσσων 900
ἠκέσατ': οὐ μὲν γάρ τι καταθνητός γ' ἐτέτυκτο.
ὥς δ' ὅτ' ὀπὸς γάλα λευκὸν ἐπειγόμενος συνέπηξεν

ὕγρὸν ἐόν, μάλα δ' ὥκα περιτρέφεται κυκώωντι,
ὥς ἄρα καρπαλίμως ἴησατο θοῦρον Ἴαρηα.
τὸν δ' Ἥβη λοῦσεν, χαρίεντα δὲ εἵματα ἔσσε: 905
παρ δὲ Διὶ Κρονίῳ καθέζετο κύδει' γαίῳν.

αἱ δ' αὖτις πρὸς δῶμα Διὸς μέγαλοιο νέοντο
Ἥρη τ' Ἀργεῖη καὶ Ἀλαλκομενῆ' Ἰθάκην
παύσασαι βροτολογὸν Ἴαρη' ἀνδροκτασιῶν.

Ῥαψωδία ζ

Τρώων δ' οἰώθη καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνή:
πολλὰ δ' ἄρ' ἔνθα καὶ ἔνθ' ἴθυσε μάχη πεδίοιο
ἀλλήλων ἰθυνομένων χαλκήρεα δοῦρα
μεσσηγὺς Σιμόεντος ἰδὲ Ξάνθοιο ῥοάων.
Αἴας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἔρκος Ἀχαιῶν 5
Τρώων ῥῆξε φάλαγγα, φόως δ' ἐτάροισιν ἔθηκεν,
ἄνδρα βαλὼν ὃς ἄριστος ἐνὶ Θρήκεσσι τέτυκτο
υἱὸν Ἐυ᾽σώρου Ἀκάμαντ' ἠϋ᾽ν τε μέγαν τε.
τόν ῥ' ἔβαλε πρῶτος κόρυθος φάλον ἵπποδασείης,
ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ' ἄρ' ὀστέον εἴσω 10
αἰχμὴ χαλκείῃ: τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυπεν.
Ἄξυλον δ' ἄρ' ἔπεφνε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης
Τευθρανίδην, ὃς ἔναιεν εὐ᾽κτιμένη ἐν Ἀρίσβῃ
ῥφνειὸς βιότοιο, φίλος δ' ἦν ἀνθρώποισι.
πάντας γὰρ φιλέσκεν ὁδῶ ἔπι οἰκία ναίων. 15
ἀλλὰ οἱ οὐ τις τῶν γε τότε ἥρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον
πρόσθεν ὑπαντιάσας, ἀλλ' ἄμφω θυμὸν ἀπηύρα
αὐτὸν καὶ θεράποντα Καλήσιον, ὃς ῥα τότε ἵππων
ἔσκεν ὑφηνίοχος: τὼ δ' ἄμφω γαῖαν ἐδύτην.
Δρῆσον δ' Εὐρύαλος καὶ Ὀφέλτιον ἐξενάριξε: 20
βῆ δὲ μετ' Αἴσηπον καὶ Πήδασον, οὓς ποτε νύμφη
νηῖς Ἀβαρβαρέῃ τέκ' ἀμύμονι Βουκολίῳ.
Βουκολίων δ' ἦν υἱὸς ἀγαυοῦ Λαομέδοντος
πρεσβύτατος γενεῇ, σκότιον δέ ἐ γείνατο μήτηρ:
ποιμαίνων δ' ἐπ' ὅεσσι μίγῃ φιλότῃ καὶ εὐνῇ, 25
ἦ δ' ὑποκυσαμένη διδυμάονε γείνατο παῖδε.
καὶ μὲν τῶν ὑπέλυσε μένος καὶ φαίδιμα γυῖα
Μηκιστι᾽άδης καὶ ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα.
Ἀστύαλον δ' ἄρ' ἔπεφνε μενεπτόλεμος Πολυποίτης:
Πιδύτην δ' Ὀδυσσεὺς Περκώσιον ἐξενάριξεν 30
ἔγχει χαλκείῳ, Τεῦκρος δ' Ἀρετάονα δῖον.
Ἀντίλοχος δ' Ἀβληρον ἐνήρατο δουρὶ φαεινῷ
Νεστορίδης, Ἐλατον δὲ ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
ναῖε δὲ Σατνιόεντος εὐ᾽ρρείταιο παρ' ὄχθας

Πήδασον αἰπεινήν. Φύλακον δ' ἔλε Λήϊ'τος ἥρως 35
φεύγοντ': Εὐρύπυλος δὲ Μελάνθιον ἐξενάριξεν.
Ἄδρηστον δ' ἄρ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
ζῶν ἔλ': ἵππῳ γάρ οἱ ἀτυζομένῳ πεδίῳ
ὄζω ἐνὶ βλαφθέντε μυρικίνῳ ἀγκύλον ἄρμα
ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ αὐτῷ μὲν ἐβήτην 40
πρὸς πόλιν, ἧ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι φοβέοντο,
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη
πρηνῆς ἐν κονίῃσιν ἐπὶ στόμα: παρ δέ οἱ ἔστη
Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος.
Ἄδρηστος δ' ἄρ' ἔπειτα λαβὼν ἐλίσσετο γούνων: 45
ζώγρει Ἀτρέος υἱέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἅποινα:
πολλὰ δ' ἐν ἀφνειοῦ πατρὸς κειμήλια κεῖται
χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σίδηρος,
τῶν κέν τοι χαρίσαιο πατὴρ ἀπερείσι' ἅποινα
εἴ κεν ἐμὲ ζῶν πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν. 50

ὣς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθε:
καὶ δὴ μιν τάχ' ἔμελλε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
δώσειν ὃ θεράποντι καταξέμεν: ἀλλ' Ἀγαμέμνων
ἀντίος ἦλθε θεῶν, καὶ ὁμοκλήσας ἔπος ἠΰδα:
ὦ πέπον ὦ Μενέλαε, τί ἦ δὲ σὺ κήδεαι οὕτως 55
ἀνδρῶν; ἦ σοὶ ἄριστα πεποιήται κατὰ οἶκον
πρὸς Τρώων; τῶν μὴ τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὄλεθρον
χεῖράς θ' ἡμετέρας, μηδ' ὄν τινα γαστέρι μήτηρ
κοῦρον ἐόντα φέροι, μηδ' ὅς φύγοι, ἀλλ' ἅμα πάντες
Ἴλίου ἐξαπολοῖατ' ἀκήδεστοι καὶ ἄφαντοι. 60

ὣς εἰπὼν ἔτρεψεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρως
αἵσιμα παρειπών: ὃ δ' ἀπὸ ἔθεν ὥσατο χειρὶ
ἥρῳ Ἄδρηστον: τὸν δὲ κρείων Ἀγαμέμνων
οὕτα κατὰ λαπάρην: ὃ δ' ἀνετράπετ', Ἀτρεΐδης δὲ
λάξ ἐν στήθεσι βὰς ἐξέσπασε μείλινον ἔγχος. 65

Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὐΐσας:
ὦ φίλοι ἥρωες Δαναοὶ θεράποντες Ἄρηος
μή τις νῦν ἐνάρων ἐπιβαλλόμενος μετόπισθε

μιμνέτω ὥς κε πλεῖστα φέρων ἐπὶ νῆας ἵκηται,
ἀλλ' ἄνδρας κτείνωμεν: ἔπειτα δὲ καὶ τὰ ἔκηλοι 70
νεκροὺς ἅμ πεδῖον συλήσετε τεθνηῶτας.

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.
ἐνθά κεν αὖτε Τρῶες ἀρηιῶφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
Ἴλιον εἰσανέβησαν ἀναλκείησι δαμέντες,
εἰ μὴ ἄρ' Αἰνεΐα τε καὶ Ἑκτορι εἶπε παραστάς 75
Πριαμίδης Ἑλενος οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος:
Αἰνεΐα τε καὶ Ἑκτορ, ἐπεὶ πόνος ὕμμι μάλιστα
Τρώων καὶ Λυκίων ἐγκέκλιται, οὐνεκ' ἄριστοι
πᾶσαν ἐπ' ἰθὺν ἐστε μάχεσθαί τε φρονέειν τε,
στῆτ' αὐτοῦ, καὶ λαὸν ἐρυκάκετε πρὸ πυλάων 80
πάντη ἐποικόμενοι πρὶν αὖτ' ἐν χερσὶ γυναικῶν
φεύγοντας πεσέειν, δηϊόοισι δὲ χάρμα γενέσθαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ κε φάλαγγας ἐποτρύνητον ἀπάσας,
ἡμεῖς μὲν Δαναοῖσι μαχησόμεθ' αὖθι μένοντες,
καὶ μάλα τειρόμενοί περ: ἀναγκαίη γὰρ ἐπείγει: 85
Ἑκτορ ἀτὰρ σὺ πόλιν δὲ μετέρχεο, εἰπὲ δ' ἔπειτα
μητέρι σῇ καὶ ἐμῇ: ἥ δὲ ξυνάγουσα γεραιὰς
νῆδ' Ἀθηναίης γλαυκώπιδος ἐν πόλει ἄκρῃ
οἴξασα κληῖδι θύρας ἱεροῖο δόμοιο
πέπλον, ὅς οἱ δοκέει χαριέστατος ἠδὲ μέγιστος 90
εἶναι ἐνὶ μεγάρῳ καὶ οἱ πολὺ φίλτατος αὐτῇ,
θεῖναι Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἠὲ κόμοιο,
καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῶ
ἥνις ἠκέστας ἱερευσέμεν, αἳ κ' ἐλέησῃ
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα, 95
ὥς κεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχη Ἰλίου ἱρῆς
ἄγριον αἰχμητὴν κρατερὸν μήστωρα φόβοιο,
ὃν δὴ ἐγὼ κάρτιστον Ἀχαιῶν φημι γενέσθαι.
οὐδ' Ἀχιλλῆά ποθ' ὥδέ γ' ἐδείδιμεν ὄρχαμον ἀνδρῶν,
ὃν πέρ φασι θεᾶς ἐξέμμεναι: ἀλλ' ὅδε λίην 100
μαίνεται, οὐδέ τίς οἱ δύναται μένος ἰσοφαρίζειν.

ὥς ἔφαθ', Ἑκτορ δ' οὐ τι κασιγνήτῳ ἀπίθησεν.
αὐτίκα δ' ἐξ ὁρέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,

πάλλων δ' ὀξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ὄχετο πάντη
ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνήν. 105
οἱ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν:
Ἀργεῖοι δ' ὑπεχώρησαν, λῆξαν δὲ φόνοιο,
φὰν δέ τιν' ἀθανάτων ἐξ οὐρανοῦ ἀστερόεντος
Τρῶσιν ἀλεξήσοντα κατελθέμεν, ὥς ἐλέλιχθεν.
Ἔκτωρ δὲ Τρῶεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀΰσας: 110
Τρῶες ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι
ἀνέρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς,
ὄφρ' ἂν ἐγὼ βεῖω προτὶ Ἴλιον, ἥδὲ γέρουσιν
εἴπω βουλευτῆσι καὶ ἡμετέρης ἀλόχοισι
δαίμοσιν ἀρήσασθαι, ὑποσχέσθαι δ' ἐκατόμβας. 115
ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἔκτωρ:
ἀμφὶ δέ μιν σφυρὰ τύπτε καὶ αὐχένα δέρμα κελαινὸν
ἄντυξ ἧ πυμάτη θέεν ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης.

Γλαῦκος δ' Ἴππολόχοιο παῖς καὶ Τυδέος υἱὸς
ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι. 120
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντε,
τὸν πρότερος προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
τίς δὲ σύ ἐσσι φέριστε καταθνητῶν ἀνθρώπων;
οὐ μὲν γάρ ποτ' ὅπωπα μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ
τὸ πρῖν: ἀτὰρ μὲν νῦν γε πολὺ προβέβηκας ἀπάντων 125
σῶ θάρσει, ὅ τ' ἐμὸν δολιχόσκιον ἔγχος ἔμεινας:
δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῶ μένει ἀντιόωσιν.
εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ' οὐρανοῦ εἰλήλουθας,
οὐκ ἂν ἔγωγε θεοῖσιν ἐπουρανίοισι μαχοίμην.
οὐδὲ γὰρ οὐδὲ Δρύαντος υἱὸς κρατερὸς Λυκόοργος 130
δὴν ἦν, ὅς ῥα θεοῖσιν ἐπουρανίοισιν ἔριζεν:
ὅς ποτε μαινομένοιο Διωνύσοιο τιθήνας
σεῦε κατ' ἡγάθεον Νυσὴϊον: αἱ δ' ἅμα πᾶσαι
θύσθλα χαμαὶ κατέχευαν ὑπ' ἀνδροφόνοιο Λυκούργου
θεινόμεναι βουπλήγι: Διώνυσος δὲ φοβηθεὶς 135
δύσεθ' ἄλῳς κατὰ κῦμα, Θέτις δ' ὑπεδέξατο κόλπῳ
δειδιότα: κρατερὸς γὰρ ἔχε τρόμος ἀνδρὸς ὁμοκλῆ.
τῷ μὲν ἔπειτ' ὀδύσαντο θεοὶ ῥεῖα ζῶντες,
καὶ μιν τυφλὸν ἔθηκε Κρόνου παῖς: οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν

ἦν, ἐπεὶ ἀθανάτοισιν ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν: 140
οὐδ' ἂν ἐγὼ μακάρεσσι θεοῖς ἐθέλοιμι μάχεσθαι.
εἰ δέ τίς ἐσσι βροτῶν οἱ ἀρούρης καρπὸν ἔδουσιν,
ἄσπον ἴθ' ὥς κεν θᾶσσον ὀλέθρου πείραθ' ἵκηαι.

τὸν δ' αὖθ' Ἴππολόχοιο προσηύδα φαίδιμος υἱός:
Τυδεΐδῃ μεγάθυμῃ τί ἢ γενεὴν ἐρεΐνεις; 145
οἷη περ φύλλων γενεὴ τοίῃ δὲ καὶ ἀνδρῶν.
φύλλα τὰ μὲν τ' ἄνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δέ θ' ὕλη
τηλεθόωσα φύει, ἥαρος δ' ἐπιγίγνεται ὥρη:
ὥς ἀνδρῶν γενεὴ ἢ μὲν φύει ἢ δ' ἀπολήγει.
εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι ὄφρ' ἐν εἰδῆς 150
ἡμετέρεην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασιν:
ἔστι πόλις Ἐφύρη μυχῶ Ἄργεος ἵπποβότοιο,
ἔνθα δὲ Σίσυφος ἔσκεν, ὃ κέρδιστος γένετ' ἀνδρῶν,
Σίσυφος Αἰολίδης: ὃ δ' ἄρα Γλαῦκον τέκεθ' υἱόν,
αὐτὰρ Γλαῦκος τίκτεν ἀμύμονα Βελλεροφόντην: 155
τῷ δὲ θεοὶ κάλλός τε καὶ ἠνορέην ἐρατεινὴν
ὥπασαν: αὐτὰρ οἱ Προΐτος κακὰ μήσατο θυμῷ,
ὅς ρ' ἐκ δήμου ἔλασσε, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦεν,
Ἀργείων: Ζεὺς γάρ οἱ ὑπὸ σκῆπτρῳ ἐδάμασσε.
τῷ δὲ γυνὴ Προΐτου ἐπεμήνατο δι' Ἄντεια 160
κρυπταδίῃ φιλότῃ μιγήμεναι: ἀλλὰ τὸν οὐ τι
πεῖθ' ἀγαθὰ φρονέοντα δαίφρονα Βελλεροφόντην.
ἢ δὲ ψευσαμένη Προΐτον βασιλῆα προσηύδα:
τεθναίης ὦ Προῖτ', ἢ κάκτανε Βελλεροφόντην,
ὅς μ' ἔθελεν φιλότῃ μιγήμεναι οὐκ ἐθελούσῃ. 165
ὥς φάτο, τὸν δὲ ἄνακτα χόλος λάβεν οἷον ἄκουσε:
κτεῖναι μὲν ρ' ἄλέεινε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,
πέμπε δέ μιν Λυκίην δέ, πόρεν δ' ὃ γε σήματα λυγρὰ
γράψας ἐν πίνακι πτυκτῷ θυμοφθόρα πολλά,
δεῖξαι δ' ἠνώγειν ᾧ πενθερῷ ὄφρ' ἀπόλοιτο. 170
αὐτὰρ ὁ βῆ Λυκίην δὲ θεῶν ὑπ' ἀμύμονι πομπῇ.
ἀλλ' ὅτε δὴ Λυκίην ἵξε Ξάνθον τε ῥέοντα,
προφρονέως μιν τῖεν ἄναξ Λυκίης εὐρείης:
ἐννῆμαρ ξείνισσε καὶ ἐννέα βοῦς ἰέρευσεν.
ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ ἐφάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως 175

καὶ τότε μιν ἐρέεινε καὶ ἦτε σῆμα ἰδέσθαι
ὅττι ῥά οἱ γαμβροῖο πάρα Προίτοιο φέροιτο.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σῆμα κακὸν παρεδέξατο γαμβροῦ,
πρῶτον μὲν ῥα Χίμαιραν ἀμαιμακέτην ἐκέλευσε
πεφνέμεν· ἦ δ' ἄρ' ἔην θεῖον γένος οὐδ' ἀνθρώπων, 180
πρόσθε λέων, ὅπιθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ χίμαιρα,
δεινὸν ἀποπνεῖουσα πυρὸς μένος αἰθομένοιο,
καὶ τὴν μὲν κατέπεφνε θεῶν τεράεσσι πιθήσας.
δεύτερον αὖ Σολύμοισι μαχέσσατο κυδαλίμοισι·
καρτίστην δὴ τὴν γε μάχην φάτο δύμεναι ἀνδρῶν. 185
τὸ τρίτον αὖ κατέπεφνε Ἀμαζόνας ἀντιανείρας.
τῷ δ' ἄρ' ἀνερχομένῳ πυκινὸν δόλον ἄλλον ὕφαινε·
κρίνας ἐκ Λυκίης εὐρείης φῶτας ἀρίστους
εἶσε λόχον· τοῖ δ' οὐ τι πάλιν οἶκον δὲ νέοντο·
πάντας γὰρ κατέπεφνε ἀμύμων Βελλεροφόντης. 190
ἀλλ' ὅτε δὴ γίγνωσκε θεοῦ γόνον ἠὲν ἔοντα
αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὅ γε θυγατέρα ἦν,
δῶκε δὲ οἱ τιμῆς βασιληΐδος ἡμισυ πάσης·
καὶ μὲν οἱ Λύκιοι τέμενος τάμον ἔξοχον ἄλλων
καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὄφρα νέμοιτο. 195
ἦ δ' ἔτεκε τρία τέκνα δαΐφροني Βελλεροφόντη
Ἴσανδρόν τε καὶ Ἰππόλοχον καὶ Λαοδάμειαν.
Λαοδαμείη μὲν παρελέξατο μητίετα Ζεὺς,
ἦ δ' ἔτεκ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα χαλκοκορυστήν.
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κεῖνος ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν, 200
ἦτοι ὁ κὰπ πεδίον τὸ Ἀλήϊον οἶος ἀλᾶτο
ὄν θυμὸν κατέδων, πάτον ἀνθρώπων ἀλεείνων·
Ἴσανδρον δὲ οἱ υἱὸν Ἄρης ἄτος πολέμοιο
μαρνάμενον Σολύμοισι κατέκτανε κυδαλίμοισι·
τὴν δὲ χολωσαμένη χρυσήνιος Ἄρτεμις ἔκτα. 205
Ἰππόλοχος δὲ μ' ἔτικτε, καὶ ἐκ τοῦ φημι γενέσθαι·
πέμπε δὲ μ' ἐς Τροίην, καί μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν
αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων,
μηδὲ γένος πατέρων αἰσχνέμεν, οἳ μέγ' ἀριστοὶ
ἔν τ' Ἐφύρῃ ἐγένοντο καὶ ἐν Λυκίῃ εὐρείῃ. 210
ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὖχομαι εἶναι.

ὥς φάτο, γήθησεν δὲ βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
ἔγχος μὲν κατέπηξεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,
αὐτὰρ ὃ μελιχίοισι προσηύδα ποιμένα λαῶν:
ἦ ῥά νύ μοι ξεῖνος πατρώϊός ἐσσι παλαιός: 215
Οἶνεὺς γάρ ποτε δῖος ἀμύμονα Βελλεροφόντην
ξεῖνισ' ἐνὶ μεγάροισιν ἐείκοσιν ἤματ' ἐρύξας:
οἷ δὲ καὶ ἀλλήλοισι πόρον ξεινήϊα καλά:
Οἶνεὺς μὲν ζωστήρα δίδου φοίνικι φαεινόν,
Βελλεροφόντης δὲ χρύσειον δέπας ἀμφικύπελλον 220
καί μιν ἐγὼ κατέλειπον ἰὼν ἐν δώμασ' ἐμοῖσι.
Τυδέα δ' οὐ μέμνημαι, ἐπεὶ μ' ἔτι τυτθὸν ἐόντα
κάλλιφ', ὅτ' ἐν Θήβῃσιν ἀπώλετο λαὸς Ἀχαιῶν.
τὼ νῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξεῖνος φίλος Ἄργεϊ μέσσω
εἰμί, σὺ δ' ἐν Λυκίῃ ὅτε κεν τῶν δῆμον ἴκωμαι. 225
ἔγχεα δ' ἀλλήλων ἀλεώμεθα καὶ δι' ὀμίλου:
πολλοὶ μὲν γὰρ ἐμοὶ Τρῶες κλειτοὶ τ' ἐπίκουροι
κτείνειν ὃν κε θεὸς γε πόρῃ καὶ ποσσὶ κιχείω,
πολλοὶ δ' αὖ σοὶ Ἀχαιοὶ ἐναιρέμεν ὃν κε δύνῃαι.
τεύχεα δ' ἀλλήλοις ἐπαμείβομεν, ὄφρα καὶ οἶδε 230
γνῶσιν ὅτι ξεῖνοι πατρώϊοι εὐχόμεθ' εἶναι.
ὥς ἄρα φωνήσαντε καθ' ἵππων αἴϊζαντε
χεῖράς τ' ἀλλήλων λαβέτην καὶ πιστώσαντο:
ἔνθ' αὖτε Γλαῦκῳ Κρονίδης φρένας ἐξέλετο Ζεὺς,
ὃς πρὸς Τυδείδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε 235
χρύσεια χαλκείων, ἑκατόμβοι' ἐννεαβοίων.

Ἐκτῶρ δ' ὥς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἵκανεν,
ἀμφ' ἄρα μιν Τρώων ἄλοχοι θεὸν ἠδὲ θύγατρες
εἰρόμεναι παῖδάς τε κασιγνήτους τε ἔτας τε
καὶ πόσιας: ὃ δ' ἔπειτα θεοῖς εὐχεσθαι ἀνώγει 240
πάσας ἐξείης: πολλῇσι δὲ κήδε' ἐφῆπτο.

ἀλλ' ὅτε δὴ Πριάμοιο δόμον περικαλλέ' ἵκανε
ξεστῆς αἰθούσῃσι τετυγμένον: αὐτὰρ ἐν αὐτῷ
πεντήκοντ' ἔνεσαν θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο
πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι, ἔνθα δὲ παῖδες 245
κοιμῶντο Πριάμοιο παρὰ μνηστῆς ἀλόχοισι,

κουράων δ' ἐτέρωθεν ἐναντίοι ἔνδοθεν αὐλῆς
δώδεκ' ἔσαν τέγες θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο
πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι, ἔνθα δὲ γαμβροὶ
κοιμῶντο Πριάμοιο παρ' αἰδοίης ἀλόχοισιν: 250
ἔνθά οἱ ἠπιόδωρος ἐναντίη ἦλυθε μήτηρ
Λαοδίκην ἐσάγουσα θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην:
ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
τέκνον τίπτε λιπὼν πόλεμον θρασὺν εἰλήλουθας;
ἦ μάλα δὴ τείρουσι δυσώνυμοι υἷες Ἀχαιῶν 255
μαρνάμενοι περὶ ἄστυ: σὲ δ' ἐνθάδε θυμὸς ἀνῆκεν
ἐλθόντ' ἐξ ἄκρης πόλιος Διὶ χεῖρας ἀνασχεῖν.
ἀλλὰ μὲν' ὄφρα κέ τοι μελιηδέα οἶνον ἐνείκω,
ὥς σπείσης Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι
πρῶτον, ἔπειτα δὲ καὐτὸς ὀνήσεται αἶ κε πῖησθα. 260
ἀνδρὶ δὲ κεκμηῶτι μένος μέγα οἶνος ἀέξει,
ὥς τύνῃ κέκμηκας ἀμύνων σοῖσιν ἔτησι.
τὴν δ' ἡμείβεται ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ:
μή μοι οἶνον ἄειρε μελίφρονα πότνια μήτηρ,
μή μ' ἀπογυιώσης μένεος, ἀλκῆς τε λάθωμαι: 265
χερσὶ δ' ἀνίπτοισιν Διὶ λείβειν αἶθοπα οἶνον
ἄζομαι: οὐδέ πη ἔστι κελαινεφεῖ' Κρονίωνι
αἵματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον εὐχετάσθαι.
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγελείης
ἔρχεο σὺν θυέεσσιν ἀολλίσσασα γεραιάς: 270
πέπλον δ', ὅς τις τοι χαριέστατος ἡδὲ μέγιστος
ἔστιν ἐνὶ μεγάρῳ καὶ τοι πολὺ φίλτατος αὐτῇ,
τὸν θὲς Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡν' ἰκόμοιο,
καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ
ἦνις ἡκέστας ἱερευσέμεν, αἶ κ' ἐλέησῃ 275
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,
αἶ κεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχη Ἰλίου ἱρῆς
ἄγριον αἰχμητὴν κρατερὸν μήστωρα φόβοιο.
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγελείης
ἔρχεο, ἐγὼ δὲ Πάριν μετελεύσομαι ὄφρα καλέσσω 280
αἶ κ' ἐθέλῃσ' εἰπόντος ἀκουέμεν: ὥς κέ οἱ αὖθι
γαῖα χάνοι: μέγα γάρ μιν Ὀλύμπιος ἔτρεφε πῆμα
Τρωσὶ τε καὶ Πριάμῳ μεγαλήτορι τοῖό τε παισίν.

εἰ κεῖνόν γε ἴδοιμι κατελθόντ' Ἀϊῶδος εἴσω
φαίην κε φρέν' ἀτέρπου οἱ ἕζυος ἐκλελαθέσθαι. 285

ὥς ἔφαθ', ἥ δὲ μολοῦσα ποτὶ μέγαρ' ἀμφιπόλοισι
κέκλετο: ταῖ δ' ἄρ' ἀόλλισσαν κατὰ ἄστυ γεραιάς.
αὐτὴ δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηώεντα,
ἔνθ' ἔσαν οἱ πέπλοι παμποίκιλα ἔργα γυναικῶν
Σιδονίων, τὰς αὐτὸς Ἀλέξανδρος θεοειδῆς 290
ἦγαγε Σιδονίηθεν ἐπιπλῶς εὐρέα πόντον,
τὴν ὁδὸν ἦν Ἑλένην περ ἀνήγαγεν εὐπατέρειαν:
τῶν ἔν' ἀειραμένη Ἑκάβη φέρε δῶρον Ἀθήνῃ,
ὃς κάλλιστος ἦν ποικίλμασιν ἠδὲ μέγιστος,
ἀστὴρ δ' ὥς ἀπέλαμπεν: ἔκειτο δὲ νείατος ἄλλων. 295
βῆ δ' ἰέναι, πολλαὶ δὲ μετεσσεύοντο γεραιαί.
αἱ δ' ὅτε νηὸν ἴκανον Ἀθήνης ἐν πόλει ἄκρῃ,
τῇσι θύρας ὣϊ' ἔξε Θεανῶ καλλιπάρῃος
Κισσηῖ' ἄλοχος Ἀντήνορος ἵπποδάμοιο:
τὴν γὰρ Τρῶες ἔθηκαν Ἀθηναίης ἰέρειαν. 300
αἱ δ' ὀλολυγῇ πᾶσαι Ἀθήνῃ χεῖρας ἀνέσχον:
ἥ δ' ἄρα πέπλον ἐλοῦσα Θεανῶ καλλιπάρῃος
θῆκεν Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἠὺ' κόμοιο,
εὐχομένη δ' ἠρᾶτο Διὸς κούρῃ μέγαλοιο:
πότνι' Ἀθηναίη ἐρυσίπτολι διῖα θεάων 305
ἄξον δὴ ἔγχος Διομήδεος, ἠδὲ καὶ αὐτὸν
πρηνέα δὸς πεσέειν Σκαιῶν προπάροιθε πυλάων,
ὄφρα τοι αὐτίκα νῦν δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ
ἦνις ἠκέστας ἱερεύσομεν, αἶ κ' ἐλεήσης
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα. 310

ὥς ἔφατ' εὐχομένη, ἀνένευε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη.
ὥς αἱ μὲν ῥ' εὐχοντο Διὸς κούρῃ μέγαλοιο,
Ἔκτωρ δὲ πρὸς δώματ' Ἀλεξάνδροιο βεβήκει
καλά, τὰ ῥ' αὐτὸς ἔτευξε σὺν ἀνδράσιν οἱ τότε ἄριστοι
ἦσαν ἐνὶ Τροίῃ ἐριβόλακι τέκτονες ἄνδρες, 315
οἳ οἱ ἐποίησαν θάλαμον καὶ δῶμα καὶ αὐλὴν
ἐγγύθι τε Πριάμοιο καὶ Ἑκτορος ἐν πόλει ἄκρῃ.
ἔνθ' Ἔκτωρ εἰσηλθε Διὶ φίλος, ἐν δ' ἄρα χειρὶ

ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχyu: πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς
αἰχμὴ χαλκείη, περὶ δὲ χρύσεος θεῆ πόρκης. 320
τὸν δ' εὖρ' ἐν θαλάμῳ περικαλλέα τεύχε' ἔποντα
ἀσπίδα καὶ θώρηκα, καὶ ἀγκύλα τόξ' ἀφώωντα:
Ἀργεῖη δ' Ἑλένη μετ' ἄρα δμῳῇσι γυναιξὶν
ἦστο καὶ ἀμφιπόλοισι περικλυτὰ ἔργα κέλευε.
τὸν δ' Ἑκτωρ νείκεσσαν ἰδὼν αἰσχροῖς ἐπέεσσι: 325
δαιμόνι' οὐ μὲν καλὰ χόλον τόνδ' ἔνθεο θυμῷ,
λαοὶ μὲν φθινύθουσι περὶ πτόλιν αἰπύ τε τεῖχος
μαρνάμενοι: σέο δ' εἵνεκ' ἀν' ἡτ' τε πτόλεμός τε
ἄστν τόδ' ἀμφιδέδηκε: σὺ δ' ἂν μαχέσαιο καὶ ἄλλῳ,
ὄν τινά που μεθιέντα ἴδοις στνγεροῦ πολέμοιο. 330
ἀλλ' ἄνα μὴ τάχα ἄστν πυρὸς δηϊόιο θέρηται.
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής:
Ἑκτωρ ἐπεὶ με κατ' αἴσαν ἐνείκεσας οὐδ' ὑπὲρ αἴσαν,
τοῦνεκά τοι ἐρέω: σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον:
οὐ τοι ἐγὼ Τρώων τόσπον χόλῳ οὐδὲ νεμέσσι 335
ἦμην ἐν θαλάμῳ, ἔθελον δ' ἄχει' προτραπέσθαι.
νῦν δέ με παρειποῦς' ἄλοχος μαλακοῖς ἐπέεσσιν
ὄρμησ' ἐς πόλεμον: δοκέει δέ μοι ὧδε καὶ αὐτῷ
λώϊον ἔσσεσθαι: νίκη δ' ἐπαμείβεται ἄνδρας.
ἀλλ' ἄγε νῦν ἐπίμεινον, Ἀρήϊα τεύχεα δύω: 340
ἢ ἴθ', ἐγὼ δὲ μέτειμι: κινήσεσθαι δέ σ' οἴω.

ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη κορυθαίολος Ἑκτωρ:
τὸν δ' Ἑλένη μύθοισι προσηύδα μελιχίοισι:
δᾶερ ἐμεῖο κυνὸς κακομηχάνου ὀκρυοέσσης,
ὥς μ' ὄφελ' ἤματι τῷ ὅτε με πρῶτον τέκε μήτηρ 345

οἷχεσθαι προφέρουσα κακὴ ἀνέμοιο θύελλα
εἰς ὄρος ἢ εἰς κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,
ἐνθά με κῦμ' ἀπόερσε πάρος τάδε ἔργα γενέσθαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάδε γ' ὧδε θεοὶ κακὰ τεκμήραντο,
ἀνδρὸς ἔπειτ' ὄφελλον ἀμείνωνος εἶναι ἄκοιτις, 350
ὃς ἤδη νέμεσίν τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀνθρώπων.
τούτῳ δ' οὔτ' ἄρ νῦν φρένες ἔμπεδοι οὔτ' ἄρ' ὀπίσσω
ἔσσονται: τὼ καὶ μιν ἐπαυρήσεσθαι οἴω.

ἀλλ' ἄγε νῦν εἴσελθε καὶ ἔζεο τῷδ' ἐπὶ δίφρῳ
δᾶερ, ἐπεὶ σε μάλιστα πόνος φρένας ἀμφιβέβηκεν 355
εἵνεκ' ἐμεῖο κυνὸς καὶ Ἀλεξάνδρου ἔνεκ' ἄτης,
οἷσιν ἐπὶ Ζεὺς θῆκε κακὸν μόρον, ὥς καὶ ὀπίσσω
ἀνθρώποισι πελώμεθ' ἀοίδιμοι ἐσσομένοισι.

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ
μή με κάθιζ' Ἑλένη φιλέουσά περ· οὐδέ με πείσεις· 360
ἤδη γάρ μοι θυμὸς ἐπέσσυται ὄφρ' ἐπαμύνω
Τρώεσσ', οἱ μέγ' ἐμεῖο ποθὴν ἀπεόντος ἔχουσιν.
ἀλλὰ σὺ γ' ὄρνυθι τοῦτον, ἐπειγέσθω δὲ καὶ αὐτός,
ὥς κεν ἔμ' ἔντοσθεν πόλιος καταμάρψῃ ἐόντα.
καὶ γὰρ ἐγὼν οἶκον δὲ ἐλεύσομαι ὄφρα ἴδωμαι 365
οἰκῆας ἄλοχόν τε φίλην καὶ νήπιον υἱόν.
οὐ γὰρ οἶδ' εἰ ἔτι σφιν ὑπότροπος ἴξομαι αὖτις,
ἢ ἤδη μ' ὑπὸ χερσὶ θεοὶ δαμόωσιν Ἀχαιῶν.

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἴκτωρ·
αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκανε δόμους εὖ ναιετάοντας, 370
οὐδ' εὖρ' Ἀνδρομάχην λευκώλενον ἐν μεγάροισιν,
ἀλλ' ἢ γε ξὺν παιδὶ καὶ ἀμφιπόλῳ ἐν ἑπέπλῳ
πύργῳ ἐφесτήκει γοόωσά τε μυρομένη τε.
Ἴκτωρ δ' ὥς οὐκ ἔνδον ἀμύμονα τέτμεν ἄκοιτιν
ἔστη ἐπ' οὐδὸν ἰών, μετὰ δὲ δμοῦσιν ἔειπεν· 375
εἰ δ' ἄγε μοι δμοφαὶ νημερτέα μυθήσασθε·
πῇ ἔβη Ἀνδρομάχη λευκώλενος ἐκ μεγάροιο;
ἢ πῇ ἐς γαλόων ἢ εἰνατέρων ἐν ἑπέπλων
ἢ ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθά περ ἄλλαι
Τρῳαὶ ἐν ἑπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται; 380

τὸν δ' αὖτ' ὀτρηνὴ ταμίη πρὸς μῦθον ἔειπεν·
Ἴκτορ ἐπεὶ μάλ' ἄνωγας ἀληθέα μυθήσασθαι,
οὔτε πῇ ἐς γαλόων οὔτ' εἰνατέρων ἐν ἑπέπλων
οὔτ' ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθά περ ἄλλαι
Τρῳαὶ ἐν ἑπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται, 385
ἀλλ' ἐπὶ πύργον ἔβη μέγαν Ἰλίου, οὔνεκ' ἄκουσε
τείρεσθαι Τρῳας, μέγα δὲ κράτος εἶναι Ἀχαιῶν.

ἥ μὲν δὴ πρὸς τεῖχος ἐπειγομένη ἀφικάνει
μαινομένη εἰκῦα· φέρει δ' ἅμα παῖδα τιθήνη.

ἥ ῥα γυνὴ ταμὶν, ὃ δ' ἀπέσσυτο δώματος Ἔκτωρ 390
τὴν αὐτὴν ὁδὸν αὖτις ἐνέκτιμένας κατ' ἀγυιάς.
εὖτε πύλας ἵκανε διερχόμενος μέγα ἄστρ
Σκαιάς, τῇ ἄρ' ἔμελλε διεξίμεναι πεδῖον δέ,
ἔνθ' ἄλοχος πολύδωρος ἐναντίῃ ἦλθε θεούσα
Ἀνδρομάχη θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος 395
Ἡετίων ὃς ἔναιεν ὑπὸ Πλάκῳ ὕληέσση
Θήβῃ Ὑποπλακίῃ Κιλίκεσσ' ἄνδρεςσιν ἀνάσσω·
τοῦ περ δὴ θυγάτηρ ἔχεθ' Ἔκτορι χαλκοκορυστῇ.
ἥ οἱ ἔπειτ' ἦντησ', ἅμα δ' ἀμφίπολος κίεν αὐτῇ
παῖδ' ἐπὶ κόλπῳ ἔχουσ' ἀταλάφρονα νήπιον αὐτῶς 400
Ἔκτορίδην ἀγαπητὸν ἀλίγκιον ἀστέρι καλῷ,
τόν ῥ' Ἔκτωρ καλέεσκε Σκαμάνδριον, αὐτὰρ οἱ ἄλλοι
Ἀστυάνακτ'· οἷος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἔκτωρ.
ἦτοι ὃ μὲν μείδησεν ἰδὼν ἐς παῖδα σιωπῇ·
Ἀνδρομάχῃ δέ οἱ ἄγχι παράστατο δάκρυ χέουσα, 405
ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
δαιμόνιε φθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδ' ἐλεαίρεις
παῖδά τε νηπίαχον καὶ ἔμ' ἄμμορον, ἥ τάχα χήρη
σεῦ ἔσομαι· τάχα γὰρ σε κατακτανέουσιν Ἀχαιοὶ
πάντες ἐφορμηθέντες· ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἶη 410
σεῦ ἀφαμαρτούση χθόνα δύμεναι· οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλη
ἔσται θαλπωρὴ ἐπεὶ ἂν σύ γε πότμον ἐπίσπης
ἄλλ' ἄχε'· οὐδέ μοι ἔστι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ.
ἦτοι γὰρ πατέρ' ἀμὸν ἀπέκτανε δῖος Ἀχιλλεύς,
ἐκ δὲ πόλιν πέρσεν Κιλικῶν εὖ ναιετάουσιν 415
Θήβην ὑψίπυλον· κατὰ δ' ἔκτανεν Ἡετίωνα,
οὐδέ μιν ἐξενάριξε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,
ἄλλ' ἄρα μιν κατέκχε σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν
ἡδ' ἐπὶ σῆμ' ἔχεεν· περὶ δὲ πτελέας ἐφύτευσαν
νύμφαι ὀρεστιάδες κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο. 420
οἱ δέ μοι ἐπτά κασίγνητοι ἔσαν ἐν μεγάροισιν
οἱ μὲν πάντες ἰῶ κίον ἥματι Ἀΐδος εἴσω·
πάντας γὰρ κατέπεφνε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς

βουσὶν ἐπ' εἰλιπόδεσσι καὶ ἀργεννῆς οἴῃεσσι.
μητέρα δ', ἥ βασίλευεν ὑπὸ Πλάκῳ ὕληέσση, 425
τὴν ἐπεὶ ἄρ' δεῦρ' ἤγαγ' ἅμ' ἄλλοισι κτεάτεσσιν,
ἅψ' ὃ γε τὴν ἀπέλυσε λαβὼν ἀπερείσι' ἄποινα,
πατρὸς δ' ἐν μεγάροισι βάλ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα.
Ἔκτορ ἀτὰρ σύ μοι ἐσσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
ἡδὲ κασίγνητος, σὺ δέ μοι θαλερὸς παρακοίτης: 430
ἀλλ' ἄγε νῦν ἐλέαιρε καὶ αὐτοῦ μίμν' ἐπὶ πύργῳ,
μὴ παῖδ' ὀρφανικὸν θήῃς χήρην τε γυναῖκα:
λαὸν δὲ στῆσον παρ' ἐρινεόν, ἔνθα μάλιστα
ἀμβατός ἐστι πόλις καὶ ἐπίδρομον ἔπλετο τεῖχος.
τρὶς γὰρ τῇ γ' ἐλθόντες ἐπειρήσανθ' οἱ ἄριστοι 435
ἀμφ' Αἴαντε δῶκα καὶ ἀγακλυτὸν Ἴδομενῆα
ἡδ' ἀμφ' Ἀτρεΐδης καὶ Τυδέος ἄλκιμον υἱόν:
ἥ πού τις σφιν ἔνισπε θεοπροπίων ἐν' εἰδώς,
ἥ νυ καὶ αὐτῶν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει.

τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἔκτορ: 440
ἦ καὶ ἐμοὶ τάδε πάντα μέλει γύναι: ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,
αἳ κε κακὸς ὥς νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο:
οὐδέ με θυμὸς ἄνωγεν, ἐπεὶ μάθον ἔμμεναι ἐσθλὸς
αἰεὶ καὶ πρότοισι μετὰ Τρώεσσι μάχεσθαι 445
ἀρνύμενος πατρός τε μέγα κλέος ἡδ' ἐμὸν αὐτοῦ.
εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν:
ἔσσεται ἡμᾶρ ὅτ' ἂν ποτ' ὀλώλῃ Ἴλιος ἱρὴ
καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς ἐνὶ μμελίῳ Πριάμοιο.
ἀλλ' οὐ μοι Τρώων τόσσον μέλει ἄλγος ὀπίσσω, 450
οὔτ' αὐτῆς Ἑκάβης οὔτε Πριάμοιο ἀνακτος
οὔτε κασιγνήτων, οἳ κεν πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ
ἐν κονίῃσι πέσοιεν ὑπ' ἀνδράσι δυσμενέεσσιν,
ὅσσον σεῦ, ὅτε κέν τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
δακρυόεσσαν ἄγῃται ἐλεύθερον ἡμᾶρ ἀπούρας: 455
καὶ κεν ἐν Ἄργει ἐοῦσα πρὸς ἄλλης ἰστὸν ὑφαίνοις,
καὶ κεν ὕδωρ φορέοις Μεσσηϊῶδος ἢ Ὑπερείης
πόλλ' ἀεκαζομένη, κρατερὴ δ' ἐπικεῖσεν ἀνάγκη:
καὶ ποτέ τις εἶπῃσιν ἰδὼν κατὰ δάκρυ χέουσαν:

Ἴκτορος ἦδε γυνὴ ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι 460
Τρώων ἵπποδάμων ὅτε Ἴλιον ἀμφεμάχοντο.
ὥς ποτέ τις ἐρέει· σοὶ δ' αὖ νέον ἔσσεται ἄλγος
χρήτει· τοιοῦδ' ἀνδρὸς ἀμύνειν δούλιον ἦμαρ.
ἀλλὰ με τεθνηῶτα χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτοι
πρίν γέ τι σῆς τε βοῆς σοῦ θ' ἐλκηθμοῖο πυθέσθαι. 465
ὥς εἰπὼν οὗ παιδὸς ὀρέξατο φαίδιμος Ἴκτωρ·
ἄψ δ' ὃ πάϊς πρὸς κόλπον ἐν ᾧ ζώνοιο τιθήνης
ἐκλίνθη ἰάχων πατρὸς φίλου ὅψιν ἀτυχθεὶς
ταρβήσας χαλκὸν τε ἰδὲ λόφον ἵππιοχαίτην,
δεινὸν ἀπ' ἀκροτάτης κόρυθος νεύοντα νοήσας. 470
ἐκ δ' ἐγέλασσε πατὴρ τε φίλος καὶ πότνια μήτηρ·
αὐτίκ' ἀπὸ κρατὸς κόρυθ' εἴλετο φαίδιμος Ἴκτωρ,
καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐπὶ χθονὶ παμφανόωσαν·
αὐτὰρ ὃ γ' ὃν φίλον υἱὸν ἐπεὶ κύσε πῆλὲ τε χερσὶν
εἶπε δ' ἐπευξάμενος Δίί τ' ἄλλοισιν τε θεοῖσι· 475
Ζεῦ ἄλλοι τε θεοὶ δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι
παῖδ' ἐμὸν ὥς καὶ ἐγὼ περ ἀριπρεπέα Τρώεσσιν,
ὅδε βίην τ' ἀγαθόν, καὶ Ἰλίου ἱφὶ ἀνάσσειν·
καὶ ποτέ τις εἴποι πατρός γ' ὅδε πολλὸν ἀμείνων
ἐκ πολέμου ἀνιόντα· φέροι δ' ἕναρα βροτόεντα 480
κτείνας δῆϊ' ὄν ἄνδρα, χαρεῖν δὲ φρένα μήτηρ.

ὥς εἰπὼν ἀλόχοιο φίλης ἐν χερσὶν ἔθηκε
παῖδ' ἐόν· ἥ δ' ἄρα μιν κηῶδει· δέξατο κόλπῳ
δακρυόεν γελάσασα· πόσις δ' ἐλέησε νοήσας,
χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζε· 485
δαιμονίη μή μοί τι λήν ἀκαχίζεο θυμῷ·
οὐ γάρ τις μ' ὑπὲρ αἶσαν ἀνὴρ Ἄϊδι προΐαψαι·
μοῖραν δ' οὐ τίνα φημι πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν,
οὐ κακὸν οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ἐπὴν τὰ πρῶτα γένηται.
ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε 490
ἰστόν τ' ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε
ἔργον ἐποίχεσθαι· πόλεμος δ' ἄνδρεςσι μελήσει
πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί, τοὶ Ἰλῖω ἐγγεγάασιν.

ὥς ἄρα φωνήσας κόρυθ' εἴλετο φαίδιμος Ἴκτωρ

ἵππουριν· ἄλοχος δὲ φίλη οἶκον δὲ βεβήκει 495
ἐντροπαλιζομένη, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέουσα.
αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκανε δόμους εὖ ναιετάοντας
Ἕκτορος ἀνδροφόνιο, κιχήσατο δ' ἐνδοθι πολλὰς
ἀμφιπόλους, τῇσιν δὲ γόον πάσῃσιν ἐνῶρσεν.
αἱ μὲν ἔτι ζῶν γόον Ἕκτορα ὧ ἐνὶ οἴκῳ· 500
οὐ γάρ μιν ἔτ' ἔφαντο ὑπότροπον ἐκ πολέμοιο
ἵξεσθαι προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν.
οὐδὲ Πάρις δῆθυνεν ἐν ὑψηλοῖσι δόμοισιν,
ἀλλ' ὃ γ', ἐπεὶ κατέδου κλυτὰ τεύχεα ποικίλα χαλκῷ,
σεύατ' ἔπειτ' ἀνὰ ἄστρῳ ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς. 505
ὥς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ
δεσμὸν ἀπορρήξας θείῃ πεδίῳ κροαίνων
εἰώθως λούεσθαι ἐν ῥρεῖος ποταμοῖο
κυδιόων· ὑψοῦ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χαῖται
ὤμοις αἴῃ σπονταί· ὃ δ' ἀγλαίῃ ῥηφὶ πεποιθώς 510
ρίμφα ἐγούνα φέρει μετὰ τ' ἥθεα καὶ νομὸν ἵππων·
ὥς υἱὸς Πριάμοιο Πάρις κατὰ Περγάμου ἄκρης
τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἠλέκτωρ ἐβεβήκει
καγχαλόων, ταχέες δὲ πόδες φέρον· αἶψα δ' ἔπειτα
Ἕκτορα δῖον ἔτετμεν ἀδελφεὸν εὖτ' ἄρ' ἔμελλε 515
στρέψεσθ' ἐκ χώρης ὅθι ἦ ὀάριζε γυναικί.
τὸν πρότερος προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·
ἦθεῖτ' ἦ μάλα δὴ σε καὶ ἐσσύμενον κατερύκω
δηθύνων, οὐδ' ἦλθον ἐναΐσιμον ὥς ἐκέλευες;

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ· 520
δαιμόνι' οὐκ ἄν τις τοι ἀνὴρ ὅς ἐναΐσιμος εἴη
ἔργον ἀτιμήσειε μάχης, ἐπεὶ ἄλκιμός ἐσσι·
ἀλλὰ ἐκὼν μεθιῖς τε καὶ οὐκ ἐθέλεις· τὸ δ' ἐμὸν κῆρ
ἄχνηται ἐν θυμῷ, ὅθ' ὑπὲρ σέθεν αἵσχε' ἀκούω
πρὸς Τρώων, οἳ ἔχουσι πολὺν πόνον εἵνεκα σεῖο. 525
ἀλλ' ἴομεν· τὰ δ' ὀπισθεν ἀρεσσόμεθ', αἳ κέ ποθι Ζεὺς
δῶη ἐπουρανίοισι θεοῖς αἰετιγενέτησι
κρητῆρα στήσασθαι ἐλεύθερον ἐν μεγάροισιν
ἐκ Τροίης ἐλάσαντας ἐν κνήμιδας Ἀχαιοῦς.

Ῥαψωδία η

ὥς εἰπὼν πυλέων ἐξέσσυτο φαίδιμος Ἴκτωρ,
τῷ δ' ἄμ' Ἀλέξανδρος κί' ἀδελφεός· ἐν δ' ἄρα θυμῷ
ἀμφοτέροι μέμασαν πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.
ὥς δὲ θεὸς ναύτησιν ἐλδομένοισιν ἔδωκεν
οὔρον, ἐπεὶ κε κάμωσιν ἐν ᾧ ξέστης ἐλάτῃσι 5
πόντον ἐλαύνοντες, καμάτῳ δ' ὑπὸ γυῖα λέλυνται,
ὥς ἄρα τὸ Τρώεσσιν ἐλδομένοισι φανήτην.

ἔνθ' ἐλέτην ὃ μὲν υἱὸν Ἀρηιῶθοιο ἄνακτος
Ἄρνη ναιετάοντα Μενέσθιον, ὃν κορυνήτης
γείνατ' Ἀρηιῶθος καὶ Φυλομέδουσα βοῶπις· 10
Ἴκτωρ δ' Ἡϊόνῃα βάλ' ἔγχει· ὀξυόεντι
αὐχέν' ὑπὸ στεφάνῃς εὐχάλκου, λύντο δὲ γυῖα.
Γλαῦκος δ' Ἴππολόχοιο πάϊς Λυκίων ἀγὸς ἀνδρῶν
Ἴφινόοι βάλῃ δουρὶ κατὰ κρατερὴν ὕσμίνην
Δεξιάδην ἵππων ἐπιάλμενον ὠκείων 15
ῶμον· ὃ δ' ἐξ ἵππων χαμάδις πέσε, λύντο δὲ γυῖα.

τοὺς δ' ὥς οὖν ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
Ἀργείους ὀλέκοντας ἐνὶ κρατερῇ ὕσμίνῃ,
βῆ ῥα κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἰῶξασα
Ἴλιον εἰς ἱερὴν· τῇ δ' ἀντίος ὄρνυτ' Ἀπόλλων 20
Περγάμου ἐκκατιδών, Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην·
ἀλλήλοισι δὲ τῷ γε συναντέσθην παρὰ φηγῶ.
τὴν πρότερος προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
τίπτε σὺ δ' αὖ μεμαυῖα Διὸς θύγατερ μεγάλοιο
ἦλθες ἀπ' Οὐλύμποιο, μέγας δέ σε θυμὸς ἀνῆκεν; 25
ἦ ἵνα δὴ Δαναοῖσι μάχῃς ἑτεραλκέα νίκην
δῶς; ἐπεὶ οὐ τι Τρῶας ἀπολλυμένους ἐλεαίρεις.
ἀλλ' εἴ μοί τι πίθοιο τό κεν πολὺ κέρδιον εἴη·
νῦν μὲν παύσωμεν πόλεμον καὶ δηϊότῃτα
σήμερον· ὕστερον αὖτε μαχήσονται εἰς ὃ κε τέκμωρ 30
Ἰλίου εὖρωσιν, ἐπεὶ ὥς φίλον ἔπλετο θυμῷ
ὁμῖν ἀθανάτησι, διαπραθέειν τόδε ἄστυ.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ὦδ' ἔστω ἐκάεργε: τὰ γὰρ φρονέουσα καὶ αὐτ'
ἦλθον ἀπ' Οὐλύμποιο μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς. 35
ἀλλ' ἄγε πῶς μέμονας πόλεμον καταπαυσέμεν ἀνδρῶν;

τὴν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων:
Ἕκτορος ὄρσωμεν κρατερὸν μένος ἵπποδάμοιο,
ἦν τινά που Δαναῶν προκαλέσσεται οἰόθεν οἶος
ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δηιότῃτι, 40
οἳ δέ κ' ἀγασσάμενοι χαλκοκνήμιδες Ἀχαιοὶ
οἶον ἐπόρσειαν πολεμίζειν Ἕκτορι δίῳ.
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.
τῶν δ' Ἑλένος Πριάμοιο φίλος παῖς σύνθετο θυμῷ
βουλήν, ἣ ῥα θεοῖσιν ἐφήνδανε μητιόωσι: 45
στῇ δὲ παρ' Ἕκτορ' ἰὼν καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν:
Ἕκτορ υἱὲ Πριάμοιο Διὶ μῆτιν ἀτάλαντε
ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο, κασίγνητος δέ τοί εἰμι:
ἄλλους μὲν κάθισον Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς,
αὐτὸς δὲ προκάλεσσαι Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος 50
ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δηιότῃτι:
οὐ γάρ πώ τοι μοῖρα θανεῖν καὶ πότμον ἐπισπεῖν:
ὥς γὰρ ἐγὼ ὅπ' ἄκουσα θεῶν αἰειγενετάων.

ὥς ἔφαθ', Ἕκτωρ δ' αὖτε χάρη μέγα μῦθον ἀκούσας,
καί ῥ' ἐς μέσσον ἰὼν Τρώων ἀνέεργε φάλαγγας, 55
μέσσου δουρὸς ἐλῶν: οἳ δ' ἰδρύνθησαν ἅπαντες.
καδ δ' Ἀγαμέμνων εἷσεν ἐν κνήμιδας Ἀχαιοὺς:
καδ δ' ἄρ' Ἀθηναίη τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
ἐξέσθην ὄρνισιν ἐοικότες αἰγυπιοῖσι
φηγῶ ἐφ' ὕψηλῃ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο 60
ἀνδράσι τερπόμενοι: τῶν δὲ στίχες εἶατο πυκναὶ
ἀσπίσι καὶ κορύθεσσι καὶ ἔγχεσι πεφρικυῖαι.
οἷη δὲ Ζεφύροιο ἐχεύατο πόντον ἔπι φρίξ
ὀρνυμένοιο νέον, μελάνει δέ τε πόντος ὑπ' αὐτῆς,
τοῖαι ἄρα στίχες εἶατ' Ἀχαιῶν τε Τρώων τε 65
ἐν πεδίῳ: Ἕκτωρ δὲ μετ' ἀμφοτέροισιν ἔειπε:

κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
ὄρκια μὲν Κρονίδης ὑψίζυγος οὐκ ἐτέλεσσεν,
ἀλλὰ κακὰ φρονέων τεκμαίρεται ἀμφοτέροισιν 70
εἰς ὃ κεν ἢ ὑμεῖς Τροίην εὐπυργον ἔλγητε
ἢ αὐτοὶ παρὰ νηυσὶ δαμείετε ποντοπόροισιν.
ὕμιν δ' ἐν γὰρ ἔασιν ἀριστῆες Παναχαιῶν:
τῶν νῦν ὃν τινα θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγει
δεῦρ' ἵτω ἐκ πάντων πρόμος ἔμμεναι Ἑκτορι δίω. 75
ᾧδε δὲ μυθέομαι, Ζεὺς δ' ἄμμ' ἐπιμάρτυρος ἔστω:
εἰ μὲν κεν ἐμὲ κείνος ἔλη ταναήκει' χαλκῷ,
τεύχεα συλήσας φερέτω κοίλας ἐπὶ νῆας,
σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με
Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα. 80
εἰ δέ κ' ἐγὼ τὸν ἔλω, δώη δέ μοι εὖχος Ἀπόλλων,
τεύχεα σύλησας οἴσω προτὶ Ἴλιον ἱρήν,
καὶ κρεμῶω προτὶ νηὸν Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο,
τὸν δὲ νέκυν ἐπὶ νῆας εὐσσελμούς ἀποδώσω,
ὄφρα ἐταρχύσωσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοί, 85
σῆμά τέ οἱ χεύωσιν ἐπὶ πλατεῖ Ἑλλησπόντῳ.
καὶ ποτέ τις εἴπησι καὶ ὀψιγόνων ἀνθρώπων
νηϊ' πολυκλήϊ' διπλέων ἐπὶ οἴνοπα πόντον:
ἀνδρὸς μὲν τόδε σῆμα πάλαι κατατεθνηῶτος,
ὃν ποτ' ἀριστεύοντα κατέκτανε φαίδιμος Ἑκτωρ. 90
ὥς ποτέ τις ἐρέει: τὸ δ' ἐμὸν κλέος οὐ ποτ' ὀλεῖται.
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ:
αἶδεσθεν μὲν ἀνήγασθαι, δεῖσαν δ' ὑποδέχθαι:
ὁψὲ δὲ δὴ Μενέλαος ἀνίστατο καὶ μετέειπε
νεῖκει ὄνειδίζων, μέγα δὲ στεναχίζετο θυμῷ: 95
ὦ μοι ἀπειλητῆρες Ἀχαιῖδες οὐκέτ' Ἀχαιοί:
ἢ μὲν δὴ λώβῃ τάδε γ' ἔσσεται αἰνόθεν αἰνῶς
εἰ μή τις Δαναῶν νῦν Ἑκτορος ἀντίος εἴσιν.
ἀλλ' ὑμεῖς μὲν πάντες ὕδωρ καὶ γαῖα γένοισθε
ἡμενοὶ αὐθι ἕκαστοι ἀκήριοι ἀκλεῆς αὐτῶς: 100
τῷδε δ' ἐγὼν αὐτὸς θωρήξομαι: αὐτὰρ ὑπερθε
νίκης πεῖρατ' ἔχονται ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν.

ὥς ἄρα φωνήσας κατεδύσετο τεύχεα καλά.
ἔνθά κέ τοι Μενέλαε φάνη βιότοιο τελευτῇ
Ἕκτορος ἐν παλάμῃσιν, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦεν, 105
εἰ μὴ ἀναΐξαντες ἔλον βασιλῆες Ἀχαιῶν,
αὐτός τ' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
δεξιτερῆς ἔλε χειρὸς ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:
ἀφραίνεις Μενέλαε διοτρεφές, οὐδέ τί σε χρὴ
ταύτης ἀφροσύνης: ἀνὰ δὲ σχέο κηδόμενός περ, 110
μηδ' ἔθελ' ἐξ ἔριδος σεῦ ἀμείνονι φωτὶ μάχεσθαι
Ἕκτορι Πριαμίδῃ, τὸν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.
καὶ δ' Ἀχιλεὺς τούτῳ γε μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ
ἔρριγ' ἀντιβολῆσαι, ὃ περ σέο πολλὸν ἀμείνων.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν ἵζευ ἰὼν μετὰ ἔθνος ἐταίρων, 115
τούτῳ δὲ πρόμον ἄλλον ἀναστήσουσιν Ἀχαιοί.
εἴ περ ἀδείης τ' ἐστὶ καὶ εἰ μόθου ἔστ' ἀκόρητος,
φημί μιν ἀσπασίως γόνυ κάμψειν, αἶ κε φύγησι
δηϊοῦ ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηϊότητος.

ὥς εἰπὼν παρέπεισεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρως 120
αἵσιμα παρειπών, ὃ δ' ἐπείθετο: τοῦ μὲν ἔπειτα
γηθόσυνοι θεράποντες ἀπ' ὤμων τεύχε' ἔλοντο:
Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἀνίστατο καὶ μετέειπεν:
ὦ πόποι ἦ μέγα πένθος Ἀχαιῖδα γαῖαν ἰκάνει.
ἦ κε μέγ' οἰμώξειε γέρων ἱππηλάτα Πηλεὺς 125
ἐσθλὸς Μυρμιδόνων βουλευφόρος ἠδ' ἀγορητής,
ὅς ποτέ μ' εἰρόμενος μέγ' ἐγήθεεν ὅ ἐνὶ οἴκῳ
πάντων Ἀργείων ἐρέων γενεήν τε τόκον τε.
τοὺς νῦν εἰ πτώσσοντας ὑφ' Ἕκτορι πάντας ἀκούσαι,
πολλὰ κεν ἀθανάτοισι φίλας ἀνὰ χεῖρας ἀείραι 130
θυμὸν ἀπὸ μελέων δῦναι δόμον Ἀΐδος εἴσω.
αἶ γὰρ Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίῃ καὶ Ἀπολλων
ἠβῶμ' ὥς ὅτ' ἐπ' ὠκυρόφῳ Κελάδοντι μάχοντο
ἀγρόμενοι Πύλίοί τε καὶ Ἀρκάδες ἐγγεσίμωροι
Φειᾶς παρ τείχεσσιν Ἰαρδάνου ἀμφὶ ῥέεθρα. 135
τοῖσι δ' Ἐρευθαλίων πρόμος ἵστατο ἰσόθεος φῶς
τεύχε' ἔχων ὥμοισιν Ἀρηιόθοιο ἄνακτος
δίου Ἀρηιόθου, τὸν ἐπὶ κλησὶν κορυνήτην

ἄνδρες κίκλησκον καλλίζωνοί τε γυναῖκες
οὔνεκ' ἄρ' οὐ τόξοισι μαχέσκετο δουρί τε μακρῷ, 140
ἀλλὰ σιδηρεῖη κορύνη ῥήγνυσκε φάλαγγας.
τὸν Λυκόοργος ἔπεφνε δόλῳ, οὐ τι κράτει" γε,
στεινωπῷ ἐν ὁδῷ ὅθ' ἄρ' οὐ κορύνη οἱ ὄλεθρον
χραῖσμε σιδηρεῖη: πρὶν γὰρ Λυκόοργος ὑποφθὰς
δουρὶ μέσον περόνησεν, ὃ δ' ὑπτιος οὔδει ἐρείσθη: 145
τεύχεα δ' ἐξενάριξε, τὰ οἱ πόρε χάλκεος Ἴαρος.
καὶ τὰ μὲν αὐτὸς ἔπειτα φόρει μετὰ μῶλον Ἴαρος:
αὐτὰρ ἐπεὶ Λυκόοργος ἐνὶ μεγάροισιν ἐγήρα,
δῶκε δ' Ἐρευθαλίῳ φίλῳ θεράποντι φορῆναι:
τοῦ ὅ γε τεύχε' ἔχων προκαλίζετο πάντας ἀρίστους. 150
οἱ δὲ μάλ' ἐτρόμεον καὶ ἐδείδισαν, οὐδέ τις ἔτλη:
ἀλλ' ἐμὲ θυμὸς ἀνῆκε πολυτλήμων πολεμίζειν
θάρσει" ὧ: γενεῇ δὲ νεώτατος ἔσκον ἀπάντων:
καὶ μαχόμεν οἱ ἐγώ, δῶκεν δέ μοι εὖχος Ἀθήνη.
τὸν δὴ μήκιστον καὶ κάρτιστον κτάνον ἄνδρα: 155
πολλὸς γάρ τις ἔκειτο παρήγορος ἔνθα καὶ ἔνθα.
εἴθ' ὥς ἡβώοιμι, βίη δέ μοι ἔμπεδος εἴη:
τῷ κε τάχ' ἀντήσειε μάχης κορυθαίολος Ἴαρος.
ὑμέων δ' οἱ περ ἔασιν ἀριστῆες Παναχαιῶν
οὐδ' οἱ προφρονέως μέμαθ' Ἴαρος ἀντίον ἐλθεῖν. 160

ὥς νεΐκεσσ' ὃ γέρων, οἱ δ' ἐννέα πάντες ἀνέστησαν.
ᾧρτο πολὺν πρῶτος μὲν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
τῷ δ' ἐπὶ Τυδείδῃς ᾧρτο κρατερὸς Διομήδης,
τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες θοῦριν ἐπιειμένον ἀλκὴν,
τοῖσι δ' ἐπ' Ἴδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἴδομενῆος 165
Μηριόνης ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρειφόντῃ,
τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός,
ἂν δὲ Θόας Ἀνδραϊμονίδης καὶ δῖος Ὀδυσσεύς:
πάντες ἄρ' οἱ γ' ἔθελον πολεμίζειν Ἴαρος δίῳ.
τοῖς δ' αὖτις μετέειπε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ: 170
κλήρῳ νῦν πεπάλασθε διαμπερές ὅς κε λάχῃσιν:
οὗτος γὰρ δὴ ὀνήσει εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς,
καὶ δ' αὐτὸς ὃν θυμὸν ὀνήσεται αἶψα φύγῃσι
δηϊῶν ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηϊότητος.

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ κλῆρον ἐσημήναντο ἕκαστος, 175
ἐν δ' ἔβαλον κυνέη Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδου.
λαοὶ δ' ἠρήσαντο, θεοῖσι δὲ χεῖρας ἀνέσχον:
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν:
Ζεῦ πάτερ ἦ Αἴαντα λαχεῖν, ἦ Τυδέος υἱόν,
ἦ αὐτὸν βασιλῆα πολυχρύσοιο Μυκῆνης. 180

ὥς ἄρ' ἔφαν, πάλLEN δὲ Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ,
ἐκ δ' ἔθορε κλῆρος κυνέης ὃν ἄρ' ἤθελον αὐτοὶ
Αἴαντος: κῆρυξ δὲ φέρων ἄν' ὄμιλον ἀπάντη
δεῖξ' ἐνδέξια πᾶσιν ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν.
οἱ δ' οὐ γινώσκοντες ἀπηνήναντο ἕκαστος. 185
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸν ἵκανε φέρων ἄν' ὄμιλον ἀπάντη
ὅς μιν ἐπιγράψας κυνέη βάλε φαίδιμος Αἴας,
ἦτοι ὑπέσχεθε χεῖρ', ὃ δ' ἄρ' ἔμβαλεν ἄγχι παραστάς,
γνῶ δὲ κλήρου σῆμα ἰδὼν, γήθησε δὲ θυμῷ.
τὸν μὲν παρ πόδ' ἐὼν χαμάδις βάλε φώνησέν τε: 190
ὃ φίλοι ἦτοι κλῆρος ἐμός, χαίρω δὲ καὶ αὐτὸς
θυμῷ, ἐπεὶ δοκέω νικησέμεν Ἑκτορα δῖον.
ἀλλ' ἄγετ' ὄφρ' ἂν ἐγὼ πολεμήϊα τεύχεα δύω,
τόφρ' ὑμεῖς εὐχεσθε Διὶ Κρονίῳνι ἄνακτι
σιγῇ ἐφ' ὑμείων ἵνα μὴ Τρῳῆς γε πύθωνται, 195
ἦε καὶ ἀμφοδίην, ἐπεὶ οὐ τίνα δείδιμεν ἔμπηξ:
οὐ γάρ τις με βίη γε ἐκὼν ἀέκοντα δίηται
οὐδέ τι ἰδρεΐη, ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ νήϊ' δά γ' οὕτως
ἔλπομαι ἐν Σαλαμῖνι γενέσθαι τε τραφέμεν τε.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' εὖχοντο Διὶ Κρονίῳνι ἄνακτι: 200
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν:
Ζεῦ πάτερ Ἰδηθεν μεδέων κύδιστε μέγιστε
δὸς νίκην Αἴαντι καὶ ἀγλαὸν εὖχος ἀρέσθαι:
εἰ δὲ καὶ Ἑκτορά περ φιλέεις καὶ κήδεαι αὐτοῦ,
ἴσῃν ἀμφοτέροισι βίην καὶ κῦδος ὅπασσον. 205

ὥς ἄρ' ἔφαν, Αἴας δὲ κορύσσετο νόροπι χαλκῷ.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ χροῖ' ἔσσατο τεύχεα,

σεύατ' ἔπειθ' οἷός τε πελώριος ἔρχεται Ἄρης,
ὅς τ' εἷσιν πόλεμον δὲ μετ' ἀνέρας οὓς τε Κρονίων
θυμοβόρου ἔριδος μένει· ξυνέηκε μάχεσθαι. 210
τοῖος ἄρ' Αἴας ὦρτο πελώριος ἔρκος Ἀχαιῶν
μειδιῶν βλοσυροῖσι προσώपाσι· νέρθε δὲ ποσσὶν
ἦϊ' εἰ μακρὰ βιβάς, κραδάων δολιχόσκιον ἔγχος.
τὸν δὲ καὶ Ἀργεῖοι μὲν ἐγήθεον εἰσορόωντες,
Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἕκαστον, 215
Ἕκτορί τ' αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι πάτασεν·
ἀλλ' οὐ πῶς ἔτι εἶχεν ὑποτρέσαι οὐδ' ἀναδῦναι
ἄψ λαῶν ἐς ὄμιλον, ἐπεὶ προκαλέσσατο χάρμη.
Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἠΰ' τε πύργον
χάλκεον ἑπταβόειον, ὃ οἱ Τυχίος κάμε τεύχων 220
σκυτοτόμων ὃχ' ἄριστος Ὕλη ἐνὶ οἰκίᾳ ναίων,
ὅς οἱ ἐποίησεν σάκος αἰόλον ἑπταβόειον
ταύρων ζατρεφέων, ἐπὶ δ' ὄγδοον ἤλασε χαλκόν.
τὸ πρόσθε στέρνοιο φέρων Τελαμώνιος Αἴας
στῆ ῥα μάλ' Ἕκτορος ἐγγύς, ἀπειλήσας δὲ προσηύδα: 225
Ἕκτορ νῦν μὲν δὴ σάφα εἴσεαι οἰόθεν οἷος
οἷοι καὶ Δαναοῖσιν ἀριστῆες μετέασι
καὶ μετ' Ἀχιλλῆα ῥήξήνορα θυμολέοντα.
ἀλλ' ὃ μὲν ἐν νήεσσι κορωνίσιν ποντοπόροις
κεῖτ' ἀπομνήσας Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν: 230
ἡμεῖς δ' εἰμὲν τοῖοι οἳ ἂν σέθεν ἀντιάσαιμεν
καὶ πολέες· ἀλλ' ἄρχε μάχης ἡδὲ πτολέμοιο.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἕκτωρ·
Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν
μή τί μεν ἠΰ' τε παιδὸς ἀφαιροῦ πειρήτιζε 235
ἢ γυναικός, ἢ οὐκ οἶδεν πολεμήϊ' ἔργα.
αὐτὰρ ἐγὼν εὖ οἶδα μάχας τ' ἀνδροκτασίας τε·
οἶδ' ἐπὶ δεξιᾷ, οἶδ' ἐπ' ἀριστερὰ νωμῆσαι βῶν
ἄζαλέην, τό μοι ἔστι ταλαύρινον πολεμίζειν·
οἶδα δ' ἐπαΐ' ξαι μόθον ἵππων ὠκείων: 240
οἶδα δ' ἐνὶ σταδίῃ δηΐ' ὦ μέλπεσθαι Ἄρηι.
ἀλλ' οὐ γάρ σ' ἐθέλω βαλέειν τοιοῦτον ἐόντα
λάθρη ὀπιπεύσας, ἀλλ' ἀμφοδόν, αἶ κε τύχωμι.

ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Αἴαντος δεινὸν σάκος ἑπταβόειον 245
ἀκρότατον κατὰ χαλκόν, ὃς ὄγδοος ἦεν ἐπ' αὐτῷ.
ἔξ δὲ διὰ πτύχας ἦλθε δαίρων χαλκὸς ἀτειρής,
ἐν τῇ δ' ἐβδομάτῃ ῥινῷ σχέτο: δεύτερος αὖτε
Αἴας διογενὴς προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλε Πριαμίδαο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν. 250
διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς ὄβριμον ἔγχος,
καὶ διὰ θώρηκος πολυδαιδάλου ἡρήρειστο:
ἀντικρὺ δὲ παρὰ λαπάρην διάμησε χιτῶνα
ἔγχος: ὃ δ' ἐκλίνθη καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν.
τὼ δ' ἐκσπασσαμένω δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἅμ' ἅμφω 255
σύν ῥ' ἔπεσον λείουσιν ἐοικότες ὠμοφάγοισιν
ἢ συσὶ κάπροισιν, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν.
Πριαμίδης μὲν ἔπειτα μέσον σάκος οὔτασε δουρί,
οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμή.
Αἴας δ' ἀσπίδα νύξεν ἐπάλμενος: ἦ δὲ διαπρὸ 260
ἦλυθεν ἐγχείῃ, στυφέλιξε δέ μιν μεμαῶτα,
τμήδην δ' αὐχέν' ἐπῆλθε, μέλαν δ' ἀνεκῆκιεν αἶμα,
ἀλλ' οὐδ' ὥς ἀπέληγε μάχης κορυθαίολος Ἴκτωρ,
ἀλλ' ἀναχασσάμενος λίθον εἴλετο χειρὶ παχείῃ
κεείμενον ἐν πεδίῳ μέλανα τρηχύν τε μέγαν τε: 265
τῷ βάλεν Αἴαντος δεινὸν σάκος ἑπταβόειον
μέσσον ἐπομφάλιον: περιήχησεν δ' ἄρα χαλκός.
δεύτερος αὖτ' Αἴας πολὺ μείζονα λαῶν ἀείρας
ἦκ' ἐπιδινήσας, ἐπέρεισε δὲ ἴν' ἀπέλεθρον,
εἴσω δ' ἀσπίδ' ἔαξε βαλὼν μυλοειδέϊ πέτρῳ, 270
βλάψε δέ οἱ φίλα γούναθ': ὃ δ' ὕπτιος ἐξετανύσθη
ἀσπίδι ἐγχριμφθεῖς: τὸν δ' αἶψ' ὥρθωσεν Ἀπόλλων.
καὶ νύ κε δὴ ξιφέεσσ' αὐτοσχεδὸν οὐτάζοντο,
εἰ μὴ κήρυκες Διὸς ἄγγελοι ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν
ἦλθον, ὃ μὲν Τρώων, ὃ δ' Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων, 275
Ταλθύβιός τε καὶ Ἰδαῖος πεπνυμένω ἅμφω:
μέσσω δ' ἀμφοτέρων σκῆπτρα σχέθον, εἶπέ τε μῦθον
κῆρυξ Ἰδαῖος πεπνυμένα μῆδεα εἰδώς:
μηκέτι παῖδε φίλῳ πολεμίζετε μηδὲ μάχεσθον:
ἀμφοτέρω γὰρ σφῶι φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς, 280

ἄμφω δ' αἰχμητά: τό γε δὴ καὶ ἴδμεν ἅπαντες.
νύξ δ' ἤδη τελέθει: ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας:
Ἴδαί' Ἑκτορα ταῦτα κελεύετε μυθήσασθαι:
αὐτὸς γὰρ χάρμη προκαλέσσατο πάντας ἀρίστους. 285
ἀρχέτω: αὐτὰρ ἐγὼ μάλα πείσομαι ἢ περ ἂν οὗτος.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ:
Αἴαν ἐπεὶ τοι δῶκε θεὸς μέγεθός τε βίην τε
καὶ πινυτήν, περὶ δ' ἔγχει Ἀχαιῶν φέρτατός ἐσσι,
νῦν μὲν παυσώμεσθα μάχης καὶ δηϊότῃτος 290
σήμερον: ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε δαίμων
ἄμμε διακρίνη, δώῃ δ' ἐτέροισί γε νίκην.
νύξ δ' ἤδη τελέθει: ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι,
ὥς σύ τ' ἐν ὄφρηνῃς πάντας παρὰ νηυσὶν Ἀχαιούς,
σοὺς τε μάλιστα ἔτας καὶ ἐταίρους, οἳ τοι ἔασιν: 295
αὐτὰρ ἐγὼ κατὰ ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος
Τρῶας ἐν ὄφρανέω καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,
αἳ τέ μοι εὐχόμεναι θεῖον δύσονται ἀγῶνα.
δῶρα δ' ἄγ' ἀλλήλοισι περικλυτὰ δώομεν ἄμφω,
ὄφρα τις ᾧδ' εἴπησιν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε: 300
ἡμὲν ἐμαρνάσθην ἔριδος πέρι θυμοβόροιο,
ἡδ' αὖτ' ἐν φιλότῃ διέτμαγεν ἀρθμήσαντε.

ὥς ἄρα φωνήσας δῶκε ξίφος ἀργυρόηλον
σὺν κολεῷ τε φέρων καὶ ἐν ὀτμήτῳ τελαμῶνι:
Αἴας δὲ ζωστῆρα δίδου φοίνικι φαεινόν. 305
τὸ δὲ διακρινθέντε ὃ μὲν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν
ἦι'', ὃ δ' ἐς Τρώων ὄμαδον κίε: τοὶ δὲ χάρησαν,
ὥς εἶδον ζῶν τε καὶ ἀρτεμέα προσιόντα,
Αἴαντος προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους:
καὶ ῥ' ἦγον προτὶ ἄστυ ἀελπτέοντες σόον εἶναι. 310
Αἴαντ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐν ὀκνήμιδες Ἀχαιοὶ
εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον κεχαρηότα νίκη.
οἳ δ' ὅτε δὴ κλισίῃσιν ἐν Ἀτρεΐδῃαο γέγοντο,
τοῖσι δὲ βοῦν ἱέρευσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων

ἄρσενα πενταέτηρον ὑπερμενείῳ Κρονίωνι. 315
τὸν δέρον ἀμφὶ θ' ἔπον, καὶ μιν διέχευαν ἅπαντα,
μίστυλλον τ' ἄρ' ἐπισταμένως πεῖραν τ' ὀβελοῖσιν,
ὄπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα,
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἰσῆς: 320
νώτοισιν δ' Αἴαντα διηνεκέεσσι γέραιεν
ἥρως Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς ὁ γέρων πάμπρωτος ὑφαίνειν ἤρχετο μῆτιν
Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνετο βουλή: 325
ὃ σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:
Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,
πολλοὶ γὰρ τεθνῆσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοί,
τῶν νῦν αἷμα κελαινὸν ἐϋρροον ἀμφὶ Σκάμανδρον
ἐσκέδασ' ὁξὺς Ἄρης, ψυχαὶ δ' Αἰῶδος δὲ κατῆλθον: 330
τὼ σε χρὴ πόλεμον μὲν ἅμ' ἠοῖ παῦσαι Ἀχαιῶν,
αὐτοὶ δ' ἀγρόμενοι κυκλήσομεν ἐνθάδε νεκροὺς
βουσί καὶ ἡμιόνοισιν: ἀτὰρ κατακήμεν αὐτοὺς
τυτθὸν ἀπὸ πρὸ νεῶν, ὥς κ' ὅστέα παισὶν ἕκαστος
οἴκαδ' ἄγῃ ὅτ' ἂν αὐτε νεώμεθα πατρίδα γαῖαν. 335
τύμβον δ' ἀμφὶ πυρὴν ἕνα χεύομεν ἐξαγαγόντες
ἄκριτον ἐκ πεδίου: ποτὶ δ' αὐτὸν δείμομεν ὦκα
πύργους ὑψηλοὺς εἵλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν.
ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ποιήσομεν εὖ ἀραρυίας,
ὄφρα δι' αὐτῶν ἱππηλασίῃ ὁδὸς εἴη: 340
ἔκτοσθεν δὲ βαθεῖαν ὀρύξομεν ἐγγύθι τάφρον,
ἥ γ' ἵππον καὶ λαὸν ἐρυκάκοι ἀμφὶς ἐοῦσα,
μὴ ποτ' ἐπιβρίση πόλεμος Τρώων ἀγερώχων.

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνησαν βασιλῆες.
Τρώων αὐτ' ἀγορὴ γένετ' Ἰλίου ἐν πόλει ἄκρῃ 345
δεινὴ τετρηχυῖα, παρὰ Πριάμοιο θύρῃσι:
τοῖσιν δ' Ἀντήνωρ πεπνυμένος ἤρχ' ἀγορεύειν:
κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἠδ' ἐπίκουροι,
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
δεῦτ' ἄγετ' Ἀργεῖν Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ 350

δώομεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν· νῦν δ' ὄρκια πιστὰ
ψευσάμενοι μαχόμεσθα· τὸ οὐ νύ τι κέρδιον ἡμῖν
ἔλπομαι ἐκτελέεσθαι, ἵνα μὴ ῥέζομεν ὧδε.
ἦτοι ὅ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο· τοῖσι δ' ἀνέστη
δῖος Ἀλέξανδρος Ἑλένης πόσις ἠὺ κόμοιο, 355
ὅς μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
Ἀντήνορ σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις·
οἴσθα καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι.
εἰ δ' ἐτεὸν δὴ τοῦτον ἀπὸ σπουδῆς ἀγορεύεις,
ἐξ ἄρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὤλεσαν αὐτοί. 360
αὐτὰρ ἐγὼ Τρώεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω·
ἀντικρὺ δ' ἀπόφῃμι γυναῖκα μὲν οὐκ ἀποδώσω·
κτῆματα δ' ὅσσ' ἀγόμεν ἐξ Ἄργεος ἡμέτερον δῶ
πάντ' ἐθέλω δόμεναι καὶ οἴκοθεν ἄλλ' ἐπιθεῖναι.

ἦτοι ὅ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο· τοῖσι δ' ἀνέστη 365
Δαρδανίδης Πρίαμος, θεόφιν μῆστωρ ἀτάλαντος,
ὃ σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπε·
κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἠδ' ἐπίκουροι,
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
νῦν μὲν δόρπον ἔλεσθε κατὰ πτόλιν ὥς τὸ πάρος περ, 370
καὶ φυλακῆς μνήσασθε καὶ ἐγρήγορθε ἕκαστος·
ἠῶθεν δ' Ἰδαῖος ἴτω κοίλας ἐπὶ νῆας
εἰπέμεν Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ
μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρε·
καὶ δὲ τόδ' εἰπέμεναι πυκινὸν ἔπος, αἳ κ' ἐθέλωσι 375
παύσασθαι πολέμοιο δυσηγέος, εἰς ὃ κε νεκροὺς
κῆομεν· ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε δαίμων
ἄμμε διακρίνη, δώῃ δ' ἐτέροισί γε νίκην.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο·
δόρπον ἔπειθ' εἵλοντο κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσιν· 380
ἠῶθεν δ' Ἰδαῖος ἔβη κοίλας ἐπὶ νῆας·
τοὺς δ' εὖρ' εἰν ἀγορῇ Δαναοὺς θεράποντας Ἄρηος
νηϊὶ πάρα πρύμνῃ Ἀγαμέμνονος· αὐτὰρ ὁ τοῖσι
στάς ἐν μέσσοισιν μετεφώνεεν ἠπύτα κῆρυξ·
Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν 385

ἡνώγει Πρίαμός τε καὶ ἄλλοι Τρῶες ἀγαυοὶ
εἶπεῖν, αἶ κέ περ ὕμμι φίλον καὶ ἡδὺ γένοιτο,
μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρε:
κτῆματα μὲν ὅς' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν
ἡγάγετο Τροίηνδ': ὥς πρὶν ὄφελλ' ἀπολέσθαι: 390
πάντ' ἐθέλει δόμεναι καὶ οἴκοθεν ἄλλ' ἐπιθεῖναι:
κουριδίην δ' ἄλοχον Μενελάου κυδαλίμοιο
οὐ φησιν δώσειν: ἥ μὴν Τρῶές γε κέλονται.
καὶ δὲ τόδ' ἡνώγεον εἶπεῖν ἔπος αἶ κ' ἐθέλητε
παύσασθαι πολέμοιο δυσηχέος εἰς ὃ κε νεκροὺς 395
κῆμεν: ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε δαίμων
ἄμμε διακρίνη, δῶή δ' ἐτέροισί γε νίκην.
ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ:
ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
μήτ' ἄρ τις νῦν κτῆματ' Ἀλεξάνδροιο δεχέσθω 400
μήθ' Ἑλένην: γνωτὸν δὲ καὶ ὅς μάλα νήπιός ἐστιν
ὥς ἤδη Τρώεσσιν ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπται.

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον υἷες Ἀχαιῶν
μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵπποδάμοιο:
καὶ τότε ἄρ' Ἰδαῖον προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων: 405
Ἰδαῖ' ἦτοι μῦθον Ἀχαιῶν αὐτὸς ἀκούεις
ὥς τοι ὑποκρίνονται: ἐμοὶ δ' ἐπιανδάνει οὕτως
ἀμφὶ δὲ νεκροῖσιν κατακαιέμεν οὐ τι μεγαίρω:
οὐ γάρ τις φειδὼ νεκύων κατατεθνηώτων
γίγνεται ἐπεὶ κε θάνωσι πυρὸς μειλισσέμεν ὦκα. 410
ὄρκια δὲ Ζεὺς ἴστω ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης.

ὥς εἰπὼν τὸ σκῆπτρον ἀνέσχεθε πᾶσι θεοῖσιν,
ἄψορρον δ' Ἰδαῖος ἔβη προτὶ Ἴλιον ἱρήν.
οἳ δ' ἔατ' εἰν ἀγορῇ Τρῶες καὶ Δαρδανίωνες
πάντες ὀμηγερέες, ποτιδέγμενοι ὀππότε ἄρ' ἔλθοι 415
Ἰδαῖος: ὃ δ' ἄρ' ἦλθε καὶ ἀγγελίην ἀπέειπε
στάς ἐν μέσσοισιν: τοῖ δ' ὀπλίζοντο μάλ' ὦκα,
ἀμφοτέρων νέκυάς τ' ἀγέμεν ἕτεροι δὲ μεθ' ὕλην:
Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐν ὀστέλμων ἀπὸ νηῶν
ὀτρύνοντο νέκυς τ' ἀγέμεν, ἕτεροι δὲ μεθ' ὕλην. 420

Ἡέλιος μὲν ἔπειτα νέον προσέβαλλεν ἀρούρας
ἐξ ἀκαλαρρείταιο βαθυρρόου Ὠκεανοῖο
οὐρανὸν εἰσανιών· οἳ δ' ἦντεον ἀλλήλοισιν.
ἔνθα διαγνῶναι χαλεπῶς ἦν ἄνδρα ἕκαστον·
ἀλλ' ὕδατι νίζοντες ἄπο βρότον αἱματόεντα 425
δάκρυα θερμὰ χέοντες ἀμαξάων ἐπάειραν.
οὐδ' εἶα κλαίειν Πρίαμος μέγας· οἳ δὲ σιωπῇ
νεκροὺς πυρκαϊῆς ἐπινήνεον ἀχνύμενοι κῆρ,
ἐν δὲ πυρὶ πρήσαντες ἔβαν προτὶ Ἴλιον ἱρήν.
ὥς δ' αὐτως ἐτέρωθεν ἐν ἑκνήμιδες Ἀχαιοὶ 430
νεκροὺς πυρκαϊῆς ἐπινήνεον ἀχνύμενοι κῆρ,
ἐν δὲ πυρὶ πρήσαντες ἔβαν κοίλας ἐπὶ νῆας.

ἦμος δ' οὔτ' ἄρ' πω ἠώς, ἔτι δ' ἀμφιλύκη νύξ,
τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πυρὴν κριτὸς ἔγρετο λαὸς Ἀχαιῶν,
τύμβον δ' ἀμφ' αὐτὴν ἕνα ποίεον ἐξαγαγόντες 435
ἄκριτον ἐκ πεδίου, ποτὶ δ' αὐτὸν τεῖχος ἔδειμαν
πύργους θ' ὑψηλοὺς, εἴλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν.
ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ἐνεποίεον εὖ ἀραρυίας,
ὄφρα δι' αὐτῶν ἱππηλασίῃ ὁδὸς εἴη·
ἔκτοσθεν δὲ βαθεῖαν ἐπ' αὐτῷ τάφρον ὄρυξαν 440
εὐρεῖαν μεγάλην, ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξαν.
ὥς οἳ μὲν πονέοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί·
οἳ δὲ θεοὶ παρ Ζηνὶ καθήμενοι ἀστεροπητῇ
θηεῦντο μέγα ἔργον Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων· 445
Ζεῦ πάτερ, ἦ ρά τίς ἐστι βροτῶν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν
ὅς τις ἔτ' ἀθανάτοισι νόον καὶ μῆτιν ἐνίψει;
οὐχ ὁράας ὅτι δ' αὖτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
τεῖχος ἐτειχίσσαντο νεῶν ὕπερ, ἀμφὶ δὲ τάφρον
ἥλασαν, οὐδὲ θεοῖσι δόσαν κλειτὰς ἐκατόμβας; 450
τοῦ δ' ἦτοι κλέος ἔσται ὅσον τ' ἐπικίδνεται ἠώς·
τοῦ δ' ἐπιλήσονται τὸ ἐγὼ καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων
ἦρψα Λαομέδοντι πολίσσαμεν ἀθλήσαντε.

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

ὣ πόποι ἐννοσίγαι' εὐρυσθενές, οἷον ἔειπες. 455
ἄλλός κέν τις τοῦτο θεῶν δείσειε νόημα,
ὃς σέο πολλὸν ἀφαιρότερος χειρὰς τε μένος τε:
σὸν δ' ἦτοι κλέος ἔσται ὅσον τ' ἐπικίδνεται ἠώς.
ἄγρει μὰν ὅτ' ἂν αὐτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
οἴχωνται σὺν νηυσὶ φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν 460
τεῖχος ἀναρρήξας τὸ μὲν εἰς ἄλλα πᾶν καταχεῦναι,
αὗτις δ' ἡϊόνα μεγάλην ψαμάθοισι καλύψαι,
ὥς κέν τοι μέγα τεῖχος ἀμαλδύνηται Ἀχαιῶν.

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
δύσετο δ' ἠέλιος, τετέλεστο δὲ ἔργον Ἀχαιῶν, 465
βουφόνεον δὲ κατὰ κλισίας καὶ δόρπον ἔλοντο.
νῆες δ' ἐκ Λήμνοιο παρέσταν οἶνον ἄγουσαι
πολλαί, τὰς προέηκεν Ἰησονίδης Εὐνηος,
τόν ῥ' ἔτεχ' Ὑψιπύλῃ ὑπ' Ἰήσωνι ποιμένι λαῶν.
χωρὶς δ' Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ 470
δῶκεν Ἰησονίδης ἀγέμεν μέθυ χίλια μέτρα.
ἔνθεν οἰνίζοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί,
ἄλλοι μὲν χαλκῷ, ἄλλοι δ' αἶθωνι σιδήρῳ,
ἄλλοι δὲ ῥινοῖς, ἄλλοι δ' αὐτῇσι βόεσσιν,
ἄλλοι δ' ἀνδραπόδεσσι: τίθεντο δὲ δαῖτα θάλειαν. 475
παννύχιοι μὲν ἔπειτα κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
δαίνυντο, Τρῶες δὲ κατὰ πτόλιν ἠδ' ἐπίκουροι:
παννύχιος δὲ σφιν κακὰ μήδετο μητίετα Ζεὺς
σμερδαλέα κτυπέων: τοὺς δὲ χλωρὸν δέος ἦρει:
οἶνον δ' ἐκ δεπᾶων χαμάδις χέον, οὐδέ τις ἔτλη 480
πρὶν πιεῖν πρὶν λεῖψαι ὑπερμενείῃ Κρονίῳ.
κοιμήσαντ' ἄρ' ἔπειτα καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

Ῥαψωδία θ

Ἦὼς μὲν κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἴαν,
Ζεὺς δὲ θεῶν ἀγορὴν ποιήσατο τερπικέραυνος
ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδειράδος Οὐλύμποιο·
αὐτὸς δέ σφ' ἀγόρευε, θεοὶ δ' ὑπὸ πάντες ἄκουον·
κέκλυτέ μευ πάντες τε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι, 5
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
μήτε τις οὖν θήλεια θεὸς τό γε μήτε τις ἄρσιν
πειράτω διακέρσαι ἐμὸν ἔπος, ἀλλ' ἅμα πάντες
αἰνεῖτ', ὄφρα τάχιστα τελευτήσω τάδε ἔργα.
ὄν δ' ἂν ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἐθέλοντα νοήσω 10
ἐλθόντ' ἢ Τρώεσσιν ἀρηγέμεν ἢ Δαναοῖσι
πληγεῖς οὐ κατὰ κόσμον ἐλεύσεται Οὐλύμπον δέ·
ἢ μιν ἐλὼν ρίψω ἐς Τάρταρον ἡερόεντα
τῆλε μάλ', ἢ χι βάθιστον ὑπὸ χθονός ἐστι βέρεθρον,
ἔνθα σιδήρειαί τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδός, 15
τόσσον ἔνερθ' Αἴϊδεω ὅσον οὐρανός ἐστ' ἀπὸ γαίης·
γνώσεται ἔπειθ' ὅσον εἰμὶ θεῶν κάρτιστος ἀπάντων.
εἰ δ' ἄγε πειρήσασθε θεοὶ ἵνα εἴδετε πάντες·
σειρὴν χρυσεῖην ἐξ οὐρανόθεν κρεμάσαντες
πάντες τ' ἐξάπτεσθε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι· 20
ἀλλ' οὐκ ἂν ἐρύσαιτ' ἐξ οὐρανόθεν πεδίον δὲ
Ζῆν' ὑπατον μήστωρ', οὐδ' εἰ μάλα πολλὰ κάμοιτε.
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ ἐγὼ πρόφρων ἐθέλοιμι ἐρύσσαι,
αὐτῇ κεν γαίῃ ἐρύσαιμ' αὐτῇ τε θαλάσῃ·
σειρὴν μὲν κεν ἔπειτα περὶ ρίον Οὐλύμποιο 25
δησαίμην, τὰ δέ κ' αὖτε μετήορα πάντα γένοιτο.
τόσσον ἐγὼ περὶ τ' εἰμὶ θεῶν περὶ τ' εἴμ' ἀνθρώπων.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ
μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσεν.
ὁπρὲ δὲ δὴ μετέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη· 30
ὦ πάτερ ἡμέτερε Κρονίδη ὑπάτε κρειόντων
εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὅ τοι σθένος οὐκ ἐπιεικτόν·
ἀλλ' ἔμπης Δαναῶν ὀλοφυρόμεθ' αἰχμητῶν,

οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλονται.
ἀλλ' ἦτοι πολέμου μὲν ἀφεξόμεθ' ὥς σὺ κελεύεις: 35
βουλὴν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ' ἢ τις ὀνήσει,
ὥς μὴ πάντες ὄλονται ὀδυσσαμένοιο τεοῖο.

τὴν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
θάρσει Τριτογένεια φίλον τέκος: οὐ νύ τι θυμῷ
πρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι. 40
ὥς εἰπὼν ὑπ' ὄχεσφι τιτύσκετο χαλκόποδ' ἵππῳ
ὠκυπέτα χρυσέησιν ἐθείρησιν κομόωντε,
χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροίῃ, γέντο δ' ἰμάσθλην
χρυσείην εὖτυκτον, ἐοῦ δ' ἐπεβήσετο δίφρου,
μάστιξεν δ' ἐλάαν: τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην 45
μεσσηγὺς γαίης τε καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος.
Ἴδην δ' ἵκανεν πολυπίδακα μητέρα θηρῶν
Γάργαρον, ἔνθά τέ οἱ τέμενος βωμός τε θυήεις.
ἐνθ' ἵππους ἔστησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
λύσας ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ἡέρα πουλὺν ἔχευεν. 50
αὐτὸς δ' ἐν κορυφῇσι καθέζετο κύδει' γαίῳ
εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν.

οἳ δ' ἄρα δεῖπνον ἔλοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
ρίμφα κατὰ κλισίας, ἀπὸ δ' αὐτοῦ θωρήσσοντο.
Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀνὰ πτόλιν ὀπλίζοντο 55
παυρότεροι: μέμασαν δὲ καὶ ὥς ὑσμῖνι μάχεσθαι
χρηιοῖ ἀναγκαίῃ, πρό τε παίδων καὶ πρὸ γυναικῶν.
πᾶσαι δ' ὠϊ' γγυντο πύλαι, ἐκ δ' ἔσσυτο λαός,
πεζοὶ θ' ἱππῆές τε: πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει.

οἳ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἐς χῶρον ἓνα ξυνιόντες ἵκοντο 60
σύν ῥ' ἔβαλον ῥινούς, σὺν δ' ἔγχεα καὶ μένε' ἀνδρῶν
χαλκεοθωρήκων: ἀτὰρ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι
ἔπληντ' ἀλλήλησι, πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει.
ἐνθα δ' ἄμ' οἰμωγή τε καὶ εὐχολὴ πέλεν ἀνδρῶν
ὀλλύντων τε καὶ ὀλλυμένων, ῥέε δ' αἵματι γαῖα. 65

ὄφρα μὲν ἡὼς ἦν καὶ ἀέζετο ἱερὸν ἦμαρ,

τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἤπτετο, πῖπτε δὲ λαός.
ἦμος δ' Ἥελιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκει,
καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα:
ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο 70
Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
ἔλκε δὲ μέσσα λαβών: ῥέπε δ' αἴσιμον ἦμαρ Ἀχαιῶν.
αἷ μὲν Ἀχαιῶν κῆρες ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ
ἐξέσθην, Τρώων δὲ πρὸς οὐρανὸν εὐρὺν ἄερθεν:
αὐτὸς δ' ἐξ Ἴδης μεγάλ' ἔκτυπε, δαιόμενον δὲ 75
ἦκε σέλας μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν: οἱ δὲ ἰδόντες
θάμβησαν, καὶ πάντας ὑπὸ χλωρὸν δέος εἶλεν.
ἔνθ' οὔτ' Ἴδομενεὺς τλῇ μίμνειν οὔτ' Ἀγαμέμνων,
οὔτε δύο Αἴαντες μενέτην θεράποντες Ἄρηος:
Νέστωρ οἷος ἔμιμνε Γερήνιος οὔρος Ἀχαιῶν 80
οὔ τι ἐκὼν, ἀλλ' ἵππος ἐτείρετο, τὸν βάλεν ἰῶ
δῖος Ἀλέξανδρος Ἑλένης πόσις ἠὲ κόμοιο
ἄκρην κακ κορυφὴν, ὅθι τε πρῶται τρίχες ἵππων
κρανίῳ ἐμπεφύασι, μάλιστα δὲ καίριόν ἐστιν.
ἀλγήσας δ' ἀνέπαλτο, βέλος δ' εἰς ἐγκέφαλον δῦ, 85
σὺν δ' ἵππους ἐτάραξε κυλινδόμενος περὶ χαλκῷ.
ὄφρ' ὁ γέρων ἵπποιο παρηγορίας ἀπέταμνε
φασγάνῳ αἰῶσσαν, τόφρ' Ἑκτορος ὠκέες ἵπποι
ἦλθον ἄν' ἰωχμὸν θρασὺν ἠνίοχον φορέοντες
Ἑκτορα: καὶ νύ κεν ἔνθ' ὁ γέρων ἀπὸ θυμὸν ὄλεσσε 90
εἰ μὴ ἄρ' ὄξυ νόησε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
σμερδαλέον δ' ἐβόησεν ἐποτρύνων Ὀδυσῆα:
διογενὲς Λαερτιάδη πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ
πῇ φεύγεις μετὰ νῶτα βαλὼν κακὸς ὥς ἐν ὁμίλῳ;
μή τίς τοι φεύγοντι μεταφρένῳ ἐν δόρυ πήξῃ: 95
ἀλλὰ μὲν' ὄφρα γέροντος ἀπώσομεν ἄγριον ἄνδρα.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἐσάκουσε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ἀλλὰ παρήϊξεν κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
Τυδεΐδης δ' αὐτὸς περ ἐὼν προμάχοισιν ἐμίχθη,
στῇ δὲ πρόσθ' ἵππων Νηληϊᾶδαο γέροντος, 100
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὦ γέρον ἦ μάλα δὴ σε νέοι τείρουσι μαχηταί,

σὴ δὲ βίη λέλυται, χαλεπὸν δέ σε γῆρας ὀπάζει,
ἥπεδανὸς δὲ νύ τοι θεράπων, βραδέες δέ τοι ἵπποι.
ἀλλ' ἄγ' ἐμῶν ὀχέων ἐπιβήσεο, ὄφρα ἴδῃαι 105
οἷοι Τρώϊοι ἵπποι ἐπιστάμενοι πεδίοιο
κραιπνὰ μάλ' ἔνθα καὶ ἔνθα διωκόμεν ἡδὲ φέβεσθαι,
οὓς ποτ' ἀπ' Αἰνείαν ἐλόμην μήστωρε φόβοιο.
τούτῳ μὲν θεράποντε κομείτων, τώδε δὲ νῶϊ
Τρῶσιν ἐφ' ἵπποδάμοις ἰθύνομεν, ὄφρα καὶ Ἑκτώρ 110
εἴσεται εἰ καὶ ἐμὸν δόρυ μαίνεται ἐν παλάμῃσιν.
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ.
Νεστορέας μὲν ἔπειθ' ἵππους θεράποντε κομείτην
ἴφθιμοι Σθένελός τε καὶ Εὐρυμέδων ἀγαπήνων.
τὸ δ' εἰς ἀμφοτέρῳ Διομήδεος ἄρματα βήτην: 115
Νέστωρ δ' ἐν χεῖρεσσι λάβ' ἡνία σιγαλόεντα,
μάστιζεν δ' ἵππους: τάχα δ' Ἑκτορος ἄγχι γένοντο.
τοῦ δ' ἰθὺς μεμαῶτος ἀκόντισε Τυδέος υἱός:
καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάμαρτεν, ὃ δ' ἡνίοχον θεράποντα
υἱὸν ὑπερθύμου Θηβαίου Ἡνιοπῆα 120
ἵππων ἡνί' ἔχοντα βάλε στῆθος παρὰ μαζόν.
ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δὲ οἱ ἵπποι
ὠκύποδες: τοῦ δ' αὖθις λύθη ψυχὴ τε μένος τε.
Ἑκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἡνιόχοιο:
τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε καὶ ἀχνύμενός περ ἐταίρου 125
κεῖσθαι, ὃ δ' ἡνίοχον μέθεπε θρασύν: οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν
ἵπῳ δευέσθην σημάντορος: αἶψα γὰρ εὗρεν
Ἴφιτίδην Ἀρχεπτόλεμον θρασύν, ὃν ῥα τόθ' ἵππων
ὠκυπόδων ἐπέβησε, δίδου δὲ οἱ ἡνία χερσίν.

ἔνθα κε λοιγὸς ἔην καὶ ἀμήχανα ἔργα γένοντο, 130
καὶ νύ κε σήκασθεν κατὰ Ἴλιον ἡϋ' τε ἄρνες,
εἰ μὴ ἄρ' ὀξὺ νόησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε:
βροντήσας δ' ἄρα δεινὸν ἀφῆκ' ἀργῆτα κεραυνόν,
καδ δὲ πρόσθ' ἵππων Διομήδεος ἦκε χαμᾶζε:
δεινὴ δὲ φλόξ ὤρτο θεοῖο καιομένοιο, 135
τὸ δ' ἵπῳ δείσαντε καταπτῆτην ὑπ' ὄχεσφι:
Νέστορα δ' ἐκ χειρῶν φύγον ἡνία σιγαλόεντα,
δεῖσε δ' ὃ γ' ἐν θυμῷ, Διομήδεα δὲ προσέειπε:

Τυδείδῃ ἄγε δ' αὖτε φόβον δ' ἔχε μώνυχας ἵππους.
ἧ οὐ γινώσκεις ὅ τοι ἐκ Διὸς οὐχ ἔπετ' ἀλκή; 140
νῦν μὲν γὰρ τούτῳ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάζει
σήμερον· ὕστερον αὖτε καὶ ἡμῖν, αἵ κ' ἐθέλῃσι,
δώσει· ἀνὴρ δέ κεν οὔ τι Διὸς νόον εἰρύσσαιτο
οὐδὲ μάλ' ἴφθιμος, ἐπεὶ ἧ πολὺ φέρτερός ἐστι.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης: 145
ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖραν ἔειπες·
ἀλλὰ τόδ' αἶνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει:
Ἔκτωρ γάρ ποτε φήσῃ ἐνὶ Τρώεσσ' ἀγορεύων:
Τυδείδης ὑπ' ἐμεῖο φοβούμενος ἵκετο νῆας.
ὥς ποτ' ἀπειλήσει· τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθών. 150

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
ὦ μοι Τυδέος υἱὲ δαΐφρωνος, οἶον ἔειπες.
εἴ περ γάρ σ' Ἔκτωρ γε κακὸν καὶ ἀνάλκιδα φήσῃ,
ἀλλ' οὐ πείσονται Τρῶες καὶ Δαρδανίῳνες
καὶ Τρώων ἄλοχοι μεγαθύμων ἀσπιστάων, 155
τάων ἐν κονίῃσι βάλες θαλεροὺς παρακοίτας.

ὥς ἄρα φωνήσας φύγαδε τράπε μώνυχας ἵππους
αὗτις ἀν' ἰωχμόν· ἐπὶ δὲ Τρῶές τε καὶ Ἔκτωρ
ἠχῇ θεσπεσίῃ βέλεα στονόεντα χέοντο.
τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄν' σε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ: 160
Τυδείδῃ περὶ μὲν σε τίον Δαναοὶ ταχύπῳλοι
ἔδρη τε κρέασίν τε ἰδὲ πλείοις δεπάεσσι:
νῦν δέ σ' ἀτιμήσουσι· γυναικὸς ἄρ' ἀντὶ τέτυξο.
ἔρρε κακὴ γλήνη, ἐπεὶ οὐκ εἴξαντος ἐμεῖο
πύργων ἡμετέρων ἐπιβήσῃ, οὐδὲ γυναικας 165
ἄξεις ἐν νήεσσι· πάρος τοι δαίμονα δώσω.

ὥς φάτο, Τυδείδης δὲ διάνδιχα μερμήριζεν
ἵππους τε στρέψαι καὶ ἐναντίβιον μαχέσασθαι.
τρεῖς μὲν μερμήριξε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
τρεῖς δ' ἄρ' ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων κτύπε μητίετα Ζεὺς 170
σῆμα τιθεὶς Τρώεσσι μάχης ἑτεραλκέα νίκην.

Ἐκτῶρ δὲ Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν αὐΐσας:
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταὶ
ἀνέρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς.
γινώσκω δ' ὅτι μοι πρόφρων κατένευσε Κρονίων 175
νίκην καὶ μέγα κῦδος, ἀτὰρ Δαναοῖσί γε πῆμα:
νήπιοι οἳ ἄρα δὴ τάδε τείχεα μηχανόωντο
ἀβλήχρ' οὐδενόσωρα: τὰ δ' οὐ μένος ἀμὸν ἐρύξει:
ἵπποι δὲ ῥέα τάφρον ὑπερθορέονται ὀρυκτὴν.
ἀλλ' ὅτε κεν δὴ νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσι γένωμαι, 180
μνημοσύνη τις ἔπειτα πυρὸς δηΐοιο γενέσθω,
ὥς πυρὶ νῆας ἐνιπρήσω, κτείνω δὲ καὶ αὐτοὺς
Ἀργεῖους παρὰ νηυσὶν ἀτυζομένους ὑπὸ καπνοῦ.

ὣς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε:
Ξάνθέ τε καὶ σὺ Πόδαργε καὶ Αἴθων Λάμπέ τε δῖε 185
νῦν μοι τὴν κομιδὴν ἀποτίνετον, ἣν μάλα πολλὴν
Ἄνδρομάχη θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος
ὑμῖν παρ προτέροισι μελίφρονα πυρὸν ἔθηκεν
οἶνόν τ' ἐγκεράσασα πιεῖν, ὅτε θυμὸς ἀνώγοι,
ἢ ἐμοί, ὅς περ οἱ θαλερὸς πόσις εὐχόμεαι εἶναι. 190
ἀλλ' ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον ὄφρα λάβωμεν
ἀσπίδα Νεστορέην, τῆς νῦν κλέος οὐρανὸν ἵκει
πᾶσαν χρυσεῖην ἔμεναι, κανόνας τε καὶ αὐτὴν,
αὐτὰρ ἀπ' ὧμοιν Διομήδεος ἵπποδάμοιο
δαιδάλεον θώρηκα, τὸν Ἥφαιστος κάμε τεύχων. 195
εἰ τούτῳ κε λάβοιμεν, ἐελποίμην κεν Ἀχαιοὺς
αὐτονυχὶ νηῶν ἐπιβησέμεν ὠκείων.
ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, νεμέσησε δὲ πότνια Ἥρη,
σεῖσατο δ' εἰνὶ θρόνῳ, ἐλέλιξε δὲ μακρὸν Ὀλυμπον,
καὶ ῥα Ποσειδάωνα μέγαν θεὸν ἀντίον ἠΐδα: 200
ὦ πόποι ἐννοσίγαι' εὐρυσθενές, οὐδέ νυ σοὶ περ
ὀλλυμένων Δαναῶν ὀλοφύρεται ἐν φρεσὶ θυμός.
οἳ δέ τοι εἰς Ἑλίκην τε καὶ Αἰγὰς δῶρ' ἀνάγουσι
πολλὰ τε καὶ χαρίεντα: σὺ δέ σφισι βούλεο νίκην.
εἴ περ γάρ κ' ἐθέλοιμεν, ὅσοι Δαναοῖσιν ἀρωγοί, 205
Τρῶας ἀπώσασθαι καὶ ἐρυκέμεν εὐρύοπα Ζῆν,
αὐτοῦ κ' ἐνθ' ἀκάχοιτο καθήμενος οἶος ἐν Ἴδῃ.

τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη κρείων ἐνοσίχθων:
Ἦρῃ ἀπτοεπὲς ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.
οὐκ ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι Διὶ Κρονίῳ μάχεσθαι 210
ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπεὶ ἧ πολὺν φέρτερός ἐστιν.

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον:
τῶν δ' ὅσον ἐκ νηῶν ἀπὸ πύργου τάφρος ἔεργε
πληθὺν ὁμῶς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν ἀσπιστάων
εἰλομένων: εἴλει δὲ θεῶ ἀτάλαντος Ἴαρι 215
Ἴκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκε.
καὶ νύ κ' ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέῳ νῆας εἴσας,
εἰ μὴ ἐπὶ φρεσὶ θῆκ' Ἀγαμέμνονι πότνια Ἴαρι
αὐτῷ ποιπνύσαντι θεῶς ὀτρῦναι Ἀχαιοὺς.
βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν 220
πορφύρεον μέγα φᾶρος ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ,
στῆ δ' ἐπ' Ὀδυσσεὺς μεγακῆται νηὶ μελαίνῃ,
ἧ ῥ' ἐν μεσάτῳ ἔσκε γεγωνέμεν ἀμφοτέρωσθε,
ἡμὲν ἐπ' Αἴαντος κλισίας Τελαμωνιάδαο
ἡδ' ἐπ' Ἀχιλλεύου, τοί ῥ' ἔσχατα νῆας εἴσας 225
εἵρυσαν, ἡγορέῃ πίσυνοι καὶ κάρτει χειρῶν:
ἦν ὅσεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνῶς:
αἰδῶς Ἀργεῖοι, κάκ' ἐλέγχεα, εἶδος ἀγητοί:
πῇ ἔβαν εὐχολαί, ὅτε δὴ φάμεν εἶναι ἄριστοι,
ὣς ὁπότε ἐν Λήμνῳ κενεαυχέες ἡγοράασθε, 230
ἔσθοντες κρέα πολλὰ βοῶν ὀρθοκραιράων
πίνοντες κρητῆρας ἐπιστεφέας οἴνοιο,
Τρώων ἄνθ' ἑκατόν τε διηκοσίων τε ἕκαστος
στήσεσθ' ἐν πολέμῳ: νῦν δ' οὐδ' ἐνὸς ἄξιοί εἰμεν
Ἴκτορος, ὃς τάχα νῆας ἐνιπρήσει πυρὶ κηλέῳ. 235
Ζεῦ πάτερ, ἧ ῥά τιν' ἤδη ὑπερμενέων βασιλῆων
τῇδ' ἄτη ἄσας καὶ μιν μέγα κῦδος ἀπηύρας;
οὐ μὲν δὴ ποτέ φημι τεδὸν περικαλλέα βωμὸν
νηὶ πολυκλήιδι παρελθέμεν ἐνθάδε ἔρρων,
ἀλλ' ἐπὶ πᾶσι βοῶν δημὸν καὶ μηρί' ἔκηα 240
ἰέμενος Τροίην εὐτείχεον ἐξαλαπάζαι.
ἀλλὰ Ζεῦ τόδε πέρ μοι ἐπικρήνηνον ἐέλδωρ:

αὐτοὺς δὴ περ ἕασον ὑπεκφυγέειν καὶ ἀλύξαι,
μηδ' οὕτω Τρώεσσιν ἕα δάμνασθαι Ἀχαιοὺς.

ὥς φάτο, τὸν δὲ πατὴρ ὀλοφύρατο δάκρυ χέοντα, 245
νεῦσε δέ οἱ λαὸν σόον ἔμμεναι οὐδ' ἀπολέσθαι.
αὐτίκα δ' αἰετὸν ἦκε τελειότατον πετεηνῶν,
νεβρὸν ἔχοντ' ὀνύχεσσι τέκος ἐλάφοιο ταχείης:
πὰρ δὲ Διὸς βωμῷ περικαλλεῖ· κάββαλε νεβρόν,
ἔνθα πανομφαίῳ Ζηνὶ ῥέζεσκον Ἀχαιοί. 250
οἱ δ' ὥς οὖν εἶδονθ' ὃ τ' ἄρ' ἐκ Διὸς ἦλυθεν ὄρνις,
μᾶλλον ἐπὶ Τρώεσσι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης.

ἔνθ' οὐ τις πρότερος Δαναῶν πολλῶν περ ἐόντων
εὔξατο Τυδεΐδῃος πάρος σχέμεν ὠκέας ἵππους
τάφρου τ' ἐξελάσαι καὶ ἐναντίβιον μαχέσασθαι, 255
ἀλλὰ πολὺ πρῶτος Τρώων ἔλεν ἄνδρα κορυστὴν
Φραδμονίδην Ἀγέλαον: ὃ μὲν φύγαδ' ἔτραπεν ἵππους:
τῷ δὲ μεταστρεφθέντι μεταφρένῳ ἐν δόρῳ πῆξεν
ὦμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσεν:
ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ. 260

τὸν δὲ μετ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνων καὶ Μενέλαος,
τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες θοῦριν ἐπιειμένοι ἀλκὴν,
τοῖσι δ' ἐπ' Ἴδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἴδομενῆος
Μηριόνης ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρειφόντῃ,
τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός: 265
Τεῦκρος δ' εἵνατος ἦλθε παλίντονα τόξα τιταίνων,
στῇ δ' ἄρ' ὑπ' Αἴαντος σάκει· Τελαμωνιάδαο.
ἔνθ' Αἴας μὲν ὑπεξέφερεν σάκος: αὐτὰρ ὃ γ' ἥρως
παπτήνας, ἐπεὶ ἄρ τιν' οἶστέυσας ἐν ὀμίλῳ
βεβλήκοι, ὃ μὲν αὖθι πεσὼν ἀπὸ θυμὸν ὄλεσσεν, 270
αὐτὰρ ὃ αὖτις ἰὼν παίς ὥς ὑπὸ μητέρα δύσκειν
εἰς Αἴανθ': ὃ δὲ μιν σάκει· κρύπτασκε φαεινῷ.

ἔνθα τίνα πρῶτον Τρώων ἔλε Τεῦκρος ἀμύμων;
Ὅρσίλοχον μὲν πρῶτα καὶ Ὅρμενον ἡδ' Ὁφελέστην

Δαίτορά τε Χρομίον τε καὶ ἀντίθεον Λυκοφόντην 275
καὶ Πολυαιμονίδην Ἀμοπάονα καὶ Μελάνιππον,
πάντας ἐπασσυτέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.
τὸν δὲ ἰδὼν γήθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
τόξου ἄπο κρατεροῦ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας:
στῇ δὲ παρ' αὐτὸν ἰὼν καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε: 280
Τεῦκρε φίλη κεφαλῇ, Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν
βάλλ' οὕτως, αἶ κέν τι φόως Δαναοῖσι γένηαι
πατρί τε σῶ Τελαμῶνι, ὃ σ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα,
καί σε νόθον περ ἐόντα κομίσσατο ὧ ἐνὶ οἴκῳ:
τὸν καὶ τηλόθ' ἐόντα ἐν' κλείης ἐπίβησον. 285
σοὶ δ' ἐγὼ ἐξερέω ὥς καὶ τετελεσμένον ἔσται:
αἶ κέν μοι δώῃ Ζεὺς τ' αἰγίοχος καὶ Ἀθήνη
Ἰλίου ἐξαλαπάξαι ἐν' κτίμενον πτολίεθρον,
πρώτῳ τοι μετ' ἐμὲ πρεσβήϊον ἐν χερὶ θήσω,
ἢ τρίποδ' ἢ ἐδύω ἵππους αὐτοῖσιν ὅχεσφιν 290
ἢ ἐγυναῖχ', ἢ κέν τοι ὁμὸν λέχος εἰσαναβαίνοι.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε Τεῦκρος ἀμύμων:
Ἀτρεΐδῃ κύδιστε τί με σπεύδοντα καὶ αὐτὸν
ὀτρύνεις; οὐ μὲν τοι ὄση δύναμις γε πάρεστι
παύομαι, ἀλλ' ἐξ οὗ προτὶ Ἴλιον ὠσάμεθ' αὐτοὺς 295
ἐκ τοῦ δὴ τόξοισι δεδεγμένος ἄνδρας ἐναίρω.
ὀκτῶ δὴ προέηκα τανυγλώχινας οἰ' στούς,
πάντες δ' ἐν χροῖ' πῆχθεν ἀρηι' θόων αἰζηῶν:
τοῦτον δ' οὐ δύναμαι βαλέειν κύνα λυσσητῆρα.

ἣ ῥα καὶ ἄλλον οἰ' στὸν ἀπὸ νευρῆφιν ἵαλλεν 300
Ἑκτορος ἀντικρὺ, βαλέειν δέ ἐῖετο θυμός:
καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάμαρθ', ὃ δ' ἀμύμονα Γοργυθίωνα
υἱὸν ἐν' Πριάμοιο κατὰ στῆθος βάλεν ἰῶ,
τόν ῥ' ἐξ Αἰσύμηθεν ὀπυιομένη τέκε μήτηρ
καλὴ Καστιάνειρα δέμας εἰ' κυῖα θεῇσι. 305
μήκων δ' ὥς ἐτέρωσε κάρη βάλεν, ἣ τ' ἐνὶ κήπῳ
καρπῶ βριθομένη νοτίησί τε εἰαρινῇσιν,
ὥς ἐτέρωσ' ἤμυσε κάρη πῆληκι βαρυνθέν.

Τεῦκρος δ' ἄλλον οἰᾷσθ' ἀπὸ νευρῆφιν ἴαλλεν
Ἴκτορος ἀντικρὺ, βαλέειν δέ ἐῴετο θυμός. 310
ἀλλ' ὅ γε καὶ τόθ' ἄμαρτε: παρέσφηλεν γὰρ Ἀπόλλων:
ἀλλ' Ἀρχεπτόλεμον θρασὺν Ἴκτορος ἠνιοχῆα
ἰέμενον πόλεμον δὲ βάλε στῆθος παρὰ μαζόν:
ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι
ὠκύποδες: τοῦ δ' αὖθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε. 315
Ἴκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἠνιόχοιο:
τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε καὶ ἀχνύμενός περ ἑταίρου,
Κεβριόνην δ' ἐκέλευσεν ἀδελφεὸν ἐγγὺς ἐόντα
ἵππων ἠνί' ἐλεῖν: ὃ δ' ἄρ' οὐκ ἀπίθησεν ἀκούσας.
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο χαμαὶ θόρε παμφανόωντος 320
σμερδαλέα ἰάχων: ὃ δὲ χερμάδιον λάβε χειρί,
βῆ δ' ἰθὺς Τεῦκρου, βαλέειν δέ ἐ θυμὸς ἀνώγει.
ἦτοι ὃ μὲν φαρέτρης ἐξείλετο πικρὸν οἰᾷσθ',
θῆκε δ' ἐπὶ νευρῇ: τὸν δ' αὖ κορυθαίολος Ἴκτωρ
αὐερόντα παρ' ὦμον, ὅθι κληῖς ἀποέργει 325
αὐχένα τε στῆθός τε, μάλιστα δὲ καίριόν ἐστι,
τῇ ῥ' ἐπὶ οἷ μεμαῶτα βάλεν λίθῳ ὀκριόνετι,
ῥῆξε δέ οἱ νευρήν: νάρκησε δὲ χεὶρ ἐπὶ καρπῷ,
στῆ δὲ γυνὴ ἐριπών, τόξον δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
Αἴας δ' οὐκ ἀμέλησε κασιγνήτοιο πεσόντος, 330
ἀλλὰ θεῶν περίβη καὶ οἱ σάκος ἀμφεκάλυψε.
τὸν μὲν ἔπειθ' ὑποδύντε δύω ἐρίηρες ἑταῖροι
Μηκιστεὺς Ἐχίοιο πάϊς καὶ δῖος Ἀλάστωρ
νῆας ἔπι γλαφυρὰς φερέτην βαρέα στενάχοντα.

ἄψ δ' αὖτις Τρώεσσις Ὀλύμπιος ἐν μένος ὥρσεν: 335
οἱ δ' ἰθὺς τάφροιο βαθείης ὥσαν Ἀχαιοὺς:
Ἴκτωρ δ' ἐν πρώτοισι κίε σθένει βλεμεαίνων.
ὥς δ' ὅτε τίς τε κύων συὸς ἀγρίου ἢ λέοντος
ἄπτηται κατόπισθε ποσὶν ταχέεσσι διώκων
ἰσχία τε γλουτούς τε, ἐλίσσόμενόν τε δοκεύει, 340
ὥς Ἴκτωρ ὥπαζε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς,
αἰὲν ἀποκτείνων τὸν ὀπίστατον: οἱ δὲ φέβοντο.
αὐτὰρ ἐπεὶ διὰ τε σκόλοπας καὶ τάφρον ἔβησαν
φεύγοντες, πολλοὶ δὲ δάμεν Τρώων ὑπὸ χερσίν,

οἳ μὲν δὴ παρὰ νηυσὶν ἐρητύοντο μένοντες, 345
ἀλλήλοισί τε κεκλόμενοι καὶ πᾶσι θεοῖσι
χεῖρας ἀνίσχοντες μεγάλ' εὐχετόωντο ἕκαστος:
Ἔκτωρ δ' ἀμφιπεριστρώφα καλλίτριχας ἵππους
Γοργοῦς ὄμματ' ἔχων ἠδὲ βροτολοιγοῦ Ἴαρος.

τοὺς δὲ ἰδοῦς ἔλέησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη, 350
αἶψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὦ πόποι αἰγίοχοιο Διὸς τέκος οὐκέτι νῶϊ
ὀλλυμένων Δαναῶν κεκαδησόμεθ' ὑστάτιόν περ;
οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλονται
ἀνδρὸς ἐνὸς ῥιπῇ, ὃ δὲ μαίνεται οὐκέτ' ἀνεκτῶς 355
Ἔκτωρ Πριαμίδης, καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργε.

τὴν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
καὶ λῆν οὗτός γε μένος θυμόν τ' ὀλέσειε
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων φθίμενος ἐν πατρίδι γαίῃ:
ἀλλὰ πατὴρ οὐμὸς φρεσὶ μαίνεται οὐκ ἀγαθῆσι 360
σχέτλιοις, αἰὲν ἀλιτρός, ἐμῶν μενέων ἀπερωεύς:
οὐδέ τι τῶν μέμνηται, ὃ οἱ μάλα πολλάκις υἱὸν
τειρόμενον σώεσκον ὑπ' Εὐρυσθέως ἀέθλων.
ἦτοι ὃ μὲν κλαίεσκε πρὸς οὐρανόν, αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς
τῷ ἐπαλεξήσουσαν ἅπ' οὐρανόθεν προΐαλλεν. 365
εἰ γὰρ ἐγὼ τάδε ἦδε ἐνὶ φρεσὶ πευκαλίμησιν
εὖτέ μιν εἰς Αἴῃδαο πυλάρταο προὔπεμψεν
ἐξ Ἑρέβους ἄξοντα κύνα στυγεροῦ Αἴῃδαο,
οὐκ ἂν ὑπεξέφυγε Στυγὸς ὕδατος αἰπὰ ῥέεθρα.
νῦν δ' ἐμὲ μὲν στυγέει, Θέτιδος δ' ἐξήνυσε βουλὰς, 370
ἦ οἱ γούνατ' ἔκυσσε καὶ ἔλλαβε χειρὶ γενείου,
λίσσομένη τιμῆσαι Ἀχιλλῆα πτολίπορθον.
ἔσται μὰν ὅτ' ἂν αὖτε φίλην γλαυκῶπιδα εἶπη.
ἀλλὰ σὰ μὲν νῦν νῶϊ' ἐπέντυε μώνυχας ἵππους,
ὄφρ' ἂν ἐγὼ καταδῶσα Διὸς δόμον αἰγίοχοιο 375
τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήξομαι, ὄφρα ἴδωμαι
ἢ νῶϊ Πριάμοιο πάϊς κορυθαίολος Ἔκτωρ
γηθήσει προφανέντε ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας,
ἦ τις καὶ Τρώων κορέει κύνας ἠδ' οἰωνοὺς

δημῷ καὶ σάρκεσσι, πεσὼν ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν. 380
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη.
ἥ μὲν ἐποικομένη χρυσάμπυκας ἔντυεν ἵππους
Ἥρη πρέσβα θεὰ θυγάτηρ μέγαλοιο Κρόνιοιο:
αὐτὰρ Ἀθηναίη κούρη Διὸς αἰγιόχοιο
πέπλον μὲν κατέχευεν ἑάνον πατρὸς ἐπ' οὔδει 385
ποικίλον, ὃν ῥ' αὐτὴ ποιήσατο καὶ κάμε χερσίν,
ἥ δὲ χιτῶν' ἐνδύσα Διὸς νεφεληγερέταο
τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήσσετο δακρυόεντα.
ἐς δ' ὄχρεα φλόγεα ποσὶ βήσετο, λάζετο δ' ἔγχος
βριθὺ μέγα στιβαρόν, τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν 390
ἡρώων, τοῖσιν τε κοτέσσεται ὀβριμοπάτρη.
Ἥρη δὲ μάστιγι θοῶς ἐπεμαίετ' ἄρ' ἵππους:
αὐτόμαται δὲ πύλαι μύκον οὐρανοῦ ἅς ἔχον Ὠραι,
τῆς ἐπιτέτραπται μέγας οὐρανὸς Οὐλυμπός τε
ἡμὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν νέφος ἥδ' ἐπιθεῖναι. 395
τῇ ῥα δι' αὐτάων κεντρηνεκέας ἔχον ἵππους.

Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἰδηθεν ἐπεὶ ἶδε χώσατ' ἄρ' αἰνῶς,
Ἴριν δ' ὄτρυνε χρυσόπτερον ἀγγελέουσαν:
βάσκ' ἴθι Ἴρι ταχεῖα, πάλιν τρέπε μηδ' ἕα ἄντην
ἔρχεσθ': οὐ γὰρ καλὰ συνοισόμεθα πτόλεμον δέ. 400
ὧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:
γυιώσω μὲν σφωῖ'ν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,
αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέω κατὰ θ' ἄρματα ἄξω:
οὐδέ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτοὺς
ἔλκε' ἀπαλήθισεσθον, ἃ κεν μάρπτησι κεραυνός: 405
ὄφρα ἰδῇ γλαυκῶπις ὅτ' ἂν ᾧ πατρὶ μάχεται.
Ἥρη δ' οὐ τι τόσον νεμεσίζομαι οὐδὲ χολοῦμαι:
αἰεὶ γάρ μοι ἔωθεν ἐνικλᾶν ὅττι κεν εἴπω.

ὥς ἔφατ', ὧρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,
βῆ δ' ἐξ Ἰδαίων ὀρέων ἐς μακρὸν Ὀλυμπον. 410
πρώτησιν δὲ πύλῃσι πολυπτύχου Οὐλύμποιο
ἀντομένη κατέρυκε, Διὸς δέ σφ' ἔννεπε μῦθον:
πῇ μέματον; τί σφωῖ'ν ἐνὶ φρεσὶ μαίνεται ἦτορ;
οὐκ ἑάα Κρονίδης ἐπαμυνέμεν Ἀργεῖοισιν.

ὧδε γὰρ ἠπείλησε Κρόνου πάϊς, ἥ τελέει περ, 415
γυιώσειν μὲν σφῶϊν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,
αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέειν κατὰ θ' ἄρματα ἄξιν:
οὐδέ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτοὺς
ἔλκε' ἀπαλθήσεσθον, ἅ κεν μάρπτησι κεραυνός:
ὄφρα ἰδῆς γλαυκῶπι ὅτ' ἂν σῶ πατρὶ μάχῃαι. 420
Ἥρῃ δ' οὐ τι τόσον νεμεσίζεται οὐδὲ χολοῦται:
αἰεὶ γάρ οἱ ἔωθεν ἐνικλᾶν ὅττι κεν εἴπῃ:
ἀλλὰ σύ γ' αἰνοτάτῃ κύον ἀδεὲς εἰ ἐτεόν γε
τολμήσεις Διὸς ἅντα πελώριον ἔγχος ἀεῖραι.

ἦ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦς' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις, 425
αὐτὰρ Ἀθηναίην Ἥρῃ πρὸς μῦθον ἔειπεν:
ὦ πόποι αἰγίοχοιο Διὸς τέκος, οὐκέτ' ἔγωγε
νῶϊ· ἐῷ Διὸς ἅντα βροτῶν ἔνεκα πτολεμίζειν:
τῶν ἄλλος μὲν ἀποφθίσθω, ἄλλος δὲ βιώτῳ,
ὅς κε τύχῃ: κεῖνος δὲ τὰ ἅ φρονέων ἐνὶ θυμῷ 430
Τρωσὶ τε καὶ Δαναοῖσι δικαζέτω, ὥς ἐπιεικές.

ὥς ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπε μώνυχας ἵππους:
τῇσιν δ' ὦραι μὲν λῦσαν καλλίτριχας ἵππους,
καὶ τοὺς μὲν κατέδησαν ἐπ' ἀμβροσίῃσι κάπησιν,
ἄρματα δ' ἐκλιναν πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα: 435
αὐταὶ δὲ χρυσεοῖσιν ἐπὶ κλισμοῖσι κάθιζον
μῖγδ' ἄλλοισι θεοῖσι, φίλον τετιμῆναι ἦτορ.

Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἴδηθεν εὐΐτροχον ἄρμα καὶ ἵππους
Οὐλύμπον δὲ δῖωκε, θεῶν δ' ἐξίκετο θώκους.
τῷ δὲ καὶ ἵππους μὲν λῦσε κλυτὸς ἐννοσίγαιος, 440
ἄρματα δ' ἄμ βωμοῖσι τίθει κατὰ λῖτα πετάσσας:
αὐτὸς δὲ χρύσειον ἐπὶ θρόνον εὐρύοπα Ζεὺς
ἔζετο, τῷ δ' ὑπὸ ποσσὶ μέγας πελεμίζετ' Ὀλυμπος.
αἱ δ' οἶαι Διὸς ἀμφὶς Ἀθηναίῃ τε καὶ Ἥρῃ
ἦσθην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον οὐδ' ἐρέοντο: 445
αὐτὰρ ὃ ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε:
τίφθ' οὕτω τετίησθον Ἀθηναίῃ τε καὶ Ἥρῃ;
οὐ μὲν θην κάμετόν γε μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ

ὀλλῦσαι Τρῶας, τοῖσιν κότον αἰνὸν ἔθεσθε.
πάντως, οἷον ἐμόν γε μένος καὶ χεῖρες ἄαπτοι, 450
οὐκ ἄν με τρέψειαν ὅσοι θεοὶ εἰς' ἐν Ὀλύμπῳ.
σφῶϊ' δὲ πρὶν περ τρόμος ἔλλαβε φαίδιμα γυῖα
πρὶν πόλεμόν τε ἰδεῖν πολέμοιό τε μέρμερα ἔργα.
ᾧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δέ κεν τετελεσμένον ἦεν:
οὐκ ἄν ἐφ' ὑμετέρων ὀχέων πληγέντε κεραυνῷ 455
ἄψ ἐς Ὀλυμπον ἵκεσθον, ἵν' ἀθανάτων ἔδος ἐστίν.

ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ἐπέμυξαν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη:
πλησίαι αἱ γ' ἦσθην, κακὰ δὲ Τρώεσσι μεδέσθην.
ἦτοι Ἀθηναίη ἀκέων ἦν οὐδέ τι εἶπε
σκυζομένη Διὶ πατρί, χόλος δέ μιν ἄγριος ἦρει: 460
Ἥρη δ' οὐκ ἔχαδε στῆθος χόλον, ἀλλὰ προσηύδα:
αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.
εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὅ τοι σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν:
ἀλλ' ἔμπης Δαναῶν ὀλοφυρόμεθ' αἰχμητῶν,
οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλονται. 465
ἀλλ' ἦτοι πολέμου μὲν ἀφεξόμεθ', εἰ σὺ κελεύεις:
βουλὴν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ' ἢ τις ὀνήσει,
ὥς μὴ πάντες ὄλονται ὀδυσσαμένοιο τεοῖο.
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
ἦοῦς δὴ καὶ μᾶλλον ὑπερμενέα Κρονίωνα 470
ὄψαι, αἱ κ' ἐθέλησθα, βοῶπις πότνια Ἥρη
ὀλλύντ' Ἀργείων πουλὺν στρατὸν αἰχμητῶν:
οὐ γὰρ πρὶν πολέμου ἀποπαύσεται ὄβριμος Ἑκτώρ
πρὶν ὄρθαι παρὰ ναῦφι ποδώκεα Πηλεΐωνα,
ἥματι τῷ ὅτ' ἄν οἱ μὲν ἐπὶ πρύμνησι μάχωνται 475
στείνει ἐν αἰνοτάτῳ περὶ Πατρόκλοιο θανόντος:
ὥς γὰρ θέσφατόν ἐστι: σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγίζω
χωομένης, οὐδ' εἴ κε τὰ νείατα πείραθ' ἵκηαι
γαίης καὶ πόντοιο, ἵν' Ἰάπετός τε Κρόνος τε
ἥμενοι οὔτ' αὐγῆς Ὑπερίονος Ἡελίοιο 480
τέρποντ' οὔτ' ἀνέμοισι, βαθὺς δέ τε Τάρταρος ἀμφίς:
οὐδ' ἦν ἔνθ' ἀφίκηαι ἀλωμένη, οὐ σευ ἔγωγε
σκυζομένης ἀλέγω, ἐπεὶ οὐ σέο κύντερον ἄλλο.

ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη λευκώλενος Ἥρη.
ἐν δ' ἔπεσ' Ὠκεανῷ λαμπρὸν φάος ἡελίοιο 485
ἔλκον νύκτα μέλαιναν ἐπὶ ζεῖδωρον ἄρουραν.
Τρῳσὶν μὲν ῥ' ἀέκουσιν ἔδν φάος, αὐτὰρ Ἀχαιοῖς
ἀσπασίη τρίλιστος ἐπήλυθε νύξ ἐρεβεννή.

Τρώων αὖτ' ἀγορὴν ποιήσατο φαίδιμος Ἴκτωρ
νόσφι νεῶν ἀγαγὼν ποταμῷ ἐπὶ δινήεντι, 490
ἐν καθαρῷ ὅθι δὴ νεκύων διεφαίνετο χῶρος.
ἐξ ἵππων δ' ἀποβάντες ἐπὶ χθόνα μῦθον ἄκουον
τόν ῥ' Ἴκτωρ ἀγόρευε Διὶ φίλος: ἐν δ' ἄρα χειρὶ
ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχυν: πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς
αἰχμὴ χαλκείη, περὶ δὲ χρύσεος θέε πόρκης, 495
τῷ ὃ γ' ἐρεϊσάμενος ἔπεα Τρώεσσι μετηύδα:
κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἠδ' ἐπίκουροι:
νῦν ἐφάμην νῆας τ' ὀλέσας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς
ἄψ ἀπονοστήσειν προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν:
ἀλλὰ πρὶν κνέφας ἦλθε, τὸ νῦν ἐσάωσε μάλιστα 500
Ἀργεῖους καὶ νῆας ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
ἀλλ' ἦτοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ
δόρπά τ' ἐφοπλισόμεσθα: ἀτὰρ καλλίτριχας ἵππους
λύσαθ' ὑπέξ ὀρέων, παρὰ δὲ σφισι βάλλετ' ἐδωδήν:
ἐκ πόλιος δ' ἄξεσθε βόας καὶ ἴφια μῆλα 505
καρπαλίμως, οἶνον δὲ μελίφρονα οἰνίζεσθε
σῖτόν τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ ξύλα πολλὰ λέγεσθε,
ὥς κεν παννύχιοι μέσφ' ἠοῦς ἠριγενεΐης
καίωμεν πυρὰ πολλά, σέλας δ' εἰς οὐρανὸν ἵκη,
μή πως καὶ διὰ νύκτα κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ 510
φεύγειν ὀρμήσωνται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
μὴ μὰν ἀσπουδί γε νεῶν ἐπιβαῖεν ἔκηλοι,
ἀλλ' ὥς τις τούτων γε βέλος καὶ οἴκοθι πέσση
βλήμενος ἢ ἰῶ ἢ ἔγχει" ὀξυόεντι
νηὸς ἐπιθρόσκων, ἵνα τις στυγέησι καὶ ἄλλος 515
Τρῳσὶν ἐφ' ἵπποδάμοισι φέρειν πολύδακρυν Ἄρηα.
κήρυκες δ' ἀνὰ ἄστν Διὶ φίλοι ἀγγελλόντων
παῖδας πρωθήβας πολιοκροτάφους τε γέροντας
λέξασθαι περὶ ἄστν θεοδμήτων ἐπὶ πύργων:

θηλύτεραι δὲ γυναῖκες ἐνὶ μεγάροισιν ἐκάστη 520
πῦρ μέγα καιόντων· φυλακὴ δέ τις ἔμπεδος ἔστω
μὴ λόχος εἰσέλθῃσι πόλιν λαῶν ἀπεόντων.
ὧδ' ἔστω Τρῶες μεγαλήτορες ὥς ἀγορεύω:
μῦθος δ' ὅς μὲν νῦν ὑγιῆς εἰρημένος ἔστω,
τὸν δ' ἠοῦς Τρώεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω. 525
ἔλπομαι εὐχόμενος Δίί τ' ἄλλοισίν τε θεοῖσιν
ἐξελάαν ἐνθὲνδε κύνας κηρεσσιφορήτους,
οὓς κῆρες φορέουσι μελαινάων ἐπὶ νηῶν.
ἀλλ' ἦτοι ἐπὶ νυκτὶ φυλάζομεν ἡμέας αὐτούς,
πρῶι' δ' ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες 530
νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἐγείρομεν ὄξυν Ἴαρη.
εἴσομαι εἴ κέ μ' ὁ Τυδεΐδης κρατερὸς Διομήδης
παρ νηῶν πρὸς τεῖχος ἀπώσεται, ἢ κεν ἐγὼ τὸν
χαλκῷ δηώσας ἔναρα βροτόεντα φέρωμαι.
αὔριον ἦν ἀρετὴν διαείσεται, εἴ κ' ἐμὸν ἔγχος 535
μείνῃ ἐπερχόμενον· ἀλλ' ἐν πρώτοισιν ὀϊῶ
κεῖσεται οὐτηθεῖς, πολέες δ' ἀμφ' αὐτὸν ἐταῖροι
ἠελίου ἀνιόντος ἐς αὔριον· εἰ γὰρ ἐγὼν ὧς
εἶην ἀθάνατος καὶ ἀγήρως ἥματα πάντα,
τιοίμην δ' ὥς τίετ' Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων, 540
ὥς νῦν ἡμέρη ἦδε κακὸν φέρει Ἀργείοισιν.

ὧς Ἴκτωρ ἀγόρευ', ἐπὶ δὲ Τρῶες κελάδησαν.
οἱ δ' ἵππους μὲν λῦσαν ὑπὸ ζυγοῦ ἰδρώοντας,
δῆσαν δ' ἱμάντεσσι παρ' ἄρμασιν οἷσιν ἕκαστος:
ἐκ πόλιος δ' ἄζοντο βόας καὶ ἵφια μῆλα 545
καρπαλίμως, οἶνον δὲ μελίφρονα οἰνίζοντο,
σῆτόν τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ ξύλα πολλὰ λέγοντο.
κνίστην δ' ἐκ πεδίου ἄνεμοι φέρον οὐρανὸν εἴσω.

οἱ δὲ μέγα φρονέοντες ἐπὶ πτολέμοιο γεφύρας
εἶατο παννύχιοι, πυρὰ δὲ σφισι καίετο πολλά. 550
ὥς δ' ὅτ' ἐν οὐρανῷ ἄστρα φαεινὴν ἀμφὶ σελήνην
φαίνεται ἄριπρεπέα, ὅτε τ' ἔπλετο νήνεμος αἰθήρ:
ἐκ τ' ἔφανεν πᾶσαι σκοπιαί καὶ πρόωνες ἄκροι
καὶ νάπαι· οὐρανόθεν δ' ἄρ' ὑπερράγη ἄσπετος αἰθήρ,

πάντα δὲ εἶδεται ἄστρο, γέγηθε δέ τε φρένα ποιμήν: 555
τόσσα μεσηγὺ νεῶν ἡδὲ Ξάνθοιο ῥοάων
Τρώων καιόντων πυρὰ φαίνεται Ἰλιόθι πρό.
χίλι' ἄρ' ἐν πεδίῳ πυρὰ καίετο, πὰρ δὲ ἐκάστω
εἶατο πεντήκοντα σέλα πυρὸς αἰθομένοιο.
ἵπποι δὲ κρῖ λευκὸν ἐρεπτόμενοι καὶ ὀλύρας 560
ἐσταότες παρ' ὄχεσφιν ἐϋΐθρονον Ἡῶ μίμνον.

Ῥαψωδία ι

ὥς οἱ μὲν Τρῶες φυλακὰς ἔχον· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
θεσπεσίη ἔχε φύζα φόβου κρυόεντος ἐταίρη,
πένθει δ' ἀτλήτῳ βεβολήατο πάντες ἄριστοι.
ὥς δ' ἄνεμοι δύο πόντον ὀρίνετον ἰχθυόεντα
Βορέης καὶ Ζέφυρος, τώ τε Θρήκηθεν ἤητον 5
ἐλθόντ' ἐξαπίνης· ἄμυδις δέ τε κῦμα κελαινὸν
κορθύεται, πολλὸν δὲ παρέξ ἄλα φῦκος ἔχευεν·
ὥς ἐδαίζετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.

Ἀτρεΐδης δ' ἄχει· μεγάλῳ βεβολημένος ἦτορ
φοῖτα κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κελεύων 10
κλήδην εἰς ἀγορὴν κικλήσκειν ἄνδρα ἕκαστον,
μὴ δὲ βοᾶν· αὐτὸς δὲ μετὰ πρῶτοισι πονεῖτο.
ἶζον δ' εἰν ἀγορῇ τετιηότες· ἂν δ' Ἀγαμέμνων
ἴστατο δάκρυ χέων ὥς τε κρήνη μελάνυδρος
ἢ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ· 15
ὥς ὁ βαρὺ στενάχων ἔπε' Ἀργείοισι μετηύδα·
ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες
Ζεὺς με μέγα Κρονίδης ἄτη ἐνέδησε βαρεῖη
σχέτλιος, ὃς τότε μὲν μοι ὑπέσχετο καὶ κατένευσεν
Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι, 20
νῦν δὲ κακὴν ἀπάτην βουλεύσατο, καί με κελεύει
δυσκλέα Ἴαργος ἰκέσθαι, ἐπεὶ πολὺν ὤλεσα λαόν.
οὔτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενεί· φίλον εἶναι,
ὃς δὴ πολλάων πολίων κατέλυσε κάρηνα
ἢ δ' ἔτι καὶ λύσει· τοῦ γὰρ κράτος ἐστὶ μέγιστον. 25
ἀλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼ εἵπω πειθώμεθα πάντες·
φεύγωμεν σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν·
οὐ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
δὴν δ' ἄνεω ἦσαν τετιηότες υἱὲς Ἀχαιῶν· 30
ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
Ἀτρεΐδη σοὶ πρῶτα μαχήσομαι ἀφραδέοντι,

ἢ θέμις ἐστὶν ἄναξ ἀγορῇ: σὺ δὲ μὴ τι χολωθῆς.
ἀλκὴν μὲν μοι πρῶτον ὀνειδίσας ἐν Δαναοῖσι
φᾶς ἔμεν ἀπτόλεμον καὶ ἀνάλκιδα: ταῦτα δὲ πάντα 35
ἴσας Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἠδὲ γέροντες.
σοὶ δὲ διάνδιχα δῶκε Κρόνου πάϊς ἀγκυλομήτεω:
σκήπτρῳ μὲν τοι δῶκε τετιμῆσθαι περὶ πάντων,
ἀλκὴν δ' οὗ τοι δῶκεν, ὃ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.
δαιμόνι' οὕτω που μάλα ἔλπεαι υἱας Ἀχαιῶν 40
ἀπτολέμους τ' ἔμεναι καὶ ἀνάλκιδας ὡς ἀγορεύεις;
εἰ δέ τοι αὐτῷ θυμὸς ἐπέσσεται ὥς τε νέεσθαι
ἔρχεο: πάρ τοι ὁδός, νῆες δέ τοι ἄγχι θαλάσσης
ἐστᾶσ', αἷ τοι ἔποντο Μυκλήνηθεν μάλα πολλάί.
ἀλλ' ἄλλοι μενέουσι κάρη κομόωντες Ἀχαιο? 45
εἰς ὃ κέ περ Τροίην διαπέρσομεν. εἰ δὲ καὶ αὐτοὶ
φευγόντων σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν:
νῶϊ δ' ἐγὼ Σθένελός τε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε τέκμωρ
Ἰλίου εὕρωμεν: σὺν γὰρ θεῷ εἰλήλουθμεν.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον υἱες Ἀχαιῶν 50
μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵπποδάμοιο.
τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετεφώνεεν ἱππότη Νέστωρ:
Τυδεΐδῃ περὶ μὲν πολέμῳ ἔνι καρτερός ἐσσι,
καὶ βουλῇ μετὰ πάντας ὁμήλικας ἔπλεу ἄριστος.
οὐ τίς τοι τὸν μῦθον ὀνόσσεται ὅσσοι Ἀχαιοί, 55
οὐδὲ πάλιν ἐρέει: ἀτὰρ οὐ τέλος ἵκεο μύθων.
ἦ μὲν καὶ νέος ἐσσί, ἐμὸς δέ κε καὶ πάϊς εἴης
ὀπλότατος γενεῇφιν: ἀτὰρ πεπνυμένα βάζεις
Ἀργείων βασιλῆας, ἐπεὶ κατὰ μοῖραν ἔειπες.
ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν, ὃς σεῖο γεραίτερος εὖχομαι εἶναι, 60
ἐξεῖπω καὶ πάντα διίξομαι: οὐδέ κέ τίς μοι
μῦθον ἀτιμήσει', οὐδὲ κρείων Ἀγαμέμνων.
ἀφρήτωρ ἀθέμιστος ἀνέστιός ἐστιν ἐκεῖνος
ὃς πολέμου ἔραται ἐπιδημίου ὀκρυόεντος.
ἀλλ' ἦτοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ 65
δόρπά τ' ἐφοπλισόμεσθα: φυλακτῆρες δὲ ἕκαστοι
λεξάσθων παρὰ τάφρον ὀρυκτὴν τείχεος ἐκτός.
κούροισιν μὲν ταῦτ' ἐπιτέλλομαι: αὐτὰρ ἔπειτα

Ἀτρεΐδῃ σὺ μὲν ἄρχε: σὺ γὰρ βασιλεύτατός ἐσσι.
δαίνυ δαῖτα γέρουσιν: ἔοικέ τοι, οὗ τοι ἀεικές. 70
πλεῖαί τοι οἶνου κλισίαι, τὸν νῆες Ἀχαιῶν
ἡμάτιαι Θρήκηθεν ἐπ' εὐρέα πόντον ἄγουσι:
παῖσά τοι ἐσθ' ὑποδεξίη, πολέεσσι δ' ἀνάσσεις.
πολλῶν δ' ἀγρομένων τῷ πείσει ὅς κεν ἀρίστην
βουλὴν βουλεύσῃ: μάλα δὲ χρεὼ πάντας Ἀχαιοὺς 75
ἐσθλῆς καὶ πυκινῆς, ὅτι δῆϊ' οἱ ἐγγύθι νηῶν
καίουσιν πυρὰ πολλά: τίς ἂν τάδε γηθήσειε;
νῦξ δ' ἦδ' ἡὲ διαρραίσει στρατὸν ἢ σαώσει.

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο.
ἐκ δὲ φυλακτῆρες σὺν τεύχεσιν ἐσσεύοντο 80
ἀμφί τε Νεστορίδην Θρασυμήδεα ποιμένα λαῶν,
ἠδ' ἀμφ' Ἀσκάλαφον καὶ Ἰάλμενον υἱᾶς Ἄρηος
ἀμφί τε Μηριόνην Ἀφαρῆά τε Δηϊΐπυρόν τε,
ἠδ' ἀμφὶ Κρείοντος υἱὸν Λυκομήδεα δῖον.
ἔπτ' ἔσαν ἠγεμόνες φυλάκων, ἑκατὸν δὲ ἐκάστω 85
κοῦροι ἅμα στεῖχον δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἔχοντες:
καὶ δὲ μέσον τάφρου καὶ τείχεος ἵζον ἰόντες:
ἔνθα δὲ πῦρ κήαντο, τίθεντο δὲ δόρπα ἕκαστος.
Ἀτρεΐδης δὲ γέροντας ἀολλέας ἦγεν Ἀχαιῶν
ἐς κλισίην, παρὰ δέ σφι τίθει μενοεικέα δαῖτα. 90
οἳ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς ὁ γέρων πάμπρωτος ὑφαίνειν ἤρχετο μῆτιν
Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνετο βουλή:
ὃ σφιν ἐν ᾧφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν: 95
Ἀτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον
ἐν σοὶ μὲν λήξω, σέο δ' ἄρξομαι, οὐνεκα πολλῶν
λαῶν ἐσσι ἄναξ καὶ τοι Ζεὺς ἐγγυάλιξε
σκῆπτρόν τ' ἠδὲ θέμιστας, ἵνα σφισι βουλεύησθα.
τὼ σε χρὴ περὶ μὲν φάσθαι ἔπος ἠδ' ἐπακοῦσαι, 100
κρηῆναι δὲ καὶ ἄλλω, ὅτ' ἂν τινα θυμὸς ἀνώγη
εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν: σέο δ' ἔξεται ὅττι κεν ἄρχῃ.
αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.
οὐ γάρ τις νόον ἄλλος ἀμείνονα τοῦδε νοήσει

οἷον ἐγὼ νοέω ἡμὲν πάλαι ἦδ' ἔτι καὶ νῦν 105
ἐξ ἔτι τοῦ ὅτε διογενὲς Βρισηΐδα κούρην
χωομένου Ἀχιλῆος ἔβης κλισίηθεν ἀπούρας
οὐ τι καθ' ἡμέτερόν γε νόον· μάλα γάρ τοι ἔγωγε
πόλλ' ἀπεμυθεόμην· σὺ δὲ σῶ μεγαλήτορι θυμῷ
εἷζας ἄνδρα φέριστον, ὃν ἀθάνατοί περ ἔτισαν, 110
ἡτίμησας, ἐλὼν γὰρ ἔχεις γέρας· ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν
φραζώμεσθ' ὥς κέν μιν ἀρεσσάμενοι πεπύθωμεν
δώροισιν τ' ἀγανοῖσιν ἔπεσσί τε μειλιχίοισι.
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
ὦ γέρον οὐ τι ψεῦδος ἐμὰς ἄτας κατέλεξας· 115
ἀασάμην, οὐδ' αὐτὸς ἀναίνομαι. ἀντί νυ πολλῶν
λαῶν ἐστὶν ἀνὴρ ὃν τε Ζεὺς κῆρι φιλήσῃ,
ὥς νῦν τοῦτον ἔτισε, δάμασσε δὲ λαὸν Ἀχαιῶν.
ἀλλ' ἐπεὶ ἀασάμην φρεσὶ λευγαλέῃσι πιθήσας,
ἄψ ἐθέλω ἀρέσαι δόμεναί τ' ἀπερείσι' ἄποινα. 120
ὕμῃν δ' ἐν πάντεσσι περικλυτὰ δῶρ' ὀνομήνω
ἔπτ' ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,
αἶθωνας δὲ λέβητας ἐείκοσι, δώδεκα δ' ἵππους
πηγοὺς ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.
οὐ κεν ἀλήϊος εἶη ἀνὴρ ὃς τόσσα γένοιτο, 125
οὐδέ κεν ἀκτῆμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,
ὅσά μοι ἠνεύκοντο ἀέθλια μώνυχες ἵπποι.
δώσω δ' ἐπτὰ γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας
Λεσβίδας, ἃς ὅτε Λέσβον εὐκτιμένην ἔλεν αὐτὸς
ἐξελόμην, αἱ κάλλει ἐνίκων φῦλα γυναικῶν. 130
τάς μὲν οἱ δώσω, μετὰ δ' ἔσσεται ἦν τότε ἀπηύρων
κούρη Βρισηῖος· ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι
μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἠδὲ μιγῆναι,
ἢ θέμις ἀνθρώπων πέλει ἀνδρῶν ἠδὲ γυναικῶν.
ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσεται· εἰ δέ κεν αὖτε 135
ἄστνυ μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώωσ' ἀλαπάξαι,
νῆα ἅλῃς χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νηυσάσθω
εἰσελθὼν, ὅτε κεν δατεώμεθα ληϊδ' Ἀχαιοί,
Τρῳιδάδας δὲ γυναῖκας ἐείκοσιν αὐτὸς ἐλέσθω,
αἳ κε μετ' Ἀργεῖν Ἑλένην κάλλισται ἔωσιν. 140
εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαιῶν οὐθαρ ἀρούρης

γαμβρός κέν μοι ἔοι: τίσω δέ μιν ἴσον Ὀρέστη,
ὅς μοι τηλύγετος τρέφεται θαλίῃ ἐνὶ πολλῇ.
τρεῖς δέ μοι εἰσι θύγατρες ἐνὶ μεγάρῳ εὐπήκτῳ
Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιάνασσα, 145
τάων ἦν κ' ἐθέλῃσι φίλην ἀνάεδνον ἀγέσθω
πρὸς οἶκον Πηλῆος: ἐγὼ δ' ἐπὶ μείλια δώσω
πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πώ τις ἔῃ ἐπέδωκε θυγατρί:
ἐπτα δέ οἱ δώσω εὖ ναιόμενα πτολίεθρα
Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἴρην ποιήεσσαν 150
Φηράς τε ζαθέας ἡδ' Ἀνθειαν βαθύλειμον
καλὴν τ' Αἴπειαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσαν.
παῖσαι δ' ἐγγὺς ἀλός, νέαται Πύλου ἡμαθόεντος:
ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηνες πολυβοῦται,
οἳ κέ ἐδωτίνῃσι θεὸν ὥς τιμήσουσι 155
καὶ οἱ ὑπὸ σκῆπτρῳ λιπαρὰς τελέουσι θέμιστας.
ταῦτά κέ οἱ τελέσαιμι μεταλήξαντι χόλοιο.
δηθήτω: Αἰΐδης τοι ἀμείλιχος ἡδ' ἀδάμαστος,
τοῦνεκα καὶ τε βροτοῖσι θεῶν ἔχθιστος ἀπάντων:
καὶ μοι ὑποστήτω ὅσσον βασιλεύτερός εἰμι 160
ἡδ' ὅσσον γενεῇ προγενέστερος εὐχομαι εἶναι.
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
Ἀτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον
δῶρα μὲν οὐκέτ' ὄνοστα διδοῖς Ἀχιλλεῖ ἄνακτι:
ἀλλ' ἄγετε κλητοὺς ὀτρύνομεν, οἳ κε τάχιστα 165
ἔλθωσ' ἐς κλισίην Πηληϊάδεω Ἀχιλλῆος.
εἰ δ' ἄγε τοὺς ἂν ἐγὼ ἐπιόψομαι οἳ δὲ πιθέσθων.
Φοῖνιξ μὲν πρώτιστα Διὶ φίλος ἡγησάσθω,
αὐτὰρ ἔπειτ' Αἴας τε μέγας καὶ δῖος Ὀδυσσεύς:
κηρύκων δ' Ὀδῖος τε καὶ Εὐρυβάτης ἅμ' ἐπέσθων. 170
φέρτε δὲ χερσὶν ὕδωρ, εὐφημῆσαί τε κέλεσθε,
ὄφρα Διὶ Κρονίδῃ ἀρησόμεθ', αἷ κ' ἐλεήσῃ.

ὥς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ἐαδότα μῦθον ἔειπεν.
αὐτίκα κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο, 175
νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.
αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ' ἐπιὸν θ' ὅσον ἤθελε θυμός,

ὀρμῶντ' ἐκ κλισίης Ἀγαμέμνωνος Ἀτρεΐδῃ·
τοῖσι δὲ πόλλ' ἐπέτελλε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ
δενδίλλων ἐς ἕκαστον, Ὀδυσσῆϊ δὲ μάλιστα, 180
πειρᾶν ὥς πεπίθοιεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα.

τὼ δὲ βάτην παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
πολλὰ μάλ' εὐχομένω γαιήχῳ ἐννοσιγαίῳ
ῥηϊδίως πεπιθεῖν μεγάλας φρένας Αἰακίδαο.
Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην, 185
τὸν δ' εὖρον φρένα τερπόμενον φόρμιγγι λιγείῃ
καλῇ δαιδαλέῃ, ἐπὶ δ' ἀργύρεον ζυγὸν ἦεν,
τὴν ἄρετ' ἐξ ἐνάρων πόλιν Ἡετίωνος ὀλέσσας·
τῇ ὅ γε θυμὸν ἔτερπεν, ἄειδε δ' ἄρα κλέα ἀνδρῶν.
Πάτροκλος δέ οἱ οἷος ἐναντίος ἦστο σιωπῇ, 190
δέγμενος Αἰακίδαην ὁπότε λήξειεν ἀείδων,
τὼ δὲ βάτην προτέρω, ἠγεῖτο δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,
στὰν δὲ πρόσθ' αὐτοῖο· ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεὺς
αὐτῇ σὺν φόρμιγγι λιπῶν ἔδος ἔνθα θάασσεν.
ὥς δ' αὖτως Πάτροκλος, ἐπεὶ ἶδε φῶτας, ἀνέστη. 195
τὼ καὶ δεικνύμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
χαίρετον· ἦ φίλοι ἄνδρες ἰκάνετον ἦ τι μάλα χρεώ,
οἳ μοι σκυζομένω περ Ἀχαιῶν φίλτατοὶ ἔστων.

ὥς ἄρα φωνήσας προτέρω ἄγε δῖος Ἀχιλλεύς,
εἶσεν δ' ἐν κλισμοῖσι τάπησί τε πορφυρέοισιν. 200
αἶψα δὲ Πάτροκλον προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα·
μείζονα δὴ κρητῆρα Μενoitίου υἱὲ καθίστα,
ζωρότερον δὲ κέραιε, δέπας δ' ἔντυνον ἐκάστω·
οἳ γὰρ φίλτατοι ἄνδρες ἐμῷ ὑπέασι μελάθρῳ.

ὥς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπείθεθ' ἐταίρῳ. 205
αὐτὰρ ὅ γε κρεῖον μέγα κάββαλεν ἐν πυρὸς αὐγῇ,
ἐν δ' ἄρα νῶτον ἔθηκ' οἷος καὶ πίονος αἰγός,
ἐν δὲ συδὸς σιάλοιο ῥάχιν τεθαλυῖαν ἀλοιφῇ.
τῷ δ' ἔχεν Αὐτομέδων, τάμνεν δ' ἄρα δῖος Ἀχιλλεύς.
καὶ τὰ μὲν εὖ μίστυλλε καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειρε, 210
πῦρ δὲ Μενoitιάδης δαῖεν μέγα ἰσόθεος φῶς.

αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ πῦρ ἐκάη καὶ φλόξ ἐμαράνθη,
ἀνθρακιὴν στορέσας ὀβελοὺς ἐφύπερθε τάνυσσε,
πάσσε δ' ἄλως θείοιο κρατευτάων ἐπαίρας.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὤπτησε καὶ εἰν ἔλεοῖσιν ἔχευε, 215
Πάτροκλος μὲν σῖτον ἐλὼν ἐπένειμε τραπέζῃ
καλοῖς ἐν κανέοισιν, ἀτὰρ κρέα νεῖμεν Ἀχιλλεύς.
αὐτὸς δ' ἀντίον ἵζεν Ὀδυσσεύς θείοιο
τοίχου τοῦ ἐτέροιο, θεοῖσι δὲ θῦσαι ἀνώγει
Πάτροκλον ὃν ἐταῖρον· ὃ δ' ἐν πυρὶ βάλλε θυηλάς. 220
οἱ δ' ἐπ' ὀνειάθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
νεῦσ' Αἴας Φοῖνικι· νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,
πλησάμενος δ' οἴνοιο δέπας δείδεκτ' Ἀχιλῆα·
χαῖρ' Ἀχιλεῦ· δαιτὸς μὲν εἴσσης οὐκ ἐπιδευεῖς 225
ἡμὲν ἐνὶ κλισίῃ Ἀγαμέμνωνος Ἀτρεΐδου
ἡδὲ καὶ ἐνθάδε νῦν, πάρα γὰρ μενοεικέα πολλὰ
δαίνυσθ'· ἀλλ' οὐ δαιτὸς ἐπηράτου ἔργα μέμηλεν,
ἀλλὰ λῆην μέγα πῆμα διοτρεφὲς εἰσορόωντες
δείδιμεν· ἐν δοιῇ δὲ σαωσέμεν ἢ ἀπολέσθαι 230
νῆας ἐνὶ σσέλμοις, εἰ μὴ σὺ γε δύσεαι ἀλκὴν.
ἐγγὺς γὰρ νηῶν καὶ τείχεος αὖλιν ἔθεντο
Τρῶες ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι
κηάμενοι πυρὰ πολλὰ κατὰ στρατόν, οὐδ' ἔτι φασὶ
σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνῃσιν πεσέεσθαι. 235
Ζεὺς δὲ σφι Κρονίδης ἐνδέξια σήματα φαίνων
ἀστράπτει· Ἔκτωρ δὲ μέγα σθένει· βλεμεαίνων
μαίνεται ἐκπάγλως πίσυνος Δίῃ, οὐδέ τι τίει
ἀνέρας οὐδὲ θεοὺς· κρατερὴ δὲ ἐλύσσα δέδυκεν.
ἀρᾶται δὲ τάχιστα φανήμεναι Ἡῶ δῖαν· 240
στεῦνται γὰρ νηῶν ἀποκόψειν ἄκρα κόρυμβα
αὐτάς τ' ἐμπρήσειν μαλεροῦ πυρός, αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
δηώσιν παρὰ τῆσιν ὀρινομένους ὑπὸ καπνοῦ.
ταῦτ' αἰνῶς δείδοικα κατὰ φρένα, μὴ οἱ ἀπειλὰς
ἐκτελέσωσι θεοί, ἡμῖν δὲ δὴ αἴσιμον εἴη 245
φθίσθαι ἐνὶ Τροίῃ ἐκὰς Ἄργεος ἵποβότοιο.
ἀλλ' ἄνα εἰ μέμονάς γε καὶ ὀψέ περ υἷας Ἀχαιῶν
τειρομένους ἐρύεσθαι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ.

αὐτῷ τοι μετόπισθ' ἄχος ἔσσεται, οὐδέ τι μῆχος
ῥεχθέντος κακοῦ ἔστ' ἄκος εὐρεῖν: ἀλλὰ πολὺ πρὶν 250
φράζευ ὅπως Δαναοῖσιν ἀλεξήσεις κακὸν ἦμαρ.
ὦ πέπον ἦ μὲν σοί γε πατὴρ ἐπετέλλετο Πηλεὺς
ἦματι τῷ ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε:
τέκνον ἐμὸν κάρτος μὲν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη
δώσουσ' αἶ κ' ἐθέλωσι, σὺ δὲ μεγαλήτορα θυμὸν 255
ἴσχειν ἐν στήθεσσι: φιλοφροσύνη γὰρ ἀμείνων:
ληγέμεναι δ' ἔριδος κακομηχάνου, ὄφρα σε μᾶλλον
τίωσ' Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἠδὲ γέροντες.
ὥς ἐπέτελλ' ὁ γέρων, σὺ δὲ λήθεται: ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν
παύε', ἕα δὲ χόλον θυμαλγέα: σοὶ δ' Ἀγαμέμνων 260
ἄξια δῶρα δίδωσι μεταλήξαντι χόλοιο.
εἰ δὲ σὺ μὲν μευ ἄκουσον, ἐγὼ δέ κέ τοι καταλέξω
ὅσά τοι ἐν κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῶρ' Ἀγαμέμνων:
ἔπτ' ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,
αἶθωνας δὲ λέβητας ἐείκοσι, δώδεκα δ' ἵππους 265
πηγούς ἀθλοφόρους, οἱ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.
οὐ κεν ἀλγίῳς εἴη ἀνὴρ ὃς τόσσα γένοιτο
οὐδέ κεν ἀκτῆμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,
ὅσ' Ἀγαμέμνονος ἵπποι ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.
δώσει δ' ἐπτὰ γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας 270
Λεσβίδας, ἃς ὅτε Λέσβον ἐὺκτιμένην ἔλες αὐτὸς
ἐξέλεθ', αἱ τότε κάλλει ἐνίκων φῦλα γυναικῶν.
τάς μὲν τοι δώσει, μετὰ δ' ἔσσεται ἦν τότε ἀπηύρα
κούρη Βρισηῖος: ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὀμεῖται
μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἠδὲ μιγῆναι 275
ἢ θέμις ἐστὶν ἄναξ ἦτ' ἀνδρῶν ἢ τε γυναικῶν.
ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσεται: εἰ δέ κεν αὖτε
ἄστνυ μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώωσ' ἀλαπάξαι,
νῆα ἅλις χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νηήσασθαι
εἰσελθόν, ὅτε κεν δατεώμεθα ληϊδ' Ἀχαιοί, 280
Τρῳιδάδας δὲ γυναῖκας ἐείκοσιν αὐτὸς ἐλέσθαι,
αἱ κε μετ' Ἀργείην Ἑλένην κάλλισται ἔωσιν.
εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαιῶκὸν οὗθαρ ἀρούρης
γαμβρός κέν οἱ ἔοις: τίσει δέ σε ἴσον Ὀρέστη,
ὅς οἱ τηλύγετος τρέφεται θαλίῃ ἐνὶ πολλῇ. 285

τρεῖς δέ οἱ εἰσι θύγατρες ἐνὶ μεγάρῳ εὐπήκτῳ
Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιάνασσα,
τάων ἦν κ' ἐθέλησθα φίλην ἀνάεδνον ἄγεσθαι
πρὸς οἶκον Πηλῆος· ὃ δ' αὖτ' ἐπὶ μείλια δώσει
πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πώ τις ἔη ἐπέδωκε θυγατρί· 290
ἐπτα δέ τοι δώσει εὖ ναιόμενα πτολίεθρα
Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἴρην ποιήεσσαν
Φηράς τε ζαθέας ἡδ' Ἀνθειαν βαθύλειμον
καλὴν τ' Αἴπειαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσαν.
πᾶσαι δ' ἐγγὺς ἀλός, νέαται Πύλου ἡμαθόεντος· 295
ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηνες πολυβοῦται,
οἳ κέ σε δωτίνησι θεὸν ὥς τιμήσουσι
καὶ τοι ὑπὸ σκῆπτρῳ λιπαρὰς τελέουσι θέμιστας.
ταῦτά κέ τοι τελέσειε μεταλήξαντι χόλοιο.
εἰ δέ τοι Ἀτρεΐδης μὲν ἀπήχθετο κηρόθι μᾶλλον 300
αὐτὸς καὶ τοῦ δῶρα, σὺ δ' ἄλλους περ Παναχαιοὺς
τειρομένους ἐλέαιρε κατὰ στρατόν, οἳ σε θεὸν ὥς
τίσους· ἦ γάρ κέ σφι μάλα μέγα κῦδος ἄροιο·
νῦν γάρ χ' Ἔκτορ' ἔλοις, ἐπεὶ ἂν μάλα τοι σχεδὸν ἔλθοι
λύσσαν ἔχων ὀλοήν, ἐπεὶ οὐ τινά φησιν ὁμοῖον 305
οἳ ἔμεναι Δαναῶν οὓς ἐνθάδε νῆες ἔνεικαν.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
διογενὲς Λαερτιάδῃ πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ
χρὴ μὲν δὴ τὸν μῦθον ἀπηλεγέως ἀποπειπεῖν,
ἦ περ δὴ φρονέω τε καὶ ὥς τετελεσμένον ἔσται, 310
ὥς μή μοι τρύζητε παρήμενοι ἄλλοθεν ἄλλος.
ἐχθρὸς γάρ μοι κεῖνος ὁμῶς Αἰῖδαο πύλησιν
ὅς χ' ἕτερον μὲν κεύθη ἐνὶ φρεσίν, ἄλλο δὲ εἵπη.
αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα·
οὔτ' ἔμεγ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα πεισέμεν οἴω 315
οὔτ' ἄλλους Δαναούς, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν
μάρνασθαι δηϊόοισιν ἐπ' ἀνδράσι νωλεμέσ αἰεὶ.
ἴση μοῖρα μένοντι καὶ εἰ μάλα τις πολεμίζοι·
ἐν δὲ ἱῇ τιμῇ ἡμὲν κακὸς ἡδὲ καὶ ἐσθλός·
κάτθαν' ὁμῶς ὃ τ' ἀεργὸς ἀνὴρ ὃ τε πολλὰ ἐοργώς. 320
οὐδέ τί μοι περίκειται, ἐπεὶ πάθον ἄλγεα θυμῷ

αἰεὶ ἐμὴν ψυχὴν παραβαλλόμενος πολεμίζειν.
ὥς δ' ὄρνις ἀπτῇσι νεοσσοῖσι προφέρῃσι
μάστακ' ἐπεὶ κε λάβῃσι, κακῶς δ' ἄρα οἱ πέλει αὐτῇ,
ὥς καὶ ἐγὼ πολλὰς μὲν ἀνέκτους νύκτας ἵαυον, 325
ἥματα δ' αἱματόεντα διέπρησσαν πολεμίζων
ἀνδράσι μαρνάμενος ὁάρων ἔνεκα σφετεράων.
δώδεκα δὴ σὺν νηυσὶ πόλεις ἀλάπαξ' ἀνθρώπων,
πεζὸς δ' ἔνδεκά φημι κατὰ Τροίην ἐρίβωλον:
τάων ἐκ πασέων κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλὰ 330
ἐξελόμην, καὶ πάντα φέρων Ἀγαμέμνονι δόσκον
Ἀτρεΐδῃ: ὃ δ' ὀπισθε μένων παρὰ νηυσὶ θοῇσι
δεξάμενος διὰ παῦρα δασάσκετο, πολλὰ δ' ἔχεσκεν.
ἄλλα δ' ἀριστήεσσι δίδου γέρα καὶ βασιλεῦσι:
τοῖσι μὲν ἔμπεδα κεῖται, ἐμεῦ δ' ἀπὸ μούνου Ἀχαιῶν 335
εἴλετ', ἔχει δ' ἄλοχον θυμαρέα: τῇ παριαύων
τερπέσθω. τί δὲ δεῖ πολεμιζέμεναι Τρώεσσιν
Ἀργεῖους; τί δὲ λαὸν ἀνήγαγεν ἐνθάδ' ἀγείρας
Ἀτρεΐδης; ἢ οὐχ' Ἑλένης ἔνεκ' ἠν' ἰκόμοιο;
ἢ μούνοι φιλέουσ' ἀλόχους μερόπων ἀνθρώπων 340
Ἀτρεΐδαι; ἐπεὶ ὅς τις ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ ἐχέφρων
τὴν αὐτοῦ φιλεῖ καὶ κήδεται, ὥς καὶ ἐγὼ τὴν
ἐκ θυμοῦ φίλεον δουρικτητὴν περ ἐοῦσαν.
νῦν δ' ἐπεὶ ἐκ χειρῶν γέρας εἴλετο καὶ μ' ἀπάτησε
μή μεν πειράτω εὖ εἰδότος: οὐδέ με πείσει. 345
ἀλλ' Ὀδυσσεῦ σὺν σοί τε καὶ ἄλλοισιν βασιλεῦσι
φραζέσθω νήεσσιν ἀλεξέμεναι δῆϊ' ὄν πῦρ.
ἢ μὲν δὴ μάλα πολλὰ πονήσατο νόσφιν ἐμεῖο,
καὶ δὴ τεῖχος ἔδειμε, καὶ ἥλασε τάφρον ἐπ' αὐτῷ
εὐρεΐαν μεγάλην, ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξεν: 350
ἀλλ' οὐδ' ὥς δύναται σθένος Ἴκτορος ἀνδροφόνοιο
ἴσχειν: ὄφρα δ' ἐγὼ μετ' Ἀχαιοῖσιν πολέμιζον
οὐκ ἐθέλεσκε μάχην ἀπὸ τεύχεος ὀρνύμεν Ἴκτωρ,
ἀλλ' ὅσον ἐς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἵκανεν:
ἐνθά ποτ' οἶον ἔμιμνε, μόγις δέ μεν ἔκφυγεν ὀρμήν. 355
νῦν δ' ἐπεὶ οὐκ ἐθέλω πολεμιζέμεν Ἴκτορι δίῳ
αὔριον ἱρὰ Διὶ ῥέξας καὶ πᾶσι θεοῖσι
νηήσας εὖ νῆας, ἐπὴν ἄλλα δὲ προερύσσω,

ὄψαι, αἶ κ' ἐθέλῃσθα καὶ αἶ κέν τοι τὰ μεμήλη,
ἦρι μάλ' Ἑλλήσποντον ἐπ' ἰχθυόεντα πλεούσας 360
νῆας ἐμάς, ἐν δ' ἄνδρας ἐρεσσέμεναι μεμαῶτας:
εἰ δέ κεν εὐπλοίην δώῃ κλυτὸς ἐννοσίγαιος
ἦματί κε τριτάτῳ Φθίην ἐρίβωλον ἰκοίμην.
ἔστι δέ μοι μάλα πολλά, τὰ κάλλιπον ἐνθάδε ἔρρων:
ἄλλον δ' ἐνθένδε χρυσὸν καὶ χαλκὸν ἐρυθρὸν 365
ἦδὲ γυναῖκας εὐΐζωνους πολιόν τε σίδηρον
ἄξομαι, ἅσ' ἔλαχόν γε: γέρας δέ μοι, ὅς περ ἔδωκεν,
αὗτις ἐφυβρίζων ἔλετο κρείων Ἀγαμέμνων
Ἀτρεΐδης: τῷ πάντ' ἀγορευέμεν ὥς ἐπιτέλλω
ἀμφοδόν, ὄφρα καὶ ἄλλοι ἐπισκύζονται Ἀχαιοὶ 370
εἴ τινά που Δαναῶν ἔτι ἔλπεται ἐξαπατήσιν
αἰὲν ἀναιδεΐην ἐπιειμένος: οὐδ' ἂν ἔμοιγε
τετλαίῃ κύνεός περ ἐὼν εἰς ὧπα ιδέσθαι:
οὐδέ τί οἱ βουλάς συμφράσσομαι, οὐδὲ μὲν ἔργον:
ἐκ γὰρ δὴ μ' ἀπάτησε καὶ ἤλιτεν: οὐδ' ἂν ἔτ' αὗτις 375
ἐξαπάφοιτ' ἐπέεσσιν: ἄλις δέ οἱ: ἀλλὰ ἔκηλος
ἐρρέτω: ἐκ γάρ εὐ φρένας εἵλετο μητίετα Ζεὺς.
ἐχθρὰ δέ μοι τοῦ δῶρα, τίω δέ μιν ἐν καρὸς αἴσῃ.
οὐδ' εἴ μοι δεκάκις τε καὶ εἰκοσάκις τόσα δοίῃ
ὅσά τέ οἱ νῦν ἔστι, καὶ εἴ ποθεν ἄλλα γένοιτο, 380
οὐδ' ὅς' ἐς Ὀρχομενὸν ποτινίσεται, οὐδ' ὅσα Θήβας
Αἰγυπτίας, ὅθι πλεῖστα δόμοις ἐν κτήματα κεῖται,
αἶ θ' ἐκατόμυλοι εἰσι, διηκόσιοι δ' ἂν' ἐκάστας
ἄνδρες ἐξοιχνεῦσι σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν:
οὐδ' εἴ μοι τόσα δοίῃ ὅσα ψάμαθός τε κόνις τε, 385
οὐδέ κεν ὧς ἔτι θυμὸν ἐμὸν πείσει' Ἀγαμέμνων
πρίν γ' ἀπὸ πᾶσαν ἐμοὶ δόμεναι θυμαλγέα λώβην.
κούρην δ' οὐ γαμέω Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο,
οὐδ' εἰ χρυσεῖη Ἀφροδίτῃ κάλλος ἐρίζοι,
ἔργα δ' Ἀθηναίῃ γλαυκώπιδι ἰσοφαρίζοι: 390
οὐδέ μιν ὧς γαμέω: ὃ δ' Ἀχαιῶν ἄλλον ἐλέσθω,
ὅς τις οἷ τ' ἐπέοικε καὶ ὃς βασιλεύτερός ἐστιν.
ἦν γὰρ δὴ με σαῶσι θεοὶ καὶ οἴκαδ' ἵκωμαι,
Πηλεὺς θὴν μοι ἔπειτα γυναῖκά γε μάσσεται αὐτός.
πολλαὶ Ἀχαιῖδες εἰσὶν ἂν' Ἑλλάδα τε Φθίην τε 395

κοῦραι ἀριστέων, οἳ τε πτολίεθρα ῥύονται,
τάων ἦν κ' ἐθέλωμι φίλην ποιήσομ' ἄκοιτιν.
ἔνθα δέ μοι μάλα πολλὸν ἐπέσσυτο θυμὸς ἀγῆνωρ
γῆμαντα μνηστὴν ἄλοχον εἰκυῖαν ἄκοιτιν
κτήμασι τέρπεσθαι τὰ γέρων ἐκτίσατο Πηλεΰς: 400
οὐ γὰρ ἐμοὶ ψυχῆς ἀντάξιον οὐδ' ὅσα φασὶν
Ἴλιον ἐκτίσθαι εὖ ναιόμενον πτολίεθρον
τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἐλθεῖν υἷας Ἀχαιῶν,
οὐδ' ὅσα λαῖνος οὐδὸς ἀφήτορος ἐντὸς ἐέργει
Φοῖβου Ἀπόλλωνος Πυθοῖ ἐνι πετρηέσση. 405
ληϊστοὶ μὲν γάρ τε βόες καὶ ἵφια μῆλα,
κτητοὶ δὲ τρίποδές τε καὶ ἵππων ξανθὰ κάρηνα,
ἀνδρὸς δὲ ψυχὴ πάλιν ἐλθεῖν οὔτε λειῶσθι
οὔθ' ἐλετή, ἐπεὶ ἄρ κεν ἀμείψεται ἔρκος ὀδόντων.
μήτηρ γάρ τέ μέ φησι θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα 410
διχθαδίας κῆρας φερέμεν θανάτοιο τέλος δέ.
εἰ μὲν κ' αὖθι μένων Τρώων πόλιν ἀμφιμάχωμαι,
ᾧλετο μὲν μοι νόστος, ἀτὰρ κλέος ἄφθιτον ἔσται:
εἰ δέ κεν οἴκαδ' ἴκωμι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
ᾧλετό μοι κλέος ἐσθλόν, ἐπὶ δηρὸν δέ μοι αἰὼν 415
ἔσσεται, οὐδέ κέ μ' ᾧκα τέλος θανάτοιο κιχείη.
καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἐγὼ παραμυθησαίμην
οἴκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δῆετε τέκμωρ
Ἰλίου αἰπείνῃς: μάλα γάρ ἐθεν εὐρύοπα Ζεὺς
χεῖρα ἔην ὑπερέσχε, τεθαρσῆκασι δὲ λαοί. 420
ἀλλ' ὑμεῖς μὲν ἰόντες ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν
ἀγγελίην ἀπόφασθε: τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ γερόντων:
ὄφρ' ἄλλην φράζωνται ἐνὶ φρεσὶ μῆτιν ἀμείνω,
ἣ κέ σφιν νῆας τε σαῶ καὶ λαὸν Ἀχαιῶν
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῆς, ἐπεὶ οὐ σφισιν ἦδέ γ' ἐτοίμη 425
ἦν νῦν ἐφράσσαντο ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος:
Φοῖνιξ δ' αὖθι παρ' ἄμμι μένων κατακοιμηθήτω,
ὄφρα μοι ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπηται
αὔριον ἦν ἐθέλησιν: ἀνάγκη δ' οὐ τί μιν ἄξω.

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ 430
μῦθον ἀγασσάμενοι: μάλα γὰρ κρατερῶς ἀπέειπεν:

ὄψε δὲ δὴ μετέειπε γέρων ἱππηλάτα Φοῖνιξ
δάκρυ' ἀναπρήσας· περὶ γὰρ δῖε νηυσὶν Ἀχαιῶν·
εἰ μὲν δὴ νόστόν γε μετὰ φρεσὶ φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ
βάλλεαι, οὐδέ τι πάμπαν ἀμύνειν νηυσὶ θεῶσι 435
πῦρ ἐθέλεις ἀΐδῃλον, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ,
πῶς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σεῖο φίλον τέκος αὖθι λιποίμην
οἶος; σοὶ δέ μ' ἔεμπε γέρων ἱππηλάτα Πηλεὺς
ἥματι τῷ ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε
νήπιον οὗ πω εἰδόθ' ὁμοίῳ πολέμοιο 440
οὐδ' ἀγορέων, ἵνα τ' ἄνδρες ἀριπρεπέες τελέθουσι.
τοῦνεκά με προέηκε διδασκόμεναι τάδε πάντα,
μύθων τε ῥητῆρ' ἔμεναι πρηκτῆρά τε ἔργων.
ὥς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σεῖο φίλον τέκος οὐκ ἐθέλοιμι
λείπεσθ', οὐδ' εἴ κέν μοι ὑποσταίῃ θεὸς αὐτὸς 445
γῆρας ἀποξύσας θήσιν νέον ἡβώνοντα,
οἶον ὅτε πρῶτον λίπον Ἑλλάδα καλλιγύναικα
φεύγων νείκεα πατρὸς Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο,
ὅς μοι παλλακίδος περιχώσατο καλλικόμοιο,
τὴν αὐτὸς φιλέεσκεν, ἀτιμάζεσκε δ' ἄκοιτιν 450
μητέρ' ἐμήν· ἥ δ' αἰὲν ἐμὲ λισσέσκετο γούνων
παλλακίδι προμιγῆναι, ἵν' ἐχθήρειε γέροντα.

τῇ πιθόμην καὶ ἔρεξα· πατὴρ δ' ἐμὸς αὐτίκ' οἷσθεῖς
πολλὰ κατηρᾶτο, στυγεράς δ' ἐπεκέκλετ' Ἑρινῦς,
μή ποτε γούνασιν οἷσιν ἐφέσσεσθαι φίλον υἱὸν 455
ἐξ ἐμέθεν γεγαῶτα· θεοὶ δ' ἐτέλειον ἐπαρὰς
Ζεὺς τε καταχθόνιος καὶ ἐπαινὴ Περσεφόνεια.
ἔνθ' ἐμοὶ οὐκέτι πάμπαν ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμὸς
πατρὸς χωομένοιο κατὰ μέγαρ στροφᾶσθαι.
ἥ μὲν πολλὰ ἔται καὶ ἀνεψιοὶ ἀμφὶς ἐόντες 460
αὐτοῦ λισσόμενοι κατερήτυον ἐν μεγάροισι,
πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς
ἔσφαζον, πολλοὶ δὲ σύες θαλέθοντες ἀλοιφῇ
εὐόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἥφαίστοιο,
πολλὸν δ' ἐκ κεράμων μέθυ πίνετο τοῖο γέροντος. 465
εἰνάνυχες δέ μοι ἀμφ' αὐτῷ παρὰ νύκτας ἵαυον·
οἱ μὲν ἀμειβόμενοι φυλακὰς ἔχον, οὐδέ ποτ' ἔσβη

πῦρ, ἕτερον μὲν ὑπ' αἰθούσῃ εὐερκέος αὐλῆς,
ἄλλο δ' ἐνὶ προδόμῳ, πρόσθεν θαλάμοιο θυράων.
ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ μοι ἐπήλυθε νύξ ἐρεβεννή, 470
καὶ τότε ἐγὼ θαλάμοιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας
ρήξας ἐξῆλθον, καὶ ὑπέρθορον ἐρκίον αὐλῆς
ρεῖα, λαθὼν φύλακας τ' ἄνδρας δμῳάς τε γυναῖκας.
φεύγον ἔπειτ' ἀπάνευθε δι' Ἑλλάδος εὐρυχόροιο,
Φθίην δ' ἐξικόμην ἐριβόλακα μητέρα μήλων 475
ἐς Πηλῆα ἄναχθ'· ὃ δέ με πρόφρων ὑπέδεκτο,
καί μ' ἐφίλησ' ὥς εἴτε πατήρ ὃν παῖδα φιλήσῃ
μοῦνον τηλύγετον πολλοῖσιν ἐπὶ κτεάτεσσι,
καί μ' ἀφνειὸν ἔθηκε, πολὺν δέ μοι ὥπασε λαόν·
ναῖον δ' ἐσχατιὴν Φθίης Δολόπεσσιν ἀνάσσω. 480
καί σε τοσοῦτον ἔθηκα θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,
ἐκ θυμοῦ φιλέων, ἐπεὶ οὐκ ἐθέλεσκες ἄμ' ἄλλῳ
οὔτ' ἐς δαῖτ' ἰέναι οὔτ' ἐν μεγάροισι πάσασθαι,
πρίν γ' ὅτε δὴ σ' ἐπ' ἐμοῖσιν ἐγὼ γούνεσσι καθίσσας
ὄψου τ' ἄσαιμι προταμῶν καὶ οἶνον ἐπισχών. 485
πολλάκι μοι κατέδευσας ἐπὶ στήθεσσι χιτῶνα
οἶνου ἀποβλύζων ἐν νηπιέῃ ἀλεγεινῇ.

ὥς ἐπὶ σοὶ μάλα πολλὰ πάθον καὶ πολλὰ μόγησα,
τὰ φρονέων ὃ μοι οὐ τι θεοὶ γόνον ἐξετέλειον
ἐξ ἐμεῦ· ἀλλὰ σὲ παῖδα θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ 490
ποιεύμην, ἵνα μοί ποτ' ἀεικέα λαιγὸν ἀμύνης.
ἀλλ' Ἀχιλλεῦ δάμασον θυμὸν μέγαν· οὐδέ τί σε χρὴ
νηλεὲς ἦτορ ἔχειν· στρεπτοὶ δέ τε καὶ θεοὶ αὐτοί,
τῶν περ καὶ μείζων ἀρετὴ τιμὴ τε βίη τε.
καὶ μὲν τοὺς θυέεσσι καὶ εὐχολῆς ἀγανῆσι 495
λοιβῇ τε κνίσῃ τε παρατρωπῶς ἄνθρωποι
λίσσόμενοι, ὅτε κέν τις ὑπερβῇ καὶ ἀμάρτη.
καὶ γάρ τε λιταί εἰσι Διὸς κοῦραι μέγαλοιο
χωλαί τε ῥυσαί τε παραβλῶπές τ' ὀφθαλμῶ,
αἱ ῥά τε καὶ μετόπισθ' ἄτης ἀλέγουσι κιοῦσαι. 500
ἦ δ' ἄτη σθεναρὴ τε καὶ ἀρτίπος, οὔνεκα πάσας
πολλὸν ὑπεκπροθέει, φθάνει δέ τε πᾶσαν ἐπ' αἶαν
βλάπτουσ' ἀνθρώπους· αἱ δ' ἐξακέονται ὀπίσσω.

ὅς μὲν τ' αἰδέσεται κούρας Διὸς ἄσπον ἰούσας,
τὸν δὲ μέγ' ὤνησαν καὶ τ' ἔκλυον εὐχομένοιο: 505
ὅς δέ κ' ἀνήνηται καὶ τε στερεῶς ἀποείπη,
λίσσονται δ' ἄρα ταί γε Δία Κρονίωνα κιοῦσαι
τῷ ἄτην ἅμ' ἔπεσθαι, ἵνα βλαφθεὶς ἀποτίσῃ.
ἀλλ' Ἀχιλεῦ πόρε καὶ σὺ Διὸς κούρησιν ἔπεσθαι
τιμὴν, ἥ τ' ἄλλων περ ἐπιγνάμπτει νόον ἐσθλῶν. 510
εἰ μὲν γὰρ μὴ δῶρα φέροι τὰ δ' ὀπισθ' ὀνομάζοι
Ἀτρεΐδης, ἀλλ' αἰὲν ἐπιζαφελῶς χαλεπαῖνοι,
οὐκ ἂν ἔγωγέ σε μῆνιν ἀπορρίψαντα κελοίμην
Ἀργείοισιν ἀμυνέμεναι χατέουσί περ ἔμπησ:
νῦν δ' ἅμα τ' αὐτίκα πολλὰ διδοῖ τὰ δ' ὀπισθεν ὑπέστη, 515
ἄνδρας δὲ λίσσεσθαι ἐπιπροέηκεν ἀρίστους
κρινάμενος κατὰ λαὸν Ἀχαιῶκόν, οἳ τε σοὶ αὐτῷ
φίλτατοι Ἀργείων: τῶν μὴ σύ γε μῦθον ἐλέγξης
μηδὲ πόδας: πρὶν δ' οὔ τι νεμεσσητὸν κεχολῶσθαι.
οὔτω καὶ τῶν πρόσθεν ἐπευθόμεθα κλέα ἀνδρῶν 520
ἡρώων, ὅτε κέν τιν' ἐπιζάφελος χόλος ἵκοι:
δωρητοὶ τε πέλοντο παράρρητοί τ' ἐπέεσσι.
μέμνημαι τόδε ἔργον ἐγὼ πάλαι οὔ τι νέον γε
ὥς ἦν: ἐν δ' ὑμῖν ἐρέω πάντεσσι φίλοισι.
Κουρητὲς τ' ἐμάχοντο καὶ Αἰτωλοὶ μενεχάρμαι 525
ἀμφὶ πόλιν Καλυδῶνα καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον,
Αἰτωλοὶ μὲν ἀμυνόμενοι Καλυδῶνος ἐραννῆς,
Κουρητὲς δὲ διαπραθέειν μεμαῶτες Ἄρηι.
καὶ γὰρ τοῖσι κακὸν χρυσόθρονος Ἄρτεμις ὤρσε
χωσαμένη ὃ οἱ οὔ τι θαλύσια γουνῶ ἀλωῆς 530
Οἶνεὺς ῥέξ': ἄλλοι δὲ θεοὶ δαίνυνθ' ἐκατόμβας,
οἷη δ' οὐκ ἔρρεξε Διὸς κούρη μέγαλοιο.
ἦ λάθετ' ἦ οὐκ ἐνόησεν: ἀάσατο δὲ μέγα θυμῷ.
ἦ δὲ χολωσαμένη δῖον γένος ἰοχέαιρα
ὤρσεν ἐπὶ χλούνην σὺν ἄγριον ἀργιόδοντα, 535
ὅς κακὰ πόλλ' ἔρδεσκεν ἔθων Οἰνῆος ἀλωήν:
πολλὰ δ' ὃ γε προθέλυμνα χαμαὶ βάλε δένδρεα μακρὰ
αὐτῇσιν ῥίζησι καὶ αὐτοῖς ἄνθεσι μήλων.
τὸν δ' υἱὸς Οἰνῆος ἀπέκτεινεν Μελέαγρος
πολλέων ἐκ πολίων θηρήτορας ἄνδρας ἀγείρας 540

καὶ κύνας· οὐ μὲν γάρ κε δάμη παύροισι βροτοῖσι·
τόσσοις ἔην, πολλοὺς δὲ πυρῆς ἐπέβησ' ἄλεγεινῆς.
ἥ δ' ἄμφ' αὐτῷ θῆκε πολὺν κέλαδον καὶ αὐτὴν
ἄμφι συὸς κεφαλῇ καὶ δέρματι λαχνήεντι,
Κουρήτων τε μεσηγὺ καὶ Αἰτωλῶν μεγαθύμων. 545
ὄφρα μὲν οὖν Μελέαγρος ἄρηι φίλος πολέμιζε,
τόφρα δὲ Κουρήτεσσι κακῶς ἦν, οὐδὲ δύναντο
τείχεος ἔκτοσθεν μίμνειν πολέες περ ἐόντες·
ἀλλ' ὅτε δὴ Μελέαγρον ἔδω χόλος, ὅς τε καὶ ἄλλων
οἰδάνει ἐν στήθεσσι νόον πύκα περ φρονεόντων, 550
ἦτοι ὁ μητρὶ φίλῃ Ἀλθαίῃ χωόμενος κῆρ
κεῖτο παρὰ μνηστῇ ἀλόχῳ καλῇ Κλεοπάτρῃ
κούρῃ Μαρπήσσης καλλισφύρου Εὐηνίνης
Ἰδεὼ θ', ὅς κάρτιστος ἐπιχθονίων γένετ' ἀνδρῶν
τῶν τότε· καὶ ῥα ἄνακτος ἐναντίον εἵλετο τόξον 555
Φοῖβου Ἀπόλλωνος καλλισφύρου εἵνεκα νύμφης,
τὴν δὲ τότε' ἐν μεγάροισι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
Ἀλκυόνην καλέεσκον ἐπώνυμον, οὐνεκ' ἄρ' αὐτῆς
μήτηρ ἀλκυόνος πολυπενθέος οἶτον ἔχουσα
κλαῖεν ὃ μιν ἐκάεργος ἀνὴρπασε Φοῖβος Ἀπόλλων· 560
τῇ ὃ γε παρκατέλεκτο χόλον θυμαλγέα πέσσω
ἐξ ἀρέων μητρὸς κεχολωμένος, ἥ ῥα θεοῖσι
πόλλ' ἀχέουσ' ἠρᾶτο κασιγνήτιο φόνοιο,
πολλὰ δὲ καὶ γαῖαν πολυφόρβην χερσὶν ἀλοία
κικλήσκουσ' Αἴϊδην καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν 565
πρόχῃν καθεζομένη, δεύοντο δὲ δάκρυσι κόλποι,
παιδὶ δόμεν θάνατον· τῆς δ' ἡεροφοῖτις Ἐρινὺς
ἔκλυεν ἐξ Ἑρέβεσφιν ἀμείλιχον ἦτορ ἔχουσα.
τῶν δὲ τάχ' ἄμφι πύλας ὄμαδος καὶ δοῦπος ὀρώρει
πύργων βαλλομένων· τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες 570
Αἰτωλῶν, πέμπον δὲ θεῶν ἱερῆας ἀρίστους,
ἐξελθεῖν καὶ ἀμῦναι ὑποσχόμενοι μέγα δῶρον·
ὀππόθι πίοτατον πεδῖον Καλυδῶνος ἐραννῆς,
ἔνθά μιν ἦνωγον τέμενος περικαλλές ἐλέσθαι
πεντηκοντόγυον, τὸ μὲν ἥμισυ οἰνοπέδοιο, 575
ἥμισυ δὲ ψιλὴν ἄροσιν πεδίοιο ταμέσθαι.
πολλὰ δέ μιν λιτάνευε γέρων ἱππηλάτα Οἶνεὺς

οὐδοῦ ἐπεμβεβαῶς ὑψηρεφέος θαλάμοιο
σείων κολλητὰς σανίδας γουνούμενος υἱόν·
πολλὰ δὲ τόν γε κασίγνηται καὶ πότνια μήτηρ 580
ἐλλίσσονθ'· ὃ δὲ μᾶλλον ἀναίνετο· πολλὰ δ' ἑταῖροι,
οἳ οἱ κεδνότατοι καὶ φίλτατοι ἦσαν ἀπάντων·
ἀλλ' οὐδ' ὥς τοῦ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθον,
πρίν γ' ὅτε δὴ θάλαμος πύκ' ἐβάλλετο, τοὶ δ' ἐπὶ πύργων
βαῖνον Κουρῆτες καὶ ἐνέπρηθον μέγα ἄστυ. 585
καὶ τότε δὴ Μελέαγρον εὐΐζωνος παράκοιτις
λίσσεται ὀδυρομένη, καὶ οἱ κατέλεξεν ἅπαντα
κῆδε', ὅς' ἀνθρώποισι πέλει τῶν ἄστυ ἀλώη·
ἄνδρας μὲν κτείνουσι, πόλιν δέ τε πῦρ ἀμαθύνει,
τέκνα δέ τ' ἄλλοι ἄγουσι βαθυζώνους τε γυναῖκας. 590
τοῦ δ' ὠρίνετο θυμὸς ἀκούοντος κακὰ ἔργα,
βῆ δ' ἰέναι, χροῖ' δ' ἔντε' ἐδύσετο παμφανόωντα.
ὥς ὃ μὲν Αἰτωλοῖσιν ἀπήμυνεν κακὸν ἦμαρ
εἴξας ὧ θυμῷ· τῷ δ' οὐκέτι δῶρα τέλεσσαν
πολλὰ τε καὶ χαρίεντα, κακὸν δ' ἦμυνε καὶ αὐτῶς. 595
ἀλλὰ σὺ μή μοι ταῦτα νόει φρεσί, μὴ δέ σε δαίμων
ἐνταῦθα τρέψει φίλος· κάκιον δέ κεν εἴη
νηυσὶν καιομένησιν ἀμυνέμεν· ἀλλ' ἐπὶ δώρων
ἔρχεο· ἴσον γάρ σε θεῶ τίσουσιν Ἀχαιοί.
εἰ δέ κ' ἄτερ δώρων πόλεμον φθισήνορα δύης 600
οὐκέθ' ὁμῶς τιμῆς ἔσεαι πόλεμόν περ ἀλαλκῶν,

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
Φοῖνιξ ἄττα γεραιὲ διοτρεφεὲς οὐ τί με ταύτης
χρεὼ τιμῆς· φρονέω δὲ τετιμῆσθαι Διὸς αἴση,
ἢ μ' ἔξει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν εἰς ὃ κ' ἀν' ἑτμή 605
ἐν στήθεσσι μένη καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι·
μή μοι σύγγχει θυμὸν ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων
Ἀτρεΐδῃ ἥρωϊ φέρων χάριν· οὐδέ τί σε χρή
τὸν φιλέειν, ἵνα μή μοι ἀπέχθῃαι φιλέοντι. 610
καλόν τοι σὺν ἐμοὶ τὸν κήδειν ὅς κ' ἐμὲ κήδη·
ἴσον ἐμοὶ βασίλευε καὶ ἡμῖσιν μείρεο τιμῆς.
οὔτοι δ' ἀγγελέουσι, σὺ δ' αὐτόθι λέξεο μίμνων

εὐνῇ ἔνι μαλακῇ: ἅμα δ' ἡοῖ φαινομένηφι
φρασσόμεθ' ἢ κε νεώμεθ' ἐφ' ἡμέτερ' ἢ κε μένωμεν. 615

ἢ καὶ Πατρόκλῳ ὅ γ' ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε σιωπῇ
Φοίνικι στορέσαι πυκινὸν λέχος, ὄφρα τάχιστα
ἐκ κλισίης νόστοιο μεδοίατο: τοῖσι δ' ἄρ' Αἴας
ἀντίθεος Τελαμωνιάδης μετὰ μῦθον ἔειπε:
διογενὲς Λαερτιάδῃ πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ 620
ἴομεν: οὐ γάρ μοι δοκέει μύθοιο τελευτὴ
τῇδ' ἔγ' ὁδῷ κρανεέσθαι: ἀπαγγεῖλαι δὲ τάχιστα
χρὴ μῦθον Δαναοῖσι καὶ οὐκ ἀγαθὸν περ ἑόντα
οἷ που νῦν ἔαται ποτιδέγμενοι. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἄγριον ἐν στήθεσσι θέτο μεγαλήτορα θυμὸν 625
σχέτλιος, οὐδὲ μετατρέπεται φιλότητος ἐταίρων
τῆς ἣ μιν παρὰ νηυσὶν ἐτίομεν ἔξοχον ἄλλων
νηλής: καὶ μὲν τίς τε κασιγνήτοιο φονῆος
ποινὴν ἢ οὗ παιδὸς ἐδέξατο τεθνηῶτος:
καὶ ῥ' ὃ μὲν ἐν δήμῳ μένει αὐτοῦ πόλλ' ἀποτίσας, 630
τοῦ δέ τ' ἐρητύεται κραδίη καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ
ποινὴν δεξαμένῳ: σοὶ δ' ἄληκτόν τε κακόν τε
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι θεοὶ θέσαν εἵνεκα κούρης
οἷης: νῦν δέ τοι ἐπτὰ παρίσχομεν ἔξοχ' ἀρίστας,
ἄλλὰ τε πόλλ' ἐπὶ τῆσι: σὺ δ' ἵλαον ἔνθεο θυμόν, 635
αἶδεσσαι δὲ μέλαθρον: ὑπωρόφιοι δέ τοι εἶμεν
πληθύος ἐκ Δαναῶν, μέμαμεν δέ τοι ἔξοχον ἄλλων
κήδιστοί τ' ἔμεναι καὶ φίλτατοι ὅσσοι Ἀχαιοί.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν 640
πάντ' ἂν τί μοι κατὰ θυμὸν εἰσαο μυθήσασθαι:
ἀλλὰ μοι οἰδάνεται κραδίη χόλῳ ὁππότε κείνων
μνήσομαι ὥς μ' ἀσύφηλον ἐν Ἀργείοισιν ἔρεξεν
Ἀτρεΐδης ὥς εἴ τιν' ἀτίμητον μετανάστην.
ἀλλ' ὑμεῖς ἔρχεσθε καὶ ἀγγελίην ἀπόφασθε: 645
οὐ γὰρ πρὶν πολέμοιο μεδήσομαι αἱματόεντος
πρὶν γ' υἱὸν Πριάμοιο δαΐφρονος Ἑκτορα δῖον
Μυρμιδόνων ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθαι

κτείνοντ' Ἀργείους, κατά τε σμῦξαι πυρὶ νῆας.
ἀμφὶ δέ τοι τῇ ἐμῇ κλισίῃ καὶ νηϊ̑ μελαίνῃ 650
Ἕκτορα καὶ μεμαῶτα μάχης σχήσεσθαι οἴω.

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ ἕκαστος ἐλὼν δέπας ἀμφικύπελλον
σπείσαντες παρὰ νῆας ἴσαν πάλιν· ἦρχε δ' Ὀδυσσεύς.
Πάτροκλος δ' ἐτάροισιν ἰδὲ δμῳῇσι κέλευσε
Φοῖνικι στορέσαι πυκινὸν λέχος ὅττι τάχιστα. 655
αἱ δ' ἐπιπειθόμεναι στόρεσαν λέχος ὥς ἐκέλευσε
κώεά τε ῥῆγός τε λίνιοί τε λεπτὸν ἄωτον.
ἔνθ' ὃ γέρων κατέλεκτο καὶ ἦῶ δι' ἄν' ἔμιμνεν.
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς εὖδε μυχῶ κλισίης εὐπήκτου·
τῷ δ' ἄρα παρκατέλεκτο γυνή, τὴν Λεσβόθεν ἦγε, 660
Φόρβαντος θυγάτηρ Διομήδη καλλιπάρης.
Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἐλέξατο· παρ δ' ἄρα καὶ τῷ
Ἴφιδι ἐϋζώνος, τὴν οἱ πόρε δῖος Ἀχιλλεὺς
Σκῦρον ἐλὼν αἰπεῖαν Ἐνυῆος πτολίεθρον.
οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίῃσιν ἐν Ἀτρεΐδῃο γέγοντο. 665
τοὺς μὲν ἄρα χρυσεόισι κυπέλλοις υἷες Ἀχαιῶν
δειδέχ' ἄλλοθεν ἄλλος ἀνασταδόν, ἕκ τ' ἐρέοντο·
πρῶτος δ' ἐξερέεινεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
εἶπ' ἄγε μ' ὦ πολύαιν' Ὀδυσσεῦ μέγα κῦδος Ἀχαιῶν
ἢ ῥ' ἐθέλει νήεσσιν ἀλεξέμεναι δῆϊ' ὄν πῦρ, 670
ἢ ἀπέειπε, χόλος δ' ἔτ' ἔχει μεγαλήτορα θυμόν;

τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
Ἀτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον
κεῖνός γ' οὐκ ἐθέλει σβέσσαι χόλον, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον
πιμπλάνεται μένεος, σὲ δ' ἀναίνεται ἡδὲ σὰ δῶρα. 675
αὐτόν σε φράζεσθαι ἐν Ἀργείοισιν ἄνωγεν
ὅπως κεν νῆάς τε σαῶς καὶ λαὸν Ἀχαιῶν·
αὐτὸς δ' ἠπείλησεν ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφι
νῆας ἐϋσσέλμους ἅλαδ' ἐλκέμεν ἀμφιελίσσας.
καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοις ἐφη παραμυθήσασθαι 680
οἴκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δῆγ' ἐτε τέκμωρ
Ἰλίου αἰπεινῆς· μάλα γάρ ἐθεν εὐρύοπα Ζεὺς
χεῖρα ἔην ὑπερέσχε, τεθαρσῆκας δὲ λαοί.

ὥς ἔφατ'· εἰσὶ καὶ οἶδε τάδ' εἰπέμεν, οἳ μοι ἔποντο,
Αἴας καὶ κήρυκε δὺν πεπνυμένω ἄμφω. 685
Φοῖνιξ δ' αὖθ' ὃ γέρων κατελέξατο, ὥς γὰρ ἀνώγει,
ὄφρα οἱ ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπεται
αὔριον, ἣν ἐθέλησιν· ἀνάγκη δ' οὐ τί μιν ἄξει.

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ
μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσε. 690
δὴν δ' ἄνεω ἦσαν τετιηότες υἱες Ἀχαιῶν·
ὄψε δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
Ἄτρεϊΐδη κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον
μὴ ὄφελος λίσσεσθαι ἀμύμονα Πηλεΐωνα
μυρία δῶρα διδούς· ὃ δ' ἀγήνωρ ἐστὶ καὶ ἄλλως· 695
νῦν αὖ μιν πολὺ μᾶλλον ἀγνορήσιν ἐνῆκας.
ἀλλ' ἦτοι κεῖνον μὲν ἐάσομεν ἢ κεν ἴησιν
ἢ κε μένη· τότε δ' αὖτε μαχήσεται ὁππότε κέν μιν
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἀνώγει καὶ θεὸς ὄρση.
ἀλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω πειθώμεθα πάντες· 700
νῦν μὲν κοιμήσασθε τεταρπόμενοι φίλον ἦτορ
σίτου καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή·
αὐτὰρ ἐπεὶ κε φανῇ καλὴ ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
καρπαλίμως πρὸ νεῶν ἐχέμεν λαόν τε καὶ ἵππους
ὀτρύνων, καὶ δ' αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μάχεσθαι. 705

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἐπήνησαν βασιλῆες
μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵπποδάμοιο.
καὶ τότε δὴ σπείσαντες ἔβαν κλισίην δὲ ἕκαστος,
ἐνθα δὲ κοιμήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

Ῥαψωδία κ

ἄλλοι μὲν παρὰ νηυσὶν ἀριστῆες Παναχαιῶν
εὖδον παννύχιοι μαλακῶ δεδμημένοι ὕπνῳ·
ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν
ὑπνος ἔχε γλυκερὸς πολλὰ φρεσὶν ὀρμαίνοντα.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἀστράπτη πόσις Ἥρης ἢ ὕκόμοιο 5
τεύχων ἢ πολὺν ὄμβρον ἀθέσφατον ἢ ἐχάλαζαν
ἢ νιφετόν, ὅτε πέρ τε χιῶν ἐπάλυνεν ἀρούρας,
ἢ ἐποθὶ πτολέμοιο μέγα στόμα πευκεδανοῖο,
ὥς πυκὶν' ἐν στήθεσσιν ἀνεστενάχιζ' Ἀγαμέμνων
νειόθεν ἐκ κραδίης, τρομέοντο δέ οἱ φρένες ἐντός. 10
ἦτοι ὅτ' ἐς πεδίον τὸ Τρωϊκὸν ἀθρήσειε,
θαύμαζεν πυρὰ πολλὰ τὰ καίετο Ἰλιόθι πρὸ
αὐλῶν συρίγγων τ' ἐνοπὴν ὁμαδὸν τ' ἀνθρώπων.
αὐτὰρ ὅτ' ἐς νῆας τε ἴδοι καὶ λαὸν Ἀχαιῶν,
πολλὰς ἐκ κεφαλῆς προθελύμνους ἔλκετο χαίτας 15
ὕψοθ' ἐόντι Δίί, μέγα δ' ἔστενε κυδάλιμον κῆρ.
ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή
Νέστορ' ἐπὶ πρῶτον Νηλῆϊον ἐλθέμεν ἀνδρῶν,
εἴ τινα οἱ σὺν μῆτιν ἀμύμονα τεκτῆναιτο,
ἢ τις ἀλεξίκακος πᾶσιν Δαναοῖσι γένοιτο. 20
ὀρθωθείς δ' ἐνδυνε περὶ στήθεσσι χιτῶνα,
ποσσί δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
ἀμφὶ δ' ἔπειτα δαφοινὸν ἐέσσατο δέρμα λέοντος
αἶθωνος μεγάλιο ποδηγεκές, εἵλετο δ' ἔγχος.

ὥς δ' αὐτως Μενέλαον ἔχε τρόμος· οὐδὲ γὰρ αὐτῷ 25
ὑπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἐφίζανε· μή τι πάθοιεν
Ἀργεῖοι, τοὶ δὲ ἔθεν εἵνεκα πουλὺν ἐφ' ὕγρην
ἦλυθον ἐς Τροίην πόλεμον θρασὺν ὀρμαίνοντες.
παρδαλέη μὲν πρῶτα μετάφρενον εὐρὺ κάλυψε
ποικίλῃ, αὐτὰρ ἐπὶ στεφάνῃν κεφαλῇφιν ἀείρας 30
θήκατο χαλκείην, δόρυ δ' εἵλετο χειρὶ παχείῃ.
βῆ δ' ἵμεν ἀνστήσων ὃν ἀδελφεόν, ὃς μέγα πάντων
Ἀργείων ἦγασσε, θεὸς δ' ὥς τίετο δῆμῳ.

τὸν δ' εὖρ' ἄμφ' ὥμοισι τιθήμενον ἔντεα καλὰ
νηϊῖ πάρα πρύμνῃ: τῷ δ' ἀσπάσιος γένετ' ἐλθών. 35
τὸν πρότερος προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος:
τίφθ' οὕτως ἠθεῖε κορύσσεαι; ἤ τιν' ἐταίρων
ὀτρυνέεις Τρώεσσιν ἐπίσκοπον; ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
δείδω μὴ οὐ τίς τοι ὑπόσχηται τόδε ἔργον
ἄνδρας δυσμενέας σκοπιαζέμεν οἷος ἐπελθών 40
νύκτα δι' ἀμβροσίην: μάλα τις θρασυκάρδιος ἔσται.
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
χρεὼ βουλῆς ἐμὲ καὶ σὲ διοτρεφεὺς ὦ Μενέλαε
κερδαλέης, ἣ τίς κεν ἐρύσσεται ἠδὲ σαώσῃ
Ἀργεῖους καὶ νῆας, ἐπεὶ Διὸς ἐτράπετο φρήν. 45
Ἐκτορέοις ἄρα μᾶλλον ἐπὶ φρένα θῆχ' ἱεροῖσιν:
οὐ γάρ πω ἰδόμεν, οὐδ' ἔκλυον αὐδῆσαντος
ἄνδρ' ἓνα τοσσάδε μέρμερ' ἐπ' ἥματι μητίσασθαι,
ὅσος Ἐκτωρ ἔρρεξε Διὶ φίλος υἱᾶς Ἀχαιῶν
αὐτως, οὔτε θεᾶς υἱὸς φίλος οὔτε θεοῖο. 50
ἔργα δ' ἔρεξ' ὅσα φημὶ μελησέμεν Ἀργεῖοισι
δηθὰ τε καὶ δολιχόν: τόσα γὰρ κακὰ μήσατ' Ἀχαιοὺς.
ἀλλ' ἴθι νῦν Αἴαντα καὶ Ἴδομενῆα κάλεσσον
ρίμφα θεῶν παρὰ νῆας: ἐγὼ δ' ἐπὶ Νέστορα δῖον
εἴμι, καὶ ὀτρυνέω ἀνστήμεναι, αἳ κ' ἐθέλῃσιν 55
ἐλθεῖν ἐς φυλάκων ἱερὸν τέλος ἠδ' ἐπιτεῖλαι.
κείνῳ γάρ κε μάλιστα πιθοίαιτο: τοῖο γὰρ υἱὸς
σημαίνει φυλάκεσσι καὶ Ἴδομενῆος ὀπάων
Μηριόνης: τοῖσιν γὰρ ἐπετράπομέν γε μάλιστα.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος: 60
πῶς γάρ μοι μύθῳ ἐπιτέλλεαι ἠδὲ κελεύεις;
αὖθι μένων μετὰ τοῖσι δεδεγμένος εἰς ὃ κεν ἔλθῃς,
ἦε θέω μετὰ σ' αὖτις, ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπιτεῖλω;

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
αὖθι μένειν, μή πως ἄβροτάζομεν ἀλλήλοιν 65
ἐρχομένῳ: πολλαὶ γὰρ ἀνὰ στρατόν εἰσι κέλευθοι.
φθέγγεο δ' ἣ κεν ἵησθα καὶ ἐγρήγορθαι ἄνωχθι
πατρόθεν ἐκ γενεῆς ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον

πάντας κυδαίνων: μηδὲ μεγαλίζεο θυμῷ,
ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ περ πονεώμεθα: ὧδέ που ἄμμι 70
Ζεὺς ἐπὶ γιγνομένοισιν ἱεὶ κακότητα βαρεῖαν.

ὣς εἰπὼν ἀπέπεμπεν ἀδελφεὸν εὖ ἐπιτείλας:
αὐτὰρ ὁ βῆ ῥ' ἰέναι μετὰ Νέστορα ποιμένα λαῶν:
τὸν δ' εὗρεν παρά τε κλισίῃ καὶ νηϊ̑ μελαίνῃ
εὐνῇ ἐνὶ μαλακῇ: παρὰ δ' ἔντεα ποικίλ' ἔκειτο 75
ἄσπις καὶ δύο δοῦρε φαεινὴ τε τρυφάλεια.
πὰρ δὲ ζωστήρ κεῖτο παναίολος, ᾧ ῥ' ὁ γεραιὸς
ζώννυθ' ὅτ' ἐς πόλεμον φθισήνορα θωρήσσοιτο
λαὸν ἄγων, ἐπεὶ οὐ μὲν ἐπέτρεπε γήραι̑ λυγρῷ.
ὀρθωθείς δ' ἄρ' ἐπ' ἀγκῶνος κεφαλὴν ἐπαείρας 80
Ἄτρεϊδὴν προσέειπε καὶ ἐξερεείνετο μύθῳ:
τίς δ' οὗτος κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν ἔρχεται οἶος
νύκτα δι' ὀρφναίην, ὅτε θ' εὐδουσι βροτοὶ ἄλλοι,
ἢ τίς οὐρήων διζήμενος, ἢ τίς ἐταίρων;
φθέγγεο, μηδ' ἀκέων ἐπ' ἔμ' ἔρχεο: τίπτε δέ σε χρεώ; 85
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
ὦ Νέστορ Νηληϊῶδες μέγα κῦδος Ἀχαιῶν
γνώσσαι Ἄτρεϊδὴν Ἀγαμέμνονα, τὸν περὶ πάντων
Ζεὺς ἐνέηκε πόνοισι διαμπερὲς εἰς ὃ κ' αὐ̑τμῇ
ἐν στήθεσσι μένη καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη. 90
πλάζομαι ὧδ' ἐπεὶ οὐ μοι ἐπ' ὄμμασι νήδυμος ὕπνος
ἰζάνει, ἀλλὰ μέλει πόλεμος καὶ κήδε' Ἀχαιῶν.
αἰνῶς γὰρ Δαναῶν περιδείδια, οὐδέ μοι ἦτορ
ἔμπεδον, ἀλλ' ἀλαλύκτῃμαι, κραδίη δέ μοι ἔξω
στηθέων ἐκθρόσκει, τρομέει δ' ὑπὸ φαίδιμα γυῖα. 95
ἀλλ' εἴ τι δραίνεις, ἐπεὶ οὐδὲ σέ γ' ὕπνος ἰκάνει,
δεῦρ' ἐς τοὺς φύλακας καταβήομεν, ὄφρα ἴδωμεν
μὴ τοὶ μὲν καμάτῳ ἀδηκότες ἡδὲ καὶ ὕπνῳ
κοιμήσωνται, αὐτὰρ φυλακῆς ἐπὶ πάγχυ λάθωνται.
δυσμενέες δ' ἄνδρες σχεδὸν εἵαται: οὐδέ τι ἴδμεν 100
μή πως καὶ διὰ νύκτα μενοινήσωσι μάχεσθαι.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
Ἄτρεϊδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον

οὐ θην Ἴκτορι πάντα νοήματα μητίετα Ζεὺς
ἐκτελέει, ὅσα πού νυν ἐέλεται: ἀλλὰ μιν οἶω 105
κήδεσι μοχθήσειν καὶ πλείοσιν, εἴ κεν Ἀχιλλεὺς
ἐκ χόλου ἀργαλέοιο μεταστρέψη φίλον ἦτορ.
σοὶ δὲ μάλ' ἔσομ' ἐγώ: ποτὶ δ' αὖ καὶ ἐγείρομεν ἄλλους
ἡμὲν Τυδεΐδην δουρὶ κλυτὸν ἠδ' Ὀδυσῆα
ἠδ' Αἴαντα ταχὺν καὶ Φυλῆος ἄλκιμον υἱόν. 110
ἀλλ' εἴ τις καὶ τούσδε μετοιχόμενος καλέσειεν
ἀντίθεόν τ' Αἴαντα καὶ Ἰδομενῆα ἄνακτα:
τῶν γὰρ νῆες ἕασιν ἐκαστάτω, οὐδὲ μάλ' ἐγγύς.
ἀλλὰ φίλον περ ἐόντα καὶ αἰδοῖον Μενέλαον
νεικέσω, εἴ πέρ μοι νεμεσήσεται, οὐδ' ἐπικεύσω 115
ὥς εὔδει, σοὶ δ' οἶω ἐπέτρεψεν πονέεσθαι.
νῦν ὄφελεν κατὰ πάντας ἀριστηῆας πονέεσθαι
λισσόμενος: χρειὼ γὰρ ἰκάνεται οὐκέτ' ἀνεκτός.

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
ὦ γέρον ἄλλοτε μὲν σε καὶ αἰτιάασθαι ἄνωγα: 120
πολλάκι γὰρ μεθιῖ τε καὶ οὐκ ἐθέλει πονέεσθαι
οὔτ' ὄκνω εἴκων οὔτ' ἀφραδίῃσι νόοιο,
ἀλλ' ἐμέ τ' εἰσορόων καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενος ὀρμήν.
νῦν δ' ἐμέο πρότερος μάλ' ἐπέγρετο καί μοι ἐπέστη:
τὸν μὲν ἐγὼ προέηκα καλήμεναι οὓς σὺ μεταλλάῃς. 125
ἀλλ' ἴομεν: κείνους δὲ κιχησόμεθα πρὸ πυλάων
ἐν φυλάκεσσ', ἵνα γὰρ σφιν ἐπέφραδον ἠγερέθεσθαι.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
οὕτως οὐ τίς οἱ νεμεσήσεται οὐδ' ἀπιθήσει
Ἀργείων, ὅτε κέν τιν' ἐποτρύνῃ καὶ ἀνώγῃ. 130

ὣς εἰπὼν ἔνδυνε περὶ στήθεσσι χιτῶνα,
ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
ἀμφὶ δ' ἄρα χλαῖναν περονήσατο φοινικέεσσαν
διπλῆν ἐκταδίην, οὐλῇ δ' ἐπενήνοθε λάχνη.
εἶλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος ἀκαχμένον ὀξείῃ χαλκῷ, 135
βῆ δ' ἰέναι κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.
πρῶτον ἔπειτ' Ὀδυσῆα Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον

ἐξ ὕπνου ἀνέγειρε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ
φθεγζάμενος: τὸν δ' αἶψα περὶ φρένας ἤλυθ' ἰωή,
ἐκ δ' ἤλθε κλισίης καὶ σφεας πρὸς μῦθον ἔειπε: 140
τίφθ' οὕτω κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν οἷοι ἀλᾶσθε
νύκτα δι' ἀμβροσίην, ὅ τι δὴ χρειῶ τόσον ἵκει;

τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
διογενὲς Λαερτιάδῃ πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ
μὴ νεμέσσα: τοῖον γὰρ ἄχος βεβίηκεν Ἀχαιούς. 145
ἀλλ' ἔπε', ὄφρα καὶ ἄλλον ἐγείρομεν ὃν τ' ἐπέοικε
βουλάς βουλευεῖν, ἣ φευγέμεν ἢ μάχεσθαι.

ὣς φάθ', ὃ δὲ κλισίην δὲ κιὼν πολύμητις Ὀδυσσεὺς
ποικίλον ἄμφ' ὥμοισι σάκος θέτο, βῆ δὲ μετ' αὐτούς.
βὰν δ' ἐπὶ Τυδείδῃν Διομήδεα: τὸν δὲ κίχανον 150
ἐκτὸς ἀπὸ κλισίης σὺν τεύχεσιν: ἀμφὶ δ' ἐταῖροι
εὔδον, ὑπὸ κρασὶν δ' ἔχον ἀσπίδας: ἔγχεα δέ σφιν
ὄρθ' ἐπὶ σαυρωτῆρος ἐλήλατο, τῆλε δὲ χαλκὸς
λάμφ' ὥς τε στεροπὴ πατρὸς Διός: αὐτὰρ ὃ γ' ἦρως
εὔδ', ὑπὸ δ' ἔστρωτο ῥινὸν βοὸς ἀγραύλοιο, 155
αὐτὰρ ὑπὸ κράτεσφι τάπης τετάνυστο φαεινός.
τὸν παρστὰς ἀνέγειρε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ,
λὰξ ποδὶ κινήσας, ὄτρυνέ τε νείκεσέ τ' ἄντην:
ἔγρεο Τυδέος υἱέ: τί πάννυχον ὕπνον ἄωτεῖς;
οὐκ αἴεις ὥς Τρῶες ἐπὶ θρωσμῷ πεδίῳ 160
εἵεται ἄγχι νεῶν, ὀλίγος δ' ἔτι χῶρος ἐρύκει;

ὣς φάθ', ὃ δ' ἐξ ὕπνοιο μάλα κραιπνῶς ἀνόρουσε,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
σχέτλιός ἐσσι γεραιέ: σὺ μὲν πόνου οὐ ποτε λήγεις.
οὐ νυ καὶ ἄλλοι ἔασιν νεώτεροι υἱῆς Ἀχαιῶν 165
οἳ κεν ἔπειτα ἕκαστον ἐγείρειαν βασιλῆων
πάντῃ ἐποιχόμενοι; σὺ δ' ἀμήχανός ἐσσι γεραιέ.
τὸν δ' αὖτε προσέειπε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα φίλος κατὰ μοῖραν ἔειπες.
εἰσὶν μὲν μοι παῖδες ἀμύμονες, εἰσὶ δὲ λαοὶ 170
καὶ πολέες, τῶν κέν τις ἐποιχόμενος καλέσειεν:

ἀλλὰ μάλα μεγάλη χρειῶ βεβίηκεν Ἀχαιοὺς.
νῦν γὰρ δὴ πάντεσσιν ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται ἀκμῆς
ἢ μάλα λυγρὸς ὄλεθρος Ἀχαιοῖς ἢ βιῶναι.
ἀλλ' ἴθι νῦν Αἴαντα ταχὺν καὶ Φυλῆος υἱὸν 175
ἄνστησον· σὺ γάρ ἐσσι νεώτερος· εἴ μ' ἐλεαίρεις.

ὣς φάθ', ὃ δ' ἄμφ' ὤμοισιν ἐέσσατο δέρμα λέοντος
αἶθωνος μεγάλοιο ποδηνεκές, εἵλετο δ' ἔγχος.
βῆ δ' ἰέναι, τοὺς δ' ἔνθεν ἀναστήσας ἄγεν ἥρως.

οἱ δ' ὅτε δὴ φυλάκεσσιν ἐν ἀγρομένοισιν ἔμιχθεν, 180
οὐδὲ μὲν εὐδοντας φυλάκων ἡγήτορας εὖρον,
ἀλλ' ἐγρηγορτὶ σὺν τεύχεσιν εἶατο πάντες.
ὥς δὲ κύνες περὶ μῆλα δυσωρήσονται ἐν αὐλῇ
θηρὸς ἀκούσαντες κρατερόφρονος, ὅς τε καθ' ὕλην
ἔρχεται δι' ὄρεσφι· πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ἐπ' αὐτῷ 185
ἀνδρῶν ἠδὲ κυνῶν, ἀπὸ τέ σφισιν ὕπνος ὀλώλεν·
ὥς τῶν νήδυμος ὕπνος ἀπὸ βλεφάρουιν ὀλώλει
νύκτα φυλασσομένοισι κακὴν· πεδίον δὲ γὰρ αἰεὶ
τετράφαθ', ὁππότε' ἐπὶ Τρώων αἴῃοιεν ἰόντων.
τοὺς δ' ὃ γέρων γήθησεν ἰδὼν θάρσυνέ τε μύθῳ 190
καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
οὔτω νῦν φίλα τέκνα φυλάσσετε· μηδέ τιν' ὕπνος
αἰρείτω, μὴ χάρμα γενώμεθα δυσμενέεσσιν.

ὥς εἰπὼν τάφροιο διέσσυτο· τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο
Ἀργείων βασιλῆες ὅσοι κεκλήατο βουλήν. 195
τοῖς δ' ἅμα Μηριόνης καὶ Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς
ἦῖσαν· αὐτοὶ γὰρ κάλεον συμμητιάσθαι.
τάφρον δ' ἐκδιαβάντες ὀρυκτὴν ἐδριόωντο
ἐν καθαρχῷ, ὅθι δὴ νεκύων διεφαίνετο χῶρος
πιπτόντων· ὅθεν αὖτις ἀπετράπετ' ὄβριμος Ἔκτωρ 200
ὀλλύς Ἀργείους, ὅτε δὴ περὶ νύξ ἐκάλυψεν.
ἔνθα καθεζόμενοι ἔπε' ἀλλήλοισι πίφασκον·
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ·
ὦ φίλοι οὐκ ἂν δὴ τις ἀνὴρ πεπίθοιθ' ἐῷ αὐτοῦ
θυμῷ τολμήεντι μετὰ Τρῶας μεγαθύμους 205

έλθειν, εἴ τινα που δηΐων ἔλοι ἐσχατόωντα,
ἢ τινα που καὶ φῆμιν ἐνὶ Τρώεσσι πύθοιτο,
ἄσά τε μητιόωσι μετὰ σφίσιν, ἢ μεμάασιν
αὖθι μένειν παρὰ νηυσὶν ἀπόπροθεν, ἢ πόλιν δὲ
ἄψ ἀναχωρήσουσιν, ἐπεὶ δαμάσαντό γ' Ἀχαιοὺς. 210
ταῦτά κε πάντα πύθοιτο, καὶ ἄψ εἰς ἡμέας ἔλθοι
ἀσκηθῆς: μέγα κέν οἱ ὑπουράνιον κλέος εἴη
πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, καὶ οἱ δόσις ἔσσεται ἐσθλή:
ὅσσοι γὰρ νήεσσιν ἐπικρατέουσιν ἄριστοι
τῶν πάντων οἱ ἕκαστος οἷ' ὃν δώσουσι μέλαιναν 215
θῆλυν ὑπόρρηνον: τῇ μὲν κτέρας οὐδὲν ὁμοῖον,
αἰεὶ δ' ἐν δαίτησι καὶ εἰλαπίνῃσι παρέσται.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
Νέστορ ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ 220
ἀνδρῶν δυσμενέων δῦναι στρατὸν ἐγγὺς ἐόντων
Τρώων: ἀλλ' εἴ τίς μοι ἀνὴρ ἄμ' ἔποιτο καὶ ἄλλος
μᾶλλον θαλπωρὴ καὶ θαρσαλεώτερον ἔσται.
σύν τε δύ' ἐρχομένω καὶ τε πρὸ ὃ τοῦ ἐνόησεν
ὅπως κέρδος ἔη: μῶνος δ' εἴ πέρ τε νοήσῃ 225
ἀλλὰ τέ οἱ βράσσων τε νόος, λεπτὴ δέ τε μῆτις.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἔθελον Διομήδει πολλοὶ ἔπεσθαι.
ἠθέλῃτην Αἴαντε δῶω θεράποντες Ἄρηος,
ἠθέλε Μηριόνης, μάλα δ' ἠθέλε Νέστορος υἱός,
ἠθέλε δ' Ἀτρεΐδης δουρικλειτὸς Μενέλαος, 230
ἠθέλε δ' ὁ τλήμων Ὀδυσσεὺς καταδῦναι ὄμιλον
Τρώων: αἰεὶ γάρ οἱ ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἐτόλμα.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
Τυδεΐδῃ Διόμηδες ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ
τὸν μὲν δὴ ἔταρόν γ' αἰρήσεαι ὃν κ' ἐθέλῃσθα, 235
φαινομένων τὸν ἄριστον, ἐπεὶ μεμάασί γε πολλοί.
μηδὲ σύ γ' αἰδόμενος σῆσι φρεσὶ τὸν μὲν ἀρείω
καλλείπειν, σὺ δὲ χεῖρον' ὁπάσσειαι αἰδοῖ εἰκὼν
ἐς γενεὴν ὀρόων, μηδ' εἰ βασιλεύτερός ἐστιν.

ὥς ἔφατ', ἔδεισεν δὲ περὶ ξανθῷ Μενελάῳ. 240
τοῖς δ' αὖτις μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
εἰ μὲν δὴ ἔταρόν γε κελεύετε μ' αὐτὸν ἐλέσθαι,
πῶς ἂν ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἐγὼ θείοιο λαθοίμην,
οὗ πέρι μὲν πρόφρων κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ
ἐν πάντεσσι πόνοισι, φιλεῖ δέ ἐ Παλλὰς Ἀθήνη. 245
τούτου γ' ἐσπομένοιο καὶ ἐκ πυρὸς αἰθομένοιο
ἄμφω νοστήσαιμεν, ἐπεὶ περίοιδε νοῆσαι.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:
Τυδεΐδῃ μήτ' ἄρ με μάλ' αἶνεε μήτέ τι νείκει:
εἰδόσι γάρ τοι ταῦτα μετ' Ἀργείοις ἀγορεύεις. 250
ἀλλ' ἴομεν: μάλα γὰρ νύξ ἄνεται, ἐγγύθι δ' ἠώς,
ἄστρα δὲ δὴ προβέβηκε, παροίχωκεν δὲ πλέων νύξ
τῶν δύο μοιράων, τριτάτῃ δ' ἔτι μοῖρα λέλειπται.
ὥς εἰπόνθ' ὅπλοισιν ἐνὶ δεινοῖσιν ἐδύτην.
Τυδεΐδῃ μὲν δῶκε μενεπτόλεμος Θρασυμήδης 255
φάσγανον ἄμφηκες: τὸ δ' ἐὼν παρὰ νηϊῷ λέλειπτο:
καὶ σάκος: ἀμφὶ δέ οἱ κυνέην κεφαλῆφιν ἔθηκε
ταυρεῖην, ἄφαλόν τε καὶ ἄλλοφον, ἣ τε καταῖτυξ
κέκληται, ῥύεται δὲ κάρη θαλερῶν αἰζηῶν.
Μηριόνης δ' Ὀδυσῆϊ δίδου βιὸν ἠδὲ φαρέτρην 260
καὶ ξίφος, ἀμφὶ δέ οἱ κυνέην κεφαλῆφιν ἔθηκε
ῥινοῦ ποιητήν: πολέσιν δ' ἔντοσθεν ἱμάσιν
ἐντέτατο στερεῶς: ἔκτοσθε δὲ λευκοὶ ὀδόντες
ἀργιόδοντος ὑὸς θαμέες ἔχον ἔνθα καὶ ἔνθα
εὖ καὶ ἐπισταμένως: μέσση δ' ἐνὶ πῖλος ἀρήρει. 265
τὴν ῥά ποτ' ἐξ Ἑλεῶνος Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο
ἐξέλετ' Αὐτόλυκος πυκινὸν δόμον ἀντιτορήσας,
Σκάνδειαν δ' ἄρα δῶκε Κυθηρίῳ Ἀμφιδάμαντι:
Ἀμφιδάμας δὲ Μόλῳ δῶκε ξεινήϊον εἶναι,
αὐτὰρ ὁ Μηριόνη δῶκεν ὧ παιδὶ φορῆναι: 270
δὴ τότε Ὀδυσσεύς πύκασεν κάρη ἀμφιτεθεῖσα.

τὸ δ' ἐπεὶ οὖν ὅπλοισιν ἐνὶ δεινοῖσιν ἐδύτην,
βάν ῥ' ἰέναι, λιπέτην δὲ κατ' αὐτόθι πάντας ἀρίστους.
τοῖσι δὲ δεξιὸν ἦκεν ἐρωδιὸν ἐγγὺς ὁδοῖο

Παλλὰς Ἀθηναίη: τοὶ δ' οὐκ ἴδον ὀφθαλμοῖσι 275
νύκτα δι' ὀρφναίην, ἀλλὰ κλάγξαντος ἄκουσαν.
χαῖρε δὲ τῷ ὄρνιθ' Ὀδυσσεύς, ἡρᾶτο δ' Ἀθήνη:
κλῦθί μεν αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, ἥ τέ μοι αἰεὶ
ἐν πάντεσσι πόνοισι παρίστασαι, οὐδέ σε λήθω
κινύμενος: νῦν αὖτε μάλιστά με φίλαι Ἀθήνη, 280
δὸς δὲ πάλιν ἐπὶ νῆας ἐν κλειᾷς ἀφικέσθαι
ῥέξαντας μέγα ἔργον, ὃ κε Τρώεσσι μελήσει.

δεύτερος αὖτ' ἡρᾶτο βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
κέκλυθι νῦν καὶ ἐμεῖο Διὸς τέκος Ἀτρυτώνη:
σπεῖό μοι ὥς ὅτε πατρὶ ἄμ' ἔσπεο Τυδείῃ δίω 285
ἐς Θήβας, ὅτε τε πρὸ Ἀχαιῶν ἄγγελος ἦει.
τοὺς δ' ἄρ' ἐπ' Ἀσωπῷ λίπε χαλκοχίτωνας Ἀχαιοὺς,
αὐτὰρ ὃ μειλίχιον μῦθον φέρε Καδμείοισι
κεῖσ': ἀτὰρ ἄψ ἀπιὼν μάλα μέρμερα μῆσατο ἔργα
σὺν σοὶ δῖα θεά, ὅτε οἱ πρόφρασσα παρέστης. 290
ὥς νῦν μοι ἐθέλουσα παρίσταο καὶ με φύλασσε.
σοὶ δ' αὖ ἐγὼ ῥέξω βοῦν ἦνιν εὐρυμέτωπον
ἀδμήτην, ἣν οὗ πω ὑπὸ ζυγὸν ἤγαγεν ἀνὴρ:
τήν τοι ἐγὼ ῥέξω χρυσὸν κέρασιν περιχεύας.

ὥς ἔφαν εὐχόμενοι, τῶν δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη. 295
οἱ δ' ἐπεὶ ἡρήσαντο Διὸς κούρη μέγαλοιο,
βάν ῥ' ἵμεν ὥς τελέοντε δύω διὰ νύκτα μέλαιναν
ἄμ φόνον, ἄν νέκυας, διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἶμα.

οὐδὲ μὲν οὐδὲ Τρῶας ἀγήνορας εἶασεν Ἑκτώρ
εὐδειν, ἀλλ' ἄμυδις κικλήσκετο πάντας ἀρίστους, 300
ὅσσοι ἔσαν Τρώων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες:
τοὺς ὃ γε συγκαλέσας πυκινὴν ἀρτύνετο βουλήν:
τίς κέν μοι τόδε ἔργον ὑποσχόμενος τελέσειε
δώρῳ ἐπὶ μεγάλῳ; μισθὸς δέ οἱ ἄρκιος ἔσται.
δώσω γὰρ δίφρὸν τε δύω τ' ἐριαύχενας ἵππους 305
οἳ κεν ἄριστοι ἔωσι θοῆς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν
ὅς τίς κε τλαίῃ, οἳ τ' αὐτῷ κῦδος ἄροιτο,
νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν, ἔκ τε πυθέσθαι

ἤε φυλάσσονται νῆες θοαὶ ὥς τὸ πάρος περ,
ἣ ἤδη χεῖρεςσιν ὑφ' ἡμετέρησι δαμέντες 310
φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσιν, οὐδ' ἐθέλουσι
νύκτα φυλασσέμεναι, καμάτῳ ἀδηκότες αἰνῶ.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δόλων Εὐμήδεος υἱὸς
κήρυκος θείοιο πολύχρυσος πολύχαλκος, 315
ὃς δὴ τοι εἶδος μὲν ἔην κακός, ἀλλὰ ποδώκης:
αὐτὰρ ὃ μούνος ἔην μετὰ πέντε κασιγνήτησιν.
ὃς ῥα τότε Τρωσὶν τε καὶ Ἕκτορι μῦθον ἔειπεν:
Ἕκτορ ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ
νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν ἔκ τε πυθέσθαι. 320
ἀλλ' ἄγε μοι τὸ σκῆπτρον ἀνάσχεο, καὶ μοι ὄμοσσον
ἣ μὲν τοὺς ἵππους τε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ
δωσέμεν, οἱ φορέουσιν ἀμύμονα Πηλεΐωνα,
σοὶ δ' ἐγὼ οὐχ ἄλιος σκοπὸς ἔσσομαι οὐδ' ἀπὸ δόξης:
τόφρα γὰρ ἐς στρατὸν εἴμι διαμπερὲς ὄφρ' ἂν ἴκωμαι 325
νῆ' Ἀγαμεμνονέην, ὅθι που μέλλουσιν ἄριστοι
βουλὰς βουλεύειν ἢ φευγέμεν ἢ μάχεσθαι.

ὥς φάθ', ὃ δ' ἐν χερσὶ σκῆπτρον λάβε καὶ οἱ ὄμοσσαν:
ἴστω νῦν Ζεὺς αὐτὸς ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης
μὴ μὲν τοῖς ἵπποισιν ἀνὴρ ἐποχήσεται ἄλλος 330
Τρώων, ἀλλὰ σέ φημι διαμπερὲς ἀγλαίᾳ εἶσθαι.
ὥς φάτο καὶ ῥ' ἐπίορκον ἐπώμοσε, τὸν δ' ὀρόθυνεν:
αὐτίκα δ' ἄμφ' ὥμοισιν ἐβάλλετο καμπύλα τόξα,
ἔσσατο δ' ἔκτοσθεν ῥινὸν πολιοῖο λύκοιο,
κρατὶ δ' ἐπὶ κτιδέην κυνέην, ἔλε δ' ὀξὺν ἄκοντα, 335
βῆ δ' ἰέναι προτὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ: οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν
ἐλθὼν ἐκ νηῶν ἅψ' Ἕκτορι μῦθον ἀποίσειν.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν κάλλιφ' ὄμιλον,
βῆ ῥ' ἂν' ὁδὸν μεμαώς: τὸν δὲ φράσατο προσιόντα
διογενὴς Ὀδυσσεύς, Διομήδεα δὲ προσέειπεν: 340
οὗτός τις Διομήδης ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεται ἀνήρ,
οὐκ οἶδ' ἢ νήεσσιν ἐπίσκοπος ἡμετέρησιν,
ἣ τίνα συλήσων νεκύων κατατεθνηώτων.

ἀλλ' ἐῷμέν μιν πρῶτα παρεξελθεῖν πεδίοιο
τυτθόν: ἔπειτα δέ κ' αὐτὸν ἐπαΐ'ξαντες ἔλοιμεν 345
καρπαλίμως: εἰ δ' ἄμμε παραφθαίησι πόδεσσιν,
αἰεὶ μιν ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατόφι προτιελεῖν
ἔγχει ἐπαΐ'σων, μή πως προτὶ ἄστυ ἀλύξῃ.

ὣς ἄρα φωνήσαντε παρὲξ ὁδοῦ ἐν νεκύεσσι
κλινθήτην: ὃ δ' ἄρ' ὦκα παρέδραμεν ἀφραδίῃσιν. 350
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἀπέην ὅσσόν τ' ἐπὶ οὔρα πέλονται
ἡμιόνων: αἱ γάρ τε βοῶν προφερέστεραί εἰσιν
ἐλκόμεναι νειοῖο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον:
τὼ μὲν ἐπεδραμέτην, ὃ δ' ἄρ' ἔστη δοῦπον ἀκούσας.
ἔλπετο γὰρ κατὰ θυμὸν ἀποστρέψοντας ἐταίρους 355
ἐκ Τρώων ἰέναι πάλιν Ἑκτορος ὀτρύναντος.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἄπεσαν δουρηνεκὲς ἢ καὶ ἔλασσον,
γνῶ ῥ' ἄνδρας δηΐ'ους, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα
φευγέμεναι: τοὶ δ' αἶψα διώκειν ὀρμήθησαν.
ὥς δ' ὅτε καρχαρόδοντε δύο κύνε εἰδότε θήρης 360
ἢ κεμάδ' ἢ ἐλαγῶν ἐπείγετον ἐμμενὲς αἰεὶ
χῶρον ἄν' ὑλήενθ', ὃ δὲ τε προθέησι μεμηκώς,
ὥς τὸν Τυδεΐ'δης ἦδ' ὃ πτολίπορθος Ὀδυσσεὺς
λαοῦ ἀποτμήξαντε διώκετον ἐμμενὲς αἰεὶ.
ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλε μιγήσεσθαι φυλάκεσσι 365
φεύγων ἐς νῆας, τότε δὴ μένος ἔμβाल' Ἀθήνη
Τυδεΐ'δῃ, ἵνα μή τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
φθαίῃ ἐπευξάμενος βαλέειν, ὃ δὲ δεύτερος ἔλθοι.
δουρὶ δ' ἐπαΐ'σων προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
ἢ ἐμὲν' ἢ ἐσε δουρὶ κιχήσομαι, οὐδέ σε φημι 370
δηρὸν ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς ἀλύξειν αἶπὺν ὄλεθρον.
ἢ ῥα καὶ ἔγχος ἀφῆκεν, ἐκὼν δ' ἡμάρτανε φωτός:
δεξιτερὸν δ' ὑπὲρ ὦμον εὐΐ'ξου δουρὸς ἀκωκὴ
ἐν γαίῃ ἐπάγη: ὃ δ' ἄρ' ἔστη τάρβησέν τε
βαμβαίνων: ἄραβος δὲ διὰ στόμα γίγνεται ὀδόντων: 375
χλωρὸς ὑπαὶ δείους: τὼ δ' ἀσθμαίνοντε κιχήτην,
χειρῶν δ' ἀψάσθην: ὃ δὲ δακρύσας ἔπος ἠΐδα:
ζωγρεῖτ', αὐτὰρ ἐγὼν ἐμὲ λύσομαι: ἔστι γὰρ ἔνδον
χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σίδηρος,

τῶν κ' ὕμιν χαρίσαιο πατὴρ ἀπερείσι' ἄποινα 380
εἵ κεν ἐμὲ ζῶν πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
θάρσει, μηδὲ τί τοι θάνατος καταθύμιος ἔστω.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον:
πῇ δὴ οὕτως ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεαι οἶος 385
νύκτα δι' ὀρφναίην, ὅτε θ' εὕδουσι βροτοὶ ἄλλοι;
ἢ τινα συλήσων νεκύων κατατεθνηώτων;
ἢ σ' Ἔκτωρ προέηκε διασκοπιᾶσθαι ἕκαστα
νῆας ἔπι γλαφυράς; ἢ σ' αὐτὸν θυμὸς ἀνῆκε;

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Δόλων, ὑπὸ δ' ἔτρεμε γυῖα: 390
πολλῇσιν μ' ἄτησι παρέκ νόον ἤγαγεν Ἔκτωρ,
ὅς μοι Πηλεΐωνος ἀγαυοῦ μώνυχας ἵππους
δωσέμεναι κατένευσε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ,
ἠνώγει δέ μ' ἰόντα θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν
ἀνδρῶν δυσμενέων σχεδὸν ἐλθέμεν, ἔκ τε πυθέσθαι 395
ἢ φυλάσσονται νῆες θοαὶ ὥς τὸ πάρος περ,
ἢ ἤδη χεῖρεςσιν ὑφ' ἡμετέρησι δαμέντες
φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσιν, οὐδ' ἐθέλουσι
νύκτα φυλασσέμεναι, καμάτῳ ἀδηκότες αἰνῶ.

τὸν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 400
ἢ ρά νύ τοι μεγάλων δώρων ἐπεμαίετο θυμὸς
ἵππων Αἰακίδαο δαΐφρονος: οἱ δ' ἀλεγεινοὶ
ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι ἢδ' ὀχέεσθαι
ἄλλῳ γ' ἢ Ἀχιλῆϊ, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον: 405
ποῦ νῦν δεῦρο κιὼν λίπες Ἔκτορα ποιμένα λαῶν;
ποῦ δέ οἱ ἔντεα κεῖται ἀρήϊα, ποῦ δέ οἱ ἵπποι;
πῶς δαὶ τῶν ἄλλων Τρώων φυλακαί τε καὶ εὐναί;
ἄσσά τε μητιόωσι μετὰ σφίσιν, ἢ μεμάασιν
αὖθι μένειν παρὰ νηυσὶν ἀπόπροθεν, ἢ πόλιν δὲ 410
ἄψ ἀναχωρήσουσιν, ἐπεὶ δαμάσαντό γ' Ἀχαιοὺς.
τὸν δ' αὖτε προσέειπε Δόλων Εὐμήδεος υἱός:
τοὶ γὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.

Ἐκτῶρ μὲν μετὰ τοῖσιν, ὅσοι βουλευφόροι εἰσί,
βουλὰς βουλεύει θείου παρὰ σήματι Ἴλου 415
νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου· φυλακὰς δ' ἅς εἴρειαι ἥρως
οὐ τις κεκριμένη ρύεται στρατὸν οὐδὲ φυλάσσει.
ὅσσαι μὲν Τρώων πυρὸς ἐσχάραι, οἷσιν ἀνάγκη
οἱ δ' ἐγρηγόρθασιν φυλασσέμεναί τε κέλονται
ἀλλήλοις· ἀτὰρ αὖτε πολύκλητοι ἐπίκουροι 420
εὖδουσι· Τρῳσὶν γὰρ ἐπιτραπέουσιν φυλάσσειν·
οὐ γάρ σφιν παῖδες σχεδὸν εἵεται οὐδὲ γυναῖκες.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
πῶς γὰρ νῦν Τρώεσσι μεμιγμένοι ἵπποδάμοισιν
εὖδουσ' ἢ ἀπάνευθε; δίειπέ μοι ὄφρα δαείω. 425

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Δόλων Εὐμήδεος υἱός·
τοὶ γὰρ ἐγὼ καὶ ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.
πρὸς μὲν ἀλὸς Κᾶρες καὶ Παῖονες ἀγκυλότοξοι
καὶ Λέλεγες καὶ Καύκωνες διοί τε Πελασγοί,
πρὸς Θύμβρης δ' ἔλαχον Λύκιοι Μυσοὶ τ' ἀγέρωχοι 430
καὶ Φρύγες ἵππομαχοὶ καὶ Μήονες ἵπποκορυσταί.
ἀλλὰ τί ἢ ἐμὲ ταῦτα διεξερέεσθε ἕκαστα;
εἰ γὰρ δὴ μέματον Τρώων καταδῦναι ὄμιλον
Θρηῖκες οἶδ' ἀπάνευθε νεήλυδες ἔσχατοι ἄλλων·
ἐν δέ σφιν Ῥῆσος βασιλεὺς πάις Ἡϊόνῃος. 435
τοῦ δὴ καλλίστους ἵππους ἶδον ἡδὲ μεγίστους·
λευκότεροι χιόνος, θείειν δ' ἀνέμοισιν ὁμοῖοι·
ἄρμα δέ οἱ χρυσῷ τε καὶ ἀργύρῳ εὖ ἥσκηται·
τεύχεα δὲ χρύσεια πελώρια θαῦμα ιδέσθαι
ἦλυθ' ἔχων· τὰ μὲν οὐ τι καταθνητοῖσιν ἔοικεν 440
ἄνδρεσσιν φορέειν, ἀλλ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.
ἀλλ' ἐμὲ μὲν νῦν νηυσὶ πελάσσετον ὠκυπόροισιν,
ἡέ με δήσαντες λίπετ' αὐτόθι νηλείῃ δεσμῷ,
ὄφρα κεν ἔλθητον καὶ πειρηθῆτον ἐμεῖο
ἢ κατ' αἴσαν ἔειπον ἐν ὑμῖν, ἦε καὶ οὐκί. 445

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερὸς Διομήδης·
μὴ δὴ μοι φύξιν γε Δόλων ἐμβάλλεο θυμῷ·

ἐσθλά περ ἀγγείλας, ἐπεὶ ἵκεο χεῖρας ἐς ἀμάς.
εἰ μὲν γάρ κέ σε νῦν ἀπολύσομεν ἢ μεθῶμεν,
ἦ τε καὶ ὕστερον εἴσθα θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν 450
ἢ ἐδιοπτεύσων ἢ ἐναντίβιον πολεμίζων:
εἰ δέ κ' ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δαμεῖς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσης,
οὐκέτ' ἔπειτα σὺ πῆμά ποτ' ἔσσειαι Ἀργείοισιν.
ἦ, καὶ ὃ μὲν μιν ἔμελλε γενείου χειρὶ παχείῃ
ἀψάμενος λίσσεσθαι, ὃ δ' αὐχένα μέσσον ἔλασσε 455
φασγάνῳ αἰΐξας, ἀπὸ δ' ἄμφω κέρσε τένοντε:
φθεγγομένου δ' ἄρα τοῦ γε κάρη κονίησιν ἐμίχθη.
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κτιδέην κυνέην κεφαλῆφιν ἔλοντο
καὶ λυκέην καὶ τόξα παλίντονα καὶ δόρυ μακρόν:
καὶ τά γ' Ἀθηναίῃ ληϊΐτιδι δῖος Ὀδυσσεὺς 460
ὑψόσ' ἀνέσχεθε χειρὶ καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα:
χαῖρε θεὰ τοῖσδεσσι: σὲ γὰρ πρώτην ἐν Ὀλύμπῳ
πάντων ἀθανάτων ἐπιδωσόμεθ': ἀλλὰ καὶ αὖτις
πέμψον ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν ἵππους τε καὶ εὐνάς.

ὥς ἄρ' ἐφώνησεν, καὶ ἀπὸ ἔθην ὑψόσ' ἀείρας 465
θῆκεν ἀνὰ μυρίκην: δέελον δ' ἐπὶ σῆμά τ' ἔθηκε
συμάρψας δόνακας μυρίκης τ' ἐριθιλέας ὄζους,
μὴ λάθοι αὖτις ἰόντε θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν.
τὼ δὲ βάτην προτέρω διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἶμα,
αἶψα δ' ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν τέλος ἶξον ἰόντες. 470
οἱ δ' εὐδον καμάτῳ ἀδηκότες, ἔντεα δέ σφιν
καλὰ παρ' αὐτοῖσι χθονὶ κέκλιτο εὖ κατὰ κόσμον
τριστοιχί: παρὰ δέ σφιν ἐκάστω δίζυγες ἵπποι.
Ῥῆσος δ' ἐν μέσῳ εὐδε, παρ' αὐτῷ δ' ὠκέες ἵπποι
ἐξ ἐπιδιφριάδος πυμάτης ἱμάσι δέδεντο. 475
τὸν δ' Ὀδυσσεὺς προπάρειθεν ἰδὼν Διομήδει· δείξεν:
οὗτός τοι Διόμηδες ἀνὴρ, οὗτοι δέ τοι ἵπποι,
οὓς νῶϊν πίψασκε Δόλων ὃν ἐπέφνομεν ἡμεῖς.
ἀλλ' ἄγε δὴ πρόφερε κρατερὸν μένος: οὐδέ τί σε χρὴ
ἐστάμεναι μέλεον σὺν τεύχεσιν, ἀλλὰ λύ' ἵππους: 480
ἢ ἐσύ γ' ἄνδρας ἔναιρε, μελήσουσιν δ' ἐμοὶ ἵπποι.

ὥς φάτο, τῷ δ' ἔμπνευσε μένος γλαυκῶπις Ἀθήνη,

κτεῖνε δ' ἐπιστροφάδην: τῶν δὲ στόνος ὄρνυτ' ἀεικῆς
ἄορι θεινομένων, ἐρυθαίνεται δ' αἵματι γαῖα.
ὥς δὲ λέων μήλοισιν ἀσημάντοισιν ἐπελθὼν 485
αἶγεςιν ἢ οἷ' εσσι κακὰ φρονέων ἐνορούση,
ὥς μὲν Θρήϊ' κας ἄνδρας ἐπώχετο Τυδέος υἱὸς
ὄφρα δυώδεκ' ἔπεφνεν: ἀτὰρ πολύμητις Ὀδυσσεὺς
ὄν τινα Τυδεΐδης ἄορι πλήξειε παραστὰς
τὸν δ' Ὀδυσσεὺς μετόπισθε λαβὼν ποδὸς ἐξερύσασκε, 490
τὰ φρονέων κατὰ θυμὸν ὅπως καλλίτριχες ἵπποι
ῥεῖα διέλθοιεν μηδὲ τρομεοίατο θυμῷ
νεκροῖς ἀμβαίνοντες: ἀήθεσσον γὰρ ἔτ' αὐτῶν.
ἀλλ' ὅτε δὴ βασιλῆα κιχήσατο Τυδέος υἱός,
τὸν τρισκαιδέκατον μελιηδέα θυμὸν ἀπηύρα 495
ἀσθμαίνοντα: κακὸν γὰρ ὄναρ κεφαλῇφιν ἐπέστη
τὴν νύκτ' Οἰνεΐδαο παί'ς διὰ μῆτιν Ἀθήνης.
τόφρα δ' ἄρ' ὁ τλήμων Ὀδυσσεὺς λύε μώνυχας ἵππους,
σὺν δ' ἥειρεν ἱμάσι καὶ ἐξήλαυνεν ὁμίλου
τόξῳ ἐπιπλήσσων, ἐπεὶ οὐ μάστιγα φαεινὴν 500
ποικίλου ἐκ δίφροιο νοήσατο χερσὶν ἐλέσθαι:
ροίζησεν δ' ἄρα πιφάυσκων Διομήδει' δίῳ.
αὐτὰρ ὁ μερμήριζε μένων ὅ τι κύντατον ἔρδοι,
ἢ ὅ γε δίφρον ἐλών, ὅθι ποικίλα τεύχε' ἔκειτο,
ῥυμοῦ ἐξερύοι ἢ ἐκφέροι ὑψόσ' αἰέρας, 505
ἢ ἔτι τῶν πλεόνων Θρηκῶν ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.
εἶος ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα, τόφρα δ' Ἀθήνη
ἐγγύθεν ἵσταμένη προσέφη Διομήδεα δῖον:
νόστου δὴ μνήσαι μεγαθύμου Τυδέος υἱὲ
νῆας ἔπι γλαφυράς, μὴ καὶ πεφοβημένος ἔλθης, 510
μὴ πού τις καὶ Τρῶας ἐγείρησιν θεὸς ἄλλος.

ὥς φάθ', ὁ δὲ ξυνέηκε θεᾶς ὅπα φωνησάσης,
καρπαλίμως δ' ἵππων ἐπεβήσετο: κόψε δ' Ὀδυσσεὺς
τόξῳ: τοῖ δ' ἐπέτοντο θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.

οὐδ' ἀλαοσκοπιὴν εἶχ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων 515
ὥς ἴδ' Ἀθηναίην μετὰ Τυδέος υἱὸν ἔπουσαν:
τῇ κοτέων Τρώων κατεδύσετο πουλὺν ὄμιλον,

ῥρσεν δὲ Θρηκῶν βουληφόρον Ἴποκόωντα
Ῥήσου ἀνεψιὸν ἐσθλόν· ὃ δ' ἐξ ὕπνου ἀνορούσας
ὥς ἶδε χῶρον ἐρήμον, ὅθ' ἔστασαν ὠκέες ἵπποι, 520
ἄνδράς τ' ἀσπαίροντας ἐν ἀργαλέησι φονῇσιν,
ῶμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα φίλον τ' ὀνόμηνεν ἐταῖρον.
Τρώων δὲ κλαγγή τε καὶ ἄσπετος ὦρτο κυδοιμὸς
θυνόντων ἄμυδις· θηεῦντο δὲ μέρμερα ἔργα
ὅσς' ἄνδρες ῥέξαντες ἔβαν κοίλας ἐπὶ νῆας. 525

οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκανον ὅθι σκοπὸν Ἴκτορος ἔκταν,
ἐνθ' Ὀδυσσεὺς μὲν ἔρυξε Διὶ φίλος ὠκέας ἵππους,
Τυδεΐδης δὲ χαμᾶζε θορῶν ἕναρα βροτόεντα
ἐν χεῖρεσσ' Ὀδυσῆϊ τίθει, ἐπεβήσετο δ' ἵππων·
μάστιξεν δ' ἵππους, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην 530
νῆας ἐπὶ γλαφυράς· τῇ γὰρ φίλον ἔπλετο θυμῷ.
Νέστωρ δὲ πρῶτος κτύπον αἶε φώνησέν τε·
ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες
ψεύσομαι, ἣ ἔτυμον ἐρέω· κέλεται δέ με θυμός.
ἵππων μ' ὠκυπόδων ἀμφὶ κτύπος οὔατα βάλλει. 535
αἱ γὰρ δὴ Ὀδυσσεύς τε καὶ ὁ κρατερὸς Διομήδης
ὦδ' ἄφαρ ἐκ Τρώων ἐλασαίατο μώνυχας ἵππους·
ἀλλ' αἰνῶς δεῖδοικα κατὰ φρένα μή τι πάθωσιν
Ἀργείων οἱ ἄριστοι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ.

οὐ πω πᾶν εἶρητο ἔπος ὅτ' ἄρ' ἦλυθον αὐτοί. 540
καί ῥ' οἱ μὲν κατέβησαν ἐπὶ χθόνα, τοὶ δὲ χαρέντες
δεξιῇ ἡσπάζοντο ἔπεσσί τε μελιχίοισι·
πρῶτος δ' ἐξερέεινε Γερῆνιος ἱππότης Νέστωρ·
εἶπ' ἄγε μ' ὦ πολύαιν' Ὀδυσεῦ μέγα κῦδος Ἀχαιῶν
ὅπως τοῦσδ' ἵππους λάβετον καταδύντες ὄμιλον 545
Τρώων, ἣ τίς σφωε πόρεν θεὸς ἀντιβολήσας.
αἰνῶς ἀκτίνεσσιν ἐοικότες ἡελίοιο.
αἰεὶ μὲν Τρώεσσ' ἐπιμίσσομαι, οὐδέ τί φημι
μιμνάξειν παρὰ νηυσὶ γέρων περ ἐὼν πολεμιστής·
ἀλλ' οὐ πω τοίους ἵππους ἶδον οὐδὲ νόησα. 550
ἀλλὰ τιν' ὕμ' οἶω δόμεναι θεὸν ἀντιάσαντα·

ἀμφοτέρω γὰρ σφῶι· φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς
κούρη τ' αἰγιόχοιο Διὸς γλαυκῶπις Ἀθήνη.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
ὦ Νέστορ Νηληϊῶδες μέγα κῦδος Ἀχαιῶν 555
ῥεῖα θεός γ' ἐθέλων καὶ ἀμείνονας ἤε περ οἶδε
ἵππους δωρήσαιτ', ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰσιν.
ἵπποι δ' οἶδε γεραῖε νεήλυδες οὓς ἐρεεῖνεις
Θρηϊῆες· τὸν δέ σφιν ἄνακτ' ἀγαθὸς Διομήδης
ἔκτανε, παρ δ' ἐτάρους δυοκαίδεκα πάντας ἀρίστους. 560
τὸν τρισκαίδεκατον σκοπὸν εἵλομεν ἐγγύθι νηῶν,
τόν ῥα διοπτῆρα στρατοῦ ἔμμεναι ἡμετέροιο
Ἐκτώρ τε προέηκε καὶ ἄλλοι Τρῶες ἀγαυοί.

ὥς εἰπὼν τάφροιο διήλασε μώνυχας ἵππους
καρχαλόων· ἅμα δ' ἄλλοι ἴσαν χαίροντες Ἀχαιοί. 565
οἱ δ' ὅτε Τυδεΐδew κλισίην εὖτυκτον ἵκοντο,
ἵππους μὲν κατέδησαν ἐν ὀτμήτοισιν ἱμάσι
φάτνῃ ἐφ' ἱππεΐῃ, ὅθι περ Διομήδεος ἵπποι
ἔστασαν ὠκύποδες μελιηδέα πυρὸν ἔδοντες·
νηϊ δ' ἐνὶ πρυμνῇ ἔναρα βροτόεντα Δόλωνος 570
θῆκ' Ὀδυσσεύς, ὅφρ' ἱρὸν ἐτοιμασσαΐατ' Ἀθήνη.
αὐτοὶ δ' ἰδρῶ πολλὸν ἀπενίζοντο θαλάσση
ἐσβάντες κνήμας τε ἰδὲ λόφον ἀμφί τε μηρούς.
αὐτὰρ ἐπεὶ σφιν κῦμα θαλάσσης ἰδρῶ πολλὸν
νίψεν ἀπὸ χρωτὸς καὶ ἀνέψυχθεν φίλον ἦτορ, 575
ἔς ῥ' ἀσαμίνθους βάντες ἐν ἔξέστας λούσαντο.
τὸ δὲ λοεσσαμένω καὶ ἀλειψαμένω λίπ' ἐλαίῳ
δείπνῳ ἐφιζανέτην, ἀπὸ δὲ κρητῆρος Ἀθήνη
πλείου ἀφυσσόμενοι λείβον μελιηδέα οἶνον.

Ῥαψωδία λ

ἦώς δ' ἐκ λεχέων παρ' ἀγαυοῦ Τιθωνοῖο
ὄρνυθ', ἴν' ἀθανάτοισι φόως φέροι ἡδὲ βροτοῖσι:
Ζεὺς δ' Ἐριδα προῖ' ἄλλε θεὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
ἀργαλέην, πολέμοιο τέρας μετὰ χερσὶν ἔχουσιν.
στῇ δ' ἐπ' Ὀδυσσεύος μεγακήτει νηὶ μελαίνῃ, 5
ἥ ῥ' ἐν μεσσήτῳ ἔσκε γεγωνέμεν ἀμφοτέρωσιν,
ἡμὲν ἐπ' Αἴαντος κλισίας Τελαμωνιάδαο
ἡδ' ἐπ' Ἀχιλλεύου, τοῖ ῥ' ἔσχατα νῆας εἴσας
εἵρυσαν ἡνορέῃ πίσυνοι καὶ κάρτει χερῶν
ἔνθα στᾶσ' ἦν' ὅσῃ θεὰ μέγα τε δεινὸν τε 10
ὄρθι', Ἀχαιοῖσιν δὲ μέγα σθένος ἔμβαλ' ἐκάστω
καρδίῃ ἄληκτον πολεμίζειν ἡδὲ μάχεσθαι.
τοῖσι δ' ἄφαρ πόλεμος γλυκίων γένετ' ἡὲ νέεσθαι
ἐν νηυσὶ γλαφυρῇσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.

Ἀτρεΐδης δ' ἐβόησεν ἰδὲ ζώννυσθαι ἄνωγεν 15
Ἀργεῖους: ἐν δ' αὐτὸς ἐδύσετο νόροπα χαλκόν.
κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκε
καλὰς ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας:
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνε,
τόν ποτέ οἱ Κινύρης δῶκε ξεινήϊον εἶναι. 20
πεύθετο γὰρ Κύπρον δὲ μέγα κλέος οὔνεκ' Ἀχαιοὶ
ἐς Τροίην νήεσσιν ἀναπλεύσεσθαι ἔμελλον:
τοῦνεκά οἱ τὸν δῶκε χαριζόμενος βασιλῆϊ.
τοῦ δ' ἦτοι δέκα οἵμοι ἔσαν μέλανος κυάνοιο,
δώδεκα δὲ χρυσοῖο καὶ εἴκοσι κασσιτέριοι: 25
κυάνεοι δὲ δράκοντες ὀρωρέχατο προτὶ δειρὴν
τρεῖς ἐκάτερθ' ἵρισσιν ἐοικότες, ὥς τε Κρονίων
ἐν νέφει στήριξε, τέρας μερόπων ἀνθρώπων.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ὅμοισιν βάλετο ξίφος: ἐν δὲ οἱ ἦλοι
χρῦσειοι πάμφαινον, ἀτὰρ περὶ κουλεὸν ἦεν 30
ἀργύρεον χρυσεόισιν ἀορτήρεσσιν ἀρηρός.
ἂν δ' ἔλετ' ἀμφιβρότην πολυδαίδαλον ἀσπίδα θοῦριν
καλήν, ἣν πέρι μὲν κύκλοι δέκα χάλκεοι ἦσαν,

ἐν δέ οἱ ὀμφαλοὶ ἦσαν ἐείκοσι κασσιτέροιο
λευκοί, ἐν δὲ μέσοισιν ἦν μέλανος κυάνοιο. 35
τῇ δ' ἐπὶ μὲν Γοργῶ βλοσυρῶπις ἐστεφάνωτο
δεινὸν δερκομένη, περὶ δὲ Δεῖμός τε Φόβος τε.
τῆς δ' ἐξ ἀργύρεος τελαμῶν ἦν: αὐτὰρ ἐπ' αὐτοῦ
κυάνεος ἐλέλικτο δράκων, κεφαλαι δέ οἱ ἦσαν
τρεῖς ἀμφιστρεφέες ἐνὸς αὐχένος ἐκπεφυῖται. 40
κρατὶ δ' ἐπ' ἀμφίφαλον κυνέην θέτο τετραφάλῃρον
ἵππουριν: δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν.
εἶλετο δ' ἄλκιμα δοῦρε δύω κεκορυθμένα χαλκῷ
ὄξεα: τῇλε δὲ χαλκὸς ἀπ' αὐτόφιν οὐρανὸν εἴσω
λάμπ': ἐπὶ δ' ἐγδούπησαν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη 45
τιμῶσαι βασιλῆα πολυχρύσοιο Μυκῆνης.
ἡνιόχῳ μὲν ἔπειτα ἐῷ ἐπέτελλεν ἕκαστος
ἵππους εὖ κατὰ κόσμον ἐρυκέμεν αὐτ' ἐπὶ τάφρῳ,
αὐτοὶ δὲ πρυλέες σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
ρώοντ': ἄσβεστος δὲ βοή γένετ' ἠῶθι πρό. 50
φθὰν δὲ μέγ' ἱππῆων ἐπὶ τάφρῳ κοσμηθέντες,
ἱππῆες δ' ὀλίγον μετεκίαθον: ἐν δὲ κυδοιμὸν
ᾧρσε κακὸν Κρονίδης, κατὰ δ' ὑπόθεν ἦκεν ἐέρσας
αἵματι μυδαλέας ἐξ αἰθέρος, οὐνεκ' ἔμελλε
πολλὰς ἰφθίμους κεφαλὰς Ἀΐδι προῖᾶψειν. 55

Τρῶες δ' αὐτ' ἐτέρωθεν ἐπὶ θρωσμῷ πεδίοιο
Ἑκτορά τ' ἀμφὶ μέγαν καὶ ἀμύμονα Πουλυδάμαντα
Αἰνεΐαν θ', ὃς Τρωσὶ θεὸς ὧς τίετο δῆμῳ,
τρεῖς τ' Ἀντηνορίδας Πόλυβον καὶ Ἀγήνορα δῖον
ἠΐθεόν τ' Ἀκάμαντ' ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν. 60
Ἑκτωρ δ' ἐν πρώτοισι φέρ' ἀσπίδα πάντοσ' εἵσῃν,
οἷος δ' ἐκ νεφέων ἀναφαίνεται οὐλιος ἀστήρ
παμφαίνων, τοτὲ δ' αὖτις ἔδυνέφεα σκιόεντα,
ὧς Ἑκτωρ ὅτε μὲν τε μετὰ πρώτοισι φάνεσκεν,
ἄλλοτε δ' ἐν πυμάτοισι κελεύων: πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ 65
λάμφ' ὧς τε στεροπὴ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.

οἱ δ', ὧς τ' ἀμητῆρες ἐναντίοι ἀλλήλοισιν
ὄγμον ἐλαύνωσιν ἀνδρὸς μάκαρος κατ' ἄρουραν

πυρῶν ἢ κριθῶν: τὰ δὲ δράγματα ταρφέα πίπτει:
ὥς Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ ἐπ' ἀλλήλοισι θορόντες 70
δήουν, οὐδ' ἕτεροι μνῶντ' ὀλοοῖο φόβοιο.
ἴσας δ' ὑσμίνη κεφαλὰς ἔχεν, οἳ δὲ λύκοι ὥς
θῦνον: Ἔρις δ' ἄρ' ἔχαιρε πολύστονος εἰσορόωσα:
οἷη γάρ ῥα θεῶν παρετύγχανε μαρναμένοισιν,
οἳ δ' ἄλλοι οὐ σφιν πάρεσαν θεοί, ἀλλὰ ἔκηλοι 75
σφοῖσιν ἐνὶ μεγάροισι καθήατο, ἥχι ἐκάστω
δώματα καλὰ τέτυκτο κατὰ πτύχας Οὐλύμποιο.
πάντες δ' ἠτιόωντο κελαινεφέα Κρονίωνα
οὔνεκ' ἄρα Τρώεσσιν ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι.
τῶν μὲν ἄρ' οὐκ ἀλέγιζε πατήρ: ὁ δὲ νόσφι λιασθεῖς 80
τῶν ἄλλων ἀπάνευθε καθέζετο κύδει' γαίωv
εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν
χαλκοῦ τε στεροπὴν, ὀλλύντάς τ' ὀλλυμένους τε.

ὄφρα μὲν ἡὼς ἦν καὶ ἀέζετο ἱερὸν ἦμαρ,
τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἤπτετο, πῖπτε δὲ λαός: 85
ἦμος δὲ δρυτόμος περ ἀνὴρ ὀπλίσσατο δεῖπνον
οὔρεος ἐν βήσσησιν, ἐπεὶ τ' ἐκορέσσατο χεῖρας
τάμνων δένδρεα μακρά, ἄδος τέ μιν ἵκετο θυμόν,
σίτου τε γλυκεροῖο περὶ φρένας ἵμερος αἰρεῖ,
τῆμος σφῇ ἀρετῇ Δαναοὶ ῥήξαντο φάλαγγας 90
κεκλόμενοι ἐτάροισι κατὰ στίχας: ἐν δ' Ἀγαμέμνων
πρῶτος ὄρουσ', ἔλε δ' ἄνδρα Βιάνορα ποιμένα λαῶν
αὐτόν, ἔπειτα δ' ἐταῖρον Ὀϊᾶλῃα πλήξιππον.
ἦτοι ὃ γ' ἐξ ἵππων κατεπάλμενος ἀντίος ἔστη:
τὸν δ' ἰθὺς μεμαῶτα μετώπιον ὀξεί' δουρὶ 95
νύξ', οὐδὲ στεφάνη δόρυ οἱ σχέθε χαλκοβάρεια,
ἀλλὰ δι' αὐτῆς ἦλθε καὶ ὀστέου, ἐγκέφαλος δὲ
ἔνδον ἅπας πεπάλακτο: δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα.
καὶ τοὺς μὲν λίπεν αὖθι ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
στήθεσι παμφαίνοντας, ἐπεὶ περίδυσε χιτῶνας: 100
αὐτὰρ ὁ βῆ Ἴσόν τε καὶ Ἀντιφον ἐξεναρίζων
υἷε δῶα Πριάμοιο νόθον καὶ γνήσιον ἄμφω
εἶν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντας: ὁ μὲν νόθος ἠνιόχευεν,
Ἀντιφος αὖ παρέβασκε περικλυτός: ὦ ποτ' Ἀχιλλεὺς

Ἴδης ἐν κνημοῖσι δίδη μόσχοισι λύγοισι, 105
ποιμαίνοντ' ἐπ' ὅεσσι λαβών, καὶ ἔλυσεν ἀποίνων.
δὴ τότε γ' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
τὸν μὲν ὑπὲρ μαζοῖο κατὰ στῆθος βάλε δουρί,
Ἄντιφον αὖ παρὰ οὓς ἔλασε ξίφει, ἐκ δ' ἔβαλ' ἵππων.
σπερχόμενος δ' ἀπὸ τοῖιν ἐσύλα τεύχεα καλὰ 110
γιγνώσκων: καὶ γάρ σφε πάρος παρὰ νηυσὶ θεῶσιν
εἶδεν, ὅτ' ἐξ Ἴδης ἄγαγεν πόδας ὦκὺς Ἀχιλλεύς.
ὥς δὲ λέων ἐλάφοιο ταχείης νήπια τέκνα
ῥῆι' δῖος συνέαξε λαβὼν κρατεροῖσιν ὁδοῦσιν
ἐλθὼν εἰς εὐνὴν, ἀπαλὸν τέ σφ' ἦτορ ἀπηύρα: 115
ἦ δ' εἴ πέρ τε τύχησι μάλα σχεδόν, οὐ δύναταί σφι
χραιομεῖν: αὐτὴν γάρ μιν ὑπὸ τρόμος αἰνὸς ἰκάνει:
καρπαλίμως δ' ἦ' ἔξε διὰ δρυμὰ πυκνὰ καὶ ὕλην
σπεύδουσ' ἰδρώουσα κραταιοῦ θηρὸς ὑφ' ὀρμῆς:
ὥς ἄρα τοῖς οὐ τις δύνατο χραιομεῖν ὄλεθρον 120
Τρώων, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ ὑπ' Ἀργείοισι φέβοντο.

αὐτὰρ ὁ Πείσανδρόν τε καὶ Ἰππόλοχον μενεχάρμην
υἱέας Ἀντιμάχοιο δαί' φρονος, ὅς ῥα μάλιστα
χρυσὸν Ἀλεξάνδροιο δεδεγμένος ἀγλαὰ δῶρα
οὐκ εἴασχ' Ἑλένην δόμεναι ξανθῷ Μενελάῳ, 125
τοῦ περ δὴ δύο παῖδε λάβε κρείων Ἀγαμέμνων
εἶν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντας, ὁμοῦ δ' ἔχον ὠκέας ἵππους:
ἐκ γάρ σφεας χειρῶν φύγον ἠνία σιγαλόεντα,
τὼ δὲ κυκηθήτην: ὃ δ' ἐναντίον ὦρτο λέων ὥς
Ἀτρεΐδης: τὼ δ' αὖτ' ἐκ δίφρου γουναζέσθην: 130
ζώγρει Ἀτρέος υἱέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἄποινα:
πολλὰ δ' ἐν Ἀντιμάχοιο δόμοις κειμήλια κεῖται
χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σίδηρος,
τῶν κέν τοι χαρίσαιο πατὴρ ἀπερείσι' ἄποινα,
εἰ νῶϊ' ζωοὺς πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν. 135

ὥς τῷ γε κλαίοντε προσαυδήτην βασιλῆα
μειλιχίοις ἐπέεσσιν: ἀμείλικτον δ' ὅπ' ἄκουσαν:
εἰ μὲν δὴ Ἀντιμάχοιο δαί' φρονος υἱέες ἐστόν,
ὅς ποτ' ἐνὶ Τρώων ἀγορῇ Μενέλαον ἄνωγεν

ἀγγελίην ἐλθόντα σὺν ἀντιθέῳ Ὀδυσῇ· 140
αὖθι κατακτεῖναι μηδ' ἐξέμεν ἄψ ἐς Ἀχαιοῦς,
νῦν μὲν δὴ τοῦ πατρὸς ἀεικέα τίσετε λώβην.

ἦ, καὶ Πείσανδρον μὲν ἄφ' ἵππων ὥσε χαμαῖζε
δουρὶ βαλὼν πρὸς στῆθος· ὃ δ' ὕπτιος οὔδει ἐρείσθη.
Ἴππόλοχος δ' ἀπόρουσε, τὸν αὖ χαμαὶ ἐξενάριξε 145
χεῖρας ἀπὸ ξίφει· τμήξας ἀπὸ τ' αὐχένα κόψας,
ὄλμον δ' ὥς ἔσσευε κυλίνδεσθαι δι' ὀμίλου.
τοὺς μὲν ἕασ'· ὃ δ' ὄθι πλεῖσται κλονέοντο φάλαγγες,
τῇ ρ' ἐνόρουσ', ἅμα δ' ἄλλοι ἐν κνήμιδες Ἀχαιοί.
πεζοὶ μὲν πεζοὺς ὄλεκον φεύγοντας ἀνάγκη, 150
ἵππεῖς δ' ἵππηας· ὑπὸ δέ σφισιν ὦρτο κονίη
ἐκ πεδίου, τὴν ὦρσαν ἐρίγδουποι πόδες ἵππων
χαλκῷ δηιόωντες· ἀτὰρ κρείων Ἀγαμέμνων
αἰὲν ἀποκτείνων ἔπετ' Ἀργείοισι κελεύων.
ὥς δ' ὅτε πῦρ αἴδηλον ἐν ἀξύλῳ ἐμπέσῃ ὕλῃ, 155
πάντῃ τ' εἰλυφῶν ἄνεμος φέρει, οἳ δέ τε θάμνοι
πρόρριζοι πίπτουσιν ἐπειγόμενοι πυρὸς ὀρμῇ·
ὥς ἄρ' ὑπ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι πῖπτε κάρηνα
Τρώων φευγόντων, πολλοὶ δ' ἐριαύχενες ἵπποι
κεῖν' ὄχρα κροτάλιζον ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας 160
ἡνιόχους ποθέοντες ἀμύμονας· οἳ δ' ἐπὶ γαίῃ
κεῖατο, γύπεσσιν πολὺ φίλτεροι ἢ ἀλόχοισιν.
Ἔκτορα δ' ἐκ βελέων ὕπαγε Ζεὺς ἐκ τε κονίης
ἐκ τ' ἀνδροκτασίης ἐκ θ' αἵματος ἐκ τε κυδοιμοῦ·
Ἀτρεΐδης δ' ἔπετο σφεδανὸν Δαναοῖσι κελεύων. 165
οἳ δέ παρ' Ἴλου σῆμα παλαιοῦ Δαρδανίδαο
μέσσον καὶ πεδίον παρ' ἐρινεὸν ἐσσεύοντο
ιέμενοι πόλιος· ὃ δὲ κεκλήγων ἔπετ' αἰεὶ
Ἀτρεΐδης, λύθρῳ δὲ παλάσσετο χεῖρας ἀάπτους.
ἀλλ' ὅτε δὴ Σκaiάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἵκοντο, 170
ἐνθ' ἄρα δὴ ἵσταντο καὶ ἀλλήλους ἀνέμιμνον.
οἳ δ' ἔτι καὶ μέσσον πεδίον φοβέοντο βόες ὥς,
ἅς τε λέων ἐφόβησε μολῶν ἐν νυκτὸς ἀμολγῷ
πάσας· τῇ δέ τ' ἰῆ ἀναφαίνεται αἰπὺς ὄλεθρος·
τῆς δ' ἐξ αὐχέν' ἕαξε λαβὼν κρατεροῖσιν ὁδοῦσι 175

πρῶτον, ἔπειτα δέ θ' αἶμα καὶ ἔγκατα πάντα λαφύσσει:
ὥς τοὺς Ἀτρεΐδης ἔφεπε κρείων Ἀγαμέμνων
αἰὲν ἀποκτείνων τὸν ὀπίστατον: οἱ δ' ἐφέβοντο.
πολλοὶ δὲ πρηνεῖς τε καὶ ὕπτιοι ἔκπεσον ἵππων
Ἀτρεΐδew ὑπὸ χερσί: περὶ πρὸ γὰρ ἔγχει· θῦεν. 180
ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλεν ὑπὸ πτόλιν αἰπύ τε τεῖχος
ἵξεσθαι, τότε δὴ ῥα πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
Ἴδης ἐν κορυφῇσι καθέζετο πιδιέσσης
οὐρανόθεν καταβάς: ἔχε δ' ἀστεροπὴν μετὰ χερσίν.
Ἴριν δ' ὄτρυνε χρυσόπτερον ἀγγελέουσιν: 185
βάσκ' ἴθι Ἴρι ταχεῖα, τὸν Ἑκτορι μῦθον ἐνίσπες:
ὄφρ' ἂν μὲν κεν ὀρᾷ Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν
θύνοντ' ἐν προμάχοισιν ἐναίροντα στίχας ἀνδρῶν,
τόφρ' ἀναχωρεῖτω, τὸν δ' ἄλλον λαὸν ἀνώχθω
μάρνασθαι δηΐοισι κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην. 190
αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἦ δουρὶ τυπεῖς ἢ βλήμενος ἰῶ
εἰς ἵππους ἄλεται, τότε οἱ κράτος ἐγγυαλίζω
κτείνειν εἰς ὃ κε νῆας εὐσσέλμους ἀφίκηται
δύη τ' ἠέλιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθη.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε ποδὴννεμος ὠκέα Ἴρις, 195
βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων εἰς Ἴλιον ἱρήν.
εὖρ' υἱὸν Πριάμοιο δαΐφρονος Ἑκτορα δῖον
έσταότ' ἐν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασι κολλητοῖσιν:
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις:
Ἑκτορ υἱὲ Πριάμοιο Διὶ μῆτιν ἀτάλαντε 200
Ζεὺς με πατὴρ προέηκε τεῖν τάδε μυθήσασθαι.
ὄφρ' ἂν μὲν κεν ὀρᾷς Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν
θύνοντ' ἐν προμάχοισιν, ἐναίροντα στίχας ἀνδρῶν,
τόφρ' ὑπόεικε μάχης, τὸν δ' ἄλλον λαὸν ἄνωχθι
μάρνασθαι δηΐοισι κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην. 205
αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἦ δουρὶ τυπεῖς ἢ βλήμενος ἰῶ
εἰς ἵππους ἄλεται, τότε τοι κράτος ἐγγυαλίζει
κτείνειν, εἰς ὃ κε νῆας εὐσσέλμους ἀφίκηται
δύη τ' ἠέλιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθη.

ἦ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦς' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις, 210

Ἐκτωρ δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,
πάλλων δ' ὀξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ὥχετο πάντη
ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνήν.
οἱ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν,
Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας. 215
ἀρτύνθη δὲ μάχη, στὰν δ' ἀντίοι: ἐν δ' Ἀγαμέμνων
πρῶτος ὄρουσ', ἔθελεν δὲ πολὺ προμάχεσθαι ἀπάντων.

ἔσπετε νῦν μοι Μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι
ὅς τις δὴ πρῶτος Ἀγαμέμνωνος ἀντίον ἦλθεν
ἢ αὐτῶν Τρώων ἢ ἐκλειτῶν ἐπικούρων. 220

Ἴφιδάμας Ἀντηνορίδης ἡΰς τε μέγας τε
ὅς τράφη ἐν Θρήκῃ ἐριβόλακι μητέρι μήλων:
Κισσῆς τόν γ' ἔθρεψε δόμοις ἐνι τυτθὸν ἐόντα
μητροπάτωρ, ὅς τίκτε Θεανῶ καλλιπάρηον:
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἦβης ἐρικυδέος ἵκετο μέτρον, 225
αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὅ γε θυγατέρα ἦν:
γῆμας δ' ἐκ θαλάμοιο μετὰ κλέος ἵκετ' Ἀχαιῶν
σὺν δυοκαίδεκα νηυσὶ κορωνίσιν, αἳ οἱ ἔποντο.
τὰς μὲν ἔπειτ' ἐν Περκώτῃ λίπε νῆας εἵσας,
αὐτὰρ ὁ πεζὸς ἐὼν ἐς Ἴλιον εἰληλούθει: 230
ὅς ῥα τότε Ἀτρεΐδεω Ἀγαμέμνωνος ἀντίον ἦλθεν.
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
Ἀτρεΐδης μὲν ἄμαρτε, παρὰ δέ οἱ ἐτράπετ' ἔγχος,
Ἴφιδάμας δὲ κατὰ ζώνην θώρηκος ἔνερθε
νύξ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἔρεισε βαρεῖη χειρὶ πιθήσας: 235
οὐδ' ἔτορε ζωστῆρα παναίολον, ἀλλὰ πολὺ πρὶν
ἀργύρῳ ἀντομένη μόλιβος ὥς ἐτράπετ' αἰχμή.
καὶ τό γε χειρὶ λαβὼν εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
ἔλκ' ἐπὶ οἷ μεμαῶς ὥς τε λῖς, ἐκ δ' ἄρα χειρὸς
σπάσσατο: τὸν δ' ἄορι πληξ' αὐχένα, λῦσε δὲ γυῖα. 240
ὥς ὁ μὲν αὖθι πεσὼν κοιμήσατο χάλκεον ὕπνον
οἰκτρὸς ἀπὸ μνηστῆς ἀλόχου, ἀστοῖσιν ἀρήγων,
κουριδίης, ἥς οὐ τι χάριν ἶδε, πολλὰ δ' ἔδωκε:
πρῶθ' ἐκατὸν βοῦς δῶκεν, ἔπειτα δὲ χίλι' ὑπέστη
αἶγας ὁμοῦ καὶ οἷς, τά οἱ ἄσπετα ποιμαίνοντο. 245

δὴ τότε γ' Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνων ἐξενάριξε,
βῆ δὲ φέρων ἄν' ὄμιλον Ἀχαιῶν τεύχεα καλά.
τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησε Κόων ἀριδείκετος ἀνδρῶν
πρεσβυγενὴς Ἀντηνορίδης, κρατερόν ρά ἐ πένθος
ὀφθαλμοὺς ἐκάλυψε κασιγνήτοιο πεσόντος. 250
στῇ δ' εὐράξ σὺν δουρὶ λαθὼν Ἀγαμέμνονα δῖον,
νύξε δέ μιν κατὰ χεῖρα μέσσην ἀγκῶνος ἔνερθε,
ἀντικρὺ δὲ διέσχε φαεινοῦ δουρὸς ἀκωκή.
ρίγησέν τ' ἄρ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
ἄλλ' οὐδ' ὥς ἀπέληγε μάχης ἡδὲ πτολέμοιο, 255
ἄλλ' ἐπόρουσε Κόωνι ἔχων ἀνεμοτρεφὲς ἔγχος.
ἦτοι δ' Ἰφιδάμαντα κασίγνητον καὶ ὄπατρον
ἔλκε ποδὸς μεμαῶς, καὶ αὐ᾽ ἔπει πάντας ἀρίστους:
τὸν δ' ἔλκοντ' ἄν' ὄμιλον ὑπ' ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης
οὔτησε ξυστῶ χαλκῆρει, λῦσε δὲ γυῖα: 260
τοῖο δ' ἐπ' Ἰφιδάμαντι κάρη ἀπέκοψε παραστάς.
ἔνθ' Ἀντήνορος υἱὲς ὑπ' Ἀτρεΐδῃ βασιλῆϊ
πότμον ἀναπλήσαντες ἔδυν δόμον Ἀΐδος εἴσω.

αὐτὰρ ὁ τῶν ἄλλων ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν
ἔγχει τ' ἄορί τε μεγάλοισι τε χερμαδίοισιν, 265
ὄφρα οἱ αἶμ' ἔτι θερμὸν ἀνήνοθεν ἐξ ὠτειλῆς.
αὐτὰρ ἐπεὶ τὸ μὲν ἔλκος ἐτέρσετο, παύσατο δ' αἶμα,
ὀξεῖαι δ' ὀδύναι δῦνον μένος Ἀτρεΐδαο.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ὠδίνουσαν ἔχη βέλος ὀξὺ γυναιῖκα
δριμύ, τό τε προῖεῖσι μογοστόκοι Εἰλείθυιαι 270
Ἥρης θυγατέρες πικρὰς ὠδῖνας ἔχουσαι,
ὥς ὀξεῖ' ὀδύναι δῦνον μένος Ἀτρεΐδαο.
ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε, καὶ ἡνίοχῳ ἐπέτελλε
νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν: ἤχθετο γὰρ κῆρ.
ἦν' σεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνώς: 275
ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες
ὕμεῖς μὲν νῦν νηυσὶν ἀμύνετε ποντοπόροισι
φύλοπιν ἀργαλέην, ἐπεὶ οὐκ ἐμὲ μητίετα Ζεὺς
εἶασε Τρώεσσι πανημέριον πολεμίζειν.

ὥς ἔφαθ', ἡνίοχος δ' ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους 280

νήας ἔπι γλαφυράς· τὸ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην·
ἄφρεον δὲ στήθεα, ῥαίνοντο δὲ νέρθε κονίη
τειρόμενον βασιλῆα μάχης ἀπάνευθε φέροντες.

Ἕκτωρ δ' ὥς ἐνόησ' Ἀγαμέμνονα νόσφι κιόντα
Τρῳσί τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὐΐσας· 285
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχῆται
ἄνδρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς.
οἴχετ' ἀνὴρ ὠριστος, ἐμοὶ δὲ μέγ' εὖχος ἔδωκε
Ζεὺς Κρονίδης· ἀλλ' ἰθὺς ἐλαύνετε μώνυχας ἵππους
ἰφθίμων Δαναῶν, ἵν' ὑπέρτερον εὖχος ἄρησθε. 290

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.
ὥς δ' ὅτε πού τις θηρητὴρ κύνας ἀργιόδοντας
σεύη ἐπ' ἀγροτέρῳ συῖ' καπρίῳ ἢ ἑλέοντι,
ὥς ἐπ' Ἀχαιοῖσιν σεῦε Τρῶας μεγαθύμους
Ἕκτωρ Πριαμίδης βροτολογίῳ ἴσος Ἄρηι'. 295
αὐτὸς δ' ἐν πρώτοισι μέγα φρονέων ἐβεβήκει,
ἐν δ' ἔπεσ' ὑσμίνῃ ὑπεραεῖ' ἴσος ἀέλλῃ,
ἥ τε καθαλλομένη ἰοειδέα πόντον ὀρίνει.

ἔνθα τίνα πρῶτον, τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριζεν
Ἕκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν; 300
Ἀσαῖον μὲν πρῶτα καὶ Αὐτόνοον καὶ Ὀπίτην
καὶ Δόλοπα Κλυτίδην καὶ Ὀφέλτιον ἠδ' Ἀγέλαον
Αἴσυμνόν τ' Ὠρόν τε καὶ Ἰππόνοον μενεχάρμην.
τοὺς ἄρ' ὃ γ' ἠγεμόνας Δαναῶν ἔλεν, αὐτὰρ ἔπειτα
πληθύν, ὥς ὁπότε νέφεα Ζέφυρος στυφελίξῃ 305
ἀργεστᾷ Νότοιο βαθεῖη λαίλαπι τύπτων·
πολλὸν δὲ τρόφι κῦμα κυλίνδεται, ὑψόσε δ' ἄχνη
σκίδνεται ἐξ ἀνέμοιο πολυπλάγκτοιο ἰωῆς·
ὥς ἄρα πυκνὰ καρήαθ' ὑφ' Ἕκτορι δάμνατο λαῶν.

ἔνθα κε λοιγὸς ἔην καὶ ἀμήχανα ἔργα γένοντο, 310
καὶ νύ κεν ἐν νήεσσι πέσον φεύγοντες Ἀχαιοί,
εἰ μὴ Τυδεΐδῃ Διομήδεϊ' κέκλετ' Ὀδυσσεύς·
Τυδεΐδῃ τί παθόντε λελάσμεθα θούριδος ἀλκῆς;

ἀλλ' ἄγε δεῦρο πέπον, παρ' ἔμ' ἵσταο: δὴ γὰρ ἔλεγχος
ἔσσεται εἴ κεν νῆας ἔλη κορυθαίολος Ἴκτωρ. 315

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
ἦτοι ἐγὼ μενέω καὶ τλήσομαι: ἀλλὰ μίνυνθα
ἡμέων ἔσσεται ἦδος, ἐπεὶ νεφεληγερέτα Ζεὺς
Τρῶσιν δὴ βόλεται δοῦναι κράτος ἢ ἐπερ ἡμῖν.

ἦ καὶ Θυμβραῖον μὲν ἀφ' ἵππων ὥσε χαμαῖζε 320
δουρὶ βαλὼν κατὰ μαζὸν ἀριστερόν: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἀντίθεον θεράποντα Μολίονα τοῖο ἄνακτος.
τοὺς μὲν ἔπειτ' εἶασαν, ἐπεὶ πολέμου ἀπέπαυσαν:
τὼ δ' ἄν' ὁμίλον ἰόντε κυδοίμεον, ὥς ὅτε κάπρω
ἐν κυσὶ θηρευτῆσι μέγα φρονέοντε πέσητον: 325
ὥς ὅλεκον Τρῶας πάλιν ὀρμένω: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἀσπασίως φεύγοντες ἀνέπνεον Ἴκτορα δῖον.

ἐνθ' ἐλέτην δίφρὸν τε καὶ ἀνέρε δήμου ἀρίστῳ
νῆε δ' ὧς Μέροπος Περκωσίου, ὃς περὶ πάντων
ἦδεε μαντοσύνας, οὐδὲ οὐς παῖδας ἔασκε 330
στείχειν ἐς πόλεμον φθισήνορα: τὼ δέ οἱ οὐ τι
πειθέσθην: κῆρες γὰρ ἄγον μέλανος θανάτοιο.
τοὺς μὲν Τυδείδης δουρικλειτὸς Διομήδης
θυμοῦ καὶ ψυχῆς κεκαδὼν κλυτὰ τεύχε' ἀπηύρα:
Ἰππόδαμον δ' Ὀδυσσεὺς καὶ Ὑπείροχον ἐξενάριξεν. 335
ἐνθά σφιν κατὰ ἴσα μάχην ἐτάνυσσε Κρονίων
ἐξ Ἴδης καθορῶν: τοὶ δ' ἀλλήλους ἐνάριζον.
ἦτοι Τυδέος υἱὸς Ἀγαστροφον οὔτασε δουρὶ
Παιονίδην ἥρωα κατ' ἰσχίον: οὐδέ οἱ ἵπποι
ἐγγὺς ἔσαν προφυγεῖν, ἀάσατο δὲ μέγα θυμῷ. 340
τοὺς μὲν γὰρ θεράπων ἀπάνευθ' ἔχεν, αὐτὰρ ὃ πεζὸς
θῦνε διὰ προμάχων, εἶος φίλον ὤλεσε θυμόν.
Ἴκτωρ δ' ὅξυ νόησε κατὰ στίχας, ὦρτο δ' ἐπ' αὐτοὺς
κεκλήγων: ἅμα δὲ Τρῶων εἶποντο φάλαγγες.
τὸν δὲ ἰδὼν ῥίγησε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης, 345
αἶψα δ' Ὀδυσσεῖα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα:
νῶϊ' ν δὴ τόδε πῆμα κυλίνδεται ὄβριμος Ἴκτωρ:

ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.

ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος
καὶ βάλεν, οὐδ' ἀφάμαρτε τιτυσκόμενος κεφαλῇφιν, 350
ἄκρην κὰκ κόρυθα: πλάγχθη δ' ἀπὸ χαλκόφι χαλκός,
οὐδ' ἵκετο χροά καλόν: ἐρύκακε γὰρ τρυφάλεια
τρίπτυχος αὐλῶπις, τήν οἱ πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων.
Ἐκτωρ δ' ὦκ' ἀπέλεθρον ἀνέδραμε, μίκτο δ' ὀμίλῳ,
στῇ δὲ γυνὲς ἐριπὼν καὶ ἐρείσατο χειρὶ παχείῃ 355
γαίης: ἀμφὶ δὲ ὄσσε κελαινὴ νύξ ἐκάλυπεν.
ὄφρα δὲ Τυδεΐδης μετὰ δούρατος ὥχετ' ἐρωήν
τῆλε διὰ προμάχων, ὅθι οἱ καταείσατο γαίης
τόφρ' Ἐκτωρ ἔμπνυτο, καὶ ἄψ ἐς δίφρον ὀρούσας
ἐξέλασ' ἐς πληθύν, καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν. 360
δουρὶ δ' ἐπαΐσσων προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
ἐξ αὖ νῦν ἔφυγες θάνατον κύον: ἦ τέ τοι ἄγχι
ἦλθε κακόν: νῦν αὐτέ σ' ἐρύσατο Φοῖβος Ἀπόλλων
ὥ μέλλεις εὖχεσθαι ἰὼν ἐς δοῦπον ἀκόντων.
ἦ θήν σ' ἐξανύω γε καὶ ὕστερον ἀντιβολήσας, 365
εἴ πού τις καὶ ἔμοιγε θεῶν ἐπιτάρροθός ἐστι.
νῦν αὖ τοὺς ἄλλους ἐπιείσομαι, ὃν κε κιχέω.
ἦ, καὶ Παιονίδην δουρὶ κλυτὸν ἐξενάριζεν.
αὐτὰρ Ἀλέξανδρος Ἑλένης πόσις ἠὲ κόμοιο
Τυδεΐδῃ ἐπὶ τόξα τιταίνεται ποιμένι λαῶν, 370
στήλῃ κεκλιμένος ἀνδροκμήτῳ ἐπὶ τύμβῳ
Ἴλου Δαρδανίδαο, παλαιοῦ δημογέροντος.
ἦτοι ὁ μὲν θώρηκα Ἀγαστρόφου ἰφθίμοιο
αἶνυτ' ἀπὸ στήθεσφι παναίολον ἀσπίδα τ' ὤμων
καὶ κόρυθα βριαρὴν: ὁ δὲ τόξου πῆχυν ἄνελκε 375
καὶ βάλεν, οὐδ' ἄρα μιν ἄλιον βέλος ἔκφυγε χειρός,
ταρσὸν δεξιτεροῖο ποδός: διὰ δ' ἀμπερὲς ἰὸς
ἐν γαίῃ κατέπηκτο: ὁ δὲ μάλα ἠδὺν γελάσας
ἐκ λόχου ἀμπήδησε καὶ εὐχόμενος ἔπος ἠΰδα:
βέβληται οὐδ' ἄλιον βέλος ἔκφυγεν: ὥς ὄφελόν τοι 380
νεύιατον ἐς κενεῶνα βαλὼν ἐκ θυμὸν ἐλέσθαι.
οὕτω κεν καὶ Τρῶες ἀνέπνευσαν κακότητος,
οἳ τέ σε πεφρίκασι λείονθ' ὥς μηκάδες αἶγες.

τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
τοξότα λωβητὴρ κέρα ἄγλαε παρθενοπῖπα 385
εἰ μὲν δὴ ἀντίβιον σὺν τεύχεσι πειρηθείης,
οὐκ ἄν τοι χαίσιμησι βιὸς καὶ ταρφέες ἰοί:
νῦν δέ μ' ἐπιγράψας ταρσὸν ποδὸς εὗχεται αὐτῶς.
οὐκ ἀλέγω, ὥς εἴ με γυνὴ βάλοι ἢ πάϊ'ς ἄφρων:
κωφὸν γὰρ βέλος ἀνδρὸς ἀνάλκιδος οὐτιδανοῖο. 390
ἦ τ' ἄλλως ὑπ' ἐμεῖο, καὶ εἴ κ' ὀλίγον περ ἐπαύρη,
ὄξυ βέλος πέλεται, καὶ ἀκήριον αἶψα τίθησι.
τοῦ δὲ γυναικὸς μὲν τ' ἀμφίδρυφοί εἰσι παρειαί,
παῖδες δ' ὀρφανικοί: ὃ δέ θ' αἵματι γαῖαν ἐρεύθων
πύθεται, οἶωνοὶ δὲ περὶ πλέες ἢ ἐγυναῖκες. 395

ὣς φάτο, τοῦ δ' Ὀδυσσεὺς δουρικλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν
ἔστη πρόσθ': ὃ δ' ὀπισθε καθεζόμενος βέλος ὠκὺ
ἐκ ποδὸς ἔλκ', ὀδύνη δὲ διὰ χροὸς ἦλθ' ἀλεγεινή.
ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε, καὶ ἡνιόχῳ ἐπέτελλε
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν: ἦχθετο γὰρ κῆρ. 400

οἰώθη δ' Ὀδυσσεὺς δουρὶ κλυτός, οὐδέ τις αὐτῷ
Ἀργείων παρέμεινεν, ἐπεὶ φόβος ἔλλαβε πάντας:
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν:
ὦ μοι ἐγὼ τί πάθω; μέγα μὲν κακὸν αἶ κε φέβωμαι
πληθὺν ταρβήσας: τὸ δὲ ῥίγιον αἶ κεν ἀλώω 405
μοῦνος: τοὺς δ' ἄλλους Δαναοὺς ἐφόβησε Κρονίων.
ἀλλὰ τί ἢ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
οἶδα γὰρ ὅττι κακοὶ μὲν ἀποίχονται πολέμοιο,
ὃς δέ κ' ἀριστεύησι μάχῃ ἐνὶ τὸν δὲ μάλα χρεὼ
ἐστάμεναι κρατερῶς, ἦ τ' ἔβλητ' ἦ τ' ἔβαλ' ἄλλον. 410
εἶος ὃ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἦλυθον ἀσπιστάων,
ἔλσαν δ' ἐν μέσσοισι, μετὰ σφίσι πῆμα τιθέντες.
ὥς δ' ὅτε κάπριον ἀμφὶ κύνες θαλεροὶ τ' αἰζηοὶ
σεύωνται, ὃ δέ τ' εἴσι βαθείης ἐκ ξυλόχοιο 415
θήγων λευκὸν ὀδόντα μετὰ γναμπτῇσι γένυσσιν,
ἀμφὶ δέ τ' αἴ'σσονται, ὑπαὶ δέ τε κόμπος ὀδόντων

γίνεται, οἱ δὲ μένουσιν ἄφαρ δεινὸν περ ἐόντα,
ὥς ῥα τότε ἄμφ' Ὀδυσῆα Διὶ φίλον ἐσσεύοντο
Τρῶες· ὃ δὲ πρῶτον μὲν ἀμύμονα Δηϊόπιτην 420
οὔτασεν ὦμον ὑπερθεὺς ἐπάλμενος ὀξείῳ δουρί,
αὐτὰρ ἔπειτα Θόωνα καὶ Ἐννομον ἐξενάριξε.
Χερσιδάμαντα δ' ἔπειτα καθ' ἵππων αἰΐζαντα
δουρὶ κατὰ πρότμησιν ὑπ' ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης
νύξεν· ὃ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἔλε γαῖαν ἀγοστῶ. 425
τοὺς μὲν ἕασ', ὃ δ' ἄρ' Ἰππασίδην Χάροπ' οὔτασε δουρὶ
αὐτοκασίγνητον εὐηφενέος Σώκοιο.
τῷ δ' ἐπαλεξήσων Σῶκος κίεν ἰσόθεος φῶς,
στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰὼν καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν
ὦ Ὀδυσσεῦ πολύαινε δόλων ἅτ' ἡδὲ πόνοιο 430
σήμερον ἢ δοιοῖσιν ἐπεύξεται Ἰππασίδησι
τοιῷδ' ἄνδρε κατακτείνας καὶ τεύχε' ἀπούρας,
ἢ κεν ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεῖς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσης.

ὥς εἰπὼν οὔτησε κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐΐσην.
διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς ὄβριμον ἔγχος, 435
καὶ διὰ θώρηκος πολυδαιδάλου ἡρήρειστο,
πάντα δ' ἀπὸ πλευρῶν χροά ἐργαθεν, οὐδ' ἔτ' ἕασε
Παλλὰς Ἀθηναίη μιχθήμεναι ἔγκασι φωτός.
γινῶ δ' Ὀδυσσεὺς ὃ οἱ οὔ τι τέλος κατακαίριον ἦλθεν,
ἄψ δ' ἀναχωρήσας Σῶκον πρὸς μῦθον ἔειπεν: 440
ἃ δεῖλ' ἢ μάλα δή σε κιχάνεται αἰπὺς ὄλεθρος.
ἦτοι μὲν ῥ' ἔμ' ἔπαυσας ἐπὶ Τρώεσσι μάχεσθαι:
σοὶ δ' ἐγὼ ἐνθάδε φημὶ φόνον καὶ κῆρα μέλαιναν
ἦματι τῷδ' ἐσσεσθαι, ἐμῷ δ' ὑπὸ δουρὶ δαμέντα
εὔχος ἐμοὶ δώσειν, ψυχὴν δ' Ἀΐδι κλυτοπόλῳ. 445

ἦ, καὶ ὃ μὲν φύγαδ' αὖτις ὑποστρέψας ἐβεβήκει,
τῷ δὲ μεταστρεφθέντι μεταφρένῳ ἐν δόρυ πῆξεν
ὦμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσε,
δούπησεν δὲ πεσόν· ὃ δ' ἐπεύξατο δῖος Ὀδυσσεύς:
ὦ Σῶχ' Ἰππάσου υἱὲ δαΐφρονος ἵποδάμοιο 450
φθῇ σε τέλος θανάτοιο κιχήμενον, οὐδ' ὑπάλυξας.
ἃ δεῖλ' οὐ μὲν σοί γε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ

ὅσσε καθαιρήσουσι θανόντι περ, ἀλλ' οἰωνοὶ
ὠμησται ἐρύουσι, περὶ πτερὰ πυκνὰ βαλόντες.
αὐτὰρ ἔμ', εἴ κε θάνω, κτεριοῦσί γε δῖοι Ἀχαιοί. 455
ὥς εἰπὼν Σώκοιο δαίφρονος ὄβριμον ἔγχος
ἔξω τε χροὸς ἔλκε καὶ ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης:
αἶμα δέ οἱ σπασθέντος ἀνέσσυτο, κῆδε δὲ θυμόν.
Τρῶες δὲ μεγάθυμοι ὅπως ἴδον αἶμ' Ὀδυσῆος
κεκλόμενοι καθ' ὅμιλον ἐπ' αὐτῷ πάντες ἔβησαν. 460
αὐτὰρ ὃ γ' ἐξοπίσω ἀνεχάζετο, αὖτε δ' ἐταίρους.
τρὶς μὲν ἔπειτ' ἦν' ὅσον κεφαλὴ χάδε φωτός,
τρὶς δ' αἶεν ἰάχοντος ἄρηι φίλος Μενέλαος.
αἶψα δ' ἄρ' Αἴαντα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα:
Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν 465
ἀμφὶ μ' Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος ἵκετ' ἀντὶ
τῷ ἰκέλῃ ὥς εἴ ἐ βιώατο μῶνον ἐόντα
Τρῶες ἀποτμήξαντες ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ.
ἀλλ' ἴομεν καθ' ὅμιλον: ἀλεξέμεναι γὰρ ἄμεινον.
δείδω μὴ τι πάθῃσιν ἐνὶ Τρώεσσι μονωθεῖς 470
ἐσθλὸς ἐών, μεγάλη δὲ ποθὴ Δαναοῖσι γένηται.

ὥς εἰπὼν ὃ μὲν ἦρχ', ὃ δ' ἄμ' ἔσπετο ἰσόθεος φῶς.
εὗρον ἔπειτ' Ὀδυσῆα Διὶ φίλον: ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτὸν
Τρῶες ἔπονθ' ὥς εἴ τε δαφοινοὶ θῶες ὄρεσφιν
ἀμφ' ἔλαφον κεραὸν βεβλημένον, ὃν τ' ἔβαλ' ἀνὴρ 475
ἰὼ ἀπὸ νευρῆς: τὸν μὲν τ' ἥλυξε πόδεσσι
φεύγων, ὄφρ' αἶμα λιαρὸν καὶ γούνατ' ὀρώρη:
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὸν γε δαμάσσεται ὠκὺς οἶστος,
ὠμοφάγοι μιν θῶες ἐν οὔρεσι δαρδάπτουσιν
ἐν νέμει' σκιερῷ: ἐπὶ τε λῖν ἥγαγε δαίμων 480
σίντην: θῶες μὲν τε διέτρεσαν, αὐτὰρ ὃ δάπτει:
ὥς ῥα τότε ἀμφ' Ὀδυσῆα δαίφρονα ποικιλομήτην
Τρῶες ἔπον πολλοί τε καὶ ἄλκιμοι, αὐτὰρ ὃ γ' ἦρως
αἴσσωσιν ὃ ἔγχει ἀμύνετο νηλεὲς ἦμαρ.
Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἠὺ τε πύργον, 485
στῆ δὲ παρέξ: Τρῶες δὲ διέτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος.
ἦτοι τὸν Μενέλαος ἀρήϊος ἔξαγ' ὀμίλου
χειρὸς ἔχων, εἶος θεράπων σχεδὸν ἤλασεν ἵππους.

Αἴας δὲ Τρώεσσιν ἐπάλμενος εἴλε Δόρυκλον
Πριαμίδην νόθον υἷον, ἔπειτα δὲ Πάνδοκον οὔτα, 490
οὔτα δὲ Λύσανδρον καὶ Πύρασον ἠδὲ Πυλάρτην.
ὥς δ' ὁπότε πλήθων ποταμὸς πεδίον δὲ κάτεισι
χειμάρρους κατ' ὄρεσφιν ὀπαζόμενος Διὸς ὄμβρῳ,
πολλὰς δὲ δρυὺς ἀζαλέας, πολλὰς δέ τε πεύκας
ἐσφέρεται, πολλὸν δέ τ' ἀφυσγετὸν εἰς ἄλλα βάλλει, 495
ὥς ἔφεπε κλονέων πεδίον τότε φαίδιμος Αἴας,
δαίῳζων ἵππους τε καὶ ἀνέρας: οὐδέ πω Ἴκτωρ
πεύθετ', ἐπεὶ ῥα μάχης ἐπ' ἀριστερὰ μάρνατο πάσης
ὄχθας παρ ποταμοῖο Σκαμάνδρου, τῇ ῥα μάλιστα
ἀνδρῶν πῖπτε κάρηνα, βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει 500
Νέστορά τ' ἀμφὶ μέγαν καὶ ἀρήϊον Ἴδομενῆα.
Ἴκτωρ μὲν μετὰ τοῖσιν ὁμίλει μέρμερα ῥέζων
ἔγχει' θ' ἵπποσύνη τε, νέων δ' ἀλάπαζε φάλαγγας:
οὐδ' ἄν πω χάζοντο κελεύθου δῖοι Ἀχαιοὶ
εἰ μὴ Ἀλέξανδρος Ἑλένης πόσις ἠὺ κόμοιο 505
παῦσεν ἀριστεύοντα Μαχάονα ποιμένα λαῶν,
ἰὼ τριγλώχινι βαλὼν κατὰ δεξιὸν ὦμον.
τῷ ῥα περιδείσαν μένεα πνεύοντες Ἀχαιοὶ
μή πῶς μιν πολέμοιο μετακλινθέντος ἔλοιεν.
αὐτίκα δ' Ἴδομενεὺς προσεφώνεε Νέστορα δῖον: 510
ὦ Νέστορ Νηληϊᾶδῃ μέγα κῦδος Ἀχαιῶν
ἄγρει σῶν ὀχέων ἐπιβήσεο, παρ δὲ Μαχάων
βαινέτω, ἐς νῆας δὲ τάχιστ' ἔχε μώνυχας ἵππους:
ἠητρὸς γὰρ ἀνὴρ πολλῶν ἀντάξιος ἄλλων
ιοὺς τ' ἐκτάμνειν ἐπὶ τ' ἥπια φάρμακα πάσσειν. 515

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ.
αὐτίκα δ' ὦν ὀχέων ἐπεβήσετο, παρ δὲ Μαχάων
βαῖν' Ἀσκληπιοῦ υἱὸς ἀμύμονος ἠητῆρος:
μάστιξεν δ' ἵππους, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην
νῆας ἐπὶ γλαφυράς: τῇ γὰρ φίλον ἔπλετο θυμῷ. 520

Κεβριόνης δὲ Τρῶας ὀρινομένους ἐνόησεν
Ἴκτορι παρβεβαῶς, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν:
Ἴκτορ νῶϊ μὲν ἐνθάδ' ὁμιλέομεν Δαναοῖσιν

ἐσχατιῇ πολέμοιο δυσηχέος· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
Τρῶες ὀρίνονται ἐπιμῖξ ἵπποι τε καὶ αὐτοί. 525
Αἴας δὲ κλονέει Τελαμώνιος· εὖ δέ μιν ἔγνω·
εὐρὺ γὰρ ἄμφ' ὤμοισιν ἔχει σάκος· ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς
κεῖσ' ἵππους τε καὶ ἄρμ' ἰθύνομεν, ἔνθα μάλιστα
ἱππῆες πεζοὶ τε κακὴν ἔριδα προβαλόντες
ἀλλήλους ὀλέκουσι, βοή δ' ἄσβεστος ὄρωρεν. 530
ὥς ἄρα φωνήσας ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους
μάστιγι λιγυρῇ· τοὶ δὲ πληγῆς αἴοντες
ρίμφ' ἔφερον θοὸν ἄρμα μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς
στεύοντες νέκυάς τε καὶ ἀσπίδας· αἵματι δ' ἄζων
νέρθεν ἅπας πεπάλακτο καὶ ἄντυγες αἶ περι δίφρον, 535
ὣς ἄρ' ἄφ' ἱππείων ὀπλέων ῥαθάμιγγες ἔβαλλον
αἶ τ' ἄπ' ἐπισσώτρων. ὃ δὲ ἴετο δύναι ὄμιλον
ἀνδρόμεον ῥῆξαί τε μετάλμενος· ἐν δὲ κυδοιμὸν
ἦκε κακὸν Δαναοῖσι, μίνυνθα δὲ χάζετο δουρός.
αὐτὰρ ὃ τῶν ἄλλων ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν 540
ἔγχεῖ τ' ἄορί τε μεγάλοισι τε χερμαδίοισιν,
Αἴαντος δ' ἀλέεινε μάχην Τελαμωνιάδαο.

Ζεὺς δὲ πατὴρ Αἴανθ' ὑψίζυγος ἐν φόβον ὥρσε·
στῇ δὲ ταφῶν, ὅπιθεν δὲ σάκος βάλεν ἑπταβόειον,
τρέσσε δὲ παπτήνας ἐφ' ὀμίλου θηρὶ εἰοικῶς 545
ἐντροπαλιζόμενος ὀλίγον γόνυ γουνὸς ἀμείβων.
ὥς δ' αἶθωνα λέοντα βοῶν ἀπὸ μεσσαύλοιο
ἐσσεύαντο κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀγροῖῳται,
οἳ τέ μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πῖαρ ἐλέσθαι
πάννουχοι ἐγρήσσοντες· ὃ δὲ κρειῶν ἐρατίζων 550
ἰθύει, ἀλλ' οὐ τι πρήσσει· θαμέες γὰρ ἄκοντες
ἀντίον αἴσσουσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
καιόμεναί τε δεταί, τάς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ·
ἠῶθεν δ' ἀπὸ νόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῷ·
ὥς Αἴας τότε ἀπὸ Τρώων τετιημένος ἦτορ 555
ἦἴε πόλλ' ἀέκων· περὶ γὰρ δῖε νηυσὶν Ἀχαιῶν.
ὥς δ' ὅτ' ὄνος παρ' ἄρουραν ἰὼν ἐβίησατο παῖδας
νωθής, ᾧ δὴ πολλὰ περὶ ῥόπαλ' ἀμφὶς ἐάγη,
κεῖρει τ' εἰσελθὼν βαθὺ λήϊον· οἱ δὲ τε παῖδες

τύπτουσιν ῥοπάλοισι: βίη δέ τε νηπίη αὐτῶν: 560
σπουδῇ τ' ἐξήλασαν, ἐπεὶ τ' ἐκορέσσατο φορβῆς:
ὥς τότ' ἔπειτ' Αἴαντα μέγαν Τελαμώνιον υἱὸν
Τρῶες ὑπέρθυμοι πολυγερές τ' ἐπίκουροι
νύσσοντες ξυστοῖσι μέσον σάκος αἰὲν ἔποντο.
Αἴας δ' ἄλλοτε μὲν μνησάσκετο θούριδος ἀλκῆς 565
αὗτις ὑποστρεφθεὶς, καὶ ἐρητύσασκε φάλαγγας
Τρώων ἱποδάμων: ὅτε δὲ τρωπάσκετο φεύγειν.
πάντας δὲ προέεργε θοὰς ἐπὶ νῆας ὁδεύειν,
αὐτὸς δὲ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν θῦνε μεσηγὺ
ἰστάμενος: τὰ δὲ δοῦρα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν 570
ἄλλα μὲν ἐν σάκει· μεγάλῳ πάγεν ὄρμενα πρόσσω,
πολλὰ δὲ καὶ μεσσηγύ, πάρος χροῖα λευκὸν ἐπαυρεῖν,
ἐν γαίῃ ἴσταντο λιλαιόμενα χροὸς ἄσαι.

τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησ' Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱὸς
Εὐρύπυλος πυκνοῖσι βιαζόμενον βελέεσσι, 575
στῇ ῥα παρ' αὐτὸν ἰὼν, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,
καὶ βάλε Φαυσιάδην Ἀπισάονα ποιμένα λαῶν
ἦπαρ ὑπὸ πραπίδων, εἴθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν:
Εὐρύπυλος δ' ἐπόρουσε καὶ αἶνυτο τεύχε' ἀπ' ὤμων.
τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησεν Ἀλέξανδρος θεοειδῆς 580
τεύχε' ἀπαινύμενον Ἀπισάονος, αὐτίκα τόξον
ἔλκετ' ἐπ' Εὐρυπύλῳ, καὶ μιν βάλε μηρὸν οἱ στήθεσσι
δεξιόν: ἐκλάσθη δὲ δόναξ, ἐβάρυνε δὲ μηρόν.
ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων,
ἦν ὤσεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνώς: 585
ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
στῆτ' ἐλελιχθέντες καὶ ἀμύνετε νηλεὲς ἡμᾶρ
Αἴανθ', ὃς βελέεσσι βιάζεται, οὐδέ ἔφημι
φεύξεσθ' ἐκ πολέμοιο δυσηχέος: ἀλλὰ μάλ' ἄντην
ἴστασθ' ἀμφ' Αἴαντα μέγαν Τελαμώνιον υἱόν. 590

ὥς ἔφατ' Εὐρύπυλος βεβλημένος: οἱ δὲ παρ' αὐτὸν
πλησίοι ἔστησαν σάκε' ὥμοισι κλίναντες
δούρατ' ἀνασχόμενοι: τῶν δ' ἀντίος ἦλυθεν Αἴας.

στῇ δὲ μεταστρεφθεῖς, ἐπεὶ ἵκετο ἔθνος ἐταίρων.

ὥς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο: 595
Νέστορα δ' ἐκ πολέμοιο φέρον Νηληϊῶαι ἵπποι
ἰδρῶσαι, ἦγον δὲ Μαχάονα ποιμένα λαῶν.
τὸν δὲ ἰδὼν ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:
ἐστήκει γὰρ ἐπὶ πρυμνῇ μεγακήτει νηϊ
εἰσορόων πόνον αἰπὺν ἰῶκά τε δακρυόεσσαν. 600
αἶψα δ' ἐταῖρον ἐὼν Πατροκλῆα προσέειπε
φθεγξάμενος παρὰ νηός: ὃ δὲ κλισίηθεν ἀκούσας
ἔκμολεν ἴσος Ἄρηι, κακοῦ δ' ἄρα οἱ πέλεν ἀρχή.
τὸν πρότερος προσέειπε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός:
τίπτέ με κυκλήσκεις Ἀχιλεῦ; τί δέ σε χρεὼ ἐμεῖο; 605
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
δῖε Μενoitιάδῃ τῷ ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ
νῦν οἷ' ὦ περὶ γούνατ' ἐμὰ στήσεσθαι Ἀχαιοὺς
λίσσομένους: χρεῖῳ γὰρ ἰκάνεται οὐκέτ' ἀνεκτός.
ἀλλ' ἴθι νῦν Πάτροκλε Διὶ φίλε Νέστορ' ἔρειο 610
ὄν τινα τοῦτον ἄγει βεβλημένον ἐκ πολέμοιο:
ἦτοι μὲν τά γ' ὅπισθε Μαχάονι πάντα ἔοικε
τῷ Ἀσκληπιάδῃ, ἀτὰρ οὐκ ἴδον ὄμματα φωτός:
ἵπποι γὰρ με παρήϊζαν πρόσσῳ μεμανῆαι.

ὥς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπείθεθ' ἐταίρῳ, 615
βῆ δὲ θέειν παρὰ τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν.

οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίην Νηληϊῶαδεω ἀφίκοντο,
αὐτοὶ μὲν ῥ' ἀπέβησαν ἐπὶ χθόνα πουλυβότειραν,
ἵππους δ' Εὐρυμέδων θεράπων λύε τοῖο γέροντος
ἐξ ὀρέων: τοῖ δ' ἰδρῶ ἀπεψύχοντο χιτῶνων 620
στάντε ποτὶ πνοιὴν παρὰ θῖν' ἀλός: αὐτὰρ ἔπειτα
ἐς κλισίην ἐλθόντες ἐπὶ κλισμοῖσι κάθιζον.
τοῖσι δὲ τεῦχε κυκλιῷ ἐὺ πλόκαμος Ἑκαμήδῃ,
τὴν ἄρετ' ἐκ Τενέδοιο γέρων, ὅτε πέρσεν Ἀχιλλεύς,
θυγατέρ' Ἀρσινόου μεγαλήτορος, ἣν οἱ Ἀχαιοὶ 625
ἔξελον οὐνεκα βουλῇ ἀριστεύεσκεν ἀπάντων.
ἦ σφωὶ πρῶτον μὲν ἐπιπροΐηλε τράπεζαν

καλὴν κυανόπεζαν ἐϋΐξοον, αὐτὰρ ἐπ' αὐτῆς
χάλκειον κάνεον, ἐπὶ δὲ κρόμυον ποτῶ ὄψον,
ἥδ' ἐ μέλι χλωρόν, παρὰ δ' ἀλφίτου ἱεροῦ ἀκτὴν, 630
παρ δὲ δέπας περικαλλές, ὃ οἴκοθεν ἦγ' ὁ γεραιός,
χρυσείοις ἥλοισι πεπαρμένον: οὔατα δ' αὐτοῦ
τέσσαρ' ἔσαν, δοιαί δὲ πελειάδες ἀμφὶς ἕκαστον
chrύσειαι νεμέθοντο, δύω δ' ὑπὸ πυθμένες ἦσαν.
ἄλλος μὲν μογέων ἀποκινήσασκε τραπέζης 635
πλεῖον ἔόν, Νέστωρ δ' ὁ γέρων ἀμογητὶ ἄειρεν.
ἐν τῷ ρά σφι κύκησε γυνὴ εἰκυῖα θεῆσιν
οἶνω Πραμνεῖω, ἐπὶ δ' αἶγειον κνή τυρόν
κνήστι χαλκείῃ, ἐπὶ δ' ἄλφιτα λευκὰ πάλυνε,
πινέμεναι δ' ἐκέλευσεν, ἐπεὶ ῥ' ὥπλισσε κυκείῳ. 640
τὼ δ' ἐπεὶ οὖν πίνοντ' ἀφέτην πολυκαγκέα δίψαν
μύθοισιν τέρποντο πρὸς ἀλλήλους ἐνέποντες,
Πάτροκλος δὲ θύρησιν ἐφίστατο ἰσόθεος φῶς.
τὸν δὲ ἰδὼν ὁ γεραιὸς ἀπὸ θρόνου ὦρτο φαεινοῦ,
ἔς δ' ἄγε χειρὸς ἐλών, κατὰ δ' ἐδριάσθαι ἄνωγε. 645
Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἀναίνετο εἵπε τε μῦθον:
οὐχ ἔδος ἐστὶ γεραιὲ διοτρεφές, οὐδέ με πείσεις.
αἰδοῖος νεμεσητὸς ὃ με προέηκε πυθέσθαι
ὄν τινα τοῦτον ἄγεις βεβλημένον: ἀλλὰ καὶ αὐτὸς
γινώσκω, ὁρόω δὲ Μαχάονα ποιμένα λαῶν. 650
νῦν δὲ ἔπος ἐρέων πάλιν ἄγγελος εἴμ' Ἀχιλῆϊ.
εὖ δὲ σὺ οἶσθα γεραιὲ διοτρεφές, οἷος ἐκεῖνος
δεινὸς ἀνὴρ: τάχα κεν καὶ ἀναίτιον αἰτιόωτο.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
τίπτε τὰρ ὦδ' Ἀχιλεὺς ὀλοφύρεται νῆας Ἀχαιῶν, 655
ὅσσοι δὴ βέλεσιν βεβλήηται; οὐδέ τι οἶδε
πένθεος, ὅσσον ὄρωρε κατὰ στρατόν: οἱ γὰρ ἄριστοι
ἐν νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.
βέβληται μὲν ὃ Τυδεΐδης κρατερὸς Διομήδης,
οὔτασται δ' Ὀδυσσεὺς δουρὶ κλυτὸς ἠδ' Ἀγαμέμνων: 660
βέβληται δὲ καὶ Εὐρύπυλος κατὰ μηρόν οἱ στήθεσσι
τοῦτον δ' ἄλλον ἐγὼ νέον ἤγαγον ἐκ πολέμοιο
ἰὼ ἀπὸ νευρῆς βεβλημένον. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς

ἐσθλὸς ἐὼν Δαναῶν οὐ κήδεται οὐδ' ἐλεαίρει.
ἧ μένει εἰς ὃ κε δὴ νῆες θοαὶ ἄγχι θαλάσσης 665
Ἀργείων ἀέκητι πυρὸς δηΐοιο θέρωνται,
αὐτοὶ τε κτεινόμεθ' ἐπισχερώ; οὐ γὰρ ἐμὴ ἴς
ἔσθ' οἷη πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν.
εἴθ' ὥς ἡβώοιμι βίη δέ μοι ἔμπεδος εἴη
ὥς ὁπότε Ἥλείοισι καὶ ἡμῖν νεῖκος ἐτύχθη 670
ἀμφὶ βοηλασίῃ, ὅτ' ἐγὼ κτάνον Ἴτυμονῆα
ἐσθλὸν Ὑπειροχίδην, ὃς ἐν Ἥλιδι ναιετάασκε,
ῥύσι' ἐλαυνόμενος; ὃ δ' ἀμύνων ἦσι βόεσσιν
ἔβλητ' ἐν πρώτοισιν ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς ἄκοντι,
καὶ δ' ἔπεσεν, λαοὶ δὲ περίτρεσαν ἀγροῖῳται. 675
λήϊ' δα δ' ἐκ πεδίου συνελάσσαμεν ἥλιθα πολλήν
πεντήκοντα βοῶν ἀγέλας, τόσα πώεα οἰῶν,
τόσσα συῶν συβόσια, τόσ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν,
ἵππους δὲ ξανθὰς ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα
πάσας θηλείας, πολλῇσι δὲ πῶλοι ὑπῆσαν. 680
καὶ τὰ μὲν ἡλασάμεσθα Πύλον Νηληϊΐον εἴσω
ἐννύχιοι προτὶ ἄστυ· γεγήθει δὲ φρένα Νηλεύς,
οὔνεκά μοι τύχε πολλὰ νέω πόλεμον δὲ κιόντι.
κήρυκες δ' ἐλίγαινον ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφι
τοὺς ἵμεν οἷσι χρεῖος ὀφείλετ' ἐν Ἥλιδι δῖη; 685
οἱ δὲ συναγρόμενοι Πυλίων ἡγήτορες ἄνδρες
δαίτρευν· πολέσιν γὰρ Ἐπειοὶ χρεῖος ὀφείλον,
ὥς ἡμεῖς παῦροι κεκακωμένοι ἐν Πύλῳ ἦμεν:
ἐλθὼν γάρ ῥ' ἐκάκωσε βίη Ἡρακληεῖη
τῶν προτέρων ἐτέων, κατὰ δ' ἔκταθεν ὅσσοι ἄριστοι: 690
δώδεκα γὰρ Νηληϊὸς ἀμύμονος υἱέες ἦμεν:
τῶν οἷος λιπόμην, οἱ δ' ἄλλοι πάντες ὄλοντο.
ταῦθ' ὑπερηφανέοντες Ἐπειοὶ χαλκοχίτωνες
ἡμέας ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανόωντο.
ἐκ δ' ὃ γέρων ἀγέλην τε βοῶν καὶ πῶν μέγ' οἰῶν 695
εἵλετο κρινάμενος τριηκόσι' ἠδὲ νομῆας.
καὶ γὰρ τῷ χρεῖος μέγ' ὀφείλετ' ἐν Ἥλιδι δῖη
τέσσαρες ἀθλοφόροι ἵπποι αὐτοῖσιν ὄχεσφιν
ἐλθόντες μετ' ἄεθλα: περὶ τρίποδος γὰρ ἔμελλον
θεύσεσθαι: τοὺς δ' αὖθι ἀναξ ἀνδρῶν Αὐγείας 700

κάσχεθε, τὸν δ' ἐλατῆρ' ἀφίει ἀκαχήμενον ἵππων.
τῶν δ' γέρων ἐπέων κεχολωμένος ἡδὲ καὶ ἔργων
ἐξέλετ' ἄσπετα πολλά: τὰ δ' ἄλλ' ἐς δῆμον ἔδωκε
δαιτρεύειν, μή τις οἱ ἀτεμβόμενος κίοι ἴσης.
ἡμεῖς μὲν τὰ ἕκαστα διείπομεν, ἀμφὶ τε ἄστρῳ 705
ἔρδομεν ἱρὰ θεοῖς: οἱ δὲ τρίτῳ ἡματι πάντες
ἦλθον ὁμῶς αὐτοῖ τε πολεῖς καὶ μώνυχες ἵπποι
πανσυδίῃ: μετὰ δέ σφι Μολίονε θωρήσσοντο
παῖδ' ἔτ' ἐόντ', οὐ πω μάλα εἰδότε θούριδος ἀλκῆς.
ἔστι δέ τις Θρυόεσσα πόλις αἰπεῖα κολώνῃ 710
τηλοῦ ἐπ' Ἀλφειῷ, νεάτῃ Πύλου ἡμαθόεντος:
τὴν ἀμφεστρατόωντο διαρραῖσαι μεμαῶτες.
ἀλλ' ὅτε πᾶν πεδίον μετεκίαθον, ἄμμι δ' Ἀθήνῃ
ἄγγελος ἦλθε θεοῦς' ἀπ' Ὀλύμπου θωρήσσεσθαι
ἔννυχος, οὐδ' ἀέκοντα Πύλον κάτα λαὸν ἄγειρεν 715
ἀλλὰ μάλ' ἐσσυμένους πολεμίζειν. οὐδέ με Νηλεὺς
εἶα θωρήσσεσθαι, ἀπέκρυσεν δέ μοι ἵππους:
οὐ γάρ πώ τί μ' ἔφη ἴδμεν πολεμήϊ' ἔργα.
ἀλλὰ καὶ ὥς ἱππεῦσι μετέπρεπον ἡμετέροισι
καὶ πεζός περ ἐών, ἐπεὶ ὥς ἄγε νεῖκος Ἀθήνῃ. 720
ἔστι δέ τις ποταμὸς Μινυήϊος εἰς ἄλλα βάλλων
ἐγγύθεν Ἀρήνης, ὅθι μέιναμεν Ἡῶ διᾶν
ἱππῆες Πυλίων, τὰ δ' ἐπέρρεον ἔθνεα πεζῶν.
ἔνθεν πανσυδίῃ σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
ἔνδιοι ἰκόμεσθ' ἱερὸν ῥόον Ἀλφειοῖο. 725
ἔνθα Διὶ ῥέξαντες ὑπερμενεῖ ἱερὰ καλά,
ταῦρον δ' Ἀλφειῷ, ταῦρον δὲ Ποσειδάωνι,
αὐτὰρ Ἀθηναίῃ γλαυκώπιδι βοῦν ἀγελαίην,
δόρπον ἔπειθ' ἐλόμεσθα κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσι,
καὶ κατεκοιμήθημεν ἐν ἔντεσιν οἷσιν ἕκαστος 730
ἀμφὶ ῥοὰς ποταμοῖο. ἀτὰρ μεγάθυμοι Ἐπειοὶ
ἀμφέσταν δὴ ἄστρῳ διαρραῖσαι μεμαῶτες:
ἀλλὰ σφι προπάροιθε φάνη μέγα ἔργον Ἄρης:
εὖτε γὰρ ἥελιος φαέθων ὑπερέσχεθε γαίης,
συμφερόμεσθα μάχῃ Διὶ τ' ἐνχόμενοι καὶ Ἀθήνῃ. 735
ἀλλ' ὅτε δὴ Πυλίων καὶ Ἐπειῶν ἔπλετο νεῖκος,
πρῶτος ἐγὼν ἔλον ἄνδρα, κόμισσα δὲ μώνυχας ἵππους,

Μούλιον αἰχμητήν· γαμβρὸς δ' ἦν Αὐγείας,
πρεσβυτάτην δὲ θύγατρ' εἶχε ξανθὴν Ἀγαμήδην,
ἣ τόσα φάρμακα ἤδη ὅσα τρέφει εὐρεῖα χθών. 740
τὸν μὲν ἐγὼ προσιόντα βάλλον χαλκῆρ'· δουρί,
ἥριπε δ' ἐν κονίῃσιν· ἐγὼ δ' ἐς δίφρον ὀρούσας
στῆν ῥα μετὰ προμάχοισιν· ἀτὰρ μεγάθυμοι Ἐπειοὶ
ἔτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος, ἐπεὶ ἴδον ἄνδρα πεσόντα
ἡγεμόν' ἱππῶν, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι. 745
αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόρουσα κελαινῇ λαίλαπι ἴσος,
πεντήκοντα δ' ἔλον δίφρους, δύο δ' ἄμφις ἕκαστον
φῶτες ὁδὰξ ἔλον οὐδας ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ δαμέντες.
καὶ νύ κεν Ἀκτορίωνε Μολίωνε παῖδ' ἀλάπαξ,
εἰ μὴ σφωε πατὴρ εὐρὺ κρείων ἐνοσίχθων 750
ἐκ πολέμου ἐσάωσε καλύψας ἡέρι πολλῇ.
ἔνθα Ζεὺς Πυλίοισι μέγα κράτος ἐγγυάλιξε·
τόφρα γὰρ οὖν ἐπόμεσθα διὰ σπιδέος πεδίοιο
κτείνοντές τ' αὐτοὺς ἀνά τ' ἔντεα καλὰ λέγοντες,
ὄφρ' ἐπὶ Βουπρασίου πολυπύρου βήσαμεν ἵππους 755
πέτρης τ' Ὠλενίης, καὶ Ἀλησίου ἔνθα κολώνη
κέκληται· ὅθεν αὐτὶς ἀπέτραπε λαὸν Ἀθήνη.
ἔνθ' ἄνδρα κτείνας πύματον λίπον· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἄψ' ἀπὸ Βουπρασίοιο Πύλονδ' ἔχον ὠκέας ἵππους,
πάντες δ' εὐχετόωντο θεῶν Διὶ Νέστορί τ' ἀνδρῶν. 760
ὥς ἔον, εἴ ποτ' ἔον γε, μετ' ἀνδράσιν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
οἷος τῆς ἀρετῆς ἀπονήσεται· ἥ τέ μιν οἶω
πολλὰ μετακλαύσεσθαι ἐπεὶ κ' ἀπὸ λαὸς ὄληται.
ὦ πέπον ἦ μὲν σοί γε Μενότιος ὦδ' ἐπέτελλεν
ἥματι τῷ ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε, 765
νῶϊ δέ τ' ἔνδον ἐόντες ἐγὼ καὶ δῖος Ὀδυσσεὺς
πάντα μάλ' ἐν μεγάροις ἠκούομεν ὥς ἐπέτελλε.
Πηλῆος δ' ἰκόμεσθα δόμους εὖ ναιετάοντας
λαὸν ἀγείροντες κατ' Ἀχαιῖδ' αὖτε πούλυβότειραν.
ἔνθα δ' ἔπειθ' ἥρωα Μενότιον εὖρομεν ἔνδον 770
ἠδὲ σέ, παρ δ' Ἀχιλῆα· γέρον δ' ἱππηλάτα Πηλεὺς
πίονα μηρία καῖε βοὸς Διὶ τερπικεραύνῳ
αὐλῆς ἐν χόρτῳ· ἔχε δὲ χρύσειον ἄλυσον
σπένδων αἶθοπα οἶνον ἐπ' αἰθομένοισι ἱεροῖσι.

σφῶϊ· μὲν ἀμφὶ βοῶς ἔπετον κρέα, νῶϊ δ' ἔπειτα 775
στῆμεν ἐνὶ προθύροισι: ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεύς,
ἐς δ' ἄγε χειρὸς ἐλὼν, κατὰ δ' ἐδριάσθαι ἄνωγε,
ξείνιά τ' εὖ παρέθηκεν, ἅ τε ξείνοις θέμις ἐστίν.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπημεν ἐδητύος ἡδὲ ποτῆτος,
ἦρχον ἐγὼ μύθοιο κελεύων ὕμμ' ἅμ' ἔπεσθαι: 780
σφῶ δὲ μάλ' ἠθέλετον, τὼ δ' ἅμφω πόλλ' ἐπέτελλον.
Πηλεὺς μὲν ᾧ παιδὶ γέρων ἐπέτελλ' Ἀχιλῆϊ·
αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων:
σοὶ δ' αὖθ' ὧδ' ἐπέτελλε Μενοίτιος Ἴκτορος υἱός:
τέκνον ἐμὸν γενεῇ μὲν ὑπέρτερός ἐστιν Ἀχιλλεύς, 785
πρεσβύτερος δὲ σύ ἐσσι: βίη δ' ὅ γε πολλὸν ἀμείνων.
ἀλλ' εὖ οἱ φάσθαι πυκινὸν ἔπος ἡδ' ὑποθέσθαι
καὶ οἱ σημαίνειν: ὃ δὲ πείσεται εἰς ἀγαθὸν περ.
ὥς ἐπέτελλ' ὃ γέρων, σὺ δὲ λήθεται: ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν
ταῦτ' εἰποῖς Ἀχιλῆϊ· δαίφρονι αἶ κε πίθηται. 790
τίς δ' οἶδ' εἴ κέν οἱ σὺν δαίμονι θυμὸν ὀρίναις
παρειπών; ἀγαθὴ δὲ παραίφασίς ἐστιν ἐταίρου.
εἰ δέ τινα φρεσὶν ἦσι θεοπροπίην ἀλεείνει
καὶ τινά οἱ παρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ,
ἀλλὰ σέ περ προέτω, ἅμα δ' ἄλλος λαὸς ἐπέσθω 795
Μυρμιδόνων, αἶ κέν τι φόως Δαναοῖσι γένηαι:
καὶ τοι τεύχεα καλὰ δότω πόλεμον δὲ φέρεσθαι,
αἶ κέ σε τῷ εἴσκοντες ἀπόσχωνται πολέμοιο
Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ' ἀρήϊοι υἷες Ἀχαιῶν
τειρόμενοι: ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο. 800
ῥεῖα δέ κ' ἀκμηῆτες κεκμηότας ἄνδρας ἀν' τῇ
ῥῶσαισθε προτὶ ἄστρ' νεῶν ἅπο καὶ κλισιάων.

ὥς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ὄρινε,
βῆ δὲ θέειν παρὰ νῆας ἐπ' Αἰακίδην Ἀχιλῆα.
ἀλλ' ὅτε δὴ κατὰ νῆας Ὀδυσσεὺς θείοιο 805
ἶξε θεῶν Πάτροκλος, ἵνά σφ' ἀγορή τε θέμις τε
ἦην, τῇ δὴ καὶ σφι θεῶν ἐτετεύχατο βωμοί,
ἐνθά οἱ Εὐρύπυλος βεβλημένος ἀντεβόλησε
διογενὴς Εὐαιμονίδης κατὰ μηρὸν οἰ' στῶ
σκάζων ἐκ πολέμου: κατὰ δὲ νότιος ῥέεν ἰδρῶς 810

ὤμων καὶ κεφαλῆς, ἀπὸ δ' ἔλκεος ἀργαλέοιο
αἶμα μέλαν κελάρυζε· νόος γε μὲν ἔμπεδος ἦεν.
τὸν δὲ ἰδὼν ὄκτειρε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός,
καὶ ῥ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ἃ δειλοὶ Δαναῶν ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες 815
ὥς ἄρ' ἐμέλλετε τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἴης
ἄσσειν ἐν Τροίῃ ταχέας κύνας ἀργέτι δημῷ.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ διοτρεφεὺς Εὐρύπυλ' ἥρως,
ἦ ῥ' ἔτι που σχήσουσι πελώριον Ἑκτορ' Ἀχαιοί,
ἦ ἤδη φθίσονται ὑπ' αὐτοῦ δουρὶ δαμέντες; 820
τὸν δ' αὖτ' Εὐρύπυλος βεβλημένος ἀντίον ηὔδα:
οὐκέτι διογενὲς Πατρόκλεες ἄλκαρ Ἀχαιῶν
ἔσσεται, ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέονται.
οἳ μὲν γὰρ δὴ πάντες, ὅσοι πάρος ἦσαν ἄριστοι,
ἐν νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοί τε 825
χερσὶν ὑπὸ Τρώων· τῶν δὲ σθένος ὄρνυται αἰέν.
ἀλλ' ἐμὲ μὲν σὺ σάωσον ἄγων ἐπὶ νῆα μέλαιναν,
μηροῦ δ' ἔκταμ' οἰ᾽ στόν, ἀπ' αὐτοῦ δ' αἶμα κελαινὸν
νίζ' ὕδατι λιαρῶ, ἐπὶ δ' ἥπια φάρμακα πάσσε
ἐσθλά, τά σε προτὶ φασιν Ἀχιλλῆος δεδιδάχθαι, 830
ὃν Χείρων ἐδίδαξε δικαιοτάτος Κενταύρων.
ἱητροὶ μὲν γὰρ Ποδαλείριος ἠδὲ Μαχάων
τὸν μὲν ἐνὶ κλισίῃσιν οἴομαι ἔλκος ἔχοντα
χρηίζοντα καὶ αὐτὸν ἀμύμονος ἱητῆρος
κεῖσθαι· ὃ δ' ἐν πεδίῳ Τρώων μένει ὄξυν Ἄρηα. 835

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός:
πῶς τὰρ ἔοι τάδε ἔργα; τί ρέξομεν Εὐρύπυλ' ἥρως;
ἔρχομαι ὄφρ' Ἀχιλλῆϊ· daίφρονι μῦθον ἐνίσπω
ὃν Νέστωρ ἐπέτελλε Γερήνιος οὔρος Ἀχαιῶν:
ἀλλ' οὐδ' ὧς περ σεῖο μεθήσω τειρομένοιο. 840

ἦ, καὶ ὑπὸ στέρνοιο λαβὼν ἄγε ποιμένα λαῶν
ἐς κλισίην· θεράπων δὲ ἰδὼν ὑπέχευε βοείας.
ἐνθά μιν ἐκτανύσας ἐκ μηροῦ τάμνε μαχαίρῃ
ὄξυν βέλος περιπευκές, ἀπ' αὐτοῦ δ' αἶμα κελαινὸν
νίζ' ὕδατι λιαρῶ, ἐπὶ δὲ ρίζαν βάλε πικρὴν 845

χερσὶ διατρίψας ὀδυνήφατον, ἥ οἱ ἀπάσας
ἔσχ' ὀδύνας· τὸ μὲν ἔλκος ἐτέρσετο, παύσατο δ' αἷμα.

Ῥαψωδία μ

ὥς ὃ μὲν ἐν κλισίῃσι Μενoitίου ἄλκιμος υἱὸς
ἰᾶτ' Εὐρύπυλον βεβλημένον: οἱ δὲ μάχοντο
Ἀργεῖοι καὶ Τρῶες ὁμιλαδόν: οὐδ' ἄρ' ἔμελλε
τάφρος ἔτι σχήσειν Δαναῶν καὶ τεῖχος ὕπερθεν
εὐρύ, τὸ ποιήσαντο νεῶν ὕπερ, ἀμφὶ δὲ τάφρον 5
ἤλασαν: οὐδὲ θεοῖσι δόσαν κλειτὰς ἐκατόμβας:
ὄφρα σφιν νῆας τε θαῶς καὶ ληΐδα πολλὴν
ἐντὸς ἔχον ῥύοιτο: θεῶν δ' ἀέκητι τέτυκτο
ἀθανάτων: τὸ καὶ οὗ τι πολὺν χρόνον ἔμπεδον ἦεν.
ὄφρα μὲν Ἑκτωρ ζωὸς ἦν καὶ μῆνι' Ἀχιλλεὺς 10
καὶ Πριάμοιο ἄνακτος ἀπόρθητος πόλις ἔπλεν,
τόφρα δὲ καὶ μέγα τεῖχος Ἀχαιῶν ἔμπεδον ἦεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μὲν Τρώων θάνατον ὅσσοι ἄριστοι,
πολλοὶ δ' Ἀργείων οἱ μὲν δάμεν, οἱ δὲ λίποντο,
πέρθετο δὲ Πριάμοιο πόλις δεκάτῳ ἐνιαυτῷ, 15
Ἀργεῖοι δ' ἐν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδ' ἔβησαν,
δὴ τότε μητιόωντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων
τεῖχος ἀμαλδῦναι ποταμῶν μένος εἰσαγαγόντες.
ὅσσοι ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων ἄλλα δὲ προρέουσι,
Ῥῆσός θ' Ἑπτάπορός τε Κάρησός τε Ῥοδῖος τε 20
Γρήνικός τε καὶ Αἴσηπος δῖός τε Σκάμανδρος
καὶ Σιμόεις, ὅθι πολλὰ βοάγρια καὶ τρυφάλεια
κάππεσον ἐν κονίῃσι καὶ ἡμιθέων γένος ἀνδρῶν:
τῶν πάντων ὁμόσε στόματ' ἔτραπε Φοῖβος Ἀπόλλων,
ἐννῆμαρ δ' ἐς τεῖχος ἴει ῥόον: ὅτε δ' ἄρα Ζεὺς 25
συνεχές, ὄφρα κε θᾶσσον ἀλίπλοα τείχεα θείη.
αὐτὸς δ' ἐννοσίγαιος ἔχων χεῖρεςσι τρίαιναν
ἠγεῖτ', ἐκ δ' ἄρα πάντα θεμεῖλια κύμασι πέμπε
φιτρῶν καὶ λάων, τὰ θέσαν μογέοντες Ἀχαιοί,
λεῖα δ' ἐποίησεν παρ' ἀγάρροον Ἑλλήσποντον, 30
αὗτις δ' ἠΐ' ὄνα μεγάλην ψαμάθοισι κάλυψε
τεῖχος ἀμαλδύνας: ποταμοὺς δ' ἔτρεψε νέεσθαι
καὶ ῥόον, ἧ περ πρόσθεν ἴεν καλλίρροον ὕδωρ.
ὥς ἄρ' ἔμελλον ὀπισθε Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων

θησέμεναι: τότε δ' ἄμφι μάχῃ ἐνοπή τε δεδῆει 35
τειχος ἐϋδμητον, κανάχιζε δὲ δούρατα πύργων
βαλλόμεν': Ἀργεῖοι δὲ Διὸς μάστιγι δαμέντες
νηυσὶν ἐπι γλαφυρῇσιν ἐελμένοι ἰσχανόωντο
Ἕκτορα δειδιότες, κρατερὸν μήστωρα φόβοιο:
αὐτὰρ ὃ γ' ὥς τὸ πρόσθεν ἐμάρνατο ἴσος ἀέλλη: 40
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἐν τε κύνεσσι καὶ ἀνδράσι θηρευτῇσι
κάπριος ἥ ἐ λέων στρέφεται σθένει· βλεμεαίνων:
οἱ δέ τε πυργηδὸν σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες
ἀντίον ἵστανται καὶ ἀκοντίζουσι θαμειᾶς
αἰχμᾶς ἐκ χειρῶν: τοῦ δ' οὐ ποτε κυδάλιμον κῆρ 45
ταρβεῖ οὐδὲ φοβεῖται, ἀγνηορίῃ δέ μιν ἔκτα:
ταρφέα τε στρέφεται στίχας ἀνδρῶν πειρητίζων:
ὅππῃ τ' ἰθύσῃ τῇ εἴκουσι στίχες ἀνδρῶν:
ὥς Ἕκτωρ ἂν' ὄμιλον ἰὼν ἐλλίσσεθ' ἐταίρους
τάφρον ἐποτρύνων διαβαινέμεν: οὐδέ οἱ ἵπποι 50
τόλμων ὠκύποδες, μάλα δὲ χρεμέτιζον ἐπ' ἄκρῳ
χείλει ἐφεσταότες: ἀπὸ γὰρ δειδίσσετο τάφρος
εὐρεῖ', οὐτ' ἄρ' ὑπερθορέειν σχεδὸν οὔτε περῆσαι
ῥηιδίῃ: κρημνοὶ γὰρ ἐπηρεφές περὶ πᾶσαν
ἕστασαν ἀμφοτέρωθεν, ὕπερθεν δὲ σκολόπεσσιν 55
ὀξέσιν ἡρήρει, τοὺς ἵστασαν υἷες Ἀχαιῶν
πυκνοὺς καὶ μεγάλους δηϊῶν ἀνδρῶν ἀλεωρήν.
ἔνθ' οὐ κεν ῥέα ἵππος ἐϋτροχὸν ἄρμα τιταίνων
ἐσβαίῃ, πεζοὶ δὲ μενοίνεον εἰ τελέουσι.
δὴ τότε Πουλυδάμας θρασὺν Ἕκτορα εἶπε παραστάς: 60
Ἕκτορ τ' ἡδ' ἄλλοι Τρώων ἀγοὶ ἡδ' ἐπικούρων
ἀφραδέως διὰ τάφρον ἐλαύνομεν ὠκέας ἵππους:
ἦ δὲ μάλ' ἀργαλέῃ περάαν: σκόλοπες γὰρ ἐν αὐτῇ
ὀξέες ἐστᾶσιν, ποτὶ δ' αὐτοὺς τειχος Ἀχαιῶν,
ἔνθ' οὐ πῶς ἔστιν καταβήμεναι οὐδὲ μάχεσθαι 65
ἵππεῦσι: στεῖνος γάρ, ὅθι τρώσεσθαι οἴω.
εἰ μὲν γὰρ τοὺς πάγχυ κακὰ φρονέων ἀλαπάξει
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, Τρώεσσι δὲ ἴετ' ἀρήγειν,
ἦ τ' ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι καὶ αὐτίκα τοῦτο γενέσθαι,
νωνύμνους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἀργεος ἐνθάδ' Ἀχαιοὺς: 70
εἰ δέ χ' ὑποστρέψωσι, παλίωξις δὲ γένηται

ἐκ νηῶν καὶ τάφρῳ ἐνιπλήξωμεν ὀρυκτῇ,
οὐκέτ' ἔπειτ' οἷ' οὐδ' ἄγγελον ἀπονέεσθαι
ἄψορρον προτὶ ἄστρῳ ἐλιχθέντων ὑπ' Ἀχαιῶν.
ἀλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω πειθώμεθα πάντες: 75
ἵππους μὲν θεράποντες ἐρυκόντων ἐπὶ τάφρῳ,
αὐτοὶ δὲ πρυλῆες σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
Ἕκτορι πάντες ἐπώμεθ' ἀολλέες: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
οὐ μενέουσ' εἰ δὴ σφιν ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπται.

ὥς φάτο Πουλυδάμας, ἅδε δ' Ἕκτορι μῦθος ἀπήμων, 80
αὐτίκα δ' ἐξ ὁχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε.
οὐδὲ μὲν ἄλλοι Τρῶες ἐφ' ἵππων ἠγέρεθοντο,
ἀλλ' ἀπὸ πάντες ὄρουσαν, ἐπεὶ ἶδον Ἕκτορα δῖον.
ἠνιόχῳ μὲν ἔπειτα ἐῷ ἐπέτελλεν ἕκαστος
ἵππους εὖ κατὰ κόσμον ἐρυκέμεν αὐθ' ἐπὶ τάφρῳ: 85
οἱ δὲ διαστάντες σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες
πένταχα κοσμηθέντες ἅμ' ἠγεμόνεσσιν ἔποντο.

οἱ μὲν ἅμ' Ἕκτορ' ἴσαν καὶ ἀμύμονι Πουλυδάμαντι,
οἱ πλεῖστοι καὶ ἄριστοι ἔσαν, μέμασαν δὲ μάλιστα
τεῖχος ῥηξάμενοι κοίλης ἐπὶ νηυσὶ μάχεσθαι. 90
καὶ σφιν Κεβριόνης τρίτος εἶπετο: παρ δ' ἄρ' ὄχεσφιν
ἄλλον Κεβριόναο χερεῖονα κάλλιπεν Ἕκτωρ.
τῶν δ' ἐτέρων Πάρις ἦρχε καὶ Ἀλκάθοος καὶ Ἀγήνωρ,
τῶν δὲ τρίτων Ἑλένος καὶ Δηϊΐφοβος θεοειδῆς
υἷε δῶυ Πριάμοιο: τρίτος δ' ἦν Ἄσιος ἥρως 95
Ἄσιος Ὑρτακίδης, ὃν Ἀρίσβηθεν φέρον ἵπποι
αἶθωνες μεγάλοι ποταμοῦ ἀπο Σελλήεντος.
τῶν δὲ τετάρτων ἦρχεν ἐὺς πάϊς Ἀγχίσαιο
Αἰνείας, ἅμα τῷ γε δῶυ Ἀντήνορος υἷε
Ἀρχέλοχός τ' Ἀκάμας τε μάχης εὖ εἰδότε πάσης. 100
Σαρπηδὼν δ' ἠγήσατ' ἀγακλειτῶν ἐπικούρων,
πρὸς δ' ἔλετο Γλαῦκον καὶ ἀρήϊον Ἀστεροπαῖον:
οἱ γάρ οἱ εἴσαντο διακριδὸν εἶναι ἄριστοι
τῶν ἄλλων μετὰ γ' αὐτόν: ὃ δ' ἔπρεπε καὶ διὰ πάντων.
οἱ δ' ἐπεὶ ἀλλήλους ἄραρον τυκτῆσι βόεσσι 105

βάν ῥ' ἰθὺς Δαναῶν λεληημένοι, οὐδ' ἔτ' ἔφαντο
 σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέεσθαι.
 ἔνθ' ἄλλοι Τρῶες τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι
 βουλῇ Πουλυδάμαντος ἀμωμήτοιο πίθοντο:
 ἀλλ' οὐχ Ὑρτακίδης ἔθελ' Ἄσιος ὄρχαμος ἀνδρῶν 110
 αὖθι λιπεῖν ἵππους τε καὶ ἡνίοχον θεράποντα,
 ἀλλὰ σὺν αὐτοῖσιν πέλασεν νήεσσι θοῇσι
 νήπιος, οὐδ' ἄρ' ἔμελλε κακὰς ὑπὸ κῆρας ἀλύξας
 ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν ἀγαλλόμενος παρὰ νηῶν
 ἄψ ἀπονοστήσειν προτὶ Ἴλιον ἡνεμόεσσαν: 115
 πρόσθεν γάρ μιν μοῖρα δυσώνυμος ἀμφεκάλυψεν
 ἔγχει Ἰδομενῆος ἀγαυοῦ Δευκαλίδας.
 εἴσατο γὰρ νηῶν ἐπ' ἀριστερά, τῇ περ Ἀχαιοὶ
 ἐκ πεδίου νίσοντο σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφι:
 τῇ ῥ' ἵππους τε καὶ ἄρμα διήλασεν, οὐδὲ πύλῃσιν 120
 εὖρ' ἐπικεκλιμένας σανίδας καὶ μακρὸν ὄχῃα,
 ἀλλ' ἀναπεπταμένας ἔχον ἀνέρες, εἴ τιν' ἐταίρων
 ἐκ πολέμου φεύγοντα σάώσειαν μετὰ νῆας.
 τῇ ῥ' ἰθὺς φρονέων ἵππους ἔχε, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο
 ὁξέα κεκλήγοντες: ἔφαντο γὰρ οὐκ ἔτ' Ἀχαιοὺς 125
 σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέεσθαι
 νήπιοι, ἐν δὲ πύλῃσι δὺ' ἀνέρας εὖρον ἀρίστους
 υἷας ὑπερθύμους Λαπιθάων αἰχμητῶν,
 τὸν μὲν Πειριθόου υἷα κρατερὸν Πολυποίτην,
 τὸν δὲ Λεοντῆα βροτολοιγῶ ἴσον Ἄρηι". 130
 τὼ μὲν ἄρα προπάροιθε πυλάων ὑψηλάων
 ἔστασαν ὥς ὅτε τε δρύες οὔρεσιν ὑψικάρηνιοι,
 αἳ τ' ἄνεμον μίμνουσι καὶ ὑετὸν ἤματα πάντα
 ῥίζησιν μεγάλῃσι διηνεκέεσσ' ἀραρυῖαι:
 ὥς ἄρα τὼ χεῖρεςσι πεποιθότες ἡδὲ βίῃφι 135
 μίμνον ἐπερχόμενον μέγαν Ἄσιον οὐδὲ φέβοντο.
 οἱ δ' ἰθὺς πρὸς τεῖχος εὐ"δμητον βόας αὔας
 ὑψόσ' ἀνασχόμενοι ἔκιον μεγάλῳ ἀλαλητῶ
 Ἄσιον ἀμφὶ ἄνακτα καὶ Ἰαμενὸν καὶ Ὀρέστην
 Ἀσιάδην τ' Ἀδάμαντα Θόωνά τε Οἰνόμαόν τε. 140
 οἱ δ' ἤτοι εἶος μὲν ἐν κνήμιδας Ἀχαιοὺς
 ὄρνυον ἔνδον ἐόντες ἀμύνεσθαι περὶ νηῶν:

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῖχος ἐπεσσυμένους ἐνόησαν
Τρῶας, ἀτὰρ Δαναῶν γένετο ἰαχὴ τε φόβος τε,
ἐκ δὲ τὼ αἴϊζαντε πυλάων πρόσθε μαχέσθην 145
ἀγροτέροισι σύεσσιν ἐοικότε, τῷ τ' ἐν ὄρεσσιν
ἀνδρῶν ἠδὲ κυνῶν δέχεται κολοσυρτὸν ἰόντα,
δοχμῷ τ' αἴϊσσοντε περὶ σφίσιν ἄγνυτον ὕλην
πρυμνὴν ἐκτάμνοντες, ὑπαὶ δέ τε κόμπος ὀδόντων
γίγνεται εἰς ὃ κέ τις τε βαλὼν ἐκ θυμὸν ἔληται: 150
ὥς τῶν κόμπει χαλκὸς ἐπὶ στήθεσσι φαεινὸς
ἄντην βαλλομένων: μάλα γὰρ κρατερῶς ἐμάχοντο
λαοῖσιν καθύπερθε πεποιθότες ἠδὲ βίηφιν.
οἳ δ' ἄρα χερμαδίοισιν ἐν ὀδμήτων ἀπὸ πύργων
βάλλον ἀμυνόμενοι σφῶν τ' αὐτῶν καὶ κλισιάων 155
νηῶν τ' ὠκυπόρων: νιφάδες δ' ὥς πίπτον ἔραζε,
ἄς τ' ἄνεμος ζαῆς νέφεα σκιόεντα δονήσας
ταρφείας κατέχευεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ:
ὥς τῶν ἐκ χειρῶν βέλεα ῥέον ἡμὲν Ἀχαιῶν
ἠδὲ καὶ ἐκ Τρώων: κόρυθες δ' ἄμφ' αὖτον αὐῶτευν 160
βαλλομένων μυλάκεσσι καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι.
δή ρά τὸτ' ὤμωξεν καὶ ὦ πεπλήγετο μηρῷ
Ἄσιος Ὑρτακίδης, καὶ ἀλαστήσας ἔπος ηὔδα:
Ζεῦ πάτερ ἦ ρά νυ καὶ σὺ φιλοψευδὴς ἐτέτυξο
πάγχυ μάλ': οὐ γὰρ ἔγωγ' ἐφάμην ἥρωας Ἀχαιοὺς 165
σχήσειν ἡμέτερόν γε μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους.
οἳ δ', ὥς τε σφῆκες μέσον αἰόλοι ἠὲ μέλισσαι
οἰκία ποιήσωνται ὁδῷ ἐπὶ παιπαλοέσση,
οὐδ' ἀπολείπουσιν κοῖλον δόμον, ἀλλὰ μένοντες
ἄνδρας θηρητῆρας ἀμύνονται περὶ τέκνων, 170
ὥς οἳ γ' οὐκ ἐθέλουσι πυλάων καὶ δὴ ἔόντε
χάσσασθαι πρὶν γ' ἢ κατακτάμεν ἢ ἐλῶναι.

ὥς ἔφατ', οὐδὲ Διὸς πεῖθε φρένα ταῦτ' ἀγορεύων:
Ἔκτορι γάρ οἱ θυμὸς ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι.

ἄλλοι δ' ἄμφ' ἄλλησι μάχην ἐμάχοντο πύλῃσιν: 175
ἀργαλέον δέ με ταῦτα θεὸν ὥς πάντ' ἀγορεῦσαι:
πάντη γὰρ περὶ τεῖχος ὀρώρει θεσπιδαῆς πῦρ

λαίῳνον: Ἀργεῖοι δὲ καὶ ἀχνύμενοί περ ἀνάγκη
νηῶν ἡμύνοντο: θεοὶ δ' ἀκαχήατο θυμὸν
πάντες ὅσοι Δαναοῖσι μάχης ἐπιτάρροθοι ἦσαν. 180
σὺν δ' ἔβαλον Λαπίθαι πόλεμον καὶ δῆϊ' ὀτῆτα.

ἔνθ' αὖ Πειριθόου υἱὸς κρατερὸς Πολυποίτης
δουρὶ βάλεν Δάμασον κυνέης διὰ χαλκοπαρήου:
οὐδ' ἄρα χαλκεΐη κόρυς ἔσχεθεν, ἀλλὰ διὰ πρὸ
αἰχμῇ χαλκεΐῃ ῥῆξ' ὀστέον, ἐγκέφαλος δὲ 185
ἔνδον ἅπας πεπάλακτο: δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα:
αὐτὰρ ἔπειτα Πύλωνα καὶ Ὀρμενον ἐξενάριξεν.
υἱὸν δ' Ἀντιμάχοιο Λεοντεὺς ὄζος Ἄρηος
Ἴππόμαχον βάλε δουρὶ κατὰ ζωστήρα τυχήσας.
αὗτις δ' ἐκ κολεοῖο ἐρυσσάμενος ξίφος ὄξῃ 190
Ἀντιφάτην μὲν πρῶτον ἐπαΐΐξας δι' ὀμίλου
πλῆξ' αὐτοσχεδίην: ὃ δ' ἄρ' ὕπτιος οὐδὲι ἐρείσθη:
αὐτὰρ ἔπειτα Μένωνα καὶ Ἰαμενὸν καὶ Ὀρέστην
πάντας ἐπασσυτέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.

ὄφρ' οἱ τοὺς ἐνάριζον ἀπ' ἔντεα μαρμαίροντα, 195
τόφρ' οἱ Πουλυδάμαντι καὶ Ἑκτορι κοῦροι ἔποντο,
οἱ πλεῖστοι καὶ ἄριστοι ἔσαν, μέμασαν δὲ μάλιστα
τεῖχος τε ῥήξιν καὶ ἐνιπρήσειν πυρὶ νῆας,
οἳ ῥ' ἔτι μερμήριζον ἐφεσταότες παρὰ τάφρῳ.
ὄρνις γάρ σφιν ἐπῆλθε περησέμεναι μεμαῶσιν 200
αἰετὸς ὑσιπέτης ἐπ' ἀριστερὰ λαὸν ἐέργων
φοινήεντα δράκοντα φέρων ὀνύχεσσι πέλωρον
ζωὸν ἔτ' ἀσπαίροντα, καὶ οὐ πῶ λήθετο χάρμης,
κόψε γὰρ αὐτὸν ἔχοντα κατὰ στῆθος παρὰ δειρὴν
ιδνωθεὶς ὀπίσω: ὃ δ' ἀπὸ ἔθεν ἦκε χαμᾶζε 205
ἀλγήσας ὀδύνῃσι, μέσῳ δ' ἐνὶ κάββαλ' ὀμίλῳ,
αὐτὸς δὲ κλάγξας πέτετο πνοιῆς ἀνέμοιο.
Τρῶες δ' ἐρρίγησαν ὅπως ἴδον αἰόλον ὄφιν
κείμενον ἐν μέσσοισι Διὸς τέρας αἰγιόχοιο.
δὴ τότε Πουλυδάμας θρασὺν Ἑκτορα εἶπε παραστάς: 210
Ἑκτορ ἀεὶ μὲν πῶς μοι ἐπιπλήσσεις ἀγορήσιν
ἔσθλα φραζομένῳ, ἐπεὶ οὐδὲ μὲν οὐδὲ ἔοικε

δῆμον ἔοντα παρέξ ἀγορευόμεν, οὔτ' ἐνὶ βουλῇ
οὔτέ ποτ' ἐν πολέμῳ, σὸν δὲ κράτος αἰὲν ἀέξειν·
νῦν αὖτ' ἐξερέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα. 215
μὴ ἴομεν Δαναοῖσι μαχησόμενοι περὶ νηῶν.
ᾧδε γὰρ ἐκτελέεσθαι οἴομαι, εἰ ἐτεόν γε
Τρῶσιν ὄδ' ὄρνις ἦλθε περησέμεναι μεμαῶσιν
αἰετὸς ὑσιπέτης ἐπ' ἀριστερὰ λαὸν ἐέργων
φοινήεντα δράκοντα φέρων ὀνύχεσσι πέλωρον 220
ζῶν· ἄφαρ δ' ἀφέηκε πάρος φίλα οἰκί' ἰκέσθαι,
οὐδ' ἐτέλεσσε φέρων δόμεναι τεκέεσσιν ἐοῖσιν.
ὥς ἡμεῖς, εἴ πέρ τε πύλας καὶ τεῖχος Ἀχαιῶν
ῥηξόμεθα σθένει· μεγάλοιο, εἷξωσι δ' Ἀχαιοί,
οὐ κόσμῳ παρὰ ναῦφιν ἐλευσόμεθ' αὐτὰ κέλευθα: 225
πολλοὺς γὰρ Τρώων καταλείψομεν, οὓς κεν Ἀχαιοὶ
χαλκῷ δηώσωσιν ἀμυνόμενοι περὶ νηῶν.
ᾧδε χ' ὑποκρίναιτο θεοπρόπος, ὃς σάφα θυμῷ
εἰδείη τεράων καὶ οἱ πειθοίατο λαοί.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ: 230
Πουλυδάμα, σὺ μὲν οὐκ ἔτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις·
οἶσθα καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι.
εἰ δ' ἐτεὸν δὴ τοῦτον ἀπὸ σπουδῆς ἀγορεύεις,
ἐξ ἅρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὤλεσαν αὐτοί,
ὃς κέλεαι Ζηνὸς μὲν ἐριγδούποιο λαθέσθαι 235
βουλέων, ἅς τέ μοι αὐτὸς ὑπέσχετο καὶ κατένευσε:
τύνη δ' οἴωνοῖσι τανυπτερύγεσσι κελεύεις
πεῖθεσθαι, τῶν οὐ τι μετατρέπομ' οὐδ' ἀλεγίζω
εἴτ' ἐπὶ δεξί' ἴωσι πρὸς ἧῶ τ' ἠέλιόν τε,
εἴτ' ἐπ' ἀριστερὰ τοί γε ποτὶ ζόφον ἠερόεντα. 240
ἡμεῖς δὲ μεγάλοιο Διὸς πειθώμεθα βουλῇ,
ὃς πᾶσι θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ἀνάσσει.
εἷς οἴωνός ἄριστος ἀμύνεσθαι περὶ πάτρης.
τίπτε σὺ δεῖδοικας πόλεμον καὶ δηῖ' ὀτῆτα;
εἴ περ γάρ τ' ἄλλοι γε περὶ κτεινόμεθα πάντες 245
νηυσὶν ἐπ' Ἀργείων, σοὶ δ' οὐ δέος ἔστ' ἀπολέσθαι:
οὐ γάρ τοι κραδίη μενεδήϊ' οὐδὲ μαχήμων.
εἰ δὲ σὺ δηῖ' ὀτῆτος ἀφέξεται, ἢ ἐτιν' ἄλλον

παρφάμενος ἐπέεσσιν ἀποτρέψεις πολέμοιο,
αὐτίκ' ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπείς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσεις. 250

ὥς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο
ἠχῇ θεσπεσίῃ: ἐπὶ δὲ Ζεὺς τερπικέραυνος
ᾤρσεν ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων ἀνέμοιο θύελλαν,
ἣ ῥ' ἰθὺς νηῶν κονίην φέρεν: αὐτὰρ Ἀχαιῶν
θέλγε νόον, Τρῳσὶν δὲ καὶ Ἴκτορι κῦδος ὄπαζε. 255
τοῦ περ δὴ τεράεσσι πεποιθότες ἠδὲ βίῃφι
ῥήγνυσθαι μέγα τεῖχος Ἀχαιῶν πειρήτιζον.
κρόσσας μὲν πύργων ἔρυον, καὶ ἔρειπον ἐπάλξεις,
στήλας τε προβλήτας ἐμόχλεον, ὥς ἄρ' Ἀχαιοὶ
πρώτας ἐν γαίῃ θέσαν ἔμμεναι ἔχματα πύργων. 260
τὰς οἱ γ' αὔερυον, ἔλποντο δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν
ῥήξιν: οὐδέ νύ πω Δαναοὶ χάζοντο κελεύθου,
ἀλλ' οἱ γε ῥινοῖσι βοῶν φράξαντες ἐπάλξεις
βάλλον ἀπ' αὐτάων δηϊῶους ὑπὸ τεῖχος ἰόντας.

ἀμφοτέρω δ' Αἴαντε κελευτιόωντ' ἐπὶ πύργων 265
πάντοσε φοιτήτην μένος ὀτρύνοντες Ἀχαιῶν.
ἄλλον μειλιχίοις, ἄλλον στερεοῖς ἐπέεσσι
νεΐκεον, ὃν τινα πάγχυ μάχης μεθιέντα ἴδοιεν:
ὦ φίλοι Ἀργείων ὅς τ' ἔξοχος ὅς τε μεσήεις
ὅς τε χερείοτερος, ἐπεὶ οὐ πῶ πάντες ὅμοιοι 270
ἄνδρες ἐν πολέμῳ, νῦν ἔπλετο ἔργον ἅपाσι:
καὶ δ' αὐτοὶ τόδε πῶς γινώσκετε. μή τις ὀπίσσω
τετράφθω ποτὶ νῆας ὁμοκλητῆρος ἀκούσας,
ἀλλὰ πρόσω ἴεσθε καὶ ἀλλήλοισι κέλεσθε,
αἶ κε Ζεὺς δώησιν Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς 275
νεῖκος ἀπωσαμένους δηϊῶους προτὶ ἄστρ' ἰέσθαι.

ὥς τῶ γε προβοῶντε μάχην ὄτρυνον Ἀχαιῶν.
τῶν δ', ὥς τε νιφάδες χιόνος πίπτωσι θαμνιστῶν
ἥματι χειμερίῳ, ὅτε τ' ὄρετο μητίετα Ζεὺς
νιφέμεν ἀνθρώποισι πιφασκόμενος τὰ ἅ κῆλα: 280
κοιμήσας δ' ἀνέμους χέει ἔμπεδον, ὄφρα καλύψῃ
ὕψηλ' ὀρέων κορυφὰς καὶ πρόονας ἄκρους

καὶ πεδία λωτοῦντα καὶ ἀνδρῶν πίονα ἔργα,
καὶ τ' ἐφ' ἄλδος πολιῆς κέχυται λιμέσιν τε καὶ ἀκταῖς,
κῦμα δέ μιν προσπλάζον ἐρύκεται: ἄλλά τε πάντα 285
εἴλυται καθύπερθ', ὅτ' ἐπιβρίση Διὸς ὄμβρος:
ὥς τῶν ἀμφοτέρωσε λίθοι πωτῶντο θαμειαί,
αἱ μὲν ἄρ' ἐς Τρῶας, αἱ δ' ἐκ Τρώων ἐς Ἀχαιοὺς,
βαλλομένων: τὸ δὲ τεῖχος ὕπερ πᾶν δοῦπος ὀρώρει.

οὐδ' ἂν πω τότε γε Τρῶες καὶ φαίδιμος Ἴκτωρ 290
τείχεος ἐρρήξαντο πύλας καὶ μακρὸν ὀχῆα,
εἰ μὴ ἄρ' υἱὸν ἐὸν Σαρπηδόνα μητίετα Ζεὺς
ᾤρσεν ἐπ' Ἀργείοισι λέονθ' ὥς βουσὶν ἔλιξιν.
αὐτίκα δ' ἀσπίδα μὲν πρόσθ' ἔσχετο πάντοσ' εἴῃσιν
καλὴν χαλκείην ἐξήλατον, ἣν ἄρα χαλκεὺς 295
ἤλασεν, ἔντοσθεν δὲ βοείας ῥάψε θαμειᾶς
χρυσεῖης ῥάβδοισι διηνεκέσιν περὶ κύκλον.
τὴν ἄρ' ὃ γε πρόσθε σχόμενος δύο δοῦρε τινάσσω
βῆ ῥ' ἵμεν ὥς τε λέων ὀρεσίτροφος, ὅς τ' ἐπιδευῆς
δηρὸν ἔη κρειῶν, κέλεται δέ ἐ θυμὸς ἀγῆνωρ 300
μήλων πειρήσοντα καὶ ἐς πυκινὸν δόμον ἐλθεῖν:
εἴ περ γάρ χ' εὗρησι παρ' αὐτόφι βώτορας ἄνδρας
σὺν κυσὶ καὶ δούρεσσι φυλάσσοντας περὶ μῆλα,
οὐ ῥά τ' ἀπείρητος μέμονε σταθμοῖο δῖεσθαι,
ἀλλ' ὃ γ' ἄρ' ἢ ἥρπαξε μετάλμενος, ἢ καὶ αὐτὸς 305
ἔβλητ' ἐν πρώτοισι θοῆς ἀπὸ χειρὸς ἄκοντι:
ὥς ῥα τότε ἄντίθεον Σαρπηδόνα θυμὸς ἀνῆκε
τεῖχος ἐπαίῃζαι διὰ τε ῥήξασθαι ἐπάλξεις.
αὐτίκα δὲ Γλαῦκον προσέφη παῖδ' Ἴππολόχοιο:
Γλαῦκε τί ἢ δὴ νῶϊ' τετιμήμεσθα μάλιστα 310
ἔδρη τε κρέασίν τε ἰδὲ πλείοις δεπάεσσιν
ἐν Λυκίῃ, πάντες δὲ θεοὺς ὥς εἰσορόωσι,
καὶ τέμενος νεμόμεσθα μέγα Ξάνθοιο παρ' ὄχθας
καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης πυροφόροιο;
τὼ νῦν χρὴ Λυκίοισι μέτα πρώτοισιν ἐόντας 315
ἐστάμεν ἢ δὲ μάχης καυστείρης ἀντιβολῆσαι,
ὄφρα τις ᾧδ' εἴπη Λυκίων πύκα θωρηκτάων:
οὐ μὰν ἀκλεέες Λυκίην κάτα κοιρανέουσιν

ἡμέτεροι βασιλῆες, ἔδουσί τε πύονα μῆλα
οἶνόν τ' ἔξαιτον μελιθεά: ἀλλ' ἄρα καὶ ἴς 320
ἐσθλή, ἐπεὶ Λυκίοισι μέτα πρώτοισι μάχονται.
ὦ πέπον εἰ μὲν γὰρ πόλεμον περὶ τόνδε φυγόντε
αἰεὶ δὴ μέλλοιμεν ἀγήρω τ' ἀθανάτω τε
ἔσσεσθ', οὐτέ κεν αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μαχοίμην
οὐτέ κε σὲ στέλλοιμι μάχην ἐς κυδιάνειραν: 325
νῦν δ' ἔμπης γὰρ κῆρες ἐφεστᾶσιν θανάτοιο
μυρία, ἃς οὐκ ἔστι φυγεῖν βροτὸν οὐδ' ὑπαλύξαι,
ἴομεν ἢ ἐτῷ εὖχος ὀρέζομεν ἢ ἐτις ἡμῖν.

ὣς ἔφατ', οὐδὲ Γλαῦκος ἀπετράπετ' οὐδ' ἀπίθησε:
τὼ δ' ἰθὺς βήτην Λυκίων μέγα ἔθνος ἄγοντε. 330
τοὺς δὲ ἰδὼν ῥίγησ' υἱὸς Πετεῶο Μενεσθεύς:
τοῦ γὰρ δὴ πρὸς πύργον ἴσαν κακότητα φέροντες.
πάπτηνεν δ' ἀνὰ πύργον Ἀχαιῶν εἴ τιν' ἴδοιτο
ἡγεμόνων, ὅς τις οἱ ἀρῆν ἐτάροισιν ἀμύναι:
ἐς δ' ἐνόησ' Αἴαντε δὴ πολέμου ἀκορήτω 335
ἐσταότας, Τεῦκρόν τε νέον κλισίῃθην ἰόντα
ἐγγύθεν: ἀλλ' οὐ πῶς οἱ ἔην βώσαντι γεγωνεῖν:
τόσσος γὰρ κτύπος ἦεν, ἀν' τὴ δ' οὐρανὸν ἴκε,
βαλλομένων σακέων τε καὶ ἵπποκόμων τρυφαλειῶν
καὶ πυλέων: πᾶσαι γὰρ ἐπώχατο, τοὶ δὲ κατ' αὐτὰς 340
ἰστάμενοι πειρῶντο βίῃ ῥήξαντες ἐσελθεῖν.
αἶψα δ' ἐπ' Αἴαντα προΐει κήρυκα Θωώτην:
ἔρχεο δῖε Θωῶτα, θεῶν Αἴαντα κάλεσσον,
ἀμφοτέρω μὲν μᾶλλον: ὃ γάρ κ' ὄχ' ἄριστον ἀπάντων
εἶη, ἐπεὶ τάχα τῇδε τετεύξεταί αἰπὺς ὄλεθρος. 345
ὦδε γὰρ ἔβρισαν Λυκίων ἀγοί, οἳ τὸ πάρος περ
ζαχρηεῖς τελέθουσι κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας.
εἰ δὲ σφιν καὶ κεῖθι πόνος καὶ νεῖκος ὄρωρεν,
ἀλλὰ περ οἷος ἴτω Τελαμώνιος ἄλκιμος Αἴας,
καὶ οἳ Τεῦκρος ἅμα σπέσθω τόξων ἐν' εἰδώ. 350

ὣς ἔφατ', οὐδ' ἄρα οἱ κῆρυξ ἀπίθησεν ἀκούσας,
βῆ δὲ θέειν παρὰ τεῖχος Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
στῆ δὲ παρ' Αἰάντεσσι κιών, εἶθαρ δὲ προσηύδα:

Αἴαντ' Ἀργείων ἡγήτορε χαλκοχιτώνων
ἠνώγει Πετῆος διοτρεφέος φίλος υἱὸς 355
κεῖσ' ἵμεν, ὄφρα πόνοιο μίνυνθά περ ἀντιάσητον
ἀμφοτέρω μὲν μᾶλλον· ὃ γάρ κ' ὄχ' ἄριστον ἀπάντων
εἶη, ἐπεὶ τάχα κεῖθι τετεύχεται αἰπὺς ὄλεθρος·
ᾧδε γὰρ ἔβρισαν Λυκίων ἀγοί, οἳ τὸ πάρος περ
ζαχρηεῖς τελέθουσι κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας. 360
εἰ δὲ καὶ ἐνθάδε περ πόλεμος καὶ νεῖκος ὄρωρεν,
ἀλλὰ περ οἷος ἵτω Τελαμώνιος ἄλκιμος Αἴας,
καὶ οἱ Τεῦκρος ἅμα σπέσθω τόξων ἐν ἰδῶς.
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε μέγας Τελαμώνιος Αἴας.
αὐτίκ' Ὀϊλιάδην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 365
Αἴαν σφῶϊ μὲν αὖθι, σὺ καὶ κρατερὸς Λυκομήδης,
ἐσταότες Δαναοὺς ὀτρύνετον ἱφί μάχεσθαι·
αὐτὰρ ἐγὼ κεῖσ' εἶμι καὶ ἀντιῶ πολέμοιο·
αἶψα δ' ἐλεύσομαι αὖτις, ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπαμύνω.

ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη Τελαμώνιος Αἴας, 370
καὶ οἱ Τεῦκρος ἅμ' ἦε κασίγνητος καὶ ὄπατρος·
τοῖς δ' ἅμα Πανδίων Τεύκρου φέρε καμπύλα τόξα.
εὖτε Μενεσθῆος μεγαθύμου πύργον ἵκοντο
τείχεος ἐντὸς ἰόντες, ἐπειγομένοισι δ' ἵκοντο,
οἳ δ' ἐπ' ἐπάλξεις βαῖνον ἐρεμνῇ λαίλαπι ἴσοι 375
ἵφθιμοι Λυκίων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες·
σὺν δ' ἐβάλλοντο μάχεσθαι ἐναντίον, ὥρτο δ' αὖτ'.

Αἴας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἄνδρα κατέκτα
Σαρπήδοντος ἐταῖρον Ἐπικλῆα μέγαθυμον
μαρμάρῳ ὀκρίοντι βαλὼν, ὃ ῥα τεῖχος ἐντὸς 380
κεῖτο μέγας παρ' ἐπαλξιν ὑπέρτατος· οὐδέ κέ μιν ῥέα
χεῖρεςσ' ἀμφοτέρης ἔχοι ἀνὴρ οὐδὲ μάλ' ἠβῶν,
οἷοι νῦν βροτοὶ εἰς· ὃ δ' ἄρ' ὑπόθεν ἔμβाल' αἰείρας,
θλάσσε δὲ τετράφαλον κυνέην, σὺν δ' ὅστε' ἄραξε
πάντ' ἄμυδις κεφαλῆς· ὃ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι εἰοικὼς 385
κάππεσ' ἀφ' ὑψηλοῦ πύργου, λίπε δ' ὅστέα θυμός.
Τεῦκρος δὲ Γλαῦκον κρατερὸν παῖδ' Ἴππολόχοιο
ἰῶ ἐπεσσύμενον βάλε τεῖχος ὑψηλοῖο,

ἦ ῥ' ἴδε γυμνωθέντα βραχίονα, παῦσε δὲ χάρμης.
ἄψ δ' ἀπὸ τείχεος ἄλτο λαθὼν, ἵνα μή τις Ἀχαιῶν 390
βλήμενον ἀθρήσειε καὶ εὐχετόωτ' ἐπέεσσι.
Σαρπήδοντι δ' ἄχος γένετο Γλαύκου ἀπιόντος
αὐτίκ' ἐπεὶ τ' ἐνόησεν· ὅμως δ' οὐ λήθετο χάρμης,
ἀλλ' ὅ γε Θεστορίδην Ἀλκμάονα δουρὶ τυχήσας
νύξ', ἐκ δ' ἔσπασεν ἔγχος· ὃ δ' ἐσπόμενος πέσε δουρὶ 395
πρηνής, ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ,
Σαρπηδὼν δ' ἄρ' ἔπαλξιν ἐλὼν χερσὶ στιβαρῆσιν
ἔλχ', ἥ δ' ἔσπετο πᾶσα διαμπερές, αὐτὰρ ὕπερθε
τείχος ἐγυμνώθη, πολέεσσι δὲ θῆκε κέλευθον.

τὸν δ' Αἴας καὶ Τεῦκρος ὁμαρτήσανθ' ὃ μὲν ἰῶ 400
βεβλήκει τελαμῶνα περὶ στήθεσσι φαεινὸν
ἀσπίδος ἀμφιβρότης· ἀλλὰ Ζεὺς κῆρας ἄμυνε
παιδὸς ἐοῦ, μὴ νηυσὶν ἐπὶ πρύμνησι δαμείη·
Αἴας δ' ἀσπίδα νύξεν ἐπάλμενος, οὐδὲ διὰ πρὸ
ἦλυθεν ἐγχείη, στυφέλιξε δέ μιν μεμαῶτα. 405
χώρησεν δ' ἄρα τυτθὸν ἐπάλξιος· οὐδ' ὅ γε πάμπαν
χάζετ', ἐπεὶ οἱ θυμὸς ἐέλπετο κῦδος ἀρέσθαι.
κέκλετο δ' ἀντιθέοισιν ἐλιξάμενος Λυκίοισιν·
ὦ Λύκιοι τί τ' ἄρ' ὧδε μεθίετε θούριδος ἀλκῆς;
ἀργαλέον δέ μοι ἐστὶ καὶ ἰφθίμῳ περ ἐόντι 410
μούνῳ ῥήξαμένῳ θέσθαι παρὰ νηυσὶ κέλευθον·
ἀλλ' ἐφομαρτεῖτε· πλεόνων δέ τι ἔργον ἄμεινον.

ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδείσαντες ὁμοκλήν
μᾶλλον ἐπέβρισαν βουληφόρον ἀμφὶ ἄνακτα.
Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας 415
τείχεος ἔντοσθεν, μέγα δέ σφισι φαίνετο ἔργον·
οὔτε γὰρ ἰφθιμοὶ Λύκιοι Δαναῶν ἐδύναντο
τείχος ῥήξαμενοι θέσθαι παρὰ νηυσὶ κέλευθον,
οὔτε ποτ' αἰχμηταὶ Δαναοὶ Λυκίους ἐδύναντο
τείχεος ἄψ ὥσασθαι, ἐπεὶ τὰ πρῶτα πέλασθεν. 420
ἀλλ' ὥς τ' ἀμφ' οὔροισι δύ' ἀνέρε δηριάασθον
μέτρ' ἐν χερσὶν ἔχοντες ἐπιζύνῳ ἐν ἀρούρη,
ὦ τ' ὀλίγῳ ἐνὶ χώρῳ ἐρίζητον περὶ ἴσης,

ὥς ἄρα τοὺς διέεργον ἐπάλξεις· οἳ δ' ὑπὲρ αὐτέων
δήουν ἀλλήλων ἀμφὶ στήθεσσι βοείας 425
ἀσπίδας εὐκύκλους λαισὴϊ ἅ τε πτερόεντα.
πολλοὶ δ' οὐτάζοντο κατὰ χροά νηλείῃ χαλκῷ,
ἡμὲν ὅτεω στρεφθέντι μετὰφρενα γυμνωθείη
μαρναμένων, πολλοὶ δὲ διαμπερὲς ἀσπίδος αὐτῆς.
πάντη δὴ πύργοι καὶ ἐπάλξεις αἵματι φωτῶν 430
ἐρράδατ' ἀμφοτέρωθεν ἀπὸ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν.
ἀλλ' οὐδ' ὥς ἐδύναντο φόβον ποιῆσαι Ἀχαιῶν,
ἀλλ' ἔχον ὥς τε τάλαντα γυνὴ χερνῆτις ἀληθῆς,
ἥ τε σταθμὸν ἔχουσα καὶ εἴριον ἀμφὶς ἀνέλκει
ἰσάζουσ', ἵνα παισὶν ἀεικέα μισθὸν ἄρηται· 435
ὥς μὲν τῶν ἐπὶ ἴσα μάχῃ τέτατο πτόλεμός τε,
πρίν γ' ὅτε δὴ Ζεὺς κῦδος ὑπέρτερον Ἴκτορι δῶκε
Πριαμίδῃ, ὃς πρῶτος ἐσήλατο τεῖχος Ἀχαιῶν.
ἦν' σεν δὲ διαπρύσιον Τρώεσσι γεγωνώς:
ὄρνυσθ' ἱππόδαμοι Τρῶες, ῥήγνυσθε δὲ τεῖχος 440
Ἀργείων καὶ νηυσὶν ἐνίετε θεσπιδαῆς πῦρ.

ὥς φάτ' ἐποτρύνων, οἳ δ' οὔασι πάντες ἄκουον,
ἴθυσαν δ' ἐπὶ τεῖχος ἀολλέες· οἳ μὲν ἔπειτα
κροσσάων ἐπέβαινον ἀκαχμένα δούρατ' ἔχοντες,
Ἴκτωρ δ' ἀρπάζας λαῶν φέρεν, ὃς ῥα πυλάων 445
ἐστήκει πρόσθε πρυμνὸς παχύς, αὐτὰρ ὑπερθεν
ὀξὺς ἔην· τὸν δ' οὔ κε δύ' ἀνέρε δήμου ἀρίστῳ
ῥηϊδίως ἐπ' ἄμαξαν ἀπ' οὔδεος ὀχλίσσειαν,
οἷοι νῦν βροτοὶ εἰς· ὃ δέ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἶος.
τόν οἱ ἐλαφρὸν ἔθηκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω. 450
ὥς δ' ὅτε ποιμὴν ῥεῖα φέρει πόκον ἄρσενος οἶος
χειρὶ λαβὼν ἑτέρῃ, ὀλίγον τέ μιν ἄχθος ἐπείγει,
ὥς Ἴκτωρ ἰθὺς σανίδων φέρε λαῶν ἀείρας,
αἳ ῥα πύλας εἵρυντο πύκα στιβαρῶς ἀραρυίας
δικλίδας ὑψηλάς· δοιοὶ δ' ἔντοσθεν ὀχῆες 455
εἶχον ἐπημοιβοί, μία δὲ κληῖς ἐπαρήρει.
στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰών, καὶ ἐρεισάμενος βάλε μέσσας
εὖ διαβάς, ἵνα μὴ οἱ ἀφαιρότερον βέλος εἴη,
ῥῆξε δ' ἀπ' ἀμφοτέρους θαιρούς· πέσε δὲ λίθος εἴσω

βριθοσύνη, μέγα δ' ἀμφὶ πύλαι μύκον, οὐδ' ἄρ' ὀχῆες 460
ἐσχεθέτην, σανίδες δὲ διέτμαγεν ἄλλυδις ἄλλη
λαῶς ὑπὸ ῥιπῆς· ὃ δ' ἄρ' ἔσθορε φαίδιμος Ἴκτωρ
νυκτὶ θεῇ ἀτάλαντος ὑπώπια· λάμπε δὲ χαλκῷ
σμερδαλέῳ, τὸν ἔεστο περὶ χροῖ', δοιὰ δὲ χερσὶ
δοῦρ' ἔχεν· οὐ κέν τις μιν ἐρύκακεν ἀντιβολήσας 465
νόσφι θεῶν ὅτ' ἐσᾶλτο πύλας· πυρὶ δ' ὅσσε δεδήει.
κέκλετο δὲ Τρώεσσιν ἐλιξάμενος καθ' ὄμιλον
τεῖχος ὑπερβαίνειν· τοὶ δ' ὀτρύνοντι πίθοντο.
αὐτίκα δ' οἱ μὲν τεῖχος ὑπέρβασαν, οἱ δὲ κατ' αὐτὰς
ποιητὰς ἐσέχυντο πύλας· Δαναοὶ δὲ φόβηθεν 470
νῆας ἀνὰ γλαφυράς, ὄμαδος δ' ἀλίσστος ἐτύχθη.

Ῥαψωδία ν

Ζεὺς δ' ἐπεὶ οὖν Τρῳάς τε καὶ Ἑκτορα νηυσὶ πέλασσε,
τοὺς μὲν ἔα παρὰ τῇσι πόνον τ' ἐχέμεν καὶ οἰζὺν
νωλεμέως, αὐτὸς δὲ πάλιν τρέπεν ὅσσε φαεινὸν
νόσφιν ἐφ' ἵπποπόλων Θρηκῶν καθορώμενος αἶαν
Μυσῶν τ' ἀγχεμάχων καὶ ἀγαυῶν ἱππημολγῶν 5
γλακτοφάγων Ἀβίων τε δικαιοτάτων ἀνθρώπων.
ἐς Τροίην δ' οὐ πάμπαν ἔτι τρέπεν ὅσσε φαεινῶ:
οὐ γὰρ ὅ γ' ἀθανάτων τινα ἔλπετο ὄν κατὰ θυμὸν
ἐλθόντ' ἢ Τρώεσσιν ἀρηξέμεν ἢ Δαναοῖσιν.
οὐδ' ἀλαοσκοπιὴν εἶχε κρείων ἐνοσίχθων: 10
καὶ γὰρ ὁ θαυμάζων ἦστο πτόλεμόν τε μάχην τε
ὑψοῦ ἐπ' ἀκροτάτης κορυφῆς Σάμου ὑληέσσης
Θρηϊκίης: ἔνθεν γὰρ ἐφαίνετο πᾶσα μὲν Ἰδη,
φαίνετο δὲ Πριάμοιο πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν.
ἐνθ' ἄρ' ὅ γ' ἐξ ἁλὸς ἔζετ' ἰών, ἐλέαιρε δ' Ἀχαιοὺς 15
Τρῳσὶν δαμναμένους, Διὶ δὲ κρατερῶς ἐνεμέσσα.
αὐτίκα δ' ἐξ ὄρεος κατεβήσετο παιπαλόεντος
κραιπνὰ ποσὶ προβιβάς: τρέμε δ' οὔρεα μακρὰ καὶ ὕλη
ποσσὶν ὑπ' ἀθανάτοισι Ποσειδάωνος ἰόντος.
τρεῖς μὲν ὀρέξατ' ἰών, τὸ δὲ τέτρατον ἵκετο τέκμωρ 20
Αἰγίας, ἔνθα δέ οἱ κλυτὰ δώματα βένθεσι λίμνης
χρύσεια μαρμαίροντα τετεύχεται ἄφθιτα αἰεῖ.
ἐνθ' ἐλθὼν ὑπ' ὄχεσφι τιτύσκετο χαλκόποδ' ἵπῳ
ὠκυπέτα χρυσέησιν ἐθείρησιν κομόωντε,
χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροῖ', γέντο δ' ἱμάσθλην 25
χρυσεῖην εὐτυκτον, ἐοῦ δ' ἐπεβήσετο δίφρου,
βῆ δ' ἐλάαν ἐπὶ κύματ': ἄταλλε δὲ κήτε' ὑπ' αὐτοῦ
πάντοθεν ἐκ κευθμῶν, οὐδ' ἠγνοίησεν ἄνακτα:
γηθοσύνη δὲ θάλασσα δίστατο: τοὶ δὲ πέτοντο
ρίμφα μάλ', οὐδ' ὑπένερθε διαίνετο χάλκεος ἄζων: 30
τὸν δ' ἐς Ἀχαιῶν νῆας εὐσκαρθμοὶ φέρον ἵπποι.
ἔστι δέ τι σπέος εὐρὺ βαθείης βένθεσι λίμνης
μεσσηγὺς Τενέδοιο καὶ Ἰμβρου παιπαλοέσσης:
ἐνθ' ἵππους ἔστησε Ποσειδάων ἐνοσίχθων

λύσας ἐξ ὀχέων, παρὰ δ' ἄμβρόσιον βάλεν εἶδαρ 35
ἔδμεναι: ἀμφὶ δὲ ποσσὶ πέδας ἔβαλε χρυσείας
ἀρρήκτους ἀλύτους, ὅφρ' ἔμπεδον αὖθι μένοιεν
νοστήσαντα ἄνακτα: ὃ δ' ἐς στρατὸν ὥχετ' Ἀχαιῶν.

Τρῶες δὲ φλογὶ ἴσοι ἀολλέες ἠὲ θυέλλη
Ἕκτορι Πριαμίδῃ ἄμοτον μεμαῶτες ἔποντο 40
ἄβρομοι αὐτῶν: ἔλποντο δὲ νῆας Ἀχαιῶν
αἰρήσειν, κτενέειν δὲ παρ' αὐτόθι πάντας ἀρίστους.
ἀλλὰ Ποσειδάων γαιήοχος ἐννοσίγαιος
Ἀργεῖους ὄτρυνε βαθείης ἐξ ἀλὸς ἐλθὼν
εἰσάμενος Κάλχαντι δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν: 45
Αἴαντε πρῶτω προσέφη μεμαῶτε καὶ αὐτῶ:
Αἴαντε σφὼ μὲν τε σαώσετε λαὸν Ἀχαιῶν
ἀλκῆς μνησαμένω, μὴ δὲ κρυεροῖο φόβοιο.
ἄλλη μὲν γὰρ ἔγωγ' οὐ δειδία χεῖρας ἀάπτους
Τρώων, οἳ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὁμίλῳ: 50
ἔξουσιν γὰρ πάντας ἐὺκνήμιδες Ἀχαιοί:
τῇ δὲ δὴ αἰνότατον περιδείδια μή τι πάθωμεν,
ἧ ῥ' ὅ γ' ὁ λυσσώδης φλογὶ εἵκελος ἡγεμονεύει
Ἕκτωρ, ὃς Διὸς εὖχετ' ἐρισθενέος πάϊς εἶναι.
σφῶϊν δ' ὣδε θεῶν τις ἐνὶ φρεσὶ ποιήσειεν 55
αὐτῶ θ' ἐστάμεναι κρατερῶς καὶ ἀνωγέμεν ἄλλους:
τῷ κε καὶ ἐσσύμενόν περ ἐρωήσαιτ' ἀπὸ νηῶν
ὠκυπόρων, εἰ καὶ μιν Ὀλύμπιος αὐτὸς ἐγείρει.
ἧ καὶ σκηπανίῳ γαιήοχος ἐννοσίγαιος
ἀμφοτέρω κεκόπων πλῆσεν μένεος κρατεροῖο, 60
γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρὰ πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν.
αὐτὸς δ' ὥς τ' ἱρηξ ὠκύπτερος ὦρτο πέτεσθαι,
ὃς ῥά τ' ἀπ' αἰγίλιπος πέτρης περιμήκεος ἀρθεῖς
ὀρμήσῃ πεδίῳ διώκειν ὄρνεον ἄλλο,
ὥς ἀπὸ τῶν ἥϊξε Ποσειδάων ἐνοσίχθων. 65
τοῖν δ' ἔγνω πρόσθεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας,
αἶψα δ' ἄρ' Αἴαντα προσέφη Τελαμώνιον υἱόν:
Αἴαν ἐπεὶ τις νῶϊ θεῶν οἳ Ὀλυμπον ἔχουσι
μάντει εἰδόμενος κέλεται παρὰ νηυσὶ μάχεσθαι,
οὐδ' ὅ γε Κάλχας ἐστὶ θεοπρόπος οἰωνιστής: 70

ἵχνια γὰρ μετόπισθε ποδῶν ἡδὲ κνημῶν
ῥεῖ' ἔγνων ἀπίνοντας· ἀρίγνωτοι δὲ θεοὶ περ·
καὶ δ' ἐμοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι
μᾶλλον ἐφορμᾶται πολέμειζεν ἡδὲ μάχεσθαι,
μαιμῶσι δ' ἔνερθε πόδες καὶ χεῖρες ὑπερθε. 75

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας·
οὕτω νῦν καὶ ἐμοὶ περὶ δούρατι χεῖρες ἄαπτοι
μαιμῶσιν, καὶ μοι μένος ὥρορε, νέρθε δὲ ποσσὶν
ἔσσυμαι ἀμφοτέροισι· μενοινῶ δὲ καὶ οἶος
Ἕκτορι Πριαμίδῃ ἄμοτον μεμαῶτι μάχεσθαι. 80
ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον
χάρμη γηθόσυνοι, τὴν σφιν θεὸς ἔμβαλε θυμῷ·
τόφρα δὲ τοὺς ὀπιθεν γαιήοχος ὥρσεν Ἀχαιοὺς,
οἱ παρὰ νηυσὶ θοῇσιν ἀνέψυχον φίλον ἦτορ.
τῶν ῥ' ἅμα τ' ἀργαλέῳ καμάτῳ φίλα γυῖα λέλυντο, 85
καὶ σφιν ἄχος κατὰ θυμὸν ἐγίγνετο δερκομένοισι
Τρῶας, τοὶ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὀμίλῳ.
τοὺς οἱ γ' εἰσορόωντες ὑπ' ὀφρύσι δάκρυα λείβον·
οὐ γὰρ ἔφαν φεύξεσθαι ὑπ' ἐκ κακοῦ· ἀλλ' ἐνοσίχθων
ῥεῖα μετεισάμενος κρατερὰς ὄτρυνε φάλαγγας. 90
Τεῦκρον ἔπι πρῶτον καὶ Ληϊΐτον ἦλθε κελεύων
Πηνέλεών θ' ἥρωα Θόαντά τε Δηϊΐπυρόν τε
Μηριόνην τε καὶ Ἀντίλοχον μήστωρας αὐτῆς·
τοὺς ὃ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
αἰδῶς Ἀργεῖοι, κοῦροι νέοι· ὕμιν ἔγωγε 95
μαρναμένοισι πέποιθα σαωσέμεναι νέας ἀμάς·
εἰ δ' ὑμεῖς πολέμοιο μεθήσετε λευγαλέοιο,
νῦν δὴ εἴδεται ἡμᾶρ ὑπὸ Τρώεσσι δαμῆναι.
ὦ πόποι ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι
δεινόν, ὃ οὐ ποτ' ἔγωγε τελευτήσεσθαι ἔφασκον, 100
Τρῶας ἐφ' ἡμετέρας ἰέναι νέας, οἱ τὸ πάρος περ
φυζακινῆς ἐλάφοισιν ἐοίκεσαν, αἳ τε καθ' ὕλην
θῶων παρδαλίων τε λύκων τ' ἥϊ' ἀπέλονται
αὐτῶς ἡλάσκουσαι ἀνάλκιδες, οὐδ' ἐπὶ χάρμη·
ὥς Τρῶες τὸ πρὶν γε μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν 105
μῖμνεν οὐκ ἐθέλεσκον ἐναντίον, οὐδ' ἡβαιόν·

νῦν δὲ ἐκάς πόλιος κοίλης ἐπὶ νηυσὶ μάχονται
ἡγεμόνος κακότητι μεθημοσύνησὶ τε λαῶν,
οἳ κείνῳ ἐρίσαντες ἀμυνέμεν οὐκ ἐθέλουσι
νηῶν ὠκυπόρων, ἀλλὰ κτείνονται ἄν' αὐτάς. 110
ἀλλ' εἰ δὴ καὶ πάμπαν ἐτήτυμον αἵτιός ἐστιν
ἥρως Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
οὔνεκ' ἀπητίμησε ποδώκεα Πηλεΐωνα,
ἡμέας γ' οὐ πῶς ἔστι μεθιέμεναι πολέμοιο.
ἀλλ' ἀκεώμεθα θᾶσσον: ἀκεσταί τοι φρένες ἐσθλῶν. 115
ὕμεῖς δ' οὐκ ἔτι καλὰ μεθίετε θούριδος ἀλκῆς
πάντες ἄριστοι ἐόντες ἄνα στρατόν. οὐδ' ἂν ἔγωγε
ἀνδρὶ μαχεσσαίμην ὅς τις πολέμοιο μεθείη
λυγρὸς ἐών: ὕμῖν δὲ νεμεσσωμαι περὶ κῆρι.
ὦ πέπονες τάχα δὴ τι κακὸν ποιήσετε μεῖζον 120
τῇδε μεθημοσύνη: ἀλλ' ἐν φρεσὶ θέσθε ἕκαστος
αἰδῶ καὶ νέμεσιν: δὴ γὰρ μέγα νεῖκος ὄρωρεν.
Ἔκτωρ δὴ παρὰ νηυσὶ βοὴν ἀγαθὸς πολεμίζει
καρτερός, ἔρρηξεν δὲ πύλας καὶ μακρὸν ὄχῃα.

ὥς ῥα κελευτιῶν γαιήοχος ὤρσεν Ἀχαιοὺς. 125
ἀμφὶ δ' ἄρ' Αἴαντας δοιοὺς ἵσταντο φάλαγγες
καρτεραί, ἃς οὔτ' ἂν κεν Ἄρης ὀνόσαιτο μετελθὼν
οὔτε κ' Ἀθηναίη λαοσσόος: οἳ γὰρ ἄριστοι
κρινθέντες Τρῳάς τε καὶ Ἔκτορα δῖον ἔμιμνον,
φράξαντες δόρυ δουρί, σάκος σάκει' προθελύμῳ: 130
ἀσπίς ἄρ' ἀσπίδ' ἔρειδε, κόρυς κόρυν, ἀνέρα δ' ἀνήρ:
ψαῦον δ' ἵπποκομοὶ κόρυθες λαμπροῖσι φάλιοισι
νευόντων, ὥς πυκνοὶ ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν:
ἔγχεα δ' ἐπτύσσοντο θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
σειόμεν': οἳ δ' ἰθὺς φρόνεον, μέμασαν δὲ μάχεσθαι. 135

Τρῶες δὲ προὔτυψαν ἀολλέες, ἦρχε δ' ἄρ' Ἔκτωρ
ἀντικρὺ μεμαῶς, ὀλοοίτροχος ὥς ἀπὸ πέτρης,
ὄν τε κατὰ στεφάνης ποταμὸς χειμάρροος ὥση
ρήξας ἀσπέτῳ ὄμβρῳ ἀναιδέος ἔχματα πέτρης:
ὔψι δ' ἀναθρόσκων πέτεται, κτυπέει δέ θ' ὑπ' αὐτοῦ 140
ὔλη: ὃ δ' ἀσφαλέως θέει ἔμπεδον, εἷος ἵκηται

ἰσόπεδον, τότε δ' οὐ τι κυλίνδεται ἐσσύμενός περ:
ὥς Ἴκτωρ εἶος μὲν ἀπείλει μέχρι θαλάσσης
ῥέα διελεύσεσθαι κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
κτείνων· ἀλλ' ὅτε δὴ πυκινῆς ἐνέκυρσε φάλαγξι 145
στῇ ῥα μάλ' ἐγχριμφθείς· οἱ δ' ἀντίοι υἷες Ἀχαιῶν
νύσسونτες ξίφεσιν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν
ᾧσαν ἀπὸ σφείων· ὃ δὲ χασσάμενος πελεμίσθη.
ἦν' σεν δὲ διαπρύσιον Τρώεσσι γεγωνώς:
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταὶ 150
παρμένετ': οὐ τοι δηρὸν ἐμὲ στήσουσιν Ἀχαιοὶ
καὶ μάλα πυργηδὸν σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες,
ἀλλ' οἷ' ὡ χασσονται ὑπ' ἔγχεος, εἰ ἐτεόν με
ᾔρσε θεῶν ὄριςτος, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης.

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου. 155
Δηϊφῶβος δ' ἐν τοῖσι μέγα φρονέων ἐβεβήκει
Πριαμίδης, πρόσθεν δ' ἔχεν ἀσπίδα πάντοσ' εἵσῃν
κοῦφα ποσὶ προβιβὰς καὶ ὑπασπίδια προποδίζων.
Μηριόνης δ' αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ
καὶ βάλεν, οὐδ' ἀφάμαρτε, κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἵσῃν 160
ταυρεῖν· τῆς δ' οὐ τι διήλασεν, ἀλλὰ πολὺ πρὶν
ἐν καυλῷ ἐάγῃ δολιχὸν δόρυ· Δηϊφῶβος δὲ
ἀσπίδα ταυρεῖν σχέθ' ἀπὸ ἔο, δεῖσε δὲ θυμῷ
ἔγχος Μηριόναο δαΐφρονος· αὐτὰρ ὃ γ' ἥρως
ἄψ ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο, χώσατο δ' αἰνῶς 165
ἀμφότερον, νίκης τε καὶ ἔγχεος ὃ ζυνέαξε.
βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
οἰσόμενος δόρυ μακρόν, ὃ οἱ κλισίῃφι λέλειπτο.

οἱ δ' ἄλλοι μάρναντο, βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει.
Τεῦκρος δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἄνδρα κατέκτα 170
Ἴμβριον αἰχμητὴν πολυῖππου Μέντορος υἱόν·
ναῖε δὲ Πήδαιον πρὶν ἐλθεῖν υἷας Ἀχαιῶν,
κούρην δὲ Πριάμοιο νόθην ἔχε, Μηδεσικάστην·
αὐτὰρ ἐπεὶ Δαναῶν νέες ἦλυθον ἀμφιέλισσαι,
ἄψ ἐς Ἴλιον ἦλθε, μετέπρεπε δὲ Τρώεσσι, 175
ναῖε δὲ παρ Πριάμῳ· ὃ δὲ μιν τίεν ἴσα τέκεσσι.

τὸν μὲν ἑταῖροι ἔνεικαν, ὃ δ' ἱητροῖς ἐπιτείλας
ἦἴεν ἐς κλισίην· ἔτι γὰρ πολέμοιο μενοίνα
ἀντιάαν· τὸν δὲ προσέφη κρείων ἐνοσίχθων 215
εἰσάμενος φθογγὴν Ἀνδραίμονος υἱῖ· Θόαντι
ὃς πάσῃ Πλευρῶνι καὶ αἰπεινῇ Καλυδῶνι
Αἰτωλοῖσιν ἄνασσε, θεὸς δ' ὥς τίετο δῆμῳ·
Ἴδομενεὺ Κρητῶν βουληφόρε ποῦ τοι ἀπειλαὶ
οἴχονται, τὰς Τρωσὶν ἀπείλεον υἷες Ἀχαιῶν; 220

τὸν δ' αὖτ' Ἴδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἠΰδα·
ὦ Θόαν οὐ τις ἀνὴρ νῦν γ' αἴτιος, ὅσσον ἔγωγε
γινώσκω· πάντες γὰρ ἐπιστάμεθα πτολεμίζειν.
οὔτε τινα δέος ἴσχει ἀκήριον οὔτε τις ὄκνω
εἴκων ἀνδύεται πόλεμον κακόν· ἀλλὰ που οὔτῳ 225
μέλλει δὴ φίλον εἶναι ὑπερμενέει· Κρονίωνι
ωνύμους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἄργεος ἐνθάδ' Ἀχαιούς.
ἀλλὰ Θόαν, καὶ γὰρ τὸ πάρος μενεδήϊ' ὅς ῥ' ἦσθα,
ὀτρύνεις δὲ καὶ ἄλλον ὅθι μεθιέντα ἴδῃαι·
τὼ νῦν μήτ' ἀπόληγε κέλευέ τε φωτὶ ἐκάστω. 230

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων·
Ἴδομενεὺ μὴ κεῖνος ἀνὴρ ἔτι νοστήσειεν
ἐκ Τροίης, ἀλλ' αὖθι κυνῶν μέλπηθρα γένοιτο,
ὅς τις ἐπ' ἡματι τῷδε ἐκὼν μεθήησι μάχεσθαι.
ἀλλ' ἄγε τεύχεα δεῦρο λαβὼν ἴθι· ταῦτα δ' ἅμα χρή 235
σπεύδειν, αἳ κ' ὄφελός τι γενώμεθα καὶ δὴ ἐόντε.
συμφορτὴ δ' ἀρετὴ πέλει ἀνδρῶν καὶ μάλα λυγρῶν,
νῶϊ δὲ καὶ κ' ἀγαθοῖσιν ἐπισταίμεσθα μάχεσθαι.

ὥς εἰπὼν ὃ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἅμ' πόνον ἀνδρῶν·
Ἴδομενεὺς δ' ὅτε δὴ κλισίην εὖτυκτον ἵκανε 240
δύσετο τεύχεα καλὰ περὶ χροῖ', γέντο δὲ δοῦρε,
βῆ δ' ἵμεν ἀστεροπῇ ἐναλίγκιος, ἦν τε Κρονίων
χειρὶ λαβὼν ἐτίναξεν ἀπ' αἰγλήεντος Ὀλύμπου
δεικνὺς σῆμα βροτοῖσιν· ἀρίζηλοι δὲ οἱ αὐγαί·
ὥς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θεόντος. 245
Μηριόνης δ' ἄρα οἱ θεράπων ἐνῶς ἀντεβόλησεν

ἐγγὺς ἔτι κλισίης: μετὰ γὰρ δόρυ χάλκεον ἦει
οἰσόμενος: τὸν δὲ προσέφη σθένης Ἰδομενῆος:
Μηριόνη Μόλου υἱὲ πόδας ταχὺ φίλταθ' ἐταίρων
τίπτ' ἦλθες πόλεμόν τε λιπὼν καὶ δηϊότητα; 250
ἦέ τι βέβληαι, βέλεος δέ σε τείρει ἀκωκή,
ἦέ τευ ἀγγελίης μετ' ἔμ' ἦλυθες; οὐδέ τοι αὐτὸς
ἦσθαι ἐνὶ κλισίῃσι λιλαίομαι, ἀλλὰ μάχεσθαι.

τὸν δ' αὖ Μηριόνης πεπνυμένος ἀντίον ἦῤα:
Ἰδομενεῦ, Κρητῶν βουληφόρε χαλκοχιτώνων, 255
ἔρχομαι εἴ τί τοι ἔγχος ἐνὶ κλισίῃσι λέλειπται
οἰσόμενος: τό νυ γὰρ κατεάξαμεν ὃ πρὶν ἔχεσκον
ἀσπίδα Δηϊόφοβοιο βαλὼν ὑπερηνορέοντος.

τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἦῤα:
δούρατα δ' αἶ κ' ἐθέλησθα καὶ ἐν καὶ εἴκοσι δήεις 260
ἐσταότ' ἐν κλισίῃ πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα
Τρώϊα, τὰ κταμένων ἀποαίνυμαι: οὐ γὰρ οἴω
ἀνδρῶν δυσμενέων ἐκὰς ἰστάμενος πολεμίζειν.
τῷ μοι δούρατά τ' ἔστι καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι
καὶ κόρυθες καὶ θώρηκες λαμπρὸν γανόωντες. 265
τὸν δ' αὖ Μηριόνης πεπνυμένος ἀντίον ἦῤα:
καὶ τοι ἐμοὶ παρά τε κλισίῃ καὶ νηϊ" μελαίνῃ
πόλλ' ἔναρα Τρώων: ἀλλ' οὐ σχεδὸν ἐστὶν ἐλέσθαι.
οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἐμέ φημι λελασμένον ἔμμεναι ἀλκῆς,
ἀλλὰ μετὰ πρώτοισι μάχην ἀνὰ κυδιάνειραν 270
ἵσταμαι, ὁππότε νεῖκος ὀρώρηται πολέμοιο.
ἄλλόν ποῦ τινα μᾶλλον Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
λήθω μαρνάμενος, σὲ δὲ ἴδμεναι αὐτὸν οἴω.

τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἦῤα:
οἶδ' ἀρετὴν οἴός ἐσσι: τί σε χρὴ ταῦτα λέγεσθαι; 275
εἰ γὰρ νῦν παρὰ νηυσὶ λεγοίμεθα πάντες ἄριστοι
ἐς λόχον, ἔνθα μάλιστ' ἀρετὴ διαίδεται ἀνδρῶν,
ἔνθ' ὃ τε δειλὸς ἀνὴρ ὅς τ' ἄλκιμος ἐξεφαάνθη:
τοῦ μὲν γὰρ τε κακοῦ τρέπεται χρῶς ἄλλυδις ἄλλῃ,
οὐδέ οἱ ἀτρέμας ἦσθαι ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμός, 280

ἀλλὰ μετοκλάζει καὶ ἐπ' ἀμφοτέρους πόδας ἵζει,
ἐν δέ τέ οἱ κραδίη μεγάλα στέρνοισι πατάσσει
κῆρας οἰόμενῳ, πάταγος δέ τε γίγνεται ὀδόντων:
τοῦ δ' ἀγαθοῦ οὔτ' ἄρ' τρέπεται χρῶς οὔτε τι λήην
ταρβεῖ, ἐπειδὴν πρῶτον ἐσίζηται λόχον ἀνδρῶν, 285
ἀρᾶται δὲ τάχιστα μιγήμεναι ἐν δαίῳ λυγρῇ:
οὐδέ κεν ἔνθα τεόν γε μένος καὶ χεῖρας ὄνοιτο.
εἴ περ γάρ κε βλεῖο πονεύμενος ἢ ἐτυπείης
οὐκ ἂν ἐν αὐχέν' ὀπισθε πέσοι βέλος οὐδ' ἐνὶ νώτῳ,
ἀλλὰ κεν ἢ στέρνων ἢ νηδύος ἀντιάσειε 290
πρόσσω ἱεμένοιο μετὰ προμάχων ὀαριστύν.
ἀλλ' ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα νηπύτιοι ὥς
ἐσταότες, μή πού τις ὑπερφιάλως νεμεσῆση:
ἀλλὰ σύ γε κλισίην δὲ κιῶν ἔλευ ὄβριμον ἔγχος.

ὥς φάτο, Μηριόνης δὲ θεῶ ἀτάλαντος Ἄρηι 295
καρπαλίμως κλισίηθεν ἀνείλετο χάλκεον ἔγχος,
βῆ δὲ μετ' Ἰδομενεῖα μέγα πτολέμοιο μεμηλώς.
οἷος δὲ βροτολοιγὸς Ἄρης πόλεμον δὲ μέτεισι,
τῷ δὲ Φόβος φίλος υἱὸς ἅμα κρατερὸς καὶ ἀταρβῆς
ἔσπετο, ὅς τ' ἐφόβησε ταλάφρονά περ πολεμιστήν: 300
τὼ μὲν ἄρ' ἐκ Θρήκης Ἐφύρους μέτα θωρήσσεσθον,
ἢ μετὰ Φλεγύας μεγαλήτορας: οὐδ' ἄρα τῷ γε
ἔκλυον ἀμφοτέρων, ἐτέροισι δὲ κῦδος ἔδωκαν:
τοῖοι Μηριόνης τε καὶ Ἰδομενεὺς ἀγοὶ ἀνδρῶν
ἦἴσαν ἐς πόλεμον κεκορυθμένοι αἶθοπι χαλκῷ. 305
τὸν καὶ Μηριόνης πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπε:
Δευκαλίδη πῆ τὰρ μέμονας καταδῦναι ὄμιλον;
ἢ ἐπὶ δεξιόφιν παντὸς στρατοῦ, ἢ ἀνὰ μέσσοις,
ἢ ἐπ' ἀριστερόφιν; ἐπεὶ οὐ ποθὶ ἔλπομαι οὕτω
δεύεσθαι πολέμοιο κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς. 310

τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἠΐδα:
νηυσὶ μὲν ἐν μέσσησιν ἀμύνειν εἰσὶ καὶ ἄλλοι
Αἴαντές τε δῶ Τεῦκρός θ', ὃς ἄριστος Ἀχαιῶν
τοξοσύνη, ἀγαθὸς δὲ καὶ ἐν σταδίῃ ὑσμίνῃ:
οἳ μιν ἄδην ἐλόωσι καὶ ἐσσύμενον πολέμοιο 315

Ἴκτορα Πριάμῑδην, καὶ εἰ μάλα καρτερός ἐστιν.
αἰπύ οἱ ἐσσεῖται μάλα περ μεμαῶτι μάχεσθαι
κείνων νικήσαντι μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους
νῆας ἐνιπρήσαι, ὅτε μὴ αὐτός γε Κρονίων
ἐμβάλοι αἰθόμενον δαλὸν νήεσσι θοῇσιν. 320
ἀνδρὶ δέ κ' οὐκ εἴξειε μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ὃς θνητός τ' εἴη καὶ ἔδοι Δημήτερος ἀκτὴν
χαλκῷ τε ῥηκτὸς μεγάλοισί τε χερμαδίοισιν.
οὐδ' ἂν Ἀχιλλῆϊ ῥηξήνορι χωρήσειεν
ἐν γ' αὐτοσταδίῃ: ποσὶ δ' οὐ πῶς ἔστιν ἐρίζειν. 325
νῶϊ' ν δ' ὣδ' ἐπ' ἀριστερ' ἔχε στρατοῦ, ὄφρα τάχιστα
εἶδομεν ἠέ τῳ εὖχος ὀρέζομεν, ἦέ τις ἡμῖν.
ὣς φάτο, Μηριόνης δὲ θοῶ ἀτάλαντος Ἄρηι
ἦρχ' ἵμεν, ὄφρ' ἀφίκοντο κατὰ στρατὸν ἧ μιν ἀνώγει,

οἱ δ' ὥς Ἰδομενεῖα ἴδον φλογὶ εἵκελον ἀλκὴν 330
αὐτὸν καὶ θεράποντα σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισι,
κεκλόμενοι καθ' ὅμιλον ἐπ' αὐτῷ πάντες ἔβησαν:
τῶν δ' ὁμὸν ἴστατο νεῖκος ἐπὶ πρυμνῆσι νέεσσιν.
ὥς δ' ὅθ' ὑπὸ λιγέων ἀνέμων σπέρχωσιν ἄελλαι
ἥματι τῷ ὅτε τε πλείστη κόνις ἀμφὶ κελεύθους, 335
οἳ τ' ἄμυδις κονίης μεγάλην ἰστᾶσιν ὁμίχλην,
ὥς ἄρα τῶν ὁμός' ἦλθε μάχη, μέμασαν δ' ἐνὶ θυμῷ
ἀλλήλους καθ' ὅμιλον ἐναιρέμεν ὀξεί' χαλκῷ.
ἔφριξεν δὲ μάχη φθισίμβροτος ἐγχείησι
μακρῆς, ἃς εἶχον ταμεσίχροας: ὅσσε δ' ἄμερδεν 340
αὐγὴ χαλκεῖη κορύθων ἅπο λαμπομενάων
θωρήκων τε νεοσμήκτων σακέων τε φαεινῶν
ἐρχομένων ἄμυδις: μάλα κεν θρασυκάρδιος εἴη
ὃς τότε γηθήσειεν ἰδὼν πόνον οὐδ' ἀκάχοιτο.

τὼ δ' ἀμφὶς φρονέοντε δῶω Κρόνου υἷε κραταιῷ 345
ἀνδράσιν ἡρώεσσιν ἐτεύχετον ἄλγεα λυγρά.
Ζεὺς μὲν ῥα Τρώεσσι καὶ Ἴκτορι βούλετο νίκην
κυδαίνων Ἀχιλλῆα πόδας ταχύν: οὐδέ τι πάμπαν
ἦθελε λαὸν ὀλέσθαι Ἀχαιῶκὸν Ἴλιόθι πρό,
ἀλλὰ Θέτιν κύδαινε καὶ υἷέα καρτερόθυμον. 350

Ἀργείους δὲ Ποσειδάων ὀρόθυνε μετελθὼν
λάθρῃ ὑπεξαναδὺς πολιῆς ἀλός· ἤχθετο γάρ ῥα
Τρῶσιν δαμναμένους, Διὶ δὲ κρατερῶς ἐνεμέσσα.
ἧ μὰν ἀμφοτέροισιν ὁμὸν γένος ἦδ' ἴα πάτρῃ,
ἀλλὰ Ζεὺς πρότερος γεγόνει καὶ πλείονα ἦδη. 355
τὼ ῥα καὶ ἀμφοδίην μὲν ἀλεξέμεναι ἀλέεινε,
λάθρῃ δ' αἰὲν ἔγειρε κατὰ στρατὸν ἀνδρὶ ἐοικώς.
τοὶ δ' ἔριδος κρατερῆς καὶ ὁμοιῶν πτολέμοιο
πεῖραρ ἐπαλλάξαντες ἐπ' ἀμφοτέροισι τάνυσσαν
ἄρρηκτόν τ' ἄλυτόν τε, τὸ πολλῶν γούνατ' ἔλυσεν. 360
ἔνθα μεσαιπόλιός περ ἐὼν Δαναοῖσι κελεύσας
Ἴδομενεὺς Τρώεσσι μετάλμενος ἐν φόβον ὥρσε.
πέφνε γὰρ Ὀθρυονῆα Καβησόθεν ἔνδον ἐόντα,
ὅς ῥα νέον πολέμοιο μετὰ κλέος εἰληλούθει,
ἦτεε δὲ Πριάμοιο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην 365
Κασσάνδρην ἀνάεδνον, ὑπέσχετο δὲ μέγα ἔργον,
ἐκ Τροίης ἀέκοντας ἀπωσέμεν υἱας Ἀχαιῶν.
τῷ δ' ὁ γέρων Πρίαμος ὑπὸ τ' ἔσχετο καὶ κατένευσε
δωσέμεναι· ὃ δὲ μάρναθ' ὑποσχασίῃσι πιθήσας.
Ἴδομενεὺς δ' αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ, 370
καὶ βάλεν ὕψι βιβάντα τυχών· οὐδ' ἤρκεσε θώρηξ
χάλκεος, ὃν φορέεσκε, μέσῃ δ' ἐν γαστέρι πῆξε.
δούπησεν δὲ πεσών· ὃ δ' ἐπεύξατο φώνησέν τε·
Ὀθρυονεῦ περὶ δὴ σε βροτῶν αἰνίζομ' ἀπάντων
εἰ ἐτεὸν δὴ πάντα τελευτήσεις ὅς' ὑπέστης 375
Δαρδανίδῃ Πριάμῳ· ὃ δ' ὑπέσχετο θυγατέρα ἦν.
καὶ κέ τοι ἡμεῖς ταῦτά γ' ὑποσχόμενοι τελέσαιμεν,
δοῖμεν δ' Ἀτρεΐδῃ θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην
Ἄργεος ἐξαγαγόντες ὀπιέμεν, εἴ κε σὺν ἄμμιν
Ἰλίου ἐκπέρσης εὖ ναιόμενον πτολίεθρον. 380
ἀλλ' ἔπε', ὄφρ' ἐπὶ νηυσὶ συνώμεθα ποντοπόροισιν
ἀμφὶ γάμῳ, ἐπεὶ οὗ τοι ἐδνῶται κακοὶ εἶμεν.

ὣς εἰπὼν ποδὸς ἔλκε κατὰ κρατερὴν ὕσμίνην
ἦρως Ἴδομενεύς· τῷ δ' Ἄσιος ἦλθ' ἐπαμύντωρ
πεζὸς πρόσθ' ἵππων· τὼ δὲ πνεύοντε κατ' ὤμων 385
αἰὲν ἔχ' ἡνίοχος θεράπων· ὃ δὲ ἴετο θυμῷ

Ἴδομενῆα βαλεῖν: ὃ δέ μιν φθάμενος βάλε δουρὶ
λαιμὸν ὑπ' ἀνθερεῶνα, διὰ πρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσε.
ῥριπε δ' ὥς ὅτε τις δρυὶς ῥριπεν ἢ ἀχερωΐς
ἢ πίτυς βλωθρή, τήν τ' οὔρεσι τέκτονες ἄνδρες 390
ἐξέταμον πελέκεσσι νεήκεσι νήϊον εἶναι:
ὥς ὃ πρόσθ' ἵππων καὶ δίφρου κεῖτο τανυσθεῖς
βεβρυχῶς κόνιος δεδραγμένος αἵματοέσσης.
ἐκ δέ οἱ ἡνίοχος πλήγη φρένας ἅς πάρος εἶχεν,
οὐδ' ὃ γ' ἐτόλμησεν δηΐων ὑπὸ χεῖρας ἀλύξας 395
ἄψ ἵππους στρέψαι, τὸν δ' Ἀντίλοχος μενεχάρμης
δουρὶ μέσον περόνησε τυχών: οὐδ' ἤρκεσε θώρηξ
χάλκεος ὃν φορέεσκε, μέση δ' ἐν γαστέρι πῆξεν.
αὐτὰρ ὃ ἀσθμαίνων εὐεργέος ἔκπεσε δίφρου,
ἵππους δ' Ἀντίλοχος μεγαθύμου Νέστορος υἱὸς 400
ἐξέλασε Τρώων μετ' ἐν κνήμιδας Ἀχαιούς.
Δηϊφοβος δὲ μάλα σχεδὸν ἤλυθεν Ἴδομενῆος
Ἀσίου ἀχνύμενος, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἀλλ' ὃ μὲν ἅντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος
Ἴδομενέως: κρύφθη γὰρ ὑπ' ἀσπίδι πάντοσ' εἵσῃ, 405
τὴν ἄρ' ὃ γε ῥινοῖσι βοῶν καὶ νόροπι χαλκῷ
δινωτὴν φορέεσκε, δύω κανόνεσσ' ἀραρυῖαν:
τῇ ὑπο πᾶς ἐάλη, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,
καρφαλέον δέ οἱ ἀσπίς ἐπιθρέξαντος ἄνυσεν
ἔγχεος: οὐδ' ἄλιόν ῥα βαρείης χειρὸς ἀφῆκεν, 410
ἀλλ' ἔβαλ' Ἰππασίδην Ὑψήνορα ποιμένα λαῶν
ἦπαρ ὑπὸ πραπίδων, εἶθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν.
Δηϊφοβος δ' ἔκπαγλον ἐπέύξατο μακρὸν αὐσας:
οὐ μὰν αὐτ' ἄτιτος κεῖτ' Ἀσιος, ἀλλὰ ἔφημι
εἰς Αἰδὸς περ ἰόντα πυλάρταο κρατεροῖο 415
γηθήσειν κατὰ θυμόν, ἐπεὶ ῥά οἱ ὥπασα πομπόν.

ὥς ἔφατ', Ἀργεῖοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο,
Ἀντιλόχῳ δὲ μάλιστα δαΐφροني θυμὸν ὄρινεν:
ἀλλ' οὐδ' ἀχνύμενός περ ἐοῦ ἀμέλησεν ἐταῖρου,
ἀλλὰ θεῶν περίβη καὶ οἱ σάκος ἀμφεκάλυψε. 420
τὸν μὲν ἔπειθ' ὑποδύντε δύω ἐρίηρες ἐταῖροι
Μηκιστεὺς Ἐχίοιο πάϊς καὶ δῖος Ἀλάστωρ,

νῆας ἔπι γλαφυρὰς φερέτην βαρέα στενάχοντα.
Ἴδομενεὺς δ' οὐ λῆγε μένος μέγα, ἴετο δ' αἰεὶ
ἢ τέτινα Τρώων ἐρεβεννῇ νυκτὶ καλύψαι 425
ἢ αὐτὸς δουπῆσαι ἀμύνων λοιγὸν Ἀχαιοῖς.
ἔνθ' Αἰσυήταο διοτρεφέος φίλον υἱὸν
ἦρω' Ἀλκάθοον, γαμβρὸς δ' ἦν Ἀγχίσαο,
πρεσβυτάτην δ' ὥπυιε θυγατρῶν Ἱποδάμειαν
τὴν περὶ κῆρι φίλησε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ 430
ἐν μεγάρω: πᾶσαν γὰρ ὀμηλικὴν ἐκέκαστο
κάλλει· καὶ ἔργοισιν ἰδὲ φρεσί: τοῦνεκα καὶ μιν
γῆμεν ἀνὴρ ὄριστος ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ:
τὸν τόθ' ὑπ' Ἴδομενῇ· Ποσειδάων ἐδάμασσε
θέλξας ὅσσε φαεινά, πέδησε δὲ φαίδιμα γυῖα: 435
οὔτε γὰρ ἐξοπίσω φυγέειν δύνατ' οὔτ' ἀλέασθαι,
ἀλλ' ὥς τε στήλην ἢ δένδρεον ὑψιπέτηλον
ἀτρέμας ἐσταότα στῆθος μέσον οὔτασε δουρὶ
ἦρω' Ἴδομενεύς, ῥῆξεν δὲ οἱ ἀμφὶ χιτῶνα
χάλκεον, ὃς οἱ πρόσθεν ἀπὸ χροὸς ἦρκει ὄλεθρον: 440
δὴ τότε γ' αὔον αὐτοῖσιν ἐρεικόμενος περὶ δουρί.
δούπησεν δὲ πεσών, δόρυ δ' ἐν κραδίῳ ἐπεπήγει,
ἢ ῥά οἱ ἀσπαίρουσα καὶ οὐρίαχον πελέμιζεν
ἔγχεος: ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης:
Ἴδομενεὺς δ' ἔκπαγλον ἐπεύξατο μακρὸν αὐτοῖσιν 445
Δηϊφῶβ' ἢ ἄρα δὴ τί ἐτίσκομεν ἄξιον εἶναι
τρεῖς ἐνὸς ἀντὶ πεφάσθαι; ἐπεὶ σύ περ εὐχέαι οὔτω.
δαιμόνι' ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ἐναντίον ἴστασ' ἐμεῖο,
ὄφρα ἴδῃ οἷος Ζηνὸς γόνος ἐνθάδ' ἰκάνω,
ὃς πρῶτον Μίνωα τέκε Κρήτη ἐπίουρον: 450
Μίνως δ' αὖ τέκεθ' υἱὸν ἀμύμονα Δευκαλίωνα,
Δευκαλίων δ' ἐμὲ τίκτε πολέσσ' ἀνδρεσσιν ἄνακτα
Κρήτη ἐν εὐρείῃ: νῦν δ' ἐνθάδε νῆες ἔνεικαν
σοὶ τε κακὸν καὶ πατρὶ καὶ ἄλλοισι Τρώεσσιν.

ὣς φάτο, Δηϊφῶβος δὲ διάνδιχα μερμήριζεν 455
ἢ τινά που Τρώων ἐταρίσσαιτο μεγαθύμων
ἂψ ἀναχωρήσας, ἢ πειρήσaiτο καὶ οἷος.
ὣδε δὲ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι

βῆναι ἐπ' Αἰνεΐαν· τὸν δ' ὕστατον εὔρεν ὁμίλου
ἐσταότ'· αἰεὶ γὰρ Πριάμῳ ἐπεμήνιε δίῳ 460
οὔνεκ' ἄρ' ἐσθλὸν ἐόντα μετ' ἀνδράσιν οὐ τι τίεσκεν.
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Αἰνεΐα Τρώων βουληφόρε νῦν σε μάλα χρὴ
γαμβρῷ ἀμυνέμεναι, εἴ πέρ τί σε κῆδος ἰκάνει.
ἀλλ' ἔπευ Ἀλκαθόῳ ἐπαμύνομεν, ὅς σε πάρος γε 465
γαμβρὸς ἐὼν ἔθρεψε δόμοις ἐνι τυτθὸν ἐόντα:
τὸν δέ τοι Ἴδομενεὺς δουρικλυτὸς ἐξενάριξεν.

ὣς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι νῶρινε,
βῆ δὲ μετ' Ἴδομενῆα μέγα πτολέμοιο μεμηλώς.
ἀλλ' οὐκ Ἴδομενῆα φόβος λάβε τηλύγετον ὥς, 470
ἀλλ' ἔμεν' ὥς ὅτε τις σῦς οὔρεσιν ἀλκὴ πεποιθώς,
ὅς τε μένει κολοσυρτὸν ἐπερχόμενον πολὺν ἀνδρῶν
χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ, φρίσσει δέ τε νῶτον ὑπερθεν:
ὀφθαλμῷ δ' ἄρα οἱ πυρὶ λάμπετον· αὐτὰρ ὀδόντας
θήγει, ἀλέξασθαι μεμαῶς κύνας ἠδὲ καὶ ἄνδρας· 475
ὣς μένεν Ἴδομενεὺς δουρικλυτός, οὐδ' ὑπεχώρει,
Αἰνεΐαν ἐπιόντα βοηθόον· αὖτε δ' ἐταίρους
Ἀσκάλαφόν τ' ἐσορῶν Ἀφαρῆά τε Δηϊΐπυρόν τε
Μηριόνην τε καὶ Ἀντίλοχον μήστωρας αὐτῆς:
τοὺς ὃ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 480
δεῦτε φίλοι, καί μ' οἶφ' ἀμύνετε· δεΐδία δ' αἰνῶς
Αἰνεΐαν ἐπιόντα πόδας ταχύν, ὅς μοι ἔπεισιν,
ὅς μάλα καρτερός ἐστι μάχῃ ἐνι φῶτας ἐναίρειν:
καὶ δ' ἔχει ἥβης ἄνθος, ὃ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.
εἰ γὰρ ὁμηλικίη γε γενοίμεθα τῷδ' ἐπὶ θυμῷ 485
αἰψά κεν ἠὲ φέροιτο μέγα κράτος, ἠὲ φεροίμην.
ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἕνα φρεσὶ θυμὸν ἔχοντες
πλησίοι ἔστησαν, σάκε' ὥμοισι κλίναντες.
Αἰνεΐας δ' ἐτέρωθεν ἐκέκλετο οἷς ἐτάροισι
Δηϊΐφοβόν τε Πάριν τ' ἐσορῶν καὶ Ἀγήνορα δῖον, 490
οἳ οἳ ἅμ' ἡγεμόνες Τρώων ἔσαν· αὐτὰρ ἔπειτα
λαοὶ ἔπονθ', ὥς εἴ τε μετὰ κτίλον ἔσπετο μῆλα
πιόμεν' ἐκ βοτάνης· γάνυται δ' ἄρα τε φρένα ποιμήν:
ὣς Αἰνεΐα θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γεγῆθει

ὥς ἶδε λαῶν ἔθνος ἐπισπόμενον ἐοῖ αὐτῷ. 495

οἱ δ' ἄμφ' Ἀλκαθόφῳ αὐτοσχεδὸν ὀρμήθησαν
μακροῖσι ξυστοῖσι: περὶ στήθεσσι δὲ χαλκὸς
σμερδαλέον κονάβιζε τιτυσκομένων καθ' ὄμιλον
ἀλλήλων: δύο δ' ἄνδρες ἀρήϊοι ἔξοχον ἄλλων
Αἰνείας τε καὶ Ἴδομενεὺς ἀτάλαντοι Ἴαρι 500
ἵεντ' ἀλλήλων ταμέειν χροά νηλεῖ χαλκῷ.
Αἰνείας δὲ πρῶτος ἀκόντισεν Ἴδομενῆος:
ἀλλ' ὃ μὲν ἅντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος,
αἰχμὴ δ' Αἰνείας κραδαιομένη κατὰ γαίης
ῥχετ', ἐπεὶ ῥ' ἄλιον στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ὄρουσεν. 505
Ἴδομενεὺς δ' ἄρα Οἰνόμαον βάλε γαστέρα μέσσην,
ῥῆξε δὲ θώρηκος γύαλον, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς
ἦφυσ': ὃ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἔλε γαῖαν ἀγοστῷ.
Ἴδομενεὺς δ' ἐκ μὲν νέκυος δολιχόσκιον ἔγχος
ἐσπάσατ', οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἄλλα δυνήσατο τεύχεα καλὰ 510
ὥμοιιν ἀφελέσθαι: ἐπείγετο γὰρ βελέεσσιν.
οὐ γὰρ ἔτ' ἔμπεδα γυῖα ποδῶν ἦν ὀρμηθέντι,
οὔτ' ἄρ' ἐπαίξαι μεθ' ἐόν: βέλος οὔτ' ἀλέασθαι.
τὼ ῥα καὶ ἐν σταδίῃ μὲν ἀμύνετο νηλεὲς ἦμαρ,
τρέσσαι δ' οὐκ ἔτι ρίμφα πόδες φέρον ἐκ πολέμοιο. 515
τοῦ δὲ βάδην ἀπιόντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
Δηϊφῶβος: δὴ γὰρ οἱ ἔχεν κότον ἐμμενὲς αἰεὶ.
ἀλλ' ὃ γε καὶ τόθ' ἄμαρτεν, ὃ δ' Ἀσκάλαφον βάλε δουρὶ
υἱὸν Ἐνυαλίοιο: δι' ὤμου δ' ὄβριμον ἔγχος
ἔσχεν: ὃ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἔλε γαῖαν ἀγοστῷ. 520
οὐδ' ἄρα πῶ τι πέπυστο βριήπυος ὄβριμος Ἴαρος
υἱὸς ἐοῖο πεσόντος ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ,
ἀλλ' ὃ γ' ἄρ' ἄκρω Ὀλύμπῳ ὑπὸ χρυσέοις νέφεσσιν
ἦστο Διὸς βουλῇσιν ἐελμένος, ἐνθά περ ἄλλοι
ἀθάνατοι θεοὶ ἦσαν ἐργόμενοι πολέμοιο. 525
οἱ δ' ἄμφ' Ἀσκαλάφῳ αὐτοσχεδὸν ὀρμήθησαν:
Δηϊφῶβος μὲν ἀπ' Ἀσκαλάφου πῆληκα φαεινὴν
ἦρπασε, Μηριόνης δὲ θοῶ ἀτάλαντος Ἴαρι
δουρὶ βραχίονα τύψεν ἐπάλμενος, ἐκ δ' ἄρα χειρὸς
αὐλῶπις τρυφάλεια χαμαὶ βόμβησε πεσοῦσα. 530

Μηριόνης δ' ἐξ αὐτῖς ἐπάλμενος αἰγυπιὸς ὧς
ἐξέρυσσε πρυμνοῖο βραχίονος ὄβριμον ἔγχος,
ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο. τὸν δὲ Πολίτης
αὐτοκασίγνητος περὶ μέσσω χεῖρε τιτήνας
ἐξῆγεν πολέμοιο δυσηχέος, ὄφρ' ἴκεθ' ἵππους 535
ὠκέας, οἳ οἳ ὀπισθε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
ἔστασαν ἠνίοχόν τε καὶ ἄρματα ποικίλ' ἔχοντες:
οἳ τὸν γε προτὶ ἄστυ φέρον βαρέα στενάχοντα
τειρόμενον: κατὰ δ' αἷμα νεουτάτου ἔρρεε χειρός.

οἳ δ' ἄλλοι μάρναντο, βοή δ' ἄσβεστος ὀρώρει. 540
ἔνθ' Αἰνέας Ἀφαρῆα Καλητορίδην ἐπορούσας
λαιμόν τύψ' ἐπὶ οἷ τετραμμένον ὀξείῃ δουρί:
ἐκλίνθη δ' ἐτέρωσε κάρη, ἐπὶ δ' ἀσπίς ἐάφθη
καὶ κόρυς, ἀμφὶ δέ οἱ θάνατος χύτο θυμοραϊστής.
Ἀντίλοχος δὲ Θόωνα μεταστρεφθέντα δοκεύσας 545
οὔτας' ἐπαΐξας, ἀπὸ δὲ φλέβα πᾶσαν ἔκερσεν,
ἥ τ' ἀνὰ νῶτα θέουσα διαμπερὲς ἀνχέν' ἰκάνει:
τὴν ἀπὸ πᾶσαν ἔκερσεν: ὃ δ' ὕπτιος ἐν κονίησι
κάππεσεν, ἄμφω χεῖρε φίλοις ἐτάροισι πετάσσας.
Ἀντίλοχος δ' ἐπόρουσε, καὶ αἶνυτο τεύχε' ἀπ' ὤμων 550
παπταίνων: Τρῶες δὲ περισταδὸν ἄλλοθεν ἄλλος
οὔταζον σάκος εὐρὺ παναίολον, οὐδὲ δύναντο
εἶσω ἐπιγράψαι τέρενα χροῖα νηλείῃ χαλκῷ
Ἀντιλόχου: πέρι γάρ ῥα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
Νέστορος υἱὸν ἔρυτο καὶ ἐν πολλοῖσι βέλεσσιν. 555
οὐ μὲν γάρ ποτ' ἄνευ δηϊῶν ἦν, ἀλλὰ κατ' αὐτοὺς
στρωφᾷτ': οὐδέ οἱ ἔγχος ἔχ' ἀτρέμας, ἀλλὰ μάλ' αἰεὶ
σειόμενον ἐλέλικτο: τιτύσκετο δὲ φρεσὶν ἦσιν
ἥ τευ ἀκοντίσσαι, ἥ δὲ σχεδὸν ὀρμηθῆναι.

ἀλλ' οὐ λῆθ' Ἀδάμαντα τιτυσκόμενος καθ' ὅμιλον 560
Ἀσιάδην, ὃ οἳ οὔτα μέσον σάκος ὀξείῃ χαλκῷ
ἐγγύθεν ὀρμηθείς: ἀμενήνωσεν δὲ οἳ αἰχμὴν
κυανοχαῖτα Ποσειδάων βιότοιο μεγήρας.
καὶ τὸ μὲν αὐτοῦ μεῖν' ὥς τε σκῶλος πυρίκαυστος
ἐν σάκει Ἀντιλόχοιο, τὸ δ' ἥμισυ κεῖτ' ἐπὶ γαίης: 565

ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων:
Μηριόνης δ' ἀπιόντα μετασπόμενος βάλε δουρὶ
αἰδοίων τε μεσηγὺν καὶ ὀμφαλοῦ, ἔνθα μάλιστα
γίγνεται Ἄρης ἀλεγεινὸς οἰζυροῖσι βροτοῖσιν.
ἐνθά οἱ ἔγχος ἔπηξεν: ὃ δ' ἐσπόμενος περὶ δουρὶ 570
ἦσπαιρ' ὥς ὅτε βοῦς τόν τ' οὔρεσι βουκόλοι ἄνδρες
ἰλλάσιν οὐκ ἐθέλοντα βίη δῆσαντες ἄγουσιν:
ὥς ὃ τυπεῖς ἦσπαιρε μίνυνθά περ, οὐ τι μάλα δῆν,
ὄφρα οἱ ἐκ χροὸς ἔγχος ἀνεσπάσας ἐγγύθεν ἐλθὼν
ἦρως Μηριόνης: τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε. 575

Δηϊπυρον δ' Ἑλένος ξίφει· σχεδὸν ἤλασε κόρσιν
Θρηϊκίῳ μεγάλῳ, ἀπὸ δὲ τρυφάλειαν ἄραξεν.
ἣ μὲν ἀποπλαγχθεῖσα χαμαὶ πέσε, καὶ τις Ἀχαιῶν
μαρναμένων μετὰ ποσσὶ κυλινδομένην ἐκόμισσε:
τὸν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ ἐκάλυψεν. 580

Ἀτρεΐδην δ' ἄχος εἶλε βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον:
βῆ δ' ἐπαπειλήσας Ἑλένω ἥρωϊ· ἄνακτι
ὀξὺ δόρυ κραδᾶων: ὃ δὲ τόξου πῆχυν ἄνελκε.
τὼ δ' ἄρ' ὀμαρτήδην ὃ μὲν ἔγχει· ὀξυόεντι
ἵετ' ἀκοντίσσαι, ὃ δ' ἀπὸ νευρῆφιν οἰστώ. 585
Πριαμίδης μὲν ἔπειτα κατὰ στῆθος βάλεν ἰῶ
θώρηκος γύαλον, ἀπὸ δ' ἔπτατο πικρὸς οἰστός.
ὥς δ' ὅτ' ἀπὸ πλατέος πτυόφιν μεγάλην κατ' ἀλωὴν
θρόσκωσιν κύαμοι μελανόχροες ἢ ἐρέβινθοι
πνοιῇ ὑπο λιγυρῇ καὶ λικμητῆρος ἐρωῇ, 590
ὥς ἀπὸ θώρηκος Μενελάου κυδαλίμοιο
πολλὸν ἀποπλαγχθεὶς ἐκὰς ἔπτατο πικρὸς οἰστός.
Ἀτρεΐδης δ' ἄρα χεῖρα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
τὴν βάλεν ἣ ῥ' ἔχε τόξον εὐξοόν: ἐν δ' ἄρα τόξῳ
ἀντικρὺ διὰ χειρὸς ἐλήλατο χάλκεον ἔγχος. 595
ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων
χεῖρα παρακρεμάσας: τὸ δ' ἐφέλκετο μείλινον ἔγχος.
καὶ τὸ μὲν ἐκ χειρὸς ἔρυσεν μέγαθυμος Ἀγήνωρ,
αὐτὴν δὲ ξυνέδησεν εὐστρεφεῖ οἶδς ἰώτῳ
σφενδόνη, ἣν ἄρα οἱ θεράπων ἔχε ποιμένι λαῶν. 600

Πείσανδρος δ' ἰθὺς Μενελάου κυδαλίμοιο
ἦϊ'·ε: τὸν δ' ἄγε μοῖρα κακὴ θανάτοιο τέλος δέ
σοὶ Μενέλαε δαμῆναι ἐν αἰνῇ δηϊότῃτι.
οἷ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες
Ἀτρεΐδης μὲν ἄμαρτε, παρὰ δέ οἱ ἐτράπετ' ἔγχος, 605
Πείσανδρος δὲ σάκος Μενελάου κυδαλίμοιο
οὔτασεν, οὐδὲ διὰ πρὸ δυνήσατο χαλκὸν ἐλάσσαι:
ἔσχεθε γὰρ σάκος εὐρύ, κατεκλάσθη δ' ἐνὶ καυλῷ
ἔγχος: ὃ δὲ φρεσὶν ἦσι χάρη καὶ ἐέλπετο νίκην.
Ἀτρεΐδης δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ἀργυρόηλον 610
ἄλτ' ἐπὶ Πεισάνδρῳ: ὃ δ' ὑπ' ἀσπίδος εἵλετο καλὴν
ἀξίνην εὐχαλκὸν ἐλαίῳ ἀμφὶ πελέκῳ
μακρῷ ἐν᾽ ἔξέστω: ἅμα δ' ἀλλήλων ἐφίκοντο.
ἦτοι ὃ μὲν κόρυθος φάλον ἤλασεν ἵπποδασείης
ἄκρον ὑπὸ λόφον αὐτόν, ὃ δὲ προσιόντα μέτωπον 615
ρίνδς ὕπερ πυμάτης: λάκε δ' ὅστέα, τὼ δέ οἱ ὄσσε
παρ ποσὶν αἱματόεντα χαμαὶ πέσον ἐν κονίῃσιν,
ιδνώθη δὲ πεσόν: ὃ δὲ λὰξ ἐν στήθεσι βαίνων
τεύχεά τ' ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα:
λείψετε θὴν οὔτω γε νέας Δαναῶν ταχυπώλων 620
Τρῶες ὑπερφίαλοι δεινῆς ἀκόρητοι αὐτῆς,
ἄλλης μὲν λώβης τε καὶ αἵσχεος οὐκ ἐπιδευεῖς
ἦν ἐμὲ λωβήσασθε κακαὶ κύνες, οὐδέ τι θυμῷ
Ζηνὸς ἐριβρεμέτεω χαλεπὴν ἐδείσατε μῆνιν
ξεινίου, ὅς τέ ποτ' ὕμμι διαφθέρσει πόλιν αἰπὴν: 625
οἷ μεν κουριδίην ἄλοχον καὶ κτήματα πολλὰ
μὰ ψ οἷχεσθ' ἀνάγοντες, ἐπεὶ φιλέεσθε παρ' αὐτῇ:
νῦν αὖτ' ἐν νηυσὶν μενεαίνετε ποντοπόροισι
πῦρ ὅλοον βαλέειν, κτεῖναι δ' ἥρωας Ἀχαιοὺς.
ἀλλὰ ποθὶ σχήσεσθε καὶ ἐσσύμενοί περ Ἄρηος. 630
Ζεῦ πάτερ ἦ τέ σέ φασι περὶ φρένας ἔμμεναι ἄλλων
ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν: σέο δ' ἐκ τάδε πάντα πέλονται:
οἷον δὴ ἀνδρεσσι χαρίζεαι ὑβριστῇσι
Τρωσίν, τῶν μένος αἰὲν ἀτάσθαλον, οὐδὲ δύνανται
φυλόπιδος κορέσασθαι ὁμοίου πτολέμοιο. 635
πάντων μὲν κόρος ἐστὶ καὶ ὕπνου καὶ φιλότητος

μολπῆς τε γλυκερῆς καὶ ἀμύμονος ὀρχηθμοῖο,
τῶν πέρ τις καὶ μᾶλλον ἐέλδεται ἐξ ἔρον εἶναι
ἢ πολέμου: Τρῶες δὲ μάχης ἀκόρητοι ἔασιν.

ὥς εἰπὼν τὰ μὲν ἔντε' ἀπὸ χροὸς αἱματόεντα 640
συλήσας ἐτάροισι δίδου Μενέλαος ἀμύμων,
αὐτὸς δ' αὖτ' ἐξ αὖτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη.

ἐνθά οἱ υἱὸς ἐπᾶλτο Πυλαιμένεος βασιλῆος
Ἄρπαλίων, ὃ ῥα πατρὶ φίλῳ ἔπετο πτολεμίζων
ἐς τροίην, οὐδ' αὖτις ἀφίκετο πατρίδα γαῖαν: 645
ὅς ῥα τότε Ἄτρεΐδῃ μέσον σάκος οὔτασε δουρὶ
ἐγγύθεν, οὐδὲ διὰ πρὸ δυνήσατο χαλκὸν ἐλάσσαι
ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων
πάντοσε παπταίνων μή τις χροῖα χαλκῷ ἐπαύρη.
Μηριόνης δ' ἀπιόντος ἴει χαλκήρε' οἴστον, 650
καὶ ῥ' ἔβαλε γλουτὸν κάτα δεξιόν: αὐτὰρ οἴστος
ἀντικρὺ κατὰ κύστιν ὑπ' ὀστέον ἐξεπέρησεν.
ἐζόμενος δὲ κατ' αὖθι φίλων ἐν χερσὶν ἐταίρων
θυμὸν ἀποπνείων, ὥς τε σκώληξ ἐπὶ γαίῃ
κεῖτο ταθείς: ἐκ δ' αἶμα μέλαν ῥέε, δεῦε δὲ γαῖαν. 655
τὸν μὲν Παφλαγόνες μεγαλήτορες ἀμφεπένοντο,
ἐς δίφρον δ' ἀνέσαντες ἄγον προτὶ Ἴλιον ἱρὴν
ἀχνύμενοι: μετὰ δέ σφι πατὴρ κίε δάκρυα λείβων,
ποινὴ δ' οὐ τις παιδὸς ἐγίγνετο τεθνηῶτος.

τοῦ δὲ Πάρις μάλα θυμὸν ἀποκταμένοιο χολώθη: 660
ξεῖνος γάρ οἱ ἔην πολέσιν μετὰ Παφλαγόνεσσι:
τοῦ ὃ γε χωόμενος προϊῖει χαλκήρε' οἴστον.
ἦν δέ τις Εὐχύνωρ Πολυΐδου μάντιος υἱὸς
ἀφνειὸς τ' ἀγαθὸς τε Κορινθόθι οἰκία ναίων,
ὅς ῥ' εὖ εἰδὼς κῆρ' ὀλοὴν ἐπὶ νηὸς ἔβαινε: 665
πολλάκι γάρ οἱ ἔειπε γέρων ἀγαθὸς Πολυΐδης
νούσῳ ὑπ' ἀργαλέῃ φθίσθαι οἷς ἐν μεγάροισιν,
ἢ μετ' Ἀχαιῶν νηυσὶν ὑπὸ Τρώεσσι δαμῆναι:
τό ῥ' ἅμα τ' ἀργαλέην θωὴν ἀλέεινεν Ἀχαιῶν
νοῦσὸν τε στυγερὴν, ἵνα μὴ πάθοι ἄλγεα θυμῷ. 670

τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο. καὶ οὔατος· ὧκα δὲ θυμὸς
ῥ' ἔχετ' ἀπὸ μελέων, στυγερὸς δ' ἄρα μιν σκότος εἶλεν.

ὥς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο·
Ἔκτωρ δ' οὐκ ἐπέπυστο Διὶ φίλος, οὐδέ τι ἤδη
ὅττι ρά οἱ νηῶν ἐπ' ἀριστερὰ δηϊόωντο 675
λαοὶ ὑπ' Ἀργείων. τάχα δ' ἂν καὶ κῦδος Ἀχαιῶν
ἔπλετο· τοῖος γὰρ γαιήοχος ἐννοσίγαιος
ὄτρυν' Ἀργείους, πρὸς δὲ σθένει αὐτὸς ἄμυνεν·
ἀλλ' ἔχεν ἥ τὰ πρῶτα πύλας καὶ τεῖχος ἐσᾶλτο
ῤῥξάμενος Δαναῶν πυκινὰς στίχας ἀσπιστάων, 680
ἐνθ' ἔσαν Αἴαντός τε νέες καὶ Πρωτεσιλάου
θῖν' ἔφ' ἄλὸς πολίης εἰρυμέναι· αὐτὰρ ὑπερθε
τεῖχος ἐδέδμητο χθαμαλώτατον, ἐνθα μάλιστα
ζαχρηεῖς γίνοντο μάχῃ αὐτοὶ τε καὶ ἵπποι.

ἐνθα δὲ Βοιωτοὶ καὶ Ἰάονες ἐλκεχίτωνες 685
Λοκροὶ καὶ Φθῖοι καὶ φαιδιμόεντες Ἐπειοὶ
σπουδῇ ἐπαῖσσοντα νεῶν ἔχον, οὐδὲ δύναντο
ᾧσαι ἀπὸ σφείων φλογὶ εἵκελον Ἔκτορα δῖον
οἱ μὲν Ἀθηναίων προλελεγμένοι· ἐν δ' ἄρα τοῖσιν
ἦρχ' υἱὸς Πετεῶο Μενεσθεύς, οἱ δ' ἅμ' ἔποντο 690
Φεΐδας τε Στιχίος τε Βίας τ' ἐϋς· αὐτὰρ Ἐπειῶν
Φυλεΐδης τε Μέγης Ἀμφίων τε Δρακίος τε,
πρὸ Φθίων δὲ Μέδων τε μενεπτόλεμός τε Ποδάρκης.
ἦτοι ὃ μὲν νόθος υἱὸς Οἰλῆος θείοιο
ἔσκε Μέδων Αἴαντος ἀδελφεός· αὐτὰρ ἔναιεν 695
ἐν Φυλάκῃ γαίης ἅπο πατρίδος ἄνδρα κατακτὰς
γνωτὸν μητρυιῆς Ἐριώπιδος, ἣν ἔχ' Οἰλεύς·
αὐτὰρ ὃ Ἰφίκλοιο πάις τοῦ Φυλακίδαο.
οἱ μὲν πρὸ Φθίων μεγαθύμων θωρηχθέντες
ναῦφιν ἀμυνόμενοι μετὰ Βοιωτῶν ἐμάχοντο· 700
Αἴας δ' οὐκέτι πάμπαν Οἰλῆος ταχὺς υἱὸς
ἴστατ' ἀπ' Αἴαντος Τελαμωνίου οὐδ' ἡβαιόν,
ἀλλ' ὥς τ' ἐν νειῷ βόε οἶνοπε πηκτὸν ἄροτρον
ἴσον θυμὸν ἔχοντε τιταίνετον· ἀμφὶ δ' ἄρά σφι
πρυμνοῖσιν κεράεσσι πολὺς ἀνακηκίει ἰδρώς· 705

τὼ μὲν τε ζυγὸν οἶον ἐϋ΄ξοον ἀμφὶς ἐέργει
ἱεμένω κατὰ ὦλκα: τέμει δέ τε τέλος ἀρούρης:
ὥς τὼ παρβεβαῶτε μάλ’ ἔστασαν ἀλλήλοιν.
ἀλλ’ ἦτοι Τελαμωνιάδῃ πολλοὶ τε καὶ ἐσθλοὶ
λαοὶ ἔπονθ’ ἔταροι, οἳ οἱ σάκος ἐξεδέχοντο 710
ὀππότε μιν κάματός τε καὶ ἰδρώς γούναθ’ ἴκοιτο.
οὐδ’ ἄρ’ Οἰλιάδῃ μεγαλήτορι Λοκροὶ ἔποντο:
οὐ γάρ σφι σταδίῃ ὑσμίνῃ μίμνε φίλον κῆρ:
οὐ γὰρ ἔχον κόρυθας χαλκήρεας ἵπποδασείας,
οὐδ’ ἔχον ἀσπίδας εὐκύκλους καὶ μείλινα δοῦρα, 715
ἀλλ’ ἄρα τόξοισιν καὶ ἐϋ΄στρεφεῖ οἶος ἰώτῳ
Ἴλιον εἰς ἅμ’ ἔποντο πεποιθότες, οἷσιν ἔπειτα
ταρφέα βάλλοντες Τρώων ῥήγνυντο φάλαγγας:
δή ῥα τόθ’ οἳ μὲν πρόσθε σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισι
μάρναντο Τρωσὶν τε καὶ Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ, 720
οἳ δ’ ὀπιθεν βάλλοντες ἐλάνθανον: οὐδέ τι χάρμης
Τρῶες μιμνήσκοντο: συνεκλόνεον γὰρ οἳ ἴστοι.
ἐνθά κε λευγαλέως νηῶν ἅπο καὶ κλισιάων
Τρῶες ἐχώρησαν προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν,
εἰ μὴ Πουλυδάμας θρασὺν Ἑκτορα εἶπε παραστάς: 725
Ἑκτορ ἀμήχανός ἐσσι παραρρητοῖσι πιθέσθαι.
οὔνεκά τοι περὶ δῶκε θεὸς πολεμήϊ’ ἔργα
τοὔνεκα καὶ βουλῇ ἐθέλεις περιίδμεναι ἄλλων:
ἀλλ’ οὐ πῶς ἅμα πάντα δυνήσεται αὐτὸς ἐλέσθαι.
ἄλλῳ μὲν γὰρ ἔδωκε θεὸς πολεμήϊ’ ἔργα, 730
ἄλλῳ δ’ ὀρχηστύν, ἐτέρῳ κίθαριν καὶ ἀοιδήν,
ἄλλῳ δ’ ἐν στήθεσσι τιθεῖ νόον εὐρύοπα Ζεὺς
ἐσθλόν, τοῦ δέ τε πολλοὶ ἐπαυρίσκοντ’ ἄνθρωποι,
καὶ τε πολέας ἐσάωσε, μάλιστα δὲ καὐτὸς ἀνέγνω.
αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα: 735
πάντῃ γάρ σε περὶ στέφανος πολέμοιο δέδηκε:
Τρῶες δὲ μεγάθυμοι ἐπεὶ κατὰ τεῖχος ἔβησαν
οἳ μὲν ἀφεστᾶσιν σὺν τεύχεσιν, οἳ δὲ μάχονται
παυρότεροι πλεόνεσσι κεδασθέντες κατὰ νῆας.
ἀλλ’ ἀναχασσάμενος κάλει ἐνθάδε πάντας ἀρίστους: 740
ἐνθεν δ’ ἂν μάλα πᾶσαν ἐπιφρασσαίμεθα βουλήν
ἣ κεν ἐνὶ νήεσσι πολυκλήϊσι πέσωμεν

αἴ κ' ἐθέλῃσι θεὸς δόμεναι κράτος, ἧ κεν ἔπειτα
παρ νηῶν ἔλθωμεν ἀπήμονες. ἧ γὰρ ἔγωγε
δεῖδω μὴ τὸ χθιζὸν ἀποστήσωνται Ἀχαιοὶ 745
χρεῖος, ἐπεὶ παρὰ νηυσὶν ἀνὴρ ἄτος πολέμοιο
μῖμνει, ὃν οὐκέτι πάγχυ μάχης σχήσεσθαι οἴω.

ὥς φάτο Πουλυδάμας, ἅδε δ' Ἔκτορι μῦθος ἀπήμων,
αὐτίκα δ' ἐξ ὁρέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 750
Πουλυδάμα σὺ μὲν αὐτοῦ ἐρύκακε πάντας ἀρίστους,
αὐτὰρ ἐγὼ κεῖσ' εἶμι καὶ ἀντιόω πολέμοιο:
αἶψα δ' ἐλεύσομαι αὐτίς ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπιτείλω.
ἧ ῥα, καὶ ὀρμήθῃ ὄρει' νιφόντι ἐοικῶς
κεκλήγων, διὰ δὲ Τρώων πέτετ' ἡδ' ἐπικούρων. 755
οἱ δ' ἐς Πανθοίῃδην ἀγαπήνορα Πουλυδάμαντα
πάντες ἐπεσσεύοντ', ἐπεὶ Ἔκτορος ἔκλυον αὐδήν.
αὐτὰρ ὁ Δηϊφωβὸν τε βίην θ' Ἐλένοιο ἄνακτος
Ἀσιάδην τ' Ἀδάμαντα καὶ Ἄσιον Ὑρτάκου υἱὸν
φοῖτα ἀνὰ προμάχους διζήμενος, εἴ που ἐφεύροι. 760
τοὺς δ' εὗρ' οὐκέτι πάμπαν ἀπήμονας οὐδ' ἀνολέθρους:
ἄλλ' οἱ μὲν δὴ νηυσὶν ἐπὶ πρυμνῆσιν Ἀχαιῶν
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων κέατο ψυχὰς ὀλέσαντες,
οἱ δ' ἐν τείχει ἔσαν βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.
τὸν δὲ τάχ' εὗρε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ δακρυοέσεως 765
δῖον Ἀλέξανδρον Ἐλένης πόσιν ἠὲ κόμοιο
θαρσύνονθ' ἐτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι,
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος προσέφη αἰσχροῖς ἐπέεσσι:
Δύσπαρι εἶδος ἄριστε γυναιμανὲς ἡπεροπευτὰ
ποῦ τοι Δηϊφωβὸς τε βίη θ' Ἐλένοιο ἄνακτος 770
Ἀσιάδης τ' Ἀδάμας ἡδ' Ἄσιος Ὑρτάκου υἱός;
ποῦ δέ τοι Ὀθρυονεύς; νῦν ὤλετο πᾶσα κατ' ἄκρης
Ἴλιος αἰπεινή: νῦν τοι σῶς αἰπὺς ὄλεθρος.

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής:
Ἔκτορ ἐπεὶ τοι θυμὸς ἀναίτιον αἰτιάσθαι, 775
ἄλλοτε δὴ ποτε μᾶλλον ἐρωῆσαι πολέμοιο
μέλλω, ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ πάμπαν ἀνάλκιδα γείνατο μήτηρ:

ἐξ οὗ γὰρ παρὰ νηυσὶ μάχην ἤγειρας ἐταίρων,
ἐκ τοῦ δ' ἐνθάδ' ἐόντες ὁμιλέομεν Δαναοῖσι
νωλεμέως: ἔταροι δὲ κατέκταθεν οὓς σὺ μεταλλᾷς. 780
οἷω Δηΐφοβός τε βίη θ' Ἑλένοιο ἄνακτος
οἴχεσθον, μακρῇσι τετυμμένω ἐγχείησιν
ἀμφοτέρω κατὰ χεῖρα: φόνον δ' ἤμυνε Κρονίων.
νῦν δ' ἄρχ' ὅππῃ σε κραδίη θυμός τε κελεύει:
ἡμεῖς δ' ἐμμεμαῶτες ἅμ' ἐψόμεθ', οὐδέ τί φημι 785
ἀλκῆς δευήσεσθαι, ὅση δύναμὶς γε πάρεστι.
παρ δύναμιν δ' οὐκ ἔστι καὶ ἐσσύμενον πολεμίζειν.
ὥς εἰπὼν παρέπεισεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρως:
βὰν δ' ἵμεν ἔνθα μάλιστα μάχη καὶ φύλοπις ἦεν
ἀμφὶ τε Κεβριόνην καὶ ἀμύμονα Πουλυδάμαντα 790
Φάλκην Ὀρθαῖόν τε καὶ ἀντίθεον Πολυφήτην
Πάλμύν τ' Ἀσκάνιον τε Μόρυν θ' υἱ' Ἴπποτίωνος,
οἳ ῥ' ἐξ Ἀσκανίης ἐριβόλακος ἦλθον ἀμοιβοὶ
ἡοῖ τῇ προτέρῃ: τότε δὲ Ζεὺς ὤρσε μάχεσθαι.
οἳ δ' ἴσαν ἀργαλέων ἀνέμων ἀτάλαντοι ἀέλλῃ, 795
ἢ ῥά θ' ὑπὸ βροντῆς πατρὸς Διὸς εἴσι πέδον δέ,
θεσπεσίῳ δ' ὁμάδῳ ἀλὶ μίσγεται, ἐν δέ τε πολλὰ
κύματα παφλάζοντα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
κυρτὰ φαληριόωντα, πρὸ μὲν τ' ἄλλ', αὐτὰρ ἐπ' ἄλλα:
ὥς Τρῶες πρὸ μὲν ἄλλοι ἀρηρότες, αὐτὰρ ἐπ' ἄλλοι, 800
χαλκῷ μαρμαίροντες ἅμ' ἡγεμόνεσσιν ἔποντο.
Ἐκτῶρ δ' ἡγεῖτο βροτολοιγῷ ἴσος Ἄρηι
Πριαμίδης: πρόσθεν δ' ἔχεν ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν
ῥινοῖσιν πυκινήν, πολλὸς δ' ἐπελήλατο χαλκός:
ἀμφὶ δέ οἱ κροτάφοισι φαεινὴ σείετο πῆληξ. 805
πάντῃ δ' ἀμφὶ φάλαγγας ἐπειρᾷτο προποδίζων,
εἵ πῶς οἱ εἵξειαν ὑπασπίδια προβιβῶντι:
ἀλλ' οὐ σύγχει θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.
Αἴας δὲ πρῶτος προκαλέσσατο μακρὰ βιβάσθων:
δαιμόνιε σχεδὸν ἐλθέ: τί ἢ δειδίσσεαι αὐτῶς 810
Ἀργεῖους; οὐ τοί τι μάχης ἀδαήμονές εἰμεν,
ἀλλὰ Διὸς μάστιγι κακῇ ἐδάμημεν Ἀχαιοί.
ἦ θῆν πού τοι θυμὸς ἐέλπεται ἐξαλαπάξειν
νῆας: ἄφαρ δέ τε χεῖρες ἀμύνειν εἰσὶ καὶ ἡμῖν.

ἥ κε πολὺ φθαίῃ εὖ ναιομένη πόλις ὑμῇ 815
χερσὶν ὑφ' ἡμετέρησιν ἀλοῦσά τε περθομένη τε.
σοὶ δ' αὐτῷ φημὶ σχεδὸν ἔμμεναι ὁππότε φεύγων
ἀρήσῃ Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι
θάσσοντας ἱρήκων ἔμμεναι καλλίτριχας ἵππους,
οἷ σε πόλιν δ' οἴσουσι κονίοντες πεδίοιο. 820

ὥς ἄρα οἱ εἰπόντι ἐπέπτατο δεξιὸς ὄρνις
αἰετὸς ὑσιπέτης· ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς Ἀχαιῶν
θάρσυνος οἰωνῷ· ὃ δ' ἀμείβετο φαίδιμος Ἴκτωρ·
Αἴαν ἀμαρτοεπὲς βουγαίῃ ποῖον ἔειπες·
εἰ γὰρ ἐγὼν οὔτω γε Διὸς πάϊς αἰγιόχοιο 825
εἶην ἥματα πάντα, τέκοι δέ με πότνια Ἥρη,
τιοίμην δ' ὥς τίετ' Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων,
ὥς νῦν ἡμέρη ἦδε κακὸν φέρει Ἀργείοισι
πᾶσι μάλ', ἐν δὲ σὺ τοῖσι πεφήσεται, αἶ κε ταλάσσης
μεῖναι ἐμὸν δόρυ μακρόν, ὃ τοι χροά λειριόεντα 830
δάψει· ἀτὰρ Τρώων κορέεις κύνας ἠδ' οἰωνοὺς
δημῷ καὶ σάρκεσσι πεσῶν ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.

ὥς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο· τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο
ἠχῇ θεσπεσίῃ, ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς ὀπισθεν.
Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐπίαχον, οὐδὲ λάθοντο 835
ἀλκῆς, ἀλλ' ἔμενον Τρώων ἐπιόντας ἀρίστους.
ἠχῇ δ' ἀμφοτέρων ἵκετ' αἰθέρα καὶ Διὸς αὐγὰς.

Ῥαψωδία ξ

Νέστορα δ' οὐκ ἔλαθεν ἰαχὴ πίνοντά περ ἔμπης,
ἀλλ' Ἀσκληπιάδην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
φράζεο δι'ε Μαχᾶον ὅπως ἔσται τάδε ἔργα:
μείζων δὴ παρὰ νηυσὶ βοή θαλερῶν αἰζηῶν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν πῖνε καθήμενος αἶθοπα οἶνον 5
εἰς ὃ κε θερμὰ λοετρὰ ἐν' πλόκαμος Ἑκαμήδη
θερμήνη καὶ λούση ἄπο βρότον αἵματόεντα:
αὐτὰρ ἐγὼν ἔλθων τάχα εἴσομαι ἐς περιωπὴν.

ὥς εἰπὼν σάκος εἶλε τετυγμένον υἱὸς ἐοῖο
κείμενον ἐν κλισίῃ Θρασυμήδεος ἵπποδάμοιο 10
χαλκῷ παμφαῖνον: ὃ δ' ἔχ' ἀσπίδα πατρὸς ἐοῖο.
εἶλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος ἀκαχμένον ὀξείῳ χαλκῷ,
στῇ δ' ἐκτὸς κλισίης, τάχα δ' εἵσιδεν ἔργον ἀεικὲς
τοὺς μὲν ὀρινομένους, τοὺς δὲ κλονέοντας ὀπισθε
Τρῶας ὑπερθύμους: ἐρέριπτο δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν. 15
ὥς δ' ὅτε πορφύρῃ πέλαγος μέγα κύματι κωφῷ
ὀσσόμενον λιγέων ἀνέμων λαιψηρὰ κέλευθα
αὐτῶς, οὐδ' ἄρα τε προκυλίνδεται οὐδετέρωσε,
πρίν τινα κεκριμένον καταβήμεναι ἐκ Διὸς οὔρον,
ὥς ὃ γέρων ὄρμαινε δαιΐζόμενος κατὰ θυμὸν 20
διχθάδι', ἧ μεθ' ὅμιλον ἴοι Δαναῶν ταχυπώλων,
ἧε μετ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι
βῆναι ἐπ' Ἀτρεΐδην. οἱ δ' ἀλλήλους ἐνάριζον
μαρνάμενοι: λάκε δέ σφι περὶ χροῖ' χαλκὸς ἀτειρὴς 25
νυσσομένων ξίφεσιν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισι.
Νέστορι δὲ ξύμβληντο διοτρεφεὲς βασιλῆες
παρ νηῶν ἀνιόντες ὅσοι βεβλήατο χαλκῷ
Τυδεΐδης Ὀδυσσεύς τε καὶ Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνων.
πολλὸν γάρ ῥ' ἀπάνευθε μάχης εἰρύατο νῆες 30
θῖν' ἔφ' ἄλὸς πολιῆς: τὰς γὰρ πρῶτας πεδίον δὲ
εἵρυσαν, αὐτὰρ τεῖχος ἐπὶ πρύμνησιν ἔδειμαν.
οὐδὲ γὰρ οὐδ' εὐρύς περ ἐὼν ἐδυνήσατο πάσας

αἰγιαλὸς νῆας χαδέειν, στείνοντο δὲ λαοί:
τὼ ῥα προκρόσσας ἔρυσαν, καὶ πλήσαν ἀπάσης 35
ἡϊόνος στόμα μακρόν, ὅσον συνεέργαθον ἄκραι.
τὼ ῥ' οἳ γ' ὀψείοντες ἀν' ἑτῆς καὶ πολέμοιο
ἔγχει ἐρειδόμενοι κίον ἀθρόοι: ἄχλυτο δέ σφι
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι. ὃ δὲ ξύμβλητο γεραιὸς
Νέστωρ, πτῆξε δὲ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι Αἰαχῶν. 40
τὸν καὶ φωνήσας προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
ὦ Νέστορ Νηληϊῶδες μέγα κῦδος Αἰαχῶν
τίπτε λιπὼν πόλεμον φθισήνορα δεῦρ' ἀφικάνεις;
δεῖδω μὴ δὴ μοι τελέσῃ ἔπος ὄβριμος Ἑκτώρ,
ὥς ποτ' ἐπηπείλησεν ἐνὶ Τρώεσσ' ἀγορεύων 45
μὴ πρὶν παρ νηῶν προτὶ Ἴλιον ἀπονέεσθαι
πρὶν πυρὶ νῆας ἐνιπρῆσαι, κτεῖναι δὲ καὶ αὐτούς.
κεῖνος τὼς ἀγόρευε: τὰ δὴ νῦν πάντα τελεῖται.
ὦ πόποι ἦ ῥα καὶ ἄλλοι ἐν' κνήμιδες Αἰαετοὶ
ἐν θυμῷ βάλλονται ἐμοὶ χόλον ὥς περ Ἀχιλλεὺς 50
οὐδ' ἐθέλουσι μάχεσθαι ἐπὶ πρυμνῆσι νέεσσι.

τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
ἦ δὴ ταῦτά γ' ἐτοῖμα τετεύχεται, οὐδέ κεν ἄλλως
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης αὐτὸς παρατεκτῆναιτο.
τεῖχος μὲν γὰρ δὴ κατερήριπεν, ᾧ ἐπέπιθμεν 55
ἄρρηκτον νηῶν τε καὶ αὐτῶν εἴλαρ ἔσεσθαι:
οἳ δ' ἐπὶ νηυσὶ θοῇσι μάχην ἀλίσστον ἔχουσι
νωλεμές: οὐδ' ἂν ἔτι γνοίης μάλα περ σκοπιᾶζων
ὀπποτέρωθεν Αἰαετοὶ ὀρινόμενοι κλονέονται,
ὥς ἐπιμῖξ κτείνονται, ἀν' ἑτῇ δ' οὐρανὸν ἵκει. 60
ἡμεῖς δὲ φραζώμεθ' ὅπως ἔσται τάδε ἔργα
εἴ τι νόος ῥέξει: πόλεμον δ' οὐκ ἄμμε κελεύω
δύμεναι: οὐ γάρ πως βεβλημένον ἐστὶ μάχεσθαι.
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
Νέστορ ἐπεὶ δὴ νηυσὶν ἐπὶ πρυμνῆσι μάχονται, 65
τεῖχος δ' οὐκ ἔχραισμε τετυγμένον, οὐδέ τι τάφρος,
ἦ ἔπι πολλὰ πάθον Δαναοί, ἔλποντο δὲ θυμῷ
ἄρρηκτον νηῶν τε καὶ αὐτῶν εἴλαρ ἔσεσθαι:
οὕτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενείῳ φίλον εἶναι

νωνύμνους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἄργεος ἐνθάδ' Ἀχαιούς. 70
ἦδεα μὲν γὰρ ὅτε πρόφρων Δαναοῖσιν ἄμυνεν,
οἶδα δὲ νῦν ὅτε τοὺς μὲν ὁμῶς μακάρεσσι θεοῖσι
κυδάνει, ἡμέτερον δὲ μένος καὶ χεῖρας ἔδησεν.
ἀλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼν εἴπω πειθώμεθα πάντες.
νῆες ὅσαι πρῶται εἰρύαται ἄγχι θαλάσσης 75
ἔλκωμεν, πάσας δὲ ἐρύσσομεν εἰς ἄλα δῖαν,
ὔψι δ' ἐπ' εὐνάων ὀρμίσσομεν, εἰς ὃ κεν ἔλθῃ
νῦξ ἀβρότη, ἣν καὶ τῇ ἀπόσχονται πολέμοιο
Τρῶες· ἔπειτα δὲ κεν ἐρυσαίμεθα νῆας ἀπάσας.
οὐ γάρ τις νέμεσις φυγέειν κακόν, οὐδ' ἀνὰ νύκτα. 80
βέλτερον ὃς φεύγων προφύγῃ κακὸν ἢ ἐάλῳῃ.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
Ἀτρεΐδῃ ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων·
οὐλόμεν' αἶθ' ὥφελλες ἀεικελίου στρατοῦ ἄλλου
σημαίνειν, μὴ δ' ἄμμιν ἀνασσέμεν, οἷσιν ἄρα Ζεὺς 85
ἐκ νεότητος ἔδωκε καὶ ἐς γῆρας τολυπεύειν
ἀργαλέους πολέμους, ὅφρα φθιόμεσθα ἕκαστος.
οὕτω δὴ μέμονας Τρώων πόλιν εὐρυάγνιαν
καλλείψειν, ἧς εἵνεκ' οἱ ἔζυομεν κακὰ πολλὰ;
σίγα, μὴ τίς τ' ἄλλος Ἀχαιῶν τοῦτον ἀκούσῃ 90
μῦθον, ὃν οὐ κεν ἀνὴρ γε διὰ στόμα πάμπαν ἄγοιτο
ὅς τις ἐπίσταιτο ἧσι φρεσὶν ἄρτια βάζειν
σκηπτουῖχος τ' εἴη, καὶ οἱ πειθοίατο λαοὶ
τοσσοῖδ' ὅσσοισιν σὺ μετ' Ἀργείοισιν ἀνάσσεις·
νῦν δέ σευ ὠνοσάμην πάγχυ φρένας, οἶον ἔειπες· 95
ὃς κέλεαι πολέμοιο συνεσταότος καὶ αὐτῆς
νῆας ἐν ὀστέλμοις ἄλαδ' ἐλκέμεν, ὅφρ' ἔτι μᾶλλον
Τρῶσι μὲν εὐκτὰ γένηται ἐπικρατέουσί περ ἔμπτῃς,
ἡμῖν δ' αἰπὺς ὄλεθρος ἐπιρρέπῃ. οὐ γὰρ Ἀχαιοὶ
σχήσουσιν πόλεμον νηῶν ἄλα δ' ἐλκομενάων, 100
ἀλλ' ἀποπαπτανέουσιν, ἐρωήσουσι δὲ χάρμης.
ἐνθά κε σὴ βουλὴ δηλήσεται ὄρχαμε λαῶν.
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
ὦ Ὀδυσεῦ μάλα πῶς με καθίκεο θυμὸν ἐνιπῇ
ἀργαλέῃ· ἀτὰρ οὐ μὲν ἐγὼν ἀέκοντας ἄνωγα 105

νῆας ἐϋ΄σσέλμους ἄλλα δ’ ἐλκέμεν υἷας Ἀχαιῶν.
νῦν δ’ εἴη ὅς τῃσδέ γ’ ἀμείνονα μῆτιν ἐνίσποι
ἢ νέος ἢ παλαιός: ἐμοὶ δέ κεν ἀσμένῳ εἴη.

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
ἐγγὺς ἀνὴρ: οὐ δητὰ ματεύσομεν: αἶ κ’ ἐθέλητε 110
πεῖθεσθαι, καὶ μή τι κότῳ ἀγάσῃσθε ἕκαστος
οὔνεκα δὴ γενεῇφι νεώτατός εἰμι μεθ’ ὑμῖν:
πατὴρ δ’ ἐξ ἀγαθοῦ καὶ ἐγὼ γένος εὖχομαι εἶναι
Τυδέος, ὃν Θήβῃσι χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτει.
πορθεῖ γὰρ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο, 115
οἴκεον δ’ ἐν Πλευρῶνι καὶ αἰπεινῇ Καλυδῶνι
Ἄγριος ἡδὲ Μέλας, τρίτατος δ’ ἦν ἱππότης Οἰνεὺς
πατὴρ ἐμοῖο πατὴρ: ἀρετῇ δ’ ἦν ἑξοχος αὐτῶν.
ἀλλ’ ὃ μὲν αὐτόθι μεῖνε, πατὴρ δ’ ἐμὸς Ἄργει΄ νάσθη
πλαγχθείς: ὥς γάρ που Ζεὺς ἤθελε καὶ θεοὶ ἄλλοι. 120
Ἀδρήστοιο δ’ ἔγημε θυγατρῶν, ναῖε δὲ δῶμα
ἀφνειὸν βιότοιο, ἅλις δὲ οἱ ἦσαν ἄρουραι
πυροφόροι, πολλοὶ δὲ φυτῶν ἔσαν ὄρχατοι ἀμφίς,
πολλὰ δὲ οἱ πρόβατ’ ἔσκε: κέκαστο δὲ πάντας Ἀχαιοὺς
ἐγγεῖη: τὰ δὲ μέλλετ’ ἀκούμεν, εἰ ἐτεὸν περ. 125
τὼ οὐκ ἂν με γένος γε κακὸν καὶ ἀνάλκιδα φάντες
μῦθον ἀτιμήσατε πεφασμένον ὃν κ’ ἐϋ΄ εἶπω.
δεῦτ’ ἴομεν πόλεμον δὲ καὶ οὐτάμενοί περ ἀνάγκη.
ἔνθα δ’ ἔπειτ’ αὐτοὶ μὲν ἐχώμεθα δηρ’ ὀτῆτος
ἐκ βελέων, μή πού τις ἐφ’ ἑλκεῖ ἑλκος ἄρηται: 130
ἄλλους δ’ ὀτρύνοντες ἐνήσομεν, οἳ τὸ πάρος περ
θυμῷ ἦρα φέροντες ἀφεςτᾶσ’ οὐδὲ μάχονται.

ὥς ἔφαθ’, οἳ δ’ ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἡδὲ πίθοντο:
βὰν δ’ ἴμεν, ἦρχε δ’ ἄρα σφιν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.

οὐδ’ ἀλαοσκοπιὴν εἶχε κλυτὸς ἐννοσίγαιος, 135
ἀλλὰ μετ’ αὐτοὺς ἦλθε παλαιῷ φωτὶ ἐοικώς,
δεξιτερὴν δ’ ἔλε χειρ’ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδου,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ἀτρεΐδῃ νῦν δὴ που Ἀχιλλῆος ὀλοὸν κῆρ

γηθεῖ ἐνὶ στήθεσσι φόνον καὶ φύζαν Ἀχαιῶν 140
δερκομένῳ, ἐπεὶ οὐ οἱ ἔνι φρένες οὐδ' ἡβαιαί.
ἀλλ' ὃ μὲν ὧς ἀπόλοιτο, θεὸς δέ ἐσιφλώσειε:
σοὶ δ' οὐ πῶ μάλα πάγχυ θεοὶ μάκαρες κοτέουσιν,
ἀλλ' ἔτι που Τρώων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
εὐρὺ κονίσουσιν πεδίον, σὺ δ' ἐπόψαι αὐτὸς 145
φεύγοντας προτὶ ἄστρ' νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.

ὧς εἰπὼν μέγ' ἄν' ὅσεν ἐπεσσύμενος πεδίοιο.
ὅσσόν τ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι
ἀνέρες ἐν πολέμῳ ἔριδα ξυνάγοντες Ἄρηος,
τόσσην ἐκ στήθεσφιν ὅπα κρείων ἐνοσίχθων 150
ἦκεν: Ἀχαιοῖσιν δὲ μέγα σθένος ἔμβαλ' ἐκάστω
καρδίῃ, ἄληκτον πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.
Ἦρη δ' εἰσεῖδε χρυσόθρονος ὀφθαλμοῖσι
στᾶσ' ἐξ Οὐλύμποιο ἀπὸ ρίου: αὐτίκα δ' ἔγνω
τὸν μὲν ποιπνύοντα μάχην ἀνὰ κυδιάνειραν 155
αὐτοκασίγνητον καὶ δαέρα, χαῖρε δὲ θυμῷ:
Ζῆνα δ' ἐπ' ἀκροτάτης κορυφῆς πολυπίδακος Ἴδης
ἦμενον εἰσεῖδε, στυγερόν δέ οἱ ἔπλετο θυμῷ.
μερμήριξε δ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἦρη
ὅπως ἐξαπάφοιτο Διὸς νόον αἰγιόχοιο: 160
ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή
ἐλθεῖν εἰς Ἴδην εὖ ἐντύνασαν ἔαυτήν,
εἴ πως ἰμείραιτο παραδραθέειν φιλότητι
ἢ χροῖῃ, τῷ δ' ὕπνον ἀπήμονά τε λιαρόν τε
χεύῃ ἐπὶ βλεφάροισιν ἰδὲ φρεσὶ πευκαλίμησι. 165
βῆ δ' ἵμεν ἐς θάλαμον, τὸν οἱ φίλος υἱὸς ἔτευξεν
Ἦφαιστος, πυκινὰς δὲ θύρας σταθμοῖσιν ἐπῆρσε
κληῖδι κρυπτῇ, τὴν δ' οὐ θεὸς ἄλλος ἀνῶγεν:
ἐνθ' ἢ γ' εἰσελθοῦσα θύρας ἐπέθηκε φαεινάς.
ἀμβροσίῃ μὲν πρῶτον ἀπὸ χροὸς ἱμερόεντος 170
λύματα πάντα κάθηρεν, ἀλείψατο δὲ λίπ' ἐλαίῳ
ἀμβροσίῳ ἐδανῶ, τό ρά οἱ τεθυωμένον ἦεν:
τοῦ καὶ κινυμένοιο Διὸς κατὰ χαλκοβατὲς δῶ
ἔμπης ἐς γαῖάν τε καὶ οὐρανὸν ἵκετ' ἀν' ἑτμή.
τῷ ρ' ἢ γε χροά καλὸν ἀλειψαμένα ἰδὲ χαίτας 175

πεξαμένη χερσὶ πλοκάμους ἔπλεξε φαινοὺς
καλοὺς ἀμβροσίους ἐκ κράτος ἀθανάτοιο.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ἀμβρόσιον ἑανὸν ἔσαθ', ὃν οἱ Ἀθήνη
ἔξυσ' ἀσκήσασα, τίθει δ' ἐνὶ δαίδαλα πολλά:
χρυσεῖης δ' ἐνετῆσι κατὰ στῆθος περονᾶτο. 180
ζώσατο δὲ ζώνη ἑκατὸν θυσάνοις ἀραρυῖη,
ἐν δ' ἄρα ἔρματα ἦκεν ἐν τρήτοισι λοβοῖσι
τρίγληνα μορόεντα: χάρις δ' ἀπελάμπετο πολλή.
κρηδέμνω δ' ἐφύπερθε καλύψατο δῖα θεάων
καλῶ νηγατέω: λευκὸν δ' ἦν ἡέλιος ὥς: 185
ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ χροῖ' θήκατο κόσμον
βῆ ῥ' ἵμεν ἐκ θαλάμοιο, καλεσσαμένη δ' Ἀφροδίτην
τῶν ἄλλων ἀπάνευθε θεῶν πρὸς μῦθον ἔειπε:
ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο φίλον τέκος ὅττι κεν εἴπω, 190
ἦέ κεν ἀρνήσαιο κοτεσσαμένη τό γε θυμῷ,
οὔνεκ' ἐγὼ Δαναοῖσι, σὺ δὲ Τρώεσσιν ἀρήγεις;
τὴν δ' ἡμείβεται ἔπειτα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη:
Ἥρη πρέσβα θεὰ θύγατερ μέγαλοιο Κρόνοιο
αὖδα ὅ τι φρονέεις: τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν, 195
εἰ δύνamai τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν.

τὴν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη:
δοῦς νῦν μοι φιλότητα καὶ ἵμερον, ᾧ τε σὺ πάντας
δαμνᾷ ἀθανάτους ἡδὲ θνητοὺς ἀνθρώπους.
εἴμι γὰρ ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης, 200
Ὡκεανόν τε θεῶν γένεσιν καὶ μητέρα Τηθύν,
οἳ μ' ἐν σφοῖσι δόμοισιν ἐν τρέφον ἡδ' ἀτίταλλον
δεξάμενοι Ῥεΐας, ὅτε τε Κρόνον εὐρύοπα Ζεὺς
γαίης νέρθε καθεῖσε καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης:
τοὺς εἴμ' ὀψομένη, καὶ σφ' ἄκριτα νείκεα λύσω: 205
ἦδη γὰρ δηρὸν χρόνον ἀλλήλων ἀπέχονται
εὐνῆς καὶ φιλότητος, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ.
εἰ κείνω ἐπέεσσι παραιπεπιθοῦσα φίλον κῆρ
εἰς εὐνὴν ἀνέσαιμι ὁμωθῆναι φιλότητι,
αἰεὶ κέ σφι φίλη τε καὶ αἰδοίη καλεοίμην. 210

τὴν δ' αὖτε προσέειπε φιλομειδῆς Ἀφροδίτη:
οὐκ ἔστ' οὐδὲ ἔοικε τεὸν ἔπος ἀρνήσασθαι:
Ζηνὸς γὰρ τοῦ ἀρίστου ἐν ἀγκοίνῃσιν ἰαύεις.

ἦ, καὶ ἀπὸ στήθεσφιν ἐλύσατο κεστὸν ἱμάντα
ποικίλον, ἔνθα δέ οἱ θελκτήρια πάντα τέτυκτο: 215
ἐνθ' ἐνὶ μὲν φιλότης, ἐν δ' ἥμερος, ἐν δ' ὀαριστὺς
πάρφασις, ἥ τ' ἔκλεψε νόον πύκα περ φρονεόντων.
τόν ῥά οἱ ἔμβαλε χερσὶν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
τῇ νῦν τοῦτον ἱμάντα τεῶ ἐγκάτθεο κόλπῳ
ποικίλον, ᾧ ἐνὶ πάντα τετεύχεται: οὐδέ σέ φημι 220
ἄπρηκτόν γε νέεσθαι, ὅ τι φρεσὶ σῇσι μενοινᾷς.

ὣς φάτο, μείδησεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,
μειδήσασα δ' ἔπειτα ἐῷ ἐγκάτθετο κόλπῳ.

ἦ μὲν ἔβη πρὸς δῶμα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη,
Ἥρη δ' αἴΐξασα λίπεν ῥίον Οὐλύμποιο, 225
Πιερίην δ' ἐπιβᾶσα καὶ Ἥμαθίν ἐρατεινὴν
σεύατ' ἐφ' ἵπποπόλων Θρηκῶν ὄρεα νιφόεντα
ἀκροτάτας κορυφάς: οὐδὲ χθόνα μάρπτε ποδοῖν:
ἐξ Ἀθόω δ' ἐπὶ πόντον ἐβήσετο κυμαίνοντα,
Λῆμνον δ' εἰσαφίκανε πόλιν θείοιο Θόαντος. 230
ἐνθ' Ὑπνῷ ξύμβλητο κασιγνήτῳ Θανάτῳ,
ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:
Ὑπνε ἄναξ πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων,
ἡμὲν δὴ ποτ' ἐμὸν ἔπος ἔκλυες, ἡδ' ἔτι καὶ νῦν
πείθευ: ἐγὼ δέ κέ τοι ἰδέω χάριν ἥματα πάντα. 235
κοίμησόν μοι Ζηνὸς ὑπ' ὀφρύσιν ὅσσε φαιινὸν
αὐτίκ' ἐπεὶ κεν ἐγὼ παραλέξομαι ἐν φιλότῃ.
δῶρα δέ τοι δώσω καλὸν θρόνον ἄφθιτον αἰεὶ
χρύσειον: Ἥφαιστος δέ κ' ἐμὸς παῖς ἀμφιγυήεις
τεύξει' ἀσκήσας, ὑπὸ δὲ θρῆνυν ποσὶν ἦσει, 240
τῷ κεν ἐπισχοίης λιπαροὺς πόδας εἰλαπινάζων.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε νήδυμος Ὑπνος:
Ἥρη πρέσβα θεὰ θύγατερ μέγαλοιο Κρόνιοιο

ἄλλον μὲν κεν ἔγωγε θεῶν αἰιγενετάων
ῥεῖα κατευνήσαιμι, καὶ ἂν ποταμοῖο ῥέεθρα 245
Ὠκεανοῦ, ὅς περ γένεσις πάντεσσι τέτυκται:
Ζηνὸς δ' οὐκ ἂν ἔγωγε Κρονίουκος ἄσπον ἰκοίμην
οὐδὲ κατευνήσαιμ', ὅτε μὴ αὐτός γε κελεύοι.
ἦδη γάρ με καὶ ἄλλο τεὴ ἐπίνυσσεν ἐφετμή
ἦματι τῷ ὅτε κείνος ὑπέρθυμος Διὸς υἱὸς 250
ἔπλεεν Ἰλιόθεν Τρώων πόλιν ἐξαλαπάξας.
ἦτοι ἐγὼ μὲν ἔλεξα Διὸς νόον αἰγιόχοιο
νήδυμος ἀμφιχυθείς: σὺ δέ οἱ κακὰ μήσαο θυμῷ
ὄρσας' ἀργαλέων ἀνέμων ἐπὶ πόντον ἀήτας,
καὶ μιν ἔπειτα Κόων δ' εὖ ναιομένην ἀπένεικας 255
νόσφι φίλων πάντων. ὃ δ' ἐπεγρόμενος χαλέπαινε
ῥιπτάζων κατὰ δῶμα θεοῦς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων
ζήτει: καὶ κέ μ' αἴῃστον ἀπ' αἰθέρος ἔμβαλε πόντῳ,
εἰ μὴ Νηὺς δμητεια θεῶν ἐσάωσε καὶ ἀνδρῶν:
τὴν ἰκόμην φεύγων, ὃ δ' ἐπαύσατο χωόμενός περ. 260
ἄζετο γὰρ μὴ Νυκτὶ θοῇ ἀποθύμια ἔρδοι.
νῦν αὖ τοῦτό μ' ἄνωγας ἀμήχανον ἄλλο τελέσσαι.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε βοῶπις πότνια Ἥρη:
Ὑπνε τί ἦ δὲ σὺ ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μενοινᾷς;
ἦ φῆς ὥς Τρώεσσιν ἀρηξέμεν εὐρύοπα Ζῆν 265
ὥς Ἡρακλῆος περιχώσατο παῖδος ἐοῖο;
ἀλλ' ἴθ', ἐγὼ δέ κέ τοι Χαρίτων μίαν ὀπλοτεράων
δώσω ὀπυιέμεναι καὶ σὴν κεκληῆσθαι ἄκοιτιν.

ὥς φάτο, χήρατο δ' Ὑπνος, ἀμειβόμενος δὲ προσηύδα:
ἄγρει νῦν μοι ὅμοσπον ἀάατον Στυγὸς ὕδωρ, 270
χειρὶ δὲ τῇ ἐτέρῃ μὲν ἔλε χθόνα πουλυβότειραν,
τῇ δ' ἐτέρῃ ἄλα μαρμαρέην, ἵνα νῶϊν ἅπαντες
μάρτυροι ὥς οἱ ἔνερθε θεοὶ Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες,
ἦ μὲν ἐμοὶ δώσῃν Χαρίτων μίαν ὀπλοτεράων
Πασιθέην, ἥς τ' αὐτὸς ἐέλδομαι ἥματα πάντα. 275

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
ὄμνυε δ' ὥς ἐκέλευε, θεοὺς δ' ὀνόμηνεν ἅπαντας

τοὺς ὑποταρταρίους οἱ Τιτῆνες καλέονται.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὄμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν ὄρκον,
τὼ βήτην Λήμνου τε καὶ Ἴμβρου ἄστυ λιπόντε 280
ἥερα ἐσσαμένω ῥίμφα πρήσσοντε κέλευθον.
Ἴδην δ' ἰκέσθην πολυπίδακα μητέρα θηρῶν
Λεκτόν, ὅθι πρῶτον λιπέτην ἄλα· τὼ δ' ἐπὶ χέρσου
βήτην, ἀκροτάτῃ δὲ ποδῶν ὑπο σείετο ὕλη.
ἔνθ' ὕπνος μὲν ἔμεινε πάρος Διὸς ὅσσε ἰδέσθαι 285
εἰς ἐλάτην ἀναβάς περιμήκετον, ἥ τότε ἐν Ἴδῃ
μακροτάτῃ πεφυῦῖα δι' ἡέρος αἰθέρ' ἵκανεν·
ἔνθ' ἦστ' ὄζοισιν πεπυκασμένος εἰλατίνοισιν
ὄρνιθι λιγυρῇ ἐναλίγκιος, ἦν τ' ἐν ὄρεσσι
χαλκίδα κυκλήσκουσι θεοί, ἄνδρες δὲ κύμινδιν. 290

Ἦρη δὲ κραιπνῶς προσεβήσετο Γάργαρον ἄκρον
Ἴδης ὑψηλῆς· ἶδε δὲ νεφεληγερέτα Ζεὺς.
ὥς δ' ἶδεν, ὥς μιν ἔρωσ πυκινὰς φρένας ἀμφεκάλυπεν,
οἶον ὅτε πρῶτόν περ ἐμισγέσθην φιλότῃτι
εἰς εὐνὴν φοιτῶντε, φίλους λήθοντε τοκῆας. 295
στῇ δ' αὐτῆς προπάροιθεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
Ἦρη πῇ μεμαυῖα κατ' Οὐλύμπου τόδ' ἰκάνεις;
ἵπποι δ' οὐ παρέασι καὶ ἄρματα τῶν κ' ἐπιβαίης.

τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἦρη·
ἔρχομαι ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης, 300
Ὤκεανόν τε θεῶν γένεσιν καὶ μητέρα Τηθύν,
οἳ με σφοῖσι δόμοισιν ἐνὶ τρέφον ἠδ' ἀτίταλλον·
τοὺς εἴμ' ὀψομένη, καὶ σφ' ἄκριτα νείκεα λύσω·
ἦδη γὰρ δηρὸν χρόνον ἀλλήλων ἀπέχονται
εὐνῆς καὶ φιλότῃτος, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ. 305
ἵπποι δ' ἐν πρυμνωρίῃ πολυπίδακος Ἴδης
ἐστᾶσ', οἳ μ' οἴσουσιν ἐπὶ τραφερὴν τε καὶ ὑγρὴν.
νῦν δὲ σεῦ εἵνεκα δεῦρο κατ' Οὐλύμπου τόδ' ἰκάνω,
μή πῶς μοι μετέπειτα χολώσεται, αἶ κε σιωπῇ
οἴχωμαι πρὸς δῶμα βαθυρρόου Ὤκεανοῖο. 310
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
Ἦρη κεῖσε μὲν ἔστι καὶ ὕστερον ὀρμηθῆναι,

νῶϊ δ' ἄγ' ἐν φιλότῃ τραπεῖομεν εὐνηθέντε.
οὐ γάρ πώ ποτέ μ' ὦδε θεᾶς ἔρος οὐδὲ γυναικὸς
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι περιπροχυθεὶς ἐδάμασσε, 315
οὐδ' ὁπότε ἡρασάμην Ἴξιονίης ἀλόχοιο,
ἣ τέκε Πειρίθοον θεόφιν μήστωρ' ἀτάλαντον:
οὐδ' ὅτε περ Δανάης καλλισφύρου Ἀκρισιῶνης,
ἣ τέκε Περσῆα πάντων ἀριδείκετον ἀνδρῶν:
οὐδ' ὅτε Φοῖνικος κούρης τηλεκλειτοῖο, 320
ἣ τέκε μοι Μίνων τε καὶ ἀντίθεον Ῥαδάμανθυν:
οὐδ' ὅτε περ Σεμέλης οὐδ' Ἀλκμήνης ἐνὶ Θήβῃ,
ἣ ῥ' Ἡρακλῆα κρατερόφρονα γείνατο παῖδα:
ἣ δὲ Διώνυσον Σεμέλη τέκε χάρμα βροτοῖσιν:
οὐδ' ὅτε Δήμητρος καλλιπλοκάμοιο ἀνάσσης, 325
οὐδ' ὁπότε Λητοῦς ἐρικυδέος, οὐδὲ σεῦ αὐτῆς,
ὥς σέο νῦν ἔραμαι καί με γλυκὺς ἴμερος αἰρεῖ.

τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη:
αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.
εἰ νῦν ἐν φιλότῃ λιλαίεαι εὐνηθῆναι 330
Ἴδης ἐν κορυφῇσι, τὰ δὲ προπέφανται ἅπαντα:
πῶς κ' ἔοι εἴ τις νῶϊ θεῶν αἰειγενετάων
εὖδοντ' ἀθρήσειε, θεοῖσι δὲ πᾶσι μετελθὼν
πεφράδοι; οὐκ ἂν ἔγωγε τεὸν πρὸς δῶμα νεοίμην
ἐξ εὐνῆς ἀνστᾷσα, νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη. 335
ἀλλ' εἰ δὴ ῥ' ἐθέλεις καί τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ,
ἔστιν τοι θάλαμος, τὸν τοι φίλος υἱὸς ἔτευξεν
Ἥφαιστος, πυκινὰς δὲ θύρας σταθμοῖσιν ἐπῆρσεν:
ἔνθ' ἵομεν κείμενοι, ἐπεὶ νύ τοι εὖαδεν εὐνή.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς: 340
Ἥρη μήτε θεῶν τό γε δείδιθι μήτε τιν' ἀνδρῶν
ὄψεσθαι: τοῖόν τοι ἐγὼ νέφος ἀμφικαλύψω
χρύσειον: οὐδ' ἂν νῶϊ διαδράκοι Ἥελιός περ,
οὗτε καὶ ὀξύτατον πέλεται φάος εἰσοράασθαι.

ἣ ῥα καὶ ἀγκὰς ἔμαρπτε Κρόνου παῖς ἦν παράκοιτιν: 345
τοῖσι δ' ὑπὸ χθὼν διὰ φύεν νεοθηλέα ποιήν,

λωτόν θ' ἐρσήεντα ἰδὲ κρόκον ἥδ' ὑάκινθον
πυκνὸν καὶ μαλακόν, ὃς ἀπὸ χθονὸς ὑψόσ' ἔεργε.
τῷ ἔνι λεξάσθην, ἐπὶ δὲ νεφέλην ἔσσαντο
καλὴν χρυσεῖην· στιλπναὶ δ' ἀπέπιπτον ἔερσαι. 350
ὣς ὁ μὲν ἀτρέμας εὔδε πατὴρ ἀνὰ Γαργάρῳ ἄκρῳ,
ὑπνῶ καὶ φιλότῃτι δαμείς, ἔχε δ' ἀγκὰς ἄκοιτιν·
βῆ δὲ θέειν ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν νήδυμος Ὕπνος
ἀγγελίην ἐρέων γαιήοχῳ ἐννοσιγαίῳ·
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 355
πρόφρων νῦν Δαναοῖσι Ποσειδάον ἐπάμυνε,
καὶ σφιν κῦδος ὄπαζε μίνυνθά περ, ὄφρ' ἔτι εὔδει
Ζεὺς, ἐπεὶ αὐτῷ ἐγὼ μαλακὸν περὶ κῶμ' ἐκάλυψα·
Ἥρη δ' ἐν φιλότῃτι παρήπαφεν εὐνηθῆναι.

ὣς εἰπὼν ὁ μὲν ὄχρετ' ἐπὶ κλυτὰ φύλ' ἀνθρώπων, 360
τὸν δ' ἔτι μᾶλλον ἀνῆκεν ἀμυνέμεναι Δαναοῖσιν.
αὐτίκα δ' ἐν πρώτοισι μέγα προθορῶν ἐκέλευσεν·
Ἀργεῖοι καὶ δ' αὖτε μεθίεμεν Ἑκτορι νίκην
Πριαμίδῃ, ἵνα νῆας ἔλῃ καὶ κῦδος ἄρῃται;
ἄλλ' ὁ μὲν οὕτω φησὶ καὶ εὐχεται οὐνεκ' Ἀχιλλεὺς 365
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσι μένει κεχολωμένος ἦτορ·
κείνου δ' οὐ τι λῖν ποθὴ ἔσσεται, εἴ κεν οἱ ἄλλοι
ἡμεῖς ὀτρυνώμεθ' ἀμυνέμεν ἀλλήλοισιν.
ἄλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω πειθώμεθα πάντες·
ἀσπίδες ὅσσαι ἄρισται ἐνὶ στρατῷ ἡδὲ μέγισται 370
ἐσάμενοι, κεφαλὰς δὲ παναίθησιν κορύθεσσι
κρύψαντες, χερσὶν τε τὰ μακρότατ' ἔγχε' ἐλόντες
ἴομεν· αὐτὰρ ἐγὼν ἡγήσομαι, οὐδ' ἔτι φημὶ
Ἑκτορα Πριαμίδην μενέειν μάλα περ μεμαῶτα.
ὃς δέ κ' ἀνὴρ μενέχαρμος, ἔχει δ' ὀλίγον σάκος ὦμῳ, 375
χείρονι φωτὶ δότω, ὃ δ' ἐν ἀσπίδι μείζονι δύτω.
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἡδὲ πίθοντο·
τοὺς δ' αὐτοὶ βασιλῆες ἐκόσμεον οὐτάμενοί περ
Τυδεΐδης Ὀδυσσεύς τε καὶ Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνων·
οἰχόμενοι δ' ἐπὶ πάντας ἀρήϊα τεύχε' ἄμειβον: 380
ἐσθλὰ μὲν ἐσθλὸς ἔδυνε, χέρεια δὲ χείρονι δόσκεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἔσσαντο περὶ χροῖ' νώροπα χαλκὸν

βάν ρ' ἵμεν: ἦρχε δ' ἄρά σφι Ποσειδάων ἐνοσίχθων
δεινὸν ἄορ τανύηκες ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ
εἵκελον ἀστεροπῇ: τῷ δ' οὐ θέμις ἐστὶ μιγῆναι 385
ἐν δαῖ' λευγαλέῃ, ἀλλὰ δέος ἰσχάνει ἄνδρας.

Τρῶας δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐκόσμει φαίδιμος Ἴκτωρ.
δή ῥα τότε αἰνοτάτην ἔριδα πτολέμοιο τάνυσσαν
κυανοχαῖτα Ποσειδάων καὶ φαίδιμος Ἴκτωρ,
ἦτοι ὁ μὲν Τρώεσσιν, ὁ δ' Ἀργείοισιν ἀρήγων. 390
ἐκλύσθη δὲ θάλασσα ποτὶ κλισίας τε νέας τε
Ἀργείων: οἱ δὲ ξύνισαν μεγάλῳ ἀλαλητῷ.
οὔτε θαλάσσης κῦμα τόσον βοᾶα ποτὶ χέρσον
ποντόθεν ὀρνύμενον πνοιῇ Βορέῳ ἀλεγεινῇ:
οὔτε πυρὸς τόσσός γε ποτὶ βρόμος αἰθομένοιο 395
οὔρεος ἐν βήσσης, ὅτε τ' ὤρετο καιέμεν ὕλην:
οὔτ' ἄνεμος τόσσόν γε περὶ δρυσὶν ὑψικόμοισι
ἠπύει, ὅς τε μάλιστα μέγα βρέμεται χαλεπαίνων,
ὅσση ἄρα Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἔπλετο φωνή
δεινὸν ἀν' ὅσάντων, ὅτ' ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν. 400

Αἴαντος δὲ πρῶτος ἀκόντισε φαίδιμος Ἴκτωρ
ἔγχει, ἐπεὶ τέτραπτο πρὸς ἰθύ οἱ, οὐδ' ἀφάμαρτε,
τῇ ῥα δύω τελαμῶνε περὶ στήθεσσι τετάσθην,
ἦτοι ὁ μὲν σάκεος, ὁ δὲ φασγάνου ἀργυροήλου:
τὼ οἱ ῥυσάσθην τέρενα χροᾶ. χώσατο δ' Ἴκτωρ, 405
ὅττι ῥα οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,
ἂψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων.
τὸν μὲν ἔπειτ' ἀπιόντα μέγας Τελαμώνιος Αἴας
χερμαδίῳ, τὰ ῥα πολλὰ θοάων ἔχματα νηῶν
πὰρ ποσὶ μαρναμένων ἐκυλίνδετο, τῶν ἐν αἰείρας 410
στήθος βεβλήκει ὑπὲρ ἄντυγος ἀγχόθι δειρῆς,
στρόμβον δ' ὥς ἔσσευε βαλὼν, περὶ δ' ἔδραμε πάντη.
ὥς δ' ὅθ' ὑπὸ πληγῆς πατρὸς Διὸς ἐξερίπη δρυῖς
πρόρριζος, δεινὴ δὲ θεοῖου γίγνεται ὁδμή
ἐξ αὐτῆς, τὸν δ' οὐ περ ἔχει θράσος ὅς κεν ἴδῃται 415
ἐγγὺς ἐών, χαλεπὸς δὲ Διὸς μέγαλοιο κεραυνός,
ὥς ἔπεσ' Ἴκτορος ὦκα χαμαὶ μένος ἐν κονίησι:

χειρὸς δ' ἔκβαλεν ἔγχος, ἐπ' αὐτῷ δ' ἀσπίς ἐάφθη
καὶ κόρυς, ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ.
οἱ δὲ μέγα ἰάχοντες ἐπέδραμον υἷες Ἀχαιῶν 420
ἐλπόμενοι ἐρύεσθαι, ἀκόντιζον δὲ θαμειᾶς
αἰχμᾶς· ἀλλ' οὐ τις ἐδυνήσατο ποιμένα λαῶν
οὐτάσαι οὐδὲ βαλεῖν· πρὶν γὰρ περίβησαν ἄριστοι
Πουλυδάμας τε καὶ Αἰνείας καὶ δῖος Ἀγένωρ
Σαρπηδὼν τ' ἀρχὸς Λυκίων καὶ Γλαῦκος ἀμύμων. 425
τῶν δ' ἄλλων οὐ τίς εὖ ἀκήδεσεν, ἀλλὰ πάροιθεν
ἀσπίδας εὐκύκλους σχέθον αὐτοῦ. τὸν δ' ἄρ' ἐταῖροι
χερσὶν αἰείραντες φέρον ἐκ πόνου, ὄφρ' ἴκεθ' ἵππους
ὠκέας, οἱ οἱ ὀπισθε μάχης ἡδὲ πτολέμοιο
ἔστασαν ἡνίοχόν τε καὶ ἄρματα ποικίλ' ἔχοντες· 430
οἱ τὸν γε προτὶ ἄστρ' φέρον βαρέα στενάχοντα.

ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον ἵζον ἐν ῥρεῖος ποταμοῖο
Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς,
ἔνθα μιν ἐξ ἵππων πέλασαν χθονί, καὶ δέ οἱ ὕδωρ
χεῦαν· ὃ δ' ἀμπνύνθη καὶ ἀνέδρακεν ὀφθαλμοῖσιν, 435
ἐζόμενος δ' ἐπὶ γοῦνα κελαινεφὲς αἶμ' ἀπέμεσεν·
αὐτὶς δ' ἐξοπίσω πλῆτο χθονί, τῷ δέ οἱ ὄσσε
νυξ ἐκάλυψε μέλαινα· βέλος δ' ἔτι θυμὸν ἐδάμνα.

Ἀργεῖοι δ' ὥς οὖν ἴδον Ἴκτορα νόσφι κιόντα
μᾶλλον ἐπὶ Τρώεσσι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης. 440
ἔνθα πολὺν πρώτιστος Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας
Σάτνιον οὔτασε δουρὶ μετάλμενος ὀξυόεντι
Ἦνοπίδην, ὃν ἄρα νύμφη τέκε νηῖς ἀμύμων
Ἦνοπι βουκολέοντι παρ' ὄχθας Σατνιόεντος.
τὸν μὲν Ὀϊλιάδης δουρὶ κλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν 445
οὔτα κατὰ λαπάρην· ὃ δ' ἀνετράπετ', ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ
Τρῶες καὶ Δαναοὶ σύναγον κρατερὴν ὑσμίνην.
τῷ δ' ἐπὶ Πουλυδάμας ἐγγέσπαλος ἦλθεν ἀμύντωρ
Πανθοῖδης, βάλε δὲ Προθοήνορα δεξιὸν ὦμον
υἱὸν Ἀρηιλύκοιο, δι' ὤμου δ' ὄβριμον ἔγχος 450
ἔσχεν, ὃ δ' ἐν κονίησι πεσὼν ἔλε γαῖαν ἀγοστῷ.

Πουλυδάμας δ' ἔκπαγλον ἐπεύξατο μακρὸν αὐΐσας:
οὐ μὰν αὐτ' οἴω μεγαθύμου Πανθοίῃδαο
χειρὸς ἄπο στιβαρῆς ἄλιον πηδῆσαι ἄκοντα,
ἀλλὰ τις Ἀργείων κόμισε χροίῃ, καί μιν οἴω 455
αὐτῷ σκηπτόμενον κατίμεν δόμον Ἄϊδος εἴσω.

ὣς ἔφατ', Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο:
Αἴαντι δὲ μάλιστα δαίῃφρονι θυμὸν ὄρινε
τῷ Τελαμωνιάδῃ: τοῦ γὰρ πέσεν ἄγχι μάλιστα.
καρπαλίμως δ' ἀπιόντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ. 460
Πουλυδάμας δ' αὐτὸς μὲν ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν
λικριφὶς αἰΐξας, κόμισεν δ' Ἀντήνορος υἱὸς
Ἀρχέλοχος: τῷ γὰρ ῥα θεοὶ βούλευσαν ὅλεθρον.
τόν ῥ' ἔβαλεν κεφαλῆς τε καὶ αὐχένος ἐν συνοχμῷ,
νείατον ἀστράγαλον, ἀπὸ δ' ἄμφω κέρσε τένοντε: 465
τοῦ δὲ πολὺ προτέρη κεφαλὴ στόμα τε ῥῖνές τε
οὔδεις πλῆντ' ἢ περ κνήμαι καὶ γοῦνα πεσόντος.
Αἴας δ' αὐτ' ἐγέγωνεν ἀμύμονι Πουλυδάμαντι:
φράζεο Πουλυδάμα καὶ μοι νημερτὲς ἐνίσπεες
ἦ ῥ' οὐχ οὗτος ἀνὴρ Προθοήνορος ἀντὶ πεφάσθαι 470
ἄξιος; οὐ μὲν μοι κακὸς εἶδεται οὐδὲ κακῶν ἔξ,
ἀλλὰ κασιγνήτος Ἀντήνορος ἵπποδάμοιο
ἦ παίῃς: αὐτῷ γὰρ γενεὴν ἄγχιστα ἐώκει.

ἦ ῥ' εὖ γινώσκων, Τρῶας δ' ἄχος ἔλλαβε θυμόν.
ἐνθ' Ἀκάμας Πρόμαχον Βοιώτιον οὔτασε δουρὶ 475
ἀμφὶ κασιγνήτῳ βεβαῶς: ὃ δ' ὕφελκε ποδοῖν.
τῷ δ' Ἀκάμας ἔκπαγλον ἐπεύξατο μακρὸν αὐΐσας:
Ἀργεῖοι ἰόμωροι ἀπειλάων ἀκόρητοι
οὐ θην οἴοισίν γε πόνος τ' ἔσεται καὶ οἰζὺς
ἡμῖν, ἀλλὰ ποθ' ὧδε κατακτενέεσθε καὶ ὕμμες. 480
φράζεσθ' ὥς ὑμῖν Πρόμαχος δεδμημένος εὔδει
ἔγχει ἐμῷ, ἵνα μὴ τι κασιγνήτοιο γε ποινὴ
δηρὸν ἄτιτος ἔη: τὼ καὶ κέ τις εὔχεται ἀνὴρ
γνωτὸν ἐνὶ μεγάροισιν ἀρῆς ἀλκτῆρα λιπέσθαι.

ὣς ἔφατ', Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο: 485

Πηνέλεω δὲ μάλιστα δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν:
ὀρμήθη δ' Ἀκάμαντος· ὃ δ' οὐχ ὑπέμεινεν ἐρωήν
Πηνελέωο ἄνακτος· ὃ δ' οὔτασεν Ἴλιονῆα
υἷὸν Φόρβαντος πολυμήλου, τὸν ῥα μάλιστα
Ἑρμείας Τρώων ἐφίλει καὶ κτῆσιν ὅπασσε· 490
τῷ δ' ἄρ' ὑπὸ μήτηρ μοῦνον τέκεν Ἴλιονῆα.
τὸν τόθ' ὑπ' ὀφρύος οὔτα κατ' ὀφθαλμοῖο θέμεθλα,
ἐκ δ' ὥσε γλήνην· δόρυ δ' ὀφθαλμοῖο διὰ πρὸ
καὶ διὰ ἰνίου ἦλθεν, ὃ δ' ἔζετο χεῖρε πετάσσας
ἄμφω· Πηνέλεως δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ὅξυ 495
αὐχένα μέσσον ἔλασσεν, ἀπήραξεν δὲ χαμᾶζε
αὐτῇ σὺν πῆληκι κάρη· ἔτι δ' ὄβριμον ἔγχος
ἦεν ἐν ὀφθαλμῷ· ὃ δὲ φηὶ κώδειαν ἀνασχὼν
πέφραδ' ἐτε Τρώεσσι καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα·
εἰπέμεναί μοι Τρῶες ἀγαυοῦ Ἴλιονῆος 500
πατρὶ φίλῳ καὶ μητρὶ γοήμεναι ἐν μεγάροισιν·
οὐδὲ γὰρ ἦ Προμάχοιο δάμαρ Ἀλεγηνορίδαο
ἀνδρὶ φίλῳ ἐλθόντι γανύσσεται, ὅπποτε κεν δῆ
ἐκ Τροίης σὺν νηυσὶ νεώμεθα κοῦροι Ἀχαιῶν.

ὣς φάτο, τοὺς δ' ἄρα πάντας ὑπὸ τρόμος ἔλλαβε γυῖα, 505
πάπτηνεν δὲ ἕκαστος ὅπῃ φύγοι αἰπὺν ὄλεθρον.

ἔσπετε νῦν μοι Μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι
ὅς τις δὴ πρῶτος βροτόεντ' ἀνδράγρι' Ἀχαιῶν
ἦρατ', ἐπεὶ ῥ' ἐκλινε μάχην κλυτὸς ἐννοσίγαιος.
Αἴας ῥα πρῶτος Τελαμώνιος Ὑρτιον οὔτα 510
Γυρτιάδην Μυσῶν ἡγήτορα καρτεροθύμων·
Φάλκην δ' Ἀντίλοχος καὶ Μέρμερον ἐξενάριξε·
Μηριόνης δὲ Μόρυν τε καὶ Ἴπποτίωνα κατέκτα,
Τεῦκρος δὲ Προθόωνά τ' ἐνήρατο καὶ Περιφήτην·
Ἀτρεΐδης δ' ἄρ' ἔπειθ' Ὑπερήνορα ποιμένα λαῶν 515
οὔτα κατὰ λαπάρην, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς ἄφυσσε
δηώσας· ψυχὴ δὲ κατ' οὔταμένην ὠτειλὴν
ἔσσυτ' ἐπειγομένη, τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε.
πλείστους δ' Αἴας εἶλεν Ὀϊλῆος ταχὺς υἱός·
οὐ γάρ οἱ τις ὁμοῖος ἐπισπένσθαι ποσὶν ἦεν 520

ἀνδρῶν τρεσσάντων, ὅτε τε Ζεὺς ἐν φόβον ὄρση.

Ῥαψωδία ο

αὐτὰρ ἐπεὶ διὰ τε σκόλοπας καὶ τάφρον ἔβησαν
φεύγοντες, πολλοὶ δὲ δάμεν Δαναῶν ὑπὸ χερσίν,
οἳ μὲν δὴ παρ' ὄχεσφιν ἐρητύοντο μένοντες
χλωροὶ ὑπαὶ δείους πεφοβημένοι: ἔγρετο δὲ Ζεὺς
Ἴδης ἐν κορυφῇσι παρὰ χρυσοθρόνου Ἥρης, 5
στῆ δ' ἄρ' ἀναΐξας, ἶδε δὲ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς
τοὺς μὲν ὀρινομένους, τοὺς δὲ κλονέοντας ὀπισθεν
Ἀργεῖους, μετὰ δέ σφι Ποσειδάωνα ἄνακτα:
Ἔκτορα δ' ἐν πεδίῳ ἶδε κείμενον, ἀμφὶ δ' ἐταῖροι
εἶαθ', ὃ δ' ἀργαλέῳ ἔχετ' ἄσθματι κῆρ ἀπινύσσων 10
αἶμ' ἐμέων, ἐπεὶ οὐ μιν ἀφαιρότατος βάλ' Ἀχαιῶν.
τὸν δὲ ἰδὼν ἐλέησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
δεινὰ δ' ὑπόδρα ἰδὼν Ἥρην πρὸς μῦθον ἔειπεν:
ἦ μάλα δὴ κακότεχνος ἀμήχανε σὸς δόλος Ἥρη
Ἔκτορα δῖον ἔπαυσε μάχης, ἐφόβησε δὲ λαούς. 15
οὐ μὰν οἶδ' εἰ αὖτε κακορραφίης ἀλεγεινῆς
πρώτῃ ἐπαύρηαι καὶ σε πληγῇσιν ἱμάσσω.
ἦ οὐ μέμνη ὅτε τ' ἐκρέμω ὑψόθεν, ἐκ δὲ ποδοῦν
ἄκμονας ἦκα δύω, περὶ χερσὶ δὲ δεσμὸν ἦλα
χρύσειον ἄρρηκτον; σὺ δ' ἐν αἰθέρι καὶ νεφέλῃσιν 20
ἐκρέμω: ἡλάστεον δὲ θεοὶ κατὰ μακρὸν Ὀλυμπον,
λῦσαι δ' οὐκ ἐδύναντο παρασταδόν: ὃν δὲ λάβοιμι
ρίπτασκον τεταγὼν ἀπὸ βηλοῦ ὄφρ' ἂν ἵκηται
γῆν ὀλιγηπελέων: ἐμὲ δ' οὐδ' ὥς θυμὸν ἀνίει
ἄζηχῆς ὀδύνη Ἡρακλῆος θείοιο, 25
τὸν σὺ ξὺν Βορέῃ ἀνέμῳ πεπιθοῦσα θυέλλας
πέμψας ἐπ' ἀτρύγετον πόντον κακὰ μητιόωσα,
καί μιν ἔπειτα Κόων δ' εὖ ναιομένην ἀπένεικας.
τὸν μὲν ἐγὼν ἔνθεν ῥυσάμην καὶ ἀνήγαγον αὖτις
Ἄργος ἐς ἱππόβοτον καὶ πολλὰ περ ἀθλήσαντα. 30
τῶν σ' αὖτις μνήσω ἵν' ἀπολλήξῃς ἀπατάων,
ὄφρα ἴδῃ ἦν τοι χραίσμη φιλότης τε καὶ εὐνή,
ἦν ἐμίγῃς ἐλθοῦσα θεῶν ἅπο καί μ' ἀπάτησας.
ὥς φάτο, ῥίγησεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,

καί μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 35
ἵστω νῦν τόδε Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθε
καὶ τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ, ὅς τε μέγιστος
ὄρκος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσι,
σὴ θ' ἱερὴ κεφαλὴ καὶ νωΐ' τερον λέχος αὐτῶν
κουρίδιον, τὸ μὲν οὐκ ἂν ἐγὼ ποτε μᾶψ ὁμόσαιμι: 40
μὴ δι' ἐμὴν ἰότητα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
πημαίνει Τρῳάς τε καὶ Ἑκτορα, τοῖσι δ' ἀρήγει,
ἀλλὰ που αὐτὸν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει,
τειρομένους δ' ἐπὶ νηυσὶν ἰδὼν ἐλέησεν Ἀχαιοὺς.
αὐτὰρ τοι καὶ κείνῳ ἐγὼ παραμυθησαίμην 45
τῇ ἵμεν ἧ κεν δὴ σὺ κελαινεφὲς ἡγεμονεύης.

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
καί μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
εἰ μὲν δὴ σύ γ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη
ἴσον ἐμοὶ φρονέουσα μετ' ἀθανάτοισι καθίζεις, 50
τὼ κε Ποσειδάων γε, καὶ εἰ μάλα βούλεται ἄλλη,
αἴψα μεταστρέψειε νόον μετὰ σὸν καὶ ἐμὸν κῆρ.
ἀλλ' εἰ δὴ ῥ' ἐτέόν γε καὶ ἀτρεκέως ἀγορεύεις,
ἔρχεο νῦν μετὰ φῦλα θεῶν, καὶ δεῦρο κάλεσσον
Ἴριν τ' ἐλθέμεναι καὶ Ἀπόλλωνα κλυτότοξον, 55
ὄφρ' ἦ μὲν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
ἔλθῃ, καὶ εἵπησι Ποσειδάωνι ἄνακτι
παυσάμενον πολέμοιο τὰ ἃ πρὸς δώμαθ' ἰκέσθαι,
Ἑκτορα δ' ὀτρύνῃσι μάχην ἐς Φοῖβος Ἀπόλλων,
αὗτις δ' ἐμπνεύσῃσι μένος, λελάθη δ' ὀδυνάων 60
αἱ νῦν μιν τείρουσι κατὰ φρένας, αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
αὗτις ἀποστρέψῃσιν ἀνάλκιδα φύζαν ἐνόρσας,
φεύγοντες δ' ἐν νηυσὶ πολυκλήϊσι πέσωσι
Πηλεΐδῳ Ἀχιλῆος: ὃ δ' ἀνστήσει ὃν ἐταῖρον
Πάτροκλον: τὸν δὲ κτενεῖ ἔγχει' φαίδιμος Ἑκτωρ 65
Ἰλίου προπάροιθε πολέας ὀλέσαντ' αἰζηοὺς
τοὺς ἄλλους, μετὰ δ' υἱὸν ἐμὸν Σαρπηδόνα δῖον.
τοῦ δὲ χολωσάμενος κτενεῖ Ἑκτορα δῖος Ἀχιλλεύς.
ἐκ τοῦ δ' ἂν τοι ἔπειτα παλίωξιν παρὰ νηῶν
αἰὲν ἐγὼ τεύχοιμι διαμπερὲς εἰς ὃ κ' Ἀχαιοὶ 70

Ἴλιον αἰπὺ ἔλοιεν Ἀθηναίης διὰ βουλάς.
τὸ πρὶν δ' οὐτ' ἄρ' ἐγὼ παύω χόλον οὔτε τιν' ἄλλον
ἀθανάτων Δαναοῖσιν ἀμυνέμεν ἐνθάδ' ἐάσω
πρὶν γε τὸ Πηλεΐδῃ τελευτηθῆναι ἐέλδωρ,
ὥς οἱ ὑπέστην πρῶτον, ἐμῷ δ' ἐπένευσά κάρητι, 75
ἥματι τῷ ὅτ' ἐμεῖο θεὰ Θέτις ἤψατο γούνων,
λίσσομένη τιμῆσαι Ἀχιλλῆα πτολίπορθον.
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
βῆ δ' ἐξ Ἰδαίων ὀρέων ἐς μακρὸν Ὀλύμπον.
ὥς δ' ὅτ' ἂν αἴΐξῃ νόος ἀνέρος, ὅς τ' ἐπὶ πολλὴν 80
γαῖαν ἐληλουθὼς φρεσὶ πευκαλίμησι νοήσῃ
ἔνθ' εἶην ἢ ἐνθα, μενοινήσῃ τε πολλά,
ὥς κραιπνῶς μεμαυῖα διέπτατο πότνια Ἥρη:
ἵκετο δ' αἰπὺν Ὀλύμπον, ὀμηγερέεσσι δ' ἐπῆλθεν
ἀθανάτοισι θεοῖσι Διὸς δόμῳ: οἱ δὲ ἰδόντες 85
πάντες ἀνήϊξαν καὶ δεικανόωντο δέπασσιν.
ἦ δ' ἄλλους μὲν ἔασε, Θέμιστι δὲ καλλιπαρήῳ
δέκτο δέπας: πρώτη γὰρ ἐναντίῃ ἦλθε θεούσα,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ἥρη τίπτε βέβηκας; ἀτυζομένη δὲ ἔοικας: 90
ἦ μάλα δὴ σ' ἐφόβησε Κρόνου παῖς, ὅς τοι ἀκοίτης.

τὴν δ' ἡμείβεται ἔπειτα θεὰ λευκώλενος Ἥρη:
μή με θεὰ Θέμι ταῦτα διείρεο: οἶσθα καὶ αὐτὴ
οἶος κείνου θυμὸς ὑπερφίαλος καὶ ἀπηνής.
ἀλλὰ σύ γ' ἄρχε θεοῖσι δόμοις ἐνὶ δαιτὸς εἶσσης: 95
ταῦτα δὲ καὶ μετὰ πᾶσιν ἀκούσεται ἀθανάτοισιν
οἷα Ζεὺς κακὰ ἔργα πιφαύσκεται: οὐδέ τί φημι
πᾶσιν ὁμῶς θυμὸν κεχαρησέμεν, οὔτε βροτοῖσιν
οὔτε θεοῖς, εἴ πέρ τις ἔτι νῦν δαίνυται εὖφρων.

ἦ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσα καθεζέτο πότνια Ἥρη, 100
ὄχθησαν δ' ἀνὰ δῶμα Διὸς θεοί: ἦ δ' ἐγέλασσε
χείλεσιν, οὐδὲ μέτωπον ἐπ' ὀφρύσι κυανέησιν
ιάνθη: πᾶσιν δὲ νεμεσσηθεῖσα μετηύδα:
νήπιοι οἱ Ζηνὶ μενεαίνομεν ἀφρονέοντες:
ἦ ἔτι μιν μέμαμεν καταπαυσέμεν ἄσπον ἰόντες 105

ἢ ἔπει ἡὲ βίη: ὃ δ' ἀφήμενος οὐκ ἀλεγίζει
οὐδ' ὄθεται: φησὶν γὰρ ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι
κάρτεϊ· τε σθένει· τε διακριδὸν εἶναι ἄριστος.
τὼ ἔχεθ' ὅττι κεν ὕμμι κακὸν πέμπησιν ἐκάστω.
ἦδη γὰρ νῦν ἔλπομ' Ἄρηϊ· γε πῆμα τετύχθαι: 110
υἱὸς γὰρ οἱ ὄλωλε μάχη ἐνὶ φίλτατος ἀνδρῶν
Ἀσκάλαφος, τὸν φησιν ὄν ἔμμεναι ὄβριμος Ἄρης.
ὥς ἔφατ', αὐτὰρ Ἄρης θαλερὸν πεπλήγετο μηρὸν
χερσὶ καταπρηνέσσ', ὀλοφυρόμενος δ' ἔπος ηὔδα:
μὴ νῦν μοι νεμεσήσεται Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες 115
τίσασθαι φόνον υἱὸς ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
εἴ πέρ μοι καὶ μοῖρα Διὸς πληγέντι κεραυνῷ
κεῖσθαι ὁμοῦ νεκύεσσι μεθ' αἵματι καὶ κονίησιν.

ὥς φάτο, καὶ ῥ' ἵππους κέλετο Δεῖμόν τε Φόβον τε
ζευγνύμεν, αὐτὸς δ' ἔντε' ἐδύσετο παμφανόωντα. 120
ἐνθά κ' ἔτι μείζων τε καὶ ἀργαλεώτερος ἄλλος
παρ Διὸς ἀθανάτοισι χόλος καὶ μῆνις ἐτύχθη,
εἰ μὴ Ἀθήνη πᾶσι περιδείσασα θεοῖσιν
ᾤρτο διέκ προθύρου, λίπε δὲ θρόνον ἐνθα θάασσε,
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κεφαλῆς κόρυθ' εἴλετο καὶ σάκος ὦμων, 125
ἔγχος δ' ἔστησε στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ἐλοῦσα
χάλκεον: ἦ δ' ἐπέεσσι καθάπτετο θοῦρον Ἄρηα:
μαινόμενε φρένας ἡλὲ διέφθορας: ἦ νύ τοι αὐτῶς
οὔατ' ἀκούεμεν ἐστί, νόος δ' ἀπόλωλε καὶ αἰδώς.
οὐκ αἴ·εις ἃ τέ φησι θεὰ λευκώλενος Ἥρη 130
ἦ δὴ νῦν παρ Ζηνὸς Ὀλυμπίου εἰλήλουθεν;
ἦ ἐθέλεις αὐτὸς μὲν ἀναπλήσας κακὰ πολλὰ
ἄψ ἵμεν Οὐλύμπον δὲ καὶ ἀχνύμενός περ ἀνάγκη,
αὐτὰρ τοῖς ἄλλοισι κακὸν μέγα πᾶσι φυτεῦσαι;
αὐτίκα γὰρ Τρῶας μὲν ὑπερθύμους καὶ Ἀχαιοὺς 135
λείψει, ὃ δ' ἡμέας εἴσι κυδοιμήσων ἐς Ὀλύμπον,
μάρψει δ' ἐξείης ὅς τ' αἴτιος ὅς τε καὶ οὐκί.
τὼ σ' αὖ νῦν κέλομαι μεθέμεν χόλον υἱὸς ἐῆος:
ἦδη γάρ τις τοῦ γε βίην καὶ χεῖρας ἀμείνων
ἦ πέφατ', ἦ καὶ ἔπειτα πεφήσεται: ἀργαλέον δὲ 140
πάντων ἀνθρώπων ῥῦσθαι γενεήν τε τόκον τε.

ὥς εἰποῦς' ἵδρυσε θρόνῳ ἔνι θοῦρον Ἄρηα.
Ἦρη δ' Ἀπόλλωνα καλέσσατο δώματος ἐκτὸς
Ἴριν θ', ἥ τε θεοῖσι μετάγγελος ἀθανάτοισι,
καί σφεας φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 145
Ζεὺς σφὼ εἰς Ἴδην κέλετ' ἐλθέμεν ὅττι τάχιστα:
αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθητε, Διὸς τ' εἰς ὧπα ἴδησθε,
ἔρδειν ὅττι κε κεῖνος ἐποτρύνῃ καὶ ἀνώγῃ.

ἥ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσα πάλιν κίε πότνια Ἦρη,
ἔζετο δ' εἰνὶ θρόνῳ: τὼ δ' αἴ' ἔξαντε πετέσθην. 150
Ἴδην δ' ἱκανον πολυπίδακα μητέρα θηρῶν,
εὖρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην ἀνὰ Γαργάρῳ ἄκρῳ
ἦμενον: ἀμφὶ δέ μιν θυόεν νέφος ἐστεφάνωτο.
τὼ δὲ πάροιθ' ἐλθόντε Διὸς νεφεληγερέταο
στήτην: οὐδέ σφωὶ ἴδων ἐχολώσατο θυμῷ, 155
ὅττι οἱ ὦκ' ἐπέεσσι φίλης ἀλόχοιο πιθέσθην.
Ἴριν δὲ προτέρην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
βάσκ' ἴθι Ἴρι ταχεῖα, Ποσειδάωνι ἄνακτι
πάντα τάδ' ἀγγεῖλαι, μὴ δὲ ψευδάγγελος εἶναι.
παυσάμενόν μιν ἄνωχθι μάχης ἠδὲ πτολέμοιο 160
ἔρχεσθαι μετὰ φῦλα θεῶν ἢ εἰς ἄλα δῖαν.
εἰ δέ μοι οὐκ ἐπέεσσ' ἐπιπείσεται, ἀλλ' ἀλογήσει,
φραζέσθω δὴ ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν
μή μ' οὐδέ κρατερός περ ἐὼν ἐπιόντα ταλάσση
μεῖναι, ἐπεὶ εὖ φημὶ βίη πολὺ φέρτερος εἶναι 165
καὶ γενεῇ πρότερος: τοῦ δ' οὐκ ὄθεται φίλον ἦτορ
ἴσον ἐμοὶ φάσθαι, τόν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε ποδὴννεμος ὠκέα Ἴρις,
βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων εἰς Ἴλιον ἱρήν.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἐκ νεφέων πτῆται νιφὰς ἠὲ χάλαζα 170
ψυχρὴ ὑπὸ ῥιπῆς αἰθρηγενέος Βορέαο,
ὥς κραιπνῶς μεμαυῖα διέπτατο ὠκέα Ἴρις,
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη κλυτὸν ἐννοσίγαιον:
ἀγγελίην τινά τοι γαίηοχε κυανοχαῖτα
ἦλθον δεῦρο φέρουσα παρὰ Διὸς αἰγιόχοιο. 175

παυσάμενόν σ' ἐκέλευσε μάχης ἡδὲ πτολέμοιο
ἔρχεσθαι μετὰ φῦλα θεῶν ἢ εἰς ἄλλα δῖαν.
εἰ δέ οἱ οὐκ ἐπέεσσ' ἐπιπείσεις, ἀλλ' ἀλογήσεις,
ἡπείλει καὶ κεῖνος ἐναντίβιον πολεμίζων
ἐνθάδ' ἐλεύσεσθαι: σὲ δ' ὑπεξαλέασθαι ἄνωγε 180
χεῖρας, ἐπεὶ σέο φησὶ βίη πολὺ φέρτερος εἶναι
καὶ γενεῇ πρότερος: σὸν δ' οὐκ ὄθεται φίλον ἦτορ
ἴσόν οἱ φάσθαι, τόν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.
τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη κλυτὸς ἐννοσίγαιος:
ὦ πόποι ἦ ῥ' ἀγαθὸς περ ἐὼν ὑέροπλον ἔειπεν 185
εἴ μ' ὁμότιμον ἐόντα βίη ἀέκοντα καθέξει.
τρεῖς γάρ τ' ἐκ Κρόνου εἰμὲν ἀδελφεοὶ οὓς τέκετο Ῥέα
Ζεὺς καὶ ἐγώ, τρίτατος δ' Αἰΐδης ἐνέροισιν ἀνάσσω.
τριχθὰ δὲ πάντα δέδασται, ἕκαστος δ' ἔμμορε τιμῆς:
ἦτοι ἐγὼν ἔλαχον πολὴν ἄλα ναιέμεν αἰεὶ 190
παλλομένων, Αἰΐδης δ' ἔλαχε ζόφον ἡερόεντα,
Ζεὺς δ' ἔλαχ' οὐρανὸν εὐρὺν ἐν αἰθέρι καὶ νεφέλῃσι:
γαῖα δ' ἔτι ξυνὴ πάντων καὶ μακρὸς Ὀλυμπος.
τὼ ῥα καὶ οὗ τι Διὸς βέομαι φρεσὶν, ἀλλὰ ἔκηλος
καὶ κρατερός περ ἐὼν μενέτω τριτάτῃ ἐνὶ μοίρῃ. 195
χερσὶ δὲ μή τί με πάγχυ κακὸν ὥς δειδισσέσθω:
θυγατέρεσσιν γάρ τε καὶ υἰάσι βέλτερον εἶη
ἐκπάγλοις ἐπέεσσιν ἐνισσέμεν οὓς τέκεν αὐτός,
οἳ ἔθεν ὀτρύνοντος ἀκούσονται καὶ ἀνάγκη.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ποδὴννεμος ὠκέα Ἴρις: 200
οὕτω γὰρ δὴ τοι γαιήοχε κυανοχαῖτα
τόνδε φέρω Διὶ μῦθον ἀπηγέα τε κρατερόν τε,
ἦ τι μεταστρέψεις; στρεπταὶ μὲν τε φρένες ἐσθλῶν.
οἷσθ' ὥς πρεσβυτέροισιν Ἑρινύες αἰὲν ἔπονται.

τὴν δ' αὖτε προσέειπε Ποσειδάων ἐνοσίχθων: 205
Ἴρι θεὰ μάλα τοῦτο ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπες:
ἐσθλὸν καὶ τὸ τέτυκται ὅτ' ἄγγελος αἴσιμα εἰδῇ.
ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει
ὀππότ' ἂν ἰσόμορον καὶ ὁμῇ πεπρωμένον αἴσῃ
νικεῖν ἐθέλῃσι χολωτοῖσιν ἐπέεσσιν. 210

ἀλλ' ἤτοι νῦν μὲν κε νεμεσσηθεὶς ὑποείζω:
ἄλλο δέ τοι ἔρέω, καὶ ἀπειλήσω τό γε θυμῷ:
αἶ κεν ἄνευ ἐμέθεν καὶ Ἀθηναίης ἀγελείης
Ἦρης Ἑρμείω τε καὶ Ἡφαίστοιο ἄνακτος
Ἰλίου αἰπεινῆς πεφιδήσεται, οὐδ' ἐθελήσει 215
ἐκπέρσαι, δοῦναι δὲ μέγα κράτος Ἀργείοισιν,
ἵστω τοῦθ' ὅτι νῶϊ' ἂν ἀνήκεστος χόλος ἔσται.

ὥς εἰπὼν λίπε λαὸν Ἀχαιῶκὸν ἐννοσίγαιος,
δῶνε δὲ πόντον ἰών, πόθεσαν δ' ἥρωες Ἀχαιοί.

καὶ τότε Ἀπόλλωνα προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς: 220
ἔρχεο νῦν φίλε Φοῖβε μεθ' Ἑκτορα χαλκοκορυστήν:
ἤδη μὲν γάρ τοι γαιήοχος ἐννοσίγαιος
οἴχεται εἰς ἄλλα διὰν ἀλευάμενος χόλον αἰπὺν
ἡμέτερον: μάλα γάρ κε μάχης ἐπύθοντο καὶ ἄλλοι,
οἳ περ ἐνέρτεροί εἰσι θεοὶ Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες. 225
ἀλλὰ τόδ' ἡμὲν ἐμοὶ πολὺ κέρδιον ἠδὲ οἱ αὐτῷ
ἔπλετο, ὅττι πάροιθε νεμεσσηθεὶς ὑπόειξε
χεῖρας ἐμάς, ἐπεὶ οὐ κεν ἀνιδρωτί γ' ἐτελέσθη.
ἀλλὰ σὺ γ' ἐν χεῖρεσσι λάβ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν,
τῇ μάλ' ἐπισσεῖων φοβέειν ἥρωας Ἀχαιούς: 230
σοὶ δ' αὐτῷ μελέτω ἐκατηβόλε φαίδιμος Ἑκτωρ:
τόφρα γὰρ οὖν οἱ ἔγειρε μένος μέγα, ὄφρ' ἂν Ἀχαιοὶ
φεύγοντες νῆας τε καὶ Ἑλλήσποντον ἴκωνται.
κεῖθεν δ' αὐτὸς ἐγὼ φράσομαι ἔργον τε ἔπος τε,
ὥς κε καὶ αὗτις Ἀχαιοὶ ἀναπνεύσωσι πόνοιο. 235

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἄρα πατρὸς ἀνηκούστησεν Ἀπόλλων,
βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων ἶρηκι ἐοικῶς
ὠκέϊ' φασσοφόνῳ, ὅς τ' ὄκιστος πετεηνῶν.
εὖρ' υἱὸν Πριάμοιο δαΐφρονος Ἑκτορα δῖον
ἤμενον, οὐδ' ἔτι κεῖτο, νέον δ' ἐσαγείρετο θυμόν, 240
ἀμφὶ ἔγγινώσκων ἐτάρους: ἀτὰρ ἄσθμα καὶ ἰδρὼς
παύετ', ἐπεὶ μιν ἔγειρε Διὸς νόος αἰγιόχοιο.
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων:
Ἑκτορ υἱὲ Πριάμοιο, τί ἦ δὲ σὺ νόσφιν ἀπ' ἄλλων

ἦσ' ὀλιγηπελέων; ἦ πού τί σε κῆδος ἰκάνει; 245

τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ:
τίς δὲ σύ ἐσσι φέριστε θεῶν ὅς μ' εἶρεαι ἄντην;
οὐκ αἴῃεις ὃ με νηυσὶν ἐπὶ πρυμνῆσιν Ἀχαιῶν
οὓς ἐτάρους ὀλέκοντα βοὴν ἀγαθὸς βάλεν Αἴας
χερμαδίῳ πρὸς στῆθος, ἔπαυσε δὲ θούριδος ἀλκῆς; 250
καὶ δὴ ἔγωγ' ἐφάμην νέκυας καὶ δῶμ' Αἴῃδαο
ἦματι τῷδ' ἵξεσθαι, ἐπεὶ φίλον αἴῃον ἦτορ.
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων:
θάρσει νῦν: τοῖόν τοι ἀοσσητῆρα Κρονίων
ἐξ Ἰδης προέηκε παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν 255
Φοῖβον Ἀπόλλωνα χρυσάορον, ὅς σε πάρος περ
ρύομ', ὁμῶς αὐτόν τε καὶ αἰπαινὸν πτολίεθρον.
ἀλλ' ἄγε νῦν ἱππεῦσιν ἐπότηρυνον πολέεσσι
νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῆσιν ἐλαυνέμεν ὠκέας ἵππους:
αὐτὰρ ἐγὼ προπάροιθε κιῶν ἵπποισι κέλευθον 260
πᾶσαν λειανέω, τρέψω δ' ἥρωας Ἀχαιοὺς.

ὣς εἰπὼν ἔμπνευσε μένος μέγα ποιμένι λαῶν.
ὥς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ
δεσμὸν ἀπορρήξας θείῃ πεδίῳ κροαίνων
εἰωθὼς λούεσθαι ἐν ῥρεῖος ποταμοῖο 265
κυδιόων: ὑψοῦ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χαῖται
ὤμοις αἴῃσσονται: ὃ δ' ἀγλαίῃῃφι πεποιθὼς
ρίμφα ἐγούνα φέρει μετὰ τ' ἥθεα καὶ νομὸν ἵππων:
ὣς Ἴκτωρ λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα
ὀτρύνων ἱππῆας, ἐπεὶ θεοῦ ἔκλυεν αὐδήν. 270
οἳ δ' ὥς τ' ἢ ἔλαφον κεραδὸν ἢ ἄγριον αἶγα
ἐσσεύαντο κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀγροῖῳται:
τὸν μὲν τ' ἡλίβατος πέτρη καὶ δάσκιος ὕλη
εἰρύσατ', οὐδ' ἄρα τέ σφι κιχήμεναι αἴσιμον ἦεν:
τῶν δέ θ' ὑπὸ ἰαχῆς ἐφάνη λῖς ἡν ἔγενειος 275
εἰς ὁδόν, αἶψα δὲ πάντας ἀπέτραπε καὶ μεμαῶτας:
ὣς Δαναοὶ εἶος μὲν ὁμιλαδὸν αἰὲν ἔποντο
νύσσοντες ξίφεσιν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν:
αὐτὰρ ἐπεὶ ἶδον Ἴκτωρ' ἐποικόμενον στίχας ἀνδρῶν

τάρβησαν, πᾶσιν δὲ παρὰ ποσὶ κάππεσε θυμός. 280

τοῖσι δ' ἔπειτ' ἀγόρευε Θόας Ἀνδραίμονος υἱός,
Αἰτωλῶν ὅχ' ἄριστος ἐπιστάμενος μὲν ἄκοντι
ἐσθλὸς δ' ἐν σταδίῃ: ἀγορῇ δέ ἐ παῦροι Ἀχαιῶν
νίκων, ὅπποτε κοῦροι ἐρίσσειαν περὶ μύθων:
ὃ σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν: 285
ὦ πόποι ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι,
οἷον δ' αὖτ' ἐξαῦτις ἀνέστη κῆρας ἀλύξας
Ἴκτωρ: ἦ θὴν μιν μάλα ἔλπετο θυμὸς ἐκάστου
χερσὶν ὑπ' Αἴαντος θανέειν Τελαμωνιάδαο.
ἀλλὰ τις αὖτε θεῶν ἐρρύσατο καὶ ἐσάωσεν 290
Ἴκτωρ', ὃ δὴ πολλῶν Δαναῶν ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν,
ὥς καὶ νῦν ἔσσεσθαι οἴομαι: οὐ γὰρ ἄτερ γε
Ζηνὸς ἐριγδούπου πρόμος ἴσταται ὧδε μενοινῶν.
ἀλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼν εἴπω πειθόμεθα πάντες.
πληθὺν μὲν ποτὶ νῆας ἀνώξομεν ἀπονέεσθαι: 295
αὐτοὶ δ', ὅσοι ἄριστοι ἐνὶ στρατῷ εὐχόμεθ' εἶναι,
στήομεν, εἴ κεν πρῶτον ἐρύξομεν ἀντιάσαντες
δούρατ' ἀνασχόμενοι: τὸν δ' οἶω καὶ μεμαῶτα
θυμῷ δεῖσεσθαι Δαναῶν καταδῦναι ὄμιλον.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο: 300
οἱ μὲν ἄρ' ἀμφ' Αἴαντα καὶ Ἰδομενῆα ἄνακτα
Τεῦκρον Μηριόνην τε Μέγην τ' ἀτάλαντον Ἄρηι
ὑσμίνην ἥρτυνον ἀριστῆας καλέσαντες
Ἴκτορι καὶ Τρῶεσσιν ἐναντίον: αὐτὰρ ὀπίσσω
ἦ πληθὺς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἀπονέοντο. 305

Τρῶες δὲ προὔτυψαν ἀολλέες, ἦρχε δ' ἄρ' Ἴκτωρ
μακρὰ βιβάς: πρόσθεν δὲ κί' αὐτοῦ Φοῖβος Ἀπόλλων
εἰμένος ὥμοιιν νεφέλην, ἔχε δ' αἰγίδα θεοῦριν
δεινὴν ἀμφιδάσειαν ἀριπρεπέ', ἣν ἄρα χαλκεὺς
Ἥφαιστος Διὶ δῶκε φορήμεναι ἐς φόβον ἀνδρῶν: 310
τὴν ἄρ' ὃ γ' ἐν χεῖρεσσιν ἔχων ἠγήσατο λαῶν.
Ἀργεῖοι δ' ὑπέμειναν ἀολλέες, ὥρτο δ' αὐτὴ
ὄξεϊ ἀμφοτέρωθεν, ἀπὸ νευρῆφι δ' οἴστοι

γνωτοί τε γνωταί τε πυρὸς λελάχωσι θανόντα, 350
ἀλλὰ κύνες ἐρύουσι πρὸ ἄστεος ἡμετέριοι.

ὥς εἰπὼν μᾶστιγι κατωμαδὸν ἤλασεν ἵππους
κεκλόμενος Τρώεσσι κατὰ στίχας· οἱ δὲ σὺν αὐτῷ
πάντες ὁμοκλήσαντες ἔχον ἐρυσάρματα ἵππους
ἡχῇ θεσπεσίῃ· προπάροιθε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων 355
ῥεῖ' ὄχθας καπέτοιο βαθείης ποσσὶν ἐρείπων
ἐς μέσσον κατέβαλλε, γεφύρωσεν δὲ κέλευθον
μακρὴν ἥδ' εὐρεῖαν, ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωή
γίνεται, ὁππότε ἄνῃρ σθένεος πειρώμενος ἦσι.
τῇ ῥ' οἱ γε προχέοντο φαλαγγηδόν, πρὸ δ' Ἀπόλλων 360
αἰγίδ' ἔχων ἐρίτιμον· ἐρείπε δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν
ῥεῖα μάλ', ὥς ὅτε τις ψάμαθον πάϊ' ἄγχι θαλάσσης,
ὅς τ' ἐπεὶ οὖν ποιήσῃ ἀθύρματα νηπιέησιν
ἄψ αὖτις συνέχευε ποσσὶν καὶ χερσὶν ἀθύρων.
ὥς ῥα σὺ ἦϊ' εὖ Φοῖβε πολὺν κάματον καὶ οἰζὺν 365
σύγχεας Ἀργείων, αὐτοῖσι δὲ φύζαν ἐνῶρσας.

ὥς οἱ μὲν παρὰ νηυσὶν ἐρητύοντο μένοντες,
ἀλλήλοισί τε κεκλόμενοι καὶ πᾶσι θεοῖσι
χεῖρας ἀνίσχοντες μεγάλ' εὐχετόωντο ἕκαστος·
Νέστωρ αὖτε μάλιστα Γερήνιος οὔρος Ἀχαιῶν 370
εὖχετο χεῖρ' ὀρέγων εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα·
Ζεῦ πάτερ εἴ ποτέ τίς τοι ἐν Ἀργεῖ' περ πολυπύρῳ
ἦ βοὸς ἦ οἶδς κατὰ πῖονα μηρία καίων
εὖχετο νοστήσαι, σὺ δ' ὑπέσχεο καὶ κατένευσας,
τῶν μνησai καὶ ἄμυνον Ὀλύμπιε νηλεὲς ἦμαρ, 375
μηδ' οὕτω Τρώεσσιν ἔα δάμνασθαι Ἀχαιοὺς.

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, μέγα δ' ἔκτυπε μητίετα Ζεὺς,
ἄράων αἰῶν Νηληϊΐαδαο γέροντος.
Τρῶες δ' ὥς ἐπύθοντο Διὸς κτύπον αἰγιόχοιο,
μᾶλλον ἐπ' Ἀργείοισι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης. 380
οἱ δ' ὥς τε μέγα κῦμα θαλάσσης εὐρυπόροιο
νηὸς ὑπὲρ τοίχων καταβήσεται, ὁππότε ἐπείγῃ
ἴς ἀνέμου· ἦ γάρ τε μάλιστά γε κύματ' ὀφέλλει·

ὥς Τρῶες μεγάλη ἰαχῇ κατὰ τεῖχος ἔβαινον,
ἵππους δ' εἰσελάσαντες ἐπὶ πρύμνησι μάχοντο 385
ἔγχεσιν ἀμφιγύοις αὐτοσχεδόν, οἳ μὲν ἀφ' ἵππων,
οἳ δ' ἀπὸ νηῶν ὕψι μελαινάων ἐπιβάντες
μακροῖσι ξυστοῖσι, τά ῥα σφ' ἐπὶ νηυσὶν ἔκειτο
ναύμαχα κολλήεντα, κατὰ στόμα εἰμένα χαλκῷ.

Πάτροκλος δ' εἶος μὲν Ἀχαιοὶ τε Τρῶές τε 390
τείχεος ἀμφεμάχοντο θοάων ἔκτοθι νηῶν,
τόφρ' ὃ γ' ἐνὶ κλισίῃ ἀγαπήνορος Εὐρυπύλοιο
ἦστό τε καὶ τὸν ἔτερπε λόγοις, ἐπὶ δ' ἔλκει ἰλγρῷ
φάρμακ' ἀκέσματ' ἔπασσε μελαινάων ὀδυνάων.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῖχος ἐπεσσυμένους ἐνόησε 395
Τρῶας, ἀτὰρ Δαναῶν γένετο ἰαχὴ τε φόβος τε,
ὦμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα καὶ ὦ πεπλήγετο μηρὸν
χερσὶ καταπρηνέσσ', ὀλοφυρόμενος δ' ἔπος ηὔδα:
Εὐρύπυλ' οὐκ ἔτι τοι δύναμαι χατέοντί περ' ἔμπης
ἐνθάδε παρμενέμεν: δὴ γὰρ μέγα νεῖκος ὄρωρεν: 400
ἀλλὰ σὲ μὲν θεράπων ποτιτερπέτω, αὐτὰρ ἔγωγε
σπεύσομαι εἰς Ἀχιλῆα, ἵν' ὀτρύνω πολεμίζειν.
τίς δ' οἶδ' εἴ κέν οἱ σὺν δαίμονι θυμὸν ὀρίνω
παρειπών; ἀγαθὴ δὲ παραίφασίς ἐστὶν ἐταίρου.

τὸν μὲν ἄρ' ὥς εἰπόντα πόδες φέρον: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ 405
Τρῶας ἐπερχομένους μένον ἔμπεδον, οὐδ' ἐδύναντο
παυροτέρους περ ἐόντας ἀπώσασθαι παρὰ νηῶν:
οὐδέ ποτε Τρῶες Δαναῶν ἐδύναντο φάλαγγας
ῥηξάμενοι κλισίῃσι μιγήμεναι ἠδὲ νέεσσιν.
ἀλλ' ὥς τε στάθμη δόρυ νήϊον ἐξιθύνει 410
τέκτονος ἐν παλάμῃσι δαήμονος, ὅς ῥα τε πάσης
εὖ εἰδῆ σοφίης ὑποθημοσύνησιν Ἀθήνης,
ὥς μὲν τῶν ἐπὶ ἴσα μάχῃ τέτατο πτόλεμός τε:
ἄλλοι δ' ἀμφ' ἄλλῃσι μάχην ἐμάχοντο νέεσσιν,
Ἴκτωρ δ' ἄντ' Αἴαντος ἐείσατο κυδαλίμοιο. 415
τὼ δὲ μῆς περὶ νηὸς ἔχον πόνον, οὐδὲ δύναντο
οὔθ' ὃ τὸν ἐξελάσαι καὶ ἐνιπρῆσαι πυρὶ νῆα

οὐθ' ὃ τὸν ἄψ ὤσασθαι, ἐπεὶ ῥ' ἐπέλασσε γε δαίμων.
ἔνθ' υἷα Κλυτίοιο Καλήτορα φαίδιμος Αἴας
πῦρ ἐς νῆα φέροντα κατὰ στῆθος βάλε δουρί. 420
δούπησεν δὲ πεσών, δαλὸς δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
Ἔκτωρ δ' ὥς ἐνόησεν ἀνεψιὸν ὀφθαλμοῖσιν
ἐν κονίῃσι πεσόντα νεὸς προπάροιθε μελαίνης,
Τρωσὶ τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὖ' σας:
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχῆται 425
μὴ δὴ πω χάζεσθε μάχης ἐν στείνει' τῷδε,
ἀλλ' υἷα Κλυτίοιο σαώσατε, μὴ μιν Ἀχαιοὶ
τεύχεα συλήσωσι νεῶν ἐν ἀγῶνι πεσόντα.

ὥς εἰπὼν Αἴαντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
τοῦ μὲν ἄμαρθ', ὃ δ' ἔπειτα Λυκόφρονα Μάστορος υἱὸν 430
Αἴαντος θεράποντα Κυθήριον, ὅς ῥα παρ' αὐτῷ
ναῖ', ἐπεὶ ἄνδρα κατέκτα Κυθήροισι ζαθέοισι,
τόν ῥ' ἔβαλεν κεφαλὴν ὑπὲρ οὐατος ὀξεί' χαλκῷ
ἐσταότ' ἄγχ' Αἴαντος: ὃ δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσι
νηὸς ἄπο πρυμνῆς χαμάδις πέσε, λύντο δὲ γυῖα. 435
Αἴας δ' ἐρρίγησε, κασίγνητον δὲ προσηύδα:
Τεῦκρε πέπον δὴ νῶϊ' ἀπέκτατο πιστὸς ἐταῖρος
Μαστορίδης, ὃν νῶϊ' Κυθηρόθεν ἔνδον ἐόντα
ἴσα φίλοισι τοκεῦσιν ἐτίομεν ἐν μεγάροισι:
τὸν δ' Ἔκτωρ μεγάλθυμος ἀπέκτανε. ποῦ νύ τοι ἰοὶ 440
ὠκύμοροι καὶ τόξον ὃ τοι πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων;
ὥς φάθ', ὃ δὲ ξυνέηκε, θεῶν δέ οἱ ἄγχι παρέστη,
τόξον ἔχων ἐν χειρὶ παλίντονον ἠδὲ φαρέτρην
ιοδόκον: μάλα δ' ὦκα βέλεα Τρώεσσιν ἐφίει.
καὶ ῥ' ἔβαλε Κλεῖτον Πεισήνορος ἀγλαὸν υἱὸν 445
Πουλυδάμαντος ἐταῖρον ἀγαυοῦ Πανθοί' δαο
ἠνία χερσὶν ἔχοντα: ὃ μὲν πεπόνητο καθ' ἵππους:
τῇ γὰρ ἔχ' ἥ ῥα πολὺ πλεῖσται κλονέοντο φάλαγγες
Ἔκτορι καὶ Τρώεσσι χαριζόμενος: τάχα δ' αὐτῷ
ἦλθε κακόν, τό οἱ οὐ τις ἐρύκακεν ἱεμένων περ. 450
αὐχένι γὰρ οἱ ὀπισθε πολύστονος ἔμπεσεν ἰός:
ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δὲ οἱ ἵπποι
κεῖν' ὄχεα κροτέοντες. ἄναξ δ' ἐνόησε τάχιστα

Πουλυδάμας, καὶ πρῶτος ἐναντίος ἦλυθεν ἵππων.
τοὺς μὲν ὃ γ' Ἀστυνόφω Προτιάονος υἱεὶ δῶκε, 455
πολλὰ δ' ἐπότηρυνε σχεδὸν ἴσχειν εἰσορόωντα
ἵππους: αὐτὸς δ' αὖτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη.

Τεῦκρος δ' ἄλλον οἱ ὅστιν ἐφ' Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ
αἶνυτο, καὶ κεν ἔπαυσε μάχης ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν,
εἴ μιν ἀριστεύοντα βαλὼν ἐξείλετο θυμόν. 460
ἀλλ' οὐ λῆθε Διὸς πυκινὸν νόον, ὅς ρ' ἐφύλασσε
Ἑκτορ', ἀτὰρ Τεῦκρον Τελαμώνιον εὖχος ἀπηύρα,
ὅς οἱ ἐν ὀστρεφέα νευρὴν ἐν ἀμύμονι τόξῳ
ῥῆξ' ἐπὶ τῷ ἐρύοντι: παρεπλάγχθη δέ οἱ ἄλλη
ἰὸς χαλκοβαρῆς, τόξον δέ οἱ ἔκπεσε χειρός. 465
Τεῦκρος δ' ἐρρίγησε, κασίγνητον δὲ προσηύδα:
ὦ πόποι ἦ δὴ πάγχυ μάχης ἐπὶ μῆδεα κείρει
δαίμων ἡμετέρης, ὃ τέ μοι βιὸν ἔκβαλε χειρός,
νευρὴν δ' ἐξέρρηξε νεόστροφον, ἣν ἐνέδησα
πρῶτον, ὅφρ' ἀνέχοιτο θαμὰ θρόσκοντας οἱ ὅστούς. 470

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας:
ὦ πέπον ἀλλὰ βιὸν μὲν ἔα καὶ ταρφέας ἰοὺς
κεῖσθαι, ἐπεὶ συνέχευε θεὸς Δαναοῖσι μεγίρας:
αὐτὰρ χερσὶν ἐλὼν δολιχὸν δόρυ καὶ σάκος ὦμῳ
μάρναό τε Τρῶεσσι καὶ ἄλλους ὄρνυθι λαοὺς. 475
μὴ μὰν ἀσπουδί γε δαμασσάμενοί περ ἔλοιεν
νῆας ἐν ὀσσέλμοις, ἀλλὰ μνησώμεθα χάρμης.
ὥς φάθ', ὃ δὲ τόξον μὲν ἐνὶ κλισίῃσιν ἔθηκεν,
αὐτὰρ ὃ γ' ἀμφ' ὦμοισι σάκος θέτο τετραθέλυμον,
κρατὶ δ' ἐπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὐτυκτον ἔθηκεν 480
ἵππουριν, δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν:
εἵλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος ἀκαχμένον ὀξείῳ χαλκῷ,
βῆ δ' ἰέναι, μάλα δ' ὦκα θεῶν Αἴαντι παρέστη.

Ἑκτώρ δ' ὥς εἶδεν Τεύκρου βλαφθέντα βέλεμνα,
Τρῳσὶ τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὖ ὄσας: 485
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχῆται
ἄνδρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς

νῆας ἀνὰ γλαφυράς· δὴ γὰρ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν
ἀνδρὸς ἀριστῆος Διόθεν βλαφθέντα βέλεμνα.
ῥεῖα δ' ἀρίγνωτος Διὸς ἀνδράσι γίγνεται ἀλκή, 490
ἡμὲν ὁτέοισιν κῦδος ὑπέρτερον ἐγγυαλίξη,
ἡδ' ὅτινας μινύθη τε καὶ οὐκ ἐθέλησιν ἀμύνειν,
ὥς νῦν Ἀργείων μινύθει μένος, ἅμμι δ' ἀρήγει.
ἀλλὰ μάχεσθ' ἐπὶ νηυσὶν ἀολλέες· ὃς δέ κεν ὑμέων
βλήμενος ἢ τυπεὶς θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπη 495
τεθνάτω· οὐ οἱ ἀεικὲς ἀμυνομένῳ περὶ πάτρης
τεθνάμεν· ἀλλ' ἄλοχός τε σόη καὶ παῖδες ὀπίσσω,
καὶ οἶκος καὶ κλῆρος ἀκήρατος, εἴ κεν Ἀχαιοὶ
οἴχωνται σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου. 500
Αἴας δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐκέκλετο οἷς ἐτάροισιν·
αἰδῶς Ἀργεῖοι· νῦν ἄρκιον ἢ ἀπολέσθαι
ἢ σαωθῆναι καὶ ἀπώσασθαι κακὰ νηῶν.
ἢ ἔλπεσθ' ἢ νῆας ἔλη κορυθαίολος Ἴκτωρ
ἐμβαδὸν ἵζεσθαι ἢν πατρίδα γαῖαν ἕκαστος; 505
ἢ οὐκ ὀτρύνοντος ἀκούετε λαὸν ἅπαντα
Ἴκτορος, ὃς δὴ νῆας ἐνιπρῆσαι μενεαίνει;
οὐ μὰν ἐς γε χορὸν κέλετ' ἐλθέμεν, ἀλλὰ μάχεσθαι.
ἡμῖν δ' οὐ τις τοῦδε νόος καὶ μῆτις ἀμείνων
ἢ αὐτοσχεδὴ μῖξαι χεῖράς τε μένος τε. 510
βέλτερον ἢ ἀπολέσθαι ἓνα χρόνον ἢ βιῶναι
ἢ δηθὰ στρεύγεσθαι ἐν αἰνῇ δηιῶτητι
ὥδ' αὐτως παρὰ νηυσὶν ὑπ' ἀνδράσι χειροτέροισιν.
ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.
ἔνθ' Ἴκτωρ μὲν ἔλε Σχεδίων Περιμήδεος υἱὸν 515
ἀρχὸν Φωκίων, Αἴας δ' ἔλε Λαοδάμαντα
ἡγεμόνα πρυλέων Ἀντήνορος ἀγλαὸν υἱόν·
Πουλυδάμας δ' ἼΩτον Κυλλήνιον ἐξενάριξε
Φυλεΐδew ἕταρον, μεγαθύμων ἀρχὸν Ἐπειῶν.
τῷ δὲ Μέγης ἐπόρουσεν ἰδὼν· ὃ δ' ὑπαιθα λιάσθη 520
Πουλυδάμας· καὶ τοῦ μὲν ἀπήμβροτεν· οὐ γὰρ Ἀπόλλων
εἷα Πάνθου υἱὸν ἐνὶ προμάχοισι δαμῆναι·
αὐτὰρ ὃ γε Κροΐσμου στήθος μέσον οὔτασε δουρί.

δούπησεν δὲ πεσών: ὃ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα.
τόφρα δὲ τῷ ἐπόρουσε Δόλοψ αἰχμῆς ἐὺ εἰδώς 525
Λαμπετίδης, ὃν Λάμπος ἐγείνατο φέρτατον υἱὸν
Λαομεδοντιάδης εὖ εἰδότα θούριδος ἀλκῆς,
ὃς τότε Φυλεΐδαο μέσον σάκος οὔτασε δουρὶ
ἐγγύθεν ὀρμηθεὶς: πυκινὸς δὲ οἱ ἤρκεσε θώρηξ,
τόν ῥ' ἐφόρει γυάλοισιν ἀρηρότα: τόν ποτε Φυλεὺς 530
ἤγαγεν ἐξ Ἐφύρης, ποταμοῦ ἄπο Σελλήεντος.
ξεῖνος γάρ οἱ ἔδωκεν ἄναξ ἀνδρῶν Εὐφήτης
ἐς πόλεμον φορέειν δηϊῶν ἀνδρῶν ἀλεωρήν:
ὃς οἱ καὶ τότε παιδὸς ἀπὸ χροὸς ἤρκεσ' ὄλεθρον.
τοῦ δὲ Μέγης κόρυθος χαλκήρεος ἵπποδασειῆς 535
κύμβαχον ἀκρότατον νύξ' ἔγχει' ὀξυόεντι,
ῥῆξε δ' ἀφ' ἵππειον λόφον αὐτοῦ: πᾶς δὲ χαμᾶζε
κάππεσεν ἐν κονίησι νέον φοίνικι φαεινός.
εἶος ὃ τῷ πολέμιζε μένων, ἔτι δ' ἔλπετο νίκην,
τόφρα δὲ οἱ Μενέλαος ἀρήϊός ἦλθεν ἀμύντωρ, 540
στῇ δ' εὐράξ σὺν δουρὶ λαθών, βάλε δ' ὦμον ὀπισθεν:
αἰχμὴ δὲ στέρνοιο διέσσυτο μαιμώωσα
πρόσσω ἰεμένη: ὃ δ' ἄρα πρηνῆς ἐλιάσθη.
τὼ μὲν ἐεῖσάσθην χαλκήρεα τεύχε' ἀπ' ὤμων
συλήσειν: Ἐκτωρ δὲ κασιγνήτοισι κέλευσε 545
πᾶσι μάλα, πρῶτον δ' Ἴκεταονίδην ἐνένιπεν
ἴφθιμον Μελάνιππον. ὃ δ' ὄφρα μὲν εἰλίποδας βοῦς
βόσκ' ἐν Περκώτῃ δηϊῶν ἀπὸ νόσφιν ἐόντων:
αὐτὰρ ἐπεὶ Δαναῶν νέες ἦλυθον ἀμφιέλισσαι,
ἄψ εἰς Ἴλιον ἦλθε, μετέπρεπε δὲ Τρώεσσι, 550
ναῖε δὲ παρ Πριάμῳ, ὃ δέ μιν τίεν ἴσα τέκεσσι:
τόν ῥ' Ἐκτωρ ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:
οὔτω δὴ Μελάνιππε μεθήσομεν; οὐδέ νυ σοὶ περ
ἐντρέπεται φίλον ἦτορ ἀνεψιοῦ κταμένοιο;
οὐχ ὁράας οἷον Δόλοπος περὶ τεύχε' ἔπουσιν; 555
ἀλλ' ἔπευ: οὐ γὰρ ἔτ' ἔστιν ἀποσταδὸν Ἀργείοισι
μάρνασθαι, πρὶν γ' ἢ κατακτάμεν ἢ κατ' ἄκρης
Ἴλιον αἰπεινὴν ἐλέειν κτάσθαι τε πολίτας.
ὣς εἰπὼν ὃ μὲν ἦρχ', ὃ δ' ἅμ' ἔσπετο ἰσόθεος φώς:
Ἀργεῖους δ' ὄτρυνε μέγας Τελαμώνιος Αἴας: 560

ὧ φίλοι ἄνδρες ἔστε, καὶ αἰδῶ θέσθ' ἐνὶ θυμῷ,
ἀλλήλους τ' αἰδεῖσθε κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας.
αἰδομένων δ' ἀνδρῶν πλέονες σόοι ἢ πέφανται:
φευγόντων δ' οὔτ' ἄρ κλέος ὄρνυται οὔτε τις ἀλκή.

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ ἀλέξασθαι μενέαινον, 565
ἐν θυμῷ δ' ἐβάλοντο ἔπος, φράξαντο δὲ νῆας
ἔρκει· χαλκείῳ: ἐπὶ δὲ Ζεὺς Τρῶας ἔγειρεν.
Ἀντίλοχον δ' ὄτρυνε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος:
Ἀντίλοχ' οὔ τις σεῖο νεώτερος ἄλλος Ἀχαιῶν,
οὔτε ποσὶν θάσσω· οὔτ' ἄλκιμος ὥς σὺ μάχεσθαι: 570
εἴ τινα που Τρώων ἐξάλμενος ἄνδρα βάλοισθα.

ὥς εἰπὼν ὃ μὲν αὖτις ἀπέσσυτο, τὸν δ' ὀρόθυνεν:
ἐκ δ' ἔθορε προμάχων, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
ἀμφὶ ἔπαπτήνας: ὑπὸ δὲ Τρῶες κεκάδοντο
ἀνδρὸς ἀκοντίσσαντος: ὃ δ' οὐχ ἄλιον βέλος ἦκεν, 575
ἀλλ' Ἴκετάονος υἱὸν ὑπέρθυμον Μελάνιππον
νισόμενον πόλεμον δὲ βάλε στῆθος παρὰ μαζόν.
δούπησεν δὲ πεσών, τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυπεν.
Ἀντίλοχος δ' ἐπόρουσε κύων ὥς, ὅς τ' ἐπὶ νεβρῷ
βλημένῳ αἰΐξει, τόν τ' ἐξ εὐνῇφι θορόντα 580
θηρητῆρ ἐτύχησε βαλὼν, ὑπέλυσε δὲ γυῖα:
ὥς ἐπὶ σοὶ Μελάνιππε θόρ' Ἀντίλοχος μενεχάρμης
τεύχεα συλήσων: ἀλλ' οὐ λάθεν Ἑκτορα δῖον,
ὅς ρά οἱ ἀντίος ἦλθε θεῶν ἀνὰ δῆι' ὀτῆτα.
Ἀντίλοχος δ' οὐ μεῖνε θοὸς περ ἐὼν πολεμιστής, 585
ἀλλ' ὃ γ' ἄρ' ἔτρεσε θηρὶ κακὸν ῥέξαντι ἐοικώς,
ὅς τε κύνα κτείνας ἢ βουκόλον ἀμφὶ βόεσσι
φεύγει πρὶν περ ὄμιλον ἀολλισθήμεναι ἀνδρῶν:
ὥς τρέσε Νεστορίδης, ἐπὶ δὲ Τρῶές τε καὶ Ἑκτωρ
ἡχῇ θεσπεσίῃ βέλεα στονόεντα χέοντο: 590
στῆ δὲ μεταστρεφθεῖς, ἐπεὶ ἵκετο ἔθνος ἐταίρων.
Τρῶες δὲ λείουσιν ἐοικότες ὁμοφάγοισι
νηυσὶν ἐπεσσεύοντο, Διὸς δ' ἐτέλειον ἐφετμὰς,
ὃ σφισιν αἰὲν ἔγειρε μένος μέγα, θέλγε δὲ θυμὸν
Ἀργείων καὶ κῦδος ἀπαίνυτο, τοὺς δ' ὀρόθυνεν. 595

Ἐκτορι γάρ οἱ θυμὸς ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι
Πριαμίδῃ, ἵνα νηυσὶ κορωνίσιν θεσπιδαῆς πῦρ
ἐμβάλοι ἀκάματον, Θέτιδος δ' ἐξαΐσιον ἀρὴν
πᾶσαν ἐπικρήνει· τὸ γὰρ μένε μητίετα Ζεὺς
νηὸς καιομένης σέλας ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι. 600
ἐκ γὰρ δὴ τοῦ μέλλε παλίωξιν παρὰ νηῶν
θησέμεναι Τρώων, Δαναοῖσι δὲ κῦδος ὀρέξειν.
τὰ φρονέων νήεσσιν ἔπι γλαφυρῇσιν ἔγειρεν
Ἐκτορα Πριαμίδην μάλα περ μεμαῶτα καὶ αὐτόν.
μαίνεται δ' ὥς ὅτ' Ἄρης ἐγγέσπαλος ἢ ὀλοὸν πῦρ 605
οὔρεσι μαίνεται βαθέης ἐν τάρφεσιν ὕλης·
ἀφλοισμὸς δὲ περὶ στόμα γίγνεται, τὼ δέ οἱ ὄσσε
λαμπέσθην βλοσυρῇσιν ὑπ' ὀφρύσιν, ἀμφὶ δὲ πῆληξ
σμερδαλέον κροτάφοισι τινάσσετο μαρναμένοιο
Ἐκτορος· αὐτὸς γάρ οἱ ἀπ' αἰθέρος ἦεν ἀμύντωρ 610
Ζεὺς, ὅς μιν πλεόνεσσι μετ' ἀνδράσι μοῦνον ἐόντα
τίμα καὶ κύδαινε. μινυνθάδιος γὰρ ἔμελλεν
ἔσσεσθ'· ἤδη γὰρ οἱ ἐπὶ ὀρνυε μόρσιμον ἦμαρ
Παλλὰς Ἀθηναίη ὑπὸ Πηλεΐδῃ βίηφιν.
καὶ ῥ' ἔθελεν ῥῆξαι στίχας ἀνδρῶν πειρητίζων, 615
ἢ δὴ πλεῖστον ὄμιλον ὄρα καὶ τεύχε' ἄριστα·
ἀλλ' οὐδ' ὥς δύνατο ῥῆξαι μάλα περ μενεαίνων·
ἴσχον γὰρ πυργηδὸν ἀρηρότες, ἠὺ τε πέτρῃ
ἠλίβατος μεγάλη πολιῆς ἀλὸς ἐγγὺς ἐοῦσα,
ἢ τε μένει λιγέων ἀνέμων λαιψηρὰ κέλευθα 620
κύματά τε τροφόεντα, τὰ τε προσερεύγεται αὐτήν·
ὥς Δαναοὶ Τρῶας μένον ἔμπεδον οὐδὲ φέβοντο.
αὐτὰρ ὁ λαμπόμενος πυρὶ πάντοθεν ἔνθορ' ὀμίλῳ,
ἐν δ' ἔπεσ' ὥς ὅτε κῦμα θεῇ ἐν νηϊὶ πέσῃσι
λάβρον ὑπαὶ νεφέων ἀνεμοτρεφές· ἢ δέ τε πᾶσα 625
ἄχνη ὑπεκρύφθη, ἀνέμοιο δὲ δεινὸς ἀήτη
ἰστίῳ ἐμβρέμεται, τρομέουσι δέ τε φρένα ναῦται
δειδιότες· τυτθὸν γὰρ ὑπ' ἐκ θανάτοιο φέρονται·
ὥς ἐδαΐζετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι νηϊῶν.
αὐτὰρ ὁ γ' ὥς τε λέων ὀλοόφρων βουσὶν ἐπελθὼν, 630
αἶ ῥά τ' ἐν εἰαμενῇ ἔλεος μέγαλοιο νέμονται
μυρίαί, ἐν δέ τε τῇσι νομεὺς οὐ πω σάφα εἰδὼς

θηρὶ μαχέσσασθαι ἔλικος βοὸς ἀμφὶ φονῆσιν:
ἦτοι δὲ μὲν πρώτῃσι καὶ ὑστατίῃσι βόεσσιν
αἰὲν ὁμοστιχάει, ὃ δέ τ' ἐν μέσσησιν ὁρούσας 635
βοῦν ἔδει, αἱ δέ τε πᾶσαι ὑπέτρεσαν: ὥς τότε Ἀχαιοὶ
θεσπεσίως ἐφόβηθεν ὑφ' Ἑκτορι καὶ Διὶ πατρὶ
πάντες, ὃ δ' οἶον ἔπεφνε Μυκηναῖον Περιφήτην,
Κοπρῆος φίλον υἱόν, ὃς Εὐρυσθῆος ἄνακτος
ἀγγελίης οἴχνεσκε βίῃ Ἡρακλεΐῃ. 640
τοῦ γένετ' ἐκ πατρὸς πολὺ χείρονος υἱὸς ἀμείνων
παντοίας ἀρετάς, ἡμὲν πόδας ἡδὲ μάχεσθαι,
καὶ νόον ἐν πρώτοισι Μυκηναίων ἐτέτυκτο:
ὃς ῥα τότ' Ἑκτορι κῦδος ὑπέρτερον ἐγγυάλιξε.
στρεφθεῖς γὰρ μετόπισθεν ἐν ἀσπίδος ἄντυγι πάλτο, 645
τὴν αὐτὸς φορέεσκε ποδηνεκέ' ἔρκος ἀκόντων:
τῇ ὃ γ' ἐνὶ βλαφθεῖς πέσεν ὕπτιος, ἀμφὶ δὲ πῆληξ
σμερδαλέον κονάβησε περὶ κροτάφοισι πεσόντος.
Ἑκτωρ δ' ὁζὺ νόησε, θεῶν δέ οἱ ἄγχι παρέστη,
στήθει δ' ἐν δόρυ πῆξε, φίλων δέ μιν ἐγγυὺς ἐταίρων 650
κτεῖν': οἱ δ' οὐκ ἐδύναντο καὶ ἀχνύμενοί περ ἐταίρου
χραιομεῖν: αὐτοὶ γὰρ μάλα δεΐδισαν Ἑκτορα δῖον.
εἰσωποὶ δ' ἐγένοντο νεῶν, περὶ δ' ἔσχεθον ἄκραι
νῆες ὅσαι πρῶται εἰρύατο: τοὶ δ' ἐπέχυντο.
Ἀργεῖοι δὲ νεῶν μὲν ἐχώρησαν καὶ ἀνάγκη 655
τῶν πρωτέων, αὐτοῦ δὲ παρὰ κλισίῃσιν ἔμειναν
ἄθροοι, οὐδὲ κέδασθεν ἀνὰ στρατόν: ἴσχε γὰρ αἰδῶς
καὶ δέος: ἀζηχὲς γὰρ ὁμόκλεον ἀλλήλοισι.
Νέστωρ αὖτε μάλιστα Γερήνιος οὔρος Ἀχαιῶν
λίσσεθ' ὑπὲρ τοκέων γουνούμενος ἄνδρα ἕκαστον: 660
ὦ φίλοι ἄνδρες ἔστε καὶ αἰδῶ θέσθ' ἐνὶ θυμῷ
ἄλλων ἀνθρώπων, ἐπὶ δὲ μνήσασθε ἕκαστος
παίδων ἡδ' ἀλόχων καὶ κτήσιος ἡδὲ τοκῆων,
ἡμὲν ὅτεω ζώουσι καὶ ὧ κατατεθνήκασι:
τῶν ὑπὲρ ἐνθάδ' ἐγὼ γουνάζομαι οὐ παρεόντων 665
ἐστάμεναι κρατερῶς, μὴ δὲ τρωπᾶσθε φόβον δέ.

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.
τοῖσι δ' ἀπ' ὀφθαλμῶν νέφος ἀχλύος ὥσεν Ἀθήνη

θεσπέσιον: μάλα δέ σφι φόως γένετ' ἀμφοτέρωθεν
ἡμὲν πρὸς νηῶν καὶ ὁμοίῳ πολέμοιο. 670
Ἴκτορα δὲ φράσσαντο βοὴν ἀγαθὸν καὶ ἐταίρους,
ἡμὲν ὅσοι μετόπισθεν ἀφέστασαν οὐδὲ μάχοντο,
ἡδ' ὅσοι παρὰ νηυσὶ μάχην ἐμάχοντο θοῇσιν.

οὐδ' ἄρ' ἔτ' Αἴαντι μεγάλῃτορι ἦνδανε θυμῷ
ἐστάμεν ἔνθά περ ἄλλοι ἀφέστασαν ὕψος Ἀχαιῶν: 675
ἀλλ' ὃ γε νηῶν ἴκρι' ἐπώχετο μακρὰ βιβάσθων,
νώμα δὲ ξυστὸν μέγα ναύμαχον ἐν παλάμῃσι
κολητὸν βλήτροισι δυωκαεικοσίπηχυ.
ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ ἵπποισι κελητίζειν ἐν εἰδῶς,
ὅς τ' ἐπεὶ ἐκ πολέων πίσυρας συναίρεται ἵππους, 680
σεύας ἐκ πεδίοιο μέγα προτὶ ἄστρῳ δίηται
λαοφόρον καθ' ὁδόν: πολέες τέ ἐθήσαντο
ἄνδρες ἡδὲ γυναῖκες: ὃ δ' ἔμπεδον ἀσφαλὲς αἰεὶ
θρόσκων ἄλλοτ' ἐπ' ἄλλον ἀμείβεται, οἳ δὲ πέτονται:
ὥς Αἴας ἐπὶ πολλὰ θοάων ἴκρια νηῶν 685
φοῖτα μακρὰ βιβάς, φωνὴ δὲ οἱ αἰθέρ' ἴκανε,
αἰεὶ δὲ σμερδνὸν βοόων Δαναοῖσι κέλευε
νηυσὶ τε καὶ κλισίῃσιν ἀμυνέμεν. οὐδὲ μὲν Ἴκτωρ
μῖμνεν ἐνὶ Τρώων ὁμάδῳ πύκα θωρηκτάων:
ἀλλ' ὥς τ' ὀρνίθων πετεηνῶν αἰετὸς αἶθρων 690
ἔθνος ἐφορμᾶται ποταμὸν πάρα βοσκομενάων
χηνῶν ἢ γεράνων ἢ κύκνων δουλιχοδείρων,
ὥς Ἴκτωρ ἴθυσεν νεὸς κυανοπρώροιο
ἀντίος αἴετας: τὸν δὲ Ζεὺς ὤσεν ὀπίσθε
χειρὶ μάλα μεγάλῃ, ὄτρυνε δὲ λαὸν ἅμ' αὐτῷ. 695
αὗτις δὲ δριμεῖα μάχη παρὰ νηυσὶν ἐτύχθη:
φαίης κ' ἀκμῆτας καὶ ἀτειρέας ἀλλήλοισιν
ἄντεσθ' ἐν πολέμῳ, ὥς ἐσσυμένως ἐμάχοντο.
τοῖσι δὲ μαρναμένοισιν ὃδ' ἦν νόος: ἦτοι Ἀχαιοὶ
οὐκ ἔφασαν φεύξεσθαι ὑπ' ἐκ κακοῦ, ἀλλ' ὀλέεσθαι, 700
Τρῳσὶν δ' ἔλπετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐκάστου
νῆας ἐνιπρήσειν κτενέειν θ' ἥρωας Ἀχαιοὺς.
οἳ μὲν τὰ φρονέοντες ἀφέστασαν ἀλλήλοισιν:
Ἴκτωρ δὲ πρυμνῆς νεὸς ἦψατο ποντοπόροιο

καλῆς ὠκυάλου, ἥ Πρωτεσίλαον ἔνεικεν 705
ἐς Τροίην, οὐδ' αὖτις ἀπήγαγε πατρίδα γαῖαν.
τοῦ περ δὴ περὶ νηὸς Ἀχαιοὶ τε Τρῳῆς τε
δήρουν ἀλλήλους αὐτοσχεδόν: οὐδ' ἄρα τοί γε
τόξων αἰὲ' ἑκάς ἀμφὶς μένον οὐδ' ἔτ' ἀκόντων,
ἀλλ' οἳ γ' ἐγγύθεν ἰστάμενοι ἓνα θυμὸν ἔχοντες 710
ὀξέσι δὴ πελέκεσσι καὶ ἀξίνησι μάχοντο
καὶ ξίφεσιν μεγάλοισι καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισι.
πολλὰ δὲ φάσγανα καλὰ μελάνδετα κωπήεντα
ἄλλα μὲν ἐκ χειρῶν χαμάδις πέσον, ἄλλα δ' ἀπ' ὤμων
ἀνδρῶν μαρναμένων: ῥέε δ' αἵματι γαῖα μέλαινα. 715
Ἐκτωρ δὲ πρύμνηθεν ἐπεὶ λάβεν οὐχὶ μεθίει
ἄφλαστον μετὰ χερσὶν ἔχων, Τρῳσὶν δὲ κέλευεν:
οἴσετε πῦρ, ἅμα δ' αὐτοὶ ἀολλέες ὄρνυτ' αὐτὴν:
νῦν ἡμῖν πάντων Ζεὺς ἄξιον ἦμαρ ἔδωκε
νῆας ἐλεῖν, αἷ δ' εὖρο θεῶν ἀέκητι μολοῦσαι 720
ἡμῖν πῆματα πολλὰ θέσαν, κακότητι γερόντων,
οἳ μ' ἐθέλοντα μάχεσθαι ἐπὶ πρυμνῆσι νέεσσιν
αὐτόν τ' ἰσχανάσκον ἐρητύοντό τε λαόν:
ἀλλ' εἰ δὴ ῥα τότε βλάπτε φρένας εὐρύοπα Ζεὺς
ἡμετέρας, νῦν αὐτὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει. 725

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα μᾶλλον ἐπ' Ἀργείοισιν ὄρουσαν.
Αἴας δ' οὐκέτ' ἔμιμνε: βιάζετο γὰρ βελέεσσιν:
ἀλλ' ἀνεχάζετο τυτθόν, οἰόμενος θανέεσθαι
θρῆνυν ἐφ' ἐπταπόδην, λίπε δ' ἱκρία νηὸς εἵσης.
ἔνθ' ἄρ' ὅ γ' ἐστήκει δεδοκμημένος, ἔγχει δ' αἰεὶ 730
Τρῳᾶς ἄμυνε νεῶν, ὅς τις φέροι ἀκάματον πῦρ:
αἰεὶ δὲ σμερδνὸν βοόων Δαναοῖσι κέλευε:
ὦ φίλοι ἦρωες Δαναοὶ θεράποντες Ἄρηος
ἄνδρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς.
ἥε τίνας φαμεν εἶναι ἀοσσητῆρας ὀπίσσω, 735
ἥε τι τεῖχος ἄρειον, ὃ κ' ἀνδράσι λαιγὸν ἀμύναι;
οὐ μὲν τι σκεδὸν ἐστὶ πόλις πύργοις ἀραρυῖα,
ἥ κ' ἀπαμυναίμεσθ' ἑτεραλκέα δῆμον ἔχοντες:
ἀλλ' ἐν γὰρ Τρώων πεδίοφ' ὕψος θωρηκτάων
πόντῳ κεκλιμένοι ἑκάς ἡμεθα πατρίδος αἵης: 740

τὼ ἐν χερσὶ φόως, οὐ μελιχίῃ πολέμοιο.

ἦ, καὶ μαιμώνων ἔφεπ' ἔγχει" ὀξυόεντι.
ὅς τις δὲ Τρώων κοίλῃς ἐπὶ νηυσὶ φέροιτο
σὺν πυρὶ κηλείῳ, χάριν Ἑκτορος ὀτρύναντος,
τὸν δ' Αἴας οὔτασκε δεδεδεγμένος ἔγχει" μακρῶ: 745
δώδεκα δὲ προπάρειθε νεῶν αὐτοσχεδὸν οὔτα.

Ῥαψωδία π

ὥς οἱ μὲν περὶ νηὸς ἐϋΐσσελμοιο μάχοντο:
Πάτροκλος δ' Ἀχιλῆϊ παρίστατο ποιμένι λαῶν
δάκρυα θερμὰ χέων ὥς τε κρήνη μελάνυδρος,
ἥ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ.
τὸν δὲ ἰδὼν ὤκτιρε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς, 5
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
τίπτε δεδάκρυσαι Πατρόκλεες, ἡΰτ'ε κούρη
νηπίη, ἥ θ' ἅμα μητρὶ θεοῦσ' ἀνελέσθαι ἀνώγει
εἰανοῦ ἀπτομένη, καί τ' ἐσσυμένην κατερύκει,
δακρυόεσσα δέ μιν ποτιδέρκεται, ὄφρ' ἀνέληται: 10
τῇ ἵκελος Πάτροκλε τέρεν κατὰ δάκρυον εἵβεις.
ἥέ τι Μυρμιδόνεσσι πιφαύσκεαι, ἥ ἔμοι αὐτῷ,
ἥέ τιν' ἀγγελίην Φθίης ἐξέκλυες οἶος;
ζῶειν μὰν ἔτι φασὶ Μενοίτιον Ἄκτορος υἱόν,
ζῶει δ' Αἰακίδης Πηλεὺς μετὰ Μυρμιδόνεσσι; 15
τῶν κε μάλ' ἀμφοτέρων ἀκαχοίμεθα τεθνηώτων.
ἦε σύ γ' Ἀργείων ὀλοφύρεαι, ὥς ὀλέκονται
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ὑπερβασίης ἔνεκα σφῆς;
ἐξαύδα, μὴ κεῦθε νόῳ, ἵνα εἶδομεν ἄμφω.

τὸν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφησ Πατρόκλεες ἱππεῦ: 20
ὦ Ἀχιλεῦ Πηλῆος υἱὲ μέγα φέρτατ' Ἀχαιῶν
μὴ νεμέσα: τοῖον γὰρ ἄχος βεβίηκεν Ἀχαιοῦς.
οἱ μὲν γὰρ δὴ πάντες, ὅσοι πάρος ἦσαν ἄριστοι,
ἐν νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.
βέβληται μὲν ὁ Τυδεΐδης κρατερὸς Διομήδης, 25
οὔτασται δ' Ὀδυσσεὺς δουρικλυτὸς ἠδ' Ἀγαμέμνων,
βέβληται δὲ καὶ Εὐρύπυλος κατὰ μηρὸν οἶστω.
τοὺς μὲν τ' ἱητροὶ πολυφάρμακοι ἀμφιπέπονται
ἔλκε' ἀκειόμενοι: σὺ δ' ἀμήχανος ἔπλευ Ἀχιλλεῦ.
μὴ ἐμέ γ' οὖν οὗτός γε λάβοι χόλος, ὃν σὺ φυλάσσεις 30
αἰναρέτη: τί σευ ἄλλος ὀνήσεται ὀψίγονός περ
αἶ κε μὴ Ἀργείοισιν ἀεικέα λοιγὸν ἀμύνης;
νηλεές, οὐκ ἄρα σοί γε πατὴρ ἦν ἱππότης Πηλεὺς,

οὐδὲ Θέτις μήτηρ: γλαυκὴ δέ σε τίκτε θάλασσα
πέτραι τ' ἡλίβατοι, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής. 35
εἰ δέ τινα φρεσὶ σῆσι θεοπροπίην ἀλεείνεις
καὶ τινά τοι παρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ,
ἀλλ' ἐμέ περ πρόες ὦχ', ἅμα δ' ἄλλον λαὸν ὄπασσον
Μυρμιδόνων, ἣν πού τι φόως Δαναοῖσι γένωμαι.
δὸς δέ μοι ὥμοιιν τὰ σὰ τεύχεα θωρηθῆναι, 40
αἶ κ' ἐμέ σοὶ ἴσκοντες ἀπόσχονται πολέμοιο
Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ' Ἀρήϊοι υἷες Ἀχαιῶν
τειρόμενοι: ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο.
ῥεῖα δέ κ' ἀκμῆτες κεκμηότας ἄνδρας ἀν' τῇ
ᾧσαιμεν προτὶ ἄστυ νεῶν ἅπο καὶ κλισιάων. 45

ὥς φάτο λισσόμενος μέγα νήπιος: ἥ γὰρ ἔμελλεν
οἷ αὐτῷ θάνατόν τε κακὸν καὶ κῆρα λιτέσθαι.
τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
ὦ μοι διογενὲς Πατρόκλεες οἷον ἔειπες:
οὔτε θεοπροπίης ἐμπάζομαι ἣν τινα οἶδα, 50
οὔτέ τί μοι παρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ:
ἀλλὰ τόδ' αἶνον ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει,
ὅπποτε δὴ τὸν ὁμοῖον ἀνὴρ ἐθέλησιν ἀμέρσαι
καὶ γέρας ἅψ ἀφελέσθαι, ὃ τε κράτει προβεβήκη:
αἶνον ἄχος τό μοι ἐστίν, ἐπεὶ πάθον ἄλγεα θυμῷ. 55
κούρην ἣν ἄρα μοι γέρας ἔξελον υἷες Ἀχαιῶν,
δουρὶ δ' ἐμῷ κτεάτισσα πόλιν εὐτείχεα πέρσας,
τὴν ἅψ ἐκ χειρῶν ἔλετο κρείων Ἀγαμέμνων
Ἀτρεΐδης ὥς εἴ τιν' ἀτίμητον μετανάστην.
ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν: οὐδ' ἄρα πῶς ἦν 60
ἀσπερχὲς κεχολῶσθαι ἐνὶ φρεσίν: ἥτοι ἔφην γε
οὐ πρὶν μηνιθμὸν καταπαυσέμεν, ἀλλ' ὁπότε ἂν δὴ
νῆας ἐμὰς ἀφίκηται ἀν' τῇ τε πτόλεμός τε.
τύνη δ' ὥμοιιν μὲν ἐμὰ κλυτὰ τεύχεα δῦθι,
ἄρχε δὲ Μυρμιδόνεσσι φιλοπτολέμοισι μάχεσθαι, 65
εἰ δὴ κυάνεον Τρώων νέφος ἀμφιβέβηκε
νηυσὶν ἐπικρατέως, οἳ δὲ ῥηγμῖνι θαλάσσης
κεκλίεται, χώρης ὀλίγην ἔτι μοῖραν ἔχοντες
Ἀργεῖοι, Τρώων δὲ πόλις ἐπὶ πᾶσα βέβηκε

θάρσυνος· οὐ γὰρ ἐμῆς κόρυθος λεύσσουσι μέτωπον 70
ἐγγύθι λαμπομένης· τάχα κεν φεύγοντες ἐναύλους
πλήσειαν νεκύων, εἴ μοι κρείων Ἀγαμέμνων
ἦπια εἶδείη· νῦν δὲ στρατὸν ἀμφιμάχονται.
οὐ γὰρ Τυδεΐδew Διομήδεος ἐν παλάμῃσι
μαίνεται ἐγγεῖη Δαναῶν ἀπὸ λαιγὸν ἀμύναι· 75
οὐδέ πω Ἀτρεΐδew ὁπὸς ἔκλυον αὐδῆσαντος
ἐχθρῆς ἐκ κεφαλῆς· ἀλλ' Ἔκτορος ἀνδροφόνοιο
Τρωσὶ κελεύοντος περιάγνυται, οἳ δ' ἀλαλητῶ
παῖν πεδῖον κατέχουσι μάχῃ νικῶντες Ἀχαιοὺς.
ἀλλὰ καὶ ὥς Πάτροκλε νεῶν ἅπο λαιγὸν ἀμύνων 80
ἔμπεσ' ἐπικρατέως, μὴ δὴ πυρὸς αἰθομένοιο
νῆας ἐνιπρήσωσι, φίλον δ' ἀπὸ νόστον ἔλονται.
πεῖθεο δ' ὥς τοι ἐγὼ μύθου τέλος ἐν φρεσὶ θείῳ,
ὥς ἂν μοι τιμὴν μεγάλῃν καὶ κῦδος ἄρῃαι
πρὸς πάντων Δαναῶν, ἀτὰρ οἳ περικαλλέα κούρην 85
ἄψ ἀπονάσσωσιν, ποτὶ δ' ἀγλαὰ δῶρα πόρωσιν.
ἐκ νηῶν ἐλάσας ἰέναι πάλιν· εἰ δέ κεν αὖ τοι
δώῃ κῦδος ἀρέσθαι ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης,
μὴ σύ γ' ἄνευθεν ἐμεῖο λιλαίεσθαι πολεμίζειν
Τρωσὶ φιλοπτολέμοισιν· ἀτιμότερον δέ με θήσεις· 90
μὴ δ' ἐπαγαλλόμενος πολέμῳ καὶ δηϊότητι
Τρῶας ἐναιρόμενος προτὶ Ἴλιον ἡγεμονεύειν,
μή τις ἀπ' Οὐλύμποιο θεῶν αἰειγενετάων
ἐμβήῃ· μάλα τοὺς γε φιλεῖ ἐκάεργος Ἀπόλλων·
ἀλλὰ πάλιν τρωπᾶσθαι, ἐπὴν φάος ἐν νήεσσι 95
θήῃς, τοὺς δ' ἔτ' ἔαν πεδῖον κάτα δηριάασθαι.
αἱ γὰρ Ζεὺ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἀπολλων
μήτέ τις οὖν Τρώων θάνατον φύγοι ὅσσοι ἕασι,
μήτέ τις Ἀργείων, νῶϊν δ' ἐκδῶμεν ὄλεθρον,
ὄφρ' οἷοι Τροίης ἱερὰ κρήδεμνα λύωμεν. 100

ὥς οἳ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
Αἴας δ' οὐκ ἔτ' ἔμιμνε· βιάζετο γὰρ βελέεσσι·
δάμνα μιν Ζηγός τε νόος καὶ Τρῶες ἀγαυοὶ
βάλλοντες· δεινὴν δὲ περὶ κροτάφοισι φαεινὴ
πήληξ βαλλομένη καναχὴν ἔχε, βάλλετο δ' αἰεὶ 105

κὰπ φάλαρ' εὐποίηθ': ὃ δ' ἀριστερόν ὦμον ἔκαμνεν
ἔμπεδον αἰὲν ἔχων σάκος αἰόλον: οὐδὲ δύναντο
ἀμφ' αὐτῷ πελεμίζαι ἐρείδοντες βελέεσσιν.
αἰεὶ δ' ἀργαλέω ἔχετ' ἄσθματι, καὶ δέ οἱ ἰδρῶς
πάντοθεν ἐκ μελέων πολὺς ἔρρεεν, οὐδέ πη εἶχεν 110
ἀμπνεῦσαι: πάντῃ δὲ κακὸν κακῷ ἐστήρικτο.
ἔσπετε νῦν μοι Μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,
ὅπως δὴ πρῶτον πῦρ ἔμπεσε νηυσὶν Ἀχαιῶν.

Ἴκτωρ Αἴαντος δόρυ μείλινον ἄγχι παραστάς
πληῖξ' ἄορι μεγάλῳ αἰχμῇ παρὰ καυλὸν ὀπισθεν, 115
ἀντικρὺ δ' ἀπάραξε: τὸ μὲν Τελαμώνιος Αἴας
πῆλ' αὐτῶς ἐν χειρὶ κόλον δόρυ, τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ
αἰχμὴ χαλκείη χαμάδις βόμβησε πεσοῦσα.
γινῶ δ' Αἴας κατὰ θυμὸν ἀμύμονα ῥίγησέν τε
ἔργα θεῶν, ὃ ῥα πάγχυ μάχης ἐπὶ μῆδεα κεῖρε 120
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην:
χάζετο δ' ἐκ βελέων. τοὶ δ' ἔμβαλον ἀκάματον πῦρ
νηϊῷ θοῇ: τῆς δ' αἶψα κατ' ἀσβέστη κέχυτο φλόξ.
ὥς τὴν μὲν πρυμνὴν πῦρ ἄμφεπεν: αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
μηρῷ πληξάμενος Πατροκλῆα προσέειπεν: 125
ὄρσεο διογενὲς Πατρόκλεες ἵπποκέλευθε:
λεύσσω δὴ παρὰ νηυσὶ πυρὸς δηϊόιο ἰωήν:
μὴ δὴ νῆας ἔλωσι καὶ οὐκέτι φυκτὰ πέλωνται:
δύσειο τεύχεα θᾶσσον, ἐγὼ δέ κε λαὸν ἀγείρω.

ὥς φάτο, Πάτροκλος δὲ κορύσσετο νόροπι χαλκῷ. 130
κνημίδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκε
καλάς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας:
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσι ἐδυνε
ποικίλον ἀστερόεντα ποδώκεος Αἰακίδαο.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ὥμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον 135
χάλκεον, αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε:
κρατὶ δ' ἐπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὖτυκτον ἔθηκεν
ἵππουριν: δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν.
εἵλετο δ' ἄλκιμα δοῦρε, τὰ οἱ παλάμηφιν ἀρήρει.
ἔγχος δ' οὐχ ἔλετ' οἷον ἀμύμονος Αἰακίδαο 140

βριθὺ μέγα στιβαρόν: τὸ μὲν οὐ δύνατ' ἄλλος Ἀχαιῶν
πάλλειν, ἀλλὰ μιν οἷος ἐπίστατο πῆλαι Ἀχιλλεὺς
Πηλιάδα μελίην, τὴν πατρὶ φίλω πόρε Χείρων
Πηλίου ἐκ κορυφῆς, φόνον ἔμμεναι ἡρώεσσιν.
ἵππους δ' Αὐτομέδοντα θοῶς ζευγνῦμεν ἄνωγε, 145
τὸν μετ' Ἀχιλλῆα ῥήξήνορα τίε μάλιστα,
πιστότατος δέ οἱ ἔσκε μάχῃ ἐνὶ μεῖναι ὁμοκλήν.
τῷ δὲ καὶ Αὐτομέδων ὕπαγε ζυγὸν ὠκέας ἵππους
Ξάνθον καὶ Βαλίον, τὼ ἅμα πνοιῇσι πετέσθην,
τοὺς ἔτεκε Ζεφύρῳ ἀνέμῳ Ἄρπυια Ποδάργη 150
βοσκομένη λειμῶνι παρὰ ῥόον Ὠκεανοῖο.
ἐν δὲ παρηορίησιν ἀμύμονα Πήδασον ἴει,
τόν ῥά ποτ' Ἡετίωνος ἐλὼν πόλιν ἤγαγ' Ἀχιλλεύς,
ὃς καὶ θνητὸς ἐὼν ἔπεθ' ἵπποις ἀθανάτοισι.

Μυρμιδόνας δ' ἄρ' ἐποιοχόμενος θώρηξεν Ἀχιλλεὺς 155
πάντας ἀνὰ κλισίας σὺν τεύχεσιν: οἱ δὲ λύκοι ὥς
ὠμοφάγοι, τοῖσιν τε περὶ φρεσὶν ἄσπετος ἀλκή,
οἳ τ' ἔλαφον κεραὸν μέγαν οὔρεσι δηώσαντες
δάπτουσιν: πᾶσιν δὲ παρήϊον αἵματι φοινόν:
καί τ' ἀγέληδὸν ἴασιν ἀπὸ κρήνης μελανύδρου 160
λάψοντες γλώσσησιν ἀραιῇσιν μέλαν ὕδωρ
ἄκρον ἐρευγόμενοι φόνον αἵματος: ἐν δέ τε θυμὸς
στήθεσιν ἄτρομός ἐστι, περιστένεται δέ τε γαστήρ:
τοῖοι Μυρμιδόνων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
ἀμφ' ἀγαθὸν θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο 165
ῥώνοντ': ἐν δ' ἄρα τοῖσιν ἀρήϊος ἵστατ' Ἀχιλλεύς,
ὀτρύνων ἵππους τε καὶ ἀνέρας ἀσπιδιώτας.

πεντήκοντ' ἦσαν νῆες θοαί, ἦσιν Ἀχιλλεὺς
ἐς Τροίην ἠγεῖτο Διὸς φίλος: ἐν δὲ ἐκάστη
πεντήκοντ' ἔσαν ἄνδρες ἐπὶ κληῖσιν ἐταῖροι: 170
πέντε δ' ἄρ' ἡγεμόνας ποιήσατο τοῖς ἐπεποίθει
σημαίνειν: αὐτὸς δὲ μέγα κρατέων ἦνασσε.
τῆς μὲν ἱῆς στιχὸς ἦρχε Μενέσθιος αἰολοθώρηξ
υἱὸς Σπερχειοῖο διυπετέος ποταμοῖο:
ὃν τέκε Πηλῆος θυγάτηρ καλὴ Πολυδῶρη 175

Σπερχειῷ ἀκάμαντι γυνὴ θεῷ εὐνηθεῖσα,
αὐτὰρ ἐπὶ κλησιν Βώρῳ Περιήρεος υἱί,
ὅς ῥ' ἀναφανδὸν ὅπυιε πορῶν ἀπερείσια ἔδνα.
τῆς δ' ἐτέρης Εὐδωρος ἀρήϊός ἡγεμόνευε
παρθένιος, τὸν ἔτικτε χορῷ καλῇ Πολυμήλῃ 180
Φύλαντος θυγάτηρ: τῆς δὲ κρατὺς ἀργεῖόνοντος
ἠράσατ', ὀφθαλμοῖσιν ἰδὼν μετὰ μελπομένησιν
ἐν χορῷ Ἀρτέμιδος χρυσηλακάτου κελαδεινῆς.
αὐτίκα δ' εἰς ὑπερῷ' ἀναβὰς παρελέξατο λάθρη
Ἑρμείας ἀκάκητα, πόρεν δέ οἱ ἀγλαὸν υἱὸν 185
Εὐδωρον περὶ μὲν θείειν ταχὺν ἠδὲ μαχητήν.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὸν γε μογοστόκος Εἰλείθυια
ἐξάγαγε πρὸ φόως δὲ καὶ ἡελίου ἶδεν αὐγὰς,
τὴν μὲν Ἐχεκλῆος κρατερὸν μένος Ἀκτορίδαο
ἠγάγετο πρὸς δῶματ', ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα, 190
τὸν δ' ὃ γέρων Φύλας εὖ ἔτρεφεν ἠδ' ἀτίταλλεν
ἀμφαγαπαζόμενος ὥς εἴ θ' ἐὼν υἱὸν ἐόντα.
τῆς δὲ τρίτης Πείσανδρος ἀρήϊός ἡγεμόνευε
Μαιμαλίδης, ὃς πᾶσι μετέπρεπε Μυρμιδόνεσσιν
ἔγχει μάρνασθαι μετὰ Πηλεΐωνος ἐταῖρον. 195
τῆς δὲ τετάρτης ἦρχε γέρων ἱππηλάτα Φοῖνιξ,
πέμπτης δ' Ἀλκιμέδων Λαέρκεος υἱὸς ἀμύμων.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντας ἅμ' ἡγεμόνεσσιν Ἀχιλλεὺς
στῆσεν ἐνὶ κρίνας, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε:

Μυρμιδόνες μὴ τίς μοι ἀπειλάων λελαθέσθω, 200
ὣς ἐπὶ νηυσὶ θοῇσιν ἀπειλεῖτε Τρώεσσι
πάνθ' ὑπὸ μνηθμόν, καὶ μ' ἠτιάσθε ἕκαστος:
σχέτλιε Πηλέος υἱὲ χόλῳ ἄρα σ' ἔτρεφε μήτηρ,
νηλεές, ὃς παρὰ νηυσὶν ἔχεις ἀέκοντας ἐταίρους:
οἴκαδέ περ σὺν νηυσὶ νεώμεθα ποντοπόροιςιν 205
αὗτις, ἐπεὶ ῥά τοι ὧδε κακὸς χόλος ἔμπεσε θυμῷ.
ταῦτά μ' ἀγειρόμενοι θάμ' ἐβάζετε: νῦν δὲ πέφανται
φυλόπιδος μέγα ἔργον, ἧς τὸ πρὶν γ' ἐράσασθε.
ἐνθά τις ἄλκιμον ἦτορ ἔχων Τρώεσσι μαχέσθω.

ὧς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου. 210

μᾶλλον δὲ στίχες ἄρθεν, ἐπεὶ βασιλῆος ἄκουσαν.
ὥς δ' ὅτε τοῖχον ἀνὴρ ἀράρη πυκινοῖσι λίθοισι
δώματος ὑψηλοῖο βίας ἀνέμων ἀλεείνων,
ὥς ἄραρον κόρυθές τε καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι.
ἀσπὶς ἄρ' ἀσπίδ' ἔρειδε, κόρυς κόρυιν, ἀνέρα δ' ἀνὴρ: 215
ψαῦον δ' ἱππόκομοι κόρυθες λαμπροῖσι φάλοισι
νευόντων, ὥς πυκνοὶ ἐφέστασαν ἀλλήλοισι.
πάντων δὲ προπάροιθε δύ' ἀνέρε θωρήσσοντο
Πάτροκλός τε καὶ Αὐτομέδων ἓνα θυμὸν ἔχοντες
πρόσθεν Μυρμιδόνων πολεμιζέμεν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς 220
βῆ ρ' ἵμεν ἐς κλισίην, χηλοῦ δ' ἀπὸ πῶμ' ἀνέωγε
καλῆς δαιδαλέης, τήν οἱ Θέτις ἀργυρόπεζα
θῆκ' ἐπὶ νηὸς ἄγεσθαι ἐνὶ πλῆσασα χιτώνων
χλαινάων τ' ἀνεμοσκεπέων οὔλων τε ταπήτων.
ἔνθα δέ οἱ δέπας ἔσκε τετυγμένον, οὐδέ τις ἄλλος 225
οὔτ' ἀνδρῶν πίνεσκεν ἀπ' αὐτοῦ αἶθοπα οἶνον,
οὔτε τεφρὸν σπένδεσκε θεῶν, ὅτε μὴ Διὶ πατρί.
τό ρα τότε ἐκ χηλοῖο λαβὼν ἐκάθηρε θεεῖω
πρῶτον, ἔπειτα δ' ἐνιψ' ὕδατος καλῆσι ῥοῇσι,
νίψατο δ' αὐτὸς χεῖρας, ἀφύσσατο δ' αἶθοπα οἶνον. 230
εὐχετ' ἔπειτα στὰς μέσῳ ἔρκει, λείβε δὲ οἶνον
οὐρανὸν εἰσανιδῶν: Δία δ' οὐ λάθε τερπικέραυνον:
Ζεῦ ἄνα Δωδωναίῃ Πελασγικὴ τηλόθι ναίων
Δωδώνης μεδέων δυσχειμέρου, ἀμφὶ δὲ Σελλοὶ
σοὶ ναίουσ' ὑποφῆται ἀνιπτόποδες χαμαιεῦναι, 235
ἡμὲν δὴ ποτ' ἐμὸν ἔπος ἔκλυες εὐξαμένοιο,
τίμησας μὲν ἐμέ, μέγα δ' ἵψαο λαὸν Ἀχαιῶν,
ἡδ' ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήνηνον ἐέλδωρ:
αὐτὸς μὲν γὰρ ἐγὼ μενέω νηῶν ἐν ἀγῶνι,
ἀλλ' ἔταρον πέμπω πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσι 240
μάρνασθαι: τῷ κῦδος ἅμα πρόες εὐρύοπα Ζεῦ,
θάρσυνον δέ οἱ ἦτορ ἐνὶ φρεσίν, ὄφρα καὶ Ἔκτωρ
εἴσεται ἢ ρα καὶ οἶος ἐπίστηται πολεμίζειν
ἡμέτερος θεράπων, ἢ οἱ τότε χεῖρες ἄαπτοι
μαίνονθ', ὅππότε ἐγὼ περ ἴω μετὰ μῶλον Ἄρηος. 245
αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἀπὸ ναῦφι μάχην ἐνοπήν τε δίηται,
ἀσκηθῆς μοι ἔπειτα θοὰς ἐπὶ νῆας ἵκοιτο

τεύχεσί τε ξὺν πᾶσι καὶ ἀγχεμάχοις ἐτάροισιν.
ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε μητίετα Ζεὺς.
τῷ δ' ἕτερον μὲν ἔδωκε πατήρ, ἕτερον δ' ἀνένευσε: 250
νηῶν μὲν οἱ ἀπώσασθαι πόλεμόν τε μάχην τε
δῶκε, σόον δ' ἀνένευσε μάχης ἐξαπονέεσθαι.
ἦτοι ὃ μὲν σπείσας τε καὶ εὐξάμενος Διὶ πατρὶ
ἄψ κλισίην εἰσῆλθε, δέπας δ' ἀπέθηκ' ἐνὶ χηλῷ,
στῇ δὲ πάροιθ' ἐλθὼν κλισίης, ἔτι δ' ἠθέλε θυμῷ 255
εἰσιδέειν Τρώων καὶ Ἀχαιῶν φύλοπιν αἰνὴν.

οἱ δ' ἅμα Πατρόκλῳ μεγαλήτορι θωρηχθέντες
ἔστιχον, ὅφρ' ἐν Τρωσὶ μέγα φρονέοντες ὄρουσαν.
αὐτίκα δὲ σφήκεσσιν ἐοικότες ἐξεχέοντο
εἰνοδίοις, οὓς παῖδες ἐριδμαίνωσιν ἔθοντες 260
αἰεὶ κερτομέοντες ὁδῷ ἐπὶ οἰκί' ἔχοντας
νηπίαχοι: ξυνὸν δὲ κακὸν πολέεσσι τιθεῖσι.
τοὺς δ' εἴ περ παρά τίς τε κιὼν ἄνθρωπος ὀδίτης
κινήσῃ ἀέκων, οἱ δ' ἄλκιμον ἦτορ ἔχοντες
πρόσσω πᾶς πέτεται καὶ ἀμύνει οἷσι τέκεσσι. 265
τῶν τότε Μυρμιδόνες κραδίην καὶ θυμὸν ἔχοντες
ἐκ νηῶν ἐχέοντο: βοῇ δ' ἄσβεστος ὀρώρει.
Πάτροκλος δ' ἐτάροισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὐῶσας:
Μυρμιδόνες ἔταροι Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
ἄνδρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς, 270
ὥς ἂν Πηλεΐδην τιμήσομεν, ὃς μέγ' ἄριστος
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ καὶ ἀγχεμάχοι θεράποντες,
γνῶ δὲ καὶ Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
ἦν ἄτην, ὃ τ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισεν.

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου, 275
ἐν δ' ἔπεσον Τρώεσσιν ἀολλέες: ἀμφὶ δὲ νῆες
σμερδαλέον κονάβησαν αὐῶσάντων ὑπ' Ἀχαιῶν.

Τρῶες δ' ὥς εἶδοντο Μενoitίου ἄλκιμον υἱὸν
αὐτὸν καὶ θεράποντα σὺν ἔντεσι μαρμαίροντας,
πᾶσιν ὀρίνθη θυμός, ἐκίνηθεν δὲ φάλαγγες 280
ἐλπόμενοι παρὰ ναῦφι ποδώκεα Πηλεΐωνα

μηνιθμὸν μὲν ἀπορρῖψαι, φιλότητα δ' ἐλέσθαι:
πάπτηνεν δὲ ἕκαστος ὅπῃ φύγοι αἰπὺν ὄλεθρον.
Πάτροκλος δὲ πρῶτος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
ἀντικρὺ κατὰ μέσσον, ὅθι πλεῖστοι κλονέοντο, 285
νηϊῖ πάρα πρυμνῇ μεγαθύμου Πρωτεσιλάου,
καὶ βάλε Πυραίχμην, ὃς Παίονας ἵποκορυστὰς
ἤγαγεν ἐξ Ἀμυδῶνος ἀπ' Ἀξιοῦ εὐρὺν ῥέοντος:
τὸν βάλε δεξιὸν ὦμον· ὃ δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσι
κάππεσεν οἰμῶξας, ἔταροι δέ μιν ἀμφεφόβηθεν 290
Παίονες· ἐν γὰρ Πάτροκλος φόβον ἤκεν ἅπασιν
ἡγεμόνα κτείνας, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.
ἐκ νηῶν δ' ἔλασεν, κατὰ δ' ἔσβεσεν αἰθόμενον πῦρ.
ἡμιδαῆς δ' ἄρα νηὺς λίπετ' αὐτόθι· τοὶ δὲ φόβηθεν
Τρῶες θεσπεσίῳ ὁμάδῳ· Δαναοὶ δ' ἐπέχυντο 295
νῆας ἀνὰ γλαφυράς· ὄμαδος δ' ἀλίαςτος ἐτύχθη.
ὥς δ' ὅτ' ἀφ' ὑψηλῆς κορυφῆς ὄρεος μέγαλοιο
κινήσῃ πυκινήν νεφέλην στεροπηγερέτα Ζεὺς,
ἔκ τ' ἔφανε πᾶσαι σκοπιαὶ καὶ πρόωνες ἄκροι
καὶ νάπαι, οὐρανόθεν δ' ἄρ' ὑπερράγῃ ἄσπετος αἰθήρ, 300
ὥς Δαναοὶ νηῶν μὲν ἀπωσάμενοι δῆϊ' ὄν πῦρ
τυτθὸν ἀνέπνευσαν, πολέμου δ' οὐ γίγνεται ἔρωή:
οὐ γάρ πώ τι Τρῶες ἀρηιῖφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
προτροπάδην φοβέοντο μελαινάων ἀπὸ νηῶν,
ἀλλ' ἔτ' ἄρ' ἀνθίσταντο, νεῶν δ' ὑπόεικον ἀνάγκῃ. 305
ἔνθα δ' ἀνὴρ ἔλεν ἄνδρα κεδασθείσης ὑσμίνης
ἡγεμόνων. πρῶτος δὲ Μενoitίου ἄλκιμος υἱὸς
αὐτίκ' ἄρα στρεφθέντος Ἀρηιῖλύκου βάλε μηρὸν
ἔγχει' ὀξυόεντι, διὰ πρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσε:
ῥῆξεν δ' ὀστέον ἔγχος, ὃ δὲ πρηνῆς ἐπὶ γαίῃ 310
κάππεσ'· ἀτὰρ Μενέλαος ἀρήϊ' ὅς οὔτα Θόαντα
στέρνον γυμνωθέντα παρ' ἀσπίδα, λῦσε δὲ γυῖα.
Φυλεΐδης δ' Ἄμφικλον ἐφορμηθέντα δοκεύσας
ἔφθη ὀρεζάμενος πρυμνὸν σκέλος, ἔνθα πάχιστος
μυὼν ἀνθρώπου πέλεται· περὶ δ' ἔγχεος αἰχμῇ 315
νεῦρα διεσχίσθη· τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε.
Νεστορίδαι δ' ὃ μὲν οὔτασ' Ἀτύνμιον ὀξεί' δουρὶ
Ἀντίλοχος, λαπάρης δὲ διήλασε χάλκεον ἔγχος:

ἤριπε δὲ προπάροιθε. Μάρις δ' αὐτοσχεδὰ δουρὶ
 Ἀντιλόχῳ ἐπόρουσε κασιγνήτοιο χολωθεὶς 320
 στὰς πρόσθεν νέκυος· τοῦ δ' ἀντίθεος Θρασυμήδης
 ἔφθη ὀρεξάμενος πρὶν οὐτάσαι, οὐδ' ἀφάμαρτεν,
 ὦμον ἄφαρ· πρυμνὸν δὲ βραχίονα δουρὸς ἀκωκὴ
 δρύψ' ἀπὸ μυώνων, ἀπὸ δ' ὀστέον ἄχρις ἄραξε·
 δούπησεν δὲ πεσών, κατὰ δὲ σκότος ὅσσε κάλυψεν. 325
 ὥς τὼ μὲν δοιοῖσι κασιγνήτοισι δαμέντε
 βήτην εἰς Ἑρεβος Σαρπηδόνοσ ἐσθλοὶ ἐταῖροι
 υἷες ἀκοντιστὰι Ἀμισωδάρου, ὅς ῥα Χίμαιραν
 θρέψεν ἀμαιμακέτην πολέσιν κακὸν ἀνθρώποισιν.
 Αἴας δὲ Κλεόβουλον Ὀϊλιάδης ἐπορούσας 330
 ζῶν ἐλε βλαφθέντα κατὰ κλόνον· ἀλλὰ οἱ αὖθι
 λῦσε μένος πλήξας ξίφει αὐχένα κωπήεντι.
 πᾶν δ' ὑπεθερμάνθη ξίφος αἵματι· τὸν δὲ κατ' ὅσσε
 ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
 Πηνέλεως δὲ Λύκων τε συνέδραμον· ἔγχεσι μὲν γὰρ 335
 ἥμβροτον ἀλλήλων, μέλεον δ' ἠκόντισαν ἄμφω·
 τὼ δ' αὖτις ξιφέεσσι συνέδραμον. ἔνθα Λύκων μὲν
 ἵπποκόμου κόρυθος φάλον ἤλασεν, ἀμφὶ δὲ καυλὸν
 φάσγανον ἐρραίσθη· ὃ δ' ὑπ' οὔατος αὐχένα θεῖνε
 Πηνέλεως, πᾶν δ' εἴσω ἔδυσ ξίφος, ἔσχεθε δ' οἶον 340
 δέρμα, παρηέρθη δὲ κάρη, ὑπέλυντο δὲ γυῖα.
 Μηριόνης δ' Ἀκάμαντα κιχεῖς ποσὶ καρπαλίμοισι
 νύξ' ἵππων ἐπιβησόμενον κατὰ δεξιὸν ὦμον·
 ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλύς.
 Ἴδομενεὺς δ' Ἑρύμαντα κατὰ στόμα νηλείῃ χαλκῷ 345
 νύξε· τὸ δ' ἀντικρὺ δόρυ χάλκεον ἐξεπέρησε
 νέρθεν ὑπ' ἐγκεφάλαιο, κέασσε δ' ἄρ' ὀστέα λευκά·
 ἐκ δ' ἐτίναχθεν ὀδόντες, ἐνέπλησθεν δὲ οἱ ἄμφω
 αἵματος ὀφθαλμοί· τὸ δ' ἀνὰ στόμα καὶ κατὰ ῥῖνας
 πρῆσε χανών· θανάτου δὲ μέλαν νέφος ἀμφεκάλυψεν. 350
 οὗτοι ἄρ' ἠγεμόνες Δαναῶν ἔλον ἄνδρα ἕκαστος.
 ὥς δὲ λύκοι ἄρνεσσιν ἐπέχραον ἢ ἐρίφοισι
 σίνται ὑπ' ἐκ μῆλων αἰρεύμενοι, αἳ τ' ἐν ὄρεσσι
 ποιμένος ἀφραδίησι διέτμαγεν· οἳ δὲ ἰδόντες
 αἶψα διαρπάζουσιν ἀνάλκιδα θυμὸν ἐχούσας· 355

ὥς Δαναοὶ Τρώεσσιν ἐπέχραον: οἱ δὲ φόβοιο
δυσκελάδου μνήσαντο, λάθοντο δὲ θούριδος ἀλκῆς.

Αἴας δ' ὃ μέγας αἰὲν ἐφ' Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ
ἴετ' ἀκοντίσσαι: ὃ δὲ ἰδρεΐη πολέμοιο
ἀσπίδι ταυρεΐη κεκαλυμμένος εὐρέας ὦμους 360
σκέπτει· οἱ ὅστων τε ῥοῖζον καὶ δοῦπον ἀκόντων.
ἧ μὲν δὴ γίγνωσκε μάχης ἑτεραλκέα νίκην:
ἀλλὰ καὶ ὥς ἀνέμιμνε, σάω δ' ἐρίηρας ἐταίρους.

ὥς δ' ὅτ' ἀπ' Οὐλύμπου νέφος ἔρχεται οὐρανὸν εἴσω
αἰθέρος ἐκ δίης, ὅτε τε Ζεὺς λαίλαπα τείνη, 365
ὥς τῶν ἐκ νηῶν γένετο ἰαχὴ τε φόβος τε,
οὐδὲ κατὰ μοῖραν πέραον πάλιν. Ἑκτορα δ' ἵπποι
ἔκφερον ὠκύποδες σὺν τεύχεσι, λεῖπε δὲ λαὸν
Τρωϊκόν, οὓς ἀέκοντας ὀρυκτὴ τάφρος ἔρυκε.
πολλοὶ δ' ἐν τάφρῳ ἐρυσάρματες ὠκέες ἵπποι 370
ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ λίπον ἄρματ' ἀνάκτων,
Πάτροκλος δ' ἔπετο σφεδανὸν Δαναοῖσι κελεύων
Τρωσὶ κακὰ φρονέων: οἱ δὲ ἰαχῇ τε φόβῳ τε
πάσας πλῆσαν ὁδοὺς, ἐπεὶ ἄρ' τμάγεν: ὕψι δ' ἀέλλη
σκίδναθ' ὑπὸ νεφέων, τανύοντο δὲ μώνυχες ἵπποι 375
ἄψορρον προτὶ ἄστρῳ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.
Πάτροκλος δ' ἦ πλεῖστον ὀρινόμενον ἶδε λαόν,
τῇ ῥ' ἔχ' ὁμοκλήσας: ὑπὸ δ' ἄξοσι φῶτες ἔπιπτον
πρηνέες ἐξ ὀχέων, δίφροι δ' ἀνακυμβαλίσσον.
ἀντικρὺ δ' ἄρα τάφρον ὑπέρθορον ὠκέες ἵπποι 380
ἄμβροτοι, οὓς Πηληϊῶ θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα,
πρόσσω ἰέμενοι, ἐπὶ δ' Ἑκτορι κέκλετο θυμός:
ἴετο γὰρ βαλέειν: τὸν δ' ἔκφερον ὠκέες ἵπποι.
ὥς δ' ὑπὸ λαίλαπι πᾶσα κελαινὴ βέβριθε χθῶν
ἧματ' ὀπωρινῷ, ὅτε λαβρότατον χέει ὕδωρ 385
Ζεὺς, ὅτε δὴ ῥ' ἄνδρεςσι κοτεσσάμενος χαλεπήνη,
οἱ βίη εἰν ἀγορῇ σκολιάς κρίνωσι θέμιστας,
ἐκ δὲ δίκην ἐλάσωσι θεῶν ὅπιν οὐκ ἀλέγοντες:
τῶν δέ τε πάντες μὲν ποταμοὶ πλήθουσι ῥέοντες,
πολλὰς δὲ κλιτῦς τότε ἀποτμήγουσι χαράδραι, 390

ἐς δ' ἄλα πορφυρέην μεγάλη στενάχουσι ρέουσai
ἐξ ὀρέων ἐπικάρ, μινύθει δέ τε ἔργ' ἀνθρώπων:
ὥς ἵπποι Τρῳαὶ μεγάλη στενάχοντο θέουσai.

Πάτροκλος δ' ἐπεὶ οὖν πρῶτας ἐπέκερσε φάλαγγας,
ἄψ ἐπὶ νῆας ἔεργε παλιμπετές, οὐδὲ πόληος 395
εἶα ἰεμένους ἐπιβαινέμεν, ἀλλὰ μεσηγὺ
νηῶν καὶ ποταμοῦ καὶ τείχεος ὑψηλοῖο
κτεῖνε μεταίῃσων, πολέων δ' ἀπετίνυτο ποινήν.
ἔνθ' ἦτοι Πρόνοον πρῶτον βάλε δουρὶ φαεινῷ
στέρνον γυμνωθέντα παρ' ἀσπίδα, λῦσε δὲ γυῖα: 400
δούπησεν δὲ πεσόν: ὃ δὲ Θέστορα Ἴηνοπος υἱὸν
δεύτερον ὀρμηθείς: ὃ μὲν εὐξέστω ἐνὶ δίφρῳ
ἦστο ἀλείς: ἐκ γὰρ πλήγη φρένας, ἐκ δ' ἄρα χειρῶν
ἠνία ἠΐ' ἔχθησαν: ὃ δ' ἔγχει' νύξε παραστὰς
γναθμὸν δεξιτερόν, διὰ δ' αὐτοῦ πεῖρεν ὀδόντων, 405
ἔλκε δὲ δουρὸς ἐλὼν ὑπὲρ ἄντυγος, ὥς ὅτε τις φῶς
πέτρη ἐπὶ προβλήτι καθήμενος ἱερὸν ἰχθὺν
ἐκ πόντοιο θύραζε λίνῳ καὶ ἥνοπι χαλκῷ:
ὥς ἔλκ' ἐκ δίφροιο κεχηνότα δουρὶ φαεινῷ,
καὶ δ' ἄρ' ἐπὶ στόμ' ἔωσε: πεσόντα δέ μιν λίπε θυμός. 410
αὐτὰρ ἔπειτ' Ἐρύλαον ἐπεσσύμενον βάλε πέτρῳ
μέσσην κακὰ κεφαλὴν: ἥ δ' ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη
ἐν κόρυθι βριαρῇ: ὃ δ' ἄρα πρηνὴς ἐπὶ γαίῃ
κάππεσεν, ἀμφὶ δέ μιν θάνατος χύτο θυμοραιῆστές.
αὐτὰρ ἔπειτ' Ἐρύμαντα καὶ Ἀμφοτερόν καὶ Ἐπάλτην 415
Τληπόλεμόν τε Δαμαστορίδην Ἐχίον τε Πύριν τε
Ἴφέα τ' Εὐῖππὸν τε καὶ Ἀργεάδην Πολύμηλον
πάντας ἐπασσυτέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.

Σαρπηδὼν δ' ὥς οὖν ἴδ' ἀμιτροχίτωνας ἐταίρους
χέρσ' ὑπὸ Πατρόκλειο Μενoitιάδαο δαμέντας, 420
κέκλετ' ἄρ' ἀντιθέοισι καθαπτόμενος Λυκίοισιν:
αἰδῶς ᾧ Λύκιοι: πόσε φεύγετε; νῦν θεοὶ ἔστε.
ἀντήσω γὰρ ἐγὼ τοῦδ' ἀνέρος, ὅφρα δαείω
ὅς τις ὅδε κρατέει καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργε
Τρῳας, ἐπεὶ πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν γούνατ' ἔλυσεν. 425

ἦ ῥα, καὶ ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε.
Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἐπεὶ ἴδεν ἔκθορε δίφρου.
οἱ δ' ὥς τ' αἰγυπιοὶ γαμψώνυχες ἀγκυλοχεῖλαι
πέτρη ἐφ' ὕψηλῃ μεγάλα κλάζοντε μάχωνται,
ὥς οἱ κεκλήγοντες ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν. 430
τοὺς δὲ ἰδὼν ἐλέησε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω,
Ἦρην δὲ προσέειπε κασιγνήτην ἄλοχόν τε:
ὦ μοι ἐγών, ὃ τέ μοι Σαρπηδόνα φίλτατον ἀνδρῶν
μοῖρ' ὑπὸ Πατρόκλοιῳ Μενoitιάδαο δαμῆναι.
διχθὰ δέ μοι κραδίη μέμονε φρεσὶν ὀρμαίνοντι, 435
ἦ μιν ζῶν ἐόντα μάχης ἄπο δακρυοέσεως
θείῳ ἀναρπάξας Λυκίης ἐν πίονι δήμῳ,
ἦ ἤδη ὑπὸ χερσὶ Μενoitιάδαο δαμάσσω.
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἦρη:
αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες. 440
ἄνδρα θνητὸν ἐόντα πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ
ἂψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι;
ἔρδ': ἀτὰρ οὐ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:
αἶ κε ζὼν πέμψης Σαρπηδόνα ὃν δὲ δόμον δέ, 445
φράζεο μή τις ἔπειτα θεῶν ἐθέλῃσι καὶ ἄλλος
πέμπειν ὃν φίλον υἱὸν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης:
πολλοὶ γὰρ περὶ ἄστὶ μέγα Πριάμοιο μάχονται
υἱέες ἀθανάτων, τοῖσιν κότον αἰνὸν ἐνήσεις.
ἀλλ' εἴ τοι φίλος ἐστί, τεὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ, 450
ἦτοι μὲν μιν ἔασον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
χέρσ' ὑπὸ Πατρόκλοιῳ Μενoitιάδαο δαμῆναι:
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ τὸν γε λίπη ψυχὴ τε καὶ αἰὼν,
πέμπειν μιν θανάτὸν τε φέρειν καὶ νήδυμον ὕπνον
εἰς ὃ κε δὴ Λυκίης εὐρείης δῆμον ἵκωνται, 455
ἐνθά ἐταρχύσουσι κασίγνητοὶ τε ἔται τε
τύμβῳ τε στήλῃ τε: τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε:
αἵματοέσσας δὲ ψιάδας κατέχευεν ἔραζε
παῖδα φίλον τιμῶν, τὸν οἱ Πάτροκλος ἔμελλε 460

φθίσειν ἐν Τροίῃ ἐριβώλακι τηλόθι πάτρης.

οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
ἔνθ' ἦτοι Πάτροκλος ἀγκαλειτὸν Θρασύμηλον,
ὅς ρ' ἠὺς θεράπων Σαρπηδόνοσ ἦεν ἄνακτος,
τὸν βάλε νείαιραν κατὰ γαστέρα, λῦσε δὲ γυῖα. 465
Σαρπηδὼν δ' αὐτοῦ μὲν ἀπήμβροτε δουρὶ φαεινῷ
δεύτερον ὀρμηθεῖς, ὃ δὲ Πήδασον οὔτασεν ἵππον
ἔγχει· δεξιὸν ὦμον· ὃ δ' ἔβραχε θυμὸν αἰῶσθων,
καὶ δ' ἔπεσ' ἐν κονίησι μακῶν, ἀπὸ δ' ἔπτατο θυμός.
τὼ δὲ διαστήτην, κρίκε δὲ ζυγόν, ἡνία δέ σφι 470
σύγχυτ', ἐπεὶ δὴ κεῖτο παρήορος ἐν κονίησι.
τοῖο μὲν Αὐτομέδων δουρικλυτὸς εὔρετο τέκμωρ·
σπασσάμενος τανύηκες ἄορ παχέος παρὰ μηροῦ
αἰῶξας ἀπέκοψε παρήορον οὐδ' ἐμάτησε·
τὼ δ' ἰθὺνθήτην, ἐν δὲ ῥυτῆρσι τάνυσθεν· 475
τὼ δ' αὖτις συνίτην ἔριδος πέρι θυμοβόροιο.
ἔνθ' αὖ Σαρπηδὼν μὲν ἀπήμβροτε δουρὶ φαεινῷ,
Πατρόκλου δ' ὑπὲρ ὦμον ἀριστερὸν ἤλυθ' ἀκωκῇ
ἔγχεος, οὐδ' ἔβαλ' αὐτόν· ὃ δ' ὕστερος ὄρνυτο χαλκῷ
Πάτροκλος· τοῦ δ' οὐχ ἄλιον βέλος ἔκφυγε χειρός, 480
ἀλλ' ἔβαλ' ἐνθ' ἄρα τε φρένες ἔρχαται ἀμφ' ἀδινὸν κῆρ.
ἦριπε δ' ὥς ὅτε τις δρυὺς ἦριπεν ἢ ἀχερωΐς
ἢ ἐπίτυς βλωθρή, τήν τ' οὔρεσι τέκτονες ἄνδρες
ἐξέταμον πελέκεσσι νεήκεσι νῆϊ' ὄν εἶναι·
ὥς ὃ πρόσθ' ἵππων καὶ δίφρου κεῖτο τανυσθεῖς 485
βεβρυχῶς κόνιος δεδραγμένος αἵματοέσσης.
ἠὺ τε ταῦρον ἔπεφνε λέων ἀγέληφι μετελθὼν
αἰθῶνα μεγάθυμον ἐν εἰλιπόδεσσι βόεσσι,
ᾧ λείπεται στενάχων ὑπὸ γαμφηλῆσι λέοντος,
ὥς ὑπὸ Πατρόκλῳ Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων 490
κτεινόμενος μενέαινε, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἐταῖρον·
Γλαῦκε πέπον πολεμιστὰ μετ' ἀνδράσι νῦν σε μάλα χρὴ
αἰχμητὴν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν·
νῦν τοι ἐελδέσθω πόλεμος κακός, εἰ θεός ἐσσι.
πρῶτα μὲν ὄτρυνον Λυκίων ἡγήτορας ἄνδρας 495
πάντη ἐποικόμενος Σαρπηδόνοσ ἀμφιμάχεσθαι·

αὐτὰρ ἔπειτα καὶ αὐτὸς ἐμεῦ πέρι μάρναο χαλκῷ.
σοὶ γὰρ ἐγὼ καὶ ἔπειτα κατηφείη καὶ ὄνειδος
ἔσομαι ἥματα πάντα διαμπερές, εἴ κέ μ' Ἀχαιοὶ
τεύχεα συλήσωσι νεῶν ἐν ἀγῶνι πεσόντα. 500
ἀλλ' ἔχαιο κρατερῶς, ὅτρυνε δὲ λαὸν ἅπαντα.

ὥς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν
ὀφθαλμοὺς ῥίνας θ': ὃ δὲ λὰξ ἐν στήθεσι βαίνων
ἐκ χροὸς ἔλκε δόρυ, προτὶ δὲ φρένες αὐτῷ ἔποντο:
τοῖο δ' ἅμα ψυχὴν τε καὶ ἔγχεος ἐξέρυσ' αἰχμὴν. 505
Μυρμιδόνες δ' αὐτοῦ σχέθον ἵππους φυσιόωντας
ιεμένους φοβέεσθαι, ἐπεὶ λίπον ἄρματ' ἀνάκτων.

Γλαῦκῳ δ' αἰνὸν ἄχος γένετο φθογγῆς αἴῳντι:
ὠρίνθη δέ οἱ ἦτορ ὃ τ' οὐ δύνατο προσαμῦναι.
χειρὶ δ' ἐλὼν ἐπίεξε βραχίονα: τείρε γὰρ αὐτὸν 510
ἔλκος, ὃ δὴ μιν Τεῦκρος ἐπεσσύμενον βάλεν ἰῶ
τείχεος ὑψηλοῖο, ἀρὴν ἐτάροισιν ἀμύνων.
εὐχόμενος δ' ἄρα εἶπεν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι:
κλῦθι ἄναξ ὅς που Λυκίης ἐν πίοιι δῆμῳ
εἷς ἣ ἐνὶ Τροίῃ: δύνασαι δὲ σὺ πάντοσ' ἀκούειν 515
ἀνέρι κηδομένῳ, ὥς νῦν ἐμὲ κῆδος ἰκάνει.
ἔλκος μὲν γὰρ ἔχω τόδε καρτερόν, ἀμφὶ δέ μοι χεῖρ
ὀξεῖης ὀδύνησιν ἐλήλαται, οὐδέ μοι αἶμα
τερσῆναι δύναται, βαρὺθι δέ μοι ὤμος ὑπ' αὐτοῦ:
ἔγχος δ' οὐ δύναμαι σχεῖν ἔμπεδον, οὐδὲ μάχεσθαι 520
ἐλθὼν δυσμενέεσσιν. ἀνὴρ δ' ὄριστος ὄλωλε
Σαρπηδὼν Διὸς υἱός: ὃ δ' οὐ οὔτε παῖδός ἀμύνει.
ἀλλὰ σὺ πέρ μοι ἄναξ τόδε καρτερόν ἔλκος ἄκεσσαι,
κοίμησον δ' ὀδύνας, δὸς δὲ κράτος, ὅφρ' ἐτάροισι
κεκλόμενος Λυκίοισιν ἐποτρύνῃς πολεμίζειν, 525
αὐτός τ' ἀμφὶ νέκυι κατατεθνηῶτι μάχωμαι.

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.
αὐτίκα παῦσ' ὀδύνας ἀπὸ δ' ἔλκεος ἀργαλέοιο
αἶμα μέλαν τέρσηνε, μένος δέ οἱ ἔμβαλε θυμῷ.
Γλαῦκος δ' ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ γήθησέν τε 530

ὅττι οἱ ὦκ' ἤκουσε μέγας θεὸς εὐξαμένοιο.
πρῶτα μὲν ὄτρυνεν Λυκίων ἡγήτορας ἄνδρας
πάντη ἐποιχόμενος Σαρπηδόνοσ' ἀμφιμάχεσθαι:
αὐτὰρ ἔπειτα μετὰ Τρῶας κίε μακρὰ βιβάσθων
Πουλυδάμαντ' ἔπι Πανθοίῃδην καὶ Ἀγήνορα δῖον, 535
βῆ δὲ μετ' Αἰνείαν τε καὶ Ἕκτορα χαλκοκορυστήν,
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ἕκτορ νῦν δὴ πάγχυ λελασμένος εἰς ἐπικούρων,
οἷ σέθεν εἵνεκα τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἴης
θυμὸν ἀποφθινύθουσι: σὺ δ' οὐκ ἐθέλεις ἐπαμύνειν. 540
κεῖται Σαρπηδὼν Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων,
ὃς Λυκίην εἵρυτο δίκησί τε καὶ σθένει· ὦ:
τὸν δ' ὑπὸ Πατρόκλῳ δάμασ' ἔγχει· χάλκεος Ἄρης.
ἀλλὰ φίλοι πάρστητε, νεμεσσήθητε δὲ θυμῷ,
μὴ ἀπὸ τεύχε' ἔλονται, ἀεικίσσωσι δὲ νεκρὸν 545
Μυρμιδόνες, Δαναῶν κεχολωμένοι ὅσσοι ὄλοντο,
τοὺς ἐπὶ νηυσὶ θοῇσιν ἐπέφνομεν ἐγχείησιν.
ὥς ἔφατο, Τρῶας δὲ κατὰ κρῆθην λάβε πένθος
ἄσχετον, οὐκ ἐπιεικτόν, ἐπεὶ σφισιν ἔρμα πόληος
ἔσκε καὶ ἀλλοδαπὸς περ ἐὼν: πολέες γὰρ ἅμ' αὐτῷ 550
λαοὶ ἔποντ', ἐν δ' αὐτὸς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι:
βὰν δ' ἰθὺς Δαναῶν λεληημένοι: ἦρχε δ' ἄρά σφιν
Ἕκτωρ χῳόμενος Σαρπηδόνοσ'. αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
ᾤρσε Μενoitιάδεω Πατροκλῆος λάσιον κῆρ:
Αἴαντε πρῶτω προσέφη μεμαῶτε καὶ αὐτῶ: 555
Αἴαντε νῦν σφῶϊ·ν ἀμύνεσθαι φίλον ἔστω,
οἷοί περ πάρος ἦτε μετ' ἀνδράσιν ἢ καὶ ἀρείους.
κεῖται ἀνὴρ ὃς πρῶτος ἐσήλατο τεῖχος Ἀχαιῶν
Σαρπηδῶν: ἀλλ' εἴ μιν ἀεικισσαίμεθ' ἐλόντες,
τεύχεά τ' ὥμοιιν ἀφελοίμεθα, καὶ τιν' ἐταίρων 560
αὐτοῦ ἀμυνομένων δαμασσαίμεθα νηλεί· χαλκῷ.

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ ἀλέξασθαι μενέαινον.
οἱ δ' ἐπεὶ ἀμφοτέρωθεν ἐκαρτύνναντο φάλαγγας
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Μυρμιδόνες καὶ Ἀχαιοί,
σύμβalon ἀμφὶ νέκui κατατεθνηῶτι μάχεσθαι 565
δεινὸν ἀύ·σαντες: μέγα δ' ἔβραχε τεύχεα φωτῶν.

Ζεὺς δ' ἐπὶ νύκτ' ὅλοῃν τάνυσε κρατερῇ ὑσμίνῃ,
ὄφρα φίλῳ περὶ παιδὶ μάχης ὅλοός πόνος εἴη.
ὥσαν δὲ πρότεροι Τρῶες ἐλίκωπας Ἀχαιοὺς:
βλῆτο γὰρ οὐ τι κάκιστος ἀνὴρ μετὰ Μυρμιδόνεσσιν 570
υἱὸς Ἀγακλῆος μεγαθύμου δῖος Ἐπειγεύς,
ὃς ῥ' ἐν Βουδείῳ εὖ ναιομένῳ ἥνασσε
τὸ πρὶν: ἀτὰρ τότε γ' ἐσθλὸν ἀνεψιὸν ἐξεναρίζας
ἐς Πηλῆ' ἰκέτευσε καὶ ἐς Θέτιν ἀργυρόπεζαν:
οἱ δ' ἅμ' Ἀχιλλῆϊ ῥηξήνορι πέμπον ἔπεσθαι 575
Ἴλιον εἰς εὐπωλον, ἵνα Τρώεσσι μάχοιτο.
τόν ῥα τόθ' ἀπτόμενον νέκυος βάλε φαίδιμος Ἴκτωρ
χερμαδίῳ κεφαλῇ: ἥ δ' ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη
ἐν κόρυθι βριαρῇ: ὃ δ' ἄρα πρηνὴς ἐπὶ νεκρῷ
κάππεσεν, ἀμφὶ δέ μιν θάνατος χύτο θυμοραιΐστές. 580
Πατρόκλῳ δ' ἄρ' ἄχος γένετο φθιμένου ἐτάριοι,
ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων ἴρηκι ἐοικῶς
ὠκέϊ, ὃς τ' ἐφόβησε κολοιοὺς τε ψῆράς τε:
ὥς ἰθὺς Λυκίων Πατρόκλεες ἵπποκέλευθε
ἔσσυο καὶ Τρώων, κεχόλωσο δὲ κῆρ ἐτάριοι. 585
καὶ ῥ' ἔβαλε Σθενέλαον Ἰθαιμένεος φίλον υἱὸν
αὐχένα χερμαδίῳ, ῥῆξεν δ' ἀπὸ τοῖο τένοντας.
χώρησαν δ' ὑπὸ τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἴκτωρ.
ὄσση δ' αἰγανέης ῥιπὴ ταναοῖο τέτυκται,
ἦν ῥά τ' ἀνὴρ ἀφῆε πειρώμενος ἢ ἐν ἀέθλῳ 590
ἢ καὶ ἐν πολέμῳ δηϊῶν ὑπο θυμοραιΐστέων,
τόσσον ἐχώρησαν Τρῶες, ὥσαντο δ' Ἀχαιοί.
Γλαῦκος δὲ πρῶτος Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων
ἐτράπετ', ἔκτεινεν δὲ Βαθυκλῆα μεγάθυμον
Χάλκωνος φίλον υἱόν, ὃς Ἑλλάδι οἰκία ναίων 595
ὄλβῳ τε πλούτῳ τε μετέπρεπε Μυρμιδόνεσσι.
τὸν μὲν ἄρα Γλαῦκος στῆθος μέσον οὔτασε δουρὶ
στρεφθεὶς ἐξαπίνης, ὅτε μιν κατέμαρπτε διώκων:
δούπησεν δὲ πεσών: πυκινὸν δ' ἄχος ἔλλαβ' Ἀχαιοὺς,
ὥς ἔπεσ' ἐσθλὸς ἀνὴρ: μέγα δὲ Τρῶες κεχάροντο, 600
στὰν δ' ἀμφ' αὐτὸν ἰόντες ἀολλέες: οὐδ' ἄρ' Ἀχαιοὶ
ἀλκῆς ἐξελάθοντο, μένος δ' ἰθὺς φέρον αὐτῶν.
ἔνθ' αὖ Μηριόνης Τρώων ἔλεν ἄνδρα κορυστὴν

Λαόγονον θρασὺν υἱὸν Ὀνήτορος, ὃς Διὸς ἱρεὺς
Ἰδαίου ἐτέτυκτο, θεὸς δ' ὥς τίετο δῆμῳ. 605
τὸν βάλ' ὑπὸ γναθομοῖο καὶ οὐατος: ὧκα δὲ θυμὸς
ᾔχετ' ἀπὸ μελέων, στυγερὸς δ' ἄρα μιν σκότος εἶλεν.
Αἰνείας δ' ἐπὶ Μηριόνη δόρυ χάλκεον ἤκεν:
ἔλπετο γὰρ τεύξεσθαι ὑπασπίδια προβιβῶντος.
ἀλλ' ὃ μὲν ἅντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος: 610
πρόσσω γὰρ κατέκυψε, τὸ δ' ἐξόπιθεν δόρυ μακρὸν
οὔδαι ἐνισκίμφθη, ἐπὶ δ' οὐρίαχος πελεμίσθη
ἔγχος: ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.
αἰχμὴ δ' Αἰνείαιο κραδαιομένη κατὰ γαίης
ᾔχετ', ἐπεὶ ῥ' ἄλιον στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ὄρουσεν. 615
Αἰνείας δ' ἄρα θυμὸν ἐχώσατο φώνησέν τε:
Μηριόνη τάχα κέν σε καὶ ὀρχηστήν περ ἐόντα
ἔγχος ἐμὸν κατέπαυσε διαμπερές, εἴ σ' ἔβαλόν περ.
τὸν δ' αὖ Μηριόνης δουρικλυτὸς ἀντίον ἠΐδα:
Αἰνεία χαλεπὸν σε καὶ ἵφθιμόν περ ἐόντα 620
πάντων ἀνθρώπων σβέσσαι μένος, ὅς κέ σευ ἅντα
ἔλθῃ ἀμυνόμενος: θνητὸς δέ νυ καὶ σὺ τέτυξαι.
εἰ καὶ ἐγὼ σε βάλοιμι τυχὼν μέσον ὀξείῃ χαλκῷ,
αἰψά κε καὶ κρατερός περ ἐὼν καὶ χερσὶ πεποιοῦν
εὔχος ἐμοὶ δοίης, ψυχὴν δ' Ἀΐδι κλυτοπόλῳ. 625

ὥς φάτο, τὸν δ' ἐνένιπε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός:
Μηριόνη τί σὺ ταῦτα καὶ ἐσθλὸς ἐὼν ἀγορεύεις;
ὧ πέπον οὐ τοι Τρῶες ὄνειδείοις ἐπέεσσι
νεκροῦ χωρήσουσι: πάρος τινὰ γαῖα καθέξει.
ἐν γὰρ χερσὶ τέλος πολέμου, ἐπέων δ' ἐνὶ βουλῇ: 630
τὼ οὐ τι χρὴ μῦθον ὀφέλλειν, ἀλλὰ μάχεσθαι.

ὥς εἰπὼν ὃ μὲν ἦρχ', ὃ δ' ἅμ' ἔσπετο ἰσόθεος φῶς.
τῶν δ' ὥς τε δρυτόμων ἀνδρῶν ὀρυμαγδὸς ὀρώρει
οὔρεος ἐν βήσσης, ἕκαθεν δέ τε γίγνεται ἀκούη,
ὥς τῶν ὄρνυτο δοῦπος ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης 635
χαλκοῦ τε ῥινοῦ τε βοῶν τ' εὐποιοιτάων,
νυτσομένων ξίφεσιν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν.
οὐδ' ἂν ἔτι φράδμων περ ἀνὴρ Σαρπηδόνα δῖον

ἔγνω, ἐπεὶ βελέεσσι καὶ αἵματι καὶ κονίησιν
ἐκ κεφαλῆς εἵλυτο διαμπερὲς ἐς πόδας ἄκρους. 640
οἱ δ' αἰεὶ περὶ νεκρὸν ὁμίλεον, ὥς ὅτε μυῖαι
σταθμῷ ἐνὶ βρομέωσι περιγλαγέας κατὰ πέλλας
ῥῳγῇ ἐν εἰαρινῇ, ὅτε τε γλάγος ἄγγεα δεύει·
ὥς ἄρα τοὶ περὶ νεκρὸν ὁμίλεον, οὐδέ ποτε Ζεὺς
τρέψεν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης ὅσσε φαεινῶ, 645
ἀλλὰ κατ' αὐτοὺς αἰὲν ὄρα καὶ φράζετο θυμῷ,
πολλὰ μάλ' ἀμφὶ φόνῳ Πατρόκλου μερμηρίζων,
ἣ ἤδη καὶ κεῖνον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
αὐτοῦ ἐπ' ἀντιθέῳ Σαρπηδόνι φαίδιμος Ἴκτωρ
χαλκῷ δηώσῃ, ἀπὸ τ' ὤμων τεύχε' ἔλῃται, 650
ἣ ἔτι καὶ πλεόνεσσιν ὀφέλλειεν πόνον αἰπύν.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι
ὄφρ' ἥ ὅς θεράπων Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
ἐξαῦτις Τρῳάς τε καὶ Ἴκτορα χαλκοκορυστὴν
ᾧσαιτο προτὶ ἄστρῳ, πολέων δ' ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο. 655
Ἴκτορι δὲ πρωτίστῳ ἀνάλκιδα θυμὸν ἐνήκεν·
ἐς δίφρον δ' ἀναβὰς φύγαδ' ἔτραπε, κέκλετο δ' ἄλλους
Τρῳας φευγέμεναι· γινῶ γὰρ Διὸς ἱρὰ τάλαντα.
ἔνθ' οὐδ' ἴφθιμοι Λύκιοι μένον, ἀλλὰ φόβηθεν
πάντες, ἐπεὶ βασιλῆα ἴδον βεβλαμμένον ἦτορ 660
κεῖμενον ἐν νεκύων ἀγύρει· πολέες γὰρ ἐπ' αὐτῷ
κάππεσον, εὖτ' ἔριδα κρατερὴν ἐτάνυσσε Κρονίων.
οἱ δ' ἄρ' ἀπ' ὤμοιιν Σαρπηδόνοσ' ἔντε' ἔλοντο
χάλκεα μαρμαίροντα, τὰ μὲν κοίλας ἐπὶ νῆας
δῶκε φέρειν ἐτάροισι Μενoitίου ἄλκιμος υἱός. 665
καὶ τότε Ἀπόλλωνα προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
εἰ δ' ἄγε νῦν φίλε Φοῖβε, κελαινεφές αἷμα κάθηρον
ἐλθὼν ἐκ βελέων Σαρπηδόνα, καὶ μιν ἔπειτα
πολλὸν ἀπὸ πρὸ φέρων λοῦσον ποταμοῖο ῥοῇσι
χρῖσόν τ' ἀμβροσίῃ, περὶ δ' ἀμβροτα εἵματα ἔσسون· 670
πέμπε δέ μιν πομποῖσιν ἅμα κραιπνοῖσι φέρεσθαι
ὑπνῶ καὶ θανάτῳ διδυμάοσιν, οἳ ρά μιν ὦκα
θήσουσ' ἐν Λυκίῃς εὐρείῃς πίοι δῆμῳ,
ἔνθά ἐ ταρχύσουσι κασίγνητοί τε ἔται τε
τύμβῳ τε στήλῃ τε· τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων. 675

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἄρα πατρὸς ἀνηκούστησεν Ἀπόλλων.
βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων ἐς φύλοπιν αἰνὴν,
αὐτίκα δ' ἐκ βελέων Σαρπηδόνα δῖον αἰείρας
πολλὸν ἀπὸ πρὸ φέρων λοῦσεν ποταμοῖο ῥοῇσι
χρῖσέν τ' ἀμβροσίῃ, περὶ δ' ἄμβροτα εἵματα ἔσσε: 680
πέμπε δέ μιν πομποῖσιν ἅμα κραιπνοῖσι φέρεσθαι,
ὑπνῶ καὶ θανάτῳ διδυμάοσιν, οἳ ρά μιν ὤκα
κάτθεσαν ἐν Λυκίῃς εὐρείῃς πίοιι δῆμῳ.

Πάτροκλος δ' ἵπποισι καὶ Αὐτομέδοντι κελεύσας
Τρῶας καὶ Λυκίους μετεκίαθε, καὶ μέγ' ἀάσθη 685
νήπιος: εἰ δὲ ἔπος Πηληϊάδαο φύλαξεν
ἢ τ' ἂν ὑπέκφυγε κῆρα κακὴν μέλανος θανάτοιο.
ἀλλ' αἰεὶ τε Διὸς κρείσσων νόος ἢ περ ἀνδρῶν:
ὅς τε καὶ ἄλκιμον ἄνδρα φοβεῖ καὶ ἀφείλετο νίκην
ῥηϊδίως, ὅτε δ' αὐτὸς ἐποτρύνῃσι μάχεσθαι: 690
ὅς οἱ καὶ τότε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ἀνῆκεν.

ἔνθα τίνα πρῶτον τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριξας
Πατρόκλεις, ὅτε δὴ σε θεοὶ θάνατον δὲ κάλεσσαν;
Ἄδρηστον μὲν πρῶτα καὶ Αὐτόνοον καὶ Ἐχεκλον
καὶ Πέριμον Μεγάδην καὶ Ἐπίστορα καὶ Μελάνιππον, 695
αὐτὰρ ἔπειτ' Ἑλασον καὶ Μούλιον ἠδὲ Πυλάρτην:
τοὺς ἔλεν: οἳ δ' ἄλλοι φύγαδε μνώοντο ἕκαστος.
ἔνθα κεν ὑψίπυλον Τροίην ἔλον υἷες Ἀχαιῶν
Πατρόκλου ὑπὸ χερσὶ, περὶ πρὸ γὰρ ἔγχει θῦεν,
εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος ἐν ὀδμήτῳ ἐπὶ πύργῳ 700
ἔσθῃ τῷ ὅλοᾷ φρονέων, Τρώεσσι δ' ἀρήγων.
τρεῖς μὲν ἐπ' ἀγκῶνος βῆ τείχεος ὑψηλοῖο
Πάτροκλος, τρεῖς δ' αὐτὸν ἀπεστυφέλιξεν Ἀπόλλων
χείρεσσ' ἀθανάτησι φαεινὴν ἀσπίδα νύσσων.
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος, 705
δεινὰ δ' ὁμοκλήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
χάζεο διογενὲς Πατρόκλεες: οὗ νύ τοι αἴσα
σῶ ὑπὸ δουρὶ πόλιν πέρθαι Τρώων ἀγερῶχων,
οὐδ' ὑπ' Ἀχιλλῆος, ὅς περ σέο πολλὸν ἀμείνων.

ὥς φάτο, Πάτροκλος δ' ἀνεχάζετο πολλὸν ὀπίσσω 710
μῆνιν ἀλευάμενος ἑκατηβόλου Ἀπόλλωνος.

Ἔκτωρ δ' ἐν Σκαιῇσι πύλης ἔχε μώνυχας ἵππους:
δίξε γὰρ ἡ μάχοιτο κατὰ κλόνον αὖτις ἐλάσσας,
ἧ λαοὺς ἐς τεῖχος ὁμοκλήσειεν ἀλῆναι.
ταῦτ' ἄρα οἱ φρονέοντι παρίστατο Φοῖβος Ἀπόλλων 715
ἀνέρι εἰσάμενος αἰζηῷ τε κρατερῷ τε
Ἀσίῳ, ὃς μήτρως ἦν Ἔκτορος ἵπποδάμοιο
αὐτοκασίγνητος Ἐκάβης, υἱὸς δὲ Δύμαντος,
ὃς Φρυγίῃ ναίεσκε ῥοῆς ἐπὶ Σαγγαρίοιο:
τῷ μιν εἰσάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων: 720
Ἔκτορ τίπτε μάχης ἀποπαύεαι; οὐδέ τί σε χρή.
αἴθ' ὅσον ἦσσω εἰμί, τόσον σέο φέρτερος εἶην:
τῷ κε τάχα στυγερῶς πολέμου ἀπερωήσειας.
ἀλλ' ἄγε Πατρόκλῳ ἔφεπε κρατερώνυχας ἵππους,
αἷ κέν πῶς μιν ἔλῃς, δῶη δέ τοι εὖχος Ἀπόλλων. 725
ὥς εἰπὼν ὃ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἄμ πόνον ἀνδρῶν,
Κεβριόνη δ' ἐκέλευσε δαΐφροني φαίδιμος Ἔκτωρ
ἵππους ἐς πόλεμον πεπληγέμεν. αὐτὰρ Ἀπόλλων
δύσεθ' ὁμίλον ἰών, ἐν δὲ κλόνον Ἀργείοισιν
ἦκε κακόν, Τρῶσιν δὲ καὶ Ἔκτορι κῦδος ὄπαζεν. 730
Ἔκτωρ δ' ἄλλους μὲν Δαναοὺς ἔα οὐδ' ἐνάριζεν:
αὐτὰρ ὃ Πατρόκλῳ ἔφεπε κρατερώνυχας ἵππους.
Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἀφ' ἵππων ἄλτο χαμᾶζε
σκαίῃ ἔγχος ἔχων: ἐτέρηφι δὲ λάζετο πέτρον
μάρμαρον ὀκριόεντα τόν οἱ περὶ χεῖρ ἐκάλυπεν, 735
ἦκε δ' ἐρεισάμενος, οὐδὲ δὴν χάζετο φωτός,
οὐδ' ἀλίωσε βέλος, βάλε δ' Ἔκτορος ἡνιοχῆα
Κεβριόνην νόθον υἱὸν ἀγακλῆος Πριάμοιο
ἵππων ἡνί' ἔχοντα μετώπιον ὀξεί' λαῖ".
ἀμφοτέρως δ' ὀφρῦς σύνελεν λίθος, οὐδέ οἱ ἔσχεν 740
ὀστέον, ὀφθαλμοὶ δὲ χαμαὶ πέσον ἐν κονίῃσιν
αὐτοῦ πρόσθε ποδῶν: ὃ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἐοικὼς
κάππεσ' ἀπ' εὐεργέος δίφρου, λίπε δ' ὀστέα θυμός.
τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφη Πατρόκλεες ἵπευ:

ὣ πόποι ἦ μάλ' ἐλαφρὸς ἀνὴρ, ὥς ῥεῖα κυβιστᾶ. 745
εἰ δὴ που καὶ πόντῳ ἐν ἰχθυόεντι γένοιτο,
πολλοὺς ἂν κορέσειεν ἀνὴρ ὅδε τήθεα διφῶν
νηὸς ἀποθρόσκων, εἰ καὶ δυσπέμφελος εἴη,
ὥς νῦν ἐν πεδίῳ ἐξ ἵππων ῥεῖα κυβιστᾶ.
ἦ ῥα καὶ ἐν Τρώεσσι κυβιστητῆρες ἔασιν. 750
ὥς εἰπὼν ἐπὶ Κεβριόνῃ ἥρωϊ βεβήκει
οἶμα λέοντος ἔχων, ὅς τε σταθμοὺς κεραΐζων
ἔβλητο πρὸς στῆθος, ἐή τέ μιν ὤλεσεν ἀλκή:
ὥς ἐπὶ Κεβριόνῃ Πατρόκλεες ἄλσο μεμαῶς.
Ἔκτωρ δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀφ' ἵππων ἄλτο χαμᾶζε. 755
τὸ περὶ Κεβριόναο λέονθ' ὥς δηρινθήτην,
ὥ τ' ὄρεος κορυφῇσι περὶ κταμένης ἐλάφοιο
ἄμφω πεινάοντε μέγα φρονέοντε μάχεσθον:
ὥς περὶ Κεβριόναο δύω μήστωρες ἀν' τῆς
Πάτροκλός τε Μενoitιάδης καὶ φαίδιμος Ἔκτωρ 760
ἵεντ' ἀλλήλων ταμέειν χροά νηλεί' χαλκῷ.
Ἔκτωρ μὲν κεφαλῇφιν ἐπεὶ λάβεν οὐχὶ μεθίει:
Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἔχεν ποδός: οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
Τρῶες καὶ Δαναοὶ σύναγον κρατερὴν ὑσμίνην.

ὥς δ' Εὐρὸς τε Νότος τ' ἐριδαίνετον ἀλλήλοιν 765
οὔρεος ἐν βήσσης βαθέην πελεμιζέμεν ὕλην
φηγόν τε μελίην τε τανύφλοιόν τε κρίνειαν,
αἶ τε πρὸς ἀλλήλας ἔβαλον τανυήκεας ὄζους
ἡχῇ θεσπεσίῃ, πάταγος δέ τε ἀγνυμενάων,
ὥς Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ ἐπ' ἀλλήλοισι θορόντες 770
δήρουν, οὐδ' ἕτεροι μνῶοντ' ὀλοοῖο φόβοιο.
πολλὰ δὲ Κεβριόνῃν ἀμφ' ὀξέα δοῦρα πεπήγει
ιοί τε πτερόεντες ἀπὸ νευρῇφι θορόντες,
πολλὰ δὲ χερμάδια μεγάλ' ἀσπίδας ἐστυφέλιζαν
μαρναμένων ἀμφ' αὐτόν: ὃ δ' ἐν στροφάλιγγι κονίης 775
κεῖτο μέγας μεγαλωστί, λελασμένος ἵπποσυνάων.
ὄφρα μὲν Ἥελιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκει,
τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἤπτετο, πῖπτε δὲ λαός:
ἦμος δ' Ἥελιος μετενίσετο βουλευτὸν δέ,
καὶ τότε δὴ ῥ' ὑπὲρ αἶσαν Ἀχαιοὶ φέρτεροι ἦσαν. 780

ἐκ μὲν Κεβριόνην βελέων ἥρωα ἔρυσσαν
Τρώων ἐξ ἐνοπῆς, καὶ ἀπ' ὧμων τεύχε' ἔλοντο,
Πάτροκλος δὲ Τρωσὶ κακὰ φρονέων ἐνόρουσε.
τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε θεῷ ἀτάλαντος Ἄρηι·
σμερδαλέα ἰάχων, τρὶς δ' ἐννέα φῶτας ἔπεφνε. 785
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος,
ἐνθ' ἄρα τοι Πάτροκλε φάνη βιότοιο τελευτή:
ἦντετο γάρ τοι Φοῖβος ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
δεινός: ὃ μὲν τὸν ἰόντα κατὰ κλόνον οὐκ ἐνόησεν,
ἥερί γάρ πολλῇ κεκαλυμμένος ἀντεβόλησε: 790
στῇ δ' ὀπιθεν, πλῆξεν δὲ μετάφρενον εὐρέε τ' ὧμῳ
χειρὶ καταπρηνεῖ, στρεφεδίνηθεν δέ οἱ ὄσσε.
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κρατὸς κυνέην βάλε Φοῖβος Ἀπόλλων:
ἣ δὲ κυλινδομένη καναχὴν ἔχε ποσσὶν ὑφ' ἵππων
αὐλῶπις τρυφάλεια, μιάνθησαν δὲ ἔθειραι 795
αἵματι καὶ κονίησι: πάρος γε μὲν οὐ θέμις ἦεν
ἰππόκομον πῆληκα μιαίνεσθαι κονίησιν,
ἀλλ' ἀνδρὸς θείοιο κάρη χαρίεν τε μέτωπον
ρύετ' Ἀχιλλῆος: τότε δὲ Ζεὺς Ἴκτορι δῶκεν
ἣ κεφαλῇ φορέειν, σχεδόθεν δέ οἱ ἦεν ὄλεθρος. 800
πᾶν δέ οἱ ἐν χεῖρεσσιν ἄγῃ δολιχόσκιον ἔγχος
βριθὺ μέγα στιβαρὸν κεκορυθμένον: αὐτὰρ ἀπ' ὧμων
ἀσπίς σὺν τελαμῶνι χαμαὶ πέσε τερμιόεσσα.
λῦσε δέ οἱ θώρηκα ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων.
τὸν δ' ἄτη φρένας εἴλε, λύθεν δ' ὑπὸ φαίδιμα γυῖα, 805
στῇ δὲ ταφών: ὀπιθεν δὲ μετάφρενον ὀξείῃ δουρὶ
ὧμων μεσσηγὺς σχεδόθεν βάλε Δάρδανος ἀνὴρ
Πανθοίῃδης Εὐφορβος, ὃς ἡλικίην ἐκέκαστο
ἔγχει· θ' ἵπποσύνη τε πόδεσσί τε καρπαλίμοισι:
καὶ γὰρ δὴ τότε φῶτας ἐείκοσι βῆσεν ἀφ' ἵππων 810
πρῶτ' ἐλθὼν σὺν ὄχεσφι διδασκόμενος πολέμοιο:
ὅς τοι πρῶτος ἐφῆκε βέλος Πατρόκλεες ἵππεῦ
οὐδὲ δάμασσ': ὃ μὲν αὖτις ἀνέδραμε, μίκτο δ' ὀμίλῳ,
ἐκ χροὸς ἀρπάζας δόρυ μείλινον, οὐδ' ὑπέμεινε
Πάτροκλον γυμνὸν περ ἐόντ' ἐν δηϊότῃτι. 815
Πάτροκλος δὲ θεοῦ πληγῇ καὶ δουρὶ δαμασθεὶς
ἄψ ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων.

Ἴκτωρ δ' ὥς εἶδεν Πατροκλῆα μεγάθυμον
ἄψ' ἀναχαζόμενον βεβλημένον ὀξείῃ χαλκῷ,
ἀγχίμολόν ρά οἱ ἦλθε κατὰ στίχας, οὔτα δὲ δουρὶ 820
νεύατον ἐς κενεῶνα, διὰ πρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσε:
δοῦπησεν δὲ πεσών, μέγα δ' ἤκαχε λαὸν Ἀχαιῶν:
ὥς δ' ὅτε σὺν ἀκάμαντα λέων ἐβίησατο χάρμη,
ὣ τ' ὄρεος κορυφῇσι μέγα φρονέοντε μάχεσθον
πίδακος ἀμφ' ὀλίγης: ἐθέλουσι δὲ πῖεμεν ἄμφω: 825
πολλὰ δέ τ' ἀσθμαίνοντα λέων ἐδάμασσε βίηφιν:
ὥς πολέας πεφνόντα Μενoitίου ἄλκιμον υἱὸν
Ἴκτωρ Πριαμίδης σχεδὸν ἔγχει θυμὸν ἀπηύρα,
καὶ οἱ ἐπευχόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Πάτροκλ' ἦ που ἔφησθα πόλιν κεραῖ' ἔξέμεν ἀμήν, 830
Τρωϊάδας δὲ γυναῖκας ἐλεύθερον ἡμᾶρ ἀπούρας
ἄξειν ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
νήπιε: τάων δὲ πρόσθ' Ἴκτορος ὠκέες ἵπποι
ποσσὶν ὀρωρέχεται πολεμίζειν: ἔγχει δ' αὐτὸς
Τρωσὶ φιλοπτολέμοισι μεταπρέπω, ὃ σφιν ἀμύνω 835
ἡμᾶρ ἀναγκαῖον: σὲ δέ τ' ἐνθάδε γῦπες ἔδονται.
ἄ δεῖλ', οὐδέ τοι ἐσθλὸς ἐὼν χραίσμησεν Ἀχιλλεύς,
ὅς πού τοι μάλα πολλὰ μένων ἐπετέλλετ' ἰόντι:
μή μοι πρὶν ἰέναι Πατρόκλεες ἵπποκέλευθε
νῆας ἔπι γλαφυρὰς πρὶν Ἴκτορος ἀνδροφόνοιο 840
αἱματόεντα χιτῶνα περὶ στήθεσσι δαί' ξαι.
ὥς πού σε προσέφη, σοὶ δὲ φρένας ἄφροني πεῖθε.

τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφησ Πατρόκλεες ἵππεῦ:
ἦδη νῦν Ἴκτορ μεγάλ' εὖχεο: σοὶ γὰρ ἔδωκε
νίκην Ζεὺς Κρονίδης καὶ Ἀπόλλων, οἷ με δάμασσαν 845
ῥηιδίως: αὐτοὶ γὰρ ἀπ' ὤμων τεύχε' ἔλοντο.
τοιοῦτοι δ' εἴ πέρ μοι ἐείκοσιν ἀντεβόλησαν,
πάντες κ' αὐτόθ' ὄλοντο ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ δαμέντες.
ἀλλὰ με μοῖρ' ὅλοη καὶ Λητοῦς ἔκτανεν υἱός,
ἀνδρῶν δ' Εὐφορβος: σὺ δέ με τρίτος ἐξεναρίζεις. 850
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:
οὐ θην οὐδ' αὐτὸς δηρὸν βέη, ἀλλὰ τοι ἦδη
ἄγχι παρέστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή

χερσὶ δαμέντ' Ἀχιλῆος ἀμύμονος Αἰακίδαο.

ὥς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψε: 855
ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων πταμένη Ἄϊδος δὲ βεβήκει
ὄν πότμον γοόωσα λιποῦσ' ἀνδροτῆτα καὶ ἥβην.
τὸν καὶ τεθνηῶτα προσηύδα φαίδιμος Ἴκτωρ:
Πατρόκλεις τί νύ μοι μαντεύεαι αἰπὺν ὄλεθρον;
τίς δ' οἶδ' εἴ κ' Ἀχιλεὺς Θέτιδος παῖς ἢ υἱὸς κόμοιο 860
φθῆῃ ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεῖς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσαι;

ὥς ἄρα φωνήσας δόρυ χάλκεον ἐξ ὠτειλῆς
εἵρυσσε λὰξ προσβάς, τὸν δ' ὕπτιον ὥς' ἀπὸ δουρός.
αὐτίκα δὲ ξὺν δουρὶ μετ' Αὐτομέδοντα βεβήκει
ἀντίθεον θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο: 865
ἵετο γὰρ βαλέειν: τὸν δ' ἔκφερον ὠκέες ἵπποι
ἄμβροτοι, οὓς Πηλεΐδ' θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα.

Ῥαψωδία ρ

οὐδ' ἔλαθ' Ἀτρέος υἱὸν ἀρηϊΐφιλον Μενέλαον
Πάτροκλος Τρώεσσι δαμείς ἐν δηϊότῃτι.
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ,
ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ βαῖν' ὥς τις περὶ πόρτακι μήτηρ
πρωτοτόκος κινυρὴ οὐ πρὶν εἰδυῖα τόκοιο: 5
ὥς περὶ Πατρόκλῳ βαῖνε ξανθὸς Μενέλαος.
πρόσθε δέ οἱ δόρυ τ' ἔσχε καὶ ἀσπίδα πάντοσ' εἰσὶν,
τὸν κτάμεναι μεμαῶς ὅς τις τοῦ γ' ἀντίος ἔλθοι.
οὐδ' ἄρα Πάνθου υἱὸς ἐνΐμμελὶς ἀμέλησε
Πατρόκλοιο πεσόντος ἀμύμονος: ἄγχι δ' ἄρ' αὐτοῦ 10
ἔστη, καὶ προσέειπεν ἀρηϊΐφιλον Μενέλαον:
Ἄτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφεὲς ὄρχαμε λαῶν
χάζεο, λεῖπε δὲ νεκρόν, ἕα δ' ἔναρα βροτόεντα:
οὐ γάρ τις πρότερος Τρώων κλειτῶν τ' ἐπικούρων
Πάτροκλον βάλε δουρὶ κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην: 15
τῷ με ἕα κλέος ἐσθλὸν ἐνὶ Τρώεσσιν ἀρέσθαι,
μή σε βάλῳ, ἀπὸ δὲ μελιηδέα θυμὸν ἔλωμαι.

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:
Ζεῦ πάτερ οὐ μὲν καλὸν ὑπέρβιον εὐχετάσθαι.
οὔτ' οὔν παρδάλιος τόσσον μένος οὔτε λέοντος 20
οὔτε συὸς κάπρου ὀλοόφρονος, οὔτε μέγιστος
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι περὶ σθένει βλεμεαίνει,
ὅσπον Πάνθου νῆες ἐνΐμμελῖαι φρονέουσιν.
οὐδὲ μὲν οὐδὲ βίη Ὑπερήνορος ἵπποδάμοιο
ἧς ἥβης ἀπόνηθ', ὅτε μ' ὦνατο καὶ μ' ὑπέμεινε 25
καὶ μ' ἔφατ' ἐν Δαναοῖσιν ἐλέγχιστον πολεμιστὴν
ἔμμεναι: οὐδέ ἔφημι πόδεσσί γε οἷσι κιόντα
εὐφρῆναι ἄλοχόν τε φίλην κεδνούς τε τοκῆας.
ὥς θην καὶ σὸν ἐγὼ λύσω μένος εἴ κέ μευ ἄντα
στήης: ἀλλὰ σ' ἔγωγ' ἀναχωρήσαντα κελεύω 30
ἐς πληθὺν ἰέναι, μηδ' ἀντίος ἴστας' ἐμεῖο
πρὶν τι κακὸν παθέειν: ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνων.

ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ πείθεν· ἀμειβόμενος δὲ προσηύδα·
νῦν μὲν δὴ Μενέλαε διοτρεφὲς ἢ μάλα τείσεις
γνωτὸν ἐμὸν τὸν ἔπεφνες, ἐπευχόμενος δ' ἀγορεύεις, 35
χήρωσας δὲ γυναῖκα μυχῶ θαλάμοιο νέοιο,
ἄρητὸν δὲ τοκεῦσι γόον καὶ πένθος ἔθηκας.
ἦ κέ σφιν δειλοῖσι γόου κατάπαυμα γενοίμην
εἵ κεν ἐγὼ κεφαλὴν τε τεῖν καὶ τεύχε' ἐνείκας
Πάνθῳ ἐν χεῖρεσσι βάλῳ καὶ Φρόντιδι δῖη. 40
ἀλλ' οὐ μὰν ἔτι δηρὸν ἀπείρητος πόνος ἔσται
οὐδ' ἔτ' ἀδήριτος ἦτ' ἀλκῆς ἦτε φόβοιο.
ὥς εἰπὼν οὔτησε κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν·
οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμὴ
ἀσπίδ' ἐνὶ κρατερῇ· ὃ δὲ δεύτερος ὄρνυτο χαλκῶ 45
Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἐπευξάμενος Διὶ πατρί·
ἂψ δ' ἀναχαζόμενοι κατὰ στομάχοιο θέμεθλα
νύξ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἔρεισε βαρεῖη χειρὶ πιθήσας·
ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖο δι' αὐχένος ἦλυθ' ἀκωκή,
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῶ. 50
αἷματί οἱ δεύοντο κόμαι Χαρίτεσσιν ὁμοῖαι
πλοχμοὶ θ', οἳ χρυσῶ τε καὶ ἀργύρῳ ἐσφήκωντο.
οἷον δὲ τρέφει ἔρνος ἀνὴρ ἐριθηλὲς ἐλαίης
χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ, ὅθ' ἄλις ἀναβέβροχεν ὕδωρ,
καλὸν τηλεθάον· τὸ δέ τε πνοιαί δονέουσι 55
παντοίων ἀνέμων, καὶ τε βρύει ἄνθει λευκῶ·
ἐλθὼν δ' ἐξαπίνης ἄνεμος σὺν λαίλαπι πολλῇ
βόθρου τ' ἐξέστρεψε καὶ ἐξετάνυσσ' ἐπὶ γαίῃ·
τοῖον Πάνθου υἱὸν ἐν μμελίην Εὐφορβον
Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἐπεὶ κτάνε τεύχε' ἐσύλα. 60

ὥς δ' ὅτε τίς τε λέων ὀρεσίτροφος ἀλκὶ πεποιθὼς
βοσκομένης ἀγέλης βοῦν ἀρπάσῃ ἢ τις ἀρίστη·
τῆς δ' ἐξ αὐχέν' ἔαξε λαβὼν κρατεροῖσιν ὁδοῦσι
πρῶτον, ἔπειτα δέ θ' αἷμα καὶ ἔγκατα πάντα λαφύσσει
δηῶν· ἀμφὶ δὲ τὸν γε κύνες τ' ἄνδρες τε νομῆες 65
πολλὰ μάλ' ἰύζουσιν ἀπόπροθεν οὐδ' ἐθέλουσιν
ἀντίον ἐλθέμεναι· μάλα γὰρ χλωρὸν δέος αἰρεῖ·
ὥς τῶν οὔ τιτι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἐτόλμα

ἀντίον ἐλθέμεναι Μενελάου κυδαλίμοιο.
ἐνθά κε ρεῖα φέροι κλυτὰ τεύχεα Πανθοίῃδαο 70
Ἀτρείδης, εἰ μὴ οἱ ἀγάσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ὅς ῥά οἱ Ἕκτορ' ἐπῶρσε θεῶ ἀτάλαντον Ἄρηι
ἀνέρι εἰσάμενος Κικόνων ἡγήτορι Μέντη·
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ἕκτορ νῦν σὺ μὲν ὧδε θέεις ἀκίχητα διώκων 75
ἵππους Αἰακίδαο δαΐφρονος· οἱ δ' ἄλεγεινοὶ
ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι ἢ δ' ὀχέεσθαι
ἄλλω γ' ἢ Ἀχιλῆϊ, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.
τόφρα δέ τοι Μενέλαος ἀρήϊος Ἀτρέος υἱὸς
Πατρόκλῳ περιβὰς Τρώων τὸν ἄριστον ἔπεφνε 80
Πανθοίῃδην Εὐφορβον, ἔπαυσε δὲ θούριδος ἀλκῆς.
ὣς εἰπὼν ὁ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἅμ πόνον ἀνδρῶν,
Ἕκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἀμφὶ μελαίνας·
πάπτηνεν δ' ἄρ' ἔπειτα κατὰ στίχας, αὐτίκα δ' ἔγνω
τὸν μὲν ἀπαινύμενον κλυτὰ τεύχεα, τὸν δ' ἐπὶ γαίῃ 85
κείμενον· ἔρρει δ' αἷμα κατ' οὐταμένην ὠτειλήν.
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ
ὀξέα κεκλήγων φλογὶ εἵκελος Ἥφαιστοιο
ἀσβέστω· οὐδ' υἱὸν λάθην Ἀτρέος ὀξὺ βοήσας·
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν· 90
ὦ μοι ἐγὼν εἰ μὲν κε λίπω κάτα τεύχεα καλὰ
Πάτροκλόν θ', ὅς κεῖται ἐμῆς ἔνεκ' ἐνθάδε τιμῆς,
μή τίς μοι Δαναῶν νεμεσήσεται ὅς κεν ἴδῃται.
εἰ δέ κεν Ἕκτορι μοῦνος ἐὼν καὶ Τρωσὶ μάχωμαι
αἰδесθεῖς, μή πῶς με περιστήωσ' ἓνα πολλοί· 95
Τρῶας δ' ἐνθάδε πάντας ἄγει κορυθαίολος Ἕκτωρ.
ἀλλὰ τί ἢ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
ὅππότερ' ἀνὴρ ἐθέλῃ πρὸς δαίμονα φωτὶ μάχεσθαι
ὃν κε θεὸς τιμᾷ, τάχα οἱ μέγα πῆμα κυλίσθη.
τό μ' οὐ τις Δαναῶν νεμεσήσεται ὅς κεν ἴδῃται 100
Ἕκτορι χωρήσαντ', ἐπεὶ ἐκ θεόφιν πολεμίζει.
εἰ δέ που Αἰαντός γε βοὴν ἀγαθοῖο πυθοίμην,
ἄμφω κ' αὖτις ἰόντες ἐπιμνησαίμεθα χάρμης
καὶ πρὸς δαίμονά περ, εἴ πως ἐρυσαιέμεθα νεκρὸν
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ· κακῶν δέ κε φέρτατον εἴη. 105

εἶος ὁ ταῦθ' ὄρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν
τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἤλυθον· ἦρχε δ' ἄρ' Ἕκτωρ.
αὐτὰρ ὃ γ' ἐξοπίσω ἀνεχάζετο, λείπε δὲ νεκρὸν
ἐντροπαλιζόμενος ὥς τε λῖς ἠὺ γένειος,
ὄν ῥα κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀπὸ σταθμοῖο δίωνται 110
ἔγχεσι καὶ φωνῇ· τοῦ δ' ἐν φρεσὶν ἄλκιμον ἦτορ
παχνοῦται, ἀέκων δέ τ' ἔβη ἀπὸ μεσσαύλοιο·
ὥς ἀπὸ Πατρόκλοιο κίε ξανθὸς Μενέλαος.
στῇ δὲ μεταστρεφθεὶς ἐπεὶ ἵκετο ἔθνος ἐταίρων
παπταίνων Αἴαντα μέγαν Τελαμώνιον υἱόν. 115
τὸν δὲ μάλ' αἶψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης
θαρσύνονθ' ἐτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι·
θεσπέσιον γάρ σφιν φόβον ἔμβαλε Φοῖβος Ἀπόλλων·
βῆ δὲ θέειν, εἶθαρ δὲ παριστάμενος ἔπος ηὔδα.
Αἴαν δεῦρο πέπον, περὶ Πατρόκλοιο θανόντος 120
σπεύσομεν, αἶ κε νέκυν περ Ἀχιλλῆϊ προφέρωμεν
γυμνόν· ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἕκτωρ.

ὥς ἔφατ', Αἴαντι δὲ δαίφρονι θυμὸν ὄρινε·
βῆ δὲ διὰ προμάχων, ἅμα δὲ ξανθὸς Μενέλαος.
Ἕκτωρ μὲν Πάτροκλον ἐπεὶ κλυτὰ τεύχε' ἀπηύρα, 125
ἔλχ' ἴν' ἀπ' ὤμοιιν κεφαλὴν τάμοι ὀξείῃ χαλκῷ,
τὸν δὲ νέκυν Τρωῆσιν ἐρυσσάμενος κυσὶ δοίη.
Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἠὺ τε πύργον·
Ἕκτωρ δ' ἄψ ἐς ὄμιλον ἰὼν ἀνεχάζεθ' ἐταίρων,
ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε· δίδου δ' ὃ γε τεύχεα καλὰ 130
Τρωσὶ φέρειν προτὶ ἄστνυ, μέγα κλέος ἔμμεναι αὐτῷ.
Αἴας δ' ἀμφὶ Μενoitιάδῃ σάκος εὐρὺ καλύψας
ἐστήκει ὥς τίς τε λέων περὶ οἷσι τέκεσσιν,
ὧ ῥά τε νήπι' ἄγοντι συναντήσονται ἐν ὕλῃ
ἄνδρες ἐπακτῆρες· ὃ δέ τε σθένει βλεμεαίνει, 135
πᾶν δέ τ' ἐπισκύνιον κάτω ἔλκεται ὅσσε καλύπτων·
ὥς Αἴας περὶ Πατρόκλῳ ἥρωϊ βεβήκει.
Ἀτρεΐδης δ' ἐτέρωθεν ἀρηΐφιλος Μενέλαος
ἐστήκει, μέγα πένθος ἐνὶ στήθεσσιν ἀέξων.

Γλαῦκος δ' Ἴπολόχοιο πάϊς Λυκίων ἀγὸς ἀνδρῶν 140

Ἕκτορ' ὑπόδρα ἰδὼν χαλεπῶ ἠνίπαπε μύθοφ:
Ἕκτορ εἶδος ἄριστε μάχης ἄρα πολλὸν ἐδεύεο.
ἦ σ' αὐτῶς κλέος ἐσθλὸν ἔχει φύξηλιν ἐόντα.
φράζεο νῦν ὅπως κε πόλιν καὶ ἄστν σαώσης
οἶος σὺν λαοῖς τοῖ Ἰλίῳ ἐγγεγάασιν: 145
οὐ γάρ τις Λυκίων γε μαχησόμενος Δαναοῖσιν
εἴσι περὶ πτόλιος, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν
μάρνασθαι δηϊόοισιν ἐπ' ἀνδράσι νωλεμέσ αιεί.
πῶς κε σὺ χεῖρονα φῶτα σαώσεας μεθ' ὅμιλον
σχέτλι', ἐπεὶ Σαρπηδόν' ἅμα ξεῖνον καὶ ἐταῖρον 150
κάλλλιπες Ἀργεῖοισιν ἔλωρ καὶ κύρμα γενέσθαι,
ὅς τοι πόλλ' ὄφελος γένετο πτόλει· τε καὶ αὐτῶ
ζωὸς ἐών: νῦν δ' οὐ οἱ ἀλαλκόμεναι κύνας ἔτλης.
τὼ νῦν εἴ τις ἐμοὶ Λυκίων ἐπιπείσεται ἀνδρῶν
οἴκαδ' ἵμεν, Τροίη δὲ πεφήσεται αἰπὺς ὄλεθρος. 155
εἰ γὰρ νῦν Τρώεσσι μένος πολυθαρσὲς ἐνείη
ἄτρομον, οἷόν τ' ἀνδρας ἐσέρχεται οἱ περὶ πάτρης
ἀνδράσι δυσμενέεσσι πόνον καὶ δῆριν ἔθεντο,
αἰψά κε Πάτροκλον ἐρυσαιμέθα Ἰλιον εἴσω.
εἰ δ' οὗτος προτὶ ἄστν μέγα Πριάμοιο ἄνακτος 160
ἔλθοι τεθνηὼς καὶ μιν ἐρυσαιμέθα χάρμης,
αἰψά κεν Ἀργεῖοι Σαρπηδόνοσ ἐντεα καλὰ
λύσειαν, καὶ κ' αὐτὸν ἀγοίμεθα Ἰλιον εἴσω:
τοίου γὰρ θεράπων πέφατ' ἀνέρος, ὅς μὲγ' ἄριστος
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ καὶ ἀγχέμαχοι θεράποντες. 165
ἀλλὰ σύ γ' Αἴαντος μεγαλήτορος οὐκ ἐτάλασσας
στήμεναι ἄντα κατ' ὅσσε ἰδὼν δηϊῶν ἐν αὐτῇ,
οὐδ' ἰθὺς μαχέσασθαι, ἐπεὶ σέο φέρτερός ἐστι.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ:
Γλαῦκε τί ἦ δὲ σὺ τοῖος ἐὼν ὑπέροπλον ἔειπες; 170
ὦ πόποι ἦ τ' ἐφάμην σὲ περὶ φρένας ἔμμεναι ἄλλων
τῶν ὅσσοι Λυκίην ἐριβόλακα ναιετάουσι:
νῦν δὲ σευ ὠνοσάμην πάγχυ φρένας οἷον ἔειπες,
ὅς τέ με φῆς Αἴαντα πελώριον οὐχ ὑπομεῖναι.
οὐ τοι ἐγὼν ἔρριγα μάχην οὐδὲ κτύπον ἵππων: 175
ἀλλ' αἰεὶ τε Διὸς κρείσσων νόος αἰγιόχοιο,

ὅς τε καὶ ἄλκιμον ἄνδρα φοβεῖ καὶ ἀφείλετο νίκην
ῥηϊδίως, ὅτε δ' αὐτὸς ἐποτρύνει μαχέσασθαι.
ἀλλ' ἄγε δεῦρο πέπον, παρ' ἔμ' ἵστασο καὶ ἴδε ἔργον,
ἥ ἐ πανημέριος κακὸς ἔσσομαι, ὥς ἀγορεύεις, 180
ἢ τίνα καὶ Δαναῶν ἀλκῆς μάλα περ μεμαῶτα
σχίσω ἀμυνέμεναι περὶ Πατρόκλοιο θανόντος.

ὥς εἰπὼν Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν αὐΐσας:
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
ἄνδρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς, 185
ὄφρ' ἂν ἐγὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἔντεα δύω
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριζα κατακτάς.

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἴκτωρ
δηϊῶν ἐκ πολέμοιο: θεῶν δ' ἐκίχανεν ἐταίρους
ᾧ κα μάλ' οὐ πῶ τῆλε ποσὶ κραιπνοῖσι μετασπών, 190
οἱ προτὶ ἄστρ' φέρον κλυτὰ τεύχεα Πηλεΐωνος.
στὰς δ' ἀπάνευθε μάχης πολυδακρύου ἔντε' ἄμειβεν:
ἦτοι ὁ μὲν τὰ ἃ δῶκε φέρειν προτὶ Ἴλιον ἱρὴν
Τρῳσὶ φιλοπτολέμοισιν, ὁ δ' ἄμβροτα τεύχεα δύνει
Πηλεΐδῳ Ἀχιλῆος ἃ οἱ θεοὶ Οὐρανίῳνες 195
πατρὶ φίλῳ ἔπορον: ὁ δ' ἄρα ᾧ παιδὶ ὅπασσε
γηράς: ἀλλ' οὐχ υἱὸς ἐν ἔντεσι πατρὸς ἐγήρα.

τὸν δ' ὥς οὖν ἀπάνευθεν ἴδεν νεφεληγερέτα Ζεὺς
τεύχεσι Πηλεΐδαο κορυσσόμενον θεΐοιο,
κινήσας ῥα κάρη προτὶ ὃν μυθήσατο θυμόν: 200
ἃ δεῖλ' οὐδέ τί τοι θάνατος καταθύμιός ἐστιν
ὅς δὴ τοι σχεδὸν εἴσι: σὺ δ' ἄμβροτα τεύχεα δύνεις
ἄνδρὸς ἀριστῆος, τόν τε τρομέουσι καὶ ἄλλοι:
τοῦ δὴ ἐταῖρον ἔπεφνες ἐνήεα τε κρατερόν τε,
τεύχεα δ' οὐ κατὰ κόσμον ἀπὸ κρατός τε καὶ ὤμων 205
εἴλεν: ἀτὰρ τοι νῦν γε μέγα κράτος ἐγγυαλίζω,
τῶν ποινήν ὃ τοι οὐ τι μάχης ἐκνοστήσαντι
δέξεται Ἀνδρομάχη κλυτὰ τεύχεα Πηλεΐωνος.
ἢ καὶ κυανέησιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων.
Ἴκτορι δ' ἥρμοσε τεύχε' ἐπὶ χροί', δῶ δέ μιν Ἄρης 210

δεινὸς ἐνυάλιος, πλησθεν δ' ἄρα οἱ μέλε' ἐντὸς
ἀλκῆς καὶ σθένεος· μετὰ δὲ κλειτοὺς ἐπικούρους
βῆ ῥα μέγα ἰάχων· ἰνδάλλετο δέ σφισι πᾶσι
τεύχεσι λαμπόμενος μεγαθύμου Πηλεΐωνος.
ὄτρυνεν δὲ ἕκαστον ἐποιχόμενος ἐπέεσσι 215
Μέσθλην τε Γλαῦκόν τε Μέδοντά τε Θερσίλοχόν τε
Ἀστεροπαῖόν τε Δεισήνορά θ' Ἰππόθοόν τε
Φόρκυν τε Χρομίον τε καὶ Ἑννομον οἰωνιστήν·
τοὺς ὃ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
κέκλυτε μυρία φῦλα περικτιόνων ἐπικούρων· 220
οὐ γὰρ ἐγὼ πληθὺν διζήμενος οὐδὲ χατίζων
ἐνθάδ' ἄφ' ὑμετέρων πολίων ἡγείρα ἕκαστον,
ἀλλ' ἵνα μοι Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα
προφρονέως ῥύοισθε φιλοπτολέμων ὑπ' Ἀχαιῶν.
τὰ φρονέων δώροισι κατατρύχω καὶ ἐδωδῇ 225
λαοὺς, ὑμέτερον δὲ ἑκάστου θυμὸν ἀέξω.
τὼ τις νῦν ἰθὺς τετραμμένος ἢ ἀπολέσθω
ἢ ἐσαωθήτω· ἢ γὰρ πολέμου ὀαριστὺς.
ὃς δέ κε Πάτροκλον καὶ τεθνηῶτά περ ἔμπης
Τρῶας ἐς ἵπποδάμους ἐρύσῃ, εἴξῃ δέ οἱ Αἴας, 230
ἥμισυ τῷ ἐνάρων ἀποδάσσομαι, ἥμισυ δ' αὐτὸς
ἔξω ἐγὼ· τὸ δέ οἱ κλέος ἔσσεται ὅσσον ἐμοί περ.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἰθὺς Δαναῶν βρῖσαντες ἔβησαν
δούρατ' ἀνασχόμενοι· μάλα δὲ σφισιν ἔλπετο θυμὸς
νεκρὸν ὑπ' Αἴαντος ἐρύειν Τελαμωνιάδαο 235
νήπιοι· ἢ τε πολέσσιν ἐπ' αὐτῷ θυμὸν ἀπηύρα.
καὶ τότε ἄρ' Αἴας εἶπε βοῆν ἀγαθὸν Μενέλαον·
ὦ πέπον ὦ Μενέλαε διοτρεφεὲς οὐκέτι νῶϊ
ἔλπομαι αὐτῷ περ νοστησέμεν ἐκ πολέμοιο.
οὗ τι τόσον νέκυος περιδείδια Πατρόκλοιο, 240
ὅς κε τάχα Τρώων κορέει κύνας ἢ δ' οἰωνούς,
ὅσσον ἐμῇ κεφαλῇ περιδείδια μή τι πάθῃσι,
καὶ σῆ, ἐπεὶ πολέμοιο νέφος περὶ πάντα καλύπτει
Ἑκτωρ, ἡμῖν δ' αὖτ' ἀναφαίνεται αἰπὺς ὄλεθρος.
ἀλλ' ἄγ' ἀριστῆας Δαναῶν κάλει, ἣν τις ἀκούσῃ. 245
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος,

ἦν ὅσεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνώς·
ὃ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
οἳ τε παρ' Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ
δήμια πίνουσιν καὶ σημαίνουσιν ἕκαστος 250
λαοῖς· ἐκ δὲ Διὸς τιμὴ καὶ κῦδος ὀπηδεῖ.
ἀργαλέον δέ μοι ἐστὶ διασκοπιᾶσθαι ἕκαστον
ἡγεμόνων· τόσση γὰρ ἔρις πολέμοιο δέδηεν·
ἀλλὰ τις αὐτὸς ἴτω, νεμεσιζέσθω δ' ἐνὶ θυμῷ
Πάτροκλον Τρωῆσι κυσὶν μέλπηθρα γενέσθαι. 255

ὥς ἔφατ', ὅξυν δ' ἄκουσεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας·
πρῶτος δ' ἀντίος ἦλθε θεῶν ἀνὰ δηϊότῃτα,
τὸν δὲ μετ' Ἴδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἴδομενῆος
Μηριόνης ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρειφόντη.
τῶν δ' ἄλλων τίς κεν ἦσι φρεσὶν οὐνόματ' εἴποι, 260
ὅσσοι δὴ μετόπισθε μάχην ἡγείραν Ἀχαιῶν;

Τρῶες δὲ προὔτυψαν ἀολλέες· ἦρχε δ' ἄρ' Ἑκτώρ.
ὥς δ' ὅτ' ἐπὶ προχοῇσι διυπετέος ποταμοῖο
βέβρυχεν μέγα κῦμα ποτὶ ῥόον, ἀμφὶ δέ τ' ἄκραι
ἡϊόνες βοόωσιν ἐρευγομένης ἀλὸς ἔξω, 265
τόσση ἄρα Τρῶες ἰαχῇ ἴσαν. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἔστασαν ἀμφὶ Μενoitιάδῃ ἓνα θυμὸν ἔχοντες
φραχθέντες σάκεσιν χαλκήρεσιν· ἀμφὶ δ' ἄρά σφι
λαμπρῆσιν κορύθεσσι Κρονίων ἡέρα πολλὴν
χεῦ', ἐπεὶ οὐδὲ Μενoitιάδην ἔχθαιρε πάρος γε, 270
ὄφρα ζῶδς ἐὼν θεράπων ἦν Αἰακίδαο·
μίσησεν δ' ἄρα μιν δηϊῶν κυσὶ κύρμα γενέσθαι
Τρωῆσιν· τὼ καὶ οἱ ἀμυνέμεν ὤρσεν ἐταίρους.
ὥσαν δὲ πρότεροι Τρῶες ἐλίκωπας Ἀχαιοὺς·
νεκρὸν δὲ προλιπόντες ὑπέτρεσαν, οὐδέ τιν' αὐτῶν 275
Τρῶες ὑπέρθυμοι ἔλον ἔγχεσιν ἰέμενοί περ,
ἀλλὰ νέκυν ἐρύοντο· μίνυνθα δὲ καὶ τοῦ Ἀχαιοὶ
μέλλον ἀπέσσεσθαι· μάλα γάρ σφεας ὦκ' ἐλέλιξεν
Αἴας, ὃς περὶ μὲν εἶδος, περὶ δ' ἔργα τέτυκτο
τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα. 280
ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων συῖ' εἵκελος ἀλκὴν

καπρίῳ, ὅς τ' ἐν ὄρεσσι κύνας θαλερούς τ' αἰζηοὺς
ῥηϊδίως ἐκέδασσεν, ἐλιζάμενος διὰ βήσας:
ὥς υἱὸς Τελαμῶνος ἀγαυοῦ φαίδιμος Αἴας
ῥεῖα μετεισάμενος Τρώων ἐκέδασσε φάλαγγας 285
οἱ περὶ Πατρόκλῳ βέβασαν, φρόνεον δὲ μάλιστα
ἄστυ πότι σφέτερον ἐρύειν καὶ κῦδος ἀρέσθαι.

ἦτοι τὸν Λήθοιο Πελασγοῦ φαίδιμος υἱὸς
Ἴππόθοος ποδὸς ἔλκε κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην
δησάμενος τελαμῶνι παρὰ σφυρὸν ἀμφὶ τένοντας 290
Ἑκτορι καὶ Τρώεσσι χαριζόμενος: τάχα δ' αὐτῷ
ἦλθε κακόν, τό οἱ οὐ τις ἐρύκακεν ἰεμένων περ.
τὸν δ' υἱὸς Τελαμῶνος ἐπαίξας δι' ὀμίλου
πλῆξ' αὐτοσχεδίην κυνέης διὰ χαλκοπαρήου:
ἦρικε δ' ἵπποδάσεια κόρυς περὶ δουρὸς ἀκωκῇ 295
πληγεῖς ἔγχεϊ τε μεγάλῳ καὶ χειρὶ παχείῃ,
ἐγκέφαλος δὲ παρ' αὐλὸν ἀνέδραμεν ἐξ ὠτειλῆς
αἱματόεις: τοῦ δ' αὖθι λύθη μένος, ἐκ δ' ἄρα χειρῶν
Πατρόκλοιο πόδα μεγαλήτορος ἦκε χαμᾶζε
κεῖσθαι: ὃ δ' ἄγχ' αὐτοῖο πέσε πρηνὴς ἐπὶ νεκρῷ 300
τῇλ' ἀπὸ Λαρίσης ἐριβώλακος, οὐδὲ τοκεῦσι
θρέπτρα φίλοις ἀπέδωκε, μινυνθάδιος δέ οἱ αἰὼν
ἔπλεθ' ὑπ' Αἴαντος μεγαθύμου δουρὶ δαμέντι.

Ἑκτῶρ δ' αὖτ' Αἴαντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ:
ἄλλ' ὃ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος 305
τυτθόν: ὃ δὲ Σχεδίων μεγαθύμου Ἰφίτου υἱὸν
Φωκίων ὅχ' ἄριστον, ὃς ἐν κλειτῷ Πανοπῆϊ
οἰκία ναιετάασκε πολέσσ' ἀνδρεσσιν ἀνάσσων,
τὸν βάλ' ὑπὸ κληῖδα μέσσην: διὰ δ' ἀμπερὲς ἄκρη
αἰχμὴ χαλκείῃ παρὰ νεύατον ὦμον ἀνέσχε: 310
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.

Αἴας δ' αὖ Φόρκυνα δαΐφρονα Φαίνοπος υἱὸν
Ἴπποθῶφ περιβάντα μέσσην κατὰ γαστέρα τύψε:
ῥῆξε δὲ θώρηκος γύαλον, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς
ἦφυσ': ὃ δ' ἐν κονίησι πεσών ἔλε γαῖαν ἀγοστῷ. 315

χώρησαν δ' ὑπὸ τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἴκτωρ:
Ἀργεῖοι δὲ μέγα ἴαχον, ἐρύσαντο δὲ νεκροὺς
Φόρκυν θ' Ἰππόθοόν τε, λύοντο δὲ τεύχε' ἀπ' ὤμων.
ἐνθά κεν αὖτε Τρῶες ἀρηιῶφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
Ἴλιον εἰσανέβησαν ἀναλκείησι δαμέντες, 320
Ἀργεῖοι δέ κε κῦδος ἔλον καὶ ὑπὲρ Διὸς αἴσαν
κάρτει· καὶ σθένει· σφετέρῳ: ἀλλ' αὐτὸς Ἀπόλλων
Αἰνείαν ὄτρυνε δέμας Περίφαντι ἐοικῶς
κήρυκι Ἡπυτίδῃ, ὅς οἱ παρὰ πατρὶ γέροντι
κηρύσσων γήρασκε φίλα φρεσὶ μῆδεα εἰδώς: 325
τῷ μιν εἰσάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων:
Αἰνεία πῶς ἂν καὶ ὑπὲρ θεὸν εἰρύσσαισθε
Ἴλιον αἰπεινήν; ὥς δὴ ἶδον ἀνέρας ἄλλους
κάρτει· τε σθένει· τε πεποιθότας ἠγορέῃ τε
πλήθει· τε σφετέρῳ καὶ ὑπερδέα δῆμον ἔχοντας: 330
ἡμῖν δὲ Ζεὺς μὲν πολὺ βούλεται ἢ Δαναοῖσι
νίκην: ἀλλ' αὐτοὶ τρεῖτ' ἄσπετον οὐδὲ μάχεσθε.

ὥς ἔφατ', Αἰνείας δ' ἐκατηβόλον Ἀπόλλωνα
ἔγνω ἐς ἅντα ἰδὼν, μέγα δ' Ἴκτορα εἶπε βοήσας:
Ἴκτορ τ' ἡδ' ἄλλοι Τρώων ἀγοὶ ἡδ' ἐπικούρων 335
αἰδῶς μὲν νῦν ἦδε γ' ἀρηιῶφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
Ἴλιον εἰσαναβῆναι ἀναλκείησι δαμέντας.
ἀλλ' ἔτι γάρ τίς φησι θεῶν ἐμοὶ ἄγχι παραστὰς
Ζῆν' ὕπατον μῆστωρα μάχης ἐπιτάρροθον εἶναι:
τὼ ρ' ἰθὺς Δαναῶν ἴομεν, μηδ' οἳ γε ἔκηλοι 340
Πάτροκλον νηυσὶν πελασαίατο τεθνηῶτα.

ὥς φάτο, καὶ ῥα πολὺ προμάχων ἐξάλμενος ἔστη:
οἳ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν.
ἐνθ' αὖτ' Αἰνείας Λειώκριτον οὔτασε δουρὶ
υἱὸν Ἀρίσβαντος Λυκομήδεος ἐσθλὸν ἐταῖρον. 345
τὸν δὲ πεσόντ' ἐλέησεν ἀρηιῶφιλος Λυκομήδης,
στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰὼν, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,
καὶ βάλεν Ἰππασίδην Ἀπισάονα ποιμένα λαῶν
ἦπαρ ὑπὸ πρᾶπιδων, εἶθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν,
ὅς ρ' ἐκ Παιονίης ἐριβόλακος εἰληλούθει, 350

καὶ δὲ μετ' Ἀστεροπαῖον ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.

τὸν δὲ πεσόντ' ἐλέησεν ἀρήϊος Ἀστεροπαῖος,
ἵθυσεν δὲ καὶ ὁ πρόφρων Δαναοῖσι μάχεσθαι:
ἀλλ' οὐ πῶς ἔτι εἶχε: σάκεσσι γὰρ ἔρχατο πάντα
ἑσταότες περὶ Πατρόκλῳ, πρὸ δὲ δούρατ' ἔχοντο. 355
Αἴας γὰρ μάλα πάντας ἐπώχετο πολλὰ κελεύων:
οὔτε τιν' ἐξοπίσω νεκροῦ χάζεσθαι ἀνώγει
οὔτε τινα προμάχεσθαι Ἀχαιῶν ἑξοχὸν ἄλλων,
ἀλλὰ μάλ' ἀμφ' αὐτῷ βεβάμεν, σχεδόθεν δὲ μάχεσθαι.
ὥς Αἴας ἐπέτελλε πελώριος, αἵματι δὲ χθὼν 360
δεύετο πορφυρέῳ, τοὶ δ' ἀγχιστῖνοι ἔπιπτον
νεκροὶ ὁμοῦ Τρώων καὶ ὑπερμενέων ἐπικούρων
καὶ Δαναῶν: οὐδ' οἱ γὰρ ἀναιμωτὶ γε μάχοντο,
παυρότεροι δὲ πολὺ φθίνυθον: μέμνηντο γὰρ αἰεὶ
ἀλλήλοισι ἀν' ὅμιλον ἀλεξέμεναι φόνον αἰπύν. 365
ὥς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρός, οὐδέ κε φαίης
οὔτε ποτ' ἠέλιον σῶν ἔμμεναι οὔτε σελήνην:
ἥερι γὰρ κατέχοντο μάχης ἐπὶ θ' ὅσσον ἄριστοι
ἕστασαν ἀμφὶ Μενoitιάδῃ κατατεθνηῶτι.
οἱ δ' ἄλλοι Τρῶες καὶ ἐνὶ κνήμιδες Ἀχαιοὶ 370
εὐκῆλοι πολέμιζον ὑπ' αἰθέρι, πέπτατο δ' αὐγὴ
ἠελίου ὀξεῖα, νέφος δ' οὐ φαίνετο πάσης
γαίης οὐδ' ὀρέων: μεταπαυόμενοι δὲ μάχοντο
ἀλλήλων ἀλεείνοντες βέλεα στονόεντα
πολλὸν ἀφεσταότες, τοὶ δ' ἐν μέσῳ ἄλγε' ἔπασχον 375
ἥερι καὶ πολέμῳ, τείροντο δὲ νηλείῳ χαλκῷ
ὅσσοι ἄριστοι ἔσαν: δύο δ' οὐ πῶ φῶτε πεπύσθην
ἀνέρε κυδαλίμῳ Θρασυμήδῃ Ἀντίλοχός τε
Πατρόκλοιο θανόντος ἀμύμονος, ἀλλ' ἔτ' ἔφαντο
ζῶν ἐνὶ πρώτῳ ὁμάδῳ Τρώεσσι μάχεσθαι. 380
τὼ δ' ἐπισοσσομένῳ θάνατον καὶ φύζαν ἐταίρων
νόσφιν ἐμαρνάσθην, ἐπεὶ ὥς ἐπετέλλετο Νέστωρ
ὀτρύνων πόλεμον δὲ μελαινάων ἀπὸ νηῶν.

τοῖς δὲ πανημερίοις ἔριδος μέγα νεῖκος ὀρώρει
ἀργαλέης: καμάτῳ δὲ καὶ ἰδρῷ νωλεμέες αἰεὶ 385

γούνατά τε κνήμαί τε πόδες θ' ὑπένερθεν ἐκάστου
χεῖρές τ' ὀφθαλμοί τε παλάσσετο μαρναμένοιιν
ἀμφ' ἀγαθὸν θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο.
ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ ταύροιο βοὸς μέγαλοιο βοείην
λαοῖσιν δώη τανύειν μεθύουσιν ἀλοιφῇ: 390
δεξάμενοι δ' ἄρα τοί γε διαστάντες τανύουσι
κυκλός', ἄφαρ δέ τε ἱκμάς ἔβη, δύνει δέ τ' ἀλοιφή
πολλῶν ἐλκόντων, τάνυται δέ τε πᾶσα διὰ πρό:
ὥς οἱ γ' ἔνθα καὶ ἔνθα νέκυν ὀλίγη ἐνὶ χώρῃ
εἵλκεον ἀμφοτέρω: μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμὸς 395
Τρῶσιν μὲν ἐρύειν προτὶ Ἴλιον, αὐτὰρ Ἀχαιοῖς
νῆας ἔπι γλαφυράς: περὶ δ' αὐτοῦ μῶλος ὀρώρει
ἄγριος: οὐδέ κ' Ἄρης λαοσσόος οὐδέ κ' Ἀθήνη
τόν γε ἰδοῦσ' ὀνόσαιτ', οὐδ' εἰ μάλα μιν χόλος ἴκοι:
τοῖον Ζεὺς ἐπὶ Πατρόκλῳ ἀνδρῶν τε καὶ ἵππων 400
ἦματι τῷ ἐτάνυσσε κακὸν πόνον: οὐδ' ἄρα πῶ τι
ἦδε Πάτροκλον τεθνηότα δῖος Ἀχιλλεύς:
πολλὸν γὰρ ῥ' ἀπάνευθε νεῶν μάρναντο θοάων
τείχει ὕπο Τρώων: τό μιν οὐ ποτε ἔλπετο θυμῷ
τεθνάμεν, ἀλλὰ ζῶν ἐνιχριμφθέντα πύλησιν 405
ἄψ ἀπονοστήσειν, ἐπεὶ οὐδὲ τὸ ἔλπετο πάμπαν
ἐκπέρσειν πτολίεθρον ἄνευ ἔθεν, οὐδὲ σὺν αὐτῷ:
πολλάκι γὰρ τό γε μητρὸς ἐπέυθετο νόσφιν ἀκούων,
ἦ οἱ ἀπαγγέλλεσκε Διὸς μέγαλοιο νόημα.
δὴ τότε γ' οὐ οἱ ἔειπε κακὸν τόσον ὅσσον ἐτύχθη 410
μήτηρ, ὅττι ῥά οἱ πολὺ φίλτατος ὦλεθ' ἐταῖρος.

οἱ δ' αἰεὶ περὶ νεκρὸν ἀκαχμένα δούρατ' ἔχοντες
νωλεμέες ἐγχρίμπτοντο καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον:
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων:
ὦ φίλοι οὐ μὰν ἡμῖν εὐκλεές ἀπονέεσθαι 415
νῆας ἔπι γλαφυράς, ἀλλ' αὐτοῦ γαῖα μέλαινα
πᾶσι χάνοι: τό κεν ἡμῖν ἄφαρ πολὺ κέρδιον εἴη
εἰ τοῦτον Τρώεσσι μεθήσομεν ἵπποδάμοισιν
ἄστὺ πότι σφέτερον ἐρύσαι καὶ κῦδος ἀρέσθαι.

ὥς δέ τις αὖ Τρώων μεγαθύμων αὐδήσασκεν: 420

ὦ φίλοι, εἰ καὶ μοῖρα παρ' ἀνέρι τῷδε δαμῆναι
πάντας ὁμῶς, μὴ πῶ τις ἐρωεῖτω πολέμοιο.
ὥς ἄρα τις εἶπεσκε, μένος δ' ὄρσασκεν ἐκάστου.
ὥς οἱ μὲν μάρναντο, σιδήρειος δ' ὀρυμαγδὸς
χάλκεον οὐρανὸν ἵκε δι' αἰθέρος ἀτρυγέτοιο: 425
ἵπποι δ' Αἰακίδαο μάχης ἀπάνευθεν ἐόντες
κλαῖον, ἐπεὶ δὴ πρῶτα πυθέσθην ἠνιόχοιο
ἐν κονίησι πεσόντος ὑφ' Ἑκτορος ἀνδροφόνοιο.
ἦ μὰν Αὐτομέδων Διώρεος ἄλκιμος υἱὸς
πολλὰ μὲν ἄρ μάστιγι θοῇ ἐπεμαίετο θείνων, 430
πολλὰ δὲ μελιχίοισι προσηύδα, πολλὰ δ' ἀρειῇ:
τὸ δ' οὔτ' ἄψ ἐπὶ νῆας ἐπὶ πλατὺν Ἑλλήσποντον
ἠθέλέτην ἰέναι οὔτ' ἐς πόλεμον μετ' Ἀχαιοῦς,
ἀλλ' ὥς τε στήλη μένει ἔμπεδον, ἥ τ' ἐπὶ τύμβῳ
ἀνέρος ἐστήκη τεθνηότος ἠὲ γυναικός, 435
ὥς μένον ἀσφαλέως περικαλλέα δίφρον ἔχοντες
οὔδεις ἐνισκίμψαντε καρήατα: δάκρυα δέ σφι
θερμὰ κατὰ βλεφάρων χαμάδις ῥέε μυρομένοισιν
ἠνιόχοιο πόθῳ: θαλερὴ δ' ἐμιαίνετο χαίτη
ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν ἀμφοτέρωθεν. 440

μυρομένῳ δ' ἄρα τῷ γε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων,
κινήσας δὲ κάρη προτὶ ὃν μυθήσατο θυμόν:

ἄ δειλῷ, τί σφῶι δόμεν Πηλῆϊ ἄνακτι
θνητῷ, ὑμεῖς δ' ἐστὸν ἀγῆρω τ' ἀθανάτῳ τε;
ἦ ἵνα δυστήνοισι μετ' ἀνδράσιν ἄλγε' ἔχητον; 445
οὐ μὲν γάρ τί πού ἐστιν οἱ ζυρώτερον ἀνδρὸς
πάντων, ὅσσά τε γαῖαν ἔπι πνεῖει τε καὶ ἔρπει.
ἀλλ' οὐ μὰν ὑμῖν γε καὶ ἄρμασι δαιδαλέοισιν
Ἑκτωρ Πριαμίδης ἐποχήσεται: οὐ γὰρ ἐάσω.
ἦ οὐχ ἄλλως ὥς καὶ τεύχε' ἔχει καὶ ἐπεύχεται αὐτῶς; 450
σφῶι δ' ἐν γούνεσσι βαλῶ μένος ἡδ' ἐνὶ θυμῷ,
ὄφρα καὶ Αὐτομέδοντα σαώσετον ἐκ πολέμοιο
νῆας ἔπι γλαφυράς: ἔτι γὰρ σφισι κῦδος ὀρέξω
κτείνειν, εἰς ὃ κε νῆας ἐν σέλμους ἀφίκωνται
δύη τ' ἠέλιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ: 455

ὥς εἰπὼν ἵπποισιν ἐνέπνευσεν μένος ἡΰ·
τὸ δ' ἀπὸ χαιτάων κονίην οὖδας δὲ βαλόντε
ρίμφα φέρον θοὸν ἄρμα μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς.
τοῖσι δ' ἐπ' Αὐτομέδων μάχετ' ἀχνύμενός περ ἑταίρου
ἵπποις αἰΐσσων ὥς τ' αἰγυπιὸς μετὰ χῆνας· 460
ῥέα μὲν γὰρ φεύγεσκεν ὑπ' ἐκ Τρώων ὀρυμαγδοῦ,
ῥεῖα δ' ἐπαΐΐξασκε πολὺν καθ' ὄμιλον ὀπάζων.
ἀλλ' οὐχ ἥρει φῶτας ὅτε σεύαιτο διώκειν·
οὐ γάρ πως ἦν οἶον ἐόνθ' ἱερῷ ἐνὶ δίφρῳ
ἔγχει ἐφορμᾶσθαι καὶ ἐπίσχειν ὠκέας ἵππους. 465
ὄψε δὲ δὴ μιν ἑταῖρος ἀνὴρ ἶδεν ὀφθαλμοῖσιν
Ἀλκιμέδων υἱὸς Λαέρκεος Αἰμονίδαο·
στῇ δ' ὄπιθεν δίφροιο καὶ Αὐτομέδοντα προσηύδα·
Αὐτόμεδον, τίς τοί νυ θεῶν νηκερδέα βουλήν
ἐν στήθεσσιν ἔθηκε, καὶ ἐξέλετο φρένας ἐσθλὰς; 470
οἶον πρὸς Τρῶας μάχεται πρῶτῳ ἐν ὀμίλῳ
μοῦνος· ἀτάρ τοι ἑταῖρος ἀπέκτατο, τεύχεα δ' Ἔκτωρ
αὐτὸς ἔχων ὅμοισιν ἀγάλλεται Αἰακίδαο.

τὸν δ' αὖτ' Αὐτομέδων προσέφη Διώρεος υἱός·
Ἀλκίμεδον τίς γάρ τοι Ἀχαιῶν ἄλλος ὁμοῖος 475
ἵππων ἀθανάτων ἐχέμεν δμῆσιν τε μένος τε,
εἰ μὴ Πάτροκλος θεόφιν μῆστωρ ἀτάλαντος
ζωὸς ἐών; νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.
ἀλλὰ σὺ μὲν μᾶστιγα καὶ ἡνία σιγαλόεντα
δέξαι, ἐγὼ δ' ἵππων ἀποβήσομαι, ὄφρα μάχωμαι. 480

ὥς ἔφατ', Ἀλκιμέδων δὲ βοηθὸν ἄρμ' ἐπορούσας
καρπαλίμως μᾶστιγα καὶ ἡνία λάζετο χερσίν,
Αὐτομέδων δ' ἀπόρουσε· νόησε δὲ φαίδιμος Ἔκτωρ,
αὐτίκα δ' Αἰνεΐαν προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα·
Αἰνεΐα Τρώων βουληφόρε χαλκοχιτώνων 485
ἵππῳ τῷδ' ἐνόησα ποδώκεος Αἰακίδαο
ἐς πόλεμον προφανέντε σὺν ἡνιόχοισι κακοῖσι·
τό κεν ἐελποίμην αἰρησέμεν, εἰ σύ γε θυμῷ
σῷ ἐθέλεις, ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐφορμηθέντε γε νῶϊ
τλαῖεν ἐναντίβιον στάντες μαχέσασθαι Ἄρηϊ. 490

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησεν ἐὺς πάϊς Ἀγχίσαο.
τὼ δ' ἰθὺς βήτην βοέης εἰλυμένω ὄμους
αὔησι στερεῇσι: πολὺς δ' ἐπελήλατο χαλκός.
τοῖσι δ' ἅμα Χρομῖος τε καὶ Ἄρητος θεοειδής
ἦϊσαν ἀμφοτέρω: μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμὸς 495
αὐτῷ τε κτενέειν ἐλάαν τ' ἐριαύχενας ἵππους
νήπιοι, οὐδ' ἄρ' ἔμελλον ἀναιμωτί γε νέεσθαι
αὐτίς ἀπ' Αὐτομέδοντος. ὃ δ' εὐξάμενος Διὶ πατρὶ
ἀλκῆς καὶ σθένεος πλῆτο φρένας ἀμφὶ μελαίνας:
αὐτίκα δ' Ἀλκιμέδοντα προσηύδα πιστὸν ἐταῖρον: 500
Ἀλκίμεδον μὴ δὴ μοι ἀπόπροθεν ἰσχέμεν ἵππους,
ἀλλὰ μάλ' ἐμπνείοντε μεταφρένω: οὐ γὰρ ἔγωγε
Ἕκτορα Πριαμίδην μένεος σχήσεσθαι οἴω,
πρίν γ' ἐπ' Ἀχιλλῆος καλλίτριχε βήμεναι ἵππῳ
νῶϊ κατακτείναντα, φοβῆσαί τε στίχας ἀνδρῶν 505
Ἀργείων, ἥ κ' αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισιν ἀλοίη.

ὥς εἰπὼν Αἴαντε καλέσσατο καὶ Μενέλαον:
Αἴαντ' Ἀργείων ἡγήτορε καὶ Μενέλαε
ἦτοι μὲν τὸν νεκρὸν ἐπιτράπεθ' οἳ περ ἄριστοι
ἀμφ' αὐτῷ βεβάμεν καὶ ἀμύνεσθαι στίχας ἀνδρῶν, 510
νῶϊν δὲ ζωοῖσιν ἀμύνετε νηλεὲς ἦμαρ:
τῇδε γὰρ ἔβρισαν πόλεμον κάτα δακρυόεντα
Ἕκτωρ Αἰνείας θ', οἳ Τρώων εἰσὶν ἄριστοι.
ἀλλ' ἦτοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται:
ἦσω γὰρ καὶ ἐγώ, τὰ δέ κεν Διὶ πάντα μελήσει. 515
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Ἀρήτοιο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἵσιν:
ἦ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυτο, διὰ πρὸ δὲ εἷσατο χαλκός,
νειαίρη δ' ἐν γαστρὶ διὰ ζωστήρος ἔλασσε.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ὀξὺν ἔχων πέλεκυν αἰζήϊος ἀνὴρ 520
κόψας ἐξόπιθεν κεράων βοὸς ἀγραύλοιο
ἵνα τάμη διὰ πᾶσαν, ὃ δὲ προθορῶν ἐρίπησιν,
ὥς ἄρ' ὃ γε προθορῶν πέσεν ὕπτιος: ἐν δέ οἱ ἔγχος
νηδυίοισι μάλ' ὀξὺ κραδαινόμενον λύε γυῖα.
Ἕκτωρ δ' Αὐτομέδοντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ: 525
ἀλλ' ὃ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος:

πρόσσω γὰρ κατέκυψε, τὸ δ' ἐξόπιθεν δόρυ μακρὸν
οὔδ' ἐνισκίμθη, ἐπὶ δ' οὐρίαχος πελεμίχθη
ἔγχεος· ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.
καὶ νῦν κε δὴ ξιφέεσσ' αὐτοσχεδὸν ὀρμηθήτην 530
εἰ μὴ σφω' Αἴαντε διέκριναν μεμαῶτε,
οἳ ῥ' ἦλθον καθ' ὄμιλον ἐταίρου κικλήσκοντος·
τοὺς ὑποταρβήσαντες ἐχώρησαν πάλιν αὖτις
Ἔκτωρ Αἰνείας τ' ἠδὲ Χρομῖος θεοειδής,
Ἄρητον δὲ κατ' αὖθι λίπον δεδαιγμένον ἦτορ 535
κείμενον· Αὐτομέδων δὲ θοῶ ἀτάλαντος Ἄρηι
τεύχεά τ' ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα·
ἦ δὴ μὰν ὀλίγον γε Μενoitιάδαο θανόντος
κῆρ ἄχεος μεθέηκα χερεῖονά περ καταπέφνων.

ὥς εἰπὼν ἐς δίφρον ἐλὼν ἕναρα βροτόεντα 540
θῆκ', ἂν δ' αὐτὸς ἔβαινε πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν
αἵματόεις ὥς τίς τε λέων κατὰ ταῦρον ἐδηδώς.
ἂψ δ' ἐπὶ Πατρόκλῳ τέτατο κρατερὴ ὑσμίνη
ἀργαλήν πολύδακρυς, ἔγειρε δὲ νεῖκος Ἀθήνη
οὐρανόθεν καταβᾶσα· προῆκε γὰρ εὐρύοπα Ζεὺς 545
ὀρνύμεναι Δαναούς· δὴ γὰρ νόος ἐτράπετ' αὐτοῦ.
ἦ ὦτε πορφυρέην ἱρὴν θνητοῖσι τανύσση
Ζεὺς ἐξ οὐρανόθεν τέρας ἔμμεναι ἢ πολέμοιο
ἢ καὶ χειμῶνος δυσθαλπέος, ὅς ῥά τε ἔργων
ἀνθρώπους ἀνέπαυσεν ἐπὶ χθονί, μῆλα δὲ κήδει, 550
ὥς ἢ πορφυρὴν νεφέλην πυκάσασα ἐκ αὐτὴν
δύσσει· Ἀχαιῶν ἔθνος, ἔγειρε δὲ φῶτα ἕκαστον.
πρῶτον δ' Ἀτρέος υἱὸν ἐποτρύνουσα προσηύδα
ἴφθιμον Μενέλαον· ὃ γὰρ ῥά οἱ ἐγγύθεν ἦεν·
εἰσαμένη Φοῖνικι δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν· 555
σοὶ μὲν δὴ Μενέλαε κατηφείη καὶ ὄνειδος
ἔσσεται εἴ κ' Ἀχιλλῆος ἀγαυοῦ πιστὸν ἐταῖρον
τείχει ὑπὸ Τρώων ταχέες κύνες ἐλκήσουσιν.
ἄλλ' ἔχεο κρατερῶς, ὅτρυνε δὲ λαὸν ἅπαντα.

τὴν δ' αὖτε προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος· 560
Φοῖνιξ ἅττα γεραιὲ παλαιγενές, εἰ γὰρ Ἀθήνη

δοίη κάρτος ἐμοί, βελέων δ' ἀπερύκοι ἐρωήν:
τῷ κεν ἔγωγ' ἐθέλοιμι παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν
Πατρόκλω: μάλα γάρ με θανὼν ἐσεμάσσατο θυμόν.
ἀλλ' Ἴκτωρ πυρὸς αἶνὸν ἔχει μένος, οὐδ' ἀπολήγει 565
χαλκῷ δηιόων: τῷ γὰρ Ζεὺς κῦδος ὀπάζει.
ὥς φάτο, γήθησεν δὲ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
ὅττι ῥά οἱ πάμπρωτα θεῶν ἠρήσατο πάντων.
ἐν δὲ βίην ὤμοισι καὶ ἐν γούνεσσιν ἔθηκε,
καὶ οἱ μυῖης θάρσος ἐνὶ στήθεσσιν ἐνήκεν, 570
ἥ τε καὶ ἐργομένη μάλα περ χροὸς ἀνδρομέοιο
ἰσχανάα δακέειν, λαρόν τέ οἱ αἶμ' ἀνθρώπου:
τοίου μιν θάρσευς πλῆσε φρένας ἀμφὶ μελαίνας,
βῆ δ' ἐπὶ Πατρόκλω, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἔσκε δ' ἐνὶ Τρώεσσι Ποδῆς υἱὸς Ἡετίωνος 575
ἀφνειὸς τ' ἀγαθὸς τε: μάλιστα δέ μιν τίεν Ἴκτωρ
δήμου, ἐπεὶ οἱ ἐταῖρος ἦν φίλος εἰλαπιναστῆς:
τόν ῥα κατὰ ζωστῆρα βάλε ξανθὸς Μενέλαος
αἰΐξαντα φόβον δέ, διὰ πρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσε:
δούπησεν δὲ πεσόν: ἀτὰρ Ἀτρεΐδης Μενέλαος 580
νεκρὸν ὑπ' ἐκ Τρώων ἔρυσεν μετὰ ἔθνος ἐταίρων.

Ἴκτορα δ' ἐγγύθεν ἰστάμενος ὄτρυνεν Ἀπόλλων
Φαίνοπι Ἀσιάδῃ ἐναλίγκιος, ὅς οἱ ἀπάντων
ξείνων φίλτατος ἔσκεν Ἀβυδόθι οἰκία ναίων:
τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων: 585
Ἴκτορ τίς κέ σ' ἔτ' ἄλλος Ἀχαιῶν ταρβήσειεν;
οἶον δὲ Μενέλαον ὑπέτρεσας, ὃς τὸ πάρος γε
μαλθακὸς αἰχμητής: νῦν δ' οἴχεται οἶος ἀείρας
νεκρὸν ὑπ' ἐκ Τρώων, σὸν δ' ἔκτανε πιστὸν ἐταῖρον
ἐσθλὸν ἐνὶ προμάχοισι Ποδῆν υἱὸν Ἡετίωνος. 590

ὥς φάτο, τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα,
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ.
καὶ τότε ἄρα Κρονίδης ἔλετ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν
μαρμαρέην, Ἴδην δὲ κατὰ νεφέεσσι κάλυψεν,
ἀστράφας δὲ μάλα μεγάλ' ἔκτυπε, τὴν δὲ τίναξε, 595
νίκην δὲ Τρώεσσι δίδου, ἐφόβησε δ' Ἀχαιοὺς.

πρῶτος Πηνέλεως Βοιώτιος ἦρχε φόβοιο.
βλήτο γὰρ ὦμον δουρὶ πρόσω τετραμμένος αἰεὶ
ἄκρον ἐπιλίγδην· γράψεν δέ οἱ ὀστέον ἄχρις
αἰχμὴ Πουλυδάμαντος· ὃ γάρ ῥ' ἔβαλε σχεδὸν ἐλθών. 600
Λήϊτον αὖθ' Ἔκτωρ σχεδὸν οὔτασε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ
υἷον Ἀλεκτρυόνης μεγαθύμου, παῦσε δὲ χάρμης·
τρέσσε δὲ παπτήνας, ἐπεὶ οὐκέτι ἔλπετο θυμῷ
ἔγχος ἔχων ἐν χειρὶ μαχήσεσθαι Τρώεσσιν.
Ἔκτορα δ' Ἰδομενεὺς μετὰ Λήϊτον ὀρμηθέντα 605
βεβλήκει θώρηκα κατὰ στῆθος παρὰ μαζόν·
ἐν καυλῷ δ' ἐάγη δολιχὸν δόρυ, τοὶ δὲ βόησαν
Τρῶες· ὃ δ' Ἰδομενῆος ἀκόντισε Δευκαλίδας
δίφρῳ ἐφεσταότος· τοῦ μὲν ῥ' ἀπὸ τυτθὸν ἄμαρτεν·
αὐτὰρ ὃ Μηριόνας ὀπάονά θ' ἠνίοχόν τε 610
Κοίρανον, ὅς ῥ' ἐκ Λύκτου ἐνέκτιμένης ἔπετ' αὐτῷ·
πεζὸς γὰρ τὰ πρῶτα λιπὼν νέας ἀμφιελίσσας
ἦλυθε, καὶ κε Τρῶσιν μέγα κράτος ἐγγυάλιζεν,
εἰ μὴ Κοίρανος ὦκα ποδώκεας ἤλασεν ἵππους·
καὶ τῷ μὲν φάος ἦλθεν, ἄμυνε δὲ νηλεὲς ἦμαρ, 615
αὐτὸς δ' ὤλεσε θυμὸν ὑφ' Ἐκτορος ἀνδροφόνοιο·
τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὔατος, ἐκ δ' ἄρ' ὀδόντας
ὥσε δόρυ πρυμνόν, διὰ δὲ γλῶσσαν τάμε μέσσην.
ἦριπε δ' ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ἠνία χεῦεν ἔραζε.
καὶ τὰ γε Μηριόνης ἔλαβεν χεῖρεςσι φίλησι 620
κύψας ἐκ πεδίοιο, καὶ Ἰδομενῆα προσηύδα·
μάστιγε νῦν εἰός κε θοὰς ἐπὶ νῆας ἵκηαι·
γιγνώσκεις δὲ καὶ αὐτὸς ὃ τ' οὐκέτι κάρτος Ἀχαιῶν.

ὣς ἔφατ', Ἰδομενεὺς δ' ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους
νῆας ἐπὶ γλαφυράς· δὴ γὰρ δέος ἔμπεσε θυμῷ. 625
οὐδ' ἔλαθ' Αἴαντα μεγαλήτορα καὶ Μενέλαον
Ζεὺς, ὅτε δὴ Τρῶεςσι δίδου ἑτεραλκέα νίκην.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε μέγας Τελαμώνιος Αἴας·
ὃ πόποι ἤδη μὲν κε καὶ ὃς μάλα νήπιός ἐστι
γνοίη ὅτι Τρῶεςσι πατὴρ Ζεὺς αὐτὸς ἀρήγει. 630
τῶν μὲν γὰρ πάντων βέλε' ἄπτεται ὅς τις ἀφήη
ἢ κακὸς ἢ ἀγαθός· Ζεὺς δ' ἔμπησ' ἅπαντ' ἰθύνει·

ἡμῖν δ' αὖτως πᾶσιν ἐτώσια πίπτει ἔραζε.
ἀλλ' ἄγετ' αὐτοί περ φραζώμεθα μῆτιν ἀρίστην,
ἡμὲν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσσομεν, ἡδὲ καὶ αὐτοὶ 635
χάρμα φίλοις ἐτάροισι γενώμεθα νοστήσαντες,
οἳ που δεῦρ' ὀρόωντες ἀκηχέδατ', οὐδ' ἔτι φασὶν
Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους
σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέεσθαι.
εἷη δ' ὅς τις ἐταῖρος ἀπαγγεῖλειε τάχιστα 640
Πηλεΐδῃ, ἐπεὶ οὐ μιν ὀΐομαι οὐδὲ πεπύσθαι
λυγρῆς ἀγγελίης, ὅτι οἱ φίλος ὤλεθ' ἐταῖρος.
ἀλλ' οὐ πῇ δύναμαι ιδέειν τοιοῦτον Ἀχαιῶν:
ἥερι γὰρ κατέχονται ὁμῶς αὐτοί τε καὶ ἵπποι.
Ζεῦ πάτερ ἀλλὰ σὺ ρῦσαι ὑπ' ἥερος υἱᾶς Ἀχαιῶν, 645
ποίησον δ' αἶθρην, δὸς δ' ὀφθαλμοῖσιν ιδέσθαι:
ἐν δὲ φάει καὶ ὄλεσσον, ἐπεὶ νύ τοι εὖαδεν οὕτως.

ὥς φάτο, τὸν δὲ πατὴρ ὀλοφύρατο δάκρυ χέοντα:
αὐτίκα δ' ἥερα μὲν σκέδασεν καὶ ἀπῶσεν ὁμίχλην,
ἥελιος δ' ἐπέλαμψε, μάχη δ' ἐπὶ πᾶσα φαάνθη: 650
καὶ τότε ἄρ' Αἴας εἶπε βοῆν ἀγαθὸν Μενέλαον:
σκέπτεο νῦν Μενέλαε διοτρεφὲς αἶ κεν ἴδῃαι
ζῶν ἔτ' Ἀντίλοχον μεγαθύμου Νέστορος υἱόν,
ὄτρυνον δ' Ἀχιλῆϊ· δαίφρονι θᾶσσον ἰόντα
εἰπεῖν ὅτι ρά οἱ πολὺ φίλτατος ὤλεθ' ἐταῖρος. 655
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος,
βῆ δ' ἰέναι ὥς τίς τε λέων ἀπὸ μεσσαύλοιο,
ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ κε κάμησι κύνας τ' ἄνδρας τ' ἐρεθίζων,
οἳ τέ μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πῖαρ ἐλέσθαι
πάννυχοι ἐγρήσσοντες: ὃ δὲ κρειῶν ἐρατίζων 660
ἰθύει, ἀλλ' οὐ τι πρήσσει: θαμέες γὰρ ἄκοντες
ἀντίον αἰΐσσουσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν,
καιόμεναί τε δεταί, τάς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ:
ἡῶθεν δ' ἀπονόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῷ:
ὥς ἀπὸ Πατρόκλοιο βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος 665
ἦϊ' ἐ πόλλ' ἀέκων: περὶ γὰρ δῖε μή μιν Ἀχαιοὶ
ἀργαλέου πρὸ φόβοιο ἔλωρ δηΐοισι λίποιεν.
πολλὰ δὲ Μηριόνη τε καὶ Αἰάντεσσ' ἐπέτελλεν:

Αἴαντ' Ἀργείων ἡγήτορε Μηριόνη τε
νῦν τις ἐνηείης Πατροκλῆος δειλοῖο 670
μνησάσθω: πᾶσιν γὰρ ἐπίστατο μείλιχος εἶναι
ζωὸς ἐών: νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη ξανθὸς Μενέλαος,
πάντοσε παπταίνων ὥς τ' αἰετός, ὃν ῥά τέ φασιν
ὀξύτατον δέρκεσθαι ὑπουρανίων πετεηνῶν, 675
ὃν τε καὶ ὑψόθ' ἐόντα πόδας ταχὺς οὐκ ἔλαθε πτώξ
θάμνω ὑπ' ἀμφικόμῳ κατακείμενος, ἀλλὰ τ' ἐπ' αὐτῷ
ἔσσυτο, καὶ τέ μιν ὄκα λαβὼν ἐξείλετο θυμόν.
ὥς τότε σοὶ Μενέλαε διοτρεφὲς ὅσσε φαιινὼ
πάντοσε δινείσθην πολέων κατὰ ἔθνος ἐταίρων, 680
εἷ που Νέστορος υἱὸν ἔτι ζῶοντα ἴδοιτο.
τὸν δὲ μάλ' αἴψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης
θαρσύνονθ' ἐτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι,
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:
Ἀντίλοχ' εἰ δ' ἄγε δεῦρο διοτρεφὲς ὄφρα πύθῃαι 685
λυγρῆς ἀγγελίης, ἧ μὴ ὥφελλε γενέσθαι.
ἦδη μὲν σὲ καὶ αὐτὸν οἴομαι εἰσορόωντα
γινώσκειν ὅτι πῆμα θεὸς Δαναοῖσι κυλίνδει,
νίκη δὲ Τρώων: πέφαται δ' ὄριστος Ἀχαιῶν
Πάτροκλος, μεγάλη δὲ ποθὴ Δαναοῖσι τέτυκται. 690
ἀλλὰ σύ γ' αἴψ' Ἀχιλῆϊ· θεῶν ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
εἰπεῖν, αἶ κε τάχιστα νέκυν ἐπὶ νῆα σαώσῃ
γυμνόν: ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἴκτωρ.
ὥς ἔφατ', Ἀντίλοχος δὲ κατέστυγε μῦθον ἀκούσας:
δὴν δέ μιν ἀμφασίῃ ἐπέων λάβε, τὼ δέ οἱ ὅσσε 695
δακρυόφι πλησθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
ἀλλ' οὐδ' ὥς Μενελάου ἐφημοσύνης ἀμέλησε,
βῆ δὲ θέειν, τὰ δὲ τεύχε' ἀμύμονι δῶκεν ἐταίρῳ
Λαοδόκῳ, ὅς οἱ σχεδὸν ἔστρεφε μώνυχας ἵππους.

τὸν μὲν δάκρυ χέοντα πόδες φέρον ἐκ πολέμοιο 700
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ· κακὸν ἔπος ἀγγελέοντα.
οὐδ' ἄρα σοὶ Μενέλαε διοτρεφὲς ἠθέλε θυμὸς
τειρομένοις ἐτάροισιν ἀμυνέμεν, ἔνθεν ἀπῆλθεν

Ἀντίλοχος, μεγάλη δὲ ποθὴ Πυλίοισιν ἐτύχθη:
ἀλλ' ὃ γε τοῖσιν μὲν Θρασυμήδεα δῖον ἀνῆκεν, 705
αὐτὸς δ' αὖτ' ἐπὶ Πατρόκλῳ ἥρωϊ βεβήκει,
στῇ δὲ παρ' Αἰάντεσσι θεῶν, εἴθαρ δὲ προσηύδα:
κεῖνον μὲν δὴ νηυσὶν ἐπιπροέηκα θεῶσιν
ἐλθεῖν εἰς Ἀχιλῆα πόδας ταχύν: οὐδέ μιν οἶω
νῦν ἰέναι μάλα περ κεχολωμένον Ἑκτορι δῖω: 710
οὐ γάρ πως ἂν γυμνὸς ἐὼν Τρώεσσι μάχοιτο.
ἡμεῖς δ' αὐτοὶ περ φραζώμεθα μῆτιν ἀρίστην,
ἡμὲν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσσομεν, ἡδὲ καὶ αὐτοὶ
Τρώων ἐξ ἐνοπῆς θάνατον καὶ κῆρα φύγωμεν.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας: 715
πάντα κατ' αἶσαν ἔειπες ἀγακλεὲς ὦ Μενέλαε:
ἀλλὰ σὺ μὲν καὶ Μηριόνης ὑποδύντε μάλ' ὦκα
νεκρὸν ἀείραντες φέρετ' ἐκ πόνου: αὐτὰρ ὀπίσθε
νῶϊ μαχισόμεθα Τρῳσὶν τε καὶ Ἑκτορι δῖω
ἴσον θυμὸν ἔχοντες ὁμώνυμοι, οἳ τὸ πάρος περ 720
μίμνομεν ὅξυν Ἄρηα παρ' ἀλλήλοισι μένοντες.

ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα νεκρὸν ἀπὸ χθονὸς ἀγκάζοντο
ὑψι μάλα μεγάλως: ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς ὀπίσθε
Τρῳιῶδες, ὡς εἶδοντο νέκυν αἶροντας Ἀχαιοὺς.
ἴθυσαν δὲ κύνεσσιν ἐοικότες, οἳ τ' ἐπὶ κάπρῳ 725
βλημένῳ αἰΐξωσι πρὸ κούρων θηρητήρων:
ἔως μὲν γάρ τε θεοῦσι διαρραῖσαι μεμαῶτες,
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐν τοῖσιν ἐλίξεται ἀλκὴ πεποιθώς,
ἅψ τ' ἀνεχώρησαν διὰ τ' ἔτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος.
ὣς Τρῶες εἶος μὲν ὁμιλαδὸν αἰὲν ἔποντο 730
νύσσοντες ξίφεσιν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν:
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' Αἴαντε μεταστρεφθέντε κατ' αὐτοὺς
σταίησαν, τῶν δὲ τράπετο χρώς, οὐδέ τις ἔτλη
πρόσσω αἰΐξας περὶ νεκροῦ δηριάσθαι.

ὣς οἳ γ' ἐμμεμαῶτε νέκυν φέρον ἐκ πολέμοιο 735
νῆας ἐπι γλαφυράς: ἐπὶ δὲ πτόλεμος τέτατό σφιν
ἄγριος ἡὔτε πῦρ, τό τ' ἐπεσσύμενον πόλιν ἀνδρῶν

ὄρμενον ἐξαίφνης φλεγέθει, μινύθουσι δὲ οἴκοι
ἐν σέλαι· μεγάλη· τὸ δ' ἐπιβρέμει ἰς ἀνέμοιο.
ὥς μὲν τοῖς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν αἰχμητῶν 740
ἄζηχῆς ὀρυμαγδὸς ἐπὶ ἔν ἐρχομένοισιν·
οἱ δ' ὥς θ' ἡμίονοι κρατερὸν μένος ἀμφιβαλόντες
ἔλκωσ' ἐξ ὄρεος κατὰ παιπαλόεσσιν ἀταρπὸν
ἢ δοκὸν ἢ δόρυ μέγα νήϊον· ἐν δέ τε θυμὸς
τείρεθ' ὁμοῦ καμάτῳ τε καὶ ἰδρῶ σπενδόντεςσιν· 745
ὥς οἱ γ' ἐμμεμαῶτε νέκυν φέρον. αὐτὰρ ὀπισθεν
Αἴαντ' ἰσχανέτην, ὥς τε πρῶν ἰσχάνει ὕδωρ
ὕληεις πεδίοιο διαπρύσιον τετυχηκώς,
ὅς τε καὶ ἰφθίμων ποταμῶν ἀλεγεινὰ ῥέεθρα
ἴσχει, ἄφαρ δέ τε πᾶσι ῥόον πεδίων δὲ τίθησι 750
πλάζων· οὐδέ τί μιν σθένει· ῥηγνῦσι ῥέοντες·
ὥς αἰεὶ Αἴαντε μάχην ἀνέεργον ὀπίσσω
Τρώων· οἱ δ' ἅμ' ἔποντο, δύω δ' ἐν τοῖσι μάλιστα
Αἰνεΐας τ' Ἀγχισιάδης καὶ φαίδιμος Ἴκτωρ.
τῶν δ' ὥς τε ψαρῶν νέφος ἔρχεται ἢ κολοῖων 755
οὐλον κεκλήγοντες, ὅτε προῖδωσιν ἰόντα
κίρκον, ὃ τε σμικρῇσι φόνον φέρει ὀρνίθεσσιν,
ὥς ἄρ' ὑπ' Αἰνεΐα τε καὶ Ἴκτορι κοῦροι Ἀχαιῶν
οὐλον κεκλήγοντες ἴσαν, λήθοντο δὲ χάρμης.
πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ πέσον περὶ τ' ἀμφὶ τε τάφρον 760
φευγόντων Δαναῶν· πολέμου δ' οὐ γίγνεται ἔρωή.

Ῥαψωδία σ

ὥς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο,
Ἀντίλοχος δ' Ἀχιλῆϊ πόδας ταχὺς ἄγγελος ἦλθε.
τὸν δ' εὔρε προπάροιθε νεῶν ὀρθοκραιράων
τὰ φρονέοντ' ἀνὰ θυμὸν ἃ δὴ τετελεσμένα ἦεν:
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν: 5
ὦ μοι ἐγώ, τί τ' ἄρ' αὖτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
νηυσὶν ἔπι κλονέονται ἀτυζόμενοι πεδίοιο;
μὴ δὴ μοι τελέσωσι θεοὶ κακὰ κήδεα θυμῷ,
ὥς ποτέ μοι μήτηρ διεπέφραδε καί μοι ἔειπε
Μυρμιδόνων τὸν ἄριστον ἔτι ζώοντος ἐμεῖο 10
χερσὶν ὑπὸ Τρώων λείψειν φάος ἡελίοιο.
ἦ μάλα δὴ τέθνηκε Μενoitίου ἄλκιμος υἱὸς
σχέτλιος: ἦ τ' ἐκέλευον ἀπώσάμενον δῆϊ' ὄν πῦρ
ἄψ ἐπὶ νῆας ἵμεν, μηδ' Ἑκτορι ἴφι μάχεσθαι.

εἶος ὃ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν, 15
τόφρ' αὖ οἱ ἐγγύθεν ἦλθεν ἀγαυοῦ Νέστορος υἱὸς
δάκρυα θερμὰ χέων, φάτο δ' ἀγγελίην ἀλεγεινὴν:
ὦ μοι Πηλέος υἱὲ δαΐφρονος ἦ μάλα λυγρῆς
πεύσεαι ἀγγελίης, ἦ μὴ ὄφελλε γενέσθαι.
κεῖται Πάτροκλος, νέκυος δὲ δὴ ἀμφιμάχονται 20
γυμνοῦ: ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἑκτωρ.

ὥς φάτο, τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα:
ἀμφοτέρησι δὲ χερσὶν ἐλὼν κόνιν αἰθαλόεσσαν
χεύατο κακὰ κεφαλῆς, χαρίεν δ' ἥσχυνε πρόσωπον:
νεκταρέω δὲ χιτῶνι μέλαιν' ἀμφίζανε τέφρη. 25
αὐτὸς δ' ἐν κόνιησι μέγας μεγαλωστί τανυσθεὶς
κεῖτο, φίλησι δὲ χερσὶ κόμην ἥσχυνε δαΐζων.
δμῳαὶ δ' ἄς Ἀχιλεὺς ληΐσματο Πάτροκλός τε
θυμὸν ἀκηχέμεναι μεγάλ' ἵαχον, ἐκ δὲ θύραζε
ἔδραμον ἀμφ' Ἀχιλῆα δαΐφρονα, χερσὶ δὲ πᾶσαι 30
στήθεα πεπλήγοντο, λύθεν δ' ὑπὸ γυῖα ἐκάστης.
Ἀντίλοχος δ' ἐτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυα λείβων

χειρας ἔχων Ἀχιλῆος· ὃ δ' ἔστενε κυδάλιμον κῆρ·
δείδιε γὰρ μὴ λαιμὸν ἀπαμήσειε σιδήρῳ.
σμερδαλέον δ' ὤμωξεν· ἄκουσε δὲ πότνια μήτηρ 35
ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἄλὸς παρὰ πατρὶ γέροντι,
κώκυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα· θεαὶ δέ μιν ἀμφαγέροντο
πᾶσαι ὅσαι κατὰ βένθος ἄλὸς Νηρηΐδες ἦσαν.
ἐνθ' ἄρ' ἦν Γλαύκη τε Θάλειά τε Κυμοδόκη τε
Νησαίη Σπειώ τε Θόη θ' Ἀλὶή τε βοῶπις 40
Κυμοθόη τε καὶ Ἀκταίη καὶ Λιμνώρεια
καὶ Μελίτη καὶ Ἰαίρα καὶ Ἀμφιθόη καὶ Ἀγαυὴ
Δωτώ τε Πρωτώ τε Φέρουσά τε Δυναμένη τε
Δεξαμένη τε καὶ Ἀμφινόμη καὶ Καλλιάνειρα
Δωρίς καὶ Πανόπη καὶ ἀγακλειτὴ Γαλάτεια 45
Νημερτὴς τε καὶ Ἀψευδὴς καὶ Καλλιάνασσα·
ἐνθα δ' ἦν Κλυμένη Ἰάνειρά τε καὶ Ἰάνασσα
Μαῖρα καὶ Ὠρεΐθυια ἐν πλόκαμός τ' Ἀμάθεια
ἄλλαι θ' αἱ κατὰ βένθος ἄλὸς Νηρηΐδες ἦσαν.
τῶν δὲ καὶ ἀργύφειον πλητὸ σπέος· αἱ δ' ἅμα πᾶσαι 50
στήθεα πεπλήγοντο, Θέτις δ' ἐξῆρχε γόοιο·
κλῦτε κασίγνηται Νηρηΐδες, ὄφρ' ἐν πᾶσαι
εἶδεν· ἀκούουσαι ὅς· ἐμῷ ἐνὶ κήδεα θυμῷ.
ὦ μοι ἐγὼ δειλὴ, ὦ μοι δυσαριστοτόκεια,
ἢ τ' ἐπεὶ ἄρ τέκον υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε 55
ἔξοχον ἡρώων· ὃ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἴσος·
τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα φυτὸν ὥς γουνῶ ἀλωῆς
νηυσὶν ἐπιπροέηκα κορωνίσιν Ἴλιον εἴσω
Τρωσὶ μαχησόμενον· τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις
οἴκαδε νοστήσαντα δόμον Πηληϊῶν εἴσω. 60
ὄφρα δέ μοι ζῶει καὶ ὄρᾳ φάος ἡελίοιο
ἄχνηται, οὐδέ τί οἱ δύναιμι χραισμῆσαι ἰοῦσα.
ἀλλ' εἴμ', ὄφρα ἴδωμι φίλον τέκος, ἥδ' ἐπακούσω
ὅττι μιν ἵκετο πένθος ἀπὸ πτολέμοιο μένοντα.

ὥς ἄρα φωνήσασα λίπε σπέος· αἱ δὲ σὺν αὐτῇ 65
δακρυόεσσαι ἴσαν, περὶ δὲ σφισι κῦμα θαλάσσης
ρήγνυτο· ταὶ δ' ὅτε δὴ Τροίην ἐρίβωλον ἵκοντο
ἄκτὴν εἰσανέβαινον ἐπισχερώ, ἐνθα θαμειαὶ

Μυρμιδόνων εἶρυντο νέες ταχὺν ἄμφ’ Ἀχιλῆα.
τῷ δὲ βαρὺ στενάχοντι παρίστατο πότνια μήτηρ, 70
ὄξυν δὲ κωκύσασα κάρη λάβε παιδὸς ἐοῖο,
καί ῥ’ ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
τέκνον τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἵκετο πένθος;
ἐξαύδα, μὴ κεῦθε: τὰ μὲν δὴ τοι τετέλεσται
ἐκ Διός, ὥς ἄρα δὴ πρὶν γ’ εὖχεο χεῖρας ἀνασχών 75
πάντας ἐπὶ πρύμνησιν ἀλήμεναι υἱᾶς Ἀχαιῶν
σεῦ ἐπιδευομένους, παθέειν τ’ ἀεκήλια ἔργα.

τὴν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
μήτερ ἐμή, τὰ μὲν ἄρ μοι Ὀλύμπιος ἐξετέλεσεν:
ἀλλὰ τί μοι τῶν ἥδος ἐπεὶ φίλος ὦλεθ’ ἐταῖρος 80
Πάτροκλος, τὸν ἐγὼ περὶ πάντων τῶν ἐταίρων
ἴσον ἐμῇ κεφαλῇ; τὸν ἀπώλεσα, τεύχεα δ’ Ἔκτωρ
δηώσας ἀπέδυσσε πελώρια θαῦμα ἰδέσθαι
καλά: τὰ μὲν Πηληϊῶ θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα
ἡματι τῷ ὅτε σε βροτοῦ ἀνέρος ἔμβαλον εὐνῇ. 85
αἴθ’ ὄφελες σὺ μὲν αὖθι μετ’ ἀθανάτης ἀλίσσι
ναίειν, Πηλεὺς δὲ θνητὴν ἀγαγέσθαι ἄκοιτιν.
νῦν δ’ ἵνα καὶ σοὶ πένθος ἐνὶ φρεσὶ μυρίον εἴη
παιδὸς ἀποφθιμένοιο, τὸν οὐχ ὑποδέξεαι αὖτις
οἴκαδε νοστήσαντ’, ἐπεὶ οὐδ’ ἐμὲ θυμὸς ἄνωγε 90
ζῶειν οὐδ’ ἄνδρεςσι μετέμμεναι, αἶ κε μὴ Ἔκτωρ
πρῶτος ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεῖς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσση,
Πατρόκλοιο δ’ ἔλωρα Μενoitιάδεω ἀποτίσῃ.

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα:
ὠκύμορος δὴ μοι τέκος ἔσσεαι, οἷ’ ἀγορεύεις: 95
αὐτίκα γάρ τοι ἔπειτα μεθ’ Ἔκτορα πότμος ἐτοῖμος.

τὴν δὲ μέγ’ ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
αὐτίκα τεθναίνην, ἐπεὶ οὐκ ἄρ’ ἔμελλον ἐταίρῳ
κτεινομένῳ ἐπαμῦναι: ὃ μὲν μάλα τηλόθι πάτρης
ἔφθιτ’, ἐμεῖο δὲ δῆσεν ἀρῆς ἀλκτῆρα γενέσθαι. 100
νῦν δ’ ἐπεὶ οὐ νέομαί γε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
οὐδέ τι Πατρόκλῳ γενόμεν φάος οὐδ’ ἐτάροισι

τοῖς ἄλλοις, οἳ δὴ πολέες δάμεν Ἑκτορι δίῳ,
ἄλλ' ἤμαι παρὰ νηυσὶν ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης,
τοῖος ἐὼν οἷος οὗ τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων 105
ἐν πολέμῳ· ἀγορῇ δέ τ' ἀμείνονές εἰσι καὶ ἄλλοι.
ὥς ἔρις ἔκ τε θεῶν ἔκ τ' ἀνθρώπων ἀπόλοιτο
καὶ χόλος, ὅς τ' ἐφείκε πολύφρονά περ χαλεπῆναι,
ὅς τε πολὺ γλυκίων μέλιτος καταλειβομένοιο
ἀνδρῶν ἐν στήθεσσι ἀέξεται ἢ ὕ"τε καπνός· 110
ὥς ἐμὲ νῦν ἐχόλωσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.
ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ,
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκη·
νῦν δ' εἴμ' ὄφρα φίλης κεφαλῆς ὀλετῆρα κιχείω
Ἑκτορα· κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι ὁππότε κεν δῇ 115
Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἢ δ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.
οὐδὲ γὰρ οὐδὲ βίῃ Ἡρακλῆος φύγε κῆρα,
ὅς περ φίλτατος ἔσκε Διὶ Κρονίωνι ἄνακτι·
ἀλλὰ ἐ μοῖρα δάμασσε καὶ ἀργαλέος χόλος Ἥρης.
ὥς καὶ ἐγὼν, εἰ δὴ μοι ὁμοίῃ μοῖρα τέτυκται, 120
κεῖσομ' ἐπεὶ κε θάνω· νῦν δὲ κλέος ἐσθλὸν ἀροίμην,
καί τινα Τρωϊᾶδων καὶ Δαρδανίδων βαθυκόλπων
ἀμφοτέρησιν χερσὶ παρειᾶν ἀπαλάων
δάκρυ' ὁμορξαμένην ἀδινὸν στοναχῆσαι ἐφείην,
γνοῖεν δ' ὥς δὴ δηρὸν ἐγὼ πολέμοιο πέπαυμαι· 125
μὴ δέ μ' ἔρυκε μάχης φιλέουσά περ· οὐδέ με πείσεις.
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα·
ναὶ δὴ ταῦτά γε τέκνον ἐτήτυμον οὐ κακὸν ἐστὶ
τειρομένοις ἐτάροισιν ἀμυνέμεν αἰπὺν ὄλεθρον.
ἀλλὰ τοι ἔντεα καλὰ μετὰ Τρώεσσι ἐχονται 130
χάλκεα μαρμαίροντα· τὰ μὲν κορυθαίολος Ἑκτώρ
αὐτὸς ἔχων ὥμοισιν ἀγάλλεται· οὐδέ ἔφημι
δηρὸν ἐπαγλαῖ' εἴσθαι, ἐπεὶ φόνος ἐγγύθεν αὐτῷ.
ἀλλὰ σὺ μὲν μὴ πω καταδύσεο μῶλον Ἄρης
πρίν γ' ἐμὲ δεῦρ' ἐλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδῃαι· 135
ἢ ὧθεν γὰρ νεῦμαι ἅμ' ἡελίῳ ἀνιόντι
τεύχεα καλὰ φέρουσα παρ' Ἡφαίστοιο ἄνακτος.

ὥς ἄρα φωνήσασα πάλιν τράπεθ' υἱὸς ἐοῖο,

καὶ στρεφθεῖς ἄλῃσι κασιγνήτησι μετηύδα:
ὕμεῖς μὲν νῦν δῦτε θαλάσσης εὐρέα κόλπον 140
ὀψόμεναί τε γέρονθ' ἄλιον καὶ δώματα πατρός,
καὶ οἱ πάντ' ἀγορεύσατ': ἐγὼ δ' ἐς μακρὸν Ὀλυμπον
εἶμι παρ' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην, αἴ κ' ἐθέλησιν
υἱεῖ ἐμῷ δόμεναι κλυτὰ τεύχεα παμφανόωντα.

ὥς ἔφαθ', αἰ δ' ὑπὸ κῦμα θαλάσσης αὐτίκ' ἔδυσαν: 145
ἦ δ' αὖτ' Οὐλύμπον δὲ θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα
ἦἴεν ὄφρα φίλῳ παιδί κλυτὰ τεύχε' ἐνεΐκαι.
τὴν μὲν ἄρ' Οὐλύμπον δὲ πόδες φέρον: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
θεσπεσίῳ ἀλαλητῷ ὑφ' Ἑκτορος ἀνδροφόνοιο
φεύγοντες νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκοντο. 150
οὐδέ κε Πάτροκλόν περ ἐν κνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἐκ βελέων ἐρύσαντο νέκυν θεράποντ' Ἀχιλῆος:
αὗτις γὰρ δὴ τὸν γε κίχον λαός τε καὶ ἵπποι
Ἑκτωρ τε Πριάμοιο πάϊς φλογὶ εἵκελος ἀλκήν.
τρεῖς μὲν μιν μετόπισθε ποδῶν λάβε φαίδιμος Ἑκτωρ 155
ἐλκέμεναι μεμαώς, μέγα δὲ Τρώεσσιν ὁμόκλα:
τρεῖς δὲ δύο Αἴαντες θοῦριν ἐπιδιμένοι ἀλκήν
νεκροῦ ἀπεστυφέλιξαν: ὃ δ' ἔμπεδον ἀλκὴ πεποιθὼς
ἄλλοτ' ἐπαΐζασκε κατὰ μόθον, ἄλλοτε δ' αὖτε
στάσκε μέγα ἰάχων: ὀπίσω δ' οὐ χάζετο πάμπαν. 160
ὥς δ' ἀπὸ σώματος οὔ τιλέοντ' αἶθωνα δύνανται
ποιμένες ἄγραυλοι μέγα πεινάοντα δίεσθαι,
ὥς ῥα τὸν οὐκ ἐδύναντο δύο Αἴαντε κορυστὰ
Ἑκτορα Πριαμίδην ἀπὸ νεκροῦ δειδίδεσθαι.
καὶ νύ κεν εἵρυσσέν τε καὶ ἄσπετον ἦρατο κῦδος, 165
εἰ μὴ Πηλεΐωνι ποδὴνεμος ὠκέα Ἴρις
ἄγγελος ἦλθε θεοῦσ' ἀπ' Ὀλύμπου θωρήσσεσθαι
κρύβδα Διὸς ἄλλων τε θεῶν: πρὸ γὰρ ἦκέ μιν Ἥρη.
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὄρσεο Πηλεΐδη, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν: 170
Πατρόκλῳ ἐπάμυνον, οὗ εἵνεκα φύλοπις αἰνὴ
ἔστηκε πρὸ νεῶν: οἱ δ' ἀλλήλους ὀλέκουσιν
οἱ μὲν ἀμυνόμενοι νέκυος πέρι τεθνηῶτος,
οἱ δὲ ἐρύσσασθαι ποτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν

Τρῶες ἐπιθύουσι: μάλιστα δὲ φαίδιμος Ἴκτωρ 175
ἐλκέμεναι μέμονεν: κεφαλὴν δὲ ἐ θυμὸς ἄνωγε
πῆξαι ἀνὰ σκολόπεσσι ταμόνθ' ἀπαλῆς ἀπὸ δειρῆς.
ἀλλ' ἄνα μηδ' ἔτι κεῖσο: σέβας δὲ σε θυμὸν ἱκέσθω
Πάτροκλον Τρωῆσι κυσὶν μέλπηθρα γενέσθαι:
σοὶ λώβη, αἶ κέν τι νέκυς ἡσχυμμένος ἔλθῃ. 180

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:
Ἴρι θεὰ τίς γάρ σε θεῶν ἐμοὶ ἄγγελον ἦκε;

τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδῆνεμος ὠκέα Ἴρις:
Ἦρῃ με προέηκε Διὸς κυδρὴ παράκοιτις:
οὐδ' οἶδε Κρονίδης ὑψίζυγος οὐδέ τις ἄλλος 185
ἀθανάτων, οἳ Ὀλυμπον ἀγάννιφον ἀμφινέμονται.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
πῶς τὰρ ἴω μετὰ μῶλον; ἔχουσι δὲ τεύχε' ἐκεῖνοι:
μήτηρ δ' οὐ με φίλη πρίν γ' εἶα θωρήσσεσθαι
πρίν γ' αὐτὴν ἐλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδωμαι: 190
στεῦτο γὰρ Ἡφαίστοιο πάρ' οἰσέμεν ἔντεα καλά.
ἄλλου δ' οὐ τευ οἶδα τεῦ ἂν κλυτὰ τεύχεα δύω,
εἰ μὴ Αἴαντός γε σάκος Τελαμωνιάδαο.
ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ὃ γ' ἔλπομ' ἐνὶ πρώτοισιν ὁμιλεῖ
ἔγχει" δηῖ' ὅων περὶ Πατρόκλοιο θανόντος. 195

τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδῆνεμος ὠκέα Ἴρις:
εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὃ τοι κλυτὰ τεύχε' ἔχονται:
ἀλλ' αὐτῶς ἐπὶ τάφρον ἰὼν Τρώεσσι φάνηθι,
αἶ κέ σ' ὑποδείσαντες ἀπόσχονται πολέμοιο
Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ' ἀρήϊοι υἱες Ἀχαιῶν 200
τειρόμενοι: ὀλίγη δὲ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο.

ἦ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις,
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς ὦρτο Διὶ φίλος: ἀμφὶ δ' Ἀθήνη
ὤμοις ἰφθίμοισι βάλ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν,
ἀμφὶ δὲ οἱ κεφαλῇ νέφος ἔστεφε δῖα θεάων 205
χρύσειον, ἐκ δ' αὐτοῦ δαΐε φλόγα παμφανόωσαν.

ὥς δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν ἐξ ἄστεος αἰθέρ' ἵκηται
τηλόθεν ἐκ νήσου, τὴν δὴ ἴοι ἀμφιμάχωνται,
οἳ τε πανημέριοι στυγερῶ κρίνονται Ἄρηι·
ἄστεος ἐκ σφετέρου: ἅμα δ' ἡελίῳ καταδύντι 210
πυρσοὶ τε φλεγέθουσιν ἐπήτριμοι, ὑψόσε δ' αὐγὴ
γίγνεται αἴῃσσουσα περικτιόνεσσιν ιδέσθαι,
αἳ κέν πως σὺν νηυσὶν ἄρεω ἀλκτῆρες ἵκωνται:
ὥς ἀπ' Ἀχιλλῆος κεφαλῆς σέλας αἰθέρ' ἵκανε:
στῆ δ' ἐπὶ τάφρον ἰὼν ἀπὸ τείχεος, οὐδ' ἐς Ἀχαιοὺς 215
μίσγετο: μητρὸς γὰρ πυκινὴν ὠπίζετ' ἐφετμήν.
ἔνθα στάς ἦν·σ', ἀπάτερθε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη
φθέγγετ': ἀτὰρ Τρώεσσιν ἐν ἄσπετον ὥρσε κυδοιμόν.
ὥς δ' ὅτ' ἀριζήλη φωνή, ὅτε τ' ἴαχε σάλπιγξ
ἄστνυ περιπλομένων δῆϊόνων ὑπο θυμοραϊστέων, 220
ὥς τότε ἀριζήλη φωνὴ γέενετ' Αἰακίδαο.
οἳ δ' ὥς οὖν αἴῃσιν ὅπα χάλκεον Αἰακίδαο,
πᾶσιν ὀρίνθη θυμός: ἀτὰρ καλλίτριχες ἵπποι
ἄψ ὄχεα τρόπεον: ὅσσοι γὰρ ἄλγεα θυμῶ.
ἡνίοχοι δ' ἔκπληγεν, ἐπεὶ ἴδον ἀκάματον πῦρ 225
δεινὸν ὑπὲρ κεφαλῆς μεγαθύμου Πηλεΐωνος
δαιόμενον: τὸ δὲ δαΐε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.
τρεῖς μὲν ὑπὲρ τάφρου μεγάλ' ἴαχε δῖος Ἀχιλλεύς,
τρεῖς δὲ κυκλήθησαν Τρῶες κλειτοὶ τ' ἐπίκουροι.
ἔνθα δὲ καὶ τότε ὄλοντο δωώδεκα φῶτες ἄριστοι 230
ἀμφὶ σφοῖς ὀχέεσσι καὶ ἔγχεσιν. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἀσπασίως Πάτροκλον ὑπ' ἐκ βελέων ἐρύσαντες
κάτθεσαν ἐν λεχέεσσι: φίλοι δ' ἀμφέσταν ἐταῖροι
μυρόμενοι: μετὰ δέ σφι ποδώκης εἶπετ' Ἀχιλλεὺς
δάκρυα θερμὰ χέων, ἐπεὶ εἴσιδε πιστὸν ἐταῖρον 235
κεείμενον ἐν φέρτρῳ δεδαιγμένον ὀξείῃ χαλκῶ,
τόν ῥ' ἦτοι μὲν ἔπεμπε σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν
ἐς πόλεμον, οὐδ' αὖτις ἐδέξατο νοστήσαντα.

Ἥελιον δ' ἀκάμαντα βοῶπις πότνια Ἥρη
πέμψεν ἐπ' Ὀκεανοῖο ῥοὰς ἀέκοντα νέεσθαι: 240
ἡέλιος μὲν ἔδν, παύσαντο δὲ δῖοι Ἀχαιοὶ
φυλόπιδος κρατερῆς καὶ ὁμοίου πολέμοιο.

Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης
χωρήσαντες ἔλυσαν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,
ἐς δ' ἀγορὴν ἀγέροντο πάρος δόρποιο μέδεσθαι. 245
ὀρθῶν δ' ἐσταότων ἀγορὴ γένητ', οὐδέ τις ἔτλη
ἔξεσθαι: πάντας γὰρ ἔχε τρόμος, οὐνεκ' Ἀχιλλεὺς
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς.
τοῖσι δὲ Πουλυδάμας πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύειν
Πανθοίῃδης: ὃ γὰρ οἶος ὄρα πρόσσω καὶ ὀπίσσω: 250
Ἕκτορι δ' ἦεν ἐταῖρος, ἱῆ δ' ἐν νυκτὶ γέγοντο,
ἀλλ' ὃ μὲν ἄρ' μύθοισιν, ὃ δ' ἔγχει· πολλὸν ἐνίκα:
ὃ σφιν ἐν ὄφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:
ἀμφὶ μάλα φράζεσθε φίλοι: κέλομαι γὰρ ἔγωγε
ἄστυδε νῦν ἰέναι, μὴ μίμνειν ἢ ᾧ δῖαν 255
ἐν πεδίῳ παρὰ νηυσίν: ἐκάς δ' ἀπὸ τείχεός εἰμεν.
ὄφρα μὲν οὗτος ἀνὴρ Ἀγαμέμνονι μήνιε δῖω
τόφρα δὲ ῥήϊ' τεροι πολεμίζειν ἦσαν Ἀχαιοί:
χαίρεσκον γὰρ ἔγωγε θοῆς ἐπὶ νηυσὶν ἰαύων
ἐλπόμενος νῆας αἰρησέμεν ἀμφιελίσσας. 260
νῦν δ' αἰνῶς δεῖδοικα ποδῶκεα Πηλεΐωνα:
οἶος κείνου θυμὸς ὑπέρβιος, οὐκ ἐθελήσει
μίμνειν ἐν πεδίῳ, ὅθι περ Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ
ἐν μέσῳ ἀμφοτέρω μένος Ἄρηος δατέονται,
ἀλλὰ περὶ πτόλιός τε μαχήσεται ἡδὲ γυναικῶν. 265
ἀλλ' ἴομεν προτὶ ἄστυ, πίθεσθέ μοι: ὧδε γὰρ ἔσται:
νῦν μὲν νῦξ ἀπέπαυσε ποδῶκεα Πηλεΐωνα
ἀμβροσίη: εἰ δ' ἄμμε κινήσεται ἐνθάδ' ἐόντας
αὔριον ὀρμηθεὶς σὺν τεύχεσιν, εὖ νύ τις αὐτὸν
γνώσεται: ἀσπασίως γὰρ ἀφίξεται Ἴλιον ἱρὴν 270
ὅς κε φύγη, πολλοὺς δὲ κύνες καὶ γῦπες ἔδονται
Τρώων: αἶ γὰρ δὴ μοι ἀπ' οὐατος ὧδε γένοιτο.
εἰ δ' ἂν ἐμοῖς ἐπέεσσι πιθώμεθα κηδόμενοί περ,
νύκτα μὲν εἶν ἀγορῇ σθένος ἔξομεν, ἄστυ δὲ πύργοι
ὑψηλαί τε πύλαι σανίδες τ' ἐπὶ τῆς ἀραρυῖαι 275
μακραὶ ἐϋΰξεστοι ἐζευγμένοι εἰρύσσονται:
πρῶϊ δ' ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
στησόμεθ' ἅμ' πύργους: τῷ δ' ἄλγιον, αἶ κ' ἐθέλησιν

ἐλθὼν ἐκ νηῶν περὶ τείχεος ἄμμι μάχεσθαι.
ἄψ πάλιν εἶσ' ἐπὶ νῆας, ἐπεὶ κ' ἐριαύχενας ἵππους 280
παντοίου δρόμου ἄσῃ ὑπὸ πτόλιν ἡλασκάζων:
εἶσω δ' οὐ μιν θυμὸς ἐφορμηθῆναι ἐάσει,
οὐδέ ποτ' ἐκπέρσει: πρὶν μιν κύνες ἀργοὶ ἔδονται.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ:
Πουλυδάμα σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις, 285
ὅς κέλεαι κατὰ ἄστρ' ἀλήμεναι αὐτίς ἰόντας.
ἦ οὐ πῶ κεκόρησθε ἐελμένοι ἔνδοθι πύργων;
πρὶν μὲν γὰρ Πριάμοιο πόλιν μέροπες ἄνθρωποι
πάντες μυθέσκοντο πολύχρυσον πολύχαλκον:
νῦν δὲ δὴ ἐξαπόλωλε δόμων κειμήλια καλὰ, 290
πολλὰ δὲ δὴ Φρυγίην καὶ Μηονίην ἐρατεινὴν
κτῆματα περνάμεν' ἵκει, ἐπεὶ μέγας ὠδύσατο Ζεὺς.
νῦν δ' ὅτε ἐρ μοι ἔδωκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω
κῦδος ἀρέσθ' ἐπὶ νηυσί, θαλάσση τ' ἔλσαι Ἀχαιοὺς,
νήπιε μηκέτι ταῦτα νοήματα φαῖν' ἐνὶ δήμῳ: 295
οὐ γάρ τις Τρώων ἐπιπείσεται: οὐ γὰρ ἐάσω.
ἀλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼ εἶπω, πειθώμεθα πάντες.
νῦν μὲν δόρπον ἔλεσθε κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσι,
καὶ φυλακῆς μνήσασθε, καὶ ἐγρήγορθε ἕκαστος:
Τρώων δ' ὅς κτεάτεσσιν ὑπερφιάλως ἀνιάζει, 300
συλλέξας λαοῖσι δότῳ καταδημοβορῆσαι:
τῶν τινὰ βέλτερόν ἐστιν ἐπαυρέμεν ἢ περ Ἀχαιοὺς.
πρῶϊ δ' ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
νηυσὶν ἐπι γλαφυρῇσιν ἐγείρομεν ὄξυν Ἄρηα.
εἰ δ' ἐτεὸν παρὰ ναῦφιν ἀνέστη δῖος Ἀχιλλεύς, 305
ἄλγιον αἶ κ' ἐθέλησι τῷ ἔσσεται: οὐ μιν ἔγωγε
φεύξομαι ἐκ πολέμοιο δυσηχέος, ἀλλὰ μάλ' ἄντην
στήσομαι, ἥ κε φέρησι μέγα κράτος, ἥ κε φεροίμην.
ξυνὸς Ἐνυάλιος, καὶ τε κτανέοντα κατέκτα.

ὥς Ἴκτωρ ἀγόρευ', ἐπὶ δὲ Τρῶες κελάδησαν 310
νήπιοι: ἐκ γὰρ σφεων φρένας εἴλετο Παλλὰς Ἀθήνη.
Ἴκτορι μὲν γὰρ ἐπήνησαν κακὰ μητιόωντι,
Πουλυδάμαντι δ' ἄρ' οὐ τις ὅς ἐσθλὴν φράζετο βουλήν.

δόρπον ἔπειθ' εἵλοντο κατὰ στρατόν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
παννύχιοι Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες. 315
τοῖσι δὲ Πηλεΐδης ἀδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο
χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσιν ἐταίρου
πυκνὰ μάλα στενάχων ὥς τε λῖς ἠὺ γένειος,
ὧ ρά θ' ὑπὸ σκύμνους ἐλαφηβόλος ἀρπάσῃ ἀνὴρ
ὔλης ἐκ πυκινῆς· ὃ δέ τ' ἄχνυται ὕστερος ἐλθὼν, 320
πολλὰ δέ τ' ἄγκε' ἐπῆλθε μετ' ἀνέρος ἵχνι' ἐρευνῶν
εἷ ποθεν ἐξεύροι· μάλα γὰρ δριμὺς χόλος αἰρεῖ·
ὥς ὃ βαρὺ στενάχων μετεφώνεε Μυρμιδόνεσσιν·
ὦ πόποι ἦ ρ' ἄλιον ἔπος ἐκβαλον ἥματι κείνῳ
θαρσύνων ἥρωα Μενοίτιον ἐν μεγάροισι· 325
φῆν δέ οἱ εἰς Ὀπότεντα περικλυτὸν υἱὸν ἀπάξειν
Ἴλιον ἐκπέρσαντα, λαχόντα τε ληϊῶδος αἴσαν.
ἀλλ' οὐ Ζεὺς ἀνδρεσσι νοήματα πάντα τελευτᾷ·
ἄμφω γὰρ πέπρωται ὁμοίην γαῖαν ἐρεῦσαι
αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ, ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ νοστήσαντα 330
δέξεται ἐν μεγάροισι γέρον ἱππηλάτα Πηλεὺς
οὐδὲ Θέτις μήτηρ, ἀλλ' αὐτοῦ γαῖα καθέξει.
νῦν δ' ἐπεὶ οὖν Πάτροκλε σεῦ ὕστερος εἵμ' ὑπὸ γαῖαν,
οὗ σε πρὶν κτεριῶ πρὶν γ' Ἑκτορος ἐνθάδ' ἐνεῖκαι
τεύχεα καὶ κεφαλὴν μεγαθύμου σοῖο φονῆος· 335
δώδεκα δὲ προπάροιθε πυρῆς ἀποδειροτομήσω
Τρώων ἀγλαὰ τέκνα σέθεν κταμένοιο χολωθεῖς.
τόφρα δέ μοι παρὰ νηυσὶ κορωνίσι κείσεαι αὐτῶς,
ἀμφὶ δὲ σὲ Τρῳαὶ καὶ Δαρδανίδες βαθύκολποι
κλαύσσονται νύκτας τε καὶ ἡμέματα δάκρυ χέουσai, 340
τὰς αὐτοὶ καμόμεσθα βίηφί τε δουρί τε μακρῷ
πιείρας πέρθοντε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων.

ὥς εἰπὼν ἐτάροισιν ἐκέκλετο δῖος Ἀχιλλεὺς
ἀμφὶ πυρὶ στήσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα τάχιστα
Πάτροκλον λούσειαν ἄπο βρότον αἱματόεντα. 345
οἱ δὲ λοετροχόον τρίποδ' ἴστασαν ἐν πυρὶ κηλέῳ,
ἐν δ' ἄρ' ὕδωρ ἔχεαν, ὑπὸ δὲ ξύλα δαῖον ἐλόντες.
γάστρην μὲν τρίποδος πῦρ ἄμφεπε, θέρμετο δ' ὕδωρ·
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ ζέσσειεν ὕδωρ ἐνὶ ἥνοπι χαλκῷ,

καὶ τότε δὴ λοῦσάν τε καὶ ἤλειψαν λίπ' ἐλαίῳ, 350
ἐν δ' ὠτειλᾷς πλήσαν ἀλείφατος ἐννεώροιο:
ἐν λεχέεσσι δὲ θέντες ἐανῶ λιτὶ κάλυψαν
ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς, καθύπερθε δὲ φάρει· λευκῶ.
παννύχιοι μὲν ἔπειτα πόδας ταχὺν ἀμφ' Ἀχιλῆα
Μυρμιδόνες Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες: 355
Ζεὺς δ' Ἦρην προσέειπε κασιγνήτην ἄλοχόν τε:
ἔπρηξας καὶ ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἦρη
ἀνστήσας Ἀχιλῆα πόδας ταχύν: ἦ ῥά νυ σεῖο
ἐξ αὐτῆς ἐγένοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί.

τὸν δ' ἡμεΐβειτ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἦρη: 360
αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.
καὶ μὲν δὴ πού τις μέλλει βροτὸς ἀνδρὶ τελέσσαι,
ὅς περ θνητός τ' ἐστὶ καὶ οὐ τόσα μήδεα οἶδε:
πῶς δὴ ἔγωγ', ἦ φημι θεάων ἔμμεν ἀρίστη,
ἀμφότερον γενεῇ τε καὶ οὐνεκα σὴ παράκοιτις 365
κέκλημαι, σὺ δὲ πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν ἀνάσσεις,
οὐκ ὄφελον Τρώεσσι κοτεσσαμένη κακὰ ῥάψαι;

ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον:
Ἥφαιστου δ' ἵκανε δόμον Θέτις ἀργυρόπεζα
ἄφθιτον ἀστερόεντα μεταπρεπέ' ἀθανάτοισι 370
χάλκεον, ὃν ῥ' αὐτὸς ποιήσατο κυλλοποδίων.
τὸν δ' εὖρ' ἰδρώοντα ἐλίσσόμενον περὶ φύσας
σπεύδοντα: τρίποδας γὰρ ἐείκοσι πάντας ἔτευχεν
ἐστάμεναι περὶ τοῖχον ἐν ὧσταθέος μεγάροιο,
χρύσεα δέ σφ' ὑπὸ κύκλα ἐκάστω πυθμένι θῆκεν, 375
ὄφρα οἱ αὐτόματοι θεῖον δυσαΐατ' ἀγῶνα
ἦδ' αὖτις πρὸς δῶμα νεοΐατο θαῦμα ιδέσθαι.
οἱ δ' ἦτοι τόσσον μὲν ἔχον τέλος, οὔατα δ' οὔ πω
δαιδάλεα προσέκειτο: τά ῥ' ἦρτυε, κόπτε δὲ δεσμούς.
ὄφρ' ὅ γε ταῦτ' ἐπονείτο ἰδυίησι πραπίδεσσι, 380
τόφρα οἱ ἐγγύθεν ἦλθε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα.
τὴν δὲ ἶδε προμολοῦσα Χάρις λιπαροκρήδεμνος
καλή, τὴν ὥπυιε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις:
ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζε:

τίπτε Θέτι τανύπεπλε ικάνεις ήμέτερον δῶ 385
αἰδοίη τε φίλη τε; πάρος γε μὲν οὐ τι θαμίζεις.
ἀλλ' ἔπεο προτέρω, ἵνα τοι παρ ξείνια θείω.
ὥς ἄρα φωνήσασα πρόσω ἄγε δῖα θεάων.
τὴν μὲν ἔπειτα καθεῖσεν ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου
καλοῦ δαιδαλέου: ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν: 390
κέκλετο δ' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην εἶπέ τε μῦθον:
Ἥφαιστε πρόμολ' ὧδε: Θέτις νύ τι σεῖο χατίζει.
τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις:
ἦ ρά νύ μοι δεινὴ τε καὶ αἰδοίη θεὸς ἔνδον,
ἦ μ' ἐσάωσ' ὅτε μ' ἄλγος ἀφίκετο τῆλε πεσόντα 395
μητρὸς ἐμῆς ἰότητι κυνώπιδος, ἦ μ' ἐθέλησε
κρύψαι χολὸν ἔοντα: τότε ἂν πάθον ἄλγεα θυμῷ,
εἰ μή μ' Εὐρυνόμη τε Θέτις θ' ὑπεδέξατο κόλπῳ
Εὐρυνόμη θυγάτηρ ἀψορρόου Ὠκεανοῖο.
τῆσι παρ' εἰνάετες χάλκεον δαίδαλα πολλά, 400
πόρπας τε γναμπτάς θ' ἔλικας κάλυκας τε καὶ ὄρμους
ἐν σπηϊῷ γλαφυρῷ: περὶ δὲ ῥόος Ὠκεανοῖο
ἀφρῶ μορμύρων ῥέεν ἄσπετος: οὐδέ τις ἄλλος
ἦδεεν οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων,
ἀλλὰ Θέτις τε καὶ Εὐρυνόμη ἴσαν, αἶ μ' ἐσάωσαν. 405
ἦ νῦν ήμέτερον δόμον ἵκει: τῷ με μάλα χρεὼ
πάντα Θέτι καλλιπλοκάμῳ ζφάγρια τίνειν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν οἱ παράθες ξεινήϊ' α καλά,
ὄφρ' ἂν ἐγὼ φύσας ἀποθείομαι ὄπλά τε πάντα.

ἦ, καὶ ἀπ' ἀκμοθέτοιο πέλωρ αἶητον ἀνέστη 410
χωλεύων: ὑπὸ δὲ κνήμαι ῥώνοντο ἀραιαί.
φύσας μὲν ῥ' ἀπάνευθε τίθει πυρός, ὄπλά τε πάντα
λάρνακ' ἐς ἀργυρέην συλλέξατο, τοῖς ἐπονείτο:
σπόγγῳ δ' ἀμφὶ πρόσωπα καὶ ἄμφω χεῖρ' ἀπομόργνυ
αὐχένα τε στιβαρὸν καὶ στήθεα λαχνήεντα, 415
δῦ δὲ χιτῶν', ἔλε δὲ σκῆπτρον παχύ, βῆ δὲ θύραζε
χωλεύων: ὑπὸ δ' ἀμφίπολοι ῥώνοντο ἄνακτι
χρύσειαι ζωῆσι νεήνισιν εἰοικυῖαι.
τῆς ἐν μὲν νόος ἐστὶ μετὰ φρεσίν, ἐν δὲ καὶ αὐδὴ
καὶ σθένος, ἀθανάτων δὲ θεῶν ἅπο ἔργα ἴσασιν. 420

αἶ μὲν ὕπαιθα ἄνακτος ἐποίπνυον· αὐτὰρ ὃ ἔρρων
πλησίον, ἔνθα Θέτις περ, ἐπὶ θρόνου ἵζε φαεινοῦ,
ἔν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
τίπτε Θέτι τανύπεπλε ἱκάνεις ἡμέτερον δῶ
αἰδοίη τε φίλη τε; πάρος γε μὲν οὐ τι θαμίζεις. 425
αὐδα ὅ τι φρονέεις· τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν,
εἰ δύναμαι τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν.
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα·
Ἥφαιστ', ἧ ἄρα δὴ τις, ὅσαι θεαὶ εἰς' ἐν Ὀλύμπῳ,
τοσσάδ' ἐνὶ φρεσὶν ἦσιν ἀνέσχετο κήδεα λυγρὰ 430
ὅσσ' ἐμοὶ ἐκ πασέων Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε' ἔδωκεν;
ἐκ μὲν μ' ἀλλάων ἀλιάων ἀνδρὶ δάμασσεν
Αἰακίδῃ Πηληϊΐ, καὶ ἔτλην ἀνέρος εὐνὴν
πολλὰ μάλ' οὐκ ἐθέλουσα. ὃ μὲν δὴ γήραι' λυγρῶ
κεῖται ἐνὶ μεγάροις ἀρημένος, ἄλλα δέ μοι νῦν, 435
υἱὸν ἐπεὶ μοι δῶκε γενέσθαι τε τραφέμεν τε
ἔξοχον ἡρώων· ὃ δ' ἀνέδραμεν ἔρνει' ἴσος·
τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα φυτὸν ὥς γουνῶ ἀλωῆς
νηυσὶν ἐπιπροέηκα κορωνίσιν Ἴλιον εἴσω
Τρῳσὶ μαχησόμενον· τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις 440
οἴκαδε νοστήσαντα δόμον Πηληϊΐον εἴσω.
ὄφρα δέ μοι ζῶει καὶ ὄρᾳ φάος ἡελίοιο
ἄχνηται, οὐδέ τί οἱ δύναμαι χραισμῆσαι ἰοῦσα.
κούρην ἦν ἄρα οἱ γέρας ἔξελον υἷες Ἀχαιῶν,
τὴν ἄψ' ἐκ χειρῶν ἔλετο κρείων Ἀγαμέμνων. 445
ἦτοι ὃ τῆς ἀχέων φρένας ἔφθιεν· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
Τρῶες ἐπὶ πρύμνησιν ἐείλεον, οὐδὲ θύραζε
εἶων ἐξιέναι· τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες
Ἀργείων, καὶ πολλὰ περικλυτὰ δῶρ' ὀνόμαζον.
ἔνθ' αὐτὸς μὲν ἔπειτ' ἠναίνετο λοιγὸν ἀμῦναι, 450
αὐτὰρ ὃ Πάτροκλον περὶ μὲν τὰ ἅ τεύχεα ἔσσε,
πέμπε δέ μιν πόλεμον δέ, πολὺν δ' ἅμα λαὸν ὅπασσε.
πᾶν δ' ἦμαρ μάρναντο περὶ Σκαιῆσι πύλῃσι·
καὶ νύ κεν αὐτῆμαρ πόλιν ἔπραθον, εἰ μὴ Ἀπόλλων
πολλὰ κακὰ ῥέξαντα Μενoitίου ἄλκιμον υἱὸν 455
ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἑκτορι κῦδος ἔδωκε.
τοῦνεκα νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἱκάνομαι, αἶ κ' ἐθέλησθα

υἱεῖ ἐμῷ ὠκυμόρῳ δόμεν ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν
καὶ καλὰς κνημίδας ἐπισφυρίοις ἀραρυίας
καὶ θώρηχ'· ὁ γὰρ ἦν οἱ ἀπώλεσε πιστὸς ἐταῖρος 460
Τρῶσι δαμείς· ὁ δὲ κεῖται ἐπὶ χθονὶ θυμὸν ἀχεύων.
τὴν δ' ἡμεῖβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις·
θάρσει· μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων.
αἶ γάρ μιν θανάτοιο δυσηχέος ὧδε δυναίμην
νόσφιν ἀποκρύψαι, ὅτε μιν μόρος αἰνὸς ἰκάνοι, 465
ὥς οἱ τεύχεα καλὰ παρέσσεται, οἷά τις αὔτε
ἀνθρώπων πολέων θαυμάσσεται, ὅς κεν ἴδῃται.

ὣς εἰπὼν τὴν μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δ' ἐπὶ φύσας·
τὰς δ' ἐς πῦρ ἔτρεψε κέλευσέ τε ἐργάζεσθαι.
φῦσαι δ' ἐν χοάνοισιν ἐείκοσι πᾶσαι ἐφύσων 470
παντοίην εὖπρηστον ἀν' ἑτὴν ἐξανιεῖσαι,
ἄλλοτε μὲν σπεύδοντι παρέμμεναι, ἄλλοτε δ' αὔτε,
ὅπως Ἥφαιστός τ' ἐθέλοι καὶ ἔργον ἄνοιτο.
χαλκὸν δ' ἐν πυρὶ βάλλεν ἀτειρέα κασσίτερόν τε
καὶ χρυσὸν τιμῆντα καὶ ἄργυρον· αὐτὰρ ἔπειτα 475
θῆκεν ἐν ἀκμοθέτῳ μέγαν ἄκμονα, γέντο δὲ χειρὶ
ῥαιστῆρα κρατερήν, ἐτέρηφι δὲ γέντο πυράγρην.

ποίει δὲ πρότιστα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε
πάντοσε δαιδάλλων, περὶ δ' ἄντυγα βάλλε φαεινὴν
τρίπλακα μαρμαρέην, ἐκ δ' ἀργύρεον τελαμῶνα. 480
πέντε δ' ἄρ' αὐτοῦ ἔσαν σάκεος πτύχες· αὐτὰρ ἐν αὐτῷ
ποίει δαίδαλα πολλὰ ἰδυίησι πρᾶπίδεςσιν.

ἐν μὲν γαῖαν ἔτευξ', ἐν δ' οὐρανόν, ἐν δὲ θάλασσαν,
ἠέλιόν τ' ἀκάμαντα σελήνην τε πλήθουσιν,
ἐν δὲ τὰ τεῖρεα πάντα, τὰ τ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται, 485
Πληϊάδας θ' Ὑάδας τε τό τε σθένης Ὠρίωνος
Ἄρκτόν θ', ἣν καὶ Ἀμαξαν ἐπὶ κλησὶν καλέουσιν,
ἣ τ' αὐτοῦ στρέφεται καὶ τ' Ὠρίωνα δοκεύει,
οἷη δ' ἄμμορός ἐστι λοετρῶν Ὠκεανοῖο.

ἐν δὲ δῶω ποίησε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων 490

καλάς. ἐν τῇ μὲν ῥα γάμοι τ' ἔσαν εἰλαπίναι τε,
νύμφας δ' ἐκ θαλάμων δαΐδων ὕπο λαμπομενάων
ἡγίνεον ἀνὰ ἄστρῳ, πολὺς δ' ὑμέναιος ὀρώρει:
κοῦροι δ' ὀρχηστῆρες ἐδίνεον, ἐν δ' ἄρα τοῖσιν
αὐλοὶ φόρμιγγές τε βοὴν ἔχον: αἱ δὲ γυναῖκες 495
ἰστάμεναι θαύμαζον ἐπὶ προθύροισιν ἐκάστη.
λαοὶ δ' εἰν ἀγορῇ ἔσαν ἀθρόοι: ἔνθα δὲ νεῖκος
ὠρώρει, δύο δ' ἄνδρες ἐνεΐκεον εἵνεκα ποινῆς
ἀνδρὸς ἀποφθιμένου: ὃ μὲν εὐχέτο πάντ' ἀποδοῦναι
δήμῳ πιφάυσκων, ὃ δ' ἀναΐνετο μηδὲν ἐλέσθαι: 500
ἄμφω δ' ἰέσθην ἐπὶ ἱστορι πεῖραρ ἐλέσθαι.
λαοὶ δ' ἀμφοτέροισιν ἐπήπυνον ἀμφὶς ἀρωγοί:
κήρυκες δ' ἄρα λαὸν ἐρήτυον: οἱ δὲ γέροντες
εἶατ' ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοις ἱερῶ ἐνὶ κύκλῳ,
σκῆπτρα δὲ κηρύκων ἐν χέρσ' ἔχον ἡεροφώνων: 505
τοῖσιν ἔπειτ' ἦϊσσον, ἀμοιβηδὶς δὲ δικάζον.
κεῖτο δ' ἄρ' ἐν μέσσοισι δύο χρυσοῖο τάλαντα,
τῷ δόμεν ὃς μετὰ τοῖσι δίκην ἰθύντατα εἴποι.

τὴν δ' ἐτέρην πόλιν ἀμφὶ δύο στρατοὶ ἦατο λαῶν
τεύχεσι λαμπόμενοι: δίχα δὲ σφισιν ἦνδανε βουλή, 510
ἢ ἐδιαπραθέειν ἢ ἀνδιχα πάντα δάσασθαι
κτῆσιν ὅσῃν πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἔεργεν:
οἱ δ' οὐ πῶ πείθοντο, λόχῳ δ' ὑπεθωρήσσοντο.
τεῖχος μὲν ῥ' ἄλοχοί τε φίλαι καὶ νήπια τέκνα
ῥύατ' ἐφεσταότες, μετὰ δ' ἄνδρες οὓς ἔχε γῆρας: 515
οἱ δ' ἴσαν: ἦρχε δ' ἄρά σφιν Ἄρης καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
ἄμφω χρυσεῖω, χρύσεια δὲ εἵματα ἔσθην,
καλῶ καὶ μεγάλῳ σὺν τεύχεσιν, ὥς τε θεῶ περ
ἀμφὶς ἀριζήλῳ: λαοὶ δ' ὑπολίζοντες ἦσαν.
οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκανον ὅθι σφίσιν εἵκε λοχῆσαι 520
ἐν ποταμῷ, ὅθι τ' ἀρδμὸς ἦν πάντεσσι βοτοῖσιν,
ἔνθ' ἄρα τοί γ' ἵζοντ' εἰλυμένοι αἶθοπι χαλκῷ.
τοῖσι δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε δύο σκοποὶ εἶατο λαῶν
δέγμενοι ὀππότε μῆλα ἰδοίατο καὶ ἔλικας βοῦς.
οἱ δὲ τάχα προγένοντο, δύο δ' ἅμ' ἔποντο νομῆες 525
τερπόμενοι σύριγξι: δόλον δ' οὐ τι προνόησαν.

οἱ μὲν τὰ προῖδόντες ἐπέδραμον, ὧκα δ' ἔπειτα
τάμνοντ' ἀμφὶ βοῶν ἀγέλας καὶ πώεα καλὰ
ἀργεννέων οἰῶν, κτεῖνον δ' ἐπὶ μηλοβοτῆρας.
οἱ δ' ὥς οὖν ἐπύθοντο πολὺν κέλαδον παρὰ βουσὶν 530
εἰράων προπάροιθε καθήμενοι, αὐτίκ' ἐφ' ἵππων
βάντες ἀερσιπόδων μετεκίαθον, αἶψα δ' ἵκοντο.
στησάμενοι δ' ἐμάχοντο μάχην ποταμοῖο παρ' ὄχθας,
βάλλον δ' ἀλλήλους χαλκήρεσιν ἐγχείησιν.
ἐν δ' Ἔρις ἐν δὲ Κυδοιμὸς ὁμίλεον, ἐν δ' ὀλοή Κήρ, 535
ἄλλον ζῶν ἔχουσα νεούτατον, ἄλλον ἄουτον,
ἄλλον τεθνηῶτα κατὰ μόθον ἔλκε ποδοῖν:
εἶμα δ' ἔχ' ἀμφ' ὥμοισι δαφοινεὸν αἵματι φωτῶν.
ὁμίλευν δ' ὥς τε ζωοὶ βροτοὶ ἡδ' ἐμάχοντο,
νεκρούς τ' ἀλλήλων ἔρυον κατατεθνηῶτας. 540

ἐν δ' ἐτίθει νειὸν μαλακὴν πίειραν ἄρουραν
εὐρεΐαν τρίπολον: πολλοὶ δ' ἀροτῆρες ἐν αὐτῇ
ζεύγεα δινεύοντες ἐλάστρεον ἔνθα καὶ ἔνθα.
οἱ δ' ὁπότε στρέψαντες ἰκοίατο τέλσον ἀρούρης,
τοῖσι δ' ἔπειτ' ἐν χερσὶ δέπας μελιηδέος οἴνου 545
δόσκεν ἀνὴρ ἐπιών: τοὶ δὲ στρέψασκον ἀν' ὄγμους,
ιέμενοι νειοῖο βαθείης τέλσον ἰκέσθαι.
ἡ δὲ μελαίνετ' ὀπισθεν, ἀρηρομένη δὲ ἐώκει,
χρυσείῃ περ ἐοῦσα: τὸ δὲ περὶ θαῦμα τέτυκτο.

ἐν δ' ἐτίθει τέμενος βασιλῆϊον: ἔνθα δ' ἔριθοι 550
ἥμων ὀξείας δρεπάνας ἐν χερσὶν ἔχοντες.
δράγματα δ' ἄλλα μετ' ὄγμον ἐπήτριμα πῖπτον ἔραζε,
ἄλλα δ' ἀμαλλοδετῆρες ἐν ἐλλεδανοῖσι δέοντο.
τρεῖς δ' ἄρ' ἀμαλλοδετῆρες ἐφέστασαν: αὐτὰρ ὀπισθε
παῖδες δραγμαεύοντες ἐν ἀγκαλίδεσσι φέροντες 555
ἀσπερχές παρέχον: βασιλεὺς δ' ἐν τοῖσι σιωπῇ
σκῆπτρον ἔχων ἐστήκει ἐπ' ὄγμου γηθόσυνος κῆρ.
κῆρυκες δ' ἀπάνευθεν ὑπὸ δρυὶ δαῖτα πένοντο,
βοῶν δ' ἱερεύσαντες μέγαν ἄμφεπον: αἱ δὲ γυναῖκες
δεῖπνον ἐρίθοισιν λεύκ' ἄλφιστα πολλὰ πάλυνον. 560
ἐν δ' ἐτίθει σταφυλῆσι μέγα βρίθουσαν ἀλωήν

καλὴν χρυσεῖην· μέλανες δ' ἀνὰ βότρυες ἦσαν,
ἐσθήκει δὲ κάμαξι διαμπερὲς ἀργυρέησιν.
ἀμφὶ δὲ κυανέην κάπετον, περὶ δ' ἔρκος ἔλασσε
κασσιτέρου· μία δ' οἷα ἀταρπιτὸς ἦεν ἐπ' αὐτήν, 565
τῇ νίσοντο φορῆες ὅτε τρυγόωεν ἄλωήν.
παρθενικαὶ δὲ καὶ ἡῖθεοὶ ἀταλὰ φρονέοντες
πλεκτοῖς ἐν ταλάροισι φέρον μελιηδέα καρπὸν.
τοῖσιν δ' ἐν μέσσοισι πάις φόρμιγγι λιγείῃ
ἱμερόεν κιθάριζε, λίνον δ' ὑπὸ καλὸν ἄειδε 570
λεπταλέῃ φωνῇ· τοὶ δὲ ῥήσσοντες ἀμαρτῇ
μολπῇ τ' ἰυγμῷ τε ποσὶ σκαίροντες ἔποντο.

ἐν δ' ἀγέλην ποίησε βοῶν ὀρθοκραιράων·
αἱ δὲ βόες χρυσοῖο τετεύχατο κασσιτέρου τε,
μυκηθμῷ δ' ἀπὸ κόπρου ἐπεσσεύοντο νομὸν δὲ 575
παρ ποταμὸν κελάδοντα, παρὰ ῥοδανὸν δονακῆα.
χρῦσειοι δὲ νομῆες ἅμ' ἐστιχόωντο βόεσσι
τέσσαρες, ἐννέα δὲ σφι κύνες πόδας ἀργοὶ ἔποντο.
σμερδαλέω δὲ λέοντε δύ' ἐν πρώτῃσι βόεσσι
ταῦρον ἐρύγμηλον ἐχέτην· ὃ δὲ μακρὰ μεμυκὼς 580
ἔλκετο· τὸν δὲ κύνες μετεκίαθον ἡδ' αἰζηοί.
τὼ μὲν ἀναρρήξαντε βοὸς μέγαλοιο βοείην
ἔγκατα καὶ μέλαν αἶμα λαφύσσετον· οἱ δὲ νομῆες
αὐτῶς ἐνδίσσαν ταχέας κύνας ὀτρύνοντες.
οἱ δ' ἦτοι δακέειν μὲν ἀπετρωπῶντο λεόντων, 585
ἰστάμενοι δὲ μάλ' ἐγγυὺς ὑλάκτεον ἔκ τ' ἀλέοντο.

ἐν δὲ νομὸν ποίησε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις
ἐν καλῇ βήσση μέγαν οἰῶν ἀργεννάων,
σταθμούς τε κλισίας τε κατηρεφέας ἰδὲ σηκούς.

ἐν δὲ χορὸν ποίκιλλε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις, 590
τῷ ἴκελον οἷόν ποτ' ἐνὶ Κνωσῷ εὐρείῃ
Δαίδαλος ἥσκησεν καλλιπλοκάμῳ Ἀριάδνῃ.
ἔνθα μὲν ἡῖθεοὶ καὶ παρθένοι ἀλφεσίβοιαι
ὀρχεῦντ' ἀλλήλων ἐπὶ καρπῷ χειρὰς ἔχοντες.
τῶν δ' αἱ μὲν λεπτὰς ὀθόνας ἔχον, οἱ δὲ χιτῶνας 595

εἶατ' ἐϋννήτους, ἦκα στίλβοντας ἐλαίῳ·
καί ῥ' αἶ μὲν καλάς στεφάνας ἔχον, οἱ δὲ μαχαίρας
εἶχον χρυσείας ἐξ ἀργυρέων τελαμώνων.
οἱ δ' ὅτε μὲν θρέξασκον ἐπισταμένοισι πόδεσσι
ῥεῖα μάλ', ὥς ὅτε τις τροχὸν ἄρμενον ἐν παλάμῃσιν 600
ἐζόμενος κεραμεὺς πειρήσεται, αἶ κε θέησιν·
ἄλλοτε δ' αὖ θρέξασκον ἐπὶ στίχας ἀλλήλοισι.
πολλὸς δ' ἱμερόεντα χορὸν περιίσταθ' ὄμιλος
τερπόμενοι·
δοιῶ δὲ κυβιστητῆρε κατ' αὐτοὺς 605
μολπῆς ἐξάρχοντες ἐδίνευνον κατὰ μέσσοις.

ἐν δ' ἐτίθει ποταμοῖο μέγα σθένος Ὠκεανοῖο
ἄντυγα παρ πυμάτην σάκεος πύκα ποιητοῖο.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῦξε σάκος μέγα τε στιβαρόν τε,
τεῦξ' ἄρα οἱ θώρηκα φαεινότερον πυρὸς ἀνγῆς, 610
τεῦξε δὲ οἱ κόρυθα βριαρὴν κροτάφοις ἀραρυῖαν
καλὴν δαιδαλέην, ἐπὶ δὲ χρύσειον λόφον ἦκε,
τεῦξε δὲ οἱ κνημίδας ἑανοῦ κασσιτέριοι.

αὐτὰρ ἐπεὶ πάνθ' ὅπλα κάμε κλυτὸς ἀμφιγυήεις,
μητρὸς Ἀχιλλῆος θῆκε προπάροιθεν αἶρας. 615
ἦ δ' ἶρηξ ὥς ἄλτο κατ' Οὐλύμπου νιφέντος
τεύχεα μαρμαίροντα παρ' Ἡφαίστοιο φέρουσα.

Ῥαψωδία τ

Ἦὼς μὲν κροκόπεπλος ἀπ' Ὠκεανοῖο ῥοάων
ὄρνυθ', ἴν' ἀθανάτοισι φόως φέροι ἡδὲ βροτοῖσιν:
ἦ δ' ἐς νῆας ἵκανε θεοῦ πάρα δῶρα φέρουσα.
εὗρε δὲ Πατρόκλῳ περικείμενον ὄν φίλον υἱὸν
κλαίοντα λιγέως: πολέες δ' ἄμφ' αὐτὸν ἑταῖροι 5
μύρονθ': ἦ δ' ἐν τοῖσι παρίστατο δῖα θεάων,
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
τέκνον ἐμὸν τοῦτον μὲν ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ
κεῖσθαι, ἐπεὶ δὴ πρῶτα θεῶν ἰότητι δαμάσθη:
τύνη δ' Ἥφαιστοιο πάρα κλυτὰ τεύχεα δέξο 10
καλὰ μάλ', οἷ' οὐ πώ τις ἀνὴρ ὅμοιοι φόρησεν.

ὥς ἄρα φωνήσασα θεὰ κατὰ τεύχε' ἔθηκε
πρόσθεν Ἀχιλλῆος: τὰ δ' ἀνέβραχε δαίδαλα πάντα.
Μυρμιδόνας δ' ἄρα πάντας ἔλε τρόμος, οὐδέ τις ἔτλη
ἄντην εἰσιδέειν, ἀλλ' ἔτρεσαν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς 15
ὥς εἶδ', ὥς μιν μᾶλλον ἔδυ χόλος, ἐν δέ οἱ ὅσσε
δεινὸν ὑπὸ βλεφάρων ὥς εἰ σέλας ἐξεφάανθεν:
τέρπετο δ' ἐν χεῖρεσσιν ἔχων θεοῦ ἀγλαὰ δῶρα.
αὐτὰρ ἐπεὶ φρεσὶν ἦσι τετάρπετο δαίδαλα λεύσσω
αὐτίκα μητέρα ἦν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 20
μῆτερ ἐμὴ τὰ μὲν ὅπλα θεὸς πόρεν οἷ' ἐπιεικὲς
ἔργ' ἔμεν ἀθανάτων, μὴ δὲ βροτὸν ἄνδρα τελέσσαι.
νῦν δ' ἦτοι μὲν ἐγὼ θωρήξομαι: ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
δεῖδω μή μοι τόφρα Μενoitίου ἄλκιμον υἱὸν
μῦται καδδῦσαι κατὰ χαλκοτύπους ὠτειλὰς 25
εὐλὰς ἐγγείνωνται, ἀεικίσσωσι δὲ νεκρόν,
ἐκ δ' αἰὼν πέφεται, κατὰ δὲ χροά πάντα σαπήνη.

τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα:
τέκνον μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῆσι μελόντων.
τῷ μὲν ἐγὼ πειρήσω ἀλαλκεῖν ἄγρια φῦλα 30
μῦϊας, αἷ ῥά τε φῶτας ἀρηιῶφάτους κατέδουσιν:
ἦν περ γὰρ κεῖται γε τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν,

αἰεὶ τῷ γ' ἔσται χρῶς ἔμπεδος, ἥ καὶ ἀρείων.
ἀλλὰ σύ γ' εἰς ἀγορὴν καλέσας ἥρωας Ἀχαιοὺς
μῆνιν ἀποειπὼν Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν 35
αἶψα μάλ' ἐς πόλεμον θωρήσσεο, δύσσεο δ' ἀλκὴν.
ὥς ἄρα φωνήσασα μένος πολυθαρσὲς ἐνῆκε,
Πατρόκλῳ δ' αὖτ' ἀμβροσίην καὶ νέκταρ ἐρυθρὸν
στάζε κατα ῥινῶν, ἵνα οἱ χρῶς ἔμπεδος εἴη.

αὐτὰρ ὃ βῆ παρὰ θῖνα θαλάσσης δῖος Ἀχιλλεὺς 40
σμερδαλέα ἰάχων, ὥρσεν δ' ἥρωας Ἀχαιοὺς.
καί ῥ' οἱ περ τὸ πάρος γε νεῶν ἐν ἀγῶνι μένεσκον
οἳ τε κυβερνῆται καὶ ἔχον οἰήϊ' α νηῶν
καὶ ταμίαι παρὰ νηυσὶν ἔσαν σίτοιο δοτῆρες,
καὶ μὴν οἳ τότε γ' εἰς ἀγορὴν ἴσαν, οὔνεκ' Ἀχιλλεὺς 45
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς.
τὼ δὲ δύω σκάζοντε βάτην Ἄρεος θεράποντε
Τυδεΐδης τε μενεπτόλεμος καὶ δῖος Ὀδυσσεὺς
ἔγχει ἐρειδομένω: ἔτι γὰρ ἔχον ἔλκεα λυγρά:
καδ δὲ μετὰ πρώτη ἀγορῇ ἴζοντο κιόντες. 50
αὐτὰρ ὃ δεύτατος ἦλθεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
ἔλκος ἔχων: καὶ γὰρ τὸν ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
οὔτα Κόων Ἀντηνορίδης χαλκήρεϊ δουρί.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντες ἀολλίσθησαν Ἀχαιοί,
τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: 55
Ἄτρεϊδῆ ἦ ἄρ τι τόδ' ἀμφοτέροισιν ἄρειον
ἔπλετο σοὶ καὶ ἐμοί, ὃ τε νῶϊ' περ ἀχνυμένῳ κῆρ
θυμοβόρῳ ἔριδι μενεήναμεν εἵνεκα κούρης;
τὴν ὄφελ' ἐν νήεσσι κατακτάμεν Ἄρτεμις ἰῶ
ἥματι τῷ ὅτ' ἐγὼν ἐλόμην Λυρνησσὸν ὀλέσσας: 60
τὼ κ' οὐ τόσσοι Ἀχαιοὶ ὁδᾶξ ἔλον ἄσπετον οὔδας
δυσμενέων ὑπὸ χερσὶν ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος.
Ἔκτορι μὲν καὶ Τρωσὶ τὸ κέρδιον: αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
δηρὸν ἐμῆς καὶ σῆς ἔριδος μνήσεσθαι οἴω.
ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ 65
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκη:
νῦν δ' ἤτοι μὲν ἐγὼ παύω χόλον, οὐδέ τί με χρή
ἀσκελέως αἰεὶ μενεαινέμεν: ἀλλ' ἄγε θᾶσσον

ὄτρυνον πόλεμον δὲ κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς,
ὄφρ' ἔτι καὶ Τρώων πειρήσομαι ἀντίον ἐλθὼν 70
αἷ κ' ἐθέλωσ' ἐπὶ νηυσὶν ἰαύειν: ἀλλὰ τιν' οἴω
ἀσπασίως αὐτῶν γόνυ κάμψειν, ὅς κε φύγησι
δηϊῶου ἐκ πολέμοιο ὑπ' ἔγχεος ἡμετέροιο.
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἐχάρησαν ἐν κνήμιδες Ἀχαιοὶ
μῆνιν ἀπειπόντος μεγαθύμου Πηλεΐωνος. 75
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
αὐτόθεν ἐξ ἔδρης, οὐδ' ἐν μέσσοισιν ἀναστάς:
ὦ φίλοι ἥρωες Δαναοὶ θεράποντες Ἴαρος
ἐσταότος μὲν καλὸν ἀκούειν, οὐδὲ ἔοικεν
ὑββάλλειν: χαλεπὸν γὰρ ἐπισταμένῳ περ ἐόντι. 80
ἀνδρῶν δ' ἐν πολλῷ ὁμάδῳ πῶς κέν τις ἀκούσαι
ἢ εἴποι; βλάβεται δὲ λιγύς περ ἐὼν ἀγορητής.
Πηλεΐδῃ μὲν ἐγὼν ἐνδείζομαι: αὐτὰρ οἱ ἄλλοι
σύνθεσθ' Ἀργεῖοι, μῦθόν τ' εὖ γνῶτε ἕκαστος.
πολλάκι δὴ μοι τοῦτον Ἀχαιοὶ μῦθον ἔειπον 85
καὶ τέ με νεικείεσκον: ἐγὼ δ' οὐκ αἰτιός εἰμι,
ἀλλὰ Ζεὺς καὶ Μοῖρα καὶ ἡεροφοῖτις Ἑρινύς,
οἳ τέ μοι εἰν ἀγορῇ φρεσὶν ἔμβαλον ἄγριον ἄτην,
ἥματι τῷ ὅτ' Ἀχιλλῆος γέρας αὐτὸς ἀπηύρων.
ἀλλὰ τί κεν ῥέξαιμι; θεὸς διὰ πάντα τελευτᾷ. 90
πρέσβα Διὸς θυγάτηρ Ἴατη, ἣ πάντας ἅαται,
οὐλομένη: τῇ μὲν θ' ἀπαλοὶ πόδες: οὐ γὰρ ἐπ' οὔδει
πίλνεται, ἀλλ' ἄρα ἦ γε κατ' ἀνδρῶν κράατα βαίνει
βλάπτουσ' ἀνθρώπους: κατὰ δ' οὖν ἕτερόν γε πέδησε.
καὶ γὰρ δὴ νύ ποτε Ζεὺς ἄσατο, τὸν περ ἄριστον 95
ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν φασ' ἔμμεναι: ἀλλ' ἄρα καὶ τὸν
Ἥρῃ θῆλυς ἐοῦσα δολοφροσύνης ἀπάτησεν,
ἥματι τῷ ὅτ' ἔμελλε βίην Ἡρακλεΐην
Ἀλκμήνῃ τέξεσθαι ἐν στεφάνῳ ἐνὶ Θήβῃ.
ἦτοι ὃ γ' εὐχόμενος μετέφη πάντεσσι θεοῖσι: 100
κέκλυτέ μευ πάντῃς τε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι,
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι νῶγει.
σήμερον ἄνδρα φόως δὲ μογοστόκος Εἰλείθυια
ἐκφανεῖ, ὅς πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξει,
τῶν ἀνδρῶν γενεῆς οἳ θ' αἵματος ἐξ ἐμεῦ εἰσὶ. 105

τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη:
ψευστήσεις, οὐδ' αὖτε τέλος μύθῳ ἐπιθήσεις.
εἰ δ' ἄγε νῦν μοι ὅμοσον Ὀλύμπιε καρτερὸν ὄρκον,
ἧ μὲν τὸν πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξειν
ὅς κεν ἐπ' ἡματι τῷδε πέση μετὰ ποσσὶ γυναικὸς 110
τῶν ἀνδρῶν οἱ σῆς ἐξ αἵματός εἰσι γενέθλης.
ὥς ἔφατο: Ζεὺς δ' οὐ τι δολοφροσύνην ἐνόησεν,
ἀλλ' ὅμοσεν μέγαν ὄρκον, ἔπειτα δὲ πολλὸν ἀάσθη.
Ἥρη δ' αἰΐξασα λίπεν ρίον Οὐλύμποιο,
καρπαλίμως δ' ἵκετ' Ἄργος Ἀχαιικόν, ἐνθ' ἄρα ἦδη 115
ἰφθίμην ἄλοχον Σθενέλου Περσηϊάδαο.
ἧ δ' ἐκῦει φίλον υἱόν, ὃ δ' ἔβδομος ἐστήκει μείς:
ἐκ δ' ἄγαγε πρὸ φόως δὲ καὶ ἡλιτόμηνον ἐόντα,
Ἀλκμήνης δ' ἀπέπαυσε τόκον, σχέθε δ' Εἰλειθυίας.
αὐτὴ δ' ἀγγελέουσα Δία Κρονίωνα προσηύδα: 120
Ζεῦ πάτερ ἀργικέραυνε ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ θήσω:
ἦδη ἀνὴρ γέγον' ἐσθλὸς ὃς Ἀργείοισιν ἀνάξει
Εὐρυσθεὺς Σθενέλοιο πάϊς Περσηϊάδαο
σὸν γένος: οὐ οἱ ἀεικὲς ἀνασσέμεν Ἀργείοισιν.
ὥς φάτο, τὸν δ' ἄχος ὅξυ κατὰ φρένα τύψε βαθεῖαν: 125
αὐτίκα δ' εἶλ' Ἄτην κεφαλῆς λιπαροπλοκάμοιο
χωόμενος φρεσὶν ἦσι, καὶ ὥμοσε καρτερὸν ὄρκον
μή ποτ' ἐς Οὐλύμπόν τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντα
αὐτίς ἐλεύσεσθαι Ἄτην, ἧ πάντας ἀᾶται.
ὥς εἰπὼν ἔρριπεν ἀπ' οὐρανοῦ ἀστερόεντος 130
χειρὶ περιστρέψας: τάχα δ' ἵκετο ἔργ' ἀνθρώπων.
τὴν αἰεὶ στενάχεςχ' ὄθ' ἐδὼν φίλον υἱὸν ὀρῶτο
ἔργον ἀεικὲς ἔχοντα ὑπ' Εὐρυσθέως ἀέθλων.
ὥς καὶ ἐγὼν, ὅτε δ' αὖτε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ
Ἀργείους ὀλέκεσκεν ἐπὶ πρυμνῆσι νέεσσιν, 135
οὐ δυνάμην λελαθέσθ' Ἄτης ἧ πρῶτον ἀάσθην.
ἀλλ' ἐπεὶ ἀασάμην καὶ μευ φρένας ἐξέλετο Ζεὺς,
ἄψ ἐθέλω ἀρέσαι, δόμεναί τ' ἀπερείσι' ἄποινα:
ἀλλ' ὄρσευ πόλεμον δὲ καὶ ἄλλους ὄρνυθι λαούς.
δῶρα δ' ἐγὼν ὅδε πάντα παρασχέμεν ὅσσά τοι ἐλθὼν 140
χθιζὸς ἐνὶ κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῖος Ὀδυσσεύς.
εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον ἐπειγόμενός περ Ἄρης,

δῶρα δέ τοι θεράποντες ἐμῆς παρὰ νηὸς ἐλόντες
οἴσουσ', ὅφρα ἴδῃαι ὃ τοι μενοεικέα δώσω.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: 145
Ἄτρεϊΐδη κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον
δῶρα μὲν αἶ κ' ἐθέλησθα παρασχέμεν, ὥς ἐπεικές,
ἢ τ' ἐχέμεν παρὰ σοί: νῦν δὲ μνησώμεθα χάρμης
αἶψα μάλ': οὐ γὰρ χρὴ κλοτοπεύειν ἐνθάδ' ἐόντας
οὐδὲ διατρίβειν: ἔτι γὰρ μέγα ἔργον ἄρεκτον: 150
ὥς κέ τις αὖτ' Ἀχιλῆα μετὰ πρῶτοισιν ἴδῃται
ἔγχει χαλκείῳ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας.
ὣδὲ τις ὑμείων μεμνημένος ἀνδρὶ μαχέσθω.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
μὴ δ' οὕτως, ἀγαθὸς περ ἐὼν, θεοείκελ' Ἀχιλλεῦ 155
νήστιας ὄτρυνε προτὶ Ἴλιον υἱᾶς Ἀχαιῶν
Τρῶσιν μαχησομένους, ἐπεὶ οὐκ ὀλίγον χρόνον ἔσται
φύλοπις, εὖτ' ἂν πρῶτον ὁμιλήσωσι φάλαγγες
ἀνδρῶν, ἐν δὲ θεὸς πνεύσῃ μένος ἀμφοτέροισιν.
ἀλλὰ πάσασθαι ἄνωχθι θοῆς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιοὺς 160
σίτου καὶ οἴνοιο: τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή.
οὐ γὰρ ἀνὴρ πρόπαν ἡμᾶρ ἐς ἥελιον καταδύντα
ἄκμηνος σίτοιο δυνήσεται ἅντα μάχεσθαι:
εἴ περ γὰρ θυμῷ γε μενοινάα πολεμίζειν,
ἀλλὰ τε λάθρη γυῖα βαρύνεται, ἡδὲ κιχάνει 165
δίψά τε καὶ λιμός, βλάβεται δέ τε γούνατ' ἰόντι.
ὃς δέ κ' ἀνὴρ οἴνοιο κορεσσάμενος καὶ ἐδωδῆς
ἀνδράσι δυσμενέεσσι πανημέριος πολεμίζῃ,
θαρσαλέον νύ οἱ ἦτορ ἐνὶ φρεσίν, οὐδέ τι γυῖα
πρὶν κάμνει πρὶν πάντας ἐρωῆσαι πολέμοιο. 170
ἀλλ' ἄγε λαὸν μὲν σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι
ὄπλεσθαι: τὰ δὲ δῶρα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
οἰσέτω ἐς μέσσην ἀγορὴν, ἵνα πάντες Ἀχαιοὶ
ὀφθαλμοῖσιν ἴδωσι, σὺ δὲ φρεσὶ σῇσιν ἰανθῇς.
ὀμνυέτω δέ τοι ὄρκον ἐν Ἀργείοισιν ἀναστὰς 175
μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἡδὲ μιγῆναι:
ἢ θέμις ἐστὶν ἄναξ ἢ τ' ἀνδρῶν ἢ τε γυναικῶν:

καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ φρεσὶν ἴλαος ἔστω.
αὐτὰρ ἔπειτά σε δαιτὶ ἐνὶ κλισίῃς ἀρεσάσθω
πιείρη, ἵνα μή τι δίκης ἐπιδευὲς ἔχησθα. 180
Ἀτρεΐδῃ σὺ δ' ἔπειτα δικαιότερος καὶ ἐπ' ἄλλω
ἔσσειαι. οὐ μὲν γάρ τι νεμεσσητὸν βασιλῆα
ἄνδρ' ἀπαρέσσασθαι ὅτε τις πρότερος χαλεπήνη.

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
χαίρω σεῦ Λαερτιάδῃ τὸν μῦθον ἀκούσας: 185
ἐν μοίρῃ γὰρ πάντα δίίκεο καὶ κατέλεξας.
ταῦτα δ' ἐγὼν ἐθέλω ὁμόσαι, κέλεται δέ με θυμός,
οὐδ' ἐπιорκήσω πρὸς δαίμονος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
μιμνέτω αὐτόθι τεῖος ἐπειγόμενός περ Ἴαρος:
μίννεται δ' ἄλλοι πάντες ἀολλέες, ὄφρα κε δῶρα 190
ἐκ κλισίης ἔλθῃσι καὶ ὄρκια πιστὰ τάμωμεν.
σοὶ δ' αὐτῷ τόδ' ἐγὼν ἐπιτέλλομαι ἡδὲ κελεύω:
κρινάμενος κούρητας ἀριστῆας Παναχαιῶν
δῶρα ἐμῆς παρὰ νηὸς ἐνεικέμεν, ὅσσ' Ἀχιλῆϊ
χθιζὸν ὑπέστημεν δώσειν, ἀγέμεν τε γυναῖκας. 195
Ταλθύβιος δέ μοι ὦκα κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν
κάπρον ἐτοιμασάτω ταμέειν Δίί τ' Ἡελίῳ τε.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
Ἀτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον
ἄλλοτὲ περ καὶ μᾶλλον ὀφέλλετε ταῦτα πένεσθαι, 200
ὁππότε τις μεταπαυσωλὴ πολέμοιο γένηται
καὶ μένος οὐτόσον ἦσιν ἐνὶ στήθεσσι ἐμοῖσι.
νῦν δ' οἱ μὲν κέεται δεδαιγμένοι, οὓς ἐδάμασσαν
Ἑκτώρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν,
ὕμεῖς δ' ἐς βρωτὸν ὀτρύνετον: ἦ τ' ἂν ἔγωγε 205
νῦν μὲν ἀνώγοιμι πτολεμίζειν υἱᾶς Ἀχαιῶν
νήστιας ἀκμήνους, ἅμα δ' Ἡελίῳ καταδύντι
τεύξεσθαι μέγα δόρπον, ἐπὴν τεισαίμεθα λώβην.
πρὶν δ' οὐ πως ἂν ἔμοιγε φίλον κατὰ λαιμὸν ἰεῖη
οὐ πόσις οὐδὲ βρῶσις ἐταίρου τεθνηῶτος 210
ὅς μοι ἐνὶ κλισίῃ δεδαιγμένος ὀξείῃ χαλκῷ
κεῖται ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος, ἀμφὶ δ' ἐταῖροι

μύρονται: τό μοι οὐ τι μετὰ φρεσὶ ταῦτα μέμηλεν,
ἀλλὰ φόνος τε καὶ αἶμα καὶ ἀργαλέος στόνος ἀνδρῶν.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 215
ὦ Ἀχιλεῦ Πηληϊὸς υἱὲ μέγα φέρτατ' Ἀχαιῶν,
κρείσσων εἰς ἐμέθεν καὶ φέρτερος οὐκ ὀλίγον περ
ἔγχει, ἐγὼ δέ κε σεῖο νοήματί γε προβαλοίμην
πολλόν, ἐπεὶ πρότερος γενόμην καὶ πλείονα οἶδα.
τῷ τοι ἐπιτλήτω κραδίη μύθοισιν ἐμοῖσιν. 220
αἶψά τε φυλόπιδος πέλεται κόρος ἀνθρώποισιν,
ἥς τε πλείστην μὲν καλάμην χθονὶ χαλκὸς ἔχευεν,
ἄμνητος δ' ὀλίγιστος, ἐπὴν κλίνησι τάλαντα
Ζεὺς, ὅς τ' ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο τέτυκται.
γαστέρι δ' οὐ πῶς ἔστι νέκυν πενθῆσαι Ἀχαιοὺς: 225
λίην γὰρ πολλοὶ καὶ ἐπήτριμοι ἥματα πάντα
πίπτουσιν: πότε κέν τις ἀναπνεύσειε πόνοιο;
ἀλλὰ χρή τὸν μὲν καταθάπτειν ὅς κε θάνησι
νηλέα θυμὸν ἔχοντας ἐπ' ἥματι δακρύσαντας:
ὅσσοι δ' ἂν πολέμοιο περὶ στυγεροῖο λίπωνται 230
μεμνησθαι πόσιος καὶ ἐδητύος, ὅφρ' ἔτι μᾶλλον
ἀνδράσι δυσμενέεσσι μαχώμεθα νωλεμέσ ἀϊεὶ
ἐσσάμενοι χροῖ' χαλκὸν ἀτειρέα. μηδέ τις ἄλλην
λαῶν ὀτρυντὺν ποτιδέγμενος ἰσχανάσθω:
ἦδε γὰρ ὀτρυντὺς κακὸν ἔσσεται ὅς κε λίπηται 235
νηυσὶν ἐπ' Ἀργείων: ἀλλ' ἀθρόοι ὀρμηθέντες
Τρῶσιν ἐφ' ἵπποδάμοισιν ἐγείρομεν ὄξυν Ἄρηα.

ἦ, καὶ Νέστορος υἱᾶς ὀπάσσατο κυδαλίμοιο
Φυλεΐδην τε Μέγητα Θόαντά τε Μηριόνην τε
καὶ Κρειοντιάδην Λυκομήδεα καὶ Μελάνιππον: 240
βὰν δ' ἵμεν ἐς κλισίην Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαι.
αὐτίκ' ἔπειθ' ἅμα μῦθος ἔην, τετέλεστο δὲ ἔργον:
ἐπτα μὲν ἐκ κλισίης τρίποδας φέρον, οὓς οἱ ὑπέστη,
αἶθωνας δὲ λέβητας εἴκοσι, δώδεκα δ' ἵππους:
ἐκ δ' ἄγον αἶψα γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας 245
ἔπτ', ἀτὰρ ὀγδοάτην Βρισηΐδα καλλιπάρηον.
χρυσοῦ δὲ στήσας Ὀδυσσεὺς δέκα πάντα τάλαντα

ἦρχ', ἅμα δ' ἄλλοι δῶρα φέρον κούρητες Ἀχαιῶν.
καὶ τὰ μὲν ἐν μέσση ἀγορῇ θέσαν, ἂν δ' Ἀγαμέμνων
ἴστατο: Ταλθύβιος δὲ θεῶ ἐναλίγκιος αὐδὴν 250
κάπρον ἔχων ἐν χερσὶ παρίστατο ποιμένι λαῶν.
Ἀτρεΐδης δὲ ἐρυσσάμενος χεῖρεςσι μάχαιραν,
ἣ οἱ παρ ξίφεος μέγα κουλεδὸν αἰὲν ἄωρτο,
κάπρου ἀπὸ τρίχας ἀρξάμενος Διὶ χεῖρας ἀνασχὼν
εὖχετο: τοῖ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτόφιν εἶατο σιγῇ 255
Ἀργεῖοι κατὰ μοῖραν ἀκούοντες βασιλῆος.
εὐξάμενος δ' ἄρα εἶπεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν:
ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος
Γῇ τε καὶ Ἡέλιος καὶ Ἑρινύες, αἳ θ' ὑπὸ γαῖαν
ἀνθρώπους τίνυνται, ὅτις κ' ἐπίορκον ὁμόσση, 260
μὴ μὲν ἐγὼ κούρη Βρισηΐδῃ χεῖρ' ἐπένεικα,
οὔτ' εὐνῆς πρόφασιν κεχρημένος οὔτε τευ ἄλλου.
ἀλλ' ἔμεν' ἀπροτίμαστος ἐνὶ κλισίῃσιν ἐμῇσιν.
εἰ δέ τι τῶνδ' ἐπίορκον ἐμοὶ θεοὶ ἄλγεα δοῖεν
πολλὰ μάλ', ὅσσα διδοῦσιν ὅτις σφ' ἀλίτῃται ὁμόσσας. 265

ἦ, καὶ ἀπὸ στόμαχον κάπρου τάμε νηλείῃ χαλκῶ.
τὸν μὲν Ταλθύβιος πολιῆς ἀλὸς ἐς μέγα λαῖτμα
ῥῖψ' ἐπιδινήσας βόσιν ἰχθύσιν: αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἀνστὰς Ἀργεῖοισι φιλοπτολέμοισι μετηύδα:
Ζεῦ πάτερ ἦ μεγάλας ἄτας ἄνδρεςσι διδοῖσθα: 270
οὐκ ἂν δὴ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ἐμοῖσιν
Ἀτρεΐδης ὥρινε διαμπερές, οὐδέ κε κούρην
ἦγεν ἐμεῦ ἀέκοντος ἀμήχανος: ἀλλὰ ποθὶ Ζεὺς
ἦθελ' Ἀχαιοῖσιν θάνατον πολέεσσι γενέσθαι.
νῦν δ' ἔρχεσθ' ἐπὶ δεῖπνον, ἵνα ξυνάγωμεν Ἄρηα. 275
ὥς ἄρ' ἐφώνησεν, λῦσεν δ' ἀγορὴν αἰψηρήν.
οἳ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἐὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος,
δῶρα δὲ Μυρμιδόνες μεγαλήτορες ἀμφεπένοντο,
βὰν δ' ἐπὶ νῆα φέροντες Ἀχιλλῆος θείοιο.
καὶ τὰ μὲν ἐν κλισίῃσι θέσαν, κάθισαν δὲ γυναῖκας, 280
ἵππους δ' εἰς ἀγέλην ἔλασαν θεράποντες ἀγαυοί.

Βρισηΐς δ' ἄρ' ἔπειτ' ἰκέλη χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ

ὥς ἶδε Πάτροκλον δεδαιγμένον ὀξείῃ χαλκῷ,
ἀμφ' αὐτῷ χυμένη λίγ' ἐκώκυε, χερσὶ δ' ἄμυσσε
στήθεά τ' ἠδ' ἀπαλὴν δειρὴν ἰδὲ καλὰ πρόσωπα. 285
εἶπε δ' ἄρα κλαίουσα γυνὴ εἰκυῖα θεῇσι:
Πάτροκλέ μοι δειλῇ πλεῖστον κεχαρισμένε θυμῷ
ζῶν μὲν σε ἔλειπον ἐγὼ κλισίηθεν ἰοῦσα,
νῦν δέ σε τεθνηῶτα κιχάνομαι ὄρχαμε λαῶν
ἄψ' ἀνιοῦσ': ὥς μοι δέχεται κακὸν ἐκ κακοῦ αἰεὶ. 290
ἄνδρα μὲν ᾧ ἔδοσάν με πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
εἶδον πρὸ πτόλιος δεδαιγμένον ὀξείῃ χαλκῷ,
τρεῖς τε κασιγνήτους, τοὺς μοι μία γείνατο μήτηρ,
κηδεῖους, οἳ πάντες ὀλέθριον ἦμαρ ἐπέσπον.
οὐδὲ μὲν οὐδέ μ' ἔασκες, ὅτ' ἄνδρ' ἐμὸν ὤκυς Ἀχιλλεὺς 295
ἔκτεινεν, πέρσεν δὲ πόλιν θείοιο Μύνητος,
κλαίειν, ἀλλὰ μ' ἔφασκες Ἀχιλλῆος θείοιο
κουριδίην ἄλοχον θήσειν, ἄξειν τ' ἐνὶ νηυσὶν
ἐς Φθίην, δαΐσειν δὲ γάμον μετὰ Μυρμιδόνεσσι.
τὼ σ' ἄμοτον κλαίω τεθνηῶτα μείλιχον αἰεὶ. 300

ὣς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες
Πάτροκλον πρόφασιν, σφῶν δ' αὐτῶν κήδε' ἐκάστη.
αὐτὸν δ' ἀμφὶ γέροντες Ἀχαιῶν ἠγερέθοντο
λίσσόμενοι δειπνῆσαι: ὃ δ' ἠρνεῖτο στεναχίζων:
λίσσομαι, εἴ τις ἔμοιγε φίλων ἐπιπείθεθ' ἐταίρων, 305
μή με πρὶν σίτοιο κελεύετε μηδὲ ποτῆτος
ἄσασθαι φίλον ἦτορ, ἐπεὶ μ' ἄχος αἰνὸν ἰκάνει:
δύντα δ' ἐς ἠέλιον μενέω καὶ τλήσομαι ἔμπτῃς.
ὥς εἰπὼν ἄλλους μὲν ἀπεσκέδασεν βασιλῆας,
δοιῶ δ' Ἀτρεΐδᾳ μενέτην καὶ δῖος Ὀδυσσεὺς 310
Νέστωρ Ἰδομενεὺς τε γέρων θ' ἱππηλάτα Φοῖνιξ
τέρποντες πυκινῶς ἀκαχήμενον: οὐδέ τι θυμῷ
τέρπετο, πρὶν πολέμου στόμα δύμεναι αἱματόεντος.
μνησάμενος δ' ἀδινῶς ἀνενείκατο φώνησέν τε:
ἦ ρά νύ μοί ποτε καὶ σὺ δυσάμμορε φίλταθ' ἐταίρων 315
αὐτὸς ἐνὶ κλισίῃ λαρὸν παρὰ δεῖπνον ἔθηκας
αἶψα καὶ ὀτραλέως, ὅποτε σπερχοῖατ' Ἀχαιοὶ
Τρῶσιν ἐφ' ἵποδάμοισι φέρειν πολύδακρυν Ἄρηα.

νῦν δὲ σὺ μὲν κεῖσαι δεδαΐγμένος, αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ
ἄκμηνον πόσιος καὶ ἐδητύος ἐνδον ἐόντων 320
σῇ ποθῇ: οὐ μὲν γάρ τι κακώτερον ἄλλο πάθοιμι,
οὐδ' εἴ κεν τοῦ πατρὸς ἀποφθιμένοιο πυθοίμην,
ὅς που νῦν Φθίῃφι τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβει
χῆται· τοιοῦδ' υἱός: ὃ δ' ἄλλοδαπῷ ἐνὶ δῆμῳ
εἵνεκα ῥιγεδανῆς Ἑλένης Τρωσὶν πολεμίζω: 325
ἦ ἔ τὸν ὃς Σκύρῳ μοι ἐνὶ τρέφεται φίλος υἱός,
εἴ που ἔτι ζῶει γε Νεοπτόλεμος θεοειδής.
πρὶν μὲν γάρ μοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἐώλπει
οἶον ἐμὲ φθίσεσθαι ἀπ' Ἄργεος ἵπποβότοιο
αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ, σὲ δέ τε Φθίην δὲ νέεσθαι, 330
ὥς ἂν μοι τὸν παῖδα θεῇ ἐνὶ νηὶ μελαίνῃ
Σκυρόθεν ἐξαγάγοις καὶ οἱ δεῖξιαις ἕκαστα
κτῆσιν ἐμὴν δμῶάς τε καὶ ὑψερεφές μέγα δῶμα.
ἦδη γὰρ Πηλῆϊά γ' οἶομαι ἢ κατὰ πάμπαν
τεθνάμεν, ἢ που τυτθὸν ἔτι ζῶοντ' ἀκάχησθαι 335
γῆραί· τε στυγερῷ καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενον αἰεὶ
λυγρὴν ἀγγελίην, ὅτ' ἀποφθιμένοιο πύθεται.

ὥς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γέροντες,
μνησάμενοι τὰ ἕκαστος ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπον:
μυρομένους δ' ἄρα τούς γε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων, 340
αἶψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
τέκνον ἐμόν, δὴ πάμπαν ἀποίχεται ἀνδρὸς ἧος.
ἦ νύ τοι οὐκέτι πάγχυ μετὰ φρεσὶ μέμβλετ' Ἀχιλλεύς;
κεῖνος ὃ γε προπάροιθε νεῶν ὀρθοκραιράων
ἦσται ὀδυρόμενος ἔταρον φίλον: οἱ δὲ δὴ ἄλλοι 345
οἷχονται μετὰ δεῖπνον, ὃ δ' ἄκμηνος καὶ ἄπαστος.
ἀλλ' ἴθι οἱ νέκταρ τε καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν
στάζον ἐνὶ στήθεσσ', ἵνα μή μιν λιμὸς ἵκηται.

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην:
ἦ δ' ἄρπῃ εἰ· κυῖα τανυπτέρυγι λιγυφώνῳ 350
οὐρανοῦ ἐκκατεπᾶλτο δι' αἰθέρος. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
αὐτίκα θωρήσσοντο κατὰ στρατόν: ἦ δ' Ἀχιλῆϊ·
νέκταρ ἐνὶ στήθεσσι καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν

στάξ', ἵνα μή μιν λιμὸς ἀτερπὴς γούναθ' ἵκοιτο·
αὐτὴ δὲ πρὸς πατρὸς ἐρισθενέος πυκινὸν δῶ 355
ῥέχετο, τοὶ δ' ἀπάνευθε νεῶν ἐχέοντο θοάων.
ὥς δ' ὅτε ταρφειαὶ νιφάδες Διὸς ἐκποτέονται
ψυχραὶ ὑπὸ ῥιπῆς αἰθρηγενέος Βορέας,
ὥς τότε ταρφειαὶ κόρυθες λαμπρὸν γανόωσαι
νηῶν ἐκφορέοντο καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι 360
θώρηκές τε κραταιγύαλοι καὶ μείλινα δοῦρα.
αἶγλη δ' οὐρανὸν ἴκε, γέλασσε δὲ πᾶσα περὶ χθὼν
χαλκοῦ ὑπὸ στεροπῆς· ὑπὸ δὲ κτύπος ὄρνυτο ποσσὶν
ἀνδρῶν· ἐν δὲ μέσοισι κορύσσετο δῖος Ἀχιλλεύς.
τοῦ καὶ ὀδόντων μὲν καναχὴ πέλε, τὼ δέ οἱ ὅσσε 365
λαμπέσθην ὥς εἴ τε πυρὸς σέλας, ἐν δέ οἱ ἦτορ
δῦν' ἄχος ἄτλητον· ὃ δ' ἄρα Τρῶσιν μενεαίνων
δύσετο δῶρα θεοῦ, τά οἱ Ἥφαιστος κάμε τεύχων.
κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκε
καλὰς ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας· 370
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνεν.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ὥμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον
χάλκεον· αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε
εἵλετο, τοῦ δ' ἀπάνευθε σέλας γένετ' ἡϋ' τε μήνης.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἐκ πόντοιο σέλας ναύτησι φανήη 375
καιομένοιο πυρός, τό τε καίεται ὑψόθ' ὄρεσφι
σταθμῷ ἐν οἰοπόλῳ· τοὺς δ' οὐκ ἐθέλοντας ἄελλαι
πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα φίλων ἀπάνευθε φέρουσιν·
ὥς ἀπ' Ἀχιλλῆος σάκεος σέλας αἰθέρ' ἵκανε
καλοῦ δαιδαλέου· περὶ δὲ τρυφάλειαν ἀείρας 380
κρατὶ θέτο βριαρὴν· ἥ δ' ἀστήρ ὥς ἀπέλαμπεν
ἵππουρις τρυφάλεια, περισσεύοντο δ' ἔθειραι
χρύσειαι, ἃς Ἥφαιστος ἵει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.
πειρήθη δ' ἔο αὐτοῦ ἐν ἔντεσι δῖος Ἀχιλλεύς,
εἰ οἷ ἐφαρμόσσειε καὶ ἐντρέχοι ἀγλαὰ γυῖα· 385
τῷ δ' εὖτε πτερὰ γίγνετ', ἄειρε δὲ ποιμένα λαῶν.
ἐκ δ' ἄρα σύριγγος πατρώϊον ἐσπάσατ' ἔγχος
βριθὺ μέγα στιβαρόν· τὸ μὲν οὐ δύνατ' ἄλλος Ἀχαιῶν
πάλλιν, ἀλλὰ μιν οἷος ἐπίστατο πῆλαι Ἀχιλλεύς·
Πηλιάδα μελίνην, τὴν πατρὶ φίλῳ πόρε Χείρων 390

Πηλίου ἐκ κορυφῆς φόνον ἔμμεναι ἡρώεσσιν:
ἵππους δ' Αὐτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ἀμφιέποντες
ζεύγνυον: ἀμφὶ δὲ καλὰ λέπαδν' ἔσαν, ἐν δὲ χαλινοὺς
γαμφηλῆς ἔβαλον, κατὰ δ' ἡνία τεῖναν ὀπίσσω
κολλητὸν ποτὶ δίφρον. ὃ δὲ μᾶστιγα φαεινὴν 395
χειρὶ λαβὼν ἀραρυῖαν ἐφ' ἵπποιν ἀνόρουσεν
Αὐτομέδων: ὅπιθεν δὲ κορυσσάμενος βῆ Ἀχιλλεὺς
τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἠλέκτωρ Ὑπερίων,
σμερδαλέον δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς ἐοῖο:
Ξάνθέ τε καὶ Βαλῖε τηλεκλυτὰ τέκνα Ποδάργης 400
ἄλλως δὲ φράζεσθε σαωσέμεν ἡνιοχῆα
ἂψ Δαναῶν ἐς ὄμιλον ἐπεὶ χ' ἔωμεν πολέμοιο,
μηδ' ὥς Πάτροκλον λίπετ' αὐτόθι τεθνηῶτα.

τὸν δ' ἄρ' ὑπὸ ζυγόφῃ προσέφη πόδας αἰόλος ἵππος
Ξάνθος, ἄφαρ δ' ἤμυσε καρῆατι: πᾶσα δὲ χαίτη 405
ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν οὐδας ἵκανεν:
αὐδῆεντα δ' ἔθηκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη:
καὶ λῖην σ' ἔτι νῦν γε σαώσομεν ὄβριμ' Ἀχιλλεῦ:
ἀλλὰ τοι ἐγγύθεν ἦμαρ ὀλέθριον: οὐδέ τοι ἡμεῖς
αἵτιοι, ἀλλὰ θεός τε μέγας καὶ Μοῖρα κραταιή. 410
οὐδὲ γὰρ ἡμετέρη βραδυτῆτί τε νωχελίῃ τε
Τρῶες ἀπ' ὥμοιιν Πατρόκλου τεύχε' ἔλοντο:
ἀλλὰ θεῶν ὄριστος, ὃν ἡϋκομος τέκε Λητώ,
ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἑκτορι κῦδος ἔδωκε.
νῶϊ δὲ καὶ κεν ἅμα πνοιῇ Ζεφύροιο θέοιμεν, 415
ἦν περ ἐλαφροτάτην φάσ' ἔμμεναι: ἀλλὰ σοὶ αὐτῷ
μόρσιμόν ἐστι θεῶ τε καὶ ἀνέρι ἴφι δαμῆναι.

ὥς ἄρα φωνήσαντος Ἑρινύες ἔσχεθον αὐδῆν.
τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκύς Ἀχιλλεύς:
Ξάνθε τί μοι θάνατον μαντεύεαι; οὐδέ τί σε χρή. 420
εὖ νυ τὸ οἶδα καὶ αὐτὸς ὃ μοι μόρος ἐνθάδ' ὀλέσθαι
νόσφι φίλου πατρὸς καὶ μητέρος: ἀλλὰ καὶ ἔμπης
οὐ λήξω πρὶν Τρῶας ἄδην ἐλάσαι πολέμοιο.

ἦ ῥα, καὶ ἐν πρώτοις ἰάχων ἔχε μώνυχας ἵππους.

Ῥαψωδία υ

ὥς οἱ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσι θωρήσσοντο
ἀμφὶ σὲ Πηλέος υἷὲ μάχης ἀκόρητον Ἀχαιοί,
Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐπὶ θρωσμῷ πεδίοιο:
Ζεὺς δὲ Θέμιστα κέλευσε θεοὺς ἀγορὴν δὲ καλέσσαι
κρατὸς ἀπ' Οὐλύμποιο πολυπτύχου: ἦ δ' ἄρα πάντη 5
φοιτήσασα κέλευσε Διὸς πρὸς δῶμα νέεσθαι.
οὔτε τις οὖν ποταμῶν ἀπέην νόσφ' Ὠκεανοῖο,
οὔτ' ἄρα νυμφάων αἵ τ' ἄλσεα καλὰ νέμονται
καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεα ποιήεντα.
ἐλθόντες δ' ἐς δῶμα Διὸς νεφεληγερέταο 10
ξεστῆς αἰθούσῃσιν ἐνίζανον, ἅς Διὶ πατρὶ
Ἦφαιστος ποίησεν ἰδυίῃσι πραπίδεσσιν.

ὥς οἱ μὲν Διὸς ἔνδον ἀγηγέρατ': οὐδ' ἐνοσίχθων
νηκούστησε θεᾶς, ἀλλ' ἐξ ἁλὸς ἦλθε μετ' αὐτούς,
ἶξε δ' ἄρ' ἐν μέσσοισι, Διὸς δ' ἐξείρετο βουλήν: 15
τίπτ' αὖτ' ἀργικέραυνε θεοὺς ἀγορὴν δὲ κάλεσσας;
ἦ τι περὶ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν μερμηρίζεις;
τῶν γὰρ νῦν ἄγχιστα μάχη πόλεμός τε δέδηε.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς:
ἔγνων ἐννοσίγαιε ἐμὴν ἐν στήθεσι βουλήν 20
ὣν ἔνεκα ξυνάγειρα: μέλουσί μοι ὀλλύμενοί περ.
ἀλλ' ἦτοι μὲν ἐγὼ μενέω πτυχὶ Οὐλύμποιο
ἦμενος, ἔνθ' ὀρόων φρένα τέρψομαι: οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
ἔρχεσθ' ὄφρ' ἂν ἵκησθε μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιούς,
ἀμφοτέροισι δ' ἀρήγεθ' ὅπῃ νόος ἐστὶν ἐκάστου. 25
εἰ γὰρ Ἀχιλλεὺς οἶος ἐπὶ Τρώεσσι μαχεῖται
οὐδὲ μίνυνθ' ἔξουσι ποδώκεα Πηλεΐωνα.
καὶ δέ τί μιν καὶ πρόσθεν ὑποτρομέεσκον ὀρῶντες:
νῦν δ' ὅτε δὴ καὶ θυμὸν ἐταίρου χώεται αἰνῶς
δείδω μὴ καὶ τεῖχος ὑπέρμορον ἐξαλαπάξῃ. 30
ὥς ἔφατο Κρονίδης, πόλεμον δ' ἀλίσστον ἔγειρε.
βὰν δ' ἵμεναι πόλεμον δὲ θεοὶ δίχα θυμὸν ἔχοντες:

Ἦρη μὲν μετ' ἀγῶνα νεῶν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
ἠδὲ Ποσειδάων γαιήοχος ἠδ' ἐριούνης
Ἑρμείας, ὃς ἐπὶ φρεσὶ πευκαλίμησι κέκασται: 35
Ἦφαιστος δ' ἅμα τοῖσι κίε σθένει· βλεμεαίνων
χωλεύων, ὑπὸ δὲ κνήμαι ῥώοντο ἀραιαί.
ἔς δὲ Τρῶας Ἄρης κορυθαίολος, αὐτὰρ ἅμ' αὐτῷ
Φοῖβος ἀκερσεκόμης ἠδ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα
Λητώ τε Ξάνθός τε φιλομειδής τ' Ἀφροδίτη. 40

εἷος μὲν ῥ' ἀπάνευθε θεοὶ θνητῶν ἔσαν ἀνδρῶν,
τειῖος Ἀχαιοὶ μὲν μέγα κύδανον, οὐνεκ' Ἀχιλλεὺς
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς:
Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἕκαστον
δειδιότας, ὅθ' ὀρῶντο ποδώκεα Πηλεΐωνα 45
τεύχεσι λαμπόμενον βροτολοιγῷ ἴσον Ἄρηι.
αὐτὰρ ἐπεὶ μεθ' ὅμιλον Ὀλύμπιοι ἦλθον ἀνδρῶν,
ᾧρτο δ' Ἔρις κρατερὴ λαοσσόος, αὖτε δ' Ἀθήνη
στᾶσ' ὅτε μὲν παρὰ τάφρον ὀρυκτὴν τείχεος ἐκτός,
ἄλλοτ' ἐπ' ἀκτάων ἐριδούπων μακρὸν αὐῷ τει. 50
αὖτε δ' Ἄρης ἐτέρωθεν ἐρεμνῇ λαίλαπι ἴσος
ὄξ' ὑπὸ κατ' ἀκροτάτης πόλιος Τρώεσσι κελεύων,
ἄλλοτε παρ Σιμόεντι θέων ἐπὶ Καλλικολώνῃ.
ὥς τοὺς ἀμφοτέρους μάκαρες θεοὶ ὀτρύνοντες
σύμβalon, ἐν δ' αὐτοῖς ἔριδα ῥήγνυντο βαρεῖαν: 55
δεινὸν δὲ βρόντησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
ὑψόθεν: αὐτὰρ νέρθε Ποσειδάων ἐτίναξε
γαῖαν ἀπειρεσίην ὀρέων τ' αἰπεινὰ κάρηνα.
πάντες δ' ἐσσεύοντο πόδες πολυπίδακος Ἴδης
καὶ κορυφαί, Τρώων τε πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν. 60
ἔδεισεν δ' ὑπένερθεν ἄναξ ἐνέρων Αἰῶδωνεύς,
δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο καὶ ἴαχε, μή οἱ ὕπερθε
γαῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
οἰκία δὲ θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισι φανείη
σμερδαλέ' εὐρώοντα, τά τε στυγέουσι θεοὶ περ: 65
τόσσοις ἄρα κτύπος ᾧρτο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων.
ἦτοι μὲν γὰρ ἔναντα Ποσειδάωνος ἄνακτος
ἴστατ' Ἀπόλλων Φοῖβος ἔχων ἰὰ πτερόεντα,

ἅντα δ' Ἐνυαλίῳ θεᾷ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
Ἦρῃ δ' ἀντέστη χρυσηλάκατος κελαδαινῇ 70
Ἄρτεμις ἰοχέαιρα κασιγνήτη ἐκάτοιο:
Λητοῖ δ' ἀντέστη σῶκος ἐριούνιος Ἑρμῆς,
ἅντα δ' ἄρ' Ἠφαίστοιο μέγας ποταμὸς βαθυδίνης,
ὃν Ξάνθον καλέουσι θεοί, ἄνδρες δὲ Σκάμανδρον.

ὥς οἱ μὲν θεοὶ ἅντα θεῶν ἴσαν: αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς 75
Ἑκτορος ἅντα μάλιστα λιλαίετο δύναι ὅμιλον
Πριαμίδεω: τοῦ γάρ ῥα μάλιστά ἐ θυμὸς ἀνώγει
αἵματος ἄσαι Ἄρῃα ταλαύρινον πολεμιστήν.
Αἰνεΐαν δ' ἰθὺς λαοσσόος ὥρσεν Ἀπόλλων
ἀντία Πηλεΐωνος, ἐνῆκε δέ οἱ μένος ἦΰ": 80
υἱέΰ δὲ Πριάμοιο Λυκάονι εἴσατο φωνήν:
τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων:
Αἰνεΐα Τρώων βουληφόρε ποῦ τοι ἀπειλαὶ
ἄς Τρώων βασιλεῦσιν ὑπίσχεο οἰνοποτάζων
Πηλεΐδεω Ἀχιλῆος ἐναντίβιον πολεμίζειν; 85

τὸν δ' αὖτ' Αἰνεΐας ἀπαμειβόμενος προσέειπε:
Πριαμίδη τί με ταῦτα καὶ οὐκ ἐθέλοντα κελεύεις
ἀντία Πηλεΐωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι;
οὐ μὲν γὰρ νῦν πρῶτα ποδώκεος ἄντ' Ἀχιλῆος
στήσομαι, ἀλλ' ἤδη με καὶ ἄλλοτε δουρὶ φόβησεν 90
ἐξ Ἰδης, ὅτε βουσὶν ἐπήλυθεν ἡμετέρησι,
πέρσε δὲ Λυρνησσὸν καὶ Πήδασον: αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς
εἰρύσαθ', ὅς μοι ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γοῦνα.
ἦ κ' ἐδάμην ὑπὸ χερσὶν Ἀχιλλῆος καὶ Ἀθήνης,
ἦ οἱ πρόσθεν ἰοῦσα τίθει φάος ἠδ' ἐκέλευεν 95
ἔγχει χαλκείῳ Λέλεγας καὶ Τρῶας ἐναίρειν.
τὼ οὐκ ἔστ' Ἀχιλῆος ἐναντίον ἄνδρα μάχεσθαι:
αἰεὶ γὰρ πάρα εἷς γε θεῶν ὃς λοιγὸν ἀμύνει.
καὶ δ' ἄλλως τοῦ γ' ἰθὺ βέλος πέτετ', οὐδ' ἀπολήγει
πρὶν χροὸς ἀνδρομέοιο διελθέμεν. εἰ δὲ θεὸς περ 100
ἴσον τείνειεν πολέμου τέλος, οὐ κε μάλα ῥέα
νικήσει', οὐδ' εἰ παγχάλκεος εὐχεται εἶναι.

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων:
ἦρως ἄλλ' ἄγε καὶ σὺ θεοῖς αἰειγενέτησιν
εὖχεο: καὶ δὲ σέ φασι Διὸς κούρης Ἀφροδίτης 105
ἐκγεγάμεν, κεῖνος δὲ χερείονος ἐκ θεοῦ ἐστίν:
ἦ μὲν γὰρ Διὸς ἐσθ', ἦ δ' ἐξ ἀλίοιο γέροντος.
ἀλλ' ἰθὺς φέρε χαλκὸν ἀτειρέα, μηδὲ σε πάμπαν
λευγαλέοις ἐπέεσσιν ἀποτρεπέτω καὶ ἀρειῇ.

ὥς εἰπὼν ἔμπνευσε μένος μέγα ποιμένι λαῶν, 110
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ.
οὐδ' ἔλαθ' Ἀγχίσαιο πάϊ'ς λευκώλενον Ἥρην
ἀντία Πηλεΐωνος ἰὼν ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν:
ἦ δ' ἄμυδις στήσασα θεοὺς μετὰ μῦθον ἔειπε:
φράζεσθον δὴ σφῶι' Ποσείδαον καὶ Ἀθήνη 115
ἐν φρεσὶν ὑμετέρησιν, ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.
Αἰνεΐας ὃδ' ἔβη κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ
ἀντία Πηλεΐωνος, ἀνῆκε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων.
ἀλλ' ἄγεθ', ἡμεῖς πέρ μιν ἀποτρωπῶμεν ὀπίσσω
αὐτόθεν, ἦ τις ἔπειτα καὶ ἡμείων Ἀχιλῆϊ' 120
παρσταίῃ, δοίῃ δὲ κράτος μέγα, μηδὲ τι θυμῷ
δευέσθω, ἵνα εἰδῇ ὃ μιν φιλέουσιν ἄριστοι
ἀθανάτων, οἳ δ' αὖτ' ἀνεμῶλιοι οἳ τὸ πάρος περ
Τρῶσιν ἀμύνουσιν πόλεμον καὶ διῆ' ὀτῆτα.
πάντες δ' Οὐλύμποιο κατήλθομεν ἀντιόωντες 125
τῆσδε μάχης, ἵνα μή τι μετὰ Τρώεσσι πάθῃσι
σήμερον: ὅστερον αὖτε τὰ πείσεται ἄσσά οἱ αἶσα
γίγνομένῳ ἐπένησε λίνῳ ὅτε μιν τέκε μήτηρ.
εἰ δ' Ἀχιλεὺς οὐ ταῦτα θεῶν ἐκ πεύσεται ὁμφῆς
δείσεται ἔπειθ', ὅτε κέν τις ἐναντίβιον θεὸς ἔλθῃ 130
ἐν πολέμῳ: χαλεποὶ δὲ θεοὶ φαίνεσθαι ἐναργεῖς.

τὴν δ' ἡμείβεται ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων:
Ἥρην μὴ χαλέπαινε παρ' ἐκ νόον: οὐδέ τί σε χρή.
οὐκ ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι θεοὺς ἔριδι ξυνελάσσαι
ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπεὶ ἦ πολὺν φέρτεροί εἰμεν: 135
ἀλλ' ἡμεῖς μὲν ἔπειτα καθεζώμεσθα κιόντες

ἐκ πάτου ἐς σκοπιήν, πόλεμος δ' ἄνδρεςσι μελήσει.
εἰ δέ κ' Ἄρης ἄρχωσι μάχης ἢ Φοῖβος Ἀπόλλων,
ἢ Ἀχιλῆϊ ἴσχωσι καὶ οὐκ εἰδῶσι μάχεσθαι,
αὐτίκ' ἔπειτα καὶ ἄμμι παρ' αὐτόθι νεῖκος ὀρεῖται 140
φυλόπιδος· μάλα δ' ὄκα διακρινθέντας οἴῳ
ἄψ ἴμεν Οὐλύμπον δὲ θεῶν μεθ' ὁμήγυριν ἄλλων
ἡμετέρης ὑπὸ χερσὶν ἀναγκαίηφι δαμέντας.

ὥς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο κυανοχαίτης
τεῖχος ἐς ἀμφίχυτον Ἡρακλῆος θείοιο 145
ὑψηλόν, τό ρά οἱ Τρῶες καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
ποίεον, ὄφρα τὸ κῆτος ὑπεκπροφυγὼν ἀλέαιτο,
ὁππότε μιν σεύαιτο ἀπ' ἡϊόνορος πεδίων δέ.
ἐνθα Ποσειδάων κατ' ἄρ' ἔξετο καὶ θεοὶ ἄλλοι,
ἀμφὶ δ' ἄρ' ἄρρηκτον νεφέλην ὥμοισιν ἔσαντο: 150
οἱ δ' ἐτέρωσε καθίζον ἐπ' ὀφρύσι Καλλικολώνης
ἀμφὶ σὲ ἦϊε Φοῖβε καὶ Ἄρηα πτολίπορθον.

ὥς οἱ μὲν ρ' ἐκάτερθε καθήατο μητιόωντες
βουλάς· ἀρχέμεναι δὲ δυσηλεγέος πολέμοιο
ὄκνεον ἀμφοτέρω, Ζεὺς δ' ἥμενος ὕψι κέλευε. 155

τῶν δ' ἅπαν ἐπλήσθη πεδίων καὶ λάμπετο χαλκῷ
ἀνδρῶν ἠδ' ἵππων· κάρκαιρε δὲ γαῖα πόδεσσιν
ὀρνυμένων ἄμυδις. δύο δ' ἄνδρες ἔξοχ' ἄριστοι
ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι
Αἰνείας τ' Ἀγχισιάδης καὶ δῖος Ἀχιλλεύς. 160
Αἰνείας δὲ πρῶτος ἀπειλήσας ἐβεβήκει
νευστάζων κόρυθι βριαρῇ· ἀτὰρ ἀσπίδα θοῦρην
πρόσθεν ἔχε στέρνοιο, τίνασσε δὲ χάλκεον ἔγχος.
Πηλεΐδης δ' ἐτέρωθεν ἐναντίον ὦρτο λέων ὥς
σίντης, ὃν τε καὶ ἄνδρες ἀποκτάμεναι μεμάασιν 165
ἀγρόμενοι πᾶς δῆμος· ὃ δὲ πρῶτον μὲν ἀτίζων
ἔρχεται, ἀλλ' ὅτε κέν τις ἀρῆι ἰθὺς αἰζηῶν
δουρὶ βάλη ἐάλη τε χανών, περὶ τ' ἀφρὸς ὀδόντας
γίγνεται, ἐν δέ τέ οἱ κραδίη στένει ἄλκιμον ἦτορ,
οὐρῇ δὲ πλευράς τε καὶ ἰσχία ἀμφοτέρωθεν 170

μαστίεται, ἐὲ δ' αὐτὸν ἐποτρύνει μαχέσασθαι,
γλαυκιῶν δ' ἰθὺς φέρεται μένει, ἣν τινα πέφνη
ἀνδρῶν, ἣ αὐτὸς φθίεται πρῶτῳ ἐν ὀμίλῳ:
ὥς Ἀχιλῆϊ ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ
ἀντίον ἐλθέμεναι μεγαλήτορος Αἰνεΐαο. 175
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τὸν πρότερος προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:
Αἰνεΐα τί σὺ τόσσον ὀμίλου πολλὸν ἐπελθὼν
ἔστης; ἢ σέ γε θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγει
ἐλπόμενον Τρῶεσσιν ἀνάξειν ἵπποδάμοισι 180
τιμῆς τῆς Πριάμου; ἀτὰρ εἴ κεν ἔμ' ἐξεναρίξης,
οὗ τοι τοῦνεκά γε Πρίαμος γέρας ἐν χερὶ θήσει:
εἰσὶν γάρ οἱ παῖδες, ὃ δ' ἔμπεδος οὐδ' ἀεσίφρων.
ἢ νύ τί τοι Τρῶες τέμενος τάμον ἔσοχον ἄλλων
καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὄφρα νέμῃαι 185
αἷ κεν ἐμὲ κτείνης; χαλεπῶς δέ σ' ἔολπα τὸ ρέξειν.
ἦδη μὲν σέ γε φημι καὶ ἄλλοτε δουρὶ φοβῆσαι.
ἢ οὐ μέμνη ὅτε πέρ σε βοῶν ἄπο μοῦνον ἐόντα
σεῦα κατ' Ἰδαίων ὀρέων ταχέεσσι πόδεσσι
καρπαλίμως; τότε δ' οὗ τι μετατροπαλίζεο φεύγων. 190
ἔνθεν δ' ἐς Λυρνησσὸν ὑπέκφυγες; αὐτὰρ ἐγὼ τὴν
πέρσα μεθορμηθεὶς σὺν Ἀθήνῃ καὶ Διὶ πατρί,
ληϊᾶδας δὲ γυναῖκας ἐλεύθερον ἦμαρ ἀπούρας
ἦγον: ἀτὰρ σὲ Ζεὺς ἐρρύσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι.
ἀλλ' οὐ νῦν ἐρύεσθαι οἴομαι, ὥς ἐνὶ θυμῷ 195
βάλλεαι: ἀλλὰ σ' ἔγωγ' ἀναχωρήσαντα κελεύω
ἐς πληθὺν ἰέναι, μηδ' ἀντίος ἵστασ' ἐμεῖο,
πρίν τι κακὸν παθέειν: ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω.
τὸν δ' αὖτ' Αἰνεΐας ἀπαμείβετο φώνησέν τε:
Πηλεΐδῃ μὴ δὴ ἐπέεσσὶ με νηπύτιον ὥς 200
ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς
ἡμὲν κερτομίας ἢ δ' αἴσυλα μυθήσασθαι.
ἴδμεν δ' ἀλλήλων γενεήν, ἴδμεν δὲ τοκῆας
πρόκλυτ' ἀκούοντες ἔπεα θνητῶν ἀνθρώπων:
ὄψει δ' οὔτ' ἄρ πω σὺ ἐμοὺς ἴδες οὔτ' ἄρ' ἐγὼ σούς. 205
φασὶ σὲ μὲν Πηλῆος ἀμύμονος ἔκγονον εἶναι,
μητρὸς δ' ἐκ Θέτιδος καλλιπλοκάμου ἀλοσύδνης:

αὐτὰρ ἐγὼν υἱὸς μεγαλήτορος Ἀγχίσαο
εὖχομαι ἐκγεγάμεν, μήτηρ δέ μοί ἐστ' Ἀφροδίτη:
τῶν δὴ νῦν ἕτεροί γε φίλον παῖδα κλαύσονται 210
σήμερον: οὐ γάρ φημ' ἐπέεσσί γε νηπυτίοισιν
ᾧδε διακρινθέντε μάχης ἐξαπονέεσθαι.
εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὄφρ' ἐν' εἰδήσῃς
ἡμετέρεην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασι:
Δάρδανον αὖ πρῶτον τέκετο νεφεληγερέτα Ζεὺς, 215
κτίσσε δὲ Δαρδανίην, ἐπεὶ οὐ πω Ἴλιος ἱρὴ
ἐν πεδίῳ πεπόλιστο πόλις μερόπων ἀνθρώπων,
ἀλλ' ἔθ' ὑπωρείας ὤκεον πολυπίδακος Ἴδης.
Δάρδανος αὖ τέκεθ' υἱὸν Ἐριχθόνιον βασιλῆα,
ὃς δὴ ἀφνειότατος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων: 220
τοῦ τρισχίλῃαι ἵπποι ἔλος κάτα βουκολέοντο
θήλειαι, πώλοισιν ἀγαλλόμεναι ἀταλῆσι.
τάων καὶ Βορέης ἠράσσατο βοσκομενάων,
ἵππῳ δ' εἰσάμενος παρελέξατο κυανοχαίτη:
αἰ δ' ὑποκυσάμεναι ἔτεκον δυοκαίδεκα πώλους. 225
αἰ δ' ὅτε μὲν σκιρτῶεν ἐπὶ ζεῖδωρον ἄρουραν,
ἄκρον ἐπ' ἀνθερίκων καρπὸν θεόν οὐδὲ κατέκλων:
ἀλλ' ὅτε δὴ σκιρτῶεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης,
ἄκρον ἐπὶ ῥηγμῖνος ἀλὸς πολιοῖο θέεσκον.
Τρῶα δ' Ἐριχθόνιος τέκετο Τρώεσσιν ἄνακτα: 230
Τρωὸς δ' αὖ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο
Ἴλός τ' Ἀσάρακος τε καὶ ἀντίθεος Γανυμήδης,
ὃς δὴ κάλλιστος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων:
τὸν καὶ ἀνηρεΐψαντο θεοὶ Διὶ οἰνοχοεύειν
κάλλεος εἵνεκα οἷο ἵν' ἀθανάτοισι μετείῃ. 235
Ἴλος δ' αὖ τέκεθ' υἱὸν ἀμύμονα Λαομέδοντα:
Λαομέδων δ' ἄρα Τιθωνὸν τέκετο Πρίαμόν τε
Λάμπόν τε Κλυτίον θ' Ἰκετάονά τ' ὅζον Ἄρης:
Ἀσάρακος δὲ Κάπυν, ὃ δ' ἄρ' Ἀγχίσην τέκε παῖδα:
αὐτὰρ ἔμ' Ἀγχίσης, Πρίαμος δ' ἔτεχ' Ἑκτορα δῖον. 240
ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὖχομαι εἶναι.
Ζεὺς δ' ἀρετὴν ἄνδρεσσιν ὀφέλλει τε μινύθει τε
ὅππως κεν ἐθέλῃσιν: ὃ γὰρ κάρτιστος ἀπάντων.
ἀλλ' ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα νηπύτιοι ὥς

ἔσταότ' ἐν μέσση ὑσμίνῃ δηϊότῃτος. 245
ἔστι γὰρ ἀμφοτέροισιν ὀνείδεα μυθήσασθαι
πολλὰ μάλ', οὐδ' ἂν νηῦς ἑκατόζυγος ἄχθος ἄροιτο.
στρεπτή δὲ γλῶσσ' ἐστὶ βροτῶν, πολέες δ' ἐνὶ μῦθοι
παντοῖοι, ἐπέων δὲ πολὺς νομὸς ἔνθα καὶ ἔνθα.
ὀπποῖόν κ' εἶπῃσθα ἔπος, τοῖόν κ' ἐπακούσῃς. 250
ἀλλὰ τί ἢ ἔριδας καὶ νείκεα νῶϊ' ἄνάγκη
νείκεϊν ἀλλήλοισιν ἐναντίον ὥς τε γυναῖκας,
αἷ τε χολωσάμεναι ἔριδος πέρι θυμοβόροιο
νείκευς' ἀλλήλησι μέσσην ἐς ἄγυιαν ἰοῦσαι
πόλλ' ἑτέα τε καὶ οὐκί: χόλος δέ τε καὶ τὰ κελεύει. 255
ἀλκῆς δ' οὐ μ' ἐπέεσσιν ἀποτρέψεις μεμαῶτα
πρὶν χαλκῷ μαχέσασθαι ἐναντίον: ἀλλ' ἄγε θᾶσσον
γευσόμεθ' ἀλλήλων χαλκήρεσιν ἐγχείησιν.

ἦ ῥα καὶ ἐν δεινῷ σάκει ἤλασεν ὄβριμον ἔγχος
σμερδαλέω: μέγα δ' ἀμφὶ σάκος μύκε δουρὸς ἀκωκῆ. 260
Πηλεΐδης δὲ σάκος μὲν ἀπὸ ἔο χειρὶ παχείῃ
ἔσχετο ταρβήσας: φάτο γὰρ δολιχόσκιον ἔγχος
ῥέα διελεύσεσθαι μεγαλήτορος Αἰνείαιο
νήπιος, οὐδ' ἐνόησε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν
ὥς οὐ ῥήϊδι' ἐστὶ θεῶν ἐρικυδέα δῶρα 265
ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι οὐδ' ὑποείκειν.
οὐδὲ τότε Αἰνείαιο δαΐφρονος ὄβριμον ἔγχος
ῥῆξε σάκος: χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο:
ἀλλὰ δύο μὲν ἔλασσε διὰ πτύχας, αἱ δ' ἄρ' ἔτι τρεῖς
ἦσαν, ἐπεὶ πέντε πτύχας ἤλασσε κυλλοποδίων, 270
τὰς δύο χαλκείας, δύο δ' ἔνδοθι κασσιτέροιο,
τὴν δὲ μίαν χρυσῆν, τῇ ῥ' ἔσχετο μείλινον ἔγχος.

δεύτερος αὖτ' Ἀχιλεὺς προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Αἰνείαιο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἵσῃν
ἄντυγ' ὑποπρώτην, ἣ λεπτότατος θέε χαλκός, 275
λεπτοτάτῃ δ' ἐπέην ῥινὸς βοός: ἡ δὲ διὰ πρὸ
Πηλιάς ἦϊξεν μελίη, λάκε δ' ἀσπίς ὑπ' αὐτῆς.
Αἰνείας δ' ἐάλη καὶ ἀπὸ ἔθεν ἀσπίδ' ἀνέσχε
δείσας: ἐγχείῃ δ' ἄρ' ὑπὲρ νώτου ἐνὶ γαίῃ

ἔστη ἰεμένη, διὰ δ' ἀμφοτέρους ἔλε κύκλους 280
ἀσπίδος ἀμφιβρότης· ὃ δ' ἀλευάμενος δόρυ μακρὸν
ἔστη, καὶ δ' ἄχος οἱ χύτο μυρίον ὀφθαλμοῖσι,
ταρβήσας ὃ οἱ ἄγχι πάγη βέλος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἐμμεμαῶς ἐπόρουσεν ἐρυσσάμενος ξίφος ὃξὺ
σμερδαλέα ἰάχων· ὃ δὲ χερμάδιον λάβε χειρὶ 285
Αἰνείας, μέγα ἔργον, ὃ οὐ δύο γ' ἄνδρε φέροιεν,
οἷοι νῦν βροτοὶ εἰς· ὃ δέ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἷος.
ἔνθά κεν Αἰνείας μὲν ἐπεσσύμενον βάλε πέτρῳ
ἢ κόρυθ' ἢ ἐσάκος, τό οἱ ἦρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον,
τὸν δέ κε Πηλεΐδης σχεδὸν ἄορι θυμὸν ἀπηύρα, 290
εἰ μὴ ἄρ' ὃξὺ νόησε Ποσειδάων ἐνοσίχθων·
αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι θεοῖς μετὰ μῦθον ἔειπεν·
ὦ πόποι ἦ μοι ἄχος μεγαλήτορος Αἰνείαιο,
ὅς τάχα Πηλεΐῳνι δαμεῖς Ἄϊδος δὲ κάτεισι
πειθόμενος μῦθοισιν Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο 295
νήπιος, οὐδέ τί οἱ χραισμήσει λυγρὸν ὄλεθρον.
ἀλλὰ τί ἦ νῦν οὗτος ἀναίτιος ἄλγεα πάσχει
μὰ ψ ἔνεκ' ἀλλοτρίων ἀχέων, κεχαρισμένα δ' αἰεὶ
δῶρα θεοῖσι δίδωσι τοῖ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν;
ἀλλ' ἄγεθ' ἡμεῖς πέρ μιν ὑπὲρ θανάτου ἀγάγωμεν, 300
μή πως καὶ Κρονίδης κεχολώσεται, αἷ κεν Ἀχιλλεὺς
τόνδε κατακτείνει· μόριμον δέ οἱ ἐστ' ἀλέασθαι,
ὄφρα μὴ ἄσπερμος γενεὴ καὶ ἄφαντος ὄληται
Δαρδάνου, ὃν Κρονίδης περὶ πάντων φίλατο παίδων
οἱ ἔθεν ἐξεγένοντο γυναικῶν τε θνητῶν. 305
ἦδη γὰρ Πριάμου γενεὴν ἔχθηρε Κρονίων·
νῦν δὲ δὴ Αἰνείαιο βίη Τρώεσσιν ἀνάξει
καὶ παίδων παῖδες, τοί κεν μετόπισθε γένωνται.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη·
ἐννοσίγαι', αὐτὸς σὺ μετὰ φρεσὶ σῆσι νόησον 310
Αἰνείαν ἢ κέν μιν ἐρύσσειαι ἢ κεν ἐάσῃς
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ δαμήμεναι, ἐσθλὸν ἐόντα.
ἦτοι μὲν γὰρ νῶϊ πολέας ὠμόσσαμεν ὄρκους
παῶσι μετ' ἀθανάτοισιν ἐγὼ καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
μή ποτ' ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσῃεν κακὸν ἡμᾶρ, 315

μηδ' ὁπότε ἂν Τροίη μαλερῷ πυρὶ πᾶσα δάηται
καιομένη, καίωσι δ' ἀρήϊοι υἱες Ἀχαιῶν.

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε Ποσειδάων ἑνοσίχθων,
βῆ ρ' ἵμεν ἂν τε μάχην καὶ ἀνὰ κλόνον ἐγχειάων,
ἵξε δ' ὅθ' Αἰνείας ἠδ' ὁ κλυτὸς ἦεν Ἀχιλλεύς. 320
αὐτίκα τῷ μὲν ἔπειτα κατ' ὀφθαλμῶν χέεν ἀχλὺν
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ· ὁ δὲ μελὶν εὖχαλκον
ἀσπίδος ἐξέρυσεν μεγαλήτορος Αἰνείας·
καὶ τὴν μὲν προπάροιθε ποδῶν Ἀχιλῆος ἔθηκεν,
Αἰνείαν δ' ἔσσευεν ἀπὸ χθονὸς ὑψόσ' αἰίρας. 325
πολλὰς δὲ στίχας ἡρώων, πολλὰς δὲ καὶ ἵππων
Αἰνείας ὑπερᾶλτο θεοῦ ἀπὸ χειρὸς ὀρούσας,
ἵξε δ' ἐπ' ἐσχατιὴν πολυαῖ᾽κος πολέμοιο,
ἐνθά τε Καύκωνες πόλεμον μέτα θωρήσσοντο.
τῷ δὲ μάλ' ἐγγύθεν ἦλθε Ποσειδάων ἑνοσίχθων, 330
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
Αἰνεία, τίς σ' ὦδε θεῶν ἀτέοντα κελεύει
ἀντία Πηλεΐωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι,
ὃς σεῦ ἅμα κρείσσων καὶ φίλτερος ἀθανάτοισιν;
ἀλλ' ἀναχωρῆσαι ὅτε κεν συμβλήσεται αὐτῷ, 335
μὴ καὶ ὑπὲρ μοῖραν δόμον Ἄϊδος εἰσαφίκηαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ κ' Ἀχιλεὺς θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπῃ,
θαρσήςας δὴ ἔπειτα μετὰ πρῶτοισι μάχεσθαι·
οὐ μὲν γάρ τίς σ' ἄλλος Ἀχαιῶν ἐξεναρίζει.

ὣς εἰπὼν λίπεν αὐτόθ', ἐπεὶ διεπέφραδε πάντα. 340
αἶψα δ' ἔπειτ' Ἀχιλῆος ἀπ' ὀφθαλμῶν σκέδασ' ἀχλὺν
θεσπεσίην· ὁ δ' ἔπειτα μέγ' ἐξιδεν ὀφθαλμοῖσιν,
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·
ὦ πόποι ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι·
ἔγχος μὲν τόδε κεῖται ἐπὶ χθονός, οὐδέ τι φῶτα 345
λεύσσω, τῷ ἐφέηκα κατακτάμεναι μενεαίνων.
ἦ ῥα καὶ Αἰνείας φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσιν
ἦεν· ἀτάρ μιν ἔφην μὰ ψαῦτος εὐχετάασθαι.
ἐρρέτω· οὐ οἱ θυμὸς ἐμεῦ ἔτι πειρηθῆναι
ἔσσεται, ὃς καὶ νῦν φύγεν ἄσμενος ἐκ θανάτοιο. 350

ἀλλ' ἄγε δὴ Δαναοῖσι φιλοπτολέμοισι κελεύσας
τῶν ἄλλων Τρώων πειρήσομαι ἀντίος ἐλθών.

ἦ, καὶ ἐπὶ στίχας ἄλτο, κέλευε δὲ φωτὶ ἐκάστω:
μηκέτι νῦν Τρώων ἐκὰς ἕστατε δῖοι Ἀχαιοί,
ἀλλ' ἄγ' ἀνὴρ ἄντ' ἀνδρὸς ἴτω, μεμάτω δὲ μάχεσθαι. 355
ἀργαλέον δέ μοι ἐστὶ καὶ ἰφθίμῳ περ ἐόντι
τοσσούσδ' ἀνθρώπους ἐφέπειν καὶ πᾶσι μάχεσθαι:
οὐδέ κ' Ἄρης, ὅς περ θεὸς ἄμβροτος, οὐδέ κ' Ἀθήνη
τοσσησδ' ὑσμίνης ἐφέποι στόμα καὶ πονέοιτο:
ἀλλ' ὅσσον μὲν ἐγὼ δύναμαι χερσὶν τε ποσὶν τε 360
καὶ σθένει, οὐ μ' ἔτι φημὶ μεθησέμεν οὐδ' ἡβαιόν,
ἀλλὰ μάλα στιχὸς εἶμι διαμπερές, οὐδέ τιν' οἴω
Τρώων χαιρήσειν, ὅς τις σχεδὸν ἔγχεος ἔλθη.

ὥς φάτ' ἐποτρύνων: Τρώεσσι δὲ φαίδιμος Ἴκτωρ
κέκλεθ' ὁμοκλήσας, φάτο δ' ἵμεναι ἄντ' Ἀχιλλῆος: 365
Τρῶες ὑπέρθυμοι μὴ δείδῃτε Πηλεΐωνα.
καὶ κεν ἐγὼ ἐπέεσσι καὶ ἀθανάτοισι μαχοίμην,
ἔγχει δ' ἀργαλέον, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰσιν.
οὐδ' Ἀχιλεὺς πάντεσσι τέλος μύθοις ἐπιθήσει,
ἀλλὰ τὸ μὲν τελέει, τὸ δὲ καὶ μεσσηγὺν κολούει. 370
τοῦ δ' ἐγὼ ἀντίος εἶμι καὶ εἰ πυρὶ χειῖρας ἔοικεν,
εἰ πυρὶ χειῖρας ἔοικε, μένος δ' αἶθωνι σιδήρῳ.

ὥς φάτ' ἐποτρύνων, οἱ δ' ἀντίοι ἔγχε' ἄειραν
Τρῶες: τῶν δ' ἄμυδις μίχθη μένος, ὦρτο δ' ἀντή.
καὶ τότε ἄρ' Ἴκτορα εἶπε παραστάς Φοῖβος Ἀπόλλων: 375
Ἴκτωρ μηκέτι πάμπαν Ἀχιλλῆϊ προμάχιζε,
ἀλλὰ κατὰ πληθύν τε καὶ ἐκ φλοίσβοιο δέδεξο,
μή πῶς σ' ἠὲ βάλη ἠὲ σχεδὸν ἄορι τύψη.

ὥς ἔφαθ', Ἴκτωρ δ' αὖτις ἐδύσετο οὐλαμὸν ἀνδρῶν
ταρβήσας, ὅτ' ἄκουσε θεοῦ ὅπα φωνήσαντος. 380
ἐν δ' Ἀχιλεὺς Τρώεσσι θόρε φρεσὶν εἰμένους ἀλκὴν
σμερδαλέα ἰάχων, πρῶτον δ' ἔλεν Ἰφιτίωνα
ἔσθλὸν Ὀτρυντεΐδην πολέων ἡγήτορα λαῶν,

ὄν νύμφη τέκε νηῖς Ὀτρυντῆϊ πτολιπόρθῳ
Τμώλῳ ὑπο νιφόεντι Ὑδης ἐν πίοι νιφάδι: 385
τὸν δ' ἰθὺς μεμαῶτα βάλλ' ἔγχει δῖος Ἀχιλλεύς
μέσσην κακ κεφαλὴν: ἣ δ' ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη,
δούπησεν δὲ πεσών, ὃ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς:
κεῖσαι Ὀτρυντεῖ δὴ πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν:
ἐνθάδε τοι θάνατος, γενεὴ δέ τοι ἐστ' ἐπὶ λίμνῃ 390
Γυγαίῃ, ὅθι τοι τέμενος πατρώϊόν ἐστιν
Ὑλλῳ ἐπ' ἰχθυόεντι καὶ Ἑρμῷ δινήεντι.

ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε.
τὸν μὲν Ἀχαιῶν ἵπποι ἐπισσώτροις δατέοντο
πρώτῃ ἐν ὑσμίνῃ: ὃ δ' ἐπ' αὐτῷ Δημολέοντα 395
ἐσθλὸν ἀλεξητῆρα μάχης Ἀντήνορος υἱὸν
νύξε κατὰ κρόταφον, κυνέης διὰ χαλκοπαρήου.
οὐδ' ἄρα χαλκεὴ κόρυς ἔσχεθεν, ἀλλὰ δι' αὐτῆς
αἰχμὴ ἰεμένη ῥῆξ' ὀστέον, ἐγκέφαλος δὲ
ἔνδον ἅπας πεπάλακτο: δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα. 400
Ἴπποδάμαντα δ' ἔπειτα καθ' ἵππων αἰῶξαντα
πρόσθεν ἔθεν φεύγοντα μετάφρενον οὔτασε δουρί.
αὐτὰρ ὃ θυμὸν αἰῶσθε καὶ ἥρυγεν, ὥς ὅτε ταῦρος
ἥρυγεν ἐλκόμενος Ἑλικώνιον ἀμφὶ ἄνακτα
κούρων ἐλκόντων: γάνυται δέ τε τοῖς ἐνοσίχθων: 405
ὥς ἄρα τὸν γ' ἐρυγόντα λίπ' ὀστέα θυμὸς ἀγῆνωρ:
αὐτὰρ ὃ βῆ σὺν δουρὶ μετ' ἀντίθεον Πολύδωρον
Πριαμίδην. τὸν δ' οὐ τι πατὴρ εἶασκε μάχεσθαι,
οὔνεκά οἱ μετὰ παισὶ νεώτατος ἔσκε γόνοιο,
καὶ οἱ φίλτατος ἔσκε, πόδεςσι δὲ πάντας ἐνίκα 410
δὴ τότε νηπιέησι ποδῶν ἀρετὴν ἀναφαίνων
θῦνε διὰ προμάχων, εἷος φίλον ὤλεσε θυμόν.
τὸν βάλε μέσσον ἄκοντι ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς
νῶτα παραῖσσαντος, ὅθι ζωστήηρος ὀχῆες
χρῦσειοι σύνεχον καὶ διπλόος ἦντετο θώρηξ: 415
ἀντικρὺ δὲ διέσχε παρ' ὀμφαλὸν ἔγχεος αἰχμῇ,
γνῦξ δ' ἔριπ' οἰμώζας, νεφέλη δέ μιν ἀμφεκάλυψε
κυανέη, προτὶ οἷ δ' ἔλαβ' ἔντερα χερσὶ λιασθεῖς.

Ἴκτωρ δ' ὥς ἐνόησε κασίγνητον Πολύδωρον
ἐντερα χερσὶν ἔχοντα λιαζόμενον ποτὶ γαίῃ 420
κάρ ῥά οἱ ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλύς· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη
δηρὸν ἐκάς στρωφᾶσθ', ἀλλ' ἀντίος ἦλθ' Ἀχιλλῆϊ·
ὁξὺ δόρυ κραδάων φλογὶ εἵκελος· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ὥς εἶδ', ὥς ἀνεπᾶλτο, καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα·
ἐγγὺς ἀνὴρ ὃς ἐμόν γε μάλιστ' ἐσεμάσσατο θυμόν, 425
ὅς μοι ἐταῖρον ἔπεφνε τετιμένον· οὐδ' ἂν ἔτι δὴν
ἀλλήλους πτώσσοιμεν ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας.

ἦ, καὶ ὑπόδρα ἰδὼν προσεφώνεεν Ἴκτορα δῖον·
ἄσπον ἴθ' ὥς κεν θᾶσπον ὀλέθρου πείραθ' ἵκηαι.

τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ· 430
Πηλεΐδῃ μὴ δὴ ἐπέεσσὶ με νηπύτιον ὥς
ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς
ἡμὲν κερτομίας ἡδ' αἴσυλα μυθήσασθαι.
οἶδα δ' ὅτι σὺ μὲν ἐσθλός, ἐγὼ δὲ σέθεν πολὺ χείρων.
ἀλλ' ἦτοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται, 435
αἳ κέ σε χειρότερός περ ἐὼν ἀπὸ θυμόν ἔλωμαι
δουρὶ βαλὼν, ἐπεὶ ἦ καὶ ἐμόν βέλος ὁξὺ πάροιθεν.

ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δόρυ, καὶ τό γ' Ἀθήνη
πνοιῇ Ἀχιλλῆος πάλιν ἔτραπε κυδαλίμοιο
ἦκα μάλα ψύξασα· τὸ δ' ἄψ ἵκεθ' Ἴκτορα δῖον, 440
αὐτοῦ δὲ προπάροιθε ποδῶν πέσεν· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἐμμεμαὼς ἐπόρουσε κατακτάμεναι μενεαίνων,
σμερδαλέα ἰάχων· τὸν δ' ἐξήρπαξεν Ἀπόλλων
ῥεῖα μάλ' ὥς τε θεός, ἐκάλυψε δ' ἄρ' ἡέρι πολλῇ.
τρεῖς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς 445
ἔγχει χαλκείῳ, τρεῖς δ' ἡέρα τύψε βαθεῖαν.
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο daίμονι ἴσος,
δεινὰ δ' ὁμοκλήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
ἐξ αὖ νῦν ἔφυγες θάνατον κύον· ἦ τέ τοι ἄγχι
ἦλθε κακόν· νῦν αὖτέ σ' ἐρύσατο Φοῖβος Ἀπόλλων, 450
ὃ μέλλεις εὐχεσθαι ἰὼν ἐς δοῦπον ἀκόντων.
ἦ θὴν σ' ἐξανύω γε καὶ ὕστερον ἀντιβολήσας,

εἴ ποῦ τις καὶ ἔμοιγε θεῶν ἐπιτάρροθός ἐστι.
νῦν αὖ τοὺς ἄλλους ἐπιείσομαι, ὃν κε κιχείω.

ὥς εἰπὼν Δρύοπ' οὔτα κατ' αὐχένα μέσσον ἄκοντι: 455
ἥριπε δὲ προπάροιθε ποδῶν: ὃ δὲ τὸν μὲν ἔασε,
Δημοῦχον δὲ Φιλητορίδην ἠϋ΄ν τε μέγαν τε
καὶ γόνυ δουρὶ βαλὼν ἠρύκακε. τὸν μὲν ἔπειτα
οὐτάζων ξίφει· μεγάλῳ ἐξαίνυτο θυμόν:
αὐτὰρ ὃ Λαόγονον καὶ Δάρδανον υἷε Βίαντος 460
ἄμφω ἐφορμηθεὶς ἐξ ἵππων ὥσε χαμᾶζε,
τὸν μὲν δουρὶ βαλὼν, τὸν δὲ σχεδὸν ἄορι τύψας.
Τρῶα δ' Ἀλαστορίδην, ὃ μὲν ἀντίος ἤλυθε γούνων,
εἴ πῶς εὖ πεφίδοιτο λαβὼν καὶ ζῶν ἀφείη
μηδὲ κατακτείνειεν ὀμηλικίην ἐλεήσας, 465
νήπιος, οὐδὲ τὸ ἤδη ὃ οὐ πείσεσθαι ἔμελλεν:
οὐ γάρ τι γλυκύθυμος ἀνὴρ ἦν οὐδ' ἀγανόφρων,
ἀλλὰ μάλ' ἐμμεμαῶς: ὃ μὲν ἤπτετο χεῖρεσι γούνων
ιέμενος λίσσεσθ', ὃ δὲ φασγάνῳ οὔτα καθ' ἥπαρ:
ἐκ δέ οἱ ἥπαρ ὀλισθεν, ἀτὰρ μέλαν αἶμα κατ' αὐτοῦ 470
κόλπον ἐνέπλησεν: τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε
θυμοῦ δευόμενον: ὃ δὲ Μούλιον οὔτα παραστὰς
δουρὶ κατ' οὔς: εἴθαρ δὲ δι' οὔατος ἦλθ' ἐτέροιο
αἰχμῇ χαλκείῃ: ὃ δ' Ἀγήνορος υἱὸν Ἑχεκλον
μέσσην κακὴν κεφαλὴν ξίφει ἤλασε κωπήεντι, 475
πᾶν δ' ὑπεθερμάνθη ξίφος αἵματι: τὸν δὲ κατ' ὅσσε
ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
Δευκαλίωνα δ' ἔπειθ', ἵνα τε ξυνέχουσι τένοντες
ἀγκῶνος, τῇ τὸν γε φίλης διὰ χειρὸς ἔπειρεν
αἰχμῇ χαλκείῃ: ὃ δὲ μιν μένε χεῖρα βαρυνθεὶς 480
πρόσθ' ὀρόων θάνατον: ὃ δὲ φασγάνῳ αὐχένα θείνας
τῇλ' αὐτῇ πῆληκι κάρη βάλε: μυελὸς αὖτε
σφονδυλίων ἔκπαλθ', ὃ δ' ἐπὶ χθονὶ κεῖτο τανυσθεὶς.
αὐτὰρ ὃ βῆ ῥ' ἰέναι μετ' ἀμύμονα Πείρεω υἱὸν
Ῥίγμον, ὃς ἐκ Θρήκης ἐριβόλακος εἰληλούθει: 485
τὸν βάλε μέσσον ἄκοντι, πάγῃ δ' ἐν νηδύϊ χαλκός,
ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων: ὃ δ' Ἀρηΐθοον θεράποντα
ἄψ ἵππους στρέψαντα μετάφρενον ὀξείῳ δουρὶ

νύξ', ἀπὸ δ' ἄρματος ὥσε: κυκήθησαν δέ οἱ ἵπποι.

ὥς δ' ἀναμαιμάει βαθέ' ἄγκεα θεσπιδαῆς πῦρ 490
οὔρεος ἀζαλέοιο, βαθεῖα δὲ καίεται ὕλη,
πάντη τε κλονέων ἄνεμος φλόγα εἰλυφάζει,
ὥς ὃ γε πάντη θῦνε σὺν ἔγχει· δαίμονι ἴσος
κτεινομένους ἐφέπων: ῥέε δ' αἵματι γαῖα μέλαινα.
ὥς δ' ὅτε τις ζεύξη βόας ἄρσενας εὐρυμετώπους 495
τριβέμεναι κρῖ λευκὸν ἐϋκτιμένη ἐν ἄλωϊ,
ρίμφα τε λέπτ' ἐγένοντο βοῶν ὑπὸ πόσσ' ἐριμύκων,
ὥς ὑπ' Ἀχιλλῆος μεγαθύμου μώνυχες ἵπποι
στεῖβον ὁμοῦ νέκυάς τε καὶ ἀσπίδας: αἵματι δ' ἄζων
νέρθεν ἅπας πεπάλακτο καὶ ἄντυγες αἶ περι δίφρον, 500
ᾧς ἄρ' ἀφ' ἱππείων ὀπλέων ῥαθάμιγγες ἔβαλλον
αἶ τ' ἀπ' ἐπισσώτρων: ὃ δὲ ἴετο κῦδος ἀρέσθαι
Πηλεΐδης, λύθρῳ δὲ παλάσσετο χεῖρας ἀάπτους.

Ῥαψωδία φ

μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
οὐλομένην, ἣ μυρί' Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,
πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν
ἡρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν 5
οἰωνοῖσί τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή,
ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
τίς τ' ἄρ σφωε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;
Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὃ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεὶς 10
νοῦσον ἀνὰ στρατὸν ὄρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί,
οὐνεκα τὸν Χρῦσιν ἠτίμασεν ἀρητῆρα
Ἀτρεΐδης· ὃ γὰρ ἦλθε θεὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,
στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος 15
χρυσῶν ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιοὺς,
Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δύω, κοσμήτορε λαῶν:
Ἀτρεΐδαι τε καὶ ἄλλοι ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοί,
ὕμῃν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
ἐκπέρσαι Πριάμοιο πόλιν, εὖ δ' οἴκαδ' ἰκέσθαι· 20
παῖδα δ' ἐμοὶ λύσαιτε φίλην, τὰ δ' ἄποινα δέχεσθαι,
ἄζομενοι Διὸς υἱὸν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα.

ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοὶ
αἰδεῖσθαι θ' ἱερῆα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα·
ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἥνδανε θυμῷ, 25
ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε·
μή σε γέρον κοίλῃσιν ἐγὼ παρὰ νηυσὶ κιχείω
ἢ νῦν δηθύνοντ' ἢ ὕστερον αὖτις ἰόντα,
μή νύ τοι οὐ χραίσμη σκῆπτρον καὶ στέμμα θεοῖο·
τὴν δ' ἐγὼ οὐ λύσω· πρίν μιν καὶ γῆρας ἔπεισιν 30
ἡμετέρῳ ἐνὶ οἴκῳ ἐν Ἄργεϊ τηλόθι πάτρης
ἴστον ἐποικομένην καὶ ἐμὸν λέχος ἀντιόωσαν·
ἀλλ' ἴθι μή μ' ἐρέθιζε σαώτερος ὥς κε νέηαι.

ὥς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρων καὶ ἐπείθετο μύθῳ:
βῆ δ' ἀκέων παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης: 35
πολλὰ δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κιὼν ἡρᾷθ' ὁ γεραιὸς
Ἀπόλλωνι ἄνακτι, τὸν ἡϋκομος τέκε Λητώ:
κλῦθί μεν ἀργυρότοξ', ὃς Χρύσην ἀμφιβέβηκας
Κίλλαν τε ζαθέην Τενέδοιό τε Ἴφι ἀνάσσεις,
Σμινθεῦ εἴ ποτέ τοι χαρίεντ' ἐπὶ νηὸν ἔρεψα, 40
ἢ εἰ δὴ ποτέ τοι κατὰ πῖονα μηρί' ἔκηα
ταύρων ἡδ' αἰγῶν, τὸ δέ μοι κρήνηνον ἐέλδωρ:
τίσειαν Δαναοὶ ἐμὰ δάκρυα σοῖσι βέλεσσιν.

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων,
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων χωόμενος κῆρ, 45
τόξ' ὥμοισιν ἔχων ἀμφορεφέα τε φαρέτρην:
ἔκλαγξαν δ' ἄρ' οἴστοι ἐπ' ὤμων χωομένοιο,
αὐτοῦ κινηθέντος: ὁ δ' ἦϊε νυκτὶ ἐοικώς.
ἔζετ' ἔπειτ' ἀπάνευθε νεῶν, μετὰ δ' ἰὸν ἔηκε:
δεινὴ δὲ κλαγγὴ γένετ' ἀργυρέοιο βιοῖο: 50
οὐρῆας μὲν πρῶτον ἐπώχετο καὶ κύνας ἀργούς,
αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτοῖσι βέλος ἐχεπευκὲς ἐφειῖς
βάλλ': αἰεὶ δὲ πυραὶ νεκύων καίοντο θαμειαί.

ἐννῆμαρ μὲν ἀνὰ στρατὸν ὥχετο κῆλα θεοῖο,
τῇ δεκάτῃ δ' ἀγορὴν δὲ καλέσσατο λαὸν Ἀχιλλεύς: 55
τῷ γὰρ ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη:
κήδετο γὰρ Δαναῶν, ὅτι ῥα θνήσκοντας ὀρᾷτο.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἠγερθεν ὀμηγερέες τε γένοντο,
τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
Ἀτρεΐδῃ νῦν ἄμμε παλιμπλαγχθέντας ὀΐω 60
ἄψ ἀπονοστήσειν, εἴ κεν θάνατόν γε φύγοιμεν,
εἰ δὴ ὁμοῦ πόλεμός τε δαμᾷ καὶ λοιμὸς Ἀχαιοὺς:
ἀλλ' ἄγε δὴ τινα μάντιν ἐρείομεν ἢ ἱερῆα
ἢ καὶ ὄνειροπόλον, καὶ γάρ τ' ὄναρ ἐκ Διὸς ἐστίν,
ὅς κ' εἴποι ὅ τι τόσσον ἐχώσατο Φοῖβος Ἀπόλλων, 65
εἴτ' ἄρ' ὁ γ' εὐχολῆς ἐπιμέμφεται ἡδ' ἐκατόμβης,
αἳ κέν πως ἀρνῶν κνίσσης αἰγῶν τε τελείων
βούλεται ἀντιάσας ἡμῖν ἀπὸ λαιγὸν ἀμῦναι.

ἤτοι ὃ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο: τοῖσι δ' ἀνέστη
Κάλχας Θεστορίδης οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος, 70
ὃς ἤδη τὰ τ' ἐόντα τὰ τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα,
καὶ νήεσσ' ἠγήσατ' Ἀχαιῶν Ἴλιον εἴσω
ἦν διὰ μαντοσύνην, τήν οἱ πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων:
ὃ σφιν εὖ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:
ὦ Ἀχιλεῦ κέλεαί με Διὶ φίλε μυθήσασθαι 75
μῆνιν Ἀπόλλωνος ἐκατηβέλεται ἀνακτος:
τοὶ γὰρ ἐγὼν ἐρέω: σὺ δὲ σύνθεο καὶ μοι ὄμοσσον
ἧ μὲν μοι πρόφρων ἔπεσιν καὶ χερσὶν ἀρήξειν:
ἧ γὰρ ὁῖομαι ἄνδρα χολωσέμεν, ὃς μέγα πάντων
Ἀργείων κρατέει καὶ οἱ πείθονται Ἀχαιοί: 80
κρείσσων γὰρ βασιλεὺς ὅτε χώσεται ἀνδρὶ χέρηϊ:
εἷ περ γάρ τε χόλον γε καὶ αὐτῆμαρ καταπέψῃ,
ἀλλὰ τε καὶ μετόπισθεν ἔχει κότον, ὄφρα τελέσῃ,
ἐν στήθεσσι ἐοῖσι: σὺ δὲ φράσαι εἷ με σαώσεις.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: 85
θαρσήσας μάλα εἰπὲ θεοπρόπιον ὃ τι οἶσθα:
οὐ μὰ γὰρ Ἀπόλλωνα Διὶ φίλον, ᾧ τε σὺ Κάλχαν
εὐχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφαίνεις,
οὐ τις ἐμεῦ ζῶντος καὶ ἐπὶ χθονὶ δερκομένοιο
σοὶ κοίλῃς παρὰ νηυσὶ βαρείας χεῖρας ἐποίσει 90
σὺ πάντων Δαναῶν, οὐδ' ἦν Ἀγαμέμνονα εἵπῃς,
ὃς νῦν πολλὸν ἄριστος Ἀχαιῶν εὐχεται εἶναι.

καὶ τότε δὴ θάρσησε καὶ ἠὔδα μάντις ἀμύμων:
οὐ τ' ἄρ' ὃ γ' εὐχολῆς ἐπιμέμφεται οὐδ' ἐκατόμβης,
ἀλλ' ἔνεκ' ἀρητῆρος ὃν ἠτίμησ' Ἀγαμέμνων, 95
οὐδ' ἀπέλυσε θύγατρα καὶ οὐκ ἀπεδέξατ' ἄποινα,
τοῦνεκ' ἄρ' ἄλγε' ἔδωκεν ἐκηβόλος ἡδ' ἔτι δώσει:
οὐδ' ὃ γε πρὶν Δαναοῖσιν ἀεικέα λοιγὸν ἀπώσει
πρὶν γ' ἀπὸ πατρὶ φίλῳ δόμεναι ἐλικώπιδα κούρην
ἀπριάτην ἀνάποινον, ἄγειν θ' ἱερὴν ἐκατόμβην 100
ἐς Χρύσην: τότε κέν μιν ἱλασσάμενοι πεπύθοιμεν.

ἦτοι ὃ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο: τοῖσι δ' ἀνέστη
ἦρως Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
ἀχνύμενος: μένεος δὲ μέγα φρένες ἀμφιμέλαιναι
πίμπλαντ', ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι ἔϊκτην: 105
Κάλχαντα πρῶτιστα κάκ' ὀσσόμενος προσέειπε:
μάντι κακῶν οὐ πῶ ποτέ μοι τὸ κρήγυον εἶπας:
αἰεὶ τοι τὰ κάκ' ἐστὶ φίλα φρεσὶ μαντεύεσθαι,
ἐσθλὸν δ' οὔτε τί πω εἶπας ἔπος οὔτ' ἐτέλεσσας:
καὶ νῦν ἐν Δαναοῖσι θεοπροπέων ἀγορεύεις 110
ὥς δὴ τοῦδ' ἔνεκά σφιν ἐκηβόλος ἄλγεα τεύχει,
οὔνεκ' ἐγὼ κούρης Χρυσηΐδος ἀγλά' ἄποινα
οὐκ ἔθελον δέξασθαι, ἐπεὶ πολὺν βούλομαι αὐτὴν
οἴκοι ἔχειν: καὶ γάρ ῥα Κλυταιμνήστρης προβέβουλα
κουριδίης ἀλόχου, ἐπεὶ οὐ ἔθέν ἐστι χερείων, 115
οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, οὔτ' ἄρ φρένας οὔτε τι ἔργα.
ἀλλὰ καὶ ὥς ἐθέλω δόμεναι πάλιν εἰ τό γ' ἄμεινον:
βούλομ' ἐγὼ λαὸν σὼν ἔμμεναι ἢ ἀπολέσθαι:
αὐτὰρ ἐμοὶ γέρας αὐτίχ' ἐτοιμάσατ' ὄφρα μὴ οἶος
Ἀργείων ἀγέραςτος ἔω, ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικε: 120
λεύσσετε γὰρ τό γε πάντες ὃ μοι γέρας ἔρχεται ἄλλη.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:
Ἀτρεΐδῃ κύδιστε φιλοκτεανώτατε πάντων,
πῶς γάρ τοι δώσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοί;
οὐδέ τί που ἴδμεν ξυνήϊα κείμενα πολλά: 125
ἀλλὰ τὰ μὲν πολίων ἐξεπράθομεν, τὰ δέδασται,
λαοὺς δ' οὐκ ἐπέοικε παλίλλογα ταῦτ' ἐπαγείρειν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν τήνδε θεῶ πρόες: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
τριπλῇ τετραπλῇ τ' ἀποτείσομεν, αἳ κέ ποθι Ζεὺς
δῶσι πόλιν Τροίην εὐτείχεον ἐξαλαπάξαι. 130

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
'μὴ δ' οὕτως ἀγαθὸς περ ἐὼν θεοεΐκελ' Ἀχιλλεῦ
κλέπτε νόω, ἐπεὶ οὐ παρελεύσεαι οὐδέ με πείσεις.
ἢ ἐθέλεις ὄφρ' αὐτὸς ἔχῃς γέρας, αὐτὰρ ἔμ' αὕτως
ἦσθαι δευόμενον, κέλεαι δέ με τήνδ' ἀποδοῦναι; 135

ἀλλ' εἰ μὲν δώσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοὶ
ἄρσαντες κατὰ θυμὸν ὅπως ἀντάξιον ἔσται:
εἰ δέ κε μὴ δώωσιν ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι
ἢ τεδὸν ἢ Αἴαντος ἰὼν γέρας, ἢ Ὀδυσῆος
ἄξω ἐλών: ὃ δέ κεν κεχολώσεται ὃν κεν ἵκωμαι. 140
ἀλλ' ἦτοι μὲν ταῦτα μεταφρασόμεσθα καὶ αὖτις,
νῦν δ' ἄγε νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν εἰς ἄλα δῖαν,
ἐν δ' ἐρέτας ἐπιτηδὲς ἀγείρομεν, ἐς δ' ἐκατόμβην
θείομεν, ἂν δ' αὐτὴν Χρυσηΐδα καλλιπάρηον
βήσομεν: εἷς δέ τις ἀρχὸς ἀνὴρ βουλευφόρος ἔστω, 145
ἢ Αἴας ἢ Ἰδομενεὺς ἢ δῖος Ὀδυσσεὺς
ἦε σὺ Πηλεΐδῃ πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν,
ὄφρ' ἥμιν ἐκάεργον ἰλάσσαι ἱερὰ ρέξας.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
'ὦ μοι ἀναιδείῃν ἐπιειμένε κερδαλεόφρον 150
πῶς τίς τοι πρόφρων ἔπεσιν πείθεται Ἀχαιῶν
ἢ ὁδὸν ἐλθέμεναι ἢ ἀνδράσιν ἴφι μάχεσθαι;
οὐ γὰρ ἐγὼ Τρώων ἔνεκ' ἤλυθον αἰχμητῶν
δεῦρο μαχησόμενος, ἐπεὶ οὐ τί μοι αἵτιοί εἰσιν:
οὐ γὰρ πῶποτ' ἐμὰς βοῦς ἤλασαν οὐδὲ μὲν ἵππους, 155
οὐδέ ποτ' ἐν Φθίῃ ἐριβόλακι βωτιανείρῃ
καρπὸν ἐδηλήσαντ', ἐπεὶ ἦ μάλα πολλὰ μεταξὺ
οὔρεά τε σκιόεντα θάλασσά τε ἠχήεσσα:
ἀλλὰ σοὶ ὦ μέγ' ἀναιδὲς ἄμ' ἐσπόμεθ' ὄφρα σὺ χαίρης,
τιμὴν ἀρνύμενοι Μενελάῳ σοὶ τε κυνῶπα 160
πρὸς Τρώων: τῶν οὐ τι μετατρέπη οὐδ' ἀλεγίζεις:
καὶ δὴ μοι γέρας αὐτὸς ἀφαιρήσεσθαι ἀπειλεῖς,
ὦ ἔπι πολλὰ μόγησα, δόσαν δέ μοι υἷες Ἀχαιῶν.
οὐ μὲν σοὶ ποτε ἴσον ἔχω γέρας ὁππότε Ἀχαιοὶ
Τρώων ἐκπέρσωσ' εὖ ναιόμενον πτολίεθρον: 165
ἀλλὰ τὸ μὲν πλεῖον πολυαῖκος πολέμοιο
χεῖρες ἐμαὶ διέπουσ': ἀτὰρ ἦν ποτε δασμὸς ἵκηται,
σοὶ τὸ γέρας πολὺ μεῖζον, ἐγὼ δ' ὀλίγον τε φίλον τε
ἔρχομ' ἔχων ἐπὶ νῆας, ἐπεὶ κε κάμω πολεμίζων.
νῦν δ' εἵμι Φθίην δ', ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερόν ἐστιν 170
οἴκαδ' ἵμεν σὺν νηυσὶ κορωνίσιν, οὐδέ σ' οἶω

ἐνθάδ' ἄτιμος ἐὼν ἄφενος καὶ πλοῦτον ἀφύξειν.
,

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
φεῦγε μάλ' εἴ τοι θυμὸς ἐπέσσυται, οὐδέ σ' ἔγωγε
λίσσομαι εἵνεκ' ἐμεῖο μένειν: πάρ' ἔμοιγε καὶ ἄλλοι 175
οἳ κέ με τιμήσουσι, μάλιστα δὲ μητίετα Ζεὺς.
ἔχθιστος δέ μοι ἐσσι διοτρεφέων βασιλῆων:
αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε φίλη πόλεμοί τε μάχαι τε:
εἰ μάλα καρτερός ἐσσι, θεός που σοὶ τό γ' ἔδωκεν:
οἴκαδ' ἰὼν σὺν νηυσὶ τε σῆς καὶ σοῖς ἐτάροισι 180
Μυρμιδόνεσσιν ἄνασσε, σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγίζω,
οὐδ' ὄθομαι κοτέοντος: ἀπειλήσω δέ τοι ὧδε:
ὥς ἔμ' ἀφαιρεῖται Χρυσηΐδα Φοῖβος Ἀπόλλων,
τὴν μὲν ἐγὼ σὺν νηϊ τ' ἐμῇ καὶ ἐμοῖς ἐτάροισι
πέμψω, ἐγὼ δέ κ' ἄγω Βρισηΐδα καλλιπάρηον 185
αὐτὸς ἰὼν κλισίην δὲ τὸ σὸν γέρας ὄφρ' ἐὺ εἰδῆς
ὅσσον φέρτερός εἰμι σέθεν, στυγέη δὲ καὶ ἄλλος
ἴσον ἐμοὶ φάσθαι καὶ ὁμοιωθῆμεναι ἄντην.

ὣς φάτο: Πηλεΐωνι δ' ἄχος γένετ', ἐν δέ οἱ ἦτορ
στήθεσσι λασίοισι διάνδιχα μερμήριζεν, 190
ἢ ὅ γε φάσγανον ὅζῃ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
τοὺς μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐναρίζοι,
ἦε χόλον παύσειεν ἐρητύσειέ τε θυμόν.
ἦος ὃ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ἔλκετο δ' ἐκ κολεοῖο μέγα ξίφος, ἦλθε δ' Ἀθήνη 195
οὐρανόθεν: πρὸ γὰρ ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη
ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσά τε κηδομένη τε:
στῆ δ' ὀπιθεν, ξανθῆς δὲ κόμης ἔλε Πηλεΐωνα
οἷω φαινομένη: τῶν δ' ἄλλων οὐ τις ὀρᾷτο:
θάμβησεν δ' Ἀχιλεὺς, μετὰ δ' ἐτράπετ', αὐτίκα δ' ἔγνω 200
Παλλάδ' Ἀθηναίην: δεινὸν δέ οἱ ὅσσε φάνανθεν:
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
τίπτ' αὐτ' αἰγιόχοιο Διὸς τέκος εἰλήλουθας;
ἦ ἵνα ὕβριν ἴδῃ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο;
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τελέεσθαι ὀΐω: 205

ἥς ὑπεροπλήησι τάχ' ἂν ποτε θυμὸν ὀλέσση.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ἦλθον ἐγὼ παύσουσα τὸ σὸν μένος, αἶ κε πίθῃαι,
οὐρανόθεν: πρὸ δέ μ' ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη
ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσά τε κηδομένη τε: 210
ἀλλ' ἄγε λῆγ' ἔριδος, μηδὲ ξίφος ἔλκεο χειρί:
ἀλλ' ἦτοι ἔπεσιν μὲν ὀνείδισον ὥς ἔσεται περ:
ὧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:
καί ποτέ τοι τρις τόσσα παρέσσεται ἀγλαὰ δῶρα
ὕβριος εἵνεκα τῆσδε: σὺ δ' ἴσχεο, πείθεο δ' ἡμῖν. 215

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
'χρὴ μὲν σφωῖτερόν γε θεὰ ἔπος εἰρύσσασθαι
καὶ μάλα περ θυμῷ κεχολωμένον: ὧς γὰρ ἄμεινον:
ὅς κε θεοῖς ἐπιπείθεται μάλα τ' ἔκλυον αὐτοῦ.

ἦ καὶ ἐπ' ἀργυρῇ κώπῃ σχέθε χεῖρα βαρεῖαν, 220
ἄψ δ' ἐς κουλεὸν ὧσε μέγα ξίφος, οὐδ' ἀπίθησε
μύθῳ Ἀθηναίης: ἦ δ' Οὐλύμπον δὲ βεβήκει
δῶματ' ἐς αἰγιόχοιο Διὸς μετὰ δαίμονας ἄλλους.

Πηλεΐδης δ' ἐξαῦτις ἀταρτηροῖς ἐπέεσσιν
Ἀτρεΐδην προσέειπε, καὶ οὐ πῶ λῆγε χόλοιο: 225
οἶνοβαρές, κυνὸς ὄμματ' ἔχων, κραδίην δ' ἐλάφοιο,
οὔτε ποτ' ἐς πόλεμον ἅμα λαῷ θωρηχθῆναι
οὔτε λόχον δ' ἰέναι σὺν ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν
τέτληκας θυμῷ: τὸ δέ τοι κῆρ εἴδεται εἶναι.
ἦ πολὺ λῳΐόν ἐστι κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν 230
δῶρ' ἀποαιρεῖσθαι ὅς τις σέθεν ἀντίον εἴπη:
δημοβόρος βασιλεὺς ἐπεὶ οὐτιδανοῖσιν ἀνάσσεις:
ἦ γὰρ ἂν Ἀτρεΐδῃ νῦν ὕστατα λωβήσαιο.
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω καὶ ἐπὶ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι:
ναὶ μὰ τόδε σκῆπτρον, τὸ μὲν οὐ ποτε φύλλα καὶ ὄζους 235
φύσει, ἐπεὶ δὴ πρῶτα τομὴν ἐν ὄρεσσι λέλοιπεν,
οὐδ' ἀναθηλήσει: περὶ γάρ ῥά ἐ χαλκὸς ἔλεψε
φύλλά τε καὶ φλοιόν: νῦν αὖτέ μιν υἷες Ἀχαιῶν

ἐν παλάμῃς φορέουσι δικασπόλοι, οἳ τε θέμιστας
πρὸς Διὸς εἰρύαται· ὃ δέ τοι μέγας ἔσσεται ὄρκος· 240
ἦ ποτ' Ἀχιλλῆος ποθὴ ἵζεται υἷας Ἀχαιῶν
σύμπαντας· τότε δ' οὐ τι δυνήσεται ἀχνύμενός περ
χραιομεῖν, εὖτ' ἂν πολλοὶ ὑφ' Ἑκτορος ἀνδροφόνιοιο
θνήσκοντες πίπτωσι· σὺ δ' ἔνδοθι θυμὸν ἀμύξεις
χωόμενος ὃ τ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισας. 245

ὥς φάτο Πηλεΐδης, ποτὶ δὲ σκῆπτρον βάλε γαίῃ
χρυσείῃς ἥλοισι πεπαρμένον, ἔζετο δ' αὐτός·
Ἀτρεΐδης δ' ἐτέρωθεν ἐμήνιε· τοῖσι δὲ Νέστωρ
ἡδυεπὴς ἀνόρουσε λιγυρὰ Πυλίων ἀγορητής,
τοῦ καὶ ἀπὸ γλώσσης μέλιτος γλυκίων ῥέεν αὐδὴ· 250
τῷ δ' ἤδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων
ἐφθίαθ', οἳ οἱ πρόσθεν ἅμα τράφεν ἡδ' ἐγένοντο
ἐν Πύλῳ ἡγαθέη, μετὰ δὲ τριτάτοισιν ἄνασσαν·
ὃ σφιν ἐὺ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·
ὦ πόποι ἦ μέγα πένθος Ἀχαιῖδα γαῖαν ἰκάνει· 255
ἦ κεν γηθήσαι Πρίαμος Πριάμοιό τε παῖδες
ἄλλοι τε Τρῶες μέγα κεν κεχαροῖατο θυμῷ
εἰ σφῶϊν τάδε πάντα πυθοῖατο μαρναμένοισιν,
οἳ περὶ μὲν βουλήν Δαναῶν, περὶ δ' ἐστὲ μάχεσθαι.
ἀλλὰ πίθεσθ'· ἄμφω δὲ νεωτέρω ἐστὸν ἐμεῖο· 260
ἤδη γάρ ποτ' ἐγὼ καὶ ἀρείοισιν ἡέ περ ὑμῖν
ἀνδράσιν ὠμίλησα, καὶ οὐ ποτέ μ' οἳ γ' ἀθέριζον.
οὐ γάρ πω τοίους ἴδον ἀνέρας οὐδὲ ἴδωμαι,
οἷον Πειρίθοόν τε Δρύαντά τε ποιμένα λαῶν
Καινέα τ' Ἐξάδιόν τε καὶ ἀντίθεον Πολύφημον 265
Θησέα τ' Αἰγείδην, ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν·
κάρτιστοι δὴ κεῖνοι ἐπιχθονίων τράφεν ἀνδρῶν·
κάρτιστοι μὲν ἔσαν καὶ καρτίστοις ἐμάχοντο
φηρσὶν ὀρεσκόοισι καὶ ἐκπάγλως ἀπόλεσσαν.
καὶ μὲν τοῖσιν ἐγὼ μεθομίλεον ἐκ Πύλου ἐλθὼν 270
τηλόθεν ἐξ ἀπίης γαίης· καλέσαντο γὰρ αὐτοί·
καὶ μαχόμεν κατ' ἔμ' αὐτὸν ἐγώ· κείνοισι δ' ἂν οὐ τις
τῶν οἳ νῦν βροτοὶ εἰσιν ἐπιχθόνιοι μαχέοιτο·
καὶ μὲν μευ βουλέων ξύνιεν πείθοντό τε μύθο·

ἀλλὰ πίθεσθε καὶ ὕμμες, ἐπεὶ πείθεσθαι ἄμεινον: 275
μήτε σὺ τόνδ' ἀγαθὸς περ ἐὼν ἀποαίρεο κούρην,
ἀλλ' ἕα ὥς οἱ πρῶτα δόσαν γέρας υἷες Ἀχαιῶν:
μήτε σὺ Πηλεΐδῃ ἔθελ' ἐριζέμεναι βασιλῆϊ
ἀντιβίην, ἐπεὶ οὐ ποθ' ὁμοίης ἔμμορε τιμῆς
σκηπτουῆχος βασιλεύς, ᾧ τε Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν. 280
εἰ δὲ σὺ καρτερός ἐσσι θεὰ δέ σε γείνατο μήτηρ,
ἀλλ' ὅ γε φέρτερός ἐστιν ἐπεὶ πλεόνεσσιν ἀνάσσει.
Ἀτρεΐδῃ σὺ δὲ παῦτε τεὸν μένος: αὐτὰρ ἔγωγε
λίσσομ' Ἀχιλλεΐ μεθέμεν χόλον, ὅς μέγα πᾶσιν
ἔρκος Ἀχαιοῖσιν πέλεται πολέμοιο κακοῖο. 285

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
'ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖραν ἔειπες:
ἀλλ' ὅδ' ἀνὴρ ἐθέλει περὶ πάντων ἔμμεναι ἄλλων,
πάντων μὲν κρατέειν ἐθέλει, πάντεσσι δ' ἀνάσσειν,
πᾶσι δὲ σημαίνειν, ἅ τιν' οὐ πείσεσθαι οἴω: 290
εἰ δέ μιν αἰχμητὴν ἔθεσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες
τοῦνεκά οἱ προθέουσιν ὀνείδεα μυθήσασθαι;
,

τὸν δ' ἄρ' ὑποβλήδην ἡμείβετο δῖος Ἀχιλλεύς:
ἦ γάρ κεν δειλὸς τε καὶ οὐτιδανὸς καλεοίμην
εἰ δὴ σοὶ πᾶν ἔργον ὑπεῖξομαι ὅττι κεν εἴπης: 295
ἄλλοισιν δὴ ταῦτ' ἐπιτέλλω, μὴ γὰρ ἔμοιγε
σήμαιν': οὐ γὰρ ἔγωγ' ἔτι σοὶ πείσεσθαι οἴω.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλω σῆσι:
χερσὶ μὲν οὐ τοι ἔγωγε μαχήσομαι εἵνεκα κούρης
οὔτε σοὶ οὔτε τῷ ἄλλῳ, ἐπεὶ μ' ἀφέλεσθέ γε δόντες: 300
τῶν δ' ἄλλων ἅ μοι ἐστι θοῇ παρὰ νηϊ μελαίνῃ
τῶν οὐκ ἄν τι φέροις ἀνελὼν ἀέκοντος ἐμεῖο:
εἰ δ' ἄγε μὴν πείρησαι ἵνα γνῶωσι καὶ οἶδε:
αἰψά τοι αἶμα κελαινὸν ἐρωήσει περὶ δουρί.

ὣς τῷ γ' ἀντιβίοισι μαχεσσαμένῳ ἐπέεσσιν 305
ἀνστήτην, λῦσαν δ' ἀγορὴν παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν:
Πηλεΐδης μὲν ἐπὶ κλισίας καὶ νῆας εἵσας

ἦϊε σύν τε Μενoitιάδῃ καὶ οἷς ἐτάροισιν:
Ἀτρεΐδης δ' ἄρα νῆα θοὴν ἄλα δὲ προέρυσσεν,
ἐν δ' ἐρέτας ἔκρινεν ἐείκοσιν, ἐς δ' ἐκατόμβην 310
βῆσε θεῶ, ἀνὰ δὲ Χρυσῆϊδα καλλιπάρηον
εἶσεν ἄγων: ἐν δ' ἀρχὸς ἔβη πολύμητις Ὀδυσσεύς.

οἷ μὲν ἔπειτ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὑγρὰ κέλευθα,
λαοὺς δ' Ἀτρεΐδης ἀπολυμαίνεσθαι ἄνωγεν:
οἷ δ' ἀπελυμαίνοντο καὶ εἰς ἄλα λύματα βάλλον, 315
ἔρδον δ' Ἀπόλλωνι τεληέσσας ἐκατόμβας
ταύρων ἡδ' αἰγῶν παρὰ θῖν' ἄλὸς ἀτρυγέτοιο:
κνίσῃ δ' οὐρανὸν ἵκεν ἐλίσσομένη περὶ καπνῶ.

ὥς οἷ μὲν τὰ πένοντο κατὰ στρατόν: οὐδ' Ἀγαμέμνων
λῆγ' ἔριδος τὴν πρῶτον ἐπηπείλῃσ' Ἀχιλῆϊ, 320
ἀλλ' ὅ γε Ταλθύβιον τε καὶ Εὐρυβάτην προσέειπε,
τῷ οἱ ἔσαν κήρυκε καὶ ὀτρηρὸν θεράποντε:
ἔρχεσθον κλισίην Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος:
χειρὸς ἐλόντ' ἀγέμεν Βρισηΐδα καλλιπάρηον:
εἰ δέ κε μὴ δώῃσιν ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι 325
ἐλθὼν σύν πλεόνεσσι: τό οἱ καὶ ρίγιον ἔσται.

ὥς εἰπὼν προΐει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε:
τὼ δ' ἀέκοντε βάτην παρὰ θῖν' ἄλὸς ἀτρυγέτοιο,
Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην,
τὸν δ' εὖρον παρὰ τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ 330
ἦμενον: οὐδ' ἄρα τῷ γε ἰδὼν γήθησεν Ἀχιλλεύς.
τὼ μὲν ταρβήσαντε καὶ αἰδομένῳ βασιλῆα
στήτην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον οὐδ' ἐρέοντο:
αὐτὰρ ὁ ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε:
χαίρετε κήρυκες Διὸς ἄγγελοι ἡδὲ καὶ ἀνδρῶν, 335
ἄσπον ἵτ': οὐ τί μοι ὑμμες ἐπαίτιοι ἀλλ' Ἀγαμέμνων,
ὁ σφῶϊ προΐει Βρισηΐδος εἵνεκα κούρης.
ἀλλ' ἄγε διογενὲς Πατρόκλεες ἔξαγε κούρην
καὶ σφῶϊν δὸς ἄγειν: τὼ δ' αὐτὼ μάρτυροι ἔστων
πρὸς τε θεῶν μακάρων πρὸς τε θνητῶν ἀνθρώπων 340
καὶ πρὸς τοῦ βασιλῆος ἀπηνέος εἴ ποτε δ' αὖτε

χρειὸν ἐμεῖο γένηται ἀεικέα λοιγὸν ἀμῦναι
τοῖς ἄλλοις: ἥ γὰρ ὃ γ' ὀλοιῇσι φρεσὶ θύει,
οὐδέ τι οἶδε νοῆσαι ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσσω,
ὅππως οἱ παρὰ νηυσὶ σοοὶ μαχέοιντο Ἀχαιοί. 345

ὣς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπείθεθ' ἐταίρῳ,
ἐκ δ' ἄγαγε κλισίης Βρισηΐδα καλλιπάρηον,
δῶκε δ' ἄγειν: τὼ δ' αὖτις ἵτην παρὰ νῆας Ἀχαιῶν:
ἥ δ' ἀέκουσ' ἅμα τοῖσι γυνὴ κίεν: αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
δακρύσας ἐτάρων ἄφαρ ἔζετο νόσφι λιασθεῖς, 350
θῖν' ἔφ' ἄλδος πολιῆς, ὀρόων ἐπ' ἀπείρονα πόντον:
πολλὰ δὲ μητρὶ φίλῃ ἠρήσατο χεῖρας ὀρεγνύς:
μῆτερ ἐπεὶ μ' ἔτεκές γε μινυνθάδιόν περ ἐόντα,
τιμὴν πέρ μοι ὄφελλεν Ὀλύμπιος ἐγγυαλίζαι
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης: νῦν δ' οὐδέ με τυτθὸν ἔτισεν: 355
ἥ γὰρ μ' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
ἠτίμησεν: ἐλὼν γὰρ ἔχει γέρας αὐτὸς ἀπούρας.

ὣς φάτο δάκρυ χέων, τοῦ δ' ἔκλυε πότνια μήτηρ
ἡμένῃ ἐν βένθεσσιν ἄλδος παρὰ πατρὶ γέροντι:
καρπαλίμως δ' ἀνέδου πολιῆς ἄλδος ἡϋτ' ὀμίχλῃ, 360
καὶ ῥα πάροιθ' αὐτοῖο καθέζετο δάκρυ χέοντος,
χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
τέκνον τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἵκετο πένθος;
ἐξαύδα, μὴ κεῦθε νόφ, ἵνα εἶδομεν ἄμφω.

τὴν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: 365
οἶσθα: τί ἥ τοι ταῦτα ἰδυίῃ πάντ' ἀγορεύω;
ὠχόμεθ' ἐς Θήβην ἱερὴν πόλιν Ἡετίωνος,
τὴν δὲ διεπράθομέν τε καὶ ἤγομεν ἐνθάδε πάντα:
καὶ τὰ μὲν εὖ δάσσαντο μετὰ σφίσιν υἱῆς Ἀχαιῶν,
ἐκ δ' ἔλον Ἀτρεΐδῃ Χρῦσηΐδα καλλιπάρηον. 370
Χρύσης δ' αὖθ' ἱερεὺς ἐκατηβόλου Ἀπόλλωνος
ἦλθε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,
στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος
χρυσέῳ ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιοὺς, 375

Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δύω κοσμήτορε λαῶν.
ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοὶ
αἰδεῖσθαι θ' ἱερῇα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα:
ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἥνδανε θυμῷ,
ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε: 380
χωόμενος δ' ὁ γέρων πάλιν ὥχετο: τοῖο δ' Ἀπόλλων
εὐξαμένου ἤκουσεν, ἐπεὶ μάλα οἱ φίλος ἦεν,
ἦκε δ' ἐπ' Ἀργείοισι κακὸν βέλος: οἳ δέ νυ λαοὶ
θνῆσκον ἐπασσύτεροι, τὰ δ' ἐπ' ὥχετο κῆλα θεοῖο
πάντῃ ἀνὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν: ἅμμι δὲ μάντις 385
εὖ εἰδὼς ἀγόρευε θεοπροπίας ἐκάτοιο.
αὐτίκ' ἐγὼ πρῶτος κελόμην θεὸν ἰλάσκεσθαι:
Ἀτρεΐωνα δ' ἔπειτα χόλος λάβεν, αἶψα δ' ἀναστὰς
ἠπείλησεν μῦθον ὃ δὴ τετελεσμένος ἐστί:
τὴν μὲν γὰρ σὺν νηϊ̑ θοῇ ἐλίκωπες Ἀχαιοὶ 390
ἔς Χρύσην πέμπουσιν, ἄγουσι δὲ δῶρα ἄνακτι:
τὴν δὲ νέον κλισίηθεν ἔβαν κήρυκες ἄγοντες
κούρην Βρισηῖος τὴν μοι δόσαν υἷες Ἀχαιῶν.
ἀλλὰ σὺ εἰ δύνασαι γε περίσχεο παιδὸς ἔηος:
ἐλθοῦς' Οὐλύμπον δὲ Δία λίσαι, εἴ ποτε δὴ τι 395
ἦ ἔπει ὦνησας κραδίην Διὸς ἦε καὶ ἔργῳ.
πολλάκι γὰρ σεο πατρὸς ἐνὶ μεγάροισιν ἤκουσα
εὐχομένης ὅτ' ἔφησθα κελαινεφεῖ Κρονίῳ
οἷῃ ἐν ἀθανάτοισιν ἀεικέα λοιγὸν ἀμῦναι,
ὁπότε μιν ξυνδῆσαι Ὀλύμπιοι ἠθελον ἄλλοι 400
Ἥρη τ' ἠδὲ Ποσειδάων καὶ Παλλὰς Ἀθήνη:
ἀλλὰ σὺ τὸν γ' ἐλθοῦσα θεὰ ὑπελύσαο δεσμῶν,
ὥχ' ἐκατόγχειρον καλέσας' ἐς μακρὸν Ὀλυμπόν,
ὃν Βριάρεων καλέουσι θεοί, ἄνδρες δέ τε πάντες
Αἰγαίων', ὃ γὰρ αὖτε βίην οὗ πατρὸς ἀμείνων: 405
ὅς ῥα παρὰ Κρονίῳ καθέζετο κύδεϊ γαίων:
τὸν καὶ ὑπέδειςαν μάκαρες θεοὶ οὐδ' ἔτ' ἔδησαν.
τῶν νῦν μιν μνήσασα παρέζεο καὶ λαβὲ γούνων
αἷ κέν πως ἐθέλῃσιν ἐπὶ Τρώεσσιν ἀρῆξαι,
τοὺς δὲ κατὰ πρύμνας τε καὶ ἀμφ' ἄλα ἔλσαι Ἀχαιοὺς 410
κτεινομένους, ἵνα πάντες ἐπαύρωνται βασιλῆος,
γνῶ δὲ καὶ Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων

ἦν ἄτην ὃ τ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισεν.

τὸν δ' ἡμεΐβειτ' ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα:
ὦ μοι τέκνον ἐμόν, τί νύ σ' ἔτρεφον αἰνὰ τεκοῦσα; 415
αἶθ' ὄφελες παρὰ νηυσὶν ἀδάκρυτος καὶ ἀπῆμων
ῆσθαι, ἐπεὶ νύ τοι αἶσα μίνυνθά περ οὔ τι μάλα δῆν:
νῦν δ' ἅμα τ' ὠκύμορος καὶ οἷζυρός περὶ πάντων
ἔπλεο: τὼ σε κακῇ αἶσῃ τέκον ἐν μεγάροισι.
τοῦτο δέ τοι ἐρέουσα ἔπος Διὶ τερπικεραύνῳ 420
εἴμι' αὐτὴ πρὸς Ὀλυμπον ἀγάννιφον αἶ κε πίθεται.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν νηυσὶ παρήμενος ὠκυπόροισι
μήνι' Ἀχαιοῖσιν, πολέμου δ' ἀποπαύεο πάμπαν:
Ζεὺς γὰρ ἐς Ὠκεανὸν μετ' ἀμύμονας Αἰθιοπῆας
χθιζὸς ἔβη κατὰ δαῖτα, θεοὶ δ' ἅμα πάντες ἔποντο: 425
δωδεκάτῃ δέ τοι αὖτις ἐλεύσεται Οὐλύμπον δέ,
καὶ τότε ἔπειτά τοι εἴμι Διὸς ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ,
καί μιν γουνάσομαι καί μιν πείσεσθαι οἶω.

ὣς ἄρα φωνήσας' ἀπεβήσετο, τὸν δὲ λίπ' αὐτοῦ
χωόμενον κατὰ θυμὸν ἐϋζώνοιο γυναικὸς 430
τὴν ῥα βίη ἀέκοντος ἀπηύρων: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἐς Χρύσην ἵκανεν ἄγων ἱερὴν ἐκατόμβην.
οἱ δ' ὅτε δὴ λιμένος πολυβενθέος ἐντὸς ἵκοντο
ἰστία μὲν στείλαντο, θέσαν δ' ἐν νηὶ μελαίνῃ,
ἰστὸν δ' ἰστοδόκη πέλασαν προτόνοισιν ὑφέντες 435
καρπαλίμως, τὴν δ' εἰς ὄρμον προέρεσσαν ἐρετμοῖς.
ἐκ δ' εὐνὰς ἔβαλον, κατὰ δὲ πρυμνήσι' ἔδησαν:
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης,
ἐκ δ' ἐκατόμβην βῆσαν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι:
ἐκ δὲ Χρυσῆϊς νηὸς βῆ ποντοπόροιο. 440
τὴν μὲν ἔπειτ' ἐπὶ βωμὸν ἄγων πολύμητις Ὀδυσσεὺς
πατρὶ φίλῳ ἐν χερσὶ τίθει καί μιν προσέειπεν:
ὦ Χρύση, πρό μ' ἔπεμψεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
παῖδά τε σοὶ ἀγέμεν, Φοῖβῳ θ' ἱερὴν ἐκατόμβην
ῥέξαι ὑπὲρ Δαναῶν ὄφρ' ἱλασόμεσθα ἄνακτα, 445
ὃς νῦν Ἀργείοισι πολύστονα κήδε' ἐφῆκεν.

ὥς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὃ δὲ δέξατο χαίρων
παῖδα φίλην: τοὶ δ' ὦκα θεῶ ἱερὴν ἐκατόμβην
ἐξείης ἔστησαν ἐϋδμητον περὶ βωμόν,
χερνίσαντο δ' ἔπειτα καὶ οὐλοχύτας ἀνέλοντο. 450
τοῖσιν δὲ Χρύσης μεγάλ' εὐχετο χεῖρας ἀνασχών:
κλῦθί μευ ἀργυρότοξ', ὅς Χρύσην ἀμφιβέβηκας
Κίλλαν τε ζαθέην Τενέδοιό τε Ἴφι ἀνάσσεις:
ἧ μὲν δὴ ποτ' ἐμεῦ πάρος ἔκλυες εὐξαμένοιο,
τίμησας μὲν ἐμέ, μέγα δ' ἵψαο λαὸν Ἀχαιῶν: 455
ἦδ' ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήνηνον ἐέλδωρ:
ἦδη νῦν Δαναοῖσιν ἀεικέα λοιγὸν ἄμυνον.

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' εὕξαντο καὶ οὐλοχύτας προβάλοντο,
αὔερυσαν μὲν πρῶτα καὶ ἔσφαζαν καὶ ἔδειραν, 460
μηρούς τ' ἐξέταμον κατὰ τε κνίσῃ ἐκάλυψαν
δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν:
καῖε δ' ἐπὶ σχίζης ὁ γέρων, ἐπὶ δ' αἶθοπα οἶνον
λεῖβε: νέοι δὲ παρ' αὐτὸν ἔχον πεμπώβολα χερσίν.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρε κάη καὶ σπλάγχνα πάσαντο, 465
μίστυλλόν τ' ἄρα τᾶλλα καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν,
ὥπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἵσης.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο, 470
κοῦροι μὲν κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,
νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν:
οἳ δὲ πανημέριοι μολπῇ θεὸν ἱλάσκοντο
καλὸν αἰδόντες παιήονα κοῦροι Ἀχαιῶν
μέλποντες ἐκάεργον: ὃ δὲ φρένα τέρπετ' ἀκούων. 475

ἦμος δ' ἥελιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε,
δὴ τότε κοιμήσαντο παρὰ πρυμνήσια νηός:
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
καὶ τότε ἔπειτ' ἀνάγοντο μετὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν:
τοῖσιν δ' ἵκμενον οὔρον ἵει ἐκάεργος Ἀπόλλων: 480

οἱ δ' ἰστὸν στήσαντ' ἀνά θ' ἰστία λευκὰ πέτασαν,
ἐν δ' ἄνεμος πρῆσεν μέσον ἰστίον, ἀμφὶ δὲ κῦμα
στεῖρη πορφύρεον μεγάλ' ἴαχε νηὸς ἰούσης:
ἦ δ' ἔθθεν κατὰ κῦμα διαπρήσσουσα κέλευθον.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἴκοντο κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν, 485
νῆα μὲν οἵ γε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν
ὑψοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ὑπὸ δ' ἔρματα μακρὰ τάνυσσαν:
αὐτοὶ δ' ἐσκίδναντο κατὰ κλισίας τε νέας τε.

αὐτὰρ ὃ μῆνιε νηυσὶ παρήμενος ὠκυπόροισι
διογενὴς Πηλεΐης υἱὸς πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: 490
οὔτε ποτ' εἰς ἀγορὴν πωλέσκετο κυδιάνειραν
οὔτε ποτ' ἐς πόλεμον, ἀλλὰ φθινύθεσκε φίλον κῆρ
αὔθι μένων, ποθέεσκε δ' αὐτὴν τε πτόλεμόν τε.

ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτῃ γένητ' ἡώς,
καὶ τότε δὴ πρὸς Ὀλύμπῳ ἴσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες 495
πάντες ἅμα, Ζεὺς δ' ἦρχε: Θέτις δ' οὐ λήθεται ἐφετμέων
παιδὸς ἐοῦ, ἀλλ' ἦ γ' ἀνεδύσετο κῦμα θαλάσσης.
ἡερίῃ δ' ἀνέβη μέγαν οὐρανὸν Οὐλύμπόν τε.
εὗρεν δ' εὐρύοπα Κρονίδην ἄτερ ἡμενον ἄλλων
ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδειράδος Οὐλύμποιο: 500
καὶ ῥα πάροιθ' αὐτοῖο καθέζετο, καὶ λάβε γούνων
σκαίῃ, δεξιτερῇ δ' ἄρ' ὑπ' ἀνθερεῶνος ἐλοῦσα
λίσσομένη προσέειπε Δία Κρονίωνα ἄνακτα:
Ζεῦ πάτερ εἴ ποτε δὴ σε μετ' ἀθανάτοισιν ὄνησα
ἦ ἔπει ἦ ἔργω, τόδε μοι κρήνην ἐέλδωρ: 505
τίμησόν μοι υἱὸν ὃς ὠκυμορώτατος ἄλλων
ἔπλετ': ἀτὰρ μιν νῦν γε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
ἠτίμησεν: ἐλὼν γὰρ ἔχει γέρας αὐτὸς ἀπούρας.
ἀλλὰ σύ πέρ μιν τίσον Ὀλύμπιε μητίετα Ζεῦ:
τόφρα δ' ἐπὶ Τρώεσσι τίθει κράτος ὄφρ' ἂν Ἀχαιοὶ 510
υἱὸν ἐμὸν τίσωσιν ὀφέλλωσιν τέ ἐ τιμῇ.

ὣς φάτο: τὴν δ' οὐ τι προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς,
ἀλλ' ἀκέων δὴν ἦστο: Θέτις δ' ὥς ἤψατο γούνων
ὥς ἔχειτ' ἐμπεφυῖα, καὶ εἶρετο δεύτερον αὖτις:

νημερτὲς μὲν δὴ μοι ὑπόσχεο καὶ κατάνευσον 515
ἢ ἀποεῖπ', ἐπεὶ οὐ τοι ἔπι δέος, ὄφρ' εὐ εἰδέω
ὅσσον ἐγὼ μετὰ πᾶσιν ἀτιμοτάτη θεός εἰμι.

τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
'ἦ δὴ λοίγια ἔργ' ὃ τέ μ' ἐχθοδοπῆσαι ἐφήσεις
Ἥρη ὅτ' ἄν μ' ἐρέθισιν ὀνειδείοις ἐπέεσσιν: 520
ἦ δὲ καὶ αὐτως μ' αἰεὶ ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι
νικεῖ, καὶ τέ μέ φησι μάχη Τρώεσσιν ἀρήγειν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν αὖτις ἀπόστιχε μή τι νοήσῃ
Ἥρη: ἐμοὶ δέ κε ταῦτα μελήσεται ὄφρα τελέσω:
εἰ δ' ἄγε τοι κεφαλῇ κατανέυσομαι ὄφρα πεποιθήσῃ: 525
τοῦτο γὰρ ἐξ ἐμέθεν γε μετ' ἀθανάτοισι μέγιστον
τέκμωρ: οὐ γὰρ ἐμὸν παλινάγρετον οὐδ' ἀπατηλὸν
οὐδ' ἀτελεύτητον ὃ τί κεν κεφαλῇ κατανέυσω.

ἦ καὶ κυανέησιν ἐπ' ὄφρ' ὤσει νεῦσε Κρονίων:
ἀμβρόσια δ' ἄρα χαῖται ἐπερρώσαντο ἄνακτος 530
κρατὸς ἀπ' ἀθανάτοιο: μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ὀλύμπου.

τὴν γ' ὥς βουλευσάντε διέτμαγεν: ἦ μὲν ἔπειτα
εἰς ἄλλα ἄλτο βαθεῖαν ἀπ' αἰγλήεντος Ὀλύμπου,
Ζεὺς δὲ ἐὼν πρὸς δῶμα: θεοὶ δ' ἅμα πάντες ἀνέστησαν
ἐξ ἐδέων σφοῦ πατρὸς ἐναντίον: οὐδέ τις ἔτλη 535
μεῖναι ἐπερχόμενον, ἀλλ' ἀντίοι ἔσαν ἅπαντες.
ὥς ὃ μὲν ἔνθα καθέζετ' ἐπὶ θρόνου: οὐδέ μιν Ἥρη
ἠγνοίησεν ἰδοῦσ' ὅτι οἱ συμφράσσατο βουλὰς
ἀργυρόπεζα Θέτις θυγάτηρ Ἀλκίονος γέροντος.
αὐτίκα κερτομίοισι Δία Κρονίωνα προσηύδα: 540
τίς δ' αὖ τοι δολομῆτα θεῶν συμφράσσατο βουλὰς;
αἰεὶ τοι φίλον ἐστὶν ἐμεῦ ἀπὸ νόσφιν ἔοντα
κρυπτάδια φρονέοντα δικαζέμεν: οὐδέ τί πώ μοι
πρόφρων τέτληκας εἰπεῖν ἔπος ὅτι νοήσῃς.

τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε: 545

Ἦρη μὴ δὴ πάντας ἐμοὺς ἐπιέλπεο μύθους
εἰδήσειν: χαλεποί τοι ἔσονται ἀλόχῳ περ ἐούσῃ:
ἀλλ' ὃν μὲν κ' ἐπιεικὲς ἀκουέμεν οὐ τις ἔπειτα
οὔτε θεῶν πρότερος τὸν εἴσεται οὔτ' ἀνθρώπων:
ὃν δέ κ' ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἐθέλωμι νοῆσαι 550
μή τι σὺ ταῦτα ἕκαστα διείρεο μηδὲ μετάλλα.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἦρη:
αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες;
καὶ λήην σε πάρος γ' οὔτ' εἵρομαι οὔτε μεταλλῶ,
ἀλλὰ μάλ' εὐκηλος τὰ φράζειαι ἄσσοι ἐθέλησθα. 555
νῦν δ' αἰνῶς δεῖδοικα κατὰ φρένα μή σε παρείπῃ
ἀργυρόπεζα Θέτις θυγάτηρ ἀλίοιο γέροντος:
ἡερίη γὰρ σοί γε παρέζετο καὶ λάβε γούνων:
τῇ σ' οἶω κατανεῦσαι ἐτήτυμον ὥς Ἀχιλῆα
τιμῆσῃς, ὀλέσῃς δὲ πολέας ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν. 560

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
ἄδαιμονίη αἰεὶ μὲν οἶεαι οὐδέ σε λήθω:
πρῆξαι δ' ἔμπης οὐ τι δυνήσεται, ἀλλ' ἀπὸ θυμοῦ
μᾶλλον ἐμοὶ ἔσεται: τὸ δέ τοι καὶ ρίγιον ἔσται.
εἰ δ' οὕτω τοῦτ' ἐστὶν ἐμοὶ μέλλει φίλον εἶναι: 565
ἀλλ' ἀκέουσα κάθησο, ἐμῷ δ' ἐπιπείθεο μύθῳ,
μή νύ τοι οὐ χραίσμωσιν ὅσοι θεοὶ εἰσ' ἐν Ὀλύμπῳ
ἄσσον ἰόνθ', ὅτε κέν τοι ἀάπτους χεῖρας ἐφείω.

ὣς ἔφατ' ἔδεισεν δὲ βοῶπις πότνια Ἦρη,
καὶ ῥ' ἀκέουσα καθῆστο ἐπιγνάμψασα φίλον κῆρ: 570
ὄχθησαν δ' ἀνὰ δῶμα Διὸς θεοὶ Οὐρανίωνες:
τοῖσιν δ' Ἥφαιστος κλυτοτέχνης ἦρχ' ἀγορεύειν
ἄμειβον φίλῃ ἐπίηρα φέρων λευκωλένῳ Ἦρη:
ἦ δὴ λοίγια ἔργα τάδ' ἔσσεται οὐδ' ἔτ' ἀνεκτά,
εἰ δὴ σφῶ ἔνεκα θνητῶν ἐριδαίνετον ὧδε, 575
ἐν δὲ θεοῖσι κολῶν ἐλαύνετον: οὐδέ τι δαιτὸς
ἐσθλῆς ἔσσεται ἥδος, ἐπεὶ τὰ χερεῖονα νικᾷ.

μητρὶ δ' ἐγὼ παράφημι καὶ αὐτῇ περ νοεούσῃ
πατρὶ φίλῳ ἐπίηρα φέρειν Δίί, ὄφρα μὴ αὖτε
νικεῖησι πατήρ, σὺν δ' ἡμῖν δαῖτα ταραΐξῃ. 580
εἴ περ γάρ κ' ἐθέλησιν Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς
ἐξ ἐδέων στυφελίξαι· ὃ γὰρ πολὺν φέρτατός ἐστιν.
ἀλλὰ σὺ τὸν ἐπέεσσι καθάπτεσθαι μαλακοῖσιν·
αὐτίκ' ἔπειθ' ἵλαος Ὀλύμπιος ἔσσεται ἡμῖν.
,

ὥς ἄρ' ἔφη καὶ ἀναΐξας δέπας ἀμφικύπελλον 585
μητρὶ φίλῃ ἐν χειρὶ τίθει καὶ μιν προσέειπε·
‘τέτλαθι μῆτερ ἐμή, καὶ ἀνάσχεο κηδομένη περ,
μὴ σε φίλην περ εἰοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδωμαι
θεινομένην, τότε δ' οὐ τι δυνήσομαι ἀχνύμενός περ
χραιομεῖν· ἀργαλέος γὰρ Ὀλύμπιος ἀντιφέρεσθαι· 590
ἤδη γάρ με καὶ ἄλλοτ' ἀλεξέμεναι μεμαῶτα
ῥῖψε ποδὸς τεταγὼν ἀπὸ βηλοῦ θεσπεσίῳ,
πᾶν δ' ἤμαρ φερόμην, ἅμα δ' ἡελίῳ καταδύντι
κάππεσον ἐν Λήμνῳ, ὀλίγος δ' ἔτι θυμὸς ἐνῆεν·
ἐνθά με Σίντιες ἄνδρες ἄφαρ κομίσαντο πεσόντα.
,

595

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
μειδήσασα δὲ παιδὸς ἐδέξατο χειρὶ κύπελλον·
αὐτὰρ ὃ τοῖς ἄλλοισι θεοῖς ἐνδέξια πᾶσιν
οἶνοχόει γλυκὺ νέκταρ ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσων·
ἄσβεστος δ' ἄρ' ἐνῶρτο γέλως μακάρεσσι θεοῖσιν 600
ὥς ἴδον Ἥφαιστον διὰ δώματα ποιπνύοντα.

ὥς τότε μὲν πρόπαν ἤμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἵσης,
οὐ μὲν φόρμιγγος περικαλλέος ἦν ἔχ' Ἀπόλλων,
Μουσάων θ' αἰὶ ἄειδον ἀμειβόμεναι ὀπὶ καλῇ. 605

αὐτὰρ ἐπεὶ κατέδυ λαμπρὸν φάος ἡελίοιο,
οἳ μὲν κακκείοντες ἔβαν οἶκον δὲ ἕκαστος,
ἦχι ἐκάστῳ δῶμα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις

Ἥφαιστος ποίησεν ἰδυίησι πραπίδεσσι:

Ζεὺς δὲ πρὸς ὃν λέχος ἦϊ' Ὀλύμπιος ἀστεροπητής, ⁶¹⁰

ἔνθα πάρος κοιμᾷθ' ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἰκάνοι:

ἔνθα καθεῦδ' ἀναβάς, παρὰ δὲ χρυσόθρονος Ἥρη.

Ῥαψωδία χ

ὥς οἱ μὲν κατὰ ἄστρῳ πεφυζότες ἠὺ τε νεβροὶ
ἰδρῶ ἀπεψύχοντο πῖον τ' ἀκέοντό τε δίψαν
κεκλιμένοι καλῆσιν ἐπάλξεσιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
τείχεος ἄσπον ἴσαν σάκε' ὅμοισι κλίναντες.
Ἑκτορα δ' αὐτοῦ μεῖναι ὅλοιη μοῖρα πέδησεν 5
Ἰλίου προπάροιθε πυλάων τε Σκαιάων.
αὐτὰρ Πηλείωνα προσηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων·
τίπτέ με Πηλέος υἱὲ ποσὶν ταχέεσσι διώκεις
αὐτὸς θνητὸς ἐὼν θεὸν ἄμβροτον; οὐδέ νύ πώ με
ἔγνωσ ὥς θεός εἰμι, σὺ δ' ἀσπερχὲς μενεαίνεις. 10
ἦ νύ τοι οὐ τι μέλει Τρώων πόνος, οὓς ἐφόβησας,
οἱ δὴ τοι εἰς ἄστρῳ ἄλυν, σὺ δὲ δεῦρο λιάσθης.
οὐ μὲν με κτενέεις, ἐπεὶ οὐ τοι μόρσιμός εἰμι.

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
ἔβλαψάς μ' ἐκάεργε θεῶν ὀλοώτατε πάντων 15
ἐνθάδε νῦν τρέψας ἀπὸ τείχεος· ἦ κ' ἔτι πολλοὶ
γαῖαν ὁδὰξ εἶλον πρὶν Ἴλιον εἰσαφικέσθαι.
νῦν δ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦδος ἀφείλεο, τοὺς δὲ σάωσας
ῥηϊδίως, ἐπεὶ οὐ τι τίσιν γ' ἔδεισας ὀπίσσω.
ἦ σ' ἂν τισαίμην, εἴ μοι δύναμὶς γε παρείη. 20

ὥς εἰπὼν προτὶ ἄστρῳ μέγα φρονέων ἐβεβήκει,
σευάμενος ὥς θ' ἵππος ἀεθλοφόρος σὺν ὄχεσφιν,
ὅς ρά τε ρεῖα θέησι τιταινόμενος πεδίοιο·
ὥς Ἀχιλεὺς λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα.

τὸν δ' ὁ γέρων Πρίαμος πρῶτος ἶδεν ὀφθαλμοῖσι 25
παμφαίνονθ' ὥς τ' ἀστέρ' ἐπεσσύμενον πεδίοιο,
ὅς ρά τ' ὀπώρης εἴσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαὶ
φαίνονται πολλοῖσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ,
ὄν τε κύν' Ὠρίωνος ἐπὶ κλησὶν καλέουσι.
λαμπρότατος μὲν ὃ γ' ἐστί, κακὸν δέ τε σῆμα τέτυκται, 30
καὶ τε φέρει πολλὸν πυρετὸν δειλοῖσι βροτοῖσιν·

ὥς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θεόντος.
ὥμωξεν δ' ὁ γέρων, κεφαλὴν δ' ὃ γε κόψατο χερσὶν
ὕψος' ἀνασχόμενος, μέγα δ' οἰμώξας ἐγεγώνει
λυσσόμενος φίλον υἱόν· ὃ δὲ προπάροιθε πυλάων 35
ἐστήκει ἄμοτον μεμαῶς Ἀχιλῆϊ· μάχεσθαι·
τὸν δ' ὁ γέρων ἐλεεινὰ προσηύδα χεῖρας ὀρεγνύς·
Ἔκτορ μή μοι μίμνε φίλον τέκος ἀνέρα τοῦτον
οἶος ἄνευθ' ἄλλων, ἵνα μὴ τάχα πότμον ἐπίσπης
Πηλεΐωνι δαμείς, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερός ἐστι 40
σχέτλιος· αἶθε θεοῖσι φίλος τοσσόνδε γένοιτο
ὅσπον ἐμοί· τάχα κέν ἐ κύνες καὶ γῦπες ἔδοιεν
κεείμενον· ἦ κέ μοι αἰνὸν ἀπὸ πραπίδων ἄχος ἔλθοι·
ὅς μ' υἱὼν πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν εὖνιν ἔθηκε
κτείνων καὶ περνὰς νήσων ἔπι τηλεδαπάων. 45
καὶ γὰρ νῦν δύο παῖδε Λυκάονα καὶ Πολύδωρον
οὐ δύναμαι ιδέειν Τρώων εἰς ἄστὺ ἀλέντων,
τούς μοι Λαοθόη τέκετο κρείουσα γυναικῶν.
ἀλλ' εἰ μὲν ζώουσι μετὰ στρατῷ, ἦ τ' ἂν ἔπειτα
χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσόμεθ', ἔστι γὰρ ἔνδον· 50
πολλὰ γὰρ ὥπασε παιδὶ γέρων ὀνομάκλυτος Ἄλτης.
εἰ δ' ἤδη τεθνᾶσι καὶ εἰν Αἰῖδαο δόμοισιν,
ἄλγος ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι τοῖ τεκόμεσθα·
λαοῖσιν δ' ἄλλοισι μινυνθαδιώτερον ἄλγος
ἔσσεται, ἢν μὴ καὶ σὺ θάνης Ἀχιλῆϊ· δαμασθεῖς. 55
ἀλλ' εἰσέρχεο τεῖχος ἐμὸν τέκος, ὄφρα σαώσης
Τρῶας καὶ Τρώας, μὴ δὲ μέγα κῦδος ὀρέξης
Πηλεΐδῃ, αὐτὸς δὲ φίλης αἰῶνος ἀμερθῆς.
πρὸς δ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἔτι φρονέοντ' ἐλέησον
δύσμορον, ὃν ῥα πατὴρ Κρονίδης ἐπὶ γήραος οὐδ᾽ 60
αἶσῃ ἐν ἀργαλέῃ φθίσει κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα
υἱᾶς τ' ὀλλυμένους ἐλκηθείσας τε θύγατρας,
καὶ θαλάμους κεραῖ' ἔζομένους, καὶ νήπια τέκνα
βαλλόμενα προτὶ γαίῃ ἐν αἰνῇ δηῖ' ὀτῆτι,
ἐλκομένας τε νουὸς ὀλοῆς ὑπὸ χερσὶν Ἀχαιῶν. 65
αὐτὸν δ' ἂν πύματόν με κύνες πρώτῃσι θύρησιν
ὠμησται ἐρύουσιν, ἐπεὶ κέ τις ὀξεί' χαλκῷ
τύψας ἡὲ βαλὼν ῥεθέων ἐκ θυμὸν ἔληται,

οὓς τρέφον ἐν μεγάροισι τραπεζῆας θυραωρούς,
οἳ κ' ἐμὸν αἶμα πίνοντες ἀλύσسونτες περὶ θυμῷ 70
κεῖσονται ἐν προθύροισι. νέω δέ τε πάντ' ἐπέοικεν
ἄρηι· κταμένῳ δεδαιγμένῳ ὁξείῳ χαλκῷ
κεῖσθαι: πάντα δὲ καλὰ θανόντι περ ὅττι φανήη:
ἀλλ' ὅτε δὴ πολίον τε κάρη πολίον τε γένειον
αἰδῶ τ' αἰσχύνωσι κύνες κταμένοιο γέροντος, 75
τοῦτο δὴ οἴκτιστον πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν.
ἦ ῥ' ὃ γέρων, πολιάς δ' ἄρ' ἀνὰ τρίχας ἔλκετο χερσὶ
τίλλων ἐκ κεφαλῆς: οὐδ' Ἑκτορι θυμὸν ἔπειθε.
μήτηρ δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ὁδύρετο δάκρυ χέουσα
κόλπον ἀνιεμένη, ἐτέρηφι δὲ μαζὸν ἀνέσχε: 80
καί μιν δάκρυ χέουσ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ἑκτορ τέκνον ἐμὸν τάδε τ' αἶδεο καί μ' ἐλέησον
αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον:
τῶν μνηῆσαι φίλε τέκνον ἄμυνε δὲ δῆϊ' ὄν ἄνδρα
τείχεος ἐντὸς ἐών, μὴ δὲ πρόμος ἴστασο τούτῳ 85
σχέτλιος: εἴ περ γάρ σε κατακτάνη, οὐ σ' ἔτ' ἔγωγε
κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι φίλον θάλος, ὃν τέκον αὐτή,
οὐδ' ἄλοχος πολύδωρος: ἄνευθε δέ σε μέγα νῶϊν
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ κύνες ταχέες κατέδονται.

ὥς τῷ γε κλαίοντε προσαιδήτην φίλον υἱὸν 90
πολλὰ λισσομένῳ: οὐδ' Ἑκτορι θυμὸν ἔπειθον,
ἀλλ' ὃ γε μίμν' Ἀχιλλῆα πελώριον ἄσπον ἰόντα.
ὥς δὲ δράκων ἐπὶ χειρὶ ὀρέστερος ἄνδρα μένησι
βεβρωκῶς κακὰ φάρμακ', ἔδυν δέ τέ μιν χόλος αἰνός,
σμερδαλέον δὲ δέδορκεν ἐλίσσόμενος περὶ χειρὶ: 95
ὥς Ἑκτωρ ἄσβεστον ἔχων μένος οὐχ ὑπεχώρει
πύργῳ ἔπι προὔχοντι φαεινὴν ἀσπίδ' ἐρείσας:
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν:
ὦ μοι ἐγών, εἰ μὲν κε πύλας καὶ τείχεα δύω,
Πουλυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει, 100
ὅς μ' ἐκέλευε Τρωσὶ ποτὶ πτόλιν ἡγήσασθαι
νύχθ' ὑπο τήνδ' ὀλοήν ὅτε τ' ὤρετο δῖος Ἀχιλλεύς.
ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην: ἦ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν.
νῦν δ' ἐπεὶ ὤλεσα λαὸν ἀτασθαλίησιν ἐμῇσιν,

αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἑλκεσιπέπλους, 105
μή ποτέ τις εἴπησι κακώτερος ἄλλος ἐμεῖο:
Ἔκτωρ ἦφι βίηφι πιθήσας ὤλεσε λαόν.
ὥς ἐρέουσιν: ἐμοὶ δὲ τότ' ἂν πολὺ κέρδιον εἴη
ἄντην ἢ Ἀχιλῆα κατακτείναντα νέεσθαι,
ἢ ἐκεν αὐτῷ ὀλέσθαι ἐν κλειῶς πρὸ πόλης. 110

εἰ δέ κεν ἀσπίδα μὲν καταθείομαι ὀμφαλόεσσαν
καὶ κόρυθα βριαρὴν, δόρυ δὲ πρὸς τεῖχος ἐρείσας
αὐτὸς ἰὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἀντίος ἔλθω
καὶ οἱ ὑπόσχωμαι Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ,
πάντα μάλ' ὅσσά τ' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν 115
ἠγάγετο Τροίηνδ', ἢ τ' ἐπλετο νείκεος ἀρχή,
δωσέμεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν, ἅμα δ' ἀμφὶς Ἀχαιοῖς
ἄλλ' ἀποδάσσεσθαι ὅσα τε πόλις ἦδε κέκευθε:
Τρῶσιν δ' αὖ μετόπισθε γερούσιον ὄρκον ἔλωμαι
μή τι κατακρύψειν, ἀλλ' ἄνδιχα πάντα δάσασθαι 120
κτῆσιν ὅσῃν πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἐέργει:
ἀλλὰ τί ἢ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
μή μιν ἐγὼ μὲν ἴκωμαι ἰών, ὃ δέ μ' οὐκ ἐλέησει
οὐδέ τί μ' αἰδέσεται, κτενέει δέ με γυμνὸν ἐόντα
αὐτῶς ὥς τε γυναῖκα, ἐπεὶ κ' ἀπὸ τεύχεα δύω. 125
οὐ μὲν πῶς νῦν ἔστιν ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης
τῷ ὀαριζέμεναι, ἅ τε παρθένος ἠΐθεός τε
παρθένος ἠΐθεός τ' ὀαρίζετον ἀλλήλοιν.
βέλτερον αὖτ' ἔριδι ξυνελαυνέμεν ὅττι τάχιστα:
εἶδομεν ὅπποτέρῳ κεν Ὀλύμπιος εὖχος ὀρέξῃ. 130
ὥς ὀρμαινέμενων, ὃ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθεν Ἀχιλλεὺς
ἴσος Ἐνυαλίῳ κορυθαίκι πτολεμιστῇ
σειῶν Πηλιάδα μελίην κατὰ δεξιὸν ὦμον
δεινὴν: ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἵκελος αὐγῇ
ἢ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἡελίου ἀνιόντος. 135
Ἔκτορα δ', ὥς ἐνόησεν, ἔλε τρόμος: οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη
αὖθι μένειν, ὀπίσω δὲ πύλας λίπε, βῆ δὲ φοβηθείς:
Πηλεΐδης δ' ἐπόρουσε ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.
ἠὺ τε κῆρυξ ὄρεσφιν ἐλαφρότατος πετεηνῶν
ῥηϊδίως οἶμησε μετὰ τρήρωνά πελεια, 140

ἥ δέ θ' ὕπαιθα φοβεῖται, ὃ δ' ἐγγύθεν ὀξὺ λεληκῶς
ταρφέ' ἐπαΐσσει, ἐλέειν τέ ἐ θυμὸς ἀνώγει·
ὥς ἄρ' ὃ γ' ἐμμεμαῶς ἰθὺς πέτετο, τρέσε δ' Ἔκτωρ
τειχος ὑπο Τρώων, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα.
οἱ δὲ παρὰ σκοπιὴν καὶ ἐρινεὸν ἠνεμόεντα 145
τείχεος αἰὲν ὑπ' ἐκ κατ' ἀμαξιτὸν ἐσσεύοντο,
κρουνῶ δ' ἵκανον καλλιρρόω· ἔνθα δὲ πηγαὶ
δοιαί ἀναΐσσουσι Σκαμάνδρου δινήεντος.
ἥ μὲν γάρ θ' ὕδατι λιαρῶ ρέει, ἀμφὶ δὲ καπνὸς
γίνεται ἐξ αὐτῆς ὥς εἰ πυρὸς αἰθομένοιο· 150
ἥ δ' ἐτέρη θέρει· προρέει εἰ· κυῖα χαλάζῃ,
ἥ χιόνι ψυχρῇ ἥ ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ.
ἔνθα δ' ἐπ' αὐτῶν πλυνοὶ εὐρέες ἐγγὺς ἔασι
καλοὶ λαΐ· νεοί, ὅθι εἵματα σιγαλόεντα
πλύνεσκον Τρώων ἄλοχοι καλαί τε θύγατρες 155
τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης πρὶν ἐλθεῖν υἷας Ἀχαιῶν.
τῇ ῥα παραδραμέτην φεύγων ὃ δ' ὀπισθε διώκων·
πρόσθε μὲν ἐσθλὸς ἔφευγε, δίωκε δέ μιν μέγ' ἀμείνων
καρπαλίμως, ἐπεὶ οὐχ ἱερήϊον οὐδὲ βοείην
ἀρνύσθη, ἃ τε ποσσὶν ἀέθλια γίνεται ἀνδρῶν, 160
ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θεὸν Ἔκτορος ἵπποδάμοιο.
ὥς δ' ὅτ' ἀεθλοφόροι περὶ τέρματα μώνυχες ἵπποι
ρίμφα μάλα τρωχῶσι· τὸ δὲ μέγα κεῖται ἄεθλον
ἥ τρίπος ἥ ἐ γυνὴ ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος·
ὥς τὼ τρὶς Πριάμοιο πόλιν πέρι δινηθήτην 165
καρπαλίμοισι πόδεσσι· θεοὶ δ' ἐς πάντες ὀρῶντο·
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·
ὦ πόποι ἦ φίλον ἄνδρα διωκόμενον περὶ τειχος
ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι· ἐμὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ
Ἔκτορος, ὅς μοι πολλὰ βοῶν ἐπὶ μηρί' ἔκην 170
Ἴδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου, ἄλλοτε δ' αὖτε
ἐν πόλει ἀκροτάτῃ· νῦν αὖτέ ἐ δῖος Ἀχιλλεὺς
ἄστῳ πέρι Πριάμοιο ποσσὶν ταχέεσσι διώκει.
ἀλλ' ἄγετε φράζεσθε θεοὶ καὶ μητιάσθε
ἥ ἐ μιν ἐκ θανάτοιο σαώσομεν, ἥ ἐ μιν ἤδη 175
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ· δαμάσσομεν ἐσθλὸν ἐόντα.
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

ὦ πάτερ ἀργικέραυνε κελαινεφές οἶον ἔειπες:
ἄνδρα θνητὸν ἐόντα πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ
ἂψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι; 180
ἔρδ': ἀτὰρ οὐ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
θάρσει Τριτογένεια φίλον τέκος: οὐ νύ τι θυμῷ
πρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι:
ἔρξον ὅπῃ δὴ τοι νόος ἔπλετο, μὴ δ' ἔτ' ἐρώει. 185

ὣς εἰπὼν ὄτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην:
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἴΐξασα.

Ἔκτορα δ' ἀσπερχές κλονέων ἔφεπ' ὦκὺς Ἀχιλλεύς.
ὥς δ' ὅτε νεβρὸν ὄρεσφι κύων ἐλάφοιο δίηται
ὄρσας ἐξ εὐνῆς διὰ τ' ἄγκεα καὶ διὰ βήσσας; 190
τὸν δ' εἴ πέρ τε λάθησι καταπτήξας ὑπὸ θάμνῳ,
ἀλλὰ τ' ἀνιχνέων θέει ἔμπεδον ὄφρα κεν εὔρη:
ὥς Ἔκτωρ οὐ λῆθε ποδώκεα Πηλεΐωνα.
ὅσσάκι δ' ὀρμήσειε πυλάων Δαρδανιάων
ἀντίον αἴΐξασθαι ἐν ὀδμήτους ὑπὸ πύργους, 195
εἴ πως οἱ καθύπερθεν ἀλάλκοιεν βελέεσσι,
τοσσάκι μιν προπάροιθεν ἀποστρέψασκε παραφθὰς
πρὸς πεδίον: αὐτὸς δὲ ποτὶ πτόλιος πέτετ' αἰεὶ.
ὥς δ' ἐν ὀνείρῳ οὐ δύναται φεύγοντα διώκειν:
οὔτ' ἄρ' ὃ τὸν δύναται ὑποφεύγειν οὔθ' ὃ διώκειν: 200
ὥς ὃ τὸν οὐ δύνατο μάρψαι ποσίν, οὐδ' ὃς ἀλύξαι.
πῶς δέ κεν Ἔκτωρ κῆρας ὑπεξέφυγεν θανάτοιο,
εἰ μὴ οἱ πύματόν τε καὶ ὕστατον ἦντετ' Ἀπόλλων
ἐγγύθεν, ὃς οἱ ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γοῦνα;
λαοῖσιν δ' ἀνένευε καρήατι δῖος Ἀχιλλεύς, 205
οὐδ' ἔα ἰέμεναι ἐπὶ Ἔκτορι πικρὰ βέλεμνα,
μὴ τις κῦδος ἄροιτο βαλὼν, ὃ δὲ δεύτερος ἔλθοι.
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπὶ κρουνοὺς ἀφίκοντο,
καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα,
ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο, 210
τὴν μὲν Ἀχιλλῆος, τὴν δ' Ἔκτορος ἵπποδάμοιο,

ἔλκε δὲ μέσσα λαβών· ῥέπε δ' Ἑκτορος αἵσιμον ἥμαρ,
ῥῥετο δ' εἰς Αἴΐδαο, λίπεν δέ ἐ Φοῖβος Απόλλων.
Πηλεΐωνα δ' ἵκανε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
ἄγχου δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 215
νῦν δὴ νῶϊ ἔολπα Διὶ φίλε φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ
οἴσεσθαι μέγα κῦδος Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας
Ἑκτορα δηρώσαντε μάχης ἅατόν περ ἐόντα.
οὐ οἱ νῦν ἔτι γ' ἔστι πεφυγμένον ἄμμε γενέσθαι,
οὐδ' εἴ κεν μάλα πολλὰ πάθοι ἐκάεργος Απόλλων 220
προπροκυλινδόμενος πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν στῆθι καὶ ἄμπνυε, τόνδε δ' ἐγώ τοι
οἰχομένη πεπιθήσω ἐναντίβιον μαχέσασθαι.
ὥς φάτ' Ἀθηναίη, ὃ δ' ἐπείθετο, χαῖρε δὲ θυμῷ,
στῆ δ' ἄρ' ἐπὶ μελῆς χαλκογλῶχιος ἐρεισθείς. 225
ἦ δ' ἄρα τὸν μὲν ἔλειπε, κιχήσατο δ' Ἑκτορα δῖον
Δηϊφόβῳ εἰκῦϊα δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν:
ἄγχου δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ἦθεῖ ἦ μάλα δὴ σε βιάζεται ὠκύς Ἀχιλλεὺς
ἄστνυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκων: 230
ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.

τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ:
Δηϊφὸβ' ἦ μὲν μοι τὸ πάρος πολὺ φίλτατος ἦσθα
γνωτῶν οὗς Ἑκάβη ἠδὲ Πρίαμος τέκε παῖδας:
νῦν δ' ἔτι καὶ μᾶλλον νοέω φρεσὶ τιμήσασθαι, 235
ὅς ἐτλης ἐμεῦ εἵνεκ', ἐπεὶ ἴδες ὀφθαλμοῖσι,
τείχεος ἐξελθεῖν, ἄλλοι δ' ἐντοσθε μένουσι.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ἦθεῖ ἦ μὲν πολλὰ πατήρ καὶ πότνια μήτηρ
λίσσονθ' ἐξείης γουνούμενοι, ἀμφὶ δ' ἐταῖροι, 240
αὖθι μένειν: τοῖον γὰρ ὑποτρομέουσιν ἅπαντες:
ἀλλ' ἐμὸς ἐνδοθι θυμὸς ἐτείρετο πένθει λυγρῷ.
νῦν δ' ἰθὺς μεμαῶτε μαχώμεθα, μὴ δέ τι δούρων
ἔστω φειδωλή, ἵνα εἶδομεν εἴ κεν Ἀχιλλεὺς
νῶϊ κατακτείνας ἕναρα βροτόεντα φέρηται 245
νῆας ἐπὶ γλαφυράς, ἦ κεν σῶ δουρὶ δαμήη.

ὥς φαμένη καὶ κερδοσύνη ἡγήσατ' Ἀθήνη:
οἷ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ:
οὐ σ' ἔτι Πηλέος υἱὲ φοβήσομαι, ὥς τὸ πάρος περ 250
τρεῖς περὶ ἄστρῳ μέγα Πριάμου δῖον, οὐδέ ποτ' ἔτλην
μεῖναι ἐπερχόμενον: νῦν αὖτέ με θυμὸς ἀνῆκε
στήμεναι ἀντία σεῖο: ἔλοιμί κεν ἢ κεν ἀλοίην.
ἀλλ' ἄγε δεῦρο θεοὺς ἐπιδώμεθα: τοῖ γὰρ ἄριστοι
μάρτυροι ἔσσονται καὶ ἐπίσκοποι ἀρμονιάων: 255
οὐ γὰρ ἐγὼ σ' ἔκπαγλον ἀεικιδῶ, αἶ κεν ἐμοὶ Ζεὺς
δώῃ καμμονίην, σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι:
ἀλλ' ἐπεὶ ἄρ' ἐκέλευε συλήσω κλυτὰ τεύχε' Ἀχιλλεῦ
νεκρὸν Ἀχαιοῖσιν δώσω πάλιν: ὥς δὲ σὺ ρέζειν.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: 260
Ἴκτωρ μὴ μοι ἄλαστε συνημοσύνας ἀγόρευε:
ὥς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὄρκια πιστά,
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερὲς ἀλλήλοισιν,
ὥς οὐκ ἔστ' ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὐδέ τι νῶϊ' 265
ὄρκια ἔσσονται, πρίν γ' ἢ ἕτερόν γε πεσόντα
αἵματος ἄσαι Ἴφρη ταλαύρινον πολεμιστήν.
παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκεο: νῦν σε μάλα χρὴ
αἰχμητήν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.
οὐ τοι ἔτ' ἔσθ' ὑπάλυξις, ἄφαρ δὲ σε Παλλὰς Ἀθήνη 270
ἔγχει ἐμῷ δαμάα: νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτίσεις
κῆδε' ἐμῶν ἐτάρων οὓς ἔκτανες ἔγχει' θύων.

ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προϊῶει δολιχόσκιον ἔγχος:
καὶ τὸ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο φαίδιμος Ἴκτωρ:
ἔζετο γὰρ προϊδὼν, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος, 275
ἐν γαίῃ δ' ἐπάγη: ἀνὰ δ' ἤρπασε Παλλὰς Ἀθήνη,
ἄψ δ' Ἀχιλλῆϊ δίδου, λάθε δ' Ἴκτορα ποιμένα λαῶν.
Ἴκτωρ δὲ προσέειπεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα:
ἡμβροτες, οὐδ' ἄρα πῶ τι θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ
ἐκ Διὸς ἡείδης τὸν ἐμὸν μόρον, ἦ τοι ἔφης γε: 280

ἀλλὰ τις ἀρτιεπὴς καὶ ἐπὶ κλοπῆς ἔπλεο μύθων,
ὄφρα σ' ὑποδείσας μένεος ἀλκῆς τε λάθωμαι.
οὐ μὲν μοι φεύγοντι μεταφρένω ἐν δόρυ πῆξεις,
ἀλλ' ἰθὺς μεμαῶτι διὰ στήθεσφιν ἔλασσον
εἴ τοι ἔδωκε θεός· νῦν αὖτ' ἐμὸν ἔγχος ἄλλαι 285
χάλκεον· ὥς δὴ μιν σῶ ἐν χροῖ' πᾶν κομίσαιο.
καὶ κεν ἐλαφρότερος πόλεμος Τρώεσσι γένοιτο
σεῖο καταφθιμένοιο· σὺ γάρ σφισι πῆμα μέγιστον.
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλε Πηλεΐδῃ μέσον σάκος οὐδ' ἀφάμαρτε· 290
τῆλε δ' ἀπεπλάγχθη σάκεος δόρυ· χῶσατο δ' Ἴκτωρ
ὅττι ῥα οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,
στῆ δὲ κατηφῆσας, οὐδ' ἄλλ' ἔχε μείλινον ἔγχος.
Διὶ φοβὸν δ' ἐκάλει λευκάσπιδα μακρὸν αὖσας·
ἦτεέ μιν δόρυ μακρόν· ὃ δ' οὐ τί οἱ ἐγγύθεν ἦεν. 295
Ἴκτωρ δ' ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε·
ὦ πόποι ἦ μάλα δὴ με θεοὶ θάνατον δὲ κάλεσσαν·
Διὶ φοβὸν γὰρ ἔγωγ' ἐφάμην ἥρωα παρῆναι·
ἀλλ' ὃ μὲν ἐν τείχει, ἐμὲ δ' ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.
νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακός, οὐδ' ἔτ' ἀνενθεν, 300
οὐδ' ἀλέη· ἦ γὰρ ῥα πάλαι τό γε φίλτερον ἦεν
Ζηνὶ τε καὶ Διὶ οὐκ ἐκηβόλω, οἷ μὲν πάρος γε
πρόφρονες εἰρύατο· νῦν αὖτέ με μοῖρα κιχάνει.
μὴ μὰν ἀσπουδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,
ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι. 305

ὣς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὀξύ,
τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο μέγα τε στιβαρόν τε,
οἷμησεν δὲ ἀλείς ὥς τ' αἰετὸς ὑψιπετής,
ὅς τ' εἴσιν πεδίον δὲ διὰ νεφέων ἐρεβεννῶν
ἀρπάξων ἢ ἄρν' ἀμαλὴν ἢ πτόκα λαγῶν· 310
ὣς Ἴκτωρ οἷμησε τινάσσων φάσγανον ὀξύ.
ὀρμήθη δ' Ἀχιλεὺς, μένεος δ' ἐμπλήσατο θυμὸν
ἀγρίου, πρόσθεν δὲ σάκος στέρνοιο κάλυψε
καλὸν δαιδάλεον, κόρυθι δ' ἐπένευε φαεινῇ
τετραφάλῳ· καλαὶ δὲ περισσεύοντο ἔθειραι 315
χρῦσαι, ἃς Ἥφαιστος ἔει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.

οἷος δ' ἀστήρ εἴσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ
ἔσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῷ ἴσταται ἀστήρ,
ὥς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' εὐήκεος, ἦν ἄρ' Ἀχιλλεὺς
πάλλεν δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἴκτορι δίῳ 320
εἰσορόων χρῶα καλόν, ὅπῃ εἴξειε μάλιστα.
τοῦ δὲ καὶ ἄλλο τόσον μὲν ἔχε χρῶα χάλκεα τεύχεα
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριζε κατακτάς·
φαίνεται δ' ἥ κληῖδες ἀπ' ὤμων αὐχέν' ἔχουσι
λαυκανίην, ἵνα τε ψυχῆς ὥκιστος ὄλεθρος· 325
τῇ ῥ' ἐπὶ οἱ μεμαῶτ' ἔλασ' ἔγχει· δῖος Ἀχιλλεὺς,
ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖο δι' αὐχένος ἦλυθ' ἀκωκή·
οὐδ' ἄρ' ἀπ' ἀσφάραγον μελίη τάμε χαλκοβάρεια,
ὄφρα τί μιν προτιείποι ἀμειβόμενος ἐπέεσσιν.
ἦριπε δ' ἐν κονίῃς· ὃ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεὺς· 330
Ἴκτορ ἀτάρ που ἔφης Πατροκλῆ' ἐξεναρίζων
σῶς ἔσσεσθ', ἐμὲ δ' οὐδὲν ὀπίζεο νόσφιν ἐόντα
νήπιε· τοῖο δ' ἀνευθεν ἀοσσητὴρ μέγ' ἀμείνων
νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἐγὼ μετόπισθε λελείμην,
ὃς τοι γούνατ' ἔλυσα· σὲ μὲν κύνες ἦδ' οἰωνοὶ 335
ἐλκήσουσ' αἰ· κῶς, τὸν δὲ κτεριοῦσιν Ἀχαιοί.
τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ·
λίσσομ' ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκῆων
μή με ἔα παρὰ νηυσὶ κύνας καταδάψαι Ἀχαιῶν,
ἀλλὰ σὺ μὲν χαλκόν τε ἄλις χρυσόν τε δέδεξο 340
δῶρα τά τοι δώσουσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,
σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με
Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεὺς·
μή με κύον γούνων γουνάζεο μὴ δὲ τοκῆων· 345
αἶ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνήη
ὥμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷα ἔοργας,
ὥς οὐκ ἔσθ' ὃς σῆς γε κύνας κεφαλῆς ἀπαλάλκοι,
οὐδ' εἴ κεν δεκάκις τε καὶ εἰκοσινήριτ' ἄποινα
στήσωσ' ἐνθάδ' ἄγοντες, ὑπόσχονται δὲ καὶ ἄλλα, 350
οὐδ' εἴ κέν σ' αὐτόν χρυσῶ ἐρύσασθαι ἀνώγοι
Δαρδανίδης Πρίαμος· οὐδ' ὥς σέ γε πότνια μήτηρ

ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται ὃν τέκεν αὐτή,
ἀλλὰ κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατὰ πάντα δάσσονται.

τὸν δὲ καταθνήσκων προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ: 355
ἦ σ' εὖ γιγνώσκων προτιόσσομαι, οὐδ' ἄρ' ἔμελλον
πείσειν: ἦ γὰρ σοί γε σιδήρεος ἐν φρεσὶ θυμός.
φράζεο νῦν, μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι
ἥματι τῷ ὅτε κέν σε Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων
ἐσθλὸν ἐόντ' ὀλέσωσιν ἐνὶ Σκαιῇσι πύλῃσιν. 360

ὣς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψε,
ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων παταμένη Ἄϊδος δὲ βεβήκει
ὃν πότμον γοώωσα λιποῦσ' ἀνδροτῆτα καὶ ἦβην.
τὸν καὶ τεθνηῶτα προσηύδα δῖος Ἀχιλλεύς:
τέθναθι: κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι ὁππότε κεν δῇ 365
Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἢ δ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.
ἦ ῥα, καὶ ἐκ νεκροῖο ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,
καὶ τό γ' ἀνευθεν ἔθηχ', ὃ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα
αἱματόεντ': ἄλλοι δὲ περίδραμον υἷες Ἀχαιῶν,
οἳ καὶ θηήσαντο φυὴν καὶ εἶδος ἀγητὸν 370
Ἴκτωρ: οὐδ' ἄρα οἷ τις ἀνουτητί γε παρέστη.
ᾧδε δέ τις εἶπεςκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον:
ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ μαλακώτερος ἀμφαφάσθαι
Ἴκτωρ ἢ ὅτε νῆας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέῳ.

ὣς ἄρα τις εἶπεςκε καὶ οὐτήσασκε παραστάς. 375
τὸν δ' ἐπεὶ ἐξενάριξε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
στάς ἐν Ἀχαιοῖσιν ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν:
ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
ἐπεὶ δὴ τόνδ' ἄνδρα θεοὶ δαμάσασθαι ἔδωκαν,
ὅς κακὰ πόλλ' ἔρρεξεν ὅς οὐ σύμπαντες οἱ ἄλλοι, 380
εἰ δ' ἄγετ' ἀμφὶ πόλιν σὺν τεύχεσι πειρηθῶμεν,
ὄφρα κ' ἔτι γινῶμεν Τρώων νόον ὃν τιν' ἔχουσιν,
ἢ καταλείψουσιν πόλιν ἄκρην τοῦδε πεσόντος,
ἢ ἐμένειν μεμάασι καὶ Ἴκτωρ οὐκέτ' ἐόντος.
ἀλλὰ τί ἢ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός; 385
κεῖται παρ νῆεσσι νέκυς ἄκλαυτος ἄθαπτος

Πάτροκλος: τοῦ δ' οὐκ ἐπιλήσομαι, ὄφρ' ἂν ἔγωγε
ζωοῖσιν μετέω καί μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη:
εἰ δὲ θανόντων περ καταλήθοντ' εἰν Αἴϊδαο
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ κεῖθι φίλου μεμνήσομ' ἐταίρου. 390
νῦν δ' ἄγ' αἰείδοντες παιήονα κοῦροι Ἀχαιῶν
νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσι νεώμεθα, τόνδε δ' ἄγωμεν.
ἡράμεθα μέγα κῦδος: ἐπέφνομεν Ἔκτορα δῖον,
ὃ Τρῶες κατὰ ἄστυ θεῶ ὥς εὐχετόωντο.

ἦ ῥα, καὶ Ἔκτορα δῖον ἀεικέα μῆδετο ἔργα. 395
ἀμφοτέρων μετόπισθε ποδῶν τέτρηγε τένοντε
ἐς σφυρὸν ἐκ πτέρνης, βοέους δ' ἐξῆπτεν ἱμάντας,
ἐκ δίφροιο δ' ἔδησε, κάρη δ' ἔλκεσθαι ἔασεν:
ἐς δίφρον δ' ἀναβὰς ἀνά τε κλυτὰ τεύχε' αἶρας
μάστιξέν ῥ' ἐλάαν, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην. 400
τοῦ δ' ἦν ἐλκομένοιο κονίσσαλος, ἀμφὶ δὲ χαῖται
κυάνεαι πίτναντο, κάρη δ' ἅπαν ἐν κονίῃσι
κεῖτο πάρος χαρίεν: τότε δὲ Ζεὺς δυσμενέεσσι
δῶκεν ἀεικίσσασθαι ἐῖ ἐν πατρίδι γαίῃ.

ὥς τοῦ μὲν κεκόνιτο κάρη ἅπαν: ἦ δέ νυ μήτηρ 405
τίλλε κόμην, ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην
τηλόσε, κώκυσεν δὲ μάλα μέγα παῖδ' ἐσιδοῦσα:
ὥμωξεν δ' ἐλεεῖν αὖ πατὴρ φίλος, ἀμφὶ δὲ λαοὶ
κωκυτῷ τ' εἶχοντο καὶ οἴμωγῇ κατὰ ἄστυ.
τῷ δὲ μάλιστ' ἄρ' ἔην ἐναλίγκιον ὥς εἰ ἅπασα 410
Ἴλιος ὀφρυόεσσα πυρὶ σμύχοιτο κατ' ἄκρης.
λαοὶ μὲν ῥα γέροντα μόγις ἔχον ἀσχαλόωντα
ἐξελθεῖν μεμαῶτα πυλάων Δαρδανιάων.
πάντας δ' ἐλλιτάνευε κυλινδόμενος κατὰ κόπρον,
ἐξονομακλήδην ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον: 415
σχέσθε φίλοι, καί μ' οἷον ἐάσατε κηδόμενοι περ
ἐξελθόντα πόληος ἰκέσθ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
λίσσωμ' ἄνερα τοῦτον ἀτάσθαλον ὀβριμοεργόν,
ἦν πῶς ἡλικίην αἰδέσσεται ἡδ' ἐλέησῃ
γῆρας: καὶ δέ νυ τῷ γε πατὴρ τοιόσδε τέτυκται 420
Πηλεὺς, ὅς μιν ἔτικτε καὶ ἔτρεφε πῆμα γενέσθαι

Τρωσί: μάλιστα δ' ἔμοι περὶ πάντων ἄλγε' ἔθηκε.
τόσσους γάρ μοι παῖδας ἀπέκτανε τηλεθάοντας:
τῶν πάντων οὐ τόσσον ὀδύρομαι ἀχνύμενός περ
ὥς ἐνός, οὐ μ' ἄχος ὅξυ κατοίσεται Ἄϊδος εἴσω, 425
Ἕκτορος: ὥς ὄφελεν θανέειν ἐν χερσὶν ἐμῇσι:
τῷ κε κορεσσάμεθα κλαίοντέ τε μυρομένω τε
μήτηρ θ', ἣ μιν ἔτικτε δυσάμμορος, ἥδ' ἐγὼ αὐτός.

ὥς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο πολῖται:
Τρωῆσιν δ' Ἑκάβη ἀδινού ἐξῆρχε γόοιο: 430
τέκνον ἐγὼ δειλή: τί νυ βείομαι αἰνὰ παθοῦσα
σεῦ ἀποτεθνηῶτος; ὃ μοι νύκτάς τε καὶ ἡμαρ
εὐχολὴ κατὰ ἄστρ' πελέσκειο, πᾶσί τ' ὄνειαρ
Τρωσί τε καὶ Τρωῆσι κατὰ πτόλιν, οἳ σε θεὸν ὥς
δειδέχ' αὖ: ἥ γὰρ καὶ σφι μάλα μέγα κῦδος ἔησθα 435
ζῶος ἐών: νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.
ὥς ἔφατο κλαίουσ', ἄλοχος δ' οὐ πῶ τι πέπυστο
Ἕκτορος: οὐ γάρ οἱ τις ἐτήτυμος ἄγγελος ἐλθὼν
ἠγγεῖλ' ὅττι ρά οἱ πόσις ἔκτοθι μίμνε πυλάων,
ἀλλ' ἥ γ' ἰστὸν ὕφαινε μυχῶ δόμου ὑψηλοῖο 440
δίπλακα πορφυρέην, ἐν δὲ θρόνα ποικίλ' ἔπασσε.
κέκλετο δ' ἀμφιπόλοισιν ἐν ἑπλοκάμοις κατὰ δῶμα
ἀμφὶ πυρὶ στήσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα πέλοιτο
Ἕκτορι θερμὰ λoετρὰ μάχης ἐκ νοστήσαντι
νηπίη, οὐδ' ἐνόησεν ὃ μιν μάλα τῆλε λoετρῶν 445
χερσὶν Ἀχιλλῆος δάμασε γλαυκῶπις Ἀθήνη.
κωκυτοῦ δ' ἠκούσε καὶ οἰμωγῆς ἀπὸ πύργου:
τῆς δ' ἐλελίχθη γυῖα, χαμαὶ δέ οἱ ἔκπεσε κερκίς:
ἥ δ' αὖτις δμῶησιν ἐν ἑπλοκάμοισι μετηύδα:
δεῦτε δύω μοι ἔπεσθον, ἴδωμ' ὅτιν' ἔργα τέτυκται. 450
αἰδοίης ἐκυρῆς ὀπὸς ἔκλυον, ἐν δ' ἔμοι αὐτῇ
στήθεσι πάλλεται ἦτορ ἀνὰ στόμα, νέρθε δὲ γοῦνα
πήγνυται: ἐγγὺς δὴ τι κακὸν Πριάμοιο τέκεσσιν.
αἱ γὰρ ἀπ' οὐατος εἶη ἐμεῦ ἔπος: ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
δείδω μὴ δὴ μοι θρασὺν Ἕκτορα δῖος Ἀχιλλεὺς 455
μοῦνον ἀποτμήξας πόλιος πεδίον δὲ δίηται,
καὶ δὴ μιν καταπαύσῃ ἀγηνορίας ἀλεγεινῆς

ἢ μιν ἔχεσκ', ἐπεὶ οὐ ποτ' ἐνὶ πληθυῖ μένεν ἀνδρῶν,
ἀλλὰ πολὺ προθέεσκε, τὸ ὄν μένος οὐδενὶ εἴκων.

ὣς φαμένη μεγάροιο διέσσυτο μαινάδι ἴση 460
παλλομένη κραδίην: ἅμα δ' ἀμφίπολοι κίον αὐτῇ
αὐτὰρ ἐπεὶ πύργον τε καὶ ἀνδρῶν ἶξεν ὄμιλον
ἔσθη παπτήνας' ἐπὶ τείχει, τὸν δὲ νόησεν
ἐλκόμενον πρόσθεν πόλιος: ταχέες δέ μιν ἵπποι
ἔλκον ἀκηδέστως κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν. 465
τὴν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ ἐκάλυπεν,
ἥριπε δ' ἐξοπίσω, ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσε.
τῆλε δ' ἀπὸ κρατὸς βάλε δέσματα σιγαλόεντα,
ἄμπυκα κεκρύφαλόν τε ἰδὲ πλεκτὴν ἀναδέσμην
κρήδεμνόν θ', ὃ ρά οἱ δῶκε χρυσῇ Ἀφροδίτῃ 470
ἥματι τῷ ὅτε μιν κορυθαίολος ἠγάγεθ' Ἑκτώρ
ἐκ δόμου Ἡετίωνος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα.
ἀμφὶ δέ μιν γαλόω τε καὶ εἰνατέρες ἄλις ἔσταν,
αἳ ἔμετὰ σφίσιν εἶχον ἀτυζομένην ἀπολέσθαι.
ἦ δ' ἐπεὶ οὖν ἔμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη 475
ἀμβλήδην γοῶσα μετὰ Τρωῆσιν ἔειπεν:
Ἑκτορ ἐγὼ δύστηνος: ἰὼ ἄρα γεινόμεθ' αἴσῃ
ἀμφοτέρω, σὺ μὲν ἐν Τροίῃ Πριάμου κατὰ δῶμα,
αὐτὰρ ἐγὼ Θήβησιν ὑπὸ Πλάκῳ ὑληέσση
ἐν δόμῳ Ἡετίωνος, ὃ μ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐοῦσαν 480
δύσμορος αἰνόμορον: ὥς μὴ ὥφελλε τεκέσθαι.
νῦν δὲ σὺ μὲν Αἴϊδαο δόμους ὑπὸ κεύθεσι γαίης
ἔρχεαι, αὐτὰρ ἐμὲ στυγερῶ ἐνὶ πένθει λείπεις
χῆρην ἐν μεγάροισι: πάϊς δ' ἔτι νήπιος αὐτῶς,
ὄν τέκομεν σύ τ' ἐγὼ τε δυσάμμοροι: οὔτε σὺ τούτῳ 485
ἔσσειαι Ἑκτορ ὄνειαρ ἐπεὶ θάνες, οὔτε σοὶ οὔτος.
ἦν περ γὰρ πόλεμόν γε φύγη πολύδακρυν Ἀχαιῶν,
αἰεὶ τοι τούτῳ γε πόνος καὶ κήδε' ὀπίσσω
ἔσσουντ': ἄλλοι γάρ οἱ ἀπουρίσσουσιν ἀρούρας.
ἥμαρ δ' ὄρφανικὸν παναφήλικα παῖδα τίθησι: 490
πάντα δ' ὑπεμνήμυκε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί,
δευόμενος δέ τ' ἄνεισι πάϊς ἐς πατρὸς ἐταίρους,
ἄλλον μὲν χλαίνης ἐρύων, ἄλλον δὲ χιτῶνος:

τῶν δ' ἐλεησάντων κοτύλην τις τυτθὸν ἐπέσχε:
χείλεα μὲν τ' ἐδίην', ὑπερώην δ' οὐκ ἐδίηνε. 495
τὸν δὲ καὶ ἀμφιθαλὴς ἐκ δαιτύος ἐστυφέλιξε
χερσὶν πεπλήγων καὶ ὀνειδείοισιν ἐνίσσων:
ἔρρ' οὕτως: οὐ σὸς γε πατὴρ μεταδαίνυται ἡμῖν.
δακρυόεις δέ τ' ἄνεισι πάϊ'ς ἐς μητέρα χήρην
Ἀστυάναξ, ὃς πρὶν μὲν ἐοῦ ἐπὶ γούνασι πατρὸς 500
μυελὸν οἶον ἔδεσκε καὶ οἶων πίονα δημόν:
αὐτὰρ ὅθ' ὕπνος ἔλοι, παύσαιτό τε νηπιαχεύων,
εὔδεσκ' ἐν λέκτροισιν ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης
εὐνῇ ἐνι μαλακῇ θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ:
νῦν δ' ἂν πολλὰ πάθῃσι φίλου ἀπὸ πατρὸς ἀμαρτῶν 505
Ἀστυάναξ, ὃν Τρῶες ἐπὶ κλησὶν καλέουσιν:
οἶος γάρ σφιν ἔρυσσεν πύλας καὶ τείχεα μακρά.
νῦν δὲ σὲ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν νόσφι τοκῆων
αἰόλαι εὐλαὶ ἔδονται, ἐπεὶ κε κύνες κορέσονται
γυμνόν: ἀτάρ τοι εἴματ' ἐνὶ μεγάροισι κέονται 510
λεπτὰ τε καὶ χαρίεντα τετυγμένα χερσὶ γυναικῶν.
ἀλλ' ἦτοι τάδε πάντα καταφλέξω πυρὶ κηλέῳ
οὐδὲν σοί γ' ὄφελος, ἐπεὶ οὐκ ἐγκείσεαι αὐτοῖς,
ἀλλὰ πρὸς Τρώων καὶ Τρωϊᾶδων κλέος εἶναι.

ὥς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες. 515

Ῥαψωδία χ

ὥς οἱ μὲν στενάχοντο κατὰ πτόλιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἐπεὶ δὴ νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκοντο,
οἱ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἐὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος,
Μυρμιδόνας δ' οὐκ εἶα ἀποσκίδνασθαι Ἀχιλλεύς,
ἀλλ' ὃ γε οἷς ἐτάροισι φιλοπτολέμοισι μετηύδα· 5
Μυρμιδόνες ταχύπωλοι ἐμοὶ ἐρίηρες ἐταῖροι
μὴ δὴ πω ὑπ' ὄχεσφι λυώμεθα μώνυχας ἵππους,
ἀλλ' αὐτοῖς ἵπποισι καὶ ἄρμασιν ἄσσον ἰόντες
Πάτροκλον κλαίωμεν· ὃ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.
αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ὀλοοῖο τεταρπώμεσθα γόοιο, 10
ἵππους λυσάμενοι δορπήσομεν ἐνθάδε πάντες.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ὤμωξαν ἀολλέες, ἦρχε δ' Ἀχιλλεύς.
οἱ δὲ τρις περὶ νεκρὸν εὐΐτριχας ἤλασαν ἵππους
μυρόμενοι· μετὰ δέ σφι Θέτις γόου ἱμερον ὤρσε.
δεύοντο ψάμαθοι, δεύοντο δὲ τεύχεα φωτῶν 15
δάκρυσι· τοῖον γὰρ πόθεον μῆστωρα φόβοιο.
τοῖσι δὲ Πηλεΐδης ἀδινού ἐξῆρχε γόοιο
χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσι ἐταίρου·
χαῖρέ μοι ὦ Πάτροκλε καὶ εἰν Αἴδαο δόμοισι·
πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω τὰ πάροιθεν ὑπέστην 20
Ἕκτορα δεῦρ' ἐρύσας δώσειν κυσὶν ὦμὰ δάσασθαι,
δώδεκα δὲ προπάροιθε πυρῆς ἀποδειροτομήσειν
Τρώων ἀγλαὰ τέκνα σέθεν κταμένοιο χολωθεῖς.

ἦ ῥα καὶ Ἕκτορα δῖον ἀεικέα μῆδετο ἔργα
πρηνέα παρ' λεχέεσσι Μενoitιάδαο τανύσσας 25
ἐν κονίῃς· οἱ δ' ἔντε' ἀφωπλίζοντο ἕκαστος
χάλκεα μαρμαίροντα, λύον δ' ὑψηχέας ἵππους,
καὶ δ' ἵζον παρὰ νηϊ ποδώκεος Αἰακίδαο
μυρίοι· αὐτὰρ ὃ τοῖσι τάφον μενοεικέα δαίνυ.
πολλοὶ μὲν βόες ἀργοὶ ὀρέχθεον ἀμφὶ σιδήρῳ 30
σφαζόμενοι, πολλοὶ δ' οἷες καὶ μηκάδες αἶγες·
πολλοὶ δ' ἀργιόδοντες ὕες θαλέθοντες ἀλοιφῇ

εὐόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἡφαίστοιο·
πάντη δ' ἀμφὶ νέκυν κοτυλήρυτον ἔρρεεν αἷμα.

αὐτὰρ τὸν γε ἄνακτα ποδώκεα Πηλεΐωνα 35
εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον βασιλῆες Ἀχαιῶν
σπουδῇ παρπεπιθόντες ἐταίρου χωόμενον κῆρ.
οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίην Ἀγαμέμνονος ἶξον ἰόντες,
αὐτίκα κηρύκεσσι λιγυφθόγοισι κέλευσαν
ἀμφὶ πυρὶ στήσαι τρίποδα μέγαν, εἰ πεπίθοιεν 40
Πηλεΐδην λούσασθαι ἄπο βρότον αἱματόεντα.
αὐτὰρ ὃ γ' ἠρνεῖτο στερεῶς, ἐπὶ δ' ὄρκον ὅμοσεν·
οὐ μὰ Ζῆν', ὅς τίς τε θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,
οὐ θέμις ἐστὶ λοετρὰ καρήατος ἄσσον ἰκέσθαι
πρίν γ' ἐνὶ Πάτροκλον θέμεναι πυρὶ σῆμά τε χεῦναι 45
κείρασθαί τε κόμην, ἐπεὶ οὐ μ' ἔτι δεύτερον ὦδε
ἶξετ' ἄχος κραδίην ὄφρα ζωοῖσι μετείω.
ἀλλ' ἦτοι νῦν μὲν στυγερῇ πειθώμεθα δαιτί·
ἠῶθεν δ' ὄτρυνον ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον
ὕλην τ' ἀξέμεναι παρά τε σχεῖν ὅσσ' ἐπιεικὲς 50
νεκρὸν ἔχοντα νέεσθαι ὑπὸ ζόφον ἠερόεντα,
ὄφρ' ἦτοι τοῦτον μὲν ἐπιφλέγῃ ἀκάματον πῦρ
θαῆσσον ἀπ' ὀφθαλμῶν, λαοὶ δ' ἐπὶ ἔργα τράπωνται.
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο.
ἐσσυμένως δ' ἄρα δόρπον ἐφοπλίσσαντες ἕκαστοι 55
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσσης.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
οἱ μὲν κακκεῖοντες ἔβαν κλισίην δὲ ἕκαστος,
Πηλεΐδης δ' ἐπὶ θινὶ πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
κεῖτο βαρὺ στενάχων πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν 60
ἐν καθαρῷ, ὅθι κύματ' ἐπ' ἠϊόνοιο κλύζεσκον·
εὔτε τὸν ὕπνος ἔμαρπτε λύων μελεδήματα θυμοῦ
νήδυμος ἀμφιχυθείς· μάλα γὰρ κάμε φαίδιμα γυῖα
Ἴκτορ' ἐπαίσσωσιν προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν·
ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχῇ Πατροκλῆος δειλοῖο 65
πάντ' αὐτῷ μέγεθός τε καὶ ὄμματα κάλ' εἰκυῖα
καὶ φωνήν, καὶ τοῖα περὶ χροῖ' εἵματα ἔστο·
στή δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·

εὔδεις, αὐτὰρ ἐμεῖο λελασμένος ἔπλευ Ἀχιλλεῦ.
οὐ μὲν μευ ζώνοντος ἀκήδεις, ἀλλὰ θανόντος: 70
θάπτέ με ὅττι τάχιστα πύλας Αἰΐδαο περήσω.
τῆλέ με εἵργουσι ψυχαὶ εἶδωλα καμόντων,
οὐδέ μέ πω μίσγεσθαι ὑπὲρ ποταμοῖο ἐῷσιν,
ἀλλ' αὐτως ἀλάλημαι ἂν' εὐρυπυλὲς Ἄϊδος δῶ.
καὶ μοι δὸς τὴν χεῖρ': ὀλοφύρομαι, οὐ γὰρ ἔτ' αὖτις 75
νίσομαι ἐξ Αἰΐδαο, ἐπὴν με πυρὸς λελάχητε.
οὐ μὲν γὰρ ζωοί γε φίλων ἀπάνευθεν ἐταίρων
βουλάς ἐζόμενοι βουλευόμεν, ἀλλ' ἐμὲ μὲν κῆρ
ἀμφέχανε στυγερή, ἣ περ λάχε γιγνόμενόν περ:
καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ μοῖρα, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ, 80
τείχει ὕπο Τρώων εὐηφενέων ἀπολέσθαι.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω καὶ ἐφήσομαι αἶ κε πίθαι:
μὴ ἐμὰ σῶν ἀπάνευθε τιθήμεναι ὅστέ' Ἀχιλλεῦ,
ἀλλ' ὁμοῦ ὥς ἐτράφημεν ἐν ὑμετέροισι δόμοισιν,
εὔτε με τυτθὸν ἐόντα Μενόιτιος ἐξ Ὀπόεντος 85
ἦγαγεν ὑμέτερόνδ' ἀνδροκτασίης ὕπο λυγρῆς,
ἦματι τῷ ὅτε παῖδα κατέκτανον Ἀμφιδάμαντος
νήπιος οὐκ ἐθέλων ἀμφ' ἀστραγάλοισι χολωθείς:
ἔνθά με δεξάμενος ἐν δώμασιν ἱππότη Πηλεὺς
ἔτραφέ τ' ἐνδυκέως καὶ σὸν θεράποντ' ὀνόμηνεν: 90
ὥς δὲ καὶ ὅστέα νῶϊ' ὁμῇ σορὸς ἀμφικαλύπτοι
χρύσεος ἀμφιφορεύς, τόν τοι πόρε πότνια μήτηρ.
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
τίπτέ μοι ἠθείη κεφαλὴ δεῦρ' εἰλήλουθας
καὶ μοι ταῦτα ἕκαστ' ἐπιτέλλεαι; αὐτὰρ ἐγὼ τοι 95
πάντα μάλ' ἐκτελέω καὶ πείσομαι ὥς σὺ κελεύεις.
ἀλλὰ μοι ἄσπον στῆθι: μίνυνθά περ ἀμφιβαλόντε
ἀλλήλους ὀλοοῖο τεταρπώμεσθα γόοιο.

ὥς ἄρα φωνήσας ὠρέξατο χερσὶ φίλησιν
οὐδ' ἔλαβε: ψυχὴ δὲ κατὰ χθονὸς ἠΰτε καπνὸς 100
ᾧχετο τετριγυῖα: ταφὼν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεὺς
χερσὶ τε συμπλατάγησεν, ἔπος δ' ὀλοφυδνὸν ἔειπεν:
ὦ πόποι ἦ ῥά τίς ἐστι καὶ εἰν Αἰΐδαο δόμοισι
ψυχὴ καὶ εἶδωλον, ἀτὰρ φρένες οὐκ ἐνὶ πάμπαν:

παννυχίη γάρ μοι Πατροκλῆος δειλοῖο 105
ψυχὴ ἐφεστήκει γοοῶσά τε μυρομένη τε,
καί μοι ἕκαστ' ἐπέτελλεν, εἴκτο δὲ θέσκελον αὐτῷ.

ὣς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὑφ' ἥμερον ὥρσε γόοιο:
μυρομένοισι δὲ τοῖσι φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως
ἀμφὶ νέκυν ἐλεεινόν. ἀτὰρ κρείων Ἀγαμέμνων 110
οὐρῆάς τ' ὄτρυνε καὶ ἀνέρας ἀξέμεν ὕλην
πάντοθεν ἐκ κλισιῶν: ἐπὶ δ' ἀνὴρ ἐσθλὸς ὀρώρει
Μηριόνης θεράπων ἀγαπήνορος Ἴδομενῆος.
οἳ δ' ἴσαν ὑλοτόμους πελέκεας ἐν χερσὶν ἔχοντες
σειράς τ' εὐπλέκτους: πρὸ δ' ἄρ' οὐρῆες κίον αὐτῶν. 115
πολλὰ δ' ἄναντα κάταντα πάραντά τε δόχμιά τ' ἦλθον:
ἀλλ' ὅτε δὴ κνημοὺς προσέβαν πολυπίδακος Ἴδης,
αὐτίκ' ἄρα δρυὺς ὑψικόμους ταναήκει· χαλκῷ
τάμνον ἐπειγόμενοι: ταῖ δὲ μεγάλα κτυπέουσαι
πίπτον: τὰς μὲν ἔπειτα διαπλήσσοντες Ἀχαιοὶ 120
ἔκδεον ἡμιόνων: ταῖ δὲ χθόνα ποσσὶ δατεῦντο
ἐλδόμεναι πεδίῳ διὰ ῥωπήϊ' α πυκνά.
πάντες δ' ὑλοτόμοι φिटροὺς φέρον: ὥς γὰρ ἀνώγει
Μηριόνης θεράπων ἀγαπήνορος Ἴδομενῆος.
καὶ δ' ἄρ' ἐπ' ἀκτῆς βάλλον ἐπισχερώ, ἔνθ' ἄρ' Ἀχιλλεὺς 125
φράσσατο Πατρόκλῳ μέγα ἡρίον ἠδὲ οἷ αὐτῷ.

αὐτὰρ ἐπεὶ πάντη παρακάββαλον ἄσπετον ὕλην
ἦατ' ἄρ' αὖθι μένοντες ἀολλέες. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
αὐτίκα Μυρμιδόνεσσι φιλοπτολέμοισι κέλευσε
χαλκὸν ζώννυσθαι, ζευῆσαι δ' ὑπ' ὄχεσφιν ἕκαστον 130
ἵππους: οἳ δ' ὄρνυντο καὶ ἐν τεύχεσσι νῆδυνον,
ἂν δ' ἔβαν ἐν δίφροισι παραιβάται ἡνίοχοί τε,
πρόσθε μὲν ἱππῆες, μετὰ δὲ νέφος εἶπετο πεζῶν
μυρίοι: ἐν δὲ μέσοισι φέρον Πάτροκλον ἐταῖροι.
θριξὶ δὲ πάντα νέκυν καταείνυσαν, ἃς ἐπέβαλλον 135
κειρόμενοι: ὅπιθεν δὲ κάρη ἔχε δῖος Ἀχιλλεὺς
ἀχνύμενος: ἔταρον γὰρ ἀμύμονα πέμπ' Ἀϊῶδος δέ.
οἳ δ' ὅτε χῶρον ἵκανον ὅθι σφισι πέφραδ' Ἀχιλλεὺς
κάτθεσαν, αἶψα δὲ οἱ μενοεικέα νήεον ὕλην.

ἐνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς: 140
στὰς ἀπάνευθε πυρῆς ξανθὴν ἀπεκείρατο χαίτην,
τὴν ῥα Σπερχεῖῳ ποταμῷ τρέφε τηλεθόωσαν:
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπεν ἰδὼν ἐπὶ οἴνοπα πόντον:
Σπερχεῖ' ἄλλως σοί γε πατὴρ ἠρήσατο Πηλεὺς
κεῖσέ με νοστήσαντα φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν 145
σοί τε κόμην κερέειν ῥέξειν θ' ἱερὴν ἐκατόμβην,
πεντήκοντα δ' ἔνορχα παρ' αὐτόθι μῆλ' ἱερεύσειν
ἐς πηγάς, ὅθι τοι τέμενος βωμός τε θυήεις.
ὥς ἠρᾷθ' ὁ γέρων, σὺ δέ οἱ νόον οὐκ ἐτέλεσσας.
νῦν δ' ἐπεὶ οὐ νέομαί γε φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν 150
Πατρόκλῳ ἥρωϊ κόμην ὀπάσαιμι φέρεσθαι.

ὥς εἰπὼν ἐν χερσὶ κόμην ἐτάροιο φίλοιον
θῆκεν, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὕφ' ἥμερον ὥρσε γόοιο.
καὶ νύ κ' ὀδυρομένοισιν ἔδυ φάος ἡελίοιο
εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αἶψ' Ἀγαμέμνονι εἶπε παραστάς: 155
Ἀτρεΐδῃ, σοὶ γάρ τε μάλιστά γε λαὸς Ἀχαιῶν
πείσσονται μύθοισι, γόοιο μὲν ἔστι καὶ ἄσαι,
νῦν δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι
ὄπλεσθαι: τάδε δ' ἀμφὶ πονησόμεθ' οἷσι μάλιστα
κῆδεός ἐστι νέκυς: παρὰ δ' οἷ τ' ἀγοὶ ἄμμι μενόντων. 160
αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
αὐτίκα λαὸν μὲν σκέδασεν κατὰ νῆας εἵσας,
κηδεμόνες δὲ παρ' αὐθι μένον καὶ νήεον ὕλην,
ποίησαν δὲ πυρὴν ἐκατόμπεδον ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτη νεκρὸν θέσαν ἀχνύμενοι κῆρ. 165
πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς
πρόσθε πυρῆς ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον: ἐκ δ' ἄρα πάντων
δημὸν ἐλὼν ἐκάλυψε νέκυν μέγαθυμος Ἀχιλλεὺς
ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς, περὶ δὲ δρατὰ σώματα νήει.
ἐν δ' ἐτίθει μέλιτος καὶ ἀλείφατος ἀμφιφορῆας 170
πρὸς λέχεα κλίνων: πίσυρας δ' ἐριαύχενας ἵππους
ἐσσυμένως ἐνέβαλλε πυρῇ μεγάλα στεναχίζων.
ἐννέα τῷ γε ἄνακτι τραπεζῆες κύνες ἦσαν,
καὶ μὲν τῶν ἐνέβαλλε πυρῇ δύο δειροτομήσας,
δώδεκα δὲ Τρώων μεγαθύμων υἱέας ἐσθλοὺς 175

χαλκῷ δηΐόων· κακὰ δὲ φρεσὶ μήδετο ἔργα·
ἐν δὲ πυρὸς μένος ἦκε σιδήρεον ὄφρα νέμοιτο.
ὣμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον·
χαῖρέ μοι ὦ Πάτροκλε καὶ εἰν Αἴΐδαο δόμοισι·
πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω τὰ πάροιθεν ὑπέστην, 180
δώδεκα μὲν Τρώων μεγαθύμων υἱέας ἐσθλοὺς
τοὺς ἅμα σοὶ πάντας πῦρ ἐσθίει· Ἑκτορα δ' οὐ τι
δώσω Πριαμίδην πυρὶ δαπτέμεν, ἀλλὰ κύνεσσιν.

ὥς φάτ' ἀπειλήσας· τὸν δ' οὐ κύνες ἀμφεπένοντο,
ἀλλὰ κύνας μὲν ἄλαλκε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη 185
ἦματα καὶ νύκτας, ροδόεντι δὲ χρῖεν ἐλαίῳ
ἀμβροσίῳ, ἵνα μὴ μιν ἀποδρύφοι ἐλκυστάζων.
τῷ δ' ἐπὶ κυάνεον νέφος ἦγαγε Φοῖβος Ἀπόλλων
οὐρανόθεν πεδίον δέ, κάλυψε δὲ χῶρον ἅπαντα
ὅσπον ἐπεῖχε νέκυς, μὴ πρὶν μένος ἡελίοιο 190
σκήλει' ἀμφὶ περὶ χροά ἵνεσιν ἠδὲ μέλεσσιν.
οὐδὲ πυρὴ Πατρόκλου ἐκαίετο τεθνηῶτος·
ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
στάς ἀπάνευθε πυρῆς δοιοῖς ἡρᾶτ' ἀνέμοισι
Βορέη καὶ Ζεφύρῳ, καὶ ὑπίσχετο ἱερὰ καλά· 195
πολλὰ δὲ καὶ σπένδων χρυσέῳ δέπαι' λιτάνευεν
ἐλθέμεν, ὄφρα τάχιστα πυρὶ φλεγεθοῖατο νεκροί,
ὔλη τε σεύαιτο καήμεναι. ὦκα δὲ Ἴρις
ἀράων Αἴΐουσα μετάγγελος ἦλθ' ἀνέμοισιν.
οἱ μὲν ἄρα Ζεφύριοιο δυσσαέος ἀθρόοι ἔνδον 200
εἰλαπίνην δαίνυντο· θεοῦσα δὲ Ἴρις ἐπέστη
βηλῷ ἔπι λιθέῳ· τοὶ δ' ὥς ἴδον ὀφθαλμοῖσι
πάντες ἀνήϊξαν, κάλεόν τέ μιν εἰς ἕκαστος·
ἦ δ' αὖθ' ἔξεσθαι μὲν ἀνήνατο, εἶπε δὲ μῦθον·
οὐχ ἔδος· εἴμι γὰρ αὖτις ἐπ' Ὀκεανοῖο ῥέεθρα 205
Αἰθιόπων ἐς γαῖαν, ὅθι ῥέζουσ' ἐκατόμβας
ἀθανάτοις, ἵνα δὴ καὶ ἐγὼ μεταδαίσομαι ἱρῶν.
ἀλλ' Ἀχιλεὺς Βορέην ἠδὲ Ζέφυρον κελαδαινὸν
ἐλθεῖν ἀρᾶται, καὶ ὑπίσχεται ἱερὰ καλά,
ὄφρα πυρὴν ὀρσητε καήμεναι, ἣ ἔνι κεῖται 210
Πάτροκλος, τὸν πάντες ἀναστενάχουσιν Ἀχαιοί.

ἦ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦς' ἀπεβήσετο, τοὶ δ' ὀρέοντο
ἡχῇ θεσπεσίῃ νέφεα κλονέοντε πάροιθεν.
αἶψα δὲ πόντον ἵκανον ἀήμεναι, ὦρτο δὲ κῦμα
πνοιῇ ὑπο λιγυρῇ: Τροίην δ' ἐρίβωλον ἰκέσθην, 215
ἐν δὲ πυρῇ πεσέτην, μέγα δ' ἴαχε θεσπιδαῆς πῦρ.
παννύχιοι δ' ἄρα τοί γε πυρῆς ἄμυδις φλόγ' ἔβαλλον
φυσῶντες λιγέως: ὃ δὲ πάννυχος ὠκύς Ἀχιλλεὺς
χρυσέου ἐκ κρητῆρος ἐλὼν δέπας ἀμφικύπελλον
οἶνον ἀφυσσόμενος χαμάδις χέε, δεῦε δὲ γαῖαν 220
ψυχὴν κικλήσκων Πατροκλῆος δειλοῖο.
ὥς δὲ πατὴρ οὗ παιδὸς ὀδύρεται ὅστέα καίων
νυμφίου, ὅς τε θανὼν δειλοὺς ἀκάχησε τοκῆας,
ὥς Ἀχιλλεὺς ἐτάριοιο ὀδύρετο ὅστέα καίων,
ἐρπύζων παρὰ πυρκαϊῆν ἀδινὰ στεναχίζων. 225

ἦμος δ' ἑωσφόρος εἴσι φόως ἐρέων ἐπὶ γαῖαν,
ὄν τε μέτα κροκόπεπλος ὑπεῖρ ἄλα κίδνεται ἡώς,
τῆμος πυρκαϊῆ ἑμαραίνετο, παύσατο δὲ φλόξ.
οἱ δ' ἄνεμοι πάλιν αὖτις ἔβαν οἶκον δὲ νέεσθαι
Θρηϊκίον κατὰ πόντον: ὃ δ' ἔστενεν οἴδματι θύων. 230
Πηλεΐδης δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς ἐτέρωσε λιασθεὶς
κλίνθη κεκμηώς, ἐπὶ δὲ γλυκὺς ὕπνος ὄρουσεν:
οἱ δ' ἄμφ' Ἀτρεΐδων ἀολλέες ἠγερέθοντο:
τῶν μιν ἐπερχομένων ὄμαδος καὶ δοῦπος ἔγειρεν,
ἔζετο δ' ὀρθωθεὶς καὶ σφεας πρὸς μῦθον ἔειπεν: 235
Ἀτρεΐδη τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊῆν σβέσατ' αἶθοπι οἴνῳ
πᾶσαν, ὅπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος: αὐτὰρ ἔπειτα
ὅστέα Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο λέγωμεν
εὖ διαγιγνώσκοντες: ἀριφραδέα δὲ τέτυκται: 240
ἐν μέσση γὰρ ἔκειτο πυρῇ, τοὶ δ' ἄλλοι ἄνευθεν
ἐσχατῇ καίοντ' ἐπιμῖξ ἵπποι τε καὶ ἄνδρες.
καὶ τὰ μὲν ἐν χρυσῇ φιάλῃ καὶ δίπλακι δημῷ
θείομεν, εἰς ὃ κεν αὐτὸς ἐγὼν Ἄϊδι κεύθωμαι.
τύμβον δ' οὐ μάλα πολλὸν ἐγὼ πονέεσθαι ἄνωγα, 245
ἀλλ' ἐπιεικέα τοῖον: ἔπειτα δὲ καὶ τὸν Ἀχαιοὶ

εὐρύν θ' ὑψηλόν τε τιθήμεναι, οἳ κεν ἐμεῖο
δεύτεροι ἐν νήεσσι πολυκλήϊσι λίπησθε.

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἐπίθοντο ποδώκει Πηλείωνι.
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊῇν σβέσαν αἶθοπι οἴνω 250
ὅσσον ἐπὶ φλόξ ἦλθε, βαθεῖα δὲ κάππεσε τέφρη:
κλαίοντες δ' ἐτάριοι ἐνέος ὀστέα λευκὰ
ἄλλεγον ἐς χρυσέην φιάλην καὶ δίπλακα δημόν,
ἐν κλισίῃσι δὲ θέντες ἐανῶ λιτὶ κάλυψαν:
τορνώσαντο δὲ σῆμα θεμεΐλιά τε προβάλοντο 255
ἀμφὶ πυρήν: εἵθαρ δὲ χυτὴν ἐπὶ γαῖαν ἔχευαν,
χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν κίον. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
αὐτοῦ λαὸν ἔρυκε καὶ ἵζανεν εὐρὺν ἀγῶνα,
νηῶν δ' ἔκφερ' ἄεθλα λέβητάς τε τρίποδάς τε
ἵππους θ' ἡμιόνους τε βοῶν τ' ἵφθιμα κάρηνα, 260
ἡδὲ γυναῖκας ἐν ᾗζόνους πολιόν τε σίδηρον.
ἵππεῦσιν μὲν πρῶτα ποδώκεσιν ἀγλά' ἄεθλα
θῆκε γυναῖκα ἄγεσθαι ἀμύμονα ἔργα ἰδυῖαν
καὶ τρίποδ' ὠτῶεντα δυωκαιεικοσίμετρον
τῷ πρώτῳ: αὐτὰρ αὖ τῷ δευτέρῳ ἵππον ἔθηκεν 265
ἐξέτε' ἀδμήτην βρέφος ἡμίονον κυέουσιν:
αὐτὰρ τῷ τριτάτῳ ἄπυρον κατέθηκε λέβητα
καλὸν τέσσαρα μέτρα κεχανδότα λευκὸν ἔτ' αὐτῶς:
τῷ δὲ τετάρτῳ θῆκε δύω χρυσοῖο τάλαντα,
πέμπτῳ δ' ἀμφίθετον φιάλην ἀπύρωτον ἔθηκε. 270
στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν:
Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἐν κνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἱπῆας τάδ' ἄεθλα δεδεγμένα κεῖτ' ἐν ἀγῶνι.
εἰ μὲν νῦν ἐπὶ ἄλλῳ ἀεθλεύοιμεν Ἀχαιοὶ
ἢ τ' ἂν ἐγὼ τὰ πρῶτα λαβὼν κλισίην δὲ φεροίμην. 275
ἴστε γὰρ ὅσσον ἐμοὶ ἀρετῇ περιβάλλετον ἵπποι:
ἀθάνατοί τε γὰρ εἰσι, Ποσειδάων δὲ πόρ' αὐτοὺς
πατρὶ ἐμῷ Πηλῆϊ, ὃ δ' αὖτ' ἐμοὶ ἐγγυάλιξεν.
ἀλλ' ἦτοι μὲν ἐγὼ μενέω καὶ μώνυχες ἵπποι:
τοίου γὰρ κλέος ἐσθλὸν ἀπώλεσαν ἡνιόχοιο 280
ἡπίου, ὅς σφωὶν μάλα πολλάκις ὑγρὸν ἔλαιον
χαιτάων κατέχευε λοέσσας ὕδατι λευκῷ.

τὸν τῷ γ' ἐσταότες πενθείετον, οὐδεὶς δέ σφι
χαῖται ἐρηρέδαται, τὸ δ' ἔστατον ἀχνυμένω κῆρ.
ἄλλοι δὲ στέλλεσθε κατὰ στρατόν, ὅς τις Ἀχαιῶν 285
ἵπποισιν τε πέποιθε καὶ ἄρμασι κολλητοῖσιν.
ὣς φάτο Πηλεΐδης, ταχέες δ' ἱππῆες ἄγερθεν.
ᾧρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἄναξ ἀνδρῶν Εὐμηλος
Ἀδμήτου φίλος υἱός, ὃς ἵπποσύνη ἐκέκαστο:
τῷ δ' ἐπὶ Τυδεΐδης ᾧρτο κρατερὸς Διομήδης, 290
ἵππους δὲ Τρωοὺς ὕπαγε ζυγόν, οὓς ποτ' ἀπηύρα
Αἰνείαν, ἀτὰρ αὐτὸν ὑπεξεσάωσεν Ἀπόλλων.
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης ᾧρτο ξανθὸς Μενέλαος
διογενής, ὑπὸ δὲ ζυγὸν ἤγαγεν ὠκέας ἵππους
Αἴθην τὴν Ἀγαμεμνονέην τὸν ἐόν τε Πόδαργον: 295
τὴν Ἀγαμέμνονι δῶκ' Ἀγκισιάδης Ἐχέπωλος
δῶρ', ἵνα μή οἱ ἔποιθ' ὑπὸ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν,
ἀλλ' αὐτοῦ τέρποιτο μένων: μέγα γάρ οἱ ἔδωκε
Ζεὺς ἄφενος, ναῖεν δ' ὃ γ' ἐν εὐρυχόρῳ Σικυῶνι:
τὴν ὃ γ' ὑπὸ ζυγὸν ἦγε μέγα δρόμου ἰσχανόωσαν. 300
Ἀντίλοχος δὲ τέταρτος εὐτρίχας ὀπλίσαθ' ἵππους,
Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς ὑπερθύμοιο ἄνακτος
τοῦ Νηληϊάδαο: Πυλοιγενέες δέ οἱ ἵπποι
ὠκύποδες φέρον ἄρμα: πατὴρ δέ οἱ ἄγχι παραστάς
μυθεῖτ' εἰς ἀγαθὰ φρονέων νοέοντι καὶ αὐτῷ: 305
Ἀντίλοχ' ἦτοι μὲν σε νέον περ ἐόντ' ἐφίλησαν
Ζεὺς τε Ποσειδάων τε, καὶ ἵπποσύνας ἐδίδαξαν
παντοίας: τὸ καὶ σε διδασκέμεν οὐ τι μάλα χρεώ:
οἴσθα γὰρ εὖ περὶ τέρμαθ' ἐλίσσέμεν: ἀλλὰ τοι ἵπποι
βάρδιστοι θεΐειν: τῷ τ' οἶω λοίγι' ἔσεσθαι. 310
τῶν δ' ἵπποι μὲν ἔασιν ἀφάρτεροι, οὐδὲ μὲν αὐτοὶ
πλείονα ἴσασιν σέθεν αὐτοῦ μητίσασθαι.
ἀλλ' ἄγε δὴ σὺ φίλος μῆτιν ἐμβάλλεο θυμῷ
παντοίην, ἵνα μή σε παρεκπροφύγησιν ἄεθλα.
μήτι τοι δρυτόμος μέγ' ἀμείνων ἢ ἐβίηφι: 315
μήτι δ' αὖτε κυβερνήτης ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ
νῆα θοὴν ἰθύνει ἐρεχθομένην ἀνέμοισι:
μήτι δ' ἠνίοχος περιγίγνεται ἠνιόχοιο.
ἀλλ' ὃς μὲν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασιν οἷσι πεποιθὼς

ἀφραδέως ἐπὶ πολλὸν ἐλίσσεται ἔνθα καὶ ἔνθα, 320
ἵπποι δὲ πλανόωνται ἀνὰ δρόμον, οὐδὲ κατίσχει·
ὃς δέ κε κέρδεα εἰδῇ ἐλαύνων ἥσσονας ἵππους,
αἰεὶ τέρμ' ὁρόων στρέφει ἐγγύθεν, οὐδέ ἐ λήθει
ὅππως τὸ πρῶτον τανύση βοέοισιν ἱμάσιν,
ἀλλ' ἔχει ἀσφαλέως καὶ τὸν προὔχοντα δοκεύει. 325
σῆμα δέ τοι ἐρέω μάλ' ἀριφραδές, οὐδέ σε λήσει.
ἔστηκε ξύλον αὖτον ὅσον τ' ὄργυι' ὑπὲρ αἴης
ἢ δρυὸς ἢ πεύκης· τὸ μὲν οὐ καταπύθεται ὄμβρῳ,
λαῖε δὲ τοῦ ἐκάτερθεν ἐρηρέδαται δύο λευκὰ
ἐν ξυνοχῆσιν ὁδοῦ, λεῖος δ' ἵππόδρομος ἀμφὶς 330
ἢ τευ σῆμα βροτοῖο πάλαι κατατεθνηῶτος,
ἢ τό γε νύσσα τέτυκτο ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων,
καὶ νῦν τέρματ' ἔθηκε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς.
τῷ σὺ μάλ' ἐγχρίμψας ἐλάαν σχεδὸν ἄρμα καὶ ἵππους,
αὐτὸς δὲ κλινθῆναι ἐν' πλέκτῳ ἐνὶ δίφρῳ 335
ἦκ' ἐπ' ἀριστερὰ τοῖν· ἀτὰρ τὸν δεξιὸν ἵππον
κένσαι ὁμοκλήσας, εἵξαί τέ οἱ ἡνία χερσίν.
ἐν νύσῃ δέ τοι ἵππος ἀριστερὸς ἐγχριμφθήτω,
ὥς ἂν τοι πλήμνη γε δοάσσεται ἄκρον ἰκέσθαι
κύκλου ποιητοῖο· λίθου δ' ἀλέασθαι ἐπαυρεῖν, 340
μή πως ἵππους τε τρώσης κατὰ θ' ἄρματα ἄξης·
χάρμα δὲ τοῖς ἄλλοισιν, ἐλεγχείῃ δὲ σοὶ αὐτῷ
ἔσσεται· ἀλλὰ φίλος φρονέων πεφυλαγμένος εἶναι.
εἰ γάρ κ' ἐν νύσῃ γε παρεξελάσησθα διώκων,
οὐκ ἔσθ' ὅς κέ σ' ἔλῃσι μετάλμενος οὐδὲ παρέλθῃ, 345
οὐδ' εἴ κεν μετόπισθεν Ἀρίονα δῖον ἐλαύνει
Ἀδρήστου ταχὺν ἵππον, ὃς ἐκ θεόφιν γένος ἦεν,
ἢ τοὺς Λαομέδοντος, οἳ ἐνθάδε γ' ἔτραφεν ἐσθλοί.

ὣς εἰπὼν Νέστωρ Νηληϊῶς ἄψ ἐνὶ χώρῃ
ἔζετ', ἐπεὶ ᾧ παιδὶ ἐκάστου πείρατ' ἔειπε. 350
Μηριόνης δ' ἄρα πέμπτος ἐν' ἑτρίχας ὀπλίσαθ' ἵππους.
ἂν δ' ἔβαν ἐς δίφρους, ἐν δὲ κλήρους ἐβάλοντο·
πάλλ' Ἀχιλλεύς, ἐκ δὲ κλῆρος θόρε Νεστορίδαο
Ἀντιλόχου· μετὰ τὸν δ' ἔλαχε κρείων Εὐμήλος·
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης δουρὶ κλειτὸς Μενέλαος, 355

τῷ δ' ἐπὶ Μηριόνης λάχ' ἐλαυνέμεν: ὕστατος αὖτε
Τυδεΐδης ὄχ' ἄριστος ἐὼν λάχ' ἐλαυνέμεν ἵππους.
στὰν δὲ μεταστοιχί, σήμηνε δὲ τέρματ' Ἀχιλλεὺς
τηλόθεν ἐν λείῳ πεδίῳ: παρὰ δὲ σκοπὸν εἶσεν
ἀντίθεον Φοίνικα ὀπάονα πατρὸς ἐοῖο, 360
ὥς μεμνέωτο δρόμους καὶ ἀληθείην ἀποεῖποι.

οἱ δ' ἅμα πάντες ἐφ' ἵπποιν μάστιγας ἄειραν,
πέπληγόν θ' ἱμάσιν, ὁμόκλησάν τ' ἐπέεσσιν
ἐσσυμένως: οἱ δ' ὦκα διέπρησσαν πεδίῳ
νόσφι νεῶν ταχέως: ὑπὸ δὲ στέρνοισι κονίη 365
ἴστατ' ἀειρομένη ὥς τε νέφος ἥ ἐ θύελλα,
χαῖται δ' ἐρρώοντο μετὰ πνοιῆς ἀνέμοιο.
ἄρματα δ' ἄλλοτε μὲν χθονὶ πύλατο πουλυβοτείρη,
ἄλλοτε δ' ἀΐξασκε μετήορα: τοῖ δ' ἐλατῆρες
ἔστασαν ἐν δίφροισι, πάτασσε δὲ θυμὸς ἐκάστου 370
νίκης ἱεμένων: κέκλοντο δὲ οἷσιν ἕκαστος
ἵπποις, οἱ δ' ἐπέτοντο κονίοντες πεδίῳ.

ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον ὠκέες ἵπποι
ἄψ ἐφ' ἄλὸς πολιῆς, τότε δὴ ἀρετὴ γε ἐκάστου
φαίνεται', ἄφαρ δ' ἵπποισι τάθη δρόμος: ὦκα δ' ἔπειτα 375
αἱ Φηρητιάδαο ποδώκεες ἔκφερον ἵπποι.
τὰς δὲ μετ' ἐξέφερον Διομήδεος ἄρσενες ἵπποι
Τρώϊοι, οὐδέ τι πολλὸν ἄνευθ' ἔσαν, ἀλλὰ μάλ' ἐγγύς:
αἰεὶ γὰρ δίφρου ἐπιβησομένοισιν εἴκτην,
πνοιῇ δ' Εὐμήλοιο μετάφρενον εὐρέε τ' ὦμω 380
θέρμετ': ἐπ' αὐτῷ γὰρ κεφαλὰς καταθέντε πετέσθην.
καὶ νύ κεν ἢ παρέλασσ' ἢ ἀμφήριστον ἔθηκεν,
εἰ μὴ Τυδέος υἱὸς κοτέσσατο Φοῖβος Απόλλων,
ὅς ῥά οἱ ἐκ χειρῶν ἔβαλεν μάστιγα φαεινὴν.
τοῖο δ' ἀπ' ὀφθαλμῶν χύτο δάκρυα χωομένοιο, 385
οὔνεκα τὰς μὲν ὄρα ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἰούσας,
οἱ δὲ οἱ ἐβλάφθησαν ἄνευ κέντροιο θέοντες.
οὐδ' ἄρ' Ἀθηναίην ἐλεφηράμενος λάθ' Απόλλων
Τυδεΐδην, μάλα δ' ὦκα μετέσσυτο ποιμένα λαῶν,
δῶκε δὲ οἱ μάστιγα, μένος δ' ἵπποισιν ἐνήκεν: 390

ἦ δὲ μετ' Ἀδμήτου υἷὸν κοτέουσ' ἐβεβήκει,
ἵππειον δέ οἱ ἦξε θεὰ ζυγόν· αἶ δέ οἱ ἵπποι
ἀμφὶς ὁδοῦ δραμέτην, ῥυμὸς δ' ἐπὶ γαῖαν ἐλύσθη.
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη,
ἀγκῶνάς τε περιδρύφθη στόμα τε ῥῖνάς τε, 395
θρυλίχθη δὲ μέτωπον ἐπ' ὀφρύσι· τὼ δέ οἱ ὄσσε
δακρυόφι πλησθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
Τυδεΐδης δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους,
πολλὸν τῶν ἄλλων ἐξάλμενος· ἐν γὰρ Ἀθήνῃ
ἵπποις ἦκε μένος καὶ ἐπ' αὐτῷ κῦδος ἔθηκε. 400
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης εἶχε ξανθὸς Μενέλαος.
Ἀντίλοχος δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς ἐοῖο·
ἔμβητον καὶ σφῶϊ· τιταίνετον ὅττι τάχιστα.
ἦτοι μὲν κείνοισιν ἐριζέμεν οὐ τι κελεύω
Τυδεΐδεω ἵπποισι δαΐφρονος, οἷσιν Ἀθήνῃ 405
νῦν ὥρεξε τάχος καὶ ἐπ' αὐτῷ κῦδος ἔθηκεν·
ἵππους δ' Ἀτρεΐδαο κιχάνετε, μὴ δὲ λίπησθον,
καρπαλίμως, μὴ σφῶϊν ἐλεγχείην καταχεύῃ
Αἴθῃ θῆλυς ἐοῦσα· τί ἢ λείπεσθε φέριστοι;
ὧδε γὰρ ἐξερέω, καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται· 410
οὐ σφῶϊν κομιδὴ παρὰ Νέστορι ποιμένι λαῶν
ἔσσεται, αὐτίκα δ' ὕμμε κατακτενεῖ ὀξεί· χαλκῷ,
αἷ κ' ἀποκηδήσαντε φερώμεθα χεῖρον ἄεθλον.
ἀλλ' ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον ὅττι τάχιστα·
ταῦτα δ' ἐγὼν αὐτὸς τεχνήσομαι ἠδὲ νοήσω 415
στενωπῷ ἐν ὁδῷ παραδύμεναι, οὐδέ με λήσει.

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδείσαντες ὁμοκλῆν
μᾶλλον ἐπιδραμέτην ὀλίγον χρόνον· αἶψα δ' ἔπειτα
στεῖνος ὁδοῦ κοίλης ἶδεν Ἀντίλοχος μενεχάρμης.
ῥωχμὸς ἔην γαίης, ἥ χειμέριον ἄλὲν ὕδωρ 420
ἐξέρρηξεν ὁδοῖο, βάθυνε δὲ χῶρον ἅπαντα·
τῇ ῥ' εἶχεν Μενέλαος ἀματροχιάς ἀλεείνων.
Ἀντίλοχος δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους
ἐκτὸς ὁδοῦ, ὀλίγον δὲ παρακλίνας ἐδίωκεν.
Ἀτρεΐδης δ' ἔδεισε καὶ Ἀντιλόχῳ ἐγεγώνει· 425
Ἀντίλοχ' ἀφραδέως ἱπάζεαι, ἀλλ' ἀνεχ' ἵππους·

στεινωπὸς γὰρ ὁδός, τάχα δ' εὐρυτέρη παρελάσσαι:
μή πως ἀμφοτέρους δηλήσειαι ἄρματι κύρσας.
ὥς ἔφατ', Ἀντίλοχος δ' ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἔλαυνε
κέντρῳ ἐπισπέρχων ὥς οὐκ αἴῃοντι ἐοικώς. 430
ὅσσα δὲ δίσκου οὖρα κατωμαδίῳιο πέλονται,
ὄν τ' αἰζηὸς ἀφῆκεν ἀνὴρ πειρώμενος ἥβης,
τόσπον ἐπιδραμέτην: αἱ δ' ἠρώησαν ὀπίσσω
Ἀτρεΐδew: αὐτὸς γὰρ ἐκὼν μεθέηκεν ἐλαύνειν
μή πως συγκύρσειαν ὁδῷ ἐνὶ μώνυχες ἵπποι, 435
δίφρους τ' ἀνστρέψειαν ἐν ᾧπλεκέας, κατὰ δ' αὐτοὶ
ἐν κονίησι πέσοιεν ἐπειγόμενοι περὶ νίκης.
τὸν καὶ νεικεῖων προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:
Ἀντίλοχ' οὗ τις σεῖο βροτῶν ὀλοώτερος ἄλλος:
ἔρρ', ἐπεὶ οὗ σ' ἔτυμόν γε φάμεν πεπνῦσθαι Ἀχαιοί. 440
ἀλλ' οὐ μὰν οὐδ' ὥς ἄτερ ὅρκου οἶση ἄεθλον.

ὥς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε:
μή μοι ἐρύκεσθον μὴ δ' ἔστατον ἀχνυμένῳ κῆρ.
φθήσονται τούτοισι πόδες καὶ γοῦνα καμόντα
ἢ ὑμῖν: ἄμφω γὰρ ἀτέμβονται νεότητος. 445

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδείσαντες ὁμοκλήν
μᾶλλον ἐπιδραμέτην, τάχα δὲ σφισιν ἄγχι γένοντο.

Ἀργεῖοι δ' ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσορόωντο
ἵππους: τοὶ δὲ πέτοντο κονίοντες πεδίῳιο.
πρῶτος δ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἐφράσαθ' ἵππους: 450
ἦστο γὰρ ἐκτὸς ἀγῶνος ὑπέρτατος ἐν περιωπῇ:
τοῖο δ' ἀνευθεν ἐόντος ὁμοκλητῆρος ἀκούσας
ἔγνω, φράσσατο δ' ἵππον ἀριπρεπέα προὔχοντα,
ὃς τὸ μὲν ἄλλο τόσον φοῖνιξ ἦν, ἐν δὲ μετώπῳ
λευκὸν σῆμα τέτυκτο περίτροχον ἠὲ τε μήνη. 455
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν:
ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
οἷος ἐγὼν ἵππους ἀυγάζομαι ἦε καὶ ὑμεῖς;
ἄλλοι μοι δοκέουσι παροίτεροι ἔμμεναι ἵπποι,
ἄλλος δ' ἡνίοχος ἰνδάλλεται: αἱ δὲ που αὐτοῦ 460

ἔβλαβεν ἐν πεδίῳ, αἶ κεῖσέ γε φέρτεραι ἦσαν:
ἦτοι γὰρ τὰς πρῶτα ἴδον περὶ τέρμα βαλούσας,
νῦν δ' οὐ πῆ δύναμαι ἰδέειν: πάντα δέ μοι ὅσσε
Τρῳιῶκὸν ἅμ πεδῖον παπταίνετον εἰσορόωντι:
ἦε τὸν ἡνίοχον φύγον ἡνία, οὐδὲ δυνάσθη ⁴⁶⁵
εὖ σχεθέειν περὶ τέρμα καὶ οὐκ ἐτύχησεν ἐλίξας:
ἐνθά μιν ἐκπεσέειν οἴω σύν θ' ἄρματα ἄξαι,
αἶ δ' ἐξηρώησαν, ἐπεὶ μένος ἔλλαβε θυμόν.
ἀλλὰ ἴδεσθε καὶ ὑμμες ἀνασταδόν: οὐ γὰρ ἔγωγε
εὖ διαγιγνώσκω: δοκέει δέ μοι ἔμμεναι ἀνὴρ ⁴⁷⁰
Αἰτωλὸς γενεήν, μετὰ δ' Ἀργείοισιν ἀνάσσει
Τυδέος ἵπποδάμου υἱὸς κρατερὸς Διομήδης.
τὸν δ' αἰσχροῶς ἐνένιπεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας:
Ἴδομενεῦ τί πάρος λαβρεύεαι; αἶ δέ τ' ἀνευθεν
ἵπποι ἀερσίποδες πολέος πεδίῳ διένται. ⁴⁷⁵
οὔτε νεώτατός ἐσσι μετ' Ἀργείοισι τοσοῦτον,
οὔτε τοι ὀξύτατον κεφαλῆς ἐκδέρκεται ὅσσε:
ἀλλ' αἰεὶ μύθοις λαβρεύεαι: οὐδέ τί σε χρὴ
λαβραγόρην ἔμεναι: πάρα γὰρ καὶ ἀμείνονες ἄλλοι.
ἵπποι δ' αὐταὶ ἔασι παροίτεραι, αἶ τὸ πάρος περ, ⁴⁸⁰
Εὐμήλου, ἐν δ' αὐτὸς ἔχων εὐληρα βέβηκε.

τὸν δὲ χολωσάμενος Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἠῦδα:
Αἴαν νεῖκος ἄριστε κακοφραδὲς ἅλλά τε πάντα
δεύεαι Ἀργείων, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής.
δεῦρό νυν ἡ τρίποδος περιδόμεθον ἡ ἐλέβητος, ⁴⁸⁵
ἵστορα δ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα θείομεν ἄμφω,
ὀπότεραι πρόσθ' ἵπποι, ἵνα γνώης ἀποτίνων.

ὥς ἔφατ', ὄρνυτο δ' αὐτίκ' Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας
χώμενος χαλεποῖσιν ἀμείψασθαι ἐπέεσσι:
καὶ νύ κε δὴ προτέρω ἔτ' ἔρις γένετ' ἀμφοτέροισιν, ⁴⁹⁰
εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ φάτο μῦθον:
μηκέτι νῦν χαλεποῖσιν ἀμείβεσθον ἐπέεσιν
Αἴαν Ἴδομενεῦ τε κακοῖς, ἐπεὶ οὐδὲ ἕοικε.
καὶ δ' ἄλλω νεμεσᾶτον ὅτις τοιαῦτά γε ῥέζοι.
ἀλλ' ὑμεῖς ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσοράασθε ⁴⁹⁵

ἵππους· οἳ δὲ τάχ' αὐτοὶ ἐπειγόμενοι περὶ νίκης
ἐνθάδ' ἐλεύσονται· τότε δὲ γνώσεσθε ἕκαστος
ἵππους Ἀργείων, οἳ δεύτεροι οἳ τε πάροιθεν.

ὥς φάτο, Τυδεΐδης δὲ μάλα σχεδὸν ἦλθε διώκων,
μάστι δ' αἰὲν ἔλαυνε κατωμαδόν· οἳ δέ οἱ ἵπποι 500
ὕψος' αἰρῆσθην ρίμφα πρήσσοντε κέλευθον.
αἰεὶ δ' ἠνίοχον κόνις ραθάμιγγες ἔβαλλον,
ἄρματα δὲ χρυσῷ πεπυκασμένα κασσιτέρῳ τε
ἵπποις ὠκυπόδεσσιν ἐπέτρεχον· οὐδέ τι πολλή
γίγνεται ἐπισσώτρων ἄρματροχιῇ κατόπισθεν 505
ἐν λεπτῇ κόνι· τὸ δὲ σπεύδοντε πετέσθην.
στῇ δὲ μέσῳ ἐν ἀγῶνι, πολὺς δ' ἀνεκῆκιεν ἰδρῶς
ἵππων ἔκ τε λόφων καὶ ἀπὸ στέρνοιο χαμᾶζε.
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο χαμαὶ θόρε παμφανόωντος,
κλῖνε δ' ἄρα μάστιγα ποτὶ ζυγόν· οὐδὲ μάτησεν 510
ἵφθιμος Σθένελος, ἀλλ' ἐσσυμένως λάβ' ἄεθλον,
δῶκε δ' ἄγειν ἐτάροισιν ὑπερθύμοισι γυναῖκα
καὶ τρίποδ' ὠτώνεντα φέρειν· ὃ δ' ἔλυνεν ὑφ' ἵππους.
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀντίλοχος Νηληϊῶς ἤλασεν ἵππους
κέρδεσιν, οὗ τι τάχει γε, παραφθάμενος Μενέλαον· 515
ἀλλὰ καὶ ὥς Μενέλαος ἔχ' ἐγγύθεν ὠκέας ἵππους.
ὅσπον δὲ τροχοῦ ἵππος ἀφίσταται, ὅς ῥα ἄνακτα
ἔλκησιν πεδίοιο τιταινόμενος σὺν ὄχεσφι·
τοῦ μὲν τε ψαύουσιν ἐπισσώτρου τρίχες ἄκραι
οὐραῖαι· ὃ δέ τ' ἄγχι μάλα τρέχει, οὐδέ τι πολλή 520
χώρη μεσσηγὺς πολέος πεδίοιο θέοντος·
τόσπον δὲ Μενέλαος ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο
λείπεται· ἀτὰρ τὰ πρῶτα καὶ ἐς δίσκουρα λείλειπτο,
ἀλλὰ μιν αἶψα κίχανεν· ὀφέλλετο γὰρ μένος ἡνῶν
ἵππου τῆς Ἀγαμεμνονέης καλλίτριχος Αἴθης· 525
εἰ δέ κ' ἔτι προτέρω γένετο δρόμος ἀμφοτέροισι,
τὼ κέν μιν παρέλασσ' οὐδ' ἀμφήριστον ἔθηκεν.
αὐτὰρ Μηριόνης θεράπων ἐνὶ Ἰδομενῆος
λείπεται ἄγακλῆος Μενελάου δουρὸς ἐρωήν·
βάρδιστοι μὲν γάρ οἱ ἔσαν καλλίτριχες ἵπποι, 530
ἥκιστος δ' ἦν αὐτὸς ἐλαυνέμεν ἄρμ' ἐν ἀγῶνι.

υἱὸς δ' Ἀδμήτοιο πανύστατος ἦλυθεν ἄλλων
ἔλκων ἄρματα καλὰ ἐλαύνων πρόσσοθεν ἵππους.
τὸν δὲ ἰδὼν ὄκτειρε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
στὰς δ' ἄρ' ἐν Ἀργείοις ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευε: 535
λοῖσθος ἀνὴρ ὄριστος ἐλαύνει μώνυχας ἵππους:
ἀλλ' ἄγε δὴ οἱ δῶμεν ἀέθλιον ὥς ἐπιεικὲς
δεύτερ': ἀτὰρ τὰ πρῶτα φερέσθω Τυδέος υἱός.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον ὥς ἐκέλευε.
καὶ νύ κέ οἱ πόρην ἵππον, ἐπήνησαν γὰρ Ἀχαιοί, 540
εἰ μὴ ἄρ' Ἀντίλοχος μεγαθύμου Νέστορος υἱὸς
Πηλεΐδην Ἀχιλῆα δίκη ἡμεΐψατ' ἀναστάς:
ὦ Ἀχιλεῦ μάλα τοι κεχολώσομαι αἶ κε τελέσσης
τοῦτο ἔπος: μέλλεις γὰρ ἀφαιρήσεσθαι ἄεθλον
τὰ φρονέων ὅτι οἱ βλάβεν ἄρματα καὶ ταχέ' ἵππῳ 545
αὐτός τ' ἐσθλὸς ἐών: ἀλλ' ὄφελεν ἀθανάτοισιν
εὖχεσθαι: τό κεν οὐ τι πανύστατος ἦλθε διώκων.
εἰ δέ μιν οἰκτίρεις καὶ τοι φίλος ἔπλετο θυμῷ
ἔστί τοι ἐν κλισίῃ χρυσὸς πολὺς, ἔστι δὲ χαλκὸς
καὶ πρόβατ', εἰσὶ δέ τοι δμῳαὶ καὶ μώνυχες ἵπποι: 550
τῶν οἱ ἔπειτ' ἀνελὼν δόμεναι καὶ μεῖζον ἄεθλον
ἦ καὶ αὐτίκα νῦν, ἵνα σ' αἰνήσωσιν Ἀχαιοί.
τὴν δ' ἐγὼ οὐ δώσω: περὶ δ' αὐτῆς πειρηθήτω
ἀνδρῶν ὅς κ' ἐθέλησιν ἐμοὶ χεῖρεςσι μάχεσθαι.

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς 555
χαίρων Ἀντιλόχῳ, ὅτι οἱ φίλος ἦεν ἐταῖρος:
καὶ μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ἀντίλοχ', εἰ μὲν δὴ με κελεύεις οἴκοθεν ἄλλο
Εὐμήλῳ ἐπιδοῦναι, ἐγὼ δέ κε καὶ τὸ τελέσω.
δώσω οἱ θώρηκα, τὸν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων 560
χάλκεον, ᾧ πέρι χεῦμα φαεινοῦ κασσιτέροιο
ἀμφιδεδίνηται: πολέος δέ οἱ ἄξιος ἔσται.

ἦ ῥα, καὶ Αὐτομέδοντι φίλῳ ἐκέλευσεν ἐταίρῳ
οἰσέμεναι κλισίῃθην: ὃ δ' ὄχετο καὶ οἱ ἔνεικεν,
Εὐμήλῳ δ' ἐν χερσὶ τίθει: ὃ δὲ δέξατο χαίρων. 565

τοῖσι δὲ καὶ Μενέλαος ἀνίστατο θυμὸν ἀχεύων
Ἀντιλόχῳ ἄμοτον κεχολωμένος· ἐν δ' ἄρα κῆρυξ
χειρὶ σκῆπτρον ἔθηκε, σιωπῆσαί τε κέλευσεν
Ἀργείους· ὃ δ' ἔπειτα μετηύδα ἰσόθεος φῶς·
Ἀντίλοχε πρόσθεν πεπνυμένε ποῖον ἔρεξας. 570
ἥσχυνας μὲν ἐμὴν ἀρετὴν, βλάβας δέ μοι ἵππους
τοὺς σοὺς πρόσθε βαλὼν, οἳ τοι πολὺ χείρονες ἦσαν.
ἀλλ' ἄγετ' Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες
ἐς μέσον ἀμφοτέροισι δικάσατε, μὴ δ' ἐπ' ἀρωγῇ,
μή ποτέ τις εἴπησιν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων· 575
Ἀντίλοχον ψεύδεσσι βησάμενος Μενέλαος
οἴχεται ἵππον ἄγων, ὅτι οἱ πολὺ χείρονες ἦσαν
ἵπποι, αὐτὸς δὲ κρείσσων ἀρετῇ τε βίῃ τε.
εἰ δ' ἄγ' ἐγὼν αὐτὸς δικάσω, καὶ μ' οὐ τινά φημι
ἄλλον ἐπιπλήξειν Δαναῶν· ἰθεῖα γὰρ ἔσται. 580
Ἀντίλοχ' εἰ δ' ἄγε δεῦρο διοτρεφές, ἥ θέμις ἐστί,
στὰς ἵππων προπάροιθε καὶ ἄρματος, αὐτὰρ ἰμάσθλην
χερσὶν ἔχε ραδινήν, ἥ περ τὸ πρόσθεν ἔλαυνες,
ἵππων ἀψάμενος γαιήοχον ἐννοσίγαιον
ὄμνυθι μὴ μὲν ἐκὼν τὸ ἐμὸν δόλῳ ἄρμα πεδῆσαι. 585
τὸν δ' αὖτ' Ἀντίλοχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΰδα·
ἄνσχεο νῦν· πολλὸν γὰρ ἔγωγε νεώτερός εἰμι
σεῖο ἄναξ Μενέλαε, σὺ δὲ πρότερος καὶ ἀρείων.
οἴσθ' οἶαι νέου ἀνδρὸς ὑπερβασίαι τελέθουσι·
κραιπνότερος μὲν γάρ τε νόος, λεπτὴ δέ τε μῆτις. 590
τὼ τοι ἐπιτλήτω κραδίη· ἵππον δέ τοι αὐτὸς
δώσω, τὴν ἀρόμην. εἰ καὶ νῦν κεν οἴκοθεν ἄλλο
μεῖζον ἐπαιτήσεας, ἄφαρ κέ τοι αὐτίκα δοῦναι
βουλοίμην ἢ σοί γε διοτρεφὲς ἤματα πάντα
ἐκ θυμοῦ πεσέειν καὶ δαίμοσιν εἶναι ἀλιτρός. 595

ἥ ῥα καὶ ἵππον ἄγων μεγαθύμου Νέστορος υἱὸς
ἐν χεῖρεσσι τίθει Μενελάου· τοῖο δὲ θυμὸς
ιάνθη ὥς εἴ τε περὶ σταχύεσσιν ἐέρση
λήϊ' ου ἀλδήσκοντος, ὅτε φρίσσουσιν ἄρourke·
ὥς ἄρα σοὶ Μενέλαε μετὰ φρεσὶ θυμὸς ιάνθη. 600

καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ἀντίλοχε νῦν μὲν τοι ἐγὼν ὑποείζομαι αὐτὸς
χωόμενος, ἐπεὶ οὐ τι παρήγορος οὐδ' ἀεσίφρων
ἦσθα πάρος: νῦν αὖτε νόον νίκησε νεοίη.
δεύτερον αὖτ' ἀλέασθαι ἀμείνονας ἡπεροπεύειν. 605
οὐ γάρ κέν με τάχ' ἄλλος ἀνὴρ παρέπεισεν Ἀχαιῶν.
ἀλλὰ σὺ γὰρ δὴ πολλὰ πάθεις καὶ πολλὰ μόγησας
σὸς τε πατὴρ ἀγαθὸς καὶ ἀδελφεὸς εἵνεκ' ἐμεῖο:
τῷ τοι λισσομένῳ ἐπιπείσομαι, ἡδὲ καὶ ἵππον
δώσω ἐμήν περ ἐοῦσαν, ἵνα γνῶωσι καὶ οἶδε 610
ὡς ἐμὸς οὐ ποτε θυμὸς ὑπερφίαλος καὶ ἀπηνής.

ἦ ῥα, καὶ Ἀντιλόχοιο Νοήμονι δῶκεν ἐταίρῳ
ἵππον ἄγειν: ὃ δ' ἔπειτα λέβηθ' ἔλε παμφανόωντα.
Μηριόνης δ' ἀνάειρε δύω χρυσοῖο τάλαντα
τέτρατος, ὥς ἔλασεν. πέμπτον δ' ὑπελείπετ' ἄεθλον, 615
ἀμφίθετος φιάλη: τὴν Νέστορι δῶκεν Ἀχιλλεὺς
Ἀργείων ἀν' ἀγῶνα φέρων, καὶ ἔειπε παραστάς:
τῇ νῦν, καὶ σοὶ τοῦτο γέρον κειμήλιον ἔστω
Πατρόκλοιο τάφου μνημ' ἔμμεναι: οὐ γὰρ ἔτ' αὐτὸν
ὄψῃ ἐν Ἀργείοισι: δίδωμι δέ τοι τόδ' ἄεθλον 620
αὐτῶς: οὐ γὰρ πύξ γε μαχήσεται, οὐδὲ παλαίσεις,
οὐδ' ἔτ' ἀκοντιστὴν ἐσδύσει, οὐδὲ πόδεσσι
θεύσει: ἤδη γὰρ χαλεπὸν κατὰ γῆρας ἐπείγει.

ὥς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει: ὃ δ' ἐδέξατο χαίρων,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 625
ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα τέκος κατὰ μοῖραν ἔειπες:
οὐ γὰρ ἔτ' ἔμπεδα γυῖα φίλος πόδες, οὐδέ τι χεῖρες
ὤμων ἀμφοτέρωθεν ἐπαίττονται ἐλαφραί.
εἴθ' ὥς ἡβώοιμι βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη
ὥς ὁπότε κρείοντ' Ἀμαρυγκέα θάπτον Ἐπειοὶ 630
Βουπρασίῳ, παῖδες δ' ἔθεσαν βασιλῆος ἄεθλα:
ἔνθ' οὐ τίς μοι ὁμοῖος ἀνὴρ γένετ', οὐτ' ἄρ' Ἐπειῶν
οὐτ' αὐτῶν Πυλίων οὐτ' Αἰτωλῶν μεγαθύμων.
πύξ μὲν ἐνίκησα Κλυτομήδεα Ἴηνοπος υἱόν,
Ἀγκαῖον δὲ πάλῃ Πλευρώνιον, ὅς μοι ἀνέστη: 635

Ἴφικλον δὲ πόδεσσι παρέδραμον ἐσθλὸν ἐόντα,
δουρὶ δ' ὑπείρεβαλον Φυλῆά τε καὶ Πολύδωρον.
οἷοισίν μ' ἵπποισι παρήλασαν Ἀκτορίωνε
πλήθει πρόσθε βαλόντες ἀγασσάμενοι περὶ νίκης,
οὐνεκα δὴ τὰ μέγιστα παρ' αὐτόθι λείπετ' ἄεθλα. 640
οἱ δ' ἄρ' ἔσαν δίδυμοι: ὁ μὲν ἔμπεδον ἠνιόχευεν,
ἔμπεδον ἠνιόχευ', ὁ δ' ἄρα μάστιγι κέλευεν.
ὥς ποτ' ἔον: νῦν αὖτε νεώτεροι ἀντιοώντων
ἔργων τοιούτων: ἐμὲ δὲ χρὴ γήραι' λυγρῷ
πείθεσθαι, τότε δ' αὖτε μετέπρεπον ἠρώεσσιν. 645
ἀλλ' ἴθι καὶ σὸν ἐταῖρον ἀέθλοισι κτερεῖ' ἕζε.
τοῦτο δ' ἐγὼ πρόφρων δέχομαι, χαίρει δέ μοι ἦτορ,
ὥς μευ αἰεὶ μέμνησαι ἐννέος, οὐδέ σε λήθω,
τιμῆς ἧς τέ μ' ἔοικε τετιμῆσθαι μετ' Ἀχαιοῖς.
σοὶ δὲ θεοὶ τῶνδ' ἀντὶ χάριν μενοεικέα δοῖεν. 650

ὥς φάτο, Πηλεΐδης δὲ πολὺν καθ' ὅμιλον Ἀχαιῶν
ᾤχετ', ἐπεὶ πάντ' αἶνον ἐπέκλυε Νηλεΐδαο.
αὐτὰρ ὁ πυγμαχίης ἀλεγεινῆς θῆκεν ἄεθλα:
ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κατέδησ' ἐν ἀγῶνι
ἐξέτε' ἀδμήτην, ἥ τ' ἀλγίστη δαμάσασθαι: 655
τῷ δ' ἄρα νικηθέντι τίθει δέπας ἀμφικύπελλον.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν:
Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἐν' κνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἄνδρε δύω περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὧ περ ἀρίστῳ,
πῦξ μάλ' ἀνασχομένῳ πεπληγέμεν: ᾧ δέ κ' Ἀπόλλων 660
δώῃ καμμονίην, γνώωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί,
ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κλισίην δὲ νεέσθω:
αὐτὰρ ὁ νικηθεὶς δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον.
ὥς ἔφατ', ὄρνυτο δ' αὐτίκ' ἀνὴρ ἠΰς τε μέγας τε
εἰδὼς πυγμαχίης υἱὸς Πανοπῆος Ἐπειός, 665
ἄψατο δ' ἡμίονου ταλαεργοῦ φώνησέν τε:
ἄσσον ἴτω ὅς τις δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον:
ἡμίονον δ' οὐ φημί τιν' ἀξέμεν ἄλλον Ἀχαιῶν
πυγμῇ νικήσαντ', ἐπεὶ εὖχομαι εἶναι ἄριστος.
ἦ οὐχ ἄλῃς ὅττι μάχης ἐπιδεύομαι; οὐδ' ἄρα πῶς ἦν 670
ἐν πάντεσσ' ἔργοισι δαήμονα φῶτα γενέσθαι.

ὧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:
ἀντικρὺ χροῖα τε ῥήξω σύν τ' ὅστε' ἀράξω.
κηδεμόνες δέ οἱ ἐνθάδ' ἀολλέες αὖθι μενόντων,
οἳ κέ μιν ἐξοίσουσιν ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δαμέντα. 675

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
Εὐρύαλος δέ οἱ οἶος ἀνίστατο ἰσόθεος φῶς
Μηκιστῆος υἱὸς Ταλαίῳνίδαο ἄνακτος,
ὅς ποτε Θήβας δ' ἦλθε δεδουπότος Οἰδιπόδαο
ἐς τάφον: ἔνθα δὲ πάντας ἐνίκα Καδμείωνας. 680
τὸν μὲν Τυδεΐδης δουρὶ κλυτὸς ἀμφεπονεῖτο
θαρσύνων ἔπεσιν, μέγα δ' αὐτῷ βούλετο νίκην.
ζῶμα δέ οἱ πρῶτον παρακάββαλεν, αὐτὰρ ἔπειτα
δῶκεν ἱμάντας ἐϋτμήτους βοὸς ἀγραύλοιο.
τὼ δὲ ζωσαμένω βήτην ἐς μέσσον ἀγῶνα, 685
ἅντα δ' ἀνασχομένω χερσὶ στιβαρῆσιν ἅμ' ἅμφω
σύν ῥ' ἔπεσον, σὺν δέ σφι βαρεῖται χεῖρες ἔμιχθεν.
δεινὸς δὲ χροῖαδος γενύων γένετ', ἔρρεε δ' ἰδρῶς
πάντοθεν ἐκ μελέων: ἐπὶ δ' ὄρνυτο δῖος Ἐπειός,
κόψε δὲ παπτήναντα παρήϊον: οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν 690
ἐστήκειν: αὐτοῦ γὰρ ὑπήριπε φαίδιμα γυῖα.
ὥς δ' ὅθ' ὑπὸ φρικὸς Βορέω ἀναπάλλεται ἰχθὺς
θίν' ἐν φυκίοντι, μέλαν δέ ἐκῦμα κάλυψεν,
ὥς πληγεῖς ἀνέπαλτ': αὐτὰρ μέγα θυμὸς Ἐπειὸς
χερσὶ λαβὼν ὠρθωσε: φίλοι δ' ἀμφέσταν ἐταῖροι, 695
οἳ μιν ἄγον δι' ἀγῶνος ἐφελκομένοισι πόδες σιν
αἶμα παχὺ πτύοντα κάρη βάλλονθ' ἐτέρωσε:
καὶ δ' ἄλλοφρονέοντα μετὰ σφίσιν εἶσαν ἄγοντες,
αὐτοὶ δ' οἰχόμενοι κόμισαν δέπας ἀμφικύπελλον.

Πηλεΐδης δ' αἶψ' ἄλλα κατὰ τρίτα θῆκεν ἄεθλα 700
δεικνύμενος Δαναοῖσι παλαισμοσύνης ἀλεγεινῆς,
τῷ μὲν νικήσαντι μέγαν τρίποδ' ἐμπυριβήτην,
τὸν δὲ δυωδεκάβοιον ἐνὶ σφίσιν τιὸν Ἀχαιοί:
ἀνδρὶ δὲ νικηθέντι γυναῖκ' ἐς μέσσον ἔθηκε,
πολλὰ δ' ἐπίστατο ἔργα, τίον δέ ἐτεσσαράβοιον. 705
στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν:

ὄρνυσθ' οἱ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθον.
ὥς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ἂν δ' Ὀδυσσεὺς πολύμητις ἀνίστατο κέρδεα εἰδώς.
ζωσαμένω δ' ἄρα τώ γε βάτην ἐς μέσσον ἀγῶνα, 710
ἀγκὰς δ' ἀλλήλων λαβέτην χερσὶ στιβαρῆσιν
ὥς ὅτ' ἀμείβοντες, τοὺς τε κλυτὸς ἦραρε τέκτων
δώματος ὑψηλοῖο βίας ἀνέμων ἀλεείνων.
τετρίγει δ' ἄρα νῶτα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
ἐλκόμενα στερεῶς· κατὰ δὲ νότιος ῥέεν ἰδρώς, 715
πυκναὶ δὲ σμώδιγγες ἀνὰ πλευράς τε καὶ ὤμους
αἵματι φοινικόεσσαι ἀνέδραμον· οἱ δὲ μάλ' αἰεὶ
νίκης ἰέσθην τρίποδος πέρι ποιητοῖο·
οὔτ' Ὀδυσσεὺς δύνατο σφῆλαι οὔδει τε πελάσσαι,
οὔτ' Αἴας δύνατο, κρατερὴ δ' ἔχεν ἱς Ὀδυσῆος. 720
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἀνιάζον ἐν κνήμιδας Ἀχαιοὺς,
δὴ τότε μιν προσέειπε μέγας Τελαμώνιος Αἴας·
διογενὲς Λαερτιάδη πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ
ἦ μ' ἀνάειρ', ἦ ἐγὼ σέ· τὰ δ' αὖ Διὶ πάντα μελήσει.

ὥς εἰπὼν ἀνάειρε· δόλου δ' οὐ λήθεται Ὀδυσσεύς· 725
κόψ' ὅπιθεν κώληπα τυχών, ὑπέλυσε δὲ γυῖα,
καὶ δ' ἔβαλ' ἐξοπίσω· ἐπὶ δὲ στήθεσιν Ὀδυσσεὺς
κάππεσε· λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.
δεύτερος αὖτ' ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
κίνησεν δ' ἄρα τυτθὸν ἀπὸ χθονός, οὐδ' ἔτ' ἄειρεν, 730
ἐν δὲ γόνυ γνάμψεν· ἐπὶ δὲ χθονὶ κάππεσον ἄμφω
πλησίιοι ἀλλήλοισι, μίανθησαν δὲ κονίη.
καὶ νύ κε τὸ τρίτον αὖτις ἀναΐξαντ' ἐπάλαιον,
εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ κατέρυκε·
μηκέτ' ἐρείδεσθον, μὴ δὲ τρίβεσθε κακοῖσι· 735
νίκη δ' ἀμφοτέροισιν· ἀέθλια δ' ἴσ' ἀνελόντες
ἔρχεσθ', ὄφρα καὶ ἄλλοι ἀεθλεύωσιν Ἀχαιοί.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο,
καὶ ῥ' ἀπομορξαμένω κονίην δύσαντο χιτῶνας.

Πηλεΐδης δ' αἶψ' ἄλλα τίθει ταχυτῆτος ἄεθλα 740
ἀργύρεον κρητῆρα τετυγμένον· ἕξ δ' ἄρα μέτρα
χάνδανεν, αὐτὰρ κάλλει ἐνίκα πᾶσαν ἐπ' αἶαν
πολλόν, ἐπεὶ Σιδόνες πολυδαίδαλοι εὖ ἥσκησαν,
Φοίνικες δ' ἄγον ἄνδρες ἐπ' ἡεροειδέα πόντον,
στῆσαν δ' ἐν λιμένεσσι, Θόαντι δὲ δῶρον ἔδωκαν· 745
υἱὸς δὲ Πριάμοιο Λυκάονος ὦνον ἔδωκε
Πατρόκλῳ ἥρωϊ· Ἰησονίδης Εὐνήος.
καὶ τὸν Ἀχιλλεὺς θῆκεν ἄεθλον οὗ ἑτάροιο,
ὅς τις ἐλαφρότατος ποσσὶ κραιπνοῖσι πέλοιτο·
δευτέρῳ αὖ βοῦν θῆκε μέγαν καὶ πίονα δημῷ, 750
ἡμιτάλαντον δὲ χρυσοῦ λαισθήϊ' ἔθηκε.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
ὄρνυθ' οἱ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε.
ὥς ἔφατ', ὄρνυτο δ' αὐτίκ' Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας,
ἂν δ' Ὀδυσσεὺς πολύμητις, ἔπειτα δὲ Νέστορος υἱὸς 755
Ἀντίλοχος· ὃ γὰρ αὖτε νέους ποσὶ πάντας ἐνίκα.
στὰν δὲ μεταστοιχί· σήμηνε δὲ τέρματ' Ἀχιλλεύς.
τοῖσι δ' ἀπὸ νύσσης τέτατο δρόμος· ὧκα δ' ἔπειτα
ἔκφερ' Ὀϊλιάδης· ἐπὶ δ' ὄρνυτο δῖος Ὀδυσσεὺς
ἄγχι μάλ', ὥς ὅτε τίς τε γυναικὸς ἐν ζώνοιο 760
στήθεός ἐστι κανών, ὃν τ' εὖ μάλα χερσὶ τανύσση
πηνίον ἐξέλεκουσα παρὲκ μίτον, ἀγχόθι δ' ἴσχει
στήθεος· ὥς Ὀδυσσεὺς θέεν ἐγγύθεν, αὐτὰρ ὀπισθεν
ἵχνια τύπτε πόδεσσι πάρος κόνιν ἀμφιχυθῆναι·
καδ δ' ἄρα οἱ κεφαλῆς χέ' ἀντρίμενα δῖος Ὀδυσσεὺς 765
αἰεὶ ρίμφα θέων· ἵαχον δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοὶ
νίκης ἰεμένῳ, μάλα δὲ σπεύδοντι κέλευον.
ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον, αὐτίκ' Ὀδυσσεὺς
εὖχετ' Ἀθηναίῃ γλαυκῶπιδι ὃν κατὰ θυμόν·
κλῦθι θεά, ἀγαθή μοι ἐπίρροθος ἐλθὲ ποδοῖν. 770
ὥς ἔφατ' εὐχόμενος· τοῦ δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη,
γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν.
ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἐμελλον ἐπαΐξασθαι ἄεθλον,
ἔνθ' Αἴας μὲν ὀλισθε θέων, βλάβην γὰρ Ἀθήνη,
τῇ ρά βοῶν κέχυτ' ὄνθος ἀποκταμένων ἐριμύκων, 775
οὐς ἐπὶ Πατρόκλῳ πέφνεν πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

ἐν δ' ὄνθου βοέου πλητο στόμα τε ῥϊνάς τε·
κρητῆρ' αὖτ' ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ὥς ἦλθε φθάμενος· ὃ δὲ βοῦν ἔλε φαίδιμος Αἴας.
στῇ δὲ κέρας μετὰ χερσὶν ἔχων βοὸς ἀγραύλοιο 780
ὄνθον ἀποπτύων, μετὰ δ' Ἀργείοισιν ἔειπεν·
ὦ πόποι ἦ μ' ἔβλαψε θεὰ πόδας, ἦ τὸ πάρος περ
μήτηρ ὥς Ὀδυσῆϊ· παρίσταται ἡδ' ἐπαρήγει.
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτῷ ἡδὺ γέλασσαν.
Ἀντίλοχος δ' ἄρα δὴ λιοισθήϊον ἔκφερ' ἄεθλον 785
μειδιόων, καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
εἰδόσιν ὕμῃ ἐρέω πᾶσιν φίλοι, ὥς ἔτι καὶ νῦν
ἀθάνατοι τιμῶσι παλαιοτέρους ἀνθρώπους.
Αἴας μὲν γὰρ ἐμεῖ· ὀλίγον προγενέστερός ἐστιν,
οὗτος δὲ προτέρης γενεῆς προτέρων τ' ἀνθρώπων· 790
ὠμογέροντα δέ μιν φασ' ἔμμεναι· ἀργαλέον δὲ
ποσσὶν ἐριδῆσασθαι Ἀχαιοῖς, εἰ μὴ Ἀχιλλεῖ.

ὥς φάτο, κύδηγεν δὲ ποδώκεα Πηλεΐωνα.
τὸν δ' Ἀχιλεὺς μῦθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπεν·
Ἀντίλοχ' οὐ μὲν τοι μέλεος εἰρήσεται αἶνος, 795
ἀλλὰ τοι ἡμιτάλαντον ἐγὼ χρυσοῦ ἐπιθήσω.

ὥς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὃ δ' ἐδέξατο χαίρων.
αὐτὰρ Πηλεΐδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος
θῆκ' ἐς ἀγῶνα φέρων, κατὰ δ' ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν
τεύχεα Σαρπήδοντος, ἃ μιν Πάτροκλος ἀπηύρα. 800
στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
ἄνδρε δύω περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὧ περ ἀρίστῳ,
τεύχεα ἐσσαμένῳ ταμεσίχροα χαλκὸν ἐλόντε
ἀλλήλων προπάροιθεν ὀμίλου πειρηθῆναι.
ὀππότερός κε φθῆσιν ὀρεζάμενος χρόα καλόν, 805
ψαύσῃ δ' ἐνδίνων διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἷμα,
τῷ μὲν ἐγὼ δώσω τόδε φάσγανον ἀργυρόηλον
καλὸν Θρηϊκίον, τὸ μὲν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων·
τεύχεα δ' ἀμφοτέρω ξυνήϊα ταῦτα φερέσθων·
καὶ σφιν δαῖτ' ἀγαθὴν παραθήσομεν ἐν κλισίῃσιν. 810

ὥς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ἄν δ' ἄρα Τυδεΐδης ὦρτο, κρατερὸς Διομήδης.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἐκάτερθεν ὀμίλου θωρήχθησαν,
ἐς μέσον ἀμφοτέρω συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι
δεινὸν δερκομένω: θάμβος δ' ἔχε πάντας Ἀχαιοὺς. 815
ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τρεῖς μὲν ἐπήϊζαν, τρεῖς δὲ σχεδὸν ὀρμήθησαν.
ἔνθ' Αἴας μὲν ἔπειτα κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἵσιν
νύξ', οὐδὲ χροὸν ἵκανεν: ἔρυτο γὰρ ἔνδοθι θώρηξ:
Τυδεΐδης δ' ἄρ' ἔπειτα ὑπὲρ σάκεος μέγαλοιο 820
αἰὲν ἐπ' αὐχένι κῦρε φαεινοῦ δουρὸς ἀκωκῆ.
καὶ τότε δὴ ῥ' Αἴαντι περιδείσαντες Ἀχαιοὶ
παυσαμένους ἐκέλευσαν ἀέθλια ἴσ' ἀνελέσθαι.
αὐτὰρ Τυδεΐδῃ δῶκεν μέγα φάσγανον ἥρως
σὺν κολεῷ τε φέρων καὶ ἐν ὀστέῳ τελαμῶνι. 825
αὐτὰρ Πηλεΐδης θῆκεν σόλον αὐτοχόωνον
ὃν πρὶν μὲν ρίπτασκε μέγα σθένος Ἡετίωνος:
ἀλλ' ἦτοι τὸν ἔπεφνε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
τὸν δ' ἄγεται ἐν νήεσσι σὺν ἄλλοισι κτεάτεσσι.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν: 830
ὄρνυσθ' οἱ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε.
εἴ οἱ καὶ μάλα πολλὸν ἀπόπροθι πίονες ἀγροί,
ἔξει μιν καὶ πέντε περιπλομένους ἐνιαυτοὺς
χρεώμενος: οὐ μὲν γάρ οἱ ἀτεμβόμενός γε σιδήρου
ποιμὴν οὐδ' ἀροτὴρ εἶσ' ἐς πόλιν, ἀλλὰ παρέξει. 835

ὥς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μενεπτόλεμος Πολυποίτης,
ἄν δὲ Λεοντῆος κρατερὸν μένος ἀντιθέοιο,
ἄν δ' Αἴας Τελαμωνιάδης καὶ δῖος Ἐπειός.
ἐξείης δ' ἴσαντο, σόλον δ' ἔλε δῖος Ἐπειός,
ἦκε δὲ δινήσας: γέλασαν δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοί. 840
δεύτερος αὐτ' ἀφείκε Λεοντεὺς ὄζος Ἄρης:
τὸ τρίτον αὐτ' ἔρριψε μέγας Τελαμώνιος Αἴας
χειρὸς ἅπο στιβαρῆς, καὶ ὑπέρβαλε σήματα πάντων.
ἀλλ' ὅτε δὴ σόλον εἶλε μενεπτόλεμος Πολυποίτης,
ὅσσόν τις τ' ἔρριψε καλαῦροπα βουκόλος ἀνὴρ, 845
ἦ δέ θ' ἐλισσομένη πέτεται διὰ βοῦς ἀγελαίας,

τόσσον παντὸς ἀγῶνος ὑπέρβαλε: τοὶ δὲ βόησαν.
ἀνστάντες δ' ἔταροι Πολυποίταο κρατεροῖο
νῆας ἔπι γλαφυρὰς ἔφερον βασιλῆος ἄεθλον.

αὐτὰρ ὃ τοξευτῆσι τίθει ἰόεντα σίδηρον, 850
καὶ δ' ἐτίθει δέκα μὲν πελέκεας, δέκα δ' ἡμιπέλεκκα,
ἰστὸν δ' ἔστησεν νηὸς κυανοπρώροιο
τηλοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ἐκ δὲ τρήρωνα πέλειαν
λεπτῇ μηρίνθῳ δῆσεν ποδός, ἥς ἄρ' ἀνώγει
τοξεύειν: ὃς μὲν κε βάλη τρήρωνα πέλειαν, 855
πάντας ἀειράμενος πελέκεας οἶκον δὲ φερέσθω:
ὃς δὲ κε μηρίνθοιο τύχη ὄρνιθος ἀμαρτῶν,
ἦσσαν γὰρ δὴ κείνος, ὃ δ' οἴσεται ἡμιπέλεκκα.

ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα βίη Τεύκροιο ἄνακτος,
ἂν δ' ἄρα Μηριόνης θεράπων ἐν ᾧ Ἰδομενῆος. 860
κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκῆρεϊ πάλλον ἐλόντες,
Τεῦκρος δὲ πρῶτος κλήρῳ λάχεν: αὐτίκα δ' ἰὸν
ἦκεν ἐπικρατέως, οὐδ' ἠπείλησεν ἄνακτι
ἄρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἐκατόμβην.
ὄρνιθος μὲν ἄμαρτε: μέγηρε γάρ οἱ τό γ' Ἀπόλλων: 865
αὐτὰρ ὃ μήρινθον βάλε παρ πόδα, τῇ δέδρετ' ὄρνις:
ἀντικρὺ δ' ἀπὸ μήρινθον τάμε πικρὸς οἶστος.
ἦ μὲν ἔπειτ' ἦϊ' ἔξε πρὸς οὐρανόν, ἦ δὲ παρείθη
μήρινθος ποτὶ γαῖαν: ἀτὰρ κελάδησαν Ἀχαιοί.
σπερχόμενος δ' ἄρα Μηριόνης ἐξείρυσσε χειρὸς 870
τόξον: ἀτὰρ δὴ οἶστον ἔχεν πάλαι, ὥς ἴθυνεν.
αὐτίκα δ' ἠπείλησεν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι
ἄρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἐκατόμβην.
ὕψι δ' ὑπὸ νεφέων εἶδε τρήρωνα πέλειαν:
τῇ ῥ' ὃ γε δινεύουσιν ὑπὸ πτέρυγος βάλε μέσσην, 875
ἀντικρὺ δὲ διῆλθε βέλος: τὸ μὲν ἄψ ἐπὶ γαίῃ
πρόσθεν Μηριόναο πάγῃ ποδός: αὐτὰρ ἦ ὄρνις
ἰστῷ ἐφεζομένη νηὸς κυανοπρώροιο
αὐχέν' ἀπεκρέμασεν, σὺν δὲ πτερὰ πυκνὰ λίασθεν.
ὠκὺς δ' ἐκ μελέων θυμὸς πτάτο, τῇλε δ' ἀπ' αὐτοῦ 880
κάππεσε: λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.

ἂν δ' ἄρα Μηριόνης πελέκεας δέκα πάντας ἄειρε,
Τεῦκρος δ' ἡμιπέλεκκα φέρεν κοίλας ἐπὶ νῆας.

αὐτὰρ Πηλεΐδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ δὲ λέβητ' ἄπυρον βοὸς ἄξιον ἀνθεμόεντα 885
θῆκ' ἐς ἀγῶνα φέρων· καί ῥ' ἥμονες ἄνδρες ἀνέστην·
ἂν μὲν ἄρ' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων,
ἂν δ' ἄρα Μηριόνης, θεράπων ἐὺς Ἴδομενῆος.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
Ἀτρεΐδης· ἴδμεν γὰρ ὅσον προβέβηκας ἀπάντων 890
ἦδ' ὅσον δυνάμει τε καὶ ἡμασιν ἔπλευ ἄριστος·
ἀλλὰ σὺ μὲν τόδ' ἄεθλον ἔχων κοίλας ἐπὶ νῆας
ἔρχευ, αὐτὰρ δόρυ Μηριόνη ἥρωϊ πόρωμεν,
εἰ σύ γε σῶ θυμῷ ἐθέλοις· κέλομαι γὰρ ἔγωγε.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων· 895
δῶκε δὲ Μηριόνη δόρυ χάλκεον· αὐτὰρ ὃ γ' ἥρως
Ταλθυβίῳ κήρυκι δίδου περικαλλὲς ἄεθλον.

Ῥαψωδία ω

λῦτο δ' ἄγών, λαοὶ δὲ θοὰς ἐπὶ νῆας ἕκαστοι
ἐσκίδναντ' ἰέναι. τοὶ μὲν δόρποιο μέδοντο
ὕπνου τε γλυκεροῦ ταρπήμεναι· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
κλαῖε φίλου ἐτάρου μεμνημένος, οὐδέ μιν ὕπνος
ἦρει πανδαμάτωρ, ἀλλ' ἐστρέφετ' ἔνθα καὶ ἔνθα 5
Πατρόκλου ποθέων ἀνδροτῆτά τε καὶ μένος ἡΰ,
ἡδ' ὅποσα τολύπευσε σὺν αὐτῷ καὶ πάθεν ἄλγεα
ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων·
τῶν μιμνησκόμενος θαλερὸν κατὰ δάκρυον εἶβεν,
ἄλλοτ' ἐπὶ πλευρὰς κατακείμενος, ἄλλοτε δ' αὖτε 10
ὕπτιος, ἄλλοτε δὲ πρηνῆς· τοτὲ δ' ὀρθὸς ἀναστὰς
δινεύεσκ' ἀλύων παρὰ θῖν' ἀλός· οὐδέ μιν ἠὼς
φαινομένη λήθεσκεν ὑπεῖρ ἄλλα τ' ἠϊόνας τε.
ἀλλ' ὃ γ' ἐπεὶ ζεύξειεν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,
Ἔκτορα δ' ἔλκεσθαι δησάσκετο δίφρου ὀπισθεν, 15
τρὶς δ' ἐρύσας περὶ σῆμα Μενoitιάδαο θανόντος
αὖτις ἐνὶ κλισίῃ παυέσκετο, τὸν δέ τ' ἔασκεν
ἐν κόνι ἐκτανύσας προπρηνέα· τοῖο δ' Ἀπόλλων
πᾶσαν ἀεικείην ἄπεχε χροῖ" φῶτ' ἐλεαίρων
καὶ τεθνηότα περ· περὶ δ' αἰγίδι πάντα κάλυπτε 20
χρυσείῃ, ἵνα μή μιν ἀποδρύφοι ἐλκυστάζων.

ὣς ὃ μὲν Ἔκτορα δῖον ἀεΐκιζεν μενεαίνων·
τὸν δ' ἐλεαίρεσκον μάκαρες θεοὶ εἰσορόωντες,
κλέψαι δ' ὀτρύνεσκον ἐϋσκοπον ἀργεῖφόντην.
ἐνθ' ἄλλοις μὲν πᾶσιν ἐήνδανεν, οὐδέ ποθ' Ἥρη 25
οὐδὲ Ποσειδάων' οὐδὲ γλαυκώπιδι κούρη,
ἀλλ' ἔχον ὥς σφιν πρῶτον ἀπήχθετο Ἴλιος ἱρή
καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς Ἀλεξάνδρου ἔνεκ' ἄτης,
ὃς νείκεσσε θεὰς ὅτε οἱ μέσσαιλον ἵκοντο,
τὴν δ' ἦνυσ' ἥ οἱ πόρε μαχλοσύνην ἀλεγεινήν. 30
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτῃ γένητ' ἡώς,
καὶ τότε ἄρ' ἀθανάτοισι μετηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων·
σχέτλιοί ἐστε θεοί, δηλήμονες· οὐ νύ ποθ' ὑμῖν

Ἐκτωρ μηρί' ἔκκε βοῶν αἰγῶν τε τελείων;
τὸν νῦν οὐκ ἔτλητε νέκυν περ ἐόντα σαῶσαι 35
ἦ τ' ἀλόχῳ ἰδέειν καὶ μητέρι καὶ τέκει' ὧ
καὶ πατέρι Πριάμῳ λαοῖσί τε, τοί κέ μιν ὦκα
ἐν πυρὶ κήαιεν καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερίσαιεν.
ἀλλ' ὅλοῳ Ἀχιλῆϊ" θεοὶ βούλεσθ' ἐπαρήγειν,
ὧ οὔτ' ἄρ φρένες εἰσὶν ἐναίσιμοι οὔτε νόημα 40
γναμπτὸν ἐνὶ στήθεσσι, λέων δ' ὥς ἄγρια οἶδεν,
ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ μεγάλη τε βίη καὶ ἀγήνορι θυμῷ
εἷζας εἷς' ἐπὶ μῆλα βροτῶν ἵνα δαῖτα λάβησιν:
ὥς Ἀχιλεὺς ἔλεον μὲν ἀπώλεσεν, οὐδέ οἱ αἰδῶς
γίνεται, ἦ τ' ἄνδρας μέγα σίνεται ἡδ' ὀνίνησι. 45
μέλλει μὲν πού τις καὶ φίλτερον ἄλλον ὀλέσσαι
ἢ κασίγνητον ὁμογάστριον ἢ καὶ υἱόν:
ἀλλ' ἦτοι κλαύσας καὶ ὀδυράμενος μεθέηκε:
τλητὸν γὰρ Μοῖραι θυμὸν θέσαν ἀνθρώποισιν.
αὐτὰρ ὃ γ' Ἐκτορα δῖον, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπηύρα, 50
ἵππων ἐξάπτων περὶ σῆμ' ἐτάροιο φίλοιο
ἔλκει: οὐ μὲν οἱ τό γε κάλλιον οὐδέ τ' ἄμεινον.
μὴ ἀγαθῷ περ ἐόντι νεμεσσηθέωμέν οἱ ἡμεῖς:
κωφὴν γὰρ δὴ γαῖαν ἀεικίζει μενεαίνων.

τὸν δὲ χολωσαμένη προσέφη λευκώλενος Ἥρη: 55
εἴη κεν καὶ τοῦτο τεδὸν ἔπος ἀργυρότοξε
εἰ δὴ ὁμὴν Ἀχιλῆϊ" καὶ Ἐκτορι θήσετε τιμὴν.
Ἐκτωρ μὲν θνητός τε γυναικὰ τε θήσατο μαζόν:
αὐτὰρ Ἀχιλλεύς ἐστι θεᾶς γόνος, ἣν ἐγὼ αὐτὴ
θρέψα τε καὶ ἀτίτηλα καὶ ἀνδρὶ πόρον παράκοιτιν 60
Πηλεί", ὃς περὶ κῆρι φίλος γένετ' ἀθανάτοισι.
πάντες δ' ἀντιάσθε θεοὶ γάμου: ἐν δὲ σὺ τοῖσι
δαίνυ' ἔχων φόρμιγγα κακῶν ἔταρ', αἰὲν ἄπιστε.
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
Ἥρη μὴ δὴ πάμπαν ἀποσκούδμαινε θεοῖσιν: 65
οὐ μὲν γὰρ τιμὴ γε μί' ἔσσεται: ἀλλὰ καὶ Ἐκτωρ
φίλτατος ἔσκε θεοῖσι βροτῶν οἱ ἐν Ἰλίῳ εἰσίν:
ὥς γὰρ ἔμοιγ', ἐπεὶ οὐ τι φίλων ἡμάρτανε δώρων.
οὐ γὰρ μοί ποτε βωμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἶσ' ἡς

λοιβῆς τε κνίσης τε: τὸ γὰρ λάχομεν γέρας ἡμεῖς. 70
ἀλλ' ἤτοι κλέψαι μὲν ἐάσομεν, οὐδέ πη ἔστι,
λάθρη Ἀχιλλῆος θρασὺν Ἴκτορα: ἥ γάρ οἱ αἰεὶ
μήτηρ παρμέμβλωκεν ὁμῶς νύκτας τε καὶ ἡμάρ.
ἀλλ' εἴ τις καλέσειε θεῶν Θέτιν ἄσسون ἐμεῖο,
ὄφρα τί οἱ εἴπω πυκινὸν ἔπος, ὥς κεν Ἀχιλλεὺς 75
δώρων ἐκ Πριάμοιο λάχῃ ἀπὸ θ' Ἴκτορα λύσῃ.

ὥς ἔφατ', ὦρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,
μεσσηγὺς δὲ Σάμου τε καὶ Ἴμβρου παιπαλοέσσης
ἔνθορε μείλανι πόντῳ: ἐπεστονάχησε δὲ λίμνη.
ἥ δὲ μολυβδαίνῃ ἰκέλη ἐς βυσσὸν ὄρουσεν, 80
ἥ τε κατ' ἀγραύλοιο βοὸς κέρας ἐμβεβαυῖα
ἔρχεται ὠμῆστῃσιν ἐπ' ἰχθύσι κῆρα φέρουσα.
εὗρε δ' ἐνὶ σπῆϊ γλαφυρῷ Θέτιν, ἀμφὶ δ' ἄρ' ἄλλαι
εἶαθ' ὀμηγερέες ἄλλαι θεαί: ἥ δ' ἐνὶ μέσσης
κλαῖε μόρον οὗ παιδὸς ἀμύμονος, ὅς οἱ ἔμελλε 85
φθίσεσθ' ἐν Τροίῃ ἐριβώλακι τηλόθι πάτρης.
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις:
ὄρσο Θέτι: καλέει Ζεὺς ἄφθιτα μῆδεα εἰδώς.
τὴν δ' ἡμεῖβειτ' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα:
τίπτέ με κείνος ἄνωγε μέγας θεός; αἰδέομαι δὲ 90
μίσγεσθ' ἀθανάτοισιν, ἔχω δ' ἄχε' ἄκριτα θυμῷ.
εἴμι μὲν, οὐδ' ἄλιον ἔπος ἔσσεται ὅττι κεν εἴπῃ.
ὥς ἄρα φωνήσασα κάλυμμ' ἔλε δῖα θεάων
κυάνεον, τοῦ δ' οὗ τι μελάντερον ἔπλετο ἔσθος.
βῆ δ' ἰέναι, πρόσθεν δὲ ποδὴννεμος ὠκέα Ἴρις 95
ἡγεῖτ': ἀμφὶ δ' ἄρα σφι λιάζετο κῦμα θαλάσσης.
ἀκτὴν δ' ἐξαναβᾶσαι ἐς οὐρανὸν αἰχθήτην,
εὗρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην, περὶ δ' ἄλλοι ἅπαντες
εἶαθ' ὀμηγερέες μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες.
ἥ δ' ἄρα παρ Διὶ πατρὶ καθέζετο, εἶξε δ' Ἀθήνη. 100
Ἦρη δὲ χρύσειον καλὸν δέπας ἐν χερὶ θῆκε
καί ῥ' εὖφρην' ἐπέεσσι: Θέτις δ' ὤρεξε πιοῦσα.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε:
ἦλυθες Οὐλύμπον δὲ θεὰ Θέτι κηδομένη περ,
πένθος ἄλαστον ἔχουσα μετὰ φρεσίν: οἶδα καὶ αὐτός: 105

ἀλλὰ καὶ ὥς ἐρέω τοῦ σ' εἵνεκα δεῦρο κάλεσσα.
ἐννήμαρ δὴ νεῖκος ἐν ἀθανάτοισιν ὄρωρεν
Ἕκτορος ἀμφὶ νέκυι καὶ Ἀχιλλῆϊ· πτολιπόρθω:
κλέψαι δ' ὀτρύνουσιν ἐύ·σκοπον ἀργεῖ·φόντην:
αὐτὰρ ἐγὼ τόδε κῦδος Ἀχιλλῆϊ· προτιάπτω 110
αἰδῶ καὶ φιλότητα τεῖν μετόπισθε φυλάσσων.
αἶψα μάλ' ἐς στρατὸν ἐλθὲ καὶ υἱεῖ· σῶ ἐπίτειλον:
σκύζεσθαι οἱ εἶπε θεούς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων
ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένησιν
Ἕκτορ' ἔχει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν οὐδ' ἀπέλυσεν, 115
αἷ κέν πως ἐμέ τε δείσῃ ἀπὸ θ' Ἕκτορα λύσῃ.
αὐτὰρ ἐγὼ Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἴριν ἐφήσω
λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
δῶρα δ' Ἀχιλλῆϊ· φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα, 120
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἰΐξασα,
ἶξεν δ' ἐς κλισίην οὗ υἱέος· ἐνθ' ἄρα τὸν γε
εὖρ' ἀδινὰ στενάχοντα· φίλοι δ' ἀμφ' αὐτὸν ἐταῖροι
ἐσσυμένως ἐπένοντο καὶ ἐντύνοντο ἄριστον:
τοῖσι δ' οἷς λάσιος μέγας ἐν κλισίῃ ἰέρευτο. 125
ἦ δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτοῖο καθέζετο πότνια μήτηρ,
χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
τέκνον ἐμὸν τέο μέχρις ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων
σὴν ἔδδει κραδίην μεμνημένος οὔτε τι σίτου
οὔτ' εὐνήης; ἀγαθὸν δὲ γυναικί περ ἐν φιλότῃ 130
μίσγεσθ'· οὐ γάρ μοι δηρὸν βέη, ἀλλὰ τοι ἤδη
ἄγχι παρέστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
ἀλλ' ἐμέθεν ξύνες ὦκα, Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι:
σκύζεσθαι σοὶ φησι θεούς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων
ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένησιν 135
Ἕκτορ' ἔχεις παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν οὐδ' ἀπέλυσας.
ἀλλ' ἄγε δὴ λῦσον, νεκροῖο δὲ δέξαι ἄποινα.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
τῇδ' εἴη· ὅς ἄποινα φέροι καὶ νεκρὸν ἄγοιτο,
εἰ δὴ πρόφρονι θυμῷ Ὀλύμπιος αὐτὸς ἀνώγει. 140

ὥς οἱ γ' ἐν νηῶν ἀγύρει μήτηρ τε καὶ υἱὸς
πολλὰ πρὸς ἀλλήλους ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον.
Ἴριν δ' ὄτρυνε Κρονίδης εἰς Ἴλιον ἱρήν:
βάσκ' ἴθι Ἴρι ταχεῖα λιποῦς' ἔδος Οὐλύμποιο
ἄγγελον Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἴλιον εἴσω 145
λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
δῶρα δ' Ἀχιλλῆϊ φερέμεν τά κε θυμὸν ἰήνη
οἶον, μὴ δέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνήρ.
κῆρύξ τίς οἱ ἔποιτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνοι
ἡμιόνους καὶ ἅμαξαν ἐϋτροχον, ἥδ' ἐκ αὖτις 150
νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστρ, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς.
μὴ δέ τί οἱ θάνατος μελέτω φρεσὶ μὴ δέ τι τάρβος:
τοῖον γάρ οἱ πομπὸν ὀπάσσομεν ἀργεῖ φόντην,
ὅς ἄξει εἰὸς κεν ἄγων Ἀχιλλῆϊ πελάσση.
αὐτὰρ ἐπὶν ἀγάγησιν ἔσω κλισίην Ἀχιλλῆος, 155
οὔτ' αὐτὸς κτενέει ἀπὸ τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει:
οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων,
ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἰκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός.
ὥς ἔφατ', ὦρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα.
ἶξεν δ' ἐς Πριάμοιο, κίχεν δ' ἐνοπὴν τε γόον τε. 160
παῖδες μὲν πατέρ' ἀμφὶ καθήμενοι ἔνδοθεν αὐλῆς
δάκρυσιν εἵματ' ἔφυρον, ὃ δ' ἐν μέσσοισι γεραιὸς
ἐντυπὰς ἐν χλαίνῃ κεκαλυμμένος: ἀμφὶ δὲ πολλή
κόπρος ἔην κεφαλῇ τε καὶ αὐχένι τοῖο γέροντος
τήν ῥα κυλινδόμενος καταμήσατο χερσὶν ἐῆσι. 165
θυγατέρες δ' ἀνὰ δώματ' ἰδὲ νυοὶ ὠδύροντο
τῶν μιμησκόμεναι οἷ δὴ πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων κέατο ψυχὰς ὀλέσαντες.
στῆ δὲ παρὰ Πριάμον Διὸς ἄγγελος, ἥδ' ἐπροσηύδα
τυτθὸν φθεγξαμένη: τὸν δὲ τρόμος ἔλλαβε γυῖα: 170
θάρσει Δαρδανίδη Πρίαμε φρεσί, μὴ δέ τι τάρβει:
οὐ μὲν γάρ τοι ἐγὼ κακὸν ὀσσομένη τόδ' ἰκάνω
ἀλλ' ἀγαθὰ φρονέουσα: Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι,
ὅς σευ ἄνευθεν ἐὼν μέγα κήδεται ἥδ' ἐλεαίρει.
λύσασθαί σ' ἐκέλευσεν Ὀλύμπιος Ἑκτορα δῖον, 175
δῶρα δ' Ἀχιλλῆϊ φερέμεν τά κε θυμὸν ἰήνη

οἷον, μὴ δέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνὴρ.
κῆρύξ τις τοι ἔποιτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνοι
ἡμιόνους καὶ ἅμαξαν ἐϋΐτροχον, ἥδ' ἐκ αὖτις
νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστυ, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς. 180
μὴ δέ τί τοι θάνατος μελέτω φρεσὶ μηδέ τι τάρβος:
τοῖος γάρ τοι πομπὸς ἅμ' ἔψεται ἀργεῖϋφόντης,
ὅς σ' ἄξει εἰὸς κεν ἄγων Ἀχιλῆϊ πελάσσει.
αὐτὰρ ἐπὴν ἀγάγησιν ἔσω κλισίην Ἀχιλῆος,
οὔτ' αὐτὸς κτενέει ἀπὸ τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει: 185
οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων,
ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἰκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός.

ἦ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦς' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις,
αὐτὰρ ὃ γ' υἱᾶς ἅμαξαν ἐϋΐτροχον ἡμιονεῖην
ὀπλίσαι ἠνώγει, πείρινθα δὲ δῆσαι ἐπ' αὐτῆς. 190
αὐτὸς δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηῶεντα
κέδρινον ὑψόροφον, ὃς γλήνεα πολλὰ κεχάνδει:
ἐς δ' ἄλοχον Ἑκάβην ἐκαλέσσατο φώνησέν τε:
δαιμονίη Διόθεν μοι Ὀλύμπιος ἄγγελος ἦλθε
λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν, 195
δῶρα δ' Ἀχιλλῆϊ φερέμεν τά κε θυμὸν ἰήνη.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ τί τοι φρεσὶν εἶδεται εἶναι;
αἰνῶς γάρ μ' αὐτόν γε μένος καὶ θυμὸς ἄνωγε
κεῖσ' ἰέναι ἐπὶ νῆας ἔσω στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν.

ὣς φάτο, κώκυσεν δὲ γυνὴ καὶ ἀμείβετο μύθῳ: 200
ὦ μοι πῇ δὴ τοι φρένες οἴχονθ', ἥς τὸ πάρος περ
ἔκλε' ἐπ' ἀνθρώπους ξείνους ἠδ' οἷσιν ἀνάσσεις;
πῶς ἐθέλεις ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἷος
ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμοὺς ὃς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς
υἱέας ἐξενάριξε: σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ. 205
εἰ γάρ σ' αἰρήσει καὶ ἐσόψεται ὀφθαλμοῖσιν
ὠμηστής καὶ ἄπιστος ἀνὴρ ὃ γε οὐ σ' ἐλεήσει,
οὐδέ τί σ' αἰδέσεται. νῦν δὲ κλαίωμεν ἄνευθεν
ἡμενοὶ ἐν μεγάρῳ: τῷ δ' ὥς ποθι Μοῖρα κραταιή
γίγνομένῳ ἐπένησε λίνῳ, ὅτε μιν τέκον αὐτή, 210
ἀργίποδας κύνας ἄσαι ἐὼν ἀπάνευθε τοκῆων

ἀνδρὶ πάρα κρατερῷ, τοῦ ἐγὼ μέσον ἦπαρ ἔχοιμι
ἐσθέμεναι προσφῦσα· τότε ἄντιτα ἔργα γένοιτο
παιδὸς ἐμοῦ, ἐπεὶ οὐ ἐκακιζόμενόν γε κατέκτα,
ἀλλὰ πρὸ Τρώων καὶ Τρωϊάδων βαθυκόλπων 215
ἑσταότ' οὔτε φόβου μεμνημένον οὔτ' ἄλεωρῆς.

τὴν δ' αὖτε προσέειπε γέρων Πρίαμος θεοειδής·
μή μ' ἐθέλοντ' ἰέναι κατερύκανε, μὴ δέ μοι αὐτὴ
ὄρνις ἐνὶ μεγάροισι κακὸς πέλευ· οὐδέ με πείσεις.
εἰ μὲν γάρ τίς μ' ἄλλος ἐπιχθονίων ἐκέλευεν, 220
ἢ οἱ μάντιές εἰσι θυοσκοοὶ ἢ ἱερῆες,
ψεῦδός κεν φαῖμεν καὶ νοσφιζοίμεθα μᾶλλον·
νῦν δ', αὐτὸς γὰρ ἄκουσα θεοῦ καὶ ἐσέδρακον ἄντην,
εἴμι καὶ οὐχ ἄλιον ἔπος ἔσσεται. εἰ δέ μοι αἴσα
τεθνάμεναι παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων 225
βούλομαι· αὐτίκα γάρ με κατακτείνειεν Ἀχιλλεὺς
ἀγκὰς ἐλόντ' ἐμὸν υἱόν, ἐπὴν γόου ἐξ ἔρον εἶην.

ἦ καὶ φωριαμῶν ἐπιθήματα κάλ' ἀνέωγεν·
ἔνθεν δώδεκα μὲν περικαλλέας ἔξελε πέπλους,
δώδεκα δ' ἀπλοῖδας χλαίνας, τόσσους δὲ τάπητας, 230
τόσσα δὲ φάρεα λευκά, τόσους δ' ἐπὶ τοῖσι χιτῶνας.
χρυσοῦ δὲ στήσας ἔφερεν δέκα πάντα τάλαντα,
ἐκ δὲ δύο αἶθωνας τρίποδας, πίσυρας δὲ λέβητας,
ἐκ δὲ δέπας περικαλλές, ὃ οἱ Θρηῆκες πόρον ἄνδρες
ἐξεσίην ἐλθόντι μέγα κτέρας· οὐδέ νυ τοῦ περ 235
φείσατ' ἐνὶ μεγάροισι γέρων, περὶ δ' ἤθελε θυμῷ
λύσασθαι φίλον υἱόν. ὃ δὲ Τρῶας μὲν ἅπαντας
αἰθούσης ἀπέεργεν ἔπεσσ' αἰσχροῖσιν ἐνίσσων·
ἔρρετε λωβητῆρες ἐλεγχές· οὐ νυ καὶ ὑμῖν
οἴκοι ἔνεστι γόος, ὅτι μ' ἤλθετε κηδήσοντες; 240
ἦ ὀνόσασθ' ὅτι μοι Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε' ἔδωκε
παῖδ' ὀλέσαι τὸν ἄριστον; ἀτὰρ γνώσεσθε καὶ ὕμμες·
ῥήϊτεροι γὰρ μᾶλλον Ἀχαιοῖσιν δὴ ἔσεσθε
κεῖνου τεθνηῶτος ἐναιρέμεν. αὐτὰρ ἔγωγε
πρὶν ἀλαπαζομένην τε πόλιν κεραϊζομένην τε 245
ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν βαίην δόμον Ἀΐδος εἶσω.

ἧ καὶ σκηπανίῳ δῖεπ' ἀνέρας· οἱ δ' ἴσαν ἔξω
σπερχομένοιο γέροντος· ὃ δ' υἷαςιν οἷσιν ὁμόκλα
νεικείων Ἑλενόν τε Πάριν τ' Ἀγάθωνά τε δῖον
Πάμμονά τ' Ἀντίφονόν τε βοὴν ἀγαθόν τε Πολίτην 250
Δηϊφροβόν τε καὶ Ἰππόθοον καὶ δῖον Ἀγαυόν·
ἐννέα τοῖς ὃ γεραιὸς ὁμοκλήσας ἐκέλευε·
σπεύσατέ μοι κακὰ τέκνα κατηφόνες· αἴθ' ἅμα πάντες
Ἑκτορος ὠφέλετ' ἀντὶ θεῆς ἐπὶ νηυσὶ πεφάσθαι.
ὦ μοι ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον υἷας ἀρίστους 255
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὐ τινά φημι λελεῖφθαι,
Μήστορά τ' ἀντίθεον καὶ Τρωΐλῳ ἱππιοχάρμην
Ἑκτορά θ', ὃς θεὸς ἔσκε μετ' ἀνδράσιν, οὐδὲ ἐφκει
ἀνδρὸς γε θνητοῦ πάις ἔμμεναι ἀλλὰ θεοῖο.
τοὺς μὲν ἀπώλεσ' Ἄρης, τὰ δ' ἐλέγχεα πάντα λέλειπται 260
ψεῦσται τ' ὀρχησταί τε χοροῖτυπίησιν ἄριστοι
ἀρνῶν ἢ δ' ἐρίφων ἐπιδήμιοι ἀρπακτῆρες.
οὐκ ἂν δὴ μοι ἅμαξαν ἐφοπλίσσαιτε τάχιστα,
ταῦτά τε πάντ' ἐπιθεῖτε, ἵνα πρήσσωμεν ὁδοῖο;

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πατρὸς ὑποδείσαντες ὁμοκλήν 265
ἐκ μὲν ἅμαξαν ἄειραν ἐν ἵπποισιν ἡμιονεῖην
καλὴν πρωτοπαγέα, πείρινθα δὲ δῆσαν ἐπ' αὐτῆς,
καὶ δ' ἀπὸ πασσαλόφι ζυγὸν ἦρεον ἡμιόνειον
πύξινον ὁμφαλόεν εὖ οἰήκεσσιν ἀρηρός·
ἐκ δ' ἔφερον ζυγὸδεσμον ἅμα ζυγῶ ἐννεάπηχυν. 270
καὶ τὸ μὲν εὖ κατέθηκαν ἐν ἵπποις ἐπὶ ῥυμῶ
πέζη ἐπὶ πρώτη, ἐπὶ δὲ κρίκον ἔστορι βάλλον,
τρεῖς δ' ἐκάτερθεν ἔδησαν ἐπ' ὁμφαλόν, αὐτὰρ ἔπειτα
ἐξεῖς κατέδησαν, ὑπὸ γλωχῖνα δ' ἔκαμψαν.
ἐκ θαλάμου δὲ φέροντες ἐν ἵπποις ἐπὶ ἀπίνης 275
νήεον Ἑκτορέης κεφαλῆς ἀπερείσι' ἄποινα,
ζεῦξαν δ' ἡμιόνους κρατερώνυχας ἐντεσιεργούς,
τούς ῥά ποτε Πριάμῳ Μυσοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα.
ἵππους δὲ Πριάμῳ ὑπαγον ζυγόν, οὓς ὃ γεραιὸς
αὐτὸς ἔχων ἀτίταλλεν ἐν ἵπποις ἐπὶ φάτνῃ. 280

τὼ μὲν ζευγνύσθην ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσι
κῆρυξ καὶ Πρίαμος πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες·
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθ' Ἑκάβη τετιηότι θυμῷ
οἶνον ἔχουσ' ἐν χειρὶ μελίφρονα δεξιτερῇφι
χρυσέῳ ἐν δέπαι·, ὄφρα λείψαντε κιοίτην· 285
στῇ δ' ἵππων προπάροιθεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
τῇ σπεῖσον Διὶ πατρί, καὶ εὖχεο οἴκαδ' ἰκέσθαι
ἄψ ἐκ δυσμενέων ἀνδρῶν, ἐπεὶ ἄρ σέ γε θυμὸς
ὀτρύνει ἐπὶ νῆας ἐμεῖο μὲν οὐκ ἐθελούσης.
ἀλλ' εὖχεο σύ γ' ἔπειτα κελαινεφεῖ· Κρονίωνι 290
Ἰδαίῳ, ὅς τε Τροίην κατὰ πᾶσαν ὁρᾶται,
αἵτει δ' οἶωνόν ταχὺν ἄγγελον, ὅς τέ οἱ αὐτῷ
φίλτατος οἰωνῶν, καὶ εὖ κράτος ἐστὶ μέγιστον,
δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας
τῷ πῖσυνος ἐπὶ νῆας ἴης Δαναῶν ταχυπώλων. 295
εἰ δέ τοι οὐ δώσει ἐὼν ἄγγελον εὐρύοπα Ζεὺς,
οὐκ ἂν ἔγωγέ σ' ἔπειτα ἐποτρύνουσα κελοίμην
νῆας ἐπ' Ἀργείων ἰέναι μάλα περ μεμαῶτα.
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Πρίαμος θεοειδής·
ὦ γύναι οὐ μὲν τοι τόδ' ἐφιεμένη ἀπιθήσω. 300
ἐσθλὸν γὰρ Διὶ χεῖρας ἀνασχέμεν αἴ κ' ἐλεήσῃ.

ἦ ῥα καὶ ἀμφίπολον ταμίην ὄτρυν' ὁ γεραιὸς
χερσὶν ὕδωρ ἐπιχεῦναι ἀκήρατον· ἦ δὲ παρέστη
χέρνιβον ἀμφίπολος πρόχοόν θ' ἅμα χερσὶν ἔχουσα.
νιψάμενος δὲ κύπελλον ἐδέξατο ἥς ἀλόχοιο· 305
εὖχετ' ἔπειτα στὰς μέσῳ ἔρκει·, λείβε δὲ οἶνον
οὐρανὸν εἰσανιδῶν, καὶ φωνήσας ἔπος ἠὔδα·
Ζεῦ πάτερ Ἰδηθεν μεδέων κύδιστε μέγιστε
δός μ' ἐς Ἀχιλλῆος φίλον ἐλθεῖν ἠδ' ἐλεεινόν,
πέμψον δ' οἶωνόν ταχὺν ἄγγελον, ὅς τε σοὶ αὐτῷ 310
φίλτατος οἰωνῶν, καὶ εὖ κράτος ἐστὶ μέγιστον,
δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας
τῷ πῖσυνος ἐπὶ νῆας ἴω Δαναῶν ταχυπώλων.

ὣς ἔφατ' ἐνχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε μητίετα Ζεὺς
αὐτίκα δ' αἰετὸν ἦκε τελειότατον πετεηνῶν 315

μόρφνον θηρητῆρ' ὃν καὶ περκνὸν καλέουσιν.
ὅσση δ' ὑπορόφοιο θύρη θαλάμοιο τέτυκται
ἀνέρος ἀφνειοῖο ἐνὶ κληῖ' σ' ἀραρυῖα,
τόσσ' ἄρα τοῦ ἐκάτερθεν ἔσαν πτερὰ: εἴσατο δέ σφι
δεξιὸς αἰῶξας διὰ ἄστεος: οἱ δὲ ἰδόντες 320
γήθησαν, καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη.

σπερχόμενος δ' ὃ γεραιὸς ἐοῦ ἐπεβήσετο δίφρου,
ἐκ δ' ἔλασε προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου.
πρόσθε μὲν ἡμίονοι ἔλκον τετράκυκλον ἀπήνην,
τὰς Ἰδαῖος ἔλαυνε δαί' φρων: αὐτὰρ ὀπισθεν 325
ἵπποι, τοὺς ὃ γέρων ἐφέπων μάστιγι κέλευε
καρπαλίμως κατὰ ἄστυ: φίλοι δ' ἅμα πάντες ἔποντο
πόλλ' ὀλοφυρόμενοι ὥς εἰ θάνατον δὲ κιόντα.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν πόλιος κατέβαν, πεδῖον δ' ἀφίκοντο,
οἱ μὲν ἄρ' ἄσποροι προτὶ Ἴλιον ἀπονέοντο 330
παῖδες καὶ γαμβροί, τὼ δ' οὐ λάθον εὐρύοπα Ζῆν
ἐς πεδῖον προφανέντε: ἰδὼν δ' ἐλέησε γέροντα,
αἶψα δ' ἄρ' Ἑρμείαν υἱὸν φίλον ἀντίον ἠΐδα:
Ἑρμεία, σοὶ γάρ τε μάλιστά γε φίλτατόν ἐστιν
ἀνδρὶ ἐταιρίσσαι, καί τ' ἔκλυες ᾧ κ' ἐθέλησθα, 335
βάσκ' ἴθι καὶ Πρίαμον κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
ὥς ἄγαγ', ὥς μήτ' ἄρ τις ἴδη μήτ' ἄρ τε νοήσῃ
τῶν ἄλλων Δαναῶν, πρὶν Πηλεΐωνα δ' ἰκέσθαι.
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε διάκτορος ἀργεῖ' φόντης.
αὐτίκ' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα 340
ἀμβρόσια χρύσεια, τὰ μιν φέρον ἡμὲν ἐφ' ὑγρὴν
ἥδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοιῆς ἀνέμοιο:
εἴλετο δὲ ῥάβδον, τῇ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει
ὣν ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει:
τὴν μετὰ χερσὶν ἔχων πέτετο κρατὺς ἀργεῖ' φόντης. 345
αἶψα δ' ἄρα Τροίην τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκανε,
βῆ δ' ἰέναι κούρω αἰσυμνητῆρι ἐοικὼς
πρῶτον ὑπηγήτη, τοῦ περ χαριεστάτη ἦβη.

οἱ δ' ἐπεὶ οὖν μέγα σῆμα παρέξ Ἴλοιο ἔλασσαν,
στῆσαν ἄρ' ἡμιόνους τε καὶ ἵππους ὄφρα πίοιεν 350

ἐν ποταμῷ: δὴ γὰρ καὶ ἐπὶ κνέφας ἤλυθε γαῖαν.
τὸν δ' ἐξ ἀγχιμόλοιο ἰδὼν ἐφράσσατο κῆρυξ
Ἑρμείαν, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο φώνησέν τε:
φράζεο Δαρδανίδη: φραδέος νόου ἔργα τέτυκται.
ἄνδρ' ὀρώω, τάχα δ' ἄμμε διαρραΐσεσθαι οἴω. 355
ἀλλ' ἄγε δὴ φεύγωμεν ἐφ' ἵππων, ἥ μιν ἔπειτα
γούνων ἀψάμενοι λιτανεύσομεν αἶ κ' ἐλεήσῃ.

ὥς φάτο, σὺν δὲ γέροντι νόος χύτο, δείδιε δ' αἰνῶς,
ὀρθαὶ δὲ τρίχες ἔσταν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσι,
στῇ δὲ ταφών: αὐτὸς δ' ἐριούνιος ἐγγύθεν ἐλθὼν 360
χεῖρα γέροντος ἐλὼν ἐξείρετο καὶ προσέειπε:
πῇ πάτερ ᾧδ' ἵππους τε καὶ ἡμιόνους ἰθύνεις
νύκτα δι' ἀμβροσίην, ὅτε θ' εὐδουσι βροτοὶ ἄλλοι;
οὐδὲ σύ γ' ἔδειςας μένεα πνείοντας Ἀχαιοῦς,
οἳ τοι δυσμενέες καὶ ἀνάρσιοι ἐγγὺς ἔασι; 365
τῶν εἴ τίς σε ἴδοιτο θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν
τοσσάδ' ὀνειάτ' ἄγοντα, τίς ἂν δῆ τοι νόος εἴη;
οὔτ' αὐτὸς νέος ἐσσί, γέρων δέ τοι οὔτος ὀπηδεῖ,
ἄνδρ' ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ.
ἀλλ' ἐγὼ οὐδέν σε ρέξω κακά, καὶ δέ κεν ἄλλον 370
σεῦ ἀπαλεξήσαιμι: φίλῳ δέ σε πατρὶ εἴσκω.
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής:
οὔτω πῃ τάδε γ' ἐστὶ φίλον τέκος ὥς ἀγορεύεις.
ἀλλ' ἔτι τις καὶ ἐμεῖο θεῶν ὑπερέσχεθε χεῖρα,
ὅς μοι τοιόνδ' ἦκεν ὁδοιπόρον ἀντιβολῆσαι 375
αἴσιον, οἷος δὴ σὺ δέμας καὶ εἶδος ἀγητός,
πέπνυσαί τε νόῳ, μακάρων δ' ἔξεσσι τοκῆων.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖ' φόντης:
ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖραν ἔειπες.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον, 380
ἥ ἐ πῃ ἐκπέμπεις κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλὰ
ἄνδρας ἐς ἄλλοδαπούς ἵνα περ τάδε τοι σόα μίμνῃ,
ἣ ἤδη πάντες καταλείπετε Ἴλιον ἱρὴν
δειδιότες: τοῖος γὰρ ἀνὴρ ὥριστος ὄλωλε
σὸς παῖς: οὐ μὲν γάρ τι μάχης ἐπιδεύετ' Ἀχαιῶν. 385

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής:
τίς δὲ σύ ἐσσι φέριστε τέων δ' ἔξεσσι τοκῆων;
ὥς μοι καλὰ τὸν οἶτον ἀπότμου παιδὸς ἔνισπες.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖ' φόντης:
πειρᾷ ἐμεῖο γεραιὲ καὶ εἴρεαι Ἑκτορα δῖον. 390
τὸν μὲν ἐγὼ μάλα πολλὰ μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ
ὀφθαλμοῖσιν ὅπωπα, καὶ εὖτ' ἐπὶ νηυσὶν ἐλάσσας
Ἀργεῖους κτείνεσκε δαί' ζων ὀξεί' χαλκῷ:
ἡμεῖς δ' ἐσταότες θαυμάζομεν: οὐ γὰρ Ἀχιλλεὺς
εἶα μάρνασθαι κεχολωμένος Ἀτρεΐ' ωνι. 395
τοῦ γὰρ ἐγὼ θεράπων, μία δ' ἤγαγε νηὺς εὐεργής:
Μυρμιδόνων δ' ἔξειμι, πατὴρ δέ μοι ἐστί Πολύκτωρ.
ἀφνειὸς μὲν ὃ γ' ἐστί, γέρων δὲ δὴ ὥς σύ περ ὦδε,
ἔξ δέ οἱ υἱες ἔασιν, ἐγὼ δέ οἱ ἔβδομός εἰμι:
τῶν μέτα παλλόμενος κλήρῳ λάχον ἐνθάδ' ἔπεσθαι. 400
νῦν δ' ἦλθον πεδίον δ' ἀπὸ νηῶν: ἠῶθεν γὰρ
θήσονται περὶ ἄστρῳ μάχην ἐλίκωπες Ἀχαιοί.
ἀσχαλόωσι γὰρ οἶδε καθήμενοι, οὐδὲ δύνανται
ἴσχειν ἐσσυμένους πολέμου βασιλῆες Ἀχαιῶν.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής: 405
εἰ μὲν δὴ θεράπων Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
εἷς, ἄγε δὴ μοι πᾶσαν ἀληθείην κατάλεξον,
ἢ ἔτι πὰρ νήεσσιν ἐμὸς παῖς, ἢ ἐμὴν ἤδη
ἦσι κυσὶν μελεῖσσι ταμῶν προύθηκεν Ἀχιλλεύς.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖ' φόντης: 410
ὦ γέρον οὗ πω τόν γε κύνες φάγον οὐδ' οἰωνοί,
ἀλλ' ἔτι κεῖνος κεῖται Ἀχιλλῆος παρὰ νηϊ'
αὐτῶς ἐν κλισίῃσι: δυωδεκάτῃ δέ οἱ ἠὼς
κειμένῳ, οὐδέ τί οἱ χρῶς σήπεται, οὐδέ μιν εὐλαὶ
ἔσθουσ', αἶψά τε φῶτας ἀρηϊφάτους κατέδουσιν. 415
ἢ μὲν μιν περὶ σῆμα ἐοῦ ἐτάριοιο φίλοιο
ἔλκει ἀκηδέστως ἠὼς ὅτε δῖα φανήῃ,
οὐδέ μιν αἰσχύνει: θηοῖό κεν αὐτὸς ἐπελθὼν

οἷον ἐερσήεις κεῖται, περὶ δ' αἶμα νένιπται,
οὐδέ ποθι μιάρως: σὺν δ' ἔλκεα πάντα μέμυκεν 420
ὅσος ἐτύπη: πολέες γὰρ ἐν αὐτῷ χαλκὸν ἔλασσαν.
ὥς τοι κήδονται μάκαρες θεοὶ υἱὸς ἐῆος
καὶ νέκυός περ ἐόντος, ἐπεὶ σφι φίλος περὶ κῆρι.

ὥς φάτο, γήθησεν δ' ὁ γέρων, καὶ ἀμείβετο μύθῳ:
ὦ τέκος, ἦ ῥ' ἀγαθὸν καὶ ἐναίσιμα δῶρα διδοῦναι 425
ἀθανάτοις, ἐπεὶ οὐ ποτ' ἐμὸς πάϊς, εἴ ποτ' ἔην γε,
λήθητ' ἐνὶ μεγάροισι θεῶν οἱ Ὀλυμπον ἔχουσι:
τὼ οἱ ἀπεμνήσαντο καὶ ἐν θανάτοιο περ αἴσῃ.
ἀλλ' ἄγε δὴ τόδε δέξαι ἐμεῦ πάρα καλὸν ἄλειςον,
αὐτόν τε ῥῦσαι, πέμψον δέ με σὺν γε θεοῖσιν, 430
ὄφρα κεν ἐς κλισίην Πηληϊᾷδεω ἀφίκωμαι.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖ᾽ φόντης:
πειρᾷ ἐμεῖο γεραιὲ νεωτέρου, οὐδέ με πείσεις,
ὅς με κέλη σέο δῶρα παρὲξ Ἀχιλλῆα δέχεσθαι.
τὸν μὲν ἐγὼ δειδοικα καὶ αἰδέομαι περὶ κῆρι 435
συλεύειν, μή μοί τι κακὸν μετόπισθε γένηται.
σοὶ δ' ἂν ἐγὼ πομπὸς καὶ κε κλυτὸν Ἄργος ἰκοίμην,
ἐνδυκέως ἐν νηϊᾷ θοῇ ἢ πεζὸς ὁμαρτέων:
οὐκ ἂν τίς τοι πομπὸν ὀνοσσάμενος μαχέσαιο.

ἦ καὶ ἀναΐξας ἐριούνιος ἄρμα καὶ ἵππους 440
καρπαλίμως μάστιγα καὶ ἡνία λάζετο χερσίν,
ἐν δ' ἔπνευσ' ἵπποισι καὶ ἡμιόνους μένος ἡϋΐ.
ἀλλ' ὅτε δὴ πύργους τε νεῶν καὶ τάφρον ἵκοντο,
οἱ δὲ νέον περὶ δόρπα φυλακτῆρες πονέοντο,
τοῖσι δ' ἐφ' ὕπνον ἔχευε διάκτορος ἀργεῖ᾽ φόντης 445
παῖσιν, ἄφαρ δ' ὣϊξε πύλας καὶ ἀπῶσεν ὀχῆας,
ἐς δ' ἄγαγε Πρίαμόν τε καὶ ἀγλαὰ δῶρ' ἐπ' ἀπήνης.
ἀλλ' ὅτε δὴ κλισίην Πηληϊᾷδεω ἀφίκοντο
ὑψηλήν, τὴν Μυρμιδόνες ποίησαν ἄνακτι
δοῦρ' ἐλάτης κέρσαντες: ἀτὰρ καθύπερθεν ἔρεψαν 450
λαχνήεντ' ὄροφον λειμωνόθεν ἀμήσαντες:
ἀμφὶ δέ οἱ μεγάλην αὐλήν ποίησαν ἄνακτι

σταυροῖσιν πυκινοῖσι· θύρην δ' ἔχε μοῦνος ἐπιβλῆς
εἰλάτινος, τὸν τρεῖς μὲν ἐπιρρήσσεσκον Ἀχαιοί,
τρεῖς δ' ἀναοίγεσκον μεγάλην κληῖ᾽ ἑταυράων 455
τῶν ἄλλων· Ἀχιλεὺς δ' ἄρ' ἐπιρρήσσεσκε καὶ οἶος·
δή ῥα τόθ' Ἑρμείας ἐριούνιος ᾤξε γέροντι,
ἐς δ' ἄγαγε κλυτὰ δῶρα ποδώκει· Πηλεΐῳ νι,
ἐξ ἵππων δ' ἀπέβαινεν ἐπὶ χθόνα φώνησέν τε·
ὦ γέρον ἦτοι ἐγὼ θεὸς ἄμβροτος εἰλήλουθα 460
Ἑρμείας· σοὶ γάρ με πατήρ ἅμα πομπὸν ὅπασσεν.
ἀλλ' ἦτοι μὲν ἐγὼ πάλιν εἴσομαι, οὐδ' Ἀχιλλῆος
ὀφθαλμοὺς εἴσειμι· νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη
ἀθάνατον θεὸν ὧδε βροτοὺς ἀγαπαζέμεν ἄντην·
τύνη δ' εἰσελθὼν λαβὲ γούνατα Πηλεΐῳ νος, 465
καὶ μιν ὑπὲρ πατρός καὶ μητέρος ἥν' ἰκόμοιο
λίσσεο καὶ τέκεος, ἵνα οἱ σὺν θυμὸν ὀρίνης.
ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλύμπον
Ἑρμείας· Πρίαμος δ' ἐξ ἵππων ἄλτο χαμᾶζε,
Ἰδαῖον δὲ κατ' αὐθι λίπεν· ὃ δὲ μίμνεν ἐρύκων 470
ἵππους ἡμιόνους τε· γέρων δ' ἰθὺς κίεν οἴκου,
τῇ ῥ' Ἀχιλεὺς ἵζεσκε Διὶ φίλος· ἐν δέ μιν αὐτὸν
εὖρ', ἔταροι δ' ἀπάνευθε καθήατο· τὼ δὲ δὴ οἶω
ἥρως Αὐτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ὄζος Ἄρηος
ποίπνυον παρεόντε· νέον δ' ἀπέληγεν ἐδωδῆς 475
ἔσθων καὶ πίνων· ἔτι καὶ παρέκειτο τράπεζα.
τοὺς δ' ἔλαθ' εἰσελθὼν Πρίαμος μέγας, ἄγχι δ' ἄρα στὰς
χερσὶν Ἀχιλλῆος λάβε γούνατα καὶ κύσε χεῖρας
δεινὰς ἀνδροφόνους, αἳ οἱ πολέας κτάνον νῆας.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἄνδρ' ἄτη πυκινὴ λάβη, ὅς τ' ἐνὶ πάτρῃ 480
φῶτα κατακτείνας ἄλλων ἐξίκετο δῆμον
ἀνδρὸς ἐς ἀφνειοῦ, θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας,
ὥς Ἀχιλεὺς θάμβησεν ἰδὼν Πρίαμον θεοειδέα·
θάμβησαν δὲ καὶ ἄλλοι, ἐς ἀλλήλους δὲ ἵδοντο.
τὸν καὶ λισσόμενος Πρίαμος πρὸς μῦθον ἔειπε· 485
μνήσαι πατρός σοῖο θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,
τηλίκου ὥς περ ἐγών, ὅλοῦ ἐπὶ γήραος οὐδῶ·
καὶ μὲν που κεῖνον περυναίεται ἀμφὶς ἐόντες
τείρους, οὐδέ τίς ἐστιν ἀρὴν καὶ λοιγὸν ἀμῦναι.

ἀλλ' ἦτοι κεῖνός γε σέθεν ζώνοντος ἀκούων 490
χαίρει τ' ἐν θυμῷ, ἐπὶ τ' ἔλπεται ἥματα πάντα
ὄψεσθαι φίλον υἷον ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντα:
αὐτὰρ ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον υἱας ἀρίστους
Τροίη ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὐ τίνα φημι λελεῖφθαι.
πεντήκοντά μοι ἦσαν ὅτ' ἤλυθον υἱες Ἀχαιῶν: 495
ἐννεακαίδεκα μὲν μοι ἱῆς ἐκ νηδύος ἦσαν,
τοὺς δ' ἄλλους μοι ἔτικτον ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες.
τῶν μὲν πολλῶν θοῦρος Ἄρης ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν:
ὃς δέ μοι οἶος ἔην, εἴρυτο δὲ ἄστυ καὶ αὐτούς,
τὸν σὺ πρῶην κτεῖνας ἀμυνόμενον περὶ πάτρης 500
Ἕκτορα: τοῦ νῦν εἵνεχ' ἰκάνω νῆας Ἀχαιῶν
λυσόμενος παρὰ σεῖο, φέρω δ' ἀπερείσι' ἄποινα.
ἀλλ' αἰδεῖο θεοὺς Ἀχιλεῦ, αὐτόν τ' ἐλέησον
μνησάμενος σοῦ πατρός: ἐγὼ δ' ἐλεεινότερός περ,
ἔτλην δ' οἷ' οὐ πῶ τις ἐπιχθόνιος βροτὸς ἄλλος, 505
ἀνδρὸς παιδοφόνιοιο ποτὶ στόμα χεῖρ' ὀρέγεσθαι.
ὣς φάτο, τῷ δ' ἄρα πατὴρ ὕφ' ἱμερον ὤρσε γόοιο:
ἀψάμενος δ' ἄρα χειρὸς ἀπώσατο ἦκα γέροντα.
τὼ δὲ μνησαμένω ὃ μὲν Ἕκτορος ἀνδροφόνιοιο
κλαῖ' ἀδινὰ προπάραιθε ποδῶν Ἀχιλλῆος ἐλυσθείς, 510
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς κλαῖεν ἐὼν πατέρ', ἄλλοτε δ' αὖτε
Πάτροκλον: τῶν δὲ στοναχὴ κατὰ δώματ' ὀρώρει.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥα γόοιο τετάρπετο δῖος Ἀχιλλεύς,
καὶ οἱ ἀπὸ πραπίδων ἦλθ' ἱμερος ἡδ' ἀπὸ γυίων,
αὐτίκ' ἀπὸ θρόνου ὤρτο, γέροντα δὲ χειρὸς ἀνίστη 515
οἰκτίρων πολὶόν τε κάρη πολὶόν τε γένειον,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ἄ δεῖλ', ἣ δὴ πολλὰ κάκ' ἄνσχεο σὸν κατὰ θυμόν.
πῶς ἔτλης ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος
ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμοὺς ὃς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς 520
υἱέας ἐξενάριξα; σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ.
ἀλλ' ἄγε δὴ κατ' ἄρ' ἔζευ ἐπὶ θρόνου, ἄλγεα δ' ἔμψης
ἐν θυμῷ κατακεῖσθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ:
οὐ γάρ τις πρῆξις πέλεται κρυεροῖο γόοιο:
ὥς γὰρ ἐπεκλώσαντο θεοὶ δειλοῖσι βροτοῖσι 525
ζῶειν ἀχνυμένοις: αὐτοὶ δέ τ' ἀκηδέες εἰσί.

δοιοὶ γάρ τε πίθοι κατακείαται ἐν Διὸς οὔδει
δώρων οἷα δίδωσι κακῶν, ἕτερος δὲ ἐάων:
ᾧ μὲν κ' ἀμμίξας δώῃ Ζεὺς τερπικέραυνος,
ἄλλοτε μὲν τε κακῷ ὅ γε κύρεται, ἄλλοτε δ' ἐσθλῷ: 530
ᾧ δέ κε τῶν λυγρῶν δώῃ, λωβητὸν ἔθηκε,
καὶ ἐ κακὴ βούβρωστις ἐπὶ χθόνα διῖαν ἐλαύνει,
φοιτᾷ δ' οὔτε θεοῖσι τετιμένος οὔτε βροτοῖσιν.
ὥς μὲν καὶ Πηληϊΐ θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα
ἐκ γενετῆς: πάντας γὰρ ἐπ' ἀνθρώπους ἐκέκαστο 535
ὄλβω τε πλούτῳ τε, ἄνασσε δὲ Μυρμιδόνεσσι,
καὶ οἱ θνητῷ ἐόντι θεὰν ποίησαν ἄκοιτιν.
ἀλλ' ἐπὶ καὶ τῷ θῆκε θεὸς κακόν, ὅττι οἱ οὔ τι
παίδων ἐν μεγάροισι γονὴ γένετο κρειόντων,
ἀλλ' ἓνα παῖδα τέκεν παναώριον: οὐδέ νυ τόν γε 540
γηράσκοντα κομίζω, ἐπεὶ μάλα τηλόθι πάτρης
ἦμαι ἐνὶ Τροίῃ, σέ τε κήδων ἠδὲ σὰ τέκνα.
καὶ σὲ γέρον τὸ πρὶν μὲν ἀκούομεν ὄλβιον εἶναι:
ὅσπον Λέσβος ἄνω Μάκαρος ἔδος ἐντὸς ἐέργει
καὶ Φρυγίῃ καθύπερθε καὶ Ἑλλήσποντος ἀπείρων, 545
τῶν σε γέρον πλούτῳ τε καὶ υἰάσι φασὶ κεκάσθαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ τοι πῆμα τόδ' ἤγαγον Οὐρανίῳνες
αἰεὶ τοι περὶ ἄστυ μάχαι τ' ἀνδροκτασίαι τε.
ἄνσχεο, μὴ δ' ἀλίσστον ὀδύρεο σὸν κατὰ θυμόν:
οὐ γάρ τι πρήξεις ἀκαχήμενος υἱὸς ἐῆος, 550
οὐδέ μιν ἀνστήσεις, πρὶν καὶ κακὸν ἄλλο πάθησθα.
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρον Πρίαμος θεοειδής:
μή πω μ' ἐς θρόνον ἵζε διοτρεφεὲς ὄφρα κεν Ἑκτωρ
κεῖται ἐνὶ κλισίῃσιν ἀκηδής, ἀλλὰ τάχιστα
λῦσον ἴν' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω: σὺ δὲ δέξαι ἄποινα 555
πολλά, τά τοι φέρομεν: σὺ δὲ τῶνδ' ἀπόναιο, καὶ ἔλθοις
σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν, ἐπεὶ με πρῶτον ἔασας
αὐτόν τε ζῶειν καὶ ὄρᾱν φάος ἡελίοιο.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
μηκέτι νῦν μ' ἐρέθιζε γέρον: νοέω δὲ καὶ αὐτὸς 560
Ἑκτορά τοι λῦσαι, Διόθεν δέ μοι ἄγγελος ἦλθε
μήτηρ, ἣ μ' ἔτεκεν, θυγάτηρ ἀλίοιο γέροντος.

καὶ δέ σε γινώσκω Πρίαμε φρεσίν, οὐδέ με λήθεις,
ὅττι θεῶν τίς σ' ἤγε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
οὐ γάρ κε τλαίῃ βροτὸς ἐλθέμεν, οὐδὲ μάλ' ἥβῶν, 565
ἐς στρατόν: οὐδὲ γὰρ ἂν φυλάκους λάθοι, οὐδέ κ' ὀχῆα
ῥεῖα μετοχλίσσειε θυράων ἡμετεράων.
τὼ νῦν μὴ μοι μᾶλλον ἐν ἄλγεσι θυμὸν ὀρίνης,
μὴ σε γέρον οὐδ' αὐτὸν ἐνὶ κλισίῃσιν ἐάσω
καὶ ἱκέτην περ ἐόντα, Διὸς δ' ἀλίτωμαι ἐφετμάς. 570

ὥς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρων καὶ ἐπείθετο μύθῳ.
Πηλεΐδης δ' οἴκοιο λέων ὥς ἄλτο θύραζε
οὐκ οἶος, ἅμα τῷ γε δύω θεράποντες ἔποντο
ἥρως Αὐτομέδων ἠδ' Ἄλκιμος, οὓς ῥα μάλιστα
τῷ Ἀχιλεὺς ἐτάρων μετὰ Πάτροκλόν γε θανόντα, 575
οἱ τόθ' ὑπὸ ζυγόφιν λύον ἵππους ἡμιόνους τε,
ἐς δ' ἄγαγον κήρυκα καλήτορα τοῖο γέροντος,
καδ δ' ἐπὶ δίφρου εἷσαν: ἐν ᾧ ξέστου δ' ἀπ' ἀπήνης
ἦρεον Ἑκτορέης κεφαλῆς ἀπερείσι' ἄποινα.
καδ δ' ἔλιπον δύο φάρε' ἐν ὕννητόν τε χιτῶνα, 580
ὄφρα νέκυν πυκάσας δοίῃ οἶκον δὲ φέρεσθαι.
δμῳὰς δ' ἐκκαλέσας λοῦσαι κέλετ' ἀμφὶ τ' ἀλειψαι
νόσφιν ἀειράσας, ὥς μὴ Πρίαμος ἴδοι υἱόν,
μὴ ὁ μὲν ἀχνυμένη κραδίῃ χόλον οὐκ ἐρύσαιτο
παῖδα ἰδὼν, Ἀχιλῆϊ δ' ὀρινθείῃ φίλον ἦτορ, 585
καὶ ἐ κατακτείνειε, Διὸς δ' ἀλίτηται ἐφετμάς.
τὸν δ' ἐπεὶ οὖν δμῳαὶ λοῦσαν καὶ χρῖσαν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δέ μιν φᾶρος καλὸν βάλον ἠδὲ χιτῶνα,
αὐτὸς τὸν γ' Ἀχιλεὺς λεχέων ἐπέθηκεν ἀείρας,
σὺν δ' ἔταροι ἦειραν ἐν ᾧ ξέστην ἐπ' ἀπήνην. 590
ᾧ μωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἐταῖρον:
μὴ μοι Πάτροκλε σκυδμαινέμεν, αἶ κε πύθῃαι
εἰν Ἄϊδός περ ἐὼν ὅτι Ἑκτορα δῖον ἔλυσα
πατρὶ φίλῳ, ἐπεὶ οὗ μοι ἀεικέα δῶκεν ἄποινα.
σοὶ δ' αὖ ἐγὼ καὶ τῶνδ' ἀποδάσσομαι ὅσσ' ἐπέοικεν. 595

ἦ ῥα, καὶ ἐς κλισίην πάλιν ἦϊε δῖος Ἀχιλλεύς,
ἔζετο δ' ἐν κλισμῷ πολυδαιδάλῳ ἐνθεν ἀνέστη

τοίχου τοῦ ἑτέρου, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο μῦθον:
υἱὸς μὲν δὴ τοι λέλυται γέρον ὥς ἐκέλευες,
κεῖται δ' ἐν λεχέεσσ': ἅμα δ' ἡοῖ φαινομένηφιν 600
ὄψαι αὐτὸς ἄγων: νῦν δὲ μνησώμεθα δόρπου.
καὶ γάρ τ' ἡϋκομος Νιόβη ἐμνήσατο σίτου,
τῇ περ δώδεκα παῖδες ἐνὶ μεγάροισιν ὄλοντο
ἕξ μὲν θυγατέρες, ἕξ δ' υἱέες ἡβώοντες.
τοὺς μὲν Ἀπόλλων πέφνεν ἀπ' ἀργυρέοιο βιοῖο 605
χωόμενος Νιόβη, τὰς δ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,
οὔνεκ' ἄρα Λητοῖ ἰσάσκετο καλλιπαρήφ:
φῇ δοιῶ τεκέειν, ἣ δ' αὐτὴ γείνατο πολλούς:
τὼ δ' ἄρα καὶ δοιῶ περ ἐόντ' ἀπὸ πάντας ὄλεσσαν.
οἱ μὲν ἄρ' ἐννήμαρ κέατ' ἐν φόνῳ, οὐδέ τις ἦεν 610
κατθάψαι, λαοὺς δὲ λίθους ποίησε Κρονίων:
τοὺς δ' ἄρα τῇ δεκάτῃ θάψαν θεοὶ Οὐρανίῳνες.
ἣ δ' ἄρα σίτου μνήσατ', ἐπεὶ κάμε δάκρυ χέουσα.
νῦν δέ που ἐν πέτρῃσιν ἐν οὔρεσιν οἰοπόλοισιν
ἐν Σιπύλῳ, ὅθι φασὶ θεάων ἔμμεναι εὐνὰς 615
νυμφάων, αἱ τ' ἀμφ' Ἀχελώϊον ἐρρώσαντο,
ἔνθα λίθος περ ἐοῦσα θεῶν ἐκ κήδεα πέσσει.
ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶϊ μεδώμεθα διῆ γεραιῇ
σίτου: ἔπειτά κεν αὖτε φίλον παῖδα κλαίοισθα
Ἵλιον εἰσαγαγών: πολυδάκρυτος δέ τοι ἔσται. 620

ἣ καὶ ἀναΐξας οἱ'ν ἄργυφον ὠκύς Ἀχιλλεὺς
σφάξ': ἔταροι δ' ἔδερὸν τε καὶ ἄμφεπον εὖ κατὰ κόσμον,
μίστυλλον τ' ἄρ' ἐπισταμένως πεῖράν τ' ὀβελοῖσιν,
ὄπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.
Αὐτομέδων δ' ἄρα σῖτον ἐλὼν ἐπένειμε τραπέζῃ 625
καλοῖς ἐν κανέοισιν: ἀτὰρ κρέα νεῖμεν Ἀχιλλεύς.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱαλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
ἦτοι Δαρδανίδης Πρίαμος θαύμαζ' Ἀχιλῆα
ὅσσοις ἔην οἶός τε: θεοῖσι γὰρ ἅντα ἐώκει: 630
αὐτὰρ ὁ Δαρδανίδην Πρίαμον θαύμαζεν Ἀχιλλεὺς
εἰσορόων ὄψιν τ' ἀγαθὴν καὶ μῦθον ἀκούων.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ἐς ἀλλήλους ὀρόωντες,

τὸν πρότερος προσέειπε γέρων Πρίαμος θεοειδής:
λέξον νῦν με τάχιστα διοτρεφές, ὄφρα καὶ ἤδη 635
ὑπνῶ ὑπο γλυκερῷ ταρπώμεθα κοιμηθέντες:
οὐ γάρ πω μύσαν ὅσσε ὑπὸ βλεφάροισιν ἐμοῖσιν
ἐξ οὗ σῆς ὑπὸ χερσὶν ἐμὸς πάϊς ὤλεσε θυμόν,
ἀλλ' αἰεὶ στενάχω καὶ κήδεα μυρία πέσσω
αὐλῆς ἐν χόρτοισι κυλινδόμενος κατὰ κόπρον. 640
νῦν δὴ καὶ σίτου πασάμην καὶ αἶθοπα οἶνον
λαυκανίης καθήκα: πάρος γε μὲν οὐ τι πεπάσμεν.
ἦ ῥ', Ἀχιλεὺς δ' ἐτάροισιν ἰδὲ δμῶησι κέλευσε
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι καὶ ῥήγεα καλὰ
πορφύρε' ἐμβαλέειν, στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας, 645
χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὔλας καθύπερθεν ἔσασθαι.
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάρου δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι,
αἶψα δ' ἄρα στόρεσαν δοιὼ λέχε' ἐγκονέουσαι.
τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
ἐκτὸς μὲν δὴ λέξο γέρον φίλε, μή τις Ἀχαιῶν 650
ἐνθάδ' ἐπέλθῃσιν βουλευφόρος, οἳ τέ μοι αἰεὶ
βουλὰς βουλεύουσι παρήμενοι, ἦ θέμις ἐστί:
τῶν εἴ τίς σε ἴδοιτο θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν,
αὐτίκ' ἂν ἐξεΐποι Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν,
καὶ κεν ἀνάβλησις λύσιος νεκροῖο γένηται. 655
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ποσσημαρ μέμονας κτερεῖζέμεν Ἴκτορα δῖον,
ὄφρα τέως αὐτός τε μένω καὶ λαὸν ἐρύκω.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής:
εἰ μὲν δὴ μ' ἐθέλεις τελέσαι τάφον Ἴκτορι δίῳ, 660
ᾧδέ κέ μοι ῥέζων Ἀχιλεῦ κεχαρισμένα θείης.
οἴσθα γὰρ ὥς κατὰ ἄστυ ἐέλμεθα, τηλόθι δ' ὕλη
ἄξέμεν ἐξ ὄρεος, μάλα δὲ Τρῶες δεδίασιν.
ἐννῆμαρ μὲν κ' αὐτὸν ἐνὶ μεγάροις γοάοιμεν,
τῇ δεκάτῃ δέ κε θάπτοιμεν δαινυτό τε λαός, 665
ἐνδεκάτῃ δέ κε τύμβον ἐπ' αὐτῷ ποιήσαιοιμεν,
τῇ δὲ δυωδεκάτῃ πολεμίζοιμεν εἴ περ ἀνάγκη.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:

ἔσται τοι καὶ ταῦτα γέρον Πρίαμ' ὥς σὺ κελεύεις:
σχῆσω γὰρ πόλεμον τόσπον χρόνον ὅσπον ἄνωγας. 670

ὥς ἄρα φωνήσας ἐπὶ καρπῷ χεῖρα γέροντος
ἔλλαβε δεξιτερήν, μή πως δείσει' ἐνὶ θυμῷ.
οἱ μὲν ἄρ' ἐν προδόμῳ δόμου αὐτόθι κοιμήσαντο
κῆρυξ καὶ Πρίαμος πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες,
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς εὗδε μυχῶ κλισίης ἐν' ἡέκτου: 675
τῷ δὲ Βρισηΐ' παρελέξατο καλλιπάρης.
ἄλλοι μὲν ῥα θεοὶ τε καὶ ἄνδρες ἵπποκορυσταὶ
εὗδον παννύχιοι μαλακῷ δεδμημένοι ὕπνῳ:
ἄλλ' οὐχ Ἑρμείαν ἐριούνιον ὕπνος ἔμαρπτεν
ὀρμαίνοντ' ἀνὰ θυμὸν ὅπως Πρίαμον βασιλῆα 680
νηῶν ἐκπέμψειε λαθὼν ἱεροὺς πυλαωρούς.
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν:
ὦ γέρον οὗ νύ τι σοί γε μέλει κακόν, οἶον ἔθ' εὔδεις
ἀνδράσιν ἐν δηΐοισιν, ἐπεὶ σ' εἴασεν Ἀχιλλεύς.
καὶ νῦν μὲν φίλον υἱὸν ἐλύσσαο, πολλὰ δ' ἔδωκας: 685
σεῖο δέ κε ζωοῦ καὶ τρεῖς τόσα δοῖεν ἄποινα
παῖδες τοὶ μετόπισθε λελειμμένοι, αἳ κ' Ἀγαμέμνων
γνώη σ' Ἀτρεΐδης, γνώωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί.

ὥς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρων, κήρυκα δ' ἀνίστη.
τοῖσιν δ' Ἑρμείας ζευξ' ἵππους ἡμιόνους τε, 690
ρίμφα δ' ἄρ' αὐτὸς ἔλαυνε κατὰ στρατόν, οὐδέ τις ἔγνω.

ἄλλ' ὅτε δὴ πόρον ἵζον ἐν' ῥρεῖος ποταμοῖο
Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς,
Ἑρμείας μὲν ἔπειτ' ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλύμπον,
ἥως δὲ κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἶαν, 695
οἱ δ' εἰς ἄστυ ἔλων οἰμωγῇ τε στοναχῇ τε
ἵππους, ἡμίονοι δὲ νέκυν φέρον. οὐδέ τις ἄλλος
ἔγνω πρόσθ' ἀνδρῶν καλλιζώνων τε γυναικῶν,
ἄλλ' ἄρα Κασσάνδρη ἱκέλη χρυσῇ Ἀφροδίτῃ
Πέργαμον εἰσαναβᾶσα φίλον πατέρ' εἰσενόησεν 700
έσταότ' ἐν δίφρῳ, κήρυκά τε ἀστυβοώτην:
τὸν δ' ἄρ' ἐφ' ἡμιόνων ἶδε κείμενον ἐν λεχέεσσι:

κώκυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα γέγωνέ τε πᾶν κατὰ ἄστυ:
ὄψεσθε Τρῶες καὶ Τρωάδες Ἴκτορ' ἰόντες,
εἴ ποτε καὶ ζῶοντι μάχης ἐκνοστήσαντι 705
χαίρετ', ἐπεὶ μέγα χάρμα πόλει τ' ἦν παντί τε δήμῳ.
ὥς ἔφατ', οὐδέ τις αὐτόθ' ἐνὶ πτόλει· λίπετ' ἀνὴρ
οὐδὲ γυνή: πάντας γὰρ ἀάσχετον ἵκετο πένθος:
ἀγχοῦ δὲ ξύμβληντο πυλάων νεκρὸν ἄγοντι.
πρῶται τὸν γ' ἄλοχός τε φίλη καὶ πότνια μήτηρ 710
τιλλέσθην ἐπ' ἄμαξαν εὐΐτροχον αἴΐξασαι
ἀπτόμεναι κεφαλῆς: κλαίων δ' ἀμφίσταθ' ὄμιλος.
καὶ νύ κε δὴ πρόπαν ἦμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
Ἴκτορα δάκρυ χέοντες ὀδύροντο πρὸ πυλάων,
εἰ μὴ ἄρ' ἐκ δίφροιο γέρων λαοῖσι μετηύδα: 715
εἴξατέ μοι οὐρεῦσι διελθέμεν: αὐτὰρ ἔπειτα
ἄσεσθε κλαυθοιοῖο, ἐπὴν ἀγάγωμι δόμον δέ.

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ διέστησαν καὶ εἴξαν ἀπήνη.
οἱ δ' ἐπεὶ εἰσάγαγον κλυτὰ δώματα, τὸν μὲν ἔπειτα
τρητοῖς ἐν λεχέεσσι θέσαν, παρὰ δ' εἴσαν ἀοιδούς 720
θρήνων ἐξάρχους, οἳ τε στονόεσσαν ἀοιδὴν
οἱ μὲν ἄρ' ἐθρήνεον, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.
τῇσιν δ' Ἀνδρομάχη λευκώλενος ἦρχε γόοιο
Ἴκτορος ἀνδροφόνοιο κάρη μετὰ χερσὶν ἔχουσα:
ἄνερ ἀπ' αἰῶνος νέος ὦλεο, κὰδ δέ με χήρην 725
λείπεις ἐν μεγάροισι: παῖς δ' ἔτι νήπιος αὐτῶς
ὄν τέκομεν σύ τ' ἐγὼ τε δυσάμμοροι, οὐδέ μιν οἴω
ἦβην ἵζεσθαι: πρὶν γὰρ πόλις ἦδε κατ' ἄκρης
πέρσεται: ἦ γὰρ ὄλωλας ἐπίσκοπος, ὅς τέ μιν αὐτὴν
ρύσκει, ἔχες δ' ἀλόχους κεδνὰς καὶ νήπια τέκνα, 730
αἱ δὲ τοι τάχα νηυσὶν ὀχήσονται γλαφυρῇσι,
καὶ μὲν ἐγὼ μετὰ τῇσι: σὺ δ' αὖ τέκος ἢ ἐμοὶ αὐτῇ
ἔψαι, ἔνθά κεν ἔργα ἀεικέα ἐργάζοιο
ἀθλεύων πρὸ ἀνακτος ἀμειλίχου, ἢ τις Ἀχαιῶν
ρίψει χειρὸς ἐλὼν ἀπὸ πύργου λυγρὸν ὄλεθρον 735
χωόμενος, ὃ δὴ που ἀδελφεὸν ἔκτανεν Ἴκτωρ
ἢ πατέρ' ἠὲ καὶ υἱόν, ἐπεὶ μάλα πολλοὶ Ἀχαιῶν
Ἴκτορος ἐν παλάμῃσιν ὁδᾶξ ἔλον ἄσπετον οὐδας.

οὐ γὰρ μείλιχος ἔσκε πατὴρ τεὸς ἐν δαίῳ λυγρῇ:
τὼ καὶ μιν λαοὶ μὲν ὀδύρονται κατὰ ἄστυ, 740
ἀρητὸν δὲ τοκεῦσι γόον καὶ πένθος ἔθηκας
Ἕκτορ: ἐμοὶ δὲ μάλιστα λελείπεται ἄλγεα λυγρά.
οὐ γάρ μοι θνήσκων λεχέων ἐκ χειῖρας ὄρεξας,
οὐδέ τί μοι εἶπες πυκινὸν ἔπος, οὐ τέ κεν αἰεὶ
μεμνήμην νύκτας τε καὶ ἡμέματα δάκρυ χέουσα. 745
ὥς ἔφατο κλαίουσα, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.
τῇσιν δ' αὖθ' Ἑκάβη ἀδινούῃ ἐξῆρχε γόοιο:
Ἕκτορ ἐμῷ θυμῷ πάντων πολὺ φίλτατε παίδων,
ἦ μὲν μοι ζωὸς περ ἐὼν φίλος ἦσθα θεοῖσιν:
οἱ δ' ἄρα σεῦ κήδοντο καὶ ἐν θανάτοιο περ αἴση. 750
ἄλλους μὲν γὰρ παῖδας ἐμοὺς πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεὺς
πέρνασχε' ὃν τιν' ἔλεσκε πέρην ἁλὸς ἀτρυγέτοιο,
ἐς Σάμον ἔς τ' Ἴμβρον καὶ Λῆμον ἀμιχθαλόεσσαν:
σεῦ δ' ἐπεὶ ἐξέλετο ψυχὴν ταναήκει' χαλκῷ,
πολλὰ ῥυστάζεσκεν ἐοῦ περὶ σῆμ' ἐτάριοιο 755
Πατρόκλου, τὸν ἔπεφνες: ἀνέστησεν δέ μιν οὐδ' ὧς.
νῦν δέ μοι ἐρσήεις καὶ πρόσφατος ἐν μεγάροισι
κεῖσαι, τῷ ἵκελος ὃν τ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
οἷς ἀγανοῖσι βέλεσσιν ἐποιχόμενος κατέπεφνεν.

ὥς ἔφατο κλαίουσα, γόον δ' ἀλίσστον ὄρινε. 760
τῇσι δ' ἔπειθ' Ἑλένη τριτάτη ἐξῆρχε γόοιο:
Ἕκτορ ἐμῷ θυμῷ δαέρων πολὺ φίλτατε πάντων,
ἦ μὲν μοι πόσις ἐστὶν Ἀλέξανδρος θεοειδής,
ὅς μ' ἄγαγε Τροίηνδ': ὥς πρὶν ὥφελλον ὀλέσθαι.
ἦδη γὰρ νῦν μοι τόδε εἰκοστὸν ἔτος ἐστὶν 765
ἐξ οὗ κεῖθεν ἔβην καὶ ἐμῆς ἀπελήλυθα πάτρης:
ἀλλ' οὐ πῶ σεῦ ἤκουσα κακὸν ἔπος οὐδ' ἀσύφηλον:
ἀλλ' εἴ τίς με καὶ ἄλλος ἐνὶ μεγάροισιν ἐνίπτοι
δαέρων ἢ γαλόων ἢ εἰνατέρων εὐπέπλων,
ἦ ἐκυρή, ἐκυρὸς δὲ πατὴρ ὥς ἦπιος αἰεὶ, 770
ἀλλὰ σὺ τὸν ἐπέεσσι παραιφάμενος κατέρυκες
σῇ τ' ἀγανοφροσύνη καὶ σοῖς ἀγανοῖς ἐπέεσσι.
τὼ σέ θ' ἅμα κλαίω καὶ ἔμ' ἅμμορον ἀχνυμένη κῆρ:
οὐ γὰρ τίς μοι ἔτ' ἄλλος ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ

ἥπιος οὐδὲ φίλος, πάντες δέ με πεφρίκασιν. 775
ὥς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δ' ἔστενε δῆμος ἀπείρων.
λαοῖσιν δ' ὁ γέρων Πρίαμος μετὰ μῦθον ἔειπεν:
ἄξετε νῦν Τρῶες ξύλα ἄστνυ δέ, μὴ δέ τι θυμῷ
δείσῃτ' Ἀργείων πυκινὸν λόχον: ἦ γὰρ Ἀχιλλεὺς
πέμπων μ' ὧδ' ἐπέτελλε μελαινάων ἀπὸ νηῶν 780
μὴ πρὶν πημανέειν πρὶν δωδεκάτῃ μόλῃ ἡώς.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ὑπ' ἀμάξῃσιν βόας ἡμιόνους τε
ζεύγνυσαν, αἶψα δ' ἔπειτα πρὸ ἄστεος ἠγερέθοντο.
ἐννῆμαρ μὲν τοί γε ἀγίνεον ἄσπετον ὕλην:
ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ ἐφάνη φαεσίμβροτος ἡώς, 785
καὶ τότε ἄρ' ἐξέφερον θρασὺν Ἑκτορα δάκρυ χέοντες,
ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν, ἐν δ' ἔβαλον πῦρ.

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πυρὴν κλυτοῦ Ἑκτορος ἔγρετο λαός.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἠγερθεν ὀμηγερέες τ' ἐγένοντο 790
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊῆν σβέσαν αἶθοπι οἴνω
πᾶσαν, ὅπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος: αὐτὰρ ἔπειτα
ὀστέα λευκὰ λέγοντο κασίγνητοί θ' ἔταροί τε
μυρόμενοι, θαλερὸν δὲ κατεΐβετο δάκρυ παρειῶν.
καὶ τά γε χρυσεῖην ἐς λάρνακα θῆκαν ἐλόντες 795
πορφυρέοις πέπλοισι καλύψαντες μαλακοῖσιν.
αἶψα δ' ἄρ' ἐς κοίλῃν κάπετον θέσαν, αὐτὰρ ὕπερθε
πυκνοῖσιν λάεσσι κατεστόρεσαν μεγάλοισι:
ρίμφα δὲ σῆμ' ἔχεαν, περὶ δὲ σκοποὶ ἦατο πάντῃ,
μὴ πρὶν ἐφορμηθεῖεν ἐν κνήμιδες Ἀχαιοί. 800
χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν κίον: αὐτὰρ ἔπειτα
εὖ συναγειρόμενοι δαίνυντ' ἐρικυδέα δαῖτα
δώμασιν ἐν Πριάμοιο διοτρεφέος βασιλῆος.

ὥς οἱ γ' ἀμφίεπον τάφον Ἑκτορος ἵπποδάμοιο.

ΟΔΥΣΣΕΙΑ – The Odyssey



The original Greek text of 'The Odyssey'

CONTENTS

[Ραψωδία α](#)
[Ραψωδία β](#)
[Ραψωδία γ](#)
[Ραψωδία δ](#)
[Ραψωδία ε](#)
[Ραψωδία ζ](#)
[Ραψωδία η](#)
[Ραψωδία θ](#)
[Ραψωδία ι](#)
[Ραψωδία κ](#)
[Ραψωδία λ](#)
[Ραψωδία μ](#)
[Ραψωδία ν](#)
[Ραψωδία ξ](#)
[Ραψωδία ο](#)
[Ραψωδία π](#)
[Ραψωδία ρ](#)
[Ραψωδία σ](#)
[Ραψωδία τ](#)
[Ραψωδία υ](#)
[Ραψωδία φ](#)
[Ραψωδία χ](#)
[Ραψωδία χ](#)
[Ραψωδία ω](#)

Ῥαψωδία α

ἄνδρα μοι ἔννεπε, μοῦσα, πολύτροπον, ὃς μάλα πολλὰ
πλάγχθη, ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον ἔπερσεν:
πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα καὶ νόον ἔγνω,
πολλὰ δ' ὃ γ' ἐν πόντῳ πάθεν ἄλγεα ὃν κατὰ θυμόν,
ἀρνύμενος ἥν τε ψυχὴν καὶ νόστον ἐταίρων. 5
ἄλλ' οὐδ' ὥς ἐτάρους ἐρρύσατο, ἰέμενός περ:
αὐτῶν γὰρ σφετέρῃσιν ἀτασθαλίῃσιν ὄλοντο,
νήπιοι, οἳ κατὰ βοῦς Ὑπερίονος Ἥελιοιο
ἦσθιον: αὐτὰρ ὁ τοῖσιν ἀφείλετο νόστιμον ἦμαρ.
τῶν ἀμόθεν γε, θεά, θύγατερ Διός, εἰπὲ καὶ ἡμῖν. 10

ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες, ὅσοι φύγον αἰπὺν ὄλεθρον,
οἴκοι ἔσαν, πόλεμόν τε πεφευγότες ἠδὲ θάλασσαν:
τὸν δ' οἷον νόστου κεχρημένον ἠδὲ γυναικὸς
νύμφη πότνι' ἔρυκε Καλυψὼ δῖα θεάων
ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, λιλαιομένη πόσιν εἶναι. 15
ἄλλ' ὅτε δὴ ἔτος ἦλθε περιπλομένων ἐνιαυτῶν,
τῷ οἱ ἐπεκλώσαντο θεοὶ οἰκόνδε νέεσθαι
εἰς Ἰθάκην, οὐδ' ἐνθα πεφυγμένος ἦεν ἀέθλων
καὶ μετὰ οἷσι φίλοισι. θεοὶ δ' ἐλέαιρον ἅπαντες
νόσφι Ποσειδάωνος: ὁ δ' ἀσπερχὲς μενέαινεν 20
ἀντιθέῳ Ὀδυσῇ πάρος ἦν γαῖαν ἰκέσθαι.

ἄλλ' ὁ μὲν Αἰθίοπας μετεκίαθε τηλόθ' ἐόντας,
Αἰθίοπας τοὶ διχθὰ δεδαΐαται, ἔσχατοι ἀνδρῶν,
οἳ μὲν δυσσομένου Ὑπερίονος οἳ δ' ἀνιόντος,
ἀντιῶν ταύρων τε καὶ ἀρνειῶν ἐκατόμβης. 25
ἐνθ' ὃ γ' ἐτέρπετο δαιτὶ παρήμενος: οἳ δὲ δὴ ἄλλοι
Ζηνὸς ἐνὶ μεγάροισιν Ὀλυμπίου ἀθρόοι ἦσαν.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε:
μνήσατο γὰρ κατὰ θυμόν ἀμύμονος Αἰγίσθοιο,
τόν ῥ' Ἀγαμεμνονίδης τηλεκλυτὸς ἔκταν' Ὀρέστης: 30
τοῦ ὃ γ' ἐπιμνησθεὶς ἔπε' ἀθανάτοισι μετηύδα:

“ὦ πόποι, οἷον δὴ νῦ θεοὺς βροτοὶ αἰτιόωνται:
ἐξ ἡμέων γάρ φασι κάκ' ἔμμεναι, οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ
σφῆσιν ἀτασθαλίησιν ὑπὲρ μόρον ἄλγε' ἔχουσιν,
ὥς καὶ νῦν Αἰγισθος ὑπὲρ μόρον Ἀτρεΐδῃ 35
γῆμ' ἄλοχον μνηστήν, τὸν δ' ἔκτανε νοστήσαντα,
εἰδὼς αἰπὺν ὄλεθρον, ἐπεὶ πρό οἱ εἶπομεν ἡμεῖς,
Ἑρμείαν πέμψαντες, εὐσκοπον ἀργεῖφόντην,
μήτ' αὐτὸν κτείνειν μήτε μνάσθαι ἄκοιτιν:
ἐκ γὰρ Ὀρέσταιο τίσις ἔσσεται Ἀτρεΐδῃ, 40
ὀππότε' ἂν ἡβήσῃ τε καὶ ἤς ἰμείρεται αἴης.
ὥς ἔφαθ' Ἑρμείας, ἀλλ' οὐ φρένας Αἰγίσθοιο
πεῖθ' ἀγαθὰ φρονέων: νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀπέτισεν.”

τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“ὦ πάτερ ἡμέτερε Κρονίδη, ὕπατε κρειόντων, 45
καὶ λίην κείνός γε εἰκότι κεῖται ὀλέθρῳ:
ὥς ἀπόλοιτο καὶ ἄλλος, ὅτις τοιαῦτά γε ῥέζοι:
ἀλλὰ μοι ἄμφ' Ὀδυσῇ δαΐφρονι δαίεται ἦτορ,
δυσμῶρ, ὃς δὴ δηθὰ φίλων ἄπο πῆματα πάσχει
νήσῳ ἐν ἀμφιρῦτῃ, ὅθι τ' ὀμφαλός ἐστι θαλάσσης. 50
νήσος δὲνδρήεσσα, θεὰ δ' ἐν δώματα ναίει,
Ἄτλαντος θυγάτηρ ὀλοόφρονος, ὃς τε θαλάσσης
πάσης βένθεα οἶδεν, ἔχει δέ τε κίονας αὐτὸς
μακράς, αἱ γαῖάν τε καὶ οὐρανὸν ἀμφὶς ἔχουσιν.
τοῦ θυγάτηρ δύστηνον ὀδυρόμενον κατερύκει, 55
αἰεὶ δὲ μαλακοῖσι καὶ αἰμυλίοισι λόγοισιν
θέλγει, ὅπως Ἰθάκης ἐπιλήσεται: αὐτὰρ Ὀδυσσεύς,
ἰέμενος καὶ καπνὸν ἀποθρόσκοντα νοῆσαι
ἤς γαίης, θανέειν ἰμείρεται. οὐδέ νῦ σοί περ
ἐντρέπεται φίλον ἦτορ, Ὀλύμπιε. οὐ νύ τ' Ὀδυσσεὺς 60
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ χαρίζετο ἱερὰ ῥέζων
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ; τί νύ οἱ τόσον ὠδύσαο, Ζεῦ;”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:”
“τέκνον ἐμόν, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων.
πῶς ἂν ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἐγὼ θεῖοιο λαθοίμην, 65
ὃς περὶ μὲν νόον ἐστὶ βροτῶν, περὶ δ' ἱρὰ θεοῖσιν

ἀθανάτοισιν ἔδωκε, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν;
ἀλλὰ Ποσειδάων γαιήοχος ἀσκελὲς αἰεὶ
Κύκλωπος κεχόλωται, ὃν ὀφθαλμοῦ ἀλάωσεν,
ἀντίθεον Πολύφημον, ὅου κράτος ἐστὶ μέγιστον 70
παῖσιν Κυκλώπεσσι: Θόωσα δέ μιν τέκε νύμφη,
Φόρκυνος θυγάτηρ ἀλὸς ἀτρυγέτοιο μέδοντος,
ἐν σπέρσι γλαφυροῖσι Ποσειδάωνι μιγεῖσα.
ἐκ τοῦ δὴ Ὀδυσῆα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
οὐ τι κατακτείνει, πλάζει δ' ἀπὸ πατρίδος αἴης. 75
ἀλλ' ἄγεθ', ἡμεῖς οἶδε περιφραζώμεθα πάντες
νόστον, ὅπως ἔλθῃσι: Ποσειδάων δὲ μεθήσει
ὃν χόλον: οὐ μὲν γὰρ τι δυνήσεται ἀντία πάντων
ἀθανάτων ἀέκητι θεῶν ἐριδαινέμεν οἶος.”

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη: 80
“ὦ πάτερ ἡμέτερε Κρονίδη, ὕπατε κρειόντων,
εἰ μὲν δὴ νῦν τοῦτο φίλον μακάρεσσι θεοῖσιν,
νοστήσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὄνδε δόμονδε,
Ἑρμείαν μὲν ἔπειτα διάκτορον ἀργεῖ ῥόντην
νῆσον ἐς Ὠγυγίην ὀτρύνομεν, ὄφρα τάχιστα 85
νύμφη ἐυπλοκάμῳ εἴπῃ νημερτέα βουλήν,
νόστον Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος, ὥς κε νέηται:
αὐτὰρ ἐγὼν Ἰθάκηνδ' ἐσελεύσομαι, ὄφρα οἱ υἱὸν
μᾶλλον ἐποτρύνω καὶ οἱ μένος ἐν φρεσὶ θείῳ,
εἰς ἀγορὴν καλέσαντα κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς 90
παῖσι μνηστήρεσσιν ἀπειπέμεν, οἳ τέ οἱ αἰεὶ
μῆλ' ἀδινὰ σφάζουσι καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς.
πέμψω δ' ἐς Σπάρτην τε καὶ ἐς Πύλον ἡμαθόεντα
νόστον πευσόμενον πατρὸς φίλου, ἣν που ἀκούσῃ,
ἥδ' ἵνα μιν κλέος ἐσθλὸν ἐν ἀνθρώποισιν ἔχῃσιν.” 95

ὥς εἰποῦς' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
ἀμβρόσια χρύσεια, τὰ μιν φέρον ἡμὲν ἐφ' ὑγρὴν
ἥδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοιῆς ἀνέμοιο:
εἶλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὀξεί χαλκῷ,
βριθὺ μέγα στιβαρόν, τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν 100
ἡρώων, τοῖσιν τε κοτέσσεται ὀβριμοπάτρη.

βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἶξασα,
στῆ δ' Ἰθάκης ἐνὶ δῆμῳ ἐπὶ προθύροις Ὀδυσῆος,
οὐδοῦ ἐπ' αὐλείου· παλάμη δ' ἔχε χάλκεον ἔγχος,
εἰδομένη ξείνῳ, Ταφίων ἡγήτορι Μέντη. 105
εὔρε δ' ἄρα μνηστῆρας ἀγήνορας. οἱ μὲν ἔπειτα
πесσοῖσι προπάροιθε θυράων θυμὸν ἔτερπον
ἥμενοι ἐν ῥινοῖσι βοῶν, οὓς ἔκτανον αὐτοί·
κήρυκες δ' αὐτοῖσι καὶ ὀτρηροὶ θεράποντες
οἱ μὲν οἶνον ἔμισγον ἐνὶ κρητῆρσι καὶ ὕδωρ, 110
οἱ δ' αὖτε σπόγγοισι πολυτρήτοισι τραπέζας
νίζον καὶ πρότιθεν, τοὶ δὲ κρέα πολλὰ δατεῦντο.

τὴν δὲ πολὺν πρῶτος ἶδε Τηλέμαχος θεοειδής,
ἦστο γὰρ ἐν μνηστῆρσι φίλον τετιημένος ἦτορ,
ὁσσόμενος πατέρ' ἐσθλὸν ἐνὶ φρεσίν, εἴ ποθεν ἔλθων 115
μνηστήρων τῶν μὲν σκέδασιν κατὰ δώματα θείη,
τιμὴν δ' αὐτὸς ἔχοι καὶ δώμασιν οἷσιν ἀνάσσοι.
τὰ φρονέων, μνηστῆρσι μεθήμενος, εἴσιδ' Ἀθήνην.
βῆ δ' ἰθὺς προθύροιο, νεμεσσήθη δ' ἐνὶ θυμῷ
ξεῖνον δηθὰ θύρησιν ἐφεστάμεν· ἐγγύθι δὲ στὰς 120
χεῖρ' ἔλε δεξιτερὴν καὶ ἐδέξατο χάλκεον ἔγχος,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“χαῖρε, ξεῖνε, παρ' ἅμμι φιλήσεται· αὐτὰρ ἔπειτα
δείπνου πασσάμενος μυθήσεται ὅττεό σε χρή.”

“ὥς εἰπὼν ἡγεῖθ', ἡ δ' ἔσπετο Παλλὰς Ἀθήνη. 125
οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἔντοσθεν ἔσαν δόμου ὑψηλοῖο,
ἔγχος μὲν ῥ' ἔστησε φέρων πρὸς κίονα μακρὴν
δουροδόκης ἔντοσθεν ἐυξόου, ἔνθα περ ἄλλα
ἔγχε' Ὀδυσῆος ταλασίφρονος ἴστατο πολλά,
αὐτὴν δ' ἐς θρόνον εἴσεν ἄγων, ὑπὸ λῖτα πετάσσας, 130
καλὸν δαιδάλεον· ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν.
παρ δ' αὐτὸς κλισμὸν θέτο ποικίλον, ἔκτοθεν ἄλλων
μνηστήρων, μὴ ξεῖνος ἀνιηθεὶς ὀρυμαγδῷ
δείπνῳ ἀδήσειεν, ὑπερφιάλοισι μετελθὼν,
ἡ δ' ἵνα μιν περὶ πατρὸς ἀποικομένοιο ἔροιτο. 135

χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσεῖῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι: παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
σῖτον δ' αἰδοίῃ ταμίῃ παρέθηκε φέρουσα,
εἶδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων: 140
δαιτρὸς δὲ κρειῶν πίνακας παρέθηκεν αἰείρας
παντοίων, παρὰ δέ σφι τίθει χρύσεια κύπελλα:
κῆρυξ δ' αὐτοῖσιν θάμ' ἐπώχετο οἰνοχοεύων.

ἐς δ' ἦλθον μνηστῆρες ἀγήνορες. οἱ μὲν ἔπειτα
ἐξεῖς ἔζοντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε, 145
τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
σῖτον δὲ δμῳαὶ παρενήνεον ἐν κανέοισιν,
κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο 150
μνηστῆρες, τοῖσιν μὲν ἐνὶ φρεσὶν ἄλλα μεμῆλει,
μολπή τ' ὀρχηστὺς τε: τὰ γὰρ τ' ἀναθήματα δαιτός:
κῆρυξ δ' ἐν χερσὶν κίθαριν περικαλλέα θῆκεν
Φημίω, ὃς ῥ' ἤειδε παρὰ μνηστῆρσιν ἀνάγκη.
ἦ τοι ὁ φορμίζων ἀνεβάλλετο καλὸν αἰεῖδεν. 155

αὐτὰρ Τηλέμαχος προσέφη γλαυκῶπιν Ἀθήνην,
ἄγχι σχὼν κεφαλὴν, ἵνα μὴ πευθοῖαθ' οἱ ἄλλοι:
“ξεῖνε φίλ', ἦ καὶ μοι νεμεσήσεται ὅττι κεν εἴπω;
τούτοισιν μὲν ταῦτα μέλει, κίθαρις καὶ ἀοιδή,
ῥεῖ', ἐπεὶ ἀλλότριον βίον νήποινον ἔδουσιν, 160
ἀνέρος, οὗ δὴ που λεύκ' ὅστέα πύθεται ὄμβρω
κείμεν' ἐπ' ἠπείρου, ἢ εἶν' ἀλὶ κῦμα κυλίνδει.
εἰ κεῖνόν γ' Ἰθάκηνδε ἰδοῖατο νοστήσαντα,
πάντες κ' ἀρησαΐατ' ἐλαφρότεροι πόδας εἶναι
ἢ ἀφνειότεροι χρυσοῖό τε ἐσθῆτός τε. 165
νῦν δ' ὁ μὲν ὥς ἀπόλωλε κακὸν μόρον, οὐδέ τις ἡμῖν
θαλπωρή, εἴ περ τις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων
φῆσιν ἐλεύσεσθαι: τοῦ δ' ὄλετο νόστιμον ἦμαρ.
ἄλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον:
τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆες; 170

ὀπποίης τ' ἐπὶ νηὸς ἀφίκεο: πῶς δέ σε ναῦται
ἤγαγον εἰς Ἰθάκην; τίνες ἔμμεναι εὐχετόωντο;
οὐ μὲν γὰρ τί σε πεζὸν οἴομαι ἐνθάδ' ἰκέσθαι.
καί μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ' ἐν εἰδῶ,
ἥνέον μεθέπεις ἧ καὶ πατρώϊός ἐσσι 175
ξεῖνος, ἐπεὶ πολλοὶ ἴσαν ἄνδρες ἡμέτερον δῶ
ἄλλοι, ἐπεὶ καὶ κεῖνος ἐπίστροφος ἦν ἀνθρώπων.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.
Μέντης Ἀγχιάλοιο δαίφρονος εὖχομαι εἶναι 180
υἱός, ἀτὰρ Ταφίοισι φιληρέτμοισιν ἀνάσσω.
νῦν δ' ὧδε ξὺν νηὶ κατήλυθον ἡδ' ἐτάροισιν
πλέων ἐπὶ οἴνοπα πόντον ἐπ' ἄλλοθρόους ἀνθρώπους,
ἐς Τεμέσην μετὰ χαλκόν, ἄγω δ' αἶθωνα σίδηρον.
νηὺς δέ μοι ἦδ' ἔστηκεν ἐπ' ἀγροῦ νόσφι πόληος, 185
ἐν λιμένι Πρείθρῳ ὑπὸ Νηίῳ ὑλήεντι.
ξεῖνοι δ' ἀλλήλων πατρώιοι εὐχόμεθ' εἶναι
ἐξ ἀρχῆς, εἴ περ τε γέροντ' εἴρηαι ἐπελθὼν
Λαέρτην ἥρωα, τὸν οὐκέτι φασὶ πόλινδε
ἔρχεσθ', ἀλλ' ἀπάνευθεν ἐπ' ἀγροῦ πῆματα πάσχειν 190
γρηὶ σὺν ἀμφιπόλῳ, ἧ οἱ βρῶσιν τε πόσιν τε
παρτιθεῖ, εὖτ' ἂν μιν κάματος κατὰ γυῖα λάβησιν
ἐρπύζοντ' ἀνὰ γουνὸν ἀλωῆς οἶνοπέδοιο.
νῦν δ' ἦλθον: δὴ γάρ μιν ἔφαντ' ἐπιδήμιον εἶναι,
σὸν πατέρ': ἀλλὰ νυ τὸν γε θεοὶ βλάπτουσι κελεύθου. 195
οὐ γάρ πω τέθνηκεν ἐπὶ χθονὶ δῖος Ὀδυσσεύς,
ἀλλ' ἔτι που ζωὸς κατερύκεται εὐρέι πόντῳ
νήσῳ ἐν ἀμφιρύτῃ, χαλεποὶ δέ μιν ἄνδρες ἔχουσιν
ἄγριοι, οἳ που κεῖνον ἐρυκανόωσ' ἀέκοντα.
αὐτὰρ νῦν τοι ἐγὼ μαντεύσομαι, ὥς ἐνὶ θυμῷ 200
ἀθάνατοι βάλλουσι καὶ ὥς τελέεσθαι οἴω,
οὔτε τι μάντις ἐὼν οὔτ' οἰωνῶν σάφα εἰδώς.
οὔ τοι ἔτι δηρὸν γε φίλης ἀπὸ πατρίδος αἴης
ἔσσεται, οὐδ' εἴ περ τε σιδήρεα δέσματ' ἔχῃσιν:
φράσσεται ὥς κε νέηται, ἐπεὶ πολυμήχανός ἐστιν. 205
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,

εἰ δὴ ἐξ αὐτοῖο τόσος πάϊς εἰς Ὀδυσῆος.
αἰνῶς μὲν κεφαλὴν τε καὶ ὄμματα καλὰ ἔοικας
κεῖνω, ἐπεὶ θαμὰ τοῖον ἐμισγόμεθ' ἀλλήλοισιν,
πρὶν γε τὸν ἐς Τροίην ἀναβήμεναι, ἔνθα περ ἄλλοι 210
Ἀργείων οἱ ἄριστοι ἔβαν κοίλης ἐνὶ νηυσίν·
ἐκ τοῦ δ' οὔτ' Ὀδυσῆα ἐγὼν ἶδον οὔτ' ἔμ' ἐκεῖνος.”

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΐδα·
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε, μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.
μήτηρ μὲν τέ μέ φησι τοῦ ἔμμεναι, αὐτὰρ ἐγὼ γε 215
οὐκ οἶδ'· οὐ γάρ πώ τις ἐὼν γόνον αὐτὸς ἀνέγνω.
ὥς δὴ ἐγὼ γ' ὄφελον μάκαρός νύ τευ ἔμμεναι υἱὸς
ἀνέρος, ὃν κτεάτεσσιν ἐοῖς ἐπὶ γῆρας ἔτετμε.
νῦν δ' ὃς ἀποτμότατος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων,
τοῦ μ' ἔκ φασι γενέσθαι, ἐπεὶ σύ με τοῦτ' ἐρεεῖνεις.” 220

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη·
“οὐ μὲν τοι γενεὴν γε θεοὶ νώνυμνον ὀπίσσω
θῆκαν, ἐπεὶ σέ γε τοῖον ἐγείνατο Πηνελόπεια.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον·
τίς δαίς, τίς δὲ ὄμιλος ὃδ' ἔπλετο; τίπτε δέ σε χρεώ; 225
εἰλαπίνη ἢ γάμος; ἐπεὶ οὐκ ἔρανος τάδε γ' ἐστίν·
ὥς τέ μοι ὑβρίζοντες ὑπερφιάλως δοκέουσι
δαίνυσθαι κατὰ δῶμα. νεμεσσήσαιτό κεν ἀνὴρ
αἴσχεα πόλλ' ὀρόων, ὅς τις πινυτός γε μετέλθοι.”

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΐδα· 230
“ξεῖν', ἐπεὶ ἄρ δὴ ταῦτά μ' ἀνείρειαι ἠδὲ μεταλλᾶς,
μέλλεν μὲν ποτε οἶκος ὃδ' ἀφνειὸς καὶ ἀμύμων
ἔμμεναι, ὄφρ' ἔτι κεῖνος ἀνὴρ ἐπιδήμιος ἦεν·
νῦν δ' ἐτέρως ἐβόλοντο θεοὶ κακὰ μητιόωντες,
οἳ κεῖνον μὲν ἄιστον ἐποίησαν περὶ πάντων 235
ἀνθρώπων, ἐπεὶ οὐ κε θανόντι περ ὧδ' ἀκαχοίμην,
εἰ μετὰ οἷς ἐτάροισι δάμη Τρώων ἐνὶ δήμῳ,
ἢ φίλων ἐν χερσίν, ἐπεὶ πόλεμον τολύπευσεν.
τῷ κέν οἱ τύμβον μὲν ἐποίησαν Παναχαιοί,
ἠδὲ κε καὶ ὧ παιδὶ μέγα κλέος ἦρατ' ὀπίσσω. 240

νῦν δέ μιν ἀκλειῶς ἄρπυιαι ἀνηρείψαντο:
οἷχεν ἄιστος ἄπυστος, ἐμοὶ δ' ὀδύνας τε γόους τε
κάλλιπεν. οὐδέ τι κεῖνον ὀδυρόμενος στεναχίζω
οἶον, ἐπεὶ νύ μοι ἄλλα θεοὶ κακὰ κήδε' ἔτευξαν.
ὅσσοι γὰρ νήσοισιν ἐπικρατέουσιν ἄριστοι, 245
Δουλιχίῳ τε Σάμῃ τε καὶ ὑλήεντι Ζακύνθῳ,
ἦδ' ὅσσοι κραναὴν Ἰθάκην κάτα κοιρανέουσιν,
τόσσοι μητέρ' ἐμὴν μνῶνται, τρύχουσι δὲ οἶκον.
ἦ δ' οὔτ' ἀρνεῖται στυγερόν γάμον οὔτε τελευτὴν
ποιῆσαι δύναται: τοὶ δὲ φθινύθουσιν ἔδοντες 250
οἶκον ἐμόν: τάχα δὴ με διαρραΐσουσι καὶ αὐτόν.”

τὸν δ' ἐπαλαστήσασα προσηύδα Παλλὰς Ἀθήνη:
“ὦ πόποι, ἣ δὴ πολλὸν ἀποιχομένου Ὀδυσῆος
δεύη, ὃ κε μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χεῖρας ἐφείη.
εἰ γὰρ νῦν ἐλθὼν δόμου ἐν πρώτῃσι θύρῃσι 255
σταίῃ, ἔχων πῆληκα καὶ ἀσπίδα καὶ δύο δοῦρε,
τοῖος ἐὼν οἶόν μιν ἐγὼ τὰ πρῶτ' ἐνόησα
οἴκῳ ἐν ἡμετέρῳ πίνοντά τε τερπόμενόν τε,
ἐξ Ἐφύρης ἀνιόντα παρ' Ἴλου Μερμερίδαο —
ᾧχετο γὰρ καὶ κεῖσε θοῆς ἐπὶ νηὸς Ὀδυσσεὺς 260
φάρμακον ἀνδροφόνον διζήμενος, ὄφρα οἱ εἴη
ιοὺς χρίεσθαι χαλκήρεας: ἀλλ' ὁ μὲν οὐ οἱ
δῶκεν, ἐπεὶ ῥα θεοὺς νεμεσίζετο αἰὲν ἐόντας,
ἀλλὰ πατήρ οἱ δῶκεν ἐμός: φιλέεσκε γὰρ αἰνῶς —
τοῖος ἐὼν μνηστῆρσιν ὁμιλήσειεν Ὀδυσσεύς: 265
πάντες κ' ὠκύμοροί τε γενοίατο πικρόγαμοί τε.
ἀλλ' ἣ τοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται,
ἣ κεν νοστήσας ἀποτίσεται, ἥε καὶ οὐκί,
οἷσιν ἐνὶ μεγάροισι: σὲ δὲ φράζεσθαι ἄνωγα,
ὅπως κε μνηστῆρας ἀπώσσει ἐκ μεγάροιο. 270
εἰ δ' ἄγε νῦν ξυνίει καὶ ἐμῶν ἐμπάζεο μύθων:
αὔριον εἰς ἀγορὴν καλέσας ἦρωας Ἀχαιοὺς
μῦθον πέφραδε πᾶσι, θεοὶ δ' ἐπὶ μάρτυροι ἔστων.
μνηστῆρας μὲν ἐπὶ σφέτερα σκίδνασθαι ἄνωχθι,
μητέρα δ', εἴ οἱ θυμὸς ἐφορμᾶται γαμέεσθαι, 275
ἄψ ἴτω ἐς μέγαρον πατρός μέγα δυναμένοιο:

οἱ δὲ γάμον τεύξουσι καὶ ἀρτυνέουσιν ἔεδνα
πολλὰ μάλ', ὅσσα ἔοικε φίλης ἐπὶ παιδὸς ἔπεσθαι.
σοὶ δ' αὐτῷ πυκινῶς ὑποθήσομαι, αἶ κε πίθηαι:
νῆ' ἄρσας ἐρέτησιν ἐείκοσιν, ἥ τις ἀρίστη, 280
ἔρχεο πευσόμενος πατρὸς δὴν οἰχομένοιο,
ἦν τίς τοι εἶπησι βροτῶν, ἥ ὅσσαν ἀκούσης
ἐκ Διός, ἥ τε μάλιστα φέρει κλέος ἀνθρώποισι.
πρῶτα μὲν ἐς Πύλον ἐλθὲ καὶ εἴρεο Νέστορα δῖον,
κεῖθεν δὲ Σπάρτηνδε παρὰ ξανθὸν Μενέλαον: 285
ὅς γάρ δεύτατος ἦλθεν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.
εἰ μὲν κεν πατρὸς βίοτον καὶ νόστον ἀκούσης,
ἦ τ' ἂν τρυχόμενός περ ἔτι τλαίης ἐνιαυτόν:
εἰ δέ κε τεθνηῶτος ἀκούσης μηδ' ἔτ' ἐόντος,
νοστήσας δὴ ἔπειτα φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν 290
σῆμά τέ οἱ χεῦναι καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερεῖ' ξαι
πολλὰ μάλ', ὅσσα ἔοικε, καὶ ἀνέρι μητέρα δοῦναι.
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ ταῦτα τελευτήσης τε καὶ ἔρξης,
φράζεσθαι δὴ ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν
ὅπως κε μνηστῆρας ἐνὶ μεγάροισι τεοῖσι 295
κτείνης ἢ δόλῳ ἢ ἀμφοδόν: οὐδέ τί σε χρὴ
νηπιάας ὀχέειν, ἐπεὶ οὐκέτι τηλίκος ἐσσι.
ἦ οὐκ αἶεις οἶον κλέος ἔλλαβε δῖος Ὀρέστης
πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, ἐπεὶ ἔκτανε πατροφονῆα,
Αἴγισθον δολόμητιν, ὃ οἱ πατέρα κλυτὸν ἔκτα; 300
καὶ σύ, φίλος, μάλα γάρ σ' ὀρόω καλόν τε μέγαν τε,
ἄλκιμος ἔσς', ἵνα τίς σε καὶ ὀψιγόνων ἐὺ εἶπη.
αὐτὰρ ἐγὼν ἐπὶ νῆα θοὴν κατελεύσομαι ἤδη
ἢ δ' ἐτάρους, οἳ πού με μάλ' ἀσχαλόωσι μένοντες:
σοὶ δ' αὐτῷ μελέτω, καὶ ἐμῶν ἐμπάζεο μύθων.” 305

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦῤδα:
“ξεῖν', ἦ τοι μὲν ταῦτα φίλα φρονέων ἀγορεύεις,
ὥς τε πατὴρ ᾧ παιδί, καὶ οὐ ποτε λήσομαι αὐτῶν.
ἀλλ' ἄγε νῦν ἐπίμεινον, ἐπειγόμενός περ ὁδοῖο,
ὄφρα λοεσσάμενός τε τεταρπόμενός τε φίλον κῆρ, 310
δῶρον ἔχων ἐπὶ νῆα κίης, χαίρων ἐνὶ θυμῷ,
τιμῆεν, μάλα καλόν, ὃ τοι κειμήλιον ἔσται

ἐξ ἐμεῦ, οἷα φίλοι ξεῖνοι ξείνοισι διδοῦσι.”

τὸν δ’ ἡμείβεται ἔπειτα θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“μή μ’ ἔτι νῦν κατέρυκε, λιλαιόμενόν περ ὁδοῖο. 315
δῶρον δ’ ὅττι κέ μοι δοῦναι φίλον ἦτορ ἀνώγη,
αὗτις ἀνερχομένῳ δόμεναι οἰκόνδε φέρεσθαι,
καὶ μάλα καλὸν ἐλὼν: σοὶ δ’ ἄξιον ἔσται ἀμοιβῆς.”

ἡ μὲν ἄρ’ ὥς εἰποῦσ’ ἀπέβη γλαυκῶπις Ἀθήνη,
ὄρνις δ’ ὥς ἀνόπαια διέπτατο: τῷ δ’ ἐνὶ θυμῷ 320
θῆκε μένος καὶ θάρσος, ὑπέμνησέν τέ εἰ πατρὸς
μᾶλλον ἔτ’ ἢ τὸ πάροιθεν. ὁ δὲ φρεσὶν ἦσι νοήσας
θάμβησεν κατὰ θυμόν: οἶσατο γὰρ θεὸν εἶναι.
αὐτίκα δὲ μνηστῆρας ἐπώχετο ἰσόθεος φῶς.

τοῖσι δ’ ἀοιδὸς ἄειδε περικλυτός, οἱ δὲ σιωπῇ 325
ἦατ’ ἀκούοντες: ὁ δ’ Ἀχαιῶν νόστον ἄειδε
λυγρόν, ὃν ἐκ Τροίης ἐπετείλατο Παλλὰς Ἀθήνη.
τοῦ δ’ ὑπερωϊόθεν φρεσὶ σύνθετο θέσπιν ἀοιδὴν
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια:
κλίμακα δ’ ὑψηλὴν κατεβήσετο οἷο δόμοιο, 330
οὐκ οἷη, ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι δὺ’ ἔποντο.
ἡ δ’ ὅτε δὴ μνηστῆρας ἀφίκετο δῖα γυναικῶν,
στῇ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο,
ἅντα παρειάων σχομένη λιπαρὰ κρήδεμνα:
ἀμφίπολος δ’ ἄρα οἱ κεδνὴ ἐκάτερθε παρέστη. 335
δακρύσασα δ’ ἔπειτα προσηύδα θεῖον ἀοιδόν:

“Φήμιε, πολλὰ γὰρ ἄλλα βροτῶν θελκτήρια οἶδας,
ἔργ’ ἀνδρῶν τε θεῶν τε, τά τε κλείουσιν ἀοιδοί:
τῶν ἔν γέ σφιν ἄειδε παρήμενος, οἱ δὲ σιωπῇ
οἶνον πινόντων: ταύτης δ’ ἀποπαύε’ ἀοιδῆς 340
λυγρῆς, ἣ τέ μοι αἰεὶ ἐνὶ στήθεσσι φίλον κῆρ
τείρει, ἐπεὶ με μάλιστα καθίκετο πένθος ἄλαστον.
τοίην γὰρ κεφαλὴν ποθέω μεμνημένη αἰεὶ,
ἀνδρός, τοῦ κλέος εὐρὺ καθ’ Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἄργος.”

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα: 345
“μῆτερ ἐμή, τί τ' ἄρα φθονέεις ἐρίηρον ἀοιδὸν
τέρπειν ὅππῃ οἱ νόος ὄρνυται; οὐ νύ τ' ἀοιδοὶ
αἵτιοι, ἀλλὰ ποθὶ Ζεὺς αἴτιος, ὅς τε δίδωσιν
ἀνδράσιν ἀλφειστῆσιν, ὅπως ἐθέλῃσιν, ἐκάστω.
τούτῳ δ' οὐ νέμεσις Δαναῶν κακὸν οἶτον ἀεΐδειν: 350
τὴν γὰρ ἀοιδὴν μᾶλλον ἐπικλείουσ' ἄνθρωποι,
ἢ τις ἀκούοντεςσι νεωτάτῃ ἀμφιπέληται.
σοὶ δ' ἐπιτολμάτῳ κραδίη καὶ θυμὸς ἀκούειν:
οὐ γὰρ Ὀδυσσεὺς οἶος ἀπώλεσε νόστιμον ἦμαρ
ἐν Τροίῃ, πολλοὶ δὲ καὶ ἄλλοι φῶτες ὄλοντο. 355
ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε,
ἰστόν τ' ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε
ἔργον ἐποίχεσθαι: μῦθος δ' ἄνδρεςσι μελήσει
πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί: τοῦ γὰρ κράτος ἔστ' ἐνὶ οἴκῳ.”

ἡ μὲν θαμβήσασα πάλιν οἰκόνδε βεβήκει: 360
παιδὸς γὰρ μῦθον πεπνυμένον ἔνθετο θυμῷ.
ἐς δ' ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶ
κλαῖεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα φίλον πόσιν, ὅφρα οἱ ὕπνον
ἡδὺν ἐπὶ βλεφάροισι βάλε γλαυκῶπις Ἀθήνη.

μνηστῆρες δ' ὁμάδησαν ἀνὰ μέγαρα σκιάοντα, 365
πάντες δ' ἡρήσαντο παρὰ λεχέεσσι κλιθῆναι.
τοῖσι δὲ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἤρχετο μύθων:

“μητρὸς ἐμῆς μνηστῆρες ὑπέρβιον ὕβριν ἔχοντες,
νῦν μὲν δαινύμενοι τερπώμεθα, μηδὲ βοητὺς
ἔστω, ἐπεὶ τόδε καλὸν ἀκουέμεν ἐστὶν ἀοιδοῦ 370
τοιοῦδ' οἶος ὅδ' ἐστί, θεοῖς ἐναλίγκιος αὐδήν.
ἡῶθεν δ' ἀγορήνδε καθεζώμεσθα κιόντες
πάντες, ἴν' ὕμιν μῦθον ἀπηλεγέως ἀποείπω,
ἐξιέναι μεγάρων: ἄλλας δ' ἀλεγύνετε δαῖτας,
ὕμᾱ κτήματ' ἔδοντες, ἀμειβόμενοι κατὰ οἴκους. 375
εἰ δ' ὕμιν δοκέει τόδε λωίτερον καὶ ἄμεινον
ἔμμεναι, ἀνδρὸς ἐνὸς βίοτον νήποινον ὀλέσθαι,

κείρετ': ἐγὼ δὲ θεοὺς ἐπιβώσομαι αἰὲν ἐόντας,
αἷ κέ ποθι Ζεὺς δῶσι παλίντιτα ἔργα γενέσθαι:
νήποινοί κεν ἔπειτα δόμων ἔντοσθεν ὅλοισθε." 380

“ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ὁδὰξ ἐν χεῖλεσι φύντες
Τηλέμαχον θαύμαζον, ὃ θαρσαλέως ἀγόρευεν.

τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος προσέφη, Εὐπείθεος υἱός:
“Τηλέμαχ', ἦ μάλα δὴ σε διδάσκουσιν θεοὶ αὐτοὶ
ὑπαγόρην τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέως ἀγορεύειν: 385
μὴ σέ γ' ἐν ἀμφιάλῳ Ἰθάκῃ βασιλῆα Κρονίων
ποιήσκειν, ὃ τοι γενεῇ πατρώϊόν ἐστιν.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα:
“Ἀντίνο', ἦ καί μοι νεμεσήσεται ὅττι κεν εἴπω;
καὶ κεν τοῦτ' ἐθέλοιμι Διὸς γε διδόντος ἀρέσθαι. 390
ἦ φῆς τοῦτο κάκιστον ἐν ἀνθρώποισι τετύχθαι;
οὐ μὲν γάρ τι κακὸν βασιλευμένον: αἷψά τέ οἱ δῶ
ἀφνειὸν πέλεται καὶ τιμηέστερος αὐτός.
ἀλλ' ἦ τοι βασιλῆες Ἀχαιῶν εἰσὶ καὶ ἄλλοι
πολλοὶ ἐν ἀμφιάλῳ Ἰθάκῃ, νέοι ἠδὲ παλαιοί, 395
τῶν κέν τις τόδ' ἔχῃσιν, ἐπεὶ θάνε διὸς Ὀδυσσεύς:
αὐτὰρ ἐγὼν οἴκοιο ἄναξ ἔσομ' ἡμετέροιο
καὶ δμῶων, οὓς μοι λήισσατο διὸς Ὀδυσσεύς.”

τὸν δ' αὖτ' Εὐρύμαχος Πολύβου πάϊς ἀντίον ἦ᾽δα:
“Τηλέμαχ', ἦ τοι ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται, 400
ὅς τις ἐν ἀμφιάλῳ Ἰθάκῃ βασιλεύσει Ἀχαιῶν:
κτήματα δ' αὐτὸς ἔχοις καὶ δώμασιν οἷσιν ἀνάσσοις.
μὴ γὰρ ὃ γ' ἔλθοι ἀνὴρ ὅς τις σ' ἀέκοντα βίηφιν
κτήματ' ἀπορραΐσει, Ἰθάκης ἔτι ναιετοώσης.
ἀλλ' ἐθέλω σε, φέριστε, περὶ ξείνοιο ἐρέσθαι, 405
ὀππόθεν οὗτος ἀνὴρ, ποίης δ' ἐξ εὖχεται εἶναι
γαίης, ποῦ δέ νύ οἱ γενεὴ καὶ πατρὶς ἄρουρα.
ἦέ τιν' ἀγγελίην πατρὸς φέρει ἐρχομένοιο,
ἦ ἔδὼν αὐτοῦ χρεῖος ἐελδόμενος τόδ' ἰκάνει;
οἷον ἀναί΄ζας ἄφαρ οἷχεται, οὐδ' ὑπέμεινε 410

γνώμεναι: οὐ μὲν γάρ τι κακῶ εἰς ὧπα ἐώκει.”

τὸν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα:
“Εὐρύμαχ’, ἦ τοι νόστος ἀπώλετο πατὴρ ἐμοῖο:
οὔτ’ οὖν ἀγγελίῃ ἔτι πείθομαι, εἴ ποθεν ἔλθοι,
οὔτε θεοπροπίης ἐμπάζομαι, ἦν τινα μήτηρ 415
ἐς μέγαρον καλέσσασα θεοπρόπον ἐξερέηται.
ξεῖνος δ’ οὗτος ἐμὸς πατρώιος ἐκ Τάφου ἐστίν,
Μέντης δ’ Ἀγχιάλιο δαί᾽ φρονος εὔχεται εἶναι
υἱός, ἀτὰρ Ταφίοισι φιληρέτμοισιν ἀνάσσει.”

ὧς φάτο Τηλέμαχος, φρεσὶ δ’ ἀθανάτην θεὸν ἔγνω. 420

οἱ δ’ εἰς ὄρχηστὺν τε καὶ ἱμερόεσσιν ἀοιδὴν
τρεψάμενοι τέρποντο, μένον δ’ ἐπὶ ἔσπερον ἐλθεῖν.
τοῖσι δὲ τερπομένοισι μέλας ἐπὶ ἔσπερος ἦλθε:
δὴ τότε κακκείοντες ἔβαν οἰκόνδε ἕκαστος.
Τηλέμαχος δ’, ὅθι οἱ θάλαμος περικαλλέος αὐλῆς 425
ὕψηλός δέδμητο περισκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ,
ἔνθ’ ἔβη εἰς εὐνὴν πολλὰ φρεσὶ μερμηρίζων.
τῷ δ’ ἄρ’ ἄμ’ αἰθομένας δαί᾽δας φέρε κεδνὰ ἰδυῖα
Εὐρύκλει’, Ὡπος θυγάτηρ Πεισηνορίδαο,
τὴν ποτε Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἐοῖσιν 430
πρωθήβην ἔτ’ ἐοῦσαν, ἐεικοσάβοια δ’ ἔδωκεν,
ἴσα δέ μιν κεδνῇ ἀλόχῳ τίεν ἐν μεγάροισιν,
εὐνῇ δ’ οὐ ποτ’ ἔμικτο, χόλον δ’ ἀλέεινε γυναικός:
ἦ οἱ ἄμ’ αἰθομένας δαί᾽δας φέρε, καὶ ἐ μάλιστα
δμῳάων φιλέεσκε, καὶ ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα. 435
ᾧξεν δὲ θύρας θαλάμου πύκα ποιητοῖο,
ἔζετο δ’ ἐν λέκτρῳ, μαλακὸν δ’ ἔκδυε χιτῶνα:
καὶ τὸν μὲν γραίης πυκιμηδέος ἔμβαλε χερσίν.
ἦ μὲν τὸν πτύξασα καὶ ἀσκήσασα χιτῶνα,
πασσάλῳ ἀγκρεμάσασα παρὰ τρητοῖσι λέχεσσι 440
βῆ ῥ’ ἵμεν ἐκ θαλάμοιο, θύρην δ’ ἐπέρυσσε κορώνῃ
ἀργυρέῃ, ἐπὶ δὲ κληῖδ’ ἐτάνυσσεν ἱμάντι.
ἔνθ’ ὃ γε παννύχιος, κεκαλυμμένος οἶος ἰώτῳ,
βούλευε φρεσὶν ἦσιν ὁδὸν τὴν πέφραδ’ Ἀθήνη.

Ῥαψωδία β

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
ῶρνυτ' ἄρ' ἐξ εὐνῆφιν Ὀδυσσεύος φίλος υἱὸς
εἵματα ἐσάμενος, περὶ δὲ ξίφος ὀξὺ θέτ' ὤμῳ,
ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
βῆ δ' ἵμεν ἐκ θαλάμοιο θεῶ ἐναλίγκιος ἄντην. 5
αἶψα δὲ κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσε
κηρύσσειν ἀγορήνδε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς.
οἱ μὲν ἐκήρυsson, τοὶ δ' ἠγείροντο μάλ' ὦκα.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἠγερθεν ὀμηγερέες τ' ἐγένοντο,
βῆ ῥ' ἵμεν εἰς ἀγορήν, παλάμη δ' ἔχε χάλκεον ἔγχος, 10
οὐκ οἶος, ἅμα τῷ γε δύω κύνες ἀργοὶ ἔποντο.
θεσπεσίην δ' ἄρα τῷ γε χάριν κατέχευεν Ἀθήνη.
τὸν δ' ἄρα πάντες λαοὶ ἐπερχόμενον θηεῦντο:
ἔζετο δ' ἐν πατρὸς θώκῳ, εἷξαν δὲ γέροντες.
τοῖσι δ' ἔπειθ' ἦρως Αἰγύπτιος ἦρχ' ἀγορεύειν, 15
ὃς δὴ γήραι' κυφὸς ἔην καὶ μυρία ἦδη.
καὶ γὰρ τοῦ φίλος υἱὸς ἅμ' ἀντιθέῳ Ὀδυσῆϊ
Ἴλιον εἰς εὐπωλον ἔβη κοίλῃς ἐνὶ νηυσίν,
Ἄντιφος αἰχμητής: τὸν δ' ἄγριος ἔκτανε Κύκλωψ
ἐν σπῆϊ γλαφυρῷ, πύματον δ' ὠπλίσσατο δόρπον. 20
τρεῖς δὲ οἱ ἄλλοι ἔσαν, καὶ ὁ μὲν μνηστῆρσιν ὁμίλει,
Εὐρύνομος, δύο δ' αἰὲν ἔχον πατρώια ἔργα.
ἄλλ' οὐδ' ὥς τοῦ λήθετ' ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων.
τοῦ ὅ γε δάκρυ χέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπε:

“κέκλυτε δὴ νῦν μευ, Ἰθακήσιοι, ὅττι κεν εἴπω: 25
οὔτε ποθ' ἡμετέρῃ ἀγορῇ γένητ' οὔτε θόωκος
ἐξ οὗ Ὀδυσσεὺς δῖος ἔβη κοίλῃς ἐνὶ νηυσί.
νῦν δὲ τίς ὧδ' ἠγείρει; τίνα χρεῖ᾽ ὅσον ἵκει
ἢ νέων ἀνδρῶν ἢ οἱ προγενέστεροί εἰσιν;
ἢ τίς τιν' ἀγγελίην στρατοῦ ἔκλυεν ἐρχομένοιο, 30
ἢν χ' ἡμῖν σάφα εἴποι, ὅτε πρότερός γε πύθοιτο;
ἢ τίς τι δῆμιον ἄλλο πιφάσκειται ἢδ' ἀγορεύει;
ἐσθλὸς μοι δοκεῖ εἶναι, ὀνήμενος. εἴθε οἱ αὐτῷ

Ζεὺς ἀγαθὸν τελέσειεν, ὅτι φρεσὶν ἦσι μενοινᾷ.”

ὥς φάτο, χαῖρε δὲ φήμη Ὀδυσσῆος φίλος υἱός, 35
οὐδ’ ἄρ’ ἔτι δὴν ἦστο, μενοίνησεν δ’ ἀγορεύειν,
στῇ δὲ μέση ἀγορῇ· σκῆπτρον δέ οἱ ἔμβαλε χειρὶ
κῆρυξ Πεισῆνωρ πεπνυμένα μήδεα εἰδώς.

πρῶτον ἔπειτα γέροντα καθαπτόμενος προσέειπεν:

“ὦ γέρον, οὐχ ἐκὰς οὗτος ἀνὴρ, τάχα δ’ εἴσεαι αὐτός, 40
ὃς λαὸν ἤγειρα: μάλιστα δέ μ’ ἄλγος ἰκάνει.
οὔτε τιν’ ἀγγελίην στρατοῦ ἔκλυον ἐρχομένοιο,
ἦν χ’ ὑμῖν σάφα εἴπω, ὅτε πρότερός γε πυθοίμην,
οὔτε τι δῆμιον ἄλλο πιφαύσκομαι οὐδ’ ἀγορεύω,
ἀλλ’ ἐμὸν αὐτοῦ χρεῖος, ὃ μοι κακὰ ἔμπεσεν οἴκῳ 45
δοιά: τὸ μὲν πατέρ’ ἐσθλὸν ἀπώλεσα, ὅς ποτ’ ἐν ὑμῖν
τοῖσδεσσιν βασίλευε, πατὴρ δ’ ὥς ἥπιος ἦεν:
νῦν δ’ αὖ καὶ πολὺ μείζον, ὃ δὴ τάχα οἶκον ἅπαντα
πάγχυ διαρραΐσει, βίον δ’ ἀπὸ πάμπαν ὀλέσσει.
μητέρι μοι μνηστῆρες ἐπέχραον οὐκ ἐθελούση, 50
τῶν ἀνδρῶν φίλοι υἱές, οἳ ἐνθάδε γ’ εἰσὶν ἄριστοι,
οἳ πατρὸς μὲν ἐς οἶκον ἀπερρίγασι νέεσθαι
Ἰκαρίου, ὥς κ’ αὐτὸς ἐεδνώσαιο θύγατρα,
δοίη δ’ ὧ κ’ ἐθέλοι καὶ οἱ κεχαρισμένος ἔλθοι:
οἳ δ’ εἰς ἡμέτερον πωλεύμενοι ἥματα πάντα, 55
βοῦς ἱερεύοντες καὶ οἷς καὶ πίνοντας αἶγας
εἰλαπινάζουσιν πίνουσί τε αἶθοπα οἶνον
μασιδίως: τὰ δὲ πολλὰ κατάνεται. οὐ γὰρ ἔπ’ ἀνὴρ,
οἷος Ὀδυσσεὺς ἔσκεν, ἀρὴν ἀπὸ οἴκου ἀμῦναι.
ἡμεῖς δ’ οὐ νύ τι τοῖοι ἀμυνέμεν: ἦ καὶ ἔπειτα 60
λευγαλέοι τ’ ἐσόμεσθα καὶ οὐ δεδαηκότες ἀλκὴν.
ἦ τ’ ἂν ἀμυναίμην, εἴ μοι δύνάμεις γε παρείη.
οὐ γὰρ ἔτ’ ἀνσχετὰ ἔργα τετεύχεται, οὐδ’ ἔτι καλῶς
οἶκος ἐμὸς διόλωλε. νεμεσσήθητε καὶ αὐτοί,
ἄλλους τ’ αἰδέσθητε περικτίονας ἀνθρώπους, 65
οἳ περὶ ναιετάουσι: θεῶν δ’ ὑποδείσατε μῆνιν,
μή τι μεταστρέψωσιν ἀγασσάμενοι κακὰ ἔργα.

λίσσομαι ἡμὲν Ζηνὸς Ὀλυμπίου ἠδὲ Θέμιστος,
ἢ τ' ἀνδρῶν ἀγορὰς ἡμὲν λυεῖ ἠδὲ καθίζει·
σχέσθε, φίλοι, καὶ μ' οἷον ἐάσατε πένθει· λυγρῷ 70
τείρεσθ', εἰ μὴ πού τι πατὴρ ἐμὸς ἐσθλὸς Ὀδυσσεὺς
δυσμενέων κάκ' ἔρεξεν ἐυκνήμιδας Ἀχαιοῦς,
τῶν μ' ἀποτινύμενοι κακὰ ῥέζετε δυσμενέοντες,
τούτους ὀτρύνοντες. ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἴη
ὕμεας ἐσθέμεναι κειμήλιά τε πρόβασίν τε. 75
εἴ χ' ὕμεῖς γε φάγοιτε, τάχ' ἂν ποτε καὶ τίσις εἴη·
τόφρα γὰρ ἂν κατὰ ἄστρ' ὀπίσσω ποτιπτυσσοίμεθα μύθῳ
χρήματ' ἀπαιτίζοντες, ἕως κ' ἀπὸ πάντα δοθείη·
νῦν δέ μοι ἀπρήκτους ὀδύνας ἐμβάλλετε θυμῷ.”

ὥς φάτο χωόμενος, ποτὶ δὲ σκῆπτρον βάλε γαίῃ 80
δάκρυ' ἀναπρήσας· οἶκτος δ' ἔλε λαὸν ἅπαντα.
ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἀκὴν ἔσαν, οὐδέ τις ἔτλη
Τηλέμαχον μύθοισιν ἀμείψασθαι χαλεποῖσιν·

Ἀντίνοος δέ μιν οἷος ἀμειβόμενος προσέειπε·

“Τηλέμαχ' ὕψαγόρη, μένος ἄσχετε, ποῖον ἔειπες 85
ἡμέας αἰσχύνων· ἐθέλοις δέ κε μῶμον ἀνάψαι.
σοὶ δ' οὐ τι μνηστῆρες Ἀχαιῶν αἵτιοί εἰσιν,
ἀλλὰ φίλη μήτηρ, ἣ τοι πέρι κέρδεα οἶδεν.
ἦδη γὰρ τρίτον ἐστὶν ἔτος, τάχα δ' εἴσι τέταρτον,
ἐξ οὗ ἀτέμβει θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν. 90
πάντας μὲν ῥ' ἔλπει καὶ ὑπίσχεται ἀνδρὶ ἐκάστῳ
ἀγγελίας προῖ· εἴσα, νόος δέ οἱ ἄλλα μενοινᾷ.
ἣ δὲ δόλον τόνδ' ἄλλον ἐνὶ φρεσὶ μερμήριξε·
στησαμένη μέγαν ἰστὸν ἐνὶ μεγάροισιν ὕφαινε,
λεπτὸν καὶ περίμετρον· ἄφαρ δ' ἡμῖν μετέειπε· 95

“κοῦροι ἐμοὶ μνηστῆρες, ἐπεὶ θάνε δῖος Ὀδυσσεύς,
μῖνεντ' ἐπειγόμενοι τὸν ἐμὸν γάμον, εἰς ὃ κε φᾶρος
ἐκτελέσω, μὴ μοι μεταμῶνια νήματ' ὀληται,
Λαέρτη ἥρωι ταφήιον, εἰς ὅτε κέν μιν
μοῖρ' ὀλοὴ καθέλῃσι τανηλεγέος θανάτοιο, 100

μή τίς μοι κατὰ δῆμον Ἀχαιῶδων νεμεσήσῃ.
αἷ κεν ἄτερ σπείρου κεῖται πολλὰ κτεατίσσας’.

“ὥς ἔφαθ’, ἡμῖν δ’ αὖτ’ ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ.
ἔνθα καὶ ἡματίη μὲν ὑφαίνεσκεν μέγαν ἱστόν,
νύκτας δ’ ἀλλύεσκεν, ἐπεὶ δαίῃδας παραθεῖτο. 105
ὥς τρίετες μὲν ἔληθε δόλῳ καὶ ἔπειθεν Ἀχαιοὺς:
ἀλλ’ ὅτε τέτρατον ἦλθεν ἔτος καὶ ἐπήλυθον ὦραι,
καὶ τότε δὴ τις ἔειπε γυναικῶν, ἥ σάφα ἦδη,
καὶ τήν γ’ ἀλλύουσαν ἐφεύρομεν ἀγλαὸν ἱστόν.
ὥς τὸ μὲν ἐξετέλεσσε καὶ οὐκ ἐθέλουσ’ ὑπ’ ἀνάγκης: 110
σοὶ δ’ ὧδε μνηστῆρες ὑποκρίνονται, ἴν’ εἰδῆς
αὐτὸς σῶ θυμῷ, εἰδῶσι δὲ πάντες Ἀχαιοί:
μητέρα σὴν ἀπόπεμψον, ἄνωχθι δέ μιν γαμέεσθαι
τῷ ὅτεώ τε πατὴρ κέλεται καὶ ἀνδάνει αὐτῇ.
εἰ δ’ ἔτ’ ἀνιῇσει γε πολὺν χρόνον υἷας Ἀχαιῶν, 115
τὰ φρονέουσ’ ἀνὰ θυμόν, ὃ οἱ πέρι δῶκεν Ἀθήνη
ἔργα τ’ ἐπίστασθαι περικαλλέα καὶ φρένας ἐσθλὰς
κέρδεά θ’, οἷ’ οὐ πῶ τιν’ ἀκούομεν οὐδὲ παλαιῶν,
τάων αἷ πάρος ἦσαν ἐυπλοκαμῖδες Ἀχαιαί,
Τυρώ τ’ Ἀλκμήνη τε ἐυστέφανός τε Μυκῆνη: 120
τάων οὐ τις ὁμοῖα νοήματα Πηνελοπείη
ἦδη: ἀτὰρ μὲν τοῦτό γ’ ἐναΐσιμον οὐκ ἐνόησε.
τόφρα γὰρ οὖν βίότον τε τεδὸν καὶ κτήματ’ ἔδονται,
ὄφρα κε κείνη τοῦτον ἔχῃ νόον, ὃν τινά οἱ νῦν
ἐν στήθεσσι τιθεῖσι θεοί. μέγα μὲν κλέος αὐτῇ 125
ποιεῖτ’, αὐτὰρ σοί γε ποθὴν πολέος βιότοιο.
ἡμεῖς δ’ οὔτ’ ἐπὶ ἔργα πάρος γ’ ἵμεν οὔτε πῇ ἄλλῃ,
πρίν γ’ αὐτὴν γήμασθαι Ἀχαιῶν ᾧ κ’ ἐθέλῃσι.”
τὸν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΐδα:
“Ἀντίνο’, οὐ πῶς ἔστι δόμων ἀέκουσαν ἀπῶσαι 130
ἢ μ’ ἔτεχ’, ἢ μ’ ἔθρεψε: πατὴρ δ’ ἐμὸς ἄλλοθι γαίης,
ζῶει ὃ γ’ ἢ τέθνηκε: κακὸν δέ με πόλλ’ ἀποτίνειν
Ἰκαρίῳ, αἷ κ’ αὐτὸς ἐκὼν ἀπὸ μητέρα πέμψω.
ἐκ γὰρ τοῦ πατρὸς κακὰ πείσομαι, ἄλλα δὲ δαίμων
δώσει, ἐπεὶ μήτηρ στρυγεράς ἀρήσεται ἔρινυς 135
οἴκου ἀπερχομένη: νέμεσις δέ μοι ἐξ ἀνθρώπων

ἔσσεται: ὥς οὐ τοῦτον ἐγὼ ποτε μῦθον ἐνίψω.
ὕμέτερος δ' εἰ μὲν θυμὸς νεμεσίζεται αὐτῶν,
ἔξιτέ μοι μεγάρων, ἄλλας δ' ἀλεγύνετε δαῖτας
ὕμᾱ κτήματ' ἔδοντες ἀμειβόμενοι κατὰ οἴκους. 140
εἰ δ' ὑμῖν δοκέει τόδε λωίτερον καὶ ἄμεινον
ἔμμεναι, ἀνδρὸς ἐνὸς βίοτον νήποινον ὀλέσθαι,
κεῖρετ': ἐγὼ δὲ θεοὺς ἐπιβώσομαι αἰὲν ἐόντας,
αἷ κέ ποθι Ζεὺς δῶσι παλίντιτα ἔργα γενέσθαι.
νήποινοί κεν ἔπειτα δόμων ἔντοσθεν ὅλοισθε." 145

“ὥς φάτο Τηλέμαχος, τῷ δ' αἰετὼ εὐρύοπα Ζεὺς
ὕψόθεν ἐκ κορυφῆς ὄρεος προέηκε πέτεσθαι.
τὼ δ' ἔως μὲν ῥ' ἐπέτοντο μετὰ πνοιῆς ἀνέμοιο
πλησίῳ ἀλλήλοισι τιτανομένῳ πτερύγεσσιν:
ἀλλ' ὅτε δὴ μέσσην ἀγορὴν πολύφημον ἰκέσθην, 150
ἔνθ' ἐπιδινηθέντε τιναξάσθην πτερὰ πυκνά,
ἐς δ' ἰδέτην πάντων κεφαλᾶς, ὅσسونτο δ' ὄλεθρον:
δρυψαμένῳ δ' ὀνύχεσσι παρειᾶς ἀμφί τε δειρᾶς
δεξιῷ ἥϊξαν διὰ τ' οἰκία καὶ πόλιν αὐτῶν.
θάμβησαν δ' ὄρνιας, ἐπεὶ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν: 155
ῶρμηναν δ' ἀνὰ θυμὸν ἅ περ τελέεσθαι ἔμελλον.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε γέρων ἥρως Ἀλιθέρης
Μαστορίδης: ὁ γὰρ οἶος ὀμηλικίην ἐκέκαστο
ὄρνιας γνῶναι καὶ ἐναίσιμα μυθήσασθαι:
ὁ σφιν εὐ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπε: 160

“κέκλυτε δὴ νῦν μευ, Ἰθακήσιοι, ὅττι κεν εἴπω:
μνηστῆρσιν δὲ μάλιστα πιφασκόμενος τάδε εἴρω:
τοῖσιν γὰρ μέγα πῆμα κυλίνδεται: οὐ γὰρ Ὀδυσσεὺς
δὴν ἀπάνευθε φίλων ὦν ἔσσεται, ἀλλὰ που ἤδη
ἐγγὺς ἐὼν τοῖσδεσσι φόνον καὶ κῆρα φυτεύει 165
πάντεσσιν: πολέσιν δὲ καὶ ἄλλοισιν κακὸν ἔσται,
οἱ νεμόμεσθ' Ἰθάκην εὐδείελον. ἀλλὰ πολὺ πρὶν
φραζώμεσθ', ὥς κεν καταπαύσομεν: οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ
παυέσθων: καὶ γὰρ σφιν ἄφαρ τόδε λωίον ἐστίν.
οὐ γὰρ ἀπείρητος μαντεύομαι, ἀλλ' ἐν εἰδῶς: 170
καὶ γὰρ κείνῳ φημὶ τελευτηθῆναι ἅπαντα,

ὥς οἱ ἐμυθεόμην, ὅτε Ἴλιον εἰσανέβαινον
Ἀργεῖοι, μετὰ δέ σφιν ἔβη πολύμητις Ὀδυσσεύς.
φῆν κακὰ πολλὰ παθόντ', ὀλέσαντ' ἅπο πάντας ἐταίρους,
ἄγνωστον πάντεσσιν ἐεικοστῷ ἐνιαυτῷ 175
οἴκαδ' ἐλεύσεσθαι: τὰ δὲ δὴ νῦν πάντα τελεῖται.”
τὸν δ' αὖτ' Εὐρύμαχος Πολύβου πάϊς ἀντίον ἠΰδα:
“ὦ γέρον, εἰ δ' ἄγε νῦν μαντεύεο σοῖσι τέκεσσι
οἴκαδ' ἰών, μή πού τι κακὸν πάσχωσιν ὀπίσσω:
ταῦτα δ' ἐγὼ σέο πολλὸν ἀμείνων μαντεύεσθαι. 180
ὄρνιθες δέ τε πολλοὶ ὑπ' αὐγὰς ἡελίοιο
φοιτῶσ', οὐδέ τε πάντες ἐναῖσιμοι: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ᾤλετο τῇλ', ὥς καὶ σὺ καταφθίσθαι σὺν ἐκείνῳ
ᾤφελες. οὐκ ἂν τόσσα θεοπροπέων ἀγόρευες,
οὐδέ κε Τηλέμαχον κεχολωμένον ᾧδ' ἀνιείης, 185
σῶ οἴκῳ δῶρον ποτιδέγμενος, αἶ κε πόρησιν.
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:
αἶ κε νεώτερον ἄνδρα παλαιά τε πολλὰ τε εἰδὼς
παρφάμενος ἐπέεσσιν ἐποτρύνῃς χαλεπαίνειν,
αὐτῷ μὲν οἱ πρῶτον ἀνιηρέστερον ἔσται, 190
πρῆξαι δ' ἔμπης οὐ τι δυνήσεται εἵνεκα τῶνδε:
σοὶ δέ, γέρον, θωὴν ἐπιθήσομεν, ἣν κ' ἐνὶ θυμῷ
τίνων ἀσχάλλης: χαλεπὸν δέ τοι ἔσσεται ἄλγος.
Τηλεμάχῳ δ' ἐν πᾶσιν ἐγὼν ὑποθήσομαι αὐτός:
μητέρα ἦν ἐς πατρὸς ἀνωγέτω ἀπονέεσθαι: 195
οἱ δὲ γάμον τεύξουσι καὶ ἀρτυνέουσιν ἔεδνα
πολλὰ μάλ', ὅσσα ἔοικε φίλης ἐπὶ παιδὸς ἔπεσθαι.
οὐ γὰρ πρὶν παύσεσθαι οἴομαι υἱᾶς Ἀχαιῶν
μνηστύος ἀργαλέης, ἐπεὶ οὐ τίνα δείδιμεν ἔμπης,
οὔτ' οὔν Τηλέμαχον μάλα περ πολύμυθον ἐόντα, 200
οὔτε θεοπροπίης ἐμπαζόμεθ', ἦν σύ, γεραιέ,
μυθεῖαι ἀκράαντον, ἀπεχθάνεαι δ' ἔτι μᾶλλον.
χρήματα δ' αὖτε κακῶς βεβρώσεται, οὐδέ ποτ' ἴσα
ἔσσεται, ὄφρα κεν ἦ γε διατρίβῃσιν Ἀχαιοὺς
ὄν γάμον: ἡμεῖς δ' αὖ ποτιδέγμενοι ἥματα πάντα 205
εἵνεκα τῆς ἀρετῆς ἐριδαίνομεν, οὐδὲ μετ' ἄλλας
ἐρχόμεθ', ἃς ἐπιεικὲς ὀπνιέμεν ἐστὶν ἐκάστῳ.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα:
“Εὐρύμαχ' ἡδὲ καὶ ἄλλοι, ὅσοι μνηστῆρες ἀγαυοί,
ταῦτα μὲν οὐχ ὑμέας ἔτι λίσσομαι οὐδ' ἀγορεύω: 210
ἦδη γὰρ τὰ ἴσασι θεοὶ καὶ πάντες Ἀχαιοί.
ἀλλ' ἄγε μοι δότε νῆα θοὴν καὶ εἴκοσ' ἐταίρους,
οἳ κέ μοι ἔνθα καὶ ἔνθα διαπρήσσωσι κέλευθον.
εἴμι γὰρ ἐς Σπάρτην τε καὶ ἐς Πύλον ἡμαθόεντα
νόστον πευσόμενος πατρὸς δὴν οἰχομένοιο, 215
ἦν τίς μοι εἴπησι βροτῶν ἢ ὅσσαν ἀκούσω
ἐκ Διός, ἥ τε μάλιστα φέρει κλέος ἀνθρώποισιν:
εἰ μὲν κεν πατρὸς βίοτον καὶ νόστον ἀκούσω,
ἦ τ' ἄν, τρυχόμενός περ, ἔτι τλαίην ἐνιαυτόν:
εἰ δέ κε τεθνηῶτος ἀκούσω μηδ' ἔτ' ἐόντος, 220
νοστήσας δὴ ἔπειτα φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
σῆμά τέ οἱ χεύω καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερεῖ' ἔξω
πολλὰ μάλ', ὅσσα ἔοικε, καὶ ἀνέρι μητέρα δώσω.”
ἦ τοι ὃ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο, τοῖσι δ' ἀνέστη
Μέντωρ, ὃς ῥ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος ἦεν ἐταῖρος, 225
καὶ οἱ ἰὼν ἐν νηυσὶν ἐπέτρεπεν οἶκον ἅπαντα,
πείθεσθαί τε γέροντι καὶ ἔμπεδα πάντα φυλάσσειν:
ὃ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:

“κέκλυτε δὴ νῦν μευ, Ἰθακήσιοι, ὅττι κεν εἴπω:
μή τις ἔτι πρόφρων ἀγανὸς καὶ ἥπιος ἔστω 230
σκηπτουῆχος βασιλεύς, μηδὲ φρεσὶν αἴσιμα εἰδώς,
ἀλλ' αἰεὶ χαλεπὸς τ' εἴη καὶ αἴσυλα ῥέζοι:
ὥς οὐ τις μέμνηται Ὀδυσσῆος θεῖοιο
λαῶν οἷσιν ἄνασσε, πατὴρ δ' ὥς ἥπιος ἦεν.
ἀλλ' ἦ τοι μνηστῆρας ἀγήνορας οὐ τι μεγαίρω 235
ἔρδειν ἔργα βίαια κακορραφίησι νόοιο:
σφὰς γὰρ παρθέμενοι κεφαλὰς κατέδουσι βιαίως
οἶκον Ὀδυσσῆος, τὸν δ' οὐκέτι φασὶ νέεσθαι.
νῦν δ' ἄλλω δήμῳ νεμεσίζομαι, οἷον ἅπαντες
ἦσθ' ἄνεω, ἀτὰρ οὐ τι καθαπτόμενοι ἐπέεσσι 240
παύρους μνηστῆρας καταπαύετε πολλοὶ ἐόντες.”

τὸν δ' Εὐηνορίδης Λειώκριτος ἀντίον ἦ᾽δα:

“Μέντορ ἀταρτηρέ, φρένας ἤλεέ, ποῖον ἔειπες
ἡμέας ὀτρύνων καταπαυέμεν. ἀργαλέον δὲ
ἀνδράσι καὶ πλεόνεσσι μαχήσασθαι περὶ δαιτί. 245
εἷ περ γάρ κ’ Ὀδυσσεὺς Ἰθακήσιος αὐτὸς ἐπελθὼν
δαινυμένους κατὰ δῶμα ἐὼν μνηστῆρας ἀγαυοὺς
ἐξελάσαι μεγάροιο μενοινήσει’ ἐνὶ θυμῷ,
οὗ κέν οἱ κεχάροιτο γυνή, μάλα περ χατέουσα,
ἐλθόντ’, ἀλλὰ κεν αὐτοῦ ἀεικέα πότμον ἐπίσποι, 250
εἰ πλεόνεσσι μάχοιτο: σὺ δ’ οὐ κατὰ μοῖραν ἔειπες.
ἀλλ’ ἄγε, λαοὶ μὲν σκίδνασθ’ ἐπὶ ἔργα ἕκαστος,
τούτῳ δ’ ὀτρυνέει Μέντωρ ὁδὸν ἥδ’ Ἀλιθέρης,
οἳ τέ οἱ ἐξ ἀρχῆς πατρώιοι εἰσιν ἐταῖροι.
ἀλλ’ οἴω, καὶ δηθὰ καθήμενος ἀγγελιάων 255
πεύσεται εἰν Ἰθάκῃ, τελέει δ’ ὁδὸν οὐ ποτε ταύτην.”

ὥς ἄρ’ ἐφώνησεν, λῦσεν δ’ ἀγορὴν αἰψηρήν.
οἱ μὲν ἄρ’ ἐσκίδναντο ἐὰ πρὸς δώμαθ’ ἕκαστος,
μνηστῆρες δ’ ἐς δώματ’ ἴσαν θείου Ὀδυσῆος.

Τηλέμαχος δ’ ἀπάνευθε κιὼν ἐπὶ θῖνα θαλάσσης, 260
χρῆρας νιψάμενος πολιῆς ἀλὸς εὖχετ’ Ἀθήνη:
“κλυθὶ μευ, ὃ χθιζὸς θεὸς ἦλυθες ἡμέτερον δῶ
καὶ μ’ ἐν νηὶ κέλευσας ἐπ’ ἡεροειδέα πόντον
νόστον πευσόμενον πατρὸς δὴν οἰχομένοιο
ἔρχεσθαι: τὰ δὲ πάντα διατρίβουσιν Ἀχαιοί, 265
μνηστῆρες δὲ μάλιστα κακῶς ὑπερηνορέοντες.”
ὥς ἔφατ’ εὐχόμενος, σχεδόθεν δέ οἱ ἦλθεν Ἀθήνη,
Μέντορι εἰδομένη ἡμὲν δέμας ἠδὲ καὶ αὐδὴν,
καί μιν φωνήσας’ ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“Τηλέμαχ’, οὐδ’ ὄπιθεν κακὸς ἔσσειαι οὐδ’ ἀνοήμων, 270
εἰ δὴ τοι σοῦ πατρὸς ἐνέστακται μένος ἡύ,
οἷος κεῖνος ἔην τελέσαι ἔργον τε ἔπος τε:
οὐ τοι ἔπειθ’ ἀλήϊ ὁδὸς ἔσσεται οὐδ’ ἀτέλεστος.
εἰ δ’ οὐ κείνου γ’ ἐσσι γόνος καὶ Πηνελοπείης,
οὐ σέ γ’ ἔπειτα ἔολπα τελευτήσειν, ἃ μενοινᾷς. 275
παῦροι γάρ τοι παῖδες ὁμοῖοι πατρὶ πέλονται,

οἱ πλέονες κακίους, παῦροι δέ τε πατρός ἀρείους.
ἀλλ' ἐπεὶ οὐδ' ὄπιθεν κακὸς ἔσσει οὐδ' ἀνοήμων,
οὐδέ σε πάγχυ γε μήτις Ὀδυσσεύς προλέλοιπεν,
ἐλπωρή τοι ἔπειτα τελευτήσαι τάδε ἔργα. 280
τῷ νῦν μνηστήρων μὲν ἕα βουλήν τε νόον τε
ἀφραδέων, ἐπεὶ οὐ τι νοήμονες οὐδὲ δίκαιοι:
οὐδέ τι ἴσασιν θάνατον καὶ κῆρα μέλαιναν,
ὅς δὴ σφι σχεδὸν ἐστίν, ἐπ' ἥματι πάντας ὀλέσθαι.
σοὶ δ' ὁδὸς οὐκέτι δηρὸν ἀπέσσεται ἦν σὺ μενοινᾷς: 285
τοῖος γάρ τοι ἐταῖρος ἐγὼ πατρώϊός εἰμι,
ὅς τοι νῆα θοὴν στελέω καὶ ἅμ' ἔψομαι αὐτός.
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς δῶματ' ἰὼν μνηστήρσιν ὁμίλει,
ὄπλισσόν τ' ἦια καὶ ἄγγεσιν ἄρσον ἅπαντα,
οἶνον ἐν ἀμφορεῦσι, καὶ ἄλφιτα, μυελὸν ἀνδρῶν, 290
δέρμασιν ἐν πυκινοῖσιν: ἐγὼ δ' ἀνὰ δῆμον ἐταίρους
αἶψ' ἐθελοντῆρας συλλέξομαι. εἰσὶ δὲ νῆες
πολλαὶ ἐν ἀμφιάλῳ Ἰθάκῃ, νέαι ἡδὲ παλαιαί:
τάων μὲν τοι ἐγὼν ἐπιόψομαι ἢ τις ἀρίστη,
ὦκα δ' ἐφοπλίσσαντες ἐνήσομεν εὐρέι πόντῳ.” 295

ὥς φάτ' Ἀθηναίη κούρη Διός: οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν
Τηλέμαχος παρέμιμνεν, ἐπεὶ θεοῦ ἔκλυεν αὐδήν.
βῆ δ' ἰέναι πρὸς δῶμα, φίλον τετιμημένος ἦτορ,
εὔρε δ' ἄρα μνηστήρας ἀγήνορας ἐν μεγάροισιν,
αἶγας ἀνιεμένους σιάλους θ' εὔοντας ἐν αὐλῇ. 300
Ἀντίνοος δ' ἰθὺς γελάσας κίε Τηλεμάχοιο,
ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:

“Τηλέμαχ' ὑπαγόρη, μένος ἄσχετε, μή τί τοι ἄλλο
ἐν στήθεσσι κακὸν μελέτω ἔργον τε ἔπος τε,
ἀλλὰ μοι ἐσθιέμεν καὶ πινέμεν, ὥς τὸ πάρος περ. 305
ταῦτα δέ τοι μάλα πάντα τελευτήσουσιν Ἀχαιοί,
νῆα καὶ ἐξαίτους ἐρέτας, ἵνα θᾶσσον ἵκηαι
ἐς Πύλον ἠγαθήην μετ' ἀγαυοῦ πατρός ἀκουήν.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΰδα:
“Ἀντίνο', οὐ πῶς ἔστιν ὑπερφιάλοισι μεθ' ὑμῖν 310

δαίνυσθαί τ' ἀκέοντα καὶ εὐφραίνεσθαι ἔκμηλον.
ἧ οὐχ ἄλλης ὥς τὸ πάροιθεν ἐκείρετε πολλὰ καὶ ἐσθλὰ
κτῆματ' ἐμά, μνηστῆρες, ἐγὼ δ' ἔτι νήπιος ἦα;
νῦν δ' ὅτε δὴ μέγας εἰμὶ καὶ ἄλλων μῦθον ἀκούων
πυνθάνομαι, καὶ δὴ μοι ἀέξεται ἔνδοθι θυμός, 315
πειρήσω, ὥς κ' ὑμμι κακὰς ἐπὶ κῆρας ἰήλω,
ἥε Πύλονδ' ἐλθών, ἧ αὐτοῦ τῶδ' ἐνὶ δήμῳ.
εἴμι μὲν, οὐδ' ἀλήϊ ὁδὸς ἔσσεται ἦν ἀγορεύω,
ἔμπορος· οὐ γὰρ νηὸς ἐπήβολος οὐδ' ἐρετάων
γίγνομαι· ὥς νύ που ὑμῖν εἰσατο κέρδιον εἶναι.” 320

ἧ ῥα, καὶ ἐκ χειρὸς χεῖρα σπάσατ' Ἀντινόοιο
ῥεῖα· μνηστῆρες δὲ δόμον κάτα δαῖτα πένοντο.
οἱ δ' ἐπελώβευον καὶ ἐκερτόμεον ἐπέεσσιν.
ᾧδε δέ τις εἶπεςκε νέων ὑπερηγορέοντων:

“ἧ μάλα Τηλέμαχος φόνον ἡμῖν μερμηρίζει. 325
ἧ τινὰς ἐκ Πύλου ἄξει ἀμύντορας ἡμαθόεντος
ἧ ὅ γε καὶ Σπάρτηθεν, ἐπεὶ νύ περ ἵεται αἰνῶς:
ἥε καὶ εἰς Ἐφύρην ἐθέλει, πείραν ἄρουραν,
ἐλθεῖν, ὄφρ' ἔνθεν θυμοφθόρα φάρμακ' ἐνείκη,
ἐν δὲ βάλη κρητῆρι καὶ ἡμέας πάντας ὀλέσσει.” 330

ἄλλος δ' αὖτ' εἶπεςκε νέων ὑπερηγορέοντων:
“τίς δ' οἶδ', εἴ κε καὶ αὐτὸς ἰὼν κοίλῃς ἐπὶ νηὸς
τῆλε φίλων ἀπόληται ἀλώμενος ὥς περ Ὀδυσσεύς;
οὔτω κεν καὶ μᾶλλον ὀφέλλειεν πόνον ἄμμιν:
κτῆματα γάρ κεν πάντα δασαίμεθα, οἰκία δ' αὖτε 335
τούτου μητέρι δοῖμεν ἔχειν ἢ δ' ὅς τις ὀπυίοι.”

ὥς φάν, ὁ δ' ὑψόροφον θάλαμον κατεβήσετο πατρὸς
εὐρύν, ὅθι νητὸς χρυσὸς καὶ χαλκὸς ἔκειτο
ἐσθῆς τ' ἐν χηλοῖσιν ἄλλης τ' εὐῶδες ἔλαιον:
ἐν δὲ πίθοι οἶνοιο παλαιοῦ ἡδυπότοιο 340
ἔστασαν, ἄκρητον θεῖον ποτὸν ἐντὸς ἔχοντες,
ἐξεΐης ποτὶ τοῖχον ἀρηρότες, εἴ ποτ' Ὀδυσσεὺς
οἴκαδε νοστήσειε καὶ ἄλγεα πολλὰ μογήσας.

κληισταὶ δ' ἔπεςαν σανίδες πυκινῶς ἀραρυῖαι,
δικλίδες· ἐν δὲ γυνὴ ταμίη νύκτας τε καὶ ἡμάρ 345
ἔσχ', ἥ πάντ' ἐφύλασσε νόου πολυῖδρείησιν,
Εὐρύκλει', Ὡπος θυγάτηρ Πεισηνορίδαο.
τὴν τότε Τηλέμαχος προσέφη θαλαμόνδε καλέσσας:

“μαῖ', ἄγε δὴ μοι οἶνον ἐν ἀμφιφορεῦσιν ἄφυσσον
ἡδύν, ὅτις μετὰ τὸν λαρώτατος ὃν σὺ φυλάσσεις 350
κεῖνον οἰομένη τὸν κάμμορον, εἴ ποθεν ἔλθοι
διογενὴς Ὀδυσσεὺς θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξας.
δώδεκα δ' ἔμπλησον καὶ πώμασιν ἄρσον ἅπαντας.
ἐν δέ μοι ἄλφιτα χεῖρον ἐν ῥραφέεσσι δοροῖσιν:
εἴκοσι δ' ἔστω μέτρα μυληφάτου ἀλφίτου ἀκτῆς. 355
αὐτὴ δ' οἷη ἴσθι: τὰ δ' ἀθρόα πάντα τετύχθω:
ἐσπέριος γὰρ ἐγὼν αἰρήσομαι, ὁπότε κεν δὴ
μήτηρ εἰς ὑπερῷ' ἀναβῇ κοίτου τε μέδεται.
εἴμι γὰρ ἐς Σπάρτην τε καὶ ἐς Πύλον ἡμαθόεντα
νόστον πευσόμενος πατρὸς φίλου, ἣν που ἀκούσω.” 360
ὥς φάτο, κώκυσεν δὲ φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια,
καί ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
“τίπτε δέ τοι, φίλε τέκνον, ἐνὶ φρεσὶ τοῦτο νόημα
ἔπλετο; πῇ δ' ἐθέλεις ἰέναι πολλὴν ἐπὶ γαῖαν
μοῦνος ἐὼν ἀγαπητός; ὁ δ' ὤλετο τηλόθι πάτρης 365
διογενὴς Ὀδυσσεὺς ἀλλογνώτῳ ἐνὶ δήμῳ.
οἱ δέ τοι αὐτίκ' ἰόντι κακὰ φράσσονται ὀπίσσω,
ὥς κε δόλῳ φθίης, τάδε δ' αὐτοὶ πάντα δάσσονται.
ἀλλὰ μὲν' αὖθ' ἐπὶ σοῖσι καθήμενος: οὐδέ τί σε χρὴ
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον κακὰ πάσχειν οὐδ' ἀλάλησθαι.” 370

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ' αὖτε
“θάρσει, μαῖ', ἐπεὶ οὐ τοι ἄνευ θεοῦ ἦδε γε βουλή.
ἀλλ' ὅμοσον μὴ μητρὶ φίλῃ τάδε μυθήσασθαι,
πρίν γ' ὅτ' ἂν ἐνδεκάτῃ τε δωδεκάτῃ τε γένηται,
ἢ αὐτὴν ποθέσαι καὶ ἀφορμηθέντος ἀκοῦσαι, 375
ὥς ἂν μὴ κλαίουσα κατὰ χροῶν καλὸν ἰάπτῃ.”

ὥς ἄρ' ἔφη, γρη῏ς δὲ θεῶν μέγαν ὄρκον ἀπώμνυ.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὄμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν ὄρκον,
αὐτίκ' ἔπειτ' οἱ οἶνον ἐν ἀμφοροεῦσιν ἄφυσσεν,
ἐν δέ οἱ ἄλφιτα χεῦεν ἐν ῥραφέεσσι δοροῖσι. 380
Τηλέμαχος δ' ἐς δώματ' ἰὼν μνηστῆρσιν ὁμίλει.

ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη.
Τηλεμάχῳ ἐκυῖα κατὰ πτόλιν ὄχετο πάντη,
καὶ ῥα ἐκάστῳ φωτὶ παρισταμένη φάτο μῦθον,
ἐσπερίους δ' ἐπὶ νῆα θοὴν ἀγέρεσθαι ἀνώγει. 385
ἢ δ' αὖτε Φρονίοιο Νοήμονα φαίδιμον υἱὸν
ῥῆτε νῆα θοὴν: ὁ δέ οἱ πρόφρων ὑπέδεκτο.
δύσετό τ' ἠέλιος σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγυιαί,
καὶ τότε νῆα θοὴν ἄλαδ' εἵρυσσε, πάντα δ' ἐν αὐτῇ
ὄπλ' ἐτίθει, τὰ τε νῆες εὖσσελμοι φορέουσι. 390
στήσε δ' ἐπ' ἐσχατιῇ λιμένος, περὶ δ' ἐσθλοὶ ἐταῖροι
ἄθροοι ἠγερέθοντο: θεὰ δ' ὤτρυνεν ἕκαστον.

ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη.
βῆ ἰέναι πρὸς δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο:
ἔνθα μνηστήρεσσιν ἐπὶ γλυκὺν ὕπνον ἔχευε, 395
πλάζε δὲ πίνοντας, χειρῶν δ' ἐκβαλλε κύπελλα.
οἱ δ' εὐδειν ὥρνυντο κατὰ πτόλιν, οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν
ῥατ', ἐπεὶ σφισιν ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἔπιπτεν.
αὐτὰρ Τηλέμαχον προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη
ἐκπροκαλεσσαμένη μεγάρων ἐν ναιεταόντων, 400
Μέντορι εἰδομένη ἡμὲν δέμας ἠδὲ καὶ αὐδὴν:

“Τηλέμαχ', ἤδη μὲν τοι εὐκνήμιδες ἐταῖροι
ῥατ' ἐπήρετμοι τὴν σὴν ποτιδέγμενοι ὁρμήν:
ἄλλ' ἴομεν, μὴ δηθὰ διατρίβωμεν ὁδοῖο.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο Παλλὰς Ἀθήνη 405
καρπαλίμως: ὁ δ' ἔπειτα μετ' ἵχνια βαῖνε θεοῖο.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἠδὲ θάλασσαν,
εὖρον ἔπειτ' ἐπὶ θινὶ κάρη κομόωντας ἐταῖρους.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπ' ἱερὴ Ἴς Τηλεμάχοιο:

“δεῦτε, φίλοι, ἥια φερώμεθα: πάντα γὰρ ἤδη 410
ἄθρό’ ἐνὶ μεγάρῳ. μήτηρ δ’ ἐμὴ οὐ τι πέπυσται,
οὐδ’ ἄλλαι δμωαί, μία δ’ οἷ μῦθον ἄκουσεν.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο, τοὶ δ’ ἅμ’ ἔποντο.
οἱ δ’ ἄρα πάντα φέροντες εὐσσέλμῳ ἐπὶ νηὶ
κάτθεσαν, ὥς ἐκέλευσεν Ὀδυσσεύς φίλος υἱός. 415
ἂν δ’ ἄρα Τηλέμαχος νηὸς βαῖν’, ἦρχε δ’ Ἀθήνη,
νηὶ δ’ ἐνὶ πρυμνῇ κατ’ ἄρ’ ἔζετο: ἄγχι δ’ ἄρ’ αὐτῆς
ἔζετο Τηλέμαχος. τοὶ δὲ πρυμνήσι’ ἔλυσαν,
ἂν δὲ καὶ αὐτοὶ βάντες ἐπὶ κληῖσι καθίζον.
τοῖσιν δ’ ἵκμενον οὖρον ἱεὶ γλαυκῶπις Ἀθήνη, 420
ἄκραν Ζέφυρον, κελάδοντ’ ἐπὶ οἴνοπα πόντον.
Τηλέμαχος δ’ ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσεν
ὅπλων ἅπτεσθαι: τοὶ δ’ ὀτρύνοντος ἄκουσαν.
ἱστὸν δ’ εἰλάτινον κοίλης ἔντοσθε μεσόδμης
στήσαν ἀείραντες, κατὰ δὲ προτόνοισιν ἔδησαν, 425
ἔλκον δ’ ἱστία λευκὰ εὐστρέπτοισι βοεῦσιν.
ἔπρησεν δ’ ἄνεμος μέσον ἱστίον, ἀμφὶ δὲ κύμα
στεῖρη πορφύρεον μεγάλ’ ἵαχε νηὸς ἰούσης:
ἢ δ’ ἔθεεν κατὰ κύμα διαπρήσσουσα κέλευθον.
δησάμενοι δ’ ἄρα ὅπλα θοὴν ἀνὰ νῆα μέλαιναν 430
στήσαντο κρητῆρας ἐπιστεφέας οἴνοιο,
λεῖβον δ’ ἀθανάτοισι θεοῖς αἰειγενέτησιν,
ἐκ πάντων δὲ μάλιστα Διὸς γλαυκῶπιδι κούρῃ.
παννυχίη μὲν ῥ’ ἦ γε καὶ ἡῶ πεῖρε κέλευθον.

Ῥαψωδία γ

Ἡέλιος δ' ἀνόρουσε, λιπὼν περικαλλέα λίμνην,
οὐρανὸν ἐς πολύχαλκον, ἵν' ἀθανάτοισι φαείνοι
καὶ θνητοῖσι βροτοῖσιν ἐπὶ ζεῖδωρον ἄρουραν:
οἱ δὲ Πύλον, Νηληῖος ἐυκτίμενον πτολίεθρον,
ἴξον: τοῖ δ' ἐπὶ θινὶ θαλάσσης ἱερὰ ῥέζον, 5
ταύρους παμμέλανας, ἐνοσίχθονι κυανοχαίτη.
ἐννέα δ' ἔδραι ἔσαν, πεντακόσιοι δ' ἐν ἐκάστη
ἦατο καὶ προύχοντο ἐκάστοθι ἐννέα ταύρους.
εὖθ' οἱ σπλάγχνα πάσαντο, θεῶ δ' ἐπὶ μηρί' ἔκαιον,
οἱ δ' ἰθὺς κατάγοντο ἰδ' ἱστία νηὸς εἴσης 10
στεῖλαν ἀείραντες, τὴν δ' ὥρμισαν, ἐκ δ' ἔβαν αὐτοί:
ἐκ δ' ἄρα Τηλέμαχος νηὸς βαῖν', ἦρχε δ' Ἀθήνη.
τὸν προτέρη προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:

“Τηλέμαχ', οὐ μὲν σε χρὴ ἔτ' αἰδοῦς, οὐδ' ἡβαιόν:
τοῦνεκα γὰρ καὶ πόντον ἐπέπλως, ὄφρα πύθῃαι 15
πατρός, ὅπου κύθε γαῖα καὶ ὄν τινα πότμον ἐπέσπεν.
ἀλλ' ἄγε νῦν ἰθὺς κίε Νέστορος ἵπποδάμοιο:
εἶδομεν ἦν τινα μῆτιν ἐνὶ στήθεσσι κέκευθε.
λίσσεσθαι δέ μιν αὐτός, ὅπως νημερτέα εἴπῃ:
ψεῦδος δ' οὐκ ἐρέει: μάλα γὰρ πεπνυμένος ἐστί.” 20

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΰδα:
“Μέντορ, πῶς τ' ἄρ' ἴω; πῶς τ' ἄρ' προσπτύξομαι αὐτόν;
οὐδέ τί πω μύθοισι πεπείρημαι πυκινοῖσιν:
αἰδῶς δ' αὖ νέον ἄνδρα γεραίτερον ἐξερέεσθαι.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη: 25
“Τηλέμαχ', ἄλλα μὲν αὐτὸς ἐνὶ φρεσὶ σῆσι νοήσεις,
ἄλλα δὲ καὶ δαίμων ὑποθήσεται: οὐ γὰρ οἶω
οὗ σε θεῶν ἀέκητι γενέσθαι τε τραφέμεν τε.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο Παλλὰς Ἀθήνη
καρπαλίμως: ὁ δ' ἔπειτα μετ' ἵχνια βαῖνε θεοῖο. 30

ἶξον δ' ἐς Πυλίων ἀνδρῶν ἄγυρὶν τε καὶ ἔδρας,
ἐνθ' ἄρα Νέστωρ ἦστο σὺν υἰάσιν, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι
δαῖτ' ἐντυνόμενοι κρέα τ' ὤπτων ἄλλα τ' ἔπειρον.
οἱ δ' ὥς οὖν ξείνους ἴδον, ἀθρόοι ἦλθον ἅπαντες,
χερσὶν τ' ἠσπάζοντο καὶ ἐδριάσθαι ἄνωγον. 35
πρῶτος Νεστορίδης Πεισίστρατος ἐγγύθεν ἐλθὼν
ἀμφοτέρων ἔλε χεῖρα καὶ ἴδρυσεν παρὰ δαιτὶ
κώεσιν ἐν μαλακοῖσιν ἐπὶ ψαμάθοις ἀλίησιν
πάρ τε κασιγνήτῳ Θρασυμήδει· καὶ πατέρι ᾧ:
δῶκε δ' ἄρα σπλάγχχνων μοίρας, ἐν δ' οἶνον ἔχευεν 40
χρυσείῳ δέπαι· δειδισκόμενος δὲ προσηύδα
Παλλάδ' Ἀθηναίην κούρην Διὸς αἰγιόχοιο:

“εὐχεο νῦν, ᾧ ξεῖνε, Ποσειδάωνι ἄνακτι:
τοῦ γὰρ καὶ δαίτης ἠντήσατε δεῦρο μολόντες.
αὐτὰρ ἐπὴν σπείσης τε καὶ εὕξαι, ἥ θέμις ἐστί, 45
δὸς καὶ τούτῳ ἔπειτα δέπας μελιηδέος οἴνου
σπεῖσαι, ἐπεὶ καὶ τοῦτον ὀίομαι ἀθανάτοισιν
εὕχεσθαι: πάντες δὲ θεῶν χατέουσ' ἄνθρωποι.
ἀλλὰ νεώτερός ἐστιν, ὁμηλικὴ δ' ἐμοὶ αὐτῷ:
τοῦνεκα σοὶ προτέρῳ δώσω χρύσειον ἄλειςον.” 50
ὥς εἰπὼν ἐν χειρὶ τίθει δέπας ἡδέος οἴνου:
χαῖρε δ' Ἀθηναίη πεπνυμένῳ ἀνδρὶ δικαίῳ,
οὔνεκα οἱ προτέρῃ δῶκε χρύσειον ἄλειςον:
αὐτίκα δ' εὕχετο πολλὰ Ποσειδάωνι ἄνακτι:

“κλῦθι, Ποσειδάον γαιήοχε, μηδὲ μεγήρης 55
ἡμῖν εὐχομένοισι τελευτῆσαι τάδε ἔργα.
Νέστορι μὲν πρώτιστα καὶ υἰάσι κῦδος ὅπαζε,
αὐτὰρ ἔπειτ' ἄλλοισι δίδου χαρίεσσαν ἀμοιβὴν
σύμπασιν Πυλίοισιν ἀγακλειτῆς ἐκατόμβης.
δὸς δ' ἔτι Τηλέμαχον καὶ ἐμὲ πρήξαντα νέεσθαι, 60
οὔνεκα δεῦρ' ἰκόμεσθα θοῇ σὺν νηὶ μελαίνῃ.”

ὥς ἄρ' ἔπειτ' ἡρᾶτο καὶ αὐτὴ πάντα τελεύτα.
δῶκε δὲ Τηλεμάχῳ καλὸν δέπας ἀμφικύπελλον:
ὥς δ' αὖτως ἡρᾶτο Ὀδυσσεύς φίλος υἱός.

οἱ δ' ἐπεὶ ὥπτησαν κρέ' ὑπέρτερα καὶ ἐρύσαντο, 65
μοίρας δασάμενοι δαίνυντ' ἐρικυδέα δαῖτα.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς ἄρα μύθων ἦρχε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ:

“νῦν δὴ κάλλιον ἐστὶ μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι
ξείνους, οἱ τινὲς εἰσιν, ἐπεὶ τάρπησαν ἐδωδῆς. 70
ὦ ξεῖνοι, τίνες ἐστέ; πόθεν πλεῖθ' ὑγρὰ κέλευθα;
ἢ τι κατὰ πρῆξιν ἢ μασιδίως ἀλάλησθε
οἷά τε ληιστῆρες ὑπεῖρ ἄλλα, τοί τ' ἀλόωνται
ψυχὰς παρθέμενοι κακὸν ἀλλοδαποῖσι πέροντες;”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα 75
θαρσύνσας: αὐτὴ γὰρ ἐνὶ φρεσὶ θάρσος Ἀθήνη
θῆχ', ἵνα μιν περὶ πατρὸς ἀποιχομένοιο ἔροιτο
ἦδ' ἵνα μιν κλέος ἐσθλὸν ἐν ἀνθρώποισιν ἔχῃσιν:

“ὦ Νέστορ Νηληϊῶν, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
εἴρεαι ὀππόθεν εἰμέν: ἐγὼ δέ κέ τοι καταλέξω. 80
ἡμεῖς ἐξ Ἰθάκης ὑπονηίου εἰλήλουθμεν:
πρῆξις δ' ἦδ' ἰδίη, οὐ δῆμιος, ἦν ἀγορεύω.
πατρὸς ἐμοῦ κλέος εὐρὺ μετέρχομαι, ἦν που ἀκούσω,
δίου Ὀδυσσεῆος ταλασίφρονος, ὃν ποτέ φασι
σὺν σοὶ μαρνάμενον Τρώων πόλιν ἐξαλαπάξαι. 85
ἄλλους μὲν γὰρ πάντας, ὅσοι Τρῶσιν πολέμιζον,
πευθόμεθ', ἦχι ἕκαστος ἀπώλετο λυγρῷ ὀλέθρῳ,
κείνου δ' αὖ καὶ ὄλεθρον ἀπευθέα θῆκε Κρονίων.
οὐ γὰρ τις δύναται σάφα εἰπέμεν ὀππόθ' ὄλωλεν,
εἴθ' ὃ γ' ἐπ' ἠπείρου δάμη ἀνδράσι δυσμενέεσσιν, 90
εἴτε καὶ ἐν πελάγει μετὰ κύμασιν Ἀμφιτρίτης.
τοῦνεκα νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἰκάνομαι, αἶ κ' ἐθέλησθα
κείνου λυγρὸν ὄλεθρον ἐνισπεῖν, εἴ που ὅπωπας
ὀφθαλμοῖσι τεοῖσιν ἢ ἄλλου μῦθον ἄκουσας
πλαζομένου: περὶ γὰρ μιν οἷζυρὸν τέκε μήτηρ. 95
μηδὲ τί μ' αἰδόμενος μιλίσσεο μηδ' ἐλεαίρων,
ἀλλ' εὖ μοι κατάλεξον ὅπως ἦντησας ὀπωπῆς.
λίσσομαι, εἴ ποτέ τοί τι πατὴρ ἐμός, ἐσθλὸς Ὀδυσσεύς,

ἢ ἔπος ἢ τι ἔργον ὑποστὰς ἐξετέλεσσε
δήμῳ ἐνὶ Τρώων, ὅθι πάσχετε πῆματ' Ἀχαιοί, 100
τῶν νῦν μοι μνησαί, καί μοι νημερτὲς ἐνίσπες.
τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ:
“ὦ φίλ', ἐπεὶ μ' ἔμνησας οἰζύος, ἣν ἐν ἐκείνῳ
δήμῳ ἀνέτλημεν μένος ἄσχετοι υἱὲς Ἀχαιῶν,
ἡμὲν ὅσα ξὺν νηυσὶν ἐπ' ἠεροειδέα πόντον 105
πλαζόμενοι κατὰ ληΐδ', ὅπῃ ἄρξειεν Ἀχιλλεύς,
ἦδ' ὅσα καὶ περὶ ἄστῳ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος
μαρνάμεθ': ἔνθα δ' ἔπειτα κατέκταθεν ὅσσοι ἄριστοι.
ἔνθα μὲν Αἴας κεῖται ἀρήιος, ἔνθα δ' Ἀχιλλεύς,
ἔνθα δὲ Πάτροκλος, θεόφιν μῆστωρ ἀτάλαντος, 110
ἔνθα δ' ἐμὸς φίλος υἱός, ἅμα κρατερὸς καὶ ἀμύμων,
Ἀντίλοχος, περὶ μὲν θείειν ταχὺς ἠδὲ μαχητής:
ἄλλα τε πόλλ' ἐπὶ τοῖς πάθομεν κακά: τίς κεν ἐκεῖνα
πάντα γε μυθήσαιο καταθνητῶν ἀνθρώπων;
οὐδ' εἰ πεντάετές γε καὶ ἐξάετες παραμίνων 115
ἐξερέοις ὅσα κεῖθι πάθον κακὰ δῖοι Ἀχαιοί:
πρὶν κεν ἀνιηθεὶς σὴν πατρίδα γαῖαν ἴκοιο.
εἰνάετες γάρ σφιν κακὰ ράπτομεν ἀμφιέποντες
παντοίοισι δόλοισι, μόγισ δ' ἐτέλεσσε Κρονίων.
ἔνθ' οὐ τίς ποτε μῆτιν ὁμοιωθήμεναι ἄντην 120
ἦθελ', ἐπεὶ μάλα πολλὸν ἐνίκᾳ δῖος Ὀδυσσεὺς
παντοίοισι δόλοισι, πατὴρ τεός, εἰ ἐτεὸν γε
κείνου ἔκγονός ἐσσι: σέβας μ' ἔχει εἰσορόωντα.
ἦ τοι γὰρ μῦθοί γε εἰκότες, οὐδέ κε φαίης
ἄνδρα νεώτερον ὧδε εἰκότα μυθήσασθαι. 125
ἔνθ' ἦ τοι ἦος μὲν ἐγὼ καὶ δῖος Ὀδυσσεὺς
οὔτε ποτ' εἰν ἀγορῇ δίχ' ἐβάζομεν οὔτ' ἐνὶ βουλῇ,
ἀλλ' ἓνα θυμὸν ἔχοντε νόῳ καὶ ἐπίφρονι βουλῇ
φραζόμεθ' Ἀργείοισιν ὅπως ὅχ' ἄριστα γένοιτο.
αὐτὰρ ἐπεὶ Πριάμοιο πόλιν διεπέρσαμεν αἰπὴν, 130
βῆμεν δ' ἐν νήεσσι, θεὸς δ' ἐσκέδασσεν Ἀχαιοὺς,
καὶ τότε δὴ Ζεὺς λυγρὸν ἐνὶ φρεσὶ μήδετο νόστον
Ἀργείοις, ἐπεὶ οὔ τι νοήμονες οὐδὲ δίκαιοι
πάντες ἔσαν: τῷ σφεων πολέες κακὸν οἶτον ἐπέσπον
μήνιος ἐξ ὀλοῆς γλαυκώπιδος ὀβριμοπάτρης. 135

ἢ τ' ἔριν Ἀτρεΐδῃσι μετ' ἀμφοτέροισιν ἔθηκε.
τὼ δὲ καλεσσαμένῳ ἀγορὴν ἐς πάντας Ἀχαιοῦς,
μάψ, ἀτὰρ οὐ κατὰ κόσμον, ἐς ἡέλιον καταδύντα,
οἱ ἦλθον οἴῳ βεβαρηότες υἷες Ἀχαιῶν,
μῦθον μυθείσθην, τοῦ εἵνεκα λαὸν ἄγειραν. 140
ἐνθ' ἢ τοι Μενέλαος ἀνώγει πάντας Ἀχαιοὺς
νόστου μιμνήσκεσθαι ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης,
οὐδ' Ἀγαμέμνονι πάμπαν ἐήνδανε: βούλετο γάρ ῥα
λαὸν ἐρυκακέειν ῥέξαι θ' ἱερὰς ἐκατόμβας,
ὥς τὸν Ἀθηναίης δεινὸν χόλον ἐξακέσαιτο, 145
νήπιος, οὐδὲ τὸ ἤδη, ὃ οὐ πείσεσθαι ἔμελλεν:
οὐ γάρ τ' αἶψα θεῶν τρέπεται νόος αἰέν ἐόντων.
ὥς τὼ μὲν χαλεποῖσιν ἀμειβομένῳ ἐπέεσσιν
ἔστασαν: οἱ δ' ἀνόρουσαν ἐυκνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἡχῇ θεσπεσίῃ, δίχα δέ σφισιν ἦνδανε βουλή. 150
νύκτα μὲν ἀέσαμεν χαλεπὰ φρεσὶν ὀρμαίνοντες
ἀλλήλοισι: ἐπὶ γὰρ Ζεὺς ἦρτυε πῆμα κακοῖο:
ἡῶθεν δ' οἱ μὲν νέας ἔλκομεν εἰς ἄλλα δῖαν
κτῆματά τ' ἐντιθέμεσθα βαθυζώνους τε γυναῖκας.
ἡμίσεες δ' ἄρα λαοὶ ἐρητύοντο μένοντες 155
αὖθι παρ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν:
ἡμίσεες δ' ἀναβάντες ἐλαύνομεν: αἱ δὲ μάλ' ὦκα
ἔπλεον, ἐστόρεσεν δὲ θεὸς μεγακῆτεα πόντον.
ἐς Τένεδον δ' ἐλθόντες ἐρέξαμεν ἱρὰ θεοισίν,
οἴκαδε ἰέμενοι: Ζεὺς δ' οὐ πω μήδετο νόστον, 160
σχέτλιος, ὅς ῥ' ἔριν ὥρσε κακὴν ἐπὶ δεῦτερον αὖτις.
οἱ μὲν ἀποστρέψαντες ἔβαν νέας ἀμφιελίσσας
ἀμφ' Ὀδυσῆα ἄνακτα δαίφρονα, ποικιλομήτην,
αὖτις ἐπ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦρα φέροντες:
αὐτὰρ ἐγὼ σὺν νηυσὶν ἀολλέσιν, αἷ μοι ἔποντο, 165
φεῦγον, ἐπεὶ γίγνωσκον, ὃδὴ κακὰ μήδετο δαίμων.
φεῦγε δὲ Τυδέος υἱὸς ἀρήιος, ὥρσε δ' ἐταίρους.
ὄψε δὲ δὴ μετὰ νῶϊ κίε ξανθὸς Μενέλαος,
ἐν Λέσβῳ δ' ἔκιχεν δολιχὸν πλόον ὀρμαίνοντας,
ἢ καθύπερθε Χίοιο νεοίμεθα παιπαλοέσσης, 170
νήσου ἐπὶ Ψυρίης, αὐτὴν ἐπ' ἀριστερ' ἔχοντες,
ἢ ὑπένερθε Χίοιο, παρ' ἠνεμόεντα Μίμαντα.

ἤτεομεν δὲ θεὸν φῆναι τέρας: αὐτὰρ ὃ γ' ἡμῖν
δεῖξε, καὶ ἠνώγει πέλαγος μέσον εἰς Εὐβοίαν
τέμνειν, ὄφρα τάχιστα ὑπὲρ κακότητα φύγοιμεν. 175
ᾧρτο δ' ἐπὶ λιγὺς οὖρος ἀήμενοι: αἱ δὲ μάλ' ᾧκα
ἰχθυόεντα κέλευθα διέδραμον, ἐς δὲ Γεραιστὸν
ἐννύχαια κατάγοντο: Ποσειδάωνι δὲ ταύρων
πόλλ' ἐπὶ μῆρ' ἔθεμεν, πέλαγος μέγα μετρήσαντες.
τέτρατον ἦμαρ ἔην, ὅτ' ἐν Ἄργει νῆας εἰσας 180
Τυδεΐδew ἔταροι Διομήδεος ἵπποδάμοιο
ἴστασαν: αὐτὰρ ἐγὼ γε Πύλονδ' ἔχον, οὐδέ ποτ' ἔσβη
οὖρος, ἐπεὶ δὴ πρῶτα θεὸς προέηκεν ἀῆναι.
“ὥς ἦλθον, φίλε τέκνον, ἀπευθής, οὐδέ τι οἶδα
κεῖνων, οἳ τ' ἐσάωθεν Ἀχαιῶν οἳ τ' ἀπόλοντο. 185
ὅσσα δ' ἐνὶ μεγάροισι καθήμενος ἡμετέροισι
πεύθομαι, ἢ θέμις ἐστί, δαήσεται, κούδέ σε δεύσω.
εὖ μὲν Μυρμιδόνas φάσ' ἐλθέμεν ἐγχεσιμῶρους,
οὓς ἄγ' Ἀχιλλῆος μεγαθύμου φαίδιμος υἱός,
εὖ δὲ Φιλοκτήτην, Ποιάντιον ἀγλαὸν υἱόν. 190
πάντας δ' Ἴδομενεὺς Κρήτην εἰσήγαγ' ἐταίρους,
οἳ φύγον ἐκ πολέμου, πόντος δὲ οἳ οὐ τιν' ἀπηύρα.
Ἀτρεΐδην δὲ καὶ αὐτοὶ ἀκούετε, νόσφιν ἐόντες,
ὥς τ' ἦλθ', ὥς τ' Αἴγισθος ἐμήσατο λυγρὸν ὄλεθρον.
ἀλλ' ἦ τοι κεῖνος μὲν ἐπισμυγερῶς ἀπέτισεν: 195
ὥς ἀγαθὸν καὶ παῖδα καταφθιμένοιο λιπέσθαι
ἀνδρός, ἐπεὶ καὶ κεῖνος ἐτίσατο πατροφονῆα,
Αἴγισθον δολόμητιν, ὃ οἳ πατέρα κλυτὸν ἔκτα.
καὶ σὺ φίλος, μάλα γάρ σ' ὀρώω καλὸν τε μέγαν τε,
ἄλκιμος ἔσς', ἵνα τίς σε καὶ ὀψιγόνων ἐν εἵπῃ.” 200

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΐδα:
“ὦ Νέστορ Νηληϊάδῃ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
καὶ λίην κεῖνος μὲν ἐτίσατο, καὶ οἳ Ἀχαιοὶ
οἴσουσι κλέος εὐρὺ καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι:
αἱ γὰρ ἐμοὶ τοσσὴνδε θεοὶ δύναμιν περιθεῖεν, 205
τίσασθαι μνηστῆρας ὑπερβασίης ἀλεγεινῆς,
οἳ τέ μοι ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανόωνται.
ἀλλ' οὐ μοι τοιοῦτον ἐπέκλωσαν θεοὶ ὄλβον,

πατρί τ' ἐμῷ καὶ ἐμοί: νῦν δὲ χρή τετλάμεν ἔμπτῃς.”

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ: 210
“ὦ φίλ', ἐπεὶ δὴ ταῦτά μ' ἀνέμνησας καὶ ἔειπες,
φασὶ μνηστῆρας σῆς μητέρος εἵνεκα πολλοὺς
ἐν μεγάροις ἀέκητι σέθεν κακὰ μηχανάσθαι:
εἰπέ μοι, ἥ ἐκὼν ὑποδάμνασαι, ἢ σέ γε λαοὶ
ἐχθαίρουσ' ἀνὰ δῆμον, ἐπισπόμενοι θεοῦ ὁμφῇ. 215
τίς δ' οἶδ' εἴ κέ ποτέ σφι βίας ἀποτίσεται ἐλθὼν,
ἢ ὃ γε μῦθος ἐὼν ἢ καὶ σύμπαντες Ἀχαιοί;
εἰ γάρ σ' ὥς ἐθέλοι φιλέειν γλαυκῶπις Ἀθήνη,
ὥς τότ' Ὀδυσσεύς περικήδετο κυδαλίμοιο
δῆμῳ ἐνὶ Τρώων, ὅθι πάσχομεν ἄλγε' Ἀχαιοί — 220
οὐ γάρ πω ἴδον ὧδε θεοὺς ἀναφανδὰ φιλεῦντας,
ὥς κείνῳ ἀναφανδὰ παρίστατο Παλλὰς Ἀθήνη —
εἴ σ' οὕτως ἐθέλοι φιλέειν κήδοιτό τε θυμῷ,
τῷ κέν τις κείνων γε καὶ ἐκλελάθοιτο γάμοιο.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ' αὖ: 225
“ὦ γέρον, οὐ πω τοῦτο ἔπος τελέεσθαι οἶω:
λίην γὰρ μέγα εἶπες: ἄγῃ μ' ἔχει. οὐκ ἂν ἐμοί γε
ἐλπομένῳ τὰ γένοιτ', οὐδ' εἰ θεοὶ ὥς ἐθέλοιεν.”
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“Τηλέμαχε, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων. 230
ρεῖα θεός γ' ἐθέλων καὶ τηλόθεν ἄνδρα σαώσαι.
βουλοίμην δ' ἂν ἐγὼ γε καὶ ἄλγεα πολλὰ μογήσας
οἴκαδέ τ' ἐλθέμεναι καὶ νόστιμον ἦμαρ ἰδέσθαι,
ἢ ἐλθὼν ἀπολέσθαι ἐφέστιος, ὥς Ἀγαμέμνων
ᾤλεθ' ὑπ' Αἰγίσθοιο δόλῳ καὶ ἥς ἀλόχοιο. 235
ἀλλ' ἢ τοι θάνατον μὲν ὁμοίον οὐδὲ θεοὶ περ
καὶ φίλῳ ἀνδρὶ δύνανται ἀλαλκέμεν, ὅπποτε κεν δὴ
μοῖρ' ὀλοή καθέλῃσι τανηλεγέος θανάτοιο.”

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ' αὖ: 240
“Μέντορ, μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα κηδόμενοί περ:
κείνῳ δ' οὐκέτι νόστος ἐτήτυμος, ἀλλὰ οἱ ἤδη
φράσσαντ' ἀθάνατοι θάνατον καὶ κῆρα μέλαιναν.

νῦν δ' ἐθέλω ἔπος ἄλλο μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι
Νέστορ', ἐπεὶ περὶ οἶδε δίκας ἡδὲ φρόνιν ἄλλων:
τρὶς γὰρ δὴ μὴν φασιν ἀνάξασθαι γένε' ἀνδρῶν: 245
ὥς τέ μοι ἀθάνατος ἰνδάλλεται εἰσοράσθαι.
ὦ Νέστορ Νηληϊΐαδη, σὺ δ' ἀληθὲς ἐνίσπες:
πῶς ἔθαν' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων;
ποῦ Μενέλαος ἔην; τίνα δ' αὐτῷ μήσατ' ὄλεθρον
Αἴγισθος δολόμητις, ἐπεὶ κτάνε πολλὸν ἀρείω; 250
ἢ οὐκ Ἄργεος ἦεν Ἀχαιικοῦ, ἀλλὰ πῃ ἄλλη
πλάζετ' ἐπ' ἀνθρώπους, ὁ δὲ θαρσήσας κατέπεφνε;”

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, τέκνον, ἀληθέα πάντ' ἀγορεύσω.
ἢ τοι μὲν τάδε καὐτὸς οἶεαι, ὥς κεν ἐτύχθη, 255
εἰ ζῶν γ' Αἴγισθον ἐνὶ μεγάροισιν ἔτετμεν
Ἀτρεΐδης Τροίηθεν ἰών, ξανθὸς Μενέλαος:
τῷ κέ οἱ οὐδὲ θανόντι χυτὴν ἐπὶ γαῖαν ἔχευαν,
ἀλλ' ἄρα τὸν γε κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατέδαψαν
κεείμενον ἐν πεδίῳ ἐκάς ἄστεος, οὐδέ κέ τίς μιν 260
κλαῦσεν Ἀχαιιάδων: μάλα γὰρ μέγα μήσατο ἔργον.
ἡμεῖς μὲν γὰρ κεῖθι πολέας τελέοντες ἀέθλους
ἦμεθ': ὁ δ' εὐκῆλος μυχῶ Ἄργεος ἱποβότοιο
πόλλ' Ἀγαμεμνονέην ἄλοχον θέλγεσκ' ἐπέεσσιν.
ἢ δ' ἢ τοι τὸ πρὶν μὲν ἀναίνετο ἔργον ἀεικὲς 265
διᾶ Κλυταιμνήστρη: φρεσὶ γὰρ κέχρητ' ἀγαθῇσι:
παρ δ' ἄρ' ἔην καὶ ἀοιδὸς ἀνὴρ, ὃ πόλλ' ἐπέτελλεν
Ἀτρεΐδης Τροίηνδε κιῶν ἔρυσασθαι ἄκοιτιν.
ἀλλ' ὅτε δὴ μιν μοῖρα θεῶν ἐπέδησε δαμῆναι,
δὴ τότε τὸν μὲν ἀοιδὸν ἄγων ἐς νῆσον ἐρήμην 270
κάλλιπεν οἰωνοῖσιν ἔλωρ καὶ κύρμα γενέσθαι,
τὴν δ' ἐθέλων ἐθέλουσαν ἀνήγαγεν ὄνδε δόμονδε.
πολλὰ δὲ μηρί' ἔκκε θεῶν ἱεροῖς ἐπὶ βωμοῖς,
πολλὰ δ' ἀγάλματ' ἀνῆψεν, ὑφάσματά τε χρυσόν τε,
ἐκτελέσας μέγα ἔργον, ὃ οὐ ποτε ἔλπετο θυμῷ. 275

“ἡμεῖς μὲν γὰρ ἅμα πλέομεν Τροίηθεν ἰόντες,
Ἀτρεΐδης καὶ ἐγώ, φίλα εἰδότες ἀλλήλοισιν:

ἀλλ' ὅτε Σούνιον ἱρὸν ἀφικόμεθ', ἄκρον Ἀθηνέων,
ἔνθα κυβερνήτην Μενελάου Φοῖβος Απόλλων
οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχόμενος κατέπεφνε, 280
πηδάλιον μετὰ χερσὶ θεούσης νηὸς ἔχοντα,
Φρόντιν Ὀνητορίδην, ὃς ἐκαίνυτο φῦλ' ἀνθρώπων
νῆα κυβερνήσαι, ὁπότε σπέρχοιεν ἄελλαι.
ὥς ὁ μὲν ἔνθα κατέσχετ', ἐπειγόμενός περ ὁδοῖο,
ὄφρ' ἔταρον θάπτοι καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερίσειεν. 285
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κεῖνος ἰὼν ἐπὶ οἴνοπα πόντον
ἐν νηυσὶ γλαφυρῇσι Μαλειάων ὄρος αἰπὺ
ἵξε θεῶν, τότε δὴ στυγερὴν ὁδὸν εὐρύοπα Ζεὺς
ἐφράσατο, λιγέων δ' ἀνέμων ἐπ' αὐτμένα χεῦε,
κύματά τε τροφέοντο πελώρια, ἴσα ὄρεσσιν. 290
ἔνθα διατμήξας τὰς μὲν Κρήτη ἐπέλασσε,
ἦχι Κύδωνες ἔναιον Ἰαρδάνου ἀμφὶ ῥέεθρα.
ἔστι δέ τις λισσὴ αἰπεῖά τε εἰς ἄλλα πέτρῃ
ἐσχατιῇ Γόρτυνος ἐν ἡεροειδέϊ πόντῳ:
ἔνθα Νότος μέγα κῦμα ποτὶ σκαιὸν ῥίον ὠθεῖ, 295
ἐς Φαιστόν, μικρὸς δὲ λίθος μέγα κῦμ' ἀποέργει.
αἱ μὲν ἄρ' ἔνθ' ἦλθον, σπουδῇ δ' ἦλυξαν ὄλεθρον
ἄνδρες, ἀτὰρ νῆάς γε ποτὶ σπιλάδεσσιν ἔαξαν
κύματ': ἀτὰρ τὰς πέντε νέας κυανοπρωρεῖους
Αἰγύπτῳ ἐπέλασσε φέρων ἄνεμός τε καὶ ὕδωρ. 300
ὥς ὁ μὲν ἔνθα πολὺν βίοτον καὶ χρυσὸν ἀγείρων
ἠλᾶτο ξὺν νηυσὶ κατ' ἄλλοθρόους ἀνθρώπους:
τόφρα δὲ ταῦτ' Αἴγισθος ἐμήσατο οἴκοθι λυγρά.
ἐπτάετες δ' ἦνασσε πολυχρύσοιο Μυκῆνης,
κτείνας Ἀτρεΐδην, δέδμητο δὲ λαὸς ὑπ' αὐτῷ. 305
τῷ δέ οἱ ὀγδοάτῳ κακὸν ἦλυθε δῖος Ὀρέστης
ἄψ' ἀπ' Ἀθηνάων, κατὰ δ' ἔκτανε πατροφονῆα,
Αἴγισθον δολόμητιν, ὃ οἱ πατέρα κλυτὸν ἔκτα.
ἦ τοι ὁ τὸν κτείνας δαίνυ τάφον Ἀργείοισιν
μητρός τε στυγερῆς καὶ ἀνάλκιδος Αἰγίσθοιο: 310
αὐτῆμαρ δέ οἱ ἦλθε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
πολλὰ κτήματ' ἄγων, ὅσα οἱ νέες ἄχθος ἄειραν.

“καὶ σύ, φίλος, μὴ δηθὰ δόμων ἄπο τῆλ' ἀλάλησο,

κτήματά τε προλιπὼν ἄνδρας τ' ἐν σοῖσι δόμοισιν
οὕτω ὑπερφιάλους, μή τοι κατὰ πάντα φάγωσιν 315
κτήματα δασσάμενοι, σὺ δὲ τηυΐσιν ὁδὸν ἔλθης.
ἀλλ' ἐς μὲν Μενέλαον ἐγὼ κέλομαι καὶ ἄνωγα
ἐλθεῖν: κεῖνος γὰρ νέον ἄλλοθεν εἰλήλουθεν,
ἐκ τῶν ἀνθρώπων, ὅθεν οὐκ ἔλποιτό γε θυμῷ
ἐλθέμεν, ὃν τινα πρῶτον ἀποσφήλωσιν ἄελλαι 320
ἐς πέλαγος μέγα τοῖον, ὅθεν τέ περ οὐδ' οἴωνοι
αὐτότετες οἰχνεῦσιν, ἐπεὶ μέγα τε δεινόν τε.
ἀλλ' ἴθι νῦν σὺν νηὶ τε σῇ καὶ σοῖς ἐτάροισιν:
εἰ δ' ἐθέλεις πεζός, πάρα τοι δίφρος τε καὶ ἵπποι,
παρ δὲ τοι νῆες ἐμοί, οἳ τοι πομπῆες ἔσονται 325
ἐς Λακεδαίμονα δῖαν, ὅθι ξανθὸς Μενέλαος.
λίσσεσθαι δέ μιν αὐτός, ἵνα νημερτὲς ἐνίσπη:
ψεῦδος δ' οὐκ ἐρέει: μάλα γὰρ πεπνυμένος ἐστίν.”
ὥς ἔφατ', ἥελιος δ' ἄρ' ἔδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη: 330
“ὦ γέρον, ἦ τοι ταῦτα κατὰ μοῖραν κατέλεξας:
ἀλλ' ἄγε τάμνετε μὲν γλώσσας, κεράσθε δὲ οἶνον,
ὄφρα Ποσειδάωνι καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν
σπείσαντες κοίτοιο μεδώμεθα: τοῖο γὰρ ὥρη.
ἦδη γὰρ φάος οἴχεθ' ὑπὸ ζόφον, οὐδὲ ἔοικεν: 335
δηθὰ θεῶν ἐν δαιτὶ θασασέμεν, ἀλλὰ νέεσθαι.”

ἦ ῥα Διὸς θυγάτηρ, οἱ δ' ἔκλυον αὐδησάσης.
τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,
νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσι: 340
γλώσσας δ' ἐν πυρὶ βάλλον, ἀνιστάμενοι δ' ἐπέλειβον.
αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ' ἔπιον θ', ὅσον ἤθελε θυμός,
δὴ τότε Ἀθηναίη καὶ Τηλέμαχος θεοειδῆς
ἄμφω ἰέσθην κοίλην ἐπὶ νῆα νέεσθαι.
Νέστωρ δ' αὖ κατέρυκε καθαπτόμενος ἐπέεσσιν: 345

“Ζεὺς τό γ' ἀλεξήσειε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι,
ὥς ὑμεῖς παρ' ἐμεῖο θοὴν ἐπὶ νῆα κίοιτε
ὥς τέ τευ ἦ παρὰ πάμπαν ἀνείμονος ἠδὲ πενιχροῦ,

ὃ οὐ τι χλαῖναι καὶ ῥήγεα πόλλ' ἐνὶ οἴκῳ,
οὔτ' αὐτῷ μαλακῶς οὔτε ξείνοισιν ἐνεύδειν. 350
αὐτὰρ ἐμοὶ πάρα μὲν χλαῖναι καὶ ῥήγεα καλά.
οὐ θὴν δὴ τοῦδ' ἀνδρὸς Ὀδυσσῆος φίλος υἱὸς
νηὸς ἐπ' ἱκριόφιν καταλέξεται, ὄφρ' ἂν ἐγὼ γε
ζῶω, ἔπειτα δὲ παῖδες ἐνὶ μεγάροισι λίπωνται,
ξείνους ξεινίζειν, ὅς τις κ' ἐμὰ δῶμαθ' ἵκηται.” 355

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“εὗ δὴ ταῦτά γ' ἔφησθα, γέρον φίλε· σοὶ δὲ ἔοικεν
Τηλέμαχον πείθεσθαι, ἐπεὶ πολὺ κάλλιον οὕτως.
ἄλλ' οὗτος μὲν νῦν σοὶ ἅμ' ἔψεται, ὄφρα κεν εὖδῃ
σοῖσιν ἐνὶ μεγάροισιν· ἐγὼ δ' ἐπὶ νῆα μέλαιναν 360
εἴμ', ἵνα θαρσύνω θ' ἐτάρους εἶπω τε ἕκαστα.
οἷος γὰρ μετὰ τοῖσι γεραίτερος εὐχομαι εἶναι·
οἱ δ' ἄλλοι φιλότῃτι νεώτεροι ἄνδρες ἔπονται,
πάντες ὁμηλική μεγαθύμου Τηλεμάχοιο.
ἔνθα κε λεξαίμην κοίλῃ παρὰ νηὶ μελαίνῃ 365
νῦν· ἀτὰρ ἡῶθεν μετὰ Καύκωνα μεγαθύμους
εἴμ' ἔνθα χρειὸς μοι ὀφέλλεται, οὐ τι νέον γε
οὐδ' ὀλίγον. σὺ δὲ τοῦτον, ἐπεὶ τεὸν ἵκετο δῶμα,
πέμψον σὺν δίφρῳ τε καὶ υἱεί· δὸς δέ οἱ ἵππους,
οἳ τοι ἐλαφρότατοι θείειν καὶ κάρτος ἄριστοι.” 370
ὥς ἄρα φωνήσας' ἀπέβη γλαυκῶπις Ἀθήνη
φήνῃ εἰδομένη· θάμβος δ' ἔλε πάντας ἰδόντας.
θαύμαζεν δ' ὁ γεραίός, ὅπως ἴδεν ὀφθαλμοῖς·
Τηλεμάχου δ' ἔλε χεῖρα, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

“ὦ φίλος, οὐ σε ἔολπα κακὸν καὶ ἀναλκιν ἔσεσθαι, 375
εἰ δὴ τοι νέῳ ὧδε θεοὶ πομπῆες ἔπονται.
οὐ μὲν γάρ τις ὅδ' ἄλλος Ὀλύμπια δώματ' ἐχόντων,
ἀλλὰ Διὸς θυγάτηρ, κυδίστη Τριτογένεια,
ἥ τοι καὶ πατέρ' ἐσθλὸν ἐν Ἀργείοισιν ἐτίμα.
ἀλλὰ ἄνασσ' ἴληθι, δίδωθι δέ μοι κλέος ἐσθλόν, 380
αὐτῷ καὶ παίδεσσι καὶ αἰδοίῃ παρακοίτι·
σοὶ δ' αὖ ἐγὼ ῥέξω βοῦν ἦνιν εὐρυμέτωπον
ἀδμήτην, ἣν οὐ πῶ ὑπὸ ζυγὸν ἤγαγεν ἀνήρ:

τήν τοι ἐγὼ ῥέξω χρυσὸν κέρασιν περιχεύας.”

ὥς ἔφατ’ εὐχόμενος, τοῦ δ’ ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη. 385
τοῖσιν δ’ ἡγεμόνευε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ,
υἷάσι καὶ γαμβροῖσιν, ἐὰ πρὸς δώματα καλά.
ἀλλ’ ὅτε δώμαθ’ ἵκοντο ἀγακλυτὰ τοῖο ἀνακτος,
ἐξείης ἔζοντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε:
τοῖς δ’ ὁ γέρων ἐλθοῦσιν ἀνὰ κρητῆρα κέρασσεν 390
οἴνου ἡδυπότοιο, τὸν ἐνδεκάτῳ ἐνιαυτῷ
ᾧξεν ταμίη καὶ ἀπὸ κρήδεμνον ἔλυσεν:
τοῦ ὁ γέρων κρητῆρα κεράσσατο, πολλὰ δ’ Ἀθήνη
εὖχετ’ ἀποσπένδων, κούρη Διὸς αἰγιόχοιο.

αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ’ ἔπιον θ’, ὅσον ἤθελε θυμός, 395
οἱ μὲν κακκεῖοντες ἔβαν οἰκόνδε ἕκαστος,
τὸν δ’ αὐτοῦ κοίμησε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ,
Τηλέμαχον, φίλον υἱὸν Ὀδυσσεύος θεῖοιο,
τρητοῖς ἐν λεχέεσσιν ὑπ’ αἰθούσῃ ἐριδούπῳ,
παρ’ δ’ ἄρ’ εὐμμελίην Πεισίστρατον, ὄρχαμον ἀνδρῶν, 400
ὅς οἱ ἔτ’ ἡίοθεος παίδων ἦν ἐν μεγάροισιν:
αὐτὸς δ’ αὖτε καθεῦθε μυχῷ δόμου ὑψηλοῖο,
τῷ δ’ ἄλοχος δέσποινα λέχος πόρσυνε καὶ εὐνήν.
ἦμος δ’ ἡριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
ᾠρνυτ’ ἄρ’ ἐξ εὐνῇφι Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ, 405
ἐκ δ’ ἐλθὼν κατ’ ἄρ’ ἔζετ’ ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοισιν,
οἱ οἱ ἔσαν προπάροιθε θυράων ὑψηλάων,
λευκοί, ἀποστίλβοντες ἀλείφατος: οἷς ἔπι μὲν πρὶν
Νηλεὺς ἵζεσκεν, θεόφιν μήστῳ ἀτάλαντος:
ἀλλ’ ὁ μὲν ἤδη κηρὶ δαμεῖς Ἀἰῶδοςδε βεβήκει, 410
Νέστωρ αὖ τότε ἐφῆξε Γερήνιος, οὔρος Ἀχαιῶν,
σκῆπτρον ἔχων. περὶ δ’ υἷες ἀολλέες ἡγερέθοντο
ἐκ θαλάμων ἐλθόντες, Ἐχέφρων τε Στρατίος τε
Περσεύς τ’ Ἀρητὸς τε καὶ ἀντίθεος Θρασυμήδης.
τοῖσι δ’ ἔπειθ’ ἔκτος Πεισίστρατος ἦλυθεν ἥρως, 415
παρ’ δ’ ἄρα Τηλέμαχον θεοεΐκελον εἶσαν ἄγοντες.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:

“καρπαλίμως μοι, τέκνα φίλα, κρηήνατ’ ἐέλδωρ,
ὄφρ’ ἢ τοι πρώτιστα θεῶν ἰλάσσομ’ Ἀθήνην,
ἢ μοι ἐναργῆς ἦλθε θεοῦ ἐς δαῖτα θάλειαν. 420
ἄλλ’ ἄγ’ ὁ μὲν πεδίονδ’ ἐπὶ βοῦν, ἵτω, ὄφρα τάχιστα
ἔλθησιν, ἐλάσῃ δὲ βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνὴρ:
εἷς δ’ ἐπὶ Τηλεμάχου μεγαθύμου νῆα μέλαιναν
πάντας ἰὼν ἐτάρους ἀγέτω, λιπέτω δὲ δύ’ οἴους:
εἷς δ’ αὖ χρυσοχόον Λαέρκεα δεῦρο κελέσθω 425
ἐλθεῖν, ὄφρα βοὸς χρυσὸν κέρασιν περιχεύῃ.
οἱ δ’ ἄλλοι μένετ’ αὐτοῦ ἀολλέες, εἵπατε δ’ εἵσω
δμοῖσιν κατὰ δώματ’ ἀγακλυτὰ δαῖτα πένεσθαι,
ἔδρας τε ξύλα τ’ ἀμφὶ καὶ ἀγλαὸν οἰσέμεν ὕδωρ.”

ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα πάντες ἐποίπνυον. ἦλθε μὲν ἄρ βοῦς 430
ἐκ πεδίου, ἦλθον δὲ θοῆς παρὰ νηὸς εἰσης
Τηλεμάχου ἔταροι μεγαλήτορος, ἦλθε δὲ χαλκεὺς
ὄπλ’ ἐν χερσὶν ἔχων χαλκήϊα, πείρατα τέχνης,
ἄκμονά τε σφυρὰν τ’ ἐυποίητόν τε πυράγρην,
οἷσιν τε χρυσὸν εἰργάζετο: ἦλθε δ’ Ἀθήνη 435
ἱρῶν ἀντιόωσα. γέρων δ’ ἱππηλάτα Νέστωρ
χρυσὸν ἔδωχ’: ὁ δ’ ἔπειτα βοὸς κέρασιν περίχευεν
ἀσκήσας, ἴν’ ἄγαλμα θεὰ κεχάροίτο ἰδοῦσα.
βοῦν δ’ ἀγέτην κεράων Στρατίος καὶ δῖος Ἐχέφρων.
χέρνιβα δέ σφ’ Ἄρητος ἐν ἀνθεμόεντι λέβητι 440
ἦλυθεν ἐκ θαλάμοιο φέρων, ἐτέρη δ’ ἔχεν οὐλὰς
ἐν κανέῳ πέλεκυν δὲ μενεπτόλεμος Θρασυμήδης
ὁξὺν ἔχων ἐν χειρὶ παρίστατο βοῦν ἐπικόψων.
Περσεὺς δ’ ἀμνίον εἶχε: γέρων δ’ ἱππηλάτα Νέστωρ
χέρνιβά τ’ οὐλοχύτας τε κατήρχετο, πολλὰ δ’ Ἀθήνη 445
εὔχετ’ ἀπαρχόμενος, κεφαλῆς τρίχας ἐν πυρὶ βάλλων.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ εὔξαντο καὶ οὐλοχύτας προβάλοντο,
αὐτίκα Νέστορος υἱὸς ὑπέρθυμος Θρασυμήδης
ἦλασεν ἄγχι στάς: πέλεκυς δ’ ἀπέκοψε τένοντας
αὐχενίους, λῦσεν δὲ βοὸς μένος. αἱ δ’ ὀλόλυξαν 450
θυγατέρες τε νυοὶ τε καὶ αἰδοίη παράκοιτις
Νέστορος, Εὐρυδίκη, πρέσβα Κλυμένοιο θυγατρῶν.

οἱ μὲν ἔπειτ' ἀνελόντες ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης
ἔσχον· ἀτὰρ σφάξεν Πεισίστρατος, ὄρχαμος ἀνδρῶν.
τῆς δ' ἐπεὶ ἐκ μέλαν αἷμα ρύη, λίπε δ' ὅστέα θυμός, 455
αἶψ' ἄρα μιν διέχευαν, ἄφαρ δ' ἐκ μηρία τάμνον
πάντα κατὰ μοῖραν, κατὰ τε κνίσῃ ἐκάλυψαν
δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν.
καῖε δ' ἐπὶ σχίζῃς ὁ γέρων, ἐπὶ δ' αἶθοπα οἶνον
λεῖβε· νέοι δὲ παρ' αὐτὸν ἔχον πεμπώβολα χερσίν. 460
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρ' ἐκάη καὶ σπλάγχνα πᾶσαντο,
μίστυλλόν τ' ἄρα τᾶλλα καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν,
ὥπτων δ' ἀκροπόρους ὀβελούς ἐν χερσὶν ἔχοντες.

τόφρα δὲ Τηλέμαχον λοῦσεν καλὴ Πολυκάστη,
Νέστορος ὀπλοτάτη θυγάτηρ Νηληϊᾶδαο. 465
αὐτὰρ ἐπεὶ λοῦσέν τε καὶ ἔχρισεν λίπ' ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δέ μιν φᾶρος καλὸν βάλεν ἠδὲ χιτῶνα,
ἔκ ρ' ἀσαμίνθου βῆ δέμας ἀθανάτοισιν ὁμοῖος·
παρ δ' ὃ γε Νέστορ' ἰὼν κατ' ἄρ' ἔζετο, ποιμένα λαῶν.

οἱ δ' ἐπεὶ ὥπτησαν κρέ' ὑπέρτερα καὶ ἐρύσαντο, 470
δαίνυνθ' ἐζόμενοι· ἐπὶ δ' ἄνδρες ἐσθλοὶ ὄροντο
οἶνον οἰνοχοεῦντες ἐνὶ χρυσέοις δεπάεσσιν.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ·

“παῖδες ἐμοί, ἄγε Τηλεμάχῳ καλλιτρίχας ἵππους 475
ζεύξαθ' ὑφ' ἄρματ' ἄγοντες, ἵνα πρήσσησιν ὁδοῖο.”

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο,
καρπαλίμως δ' ἔζευξαν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους.
ἐν δὲ γυνὴ ταμὶν σῖτον καὶ οἶνον ἔθηκεν
ὄψα τε, οἷα ἔδουσι διοτρεφεές βασιλῆες. 480
ἂν δ' ἄρα Τηλέμαχος περικαλλέα βήσετο δίφρον·
παρ δ' ἄρα Νεστορίδης Πεισίστρατος, ὄρχαμος ἀνδρῶν,
ἐς δίφρον τ' ἀνέβαινε καὶ ἠνία λάζετο χερσί,
μάστιξεν δ' ἐλάαν, τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην
ἐς πεδίον, λιπέτην δὲ Πύλου αἰπὺ πτολίεθρον. 485

οἱ δὲ πανημέριοι σεῖον ζυγὸν ἀμφὶς ἔχοντες.

δύσετό τ' ἡέλιος σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγυιαί,
ἐς Φηρὰς δ' ἵκοντο Διοκλῆος ποτὶ δῶμα,
υἱέος Ὀρτιλόχοιο, τὸν Ἀλφειὸς τέκε παῖδα.
ἔνθα δὲ νύκτ' ἄεσαν, ὃ δὲ τοῖς παρ ξείνια θῆκεν. 490

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
ἵππους τε ζεύγνυντ' ἀνά θ' ἄρματα ποικίλ' ἔβαινον:
ἐκ δ' ἔλασαν προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου:
μάστιξεν δ' ἐλάαν, τὰ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.
ἶξον δ' ἐς πεδῖον πυρηφόρον, ἔνθα δ' ἔπειτα 495
ἦνον ὁδόν: τοῖον γὰρ ὑπέκφερον ὠκέες ἵπποι.
δύσετό τ' ἡέλιος σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγυιαί.

Ῥαψωδία δ

οἱ δ' ἶξον κοίλῃν Λακεδαίμονα κητώεσσαν,
πρὸς δ' ἄρα δώματ' ἔλων Μενελάου κυδαλίμοιο.
τὸν δ' εὖρον δαινύντα γάμον πολλοῖσιν ἔτησιν
υἱέος ἠδὲ θυγατρὸς ἀμύμονος ᾧ ἐνὶ οἴκῳ.
τὴν μὲν Ἀχιλλῆος ῥηξήνορος υἱεὶ πέμπεν· 5
ἐν Τροίῃ γὰρ πρῶτον ὑπέσχετο καὶ κατένευσε
δωσέμεναι, τοῖσιν δὲ θεοὶ γάμον ἐξετέλειον.
τὴν ἄρ' ὃ γ' ἐνθ' ἵπποισι καὶ ἄρμασι πέμπε νέεσθαι
Μυρμιδόνων προτὶ ἄστυ περικλυτόν, οἷσιν ἄνασεν.
υἱεὶ δὲ Σπάρτηθεν Ἀλέκτορος ἤγετο κούρην, 10
ὅς οἱ τηλύγετος γένετο κρατερὸς Μεγαπένθης
ἐκ δούλης· Ἑλένη δὲ θεοὶ γόνον οὐκέτ' ἔφαινον,
ἐπεὶ δὴ τὸ πρῶτον ἐγείνατο παῖδ' ἐρατεινὴν,
Ἑρμιόνην, ἣ εἶδος ἔχε χρυσέης Ἀφροδίτης.
ὥς οἱ μὲν δαίνυντο καθ' ὑπερεφές μέγα δῶμα 15
γείτονες ἠδὲ ἔται Μενελάου κυδαλίμοιο,
τερπόμενοι· μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδὸς
φορμίζων, δοιῶ δὲ κυβιστητῆρε κατ' αὐτούς,
μολπῆς ἐξάρχοντος, ἐδίνεον κατὰ μέσσους.

τὼ δ' αὖτ' ἐν προθύροισι δόμων αὐτῷ τε καὶ ἵππῳ, 20
Τηλέμαχος θ' ἥρως καὶ Νέστορος ἀγλαὸς υἱός,
στῆσαν· ὁ δὲ προμολὼν ἵδετο κρείων Ἑτεωνεύς,
ὀτρηρὸς θεράπων Μενελάου κυδαλίμοιο,
βῆ δ' ἵμεν ἀγγελέων διὰ δώματα ποιμένι λαῶν,
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 25

“ξείνω δὴ τινε τώδε, διοτρεφὲς ὦ Μενέλαε,
ἄνδρε δύω, γενεῇ δὲ Διὸς μέγαλοιο ἔικτον.
ἀλλ' εἶπ', ἣ σφωιν καταλύσομεν ὠκέας ἵππους,
ἢ ἄλλον πέμπωμεν ἱκανέμεν, ὅς κε φιλήσῃ.”

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη ξανθὸς Μενέλαος: 30
“οὐ μὲν νήπιος ἦσθα, Βοηθοί᾽ δὴ Ἑτεωνεῦ,

τὸ πρὶν: ἀτὰρ μὲν νῦν γε πάϊ'ς ὥς νήπια βάζεις.
ἧ μὲν δὴ νῶι ξεινήια πολλὰ φαγόντε
ἄλλων ἀνθρώπων δεῦρ' ἰκόμεθ', αἶ κέ ποθι Ζεὺς
ἐξοπίσω περ παύσῃ οἰζύος. ἀλλὰ λύ' ἵππους 35
ξείνων, ἐς δ' αὐτοὺς προτέρω ἄγε θοινηθῆναι.”

ὥς φάθ', ὁ δὲ μεγάροιο διέσσυτο, κέκλετο δ' ἄλλους
ὀτρηροὺς θεράποντας ἅμα σπένσθαι ἐοῖ αὐτῷ.
οἱ δ' ἵππους μὲν λῦσαν ὑπὸ ζυγοῦ ἰδρώοντας,
καὶ τοὺς μὲν κατέδησαν ἐφ' ἵππείησι κάπησι, 40
παρ δ' ἔβαλον ζειάς, ἀνὰ δὲ κρῖ λευκὸν ἔμιξαν,
ἄρματα δ' ἔκλιναν πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα,
αὐτοὺς δ' εἰσῆγον θεῖον δόμον. οἱ δὲ ἰδόντες
θαύμαζον κατὰ δῶμα διοτρεφέος βασιλῆος:
ὥς τε γὰρ ἡελίου αἴγλη πέλεν ἢ σελήνης 45
δῶμα καθ' ὑψερεφές Μενελάου κυδαλίμοιο.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ὀρώμενοι ὀφθαλμοῖσιν,
ἔς ῥ' ἀσαμίνθους βάντες ἐυξέστας λούσαντο.
τοὺς δ' ἐπεὶ οὖν δμῳαὶ λοῦσαν καὶ χρῖσαν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δ' ἄρα χλαίνας οὔλας βάλλον ἠδὲ χιτῶνας, 50
ἔς ῥα θρόνους ἔζοντο παρ' Ἀτρεΐδην Μενέλαον.
χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσεῖῃ ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι: παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
σίτον δ' αἰδοίῃ ταμίῃ παρέθηκε φέρουσα, 55
εἶδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων.
δαιτρὸς δὲ κρειῶν πίνακας παρέθηκεν ἀείρας
παντοίων, παρὰ δέ σφι τίθει χρύσεια κύπελλα.
τὼ καὶ δεικνύμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:

“σίτου θ' ἄπτεσθον καὶ χαίρετον. αὐτὰρ ἔπειτα 60
δείπνου πασσαμένῳ εἰρησόμεθ', οἳ τινὲς ἔστον
ἀνδρῶν: οὐ γὰρ σφῶν γε γένος ἀπόλωλε τοκῆων,
ἀλλ' ἀνδρῶν γένος ἔστ' ἐδιοτρεφέων βασιλῆων
σκηπτούχων, ἐπεὶ οὐ κε κακοὶ τοιούσδε τέκοιεν.”

ὥς φάτο, καὶ σφιν νῶτα βοδὸς παρὰ πίονα θῆκεν 65

ὅπτ' ἐν χερσὶν ἐλών, τά ῥά οἱ γέρα πάρθεσαν αὐτῷ.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
δὴ τότε Τηλέμαχος προσεφώνεε Νέστορος υἱόν,
ἄγχι σχὼν κεφαλὴν, ἵνα μὴ πευθοῖαθ' οἱ ἄλλοι: 70

“φράζεο, Νεστορίδη, τῷ ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ,
χαλκοῦ τε στεροπὴν καὶ δώματα ἠχήμεντα
χρυσοῦ τ' ἠλέκτρου τε καὶ ἀργύρου ἡδ' ἐλέφαντος.
Ζηνός που τοιήδε γ' Ὀλυμπίου ἔνδοθεν αὐλή,
ὅσσα τάδ' ἄσπετα πολλά: σέβας μ' ἔχει εἰσορόωντα.” 75

τοῦ δ' ἀγορεύοντος ξύνετο ξανθὸς Μενέλαος,
καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“τέκνα φίλ', ἦ τοι Ζηνὶ βροτῶν οὐκ ἂν τις ἐρίζοι:
ἀθάνατοι γὰρ τοῦ γε δόμοι καὶ κτήματ' ἔασιν:
ἀνδρῶν δ' ἦ κέν τις μοι ἐρίσσεται, ἡὲ καὶ οὐκί, 80
κτήμασιν. ἦ γὰρ πολλὰ παθὼν καὶ πόλλ' ἐπαληθεῖς
ἠγαγόμην ἐν νηυσὶ καὶ ὀγδοάτῳ ἔτει ἦλθον,
Κύπρον Φοινίκην τε καὶ Αἰγυπτίους ἐπαληθεῖς,
Αἰθιοπὰς θ' ἰκόμην καὶ Σιδονίους καὶ Ἑρεμβοὺς
καὶ Λιβύην, ἵνα τ' ἄρνες ἄφαρ κεραοὶ τελέθουσι. 85
τρεῖς γὰρ τίκτει μῆλα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν.
ἐνθα μὲν οὔτε ἄναξ ἐπιδευῆς οὔτε τι ποιμὴν
τυροῦ καὶ κρειῶν οὐδὲ γλυκεροῖο γάλακτος,
ἄλλ' αἰεὶ παρέχουσιν ἐπηετανὸν γάλα θῆσθαι.
ἦος ἐγὼ περὶ κεῖνα πολὺν βίοτον συναγείρων 90
ἠλώμην, τῆός μοι ἀδελφεὸν ἄλλος ἔπεφνεν
λάθρῃ, ἀνωιστί, δόλῳ οὐλομένης ἀλόχοιο:
ὥς οὐ τοι χαίρων τοῖσδε κτεάτεσσιν ἀνάσσω.
καὶ πατέρων τάδε μέλλετ' ἀκουέμεν, οἳ τινες ὑμῖν
εἰσὶν, ἐπεὶ μάλα πολλὰ πάθον, καὶ ἀπώλεσα οἶκον 95
εὔ μάλα ναιετάοντα, κεχανδότα πολλὰ καὶ ἐσθλά.
ὦν ὄφελον τριτάτην περ ἔχων ἐν δώμασι μοῖραν
ναίειν, οἱ δ' ἄνδρες σοοὶ ἔμμεναι, οἳ τότε ὄλοντο
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ ἐκάς Ἄργεος ἱποβότοιο.

ἀλλ' ἔμψης πάντας μὲν ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων 100
πολλάκις ἐν μεγάροισι καθήμενος ἡμετέροισιν
ἄλλοτε μὲν τε γόῳ φρένα τέρπομαι, ἄλλοτε δ' αὖτε
παύομαι· αἰψηρὸς δὲ κόρος κρυεροῖο γόοιο.
τῶν πάντων οὐ τόσσον ὀδύρομαι, ἀχνύμενός περ,
ὥς ἐνός, ὅς τέ μοι ὕπνον ἀπεχθαίρει καὶ ἐδωδὴν 105
μνωμένῳ, ἐπεὶ οὐ τις Ἀχαιῶν τόσσ' ἐμόγησεν,
ὅσσ' Ὀδυσσεὺς ἐμόγησε καὶ ἦρατο. τῷ δ' ἄρ' ἔμελλεν
αὐτῷ κῆδε' ἔσσεσθαι, ἐμοὶ δ' ἄχος αἰὲν ἄλαστον
κεῖνου, ὅπως δὴ δηρὸν ἀποίχεται, οὐδέ τι ἴδμεν,
ζῶει ὃ γ' ἦ τέθνηκεν. ὀδύρονταί νύ που αὐτὸν 110
Λαέρτης θ' ὁ γέρων καὶ ἐχέφρων Πηνελόπεια
Τηλέμαχος θ', ὃν ἔλειπε νέον γεγαῶτ' ἐνὶ οἴκῳ."

ὥς φάτο, τῷ δ' ἄρα πατρὸς ὕφ' ἱμερον ὥρσε γόοιο.
δάκρυ δ' ἀπὸ βλεφάρων χαμάδις βάλε πατρὸς ἀκούσας,
χλαῖναν πορφυρέην ἄντ' ὀφθαλμοῖν ἀνασχών 115
ἀμφοτέρησιν χερσὶ. νόησε δέ μιν Μενέλαος,
μερμήριξε δ' ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ἥέ μιν αὐτὸν πατρὸς ἐάσειε μνησθῆναι
ἦ πρῶτ' ἐξερέοιτο ἕκαστά τε πειρήσαιτο.

ἦος ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν, 120
ἐκ δ' Ἑλένη θαλάμοιο θυώδεος ὑψορόφοιο
ἦλυθεν Ἀρτέμιδι χρυσηλακάτῳ εἰκυῖα.
τῇ δ' ἄρ' ἄμ' Ἀδρήστη κλισίην εὐτυκτον ἔθηκεν,
Ἀλκίπη δὲ τάπητα φέρεν μαλακοῦ ἐρίοιο,
Φυλῶ δ' ἀργύρεον τάλαρον φέρε, τὸν οἱ ἔθηκεν 125
Ἀλκάνδρη, Πολύβοιο δάμαρ, ὃς ἔναι' ἐνὶ Θήβης
Αἰγυπτίης, ὅθι πλεῖστα δόμοις ἐν κτήματα κεῖται·
ὃς Μενελάῳ δῶκε δύ' ἀργυρέας ἀσαμίνθους,
δοιοὺς δὲ τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα.
χωρὶς δ' αὖθ' Ἑλένη ἄλοχος πόρε κάλλιμα δῶρα: 130
χρυσέην τ' ἡλακάτην τάλαρόν θ' ὑπόκυκλον ὅπασσεν
ἀργύρεον, χρυσῷ δ' ἐπὶ χεῖλεα κεκράαντο.
τόν ῥα οἱ ἀμφίπολος Φυλῶ παρέθηκε φέρουσα
νήματος ἀσκητοῖο βεβυσμένον· αὐτὰρ ἐπ' αὐτῷ

ήλακάτη τετάνυστο ιοδνεφές εἶρος ἔχουσα. 135
ἔζετο δ' ἐν κλισμῷ, ὑπὸ δὲ θρήνυς ποσὶν ἦεν.
αὐτίκα δ' ἦ γ' ἐπέεσσι πόσιν ἐρέεινεν ἕκαστα:

“ἴδμεν δῆ, Μενέλαε διοτρεφές, οἵ τινες οἶδε
ἀνδρῶν εὐχετόωνται ἱκανέμεν ἡμέτερον δῶ;
ψεύσομαι ἢ ἔτυμον ἐρέω; κέλεται δέ με θυμός. 140
οὐ γάρ πώ τινά φημι ἐοικότα ὧδε ιδέσθαι
οὔτ' ἄνδρ' οὔτε γυναῖκα, σέβας μ' ἔχει εἰσορόωσαν,
ὥς ὅδ' Ὀδυσσεύς μεγαλήτορος υἱὲς ἔοικε,
Τηλεμάχῳ, τὸν ἔλειπε νέον γεγαῶτ' ἐνὶ οἴκῳ
κεῖνος ἀνὴρ, ὅτ' ἐμεῖο κυνώπιδος εἵνεκ' Ἀχαιοὶ 145
ἦλθεθ' ὑπὸ Τροίην πόλεμον θρασὺν ὀρμαίνοντες.”
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:
“οὔτῳ νῦν καὶ ἐγὼ νοέω, γύναι, ὥς σὺ εἰσκεις:
κεῖνου γὰρ τοιοῖδε πόδες τοιαῖδε τε χεῖρες
ὀφθαλμῶν τε βολαὶ κεφαλὴ τ' ἐφύπερθέ τε χαῖται. 150
καὶ νῦν ἢ τοι ἐγὼ μεμνημένος ἄμφ' Ὀδυσῆι
μυθεόμην, ὅσα κεῖνος οἰζύσας ἐμόγησεν
ἄμφ' ἐμοί, αὐτὰρ ὁ πικρὸν ὑπ' ὀφρύσι δάκρυον εἴβε,
χλαῖναν πορφυρέην ἄντ' ὀφθαλμοῖν ἀνασχών.”

τὸν δ' αὖ Νεστορίδης Πεισίστρατος ἀντίον ἦδ' αὖ: 155
“Ἄτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
κεῖνου μὲν τοι ὅδ' υἱὸς ἐτήτυμον, ὥς ἀγορεύεις:
ἀλλὰ σαόφρων ἐστί, νεμεσσᾶται δ' ἐνὶ θυμῷ
ὧδ' ἐλθὼν τὸ πρῶτον ἐπεσβολίας ἀναφαίνειν
ἅντα σέθεν, τοῦ νῶϊ θεοῦ ὥς τερπόμεθ' αὐδῇ. 160
αὐτὰρ ἐμὲ προέηκε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ
τῷ ἅμα πομπὸν ἔπεσθαι: ἐέλδετο γάρ σε ιδέσθαι,
ὄφρα οἱ ἢ τι ἔπος ὑποθήσεται ἢ τι ἔργον.
πολλὰ γὰρ ἄλγε' ἔχει πατρὸς πάϊς οἰχομένοιο
ἐν μεγάροις, ὃ μὴ ἄλλοι ἀοσσητῆρες ἔωσιν, 165
ὥς νῦν Τηλεμάχῳ ὁ μὲν οἷχεται, οὐδέ οἱ ἄλλοι
εἴς' οἱ κεν κατὰ δῆμον ἀλάλκοιεν κακότητα.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:

“ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ φίλου ἀνέρος υἱὸς ἐμὸν δῶ
ἵκεθ’, ὃς εἵνεκ’ ἐμεῖο πολέας ἐμόγησεν ἀέθλους: 170
καί μιν ἔφην ἐλθόντα φιλησέμεν ἔξοχον ἄλλων
Ἀργείων, εἰ νῶιν ὑπεῖρ ἅλα νόστον ἔδωκε
νηυσὶ θοῇσι γενέσθαι Ὀλύμπιος εὐρύοπα Ζεὺς.
καί κέ οἱ Ἄργει’ νάσσα πόλιν καὶ δώματ’ ἔτευξα,
ἐξ Ἰθάκης ἀγαγὼν σὺν κτήμασι καὶ τέκει’ ὧ 175
καὶ πᾶσιν λαοῖσι, μίαν πόλιν ἐξαλαπάξας,
αἷ περιναιετάουσιν, ἀνάσσονται δ’ ἐμοὶ αὐτῷ.
καί κε θάμ’ ἐνθάδ’ ἐόντες ἐμισγόμεθ’· οὐδέ κεν ἡμέας
ἄλλο διέκρινεν φιλέοντέ τε τερπομένω τε,
πρίν γ’ ὅτε δὴ θανάτοιο μέλαν νέφος ἀμφεκάλυψεν. 180
ἀλλὰ τὰ μέν που μέλλεν ἀγάσσεσθαι θεὸς αὐτός,
ὃς κεῖνον δύστηνον ἀνόστιμον οἶον ἔθηκεν.”
ὣς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὑφ’ ἥμερον ὦρσε γόοιο.
κλαῖε μὲν Ἀργεῖη Ἑλένη, Διὸς ἐκγεγαυῖα,
κλαῖε δὲ Τηλέμαχος τε καὶ Ἀτρεΐδης Μενέλαος, 185
οὐδ’ ἄρα Νέστορος υἱὸς ἀδακρύτῳ ἔχεν ὅσσε:
μνήσατο γὰρ κατὰ θυμὸν ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο,
τόν ρ’ Ἡοῦς ἔκτεινε φαεινῆς ἀγλαὸς υἱός:
τοῦ ὃ γ’ ἐπιμνησθεὶς ἔπεα πτερόεντ’ ἀγόρευεν:

“Ἀτρεΐδῃ, περὶ μὲν σε βροτῶν πεπνυμένον εἶναι 190
Νέστωρ φάσχ’ ὁ γέρων, ὅτ’ ἐπιμνησαίμεθα σεῖο
οἷσιν ἐνὶ μεγάροισι, καὶ ἀλλήλους ἐρέοιμεν.
καὶ νῦν, εἴ τί που ἔστι, πίθοιό μοι: οὐ γὰρ ἐγὼ γε
τέρπομ’ ὀδυρόμενος μεταδόρπιος, ἀλλὰ καὶ ἡὼς
ἔσσεται ἡριγένεια: νεμεσσωμαί γε μὲν οὐδὲν 195
κλαίειν ὅς κε θάνῃσι βροτῶν καὶ πότμον ἐπίσπη.
τοῦτό νυ καὶ γέρας οἶον οἰζυροῖσι βροτοῖσιν,
κεῖρασθαί τε κόμην βαλέειν τ’ ἀπὸ δάκρυ παρειῶν.
καὶ γὰρ ἐμὸς τέθηκεν ἀδελφεός, οὗ τι κάκιστος
Ἀργείων: μέλλεις δὲ σὺ ἰδμεναι: οὐ γὰρ ἐγὼ γε 200
ἦντησ’ οὐδὲ ἶδον: περὶ δ’ ἄλλων φασὶ γενέσθαι
Ἀντίλοχον, πέρι μὲν θείειν ταχὺν ἡδὲ μαχητήν.”

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:

“ὦ φίλ’, ἐπεὶ τόσα εἶπες, ὅς’ ἂν πεπνυμένος ἀνὴρ
εἴποι καὶ ῥέξειε, καὶ ὃς προγενέστερος εἴη: 205
τοίου γὰρ καὶ πατρός, ὃ καὶ πεπνυμένα βάζεις,
ῥεῖα δ’ ἀρίγνωτος γόνος ἀνέρος ᾧ τε Κρονίων
ὄλβον ἐπικλώσῃ γαμέοντί τε γεινομένῳ τε,
ὥς νῦν Νέστορι δῶκε διαμπερὲς ἤματα πάντα
αὐτὸν μὲν λιπαρῶς γηρασκέμεν ἐν μεγάροισιν, 210
υἷεας αὖ πινυτούς τε καὶ ἔγχεσιν εἶναι ἀρίστους.
ἡμεῖς δὲ κλαυθμὸν μὲν ἐάσομεν, ὃς πρὶν ἐτύχθη,
δόρπου δ’ ἐξαῦτις μνησώμεθα, χερσὶ δ’ ἐφ’ ὕδωρ
χευάντων. μῦθοι δὲ καὶ ἡῶθέν περ ἔσσονται
Τηλεμάχῳ καὶ ἐμοὶ διαειπέμεν ἀλλήλοισιν.” 215

ὥς ἔφατ’, Ἀσφαλίῳν δ’ ἄρ’ ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευεν,
ὀτρηρὸς θεράπων Μενελάου κυδαλίμοιο.
οἱ δ’ ἐπ’ ὀνείαθ’ ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.

ἐνθ’ αὖτ’ ἄλλ’ ἐνόησ’ Ἑλένη Διὸς ἐκγεγαυῖα:
αὐτίκ’ ἄρ’ εἰς οἶνον βάλε φάρμακον, ἔνθεν ἔπινον, 220
νηπενθές τ’ ἄχολόν τε, κακῶν ἐπίληθον ἀπάντων.
ὃς τὸ καταβρόξειεν, ἐπὴν κρητῆρι μιγείη,
οὐ κεν ἐφημέριός γε βάλοι κατὰ δάκρυ παρειῶν,
οὐδ’ εἴ οἱ κατατεθναίῃ μήτηρ τε πατήρ τε,
οὐδ’ εἴ οἱ προπάροιθεν ἀδελφεὸν ἢ φίλον υἱὸν 225
χαλκῷ δηϊόφεν, ὃ δ’ ὀφθαλμοῖσιν ὀρᾷτο.
τοῖα Διὸς θυγάτηρ ἔχε φάρμακα μητιόεντα,
ἐσθλά, τὰ οἱ Πολύδαμνα πόρεν, Θῶνος παράκοιτις
Αἰγυπτίῃ, τῇ πλεῖστα φέρει ζεῖδωρος ἄρουρα
φάρμακα, πολλὰ μὲν ἐσθλὰ μεμιγμένα πολλὰ δὲ λυγρά: 230
ἡτρὸς δὲ ἕκαστος ἐπιστάμενος περὶ πάντων
ἀνθρώπων: ἥ γὰρ Παιήονός εἰσι γενέθλης.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ἐνέηκε κέλευσέ τε οἶνοχοῆσαι,
ἐξαῦτις μῦθοισιν ἀμειβομένη προσέειπεν:

“Ἄτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφὲς ἡδὲ καὶ οἶδε 235
ἀνδρῶν ἐσθλῶν παῖδες: ἀτὰρ θεὸς ἄλλοτε ἄλλῳ
Ζεὺς ἀγαθὸν τε κακὸν τε διδοῖ: δύνатаι γὰρ ἅπαντα:

ἦ τοι νῦν δαίνυσθε καθήμενοι ἐν μεγάροισι
καὶ μύθοις τέρπεσθε: εἰκότα γὰρ καταλέξω.
πάντα μὲν οὐκ ἂν ἐγὼ μυθήσομαι οὐδ' ὀνομήνω, 240
ὅσσοι Ὀδυσσεύς ταλασίφρονός εἰσιν ἄεθλοι:
ἀλλ' οἷον τόδ' ἔρεξε καὶ ἔτλη καρτερὸς ἀνὴρ
δήμῳ ἐνὶ Τρώων, ὅθι πάσχετε πῆματ' Ἀχαιοί.
αὐτόν μιν πληγῇσιν ἀεικελίησι δαμάσσας,
σπεῖρα κάκ' ἀμφ' ὥμοισι βαλὼν, οἰκῇ ἐοικώς, 245
ἀνδρῶν δυσμενέων κατέδυσ πόλιν εὐρυάγυιαν:
ἄλλω δ' αὐτὸν φωτὶ κατακρύπτων ἦσκε,
δέκτη, ὃς οὐδὲν τοῖος ἔην ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.
τῷ ἵκελος κατέδυσ Τρώων πόλιν, οἱ δ' ἀβάκησαν
πάντες: ἐγὼ δέ μιν οἷη ἀνέγνων τοῖον ἐόντα, 250
καὶ μιν ἀνηρώτων: ὁ δὲ κερδοσύνη ἀλέεινεν.
ἀλλ' ὅτε δὴ μιν ἐγὼ λόεον καὶ χρῖον ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δὲ εἵματα ἔσσα καὶ ὥμοσα καρτερὸν ὄρκον
μὴ μὲν πρὶν Ὀδυσῆα μετὰ Τρώεσσ' ἀναφῆναι,
πρὶν γε τὸν ἐς νῆας τε θοὰς κλισίας τ' ἀφικέσθαι, 255
καὶ τότε δὴ μοι πάντα νόον κατέλεξεν Ἀχαιῶν.
πολλοὺς δὲ Τρώων κτείνας ταναήκει· χαλκῷ
ἦλθε μετ' Ἀργεῖους, κατὰ δὲ φρόνιν ἤγαγε πολλήν.
ἐνθ' ἄλλαι Τρῳαὶ λίγ' ἐκώκυον: αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ
χαῖρ', ἐπεὶ ἤδη μοι κραδίη τέτραπτο νέεσθαι 260
ἄψ οἰκόνδ', ἅτην δὲ μετέστενον, ἣν Ἀφροδίτη
δῶχ', ὅτε μ' ἤγαγε κεῖσε φίλης ἀπὸ πατρίδος αἴης,
παῖδά τ' ἐμὴν νοσφισσαμένην θάλαμόν τε πόσιν τε
οὗ τευ δευόμενον, οὗτ' ἄρ φρένας οὔτε τι εἶδος.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος: 265
“ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, γύναι, κατὰ μοῖραν ἔειπες.
ἤδη μὲν πολέων ἐδάην βουλήν τε νόον τε
ἀνδρῶν ἡρώων, πολλήν δ' ἐπελήλυθα γαῖαν:
ἀλλ' οὐ πῶ τοιοῦτον ἐγὼν ἶδον ὀφθαλμοῖσιν,
οἷν Ὀδυσσεύς ταλασίφρονος ἔσκε φίλον κῆρ. 270
οἷον καὶ τόδ' ἔρεξε καὶ ἔτλη καρτερὸς ἀνὴρ
ἵπῳ ἐνὶ ξεστῷ, ἔν' ἐνήμεθα πάντες ἄριστοι

Ἀργείων Τρώεσσι φόνον καὶ κῆρα φέροντες.
ἦλθες ἔπειτα σὺ κεῖσε: κελευσέμεναι δέ σ' ἔμελλε
δαίμων, ὃς Τρώεσιν ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι: 275
καὶ τοι Δηϊΐφοβος θεοεἰκελος ἔσπετ' ἰούση.
τρὶς δὲ περίστειξας κοῖλον λόχον ἀμφοφώωσα,
ἐκ δ' ὀνομακλήδην Δαναῶν ὀνόμαζες ἀρίστους,
πάντων Ἀργείων φωνὴν ἴσκουσ' ἀλόχοισιν.
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ Τυδεΐδης καὶ δῖος Ὀδυσσεὺς 280
ἦμενοι ἐν μέσσοισιν ἀκούσαμεν ὥς ἐβόησας.
νῶϊ μὲν ἀμφοτέρω μενεήναμεν ὀρμηθέντε
ἢ ἐξελθέμεναι, ἢ ἔνδοθεν αἶψ' ὑπακοῦσαι:
ἀλλ' Ὀδυσσεὺς κατέρυκε καὶ ἔσχεθεν ἰεμένω περ.
ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἀκὴν ἔσαν υἷες Ἀχαιῶν, 285
Ἄντικλος δὲ σέ γ' οἶος ἀμείψασθαι ἐπέεσσιν
ἦθελεν. ἀλλ' Ὀδυσσεὺς ἐπὶ μάστακα χερσὶ πίεζεν
νωλεμέως κρατερῇσι, σάωσε δὲ πάντας Ἀχαιοὺς:
τόφρα δ' ἔχ', ὄφρα σε νόσφιν ἀπήγαγε Παλλὰς Ἀθήνη.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα: 290
“Ἄτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
ἄλγιον: οὐ γάρ οἱ τι τάδ' ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον,
οὐδ' εἴ οἱ κραδίη γε σιδηρὴ ἐνδοθεν ἦεν.
ἀλλ' ἄγετ' εἰς εὐνὴν τράπεθ' ἡμέας, ὄφρα καὶ ἤδη
ὑπνῶ ὑπο γλυκερῷ ταρπώμεθα κοιμηθέντες.” 295

ὥς ἔφατ', Ἀργεῖη δ' Ἑλένη δμῳῇσι κέλευσεν
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι καὶ ῥήγεα καλὰ
πορφύρε' ἐμβαλέειν στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας,
χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὔλας καθύπερθεν ἔσασθαι.
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι, 300
δέμνια δὲ στόρεσαν: ἐκ δὲ ξείνους ἄγε κῆρυξ.
οἱ μὲν ἄρ' ἐν προδόμῳ δόμου αὐτόθι κοιμήσαντο,
Τηλέμαχός θ' ἦρως καὶ Νέστορος ἀγλαὸς υἱός:
Ἄτρεΐδης δὲ καθεῦδε μυχῶ δόμου ὑψηλοῖο,
παρ δ' Ἑλένη τανύπεπλος ἐλέξατο, δῖα γυναικῶν. 305

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,

ῥρνυτ' ἄρ' ἐξ εὐνήφι βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
εἵματα ἐσάμενος, περὶ δὲ ξίφος ὀξὺ θέτ' ὤμῳ,
ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
βῆ δ' ἵμεν ἐκ θαλάμοιο θεῶ ἑναλίγκιος ἄντην, 310
Τηλεμάχῳ δὲ παρῖζεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

“τίπτε δέ σε χρεῖῳ δεῦρ' ἤγαγε, Τηλέμαχ' ἥρως,
ἐς Λακεδαίμονα δῖαν, ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης;
δῆμιον ἢ ἴδιον; τόδε μοι νημερτὲς ἐνίσπες.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα: 315
“Ἄτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
ἦλυθον, εἴ τινά μοι κληιδόνα πατρὸς ἐνίσποις.
ἐσθίεται μοι οἶκος, ὄλωλε δὲ πῖονα ἔργα,
δυσμενέων δ' ἀνδρῶν πλεῖος δόμος, οἳ τέ μοι αἰεὶ
μῆλ' ἀδινὰ σφάζουσι καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς, 320
μητρὸς ἐμῆς μνηστῆρες ὑπέρβιον ὕβριν ἔχοντες.
τοῦνεκα νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἰκάνομαι, αἳ κ' ἐθέλησθα
κεῖνου λυγρὸν ὄλεθρον ἐνισπεῖν, εἴ που ὀπωπας
ὀφθαλμοῖσι τεοῖσιν ἢ ἄλλου μῦθον ἄκουσας
πλαζομένου: περὶ γάρ μιν οἰζυρὸν τέκε μήτηρ. 325
μηδὲ τί μ' αἰδόμενος μελίσσαιο μηδ' ἐλεαίρων,
ἄλλ' εὖ μοι κατάλεξον ὅπως ἦντησας ὀπωπῆς.
λίσσομαι, εἴ ποτέ τοί τι πατὴρ ἐμός, ἐσθλὸς Ὀδυσσεὺς
ἢ ἔπος ἢ τι ἔργον ὑποστὰς ἐξετέλεσσε
δήμῳ ἐνὶ Τρώων, ὅθι πάσχετε πῆματ' Ἀχαιοί, 330
τῶν νῦν μοι μνησαι, καὶ μοι νημερτὲς ἐνίσπες.”

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέθη ξανθὸς Μενέλαος:
“ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ κρατερόφρονος ἀνδρὸς ἐν εὐνῇ
ἠθέλον εὐνηθῆναι ἀνάλκιδες αὐτοὶ ἐόντες.
ὥς δ' ὁπότε ἐν ξυλόχῳ ἔλαφος κρατεροῖο λέοντος 335
νεβροὺς κοιμήσασα νεηγενέας γαλαθηνοὺς
κνημοὺς ἐξερέησι καὶ ἄγκεα ποιήεντα
βοσκομένα, ὁ δ' ἔπειτα ἐὼν εἰσῆλυθεν εὐνήν,
ἀμφοτέροισι δὲ τοῖσιν ἀεικέα πότμον ἐφῆκεν,
ὥς Ὀδυσσεὺς κείνοισιν ἀεικέα πότμον ἐφήσει. 340

αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον,
τοῖος ἐὼν, οἷός ποτ' ἐυκτιμένη ἐνὶ Λέσβῳ
ἐξ ἔριδος Φιλομηλείδῃ ἐπάλαισεν ἀναστάς,
καὶ δ' ἔβαλε κρατερῶς, κεχάροντο δὲ πάντες Ἀχαιοί,
τοῖος ἐὼν μνηστῆρσιν ὁμιλήσειεν Ὀδυσσεύς: 345
πάντες κ' ὠκύμοροί τε γενοίατο πικρόγαμοί τε.
ταῦτα δ' ἅ μ' εἰρωτᾶς καὶ λίσσεται, οὐκ ἂν ἐγὼ γε
ἄλλα παρὲς εἵποιμι παρακλιδόν, οὐδ' ἀπατήσω,
ἀλλὰ τὰ μὲν μοι ἔειπε γέρων ἄλιος νημερτής,
τῶν οὐδέν τοι ἐγὼ κρύψω ἔπος οὐδ' ἐπικεύσω. 350

“Αἰγύπτῳ μ' ἔτι δεῦρο θεοὶ μεμαῶτα νέεσθαι
ἔσχον, ἐπεὶ οὐ σφιν ἔρεξα τεληέσσας ἐκατόμβας.
οἱ δ' αἰεὶ βούλοντο θεοὶ μεμνῆσθαι ἐφετμέων.
νῆσος ἔπειτά τις ἔστι πολυκλύστῳ ἐνὶ πόντῳ
Αἰγύπτου προπάροιθε, Φάρον δέ ἐ κικλήσκουσι, 355
τόσσον ἄνευθ' ὅσσον τε πανημερίῃ γλαφυρῇ νηῦς
ἦνυσεν, ἧ λιγὺς οὖρος ἐπιπνείησιν ὄπισθεν:
ἐν δὲ λιμὴν ἐύορμος, ὅθεν τ' ἀπὸ νῆας εἰσας
ἐς πόντον βάλλουσιν, ἀφυσσάμενοι μέλαν ὕδωρ.
ἔνθα μ' ἐείκοσιν ἡματ' ἔχον θεοί, οὐδέ ποτ' οὖροι 360
πνεῖοντες φαίνονθ' ἁλιαέες, οἳ ῥά τε νηῶν
πομπῆες γίγνονται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
καὶ νύ κεν ἦια πάντα κατέφθιτο καὶ μένε' ἀνδρῶν,
εἰ μὴ τίς με θεῶν ὀλοφύρατο καὶ μ' ἐσάωσε,
Πρωτέος ἰφθίμου θυγάτηρ ἁλίοιο γέροντος, 365
Εἰδοθέη: τῇ γάρ ῥα μάλιστά γε θυμὸν ὄρινα.
ἦ μ' οἶω ἔρροντι συνήντετο νόσφιν ἐταίρων:
αἰεὶ γὰρ περὶ νῆσον ἀλώμενοι ἰχθυάασκον
γναμπτοῖς ἀγκίστροισιν, ἔτειρε δὲ γαστέρα λιμός.
ἦ δέ μευ ἄγχι στᾶσα ἔπος φάτο φώνησέν τε: 370

“νήπιός εἰς, ὧ ξεῖνε, λίην τόσον ἠδὲ χαλίφρων,
ἦε ἐκὼν μεθίεις καὶ τέρπεται ἄλγεα πάσχων;
ὥς δὴ δήθ' ἐνὶ νήσῳ ἐρύκεαι, οὐδέ τι τέκμωρ
εὐρέμεναι δύνασαι, μινύθει δέ τοι ἦτορ ἐταίρων.”

“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον: 375
ἔκ μὲν τοι ἐρέω, ἣ τις σύ πέρ ἐσσι θεάων,
ὥς ἐγὼ οὐ τι ἐκὼν κατερύκομαι, ἀλλὰ νυ μέλλω
ἀθανάτους ἀλιτέσθαι, οἳ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν.
ἀλλὰ σύ πέρ μοι εἶπέ, θεοὶ δέ τε πάντα ἴσασιν,
ὅς τις μ’ ἀθανάτων πεδάα καὶ ἔδησε κελεύθου, 380
νόστον θ’, ὥς ἐπὶ πόντον ἐλεύσομαι ἰχθυόεντα.’

“ὥς ἐφάμην, ἣ δ’ αὐτίκ’ ἀμείβετο δῖα θεάων:
‘τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε, μάλ’ ἀτρεκέως ἀγορεύσω.
πωλεῖται τις δεῦρο γέρων ἄλιος νημερτῆς
ἀθάνατος Πρωτεὺς Αἰγύπτιος, ὅς τε θαλάσσης 385
πάσης βένθεα οἶδε, Ποσειδάωνος ὑποδμῶς:
τὸν δέ τ’ ἐμόν φασιν πατέρ’ ἔμμεναι ἠδὲ τεκέσθαι.
τόν γ’ εἴ πως σὺ δύναιο λοχησάμενος λελαβέσθαι,
ὅς κέν τοι εἴπησιν ὁδὸν καὶ μέτρα κελεύθου
νόστον θ’, ὥς ἐπὶ πόντον ἐλεύσεαι ἰχθυόεντα. 390
καὶ δέ κέ τοι εἴπησι, διοτρεφές, αἴ κ’ ἐθέλησθα,
ὅττι τοι ἐν μεγάροισι κακὸν τ’ ἀγαθὸν τε τέτυκται
οἰχομένοιο σέθεν δολιχὴν ὁδὸν ἀργαλήν τε.’

“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
‘αὐτὴ νῦν φράζευ σὺ λόχον θείοιο γέροντος, 395
μή πῶς με προῖδὼν ἠὲ προδαιὲς ἀλέηται:
ἀργαλέος γάρ τ’ ἐστὶ θεὸς βροτῶ ἀνδρὶ δαμῆναι.’
“ὥς ἐφάμην, ἣ δ’ αὐτίκ’ ἀμείβετο δῖα θεάων:
‘τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε, μάλ’ ἀτρεκέως ἀγορεύσω.
ἦμος δ’ ἠέλιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκη, 400
τῆμος ἄρ’ ἐξ ἁλὸς εἴσι γέρων ἄλιος νημερτῆς
πνοιῇ ὑπὸ Ζεφύροιο μελαίνῃ φρικὴ καλυφθεὶς,
ἐκ δ’ ἐλθὼν κοιμᾶται ὑπὸ σπέσσι γλαφυροῖσιν:
ἀμφὶ δέ μιν φῶκαι νέποδες καλῆς ἁλοσύδνης
ἀθρόαι εὐδουσιν, πολιῆς ἁλὸς ἐξαναδῦσαι, 405
πικρὸν ἀποπνεῖουσai ἁλὸς πολυβενθέος ὁδμήν.
ἔνθα σ’ ἐγὼν ἀγαγοῦσα ἅμ’ ἠοῖ φαινομένηφιν
εὐνάσω ἐξεΐης: σὺ δ’ ἐν κρίνασθαι ἐταίρους
τρεῖς, οἳ τοι παρὰ νηυσὶν εὐσσέλμοισιν ἄριστοι.

πάντα δέ τοι ἐρέω ὀλοφώια τοῖο γέροντος. 410
φώκας μὲν τοι πρῶτον ἀριθμήσει καὶ ἔπεισιν·
αὐτὰρ ἐπὴν πάσας πεμπάσσεται ἡδὲ ἴδεται,
λέξεται ἐν μέσσησι νομεὺς ὥς πώεσι μῆλων.
τὸν μὲν ἐπὴν δὴ πρῶτα κατευνηθέντα ἴδησθε,
καὶ τότε ἔπειθ' ὑμῖν μελέτω κάρτος τε βίη τε, 415
αὖθι δ' ἔχειν μεμαῶτα καὶ ἐσσύμενόν περ ἀλύξαι.
πάντα δὲ γιγνόμενος πειρήσεται, ὅσσ' ἐπὶ γαῖαν
ἐρπετὰ γίνονται, καὶ ὕδωρ καὶ θεσπιδαῆς πῦρ·
ὕμεῖς δ' ἀστεμφέως ἐχέμεν μᾶλλον τε πιέζειν.
ἀλλ' ὅτε κεν δὴ σ' αὐτὸς ἀνείρηται ἐπέεσσι, 420
τοῖος ἐὼν οἶόν κε κατευνηθέντα ἴδησθε,
καὶ τότε δὴ σχέσθαι τε βίης λῦσαί τε γέροντα,
ἥρως, εἴρεσθαι δέ, θεῶν ὅς τις σε χαλέπτει,
νόστον θ', ὥς ἐπὶ πόντον ἐλεύσεαι ἰχθυόεντα·
“ὥς εἰποῦς ὑπὸ πόντον ἐδύσετο κυμαίνοντα. 425
αὐτὰρ ἐγὼν ἐπὶ νῆας, ὅθ' ἔστασαν ἐν ψαμάθοισιν,
ἦια: πολλὰ δέ μοι κραδίη πόρφυρε κιόντι.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἡδὲ θάλασσαν,
δόρπον θ' ὀπλίσάμεσθ', ἐπὶ τ' ἤλυθεν ἀμβροσίη νύξ·
δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης. 430
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
καὶ τότε δὴ παρὰ θῖνα θαλάσσης εὐρυπόροιο
ἦια πολλὰ θεοὺς γουνούμενος: αὐτὰρ ἐταίρους
τρεῖς ἄγον, οἷσι μάλιστα πεποίθεα πᾶσαν ἐπ' ἰθύν.

“τόφρα δ' ἄρ' ἢ γ' ὑποδῦσα θαλάσσης εὐρέα κόλπον 435
τέσσαρα φωκάων ἐκ πόντου δέρματ' ἔνεικε·
πάντα δ' ἔσαν νεόδαρτα: δόλον δ' ἐπεμήδετο πατρί.
εὐνὰς δ' ἐν ψαμάθοισι διαγλάσας ἀλίησιν
ἦστο μένους: ἡμεῖς δὲ μάλα σχεδὸν ἦλθομεν αὐτῆς·
ἐξεῖς δ' εὐνήσε, βάλεν δ' ἐπὶ δέρμα ἐκάστω. 440
ἔνθα κεν αἰνότατος λόχος ἔπλετο: τεῖρε γὰρ αἰνῶς
φωκάων ἀλιοτρεφῆων ὀλοώτατος ὁδμή·
τίς γάρ κ' εἰναλίῳ παρὰ κήτει· κοιμηθείη;
ἀλλ' αὐτὴ ἐσάωσε καὶ ἐφράσατο μέγ' ὄνειαρ·
ἀμβροσίην ὑπὸ ῥῖνα ἐκάστω θῆκε φέρουσα 445

ἡδὺ μάλα πνεΐουσαν, ὄλεσσε δὲ κήτεος ὁδμήν.
παῖσαν δ' ἠοίην μένομεν τετληότι θυμῷ:
φῶκαι δ' ἐξ ἀλός ἦλθον ἀολλέες. αἱ μὲν ἔπειτα
ἐξῆς εὐνάζοντο παρὰ ῥηγμῖνι θαλάσσης:
ἔνδιος δ' ὁ γέρων ἦλθ' ἐξ ἀλός, εὗρε δὲ φώκας 450
ζατρεφέας, πάσας δ' ἄρ' ἐπώχετο, λέκτο δ' ἀριθμόν:
ἐν δ' ἡμέας πρώτους λέγε κήτεσιν, οὐδέ τι θυμῷ
ὥϊ' σθη δόλον εἶναι: ἔπειτα δὲ λέκτο καὶ αὐτός.
ἡμεῖς δὲ ἰάχοντες ἐπεσσύμεθ', ἀμφὶ δὲ χεῖρας
βάλλομεν: οὐδ' ὁ γέρων δολίης ἐπελήθετο τέχνης, 455
ἀλλ' ἦ τοι πρώτιστα λέων γένετ' ἠυγένειος,
αὐτὰρ ἔπειτα δράκων καὶ πάρδαλις ἡδὲ μέγας σῦς:
γίγνεται δ' ὕγρον ὕδωρ καὶ δένδρεον ὑψιπέτηλον:
ἡμεῖς δ' ἀστεμφέως ἔχομεν τετληότι θυμῷ.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἀνιάζ' ὁ γέρων ὀλοφώια εἰδώς, 460
καὶ τότε δὴ μ' ἐπέεσσιν ἀνειρόμενος προσέειπε:

“τίς νύ τοι, Ἀτρεὺς υἱέ, θεῶν συμφράσσατο βουλάς,
ὄφρα μ' ἔλοις ἀέκοντα λοχησάμενος; τέο σε χρή;”

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
‘οἶσθα, γέρον, τί με ταῦτα παρατροπέων ἐρεεῖνεις; 465
ὥς δὴ δῆθ' ἐνὶ νήσῳ ἐρύκομαι, οὐδέ τι τέκμωρ
εὐρέμεναι δύναμαι, μινύθει δέ μοι ἔνδοθεν ἦτορ.
ἀλλὰ σύ περ μοι εἰπέ, θεοὶ δέ τε πάντα ἴσασιν,
ὅς τίς μ' ἀθανάτων πεδάα καὶ ἔδησε κελεύθου,
νόστον θ', ὥς ἐπὶ πόντον ἐλεύσομαι ἰχθυόεντα.’ 470

“ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' αὐτίκ' ἀμειβόμενος προσέειπεν:
‘ἀλλὰ μάλ' ὄφελλες Δίί τ' ἄλλοισίν τε θεοῖσι
ῥέξας ἱερὰ κάλ' ἀναβαινέμεν, ὄφρα τάχιστα
σὴν ἐς πατρίδ' ἴκοιο πλέων ἐπὶ οἴνοπα πόντον.
οὐ γάρ τοι πρὶν μοῖρα φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι 475
οἶκον ἐυκτίμενον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν,
πρὶν γ' ὅτ' ἂν Αἰγύπτιοι, διυπετέος ποταμοῖο,
αὗτις ὕδωρ ἔλθῃς ῥέξης θ' ἱερὰς ἐκατόμβας
ἀθανάτοισι θεοῖσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι:

καὶ τότε τοι δώσουσιν ὁδὸν θεοί, ἣν σὺ μενοινᾷς.’ 480
“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐμοί γε κατεκλάσθη φίλον ἦτορ,
οὔνεκά μ’ αὖτις ἄνωγεν ἐπ’ ἡεροειδέα πόντον
Αἴγυπτόνδ’ ἰέναι, δολιχὴν ὁδὸν ἀργαλέην τε.
ἀλλὰ καὶ ὥς μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπον:

“ταῦτα μὲν οὕτω δὴ τελέω, γέρον, ὥς σὺ κελεύεις. 485
ἀλλ’ ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ἣ πάντες σὺν νηυσὶν ἀπήμονες ἦλθον Ἀχαιοί,
οὓς Νέστωρ καὶ ἐγὼ λίπομεν Τροίηθεν ἰόντες,
ἦέ τις ὦλετ’ ὀλέθρῳ ἀδευκέϊ ἧς ἐπὶ νηὸς
ἦε φίλων ἐν χερσίν, ἐπεὶ πόλεμον τολύπευσεν’. 490

“ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ’ αὐτίκ’ ἀμειβόμενος προσέειπεν:
Ἀτρεΐδῃ, τί με ταῦτα διείρεαι; οὐδέ τί σε χρὴ
ἰδμεναι, οὐδὲ δαῆναι ἐμὸν νόον: οὐδέ σέ φημι
δὴν ἄκλαυτον ἔσεσθαι, ἐπὴν ἐὺ πάντα πύθῃαι.
πολλοὶ μὲν γὰρ τῶν γε δάμεν, πολλοὶ δὲ λίποντο: 495
ἀρχοὶ δ’ αὖ δύο μοῦνοι Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
ἐν νόστῳ ἀπόλοντο: μάχη δέ τε καὶ σὺ παρῆσθα.
εἷς δ’ ἔτι που ζῶδς κατερύκεται εὐρεὶ πόντῳ.

“Αἴας μὲν μετὰ νηυσὶ δάμῃ δολιχηρέτμοισι.
Γυρῆσιν μιν πρῶτα Ποσειδάων ἐπέλασσε 500
πέτρησιν μεγάλῃσι καὶ ἐξεσάωσε θαλάσσης:
καὶ νύ κεν ἔκφυγε κῆρα καὶ ἐχθόμενός περ Ἀθήνη,
εἰ μὴ ὑπερφίαλον ἔπος ἔκβαλε καὶ μέγ’ ἀάσθη:
φῆ ῥ’ ἀέκητι θεῶν φυγέειν μέγα λαῖτμα θαλάσσης.
τοῦ δὲ Ποσειδάων μεγάλ’ ἔκλυεν αὐδήσαντος: 505
αὐτίκ’ ἔπειτα τρίαιναν ἐλὼν χερσὶ στιβαρῆσιν
ἦλασε Γυραίην πέτρην, ἀπὸ δ’ ἔσχισεν αὐτήν:
καὶ τὸ μὲν αὐτόθι μεῖνε, τὸ δὲ τρύφος ἔμπεσε πόντῳ,
τῷ ῥ’ Αἴας τὸ πρῶτον ἐφεζόμενος μέγ’ ἀάσθη:
τὸν δ’ ἐφόρει κατὰ πόντον ἀπείρονα κυμαίνοντα. 510
ὥς ὁ μὲν ἔνθ’ ἀπόλωλεν, ἐπεὶ πῖεν ἄλμυρὸν ὕδωρ.

“σὸς δέ που ἔκφυγε κῆρας ἀδελφεὸς ἠδ’ ὑπάλυξεν

ἐν νηυσὶ γλαφυρῇσι: σάωσε δὲ πότνια Ἥρη.
ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλε Μαλειάων ὄρος αἰπὺ
ἵξεσθαι, τότε δὴ μιν ἀναρπάξασα θύελλα 515
πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα φέρεν βαρέα στενάχοντα,
ἀγροῦ ἐπ' ἐσχατιήν, ὅθι δώματα ναῖε Θυέστης
τὸ πρὶν, ἀτὰρ τότε ἔναιε Θυεστιάδης Αἴγισθος.
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κεῖθεν ἐφαίνετο νόστος ἀπήμων,
ἄψ δὲ θεοὶ οὖρον στρέψαν, καὶ οἴκαδ' ἵκοντο, 520
ἧ τοι ὁ μὲν χαίρων ἐπεβήσετο πατρίδος αἴης
καὶ κύνει ἀπτόμενος ἦν πατρίδα: πολλὰ δ' ἀπ' αὐτοῦ
δάκρυα θερμὰ χέοντ', ἐπεὶ ἀσπασίως ἶδε γαῖαν.
τὸν δ' ἄρ' ἀπὸ σκοπιῆς εἶδε σκοπός, ὃν ῥα καθεῖσεν
Αἴγισθος δολόμητις ἄγων, ὑπὸ δ' ἔσχετο μισθὸν 525
χρυσοῦ δοιὰ τάλαντα: φύλασσε δ' ὃ γ' εἰς ἐνιαυτόν,
μὴ ἐλάθοι παριών, μνήσαιο δὲ θούριδος ἀλκῆς.
βῆ δ' ἵμεν ἀγγελέων πρὸς δώματα ποιμένι λαῶν.
αὐτίκα δ' Αἴγισθος δολίην ἐφράσσατο τέχνην:
κρινάμενος κατὰ δῆμον ἐείκοσι φῶτας ἀρίστους 530
εἶσε λόχον, ἐτέρωθι δ' ἀνώγει δαῖτα πένεσθαι.
αὐτὰρ ὁ βῆ καλέων Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν
ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν, ἀεικέα μερμηρίζων.
τὸν δ' οὐκ εἰδὸτ' ὄλεθρον ἀνήγαγε καὶ κατέπεφνε
δειπνίσσας, ὥς τις τε κατέκτανε βοῦν ἐπὶ φάτνῃ. 535
οὐδέ τις Ἀτρεΐδεω ἐτάρων λίπεθ' οἳ οἱ ἔποντο,
οὐδέ τις Αἰγίσθου, ἀλλ' ἔκταθεν ἐν μεγάροισιν'.

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐμοί γε κατεκλάσθη φίλον ἦτορ,
κλαῖον δ' ἐν ψαμάθοισι καθήμενος, οὐδέ νύ μοι κῆρ
ἦθελ' ἔτι ζῶειν καὶ ὄρᾱν φάος ἡελίοιο. 540
αὐτὰρ ἐπεὶ κλαίων τε κυλινδόμενός τε κορέσθην,
δὴ τότε με προσέειπε γέρων ἄλιος νημερτής:

“μηκέτι, Ἀτρέος υἱέ, πολὺν χρόνον ἀσκελὲς οὕτω
κλαῖ', ἐπεὶ οὐκ ἄνυσίν τινα δήομεν: ἀλλὰ τάχιστα
πεῖρα ὅπως κεν δὴ σὴν πατρίδα γαῖαν ἵκηαι. 545
ἦ γάρ μιν ζῶόν γε κιχήσεται, ἦ κεν Ὀρέστης
κτεῖνεν ὑποφθάμενος, σὺ δέ κεν τάφου ἀντιβολήσαιο.' ”

“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐμοὶ κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ
αὖτις ἐνὶ στήθεσσι καὶ ἀχνυμένῳ περ ἰάνθη,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων: 550

““τούτους μὲν δὴ οἶδα: σὺ δὲ τρίτον ἄνδρ’ ὀνόμαζε,
ὅς τις ἔτι ζωὸς κατερύκεται εὐρεί πόντῳ
ἢ θανόν: ἐθέλω δὲ καὶ ἀχνύμενός περ ἀκοῦσαι’.
“ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ’ αὐτίκ’ ἀμειβόμενος προσέειπεν:
‘υἱὸς Λαέρτεω, Ἰθάκῃ ἐνὶ οἰκίᾳ ναίων: 555
τὸν δ’ ἴδον ἐν νήσῳ θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντα,
νύμφης ἐν μεγάροισι Καλυπσοῦς, ἣ μιν ἀνάγκη
ἴσχει: ὁ δ’ οὐ δύναται ἦν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι:
οὐ γάρ οἱ πάρα νῆες ἐπήρετμοι καὶ ἐταῖροι,
οἳ κέν μιν πέμποιεν ἐπ’ εὐρέα νῶτα θαλάσσης. 560
σοι δ’ οὐ θέσφατόν ἐστι, διοτρεφεὺς ὦ Μενέλαε,
Ἄργει ἐν ἵπποβότῳ θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν,
ἀλλὰ σ’ ἐς Ἥλύσιον πεδῖον καὶ πείρατα γαίης
ἀθάνατοι πέμπουσιν, ὅθι ξανθὸς Ῥαδάμανθυς,
τῇ περ ῥήϊστη βιοτὴ πέλει ἀνθρώποισιν: 565
οὐ νιφετός, οὔτ’ ἄρ χειμὼν πολὺς οὔτε ποτ’ ὄμβρος,
ἀλλ’ αἰεὶ Ζεφύροιο λιγὺ πνεύοντος ἀήτας
Ὠκεανὸς ἀνίησιν ἀναψύχειν ἀνθρώπους:
οὔνεκ’ ἔχεις Ἑλένην καὶ σφιν γαμβρὸς Διὸς ἐσσι’.
“ὥς εἰπὼν ὑπὸ πόντον ἐδύσετο κυμαίνοντα. 570
αὐτὰρ ἐγὼν ἐπὶ νῆας ἅμ’ ἀντιθέοις ἐτάροισιν
ἦια, πολλὰ δέ μοι κραδίη πόρφυρε κιόντι.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ἐπὶ νῆα κατήλθομεν ἠδὲ θάλασσαν,
δόρπον θ’ ὀπλίσάμεσθ’, ἐπὶ τ’ ἤλυθεν ἀμβροσίη νύξ,
δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης. 575
ἦμος δ’ ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
νῆας μὲν πάμπρωτον ἐρύσσαμεν εἰς ἅλα δῖαν,
ἐν δ’ ἵστοὺς τιθέμεσθα καὶ ἱστίᾳ νηυσὶν εἴσης,
ἂν δὲ καὶ αὐτοὶ βάντες ἐπὶ κληῖσι καθίζον:
ἐξῆς δ’ ἐζόμενοι πολλὴν ἅλα τύπτον ἐρετμοῖς. 580
ἂψ δ’ εἰς Αἰγύπτιο διυπετέος ποταμοῖο
στῆσα νέας, καὶ ἔρεξα τεληέσσας ἐκατόμβας.

αὐτὰρ ἐπεὶ κατέπαυσα θεῶν χόλον αἰὲν ἐόντων,
χεῦ' Ἀγαμέμνονι τύμβον, ἵν' ἄσβεστον κλέος εἴη.
ταῦτα τελευτήσας νεόμην, ἔδοσαν δέ μοι οὔρον 585
ἄθνατοι, τοί μ' ὦκα φίλην ἐς πατρίδ' ἔπεμψαν.
ἀλλ' ἄγε νῦν ἐπίμεινον ἐνὶ μεγάροισιν ἐμοῖσιν,
ὄφρα κεν ἐνδεκάτῃ τε δωδεκάτῃ τε γένηται:
καὶ τότε σ' εὖ πέμψω, δώσω δέ τοι ἀγλαὰ δῶρα,
τρεῖς ἵππους καὶ δίφρον εὖξοον: αὐτὰρ ἔπειτα 590
δώσω καλὸν ἄλυσον, ἵνα σπένδησθα θεοῖσιν
ἄθνατοῖς ἐμέθεν μεμνημένος ἥματα πάντα.”
τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ' ἔειπε:
“Ἄτρεΐδῃ, μὴ δὴ με πολὺν χρόνον ἐνθάδ' ἔρυκε.
καὶ γάρ κ' εἰς ἐνιαυτὸν ἐγὼ παρὰ σοί γ' ἀνεχοίμην 595
ἥμενος, οὐδέ κέ μ' οἴκου ἔλοι πόθος οὐδὲ τοκῆων:
αἰνῶς γὰρ μύθοισιν ἔπεσσί τε σοῖσιν ἀκούων
τέρπομαι. ἀλλ' ἤδη μοι ἀνιάζουσιν ἐταῖροι
ἐν Πύλῳ ἡγαθέῃ: σὺ δέ με χρόνον ἐνθάδ' ἐρύκεις.
δῶρον δ' ὅττι κέ μοι δοίης, κειμήλιον ἔστω: 600
ἵππους δ' εἰς Ἴθάκην οὐκ ἄξομαι, ἀλλὰ σοὶ αὐτῷ
ἐνθάδε λείψω ἄγαλμα: σὺ γὰρ πεδίῳ ἀνάσσεις
εὐρέος, ὃ ἐνὶ μὲν λωτὸς πολὺς, ἐν δὲ κύπειρον
πυροὶ τε ζεῖαί τε ἰδ' εὐρυφυὲς κρῖ λευκόν.
ἐν δ' Ἴθάκῃ οὔτ' ἄρ' δρόμοι εὐρέες οὔτε τι λειμών: 605
αἰγίβοτος, καὶ μᾶλλον ἐπήρατος ἵποβότοιο.
οὐ γάρ τις νήσων ἱππήλατος οὐδ' ἐυλείμων,
αἷ θ' ἀλλὶ κεκλίαται: Ἴθάκῃ δέ τε καὶ περὶ πασέων.”

ὣς φάτο, μείδησεν δὲ βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν: 610

“αἵματός εἰς ἀγαθοῖο, φίλον τέκος, οἷ' ἀγορεύεις:
τοιγὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μεταστήσω: δύναμαι γάρ.
δώρων δ' ὅσ' ἐν ἐμῷ οἴκῳ κειμήλια κεῖται,
δώσω ὃ κάλλιστον καὶ τιμηστάτον ἐστίν:
δώσω τοι κρητῆρα τετυγμένον: ἀργύρεος δὲ 615
ἔστιν ἅπας, χρυσῷ δ' χεῖλεα κεκράνται,
ἔργον δ' Ἡφαίστοιο. πόρεν δέ ἐ Φαίδιμος ἦρως,

Σιδονίων βασιλεύς, ὅθ' ἐδὸς δόμος ἀμφεκάλυψε
κεῖσέ με νοστήσαντα: τεῖ'ν δ' ἐθέλω τόδ' ὀπάσσαι.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον, 620
δαιτυμόνες δ' ἐς δώματ' ἴσαν θείου βασιλῆος.
οἱ δ' ἦγον μὲν μῆλα, φέρον δ' ἐνήνορα οἶνον:
σῖτον δέ σφ' ἄλοχοι καλλικρήδεμνοι ἔπεμπον.
ὥς οἱ μὲν περὶ δεῖπνον ἐνὶ μεγάροισι πένοντο.
μνηστῆρες δὲ πάροιθεν Ὀδυσσῆος μεγάροιο 625
δίσκοισιν τέρποντο καὶ αἰγανέησιν ἰέντες
ἐν τυκτῷ δαπέδῳ, ὅθι περ πάρος, ὕβριν ἔχοντες.
Ἀντίνοος δὲ καθῆστο καὶ Εὐρύμαχος θεοειδής,
ἄρχοι μνηστήρων, ἀρετῇ δ' ἔσαν ἔξοχ' ἄριστοι.
τοῖς δ' υἱὸς Φρονόιοι Νοήμων ἐγγύθεν ἐλθὼν 630
Ἀντίνοον μύθοισιν ἀνειρόμενος προσέειπεν:

“Ἀντίνο', ἥ ῥά τι ἴδμεν ἐνὶ φρεσίν, ἥε καὶ οὐκί,
ὁπότε Τηλέμαχος νεῖτ' ἐκ Πύλου ἡμαθόεντος;
νῆά μοι οἷχετ' ἄγων: ἐμὲ δὲ χρεὼ γίγνεται αὐτῆς
Ἥλιδ' ἐς εὐρύχορον διαβήμεναι, ἔνθα μοι ἵπποι 635
δώδεκα θήλεια, ὑπὸ δ' ἡμίονοι ταλαεργοὶ
ἀδμῆτες: τῶν κέν τιν' ἐλασσάμενος δαμασαίμην.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἀνὰ θυμὸν ἐθάμβεον: οὐ γὰρ ἔφαντο
ἐς Πύλον οἷχεσθαι Νηληϊον, ἀλλὰ που αὐτοῦ
ἀγρῶν ἢ μῆλοισι παρέμμεναι ἢ ἐσσυβώτῃ. 640

τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος προσέφη Εὐπείθεος υἱός:
“νημερτές μοι ἔνισπε, πότ' ὥχετο καὶ τίνες αὐτῷ
κοῦροι ἔποντ'; Ἰθάκης ἐξαίρετοι, ἥ ἐοὶ αὐτοῦ
θῆτές τε δμῶές τε; δύναϊτό κε καὶ τὸ τελέσσαι.
καί μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὅφρ' ἐὺ εἰδῶ, 645
ἥ σε βίῃ ἀέκοντος ἀπηύρα νῆα μέλαιναν,
ἥε ἐκὼν οἱ δῶκας, ἐπεὶ προσπτύξατο μύθῳ.”

τὸν δ' υἱὸς Φρονόιοι Νοήμων ἀντίον ἠΰδα:
“αὐτὸς ἐκὼν οἱ δῶκα: τί κεν ῥέξιε καὶ ἄλλος,

ὁππότε' ἀνὴρ τοιοῦτος ἔχων μελεδήματα θυμῷ 650
αἰτίζῃ; χαλεπὸν κεν ἀνήνασθαι δόσιν εἶη.
κοῦροι δ', οἳ κατὰ δῆμον ἀριστεύουσι μεθ' ἡμέας,
οἳ οἳ ἔποντ': ἐν δ' ἀρχὸν ἐγὼ βαίνοντ' ἐνόησα
Μέντορα, ἦε θεόν, τῷ δ' αὐτῷ πάντα ἐώκει.
ἀλλὰ τὸ θαυμάζω: ἴδον ἐνθάδε Μέντορα δῖον 655
χθίζον ὑπηοῖον, τότε δ' ἔμβη νηὶ Πύλονδε.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη πρὸς δώματα πατρός,
τοῖσιν δ' ἀμφοτέροισιν ἀγάσσατο θυμὸς ἀγῆνωρ.
μνηστῆρας δ' ἄμυδις κάθισαν καὶ παῦσαν ἀέθλων.
τοῖσιν δ' Ἀντίνοος μετέφη Εὐπείθεος υἱός, 660
ἀχνύμενος: μένεος δὲ μέγα φρένες ἀμφιμέλαιναι
πίμπλαντ', ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι εἵκτην:

“ὦ πόποι, ἦ μέγα ἔργον ὑπερφιάλως ἐτελέσθη
Τηλεμάχῳ ὁδὸς ἦδε: φάμεν δέ οἱ οὐ τελέεσθαι.
ἐκ τοσσῶνδ' ἀέκητι νέος πάϊς οἴχεται αὐτῶς 665
νῆα ἐρυσσάμενος, κρίνας τ' ἀνὰ δῆμον ἀρίστους.
ἄρξει καὶ προτέρῳ κακὸν ἔμμεναι: ἀλλὰ οἳ αὐτῷ
Ζεὺς ὀλέσειε βίην, πρὶν ἥβης μέτρον ἰκέσθαι.
ἀλλ' ἄγε μοι δότε νῆα θοὴν καὶ εἵκοσ' ἐταίρους,
ὄφρα μιν αὐτὸν ἰόντα λοχήσομαι ἠδὲ φυλάξω 670
ἐν πορθμῷ Ἰθάκης τε Σάμοιό τε παιπαλοέσσης,
ὥς ἂν ἐπισμυγερῶς ναυτίλλεται εἵνεκα πατρός.”

“ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον ἠδ' ἐκέλευον.
αὐτίκ' ἔπειτ' ἀνστάντες ἔβαν δόμον εἰς Ὀδυσῆος.

οὐδ' ἄρα Πηνελόπεια πολὺν χρόνον ἦεν ἄπυστος 675
μύθων, οὓς μνηστῆρες ἐνὶ φρεσὶ βυσσοδόμευον:
κῆρυξ γάρ οἱ ἔειπε Μέδων, ὃς ἐπεύθετο βουλάς
αὐλῆς ἐκτὸς ἐών: οἳ δ' ἔνδοθι μῆτιν ὕφαινον.
βῆ δ' ἵμεν ἀγγελέων διὰ δώματα Πηνελοπείῃ:
τὸν δὲ κατ' οὐδοῦ βάντα προσηύδα Πηνελόπεια: 680

“κῆρυξ, τίπτε δέ σε πρόεσαν μνηστῆρες ἀγαυοί;

ἢ εἰπέμεναι δμῶῃσιν Ὀδυσσῆος θείοιο
ἔργων παύσασθαι, σφίσι δ' αὐτοῖς δαῖτα πένεσθαι;
μὴ μνηστεύσαντες μὴδ' ἄλλοθ' ὁμιλήσαντες
ὔστατα καὶ πύματα νῦν ἐνθάδε δειπνήσειαν: 685
οἳ θάμ' ἀγειρόμενοι βίοτον κατακείρετε πολλόν,
κτῆσιν Τηλεμάχοιο δαίῃφρονος: οὐδέ τι πατρῶν
ὑμετέρων τὸ πρόσθεν ἀκούετε, παῖδες ἐόντες,
οἷος Ὀδυσσεὺς ἔσκε μεθ' ὑμετέροισι τοκεῦσιν,
οὔτε τινὰ ῥέξας ἐξαίσιον οὔτε τι εἰπὼν 690
ἐν δήμῳ, ἢ τ' ἐστὶ δίκη θείων βασιλῆων:
ἄλλον κ' ἐχθαίρησι βροτῶν, ἄλλον κε φιλοίη.
κεῖνος δ' οὔ ποτε πάμπαν ἀτάσθαλον ἄνδρα ἐώργει.
ἀλλ' ὁ μὲν ὑμέτερος θυμὸς καὶ ἀεικέα ἔργα
φαίνεται, οὐδέ τις ἐστὶ χάρις μετόπισθ' ἐυεργέων.” 695

τὴν δ' αὖτε προσέειπε Μέδων πεπνυμένα εἰδώς:
“αἱ γὰρ δὴ, βασιλεία, τόδε πλεῖστον κακὸν εἶη.
ἀλλὰ πολὺ μεῖζόν τε καὶ ἀργαλεώτερον ἄλλο
μνηστῆρες φράζονται, ὃ μὴ τελέσειε Κρονίων:
Τηλέμαχον μεμάاسι κατακτάμεν ὀξεί χαλκῷ 700
οἴκαδε νισόμενον: ὃ δ' ἔβη μετὰ πατρός ἀκουήν
ἐς Πύλον ἠγαθήν ἢδ' ἐς Λακεδαίμονα δῖαν.”

ὥς φάτο, τῆς δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ,
δὴν δέ μιν ἀμφασίῃ ἐπέων λάβε: τὼ δέ οἱ ὄσσε
δακρυόφι πλησθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή. 705
ὁψὲ δὲ δὴ μιν ἔπεσιν ἀμειβομένη προσέειπε:

“κῆρυξ, τίπτε δέ μοι πάις οἴχεται; οὐδέ τί μιν χρεὼ
νηῶν ὠκυπόρων ἐπιβαινέμεν, αἶθ' ἄλως ἵπποι
ἀνδράσι γίνονται, περόωσι δὲ πουλὺν ἐφ' ὑγρὴν.
ἢ ἵνα μὴδ' ὄνομ' αὐτοῦ ἐν ἀνθρώποισι λίπηται;” 710

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Μέδων πεπνυμένα εἰδώς:
“οὐκ οἶδ' ἢ τίς μιν θεὸς ὥρορεν, ἦε καὶ αὐτοῦ
θυμὸς ἐφωρμήθη ἵμεν ἐς Πύλον, ὄφρα πύθηται
πατρός ἐοῦ ἢ νόστον ἢ ὃν τινὰ πότμον ἐπέσπεν.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κατὰ δῶμ' Ὀδυσῆος. 715
τὴν δ' ἄχος ἀμφεχύθη θυμοφθόρον, οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη
δίφρῳ ἐφέζεσθαι πολλῶν κατὰ οἶκον ἐόντων,
ἀλλ' ἄρ' ἐπ' οὐδοῦ ἵξε πολυκμήτου θαλάμοιο
οἴκτρ' ὀλοφυρομένη: περὶ δὲ δμῳαὶ μινύριζον
παῖσαι, ὅσαι κατὰ δώματ' ἔσαν νέαι ἠδὲ παλαιαί. 720
τῆς δ' ἀδινὸν γοόωσα μετηύδα Πηνελόπεια:

“κλῦτε, φίλοι: πέρι γάρ μοι Ὀλύμπιος ἄλγε' ἔδωκεν
ἐκ πασέων, ὅσσαι μοι ὁμοῦ τράφεν ἠδ' ἐγένοντο:
ἦ πρὶν μὲν πόσιν ἐσθλὸν ἀπώλεσα θυμολέοντα,
παντοίης ἀρετῇσι κεκασμένον ἐν Δαναοῖσιν, 725
ἐσθλόν, τοῦ κλέος εὐρὺ καθ' Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἄργος.
νῦν αὖ παῖδ' ἀγαπητὸν ἀνηρεῖψαντο θύελλαι
ἀκλέα ἐκ μεγάρων, οὐδ' ὀρμηθέντος ἄκουσα.
σχέτλια, οὐδ' ὑμεῖς περ ἐνὶ φρεσὶ θέσθε ἐκάστη
ἐκ λεχέων μ' ἀνεγεῖραι, ἐπιστάμεναι σάφα θυμῷ, 730
ὀππότε' ἐκεῖνος ἔβη κοίλῃν ἐπὶ νῆα μέλαιναν.
εἰ γὰρ ἐγὼ πυθόμην ταύτην ὁδὸν ὀρμαίνοντα,
τῷ κε μάλ' ἢ κεν ἔμεινε καὶ ἐσσύμενός περ ὁδοῖο,
ἦ κέ με τεθνηκυῖαν ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπεν.
ἀλλὰ τις ὀτρηνῶς Δολίον καλέσειε γέροντα, 735
δμῶ' ἐμόν, ὃν μοι δῶκε πατὴρ ἔτι δεῦρο κιοῦση,
καί μοι κῆπον ἔχει πολυδένδρεον, ὄφρα τάχιστα
Λαέρτη τάδε πάντα παρεζόμενος καταλέξῃ,
εἰ δὴ πού τινα κεῖνος ἐνὶ φρεσὶ μῆτιν ὑφήνας
ἐξελθὼν λαοῖσιν ὀδύρεται, οἱ μεμάασιν 740
ὃν καὶ Ὀδυσσεύς φθῆσαι γόνον ἀντιθέοιο.”

τὴν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια:
“νύμφα φίλη, σὺ μὲν ἄρ με κατάκτανε νηλεί χαλκῷ
ἦ ἔα ἐν μεγάρῳ: μῦθον δέ τοι οὐκ ἐπικεύσω.
ἦδε' ἐγὼ τάδε πάντα, πόρον δέ οἱ ὅσς' ἐκέλευε, 745
σῖτον καὶ μέθυ ἠδύ: ἐμεῦ δ' ἔλετο μέγαν ὄρκον
μὴ πρὶν σοὶ ἐρέειν, πρὶν δωδεκάτην γε γενέσθαι

ἢ σ' αὐτὴν ποθέσαι καὶ ἀφορμηθέντος ἀκοῦσαι,
ὥς ἂν μὴ κλαίουσα κατὰ χροῶ καλὸν ἰάπτῃς.
ἀλλ' ὑδρηναμένη, καθαρὰ χροῖ' εἵμαθ' ἐλοῦσα, 750
εἰς ὑπερῶ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν
εὖχε' Ἀθηναίῃ κούρῃ Διὸς αἰγιόχοιο:
ἦ γάρ κέν μιν ἔπειτα καὶ ἐκ θανάτοιο σαώσαι.
μηδὲ γέροντα κάκου κεκακωμένον: οὐ γὰρ οἶω
πάγχυ θεοῖς μακάρεσσι γονὴν Ἀρκεισιάδαο 755
ἔχθεσθ', ἀλλ' ἔτι πού τις ἐπέσσεται ὅς κεν ἔχησι
δώματά θ' ὑψερεφέα καὶ ἀπόπροθι πίνοντας ἀγρούς.”
ὣς φάτο, τῆς δ' εὐνησε γόον, σχέθε δ' ὅσσε γόοιο.
ἦ δ' ὑδρηναμένη, καθαρὰ χροῖ' εἵμαθ' ἐλοῦσα
εἰς ὑπερῶ' ἀνέβαινε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν, 760
ἐν δ' ἔθετ' οὐλοχύτας κανέω, ἠρᾶτο δ' Ἀθήνη:

“κλῦθί μευ, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, Ἀτρυτώνη,
εἴ ποτέ τοι πολύμητις ἐνὶ μεγάροισιν Ὀδυσσεὺς
ἦ βοὸς ἦ οἶ' ὅς κατὰ πίνονα μηρί' ἔκκηε,
τῶν νῦν μοι μνηῆσαι, καί μοι φίλον νῆα σάωσον, 765
μνηστῆρας δ' ἀπάλαλκε κακῶς ὑπερηνορέοντας.”

ὣς εἰποῦσ' ὀλόλυξε, θεὰ δέ οἱ ἔκλυεν ἀρῆς.
μνηστῆρες δ' ὁμάδησαν ἀνὰ μέγαρα σκιάοντα:
ᾧδε δέ τις εἶπεσκε νέων ὑπερηνορέοντων:

“ἦ μάλα δὴ γάμον ἄμμι πολυμνήστη βασιλεία 770
ἀρτύει, οὐδέ τι οἶδεν ὃ οἱ φόνος νῆι τέτυκται.”

“ὥς ἄρα τις εἶπεσκε, τὰ δ' οὐκ ἴσαν ὥς ἐτέτυκτο.
τοῖσιν δ' Ἀντίνοος ἀγορήσατο καὶ μετέειπε:

“δαιμόνιοι, μύθους μὲν ὑπερφιάλους ἀλέασθε
πάντας ὁμῶς, μή πού τις ἀπαγγείλῃσι καὶ εἴσω. 775
ἀλλ' ἄγε σιγῇ τοῖον ἀναστάντες τελέωμεν
μῦθον, ὃ δὴ καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶν ἥραρεν ἡμῖν.”

ὣς εἰπὼν ἐκρίνατ' ἐείκοσι φῶτας ἀρίστους,

βὰν δ' ἰέναι ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.
νῆα μὲν οὖν πάμπρωτον ἄλὸς βένθοσδε ἔρυσσαν, 780
ἐν δ' ἰστόν τ' ἐτίθεντο καὶ ἰστία νηὶ μελαίνῃ,
ἡρτύναντο δ' ἐρετμὰ τροποῖς ἐν δερματίνοισιν,
πάντα κατὰ μοῖραν, ἀνά θ' ἰστία λευκὰ πέτασσαν:
τεύχεα δέ σφ' ἥνεικαν ὑπέρθυμοι θεράποντες.
ὑψοῦ δ' ἐν νοτίῳ τήν γ' ὥρμισαν, ἐκ δ' ἔβαν αὐτοί: 785
ἔνθα δὲ δόρπον ἔλοντο, μένον δ' ἐπὶ ἔσπερον ἐλθεῖν.

ἡ δ' ὑπερώϊω αὖθι περίφρων Πηνελόπεια
κεῖτ' ἄρ' ἄσιτος, ἄπαστος ἐδητύος ἡδὲ ποτῆτος,
ὀρμαίνουσ' ἡ οἱ θάνατον φύγοι υἱὸς ἀμύμων,
ἡ ὅ γ' ὑπὸ μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισι δαμείῃ. 790
ὅσσα δὲ μερμήριξε λέων ἀνδρῶν ἐν ὀμίλῳ
δείσας, ὁππότε μιν δόλιον περὶ κύκλον ἄγωσι,
τόσσα μιν ὀρμαίνουσιν ἐπήλυθε νήδυμος ὕπνος:
εὗδε δ' ἀνακλινθεῖσα, λύθεν δέ οἱ ἄψευα πάντα.

ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη: 795
εἰδῶλον ποίησε, δέμας δ' ἥικτο γυναικί,
Ἴφθίμη, κούρη μεγαλήτορος Ἰκαρίοιο,
τὴν Εὐμηλος ὅπυιε Φερῆς ἐνὶ οἰκίᾳ ναίων.
πέμπε δέ μιν πρὸς δῶματ' Ὀδυσσεύος θείοιο,
ἥος Πηνελόπειαν ὀδυρομένην γοόωσαν 800
παύσειε κλαυθμοῖο γόοιό τε δακρυόεντος.
ἐς θάλαμον δ' εἰσῆλθε παρὰ κληῖδος ἱμάντα,
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν:

“εὗδεις, Πηνελόπεια, φίλον τετιημένη ἦτορ;
οὐ μὲν σ' οὐδὲ ἐῷσι θεοὶ ῥεῖα ζῶοντες 805
κλαίειν οὐδ' ἀκάχησθαι, ἐπεὶ ῥ' ἔτι νόστιμός ἐστι
σὸς παῖς: οὐ μὲν γάρ τι θεοῖς ἀλιτήμενός ἐστι.”

τὴν δ' ἡμείβεται ἔπειτα περίφρων Πηνελόπεια,
ἡδὲ μάλα κνώσσοις ἐν ὄνειρείῃσι πύλῃσιν:

“τίπτε, κασιγνήτη, δεῦρ' ἦλυθες; οὐ τι πάρος γε 810

πωλέ', ἐπεὶ μάλα πολλὸν ἀπόπροθι δώματα ναίεις:
καί με κέλει παύσασθαι οἰζύος ἥδ' ὀδυνάων
πολλέων, αἳ μ' ἐρέθουσι κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ἢ πρὶν μὲν πόσιν ἐσθλὸν ἀπώλεσα θυμολέοντα,
παντοίης ἀρετῇσι κεκασμένον ἐν Δαναοῖσιν, 815
ἐσθλόν, τοῦ κλέος εὐρὺ καθ' Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἄργος:
νῦν αὖ παῖς ἀγαπητὸς ἔβη κοίλης ἐπὶ νηός,
νήπιος, οὔτε πόνων ἐν εἰδῶς οὔτ' ἀγοράων.
τοῦ δὲ ἐγὼ καὶ μᾶλλον ὀδύρομαι ἢ περ ἐκείνου:
τοῦ δ' ἀμφιτρομέω καὶ δεΐδια, μή τι πάθῃσιν, 820
ἢ ὅ γε τῶν ἐνὶ δήμῳ, ἵν' οἴχεται, ἢ ἐνὶ πόντῳ:
δυσμενέες γὰρ πολλοὶ ἐπ' αὐτῷ μηχανόωνται,
ιέμενοι κτεῖναι πρὶν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι."

τὴν δ' ἀπαμειβόμενον προσέφη εἰδῶλον ἄμαυρόν:
"θάρσει, μηδέ τι πάγχυ μετὰ φρεσὶ δεΐδιθι λίην: 825
τοίη γὰρ οἱ πομπὸς ἅμ' ἔρχεται, ἦν τε καὶ ἄλλοι
ἀνέρες ἠρήσαντο παρεστάμεναι, δύναται γάρ,
Παλλὰς Ἀθηναίη: σὲ δ' ὀδυρομένην ἐλεαίρει:
ἢ νῦν με προέηκε τεῖ'ν τάδε μυθήσασθαι."

τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια: 830
"εἰ μὲν δὲ θεὸς ἐσσι θεοῖό τε ἔκλυες αὐδῆς,
εἰ δ' ἄγε μοι καὶ κεῖνον οἰζυρὸν κατάλεξον,
ἢ που ἔτι ζῶει καὶ ὄρᾳ φάος ἡελίοιο,
ἢ ἤδη τέθηκε καὶ εἰν Αἴδαο δόμοισι."

τὴν δ' ἀπαμειβόμενον προσέφη εἰδῶλον ἄμαυρόν: 835
"οὐ μὲν τοι κεῖνόν γε διηνεκέως ἀγορεύσω,
ζῶει ὅ γ' ἢ τέθηκε: κακὸν δ' ἀνεμώλια βάζειν."

ὥς εἰπὼν σταθμοῖο παρὰ κληῖδα λιάσθη
ἐς πνοιάς ἀνέμων. ἢ δ' ἐξ ὕπνου ἀνόρουσε
κούρη Ἰκαρίοιο: φίλον δέ οἱ ἦτορ ἰάνθη, 840
ὥς οἱ ἐναργὲς ὄνειρον ἐπέσσυτο νυκτὸς ἀμολγῶ.

μνηστῆρες δ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὑγρὰ κέλευθα

Τηλεμάχῳ φόνον αἶπὺν ἐνὶ φρεσὶν ὀρμαίνοντες.
ἔστι δέ τις νῆσος μέσση ἀλὶ πετρήεσσα,
μεσσηγὺς Ἰθάκης τε Σάμοιό τε παιπαλοέσσης, ⁸⁴⁵
Ἄστερίς, οὐ μεγάλη· λιμένες δ' ἐνὶ ναύλοχοι αὐτῇ
ἀμφίδυμοι· τῇ τόν γε μένον λοχόωντες Ἀχαιοί.

Ῥαψωδία ε

Ἡὼς δ' ἐκ λεχέων παρ' ἀγαυοῦ Τιθωνοῖο
ῶρνυθ', ἵν' ἀθανάτοισι φόως φέροι ἠδὲ βροτοῖσιν·
οἱ δὲ θεοὶ θῶκόνδε καθίζανον, ἐν δ' ἄρα τοῖσι
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, οὗ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.
τοῖσι δ' Ἀθηναίη λέγε κήδεα πόλλ' Ὀδυσῆος 5
μνησαμένη· μέλε γάρ οἱ ἐὼν ἐν δώμασι νύμφης·

“Ζεῦ πάτερ ἡδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
μή τις ἔτι πρόφρων ἀγανὸς καὶ ἥπιος ἔστω
σκηπτουῆχος βασιλεύς, μηδὲ φρεσὶν αἴσιμα εἰδώς,
ἀλλ' αἰεὶ χαλεπὸς τ' εἴη καὶ αἴσυλα ῥέζοι· 10
ὥς οὗ τις μέμνηται Ὀδυσσῆος θείοιο
λαῶν οἷσιν ἄνασσε, πατήρ δ' ὥς ἥπιος ἦεν.
ἀλλ' ὁ μὲν ἐν νήσῳ κεῖται κρατέρ' ἄλγεα πάσχων
νύμφης ἐν μεγάροισι Καλυψοῦς, ἥ μιν ἀνάγκη
ἴσχει· ὁ δ' οὐ δύναται ἦν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι· 15
οὐ γάρ οἱ πάρα νῆες ἐπήρετμοι καὶ ἐταῖροι,
οἳ κέν μιν πέμποιεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
νῦν αὖ παῖδ' ἀγαπητὸν ἀποκτεῖναι μεμάασιν
οἴκαδε νισόμενον· ὁ δ' ἔβη μετὰ πατρὸς ἀκουήν
ἐς Πύλον ἡγαθήην ἡδ' ἐς Λακεδαίμονα δῖαν.” 20

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
“τέκνον ἐμόν, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων.
οὐ γὰρ δὴ τοῦτον μὲν ἐβούλευσας νόον αὐτή,
ὥς ἢ τοι κείνους Ὀδυσεὺς ἀποτίσεται ἐλθών·
Τηλέμαχον δὲ σὺ πέμψον ἐπισταμένως, δύνασαι γάρ, 25
ὥς κε μάλ' ἀσκηθῆς ἦν πατρίδα γαῖαν ἵκηται,
μνηστῆρες δ' ἐν νηϊ· παλιμπετὲς ἀπονέωνται.”

ἦ ῥα καὶ Ἑρμείαν, υἱὸν φίλον, ἀντίον ἠῦδα·
“Ἑρμεία, σὺ γὰρ αὖτε τά τ' ἄλλα περ ἄγγελός ἐσσι,
νύμφη εὐπλοκάμῳ εἰπεῖν νημερτέα βουλήν, 30
νόστον Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος, ὥς κε νέηται

οὔτε θεῶν πομπῇ οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων·
ἀλλ' ὃ γ' ἐπὶ σχεδὴς πολυδέσμου πῆματα πάσχων
ἦματί κ' εἰκοστῷ Σχερίην ἐρίβωλον ἵκοιτο,
Φαιήκων ἐς γαῖαν, οἳ ἀγχίθεοι γεγάασιν, 35
οἳ κέν μιν περὶ κῆρι θεὸν ὧς τιμήσουσιν,
πέμψουσιν δ' ἐν νηὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
χαλκόν τε χρυσόν τε ἄλλας ἐσθῆτά τε δόντες,
πόλλ', ὅς' ἂν οὐδέ ποτε Τροίης ἐξήρατ' Ὀδυσσεύς,
εἴ περ ἀπήμων ἦλθε, λαχὼν ἀπὸ ληίδος αἶσαν. 40
ὧς γάρ οἱ μοῖρ' ἐστὶ φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι
οἶκον ἐς ὑπόροφον καὶ ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.”

ὧς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε διάκτορος ἀργεῖ' φόντης.
αὐτίκ' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
ἀμβρόσια χρύσεια, τὰ μιν φέρον ἡμὲν ἐφ' ὑγρὴν 45
ἡδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοιῆς ἀνέμοιο.
εἵλετο δὲ ῥάβδον, τῇ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει,
ὧν ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει.
τὴν μετὰ χερσὶν ἔχων πέτετο κρατὺς ἀργεῖ' φόντης.
Πιερίην δ' ἐπιβὰς ἐξ αἰθέρος ἔμπεσε πόντῳ: 50
σεύατ' ἔπειτ' ἐπὶ κῦμα λάρῳ ὄρνιθι ἐοικώς,
ὅς τε κατὰ δεινοὺς κόλπους ἄλός ἀτρυγέτοιο
ἰχθῦς ἀγρώσσων πυκινὰ πτερὰ δεύεται ἄλμῃ:
τῷ ἵκελος πολέεσσιν ὀχήσατο κύμασιν Ἑρμῆς.
ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἀφίκετο τηλόθ' ἐοῦσαν, 55
ἔνθ' ἐκ πόντου βὰς ἰοειδέος ἠπειρόνδε
ἦεν, ὄφρα μέγα σπέος ἵκετο, τῷ ἐνὶ νύμφῃ
ναῖεν ἐυπλόκαμος: τὴν δ' ἔνδοθι τέτμεν ἐοῦσαν.
πῦρ μὲν ἐπ' ἐσχαρόφιν μέγα καίετο, τηλόσε δ' ὁδμὴ
κέδρου τ' εὐκεάτοιο θύου τ' ἀνὰ νῆσον ὁδῶδει 60
δαιομένων: ἡ δ' ἔνδον ἀοιδιάουσ' ὀπὶ καλῇ
ἰστὸν ἐποιχομένη χρυσεῖη κερκὶδ' ὕφαινε.
ὔλη δὲ σπέος ἀμφὶ πεφύκει τηλεθόωσα,
κλήθηρ τ' αἵγειρός τε καὶ εὐώδης κυπάρισσος.
ἔνθα δέ τ' ὄρνιθες τανυσίπτεροι εὐνάζοντο, 65
σκῶπές τ' ἱρηκές τε τανύγλωσσοί τε κορῶναι
εἰνάλιναι, τῇσιν τε θαλάσσια ἔργα μέμηλεν.

ἡ δ' αὐτοῦ τετάνυστο περὶ σπείους γλαφυροῖο
ἡμερὶς ἡβώωσα, τεθήλει δὲ σταφυλῆσι.
κρῆναι δ' ἐξείης πίσυρες ῥέον ὕδατι λευκῷ, 70
πλησίαι ἀλλήλων τετραμμέναι ἄλλυδις ἄλλη.
ἀμφὶ δὲ λειμῶνες μαλακοὶ ἴου ἠδὲ σελίνου
θήλεον. ἔνθα κ' ἔπειτα καὶ ἀθάνατός περ ἐπελθὼν
θηήσαιτο ἰδὼν καὶ τερφθείη φρεσὶν ἦσιν.
ἔνθα στὰς θηεῖτο διάκτορος ἀργεῖ' φόντης. 75
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα ἐῷ θηήσατο θυμῷ,
αὐτίκ' ἄρ' εἰς εὐρὺ σπέος ἦλυθεν. οὐδέ μιν ἄντην
ἠγνοίησεν ἰδοῦσα Καλυψώ, δῖα θεάων:
οὐ γάρ τ' ἀγνῶτες θεοὶ ἀλλήλοισι πέλονται
ἀθάνατοι, οὐδ' εἴ τις ἀπόπροθι δώματα ναίει. 80
οὐδ' ἄρ' Ὀδυσσῆα μεγαλήτορα ἔνδον ἔτετμεν,
ἀλλ' ὅ γ' ἐπ' ἀκτῆς κλαῖε καθήμενος, ἔνθα πάρος περ,
δάκρυσι καὶ στοναχῇσι καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἐρέχθων.
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον δερκέσκετο δάκρυα λείβων.
Ἑρμείαν δ' ἐρέεινε Καλυψώ, δῖα θεάων, 85
ἐν θρόνῳ ἰδρύσασα φαεινῷ σιγαλόεντι:

“τίπτε μοι, Ἑρμεία χρυσόρραπι, εἰλήλουθας
αἰδοῖός τε φίλος τε; πάρος γε μὲν οὐ τι θαμίζεις.
αὐδα ὅ τι φρονεῖς; τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν,
εἰ δύνamai τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν. 90
ἀλλ' ἔπεο προτέρω, ἵνα τοι παρ ξείνια θείω.”

ὥς ἄρα φωνήσασα θεὰ παρέθηκε τράπεζαν
ἀμβροσίης πλήσασα, κέρασσε δὲ νέκταρ ἐρυθρόν.
αὐτὰρ ὁ πῖνε καὶ ἦσθε διάκτορος ἀργεῖ' φόντης.
αὐτὰρ ἐπεὶ δείπνησε καὶ ἥραρε θυμὸν ἐδωδῇ, 95
καὶ τότε δὴ μιν ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπεν:

“εἰρωτᾷς μ' ἐλθόντα θεὰ θεόν: αὐτὰρ ἐγὼ τοι
νημερτέως τὸν μῦθον ἐνισπήσω: κέλει γάρ.
Ζεὺς ἐμέ γ' ἠνώγει δεῦρ' ἐλθέμεν οὐκ ἐθέλοντα:
τίς δ' ἂν ἐκὼν τοσσόνδε διαδράμοι ἄλμυρὸν ὕδωρ 100
ἄσπετον; οὐδέ τις ἄγχι βροτῶν πόλις, οἳ τε θεοῖσιν

ἱερά τε ῥέζουσι καὶ ἐξαίτους ἐκατόμβας.
ἀλλὰ μάλ' οὐ πῶς ἔστι Διὸς νόον αἰγιόχοιο
οὔτε παρεξελθεῖν ἄλλον θεὸν οὔθ' ἁλιῶσαι.
φησὶ τοι ἄνδρα παρεῖναι οἰζυρώτατον ἄλλων, 105
τῶν ἀνδρῶν, οἳ ἄστυ περὶ Πριάμοιο μάχοντο
εἰνάετες, δεκάτῳ δὲ πόλιν πέρσαντες ἔβησαν
οἴκαδ': ἀτὰρ ἐν νόστῳ Ἀθηναίην ἀλίτοντο,
ἥ σφιν ἐπῶρσ' ἄνεμόν τε κακὸν καὶ κύματα μακρά.
ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἀπέφθιθεν ἐσθλοὶ ἐταῖροι, 110
τὸν δ' ἄρα δεῦρ' ἄνεμός τε φέρων καὶ κύμα πέλασσε.
τὸν νῦν σ' ἠνώγειν ἀποπεμπέμεν ὅττι τάχιστα:
οὐ γάρ οἱ τῇδ' αἴσα φίλων ἀπονόσφιν ὀλέσθαι,
ἀλλ' ἔτι οἱ μοῖρ' ἐστὶ φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι
οἶκον ἐς ὑπόροφον καὶ ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.” 115

ὥς φάτο, ῥίγησεν δὲ Καλυψώ, δῖα θεάων,
καί μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
“σχέτλιοί ἐστε, θεοί, ζηλήμονες ἔξοχον ἄλλων,
οἳ τε θεαῖς ἀγάσθε παρ' ἀνδράσιν εὐνάζεσθαι
ἀμφαδίην, ἣν τίς τε φίλον ποιήσεται ἀκοίτην. 120
ὥς μὲν ὅτ' Ὠρίων' ἔλετο ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
τόφρα οἱ ἠγάσθε θεοὶ ῥεῖα ζῶοντες,
ἦος ἐν Ὀρτυγίῃ χρυσόθρονος Ἄρτεμις ἀγνή
οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιομένη κατέπεφνεν.
ὥς δ' ὁπότε Ἰασίωνι εὐπλόκαμος Δημήτηρ, 125
ὦ θυμῷ εἷξασα, μίγη φιλότητι καὶ εὐνῇ
νειῶ ἐνι τριπόλῳ: οὐδὲ δὴν ἦεν ἄπυστος
Ζεὺς, ὃς μιν κατέπεφνε βαλὼν ἀργῇτι κεραυνῷ.
ὥς δ' αὖ νῦν μοι ἄγασθε, θεοί, βροτὸν ἄνδρα παρεῖναι.
τὸν μὲν ἐγὼν ἐσάωσα περὶ τρόπιος βεβαῶτα 130
οἶον, ἐπεὶ οἱ νῆα θοὴν ἀργῇτι κεραυνῷ
Ζεὺς ἔλσας ἐκέασσε μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ.
ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἀπέφθιθεν ἐσθλοὶ ἐταῖροι,
τὸν δ' ἄρα δεῦρ' ἄνεμός τε φέρων καὶ κύμα πέλασσε.
τὸν μὲν ἐγὼ φίλεόν τε καὶ ἔτρεφον, ἡδὲ ἔφασκον 135
θήσειν ἀθάνατον καὶ ἀγήραον ἥματα πάντα.
ἀλλ' ἐπεὶ οὐ πῶς ἔστι Διὸς νόον αἰγιόχοιο

οὔτε παρεξελθεῖν ἄλλον θεὸν οὔθ' ἁλιῶσαι,
ἐρρέτω, εἴ μιν κείνος ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει,
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον: πέμψω δέ μιν οὗ πη ἐγὼ γε: 140
οὐ γάρ μοι πάρα νῆες ἐπήρετμοι καὶ ἐταῖροι,
οἳ κέν μιν πέμποιεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
αὐτὰρ οἱ πρόφρων ὑποθήσομαι, οὐδ' ἐπικεύσω,
ὥς κε μάλ' ἀσκηθῆς ἦν πατρίδα γαῖαν ἵκηται.”

τὴν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖ' φόντης: 145
“οὔτω νῦν ἀπόπεμπε, Διὸς δ' ἐποπίζεο μῆνιν,
μή πῶς τοι μετόπισθε κοτεσσάμενος χαλεπήνη.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κρατὺς ἀργεῖ' φόντης:
ἢ δ' ἐπ' Ὀδυσσῆα μεγαλήτορα πότνια νύμφη
ἦι', ἐπεὶ δὴ Ζηνὸς ἐπέκλυεν ἀγγελιάων. 150
τὸν δ' ἄρ' ἐπ' ἀκτῆς εὗρε καθήμενον: οὐδέ ποτ' ὅσσε
δακρυόφιν τέρσοντο, κατεΐβετο δὲ γλυκὺς αἰὼν
νόστον ὀδυρομένῳ, ἐπεὶ οὐκέτι ἦνδανε νύμφη.
ἀλλ' ἦ τοι νύκτας μὲν ἰαύεσκεν καὶ ἀνάγκη
ἐν σπένσι γλαφυροῖσι παρ' οὐκ ἐθέλων ἐθελούση: 155
ἦματα δ' ἅμ' ἐτέρησι καὶ ἠιόνεσσι καθίζων
δάκρυσι καὶ στοναχῇσι καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἐρέχθων
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον δερκέσκετο δάκρυα λείβων.
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσεφώνεε διὰ θεάων:

“κάμμορε, μή μοι ἔτ' ἐνθάδ' ὀδύρεο, μηδέ τοι αἰὼν 160
φθινέτω: ἤδη γάρ σε μάλα πρόφρασσ' ἀποπέμψω.
ἀλλ' ἄγε δούρατα μακρὰ ταμὼν ἀρμόζεο χαλκῷ
εὐρεΐαν σχεδίην: αὐτὰρ ἵκρια πῆξαι ἐπ' αὐτῆς
ὑψοῦ, ὥς σε φέρησιν ἐπ' ἡεροειδέα πόντον.
αὐτὰρ ἐγὼ σῖτον καὶ ὕδωρ καὶ οἶνον ἐρυθρὸν 165
ἐνθήσω μενοεικέ', ἃ κέν τοι λιμὸν ἐρύκοι,
εἵματά τ' ἀμφιέσω: πέμψω δέ τοι οὔρον ὀπισθεν,
ὥς κε μάλ' ἀσκηθῆς σὴν πατρίδα γαῖαν ἵκηαι,
αἳ κε θεοὶ γ' ἐθέλωσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν,
οἳ μευ φέρτεροὶ εἰσι νοῆσαι τε κρῆναί τε.” 170

ὥς φάτο, ῥίγησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
“ἄλλο τι δὴ σύ, θεά, τόδε μήδεαι, οὐδέ τι πομπήν,
ἧ με κέλει σχεδίῃ περάαν μέγα λαῖτμα θαλάσσης,
δεινόν τ’ ἀργαλέον τε: τὸ δ’ οὐδ’ ἐπὶ νῆες εἵσαι 175
ὠκύποροι περόωσιν, ἀγαλλόμεναι Διὸς οὖρῳ.
οὐδ’ ἂν ἐγὼν ἀέκητι σέθεν σχεδῖης ἐπιβαίην,
εἰ μή μοι τλαίης γε, θεά, μέγαν ὄρκον ὁμόσσαι
μή τί μοι αὐτῷ πῆμα κακὸν βουλευσέμεν ἄλλο.”

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ Καλυψὼ δῖα θεάων, 180
χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ’ ἔφατ’ ἔκ τ’ ὀνόμαζεν:
“ἦ δὴ ἀλιτρός γ’ ἐσσί καὶ οὐκ ἀποφώλια εἰδώς,
οἶον δὴ τὸν μῦθον ἐπεφράσθης ἀγορεῦσαι.
ἵστω νῦν τόδε γαῖα καὶ οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθε
καὶ τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ, ὅς τε μέγιστος 185
ὄρκος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσι,
μή τί τοι αὐτῷ πῆμα κακὸν βουλευσέμεν ἄλλο.
ἀλλὰ τὰ μὲν νοέω καὶ φράσσομαι, ἅσθ’ ἂν ἐμοί περ
αὐτῇ μηδοίμην, ὅτε με χρεῖῳ τόσον ἴκοι:
καὶ γὰρ ἐμοὶ νόος ἐστὶν ἐναΐσιμος, οὐδέ μοι αὐτῇ 190
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι σιδήρεος, ἀλλ’ ἐλεήμων.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο δῖα θεάων
καρπαλίμως: ὁ δ’ ἔπειτα μετ’ ἵχνια βαῖνε θεοῖο.
ἶξον δὲ σπείος γλαφυρὸν θεὸς ἠδὲ καὶ ἀνὴρ,
καὶ ῥ’ ὁ μὲν ἔνθα καθέζετ’ ἐπὶ θρόνου ἔνθεν ἀνέστη 195
Ἑρμείας, νύμφη δ’ ἐτίθει πάρα πᾶσαν ἐδωδήν,
ἔσθειν καὶ πίνειν, οἷα βροτοὶ ἄνδρες ἔδουσιν:
αὐτὴ δ’ ἀντίον ἶξεν Ὀδυσσεύος θείοιο,
τῇ δὲ παρ’ ἀμβροσίην δμῳαὶ καὶ νέκταρ ἔθηκαν.
οἱ δ’ ἐπ’ ὀνείαθ’ ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον. 200
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ἐδητύος ἠδὲ ποτῆτος,
τοῖς ἄρα μύθων ἤρχε Καλυψώ, δῖα θεάων:

“διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,

οὕτω δὴ οἰκόνδε φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν
αὐτίκα νῦν ἐθέλεις ἰέναι; σὺ δὲ χαῖρε καὶ ἔμπης. 205
εἴ γε μὲν εἰδείης σῆσι φρεσὶν ὅσσα τοι αἴσα
κῆδε' ἀναπλῆσαι, πρὶν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι,
ἐνθάδε κ' αὖθι μένων σὺν ἐμοὶ τόδε δῶμα φυλάσσοις
ἀθάνατός τ' εἴης, ἰμειρόμενός περ ἰδέσθαι
σὴν ἄλοχον, τῆς τ' αἰὲν ἐέλδεται ἥματα πάντα. 210
οὐ μὲν θιν κείνης γε χερείων εὖχομαι εἶναι,
οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, ἐπεὶ οὐ πῶς οὐδὲ ἔοικεν
θνητὰς ἀθανάτησι δέμας καὶ εἶδος ἐρίζειν.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“πότνα θεά, μή μοι τόδε χῶεο: οἶδα καὶ αὐτὸς 215
πάντα μάλ', οὐνεκα σεῖο περίφρων Πηνελόπεια
εἶδος ἀκιδνοτέρη μέγεθός τ' εἰσάντα ἰδέσθαι:
ἢ μὲν γὰρ βροτός ἐστι, σὺ δ' ἀθάνατος καὶ ἀγήρων.
ἀλλὰ καὶ ὥς ἐθέλω καὶ ἐέλδομαι ἥματα πάντα
οἴκαδέ τ' ἐλθέμεναι καὶ νόστιμον ἥμαρ ἰδέσθαι. 220
εἰ δ' αὖ τις ῥαίησι θεῶν ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ,
τλήσομαι ἐν στήθεσσιν ἔχων ταλαπενθέα θυμόν:
ἦδη γὰρ μάλα πολλὰ πάθον καὶ πολλὰ μόγησα
κύμασι καὶ πολέμῳ: μετὰ καὶ τόδε τοῖσι γενέσθω.”

ὥς ἔφατ', ἥελιος δ' ἄρ' ἔδυσσε καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν: 225
ἐλθόντες δ' ἄρα τῷ γε μυχῶ σπείους γλαφυροῖο
τερπέσθην φιλότῃ, παρ' ἀλλήλοισι μένοντες.
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
αὐτίχ' ὁ μὲν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε ἔννυτ' Ὀδυσσεύς,
αὐτὴ δ' ἀργύφρον φᾶρος μέγα ἔννυτο νύμφη, 230
λεπτὸν καὶ χαρίεν, περὶ δὲ ζώνην βάλετ' ἱξυῖ
καλὴν χρυσεῖν, κεφαλῇ δ' ἐφύπερθε καλύπτρην.
καὶ τότε Ὀδυσσεὶ μεγάλῃτορι μῆδετο πομπήν:
δῶκέν οἱ πέλεκυν μέγαν, ἄρμενον ἐν παλάμῃσι,
χάλκεον, ἀμφοτέρωθεν ἀκαχμένον: αὐτὰρ ἐν αὐτῷ 235
στειλειὸν περικαλλὲς ἐλάινον, εἷς ἐναρηρός:
δῶκε δ' ἔπειτα σκέπαρνον ἐύξοον: ἦρχε δ' ὁδοῖο
νήσου ἐπ' ἐσχατιῆς, ὅθι δένδρεα μακρὰ πεφύκει,

κλήθηρ τ' αἵγειρός τ', ἐλάτῃ τ' ἦν οὐρανομήκης,
αὔα πάλαι, περίκηλα, τά οἱ πλώοιεν ἐλαφρῶς. 240
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ δεῖξ', ὅθι δένδρεα μακρὰ πεφύκει,
ἢ μὲν ἔβη πρὸς δῶμα Καλυψώ, δῖα θεάων,
αὐτὰρ ὁ τάμνετο δοῦρα: θοῶς δέ οἱ ἦνυτο ἔργον.
εἵκοσι δ' ἔκβαλε πάντα, πελέκκησεν δ' ἄρα χαλκῷ,
ξέσσε δ' ἐπισταμένως καὶ ἐπὶ στάθμην ἴθυνεν. 245
τόφρα δ' ἔνεικε τέρετρα Καλυψώ, δῖα θεάων:
τέτρηνεν δ' ἄρα πάντα καὶ ἤρμοσεν ἀλλήλοισιν,
γόμφοισιν δ' ἄρα τήν γε καὶ ἀρμονίησιν ἄρασσεν.
ὅσσον τίς τ' ἔδαφος νηὸς торνώσεται ἀνὴρ
φορτίδος εὐρείης, ἐν εἰδῶς τεκτοσυνάων, 250
τόσσον ἔπ' εὐρεῖαν σχεδίην ποιήσατ' Ὀδυσσεύς.
ἵκρια δὲ στήσας, ἀραρῶν θαμέσι σταμίνεσσι,
ποιεῖ: ἀτὰρ μακρῇσιν ἐπηγκενίδεσσι τελεύτα.
ἐν δ' ἱστὸν ποιεῖ καὶ ἐπὶ κριον ἄρμενον αὐτῷ:
πρὸς δ' ἄρα πηδάλιον ποιήσατο, ὄφρ' ἰθύνοι. 255
φράζε δέ μιν ῥίπεσσι διαμπερὲς οἰσυῖ' νησι
κύματος εἴλαρ ἔμεν: πολλὴν δ' ἐπεχεύατο ὕλην.
τόφρα δὲ φάρε' ἔνεικε Καλυψώ, δῖα θεάων,
ἱστία ποιήσασθαι: ὁ δ' εὖ τεχνήσατο καὶ τά.
ἐν δ' ὑπέρας τε κάλους τε πόδας τ' ἐνέδησεν ἐν αὐτῇ, 260
μοχλοῖσιν δ' ἄρα τήν γε κατείρυσεν εἰς ἄλα δῖαν.
τέτρατον ἦμαρ ἔην, καὶ τῷ τετέλεστο ἅπαντα:
τῷ δ' ἄρα πέμπτῳ πέμπ' ἀπὸ νήσου δῖα Καλυψώ,
εἵματά τ' ἀμφιέσσασα θυώδεα καὶ λούσσασα.
ἐν δέ οἱ ἀσκὸν ἔθηκε θεὰ μέλανος οἴνοιο 265
τὸν ἕτερον, ἕτερον δ' ὕδατος μέγαν, ἐν δὲ καὶ ἦα
κωρύκῳ: ἐν δέ οἱ ὄψα τίθει μενοεικέα πολλὰ:
οὔρον δὲ προέηκεν ἀπήμονά τε λιαρὸν τε.
γηθόσυνος δ' οὔρῳ πέτασ' ἱστία δῖος Ὀδυσσεύς.
αὐτὰρ ὁ πηδαλίῳ ἰθύνετο τεχνηέντως 270
ἦμενος, οὐδέ οἱ ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἔπιπτεν
Πηλιάδας τ' ἐσορῶντι καὶ ὀψὲ δύοντα Βοώτην
Ἄρκτον θ', ἦν καὶ ἄμαξαν ἐπὶ κλησὶν καλέουσιν,
ἢ τ' αὐτοῦ στρέφεται καὶ τ' Ὠρίωνα δοκεύει,
οἷη δ' ἄμμορός ἐστι λοετρῶν Ὠκεανοῖο: 275

τὴν γὰρ δὴ μιν ἄνωγε Καλυψώ, δῖα θεάων,
ποντοπορευέμεναι ἐπ' ἀριστερὰ χειρὸς ἔχοντα.
ἐπτὰ δὲ καὶ δέκα μὲν πλέεν ἥματα ποντοπορεύων,
ὀκτωκαιδεκάτῃ δ' ἐφάνη ὄρεα σκιάοντα
γαίης Φαιήκων, ὅθι τ' ἄγχιστον πέλεν αὐτῶ: 280
εἶσατο δ' ὥς ὅτε ῥινὸν ἐν ἡεροειδέι πόντῳ.

τὸν δ' ἐξ Αἰθιοπῶν ἀνιῶν κρείων ἐνοσίχθων
τηλόθεν ἐκ Σολύμων ὀρέων ἶδεν: εἶσατο γάρ οἱ
πόντον ἐπιπλῶων. ὁ δ' ἐχώσατο κηρόθι μᾶλλον,
κινήσας δὲ κάρη προτὶ ὄν μυθήσατο θυμόν: 285

“ὦ πόποι, ἣ μάλα δὴ μετεβούλευσαν θεοὶ ἄλλως
ἂμφ' Ὀδυσῆϊ ἐμεῖο μετ' Αἰθιοπέσσιν ἐόντος,
καὶ δὴ Φαιήκων γαίης σχεδόν, ἔνθα οἱ αἶσα
ἐκφυγέειν μέγα πεῖραρ οἰζύος, ἣ μιν ἰκάνει.
ἀλλ' ἔτι μὲν μὴν φημι ἄδην ἐλάαν κακότητος.” 290

ὣς εἰπὼν σύναγεν νεφέλας, ἐτάραξε δὲ πόντον
χερσὶ τρίαιναν ἐλών: πάσας δ' ὀρόθυνεν ἀέλλας
παντοίων ἀνέμων, σὺν δὲ νεφέεσσι κάλυψε
γαῖαν ὁμοῦ καὶ πόντον: ὀρώρει δ' οὐρανόθεν νύξ.
σὺν δ' Εὐρὸς τε Νότος τ' ἔπεσον Ζέφυρός τε δυσαῆς 295
καὶ Βορέης αἰθρηγενέτης, μέγα κῦμα κυλίνδων.
καὶ τότε Ὀδυσσεύς λυτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ,
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὄν μεγαλήτορα θυμόν:

“ὦ μοι ἐγὼ δειλός, τί νύ μοι μήκιστα γένηται;
δείδω μὴ δὴ πάντα θεὰ νημερτέα εἶπεν, 300
ἣ μ' ἔφατ' ἐν πόντῳ, πρὶν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι,
ἄλγε' ἀναπλήσειν: τὰ δὲ δὴ νῦν πάντα τελεῖται.
οἷοισιν νεφέεσσι περιστέφει οὐρανὸν εὐρὺν
Ζεὺς, ἐτάραξε δὲ πόντον, ἐπισπέρχουσι δ' ἄελλαι
παντοίων ἀνέμων. νῦν μοι σῶς αἰπὺς ὄλεθρος. 305
τρὶς μάκαρες Δαναοὶ καὶ τετράκις, οἳ τότε ὄλοντο
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ χάριν Ἀτρεΐδῃσι φέροντες.
ὥς δὴ ἐγὼ γ' ὄφελον θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν

ἤματι τῷ ὅτε μοι πλεῖστοι χαλκήρεα δοῦρα
Τρῶες ἐπέρριψαν περὶ Πηλεΐῳ θανόντι. 310
τῷ κ' ἔλαχον κτερέων, καὶ μεν κλέος ἦγον Ἀχαιοί·
νῦν δέ λευγαλέῳ θανάτῳ εἵμαρτο ἀλῶναι.”

ὥς ἄρα μιν εἰπόντ' ἔλασεν μέγα κῦμα κατ' ἄκρης
δεινὸν ἐπεσσύμενον, περὶ δὲ σχεδὴν ἐλέλιξε.
τῆλε δ' ἀπὸ σχεδῆς αὐτὸς πέσε, πηδάλιον δὲ 315
ἐκ χειρῶν προέηκε· μέσον δέ οἱ ἰστὸν ἔαζεν
δεινὴ μισγομένων ἀνέμων ἐλθοῦσα θύελλα,
τηλοῦ δὲ σπεῖρον καὶ ἐπίκριον ἔμπεσε πόντῳ.
τὸν δ' ἄρ' ὑπόβρυχα θῆκε πολὺν χρόνον, οὐδ' ἐδυνάσθη
αἶψα μάλ' ἀνσχεθέειν μεγάλου ὑπὸ κύματος ὀρμῆς· 320
εἵματα γάρ ῥ' ἐβάρυνε, τὰ οἱ πόρε δῖα Καλυψώ.
ὁψὲ δὲ δῆ ῥ' ἀνέδου, στόματος δ' ἐξέπτυσεν ἄλμην
πικρὴν, ἣ οἱ πολλὴ ἀπὸ κρατὸς κελάρυζεν.
ἀλλ' οὐδ' ὥς σχεδῆς ἐπελήθετο, τειρόμενός περ,
ἀλλὰ μεθορμηθεὶς ἐνὶ κύμασιν ἐλλάβετ' αὐτῆς, 325
ἐν μέσση δὲ καθίζε τέλος θανάτου ἀλεείνων.
τὴν δ' ἐφόρει μέγα κῦμα κατὰ ῥόον ἔνθα καὶ ἔνθα.
ὥς δ' ὅτ' ὀπωρινὸς Βορέης φορέησιν ἀκάνθας
ἄμ πεδίον, πυκινὰ δὲ πρὸς ἀλλήλησιν ἔχονται,
ὥς τὴν ἄμ πέλαγος ἄνεμοι φέρον ἔνθα καὶ ἔνθα· 330
ἄλλοτε μὲν τε Νότος Βορέη προβάλεσκε φέρεσθαι,
ἄλλοτε δ' αὖτ' Εὐρὸς Ζεφύρῳ εἷζασκε διώκειν.

τὸν δὲ ἶδεν Κάδμου θυγάτηρ, καλλίσφυρος Ἰνώ,
Λευκοθέη, ἣ πρὶν μὲν ἔην βροτὸς αὐδήεσσα,
νῦν δ' ἀλὸς ἐν πελάγεσσι θεῶν ἔξ ἔμμορε τιμῆς. 335
ἣ ῥ' Ὀδυσῆ' ἐλέησεν ἀλώμενον, ἄλγε' ἔχοντα,
αἰθυίῃ δ' εἰκυῖα ποτῇ ἀνεδύσετο λίμνης,
ἵξε δ' ἐπὶ σχεδῆς πολυδέσμου εἶπέ τε μῦθον:

“κάμμορε, τίπτε τοι ὧδε Ποσειδάων ἐνοσίχθων
ὠδύσατ' ἐκπάγλως, ὅτι τοι κακὰ πολλὰ φυτεύει; 340
οὐ μὲν δὴ σε καταφθίσει μάλα περ μενεαίνων.
ἀλλὰ μάλ' ὧδ' ἔρξαι, δοκέεις δέ μοι οὐκ ἀπινύσσειν:

εἵματα ταῦτ' ἀποδὺς σχεδὶν ἀνέμοισι φέρεσθαι
κάλλιπ', ἀτὰρ χεῖρεςσι νέων ἐπιμαίεο νόστου
γαίης Φαιήκων, ὅθι τοι μοῖρ' ἐστὶν ἀλύξαι. 345
τῇ δέ, τόδε κρήδεμνον ὑπὸ στέρνοιο τανύσσαι
ἄμβροτον: οὐδέ τί τοι παθέειν δέος οὐδ' ἀπολέσθαι.
αὐτὰρ ἐπὴν χεῖρεςσιν ἐφάψεται ἡπείροιο,
ἄψ ἀπολυσάμενος βαλέειν εἰς οἶνοπα πόντον
πολλὸν ἀπ' ἡπείρου, αὐτὸς δ' ἀπονόσφι τραπέσθαι.” 350

ὥς ἄρα φωνήσασα θεὰ κρήδεμνον ἔδωκεν,
αὐτὴ δ' ἄψ ἐς πόντον ἐδύσετο κυμαίνοντα
αἰθυίῃ ἐικυῖα: μέλαν δέ ἐ κῦμα κάλυπεν.
αὐτὰρ ὁ μερμήριξε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν: 355

“ὦ μοι ἐγὼ, μή τίς μοι ὑφαίνησιν δόλον αὔτε
ἀθανάτων, ὃ τέ με σχεδὶν ἀποβῆναι ἀνώγει.
ἀλλὰ μάλ' οὐ πω πείσομ', ἐπεὶ ἐκὰς ὀφθαλμοῖσιν
γαῖαν ἐγὼν ἰδόμην, ὅθι μοι φάτο φύξιμον εἶναι.
ἀλλὰ μάλ' ὧδ' ἔρξω, δοκέει δέ μοι εἶναι ἄριστον: 360
ὄφρ' ἂν μὲν κεν δούρατ' ἐν ἀρμονίῃσιν ἀρήρη,
τόφρ' αὐτοῦ μενέω καὶ τλήσομαι ἄλγεα πάσχων:
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ μοι σχεδὶν διὰ κῦμα τινάξῃ,
νήξομ', ἐπεὶ οὐ μὲν τι πάρα προνοῆσαι ἄμεινον.”

ἦος ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν, 365
ὥρσε δ' ἐπὶ μέγα κῦμα Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
δεινὸν τ' ἀργαλέον τε, κατηρεφές, ἥλασε δ' αὐτόν.
ὥς δ' ἄνεμος ζαῆς ἡΐων θημῶνα τινάξῃ
καρφαλέων: τὰ μὲν ἄρ τε διεσκέδασ' ἄλλυδις ἄλλῃ:
ὥς τῆς δούρατα μακρὰ διεσκέδασ'. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς 370
ἄμφ' ἐνὶ δούρατι βαῖνε, κέληθ' ὥς ἵππον ἐλαύνων,
εἵματα δ' ἐξαπέδυνε, τὰ οἱ πόρε δῖα Καλυψώ.
αὐτίκα δέ κρήδεμνον ὑπὸ στέρνοιο τάνυσσεν,
αὐτὸς δέ πρηνὴς ἀλὶ κάππεσε, χεῖρε πετάσσας,
νηχέμεναι μεμαῶς. ἴδε δέ κρείων ἐνοσίχθων, 375
κινήσας δέ κάρη προτὶ ὃν μυθήσατο θυμόν:

“οὕτω νῦν κακὰ πολλὰ παθὼν ἀλόω κατὰ πόντον,
εἰς ὃ κεν ἀνθρώποισι διοτρεφέεσσι μιγῆης.
ἀλλ’ οὐδ’ ὥς σε ἔολπα ὀνόσσεσθαι κακότητος.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους, 380
ἵκετο δ’ εἰς Αἰγιάς, ὅθι οἱ κλυτὰ δώματ’ ἔασιν.

αὐτὰρ Ἀθηναίη κόυρη Διὸς ἄλλ’ ἐνόησεν.
ἧ τοι τῶν ἄλλων ἀνέμων κατέδησε κελεύθους,
παύσασθαι δ’ ἐκέλευσε καὶ εὐνηθῆναι ἅπαντας:
ᾤρσε δ’ ἐπὶ κραιπνὸν Βορέην, πρὸ δὲ κύματ’ ἔαξεν, 385
ἦος ὃ Φαιήκεσσι φιληρέτμοισι μιγείη
διογενῆς Ὀδυσσεὺς θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξας.

ἐνθα δὴ νύκτας δύο τ’ ἤματα κύματι πηγῶ
πλάζετο, πολλὰ δέ οἱ κραδίη προτιόσσετ’ ὄλεθρον.
ἀλλ’ ὅτε δὴ τρίτον ἦμαρ ἐυπλόκαμος τέλεσ’ ἦώς, 390
καὶ τότε ἔπειτ’ ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο ἡδὲ γαλήνη
ἔπλετο νηνεμία· ὁ δ’ ἄρα σχεδὸν εἴσιδε γαῖαν
ὁξὺ μάλα προῖδών, μεγάλου ὑπὸ κύματος ἀρθείς.
ὥς δ’ ὅτ’ ἂν ἀσπᾶσιος βίोटος παίδεσσι φανήη
πατρός, ὃς ἐν νούσῳ κεῖται κρατέρ’ ἄλγεα πάσχων, 395
δηρὸν τηκόμενος, στυγερὸς δέ οἱ ἔχραε δαίμων,
ἀσπᾶσιον δ’ ἄρα τὸν γε θεοὶ κακότητος ἔλυσαν,
ὥς Ὀδυσεῖ ἀσπαστὸν εἰείσατο γαῖα καὶ ὕλη,
νῆχε δ’ ἐπειγόμενος ποσὶν ἠπείρου ἐπιβῆναι.
ἀλλ’ ὅτε τόσσον ἀπῆν ὅσσον τε γέγωνε βοήσας, 400
καὶ δὴ δοῦπον ἄκουσε ποτὶ σπιλάδεσσι θαλάσσης:
ρόχθει γὰρ μέγα κῦμα ποτὶ ξερὸν ἠπείροιο
δεινὸν ἐρευγόμενον, εἴλυτο δὲ πάνθ’ ἀλὸς ἄχνη:
οὐ γὰρ ἔσαν λιμένες νηῶν ὄχοι, οὐδ’ ἐπιωγαί.
ἀλλ’ ἀκταὶ προβλήτες ἔσαν σπιλάδες τε πάγοι τε: 405
καὶ τότε Ὀδυσσεὺς λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ,
ὀχθήσας δ’ ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν:
“ὦ μοι, ἐπεὶ δὴ γαῖαν ἀελπέα δῶκεν ιδέσθαι
Ζεὺς, καὶ δὴ τόδε λαῖτμα διατμήξας ἐπέρησα,

ἔκβασις οὐ πη φαίνεθ' ἄλως πολιοῖο θύραζε: 410
ἔκτοσθεν μὲν γὰρ πάγοι ὀξέες, ἀμφὶ δὲ κῦμα
βέβρυχεν ῥόθιον, λισσὴ δ' ἀναδέδρομε πέτρη,
ἀγχιβαθὴς δὲ θάλασσα, καὶ οὐ πως ἔστι πόδεςσι
στήμεναι ἀμφοτέροισι καὶ ἐκφυγέειν κακότητα:
μή πώς μ' ἐκβαίνοντα βάλη λίθακι ποτὶ πέτρη 415
κῦμα μέγ' ἀρπάξαν: μελέῃ δέ μοι ἔσσεται ὁρμή.
εἰ δέ κ' ἔτι προτέρω παρανήξομαι, ἣν που ἐφεύρω
ἡϊόνας τε παραπλήγας λιμένας τε θαλάσσης,
δείδω μή μ' ἐξαῦτις ἀναρπάξασα θύελλα
πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα φέρη βαρέα στενάχοντα, 420
ἥέ τί μοι καὶ κῆτος ἐπισσεύῃ μέγα δαίμων
ἐξ ἁλός, οἷά τε πολλὰ τρέφει κλυτὸς Ἀμφιτρίτη:
οἶδα γάρ, ὥς μοι ὁδῶδυσται κλυτὸς ἐννοσίγαιος.”

ἦος ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
τόφρα δέ μιν μέγα κῦμα φέρε τρηχεῖαν ἐπ' ἀκτὴν. 425
ἔνθα κ' ἀπὸ ῥίνου δρύφθη, σὺν δ' ὅστε' ἀράχθη,
εἰ μὴ ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ἀμφοτέρησι δὲ χερσὶν ἐπεσσύμενος λάβε πέτρης,
τῆς ἔχετο στενάχων, ἦος μέγα κῦμα παρῆλθε.
καὶ τὸ μὲν ὥς ὑπάλυξε, παλιρρόθιον δέ μιν αὔτις 430
πλήξεν ἐπεσσύμενον, τηλοῦ δέ μιν ἔμβαλε πόντῳ.
ὥς δ' ὅτε πούλυποδος θαλάμης ἐξελκομένοιο
πρὸς κοτυληδονόφιν πυκινὰ λαιγγες ἔχονται,
ὥς τοῦ πρὸς πέτρησι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
ῥινοὶ ἀπέδρυφθεν: τὸν δὲ μέγα κῦμα κάλυψεν. 435
ἔνθα κε δὴ δύστηνος ὑπὲρ μόρον ὤλετ' Ὀδυσσεύς,
εἰ μὴ ἐπιφροσύνην δῶκε γλαυκῶπις Ἀθήνη.
κύματος ἐξαναδύς, τά τ' ἐρεύγεται ἡπειρόνδε,
νῆχε παρέξ, ἐς γαῖαν ὀρώμενος, εἴ που ἐφεύροι
ἡϊόνας τε παραπλήγας λιμένας τε θαλάσσης. 440
ἀλλ' ὅτε δὴ ποταμοῖο κατὰ στόμα καλλιρόοιο
ἶξε νέων, τῇ δὴ οἱ ἐείσατο χῶρος ἄριστος,
λεῖος πετράων, καὶ ἐπὶ σκέπας ἦν ἀνέμοιο,
ἔγνω δὲ προρέοντα καὶ εὔξατο ὄν κατὰ θυμόν:

“κλῦθι, ἄναξ, ὅτις ἐσσί: πολύλλιστον δέ σ’ ἰκάνω, 445
φεύγων ἐκ πόντοιο Ποσειδάωνος ἐνιπᾶς.
αἰδοῖος μὲν τ’ ἐστὶ καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν
ἀνδρῶν ὅς τις ἵκηται ἀλώμενος, ὥς καὶ ἐγὼ νῦν
σόν τε ῥόον σά τε γούναθ’ ἰκάνω πολλὰ μογήσας.
ἀλλ’ ἐλέαιρε, ἄναξ: ἰκέτης δέ τοι εὐχομαι εἶναι.” 450
ὥς φάθ’, ὁ δ’ αὐτίκα παῦσεν ἐὼν ῥόον, ἔσχε δὲ κῦμα,
πρόσθε δέ οἱ ποίησε γαλήνην, τὸν δ’ ἐσάωσεν
ἐς ποταμοῦ προχοάς. ὁ δ’ ἄρ’ ἄμφω γούνατ’ ἔκαμψε
χεῖράς τε στιβαράς. ἀλλὶ γὰρ δέδμητο φίλον κῆρ.
ᾧδε δὲ χροᾶ πάντα, θάλασσα δὲ κήκιε πολλή 455
ἂν στόμα τε ῥῖνάς θ’: ὁ δ’ ἄρ’ ἄπνευστος καὶ ἄναυδος
κεῖτ’ ὀλιγηπελέων, κάματος δέ μιν αἰνὸς ἵκανεν.
ἀλλ’ ὅτε δὴ ῥ’ ἄμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη,
καὶ τότε δὴ κρήδεμνον ἀπὸ ἔο λῦσε θεοῖο.
καὶ τὸ μὲν ἐς ποταμὸν ἀλιμυρήεντα μεθῆκεν, 460
ἅψ δ’ ἔφερεν μέγα κῦμα κατὰ ῥόον, αἶψα δ’ ἄρ’ Ἴνῳ
δέξατο χερσὶ φίλησιν: ὁ δ’ ἐκ ποταμοῖο λιασθεὶς
σχοίνῳ ὑπεκλίνθη, κύσε δὲ ζεῖδωρον ἄρουραν.
ὀχθήσας δ’ ἄρα εἶπε πρὸς ὄν μεγαλήτορα θυμόν:

“ὦ μοι ἐγὼ, τί πάθω; τί νύ μοι μήκιστα γένηται; 465
εἰ μὲν κ’ ἐν ποταμῷ δυσκηδέα νύκτα φυλάσσω,
μή μ’ ἄμυδις στίβη τε κακὴ καὶ θῆλυς ἐέρση
ἐξ ὀλιγηπελῆς δαμάσῃ κεκαφηότα θυμόν:
αὔρη δ’ ἐκ ποταμοῦ ψυχρὴ πνέει ἡῶθι πρό.
εἰ δέ κεν ἐς κλιτὺν ἀναβὰς καὶ δάσκιον ὕλην 470
θάμνοις ἐν πυκινοῖσι καταδράθω, εἴ με μεθείη
ῥῖγος καὶ κάματος, γλυκερὸς δέ μοι ὕπνος ἐπέλθῃ,
δεῖδω, μὴ θήρεσσιν ἔλωρ καὶ κύρμα γένωμαι.”

ὥς ἄρα οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι:
βῆ ῥ’ ἵμεν εἰς ὕλην: τὴν δὲ σχεδὸν ὕδατος εὗρεν 475
ἐν περιφαινομένῳ: δοιοὺς δ’ ἄρ’ ὑπήλυθε θάμνους,
ἐξ ὁμόθεν πεφυῶτας: ὁ μὲν φυλῆς, ὁ δ’ ἐλαίης.
τοὺς μὲν ἄρ’ οὐτ’ ἀνέμων διάη μένος ὑγρὸν ἀέντων,
οὔτε ποτ’ ἠέλιος φαέθων ἀκτῖσιν ἔβαλλεν,

οὐτ' ὄμβρος περάασκε διαμπερές: ὥς ἄρα πυκνοὶ 480
ἀλλήλοισιν ἔφυν ἐπαμοιβαδῖς: οὓς ὑπ' Ὀδυσσεὺς
δύσετ'. ἄφαρ δ' εὐνήν ἐπαμήσατο χερσὶ φίλησιν
εὐρεῖαν: φύλλων γὰρ ἔην χύσις ἥλιθα πολλή,
ὅσσον τ' ἠὲ δύω ἠὲ τρεῖς ἄνδρας ἔρυσθαι
ῥῃ χειμερίῃ, εἰ καὶ μάλα περ χαλεπαῖνοι. 485
τὴν μὲν ἰδὼν γήθησε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ἐν δ' ἄρα μέσση λέκτο, χύσιν δ' ἐπεχεύατο φύλλων.
ὥς δ' ὅτε τις δαλὸν σποδιῇ ἐνέκρυψε μελαίνῃ
ἀγροῦ ἐπ' ἐσχατιῇς, ᾧ μὴ πάρα γείτονες ἄλλοι,
σπέρμα πυρὸς σώζων, ἵνα μὴ ποθεν ἄλλοθεν αὔοι, 490
ὥς Ὀδυσσεὺς φύλλοισι καλύψατο: τῷ δ' ἄρ' Ἀθήνη
ὔπνον ἐπ' ὄμμασι χεῦ', ἵνα μιν παύσειε τάχιστα
δυσπινέος καμάτοιο φίλα βλέφαρ' ἀμφικαλύψας.

Ῥαψωδία ζ

ὥς ὁ μὲν ἔνθα καθεῦδε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς
ὑπνῶ καὶ καμάτῳ ἄρημένος· αὐτὰρ Ἀθήνη
βῆ ῥ' ἐς Φαίηκων ἀνδρῶν δῆμόν τε πόλιν τε,
οἳ πρὶν μὲν ποτ' ἔναιον ἐν εὐρυχόρῳ Ὑπερείῃ,
ἀγχοῦ Κυκλώπων ἀνδρῶν ὑπερηνορεόντων, 5
οἳ σφεας σινέσκοντο, βίηφι δὲ φέρτεροι ἦσαν.
ἔνθεν ἀναστήσας ἄγε Ναυσίθοος θεοειδής,
εἶσεν δὲ Σχερίη, ἐκὰς ἀνδρῶν ἀλφηστάων,
ἀμφὶ δὲ τεῖχος ἔλασσε πόλει, καὶ ἐδείματο οἴκους,
καὶ νηοὺς ποίησε θεῶν, καὶ ἐδάσσαιτ' ἀρούρας. 10
ἀλλ' ὁ μὲν ἤδη κηρὶ δαμεῖς Ἄϊδόςδε βεβήκει,
Ἀλκίνοος δὲ τότ' ἦρχε, θεῶν ἅπο μῆδεα εἰδώς.
τοῦ μὲν ἔβη πρὸς δῶμα θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη,
νόστον Ὀδυσσῆι μεγαλήτορι μητιόωσα.
βῆ δ' ἵμεν ἐς θάλαμον πολυδαίδαλον, ᾧ ἔνι κούρη 15
κοιμᾶτ' ἀθανάτησι φυὴν καὶ εἶδος ὁμοίη,
Ναυσικάα, θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο,
πὰρ δὲ δύο ἀμφίπολοι, Χαρίτων ἅπο κάλλος ἔχουσαι,
σταθμοῖν ἐκάτερθε· θύραι δ' ἐπέκειντο φαειναί.
ἡ δ' ἀνέμου ὥς πνοιὴ ἐπέσσυτο δέμνια κούρης, 20
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν,
εἰδομένη κούρη ναυσικλειτοῖο Δύμαντος,
ἥ οἱ ὀμηλική μὲν ἔην, κεχάριστο δὲ θυμῷ.
τῇ μιν ἐεισαμένη προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη:

“Ναυσικάα, τί νύ σ' ὦδε μεθήμονα γείνατο μήτηρ; 25
εἵματα μὲν τοι κεῖται ἀκηδέα σιγαλόεντα,
σοὶ δὲ γάμος σχεδὸν ἐστίν, ἵνα χρὴ καλὰ μὲν αὐτὴν
ἐννυσθαι, τὰ δὲ τοῖσι παρασχεῖν, οἳ κέ σ' ἄγονται.
ἐκ γάρ τοι τούτων φάτις ἀνθρώπους ἀναβαίνει
ἐσθλή, χαίρουσιν δὲ πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ. 30
ἀλλ' ἵομεν πλυνέουσai ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφι:
καὶ τοι ἐγὼ συνέριθος ἅμ' ἔσομαι, ὄφρα τάχιστα
ἐντύνειαι, ἐπεὶ οὐ τοι ἔτι δὴν παρθένος ἔσσειαι:

ἤδη γάρ σε μνῶνται ἀριστῆες κατὰ δῆμον
πάντων Φαιήκων, ὅθι τοι γένος ἐστὶ καὶ αὐτῇ. 35
ἀλλ' ἄγ' ἐπότηρυνον πατέρα κλυτὸν ἠῶθι πρὸ
ἡμιόνους καὶ ἄμαξαν ἐφοπλίσαι, ἥ κεν ἄγησι
ζῶστρά τε καὶ πέπλους καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα.
καὶ δὲ σοὶ ὦδ' αὐτῇ πολὺ κάλλιον ἢ ἐπόδεσσιν
ἔρχεσθαι: πολλὸν γὰρ ἀπὸ πλυνοὶ εἰσι πόληος.” 40

ἡ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσ' ἀπέβη γλαυκῶπις Ἀθήνη
Οὔλυμπόνδ', ὅθι φασὶ θεῶν ἔδος ἀσφαλὲς αἰεὶ
ἔμμεναι. οὔτ' ἀνέμοισι τινάσσεται οὔτε ποτ' ὄμβρῳ
δεύεται οὔτε χιὼν ἐπιπίλνεται, ἀλλὰ μάλ' αἴθρη
πέπταται ἀνέφελος, λευκὴ δ' ἐπιδέδρομεν αἴγλη: 45
τῷ ἔνι τέρπονται μάκαρες θεοὶ ἥματα πάντα.
ἔνθ' ἀπέβη γλαυκῶπις, ἐπεὶ διεπέφραδε κούρη.
αὐτίκα δ' Ἥως ἦλθεν εὐθρόνος, ἥ μιν ἔγειρε
Ναυσικάαν εὐπέπλον: ἄφαρ δ' ἀπεθαύμασ' ὄνειρον,
βῆ δ' ἰέναι διὰ δώμαθ', ἵν' ἀγγεῖλειε τοκεῦσιν, 50
πατρὶ φίλῳ καὶ μητρί: κυχήσατο δ' ἔνδον ἐόντας:
ἡ μὲν ἐπ' ἐσχάρη ἦστο σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν
ἡλάκατα στρωφῶσ' ἀλιπόρφυρα: τῷ δὲ θύραζε
ἐρχομένῳ ξύμβλητο μετὰ κλειτοῦς βασιλῆας
ἐς βουλήν, ἵνα μιν κάλεον Φαίηκες ἀγαυοί. 55
ἡ δὲ μάλ' ἄγχι στᾶσα φίλον πατέρα προσέειπε:

“πάππα φίλ', οὐκ ἂν δὴ μοι ἐφοπλίσσειας ἀπήνην
ὕψηλὴν εὐκυκλον, ἵνα κλυτὰ εἶματ' ἄγωμαι
ἐς ποταμὸν πλυνέουσα, τά μοι ῥερυπωμένα κεῖται;
καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ ἔοικε μετὰ πρώτοισιν ἐόντα. 60
βουλὰς βουλεύειν καθαρὰ χροίῃ εἶματ' ἔχοντα.
πέντε δέ τοι φίλοι υἱεὶς ἐνὶ μεγάροις γεγάασιν,
οἱ δὲ ὀπυῖοντες, τρεῖς δ' ἠΐθεοι θαλέθοντες:
οἱ δ' αἰεὶ ἐθέλουσι νεόπλυτα εἶματ' ἔχοντες
ἐς χορὸν ἔρχεσθαι: τὰ δ' ἐμῇ φρενὶ πάντα μέμηλεν.” 65

ὥς ἔφατ': αἶδετο γὰρ θαλερὸν γάμον ἐξονομῆναι
πατρὶ φίλῳ. ὁ δὲ πάντα νόει καὶ ἀμείβετο μύθῳ:

“οὔτε τοι ἡμιόνων φθονέω, τέκος, οὔτε τευ ἄλλου.
ἔρχευ· ἀτάρ τοι δμῶες ἐφοπλίσσουσιν ἀπήνην
ὑψηλὴν εὐκυκλον, ὑπερτερὴν ἀραρυῖαν.” 70

ὥς εἰπὼν δμῶεσσιν ἐκέκλετο, τοὶ δ’ ἐπίθοντο.
οἱ μὲν ἄρ’ ἐκτὸς ἄμαξαν εὐτροχὸν ἡμιονεῖην
ῶπλεον, ἡμιόνους θ’ ὕπαγον ζευξάν θ’ ὑπ’ ἀπήνη·
κούρη δ’ ἐκ θαλάμοιο φέρειν ἐσθῆτα φαεινὴν.
καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐυξέστῳ ἐπ’ ἀπήνη, 75
μήτηρ δ’ ἐν κίστῃ ἐτίθει μενοεικέ’ ἐδωδὴν
παντοίην, ἐν δ’ ὄψα τίθει, ἐν δ’ οἶνον ἔχευεν
ἀσκῶ ἐν αἰγείῳ· κούρη δ’ ἐπεβήσετ’ ἀπήνης.
δῶκεν δὲ χρυσέῃ ἐν ληκύθῳ ὑγρὸν ἔλαιον,
ἧος χυτλώσαιτο σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν. 80
ἡ δ’ ἔλαβεν μᾶστιγα καὶ ἡνία σιγαλόεντα,
μᾶστιξεν δ’ ἐλάαν· καναχὴ δ’ ἦν ἡμιόνουιν.
αἱ δ’ ἄμοτον τανύοντο, φέρον δ’ ἐσθῆτα καὶ αὐτήν,
οὐκ οἶν, ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι κίον ἄλλαι.

αἱ δ’ ὅτε δὴ ποταμοῖο ῥόον περικαλλέ’ ἵκοντο, 85
ἔνθ’ ἣ τοι πλυνοὶ ἦσαν ἐπηετανοί, πολὺ δ’ ὕδωρ
καλὸν ὑπεκπρόρεεν μάλα περ ῥυπόωντα καθῆραι,
ἔνθ’ αἱ γ’ ἡμιόνους μὲν ὑπεκπροέλυσαν ἀπήνης.
καὶ τὰς μὲν σεῦαν ποταμὸν πάρα δινήεντα
τρώγειν ἄγρωστιν μελιθεά· ταὶ δ’ ἀπ’ ἀπήνης 90
εἴματα χερσὶν ἔλοντο καὶ ἐσφόρεον μέλαν ὕδωρ,
στεῖβον δ’ ἐν βόθροισι θοῶς ἔριδα προφέρουσαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ πλῦνάν τε κάθηράν τε ῥύπα πάντα,
ἐξεΐης πέτασαν παρὰ θῖν’ ἀλός, ἥχι μάλιστα
λαίγγας ποτὶ χέρσον ἀποπλύνεσκε θάλασσα. 95
αἱ δὲ λοεσσάμεναι καὶ χρισάμεναι λίπ’ ἐλαίῳ
δεῖπνον ἔπειθ’ εἶλοντο παρ’ ὄχθησιν ποταμοῖο,
εἴματα δ’ ἡελίοιο μένον τερσήμεναι αὐγῇ.
αὐτὰρ ἐπεὶ σίτου τάρφθεν δμῶαί τε καὶ αὐτή,
σφαίρη ταὶ δ’ ἄρ’ ἔπαιζον, ἀπὸ κρήδεμνα βαλοῦσαι· 100
τῇσι δὲ Ναυσικά λευκώλενος ἦρχετο μολπῆς.
οἷη δ’ Ἄρτεμις εἴσι κατ’ οὔρεα ἰοχέαιρα,

ἢ κατὰ Τηϋ̃ γετον περιμήκετον ἢ Ἐρύμανθον,
τερπομένη κάπροισι καὶ ὠκείης ἐλάφοισι:
τῇ δέ θ' ἅμα νύμφαι, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο, 105
ἄγρονόμοι παίζουσι, γέγηθε δέ τε φρένα Λητώ:
πασάων δ' ὑπὲρ ἣ γε κάρη ἔχει ἡδὲ μέτωπα,
ῥεῖά τ' ἀριγνώτη πέλεται, καλαὶ δέ τε πᾶσαι:
ὥς ἦ γ' ἀμφιπόλοισι μετέπρεπε παρθένος ἀδμῆς.

ἀλλ' ὅτε δὴ ἄρ' ἔμελλε πάλιν οἰκόνδε νέεσθαι 110
ζεύξας' ἡμιόνους πτύξασά τε εἵματα καλά,
ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη,
ὥς Ὀδυσσεὺς ἔγροιτο, ἴδοι τ' ἐνώπιδα κούρην,
ἢ οἱ Φαιήκων ἀνδρῶν πόλιν ἡγήσαιτο.
σφαῖραν ἔπειτ' ἔρριψε μετ' ἀμφίπολον βασιλεια: 115
ἀμφιπόλου μὲν ἅμαρτε, βαθείη δ' ἔμβαλε δίνη:
αἱ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄυσαν: ὁ δ' ἔγρετο δῖος Ὀδυσσεύς,
ἐζόμενος δ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν:

“ὦ μοι ἐγώ, τέων αὖτε βροτῶν ἐς γαῖαν ἰκάνω;
ἦ ῥ' οἱ γ' ὕβρισταί τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι, 120
ἦε φιλόξεinoι καὶ σφιν νόος ἐστὶ θεουδής;
ὥς τέ με κουράων ἀμφήλυθε θῆλυς αὐτή:
νυμφάων, αἱ ἔχουσ' ὀρέων αἰπεινὰ κάρηνα
καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεα ποιήεντα.
ἦ νύ που ἀνθρώπων εἰμὶ σχεδὸν αὐδηέντων; 125
ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν αὐτὸς πειρήσομαι ἡδὲ ἴδωμαι.”

ὥς εἰπὼν θάμνων ὑπεδύσετο δῖος Ὀδυσσεύς,
ἐκ πυκινῆς δ' ὕλης πτόρθον κλάσε χειρὶ παχείῃ
φύλλων, ὥς ῥύσαιτο περὶ χροῖ' μήδεα φωτός.
βῆ δ' ἵμεν ὥς τε λέων ὀρεσίτροφος ἀλκὶ πεποιθώς, 130
ὅς τ' εἶς' ὑόμενος καὶ ἀήμενος, ἐν δέ οἱ ὅσσε
δαίεται: αὐτὰρ ὁ βουσί μετέρχεται ἢ οἴεσσιν
ἢ μετ' ἀγροτέρας ἐλάφους: κέλεται δέ ἐ γαστήρ
μήλων πειρήσοντα καὶ ἐς πυκινὸν δόμον ἐλθεῖν:
ὥς Ὀδυσσεὺς κούρησιν ἐνπλοκάμοισιν ἔμελλε 135
μίξεσθαι, γυμνός περ ἐών: χρειὼ γὰρ ἵκανε.

σμερδαλέος δ' αὐτῇσι φάνη κεκακωμένος ἄλμη,
τρέσσαν δ' ἄλλυδις ἄλλη ἐπ' ἠϊόνας προὔχουσας:
οἷη δ' Ἀλκινόου θυγάτηρ μένε: τῇ γὰρ Ἀθήνη
θάρσος ἐνὶ φρεσὶ θῆκε καὶ ἐκ δέος εἵλετο γυίων. 140
στῇ δ' ἅντα σχομένη: ὁ δὲ μερμήριξεν Ὀδυσσεύς,
ἣ γούνων λίσσοιτο λαβὼν ἐνώπιδα κούρην,
ἣ αὖτως ἐπέεσσιν ἀποσταδὰ μειλιχίοισι
λίσσοιτ', εἰ δείξειε πόλιν καὶ εἵματα δοίη.
ὥς ἄρα οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι, 145
λίσσεσθαι ἐπέεσσιν ἀποσταδὰ μειλιχίοισι,
μή οἱ γοῦνα λαβόντι χολώσαιο φρένα κούρη.
αὐτίκα μειλίχιον καὶ κερδαλέον φάτο μῦθον.

“γουνουῖμαί σε, ἄνασσα: θεός νύ τις, ἣ βροτός ἐσσι;
εἰ μὲν τις θεός ἐσσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν, 150
Ἀρτέμιδί σε ἐγὼ γε, Διὸς κούρη μέγαλοιο,
εἰδός τε μέγεθός τε φυήν τ' ἄγχιστα εἴσκω:
εἰ δέ τις ἐσσι βροτῶν, τοὶ ἐπὶ χθονὶ ναιετάουσιν,
τρὶς μάκαρες μὲν σοί γε πατήρ καὶ πότνια μήτηρ,
τρὶς μάκαρες δὲ κασίγνητοι: μάλα πού σφισι θυμὸς 155
αἰὲν εὐφροσύνησιν ἰαίνεται εἵνεκα σεῖο,
λευσσόντων τοιόνδε θάλος χορὸν εἰσοιχνεῦσαν.
κεῖνος δ' αὖ περὶ κῆρι μακάρτατος ἔξοχον ἄλλων,
ὅς κέ σ' ἐέδνοισι βρίσας οἰκόνδ' ἀγάγηται.
οὐ γάρ πω τοιοῦτον ἴδον βροτὸν ὀφθαλμοῖσιν, 160
οὔτ' ἄνδρ' οὔτε γυναῖκα: σέβας μ' ἔχει εἰσορόωντα.
Δήλω δὴ ποτε τοῖον Ἀπόλλωνος παρὰ βωμῷ
φοίνικος νέον ἔρνος ἀνερχόμενον ἐνόησα:
ἦλθον γὰρ καὶ κεῖσε, πολὺς δέ μοι ἔσπετο λαός,
τὴν ὁδὸν ἣ δὴ μέλλεν ἐμοὶ κακὰ κήδε' ἔσεσθαι. 165
ὥς δ' αὖτως καὶ κεῖνο ἰδὼν ἐτεθήπεα θυμῷ
δὴν, ἐπεὶ οὐ πω τοῖον ἀνήλυθεν ἐκ δόρυ γαίης,
ὥς σέ, γύναι, ἄγαμαί τε τέθηπά τε, δεῖδία δ' αἰνῶς
γούνων ἄψασθαι: χαλεπὸν δέ με πένθος ἰκάνει.
χθιζὸς ἐεικοστῷ φύγον ἥματι οἶνοπα πόντον: 170
τόφρα δέ μ' αἰεὶ κῦμ' ἐφόρει κραιπναί τε θύελλαι
νήσου ἀπ' Ὠγυγίης. νῦν δ' ἐνθάδε κάββαλε δαίμων,

ὄφρ' ἔτι που καὶ τῇδε πάθω κακόν: οὐ γὰρ οἶω
παύσεσθ', ἀλλ' ἔτι πολλὰ θεοὶ τελέουσι πάροιθεν.
ἀλλά, ἄνασσ', ἐλέαιρε: σὲ γὰρ κακὰ πολλὰ μογήσας 175
ἐς πρώτην ἰκόμην, τῶν δ' ἄλλων οὐ τινα οἶδα
ἀνθρώπων, οἳ τήνδε πόλιν καὶ γαῖαν ἔχουσιν.
ἄστὺ δέ μοι δεῖξον, δὸς δὲ ῥάκος ἀμφιβαλέσθαι,
εἴ τί που εἴλυμα σπείρων ἔχες ἐνθάδ' ἰοῦσα.
σοὶ δὲ θεοὶ τόσα δοῖεν ὅσα φρεσὶ σῆσι μενοινᾷς, 180
ἄνδρα τε καὶ οἶκον, καὶ ὁμοφροσύνην ὁπάσειαν
ἐσθλὴν: οὐ μὲν γὰρ τοῦ γε κρεῖσσον καὶ ἄρειον,
ἢ ὅθ' ὁμοφρονέοντε νοήμασιν οἶκον ἔχῃτον
ἀνὴρ ἡδὲ γυνή: πόλλ' ἄλγεα δυσμενέεσσι,
χάρματα δ' εὐμενέτησι, μάλιστα δέ τ' ἔκλυον αὐτοί.” 185

τὸν δ' αὖ Ναυσικάα λευκώλενος ἀντίον ἠΰδα:
“ξεῖν', ἐπεὶ οὔτε κακῶ οὔτ' ἄφρονι φωτὶ ἔοικας:
Ζεὺς δ' αὐτὸς νέμει ὄλβον Ὀλύμπιος ἀνθρώποισιν,
ἐσθλοῖς ἡδὲ κακοῖσιν, ὅπως ἐθέλῃσιν, ἐκάστω:
καὶ που σοὶ τάδ' ἔδωκε, σὲ δὲ χρὴ τετλάμεν ἔμπησ. 190
νῦν δ', ἐπεὶ ἡμετέρην τε πόλιν καὶ γαῖαν ἰκάνεις,
οὔτ' οὔν ἐσθῆτος δευήσεται οὔτε τευ ἄλλου,
ὣν ἐπέοιχ' ἰκέτην ταλαπείριον ἀντιάσαντα.
ἄστὺ δέ τοι δείξω, ἐρέω δέ τοι οὔνομα λαῶν.
Φαίηκες μὲν τήνδε πόλιν καὶ γαῖαν ἔχουσιν, 195
εἰμὶ δ' ἐγὼ θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο,
τοῦ δ' ἐκ Φαιήκων ἔχεται κάρτος τε βίη τε.”

ἦ ῥα καὶ ἀμφιπόλοισιν εὐπλοκάμοισι κέλευσε:
“στῆτέ μοι, ἀμφίπολοι: πόσε φεύγετε φῶτα ἰδοῦσαι;
ἦ μή πού τινα δυσμενέων φάσθ' ἔμμεναι ἀνδρῶν; 200
οὐκ ἔσθ' οὗτος ἀνὴρ διερὸς βροτὸς οὐδὲ γένηται,
ὅς κεν Φαιήκων ἀνδρῶν ἐς γαῖαν ἵκηται
δηιοτῆτα φέρων: μάλα γὰρ φίλοι ἀθανάτοισιν.
οἰκέομεν δ' ἀπάνευθε πολυκλύστῳ ἐνὶ πόντῳ,
ἔσχατοι, οὐδέ τις ἄμμι βροτῶν ἐπιμίσγεται ἄλλος. 205
ἀλλ' ὅδε τις δύστηνος ἀλώμενος ἐνθάδ' ἰκάνει,
τὸν νῦν χρὴ κομέειν: πρὸς γὰρ Διὸς εἰσιν ἅπαντες

ξεῖνοί τε πτωχοί τε, δόσις δ' ὀλίγη τε φίλη τε.
ἀλλὰ δότ', ἀμφίπολοι, ξείνῳ βρῶσιν τε πόσιν τε,
λούσατέ τ' ἐν ποταμῷ, ὅθ' ἐπὶ σκέπας ἔστ' ἀνέμοιο.” 210
ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ἔσταν τε καὶ ἀλλήλησι κέλευσαν,
καδ δ' ἄρ' Ὀδυσσῇ εἶσαν ἐπὶ σκέπας, ὥς ἐκέλευσεν
Ναυσικάα θυγάτηρ μεγάλητορος Ἀλκινόοιο:
παρ δ' ἄρα οἱ φᾶρός τε χιτῶνά τε εἵματ' ἔθηκαν,
δῶκαν δὲ χρυσῆν ἐν ληκύθῳ ὑγρὸν ἔλαιον, 215
ἥνωγον δ' ἄρα μιν λοῦσθαι ποταμοῖο ῥόησιν.
δή ῥα τότε ἀμφιπόλοισι μετηύδα δῖος Ὀδυσσεύς:
“ἀμφίπολοι, στῆθ' οὕτω ἀπόπροθεν, ὅφρ' ἐγὼ αὐτὸς
ἄλμην ὥμοιν ἀπολούσομαι, ἀμφὶ δ' ἐλαίῳ
χρίσομαι: ἥ γὰρ δηρὸν ἀπὸ χροός ἐστιν ἀλοιφή. 220
ἄντην δ' οὐκ ἂν ἐγὼ γε λοέσσομαι: αἰδέομαι γὰρ
γυμνοῦσθαι κούρησιν ἐυπλοκάμοισι μετελθών.”

ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ἀπάνευθεν ἴσαν, εἶπον δ' ἄρα κούρη.
αὐτὰρ ὁ ἐκ ποταμοῦ χροά νίζετο δῖος Ὀδυσσεὺς
ἄλμην, ἥ οἱ νῶτα καὶ εὐρέας ἄμπεχεν ὥμους, 225
ἐκ κεφαλῆς δ' ἔσμηχεν ἀλὸς χνόον ἀτρυγέτοιο.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα λοέσσατο καὶ λίπ' ἄλειψεν,
ἀμφὶ δὲ εἵματα ἔσσαθ' ἃ οἱ πόρε παρθένος ἀδμῆς,
τὸν μὲν Ἀθηναίη θῆκεν Διὸς ἐκγεγαυῖα
μείζονά τ' εἰσιδέειν καὶ πάσσονα, καδ δὲ κάρητος 230
οὔλας ἦκε κόμας, ὑακινθίνῳ ἄνθει ὁμοίας.
ὥς δ' ὅτε τις χρυσὸν περιχεύεται ἀργύρῳ ἀνῆρ
ἴδρις, ὃν Ἥφαιστος δέδαεν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
τέχνην παντοίην, χαρίεντα δὲ ἔργα τελείει,
ὥς ἄρα τῷ κατέχευε χάριν κεφαλῇ τε καὶ ὥμοις. 235
ἔζετ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κιὼν ἐπὶ θῖνα θαλάσσης,
κάλλει καὶ χάρισι στίλβων: θηεῖτο δὲ κούρη.
δή ῥα τότε ἀμφιπόλοισιν ἐυπλοκάμοισι μετηύδα:

“κλῦτέ μευ, ἀμφίπολοι λευκώλενοι, ὅφρα τι εἴπω.
οὐ πάντων ἀέκητι θεῶν, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν, 240
Φαιήκεσσ' ὅδ' ἀνὴρ ἐπιμίσγεται ἀντιθέοισι:
πρόσθεν μὲν γὰρ δή μοι ἀεικέλιος δέατ' εἶναι,

νῦν δὲ θεοῖσιν ἔοικε, τοῖ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν.
αἱ γὰρ ἐμοὶ τοιόσδε πόσις κεκλημένος εἶη
ἐνθάδε ναιετάων, καὶ οἱ ἄδοι αὐτόθι μίμνειν. 245
ἀλλὰ δότ', ἀμφίπολοι, ξείνῳ βρῶσιν τε πόσιν τε.”

ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ἄρα τῆς μάλα μὲν κλύον ἡδ' ἐπίθοντο,
παρ δ' ἄρ' Ὀδυσσῇ ἔθεσαν βρῶσιν τε πόσιν τε.
ἦ τοι ὁ πῖνε καὶ ἦσθε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς
ἀρπαλέως: δηρὸν γὰρ ἐδητύος ἦεν ἄπαστος. 250
αὐτὰρ Ναυσικάα λευκώλενος ἄλλ' ἐνόησεν:
εἵματ' ἄρα πτύξασα τίθει καλῆς ἐπ' ἀπήνης,
ζευξεν δ' ἡμιόνους κρατερώνυχας, ἃν δ' ἔβη αὐτή,
ᾧ τρυνεν δ' Ὀδυσῆα, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:
“ὄρσεο δὴ νῦν, ξεῖνε, πόλινδ' ἵμεν ὄφρα σε πέμψω 255
πατρός ἐμοῦ πρὸς δῶμα daίῳ φρονος, ἔνθα σέ φημι
πάντων Φαιήκων εἰδησέμεν ὅσσοι ἄριστοι.
ἀλλὰ μάλ' ὧδ' ἔρδειν, δοκέεις δέ μοι οὐκ ἀπινύσσειν:
ὄφρ' ἂν μὲν κ' ἀγροὺς ἴομεν καὶ ἔργ' ἀνθρώπων,
τόφρα σὺν ἀμφιπόλοισι μεθ' ἡμιόνους καὶ ἄμαξαν 260
καρπαλίμως ἔρχεσθαι: ἐγὼ δ' ὁδὸν ἡγεμονεύσω.
αὐτὰρ ἐπὴν πόλιος ἐπιβήομεν, ἦν πέρι πύργος
ὕψηλός, καλὸς δὲ λιμὴν ἐκάτερθε πόληος,
λεπτὴ δ' εἰσίστημι: νῆες δ' ὁδὸν ἀμφιέλισσαι
εἰρύαται: πᾶσιν γὰρ ἐπίστιόν ἐστιν ἐκάστω. 265
ἔνθα δέ τέ σφ' ἀγορὴ καλὸν Ποσιδῆιον ἀμφίς,
ρύτοῖσιν λάεσσι κατωρυχέεσσ' ἀραρυῖα.
ἔνθα δὲ νηῶν ὄπλα μελαινάων ἀλέγουσι,
πείσματα καὶ σπεῖρα, καὶ ἀποξύνουσιν ἐρετμά.
οὐ γὰρ Φαιήκεσσι μέλει βιὸς οὐδὲ φαρέτρη, 270
ἀλλ' ἵστοι καὶ ἐρετμὰ νεῶν καὶ νῆες εἶσαι,
ἧσιν ἀγαλλόμενοι πολιὴν περόωσι θάλασσαν.
τῶν ἀλεείνω φῆμιν ἀδευκέα, μή τις ὀπίσσω
μωμεύη: μάλα δ' εἰσὶν ὑπερφίαλοι κατὰ δῆμον:
καὶ νῦν τις ὧδ' εἵπησι κακώτερος ἀντιβολήσας: 275
‘τίς δ' ὅδε Ναυσικάα ἔπεται καλὸς τε μέγας τε
ξεῖνος; ποῦ δέ μιν εὖρε; πόσις νῦν οἱ ἔσσεται αὐτῇ.
ἦ τίνα που πлагχθέντα κομίσσατο ἥς ἀπὸ νηὸς

ἀνδρῶν τηλεδαπῶν, ἐπεὶ οὐ τινες ἐγγύθεν εἰσὶν:
ἢ τίς οἱ εὐξαμένη πολυάρητος θεὸς ἦλθεν 280
οὐρανόθεν καταβάς, ἔξει δέ μιν ἥματα πάντα.
βέλτερον, εἰ καὶ τή περ ἐποιχομένη πόσιν εὔρεν
ἄλλοθεν: ἦ γὰρ τούσδε γ' ἀτιμάζει κατὰ δῆμον
Φαίηκας, τοί μιν μνῶνται πολέες τε καὶ ἐσθλοί.'
ὥς ἐρέουσιν, ἐμοὶ δέ κ' ὀνειδέα ταῦτα γένοιτο. 285
καὶ δ' ἄλλη νεμεσῶ, ἦ τις τοιαῦτά γε ῥέζοι,
ἦ τ' ἀέκητι φίλων πατρὸς καὶ μητρὸς ἐόντων,
ἀνδράσι μίσσηται, πρὶν γ' ἀμφάδιον γάμον ἐλθεῖν.
ξεῖνε, σὺ δ' ὦκ' ἐμέθεν ξυνίει ἔπος, ὄφρα τάχιστα
πομπῆς καὶ νόστοιο τύχης παρὰ πατρὸς ἐμοῖο. 290
δήεις ἀγλαὸν ἄλσος Ἀθήνης ἄγχι κελεύθου
αἰγείρων: ἐν δὲ κρήνῃ νάει, ἀμφὶ δὲ λειμών:
ἐνθα δὲ πατρὸς ἐμοῦ τέμενος τεθαλυῖά τ' ἀλωή,
τόσσον ἀπὸ πτόλιος, ὅσσον τε γέγωνε βοήσας.
ἐνθα καθεζόμενος μεῖναι χρόνον, εἰς ὃ κεν ἡμεῖς 295
ἄστυδε ἔλθωμεν καὶ ἰκώμεθα δώματα πατρός.
αὐτὰρ ἐπὴν ἡμέας ἔλπη ποτὶ δώματ' ἀφῖχθαι,
καὶ τότε Φαιήκων ἴμεν ἐς πόλιν ἥδ' ἐρέεσθαι
δώματα πατρὸς ἐμοῦ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο.
ῥεῖα δ' ἀρίγνωτ' ἐστί, καὶ ἂν παῖς ἠγήσαιο 300
νήπιος: οὐ μὲν γάρ τι ἐοικότα τοῖσι τέτυκται
δώματα Φαιήκων, οἷος δόμος Ἀλκινόοιο
ἦρωος. ἀλλ' ὁπότε ἂν σε δόμοι κεκύθωσι καὶ αὐλή,
ὦκα μάλα μεγάροιο διελθέμεν, ὄφρ' ἂν ἵκηαι
μητέρ' ἐμήν: ἦ δ' ἦσται ἐπ' ἐσχάρῃ ἐν πυρὸς αὐγῇ, 305
ἠλάκατα στρωφῶς ἀλιπόρφυρα, θαῦμα ιδέσθαι,
κίονι κεκλιμένη: δμῳαὶ δέ οἱ εἶατ' ὀπισθεν.
ἐνθα δὲ πατρὸς ἐμοῖο θρόνος ποτικέκλιται αὐτῇ,
τῷ ὃ γε οἶνοποτάζει ἐφήμενος ἀθάνατος ὥς.
τὸν παραμειψάμενος μητρὸς περὶ γούνασι χεῖρας 310
βάλλειν ἡμετέρης, ἵνα νόστιμον ἥμαρ ἴδῃαι
χαίρων καρπαλίμως, εἰ καὶ μάλα τηλόθεν ἐσσί.
εἴ κέν τοι κείνῃ γε φίλα φρονέησ' ἐνὶ θυμῷ,
ἐλπωρή τοι ἔπειτα φίλους τ' ιδέειν καὶ ἰκέσθαι
οἶκον ἐυκτίμενον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν." 315

ὥς ἄρα φωνήσας ἵμασεν μάστιγι φαεινῇ
ἡμιόνους· αἱ δ' ὄκα λίπον ποταμοῖο ῥέεθρα.
αἱ δ' ἐν μὲν τρώχων, ἐν δὲ πλίσσοντο πόδεσσιν·
ἡ δὲ μάλ' ἡνιόχευεν, ὅπως ἅμ' ἐποίατο πεζοὶ
ἀμφίπολοί τ' Ὀδυσσεύς τε, νόφ δ' ἐπέβαλλεν ἱμάσθλην. 320
δύσετό τ' ἥελιος καὶ τοὶ κλυτὸν ἄλσος ἵκοντο
ἶρὸν Ἀθηναίης, ἵν' ἄρ' ἔζετο δῖος Ὀδυσσεύς.
αὐτίκ' ἔπειτ' ἠρᾶτο Διὸς κούρη μέγαλοιο·
“κλῦθί μεν, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, Ἀτρυτώνη·
νῦν δὴ πέρ μεν ἄκουσον, ἐπεὶ πάρος οὐ ποτ' ἄκουσας 325
ῥαιομένου, ὅτε μ' ἔρραιε κλυτὸς ἐννοσίγαιος.
δός μ' ἐς Φαίηκας φίλον ἐλθεῖν ἠδ' ἐλεεινόν.”

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη.
αὐτῇ δ' οὐ πω φαίνεται ἐναντίη· αἶδετο γάρ ῥα
πατροκασίγνητον· ὁ δ' ἐπιζαφελῶς μενέαινε 330
ἀντιθέφ' Ὀδυσῇ πάρος ἦν γαῖαν ἰκέσθαι.

Ῥαψωδία η

ὥς ὁ μὲν ἔνθ' ἠρᾶτο πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
κούρην δὲ προτὶ ἄστυ φέρειν μένος ἡμιόνουιν.
ἢ δ' ὅτε δὴ οὗ πατρὸς ἀγακλυτὰ δώμαθ' ἵκανε,
στῆσεν ἄρ' ἐν προθύροισι, κασίγνητοι δέ μιν ἀμφὶς
ἴσταντ' ἀθανάτοις ἐναλίγκιοι, οἳ ῥ' ὑπ' ἀπήνης 5
ἡμιόνους ἔλυνον ἐσθῆτά τε ἔσφερον εἴσω.
αὐτὴ δ' ἐς θάλαμον ἐὼν ἦιε· δαΐε δέ οἱ πῦρ
γρῆυς Ἀπειραΐη, θαλαμηπόλος Εὐρυμέδουσα,
τήν ποτ' Ἀπείρηθεν νέες ἥγαγον ἀμφιέλισσαι·
Ἀλκινόω δ' αὐτὴν γέρας ἔξελον, οὐνεκα πᾶσιν 10
Φαιήκεσσιν ἄνασσε, θεοῦ δ' ὥς δῆμος ἄκουεν·
ἢ τρέφε Ναυσικάαν λευκώλενον ἐν μεγάροισιν.
ἢ οἱ πῦρ ἀνέκαιε καὶ εἴσω δόρπον ἐκόσμει.

καὶ τότε Ὀδυσσεὺς ὦρτο πόλινδ' ἵμεν· ἀμφὶ δ' Ἀθήνη
πολλὴν ἡέρα χεῦε φίλα φρονέουσ' Ὀδυσῆϊ, 15
μή τις Φαιήκων μεγαθύμων ἀντιβολήσας
κερτομέοι τ' ἐπέεσσι καὶ ἐξερέοιθ' ὅτις εἴη.
ἀλλ' ὅτε δὴ ἄρ' ἔμελλε πόλιν δύσεσθαι ἐραννὴν,
ἔνθα οἱ ἀντεβόλησε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη,
παρθενικῇ εἰκυῖα νεήνιδι, κάλπιν ἐχούσῃ. 20
στῆ δὲ πρόσθ' αὐτοῦ, ὁ δ' ἀνείρετο δῖος Ὀδυσσεύς·

“ὦ τέκος, οὐκ ἂν μοι δόμον ἀνέρος ἡγήσαιο
Ἀλκινόου, ὃς τοῖσδε μετ' ἀνθρώποισι ἀνάσσει;
καὶ γὰρ ἐγὼ ξεῖνος ταλαπεῖριος ἐνθάδ' ἰκάνω
τηλόθεν ἐξ ἀπίης γαίης· τῷ οὗ τινα οἶδα 25
ἀνθρώπων, οἳ τήνδε πόλιν καὶ γαῖαν ἔχουσιν.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη·
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε πάτερ, δόμον, ὃν με κελεύεις,
δείξω, ἐπεὶ μοι πατρὸς ἀμύμονος ἐγγύθι ναίει.
ἀλλ' ἴθι σιγῇ τοῖον, ἐγὼ δ' ὁδὸν ἡγεμονεύσω, 30
μηδέ τιν' ἀνθρώπων προτιόσσεο μηδ' ἐρέεινε.

οὐ γὰρ ξείνους οἶδε μάλ' ἀνθρώπους ἀνέχονται,
οὐδ' ἀγαπαζόμενοι φιλέουσ' ὅς κ' ἄλλοθεν ἔλθῃ.
νηυσὶ θοῇσιν τοί γε πεποιθότες ὠκεΐῃσι
λαῖτμα μέγ' ἐκπερόωσιν, ἐπεὶ σφισι δῶκ' ἐνοσίχθων: 35
τῶν νέες ὠκεῖαι ὥς εἰ πτερὸν ἠὲ νόημα."
ὥς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο Παλλὰς Ἀθήνη
καρπαλίμως: ὁ δ' ἔπειτα μετ' ἵχνια βαῖνε θεοῖο.
τὸν δ' ἄρα Φαίηκες ναυσικλυτοὶ οὐκ ἐνόησαν
ἐρχόμενον κατὰ ἄστυ διὰ σφέας: οὐ γὰρ Ἀθήνη 40
εἶα εὐπλόκαμος, δεινὴ θεός, ἥ ῥά οἱ ἀχλὺν
θεσπεσίην κατέχευε φίλα φρονέουσ' ἐνὶ θυμῷ.
θαύμαζεν δ' Ὀδυσσεὺς λιμένας καὶ νῆας εἰσας
αὐτῶν θ' ἡρώων ἀγορὰς καὶ τείχεα μακρὰ
ὑψηλά, σκολόπεσσιν ἀρηρότα, θαῦμα ἰδέσθαι. 45
ἀλλ' ὅτε δὴ βασιλῆος ἀγακλυτὰ δώμαθ' ἵκοντο,
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:

“οὗτος δὴ τοι, ξεῖνε πάτερ, δόμος, ὃν με κελεύεις
πεφραδέμεν: δῆεις δὲ διοτρεφέας βασιλῆας
δαίτην δαινυμένους: σὺ δ' ἔσω κίε, μηδέ τι θυμῷ 50
τάρβει: θαρσαλέος γὰρ ἀνὴρ ἐν πᾶσιν ἀμείνων
ἔργοισιν τελέθει, εἰ καὶ ποθεν ἄλλοθεν ἔλθοι.
δέσποιναν μὲν πρῶτα κιχήσεται ἐν μεγάροισιν:
Ἀρήτη δ' ὄνομ' ἐστὶν ἐπώνυμον, ἐκ δὲ τοκῆων
τῶν αὐτῶν οἱ περ τέκον Ἀλκίνοον βασιλῆα. 55
Ναυσίθοον μὲν πρῶτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
γείνατο καὶ Περίβοια, γυναικῶν εἶδος ἀρίστη,
όπλοτάτη θυγάτηρ μεγαλήτορος Εὐρυμέδοντος,
ὅς ποθ' ὑπερθύμοισι Γιγάντεσσιν βασίλευεν.
ἀλλ' ὁ μὲν ὤλεσε λαὸν ἀτάσθαλον, ὤλετο δ' αὐτός: 60
τῇ δὲ Ποσειδάων ἐμίγη καὶ ἐγείνατο παῖδα
Ναυσίθοον μεγάλθυμον, ὃς ἐν Φαίηξιν ἄνασσε:
Ναυσίθοος δ' ἔτεκεν Ῥηξήνορά τ' Ἀλκινόον τε.
τὸν μὲν ἄκουρον ἐόντα βάλ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
νυμφίον ἐν μεγάρῳ, μίαν οἴην παῖδα λιπόντα 65
Ἀρήτην: τὴν δ' Ἀλκίνοος ποιήσατ' ἄκοιτιν,
καὶ μιν ἔτισ', ὥς οὐ τις ἐπὶ χθονὶ τίεται ἄλλη,

ὅσσαι νῦν γε γυναῖκες ὑπ' ἀνδράσιν οἶκον ἔχουσιν.
ὥς κείνη περὶ κῆρι τετίμηταί τε καὶ ἔστιν
ἔκ τε φίλων παίδων ἔκ τ' αὐτοῦ Ἀλκινόοιο 70
καὶ λαῶν, οἳ μὴν ῥα θεὸν ὥς εἰσορόωντες
δειδέχεται μύθοισιν, ὅτε στείχησ' ἀνὰ ἄστυ.
οὐ μὲν γάρ τι νόου γε καὶ αὐτῇ δεύεται ἐσθλοῦ:
ἦσι τ' ἐν φρονέησι καὶ ἀνδράσι νείκεα λύει.
εἴ κέν τοι κείνη γε φίλα φρονέησ' ἐνὶ θυμῷ, 75
ἐλπωρή τοι ἔπειτα φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι
οἶκον ἐς ὑψόροφον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.”

ὥς ἄρα φωνήσας' ἀπέβη γλαυκῶπις Ἀθήνη
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον, λίπε δὲ Σχερίην ἐρατεινὴν,
ἵκετο δ' ἐς Μαραθῶνα καὶ εὐρυάγυιαν Ἀθήνην, 80
δῶνε δ' Ἐρεχθῆος πυκινὸν δόμον. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
Ἀλκινόου πρὸς δώματ' ἴε κλυτά: πολλὰ δέ οἱ κῆρ
ῥμαιν' ἱσταμένῳ, πρὶν χάλκεον οὐδὸν ἰκέσθαι.
ὥς τε γὰρ ἡελίου αἴγλη πέλεν ἡὲ σελήνης
δῶμα καθ' ὑπερεφές μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο. 85
χάλκεοι μὲν γὰρ τοῖχοι ἐληλέδατ' ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἐς μυχὸν ἐξ οὐδοῦ, περὶ δὲ θριγκὸς κυάνοιο:
χρῦσαι δὲ θύραι πυκινὸν δόμον ἐντὸς ἔεργον:
σταθμοὶ δ' ἀργύρεοι ἐν χαλκῷ ἔστασαν οὐδῶ,
ἀργύρεον δ' ἐφ' ὑπερθύριον, χρυσῇ δὲ κορώνῃ. 90
χρῦσοι δ' ἐκάτερθε καὶ ἀργύρεοι κύνες ἦσαν,
οὓς Ἥφαιστος ἔτευξεν ἰδυίῃσι πρᾶπίδεσσι
δῶμα φυλασσέμεναι μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο,
ἀθανάτους ὄντας καὶ ἀγήρωσ ἥματα πάντα.
ἐν δὲ θρόνοι περὶ τοῖχον ἐρηρέδατ' ἔνθα καὶ ἔνθα, 95
ἐς μυχὸν ἐξ οὐδοῖο διαμπερές, ἔνθ' ἐνὶ πέπλοι
λεπτοὶ εὐννητοὶ βεβλήατο, ἔργα γυναικῶν.
ἔνθα δὲ Φαιήκων ἡγήτορες ἐδριόωντο
πίνοντες καὶ ἔδοντες: ἐπηετανὸν γὰρ ἔχεσκον.
χρῦσοι δ' ἄρα κοῦροι εὐδμήτων ἐπὶ βωμῶν 100
ἔστασαν αἰθομένας δαίῃδας μετὰ χερσὶν ἔχοντες,
φαίνοντες νύκτας κατὰ δώματα δαιτυμόνεσσι.
πεντήκοντα δέ οἱ δμῳαὶ κατὰ δῶμα γυναῖκες

αἱ μὲν ἀλετρεύουσι μύλης ἔπι μήλοπα καρπόν,
αἱ δ' ἰστοὺς ὑφώσι καὶ ἡλάκατα στρωφῶσιν 105
ἤμεναι, οἷά τε φύλλα μακεδνῆς αἰγείροιο:
καιρουσσέων δ' ὀθονέων ἀπολείβεται ὑγρὸν ἔλαιον.
ὅσπον Φαίηκες περὶ πάντων ἴδριες ἀνδρῶν
νῆα θοὴν ἐνὶ πόντῳ ἐλαυνέμεν, ὥς δὲ γυναῖκες
ἰστῶν τεχνῆσαι: πέρι γάρ σφισι δῶκεν Ἀθήνη 110
ἔργα τ' ἐπίστασθαι περικαλλέα καὶ φρένας ἐσθλὰς.
ἔκτοσθεν δ' αὐλῆς μέγας ὄρχατος ἄγχι θυράων
τετράγυος: περὶ δ' ἔρκος ἐλήλαται ἀμφοτέρωθεν.
ἔνθα δὲ δένδρεα μακρὰ πεφύκασι τηλεθόωντα,
ὄγγυαι καὶ ῥοιαὶ καὶ μηλέαι ἀγλαόκαρποι 115
συκέαι τε γλυκεραὶ καὶ ἐλαῖαι τηλεθόωσαι.
τάων οὐ ποτε καρπὸς ἀπόλλυται οὐδ' ἀπολείπει
χείματος οὐδὲ θέρευς, ἐπετήσιος: ἀλλὰ μάλ' αἰεὶ
Ζεφυρίη πνεῖουσα τὰ μὲν φύει, ἄλλα δὲ πέσσει.
ὄγγυη ἐπ' ὄγγυη γηράσκει, μῆλον δ' ἐπὶ μήλῳ, 120
αὐτὰρ ἐπὶ σταφυλῇ σταφυλή, σῦκον δ' ἐπὶ σύκῳ.
ἔνθα δέ οἱ πολύκαρπος ἀλωὴ ἐρρίζωται,
τῆς ἕτερον μὲν θειλόπεδον λευρῷ ἐνὶ χώρῳ
τέρσεται ἠελίῳ, ἐτέρας δ' ἄρα τε τρυγώωσιν,
ἄλλας δὲ τραπέουσι: πάροιθε δέ τ' ὄμφακές εἰσιν 125
ἄνθος ἀφιεῖσαι, ἕτεραι δ' ὑποπερκάζουσιν.
ἔνθα δὲ κοσμηταὶ πρασιαὶ παρὰ νείατον ὄρχον
παντοῖαι πεφύασιν, ἐπηγετανὸν γανόωσαι:
ἐν δὲ δύω κρῆναι ἡ μὲν τ' ἀνὰ κῆπον ἅπαντα
σκίδνεται, ἡ δ' ἐτέρωθεν ὑπ' αὐλῆς οὐδὸν ἵησι 130
πρὸς δόμον ὑψηλόν, ὅθεν ὑδρεύοντο πολῖται.
τοῖ' ἄρ' ἐν Ἀλκινόοιο θεῶν ἔσαν ἀγλαὰ δῶρα.

ἔνθα στὰς θηεῖτο πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα ἐῷ θηήσατο θυμῷ,
καρπαλίμως ὑπὲρ οὐδὸν ἐβήσετο δώματος εἵσω. 135
εὔρε δὲ Φαιήκων ἡγήτορας ἠδὲ μέδοντας
σπένδοντας δεπάεσσιν ἐυσκόπῳ ἀργεῖ' ῥόντη,
ὃ πυματῶ σπένδεσκον, ὅτε μνησαίατο κοίτου.
αὐτὰρ ὁ βῆ διὰ δῶμα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς

πολλὴν ἡέρ' ἔων, ἣν οἱ περίχευεν Ἀθήνη, 140
ὄφρ' ἵκετ' Ἀρήτην τε καὶ Ἀλκίνοον βασιλῆα.
ἀμφὶ δ' ἄρ' Ἀρήτης βάλε γούνασι χεῖρας Ὀδυσσεύς,
καὶ τότε δὴ ῥ' αὐτοῖο πάλιν χύτο θέσφατος ἀήρ.
οἱ δ' ἄνεω ἐγένοντο, δόμον κάτα φῶτα ἰδόντες:
θαύμαζον δ' ὀρόωντες. ὁ δὲ λιτάνευεν Ὀδυσσεύς: 145

“Ἀρήτη, θύγατερ Ῥηξήνορος ἀντιθέοιο,
σὸν τε πόσιν σά τε γούναθ' ἰκάνω πολλὰ μογήσας
τούσδε τε δαιτυμόνας: τοῖσιν θεοὶ ὄλβια δοῖεν
ζωέμεναι, καὶ παισὶν ἐπιτρέψειεν ἕκαστος
κτῆματ' ἐνὶ μεγάροισι γέρας θ' ὅ τι δῆμος ἔδωκεν: 150
αὐτὰρ ἐμοὶ πομπὴν ὀτρύνετε πατρίδ' ἰκέσθαι
θᾶσσον, ἐπεὶ δὴ δηθὰ φίλων ἄπο πῆματα πάσχω.”
ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετ' ἐπ' ἐσχάρῃ ἐν κονίῃσιν
πὰρ πυρί: οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε γέρων ἥρως Ἐχένης, 155
ὅς δὴ Φαιήκων ἀνδρῶν προγενέστερος ἦεν
καὶ μύθοισι κέκαστο, παλαιά τε πολλὰ τε εἰδώς:
ὁ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:
“Ἀλκίνο', σὺ μὲν τοι τόδε κάλλιον, σὺδὲ ἔοικε,
ξεῖνον μὲν χαμαὶ ἦσθαι ἐπ' ἐσχάρῃ ἐν κονίῃσιν, 160
οἶδε δὲ σὸν μῦθον ποτιδέγμενοι ἰσχανόωνται.
ἄλλ' ἄγε δὴ ξεῖνον μὲν ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου
εἴσον ἀναστήσας, σὺ δὲ κηρύκεσσι κέλευσον
οἶνον ἐπικρῆσαι, ἵνα καὶ Διὶ τερπικεραύνῳ
σπείσομεν, ὅς θ' ἰκέτησιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ: 165
δόρπον δὲ ξείνῳ ταμίῃ δότῳ ἔνδον ἐόντων.”

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο,
χειρὸς ἐλὼν Ὀδυσῆα δαίφρονα ποικιλομήτην
ῶρσεν ἀπ' ἐσχαρόφιν καὶ ἐπὶ θρόνου εἶσε φαεινοῦ,
υἱὸν ἀναστήσας ἀγαπήνορα Λαοδάμαντα, 170
ὅς οἱ πλησίον ἴξε, μάλιστα δέ μιν φιλέεσκεν.
χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσεῇ ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι: παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.

σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη παρέθηκε φέρουσα, 175
εἶδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαρίζομένη παρεόντων.
αὐτὰρ ὁ πῖνε καὶ ἦσθε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς.
καὶ τότε κήρυκα προσέφη μένος Ἀλκινόοιο:

“Ποντόνοε, κρητῆρα κερασσάμενος μέθυ νεῖμον
πᾶσιν ἀνὰ μέγαρον, ἵνα καὶ Διὶ τερπικεραύνῃ 180
σπείσομεν, ὅς θ' ἰκέτησιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ.”

ὥς φάτο, Ποντόνοος δὲ μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα,
νώμησεν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενος δεπάεσσιν.
αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ' ἐπιόν θ', ὅσον ἤθελε θυμός,
τοῖσιν δ' Ἀλκίνοος ἀγορήσατο καὶ μετέειπε: 185

“κέκλυτε, Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
νῦν μὲν δαισάμενοι κατακείμετε οἴκαδ' ἰόντες:
ἠῶθεν δὲ γέροντας ἐπὶ πλέονας καλέσαντες
ξεῖνον ἐνὶ μεγάροις ξεινίσσομεν ἠδὲ θεοῖσιν 190
ῥέξομεν ἱερὰ καλὰ, ἔπειτα δὲ καὶ περὶ πομπῆς
μνησόμεθ', ὥς χ' ὁ ξεῖνος ἄνευθε πόνου καὶ ἀνίης
πομπῇ ὕφ' ἡμετέρῃ ἦν πατρίδα γαῖαν ἵκηται
χαίρων καρπαλίμως, εἰ καὶ μάλα τηλόθεν ἐστί,
μηδέ τι μεσσηγὺς γε κακὸν καὶ πῆμα πάθῃσι, 195
πρίν γε τὸν ἧς γαίης ἐπιβήμεναι: ἔνθα δ' ἔπειτα
πεύσεται, ἄσσα οἱ αἶσα κατὰ κλῶθές τε βαρεῖται
γιγνομένῳ νήσαντο λίνῳ, ὅτε μιν τέκε μήτηρ.
εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ' οὐρανοῦ εἰλήλουθεν,
ἄλλο τι δὴ τόδ' ἔπειτα θεοὶ περιμηχανόωνται. 200
αἰεὶ γὰρ τὸ πάρος γε θεοὶ φαίνονται ἐναργεῖς
ἡμῖν, εὖτ' ἔρδωμεν ἀγακλειτὰς ἐκατόμβας,
δαίνυνται τε παρ' ἅμμι καθήμενοι ἔνθα περ ἡμεῖς.
εἰ δ' ἄρα τις καὶ μούνος ἰὼν ξύμβληται ὀδίτης,
οὐ τι κατακρύπτουσιν, ἐπεὶ σφισιν ἐγγύθεν εἰμέν, 205
ὥς περ Κύκλωπές τε καὶ ἄγρια φῦλα Γιγάντων.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

“Ἀλκίνο’, ἄλλο τί τοι μελέτω φρεσίν: οὐ γὰρ ἐγὼ γε
ἀθανάτοισιν ἔοικα, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν,
οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, ἀλλὰ θνητοῖσι βροτοῖσιν. 210
οὓς τινὰς ὑμεῖς ἴστε μάλιστ’ ὀχέοντας οἰζὺν
ἀνθρώπων, τοῖσιν κεν ἐν ἄλγεσιν ἰσωσαίμην.
καὶ δ’ ἔτι κεν καὶ μᾶλλον ἐγὼ κακὰ μυθησαίμην,
ὅσσα γε δὴ ξύμπαντα θεῶν ἰότητι μόγησα.
ἀλλ’ ἐμὲ μὲν δορπῆσαι ἐάσατε κηδόμενόν περ: 215
οὐ γάρ τι στυγερῇ ἐπὶ γαστέρι κύντερον ἄλλο
ἔπλετο, ἢ τ’ ἐκέλευσεν ἔο μνήσασθαι ἀνάγκη
καὶ μάλα τειρόμενον καὶ ἐνὶ φρεσὶ πένθος ἔχοντα,
ὥς καὶ ἐγὼ πένθος μὲν ἔχω φρεσίν, ἡ δὲ μάλ’ αἰεὶ
ἐσθέμεναι κέλεται καὶ πινέμεν, ἐκ δέ με πάντων 220
ληθάνει ὅσος ἔπαθον, καὶ ἐνιπλησθῆναι ἀνώγει.
ὑμεῖς δ’ ὀτρύνεσθαι ἅμ’ ἡοῖ φαινομένηφιν,
ὥς κ’ ἐμὲ τὸν δύστηνον ἐμῆς ἐπιβήσετε πάτρης
καὶ περ πολλὰ παθόντα: ἰδόντα με καὶ λίποι αἰὼν
κτῆσιν ἐμήν, δμῶάς τε καὶ ὑπερεφές μέγα δῶμα.” 225

ὣς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα πάντες ἐπήνεον ἡδ’ ἐκέλευον
πεμπέμεναι τὸν ξεῖνον, ἐπεὶ κατὰ μοῖραν ἔειπεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ’ ἔπιον θ’ ὅσον ἠέλεε θυμός,
οἱ μὲν κακκεῖοντες ἔβαν οἰκόνδε ἕκαστος,
αὐτὰρ ὁ ἐν μεγάρῳ ὑπελείπετο δῖος Ὀδυσσεύς, 230
πὰρ δέ οἱ Ἀρήτη τε καὶ Ἀλκίνοος θεοειδῆς
ἦσθην: ἀμφίπολοι δ’ ἀπεκόσμεον ἔντεα δαιτός.
τοῖσιν δ’ Ἀρήτη λευκώλενος ἦρχετο μύθων:
ἔγνω γὰρ φᾶρός τε χιτῶνά τε εἵματ’ ἰδοῦσα
καλά, τά ῥ’ αὐτὴ τεῦξε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξί: 235
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ξεῖνε, τὸ μὲν σε πρῶτον ἐγὼν εἰρήσομαι αὐτή:
τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν; τίς τοι τάδε εἵματ’ ἔδωκεν;
οὐ δὴ φῆς ἐπὶ πόντον ἀλώμενος ἐνθάδ’ ἰκέσθαι;”

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 240
“ἀργαλέον, βασιλεία, διηνεκέως ἀγορεῦσαι

κήδε', ἐπεὶ μοι πολλὰ δόσαν θεοὶ Οὐρανίῳνες:
τοῦτο δέ τοι ἔρέω ὃ μ' ἀνείρεαι ἡδὲ μεταλλάς.
Ἵγυγίη τις νήσος ἀπόπροθεν εἰν ἀλὶ κεῖται:
ἔνθα μὲν Ἄτλαντος θυγάτηρ, δολόεσσα Καλυψὼ 245
ναίει ἐνπλόκαμος, δεινὴ θεός· οὐδέ τις αὐτῇ
μίσγεται οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων.
ἀλλ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἐφέστιον ἥγαγε δαίμων
οἶον, ἐπεὶ μοι νῆα θοὴν ἀργῆτι κεραυνῷ
Ζεὺς ἔλσας ἐκέασσε μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ. 250
ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἀπέφθιθεν ἐσθλοὶ ἐταῖροι,
αὐτὰρ ἐγὼ τρόπιν ἀγκὰς ἐλὼν νεὸς ἀμφιελίσσης
ἐννῆμαρ φερόμην· δεκάτῃ δέ με νυκτὶ μελαίνῃ
νῆσον ἐς Ἵγυγίην πέλασαν θεοί, ἔνθα Καλυψὼ
ναίει ἐνπλόκαμος, δεινὴ θεός, ἥ με λαβοῦσα 255
ἐνδυκέως ἐφίλει τε καὶ ἔτρεφεν ἡδὲ ἔφασκε
θήσειν ἀθάνατον καὶ ἀγήραον ἥματα πάντα:
ἀλλ' ἐμὸν οὐ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθεν.
ἔνθα μὲν ἐπτάετες μένον ἔμπεδον, εἵματα δ' αἰεὶ
δάκρυσσι δεύεσκον, τὰ μοι ἄμβροτα δῶκε Καλυψώ: 260
ἀλλ' ὅτε δὴ ὀγδόατόν μοι ἐπιπλόμενον ἔτος ἦλθεν,
καὶ τότε δὴ μ' ἐκέλευσεν ἐποτρύνουσα νέεσθαι
Ζηνὸς ὑπ' ἀγγελίης, ἥ καὶ νόος ἐτράπετ' αὐτῆς.
πέμπε δ' ἐπὶ σχεδίας πολυδέσμου, πολλὰ δ' ἔδωκε,
σῖτον καὶ μέθυ ἡδύ, καὶ ἄμβροτα εἵματα ἔσσεν, 265
οὔρον δὲ προέηκεν ἀπήμονά τε λιαρὸν τε.
ἐπτα δὲ καὶ δέκα μὲν πλεον ἥματα ποντοπορεύων,
ὀκτωκαίδεκάτῃ δ' ἐφάνη ὄρεα σκιόεντα
γαίης ὑμετέρης, γήθησε δέ μοι φίλον ἦτορ
δυσμόρφῃ· ἥ γὰρ ἔμελλον ἔτι ξυνέσεσθαι οἰζυῖ 270
πολλῇ, τὴν μοι ἐπῶρσε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
ὅς μοι ἐφορμήσας ἀνέμους κατέδησε κέλευθον,
ᾧρινεν δὲ θάλασσαν ἀθέσφατον, οὐδέ τι κῦμα
εἶα ἐπὶ σχεδίας ἀδινὰ στενάχοντα φέρεσθαι.
τὴν μὲν ἔπειτα θύελλα διεσκέδασ': αὐτὰρ ἐγὼ γε 275
νηχόμενος τόδε λαῖτμα διέτμαγον, ὄφρα με γαίῃ
ὑμετέρῃ ἐπέλασσε φέρων ἄνεμός τε καὶ ὕδωρ.
ἔνθα κέ μ' ἐκβαίνοντα βιήσατο κῦμ' ἐπὶ χέρσου,

πέτρης πρὸς μεγάλησι βαλὼν καὶ ἀτερπεί χώρῳ:
ἀλλ' ἀναχασσάμενος νῆχον πάλιν, ἦος ἐπῆλθον 280
ἐς ποταμόν, τῇ δὴ μοι εἰσατο χῶρος ἄριστος,
λεῖος πετράων, καὶ ἐπὶ σκέπας ἦν ἀνέμοιο.
ἐκ δ' ἔπεσον θυμηγερέων, ἐπὶ δ' ἀμβροσίῃ νύξ
ἦλυθ'. ἐγὼ δ' ἀπάνευθε διυπετέος ποταμοῖο
ἐκβὰς ἐν θάμνοισι κατέδραθον, ἀμφὶ δὲ φύλλα 285
ἡφυσάμην: ὕπνον δὲ θεὸς κατ' ἀπείρονα χεῦεν.
ἔνθα μὲν ἐν φύλλοισι φίλον τετιημένος ἦτορ
εὔδον παννύχιος καὶ ἐπ' ἡῶ καὶ μέσον ἦμαρ.
δείλετό τ' ἡέλιος καὶ με γλυκὺς ὕπνος ἀνῆκεν.
ἀμφιπόλους δ' ἐπὶ θινὶ τεῆς ἐνόησα θυγατρὸς 290
παιζούσας, ἐν δ' αὐτῇ ἔην εἰκυῖα θεῇσι:
τὴν ἰκέτευσ': ἡ δ' οὐ τι νοήματος ἡμβροτεν ἐσθλοῦ,
ὥς οὐκ ἂν ἔλποιο νεώτερον ἀντιάσαντα
ἐρξέμεν: αἰεὶ γάρ τε νεώτεροι ἀφραδέουσιν.
ἦ μοι σῖτον ἔδωκεν ἄλις ἡδ' αἶθοπα οἶνον 295
καὶ λοῦσ' ἐν ποταμῷ καὶ μοι τάδε εἶματ' ἔδωκε.
ταῦτά τοι ἀχνύμενός περ ἀληθείην κατέλεξα.”

τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε:
“ξεῖν', ἦ τοι μὲν τοῦτο γ' ἐναΐσιμον οὐκ ἐνόησε
παῖς ἐμή, οὐνεκά σ' οὐ τι μετ' ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν 300
ἦγεν ἐς ἡμέτερον, σὺ δ' ἄρα πρῶτην ἰκέτευσας.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ἦρως, μή τοι τοῦνεκ' ἀμύμονα νείκεε κούρην:
ἡ μὲν γάρ μ' ἐκέλευε σὺν ἀμφιπόλοισιν ἔπεσθαι,
ἀλλ' ἐγὼ οὐκ ἔθελον δείσας αἰσχυνόμενός τε, 305
μή πως καὶ σοὶ θυμὸς ἐπισκύσσαιτο ἰδόντι:
δύσζηλοι γάρ τ' εἰμὲν ἐπὶ χθονὶ φῦλ' ἀνθρώπων.”

τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε:
“ξεῖν', οὐ μοι τοιοῦτον ἐνὶ στήθεσσι φίλον κῆρ
μασιδίως κεχολῶσθαι: ἀμείνω δ' αἶσιμα πάντα. 310
αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἀπολλων,
τοῖος ἐὼν οἶός ἐσσι, τά τε φρονέων ἅ τ' ἐγὼ περ,

παῖδά τ' ἐμὴν ἐχέμεν καὶ ἐμὸς γαμβρὸς καλέεσθαι
αὖθι μένων: οἶκον δέ κ' ἐγὼ καὶ κτήματα δοίην,
εἴ κ' ἐθέλων γε μένοις: ἀέκοντα δέ σ' οὐ τις ἐρύξει 315
Φαιήκων: μὴ τοῦτο φίλον Διὶ πατρὶ γένοιτο.
πομπὴν δ' ἐς τόδ' ἐγὼ τεκμαίρομαι, ὄφρ' ἐν εἰδῆς,
αὖριον ἔς: τῆμος δὲ σὺ μὲν δεδμημένος ὕπνω
λέξεαι, οἱ δ' ἐλώωσι γαλήνην, ὄφρ' ἂν ἵκηαι
πατρίδα σὴν καὶ δῶμα, καὶ εἴ πού τοι φίλον ἐστίν, 320
εἴ περ καὶ μάλα πολλὸν ἐκαστέρῳ ἔστ' Εὐβοίης,
τὴν περ τηλοτάτῳ φάσ' ἔμμεναι, οἳ μιν ἴδοντο
λαῶν ἡμετέρων, ὅτε τε ξανθὸν Ῥαδάμανθυν
ἦγον ἐποψόμενον Τιτυὸν Γαιήιον υἱόν.
καὶ μὲν οἱ ἐνθ' ἦλθον καὶ ἄτερ καμάτοιο τέλεσσαν 325
ἦματι τῷ αὐτῷ καὶ ἀπήνυσαν οἴκαδ' ὀπίσσω.
εἰδήσεις δὲ καὶ αὐτὸς ἐνὶ φρεσὶν ὅσσον ἄρισται
νῆες ἐμαὶ καὶ κοῦροι ἀναρρίπτειν ἄλα πηδῶ.”

ὥς φάτο, γήθησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
εὐχόμενος δ' ἄρα εἶπεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζεν: 330
“Ζεῦ πάτερ, αἶθ' ὅσα εἶπε τελευτήσειεν ἅπαντα
Ἀλκίνοος: τοῦ μὲν κεν ἐπὶ ζεῖδωρον ἄρουραν
ἄσβεστον κλέος εἶη, ἐγὼ δέ κε πατρίδ' ἰκοίμην.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον:
κέκλετο δ' Ἀρήτη λευκώλενος ἀμφιπόλοισιν 335
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι καὶ ῥήγεα καλὰ
πορφύρε' ἐμβαλέειν, στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας
χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὔλας καθύπερθεν ἔσασθαι.
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι:
αὐτὰρ ἐπεὶ στόρεσαν πυκινὸν λέχος ἐγκονέουσαι, 340
ὥτρυνον δ' Ὀδυσῆα παριστάμεναι ἐπέεσσιν:
“ὄρσο κέων, ὦ ξεῖνε: πεποίηται δέ τοι εὐνή.”

ὥς φάν, τῷ δ' ἀσπαστὸν εἰσατο κοιμηθῆναι.
ὥς ὁ μὲν ἔνθα καθεῦδε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς
τρητοῖς ἐν λεχέεσσιν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ: 345
Ἀλκίνοος δ' ἄρα λέκτο μυχῶ δόμου ὑψηλοῖο,

παρ δὲ γυνὴ δέσποινα λέχος πόρσυνε καὶ εὐνήν.

Ῥαψωδία θ

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
ῶρνυτ' ἄρ' ἐξ εὐνῆς ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο,
ἂν δ' ἄρα διογενῆς ὦρτο πτολίπορθος Ὀδυσσεύς.
τοῖσιν δ' ἠγεμόνευ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο
Φαιήκων ἀγορήνδ', ἣ σφιν παρὰ νηυσὶ τέτυκτο. 5
ἐλθόντες δὲ καθίζον ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοισι
πλησίον. ἣ δ' ἀνὰ ἄστρῳ μετώχετο Παλλὰς Ἀθήνη
εἰδομένη κήρυκι δαίῳ φρονος Ἀλκινόοιο,
νόστον Ὀδυσσῆι μεγαλήτορι μητιόωσα,
καὶ ῥα ἐκάστῳ φωτὶ παρισταμένη φάτο μῦθον: 10

“δεῦτ' ἄγε, Φαιήκων ἠγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
εἰς ἀγορὴν ἵεναι, ὄφρα ξείνοιο πύθησθε,
ὃς νέον Ἀλκινόοιο δαίῳ φρονος ἵκετο δῶμα
πόντον ἐπιπλαγχθεῖς, δέμας ἀθανάτοισιν ὁμοῖος.”

ὣς εἰποῦς' ὦτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου. 15
καρπαλίμως δ' ἔμπληντο βροτῶν ἀγοραί τε καὶ ἔδραι
ἀγρομένων: πολλοὶ δ' ἄρ' ἐθήησαντο ἰδόντες
υἱὸν Λαέρταο δαίῳ φρονα: τῷ δ' ἄρ' Ἀθήνη
θεσπεσίην κατέχευε χάριν κεφαλῇ τε καὶ ὤμοις
καὶ μιν μακρότερον καὶ πάσσονα θῆκεν ἰδέσθαι, 20
ὥς κεν Φαιήκεσσι φίλος πάντεσσι γένοιτο
δεινός τ' αἰδοῖός τε καὶ ἐκτελέσειεν ἀέθλους
πολλούς, τοὺς Φαίηκες ἐπειρήσαντ' Ὀδυσῆος.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἠγερθεν ὁμηγερέες τ' ἐγένοντο,
τοῖσιν δ' Ἀλκίνοος ἀγορήσατο καὶ μετέειπε: 25

“κέκλυτε, Φαιήκων ἠγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
ξείνος ὃδ', οὐκ οἶδ' ὅς τις, ἀλώμενος ἵκετ' ἐμὸν δῶ,
ἥ ἐπρὸς ἠοίων ἢ ἐσπερίων ἀνθρώπων:
πομπὴν δ' ὀτρύνει, καὶ λίσσεται ἔμπεδον εἶναι. 30
ἡμεῖς δ', ὥς τὸ πάρος περ, ἐποτρυνώμεθα πομπήν.

οὐδὲ γὰρ οὐδέ τις ἄλλος, ὅτις κ' ἐμὰ δώμαθ' ἵκηται,
ἐνθάδ' ὀδυρόμενος δηρὸν μένει εἵνεκα πομπῆς.
ἀλλ' ἄγε νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν εἰς ἄλα δῖαν
πρωτόπλοον, κούρω δὲ δύω καὶ πεντήκοντα 35
κρινάσθων κατὰ δῆμον, ὅσοι πάρος εἰσὶν ἄριστοι.
δησάμενοι δ' ἐὺ πάντες ἐπὶ κληῖσιν ἐρετμὰ
ἔκβητ'· αὐτὰρ ἔπειτα θοὴν ἀλεγύνετε δαῖτα
ἡμέτερόνδ' ἐλθόντες· ἐγὼ δ' ἐὺ πᾶσι παρέξω.
κούροισιν μὲν ταῦτ' ἐπιτέλλομαι· αὐτὰρ οἱ ἄλλοι 40
σκηπτουῖχοι βασιλῆες ἐμὰ πρὸς δώματα καλὰ
ἔρχεσθ', ὄφρα ξεῖνον ἐνὶ μεγάροισι φιλέωμεν,
μηδὲ τις ἀρνείσθω. καλέσασθε δὲ θεῖον ἀοιδὸν
Δημόδοκον· τῷ γάρ ῥα θεὸς πέρι δῶκεν ἀοιδὴν
τέρπειν, ὅππῃ θυμὸς ἐποτρύνῃσιν ἀεΐδειν.” 45
ὥς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο
σκηπτουῖχοι· κῆρυξ δὲ μετώχετο θεῖον ἀοιδόν.
κούρω δὲ κρινθέντε δύω καὶ πεντήκοντα
βήτην, ὥς ἐκέλευσ', ἐπὶ θῖν' ἀλὸς ἀτρυγέτοιο.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἡδὲ θάλασσαν, 50
νῆα μὲν οἳ γε μέλαιναν ἀλὸς βένθοσδε ἔρυσσαν,
ἐν δ' ἰστόν τ' ἐτίθεντο καὶ ἰστία νηὶ μελαίνῃ,
ἡρτύναντο δ' ἐρετμὰ τροποῖς ἐν δερματίνοισι,
πάντα κατὰ μοῖραν, ἀνά θ' ἰστία λευκὰ πέτασσαν.
ὕψοῦ δ' ἐν νοτίῳ τήν γ' ὥρμισαν· αὐτὰρ ἔπειτα 55
βάν ῥ' ἵμεν Ἀλκινόοιο δαΐφρονος ἐς μέγα δῶμα.
πλῆντο δ' ἄρ' αἴθουσαι τε καὶ ἔρκεα καὶ δόμοι ἀνδρῶν
ἀγρομένων· πολλοὶ δ' ἄρ' ἔσαν, νέοι ἡδὲ παλαιοί.
τοῖσιν δ' Ἀλκίνοος δυοκαίδεκα μῆλ' ἰέρευσεν,
ὀκτὼ δ' ἀργιόδοντας ὕας, δύο δ' εἰλίποδας βοῦς· 60
τοὺς δέρον ἀμφί θ' ἔπον, τετύκοντό τε δαῖτ' ἐρατεινήν.

κῆρυξ δ' ἐγγύθεν ἦλθεν ἄγων ἐρίηρον ἀοιδόν,
τὸν πέρι μοῦσ' ἐφίλησε, δίδου δ' ἀγαθὸν τε κακόν τε·
ὀφθαλμῶν μὲν ἄμερσε, δίδου δ' ἡδεῖαν ἀοιδήν.
τῷ δ' ἄρα Ποντόνοος θῆκε θρόνον ἀργυρόηλον 65
μέσσω δαιτυμόνων, πρὸς κίονα μακρὸν ἐρείσας·
καὶ δ' ἐκ πασσαλόφι κρέμασεν φόρμιγγα λίγειαν

αὐτοῦ ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ ἐπέφραδε χερσὶν ἐλέσθαι
κῆρυξ· πὰρ δ' ἐτίθει κάνεον καλήν τε τράπεζαν,
πὰρ δὲ δέπας οἴνοιο, πιεῖν ὅτε θυμὸς ἀνώγοι. 70
οἱ δ' ἐπ' ὀνειῖαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
μοῦσ' ἄρ' ἀοιδὸν ἀνῆκεν ἀειδέμεναι κλέα ἀνδρῶν,
οἴμης τῆς τότε ἄρα κλέος οὐρανὸν εὐρὺν ἵκανε,
νεῖκος Ὀδυσσεύος καὶ Πηλεΐδῃ Ἀχιλλεύος, 75
ὥς ποτε δηρίσαντο θεῶν ἐν δαιτὶ θαλεῖῃ
ἐκπάγλοις ἐπέεσσιν, ἄναξ δ' ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
χαῖρε νόφ, ὃ τ' ἄριστοι Ἀχαιῶν δηριόωντο.
ὥς γὰρ οἱ χρεῖων μυθήσατο Φοῖβος Ἀπόλλων
Πυθοῖ ἐν ἡγαθέῃ, ὅθ' ὑπέρβη λάινον οὐδὸν 80
χρησόμενος· τότε γάρ ῥα κυλίνδετο πῆματος ἀρχὴ
Τρωσὶ τε καὶ Δαναοῖσι Διὸς μεγάλου διὰ βουλᾶς.
ταῦτ' ἄρ' ἀοιδὸς ᾄειδε περικλυτός· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
πορφύρεον μέγα φᾶρος ἐλὼν χερσὶ στιβαρῇσι
κακ κεφαλῆς εἵρυσσε, κάλυψε δὲ καλὰ πρόσωπα· 85
αἶδετο γὰρ Φαίηκας ὑπ' ὀφρύσι δάκρυα λείβων.
ἦ τοι ὅτε λήξειεν ἀείδων θεῖος ἀοιδός,
δάκρυ ὁμορξάμενος κεφαλῆς ἄπο φᾶρος ἔλεσκε
καὶ δέπας ἀμφικύπελλον ἐλὼν σπείσασκε θεοῖσιν·
αὐτὰρ ὅτ' ἄψ ἄρχοιτο καὶ ὀτρύνειαν ἀείδειν 90
Φαίηκων οἱ ἄριστοι, ἐπεὶ τέρποντ' ἐπέεσσιν,
ἄψ Ὀδυσσεὺς κατὰ κρᾶτα καλυψάμενος γοάασκεν.
ἔνθ' ἄλλους μὲν πάντας ἐλάνθανε δάκρυα λείβων,
Ἀλκίνοος δέ μιν οἶος ἐπεφράσατ' ἠδ' ἐνόησεν
ἦμενος ἄγχ' αὐτοῦ, βαρὺ δὲ στενάχοντος ἄκουσεν. 95
αἶψα δὲ Φαιήκεσσι φιληρέτμοισι μετηύδα:

“κέκλυτε, Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες.
ἦδη μὲν δαιτὸς κεκορήμεθα θυμὸν εἰσης
φόρμιγγός θ', ἣ δαιτὶ συνήορός ἐστι θαλεῖῃ·
νῦν δ' ἐξέλθωμεν καὶ ἀέθλων πειρηθῶμεν 100
πάντων, ὥς χ' ὁ ξεῖνος ἐνίσπη οἷσι φίλοισιν
οἴκαδε νοστήσας, ὅσσον περιγιγνόμεθ' ἄλλων
πύξ τε παλαιμοσύνη τε καὶ ἄλμασιν ἠδὲ πόδεσσιν.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο.
καὶ δ' ἐκ πασσαλόφῃ κρέμασεν φόρμιγγα λίγειαν, 105
Δημοδόκου δ' ἔλε χεῖρα καὶ ἔξαγεν ἐκ μεγάροιο
κῆρυξ· ἦρχε δὲ τῷ αὐτὴν ὁδὸν ἦν περ οἱ ἄλλοι
Φαιήκων οἱ ἄριστοι, ἀέθλια θαυμανέοντες.
βὰν δ' ἵμεν εἰς ἀγορὴν, ἅμα δ' ἔσπετο πουλὺς ὄμιλος,
μυρίοι· ἂν δ' ἴσταντο νέοι πολλοὶ τε καὶ ἐσθλοί. 110
ᾧρτο μὲν Ἀκρόνεώς τε καὶ Ὠκύαλος καὶ Ἐλατρεύς,
Ναυτεύς τε Πρυμνεύς τε καὶ Ἀγχίαλος καὶ Ἐρετμεύς,
Ποντεύς τε Πρωρεύς τε, Θόων Ἀναβησίνεώς τε
Ἀμφιάλος θ', υἱὸς Πολυνήου Τεκτονίδαο·
ἂν δὲ καὶ Εὐρύαλος, βροτολοιγῷ ἴσος Ἄρηι, 115
Ναυβολίδης, ὃς ἄριστος ἦν εἰδὸς τε δέμας τε
πάντων Φαιήκων μετ' ἀμύμονα Λαοδάμαντα.
ἂν δ' ἔσταν τρεῖς παῖδες ἀμύμονος Ἀλκινόοιο,
Λαοδάμας θ' Ἀλῖος τε καὶ ἀντίθεος Κλυτόνηος.
οἱ δ' ἦ τοι πρῶτον μὲν ἐπειρήσαντο πόδεσσι. 120
τοῖσι δ' ἀπὸ νύσσης τέτατο δρόμος· οἱ δ' ἅμα πάντες
καρπαλίμως ἐπέτοντο κονίοντες πεδίοιο·
τῶν δὲ θέειν ὅχ' ἄριστος ἦν Κλυτόνηος ἀμύμων·
ὅσσον τ' ἐν νειῷ οὖρον πέλει ἡμιόνουιν,
τόσσον ὑπεκπροθέων λαοὺς ἵκεθ', οἱ δ' ἐλίποντο. 125
οἱ δὲ παλαιμοσύνης ἀλεγεινῆς πειρήσαντο·
τῇ δ' αὖτ' Εὐρύαλος ἀπεκαίνυτο πάντας ἀρίστους.
ἄλματι δ' Ἀμφιάλος πάντων προφερέστατος ἦεν·
δίσκῳ δ' αὖ πάντων πολὺ φέρτατος ἦεν Ἐλατρεύς,
πῦξ δ' αὖ Λαοδάμας, ἀγαθὸς παίς Ἀλκινόοιο. 130
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντες ἐτέρφθησαν φρέν' ἀέθλοις,
τοῖς ἄρα Λαοδάμας μετέφη παίς Ἀλκινόοιο·

“δεῦτε, φίλοι, τὸν ξεῖνον ἐρώμεθα εἴ τιν' ἄεθλον
οἶδέ τε καὶ δεδάηκε. φυὴν γε μὲν οὐ κακὸς ἐστί,
μηρούς τε κνήμας τε καὶ ἄμφω χεῖρας ὑπερθεν 135
αὐχένα τε στιβαρὸν μέγα τε σθένος· οὐδέ τι ἥβης
δεύεται, ἀλλὰ κακοῖσι συνέρρηκται πολέεσσιν·
οὐ γὰρ ἐγὼ γέ τί φημι κακώτερον ἄλλο θαλάσσης

ἄνδρα γε συγχεῦναι, εἰ καὶ μάλα καρτερὸς εἴη.”

τὸν δ’ αὖτ’ Εὐρύαλος ἀπαμείβετο φώνησέν τε: 140
“Λαοδάμα, μάλα τοῦτο ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπες.
αὐτὸς νῦν προκάλεσσαι ἰὼν καὶ πέφραδε μῦθον.”

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ’ ἄκουσ’ ἀγαθὸς πάϊς Ἀλκινόοιο,
στῇ ῥ’ ἐς μέσσον ἰὼν καὶ Ὀδυσσῆα προσέειπε:
“δεῦρ’ ἄγε καὶ σύ, ξεῖνε πάτερ, πείρησαι ἀέθλων, 145
εἴ τινά που δεδάηκας: ἔοικε δέ σ’ ἴδμεν ἀέθλους:
οὐ μὲν γὰρ μεῖζον κλέος ἀνέρος ὄφρα κ’ ἔησιν,
ἢ ὅ τι ποσσὶν τε ῥέξῃ καὶ χερσὶν ἐῆσιν.
ἀλλ’ ἄγε πείρησαι, σκέδασον δ’ ἀπὸ κήδεα θυμοῦ.
σοὶ δ’ ὁδὸς οὐκέτι δηρὸν ἀπέσσεται, ἀλλὰ τοι ἤδη 150
νηῦς τε κατείρυσται καὶ ἐπαρτέες εἰσὶν ἐταῖροι.”

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“Λαοδάμα, τί με ταῦτα κελεύετε κερτομέοντες;
κήδεά μοι καὶ μᾶλλον ἐνὶ φρεσὶν ἢ περ ἄεθλοι,
ὅς πρὶν μὲν μάλα πολλὰ πάθον καὶ πολλὰ μόγησα, 155
νῦν δὲ μεθ’ ὑμετέρῃ ἀγορῇ νόστοιο χατίζων
ἦμαι, λισσόμενος βασιλῆά τε πάντα τε δῆμον.”

τὸν δ’ αὖτ’ Εὐρύαλος ἀπαμείβετο νεΐκεσέ τ’ ἄντην:
“οὐ γάρ σ’ οὐδέ, ξεῖνε, δαήμονι φωτὶ εἴσκω
ἄθλων, οἷά τε πολλὰ μετ’ ἀνθρώποισι πέλονται, 160
ἀλλὰ τῷ, ὅς θ’ ἅμα νηὶ πολυκλήιδι θαμίζων,
ἀρχὸς ναυτῶν οἷ τε πρηκτῆρες ἔασιν,
φόρτου τε μνήμων καὶ ἐπίσκοπος ἦσιν ὁδαίων
κερδέων θ’ ἀρπαλέων: οὐδ’ ἀθλητῆρι ἔοικας.”

τὸν δ’ ἄρ’ ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 165
“ξεῖν’, οὐ καλὸν ἔειπες: ἀτασθάλῳ ἀνδρὶ ἔοικας.
οὕτως οὐ πάντεσσι θεοὶ χαρίεντα διδοῦσιν
ἀνδράσιν, οὔτε φυὴν οὔτ’ ἄρ φρένας οὔτ’ ἀγορητύν.
ἄλλος μὲν γάρ τ’ εἶδος ἀκιδνότερος πέλει ἀνὴρ,

ἀλλὰ θεὸς μορφὴν ἔπεσι στέφει, οἳ δέ τ' ἐς αὐτὸν 170
τερπόμενοι λεύσσουσιν· ὁ δ' ἀσφαλέως ἀγορεύει
αἰδοῖ μιλίχῃ, μετὰ δὲ πρέπει ἀγρομένοισιν,
ἐρχόμενον δ' ἀνὰ ἄστρ' ἰδοὺ θεὸν ὥς εἰσορόωσιν.
ἄλλος δ' αὖ εἶδος μὲν ἀλίγκιος ἀθανάτοισιν,
ἀλλ' οὐ οἳ χάρις ἀμφιπεριστεύεται ἐπέεσσιν, 175
ὥς καὶ σοὶ εἶδος μὲν ἀριπρεπές, οὐδέ κεν ἄλλως
οὐδὲ θεὸς τεύξειε, νόον δ' ἀποφώλιός ἐστι.
ὦρινάς μοι θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν
εἰπὼν οὐ κατὰ κόσμον. ἐγὼ δ' οὐ νῆις ἀέθλων,
ὥς σύ γε μυθεῖαι, ἀλλ' ἐν πρώτοισιν οἴω 180
ἔμμεναι, ὅφρ' ἥβῃ τε πεποίθεα χερσὶ τ' ἐμῇσι.
νῦν δ' ἔχομαι κακότητι καὶ ἄλγεσι· πολλὰ γὰρ ἔτλην
ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων.
ἀλλὰ καὶ ὥς, κακὰ πολλὰ παθὼν, πειρήσομ' ἀέθλων·
θυμοδακῆς γὰρ μῦθος, ἐπώτρυνας δέ με εἰπών.” 185

ἦ ῥα καὶ αὐτῷ φάρεϊ ἀναίῃξας λάβε δίσκον
μείζονα καὶ πάχετον, στιβαρώτερον οὐκ ὀλίγον περ
ἢ οἷω Φαίηκες ἐδίσκεον ἀλλήλοισι.
τόν ῥα περιστρέψας ἦκε στιβαρῆς ἀπὸ χειρός,
βόμβησεν δὲ λίθος· κατὰ δ' ἔπτηξαν ποτὶ γαίῃ 190
Φαίηκες δολιχέρετμοι, ναυσίκλυτοι ἄνδρες,
λαῶς ὑπὸ ῥιπῆς· ὁ δ' ὑπέρπτατο σήματα πάντων
ρίμφα θεῶν ἀπὸ χειρός. ἔθηκε δὲ τέρματ' Ἀθήνη
ἀνδρὶ δέμας εἰκυῖα, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

“καὶ κ' ἀλαός τοι, ξεῖνε, διακρίνειε τὸ σῆμα 195
ἀμφαφών, ἐπεὶ οὐ τι μεμιγμένον ἐστὶν ὁμίλῳ,
ἀλλὰ πολὺ πρῶτον. σὺ δὲ θάρσει τόνδε γ' ἄεθλον·
οὐ τις Φαιήκων τόδε γ' ἵζεται, οὐδ' ὑπερήσει.”
“ὥς φάτο, γήθησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
χαίρων, οὐνεχ' ἐταῖρον ἐνηέα λεῦσσε' ἐν ἀγῶνι. 200
καὶ τότε κουφότερον μετεφώνεε Φαιήκεσσιν:

“τοῦτον νῦν ἀφίκεσθε, νέοι. τάχα δ' ὕστερον ἄλλον
ῆσιν ἢ τοσσοῦτον οἴομαι ἢ ἔτι μᾶσσον.

τῶν δ' ἄλλων ὅτινα κραδίη θυμός τε κελεύει,
δεῦρ' ἄγε πειρηθήτω, ἐπεὶ μ' ἐχολώσατε λίην, 205
ἢ πῦξ ἢ ἐπάλῃ ἢ καὶ ποσὶν, οὐ τι μεγάίρω,
πάντων Φαιήκων, πλήν γ' αὐτοῦ Λαοδάμαντος.
ξεῖνος γάρ μοι ὅδ' ἐστί: τίς ἂν φιλέοντι μάχοιτο;
ἄφρων δὴ κείνός γε καὶ οὐτιδανὸς πέλει ἀνὴρ,
ὅς τις ξεινοδόκῳ ἔριδα προφέρηται ἀέθλων 210
δήμῳ ἐν ἀλλοδαπῷ: ἔο δ' αὐτοῦ πάντα κολούει.
τῶν δ' ἄλλων οὐ πέρ τιν' ἀναίνομαι οὐδ' ἀθερίζω,
ἀλλ' ἐθέλω ἴδμεν καὶ πειρηθήμεναι ἄντην.
πάντα γὰρ οὐ κακὸς εἰμι, μετ' ἀνδράσιν ὅσσοι ἄεθλοι:
εὔ μὲν τόξον οἶδα εὖξοον ἀμφοφάασθαι: 215
πρῶτός κ' ἀνδρα βάλοιμι οἰστεύσας ἐν ὁμίλῳ
ἀνδρῶν δυσμενέων, εἰ καὶ μάλα πολλοὶ ἐταῖροι
ἄγχι παρασταῖεν καὶ τοξαζοίατο φωτῶν.
οἷος δὴ με Φιλοκτῆτης ἀπεκαίνυτο τόξῳ
δήμῳ ἐνὶ Τρώων, ὅτε τοξαζοίμεθ' Ἀχαιοί. 220
τῶν δ' ἄλλων ἐμέ φημι πολὺν προφερέστερον εἶναι,
ὅσσοι νῦν βροτοὶ εἰσιν ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες.
ἀνδράσι δὲ προτέροισιν ἐριζέμεν οὐκ ἐθελήσω,
οὔθ' Ἡρακλῆϊ οὔτ' Εὐρύτῳ Οἰχαλιῇ,
οἳ ῥα καὶ ἀθανάτοισιν ἐρίζεσκον περὶ τόξων. 225
τῷ ῥα καὶ αἴψ' ἔθανεν μέγας Εὐρυτος, οὐδ' ἐπὶ γῆρας
ἵκετ' ἐνὶ μεγάροισι: χολωσάμενος γὰρ Απόλλων
ἔκτανεν, οὐνεκά μιν προκαλίζετο τοξάζεσθαι.
δουρὶ δ' ἀκοντίζω ὅσον οὐκ ἄλλος τις οἰστῶ.
οἷοισιν δείδοικα ποσὶν μή τίς με παρέλθῃ 230
Φαιήκων: λίην γὰρ ἀεικελίως ἐδαμάσθην
κύμασιν ἐν πολλοῖς, ἐπεὶ οὐ κομιδὴ κατὰ νῆα
ἦεν ἐπηετανός: τῷ μοι φίλα γυῖα λέλονται.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
Ἀλκίνοος δέ μιν οἷος ἀμειβόμενος προσέειπεν: 235

“ξεῖν', ἐπεὶ οὐκ ἀχάριστα μεθ' ἡμῖν ταῦτ' ἀγορεύεις,
ἀλλ' ἐθέλεις ἀρετὴν σὴν φαινέμεν, ἢ τοι ὀπηδεῖ,
χωόμενος ὅτι σ' οὗτος ἀνὴρ ἐν ἀγῶνι παραστὰς

νείκεσεν, ὥς ἂν σὴν ἀρετὴν βροτὸς οὐ τις ὄνοιτο,
ὅς τις ἐπίσταιτο ἦσι φρεσὶν ἄρτια βάζειν: 240
ἀλλ' ἄγε νῦν ἐμέθεν ξυνίει ἔπος, ὄφρα καὶ ἄλλω
εἵπης ἡρώων, ὅτε κεν σοῖς ἐν μεγάροισι
δαινύη παρὰ σῇ τ' ἀλόχῳ καὶ σοῖσι τέκεσσιν,
ἡμετέρης ἀρετῆς μεμνημένος, οἷα καὶ ἡμῖν
Ζεὺς ἐπὶ ἔργα τίθησι διαμπερὲς ἐξ ἔτι πατρῶν. 245
οὐ γὰρ πυγμάχοι εἰμὲν ἀμύμονες οὐδὲ παλαισταί,
ἀλλὰ ποσὶ κραιπνῶς θέομεν καὶ νηυσὶν ἄριστοι,
αἰεὶ δ' ἡμῖν δαῖς τε φίλη κίθαρις τε χοροὶ τε
εἵματά τ' ἐξημοιβὰ λοετρά τε θερμὰ καὶ εὐναί.
ἀλλ' ἄγε, Φαιήκων βητάρμονες ὅσσοι ἄριστοι, 250
παίσατε, ὥς χ' ὁ ξεῖνος ἐνίσπη οἷσι φίλοισιν
οἴκαδε νοστήσας, ὅσσον περιγινόμεθ' ἄλλων
ναυτιλίῃ καὶ ποσσὶ καὶ ὀρχηστῷ καὶ αἰοιδῇ.
Δημοδόκῳ δέ τις αἶψα κιὼν φόρμιγγα λίγειαν
οἰσέτω, ἥ που κεῖται ἐν ἡμετέροισι δόμοισιν.” 255

ὥς ἔφατ' Ἀλκίνοος θεοεἰκελος, ὦρτο δὲ κῆρυξ
οἷσων φόρμιγγα γλαφυρὴν δόμου ἐκ βασιλῆος.
αἰσυμνήται δὲ κριτοὶ ἐννέα πάντες ἀνέστησαν
δήμιοι, οἳ κατ' ἀγῶνας ἐὺ πρήσσεσκον ἕκαστα,
λείηναν δὲ χορὸν, καλὸν δ' εὐρυναν ἀγῶνα. 260
κῆρυξ δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων φόρμιγγα λίγειαν
Δημοδόκῳ: ὁ δ' ἔπειτα κί' ἐς μέσον: ἀμφὶ δὲ κοῦροι
πρωθῆβαι ἴσταντο, δαήμονες ὀρχηθμοῖο,
πέπληγον δὲ χορὸν θεῖον ποσίν. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
μαρμαρυγὰς θηεῖτο ποδῶν, θαύμαζε δὲ θυμῷ. 265

αὐτὰρ ὁ φορμίζων ἀνεβάλλετο καλὸν ἀεΐδειν
ἀμφ' Ἄρεος φιλότητος εὐστεφάνου τ' Ἀφροδίτης,
ὥς τὰ πρῶτα μίγησαν ἐν Ἥφαιστοιο δόμοισι
λάθρη, πολλὰ δ' ἔδωκε, λέχος δ' ἥσχυνε καὶ εὐνὴν
Ἥφαιστοιο ἄνακτος. ἄφαρ δέ οἱ ἄγγελος ἦλθεν 270
Ἥλιος, ὃ σφ' ἐνόησε μιγαζομένους φιλότητι.
Ἥφαιστος δ' ὥς οὖν θυμαλγέα μῦθον ἤκουσε,
βῆ ρ' ἵμεν ἐς χαλκεῶνα κακὰ φρεσὶ βυσσοδομεύων,

ἐν δ' ἔθετ' ἄκμοθέτω μέγαν ἄκμονα, κόπτε δὲ δεσμοὺς
ἀρρήκτους ἀλύτους, ὅφρ' ἔμπεδον αὖθι μένοιεν. 275
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῦξε δόλον κεχολωμένος Ἄρει,
βῆ ρ' ἵμεν ἐς θάλαμον, ὅθι οἱ φίλα δέμνι' ἔκειτο,
ἀμφὶ δ' ἄρ' ἐρμῖσιν χέε δέσματα κύκλῳ ἀπάντη·
πολλὰ δὲ καὶ καθύπερθε μελαθρόφιν ἐξεκέχυντο,
ἡὺτ' ἀράχνια λεπτά, τὰ γ' οὐ κέ τις οὐδὲ ἴδοιτο, 280
οὐδὲ θεῶν μακάρων· πέρι γὰρ δολόεντα τέτυκτο.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα δόλον περὶ δέμνια χεῦεν,
εἷσατ' ἵμεν ἐς Λῆμνον, ἐνκτίμενον πτολίεθρον,
ἧ οἱ γαῖαν πολὺ φιλτάτη ἐστὶν ἀπασέων.
οὐδ' ἀλαοσκοπιὴν εἶχε χρυσήνιος Ἄρης, 285
ὥς ἴδεν Ἥφαιστον κλυτοτέχνην νόσφι κιόντα·
βῆ δ' ἰέναι πρὸς δῶμα περικλυτοῦ Ἥφαιστοιο
ἰσχανόων φιλότητος ἐυστεφάνου Κυθερείης.
ἡ δὲ νέον παρὰ πατρὸς ἐρισθενέος Κρονίωνος
ἐρχομένη κατ' ἄρ' ἔζεθ'· ὁ δ' εἴσω δώματος ἦει, 290
ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:

“δεῦρο, φίλη, λέκτρονδε τραπείομεν εὐνηθέντες·
οὐ γὰρ ἔθ' Ἥφαιστος μεταδήμιος, ἀλλὰ που ἤδη
οἴχεται ἐς Λῆμνον μετὰ Σίντιας ἀγριοφώνους.”

ὥς φάτο, τῇ δ' ἀσπαστὸν εἰείσατο κοιμηθῆναι. 295
τὼ δ' ἐς δέμνια βάντε κατέδραθον· ἀμφὶ δὲ δεσμοὶ
τεχνήεντες ἔχυντο πολύφρονος Ἥφαιστοιο,
οὐδέ τι κινῆσαι μελέων ἦν οὐδ' ἀναεῖραι.
καὶ τότε δὴ γίγνωσκον, ὅ τ' οὐκέτι φυκτὰ πέλοντο.
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις, 300
αὖτις ὑποστρέψας πρὶν Λήμνου γαῖαν ἰκέσθαι·
Ἥελιος γάρ οἱ σκοπιὴν ἔχεν εἶπέ τε μῦθον.
βῆ δ' ἵμεναι πρὸς δῶμα φίλον τετιημένος ἦτορ·
ἔστη δ' ἐν προθύροισι, χόλος δέ μιν ἄγριος ἦρει·
σμερδαλέον δ' ἐβόησε, γέγωνέ τε πᾶσι θεοῖσιν: 305

“Ζεῦ πάτερ ἡδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
δεῦθ', ἵνα ἔργα γελαστὰ καὶ οὐκ ἐπιεικτὰ ἴδῃσθε,

ὥς ἐμὲ χολὸν ἐόντα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
αἰὲν ἀτιμάζει, φιλέει δ' αἰδήλον Ἴαρη,
οὔνεχ' ὁ μὲν καλὸς τε καὶ ἀρτίπος, αὐτὰρ ἐγὼ γε 310
ἠπεδανὸς γενόμεν. ἀτὰρ οὐ τί μοι αἴτιος ἄλλος,
ἀλλὰ τοκῆε δύω, τὼ μὴ γείνασθαι ὄφελλον.
ἀλλ' ὄψεσθ', ἵνα τῷ γε καθεύδετον ἐν φιλότῃ
εἰς ἐμὰ δέμνια βάντες, ἐγὼ δ' ὀρόων ἀκάχημαι.
οὐ μὲν σφεας ἔτ' ἔολπα μίνυνθά γε κειέμεν οὔτως 315
καὶ μάλα περ φιλέοντε: τάχ' οὐκ ἐθελήσετον ἄμφω
εὐδειν: ἀλλὰ σφωε δόλος καὶ δεσμὸς ἐρύξει,
εἰς ὃ κέ μοι μάλα πάντα πατήρ ἀποδῶσιν ἔεδνα,
ὅσσα οἱ ἐγγυάλιξα κυνώπιδος εἵνεκα κούρης,
οὔνεκά οἱ καλὴ θυγάτηρ, ἀτὰρ οὐκ ἐχέθυμος.” 320

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἀγέροντο θεοὶ ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ:
ἦλθε Ποσειδάων γαιήοχος, ἦλθ' ἐριούνης
Ἑρμείας, ἦλθεν δὲ ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων.
θηλύτεραι δὲ θεαὶ μένον αἰδοῖ οἴκοι ἐκάστη.
ἔσταν δ' ἐν προθύροισι θεοί, δωτῆρες ἐάων: 325
ἄσβεστος δ' ἄρ' ἐνῶρτο γέλως μακάρεσσι θεοῖσι
τέχνας εἰσορόωσι πολύφρονος Ἥφαιστοιο.
ᾧδε δὲ τις εἶπεςκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον:

“οὐκ ἀρετᾶ κακὰ ἔργα: κιχάνει τοι βραδὺς ὠκύν,
ὥς καὶ νῦν Ἥφαιστος ἐὼν βραδὺς εἶλεν Ἴαρη 330
ὠκύτατόν περ ἐόντα θεῶν οἱ Ὀλυμπον ἔχουσιν,
χολὸς ἐὼν τέχνησι: τὸ καὶ μοιχάγρι' ὀφέλλει.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον:
Ἑρμῆν δὲ προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων:

“Ἑρμεία, Διὸς υἱέ, διάκτορε, δῶτορ ἐάων, 335
ἦ ῥά κεν ἐν δεσμοῖς ἐθέλοις κρατεροῖσι πιεσθεὶς
εὐδειν ἐν λέκτροισι παρὰ χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ;”

τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα διάκτορος ἀργεῖ' φόντης:
“αἶ γὰρ τοῦτο γένοιτο, ἄναξ ἐκατηβόλ' Ἀπολλων:

δεσμοὶ μὲν τρὶς τόσσοι ἀπείρονες ἀμφὶς ἔχοιεν, 340
ὕμεῖς δ' εἰσορόωτε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι,
αὐτὰρ ἐγὼν εὖδοιμι παρὰ χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ.”
ὥς ἔφατ', ἐν δὲ γέλως ὤρτ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.
οὐδὲ Ποσειδάωνα γέλως ἔχε, λίσσετο δ' αἰεὶ
Ἥφαιστον κλυτοεργὸν ὅπως λύσειεν Ἄρηα. 345
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“λῦσον: ἐγὼ δέ τοι αὐτὸν ὑπὶσχομαι, ὥς σὺ κελεύεις,
τίσειν αἴσιμα πάντα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις:
“μή με, Ποσειδάων γαίηοχε, ταῦτα κέλευε: 350
δειλαί τοι δειλῶν γε καὶ ἐγγύαι ἐγγυάσθαι.
πῶς ἂν ἐγὼ σε δέοιμι μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν,
εἴ κεν Ἄρης οἴχοιτο χρέος καὶ δεσμὸν ἀλύξας;”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Ποσειδάων ἐνοσίχθων:
“Ἥφαιστ', εἴ περ γάρ κεν Ἄρης χρεῖος ὑπαλύξας 355
οἴχεται φεύγων, αὐτός τοι ἐγὼ τάδε τίσω.”

τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις:
“οὐκ ἔστ' οὐδὲ ἔοικε τεὸν ἔπος ἀρνήσασθαι.”

ὥς εἰπὼν δεσμὸν ἀνίει μένος Ἥφαιστοιο.
τὸ δ' ἐπεὶ ἐκ δεσμοῖο λύθεν, κρατεροῦ περ ἐόντος, 360
αὐτίκ' ἀναΐξαντε ὁ μὲν Θρήκηνδε βεβήκει,
ἢ δ' ἄρα Κύπρον ἵκανε φιλομμειδῆς Ἀφροδίτῃ,
ἐς Πάφον: ἔνθα δέ οἱ τέμενος βωμός τε θυήεις.
ἔνθα δέ μιν Χάριτες λοῦσαν καὶ χρίσαν ἐλαίῳ
ἀμβρότῳ, οἷα θεοὺς ἐπενήνοθεν αἰὲν ἐόντας, 365
ἀμφὶ δὲ εἵματα ἔσσαν ἐπήρατα, θαῦμα ἰδέσθαι.

ταῦτ' ἄρ' ἀοιδὸς ᾄειδε περικλυτός: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
τέρπετ' ἐνὶ φρεσὶν ἦσιν ἀκούων ἠδὲ καὶ ἄλλοι
Φαίηκες δολιχέρετμοι, ναυσίκλυτοι ἄνδρες.

Ἀλκίνοος δ' Ἄλιον καὶ Λαοδάμαντα κέλευσεν 370
μουνὰξ ὀρχήσασθαι, ἐπεὶ σφισιν οὐ τις ἔριζεν.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν σφαῖραν καλὴν μετὰ χερσὶν ἔλοντο,
πορφυρέην, τὴν σφιν Πόλυβος ποίησε δαίφρων,
τὴν ἕτερος ῥίπτασκε ποτὶ νέφεα σκιάοντα
ιδνωθεὶς ὀπίσω, ὃ δ' ἀπὸ χθονὸς ὑψόσ' ἀερθεὶς 375
ῥηιδίως μεθέλεσκε, πάρος ποσὶν οὐδ' ἀνέχεσθαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σφαῖρην ἄν' ἰθὺν πειρήσαντο,
ὠρχεῖσθην δὴ ἔπειτα ποτὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ
ταρφέ' ἀμειβομένω· κοῦροι δ' ἐπελήκεον ἄλλοι
ἔστεῶτες κατ' ἀγῶνα, πολὺς δ' ὑπὸ κόμπῳ ὀρώρει. 380

δὴ τότε ἄρ' Ἀλκίνοον προσεφώνεε δῖος Ὀδυσσεύς·
“Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
ἡμὲν ἀπείλησας βητάρμονας εἶναι ἀρίστους,
ἦδ' ἄρ' ἐτοῖμα τέτυκτο· σέβας μ' ἔχει εἰσορόωντα.”

ὣς φάτο, γήθησεν δ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο, 385
αἶψα δὲ Φαιήκεσσι φιληρέτμοισι μετηύδα·

“κέκλυτε, Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες.
ὁ ξεῖνος μάλα μοι δοκείει πεπνυμένος εἶναι.
ἀλλ' ἄγε οἱ δῶμεν ξεινήιον, ὥς ἐπιεικές.
δώδεκα γὰρ κατὰ δῆμον ἀριπρεπέες βασιλῆες 390
ἀρχοὶ κραίνουσι, τρισκαιδέκατος δ' ἐγὼ αὐτός·
τῶν οἱ ἕκαστος φᾶρος εὐπλυνὲς ἠδὲ χιτῶνα
καὶ χρυσοῖο τάλαντον ἐνείκατε τιμήεντος.
αἶψα δὲ πάντα φέρωμεν ἀολλέα, ὄφρ' ἐνὶ χερσὶν
ξεῖνος ἔχων ἐπὶ δόρπον ἢ χαίρων ἐνὶ θυμῷ. 395
Εὐρύαλος δὲ ἐ αὐτὸν ἀρεσσάσθω ἐπέεσσι
καὶ δώρῳ, ἐπεὶ οὐ τι ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπεν.”

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον ἠδ' ἐκέλευον,
δῶρα δ' ἄρ' οἰσέμεναι πρόεσαν κήρυκα ἕκαστος.
τὸν δ' αὖτ' Εὐρύαλος ἀπαμείβετο φώνησέν τε· 400
“Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
τοιγὰρ ἐγὼ τὸν ξεῖνον ἀρέσσομαι, ὥς σὺ κελεύεις.

δώσω οἱ τόδ' ἄορ παγχάλκεον, ᾧ ἔπι κόπη
ἀργυρέη, κολεὸν δὲ νεοπρίστου ἐλέφαντος
ἀμφιδεδίνηται: πολέος δέ οἱ ἄξιον ἔσται.” 405

ὥς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει ξίφος ἀργυρόηλον
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
“χαῖρε, πάτερ ᾧ ξεῖνε: ἔπος δ' εἴ πέρ τι βέβακται
δεινόν, ἄφαρ τὸ φέροιεν ἀναρπάξασαι ἄελλαι.
σοὶ δὲ θεοὶ ἄλοχόν τ' ἰδέειν καὶ πατρίδ' ἰκέσθαι 410
δοῖεν, ἐπεὶ δὴ δηθὰ φίλων ἅπο πῆματα πάσχεις.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“καὶ σὺ φίλος μάλα χαῖρε, θεοὶ δέ τοι ὄλβια δοῖεν.
μηδέ τι τοι ξίφεός γε ποθὴ μετόπισθε γένοιτο
τούτου, ὃ δὴ μοι δῶκας ἀρεσσάμενος ἐπέεσσιν.” 415

ἧ ῥα καὶ ἀμφ' ὥμοισι θέτο ξίφος ἀργυρόηλον.
δύσετό τ' ἠέλιος, καὶ τῷ κλυτὰ δῶρα παρήεν.
καὶ τὰ γ' ἐς Ἀλκινόοιο φέρον κήρυκες ἀγαυοί:
δεξάμενοι δ' ἄρα παῖδες ἀμύμονος Ἀλκινόοιο
μητρὶ παρ' αἰδοίῃ ἔθεσαν περικαλλέα δῶρα. 420
τοῖσιν δ' ἠγεμόνευ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο,
ἐλθόντες δὲ καθίζον ἐν ὑψηλοῖσι θρόνοισι.
δὴ ῥα τότε Ἀρήτην προσέφη μένος Ἀλκινόοιο:

“δεῦρο, γύναι, φέρε χηλὸν ἀριπρεπέ', ἥ τις ἀρίστη:
ἐν δ' αὐτὴ θές φᾶρος ἐνπλυνὲς ἠδὲ χιτῶνα. 425
ἀμφὶ δέ οἱ πυρὶ χαλκὸν ἰήνατε, θερμετε δ' ὕδωρ,
ὄφρα λοεσσάμενός τε ἰδὼν τ' ἐν κείμενα πάντα
δῶρα, τὰ οἱ Φαίηκες ἀμύμονες ἐνθάδ' ἔνεικαν,
δαιτί τε τέρπηται καὶ ἀοιδῆς ὕμνον ἀκούων.
καὶ οἱ ἐγὼ τόδ' ἄλειςον ἐμὸν περικαλλὲς ὀπάσσω, 430
χρύσειον, ὄφρ' ἐμέθεν μεμνημένος ἥματα πάντα
σπένδη ἐνὶ μεγάρῳ Δίί τ' ἄλλοισίν τε θεοῖσιν.”
ὥς ἔφατ', Ἀρήτη δὲ μετὰ δμῳῇσιν ἔειπεν
ἀμφὶ πυρὶ στήσαι τρίποδα μέγαν ὅττι τάχιστα.
αἱ δὲ λοετροχόον τρίποδ' ἴστασαν ἐν πυρὶ κηλέῳ, 435

ἔν δ' ἄρ' ὕδωρ ἔχεαν, ὑπὸ δὲ ξύλα δαῖον ἐλοῦσαι.
γάστρην μὲν τρίποδος πῦρ ἄμφεπε, θέρμετο δ' ὕδωρ:
τόφρα δ' ἄρ' Ἀρήτη ξείνῳ περικαλλέα χηλὸν
ἐξέφερεν θαλάμοιο, τίθει δ' ἐνὶ κάλλιμα δῶρα,
ἐσθῆτα χρυσόν τε, τά οἱ Φαίηκες ἔδωκαν: 440
ἐν δ' αὐτῇ φᾶρος θῆκεν καλὸν τε χιτῶνα,
καί μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“αὐτὸς νῦν ἴδε πῶμα, θοῶς δ' ἐπὶ δεσμὸν ἵηλον,
μή τίς τοι καθ' ὁδὸν δηλήσεται, ὅππότε' ἂν αὔτε
εὐδῆσθα γλυκὺν ὕπνον ἰὼν ἐν νηὶ μελαίνῃ.” 445

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
αὐτίκ' ἐπήρτυε πῶμα, θοῶς δ' ἐπὶ δεσμὸν ἵηλεν
ποικίλον, ὃν ποτέ μιν δέδαε φρεσὶ πότνια Κίρκη:
αὐτόδιον δ' ἄρα μιν ταμίη λούσασθαι ἀνώγει
ἔς ῥ' ἀσάμινθον βάνθ': ὁ δ' ἄρ' ἀσπασίως ἴδε θυμῷ 450
θερμὰ λοέτρ', ἐπεὶ οὐ τι κομιζόμενός γε θάμιζεν,
ἐπεὶ δὴ λίπε δῶμα Καλυψοῦς ἠυκόμοιο.
τόφρα δέ οἱ κομιδὴ γε θεῶ ὥς ἔμπεδος ἦεν.

τὸν δ' ἐπεὶ οὖν δμῳαὶ λοῦσαν καὶ χρίσαν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δέ μιν χλαῖναν καλὴν βάλλον ἠδὲ χιτῶνα, 455
ἔκ ῥ' ἀσαμίνθου βᾶς ἄνδρας μέτα οἰνοποτῆρας
ἦιε: Ναυσικάα δὲ θεῶν ἅπο κάλλος ἔχουσα
στῇ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο,
θαύμαζεν δ' Ὀδυσῆα ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶσα,
καί μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 460

“χαῖρε, ξεῖν', ἵνα καί ποτ' ἐὼν ἐν πατρίδι γαίῃ
μνήσῃ ἐμεῦ, ὅτι μοι πρώτη ζῳάγρι' ὀφέλλεις.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς.
“Ναυσικάα θύγατερ μεγάλητορος Ἀλκινόοιο,
οὔτω νῦν Ζεὺς θεΐη, ἐρίγδουπος πόσις Ἴηρης, 465
οἴκαδέ τ' ἐλθέμεναι καὶ νόστιμον ἦμαρ ιδέσθαι:
τῷ κέν τοι καὶ κεῖθι θεῶ ὥς εὐχετοῦμένην

αἰεὶ ἥματα πάντα: σὺ γάρ μ' ἐβιώσαο, κούρη.”
ἧ ῥα καὶ ἐς θρόνον ἵζε παρ' Ἀλκίνοον βασιλῆα:
οἱ δ' ἤδη μοίρας τ' ἔνεμον κερόωντό τε οἶνον. 470
κῆρυξ δ' ἐγγύθεν ἦλθεν ἄγων ἐρίηρον ἀοιδόν,
Δημόδοκον λαοῖσι τετιμένον: εἶσε δ' ἄρ' αὐτὸν
μέσσω δαιτυμόνων, πρὸς κίονα μακρὸν ἐρείσας.
δὴ τότε κήρυκα προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς,
νώτου ἀποπροταμών, ἐπὶ δὲ πλεῖον ἐλέλειπτο, 475
ἀργιόδοντος ὕος, θαλερὴ δ' ἦν ἀμφὶς ἀλοιφή:

“κῆρυξ, τῇ δῆ, τοῦτο πόρε κρέας, ὄφρα φάγησιν,
Δημοδόκω: καὶ μιν προσπτύξομαι ἀχνύμενός περ:
πᾶσι γὰρ ἀνθρώποισιν ἐπιχθονίοισιν ἀοιδοὶ
τιμῆς ἔμποροὶ εἰσι καὶ αἰδοῦς, οὐνεκ' ἄρα σφέας 480
οἶμας μοῦσ' ἐδίδαξε, φίλησε δὲ φύλον ἀοιδῶν.”

ὥς ἄρ' ἔφη, κῆρυξ δὲ φέρων ἐν χερσὶν ἔθηκεν
ἥρω Δημοδόκω: ὁ δ' ἐδέξατο, χαῖρε δὲ θυμῷ.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο, 485
δὴ τότε Δημόδοκον προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

“Δημόδοκ', ἔξοχα δὴ σε βροτῶν αἰνίζομ' ἀπάντων.
ἦ σέ γε μοῦσ' ἐδίδαξε, Διὸς παῖς, ἦ σέ γ' Ἀπόλλων:
λίην γὰρ κατὰ κόσμον Ἀχαιῶν οἶτον ἀεΐδεις,
ὅσσ' ἔρξαν τ' ἔπαθόν τε καὶ ὅσσ' ἐμόγησαν Ἀχαιοί, 490
ὥς τέ που ἦ αὐτὸς παρεὼν ἦ ἄλλου ἀκούσας.
ἀλλ' ἄγε δὴ μετάβηθι καὶ ἵππου κόσμον ἄεισον
δουρατέου, τὸν Ἐπειὸς ἐποίησεν σὺν Ἀθήνῃ,
ὄν ποτ' ἐς ἀκρόπολιν δόλον ἤγαγε δῖος Ὀδυσσεὺς
ἀνδρῶν ἐμπλήσας οἳ ῥ' Ἴλιον ἐξαλάπαξαν. 495
αἷ κεν δὴ μοι ταῦτα κατὰ μοῖραν καταλέξης,
αὐτίκ' ἐγὼ πᾶσιν μυθήσομαι ἀνθρώποισιν,
ὥς ἄρα τοι πρόφρων θεὸς ὥπασε θέσπιν ἀοιδήν.”

ὥς φάθ', ὁ δ' ὀρμηθεὶς θεοῦ ἤρχετο, φαῖνε δ' ἀοιδήν,
ἔνθεν ἔλὼν ὥς οἱ μὲν ἐυσσέλμων ἐπὶ νηῶν 500

βάντες ἀπέπλειον, πῦρ ἐν κλισίῃσι βαλόντες,
Ἀργεῖοι, τοὶ δ' ἤδη ἀγακλυτὸν ἀμφ' Ὀδυσῆα
ἦατ' ἐνὶ Τρώων ἀγορῇ κεκαλυμμένοι ἵππῳ:
αὐτοὶ γάρ μιν Τρῶες ἐς ἀκρόπολιν ἐρύσαντο.
ὥς ὁ μὲν ἐστήκει, τοὶ δ' ἄκριτα πόλλ' ἀγόρευον 505
ἤμενοι ἀμφ' αὐτόν: τρίχα δέ σφισιν ἦνδανε βουλή,
ἢ διαπληῆσαι κοῖλον δόρυ νηλεί χαλκῷ,
ἢ κατὰ πετράων βαλέειν ἐρύσαντας ἐπ' ἄκρης,
ἢ ἐάν μὲγ' ἄγαλμα θεῶν θελκτῆριον εἶναι,
τῇ περ δὴ καὶ ἔπειτα τελευτήσεσθαι ἔμελλεν: 510
αἶσα γὰρ ἦν ἀπολέσθαι, ἐπὴν πόλις ἀμφικαλύψῃ
δουράτεον μέγαν ἵππον, ὅθ' ἦατο πάντες ἄριστοι
Ἀργείων Τρώεσσι φόνον καὶ κῆρα φέροντες.
ἦειδεν δ' ὥς ἄστὺ διέπραθον υἱὲς Ἀχαιῶν
ἰππόθεν ἐκχύμενοι, κοῖλον λόχον ἐκπρολιπόντες. 515
ἄλλον δ' ἄλλῃ ἄειδε πόλιν κεραϊζέμεν αἰπήν,
αὐτὰρ Ὀδυσσῆα προτὶ δώματα Δηιφόβοιο
βήμεναι, ἥτ' Ἄρηα σὺν ἀντιθέῳ Μενελάῳ.
κεῖθι δὴ αἰνότατον πόλεμον φάτο τολμήσαντα
νικῆσαι καὶ ἔπειτα διὰ μεγάθυμον Ἀθήνην. 520

ταῦτ' ἄρ' αἰοιδὸς ἄειδε περικλυτός: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
τήκετο, δάκρυ δ' ἔδευεν ὑπὸ βλεφάροισι παρειάς.
ὥς δὲ γυνὴ κλαίῃσι φίλον πόσιν ἀμφιπεσοῦσα,
ὅς τε ἔῃς πρόσθεν πόλιος λαῶν τε πέσῃσιν,
ἄστει· καὶ τεκέεσσιν ἀμύνων νηλεὲς ἦμαρ: 525
ἢ μὲν τὸν θνήσκοντα καὶ ἀσπαίροντα ἰδοῦσα
ἀμφ' αὐτῷ χυμένη λίγα κωκύει: οἱ δέ τ' ὀπισθε
κόπτοντες δούρεσσι μετάφρενον ἠδὲ καὶ ὦμους
εἵρερον εἰσανάγουσι, πόνον τ' ἐχέμεν καὶ οἰζύν:
τῆς δ' ἐλεεινοτάτῳ ἄχει· φθινύθουσι παρειαί: 530
ὥς Ὀδυσσεὺς ἐλεεινὸν ὑπ' ὀφρύσι δάκρυον εἵβεν.
ἔνθ' ἄλλους μὲν πάντας ἐλάνθανε δάκρυα λείβων,
Ἀλκίνοος δέ μιν οἶος ἐπεφράσατ' ἠδ' ἐνόησεν,
ἤμενος ἄγχ' αὐτοῦ, βαρὺ δὲ στενάχοντος ἄκουσεν.
αἶψα δὲ Φαιήκεσσι φιληρέτμοισι μετηύδα: 535

“κέκλυτε, Φαιήκων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,
Δημόδοκος δ’ ἤδη σχεθέτω φόρμιγγα λίγειαν·
οὐ γάρ πως πάντεσσι χαριζόμενος τάδ’ ἀεΐδει.
ἐξ οὗ δορπέομέν τε καὶ ὥρορε θεῖος ἀοιδός,
ἐκ τοῦ δ’ οὗ πω παύσατ’ οἰζυροῖο γόοιο 540
ὁ ξεῖνος· μάλα πού μιν ἄχος φρένας ἀμφιβέβηκεν.
ἀλλ’ ἄγ’ ὁ μὲν σχεθέτω, ἵν’ ὁμῶς τερπώμεθα πάντες,
ξεινοδόκοι καὶ ξεῖνος, ἐπεὶ πολὺ κάλλιον οὕτως·
εἵνεκα γὰρ ξείνοιο τάδ’ αἰδοίοιο τέτυκται,
πομπὴ καὶ φίλα δῶρα, τὰ οἱ δίδομεν φιλέοντες. 545
ἀντὶ κασιγνήτου ξεῖνός θ’ ἰκέτης τε τέτυκται
ἀνέρι, ὅς τ’ ὀλίγον περ ἐπιψαύῃ πραπίδεςσι.
τῷ νῦν μηδὲ σὺ κεῦθε νοήμασι κερδαλέοισιν
ὅττι κέ σ’ εἴρωμαι· φάσθαι δέ σε κάλλιον ἐστίν.
εἴπ’ ὄνομ’ ὅττι σε κεῖθι κάλεον μήτηρ τε πατήρ τε 550
ἄλλοι θ’ οἱ κατὰ ἄστρῳ καὶ οἱ περιναιετάουσιν.
οὐ μὲν γάρ τις πάμπαν ἀνώνυμός ἐστ’ ἀνθρώπων,
οὐ κακὸς οὐδὲ μὲν ἐσθλός, ἐπὴν τὰ πρῶτα γένηται,
ἀλλ’ ἐπὶ πᾶσι τίθενται, ἐπεὶ κε τέκωσι, τοκῆες.
εἰπὲ δέ μοι γαῖάν τε· τεῆν δῆμόν τε πόλιν τε, 555
ὄφρα σε τῇ πέμπωσι τιτυσκόμεναι φρεσὶ νῆες·
οὐ γὰρ Φαιήκεσσι κυβερνητῆρες ἔασιν,
οὐδέ τι πηδάλι’ ἔστι, τὰ τ’ ἄλλαι νῆες ἔχουσιν·
ἀλλ’ αὐταὶ ἴσασι νοήματα καὶ φρένας ἀνδρῶν,
καὶ πάντων ἴσασι πόλιας καὶ πίονας ἀγροὺς 560
ἀνθρώπων, καὶ λαῖτμα τάχισθ’ ἄλως ἐκπερόωσιν
ἥερι καὶ νεφέλῃ κεκαλυμμένα· οὐδέ ποτέ σφιν
οὔτε τι πημανθῆναι ἔπι δέος οὔτ’ ἀπολέσθαι.
ἀλλὰ τόδ’ ὥς ποτε πατὴρ ἐγὼν εἰπόντος ἄκουσα
Ναυσιθήου, ὃς ἔφασκε Ποσειδάων’ ἀγάσασθαι 565
ἡμῖν, οὔνεκα πομποὶ ἀπήμονές εἰμεν ἀπάντων.
φῆ ποτὲ Φαιήκων ἀνδρῶν εὐεργέα νῆα
ἐκ πομπῆς ἀνιοῦσαν ἐν ἡεροειδέϊ πόντῳ
ῥαισέμεναι, μέγα δ’ ἡμῖν ὄρος πόλει ἀμφικαλύψειν.
ὥς ἀγόρευ’ ὁ γέρων· τὰ δέ κεν θεὸς ἡ τελέσειεν 570
ἢ κ’ ἀτέλεστ’ εἴη, ὥς οἱ φίλον ἔπλετο θυμῷ·
ἀλλ’ ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,

ὅππῃ ἀπεπλάγχθης τε καὶ ἅς τινας ἵκεο χώρας
ἀνθρώπων, αὐτούς τε πόλιάς τ' ἐν ναιετοώσας,
ἡμὲν ὅσοι χαλεποί τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι, 575
οἳ τε φιλόξενοι, καὶ σφιν νόος ἐστὶ θεουδής.
εἰπὲ δ' ὅ τι κλαίεις καὶ ὀδύρεαι ἔνδοθι θυμῷ
Ἀργείων Δαναῶν ἠδ' Ἰλίου οἶτον ἀκούων.
τὸν δὲ θεοὶ μὲν τεύξαν, ἐπεκλώσαντο δ' ὄλεθρον
ἀνθρώποις, ἵνα ᾗσι καὶ ἐσσομένοισιν ἀοιδή. 580
ἦ τίς τοι καὶ πηρὸς ἀπέφθιτο Ἰλιόθι πρὸ
ἐσθλὸς ἐὼν, γαμβρὸς ἢ πενθερός, οἳ τε μάλιστα
κῆδιστοι τελέθουσι μεθ' αἵμά τε καὶ γένος αὐτῶν;
ἦ τίς που καὶ ἐταῖρος ἀνὴρ κεχαρισμένα εἰδώς,
ἐσθλός; ἐπεὶ οὐ μὲν τι κασιγνήτοιο χερείων 585
γίγνεται, ὅς κεν ἐταῖρος ἐὼν πεπνυμένα εἰδῇ.”

Ῥαψωδία ι

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
ἦ τοι μὲν τόδε καλὸν ἀκουέμεν ἐστὶν ἀοιδοῦ
τοιοῦδ' οἷος ὅδ' ἐστί, θεοῖς ἐναλίγκιος αὐδὴν.
οὐ γὰρ ἐγὼ γέ τί φημι τέλος χαριέστερον εἶναι 5
ἢ ὅτ' εὐφροσύνη μὲν ἔχη κάτα δῆμον ἅπαντα,
δαιτυμόνες δ' ἀνὰ δώματ' ἀκουάζονται ἀοιδοῦ
ἦμενοι ἐξείης, παρὰ δὲ πλήθωσι τράπεζαι
σίτου καὶ κρειῶν, μέθυ δ' ἐκ κρητῆρος ἀφύσσων
οἶνοχόος φορέησι καὶ ἐγχείῃ δεπάεσσι: 10
τοῦτό τί μοι κάλλιστον ἐνὶ φρεσὶν εἶδεται εἶναι.
σοὶ δ' ἐμὰ κήδεα θυμὸς ἐπετράπετο στονόεντα
εἴρεσθ', ὄφρ' ἔτι μᾶλλον ὀδυρόμενος στεναχίζω:
τί πρῶτόν τοι ἔπειτα, τί δ' ὑστάτιον καταλέξω;
κήδε' ἐπεὶ μοι πολλὰ δόσαν θεοὶ Οὐρανίωνες. 15
νῦν δ' ὄνομα πρῶτον μυθήσομαι, ὄφρα καὶ ὑμεῖς
εἴδετ', ἐγὼ δ' ἂν ἔπειτα φυγὼν ὑπο νηλεὲς ἦμαρ
ὑμῖν ξεῖνος ἔω καὶ ἀπόπροθι δώματα ναίων.
εἴμ' Ὀδυσσεὺς Λαερτιάδης, ὃς πᾶσι δόλοισιν
ἀνθρώποισι μέλω, καί μευ κλέος οὐρανὸν ἵκει. 20
ναιετάω δ' Ἰθάκην ἐυδείελον: ἐν δ' ὄρος αὐτῇ
Νήριτον εἰνοσίφυλλον, ἀριπρεπές: ἀμφὶ δὲ νῆσοι
πολλαὶ ναιετάουσι μάλα σχεδὸν ἀλλήλησι,
Δουλίχιόν τε Σάμη τε καὶ ὑλήεσσα Ζάκυνθος.
αὐτὴ δὲ χθαμαλὴ πανυπερτάτη εἰν ἀλὶ κεῖται 25
πρὸς ζόφον, αἰ δέ τ' ἄνευθε πρὸς ἠῶ τ' ἡέλιόν τε,
τρηχεῖ', ἀλλ' ἀγαθὴ κουροτρόφος: οὐ τοι ἐγὼ γε
ἥς γαίης δύναμαι γλυκερώτερον ἄλλο ἰδέσθαι.
ἦ μὲν μ' αὐτόθ' ἔρυκε Καλυψώ, δῖα θεάων,
ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, λιλαιομένη πόσιν εἶναι: 30
ὥς δ' αὖτως Κίρκη κατερήτυεν ἐν μεγάροισιν
Αἰαίη δολόεσσα, λιλαιομένη πόσιν εἶναι:
ἀλλ' ἐμὸν οὐ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθον.
ὥς οὐδὲν γλύκιον ἥς πατρίδος οὐδὲ τοκῆων

γίνεται, εἴ περ καί τις ἀπόπροθι πίονα οἶκον 35
γαίῃ ἐν ἄλλοδαπῇ ναίει ἀπάνευθε τοκήων.
εἰ δ' ἄγε τοι καὶ νόστον ἐμὸν πολυκηδέ' ἐνίσπω,
ὄν μοι Ζεὺς ἐφέηκεν ἀπὸ Τροίῃθεν ἰόντι.

“Ἰλιόθεν με φέρων ἄνεμος Κικόνεσσι πέλασεν,
Ἴσμάρφ. ἔνθα δ' ἐγὼ πόλιν ἔπραθον, ὤλεσα δ' αὐτούς: 40
ἐκ πόλιος δ' ἀλόχους καὶ κτήματα πολλὰ λαβόντες
δασσάμεθ', ὥς μή τις μοι ἀτεμβόμενος κίοι ἴσης.
ἔνθ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ διερῶ ποδὶ φευγέμεν ἡμέας
ἠνώγεα, τοὶ δὲ μέγα νήπιοι οὐκ ἐπίθοντο.
ἔνθα δὲ πολλὸν μὲν μέθυ πίνετο, πολλὰ δὲ μῆλα 45
ἔσφαζον παρὰ θῖνα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς:

τόφρα δ' ἄρ' οἰχόμενοι Κίκονες Κικόνεσσι γεγώνευν,
οἳ σφιν γείτονες ἦσαν, ἅμα πλέονες καὶ ἀρείους,
ἥπειρον ναίοντες, ἐπιστάμενοι μὲν ἀφ' ἵππων
ἀνδράσι μάρνασθαι καὶ ὅθι χρή πεζὸν ἐόντα. 50
ἦλθον ἔπειθ' ὅσα φύλλα καὶ ἄνθεα γίγνεται ὥρη,
ἠέριοι: τότε δὴ ῥα κακὴ Διὸς αἴσα παρέστη
ἡμῖν αἰνομόροισιν, ἵν' ἄλγεα πολλὰ πάθοιμεν.
στησάμενοι δ' ἐμάχοντο μάχην παρὰ νηυσὶ θεῶσσι,
βάλλον δ' ἀλλήλους χαλκήρεσιν ἐγχεῖησιν. 55
ὄφρα μὲν ἡὼς ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἦμαρ,
τόφρα δ' ἀλεξόμενοι μένομεν πλεονάς περ ἐόντας.
ἦμος δ' ἠέλιος μετενίσσετο βουλυτόνδε,
καὶ τότε δὴ Κίκονες κλῖναν δαμάσαντες Ἀχαιοὺς.
ἔξ δ' ἀφ' ἐκάστης νηὸς εὐκνήμιδες ἐταῖροι 60
ὤλονθ': οἱ δ' ἄλλοι φύγομεν θάνατόν τε μόρον τε.

“ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ,
ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, φίλους ὀλέσαντες ἐταίρους.
οὐδ' ἄρα μοι προτέρω νῆες κίον ἀμφιέλισσαι,
πρίν τινα τῶν δειλῶν ἐτάρων τρις ἕκαστον αὖσαι, 65
οἳ θάνον ἐν πεδίῳ Κικόνων ὑπο δηωθέντες.
νηυσὶ δ' ἐπῶρσ' ἄνεμον Βορέην νεφεληγερέτα Ζεὺς
λαίλαπι θεσπεσίῃ, σὺν δὲ νεφέεσσι κάλυψε

γαῖαν ὁμοῦ καὶ πόντον· ὁρώρει δ' οὐρανόθεν νύξ.
αἱ μὲν ἔπειτ' ἐφέροντ' ἐπικάρσαι, ἰστία δέ σφιν 70
τριχθὰ τε καὶ τετραχθὰ διέσχισεν ἰς ἀνέμοιο.
καὶ τὰ μὲν ἐς νῆας κάθεμεν, δείσαντες ὄλεθρον,
αὐτὰς δ' ἐσσυμένως προερέσσαμεν ἡπειρόνδε.
ἔνθα δὴ δύο νύκτας δύο τ' ἡμέματα συνεχὲς αἰεὶ
κεῖμεθ', ὁμοῦ καμάτῳ τε καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἔδοντες. 75
ἀλλ' ὅτε δὴ τρίτον ἡμᾶρ εὐπλόκαμος τέλεσ' Ἥως,
ἰστοὺς στησάμενοι ἀνά θ' ἰστία λεύκ' ἐρύσαντες
ἡμεθα, τὰς δ' ἄνεμός τε κυβερνῆται τ' ἴθουνον.
καὶ νῦν κεν ἀσκηθῆς ἰκόμην ἐς πατρίδα γαῖαν:
ἀλλὰ με κῦμα ῥόος τε περιγνάμπτοντα Μάλειαν 80
καὶ Βορέης ἀπέωσε, παρέπλαγξεν δὲ Κυθήρων.
“ἔνθεν δ' ἐννῆμαρ φερόμην ὁλοοῖς ἀνέμοισιν
πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα· ἀτὰρ δεκάτῃ ἐπέβημεν
γαίης Λωτοφάγων, οἳ τ' ἄνθινον εἶδαρ ἔδουσιν.
ἔνθα δ' ἐπ' ἡπείρου βῆμεν καὶ ἀφυσσάμεθ' ὕδωρ, 85
αἶψα δὲ δεῖπνον ἔλοντο θοῆς παρὰ νηυσὶν ἐταῖροι.
αὐτὰρ ἐπεὶ σίτοιό τ' ἐπασσάμεθ' ἡδὲ ποτῆτος,
δὴ τοτ' ἐγὼν ἐτάρους προΐειν πεύθεσθαι ἰόντας,
οἳ τινες ἀνέρες εἶεν ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες
ἄνδρε δύο κρίνας, τρίτατον κήρυχ' ἅμ' ὀπάσσας. 90
οἳ δ' αἶψ' οἰχόμενοι μίγεν ἀνδράσι Λωτοφάγοισιν:
οὐδ' ἄρα Λωτοφάγοι μῆδονθ' ἐτάροις ὄλεθρον
ἡμετέροις, ἀλλὰ σφι δόσαν λωτοῖο πάσασθαι.
τῶν δ' ὅς τις λωτοῖο φάγοι μελιηδέα καρπὸν,
οὐκέτ' ἀπαγγεῖλαι πάλιν ἤθελεν οὐδὲ νέεσθαι, 95
ἀλλ' αὐτοῦ βούλοντο μετ' ἀνδράσι Λωτοφάγοισι
λωτὸν ἐρεπτόμενοι μενέμεν νόστου τε λαθέσθαι.
τοὺς μὲν ἐγὼν ἐπὶ νῆας ἄγον κλαίοντας ἀνάγκη,
νηυσὶ δ' ἐνὶ γλαφυρῇσιν ὑπὸ ζυγὰ δῆσα ἐρύσσας.
αὐτὰρ τοὺς ἄλλους κελόμην ἐρίηρας ἐταίρους 100
σπερχομένους νηῶν ἐπιβαινέμεν ὠκειάων,
μή πῶς τις λωτοῖο φαγὼν νόστοιο λάθηται.
οἳ δ' αἶψ' εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,
ἐξῆς δ' ἐζόμενοι πολὴν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς.

“ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ: 105
Κυκλώπων δ’ ἐς γαῖαν ὑπερφιάλων ἀθεμίστων
ἰκόμεθ’, οἳ ῥα θεοῖσι πεποιθότες ἀθανάτοισιν
οὔτε φυτεύουσιν χερσὶν φυτὸν οὔτ’ ἀρόωσιν,
ἀλλὰ τὰ γ’ ἄσπαρτα καὶ ἀνήροτα πάντα φύονται,
πυροὶ καὶ κριθαὶ ἡδ’ ἄμπελοι, αἳ τε φέρουσιν 110
οἶνον ἐριστάφυλον, καὶ σφιν Διὸς ὄμβρος ἀέξει.
τοῖσιν δ’ οὔτ’ ἀγοραὶ βουληφόροι οὔτε θέμιστες,
ἀλλ’ οἳ γ’ ὑψηλῶν ὀρέων ναίουσι κάρηνα
ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, θεμιστεύει δὲ ἕκαστος
παίδων ἡδ’ ἀλόχων, οὐδ’ ἀλλήλων ἀλέγουσιν. 115
“νῆσος ἔπειτα λάχεια παρὲκ λιμένος τετάνυσται,
γαίης Κυκλώπων οὔτε σχεδὸν οὔτ’ ἀποτηλοῦ,
ὕληεσσ’: ἐν δ’ αἶγες ἀπειρέσiai γεγάασιν
ἄγριαι: οὐ μὲν γὰρ πάτος ἀνθρώπων ἀπερύκει,
οὐδέ μιν εἰσοιχνεῦσι κυνηγέται, οἳ τε καθ’ ὕλην 120
ἄλγεα πάσχουσιν κορυφὰς ὀρέων ἐφέποντες.
οὔτ’ ἄρα ποίμνησιν καταίῳσχεται οὔτ’ ἀρότοισιν,
ἀλλ’ ἢ γ’ ἄσπαρτος καὶ ἀνήροτος ἥματα πάντα
ἀνδρῶν χηρεύει, βόσκει δέ τε μηκάδας αἶγας.
οὐ γὰρ Κυκλώπεσσι νέες πάρα μιλτοπάρηοι, 125
οὐδ’ ἄνδρες νηῶν ἐνὶ τέκτονες, οἳ κε κάμοιεν
νῆας ἐυσσέλμους, αἳ κεν τελέοιεν ἕκαστα
ἄστε’ ἐπ’ ἀνθρώπων ἰκνεύμεναι, οἷά τε πολλὰ
ἄνδρες ἐπ’ ἀλλήλους νηυσὶν περόωσι θάλασσαν:
οἳ κέ σφιν καὶ νῆσον ἐυκτιμένην ἐκάμοντο. 130
οὐ μὲν γάρ τι κακὴ γε, φέροι δέ κεν ὥρια πάντα:
ἐν μὲν γὰρ λειμῶνες ἀλὸς πολιοῖο παρ’ ὄχθας
ὕδρηλοὶ μαλακοί: μάλα κ’ ἄφθιτοι ἄμπελοι εἶεν.
ἐν δ’ ἄροσις λείη: μάλα κεν βαθὺ λήιον αἰεὶ
εἰς ὥρας ἀμῶεν, ἐπεὶ μάλα πῖαρ ὑπ’ οὔδας. 135
ἐν δὲ λιμὴν ἐύορμος, ἵν’ οὐ χρεὼ πείσματος ἐστίν,
οὔτ’ εὐνὰς βαλέειν οὔτε πρυμνήσι’ ἀνάψαι,
ἀλλ’ ἐπικέλσαντας μεῖναι χρόνον εἰς ὃ κε ναυτέων
θυμὸς ἐποτρύνῃ καὶ ἐπιπνεύσωσιν ἀῆται.
αὐτὰρ ἐπὶ κρατὸς λιμένος ῥέει ἀγλαὸν ὕδωρ, 140
κρήνη ὑπὸ σπείους: περὶ δ’ αἶγειροι πεφύασιν.

ἔνθα κατεπλέομεν, καί τις θεὸς ἡγεμόνευεν
νύκτα δι' ὀρφναίην, οὐδὲ προουφαίνεται' ιδέσθαι:
ἀῆρ γὰρ περὶ νηυσὶ βαθεῖ' ἦν, οὐδὲ σελήνη
οὐρανόθεν προύφαινε, κατείχετο δὲ νεφέεσσιν. 145
ἔνθ' οὗ τις τὴν νῆσον ἐσέδρακεν ὀφθαλμοῖσιν,
οὔτ' οὖν κύματα μακρὰ κυλινδόμενα προτὶ χέρσον
εἰσίδομεν, πρὶν νῆας εὐσσέλμους ἐπικέλσαι.
κελσάσῃσι δὲ νηυσὶ καθείλομεν ἱστία πάντα,
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης: 150
ἔνθα δ' ἀποβρίζαντες ἐμείναμεν Ἡῶ διαν.

“ἦμος δ' ἡριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
νῆσον θαυμάζοντες ἐδινεόμεσθα κατ' αὐτήν.
ᾧρσαν δὲ νύμφαι, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο,
αἶγας ὀρεσκόφους, ἵνα δειπνήσειαν ἐταῖροι. 155
αὐτίκα καμπύλα τόξα καὶ αἰγανέας δολιχαύλους
εἰλόμεθ' ἐκ νηῶν, διὰ δὲ τρίχα κοσμηθέντες
βάλλομεν: αἶψα δ' ἔδωκε θεὸς μενοεικέα θήρην.
νῆες μὲν μοι ἔποντο δωώδεκα, ἐς δὲ ἐκάστην
ἐννέα λάγχανον αἶγες: ἐμοὶ δὲ δέκ' ἔξελον οἶω. 160
“ὥς τότε μὲν πρόπαν ἡμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
ἡμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ:
οὐ γάρ πω νηῶν ἐξέφθιτο οἶνος ἐρυθρός,
ἀλλ' ἐνέην: πολλὸν γὰρ ἐν ἀμφιφορεῦσιν ἕκαστοι
ἠφύσαμεν Κικόνων. ἱερὸν πτολίεθρον ἐλόντες. 165
Κυκλώπων δ' ἐς γαῖαν ἐλεύσσομεν ἐγγὺς ἐόντων,
καπνόν τ' αὐτῶν τε φθογγὴν οἴων τε καὶ αἰγῶν.
ἦμος δ' ἡέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε,
δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
ἦμος δ' ἡριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως, 170
καὶ τότε ἐγὼν ἀγορὴν θέμενος μετὰ πᾶσιν ἔειπον:

“ἄλλοι μὲν νῦν μίμνεν', ἐμοὶ ἐρήηρες ἐταῖροι:
αὐτὰρ ἐγὼ σὺν νηὶ τ' ἐμῇ καὶ ἐμοῖς ἐτάροισιν
ἐλθὼν τῶνδ' ἀνδρῶν πειρήσομαι, οἳ τινὲς εἰσιν,
ἢ ῥ' οἳ γ' ὑβρισταί τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι, 175
ἢ φιλόξενοι, καὶ σφιν νόος ἐστὶ θεουδής.’

“ὥς εἰπὼν ἀνὰ νηὸς ἔβην, ἐκέλευσα δ’ ἐταίρους
αὐτοὺς τ’ ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι.
οἱ δ’ αἶψ’ εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,
ἑξῆς δ’ ἐζόμενοι πολιὴν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς. 180
ἀλλ’ ὅτε δὴ τὸν χῶρον ἀφικόμεθ’ ἐγγὺς ἐόντα,
ἔνθα δ’ ἐπ’ ἐσχατιῇ σπέος εἶδομεν ἄγχι θαλάσσης,
ὕψηλόν, δάφνησι κατηρεφές. ἔνθα δὲ πολλὰ
μῆλ’, οἰέες τε καὶ αἶγες, ἰάυεσκον· περὶ δ’ αὐλὴ
ὕψηλὴ δέδμητο κατωρυχέεσσι λίθοισι 185
μακρῆσιν τε πίτυσσιν ἰδὲ δρυσὶν ὑψικόμοισιν.
ἔνθα δ’ ἀνὴρ ἐνίαυε πελώριος, ὅς ῥα τὰ μῆλα
οἶος ποιμαίνεσκεν ἀπόπροθεν· οὐδὲ μετ’ ἄλλους
πωλεῖτ’, ἀλλ’ ἀπάνευθεν ἐὼν ἀθεμίστια ἦδη.
καὶ γὰρ θαῦμ’ ἐτέτυκτο πελώριον, οὐδὲ ἐώκει 190
ἀνδρὶ γε σιτοφάγῳ, ἀλλὰ ρίῳ ὑλήεντι
ὕψηλῶν ὀρέων, ὃ τε φαίνεται οἶον ἀπ’ ἄλλων.
“δὴ τότε τοὺς ἄλλους κελόμην ἐρήρας ἐταίρους
αὐτοῦ παρ νηὶ τε μένειν καὶ νῆα ἔρυσθαι,
αὐτὰρ ἐγὼ κρίνας ἐτάρων δυοκαίδεκ’ ἀρίστους 195
βῆν· ἀτὰρ αἶγεον ἄσκον ἔχον μέλανος οἴνοιο
ἠδέος, ὃν μοι ἔδωκε Μάρων, Εὐάνθεος υἱός,
ἱρεὺς Ἀπόλλωνος, ὃς Ἴσμαρον ἀμφιβεβήκει,
οὔνεκά μιν σὺν παιδὶ περισχόμεθ’ ἠδὲ γυναικὶ
ἄζόμενοι· ὥκει γὰρ ἐν ἄλσει· δενδρήεντι 200
Φοίβου Ἀπόλλωνος. ὁ δέ μοι πόρεν ἀγλαὰ δῶρα:
χρυσοῦ μὲν μοι ἔδωκ’ εὐεργέος ἐπτὰ τάλαντα,
δῶκε δέ μοι κρητῆρα πανάργυρον, αὐτὰρ ἔπειτα
οἶνον ἐν ἀμφιφορεῦσι δυώδεκα πᾶσιν ἀφύσσας
ἠδὺν ἀκηράσιον, θεῖον ποτόν· οὐδέ τις αὐτὸν 205
ἠείδῃ δμῶν οὐδ’ ἀμφιπόλων ἐνὶ οἴκῳ,
ἀλλ’ αὐτὸς ἄλοχός τε φίλη ταμίη τε μί’ οἷη.
τὸν δ’ ὅτε πίνοιεν μελιηδέα οἶνον ἐρυθρόν,
ἐν δέπας ἐμπλήσας ὕδατος ἀνὰ εἴκοσι μέτρα
χεῦ’, ὁδμὴ δ’ ἠδεῖα ἀπὸ κρητῆρος ὁδῶδει 210
θεσπεσίη· τότε ἂν οὐ τοι ἀποσχέσθαι φίλον ἦεν.
τοῦ φέρον ἐμπλήσας ἄσκον μέγαν, ἐν δὲ καὶ ἦα

κωρύκῳ: αὐτίκα γάρ μοι οἴσατο θυμὸς ἀγήνωρ
ἄνδρ' ἐπελεύσεσθαι μεγάλην ἐπιειμένον ἀλκήν,
ἄγριον, οὔτε δίκας ἐν εἰδότα οὔτε θέμιστας. 215

“καρπαλίμως δ' εἰς ἄντρον ἀφικόμεθ', οὐδέ μιν ἔνδον
εὔρομεν, ἀλλ' ἐνόμεινε νομὸν κάτα πίονα μῆλα.
ἐλθόντες δ' εἰς ἄντρον ἐθεύμεσθα ἕκαστα.
ταρσοὶ μὲν τυρῶν βρῖθον, στείνοντο δὲ σηκοὶ
ἄρνων ἢ δ' ἐρίφων: διακεκριμέναι δὲ ἕκασται 220
ἔρχατο, χωρὶς μὲν πρόγονοι, χωρὶς δὲ μέτασσαι,
χωρὶς δ' αὖθ' ἔρσαι. ναῖον δ' ὀρῶ ἄγγεα πάντα,
γαυλοὶ τε σκαφίδες τε, τετυγμένα, τοῖς ἐνάμελγεν.
ἔνθ' ἐμὲ μὲν πρώτισθ' ἔταροι λίσσοντ' ἐπέεσσιν
τυρῶν αἰνυμένους ἰέναι πάλιν, αὐτὰρ ἔπειτα 225
καρπαλίμως ἐπὶ νῆα θοὴν ἐρίφους τε καὶ ἄρνας
σηκῶν ἐξελάσαντας ἐπιπλεῖν ἀλμυρὸν ὕδωρ:
ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην, ἦ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν,
ὄφρ' αὐτόν τε ἴδοιμι, καὶ εἴ μοι ξείνια δοίῃ.
οὐδ' ἄρ' ἔμελλ' ἐτάροισι φανεῖς ἐρατεινὸς ἔσσεσθαι. 230
“ἔνθα δὲ πῦρ κήαντες ἐθύσαμεν ἠδὲ καὶ αὐτοὶ
τυρῶν αἰνύμενοι φάγομεν, μένομέν τέ μιν ἔνδον
ἦμενοι, ἥος ἐπῆλθε νέμων. φέρε δ' ὄβριμον ἄχθος
ὕλης ἀζαλέης, ἵνα οἱ ποτιδόρπιον εἴῃ,
ἔντοσθεν δ' ἄντροιο βαλὼν ὀρυμαγδὸν ἔθηκεν: 235
ἡμεῖς δὲ δεῖσαντες ἀπεσσύμεθ' ἐς μυχὸν ἄντρου.
αὐτὰρ ὃ γ' εἰς εὐρὺ σπέος ἤλασε πίονα μῆλα
πάντα μάλ' ὅσσ' ἠμελγε, τὰ δ' ἄρσενά λεῖπε θύρηφιν,
ἀρνειοὺς τε τράγους τε, βαθείης ἔκτοθεν αὐλῆς.
αὐτὰρ ἔπειτ' ἐπέθηκε θυρεὸν μέγαν ὑψόσ' ἀείρας, 240
ὄβριμον: οὐκ ἂν τὸν γε δύω καὶ εἵκοσ' ἅμαξαι
ἐσθλαὶ τετράκυκλοι ἀπ' οὔδεος ὀχλίσσειαν:
τόσσην ἠλίβατον πέτρην ἐπέθηκε θύρησιν.
ἐζόμενος δ' ἠμελγεν οἷς καὶ μηκάδας αἶγας,
πάντα κατὰ μοῖραν, καὶ ὑπ' ἔμβρυον ἦκεν ἐκάστη. 245
αὐτίκα δ' ἡμισυ μὲν θρέψας λευκοῖο γάλακτος
πλεκτοῖς ἐν ταλάροισιν ἀμησάμενος κατέθηκεν,
ἡμισυ δ' αὖτ' ἔστησεν ἐν ἄγγεσιν, ὄφρα οἱ εἴῃ

πίνειν αἰνυμένῳ καὶ οἱ ποτιδόρπιον εἴη.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σπεῦσε πονησάμενος τὰ ἄῃ ἔργα, 250
καὶ τότε πῦρ ἀνέκαιε καὶ εἴσιδεν, εἶρετο δ' ἡμέας:

“ ὦ ξεῖνοι, τίνες ἐστέ; πόθεν πλεῖθ' ὑγρά κέλευθα;
ἦ τι κατὰ πρῆξιν ἦ μασιδίως ἀλάλησθε,
οἷά τε ληιστῆρες, ὑπεῖρ ἄλλα, τοί τ' ἀλόωνται
ψυχὰς παρθέμενοι κακὸν ἀλλοδαποῖσι φέροντες;” 255

“ὥς ἔφαθ', ἡμῖν δ' αὖτε κατεκλάσθη φίλον ἦτορ,
δαισάντων φθόγγον τε βαρὺν αὐτόν τε πέλωρον.
ἀλλὰ καὶ ὥς μιν ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπον:

“ ἡμεῖς τοι Τροίηθεν ἀποπλαγχθέντες Ἀχαιοὶ
παντοίοις ἀνέμοισιν ὑπὲρ μέγα λαῖτμα θαλάσσης, 260
οἴκαδε ἰέμενοι, ἄλλην ὁδὸν ἄλλα κέλευθα
ἦλθομεν: οὕτω που Ζεὺς ἤθελε μητίσασθαι.
λαοὶ δ' Ἀτρεΐδεω Ἀγαμέμνονος εὐχόμεθ' εἶναι,
τοῦ δὴ νῦν γε μέγιστον ὑπουράνιον κλέος ἐστί:
τόσσην γὰρ διέπερσε πόλιν καὶ ἀπώλεσε λαοὺς 265
πολλούς. ἡμεῖς δ' αὖτε κιχανόμενοι τὰ σὰ γοῦνα
ἰκόμεθ', εἴ τι πόροις ξεινήιον ἢ καὶ ἄλλως
δοίης δωτήνην, ἣ τε ξείνων θέμις ἐστίν.
ἀλλ' αἰδεῖο, φέριστε, θεοῦς: ἰκέται δέ τοί εἰμεν,
Ζεὺς δ' ἐπιτιμήτωρ ἰκετάων τε ξείνων τε, 270
ξείνιος, ὃς ξείνοισιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ.”

ὥς ἐφάμην, ὃ δέ μ' αὐτίκ' ἀμείβετο νηλεί θυμῷ:
“νήπιός εἰς, ὦ ξεῖν', ἦ τηλόθεν εἰλήλουθας,
ὅς με θεοὺς κέλει ἦ δειδόμεν ἦ ἀλέασθαι:
οὐ γὰρ Κύκλωπες Διὸς αἰγίοχου ἀλέγουσιν 275
οὐδὲ θεῶν μακάρων, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰμεν:
οὐδ' ἂν ἐγὼ Διὸς ἔχθος ἀλευάμενος πεφιδοίμην
οὔτε σεῦ οὔθ' ἐτάρων, εἰ μὴ θυμός με κελεύοι.
ἀλλὰ μοι εἴφ' ὅπη ἔσχες ἰὼν εὐεργέα νῆα,
ἦ που ἐπ' ἐσχατῆς, ἦ καὶ σχεδόν, ὄφρα δαείω.” 280
“ὥς φάτο πειράζων, ἐμὲ δ' οὐ λάθεν εἰδότα πολλά,

ἀλλά μιν ἄψορρον προσέφην δολίοις ἐπέεσσι:

“ νέα μὲν μοι κατέαξε Ποσειδάων ἐνοσίχθων
πρὸς πέτρησι βαλὼν ὑμῆς ἐπὶ πείρασι γαίης,
ἄκρη προσπελάσας: ἄνεμος δ’ ἐκ πόντου ἔνεικεν: 285
αὐτὰρ ἐγὼ σὺν τοῖσδε ὑπέκφυγον αἰπὺν ὄλεθρον.”

“ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ’ οὐδὲν ἀμείβετο νηλεί θυμῷ,
ἀλλ’ ὃ γ’ ἀναΐ΄ ξας ἐτάροις ἐπὶ χεῖρας ἴαλλε,
σὺν δὲ δῦω μάρψας ὥς τε σκύλακας ποτὶ γαίῃ
κόπτ’· ἐκ δ’ ἐγκέφαλος χαμάδις ῥέε, δεῦτε δὲ γαῖαν. 290
τοὺς δὲ διὰ μελεῖ· στί ταμὼν ὠπλίσσατο δόρπον:
ἦσθι δ’ ὥς τε λέων ὀρεσίτροφος, οὐδ’ ἀπέλειπεν,
ἔγκατά τε σάρκας τε καὶ ὀστέα μυελόεντα.
ἡμεῖς δὲ κλαίοντες ἀνεσχέθομεν Διὶ χεῖρας,
σχέτλια ἔργ’ ὀρόωντες, ἀμηχανίῃ δ’ ἔχε θυμόν. 295
αὐτὰρ ἐπεὶ Κύκλωψ μεγάλην ἐμπλήσατο νηδὺν
ἀνδρόμεα κρέ’ ἔδων καὶ ἐπ’ ἄκρητον γάλα πίνων,
κεῖτ’ ἔντοσθ’ ἄντροιο τανυσσάμενος διὰ μήλων.
τὸν μὲν ἐγὼ βούλευσα κατὰ μεγαλήτορα θυμόν
ἄσσον ἰών, ξίφος ὀξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ, 300
οὐτάμεναι πρὸς στήθος, ὅθι φρένες ἦπαρ ἔχουσι,
χείρ’ ἐπιμασσάμενος: ἕτερος δέ με θυμὸς ἔρυκεν.
αὐτοῦ γάρ κε καὶ ἄμμες ἀπωλόμεθ’ αἰπὺν ὄλεθρον:
οὐ γάρ κεν δυνάμεσθα θυράων ὑψηλῶν
χερσὶν ἀπώσασθαι λίθον ὄβριμον, ὃν προσέθηκεν. 305
ὥς τότε μὲν στενάχοντες ἐμείναμεν Ἡῶ δῖαν.

“ἦμος δ’ ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
καὶ τότε πῦρ ἀνέκαιε καὶ ἤμελγε κλυτὰ μῆλα,
πάντα κατὰ μοῖραν, καὶ ὑπ’ ἔμβρυον ἦκεν ἐκάστη.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σπεῦσε πονησάμενος τὰ ἅ ἔργα, 310
σὺν δ’ ὃ γε δὴ αὖτε δῦω μάρψας ὠπλίσσατο δεῖπνον.
δειπνήσας δ’ ἄντρου ἐξήλασε πίονα μῆλα,
ῥηιδίως ἀφελὼν θυρεὸν μέγαν: αὐτὰρ ἔπειτα
ἄψ ἐπέθηχ’, ὥς εἴ τε φαρέτρη πῶμ’ ἐπιθείῃ.
πολλῇ δὲ ῥοίζῳ πρὸς ὄρος τρέπε πίονα μῆλα 315

Κύκλωψ· αὐτὰρ ἐγὼ λιπόμην κακὰ βυσσοδομεύων,
εἵ πως τισαίμην, δοίη δέ μοι εὖχος Ἀθήνη.
“ἦδε δέ μοι κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή.
Κύκλωπος γὰρ ἔκειτο μέγα ρόπαλον παρὰ σηκῷ,
χλωρὸν ἐλαίῳ· νεον· τὸ μὲν ἔκταμεν, ὄφρα φοροίη 320
αὐανθέν. τὸ μὲν ἄμμες εἴσκομεν εἰσορόωντες
ὅσπον θ’ ἴστον νηὸς ἐεικοσόροιο μελαίνης,
φορτίδος εὐρείης, ἥ τ’ ἐκπεράα μέγα λαῖτμα·
τόσπον ἔην μῆκος, τόσπον πάχος εἰσοράασθαι.
τοῦ μὲν ὅσον τ’ ὄργυιαν ἐγὼν ἀπέκοψα παραστάς 325
καὶ παρέθηχ’ ἐτάροισιν, ἀποξῦναι δ’ ἐκέλευσα·
οἱ δ’ ὁμαλὸν ποίησαν· ἐγὼ δ’ ἐθόωσα παραστάς
ἄκρον, ἄφαρ δὲ λαβὼν ἐπυράκτεον ἐν πυρὶ κηλέῳ.
καὶ τὸ μὲν εὖ κατέθηκα κατακρύψας ὑπὸ κόπρῳ,
ἥ ῥα κατὰ σπείους κέχυτο μεγάλ’ ἥλιθα πολλή· 330
αὐτὰρ τοὺς ἄλλους κλήρῳ πεπαλάσθαι ἄνωγον,
ὅς τις τολμήσειεν ἐμοὶ σὺν μοχλὸν ἀείρας
τρίψαι ἐν ὀφθαλμῷ, ὅτε τὸν γλυκὺς ὕπνος ἰκάνοι.
οἱ δ’ ἔλαχον τοὺς ἄν κε καὶ ἤθελον αὐτὸς ἐλέσθαι,
τέσσαρες, αὐτὰρ ἐγὼ πέμπτος μετὰ τοῖσιν ἐλέγμην. 335
ἐσπέριος δ’ ἦλθεν καλλίτριχα μῆλα νομεύων.
αὐτίκα δ’ εἰς εὐρὺ σπέος ἤλασε πίονα μῆλα
πάντα μάλ’, οὐδέ τι λείπε βαθείης ἔκτοθεν αὐλῆς,
ἥ τι οἰσάμενος, ἥ καὶ θεὸς ὧς ἐκέλευσεν.
αὐτὰρ ἔπειτ’ ἐπέθηκε θυρεὸν μέγαν ὑψόσ’ ἀείρας, 340
ἐζόμενος δ’ ἤμελγεν ὄις καὶ μηκάδας αἶγας,
πάντα κατὰ μοῖραν, καὶ ὑπ’ ἔμβρυον ἦκεν ἐκάστη.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σπεῦσε πονησάμενος τὰ ἅ ἔργα,
σὺν δ’ ὃ γε δὴ αὖτε δύω μάρψας ὠπλίσσατο δόρπον.
καὶ τότε ἐγὼ Κύκλωπα προσηύδων ἄγχι παραστάς, 345
κισσύβιον μετὰ χερσὶν ἔχων μέλανος οἴνοιο·

“Κύκλωψ, τῇ, πίε οἶνον, ἐπεὶ φάγες ἀνδρόμεα κρέα,
ὄφρ’ εἰδῆς οἶόν τι ποτὸν τόδε νηῦς ἐκεκεύθει
ἡμετέρη. σοὶ δ’ αὖ λιβὴν φέρον, εἴ μ’ ἐλέήσας
οἴκαδε πέμψειας· σὺ δὲ μαίνεαι οὐκέτ’ ἀνεκτῶς. 350
σχέτλιε, πῶς κέν τίς σε καὶ ὕστερον ἄλλος ἵκοιτο

ἀνθρώπων πολέων, ἐπεὶ οὐ κατὰ μοῖραν ἔρεξας;”

“ὥς ἐφάμην, ὁ δ’ ἔδεκτο καὶ ἔκπιεν· ἦσατο δ’ αἰνῶς
ἡδὺ ποτὸν πίνων καὶ μ’ ἤτεε δεύτερον αὖτις:

“δός μοι ἔτι πρόφρων, καὶ μοι τεδὸν οὔνομα εἰπὲ 355
αὐτίκα νῦν, ἵνα τοι δῶ ξείνιον, ὃ κε σὺ χαίρης:
καὶ γὰρ Κυκλώπεσσι φέρει ζείδωρος ἄρουρα
οἶνον ἐριστάφυλον, καὶ σφιν Διὸς ὄμβρος ἀέξει:
ἀλλὰ τόδ’ ἀμβροσίης καὶ νέκταρός ἐστιν ἀπορρώξ.’

“ὥς φάτ’, ἀτάρ οἱ αὖτις ἐγὼ πόρον αἶθοπα οἶνον. 360
τρὶς μὲν ἔδωκα φέρων, τρὶς δ’ ἔκπιεν ἀφραδίησιν.
αὐτὰρ ἐπεὶ Κύκλωπα περὶ φρένας ἤλυθεν οἶνος,
καὶ τότε δὴ μιν ἔπεσσι προσηύδων μελιχίοισι:

“Κύκλωψ, εἰρωτᾷς μ’ ὄνομα κλυτόν, αὐτὰρ ἐγὼ τοι
ἐξερέω: σὺ δέ μοι δὸς ξείνιον, ὥς περ ὑπέστης. 365
Οὔτις ἐμοί γ’ ὄνομα: Οὔτιν δέ με κικλήσκουσι
μήτηρ ἡδὲ πατὴρ ἡδ’ ἄλλοι πάντες ἐταῖροι.’

“ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ’ αὐτίκ’ ἀμείβετο νηλεί θυμῷ:
“Οὔτιν ἐγὼ πύματον ἔδομαι μετὰ οἷς ἐτάροισιν,
τοὺς δ’ ἄλλους πρόσθεν: τὸ δέ τοι ξεινήιον ἔσται. 370

“ἦ καὶ ἀνακλινθεὶς πέσεν ὕπτιος, αὐτὰρ ἔπειτα
κεῖτ’ ἀποδοχμώσας παχὺν αὐχένα, καδ δέ μιν ὕπνος
ἦρει πανδαμάτωρ: φάρυγος δ’ ἐξέσσυτο οἶνος
ψωμοί τ’ ἀνδρόμεοι: ὁ δ’ ἐρεύγετο οἶνοβαρείων.
καὶ τότε ἐγὼ τὸν μοχλὸν ὑπὸ σποδοῦ ἤλασα πολλῆς, 375
ἦος θερμαίνοιτο: ἔπεσσι δὲ πάντας ἐταῖρους
θάρσυνον, μή τίς μοι ὑποδείσας ἀναδύη.
ἀλλ’ ὅτε δὴ τάχ’ ὁ μοχλὸς ἐλάινος ἐν πυρὶ μέλλεν
ἄψεσθαι, χλωρός περ ἐὼν, διεφαίνετο δ’ αἰνῶς,
καὶ τότε ἐγὼν ἄσπον φέρον ἐκ πυρός, ἀμφὶ δ’ ἐταῖροι 380
ἴσταντ’: αὐτὰρ θάρσος ἐνέπνευσεν μέγα δαίμων.

οἱ μὲν μοχλὸν ἐλόντες ἐλάινον, ὅξυν ἐπ' ἄκρῳ,
ὀφθαλμῷ ἐνέρεισαν· ἐγὼ δ' ἐφύπερθεν ἐρεισθεῖς
δίνεον, ὥς ὅτε τις τρυπῶ δόρυ νήιον ἀνὴρ
τρυπάνῳ, οἱ δέ τ' ἔνερθεν ὑποσσείουσιν ἱμάντι 385
ἀψάμενοι ἐκάτερθε, τὸ δὲ τρέχει ἐμμενὲς αἰεῖ.
ὥς τοῦ ἐν ὀφθαλμῷ πυριήκεα μοχλὸν ἐλόντες
δινέομεν, τὸν δ' αἶμα περίρρεε θερμὸν ἐόντα.
πάντα δέ οἱ βλέφαρ' ἀμφὶ καὶ ὀφρύας εὔσεν αὐτμὴ
γλήνης καιομένης, σφαραγεῦντο δέ οἱ πυρὶ ρίζαι. 390
ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ χαλκεὺς πέλεκυν μέγαν ἤε σκέπαρνον
εἰν ὕδατι ψυχρῷ βάπτῃ μεγάλα ἰάχοντα
φαρμάσσων· τὸ γὰρ αὖτε σιδήρου γε κράτος ἐστίν
ὥς τοῦ σίζ' ὀφθαλμὸς ἐλαιῖνέῳ περὶ μοχλῷ.
σμερδαλέον δὲ μέγ' ὤμωξεν, περὶ δ' ἴαχε πέτρη, 395
ἡμεῖς δὲ δείσαντες ἀπεσσύμεθ'· αὐτὰρ ὁ μοχλὸν
ἐξέρυσ' ὀφθαλμοῖο πεφυρμένον αἵματι πολλῷ.
τὸν μὲν ἔπειτ' ἔρριψεν ἀπὸ ἔο χερσὶν ἀλύων,
αὐτὰρ ὁ Κύκλωπας μεγάλ' ἤπυνεν, οἳ ρά μιν ἀμφὶς
ᾤκεον ἐν σπήεσσι δι' ἄκριας ἠνεμοέσσας. 400
οἱ δὲ βοῆς αἰόντες ἐφοίτων ἄλλοθεν ἄλλος,
ἰστάμενοι δ' εἶροντο περὶ σπέος ὅττι ἐ κήδοι·

“τίπτε τόσον, Πολύφημ', ἀρημένος ὧδ' ἐβόησας
νύκτα δι' ἀμβροσίην καὶ ἀύπνους ἄμμε τίθησθα;
ἢ μή τίς σευ μῆλα βροτῶν ἀέκοντος ἐλαύνει; 405
ἢ μή τίς σ' αὐτὸν κτείνει δόλῳ ἢ βίηφιν;”

“τοὺς δ' αὖτ' ἐξ ἄντρου προσέφη κρατερὸς Πολύφημος:
‘ὦ φίλοι, Οὐτίς με κτείνει δόλῳ οὐδὲ βίηφιν.’

“οἱ δ' ἀπαμειβόμενοι ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον:
εἰ μὲν δὴ μή τίς σε βιάζεται οἶον ἐόντα, 410
νοῦσον γ' οὐ πῶς ἔστι Διὸς μεγάλου ἀλέασθαι,
ἀλλὰ σύ γ' εὖχεο πατρὶ Ποσειδάωνι ἄνακτι.’

“ὥς ἄρ' ἔφαν ἀπιόντες, ἐμὸν δ' ἐγέλασσε φίλον κῆρ,
ὥς ὄνομ' ἐξαπάτησεν ἐμὸν καὶ μῆτις ἀμύμων.

Κύκλωψ δὲ στενάχων τε καὶ ὠδίνων ὀδύνησι 415
χερσὶ ψηλαφῶν ἀπὸ μὲν λίθον εἴλε θυράων,
αὐτὸς δ' εἰνὶ θύρῃσι καθέζετο χεῖρε πετάσσας,
εἴ τινά που μετ' ὅεσσι λάβοι στείχοντα θύραζε:
οὔτω γὰρ πού μ' ἤλπετ' ἐνὶ φρεσὶ νήπιον εἶναι.
αὐτὰρ ἐγὼ βούλευον, ὅπως ὅχ' ἄριστα γένοιτο, 420
εἴ τιν' ἐταίροισιν θανάτου λύσιν ἢ δ' ἐμοὶ αὐτῷ
εὐροίμην: πάντας δὲ δόλους καὶ μῆτιν ὕφαινον
ὥς τε περὶ ψυχῆς: μέγα γὰρ κακὸν ἐγγύθεν ἦεν.
ἦδε δέ μοι κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλή.
ἄρσενες ὄιες ἦσαν ἐντρεφές, δασύμαλλοι, 425
καλοὶ τε μεγάλοι τε, ἰοδνεφές εἶρος ἔχοντες:
τοὺς ἀκέων συνέργον ἐνστρεφέεσσι λύγοισιν,
τῆς ἐπὶ Κύκλωψ εὗδε πέλωρ, ἀθεμίστια εἰδώς,
σύντρεις αἰνύμενος: ὁ μὲν ἐν μέσῳ ἄνδρα φέρεσκε,
τὼ δ' ἐτέρω ἐκάτερθεν ἵτην σώοντες ἐταίρους. 430
τρεῖς δὲ ἕκαστον φῶτ' ὄιες φέρον: αὐτὰρ ἐγὼ γε —
ἄρνειὸς γὰρ ἔην μήλων ὅχ' ἄριστος ἀπάντων,
τοῦ κατὰ νῶτα λαβών, λασίην ὑπὸ γαστέρ' ἐλυσθεὶς
κείμεν: αὐτὰρ χερσὶν ἁώτου θεσπεσίῳ
νωλεμέως στρεφθεὶς ἐχόμεν τετληότι θυμῷ. 435
ὥς τότε μὲν στενάχοντες ἐμείναμεν Ἡῶ δι' ἄν.

“ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
καὶ τότε ἔπειτα νομόνδ' ἐξέσσυτο ἄρσενά μῆλα,
θήλειαι δὲ μέμικον ἀνήμελκτοι περὶ σηκούς:
οὔθατα γὰρ σφαραγεῦντο. ἄναξ δ' ὀδύνησι κακῇσι 440
τειρόμενος πάντων οἴων ἐπεμαίετο νῶτα
ὀρθῶν ἐσταότων: τὸ δὲ νήπιος οὐκ ἐνόησεν,
ὥς οἱ ὑπ' εἰροπόκων οἴων στέρνοισι δέδεντο.
ὔστατος ἄρνειὸς μήλων ἔστειχε θύραζε
λάχνῳ στεινόμενος καὶ ἐμοὶ πυκινὰ φρονέοντι. 445
τὸν δ' ἐπιμασσάμενος προσέφη κρατερὸς Πολύφημος:

“κριὲ πέπον, τί μοι ὧδε διὰ σπέος ἔσσυο μήλων
ὔστατος; οὐ τι πάρος γε λελειμμένος ἔρχεαι οἴῳ,
ἀλλὰ πολὺ πρῶτος νέμειαι τέρεν' ἄνθεα ποίης

μακρὰ βιβάς, πρῶτος δὲ ῥοὰς ποταμῶν ἀφικάνεις, 450
πρῶτος δὲ σταθμόνδε λιλαίειαι ἀπονέεσθαι
ἐσπέριος· νῦν αὖτε πανύστατος. ἦ σύ γ' ἄνακτος
ὀφθαλμὸν ποθέεις, τὸν ἀνὴρ κακὸς ἐξαλάωσε
σὺν λυγροῖς ἐτάροισι δαμασσάμενος φρένας οἴνω,
Οὔτις, ὃν οὐ πά φημι πεφυγμένον εἶναι ὄλεθρον. 455
εἰ δὴ ὁμοφρονέοις ποτιφωνήεις τε γένοιο
εἰπεῖν ὅππῃ κεῖνος ἐμὸν μένος ἠλασκάζει:
τῷ κέ οἱ ἐγκέφαλός γε διὰ σπέος ἄλλυδις ἄλλῃ
θεινομένου ραίοιτο πρὸς οὐδεῖ, καὶ δέ κ' ἐμὸν κῆρ
λωφήσειε κακῶν, τά μοι οὐτιδανὸς πόρεν Οὔτις.' 460
“ὥς εἰπὼν τὸν κριὸν ἀπὸ ἔο πέμπε θύραζε.
ἐλθόντες δ' ἠβαιὸν ἀπὸ σπείους τε καὶ αὐλῆς
πρῶτος ὑπ' ἀρνειοῦ λυόμεν, ὑπέλυσα δ' ἐταίρους.
καρπαλίμως δὲ τὰ μῆλα ταναύποδα, πίονα δημῷ,
πολλὰ περιτροπέοντες ἐλαύνομεν, ὄφρ' ἐπὶ νῆα 465
ἰκόμεθ'. ἀσπάσιοι δὲ φίλοις ἐτάροισι φάνημεν,
οἳ φύγομεν θάνατον, τοὺς δὲ στενάχοντο γοῶντες.
ἀλλ' ἐγὼ οὐκ εἶων, ἀνὰ δ' ὀφρύσι νεῦον ἐκάστω,
κλαίειν, ἀλλ' ἐκέλευσα θεῶς καλλίτριχα μῆλα
πόλλ' ἐν νηὶ βαλόντας ἐπιπλεῖν ἄλμυρὸν ὕδωρ. 470
οἱ δ' αἶψ' εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,
ἐξῆς δ' ἐζόμενοι πολὴν ἅλα τύπτον ἐρετμοῖς.
ἀλλ' ὅτε τόσσον ἀπῆν, ὅσσον τε γέγωνε βοήσας,
καὶ τότε ἐγὼ Κύκλωπα προσηύδων κερτομίοισι:

“Κύκλωψ, οὐκ ἄρ' ἔμελλες ἀνάλκιδος ἀνδρὸς ἐταίρους 475
ἔδμεναι ἐν σπῇ γλαφυρῷ κρατερῇφι βίηφι.
καὶ λῆν σέ γ' ἔμελλε κιχήσεσθαι κακὰ ἔργα,
σχέτλι', ἐπεὶ ξείνους οὐχ ἄζεο σῶ ἐνὶ οἴκῳ
ἐσθέμεναι: τῷ σε Ζεὺς τίσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι.’

“ὥς ἐφάμην, ὁ δ' ἔπειτα χολώσατο κηρόθι μᾶλλον, 480
ἦκε δ' ἀπορρήξας κορυφὴν ὄρεος μεγάλιοιο,
καὶ δ' ἔβαλε προπάροιθε νεὸς κυανοπρώροιο.
ἐκλύσθη δὲ θάλασσα κατερχομένης ὑπὸ πέτρης:
τὴν δ' αἶψ' ἠπειρόνδε παλιρρόθιον φέρε κῦμα,

πλημυρις ἐκ πόντοιο, θέμωσε δὲ χέρσον ἰκέσθαι. 485
αὐτὰρ ἐγὼ χεῖρεςσι λαβὼν περιμήκεα κοντὸν
ὧσα παρέξ, ἐτάροισι δ' ἐποτρύνας ἐκέλευσα
ἐμβαλέειν κώπης, ἵν' ὑπὲκ κακότητα φύγοιμεν,
κρατὶ κατανεύων: οἱ δὲ προπεσόντες ἔρεσσον.
ἀλλ' ὅτε δὴ δις τόσσον ἄλα πρήσσοντες ἀπῆμεν, 490
καὶ τότε δὴ Κύκλωπα προσηύδων: ἀμφὶ δ' ἐταῖροι
μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἐρήτυον ἄλλοθεν ἄλλος:

“σχέτλιε, τίπτ' ἐθέλεις ἐρεθιζέμεν ἄγριον ἄνδρα;
ὃς καὶ νῦν πόντονδε βαλὼν βέλος ἤγαγε νῆα
αὗτις ἐς ἡπειρον, καὶ δὴ φάμεν αὐτόθ' ὀλέσθαι. 495
εἰ δὲ φθεγξαμένου τευ ἢ αὐδήσαντος ἄκουσε,
σύν κεν ἄραξ' ἡμέων κεφαλὰς καὶ νήια δοῦρα
μαρμάρῳ ὀκριόεντι βαλὼν: τόσσον γὰρ ἴησιν.”

“ὥς φάσαν, ἀλλ' οὐ πείθον ἐμὸν μεγαλήτορα θυμόν,
ἀλλὰ μιν ἄψορρον προσέφην κεκοτηότι θυμῷ: 500

“Κύκλωψ, αἶ κέν τίς σε καταθνητῶν ἀνθρώπων
ὀφθαλμοῦ εἴρηται ἀεικελίην ἀλαωτύν,
φάσθαι Ὀδυσσῆα πτολιπόρθιον ἐξαλαῶσαι,
υἱὸν Λαέρτεω, Ἰθάκη ἔνι οἰκί' ἔχοντα.”

“ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' οἰμώξας ἡμεῖβετο μύθῳ: 505
‘ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ με παλαίφατα θέσφαθ' ἰκάνει.
ἔσκε τις ἐνθάδε μάντις ἀνὴρ ἡὺς τε μέγας τε,
Τήλεμος Εὐρυμίδης, ὃς μαντοσύνη ἐκέκαστο
καὶ μαντευόμενος κατεγήρα Κυκλώπεσσιν:
ὃς μοι ἔφη τάδε πάντα τελευτήσεσθαι ὀπίσσω, 510
χειρῶν ἐξ Ὀδυσῆος ἀμαρτήσεσθαι ὀπωπῆς.
ἀλλ' αἰεὶ τινα φῶτα μέγαν καὶ καλὸν ἐδέγμην
ἐνθάδ' ἐλεύσεσθαι, μεγάλην ἐπιειμένον ἀλκήν:
νῦν δέ μ' ἐὼν ὀλίγος τε καὶ οὐτιδανὸς καὶ ἄκικυσ
ὀφθαλμοῦ ἀλάωσεν, ἐπεὶ μ' ἐδαμάσσατο οἴνῳ. 515
ἀλλ' ἄγε δεῦρ', Ὀδυσεῦ, ἵνα τοι παρ ξείνια θείω

πομπήν τ' ὀτρύνω δόμεναι κλυτὸν ἐννοσίγαιον·
τοῦ γὰρ ἐγὼ πάϊ'ς εἰμί, πατήρ δ' ἐμὸς εὖχεται εἶναι.
αὐτὸς δ', αἶ κ' ἐθέλησ', ἰήσεται, οὐδέ τις ἄλλος
οὔτε θεῶν μακάρων οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων.' 520

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
αἶ γὰρ δὴ ψυχῆς τε καὶ αἰῶνός σε δυναίμην
εὖνιν ποιήσας πέμψαι δόμον Ἄϊδος εἴσω,
ὥς οὐκ ὀφθαλμόν γ' ἰήσεται οὐδ' ἐνοσίχθων.' ”

“ὥς ἐφάμην, ὁ δ' ἔπειτα Ποσειδάωνι ἄνακτι 525
εὖχετο χεῖρ' ὀρέγων εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα·
‘κλῦθι, Ποσεῖδαον γαῖήοχε κυανοχαῖτα,
εἰ ἐτεόν γε σός εἰμι, πατήρ δ' ἐμὸς εὖχεαι εἶναι,
δὸς μὴ Ὀδυσσῆα πτολιπόρθιον οἴκαδ' ἰκέσθαι
υἱὸν Λαέρτεω, Ἰθάκη ἔνι οἰκί' ἔχοντα. 530
ἀλλ' εἴ οἱ μοῖρ' ἐστὶ φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι
οἶκον ἐυκτίμενον καὶ ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν,
ὄψε' κακῶς ἔλθοι, ὀλέσας ἅπο πάντας ἐταῖρους,
νηὸς ἐπ' ἀλλοτρίης, εὖροι δ' ἐν πῆματα οἴκῳ.’
“ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε κυανοχαίτης. 535
αὐτὰρ ὃ γ' ἐξαῦτις πολὺ μείζονα λᾶαν ἀείρας
ἦκ' ἐπιδινήσας, ἐπέρεισε δὲ Ἴν' ἀπέλεθρον,
καδ' δ' ἔβαλεν μετόπισθε νεὸς κυανοπρώροιο
τυτθόν, ἐδεύησεν δ' οἴηιον ἄκρον ἰκέσθαι.
ἐκλύσθη δὲ θάλασσα κατερχομένης ὑπὸ πέτρης: 540
τὴν δὲ πρόσω φέρε κῦμα, θέμωσε δὲ χέρσον ἰκέσθαι.

“ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἀφικόμεθ', ἐνθα περ ἄλλαι
νῆες εὖσσελμοι μένον ἀθρόαι, ἀμφὶ δ' ἐταῖροι
ἦατ' ὀδυρόμενοι, ἡμέας ποτιδέγμενοι αἰεῖ,
νῆα μὲν ἔνθ' ἐλθόντες ἐκέλσαμεν ἐν ψαμάθοισιν, 545
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
μῆλα δὲ Κύκλωπος γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐλόντες
δασσάμεθ', ὥς μή τίς μοι ἀτεμβόμενος κίοι ἴσης.
ἀρνεῖον δ' ἐμοὶ οἶω ἐυκνήμιδες ἐταῖροι
μήλων δαιομένων δόσαν ἔξοχα: τὸν δ' ἐπὶ θινὶ 550

Ζηνὶ κελαινεφεί Κρονίδη, ὃς πᾶσιν ἀνάσσει,
ῥέξας μηρί' ἔκαιον· ὁ δ' οὐκ ἐμπάζετο ἱρῶν,
ἀλλ' ὃ γε μερμήριζεν ὅπως ἀπολοίατο πᾶσαι
νῆες εὖσσελμοι καὶ ἐμοὶ ἐρίηρες ἐταῖροι.

“ὥς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ἐς ἥελιον καταδύντα 555
ἦμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ·
ἦμος δ' ἥελιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε,
δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
δὴ τότε γόν' ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσα 560
αὐτούς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι·
οἱ δ' αἶψ' εἵσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,
ἐξῆς δ' ἐζόμενοι πολὺν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς.

“ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ,
ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, φίλους ὀλέσαντες ἐταίρους. 565

Ῥαψωδία κ

“Αἰολίην δ’ ἐς νῆσον ἀφικόμεθ’: ἔνθα δ’ ἔναιεν
Αἴολος Ἴπποτάδης, φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσιν,
πλωτῇ ἐνὶ νήσῳ: πᾶσαν δέ τέ μιν πέρι τεῖχος
χάλκεον ἄρρηκτον, λισσῇ δ’ ἀναδέδρομε πέτρη.
τοῦ καὶ δώδεκα παῖδες ἐνὶ μεγάροις γεγάασιν, 5
ἕξ μὲν θυγατέρες, ἕξ δ’ υἱέες ἡβῶντες:
ἔνθ’ ὃ γε θυγατέρας πόρην υἷαςιν εἶναι ἀκοίτις.
οἱ δ’ αἰεὶ παρὰ πατρὶ φίλῳ καὶ μητέρι κεδνῇ
δαίνυνται, παρὰ δέ σφιν ὀνείατα μυρία κεῖται,
κνισῆεν δέ τε δῶμα περιστεναχίζεται αὐλῇ 10
ἥματα: νύκτας δ’ αὖτε παρ’ αἰδοίης ἀλόχοισιν
εὖδουσ’ ἐν τε τάπησι καὶ ἐν τρητοῖσι λέχεσσι.
καὶ μὲν τῶν ἰκόμεσθα πόλιν καὶ δώματα καλά.
μῆνα δὲ πάντα φίλει με καὶ ἐξερέεινεν ἕκαστα,
Ἴλιον Ἀργείων τε νέας καὶ νόστον Ἀχαιῶν: 15
καὶ μὲν ἐγὼ τῷ πάντα κατὰ μοῖραν κατέλεξα.
ἀλλ’ ὅτε δὴ καὶ ἐγὼν ὁδὸν ἦτεον ἡδ’ ἐκέλευον
πεμπέμεν, οὐδέ τι κεῖνος ἀνήνατο, τεῦχε δὲ πομπήν.
δῶκε δέ μ’ ἐκδείρας ἀσκὸν βοὸς ἐννεώροιο,
ἔνθα δὲ βυκτάων ἀνέμων κατέδησε κέλευθα: 20
κεῖνον γὰρ ταμίην ἀνέμων ποίησε Κρονίων,
ἡμὲν παυέμεναι ἡδ’ ὀρνύμεν, ὃν κ’ ἐθέλησι.
νῆϊ δ’ ἐνὶ γλαφυρῇ κατέδδει μέρμιθι φαεινῇ
ἀργυρέῃ, ἵνα μή τι παραπνεύσῃ ὀλίγον περ:
αὐτὰρ ἐμοὶ πνοιὴν Ζεφύρου προέηκεν ἀῆναι, 25
ὄφρα φέροι νῆάς τε καὶ αὐτούς: οὐδ’ ἄρ’ ἔμελλεν
ἐκτελέειν: αὐτῶν γὰρ ἀπωλόμεθ’ ἀφραδίησιν.

“ἐννῆμαρ μὲν ὁμῶς πλέομεν νύκτας τε καὶ ἥμαρ,
τῇ δεκάτῃ δ’ ἤδη ἀνεφαίνετο πατρὶς ἄρουρα,
καὶ δὴ πυρπολέοντας ἐλεύσσομεν ἐγγὺς ἐόντες: 30
ἔνθ’ ἐμὲ μὲν γλυκὺς ὕπνος ἐπήλυθε κεκμηῶτα,
αἰεὶ γὰρ πόδα νηὸς ἐνώμων, οὐδέ τῳ ἄλλῳ
δῶχ’ ἐτάρων, ἵνα θᾶσσον ἰκοίμεθα πατρίδα γαῖαν:

οἱ δ' ἔταροι ἐπέεσσι πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
καί μ' ἔφασαν χρυσόν τε καὶ ἄργυρον οἴκαδ' ἄγεσθαι 35
δῶρα παρ' Αἰόλου μεγαλήτορος Ἴπποτάδαο.
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον:

“ὦ πόποι, ὥς ὃδε πᾶσι φίλος καὶ τίμιός ἐστιν
ἀνθρώποις, ὅτεών τε πόλιν καὶ γαῖαν ἵκηται.
πολλὰ μὲν ἐκ Τροίης ἄγεται κειμήλια καλὰ 40
ληίδος, ἡμεῖς δ' αὖτε ὁμὴν ὁδὸν ἐκτελέσαντες
οἴκαδε νισσόμεθα κενεὰς σὺν χεῖρας ἔχοντες:
καὶ νῦν οἱ τάδ' ἔδωκε χαριζόμενος φιλότητι
Αἴολος. ἀλλ' ἄγε θᾶσσον ἰδόμεθα ὅτι τάδ' ἐστίν,
ὅσος τις χρυσός τε καὶ ἄργυρος ἀσκῶ ἔνεστιν.” 45
“ὥς ἔφασαν, βουλὴ δὲ κακὴ νίκησεν ἐταίρων:
ἄσκον μὲν λῦσαν, ἄνεμοι δ' ἐκ πάντες ὄρουσαν.
τοὺς δ' αἶψ' ἀρπάξασα φέρειν πόντονδε θύελλα
κλαίοντας, γαίης ἅπο πατρίδος. αὐτὰρ ἐγὼ γε
ἐγρόμενος κατὰ θυμὸν ἀμύμονα μερμήριξα, 50
ἢ πεσὼν ἐκ νηὸς ἀποφθίμην ἐνὶ πόντῳ,
ἢ ἀκέων τλαίην καὶ ἔτι ζωῶσι μετείην.
ἀλλ' ἔτλην καὶ ἔμεινα, καλυψάμενος δ' ἐνὶ νηὶ
κείμεν. αἱ δ' ἐφέροντο κακῇ ἀνέμοιο θυέλλῃ
αὗτις ἐπ' Αἰολίην νῆσον, στενάχοντο δ' ἐταῖροι. 55

“ἔνθα δ' ἐπ' ἠπείρου βῆμεν καὶ ἀφυσσάμεθ' ὕδωρ,
αἶψα δὲ δεῖπνον ἔλοντο θοῆς παρὰ νηυσὶν ἐταῖροι.
αὐτὰρ ἐπεὶ σίτοιό τ' ἐπασσάμεθ' ἠδὲ ποτῆτος,
δὴ τότε ἐγὼ κήρυκά τ' ὀπασσάμενος καὶ ἐταῖρον
βῆν εἰς Αἰόλου κλυτὰ δώματα: τὸν δ' ἐκίχανον 60
δαινύμενον παρὰ ἧ τ' ἀλόχῳ καὶ οἴσι τέκεσσι.
ἐλθόντες δ' ἐς δῶμα παρὰ σταθμοῖσιν ἐπ' οὐδοῦ
ἐζόμεθ': οἱ δ' ἀνὰ θυμὸν ἐθάμβεον ἔκ τ' ἐρέοντο:

“πῶς ἦλθες, Ὀδυσσεῦ; τίς τοι κακὸς ἔχραε δαίμων;
ἦ μὲν σ' ἐνδυκέως ἀπεπέμπομεν, ὄφρ' ἀφίκοιο 65
πατρίδα σὴν καὶ δῶμα καὶ εἴ πού τοι φίλον ἐστίν.”

“ὥς φάσαν, αὐτὰρ ἐγὼ μετεφώνεον ἀχνύμενος κῆρ:
“ἄσάν μ’ ἔταροί τε κακοὶ πρὸς τοῖσί τε ὕπνος
σχέτλιος. ἀλλ’ ἀκέσασθε, φίλοι: δύναμις γὰρ ἐν ὑμῖν.”

“ὥς ἐφάμην μαλακοῖσι καθαπτόμενος ἐπέεσσιν, 70
οἱ δ’ ἄνεφ’ ἐγένοντο: πατήρ δ’ ἠμείβετο μύθῳ:

“ἔρρ’ ἐκ νήσου θᾶσσον, ἐλέγχιστε ζωόντων:
οὐ γάρ μοι θέμις ἐστὶ κομιζέμεν οὐδ’ ἀποπέμπειν
ἄνδρα τόν, ὅς κε θεοῖσιν ἀπέχθεται μακάρεσσιν:
ἔρρε, ἐπεὶ ἄρα θεοῖσιν ἀπεχθόμενος τόδ’ ἰκάνεις.” 75

“ὥς εἰπὼν ἀπέπεμπε δόμων βαρέα στενάχοντα.
ἔνθεν δὲ προτέρῳ πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ.
τείρετο δ’ ἀνδρῶν θυμὸς ὑπ’ εἰρεσίης ἀλεγεινῆς
ἡμετέρῃ ματίῃ, ἐπεὶ οὐκέτι φαίνεται πομπή.
ἐξῆμαρ μὲν ὁμῶς πλέομεν νύκτας τε καὶ ἦμαρ, 80
ἐβδομάτῃ δ’ ἰκόμεσθα Λάμου αἰπὺ πτολίεθρον,
Τηλέπυλον Λαιστρυγονίην, ὅθι ποιμένα ποιμὴν
ἡπύει εἰσελάων, ὁ δέ τ’ ἐξελάων ὑπακούει.
ἔνθα κ’ ἄυπνος ἀνὴρ δοιοὺς ἐξήρατο μισθοὺς,
τὸν μὲν βουκολέων, τὸν δ’ ἄργυφα μῆλα νομεύων: 85
ἐγγὺς γὰρ νυκτός τε καὶ ἡματός εἰσι κέλευθοι.
ἔνθ’ ἐπεὶ ἐς λιμένα κλυτὸν ἦλθομεν, ὃν πέρι πέτρῃ
ἡλίβατος τετύχηκε διαμπερὲς ἀμφοτέρωθεν,
ἀκταὶ δὲ προβλήτες ἐναντίαι ἀλλήλησιν
ἐν στόματι προύχουσιν, ἀραιὴ δ’ εἵσοδός ἐστιν, 90
ἔνθ’ οἱ γ’ εἴσω πάντες ἔχον νέας ἀμφιελίσσας.
αἱ μὲν ἄρ’ ἔντοσθεν λιμένος κοίλοιο δέδεντο
πλησίαι: οὐ μὲν γάρ ποτ’ ἀέξετο κῦμά γ’ ἐν αὐτῷ,
οὔτε μέγ’ οὔτ’ ὀλίγον, λευκὴ δ’ ἦν ἀμφὶ γαλήνῃ:
αὐτὰρ ἐγὼν οἷος σχέθον ἔξω νῆα μέλαιναν, 95
αὐτοῦ ἐπ’ ἐσχατιῇ, πέτρης ἐκ πείσματα δήσας:
ἔστην δὲ σκοπιὴν ἐς παιπαλόεσσιν ἀνελθὼν.
ἔνθα μὲν οὔτε βοῶν οὔτ’ ἀνδρῶν φαίνεται ἔργα,
καπνὸν δ’ οἷον ὀρῶμεν ἀπὸ χθονὸς αἰσσοντα.
δὴ τότε ἐγὼν ἐτάρους προϊῶν πεύθεσθαι ἰόντας, 100

οἳ τινες ἄνδρες εἶεν ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες,
ἄνδρε δὺω κρίνας, τρίτατον κήρυχ' ἅμ' ὀπάσσας.
οἱ δ' ἴσαν ἐκβάντες λείην ὁδόν, ἧ περ ἅμαξαι
ἄστυδ' ἀφ' ὑψηλῶν ὀρέων καταγίνεον ὕλην,
κούρη δὲ ξύμβληντο πρὸ ἄστεος ὕδρευούσῃ, 105
θυγατέρ' ἰφθίμη Λαιστρυγόνος Ἀντιφάταο.
ἡ μὲν ἄρ' ἐς κρήνην κατεβήσετο καλλιρέεθρον
Ἄρτακίην: ἔνθεν γὰρ ὕδωρ προτὶ ἄστυ φέρεσκον:
οἱ δὲ παριστάμενοι προσεφώνεον ἕκ τ' ἐρέοντο
ὅς τις τῶνδ' εἴη βασιλεὺς καὶ οἷσιν ἀνάσσοι: 110
ἡ δὲ μάλ' αὐτίκα πατρὸς ἐπέφραδεν ὑπερεφές δῶ.
οἱ δ' ἐπεὶ εἰσῆλθον κλυτὰ δώματα, τὴν δὲ γυναῖκα
εὔρον, ὅσῃν τ' ὄρεος κορυφήν, κατὰ δ' ἔστυγον αὐτήν.
ἡ δ' αἶψ' ἐξ ἀγορῆς ἐκάλει κλυτὸν Ἀντιφατῆα,
ὄν πόσιν, ὅς δὴ τοῖσιν ἐμήσατο λυγρὸν ὄλεθρον. 115
αὐτίχ' ἓνα μάρψας ἐτάρων ὠπλίσσατο δεῖπνον:
τὼ δὲ δὺ' αἰζαντε φυγῇ ἐπὶ νῆας ἰκέσθην.
αὐτὰρ ὁ τεύχε βοήν διὰ ἄστεος: οἱ δ' αἰόντες
φοίτων ἰφθιμοὶ Λαιστρυγόνες ἄλλοθεν ἄλλος,
μυρίοι, οὐκ ἄνδρεσσιν ἐοικότες, ἀλλὰ Γίγασιν. 120
οἳ ῥ' ἀπὸ πετράων ἀνδραχθέσι χερμαδίοισιν
βάλλον: ἄφαρ δὲ κακὸς κόναβος κατὰ νῆας ὀρώρει
ἀνδρῶν τ' ὀλλυμένων νηῶν θ' ἅμα ἀγνυμενάων:
ἰχθῦς δ' ὥς πείροντες ἀτερπέα δαῖτα φέροντο.
ὄφρ' οἱ τοὺς ὄλεκον λιμένος πολυβενθέος ἐντός, 125
τόφρα δ' ἐγὼ ξίφος ὀξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
τῷ ἀπὸ πείσματ' ἔκοψα νεδὸς κυανοπρώροιο.
αἶψα δ' ἐμοῖς ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσα
ἐμβαλέειν κώπης, ἵν' ὑπὲκ κακότητα φύγοιμεν:
οἱ δ' ἄλα πάντες ἀνέριψαν, δείσαντες ὄλεθρον. 130
ἀσπασίως δ' ἐς πόντον ἐπηρεφέας φύγε πέτρας
νηὺς ἐμή: αὐτὰρ αἱ ἄλλαι ἀολλέες αὐτόθ' ὄλοντο.
“ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ,
ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, φίλους ὀλέσαντες ἐταίρους.
Αἰαίην δ' ἐς νῆσον ἀφικόμεθ': ἔνθα δ' ἔναιε 135
Κίρκη ἐνπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα,
αὐτοκασιγνήτη ὀλοόφρονος Αἰήταο:

ἄμφω δ' ἐκγεγάτην φαεσιμβρότου Ἡελίοιο
μητρός τ' ἐκ Πέρσης, τὴν Ὠκεανὸς τέκε παῖδα.
ἔνθα δ' ἐπ' ἀκτῆς νηὶ κατηγαγόμεσθα σιωπῇ 140
ναύλοχον ἐς λιμένα, καὶ τις θεὸς ἡγεμόνευεν.
ἔνθα τότε ἐκβάντες δύο τ' ἡματα καὶ δύο νύκτας
κείμεθ' ὁμοῦ καμάτῳ τε καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἔδοντες.
ἀλλ' ὅτε δὴ τρίτον ἡμᾶρ εὐπλόκαμος τέλεσ' Ἡώς,
καὶ τότε ἐγὼν ἐμὸν ἔγχος ἐλὼν καὶ φάσγανον ὀξὺ 145
καρπαλίμως παρὰ νηὸς ἀνήιον ἐς περιωπὴν,
εἴ πως ἔργα ἴδοιμι βροτῶν ἐνοπὴν τε πυθοίμην.
ἔσθην δὲ σκοπιὴν ἐς παιπαλόεσσιν ἀνελθὼν,
καὶ μοι εἰείσατο καπνὸς ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης,
Κίρκης ἐν μεγάροισι, διὰ δρυμὰ πυκνὰ καὶ ὕλην. 150
μερμήριζα δ' ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν
ἐλθεῖν ἠδὲ πυθέσθαι, ἐπεὶ ἴδον αἶθοπα καπνόν.
ᾧδε δέ μοι φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
πρῶτ' ἐλθόντ' ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης
δεῖπνον ἐταίροισιν δόμεναι προέμεν τε πυθέσθαι. 155
ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦα κιὼν νεὸς ἀμφιελίσσης,
καὶ τότε τίς με θεῶν ὀλοφύρατο μῶνον ἐόντα,
ὅς ῥά μοι ὑψίκερων ἔλαφον μέγαν εἰς ὁδὸν αὐτὴν
ἦκεν. ὁ μὲν ποταμόνδε κατήιεν ἐκ νομοῦ ὕλης
πιόμενος· δὴ γάρ μιν ἔχεν μένος Ἡελίοιο. 160
τὸν δ' ἐγὼ ἐκβαίνοντα κατ' ἄκνηστιν μέσα νῶτα
πληῆξα· τὸ δ' ἀντικρὺ δόρυ χάλκεον ἐξεπέρησε,
καδ δ' ἔπεσ' ἐν κονίησι μακρῶν, ἀπὸ δ' ἔπτατο θυμός.
τῷ δ' ἐγὼ ἐμβαίνων δόρυ χάλκεον ἐξ ὠτειλῆς
εἰρυσάμην· τὸ μὲν αὖθι κατακλίνας ἐπὶ γαίῃ 165
εἶας· αὐτὰρ ἐγὼ σπασάμην ῥῶπας τε λύγους τε,
πεῖσμα δ', ὅσον τ' ὄργυιαν, εὐστρεφὲς ἀμφοτέρωθεν
πλεξάμενος συνέδησα πόδας δεινοῖο πελώρου,
βῆν δὲ καταλοφάδεια φέρων ἐπὶ νῆα μέλαιναν
ἔγχει ἐρειδόμενος, ἐπεὶ οὐ πῶς ἦεν ἐπ' ὤμου 170
χειρὶ φέρειν ἐτέρῃ· μάλα γὰρ μέγα θηρίον ἦεν.
καδ δ' ἔβαλον προπάροιθε νεός, ἀνέγειρα δ' ἐταίρους
μειλιχίοις ἐπέεσσι παρασταδὸν ἄνδρα ἕκαστον·

“ὦ φίλοι, οὐ γάρ πω καταδυσόμεθ’ ἀχνύμενοί περ
εἰς Αἶδαο δόμους, πρὶν μόρσιμον ἦμαρ ἐπέλθῃ: 175
ἀλλ’ ἄγετ’, ὄφρ’ ἐν νηὶ θεῇ βρωσὶς τε πόσις τε,
μνησόμεθα βρώμης, μηδὲ τρυχώμεθα λιμῶ.’
“ὥς ἐφάμην, οἱ δ’ ὅκα ἐμοῖς ἐπέεσσι πίθοντο,
ἐκ δὲ καλυψάμενοι παρὰ θῖν’ ἀλὸς ἀτρυγέτοιο
θηήσαντ’ ἔλαφον: μάλα γὰρ μέγα θηρίον ἦεν. 180
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ὀρώμενοι ὀφθαλμοῖσιν,
χεῖρας νιψάμενοι τεύχοντ’ ἐρικυδέα δαῖτα.
ὥς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
ἦμεθα δαινύμενοι κρέα τ’ ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ:
ἦμος δ’ ἡέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε, 185
δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
ἦμος δ’ ἡριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
καὶ τότε ἐγὼν ἀγορὴν θέμενος μετὰ πᾶσιν ἔειπον:

“κέκλυτέ μευ μύθων, κακά περ πάσχοντες ἐταῖροι:
ὦ φίλοι, οὐ γάρ τ’ ἴδμεν, ὅπη ζόφος οὐδ’ ὅπη ἡώς, 190
οὐδ’ ὅπη ἡέλιος φαεσίμβροτος εἶς’ ὑπὸ γαῖαν,
οὐδ’ ὅπη ἀννεῖται: ἀλλὰ φραζώμεθα θᾶσσον
εἴ τις ἔτ’ ἔσται μῆτις. ἐγὼ δ’ οὔκ οἶομαι εἶναι.
εἶδον γὰρ σκοπιὴν ἐς παιπαλόεσσαν ἀνελθὼν
νῆσον, τὴν πέρι πόντος ἀπείριτος ἐστεφάνωται: 195
αὐτὴ δὲ χθαμαλὴ κεῖται: καπνὸν δ’ ἐνὶ μέσση
ἔδρακον ὀφθαλμοῖσι διὰ δρυμὰ πυκνὰ καὶ ὕλην.’

“ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δὲ κατεκλάσθη φίλον ἦτορ
μνησαμένοις ἔργων Λαιστρυγόνος Ἀντιφάταο
Κύκλωπός τε βίης μεγαλήτορος, ἀνδροφάγοιο. 200
κλαῖον δὲ λιγέως θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες:
ἀλλ’ οὐ γάρ τις πρῆξις ἐγίγνετο μυρομένοισιν.

“αὐτὰρ ἐγὼ δίχα πάντας εὐκνήμιδας ἐταίρους
ἡρίθμεον, ἀρχὸν δὲ μετ’ ἀμφοτέροισιν ὅπασσα:
τῶν μὲν ἐγὼν ἦρχον, τῶν δ’ Εὐρύλοχος θεοειδής. 205
κλήρους δ’ ἐν κυνέῃ χαλκῆρει· πάλλομεν ὅκα:
ἐκ δ’ ἔθορε κλῆρος μεγαλήτορος Εὐρυλόχοιο.

βῆ δ' ἰέναι, ἅμα τῷ γε δύω καὶ εἴκοσ' ἑταῖροι
κλαίοντες· κατὰ δ' ἅμμε λίπον γοόοντας ὀπισθεν.
εὖρον δ' ἐν βήσσησι τετυγμένα δώματα Κίρκης 210
ξεστοῖσιν λάεσσι, περισκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ:
ἀμφὶ δέ μιν λύκοι ἦσαν ὀρέστεροι ἢ δὲ λέοντες,
τοὺς αὐτὴ κατέθελξεν, ἐπεὶ κακὰ φάρμακ' ἔδωκεν.
οὐδ' οἳ γ' ὠρμήθησαν ἐπ' ἀνδράσιν, ἀλλ' ἄρα τοί γε
οὐρῆσιν μακρῇσι περισσαίνοντες ἀνέστησαν. 215
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἀμφὶ ἄνακτα κύνες δαίτηθεν ἰόντα
σαίνωσ', αἰεὶ γάρ τε φέρει μειλίγματα θυμοῦ,
ὥς τοὺς ἀμφὶ λύκοι κρατερόνυχες ἢ δὲ λέοντες
σαῖνον· τοὶ δ' ἔδεισαν, ἐπεὶ ἴδον αἰνὰ πέλωρα.
ἔσταν δ' ἐν προθύροισι θεᾶς καλλιπλοκάμοιο, 220
Κίρκης δ' ἔνδον ἄκουον ἀειδούσης ὀπὶ καλῇ,
ἰστὸν ἐποικομένης μέγαν ἄμβροτον, οἷα θεάων
λεπτὰ τε καὶ χαρίεντα καὶ ἀγλαὰ ἔργα πέλονται.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Πολίτης ὄρχαμος ἀνδρῶν,
ὅς μοι κήδιστος ἐτάρων ἦν κεδνότατός τε: 225

“ὦ φίλοι, ἔνδον γάρ τις ἐποικομένη μέγαν ἰστὸν
καλὸν ἀοιδιάει, δάπεδον δ' ἅπαν ἀμφιμέμυκεν,
ἢ θεὸς ἢ ἐ γυνή· ἀλλὰ φθεγγώμεθα θᾶσσον.”

“ὥς ἄρ' ἐφώνησεν, τοῖ δὲ φθέγγοντο καλεῦντες.
ἢ δ' αἰψ' ἐξελθοῦσα θύρας ὤϊξε φαεινὰς 230
καὶ κάλει· οἳ δ' ἅμα πάντες ἀιδρεΐησιν ἔποντο:
Εὐρύλοχος δ' ὑπέμεινεν, οἰσάμενος δόλον εἶναι.
εἶσεν δ' εἰσαγαγοῦσα κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε,
ἐν δέ σφιν τυρόν τε καὶ ἄλφιτα καὶ μέλι χλωρόν
οἶνω Πραμνείῳ ἐκύκα· ἀνέμισγε δὲ σίτῳ 235
φάρμακα λύγρ', ἵνα πάγχυ λαθοίατο πατρίδος αἵης.
αὐτὰρ ἐπεὶ δῶκέν τε καὶ ἔκπιον, αὐτίκ' ἔπειτα
ράβδῳ πεπληγυῖα κατὰ συφεοῖσιν ἐέργνυ.
οἳ δὲ συῶν μὲν ἔχον κεφαλὰς φωνήν τε τρίχας τε
καὶ δέμας, αὐτὰρ νοῦς ἦν ἔμπεδος, ὥς τὸ πάρος περ. 240
ὥς οἳ μὲν κλαίοντες ἐέρχατο, τοῖσι δὲ Κίρκη
πάρ ρ' ἄκυλον βάλανόν τε βάλεν καρπὸν τε κρανείης

ἀλλ' ὅτε δὴ ἄρ' ἔμελλον ἰὼν ἱερὰς ἀνὰ βήσας 275
Κίρκης ἵξεσθαι πολυφαρμάκου ἐς μέγα δῶμα,
ἔνθα μοι Ἑρμείας χρυσόρραπις ἀντεβόλησεν
ἐρχομένῳ πρὸς δῶμα, νηνίη ἀνδρὶ ἐοικώς,
πρῶτον ὑπηνήτη, τοῦ περ χαριεστάτη ἦβη:
ἐν τ' ἄρα μοι φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζε: 280

“πῇ δὴ αὖτ', ὦ δύστηνε, δι' ἄκριας ἔρχεαι οἶος,
χώρου αἵδρις ἐών; ἔταροι δέ τοι οἶδ' ἐνὶ Κίρκης
ἔρχεται ὥς τε σύες πυκινοὺς κευθμῶνας ἔχοντες.
ἦ τοὺς λυσόμενος δεῦρ' ἔρχεαι; οὐδέ σε φημι
αὐτὸν νοστήσειν, μενέεις δὲ σύ γ', ἔνθα περ ἄλλοι. 285
ἀλλ' ἄγε δὴ σε κακῶν ἐκλύσομαι ἡδὲ σαώσω.
τῇ, τόδε φάρμακον ἐσθλὸν ἔχων ἐς δώματα Κίρκης
ἔρχευ, ὃ κέν τοι κρατὸς ἀλάλκησιν κακὸν ἦμαρ.
πάντα δέ τοι ἐρέω ὀλοφώια δήνεα Κίρκης.
τεύξει τοι κυκεῶ, βαλέει δ' ἐν φάρμακα σίτω. 290
ἀλλ' οὐδ' ὥς θέλξαι σε δυνήσεται: οὐ γὰρ ἐάσει
φάρμακον ἐσθλόν, ὃ τοι δώσω, ἐρέω δὲ ἕκαστα.
ὁππότε κεν Κίρκη σ' ἐλάσῃ περιμήκει· ῥάβδω,
δὴ τότε σὺ ξίφος ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
Κίρκη ἐπαῖξαι, ὥς τε κτάμεναι μενεαίνων. 295
ἡ δέ σ' ὑποδείσασα κελήσεται εὐνηθῆναι:
ἔνθα σὺ μηκέτ' ἔπειτ' ἀπανήνασθαι θεοῦ εὐνήν,
ὄφρα κέ τοι λύσῃ θ' ἐτάρους αὐτόν τε κομίσῃ:
ἀλλὰ κέλεσθαί μιν μακάρων μέγαν ὄρκον ὁμόσσαι,
μή τί τοι αὐτῷ πῆμα κακὸν βουλευσέμεν ἄλλο, 300
μή σ' ἀπογυμνωθέντα κακὸν καὶ ἀνήνορα θήῃ.”
“ὥς ἄρα φωνήσας πόρε φάρμακον ἀργεῖ· φόντης
ἐκ γαίης ἐρύσας, καί μοι φύσιν αὐτοῦ ἔδειξε.
ρίζῃ μὲν μέλαν ἔσκε, γάλακτι δὲ εἵκελον ἄνθος:
μῶλυ δέ μιν καλέουσι θεοί: χαλεπὸν δέ τ' ὀρύσσειν 305
ἀνδράσι γε θνητοῖσι, θεοὶ δέ τε πάντα δύνανται.
Ἑρμείας μὲν ἔπειτ' ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλύμπον
νῆσον ἀν' ὑλήεσσας, ἐγὼ δ' ἐς δώματα Κίρκης
ἦια, πολλὰ δέ μοι κραδίη πόρφυρε κιόντι.
ἔστην δ' εἰνὶ θύρῃσι θεᾶς καλλιπλοκάμοιο: 310

ἔνθα στὰς ἐβόησα, θεὰ δέ μευ ἔκλυεν αὐδῆς.
ἢ δ' αἶψ' ἐξελθοῦσα θύρας ὤϊζε φαεινὰς
καὶ κάλει: αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόμεν ἀκαχήμενος ἦτορ.
εἶσε δέ μ' εἰσαγαγοῦσα ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου
καλοῦ δαιδαλέου: ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν: 315
τεῦχε δέ μοι κυκεῶ χρυσέῳ δέπαι, ὄφρα πίοιμι,
ἐν δέ τε φάρμακον ἦκε, κακὰ φρονέουσ' ἐνὶ θυμῷ.
αὐτὰρ ἐπεὶ δῶκέν τε καὶ ἔκπιον, οὐδέ μ' ἔθελξε,
ῥάβδῳ πεπληγυῖα ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:
'ἔρχεο νῦν συφεόνδε, μετ' ἄλλων λέξο ἐταίρων.' 320

“ὥς φάτ', ἐγὼ δ' ἄορ ὁξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
Κίρκῃ ἐπήϊξα ὥς τε κτάμεναι μενεαίνων.
ἢ δὲ μέγα ἰάχουσα ὑπέδραμε καὶ λάβε γούνων,
καί μ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆες; 325
θαῦμά μ' ἔχει ὥς οὔ τι πίων τάδε φάρμακ' ἐθέλχθης:
οὐδὲ γὰρ οὐδέ τις ἄλλος ἀνὴρ τάδε φάρμακ' ἀνέτλη,
ὅς κε πῖη καὶ πρῶτον ἀμείψεται ἔρκος ὀδόντων.
σοὶ δέ τις ἐν στήθεσιν ἀκήλητος νόος ἐστίν.
ἦ σύ γ' Ὀδυσσεύς ἐσσι πολύτροπος, ὃν τέ μοι αἰεὶ 330
φάσκεν ἐλεύσεσθαι χρυσόρραπις ἀργεῖ' φόντης,
ἐκ Τροίης ἀνιόντα θοῇ σὺν νηὶ μελαίνῃ.
ἀλλ' ἄγε δὴ κολεῶ μὲν ἄορ θεο, νῶϊ δ' ἔπειτα
εὐνῆς ἡμετέρης ἐπιβείομεν, ὄφρα μιγέντε
εὐνῇ καὶ φιλότῃ πεποιθόμεν ἀλλήλοισιν.' 335

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
'ὦ Κίρκη, πῶς γάρ με κέλει σοὶ ἥπιον εἶναι,
ἢ μοι σῶς μὲν ἔθηκας ἐνὶ μεγάροισιν ἐταίρους,
αὐτὸν δ' ἐνθάδ' ἔχουσα δολοφρονέουσα κελεύεις
ἐς θάλαμόν τ' ἵεναι καὶ σῆς ἐπιβήμεναι εὐνῆς, 340
ὄφρα με γυμνωθέντα κακὸν καὶ ἀνήνορα θήῃς.
οὐδ' ἂν ἐγὼ γ' ἐθέλοιμι τεῆς ἐπιβήμεναι εὐνῆς,
εἰ μή μοι τλαίης γε, θεά, μέγαν ὄρκον ὁμόσσαι
μή τί μοι αὐτῷ πῆμα κακὸν βουλευσέμεν ἄλλο.'

“ὥς ἐφάμην, ἢ δ’ αὐτίκ’ ἀπώμνυνεν, ὥς ἐκέλευον. 345
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ὄμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν ὄρκον,
καὶ τότε γῶ Κίρκης ἐπέβην περικαλλέος εὐνῆς.

“ἀμφίπολοι δ’ ἄρα τέως μὲν ἐνὶ μεγάροισι πένοντο
τέσσαρες, αἳ οἱ δῶμα κάτα δρήστειραι ἔασι:
γίγνονται δ’ ἄρα ταί γ’ ἔκ τε κρηνέων ἀπὸ τ’ ἀλσέων 350
ἔκ θ’ ἱερῶν ποταμῶν, οἳ τ’ εἰς ἄλαδε προρέουσι.
τάων ἢ μὲν ἔβαλλε θρόνοις ἐνὶ ῥήγεα καλὰ
πορφύρεα καθύπερθ’, ὑπένερθε δὲ λίθ’ ὑπέβαλλεν:
ἢ δ’ ἐτέρη προπάροιθε θρόνων ἐτίταινε τραπέζας
ἀργυρέας, ἐπὶ δέ σφι τίθει χρύσεια κάνεια: 355
ἢ δὲ τρίτη κρητῆρι μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα
ἠδὺν ἐν ἀργυρέῳ, νέμε δὲ χρύσεια κύπελλα:
ἢ δὲ τετάρτη ὕδωρ ἐφόρει καὶ πῦρ ἀνέκαιε
πολλὸν ὑπὸ τρίποδι μεγάλῳ: ἰαίνετο δ’ ὕδωρ.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ ζέσσειεν ὕδωρ ἐνὶ ἥνοπι χαλκῷ, 360
ἔς ῥ’ ἀσάμινθον ἔσασα λό’ ἐκ τρίποδος μεγάλοιο,
θυμῆρες κεράσασα, κατὰ κρατὸς τε καὶ ὤμων,
ὄφρα μοι ἐκ κάματον θυμοφθόρον εἴλετο γυίων.
αὐτὰρ ἐπεὶ λοῦσέν τε καὶ ἔχρισεν λίπ’ ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δέ με χλαῖναν καλὴν βάλεν ἠδὲ χιτῶνα, 365
εἶσε δέ μ’ εἰσαγαγοῦσα ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου
καλοῦ δαιδαλέου, ὑπὸ δὲ θρηῆνυς ποσὶν ἦεν:
χέρνιβα δ’ ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσεῖῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι: παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν. 370
σῆτον δ’ αἰδοίῃ ταμίῃ παρέθηκε φέρουσα,
εἶδατα πόλλ’ ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων.
ἐσθέμεναι δ’ ἐκέλευεν: ἐμῷ δ’ οὐχ ἥνδανε θυμῷ,
ἀλλ’ ἦμην ἀλλοφρονέων, κακὰ δ’ ὅσσετο θυμός.

“Κίρκη δ’ ὥς ἐνόησεν ἔμ’ ἥμενον οὐδ’ ἐπὶ σίτῳ 375
χεῖρας ἰάλλοντα, κρατερὸν δέ με πένθος ἔχοντα,
ἄγχι παρισταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ ‘τίφθ’ οὕτως, Ὀδυσσεῦ, κατ’ ἄρ’ ἔξεται ἴσος ἀναύδω,
θυμὸν ἔδων, βρώμης δ’ οὐχ ἄπτεται οὐδὲ ποτῆτος;
ἢ τινά που δόλον ἄλλον οἶεαι: οὐδέ τί σε χρὴ 380
δειδόμεν: ἦδη γάρ τοι ἀπώμοσα καρτερὸν ὄρκον.’

“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
‘ὦ Κίρκη, τίς γάρ κεν ἀνὴρ, ὃς ἐναΐσιμος εἴη,
πρὶν τλαίῃ πάσσασθαι ἐδητύος ἡδὲ ποτῆτος,
πρὶν λύσασθ’ ἐτάρους καὶ ἐν ὀφθαλμοῖσιν ιδέσθαι; 385
ἀλλ’ εἰ δὴ πρόφρασσα πιεῖν φαγέμεν τε κελεύεις,
λῦσον, ἴν’ ὀφθαλμοῖσιν ἴδω ἐρίηρας ἐταίρους.’
“ὥς ἐφάμην, Κίρκη δὲ διὲκ μεγάροιο βεβήκει
ῥάβδον ἔχουσ’ ἐν χειρί, θύρας δ’ ἀνέωξε συφειοῦ,
ἐκ δ’ ἔλασεν σιάλοισιν ἐοικότας ἐννεώροισιν. 390
οἱ μὲν ἔπειτ’ ἔστησαν ἐναντίοι, ἡ δὲ δι’ αὐτῶν
ἐρχομένη προσάλειφεν ἐκάστῳ φάρμακον ἄλλο.
τῶν δ’ ἐκ μὲν μελέων τρίχες ἔρρεον, ἃς πρὶν ἔφυσε
φάρμακον οὐλόμενον, τό σφιν πόρε πότνια Κίρκη:
ἄνδρες δ’ ἄψ ἐγένοντο νεώτεροι ἢ πάρος ἦσαν, 395
καὶ πολὺ καλλίονες καὶ μείζονες εἰσοράσθαι.
ἔγνωσαν δέ μ’ ἐκεῖνοι ἔφυν τ’ ἐν χερσὶν ἕκαστος.
παῖσιν δ’ ἱμερόεις ὑπέδν γόος, ἀμφὶ δὲ δῶμα
σμερδαλέον κονάβιζε: θεὰ δ’ ἐλέαιρε καὶ αὐτή.

“ἡ δέ μευ ἄγχι στᾶσα προσηύδα διὰ θεάων: 400
‘διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
ἔρχεο νῦν ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.
νῆα μὲν ἄρ πάμπρωτον ἐρύσσετε ἡπειρόνδε,
κτήματα δ’ ἐν σπήεσσι πελάσσετε ὅπλα τε πάντα:
αὐτὸς δ’ ἄψ ἰέναι καὶ ἄγειν ἐρίηρας ἐταίρους.’ 405

“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐμοί γ’ ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ,
βῆν δ’ ἰέναι ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.
εὗρον ἔπειτ’ ἐπὶ νηὶ θοῇ ἐρίηρας ἐταίρους
οἴκτρ’ ὀλοφυρομένους, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντας.
ὥς δ’ ὅτ’ ἂν ἄγραυλοι πόριες περὶ βοῦς ἀγελαίας, 410
ἐλθούσας ἐς κόπρον, ἐπὴν βοτάνης κορέσωνται,

πᾶσαι ἅμα σκαίρουσιν ἐναντίαι· οὐδ' ἔτι σηκοὶ
ἴσχουσ', ἀλλ' ἀδινὸν μυκώμεναι ἀμφιθέουσι·
μητέρας· ὥς ἔμ' ἐκεῖνοι ἐπεὶ ἴδον ὀφθαλμοῖσι,
δακρυόεντες ἔχυντο· δόκησε δ' ἄρα σφίσι θυμὸς 415
ὥς ἔμεν, ὥς εἰ πατρίδ' ἰκοίατο καὶ πόλιν αὐτὴν
τρηχέης Ἰθάκης, ἵνα τ' ἔτραφεν ἡδ' ἐγένοντο.
καί μ' ὀλοφυρόμενοι ἔπεα πτερόεντα προσηύδων·

“ ‘σοὶ μὲν νοστήσαντι, διοτρεφές, ὥς ἐχάρημεν,
ὥς εἴ τ' εἰς Ἰθάκην ἀφικοίμεθα πατρίδα γαῖαν· 420
ἀλλ' ἄγε, τῶν ἄλλων ἐτάρων κατάλεξον ὅλεθρον.’

“ὥς ἔφαν, αὐτὰρ ἐγὼ προσέφην μαλακοῖς ἐπέεσσι·
‘νῆα μὲν ἄρ πάμπρωτον ἐρύσσομεν ἡπειρόνδε,
κτήματα δ' ἐν σπῆεσσι πελάσσομεν ὅπλα τε πάντα·
αὐτοὶ δ' ὀτρύνεσθε ἐμοὶ ἅμα πάντες ἔπεσθαι, 425
ὄφρα ἴδῃθ' ἐτάρους ἱεροῖς ἐν δώμασι Κίρκης
πίνοντας καὶ ἔδοντας· ἐπηετανὸν γὰρ ἔχουσιν.’

“ὥς ἐφάμην, οἱ δ' ὦκα ἐμοῖς ἐπέεσσι πίθοντο.
Εὐρύλοχος δέ μοι οἶος ἐρύκανε πάντας ἐταίρους·
καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 430

“‘ἃ δειλοί, πόσ' ἵμεν; τί κακῶν ἰμείρετε τούτων;
Κίρκης ἐς μέγαρον καταβήμεναι, ἥ κεν ἅπαντας
ἢ σῶς ἢ ἐλκύους ποιήσεται ἢ ἐλέοντας,
οἷ κέν οἱ μέγα δῶμα φυλάσσοιμεν καὶ ἀνάγκη,
ὥς περ Κύκλωψ ἔρξ', ὅτε οἱ μέσσαυλον ἵκοντο 435
ἡμέτεροι ἔταροι, σὺν δ' ὁ θρασὺς εἶπετ' Ὀδυσσεύς·
τούτου γὰρ καὶ κεῖνοι ἀτασθαλίησιν ὄλοντο.’

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ γε μετὰ φρεσὶ μερμήριξα,
σπασσάμενος τανύηκες ἄορ παχέος παρὰ μηροῦ,
τῷ οἱ ἀποπλήξας κεφαλὴν οὐδ' ἀσδε πελάσσαι, 440
καὶ πῆλ' περ ἐόντι μάλα σχεδόν· ἀλλὰ μ' ἐταῖροι
μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἐρήτυον ἄλλοθεν ἄλλος·

“διογενές, τοῦτον μὲν ἐάσομεν, εἰ σὺ κελεύεις,
αὐτοῦ παρ νηὶ τε μένειν καὶ νῆα ἔρυσθαι·
ἡμῖν δ’ ἡγεμόνευ’ ἱερὰ πρὸς δώματα Κίρκης.” 445

“ὥς φάμενοι παρὰ νηὸς ἀνήιον ἡδὲ θαλάσσης.
οὐδὲ μὲν Εὐρύλοχος κοίλῃ παρὰ νηὶ λέλειπτο,
ἀλλ’ ἔπετ’· ἔδεισεν γὰρ ἐμὴν ἔκπαγλον ἐνιπὴν.

“τόφρα δὲ τοὺς ἄλλους ἐτάρους ἐν δώμασι Κίρκη
ἐνδυκέως λοῦσέν τε καὶ ἔχρισεν λίπ’ ἐλαίῳ, 450
ἀμφὶ δ’ ἄρα χλαίνας οὐλας βάλεν ἡδὲ χιτῶνας·
δαινυμένους δ’ ἐν πάντας ἐφεύρομεν ἐν μεγάροισιν.
οἱ δ’ ἐπεὶ ἀλλήλους εἶδον φράσσαντό τ’ ἐσάντα,
κλαῖον ὀδυρόμενοι, περὶ δὲ στεναχίζετο δῶμα.
ἡ δέ μευ ἄγχι στᾶσα προσηύδα διὰ θεάων· 455

“μηκέτι νῦν θαλερὸν γόον ὄρνυτε· οἶδα καὶ αὐτὴ
ἡμὲν ὅς’ ἐν πόντῳ πάθετ’ ἄλγεα ἰχθυόεντι,
ἡδ’ ὅς’ ἀνάρσιοι ἄνδρες ἐδηλήσαντ’ ἐπὶ χέρσου.
ἀλλ’ ἄγετ’ ἐσθίετε βρώμην καὶ πίνετε οἶνον,
εἰς ὃ κεν αὐτίς θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι λάβητε, 460
οἷον ὅτε πρῶτιστον ἐλείπετε πατρίδα γαῖαν
τρηχεῖς Ἰθάκης. νῦν δ’ ἀσκελέες καὶ ἄθυμοι,
αἰὲν ἄλλης χαλεπῆς μεμνημένοι, οὐδέ ποθ’ ὕμιν
θυμὸς ἐν εὐφροσύνῃ, ἐπεὶ ἦ μάλα πολλὰ πέποσθε.”

“ὥς ἔφαθ’, ἡμῖν δ’ αὖτ’ ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγήνωρ. 465
ἐνθα μὲν ἥματα πάντα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν
ἥμεθα δαινύμενοι κρέα τ’ ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ·
ἀλλ’ ὅτε δὴ ῥ’ ἐνιαυτὸς ἔην, περὶ δ’ ἔτραπον ὦραι
μηνῶν φθινόντων, περὶ δ’ ἥματα μακρὰ τελέσθη,
καὶ τότε μ’ ἐκκαλέσαντες ἔφαν ἐρίηρες ἐταῖροι· 470

“δαιμόνι’, ἤδη νῦν μιμνήσκειο πατρίδος αἵης,
εἴ τοι θέσφατόν ἐστι σωθῆναι καὶ ἰκέσθαι
οἶκον ἐς ὑπόροφον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.”

“ὥς ἔφαν, αὐτὰρ ἐμοί γ’ ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγήνωρ.
ὥς τότε μὲν πρόπαν ἤμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα 475
ἤμεθα, δαινύμενοι κρέα τ’ ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ:
ἦμος δ’ ἡέλιος κατέδυσσε καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,
οἱ μὲν κοιμήσαντο κατὰ μέγαρα σκιόεντα.
αὐτὰρ ἐγὼ Κίρκης ἐπιβὰς περικαλλέος εὐνῆς
γούνων ἐλλιπάνευσσα, θεὰ δέ μευ ἔκλυεν αὐδῆς: 480
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων:

“ὦ Κίρκη, τέλεσόν μοι ὑπόσχεσιν ἣν περ ὑπέστης,
οἴκαδε πεμψέμεναι: θυμὸς δέ μοι ἔσσεται ἤδη,
ἡδ’ ἄλλων ἐτάρων, οἳ μευ φθινύθουσι φίλον κῆρ
ἄμφ’ ἔμ’ ὀδυρόμενοι, ὅτε που σύ γε νόσφι γένηαι.’ 485

“ὥς ἐφάμην, ἡ δ’ αὐτίκ’ ἀμείβετο δῖα θεάων:
‘διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
μηκέτι νῦν ἀέκοντες ἐμῷ ἐνὶ μίμνετε οἴκῳ.
ἄλλ’ ἄλλην χρὴ πρῶτον ὁδὸν τελέσαι καὶ ἰκέσθαι
εἰς Αἶδαο δόμους καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης, 490
ψυχῇ χρησομένους Θηβαίου Τειρεσίαο,
μάντηος ἀλαοῦ, τοῦ τε φρένες ἔμπεδοί εἰσι:
τῷ καὶ τεθνηῶτι νόον πόρε Περσεφόνεια,
οἷω πεπνῦσθαι, τοὶ δὲ σκιαὶ αἰσσοῦσιν.’

“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐμοί γε κατεκλάσθη φίλον ἦτορ: 495
κλαῖον δ’ ἐν λεχέεσσι καθήμενος, οὐδέ νύ μοι κῆρ
ἦθελ’ ἔτι ζῶειν καὶ ὄρᾶν φάος ἡελίοιο.
αὐτὰρ ἐπεὶ κλαίων τε κυλινδόμενος τ’ ἐκορέσθην,
καὶ τότε δὴ μιν ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπον:

“ὦ Κίρκη, τίς γὰρ ταύτην ὁδὸν ἡγεμονεύσει; 500
εἰς Αἴδου δ’ οὐ πῶ τις ἀφίκετο νηὶ μελαίνῃ.’
“ὥς ἐφάμην, ἡ δ’ αὐτίκ’ ἀμείβετο δῖα θεάων:
‘διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
μή τί τοι ἡγεμόνος γε ποθὴ παρὰ νηὶ μελέσθω,
ἱστὸν δὲ στήσας, ἀνά θ’ ἱστία λευκὰ πετάσας 505

ἦσθαι: τὴν δέ κέ τοι πνοιὴ Βορέας φέρησιν.
ἀλλ' ὁπότε ἂν δὴ νηὶ δι' Ὠκεανοῖο περήσης,
ἔνθ' ἀκτὴ τε λάχεια καὶ ἄλσεα Περσεφονείης,
μακραί τ' αἴγειροι καὶ ἰτέαι ὠλεσίκαρποι,
νῆα μὲν αὐτοῦ κέλσαι ἐπ' Ὠκεανῷ βαθυδίνῃ, 510
αὐτὸς δ' εἰς Αἶδεω ἰέναι δόμον εὐρώεντα.
ἔνθα μὲν εἰς Ἀχέροντα Πυριφλεγέθων τε ῥέουσιν
Κώκυτός θ', ὃς δὴ Στυγὸς ὕδατός ἐστιν ἀπορρώξ,
πέτρη τε ζύνεσις τε δύο ποταμῶν ἐριδούπων:
ἔνθα δ' ἔπειθ', ἥρως, χριμφθεὶς πέλας, ὥς σε κελεύω, 515
βόθρον ὀρύξαι, ὅσον τε πυγούσιον ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἀμφ' αὐτῷ δὲ χοὴν χειῖσθαι πᾶσιν νεκύεσσιν,
πρῶτα μελικρήτῳ, μετέπειτα δὲ ἡδέϊ οἶνῳ,
τὸ τρίτον αὖθ' ὕδατι: ἐπὶ δ' ἄλφιστα λευκὰ παλύνειν.
πολλὰ δὲ γουνοῦσθαι νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα, 520
ἐλθὼν εἰς Ἰθάκην στεῖραν βοῦν, ἥ τις ἀρίστη,
ῥέξειν ἐν μεγάροισι πυρὴν τ' ἐμπλησέμεν ἐσθλῶν,
Τειρεσίῃ δ' ἀπάνευθεν οἶν ἱερευσέμεν οἶῳ
παμμέλαν', ὃς μήλοισι μεταπρέπει ὑμετέροισιν.
αὐτὰρ ἐπὴν εὐχῇσι λίσσῃ κλυτὰ ἔθνεα νεκρῶν, 525
ἔνθ' οἶν ἀρνειὸν ῥέξειν θῆλύν τε μέλαιναν
εἰς Ἑρεβος στρέψας, αὐτὸς δ' ἀπονόσφι τραπέσθαι
ἰέμενος ποταμοῖο ῥοάων: ἔνθα δὲ πολλαὶ
ψυχαὶ ἐλεύσονται νεκύων κατατεθνηώτων.
δὴ τότε ἔπειθ' ἐτάροισιν ἐποτρῦναι καὶ ἀνῶξαι 530
μῆλα, τὰ δὴ κατάκειτ' ἐσφαγμένα νηλεὶ χαλκῷ,
δείραντας κατακῆαι, ἐπεύξασθαι δὲ θεοῖσιν,
ἰφθίμῳ τ' Αἰδῇ καὶ ἐπαινῇ Περσεφονείῃ:
αὐτὸς δὲ ξίφος ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
ἦσθαι, μηδὲ ἔαν νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα 535
αἵματος ἄσπον ἵμεν, πρὶν Τειρεσίαο πυθέσθαι.
ἔνθα τοι αὐτίκα μάντις ἐλεύσεται, ὄρχαμε λαῶν,
ὃς κέν τοι εἴπησιν ὁδὸν καὶ μέτρα κελεύθου
νόστον θ', ὥς ἐπὶ πόντον ἐλεύσεια ἰχθυόεντα.'

“ὥς ἔφατ', αὐτίκα δὲ χρυσόθρονος ἦλυθεν Ἥως. 540
ἀμφὶ δὲ με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα ἔσσεν:

αὐτὴ δ' ἀργύφειον φᾶρος μέγα ἔννυτο νύμφη,
λεπτὸν καὶ χαρίεν, περὶ δὲ ζώνην βάλετ' ἱξυῖ
καλὴν χρυσεῖην, κεφαλῇ δ' ἐπέθηκε καλύπτρην.
αὐτὰρ ἐγὼ διὰ δώματ' ἰὼν ὤτρυνον ἐταίρους 545
μειλιχίοις ἐπέεσσι παρασταδὸν ἄνδρα ἕκαστον:

“μηκέτι νῦν εὐδοντες ἀωτεῖτε γλυκὺν ὕπνον,
ἀλλ' ἴομεν: δὴ γάρ μοι ἐπέφραδε πότνια Κίρκη.’

“ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγήνωρ.
οὐδὲ μὲν οὐδ' ἔνθεν περ ἀπήμονας ἦγον ἐταίρους. 550
Ἐλπήνωρ δέ τις ἔσκε νεώτατος, οὔτε τι λῆην
ἄλκιμος ἐν πολέμῳ οὔτε φρεσὶν ἦσιν ἀρηρώς:
ὅς μοι ἄνευθ' ἐτάρων ἱεροῖς ἐν δώμασι Κίρκης,
ψύχεος ἱμείρων, κατελέξατο οἰνοβαρείων.
κινυμένων δ' ἐτάρων ὄμαδον καὶ δοῦπον ἀκούσας 555
ἐξαπίνης ἀνόρουσε καὶ ἐκλάθετο φρεσὶν ἦσιν
ἄψορρον καταβῆναι ἰὼν ἐς κλίμακα μακρὴν,
ἀλλὰ καταντικρὺ τέγεος πέσεν: ἐκ δέ οἱ αὐχὴν
ἀστραγάλων ἐάγη, ψυχὴ δ' Ἄϊδ' ὁσδε κατῆλθεν.

“ἐρχομένοισι δὲ τοῖσιν ἐγὼ μετὰ μῦθον ἔειπον: 560
‘φάσθε νύ που οἰκόνδε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
ἔρχεσθ': ἄλλην δ' ἡμῖν ὁδὸν τεκμήρατο Κίρκη,
εἰς Αἶδαο δόμους καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης
ψυχῇ χρησομένους Θηβαίου Τειρεσίαο.’

“ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δὲ κατεκλάσθη φίλον ἦτορ, 565
ἐζόμενοι δὲ κατ' αὐθι γόων τίλλοντό τε χαίτας:
ἀλλ' οὐ γάρ τις πρῆξις ἐγίγνετο μυρομένοισιν.

“ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης
ἦομεν ἀχνύμενοι θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες,
τόφρα δ' ἄρ' οἰχομένη Κίρκη παρὰ νηὶ μελαίνῃ 570
ἀρνειὸν κατέδησεν ὄιν θῆλύν τε μέλαιναν,
ῥεῖα παρεξελθοῦσα: τίς ἂν θεὸν οὐκ ἐθέλοντα
ὀφθαλμοῖσιν ἴδοιτ' ἢ ἐνθ' ἢ ἐνθα κιόντα;

Ῥαψωδία λ

‘αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ἐπὶ νῆα κατήλθομεν ἡδὲ θάλασσαν,
νῆα μὲν ἄρ’ ἀμπρωτον ἐρύσσαμεν εἰς ἄλα δῖαν,
ἐν δ’ ἰστὸν τιθέμεσθα καὶ ἰστία νηὶ μελαίνῃ,
ἐν δὲ τὰ μῆλα λαβόντες ἐβήσαμεν, ἂν δὲ καὶ αὐτοὶ
5 βαίνομεν ἀχνύμενοι θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες.
ἡμῖν δ’ αὖ κατόπισθε νεὸς κυανοπρώροιο
ἴκμενον οὖρον ἴει πλησίστιον, ἐσθλὸν ἐταῖρον,
Κίρκη εὐπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα.
ἡμεῖς δ’ ὅπλα ἕκαστα πονησάμενοι κατὰ νῆα
10 ἥμεθα: τὴν δ’ ἄνεμός τε κυβερνήτης τ’ ἴθυνε.
τῆς δὲ πανημερίας τέταθ’ ἰστία ποντοπορούσης:
δύσετό τ’ ἥελιος σκιόωντό τε πᾶσαι ἀγυιαί.

ἡ δ’ ἐς πείραθ’ ἵκανε βαθυρρόου Ὠκεανοῖο.
ἔνθα δὲ Κιμμερίων ἀνδρῶν δῆμός τε πόλις τε,
15 ἥερι καὶ νεφέλῃ κεκαλυμμένοι: οὐδέ ποτ’ αὐτοὺς
ἥελιος φαέθων καταδέρκεται ἀκτίνεσσιν,
οὔθ’ ὁπότε ἂν στείχῃσι πρὸς οὐρανὸν ἀστερόεντα,
οὔθ’ ὅτ’ ἂν ἄψ ἐπὶ γαῖαν ἀπ’ οὐρανόθεν προτράπηται,
ἀλλ’ ἐπὶ νύξ’ ὅλοῃ τέταται δειλοῖσι βροτοῖσι.
20 νῆα μὲν ἔνθ’ ἐλθόντες ἐκέλσαμεν, ἐκ δὲ τὰ μῆλα
εἰλόμεθ’: αὐτοὶ δ’ αὖτε παρὰ ῥόον Ὠκεανοῖο
ἵομεν, ὄφρ’ ἐς χῶρον ἀφικόμεθ’, ὃν φράσε Κίρκη.

ἔνθ’ ἱερήια μὲν Περιμήδης Εὐρύλοχός τε
ἔσχον: ἐγὼ δ’ ἄορ ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
25 βόθρον ὄρυξ’ ὅσσον τε πυγούσιον ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἀμφ’ αὐτῷ δὲ χοὴν χεόμην πᾶσιν νεκύεσσι,
πρῶτα μελικρήτω, μετέπειτα δὲ ἡδέϊ οἶνω,
τὸ τρίτον αὖθ’ ὕδατι: ἐπὶ δ’ ἄλφιστα λευκὰ πάλυνον.
πολλὰ δὲ γουνούμην νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα,
30 ἐλθὼν εἰς Ἰθάκην στεῖραν βοῦν, ἥ τις ἀρίστη,
ρέξειν ἐν μεγάροισι πυρὴν τ’ ἐμπλησέμεν ἐσθλῶν,
Τειρεσίῃ δ’ ἀπάνευθεν οἶν ἱερευσέμεν οἶω

παμμέλαν', ὃς μήλοισι μεταπρέπει ἡμετέροισι.
τοὺς δ' ἐπεὶ εὐχολῆσι λιτῆσί τε, ἔθνεα νεκρῶν,
35 ἔλλισάμην, τὰ δὲ μῆλα λαβὼν ἀπεδειροτόμησα
ἐς βόθρον, ῥέε δ' αἷμα κελαινεφές· αἱ δ' ἀγέροντο
ψυχαὶ ὑπὲξ Ἑρέβευς νεκύων κατατεθνηώτων.
νύμφαι τ' ἠίθεοί τε πολύτλητοί τε γέροντες
παρθενικαὶ τ' ἀταλαὶ νεοπενθέα θυμὸν ἔχουσai,
40 πολλοὶ δ' οὐτάμενοι χαλκήρεσιν ἐγχείησιν,
ἄνδρες ἀρηίφατοι βεβροτωμένα τεύχε' ἔχοντες·
οἱ πολλοὶ περὶ βόθρον ἐφοίτων ἄλλοθεν ἄλλος
θεσπεσίη ἰαχῇ· ἐμὲ δὲ χλωρὸν δέος ἦρει.
δὴ τότ' ἔπειθ' ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσα
45 μῆλα, τὰ δὴ κατέκειτ' ἐσφαγμένα νηλεί χαλκῷ,
δείραντας κατακῆαι, ἐπεύξασθαι δὲ θεοῖσιν,
ἰφθίμω τ' Ἀΐδῃ καὶ ἐπαινῇ Περσεφονείῃ·
αὐτὸς δὲ ξίφος ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
ἦμην, οὐδ' εἶων νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα
50 αἵματος ἄσσον ἵμεν, πρὶν Τειρεσίαο πυθέσθαι.

πρώτη δὲ ψυχὴ Ἑλπήνορος ἦλθεν ἐταίρου·
οὐ γάρ πω ἐτέθαπτο ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης·
σῶμα γὰρ ἐν Κίρκης μεγάρῳ κατελείπομεν ἡμεῖς
ἄκλαυτον καὶ ἄθαπτον, ἐπεὶ πόνος ἄλλος ἔπειγε.
55 τὸν μὲν ἐγὼ δάκρυσα ἰδὼν ἐλέησά τε θυμῷ,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων·

Ἑλπήνορ, πῶς ἦλθες ὑπὸ ζόφον ἠερόεντα;
ἔφθης πεζὸς ἰὼν ἢ ἐγὼ σὺν νηὶ μελαίνῃ.

ὣς ἐφάμην, ὁ δὲ μ' οἰμώξας ἡμείβετο μύθῳ·
'60 διογενὲς Λαερτιάδῃ, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
ἄσέ με δαίμονος αἶσα κακὴ καὶ ἀθέσφατος οἶνος.
Κίρκης δ' ἐν μεγάρῳ καταλέγμενος οὐκ ἐνόησα
ἄψορρον καταβῆναι ἰὼν ἐς κλίμακα μακρὴν,
ἀλλὰ καταντικρὺ τέγεος πέσον· ἐκ δέ μοι αὐχὴν

65 ἄστραγάλων ἐάγη, ψυχὴ δ' Ἄϊδόσδε κατῆλθε.
νῦν δέ σε τῶν ὀπιθεν γουνάζομαι, οὐ παρεόντων,
πρὸς τ' ἀλόχου καὶ πατρός, ὃ σ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα,
Τηλεμάχου θ', ὃν μοῦνον ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπες:
οἶδα γὰρ ὥς ἐνθὲνδε κιῶν δόμου ἐξ Ἀίδαο
70 νῆσον ἐς Αἰαίην σήσεις εὐεργέα νῆα:
ἐνθα σ' ἔπειτα, ἄναξ, κέλομαι μνήσασθαι ἐμεῖο.
μή μ' ἄκλαυτον ἄθαρπτον ἰὼν ὀπιθεν καταλείπειν
νοσφισθεῖς, μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι,
ἀλλὰ με κακκῆαι σὺν τεύχεσιν, ἄσσα μοι ἔστιν,
75 σῆμά τέ μοι χεῦναι πολιῆς ἐπὶ θινὶ θαλάσσης,
ἀνδρὸς δυστήνοιο καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι.
ταῦτά τέ μοι τελέσαι πῆξαί τ' ἐπὶ τύμβῳ ἐρετμόν,
τῷ καὶ ζωὸς ἔρεσσον ἐὼν μετ' ἐμοῖς ἐτάροισιν.
,

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
'80 ταῦτά τοι, ὦ δύστηνε, τελευτήσω τε καὶ ἔρξω.
,

νῶι μὲν ὥς ἐπέεσσιν ἀμειβομένῳ στυγεροῖσιν
ἦμεθ', ἐγὼ μὲν ἄνευθεν ἐφ' αἵματι φάσγανον ἴσχων,
εἰδῶλον δ' ἐτέρωθεν ἐταίρου πόλλ' ἀγόρευεν:

ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχὴ μητρὸς κατατεθνηυῖς,
85 Αὐτολύκου θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἀντίκλεια,
τὴν ζῶην κατέλειπον ἰὼν εἰς Ἴλιον ἱρήν.
τὴν μὲν ἐγὼ δάκρυσα ἰδὼν ἐλέησά τε θυμῷ:
ἀλλ' οὐδ' ὥς εἶων προτέρην, πυκινόν περ ἀχεύων,
αἵματος ἄσσον ἵμεν, πρὶν Τειρεσίαο πυθέσθαι.
90

ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχὴ Θηβαίου Τειρεσίαο
χρύσειον σκῆπτρον ἔχων, ἐμὲ δ' ἔγνω καὶ προσέειπεν:
'διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
τίπτ' αὐτ', ὦ δύστηνε, λιπὼν φάος ἡελίοιο
ἦλυθες, ὄφρα ἴδῃ νέκυας καὶ ἀτερπέα χῶρον;

95 ἄλλ' ἀποχάζεο βόθρου, ἅπισχε δὲ φάσγανον ὄξύ,
αἵματος ὄφρα πῖω καὶ τοι νημερτέα εἶπω.
,

ὥς φάτ', ἐγὼ δ' ἀναχασσάμενος ξίφος ἀργυρόηλον
κουλεῷ ἐγκατέπηξ'. ὁ δ' ἐπεὶ πῖεν αἶμα κελαινόν,
καὶ τότε δὴ μ' ἐπέεσσι προσηύδα μάντις ἀμύμων:
'100

νόστον δίξῃαι μελιηδέα, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ:
τὸν δέ τοι ἀργαλέον θήσει θεός: οὐ γὰρ οἶω
λήσειν ἐννοσίγαιον, ὃ τοι κότον ἐνθετο θυμῷ
χώόμενος ὅτι οἱ υἱὸν φίλον ἐξαλάωσας.
ἄλλ' ἔτι μὲν κε καὶ ὥς κακά περ πάσχοντες ἴκοισθε,
105 αἶ κ' ἐθέλης σὸν θυμὸν ἐρυκακέειν καὶ ἐταίρων,
ὁππότε κε πρῶτον πελάσῃς εὐεργέα νῆα
Θρινακίη νήσῳ, προφυγὼν ἰοειδέα πόντον,
βοσκομένας δ' εὖρητε βόας καὶ ἵφια μῆλα
'Ηελίου, ὃς πάντ' ἐφορᾷ καὶ πάντ' ἐπακούει.
110 τὰς εἰ μὲν κ' ἀσινέας ἐάας νόστου τε μέδῃαι,
καὶ κεν ἔτ' εἰς Ἰθάκην κακά περ πάσχοντες ἴκοισθε:
εἰ δέ κε σίνῃαι, τότε τοι τεκμαίρομ' ὄλεθρον,
νήϊ τε καὶ ἐτάροις. αὐτὸς δ' εἴ πέρ κεν ἀλύξῃς,
ὀψὲ κακῶς νεῖαι, ὀλέσας ἅπο πάντας ἐταίρους,
115 νηὸς ἐπ' ἄλλοτρίης: δῆεις δ' ἐν πῆματα οἴκῳ,
ἄνδρας ὑπερφιάλους, οἳ τοι βίοτον κατέδουσι
μνώμενοι ἀντιθέην ἄλοχον καὶ ἔδνα διδόντες.
ἄλλ' ἦ τοι κείνων γε βίας ἀποτίσσαι ἐλθών:
αὐτὰρ ἐπὴν μνηστῆρας ἐνὶ μεγάροισι τεοῖσι
120 κτείνῃς ἢ δόλῳ ἢ ἀμφοδὸν ὀξεί χαλκῷ,
ἔρχεσθαι δὴ ἔπειτα λαβὼν εὐήρες ἐρετμόν,
εἰς ὃ κε τοὺς ἀφίκηαι οἳ οὐκ ἴσασι θάλασσαν
ἄνδρες, οὐδέ θ' ἄλεσσι μεμιγμένον εἶδαρ ἔδουσιν:
οὐδ' ἄρα τοί γ' ἴσασι νέας φοινικοπαρήους
125 οὐδ' εὐήρε' ἐρετμά, τά τε πτερὰ νηυσὶ πέλονται.
σῆμα δέ τοι ἐρέω μάλ' ἀριφραδές, οὐδέ σε λήσει:
ὁππότε κεν δὴ τοι συμβλήμενος ἄλλος ὁδίτης

φήη ἀθηρηλοιγὸν ἔχειν ἀνὰ φαιδίμῳ ὤμῳ,
καὶ τότε δὴ γαίῃ πήξας ἐυῆρες ἐρετμόν,
130 ῥέξας ἱερὰ καλὰ Ποσειδάωνι ἄνακτι,
ἀρνειὸν ταῦρόν τε συῶν τ' ἐπιβήτορα κάπρον,
οἴκαδ' ἀποστείχειν ἔρδειν θ' ἱερᾶς ἐκατόμβας
ἀθανάτοισι θεοῖσι, τοῖ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι,
πᾶσι μάλ' ἐξείης. θάνατος δέ τοι ἐξ ἀλὸς αὐτῷ
135 ἀβληχρὸς μάλα τοῖος ἐλεύσεται, ὅς κέ σε πέφνη
γῆραι ὑπο λιπαρῷ ἀρημένον: ἀμφὶ δὲ λαοὶ
ὄλβιοι ἔσσονται. τὰ δέ τοι νημερτέα εἴρω.

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
'Τειρεσίη, τὰ μὲν ἄρ' που ἐπέκλωσαν θεοὶ αὐτοί.
140 ἄλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον:
μητρὸς τήνδ' ὀρώω ψυχὴν κατατεθνηυῖης:
ἢ δ' ἀκέουσ' ἦσται σχεδὸν αἵματος, οὐδ' ἐὼν υἱὸν
ἔτλη ἐσάντα ἰδεῖν οὐδὲ προτιμυθήσασθαι.
εἰπέ, ἄναξ, πῶς κέν με ἀναγνοίῃ τὸν ἐόντα;
' 145

ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' αὐτίκ' ἀμειβόμενος προσέειπεν:
'ῥηϊδίον τοι ἔπος ἐρέω καὶ ἐπὶ φρεσὶ θήσω.
ὄν τινα μὲν κεν ἐᾶς νεκύων κατατεθνηώτων
αἵματος ἄσسون ἴμεν, ὁ δέ τοι νημερτὲς ἐνίψει:
ὧ δέ κ' ἐπιφθονέης, ὁ δέ τοι πάλιν εἴσιν ὀπίσσω.
' 150

ὥς φαμένη ψυχὴ μὲν ἔβη δόμον Ἄϊδος εἴσω
Τειρεσίαο ἄνακτος, ἐπεὶ κατὰ θέσφατ' ἔλεξεν:
αὐτὰρ ἐγὼν αὐτοῦ μένον ἔμπεδον, ὄφρ' ἐπὶ μήτηρ
ἦλυθε καὶ πῖεν αἶμα κελαινεφές: αὐτίκα δ' ἔγνω,
καί μ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
' 155

τέκνον ἐμόν, πῶς ἦλθες ὑπὸ ζόφον ἠερόεντα
ζωὸς ἐών; χαλεπὸν δὲ τάδε ζωοῖσιν ὀρᾶσθαι.

μέσσω γὰρ μεγάλοι ποταμοὶ καὶ δεινὰ ῥέεθρα,
Ὠκεανὸς μὲν πρῶτα, τὸν οὐ πῶς ἔστι περῆσαι
πεζὸν ἐόντ', ἣν μή τις ἔχῃ εὐεργέα νῆα.

160 ἦ νῦν δὴ Τροίηθεν ἀλώμενος ἐνθάδ' ἰκάνεις
νηί τε καὶ ἐτάροισι πολὺν χρόνον; οὐδέ πω ἦλθες
εἰς Ἰθάκην, οὐδ' εἶδες ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκα;

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:

‘μῆτερ ἐμή, χρειώ με κατήγαγεν εἰς Αἶδαο

165 ψυχῇ χρησόμενον Θηβαίου Τειρεσίαο:

οὐ γάρ πω σχεδὸν ἦλθον Ἀχαιῖδος, οὐδέ πω ἀμῆς

γῆς ἐπέβην, ἀλλ' αἰὲν ἔχων ἀλάλημαι οἰζύν,

ἐξ οὗ τὰ πρῶτισθ' ἐπόμεν Ἀγαμέμνονι δίῳ

Ἴλιον εἰς εὐπῶλον, ἵνα Τρώεσσι μαχοίμην.

170 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον:

τίς νύ σε κῆρ ἐδάμασσε τανηλεγέος θανάτοιο;

ἦ δολιχὴ νοῦσος, ἦ Ἄρτεμις ἰοχέαιρα

οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιοχόμενη κατέπεφνεν;

εἰπὲ δέ μοι πατρός τε καὶ υἱέος, ὃν κατέλειπον,

175 ἦ ἔτι παρ κείνοισιν ἐμὸν γέρας, ἦέ τις ἤδη

ἀνδρῶν ἄλλος ἔχει, ἐμὲ δ' οὐκέτι φασὶ νέεσθαι.

εἰπὲ δέ μοι μνηστῆς ἀλόχου βουλὴν τε νόον τε,

ἥ μένει παρὰ παιδὶ καὶ ἔμπεδα πάντα φυλάσσει

ἦ ἤδη μιν ἔγημεν Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος.

‘ 180

ὥς ἐφάμην, ἣ δ' αὐτίκ' ἀμείβετο πότνια μήτηρ:

‘καὶ λίην κείνη γε μένει τετληότι θυμῷ

σοῖσιν ἐνὶ μεγάροισιν: οἰζυραὶ δέ οἱ αἰεὶ

φθίνουσιν νύκτες τε καὶ ἡμέατα δάκρυ χεύουσι.

σὸν δ' οὐ πῶ τις ἔχει καλὸν γέρας, ἀλλὰ ἔκμηλος

185 Τηλέμαχος τεμένεα νέμεται καὶ δαῖτας εἰσας

δαίνυται, ἃς ἐπέοικε δικασπόλον ἄνδρ' ἀλεγύνειν:

πάντες γὰρ καλέουσι. πατὴρ δὲ σὸς αὐτόθι μῖμνει

ἀγρῷ, οὐδὲ πόλινδε κατέρχεται. οὐδέ οἱ εὖναι

δέμνια καὶ χλαῖναι καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα,

190 ἄλλ' ὃ γε χεῖμα μὲν εὕδει ὅθι δμῶες ἐνὶ οἴκῳ,
ἐν κόνι ἄγχι πυρός, κακὰ δὲ χροὶ εἵματα εἵται:
αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθῃσι θέρος τεθαλυῖά τ' ὀπώρη,
πάντῃ οἱ κατὰ γουνὸν ἄλωϊς οἰνοπέδοιο
φύλλων κεκλιμένων χθαμαλαὶ βεβλήαται εὐναί.
195 ἔνθ' ὃ γε κεῖτ' ἀχέων, μέγα δὲ φρεσὶ πένθος ἀέξει
σὸν νόστον ποθέων, χαλεπὸν δ' ἐπὶ γῆρας ἰκάνει.
οὕτω γὰρ καὶ ἐγὼν ὀλόμην καὶ πότμον ἐπέσπον:
οὕτ' ἐμέ γ' ἐν μεγάροισιν εὐσκοπος ἰοχέαιρα
οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχομένη κατέπεφνεν,
200 οὕτε τις οὖν μοι νοῦσος ἐπήλυθεν, ἥ τε μάλιστα
τηκεδόνι στυγερῇ μελέων ἐξείλετο θυμόν:
ἀλλὰ με σὸς τε πόθος σά τε μήδεα, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ,
σὴ τ' ἀγανοφροσύνη μελιηδέα θυμὸν ἀπηύρα.

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ γ' ἔθελον φρεσὶ μερμηρίζας
205 μητρὸς ἐμῆς ψυχὴν ἐλέειν κατατεθνηυῖης.
τρεῖς μὲν ἐφωρμήθην, ἐλέειν τέ με θυμὸς ἀνώγει,
τρεῖς δέ μοι ἐκ χειρῶν σκιῇ εἵκελον ἦ καὶ ὀνείρῳ
ἔπατ'. ἐμοὶ δ' ἄχος ὅξυ γενέσκετο κηρόθι μᾶλλον,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων:
'210

μητρὲς ἐμή, τί νύ μ' οὐ μίμνεις ἐλέειν μεμαῶτα,
ὄφρα καὶ εἰν Αἴδαο φίλας περὶ χεῖρε βαλόντε
ἀμφοτέρω κρυεροῖο τεταρπώμεσθα γόοιο;
ἦ τί μοι εἰδῶλον τόδ' ἀγανὴ Περσεφόνεια
ᾧτρυν', ὄφρ' ἔτι μᾶλλον ὀδυρόμενος στεναχίζω;
'215

ὥς ἐφάμην, ἡ δ' αὐτίκ' ἀμείβετο πότνια μήτηρ:
'ὦ μοι, τέκνον ἐμόν, περὶ πάντων κάμμορε φωτῶν,
οὐ τί σε Περσεφόνεια Διὸς θυγάτηρ ἀπαφίσκει,
ἀλλ' αὕτη δίκη ἐστὶ βροτῶν, ὅτε τίς κε θάνῃσιν:
οὐ γὰρ ἔτι σάρκας τε καὶ ὀστέα ἵνες ἔχουσιν,
220 ἀλλὰ τὰ μὲν τε πυρὸς κρατερόν μένος αἰθομένοιο

δαμνᾷ, ἐπεὶ κε πρῶτα λίπη λεύκ' ὅστέα θυμός,
ψυχὴ δ' ἡύτ' ὄνειρος ἀποπταμένη πεπότηται.
ἀλλὰ φώωσδε τάχιστα λιλαιέο: ταῦτα δὲ πάντα
ἴσθ', ἵνα καὶ μετόπισθε τεῇ εἵπησθα γυναικί.
' 225

νῶι μὲν ὥς ἐπέεσσιν ἀμειβόμεθ', αἱ δὲ γυναῖκες
ἤλυθον, ὥτρυνεν γὰρ ἀγαυὴ Περσεφόνεια,
ὅσσαι ἀριστηῶν ἄλοχοι ἔσαν ἠδὲ θύγατρες.
αἱ δ' ἀμφ' αἶμα κελαινὸν ἀολλέες ἠγερέθοντο,
αὐτὰρ ἐγὼ βούλευον ὅπως ἐρέοιμι ἐκάστην.
230 ἦδε δέ μοι κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλή:
σπασσάμενος τανύηκες ἄορ παχέος παρὰ μηροῦ
οὐκ εἶων πίνειν ἅμα πάσας αἶμα κελαινόν.
αἱ δὲ προμνηστῖναι ἐπήισαν, ἠδὲ ἐκάστη
ὄν γόνον ἐξαγόρευεν: ἐγὼ δ' ἐρέεινον ἀπάσας.
235

ἔνθ' ἣ τοι πρώτην Τυρῶ ἴδον εὐπατέρειαν,
ἣ φάτο Σαλμωνῆος ἀμύμονος ἔκγονος εἶναι,
φῇ δὲ Κρηθῆος γυνὴ ἔμμεναι Αἰολίδαο:
ἣ ποταμοῦ ἠράσσατ' Ἐνιπῆος θείοιο,
ὃς πολὺν κάλλιστος ποταμῶν ἐπὶ γαῖαν ἵησι,
240 καὶ ῥ' ἐπ' Ἐνιπῆος πωλέσκετο καλὰ ῥέεθρα.
τῷ δ' ἄρα εἰσάμενος γαιήοχος ἐννοσίγαιος
ἐν προχοῆς ποταμοῦ παρελέξατο δινήεντος:
πορφύρεον δ' ἄρα κῦμα περιστάθη, οὐρεῖ ἴσον,
κυρτωθέν, κρύψεν δὲ θεὸν θνητὴν τε γυναῖκα.
245 λῦσε δὲ παρθενίην ζώνην, κατὰ δ' ὕπνον ἔχευεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐτέλεσσε θεὸς φιλοτήσια ἔργα,
ἔν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
,

χαῖρε, γύναι, φιλότητι: περιπλομένου δ' ἐνιαυτοῦ
τέξεις ἀγλαὰ τέκνα, ἐπεὶ οὐκ ἀποφώλιοι εὖναι
250 ἀθανάτων: σὺ δὲ τοὺς κομέειν ἀτιταλλέμεναί τε.
νῦν δ' ἔρχευ πρὸς δῶμα, καὶ ἴσχεο μηδ' ὀνομήνης:

αὐτὰρ ἐγὼ τοί εἰμι Ποσειδάων ἐνοσίχθων.
,

ὥς εἰπὼν ὑπὸ πόντον ἐδύσετο κυμαίνοντα.
ἦ δ' ὑποκυσαμένη Περίην τέκε καὶ Νηληϊα,
255 τὼ κρατερὼ θεράποντε Διὸς μέγαλοιο γενέσθην
ἀμφοτέρω: Περίης μὲν ἐν εὐρυχόρῳ Ἴαωλκῷ
ναῖε πολύρρηνος, ὃ δ' ἄρ' ἐν Πύλῳ ἡμαθόεντι.
τοὺς δ' ἐτέρους Κρηθῆι τέκεν βασίλεια γυναικῶν,
Αἴσονά τ' ἠδὲ Φέρητ' Ἀμυθάονά θ' ἵππιοχάρμην.
260

τὴν δὲ μετ' Ἀντιόπην ἴδον, Ἀσωποῖο θύγατρα,
ἦ δὴ καὶ Διὸς εὖχετ' ἐν ἀγκοίνησιν ἰαῦσαι,
καὶ ῥ' ἔτεκεν δύο παῖδ', Ἀμφίονά τε Ζῆθόν τε,
οἱ πρῶτοι Θήβης ἔδος ἔκτισαν ἑπταπύλοιο,
πύργωσάν τ', ἐπεὶ οὐ μὲν ἀπύργωτόν γ' ἐδύναντο
265 ναιέμεν εὐρύχορον Θήβην, κρατερῶ περ ἐόντε.

τὴν δὲ μετ' Ἀλκμήνην ἴδον, Ἀμφιτρύωνος ἄκοιτιν,
ἦ ῥ' Ἡρακλῆα θρασυμέμνονα θυμολέοντα
γείνατ' ἐν ἀγκοίνησι Διὸς μέγαλοιο μιγεῖσα:
καὶ Μεγάρην, Κρείοντος ὑπερθύμοιο θύγατρα,
270 τὴν ἔχεν Ἀμφιτρύωνος υἱὸς μένος αἰὲν ἀτειρής.

μητέρα τ' Οἰδιπόδαο ἴδον, καλὴν Ἐπικάστην,
ἦ μέγα ἔργον ἔρεξεν αἰδρεΐησι νόοιο
γημαμένη ᾧ υἱί: ὃ δ' ὄν πατέρ' ἐξεναρίζας
γῆμεν: ἄφαρ δ' ἀνάπυστα θεοὶ θέσαν ἀνθρώποισιν.
275 ἄλλ' ὃ μὲν ἐν Θήβῃ πολυηράτῳ ἄλγεα πάσχων
Καδμείων ἦνασσε θεῶν ὀλοὰς διὰ βουλάς:
ἦ δ' ἔβη εἰς Αἶδαο πυλάρταο κρατεροῖο,
ἀψαμένη βρόχον αἰπὺν ἀφ' ὑψηλοῖο μελάθρου,
ᾧ ἄχεϊ σχομένη: τῷ δ' ἄλγεα κάλλιπ' ὀπίσσω
280 πολλὰ μάλ', ὅσσα τε μητρὸς Ἐρινύες ἐκτελέουσιν.

καὶ Χλῶριν εἶδον περικαλλέα, τὴν ποτε Νηλεὺς

γῆμεν ἐὸν διὰ κάλλος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα,
ὀπλοτάτην κούρην Ἀμφίονος Ἰασίδαο,
ὅς ποτ' ἐν Ὀρχομενῷ Μινυεῖῳ ἴφι ἄνασσεν:
285 ἡ δὲ Πύλου βασίλευε, τέκεν δέ οἱ ἀγλαὰ τέκνα,
Νέστορά τε Χρόνιον τε Περικλύμενόν τ' ἀγέρωχον.
τοῖσι δ' ἐπ' ἰφθίμην Πηρὸν τέκε, θαῦμα βροτοῖσι,
τὴν πάντες μνώνοντο περικτίται: οὐδ' ἄρα Νηλεὺς
τῷ ἐδίδου ὅς μὴ ἔλικας βόας εὐρυμετώπους
290 ἐκ Φυλάκης ἐλάσειε βίης Ἴφικληεῖς
ἀργαλέας: τὰς δ' οἶος ὑπέσχετο μάντις ἀμύμων
ἐξελάαν: χαλεπὴ δὲ θεοῦ κατὰ μοῖρα πέδησε,
δεσμοὶ τ' ἀργαλέοι καὶ βουκόλοι ἀγροῖῳται.
ἀλλ' ὅτε δὴ μῆνές τε καὶ ἡμέραι ἐξετελεῦντο
295 ἅψ περιτελλομένου ἔτεος καὶ ἐπήλυθον ὥραι,
καὶ τότε δὴ μιν ἔλυσε βίη Ἴφικληεῖη,
θέσφατα πάντ' εἰπόντα: Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή.

καὶ Λήδην εἶδον, τὴν Τυνδαρέου παράκοιτιν,
ἣ ῥ' ὑπὸ Τυνδαρέῳ κρατερόφρονε γείνατο παῖδε,
300 Κάστορά θ' ἱππόδαμον καὶ πύξ ἀγαθὸν Πολυδεύκεα,
τοὺς ἄμφω ζωοὺς κατέχει φυσίζοος αἴα:
οἱ καὶ νέρθεν γῆς τιμὴν πρὸς Ζηνὸς ἔχοντες
ἄλλοτε μὲν ζώουσ' ἑτερήμεροι, ἄλλοτε δ' αὖτε
τεθνᾶσιν: τιμὴν δὲ λελόγχασιν ἴσα θεοῖσι.
305

τὴν δὲ μετ' Ἴφιμέδειαν, Ἀλωῆος παράκοιτιν
εἴσιδον, ἣ δὴ φάσκε Ποσειδάωνι μιγῆναι,
καὶ ῥ' ἔτεκεν δύο παῖδε, μινυνθαδίῳ δ' ἐγενέσθην,
Ἵττόν τ' ἀντίθεον τηλεκλειτόν τ' Ἐφιάλτην,
οὓς δὴ μηκίστους θρέψε ζεῖδωρος ἄρουρα
310 καὶ πολὺ καλλίστους μετὰ γε κλυτὸν Ὠρίωνα:
ἐννέωροι γὰρ τοί γε καὶ ἐννεαπήχεες ἦσαν
εὖρος, ἀτὰρ μῆκός γε γενέσθην ἐννεόργυιοι.
οἳ ῥα καὶ ἀθανάτοισιν ἀπειλήτην ἐν Ὀλύμπῳ
φυλόπιδα στήσιν πολυαῖκος πολέμοιο.
315 Ὅσσαν ἐπ' Οὐλύμπῳ μέμασαν θέμεν, αὐτὰρ ἐπ' Ὅσση

Πήλιον εἰνοσίφυλλον, ἴν' οὐρανὸς ἀμβατὸς εἴη.
καὶ νύ κεν ἐξετέλεσσαν, εἰ ἥβης μέτρον ἵκοντο:
ἀλλ' ὄλεσεν Διὸς υἱός, ὃν ἠύκομος τέκε Λητώ,
ἀμφοτέρω, πρὶν σφωιν ὑπὸ κροτάφοισιν ἰούλους
320 ἀνθῆσαι πυκάσαι τε γένυς ἐυανθεί λάχνη.

Φαίδρην τε Πρόκριν τε ἶδον καλήν τ' Ἀριάδνην,
κούρην Μίνωος ὀλοόφρονος, ἣν ποτε Θησεὺς
ἐκ Κρήτης ἐς γουνὸν Ἀθηνάων ἱεράων
ἤγε μὲν, οὐδ' ἀπόνητο: πάρος δέ μιν Ἄρτεμις ἔκτα
325 Δίῃ ἐν ἀμφιρύτῃ Διονύσου μαρτυρήσιν.

Μαῖράν τε Κλυμένην τε ἶδον στυγερήν τ' Ἐριφύλην,
ἣ χρυσὸν φίλου ἀνδρὸς ἐδέξατο τιμήντα.
πάσας δ' οὐκ ἂν ἐγὼ μυθήσομαι οὐδ' ὀνομήνω,
ὅσας ἡρώων ἀλόχους ἶδον ἠδὲ θύγατρας:
330 πρὶν γάρ κεν καὶ νύξ φθῖτ' ἄμβροτος. ἀλλὰ καὶ ὥρη
εὔδειν, ἣ ἐπὶ νῆα θοὴν ἐλθόντ' ἐς ἐταίρους
ἣ αὐτοῦ: πομπὴ δὲ θεοῖς ὑμῖν τε μελήσει.
“

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ,
κηληθμῷ δ' ἔσχοντο κατὰ μέγαρα σκιάοντα.
335 τοῖσιν δ' Ἀρήτῃ λευκώλενος ἦρχετο μύθων.

Φαίηκες, πῶς ὕμμιν ἀνὴρ ὅδε φαίνεται εἶναι
εἰδός τε μέγεθος τε ἰδὲ φρένας ἔνδον εἴσας;
ξεῖνος δ' αὐτ' ἐμός ἐστιν, ἕκαστος δ' ἔμμορε τιμῆς:
τῷ μὴ ἐπειγόμενοι ἀποπέμπετε, μηδὲ τὰ δῶρα
340 οὕτω χρηρίζοντι κολούετε: πολλὰ γὰρ ὑμῖν
κτήματ' ἐνὶ μεγάροισι θεῶν ἰότητι κέονται.
‘

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε γέρων ἥρως Ἐχένης,
ὃς δὴ Φαιήκων ἀνδρῶν προγενέστερος ἦεν:
‘ὦ φίλοι, οὐ μὰν ἤμιν ἀπὸ σκοποῦ οὐδ' ἀπὸ δόξης
345 μυθεῖται βασιλεια περίφρων: ἀλλὰ πίθεσθε.

Ἀλκινόου δ' ἐκ τοῦδ' ἔχεται ἔργον τε ἔπος τε.
,

τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε:
'τοῦτο μὲν οὕτω δὴ ἔσται ἔπος, αἶ κεν ἐγὼ γε
ζῶς Φαιήκεσσι φιληρέτμοισιν ἀνάσσω:
350 ξεῖνος δὲ τλήτω μάλα περ νόστοιο χατίζων
ἔμπης οὖν ἐπιμεῖναι ἐς αὔριον, εἰς ὃ κε πᾶσαν
δωτίνην τελέσω: πομπή δ' ἄνδρεςσι μελήσει
πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί: τοῦ γὰρ κράτος ἔστ' ἐνὶ δῆμῳ.
,

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
'355 Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
εἴ με καὶ εἰς ἐνιαυτὸν ἀνώγοιτ' αὐτόθι μίμνειν,
πομπὴν δ' ὀτρύνετε καὶ ἀγλαὰ δῶρα διδοῖτε,
καὶ κε τὸ βουλοίμην, καί κεν πολὺ κέρδιον εἴη,
πλειοτέρῃ σὺν χειρὶ φίλῃν ἐς πατρίδ' ἰκέσθαι:
360 καὶ κ' αἰδοιότερος καὶ φίλτερος ἀνδράσιν εἶην
πᾶσιν, ὅσοι μ' Ἰθάκηνδε ἰδοίαιτο νοστήσαντα.
,

τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε:
'ὦ Ὀδυσεῦ, τὸ μὲν οὐ τί σ' εἰσκομεν εἰσορόωντες,
ἡπεροπῆά τ' ἔμεν καὶ ἐπὶ κλοπον, οἷά τε πολλοὺς
365 βόσκει γαῖα μέλαινα πολυσπερέας ἀνθρώπους,
ψεύδεά τ' ἀρτύνοντας ὅθεν κέ τις οὐδὲ ἴδοιτο:
σοὶ δ' ἐπὶ μὲν μορφὴ ἐπέων, ἐνὶ δὲ φρένες ἐσθλαί.
μῦθον δ' ὥς ὅτ' αἰιδὸς ἐπισταμένως κατέλεξας,
πάντων τ' Ἀργείων σέο τ' αὐτοῦ κήδεα λυγρά.
370 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
εἴ τινας ἀντιθέων ἐτάρων ἴδες, οἳ τοι ἅμ' αὐτῷ
Ἴλιον εἰς ἅμ' ἔποντο καὶ αὐτοῦ πότμον ἐπέσπον.
νῦξ δ' ἦδε μάλα μακρὴ, ἀθέσφατος: οὐδέ πω ὥρη
εὔδειν ἐν μεγάρῳ, σὺ δέ μοι λέγε θέσκελα ἔργα.
375 καὶ κεν ἐς ἡῶ διαν ἀνασχοίμην, ὅτε μοι σὺ
τλαίης ἐν μεγάρῳ τὰ σὰ κήδεα μυθήσασθαι.

‘
τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
‘Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
ῥῃ μὲν πολέων μύθων, ῥῃ δὲ καὶ ὕπνου:
380 εἰ δ’ ἔτ’ ἀκουέμεναί γε λιλαίεαι, οὐκ ἂν ἐγὼ γε
τούτων σοι φθονέοιμι καὶ οἰκτρότερ’ ἄλλ’ ἀγορεύειν,
κῆδε’ ἐμῶν ἐτάρων, οἳ δὴ μετόπισθεν ὄλοντο,
οἳ Τρώων μὲν ὑπεξέφυγον στονόεσσαν αὐτήν,
ἐν νόστῳ δ’ ἀπόλοντο κακῆς ἰότητι γυναικός.
385

αὐτὰρ ἐπεὶ ψυχὰς μὲν ἀπεσκέδασ’ ἄλλυδις ἄλλη
ἀγνὴ Περσεφόνεια γυναικῶν θηλυτεράων,
ἦλθε δ’ ἐπὶ ψυχὴ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο
ἀχνυμένη: περὶ δ’ ἄλλαι ἀγηγέραθ’, ὅσσοι ἅμ’ αὐτῷ
οἴκῳ ἐν Αἰγίσθῳ θάνον καὶ πότμον ἐπέσπον.
390 ἔγνω δ’ αἴψ’ ἔμ’ ἐκεῖνος, ἐπεὶ πῖεν αἶμα κελαινόν:
κλαῖε δ’ ὅ γε λιγέως, θαλερόν κατὰ δάκρυον εἴβων,
πιτνὰς εἰς ἐμὲ χεῖρας, ὀρέξασθαι μενεαίνων:
ἀλλ’ οὐ γάρ οἱ ἔτ’ ἦν ἱς ἔμπεδος οὐδὲ τι κῆρυς,
οἷη περ πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσι.
395

τὸν μὲν ἐγὼ δάκρυσα ἰδὼν ἐλέησά τε θυμῷ,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων:
‘Ἀτρεΐδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
τίς νύ σε κῆρ ἐδάμασσε τανηλεγέος θανάτοιο;
ἦε σέ γ’ ἐν νήεσσι Ποσειδάων ἐδάμασσεν
400 ὄρσας ἀργαλέων ἀνέμων ἀμέγαρτον αὐτμήν;
ἦέ σ’ ἀνάρσιοι ἄνδρες ἐδηλήσαντ’ ἐπὶ χέρσου
βοῦς περιταμνόμενον ἠδ’ οἴων πῶεα καλά,
ἦε περὶ πτόλιος μαχεούμενον ἠδὲ γυναικῶν;
‘

ὣς ἐφάμην, ὁ δέ μ’ αὐτίκ’ ἀμειβόμενος προσέειπε:
‘405 διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,

οὐτ' ἐμέ γ' ἐν νήεσσι Ποσειδάων ἐδάμασσαν
ὄρσας ἀργαλέων ἀνέμων ἀμέγαρτον ἀντμήν,
οὔτε μ' ἀνάρσιοι ἄνδρες ἐδηλήσαντ' ἐπὶ χέρσου,
ἀλλὰ μοι Αἴγισθος τεύξας θάνατόν τε μόρον τε
410 ἔκτα σὺν οὐλομένη ἀλόχῳ, οἰκόνδε καλέσσας,
δειπνίσσας, ὥς τίς τε κατέκτανε βοῦν ἐπὶ φάτνῃ.
ὥς θάνον οἰκτίστω θανάτῳ: περὶ δ' ἄλλοι ἐταῖροι
νωλεμέως κτείνοντο σύες ὥς ἀργιόδοντες,
οἳ ῥά τ' ἐν ἀφνειοῦ ἀνδρὸς μέγα δυναμένοιο
415 ἦ γάμῳ ἦ ἐράνῳ ἦ εἰλαπίνῃ τεθαλυίῃ.
ἦδη μὲν πολέων φόνῳ ἀνδρῶν ἀντεβόλησας,
μουνᾶς κτεινομένων καὶ ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ:
ἀλλὰ κε κεῖνα μάλιστα ἰδὼν ὀλοφύραο θυμῷ,
ὥς ἀμφὶ κρητῆρα τραπέζας τε πληθούσας
420 κείμεθ' ἐνὶ μεγάρῳ, δάπεδον δ' ἅπαν αἵματι θῦεν.
οἰκτροτάτην δ' ἤκουσα ὅπα Πριάμοιο θυγατρὸς,
Κασσάνδρης, τὴν κτεῖνε Κλυταιμνήστρη δολόμητις
ἀμφ' ἐμοί, αὐτὰρ ἐγὼ ποτὶ γαίῃ χεῖρας ἀείρων
βάλλον ἀποθνήσκων περὶ φασγάνῳ: ἡ δὲ κυνῶπις
425 νοσφίσατ', οὐδέ μοι ἔτλη ἰόντι περ εἰς Αἶδαο
χερσὶ κατ' ὀφθαλμοὺς ἐλέειν σὺν τε στόμ' ἐρεῖσαι.
ὥς οὐκ αἰνότερον καὶ κύντερον ἄλλο γυναικός,
ἢ τις δὴ τοιαῦτα μετὰ φρεσὶν ἔργα βάλῃται:
οἷον δὴ καὶ κείνη ἐμήσατο ἔργον ἀεικές,
430 κουριδίῳ τεύξασα πόσει φόνον. ἦ τοι ἔφην γε
ἀσπάσιος παίδεσσιν ἰδὲ δμῶεσσιν ἐμοῖσιν
οἴκαδ' ἐλεύσεσθαι: ἡ δ' ἔξοχα λυγρὰ ἰδυῖα
οἳ τε κατ' αἵσχος ἔχευε καὶ ἐσσομένησιν ὀπίσσω
θηλυτέρησι γυναιξί, καὶ ἦ κ' ἐυεργὸς ἔησιν.
' 435

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
'ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ γόνον Ἀτρεὺς εὐρύοπα Ζεὺς
ἐκπάγλως ἤχθηρε γυναικείας διὰ βουλὰς
ἐξ ἀρχῆς: Ἑλένης μὲν ἀπωλόμεθ' εἵνεκα πολλοί,
σοὶ δὲ Κλυταιμνήστρη δόλον ἥρτυε τηλόθ' ἐόντι.
' 440

ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' αὐτίκ' ἀμειβόμενος προσέειπε:
'τῷ νῦν μή ποτε καὶ σὺ γυναικί περ ἥπιος εἶναι:
μή οἱ μῦθον ἅπαντα πιφασκόμεν, ὃν κ' ἐν εἰδῇς,
ἀλλὰ τὸ μὲν φάσθαι, τὸ δὲ καὶ κεκρυμμένον εἶναι.
ἀλλ' οὐ σοί γ', Ὀδυσσεῦ, φόνος ἔσσεται ἔκ γε γυναικός:
445 λήν γάρ πινυτή τε καὶ εὖ φρεσὶ μήδεα οἶδε
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια.
ἣ μὲν μιν νύμφην γε νέην κατελείπομεν ἡμεῖς
ἐρχόμενοι πόλεμόνδε: πάϊς δέ οἱ ἦν ἐπὶ μαζῷ
νήπιος, ὃς που νῦν γε μετ' ἀνδρῶν ἵζει ἀριθμῷ,
450 ὄλβιος: ἣ γὰρ τόν γε πατὴρ φίλος ὄψεται ἐλθών,
καὶ κεῖνος πατέρα προσπτύσσεται, ἣ θέμις ἐστίν.
ἣ δ' ἐμὴ οὐδέ περ υἱὸς ἐνιπλησθῆναι ἄκοιτις
ὀφθαλμοῖσιν ἔασε: πάρος δέ με πέφνε καὶ αὐτόν.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:
455 κρύβδην, μηδ' ἀναφανδά, φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
νῆα κατισχέμεναι: ἐπεὶ οὐκέτι πιστὰ γυναιξίν.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
εἴ που ἔτι ζῶντος ἀκούετε παιδὸς ἐμοῖο,
ἣ που ἐν Ὀρχομενῷ ἢ ἐν Πύλῳ ἡμαθόεντι,
460 ἣ που παρ Μενελάῳ ἐνὶ Σπάρτῃ εὐρείῃ:
οὐ γάρ πω τέθνηκεν ἐπὶ χθονὶ δῖος Ὀρέστης.

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
'Ἀτρεΐδη, τί με ταῦτα διείρεαι; οὐδέ τι οἶδα,
ζῶει ὃ γ' ἣ τέθνηκε: κακὸν δ' ἀνεμώλια βάζειν.
' 465

νῶι μὲν ὥς ἐπέεσσιν ἀμειβομένῳ στυγεροῖσιν
ἔσταμεν ἀχνύμενοι θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες:
ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχὴ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
καὶ Πατροκλῆος καὶ ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο
Αἴαντός θ', ὃς ἄριστος ἦν εἰδός τε δέμας τε
470 τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα.
ἔγνω δὲ ψυχὴ με ποδώκεος Αἰακίδαο

καί ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
σχέτλιε, τίπτ' ἔτι μεῖζον ἐνὶ φρεσὶ μήσεαι ἔργον;
475 πῶς ἔτλης Ἀϊδόσδε κατελθέμεν, ἔνθα τε νεκροὶ
ἀφραδέες ναίουσι, βροτῶν εἶδωλα καμόντων;

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
ᾧ Ἀχιλεῦ Πηληϊὸς υἱέ, μέγα φέρτατ' Ἀχαιῶν,
ἦλθον Τειρεσίαο κατὰ χρέος, εἴ τινα βουλήν
480 εἵποι, ὅπως Ἰθάκην ἐς παιπαλόμεσσαν ἰκοίμην:
οὐ γάρ πω σχεδὸν ἦλθον Ἀχαιῖδος, οὐδέ πω ἀμῆς
γῆς ἐπέβην, ἀλλ' αἰὲν ἔχω κακά. σεῖο δ', Ἀχιλλεῦ,
οὐ τις ἀνὴρ προπάροιθε μακάρτατος οὔτ' ἄρ' ὀπίσσω.
πρὶν μὲν γάρ σε ζῶν ἐτίομεν ἴσα θεοῖσιν
485 Ἀργεῖοι, νῦν αὖτε μέγα κρατέεις νεκύεσσιν
ἐνθάδ' ἐὼν: τῷ μὴ τι θανὼν ἀκαχίζεω, Ἀχιλλεῦ.

ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' αὐτίκ' ἀμειβόμενος προσέειπε:
ᾧ δὴ μοι θάνατόν γε παραύδα, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ.
βουλοίμην κ' ἐπάρουρος ἐὼν θητευέμεν ἄλλω,
490 ἀνδρὶ παρ' ἀκλήρῳ, ᾧ μὴ βίωτος πολὺς εἴη,
ἢ πᾶσιν νεκύεσσι καταφθιμένοισιν ἀνάσσειν.
ἀλλ' ἄγε μοι τοῦ παιδὸς ἀγαυοῦ μῦθον ἐνίσπες,
ἢ ἔπετ' ἐς πόλεμον πρόμος ἔμμεναι, ἦε καὶ οὐκί.
εἰπὲ δέ μοι Πηληϊὸς ἀμύμονος, εἴ τι πέπυσσαι,
495 ἢ ἔτ' ἔχει τιμὴν πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν,
ἢ μιν ἀτιμάζουσιν ἂν' Ἑλλάδα τε Φθίην τε,
οὔνεκά μιν κατὰ γῆρας ἔχει χειρὰς τε πόδας τε.
οὐ γὰρ ἐγὼν ἐπαρωγὸς ὑπ' αὐγὰς ἡελίοιο,
τοῖος ἐὼν, οἷός ποτ' ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ
500 πέφνον λαὸν ἄριστον, ἀμύνων Ἀργείοισιν:
εἰ τοιόσδ' ἔλθοιμι μίνυνθά περ ἐς πατέρος δῶ:
τῷ κέ τε στύξαιμι μένος καὶ χειρὰς ἀάπτους,

οἱ κεῖνον βιόωνται ἐέργουσιν τ' ἀπὸ τιμῆς.

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:

‘505 ἦ τοι μὲν Πηλῆος ἀμύμονος οὐ τι πέπυσμαι,

αὐτὰρ τοι παιδὸς γε Νεοπτολέμοιο φίλοιο

παῖσαν ἀληθείην μυθήσομαι, ὥς με κελεύεις:

αὐτὸς γάρ μιν ἐγὼ κοίλης ἐπὶ νηὸς εἵσης

ἦγαγον ἐκ Σκύρου μετ' εὐκνήμιδας Ἀχαιούς.

510 ἦ τοι ὅτ' ἀμφὶ πόλιν Τροίην φραζοίμεθα βουλάς,

αἰεὶ πρῶτος ἔβαζε καὶ οὐχ ἡμάρτανε μύθων:

Νέστωρ ἀντίθεος καὶ ἐγὼ νικάσκομεν οἶω.

αὐτὰρ ὅτ' ἐν πεδίῳ Τρώων μαρναίμεθα χαλκῷ,

οὐ ποτ' ἐνὶ πληθυῖ μένεν ἀνδρῶν οὐδ' ἐν ὁμίλῳ,

515 ἀλλὰ πολὺ προθέεσκε τὸ ὄν μένος οὐδενὶ εἰκὼν,

πολλοὺς δ' ἀνδρας ἔπεφνεν ἐν αἰνῇ δηιοτῇτι.

πάντας δ' οὐκ ἂν ἐγὼ μυθήσομαι οὐδ' ὀνομήνω,

ὅσσον λαὸν ἔπεφνεν ἀμύνων Ἀργείοισιν,

ἀλλ' οἷον τὸν Τηλεφίδην κατενήρατο χαλκῷ,

520 ἦρ' Εὐρύπυλον, πολλοὶ δ' ἀμφ' αὐτὸν ἐταῖροι

Κήτειοι κτείνοντο γυναίων εἵνεκα δώρων.

κεῖνον δὲ κάλλιστον ἶδον μετὰ Μέμνονα δῖον.

αὐτὰρ ὅτ' εἰς ἵππον κατεβαίνομεν, ὃν κάμ' Ἐπειός,

Ἀργείων οἱ ἄριστοι, ἐμοὶ δ' ἐπὶ πάντα τέταλτο,

525 ἡμὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν λόχον ἠδ' ἐπιθεῖναι,

ἔνθ' ἄλλοι Δαναῶν ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες

δάκρυά τ' ὠμόργνυντο τρέμον θ' ὑπὸ γυῖα ἐκάστου:

κεῖνον δ' οὐ ποτε πάμπαν ἐγὼν ἶδον ὀφθαλμοῖσιν

οὔτ' ὠχρήσαντα χροῖα κάλλιμον οὔτε παρειῶν

530 δάκρυ ὁμορξάμενον: ὁ δέ γε μάλα πόλλ' ἰκέτευεν

ἰππόθεν ἐξέμεναι, ξίφεος δ' ἐπεμαίετο κώπην

καὶ δόρυ χαλκοβαρές, κακὰ δὲ Τρώεσσι μενοίνα.

ἀλλ' ὅτε δὴ Πριάμοιο πόλιν διεπέρσαμεν αἰπὴν,

μοῖραν καὶ γέρας ἐσθλὸν ἔχων ἐπὶ νηὸς ἔβαινεν

535 ἀσκηθῆς, οὔτ' ἄρ βεβλημένος ὀξεί χαλκῷ

οὔτ' αὐτοσχεδὴν οὐτασμένος, οἷά τε πολλὰ

γίγνεται ἐν πολέμῳ: ἐπιμῖξ δέ τε μαίνεται Ἄρης.

ὥς ἐφάμην, ψυχὴ δὲ ποδώκεος Αἰακίδαο
φοῖτα μακρὰ βιβᾶσα κατ' ἀσφοδελὸν λειμῶνα,
540 γηθοσύνη ὃ οἱ υἱὸν ἔφην ἀριδείκετον εἶναι.

αἱ δ' ἄλλαι ψυχαὶ νεκύων κατατεθνηώτων
ἔστασαν ἀχνύμεναι, εἴροντο δὲ κήδε' ἐκάστη.
οἷη δ' Αἴαντος ψυχὴ Τελαμωνιάδαο
νόσφιν ἀφεστήκει, κεχολωμένη εἵνεκα νίκης,
545 τήν μιν ἐγὼ νίκησα δικαζόμενος παρὰ νηυσὶ
τεύχεσιν ἀμφ' Ἀχιλλῆος: ἔθηκε δὲ πότνια μήτηρ.
παῖδες δὲ Τρώων δίκασαν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη.
ὥς δὴ μὴ ὄφελον νικᾶν τοιῷδ' ἐπ' ἀέθλω:
τοίην γὰρ κεφαλὴν ἔνεκ' αὐτῶν γαῖα κατέσχευεν,
550 Αἴανθ', ὃς πέρι μὲν εἶδος, πέρι δ' ἔργα τέτυκτο
τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα.
τὸν μὲν ἐγὼν ἐπέεσσι προσηύδων μειλιχίοισιν:

Αἴαν, παῖ Τελαμῶνος ἀμύμονος, οὐκ ἄρ' ἔμελλες
οὐδὲ θανὼν λήσεσθαι ἐμοὶ χόλου εἵνεκα τευχέων
555 οὐλομένων; τὰ δὲ πῆμα θεοὶ θέσαν Ἀργείοισι,
τοῖος γὰρ σφιν πύργος ἀπώλεο: σεῖο δ' Ἀχαιοὶ
ἴσον Ἀχιλλῆος κεφαλῇ Πηληϊάδαο
ἀχνύμεθα φθιμένοιο διαμπερές: οὐδέ τις ἄλλος
αἴτιος, ἀλλὰ Ζεὺς Δαναῶν στρατὸν αἰχμητῶν
560 ἐκπάγλως ἤχθηρε, τεῖν δ' ἐπὶ μοῖραν ἔθηκεν.
ἀλλ' ἄγε δεῦρο, ἄναξ, ἴν' ἔπος καὶ μῦθον ἀκούσης
ἡμέτερον: δάμασον δὲ μένος καὶ ἀγήνορα θυμόν.

ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' οὐδὲν ἀμείβετο, βῆ δὲ μετ' ἄλλας
ψυχὰς εἰς Ἑρεβος νεκύων κατατεθνηώτων.
565 ἔνθα χ' ὅμως προσέφη κεχολωμένος, ἧ κεν ἐγὼ τόν:
ἀλλὰ μοι ἤθελε θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι
τῶν ἄλλων ψυχὰς ἰδέειν κατατεθνηώτων.

ἔνθ' ἧ τοι Μίνωα ἴδον, Διὸς ἀγλαὸν υἱόν,
χρύσειον σκῆπτρον ἔχοντα, θεμιστεύοντα νέκυσιν,
570 ἥμενον, οἳ δέ μιν ἀμφὶ δίκας εἵροντο ἄνακτα,
ἥμενοι ἐσταότες τε κατ' εὐρυπυλὲς Ἄϊδος δῶ.

τὸν δὲ μετ' Ὠρίωνα πελώριον εἰσενόησα
θῆρας ὁμοῦ εἰλεῦντα κατ' ἀσφοδελὸν λειμῶνα,
τοὺς αὐτὸς κατέπεφνεν ἐν οἰοπόλοισιν ὄρεσσι
575 χερσὶν ἔχων ῥόπαλον παγχάλκεον, αἰὲν ἀαγές.

καὶ Τιτυὸν εἶδον, Γαίης ἐρικυδέος υἱόν,
κείμενον ἐν δαπέδῳ: ὁ δ' ἐπ' ἐννέα κεῖτο πέλεθρα,
γῦπε δέ μιν ἐκάτερθε παρημένῳ ἦπαρ ἔκειρον,
δέρτρον ἔσω δύνοντες, ὁ δ' οὐκ ἀπαμύνετο χερσί:
580 Λητὼ γὰρ ἔλκησε, Διὸς κυδρὴν παράκοιτιν,
Πυθῶδ' ἐρχομένην διὰ καλλιχόρου Πανοπῆος.

καὶ μὴν Τάνταλον εἰσεῖδον κρατέρ' ἄλγε' ἔχοντα
ἐστεῶτ' ἐν λίμνῃ: ἡ δὲ προσέπλαζε γενεΐῳ:
στεῦτο δὲ διψῶν, πῖεῖν δ' οὐκ εἶχεν ἐλέσθαι:
585 ὅσσάκι γὰρ κύψει' ὁ γέρων πῖεῖν μενεαίνων,
τοσσάχ' ὕδωρ ἀπολέσκειτ' ἀναβροχέν, ἀμφὶ δὲ ποσσὶ
γαῖα μέλαινα φάνεσκε, καταζήνασκε δὲ δαίμων.
δένδρεα δ' ὑψιπέτηλα κατὰ κρῆθεν χέε καρπὸν,
ὄγχναι καὶ ῥοιαὶ καὶ μηλέαι ἀγλαόκαρποι
590 συκέαι τε γλυκεραὶ καὶ ἐλαῖαι τηλεθόωσαι:
τῶν ὁπότε ἰθύσει' ὁ γέρων ἐπὶ χερσὶ μάσασθαι,
τὰς δ' ἄνεμος ῥίπτασκε ποτὶ νέφεα σκιάοντα.

καὶ μὴν Σίσυφον εἰσεῖδον κρατέρ' ἄλγε' ἔχοντα
λαῶν βαστάζοντα πελώριον ἀμφοτέρησιν.
595 ἧ τοι ὁ μὲν σκηριπτόμενος χερσὶν τε ποσὶν τε
λαῶν ἄνω ὤθεσκε ποτὶ λόφον: ἀλλ' ὅτε μέλλοι
ἄκρον ὑπερβαλέειν, τότε ἀποστρέψασκε κραταιΐς:
αὗτις ἔπειτα πέδονδε κυλίνδετο λαῶς ἀναιδής.
αὐτὰρ ὃ γ' ἄψ ὤσασκε τιταινόμενος, κατὰ δ' ἰδρῶς

600 ἔρρεεν ἐκ μελέων, κονίη δ' ἐκ κρατὸς ὀρώρει.

τὸν δὲ μετ' εἰσενόησα βίην Ἡρακληείην,
εἶδωλον: αὐτὸς δὲ μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι
τέρπεται ἐν θαλίῃς καὶ ἔχει καλλίσφυρον Ἥβην,
παῖδα Διὸς μέγαλοιο καὶ Ἥρης χρυσοπεδίλου.

605 ἄμφι δέ μιν κλαγγὴ νεκύων ἦν οἰωνῶν ὥς,
πάντοσ' ἀτυζομένων: ὁ δ' ἐρεμνῇ νυκτὶ ἐοικώς,
γυμνὸν τόξον ἔχων καὶ ἐπὶ νευρῆφιν ὀιστόν,
δεινὸν παπταίνων, αἰεὶ βαλέοντι ἐοικώς.

σμερδαλέος δέ οἱ ἄμφι περὶ στήθεσσιν ἄορτήρ
610 χρύσεος ἦν τελαμών, ἵνα θέσκελα ἔργα τέτυκτο,
ἄρκτοι τ' ἀγρότεροί τε σύες χαροποί τε λέοντες,
ὑσμῖναί τε μάχαι τε φόνοι τ' ἀνδροκτασίαι τε.
μὴ τεχνησάμενος μηδ' ἄλλο τι τεχνήσαιτο,
ὃς κεῖνον τελαμῶνα ἐῖ ἐγκάτθετο τέχνη.

615 ἔγνω δ' αὐτ' ἔμ' ἐκεῖνος, ἐπεὶ ἶδεν ὀφθαλμοῖσιν,
καί μ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
ἃ δεῖλ', ἣ τίνα καὶ σὺ κακὸν μόρον ἡγηλάζεις,
ὃν περ ἐγὼν ὀχέεσκον ὑπ' αὐγὰς ἡελίοιο.

620 Ζηνὸς μὲν πάϊς ἦα Κρονίουκος, αὐτὰρ οἰζὺν
εἶχον ἀπειρεσίην: μάλα γὰρ πολὺ χεῖρονι φωτὶ
δεδμήμην, ὁ δέ μοι χαλεποὺς ἐπετέλλετ' ἀέθλους.
καί ποτέ μ' ἐνθάδ' ἔπεμψε κύν' ἄζοντ': οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλον
φράζετο τοῦδέ γέ μοι κρατερώτερον εἶναι ἄεθλον:

625 τὸν μὲν ἐγὼν ἀνένεικα καὶ ἥγαγον ἐξ Αἴδαο:
Ἑρμείας δέ μ' ἔπεμψεν ἰδὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη.

ὥς εἰπὼν ὁ μὲν αὖτις ἔβη δόμον Ἀἴδος εἴσω,
αὐτὰρ ἐγὼν αὐτοῦ μένον ἔμπεδον, εἴ τις ἔτ' ἔλθοι
ἀνδρῶν ἡρώων, οἳ δὴ τὸ πρόσθεν ὄλοντο.

630 καὶ νῦν κ' ἔτι προτέρους ἶδον ἀνέρας, οὓς ἔθελόν περ,
Θησέα Πειρίθοόν τε, θεῶν ἐρικυδέα τέκνα:

ἀλλὰ πρὶν ἐπὶ ἔθνε' ἀγείρετο μυρία νεκρῶν
ἡχῇ θεσπεσίῃ· ἐμὲ δὲ χλωρὸν δέος ἥρει,
μή μοι Γοργεῖν κεφαλὴν δεινοῖο πελώρου
635 ἔξ Αἰδέω πέμψειεν ἀγαυὴ Περσεφόνη.

αὐτίκ' ἔπειτ' ἐπὶ νῆα κιὼν ἐκέλευον ἐταίρους
αὐτούς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι.
οἱ δ' αἶψ' εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον.
τὴν δὲ κατ' Ὠκεανὸν ποταμὸν φέρε κῦμα ῥόοιο,
640 πρῶτα μὲν εἰρεσίῃ, μετέπειτα δὲ κάλλιμος οὖρος.

Ῥαψωδία μ

“αὐτὰρ ἐπεὶ ποταμοῖο λίπεν ῥόον Ὠκεανοῖο
νηῦς, ἀπὸ δ’ ἵκετο κῦμα θαλάσσης εὐρυπόροιο
νησόν τ’ Αἰαΐην, ὅθι τ’ Ἡοῦς ἠριγενείης
οἰκία καὶ χοροὶ εἰσι καὶ ἀντολαὶ Ἥελίοιο,
νῆα μὲν ἔνθ’ ἐλθόντες ἐκέλσαμεν ἐν ψαμάθοισιν, 5
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης:
ἔνθα δ’ ἀποβρίξαντες ἐμείναμεν Ἡῶ διαν.

“ἦμος δ’ ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
δὴ τότε’ ἐγὼν ἐτάρους προΐ̐ειν ἐς δώματα Κίρκης
οἰσέμεναι νεκρόν, Ἑλπήνορα τεθνηῶτα. 10
φιτροὺς δ’ αἶψα ταμόντες, ὅθ’ ἀκροτάτῃ πρόεχ’ ἀκτῇ,
θάπτομεν ἀχνύμενοι θαλερόν κατὰ δάκρυ χέοντες.
αὐτὰρ ἐπεὶ νεκρός τ’ ἐκάη καὶ τεύχεα νεκροῦ,
τύμβον χεύαντες καὶ ἐπὶ στήλην ἐρύσαντες
πήξαμεν ἀκροτάτῳ τύμβῳ εὐῆρες ἐρετμόν. 15

“ἡμεῖς μὲν τὰ ἕκαστα διείπομεν: οὐδ’ ἄρα Κίρκην
ἐξ Αἴδεω ἐλθόντες ἐλήθομεν, ἀλλὰ μάλ’ ὥκα
ἦλθ’ ἐντυναμένη: ἅμα δ’ ἀμφίπολοι φέρον αὐτῇ
σῖτον καὶ κρέα πολλὰ καὶ αἶθοπα οἶνον ἐρυθρόν.
ἦ δ’ ἐν μέσσω σταῖσα μετηύδα διὰ θεάων: 20

“σχέτλιοι, οἳ ζῶοντες ὑπήλθετε δῶμ’ Αἴδαο,
δισθανέες, ὅτε τ’ ἄλλοι ἅπαξ θνήσκουσ’ ἄνθρωποι.
ἀλλ’ ἄγετ’ ἐσθίετε βρώμην καὶ πίνετε οἶνον
αὖθι πανημέριοι: ἅμα δ’ ἡοῖ φαινομένηφι
πλεύσεσθ’: αὐτὰρ ἐγὼ δείξω ὁδὸν ἥδὲ ἕκαστα 25
σημανέω, ἵνα μή τι κακορραφίῃ ἀλεγεινῇ
ἢ ἀλὸς ἢ ἐπὶ γῆς ἀλγήσετε πῆμα παθόντες.’

“ὥς ἔφαθ’, ἡμῖν δ’ αὖτ’ ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ.
ὥς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ἐς ἥελιον καταδύντα
ἡμεθα δαινύμενοι κρέα τ’ ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ: 30

ἥμος δ' ἥελιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,
οἱ μὲν κοιμήσαντο παρὰ πρυμνήσια νηός,
ἡ δ' ἐμὲ χειρὸς ἐλοῦσα φίλων ἀπονόσφιν ἐταίρων
εἴσέ τε καὶ προσέλεκτο καὶ ἐξερέεινεν ἕκαστα:
αὐτὰρ ἐγὼ τῇ πάντα κατὰ μοῖραν κατέλεξα. 35
καὶ τότε δὴ μ' ἐπέεσσι προσηύδα πότνια Κίρκη:

“ταῦτα μὲν οὕτω πάντα πεπείρανται, σὺ δ' ἄκουσον,
ὥς τοι ἐγὼν ἐρέω, μνήσει δέ σε καὶ θεὸς αὐτός.
Σειρήνας μὲν πρῶτον ἀφίξειαι, αἷ ῥά τε πάντας
ἀνθρώπους θέλγουσιν, ὅτις σφεας εἰσαφίκηται. 40
ὅς τις αἰδρεῖη πελάση καὶ φθόγγον ἀκούσῃ
Σειρήνων, τῷ δ' οὐ τι γυνὴ καὶ νήπια τέκνα
οἴκαδε νοστήσαντι παρίσταται οὐδὲ γάνυνται,
ἀλλὰ τε Σειρήνες λιγυρῇ θέλγουσιν ἀοιδῇ
ἥμεναι ἐν λειμῶνι, πολὺς δ' ἄμφ' ὀστεόφιν θῖς 45
ἀνδρῶν πυθομένων, περὶ δὲ ῥινοὶ μινύθουσι.
ἀλλὰ παρεξέλααν, ἐπὶ δ' οὐατ' ἀλεῖψαι ἐταίρων
κηρὸν δεψήσας μελιηδέα, μή τις ἀκούσῃ
τῶν ἄλλων: ἀτὰρ αὐτὸς ἀκουέμεν αἷ κ' ἐθέλησθα,
δησάντων σ' ἐν νηὶ θεῇ χειρὰς τε πόδας τε 50
ὀρθὸν ἐν ἱστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνήφθω,
ὄφρα κε τερπόμενος ὅπ' ἀκούσῃς Σειρήνοιν.
εἰ δέ κε λίσσῃαι ἐτάρους λῦσαί τε κελεύῃς,
οἱ δέ σ' ἔτι πλεόνεσσι τότε ἐν δεσμοῖσι διδέντων.
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ τάς γε παρὲξ ἐλάσωσιν ἐταῖροι, 55
ἔνθα τοι οὐκέτ' ἔπειτα διηνεκέως ἀγορεύσω,
ὀπποτέρῃ δὴ τοι ὁδὸς ἔσσεται, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς
θυμῷ βουλεύειν: ἐρέω δέ τοι ἀμφοτέρωθεν.
ἔνθεν μὲν γὰρ πέτραι ἐπηρεφές, προτὶ δ' αὐτὰς
κύμα μέγα ῥοχθεῖ κυανώπιδος Ἀμφιτρίτης: 60
Πλαγκτὰς δὴ τοι τάς γε θεοὶ μάκαρες καλέουσι.
τῇ μὲν τ' οὐδὲ ποτητὰ παρέρχεται οὐδὲ πέλειαι
τρήρωνες, ταί τ' ἀμβροσίην Διὶ πατρὶ φέρουσιν,
ἀλλὰ τε καὶ τῶν αἰὲν ἀφαιρεῖται λῖς πέτρη:
ἀλλ' ἄλλην ἐνίησι πατὴρ ἐναρίθμιον εἶναι. 65
τῇ δ' οὐ πῶ τις νηῦς φύγεν ἀνδρῶν, ἢ τις ἵκηται,

ἀλλὰ θ' ὁμοῦ πίνακάς τε νεῶν καὶ σώματα φωτῶν
κύμαθ' ἄλὸς φορέουσι πυρός τ' ὀλοοῖο θύελλαι.
οἷη δὴ κείνη γε παρέπλω ποντοπόρος νηῦς,
Ἀργῶ πᾶσι μέλουσα, παρ' Αἰήταο πλέουσα. 70
καὶ νύ κε τὴν ἔνθ' ὄκα βάλεν μεγάλας ποτὶ πέτρας,
ἀλλ' Ἥρη παρέπεμψεν, ἐπεὶ φίλος ἦεν Ἰήσων.

“οἱ δὲ δύω σκόπελοι ὁ μὲν οὐρανὸν εὐρὺν ἰκάνει
ὀξεῖη κορυφῇ, νεφέλη δέ μιν ἀμφιβέβηκε
κυανή: τὸ μὲν οὐ ποτ' ἐρωεῖ, οὐδέ ποτ' αἶθρη 75
κείνου ἔχει κορυφὴν οὐτ' ἐν θέρει οὐτ' ἐν ὀπώρῃ.
οὐδέ κεν ἀμβαίῃ βροτὸς ἀνὴρ οὐδ' ἐπιβαίῃ,
οὐδ' εἴ οἱ χεῖρές τε ἐείκοσι καὶ πόδες εἶεν:
πέτρη γὰρ λίς ἐστὶ, περιξεστῇ εἰκυῖα.
μέσσω δ' ἐν σκοπέλῳ ἔστι σπέος ἡεροειδές, 80
πρὸς ζόφον εἰς Ἑρεβος τετραμμένον, ἧ περ ἂν ὑμεῖς
νῆα παρὰ γλαφυρὴν ἰθύνετε, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ.
οὐδέ κεν ἐκ νηὸς γλαφυρῆς αἰζήσιος ἀνὴρ
τόξῳ οἰστεύσας κοῖλον σπέος εἰσαφίκοιτο.
ἔνθα δ' ἐνὶ Σκύλλῃ ναίει δεινὸν λελακυῖα. 85
τῆς ἧ τοι φωνὴ μὲν ὅση σκύλακος νεογιλῆς
γίνεται, αὐτὴ δ' αὖτε πέλωρ κακόν: οὐδέ κέ τις μιν
γηθήσειεν ἰδὼν, οὐδ' εἰ θεὸς ἀντιάσειεν.
τῆς ἧ τοι πόδες εἰσὶ δυνάδεκα πάντες ἄωροι,
ἕξ δέ τέ οἱ δειραὶ περιμήκεες, ἐν δὲ ἐκάστη 90
σμερδαλέη κεφαλὴ, ἐν δὲ τρίστοιχοι ὀδόντες
πυκνοὶ καὶ θαμέες, πλεῖοι μέλανος θανάτοιο.
μέσση μὲν τε κατὰ σπείους κοῖλοιο δέδυκεν,
ἕξω δ' ἐξίσχει κεφαλὰς δεινοῖο βερέθρου,
αὐτοῦ δ' ἰχθυάα, σκόπελον περιμαιμώωσα, 95
δελφῖνάς τε κύνας τε, καὶ εἴ ποθι μείζον ἔλῃσι
κῆτος, ἃ μυρία βόσκει ἀγάστονος Ἀμφιτρίτη.
τῇ δ' οὐ πώ ποτε ναῦται ἀκήριοι εὐχετόωνται
παρφυγέειν σὺν νηί: φέρει δέ τε κρατὶ ἐκάστῳ
φῶτ' ἐξαρπάξασα νεὸς κυανοπρώροιο. 100

“τὸν δ' ἕτερον σκόπελον χθαμαλώτερον ὄψει, Ὀδυσσεῦ.

πλησίον ἀλλήλων: καί κεν διοίῃστέυσαιας.
τῷ δ' ἐν ἐρινεὸς ἔστι μέγας, φύλλοισι τεθελώς:
τῷ δ' ὑπὸ δῖα Χάρυβδις ἀναρροιβδεῖ μέλαν ὕδωρ.
τρὶς μὲν γάρ τ' ἀνίσιν ἐπ' ἥματι, τρὶς δ' ἀναρροιβδεῖ 105
δεινόν: μὴ σύ γε κεῖθι τύχοις, ὅτε ῥοιβδήσειεν:
οὐ γάρ κεν ῥύσαιτό σ' ὑπὲκ κακοῦ οὐδ' ἐνοσίχθων.
ἀλλὰ μάλα Σκύλλης σκοπέλῳ πεπλημένος ὦκα
νῆα παρὲξ ἐλάαν, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερόν ἐστιν
ἔξ ἐτάρους ἐν νηὶ ποθήμεναι ἢ ἅμα πάντας.' 110

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
εἰ δ' ἄγε δὴ μοι τοῦτο, θεά, νημερτὲς ἐνίσπες,
εἴ πως τὴν ὀλοὴν μὲν ὑπεκπροφύγοιμι Χάρυβδιν,
τὴν δέ κ' ἀμυναίμην, ὅτε μοι σίνοιτό γ' ἐταίρους.’

“ὥς ἐφάμην, ἡ δ' αὐτίκ' ἀμείβετο δῖα θεάων: 115
‘σχέτλιε, καὶ δὴ αὖ τοι πολεμήσια ἔργα μέμηλε
καὶ πόνος: οὐδὲ θεοῖσιν ὑπεῖξεαι ἀθανάτοισιν;
ἡ δέ τοι οὐ θνητὴ, ἀλλ' ἀθάνατον κακὸν ἐστι,
δεινὸν τ' ἀργαλέον τε καὶ ἄγριον οὐδὲ μαχητόν:
οὐδέ τις ἔστ' ἀλκή: φυγέειν κάρτιστον ἀπ' αὐτῆς. 120
ἦν γὰρ δηθύνησθα κορυσσόμενος παρὰ πέτρῃ,
δείδω, μή σ' ἐξαῦτις ἐφορμηθεῖσα κίχῃσι
τόσσησιν κεφαλῇσι, τόσους δ' ἐκ φῶτας ἔλῃται.
ἀλλὰ μάλα σφοδρῶς ἐλάαν, βωστρεῖν δὲ Κράταιν,
μητέρα τῆς Σκύλλης, ἡ μιν τέκε πῆμα βροτοῖσιν: 125
ἡ μιν ἔπειτ' ἀποπαύσει ἐς ὕστερον ὀρμηθῆναι.

“Θρινακίην δ' ἐς νῆσον ἀφίξεις: ἔνθα δὲ πολλαὶ
βόσκοντ' Ἡελίοιο βόες καὶ ἵφια μῆλα,
ἐπτὰ βοῶν ἀγέλαι, τόσα δ' οἰῶν πώεα καλά,
πεντήκοντα δ' ἕκαστα. γόνος δ' οὐ γίγνεται αὐτῶν, 130
οὐδέ ποτε φθινύθουσι. θεαὶ δ' ἐπιποιμένες εἰσὶν,
νύμφαι εὐπλόκαμοι, Φαέθουσά τε Λαμπετὴ τε,
ἃς τέκεν Ἡελίῳ Ὑπερίονι δῖα Νέαιρα.
τὰς μὲν ἄρα θρέψασα τεκοῦσά τε πότνια μήτηρ
Θρινακίην ἐς νῆσον ἀπώκισε τηλόθι ναίειν, 135

μηλα φυλασσέμεναι πατρώια καὶ ἔλικας βοῦς.
τὰς εἰ μὲν κ' ἀσινέας ἐάας νόστου τε μέδῃαι,
ἧ τ' ἂν ἔτ' εἰς Ἰθάκην κακά περ πάσχοντες ἴκοισθε:
εἰ δέ κε σίνῃαι, τότε τοι τεκμαίρομ' ὄλεθρον,
νῆί τε καὶ ἐτάροις: αὐτὸς δ' εἴ πέρ κεν ἀλύξης, 140
ὄψε' κακῶς νεῖαι, ὀλέσας ἅπο πάντας ἐταίρους.'

“ὥς ἔφατ', αὐτίκα δὲ χρυσόθρονος ἦλυθεν Ἥως.
ἧ μὲν ἔπειτ' ἀνὰ νῆσον ἀπέστιχε δῖα θεάων:
αὐτὰρ ἐγὼν ἐπὶ νῆα κιὼν ὄτρυνον ἐταίρους
αὐτοῦς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι: 145
οἱ δ' αἶψ' εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον.
ἐξῆς δ' ἐζόμενοι πολὴν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς.
ἡμῖν δ' αὖ κατόπισθε νεὸς κυανοπρώροιο
ἴκμενον οὖρον ἴει πλησίστιον, ἐσθλὸν ἐταῖρον,
Κίρκη εὐπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήςεσσα. 150
αὐτίκα δ' ὅπλα ἕκαστα πονησάμενοι κατὰ νῆα
ἤμεθα: τὴν δ' ἄνεμός τε κυβερνήτης τ' ἴθυνε.
“δὴ τότε ἐγὼν ἐτάροισι μετηύδων ἀχνύμενος κῆρ:
‘ὦ φίλοι, οὐ γὰρ χρὴ ἓνα ἴδμεναι οὐδὲ δύ' οἴους
θέσφαθ' ἃ μοι Κίρκη μυθήσατο, δῖα θεάων: 155
ἀλλ' ἐρέω μὲν ἐγὼν, ἵνα εἰδότες ἦ κε θάνωμεν
ἢ κεν ἀλεύαμενοι θάνατον καὶ κῆρα φύγοιμεν.
Σειρήνων μὲν πρῶτον ἀνώγει θεσπεσιάων
φθόγγον ἀλεύασθαι καὶ λειμῶν' ἀνθεμόεντα.
οἷον ἔμ' ἠνώγει ὅπ' ἀκουέμεν: ἀλλὰ με δεσμῶ 160
δήσατ' ἐν ἀργαλέῳ, ὅφρ' ἔμπεδον αὐτόθι μῖμνω,
ὀρθὸν ἐν ἱστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνήφθω.
εἰ δέ κε λίσσωμαι ὑμέας λῦσαί τε κελεύω,
ὕμεις δὲ πλεόνεσσι τότε ἐν δεσμοῖσι πιέζειν.'

“ἦ τοι ἐγὼ τὰ ἕκαστα λέγων ἐτάροισι πίφαισκον: 165
τόφρα δὲ καρπαλίμως ἐξίκετο νηῦς εὐεργῆς
νῆσον Σειρήνουιν: ἔπειγε γὰρ οὖρος ἀπήμων.
αὐτίκ' ἔπειτ' ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο ἡδὲ γαλήνη
ἔπλετο νηνεμῖη, κοίμησε δὲ κύματα δαίμων.
ἀνστάντες δ' ἔταροι νεὸς ἱστία μηρύσαντο 170

καὶ τὰ μὲν ἐν νηὶ γλαφυρῇ θέσαν, οἱ δ' ἐπ' ἐρετμὰ
ἐζόμενοι λεύκαινον ὕδωρ ξεστῆς ἐλάτησιν.
αὐτὰρ ἐγὼ κηροῖο μέγαν τροχὸν ὀξεί χαλκῷ
τυτθὰ διατμήξας χερσὶ στιβαρῇσι πίεζον:
αἶψα δ' ἰαίνετο κηρός, ἐπεὶ κέλετο μεγάλη Ἴς 175
Ἥελίου τ' αὐγῇ Ὑπεριονίδαο ἄνακτος:
ἐξεΐης δ' ἐτάροισιν ἐπ' οὔατα πᾶσιν ἄλειψα.
οἱ δ' ἐν νηὶ μ' ἔδησαν ὁμοῦ χεῖράς τε πόδας τε
ὀρθὸν ἐν ἱστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πεύρατ' ἀνήπτον:
αὐτοὶ δ' ἐζόμενοι πολὴν ἄλλα τύπτον ἐρετμοῖς. 180
ἀλλ' ὅτε τόσσον ἀπῆμεν ὅσον τε γέγωνε βοήσας,
ρίμφα διώκοντες, τὰς δ' οὐ λάθεν ὠκύαλος νηῦς
ἐγγύθεν ὀρνυμένη, λιγυρὴν δ' ἐντυνον ἀοιδήν:

“δεῦρ' ἄγ' ἰὼν, πολύαιν' Ὀδυσσεῦ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
νῆα κατάστησον, ἵνα νωιτέρην ὅπ' ἀκούσης. 185
οὐ γάρ πώ τις τῇδε παρήλασε νηὶ μελαίνῃ,
πρίν γ' ἡμέων μελίγηρυν ἀπὸ στομάτων ὅπ' ἀκοῦσαι,
ἀλλ' ὃ γε τερψάμενος νεῖται καὶ πλείονα εἰδώς.
ἴδμεν γάρ τοι πάνθ' ὅσ' ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ
Ἀργεῖοι Τρῳᾶς τε θεῶν ἰότητι μόγησαν, 190
ἴδμεν δ', ὅσσα γένηται ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ.”

“ὥς φάσαν ἰεῖσαι ὅπα κάλλιμον: αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ
ἦθελ' ἀκούεσθαι, λῦσαί τ' ἐκέλευον ἐταίρους
ὀφρύσι νευστάζων: οἱ δὲ προπεσόντες ἔρεσσαν.
αὐτίκα δ' ἀνστάντες Περιμήδης Εὐρύλοχός τε 195
πλείοσί μ' ἐν δεσμοῖσι δέον μᾶλλον τε πίεζον.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὰς γε παρήλασαν, οὐδ' ἔτ' ἔπειτα
φθογγῆς Σειρήνων ἠκούομεν οὐδέ τ' ἀοιδῆς,
αἶψ' ἀπὸ κηρὸν ἔλοντο ἐμοὶ ἐρίηρες ἐταῖροι,
ὃν σφιν ἐπ' ὥσιν ἄλειψ', ἐμέ τ' ἐκ δεσμῶν ἀνέλυσαν. 200

“ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἐλείπομεν, αὐτίκ' ἔπειτα
καπνὸν καὶ μέγα κῦμα ἴδον καὶ δοῦπον ἄκουσα.
τῶν δ' ἄρα δεισάντων ἐκ χειρῶν ἔπτατ' ἐρετμά,
βόμβησαν δ' ἄρα πάντα κατὰ ῥόον: ἔσχετο δ' αὐτοῦ

νηῦς, ἐπεὶ οὐκέτ’ ἐρετμὰ προήκεα χερσὶν ἔπειγον. 205
αὐτὰρ ἐγὼ διὰ νηὸς ἰὼν ὤτρυνον ἐταίρους
μειλιχίοις ἐπέεσσι παρασταδὸν ἄνδρα ἕκαστον:

“ ὦ φίλοι, οὐ γάρ πώ τι κακῶν ἀδαήμονές εἰμεν:
οὐ μὲν δὴ τόδε μεῖζον ἔπει κακόν, ἢ ὅτε Κύκλωψ
εἴλει ἐνὶ σπῆϊ γλαφυρῷ κρατερῇφι βίηφιν: 210
ἀλλὰ καὶ ἔνθεν ἐμῇ ἀρετῇ, βουλῇ τε νόῳ τε,
ἐκφύγομεν, καὶ που τῶνδε μνήσεσθαι οἶω.
νῦν δ’ ἄγεθ’, ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω, πειθώμεθα πάντες.
ὕμεῖς μὲν κώπησιν ἀλὸς ῥηγμῖνα βαθεῖαν
τύπτετε κληίδεσσιν ἐφήμενοι, αἳ κέ ποθι Ζεὺς 215
δώῃ τόνδε γ’ ὄλεθρον ὑπεκφυγέειν καὶ ἀλύξαι:
σοὶ δέ, κυβερνήθ’, ὧδ’ ἐπιτέλλομαι: ἀλλ’ ἐνὶ θυμῷ
βάλλευ, ἐπεὶ νηὸς γλαφυρῆς οἴηια νωμᾶς.
τούτου μὲν καπνοῦ καὶ κύματος ἐκτὸς ἔεργε
νῆα, σὺ δὲ σκοπέλου ἐπιμαίεο, μή σε λάθῃσι 220
κεῖσ’ ἐξορμήσασα καὶ ἐς κακὸν ἄμμε βάλησθα.’

“ὥς ἐφάμην, οἱ δ’ ὧκα ἐμοῖς ἐπέεσσι πίθοντο.
Σκύλλην δ’ οὐκέτ’ ἐμυθεόμην, ἄπρηκτον ἀνίην,
μή πῶς μοι δείσαντες ἀπολλήξειαν ἐταῖροι
εἰρεσίης, ἐντὸς δὲ πυκάζοιεν σφέας αὐτούς. 225
καὶ τότε δὴ Κίρκης μὲν ἐφημοσύνης ἀλεγεινῆς
λανθανόμην, ἐπεὶ οὐ τί μ’ ἀνώγει θωρήσσεσθαι:
αὐτὰρ ἐγὼ καταδὺς κλυτὰ τεύχεα καὶ δύο δοῦρε
μάκρ’ ἐν χερσὶν ἐλὼν εἰς ἴκρια νηὸς ἔβαινον
πρώρης: ἔνθεν γάρ μιν ἐδέγμην πρῶτα φανεῖσθαι 230
Σκύλλην πετραίην, ἣ μοι φέρε πῆμ’ ἐτάροισιν.
οὐδέ πη ἀθρήσαι δυνάμην, ἕκαμον δέ μοι ὅσσε
πάντη παπταίνοντι πρὸς ἡεροειδέα πέτρην.
“ἡμεῖς μὲν στενωπὸν ἀνεπλέομεν γοόωντες:
ἔνθεν μὲν Σκύλλη, ἐτέρωθι δὲ διὰ Χάρυβδις 235
δεινὸν ἀνερροίβδησε θαλάσσης ἀλμυρὸν ὕδωρ.
ἦ τοι ὅτ’ ἐξεμέσειε, λέβης ὥς ἐν πυρὶ πολλῷ
πᾶσ’ ἀναμορμύρεσκε κυκωμένη, ὑψόσε δ’ ἄχνη
ἄκροισι σκοπέλοις ἐπ’ ἀμφοτέροισιν ἔπιπτεν:

ἀλλ' ὅτ' ἀναβρόξειε θαλάσσης ἀλμυρὸν ὕδωρ, 240
παῖς' ἔντοσθε φάνεσκε κυκωμένη, ἀμφὶ δὲ πέτρη
δεινὸν ἐβεβρύχει, ὑπένερθε δὲ γαῖα φάνεσκε
ψάμμω κυανή: τοὺς δὲ χλωρὸν δέος ἦρει.
ἡμεῖς μὲν πρὸς τὴν ἴδομεν δείσαντες ὄλεθρον:
τόφρα δέ μοι Σκύλλη γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐταίρους 245
ἔξ ἔλεθ', οἱ χερσὶν τε βίηφί τε φέρτατοι ἦσαν.
σκεψάμενος δ' ἐς νῆα θοὴν ἅμα καὶ μεθ' ἐταίρους
ἦδη τῶν ἐνόησα πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν
ὕψος' ἀειρομένων: ἐμὲ δὲ φθέγγοντο καλεῦντες
ἐξονομακλήδην, τότε γ' ὕστατον, ἀχνύμενοι κῆρ. 250
ὥς δ' ὅτ' ἐπὶ προβόλῳ ἀλιεὺς περιμήκει· ῥάβδῳ
ἰχθύσι τοῖς ὀλίγοισι δόλον κατὰ εἶδατα βάλλων
ἐς πόντον προΐησι βοὸς κέρας ἀγραύλοιο,
ἀσπαίροντα δ' ἔπειτα λαβὼν ἔρριψε θύραζε,
ὥς οἱ γ' ἀσπαίροντες ἀείροντο προτὶ πέτρας: 255
αὐτοῦ δ' εἰνὶ θύρῃσι κατήσθιε κεκληγῶτας
χεῖρας ἐμοὶ ὀρέγοντας ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι:
οἴκτιστον δὴ κεῖνο ἐμοῖς ἴδον ὀφθαλμοῖσι
πάντων, ὅσσ' ἐμόγησα πόρους ἀλὸς ἐξερεείνων.

“αὐτὰρ ἐπεὶ πέτρας φύγομεν δεινὴν τε Χάρυβδιν 260
Σκύλλην τ', αὐτίκ' ἔπειτα θεοῦ ἐς ἀμύμονα νῆσον
ἰκόμεθ': ἔνθα δ' ἔσαν καλαὶ βόες εὐρυμέτωποι,
πολλὰ δὲ ἴφια μῆλ' Ὑπερίονος Ἡελίοιο.
δὴ τότε' ἐγὼν ἔτι πόντῳ ἐὼν ἐν νηὶ μελαίνῃ
μυκηθμοῦ τ' ἤκουσα βοῶν ἀνλίζομενάων 265
οἰῶν τε βληγὴν: καί μοι ἔπος ἔμπεσε θυμῷ
μάντηος ἀλαοῦ, Θηβαίου Τειρεσίαο,
Κίρκης τ' Αἰαΐης, ἥ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλε
νῆσον ἀλεύασθαι τερψιμβρότου Ἡελίοιο.
δὴ τότε' ἐγὼν ἐτάροισι μετηύδων ἀχνύμενος κῆρ: 270

“κέκλυτέ μευ μύθων κακὰ περ πάσχοντες ἐταῖροι,
ὄφρ' ὑμῖν εἴπω μαντήια Τειρεσίαο
Κίρκης τ' Αἰαΐης, ἥ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλε
νῆσον ἀλεύασθαι τερψιμβρότου Ἡελίοιο:

ἔνθα γὰρ αἰνότατον κακὸν ἔμμεναι ἄμμιν ἔφασκεν. 275
ἀλλὰ παρὲς τὴν νῆσον ἐλαύνετε νῆα μέλαιναν.
“ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δὲ κατεκλάσθη φίλον ἦτορ.
αὐτίκα δ’ Εὐρύλοχος στυγερῶ μ’ ἡμεῖβετο μύθῳ:

“σχέτλιός εἰς, Ὀδυσεῦ: περί τοι μένος, οὐδέ τι γυῖα
κάμνεις: ἦ ρά νυ σοί γε σιδήρεα πάντα τέτυκται, 280
ὅς ρ’ ἐτάρους καμάτῳ ἀδηκότας ἠδὲ καὶ ὕπνῳ
οὐκ ἑάας γαίης ἐπιβήμεναι, ἔνθα κεν αὖτε
νήσῳ ἐν ἀμφιρῦτῃ λαρὸν τετυκοίμεθα δόρπον,
ἀλλ’ αὐτῶς διὰ νύκτα θοὴν ἀλάλησθαι ἄνωγας
νήσου ἀποπλαγχθέντας ἐν ἡεροειδέϊ πόντῳ. 285
ἐκ νυκτῶν δ’ ἄνεμοι χαλεποί, δηλήματα νηῶν,
γίνονται: πῇ κέν τις ὑπεκφύγοι αἶπὺν ὄλεθρον,
ἦν πῶς ἐξαπίνης ἔλθῃ ἀνέμοιο θύελλα,
ἦ Νότου ἦ Ζεφύροιο δυσσαέος, οἳ τε μάλιστα
νῆα διαρραίουσι θεῶν ἀέκητι ἀνάκτων. 290
ἀλλ’ ἦ τοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ
δόρπον θ’ ὀπλισόμεσθα θοῇ παρὰ νηὶ μένοντες,
ἠῶθεν δ’ ἀναβάντες ἐνήσομεν εὐρεῖ πόντῳ.’

“ὥς ἔφατ’ Εὐρύλοχος, ἐπὶ δ’ ἦνεον ἄλλοι ἐταῖροι.
καὶ τότε δὴ γίνωσκον ὃ δὴ κακὰ μήδετο δαίμων, 295
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων:

“Εὐρύλοχ’, ἦ μάλα δὴ με βιάζετε μοῦνον ἐόντα.
ἀλλ’ ἄγε νῦν μοι πάντες ὁμόσσετε καρτερὸν ὄρκον:
εἴ κέ τιν’ ἠὲ βοῶν ἀγέλην ἦ πῶν μέγ’ οἶων
εὕρωμεν, μή πού τις ἀτασθαλίῃσι κακῇσιν 300
ἦ βοῦν ἠὲ τι μῆλον ἀποκτάνῃ: ἀλλὰ ἔκηλοι
ἐσθίετε βρώμην, τὴν ἀθανάτη πόρε Κίρκη.’

“ὥς ἐφάμην, οἱ δ’ αὐτίκ’ ἀπώμνυον, ὥς ἐκέλευον.
αὐτὰρ ἐπεὶ ρ’ ὁμοσάν τε τελευτήσάν τε τὸν ὄρκον,
στήσαμεν ἐν λιμένι γλαφυρῶ ἐυεργέα νῆα 305
ἄγχ’ ὕδατος γλυκεροῖο, καὶ ἐξαπέβησαν ἐταῖροι
νηός, ἔπειτα δὲ δόρπον ἐπισταμένως τετύκοντο.

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
μνησάμενοι δὴ ἔπειτα φίλους ἔκλαιον ἐταίρους,
οὓς ἔφαγε Σκύλλη γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐλοῦσα: 310
κλαιόντεσσι δὲ τοῖσιν ἐπήλυθε νήδυμος ὕπνος.
ἦμος δὲ τρίχα νυκτὸς ἔην, μετὰ δ' ἄστρα βεβήκει,
ᾤρσεν ἐπὶ ζαῖν ἄνεμον νεφεληγερέτα Ζεὺς
λαίλαπι θεσπεσίῃ, σὺν δὲ νεφέεσσι κάλυψε
γαῖαν ὁμοῦ καὶ πόντον: ὁρώρει δ' οὐρανόθεν νύξ. 315
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
νῆα μὲν ὠρμίσαμεν κοῖλον σπέος εἰσερύσαντες.
ἔνθα δ' ἔσαν νυμφέων καλοὶ χοροὶ ἠδὲ θόωκοι:
καὶ τότε ἔγων ἀγορὴν θέμενος μετὰ μῦθον ἔειπον:

“ὦ φίλοι, ἐν γὰρ νηὶ θεῇ βρῶσίς τε πόσις τε 320
ἔστιν, τῶν δὲ βοῶν ἀπεχώμεθα, μή τι πάθωμεν:
δεινοῦ γὰρ θεοῦ αἶδε βόες καὶ ἴφια μῆλα,
Ἥελίου, ὃς πάντ' ἐφορᾷ καὶ πάντ' ἐπακούει.”

“ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ.
μῆνα δὲ πάντ' ἄλληκτος ἅη Νότος, οὐδέ τις ἄλλος 325
γίγνεται ἔπειτ' ἀνέμων εἰ μὴ Εὐρὸς τε Νότος τε.
“οἱ δ' ἦος μὲν σῖτον ἔχον καὶ οἶνον ἐρυθρόν,
τόφρα βοῶν ἀπέχοντο λιλαιόμενοι βιότοιο.
ἀλλ' ὅτε δὴ νηὸς ἐξέφθιτο ἦια πάντα,
καὶ δὴ ἄγρην ἐφέπεσκον ἀλητεύοντες ἀνάγκη, 330
ἰχθῦς ὄρνιθάς τε, φίλας ὅ τι χεῖρας ἵκοιτο,
γναμπτοῖς ἀγκίστροισιν, ἔτειρε δὲ γαστέρα λιμός:
δὴ τότε ἔγων ἀνὰ νῆσον ἀπέστιχον, ὄφρα θεοῖσιν
εὐξαίμην, εἴ τίς μοι ὁδὸν φήνειε νέεσθαι.
ἀλλ' ὅτε δὴ διὰ νήσου ἰὼν ἤλυξα ἐταίρους, 335
χεῖρας νιψάμενος, ὅθ' ἐπὶ σκέπας ἦν ἀνέμοιο,
ἠρώμην πάντεσσι θεοῖς οἱ Ὀλυμπον ἔχουσιν:
οἱ δ' ἄρα μοι γλυκὺν ὕπνον ἐπὶ βλεφάροισιν ἔχευαν.
Εὐρύλοχος δ' ἐτάροισι κακῆς ἐξήρχετο βουλῆς:

“κέκλυτέ μευ μύθων κακά περ πάσχοντες ἐταῖροι. 340
πάντες μὲν στυγεροὶ θάνατοι δειλοῖσι βροτοῖσι,

λιμῶ δ' οἴκτιστον θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν.
ἀλλ' ἄγετ', Ἡελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας
ῥέζομεν ἀθανάτοισι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν.
εἰ δέ κεν εἰς Ἰθάκην ἀφικοίμεθα, πατρίδα γαῖαν, 345
αἰψά κεν Ἡελίῳ Ὑπερίονι πίονα νηὸν
τεύζομεν, ἐν δέ κε θεῖμεν ἀγάλματα πολλὰ καὶ ἐσθλά.
εἰ δὲ χολωσάμενός τι βοῶν ὀρθοκραιράων
νῆ' ἐθέλῃ ὀλέσαι, ἐπὶ δ' ἔσπωνται θεοὶ ἄλλοι,
βούλομ' ἅπαξ πρὸς κῦμα χανὼν ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσαι, 350
ἢ δηθὰ στρεύγεσθαι ἐὼν ἐν νήσῳ ἐρήμῃ.'

“ὥς ἔφατ' Εὐρύλοχος, ἐπὶ δ' ἦνεον ἄλλοι ἐταῖροι.
αὐτίκα δ' Ἡελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας
ἐγγύθεν, οὐ γὰρ τῇλε νεὸς κυανοπρώροιο
βοσκέσκονθ' ἔλικες καλαὶ βόες εὐρυμέτωποι: 355
τὰς δὲ περίστησάν τε καὶ εὐχετόωντο θεοῖσιν,
φύλλα δρεψάμενοι τέρενα δρυὸς ὑψικόμοιο:
οὐ γὰρ ἔχον κρῖ λευκὸν εὐσσέλμου ἐπὶ νηός.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' εὗξαντο καὶ ἔσφαξαν καὶ ἔδειραν,
μηρούς τ' ἐξέταμον κατὰ τε κνίσῃ ἐκάλυψαν 360
δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν.
οὐδ' εἶχον μέθυ λείψαι ἐπ' αἰθομένοισι ἱεροῖσιν,
ἀλλ' ὕδατι σπένδοντες ἐπώπτων ἔγκατα πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρ' ἐκάη καὶ σπλάγχνα πᾶσαντο,
μίστυλλον τ' ἄρα τᾶλλα καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν. 365
καὶ τότε μοι βλεφάρων ἐξέσσυτο νήδυμος ὕπνος,
βῆν δ' ἰέναι ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.
ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦα κιὼν νεὸς ἀμφιελίσσης,
καὶ τότε με κνίσῃς ἀμφήλυθεν ἡδὺς αὐτμή.
οἰμῶξας δὲ θεοῖσι μέγ' ἀθανάτοισι γεγώνευν: 370

“Ζεῦ πάτερ ἡδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
ἦ με μάλ' εἰς ἄτην κοιμήσατε νηλεί ὕπνῳ.
οἱ δ' ἔταροι μέγα ἔργον ἐμητίσαντο μένοντες.'

“ὥκέα δ' Ἡελίῳ Ὑπερίονι ἄγγελος ἦλθε
Λαμπετὴ τανύπεπλος, ὃ οἱ βόας ἔκταμεν ἡμεῖς. 375

αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι μετηύδα χωόμενος κῆρ:

“Ζεῦ πάτερ ἡδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
τίσαι δὴ ἐτάρους Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
οἳ μευ βοῶς ἔκτειναν ὑπέρβιον, ἧσιν ἐγὼ γε
χαίρεσκον μὲν ἰὼν εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα, 380
ἡδ' ὁπότε ἄψ ἐπὶ γαῖαν ἀπ' οὐρανόθεν προτραποίμην.
εἰ δέ μοι οὐ τίσουσι βοῶν ἐπιεικέ' ἀμοιβήν,
δύσομαι εἰς Αἴδαο καὶ ἐν νεκύεσσι φαείνω.’

“τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
“Ἡέλι', ἧ τοι μὲν σὺ μετ' ἀθανάτοισι φάεινε 385
καὶ θνητοῖσι βροτοῖσιν ἐπὶ ζεῖδωρον ἄρουραν:
τῶν δέ κ' ἐγὼ τάχα νῆα θοὴν ἀργῆτι κεραυνῷ
τυτθὰ βαλὼν κεάσαιμι μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ.

“ταῦτα δ' ἐγὼν ἤκουσα Καλυψοῦς ἠυκόμοιο:
ἡ δ' ἔφη Ἑρμείαιο διακτόρου αὐτὴ ἀκοῦσαι. 390

“αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἡδὲ θάλασσαν,
νεΐκεον ἄλλοθεν ἄλλον ἐπισταδόν, οὐδέ τι μῆχος
εὐρέμεναι δυνάμεσθα, βόες δ' ἀποτέθνασαν ἤδη.
τοῖσιν δ' αὐτίκ' ἔπειτα θεοὶ τέραα προύφαινον:
εἶρπον μὲν ῥινοί, κρέα δ' ἀμφ' ὀβελοῖσι μεμύκει, 395
ὀπταλέα τε καὶ ὠμά, βοῶν δ' ὥς γίγνετο φωνή.
“ἐξῆμαρ μὲν ἔπειτα ἐμοὶ ἐρήρηες ἐταῖροι
δαίνυντ' Ἥελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας:
ἄλλ' ὅτε δὴ ἑβδομον ἡμαρ ἐπὶ Ζεὺς θῆκε Κρονίων,
καὶ τότε ἔπειτ' ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο λαίλαπι θύων, 400
ἡμεῖς δ' αἶψ' ἀναβάντες ἐνήκαμεν εὐρεί πόντῳ,
ἱστὸν στησάμενοι ἀνά θ' ἱστίᾳ λεύκ' ἐρύσαντες.

“ἄλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἐλείπομεν, οὐδέ τις ἄλλη
φαίνετο γαῖαν, ἀλλ' οὐρανὸς ἡδὲ θάλασσα,
δὴ τότε κυανέην νεφέλην ἔστησε Κρονίων 405
νηὸς ὑπὲρ γλαφυρῆς, ἥχλυσε δὲ πόντος ὑπ' αὐτῆς.
ἡ δ' ἔθει οὐ μάλα πολλὸν ἐπὶ χρόνον: αἶψα γὰρ ἦλθε

κεκληγὼς Ζέφυρος μεγάλη σὺν λαίλαπι θύων,
ἰστοῦ δὲ προτόνους ἔρρηξ' ἀνέμοιο θύελλα
ἀμφοτέρους: ἰστὸς δ' ὀπίσω πέσεν, ὅπλα τε πάντα 410
εἰς ἄντλον κατέχυνθ'. ὁ δ' ἄρα πρυμνῇ ἐνὶ νηὶ
πλῆξε κυβερνήτεω κεφαλὴν, σὺν δ' ὅστέ' ἄραξε
πάντ' ἄμυδις κεφαλῆς: ὁ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἐοικῶς
κάππεσ' ἀπ' ἱκριόφιν, λίπε δ' ὅστέα θυμὸς ἀγήνωρ.
Ζεὺς δ' ἄμυδις βρόντησε καὶ ἔμβαλε νηὶ κεραυνόν: 415
ἥ δ' ἐλελίχθη πᾶσα Διὸς πληγεῖσα κεραυνῷ,
ἐν δὲ θεεῖου πλῆτο, πέσον δ' ἐκ νηὸς ἐταῖροι.
οἱ δὲ κορώνησιν ἵκελοι περὶ νῆα μέλαιναν
κύμασιν ἐμπορέοντο, θεὸς δ' ἀποαίνυτο νόστον.
αὐτὰρ ἐγὼ διὰ νηὸς ἐφοίτων, ὄφρ' ἀπὸ τοίχους 420
λῦσε κλύδων τρόπιος, τὴν δὲ ψιλὴν φέρε κῦμα,
ἐκ δὲ οἱ ἰστὸν ἄραξε ποτὶ τρόπιν. αὐτὰρ ἐπ' αὐτῷ
ἐπίτονος βέβλητο, βοὸς ῥινοῖο τετευχώς:
τῷ ῥ' ἄμφω συνέεργον, ὁμοῦ τρόπιν ἠδὲ καὶ ἰστόν,
ἐζόμενος δ' ἐπὶ τοῖς φερόμην ὀλοοῖς ἀνέμοισιν. 425

“ἔνθ' ἦ τοι Ζέφυρος μὲν ἐπαύσατο λαίλαπι θύων,
ἦλθε δ' ἐπὶ Νότος ὥκα, φέρων ἐμῷ ἄλγεα θυμῷ,
ὄφρ' ἔτι τὴν ὀλοὴν ἀναμετρήσαιμι Χάρυβδιν.
παννύχιος φερόμην, ἅμα δ' ἠελίῳ ἀνιόντι
ἦλθον ἐπὶ Σκύλλης σκόπελον δεινὴν τε Χάρυβδιν. 430
ἥ μὲν ἀνερροιβόδησε θαλάσσης ἀλμυρὸν ὕδωρ:
αὐτὰρ ἐγὼ ποτὶ μακρὸν ἐρινεὸν ὑψός' ἀερθεῖς,
τῷ προσφὺς ἐχόμεν ὥς νυκτερίς. οὐδέ πη εἶχον
οὔτε στηρίξαι ποσὶν ἔμπεδον οὔτ' ἐπιβῆναι:
ρίζαι γὰρ ἐκὰς εἶχον, ἀπήωροι δ' ἔσαν ὄζοι, 435
μακροὶ τε μεγάλοι τε, κατεσκίαον δὲ Χάρυβδιν.
νωλεμέως δ' ἐχόμεν, ὄφρ' ἐξεμέσειεν ὀπίσσω
ἰστὸν καὶ τρόπιν αὐτίς: ἐλδομένῳ δέ μοι ἦλθον
ὄψ': ἦμος δ' ἐπὶ δόρπον ἀνὴρ ἀγορήθην ἀνέστη
κρίνων νείκεα πολλὰ δικαζομένων αἰζηῶν, 440
τῆμος δὴ τά γε δοῦρα Χάρυβδιος ἐξεφαάνθη.
ἦκα δ' ἐγὼ καθύπερθε πόδας καὶ χεῖρε φέρεσθαι,
μέσσω δ' ἐνδούπησα παρὲξ περιμήκεα δοῦρα,

ἐζόμενος δ' ἐπὶ τοῖσι διήρεσα χερσὶν ἐμῇσι.
Σκύλλην δ' οὐκέτ' ἔασε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε 445
εἰσιδέειν· οὐ γάρ κεν ὑπέκφυγον αἰπὺν ὄλεθρον.

“ἔνθεν δ' ἐννῆμαρ φερόμην, δεκάτη δέ με νυκτὶ
νῆσον ἐς Ὠγυγίην πέλασαν θεοί, ἔνθα Καλυψὼ
ναίει εὐπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα,
ἥ μ' ἐφίλει τ' ἐκόμει τε. τί τοι τάδε μυθολογεύω; 450
ἤδη γάρ τοι χθιζὸς ἐμυθεόμην ἐνὶ οἴκῳ
σοί τε καὶ ἰφθίμῃ ἀλόχῳ· ἐχθρὸν δέ μοί ἐστιν
αὗτις ἀριζήλως εἰρημένα μυθολογεύειν.”

Ῥαψωδία ν

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ,
κηληθμῷ δ' ἔσχοντο κατὰ μέγαρα σκιόεντα.
τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε:

“ὦ Ὀδυσσεῦ, ἐπεὶ ἵκευ ἐμὸν ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ,
ὕπερεφές, τῷ σ' οὔ τι παλιμπλαγχθέντα γ' οἴω 5
ἄψ ἀπονοστήσειν, εἰ καὶ μάλα πολλὰ πέπονθας.
ὕμέων δ' ἀνδρὶ ἐκάστω ἐφιέμενος τάδε εἶρω,
ὅσσοι ἐνὶ μεγάροισι γερούσιον αἶθοπα οἶνον
αἰεὶ πίνετ' ἐμοῖσιν, ἀκουάζεσθε δ' αἰδοῦ.
εἵματα μὲν δὴ ξείνῳ ἐν' ἔξεστη ἐνὶ χηλῷ 10
κεῖται καὶ χρυσὸς πολυδαίδαλος ἄλλα τε πάντα
δῶρ', ὅσα Φαιήκων βουληφόροι ἐνθάδ' ἔνεικαν:
ἄλλ' ἄγε οἱ δῶμεν τρίποδα μέγαν ἠδὲ λέβητα
ἀνδρακάς: ἡμεῖς δ' αὖτε ἀγειρόμενοι κατὰ δῆμον
τισόμεθ': ἀργαλέον γὰρ ἓνα προικὸς χαρίσασθαι.” 15

ὥς ἔφατ' Ἀλκίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος.
οἱ μὲν κακκεῖοντες ἔβαν οἰκόνδε ἕκαστος,
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
νῆάδ' ἐπεσσεύοντο, φέρον δ' εὐήνορα χαλκόν.
καὶ τὰ μὲν εὖ κατέθηχ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο, 20
αὐτὸς ἰὼν διὰ νηὸς ὑπὸ ζυγά, μή τιν' ἐταίρων
βλάπτοι ἐλαυνόντων, ὅποτε σπερχοίατ' ἐρετμοῖς.
οἱ δ' εἰς Ἀλκινόοιο κίον καὶ δαῖτ' ἀλέγνυνον.

τοῖσι δὲ βοῦν ἱέρευσ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο
Ζηνὶ κελαινεφείῳ Κρονίδῃ, ὃς πᾶσιν ἀνάσσει. 25
μῆρα δὲ κήαντες δαίνυντ' ἐρικυδέα δαῖτα
τερπόμενοι: μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδός,
Δημόδοκος, λαοῖσι τετιμένος. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
πολλὰ πρὸς ἥελιον κεφαλὴν τρέπε παμφανόωντα,
δῦναι ἐπειγόμενος: δὴ γὰρ μενέαινε νέεσθαι. 30
ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ δόρποιο λιλαίεται, ὃν τε πανῆμαρ

νειὸν ἄν' ἔλκητον βόε οἶνοπε πηκτὸν ἄροτρον:
ἀσπασίως δ' ἄρα τῷ κατέδου φάος ἡελίοιο
δόρπον ἐποίχεσθαι, βλάβεται δέ τε γούνατ' ἰόντι:
ὥς Ὀδυσῆ' ἀσπαστὸν ἔδου φάος ἡελίοιο. 35
αἶψα δὲ Φαιήκεσσι φιληρέτμοισι μετηύδα,
Ἀλκινόω δὲ μάλιστα πιφασκόμενος φάτο μῦθον:

“Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
πέμπετέ με σπείσαντες ἀπήμονα, χαίρετε δ' αὐτοί:
ἤδη γὰρ τετέλεσται ἅ μοι φίλος ἦθελε θυμός, 40
πομπὴ καὶ φίλα δῶρα, τά μοι θεοὶ Οὐρανίωνες
ὄλβια ποιήσειαν: ἀμύμονα δ' οἴκοι ἄκοιτιν
νοστήσας εὖροιμι σὺν ἀρτεμέεσσι φίλοισιν.
ὕμεῖς δ' αὖθι μένοντες ἐν ᾧ φραίνοιτε γυναικας
κουριδίας καὶ τέκνα: θεοὶ δ' ἀρετὴν ὀπάσειαν 45
παντοίην, καὶ μὴ τι κακὸν μεταδήμιον εἴη.”
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον ἠδ' ἐκέλευον
πεμπέμεναι τὸν ξεῖνον, ἐπεὶ κατὰ μοῖραν ἔειπεν.
καὶ τότε κήρυκα προσέφη μένος Ἀλκινόοιο:
“Ποντόνοε, κρητῆρα κερασσάμενος μέθυ νεῖμον 50
πᾶσιν ἀνὰ μέγαρον, ὄφρ' εὐξάμενοι Διὶ πατρὶ
τὸν ξεῖνον πέμπωμεν ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.”

ὥς φάτο, Ποντόνοος δὲ μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα,
νώμησεν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπισταδόν: οἱ δὲ θεοῖσιν
ἔσπεισαν μακάρεσσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν, 55
αὐτόθεν ἐξ ἐδρέων. ἀνὰ δ' ἴστατο δῖος Ὀδυσσεύς,
Ἀρήτη δ' ἐν χειρὶ τίθει δέπας ἀμφικύπελλον,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“χαῖρέ μοι, ὦ βασίλεια, διαμπερές, εἰς ὃ κε γῆρας
ἔλθῃ καὶ θάνατος, τά τ' ἐπ' ἀνθρώποισι πέλονται. 60
αὐτὰρ ἐγὼ νέομαι: σὺ δὲ τέρπεο τῷδ' ἐνὶ οἴκῳ
παισὶ τε καὶ λαοῖσι καὶ Ἀλκινόῳ βασιλῆϊ.”

ὥς εἰπὼν ὑπὲρ οὐδὸν ἐβήσετο δῖος Ὀδυσσεύς,
τῷ δ' ἅμα κήρυκα προϊᾷ μένος Ἀλκινόοιο,

ἡγεῖσθαι ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης: 65
Ἀρήτη δ' ἄρα οἱ δμῳὰς ἅμ' ἔπεμπε γυναῖκας,
τὴν μὲν φᾶρος ἔχουσαν ἐϋπλυνὲς ἠδὲ χιτῶνα,
τὴν δ' ἐτέρην χηλὸν πυκινὴν ἅμ' ὅπασσε κομίζειν:
ἡ δ' ἄλλη σῖτόν τ' ἔφερεν καὶ οἶνον ἐρυθρόν.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἠδὲ θάλασσαν, 70
αἶψα τά γ' ἐν νηϊ γλαφυρῇ πομπῆες ἀγαυοὶ
δεξάμενοι κατέθεντο, πόσιν καὶ βρῶσιν ἅπασαν:
καδ δ' ἄρ' Ὀδυσσεῖ στόρεσαν ῥῆγός τε λίνον τε
νηὸς ἐπ' ἱκριόφιν γλαφυρῆς, ἵνα νήγρετον εὖδοι,
πρυμνῆς: ἂν δὲ καὶ αὐτὸς ἐβήσετο καὶ κατέλεκτο 75
σιγῇ: τοὶ δὲ καθίζον ἐπὶ κληῖσιν ἕκαστοι
κόσμῳ, πεῖσμα δ' ἔλυσαν ἀπὸ τρητοῖο λίθοις.
εὖθ' οἱ ἀνακλινθέντες ἀνερρίπτουν ἄλα πηδῶ,
καὶ τῷ νήδυμος ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἔπιπτε,
νήγρετος, ἡδιστος, θανάτῳ ἄγχιστα ἐοικώς. 80
ἡ δ', ὥς τ' ἐν πεδίῳ τετράοροι ἄρσενες ἵπποι,
πάντες ἅμ' ὀρμηθέντες ὑπὸ πληγῇσιν ἰμάσθλης,
ὕψος' ἀειρόμενοι ρίμφα πρήσσουσι κέλευθον,
ὥς ἄρα τῆς πρύμνη μὲν ἀείρετο, κῦμα δ' ὀπισθε
πορφύρεον μέγα θυε πολυφλοίσβοιο θαλάσσης. 85
ἡ δὲ μάλ' ἀσφαλῶς θέεν ἔμπεδον: οὐδέ κεν ἵρηξ
κίρκος ὀμαρτήσειεν, ἐλαφρότατος πετεηνῶν.
ὥς ἡ ρίμφα θεούσα θαλάσσης κύματ' ἔταμνεν,
ἄνδρα φέρουσα θεοῖς ἐναλίγκια μήδε' ἔχοντα:
ὅς πρὶν μὲν μάλα πολλὰ πάθ' ἄλγεα ὄν κατὰ θυμὸν 90
ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων,
δὴ τότε γ' ἀτρέμας εὖδε, λελασμένος ὅσσο' ἐπεπόνθει.
εὖτ' ἀστήρ ὑπερέσχε φάαντατος, ὅς τε μάλιστα
ἔρχεται ἀγγέλλων φάος Ἡοῦς ἠριγενείης,
τῆμος δὴ νήσῳ προσεπίννατο ποντοπόρος νηῦς. 95

Φόρκυνος δὲ τίς ἐστι λιμήν, ἀλίοιο γέροντος,
ἐν δῆμῳ Ἰθάκης: δύο δὲ προβλήτες ἐν αὐτῷ
ἀκταὶ ἀπορρῶγες, λιμένος ποτιπεπτηῦται,
αἳ τ' ἀνέμων σκεπόωσι δυσαήων μέγα κῦμα

ἔκτοθεν· ἔντοσθεν δέ τ' ἄνευ δεσμοῖο μένουσι 100
νῆες εὐΐσσελμοι, ὅτ' ἂν ὄρμου μέτρον ἵκωνται.
αὐτὰρ ἐπὶ κρατὸς λιμένος τανύφυλλος ἐλαίη,
ἀγγόθι δ' αὐτῆς ἄντρον ἐπήρατον ἡεροειδές,
ἱρὸν νυμφάων αἱ νηϊῶδες καλέονται.
ἐν δὲ κρητῆρές τε καὶ ἀμφιφορῆες ἔασιν 105
λαίῳνοι· ἔνθα δ' ἔπειτα τιθαιβώσσουσι μέλισσαι.
ἐν δ' ἴστοι λίθιοι περιμήκεες, ἔνθα τε νύμφαι
φάρε' ὑφαίνουσιν ἀλιπόρφυρα, θαῦμα ιδέσθαι:
ἐν δ' ὕδατ' ἀενάοντα. δύω δέ τέ οἱ θύραι εἰσίν,
αἱ μὲν πρὸς Βορέαο καταίβαται ἀνθρώποισιν, 110
αἱ δ' αὖ πρὸς Νότου εἰσὶ θεώτεραι· οὐδέ τι κείνη
ἄνδρες ἐσέρχονται, ἀλλ' ἀθανάτων ὁδὸς ἐστίν.

ἔνθ' οἳ γ' εἰσέλασαν, πρὶν εἰδότες· ἡ μὲν ἔπειτα
ἡπεῖρω ἐπέκελσεν, ὅσον τ' ἐπὶ ἡμισυ πάσης,
σπερχομένη· τοῖον γὰρ ἐπείγετο χέρσ' ἐρετάων· 115
οἱ δ' ἐκ νηὸς βάντες εὐΐζύγου ἡπειρόνδε
πρῶτον Ὀδυσσῆα γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἄειραν
αὐτῷ σύν τε λίνῳ καὶ ῥήγει· σιγαλόεντι,
καδ δ' ἄρ' ἐπὶ ψαμάθῳ ἔθεσαν δεδμημένον ὕπνω,
ἐκ δὲ κτήματ' ἄειραν, ἃ οἱ Φαίηκες ἀγαυοὶ 120
ὤπασαν οἴκαδ' ἰόντι διὰ μεγάθυμον Ἀθήνην.
καὶ τὰ μὲν οὖν παρὰ πυθμέν' ἐλαίης ἀθρόα θῆκαν
ἐκτὸς ὁδοῦ, μὴ πῶς τις ὁδιτάων ἀνθρώπων,
πρὶν γ' Ὀδυσῆ' ἔγρεσθαι, ἐπελθὼν δηλήσαιτο:
αὐτοὶ δ' αὖτ' οἰκόνδε πάλιν κίον. οὐδ' ἐνοσίχθων 125
λήθετ' ἀπειλάων, τὰς ἀντιθέῳ Ὀδυσῆϊ·
πρῶτον ἐπηπείλησε, Διὸς δ' ἐξείρετο βουλήν:

“Ζεῦ πάτερ, οὐκέτ' ἐγὼ γε μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι
τιμῆεις ἔσομαι, ὅτε με βροτοὶ οὐ τι τίουσιν,
Φαίηκες, τοί πέρ τοι ἐμῆς ἕξ εἰσι γενέθλης. 130
καὶ γὰρ νῦν Ὀδυσῆ' ἐφάμην κακὰ πολλὰ παθόντα
οἴκαδ' ἐλεύσεσθαι· νόστον δέ οἱ οὐ ποτ' ἀπηύρων
πάγχυ, ἐπεὶ σὺ πρῶτον ὑπέσχεο καὶ κατένευσας.
οἱ δ' εὖδοντ' ἐν νηϊ· θοῇ ἐπὶ πόντον ἄγοντες

κάτθεσαν εἰν Ἰθάκῃ, ἔδοσαν δέ οἱ ἄσπετα δῶρα, 135
χαλκόν τε χρυσόν τε ἄλῃς ἐσθῆτά θ' ὑφαντήν,
πόλλ', ὅσ' ἂν οὐδέ ποτε Τροίης ἐξήρατ' Ὀδυσσεύς,
εἷ περ ἀπήμων ἦλθε, λαχὼν ἀπὸ ληΐδος αἶσαν.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
“ὦ πόποι, ἐννοσίγαι' εὐρυσθενές, οἷον ἔειπες. 140
οὐ τί σ' ἀτιμάζουσι θεοί: χαλεπὸν δέ κεν εἴη
πρεσβύτατον καὶ ἄριστον ἀτιμίησιν ἰάλλειν.
ἀνδρῶν δ' εἷ πέρ τις σε βίῃ καὶ κάρτει· εἴκων
οὐ τι τίει. σοὶ δ' ἐστὶ καὶ ἐξοπίσω τίσις αἰεὶ.
ἔρξον ὅπως ἐθέλεις καί τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ.” 145

τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων:
“αἶψά κ' ἐγὼν ἔρξαιμι, κελαινεφές, ὥς ἀγορεύεις:
ἀλλὰ σὸν αἰεὶ θυμὸν ὀπίζομαι ἢ δ' ἄλεείνω.
νῦν αὖ Φαιήκων ἐθέλω περικαλλέα νῆα,
ἐκ πομπῆς ἀνιοῦσαν, ἐν ἡεροειδέϊ πόντῳ 150
ῥαῖσαι, ἵν' ἤδη σχῶνται, ἀπολλήξωσι δὲ πομπῆς
ἀνθρώπων, μέγα δέ σφιν ὄρος πόλει ἀμφικαλύψαι.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς:
“ὦ πέπον, ὥς μὲν ἐμῷ θυμῷ δοκεῖ εἶναι ἄριστα,
ὁπότε κεν δὴ πάντες ἐλαυνομένην προΐδωνται 155
λαοὶ ἀπὸ πτόλιος, θεῖναι λίθον ἐγγύθι γαίης
νῆϊ· θοῇ ἵκελον, ἵνα θαυμάζωσιν ἅπαντες
ἄνθρωποι, μέγα δέ σφιν ὄρος πόλει ἀμφικαλύψαι.”

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
βῆ ρ' ἵμεν ἐς Σχερίην, ὅθι Φαίηκες γεγάασιν. 160
ἔνθ' ἔμεν': ἡ δὲ μάλα σχεδὸν ἦλυθε ποντοπόρος νηῦς
ρίμφα διωκομένη: τῆς δὲ σχεδὸν ἦλθ' ἐνοσίχθων,
ὅς μιν λᾶαν ἔθηκε καὶ ἐρρίζωσεν ἔνερθε
χειρὶ καταπρηνεῖ ἐλάσας: ὁ δὲ νόσφι βεβήκει.
οἱ δὲ πρὸς ἀλλήλους ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον 165
Φαίηκες δολιχήρετμοι, ναυσίκλυτοι ἄνδρες.
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον:

“ὦ μοι, τίς δὴ νῆα θεὸν ἐπέδησ’ ἐνὶ πόντῳ
οἴκαδ’ ἐλαυνομένην; καὶ δὴ προῦφαίνετο πᾶσα.”

ὥς ἄρα τις εἶπεσκε: τὰ δ’ οὐκ ἴσαν ὥς ἐτέτυκτο. 170
τοῖσιν δ’ Ἀλκίνοος ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:

“ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ με παλαίφατα θέσφαθ’ ἰκάνει
πατρὸς ἐμοῦ, ὃς ἔφασκε Ποσειδάων’ ἀγάσασθαι
ἡμῖν, οὐνεκα πομποὶ ἀπήμονές εἰμεν ἀπάντων.
φῆ ποτὲ Φαιήκων ἀνδρῶν περικαλλέα, νῆα, 175
ἐκ πομπῆς ἀνιοῦσαν, ἐν ἡεροειδέϊ πόντῳ
ῥαισέμεναι, μέγα δ’ ἦμιν ὄρος πόλει ἀμφικαλύψειν.
ὥς ἀγόρευ’ ὁ γέρων: τὰ δὲ δὴ νῦν πάντα τελεῖται.
ἀλλ’ ἄγεθ’, ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω, πειθώμεθα πάντες:
πομπῆς μὲν παύσασθε βροτῶν, ὅτε κέν τις ἵκηται 180
ἡμέτερον προτὶ ἄστυ: Ποσειδάωνι δὲ ταύρους
δώδεκα κεκριμένους ἱερεύσομεν, αἳ κ’ ἐλέησῃ,
μηδ’ ἡμῖν περίμηκες ὄρος πόλει ἀμφικαλύψῃ.”
ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἔδεισαν, ἐτοιμάσσαντο δὲ ταύρους.
ὥς οἱ μὲν ῥ’ εὐχοντο Ποσειδάωνι ἄνακτι 185
δήμου Φαιήκων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,
ἐσταότες περὶ βωμόν. ὁ δ’ ἔγρευτο δῖος Ὀδυσσεὺς
εὐδὼν ἐν γαίῃ πατρῴῃῃ, οὐδέ μιν ἔγνω,
ἦδη δὴν ἀπεών: περὶ γὰρ θεὸς ἡέρα χεῦε
Παλλὰς Ἀθηναίη, κούρη Διός, ὄφρα μιν αὐτὸν 190
ἄγνωστον τεύξειεν ἕκαστά τε μυθήσαιτο,
μή μιν πρὶν ἄλοχος γνοίῃ ἀστοί τε φίλοι τε,
πρὶν πᾶσαν μνηστῆρας ὑπερβασίην ἀποτῖσαι.
τοῦνεκ’ ἄρ’ ἄλλοειδέα φαινέσκετο πάντα ἄνακτι,
ἀτραπιτοὶ τε διηνεκέες λιμένες τε πάνορμοι 195
πέτραι τ’ ἡλίβατοι καὶ δένδρεα τηλεθόωντα.
στῇ δ’ ἄρ’ ἀναίῃξας καὶ ῥ’ εἶσιδε πατρίδα γαῖαν:
ὦμωξεν τ’ ἄρ’ ἔπειτα καὶ ὦ πεπλήγετο μηρὼ
χερσὶ καταπρηνέσσ’, ὀλοφυρόμενος δ’ ἔπος ηὔδα:

“ὦ μοι ἐγὼ, τέων αὖτε βροτῶν ἐς γαῖαν ἰκάνω; 200

ἢ ῥ' οἳ γ' ὑβρισταί τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι,
ἢ φιλόξενοι, καὶ σφιν νόος ἐστὶ θεουδής;
πῇ δὲ χρήματα πολλὰ φέρω τάδε; πῇ τε καὶ αὐτὸς
πλάζομαι; αἴθ' ὄφελον μεῖναι παρὰ Φαιήκεσσιν
αὐτοῦ: ἐγὼ δέ κεν ἄλλον ὑπερμενέων βασιλῆων 205
ἐξικόμην, ὅς κέν μ' ἐφίλει καὶ ἔπεμπε νέεσθαι.
νῦν δ' οὔτ' ἄρ' πη θέσθαι ἐπίσταμαι, οὐδὲ μὲν αὐτοῦ
καλλείψω, μή πῶς μοι ἔλωρ ἄλλοισι γένηται.
ὦ πόποι, οὐκ ἄρα πάντα νοήμονες οὐδὲ δίκαιοι
ἦσαν Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες, 210
οἳ μ' εἰς ἄλλην γαῖαν ἀπήγαγον, ἣ τέ μ' ἔφαντο
ἄξιν εἰς Ἰθάκην εὐδείελον, οὐδ' ἐτέλεσσαν.
Ζεὺς σφέας τίσαιο ἱκετήσιος, ὅς τε καὶ ἄλλους
ἀνθρώπους ἐφορᾷ καὶ τίνυται ὅς τις ἀμάρτη.
ἀλλ' ἄγε δὴ τὰ χρήματ' ἀριθμήσω καὶ ἴδωμαι, 215
μή τί μοι οἷχωνται κοίλης ἐπὶ νηὸς ἄγοντες.”
“ὥς εἰπὼν τρίποδας περικαλλέας ἠδὲ λέβητας
ἡρίθμει καὶ χρυσὸν ὑφαντά τε εἵματα καλά.
τῶν μὲν ἄρ' οὐ τι πόθει: ὁ δ' ὀδύρετο πατρίδα γαῖαν
ἐρπύζων παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης, 220
πόλλ' ὀλοφυρόμενος. σχεδόθεν δέ οἱ ἦλθεν Ἀθήνη,
ἀνδρὶ δέμας εἰκυῖα νέφ, ἐπιβώτορι μῆλων,
παναπάλῳ, οἷοί τε ἀνάκτων παῖδες ἔασι,
δίπτυχον ἀμφ' ὥμοισιν ἔχουσ' εὐεργέα λώπην:
ποσσί δ' ὑπὸ λιπαροῖσι πέδιλ' ἔχε, χερσὶ δ' ἄκοντα. 225
τὴν δ' Ὀδυσσεὺς γήθησεν ἰδὼν καὶ ἐναντίος ἦλθε,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ὦ φίλ', ἐπεὶ σε πρῶτα κιχάνω τῷδ' ἐνὶ χώρῳ,
χαῖρέ τε καὶ μή μοί τι κακῷ νόφ' ἀντιβολήσαις,
ἀλλὰ σάω μὲν ταῦτα, σάω δ' ἐμέ: σοὶ γὰρ ἐγὼ γε 230
εὖχομαι ὥς τε θεῶ καὶ σευ φίλα γούναθ' ἱκάνω.
καὶ μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ' εὐ" εἰδῶ:
τίς γῆ, τίς δῆμος, τίνες ἄνδρες ἐγγεγάασιν;
ἢ πού τις νήσων εὐδείελος, ἥέ τις ἀκτὴ
κεῖθ' ἀλὶ κεκλιμένη ἐριβόλακος ἠπεῖροιο;” 235

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“νήπιός εἰς, ὃ ξεῖν’, ἣ τηλόθεν εἰλήλουθας,
εἰ δὴ τήνδε τε γαῖαν ἀνείρεαι. οὐδέ τι λίην
οὕτω νώνυμός ἐστιν: ἴσασι δέ μιν μάλα πολλοί,
ἡμὲν ὅσοι ναίουσι πρὸς ἡῶ τ’ ἠέλιόν τε, 240
ἡδ’ ὅσοι μετόπισθε ποτὶ ζόφον ἠερόεντα.
ἦ τοι μὲν τρηχεῖα καὶ οὐχ ἱππήλατός ἐστιν,
οὐδὲ λίην λυπρή, ἀτὰρ οὐδ’ εὐρεῖα τέτυκται.
ἐν μὲν γάρ οἱ σῖτος ἀθέσφατος, ἐν δέ τε οἶνος
γίνεται: αἰεὶ δ’ ὄμβρος ἔχει τεθαλυῖά τ’ ἐέρση: 245
αἰγίβοτος δ’ ἀγαθὴ καὶ βούβοτος: ἔστι μὲν ὕλη
παντοίη, ἐν δ’ ἄρδμοι ἐπηετανοὶ παρέασι.
τῷ τοι, ξεῖν’, Ἰθάκης γε καὶ ἐς Τροίην ὄνομ’ ἵκει,
τὴν περ τηλοῦ φασὶν Ἀχαιῖδος ἔμμεναι αἴης.”

“ὥς φάτο, γήθησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς, 250
χαίρων ἣ γαίῃ πατρῴῃ, ὥς οἱ ἔειπε
Παλλὰς Ἀθηναίη, κούρη Διὸς, αἰγιόχοιο:
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
οὐδ’ ὅ γ’ ἀληθέα εἶπε, πάλιν δ’ ὅ γε λάζετο μῦθον,
αἰεὶ ἐνὶ στήθεσσι νόον πολυκερδέα νωμῶν: 255

“πυνθανόμην Ἰθάκης γε καὶ ἐν Κρήτῃ εὐρείῃ,
τηλοῦ ὑπὲρ πόντου: νῦν δ’ εἰλήλουθα καὶ αὐτὸς
χρήμασι σὺν τοῖσδεσσι: λιπὼν δ’ ἔτι παισὶ τοσαῦτα
φεύγω, ἐπεὶ φίλον υἷα κατέκτανον Ἰδομενῆος,
Ὀρσίλοχον πόδας ὠκύν, ὃς ἐν Κρήτῃ εὐρείῃ 260
ἀνέρας ἀλφηστὰς νικά ταχέεσσι πόδεσσιν,
οὔνεκά με στερέσαι τῆς ληϊῖδος ἤθελε πάσης
Τρωϊᾶδος, τῆς εἵνεκ’ ἐγὼ πάθον ἄλγεα θυμῷ,
ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων,
οὔνεκ’ ἄρ’ οὐχ ᾧ πατρὶ χαριζόμενος θεράπευον 265
δήμῳ ἐνὶ Τρώων, ἀλλ’ ἄλλων ἦρχον ἐταίρων.
τὸν μὲν ἐγὼ κατιόντα βάλον χαλκῆρ’ ἔδουρι
ἀγρόθεν, ἐγγὺς ὁδοῖο λοχησάμενος σὺν ἐταίρῳ:
νῦξ δὲ μάλα δνοφερὴ κάτεχ’ οὐρανόν, οὐδέ τις ἡμέας
ἀνθρώπων ἐνόησε, λάθον δέ ἐ θυμὸν ἀπούρας. 270

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὸν γε κατέκτανον ὀξείῃ χαλκῷ,
αὐτίκ' ἐγὼν ἐπὶ νῆα κιῶν Φοίνικας ἀγαυοὺς
ἐλλισάμην, καὶ σφιν μενοεικέα ληϊῶδα δῶκα:
τούς μ' ἐκέλευσα Πύλονδε καταστῆσαι καὶ ἐφέσσαι
ἢ εἰς Ἥλιδα δῖαν, ὅθι κρατέουσιν Ἐπειοί. 275
ἀλλ' ἦ τοι σφέας κεῖθεν ἀπώσατο ἱς ἀνέμοιο
πόλλ' ἀεκαζομένους, οὐδ' ἠθελον ἐξαπατῆσαι.
κεῖθεν δὲ πλαγχθέντες ἰκάνομεν ἐνθάδε νυκτός.
σπουδῇ δ' ἐς λιμένα προερέσσαμεν, οὐδέ τις ἡμῖν
δόρπου μνηστis ἔην, μάλα περ χατέουσιν ἐλέσθαι, 280
ἀλλ' αὐτως ἀποβάντες ἐκείμεθα νηὸς ἅπαντες.
ἔνθ' ἐμὲ μὲν γλυκὺς ὕπνος ἐπήλυθε κεκμηῶτα,
οἱ δὲ χρήματ' ἐμὰ γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐλόντες
κάτθεσαν, ἔνθα περ αὐτὸς ἐπὶ ψαμάθοισιν ἐκείμην.
οἱ δ' ἐς Σιδονίην εὖ ναιομένην ἀναβάντες 285
ῥχοντ': αὐτὰρ ἐγὼ λιπόμην ἀκαχήμενος ἦτορ.”

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
χειρὶ τέ μιν κατέρεξε: δέμας δ' ἦϊκτο γυναικὶ
καλῇ τε μεγάλη τε καὶ ἀγλαὰ ἔργα ἰδυίη:
καὶ μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 290

“κερδαλέος κ' εἷη καὶ ἐπὶ κλοπος ὅς σε παρέλθοι
ἐν πάντεσσι δόλοισι, καὶ εἰ θεὸς ἀντιάσειε.
σχέτλιε, ποικιλομῆτα, δόλων ἄτ', οὐκ ἄρ' ἔμελλες,
οὐδ' ἐν σῇ περ ἐὼν γαίῃ, λήξειν ἀπατάων
μύθων τε κλοπίων, οἳ τοι πεδόθεν φίλοι εἰσίν. 295
ἀλλ' ἄγε, μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα, εἰδότες ἄμφω
κέρδε', ἐπεὶ σὺ μὲν ἔσσι βροτῶν ὅχ' ἄριστος ἀπάντων
βουλῇ καὶ μύθοισιν, ἐγὼ δ' ἐν πᾶσι θεοῖσι
μήτι τε κλέομαι καὶ κέρδεσιν: οὐδὲ σύ γ' ἔγνωσ
Παλλάδ' Ἀθηναίην, κούρην Διός, ἣ τέ τοι αἰεὶ 300
ἐν πάντεσσι πόνοισι παρίσταμαι ἠδὲ φυλάσσω,
καὶ δέ σε Φαίηκεσσι φίλον πάντεσσιν ἔθηκα,
νῦν αὖ δεῦρ' ἰκόμην, ἵνα τοι σὺν μῆτιν ὑφήνω
χρήματά τε κρύψω, ὅσα τοι Φαίηκες ἀγαυοὶ
ᾤπασαν οἴκαδ' ἰόντι ἐμῇ βουλῇ τε νόῳ τε, 305

εἶπω θ' ὅσσα τοι αἶσα δόμοις ἐνι ποιητοῖσι
κήδε' ἀνασχέσθαι: σὺ δὲ τετλάμεναι καὶ ἀνάγκη,
μηδὲ τῷ ἐκφάσθαι μήτ' ἀνδρῶν μήτε γυναικῶν,
πάντων, οὔνεκ' ἄρ' ἦλθες ἀλώμενος, ἀλλὰ σιωπῇ
πάσχειν ἄλγεα πολλά, βίας ὑποδέγμενος ἀνδρῶν.” 310

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ἀργαλέον σε, θεά, γνῶναι βροτῷ ἀντιάσαντι,
καὶ μάλ' ἐπισταμένῳ: σὲ γὰρ αὐτὴν παντὶ εἴσκεις.
τοῦτο δ' ἐγὼν εὖ οἶδ', ὅτι μοι πάρος ἠπίη ἦσθα,
ἦος ἐνὶ Τροίῃ πολεμίζομεν υἱὲς Ἀχαιῶν. 315
αὐτὰρ ἐπεὶ Πριάμοιο πόλιν διεπέρσαμεν αἰπὴν,
βῆμεν δ' ἐν νήεσσι, θεὸς δ' ἐκέδασσεν Ἀχαιοὺς,
οὐ σέ γ' ἔπειτα ἴδον, κούρη Διός, οὐδ' ἐνόησα
νηὸς ἐμῆς ἐπιβᾶσαν, ὅπως τί μοι ἄλγος ἀλάλκοις.
ἀλλ' αἰεὶ φρεσὶν ἦσιν ἔχων δεδαιγμένον ἦτορ 320
ἠλώμην, ἦός με θεοὶ κακότητος ἔλυσαν:
πρίν γ' ὅτε Φαιήκων ἀνδρῶν ἐν πτόνι δῆμῳ
θάρσυνάς τε ἔπεσσι καὶ ἐς πόλιν ἤγαγες αὐτή.
νῦν δέ σε πρὸς πατρός γουνάζομαι — οὐ γὰρ οἴω
ἦκεν εἰς Ἰθάκην εὐδείελον, ἀλλὰ τιν' ἄλλην 325
γαῖαν ἀναστρέφομαι: σὲ δὲ κερτομέουσιν οἴω
ταῦτ' ἀγορευέμεναι, ἵν' ἐμᾶς φρένας ἡπεροπεύσης —
εἶπέ μοι εἰ ἐτεόν γε φίλῃν ἐς πατρίδ' ἰκάνω.”
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“αἰεὶ τοι τοιοῦτον ἐνὶ στήθεσσι νόημα: 330
τῷ σε καὶ οὐ δύναμαι προλιπεῖν δύστηνον ἐόντα,
οὔνεκ' ἐπητής ἐσσι καὶ ἀγχίνοος καὶ ἐχέφρων.
ἀσπασίως γάρ κ' ἄλλος ἀνὴρ ἀλαλήμενος ἐλθὼν
ἴετ' ἐνὶ μεγάροις ιδέειν παῖδάς τ' ἄλοχόν τε:
σοὶ δ' οὔ πω φίλον ἐστὶ δαήμεναι οὐδὲ πυθέσθαι, 335
πρίν γ' ἔτι σῆς ἀλόχου πειρήσῃ, ἥ τέ τοι αὐτως
ἦσται ἐνὶ μεγάροισιν, οἷζυραὶ δέ οἱ αἰεὶ
φθίνουσιν νύκτες τε καὶ ἡμέραι δάκρυ χεύουσι.
αὐτὰρ ἐγὼ τὸ μὲν οὐ ποτ' ἀπίστεον, ἀλλ' ἐνὶ θυμῷ
ἦδε', ὃ νοστήσεις ὀλέσας ἄπο πάντας ἐταίρους: 340
ἀλλὰ τοι οὐκ ἐθέλησα Ποσειδάωνι μάχεσθαι

πατροκασιγνήτω, ὅς τοι κότον ἔνθετο θυμῷ,
χωόμενος ὅτι οἱ υἱὸν φίλον ἐξαλάωσας.
ἀλλ' ἄγε τοι δείξω Ἰθάκης ἔδος, ὄφρα πεποίθης.
Φόρκυνος μὲν ὅδ' ἐστὶ λιμήν, ἀλίοιο γέροντος, 345
ἦδε δ' ἐπὶ κρατὸς λιμένος τανύφυλλος ἐλαίη:
ἀγχόθι δ' αὐτῆς ἄντρον ἐπήρατον ἡεροειδές,
ἱρὸν νυμφάων, αἱ νηϊῶδες καλέονται:
τοῦτο δέ τοι σπέος ἐστὶ κατηρεφές, ἔνθα σὺ πολλὰς
ἔρδεσκες νύμφησι τεληέσσας ἐκατόμβας: 350
τοῦτο δὲ Νήριτόν ἐστιν ὄρος καταειμένον ὕλη·”

ὥς εἰποῦσα θεὰ σκέδασ' ἡέρα, εἷσατο δὲ χθών:
γῆθησέν τ' ἄρ' ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
χαίρων ἦ γαίῃ, κύσε δὲ ζεῖδωρον ἄρουραν.
αὐτίκα δὲ νύμφης ἡρήσατο, χεῖρας ἀνασχών: 355

“νύμφαι νηϊῶδες, κοῦραι Διὸς, οὐ ποτ' ἐγὼ γε
ὄψεσθ' ὕμῃ· ἐφάμην: νῦν δ' εὐχολῆς ἀγανῆσι
χαίρετ': ἀτὰρ καὶ δῶρα διδώσομεν, ὥς τὸ πάρος περ,
αἷ κεν ἐᾷ πρόφρων με Διὸς θυγάτηρ ἀγελείη
αὐτόν τε ζῶειν καὶ μοι φίλον υἱὸν ἀέξει.” 360

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“θάρσει, μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῆσι μελόντων.
ἀλλὰ χρήματα μὲν μυχῶ ἄντρου θεσπεσίῳ
θεῖμεν αὐτίκα νῦν, ἵνα περ τάδε τοι σόα μίμνη:
αὐτοὶ δὲ φραζώμεθ' ὅπως ὅχ' ἄριστα γένηται.” 365
ὥς εἰποῦσα θεὰ δῶνε σπέος ἡεροειδές,
μαιομένη κευθμῶνας ἀνὰ σπέος: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἄσπον πᾶντ' ἐφόρει, χρυσὸν καὶ ἀτειρέα χαλκὸν
εἵματά τ' εὐποίητα, τά οἱ Φαίηκες ἔδωκαν.
καὶ τὰ μὲν εὖ κατέθηκε, λίθον δ' ἐπέθηκε θύρῃσι 370
Παλλὰς Ἀθηναίῃ, κούρη Διὸς αἰγιόχοιο.
τὼ δὲ καθεζομένῳ ἱερῆς παρὰ πυθμὲν' ἐλαίης
φραζέσθην μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ὄλεθρον.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:

“διογενὲς Λαερτιάδῃ, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ, 375
φράζεο ὅπως μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χεῖρας ἐφήσεις,
οἳ δὴ τοι τρίετες μέγαρον κάτα κοιρανέουσι,
μνώμενοι ἀντιθέην ἄλοχον καὶ ἔδνα διδόντες:
ἡ δὲ σὸν αἰεὶ νόστον ὀδυρομένη κατὰ θυμὸν
πάντας μὲν ῥ’ ἔλπει καὶ ὑπίσχεται ἀνδρὶ ἐκάστω, 380
ἀγγελίας προῖεῖσα, νόος δέ οἱ ἄλλα μενοινᾷ.”

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ Ἀγαμέμνωνος Ἀτρεΐδῃ
φθίσεσθαι κακὸν οἶτον ἐνὶ μεγάροισιν ἔμελλον,
εἰ μή μοι σὺ ἕκαστα, θεά, κατὰ μοῖραν ἔειπες. 385
ἀλλ’ ἄγε μῆτιν ὕφηνον, ὅπως ἀποτίσομαι αὐτούς:
πὰρ δέ μοι αὐτὴ στήθι, μένος πολυθαρσὲς ἐνεῖσα,
οἷον ὅτε Τροίης λύομεν λιπαρὰ κρήδεμνα.
αἶ κέ μοι ὥς μεμαυῖα παρασταίης, γλαυκῶπι,
καί κε τριηκοσίοισιν ἐγὼν ἄνδρεςσι μαχοίμην 390
σὺν σοί, πότνα θεά, ὅτε μοι πρόφρασσ’ ἐπαρήγοις.”

τὸν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειτα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“καὶ λῆν τοι ἐγὼ γε παρέσσομαι, οὐδέ με λήσεις,
ὁπότε κεν δὴ ταῦτα πενώμεθα: καί τιν’ οἷ’ ὦ
αἵματί τ’ ἐγκεφάλῳ τε παλαξέμεν ἄσπετον οὐδας 395
ἀνδρῶν μνηστήρων, οἳ τοι βίοτον κατέδουσιν.
ἀλλ’ ἄγε σ’ ἄγνωστον τεύξω πάντεσσι βροτοῖσι:
κάρψω μὲν χρόα καλὸν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσι,
ξανθὰς δ’ ἐκ κεφαλῆς ὀλέσω τρίχας, ἀμφὶ δὲ λαῖφος
ἔσσω ὃ κε στυγέησιν ἰδὼν ἄνθρωπον ἔχοντα, 400
κνυζώσω δέ τοι ὅσσε πάρος περικαλλέ’ ἐόντε,
ὥς ἂν ἀεικέλιος πᾶσι μνηστῆρσι φανήης
σῇ τ’ ἀλόχῳ καὶ παιδί, τὸν ἐν μεγάροισιν ἔλειπες.
αὐτὸς δὲ πρότιστα συβώτην εἰσαφικέσθαι,
ὅς τοι ὑῶν ἐπίουρος, ὁμῶς δέ τοι ἥπια οἶδε, 405
παῖδά τε σὸν φιλεῖ καὶ ἐχέφρονα Πηνελόπειαν.
δήεις τόν γε σύεσσι παρήμενον: αἱ δὲ νέμονται
πὰρ Κόρακος πέτρη ἐπὶ τε κρήνῃ Ἀρεθούσῃ,
ἔσθουσαι βάλανον μενοεικέα καὶ μέλαν ὕδωρ

πίνουσαι, τά θ' ὕεσσι τρέφει τεθαλυῖαν ἀλοιφήν. 410
ἔνθα μένιν καὶ πάντα παρήμενος ἐξερέεσθαι,
ὄφρ' ἂν ἐγὼν ἔλθω Σπάρτην ἐς καλλιγύναικα
Τηλέμαχον καλέουσα, τεδὼν φίλον υἱόν, Ὀδυσσεῦ:
ὅς τοι ἐς εὐρύχορον Λακεδαίμονα παρ Μενέλαον
ῥάχετο πευσόμενος μετὰ σὸν κλέος, εἴ που ἔτ' εἴης.” 415
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“τίπτε τ' ἄρ' οὐ οἱ ἔειπες, ἐνὶ φρεσὶ πάντα ἰδυῖα;
ἦ ἵνα που καὶ κεῖνος ἀλώμενος ἄλγεα πάσχη
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον: βίοτον δέ οἱ ἄλλοι ἔδουσι;”
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη: 420
“μὴ δὴ τοι κεῖνός γε λήην ἐνθύμιος ἔστω.
αὐτὴ μιν πόμπευον, ἵνα κλέος ἐσθλὸν ἄροιο
κεῖσ' ἐλθὼν: ἀτὰρ οὐ τίς ἔχει πόνον, ἀλλὰ ἔκηλος
ἦσται ἐν Ἀτρεΐδῃ δόμοις, παρὰ δ' ἄσπετα κεῖται.
ἦ μὲν μιν λοχόωσι νέοι σὺν νηϊ̑ μελαίνῃ, 425
ἰέμενοι κτεῖναι, πρὶν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι:
ἀλλὰ τά γ' οὐκ οἴω, πρὶν καὶ τινα γαῖα καθέξει
ἀνδρῶν μνηστήρων, οἳ τοι βίοτον κατέδουσιν.”

ὥς ἄρα μιν φαμένη ράβδῳ ἐπεμάσασα' Ἀθήνη.
κάρψεν μὲν χρῶα καλὸν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσι, 430
ξανθὰς δ' ἐκ κεφαλῆς ὅλεσε τρίχας, ἀμφὶ δὲ δέρμα
πάντεσσιν μελέεσσι παλαιοῦ θῆκε γέροντος,
κνύζωσεν δέ οἱ ὅσσε πάρος περικαλλέ' ἐόντε:
ἀμφὶ δέ μιν ράκος ἄλλο κακὸν βάλεν ἠδὲ χιτῶνα,
ῥωγαλέα ῥυπόωντα, κακῶ μεμορυγμένα καπνῶ: 435
ἀμφὶ δέ μιν μέγα δέρμα ταχείης ἔσσε' ἐλάφοιο,
ψιλόν: δῶκε δέ οἱ σκῆπτρον καὶ ἀεικέα πήρην,
πυκνὰ ῥωγαλέην: ἐν δὲ στρόφος ἦεν ἀορτήρ.

τό γ' ὥς βουλεύσαντε διέτμαγεν. ἡ μὲν ἔπειτα
ἐς Λακεδαίμονα δῖαν ἔβη μετὰ παῖδ' Ὀδυσῆος. 440

Ῥαψωδία ξ

αὐτὰρ ὁ ἐκ λιμένος προσέβη τρηχεῖαν ἀταρπὸν
χῶρον ἀν' ὑλήεντα δι' ἄκριας, ἧ οἱ Ἀθήνη
πέφραδε δῖον ὑφορβόν, ὃ οἱ βιότοιο μάλιστα
κήδετο οἰκῶν, οὓς κτήσατο δῖος Ὀδυσσεύς.

τὸν δ' ἄρ' ἐνὶ προδόμῳ εὖρ' ἤμενον, ἔνθα οἱ αὐλὴ 5
ὑψηλὴ δέδμητο, περισκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ,
καλὴ τε μεγάλη τε, περίδρομος· ἦν ῥα συβώτης
αὐτὸς δείμαθ' ὕεσσιν ἀποιχομένοιο ἄνακτος,
νόσφιν δεσποίνης καὶ Λαέρταο γέροντος,
ῥυτοῖσιν λάεσσι καὶ ἐθρίγκωσεν ἀχέρδω· 10
σταυροὺς δ' ἐκτὸς ἔλασσε διαμπερὲς ἔνθα καὶ ἔνθα,
πυκνοὺς καὶ θαμέας, τὸ μέλαν δρυὸς ἀμφικεάσσας·
ἔντοσθεν δ' αὐλῆς συφεοὺς δυοκαῖδεκα ποίει
πλησίον ἀλλήλων, εὐνὰς συσίν· ἐν δὲ ἐκάστῳ
πεντήκοντα σύες χαμαιευνάδες ἐρχατόωντο, 15
θήλειαι τοκάδες· τοῖ δ' ἄρσενες ἐκτὸς ἵαυον,
πολλὸν παυρότεροι· τοὺς γὰρ μινύθεσκον ἔδοντες
ἀντίθεοι μνηστῆρες, ἐπεὶ προῖ' ἄλλε συβώτης
αἰεὶ ζατρεφέων σιάλων τὸν ἄριστον ἀπάντων·
οἱ δὲ τριηκόσιοί τε καὶ ἐξήκοντα πέλοντο. 20
παρ δὲ κύνες, θήρεσσιν ἐοικότες αἰὲν ἵαυον
τέσσαρες, οὓς ἔθρεψε συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν.
αὐτὸς δ' ἀμφὶ πόδεσσιν ἐοῖς ἀράρισκε πέδιλα,
τάμνων δέρμα βόειον ἐν' ἥχοές· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
ῥῶχοντ' ἄλλυδις ἄλλος ἅμ' ἀγρομένοισι σύεσσιν, 25
οἱ τρεῖς· τὸν δὲ τέταρτον ἀποπροέηκε πόλινδε
σὺν ἀγέμεν μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ἀνάγκῃ,
ὄφρ' ἱερεύσαντες κρειῶν κορεσαῖατο θυμόν.

ἐξαπίνης δ' Ὀδυσῆα ἶδον κύνες ὑλακόμωροι.
οἱ μὲν κεκλήγοντες ἐπέδραμον· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς 30
ἔζετο κερδοσύνη, σκῆπτρον δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
ἔνθα κεν ᾧ παρ σταθμῷ ἀεικέλιον πάθεν ἄλγος·

ἀλλὰ συβώτης ὦκα ποσὶ κραιπνοῖσι μετασπὼν
ἔσσυτ' ἀνὰ πρόθυρον, σκῦτος δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
τοὺς μὲν ὁμοκλήσας σεῦεν κύνας ἄλλυδις ἄλλον 35
πυκνήσιν λιθάδεσσιν· ὁ δὲ προσέειπεν ἄνακτα·

“ὦ γέρον, ἦ ὀλίγου σε κύνες διεδηλήσαντο
ἐξαπίνης, καὶ κέν μοι ἐλεγχείην κατέχευας.
καὶ δέ μοι ἄλλα θεοὶ δόσαν ἄλγεά τε στοναχάς τε·
ἀντιθέου γὰρ ἄνακτος ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων 40
ἦμαι, ἄλλοισιν δὲ σύας σιάλους ἀτιτάλλω
ἔδμεναι· αὐτὰρ κεῖνος ἐελδόμενός που ἐδωδῆς
πλάζετ' ἐπ' ἄλλοθρόων ἀνδρῶν δῆμόν τε πόλιν τε,
εἷ που ἔτι ζῶει καὶ ὄρᾳ φάος ἠελίοιο.
ἀλλ' ἔπεο, κλισίηνδ' ἴομεν, γέρον, ὄφρα καὶ αὐτός, 45
σίτου καὶ οἴνοιο κορεσσάμενος κατὰ θυμόν,
εἵπης ὀππόθεν ἐσσί καὶ ὀππόσα κήδε' ἀνέτλης.”
ὥς εἰπὼν κλισίηνδ' ἠγήσατο δῖος ὑφορβός,
εἶσεν δ' εἰσαγαγόν, ῥῶπας δ' ὑπέχευε δασείας,
ἐστόρεσεν δ' ἐπὶ δέρμα ἰονθάδος ἀγρίου αἰγός, 50
αὐτοῦ ἐνεύναιον, μέγα καὶ δασύ. χαῖρε δ' Ὀδυσσεὺς
ὅττι μιν ὥς ὑπέδεκτο, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·

“Ζεὺς τοι δοίη, ξεῖνε, καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι
ὅττι μάλιστ' ἐθέλεις, ὅτι με πρόφρων ὑπέδεξο.”
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα· 55
“ξεῖν', οὐ μοι θέμις ἔστ', οὐδ' εἰ κακίων σέθεν ἔλθοι,
ξεῖνον ἀτιμῆσαι· πρὸς γὰρ Διὸς εἰσιν ἅπαντες
ξεῖνοί τε πτωχοί τε· δόσις δ' ὀλίγη τε φίλη τε
γίγνεται ἡμετέρη· ἡ γὰρ δμῶων δίκη ἐστὶν
αἰεὶ δειδιότων, ὅτ' ἐπικρατέωσιν ἄνακτες 60
οἱ νέοι. ἦ γὰρ τοῦ γε θεοὶ κατὰ νόστον ἔδησαν,
ὅς κεν ἔμ' ἐνδυκέως ἐφίλει καὶ κτῆσιν ὅπασσεν,
οἶκόν τε κληρὸν τε πολυμνήστην τε γυναῖκα,
οἷά τε ᾧ οἰκῇ ἄναξ εὖθυμος ἔδωκεν,
ὅς οἱ πολλὰ κάμησι, θεὸς δ' ἐπὶ ἔργον ἀέξει, 65
ὥς καὶ ἐμοὶ τόδε ἔργον ἀέξεται, ᾧ ἐπιμímνω.
τῷ κέ με πόλλ' ὤνησεν ἄναξ, εἰ αὐτόθ' ἐγήρα·

ἀλλ' ὄλεθ' — ὡς ὄφελ' Ἑλένης ἀπὸ φύλον ὀλέσθαι
πρόχῃ, ἐπεὶ πολλῶν ἀνδρῶν ὑπὸ γούνατ' ἔλυσε:
καὶ γὰρ κεῖνος ἔβη Ἀγαμέμνονος εἵνεκα τιμῆς 70
Ἴλιον εἰς εὐπωλον, ἵνα Τρώεσσι μάχοιτο.”
ὥς εἰπὼν ζωστῆρι θοῶς συνέεργε χιτῶνα,
βῆ δ' ἵμεν ἐς συφεοὺς, ὅθι ἔθνεα ἔρχατο χοίρων.
ἔνθεν ἑλὼν δὺ' ἔνεικε καὶ ἀμφοτέρους ἰέρευσεν,
εὖσέ τε μίστυλλέν τε καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειρεν. 75
ὀπτήσας δ' ἄρα πάντα φέρων παρέθηκ' Ὀδυσῆϊ·
θέρμ' αὐτοῖς ὀβελοῖσιν: ὁ δ' ἄλφιτα λευκὰ πάλυνεν:
ἐν δ' ἄρα κισσυβίῳ κίρνη μελιηδέα οἶνον,
αὐτὸς δ' ἀντίον ἵζεν, ἐποτρύνων δὲ προσηύδα:

“ἔσθιε νῦν, ὦ ξεῖνε, τά τε δμῶεσσι πάρεστι, 80
χοίρε': ἀτὰρ σιάλους γε σύας μνηστῆρες ἔδουσιν,
οὐκ ὅπιδα φρονέοντες ἐνὶ φρεσὶν οὐδ' ἐλεητύν.
οὐ μὲν σχέτλια ἔργα θεοὶ μάκαρες φιλέουσιν,
ἀλλὰ δίκην τίουσιν καὶ αἵσιμα ἔργ' ἀνθρώπων.
καὶ μὲν δυσμενέες καὶ ἀνάρσιοι, οἳ τ' ἐπὶ γαίης 85
ἀλλοτρίης βῶσιν καὶ σφι Ζεὺς ληϊῶδα δώη,
πλησάμενοι δέ τε νῆας ἔβαν οἰκόνδε νέεσθαι,
καὶ μὲν τοῖς ὀπίδος κρατερὸν δέος ἐν φρεσὶ πίπτει.
οἶδε δὲ καὶ τι ἴσασι, θεοῦ δέ τιν' ἔκλυον αὐδὴν,
κεῖνου λυγρὸν ὄλεθρον, ὅτ' οὐκ ἐθέλουσι δικαίως 90
μνᾶσθαι οὐδὲ νέεσθαι ἐπὶ σφέτερ', ἀλλὰ ἔκηλοι
κτῆματα δαρδάπτουσιν ὑπέρβιον, οὐδ' ἐπι φειδώ.
ὅσσαι γὰρ νύκτες τε καὶ ἡμέραι ἐκ Διὸς εἰσιν,
οὐ ποθ' ἐν ἱερέουσ' ἱερήϊον, οὐδὲ δὺ' οἶω:
οἶνον δὲ φθινύθουσιν ὑπέρβιον ἐξαφύοντες. 95
ἦ γὰρ οἱ ζωὴ γ' ἦν ἄσπετος: οὐ τι νι τόσση
ἀνδρῶν ἡρώων, οὔτ' ἠπείροιο μελαίνης
οὔτ' αὐτῆς Ἰθάκης: οὐδὲ ξυνεεῖκοσι φωτῶν
ἔστ' ἄφενος τοσσοῦτον: ἐγὼ δέ κε τοι καταλέξω.
δώδεκ' ἐν ἠπείρῳ ἀγέλαι: τόσα πώεα οἶων, 100
τόσσα συῶν συβόσια, τόσ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν
βόσκουσι ξεῖνοί τε καὶ αὐτοῦ βώτορες ἄνδρες.
?νθάδε δ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν ἔνδεκα πάντα

ἐσχατιῇ βόσκοντ', ἐπὶ δ' ἄνδρες ἐσθλοὶ ὄρονται.
τῶν αἰεὶ σφιν ἕκαστος ἐπ' ἥματι μῆλον ἀγινεῖ, 105
ζατρεφέων αἰγῶν ὅς τις φαίνεται ἄριστος.
αὐτὰρ ἐγὼ σὺς τάσδε φυλάσσω τε ῥύομαί τε,
καὶ σφι συὼν τὸν ἄριστον ἐνὶ κρίνας ἀποπέμπω.”

ὥς φύθ', ὁ δ' ἐνδυκέως κρέα τ' ἥσθιε πῖνέ τε οἶνον
ἀρπαλέως ἀκέων, κακὰ δὲ μνηστῆρσι φύτευεν. 110
αὐτὰρ ἐπεὶ δείπνησε καὶ ἥραρε θυμὸν ἐδωδῇ,
καὶ οἱ πλησάμενος δῶκε σκύφον, ᾧ περ ἔπινεν,
οἶνου ἐνίπλειον· ὁ δ' ἐδέξατο, χαῖρε δὲ θυμῷ,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ὦ φίλε, τίς γάρ σε πρίατο κτεάτεσσιν ἐοῖσιν, 115
ὧδε μάλ' ἀφνειὸς καὶ καρτερὸς ὥς ἀγορεύεις;
φῆς δ' αὐτὸν φθίσθαι Ἀγαμέμνωνος εἵνεκα τιμῆς.
εἰπέ μοι, αἴ κέ ποθι γνῶω τοιοῦτον ἐόντα.
Ζεὺς γάρ που τό γε οἶδε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι,
εἴ κέ μιν ἀγγείλαιμι ἰδών: ἐπὶ πολλὰ δ' ἀλήθην.” 120

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν:
“ὦ γέρον, οὗ τις κεῖνον ἀνὴρ ἀλαλήμενος ἐλθὼν
ἀγγέλλων πείσειε γυναῖκά τε καὶ φίλον υἱόν,
ἀλλ' ἄλλως κομιδῆς κεχρημένοι ἄνδρες ἀλῆται
ψεύδοντ', οὐδ' ἐθέλουσιν ἀληθεῖα μυθήσασθαι. 125
ὅς δέ κ' ἀλητεύων Ἰθάκης ἐς δῆμον ἵκηται,
ἐλθὼν ἐς δέσποιναν ἐμὴν ἀπατήλια βάζει:
ἢ δ' εὖ δεξαμένη φιλέει καὶ ἕκαστα μεταλλᾷ,
καὶ οἱ ὀδυρομένη βλεφάρων ἅπο δάκρυα πίπτει,
ἢ θέμις ἐστὶ γυναικός, ἐπὴν πόσις ἄλλοθ' ὄληται. 130
αἰψά κε καὶ σύ, γεραιέ, ἔπος παρατεκτέναιο.
εἴ τίς τοι χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα δοίη.
τοῦ δ' ἤδη μέλλουσι κύνες ταχέες τ' οἴωνοι
ῥινὸν ἀπ' ὀστεόφιν ἐρύσαι, ψυχὴ δὲ λέλοιπεν:
ἢ τόν γ' ἐν πόντῳ φάγον ἰχθύες, ὅστέα δ' αὐτοῦ 135
κεῖται ἐπ' ἠπείρου ψαμάθῳ εἰλυμένα πολλῇ.
ὥς ὁ μὲν ἔνθ' ἀπόλωλε, φίλοισι δὲ κήδε' ὀπίσσω

παῖσιν, ἐμοὶ δὲ μάλιστα, τετεύχεται: οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλον
ἥπιον ὧδε ἄνακτα κιχήσομαι, ὁππότε' ἐπέλθω,
οὐδ' εἴ κεν πατὴρ καὶ μητέρος αὖτις ἴκωμαι 140
οἶκον, ὅθι πρῶτον γενόμεν καὶ μ' ἔτρεφον αὐτοί.
οὐδέ νυ τῶν ἔτι τόσσον ὀδύρομαι, ἰέμενός περ
ὀφθαλμοῖσιν ιδέσθαι ἐὼν ἐν πατρίδι γαίῃ:
ἀλλὰ μ' Ὀδυσσεύς πόθος αἰνυται οἰχομένοιο.
τὸν μὲν ἐγὼν, ὧ ξεῖνε, καὶ οὐ παρεόντ' ὀνομάζειν 145
αἰδέομαι: περὶ γάρ μ' ἐφίλει καὶ κήδετο θυμῷ:
ἀλλὰ μιν ἠθεῖον καλέω καὶ νόσφιν ἐόντα.”
τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:
“ὦ φίλ', ἐπειδὴ πάμπαν ἀναίνεαι, οὐδ' ἔτι φῆσθα
κεῖνον ἐλεύσεσθαι, θυμὸς δέ τοι αἰὲν ἄπιστος: 150
ἀλλ' ἐγὼ οὐκ αὐτῶς μυθήσομαι, ἀλλὰ σὺν ὄρκῳ,
ὥς νεῖται Ὀδυσσεύς: εὐαγγέλιον δέ μοι ἔστω
αὐτίκ', ἐπεὶ κεν κεῖνος ἰὼν τὰ ἅ δώμαθ' ἵκηται:
ἔσσαι με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά:
πρὶν δέ κε, καὶ μάλα περ κεχρημένος, οὗ τι δεχοίμην. 155
ἐχθρὸς γάρ μοι κεῖνος ὁμῶς Αἰΐδαο πύλῃσι
γίγνεται, ὃς πενήνῃ εἰκῶν ἀπατήλια βάζει.
ἵστω νῦν Ζεὺς πρῶτα θεῶν, ξενίῃ τε τράπεζα,
ἰστίη τ' Ὀδυσσεύς ἀμύμονος, ἣν ἀφικάνω:
ἦ μὲν τοι τάδε πάντα τελείεταί ὥς ἀγορεύω. 160
τοῦδ' αὐτοῦ λυκάβαντος ἐλεύσεται ἐνθάδ' Ὀδυσσεύς.
τοῦ μὲν φθίνοντος μηνός, τοῦ δ' ἵσταμένοιο,
οἴκαδε νοστήσει, καὶ τίσεται ὅς τις ἐκείνου
ἐνθάδ' ἀτιμάζει ἄλοχον καὶ φαίδιμον υἱόν.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὐμαιε συβῶτα: 165
“ὦ γέρον, οὐτ' ἄρ' ἐγὼν εὐαγγέλιον τόδε τίσω,
οὐτ' Ὀδυσσεὺς ἔτι οἶκον ἐλεύσεται: ἀλλὰ ἔκμηλος
πῖνε, καὶ ἄλλα παρεῖ μεμνώμεθα, μηδέ με τούτων
μύμνησκ': ἦ γὰρ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἐμοῖσιν
ἄχνηται, ὁππότε τις μνήσῃ κεδνοῖο ἄνακτος. 170
ἀλλ' ἦ τοι ὄρκον μὲν ἔασομεν, αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἔλθοι ὅπως μιν ἐγὼ γ' ἐθέλω καὶ Πηνελόπεια
Λαέρτης θ' ὁ γέρον καὶ Τηλέμαχος θεοειδής.

νῦν αὖ παιδὸς ἄλαστον ὁδύρομαι, ὃν τέκ' Ὀδυσσεύς,
Τηλεμάχου: τὸν ἐπεὶ θρέψαν θεοὶ ἔρνει' ἴσον, 175
καί μιν ἔφην ἔσσεσθαι ἐν ἀνδράσιν οὐ τι χέρηα
πατρὸς ἐοῖο φίλοιο, δέμας καὶ εἶδος ἀγητόν,
τὸν δέ τις ἀθανάτων βλάβη φρένας ἔνδον εἴσας
ἤέ τις ἀνθρώπων: ὁ δ' ἔβη μετὰ πατρὸς ἀκουήν
ἐς Πύλον ἡγαθήν: τὸν δὲ μνηστῆρες ἀγαυοὶ 180
οἴκαδ' ἰόντα λοχῶσιν, ὅπως ἀπὸ φῦλον ὀληται
νώνυμον ἐξ Ἰθάκης Ἀρκεισίου ἀντιθέοιο.
ἀλλ' ἦ τοι κεῖνον μὲν ἐάσομεν, ἦ κεν ἀλώῃ
ἦ κε φύγη καὶ κέν οἱ ὑπέρσχη χεῖρα Κρονίων.
ἀλλ' ἄγε μοι σύ, γεραιέ, τὰ σ' αὐτοῦ κήδε' ἐνίσπες 185
καί μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὅφρ' ἐν εἰδῶ:
τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆες;
ὁπποίης τ' ἐπὶ νηὸς ἀφίκεο: πῶς δέ σε ναῦται
ἡγαγον εἰς Ἰθάκην; τίνες ἔμμεναι εὐχετόωντο;
οὐ μὲν γάρ τί σε πεζὸν οἴομαι ἐνθάδ' ἰκέσθαι." 190

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.
εἴη μὲν νῦν νῶϊ' ἐπὶ χρόνον ἡμὲν ἐδωδῇ
ἡδὲ μέθυ γλυκερὸν κλισίης ἔντοσθεν ἐοῦσι,
δαίνυσθαι ἀκέοντ', ἄλλοι δ' ἐπὶ ἔργον ἔποιεν: 195
ῥηιδίως κεν ἔπειτα καὶ εἰς ἐνιαυτὸν ἅπαντα
οὐ τι διαπρήξαιμι λέγων ἐμὰ κήδεα θυμοῦ,
ὅσσα γε δὴ ξύμπαντα θεῶν ἰότητι μόγησα.

“ἐκ μὲν Κρητῶν γένος εὐχομαι εὐρειάων,
ἀνέρος ἀφνειοῖο πατρὸς: πολλοὶ δὲ καὶ ἄλλοι 200
υἱέες ἐν μεγάρῳ ἡμὲν τράφεν ἡδ' ἐγένοντο
γνήσιοι ἐξ ἀλόχου: ἐμὲ δ' ὠνητὴ τέκε μήτηρ
παλλακίς, ἀλλά με ἴσον ἰθαιγενέεσσιν ἐτίμα
Κάστῳ Ὑλακίδῃ, τοῦ ἐγὼ γένος εὐχομαι εἶναι
ὃς τότε ἐνὶ Κρήτεσσι θεὸς ὥς τίετο δήμῳ 205
ὄλβῳ τε πλούτῳ τε καὶ υἰάσι κυδαλίμοισιν.
ἀλλ' ἦ τοι τὸν κῆρες ἔβαν θανάτοιο φέρουσαι
εἰς Αἴδαο δόμους: τοὶ δὲ ζῶν ἐδύσαντο

παῖδες ὑπέρθυμοι καὶ ἐπὶ κλήρους ἐβάλοντο,
αὐτὰρ ἐμοὶ μάλα παῦρα δόσαν καὶ οἰκί' ἐνειμαν. 210
ἡγαγόμεν δὲ γυναῖκα πολυκλήρων ἀνθρώπων
εἵνεκ' ἐμῆς ἀρετῆς, ἐπεὶ οὐκ ἀποφώλιος ἦα
οὐδὲ φυγοπτόλεμος· νῦν δ' ἤδη πάντα λέλοιπεν
ἄλλ' ἔμπης καλάμην γέ σ' οἴομαι εἰσορόωντα
γινώσκειν· ἦ γάρ με δύη ἔχει ἥλιθα πολλή. 215
ἦ μὲν δὴ θάρσος μοι Ἄρης τ' ἔδοσαν καὶ Ἀθήνη
καὶ ῥηξηνορίην· ὁπότε κρίνοιμι λόχονδε
ἄνδρας ἀριστῆας, κακὰ δυσμενέεσσι φυτεύων,
οὐ ποτέ μοι θάνατον προτιόσσετο θυμὸς ἀγήνωρ,
ἀλλὰ πολὺν πρώτιστος ἐπάλμενος ἔγχει ἔλεσκον 220
ἀνδρῶν δυσμενέων ὃ τέ μοι εἷζειε πόδεσσιν.
τοῖος ἔα ἐν πολέμῳ· ἔργον δέ μοι οὐ φίλον ἔσκεν
οὐδ' οἰκωφελίη, ἦ τε τρέφει ἀγλαὰ τέκνα,
ἀλλὰ μοι αἰεὶ νῆες ἐπήρετμοι φίλαι ἦσαν
καὶ πόλεμοι καὶ ἄκοντες εὐΐξεστοι καὶ οἴοστοί, 225
λυγρά, τά τ' ἄλλοισιν γε καταριγηλὰ πέλονται.
αὐτὰρ ἐμοὶ τὰ φίλ' ἔσκε τὰ που θεὸς ἐν φρεσὶ θῆκεν·
ἄλλος γάρ τ' ἄλλοισιν ἀνὴρ ἐπιτέρπεται ἔργοις.
πρὶν μὲν γὰρ Τροίης ἐπιβήμεναι υἷας Ἀχαιῶν
εἰνάκις ἀνδράσιν ἦρξα καὶ ὠκυπόροισι νέεσσιν 230
ἄνδρας ἐς ἀλλοδαπούς, καί μοι μάλα τύγχανε πολλά.
τῶν ἐξαιρεύμην μενοεικέα, πολλὰ δ' ὀπίσσω
λάγχανον· αἶψα δὲ οἶκος ὀφέλλετο, καί ῥα ἔπειτα
δεινός τ' αἰδοῖός τε μετὰ Κρήτεσσι τετύγμην.
“ἀλλ' ὅτε δὴ τήν γε στυγερὴν ὁδὸν εὐρύοπα Ζεὺς 235
ἐφράσαθ', ἦ πολλῶν ἀνδρῶν ὑπὸ γούνατ' ἔλυσε,
δὴ τότε ἔμ' ἦνωγον καὶ ἀγακλυτὸν Ἴδομενῆα
νήεσσ' ἡγήσασθαι ἐς Ἴλιον· οὐδέ τι μῆχος
ἦεν ἀνήνασθαι, χαλεπὴ δ' ἔχε δήμου φῆμις.
ἐνθα μὲν εἰνάετες πολεμίζομεν υἷες Ἀχαιῶν, 240
τῷ δεκάτῳ δὲ πόλιν Πριάμου πέρσαντες ἔβημεν
οἴκαδε σὺν νήεσσι, θεὸς δ' ἐκέδασσεν Ἀχαιοὺς.
αὐτὰρ ἐμοὶ δειλῷ κακὰ μήδετο μητίετα Ζεὺς·
μῆνα γὰρ οἶον ἔμεινα τεταρπόμενος τεκέεσσιν
κουριδίη τ' ἀλόχῳ καὶ κτήμασιν· αὐτὰρ ἔπειτα 245

Αἴγυπτόνδε με θυμὸς ἀνώγει ναυτίλλεσθαι,
νῆας ἐὺ στείλαντα σὺν ἀντιθέοις ἐτάροισιν.
ἐννέα νῆας στεῖλα, θοῶς δ' ἐσαγείρατο λαός.
ἐξῆμαρ μὲν ἔπειτα ἐμοὶ ἐρίηρες ἐταῖροι
δαίνυντ': αὐτὰρ ἐγὼν ἱερήϊ' αὖ πολλὰ παρεῖχον 250
θεοῖσιν τε ῥέζειν αὐτοῖσί τε δαῖτα πένεσθαι.
ἐβδομάτῃ δ' ἀναβάντες ἀπὸ Κρήτης εὐρείης
ἐπλέομεν Βορρῇ ἀνέμῳ ἀκραεῖ' καλῶ
ῥηϊδίως, ὥς εἴ τε κατὰ ῥόον: οὐδέ τις οὖν μοι
νηῶν πημάνθη, ἀλλ' ἀσκηθέες καὶ ἄνουσοι 255
ἦμεθα, τὰς δ' ἄνεμός τε κυβερνῆται τ' ἴθυνον.

“πεμπαῖοι δ' Αἴγυπτον ἐὺ ῥρεῖτην ἰκόμεσθα,
στῆσα δ' ἐν Αἰγύπτῳ ποταμῷ νέας ἀμφιελίσσας.
ἔνθ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ κελόμην ἐρίηρας ἐταίρους
αὐτοῦ παρ νῆεσσι μένειν καὶ νῆας ἔρυσθαι, 260
ὀπτῆρας δὲ κατὰ σκοπιᾶς ὥτρυνά νέεσθαι:
οἱ δ' ὕβρει εἷξαντες, ἐπισπόμενοι μένει' σφῶ,
αἶψα μάλ' Αἰγυπτίων ἀνδρῶν περικαλλέας ἀγροὺς
πόρθεον, ἐκ δὲ γυναῖκας ἄγον καὶ νήπια τέκνα,
αὐτοὺς τ' ἔκτεινον: τάχα δ' ἐς πόλιν ἵκετ' αὐτή. 265
οἱ δὲ βοῆς αἰῶντες ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφιν
ἦλθον: πλῆτο δὲ πᾶν πεδίον πεζῶν τε καὶ ἵππων
χαλκοῦ τε στεροπῆς: ἐν δὲ Ζεὺς τερπικέραυνος
φύζαν ἐμοῖς ἐτάροισι κακὴν βάλεν, οὐδέ τις ἔτλη
μεῖναι ἐναντίβιον: περὶ γὰρ κακὰ πάντοθεν ἔσθη. 270
ἔνθ' ἡμέων πολλοὺς μὲν ἀπέκτανον ὀξεί' χαλκῶ,
τοὺς δ' ἄναγον ζωούς, σφίσιν ἐργάζεσθαι ἀνάγκη.
αὐτὰρ ἐμοὶ Ζεὺς αὐτὸς ἐνὶ φρεσὶν ὥδε νόημα
ποίησ' — ὥς ὄφελον θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν
αὐτοῦ ἐν Αἰγύπτῳ: ἔτι γὰρ νύ με πῆμ' ὑπέδεκτο — 275
αὐτίκ' ἀπὸ κρατὸς κυνέην εὐτυκτον ἔθηκα
καὶ σάκος ὥμοι' ἔν, δόρυ δ' ἐκβαλὼν ἔκτοσε χειρός:
αὐτὰρ ἐγὼ βασιλῆος ἐναντίον ἦλθον ἵππων
καὶ κύσα γούναθ' ἐλών: ὁδ' ἐρύσατο καὶ μ' ἐλέησεν,
ἐς δίφρον δέ μ' ἔσας ἄγεν οἴκαδε δάκρυ χέοντα. 280
ἦ μὲν μοι μάλα πολλοὶ ἐπήϊσσαν μελίησιν,

ἰέμενοι κτεῖναι — δὴ γὰρ κεχολώατο λίην —
ἀλλ' ἀπὸ κείνος ἔρυκε, Διὸς δ' ὠπίζετο μῆνιν
ξεινίου, ὅς τε μάλιστα νεμεσσᾶται κακὰ ἔργα.

“ἔνθα μὲν ἐπτάετες μένον αὐτόθι, πολλὰ δ' ἄγεια 285
χρήματ' ἀν' Αἰγυπτίους ἄνδρας· δίδοσαν γὰρ ἅπαντες.
ἀλλ' ὅτε δὴ ὄγδοόν μοι ἐπιπλόμενον ἔτος ἦλθεν,
δὴ τότε Φοῖνιξ ἦλθεν ἀνὴρ ἀπατήλια εἰδώς,
τρώκτης, ὃς δὴ πολλὰ κάκ' ἀνθρώποισιν ἐώργει:
ὅς μ' ἄγε παρπεπιθὼν ἦσι φρεσὶν, ὄφρ' ἰκόμεσθα 290
Φοινίκην, ὅθι τοῦ γε δόμοι καὶ κτήματ' ἔκειτο.
ἔνθα παρ' αὐτῷ μεῖνα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν.
ἀλλ' ὅτε δὴ μῆνές τε καὶ ἡμέραι ἐξετελεῦντο
ἄψ περιτελλομένου ἔτεος καὶ ἐπήλυθον ὦραι,
ἐς Λιβύην μ' ἐπὶ νηὸς ἐέσσατο ποντοπόροιο 295
ψεύδεα βουλεύσας, ἵνα οἱ σὺν φόρτον ἄγοιμι,
κεῖθι δέ μ' ὥς περάσειε καὶ ἄσπετον ὄνον ἔλοιτο.
τῷ ἐπόμεν ἔπὶ νηὸς, οἱ ὄμενός περ, ἀνάγκη.
ἢ δ' ἔθεεν Βορέη ἀνέμῳ ἀκραεῖ· καλῶ,
μέσσον ὑπὲρ Κρήτης· Ζεὺς δέ σφισι μήδετ' ὄλεθρον. 300
ἀλλ' ὅτε δὴ Κρήτην μὲν ἐλείπομεν, οὐδέ τις ἄλλη
φαίνετο γαίᾳ, ἀλλ' οὐρανὸς ἠδὲ θάλασσα,
δὴ τότε κυανὴν νεφέλην ἔστησε Κρονίων
νηὸς ὑπὲρ γλαφυρῆς, ἥχλυσε δὲ πόντος ὑπ' αὐτῆς.
Ζεὺς δ' ἄμυδις βρόντησε καὶ ἔμβαλε νηὶ κεραυνόν· 305
ἢ δ' ἐλελίχθη πᾶσα Διὸς πληγεῖσα κεραυνῷ,
ἐν δὲ θεοῖσι πληῖτο· πέσον δ' ἐκ νηὸς ἅπαντες.
οἱ δὲ κορώνησιν ἵκελοι περὶ νῆα μέλαιναν
κύμασιν ἐμφορέοντο· θεὸς δ' ἀποαίνυτο νόστον.
αὐτὰρ ἐμοὶ Ζεὺς αὐτός, ἔχοντί περ ἄλγεα θυμῷ, 310
ἰστὸν ἀμαιμάκετον νηὸς κυανοπρώροιο
ἐν χεῖρεσσιν ἔθηκεν, ὅπως ἔτι πῆμα φύγοιμι.
τῷ ῥα περιπλεχθεὶς φερόμεν ὅλοοις ἀνέμοισιν.
ἐννῆμαρ φερόμεν, δεκάτῃ δέ με νυκτὶ μελαίνῃ
γαίῃ Θεσπρωτῶν πέλασεν μέγα κῦμα κυλίνδον. 315
ἔνθα με Θεσπρωτῶν βασιλεὺς ἐκομίσσατο Φείδων
ἥρως ἀπριάτην· τοῦ γὰρ φίλος υἱὸς ἐπελθὼν

αἶθρῳ καὶ καμάτῳ δεδμημένον ἦγεν ἐς οἶκον,
χειρὸς ἀναστήσας, ὄφρ' ἵκετο δώματα πατρός:
ἀμφὶ δέ με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα ἔσσεν. 320

“ἔνθ' Ὀδυσῆος ἐγὼ πυθόμην: κείνος γὰρ ἔφασκε
ξεινίσαι ἠδὲ φιλήσαι ἰόντ' ἐς πατρίδα γαῖαν,
καί μοι κτήματ' ἔδειξεν ὅσα ξυναγείρατ' Ὀδυσσεύς,
χαλκόν τε χρυσόν τε πολύκμητόν τε σίδηρον.
καί νύ ἐς δεκάτην γενεὴν ἕτερόν γ' ἔτι βόσκοι: 325
τόσσα οἱ ἐν μεγάροις κειμήλια κεῖτο ἄνακτος.
τὸν δ' ἐς Δωδώνην φάτο βήμεναι, ὄφρα θεοῖο
ἐκ δρυὸς ὑψικόμοιο Διὸς βουλὴν ἐπακούσαι,
ὅπως νοστήσει' Ἰθάκης ἐς πῖονα δῆμον
ἦδη δὴν ἀπεών, ἧ ἀμφαδὸν ἦε κρυφηδόν. 330
ᾧμοσε δὲ πρὸς ἔμ' αὐτόν, ἀποσπένδων ἐνὶ οἴκῳ,
νῆα κατειρύσθαι καὶ ἐπαρτέας ἔμμεν ἐταίρους,
οἳ δὴ μιν πέμψουσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.
ἀλλ' ἐμὲ πρὶν ἀπέπεμψε: τύχησε γὰρ ἐρχομένη νηῦς
ἀνδρῶν Θεσπρωτῶν ἐς Δουλίχιον πολύπυρον. 335
ἔνθ' ὃ γέ μ' ἠνώγει πέμψαι βασιλῆϊ Ἀκάστῳ
ἐνδυκέως: τοῖσιν δὲ κακὴ φρεσὶν ἦνδανε βουλὴ
ἀμφ' ἐμοί, ὄφρ' ἔτι πάγχυ δύης ἐπὶ πῆμα γενοίμην.
ἀλλ' ὅτε γαίης πολλὸν ἀπέπλω ποντοπόρος νηῦς,
αὐτίκα δούλιον ἦμαρ ἐμοὶ περιμηχανόωντο. 340
ἐκ μὲν με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματ' ἔδυσαν,
ἀμφὶ δέ μοι ῥάκος ἄλλο κακὸν βάλον ἠδὲ χιτῶνα,
ῥωγαλέα, τὰ καὶ αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὄρηαι:
ἐσπέριοι δ' Ἰθάκης εὐδαιέλου ἔργ' ἀφίκοντο.
ἔνθ' ἐμὲ μὲν κατέδησαν ἐν ὀστέλμῳ ἐνὶ νηϊ 345
ὄπλῳ ἐν ὀστρεφεῖ στερεῶς, αὐτοὶ δ' ἀποβάντες
ἐσσυμένως παρὰ θῖνα θαλάσσης δόρπον ἔλοντο.
αὐτὰρ ἐμοὶ δεσμὸν μὲν ἀνέγναμψαν θεοὶ αὐτοὶ
ῥηϊδίως: κεφαλῇ δὲ κατὰ ῥάκος ἀμφικαλύψας,
ξεστὸν ἐφόλκαιον καταβάς ἐπέλασσα θαλάσῃ 350
στῆθος, ἔπειτα δὲ χερσὶ διήρεσσ' ἀμφοτέρησι
νηγόμενος, μάλα δ' ὥκα θύρηθ' ἔα ἀμφὶς ἐκείνων.
ἔνθ' ἀναβάς, ὅθι τε δρῖος ἦν πολυανθέος ὕλης,

κείμην πεπτηώς. οἱ δὲ μεγάλα στενάχοντες
φοίτων· ἀλλ’ οὐ γάρ σφιν ἐφαίνετο κέρδιον εἶναι 355
μαίεσθαι προτέρω, τοῖ μὲν πάλιν αὖτις ἔβαινον
νηὸς ἔπι γλαφυρῆς· ἐμὲ δ’ ἔκρυψαν θεοὶ αὐτοὶ
ῥηϊδίως, καὶ με σταθμῷ ἐπέλασσαν ἄγοντες
ἄνδρὸς ἐπισταμένου· ἔτι γάρ νύ μοι αἶσα βιῶναι.”

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα· 360
“ἃ δειλὲ ξείνων, ἦ μοι μάλα θυμὸν ὄρινας
ταῦτα ἕκαστα λέγων, ὅσα δὴ πάθες ἠδ’ ὅσ’ ἀλήθης.
ἀλλὰ τά γ’ οὐ κατὰ κόσμον οἴομαι, οὐδέ με πείσεις
εἰπὼν ἄμφ’ Ὀδυσῆϊ· τί σε χρὴ τοῖον ἐόντα
μασιδίως ψεύδεσθαι; ἐγὼ δ’ εὖ οἶδα καὶ αὐτὸς 365
νόστον ἐμοῖο ἄνακτος, ὃ τ’ ἤχθετο πᾶσι θεοῖσι
πάγχυ μάλ’, ὅττι μιν οὗ τι μετὰ Τρώεσσι δάμασσαν
ἠὲ φίλων ἐν χερσίν, ἐπεὶ πόλεμον τολύπευσε.
τῷ κέν οἱ τύμβον μὲν ἐποίησαν Παναχαιοί,
ἠδὲ κε καὶ ὧ παιδὶ μέγα κλέος ἦρατ’ ὀπίσσω 370
νῦν δέ μιν ἀκλειῶς ἄρπυιαι ἀνηρεΐσαντο.
αὐτὰρ ἐγὼ παρ’ ὕεσσιν ἀπότροπος· οὐδὲ πόλινδε
ἔρχομαι, εἰ μὴ πού τι περίφρων Πηνελόπεια
ἐλθέμεν ὀτρύνῃσιν, ὅτ’ ἀγγελίη ποθὲν ἔλθῃ.
ἀλλ’ οἱ μὲν τὰ ἕκαστα παρήμενοι ἐξερέουσιν, 375
ἡμὲν οἱ ἄχνυνται δὴν οἰχομένοιο ἄνακτος,
ἠδ’ οἱ χαίρουσιν βίοτον νήποινον ἔδοντες·
ἀλλ’ ἐμοὶ οὐ φίλον ἐστὶ μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι,
ἐξ οὗ δὴ μ’ Αἰτωλὸς ἀνὴρ ἐξήπαφε μῦθον,
ὅς ρ’ ἄνδρα κτείνας, πολλὴν ἐπὶ γαῖαν ἀληθείς, 380
ἦλθεν ἐμὰ πρὸς δώματ’· ἐγὼ δέ μιν ἀμφαγάπαζον.
φῆ δέ μιν ἐν Κρήτεσσι παρ’ Ἰδομενῆϊ ἰδέσθαι
νῆας ἀκειόμενον, τάς οἱ ξυνέαξαν ἄελλαι·
καὶ φάτ’ ἐλεύσεσθαι ἢ ἐς θέρος ἢ ἐς ὀπώρην,
πολλὰ χρήματ’ ἄγοντα, σὺν ἀντιθέοις ἐτάροισι. 385
καὶ σύ, γέρον πολυπενθές, ἐπεὶ σέ μοι ἤγαγε δαίμων,
μήτε τί μοι ψεύδεσσι χαρίζεο μήτε τι θέλγε·
οὐ γὰρ τοῦνεκ’ ἐγὼ σ’ αἰδέσσομαι οὐδὲ φιλήσω,
ἀλλὰ Δία ξένιον δείσας αὐτόν τ’ ἐλεαίρων.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς 390
“ἦ μάλα τίς τοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἄπιστος,
οἶόν σ' οὐδ' ὁμόσας περ ἐπήγαγον οὐδέ σε πείθω.
ἀλλ' ἄγε νῦν ῥήτρην ποιησόμεθ': αὐτὰρ ὅπισθε
μάρτυροι ἀμφοτέροισι θεοί, τοὶ Ὀλυμπον ἔχουσιν.
εἰ μὲν κεν νοστήσῃ ἄναξ τεὸς ἐς τόδε δῶμα, 395
ἔσσας με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα πέμψαι
Δουλίχιόνδ' ἰέναι, ὅθι μοι φίλον ἔπλετο θυμῷ:
εἰ δέ κε μὴ ἔλθῃσιν ἄναξ τεὸς ὥς ἀγορεύω,
δμῶας ἐπισσεύας βαλέειν μεγάλης κατὰ πέτρης,
ὄφρα καὶ ἄλλος πτωχὸς ἀλεύεται ἡπεροπεύειν.” 400

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε δῖος ὕφορβός:
“ξεῖν', οὕτω γάρ κέν μοι εὐκλείη τ' ἀρετή τε
εἴη ἐπ' ἀνθρώπους ἅμα τ' αὐτίκα καὶ μετέπειτα,
ὅς σ' ἐπεὶ ἐς κλισίην ἄγαγον καὶ ξείνια δῶκα,
αὗτις δὲ κτείναιμι φίλον τ' ἀπὸ θυμὸν ἐλοίμην: 405
πρόφρων κεν δὴ ἔπειτα Δία Κρονίωνα λιτοίμην.
νῦν δ' ὦρῃ δόρποιο: τάχιστα μοι ἔνδον ἐταῖροι
εἶεν, ἴν' ἐν κλισίῃ λαρὸν τετυκοίμεθα δόρπον.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
ἀγχίμολον δὲ σύες τε καὶ ἀνέρες ἦλθον ὕφορβοί. 410
τὰς μὲν ἄρα ἔρξαν κατὰ ἥθεα κοιμηθῆναι,
κλαγγὴ δ' ἄσπετος ὦρτο συῶν ἀνλίζομενάων
αὐτὰρ ὁ οἷς ἐτάροισιν ἐκέκλετο δῖος ὕφορβός:

“ἄξεθ' ὕων τὸν ἄριστον, ἵνα ξείνῳ ἱερεύσω
τηλεδαπῶ: πρὸς δ' αὐτοὶ ὀνησόμεθ', οἳ περ οἵζυν 415
δὴν ἔχομεν πάσχοντες ὕων ἔνεκ' ἀργιοδόντων:
ἄλλοι δ' ἡμέτερον κάματον νήποινον ἔδουσιν.”

ὥς ἄρα φωνήσας κέασε ξύλα νηλείῃ χαλκῷ,
οἱ δ' ὅν εἰσῆγον μάλα πίονα πενταέτηρον.
τὸν μὲν ἔπειτ' ἔστησαν ἐπ' ἐσχάρῃ: οὐδὲ συβώτης 420
λήθητ' ἄρ' ἀθανάτων: φρεσὶ γὰρ κέχρητ' ἀγαθῇσιν:

ἀλλ' ὅγ' ἀπαρχόμενος κεφαλῆς τρίχας ἐν πυρὶ βάλλεν
ἀργιόδοντος ὕος, καὶ ἐπεύχετο πᾶσι θεοῖσιν
νοστήσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὄνδε δόμονδε.
κόψε δ' ἀνασχόμενος σχίζῃ δρυός, ἣν λίπε κείων: 425
τὸν δ' ἔλιπε ψυχή. τοὶ δ' ἔσφαζάν τε καὶ εὔσαν:
αἶψα δέ μιν διέχευαν: ὁ δ' ὠμοθετεῖτο συβώτης,
πάντων ἀρχόμενος μελέων, ἐς πύονα δημόν,
καὶ τὰ μὲν ἐν πυρὶ βάλλε, παλύνας ἀλφίτου ἀκτῆ,
μίστυλλον τ' ἄρα τᾶλλα καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν, 430
ὥπτησάν τε περιφραδέως ἐρύσαντό τε πάντα,
βάλλον δ' εἰν ἐλεοῖσιν ἀολλέα: ἂν δὲ συβώτης
ἴστατο δαιτρεύσων: περὶ γὰρ φρεσὶν αἴσιμα ἦδη.
καὶ τὰ μὲν ἔπταχα πάντα διεμοιρᾶτο δαί"ζων:
τὴν μὲν ἴαν νύμφησι καὶ Ἑρμῇ, Μαιάδος υἱεῖ, 435
θῆκεν ἐπευξάμενος, τὰς δ' ἄλλας νεῖμεν ἐκάστω:
νώτοισιν δ' Ὀδυσῆα διηνεκέεσσι γέραιρεν
ἀργιόδοντος ὕος, κύδαινε δὲ θυμὸν ἄνακτος:
καὶ μιν φωνήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

“αἶθ' οὕτως, Εὖμαιε, φίλος Διὶ πατρὶ γένοιο 440
ὥς ἐμοί, ὅττι τε τοῖον ἐόντ' ἀγαθοῖσι γεραίρεις.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα:
“ἔσθιε, δαιμόνιε ξείνων, καὶ τέρπεο τοῖσδε,
οἷα πάρεστι: θεὸς δὲ τὸ μὲν δώσει, τὸ δ' ἐάσει,
ὅττι κεν ᾧ θυμῷ ἐθέλῃ: δύναται γὰρ ἅπαντα.” 445
ἦ ῥα καὶ ἄργματα θῦσε θεοῖς αἰειγενέτησι,
σπείσας δ' αἶθοπα οἶνον Ὀδυσσῆϊ· πτολιπόρθω
ἐν χεῖρεσσιν ἔθηκεν: ὁ δ' ἔζετο ἦ παρὰ μοίρῃ.
σῖτον δὲ σφιν ἔνειμε Μεσαύλιος, ὃν ῥα συβώτης
αὐτὸς κτήσατο οἶος ἀποικομένοιο ἄνακτος, 450
νόσφιν δεσποίνης καὶ Λαέρταο γέροντος:
παρ δ' ἄρα μιν Ταφίων πρίατο κτεάτεσσιν ἐοῖσιν.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
σῖτον μὲν σφιν ἀφείλε Μεσαύλιος, οἱ δ' ἐπὶ κοῖτον 455
σίτου καὶ κρειῶν κεκορημένοι ἐσσεύοντο.

νύξ δ' ἄρ' ἐπῆλθε κακὴ σκοτομήνιος, ὅτε δ' ἄρα Ζεὺς
πάννυχος, αὐτὰρ ἄη Ζέφυρος μέγας αἰὲν ἔφυδρος.
τοῖς δ' Ὀδυσσεὺς μετέειπε, συβώτῳ πειρητίζων,
εἵ πῶς οἱ ἐκδὺς χλαῖναν πόροι, ἢ τιν' ἐταίρων 460
ἄλλον ἐποτρύνειεν, ἐπεὶ ἐο κήδετο λήην:

“κέκλυθι νῦν, Εὐμαίε καὶ ἄλλοι πάντες ἐταῖροι,
εὐξάμενός τι ἔπος ἐρέω: οἶνος γὰρ ἀνώγει
ἡλεός, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ μάλ' ἀεῖσαι
καὶ θ' ἀπαλὸν γελάσαι, καὶ τ' ὀρχήσασθαι ἀνῆκε, 465
καὶ τι ἔπος προέηκεν ὃ περ τ' ἄρρητον ἄμεινον.
ἀλλ' ἐπεὶ οὖν τὸ πρῶτον ἀνέκραγον, οὐκ ἐπικεύσω.
εἴθ' ὥς ἡβώοιμι βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη,
ὥς ὅθ' ὑπὸ Τροίην λόχον ἤγομεν ἀρτύναντες.
ἡγείσθην δ' Ὀδυσσεὺς τε καὶ Ἀτρεΐδης Μενέλαος, 470
τοῖσι δ' ἅμα τρίτος ἄρχον ἐγών: αὐτοὶ γὰρ ἄνωγον.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἰκόμεσθα ποτὶ πτόλιν αἰπύ τε τεῖχος,
ἡμεῖς μὲν περὶ ἄστῳ κατὰ ῥωπήϊ' α πυκνά,
ἂν δόνακας καὶ ἔλος, ὑπὸ τεύχεσι πεπτηῶτες
κεῖμεθα. νύξ δ' ἄρ' ἐπῆλθε κακὴ Βορέας πεσόντος, 475
πηγυλὶς: αὐτὰρ ὑπερθε χιῶν γένετ' ἡύ' τε πάχνη,
ψυχρή, καὶ σακέεσσι περιτρέφετο κρύσταλλος.
ἐνθ' ἄλλοι πάντες χλαίνας ἔχον ἠδὲ χιτῶνας,
εὖδον δ' εὐκηλοὶ, σάκεσιν εἰλυμένοι ὦμους:
αὐτὰρ ἐγὼ χλαῖναν μὲν ἰὼν ἐτάροισιν ἔλειπον 480
ἀφραδίης, ἐπεὶ οὐκ ἐφάμην ῥιγασέμεν ἔμπης,
ἀλλ' ἐπόμεν σάκος οἶον ἔχων καὶ ζῶμα φαεινόν.
ἀλλ' ὅτε δὴ τρίχα νυκτὸς ἔην, μετὰ δ' ἄστρα βεβήκει,
καὶ τότε ἐγὼν Ὀδυσῆα προσηύδων ἐγγὺς ἐόντα
ἀγκῶνι νύξας: ὁ δ' ἄρ' ἐμμαπέως ὑπάκουσε: 485

“διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
οὐ τοι ἔτι ζωοῖσι μετέσσομαι, ἀλλὰ με χεῖμα
δάμναται: οὐ γὰρ ἔχω χλαῖναν: παρά μ' ἥπαφε δαίμων
οἰοχίτων' ἔμεναι: νῦν δ' οὐκέτι φυκτὰ πέλονται.”

“ὥς ἐφάμην, ὁ δ’ ἔπειτα νόον σχέθε τόνδ’ ἐνὶ θυμῷ, 490
οἷος κείνος ἦν βουλευέμεν ἢ δὲ μάχεσθαι:
φθεγξάμενος δ’ ὀλίγη ὀπί με πρὸς μῦθον ἔειπε:
“σίγα νῦν, μή τίς σευ Ἀχαιῶν ἄλλος ἀκούσῃ.”

“ἦ καὶ ἐπ’ ἀγκῶνος κεφαλὴν σχέθεν εἵπέ τε μῦθον:
‘κλῦτε, φίλοι: θεῖός μοι ἐνύπνιον ἦλθεν ὄνειρος. 495
λίην γὰρ νηῶν ἐκάς ἦλθομεν: ἀλλὰ τις εἴη
εἰπεῖν Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν,
εἰ πλέονας παρὰ ναῦφιν ἐποτρύνειε νέεσθαι.’

“ὥς ἔφατ’, ὦρτο δ’ ἔπειτα Θόας, Ἀνδραίμονος υἱός,
καρπαλίμως, ἀπὸ δὲ χλαῖναν θέτο φοινικόεσσαν, 500
βῆ δὲ θέειν ἐπὶ νῆας: ἐγὼ δ’ ἐνὶ εἵματι κείνου
κείμεν ἄσπασίως, φάε δὲ χρυσόθρονος Ἥως.
ὥς νῦν ἠβώοιμι βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη:
δοίη κέν τις χλαῖναν ἐνὶ σταθμοῖσι συφορβῶν,
ἀμφοτέρων, φιλότῃ καὶ αἰδοῖ φωτὸς ἔηος: 505
νῦν δέ μ’ ἀτιμάζουσι κακὰ χροῖ’ εἵματ’ ἔχοντα.”

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα:
“ὦ γέρον, αἶνος μὲν τοι ἀμύμων, ὃν κατέλεξας,
οὐδέ τί πω παρὰ μοῖραν ἔπος νηκερδὲς ἔειπες:
τῷ οὔτ’ ἐσθῆτος δευήσεται οὔτε τευ ἄλλου, 510
ὢν ἐπέοιχ’ ἱκέτην ταλαπείριον ἀντιάσαντα,
νῦν: ἀτὰρ ἠῶθέν γε τὰ σὰ ράκεα δνοπαλίζεις.
οὐ γὰρ πολλαὶ χλαῖναι ἐπημοιβοὶ τε χιτῶνες
ἐνθάδε ἔννυσθαι, μία δ’ οἷα φωτὶ ἐκάστω.
αὐτὰρ ἐπὶν ἔλθῃσιν Ὀδυσσεὺς φίλος υἱός, 515
αὐτός τοι χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα δώσει,
πέμψει δ’ ὅππῃ σε κραδίη θυμός τε κελεύει.”

“ὥς εἰπὼν ἀνόρουσε, τίθει δ’ ἄρα οἱ πυρὸς ἐγγὺς
εὐνήν, ἐν δ’ οἴῳν τε καὶ αἰγῶν δέρματ’ ἔβαλλεν.
ἔνθ’ Ὀδυσσεὺς κατέλεκτ’: ἐπὶ δὲ χλαῖναν βάλεν αὐτῷ 520
πυκνὴν καὶ μεγάλην, ἣ οἱ παρεκέσκειτ’ ἀμοιβάς,
ἔννυσθαι ὅτε τις χειμῶν ἔκπαγλος ὄροιτο.

“ὥς ὁ μὲν ἔνθ’ Ὀδυσσεὺς κοιμήσατο, τοὶ δὲ παρ’ αὐτὸν
ἄνδρες κοιμήσαντο νεηνίαί: οὐδὲ συμβώτη
ἦνδανεν αὐτόθι κοῖτος, ὕῶν ἅπο κοιμηθῆναι, 525
ἀλλ’ ὅ γ’ ἄρ’ ἔξω ἰὼν ὠπλίζετο: χαῖρε δ’ Ὀδυσσεύς,
ὅττι ρά οἱ βιότου περικήδετο νόσφιν ἐόντος.
πρῶτον μὲν ξίφος ὀξὺ περὶ στιβαροῖς βάλετ’ ὥμοις,
ἀμφὶ δὲ χλαῖναν ἐέσσαι’ ἀλεξάνεμον, μάλα πυκνήν,
ἂν δὲ νάκην ἔλετ’ αἰγὸς ἐϋτρεφέος μεγάλοιο, 530
εἶλετο δ’ ὀξὺν ἄκοντα, κυνῶν ἀλκτῆρα καὶ ἀνδρῶν.
βῆ δ’ ἵμεναι κείων ὅθι περ σύες ἀργιόδοντες
πέτρη ὑπο γλαφυρῇ εὔδον, Βορέω ὑπ’ ἰωγῇ.

Ῥαψωδία ο

ἢ δ' εἰς εὐρύχορον Λακεδαίμονα Παλλὰς Ἀθήνη
ῶχετ', Ὀδυσσεὺς μεγαθύμου φαίδιμον υἱὸν
νόστου ὑπομνήσουσα καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι.
εὔρε δὲ Τηλέμαχον καὶ Νέστορος ἀγλαὸν υἱὸν
εὔδοντ' ἐν προδόμῳ Μενελάου κυδαλίμοιο, 5
ἧ τοι Νεστορίδην μαλακῷ δεδμημένον ὕπνω:
Τηλέμαχον δ' οὐχ ὕπνος ἔχε γλυκύς, ἀλλ' ἐνὶ θυμῷ
νύκτα δι' ἀμβροσίην μελεδήματα πατρὸς ἔγειρεν.
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη:

“Τηλέμαχ', οὐκέτι καλὰ δόμων ἄπο τῆλ' ἀλάλησαι, 10
κτήματά τε προλιπὼν ἄνδρας τ' ἐν σοῖσι δόμοισιν
οὔτω ὑπερφιάλους: μή τοι κατὰ πάντα φάγωσι
κτήματα δασσάμενοι, σὺ δὲ τηυΐσιν ὁδὸν ἔλθῃς.
ἀλλ' ὀτρυνε τάχιστα βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον
πεμπέμεν, ὅφρ' ἔτι οἶκοι ἀμύμονα μητέρα τέτμης. 15
ἦδη γάρ ῥα πατήρ τε κασίγνητοί τε κέλονται
Εὐρυμάχῳ γήμασθαι: ὁ γὰρ περιβάλλει ἅπαντας
μνηστήρας δῶροισι καὶ ἐξώφελλεν ἔεδνα:
μή νύ τι σεῦ ἀέκητι δόμων ἐκ κτῆμα φέρηται.
οἴσθα γὰρ οἶος θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γυναικός: 20
κείνου βούλεται οἶκον ὀφέλλειν ὅς κεν ὀπυίῃ,
παίδων δὲ προτέρων καὶ κουριδίῳ φίλοιῳ
οὐκέτι μέμνηται τεθνηκότος οὐδὲ μεταλλᾷ.
ἀλλὰ σύ γ' ἐλθὼν αὐτὸς ἐπιτρέψειας ἕκαστα
δμῳάων ἧ τίς τοι ἀρίστη φαίνεται εἶναι, 25
εἰς ὃ κέ τοι φήνωσι θεοὶ κυδρὴν παράκοιτιν.
ἄλλο δέ τοί τι ἔπος ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο θυμῷ.
μνηστήρων σ' ἐπιτηδὲς ἀριστῆες λοχόωσιν
ἐν πορθμῷ Ἰθάκης τε Σάμοιό τε παιπαλοέσσης.
ἰέμενοι κτεῖναι, πρὶν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι. 30
ἀλλὰ τά γ' οὐκ οἴω: πρὶν καὶ τίνα γαῖα καθέξει
ἀνδρῶν μνηστήρων, οἳ τοι βίοτον κατέδουσιν.
ἀλλὰ ἐκάς νήσων ἀπέχειν εὐεργέα νῆα,

νυκτὶ δ' ὁμῶς πλείειν· πέμπει δέ τοι οὔρον ὀπισθεν
ἀθανάτων ὃς τίς σε φυλάσσει τε ρύεταί τε. 35
αὐτὰρ ἐπὴν πρῶτην ἀκτὴν Ἰθάκης ἀφίκηαι,
νῆα μὲν ἐς πόλιν ὀτρῦναι καὶ πάντας ἐταίρους,
αὐτὸς δὲ πρῶτιστα συβώτην εἰσαφικέσθαι,
ὃς τοι ὑὼν ἐπίουρος, ὁμῶς δέ τοι ἥπια οἶδεν.
ἔνθα δὲ νύκτ' ἀέσαι· τὸν δ' ὀτρῦναι πόλιν εἴσω 40
ἀγγελίην ἐρέοντα περίφροني Πηνελοπείη,
οὔνεκά οἱ σῶς ἐσσι καὶ ἐκ Πύλου εἰλήλουθας.”

ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλυμπον,
αὐτὰρ ὁ Νεστορίδην ἐξ ἡδέος ὕπνου ἔγειρεν
λὰξ ποδὶ κινήσας, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν· 45

“ἔγρεο, Νεστορίδη Πεισίστρατε, μώνυχας ἵππους
ζεῦξον ὑφ' ἄρματ' ἄγων, ὄφρα πρήσσωμεν ὁδοῖο.”
τὸν δ' αὖ Νεστορίδης Πεισίστρατος ἀντίον ἠΰδα·
“Τηλέμαχ', οὐ πῶς ἔστιν ἐπειγομένους περ ὁδοῖο
νύκτα διὰ δνοφερὴν ἐλάαν· τάχα δ' ἔσσεται ἡώς. 50
ἀλλὰ μὲν' εἰς ὃ κε δῶρα φέρων ἐπιδίφρια θήῃ
ἥρως Ἀτρείδης, δουρικλειτὸς Μενέλαος,
καὶ μύθοις ἀγανοῖσι παραυδήσας ἀποπέμψῃ.
τοῦ γάρ τε ξεῖνος μιμνήσκεται ἤματα πάντα
ἀνδρὸς ξεινοδόκου, ὃς κεν φιλότητα παράσχη.” 55

ὣς ἔφατ', αὐτίκα δὲ χρυσόθρονος ἤλυθεν Ἥως.
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
ἀνστὰς ἐξ εὐνῆς, Ἑλένης πάρα καλλικόμοιο.
τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησεν Ὀδυσσεύς φίλος υἱός,
σπερχόμενός ῥα χιτῶνα περὶ χροῖ' σιγαλόεντα 60
δῦνεν, καὶ μέγα φᾶρος ἐπὶ στιβαροῖς βάλετ' ὥμοις
ἥρως, βῆ δὲ θύραζε, παριστάμενος δὲ προσηύδα
Τηλέμαχος, φίλος υἱὸς Ὀδυσσεύς θεῖοιο·

“Ἀτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
ἤδη νῦν μ' ἀπόπεμπε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν· 65
ἤδη γάρ μοι θυμὸς ἐέλδεται οἴκαδ' ἰκέσθαι.”

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος:
“Τηλέμαχ', οὐ τί σ' ἐγὼ γε πολὺν χρόνον ἐνθάδ' ἐρύξω
ιέμενον νόστοιο: νεμεσσῶμαι δὲ καὶ ἄλλω
ἀνδρὶ ξεινοδόκῳ, ὅς κ' ἔξοχα μὲν φιλέησιν, 70
ἔξοχα δ' ἐχθαίρησιν: ἀμείνω δ' αἴσιμα πάντα.
ἴσόν τοι κακὸν ἐσθ', ὅς τ' οὐκ ἐθέλοντα νέεσθαι
ξεῖνον ἐποτρύνει καὶ ὃς ἐσσύμενον κατερύκει.
χρὴ ξεῖνον παρεόντα φιλεῖν, ἐθέλοντα δὲ πέμπειν.
ἀλλὰ μὲν' εἰς ὃ κε δῶρα φέρων ἐπιδίφρια θείω 75
καλά, σὺ δ' ὀφθαλμοῖσιν ἴδῃς, εἴπω δὲ γυναιξὶ
δεῖπνον ἐνὶ μεγάροις τετυκεῖν ἄλῃς ἔνδον ἐόντων.
ἀμφοτέρων, κῦδός τε καὶ ἀγλαΐῃη καὶ ὄνειαρ,
δειπνήσαντας ἵμεν πολλὴν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν.
εἰ δ' ἐθέλεις τραφῆναι ἀν' Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἄργος, 80
ὄφρα τοι αὐτὸς ἔπωμαι, ὑποζεύξω δέ τοι ἵππους,
ἄστεα δ' ἀνθρώπων ἡγήσομαι: οὐδέ τις ἡμέας
αὐτῶς ἀππέμψει, δώσει δέ τι ἓν γε φέρεσθαι,
ἥε τινα τριπόδων εὐχάλκων ἥε λεβήτων,
ἥε δὴ ἡμιόνους ἥε χρύσειον ἄλῃσιν.” 85

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ' αὖτε:
“Ἄτρεΐδ' ἡ Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
βούλομαι ἤδη νεῖσθαι ἐφ' ἡμέτερ': οὐ γὰρ ὀπισθεν
οὔρον ἰὼν κατέλειπον ἐπὶ κτεάτεσσιν ἐμοῖσιν:
μὴ πατέρ' ἀντίθεον διζήμενος αὐτὸς ὄλωμαι, 90
ἢ τί μοι ἐκ μεγάρων κειμήλιον ἐσθλὸν ὄληται.”
αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
αὐτίκ' ἄρ' ἦ ἀλόχῳ ἠδὲ δμῳῇσι κέλευσε
δεῖπνον ἐνὶ μεγάροις τετυκεῖν ἄλῃς ἔνδον ἐόντων.
ἀγχίμολον δέ οἱ ἦλθε Βοηθοῖδης Ἑτεωνεύς, 95
ἀνστὰς ἐξ εὐνῆς, ἐπεὶ οὐ πολὺ ναῖεν ἀπ' αὐτοῦ:
τὸν πῦρ κῆαι ἄνωγε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
ὀπτήσαί τε κρεῶν: ὁ δ' ἄρ' οὐκ ἀπίθησεν ἀκούσας.
αὐτὸς δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηῶεντα,
οὐκ οἶος, ἅμα τῷ γ' Ἑλένη κίε καὶ Μεγαπένθης. 100
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκανον ὄθι κειμήλια κείτο,

Ἀτρεΐδης μὲν ἔπειτα δέπας λάβεν ἀμφικύπελλον,
υἷον δὲ κρητῆρα φέρειν Μεγαπένθε' ἄνωγεν
ἀργύρεον: Ἑλένη δὲ παρίστατο φωριαμοῖσιν,
ἔνθ' ἔσαν οἱ πέπλοι παμποίκιοι, οὓς κάμεν αὐτή. 105
τῶν ἔν' ἀειραμένη Ἑλένη φέρε, δῖα γυναικῶν,
ὅς κάλλιστος ἦν ποικίλμασιν ἠδὲ μέγιστος,
ἀστὴρ δ' ὥς ἀπέλαμπεν: ἔκειτο δὲ νείατος ἄλλων.
βὰν δ' ἰέναι προτέρω διὰ δώματος, ἥος ἵκοντο
Τηλέμαχον: τὸν δὲ προσέφη ξανθὸς Μενέλαος: 110
“Τηλέμαχ', ἦ τοι νόστον, ὅπως φρεσὶ σῆσι μενοινᾷς,
ὥς τοι Ζεὺς τελέσειεν, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης.
δώρων δ', ὅσσ' ἐν ἐμῷ οἴκῳ κειμήλια κεῖται,
δώσω ὃ κάλλιστον καὶ τιμηστάτον ἐστι.
δώσω τοι κρητῆρα τετυγμένον: ἀργύρεος δὲ 115
ἐστὶν ἅπας, χρυσῷ δ' ἐπὶ χεῖλεα κεκράνται,
ἔργον δ' Ἡφαίστοιο: πόρεν δέ ἐ Φαίδιμος ἦρως,
Σιδονίων βασιλεύς, ὅθ' ἐδὲ δόμος ἀμφεκάλυψε
κεῖσέ με νοστήσαντα: τεῖν δ' ἐθέλω τόδ' ὀπάσσαι.”
ὥς εἰπὼν ἐν χειρὶ τίθει δέπας ἀμφικύπελλον 120
ἦρως Ἀτρεΐδης: ὁ δ' ἄρα κρητῆρα φαεινὸν
θῆκε' αὐτοῦ προπάροιθε φέρων κρατερὸς Μεγαπένθης,
ἀργύρεον: Ἑλένη δὲ παρίστατο καλλιπάρης
πέπλον ἔχουσ' ἐν χερσίν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:

“δῶρόν τοι καὶ ἐγώ, τέκνον φίλε, τοῦτο δίδωμι, 125
μνήμ' Ἑλένης χειρῶν, πολυηράτου ἐς γάμου ὥρην,
σῇ ἀλόχῳ φορέειν: τῆος δὲ φίλῃ παρὰ μητρὶ
κεῖσθω ἐνὶ μεγάρῳ. σὺ δέ μοι χαίρων ἀφίκοιο
οἶκον ἐν ἔκτιμενον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.”

ὥς εἰποῦς' ἐν χερσὶ τίθει, ὁ δ' ἐδέξατο χαίρων. 130
καὶ τὰ μὲν ἐς πείρινθα τίθει Πεισίστρατος ἦρως
δεξάμενος, καὶ πάντα ἐῷ θήσατο θυμῷ:
τοὺς δ' ἦγε πρὸς δῶμα κάρη ξανθὸς Μενέλαος.
ἐξέσθην δ' ἄρ' ἔπειτα κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε.
χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα 135
καλῇ χρυσεῖῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,

νίψασθαι: παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
σῆτον δ' αἰδοίῃ ταμίῃ παρέθηκε φέρουσα:
εἶδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαρίζομένη παρεόντων:
παρ δὲ Βοηθοῖδης κρέα δαίετο καὶ νέμε μοίρας: 140
οἶνοχόει δ' υἱὸς Μενελάου κυδαλίμοιο.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱαλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
δὴ τότε Τηλέμαχος καὶ Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς
ἵππους τε ζεύγνυντ' ἀνά θ' ἄρματα ποικίλ' ἔβαινον, 145
ἐκ δ' ἔλασαν προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου.
τοὺς δὲ μετ' Ἀτρεΐδης ἔκιε ξανθὸς Μενέλαος,
οἶνον ἔχων ἐν χειρὶ μελίφρονα δεξιτερῇφι,
ἐν δέπαι' χρυσέῳ, ὄφρα λείψαντε κιοίτην.
στῆ δ' ἵππων προπάροιθε, δεδισκόμενος δὲ προσηύδα: 150

“χαίρετον, ὦ κούρω, καὶ Νέστορι ποιμένι λαῶν
εἰπεῖν: ἦ γὰρ ἐμοί γε πατὴρ ὥς ἦπιος ἦεν,
ἦος ἐνὶ Τροίῃ πολεμίζομεν υἷες Ἀχαιῶν.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα:
“καὶ λῆν κείνῳ γε, διοτρεφές, ὥς ἀγορεύεις, 155
πάντα τάδ' ἐλθόντες καταλέξομεν: αἱ γὰρ ἐγὼν ὥς
νοστήσας Ἰθάκηνδε, κιχὼν Ὀδυσῆ' ἐνὶ οἴκῳ,
εἵποίμ' ὥς παρὰ σεῖο τυχὼν φιλόμητος ἀπάσης
ἔρχομαι, αὐτὰρ ἄγω κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλά.”

ὥς ἄρα οἱ εἰπόντι ἐπέπτατο δεξιὸς ὄρνις, 160
αἰετὸς ἀργὴν χῆνα φέρων ὀνύχεσσι πέλωρον,
ἡμερον ἐξ αὐλῆς: οἱ δ' ἰύζοντες ἔποντο
ἄνδρες ἠδὲ γυναῖκες: ὁ δὲ σφισιν ἐγγύθεν ἐλθὼν
δεξιὸς ἦιξε πρόσθ' ἵππων: οἱ δὲ ἰδόντες
γῆθησαν, καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη. 165
τοῖσι δὲ Νεστορίδης Πεισίστρατος ἤρχετο μύθων:

“φράζεο δὴ, Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
ἦ νῶϊ'ν τόδ' ἔφηνε θεὸς τέρας ἦε σοὶ αὐτῷ.”

ὥς φάτο, μερμήριξε δ' ἄρηϊ' φίλος Μενέλαος,
ὅπως οἱ κατὰ μοῖραν ὑποκρίναιτο νοήσας. 170
τὸν δ' Ἑλένη τανύπεπλος ὑποφθαμένη φάτο μῦθον:

“κλῦτέ μευ: αὐτὰρ ἐγὼ μαντεύσομαι, ὥς ἐνὶ θυμῷ
ἄθάνατοι βάλλουσι καὶ ὥς τελέεσθαι οἴ' ὦ.
ὥς ὅδε χῆν' ἥρπαξ' ἀτιταλλομένην ἐνὶ οἴκῳ
ἐλθὼν ἐξ ὄρεος, ὅθι οἱ γενεή τε τόκος τε, 175
ὥς Ὀδυσσεὺς κακὰ πολλὰ παθὼν καὶ πόλλ' ἐπαληθεῖς
οἴκαδε νοστήσει καὶ τίσεται: ἦε καὶ ἤδη
οἴκοι, ἀτὰρ μνηστῆρσι κακὸν πάντεσσι φυτεύει.”
τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΐδα:
“οὔτω νῦν Ζεὺς θεΐη, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης: 180
τῷ κέν τοι καὶ κείθι θεῶ ὥς εὐχετοῶμην.”

ἦ καὶ ἐφ' ἵπποι' ἔν μᾶστιν βάλεν: οἱ δὲ μάλ' ὦκα
ἦ' ἔσαν πεδίοιενδε διὰ πτόλιος μεμαῶτες.
οἱ δὲ πανημέριοι σεῖον ζυγὸν ἀμφὶς ἔχοντες.
δύσετό τ' ἠέλιος σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγνυαί: 185
ἐς Φηρὰς δ' ἵκοντο Διοκλῆος ποτὶ δῶμα,
υἱέος Ὀρτιλόχοιο, τὸν Ἀλφειὸς τέκε παῖδα.
ἔνθα δὲ νύκτ' ἄεσαν ὁ δὲ τοῖς παρ ξείνια θῆκεν.

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
ἵππους τε ζεύγνυντ' ἀνά θ' ἄρματα ποικίλ' ἔβαινον, 190
ἐκ δ' ἔλασαν προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου:
μᾶστιξεν δ' ἐλάαν, τὼ δ' οὐκ ἄκοντε πετέσθην.
αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκοντο Πύλου αἰπὸ πτολίεθρον:
καὶ τότε Τηλέμαχος προσεφώνεε Νέστορος υἱόν:

“Νεστορίδη, πῶς κέν μοι ὑποσχόμενος τελέσειας 195
μῦθον ἐμόν; ξεῖνοι δὲ διαμπερὲς εὐχόμεθ' εἶναι
ἐκ πατέρων φιλότητος, ἀτὰρ καὶ ὁμήλικές εἰμεν:
ἦδε δ' ὁδὸς καὶ μᾶλλον ὁμοφροσύνησιν ἐνήσει.
μή με παρέξ ἄγε νῆα, διοτρεφές, ἀλλὰ λίπ' αὐτοῦ,
μή μ' ὁ γέρων ἀέκοντα κατάσχη ᾧ ἐνὶ οἴκῳ 200
ἰέμενος φιλέειν: ἐμὲ δὲ χρεὼ θᾶσσον ἰκέσθαι.”

“ὥς φάτο, Νεστορίδης δ’ ἄρ’ ἐῷ συμφράσσατο θυμῷ,
ὅπως οἱ κατὰ μοῖραν ὑποσχόμενος τελέσειεν.
ὣδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι:
στρέψ’ ἵππους ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης, 205
νηϊ” δ’ ἐνὶ πρύμνῃ ἐξαίνυτο κάλλιμα δῶρα,
ἐσθῆτα χρυσόν τε, τὰ οἱ Μενέλαος ἔδωκε:
καί μιν ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“σπουδῇ νῦν ἀνάβαινε κέλευέ τε πάντας ἐταίρους,
πρὶν ἐμὲ οἴκαδ’ ἰκέσθαι ἀπαγγεῖλαί τε γέροντι. 210
εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν:
οἷος κείνου θυμὸς ὑπέρβιος, οὗ σε μεθήσει,
ἀλλ’ αὐτὸς καλέων δεῦρ’ εἴσεται, οὐδέ ἔφημι
ἄψ ἰέναι κενεόν: μάλα γὰρ κεχολώσεται ἔμψης.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἔλασεν καλλίτριχας ἵππους 215
ἄψ Πυλίων εἰς ἄστν, θοῶς δ’ ἄρα δώμαθ’ ἵκανε.
Τηλέμαχος δ’ ἐτάροισιν ἐποτρύνων ἐκέλευσεν:
“ἐγκοσμεῖτε τὰ τεύχε’, ἐταῖροι, νηϊ” μελαίνῃ,
αὐτοὶ τ’ ἀμβαίνωμεν, ἵνα πρήσσωμεν ὁδοῖο.”

“ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ’ ἐπίθοντο, 220
αἶψα δ’ ἄρ’ εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον.
ἦ τοι ὁ μὲν τὰ πονεῖτο καὶ εὖχετο, θῦε δ’ Ἀθήνη
νηϊ” πάρα πρυμνῇ: σχεδόθεν δέ οἱ ἤλυθεν ἀνὴρ
τηλεδαπός, φεύγων ἐξ Ἄργεος ἄνδρα κατακτάς,
μάντις: ἀτὰρ γενεὴν γε Μελάμποδος ἔκγονος ἦεν, 225
ὃς πρὶν μὲν ποτ’ ἔναιε Πύλῳ ἔνι, μητέρι μήλων,
ἀφνειὸς Πυλίοισι μέγ’ ἔξοχα δώματα ναίων:
δὴ τότε γ’ ἄλλων δῆμον ἀφίκετο, πατρίδα φεύγων
Νηλέα τε μεγάλθυμον, ἀγαυότατον ζωόντων,
ὃς οἱ χρήματα πολλὰ τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν 230
εἶχε βίῃ. ὁ δὲ τῆος ἐνὶ μεγάροις Φυλάκοιο
δεσμῷ ἐν ἀργαλέῳ δέδετο, κρατέρ’ ἄλγεα πάσχων
εἵνεκα Νηληϊὸς κούρης ἄτης τε βαρείης,
τήν οἱ ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ δασπλητὶς Ἑρινύς.

ἀλλ' ὁ μὲν ἔκφυγε κῆρα καὶ ἤλασε βοῦς ἐριμύκους 235
ἐς Πύλον ἐκ Φυλάκης καὶ ἐτίσατο ἔργον ἀεικὲς
ἀντίθεον Νηλῆα, κασιγνήτῳ δὲ γυναῖκα
ἡγάγετο πρὸς δῶμαθ'. ὁ δ' ἄλλων ἵκετο δῆμον,
Ἄργος ἐς ἱππόβοτον: τόθι γάρ νύ οἱ αἴσιμον ἦεν
ναιέμεναι πολλοῖσιν ἀνάσσοντ' Ἀργείοισιν 240
ἔνθα δ' ἔγημε γυναῖκα καὶ ὑπερεφὲς θέτο δῶμα,
γείνατο δ' Ἀντιφάτην καὶ Μάντιον, υἷε κραταιῷ.
Ἀντιφάτης μὲν ἔτικτεν Ὀϊκλῆα μεγάθυμον,
αὐτὰρ Ὀϊκλείης λαοσσόον Ἀμφιάραον,
ὃν περὶ κῆρι φίλει Ζεὺς τ' αἰγίοχος καὶ Ἀπόλλων 245
παντοίην φιλότῃ: οὐδ' ἵκετο γήραος οὐδόν,
ἀλλ' ὄλετ' ἐν Θήβησι γυναίων εἵνεκα δώρων.
τοῦ δ' υἱεῖς ἐγένοντ' Ἀλκμαίων Ἀμφίλοχός τε.
Μάντιος αὖ τέκετο Πολυφειδέα τε Κλεῖτόν τε:
ἀλλ' ἦ τοι Κλεῖτον χρυσόθρονος ἥρπασεν Ἥως 250
κάλλεος εἵνεκα οἴο, ἵν' ἀθανάτοισι μετείη:
αὐτὰρ ὑπέρθυμον Πολυφειδέα μάντιν Ἀπόλλων
θῆκε βροτῶν ὄχ' ἄριστον, ἐπεὶ θάνεν Ἀμφιάραος:
ὅς ῥ' Ὑπερησίνδ' ἀπενάσσατο πατρὶ χολωθείς,
ἔνθ' ὃ γε ναιετάων μαντεύετο πᾶσι βροτοῖσιν. 255

τοῦ μὲν ἄρ' υἱὸς ἐπῆλθε, Θεοκλύμενος δ' ὄνομ' ἦεν,
ὃς τότε Τηλεμάχου πέλας ἵστατο: τὸν δ' ἐκίχανεν
σπένδοντ' εὐχόμενόν τε θοῇ παρὰ νηὶ μελαίνῃ,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ὦ φίλ', ἐπεὶ σε θύοντα κιχάνω τῷδ' ἐνὶ χώρῳ, 260
λίσσομ' ὑπὲρ θυέων καὶ δαίμονος, αὐτὰρ ἔπειτα
σῆς τ' αὐτοῦ κεφαλῆς καὶ ἐταίρων, οἳ τοι ἔπονται,
εἰπέ μοι εἰρομένῳ νημερτέα μηδ' ἐπικεύσης:
τίς πόθεν εἷς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆες;”
τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦνδρα: 265
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε, μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.
ἐξ Ἰθάκης γένος εἰμί, πατὴρ δέ μοι ἐστὶν Ὀδυσσεύς,
εἴ ποτ' ἔην: νῦν δ' ἤδη ἀπέφθιτο λυγρῷ ὀλέθρῳ.
τοῦνεκα νῦν ἐτάρους τε λαβὼν καὶ νῆα μέλαιναν

ἦλθον πευσόμενος πατρὸς δὴν οἰχομένοιο.” 270

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε Θεοκλύμενος θεοειδής:
“οὕτω τοι καὶ ἐγὼν ἐκ πατρίδος, ἄνδρα κατακτὰς
ἔμφυλον: πολλοὶ δὲ κασίγνητοί τε ἔται τε
Ἄργος ἀν’ ἱππόβοτον, μέγα δὲ κρατέουσιν Ἀχαιῶν.
τῶν ὑπαλευάμενος θάνατον καὶ κῆρα μέλαιναν 275
φεύγω, ἐπεὶ νύ μοι αἴσα κατ’ ἀνθρώπους ἀλάλησθαι.
ἀλλὰ με νηὸς ἔφεσσαι, ἐπεὶ σε φυγὼν ἰκέτευσα,
μή με κατακτείνωσι: διωκέμεναι γὰρ οἴω.”

τὸν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΰδα:
“οὐ μὲν δὴ σ’ ἐθέλοντά γ’ ἀπώσω νηὸς εἴσσης, 280
ἀλλ’ ἔπεν: αὐτὰρ κεῖθι φιλήσεται, οἷά κ’ ἔχωμεν.”

ὥς ἄρα φωνήσας οἱ ἐδέξατο χάλκεον ἔγχος,
καὶ τό γ’ ἐπ’ ἱκριόφιν τάνυσεν νεὸς ἀμφιελίσσης:
ἀν δὲ καὶ αὐτὸς νηὸς ἐβήσετο ποντοπόροιο.
ἐν πρύμνῃ δ’ ἄρ’ ἔπειτα καθέζετο, πὰρ δὲ οἱ αὐτῷ 285
εἶσε Θεοκλύμενον: τοὶ δὲ πρυμνήσι’ ἔλυσαν.
Τηλέμαχος δ’ ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσεν
ὅπλων ἅπτεσθαι: τοὶ δ’ ἐσσυμένως ἐπίθοντο.
ἱστὸν δ’ εἰλάτινον κοίλης ἔντοσθε μεσόδμης
στήσαν ἀείραντες, κατὰ δὲ προτόνοισιν ἔδησαν, 290
ἔλκον δ’ ἱστία λευκὰ ἐνὶ στρέπτοισι βοεῦσι.
τοῖσιν δ’ ἵκμενον οὔρον ἵει γλαυκῶπις Ἀθήνη,
λάβρον ἐπαγίζοντα δι’ αἰθέρος, ὄφρα τάχιστα
νηὺς ἀνύσειε θεούσα θαλάσσης ἀλμυρὸν ὕδωρ.
βὰν δὲ παρὰ Κρουνοὺς καὶ Χαλκίδα καλλιρέεθρον. 295

δύσετό τ’ ἥελιος σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγυιαί:
ἡ δὲ Φεὰς ἐπέβαλλεν ἐπειγομένη Διὸς οὔρῳ
ἡδὲ παρ’ Ἥλιδα δῖαν, ὅθι κρατέουσιν Ἐπειοί.
ἔνθεν δ’ αὖ νήσοισιν ἐπιπροέηκε θοῇσιν,
ὀρμαίνων ἢ κεν θάνατον φύγοι ἢ κεν ἀλώῃ. 300

τὼ δ’ αὖτ’ ἐν κλισίῃ Ὀδυσσεὺς καὶ δῖος ὕφορβος

δορπείτην: παρὰ δέ σφιν ἐδόρπεον ἄνδρες ἄλλοι.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς δ' Ὀδυσσεὺς μετέειπε, συβώτεω πειρητίζων,
ἥ μιν ἔτ' ἐνδυκέως φιλέοι μεῖναι τε κελεύοι 305
αὐτοῦ ἐνὶ σταθμῷ, ἥ ὀτρύνειε πόλινδε:

“κέκλυθι νῦν, Εὖμαιε, καὶ ἄλλοι πάντες ἐταῖροι:
ἠῶθεν προτὶ ἄστυ λιλαίομαι ἀπονέεσθαι
πτωχεύσων, ἵνα μὴ σε κατατρύχω καὶ ἐταίρους.
ἀλλὰ μοι εὖ θ' ὑπόθευ καὶ ἄμ' ἡγεμόν' ἐσθλὸν ὅπασσον 310
ὅς κέ με κεῖσ' ἀγάγη: κατὰ δὲ πτόλιν αὐτὸς ἀνάγκη
πλάγξομαι, αἳ κέν τις κοτύλην καὶ πύρνον ὀρέξῃ.
καί κ' ἐλθὼν πρὸς δώματ' Ὀδυσσεύος θεῖοιο
ἀγγελίην εἵπομι περίφρονι Πηνελοπείῃ,
καί κε μνηστήρεσσιν ὑπερφιάλοισι μιγείην, 315
εἴ μοι δεῖπνον δοῖεν ὀνείατα μυρί' ἔχοντες.
αἰψά κεν εὖ δρώοιμι μετὰ σφίσιν ἄσσ' ἐθέλοιεν.
ἐκ γάρ τοι ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον:
Ἑρμείας ἐκῆτι διακτόρου, ὅς ῥά τε πάντων
ἀνθρώπων ἔργοισι χάριν καὶ κῦδος ὀπάζει, 320
δρηστοσύνη οὐκ ἄν μοι ἐρίσσειε βροτὸς ἄλλος,
πῦρ τ' εὖ νηῆσαι διὰ τε ξύλα δανὰ κεάσσαι,
δαιτρεῦσαί τε καὶ ὀπτῆσαι καὶ οἶνοχοῆσαι,
οἷά τε τοῖς ἀγαθοῖσι παραδρώωσι χέρηες.”

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα: 325
“ὦ μοι, ξεῖνε, τίη τοι ἐνὶ φρεσὶ τοῦτο νόημα
ἔπλετο; ἥ σύ γε πάγχυ λιλαίεαι αὐτόθ' ὀλέσθαι.
εἰ δὴ μνηστήρων ἐθέλεις καταδῦναι ὄμιλον,
τῶν ὕβρις τε βίη τε σιδήρεον οὐρανὸν ἵκει.
οὗ τοι τοιοῖδ' εἰσὶν ὑποδρηστήρες ἐκείνων, 330
ἀλλὰ νέοι, χλαίνας εὖ εἰμένοι ἠδὲ χιτῶνας,
αἰεὶ δὲ λιπαροὶ κεφαλὰς καὶ καλὰ πρόσωπα,
οἳ σφιν ὑποδρώωσιν: ἐύ᾽ ἔξεστοι δὲ τράπεζαι
σίτου καὶ κρειῶν ἠδ' οἴνου βεβρίθασιν.
ἀλλὰ μέν': οὐ γάρ τίς τοι ἀνιᾶται παρεόντι, 335
οὔτ' ἐγὼ οὔτε τις ἄλλος ἐταίρων, οἳ μοι ἕασιν.

αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθῃσιν Ὀδυσσεὺς φίλος υἱός,
κεῖνός σε χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα ἔσσει,
πέμψει δ' ὅππῃ σε κραδίη θυμός τε κελεύει.”

τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς: 340
“αἶθ' οὕτως, Εὖμαιε, φίλος Διὶ πατρὶ γένοιο
ὥς ἐμοί, ὅττι μ' ἔπαυσας ἄλλης καὶ οἱ ἕζυος αἰνῆς.
πλαγκτοσύνης δ' οὐκ ἔστι κακώτερον ἄλλο βροτοῖσιν:
ἀλλ' ἔνεκ' οὐλομένης γαστρὸς κακὰ κήδε' ἔχουσιν
ἄνδρες, ὃν τιν' ἵκηται ἄλη καὶ πῆμα καὶ ἄλγος. 345
νῦν δ' ἐπεὶ ἰσχανάας μεῖναι τέ με κεῖνον ἄνωγας,
εἴπ' ἄγε μοι περὶ μητρὸς Ὀδυσσεὺς θεῖοιο
πατρός θ', ὃν κατέλειπεν ἰὼν ἐπὶ γήραος οὐδῶ,
ἣ που ἔτι ζώουσιν ὑπ' αὐγὰς ἡελίοιο,
ἣ ἤδη τεθνῶσι καὶ εἶν' Αἴϊδαο δόμοισι.” 350

τὸν δ' αὖτε προσέειπε συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν:
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε, μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.
Λαέρτης μὲν ἔτι ζῶει, Διὶ δ' εὖχεται αἰεὶ
θυμὸν ἀπὸ μελέων φθίσθαι οἷς ἐν μεγάροισιν:
ἐκπάγλως γὰρ παιδὸς ὀδύρεται οἰχομένοιο 355
κουριδῆς τ' ἀλόχοιο δαΐφρονος, ἣ ἐ μάλιστα
ἦκαχ' ἀποφθιμένη καὶ ἐν ὤμῳ γήραι' θῆκεν.
ἣ δ' ἄχει' οὗ παιδὸς ἀπέφθιτο κυδαλίμοιο,
λευγαλέῳ θανάτῳ, ὥς μὴ θάνοι ὅς τις ἐμοί γε
ἐνθάδε ναιετάων φίλος εἷη καὶ φίλα ἔρδοι. 360
ὄφρα μὲν οὖν δὴ κείνη ἔην, ἀχέουσά περ ἔμπτῃς,
τόφρα τί μοι φίλον ἔσκε μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι,
οὔνεκά μ' αὐτὴ θρέψεν ἅμα Κτιμένη τανυπέπλῳ,
θυγατέρ' ἰφθίμῃ, τὴν ὀπλοτάτην τέκε παίδων:
τῇ ὁμοῦ ἐτρεφόμην, ὀλίγον δέ τί μ' ἦσσαν ἐτίμα. 365
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἦβην πολυήρατον ἰκόμεθ' ἄμφω,
τὴν μὲν ἔπειτα Σάμηνδ' ἔδοσαν καὶ μυρὶ' ἔλοντο,
αὐτὰρ ἐμὲ χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματ' ἐκείνη
καλὰ μάλ' ἀμφιέσασα, ποσὶν δ' ὑποδήματα δοῦσα
ἀγρόνδε προϊΐαλλε: φίλει δέ με κηρόθι μᾶλλον. 370
νῦν δ' ἤδη τούτων ἐπιδεύομαι: ἀλλὰ μοι αὐτῶ

ἔργον ἀέξουσιν μάκαρες θεοὶ ᾧ ἐπιμύνω:
τῶν ἔφαγόν τ' ἐπιόν τε καὶ αἰδοίοισιν ἔδωκα.
ἐκ δ' ἄρα δεσποίνης οὐ μείλιχον ἔστιν ἀκοῦσαι
οὔτ' ἔπος οὔτε τι ἔργον, ἐπεὶ κακὸν ἔμπεσεν οἴκῳ, 375
ἄνδρες ὑπερφίαλοι: μέγα δὲ δμῶες χατέουσιν
ἀντία δεσποίνης φάσθαι καὶ ἕκαστα πυθέσθαι
καὶ φαγέμεν πίεμεν τε, ἔπειτα δὲ καὶ τι φέρεσθαι
ἀγρόνδ', οἷά τε θυμὸν ἀεὶ δμῶεσσιν ἰαίνει.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 380
“ὦ πόποι, ὥς ἄρα τυτθὸς ἐὼν, Εὖμαιε συβῶτα,
πολλὸν ἀπεπλάγχθης σῆς πατρίδος ἡδὲ τοκῆων.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἶπε καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ἢ διεπράθετο πτόλις ἀνδρῶν εὐρυάγνια,
ἢ ἔνι ναιετάασκε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ, 385
ἢ σέ γε μουνωθέντα παρ' οἷεσιν ἢ παρὰ βουσὶν
ἄνδρες δυσμενέες νηυσὶν λάβον ἡδ' ἐπέρασσαν
τοῦδ' ἀνδρὸς πρὸς δώμαθ', ὃ δ' ἄξιον ὦνον ἔδωκε.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν:
“ξεῖν', ἐπεὶ ἄρ δὴ ταῦτά μ' ἀνείρεαι ἡδὲ μεταλλᾶς, 390
σιγῇ νῦν ξυνίει καὶ τέρπεο, πῖνέ τε οἶνον
ἡμενος. αἶδε δὲ νύκτες ἀθέσφατοι: ἔστι μὲν εὖδειν,
ἔστι δὲ τερπομένοισιν ἀκούειν: οὐδέ τί σε χρή,
πρὶν ὥρη, καταλέχθαι: ἀνὴρ καὶ πολὺς ὕπνος.
τῶν δ' ἄλλων ὅτινα κραδίη καὶ θυμὸς ἀνώγει, 395
εὐδέτω ἐξελθών: ἅμα δ' ἡοῖ φαινομένηφι
δειπνήσας ἅμ' ὕεσσιν ἀνακτορίησιν ἐπέσθω.
νῶϊ δ' ἐνὶ κλισίῃ πίνοντέ τε δαινυμένω τε
κήδεσιν ἀλλήλων τερπώμεθα λευγαλέοισι,
μνωομένω: μετὰ γάρ τε καὶ ἄλγεσι τέρπεται ἀνὴρ, 400
ὅς τις δὴ μάλα πολλὰ πάθη καὶ πόλλ' ἐπαληθῆ.
τοῦτο δέ τοι ἐρέω ὃ μ' ἀνείρεαι ἡδὲ μεταλλᾶς.

“νῆσός τις Συρίη κυκλήσκεται, εἴ που ἀκούεις,
Ὀρτυγίης καθύπερθεν, ὅθι τροπαὶ ἡελίοιο,
οὐ τι περιπληθὴς λίην τόσον, ἀλλ' ἀγαθὴ μὲν, 405

εὖβοτος, εὖμηλος, οἶνοπληθής, πολύπυρος.
πείνη δ' οὐ ποτε δῆμον ἐσέρχεται, οὐδέ τις ἄλλη
νοῦσος ἐπὶ στυγερῇ πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν:
ἀλλ' ὅτε γηράσκωσι πόλιν κάτα φύλ' ἀνθρώπων,
ἐλθὼν ἀργυρότοξος Ἀπόλλων Ἀρτέμιδι ξὺν 410
οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχόμενος κατέπεφνεν.
ἔνθα δὺν πόλιες, δίχα δέ σφισι πάντα δέδασται:
τῇσιν δ' ἀμφοτέρησι πατὴρ ἐμὸς ἐμβασίλευε,
Κτήσιος Ὀρμενίδης, ἐπιείκελος ἀθανάτοισιν.

“ἔνθα δὲ Φοῖνικες ναυσίκλυτοι ἦλυθον ἄνδρες, 415
τρῶκται, μυρί' ἄγοντες ἀθύρματα νηῖ μελαίνῃ.
ἔσκε δὲ πατρὸς ἐμοῖο γυνὴ Φοίνισσ' ἐνὶ οἴκῳ,
καλὴ τε μεγάλη τε καὶ ἀγλαὰ ἔργα ἰδυῖα:
τὴν δ' ἄρα Φοῖνικες πολυπαῖπαλοι ἠπερόπευον.
πλυνούσῃ τις πρῶτα μίγῃ κοίλῃ παρὰ νηῖ” 420
εὐνῇ καὶ φιλότῃ, τὰ τε φρένας ἠπεροπεύει
θηλυτέρῃσι γυναιξί, καὶ ἥ κ' εὐεργὸς ἔησιν.
εἰρώτα δὲ ἔπειτα τίς εἴη καὶ πόθεν ἔλθοι:
ἡ δὲ μάλ' αὐτίκα πατρὸς ἐπέφραδεν ὑπερεφὲς δῶ:

“ἐκ μὲν Σιδῶνος πολυχάλκου εὐχομαι εἶναι, 425
κούρη δ' εἶμ' Ἀρύβαντος ἐγὼ ῥυδὸν ἀφνειοῖο:
ἀλλὰ μ' ἀνὴρπαξαν Τάφιοι ληΐστορες ἄνδρες
ἀγρόθεν ἐρχομένην, πέρασαν δέ τε δεῦρ' ἀγαγόντες
τοῦδ' ἀνδρὸς πρὸς δώμαθ': ὁ δ' ἄξιον ὄνον ἔδωκε.”

“τὴν δ' αὖτε προσέειπεν ἀνὴρ, ὃς ἐμίσγετο λάθρη: 430
‘ἦ ρά κε νῦν πάλιν αὖτις ἅμ' ἡμῖν οἴκαδ' ἔποιο,
ὄφρα ἴδῃ πατρὸς καὶ μητέρος ὑπερεφὲς δῶ
αὐτοὺς τ'; ἦ γὰρ ἔτ' εἰσὶ καὶ ἀφνειοὶ καλέονται.’

“τὸν δ' αὖτε προσέειπε γυνὴ καὶ ἀμείβετο μύθῳ:
‘εἴη κεν καὶ τοῦτ', εἴ μοι ἐθέλοιτέ γε, ναῦται, 435
ὄρκῳ πιστωθῆναι ἀπήμονά μ' οἴκαδ' ἀπάξειν.’

“ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα πάντες ἐπώμνυον ὥς ἐκέλευεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ὅμοσάν τε τελευτήσάν τε τὸν ὄρκον,
τοῖς δ’ αὖτις μετέειπε γυνὴ καὶ ἀμείβετο μύθῳ:

“σιγῇ νῦν, μή τίς με προσαιδέω ἐπέεσσιν 440
ὑμετέρων ἐτάρων, ξυμβλήμενος ἢ ἐν ἀγυίῃ,
ἢ που ἐπὶ κρήνῃ: μή τις ποτὶ δῶμα γέροντι
ἐλθὼν ἐξείπῃ, ὃ δ’ οἷ’ σάμενος καταδήσῃ
δεσμῷ ἐν ἀργαλέῳ, ὑμῖν δ’ ἐπιφράσσετ’ ὄλεθρον.
ἀλλ’ ἔχετ’ ἐν φρεσὶ μῦθον, ἐπείγετε δ’ ὦνον ὁδαίων. 445
ἀλλ’ ὅτε κεν δὴ νηῦς πλείῃ βιότοιο γένηται,
ἀγγελίῃ μοι ἔπειτα θοῶς ἐς δῶμαθ’ ἰκέσθω:
οἶσω γὰρ καὶ χρυσόν, ὅτις χ’ ὑποχείριος ἔλθῃ:
καὶ δέ κεν ἄλλ’ ἐπίβαθρον ἐγὼν ἐθέλουσά γε δοίην.
παῖδα γὰρ ἀνδρὸς ἐῆος ἐνὶ μεγάροις ἀτιτάλλω, 450
κερδαλέον δὴ τοῖον, ἅμα τροχόωντα θύραζε:
τόν κεν ἄγοιμ’ ἐπὶ νηός, ὃ δ’ ὑμῖν μυρίον ὦνον
ἄλφοι, ὅπῃ περάσητε κατ’ ἀλλοθρόους ἀνθρώπους.”
“ἢ μὲν ἄρ’ ὥς εἰποῦς’ ἀπέβη πρὸς δῶματα καλά,
οἱ δ’ ἐνιαυτὸν ἅπαντα παρ’ ἡμῖν αὖθι μένοντες 455
ἐν νηὶ γλαφυρῇ βίοτον πολὺν ἐμπολόωντο.
ἀλλ’ ὅτε δὴ κοίλῃ νηῦς ἤχθετο τοῖσι νέεσθαι,
καὶ τότε ἄρ’ ἄγγελον ἤκαν, ὃς ἀγγείλειε γυναικί.
ἦλυθ’ ἀνὴρ πολυΐδρις ἐμοῦ πρὸς δῶματα πατρὸς
χρύσειον ὄρμον ἔχων, μετὰ δ’ ἠλέκτροισιν ἔερτο. 460
τὸν μὲν ἄρ’ ἐν μεγάρῳ δμῳαὶ καὶ πότνια μήτηρ
χερσὶν τ’ ἀμφαφύοντο καὶ ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶντο,
ὦνον ὑπισχόμεναι: ὃ δὲ τῇ κατένευσε σιωπῇ.
ἢ τοι ὃ καννεύσας κοίλῃν ἐπὶ νῆα βεβήκει,
ἢ δ’ ἐμὲ χειρὸς ἐλοῦσα δόμων ἐξῆγε θύραζε. 465
εὔρε δ’ ἐνὶ προδόμῳ ἡμὲν δέπα ἠδὲ τραπέζας
ἀνδρῶν δαιτυμόνων, οἳ μευ πατέρ’ ἀμφεπένοντο.
οἱ μὲν ἄρ’ ἐς θῶκον πρόμολον, δῆμοιό τε φῆμιν,
ἢ δ’ αἶψα τρί’ ἄλεια κατακρύψας ὑπὸ κόλπῳ
ἔκφερον: αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόμεν ἀσιφροσύνησι. 470
δύσετό τ’ ἠέλιος, σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγυαί:
ἡμεῖς δ’ ἐς λιμένα κλυτὸν ἦλθομεν ὦκα κιόντες,

ἐνθ' ἄρα Φοινίκων ἀνδρῶν ἦν ὠκύαλος νηῦς.
οἱ μὲν ἔπειτ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὑγρὰ κέλευθα,
νὼ ἀναβησάμενοι: ἐπὶ δὲ Ζεὺς οὔρον ἴαλλεν. 475
ἐξῆμαρ μὲν ὁμῶς πλέομεν νύκτας τε καὶ ἡμαρ:
ἀλλ' ὅτε δὴ ἔβδομον ἡμαρ ἐπὶ Ζεὺς θῆκε Κρονίων,
τὴν μὲν ἔπειτα γυναιῖκα βάλ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,
ἄντλῳ δ' ἐνδούπησε πεσοῦς ὥς εἰναλίη κήξ.
καὶ τὴν μὲν φώκησι καὶ ἰχθύσι κύρμα γενέσθαι 480
ἔκβαλον: αὐτὰρ ἐγὼ λιπόμην ἀκαχήμενος ἦτορ:
τοὺς δ' Ἰθάκη ἐπέλασσε φέρων ἄνεμός τε καὶ ὕδωρ,
ἐνθα με Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἐοῖσιν.
οὔτω τήνδε τε γαῖαν ἐγὼν ἶδον ὀφθαλμοῖσι.”
τὸν δ' αὖ διογενὴς Ὀδυσσεὺς ἡμείβετο μύθῳ: 485
“Εὖμαι', ἦ μάλα δὴ μοι ἐνὶ φρεσὶ θυμὸν ὄρινας
ταῦτα ἕκαστα λέγων, ὅσα δὴ πάθες ἄλγεα θυμῷ.
ἀλλ' ἦ τοι σοὶ μὲν παρὰ καὶ κακῷ ἐσθλὸν ἔθηκε
Ζεὺς, ἐπεὶ ἀνδρὸς δώματ' ἀφίκεο πολλὰ μογήσας
ἡπίου, ὃς δὴ τοι παρέχει βρῶσιν τε πόσιν τε 490
ἐνδυκέως, ζῶεις δ' ἀγαθὸν βίον: αὐτὰρ ἐγὼ γε
πολλὰ βροτῶν ἐπὶ ἄστε' ἀλώμενος ἐνθάδ' ἰκάνω.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
καδδραθέτην δ' οὐ πολλὸν ἐπὶ χρόνον, ἀλλὰ μίνυνθα:
αἶψα γὰρ Ἦὼς ἦλθεν ἐϋΐθρονος. οἱ δ' ἐπὶ χέρσου 495
Τηλεμάχου ἔταροι λύον ἰστία, καδ δ' ἔλον ἰστὸν
καρπαλίμως, τὴν δ' εἰς ὄρμον προέρυσσαν ἐρετμοῖς:
ἐκ δ' εὐνὰς ἔβαλον, κατὰ δὲ πρυμνήσι' ἔδησαν:
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης,
δεῖπνόν τ' ἐντύνοντο κερῶντό τε αἶθοπα οἶνον. 500
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖσι δὲ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἦρχετο μύθων:

“ὕμεῖς μὲν νῦν ἄστуд' ἐλαύνετε νῆα μέλαιναν,
αὐτὰρ ἐγὼν ἀγροὺς ἐπιείσομαι ἠδὲ βοτῆρας:
ἐσπέριος δ' εἰς ἄστυ ἰδὼν ἐμὰ ἔργα κάτειμι. 505
ἡῶθεν δέ κεν ὕμιν ὁδοιπόριον παραθείμην,
δαῖτ' ἀγαθὴν κρειῶν τε καὶ οἶνου ἡδυπότοιο.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Θεοκλύμενος θεοειδής:
“πῇ γὰρ ἐγώ, φίλε τέκνον, ἴω; τεῦ δώμαθ' ἵκωμαι
ἀνδρῶν οἷ κραναὴν Ἰθάκην κάτα κοιρανέουσιν; 510
ἢ ἰθὺς σῆς μητρὸς ἴω καὶ σοῖο δόμοιο;”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα:
“ἄλλως μὲν σ' ἂν ἐγώ γε καὶ ἡμέτερόνδε κελοίμην
ἔρχεσθ': οὐ γάρ τι ξενίων ποθή: ἀλλὰ σοὶ αὐτῷ
χεῖρον, ἐπεὶ τοι ἐγὼ μὲν ἀπέσσομαι, οὐδέ σε μήτηρ 515
ὄψεται: οὐ μὲν γάρ τι θαμὰ μνηστῆρσ' ἐνὶ οἴκῳ
φαίνεται, ἀλλ' ἀπὸ τῶν ὑπερωΐῳ ἰστὸν ὑφαίνει.
ἀλλὰ τοι ἄλλον φῶτα πιφαύσκομαι ὃν κεν ἴκοιο,
Εὐρύμαχον, Πολύβοιο δαίῳ φρονος ἀγλαὸν υἱόν,
τὸν νῦν ἴσα θεῶ Ἰθακήσιοι εἰσορόωσι: 520
καὶ γὰρ πολλὸν ἄριστος ἀνὴρ μέμονέν τε μάλιστα
μητέρ' ἐμὴν γαμέειν καὶ Ὀδυσσεύος γέρας ἔξειν.
ἀλλὰ τά γε Ζεὺς οἶδεν Ὀλύμπιος, αἰθέρι ναίων,
εἴ κέ σφι πρὸ γάμοιο τελευτήσῃ κακὸν ἦμαρ.”

ὥς ἄρα οἱ εἰπόντι ἐπέπτατο δεξιὸς ὄρνις, 525
κίρκος, Ἀπόλλωνος ταχὺς ἄγγελος: ἐν δὲ πόδεσσι
τίλλε πέλειαν ἔχων, κατὰ δὲ πτερὰ χεῦεν ἔραζε
μεσσηγὺς νηὸς τε καὶ αὐτοῦ Τηλεμάχοιο.
τὸν δὲ Θεοκλύμενος ἐτάρων ἀπονόσφι καλέσσας
ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε: 530

“Τηλέμαχ', οὗ τοι ἄνευ θεοῦ ἔπτατο δεξιὸς ὄρνις
ἔγνων γάρ μιν ἐσάντα ἰδὼν οἰωνὸν ἐόντα.
ὑμετέρου δ' οὐκ ἔστι γένος βασιλεύτερον ἄλλο
ἐν δήμῳ Ἰθάκης, ἀλλ' ὑμεῖς καρτεροὶ αἰεὶ.”
τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα: 535
“αἶ γὰρ τοῦτο, ξεῖνε, ἔπος τετελεσμένον εἴη:
τῷ κε τάχα γνοίης φιλότητά τε πολλὰ τε δῶρα
ἐξ ἐμεῦ, ὥς ἂν τίς σε συναντόμενος μακαρίζοι.”

ἢ καὶ Πείραιον προσεφώνεε, πιστὸν ἐταῖρον:

“Πείραιε Κλυτίδη, σὺ δέ μοι τά περ ἄλλα μάλιστα 540
πείθη ἐμῶν ἐτάρων, οἳ μοι Πύλον εἰς ἅμ’ ἔποντο:
καὶ νῦν μοι τὸν ξεῖνον ἄγων ἐν δώμασι σοῖσιν
ἐνδυκέως φιλέειν καὶ τιέμεν, εἰς ὃ κεν ἔλθω.”

τὸν δ’ αὖ Πείραιος δουρικλυτὸς ἀντίον ἦ᾽δα:
“Τηλέμαχ’, εἰ γάρ κεν σὺ πολὺν χρόνον ἐνθάδε μίμνοι, 545
τόνδε τ’ ἐγὼ κομιῶ, ξενίων δέ οἱ οὐ ποθὴ ἔσται.”

ὥς εἰπὼν ἐπὶ νηὸς ἔβη, ἐκέλευσε δ’ ἐταίρους
αὐτούς τ’ ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι.
οἱ δ’ αἶψ’ εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον.
Τηλέμαχος δ’ ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα, 550
εἴλετο δ’ ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὀξεῖ· χαλκῷ,
νηὸς ἀπ’ ἱκριόφιν· τοῖ δὲ πρυμνήσι’ ἔλυσαν.
οἱ μὲν ἀνώσαντες πλέον ἐς πόλιν, ὥς ἐκέλευσε
Τηλέμαχος, φίλος υἱὸς Ὀδυσσεύος θείοιο:
τὸν δ’ ὦκα προβιβάντα πόδες φέρον, ὄφρ’ ἵκετ’ αὐλήν, 555
ἐνθα οἱ ἦσαν ὕες μάλα μυρίαί, ἦσι συβώτης
ἐσθλὸς ἐὼν ἐνίαυεν, ἀνάκτεσιν ἥπια εἰδώς,

Ῥαψωδία π

τὼ δ' αὖτ' ἐν κλισίῃ Ὀδυσσεὺς καὶ δῖος ὕφορβος
ἐντύνοντο ἄριστον ἅμ' ἡοῖ, κηαμένω πῦρ,
ἔκπεμψάν τε νομῆας ἅμ' ἀγρομένοισι σύεσσι:
Τηλέμαχον δὲ περισσαινὸν κύνες ὕλακόμωροι,
οὐδ' ὕλαον προσιόντα. νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεὺς 5
σαίνοντάς τε κύνας, περί τε κτύπος ἦλθε ποδοῖ'ν.
αἶψα δ' ἄρ' Εὐμαίων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“Εὐμαι', ἦ μάλα τίς τοι ἐλεύσεται ἐνθάδ' ἐταῖρος
ἢ καὶ γνώριμος ἄλλος, ἐπεὶ κύνες οὐχ ὕλάουσιν,
ἀλλὰ περισσαίνουσι: ποδῶν δ' ὑπὸ δοῦπον ἀκούω.” 10

οὗ πω πᾶν εἶρητο ἔπος, ὅτε οἱ φίλος υἱὸς
ἔστη ἐνὶ προθύροισι. ταφὼν δ' ἀνόρουσε συβώτης,
ἐκ δ' ἄρα οἱ χειρῶν πέσον ἄγγεα, τοῖς ἐπονεῖτο,
κρινὰς αἶθοπα οἶνον. ὁ δ' ἀντίος ἦλθεν ἄνακτος,
κύσσε δέ μιν κεφαλὴν τε καὶ ἄμφω φάεα καλὰ 15
χεῖράς τ' ἀμφοτέρας: θαλερὸν δέ οἱ ἔκπεσε δάκρυ.
ὥς δὲ πατὴρ ὄν παῖδα φίλα φρονέων ἀγαπάζῃ
ἐλθόντ' ἐξ ἀπίης γαίης δεκάτῳ ἐνιαυτῷ,
μοῦνον τηλύγετον, τῷ ἔπ' ἄλγεα πολλὰ μογήσει,
ὥς τότε Τηλέμαχον θεοειδέα δῖος ὕφορβος 20
πάντα κύσεν περιφύς, ὥς ἐκ θανάτοιο φυγόντα:
καί ῥ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ἦλθες, Τηλέμαχε, γλυκερὸν φάος. οὐ σ' ἔτ' ἐγὼ γε
ὄψεσθαι ἐφάμην, ἐπεὶ ὄχρεο νηϊΐ Πύλονδε.
ἀλλ' ἄγε νῦν εἴσελθε, φίλον τέκος, ὅφρα σε θυμῷ 25
τέρψομαι εἰσορόων νέον ἄλλοθεν ἔνδον ἐόντα.
οὐ μὲν γάρ τι θάμ' ἀγρὸν ἐπέρχεται οὐδὲ νομῆας,
ἀλλ' ἐπιδημεύεις: ὥς γάρ νύ τοι εὖαδε θυμῷ,
ἀνδρῶν μνηστήρων ἐσορᾶν αἰΐδηλον ὄμιλον.”
τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα: 30
“ἔσσεται οὕτως, ἄττα: σέθεν δ' ἔνεκ' ἐνθάδ' ἰκάνω,

ὄφρα σέ τ' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω καὶ μῦθον ἀκούσω,
ἢ μοι ἔτ' ἐν μεγάροις μήτηρ μένει, ἥ τίς ἤδη
ῥ' νδρῶν ἄλλος ἔγημεν, Ὀδυσσεύς δέ που εὐνὴν
χῆται ἐνευναίων κάκ' ἀράχνια κεῖται ἔχουσα.” 35

τὸν δ' αὖτε προσέειπε συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν:
“καὶ λήν κείνη γε μένει τετληότι θυμῷ
σοῖσιν ἐνὶ μεγάροισιν: οἱ ῥ' αἰεὶ
φθίνουσιν νύκτες τε καὶ ἡμέραι δάκρυ χεύουσι.”
ὥς ἄρα φωνήσας οἱ ἐδέξατο χάλκεον ἔγχος: 40
αὐτὰρ ὃ γ' εἶσω ἱέν καὶ ὑπέρβη λάϊνον οὐδόν.
τῷ δ' ἔδρης ἐπιόντι πατὴρ ὑπόειξεν Ὀδυσσεύς:
Τηλέμαχος δ' ἐτέρωθεν ἐρήτυε φώνησέν τε:

“ἦσ', ὦ ξεῖν': ἡμεῖς δὲ καὶ ἄλλοι δήμεν ἔδρην
σταθμῷ ἐν ἡμετέρῳ: πάρα δ' ἀνὴρ ὅς καταθήσει.” 45

ὥς φάθ', ὁ δ' αὖτις ἰὼν κατ' ἄρ' ἔξετο: τῷ δὲ συβώτης.
χεῦεν ὑπο χλωρὰς ῥῶπας καὶ κῶας ὑπερθεν:
ἔνθα καθέζετ' ἔπειτα Ὀδυσσεύς φίλος υἱός.
τοῖσιν δ' αὖ κρειῶν πίνακας παρέθηκε συβώτης
ὀπταλέων, ἃ ῥα τῇ προτέρῃ ὑπέλειπον ἔδοντες, 50
σῖτον δ' ἐσσυμένως παρενήνεεν ἐν κανέοισιν,
ἐν δ' ἄρα κισσυβίῳ κίρνη μελιηδέα οἶνον:
αὐτὸς δ' ἀντίον ἵξεν Ὀδυσσεύς θείοιο.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο, 55
δὴ τότε Τηλέμαχος προσεφώνεε δῖον ὑφορβόν:

“ἄττα, πόθεν τοι ξεῖνος ὅδ' ἵκετο; πῶς δέ ἐναῦται
ἦγαγον εἰς Ἰθάκην; τίνες ἔμμεναι εὐχετόωντο;
οὐ μὲν γάρ τί ἐπεζὼν οἴομαι ἐνθάδ' ἰκέσθαι.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα: 60
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, τέκνον, ἀληθέα πάντ' ἀγορεύσω.
ἐκ μὲν Κρητῶν γένος εὖχεται εὐρείων,
φησὶ δὲ πολλὰ βροτῶν ἐπὶ ἄστεα δινηθῆναι

πλαζόμενος: ὥς γάρ οἱ ἐπέκλωσεν τά γε δαίμων.
νῦν αὖ Θεσπρωτῶν ἀνδρῶν ἐκ νηὸς ἀποδράς 65
ἦλυθ' ἐμὸν πρὸς σταθμόν, ἐγὼ δέ τοι ἐγγυαλίζω:
ἔρξον ὅπως ἐθέλεις: ἰκέτης δέ τοι εὖχεται εἶναι.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΐδα:
“Εὖμαι, ἦ μάλα τοῦτο ἔπος θυμαλγὲς ἔειπες:
πῶς γὰρ δὴ τὸν ξεῖνον ἐγὼν ὑποδέξομαι οἴκῳ; 70
αὐτὸς μὲν νέος εἰμὶ καὶ οὐ πω χερσὶ πέποιθα
ἄνδρ' ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνη:
μητρὶ δ' ἐμῇ δίχα θυμὸς ἐνὶ φρεσὶ μερμηρίζει,
ἢ αὐτοῦ παρ' ἐμοί τε μένη καὶ δῶμα κομίζει,
εὐνήν τ' αἰδομένη πόσιος δήμοιό τε φῆμιν, 75
ἢ ἤδη ἅμ' ἔπεται Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος
μνᾶται ἐνὶ μεγάροισιν ἀνὴρ καὶ πλεῖστα πόρησιν.
ἀλλ' ἦ τοι τὸν ξεῖνον, ἐπεὶ τεδὸν ἵκετο δῶμα,
ἔσσω μιν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά,
δώσω δὲ ξίφος ἄμφορες καὶ ποσσὶ πέδιλα, 80
πέμψω δ' ὅππῃ μιν κραδίη θυμὸς τε κελεύει.
εἰ δ' ἐθέλεις, σὺ κόμισσον ἐνὶ σταθμοῖσιν ἐρύξας:
εἵματα δ' ἐνθάδ' ἐγὼ πέμψω καὶ σῖτον ἅπαντα
ἔδμεναι, ὥς ἂν μή σε κατατρύχη καὶ ἐταίρους.
κεῖσε δ' ἂν οὐ μιν ἐγὼ γε μετὰ μνηστῆρας ἐῷμι 85
ἔρχεσθαι: λήν γὰρ ἀτάσθαλον ὕβριν ἔχουσι:
μή μιν κερτομέωσιν, ἐμοὶ δ' ἄχος ἔσσεται αἰνόν.
πρῆξαι δ' ἀργαλέον τι μετὰ πλεόνεσσιν ἐόντα
ἄνδρα καὶ ἵφθιμον, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰσι.”
τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς: 90
“ὦ φίλ', ἐπεὶ θήν μοι καὶ ἀμείψασθαι θέμις ἐστίν,
ἦ μάλα μευ καταδάπτει' ἀκούοντος φίλον ἦτορ,
οἷά φατε μνηστῆρας ἀτάσθαλα μηχανάσθαι
ἐν μεγάροις, ἀέκητι σέθεν τοιούτου ἐόντος.
εἶπέ μοι ἠὲ ἐκὼν ὑποδάμνασαι, ἦ σέ γε λαοὶ 95
ἐχθαίρουσ' ἀνὰ δῆμον, ἐπισπόμενοι θεοῦ ὀμφῇ,
ἦ τι κασιγνήτοις ἐπιμέμφεται, οἷσί περ ἀνὴρ
μαρναμένοισι πέποιθε, καὶ εἰ μέγα νεῖκος ὄρηται.
αἱ γὰρ ἐγὼν οὕτω νέος εἶην τῷδ' ἐπὶ θυμῷ,

ἢ παῖς ἐξ Ὀδυσῆος ἀμύμονος ἢ καὶ αὐτός: 100
αὐτίκ' ἔπειτ' ἀπ' ἐμεῖο κάρη τάμοι ἀλλότριος φώς,
εἰ μὴ ἐγὼ κείνοισι κακὸν πάντεσσι γενοίμην,
ἐλθὼν ἐς μέγαρον Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος.
εἰ δ' αὖ με πληθυῖ δαμασάιατο μοῦνον ἐόντα,
βουλοίμην κ' ἐν ἐμοῖσι κατακτάμενος μεγάροισι 105
τεθνάμεν ἢ τάδε γ' αἰὲν ἀεικέα ἔργ' ὀράασθαι,
ξείνους τε στυφελίζομένους δμῳάς τε γυναῖκας
ῥυστάζοντας ἀεικελῶς κατὰ δώματα καλά,
καὶ οἶνον διαφυσσόμενον, καὶ σῖτον ἔδοντας
μὰ ψ αὐτως, ἀτέλεστον, ἀνηνύστω ἐπὶ ἔργῳ.” 110

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΰδα:
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε, μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.
οὔτε τί μοι πᾶς δῆμος ἀπεχθόμενος χαλεπαίνει,
οὔτε κασιγνήτοις ἐπιμέφομαι, οἷσί περ ἀνὴρ
μαρναμένοισι πέποιθε, καὶ εἰ μέγα νεῖκος ὄρηται. 115
ᾧδε γὰρ ἡμετέρην γενεὴν μούνωσε Κρονίων:
μοῦνον Λαέρτην Ἀρκείσιος υἱὸν ἔτικτε,
μοῦνον δ' αὖτ' Ὀδυσῆα πατὴρ τέκεν: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
μοῦνον ἔμ' ἐν μεγάροισι τεκὼν λίπεν οὐδ' ἀπόνητο.
τῷ νῦν δυσμενέες μάλα μυρίοι εἴς' ἐνὶ οἴκῳ. 120
ὅσσοι γὰρ νήσοισιν ἐπικρατέουσιν ἄριστοι,
Δουλιχίῳ τε Σάμῃ τε καὶ ὑλήεντι Ζακύνθῳ,
ἢ δ' ὅσσοι κραναὴν Ἰθάκην κάτα κοιρανέουσι,
τόσσοι μητέρ' ἐμὴν μνῶνται, τρύχουσι δὲ οἶκον.
ἢ δ' οὔτ' ἀρνεῖται στυγερὸν γάμον οὔτε τελευτὴν 125
ποιῆσαι δύναται: τοὶ δὲ φθινύθουσιν ἔδοντες
οἶκον ἐμόν: τάχα δὴ με διαρραΐσουσι καὶ αὐτόν.
ἀλλ' ἦ τοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται:
ἅττα, σὺ δ' ἔρχεο θᾶσσον, ἐχέφρονι Πηνελοπείῃ
εἴφ' ὅτι οἱ σῶς εἰμὶ καὶ ἐκ Πύλου εἰλήλουθα. 130
αὐτὰρ ἐγὼν αὐτοῦ μενέω, σὺ δὲ δεῦρο νέεσθαι,
οἷη ἀπαγγείλας: τῶν δ' ἄλλων μὴ τις Ἀχαιῶν
πευθέσθω: πολλοὶ γὰρ ἐμοὶ κακὰ μηχανόωνται.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα:

“γιγνώσκω, φρονέω: τά γε δὴ νοέοντι κελεύεις. 135
ἀλλ’ ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ἣ καὶ Λαέρτη αὐτὴν ὁδὸν ἄγγελος ἔλθω
δυσμῶρ, ὃς τῆος μὲν Ὀδυσσεύς μέγ’ ἀχεύων
ἔργα τ’ ἐποπτεύεσκε μετὰ δμῶων τ’ ἐνὶ οἴκῳ
πῖνε καὶ ἦσθ’, ὅτε θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἀνῶγοι: 140
αὐτὰρ νῦν, ἐξ οὗ σύ γε ὄχρεο νηϊΐ Πύλονδε,
οὗ πω μὴ φασιν φαγέμεν καὶ πιέμεν αὐτῶς,
οὐδ’ ἐπὶ ἔργα ἰδεῖν, ἀλλὰ στοναχῇ τε γόῳ τε
ἦσται ὀδυρόμενος, φθινύθει δ’ ἄμφ’ ὀστεόφι χρώς.”

τὸν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ’ αὖ: 145
“ἄλγιον, ἀλλ’ ἔμψυχοι μὴν ἐάσομεν, ἀχνύμενοί περ:
εἰ γὰρ πῶς εἴη αὐτάγρετα πάντα βροτοῖσι,
πρῶτόν κεν τοῦ πατρὸς ἐλοίμεθα νόστιμον ἦμαρ.
ἀλλὰ σύ γ’ ἀγγείλας ὀπίσω κίε, μηδὲ κατ’ ἀγροῦς
πλάζεσθαι μετ’ ἐκεῖνον: ἀτὰρ πρὸς μητέρα εἰπεῖν 150
ἀμφίπολον ταμῖν ὀτρυνέμεν ὅττι τάχιστα
κρύβδην: κείνη γὰρ κεν ἀπαγγείλειε γέροντι.”

ἣ ῥα καὶ ὤρσε συφορβόν: ὁ δ’ εἴλετο χερσὶ πέδιλα,
δησάμενος δ’ ὑπὸ ποσσὶ πόλινδ’ ἵεν. οὐδ’ ἄρ’ Ἀθήνην
λῆθεν ἀπὸ σταθμοῖο κιῶν Εὐμαῖος ὑφορβός, 155
ἀλλ’ ἦ γε σχεδὸν ἦλθε: δέμας δ’ ἦϊκτο γυναικὶ
καλῇ τε μεγάλη τε καὶ ἀγλαὰ ἔργα ἰδυίη.
στῇ δὲ κατ’ ἀντίθυρον κλισίης Ὀδυσῆϊ φανεῖσα:
οὐδ’ ἄρα Τηλέμαχος ἶδεν ἀντίον οὐδ’ ἐνόησεν,
οὐ γὰρ πῶ πάντεσσι θεοὶ φαίνονται ἐναργεῖς, 160
ἀλλ’ Ὀδυσσεύς τε κύνες τε ἴδον, καὶ ῥ’ οὐχ ὑλάοντο
κνυζηθμῷ δ’ ἐτέρωσε διὰ σταθμοῖο φόβηθεν.
ἦ δ’ ἄρ’ ἐπ’ ὀφρύσι νεῦσε: νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,
ἐκ δ’ ἦλθεν μεγάροιο παρὲκ μέγα τειχίον αὐλῆς,
στῇ δὲ πάροιθ’ αὐτῆς: τὸν δὲ προσέειπεν Ἀθήνη: 165

“διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ.
ἦδη νῦν σῶ παιδὶ ἔπος φάο μηδ’ ἐπίκευθε,
ὥς ἄν μνηστῆρσιν θάνατον καὶ κῆρ’ ἀραρόντε

ἔρχησθον προτὶ ἄστν περικλυτόν: οὐδ’ ἐγὼ αὐτὴ
δηρὸν ἀπὸ σφῶϊ’ν ἔσομαι μεμαυῖα μάχεσθαι.” 170

ἦ καὶ χρυσεὶ ῥάβδῳ ἐπεμάσσατ’ Ἀθήνη.
φᾶρος μὲν οἱ πρῶτον ἐν’ πλυνῆς ἡδὲ χιτῶνα
θῆκ’ ἀμφὶ στήθεσσι, δέμας δ’ ὤφελλε καὶ ἥβην.
ἄψ δὲ μελαγχροῖς γένετο, γναθμοὶ δὲ τάνυσθεν,
κυάνεαι δ’ ἐγένοντο γενειάδες ἀμφὶ γένειον. 175
ἦ μὲν ἄρ’ ὥς ἔρξασα πάλιν κίεν: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἦϊ’ ἐν ἐς κλισίην: θάμβησε δέ μιν φίλος υἱός,
ταρβήσας δ’ ἐτέρωσε βάλ’ ὄμματα, μὴ θεὸς εἴη,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ἀλλοῖός μοι, ξεῖνε, φάνης νέον ἢ ἐπάροιθεν, 180
ἄλλα δὲ εἶματ’ ἔχεις, καὶ τοι χρῶς οὐκέθ’ ὁμοῖος.
ἦ μάλα τις θεὸς ἐσσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν:
ἀλλ’ ἴληθ’, ἵνα τοι κεχαρισμένα δώομεν ἱρὰ
ἡδὲ χρύσεια δῶρα, τετυγμένα: φεῖδεο δ’ ἡμέων”
τὸν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς: 185
“οὐ τίς τοι θεὸς εἰμι: τί μ’ ἀθανάτοισιν εἴ’ σκεῖς;
ἀλλὰ πατὴρ τεός εἰμι, τοῦ εἵνεκα σὺ στεναχίζων
πάσχεις ἄλγεα πολλά, βίας ὑποδέγμενος ἀνδρῶν.”

ὥς ἄρα φωνήσας υἱὸν κύσε, καὶ δὲ παρειῶν
δάκρυον ἦκε χαμαῖζε: πάρος δ’ ἔχε νωλεμεῖς αἰεὶ. 190
Τηλέμαχος δ’, οὐ γάρ πω ἐπείθετο ὃν πατέρ’ εἶναι,
ἔξαυτὶς μιν ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπεν:

“οὐ σύ γ’ Ὀδυσσεύς ἐσσι, πατὴρ ἐμός, ἀλλὰ με δαίμων
θέλγει, ὅφρ’ ἔτι μᾶλλον ὀδυρόμενος στεναχίζω.
οὐ γάρ πως ἂν θνητὸς ἀνὴρ τάδε μηχανόωτο 195
ᾧ αὐτοῦ γε νόω, ὅτε μὴ θεὸς αὐτὸς ἐπελθὼν
ῥηϊδίως ἐθέλων θείῃ νέον ἢ ἐγέροντα.
ἦ γάρ τοι νέον ἦσθα γέρων καὶ ἀεικέα ἔσσο:
νῦν δὲ θεοῖσιν ἔοικας, οἱ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι.”

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 200

“Τηλέμαχ’, οὐ σε ἔοικε φίλον πατέρ’ ἐνδον ἐόντα
οὔτε τι θαυμάζειν περιώσιον οὔτ’ ἀγάασθαι:
οὐ μὲν γάρ τοι ἔτ’ ἄλλος ἐλεύσεται ἐνθάδ’ Ὀδυσσεύς,
ἀλλ’ ὅδ’ ἐγὼ τοιόσδε, παθὼν κακά, πολλὰ δ’ ἀληθείς,
ἦλυθον εἰκοστῷ ἔτει· ἐς πατρίδα γαῖαν. 205
αὐτάρ τοι τόδε ἔργον Ἀθηναίης ἀγελείης,
ἣ τέ με τοῖον ἔθηκεν, ὅπως ἐθέλει, δύναται γάρ,
ἄλλοτε μὲν πτωχῷ ἐναλίγκιον, ἄλλοτε δ’ αὖτε
ἀνδρὶ νέῳ καὶ καλὰ περὶ χροῖ’ εἵματ’ ἔχοντι.
ῥήϊ’ διον δὲ θεοῖσι, τοῖ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν, 210
ἡμὲν κυδῆναι θνητὸν βροτὸν ἠδὲ κακῶσαι.”

ὥς ἄρα φωνήσας κατ’ ἄρ’ ἔξετο, Τηλέμαχος δὲ
ἀμφιχυθεὶς πατέρ’ ἐσθλὸν ὁδύρετο, δάκρυα λείβων,
ἀμφοτέροισι δὲ τοῖσιν ὑφ’ ἥμερος ὥρτο γόοιο:
κλαῖον δὲ λιγέως, ἀδινώτερον ἢ τ’ οἶωνοί, 215
φῆναι ἢ αἰγυπιοὶ γαμψώνυχες, οἷσί τε τέκνα
ἀγρόται ἐξείλοντο πάρος πετεηνὰ γενέσθαι:
ὥς ἄρα τοί γ’ ἐλεεινὸν ὑπ’ ὀφρύσι δάκρυον εἶβον.
καὶ νύ κ’ ὀδυρομένοισιν ἔδυ φάος ἡελίοιο,
εἰ μὴ Τηλέμαχος προσεφώνεεν ὃν πατέρ’ αἶψα: 220

“ποίη γὰρ νῦν δεῦρο, πάτερ φίλε, νηῖ” σε ναῦται
ἤγαγον εἰς Ἰθάκην; τίνες ἔμμεναι εὐχετόωντο;
οὐ μὲν γάρ τί σε πεζὸν οἶ’ ομαι ἐνθάδ’ ἰκέσθαι.”
τὸν δ’ αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, τέκνον, ἀληθείην καταλέξω. 225
Φαίηκές μ’ ἄγαγον ναυσίκλυτοι, οἳ τε καὶ ἄλλους
ἀνθρώπους πέμπουσιν, ὅτις σφέας εἰσαφίκηται:
καί μ’ εὖδοντ’ ἐν νηϊ” θοῇ ἐπὶ πόντον ἄγοντες
κάτθεσαν εἰς Ἰθάκην, ἔπορον δέ μοι ἀγλαὰ δῶρα,
χαλκόν τε χρυσόν τε ἅλῃς ἐσθῆτά θ’ ὑφαντήν. 230
καὶ τὰ μὲν ἐν σπήεσσι θεῶν ἰότητι κέονται:
νῦν αὖ δεῦρ’ ἰκόμην ὑποθημοσύνησιν Ἀθήνης,
ὄφρα κε δυσμενέεσσι φόνου πέρι βουλεύσωμεν.
ἀλλ’ ἄγε μοι μνηστῆρας ἀριθμήσας κατάλεξον,
ὄφρ’ εἰδέω ὅσοι τε καὶ οἳ τινες ἀνέρες εἰσί: 235

καί κεν ἐμὸν κατὰ θυμὸν ἀμύμονα μερμηρίζας
φράσσομαι, ἥ κεν νῶϊ· δυνησόμεθ' ἀντιφέρεσθαι
μόνῳ ἄνευθ' ἄλλων, ἥ καὶ διζησόμεθ' ἄλλους.”
τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἤυδα:
“ὦ πάτερ, ἥ τοι σεῖο μέγα κλέος αἰὲν ἄκουον, 240
χεῖράς τ' αἰχμητὴν ἔμεναι καὶ ἐπίφρονα βουλήν:
ἀλλὰ λίην μέγα εἶπες: ἄγῃ μ' ἔχει: οὐδέ κεν εἴη
ἄνδρε δύω πολλοῖσι καὶ ἰφθίμοισι μάχεσθαι.
μνηστήρων δ' οὔτ' ἄρ' δεκάς ἀτρεκέες οὔτε δύ' οἶαι,
ἀλλὰ πολὺ πλέονες: τάχα δ' εἴσεαι ἐνθάδ' ἀριθμόν. 245
ἐκ μὲν Δουλιχίουο δύω καὶ πεντήκοντα
κοῦροι κεκριμένοι, ἔξ δὲ δρηστήρες ἔπονται:
ἐκ δὲ Σάμης πίσυρές τε καὶ εἴκοσι φῶτες ἕασιν,
ἐκ δὲ Ζακύνθου ἕασιν εἰκοσι κοῦροι Ἀχαιῶν,
ἐκ δ' αὐτῆς Ἰθάκης δυοκαίδεκα πάντες ἄριστοι, 250
καὶ σφιν ἅμ' ἐστὶ Μέδων κῆρυξ καὶ θεῖος ἀοιδὸς
καὶ δοιὼ θεράποντε, δαήμονε δαιτροσυνάων.
τῶν εἴ κεν πάντων ἀντήσομεν ἔνδον ἐόντων,
μὴ πολὺπικρα καὶ αἰνὰ βίας ἀποτίσσαι ἐλθών.
ἀλλὰ σύ γ', εἰ δύνασαι τιν' ἀμύντορα μερμηρίζαι, 255
φράζεο, ὃ κέν τις νῶϊ·ν ἀμύνοι πρόφρονι θυμῷ.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:
“τοιγὰρ ἐγὼν ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον:
καὶ φράσαι ἥ κεν νῶϊ·ν Ἀθήνη σὺν Διὶ πατρὶ
ἀρκέσει, ἥ ἐτιν' ἄλλον ἀμύντορα μερμηρίζω.” 260

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἤυδα:
“ἐσθλὸ τοι τούτῳ γ' ἐπαμύντορε, τοὺς ἀγορεύεις,
ὔψι περ ἐν νεφέεσσι καθημένω: ὧ τε καὶ ἄλλοις
ἀνδράσι τε κρατέουσι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς: 265
“οὐ μὲν τοι κείνῳ γε πολὺν χρόνον ἀμφὶς ἔσεσθον
φυλόπιδος κρατερῆς, ὁπότε μνηστήρσι καὶ ἡμῖν
ἐν μεγάροισιν ἐμοῖσι μένος κρίνηται Ἄρηος.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν ἔρχεο ἅμ' ἠοῖ φαινομένηφιν

οἴκαδε, καὶ μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ὁμίλει: 270
αὐτὰρ ἐμὲ προτὶ ἄστυ συβώτης ὕστερον ἄξει,
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἡδὲ γέροντι.
εἰ δέ μ' ἀτιμήσουσι δόμον κάτα, σὸν δὲ φίλον κῆρ
τετλάτω ἐν στήθεσσι κακῶς πάσχοντος ἐμεῖο,
ἦν περ καὶ διὰ δῶμα ποδῶν ἔλκωσι θύραζε 275
ἢ βέλεσι βάλλωσι: σὺ δ' εἰσορόων ἀνέχεσθαι.
ἀλλ' ἦ τοι παύεσθαι ἀνωγέμεν ἀφροσυνάων,
μειλιχίοις ἐπέεσσι παραυδῶν: οἱ δέ τοι οὐ τι
πεῖσσονται: δὴ γάρ σφι παρίσταται αἴσιμον ἦμαρ.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν: 280
ὅπποτε κεν πολύβουλος ἐνὶ φρεσὶ θῆσιν Ἀθήνη,
νεύσω μὲν τοι ἐγὼ κεφαλῇ, σὺ δ' ἔπειτα νοήσας
ὅσσα τοι ἐν μεγάροισιν Ἀρήϊα τεύχεα κεῖται
ἐς μυχὸν ὑψηλοῦ θαλάμου καταθεῖναι ἀείρας
πάντα μάλ': αὐτὰρ μνηστῆρας μαλακοῖς ἐπέεσσι 285
παρφάσθαι, ὅτε κέν σε μεταλλῶσιν ποθέοντες:

“ἐκ καπνοῦ κατέθηκ’, ἐπεὶ οὐκέτι τοῖσιν ἐώκει
οἷά ποτε Τροίηνδε κιὼν κατέλειπεν Ὀδυσσεύς,
ἀλλὰ κατήκισται, ὅσσον πυρὸς ἵκετ’ ἀν’ τμή.
πρὸς δ’ ἔτι καὶ τόδε μεῖζον ἐνὶ φρεσὶ θῆκε Κρονίων, 290
μή πως οἴνωθέντες, ἔριν στήσαντες ἐν ὑμῖν,
ἀλλήλους τρώσῃτε καταισχύνητέ τε δαῖτα
καὶ μνηστύν: αὐτὸς γὰρ ἐφέλκεται ἄνδρα σίδηρος.”
“νῶϊ’ ν δ’ οἴοισιν δύο φάσγανα καὶ δύο δοῦρε
καλλιπέειν καὶ δοιὰ βοάγρια χερσὶν ἐλέσθαι, 295
ὥς ἂν ἐπιθύσαντες ἐλοίμεθα: τοὺς δέ κ’ ἔπειτα
Παλλὰς Ἀθηναίη θέλξει καὶ μητίετα Ζεὺς.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ’ ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:
εἰ ἐτεόν γ’ ἐμός ἐσσι καὶ αἵματος ἡμετέροιο,
μή τις ἔπειτ’ Ὀδυσῆος ἀκουσάτω ἔνδον ἐόντος, 300
μήτ’ οὖν Λαέρτης ἴστω τό γε μήτε συβώτης
μήτε τις οἰκῆων μήτ’ αὐτὴ Πηνελόπεια,
ἀλλ’ οἷοι σὺ τ’ ἐγὼ τε γυναικῶν γνῶομεν ἰθύν:
καὶ κέ τεο δμῶων ἀνδρῶν ἔτι πειρηθεῖμεν,
ἡμὲν ὅπου τις νῶϊ’ τίει καὶ δείδιε θυμῷ, 305

ἦδ' ὅτις οὐκ ἀλέγει, σὲ δ' ἀτιμᾷ τοῖον ἐόντα.”
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε φαίδιμος υἱός
“ὦ πάτερ, ἦ τοι ἐμὸν θυμὸν καὶ ἔπειτά γ', ὀϊῶ,
γνώσσαι: οὐ μὲν γάρ τι χαλιπροσύναι γέ μ' ἔχουσιν:
ἀλλ' οὐ τοι τόδε κέρδος ἐγὼν ἔσσεσθαι ὀϊῶ 310
ἡμῖν ἀμφοτέροισι: σὲ δὲ φράζεσθαι ἄνωγα.
δηθὰ γὰρ αὐτως εἶση ἐκάστου πειρητίζων,
ἔργα μετερχόμενος: τοὶ δ' ἐν μεγάροισιν ἔκηλοι
χρήματα δαρδάπτουσιν ὑπέρβιον οὐδ' ἔπι φειδώ.
ἀλλ' ἦ τοί σε γυναῖκας ἐγὼ δεδάσθαι ἄνωγα, 315
αἱ τέ σ' ἀτιμάζουσι καὶ αἱ νηλείτιδές εἰσιν:
ἀνδρῶν δ' οὐκ ἂν ἐγὼ γε κατὰ σταθμοὺς ἐθέλοιμι
ἡμέας πειράζειν, ἀλλ' ὕστερα ταῦτα πένεσθαι,
εἰ ἐτέον γέ τι οἴσθα Διὸς τέρας αἰγιόχοιο.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον, 320
ἦ δ' ἄρ' ἔπειτ' Ἰθάκηνδε κατήγετο νηὺς εὐεργής,
ἣ φέρε Τηλέμαχον Πυλόθεν καὶ πάντας ἐταίρους.
οἱ δ' ὅτε δὴ λιμένος πολυβενθέος ἐντὸς ἵκοντο,
νῆα μὲν οἱ γε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν,
τεύχεα δέ σφ' ἀπένεικαν ὑπέρθυμοι θεράποντες, 325
αὐτίκα δ' ἐς Κλυτίοιο φέρον περικαλλέα δῶρα.
αὐτὰρ κήρυκα πρόεσαν δόμον εἰς Ὀδυσῆος,
ἀγγελίην ἐρέοντα περίφρονι Πηνελοπείῃ,
οὔνεκα Τηλέμαχος μὲν ἐπ' ἀγροῦ, νῆα δ' ἀνώγει
ἄστυδ' ἀποπλείειν, ἵνα μὴ δείσας ἐνὶ θυμῷ 330
ἰφθίμη βασιλεία τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβοι
τὸ δὲ συναντήτην κῆρυξ καὶ δῖος ὑφορβὸς
τῆς αὐτῆς ἔνεκ' ἀγγελίης, ἐρέοντε γυναικί.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκοντο δόμον θείου βασιλῆος,
κῆρυξ μὲν ῥα μέσησι μετὰ δμῳῇσιν ἔειπεν: 335
“ἦδη τοι, βασιλεία, φίλος πάις εἰλήλουθε.”

Πηνελοπείῃ δ' εἶπε συβώτης ἄγχι παραστάς
πάνθ' ὅσα οἱ φίλος υἱὸς ἀνώγει μυθήσασθαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πᾶσαν ἐφημοσύνην ἀπέειπε,
βῆ ῥ' ἵμεναι μεθ' ὕας, λίπε δ' ἔρκεά τε μέγαρόν τε. 340

μνηστῆρες δ' ἀκάχοντο κατήφης τ' ἐνὶ θυμῷ,
ἐκ δ' ἦλθον μεγάροιο παρὲκ μέγα τειχίον αὐλῆς,
αὐτοῦ δὲ προπάροιθε θυράων ἐδριόωντο.
τοῖσιν δ' Εὐρύμαχος, Πολύβου παῖς, ἦρχ' ἀγορεύειν:

“ὦ φίλοι, ἦ μέγα ἔργον ὑπερφιάλως τετέλεσται 345
Τηλεμάχῳ ὁδὸς ἦδε: φάμεν δέ οἱ οὐ τελέεσθαι.
ἀλλ' ἄγε νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν ἢ τις ἀρίστη,
ἐς δ' ἐρέτας ἀλιῆας ἀγείρομεν, οἳ κε τάχιστα
κείνοις ἀγγείλωσι θεῶς οἰκόνδε νέεσθαι.”
οὐ πῶ πάν εἴρηθ', ὅτ' ἄρ' Ἀμφίνομος ἴδε νῆα, 350
στρεφθεῖς ἐκ χώρας, λιμένος πολυβενθέος ἐντός,
ἰστία τε στέλλοντας ἐρετμὰ τε χερσὶν ἔχοντας.
ἡδὺ δ' ἄρ' ἐκγελάσας μετεφώνεεν οἷς ἐτάροισι:

“μή τιν' ἔτ' ἀγγελίην ὀτρύνομεν: οἶδε γὰρ ἔνδον.
ἦ τίς σφιν τόδ' ἔειπε θεῶν, ἦ εἴσιδον αὐτοὶ 355
νῆα παρερχομένην, τὴν δ' οὐκ ἐδύναντο κιχῆναι.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἀνστάντες ἔβαν ἐπὶ θῖνα θαλάσσης,
αἶψα δὲ νῆα μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν,
τεύχεα δέ σφ' ἀπένεικαν ὑπέρθυμοι θεράποντες.
αὐτοὶ δ' εἰς ἀγορὴν κίον ἄθροοι, οὐδέ τιν' ἄλλον 360
εἶων οὔτε νέων μεταΐζειν οὔτε γερόντων.
τοῖσιν δ' Ἀντίνοος μετέφη, Εὐπείθεος υἱός:

“ὦ πόποι, ὥς τόνδ' ἄνδρα θεοὶ κακότητος ἔλυσαν.
ἦματα μὲν σκοποὶ ἵζον ἐπ' ἄκριας ἠνεμοέσσας
αἰὲν ἐπασσύτεροι: ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι 365
οὐ ποτ' ἐπ' ἠπείρου νύκτ' ἄσαμεν, ἀλλ' ἐνὶ πόντῳ
νηϊῷ θοῇ πλείοντες ἐμίνομεν Ἡῶ διᾶν,
Τηλέμαχον λοχόωντες, ἵνα φθίσωμεν ἐλόντες
αὐτόν: τὸν δ' ἄρα τῆος ἀπήγαγεν οἴκαδε δαίμων,
ἡμεῖς δ' ἐνθάδε οἱ φραζώμεθα λυγρὸν ὄλεθρον 370
Τηλεμάχῳ, μηδ' ἡμᾶς ὑπεκφύγοι: οὐ γὰρ οἴῳ
τούτου γε ζῶοντος ἀνύσσεσθαι τάδε ἔργα.

αὐτὸς μὲν γὰρ ἐπιστήμων βουλῇ τε νόῳ τε,
λαοὶ δ' οὐκέτι ἀμπαν ἐφ' ἡμῖν ἦρα φέρουσιν.
ἀλλ' ἄγετε, πρὶν κεῖνον ὀμηγυρίσασθαι Ἀχαιοὺς 375
εἰς ἀγορὴν — οὐ γάρ τι μεθησέμεναί μιν οἴω,
ἀλλ' ἀπομηνίσει, ἐρέει δ' ἐν πᾶσιν ἀναστὰς
οὔνεκά οἱ φόνον αἰπὺν ἐράπτομεν οὐδ' ἐκίχημεν:
οἱ δ' οὐκ αἰνήσουσιν ἀκούοντες κακὰ ἔργα:
μή τι κακὸν ῥέξωσι καὶ ἡμέας ἐξελάσωσι 380
γαίης ἡμετέρης, ἄλλων δ' ἀφικώμεθα δῆμον:
ἀλλὰ φθέωμεν ἐλόντες ἐπ' ἀγροῦ νόσφι πόληος
ἢ ἐν ὁδῷ: βίοτον δ' αὐτοὶ καὶ κτήματ' ἔχωμεν,
δασσάμενοι κατὰ μοῖραν ἐφ' ἡμέας, οἰκία δ' αὖτε
κεῖνου μητέρι δοῖμεν ἔχειν ἢ δ' ὅστις ὀπύιοι. 385
εἰ δ' ὑμῖν ὅδε μῦθος ἀφανδάνει, ἀλλὰ βόλεσθε
αὐτόν τε ζῶειν καὶ ἔχειν πατρῷα πάντα,
μή οἱ χρήματ' ἔπειτα ἄλις θυμηδέ' ἔδωμεν
ἐνθάδ' ἀγειρόμενοι, ἀλλ' ἐκ μεγάροιο ἕκαστος
μνάσθω ἐέδνοισιν διζήμενος: ἢ δέ κ' ἔπειτα 390
γῆμαιθ' ὅς κε πλεῖστα πόροι καὶ μόρσιμος ἔλθοι.”
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
τοῖσιν δ' Ἀμφίνομος ἀγορήσατο καὶ μετέειπε,
Νίσου φαίδιμος υἱός, Ἀρητιάδαο ἄνακτος,
ὅς ρ' ἐκ Δουλιχίου πολυπύρου, ποιήεντος, 395
ἡγεῖτο μνηστῆρσι, μάλιστα δὲ Πηνελοπεΐη
ἦνδανε μῦθοισι: φρεσὶ γὰρ κέχρητ' ἀγαθῆσιν:
ὃ σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:

“ὦ φίλοι, οὐκ ἂν ἐγὼ γε κατακτείνειν ἐθέλοιμι
Τηλέμαχον: δεινὸν δὲ γένος βασιλῆϊόν ἐστιν 400
κτείνειν: ἀλλὰ πρῶτα θεῶν εἰρώμεθα βουλᾶς.
εἰ μὲν κ' αἰνήσωσι Διὸς μέγαλοιο θέμιστες,
αὐτὸς τε κτενέω τούς τ' ἄλλους πάντας ἀνώξω:
εἰ δέ κ' ἀποτρωπῶσι θεοί, παύσασθαι ἄνωγα.”

ὥς ἔφατ' Ἀμφίνομος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος. 405
αὐτίκ' ἔπειτ' ἀνστάντες ἔβαν δόμον εἰς Ὀδυσῆος,
ἐλθόντες δὲ καθίζον ἐπὶ ξεστοῖσι θρόνοισιν.

ἢ δ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε περίφρων Πηνελόπεια,
μνηστήρεσσι φανῆναι ὑπέρβιον ὕβριν ἔχουσι.
πεύθετο γὰρ οὗ παιδὸς ἐνὶ μεγάροισιν ὄλεθρον: 410
κῆρυξ γὰρ οἱ ἔειπε Μέδων, ὃς ἐπεύθετο βουλᾶς.
βῆ δ' ἰέναι μέγαρόνδε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν.
ἀλλ' ὅτε δὴ μνηστῆρας ἀφίκετο δῖα γυναικῶν,
στῆ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο,
ἅντα παρειάων σχομένη λιπαρὰ κρήδεμνα, 415
Ἀντίνοον δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

“Ἀντίνο', ὕβριν ἔχων, κακομήχανε, καὶ δέ σέ φασιν
ἐν δήμῳ Ἰθάκης μεθ' ὀμήλικας ἔμμεν ἄριστον
βουλῇ καὶ μύθοισι: σὺ δ' οὐκ ἄρα τοῖος ἔησθα.
μάργε, τίη δὲ σὺ Τηλεμάχῳ θάνατόν τε μόρον τε 420
ράπτεις, οὐδ' ἰκέτας ἐμπάζεαι, οἷσιν ἄρα Ζεὺς
μάρτυρος; οὐδ' ὅσῃ κακὰ ράπτειν ἀλλήλοισιν.
ἦ οὐκ οἶσθ' ὅτε δεῦρο πατήρ τεὸς ἵκετο φεύγων,
δῆμον ὑποδείσας; δὴ γὰρ κεχολώατο λήην,
οὔνεκα ληϊστῆρσιν ἐπισπόμενος Ταφίοισιν 425
ἦκαχε Θεσπρωτούς: οἱ δ' ἡμῖν ἄρθμιοι ἦσαν:
τόν ῥ' ἔθελον φθῖσαι καὶ ἀπορραῖσαι φίλον ἦτορ
ἠδὲ κατὰ ζῶην φαγέειν μενοεικέα πολλήν:
ἀλλ' Ὀδυσσεὺς κατέρυκε καὶ ἔσχεθεν ἰεμένους περ.
τοῦ νῦν οἶκον ἄτιμον ἔδεις, μνάα δὲ γυναῖκα 430
παῖδά τ' ἀποκτείνεις, ἐμὲ δὲ μεγάλως ἀκαχίζεις:
ἀλλὰ σε παύσασθαι κέλομαι καὶ ἀνωγέμεν ἄλλους.”
τὴν δ' αὖτ' Εὐρύμαχος, Πολύβου πάις, ἀντίον ἠὔδα:
“κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια,
θάρσει: μὴ τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων. 435
οὐκ ἔσθ' οὗτος ἀνὴρ οὐδ' ἔσσεται οὐδὲ γένηται,
ὅς κεν Τηλεμάχῳ σῶ νιέει χεῖρας ἐποίσει
ζῶοντός γ' ἐμέθεν καὶ ἐπὶ χθονὶ δερκομένοιο.
ᾧδε γὰρ ἐξερέω, καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται:
αἰψά οἱ αἶμα κελαινὸν ἐρώήσει περὶ δουρὶ 440
ἡμετέρῳ, ἐπεὶ ἦ καὶ ἐμὲ πτολίπορθος Ὀδυσσεὺς
πολλάκι γούνασιν οἷσιν ἐφесσάμενος κρέας ὀπτὸν

ἐν χεῖρεσσιν ἔθηκεν, ἐπέσχε τε οἶνον ἐρυθρόν.
τῷ μοι Τηλέμαχος πάντων πολὺ φίλτατός ἐστιν
ἀνδρῶν, οὐδέ τί μιν θάνατον τρομέεσθαι ἄνωγα 445
ἔκ γε μνηστήρων: θεόθεν δ' οὐκ ἔστ' ἀλέασθαι.”

ὣς φάτο θαρσύνων, τῷ δ' ἥρτυεν αὐτὸς ὄλεθρον.
ἢ μὲν ἄρ' εἰσαναβᾶς ὑπερώϊ' αἰσιγαλόεντα
κλαῖεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα, φίλον πόσιν, ὄφρα οἱ ὕπνον
ἦδὺν ἐπὶ βλεφάροισι βάλε γλαυκῶπις Ἀθήνη. 450

ἐσπέριος δ' Ὀδυσῆϊ καὶ υἱεὶ δῖος ὕφορβος
ἦλυθεν: οἱ δ' ἄρα δόρπον ἐπισταδὸν ὠπλίζοντο,
σὺν ἱερεύσαντες ἐνιαύσιον. αὐτὰρ Ἀθήνη,
ἄγχι παρισταμένη, Λαερτιάδην Ὀδυσῆα
ράβδῳ πεπληγυῖα πάλιν ποίησε γέροντα, 455
λυγρὰ δὲ εἵματα ἔσσε περὶ χροῖ', μὴ ἐσβώτης
γνοίῃ ἐσάντα ἰδὼν καὶ ἐχέφρονι Πηνελοπείῃ
ἔλθοι ἀπαγγέλλων μηδὲ φρεσὶν εἰρύσσαιτο.
τὸν καὶ Τηλέμαχος πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπεν:
“ἦλθες, δῖ' Εὐμαιε. τί δὴ κλέος ἔστ' ἀνὰ ἄστν; 460
ἦ ῥ' ἤδη μνηστῆρες ἀγήνορες ἔνδον ἔασιν
ἐκ λόχου, ἦ ἔτι μ' αὖτ' εἰρύεται οἶκαδ' ἰόντα;”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὐμαιε συβῶτα:
“οὐκ ἔμελέν μοι ταῦτα μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι
ἄστν καταβλώσκοντα: τάχιστα με θυμὸς ἀνώγει 465
ἀγγελίην εἰπόντα πάλιν δεῦρ' ἀπονέεσθαι.
ὠμήρησε δέ μοι παρ' ἐταίρων ἄγγελος ὠκύς,
κῆρυξ, ὃς δὴ πρῶτος ἔπος σῆ μητρὶ ἔειπεν.
ἄλλο δέ τοι τό γε οἶδα: τὸ γὰρ ἶδον ὀφθαλμοῖσιν.
ἤδη ὑπὲρ πόλιος, ὅθι θ' Ἑρμαιοσ λόφος ἐστίν, 470
ἦα κιών, ὅτε νῆα θοὴν ἰδόμην κατιοῦσαν
ἐς λιμέν' ἡμέτερον: πολλοὶ δ' ἔσαν ἄνδρες ἐν αὐτῇ,
βεβρίθει δὲ σάκεσσι καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισι:
καὶ σφέας ὠϊῶσθην τοὺς ἔμμεναι, οὐδέ τι οἶδα.”

ὣς φάτο, μείδησεν δ' ἱερὴ ἱς Τηλεμάχοιο 475

ἐς πατέρ' ὀφθαλμοῖσιν ἰδὼν, ἀλέεινε δ' ὑφορβόν.

οἱ δ' ἐπεὶ οὖν παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα,
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἵσσης.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
κοίτου τε μνήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο. 480

Ῥαψωδία ρ

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
δὴ τότε' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα
Τηλέμαχος, φίλος υἱὸς Ὀδυσσεύος θείοιο,
εἶλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ὃ οἱ παλάμηφιν ἀρήρει,
ἄστυδε ἰέμενος, καὶ ἐὼν προσέειπε συβώτην: 5

“ἄττ', ἦ τοι μὲν ἐγὼν εἴμ' ἐς πόλιν, ὄφρα με μήτηρ
ὄψεται: οὐ γάρ μιν πρόσθεν παύσεσθαι οἴῳ
κλαυθοῦ τε στυγεροῖο γόοιό τε δακρυόεντος,
πρίν γ' αὐτόν με ἴδῃται: ἀτὰρ σοί γ' ὣδ' ἐπιτέλλω.
τὸν ξεῖνον δύστηνον ἄγ' ἐς πόλιν, ὄφρ' ἂν ἐκεῖθι 10
δαῖτα πτωχεύῃ: δώσει δέ οἱ ὅς κ' ἐθέλῃσι
πύρνον καὶ κοτύλην: ἐμὲ δ' οὐ πῶς ἔστιν ἅπαντας
ἀνθρώπους ἀνέχεσθαι, ἔχοντά περ ἄλγεα θυμῷ:
ὁ ξεῖνος δ' εἴ περ μάλα μηνίει, ἄλγιον αὐτῷ
ἔσσεται: ἦ γὰρ ἐμοὶ φίλ' ἀληθέα μυθήσασθαι.” 15

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ φίλος, οὐδέ τοι αὐτὸς ἐρύκεσθαι μενεαίνω:
πτωχῷ βέλτερόν ἐστι κατὰ πτόλιν ἢ ἐκὼν ἀγροῦς
δαῖτα πτωχεύειν: δώσει δέ μοι ὅς κ' ἐθέλῃσιν.
οὐ γὰρ ἐπὶ σταθμοῖσι μένειν ἔτι τηλίκος εἰμὶ, 20
ὥστ' ἐπιτελαιμένῳ σημάντορι πάντα πιθέσθαι.
ἀλλ' ἔρχεο: ἐμὲ δ' ἄξει ἀνὴρ ὅδε, τὸν σὺ κελεύεις,
αὐτίκ' ἐπεὶ κε πυρὸς θερέω ἀλέη τε γένηται.
αἰνῶς γὰρ τάδε εἶματ' ἔχω κακά: μή με δαμάσση
στίβῃ ὑπηοίῃ: ἕκαθεν δέ τε ἄστυ φάτ' εἶναι.” 25

ὣς φάτο, Τηλέμαχος δὲ διὰ σταθμοῖο βεβήκει,
κραιπνὰ ποσὶ προβιάς, κακὰ δὲ μνηστῆρσι φύτευεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἴκανε δόμους εὖ ναιετάοντας,
ἔγχος μὲν ῥ' ἔστησε φέρων πρὸς κίονα μακρὴν,
αὐτὸς δ' εἶσω ἵεν καὶ ὑπέρβῃ λαίῳνον οὐδόν. 30

τὸν δὲ πολὺ πρώτη εἶδε τροφὸς Εὐρύκλεια,
κώεα καστορνῦσα θρόνοις ἐνὶ δαιδαλέοισι,
δακρύσασα δ' ἔπειτ' ἰθὺς κίεν· ἀμφὶ δ' ἄρ' ἄλλαι
δμῳαὶ Ὀδυσσεύος ταλασίφρονος ἠγερέθοντο,
καὶ κύνεον ἀγαπαζόμεναι κεφαλὴν τε καὶ ὤμους. 35

ἣ δ' ἔεν ἐκ θαλάμοιο περίφρων Πηνελόπεια,
Ἀρτέμιδι ἱκέλη ἠὲ χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ,
ἀμφὶ δὲ παιδὶ φίλῳ βάλε πήχεε δακρύσασα,
κύσσε δέ μιν κεφαλὴν τε καὶ ἄμφω φάεα καλά,
καὶ ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 40

“ἦλθες, Τηλέμαχε, γλυκερὸν φάος. οὐ σ' ἔτ' ἐγὼ γε
ὄψεσθαι ἐφάμην, ἐπεὶ ὥχεο νηϊ΄ Πύλονδε
λάθρη, ἐμεῦ ἀέκητι, φίλου μετὰ πατρὸς ἀκουήν.
ἀλλ' ἄγε μοι κατάλεξον ὅπως ἦντησας ὀπωπῆς.”
τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦῤῥα: 45
“μῆτερ ἐμή, μή μοι γόον ὄρνυθι μηδὲ μοι ἦτορ
ἐν στήθεσσιν ὄρινε φυγόντι περ αἰπὺν ὄλεθρον:
ἀλλ' ὕδρηναμένη, καθαρὰ χροῖ' εἵμαθ' ἐλοῦσα,
εἰς ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν
εὔχεο πᾶσι θεοῖσι τεληέσσας ἐκατόμβας 50
ῥέξειν, αἳ κέ ποθι Ζεὺς ἄντιτα ἔργα τελέσσει.
αὐτὰρ ἐγὼν ἀγορὴν ἐσελεύσομαι, ὄφρα καλέσσω
ξεῖνον, ὅτις μοι κεῖθεν ἄμ' ἔσπετο δεῦρο κιόντι.
τὸν μὲν ἐγὼ προὔπεμψα σὺν ἀντιθέοις ἐτάροισι,
Πείραιον δέ μιν ἠνώγεα προτὶ οἶκον ἄγοντα 55
ἐνδυκέως φιλέειν καὶ τιέμεν, εἰς ὃ κεν ἔλθω.”

ὣς ἄρ' ἐφώνησεν, τῇ δ' ἄπτερος ἔπλετο μῦθος.
ἣ δ' ὕδρηναμένη, καθαρὰ χροῖ' εἵμαθ' ἐλοῦσα,
εὔχετο πᾶσι θεοῖσι τεληέσσας ἐκατόμβας
ῥέξειν, αἳ κέ ποθι Ζεὺς ἄντιτα ἔργα τελέσσει. 60

Τηλέμαχος δ' ἄρ' ἔπειτα διέκ μεγάροιο βεβήκει
ἔγχος ἔχων· ἅμα τῷ γε δύω κύνες ἀργοὶ ἔποντο.
θεσπεσίην δ' ἄρα τῷ γε χάριν κατέχευεν Ἀθήνη:

τὸν δ' ἄρα πάντες λαοὶ ἐπερχόμενον θεῶντο.
ἀμφὶ δέ μιν μνηστῆρες ἀγήνορες ἠγερέθοντο 65
ἔσθλ' ἀγορεύοντες, κακὰ δὲ φρεσὶ βυσσοδόμευον.
αὐτὰρ ὁ τῶν μὲν ἔπειτα ἀλεύατο πουλὺν ὄμιλον,
ἀλλ' ἵνα Μέντωρ ἦστο καὶ Ἄντιφος ἠδ' Ἀλιθέρης,
οἳ τε οἱ ἐξ ἀρχῆς πατρώϊοι ἦσαν ἐταῖροι,
ἔνθα καθέζετ' ἰών· τοῖ δ' ἐξερέεινον ἕκαστα. 70
τοῖσι δὲ Πείραιος δουρικλυτὸς ἐγγύθεν ἦλθεν
ξεῖνον ἄγων ἀγορήνδε διὰ πτόλιν· οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν
Τηλέμαχος ξεῖνοιο ἐκὰς τράπετ', ἀλλὰ παρέστη.
τὸν καὶ Πείραιος πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπε:

“Τηλέμαχ', αἴψ' ὄτρυνον ἐμὸν ποτὶ δῶμα γυναῖκας, 75
ὥς τοι δῶρ' ἀποπέμψω, ἃ τοι Μενέλαος ἔδωκε.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα:
“Πείραι', οὐ γάρ τ' ἴδμεν ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.
εἴ κεν ἐμὲ μνηστῆρες ἀγήνορες ἐν μεγάροισι
λάθρη κτείναντες πατρώϊα πάντα δάσωνται, 80
αὐτὸν ἔχοντά σε βούλομ' ἐπαυρέμεν, ἢ τινα τῶνδε:
εἰ δέ κ' ἐγὼ τούτοισι φόνον καὶ κῆρα φυτεύσω,
δὴ τότε μοι χαίροντι φέρειν πρὸς δώματα χαίρων.”
ὥς εἰπὼν ξεῖνον ταλαπείριον ἦγεν ἐς οἶκον.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἵκοντο δόμους εὖ ναιετάοντας, 85
χλαίνας μὲν κατέθεντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε,
ἐς δ' ἀσαμίνθους βάντες εὐΐξέστας λούσαντο.
τοὺς δ' ἐπεὶ οὖν δμῳαὶ λοῦσαν καὶ χρίσαν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δ' ἄρα χλαίνας οὔλας βάλλον ἠδὲ χιτῶνας,
ἔκ ῥ' ἀσαμίνθων βάντες ἐπὶ κλισμοῖσι καθίζον. 90
χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσεῖῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
σῖτον δ' αἰδοίῃ ταμίῃ παρέθηκε φέρουσα,
εἶδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαρίζομένη παρεόντων. 95
μήτηρ δ' ἀντίον ἵξε παρὰ σταθμὸν μεγάροιο
κλισμῷ κεκλιμένη, λέπτ' ἠλάκατα στρωφῶσα.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱαλλον,

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε περίφρων Πηνελόπεια: 100

“Τηλέμαχ’, ἦ τοι ἐγὼν ὑπερώϊον εἰσαναβᾶσα
λέξομαι εἰς εὐνήν, ἥ μοι στονόεσσα τέτυκται,
αἰεὶ δάκρυσ’ ἐμοῖσι πεφυρμένα, ἐξ οὗ Ὀδυσσεὺς
ῥχεθ’ ἅμ’ Ἀτρεΐδῃσιν ἐς Ἴλιον: οὐδέ μοι ἔτλης,
πρὶν ἐλθεῖν μνηστῆρας ἀγήνορας ἐς τόδε δῶμα, 105
νόστον σοῦ πατρὸς σάφα εἰπέμεν, εἴ που ἄκουσας.”

τὴν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ’ αἶψα
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, μήτερ, ἀληθείην καταλέξω.
ῥχόμεθ’ ἐς τε Πύλον καὶ Νέστορα, ποιμένα λαῶν:
δεξάμενος δέ με κεῖνος ἐν ὑψηλοῖσι δόμοισιν 110
ἐνδυκέως ἐφίλει, ὥς εἴ τε πατὴρ ἐὼν υἱὸν
ἐλθόντα χρόνιον νέον ἄλλοθεν: ὥς ἐμὲ κεῖνος
ἐνδυκέως ἐκόμιζε σὺν υἰάσι κυδαλίμοισιν.
αὐτὰρ Ὀδυσσεύς ταλασίφρονος οὗ ποτ’ ἔφασκεν,
ζωοῦ οὐδὲ θανόντος, ἐπιχθονίων τευ ἀκοῦσαι: 115
ἀλλὰ μ’ ἐς Ἀτρεΐδην, δουρικλειτὸν Μενέλαον,
ἵπποισι προὔπεμψε καὶ ἄρμασι κολλητοῖσιν.
ἔνθ’ ἴδον Ἀργεῖν Ἑλένην, ἥς εἵνεκα πολλὰ
Ἀργεῖοι Τρῶές τε θεῶν ἰότητι μόγησαν.
εἶρετο δ’ αὐτίκ’ ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος 120
ὅττευ χρητίζων ἰκόμην Λακεδαίμονα δῖαν:
αὐτὰρ ἐγὼ τῷ πᾶσαν ἀληθείην κατέλεξα:
καὶ τότε δὴ με ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπεν:

“ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ κρατερόφρονος ἀνδρὸς ἐν εὐνῇ
ἦθελον εὐνηθῆναι, ἀνάλκιδες αὐτοὶ ἐόντες. 125
ὥς δ’ ὁπότε ἐν ξυλόχῳ ἔλαφος κρατεροῖο λέοντος
νεβροὺς κοιμήσασα νεηγενέας γαλαθηνοὺς
κνημοὺς ἐξερέησι καὶ ἄγκεα ποιήεντα
βοσκομένη, ὃ δ’ ἔπειτα ἐὼν εἰσῆλυθεν εὐνήν,
ἀμφοτέροισι δὲ τοῖσιν ἀεικέα πότμον ἐφήκεν, 130
ὥς Ὀδυσσεὺς κείνοισιν ἀεικέα πότμον ἐφήσει.
αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων,

τοῖος ἐὼν οἷός ποτ' ἐὺκτιμένη ἐνὶ Λέσβῳ
ἐξ ἔριδος Φιλομηλεΐδῃ ἐπάλαισεν ἀναστάς,
καὶ δ' ἔβαλε κρατερῶς, κεχάροντο δὲ πάντες Ἀχαιοί, 135
τοῖος ἐὼν μνηστῆρσιν ὁμιλήσειεν Ὀδυσσεύς:
πάντες κ' ὠκύμοροί τε γενοίατο πικρόγαμοί τε.
ταῦτα δ' ἅ μ' εἰρωτᾷς καὶ λίσσεται, οὐκ ἂν ἐγὼ γε
ἄλλα παρὲς εἵποιμι παρακλιδὸν οὐδ' ἀπατήσω,
ἀλλὰ τὰ μὲν μοι ἔειπε γέρων ἄλιος νημερτής, 140
τῶν οὐδέν τοι ἐγὼ κρύψω ἔπος οὐδ' ἐπικεύσω.
φῆ μιν ὅ γ' ἐν νήσῳ ἰδέειν κρατέρ' ἄλγε' ἔχοντα,
νύμφης ἐν μεγάροισι Καλυψοῦς, ἥ μιν ἀνάγκη
ἴσχει: ὁ δ' οὐ δύναται ἦν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι.
οὐ γάρ οἱ πάρα νῆες ἐπήρετμοι καὶ ἐταῖροι, 145
οἳ κέν μιν πέμποιεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης”

“ὥς ἔφατ' Ἀτρεΐδης, δουρικλειτὸς Μενέλαος.
ταῦτα τελευτήσας νεόμην: ἔδοσαν δέ μοι οὗρον
ἀθάνατοι, τοί μ' ὦκα φίλην ἐς πατρίδ' ἔπεμψαν.”

ὥς φάτο, τῇ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ὄρινε. 150
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Θεοκλύμενος θεοειδής:

“ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
ἦ τοι ὅ γ' οὐ σάφα οἶδεν, ἐμεῖο δὲ σύνθεο μῦθον:
ἀτρεκέως γάρ σοι μαντεύσομαι οὐδ' ἐπικεύσω:
ἵστω νῦν Ζεὺς πρῶτα θεῶν, ξενίη τε τράπεζα 155
ἰστίη τ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ἦν ἀφικάνω,
ὥς ἦ τοι Ὀδυσσεὺς ἤδη ἐν πατρίδι γαίῃ,
ἥμενος ἢ ἔρπων, τάδε πευθόμενος κακὰ ἔργα,
ἔστιν, ἀτὰρ μνηστῆρσι κακὸν πάντεσσι φυτεύει:
τοῖον ἐγὼν οἰωνὸν ἐὺσσέλμου ἐπὶ νηὸς 160
ἥμενος ἐφρασάμην καὶ Τηλεμάχῳ ἐγεγώνευν.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“αἶ γὰρ τοῦτο, ξεῖνε, ἔπος τετελεσμένον εἶη:
τῷ κε τάχα γνοίης φιλότητά τε πολλὰ τε δῶρα
ἐξ ἐμεῦ, ὥς ἂν τίς σε συναντόμενος μακαρίζοι.” 165

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
μνηστῆρες δὲ πάροιθεν Ὀδυσσῆος μεγάροιο
δίσκοισιν τέρποντο καὶ αἰγανέησιν ἰέντες,
ἐν τυκτῷ δαπέδῳ, ὅθι περ πάρος ὕβριν ἔχοντες.
ἀλλ' ὅτε δὴ δείπνηστος ἔην καὶ ἐπήλυθε μῆλα 170
πάντοθεν ἐξ ἀγρῶν, οἱ δ' ἤγαγον οἱ τὸ πάρος περ,
καὶ τότε δὴ σφιν ἔειπε Μέδων· ὅς γάρ ῥα μάλιστα
ἦνδανε κηρύκων, καὶ σφιν παρεγίγνετο δαιτί:

“κοῦροι, ἐπεὶ δὴ πάντες ἐτέρφθητε φρέν' ἀέθλοις,
ἔρχεσθε πρὸς δώμαθ', ἵν' ἐντυνώμεθα δαῖτα: 175
οὐ μὲν γάρ τι χέρειον ἐν ὥρῃ δεῖπνον ἐλέσθαι.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἀνστάντες ἔβαν πείθοντό τε μύθῳ.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἵκοντο δόμους εὖ ναιετάοντας,
χλαίνας μὲν κατέθεντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε,
οἱ δ' ἱέρευον οἵ·ς μεγάλους καὶ πίονας αἶγας, 180
ἵρευον δὲ σύας σιάλους καὶ βοῦν ἀγελαίην,
δαῖτ' ἐντυνόμενοι. τοῖ δ' ἐξ ἀγροῖο πόλινδε
ὠτρύνοντ' Ὀδυσσεύς τ' ἰέναι καὶ δῖος ὕφορβός.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν:

“ξεῖν', ἐπεὶ ἄρ δὴ ἔπειτα πόλινδ' ἰέναι μενεαίνεις 185
σήμερον, ὥς ἐπέτελλεν ἄναξ ἐμός — ἦ σ' ἂν ἐγὼ γε
αὐτοῦ βουλοίμην σταθμῶν ῥυτῆρα λιπέσθαι:
ἀλλὰ τὸν αἰδέομαι καὶ δεΐδια, μή μοι ὀπίσσω
νικεῖη: χαλεπαὶ δέ τ' ἀνάκτων εἰσὶν ὁμοκλαί —
ἀλλ' ἄγε νῦν ἴομεν: δὴ γὰρ μέμβλωκε μάλιστα 190
ἦμαρ, ἀτὰρ τάχα τοι ποτὶ ἔσπερα ῥίγιον ἔσται.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“γινώσκω, φρονέω: τά γε δὴ νοέοντι κελεύεις.
ἀλλ' ἴομεν, σὺ δ' ἔπειτα διαμπερὲς ἡγεμόνευε.
δὸς δέ μοι, εἴ ποθί τοι ῥόπαλον τετμημένον ἐστίν, 195
σκηρίπτεσθ', ἐπεὶ ἦ φατ' ἀρισφαλέ' ἔμμεναι οὐδόν.”

ἦ ῥα καὶ ἄμφ' ὥμοισιν ἀεικέα βάλλετο πῆρην,

πυκνὰ ῥωγαλέην· ἐν δὲ στρόφος ἦεν ἄορτήρ·
Εὖμαιος δ' ἄρα οἱ σκῆπτρον θυμαρὲς ἔδωκε.
τὼ βήτην, σταθμὸν δὲ κύνες καὶ βώτορες ἄνδρες 200
ῥύατ' ὀπισθε μένοντες· ὁ δ' ἐς πόλιν ἦγεν ἄνακτα
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἠδὲ γέροντι,
σκηπτόμενον· τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροῖ' εἵματα ἔστο.
ἀλλ' ὅτε δὴ στείχοντες ὁδὸν κάτα παιπαλόεσσαν
ἄστεος ἐγγὺς ἔσαν καὶ ἐπὶ κρήνην ἀφίκοντο 205
τυκτὴν καλλίροον, ὅθεν ὑδρεύοντο πολῖται,
τὴν ποίησ' Ἴθακος καὶ Νήριτος ἠδὲ Πολύκτωρ·
ἀμφὶ δ' ἄρ' αἰγείρων ὕδατοτρεφέων ἦν ἄλσος,
πάντοσε κυκλοτερές, κατὰ δὲ ψυχρὸν ῥέεν ὕδωρ
ὑψόθεν ἐκ πέτρης· βωμὸς δ' ἐφύπερθε τέτυκτο 210
νυμφάων, ὅθι πάντες ἐπιρρέζεσκον ὁδῖται·
ἐνθα σφέας ἐκίχαν' υἱὸς Δολίιοιο Μελανθεὺς
αἶγας ἄγων, αἷ πασι μετέπρεπον αἰπολίοισι,
δεῖπνον μνηστήρεσσι· δύω δ' ἅμ' ἔποντο νομῆες.
τοὺς δὲ ἰδὼν νείκεσσαν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν, 215
ἐκπαγλον καὶ ἀεικές· ὄρινε δὲ κῆρ Ὀδυσῆος·

“νῦν μὲν δὴ μάλα πάγχυ κακὸς κακὸν ἠγηλάζει,
ὥς αἰεὶ τὸν ὁμοῖον ἄγει θεὸς ὥς τὸν ὁμοῖν.
πῇ δὴ τόνδε μολοβρὸν ἄγεις, ἀμέγαρτε συβῶτα,
πτωχὸν ἀνιηρόν δαιτῶν ἀπολυμαντῆρα; 220
ὃς πολλῆς φλιῆσι παραστὰς θλίψεται ὦμους,
αἰτίζων ἀκόλους, οὐκ ἄορας οὐδὲ λέβητας·
τόν κ' εἴ μοι δοίης σταθμῶν ῥυτῆρα γενέσθαι
σηκοκόρον τ' ἔμεναι θαλλόν τ' ἐρίφοισι φορῆναι,
καὶ κεν ὀρὸν πίνων μεγάλην ἐπιγουνίδα θεῖτο. 225
ἀλλ' ἐπεὶ οὖν δὴ ἔργα κάκ' ἔμμαθεν, οὐκ ἐθελήσει
ἔργον ἐποίχεσθαι, ἀλλὰ πτώσσω κατὰ δῆμον
βούλεται αἰτίζων βόσκειν ἦν γαστέρ' ἄναλτον.
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
αἷ κ' ἔλθῃ πρὸς δώματ' Ὀδυσσῆος θεῖοιο, 230
πολλά οἱ ἀμφὶ κάρη σφέλα ἀνδρῶν ἐκ παλαμάων
πλευραὶ ἀποτρίψουσι δόμον κάτα βαλλομένοιο.”

ὥς φάτο, καὶ παριὼν λάξ ἔνθορεν ἀφραδίησιν
ἰσχίῳ: οὐδέ μιν ἐκτὸς ἀταρπιτοῦ ἐστυφέλιξεν,
ἀλλ' ἔμεν' ἀσφαλέως: ὁ δὲ μερμήριξεν Ὀδυσσεὺς 235
ἥε μεταίῃξας ῥοπάλαφ' ἐκ θυμὸν ἔλοιτο,
ἥ πρὸς γῆν ἐλάσειε κάρη ἀμφοῦδις αἰίρας.
ἀλλ' ἐπετόλμησε, φρεσὶ δ' ἔσχετο: τὸν δὲ συβώτης
νείκεσ' ἐσάντα ἰδὼν, μέγα δ' εὗξατο χεῖρας ἀνασχών:

“νύμφαι κρηναῖαι, κοῦραι Διός, εἴ ποτ' Ὀδυσσεὺς 240
ὔμῳ ἐπὶ μηρί' ἔκκε, καλύψας πίοι δῆμῳ,
ἀρνῶν ἥδ' ἐρίφων, τόδε μοι κρηήνατ' ἐέλδωρ,
ὥς ἔλθοι μὲν κεῖνος ἀνὴρ, ἀγάγοι δὲ ἐ δαίμων:
τῷ κέ τοι ἀγλαίῃας γε διασκεδάσειεν ἀπάσας,
τὰς νῦν ὑβρίζων φορέεις, ἀλαλήμενος αἰεὶ 245
ἄστυ κάτ': αὐτὰρ μῆλα κακοὶ φθείρουσι νομῆες.”
τὸν δ' αὖτε προσέειπε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν:
“ὦ πόποι, οἷον ἔειπε κύων ὀλοφώϊ' αἰδώς,
τόν ποτ' ἐγὼν ἐπὶ νηὸς ἐν' ὀστέλμοιο μελαίνης
ἄξω τῆλ' Ἰθάκης, ἵνα μοι βίοτον πολὺν ἄλφοι. 250
αἶ γὰρ Τηλέμαχον βάλοι ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
σήμερον ἐν μεγάροις, ἥ ὑπὸ μνηστῆρσι δαμείη,
ὥς Ὀδυσῆϊ' γε τηλοῦ ἀπώλετο νόστιμον ἡμᾶρ.”

ὥς εἰπὼν τοὺς μὲν λίπεν αὐτοῦ ἦκα κιόντας,
αὐτὰρ ὁ βῆ, μάλα δ' ὤκα δόμους ἵκανε ἄνακτος. 255
αὐτίκα δ' εἴσω ἵεν, μετὰ δὲ μνηστῆρσι καθίζεν,
ἀντίον Εὐρυμάχου: τὸν γὰρ φιλέεσκε μάλιστα.
τῷ πάρα μὲν κρειῶν μοῖραν θέσαν οἱ πονέοντο,
σῆτον δ' αἰδοίη ταμίη παρέθηκε φέρουσα
ἔδμεναι. ἀγχίμολον δ' Ὀδυσσεὺς καὶ δῖος ὑφορβὸς 260
στήτην ἐρχομένῳ, περὶ δὲ σφεας ἦλυθ' ἰωὴ
φόρμιγγος γλαφυρῆς: ἀνὰ γὰρ σφισι βάλλετ' αἰεΐδειν
Φήμιος: αὐτὰρ ὁ χειρὸς ἐλὼν προσέειπε συβώτην:

“Εὔμαι', ἦ μάλα δὴ τάδε δώματα κάλ' Ὀδυσῆος,
ῥεῖα δ' ἀρίγνωτ' ἐστὶ καὶ ἐν πολλοῖσιν ἰδέσθαι. 265
ἐξ ἐτέρων ἕτερ' ἐστίν, ἐπήσκηται δὲ οἱ αὐλῇ

τοίχῳ καὶ θριγκοῖσι, θύραι δ' εὐερκέες εἰσὶ
δικλίδες· οὐκ ἂν τίς μιν ἀνὴρ ὑπεροπλίσσαιτο.
γινώσκω δ' ὅτι πολλοὶ ἐν αὐτῷ δαῖτα τίθενται
ἄνδρες, ἐπεὶ κνίσῃ μὲν ἀνήνοθεν, ἐν δέ τε φόρμιγγι 270
ἠπύει, ἣν ἄρα δαιτὶ θεοὶ ποίησαν ἐταίρην.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα·
“ῥεῖ' ἔγνωσ, ἐπεὶ οὐδὲ τά τ' ἄλλα πέρ ἐσσ' ἀνοήμων.
ἀλλ' ἄγε δὴ φραζώμεθ' ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.
ἦε σὺ πρῶτος ἔσελθε δόμους εὖ ναιετάοντας, 275
δύσειο δὲ μνηστῆρας, ἐγὼ δ' ὑπολείψομαι αὐτοῦ·
εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον, ἐγὼ δ' εἴμι προπάροιθε·
μηδὲ σὺ δηθύνειν, μή τίς σ' ἔκτοσθε νοήσας
ἢ βάλλῃ ἢ ἐλάσῃ· τὰ δέ σε φράζεσθαι ἄνωγα.”
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς· 280

γινώσκω, φρονέω· τά γε δὴ νοέοντι κελεύεις.
ἀλλ' ἔρχεο προπάροιθεν, ἐγὼ δ' ὑπολείψομαι αὐτοῦ.
οὐ γάρ τι πληγέων ἀδαήμων οὐδὲ βολάων·
τολμήεις μοι θυμός, ἐπεὶ κακὰ πολλὰ πέπονθα
κύμασι καὶ πολέμῳ· μετὰ καὶ τότε τοῖσι γενέσθω· 285
γαστέρα δ' οὐ πως ἔστιν ἀποκρύψαι μεμαυῖαν,
οὐλομένην, ἣ πολλὰ κάκ' ἀνθρώποισι δίδωσι,
τῆς ἔνεκεν καὶ νῆες εὐΐζυγοι ὀπλίζονται
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον, κακὰ δυσμενέεσσι φέρουσαι.”
ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον· 290
ἂν δὲ κύων κεφαλὴν τε καὶ οὔατα κείμενος ἔσχεν,
Ἄργος, Ὀδυσσεύς τε ταλασίφρονος, ὃν ῥά ποτ' αὐτὸς
θρέψε μὲν, οὐδ' ἀπόνητο, πάρος δ' εἰς Ἴλιον ἱρὴν
ᾤχετο. τὸν δὲ πάροιθεν ἀγίνεσκον νέοι ἄνδρες
αἶγας ἐπ' ἀγροτέρας ἠδὲ πρόκας ἠδὲ λαγούς· 295
δὴ τότε κεῖτ' ἀπόθεστος ἀποιχομένοιο ἄνακτος,
ἐν πολλῇ κόπρῳ, ἣ οἱ προπάροιθε θυράων
ἡμιόνων τε βοῶν τε ἅλις κέχυτ', ὅφρ' ἂν ἄγοιεν
δμῶες Ὀδυσσεύς τε μέγας κοπρήσοντες·
ἔνθα κύων κεῖτ' Ἄργος, ἐνίπλειος κυνοραιστέων. 300
δὴ τότε γ', ὥς ἐνόησεν Ὀδυσσεύς, ἐγγὺς ἐόντα,

οὐρῇ μὲν ῥ' ὃ γ' ἔσθνε καὶ οὔατα κάββαλεν ἄμφω,
ἄσπον δ' οὐκέτ' ἔπειτα δυνήσατο οἷο ἄνακτος
ἐλθέμεν: αὐτὰρ ὁ νόσφιν ἰδὼν ἀπομόρξατο δάκρυ,
ῥεῖα λαθὼν Εὖμαιον, ἄφαρ δ' ἐρεείνετο μύθῳ: 305

“Εὖμαι', ἥ μάλα θαῦμα, κύων ὅδε κεῖτ' ἐνὶ κόπρῳ.
καλὸς μὲν δέμας ἐστίν, ἀτὰρ τόδε γ' οὐ σάφα οἶδα,
εἰ δὴ καὶ ταχὺς ἔσκε θέειν ἐπὶ εἵδει" τῷδε,
ἥ αὐτως οἷοί τε τραπεζῆες κύνες ἀνδρῶν
γίγνοντ': ἀγλαίῃης δ' ἔνεκεν κομέουσιν ἄνακτες.” 310

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα:
“καὶ λήην ἀνδρός γε κύων ὅδε τῆλε θανόντος.
εἰ τοιόσδ' εἶη ἡμὲν δέμας ἡδὲ καὶ ἔργα,
οἷόν μιν Τροίηνδε κιὼν κατέλειπεν Ὀδυσσεύς,
αἰψά κε θηήσαιο ἰδὼν ταχυτῆτα καὶ ἀλκήν. 315
οὐ μὲν γάρ τι φύγεσκε βαθείης βένθεσιν ὕλης
κνώδαλον, ὅττι δίοιτο: καὶ ἵχνεσι γὰρ περιήδη:
νῦν δ' ἔχεται κακότητι, ἄναξ δέ οἱ ἄλλοθι πάτρης
ᾔλετο, τὸν δὲ γυναῖκες ἀκηδέες οὐ κομέουσι.
δμῶες δ', εὖτ' ἂν μηκέτ' ἐπικρατέωσιν ἄνακτες, 320
οὐκέτ' ἔπειτ' ἐθέλουσιν ἐναίσιμα ἐργάζεσθαι:
ἥμισυ γάρ τ' ἀρετῆς ἀποαίνυται εὐρύοπα Ζεὺς
ἀνέρος, εὖτ' ἂν μιν κατὰ δούλιον ἥμαρ ἔλησιν.”

ὥς εἰπὼν εἰσῆλθε δόμους εὖ ναιετάοντας,
βῆ δ' ἰθὺς μεγάροιο μετὰ μνηστῆρας ἀγανούς. 325
Ἄργον δ' αὖ κατὰ μοῖρ' ἔλαβεν μέλανος θανάτοιο,
αὐτίκ' ἰδόντ' Ὀδυσῆα ἐεικοστῷ ἐνιαυτῷ.

τὸν δὲ πολὺν πρῶτος ἶδε Τηλέμαχος θεοειδῆς
ἐρχόμενον κατὰ δῶμα συβώτην, ὧκα δ' ἔπειτα
νεῦσ' ἐπὶ οἷ καλέσας: ὁ δὲ παπτήνας ἔλε δίφρον 330
κείμενον, ἔνθα τε δαιτρὸς ἐφίζεσκε κρέα πολλὰ
δαιόμενος μνηστῆρσι δόμον κάτα δαινυμένοισι:
τὸν κατέθηκε φέρων πρὸς Τηλεμάχοιο τράπεζαν
ἀντίον, ἔνθα δ' ἄρ' αὐτὸς ἐφέζετο: τῷ δ' ἄρα κῆρυξ

μοῖραν ἐλὼν ἐτίθει κανέου τ' ἐκ σῖτον ἀείρας. 335
ἀγχίμολον δὲ μετ' αὐτὸν ἐδύσετο δώματ' Ὀδυσσεύς,
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιος ἡδὲ γέροντι,
σκηπτόμενος: τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροί' εἵματα ἔστο.
ἶζε δ' ἐπὶ μελίνου οὐδοῦ ἔντοσθε θυράων,
κλινάμενος σταθμῷ κυπαρισσίνῳ, ὃν ποτε τέκτων 340
ξέσσειν ἐπισταμένως καὶ ἐπὶ στάθμην ἴθυνεν.
Τηλέμαχος δ' ἐπὶ οἷ καλέσας προσέειπε συβώτην,
ἄρτον τ' οὔλον ἐλὼν περικαλλέος ἐκ κανέοιο
καὶ κρέας, ὥς οἱ χεῖρες ἐχάνδανον ἀμφιβαλόντι:
“δὸς τῷ ξείνῳ ταῦτα φέρων αὐτόν τε κέλευε 345
αἰτίζειν μάλα πάντα ἐποιχόμενον μνηστῆρας:
αἰδῶς δ' οὐκ ἀγαθὴ κεχρημένῳ ἀνδρὶ παρεῖναι.”

ὥς φάτο, βῆ δὲ συφορβός, ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσεν,
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευε:

“Τηλέμαχος τοι, ξεῖνε, διδοῖ τάδε, καὶ σε κελεύει 350
αἰτίζειν μάλα πάντα ἐποιχόμενον μνηστῆρας:
αἰδῶ δ' οὐκ ἀγαθὴν φησ' ἔμμεναι ἀνδρὶ προί' κτη.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“Ζεῦ ἄνα, Τηλέμαχόν μοι ἐν ἀνδράσιν ὄλβιον εἶναι,
καὶ οἱ πάντα γένοιθ' ὅσσα φρεσὶν ἦσι μενοινᾷ.” 355

ἣ ῥα καὶ ἀμφοτέρησιν ἐδέξατο καὶ κατέθηκεν
αὖθι ποδῶν προπάροιθεν, ἀεικελίας ἐπὶ πύλης,
ἦσθι δ' ἦος ἀοιδὸς ἐνὶ μεγάροισιν ἄειδεν:
εὖθ' ὁ δεδειπνήκειν, ὁ δ' ἐπαύετο θεῖος ἀοιδός.
μνηστῆρες δ' ὁμάδησαν ἀνὰ μέγαρ'. αὐτὰρ Ἀθήνη, 360
ἄγχι παρισταμένη Λαερτιάδην Ὀδυσῆα
ᾧ τρυν', ὥς ἂν πύρνα κατὰ μνηστῆρας ἀγείροι,
γνοίη θ' οἱ τινὲς εἰσιν ἐναίσιμοι οἱ τ' ἀθέμιστοι:
ἄλλ' οὐδ' ὥς τιν' ἔμελλ' ἀπαλεξήσειν κακότητος.
βῆ δ' ἵμεν αἰτήσων ἐνδέξια φῶτα ἕκαστον, 365
πάντοσε χεῖρ' ὀρέγων, ὥς εἰ πτωχὸς πάλαι εἴη.
οἱ δ' ἐλεαίροντες δίδοσαν, καὶ ἐθάμβεον αὐτόν,

ἀλλήλους τ' εἶροντο τίς εἴη καὶ πόθεν ἔλθοι.

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν:
“κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης, 370
τοῦδε περὶ ξείνου: ἥ γάρ μιν πρόσθεν ὄπωπα.
ἥ τοι μὲν οἱ δεῦρο συβώτης ἡγεμόνευεν,
αὐτὸν δ' οὐ σάφα οἶδα, πόθεν γένος εὖχεται εἶναι.”

ὥς ἔφατ', Ἀντίνοος δ' ἔπεσιν νείκεσσε συβώτην:
“ὦ ἀρίγνωτε συβῶτα, τίη δὲ σὺ τόνδε πόλινδε 375
ἦγαγες; ἥ οὐχ ἄλις ἦμιν ἀλήμονές εἰσι καὶ ἄλλοι,
πτωχοὶ ἀνηροί, δαιτῶν ἀπολυμαντῆρες;
ἥ ὄνοσαι ὅτι τοι βίοτον κατέδουσιν ἄνακτος
ἐνθάδ' ἀγειρόμενοι, σὺ δὲ καὶ προτὶ τόνδ' ἐκάλεσσας;”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα: 380
“Ἀντίνο', οὐ μὲν καλὰ καὶ ἐσθλὸς ἐὼν ἀγορεύεις:
τίς γὰρ δὴ ξεῖνον καλεῖ ἄλλοθεν αὐτὸς ἐπελθὼν
ἄλλον γ', εἰ μὴ τῶν οἱ δημοεργοὶ ἔασι,
μάντιν ἢ ἱητῆρα κακῶν ἢ τέκτονα δούρων,
ἢ καὶ θέσπιν ἀοιδόν, ὃ κεν τέρπησιν ἀείδων; 385
οὔτοι γὰρ κλητοὶ γε βροτῶν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν:
πτωχὸν δ' οὐκ ἂν τις καλέοι τρύζοντα ἔαυτόν.
ἀλλ' αἰεὶ χαλεπὸς περὶ πάντων εἷς μνηστήρων
δμῶσιν Ὀδυσσῆος, πέρι δ' αὐτ' ἐμοί: αὐτὰρ ἐγὼ γε
οὐκ ἀλέγω, ἥός μοι ἐχέφρων Πηνελόπεια 390
ζῶει ἐνὶ μεγάροις καὶ Τηλέμαχος θεοειδής.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΰδα:
“σίγα, μή μοι τοῦτον ἀμείβεο πολλὰ ἔπεσσι:
Ἀντίνοος δ' εἶωθε κακῶς ἐρεθιζέμεν αἰεὶ
μύθοισιν χαλεποῖσιν, ἐποτρύνει δὲ καὶ ἄλλους.” 395

ἥ ῥα καὶ Ἀντίνοον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
“Ἀντίνο', ἥ μευ καλὰ πατήρ ὥς κήδεαι υἱός,
ὅς τὸν ξεῖνον ἄνωγας ἀπὸ μεγάροιο διέσθαι
μύθῳ ἀναγκαίῳ: μὴ τοῦτο θεὸς τελέσειε.

δός οἱ ἐλών: οὗ τοι φθονέω: κέλομαι γὰρ ἐγώ γε: 400
μήτ' οὖν μητέρ' ἐμήν ἄζευ τό γε μήτε τιν' ἄλλον
δμῶων, οἷ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο.
ἀλλ' οὗ τοι τοιοῦτον ἐνὶ στήθεσσι νόημα:
αὐτὸς γὰρ φαγέμεν πολὺ βούλειαι ἢ δόμεν ἄλλω.”
τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος ἀπαμειβόμενος προσέειπε: 405
“Τηλέμαχ' ὑπαγόρη, μένος ἄσχετε, ποῖον ἔειπες.
εἴ οἱ τόσσον ἅπαντες ὀρέξειαν μνηστῆρες,
καὶ κέν μιν τρεῖς μῆνας ἀπόπροθεν οἶκος ἐρύκοι.”

ὣς ἄρ' ἔφη, καὶ θρῆνυν ἐλὼν ὑπέφηνε τραπέζης
κείμενον, ὃ ρ' ἔπεχεν λιπαροὺς πόδας εἰλαπινάζων: 410
οἱ δ' ἄλλοι πάντες δίδοσαν, πλῆσαν δ' ἄρα πῆρην
σίτου καὶ κρειῶν: τάχα δὴ καὶ ἔμελλεν Ὀδυσσεὺς
αὖτις ἐπ' οὐδὸν ἰὼν προικὸς γεύσεσθαι Ἀχαιῶν:
στῇ δὲ παρ' Ἀντίνοον, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε:

“δός, φίλος: οὐ μὲν μοι δοκέεις ὁ κάκιστος Ἀχαιῶν 415
ἔμμεναι, ἀλλ' ὄριστος, ἐπεὶ βασιλῆϊ” ἔοικας.
τῷ σε χρὴ δόμεναι καὶ λῶϊ”ον ἠέ περ ἄλλοι
σίτου: ἐγὼ δέ κέ σε κλείω κατ' ἀπείρονα γαῖαν.
καὶ γὰρ ἐγώ ποτε οἶκον ἐν ἀνθρώποισιν ἔναιον
ὄλβιος ἀφνειὸν καὶ πολλὰκι δόσκον ἀλήτη, 420
τοίῳ ὁποῖος ἔοι καὶ ὅτευ κεχρημένος ἔλθοι:
ἦσαν δὲ δμῶες μάλα μυρίοι ἄλλα τε πολλὰ
οἷσιν τ' εὖ ζώουσι καὶ ἀφνειοὶ καλέονται.
ἀλλὰ Ζεὺς ἀλάπαξε Κρονίων — ἤθελε γάρ που —
ὅς μ' ἅμα ληϊ”στῆρσι πολυπλάγκτοισιν ἀνῆκεν 425
Αἴγυπτόνδ' ἰέναι, δολιχὴν ὁδόν, ὄφρ' ἀπολοίμην.
στῆσα δ' ἐν Αἰγύπτῳ ποταμῷ νέας ἀμφιελίσσας.
ἐνθ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ κελόμην ἐρίηρας ἐταίρους
αὐτοῦ παρ νῆεσσι μένειν καὶ νῆας ἔρυσθαι,
ὀπτῆρας δὲ κατὰ σκοπιὰς ὥτρυνα νέεσθαι. 430
οἱ δ' ὕβρει εἷξαντες, ἐπισπόμενοι μένει” σφῶ,
αἶψα μάλ' Αἰγυπτίων ἀνδρῶν περικαλλέας ἀγροὺς
πόρθεον, ἐκ δὲ γυναικας ἄγον καὶ νήπια τέκνα,
αὐτοὺς τ' ἔκτεινον: τάχα δ' ἐς πόλιν ἵκετ' αὐ”τή.

οἱ δὲ βοῆς αἰῶντες ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφιν 435
ἦλθον: πλῆτο δὲ πᾶν πεδίον πεζῶν τε καὶ ἵππων
χαλκοῦ τε στεροπῆς: ἐν δὲ Ζεὺς τερπικέραυνος
φύζαν ἐμοῖς ἐτάροισι κακὴν βάλεν, οὐδέ τις ἔτλη
στῆναι ἐναντίβιον: περὶ γὰρ κακὰ πάντοθεν ἔστη.
ἐνθ' ἡμέων πολλοὺς μὲν ἀπέκτανον ὀξείῃ χαλκῷ, 440
τοὺς δ' ἄναγον ζωούς, σφίσιν ἐργάζεσθαι ἀνάγκη.
αὐτὰρ ἔμ' ἐς Κύπρον ξείνῳ δόσαν ἀντιάσαντι,
Δμήτορι Ἰασίδῃ, ὃς Κύπρου ἱφί ἄνασσεν:
ἐνθεν δὴ νῦν δεῦρο τόδ' ἵκω πῆματα πάσχων.”
τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε: 445
“τίς δαίμων τόδε πῆμα προσήγαγε, δαιτὸς ἀνίην;
στῆθ' οὕτως ἐς μέσσον, ἐμῆς ἀπάνευθε τραπέζης,
μὴ τάχα πικρὴν Αἴγυπτον καὶ Κύπρον ἵκηαι:
ὥς τις θαρσαλέος καὶ ἀναιδὴς ἐσσι προῖκτης.
ἐξεῖς πάντεσσι παρίστασαι: οἱ δὲ διδοῦσι 450
μασιδίως, ἐπεὶ οὐ τις ἐπίσχεσις οὐδ' ἐλεητὺς
ἄλλοτρίων χαρίσασθαι, ἐπεὶ πάρα πολλὰ ἐκάστω.”

τὸν δ' ἀναχωρήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ πόποι, οὐκ ἄρα σοί γ' ἐπὶ εἶδει καὶ φρένες ἦσαν:
οὐ σύ γ' ἂν ἐξ οἴκου σῶ ἐπιστάτῃ οὐδ' ἄλλα δοίης, 455
ὃς νῦν ἄλλοτρίοισι παρήμενος οὐ τί μοι ἔτλης
σίτου ἀποπροελὼν δόμεναι: τὰ δὲ πολλὰ πάρεστιν.”

ὥς ἔφατ', Ἀντίνοος δ' ἐχολώσατο κηρόθι μᾶλλον,
καί μιν ὑπόδρα ἰδὼν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
“νῦν δὴ σ' οὐκέτι καλὰ διέκ μεγάροιο γ' οἴῳ 460
ἄψ ἀναχωρήσειν, ὅτε δὴ καὶ ὀνειδέα βάζεις.”
ὥς ἄρ' ἔφη, καὶ θρῆνυν ἐλὼν βάλε δεξιὸν ὦμον,
πρυμνότατον κατὰ νῶτον: ὁ δ' ἐστάθη ἡὔτε πέτρη
ἔμπεδον, οὐδ' ἄρα μιν σφῆλεν βέλος Ἀντινόοιο,
ἀλλ' ἀκέων κίνησε κάρη, κακὰ βυσσοδομεύων. 465
ἄψ δ' ὃ γ' ἐπ' οὐδὸν ἰὼν κατ' ἄρ' ἔζετο, καδ δ' ἄρα πῆρην
θῆκεν ἐϋπλείην, μετὰ δὲ μνηστῆρσιν ἔειπε:

“κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης,

ὄφρ' εἶπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
οὐ μὰν οὕτ' ἄχος ἐστὶ μετὰ φρεσὶν οὔτε τι πένθος, 470
ὀππότε' ἀνὴρ περὶ οἷσι μαχειόμενος κτεάτεσσι
βλήεται, ἢ περὶ βουσὶν ἢ ἀργεννῆς οἴεσιν:
αὐτὰρ ἔμ' Ἀντίνοος βάλε γαστέρος εἵνεκα λυγρῆς,
οὐλομένης, ἢ πολλὰ κάκ' ἀνθρώποισι δίδωσιν.
ἀλλ' εἴ που πτωχῶν γε θεοὶ καὶ Ἑρινύες εἰσὶν, 475
Ἀντίνοον πρὸ γάμοιο τέλος θανάτοιο κιχείη.”

τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος προσέφη, Εὐπείθεος υἱός:
“ἔσθι' ἔκηλος, ξεῖνε, καθήμενος, ἢ ἅπιθ' ἄλλη,
μή σε νέοι διὰ δώματ' ἐρύσσωσ', οἷ' ἀγορεύεις,
ἢ ποδὸς ἢ καὶ χειρός, ἀποδρύψωσι δὲ πάντα.” 480

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ὑπερφιάλως νεμέσθησαν:
ὣδε δέ τις εἶπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων:

“Ἀντίνο', οὐ μὲν κάλ' ἔβαλες δύστηνον ἀλήτην,
οὐλόμεν', εἰ δὴ πού τις ἐπουράνιος θεός ἐστιν.
καί τε θεοὶ ξεῖνοισιν ἐοικότες ἀλλοδαποῖσι, 485
παντοῖοι τελέθοντες, ἐπιστρωφῶσι πόληας,
ἀνθρώπων ὕβριν τε καὶ εὐνομίην ἐφορῶντες.”

ὥς ἄρ' ἔφαν μνηστῆρες, ὁ δ' οὐκ ἐμπάζετο μύθων.
Τηλέμαχος δ' ἐν μὲν κραδίῃ μέγα πένθος ἄεξε
βλημένου, οὐδ' ἄρα δάκρυ χαμαὶ βάλεν ἐκ βλεφάρου· 490
ἀλλ' ἀκέων κίνησε κάρη, κακὰ βυσσοδομεύων.

τοῦ δ' ὥς οὖν ἤκουσε περίφρων Πηνελόπεια
βλημένου ἐν μεγάρῳ, μετ' ἄρα δμῳῇσιν ἔειπεν:
“αἶθ' οὕτως αὐτόν σε βάλοι κλυτότοξος Ἀπόλλων.”
τὴν δ' αὖτ' Εὐρυνόμη ταμίη πρὸς μῦθον ἔειπεν: 495
“εἰ γὰρ ἐπ' ἀρῇσιν τέλος ἡμετέρησι γένοιτο:
οὐκ ἂν τις τούτων γε εὐῖθρονον Ἥδ' ἴκοιτο.”

τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“μαῖ', ἐχθροὶ μὲν πάντες, ἐπεὶ κακὰ μηχανόωνται:

Ἀντίνοος δὲ μάλιστα μελαίνῃ κηρὶ ἔοικε. 500
ξεῖνός τις δύστηνος ἀλητεύει κατὰ δῶμα
ἀνέρας αἰτίζων· ἀχρημοσύνη γὰρ ἀνώγει·
ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐνέπλησάν τ' ἔδοσαν τε,
οὗτος δὲ θρήνυι πρυμνὸν βάλε δεξιὸν ὦμον.”

ἡ μὲν ἄρ' ὥς ἀγόρευε μετὰ δμῳῇσι γυναιξίν, 505
ἡμένη ἐν θαλάμῳ· ὁ δ' ἐδείπνεε δῖος Ὀδυσσεύς·
ἡ δ' ἐπὶ οἷ καλέσασα προσηύδα δῖον ὑφορβόν·

“ἔρχεο, δῖ' Εὖμαιε, κιὼν τὸν ξεῖνον ἄνωχθι
ἐλθέμεν, ὄφρα τί μιν προσπτύξομαι ἢδ' ἐρέωμαι
εἴ που Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος ἡὲ πέπυσται 510
ἢ ἴδεν ὀφθαλμοῖσι· πολυπλάγκτῳ γὰρ ἔοικε.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα
“εἰ γάρ τοι, βασίλεια, σιωπήσειαν Ἀχαιοί·
οἷ' ὅ γε μυθεῖται, θέλγοιτό κέ τοι φίλον ἦτορ.
τρεῖς γὰρ δὴ μιν νύκτας ἔχον, τρία δ' ἡματ' ἔρυξα 515
ἐν κλισίῃ· πρῶτον γὰρ ἔμ' ἵκετο νηὸς ἀποδράς·
ἄλλ' οὐ πῶ κακότητα διήνυσεν ἦν ἀγορεύων.
ὥς δ' ὅτ' αἰοιδὸν ἀνὴρ ποτιδέρκεται, ὅς τε θεῶν ἔξ
ἀείδει δεδαῶς ἔπε' ἱμερόεντα βροτοῖσι,
τοῦ δ' ἄμοτον μεμάασιν ἀκουέμεν, ὁππότε' ἀείδῃ· 520
ὥς ἐμὲ κεῖνος ἔθελγε παρήμενος ἐν μεγάροισι.
φησὶ δ' Ὀδυσσῆος ξεῖνος πατρώϊος εἶναι,
Κρήτη ναιετάων, ὅθι Μίνωος γένος ἐστίν.
ἐνθεν δὴ νῦν δεῦρο τόδ' ἵκετο πῆματα πάσχων,
προπροκυλινδόμενος· στεῦται δ' Ὀδυσῆος ἀκοῦσαι, 525
ἀγγοῦ, Θεσπρωτῶν ἀνδρῶν ἐν πίονι δήμῳ,
ζωοῦ· πολλὰ δ' ἄγει κειμήλια ὄνδε δόμονδε.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
“ἔρχεο, δεῦρο κάλεσσον, ἵν' ἀντίον αὐτὸς ἐνίσπῃ.
οὔτοι δ' ἡὲ θύρησι καθήμενοι ἐψιαάσθων. 530
ἢ αὐτοῦ κατὰ δώματ', ἐπεὶ σφισι θυμὸς εὐφρων.
αὐτῶν μὲν γὰρ κτήματ' ἀκήρατα κεῖτ' ἐνὶ οἴκῳ,

σῖτος καὶ μέθυ ἡδύ: τὰ μὲν οἰκῆες ἔδουσιν,
οἱ δ' εἰς ἡμέτερον πωλεύμενοι ἥματα πάντα,
βοῦς ἱερεύοντες καὶ οἷς καὶ πίονας αἶγας, 535
εἰλαπινάζουσιν πίνουσί τε αἶθοπα οἶνον,
μαψιδίως: τὰ δὲ πολλὰ κατάνεται. οὐ γὰρ ἔπ' ἀνὴρ,
οἷος Ὀδυσσεὺς ἔσκεν, ἀρὴν ἀπὸ οἴκου ἀμῦναι.
εἰ δ' Ὀδυσσεὺς ἔλθοι καὶ ἵκοιτ' ἐς πατρίδα γαῖαν,
αἶψά κε σὺν ᾧ παιδί βίας ἀποτίσεται ἀνδρῶν.” 540

ὥς φάτο, Τηλέμαχος δὲ μέγ' ἔπτарεν, ἀμφὶ δὲ δῶμα
σμερδαλέον κονάβησε: γέλασσε δὲ Πηνελόπεια,
αἶψα δ' ἄρ' Εὐμαιον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ἔρχεό μοι, τὸν ξεῖνον ἐναντίον ὧδε κάλεσσον.
οὐχ ὀράας ὃ μοι υἱὸς ἐπέπτаре πᾶσιν ἔπεσσι; 545
τῷ κε καὶ οὐκ ἀτελὴς θάνατος μνηστῆρσι γένοιτο
πᾶσι μάλ', οὐδέ κέ τις θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξει.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:
αἶ κ' αὐτὸν γνῶω νημερτέα πάντ' ἐνέποντα,
ἔσσω μιν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά.” 550

ὥς φάτο, βῆ δὲ συφορβός, ἐπεὶ τὸν μῦθον ἤκουσεν:
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ξεῖνε πάτερ, καλέει σε περίφρων Πηνελόπεια,
μήτηρ Τηλεμάχοιο: μεταλλῆσαί τί ἐ θυμὸς
ἀμφὶ πόσει κέλεται, καὶ κήδεά περ πεπαθυῖη. 555
εἰ δέ κέ σε γνῶω νημερτέα πάντ' ἐνέποντα,
ἔσσει σε χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, τῶν σὺ μάλιστα
χρηΐζεις: σῖτον δὲ καὶ αἰτίζων κατὰ δῆμον
γαστέρα βοσκήσεις: δώσει δέ τοι ὅς κ' ἐθέλησι.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς: 560
“Εὐμαι', αἶψά κ' ἐγὼ νημερτέα πάντ' ἐνέποιμι
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρονι Πηνελοπείῃ:
οἶδα γὰρ εὖ περὶ κείνου, ὁμῆν δ' ἀνεδέγμεθ' οἵζύν.
ἀλλὰ μνηστήρων χαλεπῶν ὑποδείδι' ὄμιλον,

τῶν ὕβρις τε βίη τε σιδήρεον οὐρανὸν ἵκει. 565
καὶ γὰρ νῦν, ὅτε μ' οὔτος ἀνὴρ κατὰ δῶμα κιόντα
οὐ τι κακὸν ῥέξαντα βαλὼν ὀδύνησιν ἔδωκεν,
οὔτε τι Τηλέμαχος τό γ' ἐπήρκεσεν οὔτε τις ἄλλος.
τῷ νῦν Πηνελόπειαν ἐνὶ μεγάροισιν ἄνωχθι
μεῖναι, ἐπειγομένην περ, ἐς ἡέλιον καταδύντα: 570
καὶ τότε μ' εἰρέσθω πόσιος πέρι νόστιμον ἦμαρ,
ἄσσοτέρω καθίσασα παρὰ πυρί: εἵματα γάρ τοι
λύγρ' ἔχω: οἶσθα καὶ αὐτός, ἐπεὶ σε πρῶθ' ἰκέτευσα.”

ὣς φάτο, βῆ δὲ συφορβός, ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσε.
τὸν δ' ὑπὲρ οὐδοῦ βάντα προσηύδα Πηνελόπεια: 575

“οὐ σύ γ' ἄγεις, Εὐμαιε: τί τοῦτ' ἐνόησεν ἀλήτης;
ἢ τινά που δείσας ἐξαίσιον ἦε καὶ ἄλλως
αἰδεῖται κατὰ δῶμα; κακὸς δ' αἰδοῖος ἀλήτης.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὐμαιε συβῶτα:
“μυθεῖται κατὰ μοῖραν, ἃ πέρ κ' οἶοιτο καὶ ἄλλος, 580
ὕβριν ἀλυσκάζων ἀνδρῶν ὑπερηγορέοντων.
ἀλλὰ σε μεῖναι ἄνωγεν ἐς ἡέλιον καταδύντα.
καὶ δὲ σοὶ ὧδ' αὐτῇ πολὺ κάλλιον, ὧ βασιλεία,
οἴην πρὸς ξεῖνον φάσθαι ἔπος ἡδ' ἐπακοῦσαι.”
τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια: 585
“οὐκ ἄφρων ὁ ξεῖνος: οἴεται, ὥς περ ἂν εἴη:
οὐ γὰρ πού τινες ὧδε καταθνητῶν ἀνθρώπων
ἀνέρες ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανόωνται.”

ἡ μὲν ἄρ' ὥς ἀγόρευεν, ὁ δ' ὥχετο δῖος ὑφορβὸς
μνηστήρων ἐς ὄμιλον, ἐπεὶ διεπέφραδε πάντα. 590
αἶψα δὲ Τηλέμαχον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα,
ἄγχι σχὼν κεφαλὴν, ἵνα μὴ πευθοῖαθ' οἱ ἄλλοι:

“ὦ φίλ', ἐγὼ μὲν ἄπειμι, σύας καὶ κεῖνα φυλάξων,
σὸν καὶ ἐμὸν βίοτον: σοὶ δ' ἐνθάδε πάντα μελόντων.
αὐτὸν μὲν σε πρῶτα σάω, καὶ φράζεο θυμῷ 595
μή τι πάθης: πολλοὶ δὲ κακὰ φρονέουσιν Ἀχαιῶν,

τοὺς Ζεὺς ἐξολέσειε πρὶν ἡμῖν πῆμα γενέσθαι.”

τὸν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦϋδα:
“ἔσσεται οὕτως, ἄττα: σὺ δ’ ἔρχεο δειελιήσας:
ἠῶθεν δ’ ἰέναι καὶ ἄγειν ἱερήϊα καλά: 600
αὐτὰρ ἐμοὶ τάδε πάντα καὶ ἀθανάτοισι μελήσει.”

ὥς φάθ’, ὁ δ’ αὖτις ἄρ’ ἔζετ’ ἐϋΐξέστου ἐπὶ δίφρου,
πλησάμενος δ’ ἄρα θυμὸν ἐδητύος ἠδὲ ποτῆτος
βῆ ρ’ ἵμεναι μεθ’ ὕας, λίπε δ’ ἔρκεά τε μέγαρόν τε,
πλεῖον δαιτυμόνων: οἱ δ’ ὀρχηστυῖ καὶ ἀοιδῇ 605
τέρποντ’: ἤδη γὰρ καὶ ἐπήλυθε δείελον ἦμαρ.

Ῥαψωδία σ

ἦλθε δ' ἐπὶ πτωχὸς πανδήμιος, ὃς κατὰ ἄστν
πτωχεύεσκ' Ἰθάκης, μετὰ δ' ἔπρεπε γαστέρι μάργη
ἄζηχες φαγέμεν καὶ πιέμεν: οὐδέ οἱ ἦν ἴς
οὐδὲ βίη, εἶδος δὲ μάλα μέγας ἦν ὀράασθαι.
Ἀρναῖος δ' ὄνομ' ἔσκε: τὸ γὰρ θέτο πότνια μήτηρ 5
ἐκ γενετῆς: Ἴρον δὲ νέοι κίκλησκον ἅπαντες,
οὔνεκ' ἀπαγγέλλεσκε κιών, ὅτε πού τις ἀνώγοι:
ὃς ῥ' ἐλθὼν Ὀδυσῆα διώκετο οἷο δόμοιο,
καί μιν νεικείων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“εἶκε, γέρον, προθύρου, μὴ δὴ τάχα καὶ ποδὸς ἔλκη. 10
οὐκ αἴῃεις ὅτι δὴ μοι ἐπιλλίζουσιν ἅπαντες,
ἐλκέμεναι δὲ κέλονται; ἐγὼ δ' αἰσχύνομαι ἔμπης.
ἀλλ' ἄνα, μὴ τάχα νῶϊ'ν ἔρις καὶ χερσὶ γένηται.”

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“δαιμόνι', οὔτε τί σε ῥέζω κακὸν οὔτ' ἀγορεύω, 15
οὔτε τινὰ φθονέω δόμεναι καὶ πόλλ' ἀνελόντα.
οὐδὸς δ' ἀμφοτέρους ὅδε χεῖσεται, οὐδέ τί σε χρή
ἄλλοτρίων φθονέειν: δοκέεις δέ μοι εἶναι ἀλήτης
ὥς περ ἐγών, ὄλβον δὲ θεοὶ μέλλουσιν ὀπάζειν.
χερσὶ δὲ μὴ τι λήην προκαλίζεο, μὴ με χολώσης, 20
μὴ σε γέρων περ ἐὼν στῆθος καὶ χεῖλεα φύρσω
αἵματος: ἥσυχίη δ' ἂν ἐμοὶ καὶ μᾶλλον ἔτ' εἴη
αὔριον: οὐ μὲν γάρ τί σ' ὑποστρέψεσθαι οἴω
δεύτερον ἐς μέγαρον Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος.”
τὸν δὲ χολωσάμενος προσεφώνεεν Ἴρος ἀλήτης: 25
“ὦ πόποι, ὥς ὁ μολοβρὸς ἐπιτροχάδην ἀγορεύει,
γρηῖ' καμινοῖ ἴσος: ὃν ἂν κακὰ μητισταίμην
κόπτων ἀμφοτέρησι, χαμαὶ δέ κε πάντας ὀδόντας
γναθμῶν ἐξελάσαιμι συὸς ὥς ληϊβοτείρης.
ζῶσαι νῦν, ἵνα πάντες ἐπιγνώωσι καὶ οἶδε 30
μαρναμένους: πῶς δ' ἂν σὺ νεωτέρῳ ἀνδρὶ μάχοιο;”

ὥς οἱ μὲν προπάροιθε θυράων ὑψηλάων
οὐδοῦ ἐπι ξεστοῦ πανθυμαδὸν ὀκριόωντο.
τοῖι'ν δὲ ξυνέηχ' ἱερὸν μένος Ἀντινόοιο,
ἡδὺ δ' ἄρ' ἐκγελάσας μετεφώνει μνηστήρεσσιν: 35

“ὦ φίλοι, οὐ μὲν πῶ τι πάρος τοιοῦτον ἐτύχθη,
οἷν τερπωλὴν θεὸς ἤγαγεν ἐς τόδε δῶμα.
ὁ ξεῖνός τε καὶ Ἴρος ἐρίζετον ἀλλήλοισιν
χερσὶ μαχέσασθαι: ἀλλὰ ξυνελάσσομεν ὦκα.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀνήϊξαν γελῶντες, 40
ἀμφὶ δ' ἄρα πτωχοὺς κακοεῖμονας ἠγερέθοντο.
τοῖσιν δ' Ἀντίνοος μετέφη, Εὐπείθεος υἱός:

“κέκλυτέ μευ, μνηστήρες ἀγήνορες, ὅφρα τι εἴπω.
γαστέρες αἰδ' αἰγῶν κέατ' ἐν πυρί, τὰς ἐπὶ δόρπῳ
κατθέμεθα κνίσσης τε καὶ αἵματος ἐμπλήσαντες: 45
ὀπότερος δέ κε νικήσῃ κρείσσων τε γένηται,
τάων ἦν κ' ἐθέλησιν ἀναστὰς αὐτὸς ἐλέσθω:
αἰεὶ αὖθ' ἡμῖν μεταδαίσεται, οὐδέ τιν' ἄλλον
πτωχὸν ἔσω μίσγεσθαι ἐάσομεν αἰτήσοντα.”

ὥς ἔφατ' Ἀντίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος. 50
τοῖς δὲ δολοφρονέων μετέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

“ὦ φίλοι, οὗ πῶς ἔστι νεωτέρῳ ἀνδρὶ μάχεσθαι
ἄνδρα γέροντα, δῦη ἀρημένον: ἀλλὰ με γαστήρ
ὀτρύνει κακοεργός, ἵνα πληγῇσι δαμείω.
ἀλλ' ἄγε νῦν μοι πάντες ὁμόσσετε καρτερὸν ὄρκον, 55
μή τις ἐπ' Ἴρῳ ἦρα φέρων ἐμὲ χειρὶ βαρεῖη
πλήξῃ ἀτασθάλλων, τούτῳ δέ με ἴφι δαμάσσει.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀπώμνυον ὥς ἐκέλευεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὁμοσάν τε τελευτήσάν τε τὸν ὄρκον,
τοῖς δ' αὖτις μετέειπ' ἱερὴ ἴς Τηλεμάχοιο: 60

“ξεῖν', εἴ σ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ

τοῦτον ἀλέξασθαι, τῶν δ' ἄλλων μή τιν' Ἀχαιῶν
δείδιθ', ἐπεὶ πλεόνεσσι μαχήσεται ὅς κέ σε θείνῃ·
ξεινοδόκος μὲν ἐγών, ἐπὶ δ' αἰνεῖτον βασιλῆες,
Ἀντίνοός τε καὶ Εὐρύμαχος, πεπνυμένω ἄμφω.” 65

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ζώσατο μὲν ῥά κεσιν περὶ μῆδεα, φαῖνε δὲ μηρούς
καλούς τε μεγάλους τε, φάνεν δέ οἱ εὐρέες ὧμοι
στήθεά τε στιβαροί τε βραχίονες· αὐτὰρ Ἀθήνη
ἄγχι παρισταμένη μέλε' ἥλδανε ποιμένι λαῶν. 70
μνηστῆρες δ' ἄρα πάντες ὑπερφιάλως ἀγάσαντο·
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·

“ἦ τάχα Ἴρος Ἀϊῖρος ἐπίσπαστον κακὸν ἔξει,
οἴην ἐκ ῥακέων ὁ γέρων ἐπιγουνίδα φαίνει.”

ὥς ἄρ' ἔφαν, Ἴρῳ δὲ κακῶς ὠρίνετο θυμός. 75
ἀλλὰ καὶ ὥς δρηστήρες ἄγον ζώσαντες ἀνάγκη
δειδιότα· σάρκες δὲ περιτρομέοντο μέλεσσιν.
Ἀντίνοος δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἕκ τ' ὀνόμαζεν·

“νῦν μὲν μήτ' εἴης, βουγαίῃε, μήτε γένοιο,
εἰ δὴ τοῦτόν γε τρομέεις καὶ δείδιας αἰνῶς, 80
ἄνδρα γέροντα, δύη ἀρημένον, ἥ μιν ἰκάνει.
ἀλλ' ἕκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
αἶ κέν σ' οὗτος νικήσῃ κρείσσων τε γένηται,
πέμψω σ' ἡπειρόνδε, βαλὼν ἐν νηὶ μελαίνῃ,
εἰς Ἑχέτον βασιλῆα, βροτῶν δηλήμονα πάντων, 85
ὅς κ' ἀπὸ ῥῖνα τάμησι καὶ οὔατα νηλείῃ χαλκῶ,
μῆδεά τ' ἐξερύσας δώῃ κυσὶν ὠμὰ δάσασθαι.”

ὥς φάτο, τῷ δ' ἔτι μᾶλλον ὑπὸ τρόμος ἔλλαβε γυῖα.
ἐς μέσσον δ' ἀναγον· τὸ δ' ἄμφω χεῖρας ἀνέσχον.
δὴ τότε μερμήριξε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς 90
ἢ ἐλάσει' ὥς μιν ψυχὴ λίποι αὖθι πεσόντα,
ἢ ἐμιν ἦκ' ἐλάσειε τανύσσειέν τ' ἐπὶ γαίῃ.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,

ἦκ' ἐλάσαι, ἵνα μή μιν ἐπιφρασσαίαιτ' Ἀχαιοί.
δὴ τότε ἄνασχομένω ὁ μὲν ἤλασε δεξιὸν ὦμον 95
Ἴρος, ὁ δ' αὐχέν' ἔλασσε νύπ' οὔατος, ὅστέα δ' εἴσω
ἔθλασεν: αὐτίκα δ' ἦλθε κατὰ στόμα φοίνιον αἶμα,
καὶ δ' ἔπεσ' ἐν κονίησι μακῶν, σὺν δ' ἤλασ' ὀδόντας
λακτίζων ποσὶ γαῖαν: ἀτὰρ μνηστῆρες ἀγαυοὶ
χεῖρας ἀνασχόμενοι γέλω ἔκθανον. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς 100
ἔλκε διέκ προθύροιο λαβὼν ποδός, ὄφρ' ἵκετ' αὐλήν,
αἰθούσης τε θύρας: καὶ μιν ποτὶ ἐρκίον αὐλῆς
εἶσεν ἀνακλίνας: σκῆπτρον δέ οἱ ἔμβαλε χειρί,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ἐνταυθοῖ νῦν ἦσο σύας τε κύνας τ' ἀπερύκων, 105
μηδὲ σύ γε ξείνων καὶ πτωχῶν κοίρανος εἶναι
λυγρὸς ἐών, μή πού τι κακὸν καὶ μεῖζον ἐπαύρη.”

ἦ ῥα καὶ ἄμφ' ὥμοισιν ἀεικέα βάλλετο πῆρην,
πυκνὰ ῥωγαλέην: ἐν δὲ στρόφος ἦεν ἀορτήρ.
ἄψ δ' ὁ γ' ἐπ' οὐδὸν ἰὼν κατ' ἄρ' ἔζετο: τοὶ δ' ἴσαν εἴσω 110
ἡδὺν γελῶντες καὶ δεικανόωντ' ἐπέεσσι:

“Ζεὺς τοι δοίη, ξεῖνε, καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι,
ὅττι μάλιστ' ἐθέλεις καὶ τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ,
ὅς τοῦτον τὸν ἀναλτον ἀλητεύειν ἀπέπαυσας
ἐν δήμῳ: τάχα γάρ μιν ἀνάξομεν ἡπειρόνδε 115
εἰς Ἑχέτον βασιλῆα, βροτῶν δηλήμονα πάντων.”

ὥς ἄρ' ἔφαν, χαῖρεν δὲ κληδόνι δῖος Ὀδυσσεύς.
Ἀντίνοος δ' ἄρα οἱ μεγάλην παρὰ γαστέρα θῆκεν,
ἐμπλείην κνίσσης τε καὶ αἵματος: Ἀμφίνομος δὲ
ἄρτους ἐκ κανέοιο δύω παρέθηκεν ἀείρας 120
καὶ δέπαι· χρυσέῳ δειδίσκετο, φώνησέν τε:

“χαῖρε, πάτερ ὦ ξεῖνε, γένοιτό τοι ἕξ περ ὀπίσσω
ὄλβος: ἀτὰρ μὲν νῦν γε κακοῖς ἔχειαι πολέεσσι.”
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“Ἀμφίνομ', ἦ μάλα μοι δοκέεις πεπνυμένος εἶναι: 125

τοίου γὰρ καὶ πατρός, ἐπεὶ κλέος ἐσθλὸν ἄκουον,
Νῖσον Δουλιχίᾳ εὐὲν τ' ἔμεν ἀφνειὸν τε·
τοῦ σ' ἔκ φασι γενέσθαι, ἐπητῇ δ' ἀνδρὶ ἔοικας.
τοῦνεκά τοι ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον·
οὐδὲν ἀκιδνότερον γαῖα τρέφει ἀνθρώποιο, 130
πάντων ὅσσα τε γαῖαν ἔπι πνεῖει τε καὶ ἔρπει.
οὐ μὲν γάρ ποτέ φησι κακὸν πείσεσθαι ὀπίσσω,
ὄφρ' ἀρετὴν παρέχωσι θεοὶ καὶ γούνατ' ὀρώρη·
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ λυγρὰ θεοὶ μάκαρες τελέσωσι,
καὶ τὰ φέρει ἀεκαζόμενος τετληότι θυμῷ: 135
τοῖος γὰρ νόος ἐστὶν ἐπιχθονίων ἀνθρώπων
οἶον ἐπ' ἡμᾶρ ἄγησι πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.
καὶ γὰρ ἐγὼ ποτ' ἔμελλον ἐν ἀνδράσιν ὄλβιος εἶναι,
πολλὰ δ' ἀτάσθαλ' ἔρεξα βίῃ καὶ κάρτει· εἴκων,
πατρί τ' ἐμῷ πίσυνος καὶ ἐμοῖσι κασιγνήτοισι. 140
τῷ μὴ τίς ποτε πάμπαν ἀνὴρ ἀθεμίστιος εἴη,
ἀλλ' ὅ γε σιγῇ δῶρα θεῶν ἔχοι, ὅττι διδοῖεν.
οἷ' ὁρώω μνηστῆρας ἀτάσθαλα μηχανόωντας,
κτῆματα κείροντας καὶ ἀτιμάζοντας ἄκοιτιν
ἀνδρός, ὃν οὐκέτι φημὶ φίλων καὶ πατρίδος αἵης 145
δηρὸν ἀπέσσεσθαι· μάλα δὲ σχεδόν. ἀλλὰ σε δαίμων
οἴκαδ' ὑπεξαγάγοι, μὴδ' ἀντιάσειας ἐκείνῳ,
ὅπποτε νοστήσειε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν·
οὐ γὰρ ἀναιμωτὶ γε διακρινέεσθαι οἴῳ
μνηστῆρας καὶ κεῖνον, ἐπεὶ κε μέλαθρον ὑπέλθῃ.” 150

ὣς φάτο, καὶ σπείσας ἔπιεν μελιηδέα οἶνον,
ἄψ δ' ἐν χερσὶν ἔθηκε δέπας κοσμήτορι λαῶν.
αὐτὰρ ὁ βῆ διὰ δῶμα φίλον τετιημένος ἦτορ,
νευστάζων κεφαλῇ· δὴ γὰρ κακὸν ὅσσετο θυμός.
ἀλλ' οὐδ' ὥς φύγε κῆρα· πέδησε δὲ καὶ τὸν Ἀθήνη 155
Τηλεμάχου ὑπὸ χερσὶ καὶ ἔγχει· ἴφι δαμῆναι.
ἄψ δ' αὖτις κατ' ἄρ' ἔζετ' ἐπὶ θρόνου ἔνθεν ἀνέστη.

τῇ δ' ἄρ' ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρονι Πηνελοπείῃ,
μνηστήρεσσι φανῆναι, ὅπως πετάσειε μάλιστα 160

θυμὸν μνηστήρων ἰδὲ τιμήεσσα γένοιτο
μᾶλλον πρὸς πόσιός τε καὶ υἱέος ἢ πάρος ἦεν.
ἄχρεϊον δ' ἐγέλασεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

“Εὐρυνόμη, θυμός μοι ἐέλδεται, οὗ τι πάρος γε,
μνηστήρεσσι φανῆναι, ἀπεχθομένοισί περ ἔμψης: 165
παιδὶ δέ κεν εἴποιμι ἔπος, τό κε κέρδιον εἴη,
μὴ πάντα μνηστήρσιν ὑπερφιάλοισιν ὀμιλεῖν,
οἳ τ' εὖ μὲν βάζουσι, κακῶς δ' ὄπιθεν φρονέουσι.”
τὴν δ' αὖτ' Εὐρυνόμη ταμίη πρὸς μῦθον ἔειπεν:
“ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, τέκος, κατὰ μοῖραν ἔειπες. 170
ἄλλ' ἴθι καὶ σῶ παιδὶ ἔπος φάο μηδ' ἐπίκευθε,
χρῶτ' ἀπονιψαμένη καὶ ἐπιχρίσασα παρειάς:
μηδ' οὕτω δακρύοισι πεφυρμένη ἀμφὶ πρόσωπα
ἔρχευ, ἐπεὶ κάκιον πενθήμεναι ἄκριτον αἰεὶ.
ἤδη μὲν γάρ τοι παῖς τηλίκος, ὃν σὺ μάλιστα 175
ἦρῶ ἀθανάτοισι γενειήσαντα ιδέσθαι.”

τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“Εὐρυνόμη, μὴ ταῦτα παραύδα, κηδομένη περ,
χρῶτ' ἀπονίπτεσθαι καὶ ἐπιχρίεσθαι ἀλοιφῇ:
ἀγλαΐῃν γὰρ ἐμοί γε θεοί, τοῖ Ὀλυμπον ἔχουσιν, 180
ὤλεσαν, ἐξ οὗ κείνος ἔβη κοίλης ἐνὶ νηυσίν.
ἀλλὰ μοι Αὐτονόην τε καὶ Ἴπποδάμειαν ἄνωχθι
ἐλθέμεν, ὄφρα κέ μοι παρστήετον ἐν μεγάροισιν:
οἷη δ' οὐκ εἴσειμι μετ' ἀνέρας: αἰδέομαι γάρ.”

“ὥς ἄρ' ἔφη, γρηῦς δὲ διῆκ μεγάροιο βεβήκει 185
ἀγγελέουσα γυναιξὶ καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι.

ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
κούρη Ἰκαρίοιο κατὰ γλυκὺν ὕπνον ἔχευεν,
εὗδε δ' ἀνακλινθεῖσα, λύθεν δέ οἱ ἄψα πάντα
αὐτοῦ ἐνὶ κλιντῇρι: τέως δ' ἄρα δῖα θεάων 190
ἄμβροτα δῶρα δίδου, ἵνα μιν θησαΐατ' Ἀχαιοί.
κάλλει' μὲν οἱ πρῶτα προσώπατα καλὰ κάθηρεν
ἄμβροσίῳ, οἷω περ εὐϋστέφανος Κυθήρεια

χρίεται, εὖτ' ἂν ἦ Χαρίτων χορὸν ἱμερόεντα:
καὶ μιν μακροτέρην καὶ πάσσονα θῆκεν ἰδέσθαι, 195
λευκοτέρην δ' ἄρα μιν θῆκε πριστοῦ ἐλέφαντος.
ἢ μὲν ἄρ' ὥς ἔρξας' ἀπεβήσετο διὰ θεάων,
ἦλθον δ' ἀμφίπολοι λευκώλενοι ἐκ μεγάροιο
φθόγγῳ ἐπερχόμεναι: τὴν δὲ γλυκὺς ὕπνος ἀνῆκε,
καὶ ῥ' ἀπομόρξατο χερσὶ παρειᾶς φώνησέν τε: 200

“ἦ με μάλ' αἰνοπαθῇ μαλακὸν περὶ κῶμ' ἐκάλυψεν.
αἶθε μοι ὥς μαλακὸν θάνατον πόροι Ἄρτεμις ἀγνή
αὐτίκα νῦν, ἵνα μηκέτ' ὀδυρομένη κατὰ θυμὸν
αἰῶνα φθινύθω, πόσιος ποθέουσα φίλοιον
παντοίην ἀρετήν, ἐπεὶ ἔξοχος ἦεν Ἀχαιῶν.” 205
ὥς φαμένη κατέβαιν' ὑπερώϊ' αἰσιγαλόεντα,
οὐκ οἶη: ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι δὺ' ἔποντο.
ἢ δ' ὅτε δὴ μνηστῆρας ἀφίκετο διὰ γυναικῶν,
στῇ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο,
ἅντα παρειᾶων σχομένη λιπαρὰ κρήδεμνα: 210
ἀμφίπολος δ' ἄρα οἱ κεδνὴ ἐκάτερθε παρέστη.
τῶν δ' αὐτοῦ λύτο γούνατ', ἔρω δ' ἄρα θυμὸν ἔθελχθεν,
πάντες δ' ἠρήσαντο παρὰ λεχέεσσι κλιθῆναι.
ἢ δ' αὖ Τηλέμαχον προσεφώνεεν, ὃν φίλον υἱόν:

“Τηλέμαχ', οὐκέτι τοι φρένες ἔμπεδοι οὐδὲ νόημα: 215
παῖς ἔτ' ἐὼν καὶ μᾶλλον ἐνὶ φρεσὶ κέρδε' ἐνώμας:
νῦν δ', ὅτε δὴ μέγας ἐσσί καὶ ἥβης μέτρον ἰκάνεις,
καὶ κέν τις φαίη γόνον ἔμμεναι ὀλβίου ἀνδρός,
ἐς μέγεθος καὶ κάλλος ὀρώμενος, ἀλλότριος φῶς,
οὐκέτι τοι φρένες εἰσὶν ἐναίσιοι οὐδὲ νόημα. 220
οἶον δὴ τόδε ἔργον ἐνὶ μεγάροισιν ἐτύχθη,
ὃς τὸν ξεῖνον ἔασας ἀεικισθήμεναι οὕτως.
πῶς νῦν, εἴ τι ξεῖνος ἐν ἡμετέροισι δόμοισιν
ἦμενος ὦδε πάθοι ῥυστακτύος ἐξ ἀλεγεινῆς;
σοὶ κ' αἴσχος λῶβη τε μετ' ἀνθρώποισι πέλοιτο.” 225

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΐδα:
“μῆτερ ἐμή, τὸ μὲν οὖν σε νεμεσσωμαι κεχολῶσθαι:

αὐτὰρ ἐγὼ θυμῷ νοέω καὶ οἶδα ἕκαστα,
ἐσθλά τε καὶ τὰ χέρεια: πάρος δ' ἔτι νήπιος ἦα.
ἀλλὰ τοι οὐ δύναμαι πεπνυμένα πάντα νοῆσαι: 230
ἐκ γάρ με πλήσσουσι παρήμενοι ἄλλοθεν ἄλλος
οἶδε κακὰ φρονέοντες, ἐμοὶ δ' οὐκ εἰσὶν ἄρωγοί.
οὐ μὲν τοι ξείνου γε καὶ Ἴρου μῶλος ἐτύχθη
μνηστήρων ἰότητι, βίη δ' ὅ γε φέρτερος ἦεν.
αἱ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἀπολλων, 235
οὕτω νῦν μνηστήρες ἐν ἡμετέροισι δόμοισι
νεύοιεν κεφαλὰς δεδμημένοι, οἱ μὲν ἐν αὐλῇ,
οἱ δ' ἔντοσθε δόμοιο, λελῦτο δὲ γυῖα ἐκάστου,
ὥς νῦν Ἴρος κείνος ἐπ' αὐλείησι θύρησιν
ἦσται νευστάζων κεφαλῇ, μεθύοντι ἐοικώς, 240
οὐδ' ὀρθὸς στῆναι δύναται ποσὶν οὐδὲ νέεσθαι
οἴκαδ', ὅπη οἱ νόστος, ἐπεὶ φίλα γυῖα λέλυνται.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον:
Εὐρύμαχος δ' ἐπέεσσι προσηύδα Πηνελόπειαν:

“κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρον Πηνελόπεια, 245
εἰ πάντες σε ἴδοιεν ἄν' Ἴασον Ἄργος Ἀχαιοί,
πλέονές κε μνηστήρες ἐν ὑμετέροισι δόμοισιν
ἦῶθεν δαινύατ', ἐπεὶ περίεσσι γυναικῶν
εἰδὸς τε μέγεθός τε ἰδὲ φρένας ἔνδον εἴσας.”

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα περίφρων Πηνελόπεια: 250
“Εὐρύμαχ', ἥ τοι ἐμὴν ἀρετὴν εἰδὸς τε δέμας τε
ᾤλεσαν ἀθάνατοι, ὅτε Ἴλιον εἰσανέβαινον
Ἀργεῖοι, μετὰ τοῖσι δ' ἐμὸς πόσις ἦεν Ὀδυσσεύς.
εἰ κείνός γ' ἐλθὼν τὸν ἐμὸν βίον ἀμφιπολεύοι,
μεῖζόν κε κλέος εἶη ἐμὸν καὶ κάλλιον οὕτως. 255
νῦν δ' ἄχομαι: τόσα γάρ μοι ἐπέσσευεν κακὰ δαίμων.
ἥ μὲν δὴ ὅτε τ' ἦε λιπὼν κάτα πατρίδα γαῖαν,
δεξιτερὴν ἐπὶ καρπῷ ἐλὼν ἐμὲ χεῖρα προσηύδα:

“ὦ γύναι, οὐ γὰρ οἴω ἐν κνήμιδας Ἀχαιοὺς
ἐκ Τροίης εὖ πάντας ἀπήμονας ἀπονέεσθαι: 260

καὶ γὰρ Τρῳάς φασι μαχητὰς ἔμμεναι ἄνδρας,
ἤμὲν ἀκοντιστὰς ἠδὲ ῥυτῆρας οἱ ὅστων
ἵππων τ' ὠκυπόδων ἐπιβήτορας, οἳ κε τάχιστα
ἔκριναν μέγα νεῖκος ὁμοῖόνου πολέμοιο.
τῷ οὐκ οἶδ' ἢ κέν μ' ἀνέσει θεός, ἢ κεν ἀλώω 265
αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ: σοὶ δ' ἐνθάδε πάντα μελόντων.
μεμνησθαι πατρός καὶ μητέρος ἐν μεγάροισιν
ὥς νῦν, ἢ ἔτι μᾶλλον ἐμεῦ ἀπονόσφιν ἐόντος:
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ παῖδα γενειήσαντα ἴδῃαι,
γῆμασθ' ὃ κ' ἐθέλησθα, τεὸν κατὰ δῶμα λιποῦσα. 270

“κεῖνος τὼς ἀγόρευε: τὰ δὴ νῦν πάντα τελεῖται.
νῦξ δ' ἔσται ὅτε δὴ στυγερὸς γάμος ἀντιβολήσῃ
οὐλομένης ἐμέθεν, τῆς τε Ζεὺς ὄλβον ἀπηύρα.
ἀλλὰ τόδ' αἶνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει:
μνηστήρων οὐχ ἦδε δίκη τὸ πάροιθε τέτυκτο: 275
οἳ τ' ἀγαθὴν τε γυναῖκα καὶ ἀφνειοῖο θύγατρα
μνηστεύειν ἐθέλωσι καὶ ἀλλήλοις ἐρίσωσιν,
αὐτοὶ τοί γ' ἀπάγουσι βόας καὶ ἵφια μῆλα,
κούρης δαῖτα φίλοισι, καὶ ἀγλαὰ δῶρα διδοῦσιν:
ἀλλ' οὐκ ἀλλότριον βίον νήποινον ἔδουσιν.” 280

ὥς φάτο, γήθησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
οὔνεκα τῶν μὲν δῶρα παρέλκετο, θέλγε δὲ θυμὸν
μειλιχίοις ἐπέεσσι, νόος δέ οἱ ἄλλα μενοίνα.

τὴν δ' αὖτ' Ἀντίνοος προσέφη, Εὐπείθεος υἱός,
“κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρον Πηνελόπεια, 285
δῶρα μὲν ὅς κ' ἐθέλῃσιν Ἀχαιῶν ἐνθάδ' ἐνεῖκαι,
δέξασθ'. οὐ γὰρ καλὸν ἀνήνασθαι δόσιν ἐστίν:
ἡμεῖς δ' οὔτ' ἐπὶ ἔργα πάρος γ' ἵμεν οὔτε πῃ ἄλλη,
πρὶν γέ σε τῷ γήμασθαι Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος.”

ὥς ἔφατ' Ἀντίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος: 290
δῶρα δ' ἄρ' οἰσέμεναι πρόεσαν κήρυκα ἕκαστος.
Ἀντινόῳ μὲν ἔνεικε μέγαν περικαλλέα πέπλον,
ποικίλον: ἐν δ' ἄρ' ἔσαν περόναι δυοκαίδεκα πᾶσαι

χρύσειαι, κληῖσιν ἐϋγνάμπτοις ἀραρυῖαι.
ὄρμον δ' Εὐρυμάχῳ πολυδαίδαλον αὐτίκ' ἔνεικε. 295
χρύσειον, ἡλέκτροισιν ἐερμένον ἡέλιον ὥς.
ἔρματα δ' Εὐρυδάμαντι δύω θεράποντες ἔνεικαν,
τρίγληνα μορόεντα: χάρις δ' ἀπελάμπετο πολλή.
ἐκ δ' ἄρα Πεισάνδροιο Πολυκτορίδαο ἄνακτος
ἴσθμιον ἤνεικεν θεράπων, περικαλλὲς ἄγαλμα. 300
ἄλλο δ' ἄρ' ἄλλος δῶρον Ἀχαιῶν καλὸν ἔνεικεν.
ἡ μὲν ἔπειτ' ἀνέβαιν' ὑπερώϊα διὰ γυναικῶν,
τῇ δ' ἄρ' ἄμ' ἀμφίπολοι ἔφερον περικαλλέα δῶρα

οἱ δ' εἰς ὄρχηστὺν τε καὶ ἱμερόεσσιν ἀοιδὴν
τρεψάμενοι τέρποντο, μένον δ' ἐπὶ ἔσπερον ἐλθεῖν. 305
τοῖσι δὲ τερπομένοισι μέλας ἐπὶ ἔσπερος ἦλθεν.
αὐτίκα λαμπτήρας τρεῖς ἴστασαν ἐν μεγάροισιν,
ὄφρα φαείνοιεν: περὶ δὲ ξύλα κάγκανα θῆκαν,
αὔα πάλαι, περίκηλα, νέον κεκεασμένα χαλκῷ,
καὶ δαίδας μετέμισγον: ἀμοιβηδὶς δ' ἀνέφαινον 310
δμῳαὶ Ὀδυσσεύος ταλασίφρονος. αὐτὰρ ὁ τῇσιν
αὐτὸς διογενῆς μετέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

“δμῳαὶ Ὀδυσσεύς, δὴν οἰχομένοιο ἄνακτος,
ἔρχεσθε πρὸς δῶμαθ', ἵν' αἰδοίῃ βασιλεία:
τῇ δὲ παρ' ἡλάκατα στροφαλίζετε, τέρπετε δ' αὐτὴν 315
ἥμεναι ἐν μεγάρῳ, ἥ εἴρια πείκετε χερσίν:
αὐτὰρ ἐγὼ τούτοισι φάος πάντεσσι παρέξω.
ἦν περ γάρ κ' ἐθέλωσιν εὐϋθρονον Ἥῳ μῖμνεν,
οὐ τί με νικήσουσι: πολυτλήμων δὲ μάλ' εἰμί.”

ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ἐγέλασαν, ἐς ἀλλήλας δὲ ἴδοντο. 320
τὸν δ' αἰσχυρῶς ἐνένιπε Μελανθὼ καλλιπάρης,
τὴν Δολίος μὲν ἔτικτε, κόμισσε δὲ Πηνελόπεια,
παῖδα δὲ ὥς ἀτίταλλε, δίδου δ' ἄρ' ἀθύρματα θυμῷ:
ἀλλ' οὐδ' ὥς ἔχε πένθος ἐνὶ φρεσὶ Πηνελοπείης,
ἀλλ' ἢ γ' Εὐρυμάχῳ μισγέσκετο καὶ φιλέεσκεν. 325
ἦ ῥ' Ὀδυσῆ' ἐνένιπεν ὄνειδείοις ἐπέεσσιν:

“ξεῖνε τάλαν, σύ γέ τις φρένας ἐκπεπαταγμένος ἐσσί,
οὐδ’ ἐθέλεις εὖδεν χαλκήϊον ἐς δόμον ἐλθών,
ἢέ που ἐς λέσχην, ἀλλ’ ἐνθάδε πόλλ’ ἀγορεύεις,
θαρσαλέως πολλοῖσι μετ’ ἀνδράσιν, οὐδέ τι θυμῷ 330
ταρβεῖς: ἦ ῥά σε οἶνος ἔχει φρένας, ἦ νύ τοι αἰεὶ
τοιοῦτος νόος ἐστίν: ὃ καὶ μεταμώνια βάζεις.
ἦ ἀλύεις, ὅτι Ἴρον ἐνίκησας τὸν ἀλήτην;
μή τίς τοι τάχα Ἴρου ἀμείνων ἄλλος ἀναστῇ,
ὅς τίς σ’ ἀμφὶ κάρη κεκοπὼς χερσὶ στιβαρῇσι 335
δώματος ἐκπέμψῃσι, φορύξας αἵματι πολλῷ.”
τὴν δ’ ἄρ’ ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ἦ τάχα Τηλεμάχῳ ἐρέω, κύον, οἷ’ ἀγορεύεις,
κεῖσ’ ἐλθών, ἵνα σ’ αὖθι διὰ μελεῖσσι τάμησιν.”

ὣς εἰπὼν ἐπέεσσι διεπτοίησε γυναῖκας. 340
βὰν δ’ ἵμεναι διὰ δῶμα, λύθεν δ’ ὑπὸ γυῖα ἐκάστης
ταρβοςύνῃ: φὰν γάρ μιν ἀληθέα μυθήσασθαι.
αὐτὰρ ὁ παρ λαμπτήρσι φαείνων αἰθομένοισιν
ἐστήκειν ἐς πάντας ὁρώμενος: ἄλλα δέ οἱ κῆρ
ῥμαινε φρεσὶν ἦσιν, ἃ ῥ’ οὐκ ἀτέλεστα γένοντο. 345

μνηστῆρας δ’ οὐ πάμπαν ἀγήνορας εἶα Ἀθήνη
λώβης ἴσχεσθαι θυμαλγέος, ὅφρ’ ἔτι μᾶλλον
δύη ἄχος κραδίην Λαερτιάδew Ὀδυσῆος.
τοῖσιν δ’ Εὐρύμαχος, Πολύβου παῖς, ἦρχ’ ἀγορεύειν,
κερτομέων Ὀδυσῆα: γέλω δ’ ἐτάροισιν ἔτευχε. 350

“κέκλυτέ μεν, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης,
ὅφρ’ εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
οὐκ ἀθεεὶ ὅδ’ ἀνὴρ Ὀδυσῆϊον ἐς δόμον ἵκει:
ἔμψης μοι δοκέει δαίδων σέλας ἔμμεναι αὐτοῦ
κακ κεφαλῆς, ἐπεὶ οὐ οἱ ἐνὶ τρίχες οὐδ’ ἠβαιαί.” 355

ἦ ῥ’, ἅμα τε προσέειπεν Ὀδυσσῆα πτολίπορθον:
“ξεῖν’, ἦ ἄρ κ’ ἐθέλοις θητευέμεν, εἴ σ’ ἀνελοίμην,
ἀγροῦ ἐπ’ ἐσχατιῆς — μισθὸς δέ τοι ἄρκιος ἔσται —
αἵμασιός τε λέγων καὶ δένδρεα μακρὰ φυτεύων;

ἔνθα κ' ἐγὼ σῖτον μὲν ἐπηετανὸν παρέχοιμι, 360
εἵματα δ' ἀμφιέσαιμι ποσὶν θ' ὑποδήματα δοίην.
ἀλλ' ἐπεὶ οὖν δὴ ἔργα κάκ' ἔμμαθες, οὐκ ἐθελήσεις
ἔργον ἐποίχεσθαι, ἀλλὰ πτώσσειν κατὰ δῆμον
βούλει, ὄφρ' ἂν ἔχῃς βόσκειν σὴν γαστέρ' ἀναλτον.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 365
“Εὐρύμαχ', εἰ γὰρ νῶϊ' ἔρις ἔργοιο γένοιτο
ῥῆ ἐν εἰαρινῇ, ὅτε τ' ἥματα μακρὰ πέλονται,
ἐν ποίῃ, δρέπανον μὲν ἐγὼν εὐκαμπὲς ἔχοιμι,
καὶ δὲ σὺ τοῖον ἔχῃς, ἵνα πειρησαίμεθα ἔργου
νήστιες ἄχρι μάλα κνέφαος, ποίῃ δὲ παρείῃ. 370
εἰ δ' αὖ καὶ βόες εἶεν ἐλαυνέμεν, οἳ περ ἄριστοι,
αἴθωνες, μεγάλοι, ἄμφω κεκορηότε ποίης,
ἥλικες, ἰσοφόροι, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν,
τετράγυον δ' εἶη, εἵκοι δ' ὑπὸ βῶλος ἀρότρῳ:
τῷ κέ μ' ἴδοις, εἰ ὦλκα διηγεκέα προταμοίμην. 375
εἰ δ' αὖ καὶ πόλεμόν ποθεν ὀρμήσειε Κρονίων
σήμερον, αὐτὰρ ἐμοὶ σάκος εἶη καὶ δύο δοῦρε
καὶ κυνὴ πάγχυαλκος, ἐπὶ κροτάφοις ἀραρυῖα,
τῷ κέ μ' ἴδοις πρῶτοισιν ἐνὶ προμάχοισι μιγέντα,
οὐδ' ἂν μοι τὴν γαστέρ' ὀνειδίζων ἀγορεύοις. 380
ἀλλὰ μάλ' ὑβρίζεις, καὶ τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής:
καὶ πού τις δοκέεις μέγας ἔμμεναι ἡδὲ κραταιός,
οὐνεκα πὰρ παύροισι καὶ οὐκ ἀγαθοῖσιν ὀμιλεῖς.
εἰ δ' Ὀδυσσεὺς ἔλθοι καὶ ἵκοιτ' ἐς πατρίδα γαῖαν,
αἰψὰ κέ τοι τὰ θύρετρα, καὶ εὐρέα περ μάλ' ἐόντα, 385
φεύγοντι στείνοντο διὰ προθύροιο θύραζε.”

ὣς ἔφατ', Εὐρύμαχος δ' ἐχολώσατο κηρόθι μᾶλλον,
καὶ μιν ὑπόδρα ἰδὼν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ἄ δεῖλ', ἥ τάχα τοι τελέω κακόν, οἳ' ἀγορεύεις
θαρσαλέως πολλοῖσι μετ' ἀνδράσιν, οὐδέ τι θυμῷ 390
ταρβεῖς: ἥ ρά σε οἶνος ἔχει φρένας, ἥ νύ τοι αἰεὶ
τοιούτος νόος ἐστίν: ὃ καὶ μεταμῶνια βάζεις.
ἥ ἀλύεις, ὅτι Ἴρον ἐνίκησας τὸν ἀλήτην;”

ὥς ἄρα φωνήσας σφέλας ἔλλαβεν: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
Ἀμφινόμου πρὸς γοῦνα καθέζετο Δουλιχιῆος, 395
Εὐρύμαχον δείσας: ὁ δ' ἄρ' οἰνοχόον βάλε χεῖρα
δεξιτερὴν: πρόχοος δὲ χαμαὶ βόμβησε πεσοῦσα,
αὐτὰρ ὃ γ' οἰμῶξας πέσεν ὕπτιος ἐν κονίησι.
μνηστῆρες δ' ὁμάδησαν ἀνὰ μέγαρα σκιόεντα,
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον: 400

“αἶθ' ὦφελλ' ὁ ξεῖνος ἀλώμενος ἄλλοθ' ὀλέσθαι
πρὶν ἐλθεῖν: τῷ οὐ τι τόσον κέλαδον μετέθηκε.
νῦν δὲ περὶ πτωχῶν ἐριδαίνομεν, οὐδέ τι δαιτὸς
ἐσθλῆς ἔσσεται ἡδός, ἐπεὶ τὰ χερεῖονα νικᾷ.”
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπ' ἱερὴ Ἴς Τηλεμάχοιο 405
“δαιμόνιοι, μαίνεσθε καὶ οὐκέτι κεύθετε θυμῷ
βρωτὺν οὐδὲ ποτῆτα: θεῶν νύ τις ὕμῃ ὀροθύνει.
ἀλλ' εὖ δαισάμενοι κατακείμετε οἴκαδ' ἰόντες,
ὁπότε θυμὸς ἄνωγε: διώκω δ' οὐ τιν' ἐγὼ γε.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ὁδὰξ ἐν χεῖλεσι φύντες 410
Τηλέμαχον θαύμαζον, ὃ θαρσαλέως ἀγόρευε.
τοῖσιν δ' Ἀμφίνομος ἀγορήσατο καὶ μετέειπε
Νίσου φαίδιμος υἱός, Ἀρητιάδαο ἄνακτος:

“ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δὴ τις ἐπὶ ῥηθέντι δικαίῳ
ἀντιβίοις ἐπέεσσι καθαπτόμενος χαλεπαῖνοι: 415
μήτε τι τὸν ξεῖνον στυφελίζετε μήτε τιν' ἄλλον
δμῶν, οἱ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο.
ἀλλ' ἄγετ', οἰνοχόος μὲν ἐπαρξάσθω δεπάεσσιν,
ὄφρα σπείσαντες κατακείμεν οἴκαδ' ἰόντες:
τὸν ξεῖνον δὲ ἐῷμεν ἐνὶ μεγάροις Ὀδυσῆος 420
Τηλεμάχῳ μελέμεν: τοῦ γὰρ φίλον ἵκετο δῶμα.”

ὥς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ἐαδότα μῦθον ἔειπε.
τοῖσιν δὲ κρητῆρα κεράσσατο Μούλιος ἥρως,
κῆρυξ Δουλιχεύς: θεράπων δ' ἦν Ἀμφινόμοιο:
νώμησεν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπισταδόν: οἱ δὲ θεοῖσι 425
σπείσαντες μακάρεσσι πῖον μελιηδέα οἶνον.

αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ' ἔπιόν θ' ὅσον ἤθελε θυμός,
βάν ῥ' ἵμεναι κείοντες ἐὰ πρὸς δώμαθ' ἕκαστος.

Ῥαψωδία τ

αὐτὰρ ὁ ἐν μεγάρῳ ὑπελείπετο δῖος Ὀδυσσεύς,
μνηστήρεσσι φόνον σὺν Ἀθήνῃ μερμηρίζων·
αἶψα δὲ Τηλέμαχον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“Τηλέμαχε, χρὴ τεύχε’ ἀρήϊ’α κατθέμεν εἴσω
πάντα μάλ’· αὐτὰρ μνηστῆρας μαλακοῖς ἐπέεσσι 5
παρφάσθαι, ὅτε κέν σε μεταλλῶσιν ποθέοντες·
‘ἐκ καπνοῦ κατέθηκ’, ἐπεὶ οὐκέτι τοῖσιν ἐώκει
οἷά ποτε Τροίηνδε κιὼν κατέλειπεν Ὀδυσσεύς,
ἀλλὰ κατήκισται, ὅσσον πυρὸς ἵκετ’ ἀν’ τμή.
πρὸς δ’ ἔτι καὶ τόδε μεῖζον ἐνὶ φρεσὶν ἔβαλε δαίμων 10
μή πως οἴνωθέντες, ἔριν στήσαντες ἐν ὑμῖν,
ἀλλήλους τρώσῃτε καταισχύνῃτέ τε δαῖτα
καὶ μνηστύν· αὐτὸς γὰρ ἐφέλκεται ἄνδρα σίδηρος.”

ὣς φάτο, Τηλέμαχος δὲ φίλῳ ἐπεπείθετο πατρί,
ἐκ δὲ καλεσσάμενος προσέφη τροφὸν Εὐρύκλειαν: 15

“μαῖ’, ἄγε δὴ μοι ἔρυξον ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκας,
ὄφρα κεν ἐς θάλαμον καταθείομαι ἔντεα πατρὸς
καλά, τά μοι κατὰ οἶκον ἀκηδέα καπνὸς ἀμέρδει
πατρὸς ἀποιοχόμενοι: ἐγὼ δ’ ἔτι νήπιος ἦα.
νῦν δ’ ἐθέλω καταθέσθαι, ἴν’ οὐ πυρὸς ἴξεν ἀν’ τμή.” 20

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε φίλῃ τροφὸς Εὐρύκλεια:
“αἰ γὰρ δὴ ποτε, τέκνον, ἐπιφροσύνας ἀνέλοιο
οἴκου κήδεσθαι καὶ κτήματα πάντα φυλάσσειν.
ἀλλ’ ἄγε, τίς τοι ἔπειτα μετοιχομένη φάος οἴσει;
δμῶας δ’ οὐκ εἷας προβλωσκέμεν, αἶ κεν ἔφαινον.” 25

τὴν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἤυδα:
“ξεῖνος ὅδ’· οὐ γὰρ ἀεργὸν ἀνέξομαι ὅς κεν ἐμῆς γε
χοίνικος ἄπτηται, καὶ τηλόθεν εἰληλουθῶς.”

ὥς ἄρ' ἐφώνησεν, τῇ δ' ἄπτερος ἔπλετο μῦθος.
κλήϊ' σεν δὲ θύρας μεγάρων εὖ ναιεταόντων. 30
τὸ δ' ἄρ' ἀναί' ξαντ' Ὀδυσσεὺς καὶ φαίδιμος υἱὸς
ἐσφόρεον κόρυθάς τε καὶ ἀσπίδας ὀμφαλοέσσας
ἔγχεά τ' ὀξυόεντα: πάροιθε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη,
χρύσειον λύχνον ἔχουσα, φάος περικαλλὲς ἐποίει.
δὴ τότε Τηλέμαχος προσεφώνεεν ὃν πατέρ' αἶψα: 35

“ὦ πάτερ, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι.
ἔμπης μοι τοῖχοι μεγάρων καλαί τε μεσόδμαι,
εἰλάτιναί τε δοκοί, καὶ κίονες ὑψὸς ἔχοντες
φαίνοντ' ὀφθαλμοῖς ὥς εἰ πυρὸς αἰθομένοιο.
ἦ μάλα τις θεὸς ἔνδον, οἷ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι.” 40

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“σίγα καὶ κατὰ σὸν νόον ἴσχανε μηδ' ἐρέεινε:
αὕτη τοι δίκη ἐστὶ θεῶν, οἷ Ὀλυμπον ἔχουσιν.
ἀλλὰ σὺ μὲν κατάλεξαι, ἐγὼ δ' ὑπολείψομαι αὐτοῦ,
ὄφρα κ' ἔτι δμῶας καὶ μητέρα σὴν ἐρεθίζω: 45
ἦ δέ μ' ὀδυρομένη εἰρήσεται ἀμφὶς ἕκαστα.”
ὥς φάτο, Τηλέμαχος δὲ διέκ μεγάροιο βεβήκει
κείων ἐς θάλαμον, δαί' δων ὑπο λαμπομενάων,
ἔνθα πάρος κοιμᾶθ', ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἰκάνοι:
ἔνθ' ἄρα καὶ τότε ἔλεκτο καὶ Ἡῶ δι' ἄν ἔμιμνεν. 50
αὐτὰρ ὁ ἐν μεγάρῳ ὑπελείπετο δῖος Ὀδυσσεύς,
μνηστήρεσσι φόνον σὺν Ἀθήνῃ μερμηρίζων.

ἦ δ' ἴεν ἐκ θαλάμοιο περίφρων Πηνελόπεια,
Ἀρτέμιδι ἱκέλη ἠὲ χρυσῇ Ἀφροδίτῃ.
τῇ παρὰ μὲν κλισίην πυρὶ κάτθεσαν, ἔνθ' ἄρ' ἐφῆζε, 55
δινωτὴν ἐλέφαντι καὶ ἀργύρῳ: ἦν ποτε τέκτων
ποίησ' Ἰκμάλιος, καὶ ὑπὸ θρῆνυν ποσὶν ἦκε
προσφυέ' ἐξ αὐτῆς, ὅθ' ἐπὶ μέγα βάλλετο κῶας.
ἔνθα καθέζετ' ἔπειτα περίφρων Πηνελόπεια.
ἦλθον δὲ δμῶαι λευκώλενοι ἐκ μεγάροιο. 60
αἱ δ' ἀπὸ μὲν σῖτον πολὺν ἦρεον ἠδὲ τραπέζας
καὶ δέπα, ἔνθεν ἄρ' ἄνδρες ὑπερμενέοντες ἔπινον:

πῦρ δ' ἀπὸ λαμπτήρων χαμάδις βάλλον, ἄλλα δ' ἐπ' αὐτῶν
νήησαν ξύλα πολλά, φόως ἔμεν ἡδὲ θέρεσθαι.
ἢ δ' Ὀδυσῆ' ἐνένιπε Μελανθὸν δεύτερον αὐτίς: 65
“ξεῖν’, ἔτι καὶ νῦν ἐνθάδ’ ἀνιήσεις διὰ νύκτα
δινεύων κατὰ οἶκον, ὀπιπεύσεις δὲ γυναῖκας;
ἀλλ’ ἔξελθε θύραζε, τάλαν, καὶ δαιτὸς ὄνησο:
ἢ τάχα καὶ δαλῶ βεβλημένος εἴσθα θύραζε.”

τὴν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 70
“δαιμονίη, τί μοι ᾧδ’ ἐπέχεις κεκοτητότι θυμῷ;
ἢ ὅτι δὴ ρυπόω, κακὰ δὲ χροῖ’ εἵματα εἶμαι,
πτωχεύω δ’ ἀνὰ δῆμον; ἀναγκαίη γὰρ ἐπείγει.
τοιοῦτοι πτωχοὶ καὶ ἀλήμονες ἄνδρες ἔασι
καὶ γὰρ ἐγὼ ποτε οἶκον ἐν ἀνθρώποισιν ἔναιον 75
ὄλβιος ἀφνειὸν καὶ πολλάκι δόσκον ἀλήτη,
τοίῳ ὅποιος ἔοι καὶ ὅτευ κεχρημένος ἔλθοι:
ἦσαν δὲ δμῶες μάλα μυρίοι, ἄλλα τε πολλὰ
οἷσιν τ’ εὖ ζώουσι καὶ ἀφνείοι καλέονται.
ἀλλὰ Ζεὺς ἀλάπαξε Κρονίων: ἠθέλε γάρ που: 80
τῷ νῦν μήποτε καὶ σύ, γύναι, ἀπὸ πᾶσαν ὀλέσσης
ἀγλαΐην, τῇ νῦν γε μετὰ δμῶῃσι κέκασσαι:
μή πῶς τοι δέσποινα κοτεσσαμένη χαλεπήνη,
ἢ Ὀδυσσεὺς ἔλθῃ: ἔτι γὰρ καὶ ἐλπίδος αἶσα.
εἰ δ’ ὁ μὲν ὥς ἀπόλωλε καὶ οὐκέτι νόστιμός ἐστιν, 85
ἀλλ’ ἤδη παῖς τοῖος Ἀπόλλωνός γε ἔκῃτι,
Τηλέμαχος: τὸν δ’ οὐ τις ἐνὶ μεγάροισι γυναικῶν
λήθῃ ἀτασθάλλους’, ἐπεὶ οὐκέτι τηλίκος ἐστίν.”
ὥς φάτο, τοῦ δ’ ἤκουσε περίφρων Πηνελόπεια,
ἀμφίπολον δ’ ἐνένιπεν ἔπος τ’ ἔφατ’ ἔκ τ’ ὀνόμαζε: 90

“πάντως, θαρσαλέη, κύον ἀδεές, οὐ τί με λήθεις
ἔρδουσα μέγα ἔργον, ὃ σῇ κεφαλῇ ἀναμάξεις:
πάντα γὰρ εὖ ἤδησθ’, ἐπεὶ ἐξ ἐμεῦ ἔκλυες αὐτῆς
ὥς τὸν ξεῖνον ἔμελλον ἐνὶ μεγάροισιν ἐμοῖσιν
ἀμφὶ πόσει εἴρεσθαι, ἐπεὶ πυκινῶς ἀκάχημαι.” 95

ἢ ῥα καὶ Εὐρυνόμην ταμίην πρὸς μῦθον ἔειπεν:

“Εὐρυνόμη, φέρε δὴ δίφρον καὶ κῶας ἐπ’ αὐτοῦ,
ὄφρα καθεζόμενος εἴπῃ ἔπος ἢδ’ ἐπακούσῃ
ὁ ξεῖνος ἐμέθεν: ἐθέλω δέ μιν ἐξερέεσθαι.”
ὥς ἔφαθ’, ἡ δὲ μάλ’ ὀτραλέως κατέθηκε φέρουσα 100
δίφρον ἐν’ ἔξεστον καὶ ἐπ’ αὐτῷ κῶας ἔβαλλεν:
ἐνθα καθέζετ’ ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε περίφρων Πηνελόπεια:

“ξεῖνε, τὸ μὲν σε πρῶτον ἐγὼν εἰρήσομαι αὐτή:
τίς πόθεν εἷς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆες;” 105

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ γύναι, οὐκ ἂν τίς σε βροτῶν ἐπ’ ἀπείρονα γαῖαν
νεικέοι: ἦ γάρ σευ κλέος οὐρανὸν εὐρὺν ἰκάνει,
ὥς τέ τευ ἦ βασιλῆος ἀμύμονος, ὅς τε θεοῦδης
ἀνδράσιν ἐν πολλοῖσι καὶ ἰφθίμοισιν ἀνάσσω 110
εὐδικίας ἀνέχῃσι, φέρῃσι δὲ γαῖα μέλαινα
πυροὺς καὶ κριθάς, βρίθῃσι δὲ δένδρεα καρπῷ,
τίκτῃ δ’ ἔμπεδα μῆλα, θάλασσα δὲ παρέχῃ ἰχθῦς
ἐξ εὐνηγείης, ἀρετῷσι δὲ λαοὶ ὑπ’ αὐτοῦ.
τῷ ἐμὲ νῦν τὰ μὲν ἄλλα μετάλλα σῶ ἐνὶ οἴκῳ, 115
μηδ’ ἐμὸν ἐξερέεινε γένος καὶ πατρίδα γαῖαν,
μή μοι μᾶλλον θυμὸν ἐνιπλήσῃς ὀδυνάων
μνησαμένῳ μάλα δ’ εἰμὶ πολύστονος: οὐδέ τί με χρὴ
οἴκῳ ἐν ἀλλοτρίῳ γοοῶντά τε μυρόμενόν τε
ῆσθαι, ἐπεὶ κάκιον πενθήμεναι ἄκριτον αἰεὶ: 120
μή τίς μοι δμῶν νεμεσήσεται, ἡὲ σύ γ’ αὐτή,
φῆ δὲ δακρυπλῶειν βεβαρηότα με φρένας οἴνω.”

τὸν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειτα περίφρων Πηνελόπεια:
“ξεῖν’, ἦ τοι μὲν ἐμὴν ἀρετὴν εἰδὸς τε δέμας τε
ᾧλεσαν ἀθάνατοι, ὅτε Ἴλιον εἰσανέβαινον 125
Ἀργεῖοι, μετὰ τοῖσι δ’ ἐμὸς πόσις ἦεν Ὀδυσσεύς
εἰ κεῖνός γ’ ἐλθὼν τὸν ἐμὸν βίον ἀμφιπολεύοι,
μεῖζον κε κλέος εἶη ἐμὸν καὶ κάλλιον οὕτως.
νῦν δ’ ἄχομαι: τόσα γάρ μοι ἐπέσσευεν κακὰ δαίμων.
ὅσσοι γὰρ νήσοισιν ἐπικρατέουσιν ἄριστοι, 130

Δουλιχίῳ τε Σάμῃ τε καὶ ὑλήεντι Ζακύνθῳ,
οἳ τ' αὐτὴν Ἰθάκην εὐδείελον ἀμφινέμονται,
οἳ μ' ἀεκαζομένην μνῶνται, τρύχουσι δὲ οἶκον.
τῷ οὔτε ξείνων ἐμπάξομαι οὔθ' ἱκετάων
οὔτε τι κηρύκων, οἳ δημοεργοὶ ἔασιν: 135
ἀλλ' Ὀδυσῆ ποθέουσα φίλον κατατήκομαι ἦτορ.
οἱ δὲ γάμον σπεύδουσιν: ἐγὼ δὲ δόλους τολυπεύω.
φᾶρος μὲν μοι πρῶτον ἐνέπνευσε φρεσὶ δαίμων,
στησαμένη μέγαν ἱστόν, ἐνὶ μεγάροισιν ὑφαίνειν,
λεπτὸν καὶ περίμετρον: ἄφαρ δ' αὐτοῖς μετέειπον: 140

“κοῦροι, ἐμοὶ μνηστῆρες, ἐπεὶ θάνε διὸς Ὀδυσσεύς,
μῖνεντ' ἐπειγόμενοι τὸν ἐμὸν γάμον, εἰς ὃ κε φᾶρος
ἐκτελέσω — μή μοι μεταμῶνια νήματ' ὄληται —
Λαέρτη ἥρωϊ· ταφή·ον, εἰς ὅτε κέν μιν
μοῖρ' ὀλοή καθέλῃσι τανηλεγέος θανάτοιο: 145
μή τίς μοι κατὰ δῆμον Ἀχαιῶδων νεμεσήσῃ,
αἷ κεν ἄτερ σπείρου κεῖται πολλὰ κτεατίσσας.
“ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ.
ἔνθα καὶ ἡματίη μὲν ὑφαίνεσκον μέγαν ἱστόν,
νύκτας δ' ἀλλύεσκον, ἐπεὶ δαΐ·δας παραθείμην. 150
ὥς τρίετες μὲν ἔληθον ἐγὼ καὶ ἔπειθον Ἀχαιοὺς:
ἀλλ' ὅτε τέτρατον ἦλθεν ἔτος καὶ ἐπήλυθον ὦραι,
μηνῶν φθινόντων, περὶ δ' ἡματα πόλλ' ἐτελέσθη,
καὶ τότε δὴ με διὰ δμῳάς, κύνας οὐκ ἀλεγούσας,
εἶλον ἐπελθόντες καὶ ὁμόκλησαν ἐπέεσσιν. 155
ὥς τὸ μὲν ἐξετέλεσσα, καὶ οὐκ ἐθέλουσ', ὑπ' ἀνάγκης:
νῦν δ' οὔτ' ἐκφυγέειν δύναμαι γάμον οὔτε τιν' ἄλλην
μῆτιν ἔθ' εὐρίσκω: μάλα δ' ὀτρύνουσι τοκῆες
γῆμασθ', ἀσχαλάα δὲ πάι·ς βίοτον κατεδόντων,
γιγνώσκων: ἤδη γὰρ ἀνὴρ οἶός τε μάλιστα 160
οἴκου κήδεσθαι, τῷ τε Ζεὺς κῦδος ὀπάζει.
ἀλλὰ καὶ ὥς μοι εἶπε τεδὸν γένος, ὀππόθεν ἐσσί.
οὐ γὰρ ἀπὸ δρυὸς ἐσσι παλαιφάτου οὐδ' ἀπὸ πέτρης.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος, 165

οὐκέτ' ἀπολλήξεις τὸν ἐμὸν γόνον ἐξερέουσα;
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω: ἥ μὲν μ' ἀχέεσσί γε δώσεις
πλείοσιν ἢ ἔχομαι: ἡ γὰρ δίκη, ὁππότε πάτρης
ἧς ἀπέησιν ἀνὴρ τόσσον χρόνον ὅσσον ἐγὼ νῦν,
πολλὰ βροτῶν ἐπὶ ἄστε' ἀλώμενος, ἄλγεα πάσχων: 170
ἀλλὰ καὶ ὥς ἐρέω ὃ μ' ἀνείρεαι ἠδὲ μεταλλᾷς.
Κρήτη τις γαῖ' ἔστι, μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ,
καλὴ καὶ πείρα, περίρρυτος: ἐν δ' ἄνθρωποι
πολλοί, ἀπειρέσιοι, καὶ ἐννήκοντα πόλεις.
ἄλλη δ' ἄλλων γλῶσσα μεμιγμένη: ἐν μὲν Ἀχαιοί, 175
ἐν δ' Ἑτεόκρητες μεγαλήτορες, ἐν δὲ Κύδωνες,
Δωριέες τε τριχάϊκες δῖοί τε Πελασγοί.
τῆσι δ' ἐνὶ Κνωσός, μεγάλη πόλις, ἔνθα τε Μίνως
ἐννέωρος βασίλευε Διὸς μεγάλου ὁαριστής,
πατρὸς ἐμοῖο πατὴρ, μεγαθύμου Δευκαλίωνος 180
Δευκαλίων δ' ἐμὲ τίκτε καὶ Ἰδομενῆα ἄνακτα:
ἀλλ' ὁ μὲν ἐν νήεσσι κορωνίσιν Ἴλιον ἴσω
ᾤχεθ' ἅμ' Ἀτρεΐδῃσιν, ἐμοὶ δ' ὄνομα κλυτὸν Αἴθων,
ὀπλότερος γενεῇ: ὁ δ' ἄρα πρότερος καὶ ἀρείων.
ἔνθ' Ὀδυσῆα ἐγὼν ιδόμην καὶ ξείνια δῶκα. 185
καὶ γὰρ τὸν Κρήτηνδε κατήγαγεν ἰς ἀνέμοιο,
ιέμενον Τροίηνδε παραπλάγξασα Μαλειῶν:
στῆσε δ' ἐν Ἀμνισῷ, ὅθι τε σπέος Εἰλειθυίης,
ἐν λιμέσιν χαλεποῖσι, μόγις δ' ὑπάλυξεν ἀέλλας.

αὐτίκα δ' Ἰδομενῆα μετάλλα ἄστυδ' ἀνελθόν: 190
ξεῖνον γὰρ οἱ ἔφασκε φίλον τ' ἔμεν αἰδοῖόν τε.
τῷ δ' ἤδη δεκάτη ἢ ἐνδεκάτη πέλεν ἠὼς
οἰχομένῳ σὺν νηυσὶ κορωνίσιν Ἴλιον εἴσω.
τὸν μὲν ἐγὼ πρὸς δώματ' ἄγων ἐνὶ ἐξείνισσα,
ἐνδυκέως φιλέων, πολλῶν κατὰ οἶκον ἐόντων: 195
καὶ οἱ τοῖς ἄλλοις ἐτάροις, οἳ ἅμ' αὐτῷ ἔποντο,
δημόθεν ἄλφιτα δῶκα καὶ αἶθοπα οἶνον ἀγείρας
καὶ βοῦς ἱρεύσασθαι, ἵνα πλησαίατο θυμόν.
ἔνθα δωδεκα μὲν μένον ἤματα δῖοι Ἀχαιοί:
εἴλει γὰρ Βορέης ἄνεμος μέγας οὐδ' ἐπὶ γαίῃ 200
εἶα ἴστασθαι, χαλεπὸς δέ τις ὥρορε δαίμων.

τῇ τρισκαιδεκάτῃ δ' ἄνεμος πέσε, τοὶ δ' ἀνάγοντο.”

ἴσκει ψεύδεα πολλὰ λέγων ἐτύμοισιν ὁμοῖα:
τῆς δ' ἄρ' ἀκουούσης ῥέε δάκρυα, τήκετο δὲ χρώς:
ὥς δὲ χιὼν κατατήκετ' ἐν ἀκροπόλοισιν ὄρεσιν, 205
ἦν τ' Εὐρύς κατέτηξεν, ἐπὴν Ζέφυρος καταχεύῃ:
τηκομένης δ' ἄρα τῆς ποταμοὶ πλήθουσι ῥέοντες:
ὥς τῆς τήκετο καλὰ παρήϊ' α δάκρυ χεούσης,
κλαιούσης ἐδὼν ἄνδρα παρήμενον. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
θυμῷ μὲν γοόωσαν ἐὼν ἐλέαιρε γυναῖκα, 210
ὀφθαλμοὶ δ' ὥς εἰ κέρα ἔστασαν ἢ ἐ σίδηρος
ἀτρέμας ἐν βλεφάροισι: δόλω δ' ὅ γε δάκρυα κεῦθεν.
ἢ δ' ἐπεὶ οὖν τάρφθη πολυδακρύτοιο γόοιο,
ἔξαυτὶς μιν ἔπεσιν ἀμειβομένη προσέειπε:

“νῦν μὲν δὴ σευ, ξεινέ γ', οἷ' ὦ πειρήσεσθαι, 215
εἰ ἐτεδὼν δὴ κεῖθι σὺν ἀντιθέοις ἐτάροισι
ξείνισας ἐν μεγάροισιν ἐμὸν πόσιν, ὥς ἀγορεύεις.
εἶπέ μοι ὀπποῖ' ἄσσα περὶ χροῖ' εἵματα ἔστο,
αὐτός θ' οἷος ἔην, καὶ ἐταίρους, οἳ οἱ ἔποντο.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 220
“ὦ γύναι, ἀργαλέον τόσσον χρόνον ἀμφὶς ἐόντα
εἶπέμεν: ἤδη γάρ οἱ ἐεικοστὸν ἔτος ἐστὶν
ἐξ οὗ κεῖθεν ἔβη καὶ ἐμῆς ἀπελήλυθε πάτρης:
αὐτὰρ τοι ἐρέω ὥς μοι ἰνδάλλεται ἦτορ.
χλαῖναν πορφυρέην οὖλην ἔχε δῖος Ὀδυσσεύς, 225
διπλῆν: αὐτὰρ οἱ περόνη χρυσοῖο τέτυκτο
αὐλοῖσιν διδύμοισι: πάροιθε δὲ δαίδαλον ἦεν:
ἐν προτέροισι πόδεσσι κύων ἔχε ποικίλον ἐλλόν,
ἀσπαίροντα λάων: τὸ δὲ θαυμάζεσκον ἅπαντες,
ὥς οἱ χρύσειοι ἐόντες ὁ μὲν λάε νεβρὸν ἀπάγχων, 230
αὐτὰρ ὁ ἐκφυγέειν μεμαῶς ἥσπαιρε πόδεσσι.
τὸν δὲ χιτῶν' ἐνόησα περὶ χροῖ' σιγαλόεντα,
οἷόν τε κρομύοιο λοπὸν κάτα ἰσχαλέοιο:
τὼς μὲν ἔην μαλακός, λαμπρὸς δ' ἦν ἡέλιος ὥς:
ἦ μὲν πολλαί γ' αὐτὸν ἐθήήσαντο γυναῖκες. 235

ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:
οὐκ οἶδ' ἢ τάδε ἔστο περὶ χροῖ' οἴκοθ' Ὀδυσσεύς,
ἢ τις ἐταίρων δῶκε θεῆς ἐπὶ νηὸς ἰόντι,
ἢ τίς που καὶ ξεῖνος, ἐπεὶ πολλοῖσιν Ὀδυσσεὺς
ἔσκε φίλος: παῦροι γὰρ Ἀχαιῶν ἦσαν ὁμοῖοι. 240

καὶ οἱ ἐγὼ χάλκειον ἄορ καὶ δίπλακα δῶκα
καλὴν πορφυρέην καὶ τερμιόεντα χιτῶνα,
αἰδοίως δ' ἀπέπεμπον ἐν' ὀστέλμου ἐπὶ νηός.
καὶ μὲν οἱ κῆρυξ ὀλίγον προγενέστερος αὐτοῦ
εἶπετο: καὶ τὸν τοι μυθήσομαι, οἶος ἔην περ. 245
γυρὸς ἐν ὤμοισιν, μελανόχροος, οὐλοκάρηνος,
Εὐρυβάτης δ' ὄνομ' ἔσκε: τίεν δέ μιν ἔξοχον ἄλλων
ὦν ἐτάρων Ὀδυσσεύς, ὅτι οἱ φρεσὶν ἄρτια ἦδη.”

“ὥς φάτο, τῇ δ' ἔτι μᾶλλον ὕφ' ἵμερον ὥρσε γόοιο,
σήματ' ἀναγνούσῃ τά οἱ ἔμπεδα πέφραδ' Ὀδυσσεύς. 250
ἢ δ' ἐπεὶ οὖν τάρφθη πολυδακρύτοιο γόοιο.
καὶ τότε μιν μύθοισιν ἀμειβομένη προσέειπε:

“νῦν μὲν δὴ μοι, ξεῖνε, πάρος περ ἐὼν ἐλεεινός,
ἐν μεγάροισιν ἐμοῖσι φίλος τ' ἔση αἰδοῖός τε:
αὐτὴ γὰρ τάδε εἶματ' ἐγὼ πόρον, οἷ' ἀγορεύεις, 255
πτύξας' ἐκ θαλάμου, περόνην τ' ἐπέθηκα φαεινὴν
κείνῳ ἄγαλμ' ἔμεναι: τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις
οἴκαδε νοστήσαντα φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.
τῷ ῥα κακῇ αἴσῃ κοίλης ἐπὶ νηὸς Ὀδυσσεὺς
ῥαχέτ' ἐποψόμενος Κακοῖ' ἴλιον οὐκ ὀνομαστήν.” 260

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
μηκέτι νῦν χροῖα καλὸν ἐναίρεο, μηδέ τι θυμὸν
τῆκε, πόσιν γοόωσα. νεμεσῶμαί γε μὲν οὐδέν:
καὶ γὰρ τίς τ' ἄλλοῖον ὀδύρεται ἄνδρ' ὀλέσασα 265
κουρίδιον, τῷ τέκνα τέκῃ φιλότῃ μιγεῖσα,
ἢ Ὀδυσῆ', ὃν φασὶ θεοῖς ἐναλίγκιον εἶναι.
ἀλλὰ γόου μὲν παῦσαι, ἐμεῖο δὲ σύνθεο μῦθον:

νημερτέως γάρ τοι μυθήσομαι οὐδ' ἐπικεύσω
ὥς ἤδη Ὀδυσῆος ἐγὼ περὶ νόστου ἄκουσα 270
ἀγχοῦ, Θεσπρωτῶν ἀνδρῶν ἐν πίοιι δῆμῳ,
ζωοῦ: αὐτὰρ ἄγει κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλὰ
αἰτίζων ἀνὰ δῆμον. ἀτὰρ ἐρίηρας ἐταίρους
ᾤλεσε καὶ νῆα γλαφυρὴν ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ,
Θρινακίης ἅπο νήσου ἰών: ὀδύσαντο γὰρ αὐτῷ 275
Ζεὺς τε καὶ Ἥλιος: τοῦ γὰρ βόας ἔκταν ἐταῖροι.
οἱ μὲν πάντες ὄλοντο πολυκλύστῳ ἐνὶ πόντῳ:
τὸν δ' ἄρ' ἐπὶ τρόπιος νεὸς ἔκβαλε κῦμ' ἐπὶ χέρσου,
Φαιήκων ἐς γαῖαν, οἳ ἀγχίθεοι γεγάασιν,
οἳ δὴ μιν περὶ κῆρι θεὸν ὥς τιμήσαντο 280
καὶ οἱ πολλὰ δόσαν πέμπειν τέ μιν ἤθελον αὐτοὶ
οἴκαδ' ἀπήμαντον. καὶ κεν πάλαι ἐνθάδ' Ὀδυσσεὺς
ἦην: ἀλλ' ἄρα οἱ τό γε κέρδιον εἷσατο θυμῷ,
χρήματ' ἀγυρτάζειν πολλὴν ἐπὶ γαῖαν ἰόντι:
ὥς περὶ κέρδεα πολλὰ καταθνητῶν ἀνθρώπων 285
οἶδ' Ὀδυσσεύς, οὐδ' ἂν τις ἐρίσσειε βροτὸς ἄλλος.
ὥς μοι Θεσπρωτῶν βασιλεὺς μυθήσατο Φείδων:
ᾤμνυε δὲ πρὸς ἔμ' αὐτόν, ἀποσπένδων ἐνὶ οἴκῳ,
νῆα κατειρύσθαι καὶ ἐπαρτέας ἔμμεν ἐταίρους,
οἳ δὴ μιν πέμψουσι φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν. 290
ἀλλ' ἐμὲ πρὶν ἀπέπεμψε: τύχησε γὰρ ἐρχομένη νηὺς
ἀνδρῶν Θεσπρωτῶν ἐς Δουλίχιον πολύπυρον.
καὶ μοι κτήματ' ἔδειξεν, ὅσα ξυναγεῖρατ' Ὀδυσσεύς:
καὶ νῦν κεν ἐς δεκάτην γενεὴν ἕτερόν γ' ἔτι βόσκοι,
ὅσσα οἱ ἐν μεγάροις κειμήλια κεῖτο ἄνακτος. 295
τὸν δ' ἐς Δωδώνην φάτο βήμεναι, ὄφρα θεοῖο
ἐκ δρυὸς ὑψικόμοιο Διὸς βουλήν ἐπακούσαι,
ὅπως νοστήσειε φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν
ἤδη δὴν ἀπεών, ἣ ἀμφοδὸν ἦε κρυφιδόν.
“ὥς ὁ μὲν οὕτως ἐστὶ σόος καὶ ἐλεύσεται ἤδη 300
ἄγχι μάλ', οὐδ' ἔτι τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἵης
δηρὸν ἀπεσσεῖται: ἔμπης δέ τοι ὄρκια δώσω.
ἵστω νῦν Ζεὺς πρῶτα, θεῶν ὑπάτος καὶ ἄριστος,
ἰστίη τ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ἦν ἀφικάνω:
ἦ μὲν τοι τάδε πάντα τελεῖται ὥς ἀγορεύω. 305

τοῦδ' αὐτοῦ λυκάβαντος ἐλεύσεται ἐνθάδ' Ὀδυσσεύς,
τοῦ μὲν φθίνοντος μηνός, τοῦ δ' ἵσταμένοιο.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“αἶ γὰρ τοῦτο, ξεῖνε, ἔπος τετελεσμένον εἶη:
τῷ κε τάχα γνοίης φιλότητά τε πολλά τε δῶρα 310
ἐξ ἐμεῦ, ὥς ἂν τίς σε συναντόμενος μακαρίζοι.
ἀλλὰ μοι ᾧδ' ἀνὰ θυμὸν ὀϊῖται, ὥς ἔσεται περ:
οὔτ' Ὀδυσσεὺς ἔτι οἶκον ἐλεύσεται, οὔτε σὺ πομπῆς
τεύξῃ, ἐπεὶ οὐ τοῖοι σημάντορές εἰς' ἐνὶ οἴκῳ
οἷος Ὀδυσσεὺς ἔσκε μετ' ἀνδράσιν, εἴ ποτ' ἔην γε, 315
ξείνους αἰδοίους ἀποπεμπέμεν ἠδὲ δέχεσθαι.
ἀλλὰ μιν, ἀμφίπολοι, ἀπονίψατε, κάτθετε δ' εὐνήν,
δέμνια καὶ χλαῖνας καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα,
ὥς κ' εὖ θαλπιῶν χρυσόθρονον Ἥῳ ἵκηται.
ἠῶθεν δὲ μάλ' ἦρι λοέσσαι τε χρῖσαί τε, 320
ὥς κ' ἔνδον παρὰ Τηλεμάχῳ δείπνοιο μέδεται
ἦμενος ἐν μεγάρῳ: τῷ δ' ἄλγιον ὅς κεν ἐκείνων
τοῦτον ἀνιάζῃ θυμοφθόρος: οὐδέ τι ἔργον
ἐνθάδ' ἔτι πρήξει, μάλα περ κεχολωμένος αἰνῶς.
πῶς γὰρ ἐμεῦ σύ, ξεῖνε, δαήσεαι εἴ τι γυναικῶν 325
ἀλλάων περίειμι νόον καὶ ἐπίφρονα μῆτιν,
εἴ κεν αὖ' ὀσταλέος, κακὰ εἰμένος ἐν μεγάροισιν
δαινύῃ; ἄνθρωποι δὲ μινυνθάδιοι τελέθουσιν.
ὅς μὲν ἀπηνῆς αὐτὸς ἔη καὶ ἀπηνέα εἰδῆ,
τῷ δὲ καταρῶνται πάντες βροτοὶ ἄλγε' ὀπίσσω 330
ζῶῃ, ἀτὰρ τεθνεῶτί γ' ἐφεισιόωνται ἅπαντες:
ὅς δ' ἂν ἀμύμων αὐτὸς ἔη καὶ ἀμύμονα εἰδῆ,
τοῦ μὲν τε κλέος εὐρὺν διὰ ξεῖνοι φορέουσι
πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, πολλοὶ τέ μιν ἐσθλὸν ἔειπον.”
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 335
“ὦ γύναι αἰδοίῃ Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
ἦ τοι ἐμοὶ χλαῖναι καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα
ἤχθεθ', ὅτε πρῶτον Κρήτης ὄρεα νιφόεντα
νοσφισάμην ἐπὶ νηὸς ἰὼν δολιχηρέτμοιο,
κεῖω δ' ὥς τὸ πάρος περ ἀϋπνοὺς νύκτας ἵαυον: 340
πολλὰς γὰρ δὴ νύκτας ἀεικελίῳ ἐνὶ κοίτῃ

ἄεσα καὶ τ' ἀνέμεινα ἐϋΐθρονον Ἡῶ διαν.
οὐδέ τί μοι ποδάνιπτρα ποδῶν ἐπιήρανα θυμῷ
γίνεται: οὐδὲ γυνὴ ποδὸς ἄψεται ἡμετέροιο
τάων αἶ τοι δῶμα κάτα δρήσταιραι ἔασιν, 345
εἰ μή τις γρηῦς ἔστι παλαιή, κεδνὰ ἰδυῖα,
ἥ τις δὴ τέτληκε τόσα φρεσὶν ὅσσα τ' ἐγὼ περ:
τῇ δ' οὐκ ἂν φθονέοιμι ποδῶν ἄψασθαι ἐμεῖο.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“ξεῖνε φίλ': οὐ γάρ πώ τις ἀνὴρ πεπνυμένος ὦδε 350
ξείνων τηλεδαπῶν φιλίων ἐμὸν ἵκετο δῶμα,
ὥς σὺ μάλ' εὐφραδέως πεπνυμένα πάντ' ἀγορεύεις:
ἔστι δέ μοι γρηῦς πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχουσα
ἢ κεῖνον δύστηνον ἐϋτρέφεν ἡδ' ἀτίταλλε,
δεξαμένη χεῖρεςσ', ὅτε μιν πρῶτον τέκε μήτηρ, 355
ἢ σε πόδας νίψει, ὀλιγηπελέουσά περ ἔμπτῃς.
ἀλλ' ἄγε νῦν ἀνστᾶσα, περίφρων Εὐρύκλεια,
νίσσον σοῖο ἄνακτος ὁμήλικα: καὶ που Ὀδυσσεὺς
ἦδη τοιόσδ' ἐστὶ πόδας τοιόσδε τε χεῖρας:
αἶψα γὰρ ἐν κακότητι βροτοὶ καταγῆράσκουσιν.” 360
ὣς ἄρ' ἔφη, γρηῦς δὲ κατέσχετο χερσὶ πρόσωπα,
δάκρυα δ' ἐκβαλε θερμά, ἔπος δ' ὀλοφυδνὸν ἔειπεν:

“ὦ μοι ἐγὼ σέο, τέκνον, ἀμήχανος: ἦ σε περὶ Ζεὺς
ἀνθρώπων ἤχθηρε θεοῦδέα θυμὸν ἔχοντα.
οὐ γάρ πώ τις τόσσα βροτῶν Διὶ τερπικεραύνῳ 365
πίονα μηρί' ἔκη' οὐδ' ἐξαίτους ἐκατόμβας,
ὅσσα σὺ τῷ ἐδίδους, ἀρώμενος ἦος ἵκοιο
γῆράς τε λιπαρὸν θρέψαιό τε φαίδιμον υἱόν:
νῦν δέ τοι οἶω πάμπαν ἀφείλετο νόστιμον ἥμαρ.
οὕτω που καὶ κείνῳ ἐφεψιόωντο γυναῖκες 370
ξείνων τηλεδαπῶν, ὅτε τευ κλυτὰ δώμαθ' ἵκοιτο,
ὥς σέθεν αἱ κύνες αἶδε καθεψιόωνται ἅπασαι,
τάων νῦν λῶβην τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀλεείνων
οὐκ ἑάας νίζειν: ἐμὲ δ' οὐκ ἀέκουσαν ἄνωγε
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια. 375
τῷ σε πόδας νίσσω ἅμα τ' αὐτῆς Πηνελοπείης

καὶ σέθεν εἵνεκ', ἐπεὶ μοι ὁρώρεται ἔνδοθι θυμὸς
κήδεσιν. ἀλλ' ἄγε νῦν ξυνίει ἔπος, ὅττι κεν εἴπω:
πολλοὶ δὴ ξεῖνοι ταλαπεῖριοι ἐνθάδ' ἵκοντο,
ἀλλ' οὐ πῶ τινά φημι ἐοικότα ὧδε ιδέσθαι 380
ὥς σὺ δέμας φωνήν τε πόδας τ' Ὀδυσῆϊ· ἔοικας.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ γρη῏, οὕτω φασὶν ὅσοι ἴδον ὀφθαλμοῖσιν
ἡμέας ἀμφοτέρους, μάλα εἰκέλω ἀλλήλοισιν
ἔμμεναι, ὥς σύ περ αὐτὴ ἐπιφρονέουσ' ἀγορεύεις.” 385

ὥς ἄρ' ἔφη, γρη῏ς δὲ λέβηθ' ἔλε παμφανόωντα
τοῦ πόδας ἐξαπένιζεν, ὕδωρ δ' ἐνεχέυατο πουλὺ
ψυχρόν, ἔπειτα δὲ θερμὸν ἐπήφυσεν. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἵζεν ἐπ' ἐσχαρόφιν, ποτὶ δὲ σκότον ἐτράπετ' αἶψα:
αὐτίκα γὰρ κατὰ θυμὸν οἴσαστο, μὴ ἐλαβοῦσα 390
οὐλήν ἀμφράσσαιτο καὶ ἀμφαδὰ ἔργα γένοιτο.
νίξε δ' ἄρ' ἄσσον ἰοῦσα ἄναχθ' ἐόν: αὐτίκα δ' ἔγνω
οὐλήν, τὴν ποτέ μιν σῶς ἦλασε λευκῷ ὀδόντι
Παρνησόνδ' ἐλθόντα μετ' Αὐτόλυκόν τε καὶ υἱας,
μητρὸς ἑῆς πάτερ' ἐσθλόν, ὃς ἀνθρώπους ἐκέκαστο 395
κλεπτοσύνη θ' ὄρκῳ τε: θεὸς δέ οἱ αὐτὸς ἔδωκεν
Ἑρμείας: τῷ γὰρ κεχαρισμένα μηρία καῖεν
ἀρνῶν ἠδ' ἐρίφων: ὁ δὲ οἱ πρόφρων ἅμ' ὀπήδει.
Αὐτόλυκος δ' ἐλθὼν Ἰθάκης ἐς πῖονα δῆμον
παῖδα νέον γεγαῶτα κιχήσατο θυγατέρος ἧς: 400
τόν ρά οἱ Εὐρύκλεια φίλοις ἐπὶ γούνασι θῆκε
παυομένῳ δόρποιο, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

“Αὐτόλυκ', αὐτὸς νῦν ὄνομ' εὔρεο ὅττι κε θῆαι
παιδὸς παιδὶ φίλῳ: πολυάρητος δέ τοί ἐστιν.”
τὴν δ' αὖτ' Αὐτόλυκος ἀπαμείβετο φώνησέν τε: 405
“γαμβρὸς ἐμὸς θυγάτηρ τε, τίθεσθ' ὄνομ' ὅττι κεν εἴπω:
πολλοῖσιν γὰρ ἐγὼ γε Ὀδυσσάμενος τόδ' ἰκάνω,
ἀνδράσιν ἠδὲ γυναιξὶν ἀνὰ χθόνα πουλυβότειραν:
τῷ δ' Ὀδυσσεὺς ὄνομ' ἔστω ἐπώνυμον: αὐτὰρ ἐγὼ γε,
ὀππότε ἂν ἡβήσας μητρῴῳ ἐς μέγα δῶμα 410

ἔλθη Παρνησόνδ', ὅθι πού μοι κτήματ' ἔασι,
τῶν οἱ ἐγὼ δώσω καὶ μιν χαίροντ' ἀποπέμψω.”

τῶν ἕνεκ' ἦλθ' Ὀδυσσεύς, ἵνα οἱ πόροι ἀγλαὰ δῶρα.
τὸν μὲν ἄρ' Αὐτόλυκός τε καὶ υἱέες Αὐτολύκοιο
χερσὶν τ' ἠσπάζοντο ἔπεσσί τε μειλιχίοισι: 415
μήτηρ δ' Ἀμφιθέη μητρὸς περιφῶς Ὀδυσῆϊ
κύσσω ἄρα μιν κεφαλὴν τε καὶ ἄμφω φάεα καλά.
Αὐτόλυκος δ' υἱοῖσιν ἐκέκλετο κυδαλίμοισι
δεῖπνον ἐφοπλίσσαι: τοὶ δ' ὀτρύνοντος ἄκουσαν,
αὐτίκα δ' εἰσάγαγον βοῦν ἄρσενά πενταέτηρον: 420
τὸν δέρον ἀμφὶ θ' ἔπον, καὶ μιν διέχευαν ἅπαντα,
μίστυλλον τ' ἄρ' ἐπισταμένως πεῖράν τ' ὀβελοῖσιν,
ὥπτησάν τε περιφραδέως, δάσσαντό τε μοίρας.
ὥς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ἐς ἥλιον καταδύντα
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσσης: 425
ἦμος δ' ἥλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,
δὴ τότε κοιμήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
βάν ῥ' ἵμεν ἐς θήρην, ἡμὲν κύνες ἡδὲ καὶ αὐτοὶ
υἱέες Αὐτολύκου: μετὰ τοῖσι δὲ δῖος Ὀδυσσεὺς 430
ἦἴεν: αἰπὸν δ' ὄρος προσέβαν καταειμένον ὕλη
Παρνησοῦ, τάχα δ' ἵκανον πτύχας ἠνεμοέσσας.
Ἥλιος μὲν ἔπειτα νέον προσέβαλλεν ἀρούρας
ἐξ ἀκαλαρρεΐταιο βαθυρρόου Ὠκεανοῖο,
οἱ δ' ἐς βῆσαν ἵκανον ἐπακτῆρες: πρὸ δ' ἄρ' αὐτῶν 435
ἵχνι' ἐρευνῶντες κύνες ἦἴσαν, αὐτὰρ ὀπισθεν
υἱέες Αὐτολύκου: μετὰ τοῖσι δὲ δῖος Ὀδυσσεὺς
ἦἴεν ἄγχι κυνῶν, κραδάων δολιχόσκιον ἔγχος.
ἔνθα δ' ἄρ' ἐν λόχμῃ πυκινῇ κατέκειτο μέγας σῶς:
τὴν μὲν ἄρ' οὗτ' ἀνέμων διάει μένος ὕγρὸν ἀέντων, 440
οὕτε μιν Ἥλιος φαέθων ἀκτῖσιν ἔβαλλεν,
οὗτ' ὄμβρος περάσσκε διαμπερές: ὥς ἄρα πυκνὴ
ἦεν, ἀτὰρ φύλλων ἐνέην χύσις ἥλιθα πολλή.
τὸν δ' ἀνδρῶν τε κυνῶν τε περὶ κτύπος ἦλθε ποδοῦν,
ὥς ἐπάγοντες ἐπῆσαν: ὁ δ' ἀντίος ἐκ ξυλόχοιο 445

φρίξας εὖ λοφιήν, πῦρ δ' ὀφθαλμοῖσι δεδορκώς,
στῇ ῥ' αὐτῶν σχεδόθεν· ὁ δ' ἄρα πρώτιστος Ὀδυσσεὺς
ἔσσυτ' ἀνασχόμενος δολιχὸν δόρυ χειρὶ παχείῃ,
οὐτάμεναι μεμαώς· ὁ δέ μιν φθάμενος ἔλασεν σῶς
γουνὸς ὕπερ, πολλὸν δὲ διήφυσε σαρκὸς ὀδόντι 450
λικριφὶς αἴΐξας, οὐδ' ὀστέον ἵκετο φωτός.
τὸν δ' Ὀδυσσεὺς οὔτησε τυχὼν κατὰ δεξιὸν ὦμον,
ἀντικρὺ δὲ διήλθε φαεινοῦ δουρὸς ἀκωκή·
κὰδ δ' ἔπεσ' ἐν κονίῃσι μακῶν, ἀπὸ δ' ἔπατο θυμός.

τὸν μὲν ἄρ' Αὐτολύκου παῖδες φίλοι ἀμφεπένοντο, 455
ὠτειλὴν δ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος ἀντιθέοιο
δῆσαν ἐπισταμένως, ἐπαοιδῇ δ' αἶμα κελαινὸν
ἔσχεθον, αἶψα δ' ἵκοντο φίλου πρὸς δώματα πατρός.
τὸν μὲν ἄρ' Αὐτόλυκός τε καὶ υἱέες Αὐτολύκοιο
εὖ ἠσάμενοι ἦδ' ἀγλαὰ δῶρα πορόντες 460
καρπαλίμως χαίροντα φίλην ἐς πατρίδ' ἔπεμπον
εἰς Ἰθάκην. τῷ μὲν ῥα πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
χαῖρον νοστήσαντι καὶ ἐξερέεινον ἕκαστα,
οὐλὴν ὅττι πάθοι· ὁ δ' ἄρα σφίσιν εὖ κατέλεξεν
ὥς μιν θηρεύοντ' ἔλασεν σῶς λευκῷ ὀδόντι, 465
Παρνησόνδ' ἐλθόντα σὺν υἱάσιν Αὐτολύκοιο.

τὴν γρηῦς χεῖρεςσι καταπρηνέσσι λαβοῦσα
γνῶ ῥ' ἐπιμασσαμένη, πόδα δὲ προέηκε φέρεσθαι·
ἐν δὲ λέβητι πέσε κνήμη, κανάχησε δὲ χαλκός,
ἄψ δ' ἑτέρωσ' ἐκλίθη· τὸ δ' ἐπὶ χθονὸς ἐξέχυθ' ὕδωρ. 470
τὴν δ' ἅμα χάρμα καὶ ἄλγος ἔλε φρένα, τὸ δέ οἱ ὅσσε
δακρυόφι πλησθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
ἄψαμένη δὲ γενείου Ὀδυσσῆα προσέειπεν:

“ἦ μάλ' Ὀδυσσεύς ἐσσι, φίλον τέκος· οὐδέ σ' ἐγώ γε
πρὶν ἔγνων, πρὶν πάντα ἄνακτ' ἐμὸν ἀμφαφάσθαι.” 475

ἦ καὶ Πηνελόπειαν ἐσέδρακεν ὀφθαλμοῖσι,
πεφραδέειν ἐθέλουσα φίλον πόσιν ἔνδον ἐόντα.
ἦ δ' οὔτ' ἀθρῆσαι δύνατ' ἀντίη οὔτε νοῆσαι:

τῇ γὰρ Ἀθηναίῃ νόον ἔτραπεν· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
χεῖρ' ἐπιμασσάμενος φάρυγος λάβε δεξιτερῇφι, 480
τῇ δ' ἐτέρῃ ἔθεν ἄσσον ἐρύσσατο φώνησέν τε.

“μαῖα, τίη μ' ἐθέλεις ὀλέσαι; σὺ δέ μ' ἔτρεφες αὐτὴ
τῷ σῷ ἐπὶ μαζῷ· νῦν δ' ἄλγεα πολλὰ μογήσας
ἦλυθον εἰκοστῷ ἔτει· ἐς πατρίδα γαῖαν.
ἀλλ' ἐπεὶ ἐφράσθης καὶ τοι θεὸς ἔμβαλε θυμῷ, 485
σίγα, μή τίς τ' ἄλλος ἐνὶ μεγάροισι πύθηται.
ᾧδε γὰρ ἐξερέω, καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται:
εἴ χ' ὑπ' ἐμοί γε θεὸς δαμάσῃ μνηστῆρας ἀγανούς,
οὐδὲ τροφοῦ οὔσης σεῦ ἀφέξομαι, ὅπποτ' ἂν ἄλλας
δμῶας ἐν μεγάροισιν ἐμοῖς κτείνωμι γυναῖκας.” 490

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Εὐρύκλεια:
“τέκνον ἐμόν, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων.
οἶσθα μὲν οἶον ἐμὸν μένος ἔμπεδον οὐδ' ἐπιεικτόν,
ἔξω δ' ὥς ὅτε τις στερεὴ λίθος ἢ σίδηρος.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν: 495
εἴ χ' ὑπὸ σοι γε θεὸς δαμάσῃ μνηστῆρας ἀγανούς,
δὴ τότε τοι καταλέξω ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκας,
αἳ τέ σ' ἀτιμάζουσι καὶ αἳ νηλείτιδές εἰσι.”
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
“μαῖα, τίη δέ σὺ τὰς μυθήσῃ; οὐδέ τί σε χρή. 500
εὖ νυ καὶ αὐτὸς ἐγὼ φράσομαι καὶ εἴσομ' ἐκάστην:
ἀλλ' ἔχε σιγῇ μῦθον, ἐπίτρεψον δὲ θεοῖσιν.”

ὥς ἄρ' ἔφη, γρηνὺς δὲ διέκ μεγάροιο βεβήκει
οἰσομένη ποδάνιπτρα· τὰ γὰρ πρότερ' ἔκχυτο πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ νίψεν τε καὶ ἤλειψεν λίπ' ἐλαίῳ, 505
αὕτις ἄρ' ἀσσοτέρω πυρὸς ἔλκετο δίφρον Ὀδυσσεὺς
θερσόμενος, οὐλὴν δὲ κατὰ ῥακέεσσι κάλυψε.

τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε περίφρων Πηνελόπεια:
“ξεῖνε, τὸ μέν σ' ἔτι τυτθὸν ἐγὼν εἰρήσομαι αὐτή:
καὶ γὰρ δὴ κοίτοιο τάχ' ἔσσεται ἡδέος ὥρη, 510
ὄν τινά γ' ὕπνος ἔλοι γλυκερός, καὶ κηδόμενόν περ.

αὐτὰρ ἐμοὶ καὶ πένθος ἀμέτρητον πόρε δαίμων:
ἦματα μὲν γὰρ τέρπομ' ὀδυρομένη, γοόωσα,
ἔς τ' ἐμὰ ἔργ' ὀρώωσα καὶ ἀμφιπόλων ἐνὶ οἴκῳ:
αὐτὰρ ἐπὴν νύξ ἔλθῃ, ἔλῃσί τε κοῖτος ἅπαντας, 515
κεῖμαι ἐνὶ λέκτρῳ, πυκινὰ δέ μοι ἀμφ' ἀδινὸν κῆρ
ὀξεῖαι μελεδῶνες ὀδυρομένην ἐρέθουσιν.
ὥς δ' ὅτε Πανδαρέου κούρη, χλωρῆϊς ἀηδών,
καλὸν ἀεΐδῃσιν ἔαρος νέον ἱσταμένοιο,
δενδρέων ἐν πετάλοισι καθεζομένη πυκινοῖσιν, 520
ἦ τε θαμὰ τρωπῶσα χέει πολυηχέα φωνήν,
παῖδ' ὀλοφυρομένη Ἴτυλον φίλον, ὃν ποτε χαλκῷ
κτεῖνε δι' ἀφραδίας, κοῦρον Ζήθιοι ἀνακτος,
ὥς καὶ ἐμοὶ δίχα θυμὸς ὀρώρεται ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἦ ἐμένω παρὰ παιδί καὶ ἔμπεδα πάντα φυλάσσω, 525
κτῆσιν ἐμήν, δμῳάς τε καὶ ὑπερεφές μέγα δῶμα,
εὐνήν τ' αἰδομένη πόσιος δῆμοιό τε φῆμιν,
ἦ ἤδη ἄμ' ἔπωμαι Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος
μνᾶται ἐνὶ μεγάροισι, πορῶν ἀπερείσια ἔδνα.
παῖς δ' ἐμὸς ἦος ἔην ἔτι νήπιος ἡδὲ χαλῖφρων, 530
γῆμασθ' οὐ μ' εἶα πόσιος κατὰ δῶμα λιποῦσαν:
νῦν δ' ὅτε δὴ μέγας ἐστὶ καὶ ἥβης μέτρον ἰκάνει,
καὶ δὴ μ' ἀρᾶται πάλιν ἐλθέμεν ἐκ μεγάροιο,
κτῆσιος ἀσχαλῶν, τήν οἱ κατέδουσιν Ἀχαιοί.
ἀλλ' ἄγε μοι τὸν ὄνειρον ὑπόκριναι καὶ ἄκουσον. 535
χῆνές μοι κατὰ οἶκον ἐείκοσι πυρὸν ἔδουσιν
ἐξ ὕδατος, καὶ τέ σφιν ἰαίνομαι εἰσορόωσα:
ἐλθὼν δ' ἐξ ὄρεος μέγας αἰετὸς ἀγκυλοχείλης
παῖσι κατ' ἀνχένας ἦξε καὶ ἔκτανεν: οἱ δ' ἐκέχυντο
ἄθροοι ἐν μεγάροις, ὁ δ' ἐς αἰθέρα διᾶν ἀέρθη. 540
αὐτὰρ ἐγὼ κλαῖον καὶ ἐκώκυον ἐν περ ὀνείρῳ,
ἀμφὶ δ' ἔμ' ἠγερέθοντο εὐπλοκαμίδες Ἀχαιαί,
οἴκτρ' ὀλοφυρομένην ὃ μοι αἰετὸς ἔκτανε χῆνας.
ἄψ δ' ἐλθὼν κατ' ἄρ' ἔζετ' ἐπὶ προὔχοντι μελᾶθρῳ,
φωνῇ δὲ βροτέῃ κατερήτυε φώνησέν τε: 545

““θάρσει, Ἰκαρίου κούρη τηλεκλειτοῖο:
οὐκ ὄναρ, ἀλλ' ὕπαρ ἐσθλόν, ὃ τοι τετελεσμένον ἔσται.

χῆνες μὲν μνηστῆρες, ἐγὼ δέ τοι αἰετὸς ὄρνις
ἦα πάρος, νῦν αὖτε τεὸς πόσις εἰλήλουθα,
ὃς πᾶσι μνηστῆρσιν ἀεικέα πότμον ἐφήσω.’ 550

“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐμὲ μελιθεῖς ὕπνος ἀνῆκε:
παπτήνασα δὲ χῆνας ἐνὶ μεγάροισι νόησα
πυρὸν ἐρεπτομένους παρὰ πύελον, ἦχι πάρος περ.”

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ γύναι, οὐ πῶς ἔστιν ὑποκρίνασθαι ὄνειρον 555
ἄλλη ἀποκλίναντ’, ἐπεὶ ἦ ρά τοι αὐτὸς Ὀδυσσεὺς
πέφραδ’ ὅπως τελέει: μνηστῆρσι δὲ φαίνεται ὄλεθρος
πᾶσι μάλ’, οὐδέ κέ τις θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξει.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“ξεῖν’, ἦ τοι μὲν ὄνειροι ἀμήχανοι ἀκριτόμυθοι 560
γίγνοντ’, οὐδέ τι πάντα τελείεται ἀνθρώποισι.
δοιαί γάρ τε πύλαι ἀμενηνῶν εἰσὶν ὀνείρων:
αἱ μὲν γὰρ κεράεσσι τετεύχεται, αἱ δ’ ἐλέφαντι:
τῶν οἱ μὲν κ’ ἔλθωσι διὰ πριστοῦ ἐλέφαντος,
οἳ ρ’ ἐλεφαίρονται, ἔπε’ ἀκράαντα φέροντες: 565
οἱ δὲ διὰ ξεστῶν κεράων ἔλθωσι θύραζε,
οἳ ρ’ ἔτυμα κραίνουσι, βροτῶν ὅτε κέν τις ἴδῃται.
ἀλλ’ ἐμοὶ οὐκ ἐντεῦθεν οἴομαι αἶνὸν ὄνειρον
ἐλθέμεν: ἦ κ’ ἀσπαστὸν ἐμοὶ καὶ παιδὶ γένοιτο.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ’ ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν: 570
ἦδε δὴ ἥως εἴσι δυσώνυμος, ἦ μ’ Ὀδυσῆος
οἴκου ἀποσχίσει: νῦν γὰρ καταθήσω ἄεθλον,
τοὺς πελέκεας, τοὺς κεῖνος ἐνὶ μεγάροισιν ἐοῖσιν
ἴστασχ’ ἐξείης, δρυόχους ὥς, δώδεκα πάντας:
στάς δ’ ὅ γε πολλὸν ἀνευθε διαρρίπτασκεν οἴστον. 575
νῦν δὲ μνηστήρεσσιν ἄεθλον τοῦτον ἐφήσω:
ὃς δέ κε ῥηίῃτατ’ ἐντανύσῃ βιὸν ἐν παλάμῃσι
καὶ διοῖστέυσῃ πελέκεων δυοκαίδεκα πάντων,
τῷ κεν ἅμ’ ἐσποίμην, νοσφισσαμένη τόδε δῶμα
κουρίδιον, μάλα καλόν, ἐνίπλειον βιότοιο: 580
τοῦ ποτὲ μεμνήσεσθαι οἴομαι ἔν περ ὀνείρῳ.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
“ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
μηκέτι νῦν ἀνάβαλλε δόμοις ἔνι τοῦτον ἄεθλον:
πρὶν γάρ τοι πολύμητις ἐλεύσεται ἐνθάδ' Ὀδυσσεύς, 585
πρὶν τούτους τόδε τόξον εὐΐξοον ἀμφαφύωντας
νευρήν τ' ἐντανύσαι διοίῃσ τε σιδήρου.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“εἴ κ' ἐθέλοις μοι, ξεῖνε, παρήμενος ἐν μεγάροισι
τέρπειν, οὗ κέ μοι ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισι χυθείη. 590
ἀλλ' οὐ γάρ πως ἔστιν ἀΐπνους ἔμμεναι αἰεὶ
ἀνθρώπους: ἐπὶ γάρ τοι ἐκάστω μοῖραν ἔθηκαν
ἀθάνατοι θνητοῖσιν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν.
ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼν ὑπερώϊον εἰσαναβᾶσα
λέξομαι εἰς εὐνὴν, ἥ μοι στονόεσσα τέτυκται, 595
αἰεὶ δάκρυς' ἐμοῖσι πεφυρμένη, ἐξ οὗ Ὀδυσσεὺς
ᾔχετ' ἐποψόμενος Κακοῖ' ἴλιον οὐκ ὀνομαστήν.
ἔνθα κε λεξαίμην: σὺ δὲ λέξεο τῷδ' ἐνὶ οἴκῳ,
ἦ χαμάδις στορέσας ἦ τοι κατὰ δέμνια θέντων.”

ὣς εἰποῦς' ἀνέβαιν' ὑπερώϊα σιγαλόεντα, 600
οὐκ οἶη, ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι κίον ἄλλαι.
ἐς δ' ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶ
κλαῖεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα, φίλον πόσιν, ὄφρα οἱ ὕπνον
ἦδ' ἐπὶ βλεφάροισι βάλε γλαυκῶπις Ἀθήνη.

Ῥαψωδία υ

αὐτὰρ ὁ ἐν προδόμῳ εὐνάζετο δῖος Ὀδυσσεύς:
καὶ μὲν ἀδέψητον βοέην στόρεσ', αὐτὰρ ὕπερθε
κώεα πόλλ' οἷ' ὄντων, τοὺς ἱρεύεσκον Ἀχαιοί:
Εὐρυνόμη δ' ἄρ' ἐπὶ χλαῖναν βάλε κοιμηθέντι.
ἔνθ' Ὀδυσσεὺς μνηστῆρσι κακὰ φρονέων ἐνὶ θυμῷ 5
κεῖτ' ἐγρηγορόων· ταῖ δ' ἐκ μεγάροιο γυναῖκες
ἦϊ' ἦσαν, αἱ μνηστῆρσιν ἐμισγέσκοντο πάρος περ,
ἀλλήλησι γέλω τε καὶ εὐφροσύνην παρέχουσαι.
τοῦ δ' ὠρίνετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι:
πολλὰ δὲ μερμήριζε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν, 10
ἥ ἐ μεταί' ξας θάνατον τεύξειεν ἐκάστη,
ἥ ἔτ' ἐφ' μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισι μιγῆναι
ὕστατα καὶ πύματα, κραδίη δέ οἱ ἔνδον ὑλάκτει.
ὥς δὲ κύων ἀμαλῆσι περὶ σκυλάκεσσι βεβῶσα
ἄνδρ' ἀγνοίησας ὑλάει μέμονέν τε μάχεσθαι, 15
ὥς ῥα τοῦ ἔνδον ὑλάκτει ἀγαιομένου κακὰ ἔργα:
στῆθος δὲ πλήξας κραδίην ἠνίπαπε μύθῳ:

“τέτλαθι δῆ, κραδίη· καὶ κύντερον ἄλλο ποτ' ἔτλης.
ἦματι τῷ ὅτε μοι μένος ἄσχετος ἦσθιε Κύκλωψ
ἰφθίμους ἐτάρους· σὺ δ' ἐτόλμας, ὄφρα σε μῆτις 20
ἐξάγαγ' ἐξ ἄντροιο οἰ' ὄμενον θανέεσθαι.”

ὥς ἔφατ', ἐν στήθεσσι καθαπτόμενος φίλον ἦτορ:
τῷ δὲ μάλ' ἐν πείσῃ κραδίη μένε τετληυῖα
νωλεμέως· ἀτὰρ αὐτὸς ἐλίσσετο ἔνθα καὶ ἔνθα.
ὥς δ' ὅτε γαστέρ' ἀνὴρ πολέος πυρὸς αἰθομένοιο, 25
ἐμπλείην κνίσσης τε καὶ αἵματος, ἔνθα καὶ ἔνθα
αἰόλλῃ, μάλα δ' ὄκα λιλαίεται ὀπτηθῆναι,
ὥς ἄρ' ὁ γ' ἔνθα καὶ ἔνθα ἐλίσσετο, μερμηρίζων
ὅπως δὴ μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χειρας ἐφήσει
μοῦνος ἐὼν πολέσι. σχεδόθεν δὲ οἱ ἦλθεν Ἀθήνη 30
οὐρανόθεν καταβάσα· δέμας δ' ἦϊ' κτο γυναικί:
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπε:

“τίπτ’ αὐτ’ ἐγρήσσεις, πάντων περὶ κάμμορε φωτῶν;
οἶκος μὲν τοι ὄδ’ ἐστί, γυνὴ δέ τοι ἦδ’ ἐνὶ οἴκῳ
καὶ, παῖς, οἶόν πού τις ἐέλδεται ἔμμεναι νῖα.” 35

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, θεά, κατὰ μοῖραν ἔειπες:
ἀλλὰ τί μοι τόδε θυμὸς ἐνὶ φρεσὶ μερμηρίζει,
ὅπως δὴ μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χεῖρας ἐφήσω,
μοῦνος ἐών: οἱ δ’ αἰὲν ἀολλέες ἔνδον ἔασι. 40
πρὸς δ’ ἔτι καὶ τόδε μεῖζον ἐνὶ φρεσὶ μερμηρίζω:
εἴ περ γὰρ κτείναιμι Διὸς τε σέθεν τε ἔκητι,
πῇ κεν ὑπεκπροφύγοιμι; τά σε φράζεσθαι ἄνωγα.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“σχέτλιε, καὶ μὲν τίς τε χερεῖονι πείθεθ’ ἐταίρω, 45
ὅς περ θνητός τ’ ἐστί καὶ οὐ τόσα μήδεα οἶδεν:
αὐτὰρ ἐγὼ θεὸς εἰμι, διαμπερὲς ἦ σε φυλάσσω
ἐν πάντεσσι πόνοις. ἐρέω δέ τοι ἐξαναφανδόν:
εἴ περ πεντήκοντα λόχοι μερόπων ἀνθρώπων
νῶϊ περιστᾷεν, κτεῖναι μεμαῶτες Ἄρηι, 50
καὶ κεν τῶν ἐλάσαιο βόας καὶ ἵφια μῆλα.
ἀλλ’ ἐλέτω σε καὶ ὕπνος: ἀνίη καὶ τὸ φυλάσσειν
πάννυχον ἐγρήσσοντα, κακῶν δ’ ὑποδύσει ἤδη.”

ὥς φάτο, καὶ ῥά οἱ ὕπνον ἐπὶ βλεφάροισιν ἔχευεν,
αὐτὴ δ’ ἄψ ἐς Ὀλυμπον ἀφίκετο δῖα θεάων. 55

εὔτε τὸν ὕπνος ἔμαρπτε, λύων μελεδήματα θυμοῦ,
λυσιμελῆς, ἄλοχος δ’ ἄρ’ ἐπέγρετο κεδνὰ ἰδυῖα:
κλαῖε δ’ ἄρ’ ἐν λέκτροισι καθεζομένη μαλακοῖσιν.
αὐτὰρ ἐπεὶ κλαίουσα κορέσσατο ὄν κατὰ θυμόν,
Ἄρτεμιδι πρῶτιστον ἐπεύξατο δῖα γυναικῶν: 60

“Ἄρτεμι, πότνα θεά, θύγατερ Διός, αἶθε μοι ἤδη
ἰὸν ἐνὶ στήθεσσι βαλοῦς’ ἐκ θυμόν ἔλοιο
αὐτίκα νῦν, ἣ ἔπειτα μ’ ἀναρπάξασα θύελλα

οἷχοιτο προφέρουσα κατ' ἡερόεντα κέλευθα,
ἐν προχοῇς δὲ βάλοι ἀψορρόου Ὠκεανοῖο. 65
ὥς δ' ὅτε Πανδαρέου κούρας ἀνέλοντο θύελλαι:
τῇσι τοκῆας μὲν φθῖσαν θεοί, αἱ δ' ἐλίποντο
ὀρφαναὶ ἐν μεγάροισι, κόμισσε δὲ δῖ' Ἀφροδίτη
τυρῶ καὶ μέλιτι γλυκερῶ καὶ ἡδέϊ· οἶνω:
Ἦρῃ δ' αὐτῇσιν περὶ πασέων δῶκε γυναικῶν 70
εἶδος καὶ πινυτήν, μῆκος δ' ἔπορ' Ἄρτεμις ἀγνή,
ἔργα δ' Ἀθηναίη δέδαε κλυτὰ ἐργάζεσθαι.
εὗτ' Ἀφροδίτη δῖα προσέστιχε μακρὸν Ὀλυμπον,
κούρης αἰτήσουσα τέλος θαλεροῖο γάμοιο —
ἐς Δία τερπικέραυνον, ὁ γάρ τ' εὖ οἶδεν ἅπαντα, 75
μοῖραν τ' ἀμμορίην τε καταθνητῶν ἀνθρώπων —
τόφρα δὲ τὰς κούρας ἄρπυιαι ἀνηρείψαντο
καί ῥ' ἔδοσαν στυγερῇσιν ἐρινύσιν ἀμφιπολεύειν:
ὥς ἔμ' αἰῶστώσειαν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες,
ἢ ἐμ' εὐπλόκαμος βάλοι Ἄρτεμις, ὄφρ' Ὀδυσῆα 80
ὀσσομένη καὶ γαῖαν ὑπο στυγερὴν ἀφικοίμην,
μηδέ τι χείρονος ἀνδρὸς εὐφραίνοιμι νόημα.
ἀλλὰ τὸ μὲν καὶ ἀνεκτὸν ἔχει κακόν, ὁππότε κέν τις
ἦματα μὲν κλαίῃ, πυκινῶς ἀκαχήμενος ἦτορ,
νύκτας δ' ὕπνος ἔχῃσιν — ὁ γάρ τ' ἐπέλησεν ἀπάντων, 85
ἐσθλῶν ἠδὲ κακῶν, ἐπεὶ ἄρ βλέφαρ' ἀμφικαλύψῃ —
αὐτὰρ ἐμοὶ καὶ ὀνείρατ' ἐπέσσευεν κακὰ δαίμων.
τῇδε γὰρ αὖ μοι νυκτὶ παρέδραθεν εἵκελος αὐτῶ,
τοῖος ἐὼν οἷος ἦεν ἅμα στρατῶ: αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ
χαῖρ', ἐπεὶ οὐκ ἐφάμην ὄναρ ἔμμεναι, ἀλλ' ὕπαρ ἦδη.” 90
ὥς ἔφατ', αὐτίκα δὲ χρυσόθρονος ἦλυθεν Ἥως.
τῆς δ' ἄρα κλαιούσης ὅπα σύνθετο δῖος Ὀδυσσεύς:
μερμήριζε δ' ἔπειτα, δόκησε δέ οἱ κατὰ θυμὸν
ἦδη γιγνώσκουσα παρεστάμεναι κεφαλῇφι.
χλαῖναν μὲν συνελὼν καὶ κώεα, τοῖσιν ἐνεῦδεν, 95
ἐς μέγαρον κατέθηκεν ἐπὶ θρόνου, ἐκ δὲ βοεῖην
θῆκε θύραζε φέρων, Διὶ δ' εὖξατο χεῖρας ἀνασχών:

“Ζεῦ πάτερ, εἴ μ' ἐθέλοντες ἐπὶ τραφερὴν τε καὶ ὑγρὴν
ἦγετ' ἐμὴν ἐς γαῖαν, ἐπεὶ μ' ἐκακώσατε λήην,

φήμην τίς μοι φάσθω ἐγειρομένων ἀνθρώπων 100
ἔνδοθεν, ἔκτοσθεν δὲ Διὸς τέρας ἄλλο φανήτω.”

ὥς ἔφατ’ ἐνχόμενος· τοῦ δ’ ἔκλυε μητίετα Ζεὺς,
αὐτίκα δ’ ἐβρόντησεν ἀπ’ αἰγλήεντος Ὀλύμπου,
ὕψοθεν ἐκ νεφέων· γήθησε δὲ δῖος Ὀδυσσεύς.
φήμην δ’ ἐξ οἴκοιο γυνὴ προέηκεν ἀλετρίς 105
πλησίον, ἔνθ’ ἄρα οἱ μύλαι ἦατο ποιμένι λαῶν,
τῇσιν δώδεκα πᾶσαι ἐπερρώοντο γυναῖκες
ἄλφιτα τεύχουσαι καὶ ἀλείατα, μυελὸν ἀνδρῶν.
αἱ μὲν ἄρ’ ἄλλαι εὗδον, ἐπεὶ κατὰ πυρὸν ἄλεσσαν,
ἡ δὲ μί’ οὐπω παύετ’, ἀφαιροτάτη δ’ ἐτέτυκτο· 110
ἡ ῥα μύλην στήσασα ἔπος φάτο, σῆμα ἄνακτι:

“Ζεῦ πάτερ, ὅς τε θεοῖσι καὶ ἀνθρώποισιν ἀνάσσεις,
ἧ μεγάλ’ ἐβρόντησας ἀπ’ οὐρανοῦ ἀστερόεντος,
οὐδέ ποθι νέφος ἐστί· τέρας νύ τεφ τόδε φαίνεις.
κρῆνον νῦν καὶ ἐμοὶ δειλῇ ἔπος, ὅττι κεν εἴπω· 115
μνηστῆρες πύματόν τε καὶ ὕστατον ἥματι τῷδε
ἐν μεγάροις Ὀδυσῆος ἐλοίατο δαῖτ’ ἐρατεινήν,
οἳ δὴ μοι καμάτῳ θυμαλγεί· γούνατ’ ἔλυσαν
ἄλφιτα τευχούσῃ· νῦν ὕστατα δειπνήσειαν.”

ὥς ἄρ’ ἔφη, χαῖρεν δὲ κληδόνι δῖος Ὀδυσσεὺς 120
Ζηνός τε βροντῇ· φάτο γὰρ τίσασθαι ἀλείτας.

αἱ δ’ ἄλλαι δμῳαὶ κατὰ δώματα κάλ’ Ὀδυσῆος
ἀγρόμεναι ἀνέκαιον ἐπ’ ἐσχάρῃ ἀκάματον πῦρ.
Τηλέμαχος δ’ εὐνῆθεν ἀνίστατο, ἰσόθεος φῶς,
εἵματα ἐσσάμενος· περὶ δὲ ξίφος ὅξυν θέτ’ ὦμῳ· 125
ποσσὶ δ’ ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
εἶλετο δ’ ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὀξεί· χαλκῷ·
στῇ δ’ ἄρ’ ἐπ’ οὐδὸν ἰών, πρὸς δ’ Εὐρύκλειαν ἔειπε:

“μαῖα φίλη, τὸν ξεῖνον ἐτιμήσασθ’ ἐνὶ οἴκῳ
εὐνῇ καὶ σίτῳ, ἧ αὐτῶς κεῖται ἀκηδής· 130
τοιαύτη γὰρ ἐμὴ μήτηρ, πινυτή περ ἐοῦσα:

ἐμπλήγδην ἕτερόν γε τίει μερόπων ἀνθρώπων
χείρονα, τὸν δέ τ' ἀρείον' ἀτιμήσας' ἀποπέμπει.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Εὐρύκλεια:
“οὐκ ἄν μιν νῦν, τέκνον, ἀναίτιον αἰτιόω. 135
οἶνον μὲν γὰρ πῖνε καθήμενος, ὄφρ' ἔθελ' αὐτός,
σίτου δ' οὐκέτ' ἔφη πεινήμεναι: εἴρετο γάρ μιν.
ἀλλ' ὅτε δὴ κοίτοιο καὶ ὕπνου μιμνήσκοιτο,
ἢ μὲν δέμνι' ἄνωγεν ὑποστορέσαι δμῳῇσιν,
αὐτὰρ ὃ γ', ὥς τις πάμπαν οἰζυρὸς καὶ ἄποτμος, 140
οὐκ ἔθελ' ἐν λέκτροισι καὶ ἐν ῥήγεσσι καθεύδειν,
ἀλλ' ἐν ἀδεσπότη βοέῃ καὶ κώεσιν οἴων
ἔδραθ' ἐνὶ προδόμῳ: χλαῖναν δ' ἐπιέσσαμεν ἡμεῖς.”

ὥς φάτο, Τηλέμαχος δὲ διέκ μεγάροιο βεβήκει
ἔγχος ἔχων, ἅμα τῷ γε δύο κύνες ἀργοὶ ἔποντο. 145
βῆ δ' ἵμεν εἰς ἀγορὴν μετ' εὐκνήμιδας Ἀχαιοῦς.
ἢ δ' αὖτε δμῳῇσιν ἐκέκλετο δῖα γυναικῶν,
Εὐρύκλει', ὦπος θυγάτηρ Πεισηνορίδαο:

“ἀγρεῖθ', αἱ μὲν δῶμα κορήσατε ποιπνύσασαι,
ῥάσσατέ τ', ἐν τε θρόνοις εὐποιήτοισι τάπητας 150
βάλλετε πορφυρέους: αἱ δὲ σπόγγοισι τραπέζας
πάσας ἀμφιμάσασθε, καθήρατε δὲ κρητῆρας
καὶ δέπα ἀμφικύπελλα τετυγμένα: ταὶ δὲ μεθ' ὕδωρ
ἔρχεσθε κρήνηνδε, καὶ οἴσετε θᾶσσον ἰοῦσαι.
οὐ γὰρ δὴν μνηστῆρες ἀπέσσονται μεγάροιο, 155
ἀλλὰ μάλ' ἦρι νέονται, ἐπεὶ καὶ πᾶσιν ἐορτή.”

ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ἄρα τῆς μάλα μὲν κλύον ἢ δ' ἐπίθοντο.
αἱ μὲν ἐείκοσι βῆσαν ἐπὶ κρήνην μελάνυδρον,
αἱ δ' αὐτοῦ κατὰ δώματ' ἐπισταμένως πονέοντο.

ἔς δ' ἦλθον δρηστῆρες Ἀχαιῶν. οἱ μὲν ἔπειτα 160
εὖ καὶ ἐπισταμένως κέασαν ξύλα, ταὶ δὲ γυναῖκες
ἦλθον ἀπὸ κρήνης: ἐπὶ δέ σφισιν ἦλθε συβώτης
τρεῖς σιάλους κατάγων, οἳ ἔσαν μετὰ πᾶσιν ἄριστοι.

καὶ τοὺς μὲν ῥ' εἶασε καθ' ἔρκεα καλὰ νέμεσθαι,
αὐτὸς δ' αὖτ' Ὀδυσῆα προσηύδα μελιχίοισι: 165

“ξεῖν’, ἦ ἄρ τί σε μᾶλλον Ἀχαιοὶ εἰσορόωσιν,
ἦέ σ’ ἀτιμάζουσι κατὰ μέγαρ’, ὥς τὸ πάρος περ;”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολυμήτις Ὀδυσσεύς:
“αἶ γὰρ δὴ, Εὖμαιε, θεοὶ τισαῖατο λώβην,
ἦν οἶδ' ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανόωνται 170
οἴκῳ ἐν ἀλλοτρίῳ, οὐδ' αἰδοῦς μοῖραν ἔχουσιν.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν.
αἶγας ἄγων αἶ πᾶσι μετέρεπον αἰπολίοισι,
δεῖπνον μνηστήρεσσι. δύω δ' ἅμ' ἔποντο νομῆες. 175
καὶ τὰς μὲν κατέδησεν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ,
αὐτὸς δ' αὖτ' Ὀδυσῆα προσηύδα κερτομίοισι:

“ξεῖν’, ἔτι καὶ νῦν ἐνθάδ' ἀνιήσεις κατὰ δῶμα
ἀνέρας αἰτίζων, ἀτὰρ οὐκ ἔξεισθα θύραζε;
πάντως οὐκέτι νῶϊ διακρινέσθαι οἴω 180
πρὶν χειρῶν γεύσασθαι, ἐπεὶ σύ περ οὐ κατὰ κόσμον
αἰτίζεις: εἰσὶν δὲ καὶ ἄλλαι δαῖτες Ἀχαιῶν.”
ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς,
ἀλλ' ἀκέων κίνησε κάρη, κακὰ βυσσοδομεύων.

τοῖσι δ' ἐπὶ τρίτος ἦλθε Φιλοίτιος, ὄρχαμος ἀνδρῶν, 185
βοῦν στεῖραν μνηστῆρσιν ἄγων καὶ πίονας αἶγας.
πορθμῆες δ' ἄρα τοὺς γε διήγαγον, οἳ τε καὶ ἄλλους
ἀνθρώπους πέμπουσιν, ὅτις σφέας εἰσαφίκηται.
καὶ τὰ μὲν εὖ κατέδησεν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ,
αὐτὸς δ' αὖτ' ἐρέεινε συβώτην ἄγχι παραστάς: 190

“τίς δὴ ὅδε ξεῖνος νέον εἰλήλουθε, συβῶτα,
ἡμέτερον πρὸς δῶμα; τέων δ' ἐξ εὖχεται εἶναι
ἀνδρῶν; ποῦ δέ νύ οἱ γενεὴ καὶ πατρίς ἄρουρα;
δύσμορος, ἦ τε ἔοικε δέμας βασιλῆϊ ἄνακτι:

ἀλλὰ θεοὶ δυόωσι πολυπλάγκτους ἀνθρώπους, 195
ὅπότε καὶ βασιλεῦσιν ἐπικλώσωνται οἰζύν.”

ἧ καὶ δεξιτερῇ δειδίσκετο χειρὶ παραστάς,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“χαῖρε, πάτερ ὦ ξεῖνε: γένοιτό τοι ἔς περ ὀπίσσω
ὄλβος: ἀτὰρ μὲν νῦν γε κακοῖς ἔχει πολέεσσι. 200
Ζεῦ πάτερ, οὗ τις σεῖο θεῶν ὀλοώτερος ἄλλος:
οὐκ ἐλεαίρεις ἄνδρας, ἐπὴν δὴ γείνεται αὐτός,
μισγέμεναι κακότητι καὶ ἄλγεσι λευγαλέοισιν.
ἴδιον, ὥς ἐνόησα, δεδάκρυνται δέ μοι ὅσσε
μνησαμένῳ Ὀδυσῆος, ἐπεὶ καὶ κεῖνον οἴω 205
τοιάδε λαίφε’ ἔχοντα κατ’ ἀνθρώπους ἀλάλησθαι,
εἴ που ἔτι ζῶει καὶ ὀρᾷ φάος ἡελίοιο.
εἰ δ’ ἤδη τέθηκε καὶ εἰν Αἴΐδαο δόμοισιν,
ὦ μοι ἔπειτ’ Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ὅς μ’ ἐπὶ βουσὶν
εἶς’ ἔτι τυτθὸν ἐόντα Κεφαλλήνων ἐνὶ δήμῳ. 210
νῦν δ’ αἱ μὲν γίνονται ἀθέσφατοι, οὐδέ κεν ἄλλως
ἀνδρὶ γ’ ὑποσταχύοιτο βοῶν γένος εὐρυμετώπων:
τὰς δ’ ἄλλοι με κέλονται ἀγινέμεναί σφισιν αὐτοῖς
ἔδμεναι: οὐδέ τι παιδὸς ἐνὶ μεγάροις ἀλέγουσιν,
οὐδ’ ὄπιδα τρομέουσι θεῶν: μεμάασι γὰρ ἤδη 215
κτῆματα δάσσασθαι δὴν οἰχομένοιο ἄνακτος.
αὐτὰρ ἐμοὶ τόδε θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι
πόλλ’ ἐπιδινεῖται: μάλα μὲν κακὸν υἱὸς ἐόντος
ἄλλων δῆμον ἰκέσθαι ἰόντ’ αὐτῇσι βόεσσιν,
ἄνδρας ἐς ἀλλοδαπούς: τὸ δὲ ρίγιον, αὖθι μένοντα 220
βουσὶν ἐπ’ ἀλλοτρίησι καθήμενον ἄλγεα πάσχειν.
καί κεν δὴ πάλαι ἄλλον ὑπερμενέων βασιλῆων
ἐξικόμην φεύγων, ἐπεὶ οὐκέτ’ ἀνεκτὰ πέλονται:
ἀλλ’ ἔτι τὸν δύστηνον οἴομαι, εἴ ποθεν ἐλθὼν
ἀνδρῶν μνηστήρων σκέδασιν κατὰ δώματα θείῃ.” 225
τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“βουκόλ’, ἐπεὶ οὔτε κακῶ οὔτ’ ἄφρονι φωτὶ ἔοικας,
γιγνώσκω δὲ καὶ αὐτὸς ὅ τοι πινυτὴ φρένας ἵκει,
τοὔνεκά τοι ἐρέω καὶ ἐπὶ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι:

ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα θεῶν ξενίη τε τράπεζα 230
ἰστίη τ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ἦν ἀφικάνω,
ἧ σέθεν ἐνθάδ' ἐόντος ἐλεύσεται οἴκαδ' Ὀδυσσεύς:
σοῖσιν δ' ὀφθαλμοῖσιν ἐπόψαι, αἶ κ' ἐθέλησθα,
κτεινομένους μνηστῆρας, οἳ ἐνθάδε κοιρανέουσιν.”
τὸν δ' αὖτε προσέειπε βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνὴρ: 235
“αἶ γὰρ τοῦτο, ξεῖνε, ἔπος τελέσειε Κρονίων:
γνοίης χ' οἷη ἐμὴ δύναμις καὶ χεῖρες ἔπονται.”

ὥς δ' αὐτως Εὐμαιοὺς ἐπεύξατο πᾶσι θεοῖσι
νοστήσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὄνδε δόμονδε.

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον, 240
μνηστῆρες δ' ἄρα Τηλεμάχῳ θάνατόν τε μόρον τε
ἥρτυον: αὐτὰρ ὁ τοῖσιν ἀριστερὸς ἦλυθεν ὄρνις,
αἰετὸς ὑπιπέτης, ἔχε δὲ τρήρωνα πέλειαν.
τοῖσιν δ' Ἀμφίνομος ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:

“ὦ φίλοι, οὐχ ἡμῖν συνθεύσεται ἥδε γε βουλή, 245
Τηλεμάχιο φόνος: ἀλλὰ μνησώμεθα δαιτός.”

ὥς ἔφατ' Ἀμφίνομος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος.
ἐλθόντες δ' ἐς δώματ' Ὀδυσῆος θείοιο
χλαίνας μὲν κατέθεντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε,
οἱ δ' ἱέρευνον οἷς μεγάλους καὶ πίνοντας αἶγας, 250
ἱέρευνον δὲ σύας σιάλους καὶ βοῦν ἀγελαίην:
σπλάγχνα δ' ἄρ' ὀπτήσαντες ἐνώμων, ἐν δέ τε οἶνον
κρητῆρσιν κερύωντο: κύπελλα δὲ νεῖμε συβώτης.
σῆτον δὲ σφ' ἐπένειμε Φιλοίτιος, ὄρχαμος ἀνδρῶν,
καλοῖς ἐν κανέοισιν, ἐφνοχόει δὲ Μελανθεύς. 255
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.

Τηλέμαχος δ' Ὀδυσῆα καθίδρυε, κέρδεα νωμῶν,
ἐντὸς ἐϋσταθέος μεγάρου, παρὰ λαίῳνον οὐδόν,
δίφρον ἀεικέλιον καταθείς ὀλίγην τε τράπεζαν:
παρ δ' ἐτίθει σπλάγχνων μοίρας, ἐν δ' οἶνον ἔχευεν 260
ἐν δέπαι χυρσέφ, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν:

“ένταυθοῖ νῦν ἦσο μετ’ ἀνδράσιν οἰνοποτάζων:
κερτομίας δέ τοι αὐτὸς ἐγὼ καὶ χεῖρας ἀφέξω
πάντων μνηστήρων, ἐπεὶ οὗ τοι δῆμιός ἐστιν
οἶκος ὅδ’, ἀλλ’ Ὀδυσῆος, ἐμοὶ δ’ ἐκτήσατο κεῖνος. 265
ὕμεῖς δέ, μνηστήρες, ἐπίσχετε θυμὸν ἐνιπῆς
καὶ χειρῶν, ἵνα μή τις ἔρις καὶ νεῖκος ὄρηται.”
ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα πάντες ὁδὰξ ἐν χεῖλεσι φύντες
Τηλέμαχον θαύμαζον, ὃ θαρσαλέως ἀγόρευε.
τοῖσιν δ’ Ἀντίνοος μετέφη, Εὐπείθεος υἱός: 270

“καὶ χαλεπὸν περ ἐόντα δεχώμεθα μῦθον, Ἀχαιοί,
Τηλεμάχου: μάλα δ’ ἡμῖν ἀπειλήσας ἀγορεύει.
οὐ γὰρ Ζεὺς εἶασε Κρονίων: τῷ κέ μιν ἦδη
παύσαμεν ἐν μεγάροισι, λιγύν περ ἐόντ’ ἀγορητήν.”

ὥς ἔφατ’ Ἀντίνοος: ὁ δ’ ἄρ’ οὐκ ἐμπάζετο μύθων. 275
κῆρυκες δ’ ἀνὰ ἄστρῳ θεῶν ἱερὴν ἐκατόμβην
ἦγον: τοῖ δ’ ἀγέροντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
ἄλσος ὕπο σκιερὸν ἐκατηβόλου Ἀπόλλωνος.

οἱ δ’ ἐπεὶ ὥπτησαν κρέ’ ὑπέρτερα καὶ ἐρύσαντο,
μοίρας δασσάμενοι δαίνυντ’ ἐρικυδέα δαῖτα: 280
πὰρ δ’ ἄρ’ Ὀδυσσῆϊ μοῖραν θέσαν οἱ πονέοντο
ἴσην, ὥς αὐτοὶ περ ἐλάγχανον: ὥς γὰρ ἀνώγει
Τηλέμαχος, φίλος υἱὸς Ὀδυσσῆος θείοιο.

μνηστήρας δ’ οὐ πάμπαν ἀγήνορας εἶα Ἀθήνη
λώβης ἴσχεσθαι θυμαλγέος, ὄφρ’ ἔτι μᾶλλον 285
δύη ἄχος κραδίην Λαερτιάδην Ὀδυσῆα.
ἦν δέ τις ἐν μνηστήρσιν ἀνὴρ ἀθεμίστια εἰδώς,
Κτήσιππος δ’ ὄνομ’ ἔσκε, Σάμῃ δ’ ἐνὶ οἰκίᾳ ναῖεν:
ὃς δὴ τοι κτεάτεσσι πεποιθὼς θεσπεσίοισι
μνάσκετ’ Ὀδυσσῆος δὴν οἰχομένοιο δάμαρτα. 290
ὃς ῥα τότε μνηστήρσιν ὑπερφιάλοισι μετηύδα:

“κέκλυτέ μευ, μνηστήρες ἀγήνορες, ὄφρα τι εἵπω:

μοῖραν μὲν δὴ ξεῖνος ἔχει πάλαι, ὥς ἐπέοικεν,
ἴσῃν: οὐ γὰρ καλὸν ἀτέμβειν οὐδὲ δίκαιον
ξεῖνους Τηλεμάχου, ὅς κεν τάδε δῶμαθ' ἵκηται. 295
ἄλλ' ἄγε οἱ καὶ ἐγὼ δῶ ξείνιον, ὄφρα καὶ αὐτὸς
ἥε λοετροχόῳ δώῃ γέρας ἡέ τῳ ἄλλῳ
δμῶων, οἷ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο.”
ὥς εἰπὼν ἔρριψε βοὸς πόδα χειρὶ παχείῃ.
κείμενον ἐκ κανέοιο λαβών: ὁ δ' ἀλεύατ' Ὀδυσσεὺς 300
ἦκα παρακλίνας κεφαλὴν, μείδῃσε δὲ θυμῷ
σαρδάνιον μάλα τοῖον: ὁ δ' εὐδμητον βάλε τοῖχον.
Κτήσιππον δ' ἄρα Τηλέμαχος ἠνίπαπε μύθῳ:

“Κτήσιππ', ἦ μάλα τοι τόδε κέρδιον ἔπλετο θυμῷ:
οὐκ ἔβαλες τὸν ξεῖνον: ἀλεύατο γὰρ βέλος αὐτός. 305
ἦ γὰρ κέν σε μέσον βάλλον ἔγχει” ὀξύοντι,
καὶ κέ τοι ἀντὶ γάμοιο πατὴρ τάφον ἀμφεπονεῖτο
ἐνθάδε. τῷ μὴ τίς μοι ἀεικείας ἐνὶ οἴκῳ
φαινέτω: ἦδη γὰρ νοέω καὶ οἶδα ἕκαστα,
ἐσθλά τε καὶ τὰ χέρηα: πάρος δ' ἔτι νήπιος ἦα. 310
ἄλλ' ἔμπης τάδε μὲν καὶ τέτλαμεν εἰσορόωντες,
μήλων σφαζομένων οἴνοιο τε πινομένοιο
καὶ σίτου: χαλεπὸν γὰρ ἐρυκακέειν ἓνα πολλούς.
ἄλλ' ἄγε μηκέτι μοι κακὰ ῥέζετε δυσμενέοντες:
εἰ δ' ἦδη μ' αὐτὸν κτεῖναι μενεαίνετε χαλκῷ, 315
καὶ κε τὸ βουλοίμην, καὶ κεν πολὺ κέρδιον εἶη
τεθνάμεν ἢ τάδε γ' αἰὲν ἀεικέα ἔργ' ὀράασθαι,
ξεῖνους τε στυφελίζομένους δμῶας τε γυναῖκας
ῥυστάζοντας ἀεικελίως κατὰ δώματα καλά.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ: 320
ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε Δαμαστορίδης Ἀγέλαος:

“ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δὴ τις ἐπὶ ῥηθέντι δικαίῳ
ἀντιβίοις ἐπέεσσι καθαπτόμενος χαλεπαῖνοι:
μήτε τι τὸν ξεῖνον στυφελίζετε μήτε τιν' ἄλλον
δμῶων, οἷ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο. 325
Τηλεμάχῳ δέ κε μῦθον ἐγὼ καὶ μητέρι φαίην

ἥπιον, εἴ σφωϊῶν κραδίη ἄδοι ἀμφοτέρωι·ν.
ὄφρα μὲν ὑμῖν θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐώλπει
νοστήσειν Ὀδυσῆα πολύφρονα ὄνδε δόμονδε,
τόφρ' οὐ τις νέμεσις μενέμεν τ' ἦν ἰσχύμεναί τε 330
μνηστῆρας κατὰ δώματ', ἐπεὶ τόδε κέρδιον ἦεν,
εἰ νόστης' Ὀδυσσεὺς καὶ ὑπότροπος ἵκετο δῶμα:
νῦν δ' ἤδη τόδε δῆλον, ὅ τ' οὐκέτι νόστιμός ἐστιν.
ἀλλ' ἄγε, σῆ τάδε μητρὶ παρεζόμενος κατάλεξον,
γῆμασθ' ὅς τις ἄριστος ἀνὴρ καὶ πλεῖστα πόρησιν, 335
ὄφρα σὺ μὲν χαίρων πατρώϊα πάντα νέμῃαι,
ἔσθων καὶ πίνων, ἡ δ' ἄλλου δῶμα κομίζῃ.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΰδα:
“οὐ μὰ Ζῆν', Ἀγέλαε, καὶ ἄλγεα πατρὸς ἐμοῖο,
ὅς που τῆλ' Ἰθάκης ἢ ἔφθιται ἢ ἀλάληται, 340
οὐ τι διατρίβω μητρὸς γάμον, ἀλλὰ κελεύω
γῆμασθ' ὃ κ' ἐθέλῃ, ποτὶ δ' ἄσπετα δῶρα δίδωμι.
αἰδέομαι δ' ἀέκουσαν ἀπὸ μεγάροιο δίεσθαι
μύθῳ ἀναγκαίῳ: μὴ τοῦτο θεὸς τελέσειεν.”

ὣς φάτο Τηλέμαχος: μνηστῆρσι δὲ Παλλὰς Ἀθήνη 345
ἄσβεστον γέλω ὥρσε, παρέπλαγξεν δὲ νόημα.
οἱ δ' ἤδη γναθμοῖσι γελοίων ἀλλοτρίοισιν,
αἰμοφόρυκτα δὲ δὴ κρέα ἥσθιον: ὅσσε δ' ἄρα σφέων
δακρυόφιν πίμπλαντο, γόον δ' ὥϊ' ετο θυμός.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Θεοκλύμενος θεοειδής: 350

“ἂ δειλοί, τί κακὸν τόδε πάσχετε; νυκτὶ μὲν ὑμέων
εἰλύαται κεφαλαί τε πρόσωπά τε νέρθε τε γοῦνα.
οἰμωγὴ δὲ δέδηγε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί,
αἵματι δ' ἐρράδαται τοῖχοι καλαί τε μεσόδμαι:
εἰδώλων δὲ πλέον πρόθυρον, πλείη δὲ καὶ αὐλή, 355
ἰεμένων Ἑρεβόςδε ὑπὸ ζόφον: ἥελιος δὲ
οὐρανοῦ ἐξαπόλωλε, κακὴ δ' ἐπιδέδρομεν ἀχλύς.”

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτῷ ἠδὺν γέλασσαν.
τοῖσιν δ' Εὐρύμαχος, Πολύβου παῖς, ἦρχ' ἀγορεύειν:

“ἀφραίνει ξεῖνος νέον ἄλλοθεν εἰληλουθώς. 360
ἀλλά μιν αἶψα, νέοι, δόμου ἐκπέμψασθε θύραζε
εἰς ἀγορὴν ἔρχεσθαι, ἐπεὶ τάδε νυκτὶ εἴσκει.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε Θεοκλύμενος θεοειδής:
“Εὐρύμαχ’, οὐ τί σ’ ἄνωγα ἐμοὶ πομπῆας ὀπάζειν:
εἰσὶ μοι ὀφθαλμοί τε καὶ οὐατα καὶ πόδες ἄμφω 365
καὶ νόος ἐν στήθεσσι τετυγμένος οὐδὲν ἀεικής.
τοῖς ἔξειμι θύραζε, ἐπεὶ νοέω κακὸν ὕμιν
ἐρχόμενον, τό κεν οὐ τις ὑπεκφύγοι οὐδ’ ἀλέαιτο
μνηστήρων, οἳ δῶμα κάτ’ ἀντιθέου Ὀδυσῆος
ἀνέρας ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανάσθε.” 370

ὥς εἰπὼν ἐξῆλθε δόμων εὖ ναιεταόντων,
ἵκετο δ’ ἐς Πείραιον, ὃ μιν πρόφρων ὑπέδεκτο.
μνηστῆρες δ’ ἄρα πάντες ἐς ἀλλήλους ὀρόωντες
Τηλέμαχον ἐρέθιζον, ἐπὶ ξείνοις γελόωντες:
ὥδε δέ τις εἶπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων: 375

“Τηλέμαχ’, οὐ τις σεῖο κακοξεινώτερος ἄλλος:
οἷον μὲν τινα τοῦτον ἔχεις ἐπίμαστον ἀλήτην,
σίτου καὶ οἴνου κεχρημένον, οὐδέ τι ἔργων
ἔμπαιον οὐδὲ βίης, ἀλλ’ αὖτως ἄχθος ἀρούρης.
ἄλλος δ’ αὐτὲ τις οὗτος ἀνέστη μαντεύεσθαι. 380
ἀλλ’ εἴ μοί τι πίθοιο, τό κεν πολὺ κέρδιον εἴη:
τοὺς ξείνους ἐν νηϊ πολυκληῖδι βαλόντες
ἐς Σικελοὺς πέμψωμεν, ὅθεν κέ τοι ἄξιον ἄλφοι.”

ὥς ἔφασαν μνηστῆρες: ὁ δ’ οὐκ ἐμπάζετο μύθων,
ἀλλ’ ἀκέων πατέρα προσεδέρκετο, δέγμενος αἰεὶ, 385
ὁπότε δὴ μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χεῖρας ἐφήσει.

ἦ δὲ κατ’ ἀντηστὶν θεμένη περικαλλέα δίφρον
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια,
ἀνδρῶν ἐν μεγάροισιν ἐκάστου μῦθον ἄκουεν.
δεῖπνον μὲν γάρ τοί γε γελοίωντες τετύκοντο 390

ἤδὺν τε καὶ μενοεικές, ἐπεὶ μάλα πόλλ' ἰέρευσαν:
δόρπου δ' οὐκ ἂν πως ἀχαρίστερον ἄλλο γένοιτο,
οἷον δὴ τάχ' ἔμελλε θεὰ καὶ καρτερὸς ἀνὴρ
θησέμεναι: πρότεροι γὰρ ἀεικέα μηχανόωντο.

Ῥαψωδία φ

τῇ δ' ἄρ' ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρονι Πηνελοπεΐη,
τόξον μνηστήρεσσι θέμεν πολιόν τε σίδηρον
ἐν μεγάροις Ὀδυσῆος, ἀέθλια καὶ φόνου ἀρχήν.
κλίμακα δ' ὑψηλὴν προσεβήσετο οἷο δόμοιο, 5
εἴλετο δὲ κληῖτ' εὐκαμπέα χειρὶ παχείῃ
καλὴν χαλκείην· κώπη δ' ἐλέφαντος ἐπῆεν.
βῆ δ' ἵμεναι θάλαμόνδε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν
ἔσχατον· ἔνθα δέ οἱ κειμήλια κεῖτο ἄνακτος,
χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σίδηρος. 10
ἔνθα δὲ τόξον κεῖτο παλίντονον ἠδὲ φαρέτρη
ιοδόκος, πολλοὶ δ' ἔνεσαν στονόεντες οἵ τοι,
δῶρα τὰ οἱ ξεῖνος Λακεδαίμονι δῶκε τυχήσας
Ἴφιτος Εὐρυτίδης, ἐπιείκελος ἀθανάτοισι.
τὼ δ' ἐν Μεσσήνῃ ξυμβλήτην ἀλλήλοισιν 15
οἴκῳ ἐν Ὀρτιλόχοιο δαίφρονος· ἦ τοι Ὀδυσσεὺς
ἦλθε μετὰ χρεῖος, τό ρά οἱ πᾶς δῆμος ὄφελλε·
μῆλα γὰρ ἐξ Ἰθάκης Μεσσήνιοι ἄνδρες ἄειραν
νηυσὶ πολυκλήϊσι τριηκόσι' ἠδὲ νομῆας.
τῶν ἔνεκ' ἐξεσίην πολλὴν ὁδὸν ἦλθεν Ὀδυσσεὺς 20
παιδνὸς ἑών· πρὸ γὰρ ἦκε πατὴρ ἄλλοι τε γέροντες.
Ἴφιτος αὖθ' ἵππους διζήμενος, αἶ οἱ ὄλοντο
δώδεκα θήλειαι, ὑπὸ δ' ἡμίονοι ταλαεργοί·
αἶ δὴ οἱ καὶ ἔπειτα φόνος καὶ μοῖρα γέγοντο,
ἐπεὶ δὴ Διὸς υἱὸν ἀφίκετο καρτερόθυμον, 25
φῶθ' Ἡρακλῆα, μεγάλων ἐπίστορα ἔργων,
ὅς μιν ξεῖνον ἐόντα κατέκτανεν ὧ ἐνὶ οἴκῳ,
σχέτλιος, οὐδὲ θεῶν ὅπιν ἠδέσαστ' οὐδὲ τράπεζαν,
τὴν ἣν οἱ παρέθηκεν· ἔπειτα δὲ πέφνε καὶ αὐτόν,
ἵππους δ' αὐτὸς ἔχε κρατερώνυχας ἐν μεγάροισι. 30
τὰς ἐρέων Ὀδυσῆϊ συνήντετο, δῶκε δὲ τόξον,
τὸ πρὶν μὲν ῥ' ἐφόρει μέγας Εὐρυτος, αὐτὰρ ὁ παιδὶ
κάλλιπ' ἀποθνήσκων ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσι.
τῷ δ' Ὀδυσσεὺς ξίφος ὅξυ καὶ ἄλκιμον ἔγχος ἔδωκεν,

ἀρχὴν ξεινοσύνης προσκηδέος· οὐδὲ τραπέζῃ 35
γνώτην ἀλλήλων· πρὶν γὰρ Διὸς υἱὸς ἔπεφνεν
Ἴφιτον Εὐρυτίδην, ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν,
ὅς οἱ τόξον ἔδωκε. τὸ δ' οὐ ποτε δῖος Ὀδυσσεὺς
ἐρχόμενος πόλεμόνδε μελαινάων ἐπὶ νηῶν
ἦρεϊτ', ἀλλ' αὐτοῦ μνημα ξείνοιο φίλοιο 40
κέσκετ' ἐνὶ μεγάροισι, φόρει δέ μιν ἥς ἐπὶ γαίης.
ἢ δ' ὅτε δὴ θάλαμον τὸν ἀφίκετο διὰ γυναικῶν
οὐδὸν τε δρυῖ' ἄνδρα προσεβήσετο, τὸν ποτε τέκτων
ξέσσειεν ἐπισταμένως καὶ ἐπὶ στάθμῃν ἴθυνεν,
ἐν δὲ σταθμοῦς ἄρσε, θύρας δ' ἐπέθηκε φαεινάς, 45
αὐτίκ' ἄρ' ἢ γ' ἱμάντα θοῶς ἀπέλυσεν κορώνης,
ἐν δὲ κληῖδ' ἦκε, θυρέων δ' ἀνέκοπτεν ὀχῆας
ἅντα τιτυσκομένη· τὰ δ' ἀνέβραχεν ἡὺ τε ταῦρος
βοσκόμενος λειμῶνι· τόσ' ἔβραχε καλὰ θύρετρα
πληγέντα κληῖδι, πετάσθησαν δέ οἱ ὦκα. 50
ἢ δ' ἄρ' ἐφ' ὑψηλῆς σανίδος βῆ· ἔνθα δὲ χηλοὶ
ἔστασαν, ἐν δ' ἄρα τῇσι θυώδεα εἶματ' ἔκειτο.
ἔνθεν ὀρεξαμένη ἀπὸ πασσάλου αἶνυτο τόξον
αὐτῷ γωρυτῷ, ὅς οἱ περίκειτο φαεινός.
ἐξομένη δὲ κατ' αὖθι, φίλοις ἐπὶ γούνασι θεῖσα, 55
κλαῖε μάλα λιγέως, ἐκ δ' ἦρεε τόξον ἄνακτος.
ἢ δ' ἐπεὶ οὖν τάρφθη πολυδακρύτοιο γόοιο,
βῆ ῥ' ἵμεναι μέγαρόνδε μετὰ μνηστῆρας ἀγαυοὺς
τόξον ἔχουσ' ἐν χειρὶ παλίντονον ἠδὲ φαρέτρην
ιοδόκον· πολλοὶ δ' ἔνεσαν στονόεντες οἱ ὅστοι. 60
τῇ δ' ἄρ' ἅμ' ἀμφίπολοι φέρον ὄγκιον, ἔνθα σίδηρος
κεῖτο πολὺς καὶ χαλκός, ἀέθλια τοῖο ἄνακτος.
ἢ δ' ὅτε δὴ μνηστῆρας ἀφίκετο διὰ γυναικῶν,
στῇ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο,
ἅντα παρειάων σχομένη λιπαρὰ κρήδεμνα. 65
ἀμφίπολος δ' ἄρα οἱ κεδνὴ ἐκάτερθε παρέστη.
αὐτίκα δὲ μνηστῆρσι μετηύδα καὶ φάτο μῦθον:

“κέκλυτέ μεν, μνηστῆρες ἀγήνορες, οἳ τόδε δῶμα
ἐχράετ' ἐσθιέμεν καὶ πινέμεν ἐμμενὲς αἰεὶ
ἄνδρὸς ἀποιοχόμενιο πολὺν χρόνον· οὐδέ τιν' ἄλλην 70

μύθου ποιήσασθαι ἐπισχεσίην ἐδύνασθε,
ἀλλ' ἐμὲ ἰέμενοι γῆμαι θέσθαι τε γυναῖκα.
ἀλλ' ἄγετε, μνηστήρες, ἐπεὶ τόδε φαίνεται ἄεθλον.
θήσω γὰρ μέγα τόξον Ὀδυσσῆος θείοιο:
ὅς δέ κε ῥηϊΐτατ' ἐντανύσῃ βιὸν ἐν παλάμῃσι 75
καὶ διοιΐστεύσῃ πελέκεων δυοκαίδεκα πάντων,
τῷ κεν ἅμ' ἐσποίμην, νοσφισσαμένη τόδε δῶμα
κουρίδιον, μάλα καλόν, ἐνίπλειον βιότοιο,
τοῦ ποτὲ μεμνήσεσθαι οἵομαι ἐν περ ὀνείρῳ.”

ὣς φάτο, καὶ ῥ' Εὖμαιον ἀνώγει, δῖον ὑφορβόν, 80
τόξον μνηστήρεσσι θέμεν πολιόν τε σίδηρον.
δακρύσας δ' Εὖμαιος ἐδέξατο καὶ κατέθηκε:
κλαῖε δὲ βουκόλος ἄλλοθ', ἐπεὶ ἶδε τόξον ἄνακτος.
Ἀντίνοος δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἕκ τ' ὀνόμαζε:

“νήπιοι ἀγροῖῳται, ἐφημέρια φρονέοντες, 85
ἃ δειλώ, τί νυ δάκρυ κατεΐβετον ἡδὲ γυναικὶ
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ὀρίνετον; ἦ τε καὶ ἄλλως
κεῖται ἐν ἄλγεσι θυμός, ἐπεὶ φίλον ὤλεσ' ἀκοίτην.
ἀλλ' ἀκέων δαίνυσθε καθήμενοι, ἡὲ θύραζε
κλαίετον ἐξελθόντες, κατ' αὐτόθι τόξα λιπόντες, 90
μνηστήρεσσι ἄεθλον ἀάατον: οὐ γὰρ οἵω
ῥηϊδίως τόδε τόξον ἐύζοον ἐντανύεσθαι.
οὐ γάρ τις μέτα τοῖος ἀνὴρ ἐν τοῖσδεσι πᾶσιν
οἶος Ὀδυσσεὺς ἔσκεν: ἐγὼ δέ μιν αὐτὸς ὅπωπα,
καὶ γὰρ μνήμων εἰμί, πάϊς δ' ἔτι νήπιος ἦα.” 95

ὣς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἐώλπει
νευρὴν ἐντανύσειν διοιΐστεύσειν τε σιδήρου.
ἦ τοι οἵοστοῦ γε πρῶτος γεύσεσθαι ἔμελλεν
ἐκ χειρῶν Ὀδυσσῆος ἀμύμονος, ὃν τότε ἀτίμα
ἦμενος ἐν μεγάροις, ἐπὶ δ' ὥρνυε πάντας ἐταίρους. 100

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπ' ἱερὴ ἱς Τηλεμάχοιο:
“ὦ πόποι, ἦ μάλα με Ζεὺς ἄφρονα θῆκε Κρονίων:
μήτηρ μὲν μοί φησι φίλη, πινυτή περ ἐοῦσα,

ἄλλω ἅμ' ἔψεσθαι νοσφισσαμένη τόδε δῶμα:
αὐτὰρ ἐγὼ γελῶω καὶ τέρπομαι ἄφρονι θυμῷ. 105
ἀλλ' ἄγετε, μνηστῆρες, ἐπεὶ τόδε φαίνεται ἄεθλον,
οἷη νῦν οὐκ ἔστι γυνὴ κατ' Ἀχαιΐδα γαῖαν,
οὔτε Πύλου ἱερῆς οὔτ' Ἄργεος οὔτε Μυκῆνης:
οὔτ' αὐτῆς Ἰθάκης οὔτ' ἠπείροιο μελαίνης:
καὶ δ' αὐτοὶ τόδε γ' ἴστε: τί με χρὴ μητέρος αἴνου; 110
ἀλλ' ἄγε μὴ μύνησι παρέλκετε μηδ' ἔτι τόξου
δηρὸν ἀποτρωπᾶσθε τανυστύος, ὄφρα ἴδωμεν.
καὶ δέ κεν αὐτὸς ἐγὼ τοῦ τόξου πειρησαίμην:
εἰ δέ κεν ἐντανύσω διοίῳστεύσω τε σιδήρου,
οὗ κέ μοι ἀχνυμένῳ τάδε δώματα πότνια μήτηρ 115
λείποι ἅμ' ἄλλω ἰοῦσ', ὅτ' ἐγὼ κατόπισθε λιποίμην
οἷός τ' ἤδη πατρὸς ἀέθλια κάλ' ἀνελέσθαι.”

ἧ καὶ ἀπ' ὤμοι' ν' χλαῖναν θέτο φοινικόεσσαν
ὀρθὸς ἀναίῳξας, ἀπὸ δὲ ξίφος ὀξὺ θέτ' ὤμων.
πρῶτον μὲν πελέκεας στήσεν, διὰ τάφρον ὀρύξας 120
πᾶσι μίαν μακρὴν, καὶ ἐπὶ στάθμην ἴθυνεν,
ἀμφὶ δὲ γαῖαν ἔναξε: τάφος δ' ἔλε πάντας ἰδόντας,
ὥς εὐκόσμως στήσε: πάρος δ' οὐ πώ ποτ' ὀπώπει.
στή δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἰὼν καὶ τόξου πειρήτιζε.
τρὶς μὲν μιν πελέμιξεν ἐρύσσεσθαι μενεαίνων, 125
τρὶς δὲ μεθῆκε βίης, ἐπιελπόμενος τό γε θυμῷ,
νευρὴν ἐντανύειν διοίῳστεύσειν τε σιδήρου.
καὶ νύ κε δὴ ῥ' ἐτάνυσσε βίη τὸ τέταρτον ἀνέλκων,
ᾧ λ' Ὀδυσσεὺς ἀνένευε καὶ ἔσχεθεν ἰέμενόν περ.
τοῖς δ' αὖτις μετέειφ' ἱερὴ ἱς Τηλεμάχοιο: 130

“ὦ πόποι, ἧ καὶ ἔπειτα κακός τ' ἔσομαι καὶ ἄκις,
ἢ νεώτερός εἰμι καὶ οὐ πω χερσὶ πέποιθα
ἄνδρ' ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνη.
ἀλλ' ἄγεθ', οἳ περ ἐμεῖο βίη προφερέστεροί ἐστε,
τόξου πειρήσασθε, καὶ ἐκτελέωμεν ἄεθλον.” 135

ὣς εἰπὼν τόξον μὲν ἀπὸ ἔο θῆκε χαμᾶζε,
κλίνας κολλητῆσιν ἐν᾽ ἑξέστης σανίδεσσιν,

αὐτοῦ δ' ὠκὺ βέλος καλῇ προσέκλινε κορώνῃ,
ἄψ δ' αὖτις κατ' ἄρ' ἔζετ' ἐπὶ θρόνου ἔνθεν ἀνέστη.

τοῖσιν δ' Ἀντίνοος μετέφη, Εὐπείθεος υἱός: 140
“ὄρνυσθ' ἐξείης ἐπιδέξια πάντες ἐταῖροι,
ἀρξάμενοι τοῦ χώρου ὅθεν τέ περ οἶνοχοεύει.”

ὥς ἔφατ' Ἀντίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος.
Λειώδης δὲ πρῶτος ἀνίστατο, Οἶνοπος υἱός,
ὃ σφι θυοσκόος ἔσκε, παρὰ κρητῆρα δὲ καλὸν 145
ἵζε μυχοίτατος αἰέν: ἀτασθαλῖαι δέ οἱ οἶω
ἐχθραὶ ἔσαν, πᾶσιν δὲ νεμέσσα μνηστήρεσσιν:
ὅς ῥα τότε πρῶτος τόξον λάβε καὶ βέλος ὠκύ.
στῇ δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἰὼν καὶ τόξου πειρήτιζεν,
οὐδέ μιν ἐντάνυσε: πρὶν γὰρ κάμε χεῖρας ἀνέλκων 150
ἀτρίπτους ἀπαλάς: μετὰ δὲ μνηστήρσιν ἔειπεν:

“ὦ φίλοι, οὐ μὲν ἐγὼ τανύω, λαβέτω δὲ καὶ ἄλλος.
πολλοὺς γὰρ τόδε τόξον ἀριστῆας κεκαδήσει
θυμοῦ καὶ ψυχῆς, ἐπεὶ ἡ πολὺ φέρτερόν ἐστι
τεθνάμεν ἢ ζῶοντας ἀμαρτεῖν, οὐθ' ἔνεκ' αἰεὶ 155
ἐνθάδ' ὀμιλέομεν, ποτιδέγμενοι ἡμᾶτα πάντα.
νῦν μὲν τις καὶ ἔλπετ' ἐνὶ φρεσὶν ἡδὲ μενοινᾷ
γῆμαι Πηνελόπειαν, Ὀδυσσεῖος παράκοιτιν.
αὐτὰρ ἐπὴν τόξου πειρήσεται ἡδὲ ἴδεται,
ἄλλην δὴ τιν' ἔπειτα Ἀχαιῶδων εὐπέπλων 160
μνάσθω ἐέδνοισιν διζήμενος: ἡ δέ κ' ἔπειτα
γῆμαιθ' ὅς κε πλεῖστα πόροι καὶ μόρσιμος ἔλθοι.”
ὥς ἄρ' ἐφώνησεν καὶ ἀπὸ ἔο τόξον ἔθηκε,
κλίνας κολλητῆσιν ἐν' ἑξέστης σανίδεσσιν,
αὐτοῦ δ' ὠκὺ βέλος καλῇ προσέκλινε κορώνῃ, 165
ἄψ δ' αὖτις κατ' ἄρ' ἔζετ' ἐπὶ θρόνου ἔνθεν ἀνέστη.
Ἀντίνοος δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
“λειῶδες, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων,
δεινὸν τ' ἀργαλέον τε, — νεμεσσῶμαι δέ τ' ἀκούων —
εἰ δὴ τοῦτό γε τόξον ἀριστῆας κεκαδήσει 170
θυμοῦ καὶ ψυχῆς, ἐπεὶ οὐ δύνασαι σὺ τανύσσαι.

οὐ γάρ τοί σέ γε τοῖον ἐγείνατο πότνια μήτηρ
οἷόν τε ῥυτῆρα βιοῦ τ' ἔμεναι καὶ οἰ᾽στῶν:
ἄλλ' ἄλλοι τανύουσι τάχα μνηστῆρες ἀγαυοί.”

ὥς φάτο, καὶ ῥ' ἐκέλευσε Μελάνθιον, αἰπόλον αἰγῶν: 175
“ἄγρει δῆ, πῦρ κῆον ἐνὶ μεγάροισι, Μελανθεῦ,
παρ δὲ τίθει δίφρον τε μέγαν καὶ κῶας ἐπ' αὐτοῦ,
ἐκ δὲ στέατος ἔνεικε μέγαν τροχὸν ἔνδον ἐόντος,
ὄφρα νέοι θάλποντες, ἐπιχρίοντες ἀλοιφῇ,
τόξου πειρώμεσθα καὶ ἐκτελέωμεν ἄεθλον.” 180

ὥς φάθ', ὁ δ' αἶψ' ἀνέκαιε Μελάνθιος ἀκάματον πῦρ,
παρ δὲ φέρων δίφρον θῆκεν καὶ κῶας ἐπ' αὐτοῦ,
ἐκ δὲ στέατος ἔνεικε μέγαν τροχὸν ἔνδον ἐόντος:
τῷ ῥα νέοι θάλποντες ἐπειρῶντ': οὐδ' ἐδύναντο
ἐντανύσαι, πολλὸν δὲ βίης ἐπιδευέες ἦσαν. 185

Ἀντίνοος δ' ἔτ' ἐπεῖχε καὶ Εὐρύμαχος θεοειδής,
ἄρχοι μνηστήρων: ἀρετῇ δ' ἔσαν ἔξοχ' ἄριστοι.
τὸ δ' ἐξ οἴκου βῆσαν ὁμαρτήσαντες ἅμ' ἅμφω
βουκόλος ἠδὲ συφορβὸς Ὀδυσσεύς θείοιο:
ἐκ δ' αὐτὸς μετὰ τοὺς δόμου ἦλυθε δῖος Ὀδυσσεύς. 190
ἄλλ' ὅτε δῆ ῥ' ἐκτὸς θυρέων ἔσαν ἠδὲ καὶ αὐλῆς,
φθεγξάμενός σφε ἔπεσσι προσηύδα μειλιχίοισι:

“βουκόλε καὶ σύ, συφορβέ, ἔπος τί κε μυθησαίμην,
ἢ αὐτὸς κεῦθω; φάσθαι δέ με θυμὸς ἀνώγει.
ποῖοί κ' εἴτ' Ὀδυσῆϊ ἄμυνέμεν, εἴ ποθεν ἔλθοι 195
ᾧδε μάλ' ἐξαπίνης καὶ τις θεὸς αὐτὸν ἐνείκαι;
ἢ κε μνηστήρεςσιν ἀμύνοιτ' ἢ Ὀδυσῆϊ;
εἶπαθ' ὅπως ὑμέας κραδίη θυμὸς τε κελεύει.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνὴρ:
“Ζεῦ πάτερ, αἶ γὰρ τοῦτο τελευτήσεας ἐέλδωρ, 200
ὥς ἔλθοι μὲν κεῖνος ἀνὴρ, ἀγάγοι δέ ἐ δαίμων:
γνοίης χ' οἷη ἐμὴ δύναμις καὶ χεῖρες ἔπονται.”

ὥς δ' αὐτως Εὖμαιος ἐπεύχετο πᾶσι θεοῖσι
νοστήσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὄνδε δόμονδε.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τῶν γε νόον νημερτέ' ἀνέγνων, 205
ἔξαυτίς σφε ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπεν:

“ἔνδον μὲν δὴ ὅδ' αὐτὸς ἐγώ, κακὰ πολλὰ μογήσας
ἦλυθον εἰκοστῷ ἔτει· ἐς πατρίδα γαῖαν.
γινώσκω δ' ὥς σφῶι' ν' ἐλδομένοισιν ἰκάνω
οἴοισι δμῶων: τῶν δ' ἄλλων οὐ τευ ἄκουσα 210
εὐξαμένου ἐμὲ αὖτις ὑπότροπον οἴκαδ' ἰκέσθαι.
σφῶι' ν' δ', ὥς ἔσεται περ, ἀληθείην καταλέξω.
εἴ χ' ὑπ' ἐμοί γε θεὸς δαμάσῃ μνηστῆρας ἀγανούς,
ἄξομαι ἀμφοτέροις ἀλόχους καὶ κτήματ' ὀπάσσω
οἰκία τ' ἐγγὺς ἐμεῖο τετυγμένα: καί μοι ἔπειτα 215
Τηλεμάχου ἐτάρω τε κασιγνήτω τε ἔσεσθον.
εἰ δ' ἄγε δῆ, καὶ σῆμα ἀριφραδὲς ἄλλο τι δείξω,
ὄφρα μ' ἐν γνῶτον πιστωθῆτόν τ' ἐνὶ θυμῷ,
οὐλήν, τὴν ποτέ με σὺς ἥλασε λευκῷ ὀδόντι
Παρνησόνδ' ἐλθόντα σὺν υἱάσιν Αὐτολύκοιο.” 220

ὥς εἰπὼν ῥά κεα μεγάλης ἀποέργαθεν οὐλῆς.
τὼ δ' ἐπεὶ εἰσιδέτην εὖ τ' ἐφράσαντο ἕκαστα,
κλαῖον ἄρ' ἀμφ' Ὀδυσῆϊ· δαίφρονι χεῖρε βαλόντε,
καὶ κύνεον ἀγαπαζόμενοι κεφαλὴν τε καὶ ὤμους
ὥς δ' αὐτως Ὀδυσσεὺς κεφαλὰς καὶ χεῖρας ἔκυσσε. 225
καὶ νύ κ' ὀδυρομένοισιν ἔδυσεν φάος ἡελίοιο,
εἰ μὴ Ὀδυσσεὺς αὐτὸς ἐρύκακε φώνησέν τε:

“παύεσθον κλαυθμοῖο γόοιό τε, μή τις ἴδῃται
ἐξελθὼν μέγαροιο, ἀτὰρ εἴπησι καὶ εἴσω.
ἀλλὰ προμνηστῖνοι ἐσέλθετε, μηδ' ἅμα πάντες, 230
πρῶτος ἐγώ, μετὰ δ' ὕμμες: ἀτὰρ τόδε σῆμα τετύχθω:
ἄλλοι μὲν γὰρ πάντες, ὅσοι μνηστῆρες ἀγανοί,
οὐκ ἐάσουσιν ἐμοὶ δόμεναι βιὸν ἠδὲ φαρέτρην:
ἀλλὰ σύ, δῖ' Εὖμαιε, φέρων ἀνὰ δώματα τόξον
ἐν χεῖρεσσιν ἐμοὶ θέμεναι, εἰπεῖν τε γυναιξὶ 235

κληῖσαι μεγάροιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας,
ἣν δέ τις ἢ στοναχῆς ἢ ἐκτύπου ἔνδον ἀκούσῃ
ἀνδρῶν ἡμετέροισιν ἐν ἔρκεσι, μή τι θύραζε
προβλώσκειν, ἀλλ' αὐτοῦ ἀκὴν ἔμεναι παρὰ ἔργῳ.
σοὶ δέ, Φιλοίτιε δῖε, θύρας ἐπιτέλλομαι αὐλῆς 240
κληῖσαι κληῖδι, θοῶς δ' ἐπὶ δεσμὸν ἱῆλαι.”

ὥς εἰπὼν εἰσῆλθε δόμους εὖ ναιετάοντας:
ἔζετ' ἔπειτ' ἐπὶ δίφρον ἰών, ἔνθεν περ ἀνέστη:
ἐς δ' ἄρα καὶ τῷ δμῶε ἵτην θείου Ὀδυσῆος.

Εὐρύμαχος δ' ἤδη τόξον μετὰ χερσὶν ἐνώμα, 245
θάλπων ἔνθα καὶ ἔνθα σέλα πυρός: ἀλλὰ μιν οὐδ' ὥς
ἐντανύσαι δύνατο, μέγα δ' ἔστενε κυδάλιμον κῆρ:
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶρος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

“ὦ πόποι, ἦ μοι ἄχος περὶ τ' αὐτοῦ καὶ περὶ πάντων:
οὐ τι γάμου τοσσοῦτον ὀδύρομαι, ἀχνύμενός περ: 250
εἰσὶ καὶ ἄλλαι πολλαὶ Ἀχαιῖδες, αἱ μὲν ἐν αὐτῇ
ἀμφιάλω Ἰθάκῃ, αἱ δ' ἄλλησιν πολίεσσιν:
ἀλλ' εἰ δὴ τοσσόνδε βίης ἐπιδευέες εἰμὲν
ἀντιθέου Ὀδυσῆος, ὅ τ' οὐ δυνάμεσθα τανύσσαι
τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος προσέφη, Εὐπείθεος υἱός: 255
“Εὐρύμαχ', οὐχ οὕτως ἔσται: νοέεις δὲ καὶ αὐτός.
νῦν μὲν γὰρ κατὰ δῆμον ἐορτὴ τοῖο θεοῖο
ἀγνή: τίς δέ κε τόξα τιταίνοιτ'; ἀλλὰ ἔκηλοι
κάτθετ': ἀτὰρ πελέκεάς γε καὶ εἴ κ' εἰῶμεν ἅπαντας
ἐστάμεν: οὐ μὲν γάρ τιν' ἀναιρήσεσθαι οἴω, 260
ἐλθόντ' ἐς μέγαρον Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος.
ἀλλ' ἄγετ', οἶνοχόος μὲν ἐπαρξάσθω δεπάεσσιν,
ὄφρα σπείσαντες καταθείομεν ἀγκύλα τόξα:
ἡῶθεν δὲ κέλεσθε Μελάνθιον, αἰπόλον αἰγῶν,
αἶγας ἄγειν, αἱ πᾶσι μέγ' ἔξοχοι αἰπολίοισιν, 265
ὄφρ' ἐπὶ μηρία θέντες Ἀπόλλωνι κλυτοτόξῳ
τόξου πειρώμεσθα καὶ ἐκτελέωμεν ἄεθλον.”

ὥς ἔφατ' Ἀντίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος.

τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο, 270
νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν σπεῖσάν τ' ἔπιόν θ' ὅσον ἤθελε θυμός,
τοῖς δὲ δολοφρονέων μετέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

“κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης:
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει: 275
Εὐρύμαχον δὲ μάλιστα καὶ Ἀντίνοον θεοειδέα
λίσσομ', ἐπεὶ καὶ τοῦτο ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπε,
νῦν μὲν παῦσαι τόξον, ἐπιτρέψαι δὲ θεοῖσιν:
ἡῶθεν δὲ θεὸς δώσει κράτος ὧ κ' ἐθέλησιν.
ἀλλ' ἄγ' ἐμοὶ δότε τόξον ἐϋΐξοον, ὄφρα μεθ' ὑμῖν 280
χειρῶν καὶ σθένεος πειρήσομαι, ἥ μοι ἔτ' ἐστὶν
ἶς, οἷη πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν,
ἧ ἤδη μοι ὄλεσσαν ἄλη τ' ἀκομιστίη τε.”

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ὑπερφιάλως νεμέσησαν,
δεύσαντες μὴ τόξον ἐϋΐξοον ἐντανύσειεν. 285
Ἀντίνοος δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἕκ τ' ὀνόμαζεν:

“ἃ δειλὲ ξείνων, ἐνὶ τοι φρένες οὐδ' ἠβαιαί:
οὐκ ἀγαπᾷς ὃ ἔκηλος ὑπερφιάλοισι μεθ' ἡμῖν
δαίνυσαι, οὐδέ τι δαιτὸς ἀμέρδεται, αὐτὰρ ἀκούεις
μύθων ἡμετέρων καὶ ῥήσιος; οὐδέ τις ἄλλος 290
ἡμετέρων μύθων ξεῖνος καὶ πτωχὸς ἀκούει.
οἶνός σε τρώει μελιηδής, ὅς τε καὶ ἄλλους
βλάπτει, ὃς ἂν μιν χανδὸν ἔλη μῆδ' αἴσιμα πίνη.
οἶνος καὶ Κένταυρον, ἀγακλυτὸν Εὐρυτίωνα,
ἄσ' ἐνὶ μεγάρῳ μεγαθύμου Πειριθόοιο, 295
ἐς Λαπίθας ἐλθόνθ': ὁ δ' ἐπεὶ φρένας ἄσεν οἶνω,
μαινόμενος κάκ' ἔρεξε δόμον κάτα Πειριθόοιο:
ἥρωας δ' ἄχος εἶλε, διέκ προθύρου δὲ θύραζε
ἔλκον ἀναΐΐξαντες, ἀπ' οὔατα νηλεί' χαλκῷ
ῥῖνάς τ' ἀμήσαντες: ὁ δὲ φρεσὶν ἦσιν ἀσθεῖς 300
ἧ' ἐν ἦν ἄτην ὀχέων ἀεσίφρονι θυμῷ.
ἐξ οὗ Κενταύροισι καὶ ἀνδράσι νεῖκος ἐτύχθη,

οἱ δ' αὐτῷ πρώτῳ κακὸν εὔρετο οἰνοβαρείων.
ὥς καὶ σοὶ μέγα πῆμα πιφαύσκομαι, αἴ κε τὸ τόξον
ἐντανύσης· οὐ γάρ τευ ἐπητύος ἀντιβολήσεις 305
ἡμετέρῳ ἐνὶ δήμῳ, ἄφαρ δέ σε νηὶ μελαίνῃ
εἰς Ἑχέτον βασιλῆα, βροτῶν δηλήμονα πάντων,
πέμψομεν· ἐνθεν δ' οὐ τι σαώσεται· ἀλλὰ ἔκηλος
πῖνέ τε, μηδ' ἐρίδαινε μετ' ἀνδράσι κουροτέροισιν.”
τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια· 310
“Ἀντίνο', οὐ μὲν καλὸν ἀτέμβειν οὐδὲ δίκαιον
ξείνους Τηλεμάχου, ὅς κεν τάδε δώμαθ' ἵκηται·
ἔλπεαι, αἴ χ' ὁ ξεῖνος Ὀδυσσεύς μέγα τόξον
ἐντανύσῃ χερσὶν τε βίῃφί τε ἥφι πιθήσας,
οἴκαδέ μ' ἄξεσθαι καὶ ἐὴν θήσεσθαι ἄκοιτιν; 315
οὐδ' αὐτός που τοῦτό γ' ἐνὶ στήθεσσιν ἔολπε·
μηδέ τις ὑμείων τοῦ γ' εἵνεκα θυμὸν ἀχεύων
ἐνθάδε δαινύσθω, ἐπεὶ οὐδὲ μὲν οὐδὲ ἔοικεν.”

τὴν δ' αὖτ' Εὐρύμαχος, Πολύβου παῖς, ἀντίον ἡῦδα·
“κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια, 320
οὐ τί σε τόνδ' ἄξεσθαι οἰόμεθ'· οὐδὲ ἔοικεν·
ἀλλ' αἰσχυρόμενοι φάτιν ἀνδρῶν ἡδὲ γυναικῶν,
μή ποτέ τις εἴπησι κακώτερος ἄλλος Ἀχαιῶν
ἢ πολὺ χεῖρονες ἄνδρες ἀμύμονος ἀνδρὸς ἄκοιτιν
μνῶνται, οὐδέ τι τόξον εὐΐξοον ἐντανύουσιν· 325
ἀλλ' ἄλλος τις πτωχὸς ἀνὴρ ἀλαλήμενος ἐλθὼν
ῥηιδίως ἐτάνυσσε βιόν, διὰ δ' ἦκε σιδήρου.
ὥς ἐρέουσ', ἡμῖν δ' ἂν ἐλέγχεα ταῦτα γένοιτο.”
τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
“Εὐρύμαχ', οὐ πῶς ἔστιν εὐκλειᾶς κατὰ δῆμον 330
ἔμμεναι οἱ δὴ οἶκον ἀτιμάζοντες ἔδουσιν
ἀνδρὸς ἀριστῆος· τί δ' ἐλέγχεα ταῦτα τίθεσθε;
οὗτος δὲ ξεῖνος μάλα μὲν μέγας ἡδ' εὐπηγής,
πατρὸς δ' ἐξ ἀγαθοῦ γένος εὐχεται ἔμμεναι υἱός.
ἀλλ' ἄγε οἱ δότε τόξον εὐΐξοον, ὄφρα ἴδωμεν. 335
ᾧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
εἴ κέ μιν ἐντανύσῃ, δώῃ δέ οἱ εὖχος Ἀπόλλων,
ἔσσω μιν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά,

δώσω δ' ὅξυν ἄκοντα, κυνῶν ἀλκτῆρα καὶ ἀνδρῶν,
καὶ ξίφος ἄμφηκες· δώσω δ' ὑπὸ ποσσὶ πέδιλα, 340
πέμψω δ' ὅππῃ μιν κραδίη θυμός τε κελεύει.”

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἤυδα·
“μῆτερ ἐμή, τόξον μὲν Ἀχαιῶν οὐ τις ἐμεῖο
κρείσσων, ὃ κ' ἐθέλω, δόμεναί τε καὶ ἀρνήσασθαι,
οὔθ' ὅσσοι κραναὴν Ἰθάκην κάτα κοιρανέουσιν, 345
οὔθ' ὅσσοι νήσοισι πρὸς Ἥλιδος ἵπποβότοιο·
τῶν οὐ τίς μ' ἀέκοντα βιήσεται, αἶ κ' ἐθέλωμι
καὶ καθάπαξ ξείνῳ δόμεναι τάδε τόξα φέρεσθαι.
ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε,
ἰστόν τ' ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε 350
ἔργον ἐποίχεσθαι· τόξον δ' ἄνδρεςσι μελήσει
πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί· τοῦ γὰρ κράτος ἔστ' ἐνὶ οἴκῳ.”
ἡ μὲν θαμβήσασα πάλιν οἰκόνδε βεβήκει·
παιδὸς γὰρ μῦθον πεπνυμένον ἔνθετο θυμῷ.
ἐς δ' ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶ 355
κλαῖεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα, φίλον πόσιν, ὄφρα οἱ ὕπνον
ἡδὺν ἐπὶ βλεφάροισι βάλε γλαυκῶπις Ἀθήνη.

αὐτὰρ ὁ τόξα λαβὼν φέρε καμπύλα δῖος ὕφορβός·
μνηστῆρες δ' ἄρα πάντες ὁμόκλεον ἐν μεγάροισιν·
ᾧδε δέ τις εἶπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων· 360

“πῇ δὴ καμπύλα τόξα φέρεις, ἀμέγαρτε συβῶτα,
πλαγκτέ; τάχ' αὖ σ' ἐφ' ὕεσσι κύνες ταχέες κατέδονται
οἶον ἀπ' ἀνθρώπων, οὓς ἔτρεφες, εἴ κεν Ἀπόλλων
ἡμῖν ἰλήκησι καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.”

ὣς φάσαν, αὐτὰρ, ὁ θῆκε φέρων αὐτῇ ἐνὶ χώρῃ, 365
δείσας, οὔνεκα πολλοὶ ὁμόκλεον ἐν μεγάροισιν.
Τηλέμαχος δ' ἐτέρωθεν ἀπειλήσας ἐγεγώνει·

“ἅττα, πρόσσω φέρε τόξα· τάχ' οὐκ εὖ πᾶσι πιθήσεις
μή σε καὶ ὀπλότερός περ ἐὼν ἀγρόνδε δίωμαι,
βάλλων χερμαδίοισι· βίηφι δὲ φέρτερός εἰμι. 370

αἱ γὰρ πάντων τόσσον, ὅσοι κατὰ δώματ' ἔασι,
μνηστήρων χερσὶν τε βίηφί τε φέρτερος εἶην·
τῷ κε τάχα στυγερῶς τιν' ἐγὼ πέμψαιμι νέεσθαι
ἡμετέρου ἐξ οἴκου, ἐπεὶ κακὰ μηχανόωνται.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτῷ ἠδὺ γέλασσαν 375
μνηστῆρες, καὶ δὴ μέθιεν χαλεποῖο χόλοιο
Τηλεμάχῳ· τὰ δὲ τόξα φέρων ἀνὰ δῶμα συβώτης
ἐν χεῖρεςσ' Ὀδυσῆϊ· δαίφρονι θῆκε παραστάς.
ἐκ δὲ καλεσσάμενος προσέφη τροφὸν Εὐρύκλειαν·

“Τηλέμαχος κέλεταιί σε, περίφρων Εὐρύκλεια, 380
κλήϊσαι μεγάροιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας.
ἦν δέ τις ἢ στοναχῆς ἢ ἐκτύπου ἔνδον ἀκούσῃ
ἀνδρῶν ἡμετέροισιν ἐν ἔρκεσι, μή τι θύραζε
προβλώσκειν, ἀλλ' αὐτοῦ ἀκὴν ἔμεναι παρὰ ἔργῳ.”

ὥς ἄρ' ἐφώνησεν, τῇ δ' ἄπτερος ἔπλετο μῦθος, 385
κλήϊσεν δὲ θύρας μεγάρων εὖ ναιεταόντων.

σιγῇ δ' ἐξ οἴκοιο Φιλοίτιος ἄλτο θύραζε,
κλήϊσεν δ' ἄρ' ἔπειτα θύρας εὐερκέος αὐλῆς.
κεῖτο δ' ὑπ' αἰθούσῃ ὄπλον νεὸς ἀμφιελίσσης
βύβλινον, ᾧ ῥ' ἐπέδησε θύρας, ἐς δ' ἦεν αὐτός· 390
ἔζετ' ἔπειτ' ἐπὶ δίφρον ἰών, ἔνθεν περ ἀνέστη,
εἰσορόων Ὀδυσῆα. ὁ δ' ἤδη τόξον ἐνώμα
πάντῃ ἀναστρωφῶν, πειρώμενος ἔνθα καὶ ἔνθα,
μὴ κέρα ἵπες ἔδοιεν ἀποιοχόμενοι ἀνακτος.
ᾧδε τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον· 395

“ἦ τις θηητὴρ καὶ ἐπὶ κλοπῆς ἔπλετο τόξων·
ἦ ῥά νύ που τοιαῦτα καὶ αὐτῷ οἴκοθι κεῖται
ἦ ὅ γ' ἐφορμᾶται ποιησέμεν, ὥς ἐνὶ χερσὶ
νωμᾷ ἔνθα καὶ ἔνθα κακῶν ἔμπαιος ἀλήτης.”

ἄλλος δ' αὖ εἶπεσκε νέων ὑπερηγορέοντων· 400
“αἱ γὰρ δὴ τοσσοῦτον ὀνήσιος ἀντιάσειεν

ὥς οὐτός ποτε τοῦτο δυνήσεται ἐντανύσασθαι.”

ὥς ἄρ’ ἔφην μνηστῆρες· ἀτὰρ πολύμητις Ὀδυσσεύς,
αὐτίκ’ ἐπεὶ μέγα τόξον ἐβάστασε καὶ ἶδε πάντη,
ὥς ὅτ’ ἀνὴρ φόρμιγγος ἐπιστάμενος καὶ ἀοιδῆς 405
ῥηιδίως ἐτάνυσσε νέφ’ περὶ κόλλοπι χορδὴν,
ἄψας ἀμφοτέρωθεν ἐνὶ στρεφῆς ἔντερον οἴος,
ὥς ἄρ’ ἄτερ σπουδῆς τάνυσεν μέγα τόξον Ὀδυσσεύς.
δεξιτερῇ ἄρα χειρὶ λαβὼν πειρήσατο νευρῆς·
ἢ δ’ ὑπὸ καλὸν ἄεισε, χελιδόνι εἰκέλη αὐδήν. 410
μνηστῆρσιν δ’ ἄρ’ ἄχος γένετο μέγα, πᾶσι δ’ ἄρα χρώς
ἐτράπετο· Ζεὺς δὲ μεγάλ’ ἔκτυπε σήματα φαίνων·
γῆθησέν τ’ ἄρ’ ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς.
ὅττι ῥά οἱ τέρας ἦκε Κρόνου πάϊς ἀγκυλομήτεω·
εἶλετο δ’ ὠκὺν οἰστον, ὃ οἱ παρέκειτο τραπέζῃ 415
γυμνός· τοῖ δ’ ἄλλοι κοίλῃς ἔντοσθε φαρέτρης
κείατο, τῶν τάχ’ ἔμελλον Ἀχαιοὶ πειρήσεσθαι.
τόν ῥ’ ἐπὶ πῆχει ἐλὼν ἔλκεν νευρὴν γλυφίδας τε,
αὐτόθεν ἐκ δίφροιο καθήμενος, ἦκε δ’ οἰστον
ἅντα τιτυσκόμενος, πελέκεων δ’ οὐκ ἤμβροτε πάντων 420
πρώτης στειλειῆς, διὰ δ’ ἀμπερὲς ἦλθε θύραζε
ἰὸς χαλκοβαρῆς· ὁ δὲ Τηλέμαχον προσέειπε·

“Τηλέμαχ’, οὐ σ’ ὁ ξεῖνος ἐνὶ μεγάροισιν ἐλέγχει
ἦμενος, οὐδέ τι τοῦ σκοποῦ ἤμβροτον οὐδέ τι τόξον
δὴν ἔκαμον τανύων· ἔτι μοι μένος ἔμπεδόν ἐστιν, 425
οὐχ ὥς με μνηστῆρες ἀτιμάζοντες ὄνονται.
νῦν δ’ ὥρη καὶ δόρπον Ἀχαιοῖσιν τετυκέσθαι
ἐν φάει, αὐτὰρ ἔπειτα καὶ ἄλλως ἐψιάσθαι
μολπῇ καὶ φόρμιγγι· τὰ γάρ τ’ ἀναθήματα δαιτός.”

ἦ καὶ ἐπ’ ὀφρύσι νεῦσεν· ὁ δ’ ἀμφέθετο ξίφος ὀξὺ 430
Τηλέμαχος, φίλος υἱὸς Ὀδυσσῆος θεϊοιο,
ἀμφὶ δὲ χεῖρα φίλην βάλεν ἔγχει, ἄγχι δ’ ἄρ’ αὐτοῦ
παρ θρόνον ἐστήκει κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ.

Ῥαψωδία χ

αὐτὰρ ὁ γυμνώθη ῥακέων πολύμητις Ὀδυσσεύς,
ἄλτο δ' ἐπὶ μέγαν οὐδόν, ἔχων βιὸν ἠδὲ φαρέτρην
ἰῶν ἐμπλείην, ταχέας δ' ἐκχεύατ' οἰστοὺς
αὐτοῦ πρόσθε ποδῶν, μετὰ δὲ μνηστῆρσιν ἔειπεν:
“οὔτος μὲν δὴ ἄεθλος ἀάατος ἐκτετέλεσται: 5
νῦν αὖτε σκοπὸν ἄλλον, ὃν οὐ πῶ τις βάλεν ἀνὴρ,
εἴσομαι, αἶ κε τύχωμι, πόρῃ δέ μοι εὖχος Ἀπόλλων.”

ἦ καὶ ἐπ' Ἀντινόῳ ἰθύνετο πικρὸν οἰστόν.
ἦ τοι ὁ καλὸν ἄλειςον ἀναιρήσεσθαι ἔμελλε,
χρύσεον ἄμφωτον, καὶ δὴ μετὰ χερσὶν ἐνώμα, 10
ὄφρα πίοι οἶνοιο: φόνος δέ οἱ οὐκ ἐνὶ θυμῷ
μέμβλετο: τίς κ' οἶοιτο μετ' ἀνδράσι δαιτυμόνεσσι
μοῦνον ἐνὶ πλεόνεσσι, καὶ εἰ μάλα καρτερὸς εἴη,
οἷ τεύξειν θάνατόν τε κακὸν καὶ κῆρα μέλαιναν;
τὸν δ' Ὀδυσσεὺς κατὰ λαιμὸν ἐπισχόμενος βάλεν ἰῶ, 15
ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖο δι' αὐχένος ἦλυθ' ἀκωκή.
ἐκλίνθη δ' ἐτέρωσε, δέπας δέ οἱ ἔκπεσε χειρὸς
βλημένου, αὐτίκα δ' αὐλὸς ἀνὰ ῥίνας παχὺς ἦλθεν
αἵματος ἀνδρομέοιο: θοῶς δ' ἀπὸ εἵο τράπεζαν
ᾧσε ποδὶ πλήξας, ἀπὸ δ' εἶδατα χεῦεν ἔραζε: 20
σῆτος τε κρέα τ' ὀπτὰ φορύνετο. τοὶ δ' ὁμάδησαν
μνηστῆρες κατὰ δώμαθ', ὅπως ἴδον ἄνδρα πεσόντα,
ἐκ δὲ θρόνων ἀνόρουσαν ὀρινθέντες κατὰ δῶμα,
πάντοσε παπταίνοντες ἐνδμήτους ποτὶ τοίχους:
οὐδέ πη ἀσπίς ἔην οὐδ' ἄλκιμον ἔγχος ἐλέσθαι. 25
νείκειον δ' Ὀδυσῆα χολωτοῖσιν ἐπέεσσι:

“ξεῖνε, κακῶς ἀνδρῶν τοξάζεαι: οὐκέτ' ἀέθλων
ἄλλων ἀντιάσεις: νῦν τοι σῶς αἰπὺς ὄλεθρος.
καὶ γὰρ δὴ νῦν φῶτα κατέκτανες ὃς μέγ' ἄριστος
κούρων εἶν' Ἰθάκῃ: τῷ σ' ἐνθάδε γῦπες ἔδονται.” 30

ἴσκεν ἕκαστος ἀνὴρ, ἐπεὶ ἦ φάσαν οὐκ ἐθέλοντα

ἄνδρα κατακτεῖναι: τὸ δὲ νήπιοι οὐκ ἐνόησαν,
ὥς δὴ σφιν καὶ πᾶσιν ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπτο.
τοὺς δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

“ὦ κύνες, οὐ μ' ἔτ' ἐφάσκεθ' ὑπότροπον οἴκαδ' ἰκέσθαι 35
δήμου ἅπο Τρώων, ὅτι μοι κατεκείρετε οἶκον,
δμοῦσιν δὲ γυναιξὶ παρευνάζεσθε βιαίως,
αὐτοῦ τε ζῶοντος ὑπεμνάασθε γυναῖκα,
οὔτε θεοὺς δείσαντες, οἳ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν,
οὔτε τιν' ἀνθρώπων νέμεσιν κατόπισθεν ἔσεσθαι: 40
νῦν ὑμῖν καὶ πᾶσιν ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπται.”
ὥς φάτο, τοὺς δ' ἄρα πάντα ὑπὸ χλωρὸν δέος εἶλεν:
πάπτηνεν δὲ ἕκαστος ὅπη φύγοι αἰπὺν ὄλεθρον.
Εὐρύμαχος δέ μιν οἶος ἀμειβόμενος προσέειπεν:

“εἰ μὲν δὴ Ὀδυσσεὺς Ἰθακήσιος εἰλήλουθας, 45
ταῦτα μὲν αἵσιμα εἶπας, ὅσα ῥέζεσκον Ἀχαιοί,
πολλὰ μὲν ἐν μεγάροισιν ἀτάσθαλα, πολλὰ δ' ἐπ' ἀγροῦ.
ἀλλ' ὁ μὲν ἤδη κεῖται ὃς αἴτιος ἔπλετο πάντων,
Ἀντίνοος: οὗτος γὰρ ἐπίηλεν τάδε ἔργα,
οὐ τι γάμου τόσσον κεχρημένος οὐδὲ χατίζων, 50
ἀλλ' ἄλλα φρονέων, τά οἱ οὐκ ἐτέλεσσε Κρονίων,
ὄφρ' Ἰθάκης κατὰ δῆμον ἐν κτιμένης βασιλεύοι
αὐτός, ἀτὰρ σὸν παῖδα κατακτείνειε λοχῆσας.
νῦν δ' ὁ μὲν ἐν μοίρῃ πέφαιτο, σὺ δὲ φεῖδες λαῶν
σῶν: ἀτὰρ ἄμμες ὀπισθεν ἀρεσσάμενοι κατὰ δῆμον, 55
ὅσσα τοι ἐκπέποται καὶ ἐδήδοται ἐν μεγάροισι,
τιμὴν ἀμφὶς ἄγοντες ἐεικοσάβοιον ἕκαστος,
χαλκὸν τε χρυσὸν τ' ἀποδώσομεν, εἰς ὃ κε σὸν κῆρ
ἱανθῇ: πρὶν δ' οὐ τι νεμεσσητὸν κεχολῶσθαι.”

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 60
“Εὐρύμαχ', οὐδ' εἴ μοι πατρώϊ' αὖ πάντ' ἀποδοῖτε,
ὅσσα τε νῦν ὑμῖν ἐστὶ καὶ εἴ ποθεν ἄλλ' ἐπιθεῖτε,
οὐδέ κεν ὥς ἔτι χεῖρας ἐμὰς λήξαιμι φόνοιο
πρὶν πᾶσαν μνηστῆρας ὑπερβασίην ἀποτίσαι.
νῦν ὑμῖν παράκειται ἐναντίον ἢ μάχεσθαι 65

ἢ φεύγειν, ὅς κεν θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξει:
ἀλλὰ τιν' οὐ φεύξεσθαι οἴομαι αἰπὺν ὄλεθρον.”

ὣς φάτο, τῶν δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ.
τοῖσιν δ' Εὐρύμαχος προσεφώνεε δεύτερον αὖτις:

“ὦ φίλοι, οὐ γὰρ σχήσει ἀνὴρ ὅδε χεῖρας ἀάπτους, 70
ἀλλ' ἐπεὶ ἔλλαβε τόξον ἐϋΐξοον ἠδὲ φαρέτρην,
οὐδοῦ ἄπο ξεστοῦ τοξάσσεται, εἰς ὃ κε πάντας
ἄμμε κατακτείνει: ἀλλὰ μνησώμεθα χάρμης.
φάσγανά τε σπάσσασθε καὶ ἀντίσχεσθε τραπέζας
ἰὼν ὠκυμόρων: ἐπὶ δ' αὐτῷ πάντες ἔχωμεν 75
ἄθροοι, εἴ κέ μιν οὐδοῦ ἀπώσομεν ἠδὲ θυράων,
ἔλθωμεν δ' ἀνὰ ἄστρῳ, βοῇ δ' ὤκιστα γένοιτο:
τῷ κε τάχ' οὗτος ἀνὴρ νῦν ὕστατα τοξάσσαιτο.”
ὣς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὀξὺ
χάλκεον, ἀμφοτέρωθεν ἀκαχμένον, ἄλτο δ' ἐπ' αὐτῷ 80
σμερδαλέα ἰάχων: ὁ δ' ἀμαρτῇ διὸς Ὀδυσσεὺς
ἰὼν ἀποπροίει, βάλε δὲ στήθος παρὰ μαζόν,
ἐν δέ οἱ ἦπατι πῆξε θοὸν βέλος: ἐκ δ' ἄρα χειρὸς
φάσγανον ἦκε χαμᾶζε, περιρρηδῆς δὲ τραπέζῃ
κάππεσεν ἰδνωθεῖς, ἀπὸ δ' εἶδατα χεῦεν ἔραζε 85
καὶ δέπας ἀμφικύπελλον: ὁ δὲ χθόνα τύπτε μετώπῳ
θυμῷ ἀνιάζων, ποσὶ δὲ θρόνον ἀμφοτέροισι
λακτίζων ἐτίνασσε: κατ' ὀφθαλμῶν δ' ἔχυτ' ἀχλύς.

Ἀμφίνομος δ' Ὀδυσῆος εἰείσατο κυδαλίμοιο
ἀντίος ἀΐξας, εἵρυτο δὲ φάσγανον ὀξύ, 90
εἴ πῶς οἱ εἴξειε θυράων. ἀλλ' ἄρα μιν φθῇ
Τηλέμαχος κατόπισθε βαλὼν χαλκῆρεϊ δουρὶ
ὥμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσεν:
δούπησεν δὲ πεσὼν, χθόνα δ' ἤλασε παντὶ μετώπῳ.
Τηλέμαχος δ' ἀπόρουσε, λιπὼν δολιχόσκιον ἔγχος 95
αὐτοῦ ἐν Ἀμφινόμῳ: περὶ γὰρ δῖε μή τις Ἀχαιῶν
ἔγχος ἀνελκόμενον δολιχόσκιον ἢ ἐλάσειε
φασγάνῳ ἀΐξας ἠὲ προπρηνέα τύψας.
βῆ δὲ θέειν, μάλα δ' ὤκα φίλον πατέρ' εἰσαφίκανεν,

ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 100

“ὦ πάτερ, ἤδη τοι σάκος οἶσω καὶ δύο δοῦρε
καὶ κυνέην πάγχαλκον, ἐπὶ κροτάφοις ἀραρυῖαν
αὐτός τ' ἀμφιβαλεῦμαι ἰών, δώσω δὲ συβώτῃ
καὶ τῷ βουκόλῳ ἄλλα: τετευχῆσθαι γὰρ ἄμεινον.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 105
“οἶσε θεών, ἥός μοι ἀμύνεσθαι πάρ' οἰστοί,
μή μ' ἀποκινήσωσι θυράων μοῦνον ἐόντα.”

ὥς φάτο, Τηλέμαχος δὲ φίλῳ ἐπεπείθετο πατρί,
βῆ δ' ἵμεναι θάλαμόνδ', ὅθι οἱ κλυτὰ τεύχεα κεῖτο.
ἔνθεν τέσσαρα μὲν σάκε' ἔξελε, δούρατα δ' ὀκτὼ 110
καὶ πίσυρας κυνέας χαλκήρεας ἵπποδασείας:
βῆ δὲ φέρων, μάλα δ' ὦκα φίλον πατέρ' εἰσαφίκανεν,
αὐτὸς δὲ πρότιστα περὶ χροῖ' δύσετο χαλκόν:
ὥς δ' αὐτως τὼ δμῶε δυέσθην τεύχεα καλά,
ἔσταν δ' ἀμφ' Ὀδυσῆα δαί' φρονα ποικιλομήτην. 115

αὐτὰρ ὃ γ', ὄφρα μὲν αὐτῷ ἀμύνεσθαι ἔσαν ἰοί.
τόφρα μνηστήρων ἓνα γ' αἰεὶ ὧ ἐνὶ οἴκῳ
βάλλε τιτυσκόμενος: τοὶ δ' ἀγχιστῖνοι ἔπιπτον.
αὐτὰρ ἐπεὶ λίπον ἰοὶ οἰστεύοντα ἄνακτα,
τόξον μὲν πρὸς σταθμὸν ἐϋσταθέος μεγάρου 120
ἔκλιν' ἐστάμεναι, πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα,
αὐτὸς δ' ἀμφ' ὥμοισι σάκος θέτο τετραθέλυμνον,
κρατὶ δ' ἐπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὖτυκτον ἔθηκεν,
ἵππουριν, δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν:
εἵλετο δ' ἄλκιμα δοῦρε δύω κεκορυθμένα χαλκῷ. 125
ὀρσοθύρῃ δέ τις ἔσκεν ἐϋδμήτῳ ἐνὶ τοίχῳ,
ἀκρότατον δὲ παρ' οὐδὸν ἐϋσταθέος μεγάρου
ἦν ὁδὸς ἐς λαύρην, σανίδες δ' ἔχον εὖ ἀραρυῖαι.
τὴν δ' Ὀδυσσεὺς φράζεσθαι ἀνώγει δῖον ὑφορβὸν
ἐσταότ' ἄγχ' αὐτῆς: μία δ' οἷη γίγνεται ἐφορμή. 130
τοῖς δ' Ἀγέλεως μετέειπεν, ἔπος πάντεσσι πιφαύσκων:

“ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δὴ τις ἂν’ ὀρσοθύρην ἀναβαίη
καὶ εἴποι λαοῖσι, βοῇ δ’ ὤκιστα γένοιτο;
τῷ κε τάχ’ οὗτος ἀνὴρ νῦν ὕστατα τοξάσσαιτο.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν: 135
“οὐ πῶς ἔστ’, Ἀγέλαε διοτρεφές: ἄγχι γὰρ αἰνῶς
αὐλῆς καλὰ θύρετρα καὶ ἀργαλέον στόμα λαύρης:
καὶ χ’ εἷς πάντας ἐρύκοι ἀνὴρ, ὅς τ’ ἄλκιμος εἴη.
ἀλλ’ ἄγεθ’, ὑμῖν τεύχε’ ἐνείκω θωρηχθῆναι
ἐκ θαλάμου: ἔνδον γάρ, οἴομαι, οὐδέ πη ἄλλη 140
τεύχεα κατθέσθην Ὀδυσσεὺς καὶ φαίδιμος υἱός.”

ὣς εἰπὼν ἀνέβαινε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν,
εἰς θαλάμους Ὀδυσῆος ἀνὰ ῥῶγας μεγάροιο.
ἔνθεν δώδεκα μὲν σάκε’ ἔξελε, τόσσα δὲ δοῦρα
καὶ τόσσας κυνέας χαλκήρεας ἵπποδασειάς: 145
βῆ δ’ ἵμεναι, μάλα δ’ ὦκα φέρων μνηστῆρσιν ἔδωκεν.
καὶ τότε Ὀδυσσεὺς λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ,
ὥς περιβαλλομένους ἶδε τεύχεα χερσὶ τε δοῦρα
μακρὰ τινάσσοντας: μέγα δ’ αὐτῷ φαίνετο ἔργον.
αἶψα δὲ Τηλέμαχον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 150

“Τηλέμαχ’, ἦ μάλα δὴ τις ἐνὶ μεγάροισι γυναικῶν
νῶϊ’ ἐποτρύνει πόλεμον κακὸν ἠὲ Μελανθεύς.”

τὸν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα:
“ὦ πάτερ, αὐτὸς ἐγὼ τόδε γ’ ἤμβροτον — οὐδέ τις ἄλλος
αἴτιος — ὃς θαλάμοιο θύρην πυκινῶς ἀραρυῖαν 155
κάλλιπον ἀγκλίνας: τῶν δὲ σκοπὸς ἦεν ἀμείνων.
ἀλλ’ ἴθι, δι’ Εὐμαιο, θύρην ἐπίθες θαλάμοιο
καὶ φράσαι ἢ τις ἄρ’ ἐστὶ γυναικῶν ἢ τάδε ῥέζει,
ἢ υἱὸς Δολίιοι, Μελανθεύς, τὸν περ οἴω.”

ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον, 160
βῆ δ’ αὖτις θάλαμόνδε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν,
οἷσων τεύχεα καλά. νόησε δὲ δῖος ὑφορβός,
αἶψα δ’ Ὀδυσσεῖα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα:

“διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
κεῖνος δ’ αὖτ’ αἰΐδην ἀνὴρ, ὃν οἱ ὄμεθ’ αὐτοί, 165
ἔρχεται ἐς θάλαμον· σὺ δέ μοι νημερτὲς ἐνίσπες,
ἧ μιν ἀποκτείνω, αἶ κε κρείσσων γε γένωμαι,
ἧε σοὶ ἐνθάδ’ ἄγω, ἵν’ ὑπερβασίας ἀποτίσῃ
πολλάς, ὅσας οὗτος ἐμήσατο σῶ ἐνὶ οἴκῳ.”

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 170
“ἦ τοι ἐγὼ καὶ Τηλέμαχος μνηστῆρας ἀγαυοὺς
σχήσομεν ἔντοσθεν μεγάρων, μάλα περ μεμαῶτας.
σφῶϊ δ’ ἀποστρέψαντε πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν
ἐς θάλαμον βαλέειν, σανίδας δ’ ἐκδῆσαι ὀπισθε,
σειρῆν δὲ πλεκτὴν ἐξ αὐτοῦ πειρήναντε 175
κίον’ ἄν’ ὑψηλὴν ἐρύσαι πελάσαι τε δοκοῖσιν,
ὥς κεν δηθὰ ζωὸς ἐὼν χαλέπ’ ἄλγεα πάσχη:”

ὣς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ’ ἐπίθοντο,
βὰν δ’ ἵμεν ἐς θάλαμον, λαθέτην δέ μιν ἔνδον ἐόντα.
ἦ τοι ὁ μὲν θαλάμοιο μυχὸν κάτα τεύχε’ ἐρεῦνα, 180
τὼ δ’ ἔσταν ἐκάτερθε παρὰ σταθμοῖσι μένοντες.
εὖθ’ ὑπὲρ οὐδὸν ἔβαινε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν,
τῇ ἐτέρῃ μὲν χειρὶ φέρων καλὴν τρυφάλειαν,
τῇ δ’ ἐτέρῃ σάκος εὐρὺ γέρον, πεπαλαγμένον ἄζη,
Λαέρτεω ἥρωος, ὃ κουρίζων φορέεσκε: 185
δὴ τότε γ’ ἤδη κεῖτο, ῥαφαὶ δὲ λέλυντο ἱμάντων:
τὼ δ’ ἄρ’ ἐπαΐξανθ’ ἐλέτην ἔρυσάν τέ μιν εἴσω
κουρίξ, ἐν δαπέδῳ δὲ χαμαὶ βάλον ἀχνύμενον κῆρ,
σὺν δὲ πόδας χεῖράς τε δέον θυμαλγείῃ δεσμῶ
εὖ μάλ’ ἀποστρέψαντες διαμπερές, ὥς ἐκέλευσεν 190
υἱὸς Λαέρταο, πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:
σειρῆν δὲ πλεκτὴν ἐξ αὐτοῦ πειρήναντες
κίον’ ἄν’ ὑψηλὴν ἔρυσαν πέλασάν τε δοκοῖσι.
τὸν δ’ ἐπικερτομέων προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα:

“νῦν μὲν δὴ μάλα πάγχυ, Μελάνθιε, νύκτα φυλάξεις, 195
εὖνῃ ἐνὶ μαλακῇ καταλέγμενος, ὥς σε ἔοικεν:

οὐδέ σέ γ' ἡριγένεια παρ' Ὠκεανοῖο ροάων
λήσει ἐπερχομένη χρυσόθρονος, ἥνικ' ἀγινεῖς
αἶγας μνηστήρεσσι δόμον κάτα δαῖτα πένεσθαι.”

ὥς ὁ μὲν αὖθι λέλειπτο, ταθεῖς ὀλοῶ ἐνὶ δεσμῷ: 200
τὼ δ' ἐς τεύχεα δύντε, θύρην ἐπιθέντε φαεινήν,
βήτην εἰς Ὀδυσῆα δαίῳ φρονα, ποικιλομήτην.
ἔνθα μένος πνείοντες ἐφέστασαν, οἱ μὲν ἐπ' οὐδοῦ
τέσσαρες, οἱ δ' ἔντοσθε δόμων πολέες τε καὶ ἐσθλοί.
τοῖσι δ' ἐπ' ἀγχίμολον θυγάτηρ Διὸς ἦλθεν Ἀθήνη, 205
Μέντορι εἰδομένη ἡμὲν δέμας ἠδὲ καὶ αὐδήν.
τὴν δ' Ὀδυσσεὺς γήθησεν ἰδὼν καὶ μῦθον ἔειπε:

“Μέντορ, ἄμυνον ἀρήν, μνησαί δ' ἐτάροιο φίλοιο,
ὅς σ' ἀγαθὰ ῥέζεσκον: ὁμηλικίην δέ μοί ἐσσι.”

ὥς φάτ', οἱ ὅμενος λαοσσόον ἔμμεν Ἀθήνην. 210
μνηστῆρες δ' ἐτέρωθεν ὁμόκλεον ἐν μεγάροισι:
πρῶτος τὴν γ' ἐνένιπε Δαμαστορίδης Ἀγέλαος:

“Μέντορ, μή σ' ἐπέεσσι παραιπεπίθησιν Ὀδυσσεὺς
μνηστήρεσσι μάχεσθαι, ἀμυνέμεναι δέ οἱ αὐτῷ.
ᾧδε γὰρ ἡμέτερόν γε νόον τελέεσθαι οἴῳ: 215
ὁππότε κεν τούτους κτέωμεν, πατέρ' ἠδὲ καὶ υἱόν,
ἐν δὲ σὺ τοῖσιν ἔπειτα πεφήσῃ, οἷα μενοινᾷς
ἔρδειν ἐν μεγάροις: σῶ δ' αὐτοῦ κράτι τίσεις.
αὐτὰρ ἐπὴν ὑμέων γε βίας ἀφελώμεθα χαλκῷ,
κτήμαθ' ὁπόσσα τοί ἐστι, τά τ' ἔνδοθι καὶ τὰ θύρηφι, 220
τοῖσιν Ὀδυσσῆος μεταμίξομεν: οὐδέ τοι υἱας
ζώειν ἐν μεγάροισιν ἐάσομεν, οὐδέ θυγάτρας
οὐδ' ἄλοχον κεδνὴν Ἰθάκης κατὰ ἄστνυ πολεύειν.”

ὥς φάτ', Ἀθηναίη δὲ χολώσατο κηρόθι μᾶλλον,
νείκεσεν δ' Ὀδυσῆα χολωτοῖσιν ἐπέεσσιν: 225

“οὐκέτι σοί γ', Ὀδυσεῦ, μένος ἔμπεδον οὐδέ τις ἀλκή
οἷη ὅτ' ἀμφ' Ἑλένη λευκωλένῳ εὐπατερεῖη,

εἰνάετες Τρώεσσιν ἐμάρναο νωλεμὲς αἰεῖ,
πολλοὺς δ' ἄνδρας ἔπεφνες ἐν αἰνῇ δηϊότῃτι,
σῇ δ' ἦλω βουλῇ Πριάμου πόλις εὐρυάγυια. 230
πῶς δὴ νῦν, ὅτε σὸν τε δόμον καὶ κτήμαθ' ἰκάνεις,
ἅντα μνηστήρων ὀλοφύρεαι ἄλκιμος εἶναι;
ἀλλ' ἄγε δεῦρο, πέπον, παρ' ἔμ' ἵστασο καὶ ἴδε ἔργον,
ὄφρ' εἰδῇς οἴός τοι ἐν ἀνδράσι δυσμενέεσσιν
Μέντωρ Ἀλκιμίδης εὐεργεσίας ἀποτίνειν.” 235

ἦ ῥα, καὶ οὐ πάγχυ δίδου ἑτεραλκέα νίκην,
ἀλλ' ἔτ' ἄρα σθένεός τε καὶ ἀλκῆς πειρήτιζεν
ἡμὲν Ὀδυσσεύς ἡδ' υἱοῦ κυδαλίμοιο.
αὐτὴ δ' αἰθαλόεντος ἀνὰ μέγαροιο μέλαθρον
ἔζετ' ἀναΐξασα, χελιδόνη εἰκέλη ἄντην. 240

μνηστῆρας δ' ὥτρυνε Δαμαστορίδης Ἀγέλαος,
Εὐρύνομός τε καὶ Ἀμφιμέδων Δημοπτόλεμός τε,
Πείσανδρός τε Πολυκτορίδης Πόλυβός τε δαΐφρων:
οἱ γὰρ μνηστήρων ἀρετῇ ἔσαν ἔξοχ' ἄριστοι,
ὅσσοι ἔτ' ἔζωον περὶ τε ψυχέων ἐμάχοντο: 245
τοὺς δ' ἤδη ἐδάμασσε βιὸς καὶ ταρφέες ἰοί.
τοῖς δ' Ἀγέλεως μετέειπεν, ἔπος πάντεσσι πιφαύσκων:

“ὦ φίλοι, ἤδη σχήσει ἀνὴρ ὅδε χεῖρας ἀάπτους:
καὶ δὴ οἱ Μέντωρ μὲν ἔβη κενὰ εὖγματα εἰπών,
οἱ δ' οἴοι λείπονται ἐπὶ πρώτῃσι θύρῃσι. 250
τῷ νῦν μὴ ἅμα πάντες ἐφίετε δούρατα μακρά,
ἀλλ' ἄγεθ' οἱ ἐξ πρῶτον ἀκοντίσατ', αἷ κέ ποθι Ζεὺς
δώῃ Ὀδυσσεῖα βλῆσθαι καὶ κῦδος ἀρέσθαι.
τῶν δ' ἄλλων οὐ κῆδος, ἐπὴν οὗτός γε πέσῃσιν.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκόντισαν ὡς ἐκέλευεν, 255
ἰέμενοι: τὰ δὲ πάντα ἐτώσια θῆκεν Ἀθήνη,
τῶν ἄλλος μὲν σταθμὸν εὐσταθέος μεγάρου
βεβλήκει, ἄλλος δὲ θύρην πυκινῶς ἀραρυῖαν:
ἄλλου δ' ἐν τοίχῳ μελίη πέσε χαλκοβάρεια.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ δούρατ' ἀλεύαντο μνηστήρων, 260

τοῖς δ' ἄρα μύθων ἦρχε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:

“ὦ φίλοι, ἤδη μὲν κεν ἐγὼν εἵποιμι καὶ ἄμμι
μνηστήρων ἐς ὄμιλον ἀκοντίσαι, οἱ μεμάασιν
ἡμέας ἐξεναρίζαι ἐπὶ προτέροισι κακοῖσιν.”

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκόντισαν ὀξέα δοῦρα 265
ἅντα τιτυσκόμενοι: Δημοπτόλεμον μὲν Ὀδυσσεύς,
Εὐρυάδην δ' ἄρα Τηλέμαχος, Ἐλατον δὲ συβώτης,
Πείσανδρον δ' ἄρ' ἔπεφνε βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνὴρ.
οἱ μὲν ἔπειθ' ἅμα πάντες ὀδᾶξ ἔλον ἄσπετον οὗδας,
μνηστήρες δ' ἀνεχώρησαν μεγάροιο μυχόνδε: 270
τοὶ δ' ἄρ' ἐπήϊζαν, νεκύων δ' ἐξ ἔγχε' ἔλοντο.

αὗτις δὲ μνηστήρες ἀκόντισαν ὀξέα δοῦρα
ιέμενοι: τὰ δὲ πολλὰ ἐτώσια θῆκεν Ἀθήνη.
τῶν ἄλλος μὲν σταθμὸν ἐϋσταθέος μεγάροιο
βεβλήκειν, ἄλλος δὲ θύρην πυκινῶς ἀραρυῖαν: 275
ἄλλου δ' ἐν τοίχῳ μελίη πέσε χαλκοβάρεια.
Ἀμφιμέδων δ' ἄρα Τηλέμαχον βάλε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ
λίγδην, ἄκρον δὲ ῥινὸν δηλήσατο χαλκός.
Κτήσιππος δ' Εὐμαιον ὑπὲρ σάκος ἔγχεϊ μακρῷ
ῶμον ἐπέγραψεν: τὸ δ' ὑπέρπτατο, πίπτε δ' ἔραζε. 280
τοὶ δ' αὖτ' ἀμφ' Ὀδυσῆα daίφρονα ποικιλομήτην,
μνηστήρων ἐς ὄμιλον ἀκόντισαν ὀξέα δοῦρα.
ἐνθ' αὖτ' Εὐρυδάμαντα βάλε πτολίπορθος Ὀδυσσεύς,
Ἀμφιμέδοντα δὲ Τηλέμαχος, Πόλυβον δὲ συβώτης:
Κτήσιππον δ' ἄρ' ἔπειτα βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνὴρ 285
βεβλήκει πρὸς στῆθος, ἐπευχόμενος δὲ προσηύδα:

“ὦ Πολυθερσεῖ, δὴ φιλοκέρτομε, μή ποτε πάμπαν
εἴκων ἀφραδίης μέγα εἰπεῖν, ἀλλὰ θεοῖσιν
μῦθον ἐπιτρέψαι, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰσι.
τοῦτό τοι ἀντὶ ποδὸς ξεινίῳ, ὅν ποτ' ἔδωκας 290
ἀντιθέφ' Ὀδυσῆϊ δόμον κάτ' ἀλητεύοντι.”

ἦ ῥα βοῶν ἐλίκων ἐπιβουκόλος: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς

οὔτα Δαμαστορίδην αὐτοσχεδὸν ἔγχει· μακρῷ.
Τηλέμαχος δ' Εὐηνορίδην Λειώκριτον οὔτα
δουρὶ μέσον κενεῶνα, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσε· 295
ἥριπε δὲ πρηνής, χθόνα δ' ἤλασε παντὶ μετώπῳ.
δὴ τότε Ἀθηναίη φθισίμβροτον αἰγίδ' ἀνέσχευ
ὕψοθεν ἐξ ὀροφῆς· τῶν δὲ φρένες ἐπτοίηθεν.
οἱ δ' ἐφέβοντο κατὰ μέγαρον βόες ὥς ἀγελαῖαι·
τὰς μὲν τ' αἰόλος οἷστρος ἐφορμηθεὶς ἐδόνησεν 300
ῥῆν ἐν εἰαρινῇ, ὅτε τ' ἥματα μακρὰ πέλονται.
οἱ δ' ὥς τ' αἰγυπιοὶ γαμψώνυχες ἀγκυλοχεῖλαι,
ἐξ ὀρέων ἐλθόντες ἐπ' ὀρνίθεσσι θόρωσι·
ταὶ μὲν τ' ἐν πεδίῳ νέφεα πτώσσουσαι ἵενται,
οἱ δέ τε τὰς ὀλέκουσιν ἐπάλμενοι, οὐδέ τις ἀλκή 305
γίνεται οὐδὲ φυγή· χαίρουσι δέ τ' ἄνδρες ἄγρη·
ὥς ἄρα τοὶ μνηστῆρας ἐπεσσύμενοι κατὰ δῶμα
τύπτον ἐπιστροφάδην· τῶν δὲ στόνος ῥῆνυτ' ἀεικῆς
κράτων τυπτομένων, δάπεδον δ' ἅπαν αἵματι θῦε.

λειώδης δ' Ὀδυσῆος ἐπεσσύμενος λάβε γούνων, 310
καὶ μιν λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

“γουνούμαί σ', Ὀδυσεῦ· σὺ δέ μ' αἶδεο καὶ μ' ἐλέησον·
οὐ γάρ πώ τινά φημι γυναικῶν ἐν μεγάροισιν
εἰπεῖν οὐδέ τι ῥέξαι ἀτάσθαλον· ἀλλὰ καὶ ἄλλους
παύεσκον μνηστῆρας, ὅτις τοιαῦτά γε ῥέζοι. 315
ἀλλὰ μοι οὐ πείθοντο κακῶν ἅπο χειρᾶς ἔχεσθαι·
τῷ καὶ ἀτασθαλίῃσιν ἀεικέα πότμον ἐπέσπον.
αὐτὰρ ἐγὼ μετὰ τοῖσι θυοσκόος οὐδὲν ἐοργῶς
κείσομαι, ὥς οὐκ ἔστι χάρις μετόπισθ' εὐεργέων·”

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς· 320
“εἰ μὲν δὴ μετὰ τοῖσι θυοσκόος εὖχεαι εἶναι,
πολλάκι που μέλλεις ἀρήμεναι ἐν μεγάροισι
τηλοῦ ἐμοὶ νόστοιο τέλος γλυκεροῖο γενέσθαι,
σοὶ δ' ἄλογόν τε φίλην σπέσθαι καὶ τέκνα τεκέσθαι·
τῷ οὐκ ἂν θάνατόν γε δυσηλεγέα προφύγοισθα.” 325

ὥς ἄρα φωνήσας ξίφος εἵλετο χειρὶ παχείῃ
κείμενον, ὃ ρ' Ἀγέλαος ἀποπροέηκε χαμᾶζε
κτεινόμενος: τῷ τόν γε κατ' αὐχένα μέσσον ἔλασσε.
φθεγγομένου δ' ἄρα τοῦ γε κάρη κονίησιν ἐμίχθη.

Τερπιάδης δ' ἔτ' αἰιδὸς ἀλύσκανε κῆρα μέλαιναν, 330
Φήμιος, ὅς ρ' ἤειδε μετὰ μνηστῆρσιν ἀνάγκη.
ἔστη δ' ἐν χεῖρεσσὶν ἔχων φόρμιγγα λίγειαν
ἄγχι παρ' ὀρσοθύρην: δίχα δὲ φρεσὶ μερμήριζεν,
ἣ ἐκδὺς μεγάραιο Διὸς μεγάλου ποτὶ βωμὸν
ἐρκεῖου ἵζοιτο τετυγμένον, ἔνθ' ἄρα πολλὰ 335
Λαέρτης Ὀδυσεύς τε βοῶν ἐπὶ μηρί' ἔκηαν,
ἣ γούνων λίσσοιτο προσαιΐξας Ὀδυσῆα.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
γούνων ἄψασθαι Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος.
ἣ τοι ὁ φόρμιγγα γλαφυρὴν κατέθηκε χαμᾶζε 340
μεσσηγὺς κρητῆρος ἰδὲ θρόνου ἀργυροήλου,
αὐτὸς δ' αὖτ' Ὀδυσῆα προσαιΐξας λάβε γούνων,
καί μιν λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“γουνουῖμαί σ', Ὀδυσσεῦ: σὺ δέ μ' αἶδεο καί μ' ἐλέησον:
αὐτῷ τοι μετόπισθ' ἄχος ἔσσεται, εἴ κεν αἰιδὸν 345
πέφνης, ὅς τε θεοῖσι καὶ ἀνθρώποισιν ἀεῖδω.
αὐτοδίδακτος δ' εἰμί, θεὸς δέ μοι ἐν φρεσὶν οἶμας
παντοίας ἐνέφυσεν: ἔοικα δέ τοι παραεῖδεν
ὥς τε θεῶ: τῷ με λιλαῖο δειροτομῆσαι.
καί κεν Τηλέμαχος τάδε γ' εἴποι, σὸς φίλος υἱός, 350
ὥς ἐγὼ οὔ τι ἐκὼν ἐς σὸν δόμον οὐδὲ χατίζων
πωλεύμην μνηστῆρσιν ἀεισόμενος μετὰ δαῖτας,
ἀλλὰ πολὺ πλέονες καὶ κρεῖσσονες ἦγον ἀνάγκη.”

ὥς φάτο, τοῦ δ' ἤκουσ' ἱερὴ ἱς Τηλεμάχοιο,
αἶψα δ' ἐὼν πατέρα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα: 355

“ἴσχεο μηδέ τι τοῦτον ἀναίτιον οὔταε χαλκῷ:
καὶ κήρυκα Μέδοντα σαώσομεν, ὅς τέ μεν αἰεὶ
οἴκῳ ἐν ἡμετέρῳ κηδέσκετο παιδὸς ἐόντος,

εἰ δὴ μὴ μιν ἔπεφνε Φιλοίτιος ἢ ἐσὺ βώτης,
ἢ ἐσοὶ ἀντεβόλησεν ὀρινομένῳ κατὰ δῶμα.” 360

ὣς φάτο, τοῦ δ’ ἤκουσε Μέδων πεπνυμένα εἰδώς:
πεπτηὼς γὰρ ἔκειτο ὑπὸ θρόνον, ἀμφὶ δὲ δέρμα
ἔστο βοὸς νεόδαρτον, ἀλύσκων κῆρα μέλαιναν.
αἶψα δ’ ἀπὸ θρόνου ὤρτο, θοῶς δ’ ἀπέδυνε βοεῖην
Τηλέμαχον δ’ ἄρ’ ἔπειτα προσαΐζας λάβε γούνων, 365
καὶ μιν λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ὦ φίλ’, ἐγὼ μὲν ὅδ’ εἰμί, σὺ δ’ ἴσχεο εἰπὲ δὲ πατρὶ
μὴ με περισθενέων δηλήσεται ὀξείῃ χαλκῷ,
ἀνδρῶν μνηστήρων κεχολωμένος, οἳ οἱ ἔκειρον
κτῆματ’ ἐνὶ μεγάροις, σὲ δὲ νήπιοι οὐδὲν ἔτιον.” 370

τὸν δ’ ἐπιμειδήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“θάρσει, ἐπεὶ δὴ σ’ οὗτος ἐρύσσατο καὶ ἐσάωσεν,
ὄφρα γνῶς κατὰ θυμόν, ἀτὰρ εἵπησθα καὶ ἄλλῳ,
ὥς κακοεργίης εὐεργεσίῃ μέγ’ ἀμείνων.
ἀλλ’ ἐξελθόντες μεγάρων ἔξεσθε θύραζε 375
ἐκ φόνου εἰς αὐλήν, σύ τε καὶ πολύφημος ἀοιδός,
ὄφρ’ ἂν ἐγὼ κατὰ δῶμα πονήσομαι ὅττεό με χρή.”

ὣς φάτο, τὸ δ’ ἔξω βήτην μέγαροιο κίοντε,
ἐξέσθην δ’ ἄρα τῷ γε Διὸς μεγάλου ποτὶ βωμόν,
πάντοσε παπταίνοντε, φόνον ποτιδεγμένῳ αἰεὶ. 380
πάπτηνεν δ’ Ὀδυσσεὺς καθ’ ἐὸν δόμον, εἴ τις ἔτ’ ἀνδρῶν
ζωὸς ὑποκλοπέοιτο, ἀλύσκων κῆρα μέλαιναν.
τοὺς δὲ ἶδεν μάλα πάντας ἐν αἵματι καὶ κονίῃσι
πεπτεῶτας πολλούς, ὥστ’ ἰχθύας, οὓς θ’ ἀλιῆες
κοῖλον ἐς αἰγιαλὸν πολιῆς ἔκτοσθε θαλάσσης 385
δικτύῳ ἐξέρυσαν πολυωπῶ: οἳ δέ τε πάντες
κύμαθ’ ἁλὸς ποθέοντες ἐπὶ ψαμάθοισι κέχυνται:
τῶν μὲν τ’ Ἥλιος φαέθων ἐξείλετο θυμόν:
ὣς τότε ἄρα μνηστήρες ἐπ’ ἀλλήλοισι κέχυντο.
δὴ τότε Τηλέμαχον προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 390

“Τηλέμαχ’, εἰ δ’ ἄγε μοι κάλεσον τροφὸν Εὐρύκλειαν,
ὄφρα ἔπος εἵπωμι τό μοι καταθύμιόν ἐστιν.”
ὥς φάτο, Τηλέμαχος δὲ φίλῳ ἐπεπείθετο πατρί,
κινήσας δὲ θύρην προσέφη τροφὸν Εὐρύκλειαν:

“δεῦρο δὴ ὄρσο, γρηῦν παλαιγενές, ἥ τε γυναικῶν 395
δμῳάων σκοπὸς ἐσσι κατὰ μέγαρ’ ἡμετεράων:
ἔρχεο: κικλήσκει σε πατὴρ ἐμός, ὄφρα τι εἵπῃ.”

ὥς ἄρ’ ἐφώνησεν, τῇ δ’ ἄπτερος ἔπλετο μῦθος,
ὣϊ’ ἔξεν δὲ θύρας μεγάρων εὖ ναιεταόντων,
βῆ δ’ ἵμεν: αὐτὰρ Τηλέμαχος πρόσθ’ ἡγεμόνευεν. 400
εὗρεν ἔπειτ’ Ὀδυσῆα μετὰ κταμένοισι νέκυσιν,
αἵματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον ὥστε λέοντα,
ὅς ῥά τε βεβρωκὼς βοὸς ἔρχεται ἀγραύλοιο:
πᾶν δ’ ἄρα οἱ στῆθός τε παρήϊ’ ἅ τ’ ἀμφοτέρωθεν
αἱματόεντα πέλει, δεινὸς δ’ εἰς ὧπα ιδέσθαι: 405
ὥς Ὀδυσσεὺς πεπάλακτο πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεῖν.
ἦ δ’ ὥς οὖν νέκυάς τε καὶ ἄσπετον εἴσιδεν αἶμα,
ἴθυσέν ῥ’ ὀλολύξαι, ἐπεὶ μέγα εἴσιδεν ἔργον:
ἄλλ’ Ὀδυσσεὺς κατέρυκε καὶ ἔσχεθεν ἰεμένην περ,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 410

“ἐν θυμῷ, γρηῦν, χαῖρε καὶ ἴσχεο μηδ’ ὀλόλυξε:
οὐχ ὁσίη κταμένοισιν ἐπ’ ἀνδράσιν εὐχετάασθαι.
τούσδε δὲ μοῖρ’ ἐδάμασσε θεῶν καὶ σχέτλια ἔργα:
οὐ τίνα γὰρ τίεσκον ἐπιχθονίων ἀνθρώπων,
οὐ κακὸν οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ὅτις σφέας εἰσαφίκοιτο: 415
τῷ καὶ ἀτασθαλίῃσιν ἀεικέα πότμον ἐπέσπον.
ἄλλ’ ἄγε μοι σὺ γυναικας ἐνὶ μεγάροις κατάλεξον,
αἳ τέ μ’ ἀτιμάζουσι καὶ αἱ νηλείτιδές εἰσιν.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε φίλῃ τροφὸς Εὐρύκλεια:
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, τέκνον, ἀληθείην καταλέξω. 420
πεντήκοντά τοί εἰσιν ἐνὶ μεγάροις γυναικες
δμῳαί, τὰς μὲν τ’ ἔργα διδάξαμεν ἐργάζεσθαι,
εἵριά τε ξαίνειν καὶ δουλοσύνην ἀνέχεσθαι:

τάων δώδεκα πᾶσαι ἀναιδείης ἐπέβησαν,
οὔτ' ἐμὲ τίουσαι οὔτ' αὐτὴν Πηνελόπειαν. 425
Τηλέμαχος δὲ νέον μὲν ἀέξετο, οὐδέ ἐ μήτηρ
σημαίνειν εἵασκεν ἐπὶ δμῳῇσι γυναιξίν.
ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν ἀναβᾶσ' ὑπερώϊ' α σιγαλόεντα
εἵπω σῇ ἀλόχῳ, τῇ τις θεὸς ὕπνον ἐπῶρσε.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς 430
“μή πω τήνδ' ἐπέγειρε: σὺ δ' ἐνθάδε εἰπὲ γυναιξίν
ἐλθέμεν, αἱ περ πρόσθεν ἀεικέα μηχανόωντο.”

“ὥς ἄρ' ἔφη, γρη῏ς δὲ διῆκ μεγάροιο βεβήκει
ἀγγελέουσα γυναιξὶ καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι.
αὐτὰρ ὁ Τηλέμαχον καὶ βουκόλον ἠδὲ συβώτην 435
εἰς ἔ καλεσσάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ἄρχετε νῦν νέκυας φορέειν καὶ ἄνωχθε γυναικας:
αὐτὰρ ἔπειτα θρόνους περικαλλέας ἠδὲ τραπέζας
ὔδατι καὶ σπόγγοισι πολυτρήτοισι καθαίρειν.
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ πάντα δόμον κατακοσμήσησθε, 440
δμῳὰς ἐξαγαγόντες ἐν ὄσταθέος μεγάροιο,
μεσσηγὺς τε θόλου καὶ ἀμύμονος ἔρκεος αὐλῆς,
θεινέμεναι ξίφεσιν τανυήκεσιν, εἰς ὃ κε πασέων
ψυχὰς ἐξαφέλησθε καὶ ἐκλελάθωντ' Ἀφροδίτης,
τὴν ἄρ' ὑπὸ μνηστῆρσιν ἔχον μίσγοντό τε λάθρη.” 445

“ὥς ἔφαθ', αἱ δὲ γυναικες ἀολλέες ἦλθον ἅπασαι,
αἶν' ὀλοφυρόμεναι, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέουσαι.
πρῶτα μὲν οὖν νέκυας φόρεον κατατεθνηῶτας,
καὶ δ' ἄρ' ὑπ' αἰθούσῃ τίθεσαν εὐερκέος αὐλῆς,
ἀλλήλοισιν ἐρείδουσαι: σήμαινε δ' Ὀδυσσεὺς 450
αὐτὸς ἐπισπέρχων: ταὶ δ' ἐκφόρεον καὶ ἀνάγκη.
αὐτὰρ ἔπειτα θρόνους περικαλλέας ἠδὲ τραπέζας
ὔδατι καὶ σπόγγοισι πολυτρήτοισι κάθαιρον.
αὐτὰρ Τηλέμαχος καὶ βουκόλος ἠδὲ συβώτης
λίστροισιν δάπεδον πύκα ποιητοῖο δόμοιο 455
ξῦον: ταὶ δ' ἐφόρεον δμῳαί, τίθεσαν δὲ θύραζε.

αὐτὰρ ἐπειδὴ πᾶν μέγαρον διεκοσμήσαντο,
δμῶας δ' ἐξαγαγόντες ἐϋσταθέος μεγάροιο,
μεσσηγύς τε θόλου καὶ ἀμύμονος ἔρκεος αὐλῆς,
εἴλεον ἐν στείνει, ὅθεν οὐ πῶς ἦεν ἀλύξαι. 460
τοῖσι δὲ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύειν:

“μὴ μὲν δὴ καθαρῷ θανάτῳ ἀπὸ θυμὸν ἐλοίμην
τάων, αἱ δὲ ἐμῇ κεφαλῇ κατ' ὀνείδεα χεῦαν
μητέρι θ' ἡμετέρῃ παρά τε μνηστῆρσιν ἱαυον.”

ὣς ἄρ' ἔφη, καὶ πεῖσμα νεὸς κυανοπρώροιο 465
κίονος ἐξάψας μεγάλης περίβαλλε θόλοιο,
ὕψος' ἐπεντανύσας, μή τις ποσὶν οὐδας ἵκοιτο.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἡ κίχλαι τανυσίπτεροι ἢ ἐπέλεια
ἔρκει ἐνιπλήξωσι, τό θ' ἐστήκη ἐνὶ θάμνῳ,
αὐλὴν ἐσιέμεναι, στυγερὸς δ' ὑπεδέξατο κοῖτος, 470
ὥς αἱ γ' ἐξείης κεφαλὰς ἔχον, ἀμφὶ δὲ πάσαις
δειρῆσι βρόχοι ἦσαν, ὅπως οἴκτιστα θάνοιεν.
ἥσπαιρον δὲ πόδεσσι μίνυνθά περ οὐ τι μάλα δῆν.

ἐκ δὲ Μελάνθιον ἦγον ἀνὰ πρόθυρόν τε καὶ αὐλήν:
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν ῥινὰς τε καὶ οὐατα νηλεί' χαλκῷ 475
τάμνον, μήδεά τ' ἐξέρυσαν, κυσὶν ὦμα δάσασθαι,
χεῖράς τ' ἠδὲ πόδας κόπτον κεκοτηότι θυμῷ.

οἱ μὲν ἔπειτ' ἀπονιψάμενοι χεῖράς τε πόδας τε
εἰς Ὀδυσῆα δόμονδε κίον, τετέλεστο δὲ ἔργον:
αὐτὰρ ὃ γε προσέειπε φίλην τροφὸν Εὐρύκλειαν: 480
“οἷσε θέειον, γρηύ”, κακῶν ἄκος, οἷσε δέ μοι πῦρ,
ὄφρα θεειώσω μέγαρον: σὺ δὲ Πηνελόπειαν
ἐλθεῖν ἐνθάδ' ἄνωχθι σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξί:
πάσας δ' ὄτρυνον δμῶας κατὰ δῶμα νέεσθαι.”
τὸν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια: 485
“ναὶ δὴ ταῦτά γε, τέκνον ἐμόν, κατὰ μοῖραν ἔειπες.
ἀλλ' ἄγε τοι χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματ' ἐνείκω,
μηδ' οὕτω ράκεσιν πεπυκασμένος εὐρέας ὦμους
ἔσταθ' ἐνὶ μεγάροισι: νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 490
“πῦρ νῦν μοι πρότιστον ἐνὶ μεγάροισι γενέσθω.”

ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια,
ἥνεικεν δ' ἄρα πῦρ καὶ θήϊον: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
εὖ διεθείωσεν μέγαρον καὶ δῶμα καὶ αὐλήν.
γρηῦς δ' αὖτ' ἀπέβη διὰ δώματα κάλ' Ὀδυσῆος 495
ἀγγελέουσα γυναιξὶ καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι:
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι.
αἱ μὲν ἄρ' ἀμφεχέοντο καὶ ἡσπάζοντ' Ὀδυσῆα,
καὶ κύνεον ἀγαπαζόμεναι κεφαλὴν τε καὶ ὤμους
χεῖράς τ' αἰνύμεναι: τὸν δὲ γλυκὺς ἥμερος ἦρει 500
κλαυθμοῦ καὶ στοναχῆς, γίγνωσκε δ' ἄρα φρεσὶ πάσας.

Ῥαψωδία χ

γρηῦς δ' εἰς ὑπερῶ' ἀνεβήσετο καγχαλόωσα,
δεσποίνῃ ἐρέουσα φίλον πόσιν ἔνδον ἐόντα:
γούνατα δ' ἐρρώσαντο, πόδες δ' ὑπερικταίνοντο.
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν:

“ἔγρεο, Πηνελόπεια, φίλον τέκος, ὅφρα ἴδῃαι 5
ὀφθαλμοῖσι τεοῖσι τά τ' ἔλδῃαι ἥματα πάντα.
ἦλθ' Ὀδυσσεὺς καὶ οἶκον ἰκάνεται, ὅψ' περ ἐλθών.
μνηστῆρας δ' ἔκτεινεν ἀγήνορας, οἳ θ' ἐὼν οἶκον
κήδεσκον καὶ κτήματ' ἔδον βιόωντό τε παῖδα.”
τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια: 10
“μαῖα φίλη, μάργην σε θεοὶ θέσαν, οἳ τε δύνανται
ἄφρονα ποιῆσαι καὶ ἐπίφρονά περ μάλ' ἐόντα,
καὶ τε χαλιφρονέοντα σαοφροσύνης ἐπέβησαν:
οἳ σέ περ ἔβλαψαν: πρὶν δὲ φρένας αἰσίμη ἦσθα.
τίπτε με λωβεύεις πολυπενθέα θυμὸν ἔχουσιν 15
ταῦτα παρὲξ ἐρέουσα καὶ ἐξ ὕπνου μ' ἀνεγείρεις
ἠδέος, ὅς μ' ἐπέδησε φίλα βλέφαρ' ἀμφικαλύψας;
οὐ γάρ πω τοιόνδε κατέδραθον, ἐξ οὗ Ὀδυσσεὺς
ᾔχετ' ἐποψόμενος Κακοῖ' ἕλιον οὐκ ὀνομαστήν.
ἄλλ' ἄγε νῦν κατάβηθι καὶ ἄψ' ἔρχεο μέγαρόνδε. 20
εἰ γάρ τίς μ' ἄλλῃ γε γυναικῶν, αἵ μοι ἔασι,
ταῦτ' ἐλθοῦς ἠγγεῖλε καὶ ἐξ ὕπνου ἀνέγειρεν,
τῷ κε τάχα στυγερῶς μιν ἐγὼν ἀπέπεμψα νέεσθαι
αὐτίς ἔσω μέγαρον: σὲ δὲ τοῦτό γε γῆρας ὀνήσει.”
τὴν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια: 25
“οὐ τί σε λωβεύω, τέκνον φίλον, ἀλλ' ἔτυμόν τοι
ἦλθ' Ὀδυσσεὺς καὶ οἶκον ἰκάνεται, ὥς ἀγορεύω,
ὁ ξεῖνος, τὸν πάντες ἀτίμων ἐν μεγάροισι.
Τηλέμαχος δ' ἄρα μιν πάλαι ἦδεεν ἔνδον ἐόντα,
ἀλλὰ σαοφροσύνησι νοήματα πατρὸς ἔκευθεν, 30
ὅφρ' ἀνδρῶν τίσαιτο βίην ὑπερηνορέοντων.”

ὥς ἔφαθ', ἡ δ' ἐχάρη καὶ ἀπὸ λέκτροιο θοροῦσα

γρηῖ περιπλέχθη, βλεφάρων δ' ἀπὸ δάκρυον ἤκεν:
καί μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“εἰ δ' ἄγε δὴ μοι, μαῖα φίλη, νημερτὲς ἐνίσπες, 35
εἰ ἐτεδὸν δὴ οἶκον ἰκάνεται, ὥς ἀγορεύεις,
ὅπως δὴ μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χεῖρας ἐφῆκε
μοῦνος ἐών, οἱ δ' αἰὲν ἀολλέες ἔνδον ἔμμνον.”

τὴν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια:
“οὐκ ἴδον, οὐ πυθόμην, ἀλλὰ στόνον οἶον ἤκουσα 40
κτεινομένων: ἡμεῖς δὲ μυχῶ θαλάμων εὐπήκτων
ἡμεθ' ἀτυζόμεναι, σανίδες δ' ἔχον εὖ ἀραρυῖαι,
πρίν γ' ὅτε δὴ με σὸς υἱὸς ἀπὸ μεγάροιο κάλεσσε
Τηλέμαχος: τὸν γάρ ῥα πατὴρ προέηκε καλέσσαι.
εὗρον ἔπειτ' Ὀδυσῆα μετὰ κταμένοισι νέκυσιν 45
ἐσταόθ': οἱ δέ μιν ἀμφί, κραταίπεδον οὔδας ἔχοντες,
κεῖατ' ἐπ' ἀλλήλοισιν: ἰδοῦσά κε θυμὸν ἰάνθης.
νῦν δ' οἱ μὲν δὴ πάντες ἐπ' αὐλείησι θύρησιν
ἀθρόοι, αὐτὰρ ὁ δῶμα θεειοῦται περικαλλές,
πῦρ μέγα κηάμενος: σὲ δέ με προέηκε καλέσσαι. 50
ἀλλ' ἔπευ, ὄφρα σφῶϊ' ἐν' ἑὺφροσύνης ἐπιβῆτον
ἀμφοτέρω φίλον ἦτορ, ἐπεὶ κακὰ πολλὰ πέποσθε.
νῦν δ' ἤδη τόδε μακρὸν ἐέλδωρ ἐκτετέλεσται:
ἦλθε μὲν αὐτὸς ζωὸς ἐφέστιος, εὔρε δὲ καὶ σὲ
καὶ παῖδ' ἐν μεγάροισι: κακῶς δ' οἱ πέρ μιν ἔρεζον 55
μνηστῆρες, τοὺς πάντας ἐτίσατο ᾧ ἐνὶ οἴκῳ.”

τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“μαῖα φίλη, μή πω μέγ' ἐπεύχεο καγχαλόωσα.
οἴσθα γὰρ ὥς κ' ἀσπαστὸς ἐνὶ μεγάροισι φανείη
παῖσι, μάλιστα δ' ἐμοί τε καὶ υἱεί', τὸν τεκόμεσθα: 60
ἀλλ' οὐκ ἔσθ' ὅδε μῦθος ἐτήτυμος, ὥς ἀγορεύεις,
ἀλλὰ τις ἀθανάτων κτεῖνε μνηστῆρας ἀγαυούς,
ὕβριν ἀγασσάμενος θυμαλγέα καὶ κακὰ ἔργα.
οὐ τίνα γὰρ τίεσκον ἐπιχθονίων ἀνθρώπων,
οὐ κακὸν οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ὅτις σφέας εἰσαφίκοιτο: 65
τῷ δι' ἀτασθαλίας ἔπαθον κακόν: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς

ᾠλεσε τηλοῦ νόστον Ἀχαιΐδος, ᾠλετο δ' αὐτός.”

τὴν δ' ἡμείβεται ἔπειτα φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια:
“τέκνον ἐμόν, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων,
ἣ πόσιν ἔνδον ἐόντα παρ' ἐσχάρη οὐ ποτ' ἔφησθα 70
οἴκαδ' ἐλεύσεσθαι: θυμὸς δέ τοι αἰὲν ἄπιστος.
ἀλλ' ἄγε τοι καὶ σῆμα ἀριφραδὲς ἄλλο τι εἶπω,
οὐλήν, τὴν ποτέ μιν σὺς ἤλασε λευκῷ ὀδόντι.
τὴν ἀπονίζουσα φρασάμην, ἔθελον δὲ σοὶ αὐτῇ
εἰπέμεν: ἀλλὰ με κεῖνος ἐλὼν ἐπὶ μάστακα χερσὶν 75
οὐκ ἔα εἰπέμεναι πολυῖδρεῖσι νόοιο.

ἀλλ' ἔπευ: αὐτὰρ ἐγὼν ἐμέθεν περιδώσομαι αὐτῆς,
αἷ κέν σ' ἐξαπάφω, κτεῖναί μ' οἰκτίστω ὀλέθρῳ.”

τὴν δ' ἡμείβεται ἔπειτα περίφρων Πηνελόπεια:
“μαῖα φίλη, χαλεπὸν σε θεῶν αἰειγενετάων 80
δῆγεα εἴρυσθαι, μάλαι περ πολὺῖδριν ἐοῦσαν.
ἀλλ' ἔμψης ἴομεν μετὰ παῖδ' ἐμόν, ὄφρα ἴδωμαι
ἄνδρας μνηστῆρας τεθνηότας, ἦδ' ὅς ἔπεφνεν.”
ὥς φαμένη κατέβαιν' ὑπερώϊα: πολλὰ δέ οἱ κῆρ
ᾠρμαιν', ἣ ἀπάνευθε φίλον πόσιν ἐξερεεῖνοι, 85
ἣ παρστυῖσα κύσειε κάρη καὶ χεῖρε λαβοῦσα.
ἣ δ' ἐπεὶ εἰσῆλθεν καὶ ὑπέρβη λαίῳνον οὐδόν,
ἔζετ' ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἐναντίη, ἐν πυρὸς αὐγῇ,
τοίχου τοῦ ἐτέρου: ὃ δ' ἄρα πρὸς κίονα μακρὴν
ἦστο κάτω ὀρόων, ποτιδέγμενος εἴ τί μιν εἴποι 90
ἰφθίμη παράκοιτις, ἐπεὶ ἴδεν ὀφθαλμοῖσιν.
ἣ δ' ἄνεω δὴν ἦστο, τάφος δέ οἱ ἦτορ ἴκανεν:
ὄψει δ' ἄλλοτε μέν μιν ἐνωπαδίως ἐσίδεσκεν,
ἄλλοτε δ' ἀγνώσασκε κακὰ χροῖ' εἵματ' ἔχοντα.
Τηλέμαχος δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαξε: 95

“μῆτερ ἐμή, δύσμητερ, ἀπηνέα θυμὸν ἔχουσα,
τίφθ' οὕτω πατρὸς νοσφίζεαι, οὐδὲ παρ' αὐτὸν
ἐξομένη μύθοισιν ἀνείρεαι οὐδὲ μεταλλάς;
οὐ μέν κ' ἄλλη γ' ὥδε γυνὴ τετληότι θυμῷ
ἀνδρὸς ἀφεσταίῃ, ὅς οἱ κακὰ πολλὰ μογήσας 100
ἔλθοι ἐεικοστῷ ἔτει' ἐς πατρίδα γαῖαν:

σοὶ δ' αἰεὶ κραδίη στερεωτέρη ἐστὶ λίθοιο.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“τέκνον ἐμόν, θυμός μοι ἐνὶ στήθεσσι τέθηπεν,
οὐδέ τι προσφάσθαι δύναμαι ἔπος οὐδ' ἐρέεσθαι 105
οὐδ' εἰς ὧπα ιδέσθαι ἐναντίον. εἰ δ' ἔτεδὸν δὴ
ἔστ' Ὀδυσσεὺς καὶ οἶκον ἰκάνεται, ἦ μάλα νῶϊ”
γνωσόμεθ' ἀλλήλων καὶ λώϊον: ἔστι γὰρ ἡμῖν
σήμαθ', ἃ δὴ καὶ νῶϊ κεκρυμμένα ἴδμεν ἀπ' ἄλλων.”

ὣς φάτο, μείδησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς, 110
αἶψα δὲ Τηλέμαχον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“Τηλέμαχ', ἦ τοι μητέρ' ἐνὶ μεγάροισιν ἔασον
πειράζειν ἐμέθεν: τάχα δὲ φράσεται καὶ ἄρειον.
νῦν δ' ὅττι ῥυπόω, κακὰ δὲ χροῖ' εἵματα εἶμαι,
τοῦνεκ' ἀτιμάζει με καὶ οὐ πῶ φησὶ τὸν εἶναι. 115
ἡμεῖς δὲ φραζώμεθ' ὅπως ὅχ' ἄριστα γένηται.
καὶ γὰρ τίς θ' ἓνα φῶτα κατακτείνας ἐνὶ δήμῳ,
ὦ μὴ πολλοὶ ἔωσιν ἀοσσητῆρες ὀπίσσω,
φεύγει πηούς τε προλιπὼν καὶ πατρίδα γαῖαν:
ἡμεῖς δ' ἔρμα πόλῃος ἀπέκταμεν, οἳ μέγ' ἄριστοι 120
κούρων εἰν Ἰθάκῃ: τὰ δέ σε φράζεσθαι ἄνωγα.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα:
“αὐτὸς ταῦτά γε λεῦσσε, πάτερ φίλε: σὴν γὰρ ἀρίστην
μῆτιν ἐπ' ἀνθρώπους φάσ' ἔμμεναι, οὐδέ κέ τίς τοι
ἄλλος ἀνὴρ ἐρίσειε καταθνητῶν ἀνθρώπων. 125
ἡμεῖς δ' ἐμμεμαῶτες ἅμ' ἐνόμεθ', οὐδέ τί φημι
ἀλκῆς δευήσεσθαι, ὅση δύναμίς γε πάρεστιν.”
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
“τοιγὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.
πρῶτα μὲν ἄρ' λούσασθε καὶ ἀμφιέσασθε χιτῶνας, 130
δμῶας δ' ἐν μεγάροισιν ἀνώγετε εἵμαθ' ἐλέσθαι:
αὐτὰρ θεῖος ἀοιδὸς ἔχων φόρμιγγα λίγειαν
ἡμῖν ἡγείσθω φιλοπαίγμονος ὀρχηθμοῖο,
ὥς κέν τις φαίῃ γάμον ἔμμεναι ἐκτὸς ἀκούων,

ἢ ἀν' ὁδὸν στείχων, ἢ οἱ περιναιετάουσι: 135
μὴ πρόσθε κλέος εὐρὺ φόνου κατὰ ἄστῳ γένηται
ἀνδρῶν μνηστήρων, πρὶν γ' ἡμέας ἐλθέμεν ἔξω
ἀγρὸν ἐς ἡμέτερον πολυδένδρεον: ἔνθα δ' ἔπειτα
φρασσόμεθ' ὅττι κε κέρδος Ὀλύμπιος ἐγγυαλίξῃ.”

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο 140
πρῶτα μὲν οὖν λούσαντο καὶ ἀμφιέσαντο χιτῶνας,
ὄπλισθεν δὲ γυναῖκες: ὁ δ' εἴλετο θεῖος ἀοιδὸς
φόρμιγγα γλαφυρήν, ἐν δέ σφισιν ἴμερον ὦρσε
μολπῆς τε γλυκερῆς καὶ ἀμύμονος ὀρχηθμοῖο.
τοῖσιν δὲ μέγα δῶμα περιστεναχίζετο ποσσὶν 145
ἀνδρῶν παιζόντων καλλιζώνων τε γυναικῶν.
ὣδε δέ τις εἶπεσκε δόμων ἔκτοσθεν ἀκούων:

“ἦ μάλα δὴ τις ἔγημε πολυμνήστην βασίλειαν:
σχετλίη, οὐδ' ἔτλη πόσιος οὗ κουριδίοιο
εἴρυσθαι μέγα δῶμα διαμπερές, ἥος ἵκοιτο.” 150

ὣς ἄρα τις εἶπεσκε, τὰ δ' οὐκ ἴσαν ὥς ἐτέτυκτο.
αὐτὰρ Ὀδυσσῆα μεγαλήτορα ᾧ ἐνὶ οἴκῳ
Εὐρυνόμῃ ταμίῃ λοῦσεν καὶ χρῖσεν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δέ μιν φᾶρος καλὸν βάλεν ἠδὲ χιτῶνα:
αὐτὰρ κακ' κεφαλῆς κάλλος πολὺ χεῦεν Ἀθήνη 155
μείζονά τ' εἰσιδέειν καὶ πάσσονα: καδ δὲ κάρητος
οὔλας ἦκε κόμας, ὑακινθίνῳ ἄνθει ὁμοίας.
ὥς δ' ὅτε τις χρυσὸν περιχεύεται ἀργύρῳ ἀνὴρ
ἴδρις, ὃν Ἥφαιστος δέδαεν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
τέχνην παντοίην, χαρίεντα δὲ ἔργα τελείει: 160
ὣς μὲν τῷ περίχευε χάριν κεφαλῇ τε καὶ ὤμοις.
ἐκ δ' ἀσαμίνθου βῆ δέμας ἀθανάτοισιν ὁμοῖος:
ἄψ δ' αὖτις κατ' ἄρ' ἔζετ' ἐπὶ θρόνου ἔνθεν ἀνέστη,
ἀντίον ἥς ἀλόχου, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε:

“δαιμονίη, περί σοί γε γυναικῶν θηλυτεράων 165
κῆρ ἀτέραμνον ἔθηκαν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες:
οὐ μὲν κ' ἄλλη γ' ὣδε γυνὴ τετληότι θυμῷ

άνδρὸς ἀφισταίῃ, ὅς οἱ κακὰ πολλὰ μογήσας
ἔλθοι ἐεικοστῷ ἔτει· ἐς πατρίδα γαῖαν.
ἀλλ' ἄγε μοι, μαῖα, στόρεσον λέχος, ὄφρα καὶ αὐτὸς 170
λέξομαι· ἦ γὰρ τῇ γε σιδήρεον ἐν φρεσὶ ἦτορ.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“δαιμόνι', οὔτ' ἄρ τι μεγαλίζομαι οὔτ' ἀθερίζω
οὔτε λήην ἄγαιμαι, μάλα δ' εὖ οἶδ' οἷος ἔησθα
ἐξ Ἰθάκης ἐπὶ νηὸς ἰὼν δολιχηρέτμοιο. 175
ἀλλ' ἄγε οἱ στόρεσον πυκινὸν λέχος, Εὐρύκλεια,
ἐκτὸς ἐν ὀσταθέος θαλάμου, τὸν ῥ' αὐτὸς ἐποίει:
ἐνθα οἱ ἐκθεῖσαι πυκινὸν λέχος ἐμβάλετ' εὐνήν,
κώεα καὶ χλαίνας καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα.”

ὥς ἄρ' ἔφη πόσιος πειρωμένη· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς 180
ὀχθήσας ἄλοχον προσεφώνεε κεδνὰ ἰδυῖαν:

“ὦ γύναι, ἦ μάλα τοῦτο ἔπος θυμαλγὲς ἔειπες:
τίς δέ μοι ἄλλοσε θῆκε λέχος; χαλεπὸν δέ κεν εἴη
καὶ μάλ' ἐπισταμένῳ, ὅτε μὴ θεὸς αὐτὸς ἐπελθὼν
ῥηιδίως ἐθέλων θεῖη ἄλλη ἐνὶ χώρῃ. 185
ἀνδρῶν δ' οὐ κέν τις ζωὸς βροτός, οὐδὲ μάλ' ἡβῶν,
ῥεῖα μετοχλίσσειεν, ἐπεὶ μέγα σῆμα τέτυκται
ἐν λέχει ἀσκητῷ: τὸ δ' ἐγὼ κάμον οὐδέ τις ἄλλος.
θάμνος ἔφου τανύφυλλος ἐλαίης ἔρκεος ἐντός,
ἀκμηνὸς θαλέθων: πάχετος δ' ἦν ἡϋ΄ τε κίων. 190
τῷ δ' ἐγὼ ἀμφιβαλὼν θάλαμον δέμον, ὄφρ' ἐτέλεσσα,
πυκνηῖσιν λιθάδεσσι, καὶ εὖ καθύπερθεν ἔρεψα,
κολλητὰς δ' ἐπέθηκα θύρας, πυκινῶς ἀραρυίας.
καὶ τότε ἔπειτ' ἀπέκοψα κόμην τανυφύλλου ἐλαίης,
κορμὸν δ' ἐκ ῥίζης προταμὼν ἀμφέξεσα χαλκῷ 195
εὖ καὶ ἐπισταμένως, καὶ ἐπὶ στάθμῃν ἴθυνα,
ἐρμῖν' ἀσκήσας, τέτρηνα δὲ πάντα τερέτρῳ.
ἐκ δὲ τοῦ ἀρχόμενος λέχος ἔξεον, ὄφρ' ἐτέλεσσα,
δαιδάλλον χρυσῷ τε καὶ ἀργύρῳ ἠδ' ἐλέφαντι:
ἐκ δ' ἐτάνυσσα ἱμάντα βοδὸς φοίνικι φαεινόν. 200
οὔτω τοι τόδε σῆμα πιφάυσκομαι: οὐδέ τι οἶδα,

ἢ μοι ἔτ' ἔμπεδόν ἐστι, γύναι, λέχος, ἥ τις ἤδη
ἀνδρῶν ἄλλοσε θῆκε, ταμὼν ὑπο πυθμέν' ἐλαίης.”

ὥς φάτο, τῆς δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ,
σήματ' ἀναγνούση τά οἱ ἔμπεδα πέφραδ' Ὀδυσσεύς: 205
δακρύσασα δ' ἔπειτ' ἰθὺς δράμεν, ἀμφὶ δὲ χεῖρας
δειρῇ βάλλ' Ὀδυσῆϊ, κάρη δ' ἔκυσ' ἠδὲ προσηύδα:

“μή μοι, Ὀδυσσεῦ, σκύζευ, ἐπεὶ τά περ ἄλλα μάλιστα
ἀνθρώπων πέπνυσο: θεοὶ δ' ὤπαζον οἱ ἔζυν,
οἱ νῶϊν ἀγάσαντο παρ' ἀλλήλοισι μένοντε 210
ἦβης ταρπῆναι καὶ γήραος οὐδὸν ἰκέσθαι.
αὐτὰρ μὴ νῦν μοι τόδε χῶεο μηδὲ νεμέσσα,
οὔνεκά σ' οὐ τὸ πρῶτον, ἐπεὶ ἴδον, ὧδ' ἀγάπησα.
αἰεὶ γάρ μοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν
ἐρρίγει μή τίς με βροτῶν ἀπάφοιτο ἔπεσσιν 215
ἐλθῶν: πολλοὶ γὰρ κακὰ κέρδεα βουλευούσιν.
οὐδέ κεν Ἀργεῖη Ἑλένη, Διὸς ἐκγεγαυῖα,
ἀνδρὶ παρ' ἀλλοδαπῷ ἐμίγη φιλότητι καὶ εὐνῇ,
εἰ ἤδη ὃ μιν αὖτις ἀρήϊοι νῆες Ἀχαιῶν
ἀξέμεναι οἰκόνδε φίλην ἐς πατρίδ' ἔμελλον. 220
τὴν δ' ἦ τοι ῥέξαι θεὸς ὥρορεν ἔργον ἀεικές:
τὴν δ' ἄτην οὐ πρόσθεν ἔφ' ἐγκάτθετο θυμῷ
λυγρὴν, ἐξ ἧς πρῶτα καὶ ἡμέας ἵκετο πένθος.
νῦν δ', ἐπεὶ ἤδη σήματ' ἀριφραδέα κατέλεξας
εὐνῆς ἡμετέρης, ἦν οὐ βροτὸς ἄλλος ὁπώπει, 225
ἀλλ' οἷοι σὺ τ' ἐγὼ τε καὶ ἀμφίπολος μία μούνη,
Ἀκτορίς, ἦν μοι δῶκε πατὴρ ἔτι δεῦρο κιούση,
ἦ νῶϊν εἵρυτο θύρας πυκινοῦ θαλάμοιο,
πείθεις δὴ μευ θυμόν, ἀπηνέα περ μάλ' ἐόντα.”
ὥς φάτο, τῷ δ' ἔτι μᾶλλον ὑφ' ἥμερον ὥρσε γόοιο: 230
κλαῖε δ' ἔχων ἄλοχον θυμαρέα, κεδνὰ ἰδυῖαν.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἀσπᾶσιος γῆ νηχομένοισι φανήη,
ὧν τε Ποσειδάων εὐεργέα νῆ' ἐνὶ πόντῳ
ραΐση, ἐπειγομένην ἀνέμῳ καὶ κύματι πηγῷ:
παῦροι δ' ἐξέφυγον πολιῆς ἀλὸς ἥπειρόνδε 235
νηχόμενοι, πολλὴ δὲ περὶ χροῖ' τέτροφεν ἄλμη,

ἀσπάσιοι δ' ἐπέβαν γαίης, κακότητα φυγόντες:
ὥς ἄρα τῇ ἀσπαστὸς ἔην πόσις εἰσοροώσῃ,
δειρῆς δ' οὐ πω πάμπαν ἀφίετο πήγχε λευκῷ.
καὶ νύ κ' ὀδυρομένοισι φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως, 240
εἰ μὴ ἄρ' ἄλλ' ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.
νύκτα μὲν ἐν περάτῃ δολιχὴν σχέθεν, Ἡῷ δ' αὖτε
ρύσας' ἐπ' Ὠκεανῷ χρυσόθρονον, οὐδ' ἔα ἵππους
ζεύγνυσθ' ὠκύποδας, φάος ἀνθρώποισι φέροντας,
Λάμπον καὶ Φαέθονθ', οἳ τ' Ἡῷ πῶλοι ἄγουσι. 245

καὶ τότε ἄρ' ἦν ἄλοχον προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
“ὦ γύναι, οὐ γάρ πω πάντων ἐπὶ πείρατ' ἀέθλων
ἦλθομεν, ἀλλ' ἔτ' ὀπισθεν ἀμέτρητος πόνος ἔσται,
πολλὸς καὶ χαλεπός, τὸν ἐμὲ χρή πάντα τελέσσαι.
ὥς γάρ μοι ψυχὴ μαντεύσατο Τειρεσίαο 250
ἥματι τῷ ὅτε δὴ κατέβην δόμον Ἀΐδου εἴσω,
νόστον ἐταίροισιν διζήμενος ἦδ' ἐμοὶ αὐτῷ.
ἀλλ' ἔρχεο, λέκτρονδ' ἵομεν, γύναι, ὄφρα καὶ ἤδη
ὑπνῶ ὑπο γλυκερῷ ταρπώμεθα κοιμηθέντε.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια: 255
“εὐνὴ μὲν δὴ σοί γε τότε ἔσσεται ὁππότε θυμῷ
σῶ ἐθέλῃς, ἐπεὶ ἄρ σε θεοὶ ποίησαν ἰκέσθαι
οἶκον ἐνὶ κτίμενον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν:
ἀλλ' ἐπεὶ ἐφράσθης καὶ τοι θεὸς ἔμβαλε θυμῷ,
εἵπ' ἄγε μοι τὸν ἄεθλον, ἐπεὶ καὶ ὀπισθεν, οἷ' ὦ, 260
πεύσομαι, αὐτίκα δ' ἐστὶ δαήμεναι οὐ τι χέρειον.”
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“δαιμονίη, τί τ' ἄρ' αὖ με μάλ' ὀτρύνουσα κελεύεις
εἰπέμεν; αὐτὰρ ἐγὼ μυθήσομαι οὐδ' ἐπικεύσω.
οὐ μὲν τοι θυμὸς κεχαρήσεται: οὐδὲ γὰρ αὐτὸς 265
χαίρω, ἐπεὶ μάλα πολλὰ βροτῶν ἐπὶ ἅστε' ἄνωγεν
ἐλθεῖν, ἐν χεῖρεσσιν ἔχοντ' εὐήρες ἐρετμόν,
εἰς ὃ κε τοὺς ἀφίκωμαι οἳ οὐκ ἴσασι θάλασσαν
ἀνέρες, οὐδέ θ' ἄλεσσι μεμιγμένον εἶδαρ ἔδουσιν:
οὐδ' ἄρα τοί γ' ἴσασι νέας φοινικοπαρήους, 270
οὐδ' εὐήρε' ἐρετμά, τά τε πτερὰ νηυσὶ πέλονται.

σῆμα δέ μοι τόδ' ἔειπεν ἀριφραδές, οὐδέ σε κεύσω:
ὁπότε κεν δῆ μοι ξυμβλήμενος ἄλλος ὁδίτης
φήη ἀθηρηλοιγὸν ἔχειν ἀνὰ φαιδίμῳ ὤμῳ,
καὶ τότε μ' ἐν γαίῃ πήξαντ' ἐκέλευεν ἐρετμόν, 275
ἔρξανθ' ἱερὰ καλὰ Ποσειδάωνι ἄνακτι,
ἄρνειὸν ταῦρόν τε συῶν τ' ἐπιβήτορα κάπρον,
οἴκαδ' ἀποστείχειν, ἔρδειν θ' ἱεράς ἐκατόμβας
ἀθανάτοισι θεοῖσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι,
πᾶσι μάλ' ἐξείης: θάνατος δέ μοι ἐξ ἁλὸς αὐτῷ 280
ἀβληχρὸς μάλα τοῖος ἐλεύσεται, ὅς κέ με πέφνη
γῆρας ὑπο λιπαρῷ ἀρημένον: ἀμφὶ δὲ λαοὶ
ὄλβιοι ἔσσονται: τὰ δέ μοι φάτο πάντα τελεῖσθαι.”
τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“εἰ μὲν δὴ γῆράς γε θεοὶ τελέουσιν ἄρειον, 285
ἐλπωρή τοι ἔπειτα κακῶν ὑπάλυξιν ἔσεσθαι.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον:
τόφρα δ' ἄρ' Εὐρυνόμη τε ἰδὲ τροφὸς ἔντυον εὐνήν
ἐσθῆτος μαλακῆς, δαΐδων ὑπο λαμπομενάων.
αὐτὰρ ἐπεὶ στόρεσαν πυκινὸν λέχος ἐγκονέουσai, 290
γρηῦς μὲν κείουσα πάλιν οἰκόνδε βεβήκει,
τοῖσιν δ' Εὐρυνόμη θαλαμηπόλος ἡγεμόνευεν
ἐρχομένοισι λέχοσδε, δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσα:
ἐς θάλαμον δ' ἀγαγοῦσα πάλιν κίεν. οἱ μὲν ἔπειτα
ἀσπάσιοι λέκτροιο παλαιοῦ θεσμὸν ἵκοντο: 295
αὐτὰρ Τηλέμαχος καὶ βουκόλος ἠδὲ συβώτης
παῦσαν ἄρ' ὀρχηθμοῖο πόδας, παῦσαν δὲ γυναῖκας,
αὐτοὶ δ' εὐνάζοντο κατὰ μέγαρα σκιάοντα.

τὼ δ' ἐπεὶ οὖν φιλότητος ἐταρπῆτην ἐρατεινῆς,
τερπέσθην μύθοισι, πρὸς ἀλλήλους ἐνέποντε, 300
ἢ μὲν ὅς' ἐν μεγάροισιν ἀνέσχετο δῖα γυναικῶν,
ἀνδρῶν μνηστήρων ἐσορῶς' αἰῶδηλον ὄμιλον,
οἳ ἔθεν εἵνεκα πολλά, βόας καὶ ἵφια μῆλα,
ἔσφαζον, πολλὸς δὲ πίθων ἠφύσσετο οἶνος:
αὐτὰρ ὁ διογενὴς Ὀδυσσεὺς ὅσα κήδε' ἔθηκεν 305
ἀνθρώποις ὅσα τ' αὐτὸς οἰζύσας ἐμόγησε,

πάντ' ἔλεγ': ἡ δ' ἄρ' ἐτέρπετ' ἀκούουσ', οὐδέ οἱ ὕπνος
πῖπτεν ἐπὶ βλεφάροισι πάρος καταλέξαι ἅπαντα.

ἦρξατο δ' ὡς πρῶτον Κίκονας δάμασ', αὐτὰρ ἔπειτα
ἦλθ' ἐς Λωτοφάγων ἀνδρῶν πείραν ἄρουραν: 310
ἡδ' ὅσα Κύκλωψ ἔρξε, καὶ ὡς ἀπετίσατο ποινήν
ἰφθίμων ἐτάρων, οὓς ἥσθιεν οὐδ' ἐλέαιρεν:
ἡδ' ὡς Αἴολον ἵκεθ', ὃ μιν πρόφρων ὑπέδεκτο
καὶ πέμπ', οὐδέ πω αἶσα φίλην ἐς πατρίδ' ἰκέσθαι
ἦην, ἀλλὰ μιν αὖτις ἀναρπάξασα θύελλα 315
πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα φέρεν βαρέα στενάχοντα:
ἡδ' ὡς Τηλέπυλον Λαιστρυγονίην ἀφίκανεν,
οἷ νῆας τ' ὄλεσαν καὶ ἐν κνήμιδας ἐταίρους
πάντας: Ὀδυσσεὺς δ' οἷος ὑπέκφυγε νηὶ μελαίνῃ:
καὶ Κίρκης κατέλεξε δόλον πολυμηχανίην τε, 320
ἡδ' ὡς εἰς Αἴδεω δόμον ἦλυθεν εὐρώεντα,
ψυχῇ χρησόμενος Θηβαίου Τειρεσίαο,
νηὶ πολυκλήιδι, καὶ εἴσιδε πάντας ἐταίρους
μητέρα θ', ἥ μιν ἔτικτε καὶ ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα:
ἡδ' ὡς Σειρήνων ἀδινάων φθόγγον ἄκουσεν, 325
ὥς θ' ἵκετο Πλαγκτὰς πέτρας δεινὴν τε Χάρυβδιν
Σκύλλην θ', ἣν οὐ πώ ποτ' ἀκήριοι ἄνδρες ἄλυξαν:
ἡδ' ὡς Ἡελίοιο βόας κατέπεφνον ἐταῖροι:
ἡδ' ὡς νῆα θοὴν ἔβαλε ψολόεντι κεραυνῷ
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, ἀπὸ δ' ἔφθιθεν ἐσθλοὶ ἐταῖροι 330
πάντες ὁμῶς, αὐτὸς δὲ κακὰς ὑπὸ κῆρας ἄλυξεν:
ὥς θ' ἵκετ' Ὠγυγίην νῆσον νύμφην τε Καλυψώ,
ἣ δὴ μιν κατέρυκε, λιλαιομένη πόσιν εἶναι,
ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, καὶ ἔτρεφεν ἡδὲ ἔφασκε
θήσειν ἀθάνατον καὶ ἀγήραον ἥματα πάντα: 335
ἀλλὰ τοῦ οὐ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθεν:
ἡδ' ὡς ἐς Φαίηκας ἀφίκετο πολλὰ μογήσας,
οἳ δὴ μιν περὶ κῆρι θεὸν ὥς τιμήσαντο
καὶ πέμψαν σὺν νηὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
χαλκόν τε χρυσόν τε ἄλλης ἐσθῆτά τε δόντες. 340
τοῦτ' ἄρα δεύτατον εἶπεν ἔπος, ὅτε οἱ γλυκὺς ὕπνος
λυσιμελὲς ἐπόρουσε, λύων μελεδήματα θυμοῦ.

ἡ δ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ὁπότε δὴ ῥ' Ὀδυσῆα ἐέλπετο ὄν κατὰ θυμόν
εὐνῆς ἧς ἀλόχου ταρπήμεναι ἡδὲ καὶ ὕπνου, 345
αὐτίκ' ἀπ' Ὠκεανοῦ χρυσόθρονον ἡριγένειαν
ᾤρσεν, ἴν' ἀνθρώποισι φόως φέροι: ᾤρτο δ' Ὀδυσσεὺς
εὐνῆς ἐκ μαλακῆς, ἀλόχῳ δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν:

“ὦ γύναι, ἤδη μὲν πολέων κεκορήμεθ' ἀέθλων
ἀμφοτέρω, σὺ μὲν ἐνθάδ' ἐμὸν πολυκηδέα νόστον 350
κλαίουσ'. αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς ἄλγεσι καὶ θεοὶ ἄλλοι
ιέμενον πεδάασκον ἐμῆς ἀπὸ πατρίδος αἵης:
νῦν δ' ἐπεὶ ἀμφοτέρω πολυήρατον ἰκόμεθ' εὐνήν,
κτῆματα μὲν τά μοι ἔστι, κοιμίζεμεν ἐν μεγάροισι,
μῆλα δ' ἅ μοι μνηστῆρες ὑπερφίαλοι κατέκειραν, 355
πολλὰ μὲν αὐτὸς ἐγὼ ληΐσσομαι, ἄλλα δ' Ἀχαιοὶ
δώσουσ', εἰς ὃ κε πάντα ἐνιπλήσωσιν ἐπαύλους.
ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ πολυδένδρεον ἄγρον ἔπειμι,
ὀψόμενος πατέρ' ἐσθλόν, ὃ μοι πυκινῶς ἀκάχηται:
σοὶ δέ, γύναι, τάδ' ἐπιτέλλω, πινυτῇ περ ἐούσῃ: 360
αὐτίκα γὰρ φάτις εἴσιν ἅμ' ἡελίῳ ἀνιόντι
ἀνδρῶν μνηστήρων, οὓς ἔκτανον ἐν μεγάροισιν:
εἰς ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν
ῥῆσθαι, μηδέ τινα προτιόσσεο μηδ' ἐρέεινε.”

ἦ ῥα καὶ ἀμφ' ὥμοισιν ἐδύσετο τεύχεα καλά, 365
ᾤρσε δὲ Τηλέμαχον καὶ βουκόλον ἡδὲ συβώτην,
πάντας δ' ἔντε' ἄνωγεν ἀρήϊα χερσὶν ἐλέσθαι.
οἱ δέ οἱ οὐκ ἀπίθησαν, ἐθωρήσσοντο δὲ χαλκῷ,
ᾧ᾽ ἔσαν δὲ θύρας, ἐκ δ' ἦϊον: ἦρχε δ' Ὀδυσσεύς.
ἤδη μὲν φάος ἦεν ἐπὶ χθόνα, τοὺς δ' ἄρ' Ἀθήνη 370
νυκτὶ κατακρύψασα θοῶς ἐξῆγε πόληος.

Ῥαψωδία ω

Ἑρμῆς δὲ ψυχὰς Κυλλήνιος ἐξεκαλεῖτο
ἀνδρῶν μνηστήρων· ἔχε δὲ ῥάβδον μετὰ χερσὶν
καλὴν χρυσεῖην, τῇ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει
ὣν ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει·
τῇ ῥ' ἄγε κινήσας, ταὶ δὲ τρίζουσαι ἔποντο. 5
ὥς δ' ὅτε νυκτερίδες μυχῶ ἄντρου θεσπεσίοιο
τρίζουσαι ποτέονται, ἐπεὶ κέ τις ἀποπέσῃσιν
ὄρμαθοῦ ἐκ πέτρης, ἀνά τ' ἀλλήλησιν ἔχονται,
ὥς αἱ τετριγυῖαι ἅμ' ἦι'σαν· ἦρχε δ' ἄρα σφιν
Ἑρμείας ἀκάκητα κατ' εὐρώοντα κέλευθα. 10
παρ δ' ἴσαν Ὠκεανοῦ τε ῥοὰς καὶ Λευκάδα πέτρην,
ἥδὲ παρ' Ἡελίοιο πύλας καὶ δῆμον ὀνείρων
ἦι'σαν· αἶψα δ' ἵκοντο κατ' ἀσφοδελὸν λειμῶνα,
ἔνθα τε ναίουσι ψυχαί, εἰδῶλα καμόντων.
εὖρον δὲ ψυχὴν Πηληϊΐαδεω Ἀχιλῆος 15
καὶ Πατροκλῆος καὶ ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο
Αἴαντός θ', ὃς ἄριστος ἔην εἰδός τε δέμας τε
τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐΐδαο

ὥς οἱ μὲν περὶ κεῖνον ὀμίλεον· ἀγχίμολον δὲ
ἦλυθ' ἐπὶ ψυχὴ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐΐδαο 20
ἀχνυμένη· περὶ δ' ἄλλαι ἀγηγέραθ', ὅσσαι ἅμ' αὐτῷ
οἴκῳ ἐν Αἰγίσθιοιό θάνον καὶ πότμον ἐπέσπον.
τὸν προτέρη ψυχὴ προσεφώνεε Πηλεΐΐωνος:

“Ἀτρεΐΐδη, περὶ μὲν σ' ἔφαμεν Διὶ τερπικεραύνῳ
ἀνδρῶν ἠρώων φίλον ἔμμεναι ἥματα πάντα, 25
οὔνεκα πολλοῖσιν τε καὶ ἰφθίμοισιν ἄνασσες
δήμῳ ἐνὶ Τρώων, ὅθι πάσχομεν ἄλγε' Ἀχαιοί.
ἦ τ' ἄρα καὶ σοὶ πρῶτ' παραστήσεσθαι ἔμελλεν
μοῖρ' ὀλοή, τὴν οὐ τις ἀλεύεται ὅς κε γένηται.
ὥς ὄφελος τιμῆς ἀπονήμενος, ἥς περ ἄνασσες, 30
δήμῳ ἐνὶ Τρώων θάνατον καὶ πότμον ἐπισπεῖν:
τῷ κέν τοι τύμβον μὲν ἐποίησαν Παναχαιοί,

ἤδέ κε καὶ σῶ παιδὶ μέγα κλέος ἦρα' ὀπίσσω:
νῦν δ' ἄρα σ' οἰκτίστω θανάτῳ εἵμαρτο ἀλῶναι.”
τὸν δ' αὖτε ψυχὴ προσεφώνεεν Ἀτρεΐδαο: 35
“ὄλβιε Πηλέος υἱέ, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,
ὅς θάνες ἐν Τροίῃ ἐκάς Ἄργεος: ἀμφὶ δέ σ' ἄλλοι
κτείνοντο Τρώων καὶ Ἀχαιῶν υἱες ἄριστοι,
μαρνάμενοι περὶ σείο: σὺ δ' ἐν στροφάλιγγι κονίης
κεῖσο μέγας μεγαλωστί, λελασμένος ἵπποσυνάων. 40
ἡμεῖς δὲ πρόπαν ἧμαρ ἐμαρνάμεθ': οὐδέ κε πάμπαν
παυσάμεθα πτολέμου, εἰ μὴ Ζεὺς λαίλαπι παῦσεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ σ' ἐπὶ νῆας ἐνεΐκαμεν ἐκ πολέμοιο,
κάτθεμεν ἐν λεχέεσσι, καθήραντες χρόα καλὸν
ὔδατί τε λιαρῶ καὶ ἀλείφατι: πολλὰ δέ σ' ἀμφὶ 45
δάκρυα θερμὰ χέον Δαναοὶ κείροντό τε χαίτας.
μήτηρ δ' ἐξ ἁλὸς ἦλθε σὺν ἀθανάτης ἀλήσιν
ἀγγελίης αἴ' οὔσα: βοή δ' ἐπὶ πόντον ὀρώρει
θεσπεσίῃ, ὑπὸ δὲ τρόμος ἔλλαβε πάντας Ἀχαιοὺς:
καὶ νύ κ' ἀναΐ' ξαντες ἔβαν κοίλας ἐπὶ νῆας, 50
εἰ μὴ ἀνὴρ κατέρυκε παλαιὰ τε πολλὰ τε εἰδώς,
Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνετο βουλή:
ὃ σφιν ἐν ᾧ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:

“ἴσχεσθ', Ἀργεῖοι, μὴ φεύγετε, κοῦροι Ἀχαιῶν:
μήτηρ ἐξ ἁλὸς ἦδε σὺν ἀθανάτης ἀλήσιν 55
ἔρχεται, οὗ παιδὸς τεθνηότος ἀντιόωσα.”

“ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἔσχοντο φόβου μεγάθυμοι Ἀχαιοί:
ἀμφὶ δέ σ' ἔστησαν κοῦραι ἀλίοιο γέροντος
οἶκτρ' ὀλοφυρόμεναι, περὶ δ' ἄμβροτα εἵματα ἔσσαν.
Μοῦσαι δ' ἐννέα πᾶσαι ἀμειβόμεναι ὅπῃ καλῇ 60
θρήνεον: ἔνθα κεν οὗ τιν' ἀδάκρυτόν γ' ἐνόησας
Ἀργείων: τοῖον γὰρ ὑπώρορε Μοῦσα λίγεια.
ἐπτα δὲ καὶ δέκα μὲν σε ὁμῶς νύκτας τε καὶ ἧμαρ
κλαίομεν ἀθάνατοί τε θεοὶ θνητοὶ τ' ἄνθρωποι:
ὀκτωκαιδεκάτῃ δ' ἔδομεν πυρί, πολλὰ δέ σ' ἀμφὶ 65
μῆλα κατεκτάνομεν μάλα πίονα καὶ ἔλικας βοῦς.
καίεο δ' ἐν τ' ἐσθῇτι θεῶν καὶ ἀλείφατι πολλῶ

καὶ μέλιτι γλυκερῷ: πολλοὶ δ' ἥρωες Ἀχαιοὶ
τεύχεσιν ἐρρώσαντο πυρὴν πέρι καιομένοιο,
πεζοὶ θ' ἱππῆές τε: πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει 70
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σε φλόξ ἤγνυσεν Ἥφαιστοιο,
ἠῶθεν δὴ τοι λέγομεν λεύκ' ὅστέ', Ἀχιλλεῦ,
οἴνω ἐν ἀκρήτῳ καὶ ἀλείφατι: δῶκε δὲ μήτηρ
χρύσειον ἀμφιφορῆα: Διωνύσοιο δὲ δῶρον
φάσκ' ἔμεναι, ἔργον δὲ περικλυτοῦ Ἥφαιστοιο. 75
ἐν τῷ τοι κεῖται λεύκ' ὅστέα, φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ,
μίγδα δὲ Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο θανόντος,
χωρὶς δ' Ἀντιλόχοιο, τὸν ἔξοχα τῆς ἀπάντων
τῶν ἄλλων ἐτάρων, μετὰ Πάτροκλόν γε θανόντα.
ἀμφ' αὐτοῖσι δ' ἔπειτα μέγαν καὶ ἀμύμονα τύμβον 80
χεύαμεν Ἀργείων ἱερὸς στρατὸς αἰχμητῶν
ἀκτῇ ἔπι προὔχούσῃ, ἐπὶ πλατεῖ Ἑλλησπόντῳ,
ὥς κεν τηλεφανὴς ἐκ ποντόφιν ἀνδράσιν εἴη
τοῖς οἱ νῦν γεγάασι καὶ οἱ μετόπισθεν ἔσσονται.
μήτηρ δ' αἰτήσασα θεοὺς περικαλλέ' ἄεθλα 85
θῆκε μέσῳ ἐν ἀγῶνι ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν.
ἤδη μὲν πολέων τάφῳ ἀνδρῶν ἀντεβόλησας
ἡρώων, ὅτε κέν ποτ' ἀποφθιμένου βασιλῆος
ζώννυνταί τε νέοι καὶ ἐπεντύνονται ἄεθλα:
ἀλλὰ κε κεῖνα μάλιστα ἰδὼν θηήσαιο θυμῷ, 90
οἷ' ἐπὶ σοὶ κατέθηκε θεὰ περικαλλέ' ἄεθλα,
ἀργυρόπεζα Θέτις: μάλα γὰρ φίλος ἦσθα θεοῖσιν.
ὥς σὺ μὲν οὐδὲ θανῶν ὄνομ' ὤλεσας, ἀλλὰ τοι αἰεὶ
πάντας ἐπ' ἀνθρώπους κλέος ἔσσεται ἐσθλόν, Ἀχιλλεῦ,
αὐτὰρ ἐμοὶ τί τόδ' ἦδος, ἐπεὶ πόλεμον τολύπευσας; 95
ἐν νόστῳ γάρ μοι Ζεὺς μῆσατο λυγρὸν ὄλεθρον
Αἰγίσθου ὑπὸ χερσὶ καὶ οὐλομένης ἀλόχοιο.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε διάκτορος ἀργεῖ' φόντης,
ψυχὰς μνηστήρων κατάγων Ὀδυσῆϊ δαμέντων, 100
τὸ δ' ἄρα θαμβήσαντ' ἰθὺς κίον, ὥς ἐσιδέσθην.
ἔγνω δὲ ψυχὴ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδου
παῖδα φίλον Μελανῆος, ἀγακλυτὸν Ἀμφιμέδοντα:

ξεῖνος γάρ οἱ ἔην Ἰθάκῃ ἐνὶ οἰκίᾳ ναίων.
τὸν προτέρῃ ψυχὴ προσεφώνεεν Ἀτρεΐδῃ: 105

“Ἀμφίμεδον, τί παθόντες ἐρεμνὴν γαῖαν ἔδυτε
πάντες κεκριμένοι καὶ ὁμήλικες; οὐδέ κεν ἄλλως
κρινάμενος λέξαιτο κατὰ πτόλιν ἄνδρας ἀρίστους.
ἢ ὕμῃ ἐν νήεσσι Ποσειδάων ἐδάμασσεν,
ὄρσας ἀργαλέους ἀνέμους καὶ κύματα μακρά; 110
ἢ που ἀνάρσιοι ἄνδρες ἐδηλήσαντ’ ἐπὶ χέρσου
βοῦς περιταμνομένους ἢ δ’ οἴων πώεα καλά,
ἢ ἐπεὶ πτόλιος μαχεούμενοι ἢ δὲ γυναικῶν;
εἶπέ μοι εἰρομένῳ: ξεῖνος δέ τοι εὖχομαι εἶναι.
ἢ οὐ μέμνη ὅτε κεῖσε κατήλυθον ὑμέτερον δῶ, 115
ὀτρυνέων Ὀδυσῆα σὺν ἀντιθέῳ Μενελάῳ
Ἴλιον εἰς ἅμ’ ἔπεσθαι ἐν ὀστέλμων ἐπὶ νηῶν;
μηνὶ δ’ ἄρ’ οὐλῶ πάντα περήσαμεν εὐρέα πόντον,
σπουδῇ παρπεπιθόντες Ὀδυσῆα πτολίπορθον.”
τὸν δ’ αὖτε ψυχὴ προσεφώνεεν Ἀμφιμέδοντος: 120
“Ἀτρεΐδῃ κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
μέμνημαι τάδε πάντα, διοτρεφές, ὥς ἀγορεύεις:
σοὶ δ’ ἐγὼ εὖ μάλα πάντα καὶ ἀτρεκέως καταλέξω,
ἡμετέρου θανάτοιο κακὸν τέλος, οἷον ἐτύχθη.
μνώμεθ’ Ὀδυσσῆος δὴν οἰχομένοιο δάμαρτα: 125
ἢ δ’ οὐτ’ ἡρνεῖτο στυγερὸν γάμον οὐτ’ ἐτελεύτα,
ἡμῖν φραζομένη θάνατον καὶ κῆρα μέλαιναν,
ἀλλὰ δόλον τόνδ’ ἄλλον ἐνὶ φρεσὶ μερμήριξε:
στησαμένη μέγαν ἰστὸν ἐνὶ μεγάροισιν ὕφαινε,
λεπτὸν καὶ περίμετρον: ἄφαρ δ’ ἡμῖν μετέειπε: 130

“κοῦροι ἐμοὶ μνηστῆρες, ἐπεὶ θάνε δῖος Ὀδυσσεύς,
μῖμνετ’ ἐπειγόμενοι τὸν ἐμὸν γάμον, εἰς ὃ κε φᾶρος
ἐκτελέσω, μή μοι μεταμῶνια νήματ’ ὀληται,
Λαέρτῃ ἥρωϊ ταφήϊον, εἰς ὅτε κέν μιν
μοῖρ’ ὀλοὴ καθέλῃσι τανηλεγέος θανάτοιο, 135
μή τίς μοι κατὰ δῆμον Ἀχαιῶδων νεμεσῇσιν,
αἳ κεν ἄτερ σπείρου κεῖται πολλὰ κτεατίσσας.”
“ὥς ἔφαθ’, ἡμῖν δ’ αὖτ’ ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ.

ἔνθα καὶ ἡματίη μὲν ὑφαίνεσκεν μέγαν ἱστόν,
νύκτας δ' ἀλλύεσκεν, ἐπεὶ δαΐδ' αὖ παραθεῖτο. 140
ὥς τρίετες μὲν ἔληθε δόλῳ καὶ ἔπειθεν Ἀχαιοὺς:
ἀλλ' ὅτε τέτρατον ἦλθεν ἔτος καὶ ἐπήλυθον ὥραι,
μηνῶν φθινόντων, περὶ δ' ἡματα πόλλ' ἐτελέσθη,
καὶ τότε δὴ τις ἔειπε γυναικῶν, ἥ σάφα ἦδη,
καὶ τήν γ' ἀλλύουσιν ἐφεύρομεν ἀγλαὸν ἱστόν. 145
ὥς τὸ μὲν ἐξετέλεσσε καὶ οὐκ ἐθέλουσ', ὑπ' ἀνάγκης.

“εὖθ' ἡ φᾶρος ἔδειξεν, ὑφήνασα μέγαν ἱστόν,
πλύνασ', ἡελίῳ ἐναλίγκιον ἢ σελήνῃ,
καὶ τότε δὴ ῥ' Ὀδυσῆα κακὸς ποθεν ἦγαγε δαίμων
ἄγροῦ ἐπ' ἐσχατιήν, ὅθι δώματα ναῖε συβώτης. 150
ἔνθ' ἦλθεν φίλος υἱὸς Ὀδυσσεύος θεῖοιο,
ἐκ Πύλου ἡμαθόεντος ἰὼν σὺν νηϊ' μελαίνῃ:
τὼ δὲ μνηστῆρσιν θάνατον κακὸν ἀρτύναντε
ἵκοντο προτὶ ἄστυ περικλυτόν, ἧ τοι Ὀδυσσεὺς
ὑστερος, αὐτὰρ Τηλέμαχος πρόσθ' ἡγεμόνευε. 155
τὸν δὲ συβώτης ἦγε κακὰ χροῖ' εἵματ' ἔχοντα,
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἢ δὲ γέροντι
σκηπτόμενον: τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροῖ' εἵματα ἔστο:
οὐδέ τις ἡμείων δύνατο γνῶναι τὸν ἐόντα
ἐξαπίνης προφανέντ', οὐδ' οἱ προγενέστεροι ἦσαν, 160
ἀλλ' ἔπεσιν τε κακοῖσιν ἐνίσσομεν ἢ δὲ βολῆσιν.
αὐτὰρ ὁ τῆος ἐτόλμα ἐνὶ μεγάροισιν ἐοῖσι
βαλλόμενος καὶ ἐνισσόμενος τετληότι θυμῷ:
ἀλλ' ὅτε δὴ μιν ἔγειρε Διὸς νοὸς αἰγιόχοιο,
σὺν μὲν Τηλεμάχῳ περικαλλέα τεύχε' ἀείρας 165
ἐς θάλαμον κατέθηκε καὶ ἐκλήϊσεν ὀχῆας,
αὐτὰρ ὁ ἦν ἄλοχον πολυκερδείησιν ἄνωγε
τόξον μνηστήρεσσι θέμεν πολίον τε σίδηρον,
ἡμῖν αἰνομόροισιν ἀέθλια καὶ φόνου ἀρχήν.
οὐδέ τις ἡμείων δύνατο κρατεροῖο βιοῖο 170
νευρὴν ἐντανύσαι, πολλὸν δ' ἐπιδευέες ἦμεν.
ἀλλ' ὅτε χεῖρας ἵκανεν Ὀδυσσεύος μέγα τόξον,
ἔνθ' ἡμεῖς μὲν πάντες ὁμοκλέομεν ἐπέεσσι
τόξον μὴ δόμεναι, μῆδ' εἰ μάλα πολλ' ἀγορεύοι:

Τηλέμαχος δέ μιν οἶος ἐποτρύνων ἐκέλευσεν. 175
αὐτὰρ ὁ δέξατο χειρὶ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ῥηϊδίως δ' ἐτάνυσσε βίον, διὰ δ' ἤκε σιδήρου,
στῆ δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἰών, ταχέας δ' ἐκχεύατ' οἱ ἑστούς
δεινὸν παπταίνων, βάλε δ' Ἀντίνοον βασιλῆα.
αὐτὰρ ἔπειτ' ἄλλοις ἐφίει βέλεα στονόεντα, 180
ἅντα τιτυσκόμενος: τοῖ δ' ἀγχιστῖνοι ἔπιπτον.
γνωτὸν δ' ἦν ὅ ρά τίς σφι θεῶν ἐπιτάρροθος ἦεν:
αὐτίκα γὰρ κατὰ δώματ' ἐπισπόμενοι μένει' σφῶ
κτεῖνον ἐπιστροφάδην, τῶν δὲ στόνος ὤρνυτ' ἀεικῆς
κράτων τυπτομένων, δάπεδον δ' ἅπαν αἵματι θῦεν. 185
ὣς ἡμεῖς, Ἀγάμεμνον, ἀπωλόμεθ', ὧν ἔτι καὶ νῦν
σώματ' ἀκηδέα κεῖται ἐνὶ μεγάροις Ὀδυσῆος:
οὐ γάρ πω ἴσασι φίλοι κατὰ δώμαθ' ἐκάστου,
οἳ κ' ἀπονίσσαντες μέλανα βρότον ἐξ ὠτειλέων
κατθέμενοι γοοοῖεν: ὃ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.” 190
τὸν δ' αὖτε ψυχὴ προσεφώνεεν Ἀτρεΐδης:
“ὄλβιε Λαέρταο πάϊ’, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
ἦ ἄρα σὺν μεγάλῃ ἀρετῇ ἐκθήσω ἄκοιτιν.
ὥς ἀγαθαὶ φρένες ἦσαν ἀμύμονι Πηνελοπείῃ,
κούρη Ἰκαρίου: ὥς εὖ μέμνητ' Ὀδυσῆος, 195
ἄνδρὸς κουριδίου: τῷ οἱ κλέος οὐ ποτ' ὀλεῖται
ἦς ἀρετῆς, τεύξουσι δ' ἐπιχθονίοισιν αἰοιδὴν
ἀθάνατοι χαρίεσσαν ἐχέφρονι Πηνελοπείῃ,
οὐχ ὥς Τυνδαρέου κούρη κακὰ μήσατο ἔργα,
κουρίδιον κτείνασα πόσιν, στυγερὴ δέ τ' αἰοιδὴ 200
ἔσσειτ' ἐπ' ἀνθρώπους, χαλεπὴν δέ τε φῆμιν ὀπάσσει
θηλυτέρησι γυναιξί, καὶ ἦ κ' εὐεργὸς ἔησιν.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
ἑσταότ' εἰν Αἴδης δόμοις, ὑπὸ κεύθεσι γαίης:

οἱ δ' ἐπεὶ ἐκ πόλιος κατέβαν, τάχα δ' ἀγρὸν ἵκοντο 205
καλὸν Λαέρταο τετυγμένον, ὃν ρά ποτ' αὐτὸς
Λαέρτης κτεάτισσεν, ἐπεὶ μάλα πόλλ' ἐμόγησεν.
ἔνθα οἱ οἶκος ἔην, περὶ δὲ κλίσιον θέε πάντη,
ἐν τῷ σιτέσκοντο καὶ ἵζανον ἠδὲ ἵαυον

δμῶες ἀναγκαῖοι, τοί οἱ φίλα ἐργάζοντο. 210
ἐν δὲ γυνὴ Σικελὴ γρη῏ς πέλεν, ἥ ῥα γέροντα
ἐνδυκέως κομέεσκεν ἐπ' ἀγροῦ, νόσφι πόλῃος.
ἔνθ' Ὀδυσσεὺς δμῶεσσι καὶ υἱέϊ μῦθον ἔειπεν:

“ὕμεῖς μὲν νῦν ἔλθετ' ἐν κτίμενον δόμον εἴσω,
δεῖπνον δ' αἶψα συῶν ἱερεύσατε ὅς τις ἄριστος: 215
αὐτὰρ ἐγὼ πατρὸς πειρήσομαι ἡμετέροιο,
αἷ κέ μ' ἐπιγνώῃ καὶ φράσσεται ὀφθαλμοῖσιν,
ἥέ κεν ἀγνοῖῃσι, πολὺν χρόνον ἀμφὶς ἐόντα.”

ὥς εἰπὼν δμῶεσσιν ἀρήϊα τεύχε' ἔδωκεν.
οἱ μὲν ἔπειτα δόμονδε θοῶς κίον, αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς 220
ἄσπον ἱεν πολυκάρπου ἀλωῆς πειρητίζων.
οὐδ' εὗρεν Δολίον, μέγαν ὄρχατον ἐσκαταβαίνων,
οὐδέ τινα δμῶων οὐδ' υἱῶν: ἀλλ' ἄρα τοί γε
αἵμασιās λέξοντες ἀλωῆς ἔμμεναι ἔρκος
ᾧχοντ', αὐτὰρ ὁ τοῖσι γέρων ὁδὸν ἡγεμόνευε. 225
τὸν δ' οἷον πατέρ' εὗρεν ἐν κτιμένη ἐν ἀλωῇ,
λιστρεύοντα φυτόν: ῥυπόωντα δὲ ἔστο χιτῶνα
ῥαπτὸν ἀεικέλιον, περὶ δὲ κνήμησι βοείας
κνημίδας ῥαπτὰς δέδετο, γραπτὺς ἀλεείνων,
χειρῖδας τ' ἐπὶ χερσὶ βάτων ἔνεκ': αὐτὰρ ὕπερθεν 230
αἰγείην κυνέην κεφαλῇ ἔχε, πένθος ἀέζων.
τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς
γῆραι' τειρόμενον, μέγα δὲ φρεσὶ πένθος ἔχοντα,
στάς ἄρ' ὑπὸ βλωθρὴν ὄγχην κατὰ δάκρυον εἶβε.
μερμήριξε δ' ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν 235
κύσσαι καὶ περιφῦναι ἐὼν πατέρ', ἠδὲ ἕκαστα
εἰπεῖν, ὥς ἔλθοι καὶ ἵκοιτ' ἐς πατρίδα γαῖαν,
ἥ πρῶτ' ἐξερέοιτο ἕκαστά τε πειρήσαιτο.
ᾧδε δὲ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
πρῶτον κερτομίοις ἐπέεσσιν πειρηθῆναι. 240
τὰ φρονέων ἰθὺς κίεν αὐτοῦ δῖος Ὀδυσσεύς.
ἥ τοι ὁ μὲν κατέχων κεφαλὴν φυτὸν ἀμφελάχαινε:
τὸν δὲ παριστάμενος προσεφώνεε φαίδιμος υἱός:

“ὦ γέρον, οὐκ ἀδαημονίη σ’ ἔχει ἀμφιπολεύειν
ὄρχατον, ἀλλ’ εὖ τοι κομιδὴ ἔχει, οὐδέ τι πάμπαν, 245
οὐ φυτόν, οὐ συκὴν, οὐκ ἄμπελος, οὐ μὲν ἐλαίη,
οὐκ ὄγγυνη, οὐ πρασιή τοι ἄνευ κομιδῆς κατὰ κῆπον.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δὲ μὴ χόλον ἔνθεο θυμῷ
αὐτόν σ’ οὐκ ἀγαθὴ κομιδὴ ἔχει, ἀλλ’ ἅμα γῆρας
λυγρὸν ἔχεις αὐχμεῖς τε κακῶς καὶ ἀεικέα ἔσσαι. 250
οὐ μὲν ἀεργίης γε ἄναξ ἔνεκ’ οὗ σε κομίζει,
οὐδέ τί τοι δούλειον ἐπιπρέπει εἰσοράασθαι
εἶδος καὶ μέγεθος· βασιλῆϊ γὰρ ἀνδρὶ ἔοικας.
τοιούτῳ δὲ ἔοικας, ἐπεὶ λούσαιτο φάγοι τε,
εὐδέμεναι μαλακῶς· ἡ γὰρ δίκη ἐστὶ γερόντων. 255
ἀλλ’ ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
τεῦ δμῶς εἰς ἀνδρῶν; τεῦ δ’ ὄρχατον ἀμφιπολεύεις;
καὶ μοι τοῦτ’ ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ’ ἐν᾽ εἰδῶ,
εἰ ἐτεόν γ’ Ἰθάκην τήνδ’ ἰκόμεθ’, ὥς μοι ἔειπεν
οὗτος ἀνὴρ νῦν δὴ ξυμβλήμενος ἐνθάδ’ ἰόντι, 260
οὗ τι μάλ’ ἀρτίφρων, ἐπεὶ οὐ τόλμησεν ἕκαστα
εἰπεῖν ἠδ’ ἐπακοῦσαι ἐμὸν ἔπος, ὥς ἐρέεινον
ἀμφὶ ξείνῳ ἐμῷ, ἧ που ζῶει τε καὶ ἔστιν
ἧ ἥδη τέθνηκε καὶ εἰν Αἴ᾽ ἰδοὺ δόμοισιν.
ἐκ γάρ τοι ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον: 265
ἄνδρα ποτ’ ἐξείνισσα φίλῃ ἐνὶ πατρίδι γαίῃ
ἡμέτερόνδ’ ἐλθόντα, καὶ οὗ πω τις βροτὸς ἄλλος
ξείνων τηλεδαπῶν φιλίων ἐμὸν ἵκετο δῶμα:
εὗχετο δ’ ἐξ Ἰθάκης γένος ἔμμεναι, αὐτὰρ ἔφασκε
Λαέρτην Ἀρκεισιάδην πατέρ’ ἔμμεναι αὐτῷ. 270
τὸν μὲν ἐγὼ πρὸς δῶματ’ ἄγων ἐν᾽ ἐξείνισσα,
ἐνδυκέως φιλέων, πολλῶν κατὰ οἶκον ἐόντων,
καὶ οἱ δῶρα πόρον ξεινήϊα, οἷα ἐφεί.
χρυσοῦ μὲν οἱ δῶκ’ εὐεργέος ἑπτὰ τάλαντα,
δῶκα δὲ οἱ κρητῆρα πανάργυρον ἀνθεμόεντα, 275
δώδεκα δ’ ἀπλοῖ᾽ ἰδας χλαίνας, τόσσους δὲ τάπητας,
τόσσα δὲ φάρεα καλά, τόσους δ’ ἐπὶ τοῖσι χιτῶνας,
χωρὶς δ’ αὖτε γυναῖκας, ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας,
τέσσαρας εἰδαλίμας, ἃς ἤθελεν αὐτὸς ἐλέσθαι.”

τὸν δ' ἡμεῖβειτ' ἔπειτα πατὴρ κατὰ δάκρυον εἵβων: 280
“ξεῖν’, ἧ τοι μὲν γαῖαν ἰκάνεις, ἦν ἐρεεῖνεις,
ὕβρισταὶ δ’ αὐτὴν καὶ ἀτάσθαλοι ἄνδρες ἔχουσιν:
δῶρα δ’ ἐτώσια ταῦτα χαρίζο, μυρί’ ὀπάζων:
εἰ γάρ μιν ζῶν γ’ ἐκίχεις Ἰθάκης ἐνὶ δῆμῳ,
τῷ κέν σ’ εὖ δώροισιν ἀμειψάμενος ἀπέπεμψε 285
καὶ ξενίῃ ἀγαθῇ ἢ γὰρ θέμις, ὅς τις ὑπάρξῃ.
ἀλλ’ ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
πόστον δὴ ἔτος ἐστίν, ὅτε ξείνισσας ἐκεῖνον
σὸν ξεῖνον δύστηνον, ἐμὸν παῖδ’, εἴ ποτ’ ἔην γε,
δύσμορον; ὃν που τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἵης 290
ἢ ἐπου ἐν πόντῳ φάγον ἰχθύες, ἢ ἐπὶ χέρσου
θηρσὶ καὶ οἰωνοῖσιν ἔλωρ γένητ’; οὐδέ ἐ μήτηρ
κλαῦσε περιστείλασα πατὴρ θ’, οἷ μιν τεκόμεσθα:
οὐδ’ ἄλοχος πολύδωρος, ἐχέφρων Πηνελόπεια,
κώκυς ἐν λεχέεσσιν ἐὼν πόσιν, ὥς ἐπέφκει, 295
ὀφθαλμοὺς καθελοῦσα: τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.
καί μοι τοῦτ’ ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ’ ἐὺ εἰδῶ:
τίς πόθεν εἷς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆες;
ποῦ δὲ νηὺς ἔστηκε θεή, ἢ σ’ ἤγαγε δεῦρο
ἀντιθέους θ’ ἐτάρους; ἢ ἔμπορος εἰλήλουθας 300
νηὸς ἐπ’ ἀλλοτρίης, οἱ δ’ ἐκβήσαντες ἔβησαν;”

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι πάντα μάλ’ ἀτρεκέως καταλέξω.
εἰμὶ μὲν ἐξ Ἀλύβαντος, ὅθι κλυτὰ δώματα ναίω,
υἱὸς Ἀφείδαντος Πολυπημονίδαο ἄνακτος: 305
αὐτὰρ ἐμοί γ’ ὄνομ’ ἐστὶν Ἐπήριτος: ἀλλὰ με δαίμων
πλάγξ’ ἀπὸ Σικανίης δεῦρ’ ἐλθέμεν οὐκ ἐθέλοντα:
νηὺς δὲ μοι ἦδ’ ἔστηκεν ἐπ’ ἀγροῦ νόσφι πόλης.
αὐτὰρ Ὀδυσσῆϊ τόδε δὴ πέμπτον ἔτος ἐστίν,
ἐξ οὗ κεῖθεν ἔβη καὶ ἐμῆς ἀπελήλυθε πάτρης, 310
δύσμορος: ἧ τέ οἱ ἐσθλοὶ ἔσαν ὄρνιθες ἰόντι,
δεξιοί, οἷς χαίρων μὲν ἐγὼν ἀπέπεμπον ἐκεῖνον,
χαῖρε δὲ κεῖνος ἰών: θυμὸς δ’ ἔτι νῶϊ ἔωλπει
μίξεσθαι ξενίῃ ἢδ’ ἀγλαὰ δῶρα διδώσειν.”

ὥς φάτο, τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα: 315
ἀμφοτέρησι δὲ χερσὶν ἐλὼν κόνιν αἰθαλόεσσαν
χεύατο κακ' κεφαλῆς πολιῆς, ἀδινὰ στεναχίζων.
τοῦ δ' ὠρίνετο θυμός, ἀνὰ ῥίνας δέ οἱ ἤδη
δριμὺ μένος προὔτυψε φίλον πατέρ' εἰσορόωντι.
κύσσε δέ μιν περιφὺς ἐπιάλμενος, ἡδὲ προσηύδα: 320

“κεῖνος μὲν τοι ὅδ' αὐτὸς ἐγώ, πάτερ, ὃν σὺ μεταλλάξ,
ἦλυθον εἰκοστῷ ἔτει· ἐς πατρίδα γαῖαν.
ἀλλ' ἴσχεο κλαυθμοῖο γόοιό τε δακρυόεντος.
ἐκ γάρ τοι ἐρέω: μάλα δὲ χρή σπευδέμεν ἔμπης:
μνηστῆρας κατέπεφνον ἐν ἡμετέροισι δόμοισι, 325
λώβην τινύμενος θυμαλγέα καὶ κακὰ ἔργα.”
τὸν δ' αὖ Λαέρτης ἀπαμείβετο φώνησέν τε:
“εἰ μὲν δὴ Ὀδυσσεύς γε ἐμὸς πάϊς ἐνθάδ' ἰκάνεις,
σῆμά τί μοι νῦν εἰπὲ ἀριφραδές, ὄφρα πεποίθω.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 330
“οὐλὴν μὲν πρῶτον τήνδε φράσαι ὀφθαλμοῖσι,
τὴν ἐν Παρνησῷ μ' ἔλασεν σῆς λευκῷ ὀδόντι
οἰχόμενον: σὺ δέ με προΐεις καὶ πότνια μήτηρ
ἐς πατέρ' Αὐτόλυκον μητρὸς φίλον, ὄφρ' ἂν ἐλοίμην
δῶρα, τὰ δεῦρο μολὼν μοι ὑπέσχετο καὶ κατένευσεν. 335
εἰ δ' ἄγε τοι καὶ δένδρε' εὐκτιμένην κατ' ἄλωην
εἶπω, ἃ μοί ποτ' ἔδωκας, ἐγὼ δ' ἥτεόν σε ἔκαστα
παιδνὸς ἐών, κατὰ κῆπον ἐπισπόμενος: διὰ δ' αὐτῶν
ἰκνεύμεσθα, σὺ δ' ὠνόμασας καὶ ἔειπες ἔκαστα.
ὄγχνας μοι δῶκας τρισκαίδεκα καὶ δέκα μηλέας, 340
συκέας τεσσαράκοντ': ὄρχους δέ μοι ὧδ' ὀνόμηνας
δώσειν πεντήκοντα, διατρύγιος δὲ ἕκαστος
ἦην: ἐνθα δ' ἀνὰ σταφυλαὶ παντοῖαι ἔασιν —
ὁπότε δὴ Διὸς ὦραι ἐπιβρίσειαν ὑπερθεν.”

ὥς φάτο, τοῦ δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ, 345
σήματ' ἀναγνόντος τά οἱ ἔμπεδα πέφραδ' Ὀδυσσεύς.
ἀμφὶ δὲ παιδὶ φίλῳ βάλε πήχεε: τὸν δὲ ποτὶ οἷ
εἶλεν ἀποψύχοντα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἄμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη,
ἐξαῦτις μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπε: 350

“Ζεῦ πάτερ, ἦ ῥα ἔτ' ἔστε θεοὶ κατὰ μακρὸν Ὀλυμπον,
εἰ ἐτεδὸν μνηστῆρες ἀτάσθαλον ὕβριν ἔτισαν.
νῦν δ' αἰνῶς δείδοικα κατὰ φρένα μὴ τάχα πάντες
ἐνθάδ' ἐπέλθωσιν Ἰθακήσιοι, ἀγγελίας δὲ
πάντη ἐποτρύνωσι Κεφαλλήνων πολίεσσι.” 355

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“θάρσει, μὴ τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων.
ἄλλ' ἵομεν προτὶ οἶκον, ὃς ὀρχάτου ἐγγύθι κεῖται:
ἐνθα δὲ Τηλέμαχον καὶ βουκόλον ἠδὲ συβώτην
προὔπεμψ', ὥς ἂν δεῖπνον ἐφοπλίσσωσι τάχιστα.” 360

ὥς ἄρα φωνήσαντε βάτην πρὸς δώματα καλά.
οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκοντο δόμους εὖ ναιετάοντας,
εὖρον Τηλέμαχον καὶ βουκόλον ἠδὲ συβώτην
ταμνομένους κρέα πολλὰ κερῶντάς τ' αἶθοπα οἶνον.
τόφρα δὲ Λαέρτην μεγαλήτορα ᾧ ἐνὶ οἴκῳ 365
ἀμφίπολος Σικελὴ λοῦσεν καὶ χρίσεν ἐλαίῳ,

ἀμφὶ δ' ἄρα χλαῖναν καλὴν βάλεν: αὐτὰρ Ἀθήνη
ἄγχι παρισταμένη μέλε' ἥλδανε ποιμένι λαῶν,
μείζονα δ' ἥ ἐ πάρος καὶ πάσσονα θῆκεν ιδέσθαι.
ἐκ δ' ἀσαμίνθου βῆ: θαύμαζε δέ μιν φίλος υἱός, 370
ὥς ἶδεν ἀθανάτοισι θεοῖς ἐναλίγκιον ἄντην:
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ὦ πάτερ, ἦ μάλα τίς σε θεῶν αἰειγενετάων
εἶδός τε μέγεθός τε ἀμείνονα θῆκεν ιδέσθαι.”
τὸν δ' αὖ Λαέρτης πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα: 375
“αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἀπολλων,
οἷος Νήρικον εἶλον, εὖ κτίμενον πτολίεθρον,
ἀκτὴν ἠπεῖροιο, Κεφαλλήνεσσιν ἀνάσσων,
τοῖος ἐὼν τοι χθιζὸς ἐν ἡμετέροισι δόμοισιν,
τεύχε' ἔχων ὥμοισιν, ἐφεστάμεναι καὶ ἀμύνειν 380

ἄνδρας μνηστῆρας· τῷ κε σφέων γούνατ' ἔλυσα
πολλῶν ἐν μεγάροισι, σὺ δὲ φρένας ἔνδον ἐγήθεις.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα,
ἐξεΐης ἔζοντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε· 385
ἐνθ' οἱ μὲν δείπνῳ ἐπεχείρουν, ἀγχίμολον δὲ
ἦλθ' ὁ γέρων Δολίος, σὺν δ' υἱεῖς τοῖο γέροντος,
ἐξ ἔργων μογέοντες, ἐπεὶ προμολοῦσα κάλεσσαν
μήτηρ γρηῦς Σικελή, ἣ σφεας τρέφε καὶ ῥα γέροντα
ἐνδυκέως κομέεσκεν, ἐπεὶ κατὰ γῆρας ἔμαρψεν. 390
οἱ δ' ὥς οὖν Ὀδυσῆα ἴδον φράσσαντό τε θυμῷ,
ἔσταν ἐνὶ μεγάροισι τεθηπότες· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
μειλιχίοις ἐπέεσσι καθαπτόμενος προσέειπεν·

“ὦ γέρον, ἵζ' ἐπὶ δεῖπνον, ἀπεκλεάθεσθε δὲ θάμβευς·
δηρὸν γὰρ σίτῳ ἐπιχειρήσειν μεμαῶτες 395
μῖννομεν ἐν μεγάροις, ὑμέας ποτιδέγμενοι αἰεὶ.”

ὥς ἄρ' ἔφη, Δολίος δ' ἰθὺς κίε χεῖρε πετάσσας
ἀμφοτέρας, Ὀδυσσεὺς δὲ λαβὼν κύσε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

“ὦ φίλ', ἐπεὶ νόστησας ἐελδομένοισι μάλ' ἡμῖν 400
οὐδ' ἔτ' οἱ ὀμμένοισι, θεοὶ δέ σ' ἀνήγαγον αὐτοί,
οὐδέ τε καὶ μάλα χαῖρε, θεοὶ δέ τοι ὄλβια δοῖεν.
καί μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ' ἐν ᾧ εἰδῶ,
ἣ ἤδη σάφα οἶδε περίφρων Πηνελόπεια
νοστήσαντά σε δεῦρ', ἣ ἄγγελον ὀτρύνωμεν.” 405

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
“ὦ γέρον, ἤδη οἶδε· τί σε χρή ταῦτα πένεσθαι;”

ὥς φάθ', ὁ δ' αὖτις ἄρ' ἔζετ' ἐν ἑξέστου ἐπὶ δίφρου.
ὥς δ' αὖτως παῖδες Δολίου κλυτὸν ἀμφ' Ὀδυσῆα
δεικανόωντ' ἐπέεσσι καὶ ἐν χεῖρεσσι φύοντο, 410
ἐξεΐης δ' ἔζοντο παρὰ Δολίον, πατέρα σφόν.

ὥς οἱ μὲν περὶ δεῖπνον ἐνὶ μεγάροισι πένοντο:
Ἵσσαν δ' ἄρ' ἄγγελος ὦκα κατὰ πτόλιν ὥχετο πάντη,
μνηστήρων στυγερόν θάνατον καὶ κῆρ' ἐνέπυσσε.
οἱ δ' ἄρ' ὁμῶς αἰῶντες ἐφοίτων ἄλλοθεν ἄλλος 415
μυχμῶ τε στοναχῇ τε δόμων προπάροιθ' Ὀδυσῆος,
ἐκ δὲ νέκυς οἴκων φόρεον καὶ θάπτον ἕκαστοι,
τοὺς δ' ἐξ ἀλλάων πολίων οἰκόνδε ἕκαστον
πέμπον ἄγειν ἀλιδύσι θοῆς ἐπὶ νηυσὶ τιθέντες:
αὐτοὶ δ' εἰς ἀγορὴν κίον ἀθρόοι, ἀχνύμενοι κῆρ. 420
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἤγερθεν ὀμηγερέες τ' ἐγένοντο,
τοῖσιν δ' Εὐπείθης ἀνά θ' ἵστατο καὶ μετέειπε:
παιδὸς γάρ οἱ ἄλαστον ἐνὶ φρεσὶ πένθος ἔκειτο,
Ἀντινόου, τὸν πρῶτον ἐνήρατο δῖος Ὀδυσσεύς:
τοῦ ὅ γε δάκρυ χέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν: 425

“ὦ φίλοι, ἦ μέγα ἔργον ἀνὴρ ὅδ' ἐμήσατ' Ἀχαιοῦς:
τοὺς μὲν σὺν νήεσσιν ἄγων πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς
ὤλεσε μὲν νῆας γλαφυράς, ἀπὸ δ' ὤλεσε λαοὺς:
τοὺς δ' ἐλθὼν ἔκτεινε Κεφαλλήνων ὄχ' ἀρίστους,
ἄλλ' ἄγετε, πρὶν τοῦτον ἢ ἐς Πύλον ὦκα ἰκέσθαι 430
ἢ καὶ ἐς Ἥλιδα δῖαν, ὅθι κρατέουσιν Ἑπειοί,
ἴομεν: ἦ καὶ ἔπειτα κατηφέες ἐσσόμεθ' αἰεὶ:
λῶβη γὰρ τάδε γ' ἐστὶ καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι,
εἰ δὴ μὴ παίδων τε κασιγνήτων τε φονῆας
τισόμεθ'. οὐκ ἂν ἐμοί γε μετὰ φρεσὶν ἡδὺ γένοιτο 435
ζώεμεν, ἀλλὰ τάχιστα θανὼν φθιμένοισι μετεῖν.
ἄλλ' ἴομεν, μὴ φθέωσι περαιωθέντες ἐκεῖνοι.”

ὥς φάτο δάκρυ χέων, οἶκτος δ' ἔλε πάντας Ἀχαιοῦς.
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε Μέδων καὶ θεῖος ἀοιδὸς
ἐκ μεγάρων Ὀδυσῆος, ἐπεὶ σφεας ὕπνος ἀνῆκεν, 440
ἔσταν δ' ἐν μέσσοισι: τάφος δ' ἔλεν ἄνδρα ἕκαστον.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Μέδων πεπνυμένα εἰδώς:

“κέκλυτε δὴ νῦν μευ, Ἰθακήσιοι: οὐ γὰρ Ὀδυσσεὺς
ἀθανάτων ἀέκητι θεῶν τάδ' ἐμήσατο ἔργα:
αὐτὸς ἐγὼν εἶδον θεὸν ἄμβροτον, ὅς ῥ' Ὀδυσῆϊ” 445

ἐγγύθεν ἐστήκει καὶ Μέντορι πάντα ἐφώκει.
ἀθάνατος δὲ θεὸς τοτὲ μὲν προπάροιθ' Ὀδυσῆος
φαίνετο θαρσύνων, τοτὲ δὲ μνηστῆρας ὀρίνων
θῦνε κατὰ μέγαρον: τοὶ δ' ἀγχιστῖνοι ἐπιπτον.”

ὥς φάτο, τοὺς δ' ἄρα πάντας ὑπὸ χλωρὸν δέος ἦρει. 450
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε γέρων ἥρως Ἀλιθέρης
Μαστορίδης: ὁ γὰρ οἶος ὄρα πρόσσω καὶ ὀπίσσω:
ὃ σφιν ἐὺφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπε:

“κέκλυτε δὴ νῦν μευ, Ἰθακήσιοι, ὅττι κεν εἴπω:
ὑμετέρη κακότητι, φίλοι, τάδε ἔργα γέγοντο: 455
οὐ γὰρ ἐμοὶ πείθεσθ', οὐ Μέντορι ποιμένι λαῶν,
ὑμετέρους παῖδας καταπαυέμεν ἀφροσυνάων,
οἳ μέγα ἔργον ἔρεξαν ἀτασθαλίῃσι κακῇσι,
κτήματα κείροντες καὶ ἀτιμάζοντες ἄκοιτιν
ἀνδρὸς ἀριστῆος: τὸν δ' οὐκέτι φάντο νέεσθαι. 460
καὶ νῦν ὧδε γένοιτο. πίθεσθέ μοι ὥς ἀγορεύω:
μὴ ἴομεν, μὴ πού τις ἐπίσπαστον κακὸν εὔρη.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρ' ἀνήϊξαν μεγάλῳ ἀλαλητῷ
ἡμίσεων πλείους: τοὶ δ' ἀθρόοι αὐτόθι μίμνον:
οὐ γὰρ σφιν ἄδε μῦθος ἐνὶ φρεσίν, ἀλλ' Εὐπείθει 465
πείθοντ': αἶψα δ' ἔπειτ' ἐπὶ τεύχεα ἐσσεύοντο.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἔσσαντο περὶ χροῖ' νώροπα χαλκόν,
ἀθρόοι ἠγερέθοντο πρὸ ἄστεος εὐρυχώροιο.
τοῖσιν δ' Εὐπείθης ἠγήσατο νηπιέησι:
φῆ δ' ὃ γε τίσεσθαι παιδὸς φόνον, οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν 470
ἄψ ἀπονοστήσειν, ἀλλ' αὐτοῦ πότμον ἐφέψειν.

αὐτὰρ Ἀθηναίη Ζῆνα Κρονίωνα προσηύδα:
“ὦ πάτερ ἡμέτερε, Κρονίδη, ὕπατε κρειόντων,
εἰπέ μοι εἰρομένη, τί νύ τοι νόος ἔνδοθι κεύθει;
ἢ προτέρω πόλεμόν τε κακὸν καὶ φύλοπιν αἰνὴν 475
τεύξεις, ἢ φιλότητα μετ' ἀμφοτέροισι τίθησθα;”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:

“τέκνον ἐμόν, τί με ταῦτα διείρεαι ἡδὲ μεταλλᾷς;
οὐ γὰρ δὴ τοῦτον μὲν ἐβούλευσας νόον αὐτή,
ὥς ἦ τοι κείνους Ὀδυσσεὺς ἀποτίσεται ἐλθών; 480
ἔρξον ὅπως ἐθέλεις: ἐρέω τέ τοι ὥς ἐπέοικεν.
ἐπεὶ δὴ μνηστῆρας ἐτίσατο δῖος Ὀδυσσεύς,
ὄρκια πιστὰ ταμόντες ὁ μὲν βασιλευέτω αἰεὶ,
ἡμεῖς δ’ αὖ παίδων τε κασιγνήτων τε φόνοιο
ἔκκλησιν θέωμεν: τοῖ δ’ ἀλλήλους φιλεόντων 485
ὥς τὸ πάρος, πλοῦτος δὲ καὶ εἰρήνη ἅλις ἔστω.”

ὥς εἰπὼν ὤτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην,
βῆ δὲ κατ’ Οὐλύμποιο καρήνων αἴΐξασα.

οἱ δ’ ἐπεὶ οὖν σίτιοι μελίφρονος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς δ’ ἄρα μύθων ἦρχε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς: 490
“ἐξελθὼν τις ἴδοι μὴ δὴ σχεδὸν ὥσι κiónτες.”

ὥς ἔφατ’: ἐκ δ’ υἱὸς Δολίου κίεν, ὥς ἐκέλευεν:
στῇ δ’ ἄρ’ ἐπ’ οὐδὸν ἰών, τοὺς δὲ σχεδὸν ἔσιδε πάντας:
αἶψα δ’ Ὀδυσσῆα ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
“οἶδε δὴ ἐγγὺς ἔασ’: ἀλλ’ ὀπλιζώμεθα θᾶσσον.” 495
ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ὤρνυντο καὶ ἐν τεύχεσσι δύοντο,
τέσσαρες ἅμφ’ Ὀδυσῆ’, ἐξ δ’ υἱεῖς οἱ Δολίοιο:
ἐν δ’ ἄρα Λαέρτης Δολίος τ’ ἐς τεύχε’ ἔδυνον,
καὶ πολιοὶ περ ἐόντες, ἀναγκαῖοι πολεμισταί.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ἔσσαντο περὶ χροῖ’ νώροπα χαλκόν, 500
ὣΐζαν ῥα θύρας, ἐκ δ’ ἦι’ον, ἄρχε δ’ Ὀδυσσεύς.

τοῖσι δ’ ἐπ’ ἀγχίμολον θυγάτηρ Διὸς ἦλθεν Ἀθήνη
Μέντορι εἰδομένη ἡμὲν δέμας ἡδὲ καὶ αὐδήν.
τὴν μὲν ἰδὼν γήθησε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:
αἶψα δὲ Τηλέμαχον προσεφώνεεν ὃν φίλον υἱόν: 505

“Τηλέμαχ’, ἥδη μὲν τόδε γ’ εἴσεται αὐτὸς ἐπελθών,
ἀνδρῶν μαρναμένων ἵνα τε κρίνονται ἄριστοι,
μή τι κατασχύνειν πατέρων γένος, οἱ τὸ πάρος περ
ἄλκῃ τ’ ἠγορή τε κεκάσμεθα πᾶσαν ἐπ’ αἶαν.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα: 510
“ὄψαι, αἶ κ' ἐθέλησθα, πάτερ φίλε, τῷδ' ἐπὶ θυμῷ
οὐ τι καταισχύνοντα τέδν γένος, ὥς ἀγορεύεις.”

ὣς φάτο, Λαέρτης δ' ἐχάρη καὶ μῦθον ἔειπε:
“τίς νύ μοι ἡμέρη ἦδε, θεοὶ φίλοι; ἦ μάλα χαίρω:
υἱός θ' υἱωνός τ' ἀρετῆς πέρι δῆριν ἔχουσιν.” 515

τὸν δὲ παρισταμένη προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“ὦ Ἀρκεισιάδη, πάντων πολὺ φίλταθ' ἐταίρων,
εὐξάμενος κούρη γλαυκώπιδι καὶ Διὶ πατρί,
αἶψα μαλ' ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος.”

ὣς φάτο, καὶ ῥ' ἔμπνευσε μένος μέγα Παλλὰς Ἀθήνη 520
εὐξάμενος δ' ἄρ' ἔπειτα Διὸς κούρη μέγαλοιο,
αἶψα μάλ' ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Εὐπείθεα κόρυθος διὰ χαλκοπαρήου.
ἦ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυτο, διαπρὸ δὲ εἷσατο χαλκός,
δούπησεν δὲ πεσὼν, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ. 525
ἐν δ' ἔπεσον προμάχοις Ὀδυσσεὺς καὶ φαίδιμος υἱός,
τύπτον δὲ ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισι.
καὶ νύ κε δὴ πάντας ὄλεσαν καὶ ἔθηκαν ἀνόστους,
εἰ μὴ Ἀθηναίη, κούρη Διὸς αἰγιόχοιο,
ἦν ὅσεν φωνῇ, κατὰ ἔσχεθε λαὸν ἅπαντα. 530

“ἴσχεσθε πτολέμου, Ἰθακήσιοι, ἀργαλέοιο,
ὥς κεν ἀναιμωτὶ γε διακρινθῇτε τάχιστα.”

ὣς φάτ' Ἀθηναίη, τοὺς δὲ χλωρὸν δέος εἶλεν:
τῶν δ' ἄρα δεισάντων ἐκ χειρῶν ἔπτατο τεύχεα,
πάντα δ' ἐπὶ χθονὶ πῖπτε, θεᾶς ὅπα φωνησάσης: 535
πρὸς δὲ πόλιν τρωπῶντο λιλαιόμενοι βιότοιο.
σμερδαλέον δ' ἐβόησε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
οἶμησεν δὲ ἀλείς ὥς τ' αἰετὸς ὑψιπετής.
καὶ τότε δὴ Κρονίδης ἀφίει ψολόεντα κεραυνόν,
καὶ δ' ἔπεσε πρόσθε γλαυκώπιδος ὀβριμοπάτρης. 540
δὴ τότε Ὀδυσσῆα προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη:

“διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
ἴσχεο, παῦε δὲ νεῖκος ὁμοίῳ πολέμοιο,
μή πως τοι Κρονίδης κεχολώσεται εὐρύοπα Ζεὺς.”

ὥς φάτ’ Ἀθηναίη, ὃ δ’ ἐπείθετο, χαῖρε δὲ θυμῷ. 545
ὄρκια δ’ αὖ κατόπισθε μετ’ ἀμφοτέροισιν ἔθηκεν
Παλλὰς Ἀθηναίη, κούρη Διὸς αἰγιόχοιο,
Μέντορι εἰδομένη ἡμὲν δέμας ἠδὲ καὶ αὐδήν.

ΟΜΗΡΙΚΟΙ ΎΜΝΟΙ – The Homeric Hymns



The original Greek text of ‘The Homeric Hymns’

CONTENTS

[Εἰς Διώνυσον](#)
[Εἰς Δημήτραν](#)
[Εἰς Απόλλωνα \[Δήλιον\]](#)
[Εἰς Απόλλωνα Πύθιον](#)
[Εἰς Ἑρμῆν](#)
[Εἰς Ἀφροδίτην](#)
[Εἰς Ἀφροδίτην](#)
[Εἰς Διώνυσον](#)
[Εἰς Ἄρεα](#)
[Εἰς Ἄρτεμιν](#)
[Εἰς Ἀφροδίτην](#)
[Εἰς Ἀθήναν](#)
[Εἰς Ἥραν](#)
[Εἰς Δημήτραν](#)
[Εἰς Μητέρα Θεῶν](#)
[Εἰς Ἡρακλέα Λεοντόθυμον](#)
[Εἰς Ἀσκληπιόν](#)
[Εἰς Διοσκόρους](#)
[Εἰς Ἑρμῆν](#)
[Εἰς Πᾶνα](#)
[Εἰς Ἥφαιστον](#)
[Εἰς Απόλλωνα](#)
[Εἰς Ποσειδῶνα](#)
[Εἰς Ὑπατον Κρονίδα](#)
[Εἰς Ἑστίαν](#)
[Εἰς Μούσας Καὶ Απόλλωνα](#)
[Εἰς Διώνυσον](#)
[Εἰς Ἄρτεμιν](#)

Εἰς Ἀθήναν

Εἰς Ἑστίαν

Εἰς Γῆν Μητέρα Πάντων

Εἰς Ἥλιον

Εἰς Σελήνην

Εἰς Διοσκόρους

Εἷς Διώνυσονη

οἷ μὲν γὰρ Δρακάνω ς', οἷ δ' Ἰκάρω ἠνεμοέσση
φάς', οἷ δ' ἐν Νάξω, δῖον γένος, εἰραφιῶτα,
οἷ δέ ς' ἐπ' Ἀλφειῷ ποταμῷ βαθυδινήεντι
κυσαμένην Σεμέλην τεκέειν Διὶ τερπικεραύνω·
ἄλλοι δ' ἐν Θήβησιν, ἄναξ, σε λέγουσι γενέσθαι,
ψευδόμενοι· σὲ δ' ἔτικτε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
πολλὸν ἀπ' ἀνθρώπων, κρύπτων λευκώλενον Ἥρην.
ἔστι δέ τις Νύση, ὕπατον ὄρος, ἀνθέον ὕλη,
τηλοῦ Φοινίκης, σχεδὸν Αἰγύπτιοιο ῥοάων,
καὶ οἱ ἀναστήσουσιν ἀγάλματα πόλλ' ἐνὶ νηοῖς.
ὥς δὲ τὰ μὲν τρία, σοὶ πάντως τριετηρίσιν αἰεὶ
ἄνθρωποι ῥέξουσι τεληέσσας ἐκατόμβας.
ἦ καὶ κυανέησιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων·
ἀμβρόσια δ' ἄρα χαῖται ἐπερρώσαντο ἄνακτος
κρατὸς ἀπ' ἀθανάτοιο· μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ὀλυμπον.
ὥς εἰπὼν ἐπένευσε καρήατι μητίετα Ζεύς.
ἴληθ', εἰραφιῶτα, γυναιμανές· οἱ δέ ς' αἰδοὶ
ἄδομεν ἀρχόμενοι λήγοντές τ'· οὐδέ πη ἔστι
σεῖ' ἐπιληθομένω ἱερῆς μεμνησθαι αἰοιδῆς.
καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διώνυς' εἰραφιῶτα,
σὺν μητρὶ Σεμέλῃ, ἣν περ καλέουσι Θυώνην.

Εἷς Δημήτραν

Δήμητρ' ἠύκομον, σεμνήν θεόν, ἄρχομ' αἰεῖδιν,
αὐτὴν ἡδὲ θύγατρα τανύσφυρον, ἣν Αἰδωνεὺς
ἥρπαξεν, δῶκεν δὲ βαρύκτυπος εὐρύοπα Ζεὺς,
νόσφιν Δήμητρος χρυσαόρου, ἀγλαοκάρπου,
παίζουσιν κούρησι σὺν Ὠκεανοῦ βαθυκόλποις
ἄνθεά τ' αἰνυμένην, ῥόδα καὶ κρόκον ἡδ' ἴα καλὰ
λειμῶν' ἅμ' μαλακὸν καὶ ἀγαλλίδας ἡδ' ὑάκινθον
νάρκισσόν θ', ὃν φῦσε δόλον καλυκώπιδι κούρη
Γαῖα Διὸς βουλῇσι χαριζομένη Πολυδέκτη,
θαυμαστὸν γανόωντα· σέβας τό γε πᾶσιν ἰδέσθαι
ἀθανάτοις τε θεοῖς ἡδὲ θνητοῖς ἀνθρώποις·
τοῦ καὶ ἀπὸ ρίζης ἑκατὸν κάρα ἐξεπεφύκει·
κῶζ' ἥδιστ' ὁδμή, πᾶς τ' οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθεν
γαῖά τε πᾶς· ἐγελάσσε καὶ ἄλμυρόν οἶδμα θαλάσσης.
ἡ δ' ἄρα θαμβήσας· ὠρέξατο χερσὶν ἅμ' ἅμφω
καλὸν ἄθυρμα λαβεῖν· χάνε δὲ χθὼν εὐρυάγυια
Νύσιον ἅμ' πεδίον, τῇ ὄρουσεν ἄναξ Πολυδέγμων
ἵπποις ἀθανάτοισι, Κρόνου πολυώνυμος υἱός.
ἀρπάξας δ' ἀέκουσαν ἐπὶ χρυσεοῖσιν ὄχοισιν
ἥγ' ὀλοφυρομένην· ἰάχησε δ' ἄρ' ὄρθια φωνῇ,
κεκλομένη πατέρα Κρονίδην ὑπατον καὶ ἄριστον.
οὐδέ τις ἀθανάτων οὐδὲ θνητῶν ἀνθρώπων
ἤκουσεν φωνῆς, οὐδ' ἀγλαόκαρποι ἐλαῖαι
εἰ μὴ Περσαίου θυγάτηρ ἀταλὰ φρονέουσα
ἄιεν ἐξ ἄντρου, Ἑκάτη λιπαροκρήδεμνος,
Ἥελιός τε ἄναξ, Ὑπερίονος ἀγλαὸς υἱός,
κούρης κεκλομένης πατέρα Κρονίδην· ὃ δὲ νόσφιν
ἦστο θεῶν ἀπάνευθε πολυλλίστῳ ἐνὶ νηῶ,
δέγμενος ἱερὰ καλὰ παρὰ θνητῶν ἀνθρώπων.
τὴν δ' ἀεκαζομένην ἦγεν Διὸς ἐννεσίησι
πατροκασίγνητος, Πολυσημάντωρ Πολυδέγμων,
ἵπποις ἀθανάτοισι, Κρόνου πολυώνυμος υἱός.
ὄφρα μὲν οὖν γαῖάν τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντα
λεῦσσε θεὰ καὶ πόντον ἀγάρροον ἰχθυόεντα

αὐγάς τ' ἡελίου, ἔτι δ' ἥλπετο μητέρα κεδνὴν
ὄψεσθαι καὶ φῦλα θεῶν αἰειγενετάων,
τόφρα οἱ ἐλπίς ἔθελγε μέγαν νόον ἀχνυμένης περ·
... ἤχησαν δ' ὀρέων κορυφαὶ καὶ βένθεα πόντου
φωνῇ ὑπ' ἀθανάτη· τῆς δ' ἔκλυε πότνια μήτηρ.

ὅξ' δέ μιν κραδίην ἄχος ἔλλαβεν, ἀμφὶ δὲ χαίταις
ἀμβροσίαις κρήδεμνα δαΐζετο χερσὶ φίλησι,
κυάνεον δὲ κάλυμμα κατ' ἀμφοτέρων βάλετ' ὦμων,
σεύατο δ' ὥστ' οἰωνός, ἐπὶ τραφερὴν τε καὶ ὑγρὴν
μαιομένη· τῇ δ' οὔτις ἐτήτυμα μυθήσασθαι
ἤθελεν οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων,
οὔτ' οἰωνῶν τις τῇ ἐτήτυμος ἄγγελος ἦλθεν.
ἐννῆμαρ μὲν ἔπειτα κατὰ χθόνα πότνια Διὶ
στρωφᾷτ' αἰθομένας δαΐδας μετὰ χερσὶν ἔχουσα,
οὐδέ ποτ' ἀμβροσίης καὶ νέκταρος ἡδυπότοιο
πάσσαι ἀκηχεμένη, οὐδὲ χροὰ βάλλετο λουτροῖς.
ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτη οἱ ἐπήλυθε φαινολὶς ἡώς,
ἦντετό οἱ Ἑκάτη, σέλας ἐν χεῖρεσσιν ἔχουσα
καὶ ῥά οἱ ἀγγελέουσα ἔπος φάτο φώνησέν τε·
πότνια Δημήτηρ, ὠρηφόρε, ἀγλαόδωρε,
τίς θεῶν οὐρανίων ἢ ἐθνητῶν ἀνθρώπων
ἦρπασε Περσεφόνην καὶ σὸν φίλον ἥκαχε θυμόν;
φωνῆς γὰρ ἤκους', ἀτὰρ οὐκ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν,
ὅστις ἔην· σοὶ δ' ὦκα λέγω νημερτέα πάντα.
ὥς ἄρ' ἔφη Ἑκάτη· τὴν δ' οὐκ ἡμείβετο μύθῳ
Ῥεῖης ἠυκόμου θυγάτηρ, ἀλλ' ὦκα σὺν αὐτῇ
ἦιξ' αἰθομένας δαΐδας μετὰ χερσὶν ἔχουσα.
Ἥελιον δ' ἵκοντο, θεῶν σκοπὸν ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν,
στὰν δ' ἵππων προπάροιθε καὶ εἵρετο διὰ θεάων·
ἠέλι', αἶδεσσαι με θεὰν σύ περ, εἴ ποτε δὴ σευ
ἦ ἔπει ἢ ἔργῳ κραδίην καὶ θυμὸν ἴηνα·
κούρην τὴν ἔτεκον, γλυκερὸν θάλος, εἶδεῖ κυδρὴν,
τῆς ἀδινὴν ὅπ' ἄκουσα δι' αἰθέρος ἀτρυγέτοιο
ὥστε βιαζομένης, ἀτὰρ οὐκ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν.
ἀλλὰ, σὺ γὰρ δὴ πᾶσαν ἐπὶ χθόνα καὶ κατὰ πόντον
αἰθέρος ἐκ δίης καταδέρκεαι ἀκτίνεσσι,

νημερτέως μοι ἔνισπε φίλον τέκος, εἴ που ὄπωπας,
ὅστις νόσφιν ἐμεῖο λαβὼν ἀέκουσαν ἀνάγκη
οἴχεται ἢ θεῶν ἢ καὶ θνητῶν ἀνθρώπων.
ὥς φάτο· τὴν δ' Ὑπεριονίδης ἡμεῖβετο μύθῳ·
Ῥεῖης ἠυκόμου θύγατερ, Δήμητερ ἄνασσα,
εἰδήσεις· δὴ γὰρ μέγα ς' ἄζομαι ἡδ' ἐλεαίρω
ἄχνουμένην περὶ παιδὶ τανυσφύρῳ· οὐδέ τις ἄλλος
αἴτιος ἀθανάτων, εἰ μὴ νεφεληγερέτα Ζεὺς,
ὅς μιν ἔδωκ' Αἰδῇ θαλερὴν κεκληῖσθαι ἄκοιτιν
αὐτοκασιγνήτῳ· ὃ δ' ὑπὸ ζόφον ἡερόεντα
ἀρπάξας ἵπποισιν ἄγεν μεγάλα ἰάχουσαν.
ἀλλὰ, θεά, κατάπαυε μέγαν γόον· οὐδέ τί σε χρὴ
μὰ ψ αὐτως ἄπλητον ἔχειν χόλον· οὗ τοι ἀεικῆς
γαμβρὸς ἐν ἀθανάτοις Πολυσημάντῳ Ἀιδωνεύς,
αὐτοκασίγνητος καὶ ὁμόσπορος· ἀμφὶ δὲ τιμὴν
ἔλλαχεν ὥς τὰ πρῶτα διάτριχα δασμὸς ἐτύχθη,
τοῖς μεταναιετάειν, τῶν ἔλλαχε κοίρανος εἶναι.

ὥς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο· τοὶ δ' ὑπ' ὁμοκλῆς
ρίμφα φέρον θοὸν ἄρμα τανύπτεροι ὥστ' οἰωνοί.
Τὴν δ' ἄχος αἰνότερον καὶ κύντερον ἵκετο θυμόν·
χωσαμένη δὴ ἔπειτα κελαινεφεί Κρονίῳ
νοσφισθεῖσα θεῶν ἀγορὴν καὶ μακρὸν Ὀλυμπον
ᾧχετ' ἐπ' ἀνθρώπων πόλιν καὶ πίονα ἔργα
εἶδος ἀμαλδύνουσα πολὺν χρόνον· οὐδέ τις ἀνδρῶν
εἰσορόων γίγνωσκε βαθυζώνων τε γυναικῶν,
πρίν γ' ὅτε δὴ Κελεοῖο δαΐφρονος ἵκετο δῶμα,
ὃς τότε Ἐλευσῖνος θυοέσσης κοίρανος ἦεν.
ἔζετο δ' ἐγγὺς ὁδοῖο φίλον τετιμημένη ἦτορ,
Παρθενίῳ φρέατι, ὅθεν ὑδρεύοντο πολῖται,
ἐν σκιῇ, αὐτὰρ ὕπερθε πεφύκει θάμνος ἐλαίης,
γρηῖ παλαιγενεὶ ἐναλίγκιος, ἦτε τόκοιο
εἵργηται δώρων τε φιλοστεφάνου Ἀφροδίτης,
οἷά τε τροφοὶ εἰσι θεμιστοπόλων βασιλῆων
παίδων καὶ ταμίαι κατὰ δώματα ἡχέοντα.
τὴν δὲ ἶδον Κελεοῖο Ἐλευσινίδαο θύγατρες
ἐρχόμεναι μεθ' ὕδωρ εὐήρυτον, ὄφρα φέροιεν

κάλπισι χαλκείησι φίλα πρὸς δώματα πατρός,
τέσσαρες, ὥστε θεαί, κουρήιον ἄνθος ἔχουσαι,
Καλλιδική καὶ Κλεισιδική Δημώ τ' ἐρόεσσα
Καλλιθόη θ', ἣ τῶν προγενεστάτη ἦεν ἀπασῶν·
οὐδ' ἔγνον· χαλεποὶ δὲ θεοὶ θνητοῖσιν ὀρᾶσθαι.
ἀγχοῦ δ' ἰστάμεναι ἔπεα πτερόεντα προσηύδων·
τίς πόθεν ἐσσί, γρῆυ, παλαιγενέων ἀνθρώπων;
τίπτε δὲ νόσφι πόληος ἀπέστιχες, οὐδὲ δόμοισι
πίλνασαι; ἔνθα γυναῖκες ἀνὰ μέγαρα σκιάοντα
τηλίκαι, ὡς σύ περ ὧδε καὶ ὀπλότεραι γεγάασιν,
αἱ κέ σε φίλωνται ἡμὲν ἔπει ἡδὲ καὶ ἔργῳ.

ὣς ἔφαν· ἡ δ' ἐπέεσσιν ἀμείβετο πότνια θεάων·
τέκνα φίλ', αἱ τινὲς ἐστε γυναικῶν θηλυτεράων,
χαίρετ'· ἐγὼ δ' ὑμῖν μυθήσομαι· οὗ τοι ἀεικὲς
ὑμῖν εἰρομένησιν ἀληθέα μυθήσασθαι.
Δωσὼ ἐμοί γ' ὄνομ' ἐστί· τὸ γὰρ θέτο πότνια μήτηρ.
νῦν αὖτε Κρήτηθεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης
ἦλυθον οὐκ ἐθέλουσα, βίη δ' ἀέκουσαν ἀνάγκη
ἄνδρες ληιστῆρες ἀπήγαγον. οἱ μὲν ἔπειτα
νηὶ θοῇ Θόρικόνδε κατέσχεθον, ἔνθα γυναῖκες
ἡπείρου ἐπέβησαν ἀολλέες ἡδὲ καὶ αὐτοί,
δεῖπνόν τ' ἐπηρτύνοντο παρὰ πρυμνήσια νηός·
ἀλλ' ἐμοὶ οὐ δόρποιο μελίφρονος ἦρατο θυμός·
λάθρη δ' ὀρμηθεῖσα δι' ἡπείροιο μελαίνης
φεύγου ὑπερφιάλους σημάντορας, ὄφρα κε μή με
ἀπριάτην περάσαντες ἐμῆς ἀπονάιατο τιμῆς.
οὕτω δεῦρ' ἰκόμην ἀλαλημένη, οὐδέ τι οἶδα,
ἢ τις δὴ γαῖ' ἐστί καὶ οἵ τινες ἐγγεγάασιν.
ἀλλ' ὑμῖν μὲν πάντες Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
δοῖεν κουριδίους ἄνδρας, καὶ τέκνα τεκέσθαι,
ὡς ἐθέλουσι τοκῆες· ἐμὲ δ' αὖτ' οἰκτείρατε, κοῦραι.
[τοῦτο δέ μοι σαφέως ὑποθήκατε, ὄφρα πύθωμαι,]
προφρονέως, φίλα τέκνα, τέων πρὸς δώμαθ' ἵκωμαι
ἀνέρος ἡδὲ γυναικός, ἵνα σφίσιν ἐργάζωμαι
πρόφρων, οἷα γυναικὸς ἀφήλικος ἔργα τέτυκται·
καὶ κεν παῖδα νεογνὸν ἐν ἀγκοίνῃσιν ἔχουσα

καλὰ τιθηνοίμην καὶ δώματα τηρήσαιμι
καὶ κε λέχος στορέσαιμι μυχῶ θαλάμων εὐπήκτων
δεσπόσυνον καὶ κ' ἔργα διδασκῆσαιμι γυναῖκας.
φῆ ῥα θεά· τὴν δ' αὐτίκ' ἀμείβετο παρθένος ἀδμῆς,
Καλλιδίκη, Κελεοῖο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστη·

μαῖα, θεῶν μὲν δῶρα καὶ ἀχνύμενοί περ ἀνάγκη
τέτλαμεν ἄνθρωποι· δὴ γὰρ πολὺ φέρτεροί εἰσι.
ταῦτα δέ τοι σαφέως ὑποθήσομαι ἢδ' ὀνομήνῳ
ἀνέρας οἷσιν ἔπεστι μέγα κράτος ἐνθάδε τιμῆς
δήμου τε προὔχουσιν ἰδὲ κρήδεμνα πόλῃος
εἰρύεται βουλῇσι καὶ ἰθείησι δίκησιν·
ἡμὲν Τριπτολέμου πυκιμήδεος ἢδὲ Διόκλου
ἢδὲ Πολυξείνου καὶ ἀμύμονος Εὐμόλποιο
καὶ Δολίχου καὶ πατρὸς ἀγήνορος ἡμετέριοι,
τῶν πάντων ἄλοχοι κατὰ δώματα πορσαίνουσι·
τάων οὐκ ἂν τίς σε κατὰ πρῶτιστον ὀπωπὴν
εἶδος ἀτιμήσασα δόμων ἀπονοσφίσσειεν,
ἀλλὰ σε δέξονται· δὴ γὰρ θεοεἰκελὸς ἐσσι.
εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον, ἵνα πρὸς δώματα πατρὸς
ἔλθωμεν καὶ μητρὶ βαθυζώνῳ Μετανείρῃ
εἵπωμεν τάδε πάντα διαμπερές, αἷ κέ ς' ἀνώγη
ἡμέτερόνδ' ἵεναι μηδ' ἄλλων δώματ' ἐρευνᾶν.
τηλύγετος δέ οἱ υἱὸς ἐνὶ μεγάρῳ εὐπήκτῳ
ὀψίγονος τρέφεται, πολυεύχετος ἀσπασιὸς τε.
εἰ τὸν γ' ἐκθρέψαιο καὶ ἥβης μέτρον ἵκοιτο,
ρεῖά κέ τίς σε ἰδοῦσα γυναικῶν θηλυτεράων
ζηλώσαι· τόσα κέν τοι ἀπὸ θρεπτήρια δοίη.
ὥς ἔφαθ'· ἡ δ' ἐπένευσε καρήατι· ταὶ δὲ φαεινὰ
πλησάμεναι ὕδατος φέρον ἄγγεα κυδιάουσαι.
ρίμφα δὲ πατρὸς ἵκοντο μέγαν δόμον, ὧκα δὲ μητρὶ
ἔννεπον, ὥς εἰδόν τε καὶ ἔκλυον. ἡ δὲ μάλ' ὧκα
ἐλθούσας ἐκέλευε καλεῖν ἐπ' ἀπείροني μισθῷ.
αἱ δ' ὥστ' ἡ ἔλαφοι ἡ πόρτιες εἶαρος ὥρη
ἄλλοντ' ἂν λειμῶνα κορεσσάμεναι φρένα φορβῇ,
ὥς αἱ ἐπισχόμεναι ἐανῶν πτύχας ἡμεροέντων
ἦξαν κοίλῃν κατ' ἀμαξιτόν· ἀμφὶ δὲ χαῖται

ὥμοις αἰσσοντο κροκῆϊφ ἄνθει ὁμοῖαι.
τέτμον δ' ἐγγὺς ὁδοῦ κυδρὴν θεόν, ἔνθα πάρος περ
κάλλιπον· αὐτὰρ ἔπειτα φίλου πρὸς δώματα πατρὸς
ἡγεῦνθ'· ἥ δ' ἄρ' ὀπισθε φίλον τετιμμένη ἦτορ
στεῖχε κατὰ κρῆθην κεκαλυμμένη· ἀμφὶ δὲ πέπλος
κυάνεος ῥαδινοῖσι θεᾷς ἐλελίζετο ποσσίν.

αἶψα δὲ δώμαθ' ἵκοντο διοτρεφέος Κελεοῖο,
βὰν δὲ δι' αἰθούσης, ἔνθα σφίσι πότνια μήτηρ
ἦστο παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο
παῖδ' ὑπὸ κόλπῳ ἔχουσα, νέον θάλος· αἶ δὲ παρ αὐτὴν
ἔδραμον· ἥ δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἔβη ποσὶ καὶ ῥα μελάθρου
κῦρε κάρη, πλῆσεν δὲ θύρας σέλαος θείοιο.
τὴν δ' αἰδώς τε σέβας τε ἰδὲ χλωρὸν δέος εἶλεν·
εἶξε δέ οἱ κλισμοῖο καὶ ἐδριάσθαι ἄνωγεν.
ἀλλ' οὐ Δημήτηρ ὠρηφόρος, ἀγλαόδωρος,
ἤθελεν ἐδριάσθαι ἐπὶ κλισμοῖο φαεινοῦ,
ἀλλ' ἀκέους' ἀνέμιμνε κατ' ὄμματα καλὰ βαλοῦσα,
πρίν γ' ὅτε δὴ οἱ ἔθηκεν Ἰάμβη κέδν' εἰδυῖα
πηκτὸν ἔδος, καθύπερθε δ' ἐπ' ἀργύφειον βάλε κῶας.
ἔνθα καθεζομένη προκατέσχετο χερσὶ καλύπτρην·
δηρὸν δ' ἄφθογγος τετιμμένη ἦστ' ἐπὶ δίφρου,
οὐδέ τιν' οὔτ' ἐπεὶ προσπτύσσετο οὔτε τι ἔργῳ,
ἀλλ' ἀγέλαστος, ἄπαστος ἐδητύος ἡδὲ ποτῆτος
ἦστο πόθῳ μινύθουσα βαθυζώνοιο θυγατρός,
πρίν γ' ὅτε δὴ χλεύης μιν Ἰάμβη κέδν' εἰδυῖα
πολλὰ παρασκώπτους' ἐτρέψατο πότνιαν ἀγνήν,
μειδῆσαι γελάσαι τε καὶ ἴλαον σχεῖν θυμόν·
ἥ δὴ οἱ καὶ ἔπειτα μεθύστερον εὖαδεν ὀργαῖς.
τῇ δὲ δέπας Μετάνειρα δίδου μελιηδέος οἴνου
πλήσας· ἥ δ' ἀνένευς· οὐ γὰρ θεμιτόν οἱ ἔφασκε
πίνειν οἶνον ἐρυθρόν· ἄνωγε δ' ἄρ' ἄλφι καὶ ὕδωρ
δοῦναι μίξασαν πιέμεν γλήχωνι τερείνῃ.
ἥ δὲ κυκεῶ τεύξασα θεᾷ πόρεν, ὥς ἐκέλευε·
δεξαμένη δ' ὀσίης ἔνεκεν πολυπότνια Δηώ
... τῇσι δὲ μύθων ἦρχεν ἐύζωνος Μετάνειρα·

χαῖρε, γύναι, ἐπεὶ οὐ σε κακῶν ἅπ' ἔολπα τοκῆων
ἔμμεναι, ἀλλ' ἀγαθῶν· ἐπὶ τοι πρέπει ὄμμασιν αἰδῶς
καὶ χάρις, ὥς εἴ πέρ τε θεμιστοπόλων βασιλῆων.
ἀλλὰ θεῶν μὲν δῶρα καὶ ἀχνύμενοί περ ἀνάγκη
τέτλαμεν ἄνθρωποι· ἐπὶ γὰρ ζυγὸς αὐχένι κεῖται.
νῦν δ', ἐπεὶ ἵκεο δεῦρο, παρέσσεται ὅσσα τ' ἐμοί περ.
παῖδα δέ μοι τρέφε τόνδε, τὸν ὀψίγονον καὶ ἄελπτον
ὥπασαν ἀθάνατοι, πολυάρητος δέ μοί ἐστιν.
εἰ τόν γε θρέψαιο καὶ ἥβης μέτρον ἵκοιτο,
ῥεῖά κέ τις σε ἰδοῦσα γυναικῶν θηλυτεράων
ζηλώσαι· τόσα κέν τοι ἀπὸ θρεπτήρια δοίην.
τὴν δ' αὖτε προσέειπεν εὐστέφανος Δημήτηρ·
καὶ σύ, γύναι, μάλα χαῖρε, θεοὶ δέ τοι ἐσθλὰ πόροιεν·
παῖδα δέ τοι πρόφρων ὑποδέξομαι, ὥς με κελεύεις,
θρέψω κοῦ μιν, ἔολπα, κακοφραδίησι τιθήνης
οὔτ' ἄρ' ἐπηλυσίη δηλήσεται οὔθ' ὑποτάμνον·
οἶδα γὰρ ἀντίτομον μέγα φέρτερον ὑλοτόμοιο,
οἶδα δ' ἐπηλυσίης πολυπήμονος ἐσθλὸν ἐρυσμόν.
ὥς ἄρα φωνήσασα θυώδεϊ δέξατο κόλπω
χείρες· ἀθανάτησι γεγήθει δὲ φρένα μήτηρ.
ὥς ἣ μὲν Κελεοῖο δαΐφρονος ἀγλαὸν υἱὸν
Δημοφώωνθ', ὃν ἔτικτεν εὐζωνος Μετάνειρα,
ἔτρεφεν ἐν μεγάροις· ὃ δ' ἀέξετο δαίμονι ἴσος,
οὔτ' οὖν σῖτον ἔδων, οὐ θησάμενος [γάλα μητρὸς
ἡματίη μὲν γὰρ καλλιστέφανος] Δημήτηρ
χρίεσκ' ἀμβροσίη ὥσει θεοῦ ἐκγεγαῶτα
ἥδ' ὃν καταπνείουσα καὶ ἐν κόλποισιν ἔχουσα·
νύκτας δὲ κρύπτεσκε πυρὸς μένει ἥύτε δαλὸν
λάθρα φίλων γονέων· τοῖς δὲ μέγα θαῦμα· ἐτέτυκτο,
ὥς προθαλῆς τελέθεσκε· θεοῖσι γὰρ ἅντα ἐώκει.
καὶ κέν μιν ποίησεν ἀγήρων τ' ἀθάνατόν τε,
εἰ μὴ ἄρ' ἀφραδίησιν εὐζωνος Μετάνειρα
νύκτ' ἐπιτηρήσασα θυώδεος ἐκ θαλάμοιο
σκέψατο· κώκυσεν δὲ καὶ ἄμφω πλήξατο μηρῶ
δείσας· ὧ περὶ παιδὶ καὶ ἀάσθη μέγα θυμῷ
καὶ ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

τέκνον Δημοφών, ξείνη σε πυρὶ ἔνι πολλῶ
κρύπτει, ἐμοὶ δὲ γόον καὶ κήδεα λυγρὰ τίθησιν.
ὥς φάτ' ὀδυρομένη· τῆς δ' αἶε διὰ θεάων.
τῇ δὲ χολωσαμένη καλλιστέφανος Δημήτηρ
παῖδα φίλον, τὸν ἄελπτον ἐνὶ μεγάροισιν ἔτικτε,
χείρες· ἀθανάτησιν ἀπὸ ἔθην ἦκε πέδονδε,
ἔξανελούσα πυρός, θυμῷ κοτέσασα μάλ' αἰνῶς,
καὶ ῥ' ἄμυδις προσέειπεν εὐζωνον Μετάνειραν·
νήιδες ἄνθρωποι καὶ ἀφράδμονες οὔτ' ἀγαθοῖο
αἴσαν ἐπερχομένου προγνώμεναι οὔτε κακοῖο·
καὶ σὺ γὰρ ἀφραδίῃσι τεῆς νήκεστον ἀάσθης.
ἵστω γὰρ θεῶν ὄρκος, ἀμείλικτον Στυγὸς ὕδωρ,
ἀθάνατόν κέν τοι καὶ ἀγήραον ἥματα πάντα
παῖδα φίλον ποίησα καὶ ἄφθιτον ὥπασα τιμὴν·
νῦν δ' οὐκ ἔσθ' ὥς κεν θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξαι·
τιμὴ δ' ἄφθιτος αἰὲν ἐπέσσεται, οὔνεκα γούνων
ἡμετέρων ἐπέβη καὶ ἐν ἀγκοίνῃσιν ἴαυσεν.
ὦρῃσιν δ' ἄρα τῷ γε περιπλομένων ἐνιαυτῶν
παῖδες Ἑλευσινίων πόλεμον καὶ φύλοπιν αἰνὴν
αἰὲν ἐν ἀλλήλοισιν συνάξουσ' ἥματα πάντα.
εἰμὶ δὲ Δημήτηρ τιμάοχος, ἥτε μέγιστον
ἀθανάτοις θνητοῖς τ' ὄνεαρ καὶ χάρμα τέτυκται.
ἀλλ' ἄγε μοι νηὸν τε μέγαν καὶ βωμὸν ὑπ' αὐτῷ
τευχόντων πᾶς δῆμος ὑπαὶ πόλιν αἰπύ τε τεῖχος
Καλλιχόρου καθύπερθεν ἐπὶ προὔχοντι κολωνῷ.
ὄργια δ' αὐτῇ ἐγὼν ὑποθήσομαι, ὥς ἂν ἔπειτα
εὐαγέως ἔρδοντες ἐμὸν νόον ἰλάσκοισθε.
ὣς εἰποῦσα θεὰ μέγεθος καὶ εἶδος ἄμειψε
γῆρας ἀπωσαμένη· περὶ τ' ἀμφὶ τε κάλλος ἄητο·
ὁδμὴ δ' ἡμερόεσσα θυθέντων ἀπὸ πέπλων
σκίδνατο, τῇλε δὲ φέγγος ἀπὸ χροὸς ἀθανάτοιο
λάμπε θεᾶς, ξανθαὶ δὲ κόμαι κατενήνοθεν ὦμους,
αὐγῆς δ' ἐπλήσθη πυκινὸς δόμος ἀστεροπῆς ὥς·
βῆ δὲ διέκ μεγάρων· τῆς δ' αὐτίκα γούνατ' ἔλυντο,
δηρὸν δ' ἄφθογγος γένετο χρόνον, οὐδέ τι παιδὸς
μνήσατο τηλυγέτοιο ἀπὸ δαπέδου ἀνελέσθαι.
τοῦ δὲ κασίγνηται φωνὴν ἐσάκουσαν ἐλεινὴν,

καὶ δ' ἄρ' ἀπ' εὐστρώτων λεχέων θόρον· ἥ μὲν ἔπειτα
παῖδ' ἀνὰ χερσὶν ἐλοῦσα ἐῷ ἐγκάθετο κόλπῳ·
ἥ δ' ἄρα πῦρ ἀνέκαι'· ἥ δ' ἔσσυτο πόσς' ἀπαλοῖσι
μητέρ' ἀναστήσουσα θυώδεος ἐκ θαλάμοιο.
ἀγρόμεναι δέ μιν ἀμφὶς ἐλούεον ἀσπαίροντα
ἀμφαγαπαζόμεναι· τοῦ δ' οὐ μειλίσσετο θυμός·
χειρότεραι γὰρ δὴ μιν ἔχον τροφοὶ ἠδὲ τιθῆναι.

αἱ μὲν παννύχια κυδρὴν θεὸν ἰλάσκοντο
δείματι παλλόμεναι, ἅμα δ' ἠοῖ φαινομένηφιν
εὐρυβίῃ Κελεῷ νημερτέα μυθήσαντο,
ὥς ἐπέτελλε θεά, καλλιστέφανος Δημήτηρ.
αὐτὰρ ὃ γ' εἰς ἀγορὴν καλέσας πολυπείρονα λαὸν
ἦν' ὧγ' ἠυκόμῳ Δημήτερι πίονα νηὸν
ποιῆσαι καὶ βωμὸν ἐπὶ προὔχοντι κολωνῷ.
οἳ δὲ μάλ' αἶψ' ἐπίθοντο καὶ ἔκλυον αὐδήσαντος,
τεῦχον δ', ὥς ἐπέτελλ'. ὃ δ' ἀέξετο δαίμονι ἴσος.
αὐτὰρ ἐπεὶ τέλεσαν καὶ ἐρώησαν καμάτοιο,
βάν ρ' ἵμεν οἴκαδ' ἕκαστος· ἀτὰρ ξανθὴ Δημήτηρ
ἔνθα καθεζομένη μακάρων ἀπὸ νόσφιν ἀπάντων
μίμνε πόθῳ μινύθουσα βαθυζώνοιο θυγατρός.
αἰνότατον δ' ἐνιαυτὸν ἐπὶ χθόνα πουλυβότειραν
ποιῆς' ἀνθρώποις καὶ κύντατον· οὐδέ τι γαῖα
σπέρμ' ἀνίει, κρύπτει γὰρ εὐστέφανος Δημήτηρ·
πολλὰ δὲ καμπύλ' ἄροτρα μάτην βόες εἵλκον ἀρούραις·
πολλὸν δὲ κρεῖττον λευκὸν ἐτώσιον ἔμπεσε γαίῃ·
καὶ νῦν κε πάμπαν ὄλεσσε γένος μερόπων ἀνθρώπων
λιμοῦ ὑπ' ἀργαλέης, γεράων τ' ἐρικυδέα τιμὴν
καὶ θυσιῶν ἡμερσεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντας,
εἰ μὴ Ζεὺς ἐνόησεν ἐῷ τ' ἐφράσσατο θυμῷ.
Ἴριν δὲ πρῶτον χρυσόπτερον ὦρσε καλέσσαι
Δήμητρ' ἠύκομον, πολυήρατον εἶδος ἔχουσιν.
ὥς ἔφαθ'· ἥ δὲ Ζηνὶ κελαϊνεφεί Κρονίῳ
πείθετο καὶ τὸ μεσηγὺ διέδραμεν ὤκα πόδεσσιν.
ἵκετο δὲ πτολίεθρον Ἐλευσῖνος θυοέσσης,
εὔρεν δ' ἐν νηῷ Δημήτερα κυανόπεπλον
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

Δήμητερ, καλέει σε πατήρ Ζεὺς ἄφθιτα εἰδὼς
ἐλθέμεναι μετὰ φῦλα θεῶν αἰειγενετάων.
ἄλλ' ἴθι, μηδ' ἀτέλεστον ἐμὸν ἔπος ἐκ Διὸς ἔστω.
ὥς φάτο λισσομένη· τῇ δ' οὐκ ἐπεπείθετο θυμός.
αὕτις ἔπειτα πατήρ μάκαρας θεοὺς αἰὲν ἐόντας
πάντας ἐπιπροΐαλλεν· ἀμοιβηδὶς δὲ κιόντες
κίκλησκον καὶ πολλὰ δίδον περικαλλέα δῶρα
τιμὰς θ', ἅς κ' ἐθέλοιτο μετ' ἀθανάτοισιν ἐλέσθαι.
ἀλλ' οὔτις πεῖσαι δύνατο φρένας οὐδὲ νόημα
θυμῷ χωομένης· στερεῶς δ' ἠναίνετο μύθους.
οὐ μὲν γάρ ποτ' ἔφασκε θυώδεος Οὐλύμποιο
πρὶν γ' ἐπιβήσεσθαι, οὐ πρὶν γῆς καρπὸν ἀνήσειν,
πρὶν ἴδοι ὀφθαλμοῖσιν ἐὴν εὐώπιδα κούρην.
αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε βαρύκτυπος εὐρύοπα Ζεὺς,
εἰς Ἑρεβος πέμψε χρυσόρραπιν Ἀργειφόντην,
ὄφρ' Αἴδην μαλακοῖσι παραιφάμενος ἐπέεσσιν
ἀγνὴν Περσεφόνειαν ὑπὸ ζόφου ἡερόεντος
ἐς φάος ἐξαγάγοι μετὰ δαίμονας, ὄφρα ἐ μήτηρ
ὀφθαλμοῖσιν ἰδοῦσα μεταλήξειε χόλοιο.
Ἑρμῆς δ' οὐκ ἀπίθησεν, ἄφαρ δ' ὑπὸ κεύθεα γαίης
ἐσσυμένως κατόρουσε λιπῶν ἔδος Οὐλύμποιο.
τέτμε δὲ τὸν γε ἄνακτα δόμων ἔντοσθεν ἐόντα,
ἥμενον ἐν λεχέεσσι σὺν αἰδοίῃ παρακοίτι,
πόλλ' ἀεκαζομένη μητρὸς πόθῳ· ἥ δ' ἀποτηλοῦ
ἔργοις θεῶν μακάρων [δεινὴν] μητίσσετο βουλήν.
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος προσέφη κρατὺς Ἀργειφόντης·

Ἄϊδη κυανοχαῖτα, καταφθιμένοισιν ἀνάσσων,
Ζεὺς με πατήρ ἦνωγεν ἀγαυὴν Περσεφόνειαν
ἐξαγαγεῖν Ἑρέβουσφι μετὰ σφέας, ὄφρα ἐ μήτηρ
ὀφθαλμοῖσιν ἰδοῦσα χόλου καὶ μήνιος αἰνῆς
ἀθανάτοις λήξειεν· ἐπεὶ μέγα μῆδεται ἔργον,
φθῖσαι φῦλ' ἀμενηνὰ χαμαιγενέων ἀνθρώπων,
σπέρμ' ὑπὸ γῆς κρύπτουσα, καταφθινύθουσα δὲ τιμὰς
ἀθανάτων· ἥ δ' αἰνὸν ἔχει χόλον, οὐδὲ θεοῖσι
μίσγεται, ἀλλ' ἀπάνευθε θυώδεος ἔνδοθι νηοῦ
ἦσται Ἐλευσῖνος κραναὸν πτολίεθρον ἔχουσα.

ὥς φάτο· μείδῃσεν δὲ ἄναξ ἐνέρων Ἀιδωνεὺς
ὀφρύσιν, οὐδ' ἀπίθησε Διὸς βασιλῆος ἐφετμῆς·
ἐσσυμένως δ' ἐκέλευσε δαΐφρονι Περσεφονείῃ·
ἔρχεο, Περσεφόνη, παρὰ μητέρα κυανόπεπλον
ἥπιον ἐν στήθεσσι μένος καὶ θυμὸν ἔχουσα,
μηδέ τι δυσθύμεινε λίην περιώσιον ἄλλων·
οὐ τοι ἐν ἀθανάτοισιν ἀεικὴς ἔσσομ' ἀκοίτης,
αὐτοκασίγνητος πατὴρ Διός· ἔνθα δ' ἐοῦσα
δεσπόσσεις πάντων ὅποσα ζῶει τε καὶ ἔρπει,
τιμὰς δὲ στήσῃσθα μετ' ἀθανάτοισι μεγίστας.
τῶν δ' ἀδικησάντων τίσις ἔσσεται ἥματα πάντα,
οἳ κεν μὴ θυσίῃσι τεδὸν μένος ἱλάσκωνται
εὐαγέως ἔρδοντες, ἐναΐσιμα δῶρα τελοῦντες.
ὥς φάτο· γήθησεν δὲ περίφρων Περσεφόνεια,
καρπαλίμως δ' ἀνόρους' ὑπὸ χάρματος· αὐτὰρ ὃ γ' αὐτὸς
ῥοιῆς κόκκον ἔδωκε φαγεῖν μελιηδέα λάθρη,
ἀμφὶ ἔνωμήσας, ἵνα μὴ μένοι ἥματα πάντα
αὐθι παρ' αἰδοίῃ Δημήτερι κυανοπέπλω.
ἵππους δὲ προπάροιθεν ὑπὸ χρυσεόοισιν ὄχεσφιν
ἔντυεν ἀθανάτους Πολυσημάντων Ἀιδωνεύς.
ἥ δ' ὀχέων ἐπέβη, πάρα δὲ κρατὺς Ἀργειφόντης
ἠνία καὶ μάστιγα λαβὼν μετὰ χερσὶ φίλῃσι
σεῦδε διέκ μεγάρων· τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.
ρίμφα δὲ μακρὰ κέλευθα διήνυσαν· οὐδὲ θάλασσα
οὔθ' ὕδωρ ποταμῶν οὔτ' ἄγχεα ποιήεντα
ἵππων ἀθανάτων οὔτ' ἄκριες ἔσχεθον ὀρμήν,
ἀλλ' ὑπὲρ αὐτῶν βαθὺν ἡέρα τέμνον ἰόντες.
στήσῃσθε δ' ἄγων, ὅθι μίμνεν εὐστέφανος Δημήτηρ,
νηοῖο προπάροιθε θυώδεος· ἥ δὲ ἰδοῦσα
ἦϊξ', ἥ τε μαινὰς ὄρος κάτα δάσκιον ὕλη.
Περσεφόνη δ' ἐτέρ[ωθεν ἐπεὶ ἶδεν ὄμματα καλὰ]
μητρὸς ἐῆς κατ' [ἄρ' ἥ γ' ὄχεα προλιποῦσα καὶ ἵππους]
ἄλτο θέει[ν, δειρῇ δὲ οἱ ἔμπεσε ἀμφιχυθεῖσα·]
τῇ δὲ [φίλῃν ἔτι παῖδα ἐῆς μετὰ χερσὶν ἐχούσῃ]
α[ἶψα δόλον θυμὸς τιν' οἶσατο, τρέσσε δ' ἄρ' αἰνῶς]
παυομ[ένη φιλότῃτος, ἄφαρ δ' ἐρεεῖνετο μύθῳ·]
τέκνον, μή ρά τι μοι ζ[ύ γε πάσσαο νέρθεν ἐοῦσα]

βρώμης; ἐξαύδα, μ[ὴ κεῦθ', ἵνα εἶδομεν ἄμφω·]
ὥς μὲν γάρ κεν ἐοῦσα π[αρὰ στυγεροῦ Ἀίδαο]
καὶ παρ' ἐμοὶ καὶ πατρὶ κελ[αινεφεῖ Κρονίωνι]
ναιετάοις πάντεσσι τετιμ[ένη ἀθανάτοι]σιν.

εἰ δ' ἐπάσω, πάλιν αὖτις ἰοῦς' ὑπ[ὸ κεύθεσι γαίης]
οἰκήσεις ὥρέων τρίτατον μέρ[ος εἰς ἐνιαυτόν,]
τὰς δὲ δύο παρ' ἐμοί τε καὶ [ἄλλοις ἀθανά]τοισιν.
ὁπότε δ' ἄνθεσι γαῖ' εὐώδε[σιν] εἰαρινο[ῖσι]
παντοδαποῖς θάλλῃ, τόθ' ὑπὸ ζόφου ἡρόεντος
αὖτις ἄνει μέγα θαῦμα θεοῖς θνητοῖς τ' ἀνθρώποις.
[εἶπε δὲ πῶς ς' ἥρπαξεν ὑπὸ ζόφον ἡρόεντα]
καὶ τίνι ς' ἐξαπάτησε δόλῳ κρατερὸς Πολυδέγμων;
τὴν δ' αὖ Περσεφόνη περικαλλὴς ἀντίον ἠῦδα·
τοιγὰρ ἐγώ τοι, μήτερ, ἐρέω νημερτέα πάντα·
εὔτέ μοι Ἑρμῆς ἦλθ' ἐριούνιος ἄγγελος ὠκὺς
πὰρ πατέρος Κρονίδαο καὶ ἄλλων Οὐρανίωνων,
ἐλθεῖν ἐξ Ἑρέβευς, ἵνα ὀφθαλμοῖσιν ἰδοῦσα
λήξαις ἀθανάτοισι χόλου καὶ μήνιος αἰνῆς,
αὐτίκ' ἐγὼν ἀνόρους' ὑπὸ χάρματος· αὐτὰρ ὁ λάθρη
ἔμβαλέ μοι ῥοιῆς κόκκον, μελιηδέ' ἐδωδήν,
ἄκουσαν δὲ βίῃ με προσηγάγκασσε πάσασθαι.
ὥς δέ μ' ἀναρπάζας Κρονίδεω πυκινὴν διὰ μῆτιν
ᾤχετο πατρὸς ἐμοῖο, φέρων ὑπὸ κεύθεα γαίης,
ἐξερέω, καὶ πάντα δίζομαι, ὥς ἐρεΐνεις.
ἡμεῖς μὲν μάλα πᾶσαι ἄν' ἡμερτὸν λειμῶνα,
Λευκίππη Φαινώ τε καὶ Ἥλέκτρη καὶ Ἰάνθῃ
καὶ Μελίτῃ Ἰάχῃ τε Ῥόδειά τε Καλλιρόῃ τε
Μηλόβοσις τε Τύχῃ τε καὶ Ὠκυρόῃ καλυκῶπις
Χρυσῆς τ' Ἰάνειρά τ' Ἀκάστη τ' Ἀδμήτῃ τε
καὶ Ῥοδόπῃ Πλουτώ τε καὶ ἡμερόεσσα Καλυψὼ
καὶ Στυξ Οὐρανίῃ τε Γαλαξάυρῃ τ' ἐρατεινῇ
Παλλάς τ' ἐγρεμάχῃ καὶ Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,
παίζομεν ἢ δ' ἄνθεα δρέπομεν χεῖρες· ἐρόεντα,
μίσδα κρόκον τ' ἀγανὸν καὶ ἀγαλλίδας ἢ δ' ὑάκινθον
καὶ ῥοδέας κάλυκας καὶ λείρια, θαῦμα ἰδέσθαι,
νάρκισσόν θ', ὃν ἔφυς' ὥς περ κρόκον εὐρεῖα χθών.

αὐτὰρ ἐγὼ δρεπόμην περὶ χάρματι· γαῖα δ' ἔνερθε
χώρησεν· τῇ δ' ἔκθορ' ἄναξ κρατερὸς Πολυδέγμων·
βῆ δὲ φέρων ὑπὸ γαῖαν ἐν ἄρμασι χρυσείοισι
πόλλ' ἀεκαζομένην· ἐβόησα δ' ἄρ' ὄρθια φωνῇ.
ταῦτά τοι ἀχνυμένη περ ἀληθέα πάντ' ἀγορεύω.
ὥς τότε μὲν πρόπαν ἡμᾶρ ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσαι
πολλὰ μάλ' ἀλλήλων κραδίην καὶ θυμὸν ἴαινον
ἀμφαγαπαζόμεναι· ἀχέων δ' ἀπεπαύετο θυμός.
γηθοσύνας δ' ἐδέχοντο παρ' ἀλλήλων ἔδιδόν τε.
τῇσιν δ' ἐγγύθεν ἦλθ' Ἑκάτη λιπαροκρήδεμνος·
πολλὰ δ' ἄρ' ἀμφαγάπησε κόρην Δημήτερος ἀγνήν·
ἐκ τοῦ οἱ πρόπολος καὶ ὀπάων ἔπλετ' ἄνασσα.
ταῖς δὲ μέτ' ἄγγελον ἦκε βαρύκτυπος εὐρύοπα Ζεὺς
Ῥεῖην ἠύκομον, Δημήτερα κυανόπεπλον
ἀξέμεναι μετὰ φῦλα θεῶν, ὑπέδεκτο δὲ τιμὰς
δωσέμεν, ἅς κεν ἔλοιτο μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι·
νεῦσε δέ οἱ κούρην ἔτεος περιτελλομένοιο
τὴν τριτάτην μὲν μοῖραν ὑπὸ ζόφον ἠερόεντα,
τὰς δὲ δύο παρὰ μητρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν.
ὥς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησε θεὰ Διὸς ἀγγελιάων.

ἐσσυμένως δ' ἦιξε κατ' Οὐλύμποιο καρήνων,
ἐς δ' ἄρα Ῥάριον ἶξε, φερέσβιον οὐθαρ ἀρούρης
τὸ πρῖν, ἀτὰρ τότε γ' οὔτι φερέσβιον, ἀλλὰ ἔκηλον
ἐστήκει πανάφυλλον· ἔκευθε δ' ἄρα κρῖ λευκὸν
μήδεσι Δήμητρος καλλισφύρου· αὐτὰρ ἔπειτα
μέλλεν ἄφαρ ταναοῖσι κομήσειν ἀσταχύεσσιν
ἦρος ἀεζομένοιο, πέδῳ δ' ἄρα πίονες ὄγμοι
βρισέμεν ἀσταχύων, τὰ δ' ἐν ἐλλεδανοῖσι δεδέσθαι.
ἔνθ' ἐπέβη πρῶτιστον ἀπ' αἰθέρος ἀτρυγέτοιο·
ἀσπασίως δ' ἴδον ἀλλήλας, κεχάρηντο δὲ θυμῷ.
τὴν δ' ὧδε προσέειπε Ῥεῖη λιπαροκρήδεμνος·
δεῦρο τέκος, καλέει σε βαρύκτυπος εὐρύοπα Ζεὺς
ἐλθέμεναι μετὰ φῦλα θεῶν, ὑπέδεκτο δὲ τιμὰς
[δωσέμεν, ἅς κ' ἐθέλησθα] μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι.
[νεῦσε δέ σοι κούρην ἔτεος π]εριτελλομένοιο
[τὴν τριτάτην μὲν μοῖραν ὑπὸ ζόφον ἠ]ερόεντα,

[τάς δὲ δύο παρὰ σοί τε καὶ ἄλλοις] ἀθανάτοισιν.
[ὥς ἄρ' ἔφη τελέ]εσθαι· ἔῤ' δ' ἐπένευσε κάρητι.
[ἀλλ' ἴθι, τέκνον] ἐμόν, καὶ πείθεο, μηδέ τι λήην
ἀ[ζηχὲς μεν]έαινε κελαινεφεί Κρονίωνι.
αἶψα δὲ κα]ρπὸν ἄεξε φερέσβιον ἀνθρώποισιν.
ὦ[ς ἔφατ'· οὐ]δ' ἀπίθησεν εὐστέφανος Δημήτηρ·
αἶψα δὲ καρπὸν ἀνῆκεν ἀρουράων ἐριβώλων·
πᾶσα δὲ φύλλοισίν τε καὶ ἄνθεσιν εὐρεῖα χθὼν
ἔβρις· ἥ δὲ κιοῦσα θεμιστοπόλοις βασιλεῦσι
δεῖξεν Τριπτολέμῳ τε Διοκλεῖ τε πληξίππῳ
Εὐμόλπου τε βίῃ Κελεῷ θ' ἡγήτορι λαῶν
δρησμοσύνην θ' ἱερῶν καὶ ἐπέφραδεν ὄργια πᾶσι,
Τριπτολέμῳ τε Πολυξείνῳ, ἐπὶ τοῖς δὲ Διοκλεῖ
σεμνά, τά τ' οὕτως ἔστι παρεξίμεν οὔτε πυθέσθαι
οὔτ' ἀχέειν· μέγα γάρ τι θεῶν σέβας ἰσχάνει αὐδὴν.
ὄλβιος, ὃς τὰδ' ὅπωπεν ἐπιχθονίων ἀνθρώπων·
ὃς δ' ἀτελὴς ἱερῶν ὅς τ' ἄμμορος, οὔποθ' ὁμοίων
αἶσαν ἔχει φθίμενός περ ὑπὸ ζόφῳ ἡερόεντι.
αὐτὰρ ἐπειδὴ πάνθ' ὑπεθήκατο διὰ θεάων,
βάν ρ' ἵμεν Οὐλυμπόνδε θεῶν μεθ' ὁμήγυριν ἄλλων.
ἔνθα δὲ ναιετάουσι παρὰ Διὶ τερπικεραύνῳ
σεμναί τ' αἰδοῖαι τε· μέγ' ὄλβιος, ὃν τιν' ἐκεῖναι
προφρονέως φίλωνται ἐπιχθονίων ἀνθρώπων·
αἶψα δέ οἱ πέμπουσιν ἐφέστιον ἐς μέγα δῶμα
Πλοῦτον, ὃς ἀνθρώποις ἄφενος θνητοῖσι δίδωσιν.
ἀλλ' ἄγ' Ἐλευσῖνος θυοέσσης δῆμον ἔχουσα
καὶ Πάρον ἀμφιρύτην Ἀντρῶνά τε πετρήεντα,
πότνια, ἀγλαόδωρ', ὠρηφόρε, Διοῖ ἄνασσα,
αὐτὴ καὶ κούρη περικαλλὴς Περσεφόνεια·
πρόφρονες ἀντ' ὠδῆς βίοτον θυμήρε' ὅπαζε.
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σεῖο καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.

Εἰς Απόλλωνα [Δήλιον]

λμνήσομαι οὐδὲ λάθωμαι Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο,
ὄντε θεοὶ κατὰ δῶμα Διὸς τρομέουσιν ἰόντα·
καὶ ῥά τ' ἀναΐσσουσιν ἐπὶ σχεδὸν ἐρχομένοιο
πάντες ἀφ' ἐδράων, ὅτε φαίδιμα τόξα τιταίνει.
Λητὼ δ' οἷη μίμνε παραὶ Διὶ τερπικεραύνῳ,
ἥ ῥα βιὸν τ' ἐχάλασσε καὶ ἐκλήισσε φαρέτρην,
καὶ οἱ ἀπ' ἰφθίμων ὤμων χεῖρεςσιν ἐλοῦσα
τόξα κατεκρέμασε πρὸς κίονα πατρὸς ἐοῖο
πασσάλου ἐκ χρυσεύου· τὸν δ' ἐς θρόνον εἷσεν ἄγουσα.
τῷ δ' ἄρα νέκταρ ἔδωκε πατὴρ δέπαϊ χρυσεῖῳ
δεικνύμενος φίλον υἱόν· ἔπειτα δὲ δαίμονες ἄλλοι
ἔνθα καθίζουσιν· χαίρει δέ τε πότνια Λητώ,
οὔνεκα τοξοφόρον καὶ καρτερὸν υἱὸν ἔτικτε.
χαῖρε, μάκαιρ' ὦ Λητοῖ, ἐπεὶ τέκες ἀγλαὰ τέκνα,
Ἀπόλλωνά τ' ἄνακτα καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν,
τὴν μὲν ἐν Ὀρτυγίῃ, τὸν δὲ κραναῇ ἐνὶ Δήλῳ,
κεκλιμένη πρὸς μακρὸν ὄρος καὶ Κύνθιον ὄχθον,
ἀγχοτάτῳ φοίνικος, ἐπ' Ἴνωποῖο ρέεθροις.
πῶς τ' ἄρ' ὣς ὑμνήσω πάντως εὖνυμον ἐόντα;
πάντῃ γάρ τοι, Φοῖβε, νόμοι βεβλήατ' ἀοιδῆς,
ἡμὲν ἀν' ἡπειρον πορτιτρόφον ἠδ' ἀνὰ νήσους·
πᾶσαι δὲ σκοπιαὶ τοι ἄδον καὶ πρόωνες ἄκροι
ὕψηλῳ ὀρέων ποταμοὶ θ' ἄλαδε προρέοντες
ἀκταὶ τ' εἰς ἄλα κεκλιμέναι λιμένες τε θαλάσσης.
ἥ ὥς σε πρῶτον Λητὼ τέκε, χάρμα βροτοῖσι,
κλινθεῖσα πρὸς Κύνθου ὄρος κραναῇ ἐνὶ νήσῳ,
Δήλῳ ἐν ἀμφιρύτῃ; ἐκάτερθε δὲ κῦμα κελαινὸν
ἐξῆι χέρσονδε λιγυπνοίοις ἀνέμοισιν,
ἔνθεν ἀπορνύμενος πᾶσι θνητοῖσιν ἀνάσσεις.
ὅσους Κρήτη τ' ἐντὸς ἔχει καὶ δῆμος Ἀθηνῶν
νῆσός τ' Αἰγίνη ναυσικλειτὴ τ' Εὐβοία,
Αἰγαί, Πειρεσῖαι τε καὶ ἀγχιάλη Πεπάρηθος
Θρηάκιός τ' Ἀθόως καὶ Πηλίου ἄκρα κάρηνα
Θρηική τε Σάμος Ἰδης τ' ὄρεα σκιάοντα,

Σκυῖρος καὶ Φώκαια καὶ Αὐτοκάνης ὄρος αἰπύ,
Ἴμβρος τ' εὐκτιμένη καὶ Λῆμνος ἀμιχθαλόεσσα
Λέσβος τ' ἡγαθή, Μάκαρος ἔδος Αἰολίωνος,
καὶ Χίος, ἥ νήσων λιπαρωτάτη εἰν ἀλὶ κεῖται,
παιπαλόεις τε Μίμας καὶ Κωρύκου ἄκρα κάρηνα
καὶ Κλάρος αἰγλήεσσα καὶ Αἰσαγέης ὄρος αἰπὺ
καὶ Σάμος ὑδρηλὴ Μυκάλης τ' αἰπεινὰ κάρηνα
Μίλητός τε Κόως τε, πόλις Μερόπων ἀνθρώπων,
καὶ Κνίδος αἰπεινὴ καὶ Κάρπαθος ἠνεμόεσσα
Νάξος τ' ἡδὲ Πάρος Ῥήναιά τε πετρήεσσα,
τόσσον ἔπ' ὠδίνουσα Ἐκηβόλον ἵκετο Λητώ,
εἴ τίς οἱ γαίεων υἱεῖ θέλοι οἰκία θέσθαι.
αἱ δὲ μάλ' ἐτρόμεον καὶ ἐδείδισαν, οὐδέ τις ἔτλη
Φοῖβον δέξασθαι, καὶ πιστότερη περ ἐοῦσα·
πρίν γ' ὅτε δὴ ῥ' ἐπὶ Δήλου ἐβήσατο πότνια Λητώ
καὶ μιν ἀνειρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

δῆλ', εἰ γάρ κ' ἐθέλοις ἔδος ἔμμεναι υἱὸς ἐμοῖο,
Φοίβου Ἀπόλλωνος, θέσθαι τ' ἐνὶ πίονα νηόν,

ἄλλος δ' οὔτις σεῖό ποθ' ἄψεται, οὐδέ σε λήσει·
οὐδ' εὖβων σέ γ' ἔσεσθαι οἴομαι οὔτ' εὖμηλον,
οὐδέ τρύγην οἴσεις οὔτ' ἄρ φυτὰ μυρία φύσεις.

εἰ δέ κ' Ἀπόλλωνος ἐκαέργου νηὸν ἔχησθα,
ἄνθρωποί τοι πάντες ἀγινήσους' ἐκατόμβας

ἐνθάδ' ἀγειρόμενοι, κνίσση δέ τοι ἄσπτος αἰεῖ

δημοῦ ἀναΐξει βοσκήσεις θ' οἳ κέ ς' ἔχωσι
χειρὸς ἀπ' ἄλλοτρίης, ἐπεὶ οὗ τοι πῖαρ ὑπ' οὔδας.
ὥς φάτο· χαῖρε δὲ Δήλος, ἀμειβομένη δὲ προσηύδα·
Λητοῖ, κυδίστη θύγατερ μεγάλου Κοίοιο,
ἀσπασίη κεν ἐγὼ γε γονὴν ἐκάτοιο ἄνακτος
δεξαίμην· αἰνῶς γὰρ ἐτήτυμόν εἰμι δυσηχῆς
ἀνδράσιν· ὧδε δέ κεν περιτιμήεσσα γενοίμην.
ἀλλὰ τόδε τρομέω, Λητοῖ, ἔπος, οὐδέ σε κεύσω·

λίην γάρ τινά φασιν ἀτάσθαλον Ἀπόλλωνα
ἔσσεσθαι, μέγα δὲ πρυτανευσέμεν ἀθανάτοισι
καὶ θνητοῖσι βροτοῖσιν ἐπὶ ζεῖδωρον ἄρουραν.
τῷ ῥ' αἰνῶς δεῖδοικα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
μή, ὁπότ' ἂν τὸ πρῶτον ἴδῃ φάος ἡέλιοιο,
νῆσον ἀτιμήσας, ἐπεὶ ἦ κραναήπεδός εἰμι,
ποσσὶ καταστρέψας ὥσῃ ἄλως ἐν πελάγεσσιν,
ἐνθ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦμα κατὰ κρατὸς ἄλις αἰεὶ
κλύσσει· ὃ δ' ἄλλην γαῖαν ἀφίξεται, ἢ κεν ἄδῃ οἱ,
τεύξασθαι νηὸν τε καὶ ἄλσεα δενδρήεντα·
πουλύποδες δ' ἐν ἐμοὶ θαλάμας φῶκαί τε μέλαιναι
οἰκία ποιήσονται ἀκηδέα, χήτεϊ λαῶν.
ἀλλ' εἴ μοι τλαίης γε, θεά, μέγαν ὄρκον ὁμόσσαι,
ἐνθάδε μιν πρῶτον τεύξειν περικαλλέα νηὸν
ἔμμεναι ἀνθρώπων χρηστήριον, αὐτὰρ ἔπειτα
(τεύξασθαι νηοὺς τε καὶ ἄλσεα δενδρηέντα)
πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, ἐπεὶ ἦ πολυώνυμος ἔσται.
ὥς ἄρ' ἔφη· Λητὼ δὲ θεῶν μέγαν ὄρκον ὁμοσσε·
ἵστω νῦν τάδε Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθεν
καὶ τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ, ὅστε μέγιστος
ὄρκος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσιν·
ἦ μὴν Φοίβου τῇδε θυώδης ἔσσεται αἰεὶ
βωμὸς καὶ τέμενος, τίσει δέ σέ γ' ἔξοχα πάντων.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὁμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν ὄρκον,
Δῆλος μὲν μάλα χαῖρε γονῇ ἐκάτοιο ἄνακτος·
Λητὼ δ' ἐννῆμάρ τε καὶ ἐννέα νύκτας ἀέλπτοις
ὠδίνεσσι πέπαρτο. θεαὶ δ' ἔσαν ἔνδοθι πᾶσαι,
ὅσσαι ἄρισται ἔασι, Διώνη τε Ῥεῖη τε
Ἰχναίη τε Θέμις καὶ ἀγάστονος Ἀμφιτρίτη
ἄλλαι τ' ἀθάναται νόσφιν λευκωλένου Ἥρης·
ἦστο γὰρ ἐν μεγάροισι Διὸς νεφεληγερέταο·
μόνη δ' οὐκ ἐπέπυστο μογοστόκος Εἰλείθυια·
ἦστο γὰρ ἄκρῳ Ὀλύμπῳ ὑπὸ χρυσεόισι νέφεσσιν,
Ἥρης φραδομοσύνης λευκωλένου, ἣ μιν ἔρυκε
ζηλοσύνη, ὅτ' ἄρ' υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε
Λητὼ τέξεσθαι καλλιπλόκαμος τότε ἔμελλεν.
αἱ δ' Ἴριν προὔπεμψαν εὐκτιμένης ἀπὸ νήσου,

ἀξέμεν Εἰλείθυιαν, ὑποσχόμεναι μέγαν ὄρμον,
χρυσείοισι λίνοισιν ἐερμένον, ἐννεάπηχυν·
νόσφιν δ' ἥνωγον καλέειν λευκωλένου Ἥρης,
νή μιν ἔπειτ' ἐπέεσσιν ἀποστρέψειεν ἰοῦσαν.
αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε ποδὴνέμος ὠκέα Ἴρις,
βῆ ῥα θέειν, ταχέως δὲ διήνυσσε πᾶν τὸ μεσηγύ.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἴκανε θεῶν ἔδος, αἰπὺν Ὀλυμπον,
αὐτίκ' ἄρ' Εἰλείθυιαν ἀπὲκ μεγάροιο θύραζε
ἐκπροκαλεσσαμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα,
πάντα μάλ', ὥς ἐπέτελλον Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι.
τῇ δ' ἄρα θυμὸν ἔπειθεν ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι·
βὰν δὲ ποσὶ τρήρωσι πελειάσιν ἴμαθ' ὁμοῖαι.
εὗτ' ἐπὶ Δήλῳ ἔβαινε μογοστόκος Εἰλείθυια,
δὴ τότε τὴν τόκος εἶλε, μενοίνησεν δὲ τεκέσθαι.
ἀμφὶ δὲ φοίνικι βάλε πῆχεε, γοῦνα δ' ἔρεισε
λειμῶνι μαλακῷ· μείδησε δὲ γαῖ' ὑπένερθεν·
ἐκ δ' ἔθορε πρὸ φόωσδε· θεαὶ δ' ὀλόλυξαν ἅπασαι.
ἔνθα σέ, ἦι Φοῖβε, θεαὶ λόον ὕδατι καλῷ
ἀγνώς καὶ καθαρῶς, σπάρξαν δ' ἐν φάρει λευκῷ,
λεπτῷ, νηγατέῳ· περὶ δὲ χρύσειον στρόφον ἦκαν.
οὐδ' ἄρ' Ἀπόλλωνα χρυσάορα θήσατο μήτηρ,
ἀλλὰ Θέμις νέκταρ τε καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν
ἀθανάτησιν χερσὶν ἐπήρξατο· χαῖρε δὲ Λητώ,
οὔνεκα τοξοφόρον καὶ καρτερὸν υἱὸν ἔτικτεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ, Φοῖβε, κατέβρωσ' ἀμβροτον εἶδαρ,
οὐ σέ γ' ἔπειτ' ἴσχον χρύσειοι στρόφοι ἀσπαίροντα,
οὐδ' ἔτι δέσματ' ἔρυκε, λύοντο δὲ πείρατα πάντα.
αὐτίκα δ' ἀθανάτησι μετηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων·

εἴη μοι κίθαρίς τε φίλη καὶ καμπύλα τόξα,
χρήσω δ' ἀνθρώποισι Διὸς νημερτέα βουλήν.
ὥς εἰπὼν ἐβίβασκεν ἐπὶ χθονὸς εὐρυοδείης
Φοῖβος ἀκερσεκόμης, ἑκατηβόλος· αἶ δ' ἄρα πᾶσαι
θάμβεον ἀθάναται· χρυσῷ δ' ἄρα Δῆλος ἅπασα
[βεβρίθει, καθορῶσα Διὸς Λητοῦς τε γενέθλην,
γηθοσύνη, ὅτι μιν θεὸς εἶλετο οἰκία θέσθαι
νήσων ἠπείρου τε, φίλησε δὲ κηρόθι μᾶλλον.]

ἦνθης', ὥς ὅτε τε ρίον οὔρεος ἄνθεσιν ὕλης.
αὐτὸς δ', ἀργυρότοξε, ἄναξ ἑκατηβόλ' Ἄπολλον,
ἄλλοτε μὲν τ' ἐπὶ Κύνθου ἐβήσαο παιπαλόεντος,
ἄλλοτε δ' ἂν νήσους τε καὶ ἀνέρας ἠλάσκαζες.
πολλοὶ τοι νηοὶ τε καὶ ἄλσεα δενδρήεντα·
πᾶσαι δὲ σκοπιαὶ τε φίλαι καὶ πρόωνες ἄκροι
ὕψηλῶν ὀρέων ποταμοὶ θ' ἄλαδε προρέοντες·
ἀλλὰ σὺ Δήλῳ, Φοῖβε, μάλιστ' ἐπιτέρπεται ἦτορ,
ἔνθα τοι ἐλκεχίτωνες Ἰάονες ἠγερέθονται
αὐτοῖς σὺν παίδεσσι καὶ αἰδοίῃς ἀλόχοισιν.
οἱ δέ σε πυγμαχίῃ τε καὶ ὀρχηθμῷ καὶ ἀοιδῇ
μνησάμενοι τέρπουσιν, ὅτ' ἂν στήσωνται ἀγῶνα.
φαίη κ' ἀθανάτους καὶ ἀγήρως ἔμμεναι αἰεὶ,
ὅς τόθ' ὑπαντιάσει', ὅτ' Ἰάονες ἀθρόοι εἶεν·
πάντων γάρ κεν ἴδοιτο χάριν, τέρψαιτο δὲ θυμὸν
ἄνδρας τ' εἰσορόων καλλιζώνους τε γυναῖκας
νῆας τ' ὠκείας ἡδ' αὐτῶν κτήματα πολλά.
πρὸς δὲ τόδε μέγα θαῦμα, ὅου κλέος οὔποτ' ὀλεῖται,
κοῦραι Δηλιάδες, ἑκατηβελέταο θεράπναι·
αἵ τ' ἐπεὶ ἄρ πρῶτον μὲν Ἀπόλλων' ὑμνήσωσιν,
αὗτις δ' αὖ Λητώ τε καὶ Ἄρτεμιν ἰοχέαιραν,
μνησάμεναι ἀνδρῶν τε παλαιῶν ἡδὲ γυναικῶν
ὕμνον ἀείδουσιν, θέλγουσι δὲ φῦλ' ἀνθρώπων.
πάντων δ' ἀνθρώπων φωνὰς καὶ βαμβαλιαστὺν
μιμεῖσθ' ἴσασιν· φαίη δέ κεν αὐτὸς ἕκαστος
φθέγγεσθ'· οὕτω σφιν καλὴ συνάρηρεν ἀοιδή.
ἀλλ' ἄγεθ' ἰλήκοι μὲν Ἀπόλλων Ἀρτέμιδιζύν,
χαίρετε δ' ὑμεῖς πᾶσαι· ἐμεῖο δὲ καὶ μετόπισθεν
μνήσασθ', ὅππότε κέν τις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων
ἐθάδ' ἀνείρηται ξεῖνος ταλαπεῖριος ἐλθὼν·
ὦ κοῦραι, τίς δ' ὕμιν ἀνὴρ ἡδιστος ἀοιδῶν
ἐνθάδε πωλεῖται, καὶ τέφ' τέρπεσθε μάλιστα;
ὕμεῖς δ' εὖ μάλα πᾶσαι ὑποκρίνασθαι ἀφήμως·
τυφλὸς ἀνὴρ, οἰκεῖ δὲ Χίῳ ἔνι παιπαλοέσση
τοῦ μᾶσαι μετόπισθεν ἀριστεύσουσιν ἀοιδαί.
ἡμεῖς δ' ὑμέτερον κλέος οἴσομεν, ὅσσον ἐπ' αἴαν
ἀνθρώπων στρεφόμεσθα πόλεις εὖ ναιεταώσας·

οἱ δ' ἐπὶ δὴ πείσονται, ἐπεὶ καὶ ἐτήτυμόν ἐστιν.
αὐτὰρ ἐγὼν οὐ λήξω ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα
ὑμνέων ἀργυρότοξον, ὃν ἠύκομος τέκε Λητώ.

Εἷς Απόλλωνα Πύθιον

λῶ ἄνα, καὶ Λυκίην καὶ Μηονίην ἐρατεινὴν
καὶ Μίλητον ἔχεις, ἔναλον πόλιν ἱμερόεσσαν,
αὐτὸς δ' αὖ Δήλοιο περικλύστοιο μέγ' ἀνάσσεις.
εἴσι δὲ φορμίζων Λητοῦς ἐρικυδέος υἱὸς
φόρμιγγι γλαφυρῇ πρὸς Πυθῶ πετρήεσσαν,
ἄμβροτα εἶματ' ἔχων τεθυωμένα· τοῖο δὲ φόρμιγξ
χρυσέου ὑπὸ πλήκτρου καναχὴν ἔχει ἱμερόεσσαν.
ἔνθεν δὲ πρὸς Ὀλυμπον ἀπὸ χθονός, ὥστε νόημα,
εἴσι Διὸς πρὸς δῶμα θεῶν μεθ' ὁμήγυριν ἄλλων.
αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι μέλει κίθαρις καὶ αἰοιδή·
Μοῦσαι μὲν θ' ἅμα πᾶσαι ἀμειβόμεναι ὅπῃ καλῇ
ὑμνεῦσιν ῥα θεῶν δῶρ' ἄμβροτα ἢ δ' ἀνθρώπων
τλημοσύνας, ὅς' ἔχοντες ὑπ' ἀθανάτοισι θεοῖσι
ζώους' ἀφραδέες καὶ ἀμήχανοι, οὐδὲ δύνανται
εὐρέμεναι θανάτοιο τ' ἄκος καὶ γήραος ἄλκαρ·
αὐτὰρ εὐπλόκαμοι Χάριτες καὶ εὐφρονες Ὠραι
Ἀρμονίη θ' Ἥβη τε Διὸς θυγάτηρ τ' Ἀφροδίτη
ὀρχεῦντ' ἀλλήλων ἐπὶ καρπῷ χειρὸς ἔχουσai
τῇσι μὲν οὗτ' αἰσχρὴ μεταμέλεται οὗτ' ἐλάχεια,
ἀλλὰ μάλα μεγάλη τε ἰδεῖν καὶ εἶδος ἀγητή,
Ἄρτεμις ἰοχέαιρα ὁμότροφος Ἀπόλλωνι.
ἐν δ' αὖ τῇσιν Ἄρης καὶ εὐσκοπος Ἀργειφόντης
παίζουσ'· αὐτὰρ ὁ Φοῖβος Ἀπόλλων ἐγκιθαρίζει
καλὰ καὶ ὕψι βιβάζ· αἴγλη δέ μιν ἀμφιφασίνει
μαρμαρυγαί τε ποδῶν καὶ ἐκκλώστοιο χιτῶνος.
οἱ δ' ἐπιτέρπονται θυμὸν μέγαν εἰσορόωντες
Λητώ τε χρυσοπλόκαμος καὶ μητίετα Ζεὺς
υἷα φίλον παίζοντα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι.
πῶς τ' ἄρ' ὅς' ὑμνήσω πάντως εὖθυμνον ἐόντα;
ἢ ὅς' ἐνὶ μνηστῆρσιν αἰίδω καὶ φιλότῃτι,
ὅπως μνωόμενος ἔκιες Ἀζαντίδα κούρην
Ἴσχυ' ἅμ' ἀντιθέω Ἑλατιονίδῃ εὐίππῳ;
ἢ ἅμα Θόρβαντι Τριοπέω γένος, ἢ ἅμ' Ἑρευθεῖ;
ἢ ἅμα Λευκίπῳ καὶ Λευκίπποιο δάμαρτι

... πεζός, ὃ δ' ἵπποισιν· οὐ μὴν Τρίοπός γ' ἐνέλειπεν.
ἢ ὡς τὸ πρῶτον χρηστήριον ἀνθρώποισι
ζητεύων κατὰ γαῖαν ἔβης, ἑκατηβόλ' Ἄπολλον;
Πιερίην μὲν πρῶτον ἀπ' Οὐλύμποιο κατῆλθες·
Λέκτον τ' ἡμαθοέντα παρέστιχες ἠδ' Ἐνιῆνας
καὶ διὰ Περραιβούς· τάχα δ' εἰς Ἰαωλκὸν ἵκανες,
Κηναίου τ' ἐπέβης ναυσικλειτῆς Εὐβοίης.
στῆς δ' ἐπὶ Ληλάντῳ πεδίῳ· τό τοι οὐχ ἄδε θυμῷ
τεύξασθαι νηὸν τε καὶ ἄλσεα δενδρήεντα.
ἐνθεν δ' Εὐριπον διαβάς, ἑκατηβόλ' Ἄπολλον,
βῆς ἄν' ὄρος ζάθεον, χλωρόν· τάχα δ' ἴξες ἀπ' αὐτοῦ
εἰς Μυκαλησσὸν ἰὼν καὶ Τευμησσὸν λεχεποίην.
Θήβης δ' εἰσαφίκανες ἔδος καταειμένον ὕλη·
οὐ γάρ πώ τις ἔναιε βροτῶν ἱερῇ ἐνὶ Θήβῃ,
οὐδ' ἄρα πω τότε γ' ἦσαν ἀταρπιτοὶ οὐδὲ κέλευθοι
Θήβης ἅμ' πεδίον πυρηφόρον, ἀλλ' ἔχεν ὕλη.
ἐνθεν δὲ προτέρω ἔκιες, ἑκατηβόλ' Ἄπολλον,
Ὀγχηστὸν δ' ἴξες, Ποσιδήιον ἀγλαὸν ἄλσος·
ἐνθα νεοδμῆς πῶλος ἀναπνέει ἀχθόμενός περ
ἔλκων ἄρματα καλά· χαμαὶ δ' ἐλατὴρ ἀγαθός περ
ἐκ δίφροιο θορῶν ὁδὸν ἔρχεται· οἱ δὲ τέως μὲν
κεῖν' ὄχεα κροτέουσι ἀνακτορίην ἀφιέντες.
εἰ δέ κεν ἄρματ' ἀγῆσιν ἐν ἄλσει δενδρήεντι,
ἵππους μὲν κομέουσι, τὰ δὲ κλίναντες ἐῷσιν·
ὥς γὰρ τὰ πρῶτισθ' ὁσίη γένεθ'· οἱ δὲ ἄνακτι
εὖχονται, δίφρον δὲ θεοῦ τότε μοῖρα φυλάσσει.
ἐνθεν δὲ προτέρω ἔκιες, ἑκατηβόλ' Ἄπολλον·
Κηφισσὸν δ' ἄρ' ἔπειτα κιχήσαο καλλιρέεθρον,
ὅς τε Λιλαίηθεν προχέει καλλίρροον ὕδωρ.
τὸν διαβάς, Ἐκάεργε, καὶ Ὠκαλέην πολύπυργον
ἐνθεν ἄρ' εἰς Ἀλάρτον ἀφίκεο ποιήεντα.
βῆς δ' ἐπὶ Τελφούσης· τόθι τοι ἄδε χῶρος ἀπήμων
τεύξασθαι νηὸν τε καὶ ἄλσεα δενδρήεντα·
στῆς δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπες·
Τελφοῦς', ἐνθάδε δὴ φρονέω περικαλλέα νηὸν
ἀνθρώπων τεῦξαι χρηστήριον, οἷτε μοι αἰεὶ
ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τεληέσσας ἑκατόμβας,

ἡμὲν ὅσοι Πελοπόννησον πείραν ἔχουσιν
ἢ δ' ὅσοι Εὐρώπην τε καὶ ἀμφιρύτας κατὰ νήσους,
χρησόμενοι· τοῖσιν δέ κ' ἐγὼ νημερτέα βουλὴν
πᾶσι θεμιστεύοιμι χρέων ἐνὶ πίνονι νηῶ.
ὥς εἰπὼν διέθηκε θεμείλια Φοῖβος Ἀπόλλων
εὐρέα καὶ μάλα μακρὰ διηνεκές· ἦ δὲ ἰδοῦσα
Τελφοῦσα κραδίην ἐχολώσατο εἶπέ τε μῦθον·
φοῖβε ἄναξ ἐκάεργε, ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ θήσω.
ἐνθάδ' ἐπεὶ φρονέεις τεῦξαι περικαλλέα νηὸν
ἔμμεναι ἀνθρώποις χρηστήριον, οἷτε τοι αἰεὶ
ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τεληέσσας ἐκατόμβας·
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι,
πημανέει ζ' αἰεὶ κτύπος ἵππων ὠκείων
ἀρδόμενοί τ' οὐρῆες ἐμῶν ἱερῶν ἀπὸ πηγέων·
ἔνθα τις ἀνθρώπων βουλήσεται εἰσοράσθαι
ἄρματά τ' εὐποίητα καὶ ὠκυπόδων κτύπον ἵππων
ἢ νηὸν τε μέγαν καὶ κτήματα πόλλ' ἐνεόντα.

ἀλλ' εἰ δὴ τι πίθοιο, σὺ δὲ κρείσσων καὶ ἀρείων
ἐσσί, ἄναξ, ἐμέθεν, σεῦ δὲ σθένος ἐστὶ μέγιστον,
ἐν Κρίσῃ ποίησαι ὑπὸ πτυχὶ Παρνησοῖο.
ἔνθ' οὐθ' ἄρματα καλὰ δονήσεται οὔτε τοι ἵππων
ὠκυπόδων κτύπος ἔσται εὐδμητον περὶ βωμόν,
ἀλλὰ τοι ὥς προσάγοιεν Ἰηπαιήονι δῶρα
ἀνθρώπων κλυτὰ φύλα· σὺ δὲ φρένας ἀμφιγεγηθὼς
δέξαι' ἱερὰ καλὰ περικτιόνων ἀνθρώπων.
ὥς εἰποῦς' Ἐκάτου πέπιθε φρένας, ὄφρα οἱ αὐτῇ
Τελφούσῃ κλέος εἶη ἐπὶ χθονί, μηδ' Ἐκάτοιο.
ἔνθεν δὲ προτέρω ἔκies, ἐκατηβόλ' Ἀπολλων·
ἴξες δ' ἐς Φλεγύων ἀνδρῶν πόλιν ὑβριστάων,
οἱ Διὸς οὐκ ἀλέγοντες ἐπὶ χθονὶ ναιετάασκον
ἐν καλῇ βήσση Κηφισίδος ἐγγύθι λίμνης.
ἔνθεν καρπαλίμως προσέβης πρὸς δειράδα θύων
ἵκεο δ' ἐς Κρίσῃν ὑπὸ Παρνησὸν νιφόεντα,
κνημὸν πρὸς Ζέφυρον τετραμμένον, αὐτὰρ ὑπερθεν
πέτρη ἐπικρέμαται, κοίλῃ δ' ὑποδέδρομε βῆσσα,
τρηχεῖ· ἔνθα ἄναξ τεκμήρατο Φοῖβος Ἀπόλλων

νηὸν ποιήσασθαι ἐπήρατον εἶπέ τε μῦθον·
ἐνθάδε δὴ φρονέω τεῦξαι περικαλλέα νηὸν
ἔμμεναι ἀνθρώποις χρηστήριον, οἷτε μοι αἰεὶ
ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τεληέσσας ἑκατόμβας,
ἡμὲν ὅσοι Πελοπόννησον πείραν ἔχουσιν,
ἡδ' ὅσοι Εὐρώπην τε καὶ ἀμφιρύτας κατὰ νήσους,
χρησόμενοι· τοῖσιν δ' ἄρ' ἐγὼ νημερτέα βουλὴν
πᾶσι θεμιστεύοιμι χρέων ἐνὶ πτόνι νηῶ.
ὥς εἰπὼν διέθηκε θεμείλια Φοῖβος Ἀπόλλων
εὐρέα καὶ μάλα μακρὰ διηνεκές· αὐτὰρ ἐπ' αὐτοῖς
λαῖνον οὐδὸν ἔθηκε Τροφώνιος ἡδ' Ἀγαμήδης,
υἱέες Ἐργίνου, φίλοι ἀθανάτοισι θεοῖσιν·
ἀμφὶ δὲ νηὸν ἕνασσαν ἀθέσφατα φῦλ' ἀνθρώπων
ξεστοῖσιν λάεσσιν, ἀοίδιμον ἔμμεναι αἰεὶ.
ἀγχοῦ δὲ κρήνη καλλίρροος, ἔνθα δράκαιναν
κτεῖνεν ἄναξ, Διὸς υἱός, ἀπὸ κρατεροῖο βιοῖο,
ζατρεφέα, μεγάλην, τέρας ἄγριον, ἥ κακὰ πολλὰ
ἀνθρώπους ἔρδεσκεν ἐπὶ χθονί, πολλὰ μὲν αὐτούς,
πολλὰ δὲ μῆλα ταναύποδ', ἐπεὶ πέλε πῆμα δαφαινόν.

καὶ ποτε δεξαμένη χρυσοθρόνου ἔτρεφεν Ἥρης
δεινὸν τ' ἀργαλέον τε Τυφάονα, πῆμα βροτοῖσιν·
ὄν ποτ' ἄρ' Ἥρη ἔτικτε χολωσαμένη Διὶ πατρί,
ἡνίκ' ἄρα Κρονίδης ἐρικυδέα γείνατ' Ἀθήνην
ἐν κορυφῇ· ἥ δ' αἶψα χολώσατο πότνια Ἥρη
ἡδὲ καὶ ἀγρομένοισι μετ' ἀθανάτοισιν ἔειπε·
κέκλυτέ μευ, πάντες τε θεοὶ πᾶσαί τε θεάιναι,
ὥς ἔμ' ἀτιμάζειν ἄρχει νεφεληγερέτα Ζεὺς
πρῶτος, ἐπεὶ μ' ἄλοχον ποιήσατο κέδν' εἰδυῖαν·
καὶ νῦν νόσφιν ἐμεῖο τέκε γλαυκῶπιν Ἀθήνην,
ἥ πᾶσιν μακάρεσσι μεταπρέπει ἀθανάτοισιν·
αὐτὰρ ὃ γ' ἡπεδανὸς γέγονεν μετὰ πᾶσι θεοῖσι
παῖς ἐμὸς Ἥφαιστος, ῥικνὸς πόδας, ὃν τέκον αὐτή·
[αἶσχος ἐμοὶ καὶ ὄνειδος ἐν οὐρανῷ ὄντε καὶ αὐτή]
ῥῖψ' ἀνὰ χερσὶν ἐλοῦσα καὶ ἔμβalon εὐρέι πόντῳ·
ἀλλὰ ἐ Νηρῆος θυγάτηρ Θέτις ἀργυρόπεζα
δέξατο καὶ μετὰ ἧσι κασιγνήτησι κόμισσεν.

ὥς ὄφελ' ἄλλο θεοῖσι χαρίζεσθαι μακάρεσσι.
σχέτλιε, ποικιλομήτα, τί νῦν μητίσσαι ἄλλο;
πῶς ἔτλης οἶος τεκέειν γλαυκῶπιν Ἀθήνην;
οὐκ ἂν ἐγὼ τεκόμην; καὶ σὴ κεκλημένη ἔμπης
ἦα ῥ' ἐν ἀθανάτοισιν, οἳ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι.
φράζω νῦν μή τοί τι κακὸν μητίσομ' ὀπίσσω.
καὶ νῦν μέντοι ἐγὼ τεχνήσομαι, ὥς κε γένηται
παῖς ἐμός, ὅς κε θεοῖσι μεταπρέποι ἀθανάτοισιν,
οὔτε σὸν αἰσχύνας' ἱερὸν λέχος οὔτ' ἐμὸν αὐτῆς.
οὐδέ τοι εἰς εὐνὴν πωλήσομαι, ἀλλ' ἀπὸ σεῖο
τηλόθ' ἐοῦσα θεοῖσι μετέσσομαι ἀθανάτοισιν.
ὥς εἰποῦς' ἀπὸ νόσφι θεῶν κίε χωομένη κῆρ.
αὐτίκ' ἔπειτ' ἥρᾶτο βοῶπις πότνια Ἥρη,
χειρὶ καταπρηνεῖ δ' ἔλασε χθόνα καὶ φάτο μῦθον·
κέκλυτε νῦν μευ, Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθεν
Τιτῆνες τε θεοί, τοὶ ὑπὸ χθονὶ ναιετάοντες
Τάρταρον ἀμφὶ μέγαν, τῶν ἔξ ἄνδρες τε θεοί τε·
αὐτοὶ νῦν μευ πάντες ἀκούσατε καὶ δότε παῖδα
νόσφι Διός, μηδέν τι βίην ἐπιδευέα κείνου·
ἀλλ' ὅ γε φέρτερος ἔστω, ὅσον Κρόνου εὐρύοπα Ζεὺς.
ὥς ἄρα φωνήσας' ἵμασε χθόνα χειρὶ παχείῃ·
κινήθη δ' ἄρα Γαῖα φερέσβιος· ἥ δὲ ἰδοῦσα
τέρπετο ὃν κατὰ θυμόν· οἶετο γὰρ τελέεσθαι.
ἐκ τούτου δὴ ἔπειτα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν
οὔτε πότ' εἰς εὐνὴν Διὸς ἤλυθε μητιόεντος,
οὔτε πότ' ἐς θῶκον πολυδαίδαλον, ὥς τὸ πάρος περ
αὐτῇ ἐφεζομένη πυκινὰς φραζέσκετο βουλὰς·
ἀλλ' ἥ γ' ἐν νηοῖσι πολυλλίστοισι μένουσα
τέρπετο οἷς ἱεροῖσι βοῶπις πότνια Ἥρη.

ἀλλ' ὅτε δὴ μῆνες τε καὶ ἡμέραι ἐξετελεῦντο
ἄψ περιτελλομένου ἔτεος καὶ ἐπήλυθον ὦραι,
ἥ δ' ἔτεκ' οὔτε θεοῖς ἐναλίγκιον οὔτε βροτοῖσι,
δεινόν τ' ἀργαλέον τε Τυφάονα, πῆμα βροτοῖσιν.
αὐτίκα τόνδε λαβοῦσα βοῶπις πότνια Ἥρη
δῶκεν ἔπειτα φέρουσα κακῶ κακόν· ἥ δ' ὑπέδεκτο.
ὅς κακὰ πόλλ' ἔρδεσκεν ἀγακλυτὰ φῦλ' ἀνθρώπων·

ὅς τῃ γ' ἀντιάσειε, φέρεσκέ μιν αἴσιμον ἥμαρ,
πρὶν γέ οἱ ἰὸν ἐφῆκε ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων
καρτερόν· ἥ δ' ὀδύνησιν ἐρεχθομένη χαλεπῆσι
κεῖτο μέγ' ἀσθμαίνουσα κυλινδομένη κατὰ χῶρον.
θεσπεσίη δ' ἐνοπὴ γένετ' ἄσπετος· ἥ δὲ καθ' ὕλην
πυκνὰ μάλ' ἐνθα καὶ ἐνθα ἐλίσσετο, λείπε δὲ θυμὸν
φοινὸν ἀποπνεύουσ'· ὃ δ' ἐπηύξατο Φοῖβος Ἀπόλλων·
ἐνταυθοῖ νῦν πύθευ ἐπὶ χθονὶ βωτιανείρῃ·
οὐδὲ σύ γε ζώουσα κακὸν δῆλημα βροτοῖσιν
ἔσσειαι, οἷ γαίης πολυφόρβου καρπὸν ἔδοντες
ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τεληέσσας ἐκατόμβας·
οὐδέ τί τοι θάνατόν γε δυσηλεγέ' οὔτε Τυφωεὺς
ἀρκέσει οὔτε Χίμαιρα δυσώνυμος, ἀλλὰ σέ γ' αὐτοῦ
πύσει Γαῖα μέλαινα καὶ ἠλέκτωρ Ὑπερίων.
ὥς φάτ' ἐπευχόμενος· τὴν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε.
τὴν δ' αὐτοῦ κατέπυς· ἱερὸν μένος Ἥελίοιο,
ἐξ οὗ νῦν Πυθὼ κικλήσκεται· οἷ δὲ ἄνακτα
Πύθιον ἀγκαλέουσιν ἐπώνυμον, οὐνεκα κεῖθι
αὐτοῦ πῦσε πέλωρ μένος ὀξέος Ἥελίοιο.
καὶ τότε ἄρ' ἔγνω ἧσιν ἐνὶ φρεσὶ Φοῖβος Ἀπόλλων,
οὐνεκά μιν κρήνη καλλίρροος ἐξαπάφησε·
βῆ δ' ἐπὶ Τελφούσῃ κεχολωμένος, αἶψα δ' ἵκανε·
στῆ δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε·
Τελφοῦς', οὐκ ἄρ' ἔμελλες ἐμὸν νόον ἐξαπαφοῦσα
χῶρον ἔχουσ' ἐρατὸν προρέειν καλλίρροον ὕδωρ.
ἐνθάδε δὴ καὶ ἐμὸν κλέος ἔσσεται, οὐδὲ σὸν οἴης.
ἥ καὶ ἐπὶ ρίον ὥσε ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων
πετραίης προχυτῆσιν, ἀπέκρυσεν δὲ ῥέεθρα
καὶ βωμὸν ποιήσατ' ἐν ἄλσεϊ δεινδρήεντι,
ἄγχι μάλα κρήνης καλλιρρόου· ἐνθαδ' ἄνακτι
πάντες ἐπὶ κλησὶν Τελφουσίῳ εὐχετόωνται,
οὐνεκα Τελφούσης ἱερῆς ἥσχυνε ῥέεθρα.
καὶ τότε δὴ κατὰ θυμὸν ἐφράζετο Φοῖβος Ἀπόλλων,
οὔστινας ἀνθρώπους ὀργείονας εἰσαγάγοιτο,
οἷ θεραπεύσονται Πυθοῖ ἐνὶ πετρηέσσει·
ταῦτ' ἄρα ὀρμαίνων ἐνόησ' ἐπὶ οἴνοπι πόντῳ
νῆα θοήν· ἐν δ' ἄνδρες ἔσαν πολέες τε καὶ ἐσθλοί,

Κρήτες ἀπὸ Κνωσοῦ Μινωίου, οἳ ῥα ἄνακτι
ἱερά τε ῥέζουσι καὶ ἀγγέλλουσι θέμιστας
φοίβου Ἀπόλλωνος χρυσαόρου, ὅτι κεν εἴπη
χρείων ἐκ δάφνης γυάλων ὑπο Παρνησοῖο.

οἳ μὲν ἐπὶ πρῆξιν καὶ χρήματα νηὶ μελαίνῃ
ἐς Πύλον ἡμαθόεντα Πυλοιγενέας τ' ἀνθρώπους
ἔπλεον· αὐτὰρ ὃ τοῖσι συνήντετο Φοῖβος Ἀπόλλων·
ἐν πόντῳ δ' ἐπόρουσε δέμας δελφῖνι ἐοικῶς
νηὶ θοῇ καὶ κεῖτο πέλωρ μέγα τε δεινόν τε·
τῶν δ' οὔτις κατὰ θυμὸν ἐπεφράσαθ' ὥστε νοῆσαι
[ἐκβάλλειν δ' ἔθελον δελφῖν'· ὁ δὲ νῆα μέλαιναν]
πάντος' ἀνασσείσασκε, τίνασσε δὲ νῆια δοῦρα.
οἳ δ' ἀκέων ἐνὶ νηὶ καθήατο δειμαίνοντες·
οὐδ' οἳ γ' ὄπλ' ἔλυνον κοίλῃν ἀνὰ νῆα μέλαιναν,
οὐδ' ἔλυνον λαῖφος νηὸς κυανοπρώροιο,
ἀλλ' ὥς τὰ πρότιστα κατεστήσαντο βοεῦσιν,
ὥς ἔπλεον· κραιπνὸς δὲ Νότος κατόπισθεν ἔπειγε
νῆα θοήν· πρῶτον δὲ παρημεῖβοντο Μάλειαν,
παρ δὲ Λακωνίδα γαῖαν ἀλιστέφανον πτολίεθρον
ἵξον καὶ χῶρον τερψιμβρότου Ἥελιοιο,
Ταίναρον, ἔνθα τε μῆλα βαθύτριχα βόσκεται αἰεὶ
Ἥελιοιο ἄνακτος, ἔχει δ' ἐπιτερπέα χῶρον.
οἳ μὲν ἄρ' ἔνθ' ἔθελον νῆα σχεῖν ἢ δ' ἀποβάντες
φράσσασθαι μέγα θαῦμα καὶ ὀφθαλμοῖσιν ιδέσθαι,
εἰ μενέει νηὸς γλαφυρῆς δαπέδοισι πέλωρον
ἢ εἰς οἶδμ' ἄλιον πολυίχθυνον αὖτις ὀρούσει.
ἀλλ' οὐ πηδαλίοισιν ἐπείθετο νηὺς εὐεργής,
ἀλλὰ παρὲκ Πελοπόννησον πείριαν ἔχουσα
ἦν' ὁδόν· πνοιῇ δὲ ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων
ῥηιδίως ἵθυν'· ἦ δὲ πρήσσουσα κέλευθον
Ἀρήνην ἵκανε καὶ Ἀργυφέν ἑρατεινὴν
καὶ Θρύον, Ἀλφειοῖο πόρον, καὶ εὐκτιτον Αἴπυ
καὶ Πύλον ἡμαθόεντα Πυλοιγενέας τ' ἀνθρώπους.
βῆ δὲ παρὰ Κπουνοὺς καὶ Χαλκίδα καὶ παρὰ Δύμην
ἠδὲ παρ' Ἥλιδα δῖαν, ὅθι κρατέουσιν Ἑπειοί.
εὗτε Φεράς ἐπέβαλλεν, ἀγαλλομένη Διὸς οὔρῳ,

καί σφιν ὑπέκ νεφέων Ἰθάκης τ' ὄρος αἰπὺ πέφαντο
Δουλίχιόν τε Σάμη τε καὶ ὑλήεσσα Ζάκυνθος.
ἀλλ' ὅτε δὴ Πελοπόννησον παρενίστατο πᾶσαν
καὶ δὴ ἐπὶ Κρίσης κατεφαίνεται κόλπος ἀπείρων,
ὅστε διέκ Πελοπόννησον πείραν ἐέργει·
ἦλθ' ἄνεμος Ζέφυρος μέγας, αἶθριος, ἐκ Διὸς αἴσης,
λάβρος ἐπαιγίζων ἐξ αἰθέρος, ὄφρα τάχιστα
νηῦς ἀνύσειε θεούσα θαλάσσης ἄλμυρὸν ὕδωρ.
ἄψορροι δὲ ἔπειτα πρὸς ἡῶ τ' ἡελίον τε
ἔπλεον· ἡγεμόνευε δ' ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
ἴξον δ' ἐς Κρίσιν εὐδείελον, ἀμπελόεσσαν,
ἐς λιμέν'· ἥ δ' ἀμάθοισιν ἐχρίμψατο ποντοπόρος νηῦς.
ἔνθ' ἐκ νηὸς ὄρουσε ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων,
ἀστέρι εἰδόμενος μέσῳ ἡματι· τοῦ δ' ἀπὸ πολλαὶ
σπινθαρίδες πωτῶντο, σέλας δ' εἰς οὐρανὸν ἵκεν·
ἐς δ' ἄδυτον κατέδυσε διὰ τριπόδων ἐριτίμων.

ἔνθ' ἄρ' ὃ γε φλόγα δαΐε πιφασκόμενος τὰ ἅ κῆλα·
πᾶσαν δὲ Κρίσιν κάτεχεν σέλας· αἱ δ' ὀλόλυξαν
Κρισαίων ἄλοχοι καλλίζωνοί τε θύγατρες
Φοίβου ὑπὸ ῥιπῆς· μέγα γὰρ δέος ἔμβाल' ἐκάστω.
ἔνθεν δ' αὖτ' ἐπὶ νῆα νόημ' ὥς ἄλτο πέτεσθαι,
ἀνέρι εἰδόμενος αἰζηῶ τε κρατερῶ τε,
πρωθήβη, χαίτης εἰλυμένος εὐρέας ὦμους·
καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
ὦ ξεῖνοι, τίνες ἐστέ; πόθεν πλεῖθ' ὑγρὰ κέλευθα;
ἥ τι κατὰ πρῆξιν ἢ μασιδίως ἀλάλησθε
οἷά τε ληιστῆρες ὑπεῖρ ἄλλα, τοί τ' ἀλόωνται
ψυχὰς παρθέμενοι, κακὸν ἄλλοδαποῖσι φέροντες;
τίφθ' οὕτως ἦσθον τετιηότες, οὐδ' ἐπὶ γαῖαν
ἐκβῆτ', οὐδὲ καθ' ὅπλα μελαίνης νηὸς ἔθεσθε;
αὕτη μὲν γε δίκη πέλει ἀνδρῶν ἀλφηυστῶν,
ὀππότε' ἂν ἐκ πόντοιο ποτὶ χθονὶ νηὶ μελαίνῃ
ἔλθωσιν καμάτῳ ἀδηκότες, αὐτίκα δέ σφεας
σίτοιο γλυκεροῖο περὶ φρένας ἵμερος αἰρεῖ.
ὥς φάτο καὶ σφιν θάρσος ἐνὶ στήθεσιν ἔθηκε.
τὸν καὶ ἀμειβόμενος Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἠΐδα·

ξεῖν', ἐπεὶ οὐ μὲν γάρ τι καταθνητοῖσι ἔοικας,
οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, ἀλλ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν,
οὐδέ τε καὶ μέγα χαῖρε, θεοὶ δέ τοι ὄλβια δοῖεν.
καί μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὅφρ' εὖ εἰδῶ·
τίς δῆμος; τίς γαῖα; τίνες βροτοὶ ἐγγεγάασιν;
ἄλλη γὰρ φρονέοντες ἐπεπλέομεν μέγα λαῖτμα
ἐς Πύλον ἐκ Κρήτης, ἔνθεν γένος εὐχόμεθ' εἶναι·
νῦν δ' ὧδε ξὺν νηὶ κατήλθομεν οὐ τι ἐκόντες,
νόστου ἰέμενοι, ἄλλην ὁδόν, ἄλλα κέλευθα·
ἀλλὰ τίς ἀθανάτων δεῦρ' ἤγαγεν οὐκ ἐθέλοντας.
τοὺς δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων·
ξεῖνοι, τοὶ Κνωσὸν πολυδένδρεον ἀμφενεμεσθε
τὸ πρῖν, ἀτὰρ νῦν οὐκ ἔθ' ὑπότροποι αὐτίς ἔσεσθε
ἐς τε πόλιν ἐρατὴν καὶ δώματα καλὰ ἕκαστος
ἐς τε φίλας ἀλόχους· ἀλλ' ἐνθάδε πίονα νηὸν
ἔξετ' ἐμὸν πολλοῖσι τετιμένον ἀνθρώποισιν.
εἰμὶ δ' ἐγὼ Διὸς υἱός, Ἀπόλλων δ' εὐχομαι εἶναι·
ὑμέας δ' ἤγαγον ἐνθάδ' ὑπὲρ μέγα λαῖμα θαλάσσης,
οὐ τι κακὰ φρονέων, ἀλλ' ἐνθάδε πίονα νηὸν
ἔξετ' ἐμὸν πᾶσιν μάλα τίμιον ἀνθρώποισι,
βουλὰς τ' ἀθανάτων εἰδήσετε, τῶν ἰότητι
αἰεὶ τιμήσεσθε διαμπερὲς ἥματα πάντα.
ἀλλ' ἄγεθ', ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω, πείθεσθε τάχιστα·
ἰστία μὲν πρῶτον κάθετον λύσαντε βοείας,
νηα δ' ἔπειτα θοὴν μὲν ἐπ' ἠπείρου ἐρύσασθε,
ἐκ δὲ κτήμαθ' ἔλεσθε καὶ ἔντεα νηὸς εἵσης
καὶ βωμόν ποιήσατ' ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης·
πῦρ δ' ἐπικαίοντες ἐπὶ τ' ἄλφιστα λευκὰ θύοντες
εὐχεσθαι δὴ ἔπειτα παριστάμενοι περὶ βωμόν.

ὥς μὲν ἐγὼ τὸ πρῶτον ἐν ἡεροειδέϊ πόντῳ
εἰδόμενος δελφίνι θοῆς ἐπὶ νηὸς ὄρουσα,
ὥς ἐμοὶ εὐχεσθαι Δελφινίῳ· αὐτὰρ ὁ βωμὸς
αὐτὸς Δελφίνιος καὶ ἐπόψιος ἔσσεται αἰεὶ.
δειπνῆσαί τ' ἄρ' ἔπειτα θοῇ παρὰ νηὶ μελαίνῃ
καὶ σπεῖσαι μακάρεσσι θεοῖς, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν.
αὐτὰρ ἐπὴν σίτοιο μελίφρονος ἐξ ἔρον ἦσθε,

ἔρχεσθαί θ' ἅμ' ἐμοὶ καὶ ἱηπαιήον' ἀείδειν,
εἰς ὃ κε χῶρον ἵκησθον, ἵν' ἔξετε πίονα νηόν.
ὥς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἡδ' ἐπίθοντο.
ἱστία μὲν πρῶτον κάθεσαν, λῦσαν δὲ βοείας,
ἱστὸν δ' ἱστοδόκη πέλασαν προτόνοισιν ὑφέντες·
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
ἐκ δ' ἄλὸς ἡπειρόνδε θοὴν ἀνὰ νῆ' ἐρύσαντο
ὑψοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ὑπὸ δ' ἔρματα μακρὰ τάνυσσαν·
καὶ βωμόν ποίησαν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης·
πῦρ δ' ἐπικαίοντες ἐπὶ τ' ἄλφιστα λευκὰ θύοντες
εὖχονθ', ὥς ἐκέλευε, παριστάμενοι περὶ βωμόν.
δόρπον ἔπειθ' εἵλοντο θοῇ παρὰ νηὶ μελαίνῃ
καὶ σπεῖσαν μακάρεσσι θεοῖς, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
βάν ῥ' ἵμεν· ἦρχε δ' ἄρα σφιν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων,
φόρμιγγ' ἐν χεῖρεσσιν ἔχων, ἐρατὸν κιθαρίζων,
καλὰ καὶ ὕψι βιβάζ· οἱ δὲ ῥήσσοντες ἔποντο
Κρῆτες πρὸς Πυθῶ καὶ ἱηπαιήον' ἄειδον,
οἳοί τε Κρητῶν παιήονες, οἳσί τε Μοῦσα
ἐν στήθεσσιν ἔθηκε θεὰ μελίγηρυν ἀοιδήν.
ἄκμητοι δὲ λόφον προσέβαν ποσὶν, αἶψα δ' ἵκοντο
Παρνησὸν καὶ χῶρον ἐπήρατον, ἔνθ' ἄρ' ἔμελλον
οἰκήσιν πολλοῖσι τετιμένοι ἀνθρώποισι·
δεῖξε δ' ἄγων ἄδυτον ζάθεον καὶ πίονα νηόν.
τῶν δ' ὠρίνετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι·
τὸν καὶ ἀνειρόμενος Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἠΐδα·
ὦ ἄνα, εἰ δὴ τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἴης
ἦγαγες· οὐτῶ που τῷ σῷ φίλον ἔπλετο θυμῷ·
πῶς καὶ νῦν βιόμεσθα; τό σε φράζεσθαι ἄνωγμεν.
οὔτε τρυγηφόρος ἦδε γ' ἐπήρατος οὔτ' εὐλείμων,
ὥστ' ἀπὸ τ' εὖ ζῶειν καὶ ἅμ' ἀνθρώποισιν ὀπάζειν.

τοὺς δ' ἐπιμειδήσας προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
νήπιοι ἄνθρωποι, δυστλήμονες, οἳ μελεδῶνας
βούλεσθ' ἀργαλέους τε πόνους καὶ στεῖνεα θυμῷ·
ῥήιδιον ἔπος ὕμῃ ἐρέω καὶ ἐπὶ φρεσὶ θήσω,
δεξιτερῇ μάλ' ἕκαστος ἔχων ἐν χειρὶ μάχαιραν,

σφάζειν αἰεὶ μῆλα· τὰ δ' ἄφθονα πάντα παρέσται,
ὅσσα τ' ἐμοί κ' ἀγάγωσι περικλυτὰ φῦλ' ἀνθρώπων·
νηὸν δὲ προφύλαχθε, δέδεχθε δὲ φῦλ' ἀνθρώπων
ἐνθάδ' ἀγειρομένων καὶ ἐμὴν ἰθὺν τε μάλιστα.
[δείκνυσθε θνητοῖσι· σὺ δὲ φρεσὶ δέξο θέμιστα.
νῖβ' εἰ δέ τις ἀφραδίῃς οὐ πείσεται, ἀλλ' ἀλογήσει]
ἥε τι τηῦσιον ἔπος ἔσσεται ἥε τι ἔργον
ὔβρις θ', ἥ θέμις ἐστὶ καταθνητῶν ἀνθρώπων,
ἄλλοι ἔπειθ' ὑμῖν σημάντορες ἄνδρες ἔσονται,
τῶν ὑπ' ἀναγκαίῃ δεδμήσεσθ' ἥματα πάντα.
εἴρηταί τοι πάντα· σὺ δὲ φρεσὶ σῆσι φύλαξαι.
καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διὸς καὶ Λητοῦς υἱέ·
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σεῖο καὶ ἄλλης μνήσομ' αἰοιδῆς.

Εἰς Ἑρμῆν

Ἑρμῆν ὕμνει, Μοῦσα, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱόν,
Κυλλήνης μεδέοντα καὶ Ἀρκαδίας πολυμήλου,
ἄγγελον ἀθανάτων ἐριούνιον, ὃν τέκε Μαῖα,
νύμφη εὐπλόκαμος, Διὸς ἐν φιλότῃ μιγεῖσα,
αἰδοίη· μακάρων δὲ θεῶν ἡλεύαθ' ὄμιλον,
ἄντρον ἔσω ναίουσα παλίσκιον, ἔνθα Κρονίων
νύμφη εὐπλοκάμῳ μισγέσκετο νυκτὸς ἀμολγῶ,
ὄφρα κατὰ γλυκὺς ὕπνος ἔχοι λευκώλενον Ἥρην,
λήθων ἀθανάτους τε θεοὺς θνητούς τ' ἀνθρώπους.
ἀλλ' ὅτε δὴ μέγαλοιο Διὸς νόος ἐξετελεῖτο,
τῇ δ' ἤδη δέκατος μείζον οὐρανῶ ἐστήρικτο,
εἷς τε φόως ἄγαγεν ἀρίσμημά τε ἔργα τέτυκτο·
καὶ τότε ἐγένετο παῖδα πολύτροπον, αἰμυλομήτην,
ληιστῆρ', ἐλατῆρα βοῶν, ἡγήτορ' ὀνείρων,
νυκτὸς ὀπωπητῆρα, πυληδόκον, ὃς τάχ' ἔμελλεν
ἀμφανέειν κλυτὰ ἔργα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.
ἡῶς γεγωνὼς μέσῳ ἤματι ἐγκιθάριζεν,
ἐσπέριος βοῦς κλέψεν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος
τετράδι τῇ προτέρῃ, τῇ μιν τέκε πότνια Μαῖα.
ὃς καί, ἐπειδὴ μητρὸς ἀπ' ἀθανάτων θόρε γυίων,
οὐκέτι δηρὸν ἔκειτο μένων ἱερῶ ἐνὶ λίκνῳ,
ἀλλ' ὃ γ' ἀναΐξας ζήτει βόας Ἀπόλλωνος
οὐδὸν ὑπερβαίνων ὑψηρεφέος ἄντροιο.
ἔνθα χέλυν εὐρὼν ἐκτήσατο μυρίον ὄλβον·
Ἑρμῆς τοι πρῶτιστα χέλυν τεκτῆνατ' αἰοδόν·
ἥ ῥά οἱ ἀντεβόλησεν ἐπ' αὐλείῃσι θύρῃσι
βοσκομένη προπάροιθε δόμων ἐριθηλέα ποίην,
σαῦλα ποσὶν βαίνουσα· Διὸς δ' ἐριούνιος υἱὸς
ἀθήσας ἐγέλασσε καὶ αὐτίκα μῦθον ἔειπε·

σύμβολον ἤδη μοι μέγ' ὀνήσιμον· οὐκ ὀνοτάζω.
χαῖρε, φυὴν ἐρόεσσα, χοροῖτύπε, δαιτὸς ἐταίρη,
ἀσπασίη προφανεῖσα· πόθεν τόδε καλὸν ἄθυρμα
αἰόλον ὄστρακον ἔσσο χέλυσ ὄρεσι ζώουσα;

ἀλλ' οἴσω ς' ἐς δῶμα λαβών· ὄφελός τι μοι ἔσση,
οὐδ' ἀποτιμήσω· σὺ δέ με πρώτιστον ὀνήσεις
οἴκοι βέλτερον εἶναι, ἐπεὶ βλαβερὸν τὸ θύρηφιν·
ἧ γὰρ ἐπηλυσίης πολυπήμονος ἔσσειαι ἔχμα
ζώους· ἦν δὲ θάνης, τότε κεν μάλα καλὸν ἀείδοις.
ὥς ἄρ' ἔφη· καὶ χερσὶν ἅμ' ἀμφοτέρησιν ἀείρας
ἄψ εἴσω κίε δῶμα φέρων ἐρατεινὸν ἄθυρμα.
ἔνθ' ἀναπηρώσας γλυφάνῳ πολιοῖο σιδήρου
αἰῶν' ἐξετόρησεν ὀρεσκώοιο χελώνης.
ὥς δ' ὁπότε ὠκὺ νόημα διὰ στέρνοιο περήσῃ
ἀνέρος, ὃν τε θαμειαὶ ἐπιστρωφῶσι μέριμναι,
ἧ ὅτε δινηθῶσιν ἀπ' ὀφθαλμῶν ἀμαρυγαί,
ὥς ἅμ' ἔπος τε καὶ ἔργον ἐμήδετο κύδιμος Ἑρμῆς.
πῆξε δ' ἄρ' ἐν μέτροισι ταμῶν δόνακας καλάμοιο
πειρήνας διὰ νῶτα διὰ ῥινοῖο χελώνης.
ἀμφὶ δὲ δέρμα τάνυσσε βοὸς πραπίδεσσιν ἐῆσι
καὶ πήχεις ἐνέθηκ', ἐπὶ δὲ ζυγὸν ἥραρεν ἀμφοῖν,
ἐπτα δὲ θηλυτέρων οἴων ἐτανύσσατο χορδὰς.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῦξε, φέρων, ἐρατεινὸν ἄθυρμα,
πλήκτρῳ ἐπειρήτιζε κατὰ μέρος· ἧ δ' ὑπὸ χειρὸς
σμερδαλέον κονάβησε· θεὸς δ' ὑπὸ καλὸν ἄειδεν
ἐξ αὐτοσχεδῆς πειρώμενος, ἥντε κοῦροι
ἤβηται θαλίησι παραιβόλα κερτομέουσιν,
ἀμφὶ Δία Κρονίδην καὶ Μαιάδα καλλιπέδιλον,
ὥς πάρος ὠρίζεσκον ἐταιρεῖη φιλότῃτι,
ἦν τ' αὐτοῦ γενεὴν ὀνομακλυτὸν ἐξονομάζων·
ἀμφιπόλους τε γέραιρε καὶ ἀγλαὰ δώματα νύμφης
καὶ τρίποδας κατὰ οἶκον ἐπηετανούς τε λέβητας.

καὶ τὰ μὲν οὖν ἤειδε, τὰ δὲ φρεσὶν ἄλλα μενοίνα.
καὶ τὴν μὲν κατέθηκε φέρων ἱερῷ ἐνὶ λίκνῳ,
φόρμιγγα γλαφυρὴν· ὃ δ' ἄρα κρειῶν ἐρατίζων
ἄλτο κατὰ σκοπιὴν εὐώδεος ἐκ μεγάροιο
ὀρμαίνων δόλον αἰπὺν ἐνὶ φρεσίν, οἷά τε φῶτες
φηληταὶ διέπουσι μελαίνης νυκτὸς ἐν ὥρῃ.
ἥελιος μὲν ἔδυνε κατὰ χθονὸς Ὠκεανόνδε
αὐτοῖσιν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασιν· αὐτὰρ ἄρ' Ἑρμῆς

Πιερίης ἀφίκανε θέων ὄρεα σκιόεντα,
ἔνθα θεῶν μακάρων βόες ἄμβροτοι αὖλιν ἔχεσκον
βοσκόμεναι λειμῶνας ἀκηρασίους, ἐρατεινούς.
τῶν τότε Μαιάδος υἱός, εὖσκοπος Ἀργειφόντης,
πεντήκοντ' ἀγέλης ἀπετάμνετο βοῦς ἐριμύκους.
πλανοδίας δ' ἤλαυνε διὰ ψαμαθώδεα χῶρον
ἵχνι' ἀποστρέψας· δολίης δ' οὐ λήθετο τέχνης
ἀντία ποιήσας ὀπλάς, τὰς πρόσθεν ὀπισθεν,
τὰς δ' ὀπιθεν πρόσθεν· κατὰ δ' ἔμπαλιν αὐτὸς ἔβαινε.
σάνδαλα δ' αὐτίκα ῥιπὴν ἐπὶ ψαμάθοις ἀλίησιν,
ἄφραστ' ἥδ' ἀνόητα διέπλεκε, θαυματὰ ἔργα,
συμμίσγων μυρίκας καὶ μυρσινοειδέας ὄζους.
τῶν τότε συνδήσας νεοθηλέος ἄγκαλον ὕλης
ἀβλαβέως ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο σάνδαλα κοῦφα
αὐτοῖσιν πετάλοισι τὰ κύδιμος Ἀργειφόντης
ἔσπασε Πιερίηθεν ὁδοιπορίην ἀλεγύνων,
οἷά τ' ἐπειγόμενος δολιχὴν ὁδόν, αὐτοτροπήσας.
τὸν δὲ γέρων ἐνόησε δέμων ἀνθοῦσαν ἀλῶν
ἰέμενον πεδίονδε δι' Ὀγχηστὸν λεχεποίην
τὸν πρότερος προσέφη Μαίης ἐρικυδέος υἱός·
ὦ γέρον, ὅστε φυτὰ σκάπτεις ἐπικαμπύλος ὦμους,
ἧ πολυοινήσεις, εὖτ' ἂν τάδε πάντα φέρησι,
[εἴ κε πίθη, μάλα περ μεμνημένος ἐν φρεσὶ σῇσι]
καί τε ἰδὼν μὴ ἰδὼν εἶναι καὶ κωφὸς ἀκούσας,
καὶ σιγᾶν ὅτε μή τι καταβλάβῃ τὸ σὸν αὐτοῦ.

τόσσον φὰς συνέσευε βοῶν ἵφθιμα κάρηνα.
πολλὰ δ' ὄρη σκιόεντα καὶ αὐλῶνας κελαδαινοὺς
καὶ πεδί' ἀνθεμόεντα διήλασε κύδιμος Ἑρμῆς.
ὀρφναίῃ δ' ἐπίκουρος ἐπαύετο δαιμονίῃ νύξ,
ἢ πλείων, τάχα δ' ὄρθρος ἐγίγνετο δημοεργός·
ἢ δὲ νέον σκοπιὴν προσεβήσατο δῖα Σελήνη,
Πάλλαντος θυγάτηρ Μεγαμηδείδαο ἄνακτος.
τῆμος ἐπ' Ἀλφειὸν ποταμὸν Διὸς ἄλκιμος υἱὸς
Φοίβου Ἀπόλλωνος βοῦς ἤλασεν εὐρυμετώπους.
ἀκμηῆτες δ' ἴκανον ἐπ' αὖλιον ὑψιμέλαθρον
καὶ ληνοὺς προπάροιθεν ἀριπρεπέος λειμῶνος.

ἔνθ' ἐπεὶ εὖ βοτάνης ἐπεφόρβει βοῦς ἐριμύκους
καὶ τὰς μὲν συνέλασεν ἐς αὖλιον ἀθρόας οὔσας,
λωτὸν ἐρεπτομένας ἡδ' ἐρσήεντα κύπειρον·
σὺν δ' ἐφόρει ξύλα πολλά, πυρὸς δ' ἐπεμαίετο τέχνην.
δάφνης ἀγλαὸν ὄζον ἐλὼν ἀπέλεψε σιδήρῳ
... ἄρμενον ἐν παλάμῃ· ἄμπνυτο δὲ θερμὸς αὐτμή·
Ἑρμῆς τοι πρώτιστα πυρήια πῦρ τ' ἀνέδωκε.
πολλὰ δὲ κάγκανα κᾶλα κατουδαίῳ ἐνὶ βόθρῳ
οὔλα λαβὼν ἐπέθηκεν ἐπηετανά· λάμπετο δὲ φλόξ
τηλόσε φῦσαν ἰεῖσα πυρὸς μέγα δαιομένοιο.
ὄφρα δὲ πῦρ ἀνέκαιε βίη κλυτοῦ Ἡφαίστοιο,
τόφρα δ' ὑποβρύχους ἔλικας βοῦς εἶλκε θύραζε
δοιὰς ἄγχι πυρός· δύναμις δέ οἱ ἔσπετο πολλή.
ἀμφοτέρας δ' ἐπὶ νῶτα χαμαὶ βάλε φυσιοώσας·
ἀγκλίνων δ' ἐκύλινδε δι' αἰῶνας τετορήσας.
ἔργῳ δ' ἔργον ὅπαζε ταμὼν κρέα πίονα δημῷ·
ὥπτα δ' ἀμφ' ὀβελοῖσι πεπαρμένα δουρατέοισι
σάρκας ὁμοῦ καὶ νῶτα γεράσμια καὶ μέλαν αἶμα
ἐργμένον ἐν χολάδεσσι· τὰ δ' αὐτοῦ κεῖτ' ἐπὶ χώρης·
ρίνοὺς δ' ἐξετάνυσσε καταστυφέλῳ ἐνὶ πέτρῃ,
ὥς ἔτι νῦν τὰ μέτασσα πολυχρόνιοι πεφύασι,
δηρὸν δὴ μετὰ ταῦτα καὶ ἄκριτον· αὐτὰρ ἔπειτα
Ἑρμῆς χαρμόφρων εἰρύσατο πίονα ἔργα
λείῳ ἐπὶ πλαταμῶνι καὶ ἔσχισε δώδεκα μοίρας
κληροπαλεῖς· τέλεον δὲ γέρας προσέθηκεν ἐκάστη.
ἔνθ' ὀσίης κρεάων ἡράσσατο κύδιμος Ἑρμῆς·
ὁδμὴ γάρ μιν ἔτειρε καὶ ἀθάνατόν περ ἐόντα
ἡδεῖ· ἀλλ' οὐδ' ὥς οἱ ἐπείθετο θυμὸς ἀγήνωρ,
καὶ τε μάλ' ἰμείροντι, περὴν ἱερῆς κατὰ δειρῆς.

ἀλλὰ τὰ μὲν κατέθηκεν ἐς αὖλιον ὑψιμέλαθρον,
δημὸν καὶ κρέα πολλά, μετήορα δ' αἶψ' ἀνάειρε,
σῆμα νέης φωρῆς· ἐπὶ δὲ ξύλα κάγκαν' ἀγείρας
οὐλόποδ', οὐλοκάρηνα πυρὸς κατεδάμνατ' αὐτμή.
αὐτὰρ ἐπεὶ τοι πάντα κατὰ χρέος ἥνυσε δαίμων,
σάνδαλα μὲν προέηκεν ἐς Ἀλφειὸν βαθυδίνην·
ἀνθρακιὴν δ' ἐμάρανε, κόνιν δ' ἀμάθυνε μέλαιναν

παννύχιος· καλὸν δὲ φάος κατέλαμπε Σελήνης.
Κυλλήνης δ' αἶψ' αὖτις ἀφίκετο δῖα κάρηνα
ὄρθριος, οὐδὲ τί οἱ δολιχῆς ὁδοῦ ἀντεβόλησεν
οὔτε θεῶν μακάρων οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων,
οὐδὲ κύνες λελάκοντο· Διὸς δ' ἐριούνιος Ἑρμῆς
δοχμῶθεις μεγάροιο διὰ κλήιθρον ἔδυνεν
αὔρη ὀπωρινῇ ἐναλίγκιος, ἥ τ' ὁμίχλη.
ἰθύσας δ' ἄντρου ἐξίκετο πῖονα νηὸν
ἦκα ποσὶ προβιβῶν· οὐ γὰρ κτύπεν, ὥσπερ ἐπ' οὔδει.
ἐσσυμένως δ' ἄρα λίκνον ἐπώχετο κύδιμος Ἑρμῆς·
σπάργανον ἄμφ' ὥμοις εἰλυμένος, ἥ τε τέκνον
νήπιον, ἐν παλάμῃσι περ' ἰγνύσι λαῖφος ἀθύρων
κεῖτο, χέλυν ἐρατὴν ἐπ' ἀριστερὰ χειρὸς ἐέργων.
μητέρα δ' οὐκ ἄρ' ἔληθε θεὰν θεὸς εἶπέ τε μῦθον·
τίπτε σύ, ποικιλομῆτα, πόθεν τόδε νυκτὸς ἐν ὥρῃ
ἔρχῃ, ἀναιδείην ἐπιειμένε; νῦν σε μάλ' οἶω
ἢ τάχ' ἀμήχανα δεσμὰ περὶ πλευρῇσιν ἔχοντα
Λητοίδου ὑπὸ χερσὶ διέκ προθύροιο περήσειν
ἢ σὲ φέροντα μεταξὺ κατ' ἄγκεα φηλητεύσειν.
ἔρρε πάλιν· μεγάλην σε πατὴρ ἐφύτευσε μέριμναν
θνητοῖς ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι.
τὴν δ' Ἑρμῆς μῦθοισιν ἀμείβετο κερδαλέοισι·
μῆτερ ἐμή, τί με ταῦτα δεδίσκεαι, ἥ τε τέκνον
νήπιον, ὃς μάλα παῦρα μετὰ φρεσὶν αἴσυλα οἶδε,
ταρβαλέον, καὶ μητρὸς ὑπαιδείδοικεν ἐνιπᾶς;
αὐτὰρ ἐγὼ τέχνης ἐπιβήσομαι, ἥ τις ἀρίστη,
βουκολέων ἐμὲ καὶ σὲ διαμπερές· οὐδὲ θεοῖσι
νῶι μετ' ἀθανάτοισιν ἀδώρητοι καὶ ἄλιστοι
αὐτοῦ τῇδε μένοντες ἀνεξόμεθ', ὥς σὺ κελεύεις.
βέλτερον ἥματα πάντα μετ' ἀθανάτοις ὀαρίζειν,
πλούσιον, ἀφνειόν, πολυλήιον, ἢ κατὰ δῶμα
ἄνθρωπ' ἐν ἡρόεντι θαασσέμεν· ἀμφὶ δὲ τιμῆς,
κάγῳ τῆς ὀσίης ἐπιβήσομαι, ἥς περ Ἀπόλλων.

εἰ δέ κε μὴ δώησι πατὴρ ἐμός, ἦ τοι ἔγωγε
πειρήσω, δύναμαι, φηλητέων ὄρχαμος εἶναι.
εἰ δέ μ' ἐρευνήσῃ Δητοῦς ἐρικυδέος υἱός,

ἄλλο τί οἱ καὶ μεῖζον οἴομαι ἀντιβολήσιν.
εἶμι γὰρ ἐς Πυθῶνα μέγαν δόμον ἀντιτορήσων·
ἔνθεν ἄλις τρίποδας περικαλλέας ἡδὲ λέβητας
πορθήσω καὶ χρυσόν, ἄλις τ' αἶθωνα σίδηρον
καὶ πολλὴν ἐσθῆτα· σὺ δ' ὄψαι, αἶ κ' ἐθέλῃσθα.
ὥς οἱ μὲν ῥ' ἐπέεσσι πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
υἱός τ' αἰγιόχοιο Διὸς καὶ πότνια Μαῖα.
Ἦὼς δ' ἠριγένεια φόως θνητοῖσι φέρουσα
ὤρνυτ' ἀπ' Ὀκεανοῖο βαθυρρόου· αὐτὰρ Ἀπόλλων
Ὀγχηστόνδ' ἀφίκανε κιών, πολυήρατον ἄλσος
ἀγνὸν ἐρισφαράγου Γαιηόχου· ἔνθα γέροντα
κνώδαλον εὔρε νέμοντα παρ' ἔξοδον ἔρκεος αὐλῆς.
τὸν πρότερος προσέφη Λητοῦς ἐρικυδέος υἱός·
ὦ γέρον, Ὀγχηστοῖο βατοδρόπε ποιήεντος,
βοῦς ἀπὸ Πιερίης διζήμενος ἐνθάδ' ἰκάνω,
πάσας θηλείας, πάσας κεράεσσιν ἐλικτάς,
ἐξ ἀγέλης· ὁ δὲ ταῦρος ἐβόσκετο μοῦνος ἀπ' ἄλλων
κυάνεος· χαροποὶ δὲ κύνες κατόπισθεν ἔποντο
τέσσαρες, ἡύτε φῶτες, ὁμόφρονες· οἱ μὲν ἔλειφθεν,
οἳ τε κύνες ὁ τε ταῦρος· ὁ δὲ περὶ θαῦμα τέτυκται·
ταὶ δ' ἔβαν ἡελίοιο νέον καταδυομένοιο
ἐκ μαλακοῦ λειμῶνος ἀπὸ γλυκεροῖο νομοῖο.
ταῦτά μοι εἶπέ, γεραιὲ παλαιγενές, εἴ που ὄπωπας
ἀνέρα ταῖσδ' ἐπὶ βουσί διαπρήσσοντα κέλευθον.
τὸν δ' ὁ γέρων μῦθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπεν·
ὦ φίλος, ἀργαλέον μὲν, ὅς' ὀφθαλμοῖσιν ἴδοιτο,
πάντα λέγειν· πολλοὶ γὰρ ὁδὸν πρήσσουσιν ὀδῖται,
τῶν οἱ μὲν κακὰ πολλὰ μεμαότες, οἱ δὲ μάλ' ἐσθλὰ
φοιτῶσιν· χαλεπὸν δὲ δαήμεναί ἐστιν ἕκαστον·
αὐτὰρ ἐγὼ πρόπαν ἦμαρ ἐς ἥελιον καταδύντα
ἔσκαπτον περὶ γουνὸν ἀλωῆς οἰνοπέδοιο·
παῖδα δ' ἔδοξα, φέριστε, σαφές δ' οὐκ οἶδα, νοῆσαι,
ὅς τις ὁ παῖς, ἅμα βουσὶν εὐκραίρησιν ὀπήδει
νήπιος, εἶχε δὲ ράβδον· ἐπιστροφάδην δ' ἐβάδιζεν.
ἐξοπίσω δ' ἀνέεργε, κάρη δ' ἔχεν ἀντίον αὐτῷ.
φῆ ῥ' ὁ γέρων· ὁ δὲ θᾶσσον ὁδὸν κίε μῦθον ἀκούσας·

οἰωνὸν δ' ἐνόει τανυσίπτερον, αὐτίκα δ' ἔγνω
φηλητὴν γεγαῶτα Διὸς παῖδα Κρονίωνος.

ἐσσυμένως δ' ἦιξεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων
ἐς Πύλον ἡγαθέην διζήμενος εἰλίποδας βοῦς,
πορφυρέη νεφέλῃ κεκαλυμμένος εὐρέας ὤμους·
ἵχνιά τ' εἰσενόησεν Ἐκηβόλος εἶπέ τε μῦθον·
ὦ πόποι, ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι·
ἵχνια μὲν τάδε γ' ἐστὶ βοῶν ὀρθοκραιράων,
ἀλλὰ πάλιν τέτραπται ἐς ἀσφοδελὸν λειμῶνα·
βήματα δ' οὔτ' ἀνδρὸς τάδε γίνεταί οὔτε γυναικὸς
οὔτε λύκων πολιῶν οὔτ' ἄρκτων οὔτε λεόντων·
οὔτε τι Κενταύρου λασιαύχενος ἔλπομαι εἶναι,
ὅς τις τοῖα πέλωρα βιβᾶ ποσὶ καρπαλίμοισιν·
αἰνὰ μὲν ἔνθεν ὁδοῖο, τὰ δ' αἰνότερ' ἔνθεν ὁδοῖο.
ὥς εἰπὼν ἦιξεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
Κυλλήνης δ' ἀφίκανεν ὄρος καταεῖμενον ὕλῃ,
πέτρης ἐς κευθμῶνα βαθύσκιον, ἔνθα τε νύμφη
ἀμβροσίῃ ἐλόχευσε Διὸς παῖδα Κρονίωνος.
ὁδμὴ δ' ἡμερόεσσα δι' οὔρεος ἡγαθέοιο
κίδνατο, πολλὰ δὲ μῆλα ταναύποδα βόσκετο ποίην.
ἔνθα τότε σπεύδων κατεβήσατο λάινον οὐδὸν
ἄντρον ἐς ἡρόεν ἐκατηβόλος αὐτὸς Ἀπόλλων.
Τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησε Διὸς καὶ Μαιάδος υἱὸς
χωόμενον περὶ βουσὶν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα,
σπάργαν' ἔσω κατέδυνε θυήεντ'· ἥυτε πολλὴν
πρέμνων ἀνθρακίην ὕλης σποδὸς ἀμφικαλύπτει,
ὥς Ἑρμῆς Ἐκάεργον ἰδὼν ἀνέειλεν ἑαυτόν.
ἐν δ' ὀλίγῳ συνέλασσε κάρη χειρὰς τε πόδας τε,
φή ῥα νεόλλουτος, προκαλούμενος ἥδυμον ὕπνον,
ἐγρήσσω ἐτεόν γε· χέλυν δ' ὑπὸ μασχάλῃ εἶχε.
γνῶ δ' οὐδ' ἡγνοίησε Διὸς καὶ Λητοῦς υἱὸς
νύμφην τ' οὐρεῖν περικαλλέα καὶ φίλον υἱόν,
παῖδ' ὀλίγον, δολίῃς εἰλυμένον ἐντροπήῃσι.
παπτήνας δ' ἀνὰ πάντα μυχὸν μέγαλοιο δόμοιο
τρεῖς ἀδύτους ἀνέωγε λαβὼν κληῖδα φαεινὴν
νέκταρος ἐμπλείους ἡδ' ἀμβροσίης ἐρατεινῆς·

πολλὸς δὲ χρυσὸς τε καὶ ἄργυρος ἔνδον ἔκειτο,
πολλὰ δὲ φοινικόεντα καὶ ἄργυφα εἵματα νύμφης,
οἷα θεῶν μακάρων ἱεροὶ δόμοι ἐντὸς ἔχουσιν·
ἐνθ' ἐπεὶ ἐξερέεινε μυχοὺς μεγάλοιο δόμοιο
Λητοΐδης, μύθοισι προσηύδα κύδιμον Ἑρμῆν·
ὦ παῖ, ὅς ἐν λίκνῳ κατάκειαι, μήνυέ μοι βοῦς
θᾶσσον· ἐπεὶ τάχα νῶϊ διοισόμεθ' οὐ κατὰ κόσμον.

ρίψω γάρ σε λαβὼν ἐς Τάρταρον ἡερόεντα,
ἐς ζόφον αἰνόμορον καὶ ἀμήχανον· οὐδέ σε μήτηρ
ἐς φάος οὐδὲ πατὴρ ἀναλύσεται, ἀλλ' ὑπὸ γαίῃ
ἐρρήσεις ὀλίγοισι μετ' ἀνδράσιν ἡγεμονεύων.
Τὸν δ' Ἑρμῆς μύθοισιν ἀμείβετο κερδαλέοισι·
Λητοΐδη, τίνα τοῦτον ἀπηνέα μῦθον εἶπας;
καὶ βοῦς ἀγραύλους διζήμενος ἐνθάδ' ἰκάνεις;
οὐκ ἴδον, οὐ πυθόμην, οὐκ ἄλλου μῦθον ἄκουσα·
οὐκ ἂν μηνύσαιμ', οὐκ ἂν μήνυτρον ἀροίμην·
οὐδὲ βοῶν ἐλατῆρι, κραταιῷ φωτί, ἔοικα.
οὐκ ἐμὸν ἔργον τοῦτο, πάρος δέ μοι ἄλλα μέμηλεν·
ὕπνος ἐμοί γε μέμηλε καὶ ἡμετέρης γάλα μητρὸς
σπάργανά τ' ἀμφ' ὥμοισιν ἔχειν καὶ θερμὰ λοετρά.
μή τις τοῦτο πύθοιτο, πόθεν τόδε νεῖκος ἐτύχθη·
καί κεν δὴ μέγα θαῦμα μετ' ἀθανάτοισι γένοιτο,
παῖδα νέον γεγαῶτα διέκ προθύροιο περῆσαι
βουσὶν ἐπ' ἀγραύλοισι· τὸ δ' ἀπρεπέως ἀγορεύεις.
χθὲς γενόμην, ἀπαλοὶ δὲ πόδες, τρηχεῖα δ' ὕπο χθών.
εἰ δ' ἐθέλεις, πατρὸς κεφαλὴν μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι·
μὴ μὲν ἐγὼ μήτ' αὐτὸς ὑπίσχομαι αἴτιος εἶναι,
μήτε τιν' ἄλλον ὅπῃ πα βοῶν κλοπὸν ὑμετεράων,
αἵ τινες αἰ βόες εἰσί· τὸ δὲ κλέος οἷον ἀκούω.
ὥς ἄρ' ἔφη καὶ πυκνὸν ἀπὸ βλεφάρων ἀμαρύσσων
ὄφρ' ῥιπτάζεσκεν ὀρώμενος ἐνθα καὶ ἐνθα,
μάκρ' ἀποσυρίζων, ἄλιον τὸν μῦθον ἀκούων.
τὸν δ' ἀπαλὸν γελάσας προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων·
ὦ πέπον, ἡπεροπευτά, δολοφραδές, ἧ σε μάλ' οἶω
πολλάκις ἀντιτοροῦντα δόμους εὖ ναιετάοντας
ἐννυχον οὐχ ἓνα μοῦνον ἐπ' οὔδεϊ φῶτα καθίσσαι,

σκευάζοντα κατ' οἶκον ἄτερ ψόφου, οἳ' ἀγορεύεις·
πολλοὺς δ' ἀγραύλους ἀκαχήσεις μηλοβοτῆρας
οὔρεος ἐν βήσσης, ὅπότε' ἄν κρειῶν ἐρατίζων
ἀντᾶς βουκολίοισι καὶ εἰροπόκοις οἴεσσιν.
ἀλλ' ἄγε, μὴ πύματόν τε καὶ ὕστατον ὕπνον ἰαύσης,
ἐκ λίκνου κατάβαινε, μελαίνης νυκτὸς ἐταῖρε.
τοῦτο γὰρ οὖν καὶ ἔπειτα μετ' ἀθανάτοις γέρας ἔξεις.
ἀρχὸς φηλητέων κεκλήσεαι ἥματα πάντα.
ὥς ἄρ' ἔφη καὶ παῖδα λαβὼν φέρε Φοῖβος Ἀπόλλων.
σὺν δ' ἄρα φρασσάμενος τότε δὴ κρατὺς Ἀργειφόντης
οἶωνόν προέηκεν ἀειρόμενος μετὰ χερσὶ,
τλήμονα γαστρὸς ἔριθον, ἀτάσθαλον ἀγγελιώτην.

ἐσσυμένως δὲ μετ' αὐτὸν ἐπέπταρε· τοῖο δ' Ἀπόλλων
ἔκλυεν, ἐκ χειρῶν δὲ χαμαὶ βάλε κύδιμον Ἑρμῆν.
ἔζετο δὲ προπάροιθε καὶ ἐσσύμενός περ ὁδοῖο
Ἑρμῆν κερτομέων καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε·
θάρσει, σπαργανῖῳτα, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱέ·
εὐρήσω καὶ ἔπειτα βοῶν ἴφθιμα κάρηνα
τούτοις οἶωνοῖσι· σὺ δ' αὖθ' ὁδὸν ἡγεμονεύσεις.
ὥς φάθ'· ὃ δ' αὖτ' ἀνόρουσε θεῶς Κυλλήνιος Ἑομῆς,
σπουδῇ ἰὼν· ἄμφω δὲ παρ' οὔατα χερσὶν ἐώθει
σπάργανον ἀμφ' ὥμοισιν ἐελμένος, εἶπε δὲ μῦθον·
πῇ με φέρεις, Ἑκάεργε, θεῶν ζαμενέστατε πάντων;
ἦ με βοῶν ἔνεχ' ὥδε χολούμενος ὀρσολοπεύεις;
ὦ πόποι, εἴθ' ἀπόλοιτο βοῶν γένος· οὐ γὰρ ἐγὼ γε
ὑμετέρας ἔκλεψα βόας οὐδ' ἄλλον ὄπωπα,
αἵτινες αἱ βόες εἰσί· τὸ δὲ κλέος οἶον ἀκούω.
δὸς δὲ δίκην καὶ δέξο παρὰ Ζηνὶ Κρονίῳ.
αὐτὰρ ἐπεὶ τὰ ἕκαστα διαρρήδην ἐρίδαινον
Ἑρμῆς τ' οἰοπόλος καὶ Λητοῦς ἀγλαὸς υἱός,
ἀμφὶς θυμὸν ἔχοντες· ὃ μὲν νημερτέα φωνὴν
... οὐκ ἀδίκως ἐπὶ βουσὶν ἐλάζυτο κύδιμον Ἑρμῆν,
αὐτὰρ ὃ τέχνησιν τε καὶ αἰμυλίοισι λόγοισιν
ἤθελεν ἐξαπατᾶν Κυλλήνιος Ἀργυρότοξον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πολύμητις ἐὼν πολυμήχανον εὔρεν,
ἐσσυμένως δὴ ἔπειτα διὰ ψαμάθοιο βάδιζε

πρόσθεν, ἀτὰρ κατόπισθε Διὸς καὶ Λητοῦς υἱός.
αἶψα δὲ τέρθρον ἵκοντο θυώδεος Οὐλύμποιο
ἐς πατέρα Κρονίωνα Διὸς περικαλλέα τέκνα·
κεῖθι γὰρ ἀμφοτέροισι δίκης κατέκειτο τάλαντα.
οὐμιλίη δ' ἔχ' Ὀλυμπον ἀγάννιφον, ἀθάνατοι δὲ
ἄφθιτοι ἠγερέθοντο μετὰ χρυσόθρονον Ἡῶ.
ἔστησαν δ' Ἑρμῆς τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
πρόσθε Διὸς γούνων· ὃ δ' ἀνείρετο φαίδιμον υἱὸν
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε·
φοῖβε, πόθεν ταύτην μενοεικέα ληίδ' ἐλαύνεις,
παῖδα νέον γεγαῶτα, φυὴν κήρυκος ἔχοντα;
σπουδαῖον τόδε χρῆμα θεῶν μεθ' ὁμήγυριν ἦλθε.
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων·
ὦ πάτερ, ἦ τάχα μῦθον ἀκούσσαι οὐκ ἀλαπαδνόν,
κερτομέων ὥς οἶος ἐγὼ φιλολήϊός εἰμι.
παῖδά τιν' εὗρον τόνδε διαπρύσιον κεραῖστίην
Κυλλήνης ἐν ὄρεσσι, πολὺν διὰ χῶρον ἀνύσσας,
κέρτομον, οἷον ἐγὼ γε θεῶν οὐκ ἄλλον ὅπωπα
οὐδ' ἀνδρῶν, ὅποσοι λησίμβροτοί εἰς' ἐπὶ γαίῃ.
κλέψας δ' ἐκ λειμῶνος ἐμὰς βοῦς ὥχετ' ἐλαύνων
ἐσπέριος παρὰ θίνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,
εὐθὺ Πύλονδ' ἐλάων· τὰ δ' ἄρ' ἵχνια δοιὰ πέλωρα,
οἷά τ' ἀγάσσασθαι, καὶ ἀγαυοῦ δαίμονος ἔργα.

τῆσιν μὲν γὰρ βουσὶν ἐς ἀσφοδελὸν λειμῶνα
ἀντία βήματ' ἔχουσα κόνις ἀνέφαινε μέλαινα·
αὐτὸς δ' ἐκτὸς ὁδοῦ, τις ἀμήχανος, οὔτ' ἄρα ποσσὶν
οὔτ' ἄρα χερσὶν ἔβαινε διὰ ψαμαθώδεα χῶρον·
ἀλλ' ἄλλην τινὰ μῆτιν ἔχων διέτριβε κέλευθα
τοῖα πέλωρ' ὥς εἴ τις ἀραιῇσι δρυσὶ βαίνοι.
ὄφρα μὲν οὖν ἐδίωκε διὰ ψαμαθώδεα χῶρον,
ρεῖα μάλ' ἵχνια πάντα διέπρεπεν ἐν κονίῃσιν·
αὐτὰρ ἐπεὶ ψαμάθοιο μέγαν στίβον ἐξεπέρησεν,
ἄφραστος γένετ' ὥκα βοῶν στίβος ἠδὲ καὶ αὐτοῦ
χῶρον ἀνὰ κρατερόν· τὸν δ' ἐφράσατο βροτὸς ἀνήρ
ἐς Πύλον εὐθὺς ἐλῶντα βοῶν γένος εὐρυμετώπων.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὰς μὲν ἐν ἡσυχίῃ κατέερξε

καὶ διαπυρπαλάμησεν ὁδοῦ τὸ μὲν ἔνθα, τὸ δ' ἔνθα,
ἐν λίκνῳ κατέκειτο μελαίνῃ νυκτὶ ἐοικώς,
ἄντρω ἐν ἡρόεντι κατὰ ζόφον· οὐδέ κεν αὐτὸν
αἰετὸς ὅξυ λάων ἐσκέψατο· πολλὰ δὲ χερσὶν
αὐγὰς ὠμόργαζε δολοφροσύνην ἀλεγύνων.
αὐτὸς δ' αὐτίκα μῦθον ἀπηλεγέως ἀγόρευεν·
οὐκ ἴδον, οὐ πυθόμην, οὐκ ἄλλου μῦθον ἄκουσα
οὐδέ κε μηνύσαιμ', οὐδ' ἂν μήνυτρον ἀροίμην.
Ἦ τοι ἄρ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο Φοῖβος Ἀπόλλων·
Ερμῆς δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀμειβόμενος ἔπος ἠΐδα,
δείξατο δ' ἐς Κρονίωνα, θεῶν σημάντορα πάντων·
ζεῦ πάτερ, ἦ τοι ἐγὼ σοι ἀληθείην καταλέξω·
νημερτῆς τε γάρ εἰμι καὶ οὐκ οἶδα ψεύδεσθαι.
ἦλθεν ἐς ἡμετέρου διζήμενος εἰλίποδας βοῦς
σήμερον ἡελίοιο νέον ἐπιτελλομένοιο·
οὐδὲ θεῶν μακάρων ἄγε μάρτυρας οὐδὲ κατόπτας,
μηνύειν δ' ἐκέλευεν ἀναγκαίης ὑπὸ πολλῆς,
πολλὰ δέ μ' ἠπείλησε βαλεῖν ἐς Τάρταρον εὐρύν,
οὔνεχ' ὃ μὲν τέρεν ἄνθος ἔχει φιλοκυδέος ἥβης,
αὐτὰρ ἐγὼ χθιζὸς γενόμην, τὰ δέ τ' οἶδε καὶ αὐτός,
οὔτι βοῶν ἐλατῆρι, κραταιῷ φωτί, ἐοικώς.
πεῖθεο· καὶ γὰρ ἐμεῖο πατὴρ φίλος εὖχεαι εἶναι,
ὥς οὐκ οἶκαδ' ἔλασσα βόας, ὥς ὄλβιος εἶην,
οὐδ' ὑπὲρ οὐδὸν ἔβην· τὸ δέ τ' ἀτρεκέως ἀγορεύω.
Ἥελιον δὲ μάλ' αἰδέομαι καὶ δαίμονας ἄλλους,
καὶ σε φιλῶ καὶ τοῦτον ὀπίζομαι· οἶσθα καὶ αὐτός,
ὥς οὐκ αἰτίός εἰμι· μέγαν δ' ἐπιδώσομαι ὄρκον·
οὐ μὰ τὰδ' ἀθανάτων εὐκόσμητα προθύραια.
καὶ που ἐγὼ τούτῳ τίσω ποτὲ νηλέα φώρην,
καὶ κρατερῷ περ ἐόντι· σὺ δ' ὀπλοτέροισιν ἄρηγε.

ὥς φάτ' ἐπιλλίζων Κυλλήνιος Ἀργειφόντης·
καὶ τὸ σπάργανον εἶχεν ἐπ' ὠλένη οὐδ' ἀπέβαλλε.
Ζεὺς δὲ μέγ' ἐξεγέλασεν ἰδὼν κακομηδέα παῖδα
εὔ καὶ ἐπισταμένως ἀρνεύμενον ἀμφὶ βόεσσιν.
ἀμφοτέρους δ' ἐκέλευσεν ὁμόφρονα θυμὸν ἔχοντας
ζητεύειν, Ἑρμῆν δὲ διάκτορον ἡγεμονεύειν

καὶ δεῖξαι τὸν χῶρον ἐπ' ἀβλαβίῃσι νόοιο,
ὅππῃ δὴ αὖτ' ἀπέκρυψε βοῶν ἴφθιμα κάρηνα.
νεῦσεν δὲ Κρονίδης, ἐπεπείθετο δ' ἀγλαὸς Ἑρμῆς·
ρήιδίως γὰρ ἔπειθε Διὸς νόος αἰγιόχοιο.
τὼ δ' ἄμφω σπεύδοντε Διὸς περικαλλέα τέκνα
ἐς Πύλον ἡμαθόεντα ἐπ' Ἀλφειοῦ πόρον ἵξον·
ἀγροὺς δ' ἐξίκοντο καὶ αὖλιον ὑψιμέλαθρον,
ἡχοῦ δὴ τὰ χρήματ' ἀτάλλετο νυκτὸς ἐν ὥρῃ.
ἔνθ' Ἑρμῆς μὲν ἔπειτα κιὼν παρὰ λάινον ἄντρον
ἐς φῶς ἐξήλαυνε βοῶν ἴφθιμα κάρηνα·
Λητοίδης δ' ἀπάτερθεν ἰδὼν ἐνόησε βοείας
πέτρη ἐπ' ἡλιβάτῳ, τάχα δ' εἶρετο κύδιμον Ἑρμῆν·
πῶς ἐδύνω, δολομῆτα, δύω βόε δειροτομῆσαι,
ᾧδε νεογνὸς ἐὼν καὶ νήπιος; αὐτὸς ἐγὼ γε
θαυμαίνω κατόπισθε τὸ σὸν κράτος· οὐδέ τί σε χρή
μακρὸν ἀέξεσθαι, Κυλλήνιε, Μαιάδος υἱέ.

ὣς ἄρ' ἔφη καὶ χερσὶ περιστρεφε καρτερὰ δεσμὰ
[ἐνδῆσαι μεμαῶς Ἑρμῆν κρατεραῖσι λύγοισι.
ν'β' τὸν δ' οὐκ ἴσχανε δεσμά, λύγοι δ' ἀπὸ τηλόσε πίπτον]
ἄγνου· ταὶ δ' ὑπὸ ποσσὶ κατὰ χθονὸς αἶψα φύοντο
αὐτόθεν, ἐμβολάδην ἐστραμμέναι ἀλλήλησι,
ρεῖά τε καὶ πάσησιν ἐπ' ἀγραύλοισι βόεσσιν,
Ἑρμέω βουλῇσι κλεψίφρονος· αὐτὰρ Απόλλων
θαύμασεν ἀθρήσας. τότε δὴ κρατὺς Ἀργειφόντης
χῶρον ὑποβλήδην ἐσκέψατο, πῦρ ἀμαρύσσων,
... ἐγκρύψαι μεμαῶς· Λητοῦς δ' ἐρικυδέος υἱὸν
ρεῖα μάλ' ἐπρήυνεν ἐκηβόλον, ὥς ἔθελ' αὐτός,
καὶ κρατερόν περ ἐόντα· λαβὼν δ' ἐπ' ἀριστερὰ χειρὸς
πλήκτρῳ ἐπειρήτιζε κατὰ μέρος· ἦ δ' ὑπὸ χειρὸς
σμερδαλέον κονάβησε· γέλασσε δὲ Φοῖβος Απόλλων
γηθήσας, ἐρατὴ δὲ διὰ φρένας ἤλυθ' ἰωὴ
θεσπεσίης ἐνοπῆς καὶ μιν γλυκὺς ἴμερος ἥρει
θυμῷ ἀκουάζοντα· λύρῃ δ' ἐρατὸν κιθαρίζων
στῇ ῥ' ὃ γε θαρσήςας ἐπ' ἀριστερὰ Μαιάδος υἱὸς
Φοῖβου Απόλλωνος· τάχα δὲ λιγέως κιθαρίζων
γηρύετ' ἀμβολάδην ἐρατὴ δέ οἱ ἔσπετο φωνὴ κραίνων

ἀθανάτους τε θεοὺς καὶ γαῖαν ἔρεμνήν,
ὥς τὰ πρῶτα γέγοντο καὶ ὥς λάχε μοῖραν ἕκαστος.
Μνημοσύνην μὲν πρῶτα θεῶν ἐγέραιρεν ἀοιδῇ,
μητέρα Μουσάων· ἥ γὰρ λάχε Μαιάδος υἱόν·
τοὺς δὲ κατὰ πρέσβιν τε καὶ ὥς γεγάασιν ἕκαστος
ἀθανάτους ἐγέραιρε θεοὺς Διὸς ἀγλαὸς υἱός,
πάντ' ἐνέπων κατὰ κόσμον, ἐπωλένιον κιθαρίζων.
τὸν δ' ἔρος ἐν στήθεσσι ἀμήχανος αἶνυτο θυμόν,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
βουφόνε, μηχανιώτα, πονεύμενε, δαιτὸς ἐταῖρε,
πεντήκοντα βοῶν ἀντάξια ταῦτα μέμηλας.
ἤσυχίως καὶ ἔπειτα διακρινέεσθαι οἶω·
νῦν δ' ἄγε μοι τόδε εἰπέ, πολύτροπε Μαιάδος υἱέ,
ἥ σοί γ' ἐκ γενετῆς τάδ' ἅμ' ἔσπετο θαυματὰ ἔργα
ἢ τίς ἀθανάτων ἢ ἐθνητῶν ἀνθρώπων
δῶρον ἀγαθὸν ἔδωκε καὶ ἔφρασε θέσπιν ἀοιδῇ;
θαυμασίην γὰρ τήνδε νεήφατον ὅσσαν ἀκούω,
ἦν οὐ πώ ποτέ φημι δαήμεναι οὔτε τιν' ἀνδρῶν
οὔτε τιν' ἀθανάτων, οἳ Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσι,
νόσφι σέθεν, φηλῆτα, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱέ.

τίς τέχνη, τίς μοῦσα ἀμηχανέων μελεδόνων,
τίς τρίβος; ἀτρεκέως γὰρ ἅμα τρία πάντα πάρεστιν,
εὐφροσύνην καὶ ἔρωτα καὶ ἥδυμον ὕπνον ἐλέσθαι.
καὶ γὰρ ἐγὼ Μούσῃσιν Ὀλυμπιάδεσσιν ὀπηδός,
τῇσι χοροὶ τε μέλουσι καὶ ἀγλαὸς οἶμος ἀοιδῆς
καὶ μολπὴ τεθαλυῖα καὶ ἡμερόεις βρόμος αὐλῶν·
ἀλλ' οὐ πω τί μοι ὦδε μετὰ φρεσὶν ἄλλο μέλησεν,
οἷα νέων θαλίσσης ἐνδέξια ἔργα πέλονται.
θαυμάζω, Διὸς υἱέ, τάδ', ὥς ἐρατὸν κιθαρίζεις.
νῦν δ' ἐπεὶ οὖν ὀλίγος περ ἐὼν κλυτὰ μέδεα οἶδας,
ἴξε, πέπον, καὶ μῦθον ἐπαίνει πρεσβυτέροισι·
νῦν γάρ τοι κλέος ἔσται ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι
σοί τ' αὐτῶ καὶ μητρί· τὸ δ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω·
ναὶ μὰ τόδε κρανείνον ἀκόντιον, ἥ μὲν ἐγὼ σε
κυδρὸν ἐν ἀθανάτοισι καὶ ὄλβιον ἡγεμόν' εἴσω
δώσω τ' ἀγλαὰ δῶρα καὶ ἐς τέλος οὐκ ἀπατήσω.

τὸν δ' Ἑρμῆς μύθοισιν ἀμείβετο κερδαλέοισιν·
εἰρωτᾷς μ', Ἐκάεργε, περιφραδές· αὐτὰρ ἐγὼ σοι
τέχνης ἡμετέρης ἐπιβήμεναι οὐ τι μεγάίρω.
σήμερον εἰδήσεις· ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι
βουλῇ καὶ μύθοισι. σὺ δὲ φρεσὶ πάντ' εὖ οἶδας·
πρῶτος γάρ, Διὸς υἱέ, μετ' ἀθανάτοισι θαάσσεις,
ἡὺς τε κρατερός τε· φιλεῖ δέ σε μητίετα Ζεὺς
ἐκ πάσης ὀσίης, ἔπορεν δέ τοι ἀγλαὰ δῶρα.
καὶ τιμὰς σέ γέ φασι δαήμεναι ἐκ Διὸς ὀμφῆς
μαντείας θ' Ἐκάεργε, Διὸς παρά, θέσφατα πάντα
τῶν νῦν αὐτὸς ἐγὼ σε μαλ' ἀφνειὸν δεδάηκα·
σοὶ δ' αὐτάγρετόν ἐστι δαήμεναι, ὅττι μενοινᾷς.
ἀλλ' ἐπεὶ οὖν τοι θυμὸς ἐπιθύει κιθαρίζειν,
μέλπεο καὶ κιθάριζε καὶ ἀγλαίας ἀλέγυνε
δέγμενος ἐξ ἐμέθεν· σὺ δέ μοι, φίλε, κῦδος ὄπαζε.
εὐμόλπει μετὰ χερσὶν ἔχων λιγύφωνον ἐταίρην,
καλὰ καὶ εὖ κατὰ κόσμον ἐπιστάμενος ἀγορεύειν.
εὖκηλος μὲν ἔπειτα φέρειν ἐς δαῖτα θάλειαν
καὶ χορὸν ἱμερόεντα καὶ ἐς φιλοκυδέα κῶμον
εὐφροσύνην νυκτός τε καὶ ἡματος. ὅς τις ἂν αὐτὴν
τέχνη καὶ σοφίῃ δεδαημένος ἐξερεΐνῃ,
φθεγγομένη παντοῖα νόφ' χαρίεντα διδάσκει
ῥεῖα συνηθείησιν ἀθυρομένη μαλακῇσιν,
ἐργασίην φεύγουσα δυήπαθον· ὅς δέ κεν αὐτὴν
νῆις ἐὼν τὸ πρῶτον ἐπιζαφελῶς ἐρεΐνῃ,
μὰψ αὐτῶς κεν ἔπειτα μετήορά τε θρυλλίζοι.

σοὶ δ' αὐτάγρετόν ἐστι δαήμεναι, ὅττι μενοινᾷς.
καὶ τοι ἐγὼ δώσω ταύτην, Διὸς ἀγλαὴ κοῦρε·
ἡμεῖς δ' αὖτ' ὄρεός τε καὶ ἵπποβότου πεδίοιο
βουσὶ νομούς, Ἐκάεργε, νομεύσομεν ἀγραύλοισιν.
ἔνθεν ἄλις τέξουσι βόες ταύροις· μιγεῖσαι
μίσγδην θηλείας τε καὶ ἄρσενας· οὐδέ τί σε χρὴ
κερδαλέον περ ἐόντα περιζαμενῶς κεχολῶσθαι.
ὥς εἰπὼν ὤρεξ'· ὃ δ' ἐδέξατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
Ἑρμῇ δ' ἐγγυάλιζεν ἐκὼν μάστιγα φαεινὴν,
βουκολίας τ' ἐπέτελλεν· ἔδεκτο δὲ Μαιάδος υἱὸς

γηθήσας· κίθαριν δὲ λαβὼν ἐπ' ἀριστερὰ χειρὸς
Λητοῦς ἀγλαὸς υἱός, ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων,
πλήκτρῳ ἐπειρήτιζε κατὰ μένος· ἦ δ' ὑπένερθε
σμερδαλέον κονάβησε· θεὸς δ' ὑπὸ καλὸν ᾗεισεν.
ἔνθα βόας μὲν ἔπειτα ποτὶ ζάθεον λειμῶνα
ἐτραπέτην· αὐτοὶ δέ, Διὸς περικαλλέα τέκνα,
ἄψορροι πρὸς Ὀλυμπον ἀγάννιφον ἐρρώσαντο
τερπόμενοι φόρμιγγι· χάρη δ' ἄρα μητιέτα Ζεύς,
ἄμφω δ' ἐς φιλότητα συνήγαγε· καὶ τὰ μὲν Ἑρμῆς
Λητοΐδην ἐφίλησε διαμπερές ὥς ἔτι καὶ νῦν,
σήματ' ἐπεὶ κίθαριν μὲν Ἑκηβόλῳ ἐγγυάλιξεν
ἱμερτήν, δεδαώς, ὃ δ' ἐπωλένιον κιθάριζεν·
αὐτὸς δ' αὖθ' ἐτέρης σοφίης ἐκμάσσατο τέχνην·
συρίγγων ἐνοπὴν ποιήσατο τηλόθ' ἀκουστήν.

καὶ τότε Λητοΐδης Ἑρμῆν πρὸς μῦθον ἔειπε·
δεΐδια, Μαιάδος υἱέ, διάκτορε, ποικιλομῆτα,
μή μοι ἅμα κλέψῃς κίθαριν καὶ καμπύλα τόξα·
τιμὴν γὰρ παρ Ζηνὸς ἔχεις ἐπαμοίβια ἔργα
θήσειν ἀνθρώποισι κατὰ χθόνα πουλυβότειραν.
ἀλλ' εἴ μοι τλαίης γε θεῶν μέγαν ὄρκον ὁμόσσαι,
ἢ κεφαλῇ νεύσας ἢ ἐπὶ Στυγὸς ὄβριμον ὕδωρ,
πάντ' ἂν ἐμῷ θυμῷ κεχαρισμένα καὶ φίλα ἔρδοις.
καὶ τότε Μαιάδος υἱὸς ὑποσχόμενος κατένευσε,
μή ποτ' ἀποκλέψῃς, ὅς' Ἑκηβόλος ἐκτεάτισται,
μηδέ ποτ' ἐμπελάσειν πυκινῷ δόμῳ· αὐτὰρ Ἀπόλλων
Λητοΐδης κατένευσεν ἐπ' ἄρθμῳ καὶ φιλότητι,
μή τινα φίλτερον ἄλλον ἐν ἀθανάτοισιν ἔσεσθαι,
μήτε θεὸν μήτ' ἄνδρα Διὸς γόνον· ἐκ δὲ τέλειον
[αἰετὸν ἦκε πατήρ· ὃ δ' ἐπώμοσεν· ἦ σε μάλ' οἶον]
σύμβολον ἀθανάτων ποιήσομαι ἠδ' ἅμα πάντων,
πιστὸν ἐμῷ θυμῷ καὶ τίμιον· αὐτὰρ ἔπειτα
ὄλβου καὶ πλούτου δώσω περικαλλέα ῥάβδον,
χρυσεῖην, τριπέτηλον, ἀκήριον ἢ σε φυλάξει
πάντας ἐπικραίνουσ' ἄθλους ἐπέων τε καὶ ἔργων
τῶν ἀγαθῶν, ὅσα φημὶ δαήμεναι ἐκ Διὸς ὁμφῆς.
μαντεῖην δέ, φέριστε, διοτρεφές, ἦν ἐρεεῖνεις,

οὔτε σὲ θέσφατόν ἐστι δαήμεναι οὔτε τιν' ἄλλον
ἀθανάτων· τὸ γὰρ οἶδε Διὸς νόος· αὐτὰρ ἐγὼ γε
πιστωθεὶς κατένευσα καὶ ὤμοσα καρτερὸν ὄρκον,
μή τινα νόσφιν ἐμεῖο θεῶν αἰειγενετάων
ἄλλον γ' εἴσεσθαι Ζηνὸς πυκινόφρονα βουλήν.
καὶ σύ, κασίγνητε χρυσόρραπι, μή με κέλευε
θέσφατα πιφαύσκειν, ὅσα μῆδεται εὐρύοπα Ζεύς.
ἀνθρώπων δ' ἄλλον δηλήσομαι, ἄλλον ὀνήσω,
πολλὰ περιτροπέων ἀμεγάρτων φῦλ' ἀνθρώπων.
καὶ μὲν ἐμῆς ὀμφῆς ἀπονήσεται, ὅς τις ἂν ἔλθῃ
φωνῇ καὶ πτερύγεσσι τεληέντων οἰωνῶν·
οὔτος ἐμῆς ὀμφῆς ἀπονήσεται, οὐδ' ἀπατήσω.
ὅς δέ κε μαψιλόγοισι πιθήσας οἰωνοῖσι
μαντεῖην ἐθέλῃσι παρὲκ νόον ἐξερεεῖν
ἡμετέρην, νοεῖν δὲ θεῶν πλέον αἰὲν ἐόντων,
φήμ', ἀλίην ὁδὸν εἴσιν. ἐγὼ δέ κε δῶρα δεχοίμην.

ἄλλο δέ τοι ἐρέω, Μαίης ἐρικυδέος υἱὲ
καὶ Διὸς αἰγιόχοιο, θεῶν ἐριούνιε δαῖμον·
σεμναὶ γὰρ τινες εἰσί, κασίγνηται γεγαυῖαι,
παρθένοι, ὠκείησιν ἀγαλλόμεναι πτερύγεσσι,
τρεῖς· κατὰ δὲ κρατὸς πεπαλαγμέναι ἄλφιτα λευκά,
οἰκία ναιετάουσιν ὑπὸ πτυχὶ Παρνησοῖο,
μαντεῖης ἀπάνευθε διδάσκαλοι, ἦν ἐπὶ βουσί
παῖς ἔτ' ἐὼν μελέτησα· πατὴρ δ' ἐμὸς οὐκ ἀλέγιζεν,
ἐντεῦθεν δὴ ἔπειτα ποτώμεναι ἄλλοτε ἄλλη
κηρία βόσκονται καὶ τε κραίνουσιν ἕκαστα.
αἱ δ' ὅτε μὲν θυίωσιν ἐδηδυῖαι μέλι χλωρόν,
προφρονέως ἐθέλουσιν ἀληθείην ἀγορεύειν·
ἦν δ' ἀπονοσφισθῶσι θεῶν ἡδεῖαν ἐδωδήν,
ψεύδονται δὴ ἔπειτα δι' ἀλλήλων δονέουσαι.
τάς τοι ἔπειτα δίδωμι· σὺ δ' ἀτρεκέως ἐρεεῖνων
σὴν αὐτοῦ φρένα τέρπε, καὶ εἰ βροτὸν ἄνδρα δαείης,
πολλάκι σῆς ὀμφῆς ἐπακούσεται, αἶ κε τύχησι.
ταῦτ' ἔχε, Μαιάδος υἱέ, καὶ ἀγραύλους ἔλικας βοῦς
ἵππους τ' ἀμφιπόλεψε καὶ ἡμιόνους ταλαεργούς.
[ὥς ἔφατ'· οὐρανόθεν δὲ πατὴρ Ζεὺς αὐτὸς ἔπεσσι

ν'β'ῖθηκε τέλος· πᾶσιν δ' ἄρ' ὃ γ' οἰωνοῖσι κέλευσεν
καὶ χαροποῖσι λέουσι καὶ ἀργιόδοις σύεσσι
καὶ κυσὶ καὶ μήλοισιν, ὅσα τρέφει εὐρεῖα χθών,
πᾶσι δ' ἐπὶ προβάτοισιν ἀνάσσειν κύδιμον Ἑρμῆν,
οἷον δ' εἰς Αἴδην τετελεσμένον ἄγγελον εἶναι,
ὅς τ' ἄδοτός περ ἐὼν δώσει γέρας οὐκ ἐλάχιστον.
οὕτω Μαιάδος υἱὸν ἄναξ ἐφίλησεν Ἀπόλλων
παντοίῃ φιλότῃ· χάριν δ' ἐπέθηκε Κρονίων.
πᾶσι δ' ὃ γε θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ὁμιλεῖ.
παῦρα μὲν οὖν ὀνίνησι, τὸ δ' ἄκριτον ἡπεροπεύει
νύκτα δι' ὀρφναίην φῦλα θνητῶν ἀνθρώπων.
καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διὸς καὶ Μαιάδος, υἱέ·
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σεῖο καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.

Εἰς Ἀφροδίτην

λμοῦσά μοι ἔννεπε ἔργα πολυχρύσου Ἀφροδίτης,
Κύπριδος, ἥτε θεοῖσιν ἐπὶ γλυκὺν ἥμερον ὥρσε
καί τ' ἐδαμάσσατο φῦλα καταθνητῶν ἀνθρώπων
οἰωνούς τε διυπετέας καὶ θηρία πάντα,
ἡμὲν ὅς' ἥπειρος πολλὰ τρέφει ἡδ' ὅσα πόντος·
πᾶσιν δ' ἔργα μέμηλεν ἐυστεφάνου Κυθερείης.
τρισσὰς δ' οὐ δύναται πεπιθεῖν φρένας οὐδ' ἀπατῆσαι·
κούρην τ' αἰγιόχοιο Διός, γλαυκῶπιν Ἀθήνην·
οὐ γὰρ οἱ εὗαδεν ἔργα πολυχρύσου Ἀφροδίτης,
ἀλλ' ἄρα οἱ πόλεμοί τε ἄδον καὶ ἔργον Ἄρηος
ὕσμῖναί τε μάχαι τε καὶ ἀγλαὰ ἔργ' ἀλεγύνειν.
πρώτη τέκτονας ἄνδρας ἐπιχθονίους ἐδίδαξε
ποιῆσαι σατίνας τε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ.
ἡ δέ τε παρθενικὰς ἀπαλόχροας ἐν μεγάροισιν
ἀγλαὰ ἔργ' ἐδίδαξεν ἐπὶ φρεσὶ θεῖσα ἐκάστη.
οὐδέ ποτ' Ἀρτέμιδα χρυσηλάκατον, κελαδεινὴν
δάμναται ἐν φιλότῃ φιλομμειδῆς Ἀφροδίτῃ.
καὶ γὰρ τῇ ἄδε τόξα καὶ οὔρεσι θήρας ἐναίρειν,
φόρμιγγές τε χοροὶ τε διαπρύσιοί τ' ὀλολυγαὶ
ἄλσεά τε σκιόεντα δικαίων τε πτόλις ἀνδρῶν.
οὐδὲ μὲν αἰδοίῃ κούρῃ ἄδε ἔργ' Ἀφροδίτης,
Ἰστίῃ, ἣν πρώτην τέκετο Κρόνος ἀγκυλομήτης,
αὗτις δ' ὀπλοτάτην, βουλῇ Διὸς αἰγιόχοιο,
πότνιαν, ἣν ἐμνῶντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων·
ἡ δὲ μαλ' οὐκ ἔθελεν, ἀλλὰ στερεῶς ἀπέειπεν·
ᾧμοσε δὲ μέγαν ὄρκον, ὃ δὴ τετελεσμένος ἐστίν,
ἀψαμένη κεφαλῆς πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο,
παρθένος ἔσσεσθαι πάντ' ἥματα, διὰ θεάων.
τῇ δὲ πατὴρ Ζεὺς δῶκε καλὸν γέρας ἀντὶ γάμοιο
καὶ τε μέσφ' οἴκῳ κατ' ἄρ' ἔζετο πῖαρ ἐλοῦσα.
πᾶσιν δ' ἐν νηοῖσι θεῶν τιμάοχος ἐστί
καὶ παρὰ πᾶσι βροτοῖσι θεῶν πρέσβειρα τέτυκται.

τάων οὐ δύναται πεπιθεῖν φρένας οὐδ' ἀπατῆσαι·
τῶν δ' ἄλλων οὐ πέρ τι πεφυγμένον ἔστ' Ἀφροδίτην
οὔτε θεῶν μακάρων οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων.
καί τε παρὲκ Ζηνὸς νόον ἤγαγε τερπικεράννου,
ὅστε μέγιστός τ' ἐστὶ μέγιστης τ' ἔμμορε τιμῆς.
καί τε τοῦ, εὖτ' ἐθέλοι, πυκινὰς φρένας ἐξαπαφοῦσα
ῤηιδίως συνέμιξε καταθνητῇσι γυναιξίν,
Ἥρης ἐκλελαθοῦσα, κασιγνήτης ἀλόχου τε,
ἥ μέγα εἶδος ἀρίστη ἐν ἀθανάτησι θεῇσι.
κυδίστην δ' ἄρα μιν τέκετο Κρόνος ἀγκυλομήτης
μήτηρ τε Ῥεΐη· Ζεὺς δ' ἄφθιτα μήδεα εἰδὼς
αἰδοίην ἄλοχον ποιήσατο κέδν' εἰδυῖαν.
τῇ δὲ καὶ αὐτῇ Ζεὺς γλυκὺν ἥμερον ἔμβαλε θυμῷ
ἀνδρὶ καταθνητῷ μιχθήμεναι, ὅφρα τάχιστα
μῆδ' αὐτὴ βροτέης εὐνῆς ἀποεργμένη εἴη,
καί ποτ' ἐπευξαμένη εἶπη μετὰ πᾶσι θεοῖσιν
ἡδὺ γελοίησασα, φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη,
ὥς ῥα θεοὺς συνέμιξε καταθνητῇσι γυναιξί,
καί τε καταθνητοὺς υἱεῖς τέκον ἀθανάτοισιν,
ὥς τε θεὰς ἀνέμιξε καταθνητοῖς ἀνθρώποις.
Ἀγχίσεω δ' ἄρα οἱ γλυκὺν ἥμερον ἔμβαλε θυμῷ,
ὅς τότε' ἐν ἀκροπόλοισι ὄρεσιν πολυπιδάκου Ἴδης
βουκολέεσκεν βοῦς δέμας ἀθανάτοισιν ἐοικώς.
τὸν δὲ ἔπειτα ἰδοῦσα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη
ἠράσατ', ἔκπαγλος δὲ κατὰ φρένας ἥμερος εἶλεν.
ἐς Κύπρον δ' ἐλθοῦσα θυώδεα νηὸν ἔδυνεν,
ἐς Πάφον· ἔνθα δὲ οἱ τέμενος βωμός τε θυώδης.
ἐνθ' ἥ γ' εἰσελθοῦσα θύρας ἐπέθηκε φαεινὰς·
ἔνθα δὲ μιν Χάριτες λοῦσαν καὶ χρίσαν ἐλαίῳ
ἀμβρότῳ, οἷα θεοὺς ἐπενήνοθεν αἰὲν ἐόντας,
ἀμβροσίῳ ἐδανῶ, τό ῥα οἱ τεθυωμένον ἦεν.
ἐσσαμένη δ' εὖ πάντα περὶ χροῖ ἐΐματα καλὰ
χρυσῷ κοσμηθεῖσα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη
σεύατ' ἐπὶ Τροίης προλιποῦς' εὐώδεα Κύπρον,
ὑψι μετὰ νέφεσιν ῥίμφα πρήσσουσα κέλευθον.
Ἴδην δ' ἴκανεν πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν,
βῆ δ' ἰθὺς σταθμοῖο δι' οὔρεος· οἱ δὲ μετ' αὐτὴν

σαίνοντες πολιοί τε λύκοι χαροποί τε λέοντες,
ἄρκτοι παρδάλιές τε θοαὶ προκάδων ἀκόρητοι
ἦσαν· ἥ δ' ὀρόωσα μετὰ φρεσὶ τέρπετο θυμὸν
καὶ τοῖς ἐν στήθεσσι βάλ' ἥμερον· οἳ δ' ἅμα πάντες
σύνδυο κοιμήσαντο κατὰ σκιόεντας ἐναύλους·

αὐτὴ δ' ἐς κλισίας εὐποιήτους ἀφίκανε·
τὸν δ' εὔρε σταθμοῖσι λελειμμένον οἶον ἀπ' ἄλλων
Ἀγχίσην ἥρωα, θεῶν ἅπο κάλλος ἔχοντα.
οἳ δ' ἅμα βουσὶν ἔποντο νομοὺς κατὰ ποιήεντας
πάντες· ὃ δὲ σταθμοῖσι λελειμμένος οἶος ἀπ' ἄλλων
πωλεῖτ' ἔνθα καὶ ἔνθα διαπρύσιον κιθαρίζων.
στῇ δ' αὐτοῦ προπάροιθε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
παρθένῳ ἀδμήτῃ μέγεθος καὶ εἶδος ὁμοίη,
μή μιν ταρβήσειεν ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας.
Ἀγχίσης δ' ὀρόων ἐφράζετο θαύμαινέν τε
εἰδὸς τε μέγεθός τε καὶ εἵματα σιγαλόεντα.
πέπλόν μὲν γὰρ ἔεστο φαεινότερον πυρὸς αὐγῆς,
καλόν, χρύσειον, παμποίκιλον· ὥς δὲ σελήνη
στήθεσιν ἀμφ' ἀπαλοῖσιν ἐλάμπετο, θαῦμα ιδέσθαι·
εἶχε δ' ἐπιγναμπτὰς ἔλικας κάλυκάς τε φαεινάς·
ὄρμοι δ' ἀμφ' ἀπαλῇ δειρῇ περικαλλέες ἦσαν.
Ἀγχίσην δ' ἔρος εἶλεν, ἔπος δέ μιν ἀντίον ἠὔδα·
χαῖρε, ἄνασς', ἥ τις μακάρων τάδε δώμαθ' ἰκάνεις,
Ἄρτεμις ἢ Λητώ ἢ χρυσέη Ἀφροδίτη
ἢ Θέμις ἠὲ γυγενὴς ἢ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
ἢ πού τις Χαρίτων δεῦρ' ἦλυθες, αἶτε θεοῖσι
πᾶσιν ἐταιρίζουσι καὶ ἀθάνατοι καλέονται,
ἢ τις Νυμφάων, αἶτ' ἄλσεα καλὰ νέμονται
ἢ Νυμφῶν, αἶ καλὸν ὄρος τόδε ναιετάουσι
καὶ πηγὰς ποταμῶν, καὶ πίσεα ποιήεντα.
σοὶ δ' ἐγὼ ἐν σκοπιῇ, περιφαινομένῳ ἐνὶ χώρῳ,
βωμὸν ποιήσω, ῥέξω δέ τοι ἱερὰ καλὰ
ὥρησιν πάσῃσι. σὺ δ' εὖφρονα θυμὸν ἔχουσα
δός με μετὰ Τρώεσσι ἀριπρεπέ' ἔμμεναι ἄνδρα,
ποίει δ' ἐξοπίσω θαλερὸν γόνον, αὐτὰρ ἔμ' αὐτὸν

δηρὸν ἐὺ ζῶειν καὶ ὄρᾱν φάος ἡελίοιο,
ὄλβιον ἐν λαοῖς, καὶ γήραος οὐδὸν ἰκέσθαι.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη·
Ἀγχίση, κύδιστε χαμαιγενέων ἀνθρώπων,
οὗ τίς τοι θεὸς εἰμι· τί μ' ἀθανάτησιν εἴσκεις;
ἀλλὰ καταθνητὴ τέ, γυνὴ δέ με γείνατο μήτηρ.
Ὅτρεὺς δ' ἐστὶ πατὴρ ὀνομακλυτός, εἴ που ἀκούεις,
ὃς πάσης Φρυγίης εὐτειχέτοιο ἀνάσσει.
γλῶσσαν δ' ὑμετέρεν τε καὶ ἡμετέρεν σάφα οἶδα.
Τρωᾶς γὰρ μέγῳ με τροφὸς τρέφεν· ἥ δὲ διαπρὸ
σμικρὴν παῖδ' ἀτίταλλε, φίλης παρὰ μητρὸς ἐλοῦσα.
ὥς δὴ τοι γλῶσσάν γε καὶ ὑμετέρεν εὖ οἶδα.
νῦν δέ μ' ἀνήρπαξε χρυσόρραπις Ἀργειφόντης
ἐκ χοροῦ Ἀρτέμιδος χρυσηλακάτου, κελαδεινῆς.
πολλαὶ δὲ νύμφαι καὶ παρθένοι ἀλφεσίβοιαι
παίζομεν, ἀμφὶ δ' ὄμιλος ἀπείριτος ἐστεφάνωτο.
ἔνθεν μ' ἥρπαξε χρυσόρραπις Ἀργειφόντης·
πολλὰ δ' ἔπ' ἤγαγεν ἔργα καταθνητῶν ἀνθρώπων,
πολλὴν δ' ἄκληρόν τε καὶ ἄκτιτον, ἣν διὰ θῆρες
ὠμοφάγοι φοιτῶσι κατὰ σκιόεντας ἐναύλους·
οὐδὲ ποσὶ ψάύσειν ἐδόκουν φυσιζόου αἴης·
Ἀγχίσεω δέ με φάσκε παρὰ λέχεσιν καλέεσθαι
κουριδίην ἄλοχον, σοὶ δ' ἀγλαὰ τέκνα τεκεῖσθαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ δεῖξε καὶ ἔφρασεν, ἥ τοι ὅ γ' αὖτις
ἀθανάτων μετὰ φῦλ' ἀπέβη κρατὺς Ἀργειφόντης·
αὐτὰρ ἐγὼ ζ' ἰκόμην, κρατερὴ δέ μοι ἔπλετ' ἀνάγκη.
ἀλλὰ σε πρὸς Ζηνὸς γουνάζομαι ἡδὲ τοκῆων
ἐσθλῶν· οὐ μὲν γάρ κε κακοὶ τοιόνδε τέκοιεν·
ἀδμήτην μ' ἀγαγὼν καὶ ἀπειρήτην φιλότητος
πατρί τε σὼ δείξον καὶ μητέρι κέδν' εἰδυίῃ
σοῖς τε κασιγνήτοις, οἳ τοι ὁμόθεν γεγάασιν.
οὗ σφιν ἀεικελίη νυὸς ἔσσομαι, ἀλλ' εἰκυῖα.
πέμψαι δ' ἄγγελον ὦκα μετὰ Φρύγας αἰολοπώλους
εἰπεῖν πατρί τ' ἐμῷ καὶ μητέρι κηδομένη περ·
οἳ δέ κε τοι χρυσόν τε ἅλῃς ἐσθῆτά θ' ὑφαντὴν
πέμψουσιν· σὺ δὲ πολλὰ καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα.

ταῦτα δὲ ποιήσας δαίνυ γάμον ἱμερόεντα,
τίμιον ἀνθρώποισι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν.
ὥς εἰποῦσα θεὰ γλυκὺν ἥμερον ἔμβαλε θυμῷ.
Ἀγχίσην δ' ἔρος εἶλεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·

εἰ μὲν θνητὴ τ' ἐσσι, γυνὴ δέ σε γείνατο μήτηρ,
Ὅτρεὺς δ' ἐστὶ πατὴρ ὀνομακλυτός, ὥς ἀγορεύεις,
ἀθανάτου δὲ ἔκητι διακτόρου ἐνθάδ' ἰκάνεις
Ἑρμέω, ἐμὴ δ' ἄλοχος κεκλήσεται ἥματα πάντα·
οὐ τις ἔπειτα θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων
ἐνθάδε με σχήσει, πρὶν σῇ φιλότῃ μιγῆναι
αὐτίκα νῦν· οὐδ' εἴ κεν ἐκηβόλος αὐτὸς Ἀπόλλων
τόξου ἀπ' ἀργυρέου προΐη βέλεα στονόεντα.
βουλοίμην κεν ἔπειτα, γύναι εἰκυῖα θεῇσι,
σῆς εὐνῆς ἐπιβὰς δύναι δόμον Ἄιδος εἴσω.
ὥς εἰπὼν λάβε χεῖρα· φιλομμειδῆς δ' Ἀφροδίτῃ
ἔρπε μεταστρεφθεῖσα κατ' ὄμματα καλὰ βαλοῦσα
ἐς λέχος εὖστρωτον, ὅθι περ πάρος ἔσκεν ἄνακτι
χλαίνῃσιν μαλακῆς ἐστρωμένον· αὐτὰρ ὕπερθεν
ἄρκτων δέρματ' ἔκειτο βαρυφθόγγων τε λεόντων,
τοὺς αὐτὸς κατέπεφνεν ἐν οὖρεσιν ὑψηλοῖσιν.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν λεχέων εὐποιήτων ἐπέβησαν,
κόσμον μὲν οἱ πρῶτον ἀπὸ χροὸς εἶλε φαεινόν,
πόρπας τε γναμπτάς θ' ἔλικας κάλυκας τε καὶ ὄρμους.
λῦσε δὲ οἱ ζώνην ἰδὲ εἵματα σιγαλόεντα
ἔκδυε καὶ κατέθηκεν ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου
Ἀγχίσης· ὃ δ' ἔπειτα θεῶν ἰότητι καὶ αἴσῃ
ἀθανάτῃ παρέλεκτο θεῶν βροτός, οὐ σάφα εἰδώς.
ἦμος δ' ἄψ εἰς αὐλὴν ἀποκλίνουσι νομῆες
βοῦς τε καὶ ἵφια μῆλα νομῶν ἐξ ἀνθεμοέντων·
τῆμος ἄρ' Ἀγχίση μὲν ἐπὶ γλυκὺν ὕπνον ἔχευε
νήδυμον, αὐτὴ δὲ χροὶ ἔννυτο εἵματα καλά.
ἐσσημένη δ' εὖ πάντα περὶ χροὶ δῖα θεάων
ἔστη παρ κλισίῃ, κεῖποιήτοιο μελάθρου
κῦρε κάρη· κάλλος δὲ παρειάων ἀπέλαμπεν
ἄμβροτον, οἷόν τ' ἐστὶν εὐστεφάνου Κυθερείης,
ἐξ ὕπνου τ' ἀνέγειρεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·

ὄρσεο, Δαρδανίδη· τί νυ νήγρετον ὕπνον ἰαύεις;
καὶ φράσαι, εἴ τοι ὁμοίῃ ἐγὼν ἰνδάλλομαι εἶναι,
οἷν δὴ με τὸ πρῶτον ἐν ὀφθαλμοῖσι νόησας;
ὥς φάθ'· ὃ δ' ἐξ ὕπνοιο μάλ' ἐμμαπέως ὑπάκουσεν.
ὥς δὲ ἶδεν δειρὴν τε καὶ ὄμματα κάλ' Ἀφροδίτης,
τάρβησέν τε καὶ ὅσσε παρακλιδὸν ἔτραπεν ἄλλῃ·
ἄψ δ' αὖτις χλαίνῃ τε καλύψατο καλὰ πρόσωπα
καὶ μιν λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
αὐτίκα ς' ὥς τὰ πρῶτα, θεά, ἶδον ὀφθαλμοῖσιν,
ἔγνων ὥς θεὸς ἦσθα· σὺ δ' οὐ νημερτὲς ἔειπες.
ἀλλὰ σε πρὸς Ζηνὸς γουνάζομαι αἰγιόχοιο,
μή με ζῶντ' ἀμενηνὸν ἐν ἀνθρώποισιν ἐάσης
ναίειν, ἀλλ' ἐλέαιρ'· ἐπεὶ οὐ βιοθάλμιος ἀνὴρ
γίνεται, ὅς τε θεαῖς εὐνάζεται ἀθανάτησι.
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη·
Ἀγχίση, κύδιστε καταθνητῶν ἀνθρώπων,
θάρσει, μηδέ τι σῆσι μετὰ φρεσὶ δείδιθι λήην·
οὐ γάρ τοί τι δέος παθέειν κακὸν ἐξ ἐμέθεν γε,
οὐδ' ἄλλων μακάρων· ἐπεὶ ἦ φίλος ἐσσι θεοῖσι.
σοὶ δ' ἔσται φίλος υἱός, ὃς ἐν Τρώεσσιν ἀνάξει
καὶ παῖδες παῖδεσσι διαμπερὲς ἐκγεγάοντες·
τῷ δὲ καὶ Αἰνείας ὄνομ' ἔσσεται, οὖνεκα μ' αἰνὸν
ἔσχεν ἄχος, ἔνεκα βροτοῦ ἀνέρος ἔμπεσον εὐνῇ·
ἀγχίθεοι δὲ μάλιστα καταθνητῶν ἀνθρώπων
αἰεὶ ἀφ' ὑμετέρης γενεῆς εἰδὸς τε φυὴν τε.
ἦ τοι μὲν ξανθὸν Γανυμήδεα μητιέτα Ζεὺς
ἥρπασε ὃν διὰ κάλλος, ἵν' ἀθανάτοισι μετείῃ
καὶ τε Διὸς κατὰ δῶμα θεοῖς ἐπιοινοχοεῦοι,
θαῦμα ἰδεῖν, πάντεσσι τετιμένος ἀθανάτοισι,
χρυσέου ἐκ κρητῆρος ἀφύσσων νέκταρ ἐρυθρόν.
Τρῶα δὲ πένθος ἄλαστον ἔχε φρένας, οὐδέ τι ἦδει,
ὅππῃ οἱ φίλον υἱὸν ἀνήρπασε θέσπις ἄελλα·
τὸν δὲ ἔπειτα γόασκε διαμπερὲς ἤματα πάντα
καὶ μιν Ζεὺς ἐλέησε, δίδου δέ οἱ υἱὸς ἅποινα,
ἵππους ἀρσίποδας, τοί τ' ἀθανάτους φορέουσι.
τούς οἱ δῶρον ἔδωκεν ἔχειν· εἶπεν δὲ ἕκαστα
Ζηνὸς ἐφημοσύνησι διάκτορος Ἀργειφόντης,

ὥς ἔοι ἀθάνατος καὶ ἀγήρων ἴσα θεοῖσιν.
αὐτὰρ ἐπειδὴ Ζηνὸς ὃ γ' ἔκλυεν ἀγγελιάων,
οὐκέτ' ἔπειτα γόασκε, γεγήθει δὲ φρένας ἔνδον,
γηθόσυνος δ' ἵπποισιν ἀελλοπόδεσσιν ὀχεῖτο.

ὥς δ' αὖ Τιθωνὸν χρυσόθρονος ἥρπασεν Ἥως,
ὑμετέρης γενεῆς, ἐπιείκελον ἀθανάτοισι.
Βῆ δ' ἵμεν αἰτήσουσα κελαινεφέα Κρονίωνα,
ἀθάνατόν τ' εἶναι καὶ ζῶειν ἥματα πάντα·
τῇ δὲ Ζεὺς ἐπένευσε καὶ ἐκρήνηεν ἐέλδωρ.
νηπὶ, οὐδ' ἐνόησε μετὰ φρεσὶ πότνια Ἥως
ἥβην αἰτῆσαι ξῦσαί τ' ἄπο γῆρας ὀλοῖόν.
τὸν δ' ἥ τοι εἶως μὲν ἔχεν πολυήρατος ἥβη,
Ἅοι τερπόμενος χρυσοθρόνῳ, ἠριγενεΐη
ναῖε παρ' Ὀκεανοῖο ῥοῆς ἐπὶ πείρασι γαίης·
αὐτὰρ ἐπεὶ πρῶται πολιαί κατέχυντο ἔθειραι
καλῆς ἐκ κεφαλῆς εὐηγενέος τε γενείου,
τοῦ δ' ἥ τοι εὐνῆς μὲν ἀπείχετο πότνια Ἥως,
αὐτὸν δ' αὖτ' ἀτίταλλεν ἐνὶ μεγάροισιν ἔχουσα,
σίτῳ τ' ἀμβροσίῃ τε καὶ εἶματα καλὰ διδοῦσα.
ἀλλ' ὅτε δὴ πάμπαν στυγερὸν κατὰ γῆρας ἔπειγεν,
οὐδέ τι κινῆσαι μελέων δύνατ' οὐδ' ἀναεῖραι,
ἥδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή·
ἐν θαλάμῳ κατέθηκε, θύρας δ' ἐπέθηκε φαεινάς.
τοῦ δ' ἥ τοι φωνὴ ῥέει ἄσπετος, οὐδέ τι κῆρυξ
ἔσθ', οἷη πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμptoῖσι μέλεσσιν.
οὐκ ἂν ἐγὼ γε σὲ τοῖον ἐν ἀθανάτοισιν ἐλοίμην
ἀθάνατόν τ' εἶναι καὶ ζῶειν ἥματα πάντα.
ἀλλ' εἰ μὲν τοιοῦτος ἐὼν εἰδὸς τε δέμας τε
ζώοις ἡμέτερός τε πόσις κεκλημένος εἷης,
οὐκ ἂν ἔπειτά μ' ἄχος πυκινὰς φρένας ἀμφικαλύπτοι.
νῦν δέ σε μὲν τάχα γῆρας ὁμοῖον ἀμφικαλύψει
νηλειές, τό τ' ἔπειτα παρίσταται ἀνθρώποισιν,
οὐλόμενον, καματηρόν, ὅτε στυγέουσι θεοὶ περ.

αὐτὰρ ἐμοὶ μέγ' ὄνειδος ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν
ἔσσεται ἥματα πάντα διαμπερὲς εἵνεκα σεῖο,

οἱ πρὶν ἐμοὺς ὀάρους καὶ μήτιας, αἷς ποτε πάντα
ἀθανάτους συνέμιξα καταθνητῇσι γυναιξί,
τάρβεσκον· πάντα γὰρ ἐμὸν δάμνασκε νόημα.
νῦν δὲ δὴ οὐκέτι μοι στόμα χεῖσεται ἐξονομῆναι
τοῦτο μετ' ἀθανάτοισιν, ἐπεὶ μάλα πολλὸν ἀάσθην,
σχέτλιον, οὐκ ὀνοταστόν, ἀπεπλάγχθην δὲ νόοιο,
παῖδα δ' ὑπὸ ζώνῃ ἐθέμην βροτῶ εὐνηθεῖσα.
τὸν μὲν, ἐπὴν δὴ πρῶτον ἴδῃ φάος ἡελίοιο,
Νύμφαι μιν θρέψουσιν ὄρεσκῶοι βαθύκολποι,
αἱ τόδε ναιετάουσιν ὄρος μέγα τε ζάθεόν τε·
αἱ ῥ' οὔτε θνητοῖς οὔτ' ἀθανάτοισιν ἔπονται.
δηρὸν μὲν ζώουσι καὶ ἄμβροτον εἶδαρ ἔδουσι
καί τε μετ' ἀθανάτοισι καλὸν χορὸν ἐρρώσαντο.
τῇσι δὲ Σειληνοὶ καὶ εὐσκοπὸς Ἀργειφόντης
μίσγοντ' ἐν φιλότῃ μυχῶ σπείων ἐροέντων.
τῇσι δ' ἄμ' ἡ ἐλάται ἡ δὲ δρύες ὑψικάρῃνοι
γεινομένησιν ἔφυσαν ἐπὶ χθονὶ βωτιανείρῃ,
καλαί, τηλεθάουσαι, ἐν οὔρεσιν ὑψηλοῖσιν.
ἐστᾶς ἡλίβατοι, τεμένῃ δὲ ἐκικλήσκουσιν
ἀθανάτων· τὰς δ' οὐ τι βροτοὶ κείρουσι σιδήρῳ·
ἀλλ' ὅτε κεν δὴ μοῖρα παρεστήκη θανάτοιο,
ἄζανεται μὲν πρῶτον ἐπὶ χθονὶ δένδρεα καλά,
φλοιὸς δ' ἀμφιπεριφθινύθει, πίπτουσι δ' ἅπ' ὄζοι,
τῶν δὲ θ' ὁμοῦ ψυχὴ λείπει φάος ἡελίοιο.
αἱ μὲν ἐμὸν θρέψουσιν παρὰ σφίσιν υἱὸν ἔχουσαι.
τὸν μὲν ἐπὴν δὴ πρῶτον ἔλῃ πολυήρατος ἦβη,
ἄξουσίν σοι δεῦρο θεαὶ δείξουσί τε παῖδα.
σοὶ δ' ἐγώ, ὄφρα κε ταῦτα μετὰ φρεσὶ πάντα διέλθω,
ἐς πέμπτον ἔτος αὖτις ἐλεύσομαι υἱὸν ἄγουσα.
τὸν μὲν ἐπὴν δὴ πρῶτον ἴδῃς θάλος ὀφθαλμοῖσι,
γηθήσεις ὀρόων· μάλα γὰρ θεοεῖκελος ἔσται·
ἄξις δ' αὐτίκα νιν ποτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν.
ἦν δὲ τις εἴρηταί σε καταθνητῶν ἀνθρώπων,
ἦ τις σοι φίλον υἱὸν ὑπὸ ζώνῃ θέτο μήτηρ,
τῶ δὲ σὺ μυθεῖσθαι μεμνημένος, ὥς σε κελεύω·
φάσθαι τοι Νύμφης καλυκώπιδος ἔκγονον εἶναι,
αἱ τόδε ναιετάουσιν ὄρος καταειμένον ὕλῃ.

εἰ δέ κεν ἐξείπης καὶ ἐπεύξῃαι ἄφρονι θυμῷ
ἐν φιλότῃ μιγῆναι ἐυστεφάνῳ Κυθερείῃ,
Ζεὺς σε χολωσάμενος βαλέει ψολόεντι κεραυνῷ.
εἴρηταί τοι πάντα· σὺ δὲ φρεσὶ σῆσι νοήσας,
ἴσχεο μηδ' ὀνόμεινε, θεῶν δ' ἐποπίζεο μῆνιν.
ὥς εἰποῦς' ἦιξε πρὸς οὐρανὸν ἠνεμόεντα.
χαῖρε, θεά, Κύπριοι ἐκτιμένης μεδέουσα·
σεῦ δ' ἐγὼ ἀρξάμενος μεταβήσομαι ἄλλον ἐς ὕμνον.

Εἰς Ἀφροδίτην

λαῖδοίν, χρυσοστέφανον, καλὴν Ἀφροδίτην
ἄσομαι, ἥ πάσης Κύπρου κρήδεμνα λέλογχεν
εἰναλῆς, ὅθι μιν Ζεφύρου μένος ὑγρὸν ἀέντος
ἥνεικεν κατὰ κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
ἀφρῶ ἐνι μαλακῶ· τὴν δὲ χρυσάμπυκες Ὕραι
δέξαντ' ἀσπασίως, περὶ δ' ἄμβροτα εἵματα ἔσσαν·
κρατὶ δ' ἐπ' ἀθανάτῳ στεφάνην εὐτυκτον ἔθηκαν
καλὴν, χρυσεῖην· ἐν δὲ τρητοῖσι λοβοῖσιν
ἄνθεμ' ὀρειχάλκου χρυσοῖό τε τιμήεντος·
δεῖρῃ δ' ἀμφ' ἀπαλῇ καὶ στήθεσιν ἀργυφέοισιν
ὄρμοισι χρυσείοισιν ἐκόσμεον, οἷσί περ αὐταὶ
Ὕραι κοσμείσθην χρυσάμπυκες, ὁππότε ἴοιεν
ἐς χορὸν ἱμερόεντα θεῶν καὶ δώματα πατρός.
αὐτὰρ ἐπειδὴ πάντα περὶ χροῖ κόσμον ἔθηκαν,
ἦγον ἐς ἀθανάτους· οἳ δ' ἠσπάζοντο ἰδόντες
χερσὶ τ' ἐδεξιόωντο καὶ ἠρήσαντο ἕκαστος
εἶναι κουριδίην ἄλοχον καὶ οἴκαδ' ἄγεσθαι,
εἶδος θαυμάζοντες ἰοστεφάνου Κυθερείης.
χαῖρ' ἐλικοβλέφαρε, γλυκυμείλιχε· δὸς δ' ἐν ἀγῶνι
νίκην τῷδε φέρεσθαι, ἐμὴν δ' ἔντυνον ἀοιδήν.
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σεῖο καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.λ

Εἰς Διώνυσον

λάμφι Διώνυσον, Σεμέλης ἐρικυδέος υἱόν,
μνήσομαι, ὥς ἐφάνη παρὰ θῖν' ἄλός ἀτρυγέτοιο
ἀκτῇ ἔπι προβλήτι νεηνίῃ ἀνδρὶ ἐοικώς,
πρωθήβῃ· καλαὶ δὲ περισσεύοντο ἔθειραι,
κυάνεαι, φᾶρος δὲ περὶ στιβαροῖς ἔχεν ὥμοις
πορφύρεον· τάχα δ' ἄνδρες εὐσσέλμου ἀπὸ νηὸς
ληισταὶ προγένοντο θοῶς ἐπὶ οἴνοπα πόντον,
Τυρσηνοί· τοὺς δ' ἤγε κακὸς μόρος· οἳ δὲ ἰδόντες
νεῦσαν ἐς ἀλλήλους, τάχα δ' ἔκθορον. αἶψα δ' ἐλόντες
εἶσαν ἐπὶ σφετέρῃς νηὸς κεχαρημένοι ἦτορ.
υἱὸν γάρ μιν ἔφαντο διοτρεφέων βασιλῆων
εἶναι καὶ δεσμοῖς ἔθελον δεῖν ἀργαλέοισι.
τὸν δ' οὐκ ἴσχανε δεσμά, λύγοι δ' ἀπὸ τηλόσε πῖπτον
χειρῶν ἠδὲ ποδῶν· ὃ δὲ μειδιάων ἐκάθητο
ὄμμασι κυανέοισι· κυβερνήτης δὲ νοήσας
αὐτίκα οἷς ἐτάροισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε·
δαιμόνιοι, τίνα τόνδε θεὸν δεσμεύεθ' ἐλόντες,
καρτερόν; οὐδὲ φέρειν δύναταί μιν νηὺς εὐεργής.
ἢ γὰρ Ζεὺς ὅδε γ' ἐστὶν ἢ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
ἢ Ἐρμῆς Ποσειδάων· ἐπεὶ οὐ θνητοῖσι βροτοῖσιν
εἵκελος, ἀλλὰ θεοῖς, οἳ Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσιν.
ἀλλ' ἄγετ', αὐτὸν ἀφῶμεν ἐπ' ἠπείροιο μελαίνης
αὐτίκα· μηδ' ἐπὶ χεῖρας ἰάλλετε, μή τι χολωθείς
ὄρση ἔπ' ἀργαλέους τ' ἀνέμους καὶ λαίλαπα πολλήν.
ὣς φάτο· τὸν δ' ἀρχὸς στυγερῶ ἠνίπαπε μύθῳ·
δαιμόνι', οὔρον ὄρα, ἅμα δ' ἰστίον ἔλκεο νηὸς
σύμπανθ' ὅπλα λαβών· ὅδε δ' αὖτ' ἄνδρεςσι μελήσει.
ἔλπομαι, ἢ Αἴγυπτον ἀφίξεται ἢ ὅ γε Κύπρον
ἢ ἐς Ὑπερβορέους ἢ ἐκαστέρῳ· ἐς δὲ τελευτήν
ἔκ ποτ' ἐρεῖ αὐτοῦ τε φίλους καὶ κτήματα πάντα
οὓς τε κασιγνήτους, ἐπεὶ ἡμῖν ἔμβαλε δαίμων.

ὣς εἰπὼν ἰστόν τε καὶ ἰστίον ἔλκετο νηός.
ἔμπνευσεν δ' ἄνεμος μέσον ἰστίον· ἀμφὶ δ' ἄρ' ὅπλα

καττάνυσαν· τάχα δέ σφιν ἐφαίνετο θαυματοῦ ἔργα.
οἶνος μὲν πρώτιστα θοὴν ἀνὰ νῆα μέλαιναν
ἠδύποτος κέλαρυζ' εὐώδης, ὥρνυτο δ' ὁδμὴ
ἄμβροσιν· ναύτας δὲ τάφος λάβε πάντας ἰδόντας.
αὐτίκα δ' ἀκρότατον παρὰ ἱστίον ἐξετανύσθη
ἄμπελος ἔνθα καὶ ἔνθα, κατεκρημνῶντο δὲ πολλοὶ
βότρυες· ἄμφ' ἱστὸν δὲ μέλας εἰλίσσετο κισσός,
ἄνθεσι τηλεθάων, χαρίεις δ' ἐπὶ καρπὸς ὀρώρει·
πάντες δὲ σκαλμοὶ στεφάνους ἔχον· οἱ δὲ ἰδόντες,
νῆ' ἤδη τότε ἔπειτα κυβερνήτην ἐκέλευον
γῆ πελάαν· ὃ δ' ἄρα σφι λέων γένετ' ἔνδοθι νηὸς
δεινὸς ἐπ' ἀκροτάτης, μέγα δ' ἔβραχεν, ἐν δ' ἄρα μέσση
ἄρκτον ἐποίησεν λασιαύχενά, σήματα φαίνων·
ἂν δ' ἔστη μεμαυῖα· λέων δ' ἐπὶ σέλματος ἄκρου
δεινὸν ὑπόδρα ἰδών· οἱ δ' ἐς πρύμνην ἐφόβηθεν,
ἀμφὶ κυβερνήτην δὲ σαόφρονα θυμὸν ἔχοντα
ἔσταν ἄρ' ἐκπληγέντες· ὃ δ' ἐξαπίνης ἐπορούσας
ἀρχὸν ἔλ', οἱ δὲ θύραζε κακὸν μόρον ἐξαλύοντες
πάντες ὁμῶς πῆδησαν, ἐπεὶ ἴδον, εἰς ἄλλα δῖαν,
δελφῖνες δ' ἐγένοντο· κυβερνήτην δ' ἐλεήσας
ἔσχεθε καὶ μιν ἔθηκε πανόλβιον εἶπέ τε μῦθον·
θάρσει, δῖε κάτωρ, τῷ ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ·
εἰμὶ δ' ἐγὼ Διόνυσος ἐρίβρομος, ὃν τέκε μήτηρ
Καδμηὶς Σεμέλη Διὸς ἐν φιλότῃ μιγεῖσα.
χαῖρε, τέκος Σεμέλης εὐώπιδος· οὐδέ πη ἔστι
σεῖό γε ληθόμενον γλυκερὴν κοσμήσαι ἀοιδήν.

Εἷς Ἄρεα

λ᾿Ἄρες ὑπερμενέτα, βρισάρματε, χρυσεοπήληξ,
ὀβριμόθυμε, φέρασπι, πολισσόε, χαλκοκορυστά,
καρτερόχειρ, ἀμόγητε, δορισθενές, ἔρκος Ὀλύμπου,
Νίκης εὐπολέμοιο πάτερ, συναρωγὲ Θέμιστος,
ἀντιβίοισι τύραννε, δικαιοτάτων ἀγὲ φωτῶν,
ἡνορέης σκηπτοῦχε, πυραυγέα κύκλον ἐλίσσων
αἰθέρος ἐπταπόροις ἐνὶ τείρεσιν, ἔνθα σε πῶλοι
ζαφλεγέες τριτάτης ὑπὲρ ἄντυγος αἰὲν ἔχουσι·
κλῦθι, βροτῶν ἐπίκουρε, δοτὴρ εὐθαρσέος ἥβης,
πρὴν καταστίλβων σέλας ὑψόθεν ἐς βιότητα
ἡμετέρην καὶ κάρτος ἀρήιον, ὥς κε δυναίμην
σεύασθαι κακότητα πικρὴν ἀπ’ ἐμοῖο καρήνου,
καὶ ψυχῆς ἀπατηλὸν ὑπογνάμψαι φρεσὶν ὁρμήν,
θυμοῦ αὖ μένος ὃζὺ κατισχέμεν, ὅς μ’ ἐρέθησι
φυλόπιδος κρυερῆς ἐπιβαινέμεν· ἀλλὰ σὺ θάρσος
δός, μάκαρ, εἰρήνης τε μένειν ἐν ἀπήμοσι θεσμοῖς
δυσμενέων προφυγόντα μόθον Κῆράς τε βιαίους.

Εἷς Ἄρτεμιν

Ἄρτεμιν ὕμνει, Μοῦσα, κασιγνήτην Ἑκάτοιο.
παρθένον ἰοχέαιραν, ὁμότροφον Ἀπόλλωνος,
ἥθ’ ἵππους ἄρσασα βαθυσχοίνοιο Μέλητος
ρίμφα διὰ Σμύρνης παγχρύσειον ἄρμα διώκει
ἐς Κλάρων ἀμπελόεσσαν, ὅθ’ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
ῆσται μιμνάζων ἑκατηβόλον ἰοχέαιραν.
καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε θεαί θ’ ἅμα πᾶσαι ἀοιδῇ·
αὐτὰρ ἐγὼ σε πρῶτα καὶ ἐκ σέθεν ἄρχομ’ ἀείδειν,

σεῦ δ' ἐγὼ ἀρξάμενος μεταβήσομαι ἄλλον ἐς ὕμνον.
διF1 τψπε''ηψμν''οργ''υνιφορμ''σαμπλε''ξομπλετε''

Εἰς Ἀφροδίτην

κυπρογενῇ Κυθήρειαν αἰέσομαι, ἥτε βροτοῖσι
μείλιχα δῶρα δίδωσιν, ἐφ' ἡμερτῶ δὲ προσώπῳ
αἰεὶ μειδιάει καὶ ἐφ' ἡμερτὸν θέει ἄνθος.
χαῖρε, θεά, Σαλαμῖνος ἐκτιμένης μεδέουσα
εἰναλῆς τε Κύπρου· δὸς δ' ἡμερόεσσιν αἰοιδήν.
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σεῖο καὶ ἄλλης μνήσομ' αἰοιδῆς.
διF1 τψπε''ηψμν''οργ''υνιφορμ''σαμπλε''ξομπλετε''

Εἰς Ἀθήναν

Παλλάδ' Ἀθηναίην ἐρυσίπτολιν ἄρχομ' ἀείδειν,
δεινὴν, ἧ σὺν Ἄρῃ μέλει πολεμῆια ἔργα
περθόμεναί τε πόλῃες αὕτῃ τε πτόλεμοί τε,
καί τ' ἐρρύσατο λαὸν ἰόντα τε νισσόμενόν τε.
χαῖρε, θεά, δὸς δ' ἅμμι τύχην εὐδαιμονίην τε.

Εἰς Ἥραν

Ἥρην αἰίδω χρυσόθρονον, ἣν τέκε Ῥεΐη,
ἀθανάτων βασίλειαν, ὑπείροχον εἶδος ἔχουσαν,
Ζηνὸς ἐριγδούποιο κασιγνήτην ἄλοχόν τε,
κυδρὴν, ἣν πάντες μάκαρες κατὰ μακρὸν Ὀλυμπον
ἄζόμενοι τίουσιν ὁμῶς Διὶ τερπικεραύνῳ.

Εἷς Δημήτραν

Δημήτηρ' ἡύκομον, σεμνήν θεάν, ἄρχομ' ἀείδειν,
αὐτὴν καὶ κούρην, περικαλλέα Περσεφόνειαν.
χαῖρε, θεά, καὶ τήνδε σάου πόλιν· ἄρχε δ' ἀοιδῆς.

Εἰς Μητέρα Θεῶν

μητέρα μοι πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων
ὕμνει, Μοῦσα λίγεια, Διὸς θυγάτηρ μέγαλοιο,
ἧ κροτάλων τυπάνων τ' ἰαχὴ σύν τε βρόμος αὐλῶν
εὔαδεν ἠδὲ λύκων κλαγγὴ χαροπῶν τε λεόντων
οὔρεά τ' ἠχήμεντα καὶ ὑλήεντες ἔναυλοι.
καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε θεαί θ' ἅμα πᾶσαι ἀοιδῇ.



Εἰς Ἡρακλέα Λεοντόθυμον

Ἡρακλέα, Διὸς υἱόν, αἰέσομαι, ὄν μέγ' ἄριστον
γείνατ' ἐπιχθονίων Θήβης ἐνὶ καλλιχόροισιν
Ἀλκμήνη μιχθεῖσα κελαινεφεί Κρονίωνι·
ὅς πρὶν μὲν κατὰ γαῖαν ἀθέσφατον ἠδὲ θάλασσαν
πλαζόμενος πομπῇσιν ὕπ' Εὐρυσθέως ἄνακτος
πολλὰ μὲν αὐτὸς ἔρεξεν ἀτάσθαλα, πολλὰ δ' ἀνέτλη·
νῦν δ' ἤδη κατὰ καλὸν ἔδος νιφόεντος Ὀλύμπου
ναίει τερπόμενος καὶ ἔχει καλλίσφυρον Ἥβην.
χαῖρε, ἄναξ, Διὸς υἱέ· δίδου δ' ἀρετὴν τε καὶ ὄλβον.

Εἰς Ἀσκληπιόν

ἱητῆρα νόσων Ἀσκληπιὸν ἄρχοι' ἀεΐδειν,
υἱὸν Ἀπόλλωνος, τὸν ἐγείνατο διὰ Κορωνίς
Δωτίῳ ἐν πεδίῳ, κούρη Φλεγύου βασιλῆος,
χάρμα μέγ' ἀνθρώποισι, κακῶν θελκτῆρ' ὀδυνάων.
καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, ἄναξ· λίτομαι δέ σε' αἰοιδῇ.

Εἷς Διοσκούρους

Κάστορα καὶ Πολυδεύκῃ ἀείσῃ, Μοῦσα λίγεια,
Τυνδαρίδας, οἳ Ζηνὸς Ὀλυμπίου ἐξεγένοντο·
τοὺς ὑπὸ Τηϋγέτου κορυφῆς τέκε πότνια Λήδη
λάθρη ὑποδμηθεῖσα κελαινεφεῖ Κρονίῳ.
χαίρετε, Τυνδαρίδαι, ταχέων ἐπιβήτορες ἵπων.

Εἰς Ἑρμῆν

Ἑρμῆν ἀείδω Κυλλήνιον, Ἀργειφόντην,
Κυλλήνης μεδέοντα καὶ Ἀρκαδίας πολυμήλου,
ἄγγελον ἀθανάτων ἐριούνιον, ὃν τέκε Μαῖα,
Ατλαντος θυγάτηρ, Διὸς ἐν φιλότῃ μιγεῖσα,
αἰδοίη· μακάρων δὲ θεῶν ἀλέεινεν ὄμιλον,
ἄντρῳ ναιετάουσα παλισκίῳ· ἔνθα Κρονίων
νύμφῃ ἐυπλοκάμῳ μισγέσκετο νυκτὸς ἀμολγῶ,
εὖτε κατὰ γλυκὺς ὕπνος ἔχοι λευκώλενον Ἥρην·
λάνθανε δ' ἀθανάτους τε θεοὺς θνητοὺς τ' ἀνθρώπους.
καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱέ·
σεῦ δ' ἐγὼ ἀρξάμενος μεταβήσομαι ἄλλον ἐς ὕμνον.
[χαῖρ'· Ἑρμῆ χαριδῶτα, διάκτορε, δῶτορ ἐάων.]

Εἰς Πᾶνα

ἀμφί μοι Ἑρμείαιο φίλον γόνον ἔννεπε, Μοῦσα,
αἰγιόδοην, δικέρωτα, φιλόκροτον, ὅστ' ἀνὰ πίση
δενδρήεντ' ἄμυδις φοιτᾷ χορογηθέσι νύμφαις,
αἶ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης στείβουσι κάρηνα
Πᾶν' ἀνακεκλόμεναι, νόμιον θεόν, ἀγλαέθειρον,
αὐχμήενθ', ὃς πάντα λόφον νιφόεντα λέλογχε
καὶ κορυφὰς ὀρέων καὶ πετρήεντα κάρηνα.
φοιτᾷ δ' ἔνθα καὶ ἔνθα διὰ ῥωπήια πυκνά,
ἄλλοτε μὲν ῥεῖθροισιν ἐφελκόμενος μαλακοῖσιν,
ἄλλοτε δ' αὖ πέτρησιν ἐν ἡλιβάτοισι διοιχνεῖ,
ἀκροτάτην κορυφὴν μηλοσκόπον εἰσαναβαίνων.
πολλάκι δ' ἀργινόμεντα διέδραμεν οὔρεα μακρά,
πολλάκι δ' ἐν κνημοῖσι διήλασε θήρας ἐναίρων,
ὄξεα δερκόμενος· τότε δ' ἔσπερος ἔκλαγεν οἶον
ἄγρης ἐξανιών, δονάκων ὑπο μοῦσαν ἀθύρων
νήδυμον· οὐκ ἂν τόν γε παραδράμοι ἐν μελέεσσιν
ὄρνις, ἦτ' ἔαρος πολυανθέος ἐν πετάλοισι
θρῆνον ἐπιπροχέους' ἀχέει μελίγηρυν ἀοιδήν.
σὺν δέ σφιν τότε Νύμφαι ὀρεστιάδες λιγύμολποι
φοιτῶσαι πύκα ποσσὶν ἐπὶ κρήνῃ μελανύδρῳ
μέλπονται· κορυφὴν δὲ περιστένει οὔρεος Ἥχώ·
δαίμων δ' ἔνθα καὶ ἔνθα χορῶν, τοτὲ δ' ἐς μέσον ἔρπων,
πυκνὰ ποσσὶν διέπει, λαῖφος δ' ἐπὶ νῶτα δαφοινὸν
λυγκὸς ἔχει, λιγυρῆσιν ἀγαλλόμενος φρένα μολπαῖς
ἐν μαλακῷ λειμῶνι, τόθι κρόκος ἡδ' ὑάκινθος
εὐώδης θαλέθων καταμίσγεται ἄκριτα ποίῃ.
ὑμνεῦσιν δὲ θεοὺς μάκαρας καὶ μακρὸν Ὀλυμπον·
οἷόν θ' Ἑρμείην ἐριούνιον ἔξοχον ἄλλων
ἔννεπον, ὡς ὃ γ' ἅπασι θεοῖς θεὸς ἄγγελός ἐστι,
καὶ ῥ' ὃ γ' ἐς Ἀρκαδίην πολυπίδακα, μητέρα μήλων,
ἐξίκετ', ἔνθα τέ οἱ τέμενος Κυλληνίου ἐστίν.
ἔνθ' ὃ γε καὶ θεὸς ὢν ψαφαρότριχα μῆλ' ἐνόμειεν
ἀνδρὶ πάρα θνητῷ θάλε γὰρ πόθος ὑγρὸς ἐπελθὼν
νύμφῃ εὐπλοκάμῳ Δρύοπος φιλότῃτι μιγῆναι·

ἐκ δ' ἐτέλεσσε γάμον θαλερόν. τέκε δ' ἐν μεγάροισιν
Ἑρμείῃ φίλον υἱόν, ἄφαρ τερατωπὸν ἰδέσθαι,
αἰγιόδοην, δικέρωτα, φιλόκροτον, ἠδυγέλωτα·
φεῦγε δ' ἀναΐξασα, λίπεν δ' ἄρα παῖδα τιθήνη
δεῖσε γάρ, ὥς ἴδεν ὄψιν ἀμείλιχον, ἠυγένειον.
τὸν δ' αἶψ' Ἑρμείας ἐριούνιος εἰς χέρα θῆκε
δεξάμενος, χαῖρεν δὲ νόῳ περιώσια δαίμων.
ρίμφα δ' ἐς ἀθανάτων ἔδρας κίε παῖδα καλύψας
δέρμασιν ἐν πυκινόισιν ὀρεσκώοιο λαγωοῦ
παρ δὲ Ζηνὶ κάθιζε καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι,
δεῖξε δὲ κοῦρον ἐόν· πάντες δ' ἄρα θυμὸν ἔτερφθεν
ἀθάνατοι, περίαλλα δ' ὁ Βάκχειος Διόνυσος·
Πᾶνα δέ μιν καλέεσκον, ὅτι φρένα πᾶσιν ἔτερψε.
καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, ἄναξ, ἴλαμαι δέ σ' ἀοιδῇ
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σείο καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.

Εἰς Ἥφαιστον

Ἥφαιστον κλυτόμητιν αἰείσειο, Μοῦσα λίγεια,
ὃς μετ' Ἀθηναίης γλαυκώπιδος ἀγλαὰ ἔργα
ἀνθρώπους ἐδίδαξεν ἐπὶ χθονός, οἳ τὸ πάρος περ
ἄντροις ναιετάασκον ἐν οὔρεσιν, ἥύτε θῆρες.
νῦν δὲ δι' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην ἔργα δαέντες
ῥηιδίως αἰῶνα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν
εὗκηλοι διάγουσιν ἐνὶ σφετέροισι δόμοισιν.
ἀλλ' ἴληθ', Ἥφαιστε· δίδου δ' ἀρετὴν τε καὶ ὄλβον.

Εἰς Ἀπόλλωνα

φοῖβε, σὲ μὲν καὶ κύκνος ὑπὸ πτερύγων λίγ' αἰίδει,
ὄχθη ἐπιθρόσκων ποταμὸν πάρα δινήεντα,
Πηνειόν· σὲ δ' αἰιδὸς ἔχων φόρμιγγα λίγειαν
ἠδυεπὴς πρῶτόν τε καὶ ὕστατον αἰὲν αἰίδει.
καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, ἄναξ, ἵλαμαι δέ σ' αἰιδῇ.

Εἰς Ποσειδῶνα

ἀμφὶ Ποσειδάωτα, μέγαν θεόν, ἄρχομ' ἀείδειν,
γαίης κινητῆρα καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης,
πόντιον, ὅσθ' Ἑλικῶνα καὶ εὐρείας ἔχει Αἰγᾶς.
διχθὰ τοι, Ἐννοσίγαιε, θεοὶ τιμὴν ἐδάσαντο,
ἵππων τε δμητῆρ' ἔμεναι σωτῆρά τε νηῶν.
χαῖρε, Ποσείδαον γαιήοχε, κυανοχαῖτα,
καί, μάκαρ, εὐμενὲς ἦτορ ἔχων πλώουσιν ἄρηγε.

Εἰς Ὑπατον Κρονίδην

Ζῆνα θεῶν τὸν ἄριστον ἀείσομαι ἡδὲ μέγιστον,
εὐρύοπα, κρείοντα, τελεσφόρον, ὅστε Θέμιστι
ἐγκλιδὸν ἐζομένη πυκινοὺς ὅαρους ὀαρίζει.
νῖλῃθ', εὐρύοπα Κρονίδη, κύδιστε μέγιστε.

Εἰς Ἑστίαν

ἐστίη, ἥτε ἄνακτος Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο
Πυθοῖ ἐν ἡγαθέῃ ἱερὸν δόμον ἀμφιπολεύεις,
αἰεὶ σῶν πλοκάμων ἀπολείβεται ὑγρὸν ἔλαιον·
ἔρχεο τόνδ' ἀνὰ οἶκον, ἔν' ἔρχεο θυμὸν ἔχουσα
σὺν Διὶ μητιόεντι· χάριν δ' ἅμ' ὅπασσον ἀοιδῇ.

Εἰς Μούσας Καὶ Απόλλωνα

μουσάων ἄρχωμαι Απόλλωνός τε Διός τε·
ἐκ γὰρ Μουσάων καὶ ἐκηβόλου Απόλλωνος
ἄνδρες ἀοιδοὶ ἔασιν ἐπὶ χθονὶ καὶ κιθαρισταί,
ἐκ δὲ Διὸς βασιλῆες· ὃ δ' ὄλβιος, ὃν τινα Μοῦσαι
φίλωνται· γλυκερὴ οἱ ἀπὸ στόματος ῥέει αὐδὴ.
χαίρετε, τέκνα Διός, καὶ ἐμὴν τιμήσατ' ἀοιδὴν·
αὐτὰρ ἐγὼν ὑμέων τε καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.

Εἰς Διόνυσον

κισσοκόμην Διόνυσον ἐρίβρομον ἄρχομ' αἰεῖδεν,
Ζηνὸς καὶ Σεμέλης ἐρικυδέος ἀγλαὸν υἱόν,
ὃν τρέφον ἡύκομοι Νύμφαι παρὰ πατρὸς ἄνακτος
δεξάμεναι κόλποισι καὶ ἐνδυκέως ἀτίταλλον
Νύσῃς ἐν γυάλοις· ὃ δ' ἀέξετο πατρὸς ἔκητι
ἄντρῳ ἐν εὐώδει μεταρίθμιος ἀθανάτοισιν.
αὐτὰρ ἐπειδὴ τόνδε θεαὶ πολύμνον ἔθρεψαν,
δὴ τότε φοιτίζεσκε καθ' ὑλήεντας ἐναύλους,
κισσῷ καὶ δάφνῃ πεπυκασμένος· αἱ δ' ἅμ' ἔποντο
Νύμφαι, ὃ δ' ἐξηγεῖτο· βρόμος δ' ἔχεν ἄσπετον ὕλην.
καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, πολυστάφυλ' ὦ Διόνυσε·
δὸς δ' ἡμᾶς χαίροντας ἐς ὥρας αὖτις ἰκέσθαι,
ἐκ δ' αὖθ' ὥράων εἰς τοὺς πολλοὺς ἐνιαυτούς.

Εἰς Ἄρτεμιν

Ἄρτεμιν ἀείδω χρυσηλάκατον, κελαδεινήν,
παρθένον αἰδοίην, ἐλαφηβόλον, ἰοχέαιραν,
αὐτοκασιγνήτην χρυσαόρου Ἀπόλλωνος,
ἥ κατ' ὄρη σκιάοντα καὶ ἄκριας ἠγεμοέσσας
ἄγρη τερπομένη παγχρύσεια τόξα τιταίνει
πέμπουσα στονόεντα βέλη· τρομέει δὲ κάρηνα
ὑψηλῶν ὀρέων, ἰάχει δ' ἔπι δάσκιος ὕλη
δεινὸν ὑπὸ κλαγγῆς θηρῶν, φρίσσει δέ τε γαῖα
πόντος τ' ἰχθυόεις· ἥ δ' ἄλκιμον ἦτορ ἔχουσα
πάντη ἐπιστρέφεται θηρῶν ὀλέκουσα γενέθλην.
αὐτὰρ ἐπὴν τερφθῇ θηροσκοπὸς ἰοχέαιρα,
εὐφρήνη δὲ νόον, χαλάσας· εὐκαμπέα τόξα
ἔρχεται ἐς μέγα δῶμα κασιγνήτοιο φίλοιο,
Φοίβου Ἀπόλλωνος, Δελφῶν ἐς πῖονα δῆμον,
Μουσῶν καὶ Χαρίτων καλὸν χορὸν ἀρτυνέουσα.
ἔνθα κατακρεμάσασα παλίντονα τόξα καὶ ἰοὺς
ἠγεῖται χαρίεντα περὶ χροῖ κόσμον ἔχουσα,
ἐξάρχουσα χορούς· αἱ δ' ἀμβροσίην ὅπ' ἰεῖσαι
ὑμνεῦσιν Λητῶ καλλίσφυρον, ὥς τέκε παῖδας
ἀθανάτων βουλῇ τε καὶ ἔργμασιν ἔξοχ' ἀρίστους.
χαίρετε, τέκνα Διὸς καὶ Λητοῦς ἠυκόμοιο·
αὐτὰρ ἐγὼν ὑμέων τε καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.

Εἰς Ἀθήναν

Παλλάδ' Ἀθηναίην, κυδρὴν θεόν, ἄρχομ' ἀεΐδειν
γλαυκῶπιν, πολύμητιν, ἀμείλιχον ἦτορ ἔχουσαν,
παρθένον αἰδοίην, ἐρυσίπτολιν, ἀλκήεσσαν,
Τριτογενῇ, τὴν αὐτὸς ἐγείνατο μητίετα Ζεὺς
σεμνῆς ἐκ κεφαλῆς, πολεμῆια τεύχε' ἔχουσαν,
χρύσεα, παμφανόωντα· σέβας δ' ἔχε πάντας ὀρῶντας
ἀθανάτους· ἥ δὲ πρόσθεν Διὸς αἰγιόχοιο
ἐσσυμένως ὄρουσεν ἀπ' ἀθανάτοιο καρήνου,
σεΐσας' ὅξυν ἄκοντα· μέγας δ' ἐλελίζετ' Ὀλυμπος
δεινὸν ὑπὸ βρίμης γλαυκώπιδος· ἀμφὶ δὲ γαῖα
σμερδαλέον ἰάχησεν· ἐκινήθη δ' ἄρα πόντος,
κύμασι πορφυρέοισι κυκώμενος· ἔκχυτο δ' ἄλμη
ἐξαπίνης· στήσεν δ' Ὑπερίονος ἀγλαὸς υἱὸς
ἵππους ὠκύποδας δηρὸν χρόνον, εἰσότε κούρη
εἴλετ' ἀπ' ἀθανάτων ὄμων θεοεΐκελα τεύχη
Παλλὰς Ἀθηναίη· γήθησε δὲ μητίετα Ζεὺς.
καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διὸς τέκος αἰγιόχοιο·
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σεῖο καὶ ἄλλης μνήσομ' αἰοιδῆς.

Εἷς Ἑστίαν

ἔστίη, ἥ πάντων ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσιν
ἀθανάτων τε θεῶν χαμαὶ ἐρχομένων τ' ἀνθρώπων
ἔδρην αἰδίων ἔλαχες, πρεσβηίδα τιμήν,
καλὸν ἔχουσα γέρας καὶ τίμιον· οὐ γὰρ ἄτερ σοῦ
εἰλαπῖναι θνητοῖσιν, ἴν' οὐ πρώτη πυμάτη τε
Ἑστίη ἀρχόμενος σπένδει μελιηδέα οἶνον·
καὶ σύ μοι, Ἀργειφόντα, Διὸς καὶ Μαιάδος υἱέ,
ἄγγελε τῶν μακάρων, χρυσόρραπι, δῶτορ ἐάων,
ἵλαος ὢν ἐπάρηγε σὺν αἰδοίῃ τε φίλῃ τε.
ναίετε δώματα καλά, φίλα φρεσὶν ἀλλήλοισιν
εἰδότες· ἀμφοτέροι γὰρ ἐπιχθονίων ἀνθρώπων
εἰδότες ἔργματα καλά νόῳ θ' ἔσπεσθε καὶ ἥβῃ.
χαῖρε, Κρόνου θύγατερ, σύ τε καὶ χρυσόρραπις Ἑρμῆς·
αὐτὰρ ἐγὼν ὑμέων τε καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.

Εἷς Γῆν Μητέρα Πάντων

γαῖαν παμμήτειραν αἰείσομαι, ἡυθέμεθλον,
πρεσβίστην, ἥ φέρβει ἐπὶ χθονὶ πάνθ' ὅπως' ἐστίν,
ἡμὲν ὅσα χθόνα διὰν ἐπέρχεται ἡδ' ὅσα πόντον
ἡδ' ὅσα πωτῶνται, τάδε φέρβεται ἐκ σέθεν ὄλβου.
ἐκ σέο δ' εὖπαιδές τε καὶ εὖκαρποι τελέθουσι,
πότνια, σεῦ δ' ἔχεται δοῦναι βίον ἡδ' ἀφελέσθαι
θνητοῖς ἀνθρώποισιν· ὃ δ' ὄλβιος, ὃν κε σὺ θυμῷ
πρόφρων τιμῆς· τῷ τ' ἄφθονα πάντα πάρεστι.
βρίθει μὲν σφιν ἄρουρα φερέσβιος ἡδὲ κατ' ἀγροὺς
κτήγεσιν εὐθηνεῖ, οἶκος δ' ἐμπίπλαται ἐσθλῶν·
αὐτοὶ δ' εὐνομήησι πόλιν κάτα καλλιγύναικα
κοιρανέουσ', ὄλβος δὲ πολὺς καὶ πλοῦτος ὀπηδεῖ·
παῖδες δ' εὐφροσύνη νεοθηλεί κυδιόωσι
παρθενικά τε χοροῖς πολυανθέσιν εὖφρονι θυμῷ
παίζουσαι σκαίρουσι κατ' ἄνθεα μαλθακὰ ποίης,
οὓς κε σὺ τιμῆς, σεμνὴ θεά, ἄφθονε δαῖμον.
χαῖρε, θεῶν μήτηρ, ἄλοχ' Οὐρανοῦ ἀστερόεντος,
πρόφρων δ' ἀντ' ὠδῆς βίοτον θυμήρε' ὄπαζε·
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σεῖο καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.

Εἰς Ἥλιον

ἥλιον ὑμνεῖν αὐτε Διὸς τέκος ἄρχεο Μοῦσα,
Καλλιόπη, φαέθοντα, τὸν Εὐρυφάεσσα βοῶπις
γείνατο Γαίης παιδὶ καὶ Οὐρανοῦ ἀστερόεντος·
γῆμε γὰρ Εὐρυφάεσσαν ἀγακλειτὴν Ὑπερίων,
αὐτοκασιγνήτην, ἥ οἱ τέκε κάλλιμα τέκνα,
Ἦῳ τε ῥοδόπηχυν εὐπλόκαμόν τε Σελήνην
Ἥελιόν τ' ἀκάμαντ', ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν,
ὃς φαίνει θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν
ἵπποις ἐμβεβαῶς· σμερδόνδ' ὃ γε δέρκεται ὄσσοις
χρυσέης ἐκ κόρυθος· λαμπραὶ δ' ἀκτῖνες ἀπ' αὐτοῦ
αἰγλῆεν στίλβουσι παρὰ κροτάφων δέ τ' ἔθειραι
λαμπραὶ ἀπὸ κρατὸς χαρίεν κατέχουσι πρόσωπον
τηλαυγές· καλὸν δὲ περὶ χροὶ λάμπεται ἔσθος
λεπτουργές, πνοιῇ ἀνέμων· ὕπο δ' ἄρσενες ἵπποι.
ἔνθ' ἄρ' ὃ γε στήσας χρυσόζυγον ἄρμα καὶ ἵππους,
[αὐτόθι παύεται ἄκρου ἐπ' οὐρανοῦ, εἰσόκεν αὖτις]
θεσπέσιος πέμπησι δι' οὐρανοῦ Ὠκεανόνδε.
χαῖρε, ἄναξ, πρόφρων δὲ βίον θυμήρε' ὄπαζε.
ἐκ σέο δ' ἀρξάμενος κλήσω μερόπων γένος ἀνδρῶν
ἡμιθέων, ὧν ἔργα θεαὶ θνητοῖσιν ἔδειξαν.

Εἰς Σελήνην

μήνην αἰδεῖν τανυσίπτερον ἔσπετε, Μοῦσαι,
ἠδυεπεῖς κοῦραι Κρονίδεω Διός, ἱστορες ᾠδῆς·
ἧς ἄπο αἴγλη γαῖαν ἐλίσσεται οὐρανόδεικτος
κρατὸς ἀπ' ἀθανάτοιο, πολὺς δ' ὑπὸ κόσμος ὄρωρεν
αἴγλης λαμπούσης· στίλβει δέ τ' ἀλάμπετος ἀήρ
χρυσέου ἀπὸ στεφάνου, ἀκτῖνες δ' ἐνδιάονται,
εὖτ' ἂν ἀπ' Ὠκεανοῖο λοεσσαμένη χροά καλόν,
εἵματα ἐσσαμένη τηλαυγέα διὰ Σελήνη,
ζευξαμένη πώλους ἐριαύχενας, αἰγλήεντας,
ἐσσυμένως προτέρως' ἐλάση καλλίτριχας ἵππους,
ἐσπερίη, διχόμηνος· ὃ δὲ πλήθει μέγας ὄγμος
λαμπρόταταί τ' αὐγαὶ τότε' ἀεζομένης τελέθουσιν
οὐρανόθεν· τέκμωρ δὲ βροτοῖς καὶ σῆμα τέτυκται.
τῇ ρά ποτε Κρονίδης ἐμίγη φιλότητι καὶ εὐνῇ·
ἥ δ' ὑποκυσαμένη Πανδείην γείνατο κούρην,
ἐκπρεπὲς εἶδος ἔχουσαν ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι.
χαῖρε, ἄνασσα, θεὰ λευκώλενε, διὰ Σελήνη,
πρόφρον, εὐπλόκαμος· σέο δ' ἀρχόμενος κλέα φωτῶν
ἄσομαι ἡμιθέων, ὧν κλείους' ἔργματ' αἰδοί,
Μουσάων θεράποντες, ἀπὸ στομάτων ἐροέντων.

Εἷς Διοσκόρους

ἄμφι Διὸς κούρους, ἐλικώπιδες ἔσπετε Μοῦσαι,
Τυνδαρίδας, Λήδης καλλισφύρου ἀγλαὰ τέκνα,
Κάστορά θ' ἱππόδαμον καὶ ἀμώμητον Πολυδεύκεα,
τοὺς ὑπὸ Ταῦγέτου κορυφῇ ὄρεος μέγαλοιο
μιχθεῖς' ἐν φιλότητι κελαινεφεί Κρονίωνι
σωτῆρας τέκε παῖδας ἐπιχθονίων ἀνθρώπων
ὠκυπόρων τε νεῶν, ὅτε τε σπέρχωσιν ἄελλαι
χειμέριαι κατὰ πόντον ἀμείλιχον· οἱ δ' ἀπὸ νηῶν
εὐχόμενοι καλέουσι Διὸς κούρους μέγαλοιο
ἄρνεσσιν λευκοῖσιν, ἐπ' ἀκρωτήρια βάντες
πρύμνης· τὴν δ' ἄνεμός τε μέγας καὶ κῦμα θαλάσσης
θῆκαν ὑποβρυχίην· οἱ δ' ἐξαπίνης ἐφάνησαν
ξουθῆσι πτερύγεσσι δι' αἰθέρος αἰζαντες,
αὐτίκα δ' ἀργαλέων ἀνέμων κατέπαυσαν ἀέλλας,
κύματα δ' ἐστόρεσαν λευκῆς ἁλὸς ἐν πελάγεσσι,
σήματα καλά, πόνου ἀπονόσφισιν· οἱ δὲ ἰδόντες
γῆθησαν, παύσαντο δ' οἰζυροῖο πόνοιο.
χαίρετε, Τυνδαρίδαι, ταχέων ἐπιβήτορες ἵππων·
αὐτὰρ ἐγὼν ὑμέων τε καὶ ἄλλης μνήσομ' αἰοιδῆς.βοδψτεχτ

The Dual Texts



Ruins of ancient Babylon — the satirist Lucian describes Homer as a Babylonian called Tigranes, who assumed the name Homer when taken “hostage” (homeros) by the Greeks.

DUAL GREEK AND ENGLISH TEXTS



Translated by Augustus Taber Murray

In this section, readers can view a section by section text of Homer's epic poems, alternating between the original Greek and Murray's English translations.

CONTENTS

[The Translations](#)

[THE ILIAD](#)

[CAST OF CHARACTERS](#)

[THE ILIAD – CHAPMAN'S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – POPE'S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – COWPER'S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – BUTLER'S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – LANG'S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – BUCKLEY'S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – DERBY'S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – MURRAY'S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY](#)

[CAST OF CHARACTERS](#)

[THE ODYSSEY – POPE'S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY – COWPER'S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY – LANG'S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY – BUTLER'S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY – MURRAY'S TRANSLATION](#)

[THE ADVENTURES OF ULYSSES – CHARLES LAMB](#)

[THE HOMERIC HYMNS](#)

[FRAGMENTS AND SPURIOUS WORKS](#)

[HOMER'S EPIGRAMS](#)

[FRAGMENTS OF THE EPIC CYCLE](#)

[THE WAR OF THE TITANS](#)

[THE STORY OF OEDIPUS](#)

[THE THEBAID](#)

[THE EPIGONI](#)

[THE CYPRIA](#)

[THE AETHIOPIS](#)

[THE LITTLE ILIAD](#)

[THE SACK OF ILIUM](#)

[THE RETURNS](#)

[THE TELEGONY](#)

[NON-CYCLIC POEMS ATTRIBUTED TO HOMER](#)

[THE EXPEDITION OF AMPHIARAUS](#)

[THE TAKING OF OECHALIA](#)

[THE PHOCAIS](#)

[THE MARGITES](#)

[THE CERCOPE](#)

[THE BATTLE OF FROGS AND MICE \(303 LINES\)](#)

[OF THE ORIGIN OF HOMER AND HESIOD, AND OF THEIR CONTEST](#)

[The Greek Texts](#)

[PRONOUNCING ANCIENT GREEK](#)

[LIST OF GREEK TEXTS](#)

[The Dual Texts](#)

[DUAL GREEK AND ENGLISH TEXTS](#)

[Ιλιάς – The Iliad](#)

[Ῥαψωδία α – BOOK I](#)

[Ῥαψωδία β – BOOK II](#)

[Ῥαψωδία γ – BOOK III](#)

[Ῥαψωδία δ – BOOK IV](#)

[Ῥαψωδία ε – BOOK V](#)

[Ῥαψωδία ζ – BOOK VI](#)

[Ῥαψωδία η – BOOK VII](#)

[Ῥαψωδία θ – BOOK VIII](#)

[Ῥαψωδία ι – BOOK IX](#)

[Ῥαψωδία κ – BOOK X](#)

[Ῥαψωδία λ – BOOK XI](#)

[Ῥαψωδία μ – BOOK XII](#)

[Ῥαψωδία ν – BOOK XIII](#)

[Ραψωδία ξ – BOOK XIV](#)
[Ραψωδία ο – BOOK XV](#)
[Ραψωδία π – BOOK XVI](#)
[Ραψωδία ρ – BOOK XVII](#)
[Ραψωδία σ – BOOK XVIII](#)
[Ραψωδία τ – BOOK XIX](#)
[Ραψωδία υ – BOOK XX](#)
[Ραψωδία φ – BOOK XXI](#)
[Ραψωδία χ – BOOK XXII](#)
[Ραψωδία ψ – BOOK XXIII](#)
[Ραψωδία ω – BOOK XXIV](#)

[Οδύσσεια – The Odyssey](#)

[Ραψωδία α – BOOK I](#)
[Ραψωδία β – BOOK II](#)
[Ραψωδία γ – BOOK III](#)
[Ραψωδία δ – BOOK IV](#)
[Ραψωδία ε – BOOK V](#)
[Ραψωδία ζ – BOOK VI](#)
[Ραψωδία η – BOOK VII](#)
[Ραψωδία θ – BOOK VIII](#)
[Ραψωδία ι – BOOK IX](#)
[Ραψωδία κ – BOOK X](#)
[Ραψωδία λ – BOOK XI](#)
[Ραψωδία μ – BOOK XII](#)
[Ραψωδία ν – BOOK XIII](#)
[Ραψωδία ξ – BOOK XIV](#)
[Ραψωδία ο – BOOK XV](#)
[Ραψωδία π – BOOK XVI](#)
[Ραψωδία ρ – BOOK XVII](#)
[Ραψωδία σ – BOOK XVIII](#)
[Ραψωδία τ – BOOK XIX](#)
[Ραψωδία υ – BOOK XX](#)
[Ραψωδία φ – BOOK XXI](#)
[Ραψωδία χ – BOOK XXII](#)
[Ραψωδία ψ – BOOK XXIII](#)
[Ραψωδία ω – BOOK XXIV](#)

[The Biographies and Criticism](#)

[THE WORLD OF HOMER BY ANDREW LANG](#)

[HOMER AND HIS AGE BY ANDREW LANG](#)

[HOMER AND THE EPIC BY CHARLES BURTON GULICK](#)

[HOMER AND CLASSICAL PHILOLOGY BY FRIEDRICH NIETZSCHE](#)

[HOMER BY T. W. LUMB](#)

[HOMER AND THEOCRITUS BY WILLIAM ERNEST HENLEY](#)

[The Delphi Classics Catalogue](#)

Ιλιάς – The Iliad

Ῥαψωδία α – BOOK I

μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊΐδεω Ἀχιλῆος
οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,
πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν
ἡρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν

[1] The wrath sing, goddess, of Peleus' son, Achilles, that destructive wrath which brought countless woes upon the Achaeans, and sent forth to Hades many valiant souls of heroes, and made them themselves spoil for dogs and every bird; thus the plan of Zeus came to fulfillment,

οἰωνοῖσιν τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή, 5
ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
Ἄτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
τίς τ' ἄρ σφωε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;
Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός: ὃ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεῖς

[5] from the time when first they parted in strife Atreus' son, king of men, and brilliant Achilles. Who then of the gods was it that brought these two together to contend? The son of Leto and Zeus; for he in anger against the king roused throughout the host an evil pestilence, and the people began to perish,

νοῦσον ἀνὰ στρατὸν ὄρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί, 10
οὐνεκα τὸν Χρύσην ἠτίμασεν ἀρητῆρα
Ἄτρεΐδης: ὃ γὰρ ἦλθε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,
στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος

[10] because upon the priest Chryses the son of Atreus had wrought dishonour. For he had come to the swift ships of the Achaeans to free his daughter, bearing ransom past counting; and in his hands he held the wreaths of Apollo who strikes from afar, on a staff of gold; and he implored all the Achaeans,

χρυσέῳ ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιοὺς, 15
Ἀτρεΐδᾳ δὲ μάλιστα δύῳ, κοσμήτορε λαῶν:
Ἀτρεΐδαι τε καὶ ἄλλοι ἐν κνήμιδες Ἀχαιοί,
ὕμῃν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
ἐκπέρσαι Πριάμοιο πόλιν, εὖ δ' οἴκαδ' ἰκέσθαι:

[15] but most of all the two sons of Atreus, the marshallers of the people:
“Sons of Atreus, and other well-greaved Achaeans, to you may the gods
who have homes upon Olympus grant that you sack the city of Priam, and
return safe to your homes; but my dear child release to me, and accept the
ransom

παῖδα δ' ἐμοὶ λύσαιτε φίλην, τὰ δ' ἄποινα δέχεσθαι, 20
ἄζόμενοι Διὸς υἱὸν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα.
ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοὶ
αἰδεῖσθαι θ' ἱερῇα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα:
ἄλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἥνδανε θυμῷ,

[20] out of reverence for the son of Zeus, Apollo who strikes from afar.”
Then all the rest of the Achaeans shouted assent, to reverence the priest and
accept the glorious ransom, yet the thing did not please the heart of
Agamemnon, son of Atreus, but he sent him away harshly, and laid upon
him a stern command:

ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε: 25
μή σε γέρον κοίλῃσιν ἐγὼ παρὰ νηυσὶ κιχείω
ἢ νῦν δηθύνοντ' ἢ ὕστερον αὖτις ἰόντα,
μή νύ τοι οὐ χραίσμη σκῆπτρον καὶ στέμμα θεοῖο:
τὴν δ' ἐγὼ οὐ λύσω: πρίν μιν καὶ γῆρας ἔπεισιν

[25] “Let me not find you, old man, by the hollow ships, either tarrying now
or coming back later, lest your staff and the wreath of the god not protect
you. Her I will not set free. Sooner shall old age come upon her in our
house, in Argos, far from her native land,

ἡμετέρῳ ἐνὶ οἴκῳ ἐν Ἀργεὶ τῆλόθι πάτρης 30
ἰστὸν ἐποιχομένην καὶ ἐμὸν λέχος ἀντιόωσαν:
ἄλλ' ἴθι μή μ' ἐρέθιζε σαώτερος ὥς κε νέηαι.

ὥς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρων καὶ ἐπείθετο μύθῳ:
βῆ δ' ἀκέων παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης:

[30] as she walks to and fro before the loom and serves my bed. But go, do not anger me, that you may return the safer." So he spoke, and the old man was seized with fear and obeyed his word. He went forth in silence along the shore of the loud-resounding sea, and earnestly then, when he had gone apart, the old man prayed

πολλὰ δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κιὼν ἡρᾶθ' ὁ γεραιὸς 35
Ἀπόλλωνι ἄνακτι, τὸν ἡϋΰκομος τέκε Λητώ:
κλῦθί μευ ἀργυρότοξ', ὃς Χρύσην ἀμφιβέβηκας
Κίλλαν τε ζαθέην Τενέδοιό τε Ἴφι ἀνάσσεις,
Σμινθεῦ εἴ ποτέ τοι χαρίεντ' ἐπὶ νηὸν ἔρεψα,

[35] to the lord Apollo, whom fair-haired Leto bore: "Hear me, god of the silver bow, who stand over Chryse and holy Cilla, and rule mightily over Tenedos, Sminthian god, if ever I roofed over a temple to your pleasing, or if ever I burned to you fat thigh-pieces of bulls and goats,

ἢ εἰ δὴ ποτέ τοι κατὰ πῖονα μηρί' ἔκηα 40
ταύρων ἢ δ' αἰγῶν, τὸ δέ μοι κρήνηνον ἐέλδωρ:
τίσειαν Δαναοὶ ἐμὰ δάκρυα σοῖσι βέλεσσιν.
ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων,
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων χωόμενος κῆρ,

[40] fulfill this prayer for me: let the Danaans pay for my tears by your arrows" So he spoke in prayer, and Phoebus Apollo heard him. Down from the peaks of Olympus he strode, angered at heart, bearing on his shoulders his bow and covered quiver.

τόξ' ὥμοισιν ἔχων ἀμφηρεφέα τε φαρέτρην: 45
ἔκλαγξαν δ' ἄρ' οἱ ὅιστοι ἐπ' ὤμων χωομένοιο,
αὐτοῦ κινηθέντος: ὁ δ' ἦϊ' εὐ νυκτὶ ἐοικώς.
ἔζετ' ἔπειτ' ἀπάνευθε νεῶν, μετὰ δ' ἰὸν ἔηκε:
δεινὴ δὲ κλαγγὴ γέενετ' ἀργυρέοιο βιοῖο:

[45] The arrows rattled on the shoulders of the angry god as he moved, and his coming was like the night. Then he sat down apart from the ships and let fly an arrow: terrible was the twang of the silver bow. The mules he assailed first and the swift dogs,

οὐρήας μὲν πρῶτον ἐπώχετο καὶ κύνας ἀργούς, 50
αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτοῖσι βέλος ἐχεπευκὲς ἐφίεις
βάλλ': αἰεὶ δὲ πυραὶ νεκύων καίοντο θαμειαί.
ἐννῆμαρ μὲν ἀνὰ στρατὸν ὥχετο κῆλα θεοῖο,
τῇ δεκάτῃ δ' ἀγορὴν δὲ καλέσσατο λαὸν Ἀχιλλεύς:

[50] but then on the men themselves he let fly his stinging shafts, and struck; and constantly the pyres of the dead burned thick. For nine days the missiles of the god ranged among the host, but on the tenth Achilles called the people to assembly, for the goddess, white-armed Hera, had put it in his heart,

τῷ γὰρ ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη: 55
κήδετο γὰρ Δαναῶν, ὅτι ῥα θνήσκοντας ὀρᾷτο.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἤγερθεν ὀμηγερέες τε γέγοντο,
τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
Ἄτρεΐδῃ νῦν ἄμμε παλιμπλαγχθέντας οἴω

[55] since she pitied the Danaans, when she saw them dying. When they were assembled and gathered together, among them arose and spoke swift-footed Achilles: “Son of Atreus, now I think we shall return home, beaten back again, should we even escape death,

ἂψ ἀπονοστήσειν, εἴ κεν θάνατόν γε φύγοιμεν, 60
εἰ δὲ ὁμοῦ πόλεμός τε δαμᾷ καὶ λοιμὸς Ἀχαιούς:
ἀλλ' ἄγε δὴ τινα μάντιν ἐρείομεν ἢ ἱερῆα
ἢ καὶ ὄνειροπόλον, καὶ γάρ τ' ὄναρ ἐκ Διὸς ἐστίν,
ὅς κ' εἴποι ὅ τι τόσσον ἐχώσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,

[60] if war and pestilence alike are to ravage the Achaeans. But come, let us ask some seer or priest, or some reader of dreams — for a dream too is from Zeus — who might say why Phoebus Apollo is so angry, whether he finds fault with a vow or a hecatomb;

εἴτ' ἄρ' ὃ γ' εὐχολῆς ἐπιμέμφεται ἡδ' ἐκατόμβης, 65
αἶ κέν πως ἀρνῶν κνίσσης αἰγῶν τε τελείων
βούλεται ἀντιάσας ἡμῖν ἀπὸ λοιγὸν ἀμῦναι.
ἦτοι ὃ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο: τοῖσι δ' ἀνέστη
Κάλχας Θεστορίδης οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος,

[65] in hope that he may accept the savour of lambs and unblemished goats, and be willing to ward off the pestilence from us.” When he had thus spoken he sat down, and among them arose Calchas son of Thestor, far the best of bird-diviners, who knew the things that were, and that were to be, and that had been before,

ὃς ἤδη τά τ' ἐόντα τά τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα, 70
καὶ νήεσσ' ἠγήσατ' Ἀχαιῶν Ἴλιον εἴσω
ἦν διὰ μαντοσύνην, τήν οἱ πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων:
ὃ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:
ὦ Ἀχιλεῦ κέλεαί με Διὶ φίλε μυθήσασθαι

[70] and who had guided the ships of the Achaeans to Ilios by his own prophetic powers which Phoebus Apollo had bestowed upon him. He with good intent addressed the gathering, and spoke among them: “Achilles, dear to Zeus, you bid me declare the wrath of Apollo, the lord who strikes from afar.

μῆνιν Ἀπόλλωνος ἐκατηβέλεται ἄνακτος: 75
τοὶ γὰρ ἐγὼν ἐρέω: σὺ δὲ σύνθεο καὶ μοι ὅμοσσον
ἦ μὲν μοι πρόφρων ἔπεσιν καὶ χερσὶν ἀρήξειν:
ἦ γὰρ οἴομαι ἄνδρα χολωσέμεν, ὃς μέγα πάντων
Ἀργείων κρατέει καὶ οἱ πείθονται Ἀχαιοί:

[75] Therefore I will speak; but take thought and swear that you will readily defend me with word and with might of hand; for I think I shall anger a man who rules mightily over all the Argives, and whom the Achaeans obey. For mightier is a king, when he is angry at a lesser man.

κρείσσων γὰρ βασιλεὺς ὅτε χώσεται ἀνδρὶ χέρηι: 80
εἵ περ γὰρ τε χόλον γε καὶ αὐτῆμαρ καταπέψῃ,

ἀλλά τε καὶ μετόπισθεν ἔχει κότον, ὄφρα τελέσση,
ἐν στήθεσσιν ἐοῖσι: σὺ δὲ φράσαι εἴ με σαώσεις.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:

[80] Even if he swallows down his wrath for that day, yet afterwards he cherishes resentment in his heart till he brings it to fulfillment. Say then, if you will keep me safe.” In answer to him spoke swift-footed Achilles: “Take heart, and speak out whatever oracle you know;

θαρσήσας μάλα εἰπὲ θεοπρόπιον ὅ τι οἴσθα: 85
οὐ μὰ γὰρ Ἀπόλλωνα Διὶ φίλον, ᾧ τε σὺ Κάλχαν
εὐχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφαίνεις,
οὗ τις ἐμεῦ ζῶντος καὶ ἐπὶ χθονὶ δερκομένοιο
σοὶ κοίλης παρὰ νηυσὶ βαρείας χεῖρας ἐποίσει

[85] for by Apollo, dear to Zeus, to whom you, Calchas, pray when you reveal oracles to the Danaans, no one, while I live and have sight on the earth, shall lay heavy hands on you beside the hollow ships, no one of the whole host of the Danaans,

συμπάντων Δαναῶν, οὐδ' ἣν Ἀγαμέμνονα εἵπης, 90
ὅς νῦν πολλὸν ἄριστος Ἀχαιῶν εὐχεται εἶναι.

καὶ τότε δὴ θάρσησε καὶ ἠὔδα μάντις ἀμύμων:
οὗ τ' ἄρ' ὅ γ' εὐχολῆς ἐπιμέμφεται οὐδ' ἑκατόμβης,
ἀλλ' ἔνεκ' ἀρητῆρος ὃν ἠτίμησ' Ἀγαμέμνων,

[90] not even if you name Agamemnon, who now claims to be far the best of the Achaeans.” Then the blameless seer took heart, and spoke: “It is not then because of a vow that he finds fault, nor because of a hecatomb, but because of the priest whom Agamemnon dishonoured, and did not release his daughter nor accept the ransom.

οὐδ' ἀπέλυσε θύγατρα καὶ οὐκ ἀπεδέξατ' ἄποινα, 95
τοῦνεκ' ἄρ' ἄλγε' ἔδωκεν ἐκηβόλος ἡδ' ἔτι δώσει:
οὐδ' ὅ γε πρὶν Δαναοῖσιν ἀεικέα λοιγὸν ἀπώσει

πρίν γ' ἀπὸ πατρὶ φίλῳ δόμεναι ἑλικώπιδα κούρην
ἀπριάτην ἀνάποινον, ἄγειν θ' ἱερὴν ἑκατόμβην

[95] For this cause the god who strikes from afar has given woes and will still give them. He will not drive off from the Danaans the loathsome pestilence, until we give back to her dear father the bright-eyed maiden, unbought, unransomed, and lead a sacred hecatomb to Chryse. Then we might appease and persuade him.”

ἐς Χρύσην: τότε κέν μιν ἱλασσάμενοι πεπίθοιμεν. 100

ἦτοι ὃ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο: τοῖσι δ' ἀνέστη
ἦρως Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
ἀχνύμενος: μένεος δὲ μέγα φρένες ἀμφιμέλαιναι
πίμπλαντ', ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι εἵκην:

[100] When he had thus spoken he sat down, and among them arose the warrior, son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, deeply troubled. With rage his black heart was wholly filled, and his eyes were like blazing fire. To Calchas first of all he spoke, and his look threatened evil:

Κάλχαντα πρότιστα κάκ' ὀσσόμενος προσέειπε: 105
μάντι κακῶν οὐ πῶ ποτέ μοι τὸ κρήγυον εἶπας:
αἰεὶ τοι τὰ κάκ' ἐστὶ φίλα φρεσὶ μαντεύεσθαι,
ἐσθλὸν δ' οὔτε τί πω εἶπας ἔπος οὔτ' ἐτέλεσσας:
καὶ νῦν ἐν Δαναοῖσι θεοπροπέων ἀγορεύεις

[105] “Prophet of evil, never yet have you spoken to me a pleasant thing; ever is evil dear to your heart to prophesy, but a word of good you have never yet spoken, nor brought to pass. And now among the Danaans you claim in prophecy that for this reason the god who strikes from afar brings woes upon them,

ὥς δὴ τοῦδ' ἔνεκά σφιν ἐκηβόλος ἄλγεα τεύχει, 110
οὔνεκ' ἐγὼ κούρης Χρυσηΐδος ἀγλά' ἄποινα
οὐκ ἔθελον δέξασθαι, ἐπεὶ πολὺ βούλομαι αὐτὴν
οἴκοι ἔχειν: καὶ γάρ ῥα Κλυταιμνήστρης προβέβουλα
κουριδίης ἀλόχου, ἐπεὶ οὗ ἔθέν ἐστι χερείων,

[110] that I would not accept the glorious ransom for the girl, the daughter of Chryses, since I much prefer to keep her in my home. For certainly I prefer her to Clytemnestra, my wedded wife, since she is not inferior to her, either in form or in stature, or in mind, or in any handiwork.

οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, οὔτ' ἄρ φρένας οὔτέ τι ἔργα. 115
ἀλλὰ καὶ ὣς ἐθέλω δόμεναι πάλιν εἰ τό γ' ἄμεινον:
βούλομ' ἐγὼ λαὸν σῶν ἔμμεναι ἢ ἀπολέσθαι:
αὐτὰρ ἐμοὶ γέρας αὐτίχ' ἐτοιμάσατ' ὄφρα μὴ οἴος
Ἀργείων ἀγέραςτος ἔω, ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικε:

[115] Yet even so will I give her back, if that is better; I would rather the people be safe than perish. But provide me with a prize of honour forthwith, lest I alone of the Argives be without one, since that would not be proper. For you all see this, that my prize goes elsewhere.”

λεύσσετε γὰρ τό γε πάντες ὃ μοι γέρας ἔρχεται ἄλλη. 120

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:
Ἀτρεΐδῃ κύδιστε φιλοκτεανώτατε πάντων,
πῶς γάρ τοι δώσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοί;
οὐδέ τί που ἴδμεν ζυνήϊ' α κείμενα πολλά:

[120] In answer to him spoke swift-footed brilliant Achilles: “Most glorious son of Atreus, most covetous of all, how shall the great-hearted Achaeans give you a prize? We know nothing of a hoard of wealth in common store, but whatever we took by pillage from the cities has been apportioned,

ἀλλὰ τὰ μὲν πολίων ἐξεπράθομεν, τὰ δέδασται, 125
λαοὺς δ' οὐκ ἐπέοικε παλίλλογα ταῦτ' ἐπαγείρειν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν τήνδε θεῶ πρόες: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
τριπλῇ τετραπλῇ τ' ἀποτείσομεν, αἳ κέ ποθι Ζεὺς
δῶσι πόλιν Τροίην εὐτείχεον ἐξαλαπάξει.

[125] and it is not seemly to gather these things back from the army. But give back the girl to the god, and we Achaeans will recompense you three and fourfold, if ever Zeus grants us to sack the well-walled city of Troy.” In answer to him spoke lord Agamemnon:

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων: 130
μὴ δ' οὕτως ἀγαθὸς περ ἐὼν θεοείκελ' Ἀχιλλεῦ
κλέπτε νόω, ἐπεὶ οὐ παρελεύσεαι οὐδέ με πείσεις.
ἢ ἐθέλεις ὄφρ' αὐτὸς ἔχῃς γέρας, αὐτὰρ ἔμ' αὐτῶς
ἦσθαι δευόμενον, κέλεαι δέ με τήνδ' ἀποδοῦναι;

[130] “Do not thus, mighty though you are, godlike Achilles, seek to deceive me with your wit; for you will not get by me nor persuade me. Are you willing, so that your yourself may keep your prize, for me to sit here idly in want, while you order me to give her back? No, if the great-hearted Achaeans give me a prize,

ἀλλ' εἰ μὲν δώσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοὶ 135
ἄρσαντες κατὰ θυμὸν ὅπως ἀντάξιον ἔσται:
εἰ δέ κε μὴ δώωσιν ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι
ἢ τεὸν ἢ Αἴαντος ἰὼν γέρας, ἢ Ὀδυσῆος
ἄξω ἐλών: ὃ δέ κεν κεχολώσεται ὃν κεν ἴκωμαι.

[135] suiting it to my mind, so that it will be worth just as much — but if they do not, I myself will come and take your prize, or that of Aias, or that of Odysseus I will seize and bear away. Angry will he be, to whomever I come. But these things we will consider hereafter.

ἀλλ' ἦτοι μὲν ταῦτα μεταφρασόμεσθα καὶ αὖτις, 140
νῦν δ' ἄγε νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν εἰς ἄλα δῖαν,
ἐν δ' ἐρέτας ἐπιτηδὲς ἀγείρομεν, ἐς δ' ἐκατόμβην
θείομεν, ἂν δ' αὐτὴν Χρυσήϊδ' ἀκαλλιπάρηον
βήσομεν: εἷς δέ τις ἀρχὸς ἀνὴρ βουλευφόρος ἔστω,

[140] Let us now drag a black ship to the shining sea, and quickly gather suitable rowers into it, and place on board a hecatomb, and embark on it the fair-cheeked daughter of Chryses herself. Let one prudent man be its commander, either Aias, or Idomeneus, or brilliant Odysseus,

ἢ Αἴας ἢ Ἰδομενεὺς ἢ δῖος Ὀδυσσεὺς 145
ἢ ἐσὺ Πηλεΐδῃ πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν,
ὄφρ' ἡμῖν ἐκάεργον ἰλάσσεαι ἱερὰ ρέξας.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
ὦ μοι ἀναιδείην ἐπιειμένε κερδαλέοφρον

[145] or you, son of Peleus, of all men most extreme, so that on our behalf you may propitiate the god who strikes from afar by offering sacrifice.” Glaring from beneath his brows spoke to him swift-footed Achilles: “Ah me, clothed in shamelessness, thinking of profit, how shall any man of the Achaeans obey your words with a ready heart

πῶς τίς τοι πρόφρων ἔπεσιν πείθεται Ἀχαιῶν 150
ἢ ὁδὸν ἐλθέμεναι ἢ ἀνδράσιν ἱφι μάχεσθαι;
οὐ γὰρ ἐγὼ Τρώων ἔνεκ' ἥλυθον αἰχμητῶν
δεῦρο μαχησόμενος, ἐπεὶ οὐ τί μοι αἵτιοί εἰσιν:
οὐ γὰρ πάποτ' ἐμὰς βοῦς ἥλασαν οὐδὲ μὲν ἵππους,

[150] either to go on a journey or to fight against men with force? It was not on account of the Trojan spearmen that I came here to fight, since they have done no wrong to me. Never have they driven off my cattle or my horses, nor ever in deep-soiled Phthia, nurse of men,

οὐδέ ποτ' ἐν Φθίῃ ἐριβόλακι βωτιανείρῃ 155
καρπὸν ἐδηλήσαντ', ἐπεὶ ἢ μάλα πολλὰ μεταξὺ
οὔρεά τε σκιόεντα θάλασσά τε ἠχήεσσα:
ἀλλὰ σοὶ ὦ μέγ' ἀναιδὲς ἄμ' ἐσπόμεθ' ὄφρα σὺ χαίρης,
τιμὴν ἀρνύμενοι Μενελάῳ σοὶ τε κυνῶπα

[155] did they lay waste the harvest, for many things lie between us — shadowy mountains and sounding sea. But you, shameless one, we followed, so that you might rejoice, seeking to win recompense for Menelaus and for yourself, dog-face, from the Trojans. This you disregard, and take no heed of.

πρὸς Τρώων: τῶν οὐ τι μετατρέπη οὐδ' ἀλεγίζεις: 160
καὶ δὴ μοι γέρας αὐτὸς ἀφαιρήσεσθαι ἀπειλεῖς,
ὦ ἔπι πολλὰ μόγησα, δόσαν δέ μοι νῆες Ἀχαιῶν.
οὐ μὲν σοὶ ποτε ἴσον ἔχω γέρας ὁππότε Ἀχαιοὶ
Τρώων ἐκπέρσωσ' εὖ ναιόμενον πτολίεθρον:

[160] And now you threaten that you will yourself take my prize away from me, for which I toiled so much, which the sons of the Achaeans gave to me. Never have I prize like yours, whenever the Achaeans sack a well-inhabited citadel of the Trojans. The brunt of furious battle

ἀλλὰ τὸ μὲν πλεῖον πολυαῖ᾽κος πολέμοιο 165
χεῖρες ἐμαὶ διέπους': ἀτὰρ ἣν ποτε δασμὸς ἵκηται,
σοὶ τὸ γέρας πολὺ μεῖζον, ἐγὼ δ' ὀλίγον τε φίλον τε
ἔρχομ' ἔχων ἐπὶ νῆας, ἐπεὶ κε κάμω πολεμίζων.
νῦν δ' εἵμι Φθίην δ', ἐπεὶ ἧ πολὺ φέρτερόν ἐστιν

[165] do my hands undertake, but if ever an apportionment comes, your prize is far greater, while small but dear is the reward I take to my ships, when I have worn myself out in the fighting. Now I will go back to Phthia, since it is far better to return home with my beaked ships, nor do I intend

οἴκαδ' ἵμεν σὺν νηυσὶ κορωνίσιν, οὐδέ σ' οἴῳ 170
ἐνθάδ' ἄτιμος ἐὼν ἄφενος καὶ πλοῦτον ἀφύζειν.

τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
φεῦγε μάλ' εἴ τοι θυμὸς ἐπέσσυται, οὐδέ σ' ἔγωγε
λίσσομαι εἵνεκ' ἐμεῖο μένειν: πάρ' ἔμοιγε καὶ ἄλλοι

[170] while I am here dishonoured to pile up riches and wealth for you.” Then the king of men, Agamemnon, answered him: “Flee then, if your heart urges you; I do not beg you to remain for my sake. With me are others who will honour me, and above all Zeus, the lord of counsel.

οἳ κέ με τιμήσουσι, μάλιστα δὲ μητίετα Ζεύς. 175
ἔχθιστος δέ μοι ἐσσι διοτρεφέων βασιλῆων:
αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε φίλη πόλεμοί τε μάχαι τε:
εἰ μάλα καρτερός ἐσσι, θεός που σοὶ τό γ' ἔδωκεν:
οἴκαδ' ἰὼν σὺν νηυσὶ τε σῆς καὶ σοῖς ἐτάροισι

[175] Most hateful to me are you of all the kings that Zeus nurtures, for always strife is dear to you, and wars and battles. If you are very strong, it was a god, I think, who gave you this gift. Go home with your ships and your companions and lord it over the Myrmidons; for you I care not,

Μυρμιδόνεσσιν ἄνασσε, σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγίζω, 180
οὐδ' ὄθομαι κοτέοντος: ἀπειλήσω δέ τοι ὧδε:
ὥς ἔμ' ἀφαιρεῖται Χρυσηΐδα Φοῖβος Ἀπόλλων,
τὴν μὲν ἐγὼ σὺν νηϊ τ' ἐμῇ καὶ ἐμοῖς ἐτάροισι
πέμψω, ἐγὼ δέ κ' ἄγω Βρισηΐδα καλλιπάρηον

[180] nor take heed of your wrath. But I will threaten you thus: as Phoebus Apollo takes from me the daughter of Chryses, her with my ship and my companions I will send back, but I will myself come to your tent and take the fair-cheeked Briseis, your prize, so that you will understand

αὐτὸς ἰὼν κλισίην δὲ τὸ σὸν γέρας ὄφρ' ἐν εἰδῆς 185
ὅσσον φέρτερός εἰμι σέθεν, στυγέη δὲ καὶ ἄλλος
ἴσον ἐμοὶ φάσθαι καὶ ὁμοιωθῆμεναι ἄντην.

ὥς φάτο: Πηλεΐωνι δ' ἄχος γένετ', ἐν δέ οἱ ἦτορ
στήθεσσι λασίοισι διάνδιχα μερμήριξεν,

[185] how much mightier I am than you, and another may shrink from declaring himself my equal and likening himself to me to my face." So he spoke. Grief came upon the son of Peleus, and within his shaggy breast his heart was divided, whether he should draw his sharp sword from beside his thigh,

ἢ ὃ γε φάσγανον ὀξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ 190
τοὺς μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐναρίζοι,
ἦε χόλον παύσειεν ἐρητύσειέ τε θυμόν.
ἦος ὃ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ἔλκετο δ' ἐκ κολεοῖο μέγα ξίφος, ἦλθε δ' Ἀθήνη

[190] and break up the assembly, and slay the son of Atreus, or stay his anger and curb his spirit. While he pondered this in mind and heart, and was drawing from its sheath his great sword, Athene came from heaven. The white-armed goddess Hera had sent her forth,

οὐρανόθεν: πρὸ γὰρ ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη 195
ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσά τε κηδομένη τε:
στῇ δ' ὀπιθεν, ξανθῆς δὲ κόμης ἔλε Πηλεΐωνα

οἷω φαινομένη: τῶν δ' ἄλλων οὐ τις ὀρᾷτο:
θάμβησεν δ' Ἀχιλεύς, μετὰ δ' ἐτράπετ', αὐτίκα δ' ἔγνω

[195] for in her heart she loved and cared for both men alike. She stood behind him, and seized the son of Peleus by his fair hair, appearing to him alone. No one of the others saw her. Achilles was seized with wonder, and turned around, and immediately recognized Pallas Athene. Terribly her eyes shone.

Παλλάδ' Ἀθηναίην: δεινὸν δέ οἱ ὅσσε φάανθεν: 200
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
τίπτ' αὖτ' αἰγιόχοιο Διὸς τέκος εἰλήλουθας;
ἦ ἵνα ὕβριν ἴδῃ Ἀγαμέμνωνος Ἀτρεΐδου;
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τελέεσθαι οἴω:

[200] Then he addressed her with winged words, and said: "Why now, daughter of aegis-bearing Zeus, have you come? Is it so that you might see the arrogance of Agamemnon, son of Atreus? One thing I will tell you, and I think this will be brought to pass: through his own excessive pride shall he presently lose his life."

ἦς ὑπεροπλήσῃ τάχ' ἂν ποτε θυμὸν ὀλέσσει. 205
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ἦλθον ἐγὼ παύσουσα τὸ σὸν μένος, αἶ κε πίθῃαι,
οὐρανόθεν: πρὸ δέ μ' ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη
ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσά τε κηδομένη τε:

[205] Him then the goddess, bright-eyed Athene, answered: "I have come from heaven to stay your anger, if you will obey, The goddess white-armed Hera sent me forth, for in her heart she loves and cares for both of you. But come, cease from strife, and do not grasp the sword with your hand.

ἀλλ' ἄγε λῆγ' ἔριδος, μηδὲ ξίφος ἔλκεο χειρί: 210
ἀλλ' ἦτοι ἔπεσιν μὲν ὀνειδισον ὥς ἔσεται περ:
ᾧδε γὰρ ἐξερῶ, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:
καί ποτέ τοι τρις τόσσα παρέσσεται ἀγλαὰ δῶρα
ὕβριος εἵνεκα τῆσδε: σὺ δ' ἴσχεο, πείθεο δ' ἡμῖν.

[210] With words indeed taunt him, telling him how it shall be. For thus will I speak, and this thing shall truly be brought to pass. Hereafter three times as many glorious gifts shall be yours on account of this arrogance. But refrain, and obey us.” In answer to her spoke swift-footed Achilles:

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: 215
χρὴ μὲν σφωϊῖ τερόν γε θεὰ ἔπος εἰρύσσασθαι
καὶ μάλα περ θυμῷ κεχολωμένον: ὥς γὰρ ἄμεινον:
ὅς κε θεοῖς ἐπιπείθεται μάλα τ’ ἔκλυον αὐτοῦ.

ἦ καὶ ἐπ’ ἀργυρέῃ κόπῃ σκέθε χεῖρα βαρεῖαν,

[215] “It is necessary, goddess, to observe the words of you two, however angered a man be in his heart, for is it better so. Whoever obeys the gods, to him do they gladly give ear.” He spoke, and stayed his heavy hand on the silver hilt, and back into its sheath thrust the great sword, and did not disobey

ἄψ δ’ ἐς κουλεὸν ὥσε μέγα ξίφος, οὐδ’ ἀπίθησε 220
μύθῳ Ἀθηναίης: ἦ δ’ Οὔλυμπον δὲ βεβήκει
δώματ’ ἐς αἰγιόχοιο Διὸς μετὰ δαίμονας ἄλλους.

Πηλεΐδης δ’ ἐξαὔτις ἀταρτηροῖς ἐπέεσσιν
Ἀτρεΐδην προσέειπε, καὶ οὐ πῶ λῆγε χόλοιο:

[220] the word of Athene. She returned to Olympus to the palace of aegis-bearing Zeus, to join the company of the other gods. But the son of Peleus again addressed with violent words the son of Atreus, and in no way ceased from his wrath: “Heavy with wine, with the face of a dog but the heart of a deer,

οἶνοβαρές, κυνὸς ὄμματ’ ἔχων, κραδίην δ’ ἐλάφοιο, 225
οὔτε ποτ’ ἐς πόλεμον ἅμα λαῷ θωρηχθῆναι
οὔτε λόχον δ’ ἰέναι σὺν ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν
τέτληκας θυμῷ: τὸ δέ τοι κῆρ εἴδεται εἶναι.
ἦ πολὺ λῳΐόν ἐστι κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν

[225] never have you had courage to arm for battle along with your people, or go forth to an ambush with the chiefs of the Achaeans. That seems to you even as death. Indeed it is far better throughout the wide camp of the Achaeans to deprive of his prize whoever speaks contrary to you.

δῶρ' ἀποαιρεῖσθαι ὅς τις σέθεν ἀντίον εἶπη: 230
δημοβόρος βασιλεὺς ἐπεὶ οὐτιδανοῖσιν ἀνάσσεις:
ἦ γὰρ ἂν Ἀτρεΐδῃ νῦν ὕστατα λωβήσαιο.
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω καὶ ἐπὶ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι:
ναὶ μὰ τόδε σκῆπτρον, τὸ μὲν οὐ ποτε φύλλα καὶ ὄζους

[230] People-devouring king, since you rule over nobodies; else, son of Atreus, this would be your last piece of insolence. But I will speak out to you, and will swear thereto a mighty oath: by this staff, that shall never more put forth leaves or shoots since first it left its stump among the mountains,

φύσει, ἐπεὶ δὴ πρῶτα τομὴν ἐν ὄρεσσι λέλοιπεν, 235
οὐδ' ἀναθηλήσει: περὶ γὰρ ῥά ἐ χαλκὸς ἔλεψε
φύλλά τε καὶ φλοιόν: νῦν αὖτέ μιν υἷες Ἀχαιῶν
ἐν παλάμῃς φορέουσι δικασπόλοι, οἳ τε θέμιστας
πρὸς Διὸς εἰρύαται: ὃ δέ τοι μέγας ἔσσεται ὄρκος:

[235] nor shall it again grow green, for the bronze has stripped it on all sides of leaves and bark, and now the sons of the Achaeans carry it in their hands when they act as judges, those who guard the ordinances that come from Zeus; and this shall be for you a mighty oath. Surely some day a longing for Achilles will come upon the sons of the Achaeans

ἦ ποτ' Ἀχιλλῆος ποθὴ ἵζεται υἷας Ἀχαιῶν 240
σύμπαντας: τότε δ' οὐ τι δυνήσεται ἀχνύμενός περ
χραιομεῖν, εὖτ' ἂν πολλοὶ ὑφ' Ἑκτορος ἀνδροφόνοιο
θνήσκοντες πίπτωσι: σὺ δ' ἔνδοθι θυμὸν ἀμύξεις
χωόμενος ὃ τ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισας.

[240] one and all, and on that day you will not be able to help them at all, for all your grief, when many shall fall dying before man-slaying Hector. But you will gnaw the heart within you, in anger that you did no honour to the

best of the Achaeans.” So spoke the son of Peleus, and down to the earth he dashed

ὥς φάτο Πηλεΐδης, ποτὶ δὲ σκῆπτρον βάλε γαίῃ 245
χρυσείοις ἥλοισι πεπαρμένον, ἔζετο δ’ αὐτός·
Ἄτρεΐδης δ’ ἐτέρωθεν ἐμήνιε· τοῖσι δὲ Νέστωρ
ἡδυεπὴς ἀνόρουσε λιγύς Πυλίων ἀγορητής,
τοῦ καὶ ἀπὸ γλώσσης μέλιτος γλυκίων ῥέεν αὐδή·

[245] the staff studded with golden nails, and himself sat down, while over against him the son of Atreus continued to vent his wrath. Then among them arose Nestor, sweet of speech, the clear-voiced orator of the Pylians, from whose tongue flowed speech sweeter than honey. Two generations of mortal men had passed away in his lifetime,

τῷ δ’ ἤδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων 250
ἐφθίαθ’, οἳ οἱ πρόσθεν ἅμα τράφεν ἡδ’ ἐγένοντο
ἐν Πύλῳ ἡγαθέῃ, μετὰ δὲ τριτάτοισιν ἄνασσαν·
ὃ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·
ὦ πόποι ἦ μέγα πένθος Ἀχαιῖδα γαῖαν ἰκάνει·

[250] who had been born and reared with him before in sacred Pylos, and he was king among the third. He with good intent addressed the gathering and spoke among them: “Comrades, great grief has come upon the land of Achaea. Truly would Priam and the sons of Priam

ἢ κεν γηθήσαι Πρίαμος Πριάμοιό τε παῖδες 255
ἄλλοι τε Τρῶες μέγα κεν κεχαροῖατο θυμῷ
εἰ σφῶϊν τάδε πάντα πυθοῖατο μαρναμένον·
οἳ περὶ μὲν βουλήν Δαναῶν, περὶ δ’ ἐστὲ μάχεσθαι.
ἀλλὰ πίθεσθ’· ἄμφω δὲ νεωτέρω ἐστὸν ἐμεῖο·

[255] rejoice, and the rest of the Trojans would be most glad at heart, were they to hear all this of you two quarrelling, you who are chief among the Danaans in counsel and chief in war. Listen to me, for you are both younger than I. In earlier times I moved among men more warlike than you,

ἤδη γάρ ποτ' ἐγὼ καὶ ἀρείοσιν ἢ ἐπερ ὑμῖν 260
ἀνδράσιν ὠμίλησα, καὶ οὐ ποτέ μ' οἷ γ' ἀθέριζον.
οὐ γάρ πω τοίους ἴδον ἀνέρας οὐδὲ ἴδωμαι,
οἷον Πειρίθοόν τε Δρύαντά τε ποιμένα λαῶν
Καινέα τ' Ἐξάδιόν τε καὶ ἀντίθεον Πολύφημον

[260] and never did they despise me. Such warriors have I never since seen, nor shall I see, as Peirithous was and Dryas, shepherd of the people, and Caeneus and Exadius and godlike Polyphemus, and Theseus, son of Aegeus, a man like the immortals.

Θησέα τ' Αἰγείδην, ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν: 265
κάρτιστοι δὴ κεῖνοι ἐπιχθονίων τράφεν ἀνδρῶν:
κάρτιστοι μὲν ἔσαν καὶ καρτίστοις ἐμάχοντο
φηρσὶν ὀρεσκώοισι καὶ ἐκπάγλως ἀπόλεσσαν.
καὶ μὲν τοῖσιν ἐγὼ μεθομίλεον ἐκ Πύλου ἐλθὼν

[265] Mightiest were these of men reared upon the earth; mightiest were they, and with the mightiest they fought, the mountain-dwelling centaurs, and they destroyed them terribly. With these men I had fellowship, when I came from Pylos, from a distant land far away; for they themselves called me.

τηλόθεν ἐξ ἀπίης γαίης: καλέσαντο γὰρ αὐτοί: 270
καὶ μαχόμεν κατ' ἔμ' αὐτὸν ἐγὼ: κείνοισι δ' ἂν οὐ τις
τῶν οἷ νῦν βροτοὶ εἰσιν ἐπιχθόνιοι μαχέοιτο:
καὶ μὲν μευ βουλέων ζύνιεν πείθοντό τε μύθῳ:
ἀλλὰ πίθεσθε καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ πείθεσθαι ἄμεινον:

[270] And I fought on my own; with those men could no one fight of the mortals now upon the earth. Yes, and they listened to my counsel, and obeyed my words. So also should you obey, since to obey is better. Neither do you, mighty though you are, take away the girl,

μήτε σὺ τόνδ' ἀγαθὸς περ ἐὼν ἀποαίρεο κούρην, 275
ἀλλ' ἔα ὥς οἱ πρῶτα δόσαν γέρας υἱὲς Ἀχαιῶν:
μήτε σὺ Πηλεΐδῃ ἔθελ' ἐριζέμεναι βασιλῆϊ
ἀντιβίην, ἐπεὶ οὐ ποθ' ὁμοίης ἔμμορε τιμῆς
σκηπτουῆχος βασιλεύς, ᾧ τε Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν.

[275] but let her be, as the sons of the Achaeans first gave her to him as a prize; nor do you, son of Peleus, be minded to strive with a king, might against might, for it is no common honour that is the portion of a sceptre-holding king, to whom Zeus gives glory. If you are a stronger fighter, and a goddess mother bore you,

εἰ δὲ σὺ καρτερός ἐσσι θεὰ δέ σε γείνατο μήτηρ, 280
ἀλλ' ὃ γε φέρτερός ἐστιν ἐπεὶ πλεόνεσσιν ἀνάσσει.
Ἄτρεϊΐδῃ σὺ δὲ παῦε τεδὸν μένος: αὐτὰρ ἔγωγε
λίσσομ' Ἀχιλλῆϊ μεθέμεν χόλον, ὃς μέγα πᾶσιν
ἔρκος Ἀχαιοῖσιν πέλεται πολέμοιο κακοῖο.

[280] yet he is the mightier, since he is king over more. Son of Atreus, check your rage. Indeed, I beg you to let go your anger against Achilles, who is for all the Achaeans a mighty bulwark in evil war.” In answer to him spoke lord Agamemnon:

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων: 285
ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖραν ἔειπες:
ἀλλ' ὅδ' ἀνὴρ ἐθέλει περὶ πάντων ἔμμεναι ἄλλων,
πάντων μὲν κρατέειν ἐθέλει, πάντεσσι δ' ἀνάσσειν,
πᾶσι δὲ σημαίνειν, ἃ τιν' οὐ πείσεσθαι οἴω:

[285] “All these things, old man, to be sure, you have spoken as is right. But this man wishes to be above all others; over all he wishes to rule and over all to be king, and to all to give orders; in this, I think, there is someone who will not obey. If the gods who exist for ever made him a spearman,

εἰ δέ μιν αἰχμητὴν ἔθεσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες 290
τοὔνεκά οἱ προθέουσιν ὀνείδεα μυθήσασθαι;

τὸν δ' ἄρ' ὑποβλήδην ἠμείβετο δῖος Ἀχιλλεύς:
ἦ γάρ κεν δειλός τε καὶ οὐτιδανὸς καλεοίμην
εἰ δὴ σοὶ πᾶν ἔργον ὑπεῖξομαι ὅττι κεν εἴπῃς:

[290] do they therefore license him to keep uttering insults?” Brilliant Achilles broke in upon him and replied: “Surely I would be called cowardly

and of no account, if I am to yield to you in every matter that you say. On others lay these commands, but do not give orders to me,

ἄλλοισιν δὲ ταῦτ' ἐπιτέλλεο, μὴ γὰρ ἔμοιγε 295
σήμειν': οὐ γὰρ ἔγωγ' ἔτι σοὶ πείσεσθαι οἴω.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι:
χερσὶ μὲν οὐ τοι ἔγωγε μαχήσομαι εἵνεκα κούρης
οὔτε σοὶ οὔτε τῷ ἄλλῳ, ἐπεὶ μ' ἀφέλεσθέ γε δόντες:

[295] for I do not think I shall obey you any longer. And another thing I will tell you, and take it to heart: with my hands I will not fight for the girl's sake either with you nor with any other, since you are taking away what you have given. But of all else that is mine by my swift black ship,

τῶν δ' ἄλλων ἅ μοι ἐστὶ θεῶν παρὰ νηὶ μελαίνῃ 300
τῶν οὐκ ἂν τι φέροις ἀνελὼν ἀέκοντος ἐμεῖο:
εἰ δ' ἄγε μὴν πείρησαι ἵνα γνῶωσι καὶ οἶδε:
αἰψά τοι αἶμα κελαινὸν ἐρωήσῃ περὶ δουρί.

ὥς τῷ γ' ἀντιβίοισι μαχεσσαμένῳ ἐπέεσσιν

[300] nothing will you take or carry away against my will. Come, just try, so that these too may know: forthwith will your dark blood flow forth about my spear." So when the two had made an end of contending with violent words, they rose, and broke up the gathering beside the ships of the Achaeans.

ἀνστήτην, λῦσαν δ' ἀγορὴν παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν: 305
Πηλεΐδης μὲν ἐπὶ κλισίας καὶ νῆας εἵσας
ἦϊε σύν τε Μενoitιάδῃ καὶ οἷς ἐτάροισιν:
Ἄτρεΐδης δ' ἄρα νῆα θεὸν ἄλλα δὲ προέρυσσεν,
ἐν δ' ἐρέτας ἔκρινεν εἵκοσιν, ἐς δ' ἐκατόμβην

[305] The son of Peleus went his way to his huts and his balanced ships together with the son of Menoetius, and with his men; but the son of Atreus launched a swift ship on the sea, and chose for it twenty rowers, and drove on board a hecatomb for the god, and brought the fair-cheeked daughter of Chryses and set her in the ship;

βῆσε θεῶ, ἀνὰ δὲ Χρυσήϊδα καλλιπάρηον 310
εἶσεν ἄγων: ἐν δ' ἀρχὸς ἔβη πολύμητις Ὀδυσσεύς.

οἱ μὲν ἔπειτ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὕγρὰ κέλευθα,
λαοὺς δ' Ἀτρεΐδης ἀπολυμαίνεσθαι ἄνωγεν:
οἱ δ' ἀπελυμαίνοντο καὶ εἰς ἄλλα λύματα βάλλον,

[310] and Odysseus of many wiles went on board to take command. So these embarked and sailed over the watery ways; but the son of Atreus bade the people purify themselves. And they purified themselves, and cast the defilement into the sea, and offered to Apollo perfect hecatombs

ἔρδον δ' Απόλλωνι τελεέσσας ἐκατόμβας 315
ταύρων ἠδ' αἰγῶν παρὰ θῖν' ἄλὸς ἀτρυγέτοιο:
κνίσῃ δ' οὐρανὸν ἵκεν ἐλίσσομένη περὶ καπνῶ.

ὥς οἱ μὲν τὰ πένοντο κατὰ στρατόν: οὐδ' Ἀγαμέμνων
λῆγ' ἔριδος τὴν πρῶτον ἐπηπείλησ' Ἀχιλῆϊ,

[315] of bulls and goats by the shore of the barren sea; and the savour thereof went up to heaven, eddying amid the smoke. Thus were they busied throughout the camp; but Agamemnon did not cease from the strife with which he had first threatened Achilles, but called to Talthybios and Eurybates,

ἀλλ' ὃ γε Ταλθύβιον τε καὶ Εὐρυβάτην προσέειπε, 320
τό οἱ ἔσαν κήρυκε καὶ ὀτρηρὸν θεράποντε:
ἔρχεσθον κλισίην Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος:
χειρὸς ἐλόντ' ἀγέμεν Βρισηΐδα καλλιπάρηον:
εἰ δέ κε μὴ δώησιν ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι

[320] who were his heralds and ready squires: "Go to the hut of Achilles, Peleus' son, and take by the hand the fair-cheeked Briseis, and lead her hither; and if he give her not, I will myself go with a larger company and take her; that will be even the worse for him."

ἐλθὼν σὺν πλεόνεσσι: τό οἱ καὶ ῥίγιον ἔσται. 325

ὥς εἰπὼν προΐει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε:
τὼ δ' ἀέκοντε βάτην παρὰ θῖν' ἄλὸς ἀτρυγέτοιο,
Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην,
τὸν δ' εὖρον παρὰ τε κλισίῃ καὶ νηϊ̃ μελαίνῃ

[325] So saying he sent them forth, and laid upon them a stern command. Unwilling went the two along the shore of the barren sea, and came to the tents and the ships of the Myrmidons. Him they found sitting beside his tent and his black ship; and Achilles was not glad at sight of them.

ἤμενον: οὐδ' ἄρα τὼ γε ἰδὼν γήθησεν Ἀχιλλεύς. 330
τὼ μὲν ταρβήσαντε καὶ αἰδομένῳ βασιλῆα
στήτην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον οὐδ' ἐρέοντο:
αὐτὰρ ὃ ἔγνω ἧσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε:
χαίρετε κήρυκες Διὸς ἄγγελοι ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν,

[330] The two, seized with dread and in awe of the king, stood, and spoke no word to him, nor made question; but he knew in his heart, and spoke: "Hail, heralds, messengers of Zeus and men, draw near. It is not you who are guilty in my sight, but Agamemnon,

ἄσσον ἵτ': οὐ τί μοι ὑμμες ἐπαίτιοι ἀλλ' Ἀγαμέμνων, 335
ὃ σφῶϊ̃ προΐει Βρισηΐ̃δος εἵνεκα κούρης.
ἀλλ' ἄγε διογενὲς Πατρόκλεες ἔξαγε κούρην
καὶ σφῶϊ̃ν δὸς ἄγειν: τὼ δ' αὐτὼ μάρτυροι ἔστων
πρὸς τε θεῶν μακάρων πρὸς τε θνητῶν ἀνθρώπων

[335] who sent you forth for the sake of the girl, Briseis. But come, Patroclus, sprung from Zeus, bring forth the girl, and give her to them to lead away. However, let these two themselves be witnesses before the blessed gods and mortal men, and before him, that ruthless king, if hereafter

καὶ πρὸς τοῦ βασιλῆος ἀπηνέος εἴ ποτε δ' αὖτε 340
χρεῖῳ ἐμεῖο γένηται ἀεικέα λοιγὸν ἀμῦναι
τοῖς ἄλλοις: ἦ γὰρ ὃ γ' ὀλοιῇσι φρεσὶ θύει,
οὐδέ τι οἶδε νοῆσαι ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσσω,
ὅπως οἱ παρὰ νηυσὶ σοοὶ μαχέοιντο Ἀχαιοί.

[340] there shall be need of me to ward off shameful ruin from the host. Truly he rages with baneful mind, and knows not at all to look both before and after, that his Achaeans might wage war in safety beside their ships.” So he spoke, and Patroclus obeyed his dear comrade,

ὥς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπείθεθ’ ἐταίρῳ, 345
ἐκ δ’ ἄγαγε κλισίης Βρισηΐδα καλλιπάρηον,
δῶκε δ’ ἄγειν: τὼ δ’ αὖτις ἵτην παρὰ νῆας Ἀχαιῶν:
ἦ δ’ ἀέκουσ’ ἅμα τοῖσι γυνὴ κίεν: αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
δακρύσας ἐτάρων ἄφαρ ἔζετο νόσφι λιασθείς,

[345] and led forth from the hut the fair-cheeked Briseis, and gave her to them to lead away. So the two went back beside the ships of the Achaeans, and with them, all unwilling, went the woman. But Achilles burst into tears, and withdrew apart from his comrades, and sat down on the shore of the grey sea, looking forth over the wine-dark deep.

θῖν’ ἔφ’ ἄλὸς πολιῆς, ὀρόων ἐπ’ ἀπείρονα πόντον: 350
πολλὰ δὲ μητρὶ φίλῃ ἠρήσατο χεῖρας ὀρεγνύς:
μῆτερ ἐπεὶ μ’ ἔτεκές γε μινυνθάδιόν περ ἑόντα,
τιμὴν πέρ μοι ὄφελλεν Ὀλύμπιος ἐγγυαλίζαι
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης: νῦν δ’ οὐδέ με τυτθὸν ἔτισεν:

[350] Earnestly he prayed to his dear mother with hands outstretched: “Mother, since you bore me, though to so brief a span of life, honour surely ought the Olympian to have given into my hands, Zeus who thunders on high; but now he has honoured me not a bit. Truly the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon

ἦ γάρ μ’ Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων 355
ἠτίμησεν: ἐλὼν γὰρ ἔχει γέρας αὐτὸς ἀπούρας.

ὥς φάτο δάκρυ χέων, τοῦ δ’ ἔκλυε πότνια μήτηρ
ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἄλὸς παρὰ πατρὶ γέροντι:
καρπαλίμως δ’ ἀνέδυστο πολιῆς ἄλὸς ἡϋτ’ ὀμίχλῃ,

[355] has dishonoured me: for he has taken and keeps my prize through his own arrogant act.” So he spoke, weeping, and his lady mother heard him, as

she sat in the depths of the sea beside the old man, her father. And speedily she came forth from the grey sea like a mist, and sat down before him, as he wept,

καί ῥα πάροιθ' αὐτοῖο καθέζετο δάκρυ χέοντος, 360
χειρί τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
τέκνον τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἵκετο πένθος;
ἐξαύδα, μὴ κεῦθε νόω, ἵνα εἶδομεν ἄμφω.

τὴν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:

[360] and she stroked him with her hand, and spoke to him, and called him by name: "My child, why do you weep? What sorrow has come upon your heart? Speak out; hide it not in your mind, that we both may know." Then with heavy moaning spoke swift-footed Achilles to her: "You know. Why then should I tell the tale to you who knows all?

οἶσθα: τί ἢ τοι ταῦτα ἰδυίη πάντ' ἀγορεύω; 365
ὥχόμεθ' ἐς Θήβην ἱερὴν πόλιν Ἡετίωνος,
τὴν δὲ διεπράθομέν τε καὶ ἤγομεν ἐνθάδε πάντα:
καὶ τὰ μὲν εὖ δάσσαντο μετὰ σφίσιν υἱῆς Ἀχαιῶν,
ἐκ δ' ἔλον Ἀτρεΐδῃ Χρυσήϊδ' ἀκαλλιπάρηον.

[365] We went forth to Thebe, the sacred city of Eetion, and laid it waste, and brought here all the spoil. This the sons of the Achaeans divided properly among themselves, but for the son of Atreus they chose out the fair-cheeked daughter of Chryses. However, Chryses, priest of Apollo, who strikes from afar,

Χρύσης δ' αὖθ' ἱερεὺς ἐκατηβόλου Ἀπόλλωνος 370
ἦλθε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,
στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος
χρυσέω ἀνὰ σκῆπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιοῦς,

[370] came to the swift ships of the bronze-clad Achaeans, to free his daughter, bearing ransom past counting, and in his hands he held the wreaths of Apollo who strikes from afar, on a staff of gold, and he implored

all the Achaeans, but most of all the two sons of Atreus, marshallers of the people.

Ἀτρεΐδ᾽ αὖ δὲ μάλιστ᾽ αὖ δὲ δύο κοσμήτορε λαῶν. 375
ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοὶ
αἰδεῖσθαι θ' ἱερῇα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα:
ἄλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἥνδανε θυμῷ,
ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε:

[375] Then all the rest of the Achaeans shouted assent, to reverence the priest and accept the glorious ransom; yet the thing did not please the heart of Agamemnon, son of Atreus, but he sent him away harshly, and laid upon him a stern command. So the old man went back again in anger; and Apollo

χωόμενος δ' ὁ γέρον πάλιν ὄχετο: τοῖο δ' Ἀπόλλων 380
εὐξαμένου ἤκουσεν, ἐπεὶ μάλα οἱ φίλος ἦεν,
ἦκε δ' ἐπ' Ἀργείοισι κακὸν βέλος: οἳ δέ νυ λαοὶ
θνήσκον ἐπασσύτεροι, τὰ δ' ἐπ' ὄχετο κῆλα θεοῖο
πάντῃ ἀνὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν: ἄμμι δὲ μάντις

[380] heard his prayer, for he was very dear to him, and sent against the Argives an evil shaft. Then the people began to die thick and fast, and the shafts of the god ranged everywhere throughout the wide camp of the Achaeans. But to us the prophet with sure knowledge declared the oracles of the god who strikes from afar.

εὖ εἰδὼς ἀγόρευε θεοπροπίας ἐκάτοιο. 385

αὐτίκ' ἐγὼ πρῶτος κελόμην θεὸν ἰλάσκεσθαι:
Ἀτρεΐδων δ' ἔπειτα χόλος λάβεν, αἶψα δ' ἀναστὰς
ἠπείλησεν μῦθον ὃ δὴ τετελεσμένος ἐστί:
τὴν μὲν γὰρ σὺν νηϊ' ἰοῦσι ἐλίκωπες Ἀχαιοὶ

[385] Forthwith, then, I first bade propitiate the god, but thereafter anger seized the son of Atreus, and straightway he arose and spoke a threatening word, which now has come to pass. For the quick-glancing Achaeans are taking the maiden in a swift ship to Chryse, and are bearing gifts to the god;

ἐς Χρύσην πέμπουσιν, ἄγουσι δὲ δῶρα ἄνακτι: 390
τὴν δὲ νέον κλισίηθεν ἔβαν κήρυκες ἄγοντες
κούρην Βρισηῖος τὴν μοι δόσαν υἷες Ἀχαιῶν.
ἀλλὰ σὺ εἰ δύνασαι γε περίσχεο παιδὸς ἐήος:
ἐλθοῦς Ὀλύμπῳ δὲ Δία λίσαι, εἴ ποτε δῆ τι

[390] while the other woman the heralds have just now taken from my tent and led away, the daughter of Briseus, whom the sons of the Achaeans gave me. But, you, if you are able, guard your own son; go to Olympus and make prayer to Zeus, if ever you have gladdened his heart by word or deed.

ἢ ἔπει ὦνησας κραδίην Διὸς ἠὲ καὶ ἔργῳ. 395
πολλάκι γάρ σεο πατρὸς ἐνὶ μεγάροισιν ἄκουσα
εὐχομένης ὅτ' ἔφησθα κελαινεφεῖ· Κρονίωνι
οἷη ἐν ἀθανάτοισιν ἀεικέα λοιγὸν ἀμῦναι,
ὁπότε μιν ξυνδῆσαι Ὀλύμπιοι ἤθελον ἄλλοι

[395] For often I have heard you glorying in the halls of my father, and declaring that you alone among the immortals warded off shameful ruin from the son of Cronos, lord of the dark clouds, on the day when the other Olympians wished to put him in bonds, even Hera and Poseidon and Pallas Athene.

Ἥρη τ' ἠδὲ Ποσειδάων καὶ Παλλὰς Ἀθήνη: 400
ἀλλὰ σὺ τὸν γ' ἐλθοῦσα θεὰ ὑπελύσας δεσμῶν,
ὣχ' ἐκατόγχειρον καλέσας ἐς μακρὸν Ὀλύμπῳ,
ὃν Βριάρεων καλέουσι θεοί, ἄνδρες δέ τε πάντες
Αἰγαίων', ὃ γὰρ αὖτε βίην οὗ πατρὸς ἀμείνων:

[400] But you came, goddess, and freed him from his bonds, when you had quickly called to high Olympus him of the hundred hands, whom the gods call Briareus, but all men Aegaeon; for he is mightier than his father. He sat down by the side of the son of Cronos, exulting in his glory,

ὅς ῥα παρὰ Κρονίωνι καθέζετο κύδει γαίων: 405
τὸν καὶ ὑπέδρισαν μάκαρες θεοὶ οὐδ' ἔτ' ἔδησαν.
τῶν νῦν μιν μνήσασα παρέζεο καὶ λαβὲ γούνων

αἳ κέν πως ἐθέλῃσιν ἐπὶ Τρώεσσιν ἀρῆξαι,
τοὺς δὲ κατὰ πρύμνας τε καὶ ἄμφ’ ἄλα ἔλσαι Ἀχαιοὺς

[405] and the blessed gods were seized with fear of him, and did not bind Zeus. Bring this now to his remembrance, and sit by his side, and clasp his knees, in hope that he might perhaps wish to succour the Trojans, and for those others, the Achaeans, to pen them in among the sterns of their ships and around the sea as they are slain, so that they may all have profit of their king,

κτεινομένους, ἵνα πάντες ἐπαύρωνται βασιλῆος, 410
γνῶ δὲ καὶ Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
ἦν ἄτην ὃ τ’ ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισεν.

τὸν δ’ ἡμείβεται ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα:
ὦ μοι τέκνον ἐμόν, τί νύ σ’ ἔτρεφον αἰνὰ τεκοῦσα;

[410] and that the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon may know his blindness in that he did no honour to the best of the Achaeans.” Then Thetis answered him as she wept: “Ah me, my child, why did I rear you, cursed in my child-bearing? Would that it had been your lot to remain by your ships without tears and without grief,

αἴθ’ ὄφελες παρὰ νηυσὶν ἀδάκρυτος καὶ ἀπῆμων 415
ῆσθαι, ἐπεὶ νύ τοι αἴσα μίνυνθά περ οὗ τι μάλα δῆν:
νῦν δ’ ἅμα τ’ ὠκύμορος καὶ οἰζυρὸς περὶ πάντων
ἔπλεο: τὼ σε κακῇ αἴσῃ τέκον ἐν μεγάροισι.
τοῦτο δέ τοι ἐρέουσα ἔπος Διὶ τερπικεραύνῳ

[415] since your span of life is brief and endures no long time; but now you are doomed to a speedy death and are laden with sorrow above all men; therefore to an evil fate I bore you in our halls. Yet in order to tell this your word to Zeus who delights in the thunderbolt I will myself go to snowy Olympus, in hope that he may be persuaded.

εἴμ’ αὐτὴ πρὸς Ὀλυμπον ἀγάννιφον αἳ κε πίθηται. 420
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν νηυσὶ παρήμενος ὠκυπόροισι
μήνι’ Ἀχαιοῖσιν, πολέμου δ’ ἀποπαύεο πάμπαν:

Ζεὺς γὰρ ἐς Ὠκεανὸν μετ' ἀμύμονας Αἰθιοπῆας
χθιζὸς ἔβη κατὰ δαῖτα, θεοὶ δ' ἅμα πάντες ἔποντο:

[420] But remain by your swift, sea-faring ships, and continue your wrath against the Achaeans, and refrain utterly from battle; for Zeus went yesterday to Oceanus, to the blameless Ethiopians for a feast, and all the gods followed with him; but on the twelfth day he will come back again to Olympus,

δωδεκάτῃ δέ τοι αὖτις ἐλεύσεται Οὐλύμπον δέ, 425
καὶ τότε ἔπειτά τοι εἶμι Διὸς ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ,
καί μιν γουνάσομαι καί μιν πείσεσθαι οἴω.
ὥς ἄρα φωνήσας ἀπεβήσετο, τὸν δὲ λίπ' αὐτοῦ
χωόμενον κατὰ θυμὸν ἐν ᾧζώνοιο γυναικὸς

[425] and then will I go to the house of Zeus with threshold of bronze, and will clasp his knees in prayer, and I think I shall win him." So saying, she went her way and left him where he was, angry at heart for the fair-girdled woman's sake, whom they had taken from him by force though he was unwilling; and meanwhile Odysseus

τὴν ῥα βίη ἀέκοντος ἀπηύρων: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς 430
ἐς Χρύσην ἵκανεν ἄγων ἱερὴν ἑκατόμβην.
οἳ δ' ὅτε δὴ λιμένος πολυβενθέος ἐντὸς ἵκοντο
ἱστία μὲν στείλαντο, θέσαν δ' ἐν νηϊ μελαίνῃ,
ἱστὸν δ' ἱστοδόκη πέλασαν προτόνοισιν ὑφέντες

[430] came to Chryse bringing the holy hecatomb. When they had arrived within the deep harbour, they furled the sail, and stowed it in the black ship, and the mast they lowered by the forestays and brought it to the crutch with speed, and rowed her with oars to the place of anchorage.

καρπαλίμως, τὴν δ' εἰς ὄρμον προέρεσαν ἐρετμοῖς. 435
ἐκ δ' εὐνὰς ἔβαλον, κατὰ δὲ πρυμνήσι' ἔδησαν:
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης,
ἐκ δ' ἑκατόμβην βῆσαν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι:
ἐκ δὲ Χρυσήϊς νηὸς βῆ ποντοπόροιο.

[435] Then they cast out the mooring-stones and made fast the stern cables, and themselves went forth upon the shore of the sea. They brought forth the hecatomb for Apollo, who strikes from afar, and forth stepped also the daughter of Chryses from the sea-faring ship. Her then did Odysseus of many wiles lead to the altar,

τὴν μὲν ἔπειτ' ἐπὶ βωμὸν ἄγων πολύμητις Ὀδυσσεὺς 440
πατρὶ φίλῳ ἐν χερσὶ τίθει καὶ μιν προσέειπεν:
ὦ Χρύση, πρό μ' ἔπεμψεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
παῖδά τε σοὶ ἀγέμεν, Φοῖβῳ θ' ἱερὴν ἐκατόμβην
ῥέξαι ὑπὲρ Δαναῶν ὄφρ' ἱλασόμεσθα ἄνακτα,

[440] and place in the arms of her dear father, saying to him: “Chryses, Agamemnon, king of men, sent me forth to bring to you your daughter, and to offer to Phoebus a holy hecatomb on the Danaans’ behalf, that therewith we may propitiate the lord, who has now brought upon the Argives woeful lamentation.”

ὃς νῦν Ἀργείοισι πολύστονα κήδε' ἐφῆκεν. 445

ὥς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὃ δὲ δέξατο χαίρων
παῖδα φίλην: τοῖ δ' ὦκα θεῶ ἱερὴν ἐκατόμβην
ἐξεῖς ἔστησαν εὐϋδητον περὶ βωμόν,
χερνίσαντο δ' ἔπειτα καὶ οὐλοχύτας ἀνέλοντο.

[445] So saying he placed her in his arms, and he joyfully took his dear child; but they made haste to set in array for the god the holy hecatomb around the well-built altar, and then they washed their hands and took up the barley grains. Then Chryses lifted up his hands, and prayed aloud for them:

τοῖσιν δὲ Χρύσης μεγάλ' εὖχετο χεῖρας ἀνασχών: 450
κλυθὶ μὲν ἀργυρότοξ', ὃς Χρύσῃν ἀμφιβέβηκας
Κίλλαν τε ζαθέην Τενέδοιό τε ἱφὶ ἀνάσσεις:
ἦ μὲν δὴ ποτ' ἐμεῦ πάρος ἔκλυες εὐξαμένοιο,
τίμησας μὲν ἐμέ, μέγα δ' ἵψαο λαὸν Ἀχαιῶν:

[450] “Hear me, god of the silver bow, who stands over Chryse and holy Cilla, and rules mightily over Tenedos. As before you heard me when I

prayed — to me you did honour, and mightily smote the host of the Achaeans — even so now fulfill me this my desire:

ἦδ' ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήνηνον ἐέλδωρ: 455
ἦδη νῦν Δαναοῖσιν ἀεικέα λοιγὸν ἄμυνον.

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' εὗξαντο καὶ οὐλοχύτας προβάλοντο,
αὐέρυσαν μὲν πρῶτα καὶ ἔσφαζαν καὶ ἔδειραν,

[455] ward off now from the Danaans the loathly pestilence." So he spoke in prayer, and Phoebus Apollo heard him. Then, when they had prayed, and had sprinkled the barley grains, they first drew back the victims' heads, and cut their throats, and flayed them, and cut out the thighs and covered them

μηρούς τ' ἐξέταμον κατὰ τε κνίσῃ ἐκάλυσαν 460
δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν:
καῖε δ' ἐπὶ σχίζῃς ὁ γέρων, ἐπὶ δ' αἶθοπα οἶνον
λεῖβε: νέοι δὲ παρ' αὐτὸν ἔχον πεμπώβολα χερσίν.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρε κἀη καὶ σπλάγχνα πάσαντο,

[460] with a double layer of fat, and laid raw flesh thereon. And the old man burned them on stakes of wood, and made libation over them of gleaming wine; and beside him the young men held in their hands the five-pronged forks. But when the thigh-pieces were wholly burned, and they had tasted the entrails, they cut up the rest and spitted it,

μίστυλλον τ' ἄρα τᾶλλα καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν, 465
ὥπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσῃς.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,

[465] and roasted it carefully, and drew all off the spits. Then, when they had ceased from their labour and had made ready the meal, they feasted, nor did their hearts lack anything of the equal feast. But when they had put from them the desire for food and drink, the youths filled the bowls brim full of drink

κοῦροι μὲν κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο, 470
νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν:
οἱ δὲ πανημέριοι μολπῇ θεὸν ἰλάσκοντο
καλὸν ἀεῖδοντες παιήονα κοῦροι Ἀχαιῶν
μέλποντες ἐκάεργον: ὃ δὲ φρένα τέρπετ' ἀκούων.

[470] and served out to all, first pouring drops for libation into the cups. So the whole day long they sought to appease the god with song, singing the beautiful paean, the sons of the Achaeans, hymning the god who works from afar; and his heart was glad, as he heard. But when the sun set and darkness came on,

ἦμος δ' ἠέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε, 475
δὴ τότε κοιμήσαντο παρὰ πρυμνήσια νηός:
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
καὶ τότε ἔπειτ' ἀνάγοντο μετὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν:
τοῖσιν δ' ἵκμενον οὖρον ἱεὶ ἐκάεργος Ἀπόλλων:

[475] they lay down to rest by the stern cables of the ship, and as soon as early rosy-fingered Dawn appeared, then they set sail for the wide camp of the Achaeans. And Apollo, who works from afar, sent them a favouring wind, and they set up the mast and spread the white sail.

οἱ δ' ἱστὸν στήσαντ' ἀνά θ' ἱστία λευκὰ πέτασσαν, 480
ἐν δ' ἄνεμος πρῆσεν μέσον ἱστίον, ἀμφὶ δὲ κῦμα
στεῖρῃ πορφύρεον μεγάλ' ἴαχε νηὸς ἰούσης:
ἦ δ' ἔθεεν κατὰ κῦμα διαπρήσσουσα κέλευθον.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἵκοντο κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν,

[480] So the wind filled the belly of the sail, and the dark wave sang loudly about the stem of the ship, as she went, and she sped over the wave, accomplishing her way. But when they came to the wide camp of the Achaeans, they drew the black ship up on the shore,

νῆα μὲν οἱ γε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν 485
ὕψοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ὑπὸ δ' ἔρματα μακρὰ τάνυσσαν:
αὐτοὶ δ' ἐσκίδναντο κατὰ κλισίας τε νέας τε.

αὐτὰρ ὃ μήνιε νηυσὶ παρήμενος ὠκυπόροισι
διογενὴς Πηληϊὸς υἱὸς πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:

[485] high upon the sands, and set in line the long props beneath, and themselves scattered among the tents and ships. But he in his wrath sat beside his swift-faring ships, the Zeus-sprung son of Peleus, swift-footed Achilles. Never did he go forth to the place of gathering, where men win glory,

οὔτε ποτ' εἰς ἀγορὴν πωλέσκετο κυδιάνειραν 490
οὔτε ποτ' ἐς πόλεμον, ἀλλὰ φθινύθεσκε φίλον κῆρ
αὔθι μένων, ποθέεσκε δ' αὖτ' ἤν τε πτόλεμόν τε.

ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτῃ γένητ' ἡώς,
καὶ τότε δὴ πρὸς Ὀλύμπον ἴσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες

[490] nor ever to war, but wasted away his own heart, as he tarried where he was; and he longed for the war-cry and the battle. Now when the twelfth morning thereafter had come, then into Olympus came the gods who are for ever, all in one company, and Zeus led the way. And Thetis did not forget the behest

πάντες ἅμα, Ζεὺς δ' ἦρχε: Θέτις δ' οὐ λήθετ' ἐφετμέων 495
παιδὸς ἐοῦ, ἀλλ' ἥ γ' ἀνεδύσετο κῦμα θαλάσσης.
ἡερίῃ δ' ἀνέβη μέγαν οὐρανὸν Οὐλύμπόν τε.
εὔρεν δ' εὐρύοπα Κρονίδην ἄτερ ἡμενον ἄλλων
ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδαιράδος Οὐλύμποιο:

[495] of her son, but rose up from the wave of the sea, and at early morning went up to great heaven and Olympus. There she found the far-seeing son of Cronos sitting apart from the rest upon the topmost peak of many-ridged Olympus. So she sat down before him, and clasped his knees

καὶ ῥα πάροιθ' αὐτοῖο καθέζετο, καὶ λάβε γούνων 500
σκαίῃ, δεξιτερῇ δ' ἄρ' ὑπ' ἀνθερεῶνος ἐλοῦσα
λίσσομένη προσέειπε Δία Κρονίωνα ἄνακτα:
Ζεῦ πάτερ εἴ ποτε δὴ σε μετ' ἀθανάτοισιν ὄνησα
ἢ ἔπει ἢ ἔργῳ, τόδε μοι κρήνην ἐέλδωρ:

[500] with her left hand, while with her right she touched him beneath the chin, and she spoke in prayer to king Zeus, son of Cronos: “Father Zeus, if ever amid the immortals I gave you aid by word or deed, grant me this prayer: do honour to my son, who is doomed to a speedy death beyond all other men;

τίμησόν μοι υἱὸν ὃς ὠκυμορώτατος ἄλλων 505
ἔπλετ’· ἀτὰρ μιν νῦν γε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
ἠτίμησεν· ἐλὼν γὰρ ἔχει γέρας αὐτὸς ἀπούρας.
ἀλλὰ σύ πέρ μιν τίσον Ὀλύμπιε μητίετα Ζεῦ:
τόφρα δ’ ἐπὶ Τρώεσσι τίθει κράτος ὄφρ’ ἂν Ἀχαιοὶ

[505] yet now Agamemnon, king of men, has dishonoured him, for he has taken and keeps his prize by his own arrogant act. But honour him, Olympian Zeus, lord of counsel; and give might to the Trojans, until the Achaeans do honour to my son, and magnify him with recompense.”

υἱὸν ἐμὸν τίσωσιν ὀφέλλωσιν τέ ἐ τιμῇ. 510

ὥς φάτο· τὴν δ’ οὐ τι προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς,
ἀλλ’ ἀκέων δὴν ἦστο· Θέτις δ’ ὥς ἥψατο γούνων
ὥς ἔχετ’ ἐμπεφυῖα, καὶ εἶρετο δεύτερον αὖτις:
νημερτὲς μὲν δὴ μοι ὑπόσχεο καὶ κατάνευσον

[510] So she spoke; but Zeus, the cloud-gatherer, spoke no word to her, but sat a long time in silence. Yet Thetis, even as she had clasped his knees, so held to him, clinging close, and questioned him again a second time: “Give me your infallible promise, and bow your head to it, or else deny me, for there is nothing to make you afraid; so that I may know well

ἢ ἀπόειπ’, ἐπεὶ οὐ τοι ἔπι δέος, ὄφρ’ ἐὺ εἰδέω 515
ὅσσον ἐγὼ μετὰ πᾶσιν ἀτιμοτάτη θεός εἰμι.

τὴν δὲ μέγ’ ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς:
ἦ δὴ λοίγια ἔργ’ ὃ τέ μ’ ἐχθοδοπῆσαι ἐφήσεις
Ἥρη ὅτ’ ἂν μ’ ἐρέθῃσιν ὄνειδείοις ἐπέεσσιν:

[515] how far I among all the gods am honoured the least.” Then, greatly troubled, Zeus, the cloud-gatherer spoke to her: “Surely this will be sorry work, since you will set me on to engage in strife with Hera, when she shall anger me with taunting words. Even now she always upbraids me among the immortal gods,

ἦ δὲ καὶ αὐτως μ’ αἰεὶ ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι 520
νικεῖ, καὶ τέ μέ φησι μάχη Τρώεσσιν ἀρήγειν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν αὖτις ἀπόστιχε μή τι νοήσῃ
Ἥρη: ἐμοὶ δέ κε ταῦτα μελήσεται ὄφρα τελέσω:
εἰ δ’ ἄγε τοι κεφαλῇ κατανέυσομαι ὄφρα πεποίθῃς:

[520] and declares that I give aid to the Trojans in battle. But for the present, depart again, lest Hera note something; and I will take thought for these things to bring all to pass. Come, I will bow my head to you, that thou may be certain, for this from me is the surest token among the immortals;

τοῦτο γὰρ ἐξ ἐμέθεν γε μετ’ ἀθανάτοισι μέγιστον 525
τέκμωρ: οὐ γὰρ ἐμὸν παλινάγρετον οὐδ’ ἀπατηλὸν
οὐδ’ ἀτελεύτητον ὃ τί κεν κεφαλῇ κατανέυσω.

ἦ καὶ κυανέῃσιν ἐπ’ ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων:
ἀμβρόσιαι δ’ ἄρα χαῖται ἐπερρώσαντο ἄνακτος

[525] no word of mine may be recalled, nor is false, nor unfulfilled, to which I bow my head.” The son of Cronos spoke, and bowed his dark brow in assent, and the ambrosial locks waved from the king’s immortal head; and he made great Olympus quake.

κρατὸς ἀπ’ ἀθανάτοιο: μέγαν δ’ ἐλέλιξεν Ὀλυμπόν. 530
τὼ γ’ ὥς βουλευσάντε διέτμαγεν: ἦ μὲν ἔπειτα
εἰς ἄλλα ἄλτο βαθεῖαν ἀπ’ αἰγλήεντος Ὀλύμπου,
Ζεὺς δὲ ἐὼν πρὸς δῶμα: θεοὶ δ’ ἅμα πάντες ἀνέστησαν
ἐξ ἐδέων σφοῦ πατρὸς ἐναντίον: οὐδέ τις ἔτλη

[530] When the two had taken counsel together in this way, they parted; she leapt straightway into the deep sea from gleaming Olympus, and Zeus went to his own palace. All the gods together rose from their seats before the face

of their father; no one dared to await his coming, but they all rose up before him.

μείναι ἐπερχόμενον, ἀλλ' ἀντίοι ἔσταν ἅπαντες. 535
ὥς ὃ μὲν ἔνθα καθέζετ' ἐπὶ θρόνου: οὐδέ μιν Ἥρη
ἡγνοίησεν ἰδοῦσ' ὅτι οἱ συμφράσσατο βουλὰς
ἀργυρόπεζα Θέτις θυγάτηρ Ἀλίοιο γέροντος.
αὐτίκα κερτομίοισι Δία Κρονίωνα προσηύδα:

[535] So he sat down there upon his throne; but Hera saw, and failed not to note how silver-footed Thetis, daughter of the old man of the sea, had taken counsel with him. Forthwith then she spoke to Zeus, son of Cronos, with mocking words: "Who of the gods, crafty one, has now again taken counsel with you?

τίς δ' αὖ τοι δολομήτα θεῶν συμφράσσατο βουλὰς; 540
αἰεὶ τοι φίλον ἔστιν ἐμεῦ ἀπὸ νόσφιν ἔοντα
κρυπτάδια φρονέοντα δικαζέμεν: οὐδέ τί πώ μοι
πρόφρων τέτληκας εἰπεῖν ἔπος ὅττι νοήσης.

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε:

[540] Always is it your pleasure to hold aloof from me, and to give judgments which you have pondered in secret, nor have you ever brought yourself with a ready heart to declare to me the matter which you devise." In answer to her spoke the father of men and gods: "Hera, do not hope to know all my words:

Ἥρη μὴ δὴ πάντας ἐμοῦς ἐπιέλπεο μύθους 545
εἰδήσειν: χαλεποί τοι ἔσονται ἀλόχῳ περ ἐούσῃ:
ἀλλ' ὃν μὲν κ' ἐπιεικὲς ἀκουέμεν οὔ τις ἔπειτα
οὔτε θεῶν πρότερος τὸν εἴσεται οὔτ' ἀνθρώπων:
ὃν δέ κ' ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἐθέλωμι νοῆσαι

[545] hard will they prove for you, though you are my wife. Whatever it is fitting for you to hear, this none other shall know before you, whether of gods or men; but what I wish to devise apart from the gods, of all this do not in any way inquire nor ask."

μή τι σὺ ταῦτα ἕκαστα διείρεο μηδὲ μετάλλα. 550

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη:
αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες;
καὶ λῆν σε πάρος γ' οὔτ' εἶρομαι οὔτε μεταλλῶ,
ἀλλὰ μάλ' εὐκηλὸς τὰ φράζεαι ἅσ' ἐθέλησθα.

[550] In answer to him spoke the ox-eyed lady Hera: "Most dread son of Cronos, what a word you have said! Truly, in the past I have not been accustomed to inquire nor ask you, but at your ease you devise all things whatever you wish. But now I have wondrous dread at heart, lest

νῦν δ' αἰνῶς δεῖδοικα κατὰ φρένα μή σε παρείπη 555
ἀργυρόπεζα Θέτις θυγάτηρ Ἀλίοιο γέροντος:
ἡερίη γὰρ σοί γε παρέζετο καὶ λάβε γούνων:
τῇ σ' οἴω κατανεῦσαι ἐτήτυμον ὥς Ἀχιλῆα
τιμῆσης, ὀλέσης δὲ πολέας ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.

[555] silver-footed Thetis, daughter of the old man of the sea, have beguiled you; for at early dawn she sat by you and clasped your knees. To her, I think, you bowed your head in sure token that you will honour Achilles, and bring many to death beside the ships of the Achaeans." Then in answer to her spoke Zeus, the cloud-gatherer:

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς: 560
δαιμονίη αἰεὶ μὲν οἴῃσαι οὐδέ σε λήθω:
πρῆξαι δ' ἔμπης οὔ τι δυνήσεται, ἀλλ' ἀπὸ θυμοῦ
μᾶλλον ἐμοὶ ἔσσαι: τὸ δέ τοι καὶ ῥίγιον ἔσται.
εἰ δ' οὔτω τοῦτ' ἐστὶν ἐμοὶ μέλλει φίλον εἶναι:

[560] "Strange one, you are always suspecting, and I do not escape you; yet you shall be able to accomplish nothing, but shall be even further from my heart; and that shall be the worse for you. If this thing is as you say, then it must be pleasing to me. Sit down in silence, and obey my word,

ἀλλ' ἀκέουσα κάθησο, ἐμῷ δ' ἐπιπείθεο μύθῳ, 565
μή νύ τοι οὐ χραίσμωσιν ὅσοι θεοὶ εἰς ἓν Ὀλύμπῳ
ἅσσον ἰόνθ', ὅτε κέν τοι ἀάπτους χεῖρας ἐφείω.

ὥς ἔφατ' ἔδεισεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,
καὶ ῥ' ἀκέουσα καθήστο ἐπιγνάμψασα φίλον κῆρ:

[565] lest all the gods that are in Olympus avail you not against my drawing near, when I put forth upon you my irresistible hands.” He spoke, and ox-eyed lady Hera was seized with fear, and sat down in silence, curbing her heart. Then troubled were the gods of heaven throughout the palace of Zeus,

ὄχθησαν δ' ἀνὰ δῶμα Διὸς θεοὶ Οὐρανίωνες: 570
τοῖσιν δ' Ἥφαιστος κλυτοτέχνης ἦρχ' ἀγορεύειν
μητρὶ φίλῃ ἐπήρα φέρων λευκωλένῳ Ἥρῃ:
ἦ δὴ λοίγια ἔργα τάδ' ἔσσεται οὐδ' ἔτ' ἀνεκτά,
εἰ δὴ σφὼ ἔνεκα θνητῶν ἐριδαίνετον ᾧδε,

[570] and among them Hephaestus, the famed craftsman, was first to speak, doing pleasure to his dear mother, white-armed Hera: “Surely this will be sorry work, that is no longer bearable, if you two are to wrangle thus for mortals' sakes, and set the gods in tumult; neither will there be any joy in the excellent feast,

ἐν δὲ θεοῖσι κολῶν ἐλαύνετον: οὐδέ τι δαιτὸς 575
ἐσθλῆς ἔσσεται ἥδος, ἐπεὶ τὰ χερεῖονα νικᾷ.
μητρὶ δ' ἐγὼ παράφημι καὶ αὐτῇ περ νοεούσῃ
πατρὶ φίλῳ ἐπήρα φέρειν Δίί, ὄφρα μὴ αὖτε
νικεῖν πατήρ, σὺν δ' ἡμῖν δαῖτα ταραΐξῃ.

[575] since worse things prevail. And I give counsel to my mother, wise though she be herself, to do pleasure to our dear father Zeus, that the father upbraid her not again, and bring confusion upon our feast. What if the Olympian, the lord of the lightning, were minded

εἴ περ γάρ κ' ἐθέλῃσιν Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς 580
ἐξ ἐδέων στυφελίξαι: ὃ γὰρ πολὺ φέρτατός ἐστιν.
ἀλλὰ σὺ τὸν ἐπέεσσι καθάπτεσθαι μαλακοῖσιν:
αὐτίκ' ἔπειθ' ἵλαος Ὀλύμπιος ἔσσεται ἡμῖν.

ὥς ἄρ' ἔφη καὶ ἀναί΄ξας δέπας ἀμφικύπελλον

[580] to dash us from our seats! for he is mightiest far. But address him with gentle words; so shall the Olympian forthwith be gracious to us.” So saying, he sprang up and placed in his dear mother’s hand the double cup, and spoke to her:

μητρὶ φίλῃ ἐν χειρὶ τίθει καὶ μιν προσέειπε: 585
τέτλαθι μῆτερ ἐμή, καὶ ἀνάσχεο κηδομένη περ,
μή σε φίλῃν περ ἐοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδωμαι
θεινομένην, τότε δ’ οὐ τι δυνήσομαι ἀχνύμενός περ
χραιομεῖν: ἀργαλέος γὰρ Ὀλύμπιος ἀντιφέρεσθαι:

[585] “Be patient, my mother, and endure for all your grief, lest, dear as you are to me, my eyes see you stricken, and then I shall in no way be able to succour you for all my sorrow; for a hard foe is the Olympian to meet in strife. On a time before this, when I was striving to save you,

ἤδη γάρ με καὶ ἄλλοτ’ ἀλεξέμεναι μεμαῶτα 590
ῥῖψε ποδὸς τεταγὼν ἀπὸ βηλοῦ θεσπεσίοιο,
πᾶν δ’ ἤμαρ φερόμην, ἅμα δ’ ἡελίῳ καταδύντι
κάππεσον ἐν Λήμνῳ, ὀλίγος δ’ ἔτι θυμὸς ἐνῆεν:
ἐνθά με Σίντιες ἄνδρες ἄφαρ κομίσαντο πεσόντα.

[590] he caught me by the foot and hurled me from the heavenly threshold; the whole day long I was carried headlong, and at sunset I fell in Lemnos, and but little life was in me. There the Sintian folk quickly tended me for my fall.” So he spoke, and the goddess, white-armed Hera, smiled,

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ λευκώλενος Ἥρη, 595
μειδήσασα δὲ παιδὸς ἐδέξατο χειρὶ κύπελλον:
αὐτὰρ ὃ τοῖς ἄλλοισι θεοῖς ἐνδέξια πᾶσιν
οἶνοχόει γλυκὺ νέκταρ ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσων:
ἄσβεστος δ’ ἄρ’ ἐνῶρτο γέλως μακάρεσσι θεοῖσιν

[595] and smiling took in her hand the cup from her son. Then he poured wine for all the other gods from left to right, drawing forth sweet nectar from the bowl. And unquenchable laughter arose among the blessed gods, as they saw Hephaestus puffing through the palace.

ὥς ἶδον Ἥφαιστον διὰ δώματα ποιπνύοντα. 600

ὥς τότε μὲν πρόπαν ἥμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσσης,
οὐ μὲν φόρμιγγος περικαλλέος ἦν ἔχ' Ἀπόλλων,
Μουσάων θ' αἰ ᾄδειδον ἀμειβόμεναι ὀπι καλῇ.

[600] Thus the whole day long till the setting of the sun they feasted, nor did their heart lack anything of the equal feast, nor of the beauteous lyre, that Apollo held, nor yet of the Muses, who sang, replying one to the other with sweet voices. But when the bright light of the sun was set,

αὐτὰρ ἐπεὶ κατέδυ λαμπρὸν φάος ἡελίοιο, 605
οἳ μὲν κακκείοντες ἔβαν οἶκον δὲ ἕκαστος,
ἥχι ἐκάστῳ δῶμα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις
Ἥφαιστος ποίησεν ἰδυίησι πρᾶπίδεσσι:
Ζεὺς δὲ πρὸς ὃν λέχος ἦι' Ὀλύμπιος ἀστεροπητής,

[605] they went each to his own house to take their rest, where for each one a palace had been built with cunning skill by the famed Hephaestus, the limping god; and Zeus, the Olympian, lord of the lightning, went to his couch, where of old he took his rest, whenever sweet sleep came upon him.

ἔνθα πάρος κοιμᾷθ' ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἰκάνοι: 610
ἔνθα καθεῦδ' ἀναβάς, παρὰ δὲ χρυσόθρονος Ἥρη.

[610] There went he up and slept, and beside him lay Hera of the golden throne.

Ῥαψωδία β – BOOK II

ἄλλοι μὲν ῥα θεοὶ τε καὶ ἄνδρες ἵπποκορυσται
εὖδον παννύχιοι, Δία δ' οὐκ ἔχε νήδυμος ὕπνος,
ἀλλ' ὃ γε μερμήριζε κατὰ φρένα ὡς Ἀχιλῆα
τιμήσῃ, ὀλέσῃ δὲ πολέας ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.

[1] Now all the other gods and men, lords of chariots, slumbered the whole night through, but Zeus was not holden of sweet sleep, for he was pondering in his heart how he might do honour to Achilles and lay many low beside the ships of the Achaeans. And this plan seemed to his mind the best,

ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή, 5
πέμψαι ἐπ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι οὐλὸν ὄνειρον:
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
βάσκ' ἴθι οὐλὲ ὄνειρε θεὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν:
έλθὼν ἐς κλισίην Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδῃο

[5] to send to Agamemnon, son of Atreus, a baneful dream. So he spake, and addressed him with winged words: “Up, go, thou baneful Dream, unto the swift ships of the Achaeans, and when thou art come to the hut of Agamemnon, son of Atreus,

πάντα μάλ' ἀτρεκέως ἀγορευέμεν ὡς ἐπιτέλλω: 10
θωρήξαί ἐ κέλευε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς
πανσυδίῃ: νῦν γάρ κεν ἔλοι πόλιν εὐρύαγυιαν
Τρώων: οὐ γὰρ ἔτ' ἀμφὶς Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
ἀθάνατοι φράζονται: ἐπέγναμψεν γὰρ ἅπαντας

[10] tell him all my word truly, even as I charge thee. Bid him arm the long-haired Achaeans with all speed, since now he may take the broad-wayed city of the Trojans. For the immortals, that have homes upon Olympus, are no longer divided in counsel,

Ἥρῃ λισσομένη, Τρώεσσι δὲ κήδε' ἐφῆπται. 15

ὥς φάτο, βῆ δ' ἄρ' ὄνειρος ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσε:
καρπαλίμως δ' ἵκανε θεὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
βῆ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα: τὸν δὲ κίχανεν
εὖδοντ' ἐν κλισίῃ, περὶ δ' ἀμβρόσιος κέχυθ' ὕπνος.

[15] since Hera hath Vent the minds of all by her supplication, and over the Trojans hang woes." So spake he, and the Dream went his way, when he had heard this saying. Forthwith he came to the swift ships of the Achaeans, and went his way to Agamemnon, son of Atreus, and found him sleeping in his hut, and over him was shed ambrosial slumber.

στῇ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς Νηληϊΐῳ υἱὶ ἐοικώς 20
Νέστορι, τὸν ῥα μάλιστα γερόντων τῖ' Ἀγαμέμνων:
τῷ μιν ἐεισάμενος προσεφώνεε θεῖος ὄνειρος:
εὖδεις Ἀτρεὺς υἱὲ δαίφρονος ἵπποδάμοιο:
οὐ χρὴ παννύχιον εὖδειν βουληφόρον ἄνδρα

[20] So he took his stand above his head, in the likeness of the son of Neleus, even Nestor, whom above all the elders Agamemnon held in honour; likening himself to him, the Dream from heaven spake, saying:"Thou sleepest, son of wise-hearted Atreus, the tamer of horses. To sleep the whole night through beseemeth not a man that is a counsellor,

ᾧ λαοὶ τ' ἐπιτετράφεται καὶ τόσσα μέμηλε: 25
νῦν δ' ἐμέθεν ζύνες ὦκα: Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι,
ὅς σεῦ ἄνευθεν ἐὼν μέγα κήδεται ἥδ' ἐλεαίρει.
θωρήξαι σε κέλευσε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς
πανσυδίῃ: νῦν γάρ κεν ἔλοις πόλιν εὐρυάγυιαν

[25] to whom a host is entrusted, and upon whom rest so many cares. But now, hearken thou quickly unto me, for I am a messenger to thee from Zeus, who, far away though he be, hath exceeding care for thee and pity. He biddeth thee arm the long-haired Achaeans with all speed, since now thou mayest take the broad-wayed city of the Trojans.

Τρώων: οὐ γὰρ ἔτ' ἀμφὶς Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες 30
ἀθάνατοι φράζονται: ἐπέγναμψεν γὰρ ἅπαντας
Ἥρη λισσομένη, Τρώεσσι δὲ κήδε' ἐφήπται

ἐκ Διός: ἀλλὰ σὺ σῆσιν ἔχε φρεσί, μηδέ σε λήθη
αἰρείτω εὖτ' ἄν σε μελίφρων ὕπνος ἀνήη.

[30] For the immortals that have homes upon Olympus are no longer divided in counsel, since Hera hath bent the minds of all by her supplication, and over the Trojans hang woes by the will of Zeus. But do thou keep this in thy heart, nor let forgetfulness lay hold of thee, whenso honey-hearted sleep shall let thee go.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπεβήσετο, τὸν δὲ λίπ' αὐτοῦ 35
τὰ φρονέοντ' ἀνὰ θυμὸν ἃ ῥ' οὐ τελέεσθαι ἔμελλον:
φῆ γὰρ ὃ γ' αἰρήσειν Πριάμου πόλιν ἥματι κείνῳ
νήπιος, οὐδὲ τὰ ἤδη ἃ ῥα Ζεὺς μήδετο ἔργα:
θήσειν γὰρ ἔτ' ἔμελλεν ἐπ' ἄλγεά τε στοναχάς τε

[35] So spoke the Dream, and departed, and left him there, pondering in his heart on things that were not to be brought to pass. For in sooth he deemed that he should take the city of Priam that very day, fool that he was! seeing he knew not what deeds Zeus was purposing,

Τρωσί τε καὶ Δαναοῖσι διὰ κρατερὰς ὑσμίνας. 40
ἔγρετο δ' ἐξ ὕπνου, θεΐη δέ μιν ἀμφέχυτ' ὀμφή:
ἔζετο δ' ὀρθωθείς, μαλακὸν δ' ἔνδυνε χιτῶνα
καλὸν νηγάτεον, περὶ δὲ μέγα βάλλετο φᾶρος:
ποσσι δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,

[40] who was yet to bring woes and groanings on Trojans alike and Danaans throughout the course of stubborn fights. Then he awoke from sleep, and the divine voice was ringing in his ears. He sat upright and did on his soft tunic, fair and glistening, and about him cast his great cloak, and beneath his shining feet he bound his fair sandals,

ἀμφὶ δ' ἄρ' ὥμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον: 45
εἴλετο δὲ σκῆπτρον πατρώϊον ἄφθιτον αἰεὶ
σὺν τῷ ἔβη κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων:

ἦώς μὲν ῥα θεὰ προσεβήσετο μακρὸν Ὀλυμπον
Ζηνὶ φῶως ἐρέουσα καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν:

[45] and about his shoulders flung his silver-studded sword; and he grasped the sceptre of his fathers, imperishable ever, and therewith took his way along the ships of the brazen-coated Achaeans. Now the goddess Dawn went up to high Olympus, to announce the light to Zeus and the other immortals,

αὐτὰρ ὃ κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσε 50
κηρύσσειν ἀγορὴν δὲ κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς:
οἳ μὲν ἐκήρυσσον, τοῖ δ' ἡγείροντο μάλ' ὤκα:

βουλὴν δὲ πρῶτον μεγαθύμων ἵζε γερόντων
Νεστορὲ παρὰ νηϊΐ Πυλοιογενέος βασιλῆος:

[50] but Agamemnon bade the clear-voiced heralds summon to the place of gathering the long-haired Achaeans. And they made summons, and the men gathered full quickly. But the king first made the council of the great-souled elders to sit down beside the ship of Nestor, the king Pylos-born.

τοὺς ὃ γε συγκαλέσας πυκινὴν ἀρτύνετο βουλήν: 55
κλῦτε φίλοι: θεῖός μοι ἐνύπνιον ἦλθεν ὄνειρος
ἄμβροσίνην διὰ νύκτα: μάλιστα δὲ Νέστορι δίω
εἰδός τε μέγεθός τε φύην τ' ἄγχιστα ἐώκει:
στῇ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καί με πρὸς μῦθον ἔειπεν:

[55] And when he had called them together, he contrived a cunning plan, and said: "Hearken, my friends, a Dream from heaven came to me in my sleep through the ambrosial night, and most like was it to goodly Nestor, in form and in stature and in build. It took its stand above my head, and spake to me, saying:

εὗδεις Ἀτρέος υἱὲ δαΐφρονος ἵπποδάμοιο: 60
οὐ γὰρ πᾶν νύχιον εὗδεις βουλευφόρον ἄνδρα,
ὃ λαοὶ τ' ἐπιτετράφονται καὶ τόσσα μέμηλε:
νῦν δ' ἐμέθεν ζύνες ὤκα: Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι,
ὃς σεῦ ἄνευθεν ἐὼν μέγα κήδεται ἥδ' ἐλεαίρει:

[60] 'Thou sleepest, son of wise-hearted Atreus, the tamer of horses. To sleep the whole night through beseemeth not a man that is a counsellor, to whom

a host is entrusted, and upon whom rest so many cares. But now, hearken thou quickly unto me, for I am a messenger to thee from Zeus, who, far away though he be, hath exceeding care for thee and pity.

θωρήξαι σε κέλευσε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς 65
πανσυδίη: νῦν γάρ κεν ἔλοις πόλιν εὐρυάγυιαν
Τρώων: οὐ γὰρ ἔτ' ἀμφὶς Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
ἀθάνατοι φράζονται: ἐπέγναμψεν γὰρ ἅπαντας
Ἥρη λισσομένη, Τρώεσσι δὲ κήδε' ἐφῆπται

[65] He biddeth thee arm the long-haired Achaeans with all speed, since now thou mayest take the broad-wayed city of the Trojans. For the immortals that have homes upon Olympus are no longer divided in counsel, since Hera hath bent the minds of all by her supplication, and over the Trojans hang woes by the will of Zeus.

ἐκ Διός: ἀλλὰ σὺ σῆσιν ἔχε φρεσίν: ὥς ὁ μὲν εἰπὼν 70
ῥχετ' ἀποπτάμενος, ἐμὲ δὲ γλυκὺς ὕπνος ἀνῆκεν.
ἀλλ' ἄγετ' αἶ κέν πως θωρήξομεν νῆας Ἀχαιῶν:
πρῶτα δ' ἐγὼν ἔπεσιν πειρήσομαι, ἣ θέμις ἐστί,
καὶ φεύγειν σὺν νηυσὶ πολυκλήϊσι κελεύσω:

[70] But do thou keep this in thy heart.' So spake he, and was flown away, and sweet sleep let me go. Nay, come now, if in any wise we may, let us arm the sons of the Achaeans; but first will I make trial of them in speech, as is right, and will bid them flee with their benched ships;

ὕμεῖς δ' ἄλλοθεν ἄλλος ἐρητύειν ἐπέεσσιν. 75

ἦτοι ὃ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο, τοῖσι δ' ἀνέστη
Νέστωρ, ὅς ῥα Πύλοιο ἄναξ ἦν ἡμαθόεντος,
ὃ σφιν ἐὺ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:
ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες

[75] but do you from this side and from that bespeak them, and strive to hold them back." So saying, he sate him down, and among them uprose Nestor, that was king of sandy Pylos. He with good intent addressed their gathering and spake among them:"My friends, leaders and rulers of the Argives,

εἰ μὲν τις τὸν ὄνειρον Ἀχαιῶν ἄλλος ἔνισπε 80
ψεῦδός κεν φαῖμεν καὶ νοσφιζοίμεθα μᾶλλον:
νῦν δ' ἴδεν ὃς μέγ' ἄριστος Ἀχαιῶν εὖχεται εἶναι:
ἀλλ' ἄγετ' αἶ κέν πως θωρήξομεν υἱας Ἀχαιῶν.

ὥς ἄρα φωνήσας βουλῆς ἐξῆρχε νέεσθαι,

[80] were it any other of the Achaeans that told us this dream we might deem it a false thing, and turn away therefrom the more; but now hath he seen it who declares himself to be far the mightiest of the Achaeans. Nay, come then, if in any wise we may arm the sons of the Achaeans." He spake, and led the way forth from the council,

οἱ δ' ἐπανεστήσαν πείθοντό τε ποιμένι λαῶν 85
σκηπτουῖχοι βασιλῆες: ἐπεσσεύοντο δὲ λαοί.
ἦ ὕτ' ἔθνεα εἴσι μελισσάων ἀδινάων
πέτρης ἐκ γλαφυρῆς αἰεὶ νέον ἐρχομενάων,
βοτρυδὸν δὲ πέτονται ἐπ' ἄνθεσιν εἰαρινοῖσιν:

[85] and the other sceptred kings rose up thereat and obeyed the shepherd of the host; and the people the while were hastening on. Even as the tribes of thronging bees go forth from some hollow rock, ever coming on afresh, and in clusters over the flowers of spring fly in throngs, some here, some there;

αἱ μὲν τ' ἔνθα ἅλις πεποτήαται, αἱ δέ τε ἔνθα: 90
ὥς τῶν ἔθνεα πολλὰ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων
ἦ ἰόνος προπάροιθε βαθείης ἐστιχόωντο
ἰλαδὸν εἰς ἀγορὴν: μετὰ δέ σφισιν ὅσσα δεδήει
ὀτρύνουσ' ἰέναι Διὸς ἄγγελος: οἱ δ' ἀγέροντο.

[90] even so from the ships and huts before the low sea-beach marched forth in companies their many tribes to the place of gathering. And in their midst blazed forth Rumour, messenger of Zeus, urging them to go; and they were gathered.

τετρήχει δ' ἀγορὴ, ὑπὸ δὲ στεναχίζετο γαῖα 95
λαῶν ἰζόντων, ὄμαδος δ' ἦν: ἐννέα δὲ σφεας
κήρυκες βοόωντες ἐρήτυον, εἴ ποτ' ἀντῆς

σχοίατ', ἀκούσειαν δὲ διοτρεφέων βασιλῆων.
σπουδῇ δ' ἔζετο λαός, ἐρήτυθεν δὲ καθ' ἔδρας

[95] And the place of gathering was in a turmoil, and the earth groaned beneath them, as the people sate them down, and a din arose. Nine heralds with shouting sought to restrain them, if so be they might refrain from uproar and give ear to the kings, nurtured of Zeus. Hardly at the last were the people made to sit, and were stayed in their places,

παυσάμενοι κλαγγῆς: ἀνὰ δὲ κρείων Ἀγαμέμνων 100
ἔστη σκῆπτρον ἔχων τὸ μὲν Ἥφαιστος κάμε τεύχων.
Ἥφαιστος μὲν δῶκε Διὶ Κρονίωνι ἄνακτι,
αὐτὰρ ἄρα Ζεὺς δῶκε διακτόρῳ ἀργεῖ' φόντη:
Ἑρμείας δὲ ἄναξ δῶκεν Πέλοπι πληξίππῳ,

[100] ceasing from their clamour. Then among them lord Agamemnon uprose, bearing in his hands the sceptre which Hephaestus had wrought with toil. Hephaestus gave it to king Zeus, son of Cronos, and Zeus gave it to the messenger Argeïphontes; and Hermes, the lord, gave it to Pelops, driver of horses,

αὐτὰρ ὃ αὖτε Πέλοψ δῶκ' Ἀτρεί' ποιμένι λαῶν, 105
Ἀτρεὺς δὲ θνήσκων ἔλιπεν πολύαρνι Θυέστη,
αὐτὰρ ὃ αὖτε Θυέστ' Ἀγαμέμνονι λείπε φορῆναι,
πολλῇσιν νήσοισι καὶ Ἄργει' παντὶ ἀνάσσειν.
τῷ ὅ γ' ἐρεϊσάμενος ἔπε' Ἀργείοισι μετηύδα:

[105] and Pelops in turn gave it to Atreus, shepherd of the host; and Atreus at his death left it to Thyestes, rich in flocks, and Thyestes again left it to Agamemnon to bear, that so he might be lord of many isles and of all Argos. Thereon he leaned, and spake his word among the Argives:

ὦ φίλοι ἥρωες Δαναοὶ θεράποντες Ἄρηος 110
Ζεὺς με μέγα Κρονίδης ἄτη ἐνέδησε βαρεῖη,
σχέτλιος, ὃς πρὶν μὲν μοι ὑπέσχετο καὶ κατένευσεν
Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι,
νῦν δὲ κακὴν ἀπάτην βουλεύσατο, καί με κελεύει

[110] “My friends, Danaan warriors, squires of Ares, great Zeus, son of Cronos, hath ensnared me in grievous blindness of heart, cruel god! seeing that of old he promised me, and bowed his head thereto, that not until I had sacked well-walled Ilios should I get me home; but now hath he planned cruel deceit, and bids me return inglorious to Argos,

δυσκλέα Ἄργος ικέσθαι, ἐπεὶ πολὺν ὄλεσα λαόν. 115
οὕτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενέει φίλον εἶναι,
ὅς δὴ πολλάων πολίων κατέλυσε κάρηνα
ἦδ’ ἔτι καὶ λύσει: τοῦ γὰρ κράτος ἐστὶ μέγιστον.
αἰσχρὸν γὰρ τόδε γ’ ἐστὶ καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι

[115] when I have lost much people. So, I ween, must be the good pleasure of Zeus, supreme in might, who hath laid low the heads of many cities, yea, and shall yet lay low, for his power is above all. A shameful thing is this even for the hearing of men that are yet to be,

μὰψ οὕτω τοιόνδε τοσόνδε τε λαὸν Ἀχαιῶν 120
ἄπρηκτον πόλεμον πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι
ἀνδράσι παυροτέροισι, τέλος δ’ οὐ πῶ τι πέφανται:
εἴ περ γάρ κ’ ἐθέλοιμεν Ἀχαιοὶ τε Τρῳῆς τε
ὄρκια πιστὰ ταμόντες ἀριθμηθῆμεναι ἄμφω,

[120] how that thus vainly so goodly and so great a host of the Achaeans warred a bootless war, and fought with men fewer than they, and no end thereof hath as yet been seen. For should we be minded, both Achaeans and Trojans, to swear a solemn oath with sacrifice, and to number ourselves,

Τρῳᾶς μὲν λέξασθαι ἐφέστιοι ὅσσοι ἔασιν, 125
ἡμεῖς δ’ ἐς δεκάδας διακοσμηθεῖμεν Ἀχαιοί,
Τρῳῶν δ’ ἄνδρα ἕκαστοι ἐλοίμεθα οἶνοχοεῦειν,
πολλαὶ κεν δεκάδες δευοίατο οἶνοχόοιο.
τόσσον ἐγὼ φημι πλέας ἔμμεναι υἱᾶς Ἀχαιῶν

[125] and should the Trojans be gathered together, even all they that have dwellings in the city, and we Achaeans be marshalled by tens, and choose, each company of us, a man of the Trojans to pour our wine, then would

many tens lack a cup-bearer; so far, I deem, do the sons of the Achaeans outnumber the Trojans that dwell in the city.

Τρώων, οἳ ναίουσι κατὰ πόλιν: ἀλλ' ἐπίκουροι 130
πολλέων ἐκ πολίων ἐγγέσπαλοι ἄνδρες ἕασιν,
οἳ με μέγα πλάζουσι καὶ οὐκ εἰῶσ' ἐθέλοντα
Ἴλίου ἐκπέρσαι εὖ ναιόμενον πτολίεθρον.
ἐννέα δὴ βεβάασι Διὸς μεγάλου ἐνιαυτοί,

[130] But allies there be out of many cities, men that wield the spear, who hinder me mightily, and for all that I am fain, suffer me not to sack the well-peopled citadel of Ilios. Already have nine years of great Zeus gone by,

καὶ δὴ δοῦρα σέσηπε νεῶν καὶ σπάρτα λέλυνται: 135
αἱ δέ που ἡμέτεραί τ' ἄλοχοι καὶ νήπια τέκνα
εἶατ' ἐνὶ μεγάροις ποτιδέγμεναι: ἄμμι δὲ ἔργον
αὐτῶς ἀκράαντον οὗ εἵνεκα δεῦρ' ἰκόμεσθα.
ἀλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω πειθώμεθα πάντες:

[135] and lo, our ships' timbers are rotted, and the tackling loosed; and our wives, I ween, and little children sit in our halls awaiting us; yet is our task wholly unaccomplished in furtherance whereof we came hither. Nay, come, even as I shall bid, let us all obey:

φεύγωμεν σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν: 140
οὐ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.

ὥς φάτο, τοῖσι δὲ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ὄρινε
πᾶσι μετὰ πληθὺν ὅσοι οὐ βουλῆς ἐπάκουσαν:
κινήθη δ' ἀγορὴ φῆ κύματα μακρὰ θαλάσσης

[140] let us flee with our ships to our dear native land; for no more is there hope that we shall take broad-wayed Troy." So spake he, and roused the hearts in the breasts of all throughout the multitude, as many as had not heard the council. And the gathering was stirred like the long sea-waves of the Icarian main,

πόντου Ἰκαρίοιο, τὰ μὲν τ' Εὐρύς τε Νότος τε 145
ῥορρ' ἐπαΐ'ξας πατρὸς Διὸς ἐκ νεφελῶν.
ὥς δ' ὅτε κινήσῃ Ζέφυρος βαθὺ λήϊον ἐλθὼν
λάβρος ἐπαιγίζων, ἐπὶ τ' ἡμύει ἀσταχύεσσιν,
ὥς τῶν πᾶσ' ἀγορὴ κινήθη: τοὶ δ' ἀλαλητῶ

[145] which the East Wind or the South Wind has raised, rushing upon them from the clouds of father Zeus. And even as when the West Wind at its coming stirreth a deep cornfield with its violent blast, and the ears bow thereunder, even so was all their gathering stirred, and they with loud shouting rushed towards the ships;

νῆας ἔπ' ἐσσεύοντο, ποδῶν δ' ὑπένερθε κονίη 150
ἴστατ' ἀειρομένη: τοὶ δ' ἀλλήλοισι κέλευον
ἄπτεσθαι νηῶν ἢ δ' ἐλκέμεν εἰς ἄλα δῖαν,
οὐρούς τ' ἐξεκάθαιρον: ἀντὶ δ' οὐρανὸν ἵκεν
οἴκαδε ἰεμένων: ὑπὸ δ' ἥρεον ἔρματα νηῶν.

[150] and from beneath their feet the dust arose on high. And they called each one to his fellow to lay hold of the ships and draw them into the bright sea, and they set themselves to clear the launching-ways, and their shouting went up to heaven, so fain were they of their return home; and they began to take the props from beneath the ships.

ἔνθά κεν Ἀργείοισιν ὑπέρμορα νόστος ἐτύχθη 155
εἰ μὴ Ἀθηναίην Ἥρη πρὸς μῦθον ἔειπεν:
ὦ πόποι αἰγιόχοιο Διὸς τέκος Ἀτρυτώνη,
οὕτω δὴ οἶκον δὲ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
Ἀργεῖοι φεύξονται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης,

[155] Then would the Argives have accomplished their return even beyond what was ordained, had not Hera spoken a word to Athena, saying: "Out upon it, child of Zeus that beareth the aegis, unwearied one! Is it thus indeed that the Argives are to flee to their dear native land over the broad back of the sea?

καὶ δέ κεν εὐχολὴν Πριάμῳ καὶ Τρωσὶ λίποιεν 160
Ἀργεῖν Ἑλένην, ἧς εἵνεκα πολλοὶ Ἀχαιῶν

ἐν Τροίῃ ἀπόλοντο φίλης ἀπὸ πατρίδος αἷης:
ἀλλ' ἴθι νῦν κατὰ λαὸν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων:
σοῖς ἀγανοῖς ἐπέεσσιν ἐρήτυε φῶτα ἕκαστον,

[160] Aye, and they would leave to Priam and the Trojans their boast, even Argive Helen, for whose sake many an Achaeon hath perished in Troy, far from his dear native land. But go thou now throughout the host of the brazen-coated Achaeans; with thy gentle words seek thou to restrain every man,

μηδὲ ἕα νῆας ἄλλα δ' ἐλκέμεν ἀμφιελίσσας. 165

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἴ' ἔασα:
καρπαλίμως δ' ἵκανε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
εὔρεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον

[165] neither suffer them to draw into the sea their curved ships." So spake she, and the goddess, flashing-eyed Athene, failed not to hearken. Down from the peaks of Olympus she went darting, and speedily came to the swift ships of the Achaeans. There she found Odysseus, the peer of Zeus in counsel,

ἔσταότ': οὐδ' ὅ γε νηὸς ἐν ὀστέλμοιο μελαίνης 170
ἄπτειτ', ἐπεὶ μιν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἵκανεν:
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη:
διογενὲς Λαερτιάδῃ πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
οὔτω δὴ οἶκον δὲ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν

[170] as he stood. He laid no hand upon his benched, black ship, for that grief had come upon his heart and soul; and flashing-eyed Athene stood near him, and said: "Son of Laërtes, sprung from Zeus, Odysseus of many wiles, is it thus indeed that ye will fling yourselves

φεύξεσθ' ἐν νήεσσι πολυκλήϊσι πεσόντες, 175
καὶ δέ κεν εὐχολήν Πριάμῳ καὶ Τρωσὶ λίποιτε
Ἀργεῖην Ἑλένην, ἧς εἵνεκα πολλοὶ Ἀχαιῶν

ἐν Τροίῃ ἀπόλοντο φίλης ἀπὸ πατρίδος αἷης;
ἀλλ' ἴθι νῦν κατὰ λαὸν Ἀχαιῶν, μηδ' ἔτ' ἐρώει,

[175] on your benched ships to flee to your dear native land? Aye, and ye would leave to Priam and the Trojans their boast, even Argive Helen, for whose sake many an Achaean hath perished in Troy, far from his dear native land. But go thou now throughout the host of the Achaeans, and hold thee back no more;

σοῖς δ' ἀγανοῖς ἐπέεσσιν ἐρήτυε φῶτα ἕκαστον, 180
μηδὲ ἕα νῆας ἄλλα δ' ἐλκέμεν ἀμφιελίσσας.

ὥς φάθ', ὃ δὲ ξυνέηκε θεᾶς ὅπα φωνησάσης,
βῆ δὲ θέειν, ἀπὸ δὲ χλαῖναν βάλε: τὴν δὲ κόμισσε
κῆρυξ Εὐρυβάτης Ἰθακήσιος ὅς οἱ ὀπήδει:

[180] and with thy gentle words seek thou to restrain every man, neither suffer them to draw into the sea their curved ships." So said she, and he knew the voice of the goddess as she spake, and set him to run, and cast from him his cloak, which his herald gathered up, even Eurybates of Ithaca, that waited on him.

αὐτὸς δ' Ἀτρεΐδew Ἀγαμέμνωνος ἀντίος ἐλθὼν 185
δέξατό οἱ σκῆπτρον πατρῷον ἄφθιτον αἰεῖ:
σὺν τῷ ἔβη κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.
ὄν τινα μὲν βασιλῆα καὶ ἔξοχον ἄνδρα κιχείη
τὸν δ' ἀγανοῖς ἐπέεσσιν ἐρητύσασκε παραστάς:

[185] But himself he went straight to Agamemnon, son of Atreus, and received at his hand the staff of his fathers, imperishable ever, and therewith went his way along the ships of the brazen-coated Achaeans. Whomsoever he met that was a chieftain or man of note, to his side would he come and with gentle words seek to restrain him, saying:

δαιμόνι' οὗ σε ἔοικε κακὸν ὥς δειδίσσεσθαι, 190
ἀλλ' αὐτὸς τε κάθησο καὶ ἄλλους ἵδρυε λαούς:
οὐ γάρ πω σάφα οἶσθ' οἷος νόος Ἀτρεΐωνος:

νῦν μὲν πειρᾶται, τάχα δ' ἵψεται υἱᾶς Ἀχαιῶν.
ἐν βουλῇ δ' οὐ πάντες ἀκούσαμεν οἶον ἔειπε.

[190] “Good Sir, it beseems not to seek to affright thee as if thou were a coward, but do thou thyself sit thee down, and make the rest of thy people to sit. For thou knowest not yet clearly what is the mind of the son of Atreus; now he does but make trial, whereas soon he will smite the sons of the Achaeans. Did we not all hear what he spake in the council?

μή τι χολωσάμενος ῥέξῃ κακὸν υἱᾶς Ἀχαιῶν: 195
θυμὸς δὲ μέγας ἐστὶ διοτρεφέων βασιλῆων,
τιμὴ δ' ἐκ Διὸς ἐστι, φιλεῖ δέ ἐ μητίετα Ζεύς.

ὄν δ' αὖ δῆμου τ' ἄνδρα ἴδοι βοόωντά τ' ἐφεύροι,
τὸν σκήπτρῳ ἐλάσασκεν ὁμοκλήσασκέ τε μύθῳ:

[195] Beware lest waxing wroth he work mischief to the sons of the Achaeans. Proud is the heart of kings, fostered of heaven; for their honour is from Zeus, and Zeus, god of counsel, loveth them.” But whatsoever man of the people he saw, and found brawling, him would he smite with his staff; and chide with words, saying,

δαιμόνι' ἀτρέμας ἦσο καὶ ἄλλων μῦθον ἄκουε, 200
οἷ σέο φέρτεροί εἰσι, σὺ δ' ἀπτόλεμος καὶ ἄναλκῆς
οὔτε ποτ' ἐν πολέμῳ ἐναρίθμιος οὔτ' ἐνὶ βουλῇ:
οὐ μὲν πως πάντες βασιλεύσομεν ἐνθάδ' Ἀχαιοί:
οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη: εἷς κοίρανος ἔστω,

[200] “Fellow, sit thou still, and hearken to the words of others that are better men than thou; whereas thou art unwarlike and a weakling, neither to be counted in war nor in counsel. In no wise shall we Achaeans all be kings here. No good thing is a multitude of lords; let there be one lord,

εἷς βασιλεύς, ᾧ δῶκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω 205
σκήπτρόν τ' ἠδὲ θέμιστας, ἵνα σφισι βουλεύησι.

ὥς ὃ γε κοιρανέων δῖεπε στρατόν: οἷ δ' ἀγορὴν δὲ
αὗτις ἐπεσσεύοντο νεῶν ἅπο καὶ κλισιάων

ἤχῃ, ὥς ὅτε κύμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης

[205] one king, to whom the son of crooked-counselling Cronos hath vouchsafed the sceptre and judgments, that he may take counsel for his people.” Thus masterfully did he range through the host, and they hasted back to the place of gathering from their ships and huts with noise, as when a wave of the loud-resounding sea

αἰγιαλῷ μεγάλῳ βρέμεται, σμαραγεῖ δέ τε πόντος. 210

ἄλλοι μὲν ῥ' ἔζοντο, ἐρήτυθεν δὲ καθ' ἔδρας:
Θερσίτης δ' ἔτι μοῦνος ἀμετροεπῆς ἐκολῶα,
ὅς ἔπεα φρεσὶν ἦσιν ἄκοσμά τε πολλά τε ἦδη
μάψ, ἀτὰρ οὐ κατὰ κόσμον, ἐριζέμεναι βασιλεῦσιν,

[210] thundereth on the long beach, and the deep roareth. Now the others sate them down and were stayed in their places, only there still kept chattering on Thersites of measureless speech, whose mind was full of great store of disorderly words, wherewith to utter revilings against the kings, idly, and in no orderly wise,

ἀλλ' ὅ τι οἱ εἴσαιτο γελοῖον Ἀργείοισιν 215
ἔμμεναι: αἴσχιστος δὲ ἀνὴρ ὑπὸ Ἴλιον ἦλθε:
φορκὸς ἦν, χωλὸς δ' ἕτερον πόδα: τὼ δέ οἱ ὦμῳ
κυρτῷ ἐπὶ στῆθος συνοχωκότε: αὐτὰρ ὑπερθε
φοξὸς ἦν κεφαλὴν, ψεδνὴ δ' ἐπενήνοθε λάχνη.

[215] but whatsoever he deemed would raise a laugh among the Argives. Evil-favoured was he beyond all men that came to Ilios: he was bandy-legged and lame in the one foot, and his two shoulders were rounded, stooping together over his chest, and above them his head was warped, and a scant stubble grew thereon.

ἔχθιστος δ' Ἀχιλῆϊ μάλιστ' ἦν ἡδ' Ὀδυσῆϊ: 220
τὼ γὰρ νεικεῖσκε: τότε αὖτ' Ἀγαμέμνονι δίῳ
ὀξέα κεκλήγων λέγ' ὀνειδέα: τῷ δ' ἄρ' Ἀχαιοὶ
ἐκπάγλως κοτέοντο νεμέσσηθέν τ' ἐνὶ θυμῷ.
αὐτὰρ ὁ μακρὰ βοῶν Ἀγαμέμνονα νείκεε μύθῳ:

[220] Hateful was he to Achilles above all, and to Odysseus, for it was they twain that he was wont to revile; but now again with shrill cries he uttered abuse against goodly Agamemnon. With him were the Achaeans exceeding wroth, and had indignation in their hearts. Howbeit with loud shoutings he spake and chid Agamemnon:

Ἀτρείδῃ τέο δ' αὖτ' ἐπιμέμφεαι ἥδ' ἐχάτιζεις; 225
πλεῖαί τοι χαλκοῦ κλισίαι, πολλαὶ δὲ γυναῖκες
εἰσὶν ἐνὶ κλισίῃς ἐξαίρετοι, ἅς τοι Ἀχαιοὶ
πρωτίστῳ δίδομεν εὖτ' ἂν πτολίεθρον ἔλωμεν.
ἢ ἔτι καὶ χρυσοῦ ἐπιδεύεαι, ὃν κέ τις οἴσει

[225] "Son of Atreus, with what art thou now again discontent, or what lack is thine? Filled are thy huts with bronze, and women full many are in thy huts, chosen spoils that we Achaeans give thee first of all, whensoever we take a citadel. Or dost thou still want gold also,

Τρώων ἵπποδάμων ἐξ Ἰλίου υἱὸς ἄποινα, 230
ὃν κεν ἐγὼ δῆσας ἀγάγω ἢ ἄλλος Ἀχαιῶν,
ἢ ἔτι γυναῖκα νέην, ἵνα μίσγεται ἐν φιλότῃ,
ἣν τ' αὐτὸς ἀπονόσφι κατίσχει; οὐ μὲν ἔοικεν
ἀρχὸν ἐόντα κακῶν ἐπιβασκέμεν υἱᾶς Ἀχαιῶν.

[230] which some man of the horse-taming Trojans shall bring thee out of Ilios as a ransom for his son, whom I haply have bound and led away or some other of the Achaeans? Or is it some young girl for thee to know in love, whom thou wilt keep apart for thyself? Nay, it beseemeth not one that is their captain to bring to ill the sons of the Achaeans.

ὦ πέπονες κάκ' ἐλέγχε' Ἀχαιῖδες οὐκέτ' Ἀχαιοὶ 235
οἵκαδ' ἐπερ σὺν νηυσὶ νεώμεθα, τόνδε δ' ἐῷμεν
αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ γέρα πεσσέμεν, ὄφρα ἴδῃται
ἢ ῥά τί οἱ χῆμεῖς προσαμύνομεν ἢ καὶ οὐκί:
ὅς καὶ νῦν Ἀχιλλῆα ἔο μέγ' ἀμείνονα φῶτα

[235] Soft fools! base things of shame, ye women of Achaea, men no more, homeward let us go with our ships, and leave this fellow here in the land of Troy to digest his prizes, that so he may learn whether in us too there is

aught of aid for him or no — for him that hath now done dishonour to Achilles, a man better far than he;

ἡτίμησεν: ἔλὼν γὰρ ἔχει γέρας αὐτὸς ἀπούρας. 240
ἀλλὰ μάλ' οὐκ Ἀχιλῆϊ' χόλος φρεσίν, ἀλλὰ μεθήμων:
ἦ γὰρ ἂν Ἀτρεΐδῃ νῦν ὕστατα λωβήσαιο:

ὥς φάτο νεικείων Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν,
Θερσίτης: τῷ δ' ὥκα παρίστατο δῖος Ὀδυσσεύς,

[240] for he hath taken away, and keepeth his prize by his own arrogant act. Of a surety there is naught of wrath in the heart of Achilles; nay, he heedeth not at all; else, son of Atreus, wouldest thou now work insolence for the last time." So spake Thersites, railing at Agamemnon, shepherd of the host. But quickly to his side came goodly Odysseus,

καί μιν ὑπόδρα ἰδὼν χαλεπῶ ἠνίπαπε μύθῳ: 245
Θερσῖτ' ἀκριτόμυθε, λιγύς περ ἐὼν ἀγορητής,
ἴσχεο, μηδ' ἔθελ' οἷος ἐριζέμεναι βασιλεῦσιν:
οὐ γὰρ ἐγὼ σέο φημὶ χειριότερον βροτὸν ἄλλον
ἔμμεναι, ὅσσοι ἅμ' Ἀτρεΐδῃς ὑπὸ Ἴλιον ἦλθον.

[245] and with an angry glance from beneath his brows, chid him with harsh words, saying: "Thersites of reckless speech, clear-voiced talker though thou art, refrain thee, and be not minded to strive singly against kings. For I deem that there is no viler mortal than thou amongst all those that with the sons of Atreus came beneath Ilios.

τὼ οὐκ ἂν βασιλῆας ἀνὰ στόμ' ἔχων ἀγορεύοις, 250
καί σφιν ὀνειδέα τε προφέροις, νόστόν τε φυλάσσοις.
οὐδέ τί πω σάφα ἴδμεν ὅπως ἔσται τάδε ἔργα,
ἦ εὔ ἦε κακῶς νοστήσομεν υἷες Ἀχαιῶν.
τὼ νῦν Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν

[250] Wherefore 'twere well thou shouldst not take the name of kings in thy mouth as thou protest, to cast reproaches upon them, and to watch for home-going. In no wise do we know clearly as yet how these things are to be, whether it be for good or ill that we sons of the Achaeans shall return.

Therefore dost thou now continually utter revilings against Atreus' son, Agamemnon, shepherd of the host,

ἦσαι ὄνειδίζων, ὅτι οἱ μάλα πολλὰ διδοῦσιν 255
ἦρωες Δαναοί: σὺ δὲ κερτομέων ἀγορεύεις.
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:
εἴ κ' ἔτι σ' ἀφραίνοντα κιχήσομαι ὥς νύ περ ὦδε,
μηκέτ' ἔπειτ' Ὀδυσῆϊ· κάρη ὤμοισιν ἐπείη,

[255] for that the Danaan warriors give him gifts full many; whereas thou pratest on with railings. But I will speak out to thee, and this word shall verily be brought to pass: if I find thee again playing the fool, even as now thou dost, then may the head of Odysseus abide no more upon his shoulders,

μηδ' ἔτι Τηλεμάχοιο πατὴρ κεκλημένος εἶην, 260
εἰ μὴ ἐγὼ σε λαβὼν ἀπὸ μὲν φίλα εἵματα δύσω,
χλαῖνάν τ' ἠδὲ χιτῶνα, τά τ' αἰδῶ ἀμφικαλύπτει,
αὐτὸν δὲ κλαίοντα θαὸς ἐπὶ νῆας ἀφήσω
πεπλήγων ἀγορῇθεν ἀεικέσσι πληγῇσιν.

[260] nor may I any more be called the father of Telemachus, if I take thee not, and strip off thy raiment, thy cloak, and thy tunic that cover thy nakedness, and for thyself send thee wailing to the swift ships, beaten forth from the place of gathering with shameful blows."

ὥς ἄρ' ἔφη, σκῆπτρῳ δὲ μετάφρενον ἠδὲ καὶ ὦμῳ 265
πληξεν: ὃ δ' ἰδνῶθη, θαλερὸν δέ οἱ ἔκπεσε δάκρυ:
σμῶδιξ δ' αἱματόεσσα μεταφρένου ἐξυπανέστη
σκῆπτρου ὑπο χρυσεύου: ὃ δ' ἄρ' ἔζετο τάρβησέν τε,
ἀλγήσας δ' ἀχρεῖον ἰδὼν ἀπομόρξατο δάκρυ.

[265] So spake Odysseus, and with his staff smote his back and shoulders; and Thersites cowered down, and a big tear fell from him, and a bloody weal rose up on his back beneath the staff of gold. Then he sate him down, and fear came upon him, and stung by pain with helpless looks he wiped away the tear.

οἱ δὲ καὶ ἀχνύμενοί περ ἐπ' αὐτῷ ἡδὺ γέλασαν: 270
ὣδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον:
ὦ πόποι ἦ δὴ μυρί' Ὀδυσσεὺς ἐσθλὰ ἔοργε
βουλὰς τ' ἐξάρχων ἀγαθὰς πόλεμόν τε κορύσσων:
νῦν δὲ τόδε μέγ' ἄριστον ἐν Ἀργείοισιν ἔρεξεν,

[270] But the Achaeans, sore vexed at heart though they were, broke into a merry laugh at him, and thus would one speak with a glance at his neighbour: "Out upon it! verily hath Odysseus ere now wrought good deeds without number as leader in good counsel and setting battle in army, but now is this deed far the best that he hath wrought among the Argives,

ὃς τὸν λωβητῆρα ἐπεσβόλον ἔσχ' ἀγοράων. 275
οὐ θῆν μιν πάλιν αὖτις ἀνήσει θυμὸς ἀγῆνωρ
νικεῖν βασιλῆας ὀνειδείοις ἐπέεσσιν.

ὥς φάσαν ἡ πληθὺς: ἀνὰ δ' ὁ πτολίπορθος Ὀδυσσεὺς
ἔστη σκῆπτρον ἔχων: παρὰ δὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη

[275] seeing he hath made this scurrilous babbler to cease from his prating. Never again, I ween, will his proud spirit henceforth set him on to rail at kings with words of reviling." So spake the multitude; but up rose Odysseus, sacker of cities, the sceptre in his hand, and by his side flashing-eyed Athene,

εἰδομένη κήρυκι σιωπᾶν λαὸν ἀνώγει, 280
ὥς ἅμα θ' οἱ πρῶτοί τε καὶ ὕστατοι υἱὲς Ἀχαιῶν
μῦθον ἀκούσειαν καὶ ἐπιφρασσαίετο βουλήν:
ὃ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:
Ἄτρεΐδῃ νῦν δὴ σε ἄναξ ἐθέλουσιν Ἀχαιοὶ

[280] in the likeness of a herald, bade the host keep silence, that the sons of the Achaeans, both the nearest and the farthest, might hear his words, and lay to heart his counsel. He with good intent addressed their gathering and spake among them: "Son of Atreus, now verily are the Achaeans minded to make thee, O king,

παῖσιν ἐλέγχιστον θέμεναι μερόπεσσι βροτοῖσιν, 285
οὐδέ τοι ἐκτελέουσιν ὑπόσχεσιν ἣν περ ὑπέσταν
ἐνθάδ' ἔτι στείχοντες ἀπ' Ἄργεος ἵπποβότοιο
Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι.
ὥς τε γὰρ ἢ παῖδες νεαροὶ χῆραί τε γυναῖκες

[285] the most despised among all mortal men, nor will they fulfill the promise that they made to thee, while faring hitherward from Argos, the pasture-land of horses, that not until thou hadst sacked well-walled Ilios shouldest thou get thee home. For like little children or widow women

ἀλλήλοισιν ὁδύρονται οἶκον δὲ νέεσθαι. 290
ἦ μὴν καὶ πόνος ἐστὶν ἀνηθέντα νέεσθαι:
καὶ γάρ τις θ' ἓνα μῆνα μένων ἀπὸ ἧς ἀλόχοιο
ἀσχαλάα σὺν νηϊ" πολυζύγῳ, ὃν περ ἄελλαι
χειμέριαι εἰλέωσιν ὀρινομένη τε θάλασσα:

[290] do they wail each to the other in longing to return home. Verily there is toil enough to make a man return disheartened. For he that abideth but one single month far from his wife in his benched ship hath vexation of heart, even he whom winter blasts and surging seas keep afar;

ἡμῖν δ' εἵνατός ἐστι περιτροπέων ἐνιαυτὸς 295
ἐνθάδε μιμνόντεσσι: τὼ οὐ νεμεσίζομ' Ἀχαιοὺς
ἀσχαλάαν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν: ἀλλὰ καὶ ἔμπης
αἰσχρόν τοι δηρόν τε μένειν κενεόν τε νέεσθαι.
τλήτε φίλοι, καὶ μέινат' ἐπὶ χρόνον ὄφρα δαῶμεν

[295] but for us is the ninth year at its turn, while we abide here; wherefore I count it not shame that the Achaeans have vexation of heart beside their beaked ships; yet even so it is a shameful thing to tarry long, and return empty. Endure, my friends, and abide for a time, that we may know

ἢ ἐτεὸν Κάλχας μαντεύεται ἦε καὶ οὐκί. 300

εὖ γὰρ δὴ τόδε ἴδμεν ἐνὶ φρεσίν, ἐστὲ δὲ πάντες
μάρτυροι, οὓς μὴ κῆρες ἔβαν θανάτοιο φέρουσαι:

χθιζά τε καὶ πρωΐ'ζ' ὅτ' ἐς Αὐλίδα νῆες Ἀχαιῶν
ἠγερέθοντο κακὰ Πριάμῳ καὶ Τρωσὶ φέρουσαι,

[300] whether the prophecies of Calchas be true, or no. For this in truth do we know well in our hearts, and ye are all witnesses thereto, even as many as the fates of death have not borne away. It was but as yesterday or the day before, when the ships of the Achaeans were gathering in Aulis, laden with woes for Priam and the Trojans;

ἡμεῖς δ' ἀμφὶ περὶ κρήνην ἱεροὺς κατὰ βωμοὺς 305
ἔρδομεν ἀθανάτοισι τεληέσσας ἑκατόμβας
καλῇ ὑπὸ πλατανίστῳ ὅθεν ῥέεν ἀγλὰν ὕδωρ:
ἔνθ' ἐφάνη μέγα σῆμα: δράκων ἐπὶ νῶτα δαφοινὸς
σμερδαλέος, τὸν ῥ' αὐτὸς Ὀλύμπιος ἤκε φόως δέ,

[305] and we round about a spring were offering to the immortals upon the holy altars hecatombs that bring fulfillment, beneath a fair plane-tree from whence flowed the bright water; then appeared a great portent: a serpent, blood-red on the back, terrible, whom the Olympian himself had sent forth to the light,

βωμοῦ ὑπαί'ξας πρὸς ῥα πλατάνιστον ὄρουσεν. 310
ἔνθα δ' ἔσαν στρουθοῖο νεοσσοί, νήπια τέκνα,
ὅζῳ ἐπ' ἀκροτάτῳ πετάλοις ὑποπεπτηῶτες
ὀκτώ, ἀτὰρ μήτηρ ἐνάτη ἦν ἣ τέκε τέκνα:
ἔνθ' ὃ γε τοὺς ἐλεεινὰ κατήσθιε τετριγῶτας:

[310] glided from beneath the altar and darted to the plane-tree. Now upon this were the younglings of a sparrow, tender little ones, on the topmost bough, cowering beneath the leaves, eight in all, and the mother that bare them was the ninth, Then the serpent devoured them as they twittered piteously,

μήτηρ δ' ἀμφεποτᾶτο ὀδυρομένη φίλα τέκνα: 315
τὴν δ' ἐλελιζάμενος πτέρυγος λάβεν ἀμφιαχυῖαν.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ τέκνα φάγε στρουθοῖο καὶ αὐτήν,
τὸν μὲν ἀρίζηλον θῆκεν θεὸς ὅς περ ἔφηνε:
λᾶαν γάρ μιν ἔθηκε Κρόνου παῖ'ς ἀγκυλομήτεω:

[315] and the mother fluttered around them, wailing for her dear little ones; howbeit he coiled himself and caught her by the wing as she screamed about him. But when he had devoured the sparrow's little ones and the mother with them, the god, who had brought him to the light, made him to be unseen; for the son of crooked-counselling Cronos turned him to stone;

ἡμεῖς δ' ἑσταότες θαυμάζομεν οἷον ἐτύχθη. 320
ὥς οὖν δεινὰ πέλωρα θεῶν εἰσῆλθ' ἐκατόμβας,
Κάλχας δ' αὐτίκ' ἔπειτα θεοπροπέων ἀγόρευε:
τίπτ' ἄνεω ἐγένεσθε κάρη κομόωντες Ἀχαιοί;
ἡμῖν μὲν τόδ' ἔφηνε τέρας μέγα μητίετα Ζεὺς

[320] and we stood there and marveled at what was wrought. So, when the dread portent brake in upon the hecatombs of the gods, then straightway did Calchas prophesy, and address our gathering, saying: 'Why are ye thus silent, ye long-haired Achaeans? To us hath Zeus the counsellor shewed this great sign,

ὄψιμον ὀψιτέλεστον, οὗ κλέος οὐ ποτ' ὀλεῖται. 325
ὥς οὗτος κατὰ τέκνα φάγε στρουθοῖο καὶ αὐτὴν
ὀκτώ, ἀτὰρ μήτηρ ἐνάτη ἦν ἣ τέκε τέκνα,
ὥς ἡμεῖς τοσσαῦτ' ἔτεα πτολεμίζομεν αὖθι,
τῷ δεκάτῳ δὲ πόλιν αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.

[325] late in coming, late in fulfillment, the fame whereof shall never perish. Even as this serpent devoured the sparrow's little ones and the mother with them — the eight, and the mother that bare them was the ninth — so shall we war there for so many years, but in the tenth shall we take the broadwayed city.' On this wise spake Calchas,

κεῖνος τὼς ἀγόρευε: τὰ δὴ νῦν πάντα τελεῖται. 330
ἀλλ' ἄγε μίμνετε πάντες ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοὶ
αὐτοῦ εἰς ὃ κεν ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἔλωμεν.

ὥς ἔφατ', Ἀργεῖοι δὲ μέγ' ἵαχον, ἀμφὶ δὲ νῆες
σμερδαλέον κονάβησαν ἀν' ὅσάντων ὑπ' Ἀχαιῶν,

[330] and now all this is verily being brought to pass. Nay, come, abide ye all, ye well-greaved Achaeans, even where ye are, until we take the great city of Priam.” So spake he, and the Argives shouted aloud, and all round about them the ships echoed wondrously beneath the shouting of the Achaeans,

μῦθον ἐπαινήσαντες Ὀδυσσῆος θείοιο: 335
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ:
ὦ πόποι ἦ δὴ παισὶν εἰκότες ἀγοράασθε
νηπιάχοις οἷς οὔ τι μέλει πολεμῆϊ’ ἔργα.
πῇ δὴ συνθεσῖαι τε καὶ ὄρκια βήσεται ἡμῖν;

[335] as they praised the words of godlike Odysseus. And there spake among them the horseman, Nestor of Gerenia: “Now look you; in very truth are ye holding assembly after the manner of silly boys that care no whit for deeds of war. What then is to be the end of our compacts and our oaths?

ἐν πυρὶ δὴ βουλαί τε γενοίατο μήδεά τ’ ἀνδρῶν 340
σπονδαί τ’ ἄκρητοι καὶ δεξιαί, ἧς ἐπέπιθμεν:
αὐτῶς γὰρ ἐπέεσσ’ ἐριδαίνομεν, οὐδέ τι μῆχος
εὐρέμεναι δυνάμεσθα, πολὺν χρόνον ἐνθάδ’ ἐόντες.
Ἀτρεΐδῃ σὺ δ’ ἔθ’ ὥς πρὶν ἔχων ἀστεμφέα βουλὴν

[340] Nay, into the fire let us cast all counsels and plans of warriors, the drink-offerings of unmixed wine, and the hand-clasps wherein we put our trust. For vainly do we wrangle with words, nor can we find any device at all, for all our long-tarrying here. Son of Atreus, do thou as of old keep unbending purpose,

ἄρχεν’ Ἀργείοισι κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας, 345
τούσδε δ’ ἕα φθινύθειν ἓνα καὶ δύο, τοί κεν Ἀχαιῶν
νόσφιν βουλεύωσ’: ἄνυσις δ’ οὐκ ἔσσεται αὐτῶν:
πρὶν Ἄργος δ’ ἵεναι πρὶν καὶ Διὸς αἰγιόχοιο
γνώμεναι εἴ τε ψεῦδος ὑπόσχεσις εἴ τε καὶ οὐκί.

[345] and be leader of the Argives throughout stubborn fights; and for these, let them perish, the one or two of the Achaeans, that take secret counsel apart — yet no accomplishment shall come therefrom — to depart first to

Argos or ever we have learned whether the promise of Zeus that beareth the aegis be a lie or no.

φημι γὰρ οὖν κατανεῦσαι ὑπερμενέα Κρονίωνα 350
ἥματι τῷ ὅτε νηυσὶν ἐν ὠκυπόροισιν ἔβαινον
Ἀργεῖοι Τρώεσσι φόνον καὶ κῆρα φέροντες
ἀστράπτων ἐπιδέξι' ἐναίσιμα σήματα φαίνων.
τὼ μή τις πρὶν ἐπειγέσθω οἶκον δὲ νέεσθαι

[350] For I declare that Cronos' son, supreme in might, gave promise with his nod on that day when the Argives went on board their swift-faring ships, bearing unto the Trojans death and fate; for he lightened on our right and shewed forth signs of good. Wherefore let no man make haste to depart homewards until each have lain with the wife of some Trojan,

πρὶν τινα παρ Τρώων ἀλόχῳ κατακοιμηθῆναι, 355
τίσασθαι δ' Ἑλένης ὀρμήματά τε στοναχάς τε.
εἰ δέ τις ἐκπάγλως ἐθέλει οἶκον δὲ νέεσθαι
ἀπτέσθω ἧς νηὸς ἐν' ὀσέλμοιο μελαίνης,
ὄφρα πρόσθ' ἄλλων θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπη.

[355] and have got him requital for his strivings and groanings for Helen's sake. Howbeit, if any man is exceeding fain to depart homewards, let him lay his hand upon his black, well-benched ship, that before the face of all he may meet death and fate.

ἀλλὰ ἄναξ αὐτός τ' εὖ μήδεο πείθεό τ' ἄλλῳ: 360
οὗ τοι ἀπόβλητον ἔπος ἔσσεται ὅττι κεν εἴπω:
κρῖν' ἄνδρας κατὰ φύλα κατὰ φρήτρας Ἀγάμεμνον,
ὥς φρήτρη φρήτρηφιν ἀρήγη, φύλα δὲ φύλοις.
εἰ δέ κεν ὥς ἔρξης καὶ τοι πείθονται Ἀχαιοί,

[360] But do thou, O King, thyself take good counsel, and hearken to another; the word whatsoever I speak, shalt thou not lightly cast aside. Separate thy men by tribes, by clans, Agamemnon, that clan may bear aid to clan and tribe to tribe. If thou do thus, and the Achaeans obey thee,

γνώσῃ ἔπειθ' ὅς θ' ἡγεμόνων κακὸς ὅς τέ νυ λαῶν 365
ἦδ' ὅς κ' ἐσθλὸς ἔησι: κατὰ σφέας γὰρ μαχέονται.
γνώσσαι δ' εἰ καὶ θεσπεσίῃ πόλιν οὐκ ἀλαπάξεις,
ἦ ἀνδρῶν κακότητι καὶ ἀφραδίῃ πολέμοιο.
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων:

[365] thou wilt know then who among thy captains is a coward, and who among thy men, and who too is brave; for they will fight each clan for itself. So shalt thou know whether it is even by the will of heaven that thou shalt not take the city, or by the cowardice of thy folk and their witlessness in war." Then in answer to him spake the king, Agamemnon:

ἦ μὰν αὖτ' ἀγορῇ νικᾷς γέρον υἱᾶς Ἀχαιῶν. 370
αἶ γὰρ Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίῃ καὶ Ἀπολλῶνι
τοιοῦτοι δέκα μοι συμφράδμονες εἶεν Ἀχαιῶν:
τό κε τάχ' ἡμύσειε πόλις Πριάμοιο ἄνακτος
χερσὶν ὑφ' ἡμετέρῃσιν ἀλοῦσά τε περθομένη τε.

[370] "Aye verily once more, old sir, art thou pre-eminent in speech above the sons of the Achaeans. I would, O father Zeus and Athene and Apollo, that I had ten such counsellors; then would the city of king Priam forthwith bow her head, taken and laid waste beneath our hands.

ἀλλά μοι αἰγίοχος Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε' ἔδωκεν, 375
ὅς με μετ' ἀπρήκτους ἔριδας καὶ νείκεα βάλλει.
καὶ γὰρ ἐγὼν Ἀχιλεὺς τε μαχεσσάμεθ' εἵνεκα κόουρης
ἀντιβίοις ἐπέεσσιν, ἐγὼ δ' ἦρχον χαλεπαίνων:
εἰ δέ ποτ' ἔς γε μίαν βουλευσομεν, οὐκέτ' ἔπειτα

[375] But the son of Cronos, even Zeus that beareth the aegis, hath brought sorrows upon me, in that he casteth me into the midst of fruitless strifes and wranglings. For verily I and Achilles fought about a girl with violent words, and it was I that waxed wroth the first; but if e'er we shall be at one in counsel,

Τρῶσιν ἀνάβλησις κακοῦ ἔσσεται οὐδ' ἡβαιόν. 380
νῦν δ' ἔρχεσθ' ἐπὶ δεῖπνον ἵνα ξυνάγωμεν Ἄρηα.
εἴ μὲν τις δόρυ θηξάσθω, εἴ δ' ἀσπίδα θέσθω,

εὖ δέ τις ἵπποισιν δεῖπνον δότῳ ὠκυπόδεσσιν,
εὖ δέ τις ἄρματος ἀμφὶς ἰδὼν πολέμοιο μεδέσθῳ,

[380] then shall there no more be any putting off of evil for the Trojans, no not for an instant. But for this present go ye to your meal, that we may join battle. Let every man whet well his spear and bestow well his shield, and let him well give to his swift-footed horses their food, and look well to his chariot on every side, and bethink him of fighting;

ὥς κε πανημέριοι στυγερῶ κρινώμεθ' Ἄρηι". 385
οὐ γὰρ παυσωλή γε μετέσσεται οὐδ' ἡβαιὸν
εἰ μὴ νύξ ἐλθοῦσα διακρινέει μένος ἀνδρῶν.
ιδρώσει μὲν τευ τελαμῶν ἀμφὶ στήθεσφιν
ἀσπίδος ἀμφιβρότης, περὶ δ' ἔγχει" χεῖρα καμεῖται:

[385] that the whole day through we may contend in hateful war. For of respite shall there intervene, no, not a whit, until night at its coming shall part the fury of warriors. Wet with sweat about the breast of many a man shall be the baldric of his sheltering shield, and about the spear shall his hand grow weary,

ιδρώσει δέ τευ ἵππος εὐΐξοον ἄρμα τιταίνων. 390
ὄν δέ κ' ἐγὼν ἀπάνευθε μάχης ἐθέλοντα νοήσω
μιμνάζειν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν, οὗ οἱ ἔπειτα
ἄρκιον ἐσσεῖται φυγέειν κύνας ἢ δ' οἰωνούς.

ὥς ἔφατ', Ἀργεῖοι δὲ μέγ' ἵαχον ὥς ὅτε κύμα

[390] and wet with sweat shall a man's horse be, as he tugs at the polished car. But whomsoever I shall see minded to tarry apart from the fight beside the beaked ships, for him shall there be no hope thereafter to escape the dogs and birds." So spake he, and the Argives shouted aloud as a wave against a high headland,

ἀκτῇ ἐφ' ὑψηλῇ, ὅτε κινήσῃ Νότος ἐλθὼν, 395
προβλήτῃ σκοπέλῳ: τὸν δ' οὐ ποτε κύματα λείπει
παντοίων ἀνέμων, ὅτ' ἂν ἐνθ' ἢ ἐνθα γένωνται.

ἀνστάντες δ' ὀρέοντο κεδασθέντες κατὰ νῆας,
κάπνισσάν τε κατὰ κλισίας, καὶ δεῖπνον ἔλοντο.

[395] when the South Wind cometh and maketh it to swell — even against a jutting crag that is never left by the waves of all the winds that come from this side or from that. And they arose and hastened to scatter among the ships, and made fires in the huts, and took their meal.

ἄλλος δ' ἄλλω ἔρεζε θεῶν αἰειγενετάων 400
εὐχόμενος θάνατόν τε φυγεῖν καὶ μῶλον Ἴαρος.
αὐτὰρ ὃ βοῦν ἱέρευσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
πίονα πενταέτηρον ὑπερμενείῳ Κρονίωνι,
κίκλησκεν δὲ γέροντας ἀριστῆας Παναχαιῶν,

[400] And they made sacrifice one to one of the gods that are for ever, and one to another, with the prayer that they might escape from death and the toil of war. But Agamemnon, king of men, slew a fat bull of five years to the son of Cronos, supreme in might, and let call the elders, the chieftains of the Achaean host,

Νέστορα μὲν πρώτιστα καὶ Ἰδομενῆα ἄνακτα, 405
αὐτὰρ ἔπειτ' Αἴαντε δύνω καὶ Τυδέος υἱόν,
ἕκτον δ' αὖτ' Ὀδυσῆα Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον.
αὐτόματος δέ οἱ ἦλθε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος:
ἦδεε γὰρ κατὰ θυμὸν ἀδελφεὸν ὥς ἐπονείτο.

[405] Nestor, first of all, and king Idomeneus, and thereafter the twain Aiantes and the son of Tydeus, and as the sixth Odysseus, the peer of Zeus in counsel. And unbidden came to him Menelaus, good at the war-cry, for he knew in his heart wherewith his brother was busied.

βοῦν δὲ περιστήσαντο καὶ οὐλοχύτας ἀνέλοντο: 410
τοῖσιν δ' εὐχόμενος μετέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
Ζεῦ κύδιστε μέγιστε κελαινεφὲς αἰθέρι ναίων
μὴ πρὶν ἐπ' ἡέλιον δῦναι καὶ ἐπὶ κνέφας ἔλθειν
πρὶν με κατὰ πρηνὲς βαλέειν Πριάμοιο μέλαθρον

[410] About the bull they stood and took up the barley grains, and in prayer lord Agamemnon spake among them, saying.”Zeus, most glorious, most great, lord of the dark clouds, that dwellest in the heaven, grant that the sun set not, neither darkness come upon us, until I have cast down in headlong ruin the hall of Priam, blackened with smoke,

αἰθαλόεν, πρῆσαι δὲ πυρὸς δηΐοιο θύρετρα, 415
Ἐκτόρεον δὲ χιτῶνα περὶ στήθεσσι δαΐξαι
χαλκῷ ῥωγαλέον: πολέες δ’ ἄμφ’ αὐτὸν ἐταῖροι
πρηνέες ἐν κονίησιν ὁδὰξ λαζοίατο γαῖαν.
ὥς ἔφατ’, οὐδ’ ἄρα πῶ οἱ ἐπεκραΐαινε Κρονίων,

[415] and have burned with consuming fire the portals thereof, and cloven about the breast of Hector his tunic, rent with the bronze; and in throngs may his comrades round about him fall headlong in the dust, and bite the earth.” So spake he; but not as yet would the son of Cronos grant him fulfillment;

ἀλλ’ ὃ γε δέκτο μὲν ἰρά, πόνον δ’ ἀμέγαρτον ὄφελλεν. 420
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ εὔξαντο καὶ οὐλοχύτας προβάλοντο,
αὐέρυσαν μὲν πρῶτα καὶ ἔσφαζαν καὶ ἔδειραν,
μηρούς τ’ ἐξέταμον κατὰ τε κνίσῃ ἐκάλυψαν
δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ’ αὐτῶν δ’ ὠμοθέτησαν.

[420] nay, he accepted the sacrifice, but toil he made to wax unceasingly. Then, when they had prayed and had sprinkled the barley grains, they first drew back the victims’ heads and cut their throats, and flayed them; and they cut out the thigh-pieces and covered them with a double layer of fat, and laid raw flesh thereon.

καὶ τὰ μὲν ἄρ’ σχίζησιν ἀφύλλοιςιν κατέκαιον, 425
σπλάγχνα δ’ ἄρ’ ἀμπεύραντες ὑπείρεχον Ἥφαιστοιο.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρε κάη καὶ σπλάγχνα πάσαντο,
μίστυλλον τ’ ἄρα τᾶλλα καὶ ἄμφ’ ὀβελοῖσιν ἔπειραν,
ὥπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.

[425] These they burned on billets of wood stripped of leaves, and the inner parts they pierced with spits, and held them over the flame of Hephaestus.

But when the thigh-pieces were wholly burned and they had tasted of the inner parts, they cut up the rest and spitted it, and roasted it carefully, and drew all off the spits.

αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα 430
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσσης.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς ἄρα μύθων ἦρχε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
Ἀτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,

[430] Then, when they had ceased from their labour and had made ready the meal, they feasted, nor did their hearts lack aught of the equal feast. But when they had put from them the desire of food and drink, among them the horseman, Nestor of Gerenia, was first to speak, saying: "Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men,

μηκέτι νῦν δὴθ' αὖθι λεγόμεθα, μηδ' ἔτι δηρὸν 435
ἀμβαλλόμεθα ἔργον ὃ δὴ θεὸς ἐγγυαλίζει.
ἀλλ' ἄγε κήρυκες μὲν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
λαὸν κηρύσσοντες ἀγειρόντων κατὰ νῆας,
ἡμεῖς δ' ἀθρόοι ὧδε κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν

[435] let us now not any more remain gathered here, nor any more put off the work which verily the god vouchsafeth us. Nay, come, let the heralds of the brazen-coated Achaeans make proclamation, and gather together the host throughout the ships, and let us go thus in a body through the broad camp of the Achaeans,

ἵομεν ὄφρα κε θᾶσσον ἐγείρομεν ὄξυν Ἄρηα. 440

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.
αὐτίκα κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσε
κηρύσσειν πόλεμον δὲ κάρη κομόωντας Ἀχαιοῦς:
οἳ μὲν ἐκήρυσσον, τοῖ δ' ἠγείροντο μάλ' ὤκα.

[440] that we may with the more speed stir up sharp battle." So spake he, and the king of men, Agamemnon, failed not to hearken. Straightway he bade

the clear-voiced heralds summon to battle the long-haired Achaeans. And they made summons, and the host gathered full quickly.

οἱ δ' ἄμφ' Ἀτρεΐδωνά διοτρεφέες βασιλῆες 445
θῦνον κρίνοντες, μετὰ δὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη
αἰγίδ' ἔχουσ' ἐρίτιμον ἀγήρων ἀθανάτην τε,
τῆς ἑκατὸν θύσανοι παγχρύσοι ἠερέθονται,
πάντες ἐϋπλεκέες, ἑκατόμβοιος δὲ ἕκαστος:

[445] The kings, nurtured of Zeus, that were about Atreus' son, sped swiftly, marshalling the host, and in their midst was the flashing-eyed Athene, bearing the priceless aegis, that knoweth neither age nor death, wherefrom are hung an hundred tassels all of gold, all of them cunningly woven, and each one of the worth of an hundred oxen.

σὺν τῇ παιφάσσουσα διέσσυτο λαὸν Ἀχαιῶν 450
ὀτρύνουσ' ἰέναι: ἐν δὲ σθένος ὥρσεν ἑκάστῳ
καρδίῃ ἄλληκτον πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.
τοῖσι δ' ἄφαρ πόλεμος γλυκίων γένετ' ἠὲ νέεσθαι
ἐν νηυσὶ γλαφυρῇσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.

[450] Therewith she sped dazzling throughout the host of the Achaeans, urging them to go forth; and in the heart of each man she roused strength to war and to battle without ceasing. And to them forthwith war became sweeter than to return in their hollow ships to their dear native land.

ἠὺ τε πῦρ αἴδηλον ἐπιφλέγει ἄσπετον ὕλην 455
οὔρεος ἐν κορυφῇς, ἕκαθεν δέ τε φαίνεται αὐγή,
ὥς τῶν ἐρχομένων ἀπὸ χαλκοῦ θεσπεσίοιο
αἴγλη παμφανόωσα δι' αἰθέρος οὐρανὸν ἵκε.
τῶν δ' ὥς τ' ὀρνίθων πετεηνῶν ἔθνεα πολλὰ

[455] Even as a consuming fire maketh a boundless forest to blaze on the peaks of a mountain, and from afar is the glare thereof to be seen, even so from their innumerable bronze, as they marched forth, went the dazzling gleam up through the sky unto the heavens. And as the many tribes of winged fowl,

χηνῶν ἢ γεράνων ἢ κύκνων δουλιχοδείρων 460
Ἀσίῳ ἐν λειμῶνι Καυῶστρίου ἀμφὶ ῥέεθρα
ἔνθα καὶ ἔνθα ποτῶνται ἀγαλλόμενα πτερύγεσσι
κλαγγηδὸν προκαθίζόντων, σμαραγεῖ δέ τε λειμών,
ὥς τῶν ἔθνεα πολλὰ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων

[460] wild geese or cranes or long-necked swans on the Asian mead by the streams of Caystrius, fly this way and that, glorying in their strength of wing, and with loud cries settle ever onwards, and the mead resoundeth; even so their many tribes poured forth from ships and huts

ἐς πεδίον προχέοντο Σκαμάνδριον: αὐτὰρ ὑπὸ χθὼν 465
σμερδαλέον κονάβιζε ποδῶν αὐτῶν τε καὶ ἵππων.
ἔσταν δ' ἐν λειμῶνι Σκαμανδρίῳ ἀνθεμόεντι
μυρίοι, ὅσά τε φύλλα καὶ ἄνθεα γίγνεται ὥρη.

ἡὺ τε μυιάων ἀδινάων ἔθνεα πολλὰ

[465] into the plain of Scamander, and the earth echoed wondrously beneath the tread of men and horses. So they took their stand in the flowery mead of Scamander, numberless, as are the leaves and the flowers in their season. Even as the many tribes of swarming flies

αἳ τε κατὰ σταθμὸν ποιμνήϊον ἠλάσκουσιν 470
ὥρη ἐν εἰαρινῇ ὅτε τε γλάγος ἄγγεα δεύει,
τόσσοι ἐπὶ Τρώεσσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
ἐν πεδίῳ ἴσταντο διαρραῖσαι μεμαῶτες.

τοὺς δ' ὥς τ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν αἰπόλοι ἄνδρες

[470] that buzz to and fro throughout the herdsman's farmstead in the season of spring, when the milk drenches the pails, even in such numbers stood the long-haired Achaeans upon the plain in the face of the men of Troy, eager to rend them asunder. And even as goatherds separate easily the wide-scattered flocks of goats,

ῥεῖα διακρίνωσιν ἐπεὶ κε νομῶ μίγέωσιν, 475
ὥς τοὺς ἡγεμόνες διεκόσμεον ἔνθα καὶ ἔνθα

ὕσμίνην δ' ἰέναι, μετὰ δὲ κρείων Ἀγαμέμνων
ὄμματα καὶ κεφαλὴν ἵκελος Διὶ τερπικεραύνῳ,
Ἄρει δὲ ζώνην, στέρνον δὲ Ποσειδάωνι.

[475] when they mingle in the pasture, so did their leaders marshal them on this side and on that to enter into the battle, and among them lord Agamemnon, his eyes and head like unto Zeus that hurleth the thunderbolt, his waist like unto Ares, and his breast unto Poseidon.

ἡὺ τε βοῦς ἀγέληφι μέγ' ἔξοχος ἔπλετο πάντων 480
ταῦρος· ὃ γάρ τε βόεσσι μεταπρέπει ἀγρομένησι·
τοῖον ἄρ' Ἀτρεΐδην θῆκε Ζεὺς ἥματι κείνῳ
ἐκπρέπε' ἐν πολλοῖσι καὶ ἔξοχον ἠρώεσσιν.

ἔσπετε νῦν μοι Μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι:

[480] Even as a bull among the herd stands forth far the chiefest over all, for that he is pre-eminent among the gathering kine, even such did Zeus make Agamemnon on that day, pre-eminent among many, and chiefest amid warriors. Tell me now, ye Muses that have dwellings on Olympus —

ὕμεῖς γὰρ θεαὶ ἐστε πάρεστε τε ἴστε τε πάντα, 485
ἡμεῖς δὲ κλέος οἶον ἀκούομεν οὐδέ τι ἴδμεν·
οἳ τινες ἡγεμόνες Δαναῶν καὶ κοίρανοι ἦσαν·
πληθὺν δ' οὐκ ἂν ἐγὼ μυθήσομαι οὐδ' ὀνομήνω,
οὐδ' εἴ μοι δέκα μὲν γλῶσσαι, δέκα δὲ στόματ' εἶεν,

[485] for ye are goddesses and are at hand and know all things, whereas we hear but a rumour and know not anything — who were the captains of the Danaans and their lords. But the common folk I could not tell nor name, nay, not though ten tongues were mine and ten mouths

φωνὴ δ' ἄρρηκτος, χάλκεον δέ μοι ἦτορ ἐνείη, 490
εἰ μὴ Ὀλυμπιάδες Μοῦσαι Διὸς αἰγιόχοιο
θυγατέρες μνησαίαθ' ὅσοι ὑπὸ Ἴλιον ἦλθον·
ἀρχοὺς αὖ νηῶν ἐρέω νῆάς τε προπάσας.

Βοιωτῶν μὲν Πηνέλεως καὶ Λήϊος ἦρχον

[490] and a voice unwearying, and though the heart within me were of bronze, did not the Muses of Olympus, daughters of Zeus that beareth the aegis, call to my mind all them that came beneath Ilios. Now will I tell the captains of the ships and the ships in their order. Of the Boeotians Peneleos and Leïtus were captains,

Ἀρκεσίλαός τε Προθοήνωρ τε Κλονίος τε, 495
οἳ θ' Ὑρίην ἐνέμοντο καὶ Αὐλίδα πετρήεσσιν
Σχοῖνόν τε Σκῶλόν τε πολύκνημόν τ' Ἐτεωνόν,
Θέσπειαν Γραϊάν τε καὶ εὐρύχορον Μυκαλησσόν,
οἳ τ' ἄμφ' Ἄρμ' ἐνέμοντο καὶ Εἰλέσιον καὶ Ἐρυθράς,

[495] and Arcesilaus and Prothoënor and Clonius; these were they that dwelt in Hyria and rocky Aulis and Schoenus and Scolus and Eteonus with its many ridges, Thespeia, Graea, and spacious Mycalessus; and that dwelt about Harma and Eilesium and Erythrae;

οἳ τ' Ἐλεῶν' εἶχον ἡδ' Ὑλην καὶ Πετεῶνα, 500
Ὠκαλέην Μεδεῶνά τ' ἐνὶ κτίμενον πτολίεθρον,
Κώπας Εὐτρησίν τε πολυτρήρωνά τε Θίσβην,
οἳ τε Κορώνειαν καὶ ποιήενθ' Ἀλίαρτον,
οἳ τε Πλάταιαν ἔχον ἡδ' οἳ Γλισᾶντ' ἐνέμοντο,

[500] and that held Eleon and Hyle and Peteon, Ocalea and Medeon, the well-built citadel, Copae, Eutresis, and Thisbe, the haunt of doves; that dwelt in Coroneia and grassy Haliartus, and that held Plataea and dwelt in Glisas;

οἳ θ' Ὑποθήβας εἶχον ἐνὶ κτίμενον πτολίεθρον, 505
Ὀγχηστόν θ' ἱερὸν Ποσιδῆϊον ἀγλὰν ἄλσος,
οἳ τε πολυστάφυλον Ἄρνην ἔχον, οἳ τε Μίδειαν
Νῖσάν τε ζαθέην Ἀνθηδόνα τ' ἐσχατόωσαν:
τῶν μὲν πεντήκοντα νέες κίον, ἐν δὲ ἐκάστη

[505] that held lower Thebe, the well-built citadel, and holy Onchestus, the bright grove of Poseidon; and that held Arne, rich in vines, and Mideia and sacred Nisa and Anthedon on the seaboard. Of these there came fifty ships, and on board of each

κοῦροι Βοιωτῶν ἑκατὸν καὶ εἴκοσι βαῖνον. 510

οἱ δ' Ἀσπληδόνα ναῖον ἰδ' Ὀρχομενὸν Μινύειον,
τῶν ἦρχ' Ἀσκάλαφος καὶ Ἰάλμενος υἱὲς Ἄρηος
οὓς τέκεν Ἀστυόχη δόμῳ Ἄκτορος Ἀζειῖδαο,
παρθένος αἰδοίη ὑπερώϊον εἰσαναβᾶσα

[510] went young men of the Boeotians an hundred and twenty. And they that dwelt in Aspledon and Orchomenus of the Minyae were led by Ascalaphus and Ialmenus, sons of Ares, whom, in the palace of Actor, son of Azeus, Astyoche, the honoured maiden, conceived of mighty Ares, when she had entered into her upper chamber;

Ἄρηι κρατερῷ: ὃ δέ οἱ παρελέξατο λάθρη: 515
τοῖς δὲ τριήκοντα γλαφυραὶ νέες ἐστιχόωντο.

αὐτὰρ Φωκίων Σχεδῖος καὶ Ἐπίστροφος ἦρχον
υἱὲς Ἰφίτου μεγαθύμου Ναυβολίδαο,
οἱ Κυπάρισσον ἔχον Πυθῶνά τε πετρήεσαν

[515] for he lay with her in secret. And with these were ranged thirty hollow ships. And of the Phocians Schedius and Epistrophus were captains, sons of great-souled Iphitus, son of Naubolus; these were they that held Cyparissus and rocky Pytho,

Κριῖσάν τε ζαθέην καὶ Δαυλίδα καὶ Πανοπῆα, 520
οἳ τ' Ἀνεμώρειαν καὶ Ὑάμπολιν ἀμφενέμοντο,
οἳ τ' ἄρα παρ ποταμὸν Κηφισὸν δῖον ἔναιον,
οἳ τε Λίλαιαν ἔχον πηγῆς ἐπὶ Κηφισοῖο:
τοῖς δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.

[520] and sacred Crisa and Daulis and Panopeus; and that dwelt about Anemoreia and Hyampolis, and that lived beside the goodly river Cephisus, and that held Lilaea by the springs of Cephisus. With these followed forty black ships.

οἱ μὲν Φωκίων στίχας ἴστασαν ἀμφιέποντες, 525
Βοιωτῶν δ' ἔμπλην ἐπ' ἀριστερὰ θωρήσσοντο.

Λοκρῶν δ' ἡγεμόνευεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας
μείων, οὗ τι τόσος γε ὅσος Τελαμώνιος Αἴας
ἀλλὰ πολὺ μείων· ὀλίγος μὲν ἦν λινόθωρηξ,

[525] And their leaders busily marshalled the ranks of the Phocians, and made ready for battle hard by the Boeotians on the left. And the Loerians had as leader the swift son of Oïleus, Aias the less, in no wise as great as Telamonian Aias, but far less. Small of stature was he, with corselet of linen,

ἐγχείῃ δ' ἐκέκαστο Πανέλληνας καὶ Ἀχαιοῦς· 530
οἱ Κῦνόν τ' ἐνέμοντ' Ὀπόεντά τε Καλλίαρὸν τε
Βῆσσαν τε Σκάρφην τε καὶ Αὐγείας ἐρατεινὰς
Τάρφην τε Θρόνιον τε Βοαγρίου ἀμφὶ ῥέεθρα·
τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο

[530] but with the spear he far excelled the whole host of Hellenes and Achaeans. These were they that dwelt in Cynus and Opus and Calliarus and Bessa and Scarphe and lovely Augeiae and Tarphe and Thronium about the streams of Boagrius. With Aias followed forty black ships of

Λοκρῶν, οἱ ναίουσι πέρην ἱερῆς Εὐβοίης. 535

οἱ δ' Εὐβοίαν ἔχον μένεα πνεύοντες Ἄβαντες
Χαλκίδα τ' Εἰρέτριά τε πολυστάφυλόν θ' Ἰστίαίαν
Κήρινθόν τ' ἔφαλον Δίου τ' αἰπὺ πτολίεθρον,
οἳ τε Κάρυστον ἔχον ἢ δ' οἱ Στύρα ναιετάασκον,

[535] the Locrians that dwell over against sacred Euboea. And the Abantes, breathing fury, that held Euboea and Chalcis and Eretria and Histiaea, rich in vines, and Cerinthus, hard by the sea, and the steep citadel of Dios; and that held Carystus and dwelt in Styra, —

τῶν αὖθ' ἡγεμόνευ' Ἐλεφήνωρ ὄζος Ἄρηος 540
Χαλκωδοντιάδης μεγαθύμων ἀρχὸς Ἀβάντων.
τῷ δ' ἅμ' Ἄβαντες ἔποντο θοοὶ ὄπιθεν κομόωντες
αἰχμηταὶ μεμαῶτες ὀρεκτῆσιν μελίησι
θώρηκας ῥήξιν δηϊῶν ἀμφὶ στήθεσσι:

[540] all these again had as leader Elephenor, scion of Ares, him that was son of Chalcodon and captain of the great-souled Abantes. And with him followed the swift Abantes, with hair long at the back, spearmen eager with outstretched ashen spears to rend the corselets about the breasts of the foemen.

τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο. 545
οἱ δ' ἄρ' Ἀθήνας εἶχον ἐν ἑκτίμενον πτολίεθρον
δῆμον Ἐρεχθῆος μεγαλήτορος, ὃν ποτ' Ἀθήνη
θρέψε Διὸς θυγάτηρ, τέκε δὲ ζεῖδωρος ἄρουρα,
καὶ δ' ἐν Ἀθήνης εἶσεν ἐὼν ἐν πῖονι νηῶ:

[545] And with him there followed forty black ships. And they that held Athens, the well-built citadel, the land of great-hearted Erechtheus, whom of old Athene, daughter of Zeus, fostered, when the earth, the giver of grain, had borne him; and she made him to dwell in Athens, in her own rich sanctuary,

ἔνθα δέ μιν ταύροισι καὶ ἀρνείοις ἰλάονται 550
κοῦροι Ἀθηναίων περιτελλομένων ἐνιαυτῶν:
τῶν αὖθ' ἡγεμόνευ' υἱὸς Πετεῶο Μενεσθεύς.
τῷ δ' οὐ πῶ τις ὁμοῖος ἐπιχθόνιος γένετ' ἀνὴρ
κοσμήσαι ἵππους τε καὶ ἀνέρας ἀσπιδιώτας:

[550] and there the youths of the Athenians, as the years roll on in their courses, seek to win his favour with sacrifices of bulls and rams; — these again had as leader Menestheus, son of Peteos. Like unto him was none other man upon the face of the earth for the marshalling of chariots and of warriors that bear the shield.

Νέστωρ οἶος ἔριζεν: ὃ γὰρ προγενέστερος ἦεν: 555
τῷ δ' ἅμα πεντήκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.

Αἴας δ' ἐκ Σαλαμῖνος ἄγεν δυοκαίδεκα νῆας,
στῆσε δ' ἄγων ἴν' Ἀθηναίων ἴσταντο φάλαγγες.

οἱ δ' Ἄργός τ' εἶχον Τίρυνθά τε τειχιόεσσαν

[555] Only Nestor could vie with him, for he was the elder. And with him there followed fifty black ships. And Aias led from Salamis twelve ships, and stationed them where the battalions of the Athenians stood. And they that held Argos and Tiryns, famed for its walls,

Ἑρμιόνην Ἀσίνην τε, βαθὺν κατὰ κόλπον ἐχούσας, 560
Τροιζῆν' Ἡϊόνας τε καὶ ἀμπελόεντ' Ἐπίδαυρον,
οἳ τ' ἔχον Αἴγιναν Μάσητά τε κοῦροι Ἀχαιῶν,
τῶν αὖθ' ἡγεμόνευε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης
καὶ Σθένης, Καπανῆος ἀγακλειτοῦ φίλος υἱός:

[560] and Hermione and Asine, that enfold the deep gulf, Troezen and Eionae and vine-clad Epidaurus, and the youths of the Achaeans that held Aegina and Mases, — these again had as leaders Diomedes, good at the war-cry, and Sthenelus, dear son of glorious Capaneus.

τοῖσι δ' ἄμ' Εὐρύαλος τρίτατος κίεν ἰσόθεος φῶς 565
Μηκιστέος υἱὸς Τάλαιονίδαο ἄνακτος:
συμπάντων δ' ἡγεῖτο βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
τοῖσι δ' ἄμ' ὀγδώκοντα μέλαινα νῆες ἔποντο.

οἳ δὲ Μυκῆνας εἶχον ἐὺκτίμενον πτολίεθρον

[565] And with them came a third, Euryalus, a godlike warrior, son of king Mecisteus, son of Talaus; but leader over them all was Diomedes, good at the war-cry. And with these there followed eighty black ships. And they that held Mycenae, the well-built citadel,

ἀφνειὸν τε Κόρινθον ἐὺκτιμένας τε Κλεωνάς, 570
Ὀρνειάς τ' ἐνέμοντο Ἀραιθυρέην τ' ἐρατεινὴν
καὶ Σικυῶν', ὅθ' ἄρ' Ἀδρηστος πρῶτ' ἐμβασίλευεν,
οἳ θ' Ὑπερησίην τε καὶ αἰπεινὴν Γονόεσσαν
Πελλήνην τ' εἶχον ἥδ' Αἴγιον ἀμφενέμοντο

[570] and wealthy Corinth, and well-built Cleonae, and dwelt in Orneiae and lovely Araethyrea and Sicyon, wherein at the first Adrastus was king; and they that held Hyperesia and steep Gonoessa and Pellene,

Αἰγιαλὸν τ' ἀνὰ πάντα καὶ ἄμφ' Ἑλίκην εὐρεῖαν, 575
τῶν ἑκατὸν νηῶν ἤρχε κρείων Ἀγαμέμνων
Ἀτρεΐδης: ἅμα τῷ γε πολὺ πλεῖστοι καὶ ἄριστοι
λαοὶ ἔποντ': ἐν δ' αὐτὸς ἐδύσετο νόροπα χαλκὸν
κυδιόων, πᾶσιν δὲ μετέπρεπεν ἡρώεσσιν

[575] and that dwelt about Aegium and throughout all Aegialus, and about broad Helice, — of these was the son of Atreus, lord Agamemnon, captain, with an hundred ships. With him followed most people by far and goodliest; and among them he himself did on his gleaming bronze, a king all-glorious, and was pre-eminent among all the warriors,

οὔνεκ' ἄριστος ἔην πολὺ δὲ πλείστους ἄγε λαούς. 580
οἳ δ' εἶχον κοίλῃν Λακεδαίμονα κητώεσσιν,
Φᾶρῖν τε Σπάρτην τε πολυτρήρωνά τε Μέσσην,
Βρυσειάς τ' ἐνέμοντο καὶ Αὐγείας ἐρατεινάς,
οἳ τ' ἄρ' Ἀμύκλας εἶχον Ἑλος τ' ἔφαλον πτολίεθρον,

[580] for that he was noblest, and led a people far the most in number. And they that held the hollow land of Lacedaemon with its many ravines, and Pharos and Sparta and Messe, the haunt of doves, and that dwelt in Bryseiae and lovely Augeiae, and that held Amyclae and Helus, a citadel hard by the sea,

οἳ τε Λάαν εἶχον ἠδ' Οἴτυλον ἀμφενέμοντο, 585
τῶν οἱ ἀδελφεὸς ἤρχε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
ἑξήκοντα νεῶν: ἀπάτερθε δὲ θωρήσσοντο:
ἐν δ' αὐτὸς κίεν ἥσι προθυμίῃσι πεποιθὼς
ὀτρύνων πόλεμον δέ: μάλιστα δὲ ἴετο θυμῷ

[585] and that held Laas, and dwelt about Oetylus, — these were led by Agamemnon's brother, even Menelaus, good at the war-cry, with sixty ships; and they were marshalled apart. And himself he moved among them, confident in his zeal, urging his men to battle; and above all others was his heart fain

τίσασθαι Ἑλένης ὀρμήματά τε στοναχάς τε. 590

οἱ δὲ Πύλον τ' ἐνέμοντο καὶ Ἀρήνην ἐρατεινὴν
καὶ Θρύον Ἀλφειοῖο πόρον καὶ ἐύκτιτον Αἰπὺν
καὶ Κυπαρισσήεντα καὶ Ἀμφιγένειαν ἔναιον
καὶ Πτελεὸν καὶ Ἑλος καὶ Δώριον, ἐνθά τε Μοῦσαι

[590] to get him requital for his strivings and groanings for Helen's sake. And they that dwelt in Pylos and lovely Arene and Thryum, the ford of Alpheiuss, and fair-founded Aepy, and that had their abodes in Cyparisseis and Amphigeneia and Pteleos and Helus and Dorium,

ἀντόμεναι Θάμυριν τὸν Θρήϊκα παῦσαν ἀοιδῆς 595
Οἰχαλίηθεν ἰόντα παρ' Εὐρύτου Οἰχαλιῆος:
στεῦτο γὰρ εὐχόμενος νικησέμεν εἴ περ ἂν αὐταὶ
Μοῦσαι ἀείδοιεν κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο:
αἱ δὲ χολωσάμεναι πηρὸν θέσαν, αὐτὰρ ἀοιδὴν

[595] where the Muses met Thamyris the Thracian and made an end of his singing, even as he was journeying from Oechalia, from the house of Eurytus the Oechalian: for he vaunted with boasting that he would conquer, were the Muses themselves to sing against him, the daughters of Zeus that beareth the aegis; but they in their wrath maimed him,

θεσπεσίην ἀφέλοντο καὶ ἐκλέλαθον κιθαριστύν: 600
τῶν αὖθ' ἡγεμόνευε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
τῷ δ' ἐνενήκοντα γλαφυραὶ νέες ἐστιχόωντο.

οἱ δ' ἔχον Ἀρκαδίην ὑπὸ Κυλλήνης ὄρος αἰπὺν
Αἰπύτιον παρὰ τύμβον Ἴν' ἄνδρες ἀγχιμαχηταί,

[600] and took from him his wondrous song, and made him forget his minstrelsy; — all these folk again had as leader the horseman, Nestor of Gerenia. And with him were ranged ninety hollow ships. And they that held Arcadia beneath the steep mountain of Cyllene, beside the tomb of Aepytus, where are warriors that fight in close combat;

οἱ Φενεὸν τ' ἐνέμοντο καὶ Ὀρχομενὸν πολύμηλον 605
Ῥίπην τε Στρατῆν τε καὶ ἡνεμόεσσαν Ἐνίσπην
καὶ Τεγέην εἶχον καὶ Μαντινέην ἐρατεινὴν

Στύμφηλόν τ' εἶχον καὶ Παρρασίην ἐνέμοντο,
τῶν ἦρχ' Ἀγκαίοιο παῖς κρείων Ἀγαπήνωρ

[605] and they that dwelt in Pheneos and Orchomenus, rich in flocks, and Rhipe and Stratia and wind-swept Enispe; and that held Tegea and lovely Mantinea; and that held Stymphalus and dwelt in Parrhasia, — all these were led by the son of Ancaeus, Lord Agapenor,

ἐξήκοντα νεῶν: πολέες δ' ἐν νηϊῖ ἐκάστη 610
Ἀρκάδες ἄνδρες ἔβαινον ἐπιστάμενοι πολεμίζειν.
αὐτὸς γάρ σφιν δῶκεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
νῆας ἐὺσσέλμους περάαν ἐπὶ οἶνοπα πόντον
Ἀτρεΐδης, ἐπεὶ οὐ σφί θαλάσσια ἔργα μεμήλει.

[610] with sixty ships; and on each ship embarked full many Arcadian warriors well-skilled in fight. For of himself had the king of men, Agamemnon, given them benched ships wherewith to cross over the wine-dark sea, even the son of Atreus, for with matters of seafaring had they naught to do.

οἱ δ' ἄρα Βουπράσιόν τε καὶ Ἥλιδα διὰν ἔναιον 615
ὅσσον ἐφ' Ὑρμίνῃ καὶ Μύρσινοσ ἐσχατόωσα
πέτρη τ' Ὠλενίῃ καὶ Ἀλήσιον ἐντὸς ἐέργει,
τῶν αὖ τέσσαρες ἄρχοι ἔσαν, δέκα δ' ἀνδρὶ ἐκάστῳ
νῆες ἔποντο θοαί, πολέες δ' ἔμβαινον Ἐπειοί.

[615] And they that dwelt in Buprasium and goodly Elis, all that part thereof that Hyrmine and Myrsinus on the seaboard and the rock of Olen and Alesium enclose between them — these again had four leaders, and ten swift ships followed each one, and many Epeians embarked thereon.

τῶν μὲν ἄρ' Ἀμφίμαχος καὶ Θάλπιος ἡγησάσθην 620
υἱὲς δὲ μὲν Κτεάτου, δὲ δ' ἄρ' Εὐρύτου, Ἀκτορίωνε:
τῶν δ' Ἀμαρυγείδης ἦρχε κρατερὸς Διώρης:
τῶν δὲ τετάρτων ἦρχε Πολύξεινος θεοειδὴς
υἱὸς Ἀγασθένεος Αὐγηϊάδαο ἄνακτος.

[620] Of these some were led by Amphimachus and Thalpius, of the blood of Actor, sons, the one of Cteatus and the other of Eurytus; and of some was the son of Amarynceus captain, even mighty Diores; and of the fourth company godlike Polyxeinus was captain, son of king Agasthenes, Augeias' son.

οἱ δ' ἐκ Δουλιχίου Ἐχινάων θ' ἱεράων 625
νήσων, αἷ ναίουσι πέρην ἁλὸς Ἥλιδος ἄντα,
τῶν αὖθ' ἡγεμόνευε Μέγης ἀτάλαντος Ἄρηι
Φυλείδης, ὃν τίκτε Διὶ φίλος ἱππότη Φυλεύς,
ὅς ποτε Δουλίχιον δ' ἀπενάσσατο πατρὶ χολωθείς:

[625] And those from Dulichiuni and the Echinae, the holy isles, that lie across the sea, over against Elis, these again had as leader Meges, the peer of Ares, even the son of Phyleus, whom the horseman Phyleus, dear to Zeus, begat — he that of old had gone to dwell in Dulichium in wrath against his father.

τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο. 630

αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς ἦγε Κεφαλλῆνας μεγαθύμους,
οἳ ῥ' Ἰθάκην εἶχον καὶ Νήριτον εἰνοσίφυλλον
καὶ Κροκύλει' ἐνέμοντο καὶ Αἰγίλιπα τρηχεῖαν,
οἳ τε Ζάκυνθον ἔχον ἢ δ' οἳ Σάμον ἀμφενέμοντο,

[630] And with Meges there followed forty black ships. And Odysseus led the great-souled Cephallenians that held Ithaca and Neritum, covered with waving forests, and that dwelt in Crocyleia and rugged Aegilips; and them that held Zacynthus, and that dwelt about Samos,

οἳ τ' ἡπειρον ἔχον ἢ δ' ἀντιπέραι' ἐνέμοντο: 635
τῶν μὲν Ὀδυσσεὺς ἦρχε Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος:
τῷ δ' ἅμα νῆες ἔποντο δώδεκα μιλτοπάρηοι.

Αἰτωλῶν δ' ἡγεῖτο Θόας Ἀνδραίμονος υἱός,
οἳ Πλευρῶν' ἐνέμοντο καὶ Ὠλενον ἢ δὲ Πυλὴνην

[635] and held the mainland and dwelt on the shores over against the isles. Of these was Odysseus captain, the peer of Zeus in counsel. And with him there followed twelve ships with vermilion prows. And the Aetolians were led by Thoas, Andraemon's son, even they that dwelt in Pleuron and Olenus and Pylene and Chalcis, hard by the sea, and rocky Calydon.

Χαλκίδα τ' ἀγχίαλον Καλυδῶνά τε πετρήεσσαν: 640
οὐ γὰρ ἔτ' Οἰνῆος μεγαλήτορος υἱέες ἦσαν,
οὐδ' ἄρ' ἔτ' αὐτὸς ἔην, θάνε δὲ ξανθὸς Μελέαγρος:
τῷ δ' ἐπὶ πάντ' ἐτέταλτο ἀνασσέμεν Αἰτωλοῖσι:
τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.

[640] For the sons of great-hearted Oeneus were no more, neither did he himself still live, and fair-haired Meleager was dead, to whom had commands been given that he should bear full sway among the Aetolians. And with Thoas there followed forty black ships.

Κρητῶν δ' Ἴδομενεὺς δουρὶ κλυτὸς ἡγεμόνευεν, 645
οἱ Κνωσὸν τ' εἶχον Γόρτυν τε τειχιόεσσαν,
Λύκτον Μίλητόν τε καὶ ἀργινόεντα Λύκαστον
Φαιστόν τε Ῥύτιόν τε, πόλεις εὖ ναιοτώσας,
ἄλλοι θ' οἱ Κρήτην ἑκατόμπολιν ἀμφενέμοντο.

[645] And the Cretans had as leader Idomeneus, famed for his spear, even they that held Cnosus and Gortys, famed for its walls, Lyctus and Miletus and Lycastus, white with chalk, and Phaestus and Rhytium, well-peopled cities; and all they beside that dwelt in Crete of the hundred cities.

τῶν μὲν ἄρ' Ἴδομενεὺς δουρὶ κλυτὸς ἡγεμόνευε 650
Μηριόνης τ' ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρειφόντῃ:
τοῖσι δ' ἅμ' ὀγδῶκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.
Τληπόλεμος δ' Ἡρακλεΐδης ἡϋ΄ς τε μέγας τε
ἐκ Ῥόδου ἐννέα νῆας ἄγεν Ῥοδίων ἀγερώχων,

[650] Of all these was Idomeneus, famed for his spear, captain, and Meriones, the peer of Enyalios, slayer of men. And with these there followed eighty black ships. And Tlepolemus, son of Heracles, a valiant man and tall, led from Rhodes nine ships of the lordly Rhodians,

οἱ Ῥόδον ἀμφενέμοντο διὰ τρίχα κοσμηθέντες 655
Λίνδον Ἰηλυσόν τε καὶ ἀργινόεντα Κάμειρον.
τῶν μὲν Τληπόλεμος δουρὶ κλυτὸς ἡγεμόνευεν,
ὃν τέκεν Ἀστυόχεια βίη Ἡρακληεΐη,
τὴν ἄγετ' ἐξ Ἐφύρης ποταμοῦ ἄπο Σελλήεντος

[655] that dwelt in Rhodes sundered in three divisions — in Lindos and Ialysus and Cameirus, white with chalk. These were led by Tlepolemus, famed for his spear, he that was born to mighty Heracles by Astyocheia, whom he had led forth out of Ephyre from the river Selleïs,

πέρσας ἄστεα πολλὰ διοτρεφέων αἰζηῶν. 660
Τληπόλεμος δ' ἐπεὶ οὖν τράφ' ἐνὶ μεγάρῳ εὐπήκτῳ,
αὐτίκα πατρὸς ἐοῖο φίλον μήτρῳα κατέκτα
ἤδη γηράσκοντα Λικύμνιον ὄζον Ἄρης:
αἶψα δὲ νῆας ἔπηξε, πολὺν δ' ὃ γε λαὸν ἀγείρας

[660] when he had laid waste many cities of warriors fostered of Zeus. But when Tlepolemus had grown to manhood in the well-fenced palace, forthwith he slew his own father's dear uncle, Licymnius, scion of Ares, who was then waxing old. So he straightway built him ships, and when he had gathered together much people,

βῆ φεύγων ἐπὶ πόντον: ἀπείλησαν γάρ οἱ ἄλλοι 665
υἱέες υἱωνοί τε βίης Ἡρακληείης.
αὐτὰρ ὃ γ' ἐς Ῥόδον ἵξεν ἀλώμενος ἄλγεα πάσχων:
τριχθὰ δὲ ὤκηθεν καταφυλαδόν, ἠδὲ φίληθεν
ἐκ Διός, ὅς τε θεοῖσι καὶ ἀνθρώποισιν ἀνάσσει,

[665] went forth in flight over the sea, for that the other sons and grandsons of mighty Heracles threatened him. But he came to Rhodes in his wanderings, suffering woes, and there his people settled in three divisions by tribes, and were loved of Zeus that is king among gods and men;

καὶ σφιν θεσπέσιον πλοῦτον κατέχευε Κρονίων. 670

Νιρεὺς αὖ Σύμηθεν ἄγε τρεῖς νῆας εἴσας
Νιρεὺς Ἀγλαΐης υἱὸς Χαρόποιό τ' ἀνακτος

Νιρεύς, ὃς κάλλιστος ἀνὴρ ὑπὸ Ἴλιον ἦλθε
τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα:

[670] and upon them was wondrous wealth poured by the son of Cronos. Moreover Nireus led three shapely ships from Syme, Nireus that was son of Aglaïa and Charops the king, Nireus the comeliest man that came beneath Ilios of all the Danaans after the fearless son of Peleus.

ἀλλ' ἀλαπαδνὸς ἔην, παῦρος δέ οἱ εἶπετο λαός. 675

οἱ δ' ἄρα Νίσυρόν τ' εἶχον Κράπαθόν τε Κάσον τε
καὶ Κῶν Εὐρυπύλοιο πόλιν νήσους τε Καλύδνας,
τῶν αὖ Φεΐδιππός τε καὶ Ἀντιφος ἡγησάσθην
Θεσσαλοῦ υἱε δύω Ἡρακλεΐδαο ἄνακτος:

[675] Howbeit he was a weakling, and but few people followed with him. And they that held Nisyrus and Crapathus and Casus and Cos, the city of Eurypylus, and the Calydnian isles, these again were led by Pheidippus and Antiphus, the two sons of king Thessalus, son of Heracles.

τοῖς δὲ τριήκοντα γλαφυραὶ νέες ἐστιχόωντο. 680

νῦν αὖ τοὺς ὅσσοι τὸ Πελασγικὸν Ἄργος ἔναιον,
οἱ τ' Ἄλον οἱ τ' Ἀλόπην οἱ τε Τρηχῖνα νέμοντο,
οἱ τ' εἶχον Φθίην ἠδ' Ἑλλάδα καλλιγύναικα,
Μυρμιδόνες δὲ καλεῦντο καὶ Ἕλληνες καὶ Ἀχαιοί,

[680] And with them were ranged thirty hollow ships. Now all those again that inhabited Pelasgian Argos, and dwelt in Alos and Alope and Trachis, and that held Phthia and Hellas, the land of fair women, and were called Myrmidons and Hellenes and Achaeans —

τῶν αὖ πεντήκοντα νεῶν ἦν ἀρχὸς Ἀχιλλεύς. 685
ἀλλ' οἱ γ' οὐ πολέμοιο δυσηχέος ἐμνώοντο:
οὐ γὰρ ἔην ὅς τις σφιν ἐπὶ στίχας ἡγήσαιτο:
κεῖτο γὰρ ἐν νήεσσι ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς
κούρης χῳόμενος Βρισηΐδος ἠὲ Κόμοιο,

[685] of the fifty ships of these men was Achilles captain. Howbeit they bethought them not of dolorous war, since there was no man to lead them forth into the ranks. For he lay in idleness among the ships, the swift-footed, goodly Achilles, in wrath because of the fair-haired girl Briseïs,

τὴν ἐκ Λυρνησσοῦ ἐξείλετο πολλὰ μογήσας 690
Λυρνησσὸν διαπορθήσας καὶ τείχεα Θήβης,
καὶ δὲ Μύνητ' ἔβαλεν καὶ Ἐπίστροφον ἐγγεσιμώρους,
υἱέας Εὐηνοῖο Σεληπιάδαο ἄνακτος:
τῆς ὃ γε κείτ' ἀχέων, τάχα δ' ἀνστήσεσθαι ἔμελλεν.

[690] whom he had taken out of Lyrnessus after sore toil, when he wasted Lyrnessus and the walls of Thebe, and laid low Mynes and Epistrophus, warriors that raged with the spear, sons of king Evenus, Selepus' son. In sore grief for her lay Achilles idle; but soon was he to arise again.

οἱ δ' εἶχον Φυλάκην καὶ Πύρασον ἀνθεμόεντα 695
Δήμητρος τέμενος, Ἴτωνά τε μητέρα μήλων,
ἀγχιάλόν τ' Ἀντρώνα ἰδὲ Πτελεὸν λεχεποῖην,
τῶν αὖ Πρωτεσίλαος ἀρήϊος ἡγεμόνευε
ζωὸς ἐών: τότε δ' ἤδη ἔχεν κάτα γαῖα μέλαινα.

[695] And they that held Phylace and flowery Pyrasus, the sanctuary of Demeter, and Iton, mother of flocks, and Antron, hard by the sea, and Pteleos, couched in grass, these again had as leader warlike Protesilaus, while yet he lived; howbeit ere now the black earth held him fast.

τοῦ δὲ καὶ ἀμφιδρυφῆς ἄλοχος Φυλάκη ἐλέλειπτο 700
καὶ δόμος ἡμιτελής: τὸν δ' ἔκτανε Δάρδανος ἀνὴρ
νηὸς ἀποθρόσκοντα πολὺν πρότιστον Ἀχαιῶν.
οὐδὲ μὲν οὐδ' οἱ ἄναρχοι ἔσαν, πόθεόν γε μὲν ἀρχόν:
ἀλλὰ σφεας κόσμησε Ποδάρκης ὄζος Ἄρης

[700] His wife, her two cheeks torn in wailing, was left in Phylace and his house but half established, while, for himself, a Dardanian warrior slew him as he leapt forth from his ship by far the first of the Achaeans. Yet neither were his men leaderless, though they longed for their leader; for Podarces, scion of Ares, marshalled them,

Ἰφίκλου υἱὸς πολυμήλου Φυλακίδαο 705
αὐτοκασίγνητος μεγαθύμου Πρωτεσιλάου
ὀπλότερος γενεῇ· ὁ δ' ἅμα πρότερος καὶ ἀρείων
ἦρως Πρωτεσίλαος ἀρήϊος· οὐδέ τι λαοὶ
δεύονθ' ἡγεμόνος, πόθεόν γε μὲν ἐσθλὸν ἐόντα·

[705] he that was son of Phylacus' son, Iphiclus, rich in flocks, own brother to great-souled Protesilaus, and younger-born; but the other was the elder and the better man, even the warrior, valiant Protesilaus. So the host in no wise lacked a leader, though they longed for the noble man they had lost.

τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο. 710

οἱ δὲ Φερὰς ἐνέμοντο παρὰ Βοιβηΐδα λίμνην
Βοίβην καὶ Γλαφύρας καὶ εὐκτιμένην Ἰαωλκόν,
τῶν ἦρχ' Ἀδμήτῳ φίλος παῖς ἑνδεκα νηῶν
Εὐμηλος, τὸν ὑπ' Ἀδμήτῳ τέκε δῖα γυναικῶν

[710] And with him there followed forty black ships. And they that dwelt in Pherae beside the lake Boebeïs, and in Boebe, and Glaphyrae, and well-built Iolcus, these were led by the dear son of Admetus with eleven ships, even by Eumelus, whom Alcestis, queenly among women, bare to Admetus,

Ἄλκηστις Πελῖας θυγατρῶν εἶδος ἀρίστη. 715

οἱ δ' ἄρα Μηθώνην καὶ Θαυμακίην ἐνέμοντο
καὶ Μελίβοιαν ἔχον καὶ Ὀλιζῶνα τρηχεῖαν,
τῶν δὲ Φιλοκτήτης ἦρχεν τόξων εὖ εἰδὼς
ἐπὶ νηῶν· ἐρέται δ' ἐν ἐκάστη πεντήκοντα

[715] even she, the comeliest of the daughters of Pelias. And they that dwelt in Methone and Thaumacia, and that held Meliboea and rugged Olizon, these with their seven ships were led by Philoctetes, well-skilled in archery,

ἐμβέβασαν τόξων εὖ εἰδότες ἵφι μάχεσθαι. 720
ἄλλ' ὃ μὲν ἐν νήσῳ κεῖτο κρατέρ' ἄλγεα πάσχων
Λήμνῳ ἐν ἡγαθέῃ, ὅθι μιν λίπον υἱεὶς Ἀχαιῶν

ἔλκει· μοχθίζοντα κακῷ ὀλοόφρονος ὕδρου·
ἐνθ' ὃ γε κεῖτ' ἀχέων· τάχα δὲ μνήσεσθαι ἔμελλον

[720] and on each ship embarked fifty oarsmen well skilled to fight amain with the bow. But Philoctetes lay suffering grievous pains in an island, even in sacred Lemnos, where the sons of the Achaeans had left him in anguish with an evil wound from a deadly water-snake. There he lay suffering;

Ἀργεῖοι παρὰ νηυσὶ Φιλοκτήταο ἄνακτος. 725
οὐδὲ μὲν οὐδ' οἱ ἄναρχοι ἔσαν, πόθεόν γε μὲν ἄρχόν·
ἀλλὰ Μέδων κόσμησεν Ὀϊλῆος νόθος υἱός,
τόν ῥ' ἔτεκεν Ῥήνη ὑπ' Ὀϊλῆϊ· πτολιπόρθω.

οἱ δ' εἶχον Τρίκκην καὶ Ἰθώμην κλωμακόεσσαν,

[720] yet full soon were the Argives beside their ships to bethink them of king Philoctetes. Howbeit neither were these men leaderless, though they longed for their leader; but Medon marshalled them, the bastard son of Oïleus, whom Rhene bare to Oïleus, sacker of cities. And they that held Tricca and Ithome of the crags,

οἳ τ' ἔχον Οἰχαλίην πόλιν Εὐρύτου Οἰχαλιῆος, 730
τῶν αὖθ' ἠγείσθην Ἀσκληπιοῦ δύο παῖδε
ἱητῆρ' ἀγαθὸν Ποδαλείριος ἠδὲ Μαχάων·
τοῖς δὲ τριήκοντα γλαφυραὶ νέες ἐστιχόωντο.
οἱ δ' ἔχον Ὀρμένιον, οἳ τε κρήνην Ὑπέρειαν,

[730] and Oechalia, city of Oechalian Eurytus, these again were led by the two sons of Asclepius, the skilled leeches Podaleirius and Machaon. And with these were ranged thirty hollow ships. And they that held Ormenius and the fountain Hypereia,

οἳ τ' ἔχον Ἀστέριον Τιτάνοιό τε λευκὰ κάρηνα, 735
τῶν ἦρχ' Εὐρύπυλος Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός·
τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.

οἱ δ' Ἄργισσαν ἔχον καὶ Γυρτώνην ἐνέμοντο,
Ὅρθην Ἠλώνην τε πόλιν τ' Ὀλοοσσόνα λευκὴν,

[735] and that held Asterium and the white crests of Titanus, these were led by Eurypylus, the glorious son of Euaemon. And with him there followed forty black ships. And they that held Argissa, and dwelt in Gyrtone, Orthe, and Elone, and the white city of Oloösson,

τῶν αὖθ' ἡγεμόνευε μενεπτόλεμος Πολυποίτης 740
υἱὸς Πειριθόοιο τὸν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς:
τόν ῥ' ὑπὸ Πειριθῶ τέκετο κλυτὸς Ἴπποδάμεια
ἥματι τῷ ὅτε Φῆρας ἐτίσατο λαχνήεντας,
τοὺς δ' ἐκ Πηλίου ὥσε καὶ Αἰθίκεσσι πέλασσεν:

[740] these again had as leader Polypoetes, staunch in fight, son of Peirithous, whom immortal Zeus begat — even him whom glorious Hippodameia conceived to Peirithous on the day when he got him vengeance on the shaggy centaurs, and thrust them forth from Pelium, and drave them to the Aethices.

οὐκ οἶος, ἅμα τῷ γε Λεοντεὺς ὄζος Ἄρης 745
υἱὸς ὑπερθύμοιο Κορώνου Καίνειᾶδαο:
τοῖς δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.

Γουνεὺς δ' ἐκ Κύφου ἦγε δύο καὶ εἴκοσι νῆας:
τῷ δ' Ἐνιῆνες ἔποντο μενεπτόλεμοί τε Περαιβοῖ

[745] Not alone was he, but with him was Leonteus, scion of Ares, the son of Caenus' son, Coronus, high of heart. And with them there followed forty black ships. And Gouneus led from Cyphus two and twenty ships, and with him followed the Enienes and the Peraebi, staunch in fight,

οἱ περὶ Δωδώνην δυσχεῖμερον οἰκί' ἔθεντο, 750
οἳ τ' ἀμφ' ἱμερτὸν Τιταρησσὸν ἔργα νέμοντο
ὅς ῥ' ἐς Πηνειὸν προΐει καλλίρροον ὕδωρ,
οὐδ' ὃ γε Πηνειῷ συμμίσγεται ἀργυροδίνῃ,
ἀλλὰ τέ μιν καθύπερθεν ἐπιρρέει ἡύτ' ἔλαιον:

[750] that had set their dwellings about wintry Dodona, and dwelt in the ploughland about lovely Titaessus, that poureth his fair-flowing streams

into Peneius; yet doth he not mingle with the silver eddies of Peneius, but floweth on over his waters like unto olive oil;

ὄρκου γὰρ δεινοῦ Στυγὸς ὕδατός ἐστιν ἀπορρώξ. 755

Μαγνήτων δ' ἦρχε Πρόθοος Τενθρηδόνοιο υἱός,
οἳ περὶ Πηνειὸν καὶ Πήλιον εἰνοσίφυλλον
ναίεσκον· τῶν μὲν Πρόθοος θοὸς ἡγεμόνευε,
τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.

[755] for that he is a branch of the water of Styx, the dread river of oath. And the Magnetes had as captain Prothous, son of Tenthredon. These were they that dwelt about Peneius and Pelion, covered with waving forests. Of these was swift Prothous captain; and with him there followed forty black ships.

οὗτοι ἄρ' ἡγεμόνες Δαναῶν καὶ κοίρανοι ἦσαν· 760
τίς τ' αὖ τῶν ὄχ' ἄριστος ἔην σύ μοι ἔννεπε Μοῦσα
αὐτῶν ἡδ' ἵππων, οἳ ἅμ' Ἀτρεΐδῃσιν ἔποντο.

ἵπποι μὲν μέγ' ἄρισται ἔσαν Φηρητιάδαο,
τὰς Εὐμήλος ἔλαυνε ποδώκεας ὄρνιθας ὥς

[760] These were the leaders of the Danaans and their lords. But who was far the best among them do thou tell me, Muse — best of the warriors and of the horses that followed with the sons of Atreus. Of horses best by far were the mares of the son of Pheres, those that Eumelas drove, swift as birds,

ὄτριχας οἰέτεας σταφύλῃ ἐπὶ νῶτον εἴσας· 765
τὰς ἐν Πηρείῃ θρέψ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
ἄμφω θηλείας, φόβον Ἄρης φορεούσας.
ἀνδρῶν αὖ μέγ' ἄριστος ἔην Τελαμώνιος Αἴας
ὄφρ' Ἀχιλεὺς μήνιεν· ὃ γὰρ πολὺν φέρτατος ἦεν,

[765] like of coat, like of age, their backs as even as a levelling line could make. These had Apollo of the silver bow reared in Pereia, both of them mares, bearing with them the panic of war. And of warriors far best was Telamonian Aias, while yet Achilles cherished his wrath; for Achilles was far the mightiest,

ἵπποι θ' οἱ φορέεσκον ἀμύμονα Πηλεΐωνα. 770
ἀλλ' ὃ μὲν ἐν νήεσσι κορωνίσι ποντοπόροισι
κεῖτ' ἀπομηνίσας Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν
Ἀτρεΐδῃ: λαοὶ δὲ παρὰ ῥηγμῖνι θαλάσσης
δίσκοισιν τέρποντο καὶ αἰγανέησιν ἰέντες

[770] he and the horses that bare the peerless son of Peleus. Howbeit he abode amid his beaked, seafaring ships in utter wrath against Agamemnon, Atreus' son, shepherd of the host; and his people along the sea-shore took their joy in casting the discus and the javelin, and in archery;

τόξοισιν θ': ἵπποι δὲ παρ' ἄρμασιν οἷσιν ἕκαστος 775
λωτὸν ἐρεπτόμενοι ἐλεόθρεπτόν τε σέλινον
ἔστασαν: ἄρματα δ' εὖ πεπυκασμένα κεῖτο ἀνάκτων
ἐν κλισίῃς: οἱ δ' ἄρχὸν ἀρηΐφιλον ποθέοντες
φοίτων ἔνθα καὶ ἔνθα κατὰ στρατὸν οὐδὲ μάχοντο.

[775] and their horses each beside his own car, eating lotus and parsley of the marsh, stood idle, while the chariots were set, well covered up, in the huts of their masters. But the men, longing for their captain, dear to Ares, roared hither and thither through the camp, and fought not.

οἱ δ' ἄρ' ἴσαν ὥς εἴ τε πυρὶ χθὼν πᾶσα νέμοιτο: 780
γαῖα δ' ὑπεστενάχιζε Διὶ ὧς τερπικεραύνῳ
χωομένῳ ὅτε τ' ἀμφὶ Τυφωείῳ γαῖαν ἱμάσση
εἰν Ἀρίμοις, ὅθι φασὶ Τυφωέος ἔμμεναι εὐνᾶς:
ὥς ἄρα τῶν ὑπὸ ποσσὶ μέγα στεναχίζετο γαῖα

[780] So marched they then as though all the land were swept with fire; and the earth groaned beneath them, as beneath Zeus that hurleth the thunderbolt in his wrath, when he scourgeth the land about Typhoeus in the country of the Arimi, where men say is the couch of Typhoeus. Even so the earth groaned greatly beneath their tread as they went;

ἐρχομένων: μάλα δ' ὄκα διέπρησσον πεδίοιο. 785

Τρωσὶν δ' ἄγγελος ἦλθε ποδὴνεμος ὠκέα Ἴρις
παρ Διὸς αἰγιόχοιο σὺν ἀγγελίῃ ἀλεγεινῇ:

οἱ δ' ἀγορὰς ἀγόρευον ἐπὶ Πριάμοιο θύρῃσι
πάντες ὁμηγερέες ἡμὲν νέοι ἡδὲ γέροντες:

[785] and full swiftly did they speed across the plain. And to the Trojans went, as a messenger from Zeus that beareth the aegis, wind-footed, swift Iris with a grievous message. These were holding assembly at Priam's gate, all gathered in one body, the young men alike and the elders.

ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις: 790
εἶσατο δὲ φθογγὴν υἱῷ Πριάμοιο Πολίτῃ,
ὃς Τρώων σκοπὸς ἔζε ποδωκείῃσι πεποιθὼς
τύμβῳ ἐπ' ἀκροτάτῳ Αἰσυήτῳ γέροντος,
δέγμενος ὁππότε ναῦφιν ἀφορμηθεῖεν Ἀχαιοί:

[790] And swift-footed Iris stood near and spake to them; and she made her voice like to that of Polites, son of Priam, who was wont to sit as a sentinel of the Trojans, trusting in his fleetness of foot, on the topmost part of the barrow of aged Aesyetes, awaiting until the Achaeans should sally forth from their ships.

τῷ μιν ἐεισαμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις: 795
ὃ γέρον αἰεὶ τοι μῦθοι φίλοι ἄκριτοὶ εἰσιν,
ὥς ποτ' ἐπ' εἰρήνης: πόλεμος δ' ἀλίσστος ὄρωρεν.
ἤδη μὲν μάλα πολλὰ μάχας εἰσήλυθον ἀνδρῶν,
ἄλλ' οὐ πῶ τοιόνδε τοσόνδ' εἰ λαὸν ὄπωπα:

[795] Likening herself to him swift-footed Iris spake to Priam, saying: "Old sir, ever are endless words dear to thee, now even as of yore in time of peace; but war unabating is afoot. Verily full often have I entered ere now into battles of warriors, but never yet have I seen a host so goodly and so great;

λίην γὰρ φύλλοισιν ἐοικότες ἢ ψαμάθοισιν 800
ἔρχονται πεδίῳ μαχησόμενοι προτὶ ἄστν.
Ἔκτορ σοὶ δὲ μάλιστ' ἐπιτέλλομαι, ὧδε δὲ ῥέξαι:
πολλοὶ γὰρ κατὰ ἄστν μέγα Πριάμου ἐπίκουροι,
ἄλλη δ' ἄλλων γλῶσσα πολυσπερέων ἀνθρώπων:

[800] for most like to the leaves or the sands are they, as they march over the plain to fight against the city. Hector, to thee beyond all others do I give command, and do thou even according to my word. Inasmuch as there are allies full many throughout the great city of Priam, and tongue differs from tongue among men that are scattered abroad;

τοῖσιν ἕκαστος ἀνὴρ σημαινέτω οἷσί περ ἄρχει, 805
τῶν δ' ἐξηγείσθω κοσμησάμενος πολιήτας.

ὥς ἔφαθ', Ἴκτωρ δ' οὐ τι θεᾶς ἔπος ἠγνοίησεν,
αἶψα δ' ἔλυσ' ἀγορήν: ἐπὶ τεύχεα δ' ἐσσεύοντο:
πᾶσαι δ' ὠίγγυντο πύλαι, ἐκ δ' ἔσσυτο λαὸς

[805] let each one therefore give the word to those whose captain he is, and these let him lead forth, when he has marshalled the men of his own city." So spake she, and Hector in no wise failed to know the voice of the goddess, but forthwith brake up the gathering; and they rushed to arms. The gates one and all were opened wide, and forth the folk hasted,

πεζοὶ θ' ἱππῆές τε: πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει. 810

ἔστι δέ τις προπάροιθε πόλιος αἰπεῖα κολώνη
ἐν πεδίῳ ἀπάνευθε περίδρομος ἔνθα καὶ ἔνθα,
τὴν ἦτοι ἄνδρες Βατίειαν κικλήσκουσιν,
ἀθάνατοι δέ τε σῆμα πολυσκάρθμοιο Μυρίνης:

[810] both footmen and charioteers; and a great din arose. Now there is before the city a steep mound afar out in the plain, with a clear space about it on this side and on that; this do men verily call Batieia, but the immortals call it the barrow of Myrine, light of step.

ἔνθα τότε Τρῳῆς τε διέκριθεν ἡδ' ἐπίκουροι. 815

Τρῳσὶ μὲν ἡγεμόνευε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ
Πριαμίδης: ἅμα τῷ γε πολὺ πλεῖστοι καὶ ἄριστοι
λαοὶ θωρήσσοντο μεμαότες ἐγγείησι.

Δαρδανίων αὐτ' ἦρχεν ἐνᾷς παίᾳς Ἀγχίσαιο

[815] There on this day did the Trojans and their allies separate their companies. The Trojans were led by great Hector of the flashing helm, the son of Priam, and with him were marshalled the greatest hosts by far and the goodliest, raging with the spear. Of the Dardanians again the valiant son of Anchises was captain,

Αἰνείας, τὸν ὑπ' Ἀγχίση τέκε δι' Ἀφροδίτῃ 820
Ἴδης ἐν κνημοῖσι θεὰ βροτῶ εὐνηθεῖσα,
οὐκ οἶος, ἅμα τῷ γε δύω Ἀντήνορος υἷε
Ἀρχέλοχός τ' Ἀκάμας τε μάχης εὖ εἰδότε πάσης.

οἳ δὲ Ζέλειαν ἔναιον ὑπαὶ πόδα νεύατον Ἴδης

[820] even Aeneas, whom fair Aphrodite conceived to Anchises amid the spurs of Ida, a goddess couched with a mortal man. Not alone was he; with him were Antenor's two sons, Archelochus and Acamas, well skilled in all manner of fighting. And they that dwelt in Zeleia beneath the nethermost foot of Ida,

ἀφνειοὶ πίνοντες ὕδωρ μέλαν Αἰσῆποιο 825
Τρῶες, τῶν αὖτ' ἦρχε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱὸς
Πάνδαρος, ὃς καὶ τόξον Ἀπόλλων αὐτὸς ἔδωκεν.

οἳ δ' Ἀδρήστειάν τ' εἶχον καὶ δῆμον Ἀπαισοῦ
καὶ Πιτύειαν ἔχον καὶ Τηρεΐης ὄρος αἰπύ,

[825] men of wealth, that drink the dark water of Aesepus, even the Troes, these again were led by the glorious son of Lycaon, Pandarus, to whom Apollo himself gave the bow. And they that heldAdrasteia and the land of Apaesus, and that held Pityeia and the steep mount of Tereia,

τῶν ἦρχ' Ἀδρηστός τε καὶ Ἄμφιος λινοθώρηξ 830
υἷε δύω Μέροπος Περκωσίου, ὃς περὶ πάντων
ἦδεε μαντοσύνας, οὐδὲ οὖς παῖδας ἔασκε
στείχειν ἐς πόλεμον φθισήνορα: τὼ δέ οἱ οὐ τι
πειθέσθην: κῆρες γὰρ ἄγον μέλανος θανάτοιο.

[830] these were led by Adrastus and Araphius, with corslet of linen, sons twain of Merops of Percote, that was above all men skilled in prophesying, and would not suffer his sons to go into war, the bane of men. But the twain would in no wise hearken, for the fates of black death were leading them on.

οἱ δ' ἄρα Περκώτην καὶ Πράκτιον ἀμφενέμοντο 835
καὶ Σηστὸν καὶ Ἄβυδον ἔχον καὶ δῖαν Ἀρίσβην,
τῶν αὖθ' Ὑρτακίδης ἦρχ' Ἄσιος ὄρχαμος ἀνδρῶν,
Ἄσιος Ὑρτακίδης ὃν Ἀρίσβηθεν φέρον ἵπποι
αἶθωνες μεγάλοι ποταμοῦ ἀπο Σελλήεντος.

[835] And they that dwelt about Percote and Practius, and that held Sestus and Abydus and goodly Arisbe, these again were led by Hyrtacus' son Asius, a leader of men — Asius, son of Hyrtacus, whom his horses tawny and tall had borne from Arisbe, from the river Selleïs.

Ἴππόθοος δ' ἄγε φῦλα Πελασγῶν ἐγγεσιμῶρων 840
τῶν οἱ Λάρισαν ἐριβόλακα ναιετάασκον:
τῶν ἦρχ' Ἴππόθοός τε Πύλαιός τ' ὄζος Ἄρης,
οἷε δύω Λήθοιο Πελασγοῦ Τευταμίδαο.

αὐτὰρ Θρήϊκας ἦγ' Ἀκάμας καὶ Πείροος ἥρως

[840] And Hippothous led the tribes of the Pelasgi, that rage with the spear, even them that dwelt in deep-soiled Larisa; these were led by Hippothous and Pylaeus, scion of Ares, sons twain of Pelasgian Lethus, son of Teutamus. But the Thracians Acamas led and Peirous, the warrior,

ὅσους Ἑλλήσποντος ἀγάρροος ἐντὸς ἐέργει. 845

Εὐφημος δ' ἀρχὸς Κικόνων ἦν αἰχμητῶν
υἱὸς Τροϊζήνοιο διοτρεφέος Κεάδαο.

αὐτὰρ Πυραίχμης ἄγε Παίονας ἀγκυλοτόξους
τηλόθεν ἐξ Ἀμυδῶνος ἀπ' Ἀξιοῦ εὐρὺν ῥέοντος,

[845] even all them that the strong stream of the Hellespont encloseth. And Euphemus was captain of the Ciconian spearmen, the son of Ceas' son Troezenus, nurtured of Zeus. But Pyraechmes led the Paeonians, with curved bows, from afar, out of Amydon from the wide-flowing Axius —

Ἀξιοῦ οὗ κάλλιστον ὕδωρ ἐπικίδνεται αἶαν. 850

Παφλαγόνων δ' ἡγεῖτο Πυλαιμένεος λάσιον κῆρ
ἐξ Ἐνετῶν, ὅθεν ἡμιόνων γένος ἀγροτεράων,
οἳ ῥα Κύτωρον ἔχον καὶ Σήσαμον ἀμφενέμοντο
ἀμφί τε Παρθένιον ποταμὸν κλυτὰ δώματ' ἔναιον

[850] Axius the water whereof floweth the fairest over the face of the earth. And the Paphlagonians did Pylaemenes of the shaggy heart lead from the land of the Eneti, whence is the race of wild she-mules. These were they that held Cytorus and dwelt about Sesamon, and had their famed dwellings around the river Parthenius

Κρωμνάν τ' Αἰγιαλὸν τε καὶ ὑψηλοὺς Ἐρυθίνους. 855

αὐτὰρ Ἀλιζώνων Ὀδῖος καὶ Ἐπίστροφος ἦρχον
τηλόθεν ἐξ Ἀλύβης, ὅθεν ἀργύρου ἐστὶ γενέθλη.
Μυσῶν δὲ Χρόμις ἦρχε καὶ Ἐννομος οἰωνιστής·
ἀλλ' οὐκ οἰωνοῖσιν ἐρύσατο κῆρα μέλαιναν,

[855] and Cromna and Aegialus and lofty Erythini. But of the Halizones Odius and Epistrophus were captains from afar, from Alybe, where is the birth-place of silver. And of the Mysians the captains were Chromis and Ennomus the augur; howbeit with his auguries he warded not off black fate,

ἀλλ' ἐδάμη ὑπὸ χερσὶ ποδώκεος Αἰακίδαο 860
ἐν ποταμῷ, ὅθι περ Τρῶας κεράϊζε καὶ ἄλλους.

Φόρκυς αὖ Φρύγας ἦγε καὶ Ἀσκάνιος θεοειδὴς
τῇλ' ἐξ Ἀσκανίης· μέμασαν δ' ὕσμῃνι μάχεσθαι.

Μήροσιν αὖ Μέσθλης τε καὶ Ἀντιφος ἡγησάσθην

[860] but was slain beneath the hands of the son of Aeacus, swift of foot, in the river, where Achilles was making havoc of the Trojans and the others as well. And Phorcys and godlike Ascanius led the Phrygians from afar, from Ascania, and were eager to fight in the press of battle. And the Maeonians had captains twain, Mesthles and Antiphus,

ὕϊε Ταλαιμένεος τῷ Γυγαίῃ τέκε λίμνη, 865
οἱ καὶ Μήονας ἦγον ὑπὸ Τμώλῳ γεγαῶτας.

Νάστης αὖ Καρῶν ἠγήσατο βαρβαροφόνων,
οἱ Μίλητον ἔχον Φθιρῶν τ' ὄρος ἀκριτόφυλλον
Μαιάνδρου τε ροᾶς Μυκάλης τ' αἰπρινὰ κάρηνα:

[865] the two sons of Talaemenes, whose mother was the nymph of the Gygaean lake; and they led the Maeonians, whose birth was beneath Tmolus. And Nastes again led the Carians, uncouth of speech, who held Miletus and the mountain of Phthires, dense with its leafage, and the streams of Maeander, and the steep crests of Mycale.

τῶν μὲν ἄρ' Ἀμφίμαχος καὶ Νάστης ἠγησάσθην, 870
Νάστης Ἀμφίμαχός τε Νομίονος ἀγλαὰ τέκνα,
ὃς καὶ χρυσὸν ἔχων πόλεμον δ' ἔεν ἠΰτε κούρη
νήπιος, οὐδέ τί οἱ τό γ' ἐπήρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον,
ἀλλ' ἐδάμη ὑπὸ χερσὶ ποδώκεος Αἰακίδαο

[870] These were led by captains twain, Amphimachus and Nastes — Nastes and Amphimachus, the glorious children of Nomion. And he came to the war all decked with gold, like a girl, fool that he was; but his gold in no wise availed to ward off woeful destruction; nay, he was slain in the river beneath the hands of the son of Aeacus, swift of foot;

ἐν ποταμῷ, χρυσὸν δ' Ἀχιλεὺς ἐκόμισσε δαΐφρων. 875

Σαρπηδὼν δ' ἦρχεν Λυκίων καὶ Γλαῦκος ἀμύμων
τηλόθεν ἐκ Λυκίης, Ξάνθου ἄπο δινήεντος.

[875] and Achilles, wise of heart, bare off the gold. And Sarpedon and peerless Glaucus were captains of the Lycians from afar out of Lycia, from

the eddying Xanthus.

Ῥαψωδία γ – BOOK III

αὐτὰρ ἐπεὶ κόσμηθεν ἅμ' ἡγεμόνεσσιν ἕκαστοι,
Τρῶες μὲν κλαγγῇ τ' ἐνοπῇ τ' ἴσαν ὄρνιθες ὥς
ἡϋ̑τε περ κλαγγῇ γεράνων πέλει οὐρανόθι πρό:
αἶ τ' ἐπεὶ οὖν χειμῶνα φύγον καὶ ἀθέσφατον ὄμβρον

[1] Now when they were marshalled, the several companies with their captains, the Trojans came on with clamour and with a cry like birds, even as the clamour of cranes ariseth before the face of heaven, when they flee from wintry storms and measureless rain,

κλαγγῇ ταί γε πέτονται ἐπ' ὠκεανοῖο ῥοάων 5
ἀνδράσι Πυγμαίοισι φόνον καὶ κῆρα φέρουσαι:
ἡέρια δ' ἄρα ταί γε κακὴν ἔριδα προφέρονται.
οἱ δ' ἄρ' ἴσαν σιγῇ μένεα πνείοντες Ἀχαιοὶ
ἐν θυμῷ μεμαῶτες ἀλεξέμεν ἀλλήλοισιν.

[5] and with clamour fly toward the streams of Ocean, bearing slaughter and death to Pigmy men, and in the early dawn they offer evil battle. But the Achaeans came on in silence, breathing fury, eager at heart to bear aid each man to his fellow.

εὔτ' ὄρεος κορυφῇσι Νότος κατέχευεν ὁμίχλην 10
ποιμέσιν οὐ τι φίλην, κλέπτῃ δέ τε νυκτὸς ἀμείνω,
τόσσόν τίς τ' ἐπιλεύσσει ὅσον τ' ἐπὶ λᾶαν ἵησιν:
ὥς ἄρα τῶν ὑπὸ ποσσὶ κονίσαλος ὄρνυτ' ἀελλῆς
ἐρχομένων: μάλα δ' ὄκα διέπρησσαν πεδίοιο.

[10] Even as when the South Wind sheddeth a mist over the peaks of a mountain, a mist that the shepherd loveth not, but that to the robber is better than night, and a man can see only so far as he casteth a stone; even in such wise rose the dense dust-cloud from beneath their feet as they went; and full swiftly did they speed across the plain.

οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες, 15
Τρωσὶν μὲν προμάχιζεν Ἀλέξανδρος θεοειδὴς

παρδαλέην ὤμοισιν ἔχων καὶ καμπύλα τόξα
καὶ ξίφος: αὐτὰρ δοῦρε δύω κεκορυθμένα χαλκῷ
πάλλων Ἀργείων προκαλίζετο πάντας ἀρίστους

[15] Now when they were come near, as they advanced one host against the other, among the Trojans there stood forth as champion godlike Alexander, bearing upon his shoulders a panther skin and his curved bow, and his sword; and brandishing two spears tipped with bronze he challenged all the best of Argives

ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δηιῶτῆτι. 20
τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησεν ἀρηϊῶφιλος Μενέλαος
ἐρχόμενον προπάροιθεν ὁμίλου μακρὰ βιβάντα,
ὥς τε λέων ἐχάρη μεγάλῳ ἐπὶ σώματι κύρσας
εὐρὼν ἢ ἔλαφον κεραδὸν ἢ ἄγριον αἶγα

[20] to fight with him face to face in dread combat. But when Menelaus, dear to Ares, was ware of him as he came forth before the throng with long strides, then even as a lion is glad when he lighteth on a great carcase, having found a horned stag or a wild goat

πεινάων: μάλα γάρ τε κατεσθίει, εἴ περ ἂν αὐτὸν 25
σεύωνται ταχέες τε κύνες θαλεροὶ τ' αἰζηοί:
ὥς ἐχάρη Μενέλαος Ἀλέξανδρον θεοειδέα
ὀφθαλμοῖσιν ἰδὼν: φάτο γὰρ τίσεσθαι ἀλείτην:
αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε.

[25] when he is hungry; for greedily doth he devour it, even though swift dogs and lusty youths set upon him: even so was Menelaus glad when his eyes beheld godlike Alexander; for he thought that he had gotten him vengeance on the sinner. And forthwith he leapt in his armour from his chariot to the ground.

τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησεν Ἀλέξανδρος θεοειδῆς 30
ἐν προμάχοισι φανέντα, κατεπλήγη φίλον ἦτορ,
ἃψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων.
ὥς δ' ὅτε τίς τε δράκοντα ἰδὼν παλίνορσος ἀπέστη
οὔρεος ἐν βήσσης, ὑπὸ τε τρόμος ἔλλαβε γυῖα,

[30] But when godlike Alexander was ware of him as he appeared among the champions, his heart was smitten, and back he shrank into the throng of his comrades, avoiding fate. And even as a man at sight of a snake in the glades of a mountain starteth back, and trembling seizeth his limbs beneath him,

ἄψ δ' ἀνεχώρησεν, ὥχρος τέ μιν εἶλε παρειάς, 35
ὥς αὖτις καθ' ὄμιλον ἔδυ Τρώων ἀγερώχων
δείσας Ἀτρείος υἱὸν Ἀλέξανδρος θεοειδής.
τὸν δ' Ἔκτωρ νείκεσσαν ἰδὼν αἰσχροῖς ἐπέεσσιν:
Δύσπαρι εἶδος ἄριστε γυναιμανὲς ἠπεροπευτὰ

[35] and he withdraweth back again and pallor layeth hold of his cheeks; even so did godlike Alexander, seized with fear of Atreus' son, shrink back into the throng of the lordly Trojans. But Hector saw him, and chid him with words of shame: "Evil Paris, most fair to look upon, thou that art mad after women, thou beguiler,

αἴθ' ὄφελες ἄγονός τ' ἔμεναι ἄγαμός τ' ἀπολέσθαι: 40
καί κε τὸ βουλοίμην, καί κεν πολὺ κέρδιον ἦεν
ἢ οὕτω λώβην τ' ἔμεναι καὶ ὑπόψιον ἄλλων.
ἢ που καγχαλώωσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
φάντες ἀριστηῖα πρόμον ἔμμεναι, οὔνεκα καλὸν

[40] would that thou hadst ne'er been born and hadst died unwed. Aye, of that were I fain, and it had been better far than that thou shouldest thus be a reproach, and that men should look upon thee in scorn. Verily, methinks, will the long-haired Achaeans laugh aloud, deeming that a prince is our champion because a comely

εἶδος ἔπ', ἀλλ' οὐκ ἔστι βίη φρεσὶν οὐδέ τις ἀλκή. 45
ἢ τοιόσδε ἐὼν ἐν ποντοπόροισι νέεσσι
πόντον ἐπιπλώσας, ἐτάρους ἐρίηρας ἀγείρας,
μιχθεὶς ἄλλοδαποῖσι γυναῖκ' εὖειδέ' ἀνῆγες
ἐξ ἀπίης γαίης νυδὸν ἀνδρῶν αἰχμητῶν

[45] form is his, while there is no strength in his heart nor any valour. Was it in such strength as this that thou didst sail over the main in thy seafaring ships, when thou hadst gathered thy trusty comrades, and, coming to an

alien folk, didst bring back a comely woman from a distant land, even a daughter of warriors who wield the spear,

πατρί τε σῶ μέγα πῆμα πόληϊ· τε παντί τε δήμῳ, 50
δυσμενέσιν μὲν χάρμα, κατηφείην δὲ σοὶ αὐτῷ;
οὐκ ἂν δὴ μείνειας ἀρηϊΐφιλον Μενέλαον;
γνοίης χ' οἴου φωτὸς ἔχεις θαλερὴν παράκοιτιν:
οὐκ ἂν τοι χραίσμη κίθαρις τά τε δῶρ' Ἀφροδίτης

[50] but to thy father and city and all the people a grievous bane — to thy foes a joy, but to thine own self a hanging down of the head? Wilt thou indeed not abide Menelaus, dear to Ares? Thou wouldest learn what manner of warrior he is whose lovely wife thou hast. Then will thy lyre help thee not, neither the gifts of Aphrodite,

ἢ τε κόμη τό τε εἶδος ὅτ' ἐν κονίῃσι μιγείης. 55
ἀλλὰ μάλα Τρῶες δειδήμονες: ἢ τέ κεν ἤδη
λαίῳνον ἔσσο χιτῶνα κακῶν ἔνεχ' ὅσσα ἔοργας.

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής:
Ἔκτορ ἐπεὶ με κατ' αἴσαν ἐνείκεσας οὐδ' ὑπὲρ αἴσαν:

[55] thy locks and thy comeliness, when thou shalt lie low in the dust. Nay, verily, the Trojans are utter cowards: else wouldest thou ere this have donned a coat of stone by reason of all the evil thou hast wrought.” And to him did godlike Alexander make answer, saying: “Hector, seeing that thou dost chide me duly, and not beyond what is due —

αἰεὶ τοι κραδίη πέλεκυς ὥς ἐστὶν ἀτειρὴς 60
ὅς τ' εἴσιν διὰ δουρὸς ὑπ' ἀνέρος ὅς ῥά τε τέχνη
νήϊον ἐκτάμνησιν, ὀφέλλει δ' ἀνδρὸς ἐρωήν:
ὥς σοὶ ἐνὶ στήθεσσι νύκτατος νόος ἐστί:
μή μοι δῶρ' ἐρατὰ πρόφερε χρυσέης Ἀφροδίτης:

[60] ever is thy heart unyielding, even as an axe that is driven through a beam by the hand of man that skilfully shapeth a ship's timber, and it maketh the force of his blow to wax; even so is the heart in thy breast undaunted — cast not in my teeth the lovely gifts of golden Aphrodite.

οὐ τοι ἀπόβλητ' ἐστὶ θεῶν ἐρικυδέα δῶρα 65
ὅσά κεν αὐτοὶ δῶσιν, ἐκὼν δ' οὐκ ἄν τις ἔλοιτο:
νῦν αὖτ' εἴ μ' ἐθέλεις πολεμίζειν ἡδὲ μάχεσθαι,
ἄλλους μὲν κάθισον Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς,
αὐτὰρ ἔμ' ἐν μέσσω καὶ ἀρηϊΐφιλον Μενέλαον

[65] Not to be flung aside, look you, are the glorious gifts of the gods, even all that of themselves they give, whereas by his own will could no man win them. But now, if thou wilt have me war and do battle, make the other Trojans to sit down and all the Achaeans, but set ye me in the midst and Menelaus, dear to Ares,

συμβάλετ' ἄμφ' Ἑλένη καὶ κτήμασι πᾶσι μάχεσθαι: 70
ὀπότερος δέ κε νικήσῃ κρείσσων τε γένηται,
κτήμαθ' ἐλὼν εὖ πάντα γυναῖκά τε οἴκαδ' ἀγέσθω:
οἳ δ' ἄλλοι φιλότητα καὶ ὅρκια πιστὰ ταμόντες
ναίοιτε Τροίην ἐριβόλακα, τοὶ δὲ νεέσθων

[70] to do battle for Helen and all her possessions. And whichever of us twain shall win, and prove him the better man, let him duly take all the wealth and the woman, and bear them to his home. But for you others, do ye swear friendship and oaths of faith with sacrifice. So should ye dwell in deep-soiled Troyland, and let them return

Ἄργος ἐς ἱππόβοτον καὶ Ἀχαιΐδα καλλιγύναικα. 75

ὥς ἔφαθ', Ἑκτωρ δ' αὖτ' ἐχάρη μέγα μῦθον ἀκούσας,
καὶ ῥ' ἐς μέσσον ἰὼν Τρώων ἀνέεργε φάλαγγας
μέσσου δουρὸς ἐλὼν: τοὶ δ' ἰδρύνθησαν ἅπαντες.
τῷ δ' ἐπετοξάζοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ

[75] to Argos, pasture-land of horses, and to Achaea, the land of fair women." So spake he, and Hector rejoiced greatly when he heard his words; and he went into the midst, and kept back the battalions of the Trojans with his spear grasped by the middle; and they all sate them down.

ιοῖσιν τε τιτυσκόμενοι λάεσσί τ' ἔβαλλον: 80
αὐτὰρ ὁ μακρὸν ἄνυσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:

ἴσχεσθ' Ἀργεῖοι, μὴ βάλλετε κοῦροι Ἀχαιῶν:
στεῦται γάρ τι ἔπος ἐρέειν κορυθαίολος Ἑκτώρ.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἔσχοντο μάχης ἄνεώ τ' ἐγένοντο

[80] But the long-haired Achaeans sought the while to aim their arrows at him, and to smite him, and to cast at him with stones. But aloud shouted Agamemnon, king of men: "Hold, ye Argives, shoot no more, ye youths of the Achaeans; for Hector of the flashing helm makes as though he would say somewhat." So spake he, and they stayed them from battle, and became silent forthwith.

ἐσσυμένως: Ἑκτώρ δὲ μετ' ἀμφοτέροισιν ἔειπε: 85
κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ ἐνὶ κνήμιδες Ἀχαιοὶ
μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρεν.
ἄλλους μὲν κέλεται Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς
τεύχεα κάλ' ἀποθέσθαι ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,

[85] And Hector spake between the two hosts:"Hear from me, ye Trojans and well-greaved Achaeans, the words of Alexander, for whose sake strife hath been set afoot. The other Trojans and all the Achaeans he biddeth to lay aside their goodly battle-gear upon the bounteous earth,

αὐτὸν δ' ἐν μέσσω καὶ ἀρηΐφιλον Μενέλαον 90
οἴους ἀμφ' Ἑλένη καὶ κτήμασι πᾶσι μάχεσθαι.
ὁπότερος δέ κε νικήσῃ κρείσσων τε γένηται
κτήμαθ' ἐλὼν εὖ πάντα γυναῖκά τε οἴκαδ' ἀγέσθω:
οἱ δ' ἄλλοι φιλότητα καὶ ὅρκια πιστὰ τάμωμεν.

[90] and himself in the midst and Menelaus, dear to Ares, to do battle for Helen and all her possessions. And whichsoever of the twain shall win, and prove him the better man, let him duly take all the wealth and the woman, and bear them to his home; but for us others, let us swear friendship and oaths of faith with sacrifice."

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ: 95
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος:
κέκλυτε νῦν καὶ ἐμεῖο: μάλιστα γὰρ ἄλγος ἰκάνει

θυμὸν ἐμὸν, φρονέω δὲ διακρινθήμεναι ἤδη
Ἀργείους καὶ Τρῳᾶς, ἐπεὶ κακὰ πολλὰ πέπασθε

[95] So spake he, and they all became hushed in silence; and among them spake Menelaus, good at the war-cry: "Hearken ye now also unto me, for upon my heart above all others hath sorrow come; my mind is that Argives and Trojans now be parted, seeing ye have suffered many woes

εἵνεκ' ἐμῆς ἔριδος καὶ Ἀλεξάνδρου ἔνεκ' ἀρχῆς: 100
ἡμέων δ' ὅποτέρῳ θάνατος καὶ μοῖρα τέτυκται
τεθναίῃ: ἄλλοι δὲ διακρινθεῖτε τάχιστα.
οἴσετε ἄρν', ἔτερον λευκόν, ἐτέρην δὲ μέλαιναν,
Γῇ τε καὶ Ἡελίῳ: Διὶ δ' ἡμεῖς οἴσομεν ἄλλον:

[100] because of my quarrel and Alexander's beginning thereof. And for whichsoever of us twain death and fate are appointed, let him lie dead; but be ye others parted with all speed. Bring ye two lambs, a white ram and a black ewe, for Earth and Sun, and for Zeus we will bring another;

ἄξετε δὲ Πριάμοιο βίην, ὄφρ' ὄρκια τάμνη 105
αὐτός, ἐπεὶ οἱ παῖδες ὑπερφίαλοι καὶ ἄπιστοι,
μή τις ὑπερβασίῃ Διὸς ὄρκια δηλήσῃται.
αἰεὶ δ' ὀπλοτέρων ἀνδρῶν φρένες ἡερέθονται:
οἷς δ' ὁ γέρων μετέησιν ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσσω

[105] and fetch ye hither the mighty Priam, that he may himself swear an oath with sacrifice, seeing that his sons are over-weening and faithless; lest any by presumptuous act should do violence to the oaths of Zeus. Ever unstable are the hearts of the young; but in whatsoever an old man taketh part, he looketh both before and after,

λεύσσει, ὅπως ὅχ' ἄριστα μετ' ἀμφοτέροισι γένηται. 110
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἐχάρησαν Ἀχαιοὶ τε Τρῳᾶς τε
ἐλπόμενοι παύσασθαι οἰζυροῦ πολέμοιο.
καὶ ῥ' ἵππους μὲν ἔρυξαν ἐπὶ στίχας, ἐκ δ' ἔβαν αὐτοί,
τεύχεά τ' ἐξεδύοντο: τὰ μὲν κατέθεντ' ἐπὶ γαίῃ

[110] that the issue may be far the best for either side.” So spake he, and the Achaeans and Trojans waxed glad, deeming that they had won rest from woeful war. So they stayed their chariots in the ranks, and themselves stepped forth, and did off their battle-gear. This they laid upon the ground,

πλησίον ἀλλήλων, ὀλίγη δ' ἦν ἀμφὶς ἄρουρα: 115
Ἐκτῶρ δὲ προτὶ ἄστρ' οὐκ ἀπίθησ' Ἀγαμέμνονι δίω.
καρπαλίμως ἄρνᾶς τε φέρειν Πριάμῳ τε καλέσσαι:
αὐτὰρ ὁ Ταλθύβιον προΐει κρείων Ἀγαμέμνων
νῆας ἔπι γλαφυρὰς ἰέναι, ἥδ' ἄρν' ἐκέλευεν

[115] each hard by each, and there was but little space between. And Hector sent to the city heralds twain with all speed to fetch the lambs and to summon Priam. And Talthybius did lord Agamemnon send forth to the hollow ships, and bade him bring a lamb;

οἰσέμεναι: ὁ δ' ἄρ' οὐκ ἀπίθησ' Ἀγαμέμνονι δίω. 120

Ἴρις δ' αὖθ' Ἑλένη λευκωλένῳ ἄγγελος ἦλθεν
εἰδομένη γαλόφ' Αντηνορίδαο δάμαρτι,
τὴν Αντηνορίδης εἶχε κρείων Ἑλικάων
Λαοδίκην Πριάμοιο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην.

[120] and he failed not to hearken to goodly Agamemnon. But Iris went as a messenger to white-armed Helen, in the likeness of her husband's sister, the wife of Antenor's son, even her that lord Helicaon, Antenor's son, had to wife, Laodice, the comeliest of the daughters of Priam.

τὴν δ' εὖρ' ἐν μεγάρῳ: ἥ δὲ μέγαν ἱστὸν ὕφαινε 125
δίπλακα πορφυρέην, πολέας δ' ἐνέπασσεν ἀέθλους
Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
οὓς ἐθεν εἶνεκ' ἔπασχον ὑπ' Ἄρηος παλαμάων:
ἀγχοῦ δ' ἱσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις:

[125] She found Helen in the hall, where she was weaving a great purple web of double fold, and thereon was broidering many battles of the horse-taming Trojans and the brazen-coated Achaeans, that for her sake they had endured

at the hands of Ares. Close to her side then came Iris, swift of foot, and spake to her, saying:

δεῦρ' ἴθι νύμφα φίλη, ἵνα θέσκελα ἔργα ἴδῃαι 130
Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
οἳ πρὶν ἐπ' ἀλλήλοισι φέρον πολύδακρυν Ἄρηα
ἐν πεδίῳ ὀλοοῖο λιλαιόμενοι πολέμοιο:
οἳ δὴ νῦν ἔσται σιγῇ, πόλεμος δὲ πέπαυται,

[130] "Come hither, dear lady, that thou mayest behold the wondrous doings of the horse-taming Trojans and the brazen-coated Achaeans. They that of old were wont to wage tearful war against one another on the plain, their hearts set on deadly battle, even they abide now in silence, and the battle has ceased,

ἀσπίσι κεκλιμένοι, παρὰ δ' ἔγχεα μακρὰ πέπηγεν. 135
αὐτὰρ Ἀλέξανδρος καὶ ἀρηΐφιλος Μενέλαος
μακρῆς ἐγγείησι μαχήσονται περὶ σεῖο:
τῷ δέ κε νικήσαντι φίλη κεκλήσῃ ἄκοιτις.

ὥς εἰποῦσα θεὰ γλυκὺν ἥμερον ἔμβαλε θυμῷ

[135] and they lean upon their shields, and beside them their long spears are fixed. But Alexander and Menelaus, dear to Ares, will do battle with their long spears for thee; and whoso shall conquer, his dear wife shalt thou be called." So spake the goddess, and put into her heart sweet longing

ἀνδρός τε προτέρου καὶ ἄστεος ἠδὲ τοκῆων: 140
αὐτίκα δ' ἀργεννῇσι καλυψαμένη ὀθόνησιν
ὀρμαῖ' ἐκ θαλάμοιο τέρεν κατὰ δάκρυ χέουσα
οὐκ οἷη, ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι δὺ' ἔποντο,
Αἴθρη Πιτθῆος θυγάτηρ, Κλυμένη τε βοῶπις:

[140] for her former lord and her city and parents; and straightway she veiled herself with shining linen, and went forth from her chamber, letting fall round tears, not alone, for with her followed two handmaids as well, Aethra, daughter of Pittheus, and ox-eyed Clymene;

αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκανον ὅθι Σκαιαὶ πύλαι ἦσαν. 145

οἳ δ' ἀμφὶ Πρίαμον καὶ Πάνθοον ἠδὲ Θυμοίτην
Λάμπόν τε Κλυτίον θ' Ἰκετάονά τ' ὅζον Ἄρηος
Οὐκαλέγων τε καὶ Ἀντήνωρ πεπνυμένω ἄμφω
ἦατο δημογέροντες ἐπὶ Σκαιῇσι πύλῃσι,

[145] and with speed they came to the place where were the Scaean gates. And they that were about Priam and Panthous and Thymoetes and Lampus and Clytius and Hicetaon, scion of Ares, and Ucalegon and Antenor, men of prudence both, sat as elders of the people at the Scaean gates.

γῆραι· δὴ πολέμοιο πεπαυμένοι, ἀλλ' ἀγορηταὶ 150
ἐσθλοί, τεττίγεσσιν ἐοικότες οἳ τε καθ' ὕλην
δενδρέω ἐφεζόμενοι ὅπα λειριόεσσαν ἰεῖσι:
τοῖοι ἄρα Τρώων ἡγήτορες ἦντ' ἐπὶ πύργῳ.
οἳ δ' ὥς οὖν εἶδονθ' Ἑλένην ἐπὶ πύργον ἰοῦσαν,

[150] Because of old age had they now ceased from battle, but speakers they were full good, like unto cicalas that in a forest sit upon a tree and pour forth their lily-like voice; even in such wise sat the leaders of the Trojans upon the wall. Now when they saw Helen coming upon the wall,

ἦκα πρὸς ἀλλήλους ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον: 155
οὐ νέμεσις Τρῶας καὶ εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς
τοιῆδ' ἀμφὶ γυναικὶ πολὺν χρόνον ἄλγεα πάσχειν:
αἰνῶς ἀθανάτησι θεῇς εἰς ὅπα ἔοικεν:
ἀλλὰ καὶ ὥς τοίη περ ἐοῦσ' ἐν νηυσὶ νεέσθω,

[155] softly they spake winged words one to another: "Small blame that Trojans and well-greaved Achaeans should for such a woman long time suffer woes; wondrously like is she to the immortal goddesses to look upon. But even so, for all that she is such an one, let her depart upon the ships,

μηδ' ἡμῖν τεκέεσσὶ τ' ὀπίσσω πῆμα λίποιτο. 160

ὥς ἄρ' ἔφαν, Πρίαμος δ' Ἑλένην ἐκαλέσσατο φωνῇ:
δεῦρο πάροιθ' ἐλθοῦσα φίλον τέκος ἴζευσέ με,

ὄφρα ἴδῃ πρότερόν τε πόσιν πηούς τε φίλους τε:
οὐ τί μοι αἰτὶν ἔσσι, θεοὶ νύ μοι αἰτιοὶ εἰσιν

[160] neither be left here to be a bane to us and to our children after us.” So they said, but Priam spake, and called Helen to him:”Come hither, dear child, and sit before me, that thou mayest see thy former lord and thy kinsfolk and thy people — thou art nowise to blame in my eyes; it is the gods, methinks, that are to blame,

οἱ μοι ἐφώρμησαν πόλεμον πολύδακρυν Ἀχαιῶν: 165
ὥς μοι καὶ τόνδ’ ἄνδρα πελώριον ἐξονομήνης
ὅς τις ὅδ’ ἐστὶν Ἀχαιοὺς ἀνὴρ ἡϋ΄ τε μέγας τε.
ἦτοι μὲν κεφαλῇ καὶ μείζονες ἄλλοι ἔασι,
καλὸν δ’ οὕτω ἐγὼν οὐ πω ἴδον ὀφθαλμοῖσιν,

[165] who roused against me the tearful war of the Achaeans — and that thou mayest tell me who is this huge warrior, this man of Achaea so valiant and so tall. Verily there be others that are even taller by a head, but so comely a man have mine eyes never yet beheld,

οὐδ’ οὕτω γεραρόν: βασιλῆϊ γὰρ ἀνδρὶ ἔοικε. 170

τὸν δ’ Ἑλένη μύθοισιν ἀμείβετο διὰ γυναικῶν:
αἰδοῖός τέ μοί ἐσσι φίλε ἐκυρὲ δεινός τε:
ὥς ὄφελεν θάνατός μοι ἀδεῖν κακὸς ὅπποτε δεῦρο
υἱέϊ σὼ ἐπόμεν θάλαμον γνωτούς τε λιποῦσα

[170] neither one so royal: he is like unto one that is a king.” And Helen, fair among women, answered him, saying: “Revered art thou in mine eyes, dear father of my husband, and dread. Would that evil death had been my pleasure when I followed thy son hither, and left my bridal chamber and my kinsfolk

παῖδά τε τηλυγέτην καὶ ὀμηλικίην ἐρατεινήν. 175
ἀλλὰ τά γ’ οὐκ ἐγένοντο: τὸ καὶ κλαίουσα τέτηκα.
τοῦτο δέ τοι ἐρέω ὃ μ’ ἀνείρεαι ἡδὲ μεταλλάς:
οὗτός γ’ Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων,
ἀμφοτέρων βασιλεύς τ’ ἀγαθὸς κρατερός τ’ αἰχμητής:

[175] and my daughter, well-beloved, and the lovely companions of my girlhood. But that was not to be; wherefore I pine away with weeping. Howbeit this will I tell thee, whereof thou dost ask and enquire. Yon man is the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, that is both a noble king and a valiant spearman.

δαὴρ αὖτ' ἐμὸς ἔσκε κυνὼπιδος, εἴ ποτ' ἔην γε. 180

ὥς φάτο, τὸν δ' ὁ γέρων ἠγάσσατο φώνησέν τε:
ὦ μάκαρ Ἀτρεΐδῃ μοιρηγενὲς ὀλβιόδαιμον,
ἦ ρά νύ τοι πολλοὶ δεδμήατο κοῦροι Ἀχαιῶν.
ἦδη καὶ Φρυγίην εἰσήλυθον ἀμπελόεσσιν,

[180] And he was husband's brother to shameless me, as sure as ever such a one there was." So spake she, and the old man was seized with wonder, and said: "Ah, happy son of Atreus, child of fortune, blest of heaven; now see I that youths of the Achaeans full many are made subject unto thee. Ere now have I journeyed to the land of Phrygia, rich in vines,

ἐνθα ἶδον πλείστους Φρύγας ἀνέρας αἰολοπώλους 185
λαοὺς Ὀτρῆος καὶ Μυγδόνοσ' ἀντιθέοιο,
οἳ ρά τότε ἔστρατόωντο παρ' ὄχθας Σαγγαρίοιο:
καὶ γὰρ ἐγὼν ἐπικούρος ἐὼν μετὰ τοῖσιν ἐλέχθην
ἥματι τῷ ὅτε τ' ἦλθον Ἀμαζόνες ἀντιάνειραι:

[185] and there I saw in multitudes the Phrygian warriors, masters of glancing steeds, even the people of Otreus and godlike Mygdon, that were then encamped along the banks of Sangarius. For I, too, being their ally, was numbered among them on the day when the Amazons came, the peers of men.

ἀλλ' οὐδ' οἳ τόσοι ἦσαν ὅσοι ἐλίκωπες Ἀχαιοί. 190
δεύτερον αὖτ' Ὀδυσῆα ἰδὼν ἐρέειν' ὁ γεραιός:
εἴπ' ἄγε μοι καὶ τόνδε φίλον τέκος ὅς τις ὅδ' ἐστί:
μείων μὲν κεφαλῇ Ἀγαμέμνωνος Ἀτρεΐδαο,
εὐρύτερος δ' ὦμοισιν ἰδὲ στέρνοισιν ἰδέσθαι.

[190] Howbeit not even they were as many as are the bright-eyed Achaeans.” And next the old man saw Odysseus, and asked: “Come now, tell me also of yonder man, dear child, who he is. Shorter is he by a head than Agamemnon, son of Atreus, but broader of shoulder and of chest to look upon.

τεύχεα μὲν οἱ κεῖται ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ, 195
αὐτὸς δὲ κτίλος ὥς ἐπιπωλεῖται στίχας ἀνδρῶν:
ἀρνειῷ μιν ἔγωγε εἴῃσκω πηγεσιμάλλῳ,
ὅς τ’ οἴων μέγα πῶν διέρχεται ἀργεννάων.

τὸν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειθ’ Ἑλένη Διὸς ἐκγεγαυῖα:

[195] His battle-gear lieth upon the bounteous earth, but himself he rangeth like the bell-wether of a herd through the ranks of warriors. Like a ram he seemeth to me, a ram of thick fleece, that paceth through a great flock of white ewes.” To him made answer Helen, sprung from Zeus:

οὗτος δ’ αὖ Λαερτιάδης πολύμητις Ὀδυσσεύς, 200
ὅς τράφη ἐν δήμῳ Ἰθάκης κραναῆς περ ἐούσης
εἰδὼς παντοίους τε δόλους καὶ μήδεα πυκνά.

τὴν δ’ αὖτ’ Ἀντήνωρ πεπνυμένος ἀντίον ἦδα:
ὦ γύναι ἦ μάλα τοῦτο ἔπος νημερτὲς ἔειπες:

[200] “This again is Laertes’ son, Odysseus of many wiles, that was reared in the land of Ithaca, rugged though it be, and he knoweth all manner of craft and cunning devices.” Then to her again made answer Antenor, the wise:”Lady, this verily is a true word that thou hast spoken,

ἦδη γὰρ καὶ δεῦρό ποτ’ ἦλυθε δῖος Ὀδυσσεὺς 205
σεῦ ἔνεκ’ ἀγγελίης σὺν ἀρηιφίλῳ Μενελάῳ:
τοὺς δ’ ἐγὼ ἐξείνισσα καὶ ἐν μεγάροισι φίλησα,
ἀμφοτέρων δὲ φυὴν ἐδάην καὶ μήδεα πυκνά.
ἀλλ’ ὅτε δὴ Τρώεσσιν ἐν ἀγρομένοισιν ἔμιχθεν

[205] for erstwhile on a time goodly Odysseus came hither also on an embassy concerning thee, together with Menelaus, dear to Ares; and it was I

that gave them entertainment and welcomed them in my halls, and came to know the form and stature of them both and their cunning devices. Now when they mingled with the Trojans, as they were gathered together,

στάντων μὲν Μενέλαος ὑπείρεχεν εὐρέας ὤμους, 210
ἄμφω δ' ἐζομένω γεραρότερος ἦεν Ὀδυσσεύς:
ἀλλ' ὅτε δὴ μύθους καὶ μήδεα πᾶσιν ὕφαινον
ἦτοι μὲν Μενέλαος ἐπιτροχάδην ἀγόρευε,
παῦρα μὲν ἀλλὰ μάλα λιγέως, ἐπεὶ οὐ πολὺμυθος

[210] when they stood Menelaus overtopped him with his broad shoulders; howbeit when the twain were seated Odysseus was the more royal. But when they began to weave the web of speech and of counsel in the presence of all, Menelaus in truth spake fluently, with few words, but very clearly, seeing he was not a man of lengthy speech

οὐδ' ἀφαρμαρτοεπής: ἧ καὶ γένει ὕστερος ἦεν. 215
ἀλλ' ὅτε δὴ πολὺμητις ἀναίῃξειεν Ὀδυσσεὺς
στάσκειν, ὑπαὶ δὲ ἶδεσκε κατὰ χθονὸς ὄμματα πήξας,
σκῆπτρον δ' οὔτ' ὀπίσω οὔτε προπρηγὲς ἐνώμα,
ἀλλ' ἀστεμφὲς ἔχεσκεν αἰῶδρει φωτὶ ἐοικώς:

[215] nor of rambling, though verily in years he was the younger. But whenever Odysseus of many wiles arose, he would stand and look down with eyes fixed upon the ground, and his staff he would move neither backwards nor forwards, but would hold it stiff, in semblance like a man of no understanding;

φαίης κε ζάκοτόν τέ τιν' ἔμμεναι ἄφρονά τ' αὐτῶς. 220
ἀλλ' ὅτε δὴ ὅπα τε μέγαν ἐκ στήθεος εἶη
καὶ ἔπεα νιφάδεσσιν ἐοικότα χειμερίησιν,
οὐκ ἂν ἔπειτ' Ὀδυσῆϊ γ' ἐρίσσειε βροτὸς ἄλλος:
οὐ τότε γ' ὥδ' Ὀδυσῆος ἀγασσάμεθ' εἶδος ἰδόντες.

[220] thou wouldest have deemed him a churlish man and naught but a fool. But whenso he uttered his great voice from his chest, and words like snowflakes on a winter's day, then could no mortal man beside vie with Odysseus; then did we not so marvel to behold Odysseus' aspect."

τὸ τρίτον αὖτ' Αἴαντα ἰδὼν ἐρέειν' ὃ γεραιός: 225
τίς τὰρ ὅδ' ἄλλος Ἀχαιὸς ἀνὴρ ἠΰς τε μέγας τε
ἔξοχος Ἀργείων κεφαλὴν τε καὶ εὐρέας ὤμους;

τὸν δ' Ἑλένη τανύπεπλος ἀμείβετο διὰ γυναικῶν:
οὗτος δ' Αἴας ἐστὶ πελώριος ἔρκος Ἀχαιῶν:

[225] And, thirdly, the old man saw Aias, and asked: "Who then is this other Achaean warrior, valiant and tall, towering above the Argives with his head and broad shoulders?" And to him made answer long-robed Helen, fair among women: "This is huge Aias, bulwark of the Achaeans.

Ἰδομενεὺς δ' ἐτέρωθεν ἐνὶ Κρήτεσσι θεὸς ὥς 230
ἔσθη, ἀμφὶ δέ μιν Κρητῶν ἀγοὶ ἡγερέθονται.
πολλάκι μιν ξείνισσεν ἀρηΐφιλος Μενέλαος
οἴκῳ ἐν ἡμετέρῳ ὁπότε Κρήτηθεν ἵκοιτο.
νῦν δ' ἄλλους μὲν πάντας ὁρῶ ἐλίκωπας Ἀχαιοὺς,

[230] And Idomeneus over against him standeth amid the Cretans even as a god, and about him are gathered the captains of the Cretans. Full often was Menelaus, dear to Ares, wont to entertain him in our house, whenever he came from Crete. And now all the rest of the bright-eyed Achaeans do I see,

οὓς κεν ἐὺ γνοίην καὶ τ' οὔνομα μυθησαίμην: 235
δοιῶ δ' οὐ δύναμαι ἰδέειν κοσμήτορε λαῶν
Κάστορά θ' ἱππόδαμον καὶ πύξ ἀγαθὸν Πολυδεύκεα
αὐτοκασιγνήτῳ, τῷ μοι μία γείνατο μήτηρ.
ἢ οὐχ ἐσπέσθην Λακεδαίμονος ἐξ ἐρατεινῆς,

[235] whom I could well note, and tell their names; but two marshallers of the host can I not see, Castor, tamer of horses, and the goodly boxer, Polydeuces, even mine own brethren, whom the same mother bare. Either they followed not with the host from lovely Lacedaemon,

ἢ δεύρω μὲν ἔποντο νέεσσ' ἐνὶ ποντοπόροισι, 240
νῦν αὖτ' οὐκ ἐθέλουσι μάχην καταδύμεναι ἀνδρῶν
αἵσχεα δειδιότες καὶ ὀνείδεα πόλλ' ἃ μοί ἐστιν.

ὥς φάτο, τοὺς δ' ἤδη κάτεχεν φυσίζοος αἶα
ἐν Λακεδαίμονι αὖθι φίλῃ ἐν πατρίδι γαίῃ.

[240] or though they followed hither in their seafaring ships, they have now no heart to enter into the battle of warriors for fear of the words of shame and the many revilings that are mine.” So said she; but they ere now were fast holden of the life-giving earth there in Lacedaemon, in their dear native land.

κήρυκες δ' ἀνὰ ἄστῳ θεῶν φέρον ὄρκια πιστὰ 245
ἄρνε δῶ καὶ οἶνον εὖφρονα καρπὸν ἀρούρης
ἀσκῶ ἐν αἰγείῳ: φέρε δὲ κρητῆρα φαεινὸν
κῆρυξ Ἰδαῖος ἡδὲ χρύσεια κύπελλα:
ὄτρυνεν δὲ γέροντα παριστάμενος ἐπέεσσιν:

[245] Meanwhile the heralds were bearing through the city the offerings for the holy oaths of the gods, two lambs and, in a goat-skin bottle, wine that maketh glad the heart, the fruit of the earth. And the herald Idaeus bare a shining bowl and golden cups; and he came to the old king's side and roused him, saying:

ὄρσεο Λαομεδοντιάδη, καλέουσιν ἄριστοι 250
Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
ἐς πεδῖον καταβῆναι ἵν' ὄρκια πιστὰ τάμητε:
αὐτὰρ Ἀλέξανδρος καὶ ἀρηΐφιλος Μενέλαος
μακρῆς ἐγγείησι μαχήσонт' ἀμφὶ γυναικί:

[250] “Rise, thou son of Laomedon, the chieftains of the horse-taming Trojans, and of the brazen-coated Achaeans, summon thee to go down into the plain, that ye may swear oaths of faith with sacrifice. But Alexander and Menelaus, dear to Ares, will do battle with long spears for the woman's sake;

τῷ δέ κε νικήσαντι γυνὴ καὶ κτήμαθ' ἔποιτο: 255
οἳ δ' ἄλλοι φιλότητα καὶ ὄρκια πιστὰ ταμόντες
ναίοιμεν Τροίην ἐριβόλακα, τοὶ δὲ νέονται
Ἄργος ἐς ἵπποβοτον καὶ Ἀχαιΐδα καλλιγύναικα.

ὥς φάτο ρίγησεν δ' ὁ γέρων, ἐκέλευσε δ' ἑταίρους

[255] and whichsoever of the twain shall conquer, him let woman and treasure follow; and we others, swearing friendship and oaths of faith with sacrifice, should then dwell in deep-soiled Troy, but they will depart to Argos, pastureland of horses, and Achaea, the land of fair women." So spake he, and the old man shuddered, yet bade his companions

ἵππους ζευγνύμεναι: τοὶ δ' ὀτραλέως ἐπίθοντο. 260
ἄν δ' ἄρ' ἔβη Πρίαμος, κατὰ δ' ἡνία τεῖνεν ὀπίσσω:
πὰρ δέ οἱ Ἀντήνωρ περικαλλέα βήσετο δίφρον:
τὼ δὲ διὰ Σκαίων πεδίων δ' ἔχον ὠκέας ἵππους.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκοντο μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς,

[260] yoke the horses; and they speedily obeyed. Then Priam mounted and drew back the reins, and by his side Antenor mounted the beauteous car; and the twain drove the swift horses through the Scaean gates to the plain. But when they were now come to the Trojans and Achaeans,

ἐξ ἵππων ἀποβάντες ἐπὶ χθόνα πουλυβότειραν 265
ἐς μέσσον Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἐστιχόωντο.
ὄρνυτο δ' αὐτίκ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
ἄν δ' Ὀδυσσεὺς πολύμητις: ἀτὰρ κήρυκες ἀγαυοὶ
ὄρκια πιστὰ θεῶν σύναγον, κρητῆρι δὲ οἶνον

[265] they stepped forth from the chariot upon the bounteous earth, and went into the midst of the Trojans and Achaeans. Straightway then rose up Agamemnon, king of men, and Odysseus of many wiles, and the lordly heralds brought together the offerings for the holy oaths of the gods, and mixed the wine in the bowl,

μίσγον, ἀτὰρ βασιλεῦσιν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν. 270
Ἀτρεΐδης δὲ ἐρυσσάμενος χεῖρεςσι μάχαιραν,
ἢ οἱ πὰρ ξίφεος μέγα κουλέον αἰὲν ἄωρτο,
ἀρνῶν ἐκ κεφαλῶν τάμνε τρίχας: ἀτὰρ ἔπειτα
κήρυκες Τρώων καὶ Ἀχαιῶν νεῖμαν ἀρίστοις.

[270] and poured water over the hands of the kings. And the son of Atreus drew forth with his hand the knife that ever hung beside the great sheath of his sword, and cut hair from off the heads of the lambs; and the heralds portioned it out to the chieftans of the Trojans and Achaeans.

τοῖσιν δ' Ἀτρεΐδης μεγάλ' εὔχετο χεῖρας ἀνασχών: 275
Ζεῦ πάτερ Ἴδηθεν μεδέων κύδιστε μέγιστε,
Ἥελιός θ', ὃς πάντ' ἐφορᾷς καὶ πάντ' ἐπακούεις,
καὶ ποταμοὶ καὶ γαῖα, καὶ οἱ ὑπένερθε καμόντας
ἀνθρώπους τίνυσθον ὅτις κ' ἐπίορκον ὁμόςση,

[275] Then in their midst Agamemnon lifted up his hands and prayed aloud: "Father Zeus, that rulest from Ida, most glorious, most great, and thou Sun, that beholdest all things and hearest all things, and ye rivers and thou earth, and ye that in the world below take vengeance on men that are done with life, whosoever hath sworn a false oath;

ὑμεῖς μάρτυροι ἔστε, φυλάσσετε δ' ὄρκια πιστά: 280
εἰ μὲν κεν Μενέλαον Ἀλέξανδρος καταπέφνη
αὐτὸς ἔπειθ' Ἑλένην ἐχέτω καὶ κτήματα πάντα,
ἡμεῖς δ' ἐν νήεσσι νεώμεθα ποντοπόροισιν:
εἰ δέ κ' Ἀλέξανδρον κτείνει ξανθὸς Μενέλαος,

[280] be ye witnesses, and watch over the oaths of faith. If Alexander slay Menelaus, then let him keep Helen and all her treasure; and we will depart in our seafaring ships. But if so be fair-haired Menelaus shall slay Alexander,

Τρῶας ἔπειθ' Ἑλένην καὶ κτήματα πάντ' ἀποδοῦναι, 285
τιμὴν δ' Ἀργείοις ἀποτινέμεν ἣν τιν' ἔοικεν,
ἥ τε καὶ ἐσσομένοισι μετ' ἀνθρώποισι πέληται.
εἰ δ' ἂν ἐμοὶ τιμὴν Πρίαμος Πριάμοιό τε παῖδες
τίνειν οὐκ ἐθέλωσιν Ἀλεξάνδροιο πεσόντος,

[285] then let the Trojans give back Helen and all her treasure, and pay to the Argives in requital such recompense as beseemeth, even such as shall abide in the minds of men that are yet to be. Howbeit, if Priam and the sons of Priam be not minded to pay recompense unto me, when Alexander falleth,

αὐτὰρ ἐγὼ καὶ ἔπειτα μαχήσομαι εἵνεκα ποινῆς 290
αὖθι μένων, ἧός κε τέλος πολέμοιο κιχέω.

ἦ, καὶ ἀπὸ στομάχους ἀρνῶν τάμε νηλείῳ χαλκῷ:
καὶ τοὺς μὲν κατέθηκεν ἐπὶ χθονὸς ἀσπαίροντας
θυμοῦ δευομένους: ἀπὸ γὰρ μένος εἴλετο χαλκός.

[290] then will I fight on even thereafter, to get me recompense, and will abide here until I find an end of war.” He spake, and cut the lambs’ throats with the pitiless bronze; and laid them down upon the ground gasping and failing of breath, for the bronze had robbed them of their strength.

οἶνον δ’ ἐκ κρητῆρος ἀφυσσόμενοι δεπάεσσιν 295
ἔκχεον, ἠδ’ εὖχοντο θεοῖς αἰειγενέτησιν.
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε:
Ζεῦ κύδιστε μέγιστε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι
ὀπότεροι πρότεροι ὑπὲρ ὄρκια πημήνεια

[295] Then they drew wine from the bowl into the cups, and poured it forth, and made prayer to the gods that are for ever. And thus would one of the Achaeans and Trojans say:”Zeus, most glorious, most great, and ye other immortal gods, which host soever of the twain shall be first to work harm in defiance of the oaths,

ὧδέ σφ’ ἐγκέφαλος χαμάδις ῥέοι ὥς ὃδε οἶνος 300
αὐτῶν καὶ τεκέων, ἄλοχοι δ’ ἄλλοισι δαμεῖεν.

ὥς ἔφαν, οὐδ’ ἄρα πῶ σφιν ἐπεκράεινε Κρονίων.
τοῖσι δὲ Δαρδανίδης Πρίαμος μετὰ μῦθον ἔειπε:
κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ εὐκνήμιδες Ἀχαιοί:

[300] may their brains be thus poured forth upon the ground even as this wine, theirs and their children’s; and may their wives be made slaves to others.” So spake they, but not yet was the son of Cronos to vouchsafe them fulfillment. Then in their midst spake Priam, Dardanus’ son, saying: “Hearken to me, ye Trojans and well-greaved Achaeans.

ἤτοι ἐγὼν εἶμι προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσιν 305
ἄψ, ἐπεὶ οὐ πῶ τλήσομ' ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὄρᾶσθαι
μαρνάμενον φίλον υἱὸν ἀρηιφίλῳ Μενελάῳ:
Ζεὺς μὲν πού τοι γε οἶδε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι
ὅπποτέρῳ θανάτοιο τέλος πεπρωμένον ἐστίν.

[305] I verily will go my way back to windy Ilios, since I can in no wise bear to behold with mine eyes my dear son doing battle with Menelaus, dear to Ares. But this, I ween, Zeus knoweth, and the other immortal gods, for which of the twain the doom of death is ordained."

ἧ ῥα καὶ ἐξ δίφρον ἄρνας θέτο ἰσόθεος φῶς, 310
ἄνδ' ἄρ' ἔβαιν' αὐτός, κατὰ δ' ἠνία τεῖνεν ὀπίσσω:
παρ δέ οἱ Ἀντήνωρ περικαλλέα βήσετο δίφρον.
τὼ μὲν ἄρ' ἄψορροι προτὶ Ἴλιον ἀπονέοντο:
Ἔκτωρ δὲ Πριάμοιο πάϊς καὶ δῖος Ὀδυσσεὺς

[310] So spake the godlike man, and let place the lambs in his chariot, and himself mounted, and drew back the reins, and by his side Antenor mounted the beauteous car; and the twain departed back to Ilios. But Hector, Priam's son, and goodly Odysseus

χωρὸν μὲν πρῶτον διεμέτρεον, αὐτὰρ ἔπειτα 315
κλήρους ἐν κυνέῃ χαλκῆρει· πάλλον ἐλόντες,
ὅπποτερος δὴ πρόσθεν ἀφείη χάλκεον ἔγχος.
λαοὶ δ' ἠρήσαντο, θεοῖσι δὲ χεῖρας ἀνέσχον,
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε:

[315] first measured out a space, and thereafter took the lots and shook them in the bronze-wrought helmet, to know which of the twain should first let fly his spear of bronze. And the people made prayer and lifted their hands to the gods; and thus would one of the Achaeans and Trojans speak:

Ζεῦ πάτερ Ἰδηθεν μεδέων κύδιστε μέγιστε 320
ὅπποτερος τάδε ἔργα μετ' ἀμφοτέροισιν ἔθηκε,
τὸν δὲς ἀποφθίμενον δῦναι δόμον Ἀϊδοῦς εἴσω,
ἡμῖν δ' αὖ φιλότητα καὶ ὄρκια πιστὰ γενέσθαι.

ὥς ἄρ' ἔφαν, πάλλεν δὲ μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ

[320] “Father Zeus, that rulest from Ida, most glorious, most great, whichsoever of the twain it be that brought these troubles upon both peoples, grant that he may die and enter the house of Hades, whereas to us there may come friendship and oaths of faith.” So spake they, and great Hector of the flashing helm shook the helmet,

ἄψ ὀρόων: Πάριος δὲ θοῶς ἐκ κλῆρος ὄρουσεν. 325
οἱ μὲν ἔπειθ' ἵζοντο κατὰ στίχας, ἥχι ἐκάστῳ
ἵπποι ἀερσίποδες καὶ ποικίλα τεύχε' ἔκειτο:
αὐτὰρ ὃ γ' ἄμφ' ὥμοισιν ἐδύσετο τεύχεα καλὰ
δῖος Ἀλέξανδρος Ἑλένης πόσις ἠὲ Κόμοιο.

[325] looking behind him the while; and straightway the lot of Paris leapt forth. Then the people sate them down in ranks, where were each man's high-stepping horses, and his inlaid armour was set. But goodly Alexander did on about his shoulders his beautiful armour, even he, the lord of fair-haired Helen.

κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκε 330
καλάς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας:
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσι ἐδυνεν
οἷο κασιγνήτιο Λυκάονος: ἤρμοσε δ' αὐτῷ.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ὥμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον

[330] The greaves first he set about his legs; beautiful they were, and fitted with silver ankle-pieces; next he did on about his chest the corselet of his brother Lycaon, and fitted it to himself. And about his shoulders he cast his silver-studded sword

χάλκεον, αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε: 335
κρατὶ δ' ἐπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὐτυκτον ἔθηκεν
ἵππουριν: δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν:
εἶλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ὃ οἱ παλάμηφιν ἀρήρει.
ὥς δ' αὐτως Μενέλαος ἀρήϊός ἑντε' ἔδυνεν.

[335] of bronze, and thereafter his shield great and sturdy; and upon his mighty head he set a well-wrought helmet with horse-hair crest — and terribly did the plume nod from above — and he took a valorous spear, that fitted his grasp. And in the self-same manner warlike Menelaus did on his battle-gear.

οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἐκάτερθεν ὀμίλου θωρήχθησαν, 340
ἐς μέσσον Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἐστιχόωντο
δεινὸν δερκόμενοι: θάμβος δ' ἔχεν εἰσορόοντας
Τρῳᾶς θ' ἵπποδάμους καὶ ἐϋκνήμιδας Ἀχαιοὺς.
καὶ ῥ' ἐγγὺς στήτην διαμετρητῷ ἐνὶ χώρῳ

[340] But when they had armed themselves on either side of the throng, they strode into the space between the Trojans and Achaeans, glaring terribly; and amazement came upon them that beheld, both the Trojans, tamers of horses, and the well-greaved Achaeans; and the twain took their stand near together in the measured space,

σεῖοντ' ἐγγείας ἀλλήλοισιν κοτέοντε. 345
πρόσθε δ' Ἀλέξανδρος προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Ἀτρεΐδῃ κατ' ἀσπίδα πάντοσε ἴσην,
οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμὴ
ἀσπίδ' ἐνὶ κρατερῇ: ὃ δὲ δεύτερον ὄρνυτο χαλκῷ

[345] brandishing their spears in wrath one at the other. First Alexander hurled his far-shadowing spear, and smote upon the son of Atreus' shield that was well balanced on every side ; howbeit the bronze brake not through but its point was turned in the stout shield. Next Atreus' son, Menelaus, rushed upon him with his spear,

Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἐπευξάμενος Διὶ πατρί: 350
Ζεῦ ἄνα δὸς τίσασθαι ὃ με πρότερος κάκ' ἔοργε
δῖον Ἀλέξανδρον, καὶ ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δάμασσον,
ὄφρα τις ἐρρίγησι καὶ ὀψιγόνων ἀνθρώπων
ξεινοδόκον κακὰ ῥέξαι, ὃ κεν φιλότητα παράσχη.

[350] and made prayer to father Zeus: "Zeus, our king, grant that I may avenge me on him that was first to do me wrong, even on goodly

Alexander, and subdue thou him beneath my hands; that many a one even of men yet to be may shudder to work evil to his host, that hath shown him friendship.”

ἦ ῥα καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος, 355
καὶ βάλε Πριαμίδαο κατ’ ἀσπίδα πάντοσε ἴσην:
διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς ὄβριμον ἔγχος,
καὶ διὰ θώρηκος πολυδαιδάλου ἡρήρειστο:
ἀντικρὺ δὲ παρὰ λαπάρην διάμησε χιτῶνα

[355] He spoke, and poised his far-shadowing spear, and hurled it; and he smote upon the son of Priam’s shield, that was well balanced upon every side. Through the bright shield went the mighty spear, and through the corselet, richly dight, did it force its way; and straight on beside his flank the spear shore through his tunic;

ἔγχος: ὃ δ’ ἐκλίνθη καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν. 360
Ἀτρεΐδης δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ἀργυρόηλον
πλῆξεν ἀνασχόμενος κόρυθος φάλον: ἀμφὶ δ’ ἄρ’ αὐτῷ
τριχθὰ τε καὶ τετραχθὰ διατρυφὲν ἔκπεσε χειρός.
Ἀτρεΐδης δ’ ὤμωξεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν:

[360] but he bent aside and escaped black fate. Then the son of Atreus drew his silver-studded sword, and raising himself on high smote the horn of his helmet; but upon it his sword shattered in pieces three, aye, four, and fell from his hand. Then the son of Atreus uttered a bitter cry with a glance at the broad heaven:

Ζεῦ πάτερ οὗ τις σεῖο θεῶν ὀλοώτερος ἄλλος: 365
ἦ τ’ ἐφάμην τίσασθαι Ἀλέξανδρον κακότητος:
νῦν δέ μοι ἐν χείρεσσιν ἄγη ξίφος, ἐκ δέ μοι ἔγχος
ἡΐχθη παλάμηφιν ἐτώσιον, οὐδ’ ἔβαλόν μιν.

ἦ καὶ ἐπαΐξας κόρυθος λάβεν ἵποδασείης,

[365] “Father Zeus, than thou is no other god more baleful. Verily I deemed that I had got me vengeance upon Alexander for his wickedness, but now is my sword broken in my hands, and forth from my grasp has my spear flown

in vain, and I smote him not.” So saying, he sprang upon him, and seized him by the helmet with thick crest of horse-hair,

ἔλκε δ’ ἐπιστρέψας μετ’ ἐν κνήμιδας Ἀχαιοῦς: 370
ἄγχε δέ μιν πολύκεστος ἱμᾶς ἀπαλὴν ὑπὸ δειρὴν,
ὅς οἱ ὑπ’ ἀνθερεῶνος ὀχεὺς τέτατο τρυφαλείης.
καὶ νύ κεν εἵρυσσέν τε καὶ ἄσπετον ἦρατο κῦδος,
εἰ μὴ ἄρ’ ὅζῳ νόησε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη,

[370] and whirling him about began to drag him towards the well-greaved Achaeans; and Paris was choked by the richly-broidered strap beneath his soft throat, that was drawn tight beneath his chin to hold his helm. And now would Menelaus have dragged him away, and won glory unspeakable, had not Aphrodite, daughter of Zeus, been quick to see,

ἢ οἱ ῥῆξεν ἱμάντα βοὸς ἴφι κταμένοιο: 375
κεινὴ δὲ τρυφάλεια ἅμ’ ἔσπετο χειρὶ παχείῃ.
τὴν μὲν ἔπειθ’ ἦρως μετ’ ἐν κνήμιδας Ἀχαιοῦς
ῥῖψ’ ἐπιδινήσας, κόμισαν δ’ ἐρίηρες ἑταῖροι:
αὐτὰρ ὁ ἅψ ἐπόρουσε κατακτάμεναι μενεαίνων

[375] and to his cost broken in twain the thong, cut from the hide of a slaughtered ox; and the empty helm came away in his strong hand. This he then tossed with a swing into the company of the well-greaved Achaeans, and his trusty comrades gathered it up; but himself he sprang back again, eager to slay his foe

ἔγχει χαλκείῳ: τὸν δ’ ἐξήρπαξ’ Ἀφροδίτη 380
ῥεῖα μάλ’ ὥς τε θεός, ἐκάλυψε δ’ ἄρ’ ἠέρι πολλῇ,
καὶ δ’ εἶς ἐν θαλάμῳ εὐώδει κηώεντι.
αὐτὴ δ’ αὖ Ἑλένην καλέουσ’ ἴε: τὴν δὲ κίχανε
πύργῳ ἐφ’ ὑψηλῷ, περὶ δὲ Τρωαὶ ἄλις ἦσαν:

[380] with spear of bronze. But him Aphrodite snatched up, full easily as a goddess may, and shrouded him in thick mist, and set him down in his fragrant, vaulted chamber, and herself went to summon Helen. Her she found on the high wall, and round about her in throngs were the women of Troy.

χειρὶ δὲ νεκταρέου ἑανοῦ ἐτίναξε λαβοῦσα, 385
γρηῖ δὲ μιν εἰκυῖα παλαιγενεὶ προσέειπεν
εἰροκόμῳ, ἣ οἱ Λακεδαίμονι ναιετοώσῃ
ἥσκειν εἶρια καλά, μάλιστα δέ μιν φιλέσκει:
τῇ μιν ἐεισαμένη προσεφώνεε δι' Ἀφροδίτῃ:

[385] Then with her hand the goddess laid hold of her fragrant robe, and plucked it, and spake to her in the likeness of an ancient dame, a wool-comber, who had been wont to card the fair wool for her when she dwelt in Lacedaemon, and who was well loved of her; in her likeness fair Aphrodite spake:

δεῦρ' ἴθ': Ἀλέξανδρός σε καλεῖ οἶκον δὲ νέεσθαι. 390
κεῖνος ὃ γ' ἐν θαλάμῳ καὶ δινωτοῖσι λέχεσσι
κάλλει' τε στίλβων καὶ εἵμασιν: οὐδέ κε φαίης
ἀνδρὶ μαχεσσάμενον τόν γ' ἐλθεῖν, ἀλλὰ χορὸν δὲ
ἔρχεσθ', ἥ ἐ χοροῖο νέον λήγοντα καθίζειν.

[390] "Come hither; Alexander calleth thee to go to thy home. There is he in his chamber and on his inlaid couch, gleaming with beauty and fair raiment. Thou wouldest not deem that he had come thither from warring with a foe, but rather that he was going to the dance, or sat there as one that had but newly ceased from the dance."

ὥς φάτο, τῇ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ὄρινε: 395
καί ῥ' ὥς οὖν ἐνόησε θεᾶς περικαλλέα δειρὴν
στήθεά θ' ἱμερόεντα καὶ ὄμματα μαρμαίροντα,
θάμβησέν τ' ἄρ' ἔπειτα ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
δαιμονίη, τί με ταῦτα λιλαίεαι ἡπεροπεύειν;

[395] So spake she, and stirred Helen's heart in her breast; and when she marked the beauteous neck of the goddess, her lovely bosom, and her flashing eyes, then amazement seized her, and she spake, and addressed her, saying: "Strange goddess, why art thou minded to beguile me thus?"

ἣ πῇ με προτέρῳ πολίων εὖ ναιομενάων 400
ἄξις, ἣ Φρυγίης ἢ Μηονίης ἐρατεινῆς,
εἴ τίς τοι καὶ κεῖθι φίλος μερόπων ἀνθρώπων:

οὔνεκα δὴ νῦν δῖον Ἀλέξανδρον Μενέλαος
νικήσας ἐθέλει στυγερὴν ἐμὲ οἴκαδ' ἄγεσθαι,

[400] Verily thou wilt lead me yet further on to one of the well-peopled cities of Phrygia or lovely Maeonia, if there too there be some one of mortal men who is dear to thee, seeing that now Menelaus hath conquered goodly Alexander, and is minded to lead hateful me to his home.

τοὔνεκα δὴ νῦν δεῦρο δολοφρονέουσα παρέστης; 405
ἦσο παρ' αὐτὸν ἰοῦσα, θεῶν δ' ἀπόεικε κελεύθου,
μηδ' ἔτι σοῖσι πόδεσσιν ὑποστρέψειας Ὀλυμπον,
ἀλλ' αἰεὶ περὶ κεῖνον οἷ' ἔζε καὶ ἐφύλασσε,
εἰς ὃ κέ σ' ἢ ἄλοχον ποιήσεται ἢ ὃ γε δούλην.

[405] It is for this cause that thou art now come hither with guileful thought. Go thou, and sit by his side, and depart from the way of the gods, neither let thy feet any more bear thee back to Olympus; but ever be thou troubled for him, and guard him, until he make thee his wife, or haply his slave.

κεῖσε δ' ἐγὼν οὐκ εἶμι: νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη: 410
κεῖνου πορσανέουσα λέχος: Τρῳαὶ δέ μ' ὀπίσσω
παῖσαι μωμήσονται: ἔχω δ' ἄχε' ἄκριτα θυμῷ.

τὴν δὲ χολωσαμένη προσεφώνεε δῖ' Ἀφροδίτη:
μή μ' ἔρεθε σχετλὴ, μὴ χωσαμένη σε μεθείω,

[410] But thither will I not go — it were a shameful thing — to array that man's couch; all the women of Troy will blame me hereafter; and I have measureless griefs at heart." Then stirred to wrath fair Aphrodite spake to her: "Provoke me not, rash woman, lest I wax wroth and desert thee,

τὼς δέ σ' ἀπεχθήρῳ ὥς νῦν ἔκπαγλ' ἐφίλησα, 415
μέσσω δ' ἀμφοτέρων μητίσομαι ἔχθεα λυγρὰ
Τρώων καὶ Δαναῶν, σὺ δέ κεν κακὸν οἶτον ὄλῃαι.

ὥς ἔφατ', ἔδεισεν δ' Ἑλένη Διὸς ἐκγεγαυῖα,
βῆ δὲ κατασχομένη ἐανῶ ἀργῆτι φαεινῶ

[415] and hate thee, even as now I love thee wondrously; and lest I devise grievous hatred between both, Trojans alike and Danaans; then wouldst thou perish of an evil fate." So spake she, and Helen, sprung from Zeus, was seized with fear; and she went, wrapping herself in her bright shining mantle,

σιγῇ, πάσας δὲ Τρωὰς λάθεν: ἦρχε δὲ δαίμων. 420

αἱ δ' ὅτ' Ἀλεξάνδροιο δόμον περικαλλέ' ἵκοντο,
ἀμφίπολοι μὲν ἔπειτα θοῶς ἐπὶ ἔργα τράποντο,
ἡ δ' εἰς ὑπόροφον θάλαμον κίε διὰ γυναικῶν.
τῇ δ' ἄρα δίφρον ἐλοῦσα φιλομειδῆς Ἀφροδίτη

[420] in silence; and she was unseen of the Trojan women; and the goddess led the way. Now when they were come to the beautiful palace of Alexander, the handmaids turned forthwith to their tasks, but she, the fair lady, went to the high-roofed chamber. And the goddess, laughter-loving Aphrodite, took for her a chair,

ἀντί' Ἀλεξάνδροιο θεὰ κατέθηκε φέρουσα: 425
ἐνθα κάθιζ' Ἑλένη κούρη Διὸς αἰγιόχοιο
ὅσσε πάλιν κλίνασα, πόσιν δ' ἠνίπαπε μύθῳ:
ἦλυθες ἐκ πολέμου: ὥς ὄφελες αὐτόθ' ὀλέσθαι
ἀνδρὶ δαμεῖς κρατερῷ, ὃς ἐμὸς πρότερος πόσις ἦεν.

[425] and set it before the face of Alexander. Thereon Helen sate her down, the daughter of Zeus that beareth the aegis, with eyes turned askance; and she chid her lord, and said:"Thou hast come back from the war; would thou hadst perished there, vanquished by a valiant man that was my former lord.

ἡ μὲν δὴ πρίν γ' εὔχε' ἀρηιῶφίλου Μενελάου 430
σῇ τε βίῃ καὶ χερσὶ καὶ ἔγχει φέρτερος εἶναι:
ἀλλ' ἴθι νῦν προκάλεσσαι ἀρηιῶφιλον Μενέλαον
ἐξαῦτις μαχέσασθαι ἐναντίον: ἀλλὰ σ' ἔγωγε
παύεσθαι κέλομαι, μηδὲ ξανθῷ Μενελάῳ

[430] Verily it was thy boast aforetime that thou wast a better man than Menelaus, dear to Ares, in the might of thy hands and with thy spear. But go

now, challenge Menelaus, dear to Ares, again to do battle with thee, man to man. But, nay, I of myself bid thee refrain, and not war amain against fair-haired Menelaus,

ἀντίβιον πόλεμον πολεμίζειν ἡδὲ μάχεσθαι 435
ἀφραδέως, μή πως τάχ' ὑπ' αὐτοῦ δουρὶ δαμήῃς.

τὴν δὲ Πάρις μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπε:
μή με γύναι χαλεποῖσιν ὀνείδεσι θυμὸν ἔνιπτε:
νῦν μὲν γὰρ Μενέλαος ἐνίκησεν σὺν Ἀθήνῃ,

[435] nor fight with him in thy folly, lest haply thou be vanquished anon by his spear." Then Paris made answer, and spake to her, saying: "Chide not my heart, lady, with hard words of reviling. For this present hath Menelaus vanquished me with Athene's aid,

κεῖνον δ' αὖτις ἐγώ: πάρα γὰρ θεοὶ εἰσι καὶ ἡμῖν. 440
ἀλλ' ἄγε δὴ φιλότῃσι τραπέιομεν εὐνηθέντες:
οὐ γάρ πώ ποτέ μ' ὦδέ γ' ἔρωσ φρένας ἀμφεκάλυψεν,
οὐδ' ὅτε σε πρῶτον Λακεδαίμονος ἐξ ἐρατεινῆς
ἔπλεον ἀρπάξας ἐν ποντοπόροις νέεσσι,

[440] but another time shall I vanquish him; on our side too there be gods. But come, let us take our joy, couched together in love; for never yet hath desire so encompassed my soul — nay, not when at the first I snatched thee from lovely Lacedaemon and sailed with thee on my seafaring ships,

νήσῳ δ' ἐν Κραναῇ ἐμίγην φιλότῃσι καὶ εὐνῇ, 445
ὥς σεο νῦν ἔραμαι καὶ με γλυκὺς ἵμερος αἰρεῖ.

ἦ ῥα, καὶ ἄρχε λέχος δὲ κιών: ἅμα δ' εἶπετ' ἄκοιτις.

τὼ μὲν ἄρ' ἐν τρητοῖσι κατεύνασθεν λεχέεσσιν,
Ἀτρεΐδης δ' ἄν' ὄμιλον ἐφοῖτα θηρὶ ἐοικὼς

[445] and on the isle of Cranae had dalliance with thee on the couch of love — as now I love thee, and sweet desire layeth hold of me." He spake, and led the way to the couch, and with him followed his wife. Thus the twain

were couched upon the corded bed; but the son of Atreus ranged through the throng like a wild beast,

εἴ που ἐσαθρήσειεν Ἀλέξανδρον θεοειδέα. 450
ἀλλ' οὐ τις δύνατο Τρώων κλειτῶν τ' ἐπικούρων
δεῖξαι Ἀλέξανδρον τότε ἄρηι φίλῳ Μενελάῳ:
οὐ μὲν γὰρ φιλότῃ γ' ἐκεύθανον εἴ τις ἴδοιτο:
ἶσον γάρ σφιν πᾶσιν ἀπήχθετο κηρὶ μελαίνῃ.

[450] if anywhere he might have sight of godlike Alexander. But none of the Trojans or their famed allies could then discover Alexander to Menelaus, dear to Ares. Not for love verily were they fain to hide him, could any have seen him, for he was hated of all even as black death.

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων: 455
κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἡδ' ἐπίκουροι:
νίκη μὲν δὴ φαίνεται ἄρηι φίλου Μενελάου,
ὕμεῖς δ' Ἀργεῖν Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ
ἔκδοτε, καὶ τιμὴν ἀποτινέμεν ἣν τιν' ἔοικεν,

[455] Then the king of men, Agamemnon, spake among them, saying: "Hearken to me, ye Trojans and Dardanians and allies. Victory is now of a surety seen to rest with Menelaus, dear to Ares; do ye therefore give up Argive Helen and the treasure with her, and pay ye in requital such recompense as beseemeth,

ἥ τε καὶ ἐσσομένοισι μετ' ἀνθρώποισι πέληται. 460

ὥς ἔφατ' Ἀτρεΐδης, ἐπὶ δ' ἦνεον ἄλλοι Ἀχαιοί.

[460] even such as shall abide in the minds of men that are yet to be." So spake the son of Atreus, and all the Achaeans shouted assent.

Ῥαψωδία δ – BOOK IV

οἱ δὲ θεοὶ παρ Ζηνὶ καθήμενοι ἡγορόωντο
χρυσέῳ ἐν δαπέδῳ, μετὰ δέ σφισι πότνια Ἥβη
νέκταρ ἐοινοχόει· τοὶ δὲ χρυσεοῖς δεπάεσσι
δειδέχατ' ἀλλήλους, Τρώων πόλιν εἰσορόωντες·

[1] Now the gods, seated by the side of Zeus, were holding assembly on the golden floor, and in their midst the queenly Hebe poured them nectar, and they with golden goblets pledged one the other as they looked forth upon the city of the Trojans.

αὐτίκ' ἐπειῶτο Κρονίδης ἐρεθίζεμεν Ἥρην 5
κερτομίῳς ἐπέεσσι παραβλήδην ἀγορεύων·
δοιαί μὲν Μενελάῳ ἀρηγόνες εἰσὶ θεάων
Ἥρη τ' Ἀργεῖη καὶ Ἀλαλκομενηϊῶς Ἀθήνη.
ἀλλ' ἦτοι ταὶ νόσφι καθήμεναι εἰσορόωσαι

[5] And forthwith the son of Cronos made essay to provoke Hera with mocking words, and said with malice: "Twain of the goddesses hath Menelaus for helpers, even Argive Hera, and Alalcomenean Athene. Howbeit these verily sit apart and take their pleasure in beholding,

τέρπεσθον· τῷ δ' αὖτε φιλομειδῆς Ἀφροδίτῃ 10
αἰεὶ παρμέμβλωκε καὶ αὐτοῦ κῆρας ἀμύνει·
καὶ νῦν ἐξεσάωσεν οἱ ὄμενον θανέεσθαι.
ἀλλ' ἦτοι νίκη μὲν ἀρηιφίλου Μενελάου·
ἡμεῖς δὲ φραζώμεθ' ὅπως ἔσται τάδε ἔργα,

[10] whereas by the side of that other laughter-loving Aphrodite ever standeth, and wardeth from him fate, and but now she saved him, when he thought to perish. But of a surety victory rests with Menelaus, dear to Ares; let us therefore take thought how these things are to be;

ἢ ῥ' αὖτις πόλεμόν τε κακὸν καὶ φύλοπιν αἰνὴν 15
ὄρσομεν, ἣ φιλότῃτα μετ' ἀμφοτέροισι βάλωμεν.
εἰ δ' αὖ πῶς τόδε πᾶσι φίλον καὶ ἡδὺ γένοιτο,

ἦτοι μὲν οἰκέοιτο πόλις Πριάμοιο ἄνακτος,
αὕτις δ' Ἀργεῖην Ἑλένην Μενέλαος ἄγοιτο.

[15] whether we shall again rouse evil war and the dread din of battle, or put friendship between the hosts. If this might in any wise be welcome to all and their good pleasure, then might the city of king Priam still be an habitation, and Menelaus take back Argive Helen.”

ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ἐπέμυζαν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη: 20
πλησίαι αἶ γ' ἦσθην, κακὰ δὲ Τρώεσσι μεδέσθην.
ἦτοι Ἀθηναίη ἀκέων ἦν οὐδέ τι εἶπε
σκυζομένη Διὶ πατρί, χόλος δέ μιν ἄγριος ἦρει:
Ἥρη δ' οὐκ ἔχαδε στῆθος χόλον, ἀλλὰ προσηύδα:

[20] So spake he, and thereat Athene and Hera murmured, who sat side by side, and were devising ill for the Trojans. Athene verily held her peace and said naught, wroth though she was at father Zeus, and fierce anger gat hold of her; howbeit Hera's breast contained not her anger, but she spake to him, saying:

αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες: 25
πῶς ἐθέλεις ἄλιον θεῖναι πόνον ἢ δ' ἀτέλεστον,
ιδρῶ θ' ὃν ἴδρωσα μόγῳ, καμέτην δέ μοι ἵπποι
λαὸν ἀγειρούση, Πριάμῳ κακὰ τοῖό τε παισίν.
ἔρδ': ἀτὰρ οὗ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι.

[25] “Most dread son of Cronos, what a word hast thou said! How art thou minded to render my labour vain and of none effect, and the sweat that I sweated in my toil, — aye, and my horses twain waxed weary with my summoning the host for the bane of Priam and his sons? Do thou as thou wilt; but be sure we other gods assent not all thereto.”

τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς: 30
δαιμονίη τί νύ σε Πρίαμος Πριάμοιό τε παῖδες
τόσσα κακὰ ῥέζουσιν, ὃ τ' ἀσπερχὲς μενεαίνεις
Ἴλιου ἐξαλαπάξαι ἐν ἑκτίμενον πτολίεθρον;
εἰ δὲ σύ γ' εἰσελθοῦσα πύλας καὶ τείχεα μακρὰ

[30] Then, stirred to hot anger, spake to her Zeus, the cloud-gatherer: "Strange queen, wherein do Priam and the sons of Priam work thee ills so many, that thou ragest unceasingly to lay waste the well-built citadel of Ilios? If thou wert to enter within the gates and the high walls,

ὦμὸν βεβρώθοις Πρίαμον Πριάμοιό τε παῖδας 35
ἄλλους τε Τρῶας, τότε κεν χόλον ἐξακέσαιο.
ἔρξον ὅπως ἐθέλεις: μὴ τοῦτό γε νεῖκος ὀπίσσω
σοὶ καὶ ἐμοὶ μέγ' ἔρισμα μετ' ἀμφοτέροισι γένηται.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:

[35] and to devour Priam raw and the sons of Priam and all the Trojans besides, then perchance mightest thou heal thine anger. Do as thy pleasure is; let not this quarrel in time to come be to thee and me a grievous cause of strife between us twain. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart.

ὁππότε κεν καὶ ἐγὼ μεμαῶς πόλιν ἐξαλαπάξαι 40
τὴν ἐθέλω ὅθι τοι φίλοι ἄνδρες ἐγγεγάασι,
μή τι διατρίβειν τὸν ἐμὸν χόλον, ἀλλὰ μ' ἑᾶσαι:
καὶ γὰρ ἐγὼ σοὶ δῶκα ἐκὼν ἀέκοντί γε θυμῷ:
αἶ γὰρ ὑπ' ἡελίῳ τε καὶ οὐρανῷ ἀστερόεντι

[40] When it shall be that I, vehemently eager to lay waste a city, choose one wherein dwell men that are dear to thee, seek thou in no wise to hinder my anger, but suffer me; since I too have yielded to thee of mine own will, yet with soul unwilling. For of all cities beneath sun and starry heaven

ναιετάουσι πόλεις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων, 45
τάων μοι περὶ κῆρι τίεσκετο Ἴλιος ἱρὴ
καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς ἐν ὕμνῳ Πριάμοιο.
οὐ γὰρ μοί ποτε βωμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσης
λοιβῆς τε κνίσσης τε: τὸ γὰρ λάχομεν γέρας ἡμεῖς.

[45] wherein men that dwell upon the face of the earth have their abodes, of these sacred Ilios was most honoured of my heart, and Priam and the people of Priam, with goodly spear of ash. For never at any time was mine altar in

lack of the equal feast, the drink-offering, and the savour of burnt-offering, even the worship that is our due.”

τὸν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη: 50
ἦτοι ἐμοὶ τρεῖς μὲν πολὺ φίλταταί εἰσι πόλῃες
Ἄργος τε Σπάρτη τε καὶ εὐρυάγυια Μυκῆνη:
τὰς διαπέρσαι ὅτ’ ἄν τοι ἀπέχθωνται περὶ κῆρι:
τάων οὗ τοι ἐγὼ πρόσθ’ ἵσταμαι οὐδὲ μεγαίρω.

[50] Then in answer to him spake ox-eyed, queenly Hera:”Verily have I three cities that are far dearest in my sight, Argos and Sparta and broad-wayed Mycenae; these do thou lay waste whensoever they shall be hateful to thy heart. Not in their defence do I stand forth, nor account them too greatly.

εἴ περ γὰρ φθονέω τε καὶ οὐκ εἰῶ διαπέρσαι, 55
οὐκ ἀνύω φθονέουσ’ ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερός ἐσσι.
ἀλλὰ χρὴ καὶ ἐμὸν θέμεναι πόνον οὐκ ἀτέλεστον:
καὶ γὰρ ἐγὼ θεός εἰμι, γένος δέ μοι ἔνθεν ὄθεν σοί,
καί με πρεσβυτάτην τέκετο Κρόνος ἀγκυλομήτης,

[55] For even though I grudge thee, and am fain to thwart their overthrow, I avail naught by my grudging, for truly thou art far the mightier. Still it beseemeth that my labour too be not made of none effect; for I also am a god, and my birth is from the stock whence is thine own, and crooked-counselling Cronos begat me as the most honoured of his daughters

ἀμφοτέρων γενεῇ τε καὶ οὐνεκα σὴ παράκοιτις 60
κέκλημαι, σὺ δὲ πᾶσι μετ’ ἀθανάτοισιν ἀνάσσεις.
ἀλλ’ ἦτοι μὲν ταῦθ’ ὑποείξομεν ἀλλήλοισι,
σοὶ μὲν ἐγώ, σὺ δ’ ἐμοί: ἐπὶ δ’ ἔπονται θεοὶ ἄλλοι
ἀθάνατοι: σὺ δὲ θᾶσσον Ἀθηναίῃ ἐπιτεῖλαι

[60] in twofold wise, for that I am eldest, and am called thy wife, whilst thou art king among all the immortals. Nay then, let us yield one to the other herein, I to thee and thou to me, and all the other immortal gods will follow with us; and do thou straightway bid Athene

ἐλθεῖν ἐς Τρώων καὶ Ἀχαιῶν φύλοπιν αἰνήν, 65
πειρᾶν δ' ὥς κε Τρῶες ὑπερκύδαντας Ἀχαιοὺς
ἄρξωσι πρότεροι ὑπὲρ ὅρκια δηλήσασθαι.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε:
αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[65] go her way into the dread din of battle of Trojans and Achaeans, and contrive how that the Trojans may be first in defiance of their oaths to work evil upon the Achaeans that exult in their triumph." So said she, and the father of men and gods failed not to hearken; forthwith he spake to Athene winged words:

αἶψα μάλ' ἐς στρατὸν ἐλθὲ μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιούς, 70
πειρᾶν δ' ὥς κε Τρῶες ὑπερκύδαντας Ἀχαιοὺς
ἄρξωσι πρότεροι ὑπὲρ ὅρκια δηλήσασθαι.

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην,
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων ἀΐ' ἔξασα.

[70] "Haste thee with all speed unto the host into the midst of Trojans and Achaeans, and contrive how that the Trojans may be first in defiance of their oaths to work evil upon the Achaeans that exult in their triumph." So saying, he stirred on Athene that was already eager, and down from the peaks of Olympus she went darting.

οἶον δ' ἀστέρα ἦκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω 75
ἣ ναύτησι τέρας ἠὲ στρατῷ εὐρέϊ' λαῶν
λαμπρόν: τοῦ δέ τε πολλοὶ ἀπὸ σπινθῆρες ἵενται:
τῷ εἰ' κυτ' ἦϊ' ξεν ἐπὶ χθόνα Παλλὰς Ἀθήνη,
καδ δ' ἔθορ' ἐς μέσσον: θάμβος δ' ἔχεν εἰσορόωντας

[75] Even in such wise as the son of crooked-counselling Cronos sendeth a star to be a portent for seamen or for a wide host of warriors, a gleaming star, and therefrom the sparks fly thick; even so darted Pallas Athene to earth, and down she leapt into the midst; and amazement came upon all that beheld,

Τρῳᾶς θ' ἵπποδάμους καὶ εὐκνήμιδας Ἀχαιοῦς: 80
ὧδε δέ τις εἶπεςκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον:
ἦ ῥ' αὖτις πόλεμός τε κακὸς καὶ φύλοπις αἰνὴ
ἔσσεται, ἣ φιλότητα μετ' ἀμφοτέροισι τίθησι
Ζεὺς, ὅς τ' ἀνθρώπων ταμῆς πολέμοιο τέτυκται.

[80] on horse-taming Trojans and well-greaved Achaeans; and thus would a man say with a glance at his neighbour: "Verily shall we again have evil war and the dread din of battle, or else friendship is set amid the hosts by Zeus, who is for men the dispenser of battle."

ὥς ἄρα τις εἶπεςκεν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε. 85
ἦ δ' ἀνδρὶ ἱκέλη Τρώων κατεδύσεθ' ὄμιλον
Λαοδόκῳ Ἀντηνορίδῃ κρατερῷ αἰχμητῇ,
Πάνδαρον ἀντίθεον διζημένη εἴ που ἐφεύροι.
εὔρε Λυκάονος υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε

[85] So would many a one of Achaeans and Trojans speak. But Athene entered the throng of the Trojans in the guise of a man, even of Laodocus, son of Antenor, a valiant spearman, in quest of god-like Pandarus, if haply she might find him. And she found Lycaon's son, peerless and stalwart,

ἑσταότ': ἀμφὶ δέ μιν κρατεραὶ στίχες ἀσπιστάων 90
λαῶν, οἳ οἱ ἔποντο ἀπ' Αἰσήποιο ροάων:
ἀγγοῦ δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο Λυκάονος υἱὲ δαΐφρον.
τλαίης κεν Μενελάῳ ἐπιπροέμεν ταχὺν ἰόν,

[90] as he stood, and about him were the stalwart ranks of the shield-bearing hosts that followed him from the streams of Aesepus. Then she drew near, and spake to him winged words: "Wilt thou now hearken to me, thou wise-hearted son of Lycaon? Then wouldst thou dare to let fly a swift arrow upon Menelaus,

παῖσι δέ κε Τρώεσσι χάριν καὶ κῦδος ἄροιο, 95
ἐκ πάντων δέ μάλιστα Ἀλεξάνδρῳ βασιλῆϊ.
τοῦ κεν δὴ πάμπρωτα παρ' ἀγλαὰ δῶρα φέροιο,

αἶ κεν ἴδῃ Μενέλαον ἀρήϊον Ἀτρέος υἱὸν
σῶ βέλει· δμηθέντα πυρῆς ἐπιβάντ' ἀλεγεινῆς.

[95] and wouldst win favour and renown in the eyes of all the Trojans, and of king Alexander most of all. From him of a surety wouldst thou before all others bear off glorious gifts, should he see Menelaus, the warlike son of Atreus, laid low by thy shaft, and set upon the grievous pyre.

ἀλλ' ἄγ' οἷ' στευσον Μενελάου κυδαλίμοιο, 100
εὔχεο δ' Ἀπόλλωνι Λυκηγενεῖ· κλυτοτόξῳ
ἀρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἑκατόμβην
οἴκαδε νοστήσας ἱερῆς εἰς ἄστυ Ζελεΐης.

ὥς φάτ' Ἀθηναίη, τῷ δὲ φρένας ἄφρονι πεῖθεν:

[100] Nay, come, shoot thine arrow at glorious Menelaus, and vow to Apollo, the wolf-born god, famed for his bow, that thou wilt sacrifice a glorious hecatomb of firstling lambs, when thou shalt come to thy home, the city of sacred Zeleia." So spake Athene, and persuaded his heart in his folly.

αὐτίκ' ἐσύλα τόξον ἐϋΰξοον ἰξάλου αἰγὸς 105
ἀγρίου, ὃν ῥά ποτ' αὐτὸς ὑπὸ στέρνοιο τυχῆσας
πέτρης ἐκβαίνοντα δεδεγμένος ἐν προδοκῇσι
βεβλήκει πρὸς στήθος: ὃ δ' ὕπτιος ἔμπεσε πέτρη.
τοῦ κέρα ἐκ κεφαλῆς ἐκκαϊδεκάδωρα πεφύκει:

[105] Straightway he uncovered his polished bow of the horn of a wild ibex, that himself on a time had smitten beneath the breast as it came forth from a rock, he lying in wait the while in a place of ambush, and had struck it in the chest, so that it fell backward in a cleft of the rock. From its head the horns grew to a length of sixteen palms;

καὶ τὰ μὲν ἀσκήσας κεραοξόος ἥραρε τέκτων, 110
παῖν δ' εὔ λειήνας χρυσέην ἐπέθηκε κορώνην.
καὶ τὸ μὲν εὔ κατέθηκε τανυσσάμενος ποτὶ γαίῃ
ἀγκλίνας: πρόσθεν δὲ σάκεα σχέθον ἐσθλοὶ ἑταῖροι
μὴ πρὶν ἀναΐΰξειαν ἀρήϊοι υἱες Ἀχαιῶν

[110] these the worker in horn had wrought and fitted together, and smoothed all with care, and set thereon a tip of gold. This bow he bent, leaning it against the ground, and laid it carefully down; and his goodly comrades held their shields before him, lest the warrior sons of the Achaeans should leap to their feet

πρὶν βλῆσθαι Μενέλαον ἀρήϊον Ἀτρείος υἱόν. 115
αὐτὰρ ὁ σύλα πῶμα φαρέτρης, ἐκ δ' ἔλετ' ἰὸν
ἀβλῆτα πτερόεντα μελαινέων ἔρμ' ὀδυνάων:
αἶψα δ' ἐπὶ νευρῇ κατεκόσμιε πικρὸν οἰστόν,
εὔχετο δ' Ἀπόλλωνι Λυκηγενεῖ κλυτοτόξῳ

[115] or ever Menelaus, the warlike son of Atreus, was smitten. Then opened he the lid of his quiver, and took forth an arrow, a feathered arrow that had never been shot, freighted with dark pains; and forthwith he fitted the bitter arrow to the string, and made a vow to Apollo, the wolf-born god, famed for his bow,

ἀρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἐκατόμβην 120
οἴκαδε νοστήσας ἱερῆς εἰς ἄστν Ζελεΐης.
ἔλκε δ' ὁμοῦ γλυφίδας τε λαβὼν καὶ νεῦρα βόεια:
νευρὴν μὲν μαζῷ πέλασεν, τόξῳ δὲ σίδηρον.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ κυκλοτερὲς μέγα τόξον ἔτεινε,

[120] that he would sacrifice a glorious hecatomb of firstling lambs, when he should come to his home, the city of sacred Zeleia. And he drew the bow, clutching at once the notched arrow and the string of ox's sinew: the string he brought to his breast and to the bow the iron arrow-head. But when he had drawn the great bow into a round,

λίγξε βίος, νευρὴ δὲ μέγ' ἴαχεν, ἄλτο δ' οἰστός 125
ὄξυβελῆς καθ' ὅμιλον ἐπιπτέσθαι μενεαίνων.

οὐδὲ σέθεν Μενέλαε θεοὶ μάκαρες λελάθοντο
ἀθάνατοι, πρώτη δὲ Διὸς θυγάτηρ ἀγελεΐη,
ἧ τοι πρόσθε στᾶσα βέλος ἐχεπευκὲς ἄμυνεν.

[125] the bow twanged and the string sang aloud, and the keen arrow leapt, eager to wing its way amid the throng. Then, O Menelaus, the blessed gods, the immortals, forgot thee not; and before all the daughter of Zeus, she that driveth the spoil, who took her stand before thee, and warded off the stinging arrow.

ἦ δὲ τόσον μὲν ἔεργεν ἀπὸ χροῶς ὥς ὅτε μήτηρ 130
παιδὸς ἐέργη μυῖαν ὅθ' ἡδέϊ' λέξεται ὕπνω,
αὐτὴ δ' αὖτ' ἴθυνεν ὅθι ζωστήρος ὀχῆες
χρύσειοι σύνεχον καὶ διπλόος ἦντετο θώρηξ.
ἐν δ' ἔπεσε ζωστήρι ἀρηρότι πικρὸς οἰστός:

[130] She swept it just aside from the flesh, even as a mother sweepeth a fly from her child when he lieth in sweet slumber; and of herself she guided it where the golden clasps of the belt were fastened and the corselet overlapped. On the clasped belt lighted the bitter arrow,

διὰ μὲν ἄρ' ζωστήρος ἐλήλατο δαιδαλέοιο, 135
καὶ διὰ θώρηκος πολυδαιδάλου ἡρήριστο
μίτρης θ', ἣν ἐφόρει ἔρυμα χροῶς ἔρκος ἀκόντων,
ἣ οἱ πλεῖστον ἔρυτο: διὰ πρὸ δὲ εἷσατο καὶ τῆς.
ἀκρότατον δ' ἄρ' οἰστός ἐπέγραψε χροῶ φωτός:

[135] and through the belt richly dight was it driven, and clean through the curiously wrought corselet did it force its way, and through the taslet which he wore, a screen for his flesh and a barrier against darts, wherein was his chiefest defence; yet even through this did it speed. So the arrow grazed the outermost flesh of the warrior,

αὐτίκα δ' ἔρρεεν αἷμα κελαινεφές ἐξ ὠτειλῆς. 140

ὥς δ' ὅτε τίς τ' ἐλέφαντα γυνὴ φοίνικι μίηνι
Μηονὶς ἢ Κείρα παρήϊον ἔμμεναι ἵππων:
κεῖται δ' ἐν θαλάμῳ, πολέες τέ μιν ἡρήσαντο
ἱππῆες φορέειν: βασιλῆϊ δὲ κεῖται ἄγαλμα,

[140] and forthwith the dark blood flowed from the wound. As when a woman staineth ivory with scarlet, some woman of Maeonia or Caria, to

make a cheek-piece for horses, and it lieth in a treasure-chamber, though many horsemen pray to wear it; but it lieth there as a king's treasure,

ἀμρότερον κόσμος θ' ἵππῳ ἐλατῆρί τε κῦδος: 145
τοῖοι τοι Μενέλαε μιάνθην αἵματι μηροὶ
εὐφυέες κνήμαί τε ἰδὲ σφυρὰ κάλ' ὑπένερθε.

ρίγησεν δ' ἄρ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
ὥς εἶδεν μέλαν αἷμα καταρρέον ἐξ ὠτειλῆς:

[145] alike an ornament for his horse and to its driver a glory; even in such wise, Menelaus, were thy thighs stained with blood, thy shapely thighs and thy legs and thy fair ankles beneath. Thereat shuddered the king of men, Agamemnon, as he saw the black blood flowing from the wound,

ρίγησεν δὲ καὶ αὐτὸς ἀρηΐφιλος Μενέλαος. 150
ὥς δὲ ἶδεν νεῦρόν τε καὶ ὄγκους ἐκτὸς ἐόντας
ἄψορρόν οἱ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἀγέρθη.
τοῖς δὲ βαρὺ στενάχων μετέφη κρείων Ἀγαμέμνων
χειρὸς ἔχων Μενέλαον, ἐπεστενάχοντο δ' ἑταῖροι:

[150] and Menelaus, dear to Ares, himself likewise shuddered. But when he saw that the sinew and the barbs were without the flesh, back again into his breast was his spirit gathered. But with a heavy moan spake among them lord Agamemnon, holding Menelaus by the hand; and his comrades too made moan:

φίλε κασίγνητε θάνατόν νύ τοι ὄρκι' ἔταμνον 155
οἷον προστήσας πρὸ Ἀχαιῶν Τρῳσὶ μάχεσθαι,
ὥς σ' ἔβαλον Τρῶες, κατὰ δ' ὄρκια πιστὰ πάτησαν.
οὐ μὲν πῶς ἄλιον πέλει ὄρκιον αἷμά τε ἀρνῶν
σπονδαί τ' ἄκριτοι καὶ δεξιαὶ ἦς ἐπέπιθμεν.

[155] "Dear brother, it was for thy death, meseems, that I swore this oath with sacrifice, setting thee forth alone before the face of the Achaeans to do battle with the Trojans, seeing the Trojans have thus smitten thee, and trodden under foot the oaths of faith. Yet in no wise is an oath of none effect

and the blood of lambs and drink-offerings of unmixed wine and the hand-clasps, wherein we put our trust.

εἴ περ γάρ τε καὶ αὐτίκ' Ὀλύμπιος οὐκ ἐτέλεσσεν, 160
ἔκ τε καὶ ὁψὲ τελεῖ, σὺν τε μεγάλῳ ἀπέτισαν
σὺν σφῆσιν κεφαλῇσι γυναιξί τε καὶ τεκέεσσιν.
εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν:
ἔσσεται ἡμᾶρ ὅτ' ἂν ποτ' ὀλώλῃ Ἴλιος ἱρὴ

[160] For even if for the moment the Olympian vouchsafeth not fulfillment, yet late and at length doth he fulfill them, and with a heavy price do men make atonement, even with their own heads and their wives and their children. For of a surety know I this in heart and soul: the day shall come when sacred Ilios shall be laid low,

καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἐν ἡμελίῳ Πριάμοιο, 165
Ζεὺς δέ σφι Κρονίδης ὑψίζυγος αἰθέρι ναίων
αὐτὸς ἐπισσεῖσιν ἐρεμνὴν αἰγίδα πᾶσι
τῆσδ' ἀπάτης κοτέων: τὰ μὲν ἔσσεται οὐκ ἀτέλεστα:
ἀλλὰ μοι αἶνὸν ἄχος σέθεν ἔσσεται ὦ Μενέλαε

[165] and Priam, and the people of Priam, with goodly spear of ash; and Zeus, son of Cronos, throned on high, that dwelleth in the heaven, shall himself shake over them all his dark aegis in wrath for this deceit. These things verily shall not fail of fulfillment; yet dread grief for thee shall be mine, O Menelaus,

αἶ κε θάνης καὶ πότμον ἀναπλήσης βιότοιο. 170
καὶ κεν ἐλέγχιστος πολυδίψιον Ἄργος ἰκοίμην:
αὐτίκα γὰρ μνήσονται Ἀχαιοὶ πατρίδος αἷης:
κὰδ δέ κεν εὐχολὴν Πριάμῳ καὶ Τρωσὶ λίπομεν
Ἀργεῖν Ἑλένην: σέο δ' ὅστέα πύσει ἄρουρα

[170] if thou shalt die and fill up thy lot of life. Aye, and as one most despised should I return to thirsty Argos, for straightway will the Achaeans bethink them of their native land, and so should we leave to Priam and the Trojans their boast, even Argive Helen. And thy bones shall the earth rot

κειμένου ἐν Τροίῃ ἀτελευτήτῳ ἐπὶ ἔργῳ. 175
καὶ κέ τις ὧδ' ἐρέει Τρώων ὑπερηνορέοντων
τύμβῳ ἐπιθρόσκων Μενελάου κυδαλίμοιο:
αἴθ' οὕτως ἐπὶ πᾶσι χόλον τελέσει' Ἀγαμέμνων,
ὥς καὶ νῦν ἄλιον στρατὸν ἤγαγεν ἐνθάδ' Ἀχαιῶν,

[175] as thou liest in the land of Troy with thy task unfinished; and thus shall many a one of the overweening Trojans say, as he leapeth upon the barrow of glorious Menelaus: "Would that in every matter it may be thus that Agamemnon may fulfill his wrath, even as now he led hither a host of the Achaeans to no purpose, and lo!

καὶ δὴ ἔβη οἶκον δὲ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν 180
σὺν κεινῇσιν νηυσὶ λιπὼν ἀγαθὸν Μενέλαον.
ὥς ποτέ τις ἐρέει: τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθών.
τὸν δ' ἐπιθαρσύνων προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:
θάρσει, μηδέ τί πω δειδίσσεο λαὸν Ἀχαιῶν:

[180] he hath departed home to his dear native land with empty ships, and hath left here noble Menelaus." So shall some man speak in aftertime; in that day let the wide earth gape for me." But fair-haired Menelaus spake and heartened him, saying: "Be thou of good cheer, neither affright in any wise the host of the Achaeans.

οὐκ ἐν καιρίῳ ὅξ' ἀπάγη βέλος, ἀλλὰ πάροιθεν 185
εἰρύσατο ζωστήρ τε παναίολος ἥδ' ὑπένερθε
ζῶμά τε καὶ μίτρη, τὴν χαλκῆες κάμον ἄνδρες.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
αἶ γὰρ δὴ οὕτως εἶη φίλος ὦ Μενέλαε:

[185] Not in a fatal spot hath the shaft been fixed; ere that my flashing belt stayed it, and the kilt beneath, and the taslet that the coppersmiths fashioned." Then in answer to him spake lord Agamemnon: "Would it may be so, dear Menelaus.

ἔλκος δ' ἡγήτηρ ἐπιμάσσεται ἥδ' ἐπιθήσει 190
φάρμαχ' ἃ κεν παύσῃσι μελαινάων ὀδυνάων.

ἧ καὶ Ταλθύβιον θεῖον κήρυκα προσηύδα:
Ταλθύβι' ὅττι τάχιστα Μαχάονα δεῦρο κάλεσσον
φῶτ' Ἀσκληπιοῦ υἷον ἀμύμονος ἱητῆρος,

[190] But the leech shall search the wound and lay thereon simples that shall make thee cease from dark pains." Therewith he spake to Talthybius, the godlike herald:"Talthybius, make haste to call hither Machaon, son of Asclepius, the peerless leech,

ὄφρα ἴδῃ Μενέλαον ἀρήϊον Ἀτρέος υἷον, 195
ὃν τις οἰστεύσας ἔβαλεν τόξων ἐν εἰδῶς
Τρώων ἢ Λυκίων, τῷ μὲν κλέος, ἄμμι δὲ πένθος.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἄρα οἱ κῆρυξ ἀπίθησεν ἀκούσας,
βῆ δ' ἰέναι κατὰ λαὸν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων

[195] to see warlike Menelaus, son of Atreus, whom some man well skilled in archery hath smitten with an arrow, some Trojan or Lycian, compassing glory for himself but for us sorrow." So spake he, and the herald failed not to hearken, as he heard, but went his way throughout the host of the brazen-coated Achaeans,

παπταίνων ἥρωα Μαχάονα: τὸν δὲ νόησεν 200
ἔσταότ': ἀμφὶ δέ μιν κρατεραὶ στίχες ἀσπιστάων
λαῶν, οἳ οἱ ἔποντο Τρίκης ἐξ ἵπποβότοιο.
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὄρσ' Ἀσκληπιάδῃ, καλέει κρείων Ἀγαμέμνων,

[200] glancing this way and that for the warrior Machaon; and he marked him as he stood, and round about him were the stalwart ranks of the shield-bearing hosts that followed him from Trica, the pastureland of horses. And he came up to him, and spake winged words, saying:"Rouse thee, son of Asclepius; lord Agamemnon calleth thee

ὄφρα ἴδῃς Μενέλαον ἀρήϊον ἀρχὸν Ἀχαιῶν, 205
ὃν τις οἰστεύσας ἔβαλεν τόξων ἐν εἰδῶς
Τρώων ἢ Λυκίων, τῷ μὲν κλέος, ἄμμι δὲ πένθος.

ὥς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὄρινε:
βᾶν δ' ἰέναι καθ' ὁμίλον ἀνὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν.

[205] to see warlike Menelaus, captain of the Achaeans, whom some man, well skilled in archery, hath smitten with an arrow, some Trojan or Lycian, compassing glory for himself but for us sorrow." So spake he, and roused the heart in his breast, and they went their way in the throng throughout the broad host of the Achaeans. And when they were come where was fair-haired Menelaus,

ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκανον ὄθι ξανθὸς Μενέλαος 210
βλήμενος ἦν, περὶ δ' αὐτὸν ἀγγέραθ' ὅσσοι ἄριστοι
κυκλός', ὃ δ' ἐν μέσσοισι παρίστατο ἰσόθεος φώς,
αὐτίκα δ' ἐκ ζωστήρος ἀρηρότος ἔλκεν οἰστόν:
τοῦ δ' ἐξελκομένοιο πάλιν ἄγεν ὀξέες ὄγκοι.

[210] wounded, and around him were gathered in a circle all they that were chieftains, the godlike hero came and stood in their midst, and straightway drew forth the arrow from the clasped belt; and as it was drawn forth the sharp barbs were broken backwards.

λῦσε δέ οἱ ζωστήρα παναίολον ἥδ' ὑπένερθε 215
ζῶμά τε καὶ μίτρην, τὴν χαλκῆες κάμον ἄνδρες.
αὐτὰρ ἐπεὶ ἶδεν ἔλκος ὄθ' ἔμπεσε πικρὸς οἰστός,
αἶμ' ἐκμυζήσας ἐπ' ἄρ' ἥπια φάρμακα εἰδὼς
πάσσε, τά οἱ ποτε πατρὶ φίλα φρονέων πόρε Χείρων.

[215] And he loosed the flashing belt and the kilt beneath and the taslet that the coppersmiths fashioned. But when he saw the wound where the bitter arrow had lighted, he sucked out the blood, and with sure knowledge spread thereon soothing simples, which of old Cheiron had given to his father with kindly thought.

ὄφρα τοὶ ἀμφεπένοντο βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον, 220
τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἤλυθον ἀσπιστάων:
οἱ δ' αὖτις κατὰ τεύχε' ἔδυν, μνήσαντο δὲ χάρμης.

ἔνθ' οὐκ ἂν βρίζοντα ἴδοις Ἀγαμέμνονα δῖον
οὐδὲ καταπτώσσοντ' οὐδ' οὐκ ἐθέλοντα μάχεσθαι,

[220] While they were thus busied with Menelaus, good at the war-cry, meanwhile the ranks of the shield-bearing Trojans came on; and the Achaeans again did on their battle-gear, and bethought them of war. Then wouldst thou not have seen goodly Agamemnon slumbering, nor cowering, nor with no heart for fight,

ἀλλὰ μάλα σπεύδοντα μάχην ἐς κυδιάνειραν. 225
ἵππους μὲν γὰρ ἔασε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ:
καὶ τοὺς μὲν θεράπων ἀπάνευθ' ἔχε φυσιόοντας
Εὐρυμέδων υἱὸς Πτολεμαίου Πειραΐδης:
τῷ μάλα πόλλ' ἐπέτελλε παρυσχέμεν ὁππότε κέν μιν

[225] but full eager for battle where men win glory. His horses and his chariot adorned with bronze he let be, and his squire, Eurymedon, son of Peiraeus' son Ptolemaeus, kept the snorting steeds withdrawn apart; and straitly did Agamemnon charge him to have them at hand, whenever

γυῖα λάβη κάματος πολέας διὰ κοιρανέοντα: 230
αὐτὰρ ὃ πεζὸς ἐὼν ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν:
καὶ ῥ' οὗς μὲν σπεύδοντας ἴδοι Δαναῶν ταχυπόλων,
τοὺς μάλα θαρσύνεσκε παρυστάμενος ἐπέεσσιν:
Ἀργεῖοι μὴ πώ τι μεθίετε θούριδος ἀλκῆς:

[230] weariness should come upon his limbs, as he gave commands throughout all the host; but he himself ranged on foot through the ranks of warriors. And whomsoever of the Danaans with swift steeds he saw eager, to these would he draw nigh, and hearten them earnestly, saying: "Ye Argives, relax ye no whit of your furious valour;

οὐ γὰρ ἐπὶ ψευδέσσι πατὴρ Ζεὺς ἔσσειτ' ἄρωγός, 235
ἀλλ' οἳ περ πρότεροι ὑπὲρ ὅρκια δηλήσαντο
τῶν ἥτοι αὐτῶν τέρενα χροῖα γυῖπες ἔδονται,
ἡμεῖς αὖτ' ἀλόχους τε φίλας καὶ νήπια τέκνα
ἄξομεν ἐν νήεσσιν, ἐπὴν πτολίεθρον ἔλωμεν.

[235] for father Zeus will be no helper of lies; nay, they that were the first to work violence in defiance of their oaths, their tender flesh of a surety shall vultures devour, and we shall bear away in our ships their dear wives and little children, when we shall have taken their citadel.”

οὓς τινὰς αὖ μεθιέντας ἴδοι στυγεροῦ πολέμοιο, 240
τοὺς μάλα νεικεῖσκε χολωτοῖσιν ἐπέεσσιν:

Ἀργεῖοι ἰόμωροι ἐλεγχείες οὐ νυ σέβεσθε;
τίφθ’ οὕτως ἔστητε τεθηπότες ἢ ὅτε νεβροί,
αἶ τ’ ἐπεὶ οὖν ἔκαμον πολέος πεδίοιο θέουσai

[240] And whomsoever again he saw holding back from hateful war, them would he chide roundly with angry words:”Ye Argives that rage with the bow, ye men of dishonour, have ye no shame? Why is it that ye stand thus dazed, like fawns that, when they have grown weary with running over a wide plain,

ἑστᾶσ’, οὐδ’ ἄρα τίς σφι μετὰ φρεσὶ γίγνεται ἀλκή: 245
ὥς ὑμεῖς ἔστητε τεθηπότες οὐδὲ μάχεσθε.
ἢ μένετε Τρῶας σχεδὸν ἐλθέμεν ἔνθά τε νῆες
εἰρύατ’ εὐπρυμνοὶ πολιῆς ἐπὶ θινὶ θαλάσσης,
ὄφρα ἴδῃτ’ αἶ κ’ ὕμιν ὑπέρσχη χεῖρα Κρονίων;

[245] stand still, and in their hearts is no valour found at all? Even so ye stand dazed and fight not. Is it that ye wait for the Trojans to come near where your ships with stately sterns are drawn up on the shore of the grey sea, that ye may know if haply the son of Cronos will stretch forth his arm over you?”

ὥς ὃ γε κοιρανέων ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν: 250
ἦλθε δ’ ἐπὶ Κρήτεσσι κιὼν ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν.
οἱ δ’ ἄμφ’ Ἰδομενῆα δαΐφρονα θωρήσσοντο:
Ἰδομενεὺς μὲν ἐνὶ προμάχοις συὶ εἵκελος ἀλκὴν,
Μηριόνης δ’ ἄρα οἱ πυμάτας ὄτρυνε φάλαγγας.

[250] Thus ranged he giving his commands through the ranks of warriors; and he came to the Cretans as he fared through the throng of men. These were

arming them for war around wise-hearted Idomeneus; and Idomeneus stood amid the foremost fighters like a wild boar in valour, while Meriones was speeding on the hindmost battalions.

τοὺς δὲ ἰδὼν γήθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων, 255
αὐτίκα δ' Ἰδομενῆα προσηύδα μελιχίοισιν:
Ἰδομενεῦ περὶ μὲν σε τίω Δαναῶν ταχυπώλων
ἡμὲν ἐνὶ πτολέμῳ ἡδ' ἄλλοίω ἐπὶ ἔργῳ
ἡδ' ἐν δαίθ', ὅτε πέρ τε γερούσιον αἶθοπα οἶνον

[255] At sight of them Agamemnon, king of men, waxed glad, and forthwith he spake to Idomeneus with gentle words: "Idomeneus, beyond all the Danaans with swift steeds do I show honour to thee both in war and in tasks of other sort, and at the feast, when the chieftains of the Argives let mingle in the bowl the flaming wine of the elders.

Ἀργείων οἱ ἄριστοι ἐνὶ κρητῇρι κέρωνται. 260
εἷ περ γάρ τ' ἄλλοι γε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
δαιτρὸν πίνωσιν, σὸν δὲ πλεῖον δέπας αἰεὶ
ἔσ τηχ', ὥς περ ἐμοί, πῖεῖν ὅτε θυμὸς ἀνώγοι.
ἀλλ' ὄρσευ πόλεμον δ' οἷος πάρος εὖχεαι εἶναι.

[260] For even though the other long-haired Achaeans drink an allotted portion, thy cup standeth ever full, even as for mine own self, to drink whensoever thy heart biddeth thee. Come, rouse thee for battle, such a one as of old thou declaredst thyself to be."

τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἤϋδα: 265
Ἀτρεΐδῃ μάλα μὲν τοι ἐγὼν ἐρίηρος ἐταῖρος
ἔσσομαι, ὥς τὸ πρῶτον ὑπέστην καὶ κατένευσα:
ἀλλ' ἄλλους ὄτρυνε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς
ὄφρα τάχιστα μαχώμεθ', ἐπεὶ σὺν γ' ὄρκι' ἔχευαν

[265] To him then Idomeneus, leader of the Cretans, made answer, saying: "Son of Atreus, of a surety will I be to thee a trusty comrade, even as at the first I promised and gave my pledge; but do thou urge on the other long-haired Achaeans that we may fight with speed, seeing the Trojans have made of none effect our oaths.

Τρῶες: τοῖσιν δ' αὖ θάνατος καὶ κήδε' ὀπίσσω 270
ἔσσετ' ἐπεὶ πρότεροι ὑπὲρ ὅρκια δηλήσαντο.

ὥς ἔφατ', Ἀτρεΐδης δὲ παρώχετο γηθόσυνος κῆρ:
ἦλθε δ' ἐπ' Αἰάντεσσι κιὼν ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν:
τὼ δὲ κορυσσέσθην, ἅμα δὲ νέφος εἶπετο πεζῶν.

[270] Death and woes shall hereafter be their lot, for that they were the first to work violence in defiance of the oaths." So spake he, and the son of Atreus passed on, glad at heart, and came to the Aiantes as he fared through the throng of warriors;

ὥς δ' ὅτ' ἀπὸ σκοπιῆς εἶδεν νέφος αἰπόλος ἀνὴρ 275
ἐρχόμενον κατὰ πόντον ὑπὸ Ζεφύροιο ἰωῆς:
τῷ δέ τ' ἀνευθεν ἐόντι μελάντερον ἢ ὕτε πίσσα
φαίνεται' ἰὸν κατὰ πόντον, ἄγει δέ τε λαίλαπα πολλήν,
ρίγησέν τε ἰδὼν, ὑπὸ τε σπέος ἤλασε μῆλα:

[275] these were arming them for battle, and a cloud of footmen followed with them. Even as when from some place of outlook a goatherd seeth a cloud coming over the face of the deep before the blast of the West Wind, and to him being afar off it seemeth blacker than pitch as it passeth over the face of the deep, and it bringeth a mighty whirlwind; and he shuddereth at sight of it, and driveth his flock beneath a cave;

τοῖαι ἅμ' Αἰάντεσσι διοτρεφέων αἰζηῶν 280
δῆϊ' ὄν ἐς πόλεμον πυκιναὶ κίνυντο φάλαγγες
κυάνεαι, σάκεσίν τε καὶ ἔγχεσι πεφρικυῖαι.
καὶ τοὺς μὲν γήθησεν ἰδὼν κρείων Ἀγαμέμνων,
καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[280] even in such wise by the side of the Aiantes did the thick battalions of youths, nurtured of Zeus, move into furious war — dark battalions, bristling with shields and spears. At sight of these lord Agamemnon waxed glad, and he spake and addressed them with winged words:

Αἴαντ' Ἀργείων ἡγήτορε χαλκοχιτώνων, 285
σφῶϊ' μὲν: οὐ γὰρ ἔοικ' ὀτρυνέμεν: οὐ τι κελεύω:

αὐτὼ γὰρ μάλα λαὸν ἀνώγετον ἱφί μάχεσθαι.
αἶ γὰρ Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον
τοῖος πᾶσιν θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γένοιτο:

[285] “Ye Aiantes, leaders of the brazen-coated Argives, to you twain, for it beseemeth not to urge you, I give no charge; for of yourselves ye verily bid your people fight amain. I would, O father Zeus and Athene and Apollo, that such spirit as yours might be found in the breasts of all;

τὼ κε τάχ’ ἡμύσειε πόλις Πριάμοιο ἄνακτος 290
χερσὶν ὑφ’ ἡμετέρησιν ἀλοῦσά τε περθομένη τε.

ὥς εἰπὼν τοὺς μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δὲ μετ’ ἄλλους:
ἔνθ’ ὃ γε Νέστορ’ ἔτετμε λιγὺν Πυλίων ἀγορητὴν
οὓς ἐτάρους στέλλοντα καὶ ὀτρύνοντα μάχεσθαι

[290] then would the city of king Priam forthwith bow her head, taken and laid waste beneath our hands.” So saying, he left them there and went to others. Then found he Nestor, the clear-voiced orator of the Pylians, arraying his comrades and urging them to fight,

ἄμφι μέγαν Πελάγοντα Ἀλάστορά τε Χρομίον τε 295
Αἴμονά τε κρείοντα Βίαντά τε ποιμένα λαῶν:
ἵππῃας μὲν πρῶτα σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφι,
πεζοὺς δ’ ἐξόπιθε στήσεν πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς
ἔρκος ἔμεν πολέμοιο: κακοὺς δ’ ἐς μέσσον ἔλασσε,

[295] around mighty Pelagon and Alastor and Chromius and lord Haemon and Bias, shepherd of the host. The charioteers first he arrayed with their horses and cars, and behind them the footmen, many and valiant, to be a bulwark of battle; but the cowards he drove into the midst,

ὄφρα καὶ οὐκ ἐθέλων τις ἀναγκαίῃ πολεμίζοι. 300
ἵππεῦσιν μὲν πρῶτ’ ἐπετέλλετο: τοὺς γὰρ ἀνώγει
σφοῦς ἵππους ἐχέμεν μηδὲ κλονέεσθαι ὀμίλῳ:
μηδέ τις ἵπποσύνη τε καὶ ἠνορέηφι πεποιθὼς
οἷος πρόσθ’ ἄλλων μεμάτω Τρώεσσι μάχεσθαι,

[300] that were he never so loath each man must needs fight perforce. Upon the charioteers was he first laying charge, and he bade them keep their horses in hand, nor drive tumultuously on amid the throng."Neither let any man, trusting in his horsemanship and his valour, be eager to fight with the Trojans alone in front of the rest,

μηδ' ἀναχωρείτω: ἀλαπαδνότεροι γὰρ ἔσεσθε. 305
ὃς δέ κ' ἀνὴρ ἀπὸ ὧν ὀχέων ἕτερ' ἄρμαθ' ἵκηται
ἔγχει ὀρεξάσθω, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερον οὕτω.
ὧδε καὶ οἱ πρότεροι πόλεας καὶ τείχε' ἐπόρθεον
τόνδε νόον καὶ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔχοντες.

[305] nor yet let him draw back; for so will ye be the feebler. But what man soe'er from his own car can come at a car of the foe, let him thrust forth with his spear, since verily it is far better so. Thus also did men of olden time lay waste cities and walls, having in their breasts mind and spirit such as this."

ὧς ὁ γέρων ὄτρυνε πάλαι πολέμων ἐν᾽ εἰδώς: 310
καὶ τὸν μὲν γήθησεν ἰδὼν κρείων Ἀγαμέμνων,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὦ γέρον εἴθ' ὥς θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν
ὥς τοι γούναθ' ἔποιτο, βίη δέ τοι ἔμπεδος εἴη:

[310] So was the old man urging them on, having knowledge of battles from of old. At sight of him lord Agamemnon waxed glad, and he spake, and addressed him with winged words:"Old Sir, I would that even as is the spirit in thy breast, so thy limbs might obey, and thy strength be firm.

ἀλλὰ σε γῆρας τείρει ὁμοίῳ: ὥς ὄφελέν τις 315
ἀνδρῶν ἄλλος ἔχειν, σὺ δὲ κουροτέροισι μετεῖναι.

τὸν δ' ἡμεῖβεν ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
Ἀτρεΐδῃ μάλα μὲν τοι ἐγὼν ἐθέλοιμι καὶ αὐτὸς
ὧς ἔμεν ὥς ὅτε δῖον Ἑρηνθαλίωνα κατέκταν.

[315] But evil old age presseth hard upon thee; would that some other among the warriors had thy years, and that thou wert among the youths." To him

then made answer the horseman, Nestor of Gerenia: "Son of Atreus, verily I myself could wish that I were such a one as on the day when I slew goodly Ereuthalion.

ἀλλ' οὐ πῶς ἅμα πάντα θεοὶ δόσαν ἀνθρώποισιν: 320
εἰ τότε κοῦρος ἔα νῦν αὖτέ με γῆρας ὀπάζει.
ἀλλὰ καὶ ὥς ἵππεῦσι μετέσσομαι ἥδ' ἐκελεύσω
βουλῇ καὶ μύθοισι: τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ γερόντων.
αἰχμὰς δ' αἰχμάσσουσι νεώτεροι, οἳ περ ἐμεῖο

[320] But in no wise do the gods grant to men all things at one time. As I was then a youth, so now doth old age attend me. Yet even so will I abide among the charioteers and urge them on by counsel and by words; for that is the office of elders. Spears shall the young men wield

ὀπλότεροι γεγάασι πεποίθασίν τε βίηφιν. 325

ὥς ἔφατ', Ἀτρεΐδης δὲ παρώχετο γηθόσυνος κῆρ.
εὗρ' υἱὸν Πετewο Μενεσθῆα πλήξιππον
ἑσταότ': ἀμφὶ δ' Ἀθηναῖοι μήστωρες αὐτῆς:
αὐτὰρ ὁ πλησίον ἐστήκει πολύμητις Ὀδυσσεύς,

[325] who are more youthful than I and have confidence in their strength." So spake he, and the son of Atreus passed on glad at heart. He found Menestheus, driver of horses, son of Peteos, as he stood, and about him were the Athenians, masters of the war-cry. And hard by stood Odysseus of many wiles,

πὰρ δὲ Κεφαλλήνων ἀμφὶ στίχες οὐκ ἀλαπαδναὶ 330
ἕστασαν: οὐ γάρ πώ σφιν ἀκούετο λαὸς αὐτῆς,
ἀλλὰ νέον συνορινόμεναι κίνυντο φάλαγγες
Τρώων ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν: οἳ δὲ μένοντες
ἕστασαν ὁπότε πύργος Ἀχαιῶν ἄλλος ἐπελθὼν

[330] and with him the ranks of the Cephallenians, no weakling folk, stood still; for their host had not as yet heard the war-cry, seeing the battalions of the horse-taming Trojans and the Achaeans had but newly bestirred them to

move; wherefore these stood, and waited until some other serried battalions of the Achaeans should advance

Τρώων ὀρμήσειε καὶ ἄρξειαν πολέμοιο. 335
τοὺς δὲ ἰδὼν νείκεσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὦ υἱὲ Πετεῶο διοτρεφέος βασιλῆος,
καὶ σὺ κακοῖσι δόλοισι κεκασμένε κερδαλεόφρον

[335] to set upon the Trojans, and begin the battle. At sight of these Agamemnon, king of men, chid them, and spoke, and addressed them with winged words: "O son of Peteos, the king nurtured of Zeus, and thou that excellest in evil wiles, thou of crafty mind,

τίπτε καταπτώσσοντες ἀφέστατε, μίμνετε δ' ἄλλους; 340
σφῶϊ' ἔν μὲν τ' ἐπέοικε μετὰ πρότοισιν ἐόντας
ἐστάμεν ἡδὲ μάχης καυστείρης ἀντιβολῆσαι:
πρώτῳ γὰρ καὶ δαιτὸς ἀκουάζεσθον ἐμεῖο,
ὅπποτε δαῖτα γέρουσιν ἐφοπλίζωμεν Ἀχαιοί.

[340] why stand ye apart cowering, and wait for others? For you twain were it seemly that ye take your stand amid the foremost, and confront blazing battle; for ye are the first to hear my bidding to the feast, whenso we Achaeans make ready a banquet for the elders.

ἔνθα φίλ' ὀπαλέα κρέα ἔδμεναι ἡδὲ κύπελλα 345
οἴνου πινέμεναι μελιδέος ὄφρ' ἐθέλητον:
νῦν δὲ φίλως χ' ὀρόωτε καὶ εἰ δέκα πύργοι Ἀχαιῶν
ὕμειων προπάρειθε μαχοίατο νηλεί' χαλκῷ.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

[345] Then are ye glad to eat roast meat and drink cups of honey-sweet wine as long as ye will. But now would ye gladly behold it, aye if ten serried battalions of the Achaeans were to fight in front of you with the pitiless bronze." Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles addressed him:

Ἀτρεΐδῃ ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων; 350
πῶς δὴ φῆς πολέμοιο μεθιέμεν ὁππότε Ἀχαιοὶ
Τρῶσιν ἐφ' ἵπποδάμοισιν ἐγείρομεν ὄξυν Ἄρηα;
ὄψαι αἶ κ' ἐθέλησθα καὶ αἶ κέν τοι τὰ μεμήλη
Τηλεμάχοιο φίλον πατέρα προμάχοισι μιγέντα

[350] "Son of Atreus, what a word hath escaped the barrier of thy teeth! How sayest thou that we are slack in battle, whenso we Achaeans rouse keen war against the horse-taming Trojans? Thou shalt see, if so be thou wilt and if thou carest aught therefor, the father of Telemachus mingling with the foremost fighters

Τρώων ἵπποδάμων: σὺ δὲ ταῦτ' ἀνεμώλια βάζεις. 355

τὸν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων
ὥς γινῶ χωρόμενοιο: πάλιν δ' ὃ γε λάζετο μῦθον:
διογενὲς Λαερτιάδῃ πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ
οὔτέ σε νεικίῳ περιώσιον οὔτε κελεύω:

[355] of the horse-taming Trojans. This that thou sayest is as empty wind." Then lord Agamemnon spake to him with a smile, when he knew that he was wroth, and took back his words: "Zeus-born son of Laertes, Odysseus of many wiles, neither do I chide thee overmuch nor urge thee on,

οἶδα γὰρ ὥς τοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν 360
ἥπια δήνεα οἶδε: τὰ γὰρ φρονέεις ἅ τ' ἐγὼ περ.
ἀλλ' ἴθι ταῦτα δ' ὅπισθεν ἀρессόμεθ' εἴ τι κακὸν νῦν
εἴρηται, τὰ δὲ πάντα θεοὶ μεταμῶνια θεῖεν.

ὥς εἰπὼν τοὺς μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δὲ μετ' ἄλλους.

[360] for I know that the heart in thy breast knoweth kindly thoughts, seeing thou art minded even as I am. Nay, come, these things will we make good hereafter, if any harsh word hath been spoken now; and may the gods make all to come to naught." So saying he left them there and went to others.

εὔρε δὲ Τυδέος υἱὸν ὑπέρθυμον Διομήδεα 365
έσταότ' ἐν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασι κολλητοῖσι:

παρ δέ οἱ ἐστήκει Σθένελος Καπανηῖος υἱός.
καὶ τὸν μὲν νεΐκεσεν ἰδὼν κρείων Ἀγαμέμνων,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[365] Then found he the son of Tydeus, Diomedes high of heart, as he stood in his jointed car; and by his side stood Sthenelus, son of Capaneus. At sight of him too lord Agamemnon chid him, and spake and addressed him with winged words:

ὦ μοι Τυδέος υἱὲ δαΐφρονος ἵπποδάμοιο 370
τί πτώσσεις, τί δ' ὀπιπεύεις πολέμοιο γεφύρας;
οὐ μὲν Τυδεΐ' γ' ὧδε φίλον πτωσκαζέμεν ἦεν,
ἀλλὰ πολὺ πρὸ φίλων ἐτάρων δηΐοισι μάχεσθαι,
ὥς φάσαν οἱ μιν ἴδοντο πονεύμενον: οὐ γὰρ ἔγωγε

[370] “Ah me, thou son of wise-hearted Tydeus, tamer of horses, why cowerest thou, why gazest thou at the dykes of battle? Tydeus of a surety was not wont thus to cower, but far in advance of his comrades to fight against the foe, as they tell who saw him amid the toil of war; for I never

ἦντησ' οὐδὲ ἴδον: περὶ δ' ἄλλων φασὶ γενέσθαι. 375
ἦτοι μὲν γὰρ ἄτερ πολέμου εἰσῆλθε Μυκῆνας
ξεῖνος ἅμ' ἀντιθέω Πολυνείκει' λαὸν ἀγείρων:
οἳ δὲ τότε' ἐστρατόωνθ' ἱερὰ πρὸς τείχεα Θήβης,
καὶ ῥα μάλα λίσσοντο δόμεν κλειτοὺς ἐπικούρους:

[375] met him, neither saw him; but men say that he was pre-eminent over all. Once verily he came to Mycenae, not as an enemy, but as a guest, in company with godlike Polyneices, to gather a host; for in that day they were waging a war against the sacred walls of Thebe, and earnestly did they make prayer that glorious allies be granted them;

οἳ δ' ἔθελον δόμεναι καὶ ἐπήνεον ὥς ἐκέλευον: 380
ἀλλὰ Ζεὺς ἔτρεψε παραΐσια σήματα φαίνων.
οἳ δ' ἐπεὶ οὖν ὥχοντο ἰδὲ πρὸ ὁδοῦ ἐγένοντο,
Ἄσωπὸν δ' ἵκοντο βαθύσχοινον λεχεποῖην,
ἔνθ' αὖτ' ἀγγελίην ἐπὶ Τυδῇ στεῖλαν Ἀχαιοί.

[380] and the men of Mycenae were minded to grant them, and were assenting even as they bade, but Zeus turned their minds by showing tokens of ill. So when they had departed and were with deep reeds, that coucheth in the grass, there did the Achaeans send forth Tydeus on an embassy.

αὐτὰρ ὃ βῆ, πολέας δὲ κιχήσατο Καδμεΐωνας 385
δαινυμένους κατὰ δῶμα βίης Ἑτεοκληΐης.
ἔνθ' οὐδὲ ξεινός περ ἐὼν ἱππηλάτα Τυδεὺς
τάρβει, μούνος ἐὼν πολέσιν μετὰ Καδμείοισιν,
ἄλλ' ὃ γ' ἀεθλεύειν προκαλίζετο, πάντα δ' ἐνίκα

[385] And he went his way, and found the many sons of Cadmus feasting in the house of mighty Eteocles. Then, for all he was a stranger, the horseman Tydeus feared not, all alone though he was amid the many Cadmeians, but challenged them all to feats of strength and in every one vanquished he them

ῥηϊδίως: τοίη οἱ ἐπίρροθος ἦεν Ἀθήνη. 390
οἳ δὲ χολωσάμενοι Καδμεῖοι κέντορες ἵππων
ἄψ ἄρ' ἀνερχομένῳ πυκινὸν λόχον εἶσαν ἄγοντες
κούρους πεντήκοντα: δύο δ' ἡγήτορες ἦσαν,
Μαίων Αἰμονίδης ἐπιείκελος ἀθανάτοισιν,

[390] full easily; such a helper was Athene to him. But the Cadmeians, goaders of horses, waxed wroth, and as he journeyed back, brought and set a strong ambush, even fifty youths, and two there were as leaders, Maeon, son of Haemon, peer of the immortals,

υἱός τ' Αὐτοφόνιοι μενεπτόλεμος Πολυφόντης. 395
Τυδεὺς μὲν καὶ τοῖσιν ἀεικέα πότμον ἐφῆκε:
πάντας ἔπεφν', ἓνα δ' οἷον ἱεὶ οἶκον δὲ νέεσθαι:
Μαίον' ἄρα προέηκε θεῶν τεράεσσι πιθήσας.
τοῖος ἔην Τυδεὺς Αἰτώλιος: ἀλλὰ τὸν υἱὸν

[395] and Autophonus' son, Polyphontes, staunch in fight. But Tydeus even upon these let loose a shameful fate, and slew them all; one only man suffered he to return home; Maeon he sent forth in obedience to the portents of the gods. Such a man was Tydeus of Aetolia; howbeit the son

γείνατο εἶο χέρεια μάχῃ, ἀγορῇ δέ τ' ἀμείνω. 400

ὥς φάτο, τὸν δ' οὔ τι προσέφη κρατερὸς Διομήδης
αἰδεσθεὶς βασιλῆος ἐνιπὴν αἰδοίοιο:
τὸν δ' υἱὸς Καπανῆος ἀμείψατο κυδαλίμοιο:
Ἄτρεΐδῃ μὴ ψεύδε' ἐπιστάμενος σάφα εἰπεῖν:

[400] that he begat is worse than he in battle, though in the place of gathering he is better." So he spake, and stalwart Diomedes answered him not a word, but had respect to the reproof of the king revered. But the son of glorious Capaneus made answer. "Son of Atreus, utter not lies, when thou knowest how to speak truly.

ἡμεῖς τοι πατέρων μέγ' ἀμείνονες εὐχόμεθ' εἶναι: 405
ἡμεῖς καὶ Θήβης ἔδος εἵλομεν ἑπταπύλοιο
παυρότερον λαὸν ἀγαγόνθ' ὑπὸ τεῖχος ἄρειον,
πειθόμενοι τεράεσσι θεῶν καὶ Ζηνὸς ἀρωγῇ:
κεῖνοι δὲ σφετέρῃσιν ἀτασθαλίῃσιν ὄλοντο:

[405] We declare ourselves to be better men by far than our fathers: we took the seat of Thebe of the seven gates, when we twain had gathered a lesser host against a stronger wall, putting our trust in the portents of the gods and in the aid of Zeus; whereas they perished through their own blind folly.

τὼ μὴ μοι πατέρας ποθ' ὁμοίῃ ἔνθεο τιμῇ. 410

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
τέττα, σιωπῇ ἦσο, ἐμῷ δ' ἐπιπείθεο μύθῳ:
οὐ γὰρ ἐγὼ νεμεσῶ Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν
ὀτρύνοντι μάχεσθαι ἐν κνήμιδας Ἀχαιοὺς:

[410] Wherefore I bid thee put not our fathers in like honour with us." Then with an angry glance from beneath his brows stalwart Diomedes addressed him: "Good friend, abide in silence, and hearken to my word. I count it not shame that Agamemnon, shepherd of the host, should urge on to battle the well-greaved Achaeans;

τούτῳ μὲν γὰρ κῦδος ἅμ' ἔψεται εἴ κεν Ἀχαιοὶ 415
Τρῶας δηώσωσιν ἔλωσί τε Ἴλιον ἱρήν,
τούτῳ δ' αὖ μέγα πένθος Ἀχαιῶν δηωθέντων.
ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶϊ· μεδώμεθα θούριδος ἀλκῆς.

ἦ ῥα καὶ ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε:

[415] for upon him will great glory attend if the Achaeans shall slay the Trojans and take sacred Ilios, and upon him likewise will fall great sorrow, if the Achaeans be slain. Nay, come, let us twain also bethink us of furious valour." He spake, and leapt in his armour from his chariot to the ground,

δεινὸν δ' ἔβραχε χαλκὸς ἐπὶ στήθεσσιν ἄνακτος 420
ὀρνυμένου: ὑπὸ κεν ταλασίφρονά περ δέος εἶλεν.

ὥς δ' ὅτ' ἐν αἰγιαλῷ πολυηγεῖ· κῦμα θαλάσσης
ὄρνυτ' ἐπασσύτερον Ζεφύρου ὑπο κινήσαντος:
πόντῳ μὲν τε πρῶτα κορύσσεται, αὐτὰρ ἔπειτα

[420] and terribly rang the bronze upon the breast of the prince as he moved; thereat might terror have seized even one that was steadfast of heart. As when on a sounding beach the swell of the sea beats, wave after wave, before the driving of the West Wind; out on the deep at the first is it gathered in a crest, but thereafter

χέρσῳ ῥηγνύμενον μέγала βρέμει, ἀμφὶ δέ τ' ἄκρας 425
κυρτὸν ἐὼν κορυφοῦται, ἀποπτύει δ' ἄλὸς ἄχνην:
ὥς τότε ἐπασσύτεραι Δαναῶν κίνυντο φάλαγγες
νωλεμέως πόλεμον δέ: κέλευε δὲ οἷσιν ἕκαστος
ἡγεμόνων: οἱ δ' ἄλλοι ἀκὴν ἴσαν, οὐδέ κε φαίης

[425] is broken upon the land and thundereth aloud, and round about the headlands it swelleth and reareth its head, and speweth forth the salt brine: even in such wise on that day did the battalions of the Danaans move, rank after rank, without cease, into battle; and each captain gave charge to his own men, and the rest marched on in silence; thou wouldst not have deemed

τόσσον λαὸν ἔπεσθαι ἔχοντ' ἐν στήθεσιν αὐδὴν, 430
σιγῇ δειδιότες σημάτωντορας: ἀμφὶ δὲ πᾶσι
τεύχεα ποικίλ' ἔλαμπε, τὰ εἰμένονι ἐστιχόωντο.
Τρῶες δ', ὥς τ' οἷες πολυπάμονος ἀνδρὸς ἐν αὐλῇ
μυρίαὶ ἐστήκασιν ἀμελγόμεναι γάλα λευκὸν

[430] that they that followed in such multitudes had any voice in their breasts, all silent as they were through fear of their commanders; and on every man flashed the inlaid armour wherewith they went clad. But for the Trojans, even as ewes stand in throngs past counting in the court of a man of much substance to be milked of their white milk,

ἄζηχες μεμακυῖαι ἀκούουσαι ὅπα ἀρνῶν, 435
ὥς Τρώων ἀλαλητὸς ἀνὰ στρατὸν εὐρὺν ὀρώρει:
οὐ γὰρ πάντων ἦεν ὁμὸς θρόος οὐδ' ἴα γῆρυς,
ἀλλὰ γλῶσσα μέμικτο, πολύκλητοι δ' ἔσαν ἄνδρες.
ὄρσε δὲ τοὺς μὲν Ἄρης, τοὺς δὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη

[435] and bleat without ceasing as they hear the voices of their lambs: even so arose the clamour of the Trojans throughout the wide host; for they had not all like speech or one language, but their tongues were mingled, and they were a folk summoned from many lands. These were urged on by Ares, and the Greeks by flashing-eyed Athene,

Δεῖμός τ' ἠδὲ Φόβος καὶ Ἔρις ἄμοτον μεμαυῖα, 440
Ἄρεος ἀνδροφόνου κασιγνήτη ἐτάρη τε,
ἥ τ' ὀλίγη μὲν πρῶτα κορύσσεται, αὐτὰρ ἔπειτα
οὐρανῷ ἐστήριξε κάρη καὶ ἐπὶ χθονὶ βαίνει:
ἥ σφιν καὶ τότε νεῖκος ὁμοίῳ ἔμβαλε μέσσω

[440] and Terror, and Rout, and Discord that rageth incessantly, sister and comrade of man-slaying Ares; she at the first rears her crest but little, yet thereafter planteth her head in heaven, while her feet tread on earth. She it was that now cast evil strife into their midst

ἐρχομένη καθ' ὅμιλον ὀφέλλουσα στόνον ἀνδρῶν. 445
οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἐς χῶρον ἓνα ξυνιόντες ἵκοντο,
σύν ῥ' ἔβαλον ῥινούς, σὺν δ' ἔγχεα καὶ μένε' ἀνδρῶν

χαλκεοθωρήκων: ἀτὰρ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι
ἔπληντ' ἀλλήλησι, πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει.

[445] as she fared through the throng, making the groanings of men to wax.
Now when they were met together and come into one place, then dashed
they together shields and spears and the fury of bronze-mailed warriors; and
the bossed shields closed each with each, and a great din arose.

ἔνθα δ' ἄμ' οἰμωγή τε καὶ εὐχολὴ πέλεν ἀνδρῶν 450
ὀλλύντων τε καὶ ὀλλυμένων, ῥέε δ' αἵματι γαῖα.
ὥς δ' ὅτε χεῖμαρροι ποταμοὶ κατ' ὄρεσφι ῥέοντες
ἐς μισγάγκειαν συμβάλλετον ὄβριμον ὕδωρ
κρουνῶν ἐκ μεγάλων κοίλης ἔντοσθε χαράδρης,

[450] Then were heard alike the sound of groaning and the cry of triumph of
the slayers and the slain, and the earth flowed with blood. As when winter
torrents, flowing down the mountains from their great springs to a place
where two valleys meet, join their mighty floods in a deep gorge,

τῶν δέ τε τηλόσε δοῦπον ἐν οὖρεσιν ἔκλυε ποιμήν: 455
ὥς τῶν μισγομένων γένετο ἰαχὴ τε πόνος τε.

πρῶτος δ' Ἀντίλοχος Τρώων ἔλεν ἄνδρα κορυστὴν
ἐσθλὸν ἐνὶ προμάχοισι Θαλυσιάδην Ἐχέπωλον:
τόν ῥ' ἔβαλε πρῶτος κόρυθος φάλον ἵπποδασεΐης,

[455] and far off amid the mountains the shepherd heareth the thunder
thereof; even so from the joining of these in battle came shouting and toil.
Antilochus was first to slay a warrior of the Trojans in full armour, a goodly
man amid the foremost fighters, Echepolus, son of Thalysius. Him was he
first to smite upon the horn of his helmet with crest of horse-hair,

ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ' ἄρ' ὀστέον εἴσω 460
αἰχμὴ χαλκείη: τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυπεν,
ἥριπε δ' ὥς ὅτε πύργος ἐνὶ κρατερῇ ὕσμίνῃ.
τὸν δὲ πεσόντα ποδῶν ἔλαβε κρείων Ἐλεφήνωρ
Χαλκωδοντιάδης μεγαθύμων ἀρχὸς Ἀβάντων,

[460] and into his forehead drave the spear, and the point of bronze passed within the bone; and darkness enfolded his eyes, and he crashed as doth a wall, in the mighty conflict. As he fell lord Elephenor caught him by the feet, the son he of Chalcodon, and captain of the great-souled Abantes,

ἔλκε δ' ὑπ' ἐκ βελέων, λελημένος ὄφρα τάχιστα 465
τεύχεα συλήσειε: μίνυνθα δέ οἱ γένεθ' ὀρμή.
νεκρὸν γὰρ ἐρύοντα ἰδὼν μεγάθυμος Ἀγήνωρ
πλευρά, τὰ οἱ κύψαντι παρ' ἀσπίδος ἐξεφάνθη,
οὔτησε ξυστῶ χαλκῆρει, λῦσε δὲ γυῖα.

[465] and sought to drag him from beneath the missiles, fain with all speed to strip off his armour; yet but for a scant space did his striving endure; for as he was haling the corpse great-souled Agenor caught sight of him, and where his side was left uncovered of his shield, as he stooped, even there; he smote him with a thrust of his bronze-shod spear, and loosed his limbs.

ὥς τὸν μὲν λίπε θυμός, ἐπ' αὐτῷ δ' ἔργον ἐτύχθη 470
ἀργαλέον Τρώων καὶ Ἀχαιῶν: οἳ δὲ λύκοι ὥς
ἀλλήλοις ἐπόρουσαν, ἀνὴρ δ' ἄνδρ' ἐδνοπάλιζεν.

ἔνθ' ἔβαλ' Ἀνθεμίωνος υἱὸν Τελαμώνιος Αἴας
ἥϊ' θεὸν θαλερὸν Σιμοείσιον, ὃν ποτε μήτηρ

[470] So his spirit left him, and over his body was wrought grievous toil of Trojans and Achaeans. Even as wolves leapt they one upon the other, and man made man to reel. Then Telamonian Aias smote Anthemion's son, the lusty youth Simoeisius, whom on a time his mother

Ἰδηθεν κατιοῦσα παρ' ὄχθησιν Σιμόεντος 475
γείνατ', ἐπεὶ ῥα τοκεῦσιν ἅμ' ἔσπετο μῆλα ἰδέσθαι:
τοῦνεκά μιν κάλεον Σιμοείσιον: οὐδὲ τοκεῦσι
θρέπτρα φίλοις ἀπέδωκε, μινυνθάδιος δέ οἱ αἰὼν
ἔπλεθ' ὑπ' Αἴαντος μεγαθύμου δουρὶ δαμέντι.

[475] had born beside the banks of Simois, as she journeyed down from Ida, whither she had followed with her parents to see their flocks. For this cause they called him Simoeisius; yet paid he not back to his dear parents the

recompense of his upbringing, and but brief was the span of his life, for that he was laid low by the spear of great-souled Aias.

πρῶτον γάρ μιν ἰόντα βάλε στῆθος παρὰ μαζὸν 480
δεξιόν: ἀντικρὺ δὲ δι' ὤμου χάλκεον ἔγχος
ἦλθεν: ὃ δ' ἐν κονίησι χαμαὶ πέσεν αἵγειρος ὥς
ἢ ῥά τ' ἐν εἰαμενῇ ἔλεος μέγαλοιο πεφύκει
λείη, ἀτάρ τέ οἱ ὄζοι ἐπ' ἀκροτάτῃ πεφύασι:

[480] For, as he strode amid the foremost, he was smitten on the right breast beside the nipple; and clean through his shoulder went the spear of bronze, and he fell to the ground in the dust like a poplar tree that hath grown up in the bottom land of a great marsh, smooth of stem, but from the top thereof branches grow:

τὴν μὲν θ' ἄρματοπηγὸς ἀνὴρ αἶθωνι σιδήρῳ 485
ἐξέταμ', ὄφρα ἵτον κάμψῃ περικαλλεῖ· δίφρῳ:
ἢ μὲν τ' ἄζομένη κεῖται ποταμοῖο παρ' ὄχθας.
τοῖον ἄρ' Ἀνθεμίδην Σιμοείσιον ἐξενάριξεν
Αἴας διογενής: τοῦ δ' Ἄντιφος αἰολοθώρηξ

[485] this hath some wainwright felled with the gleaming iron that he might bend him a fellow for a beauteous chariot, and it lieth drying by a river's banks. Even in such wise did Zeus-born Aias slay Simoeisus, son of Anthemion. And at him Priam's son Antiphus, of the flashing corselet,

Πριαμίδης καθ' ὅμιλον ἀκόντισεν ὀξεῖ· δουρί. 490
τοῦ μὲν ἄμαρθ', ὃ δὲ Λεῦκον Ὀδυσσέος ἐσθλὸν ἐταῖρον
βεβλήκει βουβῶνα, νέκυν ἐτέρωσ' ἐρύοντα:
ἦριπε δ' ἀμφ' αὐτῷ, νεκρὸς δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
τοῦ δ' Ὀδυσσεὺς μάλα θυμὸν ἀποκταμένοιο χολώθη,

[490] cast with his sharp spear amid the throng. Him he missed, but smote in the groin Odysseus' goodly comrade, Leucus, as he was drawing the corpse to the other side; so he fell upon it, and the body slipped from his grasp. For his slaying waxed Odysseus mightily wroth at heart,

βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ, 495
στῆ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰὼν καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
ἀμφὶ ἔπαπτήνας: ὑπὸ δὲ Τρῶες κεκάδοντο
ἀνδρὸς ἀκοντίσσαντος: ὃ δ' οὐχ ἄλιον βέλος ἤκεν,
ἀλλ' υἱὸν Πριάμοιο νόθον βάλε Δημοκόωντα

[495] and strode amid the foremost warriors, harnessed in flaming bronze;
close to the foe he came and took his stand, and glancing warily about him
hurled with his bright spear; and back did the Trojans shrink from the
warrior as he cast. Not in vain did he let fly his spear, but smote Priam's
bastard son Democoon,

ὃς οἱ Ἀβυδόθεν ἦλθε παρ' ἵππων ὠκείων. 500
τόν ρ' Ὀδυσσεὺς ἐτάριοιο χολωσάμενος βάλε δουρὶ
κόρσῃν: ἣ δ' ἐτέρωιο διὰ κροτάφοιο πέρησεν
αἰχμὴ χαλκείῃ: τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε,
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.

[500] that had come at his call from Abydos, from his stud of swift mares.
Him Odysseus, wroth for his comrade's sake, smote with his spear on the
temple, and out through the other temple passed the spear-point of bronze,
and darkness enfolded his eyes, and he fell with a thud and upon him his
armour clanged.

χώρησαν δ' ὑπὸ τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ: 505
Ἀργεῖοι δὲ μέγα ἴαχον, ἐρύσαντο δὲ νεκρούς,
ἴθυσαν δὲ πολὺ προτέρω: νεμέσησε δ' Ἀπόλλων
Περγάμου ἐκκατιδών, Τρώεσσι δὲ κέκλετ' αὐ"σας:
ὄρνυσθ' ἱππόδαμοι Τρῶες μηδ' εἴκετε χάρμης

[505] Then the foremost warriors and glorious Hector gave ground; and the
Argives shouted aloud, and drew off the bodies, and charged far further
onward. And Apollo, looking down from Pergamus, had indignation, and
called with a shout to the Trojans: "Rouse ye, horse-taming Trojans, give
not ground in fight

Ἀργείοις, ἐπεὶ οὐ σφί λίθος χρῶς οὐδὲ σίδηρος 510
χαλκὸν ἀνασχέσθαι ταμεσίχροα βαλλομένοισιν:

οὐ μὰν οὐδ' Ἀχιλεὺς Θέτιδος παῖς ἠὲ κόμοιο
μάρναται, ἀλλ' ἐπὶ νηυσὶ χόλον θυμαλγέα πέσσει.

ὥς φάτ' ἀπὸ πτόλιος δεινὸς θεός· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς

[510] before Argives; not of stone nor of iron is their flesh to resist the bronze that cleaveth the flesh, when they are smitten. Nay, and Achilles moreover fighteth not, the son of fair-haired Thetis, but amid the ships nurseth his bitter wrath." So spake the dread god from the city; but the Achaeans

ᾤρσε Διὸς θυγάτηρ κυδίστη Τριτογένεια 515
ἐρχομένη καθ' ὅμιλον, ὅθι μεθιέντας ἴδοιτο.
ἔνθ' Ἀμαρυγκείδην Διώρεα μοῖρα πέδησε:
χερμαδίῳ γὰρ βλήτο παρὰ σφυρὸν ὀκρίοντι
κνήμην δεξιτερήν· βάλε δὲ Θρηκῶν ἀγὸς ἀνδρῶν

[515] were urged on by the daughter of Zeus, most glorious Tritogeneia, who fared throughout the throng wheresoever she saw them giving ground. Then was Amarynceus' son, Diores, caught in the snare of fate; for with a jagged stone was he smitten on the right leg by the ankle, and it was the leader of the Thracians that made the cast,

Πείρωσ Ἰμβρασίδης ὃς ἄρ' Αἰνόθεν εἰληλούθει. 520
ἀμφοτέρω δὲ τένοντε καὶ ὀστέα λᾶας ἀναιδῆς
ἄχρις ἀπηλοίησεν· ὃ δ' ὕπτιος ἐν κονίῃσι
κάππεσεν ἄμφω χεῖρε φίλοις ἐτάροισι πετάσσας
θυμὸν ἀποπνείων· ὃ δ' ἐπέδραμεν ὃς ῥ' ἔβαλέν περ

[520] even Peiros, son of Imbrusus, that had come from Aenus. The sinews twain and the bones did the ruthless stone utterly crush; and he fell backward in the dust and stretched out both his hands to his dear comrades, gasping out his life; and there ran up he that smote him,

Πείροος, οὗτα δὲ δουρὶ παρ' ὀμφαλόν· ἐκ δ' ἄρα πᾶσαι 525
χύντο χαμαὶ χολάδες, τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε.

τὸν δὲ Θόας Αἰτωλὸς ἀπεσσύμενον βάλε δουρὶ
στέρνων ὑπὲρ μαζοῖο, πάγη δ' ἐν πνεύμονι χαλκός·

ἀγχίμολον δέ οἱ ἦλθε Θόας, ἐκ δ' ὄβριμον ἔγχος

[525] Peiros, and dealt him a wound with a thrust of his spear beside the navel; and forth upon the ground gushed all his bowels, and darkness enfolded his eyes. But as the other sprang back Thoas of Aetolia smote him with a cast of his spear in the breast above the nipple, and the bronze was fixed in his lung; and Thoas came close to him, and plucked forth from his chest the mighty spear,

ἐσπάσατο στέρνοιο, ἐρύσσατο δὲ ξίφος ὀξύ, 530
τῷ ὃ γε γαστέρα τύψε μέσῃν, ἐκ δ' αἶνυτο θυμόν.
τεύχεα δ' οὐκ ἀπέδυσε: περίστησαν γὰρ ἑταῖροι
Θρήϊκες ἀκρόκομοι δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἔχοντες,
οἳ ἐ μέγαν περ ἑόντα καὶ ἵφθιμον καὶ ἀγανὸν

[530] and drew his sharp sword and smote him therewith full upon the belly, and took away his life. Howbeit of his armour he stripped him not, for about him his comrades, men of Thrace that wear the hair long at the top, stood with long spears grasped in their hands, and for all that he was great and mighty and lordly,

ᾧσαν ἀπὸ σφείων: ὃ δὲ χασσάμενος πελεμίσθη. 535
ὥς τῷ γ' ἐν κονίῃσι παρ' ἀλλήλοισι τετάσθην,
ἦτοι ὃ μὲν Θρηκῶν, ὃ δ' Ἐπειῶν χαλκοχιτώνων
ἡγεμόνες: πολλοὶ δὲ περὶ κτείνοντο καὶ ἄλλοι.

ἐνθά κεν οὐκέτι ἔργον ἀνὴρ ὀνόσαιτο μετελθών,

[535] drave him back from them, so that he reeled and gave ground. Thus the twain lay stretched in the dust each by the other, captains the one of the Thracians and the other of the brazen-coated Epeians; and about them were others full many likewise slain. Then could no man any more enter into the battle and make light thereof,

ὅς τις ἔτ' ἄβλητος καὶ ἀνούτατος ὀξείῃ χαλκῷ 540
δινεύοι κατὰ μέσσον, ἄγοι δὲ ἐ Παλλὰς Ἀθήνη
χειρὸς ἐλοῦσ', αὐτὰρ βελέων ἀπερύκοι ἐρωήν:

πολλοὶ γὰρ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἥματι κείνῳ
πρηνέες ἐν κονίῃσι παρ' ἀλλήλοισι τέταντο.

[540] whoso still unwounded by missile or by thrust of sharp bronze, might move throughout the midst, being led of Pallas Athene by the hand, and by her guarded from the onrush of missiles: for multitudes of Trojans and Achaeans alike were that day stretched one by the other's side with faces in the dust.

Ῥαψωδία ε – BOOK V

ἔνθ' αὖ Τυδεΐδῃ Διομήδει Παλλὰς Ἀθήνη
δῶκε μένος καὶ θάρσος, ἵν' ἔκδηλος μετὰ πᾶσιν
Ἀργείοισι γένοιτο ἰδὲ κλέος ἐσθλὸν ἄροιτο:
δαΐε οἱ ἐκ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος ἀκάματον πῦρ

[1] And now to Tydeus' son, Diomedes, Pallas Athene gave might and courage, that he should prove himself pre-eminent amid all the Argives, and win glorious renown. She kindled from his helm and shield flame unwearying,

ἀστέρ' ὀπωρινῷ ἐναλίγκιον, ὅς τε μάλιστα 5
λαμπρὸν παμφαίνησι λελουμένος ὠκεανοῖο:
τοῖόν οἱ πῦρ δαΐεν ἀπὸ κρατός τε καὶ ὤμων,
ᾧρσε δέ μιν κατὰ μέσσον ὅθι πλεῖστοι κλονέοντο.

ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δάρης ἀφνειὸς ἀμύμων

[5] like to the star of harvesttime that shineth bright above all others when he hath bathed him in the stream of Ocean. Even such flame did she kindle from his head and shoulders; and she sent him into the midst where men thronged the thickest. Now there was amid the Trojans one Dares, a rich man and blameless,

ἱρεὺς Ἡφαίστοιο: δύο δέ οἱ υἱέες ἦσθην 10
Φηγεὺς Ἰδαῖός τε μάχης εὖ εἰδότε πάσης.
τὼ οἱ ἀποκρινθέντε ἐναντίῳ ὀρμηθήτην:
τὼ μὲν ἀφ' ἵππου, ὃ δ' ἀπὸ χθονὸς ὄρνυτο πεζός.
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες

[10] a priest of Hephaestus; and he had two sons, Phegeus and Idaeus, both well skilled in all manner of fighting. These twain separated themselves from the host and went forth against Diomedes, they in their car, while he charged on foot upon the ground. And when they were come near, as they advanced against each other,

Φηγεύς ῥα πρότερος προί̑ει δολιχόσκιον ἔγχος: 15
Τυδεΐ̑δεω δ' ὑπὲρ ὤμον ἀριστερὸν ἤλυθ' ἀκωκὴ
ἔγχεος, οὐδ' ἔβαλ' αὐτόν: ὃ δ' ὕστερος ὄρνυτο χαλκῷ
Τυδεΐ̑δης: τοῦ δ' οὐχ ἄλιον βέλος ἔκφυγε χειρός,
ἀλλ' ἔβαλε στῆθος μεταμάζιον, ὥσε δ' ἀφ' ἵππων.

[15] first Phegeus let fly his far-shadowing spear; and over the left shoulder of the son of Tydeus passed the point of the spear, and smote him not. Then Tydeus' son rushed on with the bronze, and not in vain did the shaft speed from his hand, but he smote his foe on the breast between the nipples, and thrust him from the car.

Ἴδαῖος δ' ἀπόρουσε λιπὼν περικαλλέα δίφρον, 20
οὐδ' ἔτλη περιβῆναι ἀδελφειοῦ κταμένοιο:
οὐδὲ γὰρ οὐδέ κεν αὐτὸς ὑπέκφυγε κῆρα μέλαιναν,
ἀλλ' Ἥφαιστος ἔρυτο, σάωσε δὲ νυκτὶ καλύψας,
ὥς δὴ οἱ μὴ πάγχυ γέρων ἀκαχήμενος εἶη.

[20] And Idaeus sprang back, and left the beauteous chariot, and had no heart to bestride his slain brother. Nay, nor would he himself have escaped black fate, had not Hephaestus guarded him, and saved him, enfolding him in darkness, that his aged priest might not be utterly fordome with grief.

ἵππους δ' ἐξέλασας μεγαθύμου Τυδέος υἱὸς 25
δῶκεν ἐταίροισιν κατάγειν κοίλας ἐπὶ νῆας.
Τρῶες δὲ μεγάθυμοι ἐπεὶ ἴδον υἷε Δάρητος
τὸν μὲν ἀλευάμενον, τὸν δὲ κτάμενον παρ' ὄχεσφι,
πᾶσιν ὀρίνθη θυμός: ἀτὰρ γλαυκῶπις Ἀθήνη

[25] Howbeit the horses did the son of great souled Tydeus drive forth and give to his comrades to bring to the hollow ships. But when the great-souled Trojans beheld the two sons of Dares, the one in flight and the other slain beside the car, the hearts of all were dismayed. And flashing-eyed Athene

χειρὸς ἐλοῦσ' ἐπέεσσι προσηύδα θεοῦρον Ἄρηα: 30
Ἄρες Ἄρες βροτολοιγὲ μαιφόνε τειχεσιπλήτα
οὐκ ἂν δὴ Τρῶας μὲν ἐάσαιμεν καὶ Ἀχαιοὺς

μάρνασθ', ὅποτέροισι πατὴρ Ζεὺς κῦδος ὀρέξῃ,
νῶϊ δὲ χαζώμεσθα, Διὸς δ' ἁλεώμεθα μῆνιν;

[30] took furious Ares by the hand and spake to him, saying: "Ares, Ares, thou bane of mortals, thou blood-stained stormer of walls, shall we not now leave the Trojans and Achaeans to fight, to whichever of the two it be that father Zeus shall vouchsafe glory? But for us twain, let us give place, and avoid the wrath of Zeus."

ὥς εἰποῦσα μάχης ἐξήγαγε θοῦρον Ἄρηα: 35
τὸν μὲν ἔπειτα καθεῖσεν ἐπ' ἡϊόεντι Σκαμάνδρῳ,
Τρῳᾶς δ' ἔκλιναν Δαναοί: ἔλε δ' ἄνδρα ἕκαστος
ἡγεμόνων: πρῶτος δὲ ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
ἀρχὸν Ἀλίζωνων Ὀδίων μέγαν ἐκβαλε δίφρου:

[35] So spake she, and led furious Ares forth from the battle. Then she made him to sit down on the sandy banks of Scamander, and the Trojans were turned in flight by the Danaans. Each one of the captains slew his man; first the king of men, Agamemnon, thrust from his car the leader of the Halizones, great Odius,

πρώτῳ γὰρ στρεφθέντι μεταφρένῳ ἐν δόρῳ πῆξεν 40
ὦμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσε,
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.
Ἰδομενεὺς δ' ἄρα Φαῖστον ἐνήρατο Μήονος υἱὸν
Βώρου, ὃς ἐκ Τάρνης ἐριβόλακος εἰληλούθει.

[40] for as he turned first of all to flee he fixed his spear in his back between the shoulders and drave it through his breast; and he fell with a thud, and upon him his armour clanged. And Idomeneus slew Phaestus, son of Borus the Maeonian, that had come from deep-soiled Tarne.

τὸν μὲν ἄρ' Ἰδομενεὺς δουρικλυτὸς ἔγχει" μακρῷ 45
νύξ' ἵππων ἐπιβησόμενον κατὰ δεξιὸν ὦμον:
ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων, στυγερὸς δ' ἄρα μιν σκότος εἶλε.

τὸν μὲν ἄρ' Ἰδομενῆος ἐσύλευον θεράποντες:
υἱὸν δὲ Στροφίοιο Σκαμάνδριον αἵμονα θήρης

[45] Him even as he was mounting his chariot Idomeneus, famed for his spear, pierced with a thrust of his long spear through the right shoulder; and he fell from his car, and hateful darkness gat hold of him. Him then the squires of Idomeneus stripped of his armour; and Scamandrius, son of Strophius, cunning in the chase,

Ἀτρείδης Μενέλαος ἔλ' ἔγχει ὀξυόεντι 50
ἐσθλὸν θηρητῆρα: δίδαξε γὰρ Ἄρτεμις αὐτὴ
βάλλειν ἄγρια πάντα, τὰ τε τρέφει οὖρεσιν ὕλη:
ἀλλ' οὐ οἱ τότε γε χραῖσμι' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,
οὐδὲ ἐκηβολίαי ἦσιν τὸ πρίν γε κέκαστο:

[50] did Atreus' son Menelaus slay with his sharp spear, even him the mighty hunter; for Artemis herself had taught him to smite all wild things that the mountain forest nurtureth. Yet in no wise did the archer Artemis avail him now, neither all that skill in archery wherein of old he excelled;

ἀλλὰ μιν Ἀτρείδης δουρικλειτὸς Μενέλαος 55
πρόσθεν ἔθεν φεύγοντα μετάφρενον οὔτασε δουρὶ
ὤμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσεν,
ἥριπε δὲ πρηνῆς, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.

Μηριόνης δὲ Φέρεκλον ἐνήρατο, τέκτονος υἱὸν

[55] but the son of Atreus, Menelaus famed for his spear, smote him as he fled before him with a thrust of his spear in the back between the shoulders, and drave it through his breast. So he fell face foremost, and upon him his armour clanged. And Meriones slew Phereclus, son of Tecton,

Ἀρμονίδεω, ὃς χερσὶν ἐπίστατο δαίδαλα πάντα 60
τεύχειν: ἔξοχα γὰρ μιν ἐφίλατο Παλλὰς Ἀθήνη:
ὃς καὶ Ἀλεξάνδρῳ τεκτῆνατο νῆας εἴσας
ἀρχεκάκους, αἱ πᾶσι κακὸν Τρώεσσι γέγοντο
οἱ τ' αὐτῷ, ἐπεὶ οὐ τι θεῶν ἐκ θέσφατα ἦδη.

[60] Harmon's son, whose hands were skilled to fashion all manner of curious work; for Pallas Athene loved him above all men. He it was that had also built for Alexander the shapely ships, source of ills, that were

made the bane of all the Trojans and of his own self, seeing he knew not in any wise the oracles of the gods.

τὸν μὲν Μηριόνης ὅτε δὴ κατέμαρπτε διώκων 65
βεβλήκει γλουτὸν κατὰ δεξιόν· ἦ δὲ διαπρὸ
ἀντικρὺ κατὰ κύστιν ὑπ' ὀστέον ἤλυθ' ἀκωκή·
γνῦξ δ' ἔριπ' οἰμώξας, θάνατος δέ μιν ἀμφεκάλυψε.

Πήδαιον δ' ἄρ' ἔπεφνε Μέγης Ἀντήνορος υἱὸν

[65] After him Meriones pursued, and when he had come up with him, smote him in the right buttock, and the spear-point passed clean through even to the bladder beneath the bone; and he fell to his knees with a groan, and death enfolded him. And Pedaeus, Antenor's son, was slain of Meges;

ὅς ῥα νόθος μὲν ἔην, πύκα δ' ἔτρεφε δῖα Θεανὼ 70
ἴσα φίλοισι τέκεσσι χαρίζομένη πόσει· ὦ.
τὸν μὲν Φυλείδης δουρὶ κλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν
βεβλήκει κεφαλῆς κατὰ ἰνίον ὀξεί· δουρί·
ἀντικρὺ δ' ἄν' ὀδόντας ὑπὸ γλῶσσαν τάμε χαλκός·

[70] he was in truth a bastard, howbeit goodly Theano had reared him carefully even as her own children, to do pleasure to her husband. To him Phyleus' son, famed for his spear, drew nigh and smote him with a cast of his sharp spear on the sinew of the head; and straight through amid the teeth the bronze shore away the tongue at its base.

ἤριπε δ' ἐν κονίῃ, ψυχρὸν δ' ἔλε χαλκὸν ὀδοῦσιν. 75

Εὐρύπυλος δ' Εὐαιμονίδης Ὑψήνορα δῖον
υἱὸν ὑπερθύμου Δολοπίονος, ὅς ῥα Σκαμάνδρου
ἀρητὴρ ἐτέτυκτο, θεὸς δ' ὥς τίετο δῆμῳ,
τὸν μὲν ἄρ' Εὐρύπυλος, Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός,

[75] So he fell in the dust, and bit the cold bronze with his teeth. And Eurypylus, son of Euaemon, slew goodly Hypsenor, son of Dolopion high of heart, that was made priest of Scamander, and was honoured of the folk even as a god — upon him did Eurypylus, Euaemon's glorious son,

πρόσθεν ἔθεν φεύγοντα μεταδρομάδην ἔλασ' ὦμον 80
φασγάνῳ αἰΐξας, ἀπὸ δ' ἔξεσε χεῖρα βαρεῖαν:
αἱματόεσσα δὲ χεὶρ πεδίῳ πέσε: τὸν δὲ κατ' ὅσσε
ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
ὥς οἱ μὲν πονέοντο κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην:

[80] rush with his sword as he fled before him, and in mid-course smite him upon the shoulder and lop off his heavy arm. So the arm all bloody fell to the ground; and down over his eyes came dark death and mighty fate. Thus toiled they in the mighty conflict;

Τυδεΐδην δ' οὐκ ἂν γνοίης ποτέροισι μετείη 85
ἢ μετὰ Τρώεσσιν ὁμιλέοι ἢ μετ' Ἀχαιοῖς.
θῦνε γὰρ ἅμ πεδίον ποταμῷ πλήθοντι ἐοικὼς
χειμάρρῳ, ὅς τ' ὦκα ῥέων ἐκέδασσε γεφύρας:
τὸν δ' οὔτ' ἄρ τε γέφυραι ἐεργμέναι ἰσχανόωσιν,

[85] but of Tydeus' son couldst thou not have told with which host of the twain he was joined, whether it was with the Trojans that he had fellowship or with the Achaeans. For he stormed across the plain like unto a winter torrent at the full, that with its swift flood sweeps away the embankments; this the close-fenced embankments hold not back,

οὔτ' ἄρα ἔρκεα ἴσχει ἀλωάων ἐριθηλέων 90
ἐλθόντ' ἐξαπίνης ὅτ' ἐπιβρίση Διὸς ὄμβρος:
πολλὰ δ' ὑπ' αὐτοῦ ἔργα κατήριπε κάλ' αἰζηῶν:
ὥς ὑπὸ Τυδεΐδῃ πυκινὰ κλονέοντο φάλαγγες
Τρώων, οὐδ' ἄρα μιν μίμνον πολέες περ ἐόντες.

[90] neither do the walls of the fruitful vineyards stay its sudden coming when the rain of Zeus driveth it on; and before it in multitudes the fair works of men fall in ruin. Even in such wise before Tydeus' son were the thick battalions of the Trojans driven in rout, nor might they abide him for all they were so many.

τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱὸς 95
θύνοντ' ἅμ πεδίον πρὸ ἔθεν κλονέοντα φάλαγγας,
αἶψ' ἐπὶ Τυδεΐδῃ ἐτιταίνετο καμπύλα τόξα,

καὶ βάλ' ἐπαΐ' σσοντα τυχὼν κατὰ δεξιὸν ὦμον
θώρηκος γύαλον: διὰ δ' ἔπτατο πικρὸς οἶστος,

[95] But when the glorious son of Lycaon was ware of him as he raged across the plain and drove the battalions in rout before him, forthwith he bent against the son of Tydeus his curved bow, and with sure aim smote him as he rushed onwards upon the right shoulder on the plate of his corselet; through this sped the bitter arrow

ἀντικρὺ δὲ διέσχε, παλάσσετο δ' αἵματι θώρηξ. 100
τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄν' σε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός:
ὄρνυσθε Τρῶες μεγάθυμοι κέντορες ἵππων:
βέβληται γὰρ ἄριστος Ἀχαιῶν, οὐδέ ἔφημι
δήθ' ἀνσχίσεσθαι κρατερὸν βέλος, εἰ ἐτέόν με

[100] and held straight on its way, and the corselet was spattered with blood. Over him then shouted aloud the glorious son of Lycaon: "Rouse you, great-souled Trojans, ye goaders of horses. Smitten is the best man of the Achaeans, and I deem he will not for long endure the mighty shaft, if in very truth the king,

ὄρσεν ἄναξ Διὸς υἱὸς ἀπορνύμενον Λυκίηθεν. 105

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος: τὸν δ' οὐ βέλος ὠκὺ δάμασεν,
ἀλλ' ἀναχωρήσας πρόσθ' ἵπποιν καὶ ὄχεσφιν
ἔστη, καὶ Σθένηλον προσέφη Καπανηΐον υἱόν:
ὄρσο πέπον Καπανηΐάδη, καταβήσεο δίφρου,

[105] the son of Zeus, sped me on my way when I set forth from Lycia." So spake he vauntingly; howbeit that other did the swift arrow not lay low, but he drew back, and took his stand before his horses and chariot, and spake to Sthenelus, son of Capaneus: "Rouse thee, good son of Capaneus; get thee down from the car,

ὄφρά μοι ἐξ ὦμοιο ἐρύσσης πικρὸν οἶστόν. 110

ὥς ἄρ' ἔφη, Σθένηλος δὲ καθ' ἵππων ἄλτο χαμᾶζε,
πὰρ δὲ στὰς βέλος ὠκὺ διαμπερές ἐξέρυσ' ὦμου:

αἶμα δ' ἀνηκόντιζε διὰ στρεπτοῖο χιτῶνος.
δὴ τότε ἔπειτ' ἤρᾱτο βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:

[110] that thou mayest draw forth from my shoulder the bitter arrow." So spake he, and Sthenelus leapt from his chariot to the ground, and stood beside him, and drew forth the swift arrow clean through his shoulder; and the blood spurted up through the pliant tunic. And thereat Diomedes, good at the war-cry, made prayer:

κλῦθί μεν αἰγιόχοιο Διὸς τέκος Ἀτρυτώνη, 115
εἴ ποτέ μοι καὶ πατρὶ φίλα φρονέουσα παρέστης
δηΐῳ ἐν πολέμῳ, νῦν αὖτ' ἐμὲ φίλαι Ἀθήνη:
δὸς δέ τέ μ' ἄνδρα ἐλεῖν καὶ ἐς ὀρμὴν ἔγχεος ἐλθεῖν
ὅς μ' ἔβαλε φθάμενος καὶ ἐπεύχεται, οὐδέ μέ φησι

[115] "Hear me, child of Zeus that beareth the aegis, unwearied one! If ever with kindly thought thou stoodest by my father's side amid the fury of battle, even so do thou now be likewise kind to me, Athene. Grant that I may slay this man, and that he come within the cast of my spear, that hath smitten me or ever I was ware of him, and boasteth over me,

δηρὸν ἔτ' ὄψεσθαι λαμπρὸν φάος ἡελίοιο. 120
ὥς ἔφατ' εὐχόμενος: τοῦ δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη,
γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν:
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
θαρσῶν νῦν Διόμηδες ἐπὶ Τρώεσσι μάχεσθαι:

[120] and declareth that not for long shall I behold the bright light of the sun." So spake he in prayer, and Pallas Athene heard him, and made his limbs light, his feet and his hands above; and she drew near to his side and spake to him winged words: "Be of good courage now, Diomedes, to fight against the Trojans,

ἐν γάρ τοι στήθεσσι μένος πατρώϊον ἦκα 125
ἄτρομον, οἷον ἔχεσκε σακέσπαλος ἱππότης Τυδεύς:
ἀχλὺν δ' αὖ τοι ἅπ' ὀφθαλμῶν ἔλιν ἢ πρὶν ἐπῆεν,
ὄφρ' εὖ γιγνώσκῃς ἡμὲν θεὸν ἠδὲ καὶ ἄνδρα.
τὼ νῦν αἶ κε θεὸς πειρώμενος ἐνθάδ' ἵκηται

[125] for in thy breast have I put the might of thy father, the dauntless might, such as the horseman Tydeus, wielder of the shield, was wont to have. And the mist moreover have I taken from thine eyes that afore was upon them, to the end that thou mayest well discern both god and man. Wherefore now if any god come hither to make trial of thee,

μή τι σύ γ' ἀθανάτοισι θεοῖς ἀντικρὺ μάχεσθαι 130
τοῖς ἄλλοις: ἀτὰρ εἴ κε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
ἔλθῃς' ἐς πόλεμον, τήν γ' οὐτάμεν ὀξείῃ χαλκῷ.

ἦ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦς' ἀπέβη γλαυκῶπις Ἀθήνη,
Τυδεΐδης δ' ἐξαῦτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη

[130] do not thou in any wise fight face to face with any other immortal gods, save only if Aphrodite, daughter of Zeus, shall enter the battle, her do thou smite with a thrust of the sharp bronze." When she had thus spoken, the goddess, flashing-eyed Athene, departed, and the son of Tydeus returned again and mingled with the foremost fighters;

καὶ πρὶν περ θυμῷ μεμαῶς Τρώεσσι μάχεσθαι: 135
δὴ τότε μιν τρις τόσσον ἔλεν μένος ὥς τε λέοντα
ὄν ῥά τε ποιμὴν ἀγρῷ ἐπ' εἰροπόκοις οἴῃεσσι
χραύσῃ μὲν τ' αὐλῆς ὑπεράλμενον οὐδὲ δαμάσσει:
τοῦ μὲν τε σθένος ὤρσεν, ἔπειτα δέ τ' οὐ προσαμύνει,

[135] and though afore his heart had been eager to do battle with the Trojans, now verily did fury thrice so great lay hold upon him, even as upon a lion that a shepherd in the field, guarding his fleecy sheep, hath wounded as he leapt over the wall of the sheep-fold, but hath not vanquished; his might hath he roused, but thereafter maketh no more defence,

ἀλλὰ κατὰ σταθμοὺς δύεται, τὰ δ' ἐρῆμα φοβεῖται: 140
αἷ μὲν τ' ἀγχιστῖναι ἐπ' ἀλλήλησι κέχυνται,
αὐτὰρ ὃ ἐμμεμαῶς βαθέης ἐξάλλεται αὐλῆς:
ὥς μεμαῶς Τρώεσσι μίγῃ κρατερὸς Διομήδης.

ἐνθ' ἔλεν Ἀστυνόον καὶ Ὑπείρονα ποιμένα λαῶν,

[140] but slinketh amid the farm buildings, and the flock all unprotected is driven in rout, and the sheep are strewn in heaps, each hard by each, but the lion in his fury leapeth forth from the high fold; even in such fury did mighty Diomedes mingle with the Trojans. Then slew he Astynous and Hypeiron, shepherd of the host;

τὸν μὲν ὑπὲρ μαζοῖο βαλὼν χαλκήρει· δουρί, 145
τὸν δ' ἕτερον ξίφει· μεγάλῳ κληῖ·δα παρ' ὤμον
πληῖξ', ἀπὸ δ' αὐχένος ὤμον ἐέργαθεν ἥδ' ἀπὸ νώτου.
τοὺς μὲν ἔασ', ὃ δ' Ἄβαντα μετώχετο καὶ Πολύειδον
υἱέας Εὐρυδάμαντος ὄνειροπόλοιο γέροντος:

[145] the one he smote above the nipple with a cast of his bronze-shod spear, and the other he struck with his great sword upon the collar-bone beside the shoulder, and shore off the shoulder from the neck and from the back. These then he let be, but went his way in pursuit of Abas and Polyidus, sons of the old man Eurydamas, the reader of dreams;

τοῖς οὐκ ἐρχομένοις ὃ γέρων ἐκρίνατ' ὄνειρους, 150
ἀλλὰ σφεας κρατερὸς Διομήδης ἐξενάριξε:
βῆ δὲ μετὰ Ξάνθον τε Θόωνά τε Φαίνοπος υἱε
ἄμφω τηλυγέτω: ὃ δὲ τείρετο γήραι· λυγρῶ,
υἱὸν δ' οὐ τέκετ' ἄλλον ἐπὶ κτεάτεσσι λιπέσθαι.

[150] howbeit they came not back for the old man to interpret dreams for them, but mighty Diomedes slew them. Then went he on after Xanthus and Thoön, sons twain of Phaenops, and both well beloved; and their father was fordone with grievous old age, and begat no other son to leave in charge of his possessions.

ἔνθ' ὃ γε τοὺς ἐνάριζε, φίλον δ' ἐξαίνυτο θυμὸν 155
ἀμφοτέρῳ, πατέρι δὲ γόον καὶ κήδεα λυγρὰ
λεῖπ', ἐπεὶ οὐ ζῶοντε μάχης ἐκνοστήσαντε
δέξατο: χηρωσταὶ δὲ διὰ κτῆσιν δατέοντο.
ἔνθ' υἱᾶς Πριάμοιο δύω λάβε Δαρδανίδαο

[155] There Diomedes slew them, and bereft them of dear life, both the twain; but for the father he left lamentation and grievous sorrow, seeing they lived

not for him to welcome them on their return; and the next of kin divided his goods. Then took he two sons of Priam, Dardanus' son,

εἰν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντας Ἐχέμμονά τε Χρομίον τε. 160
ὥς δὲ λέων ἐν βουσί θορῶν ἐξ αὐχένα ἄξει
πόρτιος ἢ βοὸς ξύλοχον κάτα βοσκομενάων,
ὥς τοὺς ἀμφοτέρους ἐξ ἵππων Τυδέος υἱὸς
βῆσε κακῶς ἀέκοντας, ἔπειτα δὲ τεύχε' ἐσύλα:

[160] Echemmon and Chromius, the twain being in one car. Even as a lion leapeth among the kine and breaketh the neck of a heifer or a cow as they graze in a woodland pasture, so did Tydeus' son thrust both these in evil wise from their car, sorely against their will, and thereafter despoiled them of their armour;

ἵππους δ' οἷς ἐτάροισι δίδου μετὰ νῆας ἐλαύνειν. 165

τὸν δ' ἶδεν Αἰνεΐας ἀλαπάζοντα στίχας ἀνδρῶν,
βῆ δ' ἵμεν ἄν τε μάχην καὶ ἀνὰ κλόνον ἐγχειάων
Πάνδαρον ἀντίθεον διζήμενος εἴ που ἐφεύροι:
εὔρε Λυκάονος υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε,

[165] and the horses he gave to his comrades to drive to the ships. But Aeneas was ware of him as he made havoc of the ranks of warriors, and went his way along the battle amid the hurtling of the spears in quest of godlike Pandarus, if so be he might anywhere find him. He found the son of Lycaon, goodly and valiant,

στῇ δὲ πρόσθ' αὐτοῖο ἔπος τέ μιν ἀντίον ἦῶδα: 170
Πάνδαρε ποῦ τοι τόξον ἰδὲ πτερόεντες οἷστοι
καὶ κλέος; ὃ οὐ τίς τοι ἐρίζεται ἐνθάδε γ' ἀνὴρ,
οὐδέ τις ἐν Λυκίῃ σέο γ' εὔχεται εἶναι ἀμείνων.
ἀλλ' ἄγε τῷδ' ἔφες ἀνδρὶ βέλος Διὶ χεῖρας ἀνασχὼν

[170] and took his stand before his face, and spake to him, saying: "Pandarus, where now are thy bow and thy winged arrows, and thy fame? Therein may no man of this land vie with thee, nor any in Lycia declare himself to be

better than thou. Come now, lift up thy hands in prayer to Zeus, and let fly a shaft at this man,

ὅς τις ὅδε κρατέει καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργε 175
Τρῶας, ἐπεὶ πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν γούνατ' ἔλυσεν:
εἰ μὴ τις θεὸς ἐστι κοτεσσάμενος Τρώεσσιν
ἱρῶν μηνίσας: χαλεπὴ δὲ θεοῦ ἔπι μῆνις.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός:

[175] whoe'er he be that prevaiileth thus, and hath verily wrought the Trojans much mischief, seeing he hath loosed the knees of many men and goodly; if indeed he be not some god that is wroth with the Trojans, angered by reason of sacrifices; with grievous weight doth the wrath of god rest upon men." To him then spake the glorious son of Lycaon:

Αἰνεΐα Τρώων βουληφόρε χαλκοχιτώνων 180
Τυδείδῃ μιν ἔγωγε δαΐφρονι πάντα εἴσκω,
ἀσπίδι γινώσκων αὐλώπιδί τε τρυφαλείῃ,
ἵππους τ' εἰσορόων: σάφα δ' οὐκ οἶδ' εἰ θεός ἐστιν.
εἰ δ' ὅ γ' ἀνὴρ ὃν φημι δαΐφρων Τυδέος υἱὸς

[180] "Aeneas, counsellor of the brazen-coated Trojans, to the wise-hearted son of Tydeus do I liken him in all things, knowing him by his shield and his crested helm, and when I look on his horses; yet I know not surely if he be not a god. But if he be the man I deem him, even the wise-hearted son of Tydeus,

οὐχ ὅ γ' ἀνευθε θεοῦ τάδε μαίνεται, ἀλλὰ τις ἄγχι 185
ἔστηκ' ἀθανάτων νεφέλῃ εἰλυμένος ὥμους,
ὃς τούτου βέλος ὠκὺ κιχήμενον ἔτραπεν ἄλλῃ.
ἦδη γάρ οἱ ἐφῆκα βέλος, καὶ μιν βάλλον ὥμον
δεξιὸν ἀντικρὺ διὰ θώρηκος γυάλοιο:

[185] not without the aid of some god doth he thus rage, but one of the immortals standeth hard by him, his shoulders wrapped in cloud, and turned aside from him my swift shaft even as it lighted. For already have I let fly a

shaft at him, and I smote him upon the right shoulder clean through the plate of his corselet;

καί μιν ἔγωγ' ἐφάμην Αἰῶδωνῇ προῖάψειν, 190
ἔμπης δ' οὐκ ἐδάμασσα: θεός νύ τίς ἐστι κοτήεις.
ἵπποι δ' οὐ παρέασι καὶ ἄρματα τῶν κ' ἐπιβαίην:
ἀλλὰ που ἐν μεγάροισι Λυκάονος ἔνδεκα δίφροι
καλοὶ πρωτοπαγεῖς νεοτευχέες: ἀμφὶ δὲ πέπλοι

[190] and I deemed that I should send him forth to Aïdoneus, yet I subdued him not; verily he is some wrathful god. And horses have I not at hand, neither car whereon I might mount — yet in Lycaon's halls, I ween, there be eleven fair chariots, new-wrought, new-furnished, with cloths spread over them;

πέπτανται: παρὰ δέ σφιν ἐκάστῳ δίζυγες ἵπποι 195
ἐστᾶσι κρῖ λευκὸν ἐρεπτόμενοι καὶ ὀλύρας.
ἧ μὲν μοι μάλα πολλὰ γέρων αἰχμητὰ Λυκάων
ἐρχομένῳ ἐπέτελλε δόμοις ἐνὶ ποιητοῖσιν:
ἵπποισιν μ' ἐκέλευε καὶ ἄρμασιν ἐμβεβαῶτα

[195] and by each standeth its yoke of horses feeding on white barley and spelt. Aye, and as I set out hither the old spearman Lycaon straitly charged me in our well-built house: he bade me be mounted on horse and car,

ἀρχεύειν Τρώεσσι κατὰ κρατερὰς ὑσμῖνας: 200
ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην: ἧ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν:
ἵππων φειδόμενος, μή μοι δευοίατο φορβῆς
ἀνδρῶν εἰλομένων εἰωθότες ἔδμεναι ἄδην.
ὥς λίπον, αὐτὰρ πεζὸς ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα

[200] and so lead the Trojans in mighty conflicts. Howbeit I hearkened not — verily it had been better far! — but spared the horses lest in the multitude of men they should lack fodder, they that were wont to eat their fill. So I left them, and am come on foot to Ilios, trusting in my bow;

τόξοισιν πίσυνος: τὰ δέ μ' οὐκ ἄρ' ἔμελλον ὀνήσειν. 205
ἦδη γὰρ δοιοῖσιν ἀριστήεσσιν ἐφῆκα

Τυδείδῃ τε καὶ Ἀτρεΐδῃ, ἐκ δ' ἀμφοτέρουιν
ἀτρεκέες αἶμ' ἔσσευα βαλὼν, ἥγειρα δὲ μᾶλλον.
τό ῥα κακῇ αἴσῃ ἀπὸ πασσάλου ἀγκύλα τόξα

[205] but this, meseems, was to avail me not. Already have I let fly a shaft at two chieftains, the son of Tydeus and Atreus' son, and smitten them fairly, and from them both of a surety I drew forth blood, yet did I but arouse them the more. Wherefore with ill hap was it that I took from the peg my curved bow

ἤματι τῷ ἐλόμην ὅτε Ἴλιον εἰς ἐρατεινὴν 210
ἡγεόμην Τρώεσσι φέρων χάριν Ἑκτορι δίω.
εἰ δέ κε νοστήσω καὶ ἐσόψομαι ὀφθαλμοῖσι
πατρίδ' ἐμὴν ἄλοχόν τε καὶ ὑπερεφές μέγα δῶμα,
αὐτίκ' ἔπειτ' ἀπ' ἐμεῖο κάρη τάμοι ἀλλότριος φῶς

[210] on that day when I led my Trojans to lovely Ilios to do pleasure to Hector. But if so be I shall return and behold with mine eyes my native land and my wife and great, high-roofed palace, then may some alien forthwith cut my head from me,

εἰ μὴ ἐγὼ τάδε τόξα φαεινῷ ἐν πυρὶ θείην 215
χερσὶ διακλάσσας: ἀνεμώλια γάρ μοι ὀπηδεῖ.

τὸν δ' αὖτ' Αἰνεΐας Τρώων ἀγὸς ἀντίον ἠΰδα:
μὴ δ' οὕτως ἀγόρευε: πάρος δ' οὐκ ἔσσεται ἄλλως,
πρίν γ' ἐπὶ νῶ τῷδ' ἀνδρὶ σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχρεσφιν

[215] if I break not this bow with my hands and cast it into the blazing fire; for worthless as wind doth it attend me." To him then spake in answer Aeneas, leader of the Trojans: "Nay, speak not thus; things shall in no wise be any better before that we twain with horses and chariot

ἀντιβίην ἐλθόντε σὺν ἔντεσι πειρηθῆναι. 220
ἀλλ' ἄγ' ἐμῶν ὀχέων ἐπιβήσεο, ὄφρα ἴδῃαι
οἷοι Τρώϊοι ἵπποι ἐπιστάμενοι πεδίῳ
κραιπνὰ μάλ' ἔνθα καὶ ἔνθα διωκόμεν ἡδὲ φέβεσθαι:
τὼ καὶ νῶϊ πόλιν δὲ σαώσετον, εἴ περ ἂν αὖτε

[220] go to face this man and make trial of him in arms. Nay, come, mount upon my car, that thou mayest see of what sort are the horses of Tros, well skilled to course fleetly hither and thither over the plain whether in pursuit or in flight. They twain will bring the two of us safely to the city,

Ζεὺς ἐπὶ Τυδεΐδῃ Διομήδει· κῦδος ὀρέξῃ. 225
ἀλλ' ἄγε νῦν μάστιγα καὶ ἡνία σιγαλόεντα
δέξαι, ἐγὼ δ' ἵππων ἀποβήσομαι ὄφρα μάχωμαι:
ἢ σὺ τόνδε δέδεξο, μελήσουσιν δ' ἐμοὶ ἵπποι.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός:

[225] if again Zeus shall vouchsafe glory to Tydeus' son Diomedes. Come, therefore, take thou now the lash and the shining reins, and I will dismount to fight; or else do thou await his onset, and I will look to the horses." Then made answer to him the glorious son of Lycaon:

Αἰνεΐα σὺ μὲν αὐτὸς ἔχ' ἡνία καὶ τεῶ ἵππῳ: 230
μᾶλλον ὕφ' ἡνιόχῳ εἰωθότι καμπύλον ἄρμα
οἴσετον, εἴ περ ἂν αὖτε φεβώμεθα Τυδέος υἱόν:
μὴ τὼ μὲν δείσαντε ματήσετον, οὐδ' ἐθέλητον
ἐκφερέμεν πολέμοιο τεὸν φθόγγον ποθέοντε,

[230] "Aeneas, keep thou the reins thyself, and drive thine own horses; better will they draw the curved car under their wonted charioteer, if so be we must flee from the son of Tydeus. I would not that they take fright and run wild, and for want of thy voice be not minded to bear us forth from the battle,

νῶϊ δ' ἐπαΐξας μεγαθύμου Τυδέος υἱὸς 235
αὐτῷ τε κτείνῃ καὶ ἐλάσσει μώνυχας ἵππους.
ἀλλὰ σύ γ' αὐτὸς ἔλαυνε τέ' ἄρματα καὶ τεῶ ἵππῳ,
τὸν δὲ δ' ἐγὼν ἐπιόντα δεδέξομαι ὅξεί· δουρί.

ὥς ἄρα φωνήσαντες ἐς ἄρματα ποικίλα βάντες

[235] and so the son of great-souled Tydeus leap upon us and slay the two of us, and drive off the single-hooved horses. Nay, drive thou thyself thine

own car and thine own horses, and I will abide this man's onset with my sharp spear." So saying they mounted upon the inlaid car and

ἐμμεμαῶτ' ἐπὶ Τυδεΐδῃ ἔχον ὠκέας ἵππους. 240
τοὺς δὲ ἶδε Σθένελος Καπανήϊος ἀγλαὸς υἱός,
αἶψα δὲ Τυδεΐδην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Τυδεΐδῃ Διόμηδες ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ,
ἄνδρ' ὁρώ κρατερῶ ἐπὶ σοὶ μεμαῶτε μάχεσθαι

[240] eagerly drove the swift horses against the son of Tydeus. And Sthenelus, the glorious son of Capaneus, saw them and straightway spake to Tydeus' son winged words:"Diomedes, son of Tydeus, dear to my heart, I behold two valiant warriors eager to fight against thee,

Ἴν' ἀπέλεθρον ἔχοντας: ὃ μὲν τόξων ἐν εἰδῶς 245
Πάνδαρος, υἱὸς δ' αὖτε Λυκάονος εὖχεται εἶναι:
Αἰνείας δ' υἱὸς μὲν ἀμύμονος Ἀγχίσαιο
εὖχεται ἐκγεγάμεν, μήτηρ δέ οἱ ἔστ' Ἀφροδίτη.
ἄλλ' ἄγε δὴ χαζώμεθ' ἐφ' ἵππων, μηδέ μοι οὕτω

[245] endued with measureless strength. The one is well skilled with the bow, even Pandarus, and moreover avoweth him to be the son of Lycaon; while Aeneas avoweth himself to be born of peerless Anchises, and his mother is Aphrodite. Nay, come, let us give ground on the car, neither rage thou thus,

θῦνε διὰ προμάχων, μή πως φίλον ἦτορ ὀλέσσης. 250

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
μή τι φόβον δ' ἀγόρευ', ἐπεὶ οὐδὲ σὲ πεισέμεν οἶω.
οὐ γάρ μοι γενναῖον ἀλυσκάζοντι μάχεσθαι
οὐδὲ καταπτώσσειν: ἔτι μοι μένος ἔμπεδόν ἐστιν:

[250] I pray thee, amid the foremost fighters, lest thou haply lose thy life." Then with an angry glance from beneath his brows mighty Diomedes spake to him:"Talk not thou to me of flight, for I deem thou wilt not persuade me. Not in my blood is it to fight a skulking fight or to cower down; still is my strength steadfast.

ὀκνεῖω δ' ἵππων ἐπιβαινέμεν, ἀλλὰ καὶ αὖτως 255
ἀντίον εἴμ' αὐτῶν: τρεῖν μ' οὐκ ἔᾶ Παλλὰς Ἀθήνη.
τούτω δ' οὐ πάλιν αὖτις ἀποίσετον ὠκέες ἵπποι
ἄμφω ἀφ' ἡμείων, εἴ γ' οὖν ἕτερός γε φύγησιν.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:

[255] And I have no mind to mount upon a car, but even as I am will I go to face them; that I should quail Pallas Athene suffereth not. As for these twain, their swift horses shall not bear both back from us again, even if one or the other escape. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart.

αἶ κέν μοι πολύβουλος Ἀθήνη κῦδος ὀρέξῃ 260
ἀμφοτέρω κτεῖναι, σὺ δὲ τούσδε μὲν ὠκέας ἵππους
αὐτοῦ ἐρυκακέειν ἐξ ἄντυγος ἡνία τείνας,
Αἰνείαιο δ' ἐπαίῳζαι μεμνημένος ἵππων,
ἐκ δ' ἐλάσαι Τρώων μετ' ἐν κνήμιδας Ἀχαιούς.

[260] If so be Athene, rich in counsel, shall vouchsafe me this glory, to slay them both, then do thou hold here these swift horses, binding the reins taut to the chariot rim; but be mindful to rush upon the horses of Aeneas and drive them forth from the Trojans to the host of the well-greaved Achaeans.

τῆς γάρ τοι γενεῆς ἧς Τρωῖ' περ εὐρύοπα Ζεὺς 265
δῶχ' υἱὸς ποιήν Γανυμήδεος, οὐνεκ' ἄριστοι
ἵππων ὅσσοι ἔασιν ὑπ' ἠῶ τ' ἠέλιόν τε,
τῆς γενεῆς ἔκλεψεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγχίσης
λάθρη Λαομέδοντος ὑποσχὼν θήλεας ἵππους:

[265] For they are of that stock wherefrom Zeus, whose voice is borne afar, gave to Tros recompense for his son Ganymedes, for that they were the best of all horses that are beneath the dawn and the sun. Of this stock the king of men Anchises stole a breed, putting his mares to them while Laomedon knew naught thereof.

τῶν οἱ ἔξ ἐγένοντο ἐνὶ μεγάροισι γενέθλη. 270
τοὺς μὲν τέσσαρας αὐτὸς ἔχων ἀτίταλλ' ἐπὶ φάτνῃ,

τὼ δὲ δὺ' Αἰνεΐα δῶκεν μήστωρε φόβοιο.
εἰ τούτῳ κε λάβοιμεν, ἀροίμεθά κε κλέος ἐσθλόν.

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,

[270] And from these a stock of six was born him in his palace; four he kept himself and reared at the stall, and the other two he gave to Aeneas, devisers of rout. Could we but take these twain, we should win us goodly renown." Thus they spake on this wise one to the other,

τὼ δὲ τάχ' ἐγγύθεν ἦλθον ἐλαύνοντ' ὠκέας ἵππους. 275
τὸν πρότερος προσέειπε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός:
καρτερόθυμε δαΐφρον ἀγαυοῦ Τυδέος υἱὲ
ἦ μάλα σ' οὐ βέλος ὠκὺ δαμάσσατο πικρὸς οἰστός:
νῦν αὖτ' ἐγγχείη πειρήσομαι αἶ κε τύχωμι.

[275] and forthwith drew near those other twain, driving the swift horses. And Lycaon's glorious son spake first to him, saying: "Thou son of lordly Tydeus, stalwart and wise of heart, verily my swift shaft subdued thee not, the bitter arrow; now will I again make trial of thee with my spear, if so be I may hit thee."

ἦ ῥα καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος 280
καὶ βάλε Τυδείδῃα κατ' ἀσπίδα: τῆς δὲ διὰ πρὸ
αἰχμὴ χαλκεΐη πταμένη θώρηκι πελάσθη:
τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄνσε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός:
βέβληται κενεῶνα διαμπερές, οὐδέ σ' οἴω

[280] So saying, he poised and hurled his far-shadowing spear, and smote upon the shield of Tydeus' son; and straight therethrough sped the point of bronze and reached the corselet. Then over him shouted aloud the glorious son of Lycaon:"Thou art smitten clean through the belly, and not for long, methinks,

δηρὸν ἔτ' ἀνσχήσεσθαι: ἐμοὶ δὲ μέγ' εὖχος ἔδωκας. 285

τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
ἥμβροτες οὐδ' ἔτυχες: ἀτὰρ οὐ μὲν σφῶϊ γ' οἴω

πρίν γ' ἀποπαύσεσθαι πρίν γ' ἢ ἕτερόν γε πεσόντα
αἵματος ἄσαι Ἄρηα, ταλαύρινον πολεμιστήν.

[285] shalt thou endure; but to me hast thou granted great glory." Then with no touch of fear spake to him mighty Diomedes:"Thou hast missed and not hit; but ye twain, I deem, shall not cease till one or the other of you shall have fallen and glutted with his blood Ares, the warrior with tough shield of hide."

ὥς φάμενος προέηκε: βέλος δ' ἴθυνεν Ἀθήνη 290
ῥῖνα παρ' ὀφθαλμόν, λευκοὺς δ' ἐπέρησεν ὀδόντας.
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν γλῶσσαν πρυμνὴν τάμε χαλκὸς ἀτειρής,
αἰχμὴ δ' ἐξελύθη παρὰ νείατον ἀνθερεῶνα:
ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ

[290] So spake he and hurled; and Athene guided the spear upon his nose beside the eye, and it pierced through his white teeth. So the stubborn bronze shore off his tongue at its root, and the spear-point came out by the base of the chin. Then he fell from out the car,

αἰόλα παμφανόωντα, παρέτρεσσαν δέ οἱ ἵπποι 295
ὠκύποδες: τοῦ δ' αὖθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε.

Αἰνείας δ' ἀπόρουσε σὺν ἀσπίδι δουρί τε μακρῷ
δείσας μὴ πῶς οἱ ἐρυσαίατο νεκρὸν Ἀχαιοί.
ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ βαῖνε λέων ὥς ἀλκὶ πεποιθώς,

[295] and his armour all bright and flashing clanged upon him, and the swift-footed horses swerved aside; and there his spirit and his strength were undone. But Aeneas leapt down with shield and long spear, seized with fear lest perchance the Achaeans might drag from him the dead man. Over him he strode like a lion confident in his strength, and before him he held his spear and his shield that was well balanced on every side,

πρόσθε δέ οἱ δόρυ τ' ἔσχε καὶ ἀσπίδα πάντοσ' ἐΐσῃν, 300
τὸν κτάμεναι μεμαῶς ὅς τις τοῦ γ' ἀντίος ἔλθοι
σμερδαλέα ἰάχων: ὃ δὲ χερμάδιον λάβε χειρὶ

Τυδείδης μέγα ἔργον ὃ οὐ δύο γ' ἄνδρε φέροιεν,
οἷοι νῦν βροτοί εισ': ὃ δέ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἶος.

[300] eager to slay the man whosoever should come to seize the corpse, and crying a terrible cry. But the son of Tydeus grasped in his hand a stone — a mighty deed — one that not two men could bear, such as mortals now are; yet lightly did he wield it even alone.

τῷ βάλεν Αἰνεΐαιο κατ' ἰσχίον ἔνθά τε μηρὸς 305
ἰσχίῳ ἐνστρέφεται, κοτύλην δέ τέ μιν καλέουσι:
θλάσσε δέ οἱ κοτύλην, πρὸς δ' ἄμφω ῥῆξε τένοντε:
ᾧσε δ' ἀπὸ ῥινὸν τρηχὺς λίθος: αὐτὰρ ὃ γ' ἦρωες
ἔστη γνῦξ ἐριπὼν καὶ ἐρείσατο χειρὶ παχείῃ

[305] Therewith he smote Aeneas on the hip, where the thigh turns in the hip joint, — the cup, men call it — and crushed the cup-bone, and broke furthermore both sinews, and the jagged stone tore the skin away. Then the warrior fell upon his knees, and thus abode, and with his stout hand leaned he

γαίης: ἀμφὶ δὲ ὅσσε κελαινὴ νύξ ἐκάλυψε. 310

καὶ νύ κεν ἔνθ' ἀπόλοιτο ἄναξ ἀνδρῶν Αἰνεΐας,
εἰ μὴ ἄρ' ὅξυ νόησε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
μήτηρ, ἣ μιν ὑπ' Ἀγχίσῃ τέκε βουκολέοντι:
ἀμφὶ δ' ἐὼν φίλον υἱὸν ἐχέυατο πῆχε λευκῷ,

[310] upon the earth; and dark night enfolded his eyes. And now would the king of men, Aeneas, have perished, had not the daughter of Zeus, Aphrodite, been quick to mark, even his mother, that conceived him to Anchises as he tended his kine. About her dear son she flung her white arms,

πρόσθε δέ οἱ πέπλοιο φαεινοῦ πτύγμα κάλυπεν 315
ἔρκος ἔμεν βελέων, μή τις Δαναῶν ταχυπώλων
χαλκὸν ἐνὶ στήθεσσι βαλὼν ἐκ θυμὸν ἔλοιτο.

ἦ μὲν ἐὼν φίλον υἷὸν ὑπεξέφερεν πολέμοιο:
οὐδ' υἷὸς Καπανῆος ἐλήθετο συνθεσιάνων

[315] and before him she spread a fold of her bright garment to be a shelter against missiles, lest any of the Danaans with swift horses might hurl a spear of bronze into his breast and take away his life. She then was bearing her dear son forth from out the battle; but the son of Capaneus forgot not

τάων ἅς ἐπέτελλε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης, 320
ἀλλ' ὃ γε τοὺς μὲν εὐὸς ἠρύκακε μώνυχας ἵππους
νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου ἐξ ἄντυγος ἠνία τείνας,
Αἰνείαιο δ' ἐπαΐξας καλλίτριχας ἵππους
ἐξέλασε Τρώων μετ' ἐν κνήμιδας Ἀχαιούς.

[320] the commands that Diomedes good at the war-cry laid upon him. He held his own single-hooved horses away from the turmoil, binding the reins taut to the chariot rim, but rushed upon the fair-maned horses of Aeneas, and drove them forth from the Trojans into the host of the well-greaved Achaeans,

δῶκε δὲ Δηϊπύλῳ ἐτάρῳ φίλῳ, ὃν περὶ πάσης 325
τῖεν ὁμηλικίης ὅτι οἱ φρεσὶν ἄρτια ἦδη,
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν: αὐτὰρ ὃ γ' ἥρως
ὢν ἵππων ἐπιβὰς ἔλαβ' ἠνία σιγαλόεντα,
αἶψα δὲ Τυδεΐδην μέθεπε κρατερώνυχας ἵππους

[325] and gave them to Deïpylus his dear comrade, whom he honoured above all the companions of his youth, because he was like-minded with himself; him he bade drive them to the hollow ships. Then did the warrior mount his own car and take the bright reins, and straightway drive his stout-hooved horses in eager quest of Tydeus' son.

ἐμμεμαῶς: ὃ δὲ Κύπριν ἐπώχετο νηλείῃ χαλκῷ 330
γινώσκων ὃ τ' ἄναλκιν ἔην θεός, οὐδὲ θεάων
τάων αἵ τ' ἀνδρῶν πόλεμον κάτα κοιρανέουσιν,
οὔτ' ἄρ' Ἀθηναίη οὔτε πτολίπορθος Ἐνυώ.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκίχανε πολὺν καθ' ὅμιλον ὀπάζων,

[330] He the while had gone in pursuit of Cypris with his pitiless bronze, discerning that she was a weakling goddess, and not one of those that lord it in the battle of warriors, — no Athene she, nor Enyo, sacker of cities. But when he had come upon her as he pursued her through the great throng,

ἔνθ' ἐπορεξάμενος μεγαθύμου Τυδέος υἱὸς 335
ἄκρην οὔτασε χεῖρα μετάλμενος ὀξείῃ δουρὶ
ἀβληχρήν: εἶθαρ δὲ δόρυ χροὸς ἀντετόρησεν
ἀμβροσίου διὰ πέπλου, ὃν οἱ Χάριτες κάμον αὐταί,
πρυμνὸν ὕπερ θέναρος: ῥέε δ' ἄμβροτον αἶμα θεοῖο

[335] then the son of great-souled Tydeus thrust with his sharp spear and leapt upon her, and wounded the surface of her delicate hand, and forthwith through the ambrosial raiment that the Graces themselves had wrought for her the spear pierced the flesh upon the wrist above the palm and forth flowed the immortal blood of the goddess,

ἰχώρ, οἷός περ τε ῥέει μακάρεσσι θεοῖσιν: 340
οὐ γὰρ σῖτον ἔδουσ', οὐ πίνουσ' αἶθοπα οἶνον,
τοῦνεκ' ἀναίμονές εἰσι καὶ ἀθάνατοι καλέονται.
ἦ δὲ μέγα ἰάχουσα ἀπὸ ἔο κάββαλεν υἱόν:
καὶ τὸν μὲν μετὰ χερσὶν ἐρύσατο Φοῖβος Ἀπόλλων

[340] the ichor, such as floweth in the blessed gods; for they eat not bread neither drink flaming wine, wherefore they are bloodless, and are called immortals. She then with a loud cry let fall her son, and Phoebus Apollo took him in his arms

κυανέῃ νεφέλῃ, μή τις Δαναῶν ταχυπώλων 345
χαλκὸν ἐνὶ στήθεσσι βαλὼν ἐκ θυμὸν ἔλοιτο:
τῇ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄν' σε βοήν ἀγαθὸς Διομήδης:
εἶκε Διὸς θύγατερ πολέμου καὶ δηϊότῃτος:
ἦ οὐχ ἄλῃς ὅττι γυναῖκας ἀνάλκιδας ἠπεροπεύεις;

[345] and saved him in a dark cloud, lest any of the Danaans with swift horses might hurl a spear of bronze into his breast and take away his life. But over her shouted aloud Diomedes good at the war-cry: “Keep thee away,

daughter of Zeus, from war and fighting. Sufficeth it not that thou beguilest weakling women?

εἰ δὲ σύ γ' ἐς πόλεμον πωλήσεται, ἧ τέ σ' οἴω 350
ρίγησιν πόλεμόν γε καὶ εἴ χ' ἐτέρωθι πύθεται.

ὥς ἔφαθ', ἧ δ' ἀλύουσ' ἀπεβήσετο, τείρετο δ' αἰνῶς:
τὴν μὲν ἄρ' Ἴρις ἐλοῦσα ποδὴνεμος ἔξαγ' ὁμίλου
ἀχθομένην ὀδύνησι, μελαίνετο δὲ χροὰ καλόν.

[350] But if into battle thou wilt enter, verily methinks thou shalt shudder at the name thereof, if thou hearest it even from afar." So spake he, and she departed frantic, and was sore distressed; and wind-footed Iris took her and led her forth from out the throng, racked with pain, and her fair flesh was darkened.

εὔρεν ἔπειτα μάχης ἐπ' ἀριστερὰ θοῦρον Ἄρηα 355
ἥμενον: ἥερι δ' ἐγχος ἐκέκλιτο καὶ ταχέ' ἵππῳ:
ἧ δὲ γνύξ ἐριποῦσα κασιγνήτοιο φίλοιον
πολλὰ λισσομένη χρυσάμπυκας ἤτεεν ἵππους:
φίλε κασίγνητε κόμισαί τέ με δός τέ μοι ἵππους,

[355] Anon she found furious Ares abiding on the left of the battle, and upon a cloud was his spear leaning, and at hand were his swift horses twain. Then she fell upon her knees and with instant prayer begged for her dear brother's horses with frontlets of gold: "Dear brother, save me, and give me thy horses,

ὄφρ' ἐς Ὀλυμπον ἵκωμαι ἵν' ἀθανάτων ἔδος ἐστί. 360
λίην ἄχθομαι ἔλκος ὃ με βροτὸς οὔτασεν ἀνὴρ
Τυδεΐδης, ὃς νῦν γε καὶ ἄν Διὶ πατρὶ μάχοιτο.
ὥς φάτο, τῇ δ' ἄρ' Ἄρης δῶκε χρυσάμπυκας ἵππους:
ἧ δ' ἐς δίφρον ἔβαινεν ἀκηχεμένη φίλον ἦτορ,

[360] that I may get me to Olympus, where is the abode of the immortals. For sorely am I pained with a wound which a mortal man dealt me, Tydeus' son, that would now fight even with father Zeus." So spake she, and Ares

gave her his horses with frontlets of gold; and she mounted upon the car,
her heart distraught,

παρ δέ οἱ Ἴρις ἔβαινε καὶ ἡνία λάζετο χερσί, 365
μάστιξεν δ' ἐλάαν, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.
αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκοντο θεῶν ἔδος αἰπὺν Ὀλυμπον:
ἐνθ' ἵππους ἔστησε ποδὴνέμος ὠκέα Ἴρις
λύσας' ἐξ ὀρέων, παρὰ δ' ἀμβρόσιον βάλεν εἶδαρ:

[365] and beside her mounted Iris and took the reins in her hand. She touched
the horses with the lash to start them, and nothing loath the pair sped
onward. Straightway then they came to the abode of the gods, to steep
Olympus and there wind-footed, swift Iris stayed the horses and loosed
them from the car, and cast before them food ambrosial;

ἥ δ' ἐν γούνασι πῖπτε Διώνης δι' Ἀφροδίτῃ 370
μητρὸς ἑῆς: ἥ δ' ἀγκὰς ἐλάζετο θυγατέρα ἥν,
χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζε:
τίς νύ σε τοιάδ' ἔρεξε φίλον τέκος Οὐρανίωνων
μαψιδίως, ὥς εἴ τι κακὸν ῥέζουσιν ἐνωπῇ;

[370] but fair Aphrodite flung herself upon the knees of her mother Dione.
She clasped her daughter in her arms, and stroked her with her hand and
spake to her, saying: “Who now of the sons of heaven, dear child, hath
entreated thee thus wantonly, as though thou wert working some evil before
the face of all?”

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτῃ: 375
οὐτά με Τυδέος υἱὸς ὑπέρθυμος Διομήδης,
οὔνεκ' ἐγὼ φίλον υἱὸν ὑπεξέφερον πολέμοιο
Αἰνείαν, ὃς ἐμοὶ πάντων πολὺ φίλτατός ἐστιν.
οὐ γὰρ ἔτι Τρώων καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνὴ,

[375] To her then made answer laughter-loving Aphrodite: “Tydeus’ son,
Diomedes high of heart, wounded me, for that I was bearing forth from out
the war my dear son Aeneas, who is in my eyes far the dearest of all men.
For no longer is the dread battle one between Trojans and Achaeans;

ἀλλ' ἤδη Δαναοί γε καὶ ἀθανάτοισι μάχονται. 380

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Διώνη, δῖα θεάων:
τέτλαθι τέκνον ἐμόν, καὶ ἀνάσχεο κηδομένη περ:
πολλοὶ γὰρ δὴ τλήμεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
ἐξ ἀνδρῶν χαλέπ' ἄλγε' ἐπ' ἀλλήλοισι τιθέντες.

[380] nay, the Danaans now fight even with the immortals.” To her then made answer Dione, the fair goddess: “Be of good heart, my child, and endure for all thy suffering; for full many of us that have dwellings on Olympus have suffered at the hands of men, in bringing grievous woes one upon the other.

τλῆ μὲν Ἄρης ὅτε μιν Ὠτος κρατερός τ' Ἐφιάλτης 385
παῖδες Ἀλωῆος, δῆσαν κρατερῷ ἐνὶ δεσμῷ:
χαλκῆω δ' ἐν κεράμῳ δέδετο τρισκαίδεκα μῆνας:
καὶ νύ κεν ἔνθ' ἀπόλοιτο Ἄρης ἄτος πολέμοιο,
εἰ μὴ μητρυιὴ περικαλλῆς Ἡερίβοια

[385] So suffered Ares, when Otus and mighty Ephialtes, the sons of Aloeus, bound him in cruel bonds, and in a brazen jar he lay bound for thirteen months; and then would Ares, insatiate of war, have perished, had not the stepmother of the sons of Aloeus, the beauteous Eëriboea,

Ἑρμέα ἐξήγγειλεν: ὃ δ' ἐξέκλεψεν Ἄρηα 390
ἤδη τειρόμενον, χαλεπὸς δέ ἐ δεσμὸς ἐδάμνα.
τλῆ δ' Ἥρη, ὅτε μιν κρατερὸς παῖς Ἀμφιτρύωνος
δεξιτερὸν κατὰ μαζὸν οἰστοῦ τριγλώχινι
βεβλήκει: τότε καὶ μιν ἀνήκεστον λάβεν ἄλγος.

[390] brought tidings unto Hermes; and he stole forth Ares, that was now sore distressed, for his grievous bonds were overpowering him. So suffered Hera, when the mighty son of Amphitryon smote her on the right breast with a three-barbed arrow; then upon her too came pain that might in no wise be assuaged.

τλῆ δ' Αἴδης ἐν τοῖσι πελώριος ὠκὺν οἰστόν, 395
εὗτε μιν ωὐτὸς ἀνὴρ υἱὸς Διὸς αἰγίοχοιο
ἐν Πύλῳ ἐν νεκύεσσι βαλὼν ὀδύνησιν ἔδωκεν:

αὐτὰρ ὃ βῆ πρὸς δῶμα Διὸς καὶ μακρὸν Ὀλυμπον
κῆρ ἄχέων ὀδύνησι πεπαρμένος: αὐτὰρ οἱ ὄστος

[395] And so suffered monstrous Hades even as the rest a bitter arrow, when this same man, the son of Zeus that beareth the aegis, smote him in Pylos amid the dead, and gave him over to pains. But he went to the house of Zeus and to high Olympus with grief at heart, pierced through with pains;

ῥῳφ' ἐνὶ στιβαρῷ ἠλήλατο, κῆδε δὲ θυμόν. 400
τῷ δ' ἐπὶ Παιήων ὀδυνήφατα φάρμακα πάσσων
ἠκέσατ': οὐ μὲν γάρ τι καταθνητός γε τέτυκτο.
σχέτλιος ὀβριμοεργὸς ὃς οὐκ ὄθετ' αἴσυλα ῥέζων,
ὃς τόξοισιν ἔκηδε θεοὺς οἱ Ὀλυμπον ἔχουσι.

[400] for into his mighty shoulder had the shaft been driven, and distressed his soul. But Paeëon spread thereon simples that slay pain, and healed him; for verily he was in no wise of mortal mould. Rash man, worker of violence, that recked not of his evil deeds, seeing that with his arrows he vexed the gods that hold Olympus.

σοὶ δ' ἐπὶ τοῦτον ἀνῆκε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη: 405
νήπιος, οὐδὲ τὸ οἶδε κατὰ φρένα Τυδέος υἱὸς
ὅττι μάλ' οὐ δηναῖος ὃς ἀθανάτοισι μάχεται,
οὐδέ τί μιν παῖδες ποτὶ γούνασι παππάζουσιν
ἐλθόντ' ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηιότῃτος.

[405] And upon thee has the goddess, flashing-eyed Athene, set this man — fool that he is; for the heart of Tydeus' son knoweth not this, that verily he endureth not for long who fighteth with the immortals, nor do his children prattle about his knees when he is come back from war and the dread conflict.

τὸ νῦν Τυδεΐδης, εἰ καὶ μάλα καρτερός ἐστι, 410
φραζέσθω μή τις οἱ ἀμείνων σεῖο μάχεται,
μὴ δὴν Αἰγιάλεια περίφρων Ἀδρηστίνη
ἐξ ὕπνου γοόωσα φίλους οἰκῆας ἐγείρη
κουρίδιον ποθέουσα πόσιν τὸν ἄριστον Ἀχαιῶν

[410] Wherefore now let Tydeus' son, for all he is so mighty, beware lest one better than thou fight against him, lest in sooth Aegialeia, the daughter of Adrastus, passing wise, wake from sleep with her long lamentings all her household, as she wails for her wedded husband, the best man of the Achaeans, even she,

ἰφθίμη ἄλοχος Διομήδεος ἱποδάμοιο. 415
ἦ ῥά καὶ ἀμφοτέρησιν ἀπ' ἰχῶ χειρὸς ὁμόργνυ:
ἄλθετο χεῖρ, ὀδύναί δὲ κατηπιόωντο βαρεῖαι.
αἱ δ' αὖτ' εἰσορόωσαι Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη
κερτομίοις ἐπέεσσι Δία Κρονίδην ἐρέθιζον.

[415] the stately wife of horse-taming Diomedes.” She spake, and with both her hands wiped the ichor from the arm; the arm was restored, and the grievous pains assuaged. But Athene and Hera, as they looked upon her, sought to anger Zeus, son of Cronos, with mocking words.

τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη: 420
Ζεῦ πάτερ ἦ ῥά τί μοι κεχολώσεται ὅττι κεν εἴπω;
ἦ μάλα δὴ τινα Κύπρις Ἀχαιῶδων ἀνιεῖσα
Τρῶσιν ἅμα σπέςθαι, τοὺς νῦν ἔκπαγλα φίλησε,
τῶν τινα καρρέζουσα Ἀχαιῶδων ἐν πέπλων

[420] And among them the goddess flashing-eyed Athene was first to speak: “Father Zeus, wilt thou anywise be wroth with me for the word that I shall say? Of a surety now Cypris has been urging some one of the women of Achaea to follow after the Trojans, whom now she so wondrously loveth; and while stroking such a one of the fair-robed women of Achaea,

πρὸς χρυσῇ περόνῃ καταμύξατο χεῖρα ἀραιήν. 425

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
καὶ ῥά καλεσσάμενος προσέφη χρυσῇν Ἀφροδίτην:
οὗ τοι τέκνον ἐμὸν δέδοται πολεμὴν ἔργα,
ἀλλὰ σύ γ' ἱμερόεντα μετέρχεο ἔργα γάμοιο,

[425] she hath scratched upon her golden brooch her delicate hand.” So spake she, but the father of men and gods smiled, and calling to him golden

Aphrodite, said: “Not unto thee, my child, are given works of war; nay, follow thou after the lovely works of marriage,

ταῦτα δ’ Ἄρηι· θεοῦ καὶ Ἀθήνῃ πάντα μελήσει. 430

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
Αἰνεία δ’ ἐπόρουσε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης,
γινώσκων ὅ οἱ αὐτὸς ὑπείρεχε χεῖρας Ἀπόλλων·
ἀλλ’ ὅ γ’ ἄρ’ οὐδὲ θεὸν μέγαν ἄζετο, ἴετο δ’ αἰεὶ

[430] and all these things shall be the business of swift Ares and Athene.” On this wise spake they one to the other; but Diomedes, good at the war-cry, leapt upon Aeneas, though well he knew that Apollo himself held forth his arms above him; yet had he no awe even of the great god, but was still eager

Αἰνείαν κτεῖναι καὶ ἀπὸ κλυτὰ τεύχεα δῦσαι. 435
τρὶς μὲν ἔπειτ’ ἐπόρουσε κατακτάμεναι μενεαίνων,
τρὶς δέ οἱ ἐστυφέλιξε φαεινὴν ἀσπίδ’ Ἀπόλλων·
ἀλλ’ ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος,
δεινὰ δ’ ὁμοκλήσας προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων·

[435] to slay Aeneas and strip from him his glorious armour. Thrice then he leapt upon him, furiously fain to slay him, and thrice did Apollo beat back his shining shield. But when for the fourth time he rushed upon him like a god, then with a terrible cry spake to him Apollo that worketh afar:

φράζεο Τυδείδῃ καὶ χάζεο, μηδὲ θεοῖσιν 440
ἴσ’ ἔθελε φρονέειν, ἐπεὶ οὐ ποτε φῦλον ὁμοῖον
ἀθανάτων τε θεῶν χαμαὶ ἐρχομένων τ’ ἀνθρώπων.

ὥς φάτο, Τυδείδης δ’ ἀνεχάζετο τυτθὸν ὀπίσσω
μῆνιν ἀλευάμενος ἑκατηβόλου Ἀπόλλωνος.

[440] “Bethink thee, son of Tydeus, and give place, neither be thou minded to be like of spirit with the gods; seeing in no wise of like sort is the race of immortal gods and that of men who walk upon the earth.” So spake he, and

the son of Tydeus gave ground a scant space backward, avoiding the wrath of Apollo that smiteth afar.

Αἰνεΐαν δ' ἀπάτερθεν ὀμίλου θῆκεν Ἀπόλλων 445
Περγάμῳ εἰν ἱερῇ, ὅθι οἱ νηός γε τέτυκτο.
ἦτοι τὸν Λητώ τε καὶ Ἄρτεμις ἰοχέαιρα
ἐν μεγάλῳ ἀδύτῳ ἀκέοντό τε κύδαινον τε:
αὐτὰρ ὃ εἶδωλον τεῦξ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων

[445] Aeneas then did Apollo set apart from the throng in sacred Pergamus where was his temple builded. There Leto and the archer Artemis healed him in the great sanctuary, and glorified him; but Apollo of the silver bow fashioned a wraith

αὐτῷ τ' Αἰνεΐᾳ ἴκελον καὶ τεύχεσι τοῖον, 450
ἀμφὶ δ' ἄρ' εἰδώλῳ Τρῶες καὶ δῖοι Ἀχαιοὶ
δήρουν ἀλλήλων ἀμφὶ στήθεσσι βοείας
ἀσπίδας εὐκύκλους λαισήϊ' ἅ τε πτερόεντα.
δὴ τότε τοῦρον Ἄρηα προσηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων:

[450] in the likeness of Aeneas' self and in armour like to his; and over the wraith the Trojans and goodly Achaeans smote the bull's-hide bucklers about one another's breasts, the round shields and fluttering targets. Then unto furious Ares spake Phoebus Apollo:

Ἄρες Ἄρες βροτολοιγὲ μαιφόνε τειχεσιπλῆτα, 455
οὐκ ἂν δὴ τόνδ' ἄνδρα μάχης ἐρύσαιο μετελθὼν
Τυδεΐδην, ὃς νῦν γε καὶ ἂν Διὶ πατρὶ μάχοιτο;
Κύπριδα μὲν πρῶτα σχεδὸν οὔτασε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,
αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτῷ μοι ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος.

[455] "Ares, Ares, thou bane of mortals, thou blood-stained stormer of walls, wilt thou not now enter into the battle and withdraw this man therefrom, this son of Tydeus, who now would fight even against father Zeus? Cypris first hath he wounded in close fight on the hand at the wrist, and thereafter rushed he upon mine own self like unto a god."

ὥς εἰπὼν αὐτὸς μὲν ἐφέζετο Περγάμῳ ἄκρῃ, 460
Τρωὰς δὲ στίχας οὖλος Ἄρης ὄτρυνε μετελθὼν
εἰδόμενος Ἀκάμαντι θοᾷ ἡγήτορι Θρηκῶν:
υἷάσι δὲ Πριάμοιο διοτρεφέεσσι κέλευεν:
ὦ υἱεῖς Πριάμοιο διοτρεφέος βασιλῆος

[460] So spake he, and himself sate him down upon the height of Pergamus, and baneful Ares entered amid the Trojans' ranks and urged them on, in the likeness of swift Acamas, leader of the Thracians. To Priam's sons, nurtured of Zeus, he called, saying: "Ye sons of Priam, the king nurtured of Zeus,

ἐς τί ἔτι κτείνεσθαι ἐάσετε λαὸν Ἀχαιοῖς; 465
ἢ εἰς ὃ κεν ἄμφι πύλης εὖ ποιητῆσι μάχωνται;
κεῖται ἀνὴρ ὃν ἴσον ἐτίομεν Ἑκτορι δίῳ
Αἰνείας υἱὸς μεγαλήτορος Ἀγχίσαο:
ἀλλ' ἄγετ' ἐκ φλοίσβοιο σαώσομεν ἐσθλὸν ἐταῖρον.

[465] how long will ye still suffer your host to be slain by the Achaeans? Shall it be until such time as they fight about our well-built gates? Low lieth a man whom we honoured even as goodly Hector, Aeneas, son of great-hearted Anchises. Nay, come, let us save from out the din of conflict our noble comrade."

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου. 470
ἔνθ' αὖ Σαρπηδὼν μάλα νείκεσεν Ἑκτορα δῖον:
Ἑκτορ πῇ δὴ τοι μένος οἴχεται ὃ πρὶν ἔχεσκες;
φῆς που ἄτερ λαῶν πόλιν ἐξέμεν ἡδ' ἐπικούρων
οἶος σὺν γαμβροῖσι κασιγνήτοισί τε σοῖσι.

[470] So saying he aroused the strength and spirit of every man. And Sarpedon moreover sternly chid goodly Hector, saying: "Hector, where now is the strength gone that aforetime thou hadst? Thou saidst forsooth that without hosts and allies thou wouldst hold the city alone with the aid of thy sisters' husbands and thy brothers;

τῶν νῦν οὗ τιν' ἐγὼ ἰδέειν δύναμ' οὐδὲ νοῆσαι, 475
ἀλλὰ καταπτώσσουσι κύνες ὥς ἄμφι λέοντα:
ἡμεῖς δὲ μαχόμεσθ' οἳ πέρ τ' ἐπίκουροι ἔνειμεν.

καὶ γὰρ ἐγὼν ἐπίκουρος ἐὼν μάλα τηλόθεν ἦκω:
τηλοῦ γὰρ Λυκίη Ξάνθῳ ἐπι δινήεντι,

[475] howbeit of these can I now neither behold nor mark anyone, but they cower as dogs about a lion; and it is we that fight, we that are but allies among you. For I that am but an ally am come from very far; afar is Lycia by eddying Xanthus,

ἐνθ' ἄλοχόν τε φίλην ἔλιπον καὶ νήπιον υἱόν, 480
καὶ δὲ κτήματα πολλά, τὰ ἔλδεται ὅς κ' ἐπιδευής.
ἀλλὰ καὶ ὥς Λυκίους ὀτρύνω καὶ μέμον' αὐτὸς
ἀνδρὶ μαχήσασθαι: ἀτὰρ οὐ τί μοι ἐνθάδε τοῖον
οἶόν κ' ἢ ἐφέροιεν Ἀχαιοὶ ἢ κεν ἄγοιεν:

[480] where I left my dear wife and infant son, and my great wealth the which every man that is in lack coveteth. Yet even so urge I on the Lycians, and am fain myself to fight my man, though here is naught of mine such as the Achaeans might bear away or drive;

τύνη δ' ἔστηκας, ἀτὰρ οὐδ' ἄλλοισι κελεύεις 485
λαοῖσιν μενέμεν καὶ ἀμυνέμεναι ὄρεσσι.
μή πως ὥς ἀψῖσι λίνου ἀλόντε πανάγρου
ἀνδράσι δυσμενέεσσιν ἔλωρ καὶ κύρμα γένησθε:
οἱ δὲ τάχ' ἐκπέρσουσ' εὖ ναιομένην πόλιν ὑμήν.

[485] whereas thou standest and dost not even urge thy hosts to abide and defend their wives. Beware lest thou and they, as if caught in the meshes of all-ensnaring flax, become a prey and spoil unto your foemen; and they shall anon lay waste your well-peopled city. On thee should all these cares rest by night and day,

σοὶ δὲ χρή τάδε πάντα μέλιν νύκτας τε καὶ ἦμαρ 490
ἀρχοὺς λισσομένῳ τηλεκλειτῶν ἐπικούρων
νωλεμέως ἐχέμεν, κρατερὴν δ' ἀποθέσθαι ἐνιπὴν.
ὥς φάτο Σαρπηδών, δάκε δὲ φρένας Ἴκτορι μῦθος:
αὐτίκα δ' ἐξ ὁρέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,

[490] and thou shouldest beseech the captains of thy far-famed allies to hold their ground unflinchingly, and so put away from thee strong rebukings.” So spake Sarpedon, and his word stung Hector to the heart. Forthwith he leapt in his armour from his chariot to the ground,

πάλλων δ' ὀξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ὄχετο πάντα 495
ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνήν.
οἱ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν:
Ἀργεῖοι δ' ὑπέμειναν ἀολλέες οὐδὲ φόβηθεν.
ὥς δ' ἄνεμος ἄχνας φορέει ἱερὰς κατ' ἄλωας

[495] and brandishing his two sharp spears went everywhere throughout the host, urging men to fight, and roused the dread din of battle. So they rallied and took their stand with their faces towards the Achaeans; and the Argives in close throng abode their coming and fled not. And even as the wind carrieth chaff about the sacred threshing-floors

ἀνδρῶν λικμώντων, ὅτε τε ξανθὴ Δημήτηρ 500
κρίνη ἐπειγομένων ἀνέμων καρπὸν τε καὶ ἄχνας,
αἱ δ' ὑπολευκαίνονται ἀχυρμαί: ὥς τότε Ἀχαιοὶ
λευκοὶ ὑπερθε γέγοντο κονισάλῳ, ὃν ῥά δι' αὐτῶν
οὐρανὸν ἐς πολύχαλκον ἐπέπληγον πόδες ἵππων

[500] of men that are winnowing, when fair-haired Demeter amid the driving blasts of wind separates the grain from the chaff, and the heaps of chaff grow white; even so now did the Achaeans grow white over head and shoulders beneath the cloud of dust that through the midst of the warriors the hooves of their horses beat up to the brazen heaven,

ἄψ ἐπιμισγομένων: ὑπὸ δ' ἔστρεφον ἠνιοχῆες. 505
οἱ δὲ μένος χειρῶν ἰθὺς φέρον: ἀμφὶ δὲ νύκτα
θεοῦρος Ἄρης ἐκάλυψε μάχῃ Τρώεσσιν ἀρήγων
πάντοσ' ἐποιχόμενος: τοῦ δ' ἐκραΐαιεν ἐφετμὰς
Φοίβου Ἀπόλλωνος χρυσαόρου, ὅς μιν ἀνώγει

[505] as the fight was joined again; and the charioteers wheeled round. The might of their hands they bare straight forward, and about the battle furious Ares drew a veil of night to aid the Trojans, ranging everywhere; so

fulfilled he the behest of Phoebus Apollo of the golden sword, who bade him

Τρωσὶν θυμὸν ἐγείραι, ἐπεὶ ἶδε Παλλάδ' Ἀθήνην 510
οἰχομένην: ἥ γάρ ῥα πέλεν Δαναοῖσιν ἀρηγών.
αὐτὸς δ' Αἰνείαν μάλα πίονος ἐξ ἀδύτοιο
ἦκε, καὶ ἐν στήθεσσι μένος βάλε ποιμένι λαῶν.
Αἰνείας δ' ἐτάροισι μεθίστατο: τοὶ δὲ χάρησαν,

[510] rouse the spirit of the Trojans, whenso he saw that Pallas Athene was departed; for she it was that bare aid to the Danaans. And Apollo himself sent Aeneas forth from out the rich sanctuary, and put courage in the breast of the shepherd of the host. And Aeneas took his place in the midst of his comrades, and these waxed glad

ὥς εἶδον ζῶόν τε καὶ ἀρτεμέα προσιόντα 515
καὶ μένος ἐσθλὸν ἔχοντα: μετάλλησάν γε μὲν οὔ τι.
οὐ γὰρ ἔα πόνος ἄλλος, ὃν ἀργυρότοξος ἔγειρεν
Ἄρης τε βροτολοιγὸς Ἔρις τ' ἄμοτον μεμαυῖα.

τοὺς δ' Αἴαντε δῶω καὶ Ὀδυσσεὺς καὶ Διομήδης

[515] as they saw him come to join them alive and whole and possessed of valiant courage. Howbeit they questioned him not at all, for toil of other sort forbade them, even that which he of the silver bow was stirring, and Ares the bane of mortals, and Discord that rageth without ceasing. On the other side the Aiantes twain and Odysseus and Diomedes

ὄτρυνον Δαναοὺς πολεμιζέμεν: οἳ δὲ καὶ αὐτοὶ 520
οὔτε βίας Τρώων ὑπεδείδισαν οὔτε ἰωκάς,
ἀλλ' ἔμενον νεφέλησιν ἐοικότες ἅς τε Κρονίων
νηνεμῖης ἔστησεν ἐπ' ἀκροπόλοισιν ὄρεσσιν
ἀτρέμας, ὄφρ' εὐδησι μένος Βορέας καὶ ἄλλων

[520] roused the Danaans to fight; yet these even of themselves quailed not before the Trojans' violence and their onsets, but stood their ground like mists that in still weather the son of Cronos setteth on the mountain-tops

moveless, what time the might of the North Wind sleepeth and of the other
furious winds

ζαχρειῶν ἀνέμων, οἳ τε νέφεα σκιάοντα 525
πνοιῇσιν λιγυρῇσι διασκιδνᾷσιν ἀέντες:
ὥς Δαναοὶ Τρῶας μένον ἔμπεδον οὐδὲ φέβοντο.
Ἀτρεΐδης δ' ἄν' ὄμιλον ἐφοίτα πολλὰ κελεύων:
ὦ φίλοι ἄνδρες ἔστε καὶ ἄλκιμον ἦτορ ἔλεσθε,

[525] that blow with shrill blasts and scatter this way and that the shadowy
clouds; even so the Danaans withstood the Trojans steadfastly, and fled not.
And the son of Atreus ranged throughout the throng with many a word of
command: “My friends, be men, and take to you hearts of valour, and have
shame each of the other in the fierce conflict.

ἀλλήλους τ' αἰδεῖσθε κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας: 530
αἰδομένων ἀνδρῶν πλέονες σοοὶ ἢ πέφανται:
φευγόντων δ' οὔτ' ἄρ κλέος ὄρνυται οὔτε τις ἀλκή.

ἧ καὶ ἀκόντισε δουρὶ θεῶς, βάλε δὲ πρόμον ἄνδρα
Αἰνείω ἔταρον μεγαθύμου Διὸς Κόωντα

[530] Of men that have shame more are saved than are slain, but from them
that flee cometh neither glory nor any avail.” He spake, and hurled his spear
swiftly and smote a foremost warrior, a comrade of great-souled Aeneas,
Deïcoön,

Περγασίδην, ὃν Τρῶες ὁμῶς Πριάμοιο τέκεσσι 535
τίον, ἐπεὶ θεὸς ἔσκε μετὰ πρώτοισι μάχεσθαι.
τόν ῥα κατ' ἀσπίδα δουρὶ βάλε κρείων Ἀγαμέμνων:
ἧ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυτο, διὰ πρὸ δὲ εἷσατο χαλκός,
νειαίρη δ' ἐν γαστρὶ διὰ ζωστῆρος ἔλασσε:

[535] son of Pergasus, whom the Trojans honoured even as the sons of Priam,
for that he was swift to fight amid the foremost. Him did lord Agamemnon
smite with his spear upon the shield, and this stayed not the spear, but clean
through it passed the bronze, and into the lower belly he drave it through
the belt;

δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ. 540

ἔνθ' αὖτ' Αἰνείας Δαναῶν ἔλεν ἄνδρας ἀρίστους
υἷε Διοκλῆος Κρήθωνά τε Ὀρσίλοχόν τε,
τῶν ῥα πατὴρ μὲν ἔναιεν ἐν ἔκτιμένη ἐνὶ Φηρῇ
ἀφνειὸς βιότοιο, γένος δ' ἦν ἐκ ποταμοῖο

[540] and he fell with a thud, and upon him his armour clanged. Then Aeneas slew two champions of the Danaans, the sons of Diocles, Crethon and Orsilochus, whose father dwelt in well-built Pheme, a man rich in substance, and in lineage was he sprung from the river

Ἀλφειοῦ, ὃς τ' εὐρὺ ρέει Πυλίων διὰ γαίης, 545
ὃς τέκετ' Ὀρτίλοχον πολέεσσ' ἄνδρεςσιν ἄνακτα:
Ὀρτίλοχος δ' ἄρ' ἔτικτε Διοκλῆα μεγάθυμον,
ἐκ δὲ Διοκλῆος διδυμάονε παῖδε γενέσθην,
Κρήθων Ὀρσίλοχός τε μάχης εὖ εἰδότε πάσης.

[545] Alpheius that flows in broad stream through the land of the Pylians, and that begat Orsilochus to be king over many men. And Orsilochus begat greatsouled Diocles, and of Diocles were born twin sons, Crethon and Orsilochus, well skilled in all manner of fighting.

τὼ μὲν ἄρ' ἠβήσαντε μελαινάων ἐπὶ νηῶν 550
Ἴλιον εἰς εὐπωλον ἅμ' Ἀργείοισιν ἐπέσθην,
τιμὴν Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ
ἀρνυμένω: τὼ δ' αὖθι τέλος θανάτοιο κάλυψεν.
οἷω τώ γε λέοντε δύω ὄρεος κορυφῇσιν

[550] Now when the twain had reached manhood, they followed with the Argives on the black ships to Ilios famed for its horses, seeking to win recompense for the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus; but their own selves in that land did the doom of death enfold. Like them two lions upon the mountain tops

ἐτραφέτην ὑπὸ μητρὶ βαθείης τάρφεσιν ὕλης: 555
τὼ μὲν ἄρ' ἀρπάζοντε βόας καὶ ἵφια μῆλα
σταθμοὺς ἀνθρώπων κεραΐζετον, ὄφρα καὶ αὐτὼ

ἀνδρῶν ἐν παλάμησι κατέκταθεν ὄξει· χαλκῷ:
τοίῳ τὸ χεῖρεσσιν ὑπ' Αἰνείαο δαμέντε

[555] are reared by their dam in the thickets of a deep wood; and the twain snatch cattle and goodly sheep and make havoc of the farmsteads of men, until themselves are slain by the hands of men with the sharp bronze; even in such wise were these twain vanquished beneath the hands of Aeneas, and fell like tall fir-trees.

καππεσέτην, ἐλάτησιν ἐοικότες ὑψηλῇσι. 560

τὸ δὲ πεσόντ' ἐλέησεν ἀρηΐφιλος Μενέλαος,
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ
σείων ἐγχείην: τοῦ δ' ὄτρυνεν μένος Ἄρης,
τὰ φρονέων ἵνα χερσὶν ὑπ' Αἰνείαο δαμείη.

[560] But as they fell Menelaus dear to Ares had pity for them, and strode through the foremost fighters, harnessed in flaming bronze and brandishing his spear; and Ares roused his might with intent that he might be vanquished beneath the hands of Aeneas.

τὸν δ' ἶδεν Ἀντίλοχος μεγαθύμου Νέστορος υἱός, 565
βῆ δὲ διὰ προμάχων: περὶ γὰρ διέ ποιμένι λαῶν
μή τι πάθοι, μέγα δέ σφας ἀποσφήλειε πόνοιο.
τὸ μὲν δὴ χεῖράς τε καὶ ἔγχεα ὀξυόεντα
ἀντίον ἀλλήλων ἐχέτην μεμαῶτε μάχεσθαι:

[565] But Antilochus, son of great-souled Nestor, beheld him, and strode through the foremost fighters; for greatly did he fear for the shepherd of the host, lest aught befall him, and he utterly thwart them of their toil. Now the twain were holding forth their hands and their sharp spears each against the other, fain to do battle,

Ἀντίλοχος δὲ μάλ' ἄγχι παρίστατο ποιμένι λαῶν. 570
Αἰνείας δ' οὐ μείνε θεός περ ἐὼν πολεμιστῆς
ὥς εἶδεν δύο φῶτε παρ' ἀλλήλοισι μένοντε.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν νεκροὺς ἔρυσαν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν,
τὸ μὲν ἄρα δειλὸν βαλέτην ἐν χερσὶν ἐταίρων,

[570] when Antilochus came close beside the shepherd of the host. Then Aeneas abode not, swift warrior though he was, when he beheld the two holding their ground side by side; and they, when they had dragged the dead to the host of the Achaeans, laid the hapless pair in the arms of their comrades,

αὐτὼ δὲ στρεφθέντε μετὰ πρώτοισι μαχέσθην. 575
ἔνθα Πυλαιμένεα ἐλέτην ἀτάλαντον Ἴαρι
ἀρχὸν Παφλαγόνων μεγαθύμων ἀσπιστάων.
τὸν μὲν ἄρ' Ἀτρεΐδης δουρικλειτὸς Μενέλαος
ἑσταότ' ἔγχει· νύξε κατὰ κληῖδα τυχήσας:

[575] and themselves turned back and fought amid the foremost. Then the twain slew Pylaemenes, peer of Ares, the leader of the great-souled Paphlagonian shieldmen. Him as he stood still, the son of Atreus, spear-famed Menelaus, pierced with his spear, smiting him upon the collar-bone;

Ἀντίλοχος δὲ Μύδωνα βάλ' ἡνίοχον θεράποντα 580
ἐσθλὸν Ἀτυμνιάδην: ὃ δ' ὑπέστρεφε μώνυχας ἵππους:
χερμαδίῳ ἀγκῶνα τυχὼν μέσον: ἐκ δ' ἄρα χειρῶν
ἡνία λεύκ' ἐλέφαντι χαμαὶ πέσον ἐν κονίῃσιν.
Ἀντίλοχος δ' ἄρ' ἐπαΐξας ξίφει ἤλασε κόρσιν:

[580] and Antilochus made a cast at Mydon, his squire and charioteer, the goodly son of Atymnius, even as he was turning the single-hooved horses, and smote him with a stone full upon the elbow; and the reins, white with ivory, fell from his hands to the ground in the dust. Then Antilochus leapt upon him and drave his sword into his temple,

αὐτὰρ ὃ γ' ἀσθμαίνων εὐεργέος ἔκπεσε δίφρου 585
κύμβαχος ἐν κονίῃσιν ἐπὶ βρεχμὸν τε καὶ ὦμους.
δηθὰ μάλ' ἐστήκει: τύχε γάρ ῥ' ἀμάθοιο βαθείης:
ὄφρ' ἵπῳ πλήξαντε χαμαὶ βάλλον ἐν κονίῃσι:
τοὺς ἵμας Ἀντίλοχος, μετὰ δὲ στρατὸν ἤλας Ἀχαιῶν.

[585] and gasping he fell forth from out the well-built car headlong in the dust on his head and shoulders. Long time he stood there — for he lighted on

deep sand — until his horses kicked him and cast him to the ground in the dust; and then Antilochus lashed, and drave into the host of the Achaeans.

τοὺς δ' Ἴκτωρ ἐνόησε κατὰ στίχας, ὦρτο δ' ἐπ' αὐτοὺς 590
κεκλήγων· ἅμα δὲ Τρώων εἶποντο φάλαγγες
καρτεραί· ἦρχε δ' ἄρα σφιν Ἄρης καὶ πότνι' Ἐνυώ,
ἣ μὲν ἔχουσα Κυδοιμὸν ἀναιδέα δηϊότῃτος,
Ἄρης δ' ἐν παλάμῃσι πελώριον ἔγχος ἐνώμα,

[590] But Hector marked them across the ranks, and rushed upon them shouting aloud, and with him followed the strong battalions of the Trojans; and Ares led them and the queen Enyo, she bringing ruthless Din of War, while Ares wielded in his hands a monstrous spear,

φοῖτα δ' ἄλλοτε μὲν πρόσθ' Ἴκτορος, ἄλλοτ' ὀπίσθε. 595

τὸν δὲ ἰδὼν ῥίγησε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ ἀπάλαμνος ἰὼν πολέος πεδίοιο
στήη ἐπ' ὠκυρόῳ ποταμῷ ἄλλα δὲ προρέοντι
ἀφρῷ μορμύροντα ἰδὼν, ἀνά τ' ἔδραμ' ὀπίσσω,

[595] and ranged now in front of Hector and now behind him. At sight of him Diomedes, good at the war-cry shuddered; and even as a man in passing over a great plain halteth in dismay at a swift-streaming river that floweth on to the sea, and seeing it seething with foam starteth backward,

ὥς τότε Τυδεΐδης ἀνεχάζετο, εἶπέ τε λαῷ: 600
ὦ φίλοι οἷον δὴ θαυμάζομεν Ἴκτορα δῖον
αἰχμητὴν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστὴν:
τῷ δ' αἰεὶ πάρα εἷς γε θεῶν, ὃς λοιγὸν ἀμύνει:
καὶ νῦν οἱ πάρα κεῖνος Ἄρης βροτῷ ἀνδρὶ ἐοικώς.

[600] even so now did the son of Tydeus give ground, and he spake to the host: "Friends, look you how we were ever wont to marvel at goodly Hector, deeming him a spearman and a dauntless warrior; whereas ever by his side is some god that wardeth from him ruin, even as now Ares is by his side in the likeness of a mortal man.

ἀλλὰ πρὸς Τρῶας τετραμμένοι αἰὲν ὀπίσσω 605
εἵκετε, μηδὲ θεοῖς μενεαινέμεν ἱφί μάχεσθαι.

ὥς ἄρ' ἔφη, Τρῶες δὲ μάλα σχεδὸν ἤλυθον αὐτῶν.
ἔνθ' Ἔκτωρ δύο φῶτε κατέκτανεν εἰδότε χάρμης
εἶν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντε, Μενέσθην Ἀγχίαλόν τε.

[605] But with faces turned toward the Trojans give ye ground ever backwards, neither rage ye to fight amain with gods." So spake he, and the Trojans came very close to them. Then Hector slew two warriors well skilled in fight, Menesthes and Anchialus, the twain being in one car.

τὼ δὲ πεσόντ' ἐλέησε μέγας Τελαμώνιος Αἴας: 610
στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰὼν, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,
καὶ βάλεν Ἀμφιον Σελάγου υἱόν, ὃς ῥ' ἐνὶ Παισῶ
ναῖε πολυκτῆμων πολυλήϊος: ἀλλὰ ἐμοῖρα
ἦγ' ἐπικουρήσοντα μετὰ Πρίαμόν τε καὶ υἱας.

[610] And as they fell great Telamonian Aias had pity of them, and came and stood close at hand, and with a cast of his shining spear smote Amphius, son of Selagus, that dwelt in Paesus, a man rich in substance, rich in corn-land; but fate led him to bear aid to Priam and his sons.

τόν ῥα κατὰ ζωστήρα βάλεν Τελαμώνιος Αἴας, 615
νειαίρη δ' ἐν γαστρὶ πάγῃ δολιχόσκιον ἔγχος,
δούπησεν δὲ πεσών: ὃ δ' ἐπέδραμε φαίδιμος Αἴας
τεύχεα συλήσων: Τρῶες δ' ἐπὶ δούρατ' ἔχευαν
ὀξέα παμφανόωντα: σάκος δ' ἀνεδέξατο πολλά.

[615] Him Telamonian Aias smote upon the belt, and in the lower belly was the far-shadowing spear fixed, and he fell with a thud. Then glorious Aias rushed upon him to strip him of his armour, and the Trojans rained upon him their spears, all sharp and gleaming, and his shield caught many thereof.

αὐτὰρ ὃ λαῖξ προσβὰς ἐκ νεκροῦ χάλκεον ἔγχος 620
ἐσπάσας: οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἄλλα δυνήσατο τεύχεα καλὰ
ὥμοιιν ἀφελέσθαι: ἐπείγετο γὰρ βελέεσσι.

δείσε δ' ὃ γ' ἀμφίβασιν κρατερὴν Τρώων ἀγερῶχων,
οἱ πολλοὶ τε καὶ ἐσθλοὶ ἐφέστασαν ἔγχε' ἔχοντες,

[620] But he planted his heel upon the corpse and drew forth the spear of bronze, yet could he not prevail likewise to strip the rest of the fair armour from his shoulders, for he was sore pressed with missiles. Furthermore, he feared the strong defence of the lordly Trojans, that beset him both many and valiant with spears in their hands and,

οἱ ἔ μέγαν περ ἐόντα καὶ ἴφθιμον καὶ ἀγαυὸν 625
ᾧσαν ἀπὸ σφείων· ὃ δὲ χασσάμενος πελεμίσθη.

ὥς οἱ μὲν πονέοντο κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην·
Τληπόλεμον δ' Ἡρακλείδην ἡϋ'ν τε μέγαν τε
ᾧρσεν ἐπ' ἀντιθέῳ Σαρπηδόνι μοῖρα κραταιή.

[625] for all he was so tall and mighty and lordly, thrust him from them; and he gave ground and was made to reel. So these toiled in the mighty conflict, but Tlepolemus, son of Heracles, a valiant man and tall, was roused by resistless fate against godlike Sarpedon.

οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες 630
υἱὸς θ' υἱωνός τε Διὸς νεφεληγερέταο,
τὸν καὶ Τληπόλεμος πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπε·
Σαρπηδὸν Λυκίων βουληφόρε, τίς τοι ἀνάγκη
πτώσσειν ἐνθάδ' ἐόντι μάχης ἀδαήμονι φωτί;

[630] And when they were come near as they advanced one against the other, the son and grandson of Zeus the cloud-gatherer, then Tlepolemus was first to speak, saying: "Sarpedon, counsellor of the Lycians, why must thou be skulking here, that art a man unskilled in battle?

ψευδόμενοι δέ σέ φασι Διὸς γόνον αἰγιοχόιο 635
εἶναι, ἐπεὶ πολλὸν κείνων ἐπιδεύεαι ἀνδρῶν
οἱ Διὸς ἐξεγένοντο ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων·
ἀλλ' οἷόν τινά φασι βίην Ἡρακλεΐην
εἶναι, ἐμὸν πατέρα θρασυμέμνονα θυμολέοντα·

[635] They speak but a lie that say thou art sprung from Zeus that beareth the aegis, seeing thou art inferior far to those warriors that were sprung from Zeus in the days of men of old. Of other sort, men say, was mighty Heracles, my father, staunch in fight, the lionhearted,

ὅς ποτε δεῦρ' ἐλθὼν ἔνεχ' ἵππων Λαομέδοντος 640
ἔξ οἷς σὺν νηυσὶ καὶ ἀνδράσι παυροτέροισιν
Ἰλίου ἐξαλάπαξε πόλιν, χήρωσε δ' ἀγνιάς·
σοὶ δὲ κακὸς μὲν θυμός, ἀποφθινύθουσι δὲ λαοί.
οὐδέ τί σε Τρώεσσιν οἴομαι ἄλκαρ ἔσσεσθαι

[640] who on a time came hither by reason of the mares of Laomedon with but six ships and a scantier host, yet sacked the city of Ilios and made waste her streets. But thine is a coward's heart, and thy people are minishing. In no wise methinks shall thy coming from Lycia prove a defence to the men of Troy,

ἐλθόντ' ἐκ Λυκίης, οὐδ' εἰ μάλα καρτερός ἐσσι, 645
ἀλλ' ὑπ' ἐμοὶ δμηθέντα πύλας Αἴῃδαο περήσειν.

τὸν δ' αὖ Σαρπηδὼν Λυκίων ἀγὸς ἀντίον ἠΐδα·
Τληπόλεμ' ἦτοι κεῖνος ἀπώλεσεν Ἴλιον ἱρὴν
ἀνέρος ἀφραδίησιν ἀγαυοῦ Λαομέδοντος,

[645] though thou be never so strong, but thou shalt be vanquished by my hand and pass the gates of Hades." And to him Sarpedon, captain of the Lycians, made answer:"Tlepolemus, thy sire verily destroyed sacred Ilios through the folly of the lordly man, Laomedon,

ὅς ρά μιν εὖ ἔρξαντα κακῶ ἠνίπαπε μύθῳ, 650
οὐδ' ἀπέδωχ' ἵππους, ὧν εἵνεκα τηλόθεν ἦλθε.
σοὶ δ' ἐγὼ ἐνθάδε φημὶ φόνον καὶ κῆρα μέλαιναν
ἐξ ἐμέθεν τεύξεσθαι, ἐμῶ δ' ὑπὸ δουρὶ δαμέντα
εὖχος ἐμοὶ δώσειν, ψυχὴν δ' Αἴῃδι κλυτοπόλῳ.

[650] who chid with harsh words him that had done him good service, and rendered him not the mares for the sake of which he had come from afar. But for thee, I deem that death and black fate shall here be wrought by my

hands, and that vanquished beneath my spear thou shalt yield glory to me, and thy soul to Hades of the goodly steeds.”

ὥς φάτο Σαρπηδών, ὃ δ' ἀνέσχετο μείλινον ἔγχος 655
Τληπόλεμος· καὶ τῶν μὲν ἀμαρτῇ δούρατα μακρὰ
ἐκ χειρῶν ἦι' ἔξαν· ὃ μὲν βάλεν αὐχένα μέσσον
Σαρπηδών, αἰχμὴ δὲ διαμπερὲς ἦλθ' ἀλεγεινή·
τὸν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ ἐκάλυψε.

[655] So spake Sarpedon, and Tlepolemus lifted on high his ashen spear, and the long spears sped from the hands of both at one moment. Sarpedon smote him full upon the neck, and the grievous point passed clean through, and down upon his eyes came the darkness of night and enfolded him.

Τληπόλεμος δ' ἄρα μηρὸν ἀριστερὸν ἔγχει" μακρῷ 660
βεβλήκειν, αἰχμὴ δὲ διέσσυτο μαιμώωσα
ὅστέω ἐγχριμφθεῖσα, πατὴρ δ' ἔτι λοιγὸν ἄμυνεν.

οἳ μὲν ἄρ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα δῖοι ἐταῖροι
ἐξέφερον πολέμοιο· βάρυνε δέ μιν δόρυ μακρὸν

[660] And Tlepolemus smote Sarpedon upon the left thigh with his long spear, and the point sped through furiously and grazed the bone; howbeit his father as yet warded from him destruction. Then his goodly companions bare godlike Sarpedon forth from out the fight, and the long spear burdened him sore,

ἐλκόμενον· τὸ μὲν οὔ τις ἐπεφράσατ' οὐδὲ νόησε 665
μηροῦ ἐξερύσαι δόρυ μείλινον ὄφρ' ἐπιβαίῃ
σπευδόντων· τοῖον γὰρ ἔχον πόνον ἀμφιέποντες.

Τληπόλεμον δ' ἐτέρωθεν ἐν' κνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἐξέφερον πολέμοιο· νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεὺς

[665] as it trailed, but no man marked it or thought in their haste to draw forth from his thigh the spear of ash, that he might stand upon his feet; such toil had they in tending him. And on the other side the well-greaved Achaeans bare Tlepolemus from out the fight, and goodly Odysseus

τλήμονα θυμὸν ἔχων, μαίμησε δέ οἱ φίλον ἦτορ: 670
μερμήριξε δ' ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν
ἢ προτέρω Διὸς υἱὸν ἐριγδούποιο διώκοι,
ἢ ὃ γε τῶν πλεόνων Λυκίων ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.
οὐδ' ἄρ' Ὀδυσσῆϊ" μεγαλήτορι μόρσιμον ἦεν

[670] of the enduring soul was ware of it, and his spirit waxed furious within him; and he pondered then in heart and soul whether he should pursue further after the son of Zeus that thundereth aloud, or should rather take the lives of more Lycians. But not for great-hearted Odysseus was it ordained

ἵφθιμον Διὸς υἱὸν ἀποκτάμεν ὀξεῖ" χαλκῷ: 675
τὼ ῥα κατὰ πληθὺν Λυκίων τράπε θυμὸν Ἀθήνη.
ἐνθ' ὃ γε Κοίρανον εἶλεν Ἀλάστορά τε Χρομίον τε
Ἄλκανδρόν θ' Ἀλίον τε Νοήμονά τε Πρύτανίν τε.
καὶ νύ κ' ἔτι πλέονας Λυκίων κτάνε δῖος Ὀδυσσεὺς

[675] to slay with the sharp bronze the valiant son of Zeus; wherefore Athene turned his mind toward the host of the Lycians. Then slew he Coeranus and Alastor and Chromius and Alcandrus and Halius and Noëmon and Prytanis; and yet more of the Lycians would goodly Odysseus have slain,

εἰ μὴ ἄρ' ὅξυν νόησε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ: 680
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ
δεῖμα φέρων Δαναοῖσι: χάρη δ' ἄρα οἱ προσιόντι
Σαρπηδὼν Διὸς υἱός, ἔπος δ' ὀλοφυνδὸν ἔειπε:
Πριαμίδη, μὴ δὴ με ἔλωρ Δαναοῖσιν ἐάσης

[680] but that great Hector of the flashing helm was quick to see, and strode through the foremost fighters harnessed in flaming bronze, bringing terror to the Danaans.

κεῖσθαι, ἀλλ' ἐπάμυνον: ἔπειτά με καὶ λίποι αἰὼν 685
ἐν πόλει ὑμετέρῃ, ἐπεὶ οὐκ ἄρ' ἔμελλον ἔγωγε
νοστήσας οἶκον δὲ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
εὐφρανέειν ἄλοχόν τε φίλην καὶ νήπιον υἱόν.

ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ,

[685] Then glad at his coming was Sarpedon, son of Zeus, and spake to him a piteous word: "Son of Priam, suffer me not to lie here a prey to the Danaans, but bear me aid; thereafter, if need be, let life depart from me in your city, seeing it might not be that I should return home to mine own native land to make glad my dear wife and infant son." So spake he, yet Hector of the flashing helm spake no word in answer,

ἀλλὰ παρήϊξεν λεληημένος ὄφρα τάχιστα 690
ὥσαιτ' Ἀργείους, πολέων δ' ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.
οἳ μὲν ἄρ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα δῖοι ἐταῖροι
εἶσαν ὑπ' αἰγιόχοιο Διὸς περικαλλείῃ φηγῶ:
ἐκ δ' ἄρα οἱ μηροῦ δόρυ μείλινον ὥσε θύραζε

[690] but hastened by, eager with all speed to thrust back the Argives and take the lives of many. Then his goodly comrades made godlike Sarpedon to sit beneath a beauteous oak of Zeus that beareth the aegis,

ἵφθιμος Πελάγων, ὅς οἱ φίλος ἦεν ἐταῖρος. 695
τὸν δ' ἔλιπε ψυχή, κατὰ δ' ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλύς:
αὖτις δ' ἐμπνύνθη, περὶ δὲ πνοιὴ Βορέας
ζώγρει ἐπιπνείουσα κακῶς κεκαφηότα θυμόν.

Ἀργεῖοι δ' ὑπ' Ἄρῃ καὶ Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ

[695] and forth from his thigh valiant Pelagon, that was his dear comrade, thrust the spear of ash; and his spirit failed him, and down over his eyes a mist was shed. Howbeit he revived, and the breath of the North Wind as it blew upon him made him to live again after in grievous wise he had breathed forth his spirit. But the Argives before the onset of Ares and Hector harnessed in bronze

οὔτε ποτὲ προτρέποντο μελαινάων ἐπὶ νηῶν 700
οὔτε ποτ' ἀντεφέροντο μάχῃ, ἀλλ' αἰὲν ὀπίσσω
χάζονθ', ὥς ἐπύθοντο μετὰ Τρώεσσιν Ἄρηα.

ἔνθα τίνα πρῶτον τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριξαν
Ἑκτώρ τε Πριάμοιο πάϊς καὶ χάλκεος Ἄρης;

[700] neither turned them to make for the black ships, nor yet could they hold out in fight, but they ever gave ground backward, when they heard that Ares was amid the Trojans. Who then was first to be slain and who last by Hector, Priam's son, and brazen Ares?

ἀντίθεον Τεύθραντ', ἐπὶ δὲ πλῆξιππον Ὀρέστην, 705
Τρηχόν τ' αἰχμητὴν Αἰτώλιον Οἰνόμαόν τε,
Οἰνοπίδην θ' Ἑλενον καὶ Ὀρέσβιον αἰολομίτρην,
ὅς ῥ' ἐν Ὑλῃ ναίεσκε μέγα πλούτοιο μεμηλώς,
λίμνη κεκλιμένος Κηφισίδι: παρ δέ οἱ ἄλλοι

[705] Godlike Teuthras, and thereafter Orestes, driver of horses, Trechus, spearman of Aetolia, and Oenomaus, and Helenus, son of Oenops, and Oresbius with flashing taslet, he that dwelt in Hyle on the border of the Cephisian mere, having great care of his wealth;

ναῖον Βοιωτοὶ μάλα πίονα δῆμον ἔχοντες. 710
τοὺς δ' ὥς οὖν ἐνόησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη
Ἀργεῖους ὀλέκοντας ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ,
αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὦ πόποι αἰγιόχοιο Διὸς τέκος Ἀτρυτώνη,

[710] and hard by him dwelt other Boeotians having a land exceeding rich. But when the goddess, white-armed Hera, was ware of them as they made havoc of the Argives in the fierce conflict, forthwith she spake winged words to Athene: "Out upon it, thou child of Zeus that beareth the aegis, unwearied one,

ἧ ῥ' ἄλιον τὸν μῦθον ὑπέστημεν Μενελάῳ 715
Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι,
εἰ οὕτω μαίνεσθαι ἐάσομεν οὗλον Ἄρηα.
ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶϊ μεδώμεθα θούριδος ἀλκῆς.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.

[715] verily it was for naught that we pledged our word to Menelaus, that not until he had sacked well-walled Ilios should he get him home, if we are to suffer baneful Ares thus to rage. Nay, come, let us twain likewise bethink us

of furious valour.” So spake she, and the goddess, flashing-eyed Athene, failed not to hearken.

ἥ μὲν ἐποιχομένη χρυσάμπυκας ἔντυεν ἵππους 720
Ἥρη πρέσβα θεὰ θυγάτηρ μέγαλοιο Κρόνοιο:
Ἥβη δ’ ἄμφ’ ὀχέεσσι θοῶς βάλε καμπύλα κύκλα
χάλκεα ὀκτάκνημα σιδηρέῳ ἄξονι ἀμφίς.
τῶν ἦτοι χρυσέη ἵτις ἄφθιτος, αὐτὰρ ὕπερθε

[720] Then Hera, the queenly goddess, daughter of great Cronos, went to and fro harnessing the horses of golden frontlets. and Hebe quickly put to the car on either side the curved wheels of bronze, eight-spoked, about the iron axle-tree. Of these the fellowe verily is of gold imperishable,

χάλκε’ ἐπίσσωτρα προσαρηρότα, θαῦμα ιδέσθαι: 725
πλήμναι δ’ ἀργύρου εἰσὶ περίδρομοι ἀμφοτέρωθεν:
δίφρος δὲ χρυσεόισι καὶ ἀργυρέοισιν ἱμᾶσιν
ἐντέταται, δοιαὶ δὲ περίδρομοι ἄντυγές εἰσι.
τοῦ δ’ ἐξ ἀργύρεος ῥυμὸς πέλεν: αὐτὰρ ἐπ’ ἄκρῳ

[725] and thereover are tires of bronze fitted, a marvel to behold; and the naves are of silver, revolving on this side and on that; and the body is plaited tight with gold and silver thongs, and two rims there are that run about it. From the body stood forth the pole of silver, and on the end

δῆσε χρύσειον καλὸν ζυγόν, ἐν δὲ λέπαδνα 730
κάλ’ ἔβαλε χρύσει’: ὑπὸ δὲ ζυγὸν ἤγαγεν Ἥρη
ἵππους ὠκύποδας, μεμαυῖ’ ἔριδος καὶ ἀν’ ἑτῆς.

αὐτὰρ Ἀθηναίη κόυρη Διὸς αἰγιόχοιο
πέπλον μὲν κατέχευεν ἑανὸν πατρὸς ἐπ’ οὔδει

[730] thereof she bound the fair golden yoke, and cast thereon the fair golden breast-straps; and Hera led beneath the yoke the swift-footed horses, and was eager for strife and the war-cry. But Athene, daughter of Zeus that beareth the aegis, let fall upon her father’s floor her soft robe,

ποικίλον, ὃν ῥ' αὐτὴ ποιήσατο καὶ κάμε χερσίν: 735
ἦ δὲ χιτῶν' ἐνδῦσα Διὸς νεφεληγερέταο
τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήσσετο δακρυόεντα.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ὤμοισιν βάλετ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν
δεινὴν, ἣν περὶ μὲν πάντη Φόβος ἐστεφάνωται,

[735] richly broidered, that herself had wrought and her hands had fashioned,
and put on her the tunic of Zeus, the cloud-gatherer, and arrayed her in
armour for tearful war. About her shoulders she flung the tasselled aegis,
fraught with terror, all about which Rout is set as a crown,

ἐν δ' Ἑρίς, ἐν δ' Ἀλκή, ἐν δὲ κρυόεσσα Ἴωκή, 740
ἐν δέ τε Γοργεῖη κεφαλὴ δεινοῖο πελώρου
δεινὴ τε σμερδὴν τε, Διὸς τέρας αἰγιόχοιο.
κρατὶ δ' ἐπ' ἀμφίφαλον κυνέην θέτο τετραφάλῃον
χρυσείην, ἑκατὸν πολίων πρυλέεσσ' ἀραρυῖαν:

[740] and therein is Strife, therein Valour, and therein Onset, that maketh the
blood run cold, and therein is the head of the dread monster, the Gorgon,
dread and awful, a portent of Zeus that beareth the aegis. And upon her
head she set the helmet with two horns and with bosses four, wrought of
gold, and fitted with the men-at-arms of an hundred cities.

ἐς δ' ὄχρα φλόγεα ποσὶ βήσετο, λάζετο δ' ἔγχος 745
βριθὺ μέγα στιβαρόν, τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν
ἡρώων, οἷσιν τε κοτέσσεται ὀβριμοπάτρη.
Ἥρη δὲ μάστιγι θοῶς ἐπεμαίετ' ἄρ' ἵππους:
αὐτόμαται δὲ πύλαι μύκον οὐρανοῦ ἄς ἔχον Ὠραι,

[745] Then she stepped upon the flaming car and grasped her spear, heavy
and huge and strong, wherewith she vanquisheth the ranks of men — of
warriors with whom she is wroth, she, the daughter of the mighty sire. And
Hera swiftly touched the horses with the lash, and self-bidden groaned upon
their hinges the gates of heaven which the Hours had in their keeping,

τῆς ἐπιτέτραπται μέγας οὐρανὸς Οὐλυμπός τε 750
ἡμὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν νέφος ἡδ' ἐπιθεῖναι.
τῇ ῥα δι' αὐτάων κεντρηνεκέας ἔχον ἵππους:

εὔρον δὲ Κρονίωνα θεῶν ἄτερ ἥμενον ἄλλων
ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδαιράδος Οὐλύμποιο.

[750] to whom are entrusted great heaven and Olympus, whether to throw open the thick cloud or shut it to. There through the gate they drove their horses patient of the goad; and they found the son of Cronos as he sat apart from the other gods on the topmost peak of many-ridged Olympus.

ἔνθ' ἵππους στήσασα θεὰ λευκώλενος Ἥρη 755
Ζῆν' ὕπατον Κρονίδην ἐξείρετο καὶ προσέειπε:
Ζεῦ πάτερ οὐ νεμεσίζῃ Ἄρη τάδε καρτερὰ ἔργα
ὅσσάτιόν τε καὶ οἶον ἀπώλεσε λαὸν Ἀχαιῶν
μὰψ ἀτὰρ οὐ κατὰ κόσμον ἐμοὶ δ' ἄχος, οἱ δὲ ἔκηλοι

[755] Then the goddess, white-armed Hera, stayed the horses, and made question of Zeus most high, the son of Cronos, and spake to him: "Father Zeus, hast thou no indignation with Ares for these violent deeds, that he hath destroyed so great and so goodly a host of the Achaeans recklessly and in no seemly wise to my sorrow;

τέρπονται Κύπρις τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων 760
ἄφρονα τοῦτον ἀνέντεξ, ὅς οὐ τίνα οἶδε θέμιστα;
Ζεῦ πάτερ ἦ ρά τί μοι κεχολώσεται, αἶ κεν Ἄρηα
λυγρῶς πεπληγυῖα μάχης ἐξαποδίωμαι;
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς:

[760] while at their ease Cypris and Apollo of the silver bow take their joy, having set on this madman that regardeth not any law? Father Zeus, wilt thou in any wise be wroth with me if I smite Ares in sorry fashion and drive him out of the battle?" Then in answer spake to her Zeus, the cloud-gatherer:

ἄγρει μάν οἱ ἔπορσον Ἀθηναίην ἀγελείην, 765
ἦ ἐ μάλιστ' εἴωθε κακῆς ὀδύνησι πελάζειν.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
μάστιξεν δ' ἵππους: τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην
μεσσηγὺς γαίης τε καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος.

[765] “Nay, come now, rouse against him Athene, driver of the spoil, who has ever been wont above others to bring sore pain upon him.” So spake he, and the goddess, white-armed Hera, failed not to hearken, but touched her horses with the the lash; and nothing loath the pair flew on between earth and starry heaven.

ὅσσον δ' ἡεροιδὲς ἀνὴρ ἶδεν ὀφθαλμοῖσιν 770
ἥμενος ἐν σκοπιῇ, λεύσσων ἐπὶ οἴνοπα πόντον,
τόσσον ἐπιθρόσκουσι θεῶν ὑψηχέες ἵπποι.
ἀλλ' ὅτε δὴ Τροίην ἶξον ποταμῷ τε ῥέοντε,
ἦχι ῥοὰς Σιμόεις συμβάλλετον ἠδὲ Σκάμανδρος,

[770] As far as a man seeth with his eyes into the haze of distance as he sitteth on a place of outlook and gazeth over the wine-dark deep, even so far do the loud-neighing horses of the gods spring at a bound. But when they were come to the land of Troy and the two flowing rivers, where the Simoïs and Scamander join their streams,

ἔνθ' ἵππους ἔστησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη 775
λύσας' ἐξ ὀρέων, περὶ δ' ἡέρα πουλὺν ἔχευε:
τοῖσιν δ' ἀμβροσίην Σιμόεις ἀνέτειλε νέμεσθαι.

αἱ δὲ βάτην τρήρωσι πελειάσιν ἴθμαθ' ὁμοῖαι
ἀνδράσιν Ἀργείοισιν ἀλεξέμεναι μεμαυῖαι:

[775] there the goddess, white-armed Hera, stayed her horses, and loosed them from the car, and shed thick mist about them; and Simoïs made ambrosia to spring up for them to graze upon. Then the goddesses twain went their way with steps like those of timorous doves, eager to bring aid to the Argive warriors.

ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκανον ὅθι πλεῖστοι καὶ ἄριστοι 780
ἔστασαν ἀμφὶ βίην Διομήδεος ἵπποδάμοιο
εἰλόμενοι λείουσιν εἰκότες ὠμοφάγοισιν
ἢ συσὶ κάπροισιν, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν,
ἔνθα στᾶσ' ἦν' ὅσσε θεὰ λευκώλενος Ἥρη

[780] And when they were come where the most and the bravest stood close thronging about mighty Diomedes, tamer of horses, in semblance like ravening lions or wild boars, whose is no weakling strength, there the goddess, white-armed Hera,

Στέντορι εἰσαμένη μεγαλήτορι χαλκεοφώνῳ, 785
ὃς τόσον αὐδήσασχ' ὅσον ἄλλοι πεντήκοντα:
αἰδὼς Ἀργεῖοι κάκ' ἐλέγχεα εἶδος ἀγητοί:
ὄφρα μὲν ἐς πόλεμον πωλέσκετο δῖος Ἀχιλλεύς,
οὐδέ ποτε Τρῶες πρὸ πυλάων Δαρδανιάων

[785] stood and shouted in the likeness of great-hearted Stentor of the brazen voice, whose voice is as the voice of fifty other men: “Fie, ye Argives, base things of shame fair in semblance only! So long as goodly Achilles was wont to fare into battle, never would the Trojans come forth even before the Dardanian gate;

οἷχνεσκον: κείνου γὰρ ἐδείδισαν ὄβριμον ἔγχος: 790
νῦν δὲ ἐκὰς πόλιος κοίλης ἐπὶ νηυσὶ μάχονται.
ὥς εἰποῦς' ὅτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.
Τυδεΐδῃ δ' ἐπόρουσε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
εὔρε δὲ τὸν γε ἄνακτα παρ' ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν

[790] for of his mighty spear had they dread; but now far from the city they are fighting at the hollow ships.” So saying she roused the strength and spirit of every man. And to the side of Tydeus' son sprang the goddess, flashing-eyed Athene. She found that prince beside his horses and car,

ἔλκος ἀναψύχοντα τό μιν βάλε Πάνδαρος ἰῶ. 795
ἰδρὼς γάρ μιν ἔτειρεν ὑπὸ πλατέος τελαμῶνος
ἀσπίδος εὐκύκλου: τῷ τείρετο, κάμνε δὲ χεῖρα,
ἂν δ' ἴσχων τελαμῶνα κελαινεφὲς αἶμ' ἀπομόργνυ.
ἱππέου δὲ θεὰ ζυγοῦ ἥψατο φώνησέν τε:

[795] cooling the wound that Pandarus had dealt him with his arrow. For the sweat vexed him beneath the broad baldric of his round shield; therewith was he vexed and his arm grew weary, so he was lifting up the baldric and

wiping away the dark blood. Then the goddess laid hold of the yoke of his horses, and said:

ἦ ὀλίγον οἱ παῖδα ἑοικότα γείνατο Τυδεύς. 800
Τυδεύς τοι μικρὸς μὲν ἦν δέμας, ἀλλὰ μαχητής·
καὶ ῥ' ὅτε πέρ μιν ἐγὼ πολεμίζειν οὐκ εἴασκον
οὐδ' ἐκπαιφάσσειν, ὅτε τ' ἦλυθε νόσφιν Ἀχαιῶν
ἄγγελος ἐς Θήβας πολέας μετὰ Καδμείωνας:

[800] “Verily little like himself was the son that Tydeus begat. Tydeus was small in stature, but a warrior. Even when I would not suffer him to fight or make a show of prowess, what time he came, and no Achaean with him, on an embassy to Thebes into the midst of the many Cadmeians —

δαίνυσθαί μιν ἄνωγον ἐνὶ μεγάροισιν ἔκηλον: 805
αὐτὰρ ὁ θυμὸν ἔχων ὃν καρτερὸν ὥς τὸ πάρος περ
κούρους Καδμείων προκαλίζετο, πάντα δ' ἐνίκα
ῥηιδίως: τοίη οἱ ἐγὼν ἐπιτάρροθος ἦα.
σοὶ δ' ἥτοι μὲν ἐγὼ παρά θ' ἵσταμαι ἠδὲ φυλάσσω,

[805] I bade him feast in their halls in peace — yet he having his valiant soul as of old challenged the youths of the Cadmeians and vanquished them in everything full easily; so ‘present a helper was I to him. But as for thee, I verily stand by thy side and guard thee,

καὶ σε προφρονέως κέλομαι Τρώεσσι μάχεσθαι: 810
ἀλλὰ σευ ἢ κάματος πολυᾷ ξ γυῖα δέδυκεν
ἦ νύ σέ που δέος ἴσχει ἀκήριον: οὐ σύ γ' ἔπειτα
Τυδέος ἔκγονός ἐσσι δαΐφρονος Οἰνεΐδαο.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρατερὸς Διομήδης:

[810] and of a ready heart I bid thee fight with the Trojans, yet either hath weariness born of thy many onsets entered into thy limbs, or haply spiritless terror possesseth thee. Then art thou no offspring of Tydeus, the wise-hearted son of Oeneus.” Then in answer to her spake mighty Diomedes:

γινώσκω σε θεὰ θύγατερ Διὸς αἰγιόχοιο· 815
τῷ τοι προφρονέως ἔρέω ἔπος οὐδ' ἐπικεύσω.
οὔτέ τί με δέος ἴσχει ἀκήριον οὔτε τις ὄκνος,
ἀλλ' ἔτι σέων μέμνημαι ἐφετμέων ἃς ἐπέτειλας·
οὔ μ' εἵας μακάρεσσι θεοῖς ἀντικρὺ μάχεσθαι

[815] "I know thee, daughter of Zeus that beareth the aegis; therefore with a ready heart will I tell thee my thought and hide it not. In no wise doth spiritless terror possess me nor any slackness, but I am still mindful of thy behest which thou didst lay upon me. Thou wouldest not suffer me to fight face to face with the other blessed gods,

τοῖς ἄλλοις· ἀτὰρ εἴ κε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη 820
ἔλθῃς' ἐς πόλεμον, τήν γ' οὐτάμεν ὀξείῃ χαλκῷ.
τοῦνεκα νῦν αὐτός τ' ἀναχάζομαι ἠδὲ καὶ ἄλλους
Ἀργεῖους ἐκέλευσα ἀλήμεναι ἐνθάδε πάντας·
γινώσκω γὰρ Ἄρηα μάχην ἀνὰ κοιρανέοντα.

[820] but if Aphrodite the daughter of Zeus should enter the battle, her thou badest me smite with the sharp bronze. Therefore it is that I now give ground myself and have given command to all the rest of the Argives to be gathered here likewise; for I discern Ares lording it over the battle-field."

τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη· 825
Τυδεΐδῃ Διόμηδες ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ
μήτε σύ γ' Ἄρηα τό γε δείδιθι μήτε τιν' ἄλλον
ἀθανάτων, τοίη τοι ἐγὼν ἐπιτάρροθός εἰμι·
ἀλλ' ἄγ' ἐπ' Ἄρηι' πρῶτῳ ἔχε μώνυχας ἵππους,

[825] And the goddess, flashing-eyed Athene, answered him, saying: "Son of Tydeus, Diomedes, dear to my heart, fear thou not Ares for that, neither any other of the immortals; so present a helper am I to thee. Nay, come, at Ares first drive thou thy single-hooved horses,

τύψον δὲ σχεδὴν μηδ' ἄζεο θοῦρον Ἄρηα 830
τοῦτον μαινόμενον, τυκτὸν κακόν, ἄλλοπρόσαλλον,
ὃς πρόην μὲν ἐμοί τε καὶ Ἥρῃ στεῦτ' ἀγορεύων

Τρωσὶ μαχήσεσθαι, ἀτὰρ Ἀργείοισιν ἀρήξειν,
νῦν δὲ μετὰ Τρώεσσιν ὁμιλεῖ, τῶν δὲ λέλασται.

[830] and smite him in close fight, neither have thou awe of furious Ares that raveth here a full-wrought bane, a renegade, that but now spake with me and Hera, and made as though he would fight against the Trojans but give aid to the Argives; yet now he consorteth with the Trojans and hath forgotten these.”

ὥς φαμένη Σθένελον μὲν ἀφ’ ἵππων ὥσε χαμᾶζε, 835
χειρὶ πάλιν ἐρύσας, ὃ δ’ ἄρ’ ἐμμαπέως ἀπόρουσεν:
ἦ δ’ ἐς δίφρον ἔβαινε παρὰ Διομήδεα δῖον
ἐμμεμαυῖα θεά: μέγα δ’ ἔβραχε φήγινος ἄξων
βριθοσύνη: δεινὴν γὰρ ἄγεν θεὸν ἄνδρά τ’ ἄριστον.

[835] So saying, with her hand she drew back Sthenelus, and thrust him from the car to earth, and he speedily leapt down; and she stepped upon the car beside goodly Diomedes, a goddess eager for battle. Loudly did the oaken axle creak beneath its burden, for it bare a dread goddess and a peerless warrior.

λάζετο δὲ μᾶστιγα καὶ ἡνία Παλλὰς Ἀθήνη: 840
αὐτίκ’ ἐπ’ Ἄρηι· πρῶτῳ ἔχε μώνυχας ἵππους.
ἦτοι ὃ μὲν Περίφαντα πελώριον ἐξενάριζεν
Αἰτωλῶν ὃχ’ ἄριστον Ὀχησίου ἀγλαὸν υἱόν:
τὸν μὲν Ἄρης ἐνάριζε μαιφόνος: αὐτὰρ Ἀθήνη

[840] Then Pallas Athene grasped the lash and the reins, and against Ares first she speedily drave the single-hooved horses. He was stripping of his armour huge Periphas that was far the best of the Aetolians, the glorious son of Ochesius. Him was blood-stained Ares stripping; but Athene

δῦν’ Αἰῶδος κυνέην, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἄρης. 845

ὥς δὲ ἶδε βροτολοιγὸς Ἄρης Διομήδεα δῖον,
ἦτοι ὃ μὲν Περίφαντα πελώριον αὐτόθ’ ἔασε
κεῖσθαι ὅθι πρῶτον κτείνων ἐξαίνυτο θυμόν,
αὐτὰρ ὃ βῆ ῥ’ ἰθὺς Διομήδεος ἵπποδάμοιο.

[845] put on the cap of Hades, to the end that mighty Ares should not see her. Now when Ares, the bane of mortals, was ware of goodly Diomedes, he let be huge Periphas to lie where he was, even where at the first he had slain him and taken away his life but made straight for Diomedes, tamer of horses.

οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες, 850
πρόσθεν Ἄρης ὠρέξαθ' ὑπὲρ ζυγὸν ἡνία θ' ἵππων
ἔγχει χαλκείῳ μεμαῶς ἀπὸ θυμὸν ἐλέσθαι:
καὶ τό γε χειρὶ λαβοῦσα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
ᾔσεν ὑπὲκ δίφροιο ἐτώσιον αἰὲ' ἄχθῃναι.

[850] And when they were now come near as they advanced one against the other, Ares first let drive over the yoke and the reins of the horses with his spear of bronze, eager to take away the other's life; but the spear the goddess, flashing-eyed Athene, caught in her hand and thrust above the car to fly its way in vain.

δεύτερος αὖθ' ὠρμάτο βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης 855
ἔγχει χαλκείῳ: ἐπέρεισε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη
νεΐατον ἐς κενεῶνα ὅθι ζωννύσκετο μήτηρ:
τῇ ρά μιν οὔτα τυχών, διὰ δὲ χροά καλὸν ἔδαψεν,
ἐκ δὲ δόρυ σπάσεν αὖτις: ὃ δ' ἔβραχε χάλκεος Ἄρης

[855] Next Diomedes, good at the war-cry, drave at Ares with his spear of bronze, and Pallas Athene sped it mightily against his nethermost belly, where he was girded with his taslets. There did he thrust and smite him, rending the fair flesh, and forth he drew the spear again. Then brazen Ares bellowed

ὅσσόν τ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι 860
ἀνέρες ἐν πολέμῳ ἔριδα ξυνάγοντες Ἄρης.
τοὺς δ' ἄρ' ὑπὸ τρόμος εἶλεν Ἀχαιοὺς τε Τρῳάς τε
δείσαντας: τόσον ἔβραχ' Ἄρης ἄτος πολέμοιο.

οἷη δ' ἐκ νεφέων ἐρεβεννὴ φαίνεται ἀήρ

[860] loud as nine thousand warriors or ten thousand cry in battle, when they join in the strife of the War-god; and thereat trembling came upon Achaeans alike and Trojans, and fear gat hold of them; so mightily bellowed Ares insatiate of war. Even as a black darkness appeareth from the clouds

καύματος ἐξ ἀνέμοιο δυσάεος ὀρνυμένοιο, 865
τοῖος Τυδεΐδῃ Διομήδει· χάλκεος Ἄρης
φαίνεθ' ὁμοῦ νεφέεσσιν ἰὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν.
καρπαλίμως δ' ἵκανε θεῶν ἔδος αἰπὸν Ὀλυμπόν,
παρ δὲ Διὶ Κρονίωνι καθέζετο θυμὸν ἀχεύων,

[865] when after heat a blustering wind ariseth, even in such wise unto Diomedes, son of Tydeus, did brazen Ares appear, as he fared amid the clouds unto broad heaven. Speedily he came to the abode of the gods, to steep Olympus, and sate him down by the side of Zeus, son of Cronos, grieved at heart, and shewed the immortal blood flowing from the wound,

δεῖξεν δ' ἄμβροτον αἷμα καταρρέον ἐξ ὠτειλῆς, 870
καί ρ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ζεῦ πάτερ οὐ νεμεσίζῃ ὀρῶν τάδε καρτερὰ ἔργα;
αἰεὶ τοι ῥίγιστα θεοὶ τετληότες εἰμὲν
ἀλλήλων ἰότητι, χάριν ἄνδρεςσι φέροντες.

[870] and with wailing spake to him winged words: "Father Zeus, hast thou no indignation to behold these violent deeds? Ever do we gods continually suffer most cruelly by one another's devices, whenas we show favour to men.

σοὶ πάντες μαχόμεσθα: σὺ γὰρ τέκες ἄφρονα κούρην 875
οὐλομένην, ἣ τ' αἰὲν ἀήσυλα ἔργα μέμηλεν.
ἄλλοι μὲν γὰρ πάντες ὅσοι θεοὶ εἰς ἔν Ὀλύμπῳ
σοὶ τ' ἐπιπείθονται καὶ δεδμήμεσθα ἕκαστος:
ταύτην δ' οὔτ' ἔπει' προτιβάλλεαι οὔτε τι ἔργῳ,

[875] With thee are we all at strife, for thou art father to that mad and baneful maid, whose mind is ever set on deeds of lawlessness. For all the other gods that are in Olympus are obedient unto thee, and subject to thee, each one of us; but to her thou payest no heed whether in word or in deed,

ἀλλ' ἀνιῆς, ἐπεὶ αὐτὸς ἐγείναο παῖδ' αἰῶδηλον: 880

ἢ νῦν Τυδέος υἱὸν ὑπερφίαλον Διομήδεα
μαργαίνειν ἀνέηκεν ἐπ' ἀθανάτοισι θεοῖσι.

Κύπριδα μὲν πρῶτον σχεδὸν οὔτασε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,
αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτῷ μοι ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος:

[880] but rather settest her on, for that this pestilent maiden is thine own child. Now hath she set on the son of Tydeus, Diomedes high of heart, to vent his rage upon immortal gods. Cypris first he wounded with a thrust in close fight upon the hand at the wrist, and thereafter rushed upon mine own self as he had been a god.

ἀλλὰ μ' ὑπήνεικαν ταχέες πόδες: ἢ τέ κε δηρὸν 885

αὐτοῦ πήματ' ἔπασχον ἐν αἰνῆσιν νεκάδεσσιν,
ἢ κε ζῶς ἀμενηνὸς ἔα χαλκοῖο τυπῆσι.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς.
μή τί μοι ἄλλοπρόσαλλε παρεζόμενος μινύριζε.

[885] Howbeit my swift feet bare me away; otherwise had I long suffered woes there amid the gruesome heaps of the dead, or else had lived strengthless by reason of the smitings of the spear." Then with an angry glance from beneath his brows spake to him Zeus, the cloud-gatherer:"Sit thou not in any wise by me and whine, thou renegade.

ἔχθιστος δέ μοι ἐσσι θεῶν οἱ Ὀλυμπον ἔχουσιν: 890

αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε φίλη πόλεμοί τε μάχαι τε.
μητρός τοι μένος ἐστὶν ἀσχετον οὐκ ἐπιεικτὸν
Ἥρης: τὴν μὲν ἐγὼ σπουδῇ δάμνημ' ἐπέεσσι:
τὼ σ' οἴω κείνης τάδε πάσχειν ἐννεσίησιν.

[890] Most hateful to me art thou of all gods that hold Olympus, for ever is strife dear to thee and wars and fightings. Thou hast the unbearable, unyielding spirit of thy mother, even of Hera; her can I scarce control by my words. Wherefore it is by her promptings, meseems, that thou sufferest thus.

ἀλλ' οὐ μάν σ' ἔτι δηρὸν ἀνέξομαι ἄλγε' ἔχοντα: 895

ἐκ γὰρ ἐμεῦ γένος ἐσσί, ἐμοὶ δέ σε γείνατο μήτηρ:

εἰ δέ τευ ἐξ ἄλλου γε θεῶν γένευ ὧδ' αἰῶνδ' ἄνθρωπος
καί κεν δὴ πάλαι ἦσθα ἐνέρτερος Οὐρανίωνων.
ὥς φάτο, καὶ Παιήον' ἀνώγειν ἰήσασθαι.

[895] Howbeit I will no longer endure that thou shouldest be in pain, for thou art mine offspring, and it was to me that thy mother bare thee; but wert thou born of any other god, thus pestilent as thou art, then long ere this hadst thou been lower than the sons of heaven." He spake, and bade Paeëon heal his hurt;

τῷ δ' ἐπὶ Παιήων ὀδυνήφατα φάρμακα πάσσων 900
ἠκέσας: οὐ μὲν γάρ τι καταθνητός γ' ἐτέτυκτο.
ὥς δ' ὅτ' ὀπὸς γάλα λευκὸν ἐπειγόμενος συνέπηξεν
ὕγρὸν ἐόν, μάλα δ' ὦκα περιτρέφεται κυκώωντι,
ὥς ἄρα καρπαλίμως ἰήσατο θοῦρον Ἄρηα.

[900] and Paeëon spread thereon simples that slay pain, and healed him; for verily he was in no wise of mortal mould. Even as the juice of the fig speedily maketh to grow thick the white milk that is liquid, but is quickly curdled as a man stirreth it, even so swiftly healed he furious Ares.

τὸν δ' Ἥβη λοῦσεν, χαρίεντα δὲ εἵματα ἔσσε: 905
παρ δὲ Διὶ Κρονίῳ καθέζετο κύδει γαίων.

αἱ δ' αὖτις πρὸς δῶμα Διὸς μέγαλοιο νέοντο
Ἥρη τ' Ἀργεῖη καὶ Ἀλαλκομενηΐς Ἀθήνη
παύσασαι βροτολογιὸν Ἄρη' ἀνδροκτασιάνων.

[905] And Hebe bathed him, and clad him in beautiful raiment, and he sate him down by the side of Zeus, son of Cronos, exulting in his glory. Then back to the palace of great Zeus fared Argive Hera and Alalcomenean Athene, when they had made Ares, the bane of mortals, to cease from his man-slaying.

Ῥαψωδία ζ – BOOK VI

Τρώων δ' οἰώθη καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνή:
πολλὰ δ' ἄρ' ἔνθα καὶ ἔνθ' ἴθυσε μάχη πεδίοιο
ἀλλήλων ἰθυνομένων χαλκήρεα δοῦρα
μεσσηγὺς Σιμόεντος ἰδὲ Ξάνθοιο ῥοάων.

[1] So was the dread strife of the Trojans and Achaeans left to itself, and oft to this side and to that surged the battle over the plain, as they aimed one at the other their bronze-tipped spears between the Simoïs and the streams of Xanthus.

Αἴας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἔρκος Ἀχαιῶν 5
Τρώων ῥῆξε φάλαγγα, φόως δ' ἐτάροισιν ἔθηκεν,
ἄνδρα βαλὼν ὃς ἄριστος ἐνὶ Θρήκεσσι τέτυκτο
υἱὸν Ἐυ᾽σώρου Ἀκάμαντ' ἠΰν τε μέγαν τε.
τόν ῥ' ἔβαλε πρῶτος κόρυθος φάλον ἵπποδασείης,

[5] Aias, son of Telamon, bulwark of the Achaeans was first to break a battalion of the Trojans, and to bring a light of deliverance to his comrades, for he smote a man that was chiefest among the Thracians, even Eüssorus' son Acamas, a valiant man and tall. Him he was first to smite upon the horn of his helmet with thick crest of horse-hair,

ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ' ἄρ' ὀστέον εἴσω 10
αἰχμὴ χαλκείη: τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυπεν.
Ἄξυλον δ' ἄρ' ἔπεφνε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης
Τευθρανίδην, ὃς ἔναιεν εὐκτιμένη ἐν Ἀρίσβῃ
φονεὶδὸς βιότοιο, φίλος δ' ἦν ἀνθρώποισι.

[10] and drove the spear into his forehead so that the point of bronze pierced within the bone; and darkness enfolded his eyes. And Diomedes, good at the war-cry, slew Axylus, Teuthras' son, that dwelt in well-built Arisbe, a man rich in substance, that was beloved of all men;

πάντας γὰρ φιλέεσκεν ὁδῶ ἔπι οἰκία ναίων. 15
ἀλλὰ οἱ οὐ τις τῶν γε τότε ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον

πρόσθεν ὑπαντιάσας, ἀλλ' ἄμφω θυμὸν ἀπηύρα
αὐτὸν καὶ θεράποντα Καλήσιον, ὅς ῥα τόθ' ἵππων
ἔσκεν ὑφηνίοχος· τὸ δ' ἄμφω γαῖαν ἐδύτην.

[15] for he dwelt in a home by the high-road and was wont to give
entertainment to all. Howbeit of all these was there not one on this day to
meet the foe before his face, and ward from him woeful destruction; but
Diomedes robbed the twain of life, himself and his squire Calesius, that was
then the driver of his car; so they two passed beneath the earth.

Δρῆσον δ' Εὐρύαλος καὶ Ὀφέλτιον ἐξενάριξε· 20
βῆ δὲ μετ' Αἴσηπον καὶ Πήδασον, οὓς ποτε νύμφη
νηῖς Ἀβαρβαρέη τέκ' ἀμύμονι Βουκολίῳ.
Βουκολίων δ' ἦν υἱὸς ἀγαυοῦ Λαομέδοντος
πρεσβύτατος γενεῇ, σκότιον δέ ἐ γείνατο μήτηρ·

[20] Then Euryalus slew Dresus and Opheltius, and went on after Aesepus
and Pedasus, whom on a time the fountain-nymph Abarbarea bare to
peerless Bucolion. Now Bucolion was son of lordly Laomedon, his eldest
born, though the mother that bare him was unwed;

ποιμαίνων δ' ἐπ' ὅεσσι μίγῃ φιλότῃ καὶ εὐνῇ, 25
ἣ δ' ὑποκυσαμένη διδυμάονε γείνατο παῖδε.
καὶ μὲν τῶν ὑπέλυσε μένος καὶ φαίδιμα γυνῖα
Μηκιστιῆδος καὶ ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα.
Ἀστυάλῳ δ' ἄρ' ἔπεφνε μενεπτόλεμος Πολυποίτης·

[25] he while shepherding his flocks lay with the nymph in love, and she
conceived and bare twin sons. Of these did the son of Mecisteus loose the
might and the glorious limbs and strip the armour from their shoulders. And
Polypoetes staunch in fight slew Astyalus,

Πιδύτην δ' Ὀδυσσεὺς Περκώσιον ἐξενάριξεν 30
ἔγχει χαλκείῳ, Τεῦκρος δ' Ἀρετάονα δῖον.
Ἀντίλοχος δ' Ἄβληρον ἐνήρατο δουρὶ φαεινῷ
Νεστορίδης, Ἐλάτον δὲ ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
ναῖε δὲ Σατνιόεντος εὐ' ῥρεῖται παρ' ὄχθας

[30] and Odysseus with his spear of bronze laid low Pidytes of Percote, and Teucer goodly Aretaon. And Antilochus, son of Nestor, slew Ablerus with his bright spear, and the king of men, Agamemnon, slew Elatus that dwelt in steep Pedasus by the banks of fair-flowing Satnioeis.

Πήδασον αἰπεινήν. Φύλακον δ' ἔλε Λήϊ'τος ἥρως 35
φεύγοντ': Εὐρύπυλος δὲ Μελάνθιον ἐξενάριξεν.
Ἄδρηστον δ' ἄρ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
ζῶν ἐλ': ἵππῳ γάρ οἱ ἀτυζομένῳ πεδίοιο
ὄζω ἐνὶ βλαφθέντε μυρικίνῳ ἀγκύλον ἄρμα

[35] And the warrior Leitus slew Phylacus, as he fled before him; and Eurypylus laid Melanthius low. But Adrastus did Menelaus, good at the wacry, take alive; for his two horses, coursing in terror over the plain, became entangled in a tamarisk bough, and breaking the curved car at the end of the pole,

ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ αὐτὸ μὲν ἐβήτην 40
πρὸς πόλιν, ἣ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι φοβέοντο,
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη
πρηνὴς ἐν κονίῃσιν ἐπὶ στόμα: παρ δέ οἱ ἔστη
Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος.

[40] themselves went on toward the city whither the rest were fleeing in rout; but their master rolled from out the car beside the wheel headlong in the dust upon his face. And to his side came Menelaus, son of Atreus, bearing his far-shadowing spear.

Ἄδρηστος δ' ἄρ' ἔπειτα λαβὼν ἐλίσσετο γούνων: 45
ζώγρει Ἀτρέος υἱέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἄποινα:
πολλὰ δ' ἐν ἀφνειοῦ πατρὸς κειμήλια κεῖται
χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σίδηρος,
τῶν κέν τοι χαρίσαιο πατὴρ ἀπερείσι' ἄποινα

[45] Then Adrastus clasped him by the knees and besought him: "Take me alive, thou son of Atreus, and accept a worthy ransom; treasures full many lie stored in the palace of my wealthy father, bronze and gold and iron wrought with toil; thereof would my father grant thee ransom past counting,

εἴ κεν ἐμὲ ζῶν πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν. 50

ὥς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθε:
καὶ δὴ μιν τάχ' ἔμελλε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
δώσειν ᾧ θεράποντι καταξέμεν: ἀλλ' Ἀγαμέμνων
ἀντίος ἦλθε θεῶν, καὶ ὁμοκλήσας ἔπος ηὔδα:

[50] should he hear that I am alive at the ships of the Achaeans." So spake he, and sought to persuade the other's heart in his breast, and lo, Menelaus was about to give him to his squire to lead to the swift ships of the Achaeans, but Agamemnon came running to meet him, and spake a word of reproof, saying:

ὦ πέπον ὦ Μενέλαε, τί ἢ δὲ σὺ κήδεαι οὕτως 55
ἀνδρῶν; ἢ σοὶ ἄριστα πεποιήται κατὰ οἶκον
πρὸς Τρώων; τῶν μὴ τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὄλεθρον
χεῖράς θ' ἡμετέρας, μηδ' ὄν τινα γαστέρι μήτηρ
κοῦρον ἐόντα φέροι, μηδ' ὃς φύγοι, ἀλλ' ἅμα πάντες

[55] "Soft-hearted Menelaus, why carest thou thus for the men? Hath then so great kindness been done thee in thy house by Trojans? Of them let not one escape sheer destruction and the might of our hands, nay, not the man-child whom his mother bears in her womb; let not even him escape,

Ἰλίου ἐξαπολοίατ' ἀκήδεστοι καὶ ἄφαντοι. 60

ὥς εἰπὼν ἔτρεψεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρως
αἵσιμα παρειπών: ὃ δ' ἀπὸ ἔθεν ὥσατο χειρὶ
ἥρῳ Ἄδρηστον: τὸν δὲ κρείων Ἀγαμέμνων
οὔτα κατὰ λαπάρην: ὃ δ' ἀνετράπετ', Ἀτρεΐδης δὲ

[60] but let all perish together out of Ilios, unmourned and unmarked." So spake the warrior, and turned his brother's mind, for he counselled aright; so Menelaus with his hand thrust from him the warrior Adrastus, and lord Agamemnon smote him on the flank, and he fell backward; and the son of Atreus

λάξ ἐν στήθεσι βὰς ἐξέσπασε μείλινον ἔγχος. 65

Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὐΐσας:
ὃ φίλοι ἦρωες Δαναοὶ θεράποντες Ἄρηος
μή τις νῦν ἐνάρων ἐπιβαλλόμενος μετόπισθε
μιμνέτω ὥς κε πλεῖστα φέρων ἐπὶ νῆας ἵκηται,

[65] planted his heel on his chest, and drew forth the ashen spear. Then Nestor shouted aloud, and called to the Argives: "My friends, Danaan warriors, squires of Ares, let no man now abide behind in eager desire for spoil, that he may come to the ships bearing the greatest store;

ἀλλ' ἄνδρας κτείνωμεν: ἔπειτα δὲ καὶ τὰ ἔκηλοι 70
νεκροὺς ἅμ πεδίουν συλήσετε τεθνηῶτας.

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.
ἔνθά κεν αὖτε Τρῶες ἀρηιΐφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
Ἴλιον εἰσανέβησαν ἀναλκείησι δαμέντες,

[70] nay, let us slay the men; thereafter in peace shall ye strip the armour from the corpses that lie dead over the plain." So saying he aroused the strength and spirit of every man. Then would the Trojans have been driven again by the Achaeans dear to Ares up to Ilios, vanquished in their weakness,

εἰ μὴ ἄρ' Αἰνεΐα τε καὶ Ἑκτορι εἶπε παραστάς 75
Πριαμίδης Ἑλένος οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος:
Αἰνεΐα τε καὶ Ἑκτορ, ἐπεὶ πόνος ὕμμι μάλιστα
Τρώων καὶ Λυκίων ἐγκέκλιται, οὐνεκ' ἄριστοι
πᾶσαν ἐπ' ἰθὺν ἔστε μάχεσθαι τε φρονέειν τε,

[75] had not the son of Priam, Helenus, far the best of augurs, come up to Aeneas and Hector, and said to them:"Aeneas and Hector, seeing that upon you above all others rests the war-toil of Trojans and Lycians, for that in every undertaking ye are the best both in war and in counsel,

στῆτ' αὐτοῦ, καὶ λαὸν ἐρυκάκετε πρὸ πυλάων 80
πάντη ἐποιχόμενοι πρὶν αὐτ' ἐν χερσὶ γυναικῶν
φεύγοντας πεσέειν, δηϊόοισι δὲ χάρμα γενέσθαι.

αὐτὰρ ἐπεὶ κε φάλαγγας ἐποτρύνητον ἀπάσας,
ἡμεῖς μὲν Δαναοῖσι μαχησόμεθ' αὖθι μένοντες,

[80] hold ye your ground, and go ye this way and that throughout the host
and keep them back before the gates, or ever in flight they fling themselves
in their women's arms, and be made a joy to their foemen. But when ye
have aroused all our battalions, we verily will abide here and fight against
the Danaans,

καὶ μάλα τειρόμενοί περ: ἀναγκαίη γὰρ ἐπείγει: 85
Ἕκτορ ἀτὰρ σὺ πόλιν δὲ μετέρχεο, εἰπὲ δ' ἔπειτα
μητέρι σῇ καὶ ἐμῇ: ἥ δὲ ξυνάγουσα γεραιὰς
νηὸν Ἀθηναίης γλαυκώπιδος ἐν πόλει ἄκρῃ
οἷξασα κληῖδι θύρας ἱεροῖο δόμοιο

[85] sore wearied though we be, for necessity weighs hard upon us; but do
thou, Hector, go thy way to the city and speak there to her that is thy mother
and mine; let her gather the aged wives to the temple of flashing-eyed
Athene in the citadel, and when she has opened with the key the doors of
the holy house,

πέπλον, ὅς οἱ δοκέει χαριέστατος ἠδὲ μέγιστος 90
εἶναι ἐνὶ μεγάρῳ καὶ οἱ πολὺ φίλτατος αὐτῇ,
θεῖναι Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἠὲ κόμοιο,
καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ
ἦνις ἠκέστας ἱερευσέμεν, αἳ κ' ἐλέησῃ

[90] the robe that seemeth to her the fairest and amplest in her hall, and that
is far dearest to her own self, this let her lay upon the knees of fair-haired
Athene, and vow to her that she will sacrifice in her temple twelve sleek
heifers that have not felt the goad, if she will have compassion

ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα, 95
ὥς κεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχη Ἰλίου ἱρῆς
ἄγριον αἰχμητὴν κρατερὸν μήστωρα φόβοιο,
ὄν δὴ ἐγὼ κάρτιστον Ἀχαιῶν φημι γενέσθαι.
οὐδ' Ἀχιλλῆά ποθ' ὥδέ γ' ἐδείδιμεν ὄρχαμον ἀνδρῶν,

[95] on the city and the Trojan's wives and their little children; in hope she may hold back from sacred Ilios the son of Tydeus, that savage spearman, a mighty deviser of rout, who has verily, meseems, proved himself the mightiest of the Achaeans. Not even Achilles did we ever fear on this wise, that leader of men,

ὄν πέρ φασι θεᾶς ἐξέμμεναι: ἀλλ' ὅδε λήην 100
μαίνεται, οὐδέ τις οἱ δύναται μένος ἰσοφαρίζειν.

ὥς ἔφαθ', Ἴκτωρ δ' οὐ τι κασιγνήτῳ ἀπίθησεν.
αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,
πάλλων δ' ὀξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ὄχετο πάντῃ

[100] who, they say, is born of a goddess; nay this man rageth beyond all measure, and no one can vie with him in might." So spake he, and Hector was in no wise disobedient unto his brother's word. Forthwith he leapt in his armour from his chariot to the ground, and brandishing his two sharp spears went everywhere throughout host,

ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνήν. 105
οἱ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν:
Ἀργεῖοι δ' ὑπεχώρησαν, λῆξαν δὲ φόνοιο,
φὰν δέ τιν' ἀθανάτων ἐξ οὐρανοῦ ἀστερόεντος
Τρῶσιν ἀλεξήσοντα κατελθέμεν, ὥς ἐλέλιχθεν.

[105] urging them to fight; and he roused the dread din of battle. So they rallied, and took their stand with their faces toward the Achaeans, and the Argives gave ground and ceased from slaying; and they deemed that one of the immortals had come down from starry heaven to bear aid to the Trojans, that they rallied thus.

Ἴκτωρ δὲ Τρῶεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀύσας: 110
Τρῶες ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι
ἀνέρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς,
ὄφρ' ἂν ἐγὼ βεῖω προτὶ Ἴλιον, ἥδὲ γέρουσιν
εἵπω βουλευτῆσι καὶ ἡμετέρης ἀλόχοισι

[110] And Hector shouted aloud and called to the Trojans: "Ye Trojans, high of heart, and far-famed allies, be men, my friends, and bethink you of furious valour, the while I go to Ilios and bid the elders that give counsel, and our wives

δαίμοσιν ἀρήσασθαι, ὑποσχέσθαι δ' ἑκατόμβας. 115
ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἴκτωρ:
ἀμφὶ δέ μιν σφυρὰ τύπτε καὶ αὐχένα δέρμα κελαινὸν
ἄντυξ ἧ πυμάτη θέεν ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης.

Γλαῦκος δ' Ἴππολόχοιο παῖς καὶ Τυδέος υἱὸς

[115] to make prayer to the gods, and promise them hecatombs." So saying, Hector of the flashing helm departed, and the black hide at either end smote against his ankles and his neck, even the rim that ran about the outermost edge of his bossed shield. But Glaucus, son of Hippolochus, and the son of Tydeus

ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι. 120
οἳ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντε,
τὸν πρότερος προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
τίς δέ σὺ ἐσσι φέριστε καταθνητῶν ἀνθρώπων;
οὐ μὲν γάρ ποτ' ὅπωπα μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ

[120] came together in the space between the two hosts, eager to do battle. And when the twain were now come near as they advanced one against the other, Diomedes, good at the war-cry, was first to speak, saying: "Who art thou, mighty one, among mortal men? For never have I seen thee in battle where men win glory

τὸ πρὶν: ἀτὰρ μὲν νῦν γε πολὺ προβέβηκας ἀπάντων 125
σῶ θάρσει, ὃ τ' ἐμὸν δολιχόσκιον ἔγχος ἔμεινας:
δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῶ μένει ἀντιόωσιν.
εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ' οὐρανοῦ εἰλήλουθας,
οὐκ ἂν ἔγωγε θεοῖσιν ἐπουρανίοισι μαχοίμην.

[125] until this day, but now hast thou come forth far in advance of all in thy hardihood, in that thou abidest my far-shadowing spear. Unhappy are they

whose children face my might. But and if thou art one of the immortals come down from heaven, then will I not fight with the heavenly gods.

οὐδὲ γὰρ οὐδὲ Δρύαντος υἱὸς κρατερὸς Λυκόοργος 130
δὴν ἦν, ὅς ῥα θεοῖσιν ἐπουρανίοισιν ἔριζεν:
ὅς ποτε μαινομένοιο Διωνύσοιο τιθήνας
σεῦε κατ' ἡγάθεον Νυσηΐον: αἶ δ' ἅμα πᾶσαι
θύσθλα χαμαὶ κατέχευαν ὑπ' ἀνδροφόνοιο Λυκούργου

[130] Nay, for even the son of Dryas, mighty Lycurgus, lived not long, seeing that he strove with heavenly gods — he that on a time drave down over the sacred mount of Nysa the nursing mothers of mad Dionysus; and they all let fall to the ground their wands, smitten with an ox-goad by man-slaying Lycurgus.

θεινόμεναι βουπλῆγι: Διώνυσος δὲ φοβηθεὶς 135
δύσεθ' ἄλως κατὰ κῦμα, Θέτις δ' ὑπεδέξατο κόλπῳ
δειδιότα: κρατερὸς γὰρ ἔχε τρόμος ἀνδρὸς ὁμοκλῆ.
τῷ μὲν ἔπειτ' ὀδύσαντο θεοὶ ρεῖα ζῶντες,
καὶ μιν τυφλὸν ἔθηκε Κρόνου πάις: οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν

[135] But Dionysus fled, and plunged beneath the wave of the sea, and Thetis received him in her bosom, filled with dread, for mighty terror gat hold of him at the man's threatenings. Then against Lycurgus did the gods that live at ease wax wroth, and the son of Cronos made him blind;

ἦν, ἐπεὶ ἀθανάτοισιν ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν: 140
οὐδ' ἂν ἐγὼ μακάρεσσι θεοῖς ἐθέλοιμι μάχεσθαι.
εἰ δέ τις ἐσσι βροτῶν οἱ ἀρούρης καρπὸν ἔδουσιν,
ἄσσον ἴθ' ὥς κεν θᾶσσον ὀλέθρου πείραθ' ἵκηαι.

τὸν δ' αὖθ' Ἴππολόχοιο προσηύδα φαίδιμος υἱός:

[140] and he lived not for long, seeing that he was hated of all the immortal gods. So would not I be minded to fight against the blessed gods. But if thou art of men, who eat the fruit of the field, draw nigh, that thou mayest the sooner enter the toils of destruction." Then spake to him the glorious son of Hippolochus:

Τυδεΐδῃ μεγάλθυμε τί ἦ γενεὴν ἐρεεῖνεις; 145
οἷη περ φύλλων γενεὴ τοίῃ δὲ καὶ ἀνδρῶν.
φύλλα τὰ μὲν τ' ἄνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δέ θ' ὕλη
τηλεθόωσα φύει, ἔαρος δ' ἐπιγίγνεται ὥρη:
ὥς ἀνδρῶν γενεὴ ἦ μὲν φύει ἦ δ' ἀπολήγει.

[145] "Great-souled son of Tydeus, wherefore inquirest thou of my lineage? Even as are the generations of leaves, such are those also of men. As for the leaves, the wind scattereth some upon the earth, but the forest, as it bourgeons, putteth forth others when the season of spring is come; even so of men one generation springeth up and another passeth away.

εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι ὄφρ' ἐν εἰδῇς 150
ἡμετέρεην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασιν:
ἔστι πόλις Ἐφύρη μυχῶ Ἄργεος ἵπποβότοιο,
ἐνθα δὲ Σίσυφος ἔσκεν, ὃ κέρδιστος γένετ' ἀνδρῶν,
Σίσυφος Αἰολίδης: ὃ δ' ἄρα Γλαῦκον τέκεθ' υἱόν,

[150] Howbeit, if thou wilt, hear this also, that thou mayest know well my lineage; and many there be that know it. There is a city Ephyre in the heart of Argos, pasture-land of horses, and there dwelt Sisyphus that was craftiest of men, Sisyphus, son of Aeolus; and he begat a son Glaucus;

αὐτὰρ Γλαῦκος τίκτεν ἀμύμονα Βελλεροφόντην: 155
τῷ δὲ θεοὶ κάλλός τε καὶ ἡγορέην ἐρατεινὴν
ᾤπασαν: αὐτὰρ οἱ Προΐτος κακὰ μήσατο θυμῷ,
ὅς ρ' ἐκ δήμου ἔλασσε, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦεν,
Ἀργείων: Ζεὺς γάρ οἱ ὑπὸ σκῆπτρῳ ἐδάμασσε.

[155] and Glaucus begat peerless Bellerophon. To him the gods granted beauty and lovely manliness; but Proetus in his heart devised against him evil, and drave him, seeing he was mightier far, from the land of the Argives; for Zeus had made them subject to his sceptre.

τῷ δὲ γυνὴ Προΐτου ἐπεμήνατο δῖ' Ἄντεια 160
κρυπταδὴν φιλότῃ μιγήμεναι: ἀλλὰ τὸν οὐ τι
πεῖθ' ἀγαθὰ φρονέοντα δαΐφρονα Βελλεροφόντην.

ἥ δὲ ψευσαμένη Προΐτον βασιλῆα προσηύδα:
τεθναίης ὦ Προῖτ', ἥ κάκτανε Βελλεροφόντην,

[160] Now the wife of Proetus, fair Anteia, lusted madly for Bellerophon, to lie with him in secret love, but could in no wise prevail upon wise-hearted Bellerophon, for that his heart was upright. So she made a tale of lies, and spake to king Proetus: "Either die thyself, Proetus, or slay Bellerophon,

ὅς μ' ἔθελεν φιλότῃ μιγήμεναι οὐκ ἐθελούσῃ. 165
ὥς φάτο, τὸν δὲ ἄνακτα χόλος λάβεν οἷον ἄκουσε:
κτεῖναι μὲν ῥ' ἀλέεινε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,
πέμπε δέ μιν Λυκίην δέ, πόρεν δ' ὅ γε σήματα λυγρὰ
γράψας ἐν πίνακι πτυκτῷ θυμοφθόρα πολλά,

[165] seeing he was minded to lie with me in love against my will." So she spake, and wrath gat hold upon the king to hear that word. To slay him he forbore, for his soul had awe of that; but he sent him to Lycia, and gave him baneful tokens, graving in a folded tablet many signs and deadly,

δεῖξαι δ' ἠνώγειν ᾧ πενθερῷ ὄφρ' ἀπόλοιτο. 170
αὐτὰρ ὁ βῆ Λυκίην δὲ θεῶν ὑπ' ἀμύμονι πομπῇ.
ἄλλ' ὅτε δὴ Λυκίην ἵξε Ξάνθόν τε ῥέοντα,
προφρονέως μιν τῖεν ἄναξ Λυκίης εὐρείης:
ἐννῆμαρ ξείνισσε καὶ ἐννέα βοῦς ἰέρευσεν.

[170] and bade him show these to his own wife's father, that he might be slain. So he went his way to Lycia under the blameless escort of the gods. And when he was come to Lycia and the stream of Xanthus, then with a ready heart did the king of wide Lycia do him honour: for nine days' space he shewed him entertainment, and slew nine oxen. Howbeit when the tenth rosy-fingered Dawn appeared,

ἄλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ ἐφάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως 175
καὶ τότε μιν ἐρέεινε καὶ ἥτεε σῆμα ιδέσθαι
ὅττι ῥά οἱ γαμβροῖο πάρα Προίτοιο φέροιτο.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σῆμα κακὸν παρεδέξατο γαμβροῦ,
πρῶτον μὲν ῥά Χίμαιραν ἀμαιμακέτην ἐκέλευσε

[175] then at length he questioned him and asked to see whatever token he bare from his daughter's husband, Proetus. But when he had received from him the evil token of his daughter's husband, first he bade him slay the raging Chimaera.

πεφνέμεν: ἦ δ' ἄρ' ἔην θεῖον γένος οὐδ' ἀνθρώπων, 180
πρόσθε λέων, ὅπιθεν δὲ δράκων, μέσση δὲ χίμαιρα,
δεινὸν ἀποπνέουσα πυρὸς μένος αἰθομένοιο,
καὶ τὴν μὲν κατέπεφνε θεῶν τεράεσσι πιθήσας.
δεύτερον αὖ Σολύμοισι μαχέσσατο κυδαλίμοισι:

[180] She was of divine stock, not of men, in the fore part a lion, in the hinder a serpent, and in the midst a goat, breathing forth in terrible wise the might of blazing fire. And Bellerophon slew her, trusting in the signs of the gods. Next fought he with the glorious Solymi,

καρτίστην δὴ τὴν γε μάχην φάτο δύμεναι ἀνδρῶν. 185
τὸ τρίτον αὖ κατέπεφνε Ἀμαζόνας ἀντιανείρας.
τῷ δ' ἄρ' ἀνερχομένῳ πυκινὸν δόλον ἄλλον ὕφαινε:
κρίνας ἐκ Λυκίης εὐρείης φῶτας ἀρίστους
εἶσε λόχον: τοῖ δ' οὐ τι πάλιν οἶκον δὲ νέοντο:

[185] and this, said he was the mightiest battle of warriors that ever he entered; and thirdly he slew the Amazons, women the peers of men. And against him, as he journeyed back therefrom, the king wove another cunning wile; he chose out of wide Lycia the bravest men and set an ambush; but these returned not home in any wise,

πάντας γὰρ κατέπεφνε ἀμύμων Βελλεροφόντης. 190
ἀλλ' ὅτε δὴ γίγνωσκε θεοῦ γόνον ἡὺν ἔόντα
αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὅ γε θυγατέρα ἦν,
δῶκε δὲ οἱ τιμῆς βασιληΐδος ἥμισυ πάσης:
καὶ μὲν οἱ Λύκιοι τέμενος τάμον ἔζοχον ἄλλων

[190] for peerless Bellerophon slew them one and all. But when the king now knew that he was the valiant offspring of a god, he kept him there, and offered him his own daughter, and gave to him the half of all his kingly

honour; moreover the Lycians meted out for him a demesne pre-eminent above all,

καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὅφρα νέμοιτο. 195
ἦ δ' ἔτεκε τρία τέκνα δαίῳ φρονι Βελλεροφόντῃ
Ἴσανδρόν τε καὶ Ἱππόλοχον καὶ Λαοδάμειαν.
Λαοδαμείῃ μὲν παρελέξατο μητίετα Ζεὺς,
ἦ δ' ἔτεκ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα χαλκοκορυστήν.

[195] a fair tract of orchard and of plough-land, to possess it. And the lady bare to wise-hearted Bellerophon three children, Isander and Hippolochus and Laodameia. With Laodameia lay Zeus the counsellor, and she bare godlike Sarpedon, the warrior harnessed in bronze.

ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κεῖνος ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν, 200
ἦτοι ὃ κὰπ πεδίον τὸ Ἀλήϊον οἶος ἀλᾶτο
ὃν θυμὸν κατέδων, πάτον ἀνθρώπων ἀλεείνων:
Ἴσανδρον δέ οἱ υἱὸν Ἄρης ἄτος πολέμοιο
μαρνάμενον Σολύμοισι κατέκτανε κυδαλίμοισι:

[200] But when even Bellerophon came to be hated of all the gods, then verily he wandered alone over the Aleian plain, devouring his own soul, and shunning the paths of men; and Isander his son was slain by Ares, insatiate of battle, as he fought against the glorious Solymi;

τὴν δὲ χολωσαμένη χρυσήνιος Ἄρτεμις ἔκτα. 205
Ἱππόλοχος δέ μ' ἔτικτε, καὶ ἐκ τοῦ φημι γενέσθαι:
πέμπε δέ μ' ἐς Τροίην, καί μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν
αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων,
μηδὲ γένος πατέρων αἰσχυνέμεν, οἳ μέγ' ἄριστοι

[205] and his daughter was slain in wrath by Artemis of the golden reins. But Hippolochus begat me and of him do I declare that I am sprung; and he sent me to Troy and straitly charged me ever to be bravest and pre-eminent above all, and not bring shame upon the race of my fathers,

ἐν τ' Ἐφύρῃ ἐγένοντο καὶ ἐν Λυκίῃ εὐρείῃ. 210
ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὖχομαι εἶναι.

ὥς φάτο, γήθησεν δὲ βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
ἔγχος μὲν κατέπηξεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,
αὐτὰρ ὃ μελιχίοισι προσηύδα ποιμένα λαῶν:

[210] that were far the noblest in Ephyre and in wide Lycia. This is the lineage and the blood whereof I avow me sprung.” So spake he, and Diomedes, good at the warcry, waxed glad. He planted his spear in the bounteous earth, and with gentle words spake to the shepherd of the host:

ἦ ρά νύ μοι ξεῖνος πατρώϊός ἐσσι παλαιός: 215
Οἶνεὺς γάρ ποτε δῖος ἀμύμονα Βελλεροφόντην
ξεῖνισ’ ἐνὶ μεγάροισιν ἐείκοσιν ἥματ’ ἐρύξας:
οἳ δὲ καὶ ἀλλήλοισι πόρον ξεινήϊα καλά:
Οἶνεὺς μὲν ζωστῆρα δίδου φοίνικι φαινόν,

[215] “Verily now art thou a friend of my father’s house from of old: for goodly Oeneus on a time entertained peerless Bellerophon in his halls, and kept him twenty days; and moreover they gave one to the other fair gifts of friendship. Oeneus gave a belt bright with scarlet,

Βελλεροφόντης δὲ χρύσεον δέπας ἀμφικύπελλον 220
καί μιν ἐγὼ κατέλειπον ἰὼν ἐν δώμασ’ ἐμοῖσι.
Τυδέα δ’ οὐ μέμνημαι, ἐπεὶ μ’ ἔτι τυτθὸν ἐόντα
κάλλιφ’, ὅτ’ ἐν Θήβῃσιν ἀπώλετο λαὸς Ἀχαιῶν.
τὼ νῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξεῖνος φίλος Ἄργεϊ μέσσω

[220] and Bellerophon a double cup of gold which I left in my palace as I came hither. But Tydeus I remember not, seeing I was but a little child when he left, what time the host of the Achaeans perished at Thebes. Therefore now am I a dear guest-friend to thee in the midst of Argos,

εἰμί, σὺ δ’ ἐν Λυκίῃ ὅτε κεν τῶν δῆμον ἵκωμαι. 225
ἔγχεα δ’ ἀλλήλων ἀλεώμεθα καὶ δι’ ὀμίλου:
πολλοὶ μὲν γὰρ ἐμοὶ Τρῶες κλειτοὶ τ’ ἐπίκουροι
κτείνειν ὃν κε θεός γε πόρῃ καὶ ποσσὶ κιχέω,
πολλοὶ δ’ αὖ σοὶ Ἀχαιοὶ ἐναιρέμεν ὃν κε δύνῃαι.

[225] and thou to me in Lycia, whenso I journey to the land of that folk. So let us shun one another's spears even amid the throng; full many there be for me to slay, both Trojans and famed allies, whomsoever a god shall grant me and my feet overtake;

τεύχεα δ' ἀλλήλοις ἐπαμείψομεν, ὄφρα καὶ οἶδε 230
γνῶσιν ὅτι ξεῖνοι πατρώϊοι εὐχόμεθ' εἶναι.
ὥς ἄρα φωνήσαντε καθ' ἵππων αἰΐξαντε
χεῖράς τ' ἀλλήλων λαβέτην καὶ πιστώσαντο:
ἔνθ' αὖτε Γλαύκῳ Κρονίδης φρένας ἐξέλετο Ζεὺς,

[230] and many Achaeans again for thee to slay whomsoever thou canst. And let us make exchange of armour, each with the other, that these men too may know that we declare ourselves to be friends from our fathers' days." When they had thus spoken, the twain leapt down from their chariots and clasped each other's hands and pledged their faith. And then from Glaucus did Zeus, son of Cronos, take away his wit,

ὃς πρὸς Τυδεΐδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε 235
χρύσεια χαλκείων, ἑκατόμβοι' ἐννεαβοίων.

Ἴκτωρ δ' ὥς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἵκανε,
ἀμφ' ἄρα μιν Τρώων ἄλοχοι θεὸν ἠδὲ θύγατρες
εἰρόμεναι παῖδάς τε κασιγνήτους τε ἔτας τε

[235] seeing he made exchange of armour with Diomedes, son of Tydeus, giving golden for bronze, the worth of an hundred oxen for the worth of nine. But when Hector was come to the Scaean gate and the oak-tree, round about him came running the wives and daughters of the Trojans asking of their sons and brethren and friends

καὶ πόσιας: ὃ δ' ἔπειτα θεοῖς εὐχέσθαι ἀνώγει 240
πάσας ἐξείης: πολλῇσι δὲ κήδε' ἐφῆπτο.

ἀλλ' ὅτε δὴ Πριάμοιο δόμον περικαλλέ' ἵκανε
ξεστῆς αἰθούσῃσι τετυγμένον: αὐτὰρ ἐν αὐτῷ
πεντήκοντ' ἔνεσαν θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο

[240] and husbands. But he thereupon bade them make prayer to the gods, all of them in turn; yet over many were sorrows hung. But when he was now come to the beauteous palace of Priam, adorned with polished colonnades — and in it were fifty chambers of polished stone,

πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι, ἔνθα δὲ παῖδες 245
κοιμῶντο Πριάμοιο παρὰ μνηστῆς ἀλόχοισι,
κουράων δ' ἐτέρωθεν ἐναντίοι ἔνδοθεν αὐλῆς
δώδεκ' ἔσαν τέγροι θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο
πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι, ἔνθα δὲ γαμβροὶ

[245] built each hard by the other; therein the sons of Priam were wont to sleep beside their wedded wives; and for his daughters over against them on the opposite side within the court were twelve roofed chambers of polished stone, built each hard by the other;

κοιμῶντο Πριάμοιο παρ' αἰδοίης ἀλόχοισιν: 250
ἐνθά οἱ ἠπιόδωρος ἐναντίη ἦλυθε μήτηρ
Λαοδίκην ἐσάγουσα θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην:
ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
τέκνον τίπτε λιπὼν πόλεμον θρασὺν εἰλήλουθας;

[250] therein slept Priam's sons-in-law beside their chaste wives — there his bounteous mother came to meet him, leading in Laodice, fairest of her daughters to look upon; and she clasped him by the hand and spake and addressed him: "My child, why hast thou left the fierce battle and come hither?

ἦ μάλα δὴ τείρουσι δυσώνυμοι υἱες Ἀχαιῶν 255
μαρνάμενοι περὶ ἄστυ: σὲ δ' ἐνθάδε θυμὸς ἀνῆκεν
ἐλθόντ' ἐξ ἄκρης πόλιος Διὶ χεῖρας ἀνασχεῖν.
ἀλλὰ μὲν' ὄφρα κέ τοι μελιθεῖα οἶνον ἐνείκω,
ὥς σπείσης Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι

[255] Of a surety the sons of the Achaeans, of evil name, are pressing sore upon thee as they fight about our city, and thy heart hath bid thee come hitherward and lift up thy hands to Zeus from the citadel. But stay till I have

brought thee honey-sweet wine that thou mayest pour libation to Zeus and the other immortals first,

πρῶτον, ἔπειτα δὲ καὐτὸς ὀνήσεται αἷ κε πῖσθα. 260
ἀνδρὶ δὲ κεκμηῶτι μένος μέγα οἶνος ἀέξει,
ὥς τύνη κέκμηκας ἀμύνων σοῖσιν ἔτησι.
τὴν δ' ἡμεῖβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ:
μή μοι οἶνον ἄειρε μελίφρονα πότνια μήτερ,

[260] and then shalt thou thyself have profit thereof, if so be thou wilt drink. When a man is spent with toil wine greatly maketh his strength to wax, even as thou art spent with defending thy fellows." Then in answer to her spake great Hector of the flashing helm: "Bring me no honey-hearted wine, honoured mother,

μή μ' ἀπογυιώσης μένεος, ἀλκῆς τε λάθωμαι: 265
χερσὶ δ' ἀνίπτοισιν Διὶ λείβειν αἶθοπα οἶνον
ἄζομαι: οὐδέ πη ἔστι κελαινεφεῖ" Κρονίωνι
αἵματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον εὐχετάσθαι.
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγελείης

[265] lest thou cripple me, and I be forgetful of my might and my valour; moreover with hands unwashen I have awe to pour libation of flaming wine to Zeus; nor may it in any wise be that a man should make prayer to the son of Cronos, lord of the dark clouds, all befouled with blood and filth. Nay, do thou go to the temple of Athene,

ἔρχεο σὺν θυέεσσιν ἀολλίσσασα γεραιάς: 270
πέπλον δ', ὅς τις τοι χαριέστατος ἢ δὲ μέγιστος
ἔστιν ἐνὶ μεγάρῳ καὶ τοι πολὺ φίλτατος αὐτῇ,
τὸν θεὸς Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡϋκόμοιο,
καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ

[270] driver of the spoil, with burnt-offerings, when thou hast gathered together the aged wives; and the robe that seemeth to thee the fairest and amplest in thy hall, and that is dearest far to thine own self, this do thou lay upon the knees of fair-haired Athene and vow to her that thou wilt sacrifice in her temple twelve sleek heifers that have not felt the goad,

ἥνις ἡκέστας ἱερευσέμεν, αἶ κ' ἐλεήσῃ 275
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,
αἶ κεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχη Ἴλίου ἱρῆς
ἄγριον αἰχμητὴν κρατερὸν μήστωρα φόβοιο.
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγελείης

[275] if she will take pity on Troy and the Trojans' wives and their little children; in hope she may hold back the son of Tydeus from sacred Ilios, that savage spearman, a mighty deviser of rout. So go thou to the temple of Athene, driver of the spoil;

ἔρχευ, ἐγὼ δὲ Πάριν μετελεύσομαι ὄφρα καλέσω 280
αἶ κ' ἐθέλῃς εἰπόντος ἀκουέμεν: ὥς κέ οἱ αὔθι
γαῖα χάνοι: μέγα γάρ μιν Ὀλύμπιος ἔτρεφε πῆμα
Τρωσί τε καὶ Πριάμῳ μεγαλήτορι τοῖό τε παισίν.
εἰ κεῖνόν γε ἴδοιμι κατελθόντ' Ἄϊδος εἴσω

[280] and I will go after Paris, to summon him, if haply he will hearken to my bidding. Would that the earth might straightway gape for him! for in grievous wise hath the Olympian reared him as a bane to the Trojans and to great-hearted Priam, and the sons of Priam. If I but saw him going down to the house of Hades,

φαίην κε φρέν' ἀτέρπου οἱ ἕζυος ἐκλελαθέσθαι. 285

ὥς ἔφαθ', ἥ δὲ μολοῦσα ποτὶ μέγαρ' ἀμφιπόλοισι
κέκλετο: ταὶ δ' ἄρ' ἀόλλισσαν κατὰ ἄστυ γεραιάς.
αὐτὴ δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηώεντα,
ἔνθ' ἔσαν οἱ πέπλοι παμποίκιλα ἔργα γυναικῶν

[285] then might I deem that my heart had forgotten its woe." So spake he, and she went to the hall and called to her handmaidens; and they gathered together the aged wives throughout the city. But the queen herself went down to the vaulted treasurechamber wherein were her robes, richly broidered, the handiwork of Sidonian women,

Σιδονίων, τὰς αὐτὸς Ἀλέξανδρος θεοειδῆς 290
ἥγαγε Σιδονίηθεν ἐπιπλὼς εὐρέα πόντον,

τὴν ὁδὸν ἣν Ἑλένην περ ἀνήγαγεν εὐπατέρειαν·
τῶν ἔν' αἰραμένη Ἑκάβη φέρε δῶρον Ἀθήνῃ,
ὃς κάλλιστος ἔην ποικίλμασιν ἡδὲ μέγιστος,

[290] whom godlike Alexander had himself brought from Sidon, as he sailed over the wide sea on that journey on the which he brought back high-born Helen. Of these Hecabe took one, and bare it as an offering for Athene, the one that was fairest in its broiderings and amplest,

ἀστὴρ δ' ὥς ἀπέλαμπεν· ἔκειτο δὲ νείατος ἄλλων. 295
βῆ δ' ἰέναι, πολλαὶ δὲ μετεσσεύοντο γεραιαί.
αἱ δ' ὅτε νηὸν ἵκανον Ἀθήνης ἐν πόλει ἄκρῃ,
τῇσι θύρας ὦϊ'ξε Θεανὼ καλλιπάρῃος
Κισσηϊῶς ἄλοχος Ἀντήνορος ἵπποδάμοιο:

[295] and shone like a star, and lay undermost of all. Then she went her way, and the throng of aged wives hastened after her. Now when they were come to the temple of Athene in the citadel, the doors were opened for them by fair-cheeked Theano, daughter of Cisseus, the wife of Antenor, tamer of horses;

τὴν γὰρ Τρῶες ἔθηκαν Ἀθηναίης ἱέρειαν. 300
αἱ δ' ὀλολυγῇ πᾶσαι Ἀθήνῃ χεῖρας ἀνέσχον·
ἡ δ' ἄρα πέπλον ἐλοῦσα Θεανὼ καλλιπάρῃος
θῆκεν Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡν'κόμοιο,
εὐχομένη δ' ἡρᾶτο Διὸς κούρῃ μεγάλῳιο:

[300] for her had the Trojans made priestess of Athene. Then with sacred cries they all lifted up their hands to Athene; and fair-cheeked Theano took the robe and laid it upon the knees of fair-haired Athene, and with vows made prayer to the daughter of great Zeus:

πότνι' Ἀθηναίη ἐρυσίπτολι δῖα θεάων 305
ἄξον δὴ ἔγχος Διομήδεος, ἡδὲ καὶ αὐτὸν
πρηνέα δὸς πεσέειν Σκαιῶν προπάροιθε πυλάων,
ὄφρα τοι αὐτίκα νῦν δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ
ἦνις ἡκέστας ἱερεύσομεν, αἶ κ' ἐλεήσης

[305] “Lady Athene, that dost guard our city, fairest among goddesses, break now the spear of Diomedes, and grant furthermore that himself may fall headlong before the Scaean gates; to the end that we may now forthwith sacrifice to thee in thy temple twelve sleek heifers that have not felt the goad, if thou wilt take pity

ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα. 310

ὥς ἔφατ’ εὐχομένη, ἀνένευε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη.
ὥς αἱ μὲν ῥ’ εὖχοντο Διὸς κούρη μέγαλοιο,
Ἕκτωρ δὲ πρὸς δώματ’ Ἀλεξάνδροιο βεβήκει
καλά, τά ῥ’ αὐτὸς ἔτευξε σὺν ἀνδράσιν οἱ τότε ἄριστοι

[310] on Troy and the Trojans’ wives and their little children.” So spake she praying, but Pallas Athene denied the prayer. Thus were these praying to the daughter of great Zeus, but Hector went his way to the palace of Alexander, the fair palace that himself had builded with the men

ἦσαν ἐνὶ Τροίῃ ἐριβόλακι τέκτονες ἄνδρες, 315
οἳ οἱ ἐποίησαν θάλαμον καὶ δῶμα καὶ αὐλήν
ἐγγύθι τε Πριάμοιο καὶ Ἕκτορος ἐν πόλει ἄκρῃ.
ἐνθ’ Ἕκτωρ εἰσῆλθε Διὶ φίλος, ἐν δ’ ἄρα χειρὶ
ἔγχος ἔχ’ ἐνδεκάπηχυ· πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς

[315] that were in that day the best builders in deep-soiled Troy; these had made him a chamber and hall and court hard by the palaces of Priam and Hector in the citadel. There entered in Hector, dear to Zeus, and in his hand he held a spear of eleven cubits, and before him blazed

αἶχμῃ χαλκείῃ, περὶ δὲ χρύσεος θέε πόρκης. 320
τὸν δ’ εὔρ’ ἐν θαλάμῳ περικαλλέα τεύχε’ ἔποντα
ἀσπίδα καὶ θώρηκα, καὶ ἀγκύλα τόξ’ ἀφώωντα:
Ἀργεῖη δ’ Ἑλένη μετ’ ἄρα δμῳῇσι γυναιξὶν
ἦστο καὶ ἀμφιπόλοισι περικλυτὰ ἔργα κέλευε.

[320] the spear-point of bronze, around which ran a ring of gold. He found Paris in his chamber busied with his beauteous arms, his shield and his

corselet, and handling his curved bow; and Argive Helen sat amid her serving-women and appointed to them their glorious handiwork.

τὸν δ' Ἑκτωρ νείκεσσαν ἰδὼν αἰσχροῖς ἐπέεσσι: 325
δαιμόνι' οὐ μὲν καλὰ χόλον τόνδ' ἔνθεο θυμῷ,
λαοὶ μὲν φθινύθουσι περὶ πτόλιν αἰπύ τε τεῖχος
μαρνάμενοι: σέο δ' εἵνεκ' ἀν' τή τε πτόλεμός τε
ἄστυ τόδ' ἀμφιδέδηκε: σὺ δ' ἂν μαχέσαιο καὶ ἄλλω,

[325] And at sight of him Hector rebuked him with words of shame: “Strange man, thou dost not well to nurse this anger in thy heart. Thy people are perishing about the town and the steep wall in battle, and it is because of thee that the battle-cry and the war are ablaze about this city; thou wouldst thyself vent wrath on any other,

ὃν τινά που μεθιέντα ἴδοις στυγεροῦ πολέμοιο. 330
ἀλλ' ἄνα μὴ τάχα ἄστυ πυρὸς δηϊόιο θέρηται.
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής:
Ἑκτορ ἐπεὶ με κατ' αἶσαν ἐνείκεσας οὐδ' ὑπὲρ αἶσαν,
τοῦνεκά τοι ἐρέω: σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον:

[330] whomso thou shouldest haply see shrinking from hateful war. Nay, then, rouse thee, lest soon the city blaze with consuming fire.” And to him did godlike Alexander make answer, saying: “Hector, seeing that thou dost chide me duly, and not beyond what is due, therefore will I tell thee; and do thou take thought and hearken unto me.

οὗ τοι ἐγὼ Τρώων τόσσον χόλῳ οὐδὲ νεμέσσι 335
ἦμην ἐν θαλάμῳ, ἔθελον δ' ἄχει' προτραπέσθαι.
νῦν δέ με παρειποῦς' ἄλοχος μαλακοῖς ἐπέεσσιν
ὄρμησ' ἐς πόλεμον: δοκέει δέ μοι ὧδε καὶ αὐτῷ
λώϊ' ὄν ἔσσεσθαι: νίκη δ' ἐπαμείβεται ἄνδρας.

[335] Not so much by reason of wrath and indignation against the Trojans sat I in my chamber, but I was minded to yield myself to sorrow. Even now my wife sought to turn my mind with gentle words and urged me to the war: and I, mine own self, deem that it will be better so; victory shifteth from man to man.

ἀλλ' ἄγε νῦν ἐπίμεινον, Ἀρήϊα τεύχεα δύω: 340
ἢ ἴθ', ἐγὼ δὲ μέτειμι: κινήσεσθαι δέ σ' οἴω.

ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ:
τὸν δ' Ἑλένη μύθοισι προσηύδα μελιχίοισι:
δᾶερ ἐμεῖο κυνὸς κακομηχάνου ὀκρυοέσεως,

[340] But come now, tarry a while, let me don my harness of war; or go thy way, and I will follow; and methinks I shall overtake thee." So said he, and Hector of the flashing helm answered him not a word, but unto him spake Helen with gentle words:"O Brother of me that am a dog, a contriver of mischief and abhorred of all,

ὥς μ' ὄφελ' ἦματι τῷ ὅτε με πρῶτον τέκε μήτηρ 345

οἴχεσθαι προφέρουσα κακὴ ἀνέμοιο θύελλα
εἰς ὄρος ἢ εἰς κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης,
ἔνθά με κῦμ' ἀπόερσε πάρος τάδε ἔργα γενέσθαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάδε γ' ὦδε θεοὶ κακὰ τεκμήραντο,

[345] I would that on the day when first my mother gave me birth an evil storm-wind had borne me away to some mountain or to the wave of the loud-resounding sea, where the wave might have swept me away or ever these things came to pass. Howbeit, seeing the gods thus ordained these ills,

ἀνδρὸς ἔπειτ' ὄφελλον ἀμείνωνος εἶναι ἄκοιτις, 350
ὅς ἤδη νέμεσίν τε καὶ αἵσχεα πόλλ' ἀνθρώπων.
τούτῳ δ' οὔτ' ἄρ νῦν φρένες ἔμπεδοι οὔτ' ἄρ' ὀπίσσω
ἔσσονται: τὼ καί μιν ἐπαυρήσεσθαι οἴω.
ἀλλ' ἄγε νῦν εἴσελθε καὶ ἔξεο τῷδ' ἐπὶ δίφρῳ

[350] would that I had been wife to a better man, that could feel the indignation of his fellows and their many revilings. But this man's understanding is not now stable, nor ever will be hereafter; thereof I deem that he will e'en reap the fruit. But come now, enter in, and sit thee upon this chair,

δᾶερ, ἐπεὶ σε μάλιστα πόνος φρένας ἀμφιβέβηκεν 355
εἵνεκ' ἐμεῖο κυνὸς καὶ Ἀλεξάνδρου ἔνεκ' ἄτης,
οἷσιν ἐπὶ Ζεὺς θῆκε κακὸν μόρον, ὥς καὶ ὀπίσσω
ἀνθρώποισι πελώμεθ' ἀοίδιμοι ἐσσομένοισι.

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ

[355] my brother, since above all others has trouble encompassed thy heart because of shameless me, and the folly of Alexander; on whom Zeus hath brought an evil doom, that even in days to come we may be a song for men that are yet to be." Then made answer to her great Hector of the flashing helm:

μή με κάθιζ' Ἑλένη φιλέουσά περ: οὐδέ με πείσεις: 360
ἤδη γάρ μοι θυμὸς ἐπέσσεται ὄφρ' ἐπαμύνω
Τρώεσσ', οἳ μέγ' ἐμεῖο ποθὴν ἀπεόντος ἔχουσιν.
ἀλλὰ σύ γ' ὄρνυθι τοῦτον, ἐπειγέσθω δὲ καὶ αὐτός,
ὥς κεν ἔμ' ἔντοσθεν πόλιος καταμάρψῃ ἐόντα.

[360] "Bid me not sit, Helen, for all thou lovest me; thou wilt not persuade me. Even now my heart is impatient to bear aid to the Trojans that sorely long for me that am not with them. Nay, but rouse thou this man, and let him of himself make haste, that he may overtake me while yet I am within the city.

καὶ γὰρ ἐγὼν οἶκον δὲ ἐλεύσομαι ὄφρα ἴδωμαι 365
οἰκῆας ἄλοχόν τε φίλην καὶ νήπιον υἱόν.
οὐ γὰρ οἶδ' εἰ ἔτι σφιν ὑπότροπος ἵξομαι αὖτις,
ἢ ἤδη μ' ὑπὸ χερσὶ θεοὶ δαμόωσιν Ἀχαιῶν.

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἴκτωρ:

[365] For I shall go to my home, that I may behold my housefolk, my dear wife, and my infant son; for I know not if any more I shall return home to them again, or if even now the gods will slay me beneath the hands of the Achaeans." So saying, Hector of the flashing helm departed,

αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκανε δόμους εὖ ναιετάοντας, 370
οὐδ' εὗρ' Ἀνδρομάχην λευκώλενον ἐν μεγάροισιν,
ἀλλ' ἥ γε ξὺν παιδὶ καὶ ἀμφιπόλῳ ἐν' πέπλῳ
πύργῳ ἐφ'esτήκει γοόωσά τε μυρομένη τε.
Ἐκτῶρ δ' ὥς οὐκ ἔνδον ἀμύμονα τέτμεν ἄκοιτιν

[370] and came speedily to his well-built house. But he found not white-armed Andromache in his halls; she with her child and a fair-robed handmaiden had taken her stand upon the wall, weeping and wailing. So Hector when he found not his peerless wife within,

ἔστη ἐπ' οὐδὸν ἰών, μετὰ δὲ δμῳῇσιν ἔειπεν: 375
εἰ δ' ἄγε μοι δμῳαὶ νημερτέα μυθήσασθε:
πῇ ἔβη Ἀνδρομάχη λευκώλενος ἐκ μεγάροιο;
ἥέ πη ἐς γαλόων ἢ εἰνατέρων ἐν' πέπλων
ἢ ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθα περ ἄλλαι

[375] went and stood upon the threshold, and spake amid the serving-women: "Come now, ye serving-women, tell me true; whither went white-armed Andromache from the hall? Is she gone to the house of any of my sisters or my brothers' fair-robed wives, or to the temple of Athene, where the other

Τρῳαὶ ἐν' πλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται; 380

τὸν δ' αὖτ' ὀτρηνῇ ταμίῃ πρὸς μῦθον ἔειπεν:
Ἐκτορ ἐπεὶ μάλ' ἄνωγας ἀληθέα μυθήσασθαι,
οὔτε πη ἐς γαλόων οὔτ' εἰνατέρων ἐν' πέπλων
οὔτ' ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθα περ ἄλλαι

[380] fair-tressed women of Troy are seeking to propitiate the dread goddess?" Then a busy house-dame spake to him, saying: "Hector, seeing thou straitly biddest us tell thee true, neither is she gone to any of thy sisters or thy brothers' fair-robed wives, nor yet to the temple of Athene, where the other

Τρῳαὶ ἐν' πλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται, 385
ἀλλ' ἐπὶ πύργον ἔβη μέγαν Ἴλίου, οὐνεκ' ἄκουσε
τείρεσθαι Τρῳας, μέγα δὲ κράτος εἶναι Ἀχαιῶν.

ἥ μὲν δὴ πρὸς τεῖχος ἐπειγομένη ἀφικάνει
μαινομένη εἰς κυῖα: φέρει δ' ἅμα παῖδα τιθήνη.

[385] fair-tressed Trojan women are seeking to propitiate the dread goddess; but she went to the great wall of Ilios, for that she heard the Trojans were sorely pressed, and great victory rested with the Achaeans. So is she gone in haste to the wall, like one beside herself; and with her the nurse beareth the child."

ἥ ῥα γυνὴ ταμίη, ὃ δ' ἀπέσσυτο δώματος Ἑκτωρ 390
τὴν αὐτὴν ὁδὸν αὖτις εὐκτιμένας κατ' ἀγυιάς.
εὔτε πύλας ἴκανε διερχόμενος μέγα ἄστυ
Σκαιάς, τῇ ἄρ' ἔμελλε διεξιμέναι πεδίον δέ,
ἔνθ' ἄλοχος πολύδωρος ἐναντίη ἦλθε θεούσα

[390] So spake the house-dame, and Hector hasted from the house back over the same way along the well-built streets. When now he was come to the gate, as he passed through the great city, the Scaean gate, whereby he was minded to go forth to the plain, there came running to meet him his bounteous wife,

Ἀνδρομάχη θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος 395
Ἡετίων ὃς ἔναιεν ὑπὸ Πλάκῳ ὕληέσση
Θήβη Ὑποπλακίη Κιλίκεσσ' ἀνδρεσσιν ἀνάσσω:
τοῦ περ δὴ θυγάτηρ ἔχεθ' Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ.
ἥ οἱ ἔπειτ' ἦντησ', ἅμα δ' ἀμφίπολος κίεν αὐτῇ

[395] Andromache, daughter of great-hearted Eëtion, Eëtion that dwelt beneath wooded Placus, in Thebe under Placus, and was lord over the men of Cilicia; for it was his daughter that bronze-harnessed Hector had to wife. She now met him, and with her came a handmaid bearing in her bosom

παῖδ' ἐπὶ κόλπῳ ἔχουσ' ἀταλάφρονα νήπιον αὖτως 400
Ἑκτορίδην ἀγαπητὸν ἀλίγκιον ἀστέρι καλῷ,
τόν ῥ' Ἑκτωρ καλέεσκε Σκαμάνδριον, αὐτὰρ οἱ ἄλλοι
Ἀστυάνακτ': οἷος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἑκτωρ.
ἦτοι ὃ μὲν μείδησεν ἰδὼν ἐς παῖδα σιωπῇ:

[400] the tender boy, a mere babe, the well-loved son of Hector, like to a fair star. Him Hector was wont to call Scamandrius, but other men Astyanax; for only Hector guarded Ilios. Then Hector smiled, as he glanced at his boy in silence,

Ἀνδρομάχῃ δέ οἱ ἄγχι παρίστατο δάκρυ χέουσα, 405
ἔν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
δαιμόνιε φθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδ' ἐλεαίρεις
παῖδά τε νηπίαχον καὶ ἔμ' ἄμμορον, ἧ τάχα χήρη
σεῦ ἔσομαι: τάχα γάρ σε κατακτανέουσιν Ἀχαιοὶ

[405] but Andromache came close to his side weeping, and clasped his hand and spake to him, saying: "Ah, my husband, this prowess of thine will be thy doom, neither hast thou any pity for thine infant child nor for hapless me that soon shall be thy widow; for soon will the Achaeans

πάντες ἐφορμηθέντες: ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἶη 410
σεῦ ἀφαρματούση χθόνα δύμεναι: οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλη
ἔσται θαλπωρὴ ἐπεὶ ἂν σύ γε πότμον ἐπίσπης
ἄλλ' ἄχε': οὐδέ μοι ἔστι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ.
ἦτοι γὰρ πατέρ' ἀμὸν ἀπέκτανε δῖος Ἀχιλλεύς,

[410] all set upon thee and slay thee. But for me it were better to go down to the grave if I lose thee, for nevermore shall any comfort be mine, when thou hast met thy fate, but only woes. Neither father have I nor queenly mother. My father verily goodly Achilles slew,

ἐκ δὲ πόλιν πέρσεν Κιλικῶν εὖ ναιετάουσαν 415
Θήβην ὑψίπυλον: κατὰ δ' ἔκτανεν Ἡετίωνα,
οὐδέ μιν ἐξενάριξε, σεβάσσατο γὰρ τό γε θυμῷ,
ἄλλ' ἄρα μιν κατέκχε σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν
ἠδ' ἐπὶ σῆμ' ἔχεεν: περὶ δὲ πτελέας ἐφύτευσαν

[415] for utterly laid he waste the well-peopled city of the Cilicians, even Thebe of lofty gates. He slew Eëtion, yet he despoiled him not, for his soul had awe of that; but he burnt him in his armour, richly dight, and heaped over him a barrow; and all about were elm-trees planted by nymphs of the mountain, daughters of Zeus that beareth the aegis.

νύμφαι ὄρεστιάδες κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο. 420
οἳ δέ μοι ἑπτὰ κασίγνητοι ἔσαν ἐν μεγάροισιν
οἳ μὲν πάντες ἰῶ κίον ἥματι Ἄϊδος εἴσω:
πάντας γὰρ κατέπεφνε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς
βουσὶν ἐπ' εἰλιπόδεσσι καὶ ἀργεννῆς ὀϊῷεσσι.

[420] And the seven brothers that were mine in our halls, all these on the selfsame day entered into the house of Hades, for all were slain of swift-footed, goodly Achilles, amid their kine of shambling gait and their white-fleeced sheep.

μητέρα δ', ἣ βασίλευεν ὑπὸ Πλάκῳ ὕληέσση, 425
τὴν ἐπεὶ ἄρ' δεῦρ' ἤγαγ' ἄμ' ἄλλοισι κτεάτεσσιν,
ἃψ ὅ γε τὴν ἀπέλυσε λαβὼν ἀπερείσι' ἄποινα,
πατρὸς δ' ἐν μεγάροισι βάλ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα.
Ἔκτορ ἀτὰρ σύ μοι ἔσσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ

[425] And my mother, that was queen beneath wooded Placus, her brought he hither with the rest of the spoil, but thereafter set her free, when he had taken ransom past counting; and in her father's halls Artemis the archer slew her. Nay, Hector, thou art to me father and queenly mother,

ἡδὲ κασίγνητος, σὺ δέ μοι θαλερὸς παρακοίτης: 430
ἄλλ' ἄγε νῦν ἐλέαιρε καὶ αὐτοῦ μίμν' ἐπὶ πύργῳ,
μὴ παῖδ' ὀρφανικὸν θήης χήρην τε γυναῖκα:
λαὸν δὲ στήσον παρ' ἐρινεόν, ἔνθα μάλιστα
ἀμβατός ἐστι πόλις καὶ ἐπίδρομον ἔπλετο τεῖχος.

[430] thou art brother, and thou art my stalwart husband. Come now, have pity, and remain here on the wall, lest thou make thy child an orphan and thy wife a widow. And for thy host, stay it by the wild fig-tree, where the city may best be scaled, and the wall is open to assault.

τρὶς γὰρ τῇ γ' ἐλθόντες ἐπειρήσανθ' οἱ ἄριστοι 435
ἄμφ' Αἴαντε δῶ καὶ ἀγακλυτὸν Ἴδομενῆα
ἡδ' ἄμφ' Ἀτρεΐδης καὶ Τυδέος ἄλκιμον υἱόν:
ἡ πού τις σφιν ἐνισπε θεοπροπίων ἐν' εἰδώς,
ἡ νυ καὶ αὐτῶν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει.

[435] For thrice at this point came the most valiant in company with the twain Aiantes and glorious Idomeneus and the sons of Atreus and the valiant son of Tydeus, and made essay to enter: whether it be that one well-skilled in soothsaying told them, or haply their own spirit urgeth and biddeth them thereto.”

τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ: 440
ἦ καὶ ἐμοὶ τάδε πάντα μέλει γύναι: ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους,
αἳ κε κακὸς ὧς νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο:
οὐδέ με θυμὸς ἄνωγεν, ἐπεὶ μάθον ἔμμεναι ἐσθλὸς

[440] Then spake to her great Hector of the flashing helm: “Woman, I too take thought of all this, but wondrously have I shame of the Trojans, and the Trojans’ wives, with trailing robes, if like a coward I skulk apart from the battle. Nor doth mine own heart suffer it, seeing I have learnt to be valiant

αἰεὶ καὶ πρότοισι μετὰ Τρώεσσι μάχεσθαι 445
ἀρνύμενος πατρός τε μέγα κλέος ἢ δ' ἐμὸν αὐτοῦ.
εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν:
ἔσσεται ἡμᾶρ ὅτ' ἂν ποτ' ὀλώλῃ Ἴλιος ἱρὴ
καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἐν ἡμελίῳ Πριάμοιο.

[445] always and to fight amid the foremost Trojans, striving to win my father’s great glory and mine own. For of a surety know I this in heart and soul: the day shall come when sacred Ilios shall be laid low, and Priam, and the people of Priam with goodly spear of ash.

ἀλλ' οὐ μοι Τρώων τόσσον μέλει ἄλγος ὀπίσσω, 450
οὔτ' αὐτῆς Ἑκάβης οὔτε Πριάμοιο ἄνακτος
οὔτε κασιγνήτων, οἳ κεν πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ
ἐν κονίῃσι πέσοιεν ὑπ' ἀνδράσι δυσμενέεσσιν,
ὅσσον σεῦ, ὅτε κέν τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων

[450] Yet not so much doth the grief of the Trojans that shall be in the aftertime move me, neither Hecabe’s own, nor king Priam’s, nor my brethren’s, many and brave, who then shall fall in the dust beneath the hands of their foemen, as doth thy grief, when some brazen-coated Achaean

δακρυόεσσαν ἄγεται ἐλεύθερον ἥμαρ ἀπούρας: 455
καί κεν ἐν Ἀργεὶ ἐοῦσα πρὸς ἄλλης ἱστὸν ὑφαίνοις,
καί κεν ὕδωρ φορέοις Μεσσηΐδος ἢ Ὑπερείης
πόλλ' ἀεκαζομένη, κρατερὴ δ' ἐπικείσεται ἀνάγκη:
καί ποτέ τις εἶπυσιν ἰδὼν κατὰ δάκρυ χέουσαν:

[455] shall lead thee away weeping and rob thee of thy day of freedom. Then haply in Argos shalt thou ply the loom at another's bidding, or bear water from Messeis or Hypereia, sorely against thy will, and strong necessity shall be laid upon thee. And some man shall say as he beholdeth thee weeping:

Ἕκτορος ἦδε γυνὴ ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι 460
Τρώων ἱποδάμων ὅτε Ἴλιον ἀμφεμάχοντο.
ὥς ποτέ τις ἐρέει: σοὶ δ' αὖ νέον ἔσσεται ἄλγος
χῆται τοιοῦδ' ἀνδρὸς ἀμύνειν δούλιον ἥμαρ.
ἀλλὰ με τεθνηῶτα χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτοι

[460] "Lo, the wife of Hector, that was pre-eminent in war above all the horse-taming Trojans, in the day when men fought about Ilios." So shall one say; and to thee shall come fresh grief in thy lack of a man like me to ward off the day of bondage. But let me be dead, and let the heaped-up earth cover me,

πρὶν γέ τι σῆς τε βοῆς σοῦ θ' ἐλκηθμοῖο πυθέσθαι. 465
ὥς εἰπὼν οὗ παιδὸς ὀρέξατο φαίδιμος Ἕκτωρ:
ἄψ δ' ὁ παῖς πρὸς κόλπον ἐν ᾧ ζώνοιο τιθήνης
ἐκλίνθη ἰάχων πατὴρ φίλου ὅψιν ἀτυχθεὶς
ταρβήσας χαλκὸν τε ἰδὲ λόφον ἵππιοχαίτην,

[465] ere I hear thy cries as they hale thee into captivity." So saying, glorious Hector stretched out his arms to his boy, but back into the bosom of his fair-girdled nurse shrank the child crying, affrighted at the aspect of his dear father, and seized with dread of the bronze and the crest of horse-hair,

δεινὸν ἀπ' ἀκροτάτης κόρυθος νεύοντα νοήσας. 470
ἐκ δ' ἐγέλασσε πατὴρ τε φίλος καὶ πότνια μήτηρ:
αὐτίκ' ἀπὸ κρατὸς κόρυθ' εἴλετο φαίδιμος Ἕκτωρ,

καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐπὶ χθονὶ παμφανόωσαν:
αὐτὰρ ὃ γ' ὄν φίλον υἱὸν ἐπεὶ κύσε πῆλ' ἐτε χερσὶν

[470] as he marked it waving dreadfully from the topmost helm. Aloud then laughed his dear father and queenly mother; and forthwith glorious Hector took the helm from his head and laid it all-gleaming upon the ground. But he kissed his dear son, and fondled him in his arms,

εἶπε δ' ἐπευξάμενος Δί' τε ἄλλοισιν τε θεοῖσι: 475
Ζεῦ ἄλλοι τε θεοὶ δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι
παῖδ' ἐμὸν ὥς καὶ ἐγὼ περ ἀριπρεπέα Τρώεσσιν,
ᾧδε βίην τ' ἀγαθόν, καὶ Ἰλίου ἱφὶ ἀνάσσειν:
καὶ ποτέ τις εἴποι πατρός γ' ὅδε πολλὸν ἀμείνων

[475] and spake in prayer to Zeus and the other gods: "Zeus and ye other gods, grant that this my child may likewise prove, even as I, pre-eminent amid the Trojans, and as valiant in might, and that he rule mightily over Ilios. And some day may some man say of him as he cometh back from war, 'He is better far than his father';

ἐκ πολέμου ἀνιόντα: φέροι δ' ἔναρα βροτόεντα 480
κτείνας δῆϊ' ὄν ἄνδρα, χαρεῖν δὲ φρένα μήτηρ.

ὥς εἰπὼν ἀλόχοιο φίλης ἐν χερσὶν ἔθηκε
παῖδ' ἐόν: ἥ δ' ἄρα μιν κηώδει' δέξατο κόλπῳ
δακρυόεν γελάσασα: πόσις δ' ἐλέησε νοήσας,

[480] and may he bear the blood-stained spoils of the foeman he hath slain, and may his mother's heart wax glad." So saying, he laid his child in his dear wife's arms, and she took him to her fragrant bosom, smiling through her tears; and her husband was touched with pity at sight of her,

χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζε: 485
δαιμονίη μή μοί τι λῆν ἀκαχίζεο θυμῷ:
οὐ γάρ τις μ' ὑπὲρ αἴσαν ἀνὴρ Ἄϊδι προΐΐσσει:
μοῖραν δ' οὐ τίνα φημι πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν,
οὐ κακὸν οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ἐπὴν τὰ πρῶτα γένηται.

[485] and he stroked her with his hand, and spake to her, saying: “Dear wife, in no wise, I pray thee, grieve overmuch at heart; no man beyond my fate shall send me forth to Hades; only his doom, methinks, no man hath ever escaped, be he coward or valiant, when once he hath been born.

ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε 490
ἱστόν τ' ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε
ἔργον ἐποίχεσθαι: πόλεμος δ' ἄνδρεσσι μελήσει
παῖσι, μάλιστα δ' ἐμοί, τοὶ Ἰλίου ἐγγεγάασιν.

ὥς ἄρα φωνήσας κόρυθ' εἵλετο φαίδιμος Ἴκτωρ

[490] Nay, go thou to the house and busy thyself with thine own tasks, the loom and the distaff, and bid thy handmaids ply their work: but war shall be for men, for all, but most of all for me, of them that dwell in Ilios.” So spake glorious Hector and took up his helm

ἵππουριν: ἄλοχος δὲ φίλῃ οἶκον δὲ βεβήκει 495
ἐντροπαλιζομένη, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέουσα.
αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκανε δόμους εὖ ναιετάοντας
Ἴκτορος ἀνδροφόνοιο, κιχήσατο δ' ἔνδοθι πολλὰς
ἀμφιπόλους, τῆσιν δὲ γόον πάσῃσιν ἐνῶρσεν.

[495] with horse-hair crest; and his dear wife went forthwith to her house, oft turning back, and shedding big tears. Presently she came to the well-built palace of man-slaying Hector and found therein her many handmaidens; and among them all she roused lamentation.

αἱ μὲν ἔτι ζῶν γόον Ἴκτορα ὧ ἐνὶ οἴκῳ: 500
οὐ γάρ μιν ἔτ' ἔφαντο ὑπότροπον ἐκ πολέμοιο
ἵξεσθαι προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν.
οὐδὲ Πάρις δῆθ' οὐκ ἐν ὑψηλοῖσι δόμοισιν,
ἀλλ' ὅ γ', ἐπεὶ κατέδυ κλυτὰ τεύχεα ποικίλα χαλκῷ,

[500] So in his own house they made lament for Hector while yet he lived; for they deemed that he should never more come back from battle, escaped from the might and the hands of the Achaeans. Nor did Paris tarry long in his lofty house, but did on his glorious armour, dight with bronze,

σεύατ' ἔπειτ' ἀνὰ ἄστυ ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς. 505
ὥς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ
δεσμὸν ἀπορρήξας θείῃ πεδίῳ κροαίνων
εἰωθὼς λούεσθαι ἐν ῥρεῖος ποταμοῖο
κυδιόων· ὕψοῦ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χαῖται

[505] and hastened through the city, trusting in his fleetness of foot. Even as when a stalled horse that has fed his fill at the manger breaketh his halter and runneth stamping over the plain — being wont to bathe him in the fair-flowing river — and exulteth; on high doth he hold his head, and about his shoulders

ὥμοις αἰῖσσονται· ὃ δ' ἀγλαΐῃφι πεποιθώς 510
ρίμφα ἐ γούνα φέρει μετὰ τ' ἥθεα καὶ νομὸν ἵππων·
ὥς υἱὸς Πριάμοιο Πάρις κατὰ Περγάμου ἄκρης
τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἡλέκτωρ ἐβεβήκει
καγχαλόων, ταχέες δὲ πόδες φέρον· αἶψα δ' ἔπειτα

[510] his mane floateth streaming, and as he glorieth in his splendour, his knees nimbly bear him to the haunts and pastures of mares; even so Paris, son of Priam, strode down from high Pergamus, all gleaming in his armour like the shining sun, laughing for glee, and his swift feet bare him on. Speedily then

Ἔκτορα δῖον ἔτετμεν ἀδελφεὸν εὗτ' ἄρ' ἔμελλε 515
στρέψεσθ' ἐκ χώρας ὅθι ἦ ὀάριζε γυναικί.
τὸν πρότερος προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·
ἦθεῖ' ἦ μάλα δὴ σε καὶ ἐσσύμενον κατερύκω
δηθύνων, οὐδ' ἦλθον ἐναΐσιμον ὥς ἐκέλευες;

[515] he overtook goodly Hector, his brother, even as he was about to turn back from the place where he had dallied with his wife. Then godlike Alexander was first to speak to him, saying: “My brother, full surely I delay thee in thine haste by my long tarrying, and came not in due season, as thou badest me.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κορυθαίολος Ἔκτωρ· 520
δαιμόνι' οὐκ ἂν τίς τοι ἀνὴρ ὃς ἐναΐσιμος εἶη

ἔργον ἀτιμήσειε μάχης, ἐπεὶ ἄλκιμός ἐσσι:
ἀλλὰ ἐκὼν μεθιεῖς τε καὶ οὐκ ἐθέλεις: τὸ δ' ἐμὸν κῆρ
ἄχνηται ἐν θυμῷ, ὅθ' ὑπὲρ σέθεν αἴσχε' ἀκούω

[520] Then in answer to him spake Hector of the flashing helm: "Strange man, no one that is rightminded could make light of thy work in battle, for thou art valiant; but of thine own will art thou slack, and hast no care; and thereat my heart is grieved within me, whenso I hear regarding thee words of shame

πρὸς Τρώων, οἳ ἔχουσι πολὺν πόνον εἵνεκα σεῖο. 525
ἀλλ' ἴομεν: τὰ δ' ὀπισθεν ἀρεσσόμεθ', αἳ κέ ποθι Ζεὺς
δώῃ ἐπουρανίοισι θεοῖς αἰειγενέτησι
κρητῆρα στήσασθαι ἐλεύθερον ἐν μεγάροισιν
ἐκ Τροίης ἐλάσαντας ἐν ἰκνήμιδας Ἀχαιούς.

[525] from the lips of the Trojans, who because of thee have grievous toil. But let us go our way; these things we will make good hereafter, if so be Zeus shall grant us to set for the heavenly gods that are for ever a bowl of deliverance in our halls, when we have driven forth from the land of Troy the well-greaved Achaeans."

Ῥαψωδία η – BOOK VII

ὥς εἰπὼν πυλέων ἐξέσσυτο φαίδιμος Ἕκτωρ,
τῷ δ' ἄμ' Ἀλέξανδρος κί' ἀδελφεός: ἐν δ' ἄρα θυμῷ
ἀμφοτέροι μέμασαν πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.
ὥς δὲ θεὸς ναύτησιν ἐελδομένοισιν ἔδωκεν

[1] So saying, glorious Hector hastened forth from the gates, and with him went his brother Alexander; and in their hearts were both eager for war and battle. And as a god giveth to longing seamen

οὔρον, ἐπεὶ κε κάμωσιν ἐν ᾧ ξέστης ἐλάτῃσι 5
πόντον ἐλαύνοντες, καμάτῳ δ' ὑπὸ γυῖα λέλυνται,
ὥς ἄρα τὼ Τρώεσσιν ἐελδομένοισι φανήτην.

ἔνθ' ἐλέτην ὃ μὲν υἱὸν Ἀρηιῴθοιο ἄνακτος
Ἄρνη ναιετάοντα Μενέσθιον, ὃν κορυνήτης

[5] a fair wind when they have grown weary of beating the sea with polished oars of fir, and with weariness are their limbs fordone; even so appeared these twain to the longing Trojans. Then the one of them slew the son of king Areithous, Menesthius, that dwelt in Arne, who was born of the mace-man

γείνατ' Ἀρηιῴθοος καὶ Φυλομέδουσα βοῶπις: 10
Ἕκτωρ δ' Ἡϊόνῃα βάλ' ἔγχει ὀξύοντι
αὐχέν' ὑπὸ στεφάνης εὐχάλκου, λύντο δὲ γυῖα.
Γλαῦκος δ' Ἴππολόχοιο πάϊς Λυκίων ἀγὸς ἀνδρῶν
Ἴφίνοον βάλε δουρὶ κατὰ κρατερὴν ὕσμίνην

[10] Areithous and ox-eyed Phylomedusa; and Hector with his sharp spear smote Eioneus on the neck beneath the well-wrought helmet of bronze, and loosed his limbs. And Glaucus, son of Hippolochus, leader of the Lycians, made a cast with his spear in the fierce conflict at Iphinous,

Δεξιόδην ἵππων ἐπιάλμενον ὠκείων 15
ῥῶμον: ὃ δ' ἐξ ἵππων χαμάδις πέσε, λύντο δὲ γυῖα.

τοὺς δ' ὥς οὖν ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
Ἀργείους ὀλέκοντας ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ,
βῆ ῥα κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἴ" ξασα

[15] son of Dexios, as he sprang upon his car behind his swift mares, and smote him upon the shoulder; so he fell from his chariot to the ground and his limbs were loosed. But when the goddess, flashing-eyed Athene, was ware of them as they were slaying the Argives in the fierce conflict, she went darting down from the peaks of Olympus

Ἴλιον εἰς ἱερήν: τῇ δ' ἀντίος ὄρνυτ' Ἀπόλλων 20
Περγάμου ἐκκατιδών, Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην:
ἀλλήλοισι δὲ τῷ γε συναντέσθην παρὰ φηγῷ.
τὴν πρότερος προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων:
τίπτε σὺ δ' αὖ μεμαυῖα Διὸς θύγατερ μέγαλοιο

[20] to sacred Ilios. And Apollo sped forth to meet her, for he looked down from out of Pergamus and beheld her, and was fain to have victory for the Trojans. So the twain met one with the other by the oak-tree. Then to her spake first the king Apollo, son of Zeus: "Wherefore art thou again come thus eagerly from Olympus, thou daughter of great Zeus,

ἦλθες ἀπ' Οὐλύμποιο, μέγας δέ σε θυμὸς ἀνῆκεν; 25
ἦ ἵνα δὴ Δαναοῖσι μάχης ἑτεραλκέα νίκην
δῷς; ἐπεὶ οὐ τι Τρῶας ἀπολλυμένους ἐλεαίρεις.
ἀλλ' εἴ μοί τι πίθοιο τό κεν πολὺ κέρδιον εἴη:
νῦν μὲν παύσωμεν πόλεμον καὶ δηϊότῃτα

[25] and why hath thy proud spirit sent thee? Is it that thou mayest give to the Danaans victory to turn the tide of battle, seeing thou hast no pity for the Trojans, that perish? But if thou wouldst in anywise hearken unto me — and so would it be better far — let us now stay the war and fighting

σήμερον: ὕστερον αὖτε μαχήσονται εἰς ὃ κε τέκμωρ 30
Ἰλίου εὖρωσιν, ἐπεὶ ὥς φίλον ἔπλετο θυμῷ
ὕμιν ἀθανάτησι, διαπραθέειν τόδε ἄστυ.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ᾧδ' ἔστω ἐκάεργε: τὰ γὰρ φρονέουσα καὶ αὐτ?

[30] for this day. Hereafter shall they fight again until they win the goal of Ilios, since thus it seemeth good to the hearts of you immortal goddesses, to lay waste this city." And in answer to him spake the goddess, flashing-eyed Athene: "So be it, thou god that workest afar;

ἦλθον ἅπ' Οὐλύμποιο μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς. 35
ἀλλ' ἄγε πῶς μέμονας πόλεμον καταπαυσέμεν ἀνδρῶν;

τὴν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων:
Ἔκτορος ὄρωμεν κρατερὸν μένος ἵπποδάμοιο,
ἦν τινά που Δαναῶν προκαλέσsetαι οἰόθεν οἶος

[35] with this in mind am I myself come from Olympus to the midst of Trojans and Achaeans. But come, how art thou minded to stay the battle of the warriors?" Then in answer to her spake king Apollo, son of Zeus: "Let us rouse the valiant spirit of horse-taming Hector, in hope that he may challenge some one of the Danaans in single fight

ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δηϊότῃτι, 40
οἳ δέ κ' ἀγασσάμενοι χαλκοκνήμιδες Ἀχαιοὶ
οἶον ἐπόρσειαν πολεμίζειν Ἔκτορι δίῳ.
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.
τῶν δ' Ἐλενος Πριάμοιο φίλος παῖς σύνθετο θυμῷ

[40] to do battle with him man to man in dread combat. So shall the bronze-greaved Achaeans have indignation and rouse some one to do battle in single combat against goodly Hector." So he spake, and the goddess, flashing-eyed Athene, failed not to hearken. And Helenus, the dear son of Priam, understood in spirit

βουλήν, ἣ ῥα θεοῖσιν ἐφήνδανε μητιόωσι: 45
στῇ δὲ παρ' Ἔκτορ' ἰὼν καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν:
Ἔκτορ υἱὲ Πριάμοιο Διὶ μῆτιν ἀτάλαντε
ἦ ῥά νύ μοί τι πίθοιο, κασίγνητος δέ τοί εἰμι:
ἄλλους μὲν κάθισον Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς,

[45] this plan that had found pleasure with the gods in council; and he came and stood by Hector's side, and spake to him, saying: "Hector, son of Priam, peer of Zeus in counsel, wouldst thou now in anywise hearken unto me? for I am thy brother. Make the Trojans to sit down, and all the Achaeans,

αὐτὸς δὲ προκάλεσσαι Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος 50
ἀντίβιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δηϊότῃτι:
οὐ γάρ πώ τοι μοῖρα θανεῖν καὶ πότμον ἐπισπεῖν:
ὥς γὰρ ἐγὼ ὅπ' ἄκουσα θεῶν αἰειγενετάων.

ὥς ἔφαθ', Ἴκτωρ δ' αὖτε χάρη μέγα μῦθον ἀκούσας,

[50] and do thou challenge whoso is best of the Achaeans to do battle with thee man to man in dread combat. Not yet is it thy fate to die and meet thy doom; for thus have I heard the voice of the gods that are for ever." So spake he and Hector rejoiced greatly when he heard his words;

καὶ ῥ' ἐς μέσσον ἰὼν Τρώων ἀνέεργε φάλαγγας, 55
μέσσου δουρὸς ἐλών: οἱ δ' ἰδρύνθησαν ἅπαντες.
καδ δ' Ἀγαμέμνων εἷσεν ἐν κνήμιδας Ἀχαιοῦς:
καδ δ' ἄρ' Ἀθηναίη τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
ἐξέσθην ὄρνισιν ἐοικότες αἰγυπιοῖσι

[55] and he went into the midst and kept back the battalions of the Trojans with his spear grasped by the middle; and they all sate them down, and Agamemnon made the well-greaved Achaeans to sit. And Athene and Apollo of the silver bow in the likeness of vultures sate them

φηγῶ ἐφ' ὑψηλῇ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο 60
ἀνδράσι τερπόμενοι: τῶν δὲ στίχες εἶατο πυκναὶ
ἀσπίσι καὶ κορύθεσσι καὶ ἔγχεσι πεφρικυῖαι.
οἷη δὲ Ζεφύροιο ἐχεύατο πόντον ἔπι φριξ
ὀρνυμένοιο νέον, μελάνει δέ τε πόντος ὑπ' αὐτῆς,

[60] upon the lofty oak of father Zeus that beareth the aegis, rejoicing in the warriors; and the ranks of these sat close, bristling with shields and helms

and spears. Even as there is spread over the face of the deep the ripple of the West Wind, that is newly risen, and the deep groweth black beneath it,

τοῖαι ἄρα στίχες εἶατ' Ἀχαιῶν τε Τρώων τε 65
ἐν πεδίῳ: Ἐκτωρ δὲ μετ' ἀμφοτέροισιν ἔειπε:
κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ ἐὺκνήμιδες Ἀχαιοὶ
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
ὄρκια μὲν Κρονίδης ὑψίζυγος οὐκ ἐτέλεσεν,

[65] so sat the ranks of the Achaeans and Trojans in the plain. And Hector spake between the two hosts: "Hear me, ye Trojans and well-greaved Achaeans, that I may speak what the heart in my breast biddeth me. Our oaths the son of Cronos, throned on high, brought not to fulfillment,

ἀλλὰ κακὰ φρονέων τεκμαίρεται ἀμφοτέροισιν 70
εἰς ὃ κεν ἢ ὑμεῖς Τροίην εὖπυργον ἔλητε
ἢ αὐτοὶ παρὰ νηυσὶ δαμείετε ποντοπόροισιν.
ὕμιν δ' ἐν γὰρ ἔασιν ἀριστῆες Παναχαιῶν:
τῶν νῦν ὅν τινα θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγει

[70] but with ill intent ordaineth a time for both hosts, until either ye take well-walled Troy or yourselves be vanquished beside your sea-faring ships. With you are the chieftains of the whole host of the Achaeans; of these let now that man whose heart soever biddeth him fight with me,

δεῦρ' ἵτω ἐκ πάντων πρόμος ἔμμεναι Ἐκτορι δίῳ. 75
ὦδε δὲ μυθέομαι, Ζεὺς δ' ἅμμ' ἐπιμάρτυρος ἔστω:
εἰ μὲν κεν ἐμὲ κείνος ἔλη ταναήκει' χαλκῷ,
τεύχεα συλήσας φερέτω κοίλας ἐπὶ νῆας,
σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με

[75] come hither from among you all to be your champion against goodly Hector. And thus do I declare my word, and be Zeus our witness thereto: if so be he shall slay me with the long-edged bronze, let him spoil me of my armour and bear it to the hollow ships, but my body let him give back to my home,

Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα. 80
εἰ δέ κ' ἐγὼ τὸν ἔλω, δώη δέ μοι εὖχος Ἀπόλλων,
τεύχεα σύλησας οἴσω προτὶ Ἴλιον ἱρήν,
καὶ κρεμόω προτὶ νηὸν Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο,
τὸν δὲ νέκυν ἐπὶ νῆας ἐϋστέλμους ἀποδώσω,

[80] that the Trojans and the Trojan wives may give me my due meed of fire in my death. But if so be I slay him, and Apollo give me glory, I will spoil him of his armour and bear it to sacred Ilios and hang it upon the temple of Apollo, the god that smiteth afar, but his corpse will I render back to the well-benched ships,

ὄφρα ἑ ταρχύσωσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοί, 85
σῆμά τέ οἱ χεύωσιν ἐπὶ πλατεῖ Ἑλλησπόντῳ.
καὶ ποτέ τις εἴπησι καὶ ὀψιγόνων ἀνθρώπων
νηὶ πολυκλήιδι πλέων ἐπὶ οἴνοπα πόντον:
ἄνδρὸς μὲν τόδε σῆμα πάλαι κατατεθνηῶτος,

[85] that the long-haired Achaeans may give him burial, and heap up for him a barrow by the wide Hellespont. And some one shall some day say even of men that are yet to be, as he saileth in his many-benched ship over the wine-dark sea: 'This is a barrow of a man that died in olden days,

ὃν ποτ' ἀριστεύοντα κατέκτανε φαίδιμος Ἴκτωρ. 90
ὥς ποτέ τις ἐρέει: τὸ δ' ἐμὸν κλέος οὐ ποτ' ὀλεῖται.
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ:
αἶδεσθεν μὲν ἀνήνασθαι, δεῖσαν δ' ὑποδέχθαι:
ὁπὲ δὲ δὴ Μενέλαος ἀνίστατο καὶ μετέειπε

[90] whom on a time in the midst of his prowess glorious Hector slew.' So shall some man say, and my glory shall never die." So spake he, and they all became hushed in silence; shame had they to deny him, but they feared to meet him. Howbeit at length Menelaus arose among them and spake,

νεῖκει ὄνειδίζων, μέγα δὲ στεναχίζετο θυμῷ: 95
ὦ μοι ἀπειλητῆρες Ἀχαιῖδες οὐκέτ' Ἀχαιοί:
ἦ μὲν δὴ λώβη τάδε γ' ἔσσεται αἰνόθεν αἰνῶς

εἰ μή τις Δαναῶν νῦν Ἕκτορος ἀντίος εἶσιν.
ἀλλ' ὑμεῖς μὲν πάντες ὕδωρ καὶ γαῖα γένοισθε

[95] chiding them with words of reviling, and deeply did he groan at heart:
“Ah me, Ye braggarts, ye women of Achaea, men no more! Surely shall this
be a disgrace dread and dire, if no man of the Danaans shall now go to meet
Hector. Nay, may ye one and all turn to earth and water,

ἤμενοι αὖθι ἕκαστοι ἀκήριοι ἀκλεὲς αὖτως: 100
τῷδε δ' ἐγὼν αὐτὸς θωρήσομαι: αὐτὰρ ὕπερθε
νίκης πείρατ' ἔχονται ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν.

ὥς ἄρα φωνήσας κατεδύσετο τεύχεα καλά.
ἔνθά κέ τοι Μενέλαε φάνη βιότοιο τελευτὴ

[100] ye that sit there each man with no heart in him, utterly inglorious.
Against this man will I myself arm me; but from on high are the issues of
victory holden of the immortal gods.” So spake he, and did on his fair
armour. And now Menelaus, would the end of life have appeared for thee

Ἕκτορος ἐν παλάμῃσιν, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦεν, 105
εἰ μὴ ἀναΐξαντες ἔλον βασιλῆες Ἀχαιῶν,
αὐτός τ' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
δεξιτερῆς ἔλε χειρὸς ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:
ἀφραίνεις Μενέλαε διοτρεφές, οὐδέ τί σε χρὴ

[105] at the hands of Hector, seeing he was mightier far, had not the kings of
the Achaeans sprung up and laid hold of thee. And Atreus' son himself,
wide-ruling Agamemnon, caught him by the right hand and spake to him,
saying: “Thou art mad, Menelaus, nurtured of Zeus, and this thy madness
beseemeth thee not.

ταύτης ἀφροσύνης: ἀνὰ δὲ σχέο κηδόμενός περ, 110
μηδ' ἔθελ' ἐξ ἔριδος σεῦ ἀμείνονι φωτὶ μάχεσθαι
Ἕκτορι Πριαμίδῃ, τὸν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.
καὶ δ' Ἀχιλεὺς τούτῳ γε μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ
ἔρριγ' ἀντιβολῆσαι, ὃ περ σέο πολλὸν ἀμείνων.

[110] Hold back, for all thy grief, and be not minded in rivalry to fight with one better than thou, even with Hector, son of Priam, of whom others besides thee are adread. Even Achilles shuddereth to meet this man in battle, where men win glory; and he is better far than thou.

ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν ἴζεο ἰὼν μετὰ ἔθνος ἐταίρων, 115
τούτῳ δὲ πρόμον ἄλλον ἀναστήσουσιν Ἀχαιοί.
εἴ περ ἀδειῆς τ' ἐστὶ καὶ εἰ μόθου ἔστ' ἀκόρητος,
φημί μιν ἀσπασίως γόνυ κάμψειν, αἶ κε φύγησι
δηϊῶου ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηϊότῃτος.

[115] Nay, go thou for this present, and sit thee amid the company of thy fellows; against this man shall the Achaeans raise up another champion. Fearless though he be and insatiate of battle, methinks he will be glad to bend his knees in rest, if so be he escape from the fury of war and the dread conflict.”

ὥς εἰπὼν παρέπεισεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρως 120
αἵσιμα παρειπών, ὃ δ' ἐπείθετο: τοῦ μὲν ἔπειτα
γηθόσυνοι θεράποντες ἀπ' ὤμων τεύχε' ἔλοντο:
Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἀνίστατο καὶ μετέειπεν:
ὦ πόποι ἦ μέγα πένθος Ἀχαιῖδα γαῖαν ἰκάνει.

[120] So spake the warrior and turned his brother's mind, for he counselled aright; and Menelaus obeyed. Then with gladness his squires took his armour from his shoulders; and Nestor rose up and spake amid the Argives: “Fie upon you! In good sooth is great grief come upon the land of Achaea.

ἦ κε μέγ' οἰμώξειε γέρων ἱππηλάτα Πηλεὺς 125
ἐσθλὸς Μυρμιδόνων βουλευφόρος ἠδ' ἀγορητής,
ὅς ποτέ μ' εἰρόμενος μέγ' ἐγήθεεν ὦ ἐνὶ οἴκῳ
πάντων Ἀργείων ἐρέων γενεήν τε τόκον τε.
τοὺς νῦν εἰ πτώσσοντας ὑφ' Ἑκτορι πάντας ἀκούσαι,

[125] Verily aloud would old Peleus groan, the driver of chariots, goodly counsellor, and orator of the Myrmidons, who on a time questioned me in his own house, and rejoiced greatly as he asked of the lineage and birth of

all the Argives. If he were to hear that these were now all cowering before Hector

πολλά κεν ἀθανάτοισι φίλας ἀνὰ χεῖρας αἰΐραι 130
θυμὸν ἀπὸ μελέων δῶναι δόμον Ἄϊδος εἴσω.
αἶ γὰρ Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίῃ καὶ Ἀπολλόν
ἥβῳμ' ὥς ὅτ' ἐπ' ὠκυρόῳ Κελάδοντι μάχοντο
ἀγρόμενοι Πύλιοί τε καὶ Ἀρκάδες ἐγγεσίμωροι

[130] then would he lift up his hands to the immortals in instant prayer that his soul might depart from his limbs into the house of Hades. I would, O father Zeus and Athene and Apollo, that I were young as when beside swift-flowing Celadon the Pylians and Arcadians that rage with spears gathered together and fought

Φειᾶς παρ τείχεσσιν Ἰαρδάνου ἀμφὶ ῥέεθρα. 135
τοῖσι δ' Ἐρευθαλίῳν πρόμος ἴστατο ἰσόθεος φῶς
τεύχε' ἔχων ὥμοισιν Ἀρηιῴθοιο ἄνακτος
δίου Ἀρηιῴθου, τὸν ἐπὶ κλησὶν κορυνήτην
ἄνδρες κίκλησκον καλλίζωνοί τε γυναῖκες

[135] beneath the walls of Pheia about the streams of Iardanus. On their side stood forth Ereuthalion as champion, a godlike man, bearing upon his shoulders the armour of king Areithous, goodly Areithous that men and fair-girdled women were wont to call the mace-man,

οὔνεκ' ἄρ' οὐ τόξοισι μαχέσκετο δουρί τε μακρῷ, 140
ἀλλὰ σιδηρεῖη κορύνῃ ῥήγνυσκε φάλαγγας.
τὸν Λυκόοργος ἔπεφνε δόλῳ, οὐ τι κράτει γε,
στενωπῷ ἐν ὁδῷ ὅθ' ἄρ' οὐ κορύνῃ οἱ ὄλεθρον
χραῖσμε σιδηρεῖη: πρὶν γὰρ Λυκόοργος ὑποφθὰς

[140] for that he fought not with bow or long spear, but with a mace of iron brake the battalions. Him Lycurgus slew by guile and nowise by might, in a narrow way, where his mace of iron saved him not from destruction. For ere that might be Lycurgus came upon him at unawares

δουρὶ μέσον περόνησεν, ὃ δ' ὕπτιος οὔδ' ἐρείσθη: 145
τεύχεα δ' ἐξενάριξε, τὰ οἱ πόρε χάλκεος Ἄρης.
καὶ τὰ μὲν αὐτὸς ἔπειτα φόρει μετὰ μῶλον Ἄρης:
αὐτὰρ ἐπεὶ Λυκούργος ἐνὶ μεγάροισιν ἐγήρα,
δῶκε δ' Ἐρευθαλίῳ φίλῳ θεράποντι φορῆναι:

[145] and pierced him through the middle with his spear, and backward was he hurled upon the earth; and Lycurgus despoiled him of the armour that brazen Ares had given him. This armour he thereafter wore himself amid the turmoil of Ares, but when Lycurgus grew old within his halls

τοῦ ὃ γε τεύχε' ἔχων προκαλίζετο πάντας ἀρίστους. 150
οἱ δὲ μάλ' ἐτρόμεον καὶ ἐδείδισαν, οὐδέ τις ἔτλη:
ἀλλ' ἐμὲ θυμὸς ἀνῆκε πολυτλήμων πολεμίζειν
θάρσει' ὦ: γενεῇ δὲ νεώτατος ἔσκον ἀπάντων:
καὶ μαχόμεν οἱ ἐγώ, δῶκεν δέ μοι εὖχος Ἀθήνη.

[150] he gave it to Ereuthalion, his dear squire, to wear. And wearing this armour did Ereuthalion challenge all the bravest; but they trembled sore and were afraid, nor had any man courage to abide him. But me did my enduring heart set on to battle with him in my hardihood, though in years I was youngest of all. So fought I with him, and Athene gave me glory.

τὸν δὴ μήκιστον καὶ κάρτιστον κτάνον ἄνδρα: 155
πολλὸς γάρ τις ἔκειτο παρήγορος ἔνθα καὶ ἔνθα.
εἴθ' ὥς ἡβώοιμι, βίη δέ μοι ἔμπεδος εἴη:
τὼ κε τάχ' ἀντήσειε μάχης κορυθαίολος Ἕκτωρ.
ὕμέων δ' οἳ περ ἔασιν ἀριστῆες Παναχαιῶν

[155] The tallest was he and the strongest man that ever I slew: as a huge sprawling bulk he lay stretched this way and that. Would I were now as young and my strength as firm, then should Hector of the flashing helm soon find one to face him. Whereas ye that are chieftains of the whole host of the Achaeans,

οὐδ' οἳ προφρονέως μέμαθ' Ἕκτορος ἀντίον ἐλθεῖν. 160

ὥς νείκεσσ' ὃ γέρων, οἳ δ' ἐννέα πάντες ἀνέσταν.
ᾧρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
τῷ δ' ἐπὶ Τυδεΐδης ᾧρτο κρατερὸς Διομήδης,
τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες θοῦριν ἐπιειμένοι ἀλκὴν,

[160] even ye are not minded with a ready heart to meet Hector face to face.”
So the old man chid them, and there stood up nine in all. Upsprang far the
first the king of men, Agamemnon, and after him Tydeus’ son, mighty
Diomedes, and after them the Aiantes, clothed in furious valour,

τοῖσι δ' ἐπ' Ἰδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἰδομενῆος 165
Μηριόνης ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρειφόντῃ,
τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός,
ἂν δὲ Θόας Ἀνδραϊμονίδης καὶ δῖος Ὀδυσσεύς:
πάντες ἄρ' οἳ γ' ἔθελον πολεμίζειν Ἑκτορι δῖῳ.

[165] and after them Idomeneus and Idomeneus’ comrade Meriones, the peer
of Enyalios, slayer of men, and after them Eurypylus, the glorious son of
Euaemon; and upsprang Thoas, son of Andraemon, and goodly Odysseus;
all these were minded to do battle with goodly Hector.

τοῖς δ' αὖτις μετέειπε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ: 170
κλήρῳ νῦν πεπάλασθε διαμπερὲς ὅς κε λάχῃσιν:
οὗτος γὰρ δὴ ὀνήσει ἐν κνήμιδας Ἀχαιοὺς,
καὶ δ' αὐτὸς ὃν θυμὸν ὀνήσεται αἶ κε φύγῃσι
δηϊοῦ ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηϊότητος.

[170] Then among them spake again the horseman, Nestor of Gerenia:”Cast
ye the lot now from the first unto the last for him whoso shall be chosen; for
he shall verily profit the well-greaved Achaeans and himself in his own soul
shall profit withal, if so be he escape from the fury of war and the dread
conflict.”

ὥς ἔφαθ', οἳ δὲ κλῆρον ἐσημήναντο ἕκαστος, 175
ἐν δ' ἔβαλον κυνέη Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδῃ.
λαοὶ δ' ἠρήσαντο, θεοῖσι δὲ χεῖρας ἀνέσχον:
ᾧδε δὲ τις εἶπεσκεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν:
Ζεῦ πάτερ ἦ Αἴαντα λαχεῖν, ἦ Τυδέος υἱόν,

[175] So said he, and they marked each man his lot and cast them in the helmet of Agamemnon, son of Atreus; and the host made prayer, and lifted up their hands to the gods. And thus would one say with a lance up to the broad heaven: "Father Zeus, grant that the lot fall of Aias or the son of Tydeus

ἢ αὐτὸν βασιλῆα πολυχρύσοιο Μυκῆνης. 180

ὥς ἄρ' ἔφην, πάλλεν δὲ Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ,
ἐκ δ' ἔθορε κληῖρος κυνέης ὃν ἄρ' ἤθελον αὐτοὶ
Αἴαντος: κῆρυξ δὲ φέρων ἄν' ὄμιλον ἀπάντη
δεῖξ' ἐνδέξια πᾶσιν ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν.

[180] or else on the king himself of Mycene rich in gold." So spake they, and the horseman, Nestor of Gerenia, shook the helmet, and forth therefrom leapt the lot that themselves desired, even the lot of Aias. And the herald bare it everywhither throughout the throng, and showed it from left to right to all the chieftains of the Achaeans;

οἳ δ' οὐ γινώσκοντες ἀπηνήναντο ἕκαστος. 185
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸν ἵκανε φέρων ἄν' ὄμιλον ἀπάντη
ὅς μιν ἐπιγράψας κυνέη βάλε φαίδιμος Αἴας,
ἦτοι ὑπέσχεθε χεῖρ', ὃ δ' ἄρ' ἔμβαλεν ἄγχι παραστάς,
γνῶ δὲ κλήρου σῆμα ἰδὼν, γήθησε δὲ θυμῷ.

[185] but they knew it not, and denied it every man. But when in bearing it everywhither throughout the throng he was come to him that had marked it and cast it into the helm, even to glorious Aias, then Aias held forth his hand, and the herald drew near and laid the lot therein; and Aias knew at a glance the token on the lot, and waxed glad at heart.

τὸν μὲν παρ πόδ' ἐὼν χαμάδις βάλε φώνησέν τε: 190
ὦ φίλοι ἦτοι κληῖρος ἐμός, χαίρω δὲ καὶ αὐτὸς
θυμῷ, ἐπεὶ δοκέω νικησέμεν Ἕκτορα δῖον.
ἀλλ' ἄγετ' ὄφρ' ἂν ἐγὼ πολεμήῃα τεύχεα δύω,
τόφρ' ὑμεῖς εὐχέσθε Διὶ Κρονίῳι ἄνακτι

[190] The lot then he cast upon the ground beside his foot, and spake:”My friends, of a surety the lot is mine, and mine own heart rejoiceth, for I deem that I shall vanquish goodly Hector. But come now, while I am doing on me my battle gear, make ye prayer the while to king Zeus, son of Cronos,

σιγῇ ἐφ’ ὑμείων ἵνα μὴ Τρῳῆς γε πύθωνται, 195
ἥ ἐ καὶ ἀμφοδίην, ἐπεὶ οὐ τίνα δείδιμεν ἔμπηξ:
οὐ γάρ τις με βίη γε ἐκὼν ἀέκοντα δίηται
οὐδέ τι ἰδρεΐη, ἐπεὶ οὐδ’ ἐμὲ νήϊ’ δά γ’ οὕτως
ἔλπομαι ἐν Σαλαμῖνι γενέσθαι τε τραφέμεν τε.

[195] in silence by yourselves, that the Trojans learn naught thereof — nay, or openly, if ye will, since in any case we fear no man. For by force shall no man drive me in flight of his own will and in despite of mine, nor yet by skill; since as no skillless wight methinks was I born and reared in Salamis.”

ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ εὐχοντο Διὶ Κρονίῳ ἀνακτι: 200
ὣδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν:
Ζεῦ πάτερ Ἰδηθεν μεδέων κύδιστε μέγιστε
δὸς νίκην Αἴαντι καὶ ἀγλαὸν εὖχος ἀρέσθαι:
εἰ δὲ καὶ Ἔκτορά περ φιλέεις καὶ κήδεαι αὐτοῦ,

[200] So spake he, and they made prayer to king Zeus, son of Cronos; and thus would one speak with a glance up to the broad heaven: “Father Zeus, that rulest from Ida, most glorious, most great, vouchsafe victory to Aias and that he win him glorious renown; or if so be thou lovest Hector too, and carest for him,

ἴσην ἀμφοτέροισι βίην καὶ κῦδος ὅπασσον. 205

ὥς ἄρ’ ἔφαν, Αἴας δὲ κορύσσετο νόροπι χαλκῷ.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ χροῖ’ ἔσσατο τεύχεα,
σεύατ’ ἔπειθ’ οἷός τε πελώριος ἔρχεται Ἄρης,
ὅς τ’ εἴσιν πόλεμον δὲ μετ’ ἀνέρας οὓς τε Κρονίων

[205] vouchsafe to both equal might and glory.” So they spake, and Aias arrayed him in gleaming bronze. But when he had clothed about his flesh all

his armour, then sped he in such wise as huge Ares goeth forth when he enters into battle amid warriors whom the son of Cronos

θυμοβόρου ἔριδος μένει· ξυνέηκε μάχεσθαι. 210
τοῖος ἄρ' Αἴας ὄρτο πελώριος ἔρκος Ἀχαιῶν
μειδιῶν βλοσυροῖσι προσώπασι: νέρθε δὲ ποσσὶν
ἦϊ' εὖ μακρὰ βιβάζ, κραδάων δολιχόσκιον ἔγχος.
τὸν δὲ καὶ Ἀργεῖοι μὲν ἐγήθεον εἰσορόωντες,

[210] hath brought together to contend in the fury of soul-devouring strife. Even in such wise sprang forth huge Aias, the bulwark of the Achaeans, with a smile on his grim face; and he went with long strides of his feet beneath him, brandishing his far-shadowing spear. Then were the Argives glad as they looked upon him,

Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἕκαστον, 215
Ἕκτορί τ' αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι πάτασεν:
ἀλλ' οὐ πῶς ἔτι εἶχεν ὑποτρέσαι οὐδ' ἀναδύναι
ἄψ λαῶν ἐς ὄμιλον, ἐπεὶ προκαλέσσατο χάρμη.
Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἡϋ' τε πύργον

[215] but upon the Trojans crept dread trembling on the limbs of every man, and Hector's own heart beat fast within his breast. Howbeit in no wise could he any more flee or shrink back into the throng of the host, seeing he had made challenge to fight. So Aias drew near, bearing his shield that was like a city wall,

χάλκεον ἑπταβόειον, ὃ οἱ Τυχίος κάμε τεύχων 220
σκυτοτόμων ὅχ' ἄριστος Ὕλη ἐνὶ οἰκίᾳ ναίων,
ὃς οἱ ἐποίησεν σάκος αἰόλον ἑπταβόειον
ταύρων ζατρεφέων, ἐπὶ δ' ὄγδοον ἦλασε χαλκόν.
τὸ πρόσθε στέρνοιο φέρων Τελαμώνιος Αἴας

[220] a shield of bronze with sevenfold bull's-hide, the which Tychius had wrought with toil, he that was far best of workers in hide, having his home in Hyle, who had made him his flashing shield of seven hides of sturdy bulls, and thereover had wrought an eighth layer of bronze. This Telamonian Aias bare before his breast,

στῇ ῥα μάλ' Ἑκτορος ἐγγύς, ἀπειλήσας δὲ προσηύδα: 225
Ἑκτορ νῦν μὲν δὴ σάφα εἴσεαι οἰόθεν οἶος
οἷοι καὶ Δαναοῖσιν ἀριστῆες μετέασι
καὶ μετ' Ἀχιλλῆα ῥηξήνορα θυμολέοντα.
ἄλλ' ὃ μὲν ἐν νήεσσι κορωνίσι ποντοπόροισι

[225] and he came and stood close by Hector, and spake threatening: "Hector, now verily shalt thou know of a surety, man to man, what manner of chieftains there be likewise among the Danaans, even after Achilles, breaker of the ranks of men, the lion-hearted. Howbeit he abideth amid his beaked seafaring ships

κεῖτ' ἀπομηνίσας Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν: 230
ἡμεῖς δ' εἰμὲν τοῖοι οἳ ἂν σέθεν ἀντιάσαιμεν
καὶ πολέες: ἄλλ' ἄρχε μάχης ἡδὲ πτολέμοιο.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ:
Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν

[230] in utter wrath against Agamemnon, Atreus' son, shepherd of the host; yet are we such as to face thee, yea, full many of us. But begin thou war and battle." To him then made answer great Hector of the flashing helm: "Aias, sprung from Zeus, thou son of Telamon, captain of the host,

μή τί μευ ἡϋ"τε παιδὸς ἀφαιροῦ πειρήτιζε 235
ἢ γυναικός, ἢ οὐκ οἶδεν πολεμὴ" ἔργα.
αὐτὰρ ἐγὼν εὖ οἶδα μάχας τ' ἀνδροκτασίας τε:
οἶδ' ἐπὶ δεξιᾷ, οἶδ' ἐπ' ἀριστερὰ νωμῆσαι βῶν
ἄζαλέην, τό μοι ἔστι ταλαύρινον πολεμίζειν:

[235] in no wise make thou trial of me as of some puny boy or a woman that knoweth not deeds of war. Nay, full well know I battles and slayings of men. I know well how to wield to right, and well how to wield to left my shield of seasoned hide, which I deem a sturdy thing to wield in fight;

οἶδα δ' ἐπαί"ξαι μόθον ἵππων ὠκείων: 240
οἶδα δ' ἐνὶ σταδίῃ δηί"ω μέλπεσθαι Ἄρηι".
ἄλλ' οὐ γάρ σ' ἐθέλω βαλέειν τοιοῦτον ἐόντα

λάθρη ὀπιπεύσας, ἀλλ' ἀμφοδόν, αἶ κε τύχωμι.
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,

[240] and I know how to charge into the mellay of chariots drawn by swift mares; and I know how in close fight to tread the measure of furious Ares. Yet am I not minded to smite thee, being such a one as thou art, by spying thee at unawares; but rather openly, if so be I may hit thee." He spake, and poised his far-shadowing spear, and hurled it;

καὶ βάλεν Αἴαντος δεινὸν σάκος ἑπταβόειον 245
ἀκρότατον κατὰ χαλκόν, ὃς ὄγδοος ἦεν ἐπ' αὐτῷ.
ἔξ δὲ διὰ πτύχας ἦλθε δαΐζων χαλκὸς ἀτειρής,
ἐν τῇ δ' ἑβδομάτῃ ῥινῷ σχέτο: δεύτερος αὖτε
Αἴας διογενὴς προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,

[245] and he smote Aias' dread shield of sevenfold bull's-hide upon the outermost bronze, the eighth layer that was thereon. Through six folds shore the stubborn bronze, but in the seventh hide it was stayed. Then in turn Zeus-born Aias hurled his far-shadowing spear,

καὶ βάλε Πριαμίδαο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐΐσην. 250
διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς ὄβριμον ἔγχος,
καὶ διὰ θώρηκος πολυδαιδάλου ἡρήρειστο:
ἀντικρὺ δὲ παραὶ λαπάρην διάμησε χιτῶνα
ἔγχος: ὃ δ' ἐκλίνθη καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν.

[250] and smote upon the son of Priam's shield, that was well balanced upon every side. Through the bright shield went the mighty spear, and through the corselet, richly dight, did it force its way; and straight on beside his flank the spear shore through his tunic; but he bent aside, and escaped black fate.

τὸ δ' ἐκσπασσαμένω δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἅμ' ἅμφω 255
σύν ῥ' ἔπεσον λείουσιν ἐοικότες ὠμοφάγοισιν
ἢ συσὶ κάπροις, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν.
Πριαμίδης μὲν ἔπειτα μέσον σάκος οὔτασε δουρί,
οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμή.

[255] Then the twain both at one moment drew forth with their hands their long spears, and fell to, in semblance like ravening lions or wild boars, whose is no weakling strength. Then the son of Priam smote full upon the shield of Aias with a thrust of his spear, howbeit the bronze brake not through, for its point was turned;

Αἴας δ' ἀσπίδα νύξεν ἐπάλμενος· ἦ δὲ διαπρὸ 260
ἤλυθεν ἐγχεῖη, στυφέλιξε δέ μιν μεμαῶτα,
τμήδην δ' αὐχέν' ἐπῆλθε, μέλαν δ' ἀνεκῆκιν αἶμα,
ἀλλ' οὐδ' ὥς ἀπέληγε μάχης κορυθαίολος Ἑκτωρ,
ἀλλ' ἀναχασσάμενος λίθον εἴλετο χειρὶ παχεῖη

[260] but Aias leapt upon him and pierced his buckler, and clean through went the spear and made him reel in his onset; even to his neck it made its way, and gashed it, and the dark blood welled up. Yet not even so did Hector of the flashing-helm cease from fight, but giving ground he seized with stout hand a stone

κείμενον ἐν πεδίῳ μέλανα τρηχύν τε μέγαν τε: 265
τῷ βάλεν Αἴαντος δεινὸν σάκος ἐπταβόειον
μέσσον ἐπομφάλιον· περιήχησεν δ' ἄρα χαλκός.
δεύτερος αὖτ' Αἴας πολὺ μείζονα λαῶν αἶρας
ἦκ' ἐπιδινήσας, ἐπέρεισε δὲ ἱν' ἀπέλεθρον,

[265] that lay upon the plain, black and jagged and great; therewith he smote Aias' dread shield of sevenfold bull's-hide full upon the boss; and the bronze rang about it. Then Aias in turn lifted on high a far greater stone, and swung and hurled it, putting into the cast measureless strength;

εἴσω δ' ἀσπίδ' ἔαξε βαλὼν μυλοειδέϊ πέτρῳ, 270
βλάψε δέ οἱ φίλα γούναθ'· ὃ δ' ὕπτιος ἐξετανύσθη
ἀσπίδι ἐγχριμφθεῖς· τὸν δ' αἶψ' ὥρθωσεν Ἀπόλλων.
καὶ νύ κε δὴ ξιφέεσσ' αὐτοσχεδὸν οὐτάζοντο,
εἰ μὴ κήρυκες Διὸς ἄγγελοι ἠδὲ καὶ ἀνδρῶν

[270] and he burst the buckler inwards with the cast of the rock that was like unto a mill-stone, and beat down Hector's knees; so he stretched upon his back, gathered together under his shield; howbeit Apollo straightway raised

him up. And now had they been smiting with their swords in close fight, but that the heralds, messengers of Zeus and men,

ἦλθον, ὃ μὲν Τρώων, ὃ δ' Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων, 275
Ταλθύβιος τε καὶ Ἰδαῖος πεπνυμένω ἄμφω:
μέσσω δ' ἀμφοτέρων σκῆπτρα σχέθον, εἶπέ τε μῦθον
κῆρυξ Ἰδαῖος πεπνυμένα μῆδεα εἰδώς:
μηκέτι παῖδε φίλῳ πολεμίζετε μηδὲ μάχεσθον:

[275] came, one from the Trojans and one from the brazen-coated Achaeans, even Talthybius and Idaeus, men of prudence both. Between the two they held forth their staves, and the herald Idaeus, skilled in prudent counsel, spake, saying: "Fight ye no more, dear sons, neither do battle;

ἀμφοτέρω γὰρ σφῶι" φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεύς, 280
ἄμφω δ' αἰχμητά: τό γε δὴ καὶ ἴδμεν ἅπαντες.
νῦξ δ' ἥδη τελέθει: ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας:
Ἰδαῖ' Ἑκτορα ταῦτα κελεύετε μυθήσασθαι:

[280] both ye twain are loved of Zeus, the cloud-gatherer, and both are spearmen; that verily know we all. Moreover night is now upon us, and it is well to yield obedience to night's behest." Then in answer to him spake Telamonian Aias: "Idaeus, bid ye Hector speak these words,

αὐτὸς γὰρ χάρμη προκαλέσσατο πάντας ἀρίστους. 285
ἀρχέτω: αὐτὰρ ἐγὼ μάλα πείσομαι ἢ περ ἂν οὗτος.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ:
Αἴαν ἐπεὶ τοι δῶκε θεὸς μέγεθός τε βίην τε
καὶ πινυτήν, περὶ δ' ἔγχει Ἀχαιῶν φέρτατός ἐσσι,

[285] for it was he who of himself challenged to combat all our best. Let him be first and I verily will hearken even as he shall say." Then spake unto him great Hector of the flashing helm: "Aias, seeing God gave thee stature and might, aye, and wisdom, and with thy spear thou art pre-eminent above all the Achaeans,

νῦν μὲν παυσώμεσθα μάχης καὶ διήϊοτῆτος 290
σήμερον: ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε δαίμων
ἄμμε διακρίνη, δώῃ δ' ἑτέροισί γε νίκην.
νῦν δ' ἤδη τελέθει: ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι,
ὥς σύ τ' ἐν ᾠφρήνης πάντας παρὰ νηυσὶν Ἀχαιούς,

[290] let us now cease from battle and strife for this day; hereafter shall we fight again until God judge between us, and give victory to one side or the other. Howbeit night is now upon us, and it is well to yield obedience to night's behest, that thou mayest make glad all the Achaeans beside their ships,

σοὺς τε μάλιστα ἔτας καὶ ἑταίρους, οἳ τοι ἔασιν: 295
αὐτὰρ ἐγὼ κατὰ ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος
Τρῶας ἐν ᾠφρανέω καὶ Τρῳάδας ἐλκεσιπέπλους,
αἳ τέ μοι εὐχόμεναι θεῖον δύσονται ἀγῶνα.
δῶρα δ' ἄγ' ἀλλήλοισι περικλυτὰ δώομεν ἄμφω,

[295] and most of all the kinsfolk and comrades that are thine; and I throughout the great city of king Priam shall make glad the Trojan men and Trojan women with trailing robes, who because of me will enter the gathering of the gods with thanksgivings. But come, let us both give each to the other glorious gifts,

ὄφρα τις ᾧδ' εἴπησιν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε: 300
ἡμὲν ἐμαρνάσθην ἔριδος πέρι θυμοβόροιο,
ἡδ' αὖτ' ἐν φιλότῃ διέτμαγεν ἀρθμήσαντε.

ὥς ἄρα φωνήσας δῶκε ξίφος ἀργυρόηλον
σὺν κολεῷ τε φέρων καὶ ἐν ᾠτμήτῳ τελαμῶνι:

[300] to the end that many a one of Achaeans and Trojans alike may thus say: 'The twain verily fought in rivalry of soul-devouring strife, but thereafter made them a compact and were parted in friendship.'" When he had thus said, he brought and gave him his silver-studded sword with its scabbard and well-cut baldric;

Αἴας δὲ ζωστῆρα δίδου φοίνικι φαεινόν. 305
τὼ δὲ διακρινθέντε ὃ μὲν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν
ἦι'', ὃ δ' ἐς Τρώων ὄμαδον κίε: τοὶ δὲ χάρησαν,
ὥς εἶδον ζῶν τε καὶ ἀρτεμέα προσιόντα,
Αἴαντος προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους:

[305] and Aias gave his belt bright with scarlet. So they parted, and one went his way to the host of the Achaeans and the other betook him to the throng of the Trojans. And these waxed glad when they saw Hector coming to join them alive and whole, escaped from the fury of Aias and his invincible hands;

καί ῥ' ἦγον προτὶ ἄστυ ἀελπτέοντες σόον εἶναι. 310
Αἴαντ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐν κνήμιδες Ἀχαιοὶ
εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον κεχαρηότα νίκη.
οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίῃσιν ἐν Ἀτρεΐδῃο γέγοντο,
τοῖσι δὲ βούν ἱέρευσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων

[310] and they brought him to the city scarce deeming that he was safe. And Aias on his part was led of the well-greaved Achaeans unto goodly Agamemnon, filled with joy of his victory. And when they were now come to the huts of the son of Atreus, then did the king of men, Agamemnon slay there a bull,

ἄρσενα πενταέτηρον ὑπερμενείῃ Κρονίωνι. 315
τὸν δέρον ἀμφὶ θ' ἔπον, καὶ μιν διέχευαν ἅπαντα,
μίστυλλον τ' ἄρ' ἐπισταμένως πεῖράν τ' ὀβελοῖσιν,
ὄπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα,

[315] a male of five years, for the son of Cronos, supreme in might. This they flayed and dressed, and cut up all the limbs. Then they sliced these cunningly, and spitted them and roasted them carefully and drew all off the spits. But when they had ceased from their labour and had made ready the meal,

δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσσης: 320
νώτοισιν δ' Αἴαντα διηνεκέεσσι γέραιρεν

ἥρως Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς ὁ γέρων πάμπρωτος ὑφαίνειν ἤρχετο μῆτιν

[320] they feasted, nor did their hearts lack aught of the equal feast. And unto Aias for his honour was the long chine given by the warrior son of Atreus, wide-ruling Agamemnon. But when they had put from them the desire of food and drink, first of all the old man began to weave the web of counsel for them,

Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνετο βουλή: 325
ὃ σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:
Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,
πολλοὶ γὰρ τεθνήσκει κάρη κομόωντες Ἀχαιοί,
τῶν νῦν αἷμα κελαινὸν εὐῖρον ἀμφὶ Σκάμανδρον

[325] even Nestor, whose rede had of old ever seemed the best. He with good intent addressed their gathering and spake among them: "Son of Atreus and ye other princes of the hosts of Achaea, lo, full many long-haired Achaeans are dead, whose dark blood keen Ares hath now spilt about fair-flowing Scamander,

ἐσκέδασ' ὁξὺς Ἄρης, ψυχὰ δ' Αἰδὸς δὲ κατήλθον: 330
τό σε χρή πόλεμον μὲν ἄμ' ἡοῖ παῦσαι Ἀχαιῶν,
αὐτοὶ δ' ἀγρόμενοι κυκλήσομεν ἐνθάδε νεκροὺς
βουσί καὶ ἡμιόνοισιν: ἀτὰρ κατακήμεν αὐτοὺς
τυτθὸν ἀπὸ πρὸ νεῶν, ὥς κ' ὅστέα παισὶν ἕκαστος

[330] and their souls have gone down to the house of Hades; therefore were it well that thou make the battle of the Achaeans to cease at daybreak, and we will gather to hale hither on carts the corpses with oxen and mules; and we will burn them a little way from the ships that each man may bear their bones home to their children,

οἴκαδ' ἄγῃ ὅτ' ἂν αὐτε νεώμεθα πατρίδα γαῖαν. 335
τύμβον δ' ἀμφὶ πυρὴν ἕνα χεύομεν ἐξαγαγόντες
ἄκριτον ἐκ πεδίου: ποτὶ δ' αὐτὸν δείμομεν ὦκα

πύργους ὑψηλοὺς εἶλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν.
ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ποιήσομεν εὖ ἀραρυίας,

[335] whenso we return again to our native land. And about the pyre let us heap a single barrow, rearing it from the plain for all alike, and thereby build with speed a lofty wall, a defence for our ships and for ourselves. And therein let us build gates close-fastening,

ὄφρα δι' αὐτάων ἱππηλασίῃ ὁδὸς εἴῃ: 340
ἔκτοσθεν δὲ βαθεῖαν ὀρύξομεν ἐγγύθι τάφρον,
ἥ γ' ἵππον καὶ λαὸν ἐρυκάκοι ἀμφὶς ἐοῦσα,
μή ποτ' ἐπιβρίσῃ πόλεμος Τρώων ἀγερώχων.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνησαν βασιλῆες.

[340] that through them may be a way for the driving of chariots; and without let us dig a deep ditch hard by, which shall intervene and keep back chariots and footmen, lest ever the battle of the lordly Trojans press heavily upon us." So spake he, and all the kings assented thereto.

Τρώων αὖτ' ἀγορὴ γένετ' Ἰλίου ἐν πόλει ἄκρῃ 345
δεινὴ τετρηχυῖα, παρὰ Πριάμοιο θύρησι:
τοῖσιν δ' Ἀντήνωρ πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύειν:
κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἡδ' ἐπίκουροι,
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.

[345] And of the Trojans likewise was a gathering held in the citadel of Ilios, a gathering fierce and tumultuous, beside Priam's doors. Among them wise Antenor was first to speak, saying: "Hearken to me, ye Trojans and Dardanians and allies, that I may speak what the heart in my breast biddeth me.

δεῦτ' ἄγετ' Ἀργεῖν Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ 350
δώομεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν: νῦν δ' ὄρκια πιστὰ
ψευδάμενοι μαχόμεσθα: τὸ οὐ νύ τι κέρδιον ἡμῖν
ἔλπομαι ἐκτελέεσθαι, ἵνα μὴ ῥέξομεν ὧδε.
ἦτοι ὅ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο: τοῖσι δ' ἀνέστη

[350] Come ye now, let us give Argive Helen and the treasure with her unto the sons of Atreus to take away. Now do we fight after proving false to our oaths of faith, wherefore have I no hope that aught will issue to our profit, if we do not thus.” When he had thus spoken he sate him down, and among them uprose

δῖος Ἀλέξανδρος Ἑλένης πόσις ἢ υἱὸς κόμοιο, 355
ὅς μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ἀντήνορ σὺ μὲν οὐκέτ’ ἐμοὶ φίλα ταῦτ’ ἀγορεύεις:
οἴσθα καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι.
εἰ δ’ ἐτεὸν δὴ τοῦτον ἀπὸ σπουδῆς ἀγορεύεις,

[355] goodly Alexander, lord of fair-haired Helen; he made answer, and spake to him winged words:”Antenor, this that thou sayest is no longer to my pleasure; yea thou knowest how to devise better words than these. But if thou verily speakest this in earnest,

ἐξ ἄρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὥλεσαν αὐτοί. 360
αὐτὰρ ἐγὼ Τρώεσσι μεθ’ ἵπποδάμοις ἀγορεύσω:
ἀντικρὺ δ’ ἀπόφημι γυναῖκα μὲν οὐκ ἀποδώσω:
κτῆματα δ’ ὅσσ’ ἀγόμην ἐξ Ἄργεος ἡμέτερον δῶ
πάντ’ ἐθέλω δόμεναι καὶ οἴκοθεν ἄλλ’ ἐπιθεῖναι.

[360] then of a surety have the gods themselves destroyed thy wits. Howbeit I will speak amid the gathering of horse-taming Trojans and declare outright: my wife will I not give back; but the treasure that I brought from Argos to our home, all this am I minded to give, and to add thereto from mine own store.”

ἦτοι ὃ γ’ ὥς εἰπὼν κατ’ ἄρ’ ἔζετο: τοῖσι δ’ ἀνέστη 365
Δαρδανίδης Πρίαμος, θεόφιν μήστωρ ἀτάλαντος,
ὃ σφιν ἐν ᾧφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπε:
κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἢ δ’ ἐπίκουροι,
ὄφρ’ εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.

[365] When he had thus spoken he sate him down, and among them uprose Priam, son of Dardanus, peer of the gods in counsel. He with good intent addressed their gathering, and spake among them: “Hearken to me, ye

Trojans and Dardanians and allies, that I may say what the heart in my breast biddeth me.

νῦν μὲν δόρπον ἔλεσθε κατὰ πτόλιν ὥς τὸ πάρος περ, 370
καὶ φυλακῆς μνήσασθε καὶ ἐγρήγορθε ἕκαστος:
ἦῶθεν δ' Ἰδαῖος ἴτω κοίλας ἐπὶ νῆας
εἰπέμεν Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ
μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρε:

[370] For this present take ye your supper throughout the city, even as of old, and take heed to keep watch, and be wakeful every man; and at dawn let Idaeus go to the hollow ships to declare to Atreus' sons, Agamemnon and Menelaus, the word of Alexander, for whose sake strife hath been set afoot.

καὶ δὲ τόδ' εἰπέμεναι πυκινὸν ἔπος, αἳ κ' ἐθέλωσι 375
παύσασθαι πολέμοιο δυσηχέος, εἰς ὃ κε νεκροὺς
κῆομεν: ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε δαίμων
ἄμμε διακρίνη, δῶή δ' ἑτέροισί γε νίκην.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἦδ' ἐπίθοντο:

[375] And let him furthermore declare to them this word of wisdom, whether they are minded to cease from dolorous war till we have burned the dead; thereafter shall we fight again until God judge between us, and give victory to one side or the other." So spake he, and they readily hearkened to him, and obeyed;

δόρπον ἔπειθ' εἵλοντο κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσιν: 380
ἦῶθεν δ' Ἰδαῖος ἔβη κοίλας ἐπὶ νῆας:
τοὺς δ' εὖρ' εἰν ἀγορῇ Δαναοὺς θεράποντας Ἄρηος
νηϊ" πάρα πρύμνῃ Ἀγαμέμνονος: αὐτὰρ ὃ τοῖσι
στὰς ἐν μέσσοισιν μετεφώνεεν ἠπύτα κῆρυξ:

[380] then they took their supper throughout the host by companies, and at dawn Idaeus went his way to the hollow ships. There he found in the place of gathering the Danaans, squires of Ares, beside the stern of Agamemnon's ship; and the loud-voiced herald took his stand in the midst and spake among them:

Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν 385
ἠνώγει Πρίαμός τε καὶ ἄλλοι Τρῶες ἀγαυοὶ
εἶπεῖν, αἳ κέ περ ὕμμι φίλον καὶ ἡδὺ γένοιτο,
μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νεῖκος ὄρωρε:
κτῆματα μὲν ὅς' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν

[385] "Son of Atreus, and ye other princes of the hosts of Achaea, Priam and the other lordly Trojans bade me declare to you — if haply it be your wish and your good pleasure — the saying of Alexander, for whose sake strife hath been set afoot. The treasure that Alexander brought to Troy

ἠγάγετο Τροίηνδ': ὥς πρὶν ὄφελλ' ἀπολέσθαι: 390
πάντ' ἐθέλει δόμεναι καὶ οἴκοθεν ἄλλ' ἐπιθεῖναι:
κουριδίην δ' ἄλοχον Μενελάου κυδαλίμοιο
οὐ φησιν δώσειν: ἢ μὴν Τρῶές γε κέλονται.
καὶ δὲ τόδ' ἠνώγεον εἶπεῖν ἔπος αἳ κ' ἐθέλητε

[390] in his hollow ships — would that he had perished first! — all this he is minded to give, and to add thereto from his own store; but the wedded wife of glorious Menelaus, he declares he will not give; though verily the Trojans bid him do it. Moreover they bade me declare unto you this word also, whether ye be minded

παύσασθαι πολέμοιο δυσηχέος εἰς ὃ κε νεκροὺς 395
κήομεν: ὕστερον αὐτε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε δαίμων
ἄμμε διακρίνη, δώῃ δ' ἐτέροισί γε νίκην.
ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ:
ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:

[395] to cease from dolorous war till we have burned the dead; thereafter shall we fight again until God judge between us and give victory to one side or the other." So spake he, and they all became hushed in silence. But at length there spake among them Diomedes, good at the war-cry:

μήτ' ἄρ τις νῦν κτήματ' Ἀλεξάνδροιο δεχέσθω 400
μήθ' Ἑλένην: γνωτὸν δὲ καὶ ὃς μάλα νήπιός ἐστιν
ὥς ἤδη Τρώεσσι νείκεος ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπται.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον υῖες Ἀχαιῶν
μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵποδάμοιο:

[400] "Let no man now accept the treasure from Alexander, nay, nor Helen; known is it, even to him who hath no wit at all, that now the cords of destruction are made fast upon the Trojans." So spake he, and all the sons of the Achaeans shouted aloud, applauding the saying of Diomedes, tamer of horses.

καὶ τότε ἄρ' Ἰδαῖον προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων: 405
Ἰδαῖ' ἦτοι μῦθον Ἀχαιῶν αὐτὸς ἀκούεις
ὥς τοι ὑποκρίνονται: ἐμοὶ δ' ἐπιανδάνει οὕτως
ἀμφὶ δὲ νεκροῖσιν κατακαίμεν οὔ τι μεγαίρω:
οὐ γάρ τις φειδὼ νεκύων κατατεθνηώτων

[405] Then to Idaeus spake lord Agamemnon: "Idaeus, verily of thyself thou hearest the word of the Achaeans, how they make answer to thee; and mine own pleasure is even as theirs. But as touching the dead I in no wise grudge that ye burn them; for to dead corpses should no man grudge,

γίγνεται' ἐπεὶ κε θάνωσι πυρὸς μελίσσέμεν ὦκα. 410
ὄρκια δὲ Ζεὺς ἴστω ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης.

ὥς εἰπὼν τὸ σκῆπτρον ἀνέσχεθε πᾶσι θεοῖσιν,
ἄψορρον δ' Ἰδαῖος ἔβη προτὶ Ἴλιον ἱρήν.
οἱ δ' ἔατ' εἰν ἀγορῇ Τρῶες καὶ Δαρδανίωνες

[410] when once they are dead, the speedy consolation of fire. But to our oaths let Zeus be witness, the loud-thundering lord of Hera." So saying, he lifted up his staff before the face of all the gods, and Idaeus went his way back to sacred Ilios. Now they were sitting in assembly, Trojans and Dardanians alike,

πάντες ὁμηγερέες, ποτιδέγμενοι ὀππότε ἄρ' ἔλθοι 415
Ἰδαῖος: ὃ δ' ἄρ' ἦλθε καὶ ἀγγελίην ἀπέειπε
στάς ἐν μέσσοισιν: τοὶ δ' ὀπλίζοντο μάλ' ὦκα,
ἀμφοτέρων νέκυάς τ' ἀγέμεν ἕτεροι δὲ μεθ' ὕλην:
Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐν ὀστέλμων ἀπὸ νηῶν

[415] all gathered in one body waiting until Idaeus should come; and he came and stood in their midst and declared his message. Then they made them ready with all speed for either task, some to bring the dead, and others to seek for wood. And the Argives over against them hasted from the benched ships,

ὁτρύνοντο νέκυς τ' ἀγέμεν, ἕτεροι δὲ μεθ' ὕλην. 420

Ἥελιος μὲν ἔπειτα νέον προσέβαλλεν ἀρούρας
ἐξ ἀκαλαρρεΐταιο βαθυρρόου Ὠκεανοῖο
οὐρανὸν εἰσανιών· οἱ δ' ἦντεον ἀλλήλοισιν.
ἔνθα διαγνῶναι χαλεπῶς ἦν ἄνδρα ἕκαστον:

[420] some to bring the dead and others to seek for wood. The sun was now just striking on the fields, as he rose from softly-gliding, deep-flowing Oceanus, and climbed the heavens, when the two hosts met together. Then was it a hard task to know each man again;

ἀλλ' ὕδατι νίζοντες ἄπο βρότον αἱματόεντα 425
δάκρυα θερμὰ χέοντες ἀμαξάων ἐπάειραν.
οὐδ' εἶα κλαίειν Πρίαμος μέγας· οἱ δὲ σιωπῇ
νεκροὺς πυρκαϊῆς ἐπινήνεον ἀχνύμενοι κῆρ,
ἐν δὲ πυρὶ πρήσαντες ἔβαν προτὶ Ἴλιον ἱρήν.

[425] howbeit with water they washed from them the clotted blood, and lifted them upon the waggons, shedding hot tears the while. But great Priam would not suffer his folk to wail aloud; so in silence they heaped the corpses upon the pyre, their hearts sore stricken; and when they had burned them with fire they went their way to sacred Ilios.

ὥς δ' αὐτως ἐτέρωθεν ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοὶ 430
νεκροὺς πυρκαϊῆς ἐπινήνεον ἀχνύμενοι κῆρ,
ἐν δὲ πυρὶ πρήσαντες ἔβαν κοίλας ἐπὶ νῆας.

ἦμος δ' οὔτ' ἄρ' πω ἠώς, ἔτι δ' ἀμφιλύκη νύξ,
τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πυρὴν κριτὸς ἔγρετο λαὸς Ἀχαιῶν,

[430] And in like manner over against them the well-greaved Achaeans heaped the corpses upon the pyre, their hearts sore stricken, and when they had burned them with fire they went their way to the hollow ships. Now when dawn was not yet, but night was still 'twixt light and dark, then was there gathered about the pyre the chosen host of the Achaeans,

τύμβον δ' ἄμφ' αὐτὴν ἓνα ποίεον ἐξαγαγόντες 435
ἄκριτον ἐκ πεδίου, ποτὶ δ' αὐτὸν τεῖχος ἔδειμαν
πύργους θ' ὑψηλούς, εἴλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν.
ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ἐνεποίεον εὖ ἀραρυίας,
ὄφρα δι' αὐτάων ἱππηλασίη ὁδὸς εἴη:

[435] and they made about it a single barrow, rearing it from the plain for all alike; and thereby they built a wall and a lofty rampart, a defence for their ships and for themselves. And therein they made gates, close-fastening, that through them might be a way for the driving of chariots.

ἔκτοσθεν δὲ βαθεῖαν ἐπ' αὐτῷ τάφρον ὄρυξαν 440
εὐρεῖαν μεγάλην, ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξαν.
ὥς οἱ μὲν πονέοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί:
οἱ δὲ θεοὶ παρ Ζηνὶ καθήμενοι ἀστεροπητῇ
θηεῦντο μέγα ἔργον Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.

[440] And without they dug a deep ditch hard by, wide and great, and therein they planted stakes. Thus were they toiling, the long-haired Achaeans; and the gods, as they sat by the side of Zeus, the lord of the lightning, marvelled at the great work of the brazen-coated Achaeans.

τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων: 445
Ζεῦ πάτερ, ἦ ῥά τίς ἐστι βροτῶν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν
ὅς τις ἔτ' ἀθανάτοισι νόον καὶ μῆτιν ἐνίψει;
οὐχ ὁράας ὅτι δ' αὖτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
τεῖχος ἐτειχίσσαντο νεῶν ὕπερ, ἀμφὶ δὲ τάφρον

[445] And among them Poseidon, the Shaker of Earth, was first to speak: "Father Zeus, is there now anyone of mortals on the face of the boundless earth, that will any more declare to the immortals his mind and counsel?

Seest thou not that now again the long-haired Achaeans have builded them a wall to defend their ships, and about it have drawn a trench,

ἤλασαν, οὐδὲ θεοῖσι δόσαν κλειτὰς ἐκατόμβας; 450
τοῦ δ' ἦτοι κλέος ἔσται ὅσον τ' ἐπικίδνεται ἡώς:
τοῦ δ' ἐπιλήσονται τὸ ἐγὼ καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων
ἥρω Λαομέδοντι πολίσσαμεν ἀθλήσαντε.

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:

[450] but gave not glorious hecatombs to the gods? Of a surety shall the fame thereof reach as far as the dawn spreadeth, and men will forget the wall that I and Phoebus Apollo built with toil for the warrior Laomedon." Then greatly troubled, Zeus, the cloud-gatherer, spake to him:

ὦ πόποι ἐννοσίγαι' εὐρυσθενές, οἷον ἔειπες. 455
ἄλλός κέν τις τοῦτο θεῶν δείσειε νόημα,
ὅς σέο πολλὸν ἀφαιρότερος χειρὰς τε μένος τε:
σὸν δ' ἦτοι κλέος ἔσται ὅσον τ' ἐπικίδνεται ἡώς.
ἄγρει μὰν ὅτ' ἂν αὖτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ

[455] "Ah me, thou Shaker of Earth, wide of sway, what a thing thou hast said! Another of the gods might haply fear this device, whoso was feebler far than thou in hand and might; whereas thy fame shall of a surety reach as far as the dawn spreadeth. Go to now, when once the long-haired Achaeans have gone with their ships to their dear native land,

οἷχονται σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν 460
τεῖχος ἀναρρήξας τὸ μὲν εἰς ἄλα πᾶν καταχεῦναι,
αὗτις δ' ἡϊόνα μεγάλην ψαμάθοισι καλύψαι,
ὥς κέν τοι μέγα τεῖχος ἀμαλδύνηται Ἀχαιῶν.

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,

[460] then do thou burst apart the wall and sweep it all into the sea, and cover the great beach again with sand, that so the great wall of the Achaeans may be brought to naught of thee." On this wise spake they, one to the other,

δύσετο δ' ἡέλιος, τετέλεστο δὲ ἔργον Ἀχαιῶν, 465
βουφόνεον δὲ κατὰ κλισίας καὶ δόρπον ἔλοντο.
νῆες δ' ἐκ Λήμνοιο παρέσταν οἶνον ἄγουσαι
πολλαί, τὰς προέηκεν Ἴησονίδης Εὐνήος,
τόν ῥ' ἔτεχ' Ὑψιπύλη ὑπ' Ἰήσωνι ποιμένι λαῶν.

[465] and the sun set, and the work of the Achaeans was accomplished; and they slaughtered oxen throughout the huts and took supper. And ships full many were at hand from Lemnos, bearing wine, sent forth by Jason's son, Euneus, whom Hypsipyle bare to Jason, shepherd of the host.

χωρὶς δ' Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ 470
δῶκεν Ἴησονίδης ἀγέμεν μέθυ χίλια μέτρα.
ἔνθεν οἰνίζοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί,
ἄλλοι μὲν χαλκῷ, ἄλλοι δ' αἶθωνι σιδήρῳ,
ἄλλοι δὲ ῥινοῖς, ἄλλοι δ' αὐτῇσι βόεσσιν,

[470] And for themselves alone unto the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus, had Euneus given wine to be brought them, even a thousand measures. From these ships the long-haired Achaeans bought them wine, some for bronze, some for gleaming iron, some for hides, some for whole cattle,

ἄλλοι δ' ἀνδραπόδεσσι: τίθεντο δὲ δαῖτα θάλειαν. 475
παννύχιοι μὲν ἔπειτα κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
δαίνυντο, Τρῶες δὲ κατὰ πτόλιν ἡδ' ἐπίκουροι:
παννύχιος δέ σφιν κακὰ μήδετο μητίετα Ζεὺς
σμερδαλέα κτυπέων: τοὺς δὲ χλωρὸν δέος ἦρει:

[475] and some for slaves; and they made them a rich feast. So the whole night through the long-haired Achaeans feasted, and the Trojans likewise in the city, and their allies; and all night long Zeus, the counsellor, devised them evil, thundering in terrible wise. Then pale fear gat hold of them,

οἶνον δ' ἐκ δεπάων χαμάδις χέον, οὐδέ τις ἔτλη 480
πρὶν πῖεῖν πρὶν λεῖψαι ὑπερμενέϊ Κρονίωνι.
κοιμήσαντ' ἄρ' ἔπειτα καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

[480] and they let the wine flow from their cups upon the ground, neither durst any man drink until he had made a drink-offering to the son of Cronos, supreme in might. Then they laid them down, and took the gift of sleep.

Ῥαψωδία θ – BOOK VIII

Ἡὼς μὲν κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἶαν,
Ζεὺς δὲ θεῶν ἀγορὴν ποιήσατο τερπικέραυνος
ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδειράδος Οὐλύμποιο:
αὐτὸς δέ σφ' ἀγόρευε, θεοὶ δ' ὑπὸ πάντες ἄκουον:

[1] Now Dawn the saffron-robed was spreading over the face of all the earth,
and Zeus that hurleth the thunderbolt made a gathering of the gods upon the
topmost peak of many-ridged Olympus, and himself addressed their
gathering; and all the gods gave ear:

κέκλυτέ μευ πάντες τε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι, 5
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
μήτέ τις οὖν θήλεια θεὸς τό γε μήτέ τις ἄρσιν
πειράτω διακέρσαι ἐμὸν ἔπος, ἀλλ' ἅμα πάντες
αἰνεῖτ', ὄφρα τάχιστα τελευτήσω τάδε ἔργα.

[5] “Hearken unto me, all ye gods and goddesses, that I may speak what the
heart in my breast biddeth me. Let not any goddess nor yet any god essay
this thing, to thwart my word, but do ye all alike assent thereto, that with all
speed I may bring these deeds to pass.

ὄν δ' ἂν ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἐθέλοντα νοήσω 10
ἐλθόντ' ἢ Τρώεσσιν ἀρηγέμεν ἢ Δαναοῖσι
πληγείς οὐ κατὰ κόσμον ἐλεύσεται Οὐλύμπον δέ:
ἢ μιν ἐλὼν ῥίψω ἐς Τάρταρον ἡερόεντα
τῆλε μάλ', ἢ χι βάθιστον ὑπὸ χθονός ἐστι βέρεθρον,

[10] Whomsoever I shall mark minded apart from the gods to go and bear aid
either to Trojans or Danaans, smitten in no seemly wise shall he come back
to Olympus, or I shall take and hurl him into murky Tartarus,

ἔνθα σιδήρειαί τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδός, 15
τόσσον ἔνερθ' Αἴΐδεω ὅσον οὐρανός ἐστ' ἀπὸ γαίης:
γνώσεται ἔπειθ' ὅσον εἰμὶ θεῶν κάρτιστος ἀπάντων.

εἰ δ' ἄγε πειρήσασθε θεοὶ ἵνα εἴδετε πάντες:
σειρήν χρυσεῖην ἕξ οὐρανόθεν κρεμάσαντες

[15] far, far away, where is the deepest gulf beneath the earth, the gates whereof are of iron and the threshold of bronze, as far beneath Hades as heaven is above earth: then shall ye know how far the mightiest am I of all gods. Nay, come, make trial, ye gods, that ye all may know. Make ye fast from heaven a chain of gold,

πάντες τ' ἐξάπτεσθε θεοὶ πασαί τε θέαιναι: 20
ἀλλ' οὐκ ἂν ἐρύσαιτ' ἐξ οὐρανόθεν πεδίον δὲ
Ζῆν' ὕπατον μήστωρ', οὐδ' εἰ μάλα πολλὰ κάμοιτε.
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ ἐγὼ πρόφρων ἐθέλοιμι ἐρύσσαι,
αὐτῇ κεν γαίῃ ἐρύσαιμ' αὐτῇ τε θαλάσσῃ:

[20] and lay ye hold thereof, all ye gods and all goddesses; yet could ye not drag to earth from out of heaven Zeus the counsellor most high, not though ye laboured sore. But whenso I were minded to draw of a ready heart, then with earth itself should I draw you and with sea withal;

σειρήν μὲν κεν ἔπειτα περὶ ρίον Οὐλύμποιο 25
δησαίμην, τὰ δέ κ' αὖτε μετήορα πάντα γένοιτο.
τόσσον ἐγὼ περὶ τ' εἰμὶ θεῶν περὶ τ' εἴμ' ἀνθρώπων.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ
μῦθον ἀγασσάμενοι: μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσεν.

[25] and the rope should I thereafter bind about a peak of Olympus and all those things should hang in space. By so much am I above gods and above men." So spake he, and they all became hushed in silence, marvelling at his words; for full masterfully did he address their gathering.

ὄψε δὲ δὴ μετέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη: 30
ὦ πάτερ ἡμέτερε Κρονίδη ὕπατε κρειόντων
εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὅ τοι σθένος οὐκ ἐπιεικτόν:
ἀλλ' ἔμπης Δαναῶν ὀλοφυρόμεθ' αἰχμητῶν,
οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλονται.

[30] But at length there spake among them the goddess, flashing-eyed Athene: "Father of us all, thou son of Cronos, high above all lords, well know we of ourselves that thy might is unyielding, yet even so have we pity for the Danaan spearmen who now shall perish and fulfill an evil fate.

ἀλλ' ἤτοι πολέμου μὲν ἀφεξόμεθ' ὥς σὺ κελεύεις: 35
βουλὴν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ' ἢ τις ὀνήσει,
ὥς μὴ πάντες ὄλονται ὀδυσσαμένοιο τεοῖο.

τὴν δ' ἐπιμειδῆσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
θάρσει Τριτογένεια φίλον τέκος: οὐ νύ τι θυμῷ

[35] Yet verily will we refrain us from battle, even as thou dost bid; howbeit counsel will we offer to the Argives which shall be for their profit, that they perish not all by reason of thy wrath." Then with a smile spake to her Zeus the cloud-gatherer: "Be of good cheer, Tritogeneia, dear child. In no wise

πρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι. 40
ὥς εἰπὼν ὑπ' ὄχεσφι τιτύσκετο χαλκόποδ' ἵππῳ
ὠκυπέτα χρυσέησιν ἐθείρησιν κομόωντε,
χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροῖ', γέντο δ' ἰμάσθλην
χρυσεῖην εὖτυκτον, ἐοῦ δ' ἐπεβήσετο δίφρου,

[40] do I speak with full purpose of heart, but am minded to be kindly to thee." So saying, he let harness beneath his car his bronze-hooved horses, swift of flight, with flowing manes of gold; and with gold he clad himself about his body, and grasped the well-wrought whip of gold, and stepped upon his car

μάστιξεν δ' ἐλάαν: τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην 45
μεσσηγὺς γαίης τε καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος.
Ἴδην δ' ἵκανε πολυπίδακα μητέρα θηρῶν
Γάργαρον, ἔνθά τέ οἱ τέμενος βωμός τε θυήεις.
ἔνθ' ἵππους ἔστησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε

[45] and touched the horses with the lash to start them; and nothing loath the pair sped onward midway between earth and starry heaven. To Ida he fared, the many-fountained, mother of wild beasts, even to Gargarus, where is his

demesne and his fragrant altar. There did the father of men and gods stay his horses,

λύσας ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ἡέρα πουλὺν ἔχευεν. 50
αὐτὸς δ' ἐν κορυφῇσι καθέζετο κύδει' γαίῳ
εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν.

οἱ δ' ἄρα δεῖπνον ἔλοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
ρίμφα κατὰ κλισίας, ἀπὸ δ' αὐτοῦ θωρήσσοντο.

[50] and loose them from the car, and shed thick mist upon them; and himself sat amid the mountain peaks exulting in his glory, looking upon the city of the Trojans and the ships of the Achaeans. But the long-haired Achaeans took their meal hastily throughout the huts, and as they rose up therefrom arrayed them in armour;

Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀνὰ πτόλιν ὀπλίζοντο 55
παυρότεροι: μέμασαν δὲ καὶ ὥς ὑσμῖνι μάχεσθαι
χρειοὶ ἀναγκαίῃ, πρό τε παίδων καὶ πρὸ γυναικῶν.
πᾶσαι δ' ὠί' γνυντο πύλαι, ἐκ δ' ἔσσυτο λαός,
πεζοὶ θ' ἱππῆές τε: πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει.

[55] and in like manner, the Trojans, on their side, armed themselves throughout the city; fewer they were, but even so were they eager to contend in battle through utter need, for their children's sake and their wives'. And all the gates were opened, and the host hastened forth, footmen alike and charioteers; and a great din arose.

οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἐς χῶρον ἓνα ξυνιόντες ἵκοντο 60
σύν ῥ' ἔβαλον ῥινούς, σὺν δ' ἔγχεα καὶ μένε' ἀνδρῶν
χαλκεοθωρήκων: ἀτὰρ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι
ἔπληντ' ἀλλήλησι, πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει.
ἐνθα δ' ἄμ' οἰμωγή τε καὶ εὐχολὴ πέλεν ἀνδρῶν

[60] But when they were met together and come into one place, then clashed they their shields and spears, and the fury of bronze-mailed warriors; and the bossed shields closed each with each, and a great din arose. Then were heard alike the sound of groaning and the cry of triumph

ὀλλύντων τε καὶ ὀλλυμένων, ῥέε δ' αἵματι γαῖα. 65

ὄφρα μὲν ἡὼς ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἦμαρ,
τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἦπτετο, πῖπτε δὲ λαός.
ἦμος δ' Ἥλιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκει,
καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα:

[65] of the slayers and the slain, and the earth flowed with blood. Now as long as it was morn and the sacred day was waxing, so long the missiles of either side struck home, and the folk kept falling. But when the sun had reached mid heaven, then verily the Father lifted on high his golden scales,

ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο 70
Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
ἔλκε δὲ μέσσα λαβών: ῥέπε δ' αἴσιμον ἦμαρ Ἀχαιῶν.
αἱ μὲν Ἀχαιῶν κῆρες ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ
ἐξέσθην, Τρώων δὲ πρὸς οὐρανὸν εὐρὺν ᾗερθεν:

[70] and set therein two fates of grievous death, one for the horse-taming Trojans, and one for the brazen-coated Achaeans; then he grasped the balance by the midst and raised it, and down sank the day of doom of the Achaeans. So the Achaeans' fates settled down upon the bounteous earth and those of the Trojans were raised aloft toward wide heaven.

αὐτὸς δ' ἐξ Ἰδης μεγάλ' ἔκτυπε, δαιόμενον δὲ 75
ἦκε σέλας μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν: οἱ δὲ ἰδόντες
θάμβησαν, καὶ πάντας ὑπὸ χλωρὸν δέος εἶλεν.
ἔνθ' οὔτ' Ἰδομενεὺς τλῆ μίμνειν οὔτ' Ἀγαμέμνων,
οὔτε δύ' Αἴαντες μενέτην θεράποντες Ἄρηος:

[75] Then himself he thundered aloud from Ida, and sent a blazing flash amid the host of the Achaeans; and at sight thereof they were seized with wonder, and pale fear gat hold of all. Then had neither Idomeneus the heart to abide, nor Agamemnon, nor yet the Aiantes twain, squires of Ares;

Νέστωρ οἶος ἔμιμνε Γερήνιος οὔρος Ἀχαιῶν 80
οὔ τι ἐκὼν, ἀλλ' ἵππος ἐτείρετο, τὸν βάλεν ἰῶ
δῖος Ἀλέξανδρος Ἑλένης πόσις ἠὲ κóμοιο

ἄκρην καὶ κορυφήν, ὅθι τε πρῶται τρίχες ἵππων
κρανίῳ ἐμπεφύασι, μάλιστα δὲ καίριόν ἐστιν.

[80] only Nestor of Gerenia abode, the warder of the Achaeans, and he nowise of his own will, but his horse was sore wounded, seeing goodly Alexander, lord of fair-haired Helen, had smitten him with an arrow upon the crown of the head where the foremost hairs of horses grow upon the skull, and where is the deadliest spot.

ἀλγήσας δ' ἀνέπαλτο, βέλος δ' εἰς ἐγκέφαλον δῦ, 85
σὺν δ' ἵππους ἐτάραξε κυλινδόμενος περὶ χαλκῷ.
ὄφρ' ὁ γέρων ἵπποιο παρηγορίας ἀπέταμνε
φασγάνῳ ἀΐσσων, τόφρ' Ἑκτορος ὠκέες ἵπποι
ἦλθον ἀν' ἰωχμὸν θρασὺν ἠνίοχον φορέοντες

[85] So, stung with agony the horse leapt on high as the arrow sank into his brain, and he threw into confusion horses and car as he writhed upon the bronze. And while the old man sprang forth and with his sword was cutting away the traces, meanwhile the swift horses of Hector came on through the tumult, bearing a bold charioteer,

Ἑκτορα: καὶ νῦν κεν ἔνθ' ὁ γέρων ἀπὸ θυμὸν ὄλεσσε 90
εἰ μὴ ἄρ' ὅξυν νόησε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
σμερδαλέον δ' ἐβόησεν ἐποτρύνων Ὀδυσῆα:
διογενὲς Λαερτιάδῃ πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ
πῇ φεύγεις μετὰ νῶτα βαλὼν κακὸς ὥς ἐν ὁμίλῳ;

[90] even Hector. And now would the old man here have lost his life, had not Diomedes, good at the war-cry, been quick to see; and he shouted with a terrible shout, urging on Odysseus: "Zeus-born son of Laërtes, Odysseus of many wiles, whither fleest thou with thy back turned, like a coward in the throng?

μή τίς τοι φεύγοντι μεταφρένῳ ἐν δόρῳ πῆξι: 95
ἀλλὰ μέν' ὄφρα γέροντος ἀπώσομεν ἄγριον ἄνδρα.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἐσάκουσε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ἀλλὰ παρήϊξεν κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.

Τυδείδης δ' αὐτός περ ἐὼν προμάχοισιν ἐμίχθη,

[95] Let it not be that as thou fleest some man plant his spear in thy back. Nay, hold thy ground, that we may thrust back from old Nestor this wild warrior." So spake he, howbeit the much-enduring goodly Odysseus heard him not, but hasted by to the hollow ships of the Achaeans. But the son of Tydeus, alone though he was, mingled with the foremost fighters,

στῇ δὲ πρόσθ' ἵππων Νηληϊάδαο γέροντος, 100
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὦ γέρον ἦ μάλα δὴ σε νέοι τείρουσι μαχηταί,
σὴ δὲ βίη λέλυται, χαλεπὸν δέ σε γῆρας ὀπάζει,
ἠπεδανὸς δέ νύ τοι θεράπων, βραδέες δέ τοι ἵπποι.

[100] and took his stand before the horses of the old man, Neleus' son, and spake and addressed him with winged words:"Old sir, of a surety young warriors press thee sore; whereas thy might is broken and grievous old age attends thee, and thy squire is a weakling and thy horses slow.

ἀλλ' ἄγ' ἐμῶν ὀχέων ἐπιβήσεο, ὄφρα ἴδῃαι 105
οἷοι Τρώϊοι ἵπποι ἐπιστάμενοι πεδίῳ
κραιπνὰ μάλ' ἔνθα καὶ ἔνθα διωκέμεν ἡδὲ φέβεσθαι,
οὓς ποτ' ἀπ' Αἰνείαν ἐλόμην μῆστωρε φόβοιο.
τούτῳ μὲν θεράποντε κομείτων, τώδε δὲ νῶϊ"

[105] Nay, come, mount upon my car, that thou mayest see of what sort are the horses of Tros, well skilled to course fleetly hither and thither over the plain whether in pursuit or in flight, even those that once I took from Aeneas, devisers of rout. Thy horses shall our two squires tend, but these twain

Τρῳσὶν ἐφ' ἵποδάμοις ἰθύνομεν, ὄφρα καὶ Ἑκτώρ 110
εἴσεται εἰ καὶ ἐμὸν δόρυ μαίνεται ἐν παλάμῃσιν.
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ.
Νεστορέας μὲν ἔπειθ' ἵππους θεράποντε κομείτην
ἴφθιμοι Σθένελός τε καὶ Εὐρυμέδων ἀγαπήνωρ.

[110] shall thou and I drive straight against the horse-taming Trojans, that Hector too may know whether my spear also rageth in my hands.” So spake he, and the horseman, Nestor of Gerenia, failed not to hearken. So the mares of Nestor were tended by the two squires, valiant Sthenelus and Eurymedon the kindly;

τὼ δ' εἰς ἀμφοτέρω Διομήδεος ἄρματα βήτην: 115
Νέστωρ δ' ἐν χείρεσσι λάβ' ἥνία σιγαλόεντα,
μάστιξεν δ' ἵππους: τάχα δ' Ἕκτορος ἄγχι γένοντο.
τοῦ δ' ἰθὺς μεμαῶτος ἀκόντισε Τυδέος υἱός:
καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάμαρτεν, ὃ δ' ἥνιοχον θεράποντα

[115] and the other twain mounted both upon the car of Diomedes. Nestor took in his hands the shining reins, and touched the horses with the lash, and speedily they drew nigh to Hector. Upon him then as he charged straight at them the son of Tydeus made a cast: him he missed, but his squire that drove the chariot, Eniopeus, son of Thebaeus, high of heart,

υἱὸν ὑπερθύμου Θηβαίου Ἥνιοπῆα 120
ἵππων ἥνι' ἔχοντα βάλε στῆθος παρὰ μαζόν.
ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι
ὠκύποδες: τοῦ δ' αὖθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε.
Ἕκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἥνιοχοιο:

[120] even as he was holding the reins, he smote on the breast beside the nipple. So he fell from out the car, and the swift-footed horses swerved aside thereat; and there his spirit and his strength were undone. Then was the soul of Hector clouded with dread sorrow for his charioteer.

τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε καὶ ἀχνύμενός περ ἑταίρου 125
κεῖσθαι, ὃ δ' ἥνιοχον μέθεπε θρασύν: οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν
ἵπῳ δευέσθην σημάντορος: αἶψα γὰρ εὗρεν
Ἴφιτίδην Ἀρχεπτόλεμον θρασύν, ὃν ῥα τόθ' ἵππων
ὠκυπόδων ἐπέβησε, δίδου δέ οἱ ἥνία χερσίν.

[125] Yet left he him to lie there, albeit he sorrowed for his comrade, and sought him a bold charioteer; nor did his horses twain long lack a master,

for straightway he found Iphitus' son, bold Archeptolemus, and made him mount behind his swift-footed horses, and gave the reins into his hands.

ἔνθά κε λοιγὸς ἔην καὶ ἀμήχανα ἔργα γέγοντο, 130
καὶ νύ κε σήκασθεν κατὰ Ἴλιον ἡϋ̑τε ἄρνες,
εἰ μὴ ἄρ' ὄξυ νόησε πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε:
βροντήσας δ' ἄρα δεινὸν ἀφῆκ' ἀργῆτα κεραυνόν,
κὰδ δὲ πρόσθ' ἵππων Διομήδεος ἦκε χαμαῖζε:

[130] Then had ruin come and deeds beyond remedy been wrought, and they had been penned in Ilios like lambs, had not the father of men and gods been quick to see. He thundered terribly and let fly his white lightning-bolt, and down before the horses of Diomedes he hurled it to earth;

δεινὴ δὲ φλόξ ὦρτο θεείου καιομένοιο, 135
τὼ δ' ἵππῳ δείσαντε καταπτῆτην ὑπ' ὄχεσφι:
Νέστορα δ' ἐκ χειρῶν φύγον ἡνία σιγαλόεντα,
δεῖσε δ' ὃ γ' ἐν θυμῷ, Διομήδεα δὲ προσέειπε:
Τυδείδῃ ἄγε δ' αὖτε φόβον δ' ἔχε μώνυχας ἵππους.

[135] and a terrible flame arose of burning sulphur, and the two horses, seized with terror, cowered beneath the car. Then from the hands of Nestor slipped the shining reins, and he waxed afraid at heart, and spake to Diomedes: "Son of Tydeus, come now, turn thou in flight thy single-hooved horses.

ἦ οὐ γινώσκεις ὅ τοι ἐκ Διὸς οὐχ ἔπετ' ἀλκή; 140
νῦν μὲν γὰρ τούτῳ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάξει
σήμερον: ὕστερον αὖτε καὶ ἡμῖν, αἳ κ' ἐθέλῃσι,
δώσει: ἀνὴρ δέ κεν οὔ τι Διὸς νόον εἰρύσσαιτο
οὐδὲ μάλ' ἴφθιμος, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερός ἐστι.

[140] Seest thou not that victory from Zeus waited not on thee? Now to yon man doth Zeus, the son of Cronos, vouchsafe glory for this day; hereafter shall he grant it also to us, if so be he will. But a man may in no wise thwart the purpose of Zeus, be he never so valiant; for in sooth he is mightier far."

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης: 145
ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖραν ἔειπες:

ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει:
Ἔκτωρ γάρ ποτε φήσκει ἐνὶ Τρώεσσ' ἀγορεύων:
Τυδείδης ὑπ' ἐμεῖο φοβούμενος ἵκετο νῆας.

[145] And in answer to him spake Diomedes, good at the war cry: "Yea, verily, old sir, all this hast thou spoken according to right. But herein dread grief cometh upon my heart and soul, for Hector will some day say, as he speaketh in the gathering of the Trojans: 'Tydeus' son, driven in flight before me, betook him to the ships.'

ὥς ποτ' ἀπειλήσει: τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθών. 150

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
ὦ μοι Τυδέος υἱὲ δαΐφρωνος, οἷον ἔειπες.
εἴ περ γάρ σ' Ἔκτωρ γε κακὸν καὶ ἀνάλκιδα φήσκει,
ἀλλ' οὐ πείσονται Τρῶες καὶ Δαρδανίῳνες

[150] So shall he some day boast — on that day let the wide earth gape for me." And in answer to him spake the horseman, Nestor of Gerenia: "Ah me, thou son of wise-hearted Tydeus, what a thing hast thou said! For though Hector shall call thee coward and weakling, yet will not the Trojans or the Dardanians hearken to him,

καὶ Τρώων ἄλοχοι μεγαθύμων ἀσπιστάων, 155
τάων ἐν κονίησι βάλες θαλεροῦς παρακοίτας.

ὥς ἄρα φωνήσας φύγαδε τράπε μώνυχας ἵππους
αὖτις ἂν' ἰωχμόν: ἐπὶ δὲ Τρῶές τε καὶ Ἔκτωρ
ἠχῇ θεσπεσίῃ βέλεα στονόεντα χέοντο.

[155] nor the wives of the great-souled Trojans, bearers of the shield, they whose lusty husbands thou hast hurled in the dust." So spake he, and turned in flight his single-hooved horses, back through the tumult; and the Trojans and Hector with wondrous shouting poured forth upon them their missiles fraught with groanings.

τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν αὖ"σε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ: 160
Τυδείδῃ περὶ μὲν σε τίον Δαναοὶ ταχύπῳλοι

ἔδρη τε κρέασίν τε ἰδὲ πλείοις δεπάεσσι:
νῦν δέ σ' ἀτιμήσουσι: γυναικὸς ἄρ' ἀντὶ τέτυξο.
ἔρρε κακὴ γλήγη, ἐπεὶ οὐκ εἷξαντος ἐμεῖο

[160] Over him then shouted aloud great Hector of the flashing helm: "Son of Tydeus, above all others were the Danaans with swift steeds wont to honour thee with a seat of honour and meats and full cups, but now will they scorn thee; thou art, it appeareth, no better than a woman. Begone, cowardly puppet; since through no flinching of mine

πύργων ἡμετέρων ἐπιβήσεται, οὐδὲ γυναῖκας 165
ἄξεις ἐν νήεσσι: πάρος τοι daίμονα δώσω.

ὥς φάτο, Τυδείδης δὲ διάνδιχα μερμήριζεν
ἵππους τε στρέψαι καὶ ἐναντίβιον μαχέσασθαι.
τρίς μὲν μερμήριξε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,

[165] shalt thou mount upon our walls, and carry away our women in thy ships; ere that will I deal thee thy doom." So spake he, and the son of Tydeus was divided in counsel whether he should not wheel his horses and fight him face to face. Thrice he wavered in heart and soul

τρίς δ' ἄρ' ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων κτύπε μητίετα Ζεὺς 170
σῆμα τιθεὶς Τρώεσσι μάχης ἑτεραλκέα νίκην.
Ἐκτὼρ δὲ Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν αὖ"σας:
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχῆται
ἀνέρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς.

[170] and thrice from the mountains of Ida Zeus the counsellor thundered, giving to the Trojans a sign and victory to turn the tide of battle. And Hector shouted aloud and called to the Trojans: "Ye Trojans and Lycians and Dardanians, that fight in close combat, be men, my friends, and bethink you of furious valour.

γινώσκω δ' ὅτι μοι πρόφρων κατένευσε Κρονίων 175
νίκην καὶ μέγα κῦδος, ἀτὰρ Δαναοῖσί γε πῆμα:
νήπιοι οἱ ἄρα δὴ τάδε τείχεα μηχανόωντο

ἀβλήχρ' οὐδενόσωρα: τὰ δ' οὐ μένος ἄμὸν ἐρύξει:
ἵπποι δὲ ῥέα τάφρον ὑπερθορέονται ὀρυκτὴν.

[175] I perceive that of a ready heart the son of Cronos hath given unto me victory and great glory, and to the Danaans woe. Fools they are, that contrived forsooth these walls, weak and of none account; these shall not withhold our might, and our horses shall lightly leap over the digged ditch.

ἀλλ' ὅτε κεν δὴ νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσι γένωμαι, 180
μνημοσύνη τις ἔπειτα πυρὸς δηΐοιο γενέσθω,
ὥς πυρὶ νῆας ἐνιπρήσω, κτείνω δὲ καὶ αὐτοὺς
Ἀργεῖους παρὰ νηυσὶν ἀτυζομένους ὑπὸ καπνοῦ.

ὥς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε:

[180] But when I be at length come amid the hollow ships, then see ye that consuming fire be not forgotten, that with fire I may burn the ships and furthermore slay the men, even the Argives beside their ships, distraught by reason of the smoke." So saying he shouted to his horses, and said: "Xanthus, and thou Podargus, and Aethon, and goodly Lampus,

Ξάνθέ τε καὶ σὺ Πόδαργε καὶ Αἴθων Λάμπέ τε δῖε 185
νῦν μοι τὴν κομιδὴν ἀποτίνετον, ἣν μάλα πολλὴν
Ἀνδρομάχη θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος
ὕμῖν παρ' προτέροισι μελίφρονα πυρὸν ἔθηκεν
οἶνόν τ' ἐγκεράσασα πιεῖν, ὅτε θυμὸς ἀνώγοι,

[185] now pay me back your tending wherewith in abundance Andromache, daughter of great-hearted Eëtion, set before you honey-hearted wheat, and mingled wine for you to drink when your souls bade you,

ἢ ἐμοί, ὅς πέρ οἱ θαλερὸς πόσις εὖχομαι εἶναι. 190
ἀλλ' ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον ὄφρα λάβωμεν
ἀσπίδα Νεστορέην, τῆς νῦν κλέος οὐρανὸν ἵκει
πᾶσαν χρυσεῖην ἔμεναι, κανόνας τε καὶ αὐτὴν,
αὐτὰρ ἀπ' ὧμιον Διομήδεος ἵπποδάμοιο

[190] sooner than for me, that avow me to be her stalwart husband. Nay, haste ye in pursuit, that we may take the shield of Nestor, the fame whereof now reacheth unto heaven, that it is all of gold, the rods alike and the shield itself; and may take moreover from the shoulders of horse-taming Diomedes

δαιδάλεον θώρηκα, τὸν Ἥφαιστος κάμε τεύχων. 195
εἰ τοῦτω κε λάβοιμεν, ἐελποίμην κεν Ἀχαιοὺς
αὐτονυχὶ νηῶν ἐπιβησέμεν ὠκείων.
ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, νεμέσησε δὲ πότνια Ἥρη,
σεῖσατο δ' εἰνὶ θρόνῳ, ἐλέλιξε δὲ μακρὸν Ὀλυμπον,

[195] his breastplate richly-dight, which Hephaestus wrought with toil. Could we but take these twain, then might I hope to make the Achaeans this very night embark upon their swift ships." So spake he vauntingly, and queenly Hera had indignation thereat; she shook herself on her throne and made high Olympus to quake,

καί ῥα Ποσειδάωνα μέγαν θεὸν ἀντίον ἤῤδα: 200
ὦ πόποι ἐννοσίγαι' εὐρυσθενές, οὐδέ νυ σοί περ
ὀλλυμένων Δαναῶν ὀλοφύρεται ἐν φρεσὶ θυμός.
οἳ δέ τοι εἰς Ἑλίκην τε καὶ Αἰγᾶς δῶρ' ἀνάγουσι
πολλὰ τε καὶ χαρίεντα: σὺ δέ σφισι βούλεο νίκην.

[200] and to the mighty god Poseidon she spake, saying:"Ah me, thou Shaker of Earth, wide of sway, not even hath the heart in thy breast pity of the Danaans that are perishing. Yet in thine honour do they bring to Helice and Aegae offerings many and gracious and hitherto thou didst wish them victory.

εἷ περ γάρ κ' ἐθέλοιμεν, ὅσοι Δαναοῖσιν ἄρωγοί, 205
Τρῶας ἀπώσασθαι καὶ ἐρυκέμεν εὐρύοπα Ζῆν,
αὐτοῦ κ' ἔνθ' ἀκάχοιτο καθήμενος οἶος ἐν Ἰδῇ.

τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη κρείων ἐνοσίχθων:
Ἥρη ἀπτοεπὲς ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.

[205] For did we but will, all we that are aiders of the Danaans, to drive back the Trojans and to withhold Zeus whose voice is borne afar, then, in vexation of spirit, would he sit alone there upon Ida.” Then, his heart sore troubled, the lord, the Shaker of Earth, spake to her:”Hera, reckless in speech, what a word hast thou spoken!

οὐκ ἂν ἔγωγ’ ἐθέλοιμι Διὶ Κρονίῳνι μάχεσθαι 210
ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπεὶ ἧ πολὺν φέρτερός ἐστιν.

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον:
τῶν δ’ ὅσον ἐκ νηῶν ἀπὸ πύργου τάφρος ἔεργε
πληῆθεν ὁμῶς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν ἀσπιστάων

[210] It is not I that were fain to see us all at strife with Zeus, son of Cronos, for he verily is mightier far.” On this wise spake they, one to the other; and now was all the space that the moat of the wall enclosed on the side of the ships filled alike with chariots and shield-bearing men

εἰλομένων: εἴλει δὲ θεῶ ἀτάλαντος Ἴδρι 215
Ἴκτωρ Πριάμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκε.
καὶ νύ κ’ ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέῳ νῆας εἴσας,
εἰ μὴ ἐπὶ φρεσὶ θῆκ’ Ἀγαμέμνονι πότνια Ἥρη
αὐτῷ ποιπνύσαντι θεῶς ὀτρῦναι Ἀχαιοῦς.

[215] huddled together: and huddled they were by Hector, Priam’s son, the peer of swift Ares, now that Zeus vouchsafed him glory. And now would he have burned the shapely ships with blazing fire, had not queenly Hera put it in Agamemnon’s mind himself to bestir him, and speedily rouse on the Achaeans.

βῆ δ’ ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν 220
πορφύρεον μέγα φᾶρος ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ,
στῇ δ’ ἐπ’ Ὀδυσσῆος μεγακῆτει νηὶ μελαίνῃ,
ἧ ῥ’ ἐν μεσάτῳ ἔσκε γεγωνέμεν ἀμφοτέρωσε,
ἡμὲν ἐπ’ Αἴαντος κλισίας Τελαμωνιάδαο

[220] So he went his way along the huts and ships of the Achaeans, bearing his great purple cloak in his stout hand, and took his stand by Odysseus’

black ship, huge of hull, that was in the midst so that a shout could reach to either end, both to the huts of Aias, son of Telamon,

ἦδ' ἐπ' Ἀχιλλῆος, τοί ῥ' ἔσχατα νῆας εἴσας 225
εἵρυσαν, ἠγορέη πίσυνοι καὶ κάρτει" χειρῶν:
ἦν' σεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνώς:
αἰδῶς Ἀργεῖοι, κάκ' ἐλέγχεα, εἶδος ἀγητοί:
πῇ ἔβαν εὐχολαί, ὅτε δὴ φάμεν εἶναι ἄριστοι,

[225] and to those of Achilles; for these had drawn up their shapely ships at the furthestmost ends, trusting in their valour and in the strength of their hands. There uttered he a piercing shout, calling aloud to the Danaans: "Fie, ye Argives, base things of shame fair in semblance only.

ᾗς ὁπότε' ἐν Λήμνῳ κενεαυχέες ἠγοράασθε, 230
ἔσθοντες κρέα πολλὰ βοῶν ὀρθοκραιράων
πίνοντες κρητῆρας ἐπιστεφέας οἴνοιο,
Τρώων ἄνθ' ἑκατόν τε διηκοσίων τε ἕκαστος
στήσεσθ' ἐν πολέμῳ: νῦν δ' οὐδ' ἐνὸς ἄξιοί εἰμεν

[230] Whither are gone our boastings, when forsooth we declared that we were bravest, the boasts that when ye were in Lemnos ye uttered vaingloriously as ye ate abundant flesh of straight-horned kine and drank bowls brim full of wine, saying that each man would stand to face in battle an hundred, aye, two hundred Trojans! whereas now can we match not even one,

Ἕκτορος, ὃς τάχα νῆας ἐνιπρήσει πυρὶ κηλέῳ. 235
Ζεῦ πάτερ, ἦ ῥά τιν' ἤδη ὑπερμενέων βασιλῆων
τῇδ' ἄτη ἄσας καί μιν μέγα κῦδος ἀπηύρας;
οὐ μὲν δὴ ποτέ φημι τεὸν περικαλλέα βωμὸν
νηὶ" πολυκλήϊ" δι' παρελθέμεν ἐνθάδε ἔρρων,

[235] this Hector, that soon will burn our ships with blazing fire. Father Zeus, was there ever ere now one among mighty kings whose soul thou didst blind with blindness such as this, and rob him of great glory? Yet of a surety do I deem that never in my benched ship did I pass by fair altar of thine on my ill-starred way hither,

ἀλλ' ἐπὶ πᾶσι βοῶν δημὸν καὶ μηρί' ἔκηα 240
ἰέμενος Τροίην εὐτείχεον ἔξαλαπάξαι.
ἀλλὰ Ζεῦ τόδε πέρ μοι ἐπικρήνην ἐέλδωρ:
αὐτοὺς δὴ περ ἔασον ὑπεκφυγέειν καὶ ἀλύξαι,
μηδ' οὕτω Τρώεσσιν ἔα δάμνασθαι Ἀχαιοὺς.

[240] but upon all I burned the fat and the thighs of bulls, in my eagerness to lay waste well-walled Troy. Nay, Zeus, this desire fulfill thou me: ourselves at least do thou suffer to flee and escape, and permit not the Achaeans thus to be vanquished by the Trojans."

ὣς φάτο, τὸν δὲ πατὴρ ὀλοφύρατο δάκρυ χέοντα, 245
νεῦσε δέ οἱ λαὸν σόον ἔμμεναι οὐδ' ἀπολέσθαι.
αὐτίκα δ' αἰετὸν ἦκε τελειότατον πετεηνῶν,
νεβρὸν ἔχοντ' ὀνύχεσσι τέκος ἐλάφοιο ταχείης:
παρ δὲ Διὸς βωμῷ περικαλλεῖ· κάββαλε νεβρόν,

[245] So spake he, and the Father had pity on him as he wept, and vouchsafed him that his folk should be saved and not perish. Forthwith he sent an eagle, surest of omens among winged birds, holding in his talons a fawn, the young of a swift hind. Beside the fair altar of Zeus he let fall the fawn,

ἔνθα πανομφαίῳ Ζηνὶ ῥέζεσκον Ἀχαιοί. 250
οἱ δ' ὥς οὖν εἶδονθ' ὅ τ' ἄρ' ἐκ Διὸς ἦλυθεν ὄρνις,
μᾶλλον ἐπὶ Τρώεσσι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης.

ἔνθ' οὐ τις πρότερος Δαναῶν πολλῶν περ ἐόντων
εὔξατο Τυδεΐδῃο πάρος σχέμεν ὠκέας ἵππους

[250] even where the Achaeans were wont to offer sacrifice to Zeus from whom all omens come. So they, when they saw that it was from Zeus that the bird was come, leapt the more upon the Trojans and bethought them of battle. Then might no man of the Danaans, for all they were so many, vaunt that he before the son of Tydeus guided his swift horses

τάφρου τ' ἐξελάσαι καὶ ἐναντίβιον μαχέσασθαι, 255
ἀλλὰ πολὺ πρῶτος Τρώων ἔλεν ἄνδρα κορυστὴν
Φραδμονίδην Ἀγέλαον: ὃ μὲν φύγαδ' ἔτραπεν ἵππους:

τῷ δὲ μεταστρεφθέντι μεταφρένω ἐν δόρυ πῆξεν
ὤμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσεν:

[255] to drive them forth across the trench and to fight man to man; nay he was first by far to slay a mailed warrior of the Trojans, even Agelaus, Phradraon's son. He in sooth had turned his horses to flee, but as he wheeled about Diomedes fixed his spear in his back between the shoulders, and drave it through his breast;

ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ. 260

τὸν δὲ μετ' Ἀτρεΐδαι Ἀγαμέμνων καὶ Μενέλαος,
τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες θοῦριν ἐπιειμένοι ἀλκὴν,
τοῖσι δ' ἐπ' Ἰδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἰδομενῆος
Μηριόνης ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρειφόντῃ,

[260] so he fell from out the car, and upon him his armour clanged. And after him came the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus, and after them the Aiantes, clothed in furious valour, and after them Idomeneus and Idomeneus' comrade, Meriones, peer of Enyalios, slayer of men,

τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός: 265
Τεῦκρος δ' εἵνατος ἦλθε παλίντονα τόξα τιταίνων,
στῇ δ' ἄρ' ὑπ' Αἴαντος σάκει Τελαμωνιάδαο.
ἔνθ' Αἴας μὲν ὑπεξέφερεν σάκος: αὐτὰρ ὃ γ' ἦρως
παπτήνας, ἐπεὶ ἄρ' τιν' οἶστέυσας ἐν ὀμίλῳ

[265] and after them Eurypylus, the glorious son of Euaemon; and Teucer came as the ninth, stretching his back-bent bow, and took his stand beneath the shield of Aias, son of Telamon. Then would Aias move his shield aside from over him, and the warrior would spy his chance; and when he had shot his bolt and had smitten one in the throng,

βεβλήκοι, ὃ μὲν αὖθι πεσὼν ἀπὸ θυμὸν ὄλεσσεν, 270
αὐτὰρ ὃ αὖτις ἰὼν πάϊς ὥς ὑπὸ μητέρα δύσκειν
εἰς Αἴανθ': ὃ δέ μιν σάκει κρύπτασκε φαεινῷ.

ἔνθα τίνα πρῶτον Τρώων ἔλε Τεῦκρος ἀμύμων;
Ὅρσίλοχον μὲν πρῶτα καὶ Ὀρμενον ἥδ' Ὀφελέστην

[270] then would that man fall where he was and give up his life, and Teucer would hie him back, and as a child beneath his mother, so betake him for shelter to Aias; and Aias would ever hide him with his shining shield. Whom first then of the Trojans did peerless Teucer slay? Orsilochus first and Ormenus and Ophelestes and

Δαίτορά τε Χρομίον τε καὶ ἀντίθεον Λυκοφόντην 275
καὶ Πολυαιμονίδην Ἀμοπάονα καὶ Μελάνιππον,
πάντας ἐπασσυτέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.
τὸν δὲ ἰδὼν γήθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
τόξου ἅπο κρατεροῦ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας:

[275] Daetor and Chromius and godlike Lycophontes and Amopaon, Polyaemon's son, and Melanippus. All these, one after another, he brought down to the bounteous earth. And at sight of him Agamemnon, king of men, waxed glad, as with his mighty bow he made havoc of the battalions of the Trojans;

στῇ δὲ παρ' αὐτὸν ἰὼν καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε: 280
Τεῦκρε φίλη κεφαλή, Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν
βάλλ' οὕτως, αἶ κέν τι φόως Δαναοῖσι γένηαι
πατρί τε σὼ Τελαμῶνι, ὃ σ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα,
καὶ σε νόθον περ ἐόντα κομίσσατο ὧ ἐνὶ οἴκῳ:

[280] and he came and stood by his side and spake to him, saying: "Teucer, beloved, son of Telamon, captain of hosts, shoot on in this wise, if so be thou mayest prove a light of deliverance to the Danaans and a glory to thy father Telamon, who reared thee when thou wast a babe, and for all thou wast a bastard cherished thee in his own house;

τὸν καὶ τηλόθ' ἐόντα ἐν' κλείης ἐπίβησον. 285
σοὶ δ' ἐγὼ ἐξερέω ὥς καὶ τετελεσμένον ἔσται:
αἶ κέν μοι δώῃ Ζεὺς τ' αἰγίοχος καὶ Ἀθήνη
Ἰλίου ἐξαλαπάξαι ἐν' κτίμενον πτολίεθρον,
πρῶτ' οἱ μετ' ἐμὲ πρεσβήϊον ἐν χερὶ θήσω,

[285] him, far away though he be, do thou bring to honour. Moreover, I will declare to thee as it verily shall be brought to pass. If Zeus that beareth the aegis, and Athene shall vouchsafe me to lay waste the well-built citadel of Ilios, in thy hand first after mine own self will I place a meed of honour,

ἢ τρίποδ' ἢ ἐ δύω ἵππους αὐτοῖσιν ὄχεσφιν 290
ἢ ἐ γυναιχ', ἢ κέν τοι ὁμὸν λέχος εἰσαναβαίνοι.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε Τεῦκρος ἀμύμων:
Ἀτρεΐδῃ κύδιστε τί με σπεύδοντα καὶ αὐτὸν
ὀτρύνεις; οὐ μέν τοι ὅση δύναμὶς γε πάρεστι

[290] either a tripod or two horses with their car, or a woman that shall go up into thy bed.” Then in answer to him spake peerless Teucer: “Most glorious son of Atreus, why urgest thou me on, that of myself am eager? Verily I forbear not so far as might is in me,

παύομαι, ἀλλ' ἐξ οὗ προτὶ Ἴλιον ὠσάμεθ' αὐτούς 295
ἐκ τοῦ δὴ τόξοισι δεδεγμένος ἄνδρας ἐναίρω.
ὀκτὼ δὴ προέηκα τανυγλώχινας οἱ στούς,
πάντες δ' ἐν χροῖ πῆχθεν ἀρηιθόων αἰζηῶν:
τοῦτον δ' οὐ δύναμαι βαλέειν κύνα λυσσητῆρα.

[295] but from the time when we drave them toward Ilios, even from that moment I lie in wait with my bow and slay the men. Eight long-barbed arrows have I now let fly, and all are lodged in the flesh of youths swift in battle; only this mad dog can I not smite.”

ἦ ῥα καὶ ἄλλον οἱ στὸν ἀπὸ νευρῆφιν ἵαλλεν 300
Ἑκτορος ἀντικρὺ, βαλέειν δέ ἐ ἔτο θυμός:
καὶ τοῦ μέν ῥ' ἀφάμαρθ', ὃ δ' ἀμύμονα Γοργυθίωνα
υἱὸν ἐὺν Πριάμοιο κατὰ στῆθος βάλεν ἰῶ,
τόν ῥ' ἐξ Αἰσύμηθεν ὀπιούμενη τέκε μήτηρ

[300] He spake, and shot another arrow from the string straight against Hector; and his heart was fain to smite him. Howbeit him he missed, but peerless Gorgythion he smote in the breast with his arrow, Priam's valiant son, that a mother wedded from Aesyme had born,

καλὴ Καστιάνειρα δέμας εἴκυστα θεῇσι. 305
μήκων δ' ὥς ἐτέρωσε κάρη βάλεν, ἥ τ' ἐνὶ κήπῳ
καρπῷ βριθομένη νοτίησί τε εἰαρινῇσιν,
ὥς ἐτέρωσ' ἤμυσε κάρη πῆληκι βαρυνθέν.

Τεῦκρος δ' ἄλλον οἰστόν ἀπὸ νευρῆφιν ἵαλλεν

[305] even fair Castianeira, in form like to the goddesses. And he bowed his head to one side like a poppy that in a garden is laden with its fruit and the rains of spring; so bowed he to one side his head, laden with his helmet. And Teucer shot another arrow from the string

Ἑκτορος ἀντικρύ, βαλέειν δέ ἐΐετο θυμός. 310
ἀλλ' ὅ γε καὶ τόθ' ἅμαρτε: παρέσφηλεν γὰρ Ἀπόλλων:
ἀλλ' Ἀρχεπτόλεμον θρασὺν Ἑκτορος ἠνιοχῆα
ἰέμενον πόλεμον δὲ βάλε στῆθος παρὰ μαζόν:
ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι

[310] straight against Hector, and his heart was fain to smite him. Howbeit he missed him once again, for Apollo made his dart to swerve, but Archeptolemus, the bold charioteer of Hector, as he hasted into battle he smote on the breast beside the nipple. So he fell from out the car, and the swift-footed horses swerved aside thereat;

ὠκύποδες: τοῦ δ' αὖθι λύθη ψυχὴ τε μένος τε. 315
Ἑκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἠνιόχοιο:
τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε καὶ ἀχνύμενός περ ἐταίρου,
Κεβριόνην δ' ἐκέλευσεν ἀδελφεὸν ἐγγὺς ἐόντα
ἵππων ἠνί' ἐλεῖν: ὃ δ' ἄρ' οὐκ ἀπίθησεν ἀκούσας.

[315] and there his spirit and his strength were undone. Then was the soul of Hector clouded with dread sorrow for his charioteer. Yet left he him to lie there, though he sorrowed for his comrade, and bade Cebriones, his own brother, that was nigh at hand, take the reins of the horses; and he heard and failed not to hearken.

αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο χαμαὶ θόρε παμφανόωντος 320
σμερδαλέα ἰάχων: ὃ δὲ χερμάδιον λάβε χειρί,

βῆ δ' ἰθὺς Τεύκρου, βαλέειν δέ ἐ θυμὸς ἀνώγει.
ἦτοι ὃ μὲν φαρέτρης ἐξείλετο πικρὸν οἰᾶσπόν,
θῆκε δ' ἐπὶ νευρῇ: τὸν δ' αὖ κορυθαίολος Ἴκτωρ

[320] And himself Hector leapt to the ground from his gleaming car crying a terrible cry, and seizing a stone in his hand made right at Teucer, and his heart bade him smite him. Now Teucer had drawn forth from the quiver a bitter arrow, and laid it upon the string, but even as he was drawing it back Hector of the flashing helm

αὐερύοντα παρ' ὤμον, ὅθι κληῖς ἀποέργει 325
αὐχένα τε στήθος τε, μάλιστα δὲ καίριόν ἐστι,
τῇ ῥ' ἐπὶ οἷ μεμαῶτα βάλεν λίθῳ ὀκριόνετι,
ῥῆξε δὲ οἱ νευρήν: νάρκησε δὲ χεὶρ ἐπὶ καρπῷ,
στή δὲ γυνὸς ἐριπών, τόξον δὲ οἱ ἔκπεσε χειρός.

[325] smote him beside the shoulder where the collar-bone parts the neck and the breast, where is the deadliest spot; even there as he aimed eagerly against him he smote him with the jagged stone, and he brake the bow-string; but his hand grew numb at the wrist, and he sank upon his knees and thus abode, and the bow fell from his hand.

Αἴας δ' οὐκ ἀμέλησε κασιγνήτοιο πεσόντος, 330
ἀλλὰ θεῶν περίβη καὶ οἱ σάκος ἀμφεκάλυψε.
τὸν μὲν ἔπειθ' ὑποδύντε δύω ἐρίηρες ἐταῖροι
Μηκιστεὺς Ἐχίοιο πάϊς καὶ δῖος Ἀλάστωρ
νῆας ἔπι γλαφυρὰς φερέτην βαρέα στενάχοντα.

[330] Howbeit Aias was not unmindful of his brother's fall, but ran and bestrode him and flung before him his shield as a cover. Then two trusty comrades stooped beneath him, even Mecisteus, son of Echius, and goodly Alastor, and bare him, groaning heavily, to the hollow ships.

ἄψ δ' αὖτις Τρώεσσιν Ὀλύμπιος ἐν μένος ὥρσεν: 335
οἱ δ' ἰθὺς τάφροιο βαθείης ὥσαν Ἀχαιοὺς:
Ἴκτωρ δ' ἐν πρώτοισι κίε σθένει βλεμεαίνων.
ὥς δ' ὅτε τίς τε κύων συὸς ἀγρίου ἢ λέοντος
ἄπτηται κατόπισθε ποσὶν ταχέεσσι διώκων

[335] Then once again the Olympian aroused might in the hearts of the Trojans; and they thrust the Achaeans straight toward the deep ditch; and amid the foremost went Hector exulting in his might. And even as a hound pursueth with swift feet after a wild boar or a lion, and snatcheth at him from behind

ἰσχία τε γλουτούς τε, ἐλίσσόμενόν τε δοκεύει, 340
ὥς Ἴκτωρ ὤπαζε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς,
αἰὲν ἀποκτείνων τὸν ὀπίστατον· οἱ δὲ φέβοντο.
αὐτὰρ ἐπεὶ διὰ τε σκόλοπας καὶ τάφρον ἔβησαν
φεύγοντες, πολλοὶ δὲ δάμεν Τρώων ὑπὸ χερσίν,

[340] either at flank or buttock, and watcheth for him as he wheeleth; even so Hector pressed upon the long-haired Achaeans, ever slaying the hindmost; and they were driven in rout. But when in their flight they had passed through stakes and trench, and many had been vanquished beneath the hands of the Trojans,

οἱ μὲν δὴ παρὰ νηυσὶν ἐρητύοντο μένοντες, 345
ἀλλήλοισί τε κεκλόμενοι καὶ πᾶσι θεοῖσι
χεῖρας ἀνίσχοντες μεγάλ' εὐχετόωντο ἕκαστος:
Ἴκτωρ δ' ἀμφιπεριστρώφα καλλίτριχας ἵππους
Γοργοῦς ὄμματ' ἔχων ἠδὲ βροτολοιγοῦ Ἄρηος.

[345] then beside their ships they halted and abode, calling one upon the other, and lifting up their hands to all the gods they made fervent prayer each man of them. But Hector wheeled this way and that his fair-maned horses, and his eyes were as the eyes of the Gorgon or of Ares, bane of mortals.

τοὺς δὲ ἰδοῦς' ἐλέησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη, 350
αἶψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ὦ πόποι αἰγιόχοιο Διὸς τέκος οὐκέτι νῶϊ·
ὄλλυμένων Δαναῶν κεκαδησόμεθ' ὑστάτιόν περ;
οἷ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται

[350] Now at sight of them the goddess, white-armed Hera, had pity; and forthwith spake winged words to Athene: "Out upon it, thou child of Zeus

that beareth the aegis, shall not we twain any more take thought of the Danaans that are perishing, even for this last time? Now will they fill up the measure of evil doom and perish

ἀνδρὸς ἑνὸς ῥιπῇ, ὃ δὲ μαίνεται οὐκέτ' ἀνεκτῶς 355
Ἑκτωρ Πριαμίδης, καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργε.

τὴν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
καὶ λήν οὗτός γε μένος θυμόν τ' ὀλέσειε
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων φθίμενος ἐν πατρίδι γαίῃ:

[355] before the onset of one single man, even of Hector, Priam's son, who now rageth past all bearing, and lo, hath wrought evils manifold." Then spake unto her the goddess, flashing-eyed Athene:"Yea, verily, fain were I that this fellow lose strength and life, slain beneath the hands of the Argives in his own native land;

ἀλλὰ πατὴρ οὐμὸς φρεσὶ μαίνεται οὐκ ἀγαθῇσι 360
σχέτλιος, αἰὲν ἀλιτρός, ἐμῶν μενέων ἀπερωεύς:
οὐδέ τι τῶν μέμνηται, ὃ οἱ μάλα πολλάκις υἱὸν
τειρόμενον σώεσκον ὑπ' Εὐρυσθῆος ἀέθλων.
ἦτοι ὃ μὲν κλαίεσκε πρὸς οὐρανόν, αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς

[360] howbeit mine own father rageth with evil mind, cruel that he is, ever froward, a thwarter of my purposes; neither hath he any memory of this, that full often I saved his son when he was fordome by reason of Eurystheus' tasks. For verily he would make lament toward heaven and from heaven would Zeus

τῷ ἐπαλεξήσουσαν ἀπ' οὐρανόθεν προΐαλλεν. 365
εἰ γὰρ ἐγὼ τάδε ἦδε' ἐνὶ φρεσὶ πευκαλίμησιν
εὗτέ μιν εἰς Αἴδαο πυλάρταο προὔπεμψεν
ἐξ Ἑρέβους ἄζοντα κύνα στυγεροῦ Αἴδαο,
οὐκ ἂν ὑπεξέφυγε Στυγὸς ὕδατος αἰπὰ ῥέεθρα.

[365] send me forth to succour him. Had I but known all this in wisdom of my heart when Eurystheus sent him forth to the house of Hades the Warder,

to bring from out of Erebus the hound of loathed Hades, then had he not escaped the sheer-falling waters of Styx.

νῦν δ' ἐμὲ μὲν στυγέει, Θέτιδος δ' ἐξήνυσε βουλάς, 370
ἢ οἱ γούνατ' ἔκυσσε καὶ ἔλλαβε χειρὶ γενείου,
λισσομένη τιμῆσαι Ἀχιλλῆα πολίπορθον.
ἔσται μὰν ὅτ' ἂν αὖτε φίλην γλαυκώπιδα εἴπη.
ἀλλὰ σὰ μὲν νῦν νῶϊ' ἐπέντυε μώνυχας ἵππους,

[370] Howbeit now Zeus hateth me, and hath brought to fulfillment the counsels of Thetis, that kissed his knees and with her hand clasped his chin, beseeching him to show honour to Achilles, sacker of cities. Verily the day shall come when he shall again call me his flashing-eyed darling. But now make thou ready for us twain our single-hooved horses,

ὄφρ' ἂν ἐγὼ καταδῶσα Διὸς δόμον αἰγίοχοιο 375
τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήξομαι, ὄφρα ἴδωμαι
ἢ νῶϊ' Πριάμοιο πάϊς κορυθαίολος Ἴκτωρ
γηθήσει προφανέντε ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας,
ἢ τις καὶ Τρώων κορέει κύνας ἢ δ' οἰωνοὺς

[375] the while I enter into the palace of Zeus, that beareth the aegis, and array me in armour for battle, to the end that I may see whether Priam's son, Hector of the flashing helm, will rejoice when we twain appear to view along the dykes of battle. Nay of a surety many a one of the Trojans shall glut the dogs and birds

δημῶ καὶ σάρκεσσι, πεσὼν ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν. 380
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη.
ἦ μὲν ἐποιομένη χρυσάμπυκας ἔντυεν ἵππους
Ἥρη πρέσβα θεὰ θυγάτηρ μέγαλοιο Κρόνιοιο:
αὐτὰρ Ἀθηναίη κούρη Διὸς αἰγίοχοιο

[380] with his fat and flesh, when he is fallen at the ships of the Achaeans." So spake she, and the goddess, white-armed Hera, failed not to hearken. She then went to and fro harnessing the horses of golden frontlets, even Hera, the queenly goddess, daughter of great Cronos; but Athene, daughter of Zeus that beareth the aegis,

πέπλον μὲν κατέχευεν ἑανὸν πατρὸς ἐπ' οὔδει 385
ποικίλον, ὃν ῥ' αὐτὴ ποιήσατο καὶ κάμε χερσίν,
ἣ δὲ χιτῶν' ἐνδῦσα Διὸς νεφεληγερέταο
τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήσσετο δακρυόεντα.
ἐς δ' ὄχρα φλόγεα ποσὶ βήσετο, λάζετο δ' ἔγχος

[385] let fall upon her father's floor her soft robe, richly broidered, that herself had wrought and her hands had fashioned, and put on her the tunic of Zeus the cloud-gatherer, and arrayed her in armour for tearful war. Then she stepped upon the flaming car and grasped her spear,

βριθὺ μέγα στιβαρόν, τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν 390
ἡρώων, τοῖσιν τε κοτέσσεται ὀβριμοπάτρη.
Ἥρη δὲ μάστιγι θοῶς ἐπεμαίετ' ἄρ' ἵππους:
αὐτόματα δὲ πύλαι μύκον οὐρανοῦ ἄς ἔχον Ὡραι,
τῆς ἐπιτέτραπται μέγας οὐρανὸς Οὐλυμπός τε

[390] heavy and huge and strong, wherewith she vanquisheth the ranks of men, of warriors with whom she is wroth, she the daughter of the mighty sire. And Hera swiftly touched the horses with the lash, and self-bidden groaned upon their hinges the gates of heaven, which the Hours had in their keeping, to whom are entrusted great heaven and Olympus,

ἡμὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν νέφος ἢ δ' ἐπιθεῖναι. 395
τῇ ῥά δι' αὐτάων κεντρηνεκέας ἔχον ἵππους.

Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἰδηθεν ἐπεὶ ἶδε χάσας ἄρ' αἰνῶς,
Ἴριν δ' ὄτρυνε χρυσόπτερον ἀγγελέουσιν:
βάσκ' ἴθι Ἴρι ταχεῖα, πάλιν τρέπε μηδ' ἔα ἄντην

[395] whether to throw open the thick cloud or shut it to. There through the gate they drave their horses patient of the goad. But when father Zeus saw them from Ida he waxed wondrous wroth, and sent forth golden-winged Iris to bear a message: "Up, go, swift Iris; turn them back and suffer them not to come face to face with me,

ἔρχεσθ': οὐ γὰρ καλὰ συνοισόμεθα πτόλεμον δέ. 400
ᾧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:

γυιώσω μὲν σφωϊῖν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,
αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέω κατὰ θ' ἄρματα ἄξω:
οὐδέ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτοὺς

[400] seeing it will be in no happy wise that we shall join in combat. For thus will I speak and verily this thing shall be brought to pass. I will maim their swift horses beneath the chariot, and themselves will I hurl from out the car, and will break in pieces the chariot; nor in the space of ten circling years

ἔλκε' ἀπαλθήσεσθον, ἃ κεν μάρπτησι κεραυνός: 405
ὄφρα ἰδῇ γλαυκῶπις ὅτ' ἂν ᾧ πατρὶ μάχεται.
Ἥρη δ' οὐ τι τόσον νεμεσίζομαι οὐδὲ χολοῦμαι:
αἰεὶ γάρ μοι ἔωθεν ἐνικλᾶν ὅττι κεν εἶπω.

ὥς ἔφατ', ὦρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,

[405] shall they heal them of the wounds wherewith the thunderbolt shall smite them; that she of the flashing eyes may know what it is to strive against her own father. But against Hera have I not so great indignation nor wrath, seeing she is ever wont to thwart me in whatsoe'er I have decreed." So spake he, and storm-footed Iris hastened to bear his message,

βῆ δ' ἐξ Ἰδαίων ὀρέων ἐς μακρὸν Ὀλύμπον. 410
πρώτησιν δὲ πύλῃσι πολυπτύχου Οὐλύμποιο
ἀντομένη κατέρυκε, Διὸς δέ σφ' ἔννεπε μῦθον:
πῇ μέματον; τί σφωϊῖν ἐνὶ φρεσὶ μαίνεται ἦτορ;
οὐκ ἑάα Κρονίδης ἐπαμυνέμεν Ἀργείοισιν.

[410] and went forth from the mountains of Ida to high Olympus. And even at the entering-in of the gate of many-folded Olympus she met them and stayed them, and declared to them the saying of Zeus: "Whither are ye twain hastening? Why is it that the hearts are mad within your breasts? The son of Cronos suffereth not that ye give succour to the Argives.

ὧδε γὰρ ἠπείλησε Κρόνου πάις, ἣ τελέει περ, 415
γυιώσειν μὲν σφωϊῖν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,
αὐτὰς δ' ἐκ δίφρου βαλέειν κατὰ θ' ἄρματα ἄξειν:

οὐδέ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτοὺς
ἔλκε' ἀπαλθήσεσθον, ἅ κεν μάρπτησι κεραυνός:

[415] For on this wise he threateneth, even as he will bring it to pass: he will maim your swift horses beneath your chariot, and yourselves will he hurl from out the car, and will break in pieces the chariot; nor in the space of ten circling years shall ye heal you of the wounds wherewith the thunderbolt shall smite you;

ὄφρα ἰδῆς γλαυκῶπι ὅτ' ἂν σῶ πατρὶ μάχῃαι. 420
Ἥρῃ δ' οὐ τι τόσον νεμεσίζεται οὐδὲ χολοῦται:
αἰεὶ γάρ οἱ ἔωθεν ἐνικλᾶν ὅττι κεν εἴπῃ:
ἀλλὰ σύ γ' αἰνοτάτῃ κύον ἀδεὲς εἰ ἐτεόν γε
τολμήσεις Διὸς ἅντα πελώριον ἔγχος ἀεῖραι.

[420] that thou mayest know, thou of the flashing eyes, what it is to strive against thine own father. But against Hera hath he not so great indignation nor wrath, seeing she is ever wont to thwart him in whatsoever he hath decreed. But most dread art thou, thou bold and shameless thing, if in good sooth thou wilt dare to raise thy mighty spear against Zeus.”

ἥ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις, 425
αὐτὰρ Ἀθηναίην Ἥρῃ πρὸς μῦθον ἔειπεν:
ὦ πόποι αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, οὐκέτ' ἔγωγε
νῶϊ· ἔῶ Διὸς ἅντα βροτῶν ἔνεκα πτολεμίζειν:
τῶν ἄλλος μὲν ἀποφθίσθω, ἄλλος δὲ βιώτῳ,

[425] When she had thus spoken swift-footed Iris departed; but Hera spake to Athene, saying:”Out upon it, thou child of Zeus that beareth the aegis! I verily will no more suffer that we twain seek to wage war against Zeus for mortals’ sake. Of them let one perish and another live,

ὅς κε τύχη: κεῖνος δὲ τὰ ἅ φρονέων ἐνὶ θυμῷ 430
Τρωσὶ τε καὶ Δαναοῖσι δικαζέτω, ὥς ἐπιεικές.

ὥς ἄρα φωνήσασα πάλιν τρέπε μώνυχας ἵππους:
τῇσιν δ' ὦραι μὲν λῦσαν καλλίτριχας ἵππους,
καὶ τοὺς μὲν κατέδησαν ἐπ' ἀμβροσίῃσι κάπησιν,

[430] even as it may befall; and for him, let him take his own counsel in his heart and judge between Trojans and Danaans, as is meet.” So spake she, and turned back her single-hooved horses. Then the Hours unyoked for them their fair-maned horses, and tethered them at their ambrosial mangers,

ἄρματα δ' ἔκλιναν πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα: 435
αὐταὶ δὲ χρυσέοισιν ἐπὶ κλισμοῖσι κάθιζον
μῖγδ' ἄλλοισι θεοῖσι, φίλον τετιημέναι ἦτορ.

Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἴδηθεν ἐύ' τροχὸν ἄρμα καὶ ἵππους
Οὐλυμπον δὲ δῖωκε, θεῶν δ' ἐξίκετο θώκους.

[435] and leaned the chariot against the bright entrance wall; and the goddesses sate them down upon golden thrones amid the other gods, with sore grief at heart. But father Zeus drove from Ida his well-wheeled chariot and his horses unto Olympus, and came to the session of the gods.

τῷ δὲ καὶ ἵππους μὲν λῦσε κλυτὸς ἐννοσίγαιος, 440
ἄρματα δ' ἄμ βωμοῖσι τίθει κατὰ λῖτα πετάσσας:
αὐτὸς δὲ χρύσειον ἐπὶ θρόνον εὐρύοπα Ζεὺς
ἔζετο, τῷ δ' ὑπὸ ποσσὶ μέγας πελεμίζετ' Ὀλυμπος.
αἱ δ' οἶαι Διὸς ἀμφὶς Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη

[440] And for him the famed Shaker of Earth both unyoked his horses and set the car upon a stand, and spread thereover a cloth; and Zeus, whose voice is borne afar, himself sat upon his throne of gold, and beneath his feet great Olympus quaked. Only Athene and Hera

ἦσθην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον οὐδ' ἐρέοντο: 445
αὐτὰρ ὃ ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε:
τίφθ' οὕτω τετίησθον Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη;
οὐ μὲν θην κάμετόν γε μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ
ὀλλῦσαι Τρῶας, τοῖσιν κότον αἰνὸν ἔθεσθε.

[445] sat apart from Zeus, and spake no word to him nor made question. But he knew in his heart and spake, saying:”Why are ye thus grieved, Athene and Hera? Surely ye twain be not grown weary with making havoc of the

Trojans in battle, wherein men win glory, seeing ye cherish against them wondrous hate!

πάντως, οἷον ἐμόν γε μένος καὶ χεῖρες ἄαπτοι, 450
οὐκ ἂν με τρέψειαν ὅσοι θεοὶ εἰς' ἐν Ὀλύμπῳ.
σφῶϊ' δὲ πρὶν περ τρόμος ἔλλαβε φαίδιμα γυῖα
πρὶν πόλεμόν τε ἰδεῖν πολέμοιό τε μέρμερα ἔργα.
ᾧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δέ κεν τετελεσμένον ἦεν:

[450] Come what will, seeing I have such might and hands irresistible, all the gods that are in Olympus could not turn me; and for you twain, trembling gat hold of your glorious limbs or ever ye had sight of war and the grim deeds of war. For thus will I speak, and verily this thing had been brought to pass:

οὐκ ἂν ἐφ' ὑμετέρων ὀχέων πληγέντε κεραυνῷ 455
ἄψ ἐς Ὀλυμπον ἵκεσθον, ἵν' ἀθανάτων ἔδος ἐστίν.

ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ἐπέμυζαν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη:
πλησίαι αἱ γ' ἦσθην, κακὰ δὲ Τρώεσσι μεδέσθην.
ἦτοι Ἀθηναίη ἀκέων ἦν οὐδέ τι εἶπε

[455] not upon your car, once ye were smitten by the thunderbolt, would ye have fared back to Olympus, where is the abode of the immortals." So spake he, and thereat murmured Athene and Hera, that sat by his side and were devising ills for the Trojans. Athene verily held her peace and said naught,

σκυζομένη Διὶ πατρί, χόλος δέ μιν ἄγριος ἦρει: 460
Ἥρη δ' οὐκ ἔχαδε στῆθος χόλον, ἀλλὰ προσηύδα:
αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον εἶπες.
εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὅ τοι σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν:
ἀλλ' ἔμπης Δαναῶν ὀλοφυρόμεθ' αἰχμητῶν,

[460] wroth though she was with father Zeus, and fierce anger gat hold of her; howbeit Hera's breast contained not her anger, but she spake to him, saying:"Most dread son of Cronos, what a word hast thou said! Well know

we of ourselves that thine is no weakling strength; yet even so have we pity
for the Danaan spearmen

οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλονται. 465
ἀλλ' ἤτοι πολέμου μὲν ἀφεξόμεθ', εἰ σὺ κελεύεις:
βουλὴν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ' ἢ τις ὀνήσει,
ὥς μὴ πάντες ὄλονται ὀδυσσαμένοιο τεοῖο.
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς:

[465] who now shall perish and fulfill an evil fate. Yet verily will we refrain
us from battle, if so thou biddest; howbeit counsel will we offer to the
Argives which shall be for their profit, that they perish not all by reason of
thy wrath." Then in answer spake to her Zeus the cloud-gatherer:

ἡοῦς δὴ καὶ μᾶλλον ὑπερμενέα Κρονίωνα 470
ὄψαι, αἳ κ' ἐθέλησθα, βοῶπις πότνια Ἥρη
ὀλλύντ' Ἀργείων πουλὺν στρατὸν αἰχμητῶν:
οὐ γὰρ πρὶν πολέμου ἀποπαύσεται ὄβριμος Ἑκτώρ
πρὶν ὄρθαι παρὰ ναῦφι ποδώκεα Πηλεΐωνα,

[470] "At dawn shalt thou behold, if so be thou wilt, O ox-eyed, queenly
Hera, the most mighty son of Cronos making yet more grievous havoc of
the great host of Argive spearmen; for dread Hector shall not refrain him
from battle until the swift-footed son of Peleus be uprisen beside his ships

ἥματι τῷ ὅτ' ἂν οἳ μὲν ἐπὶ πρύμνησι μάχωνται 475
στείνει ἐν αἰνοτάτῳ περὶ Πατρόκλοιο θανόντος:
ὥς γὰρ θέσφατόν ἐστι: σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγίζω
χωομένης, οὐδ' εἴ κε τὰ νείατα πείραθ' ἵκηαι
γαίης καὶ πόντοιο, ἔν' Ἰάπετός τε Κρόνος τε

[475] on the day when at the sterns of the ships they shall be fighting in
grimmiest stress about Patroclus fallen; for thus it is ordained of heaven. But
of thee I reckon not in thine anger, no, not though thou shouldst go to the
nethermost bounds of earth and sea, where abide Iapetus and Cronos,

ἥμενοι οὗτ' ἀγῆς Ὑπερίονος Ἡελίοιο 480
τέρποντ' οὗτ' ἀνέμοισι, βαθὺς δέ τε Τάρταρος ἀμφίς:

οὐδ' ἦν ἔνθ' ἀφίκηαι ἀλωμένη, οὐ σευ ἔγωγε
σκυζομένης ἀλέγω, ἐπεὶ οὐ σέο κύντερον ἄλλο.

ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη λευκώλενος Ἥρη.

[480] and have joy neither in the rays of Helios Hyperion nor in any breeze, but deep Tartarus is round about them. Though thou shouldst fare even thither in thy wanderings, yet reckon I not of thy wrath, seeing there is naught more shameless than thou." So said he; howbeit white-armed Hera spake no word in answer.

ἐν δ' ἔπεσ' Ὠκεανῷ λαμπρὸν φάος ἡελίοιο 485
ἔλκον νύκτα μέλαιναν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν.
Τρωσὶν μὲν ῥ' ἀέκουσιν ἔδου φάος, αὐτὰρ Ἀχαιοῖς
ἀσπασίη τρίλιστος ἐπήλυθε νύξ ἐρεβεννή.

Τρώων αὖτ' ἀγορὴν ποιήσατο φαίδιμος Ἕκτωρ

[485] Then into Oceanus fell the bright light of the sun drawing black night over the face of the earth, the giver of grain. Sorely against the will of the Trojans sank the daylight, but over the Achaeans welcome, aye, thrice-prayed-for, came the darkness of night. Then did glorious Hector make a gathering of the Trojans,

νόσφι νεῶν ἀγαγὼν ποταμῷ ἔπι δινήεντι, 490
ἐν καθαρῷ ὅθι δὴ νεκύων διεφαίνετο χῶρος.
ἐξ ἵππων δ' ἀποβάντες ἐπὶ χθόνα μῦθον ἄκουον
τόν ῥ' Ἕκτωρ ἀγόρευε Διὶ φίλος: ἐν δ' ἄρα χειρὶ
ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχυ: πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς

[490] leading them apart from the ships beside the eddying river in an open space, where the ground shewed clear of dead. Forth from their chariots they stepped upon the ground, to hearken to the word that Hector dear to Zeus spake among them. In his hand he held a spear of eleven cubits, and before him blazed

αἶχμη χαλκείη, περὶ δὲ χρύσεος θέε πόρκης, 495
τῷ ὃ γ' ἐρεϊσάμενος ἔπεα Τρώεσσι μετηύδα:

κέκλυτέ μευ Τρῶες καὶ Δάρδανοι ἡδ' ἐπίκουροι:
νῦν ἐφάμην νῆας τ' ὀλέσας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς
ἄψ ἀπονοστήσειν προτὶ Ἴλιον ἡνεμόεσσαν:

[495] the spear-point of bronze, around which ran a ring of gold. Thereon he leaned, and spake his word among the Trojans: "Hearken to me, ye Trojans and Dardanians and allies: I deemed

ἀλλὰ πρὶν κνέφας ἦλθε, τὸ νῦν ἐσάωσε μάλιστα 500
Ἀργείους καὶ νῆας ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
ἀλλ' ἦτοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ
δóρπά τ' ἐφοπλισόμεσθα: ἀτὰρ καλλίτριχας ἵππους
λύσαθ' ὑπὲξ ὀχέων, παρὰ δέ σφισι βάλλετ' ἐδωδήν:

[500] but now to make havoc of the ships and all the Achaeans, and so return back again to windy Ilios; but darkness came on ere that might be, the which above all else hath now saved the Argives and their ships upon the beach of the sea. So then for this present let us yield to black night and make ready our supper; loose ye from the cars your fair-maned horses, and cast fodder before them;

ἐκ πόλιος δ' ἄξεσθε βόας καὶ ἵφια μῆλα 505
καρπαλίμως, οἶνον δὲ μελίφρονα οἰνίζεσθε
σῆτόν τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ ξύλα πολλὰ λέγεσθε,
ὥς κεν παννύχιοι μέσφ' ἡοῦς ἡριγενεΐης
καίωμεν πυρὰ πολλά, σέλας δ' εἰς οὐρανὸν ἵκη,

[505] and from the city bring ye oxen and goodly sheep with speed, and get you honey-hearted wine and bread from your houses, and furthermore gather abundant wood, that all night long until early dawn we may burn fires full many and the gleam thereof may reach to heaven,

μή πως καὶ διὰ νύκτα κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ 510
φεύγειν ὀρμήσονται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
μὴ μὰν ἀσπουδί γε νεῶν ἐπιβαῖεν ἔκηλοι,
ἀλλ' ὥς τις τούτων γε βέλος καὶ οἴκοθι πέσση
βλήμενος ἢ ἰῶ ἢ ἔγχει" ὀξυόεντι

[510] lest haply even by night the long-haired Achaeans make haste to take flight over the broad back of the sea. Nay, verily, not without a struggle let them board their ships neither at their ease; but see ye that many a one of them has a missile to brood over even at home, being smitten either with an arrow or sharp-pointed spear

νηὸς ἐπιθρόσκων, ἵνα τις στυγέησι καὶ ἄλλος 515
Τρῶσιν ἐφ' ἵπποδάμοισι φέρειν πολύδακρυν Ἄρηα.
κήρυκες δ' ἀνὰ ἄστυ Διὶ φίλοι ἀγγελλόντων
παῖδας πρωθήβας πολιοκροτάφους τε γέροντας
λέξασθαι περὶ ἄστυ θεοδμήτων ἐπὶ πύργων:

[515] as he leapt upon his ship; that so others may dread to bring tearful war against the horse-taming Trojans. And let heralds, dear to Zeus, make proclamation throughout the city that stripling boys and old men of hoary temples gather them round the city upon the battlement builded of the gods;

θηλύτραι δὲ γυναῖκες ἐνὶ μεγάροισιν ἐκάστη 520
πῦρ μέγα καιόντων: φυλακὴ δέ τις ἔμπεδος ἔστω
μὴ λόχος εἰσέλθῃσι πόλιν λαῶν ἀπεόντων.
ᾧδ' ἔστω Τρῶες μεγαλήτορες ὥς ἀγορεύω:
μῦθος δ' ὅς μὲν νῦν ὑγιῆς εἰρημένος ἔστω,

[520] and for the women folk, let them build each one a great fire in her halls; and let a diligent watch be kept, lest an ambush enter the city while the host is afield. Thus be it, great-hearted Trojans, even as I proclaim; of counsel, good and sound for this present, be this enough;

τὸν δ' ἡοῦς Τρῶεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω. 525
ἔλπομαι εὐχόμενος Διὶ τ' ἄλλοισίν τε θεοῖσιν
ἐξέλααν ἐνθένδε κύνας κηρεσσιφορήτους,
οὓς κῆρες φορέουσι μελαινάων ἐπὶ νηῶν.
ἀλλ' ἦτοι ἐπὶ νυκτὶ φυλάζομεν ἡμέας αὐτούς,

[525] but more will I proclaim at dawn amid the horse-taming Trojans. I pray in high hope to Zeus and the other gods to drive out from hence these dogs borne by the fates, whom the fates bare on their black ships. Howbeit for the night will we guard our own selves,

πρῶϊ δ' ὑπηῳοι σὺν τεύχεσι θωρηθέντες 530
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐγείρομεν ὄξυν Ἄρηα.
εἴσομαι εἴ κέ μ' ὁ Τυδεΐδης κρατερὸς Διομήδης
παρ νηῶν πρὸς τεῖχος ἀπώσεται, ἢ κεν ἐγὼ τὸν
χαλκῷ δηώσας ἕναρα βροτόεντα φέρωμαι.

[530] but in the morning at the coming of dawn arrayed in our armour let us arouse sharp battle at the hollow ships. I shall know whether the son of Tydeus, mighty Diomedes, will thrust me back from the ships to the wall, or whether I shall slay him with the bronze and bear off his bloody spoils.

αὔριον ἦν ἀρετὴν διαείσεται, εἴ κ' ἐμὸν ἔγχος 535
μείνη ἐπερχόμενον: ἀλλ' ἐν πρώτοισιν οἴῳ
κείσεται οὔτηθείς, πολέες δ' ἀμφ' αὐτὸν ἐταῖροι
ἠελίου ἀνιόντος ἐς αὔριον: εἰ γὰρ ἐγὼν ὧς
εἶην ἀθάνατος καὶ ἀγήρως ἥματα πάντα,

[535] Tomorrow shall he come to know his valour, whether he can abide the on-coming of my spear. Nay, amid the foremost, methinks, shall he lie smitten with a spear-thrust, and full many of his comrades round about him at the rising of to-morrow's sun. I would that mine own self I might be immortal and ageless all my days,

τιοίμην δ' ὧς τίετ' Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων, 540
ὧς νῦν ἡμέρη ἦδε κακὸν φέρει Ἀργείοισιν.

ὧς Ἑκτωρ ἀγόρευ', ἐπὶ δὲ Τρῶες κελάδησαν.
οἱ δ' ἵππους μὲν λῦσαν ὑπὸ ζυγοῦ ἰδρώοντας,
δῆσαν δ' ἱμάντεσσι παρ' ἄρμασιν οἷσιν ἕκαστος:

[540] and that I might be honoured even as Athene and Apollo, so surely as now this day bringeth evil upon the Argives." So Hector addressed their gathering, and thereat the Trojans shouted aloud. Their sweating horses they loosed from beneath the yoke, and tethered them with thongs, each man beside his own chariot;

ἐκ πόλιος δ' ἄξοντο βόας καὶ ἵφια μῆλα 545
καρπαλίμως, οἶνον δὲ μελίφρονα οἰνίζοντο,

σῆτόν τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ ξύλα πολλὰ λέγοντο.
κνίσην δ' ἐκ πεδίου ἄνεμοι φέρον οὐρανὸν εἴσω.

οἱ δὲ μέγα φρονέοντες ἐπὶ πτολέμοιο γεφύρας

[545] and from the city they brought oxen and goodly sheep with speed, and got them honey-hearted wine and bread from their houses, and furthermore gathered abundant wood; and to the immortals they offered hecatombs that bring fulfillment. And from the plain the winds bore the savour up into heaven — a sweet savour,

εἶατο παννύχιοι, πυρὰ δέ σφισι καίετο πολλά. 550
ὥς δ' ὅτ' ἐν οὐρανῷ ἄστρα φαεινὴν ἀμφὶ σελήνην
φαίνεται ἄριπρεπέα, ὅτε τ' ἔπλετο νήνεμος αἰθήρ:
ἐκ τ' ἔφανεν πᾶσαι σκοπιαί καὶ πρόωνες ἄκροι
καὶ νάπαι: οὐρανόθεν δ' ἄρ' ὑπερράγη ἄσπετος αἰθήρ,

[550] but thereof the blessed gods partook not, neither were minded thereto; for utterly hated of them was sacred Ilios, and Priam, and the people of Priam with goodly spear of ash. These then with high hearts abode the whole night through along the dykes of war, and their fires burned in multitudes.

πάντα δὲ εἶδεται ἄστρα, γέγηθε δέ τε φρένα ποιμήν: 555
τόσσα μεσηγὺ νεῶν ἡδὲ Ξάνθοιο ῥοάων
Τρώων καιόντων πυρὰ φαίνεται Ἰλιόθι πρό.
χίλι' ἄρ' ἐν πεδίῳ πυρὰ καίετο, πὰρ δὲ ἐκάστῳ
εἶατο πεντήκοντα σέλα πυρὸς αἰθομένοιο.

[555] Even as in heaven about the gleaming moon the stars shine clear, when the air is windless, and forth to view appear all mountain peaks and high headlands and glades, and from heaven breaketh open the infinite air, and all stars are seen, and the shepherd joyeth in his heart;

ἵπποι δὲ κρῖ λευκὸν ἐρεπτόμενοι καὶ ὀλύρας 560
ἐσταότες παρ' ὄχεσφιν ἐϋΐθρονον Ἡῶ μίμνον.

[560] even in such multitudes between the ships and the streams of Xanthus shone the fires that the Trojans kindled before the face of Ilios. A thousand fires were burning in the plain and by each sat fifty men in the glow of the blazing fire. And their horses, eating of white barley and spelt, stood beside the cars and waited for fair-throned Dawn.

Ῥαψωδία ι – BOOK IX

ὥς οἱ μὲν Τρῶες φυλακὰς ἔχον· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
θεσπεσίῃ ἔχε φύζα φόβου κρυόεντος ἑταίρη,
πένθει δ' ἀτλήτῳ βεβολήατο πάντες ἄριστοι.
ὥς δ' ἄνεμοι δύο πόντον ὀρίνετον ἰχθυόεντα

[1] Thus kept the Trojans watch, but the Achaeans were holden of wondrous Panic, the handmaid of numbing fear and with grief intolerable were all the noblest stricken. Even as two winds stir up the teeming deep,

Βορέης καὶ Ζέφυρος, τὼ τε Θρήκηθεν ἄητον 5
ἐλθόντ' ἐξαπίνης· ἄμυδις δέ τε κῦμα κελαινὸν
κορθύεται, πολλὸν δὲ παρέξ ἄλα φῦκος ἔχευεν·
ὥς ἐδαί' ζετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.

Ἀτρεΐδης δ' ἄχει· μεγάλῳ βεβολημένος ἦτορ

[5] the North Wind and the West Wind that blow from Thrace, coming suddenly, and forthwith the dark wave reareth itself in crests and casteth much tangle out along the sea; even so were the hearts of the Achaeans rent within their breasts. But the son of Atreus, stricken to the heart with sore grief,

φοίτα κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κελεύων 10
κλήδην εἰς ἀγορὴν κικλήσκειν ἄνδρα ἕκαστον,
μὴ δὲ βοᾶν· αὐτὸς δὲ μετὰ πρῶτοισι πονεῖτο.
ἶζον δ' εἰν ἀγορῇ τετιηότες· ἂν δ' Ἀγαμέμνων
ἵστατο δάκρυ χέων ὥς τε κρήνη μελάνυδρος

[10] went this way and that, bidding the clear-voiced heralds summon every man by name to the place of gathering, but not to shout aloud; and himself he toiled amid the foremost. So they sat in the place of gathering, sore troubled, and Agamemnon stood up weeping even as a fountain of dark water

ἢ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ: 15
ὥς ὁ βαρὺ στενάχων ἔπε' Ἀργείοισι μετηύδα:
ὃ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες
Ζεὺς με μέγα Κρονίδης ἄτη ἐνέδησε βαρεῖη
σχέτλιος, ὃς τότε μὲν μοι ὑπέσχετο καὶ κατένευσεν

[15] that down over the face of a beetling cliff poureth its dusky stream; even so with deep groaning spake he amid the Argives, saying: "My friends, leaders and rulers of the Argives, great Zeus, son of Cronos, hath ensnared me in grievous blindness of heart, cruel god! seeing that of old he promised me, and bowed his head thereto,

Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι, 20
νῦν δὲ κακὴν ἀπάτην βουλεύσατο, καί με κελεύει
δυσκλέα Ἄργος ἰκέσθαι, ἐπεὶ πολὺν ὤλεσα λαόν.
οὕτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενεί" φίλον εἶναι,
ὃς δὴ πολλάων πολίων κατέλυσε κάρηνα

[20] that not until I had sacked well-walled Ilios should I get me home; but now hath he planned cruel deceit, and biddeth me return inglorious to Argos, when I have lost much people. So, I ween, must be the good pleasure of Zeus supreme in might, who hath laid low the heads of many cities,

ἡδ' ἔτι καὶ λύσει: τοῦ γὰρ κράτος ἐστὶ μέγιστον. 25
ἀλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω πειθώμεθα πάντες:
φεύγωμεν σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν:
οὐ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.

[25] yea, and shall lay low; for his power is above all. Nay, come, even as I shall bid let us all obey: let us flee with our ships to our dear native land; for no more is there hope that we shall take broad-wayed Troy." So spake he, and they all became hushed in silence.

δὴν δ' ἄνεφ' ἦσαν τετιηότες υἱὲς Ἀχαιῶν: 30
ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:

Ἀτρεΐδῃ σοὶ πρῶτα μαχήσομαι ἀφραδέοντι,
ἢ θέμις ἐστὶν ἄναξ ἀγορῇ: σὺ δὲ μή τι χολωθῆς.
ἄλκῃν μὲν μοι πρῶτον ὀνειδίσας ἐν Δαναοῖσι

[30] Long time were they silent in their grief, the sons of the Achaeans, but at length there spake among them Diomedes, good at the war-cry: "Son of Atreus, with thee first will I contend in thy folly, where it is meet, O king, even in the place of gathering: and be not thou anywise wroth thereat. My valour didst thou revile at the first amid the Danaans,

φᾶς ἔμεν ἀπτόλεμον καὶ ἀνάλκιδα: ταῦτα δὲ πάντα 35
ἴσας' Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἢ δὲ γέροντες.
σοὶ δὲ διάνδιχα δῶκε Κρόνου πάις ἀγκυλομήτεω:
σκήπτρῳ μὲν τοι δῶκε τετιμῆσθαι περὶ πάντων,
ἄλκῃν δ' οὗ τοι δῶκεν, ὃ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.

[35] and saidst that I was no man of war but a weakling; and all this know the Achaeans both young and old. But as for thee, the son of crooked-counselling Cronos hath endowed thee in divided wise: with the sceptre hath he granted thee to be honoured above all, but valour he gave thee not, wherein is the greatest might.

δαιμόνι' οὕτω που μάλα ἔλπει νῆας Ἀχαιῶν 40
ἀπτολέμους τ' ἔμεναι καὶ ἀνάλκιδας ὥς ἀγορεύεις;
εἰ δέ τοι αὐτῷ θυμὸς ἐπέσσυται ὥς τε νέεσθαι
ἔρχεο: πᾶρ τοι ὁδός, νῆες δέ τοι ἄγχι θαλάσσης
ἐστᾶσ', αἷ τοι ἔποντο Μυκῆνηθεν μάλα πολλάι.

[40] Strange king, dost thou indeed deem that the sons of the Achaeans are thus unwarlike and weaklings as thou sayest? Nay, if thine own heart is eager to return, get thee gone; before thee lies the way, and thy ships stand beside the sea, all the many ships that followed thee from Mycenae.

ἄλλ' ἄλλοι μενέουσι κάρη κομόωντες Ἀχαιο? 45
εἰς ὃ κέ περ Τροίην διαπέρσομεν. εἰ δὲ καὶ αὐτοὶ
φευγόντων σὺν νηυσὶ φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν:
νῶϊ δ' ἐγὼ Σθέnelός τε μαχησόμεθ' εἰς ὃ κε τέκμωρ
Ἰλίου εὕρωμεν: σὺν γὰρ θεῷ εἰλήλουθμεν.

[45] Howbeit the other long-haired Achaeans will abide here until we have laid waste Troy. Nay, let them also flee in their ships to their dear native land; yet will we twain, Sthenelus and I, fight on, until we win the goal of Ilios; for with the aid of heaven are we come.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον υἷες Ἀχαιῶν 50
μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵπποδάμοιο.
τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετεφώνεεν ἱππότης Νέστωρ:
Τυδείδῃ περὶ μὲν πολέμῳ ἔνι καρτερός ἐσσι,
καὶ βουλῇ μετὰ πάντας ὁμήλικας ἔπλευ ἄριστος.

[50] So spake he, and all the sons of the Achaeans shouted aloud, applauding the word of Diomedes, tamer of horses. Then uprose and spake among them the horseman Nestor:”Son of Tydeus, above all men art thou mighty in battle,

οὐ τίς τοι τὸν μῦθον ὀνόσσεται ὅσσοι Ἀχαιοί, 55
οὐδὲ πάλιν ἐρέει: ἀτὰρ οὐ τέλος ἵκεο μύθων.
ἧ μὲν καὶ νέος ἐσσί, ἐμὸς δέ κε καὶ παῖς εἴης
ὀπλότατος γενεῇφιν: ἀτὰρ πεπνυμένα βάζεις
Ἀργείων βασιλῆας, ἐπεὶ κατὰ μοῖραν ἔειπες.

[55] and in council art the best amid all those of thine own age. Not one of all the Achaeans will make light of what thou sayest neither gainsay it; yet hast thou not reached a final end of words. Moreover, thou art in sooth but young, thou mightest e'en be my son, my youngest born; yet thou givest prudent counsel to the princes of the Argives, seeing thou speakest according to right.

ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν, ὃς σεῖο γεραίτερος εὖχομαι εἶναι, 60
ἐξείπω καὶ πάντα δίδχομαι: οὐδέ κέ τίς μοι
μῦθον ἀτιμήσει', οὐδὲ κρείων Ἀγαμέμνων.
ἀφρήτωρ ἀθέμιστος ἀνέστιός ἐστιν ἐκεῖνος
ὃς πολέμου ἔραται ἐπιδημίου ὀκρυόεντος.

[60] But come, I that avow me to be older than thou will speak forth and will declare the whole; neither shall any man scorn my words, no, not even lord

Agamemnon. A clanless, lawless, hearthless man is he that loveth dread strife among his own folk.

ἀλλ' ἤτοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ 65
δóρπά τ' ἐφοπλισόμεσθα: φυλακτῆρες δὲ ἕκαστοι
λεξάσθων παρὰ τάφρον ὀρυκτὴν τείχεος ἐκτός.
κούροισιν μὲν ταῦτ' ἐπιτέλλομαι: αὐτὰρ ἔπειτα
Ἀτρεΐδῃ σὺ μὲν ἄρχε: σὺ γὰρ βασιλεύτατός ἐσσι.

[65] Howbeit for this present let us yield to black night and make ready our supper; and let sentinels post themselves severally along the digged ditch without the wall. To the young men give I this charge; but thereafter do thou, son of Atreus, take the lead, for thou art most kingly.

δαίνυ δαῖτα γέρουσιν: ἔοικέ τοι, οὗ τοι ἀεικές. 70
πλεῖαί τοι οἴνου κλισίαι, τὸν νῆες Ἀχαιῶν
ἡμάτια Θρήκηθεν ἐπ' εὐρέα πόντον ἄγουσι:
παῖσά τοι ἐσθ' ὑποδεξίῃ, πολέεσσι δ' ἀνάσσεις.
πολλῶν δ' ἀγρομένων τῷ πείσει ὅς κεν ἀρίστην

[70] Make thou a feast for the elders; this were but right and seemly for thee. Full are thy huts of wine that the ships of the Achaeans bring thee each day from Thrace, over the wide sea; all manner of entertainment hast thou at hand, seeing thou art king over many. And when many are gathered together thou shalt follow him whoso shall devise

βουλὴν βουλεύσει: μάλα δὲ χρεὼ πάντας Ἀχαιοὺς 75
ἐσθλῆς καὶ πυκινῆς, ὅτι δῆϊ' οἱ ἐγγύθι νηῶν
καίουσιν πυρὰ πολλά: τίς ἂν τάδε γηθήσειε;
νῦξ δ' ἤδ' ἡὲ διαρραΐσει στρατὸν ἡὲ σαώσει.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἡδὲ πίθοντο.

[75] the wisest counsel. And sore need have all the Achaeans of counsel both good and prudent, seeing that foemen hard by the ships are kindling their many watchfires; what man could rejoice thereat? This night shall either bring to ruin or save our host." So spake he, and they readily hearkened to him and obeyed.

ἐκ δὲ φυλακτῆρες σὺν τεύχεσιν ἐσσεύοντο 80
ἀμφί τε Νεστορίδην Θρασυμήδεα ποιμένα λαῶν,
ἡδ' ἀμφ' Ἀσκάλαφον καὶ Ἰάλμενον υἱᾶς Ἄρηος
ἀμφί τε Μηριόνην Ἀφαρῆά τε Δηϊΐπυρόν τε,
ἡδ' ἀμφὶ Κρείοντος υἱὸν Λυκομήδεα δῖον.

[80] Forth hasted the sentinels in their harness around Nestor's son Thrasymedes, shepherd of the host, and Ascalaphus and Ialmenus, sons of Ares, and Meriones and Aphareus and Deïpyrus, and the son of Creon, goodly Lycomedes.

ἔπτ' ἔσαν ἡγεμόνες φυλάκων, ἑκατὸν δὲ ἐκάστω 85
κοῦροι ἅμα στεῖχον δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἔχοντες:
καὶ δὲ μέσον τάφρου καὶ τείχεος ἵζον ἰόντες:
ἔνθα δὲ πῦρ κήαντο, τίθεντο δὲ δόρπα ἕκαστος.
Ἄτρεΐδης δὲ γέροντας ἀολλέας ἦγεν Ἀχαιῶν

[85] Seven were the captains of the sentinels, and with each fared an hundred youths bearing long spears in their hands; then they went and sate them down midway betwixt trench and wall; and there they kindled a fire and made ready each man his meal. But the son of Atreus led the counsellors of the Achaeans all together

ἐς κλισίην, παρὰ δέ σφι τίθει μενοεικέα δαῖτα. 90
οἳ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱαλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς ὁ γέρων πάμπρωτος ὑφαίνειν ἤρχετο μῆτιν
Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνετο βουλή:

[90] to his hut, and set before them a feast to satisfy the heart. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, first of all the old man began to weave the web of counsel for them, even Nestor, whose rede had of old ever seemed the best.

ὃ σφιν ἐν΄ ὄφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν: 95
Ἄτρεΐδη κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον
ἐν σοὶ μὲν λήξω, σέο δ' ἄρξομαι, οὔνεκα πολλῶν

λαῶν ἐσσι ἄναξ καὶ τοι Ζεὺς ἐγγυάλιξε
σκῆπτρόν τ' ἠδὲ θέμιστας, ἵνα σφισι βουλευῆσθα.

[95] He with good intent addressed their gathering and spake among them: "Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, with thee will I begin and with thee make an end, for that thou art king over many hosts, and to thee Zeus hath vouchsafed the sceptre and judgements, that thou mayest take counsel for thy people.

τό σε χρὴ περὶ μὲν φάσθαι ἔπος ἠδ' ἐπακοῦσαι, 100
κρηῆναι δὲ καὶ ἄλλῳ, ὅτ' ἂν τινα θυμὸς ἀνώγῃ
εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν: σέο δ' ἔξεται ὅττι κεν ἄρχῃ.
αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.
οὐ γάρ τις νόον ἄλλος ἀμείνονα τοῦδε νοήσει

[100] Therefore it beseemeth thee above all others both to speak and to hearken, and to fulfill also for another whatsoever his heart may bid him speak for our profit; for on thee will depend whatsoever any man may begin. So will I speak what seemeth to me to be best. No man beside shall devise a better thought

οἷον ἐγὼ νοέω ἡμὲν πάλαι ἠδ' ἔτι καὶ νῦν 105
ἐξ ἔτι τοῦ ὅτε διογενὲς Βρισηΐδα κόρυην
χωομένου Ἀχιλῆος ἔβης κλισίῃθεν ἀπούρας
οὐ τι καθ' ἡμέτερόν γε νόον: μάλα γάρ τοι ἔγωγε
πόλλ' ἀπεμυθεόμην: σὺ δὲ σῶ μεγαλήτορι θυμῷ

[105] than this I have in mind from old even until now, even since the day when thou, O king sprung from Zeus, didst take from the hut of the angry Achilles the damsel Briseïs and go thy way — in no wise according to our will. Nay, for I, mine own self, urgently sought to dissuade thee; but thou didst yield to thy lordly spirit,

εἵξας ἄνδρα φέριστον, ὃν ἀθάνατοί περ ἔτισαν, 110
ἠτίμησας, ἐλὼν γὰρ ἔχεις γέρας: ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν
φραζώμεσθ' ὥς κέν μιν ἀρεσσάμενοι πεπύθωμεν
δώροισιν τ' ἀγανοῖσιν ἐπεσσί τε μειλιχίοισι.
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:

[110] and upon a man most mighty, whom the very immortals honoured, didst thou put dishonour; for thou tookest away and keepest his prize. Howbeit let us still even now take thought how we may make amends, and persuade him with kindly gifts and with gentle words.” To him then spake in answer the king of men, Agamemnon:

ὃ γέρον οὗ τι ψεῦδος ἐμὰς ἄτας κατέλεξας: 115
ἁσάμην, οὐδ’ αὐτὸς ἀναίνομαι. ἀντί νυ πολλῶν
λαῶν ἐστὶν ἀνὴρ ὃν τε Ζεὺς κῆρι φιλήσῃ,
ὥς νῦν τοῦτον ἔτισε, δάμασσε δὲ λαὸν Ἀχαιῶν.
ἀλλ’ ἐπεὶ ἁσάμην φρεσὶ λευγαλέησι πιθήσας,

[115] “Old sir, in no false wise hast thou recounted the tale of my blind folly. Blind I was, myself I deny it not. Of the worth of many hosts is the man whom Zeus loveth in his heart, even as now he honoureth this man and destroyeth the host of the Achaeans. Yet seeing I was blind, and yielded to my miserable passion,

ἄψ ἐθέλω ἀρέσαι δόμεναί τ’ ἀπερείσι’ ἄποινα. 120
ὕμῃν δ’ ἐν πάντεσσι περικλυτὰ δῶρ’ ὀνομήνω
ἔπτ’ ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,
αἶθωνας δὲ λέβητας ἐείκοσι, δώδεκα δ’ ἵππους
πηγούς ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.

[120] I am minded to make amends and to give requital past counting. In the midst of you all let me name the glorious gifts; seven tripods that the fire hath not touched, and ten talents of gold and twenty gleaming cauldrons, and twelve strong horses, winners in the race, that have won prizes by their fleetness.

οὐ κεν ἀλήϊος εἶη ἀνὴρ ὃς τόσσα γένοιτο, 125
οὐδέ κεν ἀκτῆμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,
ὅσά μοι ἠνεύκοντο ἀέθλια μώνυχες ἵπποι.
δώσω δ’ ἐπτὰ γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας
Λεσβίδας, ἃς ὅτε Λέσβον εὐκτιμένην ἔλεν αὐτὸς

[125] Not without booty were a man, nor unpossessed of precious gold, whoso had wealth as great as the prizes my single-hooved steeds have won

me. And I will give seven women skilled in goodly handiwork, women of Lesbos, whom on the day when himself took well-built Lesbos I chose me from out the spoil,

ἐξελόμην, αἷ κάλλει ἐνίκων φῦλα γυναικῶν. 130
τὰς μὲν οἱ δώσω, μετὰ δ' ἔσσεται ἦν τότε ἄπηύρων
κούρη Βρισηῖος: ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι
μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἡδὲ μιγῆναι,
ἢ θέμις ἀνθρώπων πέλει ἀνδρῶν ἡδὲ γυναικῶν.

[130] and that in beauty surpass all women folk. These will I give him, and amid them shall be she that then I took away, the daughter of Briseus; and I will furthermore swear a great oath that never went I up into her bed neither had dalliance with her as is the appointed way of mankind, even of men and women.

ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσεται: εἰ δέ κεν αὔτε 135
ἄστν μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώσω' ἀλαπάξαι,
νῆα ἄλις χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νηυσάσθω
εἰσελθόν, ὅτε κεν δατεώμεθα ληϊῶδ' Ἀχαιοί,
Τρῳιᾶδας δὲ γυναῖκας ἐείκοσιν αὐτὸς ἐλέσθω,

[135] All these things shall be ready to his hand forthwith; and if hereafter it so be the gods grant us to lay waste the great city of Priam, let him then enter in, what time we Achaeans be dividing the spoil, and heap up his ship with store of gold and bronze, and himself choose twenty Trojan women

αἷ κε μετ' Ἀργεῖν Ἑλένην κάλλισται ἔωσιν. 140
εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαιῶκὸν οὗθαρ ἀρούρης
γαμβρός κέν μοι ἔοι: τίσω δέ μιν ἴσον Ὀρέστη,
ὅς μοι τηλύγετος τρέφεται θαλίῃ ἐνὶ πολλῇ.
τρεῖς δέ μοι εἰσι θύγατρες ἐνὶ μεγάρῳ εὐπῆκτῳ

[140] that be fairest after Argive Helen. And if we return to Achaean Argos, the richest of lands, he shall be my son, and I will honour him even as Orestes that is reared in all abundance, my son well-beloved. Three daughters have I in my well-built hall,

Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιάνασσα, 145
τάων ἦν κ' ἐθέλῃσι φίλῃν ἀνάεδνον ἀγέσθω
πρὸς οἶκον Πηλῆος: ἐγὼ δ' ἐπὶ μείλια δώσω
πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πώ τις ἔῃ ἐπέδωκε θυγατρί:
ἐπτα δέ οἱ δώσω εὖ ναιόμενα πτολίεθρα

[145] Chrysothemis, and Laodice, and Iphianassa; of these let him lead to the house of Peleus which one he will, without gifts of wooing, and I will furthermore give a dower full rich, such as no man ever yet gave with his daughter. And seven well-peopled cities will I give him,

Καρδαμύλῃν Ἐνόπῃν τε καὶ Ἴρῃν ποιήεσσιν 150
Φηράς τε ζαθέας ἡδ' Ἀνθειαν βαθύλειμον
καλὴν τ' Αἴπειαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσιν.
παῖσαι δ' ἐγγὺς ἀλός, νέεται Πύλου ἡμαθόεντος:
ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηνες πολυβοῦται,

[150] Cardamyle Enope, and grassy Hire, and sacred Pherae and Antheia with deep meadows, and fair Aepeia and vine-clad Pedasus. All are nigh to the sea, on the uttermost border of sandy Pylos, and in them dwell men rich in flocks and rich in kine,

οἳ κέ ἐ δωτίνῃσι θεὸν ὥς τιμήσουσι 155
καὶ οἱ ὑπὸ σκῆπτρῳ λιπαρὰς τελέουσι θέμιστας.
ταῦτά κέ οἱ τελέσαιμι μεταλήξαντι χόλοιο.
δηθήτω: Αἴδης τοι ἀμείλιχος ἡδ' ἀδάμαστος,
τοῦνεκα καὶ τε βροτοῖσι θεῶν ἔχθιστος ἀπάντων:

[155] men that shall honour him with gifts as though he were a god, and beneath his sceptre shall bring his ordinances to prosperous fulfillment. All this will I bring to pass for him, if he but cease from his wrath. Let him yield — Hades, I ween, is not to be soothed, neither overcome, wherefore he is most hated by mortals of all gods.

καὶ μοι ὑποστήτω ὅσπον βασιλεύτερός εἰμι 160
ἡδ' ὅσπον γενεῇ προγενέστερος εὖχομαι εἶναι.
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότη Νέστωρ:

Ἀτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον
δῶρα μὲν οὐκέτ' ὄνοστὰ διδοῖς Ἀχιλῆϊ ἄνακτι:

[160] And let him submit himself unto me, seeing I am more kingly, and avow me his elder in years." Then made answer the horseman, Nestor of Gerenia: "Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, the gifts that thou offerest the prince Achilles may no man any more condemn.

ἀλλ' ἄγετε κλητοὺς ὀτρύνομεν, οἳ κε τάχιστα 165
ἔλθωσ' ἐς κλισίην Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος.
εἰ δ' ἄγε τοὺς ἂν ἐγὼ ἐπιόψομαι οἳ δὲ πιθέσθων.
Φοῖνιξ μὲν πρότιστα Διὶ φίλος ἡγησάσθω,
αὐτὰρ ἔπειτ' Αἴας τε μέγας καὶ δῖος Ὀδυσσεύς:

[165] Come, therefore, let us send forth chosen men to go forthwith to the hut of Peleus' son, Achilles. Nay, rather, whomsoever I shall choose, let them consent. First of all let Phoenix, dear to Zeus, lead the way, and after him great Aias and goodly Odysseus;

κηρύκων δ' Ὀδῖος τε καὶ Εὐρυβάτης ἅμ' ἐπέσθων. 170
φέρτε δὲ χερσὶν ὕδωρ, εὐφημῆσαί τε κέλεσθε,
ὄφρα Διὶ Κρονίδῃ ἀρησόμεθ', αἳ κ' ἐλεήσῃ.

ὥς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ἐαδότα μῦθον ἔειπεν.
αὐτίκα κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,

[170] and of the heralds let Odys and Eurybates attend them. And now bring ye water for our hands, and bid keep holy silence, that we may make prayer unto Zeus, son of Cronos, if so be he will have compassion upon us." So said he and the words that he spake were pleasing unto all. Then heralds poured water over their hands,

κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο, 175
νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.
αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ' ἐπιὸν θ' ὅσον ἤθελε θυμός,
ὀρμῶντ' ἐκ κλισίης Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο.
τοῖσι δὲ πόλλ' ἐπέτελλε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ

[175] and youths filled the bowls brim full of drink, and served out to all, pouring first drops for libation into the cups. But when they had made libation and had drunk to their hearts' content, they went forth from the hut of Agamemnon, son of Atreus. And the horseman, Nestor of Gerenia,

δενδίλλων ἐς ἕκαστον, Ὀδυσσῆϊ δὲ μάλιστα, 180
πειρᾶν ὥς πεπιθοιεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα.

τὼ δὲ βάτην παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
πολλὰ μάλ' εὐχομένω γαιήχῳ ἐννοσιγαίῳ
ῥῆϊ δῖος πεπιθεῖν μεγάλας φρένας Αἰακίδαο.

[180] laid straight command upon them with many a glance at each, and chiefly upon Odysseus, that they should make essay to persuade the peerless son of Peleus. So the twain went their way along the shore of the loud-resounding sea, with many an instant prayer to the god that holdeth the earth and shaketh it, that they might easily persuade the great heart of the son of Aeacus.

Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην, 185
τὸν δ' εὖρον φρένα τερπόμενον φόρμιγγι λιγείῃ
καλῇ δαιδαλέῃ, ἐπὶ δ' ἀργύρεον ζυγὸν ἦεν,
τὴν ἄρετ' ἐξ ἐνάρων πόλιν Ἡετίωνος ὀλέσσας:
τῇ ὅ γε θυμὸν ἔτερπεν, αἶδε δ' ἄρα κλέα ἀνδρῶν.

[185] And they came to the huts and the ships of the Myrmidons, and found him delighting his soul with a clear-toned lyre, fair and richly wrought, whereon was a bridge of silver; this had he taken from the spoil when he laid waste the city of Eëtion. Therewith was he delighting his soul, and he sang of the glorious deeds of warriors;

Πάτροκλος δέ οἱ οἶος ἐναντίος ἦστο σιωπῇ, 190
δέγμενος Αἰακίδην ὅποτε λήξειεν αἰείδων,
τὼ δὲ βάτην προτέρω, ἡγεῖτο δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,
στὰν δὲ πρόσθ' αὐτοῖο: ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεὺς
αὐτῇ σὺν φόρμιγγι λιπὼν ἔδος ἔνθα θάασσεν.

[190] and Patroclus alone sat over against him in silence, waiting until Aeacus' son should cease from singing. But the twain came forward and goodly Odysseus led the way, and they took their stand before his face; and Achilles leapt up in amazement with the lyre in his hand, and left the seat whereon he sat;

ὥς δ' αὐτως Πάτροκλος, ἐπεὶ ἶδε φῶτας, ἀνέστη. 195
τὼ καὶ δεικνύμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
χαίρετον: ἧ φίλοι ἄνδρες ἰκάνετον ἧ τι μάλα χρεώ,
οἷ μοι σκυζομένῳ περ Ἀχαιῶν φίλτατοὶ ἔστων.

ὥς ἄρα φωνήσας προτέρῳ ἄγε δῖος Ἀχιλλεύς,

[195] and in like manner Patroclus when he beheld the men uprose. Then swift-footed Achilles greeted the two and spake, saying: "Welcome, verily ye be friends that are come — sore must the need be — ye that even in mine anger are to me the dearest of the Achaeans." So saying, goodly Achilles led them in

εἶσεν δ' ἐν κλισμοῖσι τάπησί τε πορφυρέοισιν. 200
αἶψα δὲ Πάτροκλον προσεφώνεεν ἐγγὺς ἑόντα:
μείζονα δὴ κρητῆρα Μενoitίου υἱὲ καθίστα,
ζωρότερον δὲ κέραιε, δέπας δ' ἔντυνον ἐκάστω:
οἷ γὰρ φίλτατοι ἄνδρες ἐμῷ ὑπέασι μελάθρῳ.

[200] and made them sit on couches and rugs of purple; and forthwith he spake to Patroclus, that was near: "Set forth a larger bowl, thou son of Menoetius; mingle stronger drink, and prepare each man a cup, for these be men most dear, that are beneath my roof." So he spake, and Patroclus gave ear to his dear comrade. He cast down a great fleshing-block in the light of the fire and laid thereon a sheep's back and a fat goat's, and the chine of a great hog withal, rich with fat. And Automedon held them for him, while goodly Achilles carved.

ὥς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπείθεθ' ἑταίρῳ. 205
αὐτὰρ ὃ γε κρεῖον μέγα κάββαλεν ἐν πυρὸς αὐγῇ,
ἐν δ' ἄρα νῶτον ἔθηκ' οἷος καὶ πίονος αἰγός,

ἐν δὲ συὸς σιάλοιο ῥάχιν τεθαλυῖαν ἀλοιφῇ.
τῷ δ' ἔχεν Αὐτομέδων, τάμνεν δ' ἄρα δῖος Ἀχιλλεύς.

[210] Then he sliced the meat with care and spitted it upon spits, and the son of Menoetius, a godlike man, made the fire blaze high. But when the fire had burned down and the flame was abated, he scattered the embers and laid thereover the spits, and sprinkled the morsels with holy salt when he had set them upon the fire-dogs. But when he had roasted the meat and laid it on platters,

καὶ τὰ μὲν εὖ μίστυλλε καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειρε, 210
πῦρ δὲ Μενoitιάδης δαῖεν μέγα ισόθεος φῶς.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ πῦρ ἐκάη καὶ φλόξ ἐμαράνθη,
ἀνθρακιὴν στορέσας ὀβελούς ἐφύπερθε τάνυσσε,
πάσσε δ' ἄλὸς θείοιο κρατευτάων ἐπαίρας.

[215] Patroclus took bread and dealt it forth on the table in fair baskets, while Achilles dealt the meat. Himself he sate him down over against godlike Odysseus, by the other wall, and bade Patroclus, his comrade, offer sacrifice to the gods;

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὥπτησε καὶ εἰν ἔλεοῖσιν ἔχευε, 215
Πάτροκλος μὲν σῖτον ἐλὼν ἐπένειμε τραπέζῃ
καλοῖς ἐν κανέοισιν, αὐτὰρ κρέα νεῖμεν Ἀχιλλεύς.
αὐτὸς δ' ἀντίον ἵζεν Ὀδυσσεύης θείοιο
τοίχου τοῦ ἐτέροιο, θεοῖσι δὲ θῦσαι ἀνώγει

[220] and Patroclus cast burnt-offering into the fire. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, Aias nodded to Phoenix; and goodly Odysseus was ware thereof, and filling a cup with wine he pledged Achilles:

Πάτροκλον ὃν ἐταῖρον· ὃ δ' ἐν πυρὶ βάλλε θυηλάς. 220
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
νεῦσ' Αἴας Φοῖνικι· νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,
πλησάμενος δ' οἴνοιο δέπας δείδεκτ' Ἀχιλῆα:

[225] "Hail, O Achilles, of the equal feast have we no stinting, either in the hut of Agamemnon, son of Atreus, or now in thine; for here is abundance that satisfies the heart to feast withal. Yet matters of the delicious feast are not in our thoughts, nay, Zeus-nurtured one, it is utter ruin that we behold, and are afraid;

χαῖρ' Ἀχιλεῦ: δαιτὸς μὲν εἴσῃς οὐκ ἐπιδευεῖς 225
ἡμὲν ἐνὶ κλισίῃ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδῃ
ἡδὲ καὶ ἐνθάδε νῦν, πᾶρα γὰρ μενοεικέα πολλὰ
δαίνυσθ': ἀλλ' οὐ δαιτὸς ἐπηράτου ἔργα μέμηλεν,
ἀλλὰ λῆν μέγα πῆμα διοτρεφεὺς εἰσορόωντες

[230] for it is in doubt whether we save the benched ships or they perish, except thou clothe thee in thy might. Hard by the ships and the wall have the Trojans, high of heart, and their far-famed allies set their bivouac, and kindled many fires throughout the host, and they deem that they shall no more be stayed,

δείδιμεν: ἐνδοίῃ δὲ σωσέμεν ἢ ἀπολέσθαι 230
νῆας ἐνστέλμους, εἰ μὴ σύ γε δύσεαι ἀλκὴν.
ἐγγὺς γὰρ νηῶν καὶ τείχεος αὖλιν ἔθεντο
Τρῶες ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι
κηάμενοι πυρὰ πολλὰ κατὰ στρατόν, οὐδ' ἔτι φασὶ

[235] but will fall upon our black ships. And Zeus, son of Cronos, shows them signs upon the right with his lightnings, and Hector exulting greatly in his might rageth furiously, trusting in Zeus, and recketh not of men nor gods, for mighty madness hath possessed him.

σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνῃσιν πεσέεσθαι. 235
Ζεὺς δὲ σφὶ Κρονίδης ἐνδέξια σήματα φαίνων
ἀστράπτει: "Ἐκτῶρ δὲ μέγα σθένει" βλεμεαίνων
μαίνεται ἐκπάγλως πίσυνος Δί, οὐδέ τι τίει
ἀνέρας οὐδὲ θεούς: κρατερὴ δὲ ἐλύσσα δέδυκεν.

[240] His prayer is that with all speed sacred Dawn may appear, for he declareth that he will hew from the ships' sterns the topmost ensigns, and burn the very hulls with consuming fire, and amidst them make havoc of the

Achaeans, distraught by reason of the smoke. This then is the great fear of my heart, lest the gods fulfill for him his boastings, and it be our fate to

ἀρᾶται δὲ τάχιστα φανήμεναι Ἡῶ δῖαν: 240
στεῦνται γὰρ νηῶν ἀποκόψειν ἄκρα κόρυμβα
αὐτάς τ' ἐμπρήσειν μαλεροῦ πυρός, αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
δηώσειν παρὰ τῇσιν ὀρινομένους ὑπὸ καπνοῦ.
ταῦτ' αἰνῶς δείδοικα κατὰ φρένα, μή οἱ ἀπειλὰς

[245] perish here in Troy, far from horse-pasturing Argos. Nay, up then, if thou art minded even at the last to save from the war-din of the Trojans the sons of the Achaeans, that are sore bested. To thine own self shall sorrow be hereafter, nor can healing

ἐκτελέσωσι θεοί, ἡμῖν δὲ δὴ αἴσιμον εἶη 245
φθίσθαι ἐνὶ Τροίῃ ἐκάς Ἴργεος ἵποβοτοιο.
ἀλλ' ἄνα εἰ μέμονάς γε καὶ ὀψέ περ υἷας Ἀχαιῶν
τειρομένους ἐρύεσθαι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ.
αὐτῷ τοι μετόπισθ' ἄχος ἔσσεται, οὐδέ τι μῆχος

[250] be found for ill once wrought — nay, rather, ere it be too late bethink thee how thou mayest ward from the Danaans the day of evil. Good friend, surely it was to thee that thy father Peleus gave command on the day when he sent thee to Agamemnon forth from Phthia: 'My son, strength shall Athene and Hera

ῥεχθέντος κακοῦ ἔστ' ἄκος εὐρεῖν: ἀλλὰ πολὺ πρὶν 250
φράζεο ὅπως Δαναοῖσιν ἀλεξήσεις κακὸν ἥμαρ.
ὦ πέπον ἦ μὲν σοί γε πατὴρ ἐπετέλλετο Πηλεὺς
ἥματι τῷ ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε:
τέκνον ἐμὸν κάρτος μὲν Ἀθηναίῃ τε καὶ Ἥρῃ

[255] give thee if they be so minded, but do thou curb thy proud spirit in thy breast, for gentle-mindedness is the better part; and withdraw thee from strife, contriver of mischief, that so the Argives both young and old may honour thee the more.' On this wise did that old man charge thee, but thou forgettest. Yet do thou lease even now,

δώσουσ' αἴ κ' ἐθέλωσι, σὺ δὲ μεγαλήτορα θυμὸν 255
ἴσχειν ἐν στήθεσσι: φιλοφροσύνη γὰρ ἀμείνων:
ληγέμεναι δ' ἔριδος κακομηχάνου, ὄφρα σε μᾶλλον
τίωσ' Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἢ δὲ γέροντες.
ὥς ἐπέτελλ' ὁ γέρων, σὺ δὲ λήθεται: ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν

[260] and put from thee thy bitter wrath. To thee Agamemnon offereth worthy gifts, so thou wilt cease from thine anger. Nay come, hearken thou to me, and I will tell the tale of all the gifts that in his hut Agamemnon promised thee: seven tripods, that the fire hath not touched, and ten talents of gold

παύε', ἔα δὲ χόλον θυμαλγέα: σοὶ δ' Ἀγαμέμνων 260
ἄξια δῶρα δίδωσι μεταλήξαντι χόλοιο.
εἰ δὲ σὺ μὲν μευ ἄκουσον, ἐγὼ δέ κέ τοι καταλέξω
ὅσά τοι ἐν κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῶρ' Ἀγαμέμνων:
ἑπτ' ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,

[265] and twenty gleaming cauldrons, and twelve strong horses, winners in the race that have won prizes by their fleetness. Not without booty were a man nor unpossessed of precious gold, whoso had wealth as great as the prizes Agamemnon's horses have won by their speed.

αἴθωνας δὲ λέβητας ἐείκοσι, δώδεκα δ' ἵππους 265
πηγούς ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.
οὐ κεν ἀλήϊος εἶη ἀνὴρ ὃς τόσσα γένοιτο
οὐδέ κεν ἀκτῆμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,
ὅσ' Ἀγαμέμνονος ἵπποι ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.

[270] And he will give seven women skilled in goodly handiwork, women of Lesbos, whom on the day when thou thyself tookest well-built Lesbos he chose him from the spoil, and that in beauty surpassed all women folk. These will he give thee, and amid them shall be she whom he then took away, the daughter of Briseus; and he will furthermore swear a great oath,

δώσει δ' ἐπτὰ γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας 270
Λεσβίδας, ἃς ὅτε Λέσβον ἐν κτιμένην ἔλες αὐτὸς
ἐξέλεθ', αἱ τότε κάλλει ἐνίκων φῦλα γυναικῶν.

τὰς μὲν τοι δώσει, μετὰ δ' ἔσσεται ἦν τότε ἀπηύρα
κούρη Βρισηῖος: ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὀμεῖται

[275] that never went he up into her bed, neither had dalliance with her, as is the appointed way, O king, of men and women. All these things shall be ready to thy hand forthwith; and if hereafter it so be the gods grant us to lay waste the great city of Priam, do thou then enter in,

μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἡδὲ μιγῆναι 275
ἢ θέμις ἐστὶν ἄναξ ἦτ' ἀνδρῶν ἢτε γυναικῶν.
ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσεται: εἰ δέ κεν αὔτε
ἄστν μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώωσ' ἀλαπάξαι,
νῆα ἄλιν χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νηήσασθαι

[280] what time we Achaeans be dividing the spoil, and heap up thy ship with store of gold and bronze, and thyself choose twenty Trojan women that be fairest after Argive Helen. And if we return to Achaeian Argos, richest of lands, thou shalt be his son, and he will honour thee even as Orestes,

εἰσελθὼν, ὅτε κεν δατεώμεθα ληϊῶν Ἀχαιοί, 280
Τρῳιῶν δὲ γυναῖκας ἐείκοσιν αὐτὸς ἐλέσθαι,
αἶ κε μετ' Ἀργεῖν Ἑλένην κάλλισται ἔωσιν.
εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαιῶν οὗθαρ ἀρούρης
γαμβρός κεν οἱ ἔοις: τίσει δέ σε ἴσον Ὀρέστη,

[285] that is reared in all abundance, his son well-beloved. Three daughters has he in his well-built hall, Chrysothemis, and Laodice, and Ophianassa; of these mayest thou lead to the house of Peleus which one thou wilt, without gifts of wooing; and he will furthermore give a dower

ὅς οἱ τηλύγετος τρέφεται θαλίῃ ἐνὶ πολλῇ. 285
τρεῖς δέ οἱ εἰσι θύγατρες ἐνὶ μεγάρῳ εὐπήκτῳ
Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιάνασσα,
τάων ἦν κ' ἐθέλησθα φίλην ἀνάεδνον ἄγεσθαι
πρὸς οἶκον Πηλεΐδος: ὃ δ' αὖτ' ἐπὶ μείλια δώσει

[290] full rich, such as no man ever yet gave with his daughter. And seven well-peopled cities will he give thee, Cardamyle, Enope, and grassy Hire,

and sacred Pherae, and Antheia, with deep meadows, and fair Aipeia, and vine-clad Pedasus.

πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πώ τις ἔῃ ἐπέδωκε θυγατρί: 290
ἐπὶ δέ τοι δώσει εὖ ναιόμενα πτολίεθρα
Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἴρην ποιήεσσαν
Φηράς τε ζαθέας ἥδ' Ἀνθειαν βαθύλειμον
καλὴν τ' Αἴπειαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσαν.

[295] All are nigh the sea, on the uttermost borders of sandy Pylos, and in them dwell men rich in flocks and rich in kine, men that shall honour thee with gifts as though thou wert a god, and beneath thy sceptre shall bring thy ordinances to prosperous fulfillment. All this will he bring to pass for thee, if thou but cease from thy wrath.

παῖσαι δ' ἐγγὺς ἀλός, νέαται Πύλου ἡμαθόεντος: 295
ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηγες πολυβοῦται,
οἳ κέ σε δωτίνησι θεὸν ὥς τιμήσουσι
καὶ τοι ὑπὸ σκήπτρῳ λιπαρὰς τελέουσι θέμιστας.
ταῦτά κέ τοι τελέσειε μεταλήξαντι χόλοιο.

[300] But if the son of Atreus be too utterly hated by thee at heart, himself and his gifts, yet have thou pity at least on the rest of the Achaeans, that are sore bested throughout the host; these shall honour thee as though thou wert a god, for verily shalt thou win great glory in their eyes. Now mightest thou slay Hector, seeing he would come very nigh thee

εἰ δέ τοι Ἀτρεΐδης μὲν ἀπήχθετο κηρόθι μᾶλλον 300
αὐτὸς καὶ τοῦ δῶρα, σὺ δ' ἄλλους περ Παναχαιοὺς
τειρομένους ἐλέαιρε κατὰ στρατόν, οἳ σε θεὸν ὥς
τίσους: ἧ γάρ κέ σφι μάλα μέγα κῦδος ἄροιο:
νῦν γάρ χ' Ἑκτορ' ἔλοις, ἐπεὶ ἂν μάλα τοι σχεδὸν ἔλθοι

[305] in his baneful rage, for he deemeth there is no man like unto him among the Danaans that the ships brought hither." Then in answer to him spake swift-footed Achilles: "Zeus-born son of Laërtes, Odysseus of many wiles, needs must I verily speak my word outright, even as I am minded,

λύσσαν ἔχων ὀλοήν, ἐπεὶ οὗ τινά φησιν ὁμοῖον 305
οἷ ἔμεναι Δαναῶν οὐς ἐνθάδε νῆες ἔνεικαν.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
διογενὲς Λαερτιάδῃ πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ
χρὴ μὲν δὴ τὸν μῦθον ἀπηλεγέως ἀποειπεῖν,

[310] and as it shall be brought to pass, that ye sit not by me here on this side and on that and prate endlessly. For hateful in my eyes, even as the gates of Hades, is that man that hideth one thing in his mind and sayeth another. Nay, I will speak what seemeth to me to be best.

ἧ περ δὴ φρονέω τε καὶ ὥς τετελεσμένον ἔσται, 310
ὥς μή μοι τρύζητε παρήμενοι ἄλλοθεν ἄλλος.
ἐχθρὸς γάρ μοι κείνος ὁμῶς Αἰῖδαο πύλησιν
ὅς χ' ἕτερον μὲν κεύθῃ ἐνὶ φρεσίν, ἄλλο δὲ εἴπῃ.
αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα:

[315] Not me, I ween, shall Atreus' son, Agamemnon, persuade, nor yet shall the other Danaans, seeing there were to be no thanks, it seemeth, for warring against the foeman ever without respite. Like portion hath he that abideth at home, and if one warreth his best, and in one honour are held both the coward and the brave;

οὔτ' ἔμεγ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα πεισέμεν οἶω 315
οὔτ' ἄλλους Δαναούς, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν
μάρνασθαι δηϊόοισιν ἐπ' ἀνδράσι νωλεμέσιν αἰεὶ.
ἴση μοῖρα μένοντι καὶ εἰ μάλα τις πολεμίζοι·
ἐν δὲ ἡ τιμὴ ἡμὲν κακὸς ἡδὲ καὶ ἐσθλός:

[320] death cometh alike to the idle man and to him that worketh much. Neither have I aught of profit herein, that I suffered woes at heart, ever staking my life in fight. Even as a bird bringeth in her bill to her unfledged chicks whatever she may find, but with her own self it goeth ill,

κάτθαν' ὁμῶς ὁ τ' ἀεργὸς ἀνὴρ ὅ τε πολλὰ ἐοργώς. 320
οὐδέ τί μοι περίκειται, ἐπεὶ πάθον ἄλγεα θυμῷ
αἰεὶ ἐμὴν ψυχὴν παραβαλλόμενος πολεμίζειν.

ὥς δ' ὄρνις ἀπτῆσι νεοσσοῖσι προφέρῃσι
μάστακ' ἐπεὶ κε λάβῃσι, κακῶς δ' ἄρα οἱ πέλει αὐτῇ,

[325] even so was I wont to watch through many a sleepless night, and bloody days did I pass in battle, fighting with warriors for their women's sake. Twelve cities of men have I laid waste with my ships and by land eleven, I avow, throughout the fertile land of Troy;

ὥς καὶ ἐγὼ πολλὰς μὲν ἀνύπνους νύκτας ἵαυον, 325
ἥματα δ' αἱματόεντα διέπρησσον πολεμίζων
ἀνδράσι μαρνάμενος ὁάρων ἔνεκα σφετεράων.
δώδεκα δὴ σὺν νηυσὶ πόλεις ἀλάπαξ' ἀνθρώπων,
πεζὸς δ' ἑνδεκά φημι κατὰ Τροίην ἐρίβωλον:

[330] from out all these I took much spoil and goodly, and all would I ever bring and give to Agamemnon, this son of Atreus; but he staying behind, even beside his swiftships, would take and apportion some small part, but keep the most. Some he gave as prizes to chieftains and kings,

τάων ἐκ πασέων κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλὰ 330
ἐξελόμην, καὶ πάντα φέρων Ἀγαμέμνονι δόσκον
Ἀτρεΐδῃ: ὃ δ' ὅπισθε μένων παρὰ νηυσὶ θοῇσι
δεξάμενος διὰ παῦρα δασάσκετο, πολλὰ δ' ἔχεσκεν.
ἄλλα δ' ἀριστήεσσι δίδου γέρα καὶ βασιλεῦσι:

[335] and for them they abide untouched; but from me alone of the Achaeans hath he taken and keepeth my wife, the darling of my heart. Let him lie by her side and take his joy. But why must the Argives wage war against the Trojans? Why hath he gathered and led hither his host, this son of Atreus? Was it not for fair-haired Helen's sake?

τοῖσι μὲν ἔμπεδα κεῖται, ἐμεῦ δ' ἀπὸ μούνου Ἀχαιῶν 335
εἴλετ', ἔχει δ' ἄλοχον θυμαρέα: τῇ παριαύων
τερπέσθω. τί δὲ δεῖ πολεμίζεσθαι Τρώεσσιν
Ἀργεῖους; τί δὲ λαὸν ἀνήγαγεν ἐνθάδ' ἀγείρας
Ἀτρεΐδης; ἧ οὐχ' Ἑλένης ἔνεκ' ἠνύκόμοιο;

[340] Do they then alone of mortal men love their wives, these sons of Atreus? Nay, for whoso is a true man and sound of mind, loveth his own and cherisheth her, even as I too loved her with all my heart, though she was but the captive of my spear. But now, seeing he hath taken from my arms my prize, and hath deceived me,

ἦ μοῦνοι φιλέουσ' ἀλόχους μερόπων ἀνθρώπων 340
Ἀτρεΐδαι; ἐπεὶ ὅς τις ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ ἐχέφρων
τὴν αὐτοῦ φιλέει καὶ κήδεται, ὥς καὶ ἐγὼ τὴν
ἐκ θυμοῦ φίλεον δουρικτητὴν περ ἐοῦσαν.
νῦν δ' ἐπεὶ ἐκ χειρῶν γέρας εἴλετο καὶ μ' ἀπάτησε

[345] let him not tempt me that know him well; he shall not persuade me. Nay, Odysseus, together with thee and the other princes let him take thought to ward from the ships consuming fire. Verily full much hath he wrought without mine aid; lo, he hath builded a wall and digged a ditch hard by,

μή μεν πειράτω εὖ εἰδότος; οὐδέ με πείσει. 345
ἀλλ' Ὀδυσσεῦ σὺν σοί τε καὶ ἄλλοισιν βασιλεῦσι
φραζέσθω νήεσσιν ἀλεξέμεναι δῆϊ' ὄν πῦρ.
ἦ μὲν δὴ μάλα πολλὰ πονήσατο νόσφιν ἐμεῖο,
καὶ δὴ τεῖχος ἔδειμε, καὶ ἥλασε τάφρον ἐπ' αὐτῷ

[350] wide and great, and therein hath he planted stakes; yet even so availeth he not to stay the might of man-slaying Hector. But so long as I was warring amid the Achaeans Hector had no mind to rouse battle far from the wall, but would come only so far as the Scaean gates and the oak-tree;

εὐρεῖαν μεγάλην, ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξεν: 350
ἀλλ' οὐδ' ὥς δύναται σθένος Ἴκτορος ἀνδροφόνοιο
ἴσχειν: ὄφρα δ' ἐγὼ μετ' Ἀχαιοῖσιν πολέμιζον
οὐκ ἐθέλεσκε μάχην ἀπὸ τείχεος ὀρνύμεν Ἴκτωρ,
ἀλλ' ὅσον ἐς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἵκανεν:

[355] there once he awaited me in single combat and hardly did he escape my onset. But now, seeing I am not minded to battle with goodly Hector, tomorrow will I do sacrifice to Zeus and all the gods, and heap well my

ships, when I have launched them on the sea; then shalt thou see, if so be thou wilt, and carest aught therefor,

ἐνθά ποτ' οἶον ἔμιμνε, μόγισ δέ μευ ἔκφυγεν ὀρμήν. 355
νῦν δ' ἐπεὶ οὐκ ἐθέλω πολεμιζέμεν Ἴκτορι δίῳ
αὔριον ἱρὰ Διὶ ῥέξας καὶ πᾶσι θεοῖσι
νηήσας εὖ νῆας, ἐπὴν ἄλλα δὲ προερύσσω,
ὄψαι, αἶ κ' ἐθέλησθα καὶ αἶ κέν τοι τὰ μεμήλη,

[360] my ships at early dawn sailing over the teeming Hellespont, and on board men right eager to ply the oar; and if so be the great Shaker of the Earth grants me fair voyaging, on the third day shall I reach deep-soiled Phthia. Possessions full many have I that I left on my ill-starred way hither,

ἦρι μάλ' Ἑλλήσποντον ἐπ' ἰχθυόεντα πλεούσας 360
νῆας ἐμάς, ἐν δ' ἄνδρας ἐρεσσέμεναι μεμαῶτας:
εἰ δέ κεν εὐπλοίην δώῃ κλυτὸς ἐννοσίγαιος
ἦματί κε τριτάτῳ Φθίην ἐρίβωλον ἱκοίμην.
ἔστι δέ μοι μάλα πολλά, τὰ κάλλιπον ἐνθάδε ἔρρων:

[365] and yet more shall I bring from hence, gold and ruddy bronze, and fair-girdled women and grey iron — all that fell to me by lot; howbeit my prize hath he that gave it me taken back in his arrogant pride, even lord Agamemnon, son of Atreus. To him do ye declare all, even as I bid,

ἄλλον δ' ἐνθένδε χρυσὸν καὶ χαλκὸν ἐρυθρὸν 365
ἦδὲ γυναῖκας εὐΐζωνους πολίων τε σίδηρον
ἄξομαι, ἅσ' ἔλαχόν γε: γέρας δέ μοι, ὅς περ ἔδωκεν,
αὐτίς ἐφυβρίζων ἔλετο κρείων Ἀγαμέμνων
Ἀτρεΐδης: τῷ πάντ' ἀγορευέμεν ὥς ἐπιτέλλω

[370] openly, to the end that other Achaeans also may be wroth, if haply he hopeth to deceive yet some other of the Danaans, seeing he is ever clothed in shamelessness. Yet not in my face would he dare to look, though he have the front of a dog. Neither counsel will I devise with him nor any work,

ἀμφαδόν, ὄφρα καὶ ἄλλοι ἐπισκύζονται Ἀχαιοὶ 370
εἴ τινα που Δαναῶν ἔτι ἔλπεται ἐξαπατήσειν

αἰὲν ἀναιδείην ἐπιειμένος· οὐδ' ἂν ἔμοιγε
τετλαίῃ κύνεός περ ἐὼν εἰς ὧπα ἰδέσθαι·
οὐδέ τί οἱ βουλάς συμφράσσομαι, οὐδὲ μὲν ἔργον·

[375] for utterly hath he deceived me and sinned against me. Never again shall he beguile me with words; the past is enough for him. Nay, let him go to his ruin in comfort, seeing that Zeus the counsellor hath utterly robbed him of his wits. Hateful in my eyes are his gifts, I count them at a hair's worth. Not though he gave me ten times, aye twenty times all that now he hath,

ἐκ γὰρ δὴ μ' ἀπάτησε καὶ ἤλιπεν· οὐδ' ἂν ἔτ' αὖτις 375
ἐξαπάφοιτ' ἐπέεσσιν· ἄλλος δέ οἱ· ἀλλὰ ἔκηλος
ἐρρέτω· ἐκ γάρ εὐ φρένας εἵλετο μητίετα Ζεὺς.
ἐχθρὰ δέ μοι τοῦ δῶρα, τίω δέ μιν ἐν καρὸς αἶσῃ.
οὐδ' εἴ μοι δεκάκις τε καὶ εἰκοσάκις τόσα δοίῃ

[380] and if yet other should be added thereto I care not whence, not though it were all the wealth that goeth in to Orchomenus, or to Thebes of Egypt, where treasures in greatest store are laid up in men's houses, — Thebes which is a city of an hundred gates wherefrom sally forth through each two hundred warriors with horses and cars;

ὅσσά τέ οἱ νῦν ἔστι, καὶ εἴ ποθεν ἄλλα γένοιτο, 380
οὐδ' ὅς' ἐς Ὀρχομενὸν ποτινίσεται, οὐδ' ὅσα Θήβας
Αἰγυπτίας, ὅθι πλεῖστα δόμοις ἐν κτήματα κεῖται,
αἳ θ' ἐκατόμυλοι εἰσι, διηκόσιοι δ' ἂν' ἐκάστας
ἄνδρες ἐξοιχνεῦσι σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν·

[385] — nay, not though he gave gifts in number as sand and dust; not even so shall Agamemnon any more persuade my soul, until he hath paid the full price of all the despite that stings my heart. And the daughter of Agamemnon, son of Atreus, will I not wed, not though she vied in beauty with golden Aphrodite

οὐδ' εἴ μοι τόσα δοίῃ ὅσα ψάμαθός τε κόνις τε, 385
οὐδέ κεν ὥς ἔτι θυμὸν ἐμὸν πείσει' Ἀγαμέμνων
πρίν γ' ἀπὸ πᾶσαν ἐμοὶ δόμεναι θυμαλγέα λώβην.

κούρην δ' οὐ γαμέω Ἀγαμέμνωνος Ἀτρεΐδαι,
οὐδ' εἰ χρυσεῖη Ἀφροδίτη κάλλος ἐρίζοι,

[390] and in handiwork were the peer of flashing-eyed Athene: not even so will I wed her; let him choose another of the Achaeans that is of like station with himself and more kingly than I. For if the gods preserve me, and I reach my home, Peleus methinks will thereafter of himself seek me a wife.

ἔργα δ' Ἀθηναίῃ γλαυκώπιδι ἰσοφαρίζοι: 390
οὐδέ μιν ὧς γαμέω: ὃ δ' Ἀχαιῶν ἄλλον ἐλέσθω,
ὅς τις οἷ τ' ἐπέοικε καὶ ὃς βασιλεύτερός ἐστιν.
ἦν γὰρ δὴ με σαῶσι θεοὶ καὶ οἴκαδ' ἵκωμαι,
Πηλεὺς θήν μοι ἔπειτα γυναῖκά γε μάσσεται αὐτός.

[395] Many Achaean maidens there be throughout Hellas and Phthia, daughters of chieftains that guard the cities; of these whomsoever I choose shall I make my dear wife. Full often was my proud spirit fain to take me there a wedded wife, a fitting helpmeet,

πολλαὶ Ἀχαιΐδες εἰσὶν ἂν' Ἑλλάδα τε Φθίην τε 395
κοῦραι ἀριστήων, οἳ τε πτολίεθρα ῥύονται,
τάων ἦν κ' ἐθέλωμι φίλην ποιήσομ' ἄκοιτιν.
ἔνθα δέ μοι μάλα πολλὸν ἐπέσσυτο θυμὸς ἀγήνωρ
γήμεντα μνηστὴν ἄλοχον εἰκυῖαν ἄκοιτιν

[400] and to have joy of the possessions that the old man Peleus won him. For in my eyes not of like worth with life is even all that wealth that men say Ilios possessed, the well-peopled citadel, of old in time of peace or ever the sons of the Achaeans came, — nay, nor all that the marble threshold of the Archer

κτήμασι τέρπεσθαι τὰ γέρων ἐκτήσατο Πηλεὺς: 400
οὐ γὰρ ἐμοὶ ψυχῆς ἀντάξιον οὐδ' ὅσα φασὶν
Ἴλιον ἐκτήσθαι εὖ ναιόμενον πτολίεθρον
τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἐλθεῖν υἱᾶς Ἀχαιῶν,
οὐδ' ὅσα λαίνοσ οὐδὸς ἀφήτορος ἐντὸς ἐέργει

[405] Phoebus Apollo encloseth in rocky Pytho. For by harrying may cattle be had and goodly sheep, and tripods by the winning and chestnut horses withal; but that the spirit of man should come again when once it hath passed the barrier of his teeth, neither harrying availeth nor winning.

Φοίβου Απόλλωνος Πυθοῖ ἐνι πετρηέσση. 405
ληϊῶστοι μὲν γάρ τε βόες καὶ ἵφια μῆλα,
κτητοὶ δὲ τρίποδές τε καὶ ἵππων ξανθὰ κάρηνα,
ἄνδρὸς δὲ ψυχὴ πάλιν ἐλθεῖν οὔτε λειῶστί
οὔθ' ἐλετή, ἐπεὶ ἄρ κεν ἀμείψεται ἔρκος ὀδόντων.

[410] For my mother the goddess, silver-footed Thetis, telleth me that twofold fates are bearing me toward the doom of death: if I abide here and war about the city of the Trojans, then lost is my home-return, but my renown shall be imperishable; but if I return home to my dear native land,

μήτηρ γάρ τέ μέ φησι θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα 410
διχθαδίας κῆρας φερέμεν θανάτοιο τέλος δέ.
εἰ μὲν κ' αὖθι μένων Τρώων πόλιν ἀμφιμάχωμαι,
ᾤλετο μὲν μοι νόστος, ἀτὰρ κλέος ἄφθιτον ἔσται:
εἰ δέ κεν οἴκαδ' ἵκωμι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,

[415] lost then is my glorious renown, yet shall my life long endure, neither shall the doom of death come soon upon me. Aye, and I would counsel you others also to sail back to your homes; seeing there is no more hope that ye shall win the goal of steep Ilios; for mightily doth Zeus, whose voice is borne afar,

ᾤλετό μοι κλέος ἐσθλόν, ἐπὶ δηρὸν δέ μοι αἰὼν 415
ἔσσεται, οὐδέ κέ μ' ᾔκα τέλος θανάτοιο κιχείη.
καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἐγὼ παραμυθησαίμην
οἴκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δῆτε τέκμωρ
Ἰλίου αἰπαινῆς: μάλα γάρ ἐθεν εὐρύοπα Ζεὺς

[420] hold forth his hand above her, and her people are filled with courage. But go ye your way and declare my message to the chieftains of the Achaeans — for that is the office of elders — to the end that they may

devise some other plan in their minds better than this, even such as shall save their ships, and the host of the Achaeans

χεῖρα ἔην ὑπέρεσχε, τεθαρσήκασι δὲ λαοί. 420
ἀλλ' ὑμεῖς μὲν ἰόντες ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν
ἀγγελίην ἀπόφασθε: τὸ γὰρ γέρας ἔστι γερόντων:
ὄφρ' ἄλλην φράζονται ἐνὶ φρεσὶ μῆτιν ἀμείνω,
ἣ κέ σφιν νῆάς τε σαῶ καὶ λαὸν Ἀχαιῶν

[425] beside the hollow ships; seeing this is not to be had for them, which now they have devised, by reason of the fierceness of my anger. Howbeit let Phoenix abide here with us, and lay him down to sleep, that he may follow with me on my ships to my dear native land on the morrow, if so he will; but perforce will I not take him."

νηυσὶν ἔπι γλαφυρῆς, ἐπεὶ οὗ σφισιν ἦδέ γ' ἐτοίμη 425
ἦν νῦν ἐφράσαντο ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος:
Φοῖνιξ δ' αὖθι παρ' ἄμμι μένων κατακοιμηθήτω,
ὄφρα μοι ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπεται
αὔριον ἦν ἐθέλησιν: ἀνάγκη δ' οὗ τί μιν ἄξω.

[430] So spake he, and they all became hushed in silence, marveling at his words; for with exceeding vehemence did he deny them. But at length there spake among them the old horseman Phoenix, bursting into tears, for that greatly did he fear for the ships of the Achaeans:"If verily thou layest up in thy mind, glorious Achilles,

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ 430
μῦθον ἀγασσάμενοι: μάλα γὰρ κρατερῶς ἀπέειπεν:
ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε γέρων ἱππηλάτα Φοῖνιξ
δάκρυ' ἀναπρήσας: περὶ γὰρ δῖε νηυσὶν Ἀχαιῶν:
εἰ μὲν δὴ νόστόν γε μετὰ φρεσὶ φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ

[435] the purpose of returning, neither art minded at all to ward from the swift ships consuming fire, for that wrath hath fallen upon thy heart; how can I then, dear child, be left here without thee, alone? It was to thee that the old horseman Peleus sent me on the day when he sent thee to Agamemnon, forth from Phthia,

βάλλεαι, οὐδέ τι πάμπαν ἀμύνειν νηυσὶ θεῶσι 435
πῦρ ἐθέλεις αἰΐδῃλον, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ,
πῶς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σεῖο φίλον τέκος αὖθι λιποίμην
οἶος; σοὶ δέ μ' ἔπεμπε γέρων ἱππηλάτα Πηλεὺς
ἥματι τῷ ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε

[440] a mere child, knowing naught as yet of evil war, neither of gatherings wherein men wax preeminent. For this cause sent he me to instruct thee in all these things, to be both a speaker of words and a doer of deeds. Wherefore, dear child, I am not minded hereafter

νήπιον οὗ πω εἰδόθ' ὁμοίῳ πολέμοιο 440
οὐδ' ἀγορέων, ἵνα τ' ἄνδρες ἀριπρεπέες τελέθουσι.
τοῦνεκά με προέηκε διδασκόμεναι τάδε πάντα,
μύθων τε ῥητῆρ' ἔμεναι πρηκτῆρά τε ἔργων.
ὥς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σεῖο φίλον τέκος οὐκ ἐθέλοιμι

[445] to be left alone without thee, nay, not though a god himself should pledge him to strip from me my old age and render me strong in youth as in the day when first I left Hellas, the home of fair women, fleeing from strife with my father Amyntor, son of Ormenus; for he waxed grievously wroth against me by reason of his fair-haired concubine,

λείπεσθ', οὐδ' εἴ κέν μοι ὑποσταίῃ θεὸς αὐτὸς 445
γῆρας ἀποξύσας θήσιν νέον ἡβώνοντα,
οἶον ὅτε πρῶτον λίπον Ἑλλάδα καλλιγύναικα
φεύγων νείκεα πατρὸς Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο,
ὅς μοι παλλακίδος περιχώσατο καλλικόμοιο,

[450] whom himself he ever cherished, and scorned his wife, my mother. So she besought me by my knees continually, to have dalliance with that other first myself, that the old man might be hateful in her eyes. I hearkened to her and did the deed, but my father was ware thereof forthwith and cursed me mightily, and invoked the dire Erinyes

τὴν αὐτὸς φιλέεσκεν, ἀτιμάζεσκε δ' ἄκοιτιν 450
μητέρ' ἐμήν: ἥ δ' αἰὲν ἐμὲ λισσέσκετο γούνων
παλλακίδι προμιγῆναι, ἵν' ἐχθήρειε γέροντα.

τῇ πιθόμην καὶ ἔρεξα· πατὴρ δ' ἐμὸς αὐτίκ' οἷ' σθεῖς
πολλὰ κατηρᾶτο, στυγεράς δ' ἐπεκέκλετ' Ἑρινῶς,

[455] that never should there sit upon his knees a dear child begotten of me;
and the gods fulfilled his curse, even Zeus of the nether world and dread
Persephone. Then I took counsel to slay him with the sharp sword, but some
one of the immortals stayed mine anger, bringing to my mind

μή ποτε γούνασιν οἷσιν ἐφέσσεσθαι φίλον υἱὸν 455
ἐξ ἐμέθεν γεγαῶτα· θεοὶ δ' ἐτέλειον ἐπαρὰς
Ζεὺς τε καταχθόνιος καὶ ἐπαινὴ Περσεφόνεια.
ἔνθ' ἐμοὶ οὐκέτι ἀμπαν ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμὸς
πατρὸς χωομένοιο κατὰ μέγαρα στρωφᾶσθαι.

[460] the voice of the people and the many revilings of men, to the end that I
should not be called a father-slayer amid the Achaeans. Then might the
heart in my breast in no wise be any more stayed to linger in the halls of my
angered father. My fellows verily and my kinsfolk beset me about

ἧ μὲν πολλὰ ἔται καὶ ἀνεψιοὶ ἀμφὶς ἐόντες 460
αὐτοῦ λισσόμενοι κατερήτυον ἐν μεγάροισι,
πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς
ἔσφαζον, πολλοὶ δὲ σύες θαλέθοντες ἀλοιφῇ
εὐόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἥφαιστοιο,

[465] with many prayers and sought to stay me there in the halls, and many
goodly sheep did they slaughter, and sleek kine of shambling gait, and
many swine, rich with fat, were stretched to singe over the flame of
Hephaestus, and wine in plenty was drunk from the jars of that old man.

πολλὸν δ' ἐκ κεράμων μέθυ πίνετο τοῖο γέροντος. 465
εἰνάνυχες δέ μοι ἀμφ' αὐτῷ παρὰ νύκτας ἵαυον·
οἱ μὲν ἀμειβόμενοι φυλακὰς ἔχον, οὐδέ ποτ' ἔσβη
πῦρ, ἔτερον μὲν ὑπ' αἰθούσῃ εὐερκέος ἀλλῆς,
ἄλλο δ' ἐνὶ προδόμῳ, πρόσθεν θαλάμοιο θυράων.

[470] For nine nights' space about mine own body did they watch the night
through; in turn kept they watch, neither were the fires quenched, one

beneath the portico of the well-fenced court, and one in the porch before the door of my chamber. Howbeit when the tenth dark night was come upon me,

ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ μοι ἐπήλυθε νύξ ἐρεβεννή, 470
καὶ τότε ἐγὼ θαλάμοιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας
ρήξας ἐξῆλθον, καὶ ὑπέρθορον ἐρκίον αὐλῆς
ρεῖα, λαθὼν φύλακάς τ' ἄνδρας δμῳάς τε γυναῖκας.
φεῦγον ἔπειτ' ἀπάνευθε δι' Ἑλλάδος εὐρυχόριοι,

[475] then verily I burst the cunningly fitted doors of my chamber and leapt the fence of the court full easily, unseen of the watchmen and the slave women. Thereafter I fled afar through spacious Hellas, and came to deep-soiled Phthia, mother of flocks,

Φθίην δ' ἐξικόμην ἐριβόλακα μητέρα μήλων 475
ἐς Πηλῆα ἄναχθ': ὃ δέ με πρόφρων ὑπέδεκτο,
καί μ' ἐφίλησ' ὥς εἴ τε πατήρ ὃν παῖδα φιλήσῃ
μοῦνον τηλύγετον πολλοῖσιν ἐπὶ κτεάτεσσιν,
καί μ' ἀφνειὸν ἔθηκε, πολὺν δέ μοι ὥπασε λαόν:

[480] unto king Peleus; and he received me with a ready heart, and cherished me as a father cherisheth his only son and well-beloved, that is heir to great possessions; and he made me rich and gave much people to me, and I dwelt on the furthestmost border of Phthia, ruling over the Dolopians.

ναῖον δ' ἐσχατιὴν Φθίης Δολόπεςσιν ἀνάσσω. 480
καί σε τοσοῦτον ἔθηκα θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,
ἐκ θυμοῦ φιλέων, ἐπεὶ οὐκ ἐθέλεσκες ἅμ' ἄλλῳ
οὔτ' ἐς δαῖτ' ἰέναι οὔτ' ἐν μεγάροισι πάσασθαι,
πρὶν γ' ὅτε δὴ σ' ἐπ' ἐμοῖσιν ἐγὼ γούνεσσι καθίσσας

[485] And I reared thee to be such as thou art, O godlike Achilles, loving thee from my heart; for with none other wouldest thou go to the feast neither take meat in the hall, till I had set thee on my knees and given thee thy fill of the savoury morsel cut first for thee, and had put the wine cup to thy lips.

ὄψου τ' ἄσαιμι προταμὼν καὶ οἶνον ἐπισχών. 485
πολλάκι μοι κατέδευσας ἐπὶ στήθεσσι χιτῶνα
οἶνου ἀποβλύζων ἐν νηπιέῃ ἀλεγεινῇ.

ὥς ἐπὶ σοὶ μάλα πολλὰ πάθον καὶ πολλὰ μόγησα,
τὰ φρονέων ὃ μοι οὐ τι θεοὶ γόνον ἐξετέλειον

[490] Full often hast thou wetted the tunic upon my breast, sputtering forth the wine in thy sorry helplessness. So have I suffered much for thee and toiled much, ever mindful of this that the gods would in no wise vouchsafe me a son born of mine own body. Nay, it was thou that I sought to make my son, O godlike Achilles,

ἐξ ἐμεῦ: ἀλλὰ σὲ παῖδα θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ 490
ποιεύμην, ἵνα μοί ποτ' ἀεικέα λαιγὸν ἀμύνης.
ἀλλ' Ἀχιλλεῦ δάμασον θυμὸν μέγαν: οὐδέ τί σε χρὴ
νηλεὲς ἦτορ ἔχειν: στρεπτοὶ δέ τε καὶ θεοὶ αὐτοί,
τῶν περ καὶ μείζων ἀρετὴ τιμὴ τε βίη τε.

[495] to the end that thou mayest hereafter save me from shameful ruin. Wherefore Achilles, do thou master thy proud spirit; it beseemeth thee not to have a pitiless heart. Nay, even the very gods can bend, and theirs withal is more excellent worth and honour and might. Their hearts by incense and reverent vows

καὶ μὲν τοὺς θυέεσσι καὶ εὐχολῆς ἀγανῆσι 495
λοιβῇ τε κνίσῃ τε παρατρῶπῳσ' ἄνθρωποι
λίσσόμενοι, ὅτε κέν τις ὑπερβῇ καὶ ἀμάρτη.
καὶ γάρ τε λιταὶ εἰσι Διὸς κοῦραι μέγαλοιο
χωλαί τε ῥυσαί τε παραβλῶπές τ' ὀφθαλμῶ,

[500] and libations and the savour of sacrifice do men turn from wrath with supplication, whenso any man transgresseth and doeth sin. For Prayers are the daughters of great Zeus, halting and wrinkled and of eyes askance, and they are ever mindful to follow in the steps of Sin.

αἶ ῥά τε καὶ μετόπισθ' ἄτης ἀλέγουσι κιοῦσαι. 500
ἦ δ' ἄτη σθεναρὴ τε καὶ ἀρτίπος, οὐνεκα πάσας

πολλὸν ὑπεκπροθέει, φθάνει δέ τε πᾶσαν ἐπ' αἶαν
βλάπτουσ' ἀνθρώπους· αἱ δ' ἐξακέονται ὀπίσσω.
ὃς μὲν τ' αἰδέσεται κούρας Διὸς ἄσσον ἰούσας,

[505] Howbeit Sin is strong and fleet of foot, wherefore she far out-runneeth them all, and goeth before them over the face of all the earth making men to fall, and Prayers follow after, seeking to heal the hurt. Now whoso revereth the daughters of Zeus when they draw nigh, him they greatly bless, and hear him, when he prayeth;

τὸν δὲ μέγ' ὦνησαν καὶ τ' ἔκλυον εὐχομένοιο: 505
ὃς δέ κ' ἀνήνηται καὶ τε στερεῶς ἀποείπη,
λίσσονται δ' ἄρα ταί γε Δία Κρονίωνα κιοῦσαι
τῷ ἄτην ἅμ' ἐπεσθαι, ἵνα βλαφθεὶς ἀποτίσῃ.
ἄλλ' Ἀχιλεῦ πόρε καὶ σὺ Διὸς κούρησιν ἐπεσθαι

[510] but if a man denieth them and stubbornly refuseth, then they go their way and make prayer to Zeus, son of Cronos, that Ate may follow after such a one to the end that he may fall and pay full atonement. Nay, Achilles, see thou too that reverence attend upon the daughters of Zeus, even such as bendeth the hearts of all men that are upright.

τιμὴν, ἥ τ' ἄλλων περ ἐπιγνάμπτει νόον ἐσθλῶν. 510
εἰ μὲν γὰρ μὴ δῶρα φέροι τὰ δ' ὀπισθ' ὀνομάζοι
Ἀτρεΐδης, ἀλλ' αἰὲν ἐπιζαφελῶς χαλεπαῖνοι,
οὐκ ἂν ἔγωγέ σε μῆνιν ἀπορρίψαντα κελοίμην
Ἀργείοισιν ἀμυνέμεναι χατέουσί περ ἔμπη:

[515] For if the son of Atreus were not offering thee gifts and telling of yet others hereafter, but were ever furiously wroth, I of a surety should not bid thee cast aside thine anger and bear aid to the Argives even in their sore need. But now he offereth thee many gifts forthwith, and promiseth thee more hereafter,

νῦν δ' ἅμα τ' αὐτίκα πολλὰ διδοῖ τὰ δ' ὀπισθεν ὑπέστη, 515
ἄνδρας δὲ λίσσεσθαι ἐπιπροέηκεν ἀρίστους
κρινάμενος κατὰ λαὸν Ἀχαιῶκόν, οἳ τε σοὶ αὐτῷ

φίλτατοι Ἀργείων: τῶν μὴ σύ γε μῦθον ἐλέγξης
μηδὲ πόδας: πρὶν δ' οὔ τι νεμεσσητὸν κεχολῶσθαι.

[520] and hath sent forth warriors to beseech thee, choosing them that are best throughout the host of the Achaeans, and that to thine own self are dearest of the Argives; have not thou scorn of their words, neither of their coming hither; though till then no man could blame thee that thou wast wroth. Even in this manner have we heard the fame of men of old

οὕτω καὶ τῶν πρόσθεν ἐπευθόμεθα κλέα ἀνδρῶν 520
ἡρώων, ὅτε κέν τιν' ἐπιζάφελος χόλος ἴκοι:
δωρητοί τε πέλοντο παράρρητοί τ' ἐπέεσσι.
μέμνημαι τόδε ἔργον ἐγὼ πάλαι οὔ τι νέον γε
ὥς ἦν: ἐν δ' ὑμῖν ἐρέω πάντεσσι φίλοισι.

[525] that were warriors, whenso furious wrath came upon any; won might they be by gifts, and turned aside by pleadings. Myself I bear in mind this deed of old days and not of yesterday, how it was; and I will tell it among you that are all my friends. The Curetes on a time were fighting and the Aetolians staunch in battle

Κουρῆτες τ' ἐμάχοντο καὶ Αἰτωλοὶ μενεχάρμαι 525
ἀμφὶ πόλιν Καλυδῶνα καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον,
Αἰτωλοὶ μὲν ἀμυνόμενοι Καλυδῶνος ἐραννῆς,
Κουρῆτες δὲ διαπραθέειν μεμαῶτες Ἄρηι.
καὶ γὰρ τοῖσι κακὸν χρυσόθρονος Ἄρτεμις ὤρσε

[530] around the city of Calydon, and were slaying one another, the Aetolians defending lovely Calydon and the Curetes fain to waste it utterly in war. For upon their folk had Artemis of the golden throne sent a plague in wrath that Oeneus offered not to her the first-fruits of the harvest in his rich orchard land;

χωσαμένη ὃ οἱ οὔ τι θαλύσια γουνῶ ἀλωῆς 530
Οἶνεὺς ῥέξ': ἄλλοι δὲ θεοὶ δαίνυνθ' ἐκατόμβας,
οἷη δ' οὐκ ἔρρεξε Διὸς κούρη μέγαλοιο.
ἦ λάθετ' ἦ οὐκ ἐνόησεν: ἀάσατο δὲ μέγα θυμῷ.
ἦ δὲ χολωσαμένη δῖον γένος ἰοχέαιρα

[535] whereas the other gods feasted on hecatombs, and it was to the daughter of great Zeus alone that he offered not, whether haply he forgot, or marked it not; and he was greatly blinded in heart. Thereat the Archer-goddess, the child of Zeus, waxed wroth and sent against him a fierce wild boar, white of tusk,

ᾧρσεν ἔπι χλούνην σὺν ἄγριον ἀργιόδοντα, 535
ὃς κακὰ πόλλ' ἔρδεσκεν ἔθων Οἰνῆος ἀλώήν:
πολλὰ δ' ὃ γε προθέλυμνα χαμαὶ βάλε δένδρεα μακρὰ
αὐτῇσιν ῥίζησι καὶ αὐτοῖς ἄνθεσι μήλων.
τὸν δ' υἱὸς Οἰνῆος ἀπέκτεινεν Μελέαγρος

[540] that wrought much evil, wasting the orchard land of Oeneus; many a tall tree did he uproot and cast upon the ground, aye, root and apple blossom therewith. But the boar did Meleager, son of Oeneus, slay, when he had gathered out of many cities huntsmen

πολλέων ἐκ πολίων θηρήτορας ἄνδρας ἀγείρας 540
καὶ κύνας: οὐ μὲν γάρ κε δάμη παύροισι βροτοῖσι:
τόσσος ἔην, πολλοὺς δὲ πυρῆς ἐπέβησ' ἀλεγεινῆς.
ἦ δ' ἀμφ' αὐτῷ θῆκε πολὺν κέλαδον καὶ αὐτὴν
ἀμφὶ σὺς κεφαλῇ καὶ δέρματι λαχνήεντι,

[545] and hounds; for not of few men could the boar have been slain, so huge was he; and many a man set he upon the grievous pyre. But about his body the goddess brought to pass much clamour and shouting concerning his head and shaggy hide, between the Curetes and the great-souled Aetolians.

Κουρήτων τε μεσηγὺ καὶ Αἰτωλῶν μεγαθύμων. 545
ὄφρα μὲν οὖν Μελέαγρος ἄρηι φίλος πολέμιζε,
τόφρα δὲ Κουρήτεσσι κακῶς ἦν, οὐδὲ δύναντο
τείχεος ἔκτοσθεν μίμνειν πολέες περ ἑόντες:
ἀλλ' ὅτε δὴ Μελέαγρον ἔδω χόλος, ὃς τε καὶ ἄλλων

[550] Now so long as Meleager, dear to Ares, warred, so long went it ill with the Curetes, nor might they abide without their wall, for all they were very many. But when wrath entered into Meleager, wrath that maketh the heart to swell in the breasts also of others, even though they be wise,

οἰδάνει ἐν στήθεσσι νόον πύκα περ φρονεόντων, 550
ἦτοι ὃ μητρὶ φίλῃ Ἀλθαίῃ χωόμενος κῆρ
κεῖτο παρὰ μνηστῇ ἀλόχῳ καλῇ Κλεοπάτρῃ
κούρῃ Μαρπήσσης καλλισφύρου Εὐηνίνης
Ἴδεώ θ', ὃς κάρτιστος ἐπιχθονίων γένετ' ἀνδρῶν

[555] he then, wroth at heart against his dear mother Althaea, abode beside his wedded wife, the fair Cleopatra, daughter of Marpessa of the fair ankles, child of Evenus, and of Idas that was mightiest of men that were then upon the face of earth; who also took his bow to face the king

τῶν τότε: καί ῥα ἄνακτος ἐναντίον εἵλετο τόξον 555
Φοίβου Ἀπόλλωνος καλλισφύρου εἵνεκα νύμφης,
τὴν δὲ τότε' ἐν μεγάροισι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
Ἀλκυόνην καλέεσκον ἐπώνυμον, οὐνεκ' ἄρ' αὐτῆς
μήτηρ ἀλκυόνος πολυπενθέος οἶτον ἔχουσα

[560] Phoebus Apollo for the sake of the fair-ankled maid. Her of old in their halls had her father and honoured mother called Halcyone by name, for that the mother herself in a plight even as that of the halcyon-bird of many sorrows, wept because Apollo that worketh afar had snatched her child away.

κλαῖεν ὃ μιν ἐκάεργος ἀνῆρπασε Φοῖβος Ἀπόλλων: 560
τῇ ὃ γε παρκατέλεκτο χόλον θυμαλγέα πέσσω
ἐξ ἀρέων μητρὸς κεχολωμένος, ἥ ῥα θεοῖσι
πόλλ' ἀχέουσ' ἠρᾶτο κασιγνήτοιο φόνοιο,
πολλὰ δὲ καὶ γαῖαν πολυφόρβην χερσὶν ἀλοία

[565] By her side lay Meleager nursing his bitter anger, wroth because of his mother's curses; for she prayed instantly to the gods, being grieved for her brother's slaying; and furthermore instantly beat with her hands upon the all-nurturing earth, calling upon Hades and dread Persephone,

κικλήσκουσ' Αἴῃδην καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν 565
πρόχῃυ καθεζομένη, δεύοντο δὲ δάκρυσι κόλποι,
παιδὶ δόμεν θάνατον: τῆς δ' ἡεροφοῖτις Ἐρινὺς

ἔκλυεν ἐξ Ἑρέβεςφιν ἀμείλιχον ἦτορ ἔχουσα.
τῶν δὲ τάχ' ἀμφὶ πύλας ὄμαδος καὶ δοῦπος ὀρώρει

[570] the while she knelt and made the folds of her bosom wet with tears, that they should bring death upon her son; and the Erinys that walketh in darkness heard her from Erebus, even she of the ungentle heart. Now anon was the din of the foemen risen about their gates, and the noise of the battering of walls, and to Meleager the elders

πύργων βαλλομένων: τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες 570
Αἰτωλῶν, πέμπον δὲ θεῶν ἱερῆας ἀρίστους,
ἐξελθεῖν καὶ ἀμῦναι ὑποσχόμενοι μέγα δῶρον:
ὀππόθι πίοτατον πεδῖον Καλυδῶνος ἐραννῆς,
ἔνθά μιν ἦνωγον τέμενος περικαλλές ἐλέσθαι

[575] of the Aetolians made prayer, sending to him the best of the priests of the gods, that he should come forth and succour them, and they promised him a mighty gift; they bade him, where the plain of lovely Calydon was fattest, there choose a fair tract of fifty acres, the half of it vineland,

πεντηκοντόγυον, τὸ μὲν ἥμισυ οἰνοπέδοιο, 575
ἥμισυ δὲ ψιλὴν ἄροσιν πεδίοιο ταμέσθαι.
πολλὰ δέ μιν λιτάνευε γέρων ἱππηλάτα Οἶνεὺς
οὐδοῦ ἐπεμβεβαὼς ὑψηρεφέος θαλάμοιο
σείων κολλητὰς σανίδας γουνούμενος υἱόν:

[580] and the half clear plough-land, to be cut from out the plain. And earnestly the old horseman Oeneus besought him, standing upon the threshold of his high-roofed chamber, and shaking the jointed doors, in prayer to his son, and earnestly too did his sisters and his honoured mother beseech him

πολλὰ δὲ τὸν γε κασίγνηται καὶ πότνια μήτηρ 580
ἐλλίσσονθ': ὁ δὲ μάλλον ἀναίνετο: πολλὰ δ' ἑταῖροι,
οἳ οἱ κεδνότατοι καὶ φίλτατοι ἦσαν ἀπάντων:
ἀλλ' οὐδ' ὥς τοῦ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθον,
πρίν γ' ὅτε δὴ θάλαμος πύκ' ἐβάλλετο, τοὶ δ' ἐπὶ πύργων

[585] — but he denied them yet more — and earnestly his companions that were truest and dearest to him of all; yet not even so could they persuade the heart in his breast, until at the last his chamber was being hotly battered, and the Curetes were mounting upon the walls and firing the great city.

βαῖνον Κουρήτες καὶ ἐνέπρηθον μέγα ἄστυ. 585
καὶ τότε δὴ Μελέαγρον εὐΐζωνος παράκοιτις
λίσσεται ὀδυρομένη, καὶ οἱ κατέλεξεν ἅπαντα
κήδε', ὅς' ἀνθρώποισι πέλει τῶν ἄστυ ἀλώη:
ἄνδρας μὲν κτείνουσι, πόλιν δέ τε πῦρ ἀμαθύνει,

[590] Then verily his fair-girdled wife besought Meleager with wailing, and told him all the woes that come on men whose city is taken; the men are slain and the city is wasted by fire, and their children and low-girdled women are led captive of strangers.

τέκνα δέ τ' ἄλλοι ἄγουσι βαθυζώνους τε γυναῖκας. 590
τοῦ δ' ὠρίνετο θυμὸς ἀκούοντος κακὰ ἔργα,
βῆ δ' ἰέναι, χροῖ' δ' ἔντε' ἐδύσετο παμφανόωντα.
ὥς ὁ μὲν Αἰτωλοῖσιν ἀπήμυνεν κακὸν ἥμαρ
εἷζας ᾧ θυμῷ: τῷ δ' οὐκέτι δῶρα τέλεσσαν

[595] Then was his spirit stirred, as he heard the evil tale, and he went his way and did on his body his gleaming armour. Thus did he ward from the Aetolians the day of evil, yielding to his own spirit; and to him thereafter they paid not the gifts, many and gracious; yet even so did he ward from them evil.

πολλά τε καὶ χαρίεντα, κακὸν δ' ἥμυνε καὶ αὐτῶς. 595
ἀλλὰ σὺ μή μοι ταῦτα νόει φρεσί, μὴ δέ σε δαίμων
ἐνταῦθα τρέψει φίλος: κάκιον δέ κεν εἴη
νηυσὶν καιομένησιν ἀμυνέμεν: ἀλλ' ἐπὶ δώρων
ἔρχεο: ἴσον γάρ σε θεῶ τίσουσιν Ἀχαιοί.

[600] But, friend, let me not see thee thus minded in heart, neither let heaven turn thee into this path; it were a harder task to save the ships already burning. Nay, come while yet gifts may be had; the Achaeans shall honour

thee even as a god. But if without gifts thou enter into the battle, the bane of men,

εἰ δέ κ' ἄτερ δώρων πόλεμον φθισήνορα δύης 600
οὐκέθ' ὁμῶς τιμῆς ἔσεαι πόλεμόν περ ἀλαλκῶν,

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
Φοῖνιξ ἄττα γεραιὲ διοτρεφὲς οὗ τί με ταύτης
χρεὼ τιμῆς: φρονέω δὲ τετιμῆσθαι Διὸς αἴση,

[605] thou shalt not then be in like honour, for all thou mayest ward off the battle." Then in answer to him spake Achilles, swift of foot:"Phoenix, old sire, my father, nurtured of Zeus, in no wise have I need of this honour: honoured have I been, I deem, by the apportionment of Zeus, which shall be mine amid the beaked ships so long as the breath

ἢ μ' ἔξει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν εἰς ὃ κ' ἀν' ἄντμῃ 605
ἐν στήθεσσι μένη καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι:
μή μοι σύγχει θυμὸν ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων
Ἀτρεΐδῃ ἥρωϊ φέρων χάριν: οὐδέ τί σε χρὴ

[610] abideth in my breast and my knees are quick. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart; seek not to confound my spirit by weeping and sorrowing, to do the pleasure of the warrior, son of Atreus; it beseemeth thee not to cherish him, lest thou be hated of me that cherish thee.

τὸν φιλέειν, ἵνα μή μοι ἀπέχθῃαι φιλέοντι. 610
καλὸν τοι σὺν ἐμοὶ τὸν κήδῃν ὅς κ' ἐμὲ κήδη:
ἴσον ἐμοὶ βασίλευε καὶ ἥμισυ μείρεο τιμῆς.
οὔτοι δ' ἀγγελέουσι, σὺ δ' αὐτόθι λέξεο μίμνων
εὐνῇ ἐνὶ μαλακῇ: ἅμα δ' ἡοῖ φαινομένηφι

[615] Well were it that with me thou shouldest vex him whosoever vexeth me. Be thou king even as I am, and share the half of my honour. Howbeit these shall bear my message, but abide thou here and lay thee down on a soft

couch, and at break of day we will take counsel whether to return to our own or to tarry here.”

φρασσόμεθ' ἢ κε νεώμεθ' ἐφ' ἡμέτερ' ἢ κε μένωμεν. 615

ἦ καὶ Πατρόκλῳ ὅ γ' ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε σιωπῇ
Φοίνικι στορέσαι πυκινὸν λέχος, ὄφρα τάχιστα
ἐκ κλισίης νόστοιο μεδοίατο: τοῖσι δ' ἄρ' Αἴας
ἀντίθεος Τελαμωνιάδης μετὰ μῦθον ἔειπε:

[620] He spake and to Patroclus nodded his brow in silence that he should spread for Phoenix a thick couch, that the others might forthwith bethink them to depart from the hut. But among them Aias, the godlike son of Telamon, spake, saying: "Zeus — born son of Laërtes, Odysseus of many wiles,

διογενὲς Λαερτιάδῃ πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ 620
ἴομεν: οὐ γάρ μοι δοκεῖ μῦθοιο τελευτῇ
τῇδ' ἐγ' ὁδῷ κρανέεσθαι: ἀπαγγεῖλαι δὲ τάχιστα
χρὴ μῦθον Δαναοῖσι καὶ οὐκ ἀγαθὸν περ ἔοντα
οἳ που νῦν ἔαται ποτιδέγμενοι. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς

[625] let us go our way, for the fulfillment of the charge laid on us will not methinks be brought to pass by our coming hither; and it behoveth us with speed to declare the message, though it be no wise good, to the Danaans, that, I ween, now sit waiting therefor. But Achilles hath wrought to fury the proud heart within him,

ἄγριον ἐν στήθεσσι θέτο μεγάλητορα θυμὸν 625
σχέτλιος, οὐδὲ μετατρέπεται φιλόμητις ἐταίρων
τῆς ἣ μιν παρὰ νηυσὶν ἐτίομεν ἔξοχον ἄλλων
νηλῆς: καὶ μὲν τίς τε κασιγνήτοιο φονῆος
ποινὴν ἣ οὗ παιδὸς ἐδέξατο τεθνηῶτος:

[630] cruel man! neither reckoneth he of the love of his comrades wherewith we ever honoured him amid the ships above all others — pitiless one! Lo, a man accepteth recompense from the slayer of his brother, or for his dead son; and the slayer abideth in his own land for the paying of a great price,

καί ρ' ὃ μὲν ἐν δῆμῳ μένει αὐτοῦ πόλλ' ἀποτίσας, 630
τοῦ δέ τ' ἐρητύεται κραδίη καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ
ποινήν δεξαμένῳ: σοὶ δ' ἄληκτόν τε κακόν τε
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι θεοὶ θέσαν εἵνεκα κούρης
οἷης: νῦν δέ τοι ἐπὶ παρίσχομεν ἔξοχ' ἀρίστας,

[635] and the kinsman's heart and proud spirit are restrained by the taking of recompense. But as for thee, the gods have put in thy breast a heart that is obdurate and evil by reason of one only girl; whereas we now offer thee seven, far the best that there be, and many other gifts besides; nay then, take to thee a heart of grace,

ἄλλὰ τε πόλλ' ἐπὶ τῇσι: σὺ δ' ἴλαον ἔνθεο θυμόν, 635
αἶδεσσαι δὲ μέλαθρον: ὑπώροφιοι δέ τοί εἰμεν
πληθύος ἐκ Δαναῶν, μέμαμεν δέ τοι ἔξοχον ἄλλων
κήδιστοί τ' ἔμεναι καὶ φίλτατοι ὅσσοι Ἀχαιοί.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:

[640] and have respect unto thine hall; for under thy roof are we come from the host of the Danaans, and we would fain be nearest to thee and dearest beyond all other Achaeans as many as there be." Then in answer to him spake Achilles, swift of foot:"Aias, sprung from Zeus, thou son of Telamon, captain of the host,

Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν 640
πάντ' αἶμαί μοι κατὰ θυμόν ἐείσαο μυθήσασθαι:
ἀλλὰ μοι οἰδάνεται κραδίη χόλῳ ὀππότε κείνων
μνήσομαι ὥς μ' ἀσύφηλον ἐν Ἀργείοισιν ἔρεξεν
Ἀτρεΐδης ὥς εἴ τιν' ἀτίμητον μετανάστην.

[645] all this thou seemest to speak almost after mine own mind; but my heart swelleth with wrath whenso I think of this, how the son of Atreus hath wrought indignity upon me amid the Argives, as though I were some alien that had no rights. Howbeit do ye go and declare my message,

ἀλλ' ὑμεῖς ἔρχεσθε καὶ ἀγγελίην ἀπόφασθε: 645
οὐ γὰρ πρὶν πολέμοιο μεδήσομαι αἱματόεντος

πρίν γ' υἱὸν Πριάμοιο δαΐφρονος Ἴκτορα δῖον
Μυρμιδόνων ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθαι
κτείνοντ' Ἀργείους, κατὰ τε σμῦξαι πυρὶ νῆας.

[650] for I will not sooner bethink me of bloody war until wise-hearted Priam's son, even goodly Hector, be come to the huts and ships of the Myrmidons, as he slays the Argives, and have smirched the ships with fire. But about my hut and my black ship

ἀμφὶ δέ τοι τῇ ἐμῇ κλισίῃ καὶ νηϊ̃ μελαίνῃ 650
Ἴκτορα καὶ μεμαῶτα μάχης σχήσεσθαι οἴω.

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ ἕκαστος ἐλὼν δέπας ἀμφικύπελλον
σπείσαντες παρὰ νῆας ἴσαν πάλιν: ἦρχε δ' Ὀδυσσεύς.
Πάτροκλος δ' ἐτάροισιν ἰδὲ δμῳῇσι κέλευσε

[655] I deem that Hector will be stayed, eager though he be for battle." So spake he, but they took each man a two handled cup, and when they had made libation went their way along the lines of ships, and Odysseus led. But Patroclus bade his comrades and the handmaids spread forthwith a thick couch for Phoenix;

Φοίνικι στορέσαι πυκινὸν λέχος ὅττι τάχιστα. 655
αἱ δ' ἐπιπειθόμεναι στόρεσαν λέχος ὥς ἐκέλευσε
κώεά τε ῥῆγός τε λίνιοί τε λεπτὸν ἄωτον.
ἔνθ' ὃ γέρων κατέλεκτο καὶ ἡῶ δῖαν ἔμιμνεν.
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς εὗδε μυχῶ κλισίης εὐπήκτου:

[660] and they obeyed, and spread the couch, as he bade, fleeces and a rug and soft fabric of linen. There the old man laid him down and waited for bright Dawn. But Achilles slept in the innermost part of the well-built hut, and by his side lay a woman that he had brought from Lesbos,

τῷ δ' ἄρα παρκατέλεκτο γυνή, τὴν Λεσβόθεν ἦγε, 660
Φόρβαντος θυγάτηρ Διομήδη καλλιπάρης.
Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἐλέξατο: παρ δ' ἄρα καὶ τῷ
Ἴφιδι εὐζωνος, τὴν οἱ πόρε δῖος Ἀχιλλεὺς
Σκῦρον ἐλὼν αἰπεῖαν Ἐνυῆος πτολίεθρον.

[665] even the daughter of Phorbas, fair-cheeked Diomedes. And Patroclus laid him down on the opposite side, and by him in like manner lay fair-girdled Iphidamia, whom goodly Achilles had given him when he took steep Scyros, the city of Enyeus. But when the others were now come to the huts of the son of Atreus,

οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίῃσιν ἐν Ἀτρεΐδῃο γέγοντο. 665
τοὺς μὲν ἄρα χρυσεόισι κυπέλλοις υἷες Ἀχαιῶν
δειδέχατ' ἄλλοθεν ἄλλος ἀνασταδόν, ἕκ τ' ἐρέοντο:
πρῶτος δ' ἐξερέεινεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
εἶπ' ἄγε μ' ὦ πολύαιν' Ὀδυσσεῦ μέγα κῦδος Ἀχαιῶν

[670] the sons of the Achaeans stood up on this side and that and pledged them in cups of gold, and questioned them, and the king of men, Agamemnon, was the first to ask: "Come, tell me now, Odysseus, greatly to be praised, thou great glory of the Achaeans, is he minded to ward off consuming fire from the ships,

ἧ ῥ' ἐθέλει νήεσσιν ἀλεξέμεναι δῆϊ' ὄν πῦρ, 670
ἧ ἀπέειπε, χόλος δ' ἔτ' ἔχει μεγαλήτορα θυμόν;

τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:
Ἀτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον
κεῖνός γ' οὐκ ἐθέλει σβέσσαι χόλον, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον

[675] or said he nay, and doth wrath still possess his proud spirit?" Then much-enduring goodly Odysseus answered him: "Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, he verily is not minded to quench his wrath but is filled yet more with fury, and will have none of thee, or of thy gifts.

πιμπλάνεται μένεος, σὲ δ' ἀναίνεται ἡδὲ σὰ δῶρα. 675
αὐτόν σε φράζεσθαι ἐν Ἀργείοισιν ἄνωγεν
ὅπως κεν νῆάς τε σαῶς καὶ λαὸν Ἀχαιῶν:
αὐτὸς δ' ἠπείλησεν ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφι
νῆας ἐϋστέλμους ἅλαδ' ἐλκέμεν ἀμφιελίσσας.

[680] For thine own self he biddeth thee to take counsel amid the Argives how thou mayest save the ships and the host of the Achaeans. But himself he threateneth that at break of day he will launch upon the sea his well-benched curved ships. Aye and he said that he would counsel others also

καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἔφη παραμυθήσασθαι 680
οἴκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δῆτε τέκμωρ
Ἴλιου αἰπεινῆς· μάλα γάρ ἐθεν εὐρύοπα Ζεὺς
χεῖρα ἔην ὑπερέσχε, τεθαρσήκασι δὲ λαοί.
ὥς ἔφατ'· εἰσὶ καὶ οἶδε τάδ' εἰπέμεν, οἳ μοι ἔποντο,

[685] to sail back to their homes, seeing there is no more hope that ye shall win the goal of steep Ilios; for mightily doth Zeus, whose voice is borne afar, hold forth his hand above her, and her people are filled with courage. So spake he, and these be here also to tell thee this, even they that followed with me, Aias and the heralds twain, men of prudence both.

Αἴας καὶ κήρυκε δύω πεπνυμένω ἄμφω. 685
Φοῖνιξ δ' αὖθ' ὃ γέρων κατελέξατο, ὥς γὰρ ἀνώγει,
ὄφρα οἱ ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπηται
αὔριον, ἣν ἐθέλησιν· ἀνάγκη δ' οὐ τί μιν ἄξει.

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ

[690] But the old man Phoenix laid him down there to rest, for so Achilles bade, that he may follow with him on his ships to his dear native land on the morrow, if he will, but perforce will he not take him." So spake he, and they all became hushed in silence marvelling at his words; for full masterfully did he address their gathering.

μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσε. 690
δὴν δ' ἄνεω ἦσαν τετιηότες υἱες Ἀχαιῶν·
ὄψε δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
Ἀτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον
μὴ ὄφελος λίσσεσθαι ἀμύμονα Πηλεΐωνα

[695] Long time were they silent in their grief, the sons of the Achaeans, but at length there spake among them Diomedes, good at the war-cry:"Most

glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, would thou hadst never besought the peerless son of Peleus, nor offered countless gifts; haughty is he even of himself,

μυρία δῶρα διδούς: ὃ δ' ἀγῆνωρ ἐστὶ καὶ ἄλλως: 695
νῦν αὖ μιν πολὺ μᾶλλον ἀγνηνορίησιν ἐνήκας.
ἀλλ' ἦτοι κεῖνον μὲν ἐάσομεν ἢ κεν ἦησιν
ἦ κε μένη: τότε δ' αὖτε μαχήσεται ὁππότε κέν μιν
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἀνώγῃ καὶ θεὸς ὄρσῃ.

[700] and now hast thou yet far more set him amid haughtinesses. But verily we will let him be; he may depart or he may tarry; hereafter will he fight when the heart in his breast shall bid him, and a god arouse him. But come, even as I shall bid, let us all obey.

ἀλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω πειθώμεθα πάντες: 700
νῦν μὲν κοιμήσασθε τεταρπόμενοι φίλον ἦτορ
σίτου καὶ οἴνοιο: τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή:
αὐτὰρ ἐπεὶ κε φανῇ καλὴ ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
καρπαλίμως πρὸ νεῶν ἐχέμεν λαὸν τε καὶ ἵππους

[705] For this present go ye to your rest, when ye have satisfied your hearts with meat and wine, for therein is courage and strength; but so soon as fair, rosy-fingered Dawn appeareth, forthwith do thou array before the ships thy folk and thy chariots, and urge them on; and fight thou thyself amid the foremost."

ὀτρύνων, καὶ δ' αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μάχεσθαι. 705

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνησαν βασιλῆες
μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵπποδάμοιο.
καὶ τότε δὴ σπείσαντες ἔβαν κλισίην δὲ ἕκαστος,
ἐνθα δὲ κοιμήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

[710] So spake he, and all the kings assented thereto, marvelling at the words of Diomedes, tamer of horses. Then they made libation, and went every man to his hut, and there laid them down and took the gift of sleep.

Ῥαψωδία κ – BOOK X

ἄλλοι μὲν παρὰ νηυσὶν ἀριστῆες Παναχαιῶν
εὖδον παννύχιοι μαλακῶ δεδμημένοι ὕπνω:
ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν
ὕπνος ἔχε γλυκερὸς πολλὰ φρεσὶν ὀρμαίνοντα.

[1] Now beside their ships all the other chieftains of the host of the Achaeans were slumbering the whole night through, overcome of soft sleep, but Agamemnon, son of Atreus, shepherd of the host, was not holden of sweet sleep, so many things debated he in mind.

ὥς δ' ὅτ' ἂν ἀστράπτῃ πόσις Ἥρης ἢ ὕψιόμοιο 5
τεύχων ἢ πολὺν ὄμβρον ἀθέσφατον ἢ ἐχάλαζαν
ἢ νιφετόν, ὅτε πέρ τε χιῶν ἐπάλυνεν ἀρούρας,
ἢ ἐποθὶ πτολέμοιο μέγα στόμα πευκεδανοῖο,
ὥς πυκὶν' ἐν στήθεσσι νειοσπενάχιζ' Ἀγαμέμνων

[5] Even as when the lord of fair-haired Hera lighteneth, what time he maketh ready either a mighty rain unspeakable or hail or snow, when the snow-flakes sprinkle the fields, or haply the wide mouth of bitter war; even so often did Agamemnon groan from the deep of his breast,

νειόθεν ἐκ κραδίης, τρομέοντο δέ οἱ φρένες ἐντός. 10
ἦτοι ὅτ' ἐς πεδίον τὸ Τρωϊκὸν ἀθρήσειε,
θαύμαζεν πυρὰ πολλὰ τὰ καίετο Ἰλιόθι πρὸ
αὐλῶν συρίγγων τ' ἐνοπὴν ὁμαδὸν τ' ἀνθρώπων.
αὐτὰρ ὅτ' ἐς νῆας τε ἴδοι καὶ λαὸν Ἀχαιῶν,

[10] and his heart trembled within him. So often as he gazed toward the Trojan plain, he marvelled at the many fires that burned before the face of Ilios, and at the sound of flutes and pipes, and the din of men; but whensoever he looked toward the ships and the host of the Achaeans,

πολλὰς ἐκ κεφαλῆς προθελύμνους ἔλκετο χαίτας 15
ὕψοθ' ἐόντι Δίι, μέγα δ' ἔστενε κυδάλιμον κῆρ.
ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλὴ

Νέστορ' ἔπι πρῶτον Νηλήϊον ἐλθέμεν ἀνδρῶν,
εἷ τινά οἱ σὺν μῆτιν ἀμύμονα τεκτῆναιτο,

[15] then many were the hairs that he pulled from his head by the very roots
in appeal to Zeus that is above, and in his noble heart he groaned mightily.
And this plan seemed to his mind the best, to go first of all to Nestor, son of
Neleus, if so be he might contrive with him some goodly device

ἥ τις ἀλεξίκακος πᾶσιν Δαναοῖσι γένοιτο. 20
ὀρθωθείς δ' ἔνδυνε περὶ στήθεσσι χιτῶνα,
ποσσί δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
ἀμφὶ δ' ἔπειτα δαφοινὸν ἐέσσατο δέρμα λέοντος
αἴθωνος μεγάλοιο ποδηγεκές, εἵλετο δ' ἔγχος.

[20] that should be for the warding off of evil from the Danaan host. So he
sate him up and did on his tunic about his breast, and beneath his shining
feet bound his fair sandals, and thereafter clad him in the tawny skin of a
lion, fiery and great, a skin that reached his feet; and he grasped his spear.

ὥς δ' αὐτως Μενέλαον ἔχε τρόμος: οὐδὲ γὰρ αὐτῷ 25
ὑπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἐφίζανε: μή τι πάθοιεν
Ἀργεῖοι, τοὶ δὴ ἔθεν εἵνεκα πουλὺν ἐφ' ὑγρὴν
ἦλυθον ἐς Τροίην πόλεμον θρασὺν ὀρμαίνοντες.
παρδαλέη μὲν πρῶτα μετάρφρενον εὐρὺ κάλυψε

[25] And even in like manner was Menelaus holden of trembling fear — for
on his eyelids too sleep settled not down — lest aught should befall the
Argives who for his sake had come to Troy over the wide waters of the sea,
pondering in their hearts fierce war. With a leopard's skin first he covered
his broad shoulders, a dappled fell,

ποικίλῃ, αὐτὰρ ἐπὶ στεφάνῃν κεφαλῇφιν ἀείρας 30
θήκατο χαλκείην, δόρυ δ' εἵλετο χειρὶ παχείῃ.
βῆ δ' ἵμεν ἀνστήσων ὃν ἀδελφεόν, ὃς μέγα πάντων
Ἀργείων ἦγασσε, θεὸς δ' ὥς τίετο δῆμῳ.
τὸν δ' εὖρ' ἀμφ' ὤμοισι τιθήμενον ἔντεα καλὰ

[30] and lifted up and set upon his head a helmet of bronze, and grasped a spear in his stout hand. Then he went his way to rouse his brother, that ruled mightily over all the Argives, and was honoured of the folk even as a god. Him he found putting about his shoulders his fair armour

νηῖ" πάρα πρύμνῃ: τῷ δ' ἀσπάσιος γένετ' ἐλθών. 35
τὸν πρότερος προσέειπε βοῇν ἀγαθὸς Μενέλαος:
τίφθ' οὕτως ἠθεῖε κορύσσειαι; ἦ τιν' ἐταίρων
ὀτρυνέεις Τρώεσσιν ἐπίσκοπον; ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
δεῖδω μὴ οὐ τίς τοι ὑπόσχηται τόδε ἔργον

[35] by the stern of his ship, and welcome was he to him as he came. To him first spake Menelaus, good at the war-cry:"Wherefore, my brother, art thou thus arming? Wilt thou be rousing some man of thy comrades to spy upon the Trojans? Nay, sorely am I afraid lest none should undertake for thee this task,

ἄνδρας δυσμενέας σκοπιαζέμεν οἶος ἐπελθών 40
νύκτα δι' ἀμβροσίην: μάλα τις θρασυκάρδιος ἔσται.
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
χρεὼ βουλῆς ἐμὲ καὶ σὲ διοτρεφὲς ὦ Μενέλαε
κερδαλέης, ἦ τίς κεν ἐρύσσεται ἠδὲ σαώσῃ

[40] to go forth alone and spy upon the foemen, through the immortal night; right hardy of heart must that man be." Then in answer to him spake lord Agamemnon: "Need have we, both thou and I, O Menelaus, fostered of Zeus, of shrewd counsel that shall save and deliver

Ἀργεῖους καὶ νῆας, ἐπεὶ Διὸς ἐτράπετο φρήν. 45
Ἑκτορέοις ἄρα μᾶλλον ἐπὶ φρένα θῆχ' ἱεροῖσιν:
οὐ γάρ πω ἰδόμην, οὐδ' ἔκλυον αὐδήσαντος
ἄνδρ' ἓνα τοσσάδε μέρμερ' ἐπ' ἥματι μητίσασθαι,
ὅσσ' Ἑκτώρ ἔρρεξε Διὶ φίλος υἱίας Ἀχαιῶν

[45] the Argives and their ships, seeing the mind of Zeus is turned. To the sacrifices of Hector, it seemeth, his heart inclineth rather than to ours. For never have I seen neither heard by the telling of another that one man

devised in one day so many terrible deeds, as Hector, dear to Zeus, hath wrought upon the sons of the Achaeans, by himself alone,

αὐτως, οὔτε θεᾶς υἱὸς φίλος οὔτε θεοῖο. 50
ἔργα δ' ἔρεξ' ὅσα φημὶ μελησέμεν Ἀργείοισι
δηθά τε καὶ δολιχόν: τόσα γὰρ κακὰ μήσατ' Ἀχαιοῦς.
ἀλλ' ἴθι νῦν Αἴαντα καὶ Ἰδομενῆα κάλεσσον
ρίμφα θεῶν παρὰ νῆας: ἐγὼ δ' ἐπὶ Νέστορα δῖον

[50] he that is not the dear son of goddess or of god. Deeds hath he wrought that methinks will be a sorrow to the Argives for ever and aye, so many evils hath he devised against the Achaeans. But go now, run swiftly along the lines of ships and call hither Aias and Idomeneus, and I will go to goodly Nestor

εἴμι, καὶ ὀτρυνέω ἀνστήμεναι, αἳ κ' ἐθέλῃσιν 55
ἐλθεῖν ἐς φυλάκων ἱερὸν τέλος ἥδ' ἐπιτεῖλαι.
κείνῳ γάρ κε μάλιστα πιθοίατο: τοῖο γὰρ υἱὸς
σημαίνει φυλάκεσσι καὶ Ἰδομενῆος ὀπάων
Μηριόνης: τοῖσιν γὰρ ἐπετράπομέν γε μάλιστα.

[55] and bid him arise, if so be he will be minded to go to the sacred company of the sentinels and give them charge. To him would they hearken as to no other, for his son is captain over the guard, he and Meriones, comrade of Idomeneus; for to them above all we entrusted this charge."

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῇν ἀγαθὸς Μενέλαος: 60
πῶς γάρ μοι μύθῳ ἐπιτέλλεαι ἥδ' ἐκελεύεις;
αὖθι μένω μετὰ τοῖσι δεδεγμένος εἰς ὃ κεν ἔλθῃς,
ἦε θέω μετὰ σ' αὖτις, ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπιτείλω;

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,

[60] Then made answer to him Menelaus, good at the war-cry: "With what meaning doth thy word thus charge and command me? Shall I abide there with them, waiting until thou shalt come, or run back to thee again, when I have duly laid on them thy command?" And to him did the king of men, Agamemnon, make answer, saying:

αὖθι μένειν, μή πως ἀβροτάξομεν ἀλλήλοιιν 65
ἐρχομένω: πολλαὶ γὰρ ἀνὰ στρατόν εἰσι κέλευθοι.
φθέγγεο δ' ἣ κεν ἦσθα καὶ ἐγρήγορθαι ἄνωχθι
πατρόθεν ἐκ γενεῆς ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον
πάντας κυδαίνων: μηδὲ μεγαλίζεο θυμῷ,

[65] “Abide there, lest haply we miss each other as we go, for many are the paths throughout the camp. But lift up thy voice wheresoever thou goest, and bid men be awake, calling each man by his lineage and his father’s name, giving due honour to each, and be not thou proud of heart

ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ περ πονεώμεθα: ὧδέ που ἄμμι 70
Ζεὺς ἐπὶ γιγνομένοισιν ἴει κακότητα βαρεῖαν.

ὥς εἰπὼν ἀπέπεμπεν ἀδελφεὸν εὖ ἐπιτείλας:
αὐτὰρ ὃ βῆ ρ' ἰέναι μετὰ Νέστορα ποιμένα λαῶν:
τὸν δ' εὗρεν παρὰ τε κλισίῃ καὶ νηϊ̑ μελαίνῃ

[70] but rather let us ourselves be busy; even thus I ween hath Zeus laid upon us even at our birth the heaviness of woe.” So spake he, and sent forth his brother when he had duly given him commandment. But he went his way after Nestor, shepherd of the host, and found him by his hut and his black ship

εὐνῇ ἔνι μαλακῇ: παρὰ δ' ἔντεα ποικίλ' ἔκειτο 75
ἀσπίς καὶ δύο δοῦρε φαεινὴ τε τρυφάλεια.
πὰρ δὲ ζωστήρ κεῖτο παναίολος, ᾧ ρ' ὁ γεραιὸς
ζώννυθ' ὅτ' ἐς πόλεμον φθισήνορα θωρήσσοιτο
λαὸν ἄγων, ἐπεὶ οὐ μὲν ἐπέτρεπε γήραι̑ λυγρῷ.

[75] on his soft bed, and beside him lay his armour richly dight, his shield and two spears and gleaming helmet. And by his side lay the flashing girdle, wherewith the old man was wont to gird himself, whenso he arrayed him for battle, the bane of men, and led forth his people, for he yielded not to grievous old age.

ὀρθωθείς δ' ἄρ' ἐπ' ἀγκῶνος κεφαλὴν ἐπαείρας 80
Ἀτρεΐδην προσέειπε καὶ ἐξερεείνετο μύθῳ:

τίς δ' οὔτος κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν ἔρχεται οἶος
νύκτα δι' ὀρφναίην, ὅτε θ' εὖδουσι βροτοὶ ἄλλοι,
ἢ τίς οὐρήων διζήμενος, ἢ τίς ἐταίρων;

[80] He rose upon his elbow, lifting up his head, and spake to the son of Atreus, and questioned him, saying: "Who art thou that art faring alone by the ships throughout the camp in the darkness of night, when other mortals are sleeping? Seekest thou one of thy mules, or of thy comrades?"

φθέγγεο, μηδ' ἀκέων ἐπ' ἔμ' ἔρχεο: τίπτε δέ σε χρεώ; 85
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
ὦ Νέστορ Νηληϊῶδες μέγα κῦδος Ἀχαιῶν
γνώσεαι Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα, τὸν περὶ πάντων
Ζεὺς ἐνέηκε πόνοισι διαμπερές εἰς ὃ κ' ἀνῆμνῃ

[85] Speak, and come not silently upon me. Of what hast thou need?" Then made answer the king of men, Agamemnon: "Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans, thou shalt know Agamemnon, son of Atreus, whom beyond all others Zeus hath set amid toils continually,

ἐν στήθεσσι μένη καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη. 90
πλάζομαι ὧδ' ἐπεὶ οὐ μοι ἐπ' ὄμμασι νήδυμος ὕπνος
ἰζάνει, ἀλλὰ μέλει πόλεμος καὶ κήδε' Ἀχαιῶν.
αἰνῶς γὰρ Δαναῶν περιδείδια, οὐδέ μοι ἦτορ
ἔμπεδον, ἀλλ' ἀλαλύκτεται, κραδίη δέ μοι ἔξω

[90] so long as the breath abideth in my breast and my knees are quick. I wander thus, because sweet sleep settleth not upon mine eyes, but war is a trouble to me and the woes of the Achaeans. Wondrously do I fear for the Danaans, nor is my mind firm, but I am tossed to and fro, and my heart

στηθέων ἐκθρώσκει, τρομέει δ' ὑπὸ φαίδιμα γυῖα. 95
ἀλλ' εἴ τι δραίνεις, ἐπεὶ οὐδὲ σέ γ' ὕπνος ἰκάνει,
δεῦρ' ἐς τοὺς φύλακας καταβήμεν, ὄφρα ἴδωμεν
μὴ τοὶ μὲν καμάτῳ ἀδηκότες ἡδὲ καὶ ὕπνῳ
κοιμήσωνται, ἀτὰρ φυλακῆς ἐπὶ πάγχυ λάθωνται.

[95] leapeth forth from out my breast, and my glorious limbs tremble beneath me. But if thou wouldest do aught, seeing on thee too sleep cometh not, come, let us go to the sentinels, that we may look to them, lest fordome with toil and drowsiness they be slumbering, and have wholly forgot their watch.

δυσμενέες δ' ἄνδρες σχεδὸν εἵαται: οὐδέ τι ἴδμεν 100
μή πως καὶ διὰ νύκτα μενοινήσωσι μάχεσθαι.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
Ἄτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον
οὐ θὴν Ἴκτορι πάντα νοήματα μητίετα Ζεὺς

[100] The foemen bivouac hard by, nor know we at all whether haply they may not be fain to do battle even in the night." Then made answer to him the horseman Nestor of Gerenia: "Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, of a surety not all his purposes shall Zeus the counsellor fulfill for Hector,

ἐκτελέει, ὅσα πού νυν ἐέλπεται: ἀλλὰ μιν οἶω 105
κῆδεσι μοχθήσειν καὶ πλείοσιν, εἴ κεν Ἀχιλλεὺς
ἐκ χόλου ἀργαλέοιο μεταστρέψῃ φίλον ἦτορ.
σοὶ δὲ μάλ' ἔσομ' ἐγώ: ποτὶ δ' αὖ καὶ ἐγείρομεν ἄλλους
ἡμὲν Τυδείδην δουρὶ κλυτὸν ἢ δ' Ὀδυσῆα

[105] even all that now he thinketh; nay methinks he shall labour amid troubles yet more than ours, if so be Achilles shall turn his heart from grievous anger. Howbeit with thee will I gladly follow, but let us moreover arouse others also, both the son of Tydeus, famed for his spear, and Odysseus,

ἢ δ' Αἴαντα ταχὺν καὶ Φυλῆος ἄλκιμον υἱόν. 110
ἀλλ' εἴ τις καὶ τούσδε μετοιχόμενος καλέσειεν
ἀντίθεόν τ' Αἴαντα καὶ Ἰδομενῆα ἄνακτα:
τῶν γὰρ νῆες ἔασιν ἐκαστάτω, οὐδὲ μάλ' ἐγγύς.
ἀλλὰ φίλον περ ἐόντα καὶ αἰδοῖον Μενέλαον

[110] and the swift Aias, and the valiant son of Phyleus. And I would that one should go and summon these also, the godlike Aias and lord Idomeneus, for

their ships are furthest of all and nowise nigh at hand. But Menelaus will I chide, dear though he be and honoured,

νεικέσω, εἴ πέρ μοι νεμεσήσεται, οὐδ' ἐπικεύσω 115
ὥς εὔδει, σοὶ δ' οἶω ἐπέτρεψεν πονέεσθαι.
νῦν ὄφελεν κατὰ πάντας ἀριστῆας πονέεσθαι
λίσσόμενος: χρεῖω γὰρ ἰκάνεται οὐκέτ' ἀνεκτός.

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:

[115] aye, though thou shouldest be angry with me, nor will I hide my thought, for that he sleepeth thus, and hath suffered thee to toil alone. Now had it been meet that he laboured among all the chieftains, beseeching them, for need has come upon them that may no longer be borne.” And to him did the king of men, Agamemnon, make answer, saying:

ὦ γέρον ἄλλοτε μὲν σε καὶ αἰτιάσθαι ἄνωγα: 120
πολλάκι γὰρ μεθιεῖ τε καὶ οὐκ ἐθέλει πονέεσθαι
οὔτ' ὄκνω εἴκων οὔτ' ἀφραδίῃσι νόοιο,
ἀλλ' ἐμέ τ' εἰσορόων καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενος ὁρμήν.
νῦν δ' ἐμέο πρότερος μάλ' ἐπέγρετο καί μοι ἐπέστη:

[120] “Old sir, at another time shalt thou chide him even at mine own bidding, seeing he is often slack and not minded to labour, neither yielding to sloth nor to heedlessness of mind, but ever looking to me and awaiting my leading. But now he awoke even before myself, and came to me,

τὸν μὲν ἐγὼ προέηκα καλήμεναι οὓς σὺ μεταλλάξ. 125
ἀλλ' ἴομεν: κείνους δὲ κιχησόμεθα πρὸ πυλάων
ἐν φυλάκεσσ', ἵνα γάρ σφιν ἐπέφραδον ἠγερέθεσθαι.

τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
οὕτως οὐ τίς οἱ νεμεσήσεται οὐδ' ἀπιθήσει

[125] and myself I sent him forth to summon those of whom thou inquirest. But let us go; we shall find them before the gates amid the sentinels, for there I bade them gather.” Then made answer to him the horseman, Nestor of Gerenia: “So will no man be wroth at him or disobey him

Ἀργείων, ὅτε κέν τιν' ἐποτρύνῃ καὶ ἀνώγῃ. 130

ὥς εἰπὼν ἔνδυνε περὶ στήθεσσι χιτῶνα,
ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
ἀμφὶ δ' ἄρα χλαῖναν περονήσατο φοινικέεσσαν
διπλὴν ἑκταδίην, οὐλὴ δ' ἐπενήνοθε λάχνη.

[130] of all the Argives, whenso he urgeth any man or giveth commands." So saying he did on his tunic about his breast, and beneath his shining feet bound his fair sandals and around him buckled a purple cloak of double fold and wide, whereon the down was thick.

εἴλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος ἀκαχμένον ὀξείῃ χαλκῷ, 135
βῆ δ' ἰέναι κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.
πρῶτον ἔπειτ' Ὀδυσῆα Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον
ἐξ ὕπνου ἀνέγειρε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ
φθεγξάμενος: τὸν δ' αἶψα περὶ φρένας ἤλυθ' ἰωή,

[135] And he grasped a mighty spear, tipped with sharp bronze, and went his way among the ships of the brazen-coated Achaeans. Then Odysseus first, the peer of Zeus in counsel, did the horseman, Nestor of Gerenia, awaken out of sleep with his voice, and forthwith the call rang all about his mind

ἐκ δ' ἦλθε κλισίης καὶ σφεας πρὸς μῦθον ἔειπε: 140
τίφθ' οὕτω κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν οἷοι ἀλᾶσθε
νύκτα δι' ἀμβροσίην, ὅ τι δὴ χρεῖῶν τόσον ἵκει;

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
διογενὲς Λαερτιάδῃ πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ

[140] and he came forth from the hut and spake to them, saying: "How is it that ye fare thus alone by the ships throughout the camp in the immortal night? What need so great hath come upon you?" Then made answer to him the horseman, Nestor of Gerenia: "Zeus-born son of Laërtes, Odysseus of many wiles,

μὴ νεμέσσα: τοῖον γὰρ ἄχος βεβίηκεν Ἀχαιοῦς. 145
ἀλλ' ἔπε', ὄφρα καὶ ἄλλον ἐγείρομεν ὃν τ' ἐπέοικε

βουλάς βουλεύειν, ἢ φευγέμεν ἢ μάχεσθαι.

ὥς φάθ', ὃ δὲ κλισίην δὲ κιὼν πολύμητις Ὀδυσσεὺς
ποικίλον ἄμφ' ὥμοισι σάκος θέτο, βῆ δὲ μετ' αὐτούς.

[145] be not thou wroth, for great sorrow hath overmastered the Achaeans. Nay, follow, that we may arouse another also, whomsoever it behoveth to take counsel, whether to flee or to fight." So spake he, and Odysseus of many wiles went to the hut and cast about his shoulders a shield richly dight, and followed after them.

βὰν δ' ἐπὶ Τυδείδην Διομήδεα: τὸν δὲ κίχανον 150
ἐκτὸς ἀπὸ κλισίης σὺν τεύχεσιν: ἄμφι δ' ἑταῖροι
εὔδον, ὑπὸ κρασὶν δ' ἔχον ἀσπίδας: ἔγχεα δέ σφιν
ὄρθ' ἐπὶ σαυρωτῆρος ἐλήλατο, τῆλε δὲ χαλκὸς
λάμφ' ὥς τε στεροπὴ πατρὸς Διός: αὐτὰρ ὃ γ' ἦρως

[150] And they came to Tydeus' son, Diomedes, and him they found outside his hut with his arms; and around him his comrades were sleeping with their shields beneath their heads, but their spears were driven into the ground erect on their spikes, and afar shone the bronze like the lightning of father Zeus. But the warrior was sleeping,

εὔδ', ὑπὸ δ' ἔστρωτο ῥινὸν βοὸς ἀγραύλοιο, 155
αὐτὰρ ὑπὸ κράτεσφι τάπης τετάνυστο φαεινός.
τὸν παρστὰς ἀνέγειρε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ,
λάξ ποδὶ κινήσας, ὄτρυνέ τε νεΐκεσέ τ' ἄντην:
ἔγρεο Τυδέος υἱέ: τί πάννυχον ὕπνον ἄωτεῖς;

[155] and beneath him was spread the hide of an ox of the field, and beneath his head was stretched a bright carpet. To his side came the horseman, Nestor of Gerenia, and woke him, stirring him with a touch of his heel, and aroused him, and chid him to his face:"Awake, son of Tydeus, why slumberest thou the whole night through in sleep?

οὐκ αἴΐεις ὥς Τρῶες ἐπὶ θρωσμῷ πεδίοιο 160
εἶται ἄγχι νεῶν, ὀλίγος δ' ἔτι χῶρος ἐρύκει;

ὥς φάθ', ὃ δ' ἐξ ὕπνοιο μάλα κραιπνῶς ἀνόρουσε,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
σχέτλιός ἐσσι γεραιέ: σὺ μὲν πόνου οὐ ποτε λήγεις.

[160] Knowest thou not that the Trojans on the rising ground of the plain are camped hard by the ships, and but scant space still holdeth them off?" So said he, but the other right swiftly sprang up out of sleep, and he spake and addressed him with winged words:"Hardy art thou, old sir, and from toil thou never ceasest.

οὐ νυ καὶ ἄλλοι ἔασιν νεώτεροι υἱες Ἀχαιῶν 165
οἳ κεν ἔπειτα ἕκαστον ἐγείρειαν βασιλῆων
πάντῃ ἐποιχόμενοι; σὺ δ' ἀμήχανός ἐσσι γεραιέ.
τὸν δ' αὖτε προσέειπε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ:
ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα φίλος κατὰ μοῖραν ἔειπες.

[165] Are there not other sons of the Achaeans that be younger, who might then rouse each one of the kings, going everywhere throughout the host? But with thee, old sir, may no man deal." Then the horseman, Nestor of Gerenia, answered him:"Nay verily, friend, all this hast thou spoken according to right.

εἰσὶν μὲν μοι παῖδες ἀμύμονες, εἰσὶ δὲ λαοὶ 170
καὶ πολέες, τῶν κέν τις ἐποιχόμενος καλέσειεν:
ἀλλὰ μάλα μεγάλη χρεῖα βεβίηκεν Ἀχαιοὺς.
νῦν γὰρ δὴ πάντεσσιν ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται ἀκμῆς
ἢ μάλα λυγρὸς ὄλεθρος Ἀχαιοῖς ἢ ἐβίωναι.

[170] Peerless sons have I, and folk there be full many, of whom any one might go and call others. But in good sooth great need hath overmastered the Achaeans, for now to all it standeth on a razor's edge, either woeful ruin for the Achaeans, or to live.

ἀλλ' ἴθι νῦν Αἴαντα ταχὺν καὶ Φυλῆος υἱὸν 175
ἄνστησον: σὺ γὰρ ἐσσι νεώτερος: εἴ μ' ἐλεαίρεις.

ὥς φάθ', ὃ δ' ἄμφ' ὥμοισιν ἐέσσατο δέρμα λέοντος
αἶθωνος μεγάλοιο ποδηγεκές, εἵλετο δ' ἔγχος.

βῆ δ' ἰέναι, τοὺς δ' ἔνθεν ἀναστήσας ἄγεν ἥρωες.

[175] But go now and rouse swift Aias and the son of Phyleus, for thou art younger — if so be thou pitiest me.” So spake he, and Diomedes clad about his shoulders the skin of a lion, fiery and great, a skin that reached his feet, and grasped his spear, and he went his way, and roused those warriors from where they were, and brought them.

οἱ δ' ὅτε δὴ φυλάκεσσιν ἐν ἀγρομένοισιν ἔμιχθεν, 180
οὐδὲ μὲν εὖδοντας φυλάκων ἡγήτορας εὖρον,
ἀλλ' ἐγρηγορτὶ σὺν τεύχεσιν εἶατο πάντες.
ὥς δὲ κύνες περὶ μῆλα δυσωρήσονται ἐν αὐλῇ
θηρὸς ἀκούσαντες κρατερόφρονος, ὅς τε καθ' ὕλην

[180] Now when they had joined the company of the sentinels as they were gathered together, they found not the leaders of the sentinels asleep, but all were sitting awake with their arms. And even as dogs keep painful watch about sheep in a fold, when they hear the wild beast, stout of heart, that cometh through the wood

ἔρχεται δι' ὄρεσφι: πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ἐπ' αὐτῷ 185
ἀνδρῶν ἢ δὲ κυνῶν, ἀπὸ τέ σφισιν ὕπνος ὄλωλεν:
ὥς τῶν νήδυμος ὕπνος ἀπὸ βλεφάρουιν ὀλώλει
νύκτα φυλασσομένοισι κακὴν: πεδίον δὲ γὰρ αἰεὶ
τετράφαθ', ὁππότε ἐπὶ Τρώων αἴῃοιεν ἰόντων.

[185] among the hills, and a great din ariseth about him of men and dogs, and from them sleep perisheth; even so from their eyelids did sweet sleep perish, as they kept watch through the evil night; for toward the plain were they ever turning if haply they might hear the Trojans coming on.

τοὺς δ' ὁ γέρων γήθησεν ἰδὼν θάρσυνέ τε μύθῳ 190
καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
οὕτω νῦν φίλα τέκνα φυλάσσετε: μηδέ τιν' ὕπνος
αἰρείτω, μὴ χάρμα γενώμεθα δυσμενέεσσιν.

ὥς εἰπὼν τάφροιο διέσσυτο: τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο

[190] At sight of them the old man waxed glad and heartened them, and spake and addressed them with winged words: “Even so now, dear children, keep your watch, neither let sleep seize any man, lest we become a cause of rejoicing to our foes.” So saying he hasted through the trench, and there followed with him

Ἀργείων βασιλῆες ὅσοι κεκλήατο βουλήν. 195
τοῖς δ’ ἅμα Μηριόνης καὶ Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς
ἦϊ’σαν: αὐτοὶ γὰρ κάλεον συμμητιάσθαι.
τάφρον δ’ ἐκδιαβάντες ὀρυκτὴν ἐδριόωντο
ἐν καθαρῷ, ὅθι δὴ νεκύων διεφαίνετο χῶρος

[195] the kings of the Argives, even all that had been called to the council. But with them went Meriones and the glorious son of Nestor; for of themselves they bade these share in their counsel. So they went through and out from the digged ditch and sate them down in an open space, where the ground shewed clear of dead men fallen,

πιπτόντων: ὅθεν αὖτις ἀπετράπετ’ ὄβριμος Ἴκτωρ 200
ὀλλύς Ἀργείους, ὅτε δὴ περὶ νύξ ἐκάλυπεν.
ἐνθα καθεζόμενοι ἔπε’ ἀλλήλοισι πίφασκον:
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
ὦ φίλοι οὐκ ἂν δὴ τις ἀνὴρ πεπίθοιθ’ ἐῷ αὐτοῦ

[200] even where mighty Hector had turned back again from destroying the Argives, when night enfolded him. There they sate them down and spake one to the other, and among them the horse-man, Nestor of Gerenia, was first to speak: “My friends, is there then no man who would trust his own venturous spirit

θυμῷ τολμήεντι μετὰ Τρῶας μεγαθύμους 205
ἐλθεῖν, εἴ τινά που δηΐων ἔλοι ἐσχατόωντα,
ἢ τινά που καὶ φῆμιν ἐνὶ Τρώεσσι πύθοιτο,
ἄσσά τε μητιώσι μετὰ σφίσιν, ἢ μεμάασιν
αὖθι μένειν παρὰ νηυσὶν ἀπόπροθεν, ἢ πόλιν δὲ

[205] to go among the great-souled Trojans, if so be he might slay some straggler of the foemen, or haply hear some rumour among the Trojans, and

what counsel they devise among themselves, whether to abide where they be by the ships afar, or to withdraw again to the city,

ἄψ ἀναχωρήσουσιν, ἐπεὶ δαμάσαντό γ' Ἀχαιοῦς. 210
ταῦτά κε πάντα πύθοιτο, καὶ ἄψ εἰς ἡμέας ἔλθοι
ἀσκηθῆς: μέγα κέν οἱ ὑπουράνιον κλέος εἴη
πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, καὶ οἱ δόσις ἔσσεται ἐσθλή:
ὅσσοι γὰρ νήεσσιν ἐπικρατέουσιν ἄριστοι

[210] seeing they have worsted the Achaeans? All this might he learn, and come back to us unscathed: great would his fame be under heaven among all men, and a goodly gift shall be his. For of all the princes that hold sway over the ships,

τῶν πάντων οἱ ἕκαστος οἷ' ἔδωσουσι μέλαιναν 215
θῆλυν ὑπόρρηνον: τῇ μὲν κτέρας οὐδὲν ὁμοῖον,
αἰεὶ δ' ἐν δαίτησι καὶ εἰλαπίνῃσι παρέσται.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:

[215] of all these shall every man give him a black ewe with a lamb at the teat — therewith may no possession compare; — and ever shall he be with us at feasts and drinking-bouts.” So said he, and they all became hushed in silence. Then spake among them Diomedes, good at the war-cry:

Νέστορ ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ 220
ἀνδρῶν δυσμενέων δῦναι στρατὸν ἐγγὺς ἐόντων
Τρώων: ἀλλ' εἴ τίς μοι ἀνὴρ ἄμ' ἔποιτο καὶ ἄλλος
μᾶλλον θαλπωρὴ καὶ θαρσαλεώτερον ἔσται.
σύν τε δύ' ἐρχομένω καὶ τε πρὸ ὃ τοῦ ἐνόησεν

[220] “Nestor, my heart and proud spirit urge me to enter the camp of the foemen that are near, even of the Trojans; howbeit if some other man were to follow with me, greater comfort would there be, and greater confidence. When two go together, one discerneth before the other

ὅππως κέρδος ἔη: μούνοσ δ' εἴ πέρ τε νοήσῃ 225
ἀλλὰ τέ οἱ βράσσων τε νόος, λεπτή δέ τε μῆτις.

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἔθελον Διομήδει πολλοὶ ἔπεσθαι.
ἠθελέτην Αἴαντε δύω θεράποντες Ἄρηος,
ἠθελε Μηριόνης, μάλα δ' ἠθελε Νέστορος υἱός,

[225] how profit may be had; whereas if one alone perceive aught, yet is his wit the shorter, and but slender his device." So spake he, and many there were that were fain to follow Diomedes. Fain were the two Aiantes, squires of Ares, fain was Meriones, and right fain the son of Nestor,

ἠθελε δ' Ἀτρεΐδης δουρικλειτὸς Μενέλαος, 230
ἠθελε δ' ὁ τλήμων Ὀδυσσεὺς καταδῦναι ὄμιλον
Τρώων: αἰεὶ γάρ οἱ ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἐτόλμα.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
Τυδεΐδῃ Διόμηδες ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ

[230] fain was the son of Atreus, Menelaus, famed for his spear, and fain too was the stead-fast Odysseus to steal into the throng of the Trojans, for ever daring was the spirit in his breast. Then among them spake the king of men, Agamemnon: "Diomedes, son of Tydeus, dear to my heart,

τὸν μὲν δὴ ἔταρόν γ' αἰρήσειαι ὃν κ' ἐθέλῃσθα, 235
φαινομένων τὸν ἄριστον, ἐπεὶ μεμάασί γε πολλοί.
μηδὲ σύ γ' αἰδόμενος σῆσι φρεσὶ τὸν μὲν ἀρείῳ
καλλείπειν, σὺ δὲ χεῖρον' ὁπάσσειαι αἰδοῖ εἴκων
ἐς γενεὴν ὀρόων, μηδ' εἰ βασιλεύτερός ἐστιν.

[235] that man shalt thou choose as thy comrade, whomsoever thou wilt, the best of them that offer themselves, for many are eager. And do not thou out of reverent heart leave the better man behind, and take as thy comrade one that is worse, yielding to reverence, and looking to birth, nay, not though one be more kingly."

ὥς ἔφατ', ἔδεισεν δὲ περὶ ξανθῷ Μενελάῳ. 240
τοῖς δ' αὖτις μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:
εἰ μὲν δὴ ἔταρόν γε κελεύετε μ' αὐτὸν ἐλέσθαι,

πῶς ἂν ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἐγὼ θείοιο λαθοίμην,
οὗ πέρι μὲν πρόφρων κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ

[240] So said he, since he feared for the sake of fair-haired Menelaus. But among them spake again Diomedes, good at the war-cry: "If of a truth ye bid me of myself choose me a comrade, how should I then forget godlike Odysseus, whose heart and proud spirit are beyond all others eager

ἐν πάντεσσι πόνοισι, φιλεῖ δέ ἐ Παλλὰς Ἀθήνη. 245
τούτου γ' ἐσπομένοιο καὶ ἐκ πυρὸς αἰθομένοιο
ἄμφω νοστήσaiμεν, ἐπεὶ περίοιδε νοῆσαι.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:
Τυδεΐδῃ μήτ' ἄρ με μάλ' αἶνεε μήτέ τι νείκει:

[245] in all manner of toils; and Pallas Athene loveth him. If he but follow with me, even out of blazing fire might we both return, for wise above all is he in understanding." Then spake unto him much enduring goodly Odysseus: "Son of Tydeus, praise me not over-much, neither blame me in aught:

εἰδόσι γάρ τοι ταῦτα μετ' Ἀργείοις ἀγορεύεις. 250
ἀλλ' ἴομεν: μάλα γὰρ νύξ ἄνεται, ἐγγύθι δ' ἠώς,
ἄστρα δὲ δὴ προβέβηκε, παροίχωκεν δὲ πλέων νύξ
τῶν δύο μοιράων, τριτάτῃ δ' ἔτι μοῖρα λέλειπται.
ὥς εἰπόνθ' ὅπλοισιν ἔνι δεινοῖσιν ἐδύτην.

[250] this thou sayest among the Argives that themselves know all. Nay, let us go, for verily the night is waning and dawn draweth near; lo, the stars have moved onward, and of the night more than two watches have past, and the third alone is left us." So saying the twain clothed them in their dread armour.

Τυδεΐδῃ μὲν δῶκε μενεπτόλεμος Θρασυμήδης 255
φάσγανον ἄμφηκες: τὸ δ' ἐὼν παρὰ νηϊ" λέλειπτο:
καὶ σάκος: ἀμφὶ δέ οἱ κυνέην κεφαλῇφιν ἔθηκε
ταυρεῖην, ἄφαλόν τε καὶ ἄλλοφον, ἣ τε καταἄτυξ
κέκληται, ρύεται δὲ κάρη θαλερῶν αἰζηῶν.

[255] To Tydeus' son Thrasymedes, staunch in fight, gave a two-edged sword — for his own was left by his ship — and a shield, and about his head he set a helm of bull's hide without horn and without crest, a helm that is called a skull-cap, and that guards the heads of lusty youths.

Μηριόνης δ' Ὀδυσῆϊ δίδου βιὸν ἠδὲ φαρέτρην 260
καὶ ξίφος, ἀμφὶ δέ οἱ κύνειν κεφαλῆφιν ἔθηκε
ρίνοῦ ποιητήν: πολέσιν δ' ἔντοσθεν ἱμάσιν
ἐντέτατο στερεῶς: ἔκτοσθε δὲ λευκοὶ ὀδόντες
ἀργιόδοντος ὕδς θαμέες ἔχον ἔνθα καὶ ἔνθα

[260] And Meriones gave to Odysseus a bow and a quiver and a sword, and about his head he set a helm wrought of hide, and with many a tight-stretched thong was it made stiff within, while without the white teeth of a boar of gleaming tusks were set thick on this side and that,

εὖ καὶ ἐπισταμένως: μέσση δ' ἐνὶ πῖλος ἀρήρει. 265
τήν ῥά ποτ' ἐξ Ἑλεῶνος Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο
ἐξέλετ' Ἀυτόλυκος πυκινὸν δόμον ἀντιτορήσας,
Σκάνδειαν δ' ἄρα δῶκε Κυθηρίῳ Ἀμφιδάμαντι:
Ἀμφιδάμας δὲ Μόλῳ δῶκε ξεινήϊον εἶναι,

[265] well and cunningly, and within was fixed a lining of felt. This cap Autolycus on a time stole out of Eleon when he had broken into the stout-built house of Amyntor, son of Ormenus; and he gave it to Amphidamas of Cythem to take to Scandeia, and Amphidamas gave it to Molus as a guest-gift,

αὐτὰρ ὁ Μηριόνη δῶκεν ᾧ παιδὶ φορῆναι: 270
δὴ τότε Ὀδυσσεὺς πύκασεν κάρη ἀμφιτεθεῖσα.

τὼ δ' ἐπεὶ οὖν ὅπλοισιν ἐνὶ δεινοῖσιν ἐδύτην,
βάν ῥ' ἰέναι, λιπέτην δὲ κατ' αὐτόθι πάντας ἀρίστους.
τοῖσι δὲ δεξιὸν ἦκεν ἐρωδιὸν ἐγγὺς ὁδοῖο

[270] but he gave it to his own son Meriones to wear; and now, being set thereon, it covered the head of Odysseus. So when the twain had clothed them in their dread armour, they went their way and left there all the

chieftains. And for them Pallas Athene sent forth on their right a heron,
hard by the way,

Παλλὰς Ἀθηναίη: τοὶ δ' οὐκ ἴδον ὀφθαλμοῖσι 275
νύκτα δι' ὀρφναίην, ἀλλὰ κλάγξαντος ἄκουσαν.
χαῖρε δὲ τῷ ὄρνιθ' Ὀδυσσεύς, ἡρᾶτο δ' Ἀθήνη:
κλῦθί μεν αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, ἥ τέ μοι αἰεὶ
ἐν πάντεσσι πόνοισι παρίστασαι, οὐδέ σε λήθω

[275] and though they saw it not through the darkness of night, yet they heard
its cry. And Odysseus was glad at the omen, and made prayer to Athene:
“Hear me, child of Zeus, that beareth the aegis, thou that dost ever stand by
my side in all manner of toils, nor am I unseen of thee where'er I move;

κινύμενος: νῦν αὖτε μάλιστά με φίλαι Ἀθήνη, 280
δὸς δὲ πάλιν ἐπὶ νῆας ἐν ἑκλείας ἀφικέσθαι
ῥέξαντας μέγα ἔργον, ὃ κε Τρώεσσι μελήσῃ.

δεύτερος αὖτ' ἡρᾶτο βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης:
κέκλυθι νῦν καὶ ἐμεῖο Διὸς τέκος Ἀτρυτώνη:

[280] now again be thou my friend, Athene, as ne'er thou wast before, and
grant that with goodly renown we come back to the ships, having wrought a
great work that shall be a sorrow to the Trojans.” And after him again
prayed Diomedes, good at the war-cry:”Hearken thou now also to me, child
of Zeus, unwearied one.

σπεῖό μοι ὥς ὅτε πατρὶ ἅμ' ἔσπεο Τυδείῃ δῖω 285
ἐς Θήβας, ὅτε τε πρὸ Ἀχαιῶν ἄγγελος ἦει.
τοὺς δ' ἄρ' ἐπ' Ἀσωπῷ λίπε χαλκοχίτωνας Ἀχαιοὺς,
αὐτὰρ ὁ μελίχιον μῦθον φέρε Καδμείοισι
κεῖσ': ἀτὰρ ἅψ ἀπιὼν μάλα μέρμερα μήσατο ἔργα

[285] Follow now with me even as thou didst follow with my father, goodly
Tydeus, into Thebes, what time he went forth as a messenger of the
Achaeans. Then he left by the Asopus, the brazen-coated Achaeans, and he
bare a gentle word thither to the Cadmeians; but as he journeyed back he
devised deeds right terrible

σὺν σοὶ δῖα θεά, ὅτε οἱ πρόφρασσα παρέστης. 290
ὥς νῦν μοι ἐθέλουσα παρίσταιο καί με φύλασσε.
σοὶ δ' αὖ ἐγὼ ῥέξω βοῦν ἥνιν εὐρυμέτωπον
ἀδμήτην, ἣν οὐ πω ὑπὸ ζυγὸν ἤγαγεν ἀνὴρ:
τήν τοι ἐγὼ ῥέξω χρυσὸν κέρασιν περιχεύας.

[290] with thee, fair goddess, for with a ready heart thou stoodest by his side. Even so now of thine own will stand thou by my side, and guard me. And to thee in return will I sacrifice a sleek heifer, broad of brow, unbroken, which no man hath yet led beneath the yoke. Her will I sacrifice to thee and will overlay her horns with gold.”

ὥς ἔφαν εὐχόμενοι, τῶν δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη. 295
οἳ δ' ἐπεὶ ἠρήσαντο Διὸς κούρη μέγαλοιο,
βάν ῥ' ἵμεν ὥς τελέοντε δύω διὰ νύκτα μέλαιναν
ἄμ φόνον, ἄν νέκυας, διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἶμα.

οὐδὲ μὲν οὐδὲ Τρῶας ἀγήνορας εἶασεν Ἑκτώρ

[295] So they spake in prayer and Pallas Athene heard them. But when they had prayed to the daughter of great Zeus, they went their way like two lions through the black night, amid the slaughter, amid the corpses, through the arms and the black blood. Nay, nor did Hector suffer the lordly Trojans

εὔδειν, ἀλλ' ἄμυδις κικλήσκετο πάντας ἀρίστους, 300
ὅσσοι ἔσαν Τρώων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες:
τοὺς ὃ γε συγκαλέσας πυκινὴν ἀρτύνετο βουλήν:
τίς κέν μοι τόδε ἔργον ὑποσχόμενος τελέσειε
δώρω ἔπι μέγαλῳ; μισθὸς δέ οἱ ἄρκιος ἔσται.

[300] to sleep, but he called together all the noblest, as many as were leaders and rulers of the Trojans; and when he had called them together he contrived a cunning plan, and said: “Who is there now that would promise me this deed and bring it to pass for a great gift? Verily his reward shall be sure.

δώσω γὰρ δίφρον τε δύω τ' ἐριαύχενας ἵππους 305
οἳ κεν ἄριστοι ἔωσι θοῆς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν

ὅς τις κε τλαίῃ, οἳ τ' αὐτῷ κῦδος ἄροιτο,
νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν, ἔκ τε πυθέσθαι
ἥε φυλάσσονται νῆες θοαὶ ὥς τὸ πάρος περ,

[305] For I will give him a chariot and two horses with high arched necks, even those that be the best at the swift ships of the Achaeans, to the man whosoever will dare — and for himself win glory withal — to go close to the swift-faring ships, and spy out whether the swift ships be guarded as of old,

ἣ ἤδη χεῖρεςσιν ὑφ' ἡμετέρησι δαμέντες 310
φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσιν, οὐδ' ἐθέλουσι
νύκτα φυλασσέμεναι, καμάτῳ ἀδηκότες αἰνῶ.

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δόλων Εὐμήδεος υἱὸς

[310] or whether by now our foes, subdued beneath our hands, are planning flight among themselves and have no mind to watch the night through, being fordone with dread weariness.” So spake he and they all became hushed in silence. Now there was among the Trojans one Dolon, the son of Eumedes

κήρυκος θείοιο πολύχρυσος πολύχαλκος, 315
ὅς δὴ τοι εἶδος μὲν ἔην κακός, ἀλλὰ ποδώκης:
αὐτὰρ ὁ μούνος ἔην μετὰ πέντε κασιγνήτησιν.
ὅς ῥα τότε Τρωσὶν τε καὶ Ἑκτορι μῦθον ἔειπεν:
Ἑκτορ ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ

[315] the godlike herald, a man rich in gold, rich in bronze, that was ill-favoured to look upon, but withal swift of foot; and he was the only brother among five sisters. He then spake a word to the Trojans and to Hector:”Hector, my heart and proud spirit urge me

νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν ἔκ τε πυθέσθαι. 320
ἀλλ' ἄγε μοι τὸ σκῆπτρον ἀνάσχεο, καί μοι ὄμοσσον
ἣ μὲν τοὺς ἵππους τε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ

δωσέμεν, οἳ φορέουσιν ἀμύμονα Πηλεΐωνα,
σοὶ δ' ἐγὼ οὐχ ἄλιος σκοπὸς ἔσσομαι οὐδ' ἀπὸ δόξης:

[320] to go close to the swift-faring ships and spy out all. But come, I pray thee, lift up thy staff and swear to me that verily thou wilt give me the horses and the chariot, richly dight with bronze, even them that bear the peerless son of Peleus. And to thee shall I prove no vain scout, neither one to deceive thy hopes.

τόφρα γὰρ ἐς στρατὸν εἴμι διαμπερὲς ὄφρ' ἂν ἴκωμαι 325
νῆ' Ἀγαμεμνονέην, ὅθι που μέλλουσιν ἄριστοι
βουλὰς βουλεύειν ἢ φευγέμεν ἢ μάχεσθαι.

ὥς φάθ', ὃ δ' ἐν χερσὶ σκῆπτρον λάβε καὶ οἱ ὅμοσσαν:
ἴστω νῦν Ζεὺς αὐτὸς ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης

[325] For I will go straight on to the camp, even until I come to the ship of Agamemnon, where, I ween, the chieftains will be holding council, whether to flee or to fight." So spake he, and Hector took the staff in his hands, and swore to him, saying: "Now be my witness Zeus himself, the loud-thundering lord of Hera,

μὴ μὲν τοῖς ἵπποισιν ἀνὴρ ἐποχήσεται ἄλλος 330
Τρώων, ἀλλὰ σέ φημι διαμπερὲς ἀγλαί' εἶσθαι.
ὥς φάτο καὶ ῥ' ἐπίορκον ἐπώμοσε, τὸν δ' ὀρόθυνεν:
αὐτίκα δ' ἄμφ' ὤμοισιν ἐβάλλετο καμπύλα τόξα,
ἔσσατο δ' ἔκτοσθεν ῥινὸν πολιοῖο λύκοιο,

[330] that on those horses no other man of the Trojans shall mount, but it is thou, I declare, that shalt have glory in them continually." So spake he, and swore thereto an idle oath, and stirred the heart of Dolon. Forthwith then he cast about his shoulders his curved bow, and thereover clad him in the skin of a grey wolf,

κρατὶ δ' ἐπὶ κτιδέην κυνέην, ἔλε δ' ὄζυν ἄκοντα, 335
βῆ δ' ἰέναι προτὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ: οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν
ἐλθὼν ἐκ νηῶν ἄψ Ἑκτορι μῦθον ἀποίσειν.

ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν κάλλιφ' ὄμιλον,
βῆ ῥ' ἀν' ὁδὸν μεμαῶς: τὸν δὲ φράσατο προσιόντα

[335] and on his head he set a cap of ferret skin, and grasped a sharp javelin, and went his way toward the ships from the host; howbeit he was not to return again from the ships, and bear tidings to Hector. But when he had left the throng of horses and of men, he went forth eagerly on the way, and Odysseus, sprung from Zeus, was ware of him as he drew nigh,

διογενὴς Ὀδυσσεύς, Διομήδεα δὲ προσέειπεν: 340
οὗτός τις Διόμηδες ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεται ἀνήρ,
οὐκ οἶδ' ἢ νήεσσιν ἐπίσκοπος ἡμετέρησιν,
ἢ τινα συλήσων νεκύων κατατεθνηώτων.
ἀλλ' ἐῷμέν μιν πρῶτα παρεξελθεῖν πεδίοιο

[340] and spake to Diomedes: “Yonder, Diomedes, cometh some man from the camp, I know not whether as a spy upon our ships, or with intent to strip one or another of the corpses of the dead. But let us suffer him at the first to pass by us on the plain

τυτθόν: ἔπειτα δέ κ' αὐτὸν ἐπαΐΐξαντες ἔλοιμεν 345
καρπαλίμως: εἰ δ' ἄμμε παραφθαίησι πόδεσσιν,
αἰεὶ μιν ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατόφι προτιειλεῖν
ἔγχει ἐπαΐΐσσω, μή πως προτὶ ἄστρ' ἀλύξῃ.

ὥς ἄρα φωνήσαντε παρὲξ ὁδοῦ ἐν νεκύεσσι

[345] a little way, and thereafter let us rush forth upon him and seize him speedily; and if so be he outrun us twain by speed of foot ever do thou hem him in toward the ships away from the host, darting after him with thy spear, lest in any wise he escape toward the city.” So saying the twain laid them down among the dead apart from the path,

κλινθήτην: ὃ δ' ἄρ' ὦκα παρέδραμεν ἀφραδίησιν. 350
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἀπέην ὅσσόν τ' ἐπὶ οὔρα πέλονται
ἡμιόνων: αἱ γάρ τε βοῶν προφερέστεραί εἰσιν
ἐλκόμεναι νειοῖο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον:
τὼ μὲν ἐπεδραμέτην, ὃ δ' ἄρ' ἔστη δοῦπον ἀκούσας.

[350] but he ran quickly past them in his witlessness. But when he was as far off as is the range of mules in ploughing — for they are better than oxen to draw through deep fallow land the jointed plough — then the two ran after him, and he stood still when he heard the sound,

ἔλπετο γὰρ κατὰ θυμὸν ἀποστρέφοντας ἐταίρους 355
ἐκ Τρώων ἰέναι πάλιν Ἴκτορος ὀτρύναντος.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἄπεσαν δουρηνεκὲς ἢ καὶ ἔλασσον,
γνῶ ῥ' ἄνδρας δηϊῶν, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα
φευγέμεναι: τοὶ δ' αἶψα διώκειν ὀρμήθησαν.

[355] for in his heart he supposed that they were friends coming from amid the Trojans to turn him back, and that Hector was withdrawing the host. But when they were a spear-cast off or even less, he knew them for foemen and plied his limbs swiftly in flight, and they speedily set out in pursuit.

ὥς δ' ὅτε καρχαρόδοντε δύω κύνε εἰδότε θήρης 360
ἢ κεμάδ' ἢ ἐλαγῶν ἐπείγετον ἐμμενὲς αἰεὶ
χῶρον ἂν' ὑλήενθ', ὃ δὲ τε προθέησι μεμηκῶς,
ὥς τὸν Τυδείδης ἦδ' ὃ πολίπορθος Ὀδυσσεὺς
λαοῦ ἀποτμήξαντε διώκετον ἐμμενὲς αἰεὶ.

[360] And as when two sharp-fanged hounds, — skilled in the hunt, press hard on a doe or a hare in a wooded place, and it ever runneth screaming before them; even so did the son of Tydeus, and Odysseus, sacker of cities, cut Dolon off from the host and ever pursue hard after him.

ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλε μιγήσεσθαι φυλάκεσσι 365
φεύγων ἐς νῆας, τότε δὴ μένος ἔμβाल' Ἀθήνη
Τυδείδῃ, ἵνα μή τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
φθαίῃ ἐπευξάμενος βαλέειν, ὃ δὲ δεύτερος ἔλθοι.
δουρὶ δ' ἐπαίῳ σσων προσέφη κρατερὸς Διομήδης:

[365] But when he was now about to come among the sentinels, as he fled towards the ships, then verily Athene put strength into Tydeus' son, that no man among the brazen-coated Achaeans might before him boast to have dealt the blow, and he come too late. And mighty Diomedes rushed upon him with his spear, and called:

ἤε μὲν' ἤέ σε δουρὶ κιχήσομαι, οὐδέ σε φημι 370
δηρὸν ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς ἀλύξειν αἰπὺν ὄλεθρον.
ἦ ῥα καὶ ἔγχος ἀφῆκεν, ἐκὼν δ' ἡμάρτανε φωτός·
δεξιτερὸν δ' ὑπὲρ ὤμον εὐΐξου δουρὸς ἀκωκὴ
ἐν γαίῃ ἐπάγη· ὃ δ' ἄρ' ἔστη τάρβησέν τε

[370] “Stand, or I shall reach thee with the spear, and I deem thou shalt not long escape sheer destruction at my hand.” He spake, and hurled his spear, but of purpose he missed the man, and over his right shoulder passed the point of the polished spear, and fixed itself in the ground; and Dolon stood still, seized with terror,

βαμβαίνων· ἄραβος δὲ διὰ στόμα γίγνεται ὀδόντων· 375
χλωρὸς ὑπαὶ δείους· τὼ δ' ἀσθμαίνοντε κιχήτην,
χειρῶν δ' ἀψάσθην· ὃ δὲ δακρύσας ἔπος ηὔδα·
ζωγρεῖτ', αὐτὰρ ἐγὼν ἐμὲ λύσομαι· ἔστι γὰρ ἔνδον
χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σίδηρος,

[375] stammering and pale with fear, and the teeth clattered in his mouth; and the twain panting for breath came upon him, and seized his hands; and he with a burst of tears spake to them, saying: “Take me alive, and I will ransom myself; for at home have I store of bronze and gold and iron, wrought with toil;

τῶν κ' ὕμιν χαρίσαιο πατὴρ ἀπερείσι' ἄποινα 380
εἴ κεν ἐμὲ ζῶν πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
θάρσει, μηδέ τί τοι θάνατος καταθύμιος ἔστω.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον·

[380] thereof would my father grant you ransom past counting, should he hear that I am alive at the ships of the Achaeans.” Then in answer to him spake Odysseus of many wiles: “Be of good cheer, and let not death be in thy thoughts. But come, tell me this, and declare it truly.

πῇ δὴ οὕτως ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεαι οἶος 385
νύκτα δι' ὀρφναίην, ὅτε θ' εὖδουσι βροτοὶ ἄλλοι;

ἢ τινα συλήσων νεκύων κατατεθνηώτων;
ἢ σ' Ἐκτωρ προέηκε διασκοπιᾶσθαι ἕκαστα
νῆας ἔπι γλαφυράς; ἢ σ' αὐτὸν θυμὸς ἀνῆκε;

[385] Whither dost thou fare thus alone to the ships from the host in the darkness of night, when other mortals are sleeping? Is it with intent to strip one or another of the corpses of the dead? Did Hector send thee forth to the hollow ships to spy out all, or did thine own heart bid thee?"

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Δόλων, ὑπὸ δ' ἔτρεμε γυῖα: 390
πολλῆσιν μ' ἄτησι παρέκ νόον ἤγαγεν Ἐκτωρ,
ὅς μοι Πηλεΐωνος ἀγαυοῦ μώνυχας ἵππους
δωσέμεναι κατένευσε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ,
ἠνώγει δέ μ' ἰόντα θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν

[390] To him then Dolon made answer, and his limbs trembled beneath him:
"With many infatuate hopes did Hector lead my wits astray, who pledged him to give me the single-hooved horses of the lordly son of Peleus, and his chariot richly dight with bronze; and he bade me go through the swift, black night close to the foemen, and spy out

ἀνδρῶν δυσμενέων σχεδὸν ἐλθέμεν, ἔκ τε πυθέσθαι 395
ἢ φυλάσσονται νῆες θοαὶ ὥς τὸ πάρος περ,
ἢ ἤδη χεῖρεςσιν ὑφ' ἡμετέρησι δαμέντες
φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσιν, οὐδ' ἐθέλουσι
νύκτα φυλασσέμεναι, καμάτῳ ἀδηκότες αἰνῶ.

[395] whether the swift ships be guarded as of old, or whether by now our foes, subdued beneath our hands, are planning flight among themselves, and have no mind to watch the night through, being fordone with dread weariness."

τὸν δ' ἐπιμειδῆσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 400
ἢ ῥά νύ τοι μεγάλων δώρων ἐπεμαίετο θυμὸς
ἵππων Αἰακίδαο δαΐφρονος: οἳ δ' ἀλεγεινοὶ
ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι ἢδ' ὀχέεσθαι
ἄλλῳ γ' ἢ Ἀχιλῆϊ, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.

[400] Then smiling upon him Odysseus of many wiles made answer: “Verily now on great rewards was thy heart set, even the horses of the wise-hearted son of Aeacus, but hard are they for mortal men to master or to drive, save only for Achilles whom an immortal mother bare.

ἀλλ’ ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον: 405
ποῦ νῦν δεῦρο κιὼν λίπες Ἴκτορα ποιμένα λαῶν;
ποῦ δέ οἱ ἔντεα κεῖται ἀρήϊ’α, ποῦ δέ οἱ ἵπποι;
πῶς δαὶ τῶν ἄλλων Τρώων φυλακαὶ τε καὶ εὐναί;
ἄσσά τε μητιώσι μετὰ σφίσιν, ἣ μεμάασιν

[405] But come tell me this, and declare it truly: where now, as thou camest hither, didst thou leave Hector, shepherd of the host? Where lies his battle-gear, and where his horses? And how are disposed the watches and the sleeping-places of the other Trojans? And what counsel devise they among themselves? — to abide

αὖθι μένειν παρὰ νηυσὶν ἀπόπροθεν, ἧε πόλιν δὲ 410
ἄψ ἀναχωρήσουσιν, ἐπεὶ δαμάσαντό γ’ Ἀχαιοὺς.
τὸν δ’ αὖτε προσέειπε Δόλων Εὐμήδεος υἱός:
τοὶ γὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μάλ’ ἀτρεκέως καταλέξω.
Ἴκτωρ μὲν μετὰ τοῖσιν, ὅσοι βουληφόροι εἰσὶ,

[410] where they be by the ships afar, or to withdraw again to the city, seeing they have worsted the Achaeans?” Then made answer to him Dolon, son of Eumedes: “Verily now will I frankly tell thee all. Hector with all them that are counsellors

βουλὰς βουλεύει θείου παρὰ σήματι Ἴλου 415
νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου: φυλακὰς δ’ ἅς εἶρεαι ἦρως
οὔ τις κεκριμένη ρύεται στρατὸν οὐδὲ φυλάσσει.
ὅσσαι μὲν Τρώων πυρὸς ἐσχάραι, οἷσιν ἀνάγκη
οἱ δ’ ἐγρηγόρθασιν φυλασσέμεναί τε κέλονται

[415] is holding council by the tomb of godlike Ilus, away from the turmoil; but as touching the guards whereof thou askest, O warrior, no special guard keepeth or watcheth the host. By all the watch-fires of the Trojans verily, they that needs must, lie awake and bid one another keep watch,

ἀλλήλοις: ἀτὰρ αὖτε πολύκλητοι ἐπίκουροι 420
εὔδουσι: Τρῳσὶν γὰρ ἐπιτραπέουσιν φυλάσσειν:
οὐ γὰρ σφιν παῖδες σχεδὸν εἵεται οὐδὲ γυναῖκες.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
πῶς γὰρ νῦν Τρώεσσι μεμιγμένοι ἵπποδάμοισιν

[420] but the allies, summoned from many lands, are sleeping; for to the Trojans they leave it to keep watch, seeing their own children abide not nigh, neither their wives.” Then in answer to him spake Odysseus of many wiles: “How is it now, do they sleep mingled with the horse-taming Trojans,

εὔδουσ' ἢ ἀπάνευθε; δίειπέ μοι ὄφρα δαείω. 425

τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα Δόλων Εὐμήδεος υἱός:
τοὶ γὰρ ἐγὼ καὶ ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.
πρὸς μὲν ἄλῳς Κᾶρες καὶ Παῖονες ἀγκυλότοξοι
καὶ Λέλεγες καὶ Καύκωνες δῖοί τε Πελασγοί,

[425] or apart? tell me at large that I may know.” Then made answer to him Dolon, son of Eumedes: “Verily now this likewise will I frankly tell thee. Towards the sea lie the Carians and the Paeonians, with curved bows, and the Leleges and Caucones, and the goodly Pelasgi.

πρὸς Θύμβρης δ' ἔλαχον Λύκιοι Μυσοὶ τ' ἀγέρωχοι 430
καὶ Φρύγες ἱππόμεχοι καὶ Μήονες ἱπποκορυσταί.
ἀλλὰ τί ἢ ἐμὲ ταῦτα διεξερέεσθε ἕκαστα;
εἰ γὰρ δὴ μέματον Τρώων καταδύναι ὄμιλον
Θρηῖκες οἶδ' ἀπάνευθε νεήλυδες ἔσχατοι ἄλλων:

[430] And towards Thymbre fell the lot of the Lycians and the lordly Mysians, and the Phrygians that fight from chariots and the Maeonians, lords of chariots. But why is it that ye question me closely regarding all these things? For if ye are fain to enter the throng of the Trojans, lo, here apart be the Thracians, new comers, the outermost of all,

ἐν δέ σφιν Ῥῆσος βασιλεὺς πάις Ἡϊόνῃος. 435
τοῦ δὲ καλλίστους ἵππους ἶδον ἠδὲ μεγίστους:

λευκότεροι χιόνος, θείειν δ' άνέμοισιν όμοιοι:
άρμα δέ οί χρυσῶ τε καί άργύρῳ εὔ ήσκηται:
τεύχεα δέ χρύσεια πελώρια θαῦμα ιδέσθαι

[435] and among them their king Rhesus, son of Eioneus. His be verily the fairest horses that ever I saw, and the greatest, whiter than snow, and in speed like the winds. And his chariot is cunningly wrought with gold and silver, and armour of gold brought he with him, huge of size, a wonder to behold.

ήλυθ' έχων: τὰ μὲν οὔ τι καταθνητοῖσιν ἔοικεν 440
άνδρεσσιν φορέειν, άλλ' άθανάτοισι θεοῖσιν.
άλλ' έμὲ μὲν νῦν νηυσὶ πελάσσετον ώκυπόροισιν,
ήέ με δήσαντες λίπετ' αὐτόθι νηλεί᾽ δεσμῶ,
όφρά κεν ἔλθητον καὶ πειρηθῆτον έμεῖο

[440] Such armour it beseemeth not that mortal men should wear, but immortal gods. But bring ye me now to the swift-faring ships, or bind me with a cruel bond and leave me here, that ye may go and make trial of me,

ήέ κατ' αἶσαν ἔειπον ἐν ὑμῖν, ήε καὶ οὐκί. 445

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ιδὼν προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
μὴ δὴ μοι φύξιν γε Δόλων ἐμβάλλεο θυμῶ:
έσθλά περ άγγελίας, έπει ἴκεο χεῖρας ἐς άμάς.
εἰ μὲν γάρ κέ σε νῦν ἀπολύσομεν ήέ μεθῶμεν,

[445] whether or no I have spoken to you according to right." Then with an angry glance from beneath his brows, spake to him mighty Diomedes: "Nay, I bid thee, Dolon, put no thought of escape in thy heart, even though thou hast brought good tidings, seeing thou hast come into our hands. For if so be we release thee now or let thee go,

ή τε καὶ ὕστερον εἶσθα θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν 450
ήέ διοπτεύσων ήέναντίβιον πολεμίζων:
εἰ δέ κ' έμῆς ὑπὸ χερσὶ δαμείς ἀπὸ θυμὸν όλέσσης,
οὐκέτ' ἔπειτα σὺ πῆμά ποτ' ἔσσειαι Ἀργείοισιν.
ή, καὶ ὁ μὲν μιν ἔμελλε γενείου χειρὶ παχείῃ

[450] yet even hereafter wilt thou come to the swift ships of the Achaeans, either to spy upon us, or to fight in open combat; but if, subdued beneath my hands, thou lose thy life, never again wilt thou prove a bane to the Argives.” He spake, and the other was at point to touch his chin with his stout hand

ἀψάμενος λίσσεσθαι, ὃ δ’ αὐχένα μέσσον ἔλασσε 455
φασγάνῳ αἰΐξας, ἀπὸ δ’ ἄμφω κέρσε τένοντε:
φθεγγομένου δ’ ἄρα τοῦ γε κάρη κονίησιν ἐμίχθη.
τοῦ δ’ ἀπὸ μὲν κτιδέην κυνέην κεφαλῇφιν ἔλοντο
καὶ λυκέην καὶ τόξα παλίντονα καὶ δόρυ μακρόν:

[455] and make entreaty, but Diomedes sprang upon him with his sword and smote him full upon the neck, and shore off both the sinews, and even while he was yet speaking his head was mingled with the dust. Then from him they stripped the cap of ferret skin from off his head, and the wolf’s hide, and the back-bent bow and the long spear,

καὶ τά γ’ Ἀθηναίη ληϊΐτιδι δῖος Ὀδυσσεὺς 460
ὑψόσ’ ἀνέσχεθε χειρὶ καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα:
χαῖρε θεὰ τοῖσδεσσι: σὲ γὰρ πρώτην ἐν Ὀλύμπῳ
πάντων ἀθανάτων ἐπιδωσόμεθ’: ἀλλὰ καὶ αὖτις
πέμψον ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν ἵππους τε καὶ εὐνάς.

[460] and these things did goodly Odysseus hold aloft in his hand to Athene, the driver of the spoil, and he made prayer, and spake, saying: “Rejoice, goddess, in these, for on thee, first of all the immortals in Olympus, will we call; but send thou us on against the horses and the sleeping-places of the Thracian warriors.”

ὥς ἄρ’ ἐφώνησεν, καὶ ἀπὸ ἔθεν ὑψόσ’ αἶρας 465
θῆκεν ἀνὰ μυρίκην: δέελον δ’ ἐπὶ σῆμά τ’ ἔθηκε
συμμάρψας δόνακας μυρίκης τ’ ἐριθηλέας ὄζους,
μὴ λάθοι αὖτις ἰόντε θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν.
τὼ δὲ βάτην προτέρω διὰ τ’ ἔντεα καὶ μέλαν αἶμα,

[465] So spake he, and lifted from him the spoils on high, and set them on a tamarisk bush, and set thereby a mark plain to see, gathering handfuls of

reeds and luxuriant branches of tamarisk, lest they two might miss the place as they came back through the swift, black night. But the twain went forward through the arms and the black blood,

αἶψα δ' ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν τέλος ἵζον ἰόντες. 470
οἱ δ' εὖδον καμάτῳ ἀδηκότες, ἔντεα δέ σφιν
καλὰ παρ' αὐτοῖσι χθονὶ κέκλιτο εὖ κατὰ κόσμον
τριστοιχί: παρὰ δέ σφιν ἐκάστῳ δίζυγες ἵπποι.
Ῥῆσος δ' ἐν μέσῳ εὖδε, παρ' αὐτῷ δ' ὠκέες ἵπποι

[470] and swiftly came in their course to the company of the Thracian warriors. Now these were slumbering, foredone with weariness, and their goodly battle-gear lay by them on the ground, all in due order, in three rows, and hard by each man was his yoke of horses. But Rhesus slept in the midst, and hard by him his swift horses

ἐξ ἐπιδιφριάδος πυμάτης ἱμᾶσι δέδεντο. 475
τὸν δ' Ὀδυσσεὺς προπάρειθεν ἰδὼν Διομήδει· δειῖξεν:
οὗτός τοι Διόμηδες ἀνὴρ, οὗτοι δέ τοι ἵπποι,
οὓς νῶϊ·ν πίψαυσκε Δόλων ὃν ἐπέφνομεν ἡμεῖς.
ἀλλ' ἄγε δὴ πρόφερε κρατερὸν μένος: οὐδέ τί σε χρὴ

[475] were tethered by the reins to the topmost rim of the chariot. Him Odysseus was first to espy, and shewed him to Diomedes: “Lo, here, Diomedes, is the man, and here are the horses whereof Dolon, that we slew, told us. But come now, put forth mighty strength; it beseemeth thee not at all

ἐστάμεναι μέλεον σὺν τεύχεσιν, ἀλλὰ λύ' ἵππους: 480
ἦε σύ γ' ἀνδρας ἔναιρε, μελήσουσιν δ' ἐμοὶ ἵπποι.

ὥς φάτο, τῷ δ' ἔμπνευσε μένος γλαυκῶπις Ἀθήνη,
κτεῖνε δ' ἐπιστροφάδην: τῶν δὲ στόνος ὄρνυτ' ἀεικῆς
ἄορι θεινομένων, ἐρυθαίνετο δ' αἵματι γαῖα.

[480] to stand idle with thy weapons; nay, loose the horses; or do thou slay the men, and I will look to the horses.” So spake he, and into the other's heart flashing-eyed Athene breathed might, and he fell to slaving on this

side and on that, and from them uprose hideous groaning as they were smitten with the sword, and the earth grew red with blood.

ὥς δὲ λέων μήλοισιν ἀσημάντοισιν ἐπελθὼν 485
αἶγεςιν ἢ οἰᾷ εἶσσι κακὰ φρονέων ἐνορούσῃ,
ὥς μὲν Θρήϊ' κας ἄνδρας ἐπώχετο Τυδέος υἱὸς
ὄφρα δυώδεκ' ἔπεφνεν: ἀτὰρ πολύμητις Ὀδυσσεὺς
ὄν τινα Τυδείδης ἄορι πλήξιε παραστάς

[485] And even as a lion cometh on flocks unshepherded, on goats or on sheep, and leapeth upon them with fell intent, so up and down amid the Thracian warriors went the son of Tydeus until he had slain twelve. But whomsoever the son of Tydeus drew nigh and smote with the sword,

τὸν δ' Ὀδυσσεὺς μετόπισθε λαβὼν ποδὸς ἐξερύσασκε, 490
τὰ φρονέων κατὰ θυμὸν ὅπως καλλίτριχες ἵπποι
ῥεῖα διέλθοιεν μηδὲ τρομεοῖατο θυμῷ
νεκροῖς ἀμβαίνοντες: ἀήθεσσον γὰρ ἔτ' αὐτῶν.
ἀλλ' ὅτε δὴ βασιλῆα κινήσατο Τυδέος υἱός,

[490] him would Odysseus of the many wiles seize by the foot from behind and drag aside, with this thought in mind, that the fair-maned horses might easily pass through and not be affrighted at heart as they trod over dead men; for they were as yet unused thereto. But when the son of Tydeus came to the king,

τὸν τρισκαιδέκατον μελιηδέα θυμὸν ἀπηύρα 495
ἀσθμαίνοντα: κακὸν γὰρ ὄναρ κεφαλῇφιν ἐπέστη
τὴν νύκτ' Οἰνείδ' αὖτις διὰ μῆτιν Ἀθήνης.
τόφρα δ' ἄρ' ὃ τλήμων Ὀδυσσεὺς λύε μώνυχας ἵππους,
σὺν δ' ἤειρεν ἱμᾶσι καὶ ἐξήλαυνεν ὁμίλου

[495] him the thirteenth he robbed of honey-sweet life, as he breathed hard, for like to an evil dream there stood above his head that night the son of Oeneus' son, by the devise of Athene. Meanwhile steadfast Odysseus loosed the single-hooved horses and bound them together with the reins, and drave them forth from the throng,

τόξῳ ἐπιπλήσσω, ἐπεὶ οὐ μάστιγα φαεινὴν 500
ποικίλου ἐκ δίφροιο νοήσατο χερσὶν ἐλέσθαι:
ροίζησεν δ' ἄρα πιφαύσκων Διομήδει· δίῳ.
αὐτὰρ ὃ μερμήριζε μένων ὅ τι κύντατον ἔρδοι,
ἦ ὅ γε δίφρον ἐλών, ὅθι ποικίλα τεύχε' ἔκειτο,

[500] smiting them with his bow, for he had not thought to take in his hands the bright whip from the richly dight car; and he whistled to give a sign to goodly Diomedes. But he tarried and pondered what most reckless deed he might do, whether to take the chariot, where lay the war-gear richly dight,

ῥυμοῦ ἐξερύοι ἢ ἐκφέροι ὑψόσ' αἰίρας, 505
ἦ ἔτι τῶν πλεόνων Θρηκῶν ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.
εἶος ὃ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα, τόφρα δ' Ἀθήνη
ἐγγύθεν ἱσταμένη προσέφη Διομήδεα δῖον:
νόστου δὴ μνήσαι μεγαθύμου Τυδέος υἱέ

[505] and draw it out by the pole, or lift it on high and so bear it forth, or whether he should rather take the lives of yet more Thracians. The while he was pondering this in heart, even then Athene drew nigh and spake to goodly Diomedes: "Bethink thee now of returning, son of great-souled Tydeus,

νῆας ἔπι γλαφυράς, μὴ καὶ πεφοβημένος ἔλθης, 510
μή πού τις καὶ Τρῶας ἐγείρησιν θεὸς ἄλλος.

ὥς φάθ', ὃ δὲ ξυνέηκε θεᾶς ὅπα φωνησάσης,
καρπαλίμως δ' ἵππων ἐπεβήσετο: κόψε δ' Ὀδυσσεὺς
τόξῳ: τοὶ δ' ἐπέτοντο θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.

[510] to the hollow ships, lest thou go thither in full flight, and haply some other god rouse up the Trojans." So spake she, and he knew the voice of the goddess as she spoke, and swiftly mounted the horses; and Odysseus smote them with his bow, and they sped toward the swift ships of the Achaeans.

οὐδ' ἀλαοσκοπιὴν εἶχ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων 515
ὥς ἴδ' Ἀθηναίην μετὰ Τυδέος υἱὸν ἔπουσεν:
τῇ κοτέων Τρώων κατεδύσετο πουλὺν ὄμιλον,

ᾧρσεν δὲ Θρηκῶν βουληφόρον Ἴπποκόωντα
Ῥήσου ἀνεψιὸν ἐσθλόν· ὃ δ' ἐξ ὕπνου ἀνορούσας

[515] But no blind watch did Apollo of the silver bow keep when he saw
Athene attending the son of Tydeus; in wrath against her he entered the
great throng of the Trojans, and aroused a counsellor of the Thracians,
Hippocoön, the noble kinsman of Rhesus. And he leapt up out of sleep,

ὥς ἶδε χῶρον ἐρήμον, ὅθ' ἕστασαν ὠκέες ἵπποι, 520
ἄνδράς τ' ἀσπαίροντας ἐν ἀργαλέησι φονῇσιν,
ὥμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα φίλον τ' ὀνόμηνεν ἐταῖρον.
Τρώων δὲ κλαγγή τε καὶ ἄσπετος ᾧρτο κυδοιμὸς
θυνόντων ἄμυδις· θηεῦντο δὲ μέρμερα ἔργα

[520] and when he saw the place empty where the swift horses had stood, and
the men gasping amid gruesome streams of blood, then he uttered a groan,
and called by name upon his dear comrade. And from the Trojans arose a
clamour and confusion unspeakable as they hasted together; and they gazed
upon the terrible deeds,

ὅσσ' ἄνδρες ῥέξαντες ἔβαν κοίλας ἐπὶ νῆας. 525

οἳ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκανον ὅθι σκοπὸν Ἑκτορος ἔκταν,
ἔνθ' Ὀδυσσεὺς μὲν ἔρυξε Διὶ φίλος ὠκέας ἵππους,
Τυδεΐδης δὲ χαμᾶζε θορῶν ἕναρα βροτόεντα
ἐν χεῖρεσσ' Ὀδυσῆϊ τίθει, ἐπεβήσετο δ' ἵππων:

[525] even all that the warriors had wrought and thereafter gone to the hollow
ships. But when these were now come to the place where they had slain the
spy of Hector, then Odysseus, dear to Zeus, stayed the swift horses, and the
son of Tydeus leaping to the ground placed the bloody spoils in the hands of
Odysseus, and again mounted;

μάστιζεν δ' ἵππους, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην 530
νῆας ἐπὶ γλαφυράς· τῇ γὰρ φίλον ἔπλετο θυμῷ.
Νέστωρ δὲ πρῶτος κτύπον αἰε φώνησέν τε:
ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
ψεύσομαι, ἢ ἔτυμον ἐρέω; κέλεται δέ με θυμός.

[530] and he touched the horses with the lash, and nothing loath the pair sped on to the hollow ships, for there were they fain to be. And Nestor was first to hear the sound, and he spake, saying: “My frieads, leaders and rulers of the Argives, shall I be wrong, or speak the truth? Nay, my heart bids me speak.

ἵππων μ' ὠκυπόδων ἀμφὶ κτύπος οὔατα βάλλει. 535
αἱ γὰρ δὴ Ὀδυσσεύς τε καὶ ὁ κρατερὸς Διομήδης
ᾧδ' ἄφαρ ἐκ Τρώων ἐλασαίατο μώνυχας ἵππους:
ἀλλ' αἰνῶς δειδοίκα κατὰ φρένα μή τι πάθωσιν
Ἀργείων οἱ ἄριστοι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ.

[535] The sound of swift-footed horses strikes upon mine ears. I would that Odysseus and the valiant Diomedes may even thus speedily have driven forth from among the Trojans single-hooved horses; but wondrously do I fear at heart lest those bravest of the Argives have suffered some ill through the battle din of the Trojans.”

οὐ πῶ πάν εἴρητο ἔπος ὅτ' ἄρ' ἤλυθον αὐτοί. 540
καὶ ῥ' οἱ μὲν κατέβησαν ἐπὶ χθόνα, τοὶ δὲ χαρέντες
δεξιῇ ἡσπάζοντο ἔπεσσί τε μελιχίοισι:
πρῶτος δ' ἐξερέεινε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
εἶπ' ἄγε μ' ὧ πολύαιν' Ὀδυσεῦ μέγα κῦδος Ἀχαιῶν

[540] Not yet was the word fully uttered, when they came themselves. Down they leapt to earth, and the others were seized with joy and welcomed them with hand-clasps and with gentle words. And the horseman, Nestor of Gerenia, was first to question them: “Come tell me now, Odysseus, greatly to be praised, great glory of the Achaeans,

ὅπως τοῦσδ' ἵππους λάβετον καταδύντες ὄμιλον 545
Τρώων, ἧ τίς σφωε πόρεν θεὸς ἀντιβολήσας.
αἰνῶς ἀκτίνεσσιν ἐοικότες ἡελίοιο.
αἰεὶ μὲν Τρώεσσ' ἐπιμίσσομαι, οὐδέ τί φημι
μιμνάζειν παρὰ νηυσὶ γέρων περ ἐὼν πολεμιστής:

[545] how ye twain took these horses. Was it by entering the throng of the Trojans? Or did some god that met you give you them? Wondrous like are

they to rays of the sun. Ever do I mingle in battle with the Trojans and nowise methinks do I tarry by the ships, old warrior though I be;

ἀλλ' οὐ πω τοίους ἵππους ἶδον οὐδὲ νόησα. 550
ἀλλὰ τιν' ὕμμ' οἴω δόμεναι θεὸν ἀντιάσαντα:
ἀμφοτέρω γὰρ σφῶι' φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς
κούρη τ' αἰγιόχοιο Διὸς γλαυκῶπις Ἀθήνη.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

[550] howbeit never yet saw I such horses neither thought of such. Nay, methinks some god hath met you and given you them; for both of you twain doth Zeus the cloud-gatherer love and the daughter of Zeus that beareth the aegis, even flashing-eyed Athene." Then in answer spake unto him Odysseus of many wiles:

ὦ Νέστορ Νηληϊῶν μέγα κῦδος Ἀχαιῶν 555
ῥεῖα θεός γ' ἐθέλων καὶ ἀμείνονας ἤε περ οἶδε
ἵππους δωρήσαιτ', ἐπεὶ ἢ πολὺ φέρτεροί εἰσιν.
ἵπποι δ' οἶδε γεραιὲ νεήλυδες οὓς ἐρεεῖνεις
Θρηϊῆκιοι: τὸν δέ σφιν ἄνακτ' ἀγαθὸς Διομήδης

[555] "Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans, easily might a god that willed it bestow even better horses than these, for the gods are mightier far. But these horses, old sir, whereof thou askest, are newly come from Thrace, and their lord did brave Diomedes

ἔκτανε, παρ δ' ἐτάρους δυοκαῖδεκα πάντας ἀρίστους. 560
τὸν τρισκαιδέκατον σκοπὸν εἵλομεν ἐγγύθι νηῶν,
τόν ῥα διοπτῆρα στρατοῦ ἔμμεναι ἡμετέροιο
Ἴκτωρ τε προέηκε καὶ ἄλλοι Τρῶες ἀγαυοί.

ὥς εἰπὼν τάφροιο διήλασε μώνυχας ἵππους

[560] slay, and beside him twelve of his comrades, all them that were the best. And for the thirteenth we slew a scout near the ships, one that Hector and the other lordly Trojans had sent forth to spy upon our camp." So spake he, and drave the single-hooved horses through the trench,

καγχαλόων· ἅμα δ' ἄλλοι ἴσαν χαίροντες Ἀχαιοί. 565
οἱ δ' ὅτε Τυδεΐδew κλισίην εὖτυκτον ἵκοντο,
ἵππους μὲν κατέδησαν ἐν ᾧ τμήτοισιν ἱμάσι
φάτνη ἐφ' ἱππεΐη, ὅθι περ Διομήδεος ἵπποι
ἔστασαν ὠκύποδες μελιιδέα πυρὸν ἔδοντες·

[565] exultingly, and with him went joyously the rest of the Achaeans. But when they were come to the well-built hut of the son of Tydeus, the horses they bound with shapely thongs at the manger where stood the swift-footed horses of Diomedes, eating honey-sweet corn.

νήϊ δ' ἐνὶ πρυμνῇ ἔναρα βροτόεντα Δόλωνος 570
θῆκ' Ὀδυσσεύς, ὅφρ' ἱρὸν ἐτοιμασσαΐατ' Ἀθήνη.
αὐτοὶ δ' ἰδρῶ πολλὸν ἀπενίζοντο θαλάσση
ἐσβάντες κνήμας τε ἰδὲ λόφον ἀμφὶ τε μηρούς.
αὐτὰρ ἐπεὶ σφιν κῦμα θαλάσσης ἰδρῶ πολλὸν

[570] And on the stern of his ship did Odysseus place the bloody spoils of Dolon until they should make ready a sacred offering to Athene. But for themselves they entered the sea and washed away the abundant sweat from shins and necks and thighs. And when the wave of the sea had washed the abundant sweat

νίψεν ἀπὸ χρωτὸς καὶ ἀνέψυχθεν φίλον ἦτορ, 575
ἔς ῥ' ἀσαμίνθους βάντες ἐν ᾧ ἔεστας λούσαντο.
τὼ δὲ λοεσσαμένω καὶ ἀλειψαμένω λίπ' ἐλαίῳ
δείπνω ἐφιζανέτην, ἀπὸ δὲ κρητῆρος Ἀθήνη
πλείου ἀφυσσόμενοι λείβον μελιιδέα οἶνον.

[575] from their skin, and their hearts were refreshed, they went into polished baths and bathed. But when the twain had bathed and anointed them richly with oil, they sate them down at supper, and from the full mixing-bowl they drew off honey-sweet wine and made libation to Athene.

Ῥαψωδία λ – BOOK XI

ἦώς δ' ἐκ λεχέων παρ' ἀγαυοῦ Τιθωνοῖο
ὄρνυθ', ἵν' ἀθανάτοισι φῶς φέροι ἡδὲ βροτοῖσι:
Ζεὺς δ' Ἑριδα προί' ἄλλε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
ἀργαλέην, πολέμοιο τέρας μετὰ χερσὶν ἔχουσιν.

[1] Now Dawn rose from her couch from beside lordly Tithonus, to bring light to immortals and to mortal men; and Zeus sent forth Strife unto the swift ships of the Achaeans, dread Strife, bearing in her hands a portent of war.

στῇ δ' ἐπ' Ὀδυσσεῆος μεγακῆτει νηὶ μελαίνῃ, 5
ἥ ῥ' ἐν μεσσάτῳ ἔσκε γεγωνέμεν ἀμφοτέρωσε,
ἡμὲν ἐπ' Αἴαντος κλισίας Τελαμωνιάδαο
ἡδ' ἐπ' Ἀχιλλῆος, τοί ῥ' ἔσχατα νῆας εἴσας
εἵρυσαν ἡγορέῃ πίσυνοι καὶ κάρτει χερῶν

[5] And she took her hand by Odysseus' black ship, huge of hull, that was in the midst so that a shout could reach to either end, both to the huts of Aias, son of Telamon, and to those of Achilles; for these had drawn up their shapely ships at the furthest ends, trusting in their valour and the strength of their hands.

ἔνθα στᾶσ' ἦν ὅσῃ θεὰ μέγα τε δεινόν τε 10
ὄρθι', Ἀχαιοῖσιν δὲ μέγα σθένος ἔμβάλ' ἐκάστω
καρδίῃ ἄληκτον πολεμίζειν ἡδὲ μάχεσθαι.
τοῖσι δ' ἄφαρ πόλεμος γλυκίων γένετ' ἢ νέεσθαι
ἐν νηυσὶ γλαφυρῇσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.

[10] There stood the goddess and uttered a great and terrible shout, a shrill cry of war, and in the heart of each man of the Achaeans she put great strength to war and to fight unceasingly. And to them forthwith war became sweeter than to return in their hollow ships to their dear native land.

Ἀτρεΐδης δ' ἐβόησεν ἰδὲ ζώννυσθαι ἄνωγεν 15
Ἀργείους: ἐν δ' αὐτὸς ἐδύσετο νόροπα χαλκόν.

κνημίδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκε
καλὰς ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας·
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνε,

[15] But the son of Atreus shouted aloud, and bade the Argives array them for battle, and himself amid them did on the gleaming bronze. The greaves first he set about his legs; beautiful they were, and fitted with silver ankle-pieces; next he did on about his chest the corselet

τόν ποτέ οἱ Κινύρης δῶκε ξεινήϊον εἶναι. 20
πεύθετο γὰρ Κύπρον δὲ μέγα κλέος οὔνεκ' Ἀχαιοὶ
ἔς Τροίην νήεσσιν ἀναπλεύσεσθαι ἔμελλον·
τοὔνεκά οἱ τὸν δῶκε χαριζόμενος βασιλῆϊ.
τοῦ δ' ἦτοι δέκα οἴμοι ἔσαν μέλανος κυάνοιο,

[20] that on a time Cinyras had given him for a guest-gift. For he heard afar in Cyprus the great rumour that the Achaeans were about to sail forth to Troy in their ships, wherefore he gave him the breastplate to do pleasure to the king. Thereon verily were ten bands of dark cyanus,

δώδεκα δὲ χρυσοῖο καὶ εἴκοσι κασσιτέροιο: 25
κυάνεοι δὲ δράκοντες ὀρωρέχατο προτὶ δειρὴν
τρεις ἐκάτερθ' ἵρισιν εἰκότες, ἅς τε Κρονίων
ἐν νέφει στήριξε, τέρας μερόπων ἀνθρώπων.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ὅμοισιν βάλετο ξίφος: ἐν δέ οἱ ἦλοι

[25] and twelve of gold, and twenty of tin; and serpents of cyanus writhed up toward the neck, three on either side, like rainbows that the son of Cronos hath set in the clouds, a portent for mortal men. And about his shoulders he flung his sword, whereon gleamed

χρύσειοι πάμφαινον, ἀτὰρ περὶ κουλεὸν ἦεν 30
ἀργύρεον χρυσεόισιν ἀορτήρεσσιν ἀρηρός.
ἂν δ' ἔλετ' ἀμφιβρότην πολυδαίδαλον ἀσπίδα θοῦριν
καλήν, ἣν πέρι μὲν κύκλοι δέκα χάλκεοι ἦσαν,
ἐν δέ οἱ ὀμφαλοὶ ἦσαν ἐείκοσι κασσιτέροιο

[30] studs of gold, while the scabbard about it was of silver, fitted with golden chains. And he took up his richly dight, valorous shield, that sheltered a man on both sides, a fair shield, and round about it were ten circles of bronze, and upon it twenty bosses of tin,

λευκοί, ἐν δὲ μέσοισιν ἔην μέλανος κυάνοιο. 35
τῇ δ' ἐπὶ μὲν Γοργῶ βλοσυρῶπις ἔστεφάνωτο
δεινὸν δερκομένη, περὶ δὲ Δεῖμός τε Φόβος τε.
τῆς δ' ἐξ ἀργύρεος τελαμῶν ἦν: αὐτὰρ ἐπ' αὐτοῦ
κυάνεος ἐλέλικτο δράκων, κεφαλὰι δέ οἱ ἦσαν

[35] gleaming white, and in the midst of them was one of dark cyanus. And thereon was set as a crown the Gorgon, grim of aspect, glaring terribly, and about her were Terror and Rout. From the shield was hung a baldric of silver, and thereon writhed a serpent of cyanus, that had

τρεῖς ἀμφιστρεφέες ἐνὸς αὐχένος ἐκπεφυῖται. 40
κρατὶ δ' ἐπ' ἀμφίφαλον κυνέην θέτο τετραφάληρον
ἵππουριν: δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν.
εἴλετο δ' ἄλκιμα δοῦρε δύω κεκορυθμένα χαλκῷ
ὄξέα: τῇλε δὲ χαλκὸς ἀπ' αὐτόφιν οὐρανὸν εἴσω

[40] three heads turned this way and that, growing forth from one neck. And upon his head he set his helmet with two horns and with bosses four, with horsehair crest, and terribly did the plume nod from above. And he took two mighty spears, tipped with bronze; keen they were, and far from him into heaven shone the bronze;

λάμπ': ἐπὶ δ' ἐγδούπησαν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη 45
τιμῶσαι βασιλῆα πολυχρύσοιο Μυκῆνης.
ἠνιόχῳ μὲν ἔπειτα ἑὼ ἐπέτελλεν ἕκαστος
ἵππους εὖ κατὰ κόσμον ἐρυκέμεν αὖθ' ἐπὶ τάφρῳ,
αὐτοὶ δὲ πρυλέες σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες

[45] and thereat Athene and Hera thundered, doing honour to the king of Mycenae, rich in gold. Then on his own charioteer each man laid command to hold in his horses well and orderly there at the trench, but themselves on foot, arrayed in their armour, ranged swiftly forward,

ρώοντ': ἄσβεστος δὲ βοὴ γένετ' ἠῶθι πρό. 50
φθάν δὲ μέγ' ἱππῆων ἐπὶ τάφρῳ κοσμηθέντες,
ἱππῆες δ' ὀλίγον μετεκίαθον: ἐν δὲ κυδοιμὸν
ᾤρσε κακὸν Κρονίδης, κατὰ δ' ὑπόθεν ἦκεν ἐέρσας
αἵματι μυδαλέας ἐξ αἰθέρος, οὔνεκ' ἔμελλε

[50] and a cry unquenchable rose up before the face of Dawn. Long in advance of the charioteers were they arrayed at the trench, but after them a little space followed the charioteers. And among them the son of Cronos roused an evil din, and down from on high from out of heaven he sent dew-drops dank with blood, for that he was about

πολλὰς ἰφθίμους κεφαλὰς Ἄϊδι προῖ᾽άψειν. 55

Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐπὶ θρωσμῷ πεδίοιο
Ἕκτορά τ' ἀμφὶ μέγαν καὶ ἀμύμονα Πουλυδάμαντα
Αἰνείαν θ', ὃς Τρωσὶ θεὸς ὥς τίετο δῆμῳ,
τρεῖς τ' Ἀντηνορίδας Πόλυβον καὶ Ἀγήνορα δῖον

[55] to send forth to Hades many a valiant head. And the Trojans over against them on the rising ground of the plain mustered about great Hector and peerless Polydamas and Aeneas that was honoured of the folk of the Trojans even as a god, and the three sons of Antenor, Polybus and goodly Agenor

ἠΐθεόν τ' Ἀκάμαντ' ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν. 60
Ἕκτωρ δ' ἐν πρώτοισι φέρ' ἀσπίδα πάντοσ' εἵσῃν,
οἷος δ' ἐκ νεφέων ἀναφαίνεται οὔλιος ἀστήρ
παμφαίνων, τοτὲ δ' αὖτις ἔδυνέφεα σκιόεντα,
ὥς Ἕκτωρ ὅτε μὲν τε μετὰ πρώτοισι φάνεσκεν,

[60] and young Acamas, like to the immortals. And Hector amid the foremost bare his shield that was well balanced upon every side. Even as from amid the clouds there gleameth a baneful star, all glittering, and again it sinketh behind the shadowy clouds, even so Hector would now appear amid the foremost

ἄλλοτε δ' ἐν πυμάτοισι κελεύων: πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ 65
λάμφ' ὥς τε στεροπὴ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.

οἱ δ', ὥς τ' ἀμητῆρες ἐναντίοι ἀλλήλοισιν
ὄγμον ἐλαύνωσιν ἀνδρὸς μάκαρος κατ' ἄρουραν
πυρῶν ἢ κριθῶν: τὰ δὲ δράγματα ταρφέα πίπτει:

[65] and now amid the hindmost giving them commands; and all in bronze he flashed like the lightning of father Zeus that beareth the aegis. And as reapers over against each other drive their swathes in a rich man's field of wheat or barley, and the handfuls fall thick and fast;

ὥς Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ ἐπ' ἀλλήλοισι θορόντες 70
δήουν, οὐδ' ἕτεροι μνῶντ' ὀλοοῖο φόβοιο.
ἴσας δ' ὑσμίνη κεφαλὰς ἔχεν, οἱ δὲ λύκοι ὥς
θῦνον: Ἔρις δ' ἄρ' ἔχαιρε πολύστονος εἰσορόωσα:
οἷη γάρ ῥα θεῶν παρετύγχανε μαρναμένοισιν,

[70] even so the Trojans and Achaeans leapt upon one another and made havoc, nor would either side take thought of ruinous flight; and equal heads had the battle, and they raged like wolves. And Strife, that is fraught with many groanings, was glad as she looked thereon; for alone of the gods she was with them in their fighting;

οἱ δ' ἄλλοι οὐ σφιν πάρεσαν θεοί, ἀλλὰ ἔκηλοι 75
σφοῖσιν ἐνὶ μεγάροισι καθήατο, ἥχι ἐκάστῳ
δῶματα καλὰ τέτυκτο κατὰ πτύχας Οὐλύμποιο.
πάντες δ' ἠτιόωντο κελαινεφέα Κρονίωνα
οὔνεκ' ἄρα Τρῶεσσιν ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι.

[75] whereas the other gods were not among them, but abode in peace in their own halls, where for each one a fair palace was builded amid the folds of Olympus. And all were blaming the son of Cronos, lord of the dark clouds, for that he willed to give glory to the Trojans.

τῶν μὲν ἄρ' οὐκ ἀλέγιζε πατήρ: ὃ δὲ νόσφι λιασθεῖς 80
τῶν ἄλλων ἀπάνευθε καθέζετο κύδει' γαίῳ

εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν
χαλκοῦ τε στεροπὴν, ὀλλύντάς τ' ὀλλυμένους τε.

ὄφρα μὲν ἡὼς ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἦμαρ,

[80] Howbeit of them the father recked not; but aloof from the others he sat apart exulting in his glory, looking upon the city of the Trojans, and the ships of the Achaeans, on the flashing of the bronze, and on the slayers and the slain. Now as long as it was morn and the sacred day was waxing,

τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἦπτετο, πῖπτε δὲ λαός: 85
ἦμος δὲ δρυτόμος περ ἀνὴρ ὀπλίσσατο δεῖπνον
οὔρεος ἐν βήσσησιν, ἐπεὶ τ' ἐκορέσσατο χεῖρας
τάμνων δένδρεα μακρά, ἄδος τέ μιν ἵκετο θυμόν,
σίτου τε γλυκεροῖο περὶ φρένας ἥμερος αἰρεῖ,

[85] so long the missiles of either side struck home, and the folk kept falling; but at the hour when a woodman maketh ready his meal in the glades of a mountain, when his arms are grown tired with felling tall trees, and weariness cometh upon his soul, and desire of sweet food seizeth his heart,

τῆμος σφῆ ἀρετῇ Δαναοὶ ῥήξαντο φάλαγγας 90
κεκλόμενοι ἐτάροισι κατὰ στίχας: ἐν δ' Ἀγαμέμνων
πρῶτος ὄρουσ', ἔλε δ' ἄνδρα Βιάνορα ποιμένα λαῶν
αὐτόν, ἔπειτα δ' ἐταῖρον Ὀϊλῆα πλήξιππον.
ἦτοι ὃ γ' ἐξ ἵππων κατεπάλμενος ἀντίος ἔστη:

[90] even then the Danaans by their valour brake the battalions, calling to their fellows through the lines. And among them Agamemnon rushed forth the first and slew a warrior, Bienor, shepherd of the host, — himself and after him his comrade, Oïleus, driver of horses. Oïleus verily leapt down from his chariot and stood and faced him,

τὸν δ' ἰθὺς μεμαῶτα μετώπιον ὀξείῃ δουρὶ 95
νύξ', οὐδὲ στεφάνη δόρυ οἱ σκέθε χαλκοβάρεια,
ἀλλὰ δι' αὐτῆς ἦλθε καὶ ὀστέου, ἐγκέφαλος δὲ
ἔνδον ἅπας πεπάλακτο: δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα.
καὶ τοὺς μὲν λίπεν αὖθι ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων

[95] but even as he rushed straight upon him the king smote him on the forehead with his sharp spear, nor was the spear stayed by his helm, heavy with bronze, but passed through it and through the bone, and all his brain was spattered about within; so stayed he him in his fury. These then did Agamemnon, king of men, leave there,

στήθεσι παμφαίνοντας, ἐπεὶ περίδυσε χιτῶνας: 100
αὐτὰρ ὃ βῆ Ἴσόν τε καὶ Ἄντιφον ἐξεναρίζων
υἷε δύνω Πριάμοιο νόθον καὶ γνήσιον ἄμφω
εἶν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντας: ὃ μὲν νόθος ἡνιόχευεν,
Ἄντιφος αὖ παρέβασκε περικλυτός: ὧ ποτ' Ἀχιλλεὺς

[100] gleaming with their naked breasts, when he had stripped off their tunics, and went on to slay Isus and Antiphus, two sons of Priam, one a bastard and one born in wedlock, the twain being in one car: the bastard the reins, but glorious Antiphus stood by his side to fight. These twain had Achilles on a time

Ἴδης ἐν κνημοῖσι δίδη μόσχοισι λύγοισι, 105
ποιμαίνοντ' ἐπ' ὄεσσι λαβών, καὶ ἔλυσεν ἀποίνων.
δὴ τότε γ' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
τὸν μὲν ὑπὲρ μαζοῖο κατὰ στήθος βάλε δουρί,
Ἄντιφον αὖ παρὰ οὐς ἔλασε ξίφει, ἐκ δ' ἔβαλ' ἵππων.

[105] bound with fresh withes amid the spurs of Ida, taking them as they were herding their sheep, and had set them free for a ransom. But now the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, struck Isus on the breast above the nipple with a cast of his spear, and Antiphus he smote hard by the ear with his sword, and cast him from the chariot.

σπερχόμενος δ' ἀπὸ τοῖν ἐσύλα τεύχεα καλὰ 110
γιγνώσκων: καὶ γάρ σφε πάρος παρὰ νηυσὶ θοῇσιν
εἶδεν, ὅτ' ἐξ Ἴδης ἄγαγεν πόδας ὦκὺς Ἀχιλλεύς.
ὥς δὲ λέων ἐλάφοιο ταχείης νήπια τέκνα
ῥῆϊ δῖος συνέαξε λαβὼν κρατεροῖσιν ὁδοῦσιν

[110] Then he made haste to strip from the twain their goodly battle-gear, knowing them full well, for he had seen them before by the swift ships,

when Achilles, fleet of foot brought them from Ida. And as a lion easily crusheth the little ones of a swift hind, when he hath seized them with his strong teeth,

έλθων εἰς εὐνὴν, ἀπαλὸν τέ σφ' ἤτορ ἀπηύρα: 115
ἦ δ' εἴ περ τε τύχησι μάλα σχεδόν, οὐ δύναται σφι
χραιομεῖν: αὐτὴν γάρ μιν ὑπὸ τρόμος αἰνὸς ἰκάνει:
καρπαλίμως δ' ἦϊ' ἔξε διὰ δρυμὰ πυκνὰ καὶ ὕλην
σπεύδουσ' ἰδρώουσα κραταιοῦ θηρὸς ὑφ' ὀρμῆς:

[115] and hath come to their lair, and taketh from them their tender life, — and the mother, though she chance to be very near, cannot succour them, for on herself too cometh dread trembling, and swiftly she darteth through the thick brush and the woodland, hasting and sweating before the onset of the mighty beast;

ὥς ἄρα τοῖς οὐ τις δύνατο χραιομεῖσαι ὄλεθρον 120
Τρώων, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ ὑπ' Ἀργείοισι φέβοντο.

αὐτὰρ ὁ Πείσανδρόν τε καὶ Ἱππόλοχον μενεχάρμην
υἱέας Ἀντιμάχοιο δαί' φρονος, ὅς ῥα μάλιστα
χρυσὸν Ἀλεξάνδροιο δεδεγμένος ἀγλαὰ δῶρα

[120] even so was no one of the Trojans able to ward off destruction from these twain, but themselves were driven in flight before the Argives. Then took he Peisander and Hippolochus, staunch in fight. Sons were they of wise-hearted Antimachus, who above all others in hope to receive gold from Alexander, goodly gifts,

οὐκ εἶσχε' Ἑλένην δόμεναι ξανθῷ Μενελάῳ, 125
τοῦ περ δὴ δύο παῖδε λάβε κρείων Ἀγαμέμνων
εἰν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντας, ὁμοῦ δ' ἔχον ὠκέας ἵππους:
ἐκ γὰρ σφεας χειρῶν φύγον ἠγία σιγαλόεντα,
τὼ δὲ κυκηθήτην: ὁ δ' ἐναντίον ὦρτο λέων ὥς

[125] would not suffer that Helen be given back to fair-haired Menelaus. His two sons lord Agamemnon took, the twain being in one car, and together were they seeking to drive the swift horses, for the shining reins had slipped

from their hands, and the two horses were running wild; but he rushed against them like a lion,

Ἀτρεΐδης: τὸ δ' αὖτ' ἐκ δίφρου γουναζέσθην: 130
ζώγρει Ἀτρέος υἱέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἄποινα:
πολλὰ δ' ἐν Ἀντιμάχοιο δόμοις κειμήλια κεῖται
χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σίδηρος,
τῶν κέν τοι χαρίσαιτο πατὴρ ἀπερείσι' ἄποινα,

[130] the son of Atreus, and the twain made entreaty to him from the car:
“Take us alive, thou son of Atreus, and accept a worthy ransom; treasures full many he stored in the palace of Antimachus, bronze and gold and iron, wrought with toil; thereof would our father grant thee ransom past counting,

εἰ νῶϊ' ζωοὺς πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν. 135

ὥς τώ γε κλαίοντε προσαυδήτην βασιλῆα
μειλιχίοις ἐπέεσσιν: ἀμείλικτον δ' ὅπ' ἄκουσαν:
εἰ μὲν δὴ Ἀντιμάχοιο δαίφρονος υἱέες ἐστόν,
ὅς ποτ' ἐνὶ Τρώων ἀγορῇ Μενέλαον ἄνωγεν

[135] should he hear that we are alive at the ships of the Achaeans.” So with weeping the twain spake unto the king with gentle words, but all ungentle was the voice they heard: “If ye are verily the sons of wise-hearted Antimachus, who on a time in the gathering of the Trojans, when Menelaus

ἀγγελίην ἐλθόντα σὺν ἀντιθέῳ Ὀδυσῆϊ 140
αὖθι κατακτεῖναι μηδ' ἐξέμεν ἄψ ἐς Ἀχαιούς,
νῦν μὲν δὴ τοῦ πατρὸς ἀεικέα τίσετε λώβην.

ἦ, καὶ Πείσανδρον μὲν ἀφ' ἵππων ὥσε χαμᾶζε
δοῦρὶ βαλὼν πρὸς στήθος: ὃ δ' ὕπιος οὔδει ἐρείσθη.

[140] had come on an embassy with godlike Odysseus, bade slay him then and there, neither suffer him to return to the Achaeans, now of a surety shall ye pay the price of your father's foul outrage.” He spake, and thrust Peisander from his chariot to the ground, smiting him with his spear upon the breast, and backward was he hurled upon the earth.

Ἴππόλοχος δ' ἀπόρουσε, τὸν αὖ χαμαὶ ἐξενάριξε 145
χεῖρας ἀπὸ ξίφει· τμήξας ἀπὸ τ' αὐχένα κόψας,
ὄλμον δ' ὥς ἔσσευε κυλίνδεσθαι δι' ὀμίλου.
τοὺς μὲν ἕας· ὃ δ' ὅθι πλεῖσται κλονέοντο φάλαγγες,
τῇ ρ' ἐνόρουσ', ἅμα δ' ἄλλοι ἐν κνήμιδες Ἀχαιοί.

[145] But Hippolochus leapt down, and him he slew upon the ground, and shearing off his arms with the sword, and striking off his head, sent him rolling, like a round stone, amid the throng. These then he let be, but where chiefly the battalions were being driven in rout, there leapt he in, and with him other well-greaved Achaeans.

πεζοὶ μὲν πεζοὺς ὄλεκον φεύγοντας ἀνάγκη, 150
ἱππεῖς δ' ἱππῆας· ὑπὸ δέ σφισιν ὤρτο κονίη
ἐκ πεδίου, τὴν ὤρσαν ἐρίγδουποι πόδες ἵππων
χαλκῷ δειόωντες· ἀτὰρ κρείων Ἀγαμέμνων
αἰὲν ἀποκτείνων ἔπετ' Ἀργείοισι κελεύων.

[150] Footmen were ever slaying footmen as they fled perforce, and horsemen horse-men — and from beneath them uprose from the plain the dust which the thundering hooves of horses stirred up — and they wrought havoc with the bronze. And lord Agamemnon, ever slaying, followed after, calling to the Argives.

ὥς δ' ὅτε πῦρ αἰὲν ὀδύλον ἐν ἀξύλῳ ἐμπέση ὕλη, 155
πάντη τ' εἰλυφῶν ἄνεμος φέρει, οἳ δέ τε θάμνοι
πρόρριζοι πίπτουσιν ἐπειγόμενοι πυρὸς ὀρμῇ·
ὥς ἄρ' ὑπ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι πῖπτε κάρηνα
Τρώων φευγόντων, πολλοὶ δ' ἐριαύχενες ἵπποι

[155] And as when consuming fire falls upon thick woodland, and the whirling wind beareth it everywhither, and the thickets fall utterly as they are assailed by the onrush of the fire; even so beneath Agamemnon, son of Atreus, fell the heads of the Trojans as they fled, and many horses with high-arched necks rattled

κεῖν' ὄχεα κροτάλιζον ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας 160
ἡνιόχους ποθέοντες ἀμύμονας· οἳ δ' ἐπὶ γαίῃ

κείατο, γύπεσσιν πολὺ φίλτεροι ἢ ἀλόχοισιν.
Ἕκτορα δ' ἐκ βελέων ὕπαγε Ζεὺς ἐκ τε κονίης
ἐκ τ' ἀνδροκτασίης ἐκ θ' αἵματος ἐκ τε κυδοιμοῦ:

[160] empty cars along the dykes of battle, lacking their peerless charioteers, who were lying upon the ground dearer far to the vultures than to their wives. But Hector did Zeus draw forth from the missiles and the dust, from the man-slaying and the blood and the din;

Ἀτρεΐδης δ' ἔπετο σφεδανὸν Δαναοῖσι κελεύων. 165
οἱ δὲ παρ' Ἴλου σῆμα παλαιοῦ Δαρδανίδαο
μέσσον καὶ πεδίων παρ' ἐρινεὸν ἐσσεύοντο
ιέμενοι πόλιος: ὃ δὲ κεκλήγων ἔπετ' αἰεὶ
Ἀτρεΐδης, λύθρῳ δὲ παλάσσετο χεῖρας ἀάπτους.

[165] but the son of Atreus followed after, calling fiercely to the Danaans. And past the tomb of ancient Ilos, son of Dardanus, over the midst of the plain, past the wild fig-tree they sped, striving to win to the city, and ever did the son of Atreus follow shouting, and with gore were his invincible hands bespattered.

ἀλλ' ὅτε δὴ Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἵκοντο, 170
ἐνθ' ἄρα δὴ ἴσταντο καὶ ἀλλήλους ἀνέμιμνον.
οἱ δ' ἔτι καὶ μέσσον πεδίων φοβέοντο βόες ὥς,
ὥς τε λέων ἐφόβησε μολῶν ἐν νυκτὸς ἀμολγῶ
πάσας: τῇ δέ τ' ἰὴ ἀναφαίνεται αἰπὺς ὄλεθρος:

[170] But when they were come to the Scaean gates and the oak-tree, there then the two hosts halted and awaited each the other. Howbeit some were still being driven in rout over the midst of the plain like kine that a lion hath scattered, coming upon them in the dead of night; all hath he scattered, but to one appeareth sheer destruction;

τῆς δ' ἐξ αὐχέν' ἔαξε λαβὼν κρατεροῖσιν ὁδοῦσι 175
πρῶτον, ἔπειτα δέ θ' αἶμα καὶ ἔγκατα πάντα λαφύσσει:
ὥς τοὺς Ἀτρεΐδης ἔφεπε κρείων Ἀγαμέμνων
αἰὲν ἀποκτείνων τὸν ὀπίστατον: οἱ δ' ἐφέβοντο.
πολλοὶ δὲ πρηνεῖς τε καὶ ὕπτιοι ἔκπεσον ἵππων

[175] her neck he seizeth first in his strong teeth and breaketh it and thereafter devoureth the blood and all the inward parts: even in like manner did lord Agamemnon, son of Atreus, follow hard upon the Trojans, ever slaying the hindmost, and they were driven in rout. And many fell from their chariots upon their faces or upon their backs

Ἀτρεΐδew ὑπὸ χερσί: περὶ πρὸ γὰρ ἔγχει" θῦεν. 180
ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλεν ὑπὸ πτόλιν αἰπύ τε τεῖχος
ἵξεσθαι, τότε δὴ ῥα πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
Ἴδης ἐν κορυφῇσι καθέζετο πιδηέσσης
οὐρανόθεν καταβάς: ἔχε δ' ἀστεροπὴν μετὰ χερσίν.

[180] beneath the hands of Atreus' son, for around and before him he raged with his spear. But when he was now about to come beneath the city and the steep wall, then, verily, the father of men and gods came down from heaven, and sate him down on the peaks of many-fountained Ida; and in his hands he held the thunder-bolt.

Ἴριν δ' ὄτρυνε χρυσόπτερον ἀγγελέουσιν: 185
βάσκ' ἴθι Ἴρι ταχεῖα, τὸν Ἑκτορι μῦθον ἐνίσπες:
ὄφρ' ἂν μὲν κεν ὄρᾳ Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν
θύνοντ' ἐν προμάχοισιν ἐναίροντα στίχας ἀνδρῶν,
τόφρ' ἀναχωρεῖτω, τὸν δ' ἄλλον λαὸν ἀνώχθω

[185] And he sent forth golden-winged Iris to bear his message: "Up go, swift Iris, and declare this word unto Hector: So long as he shall see Agamemnon, shepherd of the host, raging amid the fore-most fighters, laying waste the ranks of men, so long let him hold back, and bid the rest of the host

μάρνασθαι δηΐοισι κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην. 190
αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἢ δουρὶ τυπεῖς ἢ βλήμενος ἰῶ
εἰς ἵππους ἄλεται, τότε οἱ κράτος ἐγγυαλίξω
κτείνειν εἰς ὃ κε νῆας εὐσέλμους ἀφίκηται
δύη τ' ἠέλιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ.

[190] fight with the foe in the fierce conflict. But when, either wounded by a spear-thrust or smitten by an arrow, Agamemnon shall leap upon his

chariot, then will I vouchsafe strength to Hector to slay and slay until he come to the well-benched ships, and the sun sets and sacred darkness cometh on.”

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε ποδὴνεμος ὠκέα Ἴρις, 195
βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων εἰς Ἴλιον ἱρήν.
εὗρ' υἱὸν Πριάμοιο δαΐφρονος Ἴκτορα δῖον
ἑσταότ' ἐν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασι κολλητοῖσιν:
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις:

[195] So spake he, and wind-footed swift Iris failed not to hearken, but went down from the hills of Ida to sacred Ilios. She found the son of wise-hearted Priam, goodly Hector, standing in his jointed car; and swift-footed Iris drew nigh him and spake unto him, saying:

Ἴκτορ υἱὲ Πριάμοιο Διὶ μῆτιν ἀτάλαντε 200
Ζεὺς με πατὴρ προέηκε τεῖν τάδε μυθήσασθαι.
ὄφρ' ἂν μὲν κεν ὄρᾳς Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν
θύνοντ' ἐν προμάχοισιν, ἐναίροντα στίχας ἀνδρῶν,
τόφρ' ὑπόεικε μάχης, τὸν δ' ἄλλον λαὸν ἄνωχθι

[200] “Hector, son of Priam, peer of Zeus in counsel, Zeus the father hath sent me forth to declare to thee this message. So long as thou shalt see Agamemnon, shepherd of the host, raging amid the foremost fighters, laying waste the ranks of men, so long do thou give place from battle, but bid the rest of the host

μάρνασθαι δηΐοισι κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην. 205
αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἢ δουρὶ τυπεῖς ἢ βλήμενος ἰῶ
εἰς ἵππους ἄλεται, τότε τοι κράτος ἐγγυαλίζει
κτείνειν, εἰς ὃ κε νῆας ἐϋσέλμους ἀφίκηαι
δύη τ' ἥελιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ.

[205] fight with the foe in the fierce conflict. But when either wounded by a spear-thrust or smitten with an arrow Agamemnon shall leap upon his chariot, then will Zeus vouchsafe strength to thee to slay and slay until thou come to the well-benched ships, and the sun sets and sacred darkness cometh on.”

ἦ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦς' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις, 210
Ἑκτωρ δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,
πάλλων δ' ὀξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ὄχετο πάντα
ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνὴν.
οἱ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν,

[210] When she had thus spoken swift-footed Iris departed; and Hector leapt in his armour from his chariot to the ground, and brandishing his two sharp spears went everywhere throughout the host, urging them to fight, and roused the dread din of battle. So they rallied, and took their stand with their faces toward the Achaeans,

Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας. 215
ἀρτύνθη δὲ μάχη, στὰν δ' ἀντίοι: ἐν δ' Ἀγαμέμνων
πρῶτος ὄρουσ', ἔθελεν δὲ πολὺ προμάχεσθαι ἀπάντων.

ἔσπετε νῦν μοι Μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι
ὅς τις δὴ πρῶτος Ἀγαμέμνονος ἀντίον ἦλθεν

[215] and the Argives over against them made strong their battalions. And the battle was set in array, and they stood over against each other, and among them Agamemnon rushed forth the first, and was minded to fight far in advance of all. Tell me now, ye Muses, that have dwellings on Olympus, who it was that first came to face Agamemnon,

ἢ αὐτῶν Τρώων ἢ ἐκλειτῶν ἐπικούρων. 220

Ἴφιδάμας Ἀντηνορίδης ἡϋ΄ τε μέγας τε
ὃς τράφη ἐν Θρήκῃ ἐριβόλακι μητέρι μήλων:
Κισσῆς τόν γ' ἔθρεψε δόμοις ἔνι τυτθὸν ἐόντα
μητροπάτωρ, ὃς τίκτε Θεανὼ καλλιπάρηον:

[220] either of the Trojans themselves or of their famed allies. It was Iphidamas, son of Antenor, a valiant man and tall, that was nurtured in deep-soiled Thrace, mother of flocks, and Cisseus reared him in his house while he was yet but a little child, even his mother's father, that begat fair-cheeked Theano.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἤβης ἐρικυδέος ἵκετο μέτρον, 225
αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὃ γε θυγατέρα ἦν·
γῆμας δ' ἐκ θαλάμοιο μετὰ κλέος ἵκετ' Ἀχαιῶν
σὺν δυοκαίδεκα νηυσὶ κορωνίσιν, αἳ οἱ ἔποντο.
τὰς μὲν ἔπειτ' ἐν Περκώτῃ λίπε νῆας εἴσας,

[225] But when he came to the measure of glorious youth he sought to keep him there, and offered him his own daughter; howbeit, a bridegroom newly wed, forth from his bridal chamber he went after the rumour of the coming of the Achaeans, with twelve beaked ships that followed him. Now these he had left at Percote, the shapely ships,

αὐτὰρ ὁ πεζὸς ἐὼν ἐς Ἴλιον εἰληλούθει: 230
ὃς ῥα τότε Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονος ἀντίον ἦλθεν.
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
Ἀτρεΐδης μὲν ἄμαρτε, παρὰ δέ οἱ ἐτράπετ' ἔγχος,
Ἴφιδάμας δὲ κατὰ ζώνην θώρηκος ἔνερθε

[230] but himself had come by land to Ilios; he it was that now came to face Agamemnon, son of Atreus. And when they were come near as they advanced one against the other, the son of Atreus missed, and his spear was turned aside, but Iphidamas stabbed him on the girdle beneath the corselet,

νύξ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἔρεισε βαρεῖη χειρὶ πιθήσας: 235
οὐδ' ἔτορε ζωστήρα παναίολον, ἀλλὰ πολὺ πρὶν
ἀργύρῳ ἀντομένη μόλιβος ὥς ἐτράπετ' αἰχμή.
καὶ τό γε χειρὶ λαβὼν εὐρὺν κρείων Ἀγαμέμνων
ἔλκ' ἐπὶ οἷ μεμαῶς ὥς τε λῖς, ἐκ δ' ἄρα χειρὸς

[235] and put his weight into the thrust, trusting in his heavy hand; howbeit he pierced not the flashing girdle, for long ere that the spear-point struck the silver, and was bent like lead. Then wide-ruling Agamamnon seized the spear in his hand and drew it toward him furiously like a lion, and pulled it from the hand of Iphidamas,

σπάσσατο: τὸν δ' ἄορι πλῆξ' αὐχένα, λῦσε δὲ γυῖα. 240
ὥς ὁ μὲν αὖθι πεσὼν κοιμήσατο χάλκεον ὕπνον
οἰκτρὸς ἀπὸ μνηστῆς ἀλόχου, ἀστοῖσιν ἀρήγων,

κουριδίης, ἧς οὐ τι χάριν ἶδε, πολλὰ δ' ἔδωκε:
πρῶθ' ἑκατὸν βοῦς δῶκεν, ἔπειτα δὲ χίλι' ὑπέστη

[240] and smote him on the neck with his sword and loosed his limbs. So there he fell, and slept a sleep of bronze, unhappy youth, far from his wedded wife, bearing aid to his townsfolk — far from the bride of whom he had known no joy, yet much had he given for her; first he gave an hundred kine, and thereafter promised a thousand,

αἶγας ὁμοῦ καὶ οἴῃς, τὰ οἱ ἄσπετα ποιμαίνοντο. 245
δὴ τότε γ' Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνων ἐξενάριξε,
βῆ δὲ φέρων ἀν' ὄμιλον Ἀχαιῶν τεύχεα καλά.
τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησε Κόων ἀριδείκετος ἀνδρῶν
πρεσβυγενὴς Ἀντηνορίδης, κρατερόν ῥα ἐπένθος

[245] goats and sheep together, which were herded for him in flocks past counting. Then did Agamemnon, son of Atreus, strip him and went through the throng of the Achaeans bearing his goodly armour. But when Coön, pre-eminent among warriors, eldest son of Antenor, marked him, strong grief

ὀφθαλμοὺς ἐκάλυψε κασιγνήτοιο πεσόντος. 250
στῆ δ' εὐρὰξ σὺν δουρὶ λαθὼν Ἀγαμέμνονα δῖον,
νύξε δέ μιν κατὰ χεῖρα μέσῃν ἀγκῶνος ἔνερθε,
ἀντικρὺ δὲ διέσχε φαεινοῦ δουρὸς ἀκωκή.
ρίγησέν τ' ἄρ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:

[250] enfolded his eyes for his brother's fall, and he took his stand on one side with his spear, unseen of goodly Agamemnon, and stabbed him full upon the arm below the elbow, and clean through went the point of the shining spear. Thereat shuddered Agamemnon king of men,

ἀλλ' οὐδ' ὧς ἀπέληγε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο, 255
ἀλλ' ἐπόρουσε Κόωνι ἔχων ἀνεμοτρεφὲς ἔγχος.
ἦτοι δ' Ἰφιδάμαντα κασίγνητον καὶ ὄπατρον
ἔλκε ποδὸς μεμαῶς, καὶ αὐτῷ πάντας ἀρίστους:
τὸν δ' ἔλκοντ' ἀν' ὄμιλον ὑπ' ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης

[255] yet even so he ceased not from battle and war, but, wind-nurtured spear in hand, leapt upon Coön. Now he was eagerly drawing by the foot Iphidamas, his own brother, begotten of the one father, and was calling upon all the bravest, but even as he dragged him through the throng Agamemnon smote him with a thrust of his bronze-shod spear beneath his bossed shield,

οὔτησε ξυστῶ χαλκήρει·, λῦσε δὲ γυῖα: 260
τοῖο δ' ἐπ' Ἴφιδάμαντι κάρη ἀπέκοψε παραστάς.
ἔνθ' Ἀντήνορος υἱὲς ὑπ' Ἀτρεΐδῃ βασιλῆϊ·
πότμον ἀναπλήσαντες ἔδυν δόμον Ἄϊδος εἴσω.

αὐτὰρ ὁ τῶν ἄλλων ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν

[260] and loosed his limbs; and he drew near and struck off his head over Iphidamas. There then the sons of Antenor beneath the hands of the king, the son of Atreus, fulfilled the measure of their fate, and went down to the house of Hades. But Agamemnon ranged along the ranks of the other warriors

ἔγχεϊ τ' ἄορί τε μεγάλοισί τε χερμαδίοισιν, 265
ὄφρα οἱ αἶμ' ἔτι θερμὸν ἀνήνοθεν ἐξ ὠτειλῆς.
αὐτὰρ ἐπεὶ τὸ μὲν ἔλκος ἐτέρσετο, παύσατο δ' αἶμα,
ὀξεῖαι δ' ὀδύναι δῶνον μένος Ἀτρεΐδαο.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ὠδίνουσιν ἔχῃ βέλος ὀξὺ γυναιῖκα

[265] with spear and sword and great stones, so long as the blood welled yet warm from his wound. But when the wound waxed dry, and the blood ceased to flow, then sharp pains came upon the mighty son of Atreus. And even as when the sharp dart striketh a woman in travail,

δριμύ, τό τε προΐεῖσι μογοστόκοι Εἰλείθυιαι 270
Ἥρης θυγατέρες πικρὰς ὠδῖνας ἔχουσαι,
ὥς ὀξεῖ' ὀδύναι δῶνον μένος Ἀτρεΐδαο.
ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε, καὶ ἠνιόχῳ ἐπέτελλε
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῆσιν ἐλαυνέμεν: ἤχθετο γὰρ κῆρ.

[270] the piercing dart that the Eilithyiae, the goddesses of childbirth, send — even the daughters of Hera that have in their keeping bitter pangs; even so sharp pains came upon the mighty son of Atreus. Then he leapt upon his chariot and bade his charioteer drive to the hollow ships, for he was sore pained at heart.

ἦϋ'σεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνώς: 275
ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες
ὕμεῖς μὲν νῦν νηυσὶν ἀμύνετε ποντοπόροισι
φύλοπιν ἀργαλήην, ἐπεὶ οὐκ ἐμὲ μητίετα Ζεὺς
εἴασε Τρώεσσι πανημέριον πολεμίζειν.

[275] And he uttered a piercing shout, and called to the Danaans: "My friends, leaders and rulers of the Argives, do ye now ward from the seafaring ships the grievous din of battle, for Zeus the counsellor suffereth me not to war the whole day through against the Trojans."

ὥς ἔφαθ', ἡνίοχος δ' ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους 280
νῆας ἐπὶ γλαφυράς: τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην:
ἄφρεον δὲ στήθεα, ῥαίνοντο δὲ νέρθε κόνιῃ
τειρόμενον βασιλῆα μάχης ἀπάνευθε φέροντες.

Ἑκτώρ δ' ὥς ἐνόησ' Ἀγαμέμνονα νόσφι κίοντα

[280] So spake he, and the charioteer lashed the fair-maned horses towards the hollow ships, and nothing loath the pair sped onward. With foam were their breasts flecked, and with dust their bellies stained beneath them as they bore the wounded king forth from the battle. But when Hector saw Agamemnon departing,

Τρῳσί τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὐΐσας: 285
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταὶ
ἀνέρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς.
οἴχετ' ἀνὴρ ὄριστος, ἐμοὶ δὲ μέγ' εὖχος ἔδωκε
Ζεὺς Κρονίδης: ἀλλ' ἰθὺς ἐλαύνετε μώνυχας ἵππους

[285] to Trojans and Lycians he called with a loud shout: "Ye Trojans and Lycians and Dardanians that fight in close combat, be men, my friends, and

bethink you of furious valour. Gone is the best of the men, and to me hath Zeus, son of Cronos granted great glory. Nay, drive your single-hooved horses straight towards

ἰφθίμων Δαναῶν, ἵν' ὑπέρτερον εὖχος ἄρησθε. 290

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.
ὥς δ' ὅτε πού τις θηρητὴρ κύνας ἀργιόδοντας
σεύη ἐπ' ἀγροτέρῳ συῖ' καπρίῳ ἢ λέοντι,
ὥς ἐπ' Ἀχαιοῖσιν σεῦε Τρῶας μεγαθύμους

[290] the valiant Danaans, that ye may win the glory of victory." So saving he aroused the strength and spirit of every man. And even as when a huntsman sets his white-toothed hounds upon a wild boar or a lion, so upon the Achaeans did

Ἑκτώρ Πριαμίδης βροτολογῶ ἴσος Ἄρηι. 295
αὐτὸς δ' ἐν πρώτοισι μέγα φρονέων ἐβεβήκει,
ἐν δ' ἔπεσ' ὑσμίνῃ ὑπεραί' ἴσος ἀέλλῃ,
ἢ τε καταλλομένη ἰοειδέα πόντον ὀρίνει.

ἔνθα τίνα πρῶτον, τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριξεν

[295] Hector, son of Priam, peer of Ares, the bane of mortals, set the great-souled Trojans. Himself with high heart he strode among the foremost, and fell upon the conflict like a blustering tempest, that leapeth down and lasheth to fury the violet-hued deep. Who then was first to be slain, and who last by

Ἑκτώρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν; 300
Ἀσαῖον μὲν πρῶτα καὶ Αὐτόνοον καὶ Ὀπίτην
καὶ Δόλοπα Κλυτίδην καὶ Ὀφέλτιον ἢ δ' Ἀγέλαον
Αἴσυμνόν τ' Ὠρόν τε καὶ Ἰππόνοον μενεχάρμην.
τοὺς ἄρ' ὃ γ' ἡγεμόνας Δαναῶν ἔλεν, αὐτὰρ ἔπειτα

[300] Hector, Priam's son, when Zeus vouchsafed him glory? Asaeus first, and Autinous, and Opites and Dolops, son of Clytius, and Opheltius, and

Agelaus, and Aesymnus, and Orus, and Hipponous, staunch in fight. These leaders of the Danaans he slew and thereafter fell upon the multitude,

πληθύν, ὥς ὁπότε νέφεα Ζέφυρος στυφελίξῃ 305
ἀργεστᾶο Νότοιο βαθείῃ λαίλαπι τύπτων:
πολλὸν δὲ τρόφι κῦμα κυλίνδεται, ὑπόσε δ' ἄχνη
σκίδνεται ἐξ ἀνέμοιο πολυπλάγκτοιο ἰωῆς:
ὥς ἄρα πυκνὰ καρήαθ' ὑφ' Ἑκτορι δάμνατο λαῶν.

[305] and even as when the West Wind driveth the clouds of the white South Wind, smiting them with a violent squall, and many a swollen wave rolleth onward, and on high the spray is scattered beneath the blast of the wandering wind; even so many heads of the host were laid low by Hector.

ἐνθά κε λοιγὸς ἔην καὶ ἀμήχανα ἔργα γέγοντο, 310
καὶ νύ κεν ἐν νήεσσι πέσον φεύγοντες Ἀχαιοί,
εἰ μὴ Τυδεΐδῃ Διομήδει' κέκλετ' Ὀδυσσεύς:
Τυδεΐδῃ τί παθόντε λελάσμεθα θούριδος ἀλκῆς;
ἀλλ' ἄγε δεῦρο πέπον, παρ' ἔμ' ἵσταο: δὴ γὰρ ἔλεγχος

[310] Then had ruin come, and deeds beyond remedy been wrought, and now would the Achaeans in flight have flung themselves upon their ships, had not Odysseus called to Diomedes, son of Tydeus: "Tydeus' son, what has come over us that we have forgotten our furious valour? Nay, come thou hither, good friend, and take thy stand by my side, for verily shame

ἔσσεται εἴ κεν νῆας ἔλῃ κορυθαίολος Ἑκτωρ. 315

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
ἦτοι ἐγὼ μενέω καὶ τλήσομαι: ἀλλὰ μίνυνθα
ἡμέων ἔσσεται ἦδος, ἐπεὶ νεφεληγερέτα Ζεὺς
Τρωσὶν δὴ βόλεται δοῦναι κράτος ἢ ἐπερ ἡμῖν.

[315] will it be if Hector of the flashing helm shall take the ships." Then in answer to him spake mighty Diomedes: "Of a surety will I abide and endure, howbeit but for scant space shall be our profit, for Zeus, the cloud-gatherer, plainly willeth to give victory to the Trojans rather than to us."

ἧ καὶ Θυμβραῖον μὲν ἀφ' ἵππων ὥσε χαμᾶζε 320
δουρὶ βαλὼν κατὰ μαζὸν ἀριστερόν: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἀντίθεον θεράποντα Μολίονα τοῖο ἄνακτος.
τοὺς μὲν ἔπειτ' εἶασαν, ἐπεὶ πολέμου ἀπέπαυσαν:
τὼ δ' ἀν' ὄμιλον ἰόντε κυδοίμεον, ὥς ὅτε κάπρῳ

[320] He spake, and thrust Thymbraeus from his chariot to the ground, smiting him with his spear on the left breast, and Odysseus smote Molion, the godlike squire of that prince. These then they let be, when they had made them cease from war; but the twain ranged throughout the throng, making havoc of it, as when two boars

ἐν κυσὶ θηρευτῆσι μέγα φρονέοντε πέσητον: 325
ὥς ὅλεκον Τρῶας πάλιν ὀρμένῳ: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἀσπασίως φεύγοντες ἀνέπνεον Ἴκτορα δῖον.

ἔνθ' ἐλέτην δίφρὸν τε καὶ ἀνέρε δῆμου ἀρίστῳ
υἷε δὺν Μέρωπος Περκωσίου, ὃς περὶ πάντων

[325] with high hearts fall upon hunting hounds; even so they turned again upon the Trojans and slew them, and the Achaeans gladly had respite in their flight before goodly Hector. Then took they a chariot and two men, the best of their people, sons twain of Merops of Percote, that was above all men

ἦδεε μαντοσύνας, οὐδὲ οὖς παῖδας ἔασκε 330
στεῖχειν ἐς πόλεμον φθισήνορα: τὼ δέ οἱ οὐ τι
πειθέσθην: κῆρες γὰρ ἄγον μέλανος θανάτοιο.
τοὺς μὲν Τυδεΐδης δουρικλειτὸς Διομήδης
θυμοῦ καὶ ψυχῆς κεκαδὼν κλυτὰ τεύχε' ἀπηύρα:

[330] skilled in prophesying, and would not suffer his sons to go into war, the bane of men; but the twain would in no wise hearken to him, for the fates of black death were leading them on. These did the son of Tydeus, Diomedes, famed for his spear, rob of spirit and of life, and took from them their goodly battle-gear.

Ἴππόδαμον δ' Ὀδυσσεὺς καὶ Ὑπείροχον ἐξενάριξεν. 335
ἐνθά σφιν κατὰ ἴσα μάχην ἐτάνυσσε Κρονίων
ἐξ Ἰδης καθορῶν: τοὶ δ' ἀλλήλους ἐνάριζον.
ἦτοι Τυδέος υἱὸς Ἀγαστροφον οὕτασε δουρὶ
Παιονίδην ἥρωα κατ' ἰσχίον: οὐδέ οἱ ἵπποι

[335] And Odysseus slew Hippodamus and Hypeirochus. Then the son of Cronos stretched evenly for them the line of battle, as he looked down from Ida, and they kept slaying one another. Tydeus' son wounded the warrior Agastrophus, son of Paeon, on the hip with a thrust of his spear; nor were his horses

ἐγγὺς ἔσαν προφυγεῖν, ἀάσατο δὲ μέγα θυμῷ. 340
τοὺς μὲν γὰρ θεράπων ἀπάνευθ' ἔχεν, αὐτὰρ ὃ πεζὸς
θῦνε διὰ προμάχων, εἷος φίλον ὤλεσε θυμόν.
Ἔκτωρ δ' ὁζὺν νόησε κατὰ στίχας, ὥρτο δ' ἐπ' αὐτοὺς
κεκλήγων: ἅμα δὲ Τρώων εἶποντο φάλαγγες.

[340] near at hand for him to flee, but he was greatly blinded at heart; for his squire held the horses withdrawn apart, and he on foot was raging amid the foremost fighters until he lost his life. But Hector was quick to mark them across the ranks, and rushed upon them, shouting, and with him followed the battalions of the Trojans.

τὸν δὲ ἰδὼν ῥίγησε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης, 345
αἶψα δ' Ὀδυσσῆα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα:
νῶϊ' ν δὴ τόδε πῆμα κυλίνδεται ὄβριμος Ἔκτωρ:
ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.

ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος

[345] At sight of him Diomedes, good at the war-cry, shuddered, and forthwith spake to Odysseus that was near: "On us twain is this ruin rolling, even mighty Hector; but come, let us stand, and ward off his onset abiding where we are." He spake and poised his far-shadowing spear,

καὶ βάλεν, οὐδ' ἀφάμαρτε τιτυσκόμενος κεφαλῆφιν, 350
ἄκρην κακ κόρυθα: πλάγχθη δ' ἀπὸ χαλκόφι χαλκός,

οὐδ' ἵκετο χροῖα καλόν: ἐρύκακε γὰρ τρυφάλεια
τρίπτυχος αὐλῶπις, τήν οἱ πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων.
Ἕκτωρ δ' ὄκ' ἀπέλεθρον ἀνέδραμε, μίκτο δ' ὁμίλῳ,

[350] and hurled it, nor missed he the mark at which he aimed, but smote him on the head, on the top of the helmet, but the bronze was turned aside by bronze, and reached not his fair flesh, for it was stayed by the threefold crested helm, which Phoebus Apollo had bestowed upon him. But Hector sprang back a wondrous way, and mingled with the throng,

στῇ δὲ γνύξ ἐριπὼν καὶ ἐρείσατο χειρὶ παχείῃ 355
γαίης: ἀμφὶ δὲ ὅσσε κελαινὴ νύξ ἐκάλυπεν.
ὄφρα δὲ Τυδεΐδης μετὰ δούρατος ὄχετ' ἐρωήν
τῆλε διὰ προμάχων, ὅθι οἱ καταείσατο γαίης
τόφρ' Ἕκτωρ ἔμπνυτο, καὶ ἄψ ἐς δίφρον ὀρούσας

[355] and he fell upon his knees and thus abode, and with his stout hand leaned upon the earth, and dark night enfolded his eyes. But while the son of Tydeus was following after the cast of his spear far through the foremost fighters, where he had seen it fix itself in the earth, meanwhile Hector revived again, and leaping back into his chariot

ἐξέλασ' ἐς πληθύν, καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν. 360
δουρὶ δ' ἐπαΐσσων προσέφη κρατερὸς Διομήδης:
ἐξ αὖ νῦν ἔφυγες θάνατον κύον: ἦ τέ τοι ἄγχι
ἦλθε κακόν: νῦν αὖτέ σ' ἐρύσατο Φοῖβος Ἀπόλλων
ὣ μέλλεις εὖχεσθαι ἰὼν ἐς δοῦπον ἀκόντων.

[360] drave forth into the throng, and escaped black fate. And rushing after him with his spear mighty Diomedes spake to him: "Now again, thou dog, art thou escaped from death, though verily thy bane came nigh thee; but once more hath Phoebus Apollo saved thee, to whom of a surety thou must make prayer whenso thou goest amid the hurtling of spears.

ἦ θήν σ' ἐξανύω γε καὶ ὕστερον ἀντιβολήσας, 365
εἴ πού τις καὶ ἔμοιγε θεῶν ἐπιτάρροθός ἐστι.
νῦν αὖ τοὺς ἄλλους ἐπιείσομαι, ὃν κε κιχέω.

ἤ, καὶ Παιονίδην δουρὶ κλυτὸν ἐξενάριζεν.
αὐτὰρ Ἀλέξανδρος Ἑλένης πόσις ἦν ἰκόμοιο

[365] Verily I will yet make an end of thee when I meet thee hereafter, if so be any god is helper to me likewise. But now will I make after the rest, whomsoever I may light upon." So spake he, and went on to strip of his armour the son of Paeon, famed for his spear. But Alexander, lord of fair-haired Helen,

Τυδεΐδῃ ἐπὶ τόξα τιταίνεται ποιμένι λαῶν, 370
στήλῃ κεκλιμένος ἀνδροκμήτῳ ἐπὶ τύμβῳ
Ἴλου Δαρδανίδαο, παλαιοῦ δημογέροντος.
ἦτοι ὁ μὲν θώρηκα Ἀγαστρόφου ἰφθίμοιο
αἶνυτ' ἀπὸ στήθεσφι παναίολον ἀσπίδα τ' ὤμων

[370] aimed an arrow at Tydeus' son, shepherd of the host, leaning the while against a pillar on the barrow that men's hands reared for Ilus, son of Dardanus, an elder of the people in days of old. Now Diomedes was stripping the gleaming corselet of valiant Agastrophus from about his breast, and the shield from off his shoulder,

καὶ κόρυθα βριαρὴν: ὁ δὲ τόξου πῆχυν ἄνελκε 375
καὶ βάλεν, οὐδ' ἄρα μιν ἄλιον βέλος ἔκφυγε χειρός,
ταρσὸν δεξιτεροῖο ποδός: διὰ δ' ἀμπερὲς ἰὸς
ἐν γαίῃ κατέπηκτο: ὁ δὲ μάλα ἠδὺν γέλασας
ἐκ λόχου ἀμπήδησε καὶ εὐχόμενος ἔπος ἠΐδα:

[375] and his heavy helm, when Paris drew the centre-piece of the bow and smote him — for not in vain did the shaft speed from his hand — upon the flat of the right foot, and the arrow passed clean through and fixed itself in the ground; and with a right merry laugh Paris leapt up from his lair and spake vauntingly:

βέβληται οὐδ' ἄλιον βέλος ἔκφυγεν: ὥς ὄφελόν τοι 380
νεύατον ἐς κενεῶνα βαλὼν ἐκ θυμὸν ἐλέσθαι.
οὕτω κεν καὶ Τρῶες ἀνέπνευσαν κακότητος,
οἳ τέ σε πεφρίκασι λείονθ' ὥς μηκάδες αἶγες.

τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κρατερὸς Διομήδης:

[380] “Thou art smitten, not in vain hath my shaft sped; would that I had smitten thee in the nethermost belly, and taken away thy life. So would the Trojans have had respite from their woe, who now tremble before thee as bleating goats before a lion.” But with no touch of fear mighty Diomedes spake to him:

τοξότα λωβητὴρ κέρα ἄγλαέ παρθενοπίπα 385
εἰ μὲν δὴ ἀντίβιον σὺν τεύχεσι πειρηθείης,
οὐκ ἂν τοι χραίσμησι βιὸς καὶ ταρφέες ἰοί:
νῦν δέ μ' ἐπιγράψας ταρσὸν ποδὸς εὗχεται αὐτῶς.
οὐκ ἀλέγω, ὥς εἴ με γυνὴ βάλοι ἢ πάις ἄφρων:

[385] “Bowman, reviler, proud of thy curling locks, thou ogler of girls! O that thou wouldst make trial of me man to man in armour, then would thy bow and thy swift-falling arrows help thee not; whereas now having but grazed the flat of my foot thou boastest vainly. I reckon not thereof, any more than if a woman had struck me or a witless child,

κωφὸν γὰρ βέλος ἀνδρὸς ἀνάλκιδος οὐτιδανοῖο. 390
ἢ τ' ἄλλως ὑπ' ἐμεῖο, καὶ εἴ κ' ὀλίγον περ ἐπαύρη,
ὅξυ βέλος πέλεται, καὶ ἀκήριον αἶψα τίθησι.
τοῦ δὲ γυναικὸς μὲν τ' ἀμφίδρυφοὶ εἰσι παρειαί,
παῖδες δ' ὀρφανικοί: ὃ δέ θ' αἵματι γαῖαν ἐρεύθων

[390] for blunt is the dart of one that is a weakling and a man of naught. Verily in other wise when sped by my hand, even though it do but touch, does the spear prove its edge, and forthwith layeth low its man; torn then with wailing are the two cheeks of his wife, and his children fatherless, while he, reddening the earth with his blood,

πύθεται, οἶωνοὶ δὲ περὶ πλέες ἢ γυναικες. 395

ὥς φάτο, τοῦ δ' Ὀδυσσεὺς δουρικλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν
ἔστη πρόσθ': ὃ δ' ὀπισθε καθεζόμενος βέλος ὠκὺ
ἐκ ποδὸς ἔλκ', ὀδύνη δὲ διὰ χροὸς ἦλθ' ἀλεγεινή.
ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε, καὶ ἠνιόχῳ ἐπέτελλε

[395] rotteth away, more birds than women around him.” So spake he, and to him did Odysseus, famed for his spear, draw nigh, and take his stand before him, and Diomedes sat down behind him, and drew forth the sharp arrow from his foot, and a sore pang shot through his flesh. Then leapt he upon his chariot and bade his charioteer

νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρήσιν ἐλαυνέμεν: ἤχθετο γὰρ κῆρ. 400

οἰώθη δ’ Ὀδυσσεὺς δουρὶ κλυτός, οὐδέ τις αὐτῷ
Ἀργείων παρέμεινεν, ἐπεὶ φόβος ἔλλαβε πάντας:
ὀχθήσας δ’ ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν:
ὦ μοι ἐγὼ τί πάθω; μέγα μὲν κακὸν αἶ κε φέβωμαι

[400] drive to the hollow ships, for he was sore pained at heart. Now Odysseus famed for his spear, was left alone, nor did anyone of the Argives abide by him, for that fear had laid hold of them all. Then mightily moved he spake unto his own great-hearted spirit: “Woe is me; what is to befall me? Great evil were it if I flee,

πληθὺν ταρβήσας: τὸ δὲ ρίγιον αἶ κεν ἄλῳω 405
μοῦνος: τοὺς δ’ ἄλλους Δαναοὺς ἐφόβησε Κρονίων.
ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
οἶδα γὰρ ὅττι κακοὶ μὲν ἀποίχονται πολέμοιο,
ὃς δέ κ’ ἀριστεύησι μάχῃ ἐνὶ τὸν δὲ μάλα χρεὼ

[405] seized with fear of the throng; yet this were a worse thing, if I be taken all alone, for the rest of the Danaans hath the son of Cronos scattered in flight. But why doth my heart thus hold converse with me? For I know that they are cowards that depart from battle, whereas whoso is pre-eminent in fight, him verily it behoveth

ἐστάμεναι κρατερῶς, ἢ τ’ ἔβλητ’ ἢ τ’ ἔβαλ’ ἄλλον. 410
εἶος ὃ ταῦθ’ ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
τόφρα δ’ ἐπὶ Τρώων στίχες ἤλυθον ἀσπιστάων,
ἔλσαν δ’ ἐν μέσσοισι, μετὰ σφίσι πῆμα τιθέντες.
ὥς δ’ ὅτε κάπριον ἀμφὶ κύνες θαλεροὶ τ’ αἰζηοὶ

[410] to hold his ground boldly, whether he be smitten, or smite another.” While he pondered thus in mind and heart, meanwhile the ranks of the shield-bearing Trojans came on and hemmed him in the midst, setting among them their own bane. And even as hounds and lusty youths press upon a boar on this side and on that,

σεύονται, ὃ δέ τ' εἴσι βαθείης ἐκ ξυλόχοιο 415
θήγων λευκὸν ὀδόντα μετὰ γναμπτῆσι γένυσσιν,
ἀμφὶ δέ τ' αἴῃσσονται, ὑπαὶ δέ τε κόμπος ὀδόντων
γίγνεται, οἳ δὲ μένουσιν ἄφαρ δεινὸν περ ἐόντα,
ὥς ῥά τὸτ' ἀμφ' Ὀδυσῆα Διὶ φίλον ἐσσεύοντο

[415] and he cometh forth from the deep thicket, whetting his white tusks in his curving jaws, and they charge upon him on either side, and thereat ariseth the sound of the gnashing of tusks; but forthwith they abide his onset, how dread soever he be; even so then around Odysseus, dear to Zeus, did the Trojans press.

Τρῶες: ὃ δὲ πρῶτον μὲν ἀμύμονα Δηϊόπιτην 420
οὔτασεν ὤμον ὑπερθεν ἐπάλμενος ὀξείῃ δουρί,
αὐτὰρ ἔπειτα Θόωνα καὶ Ἐννομον ἐξενάριξε.
Χερσιδάμαντα δ' ἔπειτα καθ' ἵππων αἴῃζαντα
δουρὶ κατὰ πρότμησιν ὑπ' ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης

[420] But first he smote peerless Deïopites from above in the shoulder, leaping upon him with sharp spear; and thereafter he slew Thoön and Eunomus, and then Chersidamas as he leapt down from his car he stabbed with his spear upon the navel beneath his bossed shield;

νύξεν: ὃ δ' ἐν κονίησι πεσὼν ἔλε γαῖαν ἀγοστῶ. 425
τοὺς μὲν ἔασ', ὃ δ' ἄρ' Ἴππασίδην Χάροπ' οὔτασε δουρὶ
αὐτοκασίγνητον εὐηφενέος Σώκοιο.
τῷ δ' ἐπαλεξήσων Σῶκος κίεν ἰσόθεος φῶς,
στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰὼν καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν

[425] and he fell in the dust and clutched the ground with his palm. These then he let be, but smote Charops, son of Hippasus, with a thrust of his spear, even the own brother of wealthy Socus. And to bear him aid came

Socus, a godlike man; close to Odysseus he came, and took his stand, and he spake, saying:

ὦ Ὀδυσσεῦ πολύαινε δόλων ἅτ' ἡδὲ πόνοιο 430
σήμερον ἢ δοιοῖσιν ἐπεύξεται Ἴππασίδησι
τοιῶδ' ἄνδρε κατακτείνας καὶ τεύχε' ἀπούρας,
ἢ κεν ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεῖς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσης.

ὥς εἰπὼν οὔτησε κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐΐσην.

[430] “Odysseus, greatly to be praised, insatiate in wiles and in toil, this day shalt thou either boast over both the sons of Hippasus, for that thou hast slain two such warriors and stripped them of their armour, or else smitten by my spear shalt thou lose thy life.” So saying, he smote upon his shield that was well balanced upon every side.

διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς ὄβριμον ἔγχος, 435
καὶ διὰ θώρηκος πολυδαιδάλου ἡρήρειστο,
πάντα δ' ἀπὸ πλευρῶν χροῖα ἔργαθεν, οὐδ' ἔτ' ἔασε
Παλλὰς Ἀθηναίη μιχθήμεναι ἔγκασι φωτός.
γινῶ δ' Ὀδυσσεὺς ὃ οἱ οὐ τι τέλος κατακαίριον ἦλθεν,

[435] Through the bright shield went the mighty spear, and through the corselet, richly dight, did it force its way, and all the flesh it tore from his side; but Pallas Athene suffered it not to pierce the bowels of the warrior. And Odysseus knew that the spear had in no wise lighted on a fatal spot,

ἄψ δ' ἀναχωρήσας Σῶκον πρὸς μῦθον ἔειπεν: 440
ἃ δείλ' ἢ μάλα δὴ σε κιχάνεται αἰπὺς ὄλεθρος.
ἦτοι μὲν ῥ' ἔμ' ἔπαυσας ἐπὶ Τρώεσσι μάχεσθαι:
σοὶ δ' ἐγὼ ἐνθάδε φημὶ φόνον καὶ κῆρα μέλαιναν
ἥματι τῷδ' ἔσσεσθαι, ἐμῷ δ' ὑπὸ δουρὶ δαμέντα

[440] and he drew back and spake to Socus, saying: “Ah wretch, of a surety is sheer destruction come upon thee. Verily hast thou made me to cease from warring against the Trojans; but upon thee I deem that here this day death and black fate shall come, and that vanquished beneath my spear thou

εὖχος ἐμοὶ δώσειν, ψυχὴν δ' Ἄϊδι κλυτοπόλῳ. 445

ἦ, καὶ ὁ μὲν φύγαδ' αὖτις ὑποστρέψας ἐβεβήκει,
τῷ δὲ μεταστρεφθέντι μεταφρένῳ ἐν δόρῳ πῆξεν
ῥάων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσε,
δούπησεν δὲ πεσών· ὁ δ' ἐπεύξατο δῖος Ὀδυσσεύς:

[445] shalt yield glory to me, and thy soul to Hades of the goodly steeds." He spake, and the other turned back and started to flee, but even as he turned Odysseus fixed the spear in his back between the shoulders, and drove it through his breast. And he fell with a thud, and goodly Odysseus exulted over him:

ὦ Σῶχ' Ἰππάσου νιὲ δαΐφρονος ἵπποδάμοιο 450
φθῆ σε τέλος θανάτοιο κιχήμενον, οὐδ' ὑπάλυξας.
ἃ δείλ' οὐ μὲν σοί γε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
ὅσσε καθαιρήσουσι θανόντι περ, ἄλλ' οἶωνοὶ
ὠμησταὶ ἐρύουσι, περὶ πτερὰ πυκνὰ βαλόντες.

[450] "Ah Socus, son of wise-hearted Hippasus, tamer of horses, the end of death has been too quick in coming upon thee; thou hast not escaped it. Ah poor wretch, thy father and queenly mother shall not close thine eyes in death, but the birds that eat raw flesh shall rend thee, beating their wings thick and fast about thee;

αὐτὰρ ἔμ', εἴ κε θάνω, κτεριοῦσί γε δῖοι Ἀχαιοί. 455
ὥς εἰπὼν Σώκοιο δαΐφρονος ὄβριμον ἔγχος
ἔξω τε χροὸς ἔλκε καὶ ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης:
αἶμα δέ οἱ σπασθέντος ἀνέσσυτο, κῆδε δὲ θυμόν.
Τρῶες δὲ μεγάθυμοι ὅπως ἴδον αἶμ' Ὀδυσῆος

[455] whereas to me, if I die, the goodly Achaeans shall give burial." So saying he drew the mighty spear of wise-hearted Socus forth from his flesh and from his bossed shield, and when it was drawn out the blood gushed forth and distressed his spirit. But the great-souled Trojans, when they beheld the blood of Odysseus,

κεκλόμενοι καθ' ὅμιλον ἐπ' αὐτῷ πάντες ἔβησαν. 460
αὐτὰρ ὃ γ' ἐξοπίσω ἀνεχάζετο, αὖε δ' ἐταίρους.
τρὶς μὲν ἔπειτ' ἦν' ὅσον κεφαλὴ χάδε φωτός,
τρὶς δ' αἶ' ἐν ἰάχοντος ἄρηι φίλος Μενέλαος.
αἶψα δ' ἄρ' Αἴαντα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα:

[460] called one to another through the throng and made at him all together.
But he gave ground, and shouted to his comrades; thrice shouted he then
loud as a man's head can shout, and thrice did Menelaus, dear to Ares, hear
his call, and forthwith he spake to Aias that was nigh at hand:

Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε κοίρανε λαῶν 465
ἀμφὶ μ' Ὀδυσσεύης ταλασίφρονος ἵκετ' ἀν' τῇ
τῷ ἰκέλῃ ὥς εἴ ἐ βιάτο μούνον ἐόντα
Τρῶες ἀποτμήξαντες ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ.
ἀλλ' ἴομεν καθ' ὅμιλον: ἀλεξέμεναι γὰρ ἄμεινον.

[465] "Aias, sprung from Zeus, thou son of Telamon, captain of the host, in
mine ears rang the cry of Odysseus, of the steadfast heart, like as though the
Trojans had cut him off in the fierce conflict and were over-powering him
alone as he is. Nay, come, let us make our way through the throng; to bear
him aid is the better course.

δεῖδω μή τι πάθῃσιν ἐνὶ Τρώεσσι μονωθεῖς 470
ἐσθλὸς ἐών, μεγάλη δὲ ποθὴ Δαναοῖσι γένηται.

ὥς εἰπὼν ὃ μὲν ἦρχ', ὃ δ' ἄμ' ἔσπετο ἰσόθεος φώς.
εὖρον ἔπειτ' Ὀδυσῆα Διὶ φίλον: ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτὸν
Τρῶες ἔπονθ' ὥς εἴ τε δαφοῖνοι θῶες ὄρεσφιν

[470] I fear lest some evil befall him, alone mid the Trojans, valiant though he
be, and great longing for him come upon the Danaans." So saying he led the
way, and Aias followed, a godlike man. Then found they Odysseus, dear to
Zeus and round about the Trojans beset him, as tawny jackals in the
mountains

ἀμφ' ἔλαφον κεραὸν βεβλημένον, ὃν τ' ἔβαλ' ἀνὴρ 475
ἰὼ ἀπὸ νευρῆς: τὸν μὲν τ' ἤλυξε πόδεσσι

φεύγων, ὄφρ' αἶμα λιαρὸν καὶ γούνατ' ὀρώρη:
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὸν γε δαμάσσεται ὠκὺς οἰστός,
ὠμοφάγοι μιν θῶες ἐν οὔρεσι δαρδάπτουσιν

[475] about a horned stag that hath been wounded, that a man hath smitten with an arrow from the string; from him the stag hath escaped and fleeth swiftly so long as the blood flows warm and his knees are quick, but when at length the swift arrow overpowereth him, then ravening jackals rend him amid the mountains

ἐν νέμει' σκιερῷ: ἐπὶ τε λῖν ἤγαγε δαίμων 480
σίντην: θῶες μὲν τε διέτρεσαν, αὐτὰρ ὃ δάπτει:
ὥς ῥα τότε ἄμφ' Ὀδυσῆα δαίφρονα ποικιλομήτην
Τρῶες ἔπον πολλοὶ τε καὶ ἄλκιμοι, αὐτὰρ ὃ γ' ἥρως
αἰΐσσων ὧ ἔγχει ἀμύνετο νηλεὲς ἦμαρ.

[480] in a shadowy grove; but lo, God bringeth against them a murderous lion, and the jackals scatter in flight, and he rendeth the prey: even so then did the Trojans, many and valiant, beset Odysseus round about, the wise and crafty-minded; but the warrior darting forth with his spear warded off the pitiless day of doom.

Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἡϋ' τε πύργον, 485
στῇ δὲ παρέξ: Τρῶες δὲ διέτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος.
ἦτοι τὸν Μενέλαος ἀρήϊ' ος ἔξαγ' ὁμίλου
χειρὸς ἔχων, εἶος θεράπων σχεδὸν ἤλασεν ἵππους.
Αἴας δὲ Τρώεσσιν ἐπάλμενος εἶλε Δόρυκλον

[485] Then Aias drew near, bearing his shield that was like a city wall, and stood forth beside him, and the Trojans scattered in flight, one here, one there. And warlike Menelaus led Odysseus forth from the throng, holding him by the hand, till his squire drave up the horses and car. Then Aias leapt upon the Trojans and slew Doryclus,

Πριαμίδην νόθον υἱόν, ἔπειτα δὲ Πάνδοκον οὔτα, 490
οὔτα δὲ Λύσανδρον καὶ Πύρασον ἠδὲ Πυλάρτην.
ὥς δ' ὁπότε πλήθων ποταμὸς πεδῖον δὲ κάτεισι

χειμάρρους κατ' ὄρεσφιν ὀπαζόμενος Διὸς ὄμβρω,
πολλὰς δὲ δρυὶς ἄζαλέας, πολλὰς δέ τε πεύκας

[490] bastard son of Priam, and after him smote Pandocus with a thrust, and likewise Lysander and Pyrasus and Pylartes. And as when a river in flood cometh down upon a plain, a winter torrent from the mountains, driven on by the rain of Zeus, and many a dry oak and many a pine it beareth in its course,

ἐσφέρεται, πολλὸν δέ τ' ἀφυσγετὸν εἰς ἄλα βάλλει, 495
ὥς ἔφεπε κλονέων πεδίων τότε φαίδιμος Αἴας,
δαΐζων ἵππους τε καὶ ἀνέρας: οὐδέ πω Ἴκτωρ
πεύθετ', ἐπεὶ ῥα μάχης ἐπ' ἀριστερὰ μάρνατο πάσης
ὄχθας παρ ποταμοῖο Σκαμάνδρου, τῇ ῥα μάλιστα

[495] and much drift it casteth into the sea; even so glorious Aias charged tumultuously over the plain on that day, slaying horses and men. Nor did Hector as yet know aught thereof, for he was fighting on the left of all the battle by the banks of the river Scamander, where chiefly

ἀνδρῶν πῖπτε κάρηνα, βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει 500
Νέστορά τ' ἀμφὶ μέγαν καὶ ἀρήϊον Ἰδομενῆα.
Ἴκτωρ μὲν μετὰ τοῖσιν ὁμίλει μέρμερα ῥέζων
ἔγχει' θ' ἵπποσύνη τε, νέων δ' ἀλάπαζε φάλαγγας:
οὐδ' ἄν πω χάζοντο κελεύθου δῖοι Ἀχαιοὶ

[500] the heads of warriors were falling, and a cry unquenchable arose, round about great Nestor and warlike Idomeneus. With these had Hector dalliance, and terrible deeds he wrought with the spear and in horsemanship, and he laid waste the battalions of the young men. Yet would the goodly Achaeans in no wise have given ground from their course,

εἰ μὴ Ἀλέξανδρος Ἑλένης πόσις ἠὲ κόμοιο 505
παῦσεν ἀριστεύοντα Μαχάονα ποιμένα λαῶν,
ἰὼ τριγλώχινι βαλὼν κατὰ δεξιὸν ὦμον.
τῷ ῥα περὶ δεισαν μένεα πνεύοντες Ἀχαιοὶ
μή πῶς μιν πολέμοιο μετακλινθέντος ἔλοιεν.

[505] had not Alexander, the lord of fair-haired Helen, stayed Machaon, shepherd of the host, in the midst of his valorous deeds, and smitten him on the right shoulder with a three-barbed arrow. Then sorely did the Achaeans breathing might fear for him, lest haply men should slay him in the turning of the fight.

αὐτίκα δ' Ἰδομενεὺς προσεφώνεε Νέστορα διόν: 510
ὦ Νέστορ Νηληϊῶαδ' ἄδ' ἔμεγα κῦδος Ἀχαιῶν
ἄγρει σὼν ὀχέων ἐπιβήσεο, παρ δὲ Μαχάων
βαινέτω, ἐς νῆας δὲ τάχιστ' ἔχε μώνυχας ἵππους:
ἱητρὸς γὰρ ἀνὴρ πολλῶν ἀντάξιός ἄλλων

[510] And forthwith Idomeneus spake to goodly Nestor: "Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans, come, get thee upon thy chariot, and let Machaon mount beside thee, and swiftly do thou drive to the ships thy single-hooved horses. For a leech is of the worth of many other men

ιούς τ' ἐκτάμνειν ἐπὶ τ' ἥπια φάρμακα πάσσειν. 515

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ.
αὐτίκα δ' ὦν ὀχέων ἐπεβήσετο, παρ δὲ Μαχάων
βαῖν' Ἀσκληπιοῦ υἱὸς ἀμύμονος ἱητῆρος:
μάστιξεν δ' ἵππους, τὸ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην

[515] for the cutting out of arrows and the spreading of soothing simples." So spake he, and the horseman, Nestor of Gerenia, failed not to hearken. Forthwith he got him upon his chariot, and beside him mounted Machaon, the son of Asclepius the peerless leech; and he touched the horses with the lash, and nothing loath the pair sped on

νῆας ἐπὶ γλαφυράς: τῇ γὰρ φίλον ἔπλετο θυμῷ. 520

Κεβριόνης δὲ Τρῶας ὀρινομένους ἐνόησεν
Ἔκτορι παρβεβαώς, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν:
Ἔκτορ νῶϊ μὲν ἐνθάδ' ὀμιλέομεν Δαναοῖσιν
ἐσχατῇ πολέμοιο δυσηχέος: οἱ δὲ δὴ ἄλλοι

[520] to the hollow ships, for there were they fain to be. But Cebriones beheld the Trojans being driven in rout, as he stood by Hector's side in his chariot, and he spake to him, saying:"Hector, we twain have dalliance with the Danaans here, on the skirts of dolorous war, whereas the other

Τρῶες ὀρίνονται ἐπιμῖξ ἵπποι τε καὶ αὐτοί. 525
Αἴας δὲ κλονέει Τελαμώνιος· εὖ δέ μιν ἔγνω·
εὐρὺ γὰρ ἄμφ' ὥμοισιν ἔχει σάκος· ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς
κεῖσ' ἵππους τε καὶ ἄρμ' ἰθύνομεν, ἔνθα μάλιστα
ἱππῆες πεζοί τε κακὴν ἔριδα προβαλόντες

[525] Trojans are driven in rout confusedly, both horses and men. And it is Aias, son of Telamon, that driveth them; well do I know him, for wide is the shield he hath about his shoulders. Nay, let us too drive thither our horses and car, where most of all horsemen and footmen, vying in evil rivalry,

ἀλλήλους ὀλέκουσι, βοὴ δ' ἄσβεστος ὄρωρεν. 530
ὥς ἄρα φωνήσας ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους
μάστιγι λιγυρῇ· τοὶ δὲ πληγῆς αἰῶντες
ρίμφ' ἔφερον θοὸν ἄρμα μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς
στεῖβοντες νέκυάς τε καὶ ἀσπίδας· αἵματι δ' ἄζων

[530] are slaying one another, and the cry goes up unquenchable." So saying he smote the fair-maned horses with the shrill-sounding lash, and they, feeling the blow, fleetly bare the swift car amid the Trojans and Achaeans, trampling on the dead and on the shields, and with blood was all the axle

νέρθεν ἅπας πεπάλακτο καὶ ἄντυγες αἶ περι δίφρον, 535
ὥς ἄρ' ἀφ' ἱππείων ὀπλέων ραθάμιγγες ἔβαλλον
αἶ τ' ἀπ' ἐπισσώτρων. ὃ δὲ ἔετο δῦναι ὄμιλον
ἀνδρόμεον ῥῆξαί τε μέταλμενος· ἐν δὲ κυδοιμὸν
ἤκε κακὸν Δαναοῖσι, μίνυνθα δὲ χάζετο δουρός.

[535] sprinkled beneath, and the rims round about the car, with the drops that smote upon them from the horses' hooves and from the tires. And Hector was eager to enter the throng of mien, to leap in and shatter it, and an evil din of war he sent among the Danaans, and scant rest did he give his spear.

αὐτὰρ ὃ τῶν ἄλλων ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν 540
ἔγχεϊ τ' ἄορί τε μεγάλοισι τε χερμαδίοισιν,
Αἴαντος δ' ἀλέεινε μάχην Τελαμωνιάδαο.

Ζεὺς δὲ πατὴρ Αἴανθ' ὑψίζυγος ἐν φόβον ὤρσε:
στῇ δὲ ταφῶν, ὅπιθεν δὲ σάκος βάλεν ἐπταβόειον,

[540] Nay, he ranged among the ranks of the other warriors with spear and sword and with great stones; only he avoided battle with Aias, son of Telamon. Now father Zeus, throned on high, roused Aias to flight,

τρέσσε δὲ παπτήνας ἐφ' ὀμίλου θηρὶ ἐοικῶς 545
ἐντροπαλιζόμενος ὀλίγον γόνυ γουνὸς ἀμείβων.
ὥς δ' αἶθωνα λέοντα βοῶν ἀπὸ μεσσαύλοιο
ἐσσεύαντο κύνες τε καὶ ἀνέρες ἀγροῖῳται,
οἳ τέ μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πῖαρ ἐλέσθαι

[545] and he stood in a daze, and on his back he cast his sevenfold shield of bull's-hide, and with an anxious glance toward the throng he gave way, like a wild beast, ever turning him about and retreating slowly step by step. And even as a tawny lion is driven from the fold of the kine by dogs and country folk,

πάννυχοι ἐγρήσσοντες: ὃ δὲ κρειῶν ἐρατίζων 550
ἰθύει, ἀλλ' οὐ τι πρήσσει: θαμέες γὰρ ἄκοντες
ἀντίον αἴσσουσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
καιόμεναί τε δεταί, τάς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ:
ἠῶθεν δ' ἀπὸ νόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῷ:

[550] that suffer him not to seize the fattest of the herd, watching the whole night through, but he in his lust for flesh goeth straight on, yet accomplisheth naught thereby, for thick the darts fly to meet him, hurled by bold hands, and blazing brands withal, before which he quailleth, how eager soever he be,

ὥς Αἴας τότε ἀπὸ Τρώων τετιημένος ἦτορ 555
ἦϊ' ἐ πόλλ' ἀέκων: περὶ γὰρ δῖε νηυσὶν Ἀχαιῶν.
ὥς δ' ὅτ' ὄνος παρ' ἄρουραν ἰὼν ἐβίησατο παῖδας

νωθής, ᾧ δὴ πολλὰ περὶ ρόπαλ' ἀμφὶς ἐάγη,
κεῖρει τ' εἰσελθὼν βαθὺ λήϊον: οἳ δέ τε παῖδες

[555] and at dawn he departeth with sullen heart; so Aias then gave way before the Trojans sullen at heart, and sorely against his will, for exceedingly did he fear for the ships of the Achaeans. And as when an ass that passeth by a cornfield getteth the better of boys — a lazy ass about whose ribs many a cudgel is broken,

τύπτουσιν ροπάλοισι: βίη δέ τε νηπίη αὐτῶν: 560
σπουδῇ τ' ἐξήλασαν, ἐπεὶ τ' ἐκορέσσατο φορβῆς:
ὥς τότ' ἔπειτ' Αἴαντα μέγαν Τελαμώνιον υἱὸν
Τρῶες ὑπέρθυμοι πολυηγερέες τ' ἐπίκουροι
νύσσοντες ξυστοῖσι μέσον σάκος αἰὲν ἔποντο.

[560] and he goeth in and wasteth the deep grain, and the boys beat him with cudgels, though their might is but puny, and hardly do they drive him forth when he hath had his fill of fodder; even so then did the Trojans, high of heart, and their allies, gathered from many lands, smite great Aias, son of Telamon,

Αἴας δ' ἄλλοτε μὲν μνησάσκετο θούριδος ἀλκῆς 565
αὖτις ὑποστρεφθεὶς, καὶ ἐρητύσασκε φάλαγγας
Τρώων ἵπποδάμων: ὅτε δὲ τρωπάσκετο φεύγειν.
πάντας δὲ προέεργε θοὰς ἐπὶ νῆας ὁδεύειν,
αὐτὸς δὲ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν θῦνε μεσηγὺ

[565] with spears full upon his shield, and ever press upon him. And Aias would now be mindful of his furious valour, and wheeling upon them would hold back the battalions of the horse-taming Trojans, and now again he would turn him to flee. But he barred them all from making way to the swift ships,

ἰστάμενος: τὰ δὲ δοῦρα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν 570
ἄλλα μὲν ἐν σάκει· μέγαλ' ἄγε νύ πρόσσω,
πολλὰ δὲ καὶ μεσσηγὺ, πάρος χροῖα λευκὸν ἐπαυρεῖν,
ἐν γαίῃ ἴσταντο λιλαιόμενα χροὸς ἄσαι.

τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησ' Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱὸς

[570] and himself stood between Trojans and Achaeans, battling furiously. And the spears hurled by bold hands were some of them lodged in his great shield, as they sped onward, and many, ere ever they reached his white body, stood fixed midway in the earth, fain to glut themselves with flesh.

Εὐρύπυλος πυκινῶσι βιαζόμενον βελέεσσι, 575
στῆ ῥα παρ' αὐτὸν ἰὼν, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,
καὶ βάλε Φαυσιάδην Ἀπισάονα ποιμένα λαῶν
ἦπαρ ὑπὸ πραπίδων, εἶθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν:
Εὐρύπυλος δ' ἐπόρουσε καὶ αἶνυτο τεύχε' ἀπ' ὤμων.

[575] But when Euaemon's glorious son, Eurypylus, saw him oppressed by thick-flying missiles, he came and stood by his side and hurled with his shining spear, and smote Apisaon, son of Phausius, shepherd of the host, in the liver below the midriff, and straightway loosed his knees;

τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησεν Ἀλέξανδρος θεοειδῆς 580
τεύχε' ἀπαινύμενον Ἀπισάονος, αὐτίκα τόξον
ἔλκετ' ἐπ' Εὐρυπύλῳ, καὶ μιν βάλε μηρὸν οἰστῶ
δεξιόν: ἐκλάσθη δὲ δόναξ, ἐβάρυνε δὲ μηρόν.
ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων,

[580] and Eurypylus leapt upon him and set him to strip the harness from his shoulders. But when godlike Alexander marked him stripping the harness from Apisaon, forthwith he drew his bow against Eurypylus, and smote him with an arrow on the right thigh; and the reed of the arrow brake, yet was his thigh made heavy.

ἦν' σεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνώς: 585
ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
στῆτ' ἐλελιχθέντες καὶ ἀμύνετε νηλεὲς ἦμαρ
Αἴανθ', ὃς βελέεσσι βιάζεται, οὐδέ ἔφημι
φεύξεσθ' ἐκ πολέμοιο δυσηχέος: ἀλλὰ μάλ' ἄντην

[585] Then back he shrank into the throng of his comrades, avoiding fate, and he uttered a piercing shout, and called to the Danaans: "My friends, leaders

and rulers of the Argives, turn ye and stand, and ward off the pitiless day of doom from Aias who is oppressed with missiles; nor do I deem

ἴστασθ' ἄμφ' Αἴαντα μέγαν Τελαμώνιον υἱόν. 590

ὥς ἔφατ' Εὐρύπυλος βεβλημένος: οἱ δὲ παρ' αὐτὸν
πλησίοι ἔστησαν σάκε' ὥμοισι κλίναντες
δούρατ' ἀνασχόμενοι: τῶν δ' ἀντίος ἦλυθεν Αἴας.
στῇ δὲ μεταστρεφθεῖς, ἐπεὶ ἵκετο ἔθνος ἐταίρων.

[590] that he will escape from dolorous war. Nay verily, stand ye and face the foe about great Aias, son of Telamon." So spake the wounded Eurypylus, and they came and stood close beside him, leaning their shields against their shoulders and holding their spears on high; and toward them came Aias,

ὥς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο: 595
Νέστορα δ' ἐκ πολέμοιο φέρον Νηλήϊαι ἵπποι
ιδρῶσαι, ἦγον δὲ Μαχάονα ποιμένα λαῶν.
τὸν δὲ ἰδὼν ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:
ἐστήκει γὰρ ἐπὶ πρυμνῇ μεγακήτει νηϊ

[595] and turned and stood when he had reached the throng of his comrades. So fought they like unto blazing fire; but the mares of Neleus, all bathed in sweat, bare Nestor forth from the battle, and bare also Machaon, shepherd of the host. And swift-footed goodly Achilles beheld and marked him,

εἰσορόων πόνον αἰπὺν ἰῶκά τε δακρυόεσσαν. 600
αἶψα δ' ἐταῖρον ἐὼν Πατροκλῆα προσέειπε
φθεγξάμενος παρὰ νηός: ὃ δὲ κλισίηθεν ἀκούσας
ἔκμολεν ἵσος Ἄρηι, κακοῦ δ' ἄρα οἱ πέλεν ἀρχή.
τὸν πρότερος προσέειπε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός:

[600] for Achilles was standing by the stern of his ship, huge of hull, gazing upon the utter toil of battle and the tearful rout. And forthwith he spake to his comrade Patroclus, calling to him from beside the ship; and he heard, and came forth from the hut like unto Ares; and this to him was the beginning of evil.

τίπτέ με κικλήσκεις Ἀχιλεῦ; τί δέ σε χρεὼ ἐμεῖο; 605
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
διῆ Μενoitιάδῃ τῷ ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ
νῦν ὁίῳ περὶ γούνατ' ἐμὰ στήσεσθαι Ἀχαιοὺς
λισσομένους: χρεῖῳ γὰρ ἰκάνεται οὐκέτ' ἀνεκτός.

[605] Then the valiant son of Menoetius spake the first: "Wherefore dost thou call me, Achilles? What need hast thou of me?" And in answer to him spake Achilles, swift of foot: "Goodly son of Menoetius, dear to this heart of mine, now methinks will the Achaeans be standing about my knees in prayer,

ἀλλ' ἴθι νῦν Πάτροκλε Διὶ φίλε Νέστορ' ἔρειο 610
ὄν τινα τοῦτον ἄγει βεβλημένον ἐκ πολέμοιο:
ἦτοι μὲν τά γ' ὀπισθε Μαχάονι πάντα ἔοικε
τῷ Ἀσκληπιάδῃ, ἀτὰρ οὐκ ἶδον ὄμματα φωτός:
ἵπποι γάρ με παρήϊζαν πρόσσω μεμανῦται.

[610] for need has come upon them that may no longer be borne. Yet go now, Patroclus, dear to Zeus, and ask Nestor who it is that he bringeth wounded from out the war. Of a truth from behind he seemeth in all things like Machaon, son of Asclepius, but I saw not the eyes of the man,

ὥς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπείθεθ' ἐταίρῳ, 615
βῆ δὲ θέειν παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν.

οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίην Νηληϊᾶδεω ἀφίκοντο,
αὐτοὶ μὲν ῥ' ἀπέβησαν ἐπὶ χθόνα πουλυβοτείρην,
ἵππους δ' Εὐρυμέδων θεράπων λύε τοῖο γέροντος

[615] for the horses darted by me, speeding eagerly onward." So spake he, and Patroclus gave ear to his dear comrade, and went running along the huts and the ships of the Achaeans. But when those others were come to the hut of the son of Neleus, they stepped forth upon the bounteous earth,

ἐξ ὁρέων: τοὶ δ' ἰδρῷ ἀπεψύχοντο χιτῶνων 620
στάντε ποτὶ πνοιὴν παρὰ θῖν' ἁλός: αὐτὰρ ἔπειτα
εἰς κλισίην ἐλθόντες ἐπὶ κλισμοῖσι κάθιζον.

τοῖσι δὲ τεῦχε κυκείῳ ἐϋπλόκαμος Ἑκαμήδη,
τῇν ἄρετ' ἐκ Τενέδοιο γέρων, ὅτε πέρσεν Ἀχιλλεύς,

[620] and Eurymedon the squire loosed old Nestor's horses from the car, and the twain dried the sweat from their tunics standing in the breeze by the shore of the sea; and thereafter they went into the hut and sate them down on chairs. And for them fair-tressed Hecamede mixed a potion,

θυγατέρ' Ἀρσινόου μεγαλήτορος, ἣν οἱ Ἀχαιοὶ 625
ἔξελον οὔνεκα βουλῇ ἀριστεύεσκεν ἀπάντων.
ἣ σφωὶ πρῶτον μὲν ἐπιπροΐηλε τράπεζαν
καλὴν κυανόπεζαν ἐϋξοον, αὐτὰρ ἐπ' αὐτῆς
χάλκειον κάνεον, ἐπὶ δὲ κρόμυον ποτῶ ὄψον,

[625] she that old Nestor had taken from out of Tenedos, when Achilles sacked it, the daughter of great-hearted Arsinous; for the Achaeans had chosen her out for him, for that in counsel he was ever best of all. She first drew before the twain a table, fair, with feet of cyanus, and well-polished, and set thereon

ἥδὲ μέλι χλωρόν, παρὰ δ' ἀλφίτου ἱεροῦ ἀκτὴν, 630
παρ δὲ δέπας περικαλλές, ὃ οἴκοθεν ἦγ' ὁ γεραιός,
χρυσείοις ἥλοισι πεπαρμένον: οὔατα δ' αὐτοῦ
τέσσαρ' ἔσαν, δοιαὶ δὲ πελειάδες ἀμφὶς ἕκαστον
chrύσειαι νεμέθοντο, δύο δ' ὑπὸ πυθμένες ἦσαν.

[630] a basket of bronze, and therewith an onion, a relish for their drink, and pale honey, and ground meal of sacred barley; and beside them a beauteous cup, that the old man had brought from home, studded with bosses of gold; four were the handles thereof, and about each

ἄλλος μὲν μογέων ἀποκινήσασκε τραπέζης 635
πλεῖον ἔόν, Νέστωρ δ' ὁ γέρων ἀμογητὶ ἄειρεν.
ἐν τῷ ῥά σφι κύκησε γυνὴ εἰκυῖα θεῇσιν
οἶνω Πραμνείῳ, ἐπὶ δ' αἶγειον κνή τυρὸν
κνήστι χαλκείῃ, ἐπὶ δ' ἄλφιστα λευκὰ πάλυνε,

[635] twain doves were feeding, while below were two supports. Another man could scarce have availed to lift that cup from the table, when it was full, but old Nestor would raise it right easily. Therein the woman, like to the goddesses, mixed a potion for them with Pramnian wine, and on this she grated cheese of goat's milk

πινέμεναι δ' ἐκέλευσεν, ἐπεὶ ῥ' ὤπλισσε κυκειῶ. 640
τὸ δ' ἐπεὶ οὖν πίνουντ' ἀφέτην πολυκαγκέα δίψαν
μύθοισιν τέρποντο πρὸς ἀλλήλους ἐνέποντες,
Πάτροκλος δὲ θύρησιν ἐφίστατο ἰσόθεος φῶς.
τὸν δὲ ἰδὼν ὁ γεραιὸς ἀπὸ θρόνου ὦρτο φαεινοῦ,

[640] with a brazen grater, and sprinkled thereover white barley meal; and she bade them drink, when she had made ready the potion. Then when the twain had drunk, and sent from them parching thirst, they took delight in tales, speaking each to the other; and lo, Patroclus stood at the doors, a godlike man.

ἐς δ' ἄγε χειρὸς ἐλών, κατὰ δ' ἐδριάσθαι ἄνωγε. 645
Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἀναίνετο εἶπέ τε μῦθον:
οὐχ ἔδος ἐστὶ γεραιὲ διοτρεφές, οὐδέ με πείσεις.
αἰδοῖος νεμεσητὸς ὃ με προέηκε πυθέσθαι
ὄν τινα τοῦτον ἄγεις βεβλημένον: ἀλλὰ καὶ αὐτὸς

[645] At sight of him the old man sprang from his bright chair, and took him by the hand and led him in, and bade him be seated. But Patroclus from over against him refused, and spake, saying: "I may not sit, old sir, fostered of Zeus, nor wilt thou persuade me. Revered and to be dreaded is he who sent me forth to learn

γινώσκω, ὁρόω δὲ Μαχάονα ποιμένα λαῶν. 650
νῦν δὲ ἔπος ἐρέων πάλιν ἄγγελος εἶμ' Ἀχιλῆϊ.
εὖ δὲ σὺ οἶσθα γεραιὲ διοτρεφές, οἷος ἐκεῖνος
δεινὸς ἀνὴρ: τάχα κεν καὶ ἀναίτιον αἰτιόωτο.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότη Νέστωρ:

[650] who it is that thou bringest home wounded. But even of myself I know, and behold Machaon, shepherd of the host. And now will I go back again a messenger, to bear word to Achilles. Well knowest thou, old sir, fostered of Zeus, of what sort is he, dread man; lightly would he blame even one in whom was no blame.”

τίπτε τὰρ ὧδ' Ἀχιλεὺς ὀλοφύρεται υἱᾶς Ἀχαιῶν, 655
ὅσσοι δὴ βέλεσιν βεβλήαται; οὐδέ τι οἶδε
πένθεος, ὅσσον ὄρωρε κατὰ στρατόν: οἱ γὰρ ἄριστοι
ἐν νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.
βέβληται μὲν ὁ Τυδεΐδης κρατερὸς Διομήδης,

[655] Then made answer the horseman Nestor of Gerenia:”Wherefore now doth Achilles thus have pity for the sons of the Achaeans, as many as have been smitten with missiles? Nor knoweth he at all what grief hath arisen throughout the camp; for the best men lie among the ships smitten by darts or wounded with spear-thrusts.

οὐτάσται δ' Ὀδυσεὺς δουρὶ κλυτὸς ἡδ' Ἀγαμέμνων: 660
βέβληται δὲ καὶ Εὐρύπυλος κατὰ μηρὸν οἱ ἑστῶ:
τοῦτον δ' ἄλλον ἐγὼ νέον ἤγαγον ἐκ πολέμοιο
ἰὼ ἀπὸ νευρῆς βεβλημένον. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἐσθλὸς ἐὼν Δαναῶν οὐ κήδεται οὐδ' ἐλεαίρει.

[660] Smitten is the son of Tydeus, mighty Diomedes, wounded with spearthrust is Odysseus, famed for his spear, and Agamemnon, and smitten is Eurypylus too with an arrow in the thigh, and this man beside have I but now borne forth from the war smitten with an arrow from the string. Yet Achilles,

ἧ μένει εἰς ὃ κε δὴ νῆες θοαὶ ἄγχι θαλάσσης 665
Ἀργείων ἀέκητι πυρὸς δηΐοιο θέρωνται,
αὐτοὶ τε κτεινόμεθ' ἐπισχερώ; οὐ γὰρ ἐμὴ ἴς
ἔσθ' οἷη πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν.
εἴθ' ὥς ἡβώοιμι βίη δέ μοι ἔμπεδος εἴη

[665] valiant though he be, careth not for the Danaans, neither hath pity. Doth he wait until the swift ships hard by the sea, in despite of the Argives, shall

blaze with consuming fire, and ourselves be slain man after man? For my strength is not such as of old it was in my supple limbs.

ὥς ὁπότε Ἑλίοισι καὶ ἡμῖν νεῖκος ἐτύχθη 670
ἀμφὶ βοηλασίῃ, ὅτ' ἐγὼ κτάνον Ἴτυμονῆα
ἐσθλὸν Ὑπειροχίδην, ὃς ἐν Ἑλίδι ναιετάασκε,
ρύσι' ἐλαυνόμενος: ὃ δ' ἀμύνων ἦσι βόεσσιν
ἔβλητ' ἐν πρώτοισιν ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς ἄκοντι,

[670] Would that I were young and my strength were as when strife was set afoot between the Eleans and our folk about the lifting of kine, what time I slew Itymoneus, the valiant son of Hypeirochus, a man that dwelt in Elis, when I was driving off what we had seized in reprisal; and he while fighting for the kine

καὶ δ' ἔπεσεν, λαοὶ δὲ περίτρεσαν ἀγροῖῳται. 675
ληϊῶδα δ' ἐκ πεδίου συνελάσσαμεν ἥλιθα πολλὴν
πεντήκοντα βοῶν ἀγέλας, τόσα πώεα οἰῶν,
τόσσα συῶν συβόσια, τόσ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν,
ἵππους δὲ ξανθὰς ἑκατὸν καὶ πενήκοντα

[675] was smitten amid the foremost by a spear from my hand; and he fell, and the country folk about him fled in terror. And booty exceeding great did we drive together from out the plain, fifty herds of kine, as many flocks of sheep, as many droves of swine, as many roving herds of goats,

πάσας θηλείας, πολλῇσι δὲ πῶλοι ὑπῆσαν. 680
καὶ τὰ μὲν ἡλασάμεσθα Πύλον Νηληϊῶν εἴσω
ἐννύχιοι προτὶ ἄστυ: γεγήθει δὲ φρένα Νηλεύς,
οὔνεκά μοι τύχε πολλὰ νέω πόλεμον δὲ κίοντι.
κήρυκες δ' ἐλίγαινον ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφι

[680] and chestnut horses an hundred and fifty, all mares, and many of them had foals at the teat. These then we drave into Neleian Pylos by night into the citadel, and Neleus was glad at heart for that much spoil had fallen to me when going as a stripling into war.

τοὺς ἵμεν οἷσι χρεῖος ὀφείλετ' ἐν Ἥλιδι δῖη: 685
οἱ δὲ συναγρόμενοι Πυλίων ἡγήτορες ἄνδρες
δαίτρευν: πολέσιν γὰρ Ἐπειοὶ χρεῖος ὀφείλον,
ὥς ἡμεῖς παῦροι κεκακωμένοι ἐν Πύλῳ ἦμεν:
ἐλθὼν γάρ ῥ' ἐκάκωσε βίη Ἡρακλεΐη

[685] And heralds made loud proclamation at break of dawn that all men should come to whomsoever a debt was owing in goodly Elis; and they that were leaders of the Pylians gathered together and made division, for to many did the Epeians owe a debt, seeing that we in Pylos were few and oppressed.

τῶν προτέρων ἐτέων, κατὰ δ' ἔκταθεν ὅσσοι ἄριστοι: 690
δώδεκα γὰρ Νηληϊὸς ἀμύμονος υἱέες ἦμεν:
τῶν οἷος λιπόμην, οἱ δ' ἄλλοι πάντες ὄλοντο.
ταῦθ' ὑπερηφανέοντες Ἐπειοὶ χαλκοχίτωνες
ἡμέας ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανόωντο.

[690] For mighty Heracles had come and oppressed us in the years that were before, and all that were our bravest had been slain. Twelve were we that were sons of peerless Neleus, and of these I alone was left, and all the rest had perished; wherefore the brazen-coated Epeans, proud of heart thereat,

ἐκ δ' ὁ γέρων ἀγέλην τε βοῶν καὶ πῶν· μέγ' οἶων 695
εἶλετο κρινάμενος τριηκόσι' ἠδὲ νομῆας.
καὶ γὰρ τῷ χρεῖος μέγ' ὀφείλετ' ἐν Ἥλιδι δῖη
τέσσαρες ἀθλοφόροι ἵπποι αὐτοῖσιν ὄχεσφιν
ἐλθόντες μετ' ἄεθλα: περὶ τρίποδος γὰρ ἔμελλον

[695] in wantonness devised mischief against us. And from out the spoil old Neleus chose him a herd of kine and a great flock of sheep, choosing three hundred and their herdsman with them. For to him a great debt was owing in goodly Elis, even our horses, winners of prizes, with their car,

θεύσεσθαι: τοὺς δ' αὖθι ἄναξ ἀνδρῶν Αὐγείας 700
κάσχεθε, τὸν δ' ἐλατῆρ' ἀφίει ἀκαχήμενον ἵππων.
τῶν ὁ γέρων ἐπέων κεχολωμένος ἠδὲ καὶ ἔργων

ἐξέλετ' ἄσπετα πολλά: τὰ δ' ἄλλ' ἐς δῆμον ἔδωκε
δαιτρεύειν, μή τις οἱ ἀτεμβόμενος κίοι ἴσης.

[700] that had gone to the games, for they were to race for a tripod; but Augeias, king of men, kept them there, and sent back their driver, sorrowing for his horses. By reason of these things, both deeds and words, was the old man wroth and chose him recompense past telling; and the rest he gave to the people

ἡμεῖς μὲν τὰ ἕκαστα διείπομεν, ἀμφί τε ἄστῳ 705
ἔρδομεν ἰρὰ θεοῖς: οἱ δὲ τρίτῳ ἡματι πάντες
ἦλθον ὁμῶς αὐτοῖ τε πολεῖς καὶ μώνυχες ἵπποι
πανσυδίη: μετὰ δέ σφι Μολίονε θωρήσσοντο
παῖδ' ἔτ' ἐόντ', οὗ πω μάλα εἰδότε θούριδος ἀλκῆς.

[705] to divide, that so far as in him lay no man might go defrauded of an equal share. So we were disposing of all that there was, and round about the city were offering sacrifice to the gods; and on the third day the Epeians came all together, many men and single-hooved horses, with all speed, and among them the two Moliones did on their battle-gear,

ἔστι δέ τις Θρυόεσσα πόλις αἰπεῖα κολώνη 710
τηλοῦ ἐπ' Ἀλφειῷ, νεάτη Πύλου ἡμαθόεντος:
τὴν ἀμφεστρατόωντο διαρραῖσαι μεμαῶτες.
ἀλλ' ὅτε πᾶν πεδίον μετεκίαθον, ἄμμι δ' Ἀθήνη
ἄγγελος ἦλθε θεοῦς' ἀπ' Ὀλύμπου θωρήσσεσθαι

[710] though they were as yet but striplings unskilled in furious valour. Now there is a city Thryoessa, a steep hill, far off on the Alpheiüs, the nethermost of sandy Pylos; about this they set their camp, fain to raze it utterly. But when they had coursed over the whole plain to us came Athene,

ἐννυχος, οὐδ' ἀέκοντα Πύλον κάτα λαὸν ἄγειρεν 715
ἀλλὰ μάλ' ἐσσυμένους πολεμίζειν. οὐδέ με Νηλεὺς
εἶα θωρήσσεσθαι, ἀπέκρυσεν δέ μοι ἵππους:
οὐ γάρ πώ τί μ' ἔφη ἴδμεν πολεμήϊ' ἔργα.
ἀλλὰ καὶ ὥς ἱπεῦσι μετέπρεπον ἡμετέροισι

[715] speeding down from Olympus by night with the message that we should array us for battle, and nowise loath were the folk she gathered in Pylos, but right eager for war. Now Neleus would not suffer me to arm myself, but hid away my horses, for he deemed that as yet I knew naught of deeds of war.

καὶ πεζός περ ἐών, ἐπεὶ ὧς ἄγε νεῖκος Ἀθήνη. 720
ἔστι δέ τις ποταμὸς Μινυήϊος εἰς ἄλα βάλλων
ἐγγύθεν Ἀρήνης, ὅθι μείναμεν Ἡῶ δῖαν
ἱππῆες Πυλίων, τὰ δ' ἐπέρρεον ἔθνεα πεζῶν.
ἔνθεν πανσυδίη σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες

[720] Howbeit even so I was pre-eminent among our horsemen, on foot though I was, for so did Athene order the fight. There is a river Minyeïus that empties into the sea hard by Arene, where we waited for bright Dawn, we the horsemen of the Pylians, and the throngs of footmen flowed ever after.

ἔνδιοι ἰκόμεσθ' ἱερὸν ῥόον Ἀλφειοῖο. 725
ἔνθα Διὶ ῥέξαντες ὑπερμενεῖ ἱερὰ καλά,
ταῦρον δ' Ἀλφειῷ, ταῦρον δὲ Ποσειδάωνι,
αὐτὰρ Ἀθηναίῃ γλαυκώπιδι βοῦν ἀγελαίην,
δόρπον ἔπειθ' ἐλόμεσθα κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσι,

[725] Thence with all speed, arrayed in our armour, we came at midday to the sacred stream of Alpheiüs. There we sacrificed goodly victims to Zeus, supreme in might, and a bull to Alpheiüs, and a bull to Poseidon, but to flashing-eyed Athene a heifer of the herd;

καὶ κατεκοιμήθημεν ἐν ἔντεσιν οἷσιν ἕκαστος 730
ἀμφὶ ῥοὰς ποταμοῖο. ἀτὰρ μεγάθυμοι Ἐπειοὶ
ἀμφέσταν δὴ ἄστυ διαρραῖσαι μεμαῶτες:
ἀλλὰ σφι προπάροιθε φάνη μέγα ἔργον Ἄρης:
εὔτε γὰρ ἥελιος φαέθων ὑπερέσχεθε γαίης,

[730] and thereafter we took supper throughout the host by companies, and laid us down to sleep, each man in his battlegear, about the streams of the river. But the great-souled Epeians were marshalled about the city, fain to

raze it utterly; but ere that might be there appeared unto them a mighty deed of war;

συμφερόμεσθα μάχη Δί τ' εὐχόμενοι καὶ Ἀθήνη. 735
ἀλλ' ὅτε δὴ Πυλίων καὶ Ἐπειῶν ἔπλετο νεῖκος,
πρῶτος ἐγὼν ἔλον ἄνδρα, κόμισσα δὲ μώνυχας ἵππους,
Μούλιον αἰχμητήν: γαμβρὸς δ' ἦν Αὐγείαιο,
πρεσβυτάτην δὲ θύγατρ' εἶχε ξανθὴν Ἀγαμήδην,

[735] for when the bright sun stood above the earth we made prayer to Zeus and Athene, and joined battle. But when the strife of the Pylians and Epeians began, I was first to slay my man, and to get me his single-hooved horses — even the spearman Mulius; son by marriage was he of Augeias,

ἦ τόσα φάρμακα ἦδη ὅσα τρέφει εὐρεῖα χθών. 740
τὸν μὲν ἐγὼ προσιόντα βάλον χαλκῆρεϊ δουρί,
ἥριπε δ' ἐν κονίῃσιν: ἐγὼ δ' ἐς δίφρον ὀρούσας
στῆν ῥα μετὰ προμάχοισιν: ἀτὰρ μεγάθυμοι Ἐπειοὶ
ἔτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος, ἐπεὶ ἶδον ἄνδρα πεσόντα

[740] and had to wife his eldest daughter, fair-haired Agamede, who knew all simples that the wide earth nourisheth. Him as he came against me I smote with my bronze-tipped spear, and he fell in the dust; but I leapt upon his chariot and took my stand amid the foremost fighters. But the great-souled Epeians

ἡγεμόν' ἱππῶν, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι. 745
αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόρουσα κελαινῇ λαίλαπι ἵσος,
πεντήκοντα δ' ἔλον δίφρους, δύο δ' ἀμφὶς ἕκαστον
φῶτες ὁδὰξ ἔλον οὗδας ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ δαμέντες.
καὶ νύ κεν Ἀκτορίωνε Μολίονε παῖδ' ἀλάπαξα,

[745] fled one here, one there, when they saw the man fallen, even him that was leader of the horsemen and preeminent in fight. But I sprang upon them like a black tempest and fifty chariots I took, and about each one two warriors bit the ground, quelled by my spear.

εἰ μὴ σφωε πατὴρ εὐρὺ κρείων ἐνοσίχθων 750
ἐκ πολέμου ἐσάωσε καλύψας ἥερι πολλῇ.
ἔνθα Ζεὺς Πυλίοισι μέγα κράτος ἐγγυάλιξε:
τόφρα γὰρ οὖν ἐπόμεσθα διὰ σπιδέος πεδίοιο
κτείνοντές τ' αὐτοὺς ἀνά τ' ἔντεα καλὰ λέγοντες,

[750] And now had I slain the two Moliones, of the blood of Actor, but that their father, the wide-ruling Shaker of Earth, saved them from war, and shrouded them in thick mist. Then Zeus vouchsafed great might to the men of Pylos, for so long did we follow through the wide plain,

ὄφρ' ἐπὶ Βουπρασίου πολυπύρου βήσαμεν ἵππους 755
πέτρης τ' Ὀλενίης, καὶ Ἀλησίου ἔνθα κολώνη
κέκληται: ὅθεν αὖτις ἀπέτραπε λαὸν Ἀθήνη.
ἔνθ' ἄνδρα κτείνας πύματον λίπον: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἄψ ἀπὸ Βουπρασίοιο Πύλονδ' ἔχον ὠκέας ἵππους,

[755] slaying the men and gathering their goodly battle-gear, even till we drave our horses to Buprasium, rich in wheat, and the rock of Olen and the place where is the hill called the hill of Alesium, whence Athene again turned back the host. Then I slew the last man, and left him; but the Achaeans drave back their swift horses

πάντες δ' εὐχετόωντο θεῶν Διὶ Νέστορί τ' ἀνδρῶν. 760
ὥς ἔον, εἴ ποτ' ἔον γε, μετ' ἀνδράσιν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
οἷος τῆς ἀρετῆς ἀπονήσεται: ἧ τέ μιν οἶω
πολλὰ μετακλαύσεσθαι ἐπεὶ κ' ἀπὸ λαὸς ὄληται.
ὦ πέπον ἧ μὲν σοί γε Μενοίτιος ὦδ' ἐπέτελλεν

[760] from Buprasium to Pylos, and all gave glory among the gods to Zeus, and to Nestor among men. Of such sort was I among warriors, as sure as ever I was. But Achilles would alone have profit of his valour. Nay, verily, methinks he will bitterly lament hereafter, when the folk perisheth.

ἥματι τῷ ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε, 765
νῶϊ δέ τ' ἔνδον ἐόντες ἐγὼ καὶ δῖος Ὀδυσσεὺς
πάντα μάλ' ἐν μεγάροις ἠκούομεν ὥς ἐπέτελλε.

Πηλῆος δ' ἰκόμεσθα δόμους εὖ ναιετάοντας
λαὸν ἀγείροντες κατ' Ἀχαιΐδα πολυβότειραν.

[765] Ah, friend, of a surety Menoetius thus laid charge upon thee on the day when he sent thee forth from Phthia to Agamemnon. And we twain were within, I and goodly Odysseus, and in the halls we heard all things, even as he gave thee charge. For we had come to the well-built house of Peleus,

ἔνθα δ' ἔπειθ' ἦρωα Μενόϊτιον εὖρομεν ἔνδον 770
ἦδ' ἐσέ, παρ δ' Ἀχιλλῆα: γέρων δ' ἱππηλάτα Πηλεὺς
πίονα μηρία καῖε βοὸς Διὶ τερπικεραύνῳ
αὐλῆς ἐν χόρτῳ: ἔχε δὲ χρύσειον ἄλειςον
σπένδων αἶθοπα οἶνον ἐπ' αἰθομένοις ἱεροῖσι.

[770] gathering the host throughout the bounteous land of Achaia. There then we found in the house the warrior Menoetius and thee, and with you Achilles; and the old man Peleus, driver of chariots, was burning the fat thighs of a bull to Zeus that hurleth the thunderbolt, in the enclosure of the court, and he held in his hand a golden cup,

σφῶϊ μὲν ἀμφὶ βοὸς ἔπετον κρέα, νῶϊ δ' ἔπειτα 775
στῆμεν ἐνὶ προθύροισι: ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεύς,
ἐς δ' ἄγε χειρὸς ἐλών, κατὰ δ' ἐδριάασθαι ἄνωγε,
ξείνιά τ' εὖ παρέθηκεν, ἃ τε ξείνοις θέμις ἐστίν.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπημεν ἐδητύος ἦδ' ἐποτῆτος,

[775] pouring forth the flaming wine to accompany the burning offerings. Ye twain were busied about the flesh of the bull, and lo, we stood in the doorway; and Achilles, seized with wonder, sprang up, and took us by the hand and led us in, and bade us be seated, and he set before us abundant entertainment, all that is the due of strangers.

ἦρχον ἐγὼ μύθοιο κελεύων ὕμῃ' ἅμ' ἔπεσθαι: 780
σφῶ δὲ μάλ' ἠθέλετον, τὼ δ' ἅμφω πόλλ' ἐπέτελλον.
Πηλεὺς μὲν ὅ' παιδὶ γέρων ἐπέτελλ' Ἀχιλλῆϊ
αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων:
σοὶ δ' αὖθ' ὧδ' ἐπέτελλε Μενόϊτιος Ἄκτορος υἱός:

[780] But when we had had our fill of food and drink, I was first to speak, and bade you follow with us; and ye were both right eager, and those twain laid on you many commands. Old Peleus bade his son Achilles ever be bravest, and pre-eminent above all,

τέκνον ἐμὸν γενεῇ μὲν ὑπέρτερός ἐστιν Ἀχιλλεύς, 785
πρεσβύτερος δὲ σύ ἐσσι: βίη δ' ὅ γε πολλὸν ἀμείνων.
ἀλλ' εὖ οἱ φάσθαι πυκινὸν ἔπος ἦδ' ὑποθέσθαι
καὶ οἱ σημαίνειν: ὃ δὲ πείσεται εἰς ἀγαθὸν περ.
ὥς ἐπέτελλ' ὃ γέρων, σὺ δὲ λήθεται: ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν

[785] but to thee did Menoetius, son of Actor, thus give command: 'My child, in birth is Achilles nobler than thou, but thou art the elder though in might he is the better far. Yet do thou speak to him well a word of wisdom and give him counsel, and direct him; and he will obey thee to his profit.'

ταῦτ' εἵποις Ἀχιλῆϊ δαΐφρονι αἶ κε πίθηται. 790
τίς δ' οἷδ' εἴ κέν οἱ σὺν δαίμονι θυμὸν ὀρίναις
παραίπων; ἀγαθὴ δὲ παραίφασίς ἐστιν ἐταίρου.
εἰ δέ τινα φρεσὶν ἦσι θεοπροπίην ἄλεείνει
καὶ τινά οἱ παρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ,

[790] Thus did the old man charge thee, but thou forgettest. Yet even now at the last do thou speak thus to wise-hearted Achilles, if so be he may hearken. Who knows but that heaven helping thou mightest rouse his spirit with thy persuading? A good thing is the persuasion of a friend. But if in his heart he is shunning some oracle

ἀλλὰ σέ περ προέτω, ἅμα δ' ἄλλος λαὸς ἐπέσθω 795
Μυρμιδόνων, αἶ κέν τι φόως Δαναοῖσι γένηαι:
καὶ τοι τεύχεα καλὰ δότω πόλεμον δὲ φέρεσθαι,
αἶ κέ σε τῷ εἴσκοντες ἀπόσχονται πολέμοιο
Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ' ἀρήϊοι υἱὲς Ἀχαιῶν

[795] and his queenly mother hath declared to him aught from Zeus, yet let him send thee forth, and with thee let the rest of the host of the Myrmidons follow, if so be thou mayest prove a light of deliverance to the Danaans; and

let him give thee his fair armour to bear into the war, in hope that the Trojans may take thee for him, and so hold aloof from battle,

τειρόμενοι: ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο. 800
ῥεῖα δέ κ' ἀκμῆτες κεκμηότας ἄνδρας αὐτῇ
ὤσαισθε προτὶ ἄστυ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.

ὥς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ὄρινε,
βῆ δὲ θέειν παρὰ νῆας ἐπ' Αἰακίδην Ἀχιλῆα.

[800] and the warlike sons of the Achaeans may take breath, wearied though they be; for scant is the breathing-space in battle. And lightly might ye that are unwearied drive men that are wearied with battle back toward the city from the ships and the huts." So spake he, and roused the heart in the breast of Patroclus,

ἀλλ' ὅτε δὴ κατὰ νῆας Ὀδυσσῆος θείοιο 805
ἶξε θεῶν Πάτροκλος, ἵνά σφ' ἀγορή τε θέμις τε
ῆην, τῇ δὴ καὶ σφι θεῶν ἐτετεύχατο βωμοί,
ἐνθά οἱ Εὐρύπυλος βεβλημένος ἀντεβόλησε
διογενῆς Εὐαιμονίδης κατὰ μηρὸν οἴστῳ

[805] and he set out to run along the line of the ships to Achilles, son of Aeacus. But when in his running Patroclus was come to the ships of godlike Odysseus, where was their place of gathering and of the giving of dooms, whereby also were builded their altars of the gods, there Eurypylus met him,

σκάζων ἐκ πολέμου: κατὰ δὲ νότιος ῥέεν ἰδρῶς 810
ὤμων καὶ κεφαλῆς, ἀπὸ δ' ἔλκεος ἀργαλέοιο
αἷμα μέλαν κελάρυζε: νόος γε μὲν ἔμπεδος ἦεν.
τὸν δὲ ἰδὼν ὄκτειρε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός,
καὶ ῥ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[810] the Zeus-born son of Euaemon, smitten in the thigh with an arrow, limping from out the battle. And in streams down from his head and shoulders flowed the sweat, and from his grievous wound the black blood

was gushing, yet was his spirit unshaken. At sight of him the valiant son of Menoetius had pity on him,

ἃ δειλοὶ Δαναῶν ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες 815
ὥς ἄρ' ἐμέλλετε τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἴης
ἄσσειν ἐν Τροίῃ ταχέας κύνας ἀργέτι δημῷ.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ διοτρεφὲς Εὐρύπυλ' ἥρως,
ἦ ῥ' ἔτι που σχήσουσι πελώριον Ἑκτορ' Ἀχαιοί,

[815] and with wailing spake to him winged words: "Ah ye wretched men, leaders and lords of the Danaans, thus then were ye destined, far from your friends and your native land, to glut with your white fat the swift dogs in Troy. But come, tell me this, Eurypylus, warrior fostered of Zeus,

ἦ ἤδη φθίσονται ὑπ' αὐτοῦ δουρὶ δαμέντες; 820
τὸν δ' αὖτ' Εὐρύπυλος βεβλημένος ἀντίον ἤδα:
οὐκέτι διογενὲς Πατρόκλεες ἄλκαρ Ἀχαιῶν
ἔσσεται, ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέονται.
οἳ μὲν γὰρ δὴ πάντες, ὅσοι πάρος ἦσαν ἄριστοι,

[820] will the Achaeans haply still hold back mighty Hector, or will they now perish, slain beneath his spear?" And to him again made answer the wounded Eurypylus: "No longer, Zeus-born Patroclus, will there be any defence of the Achaeans, but they will fling themselves upon the black ships.

ἐν νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοί τε 825
χερσὶν ὑπο Τρώων: τῶν δὲ σθένος ὄρνυται αἰέν.
ἀλλ' ἐμὲ μὲν σὺ σάωσον ἄγων ἐπὶ νῆα μέλαιναν,
μηροῦ δ' ἕκταμ' οἰστόν, ἀπ' αὐτοῦ δ' αἶμα κελαινὸν
νίζ' ὕδατι λιαρῷ, ἐπὶ δ' ἥπια φάρμακα πάσσε

[825] For verily all they that aforetime were bravest, lie among the ships smitten by darts or wounded with spear-thrusts at the hands of the Trojans, whose strength ever waxeth. But me do thou succour, and lead me to my black ship, and cut the arrow from my thigh, and wash the black blood from it

ἐσθλά, τά σε προτί φασιν Ἀχιλλῆος δεδιδάχθαι, 830
ὃν Χείρων ἐδίδαξε δικαιότατος Κενταύρων.
ἱητροὶ μὲν γὰρ Ποδαλείριος ἠδὲ Μαχάων
τὸν μὲν ἐνὶ κλισίῃσιν οἶομαι ἔλκος ἔχοντα
χρηίζοντα καὶ αὐτὸν ἀμύμονος ἱητῆρος

[830] with warm water, and sprinkle thereon kindly simples of healing power, whereof men say that thou hast learned from Achilles, whom Cheiron taught, the most righteous of the Centaurs. For the leeches, Podaleirius and Machaon, the one methinks lieth wounded amid the huts,

κεῖσθαι: ὃ δ' ἐν πεδίῳ Τρώων μένει ὄξυν Ἄρηα. 835

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός:
πῶς τὰρ ἔοι τάδε ἔργα; τί ρέξομεν Εὐρύπυλ' ἥρως;
ἔρχομαι ὄφρ' Ἀχιλῆϊ δαΐφρονι μῦθον ἐνίσπω
ὃν Νέστωρ ἐπέτελλε Γερήνιος οὔρος Ἀχαιῶν:

[835] having need himself of a goodly leech, and the other in the plain abideth the sharp battle of the Trojans.” And to him again spake the valiant son of Menoetius: “How may these things be? What shall we do, warrior Eurypylus? I am on my way to declare to wise-hearted Achilles a message

ἀλλ' οὐδ' ὥς περ σεῖο μεθήσω τειρομένοιο. 840

ἦ, καὶ ὑπὸ στέρνοιο λαβὼν ἄγε ποιμένα λαῶν
ἐς κλισίην: θεράπων δὲ ἰδὼν ὑπέχευε βοείας.
ἐνθά μιν ἐκτανύσας ἐκ μηροῦ τάμνε μαχαίρῃ
ὄξυ βέλος περιπευκές, ἀπ' αὐτοῦ δ' αἷμα κελαινὸν

[840] wherewith Nestor of Gerenia, warder of the Achaeans, charged me. Nay, but even so will I not neglect thee that art in grievous plight.” He spake and clasped the shepherd of the host beneath the breast, and led him to his hut, and his squire when he saw them strewed upon the ground hides of oxen. There Patroclus made him lie at length,

νίζ' ὕδατι λιαρῶ, ἐπὶ δὲ ρίζαν βάλε πικρὴν 845
χερσὶ διατρίψας ὀδυνήφατον, ἣ οἱ ἀπάσας

ἔσχ' ὀδύνας: τὸ μὲν ἔλκος ἐτέρσετο, παύσατο δ' αἷμα.

[845] and with a knife cut from his thigh the sharp-piercing arrow, and from the wound washed the black blood with warm water, and upon it cast a bitter root, when he had rubbed it between his hands, a root that slayeth pain, which stayed all his pangs; and the wound waxed dry, and the blood ceased.

Ῥαψωδία μ – BOOK XII

ὥς ὃ μὲν ἐν κλισίῃσι Μενoitίου ἄλκιμος υἱὸς
ἰᾶτ' Εὐρύπυλον βεβλημένον: οἱ δὲ μάχοντο
Ἀργεῖοι καὶ Τρῶες ὁμιλαδόν: οὐδ' ἄρ' ἔμελλε
τάφρος ἔτι σχήσειν Δαναῶν καὶ τεῖχος ὑπερθεῖν

[1] So then amid the huts the valiant son of Menoetius was tending the wounded Eurypylus, but the others, Argives and Trojans, fought on in throngs, nor were the ditch of the Danaans and their wide wall above long to protect them,

εὐρύ, τὸ ποιήσαντο νεῶν ὑπερ, ἀμφὶ δὲ τάφρον 5
ἦλასαν: οὐδὲ θεοῖσι δόσαν κλειτὰς ἐκατόμβας:
ὄφρα σφιν νῆας τε θοὰς καὶ ληΐδα πολλὴν
ἐντὸς ἔχον ρύοιτο: θεῶν δ' ἀέκητι τέτυκτο
ἀθανάτων: τὸ καὶ οὐ τι πολὺν χρόνον ἔμπεδον ἦεν.

[5] the wall that they had builded as a defence for their ships and had drawn a trench about it — yet they gave not glorious hecatombs to the gods — that it might hold within its bounds their swift ships and abundant spoil, and keep all safe. Howbeit against the will of the immortal gods was it builded; wherefore for no long time did it abide unbroken.

ὄφρα μὲν Ἑκτώρ ζωὸς ἔην καὶ μῆνι' Ἀχιλλεὺς 10
καὶ Πριάμοιο ἄνακτος ἀπόρθητος πόλις ἔπλεν,
τόφρα δὲ καὶ μέγα τεῖχος Ἀχαιῶν ἔμπεδον ἦεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μὲν Τρώων θάνατον ὅσσοι ἄριστοι,
πολλοὶ δ' Ἀργείων οἱ μὲν δάμεν, οἱ δὲ λίποντο,

[10] As long as Hector yet lived, and Achilles yet cherished his wrath, and the city of king Priam was unsacked, even so long the great wall of the Achaeans likewise abode unbroken. But when all the bravest of the Trojans had died and many of the Argives — some were slain and some were left —

πέρθετο δὲ Πριάμοιο πόλις δεκάτῳ ἐνιαυτῷ, 15
Ἀργεῖοι δ' ἐν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδ' ἔβησαν,

δὴ τότε μητιόωντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων
τειχος ἀμαλδῦναι ποταμῶν μένος εἰσαγαγόντες.
ὅσσοι ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων ἄλλα δὲ προρέουσι,

[15] and the city of Priam was sacked in the tenth year, and the Argives had gone back in their ships to their dear native land, then verily did Poseidon and Apollo take counsel to sweep away the wall, bringing against it the might of all the rivers that flow forth from the mountains of Ida to the sea

Ῥῆσός θ' Ἑπτάπορος τε Κάρησός τε Ῥοδῖος τε 20
Γρήνικός τε καὶ Αἴσηπος δῖός τε Σκάμανδρος
καὶ Σιμόεις, ὅθι πολλὰ βοάγρια καὶ τρυφάλειαι
κάππεσον ἐν κονίησι καὶ ἡμιθέων γένος ἀνδρῶν:
τῶν πάντων ὁμόσε στόματ' ἔτραπε Φοῖβος Ἀπόλλων,

[20] Rhesus and Heptaporus and Caresus and Rhodius, and Granicus and Aesepus, and goodly Scamander, and Simois, by the banks whereof many shields of bull's-hide and many helms fell in the dust, and the race of men half-divine — of all these did Phoebus Apollo turn the mouths together,

ἐννῆμαρ δ' ἐς τειχος ἴει ῥόον: ὕε δ' ἄρα Ζεὺς 25
συνεχές, ὄφρα κε θᾶσσον ἀλίπλοα τείχεα θείη.
αὐτὸς δ' ἐννοσίγαιος ἔχων χεῖρεςσι τρίαιναν
ἤγεϊτ', ἐκ δ' ἄρα πάντα θεμεῖλια κύμασι πέμπε
φιτρῶν καὶ λάων, τὰ θέσαν μογέοντες Ἀχαιοί,

[25] and for nine days' space he drave their flood against the wall; and Zeus rained ever continually, that the sooner he might overwhelm the wall in the salt sea. And the Shaker of Earth, bearing his trident in his hands, was himself the leader, and swept forth upon the waves all the foundations of beams and stones, that the Achaeans had laid with toil,

λεῖα δ' ἐποίησεν παρ' ἀγάρροον Ἑλλήσποντον, 30
αὖτις δ' ἡϊόνα μεγάλην ψαμάθοισι κάλυψε
τειχος ἀμαλδύνας: ποταμοὺς δ' ἔτρεψε νέεσθαι
καρ ῥόον, ἧ περ πρόσθεν ἴεν καλλίρροον ὕδωρ.
ὥς ἄρ' ἔμελλον ὀπισθε Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων

[30] and made all smooth along the strong stream of the Hellespont, and again covered the great beach with sand, when he had swept away the wall; and the rivers he turned back to flow in the channel, where aforetime they had been wont to pour their fair streams of water. Thus were Poseidon and Apollo to do in the aftertime;

θησέμεναι: τότε δ' ἀμφὶ μάχῃ ἐνοπή τε δεδήει 35
τεῖχος ἐϋῳδητον, κανάχιζε δὲ δούρατα πύργων
βαλλόμεν': Ἀργεῖοι δὲ Διὸς μάστιγι δαμέντες
νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἐελμένοι ἰσχανόωντο
Ἕκτορα δειδιότες, κρατερὸν μήστωρα φόβοιο:

[35] but then war and the din of war blazed about the well-built wall, and the beams of the towers rang, as they were smitten; and the Argives, conquered by the scourge of Zeus, were penned by their hollow ships, and held in check in terror of Hector, the mighty deviser of rout,

αὐτὰρ ὃ γ' ὥς τὸ πρόσθεν ἐμάρνατο ἴσος ἀέλλῃ: 40
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἐν τε κύνεσσι καὶ ἀνδράσι θηρευτῇσι
κάπριος ἢ ἐλέων στρέφεται σθένει· βλεμεαίνων:
οἳ δέ τε πυργηδὸν σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες
ἀντίον ἴστανται καὶ ἀκοντίζουσι θαμειᾶς

[40] while he as aforetime fought like unto a whirlwind. And as when, among hounds and huntsmen, a wild boar or a lion wheeleth about, exulting in his strength, and these array them in ranks in fashion like a wall, and stand against him, and hurl from their hands javelins thick and fast;

αἰχμᾶς ἐκ χειρῶν: τοῦ δ' οὐ ποτε κυδάλιμον κῆρ 45
ταρβεῖ οὐδὲ φοβεῖται, ἀγνοορίῃ δέ μιν ἔκτα:
ταρφέα τε στρέφεται στίχας ἀνδρῶν πειρητίζων:
ὅππῃ τ' ἰθύσῃ τῇ εἴκουσι στίχες ἀνδρῶν:
ὥς Ἕκτωρ ἂν' ὄμιλον ἰὼν ἐλλίσσεθ' ἐταίρους

[45] yet his valiant heart feareth not nor anywise quaieth, though his valour is his bane; and often he wheeleth him about and maketh trial of the ranks of men, and wheresoever he chargeth, there the ranks of men give way:

even on this wise Hector went ever through the throng and besought his comrades,

τάφρον ἐποτρύνων διαβαινέμεν: οὐδέ οἱ ἵπποι 50
τόλμων ὠκύποδες, μάλα δὲ χρεμέτιζον ἐπ' ἄκρῳ
χείλει ἐφεσταότες: ἀπὸ γὰρ δειδίσσετο τάφρος
εὐρεῖ', οὐτ' ἄρ' ὑπερθορέειν σχεδὸν οὔτε περῆσαι
ῥηϊδίη: κρημνοὶ γὰρ ἐπηρεφές περὶ πᾶσαν

[50] urging them to cross the trench. Howbeit his swift-footed horses dared not, but loudly they neighed, standing on the sheer brink, for the trench affrighted them, so wide was it, easy neither to o'erleap at a bound nor to drive across; for over-hanging banks stood all about its circuit on this side and on that,

ἔστασαν ἀμφοτέρωθεν, ὕπερθεν δὲ σκολόπεσσιν 55
ὀξέσιν ἡρήρει, τοὺς ἵστασαν υἷες Ἀχαιῶν
πυκνοὺς καὶ μεγάλους δηϊῶν ἀνδρῶν ἀλεωρήν.
ἔνθ' οὐ κεν ῥέα ἵππος εὐ᾽ τροχὸν ἄρμα τιταίνων
ἔσβαίη, πεζοὶ δὲ μενοίνεον εἰ τελέουσι.

[55] and at the top it was set with sharp stakes that the sons of the Achaeans had planted, close together and great, a defence against foemen. Not lightly might a horse, tugging at the wheeled car, get within that circuit; but the footmen were eager, if thy might achieve it.

δὴ τότε Πουλυδάμας θρασὺν Ἴκτορα εἶπε παραστάς: 60
Ἴκτορ τ' ἡδ' ἄλλοι Τρώων ἀγοὶ ἡδ' ἐπικούρων
ἀφραδέως διὰ τάφρον ἐλαύνομεν ὠκέας ἵππους:
ἦ δὲ μάλ' ἀργαλήη περάαν: σκόλοπες γὰρ ἐν αὐτῇ
ὀξέες ἐστᾶσιν, ποτὶ δ' αὐτοὺς τεῖχος Ἀχαιῶν,

[60] Then verily Polydamas drew nigh to Hector, and spake, saying: "Hector, and ye other leaders of the Trojans and allies, it is but folly that we seek to drive across the trench our swift horses; hard in sooth is it to cross, for sharp stakes are set in it, and close anigh them is the wall of the Achaeans.

ἐνθ' οὐ πως ἔστιν καταβήμεναι οὐδὲ μάχεσθαι 65
ἱππεῦσι: στεῖνος γάρ, ὅθι τρώσεσθαι οἴῳ.
εἰ μὲν γὰρ τοὺς πάγχυ κακὰ φρονέων ἀλαπάξει
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, Τρώεσσι δὲ ἔειτ' ἀρήγειν,
ἢ τ' ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι καὶ αὐτίκα τοῦτο γενέσθαι,

[65] There is it no wise possible for charioteers to descend and fight; for the space is narrow, and then methinks shall we suffer hurt. For if Zeus, that thundereth on high, is utterly to crush our foes in his wrath, and is minded to give aid unto the Trojans, there verily were I too fain that this might forthwith come to pass, that the Achaeans should perish here far from Argos, and have no name;

νωνύμνους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἄργεος ἐνθάδ' Ἀχαιούς: 70
εἰ δέ χ' ὑποστρέψωσι, παλίωξις δὲ γένηται
ἐκ νηῶν καὶ τάφρῳ ἐνιπλήξωμεν ὀρυκτῇ,
οὐκέτ' ἔπειτ' οἴῳ οὐδ' ἄγγελον ἀπονέεσθαι
ἄψορρον προτὶ ἄστρ' ἐλιχθέντων ὑπ' Ἀχαιῶν.

[70] but if they turn upon us and we be driven back from the ships and become entangled in the digged ditch, then methinks shall not one man of us return back to the city from before the Achaeans when they rally, even to bear the tidings.

ἀλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼ εἶπω πειθώμεθα πάντες: 75
ἵππους μὲν θεράποντες ἐρυκόντων ἐπὶ τάφρῳ,
αὐτοὶ δὲ πρυλέες σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
Ἕκτορι πάντες ἐπώμεθ' ἀολλέες: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
οὐ μενέουσ' εἰ δὴ σφιν ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπται.

[75] But come, even as I shall bid, let us all obey. As for the horses, let the squires hold them back by the trench, but let us on foot, arrayed in our armour, follow all in one throng after Hector; and the Achaeans will not withstand us, if so be the bonds of destruction are made fast upon them."

ὥς φάτο Πουλυδάμας, ἅδε δ' Ἕκτορι μῦθος ἀπήμων, 80
αὐτίκα δ' ἐξ ὁρέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε.
οὐδὲ μὲν ἄλλοι Τρῶες ἐφ' ἵππων ἠγερέθοντο,

ἀλλ' ἀπὸ πάντες ὄρουσαν, ἐπεὶ ἴδον Ἑκτορα δῖον.
ἡνιόχῳ μὲν ἔπειτα ἑῷ ἐπέτελλεν ἕκαστος

[80] So spake Polydamas, and his prudent counsel was well pleasing unto Hector, and forthwith he leapt in his armour from his chariot to the ground. Nor did the other Trojans remain gathered together upon their chariots, but they all leapt forth when they beheld goodly Hector afoot. Then on his own charioteer each man laid command to hold in his

ἵππους εὖ κατὰ κόσμον ἐρυκέμεν αὐθ' ἐπὶ τάφρῳ: 85
οἱ δὲ διαστάντες σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες
πένταχα κοσμηθέντες ἅμ' ἡγεμόνεσσιν ἔποντο.

οἱ μὲν ἅμ' Ἑκτορ' ἴσαν καὶ ἀμύμονι Πουλυδάμαντι,
οἱ πλεῖστοι καὶ ἄριστοι ἔσαν, μέμασαν δὲ μάλιστα

[85] horses well and orderly there at the trench, but the men divided and arrayed themselves, and marshalled in five companies they followed after the leaders. Some went with Hector and peerless Polydamas,

τεῖχος ῥηξάμενοι κοίλης ἐπὶ νηυσὶ μάχεσθαι. 90
καὶ σφιν Κεβριόνης τρίτος εἶπετο: παρ δ' ἄρ' ὄχεσφιν
ἄλλον Κεβριόναο χερεῖονα κάλλιπεν Ἑκτωρ.
τῶν δ' ἐτέρων Πάρις ἦρχε καὶ Ἀλκάθοος καὶ Ἀγήνωρ,
τῶν δὲ τρίτων Ἑλένος καὶ Δηΐφοβος θεοειδής

[90] even they that were most in number and bravest, and that were most fain to break through the wall and fight by the hollow ships, and with them followed Cebriones as the third; for by his chariot had Hector left another man, weaker than Cebriones. The second company was led by Paris and Alcathous and Agenor, and the third by Helenus and godlike Deiphobus —

οὗτε δὴ Πριάμοιο: τρίτος δ' ἦν Ἄσιος ἥρως 95
Ἄσιος Ὑρτακίδης, ὃν Ἀρίσβηθεν φέρον ἵπποι
αἰθωνες μεγάλοι ποταμοῦ ἅπο Σελλήεντος.
τῶν δὲ τετάρτων ἦρχεν ἐὺς πάις Ἀγχίσαιος
Αἰνείας, ἅμα γὰρ οὗτε δὴ Ἀντήνορος οὗτε

[95] sons twain of Priam; and a third was with them, the warrior Asius, — Asius son of Hyrtacus, whom his horses tawny and great had borne from Arisbe, from the river Selleïs. And of the fourth company the valiant son of Anchises was leader, even Aeneas, and with him were Antenor's two sons,

Ἀρχέλοχος τ' Ἀκάμας τε μάχης εὖ εἰδότε πάσης. 100
Σαρπηδὼν δ' ἠγήσατ' ἀγακλειτῶν ἐπικούρων,
πρὸς δ' ἔλετο Γλαῦκον καὶ ἀρήϊον Ἀστεροπαῖον:
οἱ γάρ οἱ εἶσαντο διακριδὼν εἶναι ἄριστοι
τῶν ἄλλων μετὰ γ' αὐτόν: ὃ δ' ἔπρεπε καὶ διὰ πάντων.

[100] Archelochus and Acamas, well skilled in all manner of fighting. And Sarpedon led the glorious allies, and he chose as his comrades Glaucus and warlike Asteropaeus, for these seemed to him to be the bravest beyond all others after his own self, but he was pre-eminent even amid all.

οἱ δ' ἐπεὶ ἀλλήλους ἄραρον τυκτῆσι βόεσσι 105
βάν ῥ' ἰθὺς Δαναῶν λελημένοι, οὐδ' ἔτ' ἔφαντο
σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέεσθαι.
ἔνθ' ἄλλοι Τρῶες τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι
βουλῇ Πουλυδάμαντος ἀμωμήτοιο πίθοντο:

[105] These then when they had fenced one another with their well-wrought shields of bull's-hide, made straight for the Danaans, full eagerly, nor deemed they that they would any more be stayed, but would fall upon the black ships. Then the rest of the Trojans and their far-famed allies obeyed the counsel of blameless Polydamas,

ἀλλ' οὐχ Ὑρτακίδης ἔθελ' Ἄσιος ὄρχαμος ἀνδρῶν 110
αὖθι λιπεῖν ἵππους τε καὶ ἠνίοχον θεράποντα,
ἀλλὰ σὺν αὐτοῖσιν πέλασεν νήεσσι θοῇσι
νήπιος, οὐδ' ἄρ' ἔμελλε κακὰς ὑπὸ κῆρας ἀλύξας
ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν ἀγαλλόμενος παρὰ νηῶν

[110] but Asius, son of Hyrtacus, leader of men, was not minded to leave there his horses and his squire the charioteer, but chariot and all he drew nigh to the swift ships, fool that he was! for he was not to escape the evil fates, and return, glorying in horses and chariot,

ἄψ ἀπονοστήσειν προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν: 115
πρόσθεν γάρ μιν μοῖρα δυσώνυμος ἀμφεκάλυπεν
ἔγχει Ἰδομενῆος ἀγαυοῦ Δευκαλίδας.
εἴσατο γὰρ νηῶν ἐπ' ἀριστερά, τῇ περ Ἀχαιοὶ
ἐκ πεδίου νίσοντο σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφι:

[115] back from the ships to windy Ilios. Nay, ere that might be, fate, of evil name, enfolded him, by the spear of Idomeneus, the lordly son of Deucalion. For he made for the left wing of the ships, even where the Achaeans were wont to return from the plain with horses and chariots:

τῇ ρ' ἵππους τε καὶ ἄρμα διήλασεν, οὐδὲ πύλῃσιν 120
εὗρ' ἐπικεκλιμένας σανίδας καὶ μακρὸν ὄχῃα,
ἀλλ' ἀναπεπταμένας ἔχον ἄνδρες, εἴ τιν' ἐταίρων
ἐκ πολέμου φεύγοντα σαώσειαν μετὰ νῆας.
τῇ ρ' ἰθὺς φρονέων ἵππους ἔχε, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο

[120] there drave he through his horses and car, and at the gate he found not the doors shut nor the long bar drawn, but men were holding them flung wide open, if so be they might save any of their comrades fleeing from out the battle toward the ships. Thither of set purpose drave he his horses, and after him followed his men with shrill cries,

ὄξεα κεκλήγοντες: ἔφαντο γὰρ οὐκ ἔτ' Ἀχαιοὺς 125
σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνῃσιν πεσέεσθαι
νήπιοι, ἐν δὲ πύλῃσι δύο ἄνδρας εὗρον ἀρίστους
υἷας ὑπερθύμους Λαπιθάων αἰχμητῶν,
τὸν μὲν Πειριθόου υἷα κρατερὸν Πολυποίτην,

[125] for they deemed that they would no more be stayed of the Achaeans, but would fall upon the black ships — fools that they were! for at the gate they found two warriors most valiant, high-hearted sons of Lapith spearmen, the one stalwart Polypoetes, son of Peirithous,

τὸν δὲ Λεοντῆα βροτολοιγῶ ἴσον Ἄρηι. 130
τὼ μὲν ἄρα προπάροιθε πυλάων ὑψηλάων
ἔστασαν ὥς ὅτε τε δρύες οὔρεσιν ὑψικάρῃνοι,

αἶ τ' ἄνεμον μίμνουσι καὶ ὑετὸν ἥματα πάντα
ρίζησιν μεγάλησι διηνεκέεσσ' ἀραρυῖαι:

[130] and the other Leonteus, peer of Ares the bane of men. These twain before the high gate stood firm even as oaks of lofty crest among the mountains, that ever abide the wind and rain day by day, firm fixed with roots great and long;

ὥς ἄρα τὸ χεῖρεσσι πεποιθότες ἡδὲ βίηφι 135
μίμνον ἐπερχόμενον μέγαν Ἄσιον οὐδὲ φέβοντο.
οἱ δ' ἰθὺς πρὸς τεῖχος εὐΐδητον βόας αὔας
ὑψόσ' ἀνασχόμενοι ἕκτον μεγάλῳ ἀλαλητῷ
Ἄσιον ἀμφὶ ἄνακτα καὶ Ἰαμενὸν καὶ Ὀρέστην

[135] even so these twain, trusting in the might of their arms, abode the oncoming of great Asius, and fled not. But their foes came straight against the well-built wall, lifting on high their shields of dry bull's-hide with loud shouting, round about king Asius, and Iamenus, and Orestes,

Ἀσιάδην τ' Ἀδάμαντα Θόωνά τε Οἰνόμαόν τε. 140
οἱ δ' ἦτοι εἶος μὲν εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς
ὄρνυον ἔνδον ἐόντες ἀμύνεσθαι περὶ νηῶν:
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῖχος ἐπεσσυμένους ἐνόησαν
Τρῶας, αὐτὰρ Δαναῶν γένετο ἰαχὴ τε φόβος τε,

[140] and Adamas, son of Asius, and Thoön and Oenomaus. And the Lapiths for a time from within the wall had been rousing the well-greaved Achaeans to fight in defence of the ships; but when they saw the Trojans rushing upon the wall, while the Danaans with loud cries turned in flight,

ἐκ δὲ τὸ αἰΐξαντε πυλάων πρόσθε μαχέσθην 145
ἀγροτέροισι σύεσσιν εἰκότε, τῷ τ' ἐν ὄρεσσι
ἀνδρῶν ἡδὲ κυνῶν δέχεται κολοσυρτὸν ἰόντα,
δοχμῷ τ' αἰΐσσοντε περὶ σφίσιν ἄγνυτον ὕλην
πρυμνήν ἐκτάμνοντες, ὑπαὶ δέ τε κόμπος ὀδόντων

[145] forth rushed the twain and fought in front of the gate like wild boars that amid the mountains abide the tumultuous throng of men and dogs that

cometh against them, and charging from either side they crush the trees about them, cutting them at the root, and therefrom ariseth a clatter of tusks,

γίγνεται εἰς ὃ κέ τις τε βαλὼν ἐκ θυμὸν ἔληται: 150
ὥς τῶν κόμπει χαλκὸς ἐπὶ στήθεσσι φαεινὸς
ἄντην βαλλομένων: μάλα γὰρ κρατερῶς ἐμάχοντο
λαοῖσιν καθύπερθε πεποιθότες ἡδὲ βίηφιν.
οἱ δ' ἄρα χερμαδίοισιν ἐν ὀδμήτων ἀπὸ πύργων

[150] till one smite them and take their life away: even so clattered the bright bronze about the breasts of the twain, as they were smitten with faces toward the foe; for . right hardily they fought, trusting in the host above them and in their own might. For the men above kept hurling stones from the well-built towers,

βάλλον ἀμυνόμενοι σφῶν τ' αὐτῶν καὶ κλισιάων 155
νηῶν τ' ὠκυπόρων: νιφάδες δ' ὥς πῖπτον ἔραζε,
ἄς τ' ἄνεμος ζαῆς νέφεα σκιόεντα δονήσας
ταρφείας κατέχευεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ:
ὥς τῶν ἐκ χειρῶν βέλεα ῥέον ἡμὲν Ἀχαιῶν

[155] in defence of their own lives and of the huts and of the swift-faring ships. And like snow-flakes the stones fell ever earthward, like flakes that a blustering wind, as it driveth the shadowy clouds, sheddeth thick and fast upon the bounteous earth; even so flowed the missiles from the hands of these, of Achaeans

ἡδὲ καὶ ἐκ Τρώων: κόρυθες δ' ἀμφ' αὔρον ἀύτευν 160
βαλλομένων μυλάκεσσι καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι.
δὴ ῥα τότε ὤμωξεν καὶ ὦ πεπλήγετο μηρῷ
Ἄσιος Ὑρτακίδης, καὶ ἀλαστήσας ἔπος ἠΐδα:
Ζεῦ πάτερ ἦ ῥα νυ καὶ σὺ φιλοψευδὴς ἐτέτυξο

[160] alike and Trojans; and helms rang harshly and bossed shields, as they were smitten with great stones. Then verily Asius, son of Hyrtacus, uttered a groan, and smote both his thighs, and in sore indignation he spake, saying: "Father Zeus, of a surety thou too then art utterly a lover of lies,

πάγχυ μάλ': οὐ γὰρ ἔγωγ' ἐφάμην ἥρωας Ἀχαιοὺς 165
σχήσειν ἡμέτερόν γε μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους.
οἱ δ', ὥς τε σφῆκες μέσον αἰόλοι ἢ μέλισσαι
οἰκία ποιήσονται ὁδῷ ἐπὶ παιπαλοέσση,
οὐδ' ἀπολείπουσιν κοῖλον δόμον, ἀλλὰ μένοντες

[165] for I deemed not that the Achaean warriors would stay our might and our invincible hands. But they like wasps of nimble waist, or bees that have made their nest in a rugged path, and leave not their hollow home, but abide,

ἄνδρας θηρητῆρας ἀμύνονται περὶ τέκνων, 170
ὥς οἱ γ' οὐκ ἐθέλουσι πυλάων καὶ δύ' ἐόντε
χάσσασθαι πρίν γ' ἢ κατακτάμεν ἢ ἀλῶναι.

ὥς ἔφατ', οὐδὲ Διὸς πεῖθε φρένα ταῦτ' ἀγορεύων:
Ἕκτορι γὰρ οἱ θυμὸς ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι.

[170] and in defence of their young ward off hunter folk; even so these men, though they be but two, are not minded to give ground from the gate, till they either slay or be slain." So spake he, but with these words he moved not the mind of Zeus, for it was to Hector that Zeus willed to vouchsafe glory.

ἄλλοι δ' ἀμφ' ἄλλησι μάχην ἐμάχοντο πύλῃσιν: 175
ἀργαλέον δέ με ταῦτα θεὸν ὥς πάντ' ἀγορεῦσαι:
πάντη γὰρ περὶ τεῖχος ὀρώρει θεσπιδαῆς πῦρ
λαίῃνον: Ἀργεῖοι δὲ καὶ ἀχνύμενοί περ ἀνάγκῃ
νηῶν ἡμύνοντο: θεοὶ δ' ἀκαχήατο θυμὸν

[175] But others were fighting in battle about the other gates, and hard were it for me, as though I were a god, to tell the tale of all these things, for everywhere about the wall of stone rose the wondrous-blazing fire; for the Argives, albeit in sore distress, defended their ships perforce; and the gods were grieved at heart,

πάντες ὅσοι Δαναοῖσι μάχης ἐπιτάρροθοι ἦσαν. 180
σὺν δ' ἔβαλον Λαπίθαι πόλεμον καὶ διῷοτῆτα.

ἔνθ' αὖ Πειριθόου υἱὸς κρατερὸς Πολυποίτης
δουρὶ βάλεν Δάμασον κυνέης διὰ χαλκοπαρήου·
οὐδ' ἄρα χαλκείῃ κόρυς ἔσχεθεν, ἀλλὰ διὰ πρὸ

[180] all that were helpers of the Danaans in battle. And the Lapiths clashed in war and strife. Then the son of Peirithous, mighty Polypoetes, cast with his spear and smote Damasus through the helmet with cheek pieces of bronze;

αἰχμὴ χαλκείῃ ῥῆξ' ὀστέον, ἐγκέφαλος δὲ 185
ἔνδον ἅπας πεπάλακτο· δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα·
αὐτὰρ ἔπειτα Πύλωνα καὶ Ὀρμενον ἐξενάριζεν.
υἱὸν δ' Ἀντιμάχοιο Λεοντεὺς ὄζος Ἄρηος
Ἴππόμαχον βάλε δουρὶ κατὰ ζωστῆρα τυχήσας.

[185] and the bronze helm stayed not the spear, but the point of bronze brake clean through the bone, and all the brain was spattered about within; so stayed he him in his fury. And thereafter he slew Pylon and Ormenus. And Leonteus, scion of Ares, smote Hippomachus, son of Antimachus, with a cast of his spear, striking him upon the girdle.

αὖτις δ' ἐκ κολοῖο ἐρυσσάμενος ξίφος ὄξυ 190
Ἀντιφάτην μὲν πρῶτον ἐπαΐξας δι' ὀμίλου
πλῆξ' αὐτοσχεδίην· ὃ δ' ἄρ' ὕπτιος οὔδει ἐρείσθη·
αὐτὰρ ἔπειτα Μένωνα καὶ Ἰαμενὸν καὶ Ὀρέστην
πάντας ἐπασσυτέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.

[190] And again he drew from its sheath his sharp sword and darting upon him through the throng smote Antiphates first in close fight, so that he was hurled backward upon the ground; and thereafter Menon, and Iamenus, and Orestes, all of these one after the other he brought down to the bounteous earth.

ὄφρ' οἱ τοὺς ἐνάριζον ἀπ' ἔντεα μαρμαίροντα, 195
τόφρ' οἱ Πουλυδάμαντι καὶ Ἑκτορι κοῦροι ἔποντο,
οἱ πλεῖστοι καὶ ἄριστοι ἔσαν, μέμασαν δὲ μάλιστα
τεῖχος τε ῥήξιν καὶ ἐνιπρήσειν πυρὶ νῆας,
οἳ ῥ' ἔτι μερμήριζον ἐφεσταότες παρὰ τάφρῳ.

[195] While they were stripping from these their shining arms, meanwhile the youths that followed with Polydamas and Hector, even they that were most in number and bravest, and that most were fain to break through the wall and burn the ships with fire, these still tarried in doubt, as they stood by the trench.

ὄρνις γάρ σφιν ἐπῆλθε περησέμεναι μεμαῶσιν 200
αἰετὸς ὑψιπέτης ἐπ' ἀριστερὰ λαὸν ἐέργων
φοινήεντα δράκοντα φέρων ὀνύχεσσι πέλωρον
ζῶν ἔτ' ἀσπαίροντα, καὶ οὐ πῶ λήθετο χάρμης,
κόψε γὰρ αὐτὸν ἔχοντα κατὰ στήθος παρὰ δειρὴν

[200] For a bird had come upon them, as they were eager to cross over, an eagle of lofty flight, skirting the host on the left, and in its talons it bore a blood-red, monstrous snake, still alive as if struggling, nor was it yet forgetful of combat, it writhed backward, and smote him that held it on the breast beside the neck,

ἰδνωθεὶς ὀπίσω: ὃ δ' ἀπὸ ἔθεν ἤκε χαμαῖζε 205
ἀλγήσας ὀδύνησι, μέσῳ δ' ἐνὶ κάββαλ' ὁμίλῳ,
αὐτὸς δὲ κλάγξας πέτετο πνοιῆς ἀνέμοιο.
Τρῶες δ' ἐρρίγησαν ὅπως ἴδον αἰόλον ὄφιν
κείμενον ἐν μέσσοισι Διὸς τέρας αἰγιόχοιο.

[205] till the eagle, stung with pain, cast it from him to the ground, and let it fall in the midst of the throng, and himself with a loud cry sped away down the blasts of the wind. And the Trojans shuddered when they saw the writhing snake lying in the midst of them, a portent of Zeus that beareth the aegis.

δὴ τότε Πουλυδάμας θρασὺν Ἕκτορα εἶπε παραστάς: 210
Ἕκτορ αἰεὶ μὲν πῶς μοι ἐπιπλήσσεις ἀγορῇσιν
ἐσθλὰ φραζομένῳ, ἐπεὶ οὐδὲ μὲν οὐδὲ ἔοικε
δῆμον ἐόντα παρεῖς ἀγορευέμεν, οὔτ' ἐνὶ βουλῇ
οὔτε ποτ' ἐν πολέμῳ, σὸν δὲ κράτος αἰὲν ἀέξειν:

[210] Then verily Polydamas drew near, and spake to bold Hector: "Hector, ever dost thou rebuke me in the gatherings of the folk, though I give good

counsel, since it were indeed unseemly that a man of the people should speak contrariwise to thee, be it in council or in war, but he should ever increase thy might;

νῦν αὖτ' ἐξερέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα. 215
μὴ ἴομεν Δαναοῖσι μαχησόμενοι περὶ νηῶν.
ὣδε γὰρ ἐκτελέεσθαι οἴομαι, εἰ ἐτεόν γε
Τρῶσιν ὃδ' ὄρνις ἦλθε περησέμεναι μεμαῶσιν
αἰετὸς ὑψιπέτης ἐπ' ἀριστερὰ λαὸν ἐέργων

[215] yet now will I speak even as seemeth to me to be best. Let us not go forward to fight with the Danaans for the ships. For thus, methinks, will the issue be, seeing that in sooth this bird has come upon the Trojans, as they were eager to cross over, an eagle of lofty flight, skirting the host on the left,

φοινήεντα δράκοντα φέρων ὀνύχεσσι πέλωρον 220
ζῶον: ἄφαρ δ' ἀφέηκε πάρος φίλα οἰκί' ἰκέσθαι,
οὐδ' ἐτέλεσσε φέρων δόμεναι τεκέεσσιν ἐοῖσιν.
ὥς ἡμεῖς, εἴ πέρ τε πύλας καὶ τεῖχος Ἀχαιῶν
ῥηξόμεθα σθένει" μεγάλῳ, εἵξωσι δ' Ἀχαιοί,

[220] bearing in his talons a blood-red, monstrous snake, still living, yet straightway let it fall before he reached his own nest, neither finished he his course, to bring and give it to his little ones — even so shall we, though we break the gates and the wall of the Achaeans by our great might, and the Achaeans give way,

οὐ κόσμῳ παρὰ ναῦφιν ἐλευσόμεθ' αὐτὰ κέλευθα: 225
πολλοὺς γὰρ Τρώων καταλείψομεν, οὓς κεν Ἀχαιοὶ
χαλκῷ δηώσωσιν ἀμυνόμενοι περὶ νηῶν.
ὣδέ χ' ὑποκρίναιτο θεοπρόπος, ὃς σάφα θυμῷ
εἰδείη τεράων καὶ οἱ πειθοίατο λαοί.

[225] come back over the selfsame road from th ships in disarray; for many of the Trojans shall we leave behind, whom th Achaeans shall slay with the bronze in defense of the ships. On this wise would a soothsayer interpret,

one that in his mind had clear knowledge of omens, and to whom the folk gave ear.”

τὸν δ’ ἄρ’ ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ: 230
Πουλυδάμα, σὺ μὲν οὐκ ἔτ’ ἐμοὶ φίλα ταῦτ’ ἀγορεύεις:
οἶσθα καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι.
εἰ δ’ ἐτεὸν δὴ τοῦτον ἀπὸ σπουδῆς ἀγορεύεις,
ἐξ ἄρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὤλεσαν αὐτοί,

[230] Then with an angry glance from beneath his brows spake to him Hector of the flashing helm: “Polydamas, this that thou sayest is no longer to my pleasure; yea, thou knowest how to devise better words than these. But if thou verily speakest thus in earnest, then of a surety have the gods themselves destroyed thy wits,

ὃς κέλεαι Ζηνὸς μὲν ἐριγδούποιο λαθέσθαι 235
βουλέων, ἅς τέ μοι αὐτὸς ὑπέσχετο καὶ κατένευσε:
τύνη δ’ οἰωνοῖσι τανυπτερύγεσσι κελεύεις
πεῖθεσθαι, τῶν οὐ τι μετατρέπομ’ οὐδ’ ἀλεγίζω
εἴτ’ ἐπὶ δεξι’ ἴωσι πρὸς ἥῳ τ’ ἡέλιόν τε,

[235] seeing thou biddest me forget the counsels of loud-thundering Zeus, that himself promised me and bowed his head thereto. But thou biddest us be obedient to birds long of wing, that I regard not, nor take thought thereof, whether they fare to the right, toward the Dawn and the sun,

εἴτ’ ἐπ’ ἀριστερὰ τοί γε ποτὶ ζόφον ἡερόεντα. 240
ἡμεῖς δὲ μέγαλοιο Διὸς πειθώμεθα βουλῇ,
ὃς πᾶσι θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ἀνάσσει.
εἷς οἰωνὸς ἄριστος ἀμύνεσθαι περὶ πατρὸς.
τίπτε σὺ δειδοικας πόλεμον καὶ δῆϊ’ ὀτῆτα;

[240] or to the left toward the murky darkness. nay, for us, let us be obedient to the counsel of great Zeus, that is king over all mortals and immortals. One omen is best, to fight for one’s country. Wherefore dost thou fear war and battle?

εἴ περ γάρ τ' ἄλλοι γε περὶ κτεινόμεθα πάντες 245
νηυσὶν ἐπ' Ἀργείων, σοὶ δ' οὐ δέος ἔστ' ἀπολέσθαι·
οὐ γάρ τοι κραδίη μενεδήϊός οὐδὲ μαχήμων.
εἰ δὲ σὺ δηϊότητος ἀφέξειαι, ἤέ τιν' ἄλλον
παρφάμενος ἐπέεσσιν ἀποτρέψεις πολέμοιο,

[245] For if the rest of us be slain one and all at the ships of the Argives, yet is there no fear that thou shouldest perish, — for thy heart is — not staunch in fight nor warlike. Howbeit, if thou shalt hold aloof from battle, or shalt beguile with thy words an other, and turn him from war,

αὐτίκ' ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεῖς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσεις. 250

ὥς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο
ἠχῇ θεσπεσίῃ: ἐπὶ δὲ Ζεὺς τερπικέραυνος
ᾤρσεν ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων ἀνέμοιο θύελλαν,
ἥ ῥ' ἰθὺς νηῶν κονίην φέρεν: αὐτὰρ Ἀχαιῶν

[250] forthwith smitten by my spear shalt thou lose thy life.” So spake he and led the way; and they followed after with a wondrous din; and thereat Zeus, that hurleth the thunderbolt, roused from the mountains of Ida a blast of wind, that bare the dust straight against the ships and he bewildered the mind of the Achaeans, but vouchsafed glory to the Trojans and to Hector.

θέλγε νόον, Τρωσὶν δὲ καὶ Ἑκτορι κῦδος ὄπαζε. 255
τοῦ περ δὴ τεράεσσι πεποιθότες ἠδὲ βίῃφι
ρήγνυσθαι μέγα τεῖχος Ἀχαιῶν πειρήτιζον.
κρόσσας μὲν πύργων ἔρυον, καὶ ἔρειπον ἐπάλξεις,
στήλας τε προβλήτας ἐμόχλεον, ἃς ἄρ' Ἀχαιοὶ

[255] Trusting therefore in his portents and in their might they sought to break the great wall of the Achaeans. The pinnets of the fortifications they dragged down and overthrew the battlements, and pried out the supporting beams that the Achaeans had set

πρώτας ἐν γαίῃ θέσαν ἔμμεναι ἔχματα πύργων. 260
τὰς οἱ γ' αὐέρυον, ἔλποντο δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν
ρήξειν: οὐδέ νύ πω Δαναοὶ χάζοντο κελεύθου,

ἀλλ' οἳ γε ῥινοῖσι βοῶν φράξαντες ἐπάλξεις
βάλλον ἀπ' αὐτάων δηῖ' οὖς ὑπὸ τεῖχος ἰόντας.

[260] first in the earth as buttresses for the wall. These they sought to drag out, and hoped to break the wall of the Achaeans. Howbeit not even now did the Danaans give ground from the path, but closed up the battlements with bull's-hides, and therefrom cast at the foemen, as they came up against the wall.

ἀμφοτέρω δ' Αἴαντε κελευτιόωντ' ἐπὶ πύργων 265
πάντοσε φοιτήτην μένος ὀτρύνοντες Ἀχαιῶν.
ἄλλον μειλιχίοις, ἄλλον στερεοῖς ἐπέεσσι
νείκεον, ὃν τινα πάγχυ μάχης μεθιέντα ἴδοιεν:
ὃ φίλοι Ἀργείων ὅς τ' ἔξοχος ὅς τε μεσῆεις

[265] And the two Aiantes ranged everywhere along the walls urging men on, and arousing the might of the Achaeans. One man with gentle words, another with harsh would they chide, whomsoever they saw giving ground utterly from the fight: "Friends, whoso is pre-eminent among the Danaans, whoso holds a middle place,

ὅς τε χειριότερος, ἐπεὶ οὗ πω πάντες ὁμοῖοι 270
ἄνδρες ἐν πολέμῳ, νῦν ἔπλετο ἔργον ἅपाσι:
καὶ δ' αὐτοὶ τόδε που γινώσκετε. μή τις ὀπίσσω
τετράφθω ποτὶ νῆας ὁμοκλήτηρος ἀκούσας,
ἀλλὰ πρόσω ἴεσθε καὶ ἀλλήλοισι κέλεσθε,

[270] or whoso is lesser, for in nowise are all men equal in war, now is there a work for all, and this, I ween, ye know even of yourselves. Let no man turn him back to the ships now that he has heard one that cheers him on; nay, press ye forward, and urge ye one the other,

αἶ κε Ζεὺς δώησιν Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς 275
νεῖκος ἀπωσαμένους δηῖ' οὖς προτὶ ἄστρ' ἰέσθαι.

ὥς τῷ γε προβοῶντε μάχην ὀτρυνον Ἀχαιῶν.
τῶν δ', ὥς τε νιφάδες χιόνος πίπτωσι θαμνιστῶν
ἥματι χειμερίῳ, ὅτε τ' ὄρετο μητίετα Ζεὺς

[275] in hope that Olympian Zeus, lord of the lightning, may grant us to thrust back the assault and drive our foes to the city.” So shouted forth the twain, and aroused the battle of the Achaeans. And as flakes of snow fall thick on a winter’s day, when Zeus, the counsellor,

νιφέμεν ἀνθρώποισι πιφαισκόμενος τὰ ἅ κῆλα: 280
κοιμήσας δ’ ἀνέμους χέει ἔμπεδον, ὄφρα καλύψῃ
ὕψηλῶν ὀρέων κορυφὰς καὶ πρόονας ἄκρους
καὶ πεδία λωτοῦντα καὶ ἀνδρῶν πίονα ἔργα,
καὶ τ’ ἐφ’ ἄλός πολιῆς κέχυται λιμέσιν τε καὶ ἀκταῖς,

[280] bestirreth him to snow, shewing forth to men these arrows of his, and he lulleth the winds and sheddeth the flakes continually, until he hath covered the peaks of the lofty mountains and the high headlands, and the grassy plains, and the rich tillage of men; aye, and over the harbours and shores of the grey sea is the snow strewn,

κύμα δέ μιν προσπλάζον ἐρύκεται: ἄλλά τε πάντα 285
εἴλυται καθύπερθ’, ὅτ’ ἐπιβρίση Διὸς ὄμβρος:
ὥς τῶν ἀμφοτέρωσε λίθοι πωτῶντο θαμειαί,
αἱ μὲν ἄρ’ ἐς Τρῶας, αἱ δ’ ἐκ Τρώων ἐς Ἀχαιοὺς,
βαλλομένων: τὸ δὲ τεῖχος ὕπερ πᾶν δοῦπος ὀρώρει.

[285] albeit the wave as it beateth against it keepeth it off, but all things beside are wrapped therein, when the storm of Zeus driveth it on: even so from both sides their stones flew thick, some upon the Trojans, and some from the Trojans upon the Achaeans, as they cast at one another; and over all the wall the din arose.

οὐδ’ ἂν πω τότε γε Τρῶες καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ 290
τείχεος ἐρρήξαντο πύλας καὶ μακρὸν ὄχῃα,
εἰ μὴ ἄρ’ υἱὸν ἐὸν Σαρπηδόνα μητίετα Ζεὺς
ᾤρσεν ἐπ’ Ἀργείοισι λείονθ’ ὥς βουσὶν ἔλιξιν.
αὐτίκα δ’ ἀσπίδα μὲν πρόσθ’ ἔσχετο πάντοσ’ εἵσῃν

[290] Yet not even then would the Trojans and glorious Hector have broken the gates of the wall and the long bar, had not Zeus the counsellor roused his own son, Sarpedon, against the Argives, as a lion against sleek kine.

Forthwith he held before him his shield that was well balanced upon every side,

καλὴν χαλκείην ἐξήλατον, ἣν ἄρα χαλκεὺς 295
ἤλασεν, ἔντοσθεν δὲ βοείας ῥάψε θαμειᾶς
χρυσείης ῥάβδοισι διηνεκέσιν περὶ κύκλον.
τὴν ἄρ' ὃ γε πρόσθε σχόμενος δύο δοῦρε τινάσσων
βῆ ῥ' ἵμεν ὥς τε λέων ὀρεσίτροφος, ὃς τ' ἐπιδευῆς

[295] a fair shield of hammered bronze, — that the bronze-smith had hammered out, and had stitched the many bull's-hides within with stitches of gold that ran all about its circuit. This he held before him, and brandished two spears, and so went his way like a mountain-nurtured lion

δηρὸν ἔη κρειῶν, κέλεται δέ ἐ θυμὸς ἀγήνωρ 300
μήλων πειρήσοντα καὶ ἐς πυκινὸν δόμον ἐλθεῖν:
εἴ περ γάρ χ' εὖρησι παρ' αὐτόφι βώτορας ἄνδρας
σὺν κυσὶ καὶ δούρεσσι φυλάσσοντας περὶ μῆλα,
οὗ ῥά τ' ἀπείρητος μέμονε σταθμοῖο δίεσθαι,

[300] that hath long lacked meat, and his proud spirit biddeth him go even into the close-built fold to make an attack upon the flocks. For even though he find thereby the herdsmen with dogs and spears keeping watch over the sheep, yet is he not minded to be driven from the steading ere he maketh essay;

ἀλλ' ὃ γ' ἄρ' ἢ ἥρπαξε μετάλμενος, ἢ καὶ αὐτὸς 305
ἔβλητ' ἐν πρώτοισι θεῆς ἀπὸ χειρὸς ἄκοντι:
ὥς ῥα τότε ἀντίθεον Σαρπηδόνα θυμὸς ἀνῆκε
τεῖχος ἐπαΐξει διὰ τε ῥήξασθαι ἐπάλξεις.
αὐτίκα δὲ Γλαῦκον προσέφη παῖδ' Ἴππολόχοιο:

[305] but either he leapeth amid the flock and seizeth one, or is himself smitten as a foremost champion by a javelin from a swift hand: even so did his spirit then urge godlike Sarpedon to rush upon the wall, and break-down the battlements. Straightway then he spake to Glaucus, son of Hippolochus:

Γλαῦκε τί ἢ δὴ νῶϊ" τετιμήμεσθα μάλιστα 310
ἔδρη τε κρέασίν τε ἰδὲ πλείοις δεπάεσσιν
ἐν Λυκίῃ, πάντες δὲ θεοὺς ὥς εἰσορόωσι,
καὶ τέμενος νεμόμεσθα μέγα Ξάνθοιο παρ' ὄχθας
καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης πυροφόροιο;

[310] "Glaucus, wherefore is it that we twain are held in honour above all with seats, and messes, and full cups in Lycia, and all men gaze upon us as on gods? Aye, and we possess a great demesne by the banks of Xanthus, a fair tract of orchard and of wheat-bearing plough-land.

τὼ νῦν χρὴ Λυκίοισι μέτα πρώτοισιν ἐόντας 315
ἐστάμεν ἠδὲ μάχης καυστείρης ἀντιβολῆσαι,
ὄφρα τις ᾧδ' εἴπη Λυκίων πύκα θωρηκτάων:
οὐ μὰν ἀκλέεες Λυκίην κάτα κοιρανέουσιν
ἡμέτεροι βασιλῆες, ἔδουσί τε πίονα μῆλα

[315] Therefore now it behoveth us to take our stand amid the foremost Lycians, and confront the blazing battle that many a one of the mail-clad Lycians may say: "Verily no inglorious men be these that rule in Lycia, even our kings, they that eat fat sheep

οἶνόν τ' ἔξαιτον μελιιδέα: ἀλλ' ἄρα καὶ ἴς 320
ἐσθλή, ἐπεὶ Λυκίοισι μέτα πρώτοισι μάχονται.
ᾧ πέπον εἰ μὲν γὰρ πόλεμον περὶ τόνδε φυγόντε
αἰεὶ δὴ μέλλοιμεν ἀγήρω τ' ἀθανάτῳ τε
ἔσσεσθ', οὔτε κεν αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μαχοίμην

[320] and drink choice wine, honey-sweet: nay, but their might too is goodly, seeing they fight amid the foremost Lycians. Ah friend, if once escaped from this battle we were for ever to be ageless and immortal, neither should I fight myself amid the foremost,

οὔτε κε σὲ στέλλοιμι μάχην ἐς κυδιάνειραν: 325
νῦν δ' ἔμπης γὰρ κῆρες ἐφeskτᾶσιν θανάτοιο
μυρίαί, ἅς οὐκ ἔστι φυγεῖν βροτὸν οὐδ' ὑπαλύξαι,
ἴομεν ἢ ἐτῷ εὖχος ὀρέζομεν ἢ ἐτις ἡμῖν.

ὥς ἔφατ', οὐδὲ Γλαῦκος ἀπετράπετ' οὐδ' ἀπίθησε:

[325] nor should I send thee into battle where men win glory; but now — for in any case fates of death beset us, fates past counting, which no mortal may escape or avoid — now let us go forward, whether we shall give glory to another, or another to us.”“ So spake he, and Glaucus turned not aside,

τὼ δ' ἰθὺς βήτην Λυκίων μέγα ἔθνος ἄγοντε. 330
τοὺς δὲ ἰδὼν ῥίγησ' υἱὸς Πετεῶο Μενεσθεύς:
τοῦ γὰρ δὴ πρὸς πύργον ἴσαν κακότητα φέροντες.
πάπτηνεν δ' ἀνὰ πύργον Ἀχαιῶν εἴ τιν' ἴδοιτο
ἡγεμόνων, ὅς τις οἱ ἀρὴν ἐτάροισιν ἀμύναι:

[330] neither disobeyed him, but the twain went straight forward, leading the great host of the Lycians. At sight of them, Menestheus, son of Peteos, shuddered, for it was to his part of the wall that they came, bearing with them ruin; and he looked in fear along the wall of the Achaeans, in hope that he might see one of the leaders who would ward off bane from his comrades;

ἐς δ' ἐνόησ' Αἴαντε δύω πολέμου ἀκορήτω 335
ἐσταότας, Τευκρόν τε νέον κλισίηθεν ἰόντα
ἐγγύθεν: ἀλλ' οὐ πῶς οἱ ἔην βώσαντι γεγωνεῖν:
τόσσος γὰρ κτύπος ἦεν, αὐτὴ δ' οὐρανὸν ἵκε,
βαλλομένων σακέων τε καὶ ἵπποκόμων τρυφαλειῶν

[335] and he marked the Aiantes twain, insatiate in war, standing there, and Teucer that was newly come from his hut, close at hand; howbeit it was no wise possible for him to shout so as to be heard of them, so great a din was there, and the noise went up to heaven of smitten shields and helms with crests of horse-hair,

καὶ πυλέων: πᾶσαι γὰρ ἐπώχατο, τοὶ δὲ κατ' αὐτὰς 340
ἰστάμενοι πειρῶντο βίη ῥήξαντες ἐσελθεῖν.
αἶψα δ' ἐπ' Αἴαντα προΐει κήρυκα Θοώτην:
ἔρχεο δῖε Θοῶτα, θέων Αἴαντα κάλεσσον,
ἀμφοτέρω μὲν μᾶλλον: ὃ γὰρ κ' ὄχ' ἄριστον ἀπάντων

[340] and of the gates, for all had been closed, and before them stood the foe, and sought to break them by force, and enter in. Forthwith then to Aias he sent the herald Thoötes: "Go, goodly Thoötes, run thou, and call Aias, or rather the twain, for that were far best of all,

εἴη, ἐπεὶ τάχα τῇδε τετεύχεται αἰπὺς ὄλεθρος. 345
ὥδε γὰρ ἔβρισαν Λυκίων ἀγοί, οἱ τὸ πάρος περ
ζαχρηεῖς τελέθουσι κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας.
εἰ δέ σφιν καὶ κεῖθι πόνος καὶ νεῖκος ὄρωρεν,
ἀλλὰ περ οἷος ἵτω Τελαμώνιος ἄλκιμος Αἴας,

[345] seeing that here will utter ruin soon be wrought. Hard upon us here press the leaders of the Lycians, who of old have ever been fierce in mighty conflicts. But if with them too yonder the toil of war and strife have arisen, yet at least let valiant Aias, son of Telamon, come alone,

καὶ οἱ Τεῦκρος ἅμα σπένσθω τόξων ἐν εἰδῶς. 350

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἄρα οἱ κῆρυξ ἀπίθησεν ἀκούσας,
βῆ δὲ θέειν παρὰ τεῖχος Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
στῆ δὲ παρ' Αἰάντεσσι κιών, εἶθαρ δὲ προσηύδα:
Αἴαντ' Ἀργείων ἡγήτορε χαλκοχιτώνων

[350] and let Teucer, that is well skilled with the bow, follow with him." So spake he, and the herald failed not to hearken as he heard, but set him to run beside the wall of the brazen-coated Achaeans, and he came and stood by the Aiantes, and straightway said: "Ye Aiantes twain, leaders of the brazen-coated Achaeans,

ἡνώγει Πετεῶο διοτρεφέος φίλος υἱὸς 355
κεῖσ' ἴμεν, ὄφρα πόνοιο μίνυνθά περ ἀντιάσητον
ἀμφοτέρω μὲν μᾶλλον: ὃ γάρ κ' ὄχ' ἄριστον ἀπάντων
εἴη, ἐπεὶ τάχα κεῖθι τετεύχεται αἰπὺς ὄλεθρος:
ὥδε γὰρ ἔβρισαν Λυκίων ἀγοί, οἱ τὸ πάρος περ

[355] the son of Peteos, nurtured of Zeus, biddeth you go thither, that, though it be but for a little space, ye may confront the toil of war — both of you, if so may be, for that were far best Of all, seeing that yonder will utter ruin

soon be wrought. Hard upon them there press the leaders of the Lycians, who of old

ζαχρηεῖς τελέθουσι κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας. 360
εἰ δὲ καὶ ἐνθάδε περ πόλεμος καὶ νεῖκος ὄρωρεν,
ἀλλὰ περ οἶος ἴτω Τελαμώνιος ἄλκιμος Αἴας,
καὶ οἱ Τεῦκρος ἅμα σπέσθω τόξων ἐν εἰδῶς.
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε μέγας Τελαμώνιος Αἴας.

[360] have ever been fierce in mighty conflicts. But if here too war and strife have arisen, yet at least let valiant Aias, son of Telamon, go alone, and let Teucer, that is well skilled with the bow, follow with him." So spake he, and great Telamonian Aias failed not to hearken.

αὐτίκ' Ὀϊλιάδην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 365
Αἴαν σφῶϊ μὲν αὖθι, σὺ καὶ κρατερὸς Λυκομήδης,
ἐσταότες Δαναοὺς ὀτρύνετον ἱφί μάχεσθαι:
αὐτὰρ ἐγὼ κεῖσ' εἶμι καὶ ἀντιῶ πολέμοιο:
αἶψα δ' ἐλεύσομαι αὖτις, ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπαμύνω.

[365] Forthwith he spake winged words to the son of Oïleus:"Aias, do ye twain, thou and strong Lycomedes, stand fast here and urge on the Danaans to fight amain, but I will go thither, and confront the war, and quickly will I come again, when to the full I have borne them aid."

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη Τελαμώνιος Αἴας, 370
καὶ οἱ Τεῦκρος ἅμ' ἦε κασίγνητος καὶ ὄπατρος:
τοῖς δ' ἅμα Πανδίων Τεύκρου φέρε καμπύλα τόξα.
εὖτε Μενεσθῆος μεγαθύμου πύργον ἵκοντο
τείχεος ἐντὸς ἰόντες, ἐπειγομένοισι δ' ἵκοντο,

[370] So saying Telamonian Aias departed, and with him went Teucer, his own brother, begotten of one father, and with them Pandion bare the curved bow of Teucer. Now when, as they passed along within the wall, they reached the post of great-souled Menestheus — and to men hard pressed they came —

οἱ δ' ἐπ' ἐπάλξεις βαῖνον ἐρεμνῇ λαίλαπι ἴσοι 375
ἴφθιμοι Λυκίων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες:
σὺν δ' ἐβάλοντο μάχεσθαι ἐναντίον, ὦρτο δ' αὐτῇ.

Αἴας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἄνδρα κατέκτα
Σαρπήδοντος ἐταῖρον Ἐπικλῆα μεγάθυμον

[375] the foe were mounting upon the battlements like a dark whirlwind, even the mighty leaders and rulers of the Lycians; and they clashed together in fight, and the battle-cry arose. Then Aias, son of Telamon, was first to slay his man, even great-souled Epicles, comrade of Sarpedon,

μαρμάρῳ ὀκρίοντι βαλὼν, ὃ ῥα τείχεος ἐντὸς 380
κεῖτο μέγας παρ' ἐπαλξιν ὑπέρτατος: οὐδέ κέ μιν ῥέα
χείρεσσ' ἀμφοτέρης ἔχοι ἀνὴρ οὐδὲ μάλ' ἡβῶν,
οἷοι νῦν βροτοὶ εἰς: ὃ δ' ἄρ' ὑπόθεν ἔμβाल' αἰείρας,
θλάσσε δὲ τετράφαλον κυνέην, σὺν δ' ὅστέ' ἄραξε

[380] for he smote him with a huge jagged rock, that lay the topmost of all within the wall by the battlements. Not easily with both hands could a man, such as mortals now are, hold it, were he never so young and strong, but Aias lifted it on high and hurled it, and he shattered the four-horned helmet, and crushed together

πάντ' ἄμυδις κεφαλῆς: ὃ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἐοικὼς 385
κάππεσ' ἀφ' ὑψηλοῦ πύργου, λίπε δ' ὅστέα θυμός.
Τεῦκρος δὲ Γλαῦκον κρατερὸν παῖδ' Ἴππολόχοιο
ἰῶ ἐπεσσύμενον βάλε τείχεος ὑψηλοῖο,
ἧ ῥ' ἶδε γυμνωθέντα βραχίονα, παῦσε δὲ χάρμης.

[385] all the bones of the head of Epicles; and he fell like a diver from the high wall, and his spirit left his bones. And Teucer smote Glaucus, the stalwart son of Hippolochus, as he rushed upon them, with an arrow from the high wall, where he saw his arm uncovered; and he stayed him from fighting.

ἄψ δ' ἀπὸ τείχεος ἄλτο λαθὼν, ἵνα μή τις Ἀχαιῶν 390
βλήμενον ἀθρήσειε καὶ εὐχετόφτ' ἐπέεσσι.

Σαρπήδοντι δ' ἄχος γένετο Γλαύκου ἀπιόντος
αὐτίκ' ἐπεὶ τ' ἐνόησεν: ὅμως δ' οὐ λήθετο χάρμης,
ἀλλ' ὃ γε Θεστορίδην Ἀλκμάονα δουρὶ τυχήσας

[390] Back from the wall he leapt secretly, that no man of the Achaeans might mark that he had been smitten, and vaunt over him boastfully. But over Sarpedon came grief at Glaucus' departing, so soon as he was ware thereof, yet even so forgot he not to fight, but smote with a thrust of his spear Alcmaon, son of Thestor, with sure aim,

νύξ', ἐκ δ' ἔσπασεν ἔγχος: ὃ δ' ἐσπόμενος πέσε δουρὶ 395
πρηνῆς, ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ,
Σαρπηδὼν δ' ἄρ' ἔπαλξιν ἐλὼν χερσὶ στιβαρῆσιν
ἔλχ', ἣ δ' ἔσπετο πᾶσα διαμπερές, αὐτὰρ ὑπερθε
τεῖχος ἐγυμνώθη, πολέεσσι δὲ θῆκε κέλευθον.

[395] and again drew forth the spear. And Alcmaon, following the spear, fell headlong, and about him rang his armour, dight with bronze. But Sarpedon with strong hands caught hold of the battlement and tugged, and the whole length of it gave way, and the wall above was laid bare, and he made a path for many.

τὸν δ' Αἴας καὶ Τεῦκρος ὁμαρτήσανθ' ὃ μὲν ἰῶ 400
βεβλήκει τελαμῶνα περὶ στήθεσσι φαεινὸν
ἀσπίδος ἀμφιβρότης: ἀλλὰ Ζεὺς κῆρας ἄμυνε
παιδὸς ἐοῦ, μὴ νηυσὶν ἐπὶ πρύμνησι δαμείη:
Αἴας δ' ἀσπίδα νύξεν ἐπάλμενος, οὐδὲ διὰ πρὸ

[400] But against him came Aias and Teucer at the one moment: Teucer smote him with an arrow on the gleaming baldric of his sheltering shield about his breast, but Zeus warded off the fates from his own son that he should not be laid low at the ships' sterns; and Aias leapt upon him and thrust against his shield, but the spear-point

ἦλυθεν ἐγχείῃ, στυφέλιξε δέ μιν μεμαῶτα. 405
χώρησεν δ' ἄρα τυτθὸν ἐπάλξιος: οὐδ' ὃ γε πάμπαν
χάζετ', ἐπεὶ οἱ θυμὸς ἐέλπετο κῦδος ἀρέσθαι.

κέκλετο δ' ἀντιθέοισιν ἐλιζάμενος Λυκίοισιν:
ὦ Λύκιοι τί τ' ἄρ' ὧδε μεθίετε θούριδος ἀλκῆς;

[405] passed not through, howbeit he made him reel in his onset. So he gave ground a little space from the battlement, yet withdrew not wholly, for his spirit hoped to win him glory. And he wheeled about, and called to the godlike Lycians: "Ye Lycians, wherefore are ye thus slack in furious valour?

ἀργαλέον δέ μοί ἐστι καὶ ἰφθίμῳ περ ἐόντι 410
μούνῳ ῥηζαμένῳ θέσθαι παρὰ νηυσὶ κέλευθον:
ἀλλ' ἐφομαρτεῖτε: πλεόνων δέ τι ἔργον ἄμεινον.

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδείσαντες ὁμοκλήν
μᾶλλον ἐπέβρισαν βουληφόρον ἀμφὶ ἄνακτα.

[410] Hard is it for me, how mighty so ever I be, alone to breach the wall, and make a path to the ships. Nay, have at them with me; the more men the better work." So spake he; and they, seized with fear of the rebuke of their king, pressed on the more around about their counsellor and king,

Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας 415
τείχεος ἔντοσθεν, μέγα δέ σφισι φαίνετο ἔργον:
οὔτε γὰρ ἰφθιμοὶ Λύκιοι Δαναῶν ἐδύναντο
τείχος ῥηζάμενοι θέσθαι παρὰ νηυσὶ κέλευθον,
οὔτε ποτ' αἰχμηταὶ Δαναοὶ Λυκίους ἐδύναντο

[415] and the Argives over against them made strong their battalions within the wall; and before them was set a mighty work. For neither could the mighty Lycians break the wall of the Danaans, and make a path to the ships, nor ever could the Danaan spearmen thrust back the Lycians

τείχεος ἅψ ὥσασθαι, ἐπεὶ τὰ πρῶτα πέλασθεν. 420
ἀλλ' ὥς τ' ἀμφ' οὔροισι δὺ' ἀνέρε δηριάασθον
μέτρ' ἐν χερσὶν ἔχοντες ἐπιζύνῳ ἐν ἀρούρῃ,
ὦ τ' ὀλίγῳ ἐνὶ χώρῳ ἐρίζητον περὶ ἴσης,
ὥς ἄρα τοὺς διέεργον ἐπάλξιες: οἱ δ' ὑπὲρ αὐτέων

[420] from the wall, when once they had drawn nigh thereto. But as two men with measuring-rods in hand strive about the landmark-stones in a common field, and in a narrow space contend each for his equal share; even so did the battlements hold these apart, and over them

δήουν ἀλλήλων ἀμφὶ στήθεσσι βοείας 425
ἀσπίδας εὐκύκλους λαισὴϊά τε πτερόεντα.
πολλοὶ δ' οὐτάζοντο κατὰ χροά νηλείῃ χαλκῷ,
ἡμὲν ὅτεω στρεφθέντι μετάρρενα γυμνωθείη
μαρναμένων, πολλοὶ δὲ διαμπερὲς ἀσπίδος αὐτῆς.

[425] they smote the bull's-hide bucklers about one another's breasts, the round shields and fluttering targets. And many were wounded in the flesh by thrusts of the pitiless bronze, both whensoever any turned and his back was left bare, as they fought, and many clean through the very shield.

πάντη δὴ πύργοι καὶ ἐπάλξιες αἵματι φωτῶν 430
ἐρράδατ' ἀμφοτέρωθεν ἀπὸ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν.
ἀλλ' οὐδ' ὥς ἐδύναντο φόβον ποιῆσαι Ἀχαιῶν,
ἀλλ' ἔχον ὥς τε τάλαντα γυνὴ χερνῆτις ἀληθῆς,
ἥ τε σταθμὸν ἔχουσα καὶ εἴριον ἀμφὶς ἀνέλκει

[430] Yea, everywhere the walls and battlements were spattered with blood of men from both sides, from Trojans and Achaeans alike. Howbeit even so they could not put the Achaeans to rout, but they held their ground, as a careful woman that laboureth with her hands at spinning, holdeth the balance and raiseth the weight and the wool in either scale, making them equal,

ἰσάζουσ', ἵνα παισὶν ἀεικέα μισθὸν ἄρῃται: 435
ὥς μὲν τῶν ἐπὶ ἴσα μάχῃ τέτατο πτόλεμός τε,
πρίν γ' ὅτε δὴ Ζεὺς κῦδος ὑπέρτερον Ἴκτορι δῶκε
Πριαμίδῃ, ὃς πρῶτος ἐσήλατο τεῖχος Ἀχαιῶν.
ἦν ὅσεν δὲ διαπρύσιον Τρώεσσι γεγωνώς:

[435] that she may win a meagre wage for her children; so evenly was strained their war and battle, until Zeus vouchsafed the glory of victory to

Hector, son of Priam, that was first to leap within the wall of the Achaeans he uttered a piercing shout, calling aloud to the Trojans:

ὄρνυσθ' ἰππόδαμοι Τρῶες, ῥήγνυσθε δὲ τεῖχος 440
Ἀργείων καὶ νηυσὶν ἐνίετε θεσπιδαῆς πῦρ.

ὥς φάτ' ἐποτρύνων, οἳ δ' οὔασι πάντες ἄκουον,
ἴθυσαν δ' ἐπὶ τεῖχος ἀολλέες: οἳ μὲν ἔπειτα
κροσσάων ἐπέβαινον ἀκαχμένα δούρατ' ἔχοντες,

[440] “Rouse you horse-taming Trojans, break the wall of the Argives, and fling among the ships wondrous-blazing fire.” So spake he, urging them on, and they all heard with their ears, and rushed straight upon the wall in one mass, and with sharp spears in their hands mounted upon the pinnets.

Ἔκτωρ δ' ἀρπάξας λαῖαν φέρεν, ὅς ῥα πυλάων 445
ἐστήκει πρόσθε πρυμνὸς παχύς, αὐτὰρ ὕπερθεν
ὀξὺς ἔην: τὸν δ' οὐ κε δύ' ἀνέρε δήμου ἀρίστῳ
ῥηιδίως ἐπ' ἄμαξαν ἀπ' οὔδεος ὀχλίσσειαν,
οἷοι νῦν βροτοὶ εἰς: ὃ δέ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἶος.

[445] And Hector grasped and bore a stone that lay before the gate, thick at the base, but sharp at the point; not easily might two men, the mightiest of the folk, have upheaved it from the ground upon a wain — men, such as mortals now are — yet lightly did he wield it even alone;

τόν οἱ ἐλαφρὸν ἔθηκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω. 450
ὥς δ' ὅτε ποιμὴν ῥεῖα φέρει πόκον ἄρσενος οἶος
χειρὶ λαβὼν ἑτέρῃ, ὀλίγον τέ μιν ἄχθος ἐπείγει,
ὥς Ἔκτωρ ἰθὺς σανίδων φέρε λαῖαν ἀείρας,
αἳ ῥα πύλας εἵρυντο πύκα στιβαρῶς ἀραρυίας

[450] and the son of crooked-counselling Cronos made it light for him. And as when a shepherd easily beareth the fleece of a ram, taking it in one hand, and but little doth the weight thereof burden him; even so Hector lifted up the stone and bare it straight against the doors that guarded the close and strongly fitted gates —

δικλίδας ὑψηλάς: δοιοὶ δ' ἔντοσθεν ὀχῆες 455
εἶχον ἐπημοιβοί, μία δὲ κληῖς ἐπαρήρει.
στῆ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰών, καὶ ἐρεισάμενος βάλε μέσσας
εὖ διαβάς, ἵνα μὴ οἱ ἀφαιρότερον βέλος εἴη,
ῥῆξε δ' ἀπ' ἀμφοτέρους θαιρούς: πέσε δὲ λίθος εἴσω

[455] double gates they were, and high, and two cross bars held them within, and a single bolt fastened them. He came and stood hard by, and planting himself smote them full in the midst, setting his feet well apart that his cast might lack no strength; and he brake off both the hinges, and the stone fell within by its own weight,

βριθοσύνη, μέγα δ' ἀμφὶ πύλαι μύκον, οὐδ' ἄρ' ὀχῆες 460
ἐσχεθέτην, σανίδες δὲ διέτμαγεν ἄλλυδις ἄλλη
λαῶς ὑπὸ ῥιπῆς: ὃ δ' ἄρ' ἔσθορε φαίδιμος Ἴκτωρ
νυκτὶ θεῇ ἀτάλαντος ὑπώπια: λάμπε δὲ χαλκῷ
σμερδαλέῳ, τὸν ἔεστο περὶ χροῖ', δοιὰ δὲ χερσὶ

[460] and loudly groaned the gates on either side, nor did the bars hold fast, but the doors were dashed apart this way and that beneath the onrush of the stone. And glorious Hector leapt within, his face like sudden night; and he shone in terrible bronze wherewith his body was clothed about, and in his hands

δοῦρ' ἔχεν: οὐ κέν τις μιν ἐρύκακεν ἀντιβολήσας 465
νόσφι θεῶν ὅτ' ἐσῆλτο πύλας: πυρὶ δ' ὅσσε δεδήει.
κέκλετο δὲ Τρώεσσιν ἐλιξάμενος καθ' ὅμιλον
τεῖχος ὑπερβαίνειν: τοὶ δ' ὀτρύνοντι πίθοντο.
αὐτίκα δ' οἱ μὲν τεῖχος ὑπέρβασαν, οἱ δὲ κατ' αὐτὰς

[465] he held two spears. None that met him could have held him back, none save the gods, when once he leapt within the gates; and his two eyes blazed with fire. And he wheeled him about in the throng, and called to the Trojans to climb over the wall; and they hearkened to his urging. Forthwith some clomb over the wall, and others poured in

ποιητὰς ἐσέχυντο πύλας: Δαναοὶ δὲ φόβηθεν 470
νῆας ἀνὰ γλαφυράς, ὄμαδος δ' ἀλίσστος ἐτύχθη.

[470] by the strong-built gate, and the Danaans were driven in rout among the hollow ships, and a ceaseless din arose.

Ῥαψωδία ν – BOOK XIII

Ζεὺς δ' ἐπεὶ οὖν Τρῳάς τε καὶ Ἑκτορα νηυσὶ πέλασσε,
τοὺς μὲν ἔα παρὰ τῇσι πόνον τ' ἐχέμεν καὶ οἰζὺν
νωλεμέως, αὐτὸς δὲ πάλιν τρέπεν ὅσσε φαεινὸν
νόσφιν ἐφ' ἵπποπόλων Θρηκῶν καθορώμενος αἶαν

[1] Now Zeus, when he had brought the Trojans and Hector to the ships, left the combatants there to have toil and woe unceasingly, but himself turned away his bright eyes, and looked afar, upon the land of the Thracian horsemen,

Μυσῶν τ' ἀγχεμάχων καὶ ἀγαυῶν ἱππημολγῶν 5
γλακτοφάγων Ἀβίων τε δικαιοτάτων ἀνθρώπων.
ἐς Τροίην δ' οὐ πάμπαν ἔτι τρέπεν ὅσσε φαεινῶ:
οὐ γὰρ ὅ γ' ἀθανάτων τινα ἔλπετο ὄν κατὰ θυμὸν
ἐλθόντ' ἢ Τρώεσσιν ἀρηξέμεν ἢ Δαναοῖσιν.

[5] and of the Mysians that fight in close combat, and of the lordly Hippemolgi that drink the milk of mares, and of the Abii, the most righteous of men. To Troy he no longer in any wise turned his bright eyes, for he deemed not in his heart that any of the immortals would draw nigh to aid either Trojans or Danaans.

οὐδ' ἀλαοσκοπιὴν εἶχε κρείων ἐνοσίχθων: 10
καὶ γὰρ ὁ θαυμάζων ἦστο πτόλεμόν τε μάχην τε
ὑψοῦ ἐπ' ἀκροτάτης κορυφῆς Σάμου ὑληέσσης
Θρηϊκίης: ἔνθεν γὰρ ἐφαίνετο πᾶσα μὲν Ἰδη,
φαίνετο δὲ Πριάμοιο πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν.

[10] But the lord, the Shaker of Earth, kept no blind watch, for he sat marvelling at the war and the battle, high on the topmost peak of wooded Samothrace, for from thence all Ida was plain to see; and plain to see were the city of Priam, and the ships of the Achaeans.

ἐνθ' ἄρ' ὅ γ' ἐξ ἀλὸς ἔζετ' ἰὼν, ἐλέαιρε δ' Ἀχαιοὺς 15
Τρῶσιν δαμναμένους, Διὶ δὲ κρατερῶς ἐνεμέσσα.

αὐτίκα δ' ἐξ ὄρεος κατεβήσето παιπαλόεντος
κραιπνὰ ποσὶ προβιάς: τρέμε δ' οὔρεα μακρὰ καὶ ὕλη
ποσσὶν ὑπ' ἀθανάτοισι Ποσειδάωνος ἰόντος.

[15] There he sat, being come forth from the sea, and he had pity on the Achaeans that they were overcome by the Trojans, and against Zeus was he mightily wroth. Forthwith then he went down from the rugged mount, striding forth with swift footsteps, and the high mountains trembled and the woodland beneath the immortal feet of Poseidon as he went.

τρὶς μὲν ὀρέξατ' ἰών, τὸ δὲ τέτρατον ἵκετο τέκμωρ 20
Αἰγᾶς, ἔνθα δέ οἱ κλυτὰ δώματα βένθεσι λίμνης
χρύσεα μαρμαίροντα τετεύχεται ἄφθιτα αἰεῖ.
ἔνθ' ἐλθὼν ὑπ' ὄχεσφι τιτύσκειτο χαλκόποδ' ἵππῳ
ὠκυπέτα χρυσέησιν ἐθείρησιν κομόωντε,

[20] Thrice he strode in his course, and with the fourth stride he reached his goal, even Aegae, where was his famous palace builded in the depths of the mere, golden and gleaming, imperishable for ever. Thither came he, and let harness beneath his car his two bronze hooved horses, swift of flight, with flowing manes of gold;

χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροῖ', γέντο δ' ἱμάσθλην 25
χρυσείην εὖτυκτον, ἐοῦ δ' ἐπεβήσето δίφρου,
βῆ δ' ἐλάαν ἐπὶ κύματ': ἄταλλε δὲ κήτε' ὑπ' αὐτοῦ
πάντοθεν ἐκ κευθμῶν, οὐδ' ἠγνοίησεν ἄνακτα:
γηθοσύνη δὲ θάλασσα δίστατο: τοὶ δὲ πέτοντο

[25] and with gold he clad himself about his body, and grasped the well-wrought whip of gold, and stepped upon his car, and set out to drive over the waves. Then gambolled the sea-beasts beneath him on every side from out the deeps, for well they knew their lord, and in gladness the sea parted before him;

ρίμφα μάλ', οὐδ' ὑπένερθε διαίνετο χάλκεος ἄξων: 30
τὸν δ' ἐς Ἀχαιῶν νῆας εὐῖσκαρθμοὶ φέρον ἵπποι.
ἔστι δέ τι σπέος εὐρὺ βαθείης βένθεσι λίμνης

μεσσηγὺς Τενέδοιο καὶ Ἴμβρου παιπαλοέσσης:
ἔνθ' ἵππους ἔστησε Ποσειδάων ἐνοσίχθων

[30] right swiftly sped they on, and the axle of bronze was not wetted beneath; and unto the ships of the Achaeans did the prancing steeds bear their lord. There is a wide cavern in the depths of the deep mere, midway between Tenedos and rugged Imbros. There Poseidon, the Shaker of Earth, stayed his horses,

λύσας ἐξ ὀχέων, παρὰ δ' ἀμβρόσιον βάλεν εἶδαρ 35
ἔδμεναι: ἀμφὶ δὲ ποσσὶ πέδας ἔβαλε χρυσείας
ἀρρήκτους ἀλύτους, ὅφρ' ἔμπεδον αὖθι μένοιεν
νοστήσαντα ἄνακτα: ὃ δ' ἐς στρατὸν ὤχετ' Ἀχαιῶν.

Τρῶες δὲ φλογὶ ἴσοι ἀολλέες ἠὲ θυέλλῃ

[35] and loosed them from the car, and cast before them food ambrosial to graze upon, and about their feet he put hobbles of gold, neither to be broken nor loosed, that they might abide fast where they were against the return of their lord; and himself he went to the host of the Achaeans. But the Trojans, all in one body, like flame or tempest-blast were following furiously after

Ἴκτορι Πριαμίδῃ ἄμοτον μεμαῶτες ἔποντο 40
ἄβρομοι αὐτ᾽ ἀχοι: ἔλποντο δὲ νῆας Ἀχαιῶν
αἰρήσειν, κτενέειν δὲ παρ' αὐτόθι πάντα ἀρίστους.
ἀλλὰ Ποσειδάων γαιήοχος ἐννοσίγαιος
Ἀργεῖους ὅτρυνε βαθείης ἐξ ἁλὸς ἐλθὼν

[40] Hector, son of Priam, with loud shouts and cries, and they deemed that they would take the ships of the Achaeans, and slay thereby all the bravest. Howbeit Poseidon, the Enfolder and Shaker of Earth, set him to urge on the Argives, when he had come forth from the deep sea,

εἰσάμενος Κάλχαντι δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν: 45
Αἴαντε πρῶτω προσέφη μεμαῶτε καὶ αὐτῶ:
Αἴαντε σφὼ μὲν τε σώσετε λαὸν Ἀχαιῶν
ἀλκῆς μνησαμένω, μὴ δὲ κρυεροῖο φόβοιο.
ἄλλη μὲν γὰρ ἔγωγ' οὐ δεῖδια χεῖρας ἀάπτους

[45] in the likeness of Calchas, both in form and untiring voice. To the two Aiantes spake he first, that were of themselves full eager: “Ye Aiantes twain, ye two shall save the host of the Achaeans, if ye are mindful of your might, and think not of chill rout. Not elsewhere do I dread the invincible hands

Τρώων, οἱ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὁμίλῳ: 50
ἔξουσιν γὰρ πάντας ἐν κνήμιδες Ἀχαιοί:
τῇ δὲ δὴ αἰνότατον περιδείδια μή τι πάθωμεν,
ἧ ῥ’ ὅ γ’ ὁ λυσσώδης φλογὶ εἵκελος ἡγεμονεύει
Ἐκτωρ, ὃς Διὸς εὖχετ’ ἐρισθενέος πάϊς εἶναι.

[50] of the Trojans that have climbed over the great wall in their multitude, for the well-greaved Achaeans will hold back all; nay it is here that I have wondrous dread lest some evil befall us, here where yon madman is leading on like a flame of fire, even Hector, that boasts him to be a son of mighty Zeus.

σφῶϊν δ’ ὧδε θεῶν τις ἐνὶ φρεσὶ ποιήσειεν 55
αὐτῷ θ’ ἐστάμεναι κρατερῶς καὶ ἀνωγέμεν ἄλλους:
τῷ κε καὶ ἐσσύμενόν περ ἐρώησαιτ’ ἀπὸ νηῶν
ὠκυπόρων, εἰ καὶ μιν Ὀλύμπιος αὐτὸς ἐγείρει.
ἦ καὶ σκηπανίῳ γαιήοχος ἐννοσίγαιος

[55] But in the hearts of you twain may some god put it, here to stand firm yourselves, and to bid others do the like; so might ye drive him back from the swift-faring ships, despite his eagerness, aye, even though the Olympian himself be urging him on.” Therewith the Enfolder and Shaker of Earth

ἀμφοτέρῳ κεκόπων πλῆσεν μένεος κρατεροῖο, 60
γυῖα δ’ ἔθηκεν ἐλαφρὰ πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν.
αὐτὸς δ’ ὥς τ’ ἴρηξ ὠκύπτερος ὦρτο πέτεσθαι,
ὃς ῥά τ’ ἀπ’ αἰγίλιπος πέτρης περιμήκεος ἀρθεῖς
ὀρμήσῃ πεδίοιο διώκειν ὄρνεον ἄλλο,

[60] smote the twain with his staff, and filled them with valorous strength and made their limbs light, their feet and their hands above. And himself, even

as a hawk, swift of flight, speedeth forth to fly, and poising himself aloft above a high sheer rock, darteth over the plain to chase some other bird;

ὥς ἀπὸ τῶν ἤϊξε Ποσειδάων ἐνοσίχθων. 65
τοῖν δ' ἔγνω πρόσθεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας,
αἶψα δ' ἄρ' Αἴαντα προσέφη Τελαμώνιον υἱόν:
Αἴαν ἐπεὶ τις νῶϊ θεῶν οἷ Ὀλυμπον ἔχουσι
μάντει· εἰδόμενος κέλεται παρὰ νηυσὶ μάχεσθαι,

[65] even so from them sped Poseidon, the Shaker of Earth. And of the twain swift Aias, son of Oïleus, was first to mark the god, and forthwith spake to Aias, son of Telamon: “Aias, seeing it is one of the gods who hold Olympus that in the likeness of the seer biddeth the two of us fight beside the ships —

οὐδ' ὃ γε Κάλχας ἐστὶ θεοπρόπος οἰωνιστής: 70
ἵχνια γὰρ μετόπισθε ποδῶν ἡδὲ κνημῶν
ῥεῖ' ἔγνω ἀπίνοντος: ἀρίγνωτοι δὲ θεοὶ περ:
καὶ δ' ἐμοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι
μᾶλλον ἐφορμᾶται πολεμίζειν ἡδὲ μάχεσθαι,

[70] not Calchas is he, the prophet, and reader of omens, for easily did I know the tokens behind him of feet and of legs as he went from us; and plain to be known are the gods — lo, mine own heart also within my breast is the more eager to war and do battle,

μαιμώωσι δ' ἔνερθε πόδες καὶ χεῖρες ὕπερθε. 75

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας:
οὕτω νῦν καὶ ἐμοὶ περὶ δούρατι χεῖρες ἅαπτοι
μαιμῶσιν, καὶ μοι μένος ὄρορε, νέρθε δὲ ποσσὶν
ἔσσυμαι ἀμφοτέροισι: μενοινῶ δὲ καὶ οἶος

[75] and my feet beneath and my hands above are full fain.” Then in answer spake to him Telamonian Aias: “Even so too mine own hands invincible are fain now to grasp the spear, and my might is roused, and both my feet are swift beneath me; and I am eager to meet even in single fight

Ἕκτορι Πριαμίδῃ ἄμοτον μεμαῶτι μάχεσθαι. 80
ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον
χάρμῃ γηθόσυνοι, τὴν σφιν θεὸς ἔμβαλε θυμῷ:
τόφρα δὲ τοὺς ὀπιθεν γαίηοχος ὤρσεν Ἀχαιοὺς,
οἱ παρὰ νηυσὶ θοῇσιν ἀνέψυχον φίλον ἦτορ.

[80] Hector, Priam's son, that rageth incessantly." On this wise spake they one to the other, rejoicing in the fury of fight which the god put in their hearts; and meanwhile the Enfolder of Earth roused the Achaeans that were in the rear beside the swift ships, and were refreshing their hearts.

τῶν ῥ' ἅμα τ' ἀργαλέῳ καμάτῳ φίλα γυῖα λέλυντο, 85
καὶ σφιν ἄχος κατὰ θυμὸν ἐγίγνετο δερκομένοισι
Τρῶας, τοὶ μέγα τεῖχος ὑπερκατέβησαν ὁμίλῳ.
τοὺς οἱ γ' εἰσορόωντες ὑπ' ὀφρύσι δάκρυα λείβον:
οὐ γὰρ ἔφαν φεύξεσθαι ὑπ' ἐκ κακοῦ: ἀλλ' ἐνοσίχθων

[85] Their limbs were loosed by their grievous toil and therewithal sorrow waxed in their hearts, as they beheld the Trojans that had climbed over the great wall in their multitude. Aye, as they looked upon these they let tears fall from beneath their brows, for they deemed not that they should escape from ruin. But the Shaker of Earth,

ῥεῖα μετεισάμενος κρατερὰς ὄτρυνε φάλαγγας. 90
Τεῦκρον ἔπι πρῶτον καὶ Λήϊτον ἦλθε κελεύων
Πηνέλεών θ' ἥρωα Θόαντά τε Δηϊπυρόν τε
Μηριόνην τε καὶ Ἀντίλοχον μήστωρας ἀντὶ τῆς:
τοὺς ὃ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[90] lightly passing among them, aroused their strong battalions. To Teucer first he came and to Leïtus, to bid them on, and to the warrior Peneleos, and Thoas and Deïpyrus, and Meriones and Antilochus, masters of the war-cry; to these he spake, spurring them on with winged words:

αἰδῶς Ἀργεῖοι, κοῦροι νέοι: ὕμιν ἔγωγε 95
μαρναμένοισι πέποιθα σαωσέμεναι νέας ἀμάς:
εἰ δ' ὑμεῖς πολέμοιο μεθήσετε λευγαλέοιο,

νῦν δὲ εἶδεται ἥμαρ ὑπὸ Τρώεσσι δαμῆναι.
ὣ πόποι ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρώμαι

[95] “Shame, ye Argives, mere striplings! It was in your fighting that I trusted for the saving of our ships; but if ye are to flinch from grievous war, then of a surety hath the day now dawned for us to be vanquished beneath the Trojans. Out upon it! Verily a great marvel is this that mine eyes behold,

δεινόν, ὃ οὐ ποτ' ἔγωγε τελευτήσεσθαι ἔφασκον, 100
Τρῶας ἐφ' ἡμετέρας ἰέναι νέας, οἱ τὸ πάρος περ
φυζακινῆς ἐλάφοισιν ἐοίκεσαν, αἳ τε καθ' ὕλην
θώων παρδαλίων τε λύκων τ' ἥϊ' αὖ πέλονται
αὕτως ἡλάσκουσαι ἀνάλκιδες, οὐδ' ἔπι χάρμη:

[100] a dread thing that I deemed should never be brought to pass: the Trojans are making way against our ships, they that heretofore were like panic-stricken hinds that in the woodland become the prey of jackals and pards and wolves, as they wander vainly in their cowardice, nor is there any fight in them.

ὥς Τρῶες τὸ πρὶν γε μένος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν 105
μῖμνεν οὐκ ἐθέλεσκον ἐναντίον, οὐδ' ἠβαιοίον:
νῦν δὲ ἐκὰς πόλιος κοίλης ἐπὶ νηυσὶ μάχονται
ἡγεμόνος κακότητι μεθημοσύνησὶ τε λαῶν,
οἳ κείνῳ ἐρίσαντες ἀμυνέμεν οὐκ ἐθέλουσι

[105] Even so the Trojans aforetime had never the heart to abide and face the might and the hands of the Achaeans, no not for a moment. But lo, now far from the city they are fighting at the hollow ships because of the baseness of our leader and the slackness of the folk, that, being at strife with him, have no heart to defend

νηῶν ὠκυπόρων, ἀλλὰ κτείνονται ἀν' αὐτάς. 110
ἀλλ' εἰ δὲ καὶ πάμπαν ἐτήτυμον αἰτιός ἐστιν
ἥρως Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
οὔνεκ' ἀπητίμησε ποδώκεα Πηλεΐωνα,
ἡμέας γ' οὐ πῶς ἔστι μεθιέμεναι πολέμοιο.

[110] the swift-faring ships, but are slain in the midst of them. But if in very truth the warrior son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, is the cause of all, for that he wrought dishonour on the swift-footed son of Peleus, yet may we in no wise prove slack in war.

ἀλλ' ἀκεώμεθα θᾶσσον: ἀκεσταί τοι φρένες ἐσθλῶν. 115
ὕμεῖς δ' οὐκ ἔτι καλὰ μεθίετε θούριδος ἀλκῆς
πάντες ἄριστοι ἐόντες ἀνὰ στρατόν. οὐδ' ἄν ἔγωγε
ἀνδρὶ μαχεσσαίμην ὅς τις πολέμοιο μεθείη
λυγρὸς ἐών: ὕμῖν δὲ νεμεσσωμαι περὶ κῆρι.

[115] Nay, let us atone for the fault with speed: the hearts of good men admit of atonement. But it is no longer well that ye are slack in furious valour, all ye that are the best men in the host. Myself I would not quarrel with one that was slack in war, so he were but a sorry wight, but with you I am exceeding wroth at heart.

ὃ πέπονες τάχα δὴ τι κακὸν ποιήσετε μεῖζον 120
τῇδε μεθημοσύνη: ἀλλ' ἐν φρεσὶ θέσθε ἕκαστος
αἰδῶ καὶ νέμεσιν: δὴ γὰρ μέγα νεῖκος ὄρωρεν.
Ἔκτωρ δὴ παρὰ νηυσὶ βοὴν ἀγαθὸς πολεμίζει
καρτερός, ἔρρηξεν δὲ πύλας καὶ μακρὸν ὀχῆα.

[120] Ye weaklings, soon ye shall cause yet greater evil by this slackness. Nay, take in your hearts, each man of you, shame and indignation; for in good sooth mighty is the conflict that has arisen. Hector, good at the war-cry, is fighting at the ships, strong in his might, and hath broken the gates and the long bar.”

ὥς ῥα κελευτιῶν γαιήοχος ὤρσεν Ἀχαιοὺς. 125
ἀμφὶ δ' ἄρ' Αἴαντας δοιοὺς ἵσταντο φάλαγγες
καρτεραί, ἃς οὔτ' ἄν κεν Ἄρης ὀνόσαιτο μετελθὼν
οὔτε κ' Ἀθηναίη λαοσσόος: οἱ γὰρ ἄριστοι
κρινθέντες Τρῳάς τε καὶ Ἔκτορα δῖον ἔμμινον,

[125] Thus did the Earth-enfolder arouse the Achaeans with his word of command, and round about the twain Aiantes their battalions took their stand, so strong in might, that not Ares might have entered in and made

light of them, nor yet Athene, the rouser of hosts; for they that were the chosen bravest abode the onset of the Trojans and goodly Hector,

φράξαντες δόρυ δουρί, σάκος σάκει· προθελύμνω: 130
ἀσπίς ἄρ' ἀσπίδ' ἔρειδε, κόρυς κόρυν, ἀνέρα δ' ἀνήρ:
ψαῦον δ' ἱππόκομοι κόρυθες λαμπροῖσι φάλοισι
νευόντων, ὥς πυκνοὶ ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν:
ἔγχεα δ' ἐπτύσσοντο θρασειάων ἀπὸ χειρῶν

[130] fencing spear with spear, and shield with serried shield; buckler pressed on buckler, helm on helm, and man on man; and the horse-hair crests on the bright helmet-ridges touched each other, as the men moved their heads, in such close array stood they one by another, and spears in stout hands overlapped each other, as they were brandished,

σειόμεν': οἱ δ' ἰθὺς φρόνεον, μέμασαν δὲ μάχεσθαι. 135

Τρῶες δὲ προὔτυψαν ἀολλέες, ἦρχε δ' ἄρ' Ἑκτωρ
ἀντικρὺ μεμαῶς, ὀλοοίτροχος ὥς ἀπὸ πέτρης,
ὄν τε κατὰ στεφάνης ποταμὸς χειμάρροος ὥση
ρήξας ἀσπέτω ὄμβρῳ ἀναιδέος ἔχματα πέτρης:

[135] and their minds swerved not, but they were fain to fight. Then the Trojans drave forward in close throng and Hector led them, pressing ever forward, like a boulder from a cliff that a river swollen by winter rains thrusteth from the brow of a hill, when it has burst with its wondrous flood the foundations of the ruthless stone;

ὔψι δ' ἀναθρώσκων πέτεται, κτυπέει δέ θ' ὑπ' αὐτοῦ 140
ὔλη: ὃ δ' ἀσφαλέως θέει ἔμπεδον, εἶος ἵκηται
ἰσόπεδον, τότε δ' οὐ τι κυλίνδεται ἐσσύμενός περ:
ὥς Ἑκτωρ εἶος μὲν ἀπείλει μέγρι θαλάσσης
ῥέα διελεύσεσθαι κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν

[140] high aloft it leapeth, as it flies, and the woods resound beneath it, and it speedeth on its course and is not stayed until it reacheth the level plain, but then it rolleth no more for all its eagerness; even so Hector for a time

threatened lightly to make his way even to the sea through the huts and ships of the Achaeans,

κτείνων: ἀλλ' ὅτε δὴ πυκινῆς ἐνέκυρσε φάλαγξι 145
στῇ ῥα μάλ' ἐγχιρμιφθείς: οἱ δ' ἀντίοι υἷες Ἀχαιῶν
νύσسونτες ξίφεσιν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν
ᾧσαν ἀπὸ σφείων: ὃ δὲ χασσάμενος πελεμίσθη.
ἦν' σεν δὲ διαπρύσιον Τρώεσσι γεγωνώς:

[145] slaying as he went, but when he encountered the close-set battalions, then was he stayed, as he drew close against them. And the sons of the Achaeans faced him, thrusting with swords and two-edged spears, and drave him back from them, so that he gave ground and was made to reel. Then he uttered a piercing shout, calling aloud to the Trojans:

Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταὶ 150
παρμένετ': οὐ τοι δηρὸν ἐμὲ στήσουσιν Ἀχαιοὶ
καὶ μάλα πυργηδὸν σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες,
ἀλλ' οἷ' ὡ χασσονται ὑπ' ἔγχεος, εἰ ἐτέον με
ᾧρσε θεῶν ᾧριστος, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης.

[150] "Ye Trojans and Lycians and Dardanians that fight in close combat, stand ye fast. No long space shall the Achaeans hold me back, for all they have arrayed themselves in fashion like a wall; nay, methinks, they will give ground before my spear, if verily the highest of gods hath urged me on, the loud-thundering lord of Hera."

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου. 155
Δηϊφόβος δ' ἐν τοῖσι μέγα φρονέων ἐβεβήκει
Πριαμίδης, πρόσθεν δ' ἔχεν ἀσπίδα πάντοσ' ἐΐσην
κοῦφα ποσὶ προβιβὰς καὶ ὑπασπίδια προποδίζων.
Μηριόνης δ' αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ

[155] So saying, he aroused the strength and spirit of every man. Then among them with high heart strode Deïphobus, son of Priam, and before him he held his shield that was well-balanced upon every side, stepping forward lightly on his feet and advancing under cover of his shield. And Meriones aimed at him with his bright spear,

καὶ βάλεν, οὐδ' ἀφάμαρτε, κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἵσῃν 160
ταυρεῖην: τῆς δ' οὐ τι διήλασεν, ἀλλὰ πολὺ πρὶν
ἐν καυλῷ ἐάγῃ δολιχὸν δόρυ: Διὶ φοβὸς δὲ
ἀσπίδα ταυρεῖην σχέθ' ἀπὸ ἔο, δεῖσε δὲ θυμῷ
ἔγχος Μηριόναο δαΐφρονος: αὐτὰρ ὃ γ' ἦρως

[160] and cast, and missed not, but smote the shield of bull's hide, that was well balanced upon every side, yet drave not in any wise therethrough; nay, well ere that might be, the long spear-shaft was broken in the socket; and Deïphobus held from him the shield of bull's hide, and his heart was seized with fear

ἄψ ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο, χώσατο δ' αἰνῶς 165
ἀμφότερον, νίκης τε καὶ ἔγχεος ὃ ξυνέαξε.
βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
οἰσόμενος δόρυ μακρόν, ὃ οἱ κλισίῃφι λέλειπτο.

οἱ δ' ἄλλοι μάρναντο, βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει.

[165] of the spear of wise-hearted Meriones; but that warrior shrank back into the throng of his comrades, and waxed wondrous wroth both for the loss of victory and for the spear which he had shattered. And he set out to go along the huts and ships of the Achaeans to fetch him a long spear that he had left in his hut. But the rest fought on, and a cry unquenchable arose.

Τεῦκρος δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἄνδρα κατέκτα 170
Ἴμβριον αἰχμητὴν πολυῖππου Μέντορος υἱόν:
ναῖε δὲ Πήδαιον πρὶν ἐλθεῖν υἱᾶς Ἀχαιῶν,
κούρην δὲ Πριάμοιο νόθην ἔχε, Μηδεσικάστην:
αὐτὰρ ἐπεὶ Δαναῶν νέες ἦλυθον ἀμφιέλισσαι,

[170] And Teucer, son of Telamon, was first to slay his man, even the spearman Imbrius, the son of Mentor, rich in horses. He dwelt in Pedaeum before the sons of the Achaeans came, and had to wife a daughter of Priam that was born out of wedlock, even Medesicaste; but when the curved ships of the Danaans came

ἄψ ἐς Ἴλιον ἦλθε, μετέπρεπε δὲ Τρώεσσι, 175
ναῖε δὲ παρ Πριάμῳ: ὃ δέ μιν τίεν ἴσα τέκεσσι.
τόν ῥ' υἱὸς Τελαμῶνος ὑπ' οὐατος ἔγχει" μακρῷ
νύξ', ἐκ δ' ἔσπασεν ἔγχος: ὃ δ' αὖτ' ἔπεσεν μελίη ὥς
ἢ τ' ὄρεος κορυφῇ ἔκαθεν περιφαινομένοιο

[175] he returned back to Ilios and was pre-eminent among the Trojans, and he dwelt in the house of Priam, who held him in like honour with his own children. Him did the son of Telamon smite beneath the ear with a thrust of his long spear, and again drew forth the spear; and he fell like an ash-tree that, on the summit of a mountain that is seen from afar on every side,

χαλκῷ ταμνομένη τέρενα χθονὶ φύλλα πελάσση: 180
ὥς πέσεν, ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ.
Τεῦκρος δ' ὀρμήθη μεμαῶς ἀπὸ τεύχεα δῦσαι:
Ἔκτωρ δ' ὀρμηθέντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἀλλ' ὃ μὲν ἅντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος

[180] is cut down by the bronze, and bringeth its tender leafage to the ground; even so fell he, and about him rang his armour dight with bronze. And Teucer rushed forth eager to strip from him his armour, but Hector, even as he rushed, cast at him with his bright spear. Howbeit Teucer, looking steadily at him, avoided the spear of bronze by a little,

τυτθόν: ὃ δ' Ἀμφίμαχον Κτεάτου υἱ' Ἀκτορίωνος 185
νισόμενον πόλεμον δὲ κατὰ στήθος βάλε δουρί:
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.
Ἔκτωρ δ' ὀρμήθη κόρυθα κροτάφοις ἀραρυῖαν
κρατὸς ἀφαρπάξαι μεγαλήτορος Ἀμφιμάχοιο:

[185] but Hector smote Amphimachus, son of Cteatus, the son of Actor, in the breast with his spear as he was coming into the battle; and he fell with a thud, and upon him his armour clanged. Then Hector rushed forth to tear from the head of great-hearted Amphimachus the helm that was fitted to his temples,

Αἴας δ' ὀρμηθέντος ὀρέξατο δουρὶ φαεινῷ 190
Ἔκτορος: ἀλλ' οὐ πη χροὸς εἴσατο, πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ

σμερδαλέῳ κεκάλυφθ'· ὃ δ' ἄρ' ἀσπίδος ὀμφαλὸν οὔτα,
ὅσσε δέ μιν σθένει· μάλα· ὃ δὲ χάσσαι' ὀπίσσω
νεκρῶν ἀμφοτέρων, τοὺς δ' ἐξείρυσσαν Ἀχαιοί.

[190] but Aias lunged with his bright spear at Hector as he rushed, yet in no wise reached he his flesh, for he was all clad in dread bronze; but he smote the boss of his shield, and thrust him back with mighty strength, so that he gave ground backward from the two corpses, and the Achaeans drew them off.

Ἀμφίμαχον μὲν ἄρα Στιχίος δῖός τε Μενεσθεὺς 195
ἀρχοὶ Ἀθηναίων κόμισαν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν:
Ἴμβριον αὖτ' Αἴαντε μεμαότε θούριδος ἀλκῆς
ὥς τε δύο αἶγα λέοντε κυνῶν ὑπο καρχαροδόντων
ἀρπάξαντε φέρητον ἀνὰ ῥωπήϊ' αὖ πυκνὰ

[195] Amphimachus then did Stichius and goodly Menestheus, leaders of the Athenians, carry to the host of the Achaeans, and Imbrius the twain Aiantes bare away, their hearts fierce with furious valour. And as when two lions that have snatched away a goat from sharp-toothed hounds, bear it through the thick brush,

ὑψοῦ ὑπὲρ γαίης μετὰ γαμφηλῆσιν ἔχοντε, 200
ὥς ῥα τὸν ὑψοῦ ἔχοντε δύο Αἴαντε κορυστὰ
τεύχεα συλήτην· κεφαλὴν δ' ἀπαλῆς ἀπὸ δειρῆς
κόψεν Ὀϊλιάδης κεχολωμένος Ἀμφιμάχοιο,
ἦκε δέ μιν σφαιρηδὸν ἐλιζάμενος δι' ὀμίλου:

[200] holding it in their jaws high above the ground, even so the twain warrior Aiantes held Imbrius on high, and stripped him of his armour. And the head did the son of Oïleus cut from the tender neck, being wroth for the slaying of Amphimachus, and with a swing he sent it rolling through the throng like a ball;

Ἐκτορι δὲ προπάρειθε ποδῶν πέσεν ἐν κονίῃσι. 205

καὶ τότε δὴ περὶ κῆρι Ποσειδάων ἐχολώθη
υἱὸ νοῖο πεσόντος ἐν αἰνῇ δῆϊ' ὀτῆτι,

βῆ δ' ἰέναι παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν
ὀτρυνέων Δαναούς, Τρώεσσι δὲ κήδεα τεῦχεν.

[205] and it fell in the dust before the feet of Hector. Then verily Poseidon waxed mightily wroth at heart when his son's son fell in the dread conflict, and he went his way along the huts and ships of the Achaeans to arouse the Danaans; but for the Trojans was he fashioning woes.

Ἰδομενεὺς δ' ἄρα οἱ δουρικλυτὸς ἀντεβόλησεν 210
ἐρχόμενος παρ' ἐταίρου, ὃ οἱ νέον ἐκ πολέμοιο
ἦλθε κατ' ἰγνύην βεβλημένος ὀξείῃ χαλκῷ.
τὸν μὲν ἐταῖροι ἔνεικαν, ὃ δ' ἠητροῖς ἐπιτείλας
ἦι' ἐν ἐς κλισίην: ἔτι γὰρ πολέμοιο μενοίνα

[210] And there met him Idomeneus, famed for his spear, on his way from a comrade that he had but now found coming from the battle smitten in the knee with the sharp bronze. Him his comrades bare forth, but Idomeneus had given charge to the leeches, and was going to his hut, for he was still fain to confront the battle;

ἀντιάαν: τὸν δὲ προσέφη κρείων ἐνοσίχθων 215
εἰσάμενος φθογγὴν Ἀνδραίμονος υἱῷ Θόαντι
ὃς πάσῃ Πλευρῶνι καὶ αἰπεινῇ Καλυδῶνι
Αἰτωλοῖσιν ἄνασσε, θεὸς δ' ὥς τίετο δῆμῳ:
Ἰδομενεῦ Κρητῶν βουληφόρε ποῦ τοι ἀπειλαὶ

[215] and the lord, the Shaker of Earth, spake to him, likening his voice to that of Andraemon's son Thoas, that in all Pleuron and steep Calydon was lord over the Aetolians, and was honoured of the folk even as a god:"Idomeneus, thou counsellor of the Cretans, where now I pray thee,

οἴχονται, τὰς Τρῳσὶν ἀπείλεον υἷες Ἀχαιῶν; 220

τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἠΐδα:
ὦ Θόαν οὐ τις ἀνὴρ νῦν γ' αἴτιος, ὅσσον ἔγωγε
γινώσκω: πάντες γὰρ ἐπιστάμεθα πτολεμίζειν.
οὔτε τινα δέος ἴσχει ἀκήριον οὔτε τις ὄκνω

[220] are the threats gone, wherewith the sons of the Achaeans threatened the Trojans?" And to him Idomeneus, leader of the Cretans, made answer:"O Thoas, there is no man now at fault, so far as I wot thereof; for we are all skilled in war. Neither is any man holden of craven error,

εἴκων ἀνδύεται πόλεμον κακόν· ἀλλὰ που οὔτω 225
μέλλει δὴ φίλον εἶναι ὑπερμενείῳ Κρονίωνι
νωνύμους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἄργεος ἐνθάδ' Ἀχαιούς.
ἀλλὰ Θόαν, καὶ γὰρ τὸ πάρος μενεδήϊος ἦσθα,
ὀτρύνεις δὲ καὶ ἄλλον ὅθι μεθιέντα ἴδῃαι:

[225] nor doth any through dread withdraw him from evil war, but even thus, I ween, must it be the good pleasure of the son of Cronos, supreme in might, that the Achaeans should perish here far from Argos, and have no name. But, Thoas, seeing that aforetime thou wast ever staunch in fight, and dost also urge on another, wheresoever thou seest one shrinking from fight,

τὸ νῦν μήτ' ἀπόληγε κέλευέ τε φωτὶ ἐκάστω. 230

τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων:
Ἴδομενεῦ μὴ κεῖνος ἀνὴρ ἔτι νοστήσειεν
ἐκ Τροίης, ἀλλ' αὖθι κυνῶν μέλπηθρα γένοιτο,
ὅς τις ἐπ' ἥματι τῷδε ἐκὼν μεθήησι μάχεσθαι.

[230] therefore now cease thou not, but call to every man." And Poseidon, the Shaker of Earth, answered him: "Idomeneus, never may that man any more return home from Troy-land, but here may he become the sport of dogs, whoso in this day's course of his own will shrinketh from fight.

ἀλλ' ἄγε τεύχεα δεῦρο λαβὼν ἴθι: ταῦτα δ' ἅμα χρή 235
σπεύδειν, αἳ κ' ὄφελός τι γενώμεθα καὶ δύ' ἐόντε.
συμφορτὴ δ' ἀρετὴ πέλει ἀνδρῶν καὶ μάλα λυγρῶν,
νῶϊ δὲ καὶ κ' ἀγαθοῖσιν ἐπισταίμεσθα μάχεσθαι.

ὥς εἰπὼν ὃ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἄμ πόνον ἀνδρῶν:

[235] Up then, take thine harness and get thee forth: herein beseems it that we play the man together, in hope there may be help in us, though we be but

two. Prowess comes from fellowship even of right sorry folk, but we twain know well how to do battle even with men of valour.” So spake he, and went back again, a god into the toil of men;

Ἰδομενεὺς δ’ ὅτε δὴ κλισίην εὖτυκτον ἵκανε 240
δύσετο τεύχεα καλὰ περὶ χροίᾳ, γέντο δὲ δοῦρε,
βῆ δ’ ἵμεν ἀστεροπῇ ἐναλίγκιος, ἦν τε Κρονίων
χειρὶ λαβὼν ἐτίναξεν ἀπ’ αἰγλήεντος Ὀλύμπου
δεικνὺς σῆμα βροτοῖσιν: ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαί:

[240] and Idomeneus, as soon as he was come to his well-built hut, did on his fair armour about his body, and grasped two spears, and went his way like the lightning that the son of Cronos seizeth in his hand and brandisheth from gleaming Olympus, showing forth a sign to mortals, and brightly flash the rays thereof;

ὥς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θεόντος. 245
Μηριόνης δ’ ἄρα οἱ θεράπων ἐν᾽ ἀντεβόλησεν
ἐγγὺς ἔτι κλισίης: μετὰ γὰρ δόρυ χάλκεον ἦει
οἰσόμενος: τὸν δὲ προσέφη σθένος Ἰδομενεὺς:
Μηριόνη Μόλου υἱὲ πόδας ταχὺ φίλταθ’ ἐταίρων

[245] even so shone the bronze about his breast as he ran. And Meriones, his valiant squire, met him, while yet he was near the hut; for he was on his way to fetch him a spear of bronze; and mighty Idomeneus spake to him: “Meriones, Molus’ son, swift of foot, thou dearest of my comrades,

τίπτ’ ἦλθες πόλεμόν τε λιπὼν καὶ δῆϊ’ ὀτῆτα; 250
ἦέ τι βέβληται, βέλεος δέ σε τείρει ἀκωκή,
ἦέ τευ ἀγγελίης μετ’ ἔμ’ ἦλυθες; οὐδέ τοι αὐτὸς
ἦσθαι ἐνὶ κλισίῃσι λιλαίομαι, ἀλλὰ μάχεσθαι.

τὸν δ’ αὖ Μηριόνης πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα:

[250] wherefore art thou come, leaving the war and battle? Art thou haply wounded, and doth the point of a dart distress thee? Or art thou come after me on some message? Nay, of mine own self am I fain, not to abide in the huts, but to fight.” To him again the wise Meriones made answer:

Ἰδομενεῦ, Κρητῶν βουληφόρε χαλκοχιτώνων, 255
ἔρχομαι εἴ τί τοι ἔγχος ἐνὶ κλισίῃσι λέλειπται
οἰσόμενος: τό νυ γὰρ κατεάξαμεν ὃ πρὶν ἔχεσκον
ἀσπίδα Διίφοβοιο βαλὼν ὑπερηνορέοντος.

τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἦῤδα:

[255] "Idomeneus, counsellor of the brazen-coated Cretans, I am on my way to fetch a spear, if perchance thou hast one left in the huts; for the one that I bare of old have I shattered, as I cast at the shield of the overweening Deiphobus." And to him Idomeneus, leader of the Cretans, made answer:

δούρατα δ' αἶ κ' ἐθέλησθα καὶ ἐν καὶ εἴκοσι δήεις 260
ἐσταότ' ἐν κλισίῃ πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα
Τρώϊα, τὰ κταμένων ἀποαίνυμαι: οὐ γὰρ οἴω
ἀνδρῶν δυσμενέων ἐκὰς ἰστάμενος πολεμίζειν.
τῷ μοι δούρατά τ' ἔστι καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι

[260] "Spears, if thou wilt, thou shalt find, be it one or twenty, standing in the hut against the bright entrance wall, spears of the Trojans whereof it is my wont to despoil their slain. For I am not minded to fight with the foemen while standing afar off; wherefore I have spears and bossed shields,

καὶ κόρυθες καὶ θώρηκες λαμπρὸν γανόωντες. 265
τὸν δ' αὖ Μηριόνης πεπνυμένος ἀντίον ἦῤδα:
καὶ τοι ἐμοὶ παρά τε κλισίῃ καὶ νηϊ̑ μελαίνῃ
πόλλ' ἔναρα Τρώων: ἄλλ' οὐ σχεδὸν ἐστὶν ἐλέσθαι.
οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἐμέ φημι λελασμένον ἔμμεναι ἀλκῆς,

[265] and helmets, and corselets gleaming bright." Then to him the wise Meriones made answer: "Aye, in mine own hut also and my black ship are many spoils of the Trojans, but I have them not at hand to take thereof. For I deem that I too am not forgetful of valour,

ἀλλὰ μετὰ πρώτοισι μάχην ἀνὰ κυδιάνειραν 270
ἵσταμαι, ὅπποτε νεῖκος ὀρώρηται πολέμοιο.
ἄλλον πού τινα μᾶλλον Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
λήθω μαρνάμενος, σὲ δὲ ἴδμεναι αὐτὸν οἴω.

τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἠΐδα:

[270] but I take my stand amid the foremost in battle, where men win glory, whenso the strife of war ariseth. Some other of the brazen-coated Achaeans might sooner be unaware of my fighting, but thou methinks of thine own self knowest it well." And to him Idomeneus, leader of the Cretans, made answer:

οἶδ' ἀρετὴν οἷός ἐσσι: τί σε χρὴ ταῦτα λέγεσθαι; 275
εἰ γὰρ νῦν παρὰ νηυσὶ λεγοίμεθα πάντες ἄριστοι
ἐς λόχον, ἔνθα μάλιστ' ἀρετὴ διαίδεται ἀνδρῶν,
ἔνθ' ὃ τε δειλὸς ἀνὴρ ὅς τ' ἄλκιμος ἐξεφαάνθη:
τοῦ μὲν γάρ τε κακοῦ τρέπεται χρῶς ἄλλυδις ἄλλη,

[275] "I know what manner of man thou art in valour; what need hast thou to tell the tale thereof? For if now all the best of us were being told off besides the ships for an ambush, wherein the valour of men is best discerned — there the coward cometh to light and the man of valour; for the colour of the coward changeth ever to another hue,

οὐδέ οἱ ἀτρέμας ἦσθαι ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμός, 280
ἀλλὰ μετοκλάζει καὶ ἐπ' ἀμφοτέρους πόδας ἵζει,
ἐν δέ τέ οἱ κραδίη μεγάλα στέρνοισι πατάσσει
κῆρας οἰόμενῳ, πάταγος δέ τε γίγνεται ὀδόντων:
τοῦ δ' ἀγαθοῦ οὔτ' ἄρ' τρέπεται χρῶς οὔτε τι λήην

[280] nor is the spirit in his breast stayed that he should abide steadfast, but he shifteth from knee to knee and resteth on either foot, and his heart beats loudly in his breast as he bodeath death, and the teeth chatter in his mouth; but the colour of the brave man changeth not,

ταρβεῖ, ἐπειδὰν πρῶτον ἐσίζηται λόχον ἀνδρῶν, 285
ἀρᾶται δὲ τάχιστα μιγήμεναι ἐν δαίῳ λυγρῇ:
οὐδέ κεν ἔνθα τεόν γε μένος καὶ χεῖρας ὄνοιτο.
εἴ περ γάρ κε βλεῖο πονεύμενος ἢ ἐτυπείης
οὐκ ἂν ἐν ἀνχέν' ὀπισθε πέσοι βέλος οὐδ' ἐνὶ νώτῳ,

[285] neither feareth he overmuch when once he taketh his place in the ambush of warriors, but he prayeth to mingle forthwith in woeful war — not even in such case, I say, would any man make light of thy courage or the strength of thy hands. For if so be thou wert stricken by a dart in the toil of battle, or smitten with a thrust, not from behind in neck or back would the missile fall;

ἀλλὰ κεν ἢ στέρνων ἢ νηδύος ἀντιάσειε 290
πρόσσω ἰεμένοιο μετὰ προμάχων ὁαριστύν.
ἀλλ' ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα νηπύτιοι ὥς
ἐσταότες, μή πού τις ὑπερφιάλως νεμεσήσῃ:
ἀλλὰ σύ γε κλισίην δὲ κιὼν ἔλευ ὄβριμον ἔγχος.

[290] nay, but on thy breast would it light or on thy belly, as thou wert pressing on into the dalliance of the foremost fighters. But come, no longer let us loiter here and talk thus like children, lest haply some man wax wroth beyond measure; nay, but go thou to the hut, and get thee a mighty spear.”

ὥς φάτο, Μηριόνης δὲ θεῶ ἀτάλαντος Ἄρηι 295
καρπαλίμως κλισίην ἀνείλετο χάλκεον ἔγχος,
βῆ δὲ μετ' Ἰδομενῆα μέγα πτολέμοιο μεμηλώς.
οἷος δὲ βροτολοιγὸς Ἄρης πόλεμον δὲ μέτεισι,
τῷ δὲ Φόβος φίλος υἱὸς ἅμα κρατερὸς καὶ ἀταρβῆς

[295] So spake he, and Meriones, the peer of swift Ares, speedily took from the hut a spear of bronze, and followed Idomeneus with high thought of battle. And even as Ares, the bane of mortals, goeth forth to war, and with him followeth Rout, his son, valiant alike and fearless,

ἔσπετο, ὅς τ' ἐφόβησε ταλάφρονά περ πολεμιστήν: 300
τὼ μὲν ἄρ' ἐκ Θρήκης Ἐφύρους μέτα θωρήσσεσθον,
ἦ ἐ μετὰ Φλεγύας μεγαλήτορας: οὐδ' ἄρα τώ γε
ἔκλυον ἀμφοτέρων, ἑτέροισι δὲ κῦδος ἔδωκαν:
τοῖοι Μηριόνης τε καὶ Ἰδομενεὺς ἀγοὶ ἀνδρῶν

[300] that turneth to flight a warrior, were he never so staunch of heart — these twain arm themselves and go forth from Thrace to join the Ephyri or the great-hearted Phlegyes, yet they hearken not to both sides, but give

glory to one or the other; even in such wise did Meriones and Idomeneus, leaders of men,

ἦϊ'σαν ἐς πόλεμον κεκορυθμένοι αἶθοπι χαλκῷ. 305
τὸν καὶ Μηριόνης πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπε:
Δευκαλίδη πῆ τὰρ μέμονας καταδῦναι ὄμιλον;
ἦ ἐπὶ δεξιόφιν παντὸς στρατοῦ, ἦ ἀνὰ μέσσους,
ἦ ἐπ' ἀριστερόφιν; ἐπεὶ οὐ ποθι ἔλπομαι οὕτω

[305] go forth into the fight, harnessed in flaming bronze. And Meriones spake first to Idomeneus, saying: "Son of Deucalion, at what point art thou eager to enter the throng? On the right of all the host, or in the centre, or shall it be on the left? For verily, methinks, in no other place

δεύεσθαι πολέμοιο κάρη κομόωντας Ἀχαιοῦς. 310

τὸν δ' αὖτ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἠΰδα:
νηυσὶ μὲν ἐν μέσσησιν ἀμύνειν εἰσὶ καὶ ἄλλοι
Αἴαντές τε δῶω Τεῦκρός θ', ὃς ἄριστος Ἀχαιῶν
τοξοσύνη, ἀγαθὸς δὲ καὶ ἐν σταδίῃ ὑσμίνῃ:

[310] do the long-haired Achaeans so fail in the fight." And to him again Idomeneus, leader of the Cretans, made answer: "Among the midmost ships there be others for defence, the two Aiantes, and Teucer, best of all the Achaeans in bowmanship,

οἳ μιν ἄδην ἐλόωσι καὶ ἐσσύμενον πολέμοιο 315
Ἔκτορα Πριαμίδην, καὶ εἰ μάλα καρτερός ἐστιν.
αἰπὺ οἱ ἐσσεῖται μάλα περ μεμαῶτι μάχεσθαι
κείνων νικήσαντι μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους
νῆας ἐνιπρῆσαι, ὅτε μὴ αὐτός γε Κρονίων

[315] and a good man too in close fight; these shall drive Hector, Priam's son, to surfeit of war, despite his eagerness, be he never so stalwart. Hard shall it be for him, how furious soever for war, to overcome their might and their invincible hands, and to fire the ships, unless the son of Cronos should himself

ἐμβάλοι αἰθόμενον δαλὸν νήεσσι θοῇσιν. 320
ἀνδρὶ δέ κ' οὐκ εἴξειε μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ὃς θνητός τ' εἴη καὶ ἔδοι Δημήτερος ἀκτὴν
χαλκῷ τε ῥηκτὸς μεγάλοισί τε χερμαδίοισιν.
οὐδ' ἂν Ἀχιλλῆϊ ῥηξήνορι χωρήσειεν

[320] cast a blazing brand upon the swift ships. But to no man would great Telamonian Aias yield, to any man that is mortal, and eateth the grain of Demeter, and may be cloven with the bronze or crushed with great stones. Nay, not even to Achilles, breaker of the ranks of men,

ἐν γ' αὐτοσταδίῃ: ποσὶ δ' οὐ πως ἔστιν ἐρίζειν. 325
νῶϊ' ν δ' ὧδ' ἐπ' ἀριστερ' ἔχε στρατοῦ, ὄφρα τάχιστα
εἶδομεν ἥε τῷ εὖχος ὀρέζομεν, ἥε τις ἡμῖν.
ὧς φάτο, Μηριόνης δὲ θοῶ ἀτάλαντος Ἄρηϊ
ἦρχ' ἴμεν, ὄφρ' ἀφίκοντο κατὰ στρατὸν ἧ μιν ἀνώγει,

[325] would he give way, in close fight at least; but in fleetness of foot may no man vie with Achilles. But for us twain, do thou, even as thou sayest, make for the left of the host, that we may know forthwith whether we shall give glory to another or another to us." So spake he, and Meriones, the peer of swift Ares, led the way until they came to the host, at the point whither Idomeneus bade him go.

οἱ δ' ὥς Ἰδομενεῖα ἴδον φλογὶ εἵκελον ἀλκὴν 330
αὐτὸν καὶ θεράποντα σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισι,
κεκλόμενοι καθ' ὅμιλον ἐπ' αὐτῷ πάντες ἔβησαν:
τῶν δ' ὁμὸν ἴστατο νεῖκος ἐπὶ πρυμνῇσι νέεσσιν.
ὥς δ' ὅθ' ὑπὸ λιγέων ἀνέμων σπέρχουσιν ἄελλαι

[330] Now when the Trojans had sight of Idomeneus, in might as it were a flame, himself and his squire clad in armour richly dight, they called one to another through the throng, and all made at him; and by the sterns of the ships arose a strife of men clashing together. And as gusts come thick and fast when shrill winds are blowing,

ἥματι τῷ ὅτε τε πλείστη κόνις ἀμφὶ κελεύθους, 335
οἳ τ' ἄμυδις κονίης μεγάλην ἵστᾱσιν ὁμίχλην,

ὥς ἄρα τῶν ὁμός' ἦλθε μάχη, μέμασαν δ' ἐνὶ θυμῷ
ἀλλήλους καθ' ὅμιλον ἐναιρέμεν ὅξει' χαλκῷ.
ἔφριξεν δὲ μάχη φθισίμβροτος ἐγγείησι

[335] on a day when dust lies thickest on the roads, and the winds raise up confusedly a great cloud of dust; even so their battle clashed together, and they were eager in the throng to slay one another with the sharp bronze. And the battle, that brings death to mortals, bristled with long spears

μακρῆς, ἃς εἶχον ταμεσίχροας: ὅσσε δ' ἄμερδεν 340
αὐγὴ χαλκείη κορύθων ἄπο λαμπομενάων
θωρήκων τε νεοσμήκτων σακέων τε φαεινῶν
ἐρχομένων ἄμυδις: μάλα κεν θρασυκάρδιος εἶη
ὅς τότε γηθήσειεν ἰδὼν πόνον οὐδ' ἀκάχοιτο.

[340] which they held for the rending of flesh, and eyes were blinded by the blaze of bronze from gleaming helmets, and corselets newly burnished, and shining shields, as men came on confusedly. Sturdy in sooth would he have been of heart that took joy at sight of such toil of war, and grieved not.

τὼ δ' ἀμφὶς φρονέοντε δύω Κρόνου υἱε κραταιῷ 345
ἀνδράσιν ἠρώεσσιν ἐτεύχετον ἄλγεα λυγρά.
Ζεὺς μὲν ῥα Τρώεσσι καὶ Ἑκτορι βούλετο νίκην
κυδαίνων Ἀχιλλῆα πόδας ταχύν: οὐδέ τι πάμπαν
ἥθελε λαὸν ὀλέσθαι Ἀχαιῶκόν Ἴλιόθι πρό,

[345] Thus were the two mighty sons of Cronos, divided in purpose, fashioning grievous woes for mortal warriors. Zeus would have victory for the Trojans and Hector, so giving glory to Achilles, swift of foot; yet was he in no wise minded that the Achaean host should perish utterly before the face of Ilios,

ἀλλὰ Θέτιν κύδαινε καὶ υἱέα καρτερόθυμον. 350
Ἀργείους δὲ Ποσειδάων ὀρόθυνε μετελθὼν
λάθρη ὑπεξαναδὺς πολιῆς ἀλός: ἥχθετο γάρ ῥα
Τρωσὶν δαμναμένους, Διὶ δὲ κρατερῶς ἐνεμέσσα.
ἧ μὰν ἀμφοτέροισιν ὁμὸν γένος ἦδ' ἴα πάτρη,

[350] but was fain only to give glory to Thetis and to her son, strong of heart. But Poseidon went among the Argives and urged them on, stealing forth secretly from the grey sea; for it vexed him that they were being overcome by the Trojans, and against Zeus was he exceeding wroth. Both the twain verily were of one stock and of one parentage,

ἀλλὰ Ζεὺς πρότερος γεγόνει καὶ πλείονα ἤδη. 355
τὼ ῥα καὶ ἀμφοδίην μὲν ἀλεξέμεναι ἀλέεινε,
λάθρῃ δ' αἰὲν ἔγειρε κατὰ στρατὸν ἀνδρὶ ἐοικώς.
τοῖ δ' ἔριδος κρατερῆς καὶ ὁμοίῳ πτολέμοιο
πεῖραρ ἐπαλλάξαντες ἐπ' ἀμφοτέροισι τάνυσσαν

[355] but Zeus was the elder born and the wiser. Therefore it was that Poseidon avoided to give open aid, but secretly sought ever to rouse the Argives throughout the host, in the likeness of a man. So these twain knotted the ends of the cords of mighty strife and evil war, and drew them taut over both armies,

ἄρρηκτόν τ' ἄλυτόν τε, τὸ πολλῶν γούνατ' ἔλυσεν. 360
ἔνθα μεσαιπόλιός περ ἐὼν Δαναοῖσι κελεύσας
Ἴδομενεὺς Τρώεσσι μετάλμενος ἐν φόβον ὥρσε.
πέφνε γὰρ Ὀθρυονῆα Καβησόθεν ἔνδον ἐόντα,
ὅς ῥα νέον πολέμοιο μετὰ κλέος εἰληλούθει,

[360] a knot none might break nor undo, that loosed the knees of many men. Then Idomeneus, albeit his hair was flecked with grey, called to the Danaans, and leaping amid the Trojans turned them to flight. For he slew Othryoneus of Cabetes, a sojourner in Troy, that was but newly come following the rumour of war;

ἦτεε δὲ Πριάμοιο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην 365
Κασσάνδρην ἀνάεδνον, ὑπέσχετο δὲ μέγα ἔργον,
ἐκ Τροίης ἀέκοντας ἀπώσμεν υἱᾶς Ἀχαιῶν.
τῷ δ' ὁ γέρων Πρίαμος ὑπὸ τ' ἔσχετο καὶ κατένευσε
δωσέμεναι: ὃ δὲ μάρναθ' ὑποσχέσῃσι πιθήσας.

[365] and he asked in marriage the comeliest of the daughters of Priam, even Cassandra; he brought no gifts of wooing, but promised a mighty deed, that

he would drive forth perforce out of Troy-land the sons of Achaeans. To him the old man Priam promised that he would give her, and bowed his head thereto, and Othryoneus fought, trusting in his promise.

Ἰδομενεὺς δ' αὐτοῖο τιτύσκετο δουρὶ φαεινῷ, 370
καὶ βάλεν ὕψι βιβάντα τυχών· οὐδ' ἤρκεσε θώρηξ
χάλκεος, ὃν φορέεσκε, μέσῃ δ' ἐν γαστέρι πῆξε.
δούπησεν δὲ πεσών· ὃ δ' ἐπεύξατο φώνησέν τε·
Ὅθρυονεῦ περὶ δὴ σε βροτῶν αἰνίζομ' ἀπάντων

[370] But Idomeneus aimed at him with his bright spear, and cast and smote him as he strode proudly on, nor did the corselet of bronze that he wore avail him, but the spear was fixed full in his belly, and he fell with a thud and Idomeneus exulted over him and spake, saying: "Othryoneus, verily above all mortal men do I count thee happy,

εἰ ἐτεὸν δὴ πάντα τελευτήσεις ὅσ' ὑπέστης 375
Δαρδανίδη Πριάμῳ· ὃ δ' ὑπέσχετο θυγατέρα ἦν.
καὶ κέ τοι ἡμεῖς ταῦτά γ' ὑποσχόμενοι τελέσαιμεν,
δοῖμεν δ' Ἀτρεΐδῃ θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην
Ἄργεος ἐξαγαγόντες ὀπιούμεν, εἴ κε σὺν ἄμμιν

[375] if in good sooth thou shalt accomplish all that thou didst promise to Dardanian Priam; and he promised thee his own daughter. Aye, and we too would promise the like and would bring all to pass, and would give thee the comeliest of the daughters of the son of Atreus, bringing her forth from Argos that thou mightest wed her;

Ἰλίου ἐκπέρσης εὖ ναιόμενον πτολίεθρον. 380
ἀλλ' ἔπε', ὄφρ' ἐπὶ νηυσὶ συνώμεθα ποντοπόροις
ἀμφὶ γάμῳ, ἐπεὶ οὗ τοι ἐδνῶται κακοί εἰμεν.

ὥς εἰπὼν ποδὸς ἔλκε κατὰ κρατερὴν ὕσμίνην
ἦρως Ἰδομενεύς· τῷ δ' Ἄσιος ἦλθ' ἐπαμύντωρ

[380] if only thou wilt make cause with us and sack the well-peopled city of Ilios. Nay, follow with us, that at the seafaring ships we may make agreement about the marriage, for thou mayest be sure we deal not hardly in

exacting gifts of wooing.” So saying, the warrior Idomeneus dragged him by the foot through the mighty conflict. But Asius came to bear aid to Othryoneus,

πεζὸς πρόσθ’ ἵππων: τὼ δὲ πνείοντε κατ’ ὤμων 385
αἰὲν ἔχ’ ἡνίοχος θεράπων: ὃ δὲ ἴετο θυμῷ
Ἴδομενῆα βαλεῖν: ὃ δέ μιν φθάμενος βάλε δουρὶ
λαιμὸν ὑπ’ ἀνθερεῶνα, διὰ πρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασεν.
ἥριπε δ’ ὥς ὅτε τις δρυῖς ἥριπεν ἢ ἀχερωΐς

[385] on foot in front of his horses; and these twain the squire that was his charioteer ever drave so that their breath smote upon the shoulders of Asius. And he was ever fain of heart to cast at Idomeneus; but the other was too quick for him, and smote him with a cast of his spear on the throat beneath the chin, and drave the bronze clean through. And he fell as an oak falls, or a poplar,

ἢ ἐ πίτυς βλωθή, τήν τ’ οὔρεσι τέκτονες ἄνδρες 390
ἐξέταμον πελέκεσσι νεήκεσι νήϊον εἶναι:
ὥς ὃ πρόσθ’ ἵππων καὶ δίφρου κεῖτο τανυσθεὶς
βεβρυχὼς κόνιος δεδραγμένος αἵματοέσσης.
ἐκ δέ οἱ ἡνίοχος πλήγη φρένας ἅς πάρος εἶχεν,

[390] or a tall pine that among the mountains shipwrights fell with whetted axes to be a ship’s timber; even so before his horses and chariot Asius lay out-stretched, moaning aloud and clutching at the bloody dust. And the charioteer, stricken with terror, kept not the wits that afore he had,

οὐδ’ ὃ γ’ ἐτόλμησεν δηΐων ὑπὸ χεῖρας ἀλύξας 395
ἄψ ἵππους στρέψαι, τὸν δ’ Ἀντίλοχος μενεχάρμης
δουρὶ μέσον περόνησε τυχών: οὐδ’ ἥρκεσε θώρηξ
χάλκεος ὃν φορέεσκε, μέση δ’ ἐν γαστέρι πῆξεν.
αὐτὰρ ὃ ἀσθμαίνων εὐεργέος ἔκπεσε δίφρου,

[395] neither dared turn the horses back and so escape from out the hands of the foemen; but Antilochus, staunch in fight, aimed at him, and pierced him through the middle with his spear, nor did the corselet of bronze that he

wore avail him, but he fixed the spear full in his belly. And gasping he fell from out his well-built car,

ἵππους δ' Ἀντίλοχος μεγαθύμου Νέστορος υἱὸς 400
ἐξέλασε Τρώων μετ' ἐν κνήμιδας Ἀχαιούς.
Δηῖ' φόβος δὲ μάλα σχεδὸν ἤλυθεν Ἴδομενῆος
Ἀσίου ἀχνύμενος, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.
ἄλλ' ὃ μὲν ἅντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος

[400] and the horses Antilochus, son of great-souled Nestor, drave forth from the Trojans into the host of the well-greaved Achaeans. Then Deïphobus in sore grief for Asius drew very nigh to Idomeneus, and cast at him with his bright spear. Howbeit Idomeneus, looking steadily at him, avoided the spear of bronze,

Ἴδομενεύς: κρύφθη γὰρ ὑπ' ἀσπίδι πάντοσ' εἴ' σῃ, 405
τὴν ἄρ' ὃ γε ῥινοῖσι βοῶν καὶ νόροπι χαλκῷ
δινωτὴν φορέεσκε, δύω κανόνεσσ' ἀραρυῖαν:
τῇ ὑπο πᾶς ἐάλῃ, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,
καρφαλέον δέ οἱ ἀσπίς ἐπιθρέξαντος ἄν' σεν

[405] for he hid beneath the cover of his shield that was well-balanced upon every side, the which he was wont to bear, cunningly wrought with bull's hide and gleaming bronze, and fitted with two rods; beneath this he gathered himself together, and the spear of bronze flew over; and harshly rang his shield, as the spear grazed thereon.

ἔγχος: οὐδ' ἄλιόν ῥα βαρείης χειρὸς ἀφῆκεν, 410
ἄλλ' ἔβαλ' Ἴππασίδην Ὑψήνορα ποιμένα λαῶν
ἦπαρ ὑπὸ πραπίδων, εἶθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσε.
Δηῖ' φόβος δ' ἔκπαγλον ἐπέύξατο μακρὸν αὖ' σας:
οὐ μὰν αὖτ' ἄτιτος κεῖτ' Ἀσιος, ἀλλὰ ἔ φημι

[410] Yet nowise in vain did Deïphobus let the spear fly from his heavy hand, but he smote Hypsenor, son of Hippasus, shepherd of the people, in the liver beneath the midriff, and straightway loosed his knees. And Deïphobus exulted over him in terrible wise, and cried aloud: "Hah, in good sooth not unavenged lies Asius; nay, methinks,

εἰς Ἄϊδός περ ἰόντα πυλάρταο κρατεροῖο 415
γηθήσειν κατὰ θυμόν, ἐπεὶ ῥά οἱ ὅπασα πομπόν.

ὥς ἔφατ', Ἀργεῖοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο,
Ἀντιλόχῳ δὲ μάλιστα δαΐφρονι θυμόν ὄρινεν:
ἀλλ' οὐδ' ἀχνύμενός περ ἐοῦ ἀμέλησεν ἐταίρου,

[415] even as he fareth to the house of Hades, the strong warder, will he be glad at heart, for lo, I have given him one to escort him on his way!" So spake he, and upon the Argives came sorrow by reason of his exulting, and beyond all did he stir the soul of wise-hearted Antilochus; howbeit, despite his sorrow, he was not unmindful of his dear comrade,

ἀλλὰ θεῶν περίβη καὶ οἱ σάκος ἀμφεκάλυψε. 420
τὸν μὲν ἔπειθ' ὑποδύντε δύω ἐρίηρες ἐταῖροι
Μηκιστεὺς Ἐχίοιο πάϊς καὶ δῖος Ἀλάστωρ,
νῆας ἔπι γλαφυρὰς φερέτην βαρέα στενάχοντα.
Ἰδομενεὺς δ' οὐ λῆγε μένος μέγα, ἵετο δ' αἰεὶ

[420] but ran and bestrode him, and covered him with his shield. Then two trusty comrades stooped down, even Mecisteus, son of Echius, and goodly Alastor, and bare Hypsenor, groaning heavily, to the hollow ships. And Idomeneus slackened not in his furious might, but was ever fain

ἢ τέ τινα Τρώων ἐρεβεννῇ νυκτὶ καλύψαι 425
ἢ αὐτὸς δουπῆσαι ἀμύνων λοιγὸν Ἀχαιοῖς.
ἔνθ' Αἰσυήταο διοτρεφέος φίλον υἱὸν
ἦρω' Ἀλκάθοον, γαμβρὸς δ' ἦν Ἀγχίσαιο,
πρεσβυτάτην δ' ὥπυιε θυγατρῶν Ἴπποδάμειαν

[425] to enwrap some one of the Trojans in the darkness of night, or himself to fall in warding off ruin from the Achaeans. Then the dear son of Aesyetes, fostered of Zeus, the warrior Alcatheus — son by marriage was he to Anchises, and had married the eldest of his daughters, Hippodameia,

τὴν περὶ κῆρι φίλησε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ 430
ἐν μεγάρῳ: πᾶσαν γὰρ ὀμηλικὴν ἐκέκαστο
κάλλει· καὶ ἔργοισιν ἰδὲ φρεσὶ: τοῦνεκα καὶ μιν

γῆμεν ἀνὴρ ὄριστος ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ:
τὸν τόθ' ὑπ' Ἰδομενῆϊ Ποσειδάων ἐδάμασσε

[430] whom her father and queenly mother heartily loved in their hall, for that she excelled all maidens of her years in comeliness, and in handiwork, and in wisdom; wherefore the best man in wide Troy had taken her to wife — this Alcathous did Poseidon subdue beneath Idomeneus,

θέλξας ὅσσε φαεινά, πέδησε δὲ φαίδιμα γυῖα: 435
οὔτε γὰρ ἐξοπίσω φυγέειν δύνατ' οὔτ' ἀλέασθαι,
ἀλλ' ὥς τε στήλῃν ἢ δένδρεον ὑψιπέτηλον
ἀτρέμας ἐσταότα στῆθος μέσον οὔτασε δουρὶ
ἥρως Ἰδομενεύς, ῥῆξεν δέ οἱ ἀμφὶ χιτῶνα

[435] for he cast a spell upon his bright eyes and ensnared his glorious limbs that he might nowise flee backwards nor avoid the spear; but as he stood fixed, even as a pillar or a tree, high and leafy, the warrior Idomeneus smote him with a thrust of his spear full upon the breast,

χάλκεον, ὅς οἱ πρόσθεν ἀπὸ χροὸς ἦρκει ὄλεθρον: 440
δὴ τότε γ' αὔρον αὖ" σεν ἐρεικόμενος περὶ δουρί.
δούπησεν δὲ πεσών, δόρυ δ' ἐν κραδίῃ ἐπεπήγει,
ἥ ῥά οἱ ἀσπαίρουσα καὶ οὐρίαχον πελέμιζεν
ἔγχεος: ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης:

[440] and clave his coat of bronze round about him, that aforetime ever warded death from his body, but now it rang harshly as it was cloven about the spear. And he fell with a thud, and the spear was fixed in his heart, that still beating made the butt thereof to quiver; howbeit, there at length did mighty Ares stay its fury.

Ἰδομενεὺς δ' ἔκπαγλον ἐπεύξατο μακρὸν αὖ" σας 445
Δηϊόφοβ' ἣ ἄρα δὴ τι εἴ" σκομεν ἄξιον εἶναι
τρεῖς ἐνὸς ἀντὶ πεφάσθαι; ἐπεὶ σύ περ εὖχεται οὕτω.
δαιμόνι' ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ἐναντίον ἴστασ' ἐμεῖο,
ὄφρα ἴδῃ οἶος Ζηνὸς γόνος ἐνθάδ' ἰκάνω,

[445] But Idomeneus exulted over him in terrible wise, and cried aloud:”Deïphobus, shall we now deem perchance that due requital hath been made — three men slain for one — seeing thou boasteth thus? Nay, good sir, but stand forth thyself and face me, that thou mayest know what manner of son of Zeus am I that am come hither.

ὃς πρῶτον Μίνωα τέκε Κρήτη ἐπίουρον: 450
Μίνως δ’ αὖ τέκεθ’ υἱὸν ἀμύμονα Δευκαλίωνα,
Δευκαλίων δ’ ἐμὲ τίκτε πολέσσ’ ἄνδρεςσιν ἄνακτα
Κρήτη ἐν εὐρείῃ: νῦν δ’ ἐνθάδε νῆες ἔνεικαν
σοί τε κακὸν καὶ πατρὶ καὶ ἄλλοισι Τρώεσσιν.

[450] For Zeus at the first begat Minos to be a watcher over Crete, and Minos again got him a son, even the peerless Deucalion, and Deucalion begat me, a lord over many men in wide Crete; and now have the ships brought me hither a bane to thee and thy father and the other Trojans.”

ὥς φάτο, Δηϊΐφοβος δὲ διάνδιχα μερμήριξεν 455
ἢ τινά που Τρώων ἐταρίσσαιτο μεγαθύμων
ἄψ ἀναχωρήσας, ἢ πειρήσαιο καὶ οἶος.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι
βῆναι ἐπ’ Αἰνείαν: τὸν δ’ ὕστατον εὔρεν ὁμίλου

[455] So spake he, and Deïphobus was divided in counsel, whether he should give ground and take to him as comrade some one of the great-souled Trojans, or should make trial by himself alone. And as he pondered this thing seemed to him the better — to go after Aeneas; and he found him standing last amid the throng,

ἑσταότ’: αἰεὶ γὰρ Πριάμῳ ἐπεμήνιε δίῳ 460
οὔνεκ’ ἄρ’ ἐσθλὸν ἔοντα μετ’ ἀνδράσιν οὔ τι τίεσκεν.
ἀγχοῦ δ’ ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Αἰνεία Τρώων βουληφόρε νῦν σε μάλα χρὴ
γαμβρῷ ἀμυνέμεναι, εἴ πέρ τί σε κῆδος ἰκάνει.

[460] for ever was Aeneas wroth against goodly Priam, for that brave though he was amid warriors Priam honoured him not a whit. Then Deïphobus drew near and spake to him winged words:”Aeneas, counsellor of the

Trojans, now in sooth it behoveth thee to bear aid to thy sister's husband, if in any wise grief for thy kin cometh upon thee.

ἀλλ' ἔπευ Ἀλκαθόφ' ἐπαμύνομεν, ὅς σε πάρος γε 465
γαμβρὸς ἐὼν ἔθρεψε δόμοις ἐνι τυτθὸν ἐόντα:
τὸν δέ τοι Ἰδομενεὺς δουρικλυτὸς ἐξενάριξεν.

ὥς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ὄρινε,
βῆ δὲ μετ' Ἰδομενῆα μέγα πτολέμοιο μεμηλώς.

[465] Nay, come thou with me, that we may bear aid to Alcathous, who, for all he was but thy sister's husband, reared thee in the halls when thou wast yet a little child; he, I tell thee, hath been slain of Idomeneus, famed for his spear." So spake he, and roused the heart in the breast of Aeneas, and he went to seek Idomeneus, with high thoughts of war.

ἀλλ' οὐκ Ἰδομενῆα φόβος λάβε τηλύγετον ὥς, 470
ἀλλ' ἔμεν' ὥς ὅτε τις σῦς οὔρεσιν ἀλκὶ πεποιθώς,
ὅς τε μένει κολοσυρτὸν ἐπερχόμενον πολὺν ἀνδρῶν
χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ, φρίσσει δέ τε νῶτον ὑπερθεν:
ὀφθαλμῷ δ' ἄρα οἱ πυρὶ λάμπετον: αὐτὰρ ὀδόντας

[470] Howbeit terror gat not hold of Idomeneus, as he had been some petted boy, but he abode like a boar in the mountains, that trusteth in his strength, and abideth the great, tumultuous throng of men that cometh against him, in a lonely place; he bristleth up his back and his two eyes blaze with fire,

θήγει, ἀλέξασθαι μεμαῶς κύνας ἡδὲ καὶ ἄνδρας: 475
ὥς μέεν' Ἰδομενεὺς δουρικλυτός, οὐδ' ὑπεχώρει,
Αἰνείαν ἐπιόντα βοηθόον: αὖε δ' ἐταίρους
Ἀσκάλαφόν τ' ἐσορῶν Ἀφαρῆά τε Δηϊπυρόν τε
Μηριόνην τε καὶ Ἀντίλοχον μήστωρας αὐτῆς:

[475] and he whetteth his tusks, eager to ward off dogs and men; even so Idomeneus, famed for his spear, abode the oncoming of Aeneas to bear aid, and gave not ground, but called to his comrades, looking unto Ascalaphus, Aphareus, and Deïpyrus, and Meriones, and Antilochus, masters of the war-cry;

τοὺς ὃ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 480
δεῦτε φίλοι, καί μ' οἷω ἀμύνετε: δεῖδια δ' αἰνῶς
Αἰνείαν ἐπλέοντα πόδας ταχύν, ὅς μοι ἔπεισιν,
ὅς μάλα καρτερός ἐστι μάχῃ ἐνὶ φῶτας ἐναίρειν:
καὶ δ' ἔχει ἥβης ἄνθος, ὃ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.

[480] to these he spake winged words, and spurred them on: "Hither, friends, and bear aid to me that am alone, and sorely do I dread the oncoming of Aeneas, swift of foot, that cometh against me; right strong is he to slay men in battle, and he hath the flower of youth, wherein is the fulness of strength.

εἰ γὰρ ὁμηλική γε γενοίμεθα τῷδ' ἐπὶ θυμῷ 485
αἰψά κεν ἢ ἐφέροιτο μέγα κράτος, ἢ ἐφεοίμην.
ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἕνα φρεσὶ θυμὸν ἔχοντες
πλησίοι ἔστησαν, σάκε' ὅμοισι κλίναντες.
Αἰνείας δ' ἐτέρωθεν ἐκέκλετο οἷς ἐτάροισι

[485] Were we but of like age and our mood such as now it is, then forthwith should he win great victory, or haply I." So spake he, and they all, having one spirit in their breasts, took their stand, each hard by the other, leaning their shields against their shoulders. And Aeneas over against them called to his comrades,

Δηΐφοβόν τε Πάριν τ' ἐσορῶν καὶ Ἀγήνορα δῖον, 490
οἳ οἱ ἅμ' ἡγεμόνες Τρώων ἔσαν: αὐτὰρ ἔπειτα
λαοὶ ἔπονθ', ὥς εἴ τε μετὰ κτίλον ἔσπετο μῆλα
πιόμεν' ἐκ βοτάνης: γάνυται δ' ἄρα τε φρένα ποιμήν:
ὥς Αἰνεία θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γεγήθει

[490] looking unto Deïphobus, and Paris, and goodly Agenor, that with himself were leaders of the Trojans; and after them followed the host, as sheep follow after the ram to water from the place of feeding, and the shepherd joyeth in his heart; even so the heart of Aeneas was glad in his breast,

ὥς ἶδε λαῶν ἔθνος ἐπισπόμενον ἐοῖ αὐτῷ. 495

οἱ δ' ἄμφ' Ἀλκαθόω αὐτοσχεδὸν ὀρμήθησαν
μακροῖσι ξυστοῖσι: περὶ στήθεσσι δὲ χαλκὸς
σμερδαλέον κονάβιζε τιτυσκομένων καθ' ὄμιλον
ἀλλήλων: δύο δ' ἄνδρες ἀρήϊοι ἔξοχον ἄλλων

[495] when he saw the throng of the host that followed after him. Then over Alcahous they clashed in close fight with their long spears, and about their breasts the bronze rang terribly as they aimed each at the other in the throng; and above all the rest two men of valour,

Αἰνείας τε καὶ Ἰδομενεὺς ἀτάλαντοι Ἄρηι· 500
ἵεντ' ἀλλήλων ταμέειν χροά νηλεί· χαλκῷ.
Αἰνείας δὲ πρῶτος ἀκόντισεν Ἰδομενεῆος:
ἀλλ' ὃ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος,
αἰχμὴ δ' Αἰνείαιο κραδαινομένη κατὰ γαίης

[500] Aeneas and Idomeneus, peers of Ares, were eager each to cleave the other's flesh with the pitiless bronze. And Aeneas first cast at Idomeneus, but he, looking steadily at him, avoided the spear of bronze, and the lance of Aeneas sank quivering down in to the earth,

ῥχετ', ἐπεὶ ῥ' ἄλιον στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ὄρουσεν. 505
Ἰδομενεὺς δ' ἄρα Οἰνόμαον βάλε γαστέρα μέσσην,
ῥῆξε δὲ θώρηκος γύαλον, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς
ἦφυσ': ὃ δ' ἐν κονίησι πεσὼν ἔλε γαῖαν ἀγοστῷ.
Ἰδομενεὺς δ' ἐκ μὲν νέκυος δολιχόσκιον ἔγχος

[505] for that it sped in vain from his mighty hand. But Idomeneus cast and smote Oenomaus, full upon the belly, and brake the plate of his corselet, and the bronze let forth the bowels therethrough; and he fell in the dust and clutched the earth in his palm. And Idomeneus drew forth from out the corpse the far-shadowing spear,

ἐσπάσατ', οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἄλλα δυνήσατο τεύχεα καλὰ 510
ῶμοιιν ἀφελέσθαι: ἐπείγετο γὰρ βελέεσσιν.
οὐ γὰρ ἔτ' ἔμπεδα γυῖα ποδῶν ἦν ὀρμηθέντι,
οὔτ' ἄρ' ἐπαί·ξαι μεθ' ἐόν: βέλος οὔτ' ἀλέασθαι.
τὼ ῥα καὶ ἐν σταδίῃ μὲν ἀμύνετο νηλεὲς ἦμαρ,

[510] yet could he not prevail likewise to strip the rest of the fair armour from his shoulders, since he was sore pressed with missiles. For the joints of his feet were not firm as of old in a charge, that he might rush forth after his own cast, or avoid another's. Wherefore in close fight he warded off the pitiless day of doom,

τρέσσαι δ' οὐκ ἔτι ρίμφα πόδες φέρον ἐκ πολέμοιο. 515
τοῦ δὲ βάδην ἀπιόντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
Δηϊφобος: δὴ γάρ οἱ ἔχεν κότον ἐμμενὲς αἰεὶ.
ἀλλ' ὅ γε καὶ τόθ' ἄμαρτεν, ὃ δ' Ἀσκάλαφον βάλε δουρὶ
υἱὸν Ἐνυαλίου: δι' ὧμου δ' ὄβριμον ἔγχος

[515] but in flight his feet no longer bare him swiftly from the war. And as he drew back step by step Deïphobus cast at him with his shining spear, for verily he ever cherished a ceaseless hate against him. Howbeit this time again he missed him, and smote with his spear Ascalaphus, son of Enyalius, and through the shoulder the mighty spear held its way;

ἔσχεν: ὃ δ' ἐν κονίησι πεσὼν ἔλε γαῖαν ἀγοστῷ. 520
οὐδ' ἄρα πώ τι πέπυστο βριήπυος ὄβριμος Ἄρης
υἱὸς ἑοῖο πεσόντος ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ,
ἀλλ' ὃ γ' ἄρ' ἄκρω Ὀλύμπῳ ὑπὸ χρυσεῖσι νέφεσσιν
ἦστο Διὸς βουλῇσιν ἐελμένος, ἐνθά περ ἄλλοι

[520] and he fell in the dust and clutched the ground with his palm. But as yet loud-voiced dread Ares wist not at all that his son had fallen in the mighty conflict; but he sat on the topmost peak of Olympus beneath the golden clouds, constrained by the will of Zeus,

ἀθάνατοι θεοὶ ἦσαν ἐεργόμενοι πολέμοιο. 525
οἱ δ' ἄμφ' Ἀσκαλάφῳ αὐτοσχεδὸν ὁρμήθησαν:
Δηϊφобος μὲν ἀπ' Ἀσκαλάφου πῆληκα φαεινὴν
ἦρπασε, Μηριόνης δὲ θοῶ ἀτάλαντος Ἄρηι
δουρὶ βραχίονα τύψεν ἐπάλμενος, ἐκ δ' ἄρα χειρὸς

[525] where also were the other immortal gods, being held aloof from the war. Then over Ascalaphus they clashed in close fight, and Deïphobus tore

from Ascalaphus his shining helm, but Meriones, the peer of swift Ares, leapt upon Deïphobus and smote his arm with his spear,

αὐλῶπις τρυφάλεια χαμαὶ βόμβησε πεσοῦσα. 530
Μηριόνης δ' ἐξ αὐτὶς ἐπάλμενος αἰγυπιὸς ὧς
ἐξέρυσσε πρυμνοῖο βραχίονος ὄβριμον ἔγχος,
ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο. τὸν δὲ Πολίτης
αὐτοκασίγνητος περὶ μέσσω χειρε τιτήνας

[530] and from his hand the crested helm fell to the ground with a clang. And Meriones sprang forth again like a vulture, and drew forth the mighty spear from the upper arm of Deïphobus, and shrank back in the throng of his comrades. But Polites, the own brother of Deïphobus, stretched his arms around his waist,

ἐξῆγεν πολέμοιο δυσηχέος, ὄφρ' ἵκεθ' ἵππους 535
ὠκέας, οἳ οἳ ὀπισθε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
ἔστασαν ἡνίοχόν τε καὶ ἄρματα ποικίλ' ἔχοντες:
οἳ τόν γε προτὶ ἄστρ' φέρον βαρέα στενάχοντα
τειρόμενον: κατὰ δ' αἶμα νεουτάτου ἔρρεε χειρός.

[535] and led him forth from out the dolorous war, until he came to the swift horses that stood waiting for him at the rear of the battle and the conflict with their charioteer and chariot richly dight. These bare him to the city groaning heavily and sore distressed and down ran the blood from his newly wounded arm.

οἳ δ' ἄλλοι μάρναντο, βοὴ δ' ἄσβεστος ὀρώρει. 540
ἔνθ' Αἰνέας Ἀφαρῆα Καλητορίδην ἐπορούσας
λαιμὸν τύψ' ἐπὶ οἷ τετραμμένον ὀξείῃ δουρί:
ἐκλίνθη δ' ἐτέρωσε κάρη, ἐπὶ δ' ἀσπίς ἐάφθη
καὶ κόρυς, ἀμφὶ δέ οἱ θάνατος χύτο θυμοραϊστής.

[540] But the rest fought on, and a cry unquenchable arose. Then Aeneas leapt upon Aphareus, son of Caletor, that was turned toward him, and struck him on the throat with his sharp spear, and his head sank to one side, and his shield was hurled upon him and his helm withal, and death that slayeth the spirit encompassed him.

Ἀντίλοχος δὲ Θόωνα μεταστρεφθέντα δοκεύσας 545
οὔτας' ἐπαΐ' ξας, ἀπὸ δὲ φλέβα πᾶσαν ἔκερσεν,
ἥ τ' ἀνὰ νῶτα θέουσα διαμπερὲς αὐχέν' ἰκάνει:
τὴν ἀπὸ πᾶσαν ἔκερσεν: ὃ δ' ὕπτιος ἐν κονίησι
κάππεσεν, ἄμφω χεῖρε φίλοις ἐτάροισι πετάσας.

[545] Then Antilochus, biding his time, leapt upon Thoön, as he turned his back, and smote him with a thrust, and wholly severed the vein that runneth along the back continually until it reacheth the neck; this he severed wholly, and Thoön fell on his back in the dust, stretching out both his hands to his dear comrades.

Ἀντίλοχος δ' ἐπόρουσε, καὶ αἶνυτο τεύχε' ἀπ' ὤμων 550
παπταίνων: Τρῶες δὲ περισταδὸν ἄλλοθεν ἄλλος
οὔταζον σάκος εὐρὺ παναίολον, οὐδὲ δύναντο
εἴσω ἐπιγράψαι τέρενα χροά νηλεί' χαλκῷ
Ἀντιλόχου: πέρι γάρ ῥα Ποσειδάων ἐνοσίχθων

[550] But Antilochus leapt upon him and set him to strip the armour from off his shoulders, looking warily around the while; for the Trojans encircled him and thrust from this side and from that upon his broad, shining shield; howbeit they prevailed not to pierce through and graze the tender flesh of Antilochus with the pitiless bronze; for mightily did Poseidon, the Shaker of Earth,

Νέστορος υἱὸν ἔρυτο καὶ ἐν πολλοῖσι βέλεσσιν. 555
οὐ μὲν γάρ ποτ' ἄνευ δηϊῶν ἦν, ἀλλὰ κατ' αὐτοὺς
στρωφᾷτ': οὐδέ οἱ ἔγχος ἔχ' ἀτρέμας, ἀλλὰ μάλ' αἰεὶ
σειόμενον ἐλέλικτο: τιτύσκετο δὲ φρεσὶν ἦσιν
ἥ τευ ἀκοντίσσαι, ἢ ἐ σχεδὸν ὀρμηθῆναι.

[555] guard Nestor's son, even in the midst of many darts. For never aloof from the foe was Antilochus, but he ranged among them, nor ever was his spear at rest, but was ceaselessly brandished and shaken; and he ever aimed in heart to cast at some foeman, or rush upon him in close fight.

ἀλλ' οὐ λῆθ' Ἀδάμαντα τιτυσκόμενος καθ' ὅμιλον 560
Ἀσιάδην, ὃ οἱ οὔτα μέσον σάκος ὀξεί' χαλκῷ

ἐγγύθεν ὀρμηθεῖς: ἀμενήνωσεν δέ οἱ αἰχμήν
κυανοχαῖτα Ποσειδάων βιότοιο μεγήρας.
καὶ τὸ μὲν αὐτοῦ μεῖν' ὥς τε σκῶλος πυρίκαυστος

[560] But as he was aiming amid the throng he was not unmarked of Adamas, son of Asius, who smote him full upon the shield with a thrust of the sharp bronze, setting upon him from nigh at hand. But the spear-point was made of none avail by Poseidon, the dark-haired god,

ἐν σάκει Ἀντιλόχοιο, τὸ δ' ἥμισυ κεῖτ' ἐπὶ γαίης: 565
ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων:
Μηριόνης δ' ἀπίοντα μετασπόμενος βάλε δουρὶ
αἰδοίων τε μεσηγὺ καὶ ὀμφαλοῦ, ἔνθα μάλιστα
γίγνεται Ἄρης ἀλεγείνους οἰζυροῖσι βροτοῖσιν.

[565] who begrudged it the life of Antilochus. And the one part of the spear abode here, like a charred stake, in the shield of Antilochus, and half lay on the ground; and Adamas shrank back into the throng of his comrades, avoiding fate. But Meriones followed after him as he went and cast with his spear, and smote him midway between the privy parts and the navel, where most of all Ares is cruel to wretched mortals.

ἐνθά οἱ ἔγχος ἔπηξεν: ὃ δ' ἐσπόμενος περὶ δουρὶ 570
ἦσπαιρ' ὥς ὅτε βοῦς τὸν τ' οὔρεσι βουκόλοι ἄνδρες
ἰλλάσιν οὐκ ἐθέλοντα βίη δῆσαντες ἄγουσιν:
ὥς ὃ τυπεῖς ἦσπαιρε μίνυνθά περ, οὐ τι μάλα δῆν,
ὄφρα οἱ ἐκ χροὸς ἔγχος ἀνεσπάσας ἐγγύθεν ἐλθὼν

[570] Even there he fixed his spear, and the other, leaning over the shaft which pierced him, writhed as a bull that herdsmen amid the mountains have bound with twisted withes and drag with them perforce; even so he, when he was smitten, writhed a little while, but not long, till the warrior Meriones came near and drew the spear forth from out his flesh;

ἥρως Μηριόνης: τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε. 575

Δηϊπυρον δ' Ἑλένος ξίφει" σχεδὸν ἤλασε κόρσῃν
Θρηϊκίῳ μεγάλῳ, ἀπὸ δὲ τρυφάλειαν ἄραξεν.

ἥ μὲν ἀποπλαγχθεῖσα χαμαὶ πέσε, καὶ τις Ἀχαιῶν
μαρναμένων μετὰ ποσσὶ κυλινδομένην ἐκόμισσε:

[575] and darkness enfolded his eyes. Then in close fight Helenus smote Deïpyrus on the temple with a great Thracian sword, and tore away his helm, and the helm, dashed from his head, fell to the ground, and one of the Achaeans gathered it up as it rolled amid the feet of the fighters;

τὸν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ ἐκάλυψε. 580

Ἀτρεΐδην δ' ἄχος εἶλε βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον:
βῆ δ' ἐπαπειλήσας Ἑλένω ἥρωϊ ἄνακτι
ὄξυ δόρυ κραδᾶων: ὃ δὲ τόξου πῆχυν ἄνελκε.
τὼ δ' ἄρ' ὀμαρτήδην ὃ μὲν ἔγχει ὄξυόεντι

[580] and down upon the eyes of Deïpyrus came the darkness of night, and enfolded him. But the son of Atreus was seized with grief thereat, even Menelaus, good at the war-cry, and he strode forth with a threat against the prince, the warrior Helenus, brandishing his sharp spear, while the other drew the centre-piece of his bow. So the twain at the one moment let fly,

ἴετ' ἀκοντίσσαι, ὃ δ' ἀπὸ νευρῆφιν οἰ᾽ στή. 585
Πριαμίδης μὲν ἔπειτα κατὰ στήθος βάλεν ἰῶ
θώρηκος γύαλον, ἀπὸ δ' ἔπτατο πικρὸς οἰ᾽ στός.
ὥς δ' ὅτ' ἀπὸ πλατέος πτυόφιν μέγαλιν κατ' ἄλωήν
θρόσκωσιν κύαμοι μελανόχροες ἢ ἐρέβινθοι

[585] the one with his sharp spear, and the other with an arrow from the string. Then the son of Priam smote Menelaus on the breast with his arrow, on the plate of his corselet, and off therefrom glanced the bitter arrow. And as from a broad shovel in a great threshing-floor the dark-skinned beans or pulse

πνοιῇ ὑπο λιγυρῇ καὶ λικμητῆρος ἐρωῇ, 590
ὥς ἀπὸ θώρηκος Μενελάου κυδαλίμοιο
πολλὸν ἀποπλαγχθεὶς ἐκὰς ἔπτατο πικρὸς οἰ᾽ στός.
Ἀτρεΐδης δ' ἄρα χεῖρα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
τὴν βάλεν ἥ ῥ' ἔχε τόξον εὐ᾽ ἕοον: ἐν δ' ἄρα τόξῳ

[590] leap before the shrill wind and the might of the winnower; even so from the corselet of glorious Menelaus glanced aside the bitter arrow and sped afar. But the son of Atreus, Menelaus, good at the war-cry, cast, and smote Helenus on the hand wherewith he was holding the polished bow, and into the bow

ἀντικρὺ διὰ χειρὸς ἐλήλατο χάλκεον ἔγχος. 595
ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων
χεῖρα παρακρεμάσας: τὸ δ' ἐφέλκετο μείλινον ἔγχος.
καὶ τὸ μὲν ἐκ χειρὸς ἔρυσεν μέγαθυμος Ἀγήνωρ,
αὐτὴν δὲ ξυνέδησεν ἐν' στρεφεῖ οἶος ἰώτῳ

[595] clean through the hand was driven the spear of bronze. Then back he shrank into the throng of his comrades, avoiding fate, letting his hand hang down by his side; and the ashen spear trailed after him. This then great-souled Agenor drew forth from his hand, and bound the hand with a strip of twisted sheep's wool,

σφενδόνη, ἣν ἄρα οἱ θεράπων ἔχε ποιμένι λαῶν. 600

Πείσανδρος δ' ἰθὺς Μενελάου κυδαλίμοιο
ἦϊ' εἰ: τὸν δ' ἄγε μοῖρα κακὴ θανάτοιο τέλος δὲ
σοὶ Μενέλαε δαμῆναι ἐν αἰνῇ δηϊότῃτι.
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες

[600] even a sling that his squire carried for him, the shepherd of the host. But Peisander made straight at glorious Menelaus; howbeit an evil fate was leading him to the end of death, to be slain by thee, Menelaus, in the dread conflict. And when they were come near, as they advanced one against the other,

Ἀτρεΐδης μὲν ἄμαρτε, παρὰ δέ οἱ ἐτράπετ' ἔγχος, 605
Πείσανδρος δὲ σάκος Μενελάου κυδαλίμοιο
οὔτασεν, οὐδὲ διὰ πρὸ δυνήσατο χαλκὸν ἐλάσσαι:
ἔσχεθε γὰρ σάκος εὐρύ, κατεκλάσθη δ' ἐνὶ καυλῷ
ἔγχος: ὃ δὲ φρεσὶν ἦσι χάρη καὶ ἐέλπετο νίκην.

[605] the son of Atreus missed, and his spear was turned aside; but Peisander thrust and smote the shield of glorious Menelaus, yet availed not to drive the bronze clean through, for the wide shield stayed it and the spear brake in the socket; yet had he joy at heart, and hope for victory.

Ἀτρεΐδης δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ἀργυρόηλον 610
ἄλτ' ἐπὶ Πεισάνδρῳ: ὃ δ' ὑπ' ἀσπίδος εἴλετο καλὴν
ἀξίνην εὐχαλκον ἐλαίῳ ἀμφὶ πελέκῳ
μακρῷ ἐν᾽ ἔξέστω: ἅμα δ' ἀλλήλων ἐφίκοντο.
ἦτοι ὃ μὲν κόρυθος φάλον ἤλασεν ἵπποδασείης

[610] But the son of Atreus drew his silver-studded sword, and leapt upon Peisander; and he from beneath his shield grasped a goodly axe of fine bronze, set on a haft of olive-wood, long and well-polished; and at the one moment they set each upon the other. Peisander verily smote Menelaus upon the horn of his helmet with crest of horse-hair

ἄκρον ὑπὸ λόφον αὐτόν, ὃ δὲ προσιόντα μέτωπον 615
ρίνὸς ὕπερ πυμάτης: λάκε δ' ὀστέα, τὼ δέ οἱ ὄσσε
παρ ποσὶν αἵματόεντα χαμαὶ πέσον ἐν κονίῃσιν,
ιδνώθη δὲ πεσών: ὃ δὲ λὰξ ἐν στήθεσι βαίνων
τεύχεά τ' ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ἤυδα:

[615] — on the topmost part beneath the very plume; but Menelaus smote him as he came against him, on the forehead above the base of the nose; and the bones crashed loudly, and the two eyeballs, all bloody, fell before his feet in the dust, and he bowed and fell; and Menelaus set his foot upon his breast, and despoiled him of his arms, and exulted, saying:

λείψετε θὴν οὕτω γε νέας Δαναῶν ταχυπώλων 620
Τρῶες ὑπερφίαλοι δεινῆς ἀκόρητοι αὐτῆς,
ἄλλης μὲν λώβης τε καὶ αἵσχεος οὐκ ἐπιδευεῖς
ἦν ἐμὲ λωβήσασθε κακαὶ κύνες, οὐδέ τι θυμῷ
Ζηνὸς ἐριβρεμέτεω χαλεπὴν ἐδείσατε μῆνιν

[620] “In such wise of a surety shall ye leave the ships of the Danaans, drivers of swift horses, ye overweening Trojans, insatiate of the dread din of battle. Aye, and of other despite and shame lack ye naught, wherewith ye have

done despite unto me, ye evil dogs, and had no fear at heart of the grievous wrath of Zeus, that thundereth aloud, the god of hospitality,

ξεινίου, ὅς τέ ποτ' ὕμμι διαφθέρσει πόλιν αἰπήν: 625
οἷ μιν κουριδίην ἄλοχον καὶ κτήματα πολλὰ
μὰ ψ οἷχεσθ' ἀνάγοντες, ἐπεὶ φιλέεσθε παρ' αὐτῇ:
νῦν αὖτ' ἐν νηυσὶν μενεαίνετε ποντοπόροισι
πῦρ ὅλοδ' βαλέειν, κτεῖναι δ' ἥρωας Ἀχαιοὺς.

[625] who shall some day destroy your high city. For ye bare forth wantonly over sea my wedded wife and therewithal much treasure, when it was with her that ye had found entertainment; and now again ye are full fain to fling consuming fire on the sea-faring ships, and to slay the Achaean warriors.

ἀλλὰ ποθὶ σχήσεσθε καὶ ἐσσύμενοί περ Ἄρηος. 630
Ζεῦ πάτερ ἦ τέ σέ φασι περὶ φρένας ἔμμεναι ἄλλων
ἀνδρῶν ἢ δὲ θεῶν: σέο δ' ἐκ τάδε πάντα πέλονται:
οἷον δὴ ἄνδρεςσι χαρίζεαι ὕβριστῇσι
Τρῳσίν, τῶν μένος αἰὲν ἀτάσθαλον, οὐδὲ δύνανται

[630] Nay, but ye shall be stayed from your fighting, how eager soever ye be! Father Zeus, in sooth men say that in wisdom thou art above all others, both men and gods, yet it is from thee that all these things come; in such wise now dost thou shew favour to men of wantonness, even the Trojans, whose might is always froward,

φυλόπιδος κορέσασθαι ὁμοίῳ πτολέμοιο. 635
πάντων μὲν κόρος ἐστὶ καὶ ὕπνου καὶ φιλότητος
μολπῆς τε γλυκερῆς καὶ ἀμύμονος ὀρχηθμοῖο,
τῶν πέρ τις καὶ μᾶλλον ἐέλδεται ἐξ ἔρον εἶναι
ἢ πολέμου: Τρῶες δὲ μάχης ἀκόρητοι ἔασιν.

[635] nor can they ever have their fill of the din of evil war. Of all things is there satiety, of sleep, and love, and of sweet song, and the goodly dance; of these things verily a man would rather have his fill than of war; but the Trojans are insatiate of battle."

ὥς εἰπὼν τὰ μὲν ἔντε' ἀπὸ χροῶς αἵματόεντα 640
συλήσας ἐτάροισι δίδου Μενέλαος ἀμύμων,
αὐτὸς δ' αὖτ' ἐξ αὖτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη.

ἔνθά οἱ υἱὸς ἐπᾶλτο Πυλαιμένεος βασιλῆος
Ἄρπαλίων, ὃ ῥα πατρὶ φίλῳ ἔπετο πτολεμίζων

[640] With this peerless Menelaus stripped from the body the bloody armour and gave it to his comrades, and himself went back again, and mingled with the foremost fighters. Then there leapt forth against him the son of king Pylaemenes, even Harpalion, that followed his dear father to Troy unto the war,

ἐς τροίην, οὐδ' αὖτις ἀφίκετο πατρίδα γαῖαν: 645
ὅς ῥα τότε Ἄτρεϊδ' αὖτις ἀφίκετο πατρίδα γαῖαν:
ἔγγύθεν, οὐδὲ διὰ πρὸ δυνήσατο χαλκὸν ἐλάσσαι
ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἄλεείνων
πάντοσε παπταίνων μή τις χροῶ χαλκῷ ἐπαύρη.

[645] but came not back again to his dear native land. He then thrust with his spear full upon the shield of the son of Atreus, from nigh at hand, yet availed not to drive the bronze clean through, and back he shrank into the throng of his comrades, avoiding fate, glancing warily on every side, lest some man should wound his flesh with the bronze.

Μηριόνης δ' ἀπιόντος ἴει χαλκήρε' οἰστον, 650
καί ῥ' ἔβαλε γλουτὸν κάτα δεξιόν: αὐτὰρ οἰστον
ἀντικρὺ κατὰ κύστιν ὑπ' ὀστέον ἐξεπέρησεν.
ἐζόμενος δὲ κατ' αὖθι φίλων ἐν χερσὶν ἐταίρων
θυμὸν ἀποπνείων, ὥς τε σκώληξ ἐπὶ γαίῃ

[650] But as he drew back, Meriones let fly at him a bronze-tipped arrow, and smote him on the right buttock, and the arrow passed clean through even to the bladder beneath the bone. And sitting down where he was in the arms of his dear comrades he breathed forth his life, and lay stretched out like a worm on the earth;

κεῖτο ταθείς: ἐκ δ' αἶμα μέλαν ῥέε, δεῦε δὲ γαῖαν. 655
τὸν μὲν Παφλαγόνες μεγαλήτορες ἀμφεπένοντο,
ἐς δίφρον δ' ἀνέσαντες ἄγον προτὶ Ἴλιον ἱρὴν
ἀχνύμενοι: μετὰ δέ σφι πατὴρ κίε δάκρυα λείβων,
ποινὴ δ' οὐ τις παιδὸς ἐγίγνετο τεθνηῶτος.

[655] and the black blood flowed forth and wetted the ground. Him the great-hearted Paphlagonians tended, and setting him in a chariot they bare him to sacred Ilios, sorrowing the while, and with them went his father, shedding tears; but there was no blood-price gotten for his dead son.

τοῦ δὲ Πάρις μάλα θυμὸν ἀποκταμένοιο χολώθη: 660
ξεῖνος γάρ οἱ ἔην πολέσιν μετὰ Παφλαγόνεσσι:
τοῦ ὃ γε χωόμενος προϊᾷ χαλκήρε' οἴστον.
ἦν δέ τις Εὐχύνωρ Πολυίδου μάντιος υἱὸς
ἀφνειὸς τ' ἀγαθὸς τε Κορινθόθι οἰκία ναίων,

[660] And for his slaying waxed Paris mightily wroth at heart, for among the many Paphlagonians Harpalion had been his host; and in wrath for his sake he let fly a bronze-tipped arrow. A certain Euchenor there was, son of Polyidus the seer, a rich man and a valiant, and his abode was in Corinth.

ὅς ῥ' εὖ εἰδὼς κῆρ' ὀλοὴν ἐπὶ νηὸς ἔβαινε: 665
πολλάκι γάρ οἱ ἔειπε γέρων ἀγαθὸς Πολυίδος
νούσῳ ὑπ' ἀργαλέῃ φθίσθαι οἷς ἐν μεγάροισιν,
ἦ μετ' Ἀχαιῶν νηυσὶν ὑπὸ Τρώεσσι δαμῆναι:
τὼ ῥ' ἅμα τ' ἀργαλέην θωὴν ἀλέεινεν Ἀχαιῶν

[665] He embarked upon his ship knowing full well the deadly fate to be, for often had his old sire, good Polyidus, told it him, to wit, that he must either perish of dire disease in his own halls, or amid the ships of the Achaeans be slain by the Trojans; wherefore he avoided at the same time the heavy fine of the Achaeans

νοῦσόν τε στυγερήν, ἵνα μὴ πάθοι ἄλγεα θυμῷ. 670
τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο. καὶ οὔατος: ὦκα δὲ θυμὸς
ᾤχετ' ἀπὸ μελέων, στυγερὸς δ' ἄρα μιν σκότος εἶλεν.

ὥς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο:
Ἔκτωρ δ' οὐκ ἐπέπυστο Διὶ φίλος, οὐδέ τι ἤδη

[670] and the hateful disease, that he might not suffer woes at heart. Him Paris smote beneath the jaw, under the ear, and forthwith his spirit departed from his limbs, and hateful darkness gat hold of him. So fought they like unto blazing fire; but Hector, dear to Zeus, had not heard, nor wist at all

ὅττι ῥά οἱ νηῶν ἐπ' ἀριστερὰ δηῖόωντο 675
λαοὶ ὑπ' Ἀργείων. τάχα δ' ἂν καὶ κῦδος Ἀχαιῶν
ἔπλετο: τοῖος γὰρ γαιήοχος ἐννοσίγαιος
ἔτρυν' Ἀργεῖους, πρὸς δὲ σθένει αὐτὸς ἄμυνεν:
ἀλλ' ἔχεν ἦ τὰ πρῶτα πύλας καὶ τεῖχος ἐσᾶλτο

[675] that on the left of the ships his hosts were being slain by the Argives; and soon would the Achaeans have gotten them glory, of such might was the Enfolder and Shaker of Earth that urged on the Argives and withal aided them by his own strength. Nay, Hector pressed on where at the first he had leapt within the gate and the wall,

ῥηξάμενος Δαναῶν πυκινὰς στίχας ἀσπιστάων, 680
ἐνθ' ἔσαν Αἴαντός τε νέες καὶ Πρωτεσιλάου
θῖν' ἔφ' ἄλὸς πολιῆς εἰρυμέναι: αὐτὰρ ὕπερθε
τεῖχος ἐδέδμητο χθαμαλώτατον, ἐνθα μάλιστα
ζαχρηεῖς γίγνοντο μάχη αὐτοὶ τε καὶ ἵπποι.

[680] and had burst the close ranks of the Danaan shield-men, even in the place where were the ships of Aias and Protesilaus, drawn up along the beach of the grey sea, and beyond them the wall was builded lowest; there, as in no place beside, the men and their horses waxed furious in fight.

ἐνθα δὲ Βοιωτοὶ καὶ Ἰάονες ἐλκεχίτωνες 685
Λοκροὶ καὶ Φθῖοι καὶ φαιδιμόεντες Ἐπειοὶ
σπουδῇ ἐπαΐσσοντα νεῶν ἔχον, οὐδὲ δύναντο
ᾤσαι ἀπὸ σφείων φλογὶ εἵκελον Ἔκτορα δῖον
οἱ μὲν Ἀθηναίων προλεγεγμένοι: ἐν δ' ἄρα τοῖσιν

[685] There the Boeotians and the Ionians, of trailing tunics, and the Locrians, and Phthians, and glorious Epeians, had much ado to stay his onset upon the ships, and availed not to thrust back from themselves goodly Hector, that was like a flame of fire, — even they that were picked men of the Athenians;

ἦρχ' υἱὸς Πετεῶο Μενεσθεύς, οἳ δ' ἅμ' ἔποντο 690
Φείδας τε Στιχίος τε Βίας τ' ἐύχς· αὐτὰρ Ἑπειῶν
Φυλεΐδης τε Μέγης Ἀμφίων τε Δρακίος τε,
πρὸ Φθίων δὲ Μέδων τε μενεπτόλεμός τε Ποδάρκης.
ἦτοι ὃ μὲν νόθος υἱὸς Οἰ᾽λῆος θείοιο

[690] and among them Menestheus, son of Peteos, was leader, and there followed with him Pheidas and Stichius and valiant Bias, while the Epeians were led by Meges, son of Phyleus, and Araphion and Dracius, and in the forefront of the Phthians were Medon and Podarces, staunch in fight. The one, verily, even Medon, was a bastard son of godlike Oïleus

ἔσκε Μέδων Αἴαντος ἀδελφεός· αὐτὰρ ἔναιεν 695
ἐν Φυλάκῃ γαίης ἅπο πατρίδος ἄνδρα κατακτὰς
γνωτὸν μητρυιῆς Ἑριώπιδος, ἣν ἔχ' Οἰ᾽λεύς·
αὐτὰρ ὃ Ἰφίκλοιο πάϊς τοῦ Φυλακίδαο.
οἳ μὲν πρὸ Φθίων μεγαθύμων θωρηχθέντες

[695] and brother of Aias, but he dwelt in Phylace, far from his native land, for that he had slain a man of the kin of his stepmother Eriopis, that Oïleus had to wife; and the other, Podarces, was the son of Iphiclus, son of Phylacus. These, harnessed in their armour, in the forefront of the great-souled Phthians,

ναῦφιν ἀμυνόμενοι μετὰ Βοιωτῶν ἐμάχοντο: 700
Αἴας δ' οὐκέτι πάμπαν Οἰ᾽λῆος ταχὺς υἱὸς
ἵστατ' ἀπ' Αἴαντος Τελαμωνίου οὐδ' ἡβαιόν,
ἀλλ' ὥς τ' ἐν νειῷ βόε οἴνοπε πηκτὸν ἄροτρον
ἴσον θυμὸν ἔχοντε τιταίνετον: ἀμφὶ δ' ἄρά σφι

[700] were fighting in defence of the ships together with the Boeotians. And Aias, the swift son of Oïleus, would no more in any wise depart from the

side of Aias, son of Telamon, no not for an instant; but even as in fallow land two wine-dark oxen with one accord strain at the jointed plough, and about

πρυμνοῖσιν κεράεσσι πολὺς ἀνακηκίει ἰδρώς: 705
τὼ μὲν τε ζυγὸν οἶον εὐ΄ ἔξοον ἀμφὶς ἐέργει
ἱεμένω κατὰ ὥλκα: τέμει δέ τε τέλσον ἀρούρης:
ὥς τὼ παρβεβαῶτε μάλ’ ἔστασαν ἀλλήλοιιν.
ἀλλ’ ἦτοι Τελαμωνιάδῃ πολλοὶ τε καὶ ἐσθλοὶ

[705] the roots of their horns oozeth up the sweat in streams — the twain the polished yoke alone holdeth apart as they labour through the furrow, till the plough cutteth to the limit or the field; even in such wise did the two Aiantes take their stand and abide each hard by the other’s side. After the son of Telamon verily there followed many valiant hosts of his comrades,

λαοὶ ἔπονθ’ ἔταροι, οἳ οἱ σάκος ἐξεδέχοντο 710
ὁππότε μιν κάματός τε καὶ ἰδρὼς γούναθ’ ἵκοιτο.
οὐδ’ ἄρ’ Οἰλιάδῃ μεγαλήτορι Λοκροὶ ἔποντο:
οὐ γάρ σφι σταδίῃ ὑσμίνη μίμνε φίλον κῆρ:
οὐ γὰρ ἔχον κόρυθας χαλκήρεας ἵποδασείας,

[710] who would ever take from him his shield, whenso weariness and sweat came upon his limbs. But the Locrians followed not with the great-hearted son of Oïleus, for their hearts abode not steadfast in close fight, seeing they had no brazen helms with thick plumes of horse-hair,

οὐδ’ ἔχον ἀσπίδας εὐκύκλους καὶ μείλινα δοῦρα, 715
ἀλλ’ ἄρα τόξοισιν καὶ ἐν΄ στρεφεῖ οἶος ἰώτῳ
Ἴλιον εἰς ἅμ’ ἔποντο πεποιθότες, οἷσιν ἔπειτα
ταρφέα βάλλοντες Τρώων ρήγνυντο φάλαγγας:
δὴ ῥα τόθ’ οἳ μὲν πρόσθε σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισι

[715] neither round shields, nor spears of ash, but trusting in bows and well-twisted slings of sheep’s wool had they followed with him to Ilios; with these thereafter they shot thick and fast, and sought to break the battalions of the Trojans. So the one part in front with their war-gear, richly dight,

μάρναντο Τρῳσὶν τε καὶ Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ, 720
οἱ δ' ὄπιθεν βάλλοντες ἐλάνθανον: οὐδέ τι χάρμης
Τρῶες μιμνήσκοντο: συνεκλόνεον γὰρ οἱ ὅστωι.
ἐνθά κε λευγαλέως νηῶν ἅπο καὶ κλισιάων
Τρῶες ἐχώρησαν προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν,

[720] fought with the Trojans and with Hector in his harness of bronze, and the others behind kept shooting from their cover; and the Trojans bethought them no more of fight, for the arrows confounded them. Then in sorry wise would the Trojans have given ground from the ships and huts unto windy Ilios,

εἰ μὴ Πουλυδάμας θρασὺν Ἑκτορα εἶπε παραστάς: 725
Ἑκτορ ἀμήχανός ἐστι παραρρητοῖσι πιθέσθαι.
οὐνεκά τοι περὶ δῶκε θεὸς πολέμη' ἅ ἔργα
τοῦνεκα καὶ βουλῇ ἐθέλεις περιίδμεναι ἄλλων:
ἀλλ' οὐ πῶς ἅμα πάντα δυνήσεται αὐτὸς ἐλέσθαι.

[725] had not Polydamas drawn nigh to bold Hector, and said: "Hector, hard to deal with art thou, that thou shouldest hearken to words of persuasion. Forasmuch as god has given to thee as to none other works of war, therefore in counsel too art thou minded to have wisdom beyond all; but in no wise shalt thou be able of thine own self to compass all things.

ἄλλῳ μὲν γὰρ ἔδωκε θεὸς πολέμη' ἅ ἔργα, 730
ἄλλῳ δ' ὀρχηστύν, ἑτέρῳ κίθαριν καὶ ἀοιδήν,
ἄλλῳ δ' ἐν στήθεσσι τιθεῖ νόον εὐρύοπα Ζεὺς
ἐσθλόν, τοῦ δέ τε πολλοὶ ἐπαυρίσκοντ' ἄνθρωποι,
καὶ τε πολέας ἐσάωσε, μάλιστα δὲ καὐτὸς ἀνέγνω.

[730] To one man hath God given works of war, to another the dance, to another the lyre and song, and in the breast of another Zeus, whose voice is borne afar, putteth a mind of understanding, wherefrom many men get profit, and many he saveth; but he knoweth it best himself.

αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα: 735
πάντῃ γάρ σε περὶ στέφανος πολέμοιο δέδηκε:
Τρῶες δὲ μεγάθυμοι ἐπεὶ κατὰ τεῖχος ἔβησαν

οἳ μὲν ἀφεστᾶσιν σὺν τεύχεσιν, οἳ δὲ μάχονται
παυρότεροι πλεόνεσσι κεδασθέντες κατὰ νῆας.

[735] So will I speak what seemeth to me to be best. Behold all about thee
blazeth a circle of war, and the great-souled Trojans, now that they have
passed over the wall, are some of them standing aloof with their arms, and
others are fighting, fewer men against more, scattered among the ships.

ἀλλ' ἀναχασσάμενος κάλει ἐνθάδε πάντας ἀρίστους: 740
ἐνθεν δ' ἂν μάλα πᾶσαν ἐπιφρασσαίμεθα βουλήν
ἢ κεν ἐνὶ νήεσσι πολυκλήϊσι πέσωμεν
αἷ κ' ἐθέλῃσι θεὸς δόμεναι κράτος, ἢ κεν ἔπειτα
παρ νηῶν ἔλθωμεν ἀπήμονες. ἢ γὰρ ἔγωγε

[740] Nay, fall thou back, and call hither all the bravest. Then shall we
consider all manner of counsel, whether we shall fall upon the many-
benched ships, if so be the god willeth to give us victory, or thereafter shall
return unscathed back from the ships. Verily, for myself,

δείδω μὴ τὸ χθιζὸν ἀποστήσωνται Ἀχαιοὶ 745
χρεῖος, ἐπεὶ παρὰ νηυσὶν ἀνὴρ ἄτος πολέμοιο
μῖμνει, ὃν οὐκέτι πάγχυ μάχης σχήσεσθαι οἴω.

ὥς φάτο Πουλυδάμας, ἅδε δ' Ἔκτορι μῦθος ἀπήμων,
αὐτίκα δ' ἐξ ὀρέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε

[745] I fear lest the Achaeans shall pay back the debt of yesterday, seeing
there abideth by the ships a man insatiate of war, who no longer, methinks,
will hold him utterly aloof from battle." So spake Polydamas, and his
prudent counsel was well pleasing unto Hector, and forthwith he leapt in his
armour from his chariot to the ground;

καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 750
Πουλυδάμα σὺ μὲν αὐτοῦ ἐρύκακε πάντας ἀρίστους,
αὐτὰρ ἐγὼ κεῖσ' εἶμι καὶ ἀντιόω πολέμοιο:
αἶψα δ' ἐλεύσομαι αὐτίς ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπιτείλω.
ἢ ῥα, καὶ ὀρμήθη ὄρει νιφόεντι ἐοικῶς

[750] and he spake and addressed him with winged words: “Polydamas, do thou hold back here all the bravest, but I will go thither and confront the war, and quickly will I come again, when to the full I have laid on them my charge.” So spake he, and set forth, in semblance like a snowy mountain,

κεκλήγων, διὰ δὲ Τρώων πέτετ' ἡδ' ἐπικούρων. 755
οἱ δ' ἐς Πανθοῖδην ἀγαπήνορα Πουλυδάμαντα
πάντες ἐπεσσεύοντ', ἐπεὶ Ἑκτορος ἔκλυον αὐδήν.
αὐτὰρ ὁ Δηϊφωβόν τε βίην θ' Ἑλένοιο ἄνακτος
Ἀσιάδην τ' Ἀδάμαντα καὶ Ἄσιον Ὑρτάκου υἱὸν

[755] and with loud shouting sped he through the Trojans and allies. And they hasted one and all toward the kindly Polydamas, son of Panthous when they heard the voice of Hector. But he ranged through the foremost fighters, in quest of Deïphobus, and the valiant prince Helenus, and Adamas, son of Asius, and Asius, son of Hyrtacus,

φοῖτα ἀνὰ προμάχους διζήμενος, εἴ που ἐφεύροι. 760
τοὺς δ' εὗρ' οὐκέτι πάμπαν ἀπήμονας οὐδ' ἀνολέθρους:
ἄλλ' οἱ μὲν δὴ νηυσὶν ἐπὶ πρυμνῆσιν Ἀχαιῶν
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων κέατο ψυχὰς ὀλέσαντες,
οἱ δ' ἐν τείχει ἔσαν βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.

[760] if haply he might find them. But he found them no more in any wise unscathed or free from bane, but some were lying at the sterns of the ships of the Achaeans, slain by the hands of the Argives, and some were within the wall, smitten by darts or wounded with spear-thrusts.

τὸν δὲ τάχ' εὗρε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ δακρυοέσεως 765
δῖον Ἀλέξανδρον Ἑλένης πόσιν ἠὲ κόμοιο
θαρσύνονθ' ἐτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι,
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος προσέφη αἰσχροῖς ἐπέεσσι:
Δύσπαρι εἶδος ἄριστε γυναιμανὲς ἠπεροπευτὰ

[765] But one he presently found on the left of the tearful battle, even goodly Alexander, the lord of fair-tressed Helen, heartening his comrades and urging them on to fight; and he drew near and spake to him with words of

shame: “Evil Paris, most fair to look upon, thou that art mad after women, thou beguiler,

ποῦ τοι Δηΐφοβός τε βίη θ’ Ἑλένοιο ἄνακτος 770
Ἀσιάδης τ’ Ἀδάμας ἡδ’ Ἄσιος Ὑρτάκου υἱός;
ποῦ δέ τοι Ὀθρυονεύς; νῦν ὤλετο πᾶσα κατ’ ἄκρης
Ἴλιος αἰπεινή: νῦν τοι σῶς αἰπὺς ὄλεθρος.

τὸν δ’ αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής:

[770] where, I pray thee, is Deïphobus, and the valiant prince Helenus, and Adamas, son of Asius, and Asius, son of Hyrtacus? Aye, and where, tell me, is Othryoneus? Now is steep Ilios wholly plunged into ruin; now, thou mayest see, is utter destruction sure.” Then spake unto him again godlike Alexander:

Ἕκτορ ἐπεὶ τοι θυμὸς ἀναίτιον αἰτιάσθαι, 775
ἄλλοτε δὴ ποτε μᾶλλον ἐρωῆσαι πολέμοιο
μέλλω, ἐπεὶ οὐδ’ ἐμὲ πάμπαν ἀνάλκιδα γείνατο μήτηρ:
ἐξ οὗ γὰρ παρὰ νηυσὶ μάχην ἤγειρας ἐταίρων,
ἐκ τοῦ δ’ ἐνθάδ’ ἐόντες ὀμιλέομεν Δαναοῖσι

[775] “Hector, seeing it is thy mind to blame one in whom is no blame, at some other time have I haply withdrawn me from war rather than now, for my mother bare not even me wholly a weakling. For from the time thou didst rouse the battle of thy comrades beside the ships, even from that time we abide here and have dalliance with the Danaans

νωλεμέως: ἔταροι δὲ κατέκταθεν οὓς σὺ μεταλλάξ. 780
οἶω Δηΐφοβός τε βίη θ’ Ἑλένοιο ἄνακτος
οἴχεσθον, μακρῇσι τετυμμένω ἐγχείησιν
ἀμφοτέρω κατὰ χεῖρα: φόνον δ’ ἤμυνε Κρονίων.
νῦν δ’ ἄρχ’ ὅππῃ σε κραδίη θυμὸς τε κελεύει:

[780] ceaselessly; but our comrades are dead of whom thou makest question. Only Deïphobus and the valiant prince Helenus have departed, both of them smitten in the arm with long spears; yet the son of Cronos warded off death. But now lead thou on whithersoever thy heart and spirit bid thee,

ἡμεῖς δ' ἐμμεμαῶτες ἅμ' ἐψόμεθ', οὐδέ τί φημι 785
ἀλκῆς δευήσεσθαι, ὅση δύναμὶς γε πάρεστι.
παρ δύναμιν δ' οὐκ ἔστι καὶ ἐσσύμενον πολεμίζειν.
ὥς εἰπὼν παρέπεισεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρως:
βᾶν δ' ἵμεν ἐνθα μάλιστα μάχη καὶ φύλοπις ἦεν

[785] and as for us, we will follow with thee eagerly, nor, methinks, shall we be anywise wanting in valour, so far as we have strength; but beyond his strength may no man fight, how eager soever he be." So spake the warrior, and turned his brother's mind; and they set out to go where the battle and the din were fiercest,

ἀμφὶ τε Κεβριόνην καὶ ἀμύμονα Πουλυδάμαντα 790
Φάλκην Ὀρθαῖόν τε καὶ ἀντίθεον Πολυφήτην
Πάλμυν τ' Ἀσκανιόν τε Μόρυν θ' υἱ' Ἴπποτίωνος,
οἳ ῥ' ἐξ Ἀσκανίης ἐριβόλακος ἦλθον ἀμοιβοὶ
ἡοὶ τῇ προτέρῃ: τότε δὲ Ζεὺς ὤρσε μάχεσθαι.

[790] round about Cebriones and peerless Polydamas, and Phalces, and Orthaeus, and godlike Polyphetes, and Palmys, and Ascanius, and Morys, son of Hippotion, who had come from deep-soiled Ascania on the morn before to relieve their fellows, and now Zeus roused them to fight.

οἳ δ' ἴσαν ἀργαλέων ἀνέμων ἀτάλαντοι ἀέλλη, 795
ἢ ῥά θ' ὑπὸ βροντῆς πατρὸς Διὸς εἴσι πέδον δέ,
θεσπεσίῳ δ' ὁμάδῳ ἀλὶ μίσγεται, ἐν δέ τε πολλὰ
κύματα παφλάζοντα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
κυρτὰ φαληριόωντα, πρὸ μὲν τ' ἄλλ', αὐτὰρ ἐπ' ἄλλα:

[795] And they came on like the blast of direful winds that rusheth upon the earth beneath the thunder of father Zeus, and with wondrous din mingleth with the sea, and in its track are many surging waves of the loud-resounding sea, high-arched and white with foam, some in the van and after them others;

ὥς Τρῶες πρὸ μὲν ἄλλοι ἀρηρότες, αὐτὰρ ἐπ' ἄλλοι, 800
χαλκῷ μαρμαίροντες ἅμ' ἡγεμόνεσσιν ἔποντο.
Ἐκτῶρ δ' ἡγεῖτο βροτολογῶ ἵσος Ἄρηι"

Πριαμίδης: πρόσθεν δ' ἔχεν ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν
ρίνοϊσιν πυκινήν, πολλὸς δ' ἐπελήλατο χαλκός:

[800] even so the Trojans, in close array, some in the van and after them others, flashing with bronze, followed with their leaders. And Hector, son of Priam, led them, the peer of Ares, the bane of mortals. Before him he held his shield that was well-balanced upon every side, his shield thick with hides, whereon abundant bronze had been welded,

ἀμφὶ δέ οἱ κροτάφοισι φαεινὴ σείετο πῆληξ. 805
πάντῃ δ' ἀμφὶ φάλαγγας ἐπειρᾶτο προποδίζων,
εἴ πῶς οἱ εἴξειαν ὑπασπίδια προβιβῶντι:
ἀλλ' οὐ σύγγει θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.
Αἴας δὲ πρῶτος προκαλέσσατο μακρὰ βιβάσθων:

[805] and about his temples waved the crest of his shining helm. And everywhere on this side and on that he strode forward and made trial of the battalions, if so be they would give way before him, as he advanced under cover of his shield; yet could he not confound the heart in the breast of the Achaeans. And Aias came on with long strides, and was first to challenge him:

δαιμόνιε σχεδὸν ἐλθέ: τί ἢ δειδίσσεαι αὐτῶς 810
Ἀργείους; οὐ τοί τι μάχης ἀδαήμονές εἰμεν,
ἀλλὰ Διὸς μάστιγι κακῇ ἐδάμημεν Ἀχαιοί.
ἦ θὴν πού τοι θυμὸς ἐέλπεται ἐξαλαπάξειν
νῆας: ἄφαρ δέ τε χεῖρες ἀμύνειν εἰσὶ καὶ ἡμῖν.

[810] "Good sir, draw nigh; wherefore seekest thou thus vainly to affright the Argives? In no wise, I tell thee, are we ignorant of battle, but by the evil scourge of Zeus were we Achaeans subdued. Verily, thy heart hopeth, I ween, to despoil our ships, but be sure we too have hands to defend them.

ἦ κε πολὺν φθαίῃ εὖ ναιομένη πόλις ὑμῇ 815
χερσὶν ὑφ' ἡμετέρησιν ἀλοῦσά τε περθομένη τε.
σοὶ δ' αὐτῷ φημὶ σχεδὸν ἔμμεναι ὁππότε φεύγων
ἀρήσῃ Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι
θάσσοντας ἱρήκων ἔμμεναι καλλίτριχας ἵππους,

[815] In good sooth your well-peopled city is like, ere that, to be taken and laid waste beneath our hands. And for thine own self, I declare that the day is near when in flight thou shalt pray to father Zeus and the other immortals, that thy fair-maned horses may be swifter than falcons —

οἷ σε πόλιν δ' οἴσουσι κονίοντες πεδίοιο. 820

ὥς ἄρα οἱ εἰπόντι ἐπέπτατο δεξιὸς ὄρνις
αἰετὸς ὑψιπέτης: ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς Ἀχαιῶν
θάρσυνος οἶωνῶ: ὃ δ' ἀμείβετο φαίδιμος Ἴκτωρ:
Αἴαν ἀμαρτοεπὲς βουγαίῃ ποῖον ἔειπες:

[820] they that shall bear thee citywards, coursing in dust over the plain.” Even as he thus spake, there flew forth a bird upon the right hand, an eagle of lofty flight; and thereat the host of the Achaeans shouted aloud, heartened by the omen; but glorious Hector made answer: “Aias, witless in speech, thou braggart, what a thing hast thou said.

εἰ γὰρ ἐγὼν οὔτω γε Διὸς παῖς αἰγιόχοιο 825
εἶην ἥματα πάντα, τέκοι δέ με πότνια Ἥρη,
τιοίμην δ' ὥς τίετ' Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων,
ὥς νῦν ἡμέρη ἦδε κακὸν φέρει Ἀργείοισι
παῶσι μάλ', ἐν δὲ σὺ τοῖσι πεφήσεται, αἶ κε ταλάσσης

[825] I would that I mine own self were all my days as surely the son of Zeus, that beareth the aegis, and my mother were the queenly Hera, and that I were honoured even as are Athene and Apollo, as verily this day beareth evil for the Argives, one and all; and among them shalt thou too be slain, if thou have the heart

μεῖναι ἐμὸν δόρυ μακρόν, ὃ τοι χροῖα λειριόεντα 830
δάψει: ἀτὰρ Τρώων κορέεις κύνας ἢ δ' οἶωνούς
δημῶ καὶ σάρκεσσι πεσὼν ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.

ὥς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο: τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο
ἠχῇ θεσπεσίῃ, ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς ὀπισθεν.

[830] to abide my long spear, that shall rend thy lily-like skin; and thou shalt glut with thy fat and thy flesh the dogs and birds of the Trojans, when thou art fallen amid the ships of the Achaeans.” So spake he, and led the way; and they followed after with a wondrous din, and the host shouted behind.

Ἀργεῖοι δ’ ἐτέρωθεν ἐπίαχον, οὐδὲ λάθοντο 835
ἀλκῆς, ἀλλ’ ἔμενον Τρώων ἐπιόντας ἀρίστους.
ἤχῃ δ’ ἀμφοτέρων ἵκετ’ αἰθέρα καὶ Διὸς αὐγὰς.

[825] And the Argives over against them shouted in answer, and forgot not their valour, but abode the oncoming of the best of the Trojans; and the clamour of the two hosts went up to the aether and the splendour of Zeus.

Ῥαψωδία ξ – BOOK XIV

Νέστορα δ' οὐκ ἔλαθεν ἰαχὴ πίνοντά περ ἔμπης,
ἀλλ' Ἀσκληπιάδην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
φράζεο δῖε Μαχᾶον ὅπως ἔσται τάδε ἔργα:
μείζων δὴ παρὰ νηυσὶ βοή θαλερῶν αἰζηῶν.

[1] And the cry of battle was not unmarked of Nestor, albeit at his wine, but he spake winged words to the son of Asclepius: "Bethink thee, goodly Machaon, how these things are to be; louder in sooth by the ships waxes the cry of lusty youths.

ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν πῖνε καθήμενος αἶθοπα οἶνον 5
εἰς ὃ κε θερμὰ λοετρὰ ἐν πλόκαμος Ἑκαμήδη
θερμῆνι καὶ λούσῃ ἄπο βρότον αἵματόεντα:
αὐτὰρ ἐγὼν ἐλθὼν τάχα εἵσομαι ἐς περιωπὴν.

ὥς εἰπὼν σάκος εἶλε τετυγμένον υἱὸς ἐοῖο

[5] Howbeit do thou now sit where thou art and quaff the flaming wine, until fair-tressed Hecamede shall heat for thee a warm bath, and wash from thee the clotted blood, but I will go straightway to a place of outlook and see what is toward." So spake he and took the well-wrought shield of his son,

κείμενον ἐν κλισίῃ Θρασυμήδεος ἵπποδάμοιο 10
χαλκῷ παμφαῖνον: ὃ δ' ἔχ' ἀσπίδα πατρὸς ἐοῖο.
εἶλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος ἀκαχμένον ὀξείῃ χαλκῷ,
στῆ δ' ἐκτὸς κλισίης, τάχα δ' εἶσιδεν ἔργον ἀεικὲς
τοὺς μὲν ὀρινομένους, τοὺς δὲ κλονέοντας ὀπισθε

[10] horse-taming Thrasymedes, that was lying in the hut, all gleaming with bronze; but the son had the shield of his father. And he grasped a valorous spear, tipped with sharp bronze, and took his stand outside the hut, and forthwith saw a deed of shame, even the Achaeans in rout and the Trojans high of heart driving them;

Τρῶας ὑπερθύμους: ἐρέριπτο δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν. 15
ὥς δ' ὅτε πορφύρη πέλαγος μέγα κύματι κωφῷ
ὀσσόμενον λιγέων ἀνέμων λαιψηρὰ κέλευθα
αὕτως, οὐδ' ἄρα τε προκυλίνδεται οὐδετέρωσε,
πρίν τινα κεκριμένον καταβήμεναι ἐκ Διὸς οὔρον,

[15] and the wall of the Achaeans was broken down. And as when the great sea heaveth darkly with a soundless swell, and forebodeth the swift paths of the shrill winds, albeit but vaguely, nor do its waves roll forward to this side or to that until some settled gale cometh down from Zeus;

ὥς ὁ γέρων ὄρμαινε δαιΐζόμενος κατὰ θυμὸν 20
διχθάδι', ἧ μεθ' ὅμιλον ἴοι Δαναῶν ταχυπώλων,
ἧε μετ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα ποιμένα λαῶν.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι
βῆναι ἐπ' Ἀτρεΐδην. οἱ δ' ἀλλήλους ἐνάριζον

[20] even so the old man pondered, his mind divided this way and that, whether he should haste into the throng of the Danaans of swift steeds, or go after Agamemnon, son of Atreus, shepherd of the host. And as he pondered, this thing seemed to him the better — to go after the son of Atreus. But the others meanwhile were fighting on and slaying one another,

μαρνάμενοι: λάκε δέ σφι περὶ χροῖ' χαλκὸς ἀτειρῆς 25
νυσσομένων ξίφεσιν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισι.
Νέστορι δὲ ξύμβληντο διοτρεφέες βασιλῆες
παρ νηῶν ἀνιόντες ὅσοι βεβλήατο χαλκῷ
Τυδεΐδης Ὀδυσσεύς τε καὶ Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνων.

[25] and about their bodies rang the stubborn bronze, as they thrust one at the other with swords and two-edged spears. And Nestor was met by the kings, fostered of Zeus, as they went up from the ships, even all they that had been smitten with the bronze, the son of Tydeus, and Odysseus, and Atreus' son, Agamemnon.

πολλὸν γάρ ῥ' ἀπάνευθε μάχης εἰρύατο νῆες 30
θῖν' ἔφ' ἄλὸς πολιῆς: τὰς γὰρ πρῶτας πεδίων δὲ
εἴρυσαν, αὐτὰρ τεῖχος ἐπὶ πρύμνησιν ἔδειμαν.

οὐδὲ γὰρ οὐδ' εὐρύς περ ἐὼν ἐδυνήσατο πάσας
αἰγιαλὸς νῆας χαδέειν, στείνοντο δὲ λαοί:

[30] Far apart from the battle were their ships drawn up on the shore of the grey sea; for these had they drawn up to land in the foremost row, but had builded the wall close to the hindmost. For albeit the beach was wide, yet might it in no wise hold all the ships, and the host was straitened;

τὼ ῥα προκρόσσας ἔρυσαν, καὶ πλήσαν ἀπάσης 35
ἡῖόνος στόμα μακρόν, ὅσον συνεέργαθον ἄκραι.
τὼ ῥ' οἱ γ' ὀψείοντες ἀν' τῆς καὶ πολέμοιο
ἔγχει ἐρειδόμενοι κίον ἀθρόοι: ἄχλυτο δέ σφι
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι. ὃ δὲ ζύμβλητο γεραιὸς

[35] wherefore they had drawn up the ships row behind row, and had filled up the wide mouth of all the shore that the headlands shut in between them. The kings therefore were faring all in one body, leaning each on his spear, to look upon the war and the combat, and grieved were the hearts in their breasts.

Νέστωρ, πῆξε δὲ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι Ἀχαιῶν. 40
τὸν καὶ φωνήσας προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
ὦ Νέστορ Νηληϊᾶδῃ μέγα κῦδος Ἀχαιῶν
τίπτε λιπὼν πόλεμον φθισήνορα δεῦρ' ἀφικάνεις;
δεῖδω μὴ δὴ μοι τελέσῃ ἔπος ὄβριμος Ἴκτωρ,

[40] And old Nestor met them, and made the spirit to quail in the breasts of the Achaeans. Then lord Agamemnon lifted up his voice and spake to him: "O Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans, wherefore hast thou left the war, the bane of men, and come hither? I fear me lest in sooth mighty Hector make good his word and the threats wherewith on a time he threatened us,

ὥς ποτ' ἐπηπείλησεν ἐνὶ Τρώεσσ' ἀγορεύων 45
μὴ πρὶν παρ νηῶν προτὶ Ἴλιον ἀπονέεσθαι
πρὶν πυρὶ νῆας ἐνιπρῆσαι, κτεῖναι δὲ καὶ αὐτούς.
κεῖνος τὼς ἀγόρευε: τὰ δὲ νῦν πάντα τελεῖται.
ὦ πόποι ἦ ῥα καὶ ἄλλοι ἐν' κνήμιδες Ἀχαιοὶ

[45] as he spake amid the Trojans, even that he would not return to Ilios from the ships till he had burned the ships with fire and furthermore slain the men. On this wise spake he, and now all this is verily being brought to pass. Out upon it! surely the other well-greaved Achaeans

ἐν θυμῷ βάλλονται ἐμοὶ χόλον ὥς περ Ἀχιλλεὺς 50
οὐδ' ἐθέλουσι μάχεσθαι ἐπὶ πρυμνῇσι νέεσσι.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
ἦ δὴ ταῦτά γ' ἐτοῖμα τετεύχεται, οὐδέ κεν ἄλλως
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης αὐτὸς παρατεκτῆναιτο.

[50] are laying up wrath against me in their hearts, even as doth Achilles, and have no mind to fight by the sterns of the ships." Then made answer to him the horseman Nestor of Gerenia:"Yea, verily, these things have now been brought to pass and are here at hand, neither could Zeus himself, that thundereth on high, fashion them otherwise.

τεῖχος μὲν γὰρ δὴ κατερήριπεν, ᾧ ἐπέπιθμεν 55
ἄρρηκτον νηῶν τε καὶ αὐτῶν εἴλαρ ἔσεσθαι:
οἱ δ' ἐπὶ νηυσὶ θοῇσι μάχην ἀλίσστον ἔχουσι
νωλεμές: οὐδ' ἂν ἔτι γνοίης μάλα περ σκοπιάζων
ὅποτέρωθεν Ἀχαιοὶ ὀρινόμενοι κλονέονται,

[55] For, lo, the wall has been thrown down, wherein we put our trust that it should be an unbreakable bulwark for our ships and ourselves. And the foemen at the swift ships maintain a ceaseless fight, and make no end; nor couldst thou any more tell, wert thou to look never so closely, from what side the Achaeans are driven in rout,

ὥς ἐπιμῖξ κτείνονται, αὐτὴ δ' οὐρανὸν ἵκει. 60
ἡμεῖς δὲ φραζώμεθ' ὅπως ἔσται τάδε ἔργα
εἴ τι νόος ῥέξει: πόλεμον δ' οὐκ ἄμμε κελεύω
δύμεναι: οὐ γάρ πως βεβλημένον ἐστὶ μάχεσθαι.
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:

[60] so confusedly are they slain, and the cry of battle goeth up to heaven. But for us, let us take thought how these things are to be, if so be wit may

aught avail. But into the war I bid not that we should enter; in no wise may a wounded man do battle.” Then again made answer the king of men, Agamemnon:

Νέστορ ἐπεὶ δὴ νηυσὶν ἔπι πρυμνῆσι μάχονται, 65
τεῖχος δ’ οὐκ ἔχραισμε τετυγμένον, οὐδέ τι τάφος,
ἧ ἔπι πολλὰ πάθον Δαναοί, ἔλποντο δὲ θυμῷ
ἄρρηκτον νηῶν τε καὶ αὐτῶν εἶλαρ ἔσεσθαι:
οὕτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενείῃ φίλον εἶναι

[65] “Nestor, seeing they are fighting at the sterns of the ships, and the well-built wall hath availed not, nor in any wise the trench, whereat the Danaans laboured sore, and hoped in their hearts that it would be an unbreakable bulwark for their ships and for themselves — even so, I ween, must it be the good pleasure of Zeus, supreme in might,

νωνύμνους ἀπολέσθαι ἀπ’ Ἄργεος ἐνθάδ’ Ἀχαιούς. 70
ἦδεα μὲν γὰρ ὅτε πρόφρων Δαναοῖσιν ἄμυνεν,
οἶδα δὲ νῦν ὅτε τοὺς μὲν ὁμῶς μακάρεςσι θεοῖσι
κυδάνει, ἡμέτερον δὲ μένος καὶ χεῖρας ἔδησεν.
ἀλλ’ ἄγεθ’ ὥς ἂν ἐγὼν εἶπω πειθώμεθα πάντες.

[70] that the Achaeans should perish here far from Argos, and have no name. I knew it when with a ready heart he was aiding the Danaans, and I know it now when he is giving glory to our foes, even as to the blessed gods, and hath bound our might and our hands. Nay, come, even as I shall bid, let us all obey.

νῆες ὅσαι πρῶται εἰρύαται ἄγχι θαλάσσης 75
ἔλκωμεν, πάσας δὲ ἐρύσσομεν εἰς ἅλα δῖαν,
ὑψι δ’ ἐπ’ εὐνάων ὀρμίσσομεν, εἰς ὃ κεν ἔλθῃ
νῦξ ἀβρότη, ἣν καὶ τῇ ἀπόσχονται πολέμοιο
Τρῶες: ἔπειτα δὲ κεν ἐρυσσίμεθα νῆας ἀπάσας.

[75] Let us drag down the ships that are drawn up in the first line hard by the sea, and let us draw them all forth into the bright sea, and moor them afloat with anchor-stones, till immortal night shall come, if so be that even at her

bidding the Trojans will refrain from war; and thereafter might we drag down all the ships.

οὐ γάρ τις νέμεσις φυγέειν κακόν, οὐδ' ἀνὰ νύκτα. 80
βέλτερον ὅς φεύγων προφύγῃ κακὸν ἢ ἐάλωῃ.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
Ἄτρεϊδῆ ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων:
οὐλόμεν' αἶθ' ὥφελλες ἀεικελίου στρατοῦ ἄλλου

[80] For in sooth I count it not shame to flee from ruin, nay, not though it be by night. Better it is if one fleeth from ruin and escapeth, than if he be taken." Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles addressed him:"Son of Atreus, what a word hath escaped the barrier of thy teeth! Doomed man that thou art, would that thou wert in command of some other, inglorious army,

σημαίνειν, μὴ δ' ἄμμιν ἀνασσέμεν, οἷσιν ἄρα Ζεὺς 85
ἐκ νεότητος ἔδωκε καὶ ἐς γῆρας τολυπεύειν
ἀργαλέους πολέμους, ὅφρα φθιόμεσθα ἕκαστος.
οὕτω δὴ μέμονας Τρώων πόλιν εὐρυάγυιαν
καλλείψειν, ἧς εἵνεκ' οἱ ἔζυμεν κακὰ πολλά;

[85] and not king over us, to whom Zeus hath given, from youth right up to age, to wind the skein of grievous wars till we perish, every man of us. Art thou in truth thus eager to leave behind thee the broad-wayed city of the Trojans, for the sake of which we endure many grievous woes?

σίγα, μή τις τ' ἄλλος Ἀχαιῶν τοῦτον ἀκούσῃ 90
μῦθον, ὃν οὐ κεν ἀνήρ γε διὰ στόμα πάνπαν ἄγοιτο
ὅς τις ἐπίσταιτο ἧσι φρεσὶν ἄρτια βάζειν
σκηπτουχὸς τ' εἴη, καὶ οἱ πειθοίατο λαοὶ
τοσσοῖδ' ὅσοισιν σὺ μετ' Ἀργείοισιν ἀνάσσεις:

[90] Be silent, lest some other of the Achaeans hear this word, that no man should in any wise suffer to pass through his mouth at all, no man who hath understanding in his heart to utter things that are right, and who is a

sceptred king to whom hosts so many yield obedience as are the Argives among whom thou art lord.

νῦν δέ σευ ὀνοσάμην πάγχυ φρένας, οἷον ἔειπες: 95
ὅς κέλεαι πολέμοιο συνεσταότος καὶ ἀν’ τῆς
νῆας ἐν’ σσέλμους ἄλαδ’ ἐλκέμεν, ὄφρ’ ἔτι μᾶλλον
Τρωσὶ μὲν εὐκτὰ γένηται ἐπικρατέουσί περ ἔμπης,
ἡμῖν δ’ αἰπὺς ὄλεθρος ἐπιρρέπη. οὐ γὰρ Ἀχαιοὶ

[95] But now have I altogether scorn of thy wits, that thou speakest thus, seeing thou biddest us, when war and battle are afoot, draw down our well-benched ships to the sea, that so even more than before the Trojans may have their desire, they that be victors even now, and that on us utter destruction may fall. For the Achaeans

σχήσουσιν πόλεμον νηῶν ἄλα δ’ ἐλκομενάων, 100
ἀλλ’ ἀποπαπτανέουσιν, ἐρωήσουσι δὲ χάρμης.
ἐνθά κε σὴ βουλὴ δηλήσεται ὄρχαμε λαῶν.
τὸν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
ὦ Ὀδυσσεῦ μάλα πῶς με καθίκεο θυμὸν ἐνιπῇ

[100] will not maintain their fight once the ships are drawn down to the sea, but will ever be looking away, and will withdraw them from battle. Then will thy counsel prove our bane, thou leader of hosts.” To him then made answer, Agamemnon, king of men:”Odysseus, in good sooth thou hast stung my heart with harsh reproof;

ἀργαλέη: ἀτὰρ οὐ μὲν ἐγὼν ἀέκοντας ἄνωγα 105
νῆας ἐν’ σσέλμους ἄλα δ’ ἐλκέμεν νῆας Ἀχαιῶν.
νῦν δ’ εἶη ὅς τῆσδέ γ’ ἀμείνονα μῆτιν ἐνίσποι
ἢ νέος ἢ παλαιός: ἐμοὶ δέ κεν ἀσμένῳ εἶη.

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης:

[105] yet I urge not that against their will the sons of the Achaeans should drag the well-benched ships down to the sea. But now I would there were one who might utter counsel better than this of mine, be he young man or

old; right welcome were it unto me.” Then among them spake also Diomedes, good at the war-cry:

ἐγγὺς ἀνὴρ: οὐ δητὰ ματεύσομεν: αἶ κ’ ἐθέλητε 110
πείθεσθαι, καὶ μὴ τι κότῳ ἀγάσησθε ἕκαστος
οὔνεκα δὴ γενεῇφι νεώτατός εἰμι μεθ’ ὑμῖν:
πατρὸς δ’ ἐξ ἀγαθοῦ καὶ ἐγὼ γένος εὖχομαι εἶναι
Τυδέος, ὃν Θήβησι χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτει.

[110] “Near by is that man; not long shall we seek him, if so be ye are minded to give ear, and be no wise vexed and wroth, each one of you, for that in years I am the youngest among you. Nay, but of a goodly father do I too declare that I am come by lineage, even of Tydeus, whom in Thebe the heaped-up earth covereth.

πορθεῖ γὰρ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο, 115
οἴκεον δ’ ἐν Πλευρῶνι καὶ αἰπεινῇ Καλυδῶνι
Ἄγριος ἡδὲ Μέλας, τρίτατος δ’ ἦν ἱππότης Οἶνεὺς
πατρὸς ἐμοῖο πατὴρ: ἀρετῇ δ’ ἦν ἔσχατος αὐτῶν.
ἄλλ’ ὃ μὲν αὐτόθι μέινει, πατὴρ δ’ ἐμὸς Ἄργει· νάσθη

[115] For to Portheus were born three peerless sons, and they dwelt in Pleuron and steep Calydon, even Agrius and Melas, and the third was the horseman Oeneus, that was father to my father, and in valour was pre-eminent among them. He verily abode there, but my father went wandering to Argos, and there was settled,

πλαγχθείς: ὥς γὰρ που Ζεὺς ἤθελε καὶ θεοὶ ἄλλοι. 120
Ἀδρήστοιο δ’ ἔγημε θυγατρῶν, ναῖε δὲ δῶμα
ἀφνειὸν βιότοιο, ἅλις δέ οἱ ἦσαν ἄρουραι
πυροφόροι, πολλοὶ δὲ φυτῶν ἔσαν ὄρχατοι ἀμφίς,
πολλὰ δέ οἱ πρόβατ’ ἔσκε: κέκαστο δὲ πάντας Ἀχαιοὺς

[120] for so I ween was the will of Zeus and the other gods. And he wedded one of the daughters of Adrastus, and dwelt in a house rich in substance, and abundance was his of wheat-bearing fields, and many orchards of trees round about, and withal many sheep; and with his spear he excelled all the Argives.

ἐγχείη: τὰ δὲ μέλλετ' ἀκούεμεν, εἰ ἐτεόν περ. 125
τὼ οὐκ ἄν με γένος γε κακὸν καὶ ἀνάλκιδα φάντες
μῦθον ἀτιμήσαιτε πεφασμένον ὃν κ' ἐνὶ εἴπω.
δεῦτ' ἴομεν πόλεμον δὲ καὶ οὐτάμενοί περ ἀνάγκη.
ἔνθα δ' ἔπειτ' αὐτοὶ μὲν ἐχώμεθα δηϊότιητος

[125] Of these things it must be that ye have heard, whether I speak sooth.
Wherefore ye shall not say that by lineage I am a coward and a weakling,
and so despise my spoken counsel, whatsoever I may speak aright. Come,
let us go down to the battle, wounded though we be, since needs we must.
Thereafter will we hold ourselves aloof from the fight,

ἐκ βελέων, μή πού τις ἐφ' ἔλκει ἔλκος ἄρηται: 130
ἄλλους δ' ὀτρύνοντες ἐνήσομεν, οἳ τὸ πάρος περ
θυμῷ ἦρα φέροντες ἀφεςτᾶσ' οὐδὲ μάχονται.

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο:
βᾶν δ' ἴμεν, ἦρχε δ' ἄρά σφιν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.

[130] beyond the range of missiles, lest haply any take wound on wound; but
the others will we spur on and send into battle, even them that hitherto have
done pleasure to their resentment, and that stand aloof and fight not." So
spake he, and they readily hearkened to him and obeyed. So they set out to
go, and the king of men, Agamemnon, led them.

οὐδ' ἀλαοσκοπιὴν εἶχε κλυτὸς ἐννοσίγαιος, 135
ἀλλὰ μετ' αὐτοὺς ἦλθε παλαιῷ φωτὶ ἐοικώς,
δεξιτερὴν δ' ἔλε χειρ' Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδου,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ἀτρεΐδῃ νῦν δὴ που Ἀχιλλῆος ὀλοὸν κῆρ

[135] And no blind watch did the famed Shaker of Earth keep, but went with
them in likeness of an old man, and he laid hold of the right hand of
Agamemnon, son of Atreus, and spake, and addressed him with winged
words:"Son of Atreus, now in sooth, methinks, doth the baneful heart of
Achilles

γηθεῖ ἐνὶ στήθεσσι φόνον καὶ φύζαν Ἀχαιῶν 140
δερκομένῳ, ἐπεὶ οὐ οἱ ἔνι φρένες οὐδ' ἥβαιαί.
ἀλλ' ὃ μὲν ὥς ἀπόλοιτο, θεὸς δέ ἐσιφλώσειε:
σοὶ δ' οὐ πῶ μάλα πάγχυ θεοὶ μάκαρες κοτέουσιν,
ἀλλ' ἔτι που Τρώων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες

[140] rejoice within his breast, as he beholdeth the slaughter and rout of the Achaeans, seeing he hath no understanding, no, not a whit. Nay, even so may he perish, and a god bring him low. But with thee are the blessed gods in no wise utterly wroth; nay, even yet, I ween, shall the leaders and rulers of the Trojans

εὐρὺν κονίσουσιν πεδίον, σὺ δ' ἐπόψαι αὐτὸς 145
φεύγοντας προτὶ ἄστρ' νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.

ὥς εἰπὼν μέγ' αὖ" σεν ἐπεσσύμενος πεδίοιο.
ὅσσόν τ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι
ἄνδρες ἐν πολέμῳ ἔριδα ξυνάγοντες Ἄρης,

[145] raise the dust of the wide plain, and thyself behold them fleeing to the city from the ships and huts." So saying, he shouted mightily, as he sped over the plain. Loud as nine thousand warriors, or ten thousand, cry in battle when they join in the strife of the War-god,

τόσσην ἐκ στήθεσφιν ὅπα κρείων ἐνοσίχθων 150
ἤκεν: Ἀχαιοῖσιν δὲ μέγα σθένος ἔμβाल' ἐκάστω
καρδίῃ, ἄληκτον πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.
Ἦρη δ' εἰσεῖδε χρυσόθρονος ὀφθαλμοῖσι
στᾶς' ἐξ Οὐλύμποιο ἀπὸ ρίου: αὐτίκα δ' ἔγνω

[150] even so mighty a shout did the lord, the Shaker of Earth, send forth from his breast. and in the heart of each man of the Achaeans he put great strength, to war and fight unceasingly. Now Hera of the golden throne, standing on a peak of Olympus, therefrom had sight of him, and forthwith knew him

τὸν μὲν ποιπνύοντα μάχην ἀνὰ κυδιάνειραν 155
αὐτοκασίγνητον καὶ δαέρα, χαῖρε δὲ θυμῷ:

Ζῆνα δ' ἐπ' ἀκροτάτης κορυφῆς πολυπίδακος Ἰδης
ἦμενον εἰσεῖδε, στυγερὸς δέ οἱ ἔπλετο θυμῷ.
μερμήριξε δ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη

[155] as he went busily about in the battle where men win glory, her own brother and her lord's withal; and she was glad at heart. And Zeus she marked seated on the topmost peak of many-fountained Ida, and hateful was he to her heart. Then she took thought, the ox-eyed, queenly Hera,

ὅπως ἐξαπάφοιτο Διὸς νόον αἰγιόχοιο: 160
ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή
ἐλθεῖν εἰς Ἰδην εὖ ἐντύνασαν ἔαυτήν,
εἴ πως ἰμείραιτο παραδραθέειν φιλότῃτι
ἢ χροῖῃ, τῷ δ' ὕπνον ἀπήμονά τε λιαρόν τε

[160] how she might beguile the mind of Zeus that beareth the aegis. And this plan seemed to her mind the best — to go to Ida, when she had beauteously adorned her person, if so be he might desire to lie by her side and embrace her body in love, and she might shed a warm and gentle sleep

χεύῃ ἐπὶ βλεφάροισιν ἰδὲ φρεσὶ πευκαλίμησι. 165
βῆ δ' ἴμεν ἐς θάλαμον, τὸν οἱ φίλος υἱὸς ἔτευξεν
Ἥφαιστος, πυκινὰς δὲ θύρας σταθμοῖσιν ἐπῆρσε
κληῖδι κρυπτῇ, τὴν δ' οὐ θεὸς ἄλλος ἀνῶγεν:
ἔνθ' ἢ γ' εἰσελθοῦσα θύρας ἐπέθηκε φαεινάς.

[165] upon his eyelids and his cunning mind. So she went her way to her chamber, that her dear son Hephaestus had fashioned for her, and had fitted strong doors to the door-posts with a secret bolt, that no other god might open. Therein she entered, and closed the bright doors.

ἀμβροσίῃ μὲν πρῶτον ἀπὸ χροὸς ἡμερόεντος 170
λύματα πάντα κάθηρεν, ἀλείψατο δὲ λίπ' ἐλαίῳ
ἀμβροσίῳ ἐδανῶ, τό ρά οἱ τεθυωμένον ἦεν:
τοῦ καὶ κινυμένοιο Διὸς κατὰ χαλκοβατὲς δῶ
ἔμψης ἐς γαῖάν τε καὶ οὐρανὸν ἵκετ' ἀντμή.

[170] With ambrosia first did she cleanse from her lovely body every stain, and anointed her richly with oil, ambrosial, soft, and of rich fragrance; were this but shaken in the palace of Zeus with threshold of bronze, even so would the savour thereof reach unto earth and heaven.

τῷ ῥ' ἥ γε χροά καλὸν ἀλειψαμένη ἰδὲ χαίτας 175
πεξαμένη χερσὶ πλοκάμους ἔπλεξε φαεινοὺς
καλοὺς ἀμβροσίους ἐκ κράατος ἀθανάτοιο.
ἀμφὶ δ' ἄρ' ἀμβρόσιον ἐάνδ' ἔσαθ', ὅν οἱ Ἀθήνη
ἔξυσ' ἀσκήσασα, τίθει δ' ἐνὶ δαίδαλα πολλά:

[175] Therewith she annointed her lovely body, and she combed her hair, and with her hands plaited the bright tresses, fair and ambrosial, that streamed from her immortal head. Then she clothed her about in a robe ambrosial, which Athene had wrought for her with cunning skill, and had set thereon broideries full many;

χρυσείης δ' ἐνετῆσι κατὰ στῆθος περονᾶτο. 180
ζώσατο δὲ ζώνη ἐκατὸν θυσάνοις ἀραρυῖη,
ἐν δ' ἄρα ἔρματα ἦκεν ἐν τρήτοισι λοβοῖσι
τρίγληνα μορόεντα: χάρις δ' ἀπελάμπετο πολλή.
κρηδέμνω δ' ἐφύπερθε καλύψατο δῖα θεάων

[180] and she pinned it upon her breast with brooches of gold, and she girt about her a girdle set with an hundred tassels, and in her pierced ears she put ear-rings with three clustering drops; and abundant grace shone therefrom. And with a veil over all did the bright goddess

καλῶ νηγατέω: λευκὸν δ' ἦν ἡέλιος ὥς: 185
ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ χροῖ' θήκατο κόσμον
βῆ ῥ' ἴμεν ἐκ θαλάμοιο, καλεσσομένη δ' Ἀφροδίτην
τῶν ἄλλων ἀπάνευθε θεῶν πρὸς μῦθον ἔειπε:

[185] veil herself, a fair veil, all glistening, and white was it as the sun; and beneath her shining feet she bound her fair sandals. But when she had decked her body with all adornment, she went forth from her chamber, and calling to her Aphrodite, apart from the other gods, she spake to her, saying:

ἤ ῥά νύ μοί τι πίθοιο φίλον τέκος ὅττι κεν εἴπω, 190
ἤέ κεν ἀρνήσαιο κοτεσσαμένη τό γε θυμῷ,
οὔνεκ' ἐγὼ Δαναοῖσι, σὺ δὲ Τρώεσσιν ἀρήγεις;
τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη:
Ἥρη πρέσβα θεὰ θύγατερ μέγαλοιο Κρόνοιο

[190] "Wilt thou now hearken to me, dear child, in what I shall say? or wilt thou refuse me, being angered at heart for that I give aid to the Danaans and thou to the Trojans?" Then made answer to her Aphrodite, daughter of Zeus:"Hera, queenly goddess, daughter of great Cronos,

αὔδα ὅ τι φρονέεις: τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν, 195
εἰ δύναμαι τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν.

τὴν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη:
δὸς νῦν μοι φιλότητα καὶ ἵμερον, ᾧ τε σὺ πάντα
δαμνᾷ ἀθανάτους ἠδὲ θνητοὺς ἀνθρώπους.

[195] speak what is in thy mind; my heart bids me fulfill it, if fulfill it I can, and it is a thing that hath fulfillment." Then with crafty thought spake to her queenly Hera:"Give me now love and desire, wherewith thou art wont to subdue all immortals and mortal men.

εἶμι γὰρ ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης, 200
Ὠκεανόν τε θεῶν γένεσιν καὶ μητέρα Τηθύν,
οἳ μ' ἐν σφοῖσι δόμοισιν ἐνὶ τρέφον ἠδ' ἀτίταλλον
δεξάμενοι Ῥείας, ὅτε τε Κρόνον εὐρύοπα Ζεὺς
γαίης νέρθε καθεῖσε καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης:

[200] For I am faring to visit the limits of the all-nurturing earth, and Oceanus, from whom the gods are sprung, and mother Tethys, even them that lovingly nursed and cherished me in their halls, when they had taken me from Rhea, what time Zeus, whose voice is borne afar, thrust Cronos down to dwell beneath earth and the unresting sea.

τοὺς εἶμ' ὀψομένη, καί σφ' ἄκριτα νείκεα λύσω: 205
ἤδη γὰρ δηρὸν χρόνον ἀλλήλων ἀπέχονται
εὐνῆς καὶ φιλόητος, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ.

εἰ κείνῳ ἐπέεσσι παραιπεπιθοῦσα φίλον κῆρ
εἰς εὐνὴν ἀνέσαιμι ὁμωθῆναι φιλότῃτι,

[205] Them am I faring to visit, and will loose for them their endless strife,
since now for a long time's space they hold aloof one from the other from
the marriage-bed and from love, for that wrath hath come upon their hearts.
If by words I might but persuade the hearts of these twain, and bring them
back to be joined together in love,

αἰεὶ κέ σφι φίλῃ τε καὶ αἰδοίῃ καλεοίμην. 210

τὴν δ' αὖτε προσέειπε φιλομειδῆς Ἀφροδίτη:
οὐκ ἔστ' οὐδὲ ἔοικε τεδὸν ἔπος ἀρνήσασθαι:
Ζηνὸς γὰρ τοῦ ἀρίστου ἐν ἀγκοίνῃσιν ἰαύεις.

ἦ, καὶ ἀπὸ στήθεσφιν ἐλύσατο κεστὸν ἱμάντα

[210] ever should I be called dear by them and worthy of reverence." To her
again spake in answer laughter-loving Aphrodite:"It may not be that I
should say thee nay, nor were it seemly; for thou sleepest in the arms of
mightiest Zeus." She spake, and loosed from her bosom the broidered zone,

ποικίλον, ἔνθα δέ οἱ θελκτήρια πάντα τέτυκτο: 215
ἐνθ' ἐνὶ μὲν φιλότῃς, ἐν δ' ἥμερος, ἐν δ' ὀαριστὺς
πάρφασις, ἥ τ' ἔκλεψε νόον πύκα περ φρονεόντων.
τόν ῥά οἱ ἔμβαλε χερσὶν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
τῇ νῦν τοῦτον ἱμάντα τεῶ ἐγκάθετο κόλπῳ

[215] curiously-wrought, wherein are fashioned all manner of allurements;
therein is love, therein desire, therein dalliance — beguilement that steals
the wits even of the wise. This she laid in her hands, and spake, and
addressed her:"Take now and lay in thy bosom this zone,

ποικίλον, ᾧ ἐνὶ πάντα τετεύχεται: οὐδέ σέ φημι 220
ἄπρηκτόν γε νέεσθαι, ὅ τι φρεσὶ σῇσι μενοινᾷς.

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,
μειδήσασα δ' ἔπειτα ἐῷ ἐγκάθετο κόλπῳ.

ἥ μὲν ἔβη πρὸς δῶμα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη,

[220] curiously-wrought, wherein all things are fashioned; I tell thee thou shalt not return with that unaccomplished, whatsoever in thy heart thou desirest.” So spake she, and ox-eyed, queenly Hera smiled, and smiling laid the zone in her bosom. She then went to her house, the daughter of Zeus, Aphrodite,

Ἥρη δ’ αἴ΄ ξασα λίπεν ρίον Οὐλύμποιο, 225
Πιερίην δ’ ἐπιβᾶσα καὶ Ἠμαθίην ἐρατεινὴν
σεύατ’ ἐφ’ ἵπποπόλων Θρηκῶν ὄρεα νιφόεντα
ἀκροτάτας κορυφάς· οὐδὲ χθόνα μάρπτε ποδοῖν·
ἐξ Ἀθόω δ’ ἐπὶ πόντον ἐβήσετο κυμαίνοντα,

[225] but Hera darted down and left the peak of Olympus; on Pieria she stepped and lovely Emathia, and sped over the snowy mountains of the Thracian horsemen, even over their topmost peaks, nor grazed she the ground with her feet; and from Athos she stepped upon the billowy sea,

Λῆμνον δ’ εἰσαφίκανε πόλιν θείοιο Θόαντος. 230
ἐνθ’ ὕπνω ξύμβλητο κασιγνήτῳ Θανάτοιο,
ἐν τ’ ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ’ ἔφατ’ ἔκ τ’ ὀνόμαζεν·
ὕπνε ἄναξ πάντων τε θεῶν πάντων τ’ ἀνθρώπων,
ἡμὲν δὴ ποτ’ ἐμὸν ἔπος ἔκλυες, ἡδ’ ἔτι καὶ νῦν

[230] and so came to Lemnos, the city of godlike Thoas. There she met Sleep, the brother of Death; and she clasped him by the hand, and spake and addressed him: “Sleep, lord of all gods and of all men, if ever thou didst hearken to word of mine, so do thou even now obey,

πεῖθευ· ἐγὼ δέ κε τοι ἰδέω χάριν ἡματα πάντα. 235
κοίμησόν μοι Ζηνὸς ὑπ’ ὀφρύσιν ὅσσε φαινὼ
αὐτίκ’ ἐπεὶ κεν ἐγὼ παραλέξομαι ἐν φιλότῃ.
δῶρα δέ τοι δώσω καλὸν θρόνον ἄφθιτον αἰεὶ
χρύσειον· Ἡφαιστος δέ κ’ ἐμὸς παῖς ἀμφιγυῖς

[235] and I will owe thee thanks all my days. Lull me to sleep the bright eyes of Zeus beneath his brows, so soon as I shall have lain me by his side in

love. And gifts will I give thee, a fair throne, ever imperishable, wrought of gold, that Hephaestus, mine own son,

τεύξει' ἀσκήσας, ὑπὸ δὲ θρῆνυν ποσὶν ἥσει, 240
τῷ κεν ἐπισχοίης λιπαροὺς πόδας εἰλαπινάζων.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε νήδυμος Ὕπνος:
Ἥρη πρέσβα θεὰ θύγατερ μέγαλοιο Κρόνοιο
ἄλλον μὲν κεν ἔγωγε θεῶν αἰειγενετάων

[240] the god of the two strong arms, shall fashion thee with skill, and beneath it shall he set a foot-stool for the feet, whereon thou mayest rest thy shining feet when thou quaffest thy wine." Then sweet Sleep made answer to her, saying: "Hera, queenly goddess, daughter of great Cronos, another of the gods, that are for ever, might I lightly lull to sleep, aye, were it even the streams of the river

ρεῖα κατευνήσαιμι, καὶ ἂν ποταμοῖο ῥέεθρα 245
Ὠκεανοῦ, ὅς περ γένεσις πάντεσσι τέτυκται:
Ζηνὸς δ' οὐκ ἂν ἔγωγε Κρονίουκος ἄσσον ἰκοίμην
οὐδὲ κατευνήσαιμ', ὅτε μὴ αὐτός γε κελεύοι.
ἤδη γάρ με καὶ ἄλλο τεὴ ἐπίνυσσεν ἐφετμή

[245] Oceanus, from whom they all are sprung; but to Zeus, son of Cronos, will I not draw nigh, neither lull him to slumber, unless of himself he bid me. For ere now in another matter did a behest of thine teach me a lesson,

ἤματι τῷ ὅτε κεῖνος ὑπέρθυμος Διὸς υἱὸς 250
ἔπλεεν Ἰλιόθεν Τρώων πόλιν ἐξαλαπάξας.
ἦτοι ἐγὼ μὲν ἔλεξα Διὸς νόον αἰγιόχοιο
νήδυμος ἀμφιχυθείς: σὺ δέ οἱ κακὰ μήσαο θυμῷ
ὄρσας' ἀργαλέων ἀνέμων ἐπὶ πόντον ἀήτας,

[250] on the day when the glorious son of Zeus, high of heart, sailed forth from Ilios, when he had laid waste the city of the Trojans. I, verily, beguiled the mind of Zeus, that beareth the aegis, being shed in sweetness round about him, and thou didst devise evil in thy heart against his son, when thou hadst roused the blasts of cruel winds over the face of the deep, and

thereafter didst bear him away unto well-peopled Cos, far from all his kinsfolk.

καί μιν ἔπειτα Κόων δ' εὖ ναιομένην ἀπένεικας 255
νόσφι φίλων πάντων. ὃ δ' ἐπεγρόμενος χαλέπαινε
ρίπτάζων κατὰ δῶμα θεούς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων
ζήτει· καί κέ μ' αἴϊστον ἀπ' αἰθέρος ἔμβαλε πόντῳ,
εἰ μὴ Νύξ δμήτειρα θεῶν ἐσάωσε καὶ ἀνδρῶν:

[255] But Zeus, when he awakened, was wroth, and flung the gods hither and thither about his palace, and me above all he sought, and would have hurled me from heaven into the deep to be no more seen, had Night not saved me — Night that bends to her sway both gods and men.

τὴν ἰκόμην φεύγων, ὃ δ' ἐπαύσατο χωόμενός περ. 260
ἄζετο γὰρ μὴ Νυκτὶ θοῇ ἀποθύμια ἔρδοι.
νῦν αὖ τοῦτό μ' ἄνωγας ἀμήχανον ἄλλο τελέσσαι.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε βοῶπις πότνια Ἥρη:
Ὕπνε τί ἦ δὲ σὺ ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῆσι μενοινᾷς;

[260] To her I came in my flight, and besought her, and Zeus refrained him, albeit he was wroth, for he had awe lest he do aught displeasing to swift Night. And now again thou biddest me fulfill this other task, that may nowise be done." To him then spake again ox-eyed, queenly Hera: "Sleep, wherefore ponderest thou of these things in thine heart?

ἦ φῆς ὥς Τρώεσσιν ἀρηξέμεν εὐρύοπα Ζῆν 265
ὥς Ἡρακλῆος περιχώσατο παῖδος ἐοῖο;
ἀλλ' ἴθ', ἐγὼ δέ κέ τοι Χαρίτων μίαν ὀπλοτεράων
δώσω ὀπιέμεναι καὶ σὴν κεκληῆσθαι ἄκοιτιν.

ὥς φάτο, χήρατο δ' Ὕπνος, ἀμειβόμενος δὲ προσηύδα:

[265] Deemest thou that Zeus, whose voice is borne afar, will aid the Trojans, even as he waxed wroth for the sake of Heracles, his own son? Nay, come, I will give thee one of the youthful Graces to wed to be called thy wife, even Pasithea, for whom thou ever longest all thy days."

ἄγρει νῦν μοι ὅμοσσον ἀάατον Στυγὸς ὕδωρ, 270
χειρὶ δὲ τῇ ἐτέρῃ μὲν ἔλε χθόνα πουλυβότειραν,
τῇ δ' ἐτέρῃ ἄλλα μαρμαρέην, ἵνα νῶϊ' ἅπαντες
μάρτυροι ὧσ' οἱ ἔνερθε θεοὶ Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες,
ἧ μὲν ἐμοὶ δώσειν Χαρίτων μίαν ὀπλοτεράων

[270] So spake she, and Sleep waxed glad, and made answer saying: “Come now, swear to me by the inviolable water of Styx, and with one hand lay thou hold of the bounteous earth, and with the other of the shimmering sea, that one and all they may be witnesses betwixt us twain, even the gods that are below with Cronos,

Πασιθέην, ἧς τ' αὐτὸς ἐέλδομαι ἥματα πάντα. 275

ὧς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
ὄμνυε δ' ὡς ἐκέλευε, θεοὺς δ' ὀνόμηνεν ἅπαντας
τοὺς ὑποταρταρίους οἱ Τιτῆνες καλέονται.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὅμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν ὄρκον,

[275] that verily thou wilt give me one of the youthful Graces, even Pasithea, that myself I long for all my days.” So spake he, and the goddess, white-armed Hera, failed not to hearken, but sware as he bade, and invoked by name all the gods below Tartarus, that are called Titans.

τὼ βήτην Λήμνου τε καὶ Ἴμβρου ἄστυ λιπόντε 280
ἠέρα ἐσσαμένω ῥίμφα πρήσσοντε κέλευθον.
Ἴδην δ' ἰκέσθην πολυπίδακα μητέρα θηρῶν
Λεκτόν, ὅθι πρῶτον λιπέτην ἄλλα: τὼ δ' ἐπὶ χέρσου
βήτην, ἀκροτάτη δὲ ποδῶν ὑπο σείετο ὕλη.

[280] But when she had sworn and made an end of the oath, the twain left the cities of Lemnos and Imbros, and clothed about in mist went forth, speeding swiftly on their way. To many-fountained Ida they came, the mother of wild creatures, even to Lectum, where first they left the sea; and the twain fared on over the dry land,

ἐνθ' ὕπνος μὲν ἔμεινε πάρος Διὸς ὅσσε ιδέσθαι 285
εἰς ἐλάτην ἀναβὰς περιμήκετον, ἧ τότε ἐν Ἰδῇ

μακροτάτη πεφυῦα δι' ἡέρος αἰθέρ' ἵκανεν:
ἔνθ' ἦστ' ὄζοισιν πεπυκασμένος εἰλατίνοισιν
ὄρνιθι λιγυρῇ ἐναλίγκιος, ἦν τ' ἐν ὄρεσσι

[285] and the topmost forest quivered beneath their feet. There Sleep did halt, or ever the eyes of Zeus beheld him, and mounted up on a fir-tree exceeding tall, the highest that then grew in Ida; and it reached up through the mists into heaven. Thereon he perched, thick-hidden by the branches of the fir,

χαλκίδα κικλήσκουσι θεοί, ἄνδρες δὲ κύμινδιν. 290

Ἥρη δὲ κραιπνῶς προσεβήσετο Γάργαρον ἄκρον
Ἰδης ὑψηλῆς: ἶδε δὲ νεφεληγερέτα Ζεὺς.
ὥς δ' ἶδεν, ὥς μιν ἔρωσ πυκινὰς φρένας ἀμφεκάλυπεν,
οἷον ὅτε πρῶτόν περ ἐμισγέσθην φιλότητι

[290] in the likeness of a clear-voiced mountain bird, that the gods call Chalcis, and men Cymindis. But Hera swiftly drew nigh to topmost Gargarus, the peak of lofty Ida, and Zeus, the cloud-gatherer, beheld her. And when he beheld her, then love encompassed his wise heart about,

εἰς εὐνὴν φοιτῶντε, φίλους λήθοντε τοκῆας. 295
στῆ δ' αὐτῆς προπάροιθεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:
Ἥρη πῇ μεμαυῖα κατ' Οὐλύμπου τόδ' ἱκάνεις;
ἵπποι δ' οὐ παρέασι καὶ ἄρματα τῶν κ' ἐπιβαίης.

τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη:

[295] even as when at the first they had gone to the couch and had dalliance together in love, their dear parents knowing naught thereof. And he stood before her, and spake, and addressed her: "Hera, with what desire art thou thus come hither down from Olympus? Lo, thy horses are not at hand, neither thy chariot, whereon thou mightest mount."

ἔρχομαι ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης, 300
Ὠκεανόν τε θεῶν γένεσιν καὶ μητέρα Τηθύν,
οἷ με σφοῖσι δόμοισιν ἐν τρέφον ἡδ' ἀτίταλλον:

τοὺς εἶμ' ὀψομένη, καί σφ' ἄκριτα νείκεα λύσω:
ἤδη γὰρ δηρὸν χρόνον ἀλλήλων ἀπέχονται

[300] Then with crafty mind the queenly Hera spake unto him: "I am faring to visit the limits of the all-nurturing earth, and Oceanus, from whom the gods are sprung, and mother Tethys, even them that lovingly nursed me and cherished me in their halls. Them am I faring to visit, and will loose for them their endless strife,

εὐνῆς καὶ φιλότητος, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ. 305
ἵπποι δ' ἐν πρυμνωρεῖη πολυπίδακος Ἰδης
ἐστᾶσ', οἳ μ' οἴσουσιν ἐπὶ τραφερὴν τε καὶ ὑγρὴν.
νῦν δὲ σεῦ εἵνεκα δεῦρο κατ' Οὐλύμπου τόδ' ἰκάνω,
μή πῶς μοι μετέπειτα χολώσεται, αἷ κε σιωπῇ

[305] since now for long time's apace they hold aloof one from the other from the marriage-bed and from love, for that wrath hath fallen upon their hearts. And my horses stand at the foot of many-fountained Ida, my horses that shall bear me both over the solid land and the waters of the sea. But now it is because of thee that I am come hither down from Olympus,

οἴχωμαι πρὸς δῶμα βαθυρρόου Ὠκεανοῖο. 310
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
Ἥρη κεῖσε μὲν ἔστι καὶ ὕστερον ὀρμηθῆναι,
νῶϊ δ' ἄγ' ἐν φιλότητι τραπείομεν εὐνηθέντε.
οὐ γὰρ πῶ ποτέ μ' ὦδε θεᾶς ἔρος οὐδὲ γυναικὸς

[310] lest haply thou mightest wax wroth with me hereafter, if without a word I depart to the house of deep-flowing Oceanus." Then in answer spake to her Zeus, the cloud-gatherer. "Hera, thither mayest thou go even hereafter. But for us twain, come, let us take our joy couched together in love;

θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι περιπροχυθεὶς ἐδάμασσαν, 315
οὐδ' ὁπότε ἡρασάμην Ἰξιονίης ἀλόχοιο,
ἣ τέκε Πειρίθοον θεόφιν μήστωρ' ἀτάλαντον:
οὐδ' ὅτε περ Δανάης καλλισφύρου Ἀκρισιώνης,
ἣ τέκε Περσῆα πάντων ἀριδείκετον ἀνδρῶν:

[315] for never yet did desire for goddess or mortal woman so shed itself about me and overmaster the heart within my breast — nay, not when I was seized with love of the wife of Ixion, who bare Peirithous, the peer of the gods in counsel; nor of Danaë of the fair ankles, daughter of Acmsius,

οὐδ' ὅτε Φοίνικος κούρης τηλεκλειτοῖο, 320
ἢ τέκε μοι Μίνων τε καὶ ἀντίθεον Ῥαδάμανθυν·
οὐδ' ὅτε περ Σεμέλης οὐδ' Ἀλκμήνης ἐνὶ Θήβῃ,
ἢ ῥ' Ἡρακλῆα κρατερόφρονα γείνατο παῖδα·
ἢ δὲ Διώνυσον Σεμέλη τέκε χάρμα βροτοῖσιν·

[320] who bare Perseus, pre-eminent above all warriors; nor of the daughter of far-famed Phoenix, that bare me Minos and godlike Rhadamanthys; nor of Semele, nor of Alcmenē in Thebes, and she brought forth Heracles, her son stout of heart,

οὐδ' ὅτε Δήμητρος καλλιπλοκάμοιο ἀνάσσης, 325
οὐδ' ὁπότε Λητοῦς ἐρικυδέος, οὐδὲ σεῦ αὐτῆς,
ὥς σέο νῦν ἔραμαι καί με γλυκὺς ἥμερος αἰρεῖ.

τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη·
αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.

[325] and Semele bare Dionysus, the joy of mortals; nor of Demeter, the fair-tressed queen; nor of glorious Leto; nay, nor yet of thine own self, as now I love thee, and sweet desire layeth hold of me.” Then with crafty mind the queenly Hera spake unto him:

εἰ νῦν ἐν φιλότῃ λιλαίεαι εὐνηθῆναι 330
Ἰδῆς ἐν κορυφῇσι, τὰ δὲ προπέφανται ἅπαντα·
πῶς κ' ἔοι εἴ τις νῶϊ θεῶν αἰειγενετάων
εὔδοντ' ἀθρήσειε, θεοῖσι δὲ πᾶσι μετελθὼν
πεφράδοι; οὐκ ἂν ἔγωγε τεὸν πρὸς δῶμα νεοίμην

[330] “Most dread son of Cronos, what a word hast thou said. If now thou art fain to be couched in love on the peaks of Ida, where all is plain to view, what and if some one of the gods that are for ever should behold us twain as we sleep, and should go and tell it to all the gods?

ἐξ εὐνῆς ἀνστᾷσα, νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη. 335
ἀλλ' εἰ δὴ ῥ' ἐθέλεις καὶ τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ,
ἔστιν τοι θάλαμος, τὸν τοι φίλος υἱὸς ἔτευξεν
Ἥφαιστος, πυκινὰς δὲ θύρας σταθμοῖσιν ἐπῆρσεν:
ἔνθ' ἴομεν κείοντες, ἐπεὶ νύ τοι εὖαδεν εὐνή.

[335] Then verily could not I arise from the couch and go again to thy house; that were a shameful thing. But if thou wilt, and it is thy heart's good pleasure, thou hast a chamber, that thy dear son Hephaestus fashioned for thee, and fitted strong doors upon the door-posts.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς: 340
Ἥρη μήτε θεῶν τό γε δείδιθι μήτε τιν' ἀνδρῶν
ὄψεσθαι: τοῖόν τοι ἐγὼ νέφος ἀμφικαλύψω
χρύσειον: οὐδ' ἂν νῶϊ διαδράκοι Ἥελιός περ,
οὗ τε καὶ ὀξύτατον πέλεται φάος εἰσοράασθαι.

[340] Thither let us go and lay us down, since the couch is thy desire." Then in answer to her spake Zeus, the cloud-gatherer: "Hera, fear thou not that any god or man shall behold the thing, with such a cloud shall I enfold thee withal, a cloud of gold. Therethrough might not even Helios discern us twain,

ἧ ῥα καὶ ἀγκὰς ἔμαρπτε Κρόνου παῖς ἦν παράκοιτιν: 345
τοῖσι δ' ὑπὸ χθὼν διὰ φύεν νεοθηλέα ποιήν,
λωτόν θ' ἐρσήεντα ἰδὲ κρόκον ἠδ' ὑάκινθον
πυκνὸν καὶ μαλακόν, ὃς ἀπὸ χθονὸς ὑψός' ἔεργε.
τῷ ἔνι λεξάσθην, ἐπὶ δὲ νεφέλην ἔσσαντο

[345] albeit his sight is the keenest of all for beholding." Therewith the son of Cronos clasped his wife in his arms, and beneath them the divine earth made fresh-sprung grass to grow, and dewy lotus, and crocus, and hyacinth, thick and soft, that upbare them from the ground.

καλὴν χρυσεῖην: στιλπναὶ δ' ἀπέπιπτον ἔερσαι. 350
ὥς ὁ μὲν ἀτρέμας εὔδε πατὴρ ἀνὰ Γαργάρῳ ἄκρῳ,
ὑπνῷ καὶ φιλότῃτι δαμείς, ἔχε δ' ἀγκὰς ἄκοιτιν:

βῆ δὲ θέειν ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν νήδυμος Ὕπνος
ἀγγελίην ἐρέων γαιήχῳ ἐννοσιγαίῳ:

[350] Therein lay the twain, and were clothed about with a cloud, fair and golden, wherefrom fell drops of glistening dew. Thus in quiet slept the Father on topmost Gargarus, by sleep and love overmastered, and clasped in his arms his wife. But sweet Sleep set out to run to the ships of the Argives

ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 355
πρόφρων νῦν Δαναοῖσι Ποσειδάων ἐπάμυνε,
καὶ σφιν κῦδος ὅπαζε μίνυνθά περ, ὄφρ' ἔτι εὖδαι
Ζεὺς, ἐπεὶ αὐτῷ ἐγὼ μαλακὸν περὶ κῶμ' ἐκάλυψα:
Ἦρη δ' ἐν φιλότῃ παρήπαφεν εὐνηθῆναι.

[355] to bear word to the Enfolder and Shaker of Earth. And he came up to him, and spake winged words, saying: "With a ready heart now, Poseidon, do thou bear aid to the Danaans, and vouchsafe them glory, though it be for a little space, while yet Zeus sleepeth; for over him have I shed soft slumber,

ὥς εἰπὼν ὃ μὲν ὄχετ' ἐπὶ κλυτὰ φύλ' ἀνθρώπων, 360
τὸν δ' ἔτι μᾶλλον ἀνῆκεν ἀμυνέμεναι Δαναοῖσιν.
αὐτίκα δ' ἐν πρώτοισι μέγα προθορῶν ἐκέλευσεν:
Ἀργεῖοι καὶ δ' αὖτε μεθίεμεν Ἑκτορι νίκην
Πριαμίδῃ, ἵνα νῆας ἔλῃ καὶ κῦδος ἄρηται;

[360] and Hera hath beguiled him to couch with her in love." So spake he and departed to the glorious tribes of men, but Poseidon he set on yet more to bear aid to the Danaans. Forthwith then he leapt forth amid the foremost, and cried aloud: "Argives, are we again in good sooth to yield victory to Hector,

ἀλλ' ὃ μὲν οὕτω φησὶ καὶ εὖχεται οὔνεκ' Ἀχιλλεὺς 365
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσι μένει κεχολωμένος ἦτορ:
κείνου δ' οὐ τι λῖγην ποθὴ ἔσσεται, εἴ κεν οἱ ἄλλοι
ἡμεῖς ὀτρυνώμεθ' ἀμυνέμεν ἀλλήλοισιν.
ἀλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼ εἶπω πειθώμεθα πάντες:

[365] son of Priam, that he may take the ships and win him glory? Nay, even so he saith, and vaunteth that it shall be, for that Achilles abideth by the hollow ships, filled with wrath at heart. Howbeit him shall we in no wise miss overmuch if we others bestir ourselves to bear aid one to the other.

ἀσπίδες ὅσσαι ἄρισται ἐνὶ στρατῷ ἡδὲ μέγισται 370
ἐσάμενοι, κεφαλὰς δὲ παναίθησιν κορύθεσσι
κρύψαντες, χερσὶν τε τὰ μακρότατ' ἔγχε' ἐλόντες
ἴομεν: αὐτὰρ ἐγὼν ἡγήσομαι, οὐδ' ἔτι φημὶ
Ἴκτορα Πριαμίδην μενέειν μάλα περ μεμαῶτα.

[370] Nay, come, even as I shall bid, let us all obey. In the shields that are best in the host and largest let us harness ourselves, and our heads let us cover with helms all-gleaming, and in our hands take the longest spears, and so go forth. And I will lead the way, nor, methinks,

ὃς δέ κ' ἀνὴρ μενέχαρμος, ἔχει δ' ὀλίγον σάκος ὦμῳ, 375
χείρονι φωτὶ δότω, ὃ δ' ἐν ἀσπίδι μείζονι δύτω.
ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἡδὲ πίθοντο:
τοὺς δ' αὐτοὶ βασιλῆες ἐκόσμεον οὐτάμενοί περ
Τυδείδης Ὀδυσσεύς τε καὶ Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνων:

[375] will Hector, son of Priam, longer abide, how eager soever he be. And whoso is a man, staunch in fight, but hath a small shield on his shoulder, let him give it to a worser man, and himself harness him in a large shield." So spake he, and they readily hearkened to him, and obeyed. And the kings themselves, albeit they were wounded, set them in array,

οἰχόμενοι δ' ἐπὶ πάντας ἀρήϊα τεύχε' ἄμειβον: 380
ἐσθλὰ μὲν ἐσθλὸς ἔδυνε, χεῖρια δὲ χείρονι δόσκεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἔσσαντο περὶ χροῖ' νώροπα χαλκὸν
βάν ῥ' ἴμεν: ἦρχε δ' ἄρά σφι Ποσειδάων ἐνοσίχθων
δεινὸν ἄορ τανύηκες ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ

[380] even the son of Tydeus, and Odysseus, and Atreus' son Agamemnon. And going throughout all the host, they made exchange of battle-gear. In good armour did the good warrior harness him, and to the worse they gave

the worse. Then when they had clothed their bodies in gleaming bronze, they set forth, and Poseidon, the Shaker of Earth, led them,

εἵκελον ἀστεροπῇ: τῷ δ' οὐ θέμις ἐστὶ μιγῆναι 385
ἐν δαίῳ λευγαλέῃ, ἀλλὰ δέος ἰσχάνει ἄνδρας.

Τρῶας δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐκόσμει φαίδιμος Ἴκτωρ.
δὴ ῥα τότε αἰνοτάτην ἔριδα πολέμοιο τάνυσσαν
κυανοχαῖτα Ποσειδάων καὶ φαίδιμος Ἴκτωρ,

[385] bearing in his strong hand a dread sword, long of edge, like unto the lightning, wherewith it is not permitted that any should mingle in dreadful war, but terror holds men aloof therefrom. But the Trojans over against them was glorious Hector setting in array. Then verily were strained the cords of war's most dreadful strife

ἦτοι ὁ μὲν Τρώεσσιν, ὁ δ' Ἀργείοισιν ἀρήγων. 390
ἐκλύσθη δὲ θάλασσα ποτὶ κλισίας τε νέας τε
Ἀργείων: οἱ δὲ ξύνισαν μεγάλῳ ἀλαλητῷ.
οὔτε θαλάσσης κύμα τόσον βοᾶα ποτὶ χέρσον
ποντόθεν ὀρνύμενον πνοιῇ Βορέῳ ἀλεγεινῇ:

[390] by dark-haired Poseidon and glorious Hector, bearing aid the one to the Trojans, the other to the Argives. And the sea surged up to the huts and ships of the Argives, and the two sides clashed with a mighty din. Not so loudly bellows the wave of the sea upon the shore,

οὔτε πυρὸς τόσσός γε ποτὶ βρόμος αἰθομένοιο 395
οὔρεος ἐν βήσσης, ὅτε τ' ὤρετο καιέμεν ὕλην:
οὔτ' ἄνεμος τόσσόν γε περὶ δρυσὶν ὑψικόμοισι
ἠπύει, ὅς τε μάλιστα μέγα βρέμεται χαλεπαίνων,
ὅσση ἄρα Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἔπλετο φωνή

[395] driven up from the deep by the dread blast of the North Wind, nor so loud is the roar of blazing fire in the glades of a nuountain when it leapeth to burn the forest, nor doth the wind shriek so loud amid the high crests of the oaks — the wind that roareth the loudest in its rage —

δεινὸν αὐτοσάντων, ὅτ' ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν. 400

Αἴαντος δὲ πρῶτος ἀκόντισε φαίδιμος Ἴκτωρ
ἔγχει, ἐπεὶ τέτραπτο πρὸς ἰθύ οἱ, οὐδ' ἀφάμαρτε,
τῇ ῥα δύω τελαμῶνε περὶ στήθεσσι τετάσθην,
ἦτοι ὃ μὲν σάκεος, ὃ δὲ φασγάνου ἀργυροήλου:

[400] as then was the cry of Trojans and Achaeans, shouting in terrible wise as they leapt upon each other. At Aias did glorious Hector first cast his spear, as he was turned full toward him, and missed him not, but smote him where the two baldrics —

τό οἱ ῥυσάσθην τέρενα χροῖα. χώσατο δ' Ἴκτωρ, 405
ὅττι ῥα οἱ βέλος ὦκ' ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,
ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων.
τὸν μὲν ἔπειτ' ἀπιόντα μέγας Τελαμώνιος Αἴας
χερμαδίῳ, τὰ ῥα πολλὰ θοάων ἔχματα νηῶν

[405] one of his shield and one of his silver-studded sword — were stretched across his breast; and they guarded his tender flesh. And Hector waxed wroth for that the swift shaft had flown vainly from his hand, and back he shrank into the throng of his comrades, avoiding fate. But thereupon as he drew back, great Telamonian Aias smote him with a stone;

παρ ποσὶ μαρναμένων ἐκυλίνδετο, τῶν ἐν αἰείρας 410
στήθος βεβλήκει ὑπὲρ ἄντυγος ἀγχόθι δειρῆς,
στρόμβον δ' ὥς ἔσσευε βαλὼν, περὶ δ' ἔδραμε πάντη.
ὥς δ' ὅθ' ὑπὸ πληγῆς πατρὸς Διὸς ἐξερύπη δρυὶς
πρόρριζος, δεινὴ δὲ θεοῦ γίγνεται ὁδμή

[410] for many there were, props of the swift ships, that rolled amid their feet as they fought; of these he lifted one on high, and smote Hector on the chest over the shield-rim, hard by the neck, and set him whirling like a top with the blow; and he spun round and round. And even as when beneath the blast of father Zeus an oak falleth uprooted,

ἐξ αὐτῆς, τὸν δ' οὐ περ ἔχει θράσος ὅς κεν ἴδῃται 415
ἐγγυὺς ἐών, χαλεπὸς δὲ Διὸς μέγαλοιο κεραυνός,

ὥς ἔπεσ' Ἑκτορος ὄκα χαμαὶ μένος ἐν κονίησι:
χειρὸς δ' ἔκβαλεν ἔγχος, ἐπ' αὐτῷ δ' ἀσπίς ἐάφθη
καὶ κόρυς, ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ.

[415] and a dread reek of brimstone ariseth therefrom — then verily courage no longer possesseth him that looketh thereon and standeth near by, for dread is the bolt of great Zeus — even so fell mighty Hector forthwith to the ground in the dust. And the spear fell from his hand, but the shield was hurled upon him,

οἱ δὲ μέγα ἰάχοντες ἐπέδραμον υἷες Ἀχαιῶν 420
ἐλπόμενοι ἐρύεσθαι, ἀκόντιζον δὲ θαμειᾶς
αἰχμάς: ἀλλ' οὐ τις ἐδυνήσατο ποιμένα λαῶν
οὐτάσαι οὐδὲ βαλεῖν: πρὶν γὰρ περίβησαν ἄριστοι
Πουλυδάμας τε καὶ Αἰνείας καὶ δῖος Ἀγένωρ

[420] and the helm withal, and round about him rang his armour dight with bronze. Then with loud shouts they ran up, the sons of the Achaeans, hoping to drag him off, and they hurled their spears thick and fast; but no one availed to wound the shepherd of the host with thrust or with cast, for ere that might be, the bravest stood forth to guard him,

Σαρπηδὼν τ' ἀρχὸς Λυκίων καὶ Γλαῦκος ἀμύμων. 425
τῶν δ' ἄλλων οὐ τίς εὐ ἀκήδεσεν, ἀλλὰ πάροιθεν
ἀσπίδας εὐκύκλους σθένον αὐτοῦ. τὸν δ' ἄρ' ἑταῖροι
χερσὶν ἀείραντες φέρον ἐκ πόνου, ὄφρ' ἕκεθ' ἵππους
ὠκέας, οἳ οἱ ὀπισθε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο

[425] even Polydamas, and Aeneas, and goodly Agenor, and Sarpedon, leader of the Lycians, and peerless Glaucus withal, and of the rest was no man unheedful of him, but before him they held their round shields; and his comrades lifted him up in their arms and bare him forth from the toil of war until he came to the swift horses

ἔστασαν ἡνίοχόν τε καὶ ἄρματα ποικίλ' ἔχοντες: 430
οἱ τὸν γε προτὶ ἄστρ' φέρον βαρέα στενάχοντα.

ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον ἶξον ἐϋρρεῖος ποταμοῖο
Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεύς,
ἔνθά μιν ἐξ ἵππων πέλασαν χθονί, καὶ δέ οἱ ὕδωρ

[430] that stood waiting for him at the rear of the battle and the conflict, with their charioteer and chariot richly dight. These bare him groaning heavily toward the city. But when they were now come to the ford of the fair-flowing river, even eddying Xanthus, that immortal Zeus begat,

χεῦαν· ὃ δ' ἀμπνύνθη καὶ ἀνέδρακεν ὀφθαλμοῖσιν, 435
ἐζόμενος δ' ἐπὶ γοῦνα κελαινεφὲς αἶμ' ἀπέμεσσεν·
αὐτίς δ' ἐξοπίσω πλήτο χθονί, τῷ δέ οἱ ὄσσε
νύξ ἐκάλυψε μέλαινα· βέλος δ' ἔτι θυμὸν ἐδάμνα.

Ἀργεῖοι δ' ὥς οὖν ἶδον Ἴκτορα νόσφι κίοντα

[435] there they lifted him from the chariot to the ground and poured water upon him. And he revived, and looked up with his eyes, and kneeling on his knees he vomited forth black blood. Then again he sank back upon the ground, and both his eyes were enfolded in black night; and the blow still overwhelmed his spirit.

μᾶλλον ἐπὶ Τρώεσσι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης. 440
ἔνθα πολὺ πρῶτιστος Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας
Σάτνιον οὔτασε δουρὶ μετάλμενος ὀξυόεντι
Ἴηνοπίδην, ὃν ἄρα νύμφη τέκε νηῖς ἀμύμων
Ἴηνοπι βουκολέοντι παρ' ὄχθας Σατνιόεντος.

[440] But when the Argives saw Hector withdrawing, they leapt yet the more upon the Trojans, and bethought them of battle. Then far the first did swift Aias, son of Oileus, leap upon Satnius and wound him with a thrust of his sharp spear, even the son of Enops, whom a peerless Naiad nymph conceived

τὸν μὲν Ὀϊλιάδης δουρὶ κλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν 445
οὔτα κατὰ λαπάρην· ὃ δ' ἀνετράπετ', ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ
Τρῶες καὶ Δαναοὶ σύναγον κρατερὴν ὑσμίνην.

τῷ δ' ἐπὶ Πουλυδάμας ἐγχεσπαλος ἦλθεν ἀμύντωρ
Πανθοίῃδης, βάλε δὲ Προθοήνορα δεξιὸν ὦμον

[445] to Enops, as he tended his herds by the banks of Satnioeis. To him did the son of Oïleus, famed for his spear, draw nigh, and smite him upon the flank; and he fell backward, and about him Trojans and Danaans joined in fierce conflict. To him then came Polydamas, wielder of the spear, to bear him aid,

υἱὸν Ἀρηιῴλκοιο, δι' ὦμου δ' ὄβριμον ἔγχος 450
ἔσχεν, ὃ δ' ἐν κονίησι πεσὼν ἔλε γαῖαν ἀγοστῷ.
Πουλυδάμας δ' ἔκπαγλον ἐπέυξατο μακρὸν αὐῶσας:
οὐ μὰν αὐτ' οἴῳ μεγαθύμου Πανθοίῃδαο
χειρὸς ἄπο στιβαρῆς ἄλιον πηδῆσαι ἄκοντα,

[450] even the son of Panthous, and he cast and smote upon the right shoulder Prothoënor, son of Areilycus, and through the shoulder the mighty spear held its way; and he fell in the dust and clutched the ground with his palm. And Polydamas exulted over him in terrible wise, and cried aloud: "Hah, methinks, yet again from the strong hand of the great-souled son of Panthous

ἀλλά τις Ἀργείων κόμισε χροίῃ, καί μιν οἴῳ 455
αὐτῷ σκηπτόμενον κατίμεν δόμον Ἄϊδος εἴσω.

ὥς ἔφατ', Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο:
Αἴαντι δὲ μάλιστα δαίφρονι θυμὸν ὄρινε
τῷ Τελαμωνιάδῃ: τοῦ γὰρ πέσεν ἄγχι μάλιστα.

[455] hath the spear leapt not in vain. Nay, one of the Argives hath got it in his flesh, and leaning thereon for a staff; methinks, will he go down into the house of Hades." So spake he, but upon the Argives came sorrow by reason of his exulting, and beyond all did he stir the soul of Aias, wise of heart,

καρπαλίμως δ' ἀπιόντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ. 460
Πουλυδάμας δ' αὐτὸς μὲν ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν
λικριφὶς αἴϊξας, κόμισεν δ' Ἀντήνορος υἱὸς

Ἀρχέλοχος: τῷ γάρ ῥα θεοὶ βούλευσαν ὄλεθρον.
τόν ῥ' ἔβαλεν κεφαλῆς τε καὶ αὐχένος ἐν συνοχμῷ,

[460] the son of Telamon, for closest to him did the man fall. Swiftly then he cast with his bright spear at the other, even as he was drawing back. And Polydamas himself escaped black fate, springing to one side; but Archelochus, son of Antenor, received the spear; for to him the gods purposed death.

νείατον ἀστράγαλον, ἀπὸ δ' ἄμφω κέρσε τένοντε: 465
τοῦ δὲ πολὺ προτέρη κεφαλὴ στόμα τε ῥῖνές τε
οὔδεις πλῆντ' ἢ περ κνῆμαι καὶ γοῦνα πεσόντος.
Αἴας δ' αὖτ' ἐγέγωνεν ἀμύμονι Πουλυδάμαντι:
φράζεο Πουλυδάμα καὶ μοι νημερτὲς ἐνίσπες

[465] Him the spear smote at the joining of head and neck on the topmost joint of the spine, and it shore off both the sinews. And far sooner did his head and mouth and nose reach the earth as he fell, than his legs and knees. Then Aias in his turn called aloud to peerless Polydamas:

ἦ ῥ' οὐχ οὗτος ἀνὴρ Προθοήνορος ἀντὶ πεφάσθαι 470
ἄξιος; οὐ μὲν μοι κακὸς εἶδεται οὐδὲ κακῶν ἔξ,
ἀλλὰ κασίγνητος Ἀντήνορος ἵπποδάμοιο
ἦ πάϊς: αὐτῷ γὰρ γενεὴν ἄγχιστα ἐώκει.

ἦ ῥ' εὖ γινώσκων, Τρῶας δ' ἄχος ἔλλαβε θυμόν.

[470] “Bethink thee, Polydamas, and tell me in good sooth, was not this man worthy to be slain in requital for Prothoënor? No mean man seemeth he to me, nor of mean descent, but a brother of Antenor, tamer of horses, or haply a son; for he is most like to him in build.”

ἐνθ' Ἀκάμας Πρόμαχον Βοιώτιον οὔτασε δουρὶ 475
ἀμφὶ κασιγνήτῳ βεβαώς: ὃ δ' ὕφελκε ποδοῖν.
τῷ δ' Ἀκάμας ἐκπαγλὸν ἐπεύξατο μακρὸν αὖσας:
Ἀργεῖοι ἰόμωροι ἀπειλάων ἀκόρητοι
οὐ θην οἰοισὶν γε πόνος τ' ἔσσεται καὶ οἰζὺς

[475] So spake he, knowing the truth full well, and sorrow seized the hearts of the Trojans. Then Acamas, as he bestrode his brother, smote with a thrust of his spear the Boeotian Promachus, who was seeking to drag the body from beneath him by the feet. And over him Acamas exulted in terrible wise, and cried aloud: "Ye Argives, that rage with the bow, insatiate of threatenings,

ἡμῖν, ἀλλὰ ποθ' ὧδε κατακτενέεσθε καὶ ὑμμες. 480
φράζεσθ' ὥς ὑμῖν Πρόμαχος δεδμημένος εὔδει
ἔγχει ἐμῷ, ἵνα μὴ τι κασιγνήτιό γε ποινὴ
δηρὸν ἄτιτος ἔη: τὼ καὶ κέ τις εὖχεται ἀνὴρ
γνωτὸν ἐνὶ μεγάροισιν ἀρῆς ἀλκτῆρα λιπέσθαι.

[480] not for us alone, look you, shall there be toil and woe, but even in like manner shall ye too be slain. Mark how your Promachus sleepeth, vanquished by my spear, to the end that the blood-price of my brother be not long unpaid. Aye, and for this reason doth a man pray

ὥς ἔφατ', Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο: 485
Πηνέλεω δὲ μάλιστα δαΐφρονι θυμὸν ὄρινεν:
ὀρμήθη δ' Ἀκάμαντος: ὃ δ' οὐχ ὑπέμεινεν ἐρωήν
Πηνελέωο ἀνακτος: ὃ δ' οὔτασεν Ἴλιονῆα
υἷον Φόρβαντος πολυμήλου, τὸν ῥα μάλιστα

[485] that a kinsman be left him in his halls, to be a warder off of ruin." So spake he, and upon the Argives came sorrow by reason of his exulting, and beyond all did he stir the soul of wise-hearted Peneleos. He rushed upon Acamas, but Acamas abode not the onset of the prince Peneleos. Howbeit Peneleos thrust and smote Ilioneus,

Ἑρμείας Τρώων ἐφίλει καὶ κτῆσιν ὅπασσε: 490
τῷ δ' ἄρ' ὑπὸ μήτηρ μούνον τέκεν Ἴλιονῆα.
τὸν τόθ' ὑπ' ὀφρύος οὔτα κατ' ὀφθαλμοῖο θέμεθλα,
ἐκ δ' ὥσε γλήνην: δόρυ δ' ὀφθαλμοῖο διὰ πρὸ
καὶ διὰ ἰνίου ἦλθεν, ὃ δ' ἔζετο χεῖρε πετάσσας

[490] son of Phorbas, rich in herds, whom Hermes loved above all the Trojans and gave him wealth; and to him the mother bare Ilioneus, an only child.

Him then did Peneleos smite beneath the brow at the roots of the eyes, and drave out the eyeball, and the shaft went clean through the eye

ἄμφω: Πηνέλεως δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ὀξὺ 495
αὐχένα μέσσον ἔλασσεν, ἀπήραξεν δὲ χαμᾶζε
αὐτῇ σὺν πῆληκι κάρη: ἔτι δ' ὄβριμον ἔγχος
ἦεν ἐν ὀφθαλμῷ: ὃ δὲ φῆ κώδειαν ἀνασχὼν
πέφραδ' ἐπεὶ Τρώεσσι καὶ εὐχόμενος ἔπος ἠΐδ' αὖτε:

[495] and through the nape of the neck, and he sank down stretching out both his hands. But Peneleos drawing his sharp sword let drive full upon his neck, and smote off to the ground the head with the helmet, and still the mighty spear stood in the eye; and holding it on high like a poppy-head

εἰπέμεναί μοι Τρῶες ἀγαυοῦ Ἴλιονῆος 500
πατρὶ φίλῳ καὶ μητρὶ γοήμεναι ἐν μεγάροισιν:
οὐδὲ γὰρ ἡ Προμάχοιο δάμαρ Ἀλεγηνορίδαο
ἀνδρὶ φίλῳ ἐλθόντι γανύσσεται, ὅππότε κεν δῇ
ἐκ Τροίης σὺν νηυσὶ νεώμεθα κοῦροι Ἀχαιῶν.

[500] he shewed it to the Trojans, and spake a word exultingly: "Tell, I pray you, ye Trojans, to the dear father and the mother of lordly Ilioneus to make wailing in their halls, for neither will the wife of Promachus, son of Alegenor, rejoice in the coming of her dear husband,

ὥς φάτο, τοὺς δ' ἄρα πάντας ὑπὸ τρόμος ἔλλαβε γυνῆα, 505
πάπτηνεν δὲ ἕκαστος ὅπῃ φύγοι αἰπὺν ὄλεθρον.

ἔσπετε νῦν μοι Μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι
ὅς τις δὴ πρῶτος βροτόεντ' ἀνδράγρι' Ἀχαιῶν
ἦρατ', ἐπεὶ ῥ' ἐκλινε μάχην κλυτὸς ἐννοσίγαιος.

[505] when we youths of the Achaeans return with our ships from out of Troy-land." So spake he, and thereat trembling seized the limbs of them all, and each man gazed about to see how he might escape utter destruction. Tell me now, ye Muses, that have dwellings on Olympus, who was first of the Achaeans to bear away the bloody spoils of warriors,

Αἴας ῥα πρῶτος Τελαμώνιος Ὕρτιον οὔτα 510
Γυρτιάδην Μυσῶν ἡγήτορα καρτεροθύμων:
Φάλκην δ' Ἀντίλοχος καὶ Μέρμερον ἐξενάριξε:
Μηριόνης δὲ Μόρυν τε καὶ Ἴπποτίωνα κατέκτα,
Τεῦκρος δὲ Προθόωνά τ' ἐνήρατο καὶ Περιφήτην:

[510] when once the famed Shaker of Earth had turned the battle. Aias verily was first, the son of Telamon. He smote Hyrtius, the son of Gyrtius, leader of the Mysians stalwart of heart; and Antilochus stripped the spoils from Phalces and Mermerus, and Meriones slew Morys and Hippotion,

Ἀτρεΐδης δ' ἄρ' ἔπειθ' Ὑπερήνορα ποιμένα λαῶν 515
οὔτα κατὰ λαπάρην, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς ἄφυσσε
δηώσας: ψυχὴ δὲ κατ' οὔταμένην ὠτειλὴν
ἔσσυτ' ἐπειγομένη, τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε.
πλείστους δ' Αἴας εἶλεν Ὀϊλῆος ταχὺς υἱός:

[515] and Teucer laid low Prothoön and Periphetes,; thereafter Atreus' son smote with a thrust in the flank Hyperenor, shepherd of the host, and the bronze let forth the bowels, as it clove through, and his soul sped hastening through the stricken wound, and darkness enfolded his eyes.

οὐ γάρ οἱ τις ὁμοῖος ἐπισπένσθαι ποσὶν ἦεν 520
ἀνδρῶν τρεσσάντων, ὅτε τε Ζεὺς ἐν φόβον ὄρση.

[520] But most men did Aias slay, the swift son of Oïleus; for there was none other like him to pursue with speed of foot amid the rout of men, when Zeus turned them to flight.

Ῥαψωδία ο – BOOK XV

αὐτὰρ ἐπεὶ διὰ τε σκόλοπας καὶ τάφρον ἔβησαν
φεύγοντες, πολλοὶ δὲ δάμεν Δαναῶν ὑπὸ χερσίν,
οἳ μὲν δὴ παρ' ὄχεσφιν ἐρητύοντο μένοντες
χλωροὶ ὑπαὶ δείους πεφοβημένοι: ἔγρετο δὲ Ζεὺς

[1] But when the Trojans in their flight had passed over the palisade and the trench, and many had been vanquished beneath the hands of the Danaans, then beside their chariots they stayed, and were halted, pale with fear, terror-stricken; and Zeus awoke

Ἴδης ἐν κορυφῇσι παρὰ χρυσοθρόνου Ἥρης, 5
στῆ δ' ἄρ' ἀναΐξας, ἶδε δὲ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς
τοὺς μὲν ὀρινομένους, τοὺς δὲ κλονέοντας ὀπισθεν
Ἀργεῖους, μετὰ δέ σφι Ποσειδάωνα ἄνακτα:
Ἕκτορα δ' ἐν πεδίῳ ἶδε κείμενον, ἅμφι δ' ἐταῖροι

[5] on the peaks of Ida beside Hera of the golden throne. Then he sprang up, and stood, and saw Trojans alike and Achaeans, these in rout, and the Argives driving them on from the rear, and amid them the lord Poseidon. And Hector he saw lying on the plain, while about him sat his comrades,

εἶαθ', ὃ δ' ἀργαλέῳ ἔχετ' ἄσθματι κῆρ ἀπινύσσων 10
αἶμ' ἐμέων, ἐπεὶ οὐ μιν ἀφαιρότατος βάλ' Ἀχαιῶν.
τὸν δὲ ἰδὼν ἐλέησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
δεινὰ δ' ὑπόδρα ἰδὼν Ἥρην πρὸς μῦθον ἔειπεν:
ἦ μάλα δὴ κακότεχνος ἀμήχανε σὸς δόλος Ἥρη

[10] and he was gasping with painful breath, distraught in mind, and vomiting blood; for not the weakest of the Achaeans was it that had smitten him. At sight of him the father of men and gods had pity, and with a dread glance from beneath his brows he spake to Hera, saying: "Hera, that art hard to deal with, it is the craft of thine evil wiles

Ἕκτορα δῖον ἔπαυσε μάχης, ἐφόβησε δὲ λαούς. 15
οὐ μὲν οἶδ' εἰ αὖτε κακορραφίης ἀλεγεινῆς

πρώτη ἐπαύρηαι καί σε πληγῇσιν ἰμάσσω.
ἧ οὐ μέμνη ὅτε τ' ἐκρέμω ὑψόθεν, ἐκ δὲ ποδοῖν
ἄκμονας ἦκα δύω, περὶ χερσὶ δὲ δεσμὸν ἦλα

[15] that hath stayed goodly Hector from the fight, and hath driven the host in rout. Verily I know not but thou shalt yet be the first to reap the fruits of thy wretched ill-contriving, and I shall scourge thee with stripes. Dost thou not remember when thou wast hung from on high, and from thy feet I suspended two anvils, and about thy wrists cast

chrúseon ἄρρηκτον; σὺ δ' ἐν αἰθέρι καὶ νεφέλῃσιν 20
ἐκρέμω: ἡλάστεον δὲ θεοὶ κατὰ μακρὸν Ὀλυμπον,
λῦσαι δ' οὐκ ἐδύναντο παρασταδόν: ὃν δὲ λάβοιμι
ρίπτασκον τεταγὼν ἀπὸ βηλοῦ ὄφρ' ἂν ἴκηται
γῆν ὀλιγηπελέων: ἐμὲ δ' οὐδ' ὥς θυμὸν ἀνίει

[20] a band of gold that might not be broken? And in the air amid the clouds thou didst hang, and the gods had indignation throughout high Olympus; howbeit they availed not to draw nigh and loose thee. Nay, whomsoever I caught, I would seize and hurl from the threshold until he reached the earth, his strength all spent. Yet not even so was my heart

ἄζηχῆς ὀδύνη Ἡρακλῆος θείοιο, 25
τὸν σὺ ξὺν Βορέῃ ἀνέμῳ πεπιθοῦσα θυέλλας
πέμψας ἐπ' ἀτρύγετον πόντον κακὰ μητιόωσα,
καί μιν ἔπειτα Κόων δ' εὖ ναιομένην ἀπένεικας.
τὸν μὲν ἐγὼν ἔνθεν ῥυσάμην καὶ ἀνήγαγον αὖτις

[25] eased of its ceaseless pain for godlike Heracles, whom thou when thou hadst leagued thee with the North Wind and suborned his blasts, didst send over the unresting sea, by thine evil devising, and thereafter didst bear him away unto well-peopled Cos. Him did I save from thence, and brought again

Ἄργος ἐς ἱππόβοτον καὶ πολλά περ ἀθλήσαντα. 30
τῶν σ' αὖτις μνήσω ἵν' ἀπολλήξης ἀπατάων,
ὄφρα ἴδῃ ἦν τοι χραίσμη φιλότης τε καὶ εὐνή,

ἦν ἐμίγης ἐλθοῦσα θεῶν ἅπο καί μ' ἀπάτησας.
ὥς φάτο, ῥίγησεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,

[30] to horse-pasturing Argos, albeit after he had laboured sore. Of these things will I mind thee yet again, that thou mayest cease from thy beguilings, to the end that thou mayest see whether they anywise avail thee, the dalliance and the couch, wherein thou didst lie with me when thou hadst come forth from among the gods, and didst beguile me." So spake he, and the ox-eyed, queenly Hera shuddered;

καί μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 35
ἵστω νῦν τόδε Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εὐρὺς ὕπερθε
καὶ τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ, ὅς τε μέγιστος
ὄρκος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσι,
σὴ θ' ἱερὴ κεφαλὴ καὶ νωΐτερον λέχος αὐτῶν

[35] and she spake and addressed him with winged words:"Hereto now be Earth my witness and the broad Heaven above, and the down-flowing water of Styx, which is the greatest and most dread oath for the blessed gods, and thine own sacred head, and the couch of us twain, couch of our wedded love,

κουρίδιον, τὸ μὲν οὐκ ἂν ἐγὼ ποτε μὰς ὁμόσαιμι: 40
μὴ δι' ἐμὴν ἰότητα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
πημαίνει Τρῳάς τε καὶ Ἑκτορα, τοῖσι δ' ἀρήγει,
ἀλλὰ που αὐτὸν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει,
τειρομένους δ' ἐπὶ νηυσὶν ἰδὼν ἐλέησεν Ἀχαιούς.

[40] whereby I verily would never forswear myself — not by my will doth Poseidon, the Shaker of Earth, work harm to the Trojans and Hector, and give succour to their foes. Nay, I ween, it is his own soul that urgeth and biddeth him on, and he hath seen the Achaeans sore-bested by their ships and taken pity upon them.

αὐτάρ τοι καὶ κείνῳ ἐγὼ παραμυθησαίμην 45
τῇ ἴμεν ἢ κεν δὴ σὺ κελαινεφὲς ἠγεμονεύης.

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
καὶ μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
εἰ μὲν δὴ σύ γ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη

[45] But I tell thee, I would counsel even him to walk in that way, wherein thou, O lord of the dark cloud, mayest lead him." So spake she, and the father of men and gods smiled, and made answer, and spake to her with winged words: "If in good sooth, O ox-eyed, queenly Hera,

ἴσον ἐμοὶ φρονέουσα μετ' ἀθανάτοισι καθίζοις, 50
τῷ κε Ποσειδάων γε, καὶ εἰ μάλα βούλεται ἄλλη,
αἶψα μεταστρέψειε νόον μετὰ σὸν καὶ ἐμὸν κῆρ.
ἀλλ' εἰ δὴ ῥ' ἔτεόν γε καὶ ἀτρεκέως ἀγορεύεις,
ἔρχεο νῦν μετὰ φῦλα θεῶν, καὶ δεῦρο κάλεσσον

[50] thy thought hereafter were to be one with my thought as thou sittest among the immortals, then would Poseidon, how contrary soever his wish might be, forthwith bend his mind to follow thy heart and mine. But if verily thou speakest in frankness and in truth, go thou now among the tribes of gods and call

Ἥριν τ' ἐλθέμεναι καὶ Ἀπόλλωνα κλυτότοξον, 55
ὄφρ' ἢ μὲν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
ἔλθῃ, καὶ εἴπησι Ποσειδάωνι ἄνακτι
παυσάμενον πολέμοιο τὰ ἃ πρὸς δῶμαθ' ἰκέσθαι,
Ἕκτορα δ' ὀτρύνῃσι μάχην ἐς Φοῖβος Ἀπόλλων,

[55] Iris to come hither, and Apollo, famed for his bow, that she may go amid the host of the brazen-coated Achaeans, and bid the lord Poseidon that he cease from war, and get him to his own house; but let Phoebus Apollo rouse Hector to the fight,

αὖτις δ' ἐμπνεύσεισι μένος, λελάθη δ' ὀδυνάων 60
αἷ νῦν μιν τείρουσι κατὰ φρένας, αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
αὖτις ἀποστρέψουσιν ἀνάλκιδα φύζαν ἐνόρσας,
φεύγοντες δ' ἐν νηυσὶ πολυκλήϊσι πέσωσι
Πηλεΐδew Ἀχιλλῆος: ὃ δ' ἀνστήσει ὃν ἑταῖρον

[60] and breathe strength into him again, and make him forget the pains that now distress his heart; and let him drive the Achaeans back once more, when he has roused in them craven panic; so shall they flee and fall among the many-benched ships of Achilles, son of Peleus, and he shall send forth his comrade

Πάτροκλον: τὸν δὲ κτενεῖ ἔγχει φαίδιμος Ἴκτωρ 65
Ἴλίου προπάροιθε πολέας ὀλέσαντ' αἰζηοὺς
τοὺς ἄλλους, μετὰ δ' υἱὸν ἐμὸν Σαρπηδόνα δῖον.
τοῦ δὲ χολωσάμενος κτενεῖ Ἴκτορα δῖος Ἀχιλλεύς.
ἐκ τοῦ δ' ἄν τοι ἔπειτα παλίωξιν παρὰ νηῶν

[65] Patroclus, howbeit him shall glorious Hector slay with the spear before the face of Ilios, after himself hath slain many other youths, and among them withal my son, goodly Sarpedon. And in wrath for Patroclus shall goodly Achilles slay Hector. Then from that time forth shall I cause a driving back of the Trojans from the ships

αἰὲν ἐγὼ τεύχοιμι διαμπερὲς εἰς ὃ κ' Ἀχαιοὶ 70
Ἴλιον αἰπὸν ἔλοιεν Ἀθηναίης διὰ βουλᾶς.
τὸ πρὶν δ' οὔτ' ἄρ' ἐγὼ παύω χόλον οὔτε τιν' ἄλλον
ἀθανάτων Δαναοῖσιν ἀμυνέμεν ἐνθάδ' ἑάσω
πρὶν γε τὸ Πηλεΐδῃ τελευτηθῆναι ἐέλδωρ,

[70] evermore continually, until the Achaeans shall take steep Ilios through the counsels of Athene. But until that hour neither do I refrain my wrath, nor will I suffer any other of the immortals to bear aid to the Danaans here, until the desire of the son of Peleus be fulfilled,

ὥς οἱ ὑπέστην πρῶτον, ἐμῷ δ' ἐπένευσα κάρητι, 75
ἥματι τῷ ὅτ' ἐμεῖο θεὰ Θέτις ἥψατο γούνων,
λίσσομένη τιμῆσαι Ἀχιλλῆα πτολίπορθον.
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
βῆ δ' ἐξ Ἰδαίων ὀρέων ἐς μακρὸν Ὀλύμπον.

[75] even as I promised at the first and bowed my head thereto, on the day when the goddess Thetis clasped my knees, beseeching me to do honour to Achilles, sacker of cities." So spake he, and the goddess, white-armed Hera,

failed not to hearken, but went her way from the mountains of Ida unto high Olympus.

ὥς δ' ὅτ' ἂν αἴΐξῃ νόος ἀνέρος, ὅς τ' ἐπὶ πολλὴν 80
γαῖαν ἐληλουθὼς φρεσὶ πευκαλίμησι νοήσῃ
ἔνθ' εἶην ἢ ἔνθα, μενοινήσῃ τε πολλά,
ὥς κραιπνῶς μεμαυῖα διέπτατο πότνια Ἥρη:
ἵκετο δ' αἰπὸν Ὀλυμπον, ὀμηγερέεσσι δ' ἐπῆλθεν

[80] And even as swiftly darteth the mind of a man who hath travelled over far lands and thinketh in the wisdom of his heart,"Would I were here, or there," and many are the wishes he conceiveth: even so swiftly sped on in her eagerness the queenly Hera; and she came to steep Olympus, and found

ἀθανάτοισι θεοῖσι Διὸς δόμῳ: οἱ δὲ ἰδόντες 85
πάντες ἀνήϊΐξαν καὶ δεικανόωντο δέπασσιν.
ἥ δ' ἄλλους μὲν ἔασε, Θέμιστι δὲ καλλιπαρήφῳ
δέκτο δέπας: πρώτη γὰρ ἐναντίῃ ἦλθε θεούσα,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[85] the immortal gods gathered together in the house of Zeus, and at sight of her they all sprang up, and greeted her with cups of welcome. She on her part let be the others, but took the cup from Themis, of the fair cheeks, for she ran first to meet her, and spake, and addressed her with winged words:

Ἥρη τίπτε βέβηκας; ἀτυζομένη δὲ ἔοικας: 90
ἥ μάλα δὴ σ' ἐφόβησε Κρόνου παῖς, ὅς τοι ἀκοίτης.

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεὰ λευκώλενος Ἥρη:
μή με θεὰ Θέμι ταῦτα διείρεο: οἶσθα καὶ αὐτὴ
οἶος κείνου θυμὸς ὑπερφίαλος καὶ ἀπηνής.

[90] "Hera, wherefore art thou come? Thou art as one distraught. In good sooth the son of Cronos hath affrighted thee, he thine own husband." Then made answer to her, the goddess, white-armed Hera:"Ask me not at large concerning this, O goddess Themis; of thyself thou knowest what manner of mood is his, how over-haughty and unbending.

ἀλλὰ σύ γ' ἄρχε θεοῖσι δόμοις ἐνι δαιτὸς εἴσσης: 95
ταῦτα δὲ καὶ μετὰ πᾶσιν ἀκούσεται ἀθανάτοισιν
οἷα Ζεὺς κακὰ ἔργα πιφάσκειται: οὐδέ τί φημι
πᾶσιν ὁμῶς θυμὸν κεχαρησέμεν, οὔτε βροτοῖσιν
οὔτε θεοῖς, εἴ πέρ τις ἔτι νῦν δαίνυται εὖφρων.

[95] Nay, do thou begin for the gods the equal feast in the halls, and this shalt thou hear amid all the immortals, even what manner of evil deeds Zeus declareth. In no wise, methinks, will it delight in like manner the hearts of all, whether mortals or gods, if so be any even now still feasteth with a joyful mind."

ἦ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσα καθέζετο πότνια Ἥρη, 100
ὄχθησαν δ' ἀνὰ δῶμα Διὸς θεοί: ἦ δ' ἐγέλασσε
χείλεσιν, οὐδὲ μέτωπον ἐπ' ὀφρύσι κυανέησιν
ἰάνθη: πᾶσιν δὲ νεμεσσηθεῖσα μετηύδα:
νήπιοι οἱ Ζηνὶ μενεαίνομεν ἀφρονέοντες:

[100] When she had thus spoken, queenly Hera sate her down, and wroth waxed the gods throughout the hall of Zeus. And she laughed with her lips, but her forehead above her dark brows relaxed not, and, moved with indignation, she spake among them all: "Fools, that in our witlessness are wroth against Zeus!

ἦ ἔτι μιν μέμαμεν καταπαυσέμεν ἄσσον ἰόντες 105
ἦ ἔπει ἡὲ βίη: ὃ δ' ἀφήμενος οὐκ ἀλεγίζει
οὐδ' ὄθεται: φησὶν γὰρ ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι
κάρτεϊ τε σθένει τε διακριδὸν εἶναι ἄριστος.
τὼ ἔχεθ' ὅττι κεν ὑμμι κακὸν πέμπησιν ἐκάστω.

[105] In sooth we are even yet fain to draw nigh unto him and thwart him of his will by word or by constraint, but he sitteth apart and recketh not, neither giveth heed thereto; for he deemeth that among the immortal gods he is manifestly supreme in might and strength. Wherefore content ye yourselves with whatsoever evil thing he sendeth upon each.

ἤδη γὰρ νῦν ἔλπομ' Ἄρηϊ γε πῆμα τετύχθαι: 110
υἱὸς γὰρ οἱ ὄλωλε μάχῃ ἐνι φίλτατος ἀνδρῶν

Ἀσκάλαφος, τὸν φησιν ὃν ἔμμεναι ὄβριμος Ἄρης.
ὥς ἔφατ', αὐτὰρ Ἄρης θαλερὸν πεπλήγετο μηρὸν
χερσὶ καταπρηνέσσ', ὀλοφυρόμενος δ' ἔπος ηὔδα:

[110] Even now I deem that sorrow hath been wrought for Ares, seeing that his son, dearest of men to him, hath perished in battle, even Ascalaphus, whom mighty Ares declareth to be his own." So spake she, but Ares smote his sturdy thighs with the flat of his hands, and with wailing spake, and said:

μὴ νῦν μοι νεμεσήσεται Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες 115
τίσασθαι φόνον υἱὸς ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
εἴ πέρ μοι καὶ μοῖρα Διὸς πληγέντι κεραυνῷ
κεῖσθαι ὁμοῦ νεκύεσσι μεθ' αἵματι καὶ κονίησιν.

ὥς φάτο, καὶ ῥ' ἵππους κέλετο Δεῖμόν τε Φόβον τε

[115] "Count it not blame for me now, O ye that have dwellings on Olympus, if I go to the ships of the Achaeans and avenge the slaying of my son, even though it be my fate to be smitten with the bolt of Zeus, and to lie low in blood and dust amid the dead." So spake he and bade Terror and Rout yoke his horses,

ζευγνύμεν, αὐτὸς δ' ἔντε' ἐδύσετο παμφανόωντα. 120
ἔνθα κ' ἔτι μείζων τε καὶ ἀργαλεώτερος ἄλλος
παρ Διὸς ἀθανάτοισι χόλος καὶ μῆνις ἐτύχθη,
εἰ μὴ Ἀθήνη πᾶσι περιδείσασα θεοῖσιν
ᾤρτο διὲκ προθύρου, λίπε δὲ θρόνον ἔνθα θάασσε,

[120] and himself did on his gleaming armour. Then would yet greater and more grievous wrath and anger have been stirred between Zeus and the immortals, had not Athene, seized with fear for all the gods, sped forth through the doorway, and left the throne whereon she sat, and taken the helm from the head of Ares and the shield from his shoulders;

τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κεφαλῆς κόρυθ' εἴλετο καὶ σάκος ὄμων, 125
ἔγχος δ' ἔστησε στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ἐλοῦσα
χάλκεον: ἥ δ' ἐπέεσσι καθάπτετο θοῦρον Ἄρηα:

μαινόμενε φρένας ἤλὲ διέφθορας: ἧ νύ τοι αὐτως
οὔατ' ἀκούεμεν ἐστί, νόος δ' ἀπόλωλε καὶ αἰδώς.

[125] and she took from his strong hand the spear of bronze, and set it down, and with words rebuked furious Ares: "Thou madman, distraught of wit, thou art beside thyself! Verily it is for naught that thou hast ears for hearing, and thine understanding and sense of right are gone from thee.

οὐκ αἴ"εις ἅ τέ φησι θεὰ λευκώλενος Ἥρη 130
ἧ δὴ νῦν παρ Ζηνὸς Ὀλυμπίου εἰλήλουθεν;
ἧ ἐθέλεις αὐτὸς μὲν ἀναπλήσας κακὰ πολλὰ
ἄψ ἵμεν Οὐλυμπόν δὲ καὶ ἀχνύμενός περ ἀνάγκη,
αὐτὰρ τοῖς ἄλλοισι κακὸν μέγα πᾶσι φυτεῦσαι;

[130] Hearest thou not what the goddess, white-armed Hera, saith, she that is but now come from Olympian Zeus? Wouldest thou thyself fulfill the measure of manifold woes, and so return to Olympus despite thy grief, perforce, and for all the rest sow the seeds of grievous woe?

αὐτίκα γὰρ Τρῶας μὲν ὑπερθύμους καὶ Ἀχαιοὺς 135
λείψει, ὃ δ' ἡμέας εἴσι κυδοιμήσων ἐς Ὀλύμπον,
μάρψει δ' ἐξείης ὅς τ' αἴτιος ὅς τε καὶ οὐκί.
τὼ σ' αὖ νῦν κέλομαι μεθέμεν χόλον υἱὸς ἐῆος:
ἦδη γάρ τις τοῦ γε βίην καὶ χεῖρας ἀμείνων

[135] For he will forthwith leave the Trojans, high of heart, and the Achaeans, and will hie him to Olympus to set us all in tumult, and will lay hands upon each in turn, the guilty alike and him in whom is no guilt. Wherefore now I bid thee put away thy wrath for thine own son. For ere now many a one more excellent than he in might and strength of hand hath been slain,

ἧ πέφατ', ἧ καὶ ἔπειτα πεφήσεται: ἀργαλέον δὲ 140
πάντων ἀνθρώπων ῥῦσθαι γενεήν τε τόκον τε.

ὥς εἰποῦσ' ἴδρυσεν θρόνον ἐνὶ θοῦρον Ἄρηα.
Ἥρη δ' Ἀπόλλωνα καλέσσατο δώματος ἐκτὸς
Ἥρην θ', ἧ τε θεοῖσι μετάγγελος ἀθανάτοισι,

[140] or will yet be slain; and a hard thing it is to preserve the lineage and offspring of men.” She spake she, and made furious Ares to sit down upon his throne. But Hera called Apollo forth from out the hall, and Iris, that is the messenger of the immortal gods;

καί σφεας φωνήσας’ ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 145
Ζεὺς σφὼ εἰς Ἴδην κέλετ’ ἐλθέμεν ὅττι τάχιστα:
αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθητε, Διὸς τ’ εἰς ὅπα ἴδησθε,
ἔρδειν ὅττι κε κεῖνος ἐποτρύνῃ καὶ ἀνώγῃ.

ἥ μὲν ἄρ’ ὥς εἰποῦσα πάλιν κίε πότνια Ἥρη,

[145] and she spake and addressed them with winged words:”Zeus biddeth you twain go to Ida with all the speed ye may; and when ye have come, and looked upon the face of Zeus, then do ye whatsoever he may order and command.” When she had thus spoken queenly Hera returned again

ἔζετο δ’ εἰνὶ θρόνῳ: τὼ δ’ αἴ΄ ἔσαντε πετέσθην. 150
Ἴδην δ’ ἵκανον πολυπίδακα μητέρα θηρῶν,
εὖρον δ’ εὐρύοπα Κρονίδην ἀνὰ Γαργάρῳ ἄκρῳ
ἦμενον: ἀμφὶ δέ μιν θυόεν νέφος ἐστεφάνωτο.
τὼ δὲ πάροιθ’ ἐλθόντε Διὸς νεφεληγερέταο

[150] and sate her down upon her throne; and the twain sprang up and sped forth upon their way. To many-fountained Ida they came, mother of wild beasts, and found Zeus, whose voice is borne afar, seated on topmost Gargarus; and about him a fragrant cloud was wreathed. The twain then came before the face of Zeus, the cloud-gatherer,

στήτην: οὐδέ σφωιῶν ἰδὼν ἐχολώσατο θυμῷ, 155
ὅττι οἱ ὦκ’ ἐπέεσσι φίλης ἀλόχοιο πιθέσθην.
Ἴριν δὲ προτέρην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
βάσκ’ ἴθι Ἴρι ταχεῖα, Ποσειδάωνι ἄνακτι
πάντα τάδ’ ἀγγεῖλαι, μὴ δὲ ψευδάγγελος εἶναι.

[155] and at sight of them his heart waxed nowise wroth, for that they had speedily obeyed the words of his dear wife. And to Iris first he spake

winged words: “Up, go, swift Iris; unto the lord Poseidon bear thou all these tidings, and see thou tell him true.

παυσάμενόν μιν ἄνωχθι μάχης ἡδὲ πτολέμοιο 160
ἔρχεσθαι μετὰ φῦλα θεῶν ἢ εἰς ἄλα δῖαν.
εἰ δέ μοι οὐκ ἐπέεσσ’ ἐπιπείσεται, ἀλλ’ ἀλογήσει,
φραζέσθω δὴ ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν
μή μ’ οὐδὲ κρατερός περ ἐὼν ἐπιόντα ταλάσση

[160] Bid him cease from war and battle, and go to join the tribes of gods, or into the bright sea. And if so be he will not obey my words, but shall set them at naught, let him bethink him then in mind and heart, lest, how strong soever he be, he have no hardihood to abide my on-coming;

μεῖναι, ἐπεὶ εὖ φημι βίη πολὺ φέρτερος εἶναι 165
καὶ γενεῇ πρότερος: τοῦ δ’ οὐκ ὄθεται φίλον ἦτορ
ἶσον ἐμοὶ φάσθαι, τόν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.

ὥς ἔφατ’, οὐδ’ ἀπίθησε ποδὴννεμος ὠκέα Ἴρις,
βῆ δὲ κατ’ Ἰδαίων ὀρέων εἰς Ἴλιον ἱρήν.

[165] for I avow me to be better far than he in might, and the elder born. Yet his heart counteth it but a little thing to declare himself the peer of me of whom even the other gods are adread.” So spake he, and wind-footed, swift Iris failed not to hearken, but went down from the hills of Ida to sacred Ilios.

ὥς δ’ ὅτ’ ἂν ἐκ νεφέων πτῆται νιφὰς ἢ χάλαζα 170
ψυχρὴ ὑπὸ ῥιπῆς αἰθρηγενέος Βορέας,
ὥς κραιπνῶς μεμαυῖα διέπτατο ὠκέα Ἴρις,
ἀγχοῦ δ’ ἵσταμένη προσέφη κλυτὸν ἐννοσίγαιον:
ἀγγελίην τινά τοι γαίηοιχε κυανοχαῖτα

[170] And as when from the clouds there flieth snow or chill hail, driven by the blast of the North Wind that is born in the bright heaven, even so fleetly sped in her eagerness swift Iris; and she drew nigh, and spake to the glorious Shaker of Earth, saying: “A message for thee, O Earth-Enfolder, thou dark-haired god,

ἦλθον δεῦρο φέρουσα παρὰ Διὸς αἰγιόχοιο. 175
παυσάμενόν σ' ἐκέλευσε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο
ἔρχεσθαι μετὰ φῦλα θεῶν ἢ εἰς ἄλλα δῖαν.
εἰ δέ οἱ οὐκ ἐπέεσσ' ἐπιπείσειαι, ἀλλ' ἀλογήσεις,
ἠπεῖλει καὶ κεῖνος ἐναντίβιον πολεμίζων

[175] have I come hither to bring from Zeus, that beareth the aegis. He biddeth thee cease from war and battle, and go to join the tribes of gods, or into the bright sea. And if so be thou wilt not obey his words, but shalt set them at naught, he threateneth that he will himself come hither to set his might against thine in battle;

ἐνθάδ' ἐλεύσεσθαι: σὲ δ' ὑπεξαλέασθαι ἄνωγε 180
χεῖρας, ἐπεὶ σέο φησὶ βίη πολὺ φέρτερος εἶναι
καὶ γενεῇ πρότερος: σὸν δ' οὐκ ὄθεται φίλον ἦτορ
ἴσόν οἱ φάσθαι, τὸν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι.
τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη κλυτὸς ἐννοσίγαιος:

[180] and he biddeth thee avoid thee out of his hands; for he avoweth him to be better far than thou in might, and the elder born. Yet thy heart counteth it but a little thing to declare thyself the peer of him, of whom even the other gods are adread." Then, stirred to hot anger, the glorious Shaker of Earth spake unto her:

ὦ πόποι ἦ ῥ' ἀγαθὸς περ ἐὼν ὑπέροπλον ἔειπεν 185
εἴ μ' ὁμότιμον ἔοντα βίη ἀέκοντα καθέξει.
τρεις γάρ τ' ἐκ Κρόνου εἰμὲν ἀδελφοὶ οὓς τέκετο Ῥέα
Ζεὺς καὶ ἐγώ, τρίτατος δ' Αἰΐδης ἐνέροισιν ἀνάσσω.
τριχθὰ δὲ πάντα δέδασται, ἕκαστος δ' ἔμμορε τιμῆς:

[185] "Out upon it, verily strong though he be he hath spoken overweeningly, if in sooth by force and in mine own despite he will restrain me that am of like honour with himself. For three brethren are we, begotten of Cronos, and born of Rhea, — Zeus, and myself, and the third is Hades, that is lord of the dead below. And in three-fold wise are all things divided, and unto each hath been apportioned his own domain.

ἦτοι ἐγὼν ἔλαχον πολλὴν ἄλα ναιέμεν αἰεὶ 190
παλλομένων, Αἴΐδης δ' ἔλαχε ζόφον ἠερόεντα,
Ζεὺς δ' ἔλαχ' οὐρανὸν εὐρὺν ἐν αἰθέρι καὶ νεφέλῃσι:
γαῖα δ' ἔτι ξυνὴ πάντων καὶ μακρὸς Ὀλυμπος.
τὼ ῥα καὶ οὐ τι Διὸς βέομαι φρεσίν, ἀλλὰ ἔκηλος

[190] I verily, when the lots were shaken, won for my portion the grey sea to be my habitation for ever, and Hades won the murky darkness, while Zeus won the broad heaven amid the air and the clouds; but the earth and high Olympus remain yet common to us all. Wherefore will I not in any wise walk after the will of Zeus; nay in quiet

καὶ κρατερός περ ἐὼν μενέτω τριτάτῃ ἐνὶ μοίρῃ. 195
χερσὶ δὲ μὴ τί με πάγχυ κακὸν ὥς δειδισσέσθω:
θυγατέρεσσιν γάρ τε καὶ υἰάσι βέλτερον εἶη
ἐκπάγλοις ἐπέεσσιν ἐνισσέμεν οὓς τέκεν αὐτός,
οἳ ἔθεν ὀτρύνοντος ἀκούσονται καὶ ἀνάγκῃ.

[195] let him abide in his third portion, how strong soever he be. And with might of hand let him not seek to affright me, as though I were some coward. His daughters and his sons were it better for him to threaten with blustering words, even them that himself begat, who perforce will hearken to whatsoever he may bid.”

τὸν δ' ἡμεῖβει' ἔπειτα ποδὴνεμος ὠκέα Ἴρις: 200
οὕτω γὰρ δὴ τοι γαιήοχε κυανοχαῖτα
τόνδε φέρω Διὶ μῦθον ἀπηγέα τε κρατερόν τε,
ἦ τι μεταστρέψεις; στρεπταὶ μὲν τε φρένες ἐσθλῶν.
οἷσθ' ὥς πρεσβυτέροισιν Ἑρινύες αἰὲν ἔπονται.

[200] Then wind-footed swift Iris answered him:”Is it thus in good sooth, O Earth-Enfolder, thou dark-haired god, that I am to bear to Zeus this message, unyielding and harsh, or wilt thou anywise turn thee; for the hearts of the good may be turned? Thou knowest how the Erinyes ever follow to aid the elder-born.”

τὴν δ' αὖτε προσέειπε Ποσειδάων ἐνοσίχθων: 205
Ἴρι θεὰ μάλα τοῦτο ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπες:

ἐσθλὸν καὶ τὸ τέτυκται ὅτ' ἄγγελος αἴσιμα εἶδῃ.
ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει
ὀππότε' ἂν ἰσόμορον καὶ ὁμῇ πεπρωμένον αἴσῃ

[205] Then answered her again Poseidon, the Shaker of Earth: "Goddess Iris, this word of thine is right fitly spoken; and a good thing verily is this, when a messenger hath an understanding heart. But herein dread grief cometh upon my heart and soul, whenso any is minded to upbraid with angry words

νεικείειν ἐθέλῃσι χολωτοῖσιν ἐπέεσσιν. 210
ἀλλ' ἦτοι νῦν μὲν κε νεμεσσηθεὶς ὑποείξω:
ἄλλο δέ τοι ἔρέω, καὶ ἀπειλήσω τό γε θυμῷ:
αἶ κεν ἄνευ ἐμέθεν καὶ Ἀθηναίης ἀγελείης
Ἥρης Ἑρμείω τε καὶ Ἥφαιστοιο ἄνακτος

[210] one of like portion with himself, to whom fate hath decreed an equal share. Howbeit for this present will I yield, despite mine indignation; yet another thing will I tell thee, and make this threat in my wrath: if in despite of me, and of Athene, driver of the spoil,

Ἰλίου αἰπαινῆς πεφιδήσεται, οὐδ' ἐθελήσει 215
ἐκπέρσαι, δοῦναι δὲ μέγα κράτος Ἀργείοισιν,
ἵστω τοῦθ' ὅτι νῶϊ' ἂν ἀνήκεστος χόλος ἔσται.

ὥς εἰπὼν λίπε λαὸν Ἀχαιῶκὸν ἐννοσίγαιος,
δῶνε δὲ πόντον ἰὼν, πόθεσαν δ' ἥρωες Ἀχαιοί.

[215] and of Hera, and Hermes, and lord Hephaestus, he shall spare steep Ilios, and shall be minded not to lay it waste, neither to give great might to the Argives, let him know this, that between us twain shall be wrath that naught can appease." So saying, the Shaker of Earth left the host of the Achaeans, and fared to the sea and plunged therein; and the Achaean warriors missed him sore.

καὶ τότε Ἀπόλλωνα προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς: 220
ἔρχεο νῦν φίλε Φοῖβε μεθ' Ἑκτορα χαλκοκορυστήν:
ἤδη μὲν γάρ τοι γαίηοχος ἐννοσίγαιος

οἴχεται εἰς ἄλλα δῖαν ἀλευάμενος χόλον αἰπὺν
ἡμέτερον: μάλα γάρ κε μάχης ἐπύθοντο καὶ ἄλλοι,

[220] Then unto Apollo spake Zeus, the cloud-gatherer: “Go now, dear Phoebus, unto Hector, harnessed in bronze, for now is the Enfolder and Shaker of Earth gone into the bright sea, avoiding our utter wrath; else verily had others too heard of our strife,

οἱ περ ἐνέρτεροί εἰσι θεοὶ Κρόνον ἀμφὶς ἐόντες. 225
ἀλλὰ τόδ’ ἡμὲν ἐμοὶ πολὺ κέρδιον ἢ δέ οἱ αὐτῷ
ἔπλετο, ὅττι πάροιθε νεμεσσηθεὶς ὑπόειξε
χεῖρας ἐμάς, ἐπεὶ οὐ κεν ἀνιδρωτί γ’ ἐτελέσθη.
ἀλλὰ σύ γ’ ἐν χεῖρεσσι λάβ’ αἰγίδα θυσσανόεσσαν,

[225] even the gods that are in the world below with Cronos. But this was better for both, for me and for his own self, that ere then he yielded to my hands despite his wrath, for not without sweat would the issue have been wrought. But do thou take in thine hands the tasselled aegis,

τῇ μάλ’ ἐπισσεῖων φοβέειν ἥρωας Ἀχαιοῦς: 230
σοὶ δ’ αὐτῷ μελέτω ἐκατηβόλε φαίδιμος Ἴκτωρ:
τόφρα γὰρ οὖν οἱ ἔγειρε μένος μέγα, ὅφρ’ ἂν Ἀχαιοὶ
φεύγοντες νῆας τε καὶ Ἑλλήσποντον ἴκωνται.
κεῖθεν δ’ αὐτὸς ἐγὼ φράσομαι ἔργον τε ἔπος τε,

[230] and shake it fiercely over the Achaean warriors to affright them withal. And for thine own self, thou god that smitest afar, let glorious Hector be thy care, and for this time’s space rouse in him great might, even until the Achaeans shall come in flight unto their ships and the Hellespont. From that moment will I myself contrive word and deed,

ὥς κε καὶ αὖτις Ἀχαιοὶ ἀναπνεύσωσι πόνοιο. 235

ὥς ἔφατ’, οὐδ’ ἄρα πατρὸς ἀνηκούστησεν Ἀπόλλων,
βῆ δὲ κατ’ Ἰδαίων ὀρέων ἱρῆκι ἐοικῶς
ὠκέϊ’ φασσοφόνῳ, ὅς τ’ ὄκιστος πετεηνῶν.
εὗρ’ υἱὸν Πριάμοιο δαΐφρονος Ἴκτορα δῖον

[235] to the end that yet again the Achaeans may have respite from their toil.” So spake he, nor was Apollo disobedient to his father’s bidding, but went down from the hills of Ida, like a fleet falcon, the slayer of doves, that is the swiftest of winged things. He found the son of wise-hearted Priam, even goodly Hector,

ἤμενον, οὐδ’ ἔτι κεῖτο, νέον δ’ ἐσαγείρετο θυμόν, 240
ἀμφὶ ἔγγινώσκων ἐτάρους: ἀτὰρ ἄσθμα καὶ ἰδρώς
παύετ’, ἐπεὶ μιν ἔγειρε Διὸς νόος αἰγιόχοιο.
ἀγχοῦ δ’ ἰστάμενος προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων:
Ἕκτορ υἱὲ Πριάμοιο, τί ἦ δὲ σὺ νόσφιν ἀπ’ ἄλλων

[240] sitting up, for he lay no longer, and he was but newly gathering back his spirit, and knew his comrades round about him, and his gasping and his sweat had ceased, for the will of Zeus, that beareth the aegis, revived him. And Apollo, that worketh afar, drew nigh unto him, and said:”Hector, son of Priam, why is it that thou apart from the rest

ἦσ’ ὀλιγηπελέων; ἦ ποῦ τί σε κῆδος ἰκάνει; 245

τὸν δ’ ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ:
τίς δὲ σὺ ἔσσι φέριστε θεῶν ὅς μ’ εἴρεαι ἄντην;
οὐκ αἴεις ὃ με νηυσὶν ἐπὶ πρυμνήσιν Ἀχαιῶν
οὓς ἐτάρους ὀλέκοντα βοὴν ἀγαθὸς βάλεν Αἴας

[245] abidest here fainting? Is it haply that some trouble is come upon thee?” Then, his strength all spent, spake to him Hector of the flashing helm:”Who of the gods art thou, mightiest one, that dost make question of me face to face? Knowest thou not that at the sterns of the Achaeans’ ships as I made havoc of his comrades, Aias, good at the war-cry, smote me

χερμαδίῳ πρὸς στήθος, ἔπαυσε δὲ θούριδος ἄλκῃς; 250
καὶ δὴ ἔγωγ’ ἐφάμην νέκυας καὶ δῶμ’ Αἴϊδαο
ἥματι τῷδ’ ἵζεσθαι, ἐπεὶ φίλον αἶον ἦτορ.
τὸν δ’ αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων:
θάρσει νῦν: τοῖόν τοι ἀοσητῆρα Κρονίων

[250] on the breast with a stone, and made me cease from my furious might? Aye, and I deemed that on this day I should behold the dead and the house of Hades, when I had gasped forth my life.” Then spake to him again the lord Apollo, that worketh afar:”Be now of good cheer, so mighty a helper hath the son of Cronos

ἐξ Ἴδης προέηκε παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν 255
Φοῖβον Ἀπόλλωνα χρυσάορον, ὃς σε πάρος περ
ρύομ’, ὁμῶς αὐτόν τε καὶ αἰπρινὸν πτολίεθρον.
ἀλλ’ ἄγε νῦν ἱππεῦσιν ἐπότηρυνον πολέεσσι
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν ὠκέας ἵππους:

[255] sent forth from Ida to stand by thy side and succour thee, even me, Phoebus Apollo of the golden sword, that of old ever protect thee, thyself and the steep citadel withal. But come now, bid thy many charioteers drive against the hollow ships their swift horses,

αὐτὰρ ἐγὼ προπάροιθε κιὼν ἵπποισι κέλευθον 260
παῖσαν λειανέω, τρέψω δ’ ἥρωας Ἀχαιοῦς.

ὣς εἰπὼν ἔμπνευσε μένος μέγα ποιμένι λαῶν.
ὥς δ’ ὅτε τις στατὸς ἵππος ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ
δεσμὸν ἀπορρήξας θείῃ πεδίῳ κροαίνων

[260] and I will go before and make smooth all the way for the chariots, and will turn in flight the Achaean warriors.” So saying, he breathed great might into the shepherd of the host. And even as when a stalled horse that has fed his fill at the manger, breaketh his halter, and runneth stamping over the plain —

εἰωθὼς λούεσθαι ἐν ῥρεῖος ποταμοῖο 265
κυδιόων: ὑψοῦ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χαῖται
ὥμοις ἀΐσσονται: ὃ δ’ ἀγλαΐῃφι πεποιθὼς
ρίμφα ἐ γούνα φέρει μετὰ τ’ ἥθεα καὶ νομὸν ἵπων:
ὥς Ἴκτωρ λαιμηρὰ πόδας καὶ γούνατ’ ἐνώμα

[265] being wont to bathe him in the fair-flowing river — and exulteth; on high doth he hold his head and about his shoulders his mane floateth

streaming, and as he glorieth in his splendour his knees nimbly bear him to the haunts and pastures of mares; even so swiftly plied Hector his feet and knees,

ὀτρύνων ἱππῆας, ἐπεὶ θεοῦ ἔκλυεν αὐδήν. 270
οἱ δ' ὥς τ' ἢ ἔλαφον κεραὸν ἢ ἄγριον αἶγα
ἐσσεύαντο κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀγροῖῳται:
τὸν μὲν τ' ἡλίβατος πέτρη καὶ δάσκιος ὕλη
εἰρύσατ', οὐδ' ἄρα τέ σφι κιχήμεναι αἴσιμον ἦεν:

[270] urging on his charioteers, when he had heard the voice of the god. But as when dogs and country-folk pursue a horned stag or a wild goat, but a sheer rock or a shadowy thicket saveth him from them, nor is it their lot to find him;

τῶν δέ θ' ὑπὸ ἰαχῆς ἐφάνη λῖς ἠὺ γένειος 275
εἰς ὁδόν, αἶψα δὲ πάντας ἀπέτραπε καὶ μεμαῶτας:
ὥς Δαναοὶ εἶος μὲν ὁμιλαδὸν αἰὲν ἔποντο
νύσσοντες ξίφεσιν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν:
αὐτὰρ ἐπεὶ ἶδον Ἴκτορ' ἐποικόμενον στίχας ἀνδρῶν

[275] and then at their clamour a bearded lion showeth himself in the way, and forthwith turneth them all back despite their eagerness: even so the Danaans for a time ever followed on in throngs, thrusting with swords and two-edged spears, but when they saw Hector going up and down the ranks of men,

τάρβησαν, πᾶσιν δὲ παρὰ ποσὶ κάππεσε θυμός. 280

τοῖσι δ' ἔπειτ' ἀγόρευε Θόας Ἀνδραίμονος υἱός,
Αἰτωλῶν ὄχ' ἄριστος ἐπιστάμενος μὲν ἄκοντι
ἐσθλὸς δ' ἐν σταδίῃ: ἀγορῇ δέ ἐ παῦροι Ἀχαιῶν
νίκων, ὁπότε κοῦροι ἐρίσσειαν περὶ μύθων:

[280] then were they seized with fear, and the spirits of all men sank down to their feet. Then among them spake Thoas, son of Andraemon, far the best of the Aetolians, well-skilled in throwing the javelin, but a good man too in

close fight, and in the place of assembly could but few of the Achaeans surpass him, when the young men were striving in debate.

ὁ σφιν ἐν ᾧ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν: 285
ὦ πόποι ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι,
οἷον δ' αὖτ' ἐξαῦτις ἀνέστη κῆρας ἀλύξας
Ἴκτωρ: ἦ θὴν μιν μάλα ἔλπετο θυμὸς ἐκάστου
χερσὶν ὑπ' Αἴαντος θανέειν Τελαμωνιάδαο.

[285] He with good intent addressed their gathering, and spake among them:
“Now look you, verily a great marvel is this that mine eyes behold, how that now he is risen again and hath avoided the fates, even Hector. In sooth the heart of each man of us hoped that he had died beneath the hands of Aias, son of Telamon.

ἀλλὰ τις αὖτε θεῶν ἐρρύσατο καὶ ἐσάωσεν 290
Ἴκτορ', ὃ δὴ πολλῶν Δαναῶν ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν,
ὥς καὶ νῦν ἔσσεσθαι οἴομαι: οὐ γὰρ ἄτερ γε
Ζηνὸς ἐριγδούπου πρόμος ἴσταται ὧδε μενοινῶν.
ἀλλ' ἄγεθ' ὥς ἂν ἐγὼν εἴπω πειθώμεθα πάντες.

[290] But lo, some one of the gods hath again delivered and saved Hector, who verily hath loosed the knees of many Danaans, as, I deem, will befall even now, since not without the will of loud-thundering Zeus doth he stand forth thus eagerly as a champion. Nay come, even as I shall bid, let us all obey.

πληθὺν μὲν ποτὶ νῆας ἀνῶξομεν ἀπονέεσθαι: 295
αὐτοὶ δ', ὅσοι ἄριστοι ἐνὶ στρατῷ εὐχόμεθ' εἶναι,
στήομεν, εἴ κεν πρῶτον ἐρύξομεν ἀντιάσαντες
δούρατ' ἀνασχόμενοι: τὸν δ' οἶω καὶ μεμαῶτα
θυμῷ δεῖσεσθαι Δαναῶν καταδῦναι ὄμιλον.

[295] The multitude let us bid return to the ships, but ourselves, all we that declare us to be the the best in the host, let us take our stand, if so be we first may face him, and thrust him back with our outstretched spears; methinks, for all his eagerness he will fear at heart to enter into the throng of the Danaans.”

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο: 300
οἳ μὲν ἄρ' ἀμφ' Αἴαντα καὶ Ἰδομενῆα ἄνακτα
Τεῦκρον Μηριόνην τε Μέγην τ' ἀτάλαντον Ἄρηι
ὕσμίνην ἥρτυνον ἀριστῆας καλέσαντες
Ἑκτορι καὶ Τρώεσσι ἐναντίον: αὐτὰρ ὀπίσσω

[300] So spake he, and they readily hearkened and obeyed. They that were in the company of Aias and prince Idomeneus, and Teucer, and Meriones, and Meges, the peer of Ares, called to the chieftains, and marshalled the fight, fronting Hector and the Trojans,

ἢ πληθὺς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἀπονέοντο. 305

Τρῶες δὲ προὔτυψαν ἀολλέες, ἦρχε δ' ἄρ' Ἑκτώρ
μακρὰ βιβιάς: πρόσθεν δὲ κί' αὐτοῦ Φοῖβος Ἀπόλλων
εἰμένος ὥμοιιν νεφέλην, ἔχε δ' αἰγίδα θοῦριν
δεινὴν ἀμφιδάσειαν ἀριπρεπέ', ἣν ἄρα χαλκεὺς

[305] but behind them the multitude fared back to the ships of the Achaeans. Then the Trojans drave forward in close throng, and Hector led them, advancing with long strides, while before him went Phoebus Apollo, his shoulders wrapped in cloud, bearing the fell aegis, girt with shaggy fringe, awful, gleaming bright, that the smith

Ἥφαιστος Διὶ δῶκε φορήμεναι ἐς φόβον ἀνδρῶν: 310
τὴν ἄρ' ὃ γ' ἐν χεῖρεσσιν ἔχων ἠγήσατο λαῶν.
Ἀργεῖοι δ' ὑπέμειναν ἀολλέες, ὥρτο δ' αὖτ' ἡ
ὄξεϊ' ἀμφοτέρωθεν, ἀπὸ νευρῆφι δ' οἴστοι
θρῶσκον: πολλὰ δὲ δοῦρα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν

[310] Hephaestus gave to Zeus to bear for the putting to rout of warriors; this Apollo bare in his hands as he led on the host. And the Argives in close throng abode their coming, and the war-cry rose shrill from either side, and the arrows leapt from the bow-string, and many spears, hurled by bold hands,

ἄλλα μὲν ἐν χροῖ' πήγνυτ' ἀρηιῶθόων αἰζηῶν, 315
πολλὰ δὲ καὶ μεσσηγὺ πάρος χροῖα λευκὸν ἐπαυρεῖν

ἐν γαίῃ ἴσταντο λιλαιόμενα χροὸς ἄσαι.
ὄφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα Φοῖβος Ἀπόλλων,
τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἤπτετο, πῖπτε δὲ λαός.

[315] were some of them lodged in the flesh of youths swift in battle, and many of them, or ever they reached the white flesh, stood fixed midway in the earth, fain to glut themselves with flesh. Now so long as Phoebus Apollo held the aegis moveless in his hands, even so long the missiles of either side reached their mark and the folk kept falling;

αὐτὰρ ἐπεὶ κατ' ἐνῶπα ἰδὼν Δαναῶν ταχυπόλων 320
σεῖσ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἄν' ὅσ' ἐμεγαλὰ μέγα, τοῖσι δὲ θυμὸν
ἐν στήθεσσιν ἔθελξε, λάθοντο δὲ θούριδος ἀλκῆς.
οἱ δ' ὥς τ' ἠέ βοῶν ἀγέλην ἢ πῶν' μέγ' οἶων
θῆρε δύω κλονέωσι μελαίνης νυκτὸς ἀμολγῶ

[320] but when he looked full in the faces of the Danaans of swift horses, and shook the aegis, and himself shouted mightily withal, then made he their hearts to faint within their breasts, and they forgot their furious might. And as when two wild beasts drive in confusion a herd of kine or a great flock of sheep in the darkness of black night,

ἐλθόντ' ἐξαπίνης σημάντορος οὐ παρεόντος, 325
ὥς ἐφόβηθεν Ἀχαιοὶ ἀνάλκιδες: ἐν γὰρ Ἀπόλλων
ἤκε φόβον, Τρωσὶν δὲ καὶ Ἑκτορι κῦδος ὄπαζεν.

ἐνθα δ' ἀνὴρ ἔλεν ἄνδρα κεδασθείσης ὑσμίνης.
Ἑκτώρ μὲν Στιχίον τε καὶ Ἀρκεσίλαον ἔπεφνε,

[325] when they have come upon them suddenly, and a herdsman is not by, even so were the Achaeans driven in rout with no might in them; for upon them Apollo had sent panic, and unto the Trojans and Hector was he giving glory. Then man slew man as the fight was scattered. Hector laid low Stichius and Arcesilaus,

τὸν μὲν Βοιωτῶν ἡγήτορα χαλκοχιτώνων, 330
τὸν δὲ Μενεσθῆος μεγαθύμου πιστὸν ἐταῖρον:
Αἰνείας δὲ Μέδοντα καὶ Ἴασον ἐξενάριζεν.

ἦτοι ὃ μὲν νόθος υἱὸς Ὀϊῶλῆος θείοιο
ἔσκε Μέδων Αἴαντος ἀδελφεός· αὐτὰρ ἔναιεν

[330] the one a leader of the brazen-coated Boeotians, and the other a trusty comrade of great-souled Menestheus; and Aeneas slew Medon and Iasus. The one verily, Medon, was a bastard son of godlike Oïleus, and brother of Aias,

ἐν Φυλάκῃ γαίης ἄπο πατρίδος ἄνδρα κατακτὰς 335
γνωτὸν μητρυιῆς Ἐριώπιδος, ἣν ἔχ' Ὀϊῶλεύς·
Ἴασος αὖτ' ἀρχὸς μὲν Ἀθηναίων ἐτέτυκτο,
υἱὸς δὲ Σφήλῳιο καλέσκετο Βουκολίδαο.
Μηκιστῇ δ' ἔλε Πουλυδάμας, Ἐχίον δὲ Πολίτης

[335] but he dwelt in Phylace far from his native land, for that he had slain a man of the kin of his stepmother, Eriopis that Oïleus had to wife; and Iasus was a captain of the Athenians, and was called the son of Sphelus, son of Bucolus. And Mecisteus did Polydamas slay, and Polites slew Echius

πρώτῃ ἐν ὑσμίνῃ, Κλονίον δ' ἔλε δῖος Ἀγήνωρ. 340
Δηϊόχον δὲ Πάρις βάλε νείατον ὦμον ὄπισθε
φεύγοντ' ἐν προμάχοισι, διὰ πρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν.
ὄφρ' οἱ τοὺς ἐνάριζον ἀπ' ἔντεα, τόφρα δ' Ἀχαιοὶ
τάφρω καὶ σκολόπεσσιν ἐνιπλήξαντες ὀρυκτῇ

[340] in the forefront of the fight, and Clonius was slain of goodly Agenor. And Deïochus did Paris smite from behind, as he fled amid the foremost fighters, upon the base of the shoulder, and drave the bronze clean through. While they were stripping the armour from these, meanwhile the Achaeans were flinging themselves into the digged trench and against the palisade,

ἐνθα καὶ ἐνθα φέβοντο, δύοντο δὲ τεῖχος ἀνάγκῃ. 345
Ἔκτωρ δὲ Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν ἀύσας
νηρσὶν ἐπισσεύεσθαι, εἴαν δ' ἔναρα βροτόεντα·
ὄν δ' ἂν ἐγὼν ἀπάνευθε νεῶν ἐτέρωθι νοήσω,
αὐτοῦ οἱ θάνατον μητίσομαι, οὐδέ νυ τόν γε

[345] fleeing this way and that, and were getting them within their wall perforce. And Hector shouted aloud, and called to the Trojans: "Speed ye against the ships, and let be the blood-stained spoils. Whomsoever I shall mark holding aloof from the ships on the further side, on the very spot shall I devise his death, nor shall his

γνωτοί τε γνωταί τε πυρὸς λελάχωσι θανόντα, 350
ἀλλὰ κύνες ἐρύουσι πρὸ ἄστεος ἡμετέροιο.

ὥς εἰπὼν μᾶστιγι κατωμαδὸν ἤλασεν ἵππους
κεκλόμενος Τρώεσσι κατὰ στίχας· οἱ δὲ σὺν αὐτῷ
πάντες ὁμοκλήσαντες ἔχον ἐρυσάρματα ἵππους

[350] kinsmen and kinswomen give him his due meed of fire in death, but the dogs shall rend him in front of our city." So saying, with a downward sweep of his arm he smote his horses with the lash, and called aloud to the Trojans along the ranks; and they all raised a shout, and even with him drave the steeds that drew their chariots, with a wondrous din;

ἡχῇ θεσπεσίῃ· προπάροιθε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων 355
ῥεῖ' ὄχθας καπέτοιο βαθείης ποσσὶν ἐρείπων
ἐς μέσσον κατέβαλλε, γεφύρωσεν δὲ κέλευθον
μακρὴν ἠδ' εὐρεῖαν, ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωή
γίγνεται, ὁππότε ἄνθρωπος σθένεος πειρώμενος ἦσι.

[355] and before them Phoebus Apollo lightly dashed down with his feet the banks of the deep trench, and cast them into the midst thereof, bridging for the men a pathway long and broad, even as far as a spear-cast, when a man hurleth, making trial of his strength.

τῇ ῥ' οἳ γε προχέοντο φαλαγγηδόν, πρὸ δ' Ἀπόλλων 360
αἰγίδ' ἔχων ἐρίτιμον· ἔρειπε δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν
ῥεῖα μάλ', ὥς ὅτε τις ψάμαθον πάϊς ἄγχι θαλάσσης,
ὅς τ' ἐπεὶ οὖν ποιήσῃ ἀθύρματα νηπιέησιν
ἄψ αὖτις συνέχευε ποσσὶν καὶ χερσὶν ἀθύρων.

[360] Therethrough they poured forward rank on rank, and before them went Apollo, bearing the priceless aegis. And full easily did he cast down the

wall of the Achaeans, even as when a boy scattereth the sand by the sea, one that makes of it a plaything in his childishness, and then again confounds it with hands and feet as he maketh sport:

ὥς ῥα σὺ ἦϊε Φοῖβε πολὺν κάματον καὶ οἴζυν 365
σύγχεας Ἀργείων, αὐτοῖσι δὲ φύζαν ἐνῶρσας.

ὥς οἱ μὲν παρὰ νηυσὶν ἐρητύοντο μένοντες,
ἀλλήλοισί τε κεκλόμενοι καὶ πᾶσι θεοῖσι
χεῖρας ἀνίσχοντες μεγάλ' εὐχετόωντο ἕκαστος:

[365] so lightly didst thou, O archer Phoebus, confound the long toil and labour of the Achaeans, and on themselves send rout. So then beside their ships the Danaans halted, and were stayed, calling one upon the other, and lifting up their hands to all the gods they made fervent prayer, each man of them;

Νέστωρ αὖτε μάλιστα Γερήνιος οὔρος Ἀχαιῶν 370
εὔχετο χεῖρ' ὀρέγων εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα:
Ζεῦ πάτερ εἴ ποτέ τις τοι ἐν Ἀργεῖ περ πολυπύρῳ
ἦ βοὸς ἦ οἶδς κατὰ πῖονα μηρία καίων
εὔχετο νοστήσαι, σὺ δ' ὑπέσχεο καὶ κατένευσας,

[370] and most of all prayed Nestor of Gerenia, the warder of the Achaeans, stretching forth his two hands to the starry heaven: "O father Zeus, if ever any man of us in wheat-bearing Argos burned to thee fat thigh-pieces of bull or of ram with the prayer that he might return, and thou didst promise and nod thy head thereto,

τῶν μνηῆσαι καὶ ἄμυνον Ὀλύμπιε νηλεὲς ἦμαρ, 375
μηδ' οὕτω Τρώεσσιν ἔα δάμνασθαι Ἀχαιούς.

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, μέγα δ' ἔκτυπε μητίετα Ζεὺς,
ἀράων αἴϊων Νηληϊάδαο γέροντος.
Τρῶες δ' ὥς ἐπύθοντο Διὸς κτύπον αἰγιόχοιο,

[375] be thou now mindful of these things, and ward from us, O Olympian god, the pitiless day of doom, nor suffer the Achaeans thus to be vanquished

by the Trojans.” So he spake in prayer, and Zeus the counsellor thundered aloud, hearing the prayer of the aged son of Neleus. But the Trojans, when they heard the thunder of Zeus that beareth the aegis,

μᾶλλον ἐπ’ Ἀργείοισι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρμης. 380
οἱ δ’ ὥς τε μέγα κῦμα θαλάσσης εὐρυπόροιο
νηὸς ὑπὲρ τοίχων καταβήσεται, ὅππότερ’ ἐπείγῃ
ἴς ἀνέμου: ἦ γάρ τε μάλιστά γε κύματ’ ὀφέλλει:
ὥς Τρῶες μεγάλη ἰαχῇ κατὰ τεῖχος ἔβαινον,

[380] leapt yet the more upon the Argives and bethought them of battle. And as when a great billow of the broad-wayed sea sweepeth down over the bulwarks of a ship, whenso it is driven on by the might of the wind, which above all maketh the waves to swell; even so did the Trojans with a great cry rush down over the wall, —

ἵππους δ’ εἰσελάσαντες ἐπὶ πρύμνῃσι μάχοντο 385
ἔγχεσιν ἀμφιγύοις αὐτοσχεδόν, οἱ μὲν ἀφ’ ἵππων,
οἱ δ’ ἀπὸ νηῶν ὕψι μελαινάων ἐπιβάντες
μακροῖσι ξυστοῖσι, τά ῥα σφ’ ἐπὶ νηυσὶν ἔκειτο
ναύμαχα κολλήεντα, κατὰ στόμα εἰμένα χαλκῷ.

[385] they in their cars, but the Achaeans high up on the decks of their black ships to which they had climbed, fought therefrom with long pikes that lay at hand for them upon the ships for sea-fighting, — jointed pikes, shod at the tip with bronze.

Πάτροκλος δ’ εἶος μὲν Ἀχαιοὶ τε Τρῶές τε 390
τείχεος ἀμφεμάχοντο θοάων ἔκτοθι νηῶν,
τόφρ’ ὃ γ’ ἐνὶ κλισίῃ ἀγαπήνορος Εὐρυπύλοιο
ἦστό τε καὶ τὸν ἕτερπε λόγοις, ἐπὶ δ’ ἔλκει· λυγρῷ
φάρμακ’ ἀκέσματ’ ἔπασσε μελαινάων ὀδυνάων.

[390] And Patroclus, so long as the Achaeans and Trojans were fighting about the wall aloof from the swift ships, even so long sat in the hut of kindly Eurypylus, and was making him glad with talk, and on his grievous wound was spreading simples to assuage his dark pangs.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῖχος ἐπεσσυμένους ἐνόησε 395
Τρῶας, ἀτὰρ Δαναῶν γένετο ἰαχὴ τε φόβος τε,
ῥῳαζέν τ' ἄρ' ἔπειτα καὶ ὦ πεπλήγετο μηρὸν
χερσὶ καταπρηνέσσ', ὀλοφυρόμενος δ' ἔπος ηὔδα:
Εὐρύπυλ' οὐκ ἔτι τοι δύναμαι χατέοντί περ' ἔμψης

[395] But when he saw the Trojans rushing upon the wall, while the Danaans with loud cries turned in flight, then he uttered a groan, and smote his two thighs with the flat of his hands, and with wailing spake, saying: "Eurypylus, in no wise may I abide longer with thee here,

ἐνθάδε παρμενέμεν: δὴ γὰρ μέγα νεῖκος ὄρωρεν: 400
ἀλλὰ σὲ μὲν θεράπων ποτιτερπέτω, αὐτὰρ ἔγωγε
σπεύσομαι εἰς Ἀχιλῆα, ἵν' ὀτρύνω πολεμίζειν.
τίς δ' οἶδ' εἴ κέν οἱ σὺν δαίμονι θυμὸν ὀρίνω
παρειπών; ἀγαθὴ δὲ παραίφασίς ἐστὶν ἐταίρου.

[400] albeit thy need is sore; for lo, a mighty struggle hath arisen. Nay, as for thee, let thy squire bring thee comfort, but I will hasten to Achilles, that I may urge him on to do battle. Who knows but that, heaven helping, I may rouse his spirit with my persuading? A good thing is the persuasion of a comrade."

τὸν μὲν ἄρ' ὥς εἰπόντα πόδες φέρον: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ 405
Τρῶας ἐπερχομένους μένον ἔμπεδον, οὐδ' ἐδύναντο
παυροτέρους περ ἔοντας ἀπώσασθαι παρὰ νηῶν:
οὐδέ ποτε Τρῶες Δαναῶν ἐδύναντο φάλαγγας
ῥηξάμενοι κλισίῃσι μιγήμεναι ἡδὲ νέεσσιν.

[405] When he had thus spoken his feet bare him on; but the Achaeans firmly abode the oncoming of the Trojans, yet availed not to thrust them back from the ships, albeit they were fewer, nor ever could the Trojans break the battalions of the Danaans and make way into the midst of the huts and the ships.

ἀλλ' ὥς τε στάθμη δόρυ νηῖον ἐξιθύνει 410
τέκτονος ἐν παλάμῃσι δαήμονος, ὅς ῥά τε πάσης
εὖ εἰδῆ σοφίης ὑποθημοσύνησιν Ἀθήνης,

ὥς μὲν τῶν ἐπὶ ἴσα μάχῃ τέτατο πτόλεμός τε:
ἄλλοι δ' ἄμφ' ἄλλησι μάχην ἐμάχοντο νέεσσιν,

[410] But as the carpenter's line maketh straight a ship's timber in the hands of a cunning workman, that is well skilled in all manner of craft by the promptings of Athene, so evenly was strained their war and battle. So fought they on, divers of them about divers ships,

Ἑκτωρ δ' ἄντ' Αἴαντος εἰείσατο κυδαλίμοιο. 415
τὼ δὲ μῆς περὶ νηὸς ἔχον πόνον, οὐδὲ δύναντο
οὔθ' ὃ τὸν ἐξελάσαι καὶ ἐνιπρῆσαι πυρὶ νῆα
οὔθ' ὃ τὸν ἄψ ὤσασθαι, ἐπεὶ ῥ' ἐπέλασσε γε δαίμων.
ἔνθ' υἷα Κλυτίοιο Καλήτορα φαίδιμος Αἴας

[415] but Hector made straight for glorious Aias. They twain were labouring in the toil of war about the same ship, nor might the one drive back the other and burn the ship with fire, nor the other thrust him in back, now that a god had brought him nigh. Then did glorious Aias cast his spear and smite upon the breast Caletor, son of Clytius,

πῦρ ἐς νῆα φέροντα κατὰ στῆθος βάλε δουρί. 420
δούπησεν δὲ πεσών, δαλὸς δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
Ἑκτωρ δ' ὥς ἐνόησεν ἀνεψιὸν ὀφθαλμοῖσιν
ἐν κονίησι πεσόντα νεὸς προπάροιθε μελαίνης,
Τρῳσὶ τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὐΐας:

[420] as he was bearing fire against the ship; and he fell with a thud, and the torch dropped from out his hand. But Hector, when his eyes beheld his cousin fallen in the dust in front of the black ship, called to the Trojans and Lycians with a loud shout:

Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχῆται 425
μὴ δὴ πῶ χάξεσθε μάχης ἐν στείνει τῷδε,
ἀλλ' υἷα Κλυτίοιο σαώσατε, μὴ μιν Ἀχαιοὶ
τεύχεα συλήσωσι νεῶν ἐν ἀγῶνι πεσόντα.

ὥς εἰπὼν Αἴαντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.

[425] “Ye Trojans and Lycians and Dardanians that fight in close combat, in no wise give ye ground from battle in this strait: nay, save ye the son of Clytius, lest so be the Achaeans strip him of his armour, now that he is fallen amid the gathering of the ships.” So saying, he hurled at Aias with his bright spear;

τοῦ μὲν ἄμαρθ', ὃ δ' ἔπειτα Λυκόφρονα Μάστορος υἱὸν 430
Αἴαντος θεράποντα Κυθήριον, ὅς ῥα παρ' αὐτῷ
ναῖ', ἐπεὶ ἄνδρα κατέκτα Κυθήροισι ζαθέοισι,
τόν ῥ' ἔβαλεν κεφαλὴν ὑπὲρ οὐατος ὀξείῃ χαλκῷ
ἑσταότ' ἄγχ' Αἴαντος: ὃ δ' ὕπιος ἐν κονίῃσι

[430] him he missed, but Lycophron, Mastor's son, a squire of Aias from Cythera, who dwelt with him, for that he had slain a man in sacred Cythera — him Hector smote upon the head above the ear with the sharp bronze, even as he stood near Aias, and backward in the dust

νηὸς ἄπο πρυμνῆς χαμάδις πέσε, λύντο δὲ γυῖα. 435
Αἴας δ' ἐρρίγησε, κασίγνητον δὲ προσηύδα:
Τεῦκρε πέπον δὴ νῶϊ' ἄπέκτατο πιστὸς ἑταῖρος
Μαστορίδης, ὃν νῶϊ' Κυθηρόθεν ἔνδον ἑόντα
ἴσα φίλοισι τοκεῦσιν ἐτίομεν ἐν μεγάροισι:

[435] he fell to the ground from off the stern of the ship and his limbs were loosed. And Aias shuddered, and spake unto his brother:”Good Teucer, verily a true comrade of us twain hath been laid low, even the son of Mastor, whom while he abode with us, being come from Cythera, we honoured in our halls even as our own parents.

τὸν δ' Ἔκτωρ μέγαθυμος ἀπέκτανε. ποῦ νύ τοι ἰοῖ 440
ὠκύμοροι καὶ τόξον ὃ τοι πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων;
ὥς φάθ', ὃ δὲ ξυνέηκε, θεῶν δέ οἱ ἄγχι παρέστη,
τόξον ἔχων ἐν χειρὶ παλίντονον ἠδὲ φαρέτρην
ιοδόκον: μάλα δ' ὦκα βέλεα Τρώεσσιν ἐφίει.

[440] Him hath great-souled Hector slain. Where now are thy arrows that bring swift death, and the bow that Phoebus Apollos gave thee?” So spake he, and the other hearkened, and ran, and took his stand close beside him,

bearing in his hand his bent-back bow and the quiver that held his arrows; and full swiftly did he let fly his shafts upon the Trojans.

καί ῥ' ἔβαλε Κλεῖτον Πεισήνορος ἀγλαὸν υἱὸν 445
Πουλυδάμαντος ἑταῖρον ἀγαυοῦ Πανθοίῃδαο
ἡνία χερσὶν ἔχοντα: ὃ μὲν πεπόνητο καθ' ἵππους:
τῇ γὰρ ἔχ' ἥ ῥα πολὺ πλεῖσται κλονέοντο φάλαγγες
Ἑκτορι καὶ Τρώεσσι χαριζόμενος: τάχα δ' αὐτῷ

[445] And he smote Cleitus, the glorious son of Peisenor, comrade of Polydamas, the lordly son of Panthous, even as he was holding the reins in his hand, and was busied with his horses; for thither was he driving them, where the most battalions were being driven in rout, thus doing pleasure unto Hector and the Trojans. But full swiftly

ἦλθε κακόν, τό οἱ οὐ τις ἐρύκακεν ἰεμένων περ. 450
αὐχένι γάρ οἱ ὀπισθε πολύστονος ἔμπεσεν ἰός:
ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι
κεῖν' ὄχεα κροτέοντες. ἄναξ δ' ἐνόησε τάχιστα
Πουλυδάμας, καὶ πρῶτος ἐναντίος ἦλυθεν ἵππων.

[450] upon himself came evil that not one of them could ward off, how fain soever they were. For upon the back of his neck lighted the arrow fraught with groanings, and he fell from the chariot, and thereat the horses swerved aside, rattling the empty car. And the prince Polydamas swiftly marked it, and was first to stride toward the horses.

τοὺς μὲν ὃ γ' Ἀστυνόῳ Προτιάονος υἱεῖ δῶκε, 455
πολλὰ δ' ἐπότρυνε σχεδὸν ἴσχειν εἰσορόωντα
ἵππους: αὐτὸς δ' αὖτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη.

Τεῦκρος δ' ἄλλον οἰστὸν ἐφ' Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ
αἶνυτο, καὶ κεν ἔπαυσε μάχης ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν,

[455] These he gave to Astynous, son of Protiaon, and straitly enjoined him to hold them near at hand, watching him the while; and he himself went back and mingled with the foremost fighters. Then Teucer drew forth another

arrow for Hector, harnessed in bronze, and would have made him cease from battle by the ships of the Achaeans,

εἴ μιν ἀριστεύοντα βαλὼν ἐξείλετο θυμόν. 460
ἀλλ' οὐ λῆθε Διὸς πυκινὸν νόον, ὅς ῥ' ἐφύλασσε
Ἕκτορ', ἀτὰρ Τεῦκρον Τελαμώνιον εὖχος ἀπηύρα,
ὅς οἱ ἐϋστρεφέα νευρὴν ἐν ἀμύμονι τόξῳ
ῥῆξ' ἐπὶ τῷ ἐρύοντι: παρεπλάγχθη δέ οἱ ἄλλη

[460] had he but smitten him while he was showing his prowess and taken away his life. But he was not unmarked of the wise mind of Zeus, who guarded Hector, and took the glory from Teucer, son of Telamon. For Zeus brake the well-twisted string upon the goodly bow, even as he was drawing it against Hector, and his arrow

ἰὸς χαλκοβαρῆς, τόξον δέ οἱ ἔκπεσε χειρός. 465
Τεῦκρος δ' ἐρρίγησε, κασίγνητον δὲ προσηύδα:
ὦ πόποι ἦ δὴ πάγχυ μάχης ἐπὶ μήδεα κείρει
δαίμων ἡμετέρης, ὃ τέ μοι βιὸν ἔκβαλε χειρός,
νευρὴν δ' ἐξέρρηξε νεόστροφον, ἣν ἐνέδησα

[465] heavy with bronze was turned aside, and the bow fell from his hand. Then Teucer shuddered, and spake to his brother: "Now look you, in good sooth a god is utterly bringing to naught the counsels of our battle, in that he hath cast the bow from my hand, and hath broken the newly-twisted string that I bound fast

πρώϊον, ὄφρ' ἀνέχοιτο θαμὰ θρώσκοντας οἱ στούς. 470

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας:
ὦ πέπον ἀλλὰ βιὸν μὲν ἔα καὶ ταρφέας ἰοὺς
κεῖσθαι, ἐπεὶ συνέχευε θεὸς Δαναοῖσι μεγέρας:
αὐτὰρ χερσὶν ἐλὼν δολιχὸν δόρυ καὶ σάκος ὦμῳ

[470] this morning that it might avail to bear the arrows that should leap thick and fast therefrom." Then great Telamonian Aias answered him: "Aye, friend, but leave thou thy bow and thy many arrows to lie where they are,

seeing that a god has confounded them, in malice toward the Danaans; but take thou in thy hand a long spear and a shield upon thy shoulder,

μάρναό τε Τρώεσσι καὶ ἄλλους ὄρνυθι λαούς. 475
μὴ μὰν ἀσπουδί γε δαμασσάμενοί περ ἔλοιεν
νῆας ἐὺσσέλμους, ἀλλὰ μνησώμεθα χάρμης.
ὥς φάθ', ὃ δὲ τόξον μὲν ἐνὶ κλισίῃσιν ἔθηκεν,
αὐτὰρ ὃ γ' ἄμφ' ὤμοισι σάκος θέτο τετραθέλυμον,

[475] and do battle with the Trojans, and urge on the rest of the folk. Verily not without a struggle, for all they have overpowered us, shall they take our well-benched ships; nay, let us bethink us of battle." So spake he, and Teucer laid the bow again within the hut, but about his shoulders put a fourfold shield,

κρατὶ δ' ἐπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὖτυκτον ἔθηκεν 480
ἵππουριν, δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν:
εἶλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος ἀκαχμένον ὀξείῃ χαλκῷ,
βῆ δ' ἰέναι, μάλα δ' ὦκα θεῶν Αἴαντι παρέστη.

Ἴκτωρ δ' ὥς εἶδεν Τεύκρου βλαφθέντα βέλεμνα,

[480] and upon his mighty head set a well-wrought helmet with horse-hair crest; and terribly did the plume nod from above; and he took a valorous spear, tipped with sharp bronze, and went his way, and swiftly ran and took his stand by the side of Aias. But when Hector saw that Teucer's shafts had been brought to naught,

Τρωσί τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὐῶσας: 485
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχῆται
ἄνδρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς
νῆας ἀνὰ γλαφυράς: δὴ γὰρ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν
ἄνδρὸς ἀριστῆος Διόθεν βλαφθέντα βέλεμνα.

[485] to Trojans and Lycians he called with a loud shout,"Ye Trojans and Lycians and Dardanians that fight in close combat, be men, my friends, and bethink you of furious valour amid the hollow ships; for verily mine eyes

have seen how Zeus hath brought to naught the shafts of a man that is a chieftain.

ῥεῖα δ' ἀρίγνωτος Διὸς ἀνδράσι γίγνεται ἀλκή, 490
ἡμὲν ὅτέοισιν κῦδος ὑπέρτερον ἐγγυαλίζῃ,
ἡδ' ὅτινας μινύθη τε καὶ οὐκ ἐθέλησιν ἀμύνειν,
ὥς νῦν Ἀργείων μινύθει μένος, ἄμμι δ' ἀρήγει.
ἀλλὰ μάχεσθ' ἐπὶ νηυσὶν ἀολλέες: ὃς δέ κεν ὑμέων

[490] Full easy to discern is the aid Zeus giveth to men, both to whomso he vouchsafeth the glory of victory, and whomso again he minisheth, and hath no mind to aid, even as now he minisheth the might of the Argives, and beareth aid to us. Nay, fight ye at the ships in close throngs, and if so be any of you,

βλήμενος ἢ ἐ τυπεῖς θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπῃ 495
τεθνάτω: οὐ οἱ ἀεικὲς ἀμυνομένῳ περὶ πάτρης
τεθνάμεν: ἀλλ' ἄλοχός τε σόη καὶ παῖδες ὀπίσσω,
καὶ οἶκος καὶ κλῆρος ἀκήρατος, εἴ κεν Ἀχαιοὶ
οἴχωνται σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.

[495] smitten by dart or thrust, shall meet death and fate, let him lie in death. No unseemly thing is it for him to die while fighting for his country. Nay, but his wife is safe and his children after him, and his house and his portion of land are unharmed, if but the Achaeans be gone with their ships to their dear native land."

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου. 500
Αἴας δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐκέκλετο οἷς ἐτάροισιν:
αἰδῶς Ἀργεῖοι: νῦν ἄρκιον ἢ ἀπολέσθαι
ἢ ἐ σαωθῆναι καὶ ἀπώσασθαι κακὰ νηῶν.
ἢ ἔλπεσθ' ἢ νῆας ἔλῃ κορυθαίολος Ἑκτωρ

[500] So saying, he aroused the strength and spirit of every man. And Aias again, over against him called to his comrades:"Shame on you, Argives, now is it sure that we must either perish utterly or find deliverance by thrusting back the peril from the ships. Think ye haply that if Hector of the flashing helm take the ships,

ἐμβαδὸν ἵξεσθαι ἣν πατρίδα γαῖαν ἕκαστος; 505
ἢ οὐκ ὀτρύνοντος ἀκούετε λαὸν ἅπαντα
Ἕκτορος, ὃς δὴ νῆας ἐνιπρῆσαι μενεαίνει;
οὐ μὰν ἕς γε χορὸν κέλετ' ἐλθέμεν, ἀλλὰ μάχεσθαι.
ἡμῖν δ' οὐ τις τοῦδε νόος καὶ μῆτις ἀμείνων

[505] ye shall come afoot each man of you to his own native land? Hear ye not Hector urging on all his host in his fury to burn the ships? Verily it is not to the dance that he biddeth them come, but to battle. And for us there is no counsel or device better than this,

ἢ αὐτοσχεδὴ μῖξαι χεῖράς τε μένος τε. 510
βέλτερον ἢ ἀπολέσθαι ἓνα χρόνον ἢ ἐβιώναι
ἢ δηθὰ στρεύγεσθαι ἐν αἰνῇ δηιῶσι
ὧδ' αὐτως παρὰ νηυσὶν ὑπ' ἀνδράσι χειροτέροισιν.
ὧς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου.

[510] that in close combat we bring our hands and our might against theirs. Better is it once for all either to die or live, than long to be straitened in dread conflict thus bootlessly beside the ships at the hands of men that be meaner." So saying, he aroused the strength and spirit of every man.

ἔνθ' Ἕκτωρ μὲν ἔλε Σχεδίον Περιμήδεος υἱὸν 515
ἀρχὸν Φωκίων, Αἴας δ' ἔλε Λαοδάμαντα
ἡγεμόνα πρυλέων Ἀντήνορος ἀγλαὸν υἱόν:
Πουλυδάμας δ' Ὀτὸν Κυλλήνιον ἐξενάριξε
Φυλεΐδῳ ἕταρον, μεγαθύμων ἀρχὸν Ἐπειῶν.

[515] Then Hector slew Schedius, son of Perimedes, a leader of the Phocians, and Aias slew Laodamas, the leader of the footmen, the glorious son of Antenor; and Polydamas laid low Otus of Cyllene, comrade of Phyleus' son, captain of the great-souled Epeians.

τῷ δὲ Μέγῃς ἐπόρουσεν ἰδὼν: ὃ δ' ὑπαιθα λιάσθη 520
Πουλυδάμας: καὶ τοῦ μὲν ἀπήμβροτεν: οὐ γὰρ Ἀπόλλων
εἶα Πάνθου υἱὸν ἐνὶ προμάχοισι δαμῆναι:
αὐτὰρ ὃ γε Κροίσμου στῆθος μέσον οὔτασε δουρί.
δούπησεν δὲ πεσών: ὃ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα.

[520] And Meges saw, and leapt upon him, but Polydamas swerved from beneath him and him Meges missed; for Apollo would not suffer the son of Panthous to be vanquished amid the foremost fighters; but with a spear-thrust he smote Croesmus full upon the breast. And he fell with a thud, and the other set him to strip the armour from his shoulders.

τόφρα δὲ τῷ ἐπόρουσε Δόλοψ αἰχμῆς ἐὺ εἰδὼς 525
Λαμπετίδης, ὃν Λάμπος ἐγείνατο φέρτατον υἱὸν
Λαομεδοντιάδης εὖ εἰδότα θούριδος ἀλκῆς,
ὃς τότε Φυλεΐδαο μέσον σάκος οὔτασε δουρὶ
ἐγγύθεν ὀρμηθεὶς· πυκινὸς δὲ οἱ ἤρκεσε θώρηξ,

[525] Meanwhile upon him leapt Dolops, well skilled with the spear, the son of Lampus, whom Lampus, son of Laomedon, begat, even his bravest son, well skilled in furious might; he it was that then thrust with his spear full upon the shield of Phyleus' son, setting upon him from nigh at hand. But his cunningly-wrought corselet saved him,

τόν ῥ' ἐφόρει γυάλοισιν ἀρηρότα· τὸν ποτε Φυλεὺς 530
ἤγαγεν ἐξ Ἐφύρης, ποταμοῦ ἅπο Σελλήεντος.
ξεῖνος γάρ οἱ ἔδωκεν ἄναξ ἀνδρῶν Εὐφήτης
ἐς πόλεμον φορέειν δηϊῶν ἀνδρῶν ἀλεωρήν·
ὃς οἱ καὶ τότε παιδὸς ἀπὸ χροὸς ἤρκεσ' ὄλεθρον.

[530] the corselet that he was wont to wear, fitted with plates of mail. This Phyleus had brought from out of Ephyre, from the river Seleïs. For a guest-friend of his, the king of men Euphetes, had given it him that he might wear it in war, a defence against foe-men; and this now warded death from the body of his son.

τοῦ δὲ Μέγης κόρυθος χαλκήρεος ἵπποδασείης 535
κύμβαχον ἀκρότατον νύξ' ἔγχει ὀξυόεντι,
ῥῆξε δ' ἀφ' ἵππειον λόφον αὐτοῦ· πᾶς δὲ χαμᾶζε
κάππεσεν ἐν κονίησι νέον φοίνικι φαινός.
εἶος ὃ τῷ πολέμιζε μένων, ἔτι δ' ἔλπετο νίκην,

[535] Then Meges thrust with his sharp spear upon the topmost socket of the helm of bronze with horse-hair plume which Dolops wore, and shore

therefrom the plume of horse-hair, and all the plume, bright with its new scarlet dye, fell in the dust. Now while Meges abode and fought with Dolops, and yet hoped for victory,

τόφρα δέ οἱ Μενέλαος ἀρήϊός ἦλθεν ἀμύντωρ, 540
στῇ δ' εὐράξ σὺν δουρὶ λαθὼν, βάλε δ' ὦμον ὀπισθεν:
αἰχμὴ δὲ στέρνοιο διέσσυτο μαιμώωσα
πρόσσω ἰεμένη: ὃ δ' ἄρα πρηνῆς ἐλιάσθη.
τὼ μὲν ἐεῖσάσθην χαλκῆρεα τεύχε' ἀπ' ὤμων

[540] meanwhile warlike Menelaus came to bear him aid, and he took his stand on one side with his spear, unmarked of Dolops, and cast and smote him on the shoulder from behind; and the spear in its fury sped through his breast, darting eagerly onward, and he fell upon his face; and the twain made for him to strip from his shoulders his armour wrought of bronze.

συλήσειν: Ἐκτωρ δὲ κασιγνήτοισι κέλευσε 545
παῖσι μάλα, πρῶτον δ' Ἴκεταονίδην ἐνένιπεν
ἰφθιμον Μελάνιππον. ὃ δ' ὄφρα μὲν εἰλίποδας βοῦς
βόσκ' ἐν Περκώτῃ δηΐων ἀπὸ νόσφιν ἐόντων:
αὐτὰρ ἐπεὶ Δαναῶν νέες ἦλυθον ἀμφιέλισσαι,

[545] But Hector called to his kinsmen, one and all, and first did he chide Hicetaon's son, strong Melanippus. He until this time had been wont to feed his kine of shambling gait in Percote, while the foemen were yet afar, but when the curved ships of the Danaans came,

ἄψ εἰς Ἴλιον ἦλθε, μετέπρεπε δὲ Τρώεσσι, 550
ναῖε δὲ παρ Πριάμῳ, ὃ δέ μιν τίεν ἴσα τέκεσσι:
τόν ῥ' Ἐκτωρ ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:
οὔτω δὴ Μελάνιππε μεθήσομεν; οὐδέ νυ σοὶ περ
ἐντρέπεται φίλον ἦτορ ἀνεψιοῦ κταμένοιο;

[550] he returned back to Ilios, and was pre-eminent among the Trojans; and he dwelt in the house of Priam, who held him in like honour with his own children. Him did Hector chide, and spake and addressed him, saying: "In good sooth, Melanippus, are we to be thus slack? Hath thine own heart no regard for thy kinsman that is slain?"

οὐχ ὁράας οἶον Δόλοπος περὶ τεύχε' ἔπουσιν; 555
ἀλλ' ἔπευ: οὐ γὰρ ἔτ' ἔστιν ἀποσταδὸν Ἀργείοισι
μάρνασθαι, πρὶν γ' ἢ κατακτάμεν ἢ κατ' ἄκρης
Ἴλιον αἰπεινὴν ἐλέειν κτάσθαι τε πολίτας.
ὥς εἰπὼν ὁ μὲν ἦρχ', ὁ δ' ἅμ' ἔσπετο ἰσόθεος φῶς:

[555] Seest thou not in what wise they are busied about the armour of Dolops? Nay, come thou on; for no longer may we fight with the Argives from afar, till either we slay them, or they utterly take steep Ilios, and slay her people." So saying, he led the way, and the other followed with him, a godlike man.

Ἀργείους δ' ὄτρυνε μέγας Τελαμώνιος Αἴας: 560
ὦ φίλοι ἄνδρες ἔστε, καὶ αἰδῶ θέσθ' ἐνὶ θυμῷ,
ἀλλήλους τ' αἰδεῖσθε κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας.
αἰδομένων δ' ἀνδρῶν πλέονες σοοὶ ἢ πέφανται:
φευγόντων δ' οὔτ' ἄρ κλέος ὄρνυται οὔτε τις ἀλκή.

[560] And the Argives did great Telamonian Aias urge on, saying: "My friends, be men, and take ye shame in your hearts, and have shame each of the other in the fierce conflict. Of men that have shame more are saved than are slain; but from them that flee springeth neither glory nor any avail."

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ ἀλέξασθαι μενέαινον, 565
ἐν θυμῷ δ' ἐβάλοντο ἔπος, φράξαντο δὲ νῆας
ἔρκει' χαλκείῳ: ἐπὶ δὲ Ζεὺς Τρῶας ἔγειρεν.
Ἀντίλοχον δ' ὄτρυνε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος:
Ἀντίλοχ' οὔ τις σεῖο νεώτερος ἄλλος Ἀχαιῶν,

[565] So spake he, and they even of themselves were eager to ward off the foe, but they laid up his word in their hearts, and fenced in the ships with a hedge of bronze; and against them Zeus urged on the Trojans. Then Menelaus, good at the war-cry, exhorted Antilochus: "Antilochus, none other of the Achaeans is younger than thou,

οὔτε ποσὶν θάσσω· οὔτ' ἄλκιμος ὥς σὺ μάχεσθαι: 570
εἴ τινα που Τρώων ἐξάλμενος ἄνδρα βάλοιςθα.

ὥς εἰπὼν ὃ μὲν αὖτις ἀπέσσυτο, τὸν δ' ὀρόθυνεν:
ἐκ δ' ἔθορε προμάχων, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
ἀμφὶ ἔπαπτήνας: ὑπὸ δὲ Τρῶες κεκάδοντο

[570] nor swifter of foot, nor valiant as thou art in fight; I would thou mightest leap forth, and smite some man of the Trojans." He spake, and hasted back again himself, but aroused the other, and Antilochus leapt forth from amid the foremost fighters and, glancing warily about him, hurled with his bright spear, and back did the Trojans shrink

ἀνδρὸς ἀκοντίσσαντος: ὃ δ' οὐχ ἄλιον βέλος ἤκεν, 575
ἀλλ' Ἴκετάονος υἱὸν ὑπέρθυμον Μελάνιππον
νισόμενον πόλεμον δὲ βάλε στήθος παρὰ μαζόν.
δούπησεν δὲ πεσών, τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυπεν.
Ἀντίλοχος δ' ἐπόρουσε κύων ὥς, ὅς τ' ἐπὶ νεβρῷ

[575] from the warrior as he cast. Not in vain did he let fly his spear, but smote Hicetaon's son, Melanippus, high of heart, as he was coming to the battle, upon the breast beside the nipple; and he fell with a thud, and darkness enfolded his eyes. And Antilochus sprang upon him, as a hound that darteth upon a wounded fawn,

βλημένῳ αἰΐξει, τόν τ' ἐξ εὐνῇφι θορόντα 580
θηρητῆρ ἐτύχησε βαλὼν, ὑπέλυσε δὲ γυῖα:
ὥς ἐπὶ σοὶ Μελάνιππε θόρ' Ἀντίλοχος μενεχάρμης
τεύχεα συλήσων: ἀλλ' οὐ λάθεν Ἑκτορα δῖον,
ὅς ῥά οἱ ἀντίος ἦλθε θέων ἀνὰ δηϊότητα.

[580] that a hunter with sure aim hath smitten as it leapt from its lair, and hath loosed its limbs; even in such wise upon thee, O Melanippus, leapt Antilochus staunch in fight, to strip from thee thine armour. Howbeit he was not unseen of goodly Hector, who came running to meet him amid the battle;

Ἀντίλοχος δ' οὐ μεῖνε θοός περ ἐὼν πολεμιστής, 585
ἀλλ' ὃ γ' ἄρ' ἔτρεσε θηρὶ κακὸν ῥέξαντι ἐοικώς,
ὅς τε κύνα κτείνας ἢ βουκόλον ἀμφὶ βόεσσι

φεύγει πρίν περ ὄμιλον ἀολλισθήμεναι ἀνδρῶν:
ὥς τρέσε Νεστορίδης, ἐπὶ δὲ Τρῳῆς τε καὶ Ἴκτωρ

[585] and Antilochus abode not, swift warrior though he was, but fled like a wild beast that hath wrought some mischief — one that hath slain a hound or a herdsman beside his kine, and fleeth before the throng of men be gathered together; even so fled the son of Nestor; and the Trojans and Hector

ἡχῇ θεσπεσίῃ βέλεα στονόεντα χέοντο: 590
στῇ δὲ μεταστρεφθεῖς, ἐπεὶ ἵκετο ἔθνος ἐταίρων.
Τρῳῆς δὲ λείουσιν εἰκότες ὁμοφάγοισι
νηυσὶν ἐπεσσεύοντο, Διὸς δ' ἐτέλειον ἐφετμάς,
ὃ σφισιν αἰὲν ἔγειρε μένος μέγα, θέλγε δὲ θυμὸν

[590] with wondrous shouting poured forth upon him their darts fraught with groanings; but he turned and stood, when he had reached the host of his comrades. But the Trojans, like ravening lions, rushed upon the ships and were fulfilling the behests of Zeus, who ever roused great might in them, but made the hearts

Ἀργείων καὶ κῦδος ἀπαίνυτο, τοὺς δ' ὀρόθυνεν. 595
Ἴκτορι γάρ οἱ θυμὸς ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι
Πριαμίδῃ, ἵνα νηυσὶ κορωνίσιν θεσπιδαῆς πῦρ
ἐμβάλοι ἀκάματον, Θέτιδος δ' ἐξαίσιον ἄρῃν
πᾶσαν ἐπικρήνιε: τὸ γὰρ μένε μητίετα Ζεὺς

[595] of the Argives to melt, and took away their glory, while he spurred on the others. For his heart was set on giving glory to Hector, son of Priam, to the end that he might cast upon the beaked ships unwearied, wondrous-blazing fire, and so fulfill to the uttermost the presumptuous prayer of Thetis. Even for this was Zeus the counsellor waiting,

νηὸς καιομένης σέλας ὀφθαλμοῖσιν ιδέσθαι. 600
ἐκ γὰρ δὴ τοῦ μέλλε παλίωξιν παρὰ νηῶν
θησέμεναι Τρώων, Δαναοῖσι δὲ κῦδος ὀρέξειν.
τὰ φρονέων νήεσσιν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἔγειρεν
Ἴκτορα Πριαμίδην μάλα περ μεμαῶτα καὶ αὐτόν.

[600] that his eyes might behold the glare of a burning ship; for from that time forth was he to ordain a driving-back of the Trojans from the ships, and to grant glory to the Danaans. With this intent he was rousing against the hollow ships Hector son of Priam, that was himself full eager.

μαίνεται δ' ὥς ὅτ' Ἄρης ἐγγέσπαλος ἢ ὀλοὸν πῦρ 605
οὔρεσι μαίνεται βαθέης ἐν τάρφεσιν ὕλης:
ἀφλοισμὸς δὲ περὶ στόμα γίγνεται, τὸ δέ οἱ ὅσσε
λαμπέσθην βλοσυρῇσιν ὑπ' ὀφρύσιν, ἀμφὶ δὲ πῆληξ
σμερδαλέον κροτάφοισι τινάσσετο μαρναμένοιο

[605] And he was raging like Ares, wielder of the spear, or as when consuming fire rageth among the mountains in the thickets of a deep wood; and foam came forth about his mouth, and his two eyes blazed beneath his dreadful brows, and round about his temples terribly shook the helm of Hector as he fought;

Ἑκτορος: αὐτὸς γάρ οἱ ἀπ' αἰθέρος ἦεν ἀμύντωρ 610
Ζεὺς, ὅς μιν πλεόνεσσι μετ' ἀνδράσι μοῦνον ἐόντα
τίμα καὶ κύδαινε. μινυνθάδιος γὰρ ἔμελλεν
ἔσσεσθ': ἤδη γάρ οἱ ἐπὶ ὀρνυε μόρσιμον ἦμαρ
Παλλὰς Ἀθηναίη ὑπὸ Πηλεΐδῃ βίηφιν.

[610] for Zeus out of heaven was himself his defender, and vouchsafed him honour and glory, alone as he was amid so many warriors. For brief was his span of life to be, since even now Pallas Athene was hastening on the day of his doom beneath the might of the son of Peleus.

καὶ ῥ' ἔθελεν ῥῆξαι στίχας ἀνδρῶν πειρητίζων, 615
ἣ δὲ πλεῖστον ὄμιλον ὄρα καὶ τεύχε' ἄριστα:
ἀλλ' οὐδ' ὥς δύνατο ῥῆξαι μάλα περ μενεαίνων:
ἴσχον γὰρ πυργηδὸν ἀρηρότες, ἡὔτε πέτρῃ
ἡλίβατος μεγάλη πολιῆς ἀλὸς ἐγγὺς ἐοῦσα,

[615] But fain was he to break the ranks of men, making trial of them wheresoever he saw the greatest throng and the goodliest arms. Yet not even so did he avail to break them, for all he was so eager; for they abode firm-fixed as it were a wall, like a crag, sheer and great, hard by the grey sea,

ἥ τε μένει λιγέων ἀνέμων λαιψηρὰ κέλευθα 620
κύματά τε τροφόεντα, τὰ τε προσερεύγεται αὐτήν:
ὥς Δαναοὶ Τρῶας μένον ἔμπεδον οὐδὲ φέβοντο.
αὐτὰρ ὃ λαμπόμενος πυρὶ πάντοθεν ἔνθορ' ὀμίλῳ,
ἐν δ' ἔπεσ' ὥς ὅτε κῦμα θοῇ ἐν νηϊ" πέσῃσι

[620] that abideth the swift paths of the shrill winds, and the swelling waves that belch forth against it; even so the Danaans withstood the Trojans steadfastly, and fled not. But Hector shining all about as with fire leapt among the throng, and fell upon them; even as when beneath the clouds a fierce-rushing wave,

λάβρον ὑπαὶ νεφέων ἀνεμοτρεφές: ἥ δέ τε πᾶσα 625
ἄχνη ὑπεκρύφθη, ἀνέμοιο δὲ δεινὸς ἀήτη
ἰστίῳ ἐμβρέμεται, τρομέουσι δέ τε φρένα ναῦται
δειδιότες: τυτθὸν γὰρ ὑπ' ἐκ θανάτοιο φέρονται:
ὥς ἐδαί'ζετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι νηϊῶν.

[625] swollen by the winds, falleth upon a swift ship, and she is all hidden by the foam thereof, and the dread blast of the wind roareth against the sail, and the hearts of the sailors shudder in their fear, for that by little are they borne forth from death; even so were the hearts of the Achaeans rent within their breasts.

αὐτὰρ ὃ γ' ὥς τε λέων ὀλοόφρων βουσὶν ἐπελθὼν, 630
αἷ' ῥά τ' ἐν εἰαμενῇ ἔλεος μεγάλοιο νέμονται
μυρία, ἐν δέ τε τῇσι νομεὺς οὔ πω σάφα εἰδὼς
θηρὶ μαχέσσασθαι ἔλικος βοὸς ἀμφὶ φονῇσιν:
ἦτοι ὃ μὲν πρῶτησι καὶ ὑστατίησι βόεσσιν

[630] But he fell upon them like a lion of baneful mind coming against kine, that are grazing in the bottom-land of a great marsh, and there is no counting them, and among them is a herdsman that is as yet unskilled to fight with a wild beast over the carcase of a sleek heifer that hath been slain: he verily walketh ever by their side, now abreast of the foremost of the kine, and now of the hindmost,

αἰὲν ὁμοστιχάει, ὃ δέ τ' ἐν μέσσησιν ὀρούσας 635
βοῦν ἔδει, αἱ δέ τε πᾶσαι ὑπέτρεσαν: ὥς τότε Ἀχαιοὶ
θεσπεσίως ἐφόβηθεν ὑφ' Ἑκτορι καὶ Διὶ πατρὶ
πάντες, ὃ δ' οἶον ἔπεφνε Μυκηναῖον Περιφήτην,
Κοπρῆος φίλον υἱόν, ὃς Εὐρυσθῆος ἄνακτος

[635] but the lion leapeth upon the midmost, and devoureth a heifer, and thereat they all flee in terror; even so in wondrous wise were the Achaeans one and all then driven in wondrous rout by Hector and father Zeus, albeit Hector slew one only man, Periphetes of Mycenae, the dear son of Copreus, that had been wont to go on messages from king Eurystheus

ἀγγελίης οἷχνεσκε βίῃ Ἡρακληεῖη. 640
τοῦ γένετ' ἐκ πατρὸς πολὺν χείρονος υἱὸς ἀμείνων
παντοίας ἀρετάς, ἡμὲν πόδας ἡδὲ μάχεσθαι,
καὶ νόον ἐν πρώτοισι Μυκηναίων ἐτέτυκτο:
ὃς ῥα τόθ' Ἑκτορι κῦδος ὑπέρτερον ἐγγυάλισε.

[640] to the mighty Heracles. Of him, a father baser by far, was begotten a son goodlier in all manner of excellence, both in fleetness of foot and in fight, and in mind he was among the first of the men of Mycenae; he it was who then yielded to Hector the glory of victory.

στρεφθεὶς γὰρ μετόπισθεν ἐν ἀσπίδος ἄντυγι πάλτο, 645
τὴν αὐτὸς φορέεσκε ποδηνεκὲς ἔρκος ἀκόντων:
τῇ ὃ γ' ἐνὶ βλαφθεὶς πέσεν ὕπτιος, ἀμφὶ δὲ πῆληξ
σμερδαλέον κονάβησε περὶ κροτάφοισι πεσόντος.
Ἑκτωρ δ' ὁζὺ νόησε, θεῶν δέ οἱ ἄγχι παρέστη,

[645] For, as he turned back, he tripped upon the rim of the shield that himself bare, a shield that reached to the feet, a defence against javelins: thereon he stumbled and fell backward, and about his temples his helm rang wondrously as he fell. And Hector was quick to mark it, and ran, and stood close beside him,

στήθει δ' ἐν δόρυ πῆξε, φίλων δέ μιν ἐγγὺς ἐταίρων 650
κτεῖν': οἱ δ' οὐκ ἐδύναντο καὶ ἀχνύμενοί περ ἐταίρου
χραιομεῖν: αὐτοὶ γὰρ μάλα δείδισαν Ἑκτορα δῖον.

εἰσωποὶ δ' ἐγένοντο νεῶν, περὶ δ' ἔσχεθον ἄκραι
νῆες ὅσαι πρῶται εἰρύατο: τοὶ δ' ἐπέχυντο.

[650] and fixed his spear in his breast, and slew him hard by his dear comrades; and they availed not to aid him, albeit they sorrowed for their comrade; for themselves were sore adread of goodly Hector. Now were they got among the ships, and the outermost ships encircled them, even they that had been drawn up in the first line; but their foes rushed on.

Ἀργεῖοι δὲ νεῶν μὲν ἐχώρησαν καὶ ἀνάγκη 655
τῶν πρωτέων, αὐτοῦ δὲ παρὰ κλισίῃσιν ἔμειναν
ἄθροοι, οὐδὲ κέδασθεν ἀνὰ στρατόν: ἴσχε γὰρ αἰδῶς
καὶ δέος: ἄζηχες γὰρ ὁμόκλεον ἀλλήλοισι.
Νέστωρ αὖτε μάλιστα Γερήνιος οὔρος Ἀχαιῶν

[655] And the Argives gave way perforce from the outermost ships, but abode there beside their huts, all in one body, and scattered not throughout the camp; for shame withheld them and fear; and unceasingly they called aloud one to the other. And above all others Nestor of Gerenia, the warder of the Achaeans,

λίσσεθ' ὑπὲρ τοκέων γουνούμενος ἄνδρα ἕκαστον: 660
ὧ φίλοι ἄνδρες ἔστε καὶ αἰδῶ θέσθ' ἐνὶ θυμῷ
ἄλλων ἀνθρώπων, ἐπὶ δὲ μνήσασθε ἕκαστος
παίδων ἢ δ' ἀλόχων καὶ κτήσιος ἢ δὲ τοκῆων,
ἡμὲν ὅτεφ ζώουσι καὶ ὧ κατατεθνήκασι:

[660] besought each man, adjuring him by them that begat him, saying: "My friends, play the man, and take in your hearts shame of other men, and be ye mindful, each man of you, of children and wife, of possessions and of his parents, whether in the case of any they be living or be dead.

τῶν ὑπὲρ ἐνθάδ' ἐγὼ γουνάζομαι οὐ παρεόντων 665
ἐστάμεναι κρατερῶς, μὴ δὲ τρωπᾶσθε φόβον δέ.

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.
τοῖσι δ' ἀπ' ὀφθαλμῶν νέφος ἀγλύος ὥσεν Ἀθήνη
θεσπέσιον: μάλα δέ σφι φόως γένετ' ἀμφοτέρωθεν

[665] For the sake of them that are not here with us do I now beseech you to stand firm, and turn not back in flight.” So saying, he aroused the strength and spirit of every man, and from their eyes Athene thrust away the wondrous cloud of mist, and mightily did light come to them from either hand,

ἡμὲν πρὸς νηῶν καὶ ὁμοίῳ πολέμοιο. 670
Ἔκτορα δὲ φράσσαντο βοὴν ἀγαθὸν καὶ ἑταίρους,
ἡμὲν ὅσοι μετόπισθεν ἀφέστασαν οὐδὲ μάχοντο,
ἦδ’ ὅσοι παρὰ νηυσὶ μάχην ἐμάχοντο θοῇσιν.

οὐδ’ ἄρ’ ἔτ’ Αἴαντι μεγάλῃτορι ἦνδανε θυμῷ

[670] both from the side of the ships and from that of evil war. And all beheld Hector, good at the war-cry, and his comrades, alike they that stood in the rear and fought not, and all they that did battle by the swift ships. Now was it no more pleasing to the soul of great-hearted Aias

ἐστάμεν ἔνθα περ ἄλλοι ἀφέστασαν υἱεὺς Ἀχαιῶν: 675
ἀλλ’ ὃ γε νηῶν ἵκρι’ ἐπ’ ὤχετο μακρὰ βιβάσθων,
νώμα δὲ ξυστὸν μέγα ναύμαχον ἐν παλάμῃσι
κολλητὸν βλήτροισι δυωκαίικοσίπηχυν.
ὥς δ’ ὅτ’ ἀνὴρ ἵπποισι κελητίζειν ἐν εἰδῶς,

[675] to stand in the place where the rest of the sons of the Achaeans stood aloof, but he kept faring with long strides up and down the decks of the ships, and he wielded in his hands a long pike for sea-fighting, a pike jointed with rings, of a length two and twenty cubits. And as a man well-skilled in horsemanship

ὅς τ’ ἐπεὶ ἐκ πολέων πίσυρας συναίρεται ἵππους, 680
σεύας ἐκ πεδίοιο μέγα προτὶ ἄστρῳ δίηται
λαοφόρον καθ’ ὁδόν: πολέες τέ ἐθήσαντο
ἄνδρες ἠδὲ γυναῖκες: ὃ δ’ ἔμπεδον ἀσφαλὲς αἰεὶ
θρόσκων ἄλλοτ’ ἐπ’ ἄλλον ἀμείβεται, οἱ δὲ πέτονται:

[680] harnesseth together four horses chosen out of many, and driveth them in swift course from the plain toward a great city along a highway, while many

marvel at him, both men-folk and women, and ever with sure step he leapeth, and passeth from horse to horse, while they speed on;

ὥς Αἴας ἐπὶ πολλὰ θοάων ἴκρια νηῶν 685
φοῖτα μακρὰ βιβάς, φωνὴ δέ οἱ αἰθέρ' ἵκανε,
αἰεὶ δὲ σμερδνὸν βοόων Δαναοῖσι κέλευε
νηυσὶ τε καὶ κλισίῃσιν ἀμυνέμεν. οὐδὲ μὲν Ἑκτώρ
μῖμνεν ἐνὶ Τρώων ὁμάδῳ πύκα θωρηκτάων:

[685] even so Aias kept ranging with long strides over the many decks of the swift ships, and his voice went up to heaven, as ever with terrible cries he called to the Danaans to defend their ships and huts. Nor did Hector abide amid the throng of the mail-clad Trojans,

ἀλλ' ὥς τ' ὀρνίθων πετεηνῶν αἰετὸς αἶθων 690
ἔθνος ἐφορμᾶται ποταμὸν πάρα βοσκομενάων
χηνῶν ἢ γεράνων ἢ κύκνων δουλιχοδείρων,
ὥς Ἑκτώρ ἴθυσε νεὸς κυανοπρώροιο
ἀντίος ἀΐζας: τὸν δὲ Ζεὺς ὤσεν ὀπισθε

[690] but as a tawny eagle darteth upon a flock of winged fowl that are feeding by a river's bank — a flock of wild geese, or cranes, or long-necked swans, even so Hector made for a dark-prowed ship, rushing straight thereon; and from behind Zeus thrust him on

χειρὶ μάλα μεγάλῃ, ὄτρυνε δὲ λαὸν ἅμ' αὐτῷ. 695
αὖτις δὲ δριμεῖα μάχη παρὰ νηυσὶν ἐτύχθη:
φαίης κ' ἀκμῆτας καὶ ἀτειρέας ἀλλήλοισιν
ἄντεσθ' ἐν πολέμῳ, ὥς ἐσσυμένως ἐμάχοντο.
τοῖσι δὲ μαρναμένοισιν ὅδ' ἦν νόος: ἦτοι Ἀχαιοὶ

[695] with exceeding mighty hand, and aroused the host together with him. Then again keen battle was set afoot beside the ships. Thou wouldst have deemed that all unwearied and unworn they faced one another in war, so furiously did they fight. And in their fighting they were minded thus: The Achaeans

οὐκ ἔφασαν φεύξεσθαι ὑπ' ἐκ κακοῦ, ἀλλ' ὀλέεσθαι, 700
Τρωσὶν δ' ἔλπετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐκάστου
νῆας ἐνιπρήσειν κτενέειν θ' ἥρωας Ἀχαιοὺς.
οἳ μὲν τὰ φρονέοντες ἐφέστασαν ἀλλήλοισιν:
Ἴκτωρ δὲ πρυμνῆς νεὸς ἦψατο ποντοπόροιο

[700] verily deemed that they should never escape from out the peril, but should perish, while for the Trojans, the heart in each man's breast hoped that they should fire the ships and slay the Achaean warriors. Such were their thoughts as they stood, each host against the other. But Hector laid hold of the stern of a seafaring ship,

καλῆς ὠκυάλου, ἣ Πρωτεσίλαον ἔνεικεν 705
ἐς Τροίην, οὐδ' αὖτις ἀπήγαγε πατρίδα γαῖαν.
τοῦ περ δὴ περὶ νηὸς Ἀχαιοὶ τε Τρῶές τε
δῆρουν ἀλλήλους αὐτοσχεδόν: οὐδ' ἄρα τοί γε
τόξων αἰὲ κας ἀμφὶς μένον οὐδ' ἔτ' ἀκόντων,

[705] a fair ship, swift upon the brine, that had borne Protesilaus to Troy, but brought him not back again to his native land. About his ship Achaeans and Trojans were slaying one another in close combat, nor did they longer hold aloof and thus endure the flight of arrows and darts,

ἀλλ' οἳ γ' ἐγγύθεν ιστάμενοι ἓνα θυμὸν ἔχοντες 710
ὀξέσι δὴ πελέκεσσι καὶ ἀξίνησι μάχοντο
καὶ ξίφεσιν μεγάλοισι καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισι.
πολλὰ δὲ φάσγανα καλὰ μελάνδετα κωπήεντα
ἄλλα μὲν ἐκ χειρῶν χαμάδις πέσον, ἄλλα δ' ἀπ' ὤμων

[710] but standing man against man in oneness of heart, they fought with sharp battle-axes and hatchets, and with great swords and two-edged spears. And many goodly blades, bound with dark thongs at the hilt, fell to the ground, some from the hands and some from the shoulders

ἀνδρῶν μαρναμένων: ῥέε δ' αἵματι γαῖα μέλαινα. 715
Ἴκτωρ δὲ πρύμνηθεν ἐπεὶ λάβεν οὐχὶ μεθίει
ἄφλαστον μετὰ χερσὶν ἔχων, Τρωσὶν δὲ κέλευεν:

οἴσετε πῦρ, ἅμα δ' αὐτοὶ ἀολλέες ὄρνυτ' ἀν' τήν:
νῦν ἡμῖν πάντων Ζεὺς ἄξιον ἤμαρ ἔδωκε

[715] of the warriors as they fought; and the black earth flowed with blood. But Hector, when he had grasped the ship by the stern, would not loose his hold, but kept the ensign in his hands, and called to the Trojans: "Bring fire, and therewithal raise ye the war-cry all with one voice; now hath Zeus vouchsafed us a day that is recompense for all —

νῆας ἐλεῖν, αἱ δεῦρο θεῶν ἀέκητι μολοῦσαι 720
ἡμῖν πῆματα πολλὰ θέσαν, κακότητι γερόντων,
οἳ μ' ἐθέλοντα μάχεσθαι ἐπὶ πρυμνῆσι νέεσσιν
αὐτόν τ' ἰσχανάσκον ἐρητύοντό τε λαόν:
ἀλλ' εἰ δὴ ῥα τότε βλάπτε φρένας εὐρύοπα Ζεὺς

[720] to take the ships that came hither in despite of the gods, and brought us many woes, by reason of the cowardice of the elders, who, when I was eager to fight at the sterns of the ships, kept me back, and withheld the host. But if Zeus, whose voice is borne afar, then dulled our wits,

ἡμετέρας, νῦν αὐτὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει. 725

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα μᾶλλον ἐπ' Ἀργείοισιν ὄρουσαν.
Αἴας δ' οὐκέτ' ἔμμνε: βιάζετο γὰρ βελέεσσιν:
ἀλλ' ἀνεχάζετο τυτθόν, οἰόμενος θανέεσθαι
θρῆνυν ἐφ' ἐπταπόδην, λίπε δ' ἴκρια νηὸς εἵσης.

[725] now of himself he urgeth and giveth command." So spake he, and they leapt the more upon the Argives. But Aias no longer abode, for he was sore beset with darts, but, ever foreboding death, gave ground a little along the bridge of seven feet in height, and left the deck of the shapely ship.

ἐνθ' ἄρ' ὃ γ' ἐστήκει δεδοκημένος, ἔγχει δ' αἰεὶ 730
Τρῶας ἄμυνε νεῶν, ὅς τις φέροι ἀκάματον πῦρ:
αἰεὶ δὲ σμερδνὸν βοόων Δαναοῖσι κέλευε:
ὦ φίλοι ἥρωες Δαναοὶ θεράποντες Ἄρηος
ἀνέρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς.

[730] There stood he on the watch, and with his spear he ever warded from the ship whosoever of the Trojans sought to bring unwearied fire; and ever with terrible cries he called to the Danaans: "Friends, Danaan warriors, squires of Ares, be men, my friends, and bethink you of furious might.

ἢ ἐτινάς φαμεν εἶναι ἀοσσητῆρας ὀπίσσω, 735
ἢ ἐτι τεῖχος ἄρειον, ὃ κ' ἀνδράσι λοιγὸν ἀμύναι;
οὐ μὲν τι σχεδὸν ἐστι πόλις πύργοις ἀραρυῖα,
ἢ κ' ἀπαμυναίμεσθ' ἑτεραλκέα δῆμον ἔχοντες:
ἀλλ' ἐν γὰρ Τρώων πεδίῳ πύκα θωρηκτάων

[735] Do we haply deem that there are other helpers at our backs, or some stronger wall to ward off ruin from men? In no wise is there hard at hand a city fenced with walls, whereby we might defend ourselves, having a host to turn the tide of battle; nay, it is in the plain of the mail-clad Trojans

πόντῳ κεκλιμένοι ἐκὰς ἡμεθα πατρίδος αἴης: 740
τὸ ἐν χερσὶ φόως, οὐ μελιχίη πολέμοιο.

ἦ, καὶ μαιμώνων ἔφεπ' ἔγχει" ὀξυόεντι.
ὅς τις δὲ Τρώων κοίλῃς ἐπὶ νηυσὶ φέροιτο
σὺν πυρὶ κηλείῳ, χάριν Ἑκτορος ὀτρύναντος,

[740] that we are set, with naught to support us but the sea, and far from our native land. Therefore in the might of our hands is the light of deliverance, and not in slackness in fight." He spake, and kept driving furiously at the foe with his sharp spear. And whoso of the Trojans would rush upon the hollow ships with blazing fire, doing pleasure to Hector at his bidding,

τὸν δ' Αἴας οὔτασκε δεδεγμένος ἔγχει" μακρῷ: 745
δώδεκα δὲ προπάροιθε νεῶν αὐτοσχεδὸν οὔτα.

[745] for him would Aias wait, and wound him with a thrust of his long spear; and twelve men did he wound in close fight in front of the ships.

Ῥαψωδία π – BOOK XVI

ὥς οἱ μὲν περὶ νηὸς ἐϋ᾽στέλμοιο μάχοντο:
Πάτροκλος δ' Ἀχιλῆϊ παρίστατο ποιμένι λαῶν
δάκρυα θερμὰ χέων ὥς τε κρήνη μελάνυδρος,
ἥ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ.

[1] Thus then they were warring around the well-benched ship, but Patroclus drew nigh to Achilles, shepherd of the host, shedding hot tears, even as a fountain of dark water that down over the face of a beetling cliff poureth its dusky stream;

τὸν δὲ ἰδὼν ὄκτιρε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς, 5
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
τίπτε δεδάκρυσαι Πατρόκλεες, ἥ ὕ᾽ τε κούρη
νηπίη, ἥ θ' ἅμα μητρὶ θεοῦσ' ἀνελέσθαι ἀνώγει
εἰανοῦ ἀπτομένη, καί τ' ἐσσυμένην κατερύκει,

[5] and swift-footed goodly Achilles had pity when he saw him, and spake and addressed him with winged words: “Why, Patroclus, art thou bathed in tears, like a girl, a mere babe, that runneth by her mother’s side and biddeth her take her up, and clutcheth at her gown, and hindereth her in her going,

δακρυόεσσα δέ μιν ποτιδέσκεται, ὄφρ' ἀνέληται: 10
τῇ ἵκελος Πάτροκλε τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβεις.
ἥέ τι Μυρμιδόνεσσι πιφάυσκεαι, ἥ ἐμοὶ αὐτῷ,
ἥέ τιν' ἀγγελίην Φθίης ἐξέκλυες οἶος;
ζῶειν μὰν ἔτι φασὶ Μενοίτιον Ἄκτορος υἱόν,

[10] and tearfully looketh up at her, till the mother take her up? Even like her, Patroclus, dost thou let fall round tears. Hast thou haply somewhat to declare to the Myrmidons or to mine own self, or is it some tidings out of Phthia that thyself alone hast heard? Still lives Menoetius, men tell us, Actor’s son,

ζῶει δ' Αἰακίδης Πηλεὺς μετὰ Μυρμιδόνεσσι; 15
τῶν κε μάλ' ἀμφοτέρων ἀκαχοίμεθα τεθνηώτων.

ἦε σύ γ' Ἀργείων ὀλοφύρεαι, ὥς ὀλέκονται
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ὑπερβασίης ἔνεκα σφῆς;
ἐξαύδα, μὴ κεῦθε νόῳ, ἵνα εἶδομεν ἄμφω.

[15] and still lives Peleus. son of Aeacus, amid the Myrmidons, for which twain would we grieve right sore, were they dead. Or art thou sorrowing for the Argives, how they are being slain beside the hollow ships by reason of their own presumptuous act? Speak out; hide it not in thy mind; that we both may know."

τὸν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφησ Πατρόκλεες ἱππεῦ: 20
ὃ Ἀχιλεῦ Πηληϊὸς υἱὲ μέγα φέρτατ' Ἀχαιῶν
μὴ νεμέσα: τοῖον γὰρ ἄχος βεβίηκεν Ἀχαιοὺς.
οἳ μὲν γὰρ δὴ πάντες, ὅσοι πάρος ἦσαν ἄριστοι,
ἐν νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.

[20] Then with a heavy groan, didst thou make answer, O knight Patroclus:"O Achilles, son of Peleus, far the mightiest of the Achaeans, be not wroth; so great a sorrow hath overmastered the Achaeans. For verily all they that aforetime were bravest, lie among the ships smitten by darts or wounded with spear-thrusts.

βέβληται μὲν ὁ Τυδεΐδης κρατερὸς Διομήδης, 25
οὕτασται δ' Ὀδυσσεὺς δουρικλυτὸς ἠδ' Ἀγαμέμνων,
βέβληται δὲ καὶ Εὐρύπυλος κατὰ μηρὸν οἱ ἑστῶ.
τοὺς μὲν τ' ἱητροὶ πολυφάρμακοι ἀμφιπέπονται
ἔλκε' ἀκειόμενοι: σὺ δ' ἀμήχανος ἔπλευ Ἀχιλλεῦ.

[25] Smitten is the son of Tydeus, mighty Diomedes, wounded with spear-thrust is Odysseus, famed for his spear, and Agamemnon, and smitten, too, is Eurypylus with an arrow in the thigh. About these the leeches, skilled in many simples, are busied, seeking to heal their wounds; but with thee may no man deal, Achilles.

μὴ ἐμέ γ' οὖν οὕτως γε λάβοι χόλος, ὃν σὺ φυλάσσεις 30
αἰναρέτη: τί σευ ἄλλος ὀνήσεται ὀψίγονός περ
αἶ κε μὴ Ἀργείοισιν ἀεικέα λαιγὸν ἀμύνης;

νηλεές, οὐκ ἄρα σοί γε πατήρ ἦν ἱππότα Πηλεὺς,
οὐδὲ Θέτις μήτηρ: γλαυκὴ δέ σε τίκτε θάλασσα

[30] Never upon me let such wrath lay hold, as that thou dost cherish, O thou whose valour is but a bane! Wherein shall any other even yet to be born have profit of thee, if thou ward not off shameful ruin from the Argives? Pitiless one, thy father, meseems, was not the knight Peleus, nor was Thetis thy mother, but the grey sea bare thee,

πέτραι τ' ἠλίβατοι, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής. 35
εἰ δέ τινα φρεσὶ σῇσι θεοπροπίνην ἀλεείνεις
καί τινά τοι παρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ,
ἀλλ' ἐμέ περ πρόες ὦχ', ἅμα δ' ἄλλον λαὸν ὄπασσον
Μυρμιδόνων, ἦν πού τι φόως Δαναοῖσι γένωμαι.

[35] and the beetling cliffs, for that thy heart is unbending. But if in thy mind thou art shunning some oracle, and thy queenly mother hath declared to thee aught from Zeus, yet me at least send thou forth speedily, and with me let the rest of the host of the Myrmidons follow, if so be I may prove a light of deliverance to the Danaans.

δὸς δέ μοι ὦμοιιν τὰ σὰ τεύχεα θωρηχθῆναι, 40
αἶ κ' ἐμὲ σοὶ ἴσκοντες ἀπόσχονται πολέμοιο
Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ' Ἀρήϊοι υἷες Ἀχαιῶν
τειρόμενοι: ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο.
ῥεῖα δέ κ' ἀκμῆτες κεκμηότας ἄνδρας ἀν' τῇ

[40] And grant me to buckle upon my shoulders that armour of thine, in hope that the Trojans may take me for thee, and so desist from war, and the warlike sons of the Achaeans may take breath, wearied as they are; for scant is the breathing-space in battle. And lightly might we that are unwearied

ὄσαιμεν προτὶ ἄστρ' νεῶν ἅπο καὶ κλισιάων. 45

ὥς φάτο λισσόμενος μέγα νήπιος: ἦ γὰρ ἔμελλεν
οἷ αὐτῷ θάνατόν τε κακὸν καὶ κῆρα λιτέσθαι.
τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
ὦ μοι διογενὲς Πατρόκλεες οἷον ἔειπες:

[45] drive men that are wearied with the battle back to the city from the ships and the huts.” So spake he in prayer, fool that he was, for in sooth it was to be his own evil death and fate for which he prayed. Then, his heart deeply stirred, spake to him swift-footed Achilles: “Ah me, Zeus-born Patroclus, what a thing hast thou said!

οὔτε θεοπροπίης ἐμπάζομαι ἦν τινα οἶδα, 50
οὔτέ τί μοι παρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ:
ἀλλὰ τόδ’ αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει,
ὅππότε δὴ τὸν ὁμοῖον ἀνὴρ ἐθέλησιν ἀμέρσαι
καὶ γέρας ἄψ ἀφελέσθαι, ὃ τε κράτει προβεβήκη:

[50] Neither reckon I of any oracle, that I wot of, nor has my queenly mother declared to me aught from Zeus; but herein dread grief cometh upon heart and soul, whenso a man is minded to rob one that is his equal, and take from him his prize, for that he surpasseth him in power.

αἰνὸν ἄχος τό μοί ἐστιν, ἐπεὶ πάθον ἄλγεα θυμῷ. 55
κούρην ἦν ἄρα μοι γέρας ἔξελον υἱὲς Ἀχαιῶν,
δοῦρι δ’ ἐμῷ κτεάτισσα πόλιν εὐτείχεα πέρσας,
τὴν ἄψ ἐκ χειρῶν ἔλετο κρείων Ἀγαμέμνων
Ἀτρεΐδης ὥς εἴ τιν’ ἀτίμητον μετανάστην.

[55] Dread grief is this to me, seeing I have suffered woes at heart. The girl that the sons of the Achaeans chose out for me as a prize, and that I won with my spear, when I had laid waste a well-walled city, her hath lord Agamemnon taken back from my arms, this son of Atreus, as though I were some alien that had no rights.

ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν: οὐδ’ ἄρα πῶς ἦν 60
ἀσπερχὲς κεχολῶσθαι ἐνὶ φρεσίν: ἦτοι ἔφην γε
οὐ πρὶν μηνιθμὸν καταπαυσέμεν, ἀλλ’ ὅπότε ἂν δὴ
νῆας ἐμὰς ἀφίκηται ἀν’ τή τε πτόλεμός τε.
τύνη δ’ ὥμοιν μὲν ἐμὰ κλυτὰ τεύχεα δῶθι,

[60] Howbeit these things will we let be, as past and done. In no wise, meseems, was I to be filled with ceaseless wrath at heart; yet verily I deemed that I should not make an end of mine anger, until the hour when

unto mine own ships should come the war-cry and the battle. But come, do thou put upon thy shoulders my glorious armour,

ἄρχε δὲ Μυρμιδόνεσσι φιλοπτολέμοισι μάχεσθαι, 65
εἰ δὴ κυάνεον Τρώων νέφος ἀμφιβέβηκε
νηυσὶν ἐπικρατέως, οἳ δὲ ῥηγμῖνι θαλάσσης
κεκλίαται, χώρης ὀλίγην ἔτι μοῖραν ἔχοντες
Ἀργεῖοι, Τρώων δὲ πόλις ἐπὶ πᾶσα βέβηκε

[65] and lead forth the war-loving Myrmidons to the fight, if in good sooth the dark cloud of the Trojans lieth encompassed the ships mightily, and those others abide with naught to support them but the shore of the sea, having but scant space of land still left them, even the Argives; while the whole city of the Trojans hath come forth against them

θάρσυνος: οὐ γὰρ ἐμῆς κόρυθος λεύσσουσι μέτωπον 70
ἐγγύθι λαμπομένης: τάχα κεν φεύγοντες ἐναύλους
πλήσειαν νεκύων, εἴ μοι κρείων Ἀγαμέμνων
ἦπια εἶδείη: νῦν δὲ στρατὸν ἀμφιμάχονται.
οὐ γὰρ Τυδεΐδew Διομήδεος ἐν παλάμῃσι

[70] fearlessly, for they see not the front of my helm shining hard at hand; full soon in their flight would they fill the water-courses with their dead, were but lord Agamemnon of kindly mind toward me, whereas now they are warring around the camp. For not in the hands of Diomedes, son of Tydeus,

μαίνεται ἐγχείη Δαναῶν ἀπὸ λοιγὸν ἀμῦναι: 75
οὐδέ πω Ἀτρεΐδew ὁπὸς ἔκλυον αὐδήσαντος
ἐχθρῆς ἐκ κεφαλῆς: ἀλλ' Ἔκτορος ἀνδροφόνοιο
Τρωσὶ κελεύοντος περιάγνυται, οἳ δ' ἀλαλητῶ
πᾶν πεδῖον κατέχουσι μάχῃ νικῶντες Ἀχαιοὺς.

[75] doth the spear rage, to ward off ruin from the Danaans, neither as yet have I heard the voice of the son of Atreus, shouting from his hated head; nay, it is the voice of man-slaying Hector that breaketh about me, as he calleth to the Trojans, and they with their din possess all the plain, and vanquish the Achaeans in battle.

ἀλλὰ καὶ ὥς Πάτροκλε νεῶν ἄπο λοιγὸν ἀμύνων 80
ἔμπεσ' ἐπικρατέως, μὴ δὴ πυρὸς αἰθομένοιο
νῆας ἐνιπρήσωσι, φίλον δ' ἀπὸ νόστον ἔλονται.
πεῖθεο δ' ὥς τοι ἐγὼ μύθου τέλος ἐν φρεσὶ θείῳ,
ὥς ἂν μοι τιμὴν μεγάλην καὶ κῦδος ἄρῃαι

[80] Yet even so, Patroclus, in warding destruction from the ships fall thou upon them mightily, lest verily they burn the ships with blazing fire and rob the Greeks of their desired return. Howbeit do thou hearken, that I may put in thy mind the sum of my counsel, to the end that thou mayest win me great recompense and glory

πρὸς πάντων Δαναῶν, ἀτὰρ οἱ περικαλλέα κούρην 85
ἄψ ἀπονάσσωσιν, ποτὶ δ' ἀγλαὰ δῶρα πόρωσιν.
ἐκ νηῶν ἐλάσας ἰέναι πάλιν: εἰ δέ κεν αὖ τοι
δώῃ κῦδος ἀρέσθαι ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης,
μὴ σύ γ' ἄνευθεν ἐμεῖο λιλαίεσθαι πολεμίζειν

[85] at the hands of all the Danaans, and that they send back that beauteous girl, and therewithal give glorious gifts. When thou hast driven them from the ships, come back, and if the loud-thundering lord of Hera grant thee to win glory, be not thou fain apart from me to war

Τρῳσὶ φιλοπτολέμοισιν: ἀτιμότερον δέ με θήσεις: 90
μὴ δ' ἐπαγαλλόμενος πολέμῳ καὶ δηιῳτῇτι
Τρῶας ἐναιρόμενος προτὶ Ἴλιον ἡγεμονεύειν,
μή τις ἀπ' Οὐλύμποιο θεῶν αἰιγενετῶν
ἐμβήῃ: μάλα τοὺς γε φιλεῖ ἐκάεργος Ἀπόλλων:

[90] against the war-loving Trojans: thou wilt lessen mine honour. Nor yet do thou, as thou exuldest in war and conflict, and slayest the Trojans, lead on unto Ilios, lest one of the gods that are for ever shall come down from Olympus and enter the fray; right dearly doth Apollo, that worketh afar, love them.

ἀλλὰ πάλιν τρωπᾶσθαι, ἐπὴν φάος ἐν νήεσσι 95
θήῃς, τοὺς δ' ἔτ' ἔαν πεδίον κάτα δηριάασθαι.
αἱ γὰρ Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίῃ καὶ Ἀπόλλων

μήτε τις οὖν Τρώων θάνατον φύγοι ὅσσοι ἔασι,
μήτε τις Ἀργείων, νῶϊ'ν δ' ἐκδῶμεν ὄλεθρον,

[95] Nay, return thou back, when once thou hast set a light of deliverance amid the ships, and suffer the rest to battle over the plain. For I would, O father Zeus, and Athene, and Apollo, that no man of the Trojans might escape death, of all that there are, neither any of the Argives, but that we twain might escape destruction,

ὄφρ' οἷοι Τροίης ἱερὰ κρήδεμνα λύωμεν. 100

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
Αἴας δ' οὐκ ἔτ' ἔμιμνε: βιάζετο γὰρ βελέεσσι:
δάμνα μιν Ζηνός τε νόος καὶ Τρῶες ἀγαυοὶ
βάλλοντες: δεινὴν δὲ περὶ κροτάφοισι φαεινὴ

[100] that alone we might loose the sacred diadem of Troy." On this wise spake they one to the other, but Aias no longer abode, for he was sore beset with darts; the will of Zeus was overmastering him, and the lordly Trojans with their missiles; and terribly did the bright helm about his temples

πήληξ βαλλομένη καναχὴν ἔχε, βάλλετο δ' αἰεὶ 105
κὰπ φάλαρ' εὐποίηθ': ὃ δ' ἀριστερὸν ὦμον ἔκαμνεν
ἔμπεδον αἰὲν ἔχων σάκος αἰόλον: οὐδὲ δύναντο
ἀμφ' αὐτῷ πελεμίζαι ἐρείδοντες βελέεσσιν.
αἰεὶ δ' ἀργαλέω ἔχετ' ἄσθματι, καὶ δέ οἱ ἰδρῶς

[105] ring continually, as it was smitten, for smitten it ever was upon the well-wrought cheek-pieces, and his left shoulder grew weary as he ever firmly held his flashing shield; nor might they beat it back about him, for all they pressed him hard with darts. And evermore was he distressed by laboured breathing,

πάντοθεν ἐκ μελέων πολὺς ἔρρεεν, οὐδέ πη εἶχεν 110
ἀμπνεῦσαι: πάντῃ δὲ κακὸν κακῷ ἐστήρικτο.
ἔσπετε νῦν μοι Μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,
ὅπως δὴ πρῶτον πῦρ ἔμπεσε νηυσὶν Ἀχαιῶν.

Ἐκτὼρ Αἴαντος δόρυ μείλινον ἄγχι παραστάς

[110] and down from his limbs on every side abundant sweat kept streaming, nor had he any wise respite to get his breath withal, but every way evil was heaped upon evil. Tell me now, ye Muses, that have dwellings on Olympus, how fire was first flung upon the ships of the Achaeans. It was Hector that drew nigh to Aias

πλῆξ' ἄορι μέγαλῳ αἰχμῆς παρὰ καυλὸν ὀπισθεν, 115
ἀντικρὺ δ' ἀπάραξε: τὸ μὲν Τελαμώνιος Αἴας
πῆλ' αὐτῶς ἐν χειρὶ κόλον δόρυ, τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ
αἰχμὴ χαλκείη χαμάδις βόμβησε πεσοῦσα.
γινῶ δ' Αἴας κατὰ θυμὸν ἀμύμονα ῥίγησέν τε

[115] and smote his ashen spear with his great sword hard by the socket, at the base of the point, and shored it clean away, so that Telamonian Aias brandished all vainly a pointless spear, and far from him the head of bronze fell ringing to the ground. And Aias knew in his noble heart, and shuddered

ἔργα θεῶν, ὃ ῥα πάγχυ μάχης ἐπὶ μήδεα κεῖρε 120
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην:
χάζετο δ' ἐκ βελέων. τοῖ δ' ἔμβαλον ἀκάματον πῦρ
νῆϊ" θοῇ: τῆς δ' αἶψα κατ' ἀσβέστη κέχυτο φλόξ.
ὥς τὴν μὲν πρυμνὴν πῦρ ἄμφεπεν: αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς

[120] at the deeds of the gods, how that Zeus, who thundereth on high, brought utterly to naught the counsels of his battle, and would have victory for the Trojans. Then he gave ground from out the darts; and the Trojans cast upon the swift ship unwearied fire, and over her forthwith streamed a flame that might not be quenched. So then was the ship's stern wreathed about with fire, but Achilles

μηρὸ πλεξάμενος Πατροκλῆα προσέειπεν: 125
ὄρσεο διογενὲς Πατρόκλεες ἵπποκέλευθε:
λεύσσω δὴ παρὰ νηυσὶ πυρὸς δηϊόιο ἰωήν:
μὴ δὴ νῆας ἔλωσι καὶ οὐκέτι φυκτὰ πέλωνται:
δύσεο τεύχεα θᾶσσον, ἐγὼ δέ κε λαὸν ἀγείρω.

[125] smote both his thighs and spake to Patroclus: “Up now, Zeus-born Patroclus, master of horsemen. Lo, I see by the ships the rush of consuming fire. Let it not be that they take the ships and there be no more escaping! Do on my armour with all haste, and I will gather the host.”

ὥς φάτο, Πάτροκλος δὲ κορύσσετο νόροπι χαλκῷ. 130
κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκε
καλάς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας:
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσι νῆδυε
ποικίλον ἀστερόεντα ποδώκεος Αἰακίδαο.

[130] So spake he, and Patroclus arrayed him in gleaming bronze. The greaves first he set about his legs; beautiful they were, and fitted with silver ankle-pieces; next he did on about his chest the corselet of the swift-footed son of Aeacus, richly-wrought, and spangled with stars.

ἀμφὶ δ' ἄρ' ὅμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον 135
χάλκεον, αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε:
κρατὶ δ' ἐπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὐτυκτον ἔθηκεν
ἵππουριν: δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν.
εἵλετο δ' ἄλκιμα δοῦρε, τὰ οἱ παλάμηφιν ἀρήρει.

[135] And about his shoulders he cast the silver-studded sword of bronze, and thereafter the shield, great and sturdy; and upon his mighty head he set the well-wrought helmet with horse-hair crest, and terribly did the plume nod from above; and he took two valorous spears, that fitted his grasp.

ἔγχος δ' οὐχ ἔλετ' οἷον ἀμύμονος Αἰακίδαο 140
βριθὺ μέγα στιβαρόν: τὸ μὲν οὐ δύνατ' ἄλλος Ἀχαιῶν
πάλλειν, ἀλλὰ μιν οἷος ἐπίστατο πῆλαι Ἀχιλλεὺς
Πηλιάδα μελίην, τὴν πατρὶ φίλῳ πόρε Χείρων
Πηλίου ἐκ κορυφῆς, φόνον ἔμμεναι ἠρώεσσιν.

[140] Only the spear of the peerless son of Aeacus he took not, the spear heavy and huge and strong; this none other of the Achaeans could wield, but Achilles alone was skilled to wield it, even the Pelian spear of ash, that Cheiron had given to his dear father from the peak of Pelion, to be for the slaying of warriors.

ἵππους δ' Αὐτομέδοντα θοῶς ζευγνῦμεν ἄνωγε, 145
τὸν μετ' Ἀχιλλῆα ῥηξήνορα τῖε μάλιστα,
πιστότατος δέ οἱ ἔσκε μάχῃ ἔνι μεῖναι ὁμοκλήν.
τῷ δὲ καὶ Αὐτομέδων ὕπαγε ζυγὸν ὠκέας ἵππους
Ξάνθον καὶ Βαλίον, τὼ ἅμα πνοιῇσι πετέσθην,

[145] And the horses he bade Automedon yoke speedily, even him that he honoured most after Achilles, breaker of the ranks of men, and that in his eyes was faithful above all to abide his call in battle. At his bidding then Automedon led beneath the yoke the fleet horses, Xanthus and Balius, that flew swift as the winds, horses

τοὺς ἔτεκε Ζεφύρῳ ἀνέμῳ Ἄρπυια Ποδάργη 150
βοσκομένη λειμῶνι παρὰ ῥόον Ὠκεανοῖο.
ἐν δὲ παρηορήσιν ἀμύμονα Πήδασον ἴει,
τόν ῥά ποτ' Ἡετίωνος ἐλὼν πόλιν ἤγαγ' Ἀχιλλεύς,
ὃς καὶ θνητὸς ἐὼν ἔπεθ' ἵπποις ἀθανάτοισι.

[150] that the Harpy Podarge conceived to the West Wind, as she grazed on the meadow beside the stream of Oceanus. And in the side-traces he set the goodly Pedasus that on a time Achilles had brought away, when he took the city of Eetion; and he, being but mortal, kept pace with immortal steeds.

Μυρμιδόνας δ' ἄρ' ἐποικόμενος θώρηξεν Ἀχιλλεὺς 155
πάντας ἀνὰ κλισίας σὺν τεύχεσιν: οἱ δὲ λύκοι ὥς
ὠμοφάγοι, τοῖσιν τε περὶ φρεσὶν ἄσπετος ἀλκή,
οἱ τ' ἔλαφον κεραὸν μέγαν οὔρεσι δηώσαντες
δάπτουσιν: πᾶσιν δὲ παρήϊον αἵματι φοινόν:

[155] But Achilles went to and fro throughout the huts and let harness in their armour all the Myrmidons, and they rushed forth like ravening wolves in whose hearts is fury unspeakable — wolves that have slain in the hills a great horned stag, and rend him, and the jaws of all are red with gore;

καί τ' ἀγέληδὸν ἴασιν ἀπὸ κρήνης μελανύδρου 160
λάψοντες γλώσσησιν ἀραιῇσιν μέλαν ὕδωρ
ἄκρον ἐρευγόμενοι φόνον αἵματος: ἐν δέ τε θυμὸς

στήθεσιν ἄτρομός ἐστι, περιστένεται δέ τε γαστήρ:
τοῖοι Μυρμιδόνων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες

[160] and in a pack they go to lap with their slender tongues the surface of the black water from a dusky spring, belching forth the while blood and gore, the heart in their breasts unflinching, and their bellies gorged full; even in such wise the leaders and rulers of the Myrmidons sped forth

ἄμφ' ἀγαθὸν θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο 165
ρώοντ': ἐν δ' ἄρα τοῖσιν ἀρήϊ'ος ἴστατ' Ἀχιλλεύς,
ὀτρύνων ἵππους τε καὶ ἀνέρας ἀσπιδιώτας.

πεντήκοντ' ἦσαν νῆες θοαί, ἦσιν Ἀχιλλεὺς
ἐς Τροίην ἡγεῖτο Διὸς φίλος: ἐν δὲ ἐκάστη

[165] round about the valiant squire of the swift-footed son of Aeacus. And among them all stood warlike Achilles, urging on both horses and men that bear the shield. Fifty were the swift ships which Achilles, dear to Zeus, led to Troy,

πεντήκοντ' ἔσαν ἄνδρες ἐπὶ κληῖσιν ἐταῖροι: 170
πέντε δ' ἄρ' ἡγεμόνας ποιήσατο τοῖς ἐπεποίθει
σημαίνειν: αὐτὸς δὲ μέγα κρατέων ἦγασσε.
τῆς μὲν ἱῆς στιχὸς ἦρχε Μενέσθιος αἰολοθώρηξ
υἱὸς Σπερχειοῖο διπετέος ποταμοῖο:

[170] and in each ship at the thole-pins were fifty men, his comrades; and five leaders had he appointed in whom he trusted to give command, and himself in his great might was king over all. The one rank was led by Menesthius of the flashing corselet, son of Spercheius, the heaven-fed river.

ὄν τέκε Πηλῆος θυγάτηρ καλὴ Πολυδῶρη 175
Σπερχειῶ ἀκάμαντι γυνὴ θεῶ εὐνηθεῖσα,
αὐτὰρ ἐπὶ κλησιν Βῶρῳ Περιήρεος υἱί,
ὅς ῥ' ἀναφανδὸν ὅπυιε πορῶν ἀπερείσια ἔδνα.
τῆς δ' ἐτέρης Εὐδωρος ἀρήϊ'ος ἡγεμόνευε

[175] Him did fair Polydora, daughter of Peleus, bear to tireless Spercheius, a woman couched with a god, but in name she bare him to Borus, son of Perieres, who openly wedded her, when he had given gifts of wooing past counting. And of the next company warlike Eudorus was captain,

παρθένιος, τὸν ἔτικτε χορῶ καλὴ Πολυμήλη 180
Φύλαντος θυγάτηρ: τῆς δὲ κρατὺς ἀργεῖ᾽ φόντης
ἠράσατ', ὀφθαλμοῖσιν ἰδὼν μετὰ μελπομένησιν
ἐν χορῶ Ἀρτέμιδος χρυσηλακάτου κελαδεινῆς.
αὐτίκα δ' εἰς ὑπερῶ' ἀναβὰς παρελέξατο λάθρη

[180] the son of a girl unwed, and him did Polymele, fair in the dance, daughter of Phylas, bear. Of her the strong Argeiphontes became enamoured, when his eyes had sight of her amid the singing maidens, in the dancing-floor of Artemis, huntress of the golden arrows and the echoing chase. Forthwith then he went up into her upper chamber, and lay with her secretly,

Ἑρμείας ἀκάκητα, πόρεν δέ οἱ ἀγλαὸν υἱὸν 185
Εὐδωρον πέρι μὲν θείειν ταχὺν ἠδὲ μαχητὴν.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὸν γε μογοστόκος Εἰλείθυια
ἐξάγαγε πρὸ φόως δὲ καὶ ἡελίου ἶδεν αὐγὰς,
τὴν μὲν Ἐχεκλῆος κρατερὸν μένος Ἀκτορίδαο

[185] even Hermes the helper, and she gave him a goodly son, Eudorus, pre-eminent in speed of foot and as a warrior. But when at length Eileithyia, goddess of child-birth, had brought him to the light, and he saw the rays of the sun, then her did the stalwart and mighty Echecles, son of Actor,

ἠγάγετο πρὸς δώματ', ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα, 190
τὸν δ' ὁ γέρων Φύλας εὖ ἔτρεφεν ἠδ' ἀτίταλλεν
ἀμφαγαπαζόμενος ὥς εἴ θ' ἐὼν υἱὸν ἐόντα.
τῆς δὲ τρίτης Πείσανδρος ἀρήϊός ἡγεμόνευε
Μαιμαλίδης, ὃς πᾶσι μετέπρεπε Μυρμιδόνεσσιν

[190] lead to his home, when he had given countless gifts of wooing, and Eudorus did old Phylas nurse and cherish tenderly, loving him dearly, as he

had been his own son. And of the third company warlike Peisander was captain, son of Maemalus, a man pre-eminent among all the Myrmidons

ἔγχει" μάρνασθαι μετὰ Πηλεΐ"ωνος ἑταῖρον. 195
τῆς δὲ τετάρτης ἦρχε γέρων ἱππηλάτα Φοῖνιξ,
πέμπτης δ' Ἀλκιμέδων Λαέρκεος υἱὸς ἀμύμων.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντας ἅμ' ἡγεμόνεσσιν Ἀχιλλεὺς
στῆσεν ἐν" κρίνας, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε:

[195] in fighting with the spear, after the comrade of the son of Peleus. And the fourth company did the old knight Phoenix lead, and the fifth Alcimedon, the peerless son of Laerces. But when at length Achilles had set them all in array with their leaders, duly parting company from company, he laid upon them a stern command:

Μυρμιδόνες μή τίς μοι ἀπειλάων λελαθέσθω, 200
ὣς ἐπὶ νηυσὶ θοῇσιν ἀπειλεῖτε Τρώεσσι
πάνθ' ὑπὸ μνηιθμόν, καὶ μ' ἠτιάσθε ἕκαστος:
σχέτλιε Πηλέος υἱὲ χόλῳ ἄρα σ' ἔτρεφε μήτηρ,
νηλεές, ὃς παρὰ νηυσὶν ἔχεις ἀέκοντας ἑταίρους:

[200] "Myrmidons, let no man, I bid you, be forgetful of the threats, wherewith beside the swift ships ye threatened the Trojans throughout all the time of my wrath, and upbraided me, each man of you, saying:"Cruel son of Peleus, surely it was on gall that thy mother reared thee, thou pitiless one, seeing that in their own despite thou holdest back thy comrades beside the ships.

οἵκαδ' ἐπεὶ σὺν νηυσὶ νεώμεθα ποντοπόροισιν 205
αὖτις, ἐπεὶ ῥά τοι ὧδε κακὸς χόλος ἔμπεσε θυμῷ.
ταῦτά μ' ἀγειρόμενοι θάμ' ἐβάζετε: νῦν δὲ πέφανται
φυλόπιδος μέγα ἔργον, ἧς τὸ πρὶν γ' ἐράσθε.
ἐνθά τις ἄλκιμον ἦτορ ἔχων Τρώεσσι μαχέσθω.

[205] Nay, homeward let us return again with our seafaring ships, since in this wise evil wrath hath fallen upon thy heart." With such words would ye oftentimes gather together and prate at me, but now is set before you a great

work of war, whereof in time past ye were enamoured. Therefore let it be with valiant heart that each man fights with the Trojans.”

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἑκάστου. 210
μᾶλλον δὲ στίχες ἄρθεν, ἐπεὶ βασιλῆος ἄκουσαν.
ὥς δ’ ὅτε τοῖχον ἀνὴρ ἀράρη πυκινοῖσι λίθοισι
δώματος ὑψηλοῖο βίας ἀνέμων ἀλεείνων,
ὥς ἄραρον κόρυθές τε καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι.

[210] So saying, he aroused the strength and spirit of every man, and yet closer were their ranks serried when they heard their king. And as when a man buildeth the wall of a high house with close-set stones, to avoid the might of the winds, even so close were arrayed their helmets and bossed shields;

ἀσπὶς ἄρ’ ἀσπίδ’ ἔρειδε, κόρυς κόρυιν, ἀνέρα δ’ ἀνὴρ: 215
ψαῦον δ’ ἵπποκομοὶ κόρυθες λαμπροῖσι φάλοισι
νευόντων, ὥς πυκνοὶ ἐφέστασαν ἀλλήλοισι.
πάντων δὲ προπάροιθε δύ’ ἀνέρε θωρήσσοντο
Πάτροκλός τε καὶ Αὐτομέδων ἓνα θυμὸν ἔχοντες

[215] buckler pressed on buckler, helm upon helm, and man on man. The horse-hair crests on the bright helmet-ridges touched each other, as the men moved their heads, in such close array stood they one by another. And in the front of all two warriors arrayed themselves for war, even Patroclus and Automedon, both of one mind,

πρόσθεν Μυρμιδόνων πολεμιζέμεν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς 220
βῆ ρ’ ἵμεν ἐς κλισίην, χηλοῦ δ’ ἀπὸ πῶμ’ ἀνέωγε
καλῆς δαιδαλέης, τήν οἱ Θέτις ἀργυρόπεζα
θῆκ’ ἐπὶ νηὸς ἄγεσθαι ἐνὶ πλῆσασα χιτῶνων
χλαινάων τ’ ἀνεμοσκεπέων οὔλων τε ταπήτων.

[220] to war in the forefront of the Myrmidons. But Achilles went into his hut, and opened the lid of a chest, fair and richly-dight, that silver-footed Thetis had set on his ship for him to carry with him, whom she had filled it well with tunics, and cloaks to keep off the wind, and woollen rugs.

ἐνθα δέ οἱ δέπας ἔσκε τετυγμένον, οὐδέ τις ἄλλος 225
οὔτ' ἀνδρῶν πίνεσκεν ἀπ' αὐτοῦ αἶθοπα οἶνον,
οὔτέ τ' ἐφ' σπένδεσκε θεῶν, ὅτε μὴ Διὶ πατρί.
τό ῥα τότε' ἐκ χηλοῖο λαβὼν ἐκάθηρε θεεῖφ
πρῶτον, ἔπειτα δ' ἐνιψ' ὕδατος καλῆσι ῥοῇσι,

[225] Therein had he a fair-fashioned cup, wherefrom neither was any other man wont to drink the flaming wine, nor was he wont to pour drink offerings to any other of the gods save only to father Zeus. This cup he then took from the chest and cleansed it first with sulphur, and thereafter washed it in fair streams of water;

νίπατο δ' αὐτὸς χεῖρας, ἀφύσσατο δ' αἶθοπα οἶνον. 230
εὔχετ' ἔπειτα στὰς μέσῳ ἔρκει, λείβε δὲ οἶνον
οὐρανὸν εἰσανιδῶν: Δία δ' οὐ λάθε τερπικέραυνον:
Ζεῦ ἄνα Δωδωναῖε Πελασγικὲ τηλόθι ναίων
Δωδώνης μεδέων δυσχειμέρου, ἀμφὶ δὲ Σελλοῖ

[230] and himself he washed his hands, and drew flaming wine. Then he made prayer, standing in the midst of the court, and poured forth the wine, looking up to heaven; and not unmarked was he of Zeus, that hurleth the thunderbolt: "Zeus, thou king, Dodonaean, Pelasgian, thou that dwellest afar, ruling over wintry Dodona, — and about thee dwell the Selli,

σοὶ ναίουσ' ὑποφῆται ἀνιπτόποδες χαμαιεῦναι, 235
ἡμὲν δὴ ποτ' ἐμὸν ἔπος ἔκλυες εὐξαμένοιο,
τίμησας μὲν ἐμέ, μέγα δ' ἵψαο λαὸν Ἀχαιῶν,
ἦδ' ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήνηνον ἐέλδωρ:
αὐτὸς μὲν γὰρ ἐγὼ μενέω νηῶν ἐν ἀγῶνι,

[235] thine interpreters, men with unwashen feet that couch on the ground. Aforetime verily thou didst hear my word, when I prayed: me thou didst honour, and didst mightily smite the host of the Achaeans; even so now also fulfill thou for me this my desire. Myself verily will I abide in the gathering of the ships,

ἀλλ' ἔταρον πέμπω πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσι 240
μάρνασθαι: τῷ κῦδος ἅμα πρόες εὐρύοπα Ζεῦ,

θάρσυνον δέ οἱ ἦτορ ἐνὶ φρεσίν, ὄφρα καὶ Ἴκτωρ
εἴσεται ἢ ῥα καὶ οἶος ἐπίσταιται πολεμίζειν
ἡμέτερος θεράπων, ἢ οἱ τότε χεῖρες ἄαπτοι

[240] but my comrade am I sending forth amid the host of the Myrmidons to war: with him do thou send forth glory, O Zeus, whose voice is borne afar, and make bold the heart in his breast, to the end that Hector, too, may know whether even alone my squire hath skill to fight, or whether his hands

μαίνονθ', ὁππότε γὰρ ἴω μετὰ μῶλον Ἄρης. 245
αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἀπὸ ναῦφι μάχην ἐνοπήν τε δίηται,
ἀσκηθῆς μοι ἔπειτα θεὰς ἐπὶ νῆας ἵκοιτο
τεύχεσσι τε ξὺν πᾶσι καὶ ἀγγεμάχοις ἐτάροισιν.
ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε μητίετα Ζεύς.

[245] then only rage invincible, whenso I enter the turmoil of Ares. But when away from the ships he hath driven war and the din of war, thea all-unscathed let him come back to the swift ships with all his arms, and his comrades that fight in close combat." So spake he in prayer, and Zeus, the counsellor, heard him,

τῷ δ' ἕτερον μὲν ἔδωκε πατήρ, ἕτερον δ' ἀνένευσε: 250
νηῶν μὲν οἱ ἀπόσασθαι πόλεμόν τε μάχην τε
δῶκε, σόον δ' ἀνένευσε μάχης ἐξαπονέεσθαι.
ἦτοι δ' ὁ μὲν σπεύσας τε καὶ εὐξάμενος Διὶ πατρὶ
ἄψ κλισίην εἰσῆλθε, δέπας δ' ἀπέθηκ' ἐνὶ χηλῷ,

[250] and a part the Father granted him, and a part denied. That Patroclus should thrust back the war and battle from the ships he granted; but that he should return safe from out the battle he denied. Achilles then, when he had poured libation and made prayer to father Zeus, went again into his tent, and laid the cup away in the chest, and came forth and

στῇ δὲ πάροιθ' ἐλθὼν κλισίης, ἔτι δ' ἠθέλε θυμῷ 255
εἰσιδέειν Τρώων καὶ Ἀχαιῶν φύλοπιν αἰνὴν.

οἱ δ' ἅμα Πατρόκλῳ μεγαλήτορι θωρηχθέντες
ἔστιχον, ὄφρ' ἐν Τρωσὶ μέγα φρονέοντες ὄρουσαν.

αὐτίκα δὲ σφήκεσσιν ἐοικότες ἐξεχέοντο

[255] stood in front of the hut; for still his heart was fain to look upon the dread conflict of Trojans and Achaeans. But they that were arrayed together with great-hearted Patroclus marched forth, until with high spirits they leapt upon the Trojans. Straightway they poured forth like wasps

εἰνοδίοις, οὓς παῖδες ἐριδμαίνωσιν ἔθοντες 260
αἰεὶ κερτομέοντες ὁδῷ ἐπὶ οἰκί' ἔχοντας
νηπίαχοι: ξυνὸν δὲ κακὸν πολέεσσι τιθεῖσι.
τοὺς δ' εἴ περ παρά τίς τε κιὼν ἄνθρωπος ὁδίτης
κινήσῃ ἀέκων, οἳ δ' ἄλκιμον ἦτορ ἔχοντες

[260] of the wayside, that boys are wont to stir to wrath, ever tormenting them in their nests beside the way, foolish that they are; and a common evil they make for many. And the wasps, if so be some wayfaring ran as he passeth by rouse them unwittingly,

πρόσσω πᾶς πέτεται καὶ ἀμύνει οἷσι τέκεσσι. 265
τῶν τότε Μυρμιδόνες κραδίην καὶ θυμὸν ἔχοντες
ἐκ νηῶν ἐχέοντο: βοή δ' ἄσβεστος ὀρώρει.
Πάτροκλος δ' ἐτάροισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὐ"σας:
Μυρμιδόνες ἔταροι Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος

[265] fly forth one and all in the valour of their hearts, and fight each in defence of his young; having a heart and spirit like theirs the Myrmidons then poured forth from the ships, and a cry unquenchable arose. But Patroclus called to his comrades with a loud shout: "Myrmidons, ye comrades of Achilles, son of Peleus,

άνερες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς, 270
ὥς ἂν Πηλεΐδην τιμήσομεν, ὃς μέγ' ἄριστος
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ καὶ ἀγγέμαχοι θεράποντες,
γνῶ δὲ καὶ Ἀτρεΐδης εὐρὺν κρείων Ἀγαμέμνων
ἦν ἄτην, ὃ τ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισεν.

[270] be men, my friends, and bethink you of furious valour, to the end that we may win honour for the son of Peleus, that is far the best of the Argives

by the ships, himself and his squires that fight in close combat; and that the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, may know his blindness in that he honoured not at all the best of the Achaeans.”

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου, 275
ἐν δ’ ἔπεσον Τρώεσσιν ἀολλέες: ἀμφὶ δὲ νῆες
σμερδαλέον κονάβησαν ἀν’ ὅσάντων ὑπ’ Ἀχαιῶν.

Τρῶες δ’ ὥς εἶδοντο Μενoitίου ἄλκιμον υἱὸν
αὐτὸν καὶ θεράποντα σὺν ἔντεσι μαρμαίροντας,

[275] So saying, he roused the strength and spirit of every man, and on the Trojans they fell all in a throng, and round about them the ships echoed wondrously beneath the shouting of the Achaeans. But when the Trojans saw the valiant son of Menoetius, himself and his squire, shining in their armour,

παῖσιν ὀρίνθη θυμός, ἐκίνηθεν δὲ φάλαγγες 280
ἐλπόμενοι παρὰ ναῦφι ποδώκεα Πηλεΐωνα
μνηθμὸν μὲν ἀπορρῖψαι, φιλότητα δ’ ἐλέσθαι:
πάπτηνεν δὲ ἕκαστος ὅπῃ φύγοι αἰπὺν ὄλεθρον.
Πάτροκλος δὲ πρῶτος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ

[280] the heart of each man was stirred, and their battalions were shaken, for they deemed that by the ships the swift-footed son of Peleus had cast aside his wrath and had chosen friendliness; and each man gazed about to see how he might escape utter destruction. Then Patroclus was first to cast with his bright spear

ἀντικρὺ κατὰ μέσσον, ὅθι πλεῖστοι κλονέοντο, 285
νηϊ’ πάρα πρυμνῇ μεγαθύμου Πρωτεσιλάου,
καὶ βάλε Πυραΐχμην, ὃς Παίονας ἵποκορυστὰς
ἤγαγεν ἐξ Ἀμυδῶνος ἀπ’ Ἀξιοῦ εὐρὺν ῥέοντος:
τὸν βάλε δεξιὸν ὦμον: ὃ δ’ ὕπτιος ἐν κονίῃσι

[285] straight into the midst where men thronged the thickest, even by the stern of the ship of great-souled Protesilaus, and smote Pyraechmes, that

had led the Paeonians, lords of chariots, out of Amydon, from the wide-flowing Axios. Him he smote on the right shoulder,

κάππεσεν οἰμῶξας, ἔταροι δέ μιν ἀμφεφόβηθεν 290
Παίονες: ἐν γὰρ Πάτροκλος φόβον ἤκεν ἅπασιν
ἡγεμόνα κτείνας, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.
ἐκ νηῶν δ' ἔλασεν, κατὰ δ' ἔσβεσεν αἰθόμενον πῦρ.
ἡμιδαῆς δ' ἄρα νηῦς λίπετ' αὐτόθι: τοῖ δὲ φόβηθεν

[290] and backward in the dust he fell with a groan, and about him his comrades were driven in rout, even the Paeonians, for upon them all had Patroclus sent panic, when he slew their leader that was pre-eminent in fight. From out the ships then he drave them, and quenched the blazing fire. And half-burnt the ship was left there,

Τρῶες θεσπεσίῳ ὁμάδῳ: Δαναοὶ δ' ἐπέχυντο 295
νῆας ἀνὰ γλαφυράς: ὄμαδος δ' ἀλίσστος ἐτύχθη.
ὥς δ' ὅτ' ἀφ' ὑψηλῆς κορυφῆς ὄρεος μέγαλοιο
κινήσῃ πυκινὴν νεφέλην στεροπηγερέτα Ζεὺς,
ἔκ τ' ἔφανε πᾶσαι σκοπιαὶ καὶ πρόονες ἄκροι

[295] but the Trojans were driven in rout with a wondrous din, and the Danaans poured in among the hollow ships, and a ceaseless din arose. And as when from the high crest of a great mountain Zeus, that gathereth the lightnings, moveth a dense cloud away, and forth to view appear all mountain peaks, and high headlands,

καὶ νάπαι, οὐρανόθεν δ' ἄρ' ὑπερράγη ἄσπετος αἰθήρ, 300
ὥς Δαναοὶ νηῶν μὲν ἀπωσάμενοι δῆϊ' ὄν πῦρ
τυτθὸν ἀνέπνευσαν, πολέμου δ' οὐ γίγνεται ἔρωή:
οὐ γάρ πώ τι Τρῶες ἀρηι' φίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
προτροπάδην φοβέοντο μελαινάων ἀπὸ νηῶν,

[300] and glades, and from heaven breaketh open the infinite air; even so the Danaans, when they had thrust back from the ships consuming fire, had respite for a little time; howbeit there was no ceasing from war. For not yet were the Trojans driven in headlong rout by the Achaeans, dear to Ares, from the black ships,

ἀλλ' ἔτ' ἄρ' ἀνθίσταντο, νεῶν δ' ὑπόεικον ἀνάγκη. 305
ἔνθα δ' ἀνὴρ ἔλεν ἄνδρα κεδασθείσης ὑσμίνης
ἡγεμόνων. πρῶτος δὲ Μενoitίου ἄλκιμος υἱὸς
αὐτίκ' ἄρα στρεφθέντος Ἀρηιῴλκου βάλε μηρὸν
ἔγχει' ὀξυόεντι, διὰ πρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσε:

[305] but still they sought to withstand them, and gave ground from the ships perforce. Then man slew man of the chieftains as the fight was scattered. First the valiant son of Menoetius smote the thigh of Areilycus with a cast of his sharp spear at the moment when he turned to flee, and drave the bronze clean through;

ῥῆξεν δ' ὀστέον ἔγχος, ὃ δὲ πρηνὴς ἐπὶ γαίῃ 310
κάππεσ': ἀτὰρ Μενέλαος ἀρήϊ' οὔτα Θόαντα
στέρνον γυμνωθέντα παρ' ἀσπίδα, λῦσε δὲ γυῖα.
Φυλεΐδης δ' Ἀμφικλον ἐφορμηθέντα δοκεύσας
ἔφθη ὀρεξάμενος πρυμνὸν σκέλος, ἔνθα πάχιστος

[310] and the spear brake the bone, and he fell on his face on the ground. And warlike Menelaus thrust and smote Thoas on the breast, where it was left bare beside the shield, and loosed his limbs. And the son of Phyleus as he watched Amphiclus that was rushing upon him, proved quicker than his foe, and smote him upon the base of the leg, where

μυῶν ἀνθρώπου πέλεται: περὶ δ' ἔγχος αἰχμῇ 315
νεῦρα διεσχίσθη: τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε.
Νεστορίδαι δ' ὃ μὲν οὔτας Ἀτύμνιον ὀξεί' δουρὶ
Ἀντίλοχος, λαπάρης δὲ διήλασε χάλκεον ἔγχος:
ἥριπε δὲ προπάροιθε. Μάρις δ' αὐτοσχεδὰ δουρὶ

[315] a man's muscle is thickest; and round about the spear-point the sinews were rent apart; and darkness enfolded his eyes. Then of the sons of Nestor, the one, Antilochus, thrust at Atymnius with his sharp spear, and drave the spear of bronze through his flank; and he fell forward. But Maris, hard at hand,

Ἀντιλόχῳ ἐπόρουσε κασιγνήτοιο χολωθείς 320
στάς πρόσθεν νέκυος: τοῦ δ' ἀντίθεος Θρασυμήδης

ἔφθη ὀρεξάμενος πρὶν οὐτάσαι, οὐδ' ἀφάμαρτεν,
ὦμον ἄφαρ: πρυμνὸν δὲ βραχίονα δουρὸς ἀκωκὴ
δρύψ' ἀπὸ μυῶνων, ἀπὸ δ' ὀστέον ἄχρις ἄραξε:

[320] rushed upon Antilochus with his spear, wroth for his brother's sake, and took his stand before the dead; howbeit godlike Thrasymedes was too quick for him, and forthwith ere his foe could thrust, smote upon his shoulder, and missed not; but the point of the spear shore the base of the arm away from the muscles, and utterly brake asunder the bone;

δούπησεν δὲ πεσὼν, κατὰ δὲ σκότος ὅσσε κάλυπεν. 325
ὥς τὼ μὲν δοιοῖσι κασιγνήτοισι δαμέντε
βήτην εἰς Ἑρεβος Σαρπηδόνοιο ἐσθλοὶ ἐταῖροι
υἱὲς ἀκοντιστῶν Ἀμισωδάρου, ὅς ῥα Χίμαιραν
θρέψεν ἀμαιμακέτην πολέσιν κακὸν ἀνθρώποισιν.

[325] and he fell with a thud, and darkness enfolded his eyes. So these twain, overcome by twain brethren, went their way to Erebus, goodly comrades of Sarpedon, spearmen sons of Araisodarus, him that reared the raging Chimaera, a bane to many men.

Αἴας δὲ Κλεόβουλον Ὀϊλιάδης ἐπορούσας 330
ζῶν ἐλε βλαφθέντα κατὰ κλόνον: ἀλλὰ οἱ αὖθι
λῦσε μένος πλήξας ξίφει αὐχένα κωπήεντι.
παῖν δ' ὑπεθερμάνθη ξίφος αἵματι: τὸν δὲ κατ' ὅσσε
ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.

[330] And Aias, son of Oileus, leapt upon Cleobulus, and caught him alive, entangled in the throng; but even there he loosed his might, smiting him upon the neck with his hilted sword. Thereat all the blade grew warm with his blood, and down over his eyes came dark death and mighty fate.

Πηνέλεως δὲ Λύκων τε συνέδραμον: ἔγχεσι μὲν γὰρ 335
ἥμβροτον ἀλλήλων, μέλεον δ' ἠκόντισαν ἄμφω:
τὼ δ' αὖτις ξιφέεσσι συνέδραμον. ἔνθα Λύκων μὲν
ἵπποκόμου κόρυθος φάλον ἤλασεν, ἀμφὶ δὲ καυλὸν
φάσανον ἐρραίσθη: ὃ δ' ὑπ' οὔατος αὐχένα θεῖνε

[335] Then Peneleos and Lyco rushed together, for with their spears either had missed the other, and both had cast in vain; but again they rushed together with their swords. Then Lyco let drive upon the horn of the helm with horse-hair crest, and the sword was shattered at the hilt;

Πηνέλεως, πᾶν δ' εἴσω ἔδυσ' ἑξίφος, ἔσχεθε δ' οἶον 340
δέρμα, παρηέρασθαι δὲ κάρη, ὑπέλυντο δὲ γυῖα.
Μηριόνης δ' Ἀκάμαντα κίχεις ποσὶ καρπαλίμοισι
νύξ' ἵππων ἐπιβησόμενον κατὰ δεξιὸν ὤμον:
ἤριπε δ' ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλὺς.

[340] but Peneleos smote him upon the neck beneath the ear, and all the blade sank in, so that naught but the skin held fast, and the head hung to one side, and his limbs were loosed. And Meriones with swift strides overtook Acamas, and thrust and smote him, even as he was mounting his car, upon the right shoulder; and he fell from his car and down over his eyes a mist was shed.

Ἰδομενεὺς δ' Ἐρύμαντα κατὰ στόμα νηλεῖ χαλκῷ 345
νύξε: τὸ δ' ἀντικρὺ δόρυ χάλκεον ἐξεπέρησε
νέρθεν ὑπ' ἐγκεφάλαιο, κέασσε δ' ἄρ' ὅστέα λευκά:
ἐκ δ' ἐτίναχθεν ὀδόντες, ἐνέπλησθεν δὲ οἱ ἄμφω
αἵματος ὀφθαλμοί: τὸ δ' ἀνὰ στόμα καὶ κατὰ ῥῖνας

[345] Then Idomeneus smote Erymas upon the mouth with a thrust of the pitiless bronze, and clean through passed the spear of bronze beneath the brain, and clave asunder the white bones; and his teeth were shaken out, and both his eyes were filled with blood; and up through mouth and nostrils he spurted blood as he gaped,

πρῆσε χανών: θανάτου δὲ μέλαν νέφος ἀμφεκάλυπεν. 350
οὗτοι ἄρ' ἡγεμόνες Δαναῶν ἔλον ἄνδρα ἕκαστος.
ὥς δὲ λύκοι ἄρνεςσιν ἐπέχραον ἢ ἐρίφοισι
σίνται ὑπ' ἐκ μῆλων αἰρεύμενοι, αἳ τ' ἐν ὄρεσσι
ποιμένος ἀφραδίῃσι διέτμαγεν: οἳ δὲ ἰδόντες

[350] and a black cloud of death enfolded him. These, then, leaders of the Damans, slew each his man. And as murderous wolves fall upon lambs or

kids, choosing them from out the flocks, when through the witlessness of the shepherd they are scattered among the mountains, and the wolves seeing it,

αἶψα διαρπάζουσιν ἀνάλκιδα θυμὸν ἐχούσας: 355
ὥς Δαναοὶ Τρώεσσιν ἐπέχραον: οἱ δὲ φόβοιο
δυσκελάδου μνήσαντο, λάθοντο δὲ θούριδος ἀλκῆς.

Αἴας δ' ὃ μέγας αἰὲν ἐφ' Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ
ἵετ' ἀκοντίσσαι: ὃ δὲ ἰδρεῖη πολέμοιο

[355] forthwith harry the young whose hearts know naught of valour; even so the Damans fell upon the Trojans, and they bethought them of ill-sounding flight, and forgot their furious valour. And the great Aias was ever fain to cast his spear at Hector, harnessed in bronze, but he in his cunning of war, his broad shoulders

ἀσπίδι ταυρεῖη κεκαλυμμένος εὐρέας ὤμους 360
σκέπτειτ' οἷ' στῶν τε ῥοῖζον καὶ δοῦπον ἀκόντων.
ἦ μὲν δὴ γίγνωσκε μάχης ἑτεραλκέα νίκην:
ἀλλὰ καὶ ὥς ἀνέμιμνε, σάω δ' ἐρίηρας ἐταίρους.

ὥς δ' ὅτ' ἀπ' Οὐλύμπου νέφος ἔρχεται οὐρανὸν εἴσω

[360] covered with shield of bull's-hide, ever watched the whirring of arrows and the hurtling of spears. In sooth he knew the tide of victory was turning, but even so he abode, and sought to save his trusty comrades. And as when from Olympus a cloud fareth toward heaven

αἰθέρος ἐκ δίης, ὅτε τε Ζεὺς λαίλαπα τείνη, 365
ὥς τῶν ἐκ νηῶν γένετο ἰαχὴ τε φόβος τε,
οὐδὲ κατὰ μοῖραν πέραον πάλιν. Ἑκτορα δ' ἵπποι
ἔκφερον ὠκύποδες σὺν τεύχεσι, λείπε δὲ λαὸν
Τρωϊκόν, οὓς ἀέκοντας ὀρυκτὴ τάφος ἔρυκε.

[365] out of the bright air, when Zeus spreadeth forth the tempest, even so from the ships came the shouting and the rout of these; nor was it in good order that they crossed the trench again. Hector verily did his swift-footed

horses bear forth with his battle-gear, and he left the hosts of Troy, whom the digged trench held back against their will.

πολλοὶ δ' ἐν τάφρῳ ἐρυσάρματες ὠκέες ἵπποι 370
ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ λίπον ἄρματ' ἀνάκτων,
Πάτροκλος δ' ἔπετο σφεδανὸν Δαναοῖσι κελεύων
Τρωσὶ κακὰ φρονέων: οἱ δὲ ἰαχῇ τε φόβῳ τε
πάσας πληῖσαν ὁδοὺς, ἐπεὶ ἄρ τμάγεν: ὕψι δ' ἀέλλη

[370] And in the trench many pairs of swift horses, drawers of chariots, brake the pole at the end, and left the chariots of their lords. But Patroclus followed after, calling fiercely to the Danaans, with purpose of evil toward the Trojans, while they with shouting and in flight filled all the ways, now that their ranks were broken;

σκίδναθ' ὑπὸ νεφέων, τανύοντο δὲ μώνυχες ἵπποι 375
ἄψορρον προτὶ ἄστὺ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.
Πάτροκλος δ' ἦ πλεῖστον ὀρινόμενον ἶδε λαόν,
τῇ ῥ' ἔχ' ὁμοκλήσας: ὑπὸ δ' ἄξοσι φῶτες ἔπιπτον
πρηνέες ἐξ ὀχέων, δίφροι δ' ἀνακυμβαλίζον.

[375] and on high a cloud of dust was spread up beneath the clouds, and the single-hoofed horses strained back toward the city from the ships and the huts. And Patroclus, wheresoever he saw the greatest throng huddled in rout, thither would with shouting; and beneath his axle-trees men kept falling headlong from their cars, and the chariots were overturned.

ἀντικρὺ δ' ἄρα τάφρον ὑπέρθορον ὠκέες ἵπποι 380
ἄμβροτοι, οὓς Πηλεΐ" θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα,
πρόσσω ἰέμενοι, ἐπὶ δ' Ἑκτορι κέκλετο θυμός:
ἵετο γὰρ βαλέειν: τὸν δ' ἔκφερον ὠκέες ἵπποι.
ὥς δ' ὑπὸ λαίλαπι πᾶσα κελαινὴ βέβριθε χθών

[380] And straight over the trench leapt the swift horses — the immortal horses that the gods gave as glorious gifts to Peleus — in their onward flight, and against Hector did the heart of Patroclus urge him on, for he was fain to smite him; but his swift horses ever bare Hector forth. And even as beneath a tempest the whole black earth is oppressed,

ἤματ' ὀπωρινῷ, ὅτε λαβρότατον χέει ὕδωρ 385
Ζεὺς, ὅτε δὴ ῥ' ἄνδρεςσι κοτεσσάμενος χαλεπήνη,
οἷ βίη εἰν ἀγορῇ σκολιὰς κρίνωσι θέμιστας,
ἐκ δὲ δίκην ἐλάσωσι θεῶν ὅπιν οὐκ ἀλέγοντες:
τῶν δέ τε πάντες μὲν ποταμοὶ πλήθουσι ῥέοντες,

[385] on a day in harvest-time, when Zeus poureth forth rain most violently, whenso in anger he waxeth wroth against men that by violence give crooked judgments in the place of gathering, and drive justice out, recking not of the vengeance of the gods; and all their rivers flow in flood,

πολλὰς δὲ κλιτῦς τότε ἀποτμήγουσι χαράδραι, 390
ἐς δ' ἄλλα πορφυρέην μέγала στενάχουσι ῥέουσai
ἐξ ὀρέων ἐπικάρ, μινύθει δέ τε ἔργ' ἀνθρώπων:
ὥς ἵπποι Τρῳαὶ μέγала στενάχοντο θέουσai.

Πάτροκλος δ' ἐπεὶ οὖν πρῶτας ἐπέκερσε φάλαγγας,

[390] and many a hillside do the torrents furrow deeply, and down to the dark sea they rush headlong from the mountains with a mighty roar, and the tilled fields of men are wasted; even so mighty was the roar of the mares of Troy as they sped on. But when Patroclus had cut off the foremost battalions, he hemmed them

ἄψ ἐπὶ νῆας ἔεργε παλιμπετές, οὐδὲ πόλῃος 395
εἷα ἰεμένους ἐπιβαινέμεν, ἀλλὰ μεσηγὺ
νηῶν καὶ ποταμοῦ καὶ τείχεος ὑψηλοῖο
κτεῖνε μεταίῃσων, πολέων δ' ἀπετίνυτο ποιμήν.
ἔνθ' ἦτοι Πρόνοον πρῶτον βάλε δουρὶ φαεινῷ

[395] back again towards the ships and would not suffer them for all their eagerness to set foot in the city, but in the mid-space between the ships and the river and the high wall he rushed among them and slew them, and got him vengeance for many a slain comrade. There verily he first smote Pronous with a cast of his bright spear,

στέρνον γυμνωθέντα παρ' ἀσπίδα, λῦσε δὲ γυῖα: 400
δούπησεν δὲ πεσών: ὃ δὲ Θέστορα Ἴηνοπος υἱὸν

δεύτερον ὀρμηθεῖς· ὃ μὲν εὐξέστω ἐνὶ δίφρῳ
ἦστο ἀλείς· ἐκ γὰρ πλήγη φρένας, ἐκ δ' ἄρα χειρῶν
ἡνία ἡϊ' ἔχθησαν· ὃ δ' ἔγχει νύξε παραστάς

[400] upon the breast where it was left bare beside the shield, and loosed his limbs; and he fell with a thud. Next upon Thestor, son of Enops, he rushed. Crouching he sat in his polished car, for his wits were distraught with terror, and the reins had slipped from his hands, but Patroclus drew nigh to him, and smote him

γναθμὸν δεξιτερόν, διὰ δ' αὐτοῦ πεῖρεν ὀδόντων, 405
ἔλκε δὲ δουρὸς ἐλὼν ὑπὲρ ἄντυγος, ὥς ὅτε τις φῶς
πέτρη ἐπὶ προβλήτι καθήμενος ἱερὸν ἰχθὺν
ἐκ πόντοιο θύραζε λίνῳ καὶ ἥνοπι χαλκῷ·
ὥς ἔλκ' ἐκ δίφροιο κεχηνότα δουρὶ φαεινῷ,

[405] upon the right jaw with his spear, and drave it through his teeth; and he laid hold of the spear and dragged him over the chariot-rim, as when a man sitting upon a jutting rock draggeth to land a sacred fish from out the sea, with line and gleaming hook of bronze; even so on the bright spear dragged he him agape from out the car,

καὶ δ' ἄρ' ἐπὶ στόμ' ἔωσε· πεσόντα δέ μιν λίπε θυμός. 410
αὐτὰρ ἔπειτ' Ἐρύλαον ἐπεσσύμενον βάλε πέτρῳ
μέσσην κακὴν κεφαλὴν· ἥ δ' ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη
ἐν κόρυθι βριαρῇ· ὃ δ' ἄρα πρηνὴς ἐπὶ γαίῃ
κάππεσεν, ἀμφὶ δέ μιν θάνατος χύτο θυμοραϊστής.

[410] and cast him down upon his face; and life left him as he fell. Then as Erylaus rushed upon him, he smote him full upon the head with a stone, and his head was wholly cloven asunder within the heavy helmet; and he fell headlong upon the earth, and death, that slayeth the spirit, was shed about him.

αὐτὰρ ἔπειτ' Ἐρύμαντα καὶ Ἀμφοτερόν καὶ Ἐπάλτην 415
Τληπόλεμόν τε Δαμαστορίδην Ἐχίον τε Πύριν τε
Ἴφέα τ' Εὐϊππὸν τε καὶ Ἀργεάδην Πολύμηλον
πάντας ἐπασσυτέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.

Σαρπηδὼν δ' ὥς οὖν ἴδ' ἀμιτροχίτωνας ἐταίρους

[415] Thereafter Erymas and Amphoterus, and Epaltes, and Tlepolemus, son of Damastor, and Echius and Pyris, and Ipheus and Evippus, and Polymelus, son of Argeas, all these one after another he brought down to the bounteous earth. But when Sarpedon saw his comrades, that wear the tunic ungirt,

χέρσ' ὑπο Πατρόκλοιῳ Μενoitιάδαο δαμέντας, 420
κέκλετ' ἄρ' ἀντιθέοισι καθαπτόμενος Λυκίοισιν:
αἰδῶς ὧ Λύκιοι: πόσε φεύγετε; νῦν θοοὶ ἔστε.
ἀντήσω γὰρ ἐγὼ τοῦδ' ἀνέρος, ὅφρα δαείω
ὅς τις ὅδε κρατέει καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργε

[420] being laid low beneath the hands of Patroclus, son of Menoetius, he called aloud, upbraiding the godlike Lycians: "Shame, ye Lycians, whither do ye flee? Now be ye swift to fight; for I myself will meet this man, that I may know who he is that prevaieth here, and verily hath wrought the Trojans much mischief,

Τρῳάς, ἐπεὶ πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν γούνατ' ἔλυσεν. 425

ἦ ῥα, καὶ ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε.
Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἐπεὶ ἴδεν ἔκθορε δίφρου.
οἱ δ' ὥς τ' αἰγυπιοὶ γαμψώνυχες ἀγκυλοχεῖλαι
πέτρη ἐφ' ὑψηλῇ μέγала κλάζοντε μάχωνται,

[425] seeing he hath loosed the knees of many men and goodly." He spake, and leapt in his armour from his chariot to the ground. And Patroclus, over against him, when he beheld him, sprang from his chariot. And as vultures crooked of talon and curved of beak fight with loud cries upom a high rock,

ὥς οἱ κεκλήγοντες ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν. 430
τοὺς δὲ ἰδὼν ἐλέησε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω,
Ἥρην δὲ προσέειπε κασιγνήτην ἄλοχόν τε:
ὦ μοι ἐγὼν, ὅ τέ μοι Σαρπηδόνα φίλτατον ἀνδρῶν
μοῖρ' ὑπὸ Πατρόκλοιῳ Μενoitιάδαο δαμῆναι.

[430] even so with cries rushed they one against the other. And the son of crooked-counselling Cronos took pity when he saw them, and spake to Hera, his sister and his wife: "Ah, woe is me, for that it is fated that Sarpedon, dearest of men to me, be slain by Patroclus, son of Menoetius!

διχθὰ δέ μοι κραδίη μέμονε φρεσὶν ὀρμαίνοντι, 435
ἢ μιν ζῶν ἐόντα μάχης ἄπο δακρυόεσσης
θείῳ ἀναρπάξας Λυκίης ἐν πίνοντι δήμῳ,
ἢ ἤδη ὑπὸ χερσὶ Μενoitιάδαο δαμάσσω.
τὸν δ' ἡμεῖβεν ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη:

[435] And in twofold wise is my heart divided in counsel as I ponder in my thought whether I shall snatch him up while yet he liveth and set him afar from the tearful war in the rich land of Lycia, or whether I shall slay him now beneath the hands of the son of Menoetius." Then ox-eyed queenly Hera answered him:

αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες. 440
ἄνδρα θνητὸν ἐόντα πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ
ἄψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι;
ἔρδ': ἀτὰρ οὐ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:

[440] "Most dread son of Cronos, what a word hast thou said! A man that is mortal, doomed long since by fate, art thou minded to deliver again from dolorous death? Do as thou wilt; but be sure that we other gods assent not all thereto. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart:

αἶ κε ζῶν πέμψῃς Σαρπηδόνα ὃν δὲ δόμον δέ, 445
φράζεο μή τις ἔπειτα θεῶν ἐθέλῃσι καὶ ἄλλος
πέμψειν ὃν φίλον υἱὸν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης:
πολλοὶ γὰρ περὶ ἄστρῳ μέγα Πριάμοιο μάχονται
υἱέες ἀθανάτων, τοῖσιν κότον αἰνὸν ἐνήσεις.

[445] if thou send Sarpedon living to his house, bethink thee lest hereafter some other god also be minded to send his own dear son away from the fierce conflict; for many there be fighting around the great city of Priam

that are sons of the immortals, and among the gods wilt thou send dread wrath.

ἀλλ' εἴ τοι φίλος ἐστί, τεὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ, 450
ἦτοι μὲν μιν ἕασον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
χέρσ' ὑπο Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο δαμῆναι:
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ τὸν γε λίπη ψυχὴ τε καὶ αἰὼν,
πέμπειν μιν θάνατόν τε φέρειν καὶ νήδυμον ὕπνον

[450] But and if he be dear to thee, and thine heart be grieved, suffer thou him verily to be slain in the fierce conflict beneath the hands of Patroclus, son of Menoetius; but when his soul and life have left him, then send thou Death and sweet Sleep to bear him away

εἰς ὃ κε δὴ Λυκίης εὐρείης δῆμον ἵκωνται, 455
ἔνθα ἔ ταρχύσουσι κασίγνητοί τε ἔται τε
τύμβῳ τε στήλῃ τε: τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε:
αἵματοέσσας δὲ ψιάδας κατέχευεν ἔραζε

[455] until they come to the land of wide Lycia; and there shall his brethren and his kinsfolk give him burial with mound and pillar; for this is the due of the dead." So spake she, and the father of men and gods failed to hearken. Howbeit he shed bloody rain-drops on the earth,

παῖδα φίλον τιμῶν, τὸν οἱ Πάτροκλος ἔμελλε 460
φθίσειν ἐν Τροίῃ ἐριβόλακι τηλόθι πάτρης.

οἳ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
ἔνθ' ἦτοι Πάτροκλος ἀγακλειτὸν Θρασύμηλον,
ὅς ῥ' ἦν ὅς θεράπων Σαρπηδόνος ἦεν ἄνακτος,

[460] shewing honour to his dear son — his own son whom Patroclus was about to slay in the deep-soiled land of Troy, far from his native land. Now when they were come near, as they advanced one against the other, then verily did Patroclus smite glorious Thrasymelus, that was the valiant squire of the prince Sarpedon;

τὸν βάλε νείαιραν κατὰ γαστέρα, λῦσε δὲ γυῖα. 465
Σαρπηδὼν δ' αὐτοῦ μὲν ἀπήμβροτε δουρὶ φαεινῷ
δεύτερον ὀρμηθεὶς, ὃ δὲ Πήδασον οὔτασεν ἵππον
ἔγχει δέξιόν ὦμον· ὃ δ' ἔβραχε θυμὸν αἰῶσθων,
καὶ δ' ἔπεσ' ἐν κονίησι μακῶν, ἀπὸ δ' ἔπτατο θυμός.

[465] him he smote on the lower belly, and loosed his limbs. But Sarpedon missed him with his bright spear, as in turn he got upon him, but smote with his spear the horse Pedasus on the right shoulder; and the horse shrieked aloud as he gasped forth his life, and down he fell in the dust with a moan, and his spirit flew from him.

τὼ δὲ διαστήτην, κρίκε δὲ ζυγόν, ἡνία δέ σφι 470
σύγχυτ', ἐπεὶ δὴ κεῖτο παρήγορος ἐν κονίησι.
τοῖο μὲν Αὐτομέδων δουρικλυτὸς εὔρετο τέκμωρ·
σπασσάμενος τανύηκες ἄορ παχέος παρὰ μηροῦ
αἰῶξας ἀπέκοψε παρήγορον οὐδ' ἐμάτησε:

[470] But the other twain reared this way and that, and the yoke creaked, and above them the reins were entangled, when the trace-horse lay low in the dust. Howbeit for this did Automedon, famed for his spear, find him a remedy; drawing his long sword from beside his stout thigh, he sprang forth and cut loose the trace-horse, and faltered not,

τὼ δ' ἰθυνθήτην, ἐν δὲ ῥυτῆρσι τάνυσθεν: 475
τὼ δ' αὖτις συνίτην ἔριδος πέρι θυμοβόροιο.
ἐνθ' αὖ Σαρπηδὼν μὲν ἀπήμβροτε δουρὶ φαεινῷ,
Πατρόκλου δ' ὑπὲρ ὦμον ἀριστερὸν ἦλυθ' ἀκωκὴ
ἔγχεος, οὐδ' ἔβαλ' αὐτόν: ὃ δ' ὕστερος ὄρνυτο χαλκῷ

[475] and the other two were righted, and strained at the reins; and the two warriors came together again in soul-devouring strife. Then again Sarpedon missed with his bright spear, and over the left shoulder of Patroclus went the point of the spear and smote him not.

Πάτροκλος: τοῦ δ' οὐχ ἄλιον βέλος ἔκφυγε χειρός, 480
ἀλλ' ἔβαλ' ἐνθ' ἄρα τε φρένες ἔρχαται ἀμφ' ἀδινὸν κῆρ.
ἥριπε δ' ὥς ὅτε τις δρῦς ἥριπεν ἢ ἀχερωῖς

ἥ ἐ πίτυς βλωθή, τήν τ' οὔρεσι τέκτονες ἄνδρες
ἐξέταμον πελέκεσσι νεήκεσι νήϊον εἶναι:

[480] But Patroclus in turn rushed on with the bronze, and not in vain did the shaft speed from his hand, but smote his foe where the midriff is set close about the throbbing heart. And he fell as an oak falls, or a poplar, or a tall pine, that among the mountains shipwrights fell with whetted axes to be a ship's timber;

ὥς ὁ πρόσθ' ἵππων καὶ δίφρου κεῖτο τανυσθεὶς 485
βεβρυχὼς κόνιος δεδραγμένος αἱματοέσσης.
ἥ ὕτ' ἐ ταῦρον ἔπεφνε λέων ἀγέληφι μετελθὼν
αἶθωνα μεγάλθυμον ἐν εἰλιπόδεσσι βόεσσι,
ᾧ λητό τε στενάχων ὑπὸ γαμφηλῆσι λέοντος,

[485] even so before his horses and chariot he lay outstretched, moaning aloud and clutching at the bloody dust. And as a lion cometh into the midst of a herd and slayeth a bull, tawny and high of heart amid the kine of trailing gait, and with a groan he perisheth beneath the jaws of the lion;

ὥς ὑπὸ Πατρόκλῳ Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων 490
κτεινόμενος μενέαινε, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον:
Γλαῦκε πέπον πολεμιστὰ μετ' ἀνδράσι νῦν σε μάλα χρὴ
αἰχμητὴν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν:
νῦν τοι ἐελδέσθω πόλεμος κακός, εἰ θεός ἐστι.

[490] even so beneath Patroclus did the leader of the Lycian shieldmen struggle in death; and he called by name his dear comrade: "Dear Glaucus, warrior amid men of war, now in good sooth it behoveth thee to quit thee as a spearman and a dauntless warrior; now be evil war thy heart's desire if indeed thou art swift to fight.

πρῶτα μὲν ὄτρυνον Λυκίων ἡγήτορας ἄνδρας 495
πάντη ἐποιχόμενος Σαρπηδόνοσ' ἀμφιμάχεσθαι:
αὐτὰρ ἔπειτα καὶ αὐτὸς ἐμεῦ πέρι μάρναο χαλκῷ.
σοὶ γὰρ ἐγὼ καὶ ἔπειτα κατηφείη καὶ ὄνειδος
ἔσσομαι ἥματα πάντα διαμπερές, εἴ κέ μ' Ἀχαιοὶ

[495] First fare thou up and down everywhere, and urge on the leaders of the Lycians to fight for Sarpedon, and thereafter thyself do battle with the bronze in my defence. For to thee even in time to come shall I be a reproach and a hanging of the head, all thy days continually,

τεύχεα συλήσωσι νεῶν ἐν ἀγῶνι πεσόντα. 500
ἀλλ' ἔγχεο κρατερῶς, ὅτρυνε δὲ λαὸν ἅπαντα.

ὥς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν
ὀφθαλμοὺς ῥίνας θ': ὃ δὲ λὰξ ἐν στήθεσι βαίνων
ἐκ χροὸς ἔλκε δόρυ, προτὶ δὲ φρένες αὐτῷ ἔποντο:

[500] if so be the Achaeans shall spoil me of my armour, now that I am fallen amid the gathering of the ships. Nay, hold thy ground valiantly, and urge on all the host." Even as he thus spake the end of death enfolded him, his eyes alike and his nostrils; and Patroclus, setting his foot upon his breast, drew the spear from out the flesh, and the midriff followed therewith;

τοῖο δ' ἅμα ψυχὴν τε καὶ ἔγχεος ἐξέρυσ' αἰχμήν. 505
Μυρμιδόνες δ' αὐτοῦ σχέθον ἵππους φυσιόωντας
ιεμένους φοβέεσθαι, ἐπεὶ λίπον ἄρματ' ἀνάκτων.

Γλαύκῳ δ' αἰνὸν ἄχος γένετο φθογγῆς αἰῶντι:
ὠρίνθη δέ οἱ ἦτορ ὃ τ' οὐ δύνατο προσαμῦναι.

[505] and at the one moment he drew forth the spear-point and the soul of Sarpedon. And the Myrmidons stayed there the snorting horses, that were fain to flee now that they had left the chariot of their lords. But upon Glaucus came dread grief as he heard the voice of Sarpedon, and his heart was stirred, for that he availed not to succour him.

χειρὶ δ' ἐλὼν ἐπίεξε βραχίονα: τεῖρε γὰρ αὐτὸν 510
ἔλκος, ὃ δὴ μιν Τεῦκρος ἐπεσσύμενον βάλεν ἰῶ
τείχεος ὑψηλοῖο, ἀρὴν ἐτάροισιν ἀμύνων.
εὐχόμενος δ' ἄρα εἶπεν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι:
κλῦθι ἄναξ ὅς που Λυκίης ἐν πίοιι δήμῳ

[510] And with his hand he caught and pressed his arm, for his wound tormented him, the wound that Teucer, while warding off destruction from his comrades, had dealt him with his arrow as he rushed upon the high wall. Then in prayer he spake to Apollo, that smiteth afar: "Hear me, O king that art haply in the rich land of Lycia

εἷς ἢ ἐνὶ Τροίῃ: δύνασαι δὲ σὺ πάντοσ' ἀκούειν 515
ἀνέρι κηδομένῳ, ὥς νῦν ἐμὲ κῆδος ἰκάνει.
ἔλκος μὲν γὰρ ἔχω τόδε καρτερόν, ἀμφὶ δέ μοι χεῖρ
ὀξεῖης ὀδύνησιν ἐλήλαται, οὐδέ μοι αἷμα
τερσῆναι δύναται, βαρύθει δέ μοι ὦμος ὑπ' αὐτοῦ:

[515] or haply in Troy, but everywhere hast power to hearken unto a man that is in sorrow, even as now sorrow is come upon me. For I have this grievous wound and mine arm on this side and on that is shot through with sharp pangs, nor can the blood be staunch'd; and my shoulder is made heavy with the wound,

ἔγχος δ' οὐ δύναμαι σχεῖν ἔμπεδον, οὐδὲ μάχεσθαι 520
ἐλθὼν δυσμενέεσσιν. ἀνὴρ δ' ὄριστος ὄλωλε
Σαρπηδὼν Διὸς υἱός: ὃ δ' οὐ οὗ παιδὸς ἀμύνει.
ἀλλὰ σὺ πέρ μοι ἄναξ τόδε καρτερόν ἔλκος ἄκεσσαι,
κοίμησον δ' ὀδύνας, δὸς δὲ κράτος, ὄφρ' ἐτάροισι

[520] and I avail not to grasp my spear firmly, neither to go and fight with the foe-men. And a man far the noblest hath perished, even Sarpedon, the son of Zeus; and he succoureth not his own child. Howbeit, do thou, O king, heal me of this grievous wound, and lull my pains, and give me might,

κεκλόμενος Λυκίοισιν ἐποτρύνω πολεμίζειν, 525
αὐτός τ' ἀμφὶ νέκῃ κατατεθνηῶτι μάχωμαι.

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.
αὐτίκα παῦσ' ὀδύνας ἀπὸ δ' ἔλκεος ἀργαλέον
αἷμα μέλαν τέρσηνε, μένος δέ οἱ ἔμβαλε θυμῷ.

[525] that I may call to my comrades, the Lycians, and urge them on to fight, and myself do battle about the body of him that is fallen in death." So spake

he in prayer, and Phoebus Apollo heard him. Forthwith he made his pains to cease, and staunched the black blood that flowed from his grievous wound, and put might into his heart.

Γλαῦκος δ' ἔγνω ἥσιν ἐνὶ φρεσὶ γήθησέν τε 530
ὅττι οἱ ὦκ' ἤκουσε μέγας θεὸς εὐξαμένοιο.
πρῶτα μὲν ὄτρυνεν Λυκίων ἡγήτορας ἄνδρας
πάντη ἐποιχόμενος Σαρπηδόνοσ' ἀμφιμάχεσθαι:
αὐτὰρ ἔπειτα μετὰ Τρῶας κίε μακρὰ βιβάσθων

[530] And Glaucus knew in his mind, and was glad that the great god had quickly heard his prayer. First fared he up and down everywhere and urged on the leaders of the Lycians to fight for Sarpedon, and thereafter went with long strides into the midst of the Trojans,

Πουλυδάμαντ' ἔπι Πανθοίῃδην καὶ Ἀγήνορα δῖον, 535
βῆ δὲ μετ' Αἰνείαν τε καὶ Ἕκτορα χαλκοκορυστήν,
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ἕκτορ νῦν δὴ πάγχυ λελασμένος εἰς ἐπικούρων,
οἷ σέθεν εἵνεκα τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἴης

[535] unto Polydamas, son of Panthous, and goodly Agenor, and he went after Aeneas, and after Hector, harnessed in bronze. And he came up to him and spake winged words, saying: "Hector, now in good sooth art thou utterly forgetful of the allies, that for thy sake far from their friends and their native land

θυμὸν ἀποφθινύθουσι: σὺ δ' οὐκ ἐθέλεις ἐπαμύνειν. 540
κεῖται Σαρπηδὼν Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων,
ὃς Λυκίην εἵρυτο δίκησί τε καὶ σθένει· ᾧ:
τὸν δ' ὑπὸ Πατρόκλῳ δάμασ' ἔγχει· χάλκεος Ἄρης.
ἀλλὰ φίλοι πάρσσητε, νεμεσσήθητε δὲ θυμῷ,

[540] are wasting their lives away, yet thou carest not to aid them. Low lies Sarpedon, leader of the Lycian shieldmen, he that guarded Lycia by his judgments and his might. Him hath brazen Ares laid low beneath the spear of Patroclus. Nay, friends, take your stand beside him, and have indignation in heart,

μὴ ἀπὸ τεύχε' ἔλονται, ἀεικίσσωσι δὲ νεκρὸν 545
Μυρμιδόνες, Δαναῶν κεχολωμένοι ὅσσοι ὄλοντο,
τοὺς ἐπὶ νηυσὶ θοῇσιν ἐπέφνομεν ἐγγείησιν.
ὣς ἔφατο, Τρῶας δὲ κατὰ κρῆθιν λάβε πένθος
ἄσχετον, οὐκ ἐπιεικτόν, ἐπεὶ σφισιν ἔρμα πόλῃος

[545] lest the Myrmidons strip him of his armour and work shame upon his corpse, being wroth for the sake of all the Danaans that have perished, whom we slew with our spears at the swift ships." So spake he, and the Trojans were utterly seized with grief, unbearable, overpowering; for Sarpedon

ἔσκε καὶ ἀλλοδαπὸς περ ἐὼν: πολέες γὰρ ἄμ' αὐτῷ 550
λαοὶ ἔποντ', ἐν δ' αὐτὸς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι:
βὰν δ' ἰθὺς Δαναῶν λεληημένοι: ἦρχε δ' ἄρά σφιν
Ἑκτωρ χώμενος Σαρπηδόνοιο. αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
ῥώσε Μενoitιάδεω Πατροκλῆος λάσιον κῆρ:

[550] was ever the stay of their city, albeit he was a stranger from afar; for much people followed with him, and among them he was himself pre-eminent in fight. And they made straight for the Danaans full eagerly, and Hector led them, in wrath for Sarpedon's sake. But the Achaeans were urged on by Patroclus, of the shaggy heart, son of Menoetius.

Αἴαντε πρῶτω προσέφη μεμαῶτε καὶ αὐτῷ: 555
Αἴαντε νῦν σφῶϊ' ἂν ἀμύνεσθαι φίλον ἔστω,
οἷοί περ πάρος ἦτε μετ' ἀνδράσιν ἢ καὶ ἀρείους.
κεῖται ἀνὴρ ὃς πρῶτος ἐσήλατο τεῖχος Ἀχαιῶν
Σαρπηδῶν: ἀλλ' εἴ μιν ἀεικισσαίμεθ' ἐλόντες,

[555] To the twain Aiantes spake he first, that were of themselves full eager: "Ye twain Aiantes, now be it your will to ward off the foe, being of such valour as of old ye were amid warriors, or even braver. Low lies the man that was first to leap within the wall of the Achaeans, even Sarpedon. Nay, let us seek to take him, and work shame upon his body,

τεύχεά τ' ὥμοιιν ἀφελοίμεθα, καὶ τιν' ἐταίρων 560
αὐτοῦ ἀμυνομένων δαμασσίμεθα νηλείῃ χαλκῷ.

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ ἀλέξασθαι μενέαινον.
οἱ δ' ἐπεὶ ἀμφοτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Μυρμιδόνες καὶ Ἀχαιοί,

[560] and strip the armour from his shoulders, and many a one of his comrades that seek to defend his body let us slay with the pitiless bronze." So spake he, and they even of themselves were eager to ward off the foe. Then when on both sides they had made strong their battalions, the Trojans and Lycians, and the Myrmidons and Achaeans,

σύμβalon ἀμφὶ νέκυι κατατεθνηῶτι μάχεσθαι 565
δεινὸν ἀΰσαντες: μέγα δ' ἔβραχε τεύχεα φωτῶν.
Ζεὺς δ' ἐπὶ νύκτ' ὀλοὴν τάνυσσε κρατερῇ ὕσμινῃ,
ὄφρα φίλῳ περὶ παιδὶ μάχης ὀλοὸς πόνος εἴη.
ᾧσαν δὲ πρότεροι Τρῶες ἐλίκωπας Ἀχαιοὺς:

[565] they joined battle to fight for the body of him that was fallen in death, with terrible shouting; and loud rang the harness of men. And Zeus drew baneful night over the mighty conflict, that around his dear son might be waged the baneful toil of war. And first the Trojans drove back the bright-eyed Achaeans,

βλήτο γὰρ οὗ τι κάκιστος ἀνὴρ μετὰ Μυρμιδόνεσσιν 570
υἱὸς Ἀγακλῆος μεγαθύμου δῖος Ἐπειγέυς,
ὃς ῥ' ἐν Βουδείῳ εὖ ναιομένῳ ἦνασσε
τὸ πρίν: ἀτὰρ τότε γ' ἐσθλὸν ἀνεψιὸν ἐξεναρίζας
ἐς Πηλῆν ἰκέτευσε καὶ ἐς Θέτιν ἀργυρόπεζαν:

[570] for smitten was a man in no wise the worst among the Myrmidons, even the son of great-souled Agacles, goodly Epeigeus, that was king in well-peopled Budeum of old, but when he had slain a goodly man of his kin, to Peleus he came as a suppliant, and to silver-footed Thetis;

οἱ δ' ἄμ' Ἀχιλλῆϊ ῥήξήνορι πέμπον ἔπεσθαι 575
Ἴλιον εἰς εὐπωλον, ἵνα Τρώεσσι μάχοιτο.
τόν ῥα τόθ' ἀπτόμενον νέκυος βάλε φαίδιμος Ἴκτωρ
χερμαδίῳ κεφαλῇ: ἥ δ' ἄνδριχα πᾶσα κεάσθη
ἐν κόρυθι βριαρῇ: ὃ δ' ἄρα πρηνὴς ἐπὶ νεκρῷ

[575] and they sent him to follow with Achilles, breaker of the ranks of men, to Ilios, famed for its horses, that he might fight with the Trojans. Him, as he was laying hold of the corpse, glorious Hector smote upon the head with a stone; and his head was wholly cloven asunder within the heavy helmet,

κάππεσεν, ἀμφὶ δέ μιν θάνατος χύτο θυμοραϊστής. 580
Πατρόκλῳ δ' ἄρ' ἄχος γένετο φθιμένου ἐτάριοιο,
ἴθυσεν δὲ διὰ προμάχων ἵρηκι ἐοικῶς
ὠκέϊ', ὅς τ' ἐφόβησε κολοιούς τε ψῆράς τε:
ὥς ἰθὺς Λυκίων Πατρόκλεες ἵπποκέλευθε

[580] and he fell headlong upon the corpse, and death, that slayeth the spirit, was shed about him. Then over Patroclus came grief for his slain comrade, and he charged through the foremost fighters like a fleet falcon that driveth in flight daws and starlings; even so straight against the Lycians, O Patroclus, master of horsemen,

ἔσσυο καὶ Τρώων, κεχόλωσο δὲ κῆρ ἐτάριοιο. 585
καὶ ῥ' ἔβαλε Σθενέλαον Ἰθαιμένεος φίλον υἱὸν
αὐχένα χερμαδίῳ, ῥῆξεν δ' ἀπὸ τοῖο τένοντας.
χώρησαν δ' ὑπὸ τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἴκτωρ.
ὄσση δ' αἰγανέης ῥιπὴ ταναοῖο τέτυκται,

[585] and against the Trojans didst thou charge, and thy heart was full of wrath for thy comrade. And he smote Sthenelaus, the dear son of Ithaemenes, on the neck with a stone, and brake away therefrom the sinews; and the foremost fighters and glorious Hector gave ground. Far as is the flight of a long javelin,

ἦν ῥά τ' ἀνὴρ ἀφείη πειρώμενος ἢ ἐν ἀέθλῳ 590
ἢ καὶ ἐν πολέμῳ δηϊῶν ὑπο θυμοραϊστέων,
τόσσον ἐχώρησαν Τρῶες, ὥσαντο δ' Ἀχαιοί.
Γλαῦκος δὲ πρῶτος Λυκίων ἀγὸς ἀσπιστάων
ἐτράπετ', ἔκτεινεν δὲ Βαθυκλῆα μεγάθυμον

[590] that a man casteth, making trial of his strength, in a contest, haply, or in war beneath the press of murderous foemen, even so far did the Trojans

draw back, and the Achaeans drave them. And Glaucus first, the leader of the Lycian shieldmen, turned him about, and slew great-souled Bathycles,

Χάλκωνος φίλον υἱόν, ὃς Ἑλλάδι οἰκία ναίων 595
ὄλβῳ τε πλούτῳ τε μετέπρεπε Μυρμιδόνεσσι.
τὸν μὲν ἄρα Γλαῦκος στῆθος μέσον οὔτασε δουρὶ
στρεφθεὶς ἐξαπίνης, ὅτε μιν κατέμαρπτε διώκων:
δούπησεν δὲ πεσών: πυκινὸν δ' ἄχος ἔλλαβ' Ἀχαιοῦς,

[595] the dear son of Chalcon, him that had his abode in Hellas, and for wealth and substance was pre-eminent among the Myrmidons. Him did Glaucus smite full upon the breast with a thrust of his spear, turning suddenly upon him, when the other was about to overtake him in pursuit. And he fell with a thud, and sore grief gat hold of the Achaeans,

ὥς ἔπεσ' ἐσθλὸς ἀνὴρ: μέγα δὲ Τρῶες κεχάροντο, 600
στὰν δ' ἄμφ' αὐτὸν ἰόντες ἀολλέες: οὐδ' ἄρ' Ἀχαιοὶ
ἀλκῆς ἐξελάθοντο, μένος δ' ἰθὺς φέρον αὐτῶν.
ἔνθ' αὖ Μηριόνης Τρώων ἔλεν ἄνδρα κορυστὴν
Λαόγονον θρασὺν υἱὸν Ὀνήτορος, ὃς Διὸς ἱεὺς

[600] for that a good man was fallen; but mightily did the Trojans rejoice. And they came in throngs and took their stand about him, nor did the Achaeans forget their valour, but bare their might straight toward the foe. Then Meriones slew a warrior of the Trojans, in full armour, Laogonus, the bold son of Onetor,

Ἰδαίου ἐτέτυκτο, θεὸς δ' ὥς τίετο δῆμῳ. 605
τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὐατος: ὦκα δὲ θυμὸς
ᾗχετ' ἀπὸ μελέων, στυγερὸς δ' ἄρα μιν σκότος εἶλεν.
Αἰνείας δ' ἐπὶ Μηριόνη δόρυ χάλκεον ἤκεν:
ἔλπετο γὰρ τεύξεσθαι ὑπασπίδια προβιβῶντος.

[605] one that was priest of Idaean Zeus, and was honoured of the folk even as a god: him he smote beneath the jaw under the ear, and forthwith his spirit departed from his limbs, and hateful darkness gat hold of him. And Aeneas cast at Meriones his spear of bronze, for he hoped to smite him as he advanced under cover of his shield.

ἀλλ' ὃ μὲν ἅντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος: 610
πρόσσω γὰρ κατέκυψε, τὸ δ' ἐξόπιθεν δόρυ μακρὸν
οὔδ' ἐνισκίμφθη, ἐπὶ δ' οὐρίαχος πελεμίσθη
ἔγχος: ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.
αἰχμὴ δ' Αἰνείας κραδαιομένη κατὰ γαίης

[610] But Meriones, looking steadily at him, avoided the spear of bronze; for he stooped forward, and the long spear fixed itself in the ground behind him, and the butt of the spear quivered; howbeit there at length did mighty Ares stay its fury. [And the lance of Aeneas sank quivering down into the earth,

ᾧχετ', ἐπεὶ ῥ' ἄλιον στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ὄρουσεν. 615
Αἰνείας δ' ἄρα θυμὸν ἐχώσατο φώνησέν τε:
Μηριόνη τάχα κέν σε καὶ ὀρχηστήν περ ἐόντα
ἔγχος ἐμὸν κατέπαυσε διαμπερές, εἴ σ' ἔβαλόν περ.
τὸν δ' αὖ Μηριόνης δουρικλυτὸς ἀντίον ἠΐδα:

[615] for that it sped in vain from his mighty hand.] Then Aeneas waxed wroth at heart, and spake, saying: "Meriones, full soon, for all thou art a nimble dancer, would my spear have made thee to cease dancing for ever, had I but struck thee." And Meriones, famed for his spear, made answer:

Αἰνεία χαλεπὸν σε καὶ ἴφθιμὸν περ ἐόντα 620
πάντων ἀνθρώπων σβέσσαι μένος, ὅς κέ σευ ἅντα
ἔλθῃ ἀμυνόμενος: θνητὸς δέ νυ καὶ σὺ τέτυξαι.
εἰ καὶ ἐγὼ σε βάλοιμι τυχὼν μέσον ὀξείῃ χαλκῷ,
αἰψὰ κε καὶ κρατερός περ ἐὼν καὶ χερσὶ πεποιθὼς

[620] "Aeneas, hard were it for thee, valiant though thou art, to quench the might of every man, whosoever cometh against thee to rake defence. Of mortal stuff, I ween, art thou as well. If so be I should cast, and smite thee fairly with my sharp spear, quickly then, for all thou art strong and trustest in thy hands,

εὔχος ἐμοὶ δοίης, ψυχὴν δ' Αἰῖδι κλυτοπόλῳ. 625

ὥς φάτο, τὸν δ' ἐνένιπε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός:
Μηριόνη τί σὺ ταῦτα καὶ ἐσθλὸς ἐὼν ἀγορεύεις;
ὃ πέπον οὗτοι Τρῶες ὄνειδείοις ἐπέεσσι
νεκροῦ χωρήσουσι: πάρος τινὰ γαῖα κατέξει.

[625] shouldst thou yield glory to me, and thy soul to Hades of the goodly steeds." So spake he, but the valiant son of Menoetius rebuked him, saying: "Meriones, wherefore dost thou, that art a man of valour, speak on this wise? Good friend, it is not for words of reviling that the Trojans will give ground from the corpse; ere that shall the earth hold many a one.

ἐν γὰρ χερσὶ τέλος πολέμου, ἐπέων δ' ἐνὶ βουλῇ: 630
τὸ οὐ τι χρὴ μῦθον ὀφέλλειν, ἀλλὰ μάχεσθαι.

ὥς εἰπὼν ὃ μὲν ἦρχ', ὃ δ' ἅμ' ἔσπετο ἰσόθεος φῶς.
τῶν δ' ὥς τε δρυτόμων ἀνδρῶν ὀρυμαγδὸς ὀρώρει
οὔρεος ἐν βήσσης, ἔκαθεν δέ τε γίγνεται ἀκοή,

[630] For in our hands is the issue of war; that of words is in the council. Wherefore it beseemeth not in any wise to multiply words, but to fight." So saying, he led the way, and the other followed, a godlike man. And from them — even as the din ariseth of woodcutters in the glades of a mountain, and afar is the sound thereof heard —

ὥς τῶν ὄρνυτο δοῦπος ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης 635
χαλκοῦ τε ῥινοῦ τε βοῶν τ' εὐποιοιτάων,
νυσσομένων ξίφεσιν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν.
οὐδ' ἂν ἔτι φράδμων περ ἀνὴρ Σαρπηδόνα δῖον
ἔγνω, ἐπεὶ βελέεσσι καὶ αἵματι καὶ κονίησιν

[635] so from them went up a clanging from the broad-wayed earth, a clanging of bronze and of hide and of well-wrought shields, as they thrust one at the other with swords and two-edged spears. Nor could a man, though he knew him well, any more have discerned goodly Sarpedon, for that he was utterly enwrapped with darts and blood and dust,

ἐκ κεφαλῆς εἴλυτο διαμπερὲς ἐς πόδας ἄκρους. 640
οἱ δ' αἰεὶ περὶ νεκρὸν ὁμίλεον, ὥς ὅτε μυῖαι

σταθμῷ ἐνὶ βρομέωσι περιγλαγέας κατὰ πέλλας
ῥῃ ἐν εἰαρινῇ, ὅτε τε γλάγος ἄγγεα δεύει:
ὥς ἄρα τοὶ περὶ νεκρὸν ὁμίλεον, οὐδέ ποτε Ζεὺς

[640] from his head to the very soles of his feet. And they ever thronged about the corpse as when in a farmstead flies buzz about the full milk-pails, in the season of spring, when the milk drenches the vessels; even so thronged they about the corpse. Nor did Zeus anywise

τρέψεν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης ὅσσε φαεινῷ, 645
ἀλλὰ κατ' αὐτοὺς αἰὲν ὄρα καὶ φράζετο θυμῷ,
πολλὰ μάλ' ἀμφὶ φόνῳ Πατρόκλου μερμηρίζων,
ἢ ἤδη καὶ κεῖνον ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
αὐτοῦ ἐπ' ἀντιθέῳ Σαρπηδόνι φαίδιμος Ἴκτωρ

[645] turn his bright eyes from the fierce conflict, but ever looked down upon them, and debated in heart, pondering much about the slaying of Patroclus, whether in the fierce conflict even there over godlike Sarpedon, glorious Hector

χαλκῷ δηώσῃ, ἀπὸ τ' ὤμων τεύχε' ἔλῃται, 650
ἢ ἔτι καὶ πλεόνεσσιν ὀφέλλειεν πόνον αἰπύν.
ὣδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι
ὄφρ' ἢ ὅς θεράπων Πηληϊΐάδεω Ἀχιλῆος
ἐξαῦτις Τρῳάς τε καὶ Ἴκτορα χαλκοκορυστήν

[650] should slay him likewise with the sword, and should strip the armour from his shoulders, or whether for yet more men he should make the utter toil of war to wax. And as he pondered, this thing seemed to him the better, that the valiant squire of Achilles, Peleus' son,

ὥσαιτο προτὶ ἄστρ, πολέων δ' ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο. 655
Ἴκτορι δὲ πρωτίστῳ ἀνάλκιδα θυμὸν ἐνήκεν:
ἐς δίφρον δ' ἀναβὰς φύγαδ' ἔτραπε, κέκλετο δ' ἄλλους
Τρῳας φευγέμεναι: γινῶ γὰρ Διὸς ἱρὰ τάλαντα.
ἔνθ' οὐδ' ἴφθιμοι Λύκιοι μένον, ἀλλὰ φόβηθεν

[655] should again drive toward the city the Trojans and Hector, harnessed in bronze, and take the lives of many. In Hector first of all he roused cowardly rout, and he leapt upon his car and turned to flight, and called on the rest of the Trojans to flee; for he knew the turning of the sacred scales of Zeus. Then the valiant Lycians likewise abode not, but were driven in rout

πάντες, ἐπεὶ βασιλῆα ἴδον βεβλαμμένον ἦτορ 660
κείμενον ἐν νεκύων ἀγύρει: πολέες γὰρ ἐπ' αὐτῷ
κάππεσον, εὖτ' ἔριδα κρατερὴν ἐτάνυσσε Κρονίων.
οἱ δ' ἄρ' ἀπ' ὤμοιιν Σαρπηδόνοσ' ἔντε' ἔλοντο
χάλκεα μαρμαίροντα, τὰ μὲν κοίλας ἐπὶ νῆας

[660] one and all, when they saw their king smitten to the heart, lying in the gathering of the dead; for many had fallen above him, when the son of Cronos strained taut the cords of the fierce conflict. But from the shoulders of Sarpedon they stripped his shining harness of bronze,

δῶκε φέρειν ἐτάροισι Μενoitίου ἄλκιμος υἱός. 665
καὶ τότε Ἀπόλλωνα προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς:
εἰ δ' ἄγε νῦν φίλε Φοῖβε, κελαινεφές αἷμα κάθηρον
ἐλθὼν ἐκ βελέων Σαρπηδόνα, καὶ μιν ἔπειτα
πολλὸν ἀπὸ πρὸ φέρων λοῦσον ποταμοῖο ῥοῇσι

[665] and this the valiant son of Menoetius gave to his comrades to bear to the hollow ships. And then unto Apollo spake Zeus, the cloud-gatherer: "Up now, dear Phoebus, go cleanse from Sarpedon the dark blood, when thou hast taken him forth from out the range of darts, and thereafter bear thou him far away, and bathe him in the streams of the river,

χρῖσόν τ' ἀμβροσίῃ, περὶ δ' ἄμβροτα εἵματα ἔσسون: 670
πέμπε δέ μιν πομποῖσιν ἅμα κραιπνοῖσι φέρεσθαι
ὑπνῶ καὶ θανάτῳ διδυμάοσιν, οἳ ρά μιν ὦκα
θήσουσ' ἐν Λυκίῃς εὐρείῃς πῖονι δήμῳ,
ἔνθά ἐ ταρχύσουσι κασίγνητοί τε ἔται τε

[670] and anoint him with ambrosia, and clothe him about with immortal raiment, and give him to swift conveyers to bear with them, even to the twin

brethren, Sleep and Death, who shall set him speedily in the rich land of wide Lycia. There shall his brethren and his kinsfolk give him burial

τύμβῳ τε στήλῃ τε: τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων. 675

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἄρα πατρὸς ἀνηκούστησεν Ἀπόλλων.
βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων ἐς φύλοπιν αἰνὴν,
αὐτίκα δ' ἐκ βελέων Σαρπηδόνα δῖον αἰείρας
πολλὸν ἀπὸ πρὸ φέρων λοῦσεν ποταμοῖο ῥοῇσι

[675] with mound and pillar; for this is the due of the dead." So spake he, nor was Apollo disobedient to his father's bidding, but went down from the hills of Ida into the dread din of battle. Forthwith then he lifted up goodly Sarpedon forth from out the range of darts, and when he had borne him far away, bathed him in the streams of the river,

χρῖσέν τ' ἀμβροσίῃ, περὶ δ' ἄμβροτα εἵματα ἔσσε: 680
πέμπε δέ μιν πομποῖσιν ἅμα κραιπνοῖσι φέρεσθαι,
ὑπνῷ καὶ θανάτῳ διδυμάοσιν, οἳ ῥά μιν ὦκα
κάτθεσαν ἐν Λυκίῃς εὐρείῃς πίοις δῆμῳ.

Πάτροκλος δ' ἵπποισι καὶ Αὐτομέδοντι κελεύσας

[680] and anointed him with ambrosia, and clothed him about with immortal raiment, and gave him to swift conveyers to bear with them, even to the twin brethren, Sleep and Death, who set him speedily in the rich land of wide Lycia. But Patroclus with a call to his horses and to Automedon,

Τρῶας καὶ Λυκίους μετεκίαθε, καὶ μέγ' ἀάσθη 685
νήπιος: εἰ δὲ ἔπος Πηληϊάδαο φύλαξεν
ἢ τ' ἂν ὑπέκφυγε κῆρα κακὴν μέλανος θανάτοιο.
ἄλλ' αἰεὶ τε Διὸς κρείσσων νόος ἢ ἐπερ ἀνδρῶν:
ὅς τε καὶ ἄλκιμον ἄνδρα φοβεῖ καὶ ἀφείλετο νίκην

[685] pressed after the Trojans and Lycians, and was greatly blinded in heart, fool that he was! for had he observed the word of the son of Peleus, he would verily have escaped the evil fate of black death. But ever is the intent

of Zeus stronger than that of men, for he driveth even a valiant man in rout,
and robbeth him of victory

ῥηιδίως, ὅτε δ' αὐτὸς ἐποτρύνησι μάχεσθαι: 690
ὅς οἱ καὶ τότε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἀνῆκεν.

ἔνθα τίνα πρῶτον τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριξας
Πατρόκλεις, ὅτε δὴ σε θεοὶ θάνατον δὲ κάλεσσαν;
Ἄδρηστον μὲν πρῶτα καὶ Αὐτόνοον καὶ Ἐχεκλον

[690] full easily, and again of himself he rouseth men to fight; and he it was
that now put fury in the breast of Patroclus. Then whom first, whom last
didst thou slay, Patroclus, when the gods called thee deathward? Adrastus
first, and Autonous, and Echeclus,

καὶ Πέριμον Μεγάδην καὶ Ἐπίστορα καὶ Μελάνιππον, 695
αὐτὰρ ἔπειτ' Ἑλάσον καὶ Μούλιον ἠδὲ Πυλάρτην:
τοὺς ἔλεν: οἱ δ' ἄλλοι φύγαδε μνώοντο ἕκαστος.
ἔνθά κεν ὑψίπυλον Τροίην ἔλον υἷες Ἀχαιῶν
Πατρόκλου ὑπὸ χερσὶ, περὶ πρὸ γὰρ ἔγχει" θῦεν,

[695] and Perimus, son of Megas, and Epistor, and Melanippus, and thereafter
Elasus, and Mulius, and Pylartes: these he slew, and the others bethought
them each man of flight. Then would the sons of the Achaeans have taken
high-gated Troy by the hands of Patroclus, for around and before him he
raged with his spear,

εἰ μὴ Ἀπόλλων Φοῖβος ἐν" δμήτου ἐπὶ πύργου 700
ἔστη τῷ ὅλοα φρονέων, Τρώεσσι δ' ἀρήγων.
τρὶς μὲν ἐπ' ἀγκῶνος βῆ τείχεος ὑψηλοῖο
Πάτροκλος, τρὶς δ' αὐτὸν ἀπεστυφέλιξεν Ἀπόλλων
χείρεσσ' ἀθανάτησι φαινήν ἄσπίδα νύσσων.

[700] had not Phoebus Apollo taken his stand upon the well-builed wall
thinking thoughts of bane for him, but bearing aid to the Trojans. Thrice did
Patroclus set foot upon a corner of the high wall, and thrice did Apollo fling
him back, thrusting against the bright shield with his immortal hands.

ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος, 705
δεινὰ δ' ὁμοκλήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
χάζεο διογενὲς Πατρόκλεες: οὐ νύ τοι αἶσα
σῶ ὑπὸ δουρὶ πόλιν πέρθαι Τρώων ἀγερώχων,
οὐδ' ὑπ' Ἀχιλλῆος, ὅς περ σέο πολλὸν ἀμείνων.

[705] But when for the fourth time he rushed on like a god, then with a terrible cry Apollo spake to him winged words: "Give back, Zeus-born Patroclus. It is not fated, I tell thee, that by thy spear the city of the lordly Trojans shall be laid waste, nay, nor by that of Achilles, who is better far than thou."

ὣς φάτο, Πάτροκλος δ' ἀνεχάζετο πολλὸν ὀπίσσω 710
μῆνιν ἀλευάμενος ἑκατηβόλου Ἀπόλλωνος.

Ἴκτωρ δ' ἐν Σκαιῇσι πύλης ἔχε μώνυχας ἵππους:
δίξε γὰρ ἠὲ μάχοιτο κατὰ κλόνον αὖτις ἐλάσσας,
ἧ λαοὺς ἐς τεῖχος ὁμοκλήσειεν ἀλῆναι.

[710] So spake he, and Patroclus gave ground a great space backward, avoiding the wrath of Apollo that smiteth afar. But Hector at the Scaean gate was staying his single-hoofed horses, for he was divided in mind, whether he should drive again into the turmoil and do battle, or should call to the host to gather them within the wall.

ταῦτ' ἄρα οἱ φρονέοντι παρίστατο Φοῖβος Ἀπόλλων 715
ἀνέρι εἰσάμενος αἰζηῷ τε κρατερῷ τε
Ἀσίῳ, ὃς μήτρως ἦν Ἴκτορος ἵπποδάμοιο
αὐτοκασίγνητος Ἑκάβης, υἱὸς δὲ Δύμαντος,
ὃς Φρυγίῃ ναίεσκε ροῆς ἐπὶ Σαγγαρίοιο:

[715] And while he pondered thus there drew nigh to him Phoebus Apollo in the likeness of a young man and a strong, even of Asius, that was uncle to horse-taming Hector, and own brother to Hecabe, but son of Dymas, that dwelt in Phrygia by the streams of Sangarius.

τῷ μιν εἰσάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων: 720
Ἴκτορ τίπτε μάχης ἀποπαύεαι; οὐδέ τί σε χρή.

αἶθ' ὅσον ἦσσαν εἰμί, τόσον σέο φέρτερος εἶην:
τῷ κε τάχα στυγεράς πολέμου ἀπερωήσειας.
ἀλλ' ἄγε Πατρόκλῳ ἔφεπε κρατερώνυχας ἵππους,

[720] In his likeness spake Apollo, the son of Zeus, unto Hector: "Hector, wherefore dost thou cease from battle? It beseemeth thee not. I would that I were as much stronger than thou as I am weaker; then straightway would it be to thine own hurt that thou drawest back from the war. Nay, come, drive against Patroclus thy strong-hoofed horses,

αἶ κέν πῶς μιν ἔλῃς, δῶη δέ τοι εὖχος Ἀπόλλων. 725
ὥς εἰπὼν ὃ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἄμ πόνον ἀνδρῶν,
Κεβριόνη δ' ἐκέλευσε δαΐφρονι φαίδιμος Ἴκτωρ
ἵππους ἐς πόλεμον πεπληγέμεν. αὐτὰρ Ἀπόλλων
δύσεθ' ὄμιλον ἰών, ἐν δὲ κλόνον Ἀργείοισιν

[725] if so be thou mayest slay him, and Apollo give thee glory." So spake he, and went back again, a god into the toil of men. Then unto wise-hearted Cebriones glorious Hector gave command to lash his horses into the battle. But Apollo went his way, and entered into the throng, and sent an evil panic upon the Argives,

ἦκε κακόν, Τρῳσὶν δὲ καὶ Ἴκτορι κῦδος ὄπαζεν. 730
Ἴκτωρ δ' ἄλλους μὲν Δαναοὺς ἕα οὐδ' ἐνᾶριζεν:
αὐτὰρ ὃ Πατρόκλῳ ἔφεπε κρατερώνυχας ἵππους.
Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἀφ' ἵππων ἄλτο χαμᾶζε
σκαίῃ ἔγχος ἔχων: ἐτέρηφι δὲ λάζετο πέτρον

[730] and vouchsafed glory to the Trojans and to Hector. But Hector let be the other Danaans, neither sought to stay them, but drove his strong-hoofed horses against Patroclus; and Patroclus over against him leapt from his chariot to the ground with a spear in his left hand,

μάρμαρον ὀκρίοντα τὸν οἱ περὶ χεῖρ ἐκάλυψεν, 735
ἦκε δ' ἐρεισάμενος, οὐδὲ δὴν χάζετο φωτός,
οὐδ' ἀλίωσε βέλος, βάλε δ' Ἴκτορος ἠνιοχῆα
Κεβριόνην νόθον υἱὸν ἀγακλῆος Πριάμοιο
ἵππων ἠνί' ἔχοντα μετώπιον ὀξεί' λαῖ".

[735] while with the other he grasped a stone, shining and jagged, that his hand compassed about. Firmly he planted himself, and hurled it, neither had he long awe of his foe, nor sped he his missile in vain, but smote the charioteer of Hector, even Cebriones, a bastard son of glorious Priam, upon the forehead with the sharp stone, as he was holding the reins of the horses.

ἀμφοτέρας δ' ὀφρῦς σύνελεν λίθος, οὐδέ οἱ ἔσχεν 740
ὀστέον, ὀφθαλμοὶ δὲ χαμαὶ πέσον ἐν κονίησιν
αὐτοῦ πρόσθε ποδῶν: ὃ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἐοικῶς
κάππεσ' ἀπ' εὐεργέος δίφρου, λίπε δ' ὅστέα θυμός.
τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφη Πατρόκλεες ἵππεῦ:

[740] And both his brows did the stone dash together, and the bone held not, but the eyes fell to the ground in the dust even there, before his feet. And like a diver he fell from the well-wrought car, and his spirit left his bones. Then with mocking words didst thou speak to him, knight Patroclus:

ὦ πόποι ἦ μάλ' ἐλαφρὸς ἀνὴρ, ὥς ῥεῖα κυβιστᾷ. 745
εἰ δὴ που καὶ πόντῳ ἐν ἰχθυόεντι γένοιτο,
πολλοὺς ἂν κορέσειεν ἀνὴρ ὅδε τήθεα διφῶν
νηὸς ἀποθρόσκων, εἰ καὶ δυσπέμφελος εἴη,
ὥς νῦν ἐν πεδίῳ ἐξ ἵππων ῥεῖα κυβιστᾷ.

[745] “Hah, look you, verily nimble is the man; how lightly he diveth! In sooth if he were on the teeming deep, this man would satisfy many by seeking for oysters, leaping from his ship were the sea never so stormy, seeing that now on the plain he diveth lightly from his car. Verily among the Trojans too there be men that dive.”

ἦ ῥα καὶ ἐν Τρώεσσι κυβιστητῆρες ἔασιν. 750
ὥς εἰπὼν ἐπὶ Κεβριόνῃ ἥρωϊ βεβήκει
οἶμα λέοντος ἔχων, ὅς τε σταθμοὺς κεραΐζων
ἔβλητο πρὸς στῆθος, ἐή τέ μιν ὤλεσεν ἀλκή:
ὥς ἐπὶ Κεβριόνῃ Πατρόκλεες ἄλσο μεμαῶς.

[750] So saying he made for the warrior Cebriones with the rush of a lion that, while he wasteth the farm-stead, hath been smitten on the breast, and

his own valour bringeth him to ruin; even so upon Cebriones, O Patroclus, didst thou leap furiously.

Ἕκτωρ δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀφ' ἵππων ἄλτο χαμᾶζε. 755
τὼ περὶ Κεβριόναο λέονθ' ὥς δηρινθήτην,
ὥ τ' ὄρεος κορυφῇσι περὶ κταμένης ἐλάφοιο
ἄμφω πεινάοντε μέγα φρονέοντε μάχεσθον:
ὥς περὶ Κεβριόναο δύο μήστωρες ἀν' ἑτῆς

[755] And Hector over against him leapt from his chariot to the ground. So the twain joined in strife for Cebriones like two lions, that on the peaks of a mountain fight for a slain hind, both of them hungering, both high of heart; even so for Cebriones the two masters of the war-cry,

Πάτροκλός τε Μενoitιάδης καὶ φαίδιμος Ἕκτωρ 760
ἵεντ' ἀλλήλων ταμέειν χροῶ νηλείῃ χαλκῷ.
Ἕκτωρ μὲν κεφαλῇφιν ἐπεὶ λάβεν οὐχὶ μεθίει:
Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἔχεν ποδός: οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
Τρῶες καὶ Δαναοὶ σύναγον κρατερὴν ὕσμίνην.

[760] even Patroclus, son of Menoetius, and glorious Hector, were fain each to cleave the other's flesh with the pitiless bronze. Hector, when once he had seized the corpse by the head, would not loose his hold, and Patroclus over against him held fast hold of the foot; and about them the others, Trojans and Danaans, joined in fierce conflict.

ὥς δ' Εὐρὸς τε Νότος τ' ἐριδαίνετον ἀλλήλουιν 765
οὔρεος ἐν βήσσης βαθέην πελεμιζέμεν ὕλην
φηγόν τε μελίνην τε τανύφλοιόν τε κράνειαν,
αἷ τε πρὸς ἀλλήλας ἔβαλον τανυήκεας ὄζους
ἡχῇ θεσπεσίῃ, πάταγος δέ τε ἀγνυμενάων,

[765] And as the East Wind and the South strive with one another in shaking a deep wood in the glades of a mountain, — a wood of beech and ash and smooth-barked cornel, and these dash one against the other their long boughs with a wondrous din, and there is a crashing of broken branches;

ὥς Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ ἐπ' ἀλλήλοισι θορόντες 770
δήουν, οὐδ' ἕτεροι μνῶντ' ὀλοοῖο φόβοιο.
πολλὰ δὲ Κεβριόνην ἀμφ' ὀξέα δοῦρα πεπήγει
ιοί τε πτερόεντες ἀπὸ νευρῆφι θορόντες,
πολλὰ δὲ χερμάδια μεγάλ' ἀσπίδας ἐστυφέλιξαν

[770] even so the Trojans and Achaeans leapt one upon another and made havoc, nor would either side take thought of ruinous flight. And round about Cebriones many sharp spears were fixed, and many winged arrows that leapt from the bow-string, and many great stones smote against shields, as men fought around him.

μαρναμένων ἀμφ' αὐτόν: ὃ δ' ἐν στροφάλιγγι κονίης 775
κεῖτο μέγας μεγαλωστί, λελασμένος ἵπποσυνάων.
ὄφρα μὲν Ἥελιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκει,
τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἤπτετο, πίπτε δὲ λαός:
ἦμος δ' Ἥελιος μετενίσετο βουλυτὸν δέ,

[775] But he in the whirl of dust lay mighty in his mightiness, forgetful of his horsemanship. Now as long as the sun bestrode mid-heaven, so long the missiles of either side reached their mark, and the folk kept falling; but when he turned to the time for the unyoking of oxen,

καὶ τότε δὴ ῥ' ὑπὲρ αἶσαν Ἀχαιοὶ φέρτεροι ἦσαν. 780
ἐκ μὲν Κεβριόνην βελέων ἥρωα ἔρυσσαν
Τρώων ἐξ ἐνοπῆς, καὶ ἀπ' ὤμων τεύχε' ἔλοντο,
Πάτροκλος δὲ Τρῶσι κακὰ φρονέων ἐνόρουσε.
τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε θεῷ ἀτάλαντος Ἄρηι

[780] then verily beyond their portion the Achaeans proved the better. Forth from out the range of darts they drew the warrior Cebriones from the battle-din of the Trojans, and stripped the armour from his shoulders; and Patroclus with fell intent leapt upon the Trojans. Thrice then leapt he upon them, the peer of swift Ares,

σμερδαλέα ἰάχων, τρὶς δ' ἐννέα φῶτας ἔπεφνεν. 785
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο daίμονι ἴσος,
ἐνθ' ἄρα τοι Πάτροκλε φάνη βιότοιο τελευτή:

ἦντετο γάρ τοι Φοῖβος ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
δεινός: ὃ μὲν τὸν ἰόντα κατὰ κλόνον οὐκ ἐνόησεν,

[785] crying a terrible cry, and thrice he slew nine men. But when for the fourth time he rushed on, like a god, then for thee, Patroclus, did the end of life appear; for Phoebus met thee in the fierce conflict, an awful god. And Patroclus marked him not as he passed through the turmoil,

ἥερί γὰρ πολλῇ κεκαλυμμένος ἀντεβόλησε: 790
στῆ δ' ὄπιθεν, πλῆξεν δὲ μετάφρενον εὐρέε τ' ὦμῳ
χειρὶ καταπρηνεῖ, στρεφεδίνηθεν δέ οἱ ὄσσε.
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κρατὸς κυνέην βάλε Φοῖβος Ἀπόλλων:
ἦ δὲ κυλινδομένη καναχὴν ἔχε ποσσὶν ὑφ' ἵππων

[790] for enfolded in thick mist did he meet him; and Apollo took his stand behind him, and smote his back and broad shoulders with the flat of his hand, and his eyes were made to whirl. And from his head Phoebus Apollo smote the helmet, that rang as it rolled

αὐλῶπις τρυφάλεια, μίανθησαν δὲ ἔθειραι 795
αἵματι καὶ κονίησι: πάρος γε μὲν οὐ θέμις ἦεν
ἱππόκομον πῆληκα μιάινεσθαι κονίησιν,
ἀλλ' ἀνδρὸς θείοιο κάρη χαρίεν τε μέτωπον
ρύετ' Ἀχιλλῆος: τότε δὲ Ζεὺς Ἕκτορι δῶκεν

[795] beneath the feet of the horses — the crested helm; and the plumes were befouled with blood and dust. Not until that hour had the gods suffered that helm with plume of horse-hair to be befouled with dust, but ever did it guard the head and comely brow of a godlike man, even of Achilles; but then Zeus vouchsafed it to Hector,

ἧ κεφαλῇ φορέειν, σχεδόθεν δέ οἱ ἦεν ὄλεθρος. 800
παῖν δέ οἱ ἐν χεῖρεσσιν ἄγῃ δολιχόσκιον ἔγχος
βριθὺ μέγα στιβαρὸν κεκορυθμένον: αὐτὰρ ἀπ' ὦμων
ἀσπίς σὺν τελαμῶνι χαμαὶ πέσε τερμιόεσσα.
λῦσε δέ οἱ θώρηκα ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων.

[800] to wear upon his head, yet was destruction near at hand for him. And in the hands of Patroclus the far-shadowing spear was wholly broken, the spear, heavy, and huge, and strong, and tipped with bronze; and from his shoulders the tasselled shield with its baldric fell to the ground, and his corselet did Apollo loose — the prince, the son of Zeus.

τὸν δ' ἄτη φρένας εἴλε, λύθεν δ' ὑπὸ φαίδιμα γυῖα, 805
στῇ δὲ ταφών: ὅπιθεν δὲ μετάφρενον ὀξείῃ δουρὶ
ὦμων μεσσηγὺς σχεδόθεν βάλε Δάρδανος ἀνὴρ
Πανθοῖδης Εὐφορβος, ὃς ἡλικίην ἐκέκαστο
ἔγχείῃ θ' ἵπποσύνη τε πόδεσσί τε καρπαλίμοισι:

[805] Then blindness seized his mind, and his glorious limbs were loosed beneath him, and he stood in a daze; and from behind him from close at hand a Dardanian smote him upon the back between the shoulders with a cast of his sharp spear, even Panthous' son, Euphorbus, that excelled all men of his years in casting the spear, and in horsemanship, and in speed of foot; and lo, twenty warriors had he already cast

καὶ γὰρ δὴ τότε φῶτας ἐείκοσι βῆσεν ἀφ' ἵππων 810
πρῶτ' ἐλθὼν σὺν ὄχεσφι διδασκόμενος πολέμοιο:
ὅς τοι πρῶτος ἐφῆκε βέλος Πατρόκλεες ἵππευ
οὐδὲ δάμασσ': ὃ μὲν αὖτις ἀνέδραμε, μίκτο δ' ὀμίλῳ,
ἐκ χροὸς ἀρπάζας δόρυ μείλινον, οὐδ' ὑπέμεινε

[810] from their cars at his first coming with his chariot to learn his lesson of war. He it was that first hurled his spear at thee, knight Patroclus, yet subdued thee not; but he ran back again and mingled with the throng, when he had drawn forth the ashen spear from the flesh, and he abode not

Πάτροκλον γυμνὸν περ ἐόντ' ἐν δῆι' ὀτῇτι. 815
Πάτροκλος δὲ θεοῦ πληγῇ καὶ δουρὶ δαμασθεὶς
ἄψ ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων.
Ἐκτῶρ δ' ὥς εἶδεν Πατροκλῆα μεγάθυμον
ἄψ ἀναχαζόμενον βεβλημένον ὀξείῃ χαλκῷ,

[815] Patroclus, unarmed though he was, in the fray. But Patroclus, overcome by the stroke of the god and by the spear, drew back into the throng of his

comrades, avoiding fate. But Hector, when he beheld great-souled Patroclus drawing back, smitten with the sharp bronze,

ἀγχίμολόν ρά οἱ ἦλθε κατὰ στίχας, οὔτα δὲ δουρὶ 820
νεΐατον ἐς κενεῶνα, διὰ πρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσε:
δούπησεν δὲ πεσών, μέγα δ' ἤκαχε λαὸν Ἀχαιῶν:
ὥς δ' ὅτε σὺν ἀκάμαντα λέων ἐβίησατο χάρμη,
ὦ τ' ὄρεος κορυφῇσι μέγα φρονέοντε μάχεσθον

[820] came nigh him through the ranks, and smote him with a thrust of his spear in the nethermost belly, and drave the bronze clean through; and he fell with a thud, and sorely grieved the host of the Achaeans. And as a lion overmastereth in fight an untiring boar, when the twain fight with high hearts on the peaks of a mountain

πίδακος ἄμφ' ὀλίγης: ἐθέλουσι δὲ πῖμεν ἄμφω: 825
πολλὰ δέ τ' ἀσθμαίνοντα λέων ἐδάμασσε βίηφιν:
ὥς πολέας πεφνόντα Μενoitίου ἄλκιμον υἱὸν
Ἔκτωρ Πριαμίδης σχεδὸν ἔγχει" θυμὸν ἀπηύρα,
καὶ οἱ ἐπευχόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[825] for a scant spring, wherefrom both are minded to drink: hard panteth the boar, yet the lion overcometh him by his might; even so from the valiant son of Menoetius, after he had slain many, did Hector, Priam's son, take life away, smiting him from close at hand with his spear. And vaunting over him he spake winged words:

Πάτροκλ' ἦ που ἔφησθα πόλιν κεραιΐξέμεν ἀμήν, 830
Τρωϊάδας δὲ γυναῖκας ἐλεύθερον ἡμαρ ἀπούρας
ἄξειν ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
νήπιε: τάων δὲ πρόσθ' Ἔκτορος ὠκέες ἵπποι
ποσσὶν ὀρωρέχεται πολεμίζειν: ἔγχει" δ' αὐτὸς

[830] "Patroclus, thou thoughtest, I ween, that thou wouldest sack our city, and from the women of Troy wouldest take the day of freedom, and bear them in thy ships to thy dear native land, thou fool. Nay, in front of them the swift horses of Hector stride forth to the fight,

Τρωσὶ φιλοπτολέμοισι μεταπρέπω, ὃ σφιν ἀμύνω 835
ἦμαρ ἀναγκαῖον: σὲ δέ τ' ἐνθάδε γῦπες ἔδονται.
ἃ δεῖλ', οὐδέ τοι ἐσθλὸς ἐὼν χραίσμησεν Ἀχιλλεύς,
ὅς ποῦ τοι μάλα πολλὰ μένων ἐπετέλλετ' ἰόντι:
μή μοι πρὶν ἰέναι Πατρόκλεες ἵπποκέλευθε

[835] and with the spear I myself am pre-eminent among the war-loving Trojans, even I that ward from them the day of doom; but for thee, vultures shall devour thee here. Ah, poor wretch, even Achilles, for all his valour, availed thee not, who, I ween, though himself abiding behind, laid strait command upon thee, as thou wentest forth: "Come not back, I charge thee, Patroclus, master of horsemen,

νῆας ἔπι γλαφυρὰς πρὶν Ἑκτορος ἀνδροφόνοιο 840
αἱματόεντα χιτῶνα περὶ στήθεσσι δαί' ξαι.
ὥς ποῦ σε προσέφη, σοὶ δὲ φρένας ἄφρονι πεῖθε.

τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφης Πατρόκλεες ἵππεῦ:
ἦδη νῦν Ἑκτορ μεγάλ' εὖχεο: σοὶ γὰρ ἔδωκε

[840] to the hollow ships, till thou hast cloven about the breast of man-slaying Hector the tunic red with his blood." So, I ween, spake he to thee, and persuaded thy wits in thy witlessness." Then, thy strength all spent, didst thou answer him, knight Patroclus: "For this time, Hector, boast thou mightily; for to thee have

νίκην Ζεὺς Κρονίδης καὶ Ἀπόλλων, οἳ με δάμασσαν 845
ῥηιδίως: αὐτοὶ γὰρ ἀπ' ὤμων τεύχε' ἔλοντο.
τοιοῦτοι δ' εἴ πέρ μοι ἐείκοσιν ἀντεβόλησαν,
πάντές κ' αὐτόθ' ὄλοντο ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ δαμέντες.
ἀλλὰ με μοῖρ' ὀλοή καὶ Λητοῦς ἔκτανεν υἱός,

[845] Zeus, the son of Cronos, and Apollo, vouchsafed victory, they that subdued me full easily, for of themselves they took the harness from my shoulders. But if twenty such as thou had faced me, here would all have perished, slain by my spear. Nay, it was baneful Fate and the son of Leto that slew me,

ἀνδρῶν δ' Εὐφορβος: σὺ δέ με τρίτος ἐξεναρίζεις. 850

ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:

οὐ θιν οὐδ' αὐτὸς δηρὸν βέη, ἀλλὰ τοι ἤδη

ἄγχι παρέστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή

χερσὶ δαμέντ' Ἀχιλῆος ἀμύμονος Αἰακίδαο.

[850] and of men Euphorbus, while thou art the third in my slaying. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart: verily thou shalt not thyself be long in life, but even now doth death stand hard by thee, and mighty fate, that thou be slain beneath the hands of Achilles, the peerless son of Aeacus.”

ὥς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψε: 855

ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων παταμένη Ἄϊδος δὲ βεβήκει

ὄν πότμον γοόωσα λιποῦσ' ἀνδροτῆτα καὶ ἥβην.

τὸν καὶ τεθνηῶτα προσήυδα φαίδιμος Ἴκτωρ:

Πατρόκλεις τί νύ μοι μαντεύεαι αἰπὺν ὄλεθρον;

[855] Even as he thus spake the end of death enfolded him; and his soul fleeting from his limbs was gone to Hades, bewailing her fate, leaving manliness and youth. And to him even in his death spake glorious Hector: “Patroclus, wherefore dost thou prophesy for me sheer destruction?

τίς δ' οἶδ' εἴ κ' Ἀχιλεὺς Θέτιδος παῖς ἦν ἰκόμοιο 860

φθῆη ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεῖς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσαι;

ὥς ἄρα φωνήσας δόρυ χάλκεον ἐξ ὤτειλῆς

εἵρυσσε λαξ προσβάς, τὸν δ' ὕπτιον ὥς' ἀπὸ δουρός.

αὐτίκα δὲ ξὺν δουρὶ μετ' Αὐτομέδοντα βεβήκει

[860] Who knows but that Achilles, the son of fair-tressed Thetis, may first be smitten by my spear, and lose his life?” So saying, he drew forth the spear of bronze from the wound, setting his foot upon the dead, and thrust him backward from the spear. And forthwith he was gone with his spear after Automedon, the god-like squire of the swift-footed son of Aeacus,

ἀντίθεον θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο: 865

ἵετο γὰρ βαλέειν: τὸν δ' ἔκφερον ὠκέες ἵπποι

ἄμβροτοι, οὓς Πηλεΐ᾽ θεοὶ δόσαν ἄγλαα δῶρα.

[865] for he was fain to smite him; but his swift horses bare him away, the immortal horses that the gods gave as glorious gifts to Peleus.

Ῥαψωδία ρ – BOOK XVII

οὐδ' ἔλαθ' Ἀτρέος υἱὸν ἀρηϊΐφιλον Μενέλαον
Πάτροκλος Τρώεσσι δαμείς ἐν δηΐοτῇτι.
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ,
ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ βαῖν' ὥς τις περὶ πόρτακι μήτηρ

[1] And the son of Atreus, Menelaus, dear to Ares, failed not to mark that Patroclus had been slain in battle by the Trojans, but fared amid the foremost fighters, harnessed in flaming bronze, and bestrode the dead, as over a calf standeth lowing plaintively its mother, that hath brought forth

πρωτοτόκος κινυρὴ οὐ πρὶν εἰδυῖα τόκοιο: 5
ὥς περὶ Πατρόκλῳ βαῖνε ξανθὸς Μενέλαος.
πρόσθε δέ οἱ δόρυ τ' ἔσχε καὶ ἀσπίδα πάντοσ' εἵσῃν,
τὸν κτάμεναι μεμαῶς ὅς τις τοῦ γ' ἀντίος ἔλθοι.
οὐδ' ἄρα Πάνθου υἱὸς ἐνῴμμελῆς ἀμέλῃσιν

[5] her first-born, ere then knowing naught of motherhood; even so over Patroclus strode fair-haired Menelaus, and before him he held his spear and his shield that was well-balanced upon every side, eager to slay the man who should come to seize the corpse. Then was Panthous' son, of the good spear of ash, not unheedful

Πατρόκλοιο πεσόντος ἀμύμονος: ἄγχι δ' ἄρ' αὐτοῦ 10
ἔστη, καὶ προσέειπεν ἀρηϊΐφιλον Μενέλαον:
Ἀτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφὲς ὄρχαμε λαῶν
χάζεο, λειπε δὲ νεκρόν, ἔα δ' ἔναρα βροτόεντα:
οὐ γάρ τις πρότερος Τρώων κλειτῶν τ' ἐπικούρων

[10] of the falling of peerless Patroclus, but he took his stand hard by him, and spake to Menelaus, dear to Ares: "Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, thou leader of hosts, give back, and leave the corpse, and let be the bloody spoils; for before me no man of the Trojans and their famed allies smote

Πάτροκλον βάλε δουρὶ κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην: 15
τὼ με ἔα κλέος ἐσθλὸν ἐνὶ Τρώεσσιν ἀρέσθαι,
μή σε βάλω, ἀπὸ δὲ μελιηδέα θυμὸν ἔλωμαι.

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:
Ζεῦ πάτερ οὐ μὲν καλὸν ὑπέρβιον εὐχετάσθαι.

[15] Patroclus with the spear in the fierce conflict; wherefore suffer thou me to win goodly renown among the Trojans, lest I cast and smite thee, and rob thee of honey-sweet life." Then, his heart mightily stirred, fair-haired Menelaus spake unto him: "O father Zeus, no good thing is it to boast overweeningly.

οὔτ' οὐν παρδάλιος τόσσον μένος οὔτε λέοντος 20
οὔτε συὸς κάπρου ὀλοόφρονος, οὔ τε μέγιστος
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι περὶ σθένει· βλεμεαίνει,
ὅσσον Πάνθου υἱὲς ἐν ἡμελίας φρονέουσιν.
οὐδὲ μὲν οὐδὲ βίη Ὑπερήνορος ἵπποδάμοιο

[20] Verily neither is the spirit of pard so high, nor of lion, nor of wild boar, of baneful mind, in whose breast the greatest fury exulteth exceedingly in might, as is the spirit of Panthous' sons, of the good spear of ash. Nay, but in sooth even the mighty Hyperenor, tamer of horses,

ἥς ἥβης ἀπόνηθ', ὅτε μ' ὦνατο καὶ μ' ὑπέμεινε 25
καὶ μ' ἔφατ' ἐν Δαναοῖσιν ἐλέγχιστον πολεμιστὴν
ἔμμεναι: οὐδέ ἔφημι πόδεσσί γε οἷσι κiónτα
εὐφρῆναι ἄλοχόν τε φίλην κεδνούς τε τοκῆας.
ὥς θην καὶ σὸν ἐγὼ λύσω μένος εἴ κέ μευ ἄντα

[25] had no profit of his youth, when he made light of me and abode my coming, and deemed that among the Danaans I was the meanest warrior; not on his own feet, I ween, did he fare home to make glad his dear wife and his worthy parents. Even so, meseems, shall I loose thy might as well,

στήης: ἀλλὰ σ' ἔγωγ' ἀναχωρήσαντα κελεύω 30
ἐς πληθὺν ἰέναι, μηδ' ἀντίος ἴστας· ἐμεῖο
πρίν τι κακὸν παθέειν: ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω.

ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ πείθεν· ἀμειβόμενος δὲ προσηύδα·
νῦν μὲν δὴ Μενέλαε διοτρεφὲς ἦ μάλα τείσεις

[30] if thou stand to face me; nay, of myself I bid thee get thee back into the throng, and stand not forth to face me, ere yet some evil befall thee; when it is wrought even a fool getteth understanding.” So spake he, yet persuaded not the other, but he answered, saying: “Now in good sooth, Menelaus, nurtured of Zeus,

γνωτὸν ἐμὸν τὸν ἔπεφνες, ἐπευχόμενος δ' ἀγορεύεις, 35
χήρωσας δὲ γυναῖκα μυχῶ θαλάμοιο νέοιο,
ἀρητὸν δὲ τοκεῦσι γόον καὶ πένθος ἔθηκας.
ἦ κέ σφιν δειλοῖσι γόου κατάπαυμα γενοίμην
εἴ κεν ἐγὼ κεφαλὴν τε τεῆν καὶ τεύχε' ἐνείκας

[35] shalt thou verily pay the price for my brother whom thou slewest, and over whom thou speakest vauntingly; and thou madest his wife a widow in her new-built bridal chamber, and broughtest grief unspeakable and sorrow upon his parents. Verily for them in their misery should I prove an assuaging of grief, if I but bring thy head and thy armour

Πάνθω ἐν χεῖρεσσι βάλω καὶ Φρόντιδι δῖη. 40
ἀλλ' οὐ μὰν ἔτι δηρὸν ἀπείρητος πόνος ἔσται
οὐδ' ἔτ' ἀδῆριτος ἦτ' ἀλκῆς ἤτε φόβοιο.
ὥς εἰπὼν οὔτησε κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐΐσην·
οὐδ' ἔρρηξεν χαλκός, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμῇ

[40] and lay them in the hands of Panthous and queenly Phrontis. Howbeit not for long shall the struggle be untried or unfought, be it for victory or for flight.” So saying, he smote upon his shield that was well-balanced upon every side; howbeit the bronze brake not through,

ἀσπίδ' ἐνὶ κρατερῇ· ὃ δὲ δεύτερος ὄρνυτο χαλκῷ 45
Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἐπευξάμενος Διὶ πατρί·
ἄψ δ' ἀναχαζόμενοι κατὰ στομάχοιο θέμεθλα
νύξ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἔρεισε βαρεῖη χειρὶ πιθήσας·
ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖο δι' αὐχένος ἦλυθ' ἀκωκή,

[45] but its point was bent back in the stout shield. Then in turn did Atreus' son, Menelaus, rush upon him with his spear, and made prayer to father Zeus; and as he gave back, stabbed him at the base of the throat, and put his weight into the thrust, trusting in his heavy hand; and clean out through the tender neck passed the point.

δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ. 50
αἵματί οἱ δεύοντο κόμαι Χαρίτεσσιν ὁμοῖαι
πλοχμοὶ θ', οἷ χρυσῷ τε καὶ ἀργύρῳ ἐσφήκωντο.
οἶον δὲ τρέφει ἔρνος ἀνὴρ ἐριθηλὲς ἐλαίης
χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ, ὅθ' ἄλις ἀναβέβροχεν ὕδωρ,

[50] And he fell with a thud, and upon him his armour clanged. In blood was his hair drenched, that was like the hair of the Graces, and his tresses that were braided with gold and silver. And as a man reareth a lusty sapling of an olive in a lonely place, where water wellet up abundantly —

καλὸν τηλεθάον· τὸ δέ τε πνοιαί δονέουσι 55
παντοίων ἀνέμων, καὶ τε βρύει ἄνθει· λευκῷ:
ἐλθὼν δ' ἐξαπίνης ἄνεμος σὺν λαίλαπι πολλῇ
βόθρου τ' ἐξέστρεψε καὶ ἐξετάνυσσ' ἐπὶ γαίῃ:
τοῖον Πάνθου υἱὸν ἐν ἡμελίην Εὐφορβον

[55] a goodly sapling and a fair-growing; and the blasts of all the winds make it to quiver, and it burgeoneth out with white blossoms; but suddenly cometh the wind with a mighty tempest, and teareth it out of its trench, and layeth it low upon the earth; even in such wise did

Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἐπεὶ κτάνε τεύχε' ἐσύλα. 60

ὥς δ' ὅτε τίς τε λέων ὀρεσίτροφος ἀλκὶ πεποιθὼς
βοσκομένης ἀγέλης βοῦν ἀρπάσῃ ἢ τις ἀρίστη:
τῆς δ' ἐξ αὐχέν' ἔαξε λαβὼν κρατεροῖσιν ὁδοῦσι
πρῶτον, ἔπειτα δὲ θ' αἶμα καὶ ἔγκατα πάντα λαφύσσει

[60] Menelaus, son of Atreus, slay Panthous' son, Euphorbus of the good ashen spear, and set him to spoil him of his armour. And as when a mountain-nurtured lion, trusting in his might, hath seized from amid a

grazing herd the heifer that is goodliest: her neck he seizeth first in his strong jaws, and breaketh it, and thereafter devoureth the blood and all the inward parts in his fury;

δηῶν: ἀμφὶ δὲ τὸν γε κύνες τ' ἄνδρες τε νομῆες 65
πολλὰ μάλ' ἰύζουσιν ἀπόπροθεν οὐδ' ἐθέλουσιν
ἀντίον ἐλθέμεναι: μάλα γὰρ χλωρὸν δέος αἰρεῖ:
ὥς τῶν οὗ τιμι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἐτόλμα
ἀντίον ἐλθέμεναι Μενελάου κυδαλίμοιο.

[65] and round about him hounds and herds-men folk clamour loudly from afar, but have no will to come against him, for pale fear taketh hold on them; even so dared not the heart in the breast of any Trojan go to face glorious Menelaus.

ἐνθά κε ῥεῖα φέροι κλυτὰ τεύχεα Πανθοίῃδαο 70
Ἄτρεΐδης, εἰ μὴ οἱ ἀγάσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ὅς ῥά οἱ Ἕκτορ' ἐπῶρσε θεῶ ἀτάλαντον Ἄρηϊ
ἀνέρι εἰσάμενος Κικόνων ἡγήτορι Μέντη:
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[70] Full easily then would Atreus' son have borne off the glorious armour of the son of Panthous, but that Phoebus Apollo begrudged it him, and in the likeness of a man, even of Mentès, leader of the Cicones, aroused against him Hector, the peer of swift Ares. And he spake and addressed him in winged words:

Ἕκτορ νῦν σὺ μὲν ὧδε θεεὶς ἀκίχητα διώκων 75
ἵππους Αἰακίδαο δαΐφρονος: οἳ δ' ἀλεγεινοὶ
ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι ἢ δ' ὀχέεσθαι
ἄλλω γ' ἢ Ἀχιλῆϊ, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.
τόφρα δέ τοι Μενέλαος ἀρήϊος Ἀτρέος υἱὸς

[75] "Hector, now art thou hasting thus vainly after what thou mayest not attain, even the horses of the wise-hearted son of Aeacus; but hard are they for mortal men to master or to drive, save only for Achilles, whom an immortal mother bare. Meanwhile hath warlike Menelaus, son of Atreus,

Πατρόκλῳ περιβὰς Τρώων τὸν ἄριστον ἔπεφνε 80
Πανθοίῳδην Εὐφορβον, ἔπαυσε δὲ θούριδος ἀλκῆς.
ὥς εἰπὼν ὃ μὲν αὖτις ἔβη θεὸς ἅμ' ἄνδρῶν,
Ἕκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἀμφὶ μελαίνας:
πάπτηνεν δ' ἄρ' ἔπειτα κατὰ στίχας, αὐτίκα δ' ἔγνω

[80] bestridden Patroclus, and slain the best man of the Trojans, even Panthous' son, Euphorbus, and hath made him cease from his furious valour." So spake he, and went back again, a god into the toil of men. But the soul of Hector was darkly clouded with dread sorrow, and he glanced then along the lines, and forthwith was ware of the one

τὸν μὲν ἀπαινύμενον κλυτὰ τεύχεα, τὸν δ' ἐπὶ γαίῃ 85
κείμενον: ἔρρει δ' αἷμα κατ' οὐταμένην ὠτειλήν.
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ
ὀξέα κεκλήγων φλογὶ εἵκελος Ἥφαίστοιο
ἀσβέστω: οὐδ' υἱὸν λάθεν Ἀτρέος ὀξὺ βοήσας:

[85] stripping off the glorious arms, and of the other lying on the ground; and the blood was flowing down from the stricken wound. Then strode he forth amid the foremost fighters, harnessed in flaming bronze, crying a shrill cry, in fashion like unto the flame of Hephaestus that none may quench. Nor was his shrill cry unheard of the son of Atreus,

ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν: 90
ὦ μοι ἐγὼν εἰ μὲν κε λίπω κάτα τεύχεα καλὰ
Πάτροκλόν θ', ὃς κεῖται ἐμῆς ἔνεκ' ἐνθάδε τιμῆς,
μή τίς μοι Δαναῶν νεμεσῇσεται ὅς κεν ἴδῃται.
εἰ δέ κεν Ἕκτορι μούνος ἐὼν καὶ Τρωσὶ μάχωμαι

[90] but sore troubled he spake to his own great-hearted spirit: "Ah, woe is me! If I leave behind the goodly arms, and Patroclus, that here lieth low for that he would get me recompense, I fear lest many a Danaan wax wroth against me, whosoever beholdeth it. But if for very shame I, that am alone, do battle with Hector and the Trojans,

αἰδεσθείς, μή πῶς με περιστήωσ' ἓνα πολλοί: 95
Τρῶας δ' ἐνθάδε πάντας ἄγει κορυθαίολος Ἕκτωρ.

ἀλλὰ τί ἤ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
ὅππότε ἄνῃρ ἐθέλῃ πρὸς δαίμονα φωτὶ μάχεσθαι
ὃν κε θεὸς τιμᾷ, τάχα οἱ μέγα πῆμα κυλίσθη.

[95] I fear lest haply they beset me round about, many against one; for all the Trojans is Hector of the flashing helm leading hitherward. But why doth my heart thus hold converse with me? Whenso a warrior is minded against the will of heaven to fight with another whom a god honoureth, forthwith then upon him rolleth mighty woe.

τό μ' οὐ τις Δαναῶν νεμεσῆσεται ὅς κεν ἴδῃται 100
Ἑκτορι χωρήσαντ', ἐπεὶ ἐκ θεόφιν πολεμίζει.
εἰ δέ που Αἴαντός γε βοὴν ἀγαθοῖο πυθοίμην,
ἄμφω κ' αὖτις ἰόντες ἐπιμνησαίμεθα χάρμης
καὶ πρὸς δαίμονά περ, εἴ πως ἐρυσαιίμεθα νεκρὸν

[100] Therefore shall no man of the Danaans wax wroth against me, whoso shall mark me giving ground before Hector, seeing he fighteth with the help of heaven. But if I might anywhere find Aias, good at the war-cry, then might we twain turn back and bethink us of fight, even were it against the will of heaven, in hope to save the dead

Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ: κακῶν δέ κε φέρτατον εἴη. 105
εἶος ὁ ταῦθ' ὄρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν
τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἤλυθον: ἦρχε δ' ἄρ' Ἑκτωρ.
αὐτὰρ ὃ γ' ἐξοπίσω ἀνεχάζετο, λείπε δέ νεκρὸν
ἐντροπαλιζόμενος ὥς τε λῖς ἠὲ γένειος,

[105] for Achilles, Peleus' son: of ills that were the best." While he pondered thus in mind and heart, meanwhile the ranks of the Trojans came on, and Hector led them. Then Menelaus gave ground backward, and left the corpse, ever turning him about like a bearded lion

ὃν ῥα κύνες τε καὶ ἄνδρες ἀπὸ σταθμοῖο δίωνται 110
ἔγχεσι καὶ φωνῇ: τοῦ δ' ἐν φρεσὶν ἄλκιμον ἦτορ
παχνοῦται, ἀέκων δέ τ' ἔβη ἀπὸ μεσσαύλοιο:
ὥς ἀπὸ Πατρόκλοιο κίε ξανθὸς Μενέλαος.
στῇ δὲ μεταστρεφθεὶς ἐπεὶ ἴκετο ἔθνος ἐταίρων

[110] that dogs and men drive from a fold with spears and shouting; and the valiant heart in his breast groweth chill, and sore loth he fareth from the farmstead; even so from Patroclus went fair-haired Menelaus. But he turned him about and stood, when he reached the throng of his comrades,

παπταίνων Αἴαντα μέγαν Τελαμώνιον υἱόν. 115
τὸν δὲ μάλ' αἶψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης
θαρσύνονθ' ἐτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι:
θεσπέσιον γάρ σφιν φόβον ἔμβαλε Φοῖβος Ἀπόλλων:
βῆ δὲ θέειν, εἶθαρ δὲ παριστάμενος ἔπος ηὔδα.

[115] glancing this way and that for great Aias, son of Telamon. Him he marked full quickly on the left of the whole battle, heartening his comrades, and urging them on to fight, for wondrous fear had Phoebus Apollo cast upon them. And he set him to run, and straightway came up to him, and spake, saying:

Αἴαν δεῦρο πέπον, περὶ Πατρόκλοιо θανόντος 120
σπεύσομεν, αἶ κε νέκυν περ Ἀχιλλῆϊ προφέρωμεν
γυμνόν: ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἴκτωρ.

ὥς ἔφατ', Αἴαντι δὲ δαίφρονι θυμὸν ὄρινε:
βῆ δὲ διὰ προμάχων, ἅμα δὲ ξανθὸς Μενέλαος.

[120] "Aias, come hither, good friend, let us hasten in defence of the dead Patroclus, if so be we may bear forth his corpse at least to Achilles — his naked corpse; but his armour is held by Hector of the flashing helm." So spake he, and stirred the soul of wise-hearted Aias, and he strode amid the foremost fighters, and with him fair-haired Menelaus.

Ἴκτωρ μὲν Πάτροκλον ἐπεὶ κλυτὰ τεύχε' ἀπηύρα, 125
ἔλχ' ἴν' ἀπ' ὤμοιιν κεφαλὴν τάμοι ὀξεῖ χαλκῷ,
τὸν δὲ νέκυν Τρωῆσιν ἐρυσσάμενος κυσὶ δοίη.
Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἠΰτε πύργον:
Ἴκτωρ δ' ἅψ ἔς ὄμιλον ἰὼν ἀνεχάζεθ' ἐταίρων,

[125] Now Hector, when he had stripped from Patroclus his glorious armour, sought to hale him away that he might cut the head from off his shoulders

with the sharp bronze, and drag off the corpse, and give it to the dogs of Troy; but Aias drew near, bearing his shield, that was like a city wall. Then Hector gave ground backward into the throng of his comrades,

ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε: δίδου δ' ὃ γε τεύχεα καλὰ 130
Τρωσὶ φέρειν προτὶ ἄστυ, μέγα κλέος ἔμμεναι αὐτῷ.
Αἴας δ' ἀμφὶ Μενoitιάδῃ σάκος εὐρὺ καλύψας
ἐστήκει ὥς τις τε λέων περὶ οἷσι τέκεσσιν,
ὃ ρά τε νήπι' ἄγοντι συναντήσωνται ἐν ὕλῃ

[130] and leapt upon his chariot, and gave the goodly armour to the Trojans to bear to the city, to be a great glory unto him. But Aias covered the son of Menoetius round about with his broad shield, and stood as a lion over his whelps,

ἄνδρες ἐπακτῆρες: ὃ δέ τε σθένει' βλεμεαίνει, 135
πᾶν δέ τ' ἐπισκύνιον κάτω ἔλκεται ὅσσε καλύπτων:
ὥς Αἴας περὶ Πατρόκλῳ ἥρωι' βεβήκει.
Ἀτρεΐδης δ' ἐτέρωθεν ἀρηϊ' φίλος Μενέλαος
ἐστήκει, μέγα πένθος ἐνὶ στήθεσσιν ἀέξων.

[135] one that huntsmen have encountered in the forest as he leadeth his young; then he exulteth in his strength, and draweth down all his brows to cover his eyes; even so did Aias bestride the warrior Patroclus, and hard by him stood the son of Atreus, Menelaus, dear to Ares, nursing great sorrow in his breast.

Γλαῦκος δ' Ἴππολόχοιο παί'ς Λυκίων ἀγὸς ἀνδρῶν 140
Ἔκτορ' ὑπόδρα ἰδὼν χαλεπῶ ἠνίπαπε μύθῳ:
Ἔκτορ εἶδος ἄριστε μάχης ἄρα πολλὸν ἐδεύεο.
ἦ σ' αὐτως κλέος ἐσθλὸν ἔχει φύξηλιν ἐόντα.
φράζεο νῦν ὅπως κε πόλιν καὶ ἄστυ σαώσης

[140] And Glaucus, son of Hippolochus, leader of the Lycians, with an angry glance from beneath his brows, chid Hector with hard words, saying: "Hector, most fair to look upon, in battle art thou sorely lacking. In good sooth 'tis but in vain that fair renown possesseth thee that art but a runagate. Bethink thee now how by thyself thou mayest save thy city and home

οἷος σὺν λαοῖς τοῖ Ἰλίῳ ἐγγεγάασιν: 145
οὐ γάρ τις Λυκίων γε μαχησόμενος Δαναοῖσιν
εἴσι περὶ πτόλιος, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν
μάρνασθαι δηῖοισιν ἐπ' ἀνδράσι νωλεμὲς αἰεὶ.
πῶς κε σὺ χεῖρονα φῶτα σαώσεας μεθ' ὄμιλον

[145] aided only by the folk that were born in Ilios; for of the Lycians at least will no man go forth to do battle with the Danaans for the city's sake, seeing there were to be no thanks, it seemeth, for warring against the foemen ever without respite. How art thou like to save a meaner man amid the press of battle,

σχέτλι', ἐπεὶ Σαρπηδόν' ἄμα ξεῖνον καὶ ἐταῖρον 150
κάλλιπες Ἀργεῖοισιν ἔλωρ καὶ κύρμα γενέσθαι,
ὅς τοι πόλλ' ὄφελος γένετο πτόλει· τε καὶ αὐτῷ
ζῶος ἐών: νῦν δ' οὐ οἱ ἀλαλκέμεναι κύνας ἔτλης.
τὼ νῦν εἴ τις ἐμοὶ Λυκίων ἐπιπείσεται ἀνδρῶν

[150] thou heartless one, when Sarpedon, that was at once thy guest and thy comrade, thou didst leave to the Argives to be their prey and spoil! — one that full often proved a boon to thee, to thy city and thine own self, while yet he lived; whereas now thou hadst not the courage to ward from him the dogs. Wherefore now, if any one of the men of Lycia will hearken to me,

οἴκαδ' ἵμεν, Τροίη δὲ πεφήσεται αἰπὺς ὄλεθρος. 155
εἰ γὰρ νῦν Τρώεσσι μένος πολυθαρσὲς ἐνείη
ἄτρομον, οἷόν τ' ἄνδρας ἐσέρχεται οἱ περὶ πάτρης
ἀνδράσι δυσμενέεσσι πόνον καὶ δῆριν ἔθεντο,
αἴψά κε Πάτροκλον ἐρυσάμεθα Ἴλιον εἴσω.

[155] homeward will we go, and for Troy shall utter destruction be made plain. Ah, that there were now in the Trojans dauntless courage, that knoweth naught of fear, such as cometh upon men that for their country's sake toil and strive with foemen; then forthwith should we hale Patroclus into Ilios.

εἰ δ' οὗτος προτὶ ἄστρῳ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος 160
ἔλθοι τεθνηὼς καὶ μιν ἐρυσάμεθα χάρμης,

αἰψά κεν Ἀργεῖοι Σαρπηδόνοσ ἔντεα καλὰ
λύσειαν, καί κ' αὐτὸν ἀγοίμεθα Ἴλιον εἴσω:
τοίου γὰρ θεράπων πέφατ' ἀνέρος, ὃς μέγ' ἄριστος

[160] And if this man were to come, a corpse, to the great city of king Priam, and we should hale him forth from out the battle, straightway then would the Argives give back the goodly armour of Sarpedon, and we should bring his body into Ilios; for such a man is he whose squire hath been slain, one that is far the best

Ἀργείων παρὰ νηυσὶ καὶ ἀγχέμαχοι θεράποντες. 165
ἀλλὰ σύ γ' Αἴαντος μεγαλήτορος οὐκ ἐτάλασσας
στήμεναι ἅντα κατ' ὅσσε ἰδὼν δηϊῶν ἐν αὐτῇ,
οὐδ' ἰθὺς μαχέσασθαι, ἐπεὶ σέο φέρτερός ἐστι.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ:

[165] of the Argives by the ships, himself and his squires that fight in close combat. But thou hadst not the courage to stand before great-hearted Aias, facing him eye to eye amid the battle-cry of the foemen, nor to do battle against him, seeing he is a better man than thou." Then with an angry glance from beneath his brows, spake to him Hector of the flashing helm:

Γλαῦκε τί ἦ δὲ σὺ τοῖος ἐὼν ὑπέροπλον ἔειπες; 170
ὦ πόποι ἦ τ' ἐφάμην σὲ περὶ φρένας ἔμμεναι ἄλλων
τῶν ὅσσοι Λυκίην ἐριβόλακα ναιετάουσι:
νῦν δέ σευ ὠνοσάμην πάγχυ φρένας οἶον ἔειπες,
ὅς τέ με φῆς Αἴαντα πελώριον οὐχ ὑπομεῖναι.

[170] "Glaucus, wherefore hast thou, being such a one as thou art, spoken an overweening word? Good friend, in sooth I deemed that in wisdom thou wast above all others that dwell in deep-soiled Lycia; but now have I altogether scorn of thy wits, that thou speakest thus, seeing thou sayest I stood not to face mighty Aias.

οὐ τοι ἐγὼν ἔρριγα μάχην οὐδὲ κτύπον ἵππων: 175
ἀλλ' αἰεὶ τε Διὸς κρείσσων νόος αἰγιόχοιο,
ὅς τε καὶ ἄλκιμον ἄνδρα φοβεῖ καὶ ἀφείλετο νίκην

ῥηϊ΄δίως, ὅτε δ' αὐτὸς ἐποτρύνει μαχέσασθαι.
ἀλλ' ἄγε δεῦρο πέπον, παρ' ἔμ' ἵστασο καὶ ἴδε ἔργον,

[175] I shudder not at battle, I tell thee, nor at the din of chariots, but ever is the intent of Zeus that beareth the aegis strongest, for he driveth even a valiant man in rout, and robbeth him of victory full easily, and again of himself he rouseth men to fight. Nay, come thou hither, good friend, take thy stand by my side, and behold my handiwork,

ἢ ἐ πανημέριος κακὸς ἔσσομαι, ὥς ἀγορεύεις, 180
ἢ τίνα καὶ Δαναῶν ἀλκῆς μάλα περ μεμαῶτα
σχίσω ἀμυνέμεναι περὶ Πατρόκλοιο θανόντος.

ὥς εἰπὼν Τρώεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν αὖ΄σας:
Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,

[180] whether this whole day through I shall prove me a coward, as thou pratest, or shall stay many a one of the Danaans, how fierce soever for valorous deeds he be, from fighting in defence of the dead Patroclus." So saying, he shouted aloud, and called to the Trojans: "Ye Trojans, and Lycians, and Dardanians that fight in close combat,

ἄνδρες ἔστε φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς, 185
ὄφρ' ἂν ἐγὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἔντεα δύω
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριζα κατακτάς.

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κορυθαίολος Ἕκτωρ
δηϊ΄ου ἐκ πολέμοιο: θεῶν δ' ἐκίχανεν ἐταίρους

[185] be men, my friends, and bethink you of furious valour, until I put upon me the armour of peerless Achilles, the goodly armour that I stripped from the mighty Patroclus, when I slew him." When he had thus spoken, Hector of the flashing helm went forth from the fury of war, and ran,

ᾧ κα μάλ' οὐ πω τῆλε ποσὶ κραιπνοῖσι μετασπών, 190
οἳ προτὶ ἄστρῳ φέρον κλυτὰ τεύχεα Πηλεΐωνος.
στάς δ' ἀπάνευθε μάχης πολυδακρύου ἔντε' ἄμειβεν:

ἦτοι ὃ μὲν τὰ ἅ δῶκε φέρειν προτὶ Ἴλιον ἱρήν
Τρωσὶ φιλοπτολέμοισιν, ὃ δ' ἄμβροτα τεύχεα δῶνε

[190] and speedily reached his comrades not yet far off, hastening after them with swift steps, even them that were bearing toward the city the glorious armour of the son of Peleus. Then he halted apart from the tear-fraught battle, and changed his armour; his own he gave to the war-loving Trojans to bear to sacred Ilios, but clad himself in the immortal armour

Πηλεΐδew Ἀχιλῆος ἅ οἱ θεοὶ Οὐρανίωνες 195
πατρὶ φίλῳ ἔπορον: ὃ δ' ἄρα ᾧ παιδὶ ὅπασσε
γηράς: ἀλλ' οὐχ υἱὸς ἐν ἔντεσι πατρὸς ἐγήρα.

τὸν δ' ὥς οὖν ἀπάνευθεν ἶδεν νεφεληγερέτα Ζεὺς
τεύχεσι Πηλεΐδαο κορυσσόμενον θείοιο,

[195] of Peleus' son, Achilles, that the heavenly gods had given to his father and that he had given to his son, when he himself waxed old; howbeit in the armour of the father the son came not to old age. But when Zeus, the cloud-gatherer, beheld him from afar as he harnessed him in the battle-gear of the godlike son of Peleus,

κινήσας ῥα κάρη προτὶ ὃν μυθήσατο θυμόν: 200
ἃ δεῖλ' οὐδέ τί τοι θάνατος καταθύμιός ἐστιν
ὅς δὴ τοι σχεδὸν εἴσι: σὺ δ' ἄμβροτα τεύχεα δύνεις
ἀνδρὸς ἀριστῆος, τόν τε τρομέουσι καὶ ἄλλοι:
τοῦ δὴ ἐταῖρον ἔπεφνες ἐνηέα τε κρατερόν τε,

[200] he shook his head, and thus he spake unto his own heart: "Ah, poor wretch, death verily is not in thy thoughts, that yet draweth nigh thee; but thou art putting upon thee the immortal armour of a princely man before whom others besides thee are wont to quail. His comrade, kindly and valiant, hast thou slain,

τεύχεα δ' οὐ κατὰ κόσμον ἀπὸ κρατός τε καὶ ὤμων 205
εἴλεν: ἀτάρ τοι νῦν γε μέγα κράτος ἐγγυαλίζω,
τῶν ποιήν ὃ τοι οὐ τι μάχης ἐκνοστήσαντι

δέξεται Ἀνδρομάχη κλυτὰ τεύχεα Πηλεΐωνος.
ἧ καὶ κυανέησιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων.

[205] and in unseemly wise hast stripped the armour from his head and shoulders. Howbeit for this present will I vouch-safe thee great might, in recompense for this — that in no wise shalt thou return from out the battle for Andromache to receive from thee the glorious armour of the son of Peleus.” The son of Cronos spake and bowed thereto with his dark brows,

Ἐκτορι δ' ἤρμοσε τεύχε' ἐπὶ χροίῃ, δῦ δέ μιν Ἄρης 210
δεινὸς ἐνυάλιος, πλησθεν δ' ἄρα οἱ μέλε' ἐντὸς
ἀλκῆς καὶ σθένεος· μετὰ δὲ κλειτοὺς ἐπικούρους
βῆ ῥα μέγα ἰάχων· ἰνδάλλετο δέ σφισι πᾶσι
τεύχεσι λαμπόμενος μεγαθύμου Πηλεΐωνος.

[210] and upon Hector's body he made the armour to fit, and there entered into him Ares, the dread Enyalios, and his limbs were filled within with valour and with might. Then went he his way into the company of the famed allies,

ὄτρυνεν δὲ ἕκαστον ἐποιχόμενος ἐπέεσσι 215
Μέσθλην τε Γλαῦκόν τε Μέδοντά τε Θερσίλοχόν τε
Ἀστεροπαῖόν τε Δεισήγορά θ' Ἴππόθοόν τε
Φόρκυν τε Χρομίον τε καὶ Ἐννομον οἰωνιστήν·
τοὺς ὃ γ' ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

[215] crying a great cry, and shewed himself before the eyes of all, flashing in the armour of the great-souled son of Peleus. And going to and fro he spake and heartened each man, Mesthles and Glaucus and Medon and Thersilochus and Asteropaeus and Deisenor and Hippothous and Phorcys and Chroraius and Ennomus, the augur — these he heartened, and spake to them winged words:

κέκλυτε μυρία φῦλα περικτιόνων ἐπικούρων· 220
οὐ γὰρ ἐγὼ πληθὺν διζήμενος οὐδὲ χατίζων
ἐνθάδ' ἀφ' ὑμετέρων πολίων ἤγειρα ἕκαστον,
ἀλλ' ἵνα μοι Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα
προφρονέως ῥύοισθε φιλοπτολέμων ὑπ' Ἀχαιῶν.

[220] “Hear me, ye tribes uncounted of allies that dwell round about. Not because I sought for numbers or had need thereof, did I gather each man of you from, your cities, but that with ready hearts ye might save the Trojans’ wives and their little children from the war-loving Achaeans.

τὰ φρονέων δώροισι κατατρύχω καὶ ἐδωδῇ 225
λαούς, ὑμέτερον δὲ ἐκάστου θυμὸν ἀέξω.
τὼ τις νῦν ἰθὺς τετραμμένος ἢ ἀπολέσθω
ἢ σαωθήτω: ἢ γὰρ πολέμου ὀαριστὺς.
ὅς δέ κε Πάτροκλον καὶ τεθνηῶτά περ ἔμπησ

[225] With this intent am I wasting the substance of mine own folk that ye may have gifts and food, and thereby I cause the strength of each one of you to wax. Wherefore let every man turn straight against the foe and die haply, or live; for this is the dalliance of war. And whosoever shall hale Patroclus, dead though he be,

Τρῶας ἐς ἵπποδάμους ἐρύσῃ, εἵζη δέ οἱ Αἴας, 230
ἥμισυ τῷ ἐνάρων ἀποδάσσομαι, ἥμισυ δ’ αὐτὸς
ἔξω ἐγώ: τὸ δέ οἱ κλέος ἔσσεται ὅσσον ἐμοί περ.

ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἰθὺς Δαναῶν βρῖσαντες ἔβησαν
δούρατ’ ἀνασχόμενοι: μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμὸς

[230] into the midst of the horse-taming Trojans, and make Aias to yield, the half of the spoils shall I render unto him, and the half shall I keep mine ownself; and his glory shall be even as mine own.” So spake he, and they charged straight against the Danaans with all their weight, holding their spears on high, and their hearts within them

νεκρὸν ὑπ’ Αἴαντος ἐρύειν Τελαμωνιάδαο 235
νήπιοι: ἢ τε πολέσσιν ἐπ’ αὐτῷ θυμὸν ἀπηύρα.
καὶ τότε ἄρ’ Αἴας εἶπε βοῆν ἀγαθὸν Μενέλαον:
ὦ πέπον ὦ Μενέλαε διοτρεφεὲς οὐκέτι νῶϊ
ἔλπομαι αὐτῷ περ νοστησέμεν ἐκ πολέμοιο.

[235] were full of hope to drag the corpse from beneath Aias, son of Telamon — fools that they were! Verily full many did he rob of life over

that corpse. Then spake Aias unto Menelaus, good at the war-cry, “Good Menelaus, fostered of Zeus, no more have I hope that we twain by ourselves alone shall win back from out the war.

οὐ τι τόσον νέκυος περιδείδια Πατρόκλοιο, 240
ὅς κε τάχα Τρώων κορέει κύνας ἡδ’ οἰωνούς,
ὅσπον ἐμῇ κεφαλῇ περιδείδια μή τι πάθησι,
καὶ σῇ, ἐπεὶ πολέμοιο νέφος περὶ πάντα καλύπτει
Ἐκτώρ, ἡμῖν δ’ αὖτ’ ἀναφαίνεται αἰπὺς ὄλεθρος.

[240] In no wise have I such dread for the corpse of Patroclus that shall presently glut the dogs and birds of the Trojans, as I have for mine own life, lest some evil befall, and for thine as well, for a cloud of war compasseth everything about, even Hector, and for us is utter destruction plain to see.

ἀλλ’ ἄγ’ ἀριστῆας Δαναῶν κάλει, ἣν τις ἀκούσῃ. 245
ὥς ἔφατ’, οὐδ’ ἀπίθησε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
ἦν’ σεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνός:
ὧ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες
οἳ τε παρ’ Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ

[245] Howbeit, come thou, call upon the chieftains of the Danaans, if so be any may hear.” So spake he, and Menelaus, good at the war-cry, failed not to hearken, but uttered a piercing shout and called to the Danaans: “Friends, leaders and rulers of the Argives, ye that at the board of the sons of Atreus, Agamemnon and Menelaus,

δήμια πίνουσιν καὶ σημαίνουσιν ἕκαστος 250
λαοῖς: ἐκ δὲ Διὸς τιμὴ καὶ κῦδος ὀπηδεῖ.
ἀργαλέον δέ μοί ἐστι διασκοπιᾶσθαι ἕκαστον
ἡγεμόνων: τόσση γὰρ ἔρις πολέμοιο δέδην:
ἀλλὰ τις αὐτὸς ἴτω, νεμεσιζέσθω δ’ ἐνὶ θυμῷ

[250] drink at the common cost, and give commands each one to his folk — ye upon whom attend honour and glory from Zeus — hard is it for me to discern each man of the chieftains, in such wise is the strife of war ablaze. Nay, let every man go forth unbidden, and have shame at heart that

Πάτροκλον Τρωῆσι κυσὶν μέλπηθρα γενέσθαι. 255

ὥς ἔφατ', ὅξυ δ' ἄκουσεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας:
πρῶτος δ' ἀντίος ἦλθε θεῶν ἀνὰ δι' ὅτῃτα,
τὸν δὲ μετ' Ἰδομενεὺς καὶ ὀπάων Ἰδομενῆος
Μηριόνης ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρειφόντῃ.

[255] Patroclus should become the sport of the dogs of Troy.” So spake he, and swift Aias, son of Oileus, heard him clearly, and was first to come running to meet him amid the battle, and after him Idomeneus and Idomeneus’ comrade, Meriones, the peer of Enyalios, slayer of men.

τῶν δ' ἄλλων τίς κεν ἦσι φρεσὶν οὐνόματ' εἴποι, 260
ὅσσοι δὲ μετόπισθε μάχην ἤγειραν Ἀχαιῶν;

Τρῶες δὲ προὔτυψαν ἀολλέες: ἦρχε δ' ἄρ' Ἑκτώρ.
ὥς δ' ὅτ' ἐπὶ προχοῇσι διυπετέος ποταμοῖο
βέβρυχεν μέγα κύμα ποτὶ ῥόον, ἀμφὶ δέ τ' ἄκραι

[260] But of the rest, what man of his own wit could name the names — of all that came after these and aroused the battle of the Achaeans? Then the Trojans drave forward in close throng, and Hector led them. And as when at the mouth of some heaven-fed river the mighty wave roareth against the stream,

ἡϊόνες βοόωσιν ἐρευγομένης ἀλὸς ἔξω, 265
τόσση ἄρα Τρῶες ἰαχῇ ἴσαν. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἔστασαν ἀμφὶ Μενoitιάδῃ ἓνα θυμὸν ἔχοντες
φραχθέντες σάκεσιν χαλκήρεσιν: ἀμφὶ δ' ἄρά σφι
λαμπρῇσιν κορύθεσσι Κρονίων ἡέρα πολλὴν

[265] and the headlands of the shore echo on either hand, as the salt-sea belloweth without; even with such din of shouting came on the Trojans. But the Achaeans stood firm about the son of Menoetius with oneness of heart, fenced about with shields of bronze. And the son of Cronos

χεῦ', ἐπεὶ οὐδὲ Μενoitιάδην ἔχθαιρε πάρος γε, 270
ὄφρα ζῶδς ἐὼν θεράπων ἦν Αἰακίδαο:

μίσησεν δ' ἄρα μιν δηϊῶν κυσὶ κύρμα γενέσθαι
Τρωῆσιν: τὸ καὶ οἱ ἀμυνέμεν ὥρσεν ἐταίρους.
ὥσαν δὲ πρότεροι Τρῶες ἐλίκωπας Ἀχαιοῦς:

[270] shed thick darkness over their bright helmets, for even aforetime was the son of Menoetius nowise hated of him, while he was yet alive and the squire of the son of Aeacus; and now was Zeus full loath that he should become the sport of the dogs of his foemen, even them of Troy; wherefore Zeus roused his comrades to defend him. And first the Trojans drave back the bright-eyed Achaeans,

νεκρὸν δὲ προλιπόντες ὑπέτρεσαν, οὐδέ τιν' αὐτῶν 275
Τρῶες ὑπέρθυμοι ἔλον ἔγχεσιν ἰέμενοί περ,
ἀλλὰ νέκυν ἐρύοντο: μίνυνθα δὲ καὶ τοῦ Ἀχαιοῖ
μέλλον ἀπέσσεσθαι: μάλα γάρ σφεας ὦκ' ἐλέλιξεν
Αἴας, ὃς περὶ μὲν εἶδος, περὶ δ' ἔργα τέτυκτο

[275] who left the corpse and shrank back before them; howbeit not a man did the Trojans high of heart slay with their spears, albeit they were fain, but they set them to hale the corpse. Yet for but scant space were the Achaeans to hold back therefrom, for full speedily did Aias rally them — Aias that in comeliness and in deeds of war was above

τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα. 280
ἵθυσεν δὲ διὰ προμάχων συῖ' εἵκελος ἀλκὴν
καπρίῳ, ὃς τ' ἐν ὄρεσσι κύνας θαλερούς τ' αἰζηοὺς
ῥηϊδίως ἐκέδασσεν, ἐλιξάμενος διὰ βήσας:
ὥς υἱὸς Τελαμῶνος ἀγαυοῦ φαίδιμος Αἴας

[280] all the other Danaans next to the peerless son of Peleus. Straight through the foremost fighters he strode, in might like a wild boar that, amid the mountains lightly scattereth hounds and lusty youths when he wheeleth upon them in the glades; even so the son of lordly Telamon, glorious Aias,

ῥεῖα μετεισάμενος Τρώων ἐκέδασσε φάλαγγας 285
οἳ περὶ Πατρόκλῳ βέβασαν, φρόνεον δὲ μάλιστα
ἅστυ πότι σφέτερον ἐρύειν καὶ κῦδος ἀρέσθαι.

ἦτοι τὸν Λήθοιο Πελασγοῦ φαίδιμος υἱὸς
Ἴππόθοος ποδὸς ἔλκε κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην

[285] when he had got among them lightly scattered the battalions of the Trojans, that had taken their stand above Patroclus, and were fain above all to hale him to their city, and get them glory. Now Hippothous, the glorious son of Pelasgian Lethus, was dragging the corpse by the foot through the fierce conflict,

δησάμενος τελαμῶνι παρὰ σφυρὸν ἀμφὶ τένοντας 290
Ἑκτορι καὶ Τρώεσσι χαριζόμενος: τάχα δ' αὐτῷ
ἦλθε κακόν, τό οἱ οὐ τις ἐρύκακεν ἱεμένων περ.
τὸν δ' υἱὸς Τελαμῶνος ἐπαΐ' ξας δι' ὁμίλου
πλῆξ' αὐτοσχεδίην κυνέης διὰ χαλκοπαρήου:

[290] and had bound his baldric about the tendons of either ankle, doing pleasure unto Hector and the Trojans. But full swiftly upon him came evil that not one of them could ward off, how fain soever they were. For the son of Telamon, darting upon him through the throng, smote him from close at hand through the helmet with cheek-pieces of bronze;

ἤρικε δ' ἵπποδάσεια κόρυς περὶ δουρὸς ἀκωκῇ 295
πληγεῖσ' ἔγχεϊ' τε μεγάλῳ καὶ χειρὶ παχείῃ,
ἐγκέφαλος δὲ παρ' αὐλὸν ἀνέδραμεν ἐξ ὠτειλῆς
αἱματόεις: τοῦ δ' αὖθις λύθη μένος, ἐκ δ' ἄρα χειρῶν
Πατρόκλοιο πόδα μεγαλήτορος ἦκε χαμᾶζε

[295] and the helm with horse-hair crest was cloven about the spear-point, smitten by the great spear and the strong hand; and the brain spurted forth from the wound along the socket of the spear all mingled with blood. There then his strength was loosed, and from his hands he let fall

κεῖσθαι: ὃ δ' ἄγχ' αὐτοῖο πέσε πρηνῆς ἐπὶ νεκρῷ 300
τῇλ' ἀπὸ Λαρίσης ἐριβώλακος, οὐδὲ τοκεῦσι
θρέπτρα φίλοις ἀπέδωκε, μινυνθάδιος δέ οἱ αἰὼν
ἔπλεθ' ὑπ' Αἴαντος μεγαθύμου δουρὶ δαμέντι.

Ἑκτῶρ δ' αὖτ' Αἴαντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ:

[300] to lie upon the ground the foot of great-hearted Patroclus, and hard thereby himself fell headlong upon the corpse, far from deep-soiled Larissa; nor paid he back to his dear parents the recompense of his upbringing, and but brief was the span of his life, for that he was laid low by the spear of great-souled Aias. And Hector in turn cast at Aias with his bright spear,

ἀλλ' ὃ μὲν ἅντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος 305
τυτθόν: ὃ δὲ Σχεδίον μεγαθύμου Ἰφίτου υἱὸν
Φωκίων ὄχ' ἄριστον, ὃς ἐν κλειτῷ Πανοπῆι
οἰκία ναιετάασκε πολέσσ' ἀνδρεσσιν ἀνάσσων,
τὸν βάλλ' ὑπὸ κληῖδα μέσην: διὰ δ' ἀμπερὲς ἄκρη

[305] but Aias, looking steadily at him, avoided the spear of bronze albeit by a little, and Hector smote Schedius, son of great-souled Iphitus, far the best of the Phocians, that dwelt in a house in famous Panopeus, and was king over many men. Him Hector smote beneath the midst of the collar-bone,

αἰχμὴ χαλκείῃ παρὰ νείατον ὦμον ἀνέσχε: 310
δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.

Αἴας δ' αὖ Φόρκυνα δαΐφρονα Φαίνοπος υἱὸν
Ἴπποθόῳ περιβάντα μέσην κατὰ γαστέρα τύψε:
ῥῆξε δὲ θώρηκος γύαλον, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς

[310] and clean through passed the point of bronze, and came out beneath the base of the shoulder. And he fell with a thud, and upon him his armour clanged. And Aias in his turn smote wise-hearted Phorcys, son of Phaenops, full upon the belly as he bestrode Hippothous, and he brake the plate of his corselet,

ἦφυσ': ὃ δ' ἐν κονίησι πεσών ἔλε γαῖαν ἀγοστῷ. 315
χώρησαν δ' ὑπὸ τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἴκτωρ:
Ἀργεῖοι δὲ μέγα ἴαχον, ἐρύσαντο δὲ νεκροὺς
Φόρκυν θ' Ἴπποθόον τε, λύνοντο δὲ τεύχε' ἀπ' ὤμων.
ἔνθα κεν αὖτε Τρῶες ἀρηιφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν

[315] and the bronze let forth the bowels there-through; and he fell in the dust and clutched the earth in his palm. Thereat the foremost fighters and

glorious Hector gave ground, and the Argives shouted aloud, and drew off the dead, even Phorcys and Hippothous, and set them to strip the armour from their shoulders. Then would the Trojans have been driven again by the Achaeans,

Ἴλιον εἰσανέβησαν ἀναλκείησι δαμέντες, 320
Ἀργεῖοι δέ κε κῦδος ἔλον καὶ ὑπὲρ Διὸς αἶσαν
κάρτει· καὶ σθένει· σφετέρῳ: ἀλλ' αὐτὸς Ἀπόλλων
Αἰνείαν ὄτρυνε δέμας Περίφαντι ἐοικῶς
κήρυκι Ἡπυτίδῃ, ὅς οἱ παρὰ πατρὶ γέροντι

[320] dear to Ares, up to Ilios, vanquished in their cowardice, and the Argives would have won glory even beyond the allotment of Zeus, by reason of their might and their strength, had not Apollo himself aroused Aeneas, taking upon him the form of the herald, Periphas, son of Epytos, that in the house of his old father

κηρύσσων γήρασκε φίλα φρεσὶ μήδεα εἰδώς: 325
τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων:
Αἰνεία πῶς ἂν καὶ ὑπὲρ θεὸν εἰρύσσαισθε
Ἴλιον αἰπεινὴν; ὥς δὴ ἴδον ἀνέρας ἄλλους
κάρτει· τε σθένει· τε πεποιθότας ἠνορέῃ τε

[325] had grown old in his heraldship, and withal was of kindly mind toward him. In his likeness spake unto Aeneas the son of Zeus, Apollo: “Aeneas, how could ye ever guard steep Ilios, in defiance of a god? In sooth I have seen other men that had trust in their strength and might, in their valour

πλήθει· τε σφετέρῳ καὶ ὑπερδέα δῆμον ἔχοντας: 330
ἡμῖν δὲ Ζεὺς μὲν πολὺ βούλεται ἢ Δαναοῖσι
νίκην: ἀλλ' αὐτοὶ τρεῖτ' ἄσπετον οὐδὲ μάχεσθε.

ὥς ἔφατ', Αἰνείας δ' ἑκατηβόλον Ἀπόλλωνα
ἔγνω ἐς ἅντα ἰδὼν, μέγα δ' Ἔκτορα εἶπε βοήσας:

[330] and in their host, and that held their realm even in defiance of Zeus. But for us Zeus willeth the victory far more than for the Danaans; yet yourselves ye have measureless fear, and fight not.” So spake he, and

Aeneas knew Apollo that smiteth afar, when he looked upon his face, and he called aloud, and spake to Hector:

Ἑκτόρ τ' ἦδ' ἄλλοι Τρώων ἄγοι ἦδ' ἐπικούρων 335
αἰδῶς μὲν νῦν ἦδε γ' ἄρηι φίλων ὑπ' Ἀχαιῶν
Ἴλιον εἰσαναβῆναι ἀναλκείησι δαμέντας.
ἄλλ' ἔτι γάρ τις φησι θεῶν ἐμοὶ ἄγχι παραστὰς
Ζῆν' ὕπατον μήστωρα μάχης ἐπιτάρροθον εἶναι:

[335] "Hector, and ye other leaders of the Trojans and allies, shame verily were this, if before the Achaeans, dear to Ares, we be driven back to Ilios, vanquished in our cowardice. Howbeit even yet, declareth one of the gods that stood by my side, is Zeus, the counsellor most high, our helper in the fight.

τό ρ' ἰθὺς Δαναῶν ἵομεν, μηδ' οἳ γε ἔκηλοι 340
Πάτροκλον νηυσὶν πελασαίατο τεθνηῶτα.

ὣς φάτο, καὶ ῥα πολὺ προμάχων ἐξάλμενος ἔστη:
οἳ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσαν Ἀχαιῶν.
ἔνθ' αὖτ' Αἰνεΐας Λειώκριτον οὔτασε δουρὶ

[340] Wherefore let us make straight for the Danaans, and let it not be at their ease that they bring to the ships the dead Patroclus." So spake he, and leapt forth far to the front of the foremost fighters, and there stood. And they rallied, and took their stand with their faces toward the Achaeans. Then Aeneas wounded with a thrust of his spear Leocritus,

υἱὸν Ἀρίσβαντος Λυκομήδεος ἐσθλὸν ἐταῖρον. 345
τὸν δὲ πεσόντ' ἐλέησεν ἄρηι φίλος Λυκομήδης,
στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰὼν, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,
καὶ βάλεν Ἴππασίδην Ἀπισάονα ποιμένα λαῶν
ἦπαρ ὑπὸ πραπίδων, εἶθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν,

[345] son of Arisbas and valiant comrade of Lycomedes. And as he fell Lycomedes, dear to Ares, had pity for him, and came and stood hard by and with a cast of his bright spear smote Apisaon, son of Hippasus, shepherd of

the host, in the liver, below the midriff, and straightway loosed his knees —
Apisaon

ὅς ῥ' ἐκ Παιονίης ἐριβόλακος εἰληλούθει, 350
καὶ δὲ μετ' Ἀστεροπαῖον ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.

τὸν δὲ πεσόντ' ἐλέησεν ἀρήϊος Ἀστεροπαῖος,
ἵθυσεν δὲ καὶ ὃ πρόφρων Δαναοῖσι μάχεσθαι:
ἀλλ' οὐ πῶς ἔτι εἶχε: σάκεσσι γὰρ ἔρχατο πάντα

[350] that was come from out of deep-soiled Paeonia, and next to
Asteropaeus was preeminent above them all in fight. But as he fell warlike
Asteropaeus had pity for him, and he too rushed onward, fain to fight with
the Danaans; howbeit thereto could he no more avail, for with shields were
they fenced in on every side,

ἑσταότες περὶ Πατρόκλῳ, πρὸ δὲ δούρατ' ἔχοντο. 355
Αἴας γὰρ μάλα πάντας ἐπώχετο πολλὰ κελεύων:
οὔτε τιν' ἐξοπίσω νεκροῦ χάζεσθαι ἀνώγει
οὔτε τινα προμάχεσθαι Ἀχαιῶν ἔξοχον ἄλλων,
ἀλλὰ μάλ' ἀμφ' αὐτῷ βεβάμεν, σχεδόθεν δὲ μάχεσθαι.

[355] as they stood around Patroclus, and before them they held their spears.
For Aias ranged to and fro among them and straitly charged every man; not
one, he bade them, should give ground backward from the corpse, nor yet
fight in front of the rest of the Achaeans as one pre-eminent above them all;
but stand firm close beside the corpse and do battle hand to hand.

ὥς Αἴας ἐπέτελλε πελώριος, αἵματι δὲ χθὼν 360
δεύετο πορφυρέῳ, τοὶ δ' ἀγχιστῖνοι ἔπιπτον
νεκροὶ ὁμοῦ Τρώων καὶ ὑπερμενέων ἐπικούρων
καὶ Δαναῶν: οὐδ' οἱ γὰρ ἀναιμωτί γε μάχοντο,
παυρότεροι δὲ πολὺ φθίνυθον: μέμνηντο γὰρ αἰεὶ

[360] Thus mighty Aias charged them, and the earth grew wet with dark
blood, and the dead fell thick and fast alike of the Trojans and their mighty
allies, and of the Danaans; for these too fought not without shedding of

blood, howbeit fewer of them by far were falling; for they ever bethought them

ἀλλήλοις ἀν' ὅμιλον ἀλεξέμεναι φόνον αἰπύν. 365
ὥς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρός, οὐδέ κε φαίης
οὔτε ποτ' ἡέλιον σῶν ἔμμεναι οὔτε σελήνην:
ἡέρι γὰρ κατέχοντο μάχης ἐπὶ θ' ὅσσον ἄριστοι
ἔστασαν ἀμφὶ Μενoitιάδῃ κατατεθνηῶτι.

[365] to ward utter destruction from one another in the throng. So fought they like unto blazing fire, nor wouldst thou have deemed that sun or moon yet abode, for with darkness were they shrouded in the fight, all the chieftains that stood around the slain son of Menoetius.

οἱ δ' ἄλλοι Τρῶες καὶ ἐν κνήμιδες Ἀχαιοὶ 370
εὖκηλοι πολέμιζον ὑπ' αἰθέρι, πέπτατο δ' αὐγὴ
ἡελίου ὀξεῖα, νέφος δ' οὐ φαίνετο πάσης
γαίης οὐδ' ὀρέων: μεταπαυόμενοι δὲ μάχοντο
ἀλλήλων ἀλεείνοντες βέλεα στονόεντα

[370] But the rest of the Trojans and the well-greaved Achaeans fought at their ease under clear air, and over them was spread the piercing brightness of the sun, and on all the earth and the mountains was no cloud seen; and they fought resting themselves at times, avoiding one another's shafts, fraught with groaning,

πολλὸν ἀφεσταότες, τοὶ δ' ἐν μέσῳ ἄλγε' ἔπασχον 375
ἡέρι καὶ πολέμῳ, τείροντο δὲ νηλείῳ χαλκῷ
ὅσσοι ἄριστοι ἔσαν: δύο δ' οὐ πῶ φῶτε πεπύσθην
ἀνέρε κυδαλίμῳ Θρασυμήδῃς Ἀντίλοχός τε
Πατρόκλοιο θανόντος ἀμύμονος, ἀλλ' ἔτ' ἔφαντο

[375] and standing far apart. But those in the midst suffered woes by reason of the darkness and the war, and were sore distressed with the pitiless bronze, even all they that were chieftains. Howbeit two men that were famous warriors, even Thrasymedes and Antilochus, had not yet learned that peerless Patroclus was dead, but deemed that,

ζῶν ἐνὶ πρώτῳ ὁμάδῳ Τρώεσσι μάχεσθαι. 380
τὼ δ' ἐπιοσσομένῳ θάνατον καὶ φύζαν ἐταίρων
νόσφιν ἐμαρνάσθην, ἐπεὶ ὥς ἐπετέλλετο Νέστωρ
ὀτρύνων πόλεμον δὲ μελαινάων ἀπὸ νηῶν.

τοῖς δὲ πανημερίοις ἔριδος μέγα νεῖκος ὁρώρει

[380] yet alive, he was fighting with the Trojans in the forefront of the throng.
And they twain, watching against the death and rout of their comrades, were
warring in a place apart, for thus had Nestor bidden them, when he roused
them forth to the battle from the black ships. So then the whole day through
raged the great strife

ἀργαλέης: καμάτῳ δὲ καὶ ἰδρῶ νωλεμές αἰεὶ 385
γούνατά τε κνήμαί τε πόδες θ' ὑπένερθεν ἐκάστου
χεῖρές τ' ὀφθαλμοί τε παλάσσετο μαρναμένοιν
ἄμφ' ἀγαθὸν θεράποντα ποδώκεος Αἰακίδαο.
ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ ταύροιο βοὸς μέγαλοιο βοείην

[385] of their cruel fray, and with the sweat of toil were the knees and legs
and feet of each man beneath him ever ceaselessly bedewed, and his arms
and eyes, as the two hosts fought about the goodly squire of swift-footed
Achilles. And as when a man

λαοῖσιν δώη τανύειν μεθύουσαν ἀλοιφῇ: 390
δεξάμενοι δ' ἄρα τοί γε διαστάντες τανύουσι
κυκλός', ἄφαρ δέ τε ἱκμάς ἔβη, δύνει δέ τ' ἀλοιφῇ
πολλῶν ἐλκόντων, τάνυται δέ τε πᾶσα διὰ πρό:
ὥς οἱ γ' ἔνθα καὶ ἔνθα νέκυν ὀλίγῃ ἐνὶ χώρῃ

[390] giveth to his people the hide of a great bull for stretching, all drenched
in fat, and when they have taken it, they stand in a circle and stretch it, and
forthwith its moisture goeth forth and the fat entereth in under the tugging
of many hands, and all the hide is stretched to the uttermost; even so they
on this side and on that were haling the corpse hither and thither in scant
space;

εἴλκεον ἀμφοτέρω: μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμὸς 395
Τρῶσιν μὲν ἐρύειν προτὶ Ἴλιον, αὐτὰρ Ἀχαιοῖς
νῆας ἔπι γλαφυράς: περὶ δ' αὐτοῦ μῶλος ὀρώρει
ἄγριος: οὐδέ κ' Ἄρης λαοσσόος οὐδέ κ' Ἀθήνη
τόν γε ἰδοῦσ' ὀνόσαιτ', οὐδ' εἰ μάλα μιν χόλος ἵκοι:

[395] and their hearts within them were full of hope, the Trojans that they might drag him to Ilios, but the Achaeans to the hollow ships; and around him the battle waxed wild, nor could even Ares, rouser of hosts, nor Athene, at sight of that strife have made light thereof, albeit their anger were exceeding great.

τοῖον Ζεὺς ἐπὶ Πατρόκλῳ ἀνδρῶν τε καὶ ἵππων 400
ἥματι τῷ ἐτάνυσσε κακὸν πόνον: οὐδ' ἄρα πῶ τι
ἦδε Πατρόκλον τεθνηότα διὸς Ἀχιλλεύς:
πολλὸν γὰρ ῥ' ἀπάνευθε νεῶν μάρναντο θοάων
τείχει ὑπὸ Τρώων: τό μιν οὐ ποτε ἔλπετο θυμῷ

[400] Such evil toil of men and horses did Zeus on that day strain taut over Patroclus. Nor as yet did goodly Achilles know aught of Patroclus' death, for afar from the swift ships were they fighting beneath the wall of the Trojans. Wherefore Achilles never deemed in his heart

τεθνάμεν, ἀλλὰ ζῶν ἐνιχριμφθέντα πύλῃσιν 405
ἄψ ἀπονοστήσειν, ἐπεὶ οὐδὲ τὸ ἔλπετο πάμπαν
ἐκέρσειν πτολίεθρον ἄνευ ἔθεν, οὐδὲ σὺν αὐτῷ:
πολλάκι γὰρ τό γε μητρὸς ἐπεύθετο νόσφιν ἀκούων,
ἥ οἱ ἀπαγγέλλεσκε Διὸς μέγαλοιο νόημα.

[405] that he was dead, but that he would return alive, after he had reached even to the gates; nor yet thought he this in any wise, that Patroclus would sack the city without him, nay, nor with him, for full often had he heard this from his mother, listening to her privily, whenso she brought him tidings of the purpose of great Zeus.

δὴ τότε γ' οὐ οἱ ἔειπε κακὸν τόσον ὅσον ἐτύχθη 410
μήτηρ, ὅτι ῥά οἱ πολὺ φίλτατος ὦλεθ' ἐταῖρος.

οἱ δ' αἰεὶ περὶ νεκρὸν ἀκαχμένα δούρατ' ἔχοντες
νωλεμὲς ἐγχρίμπτοντο καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον·
ὧδε δέ τις εἶπεςκεν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων·

[410] Howbeit then his mother told him not how great an evil had been brought to pass, that his comrade, far the dearest, had been slain. But the others round about the corpse, with sharp spears in their hands, ever pressed on continually, and slew each other. And thus would one of the brazen-coated Achaeans say:

ὦ φίλοι οὐ μὰν ἤμιν εὐκλεὲς ἀπονέεσθαι 415
νῆας ἐπὶ γλαφυράς, ἀλλ' αὐτοῦ γαῖα μέλαινα
παῖσι χάνοι· τό κεν ἤμιν ἄφαρ πολὺ κέρδιον εἴη
εἰ τοῦτον Τρώεσσι μεθήσομεν ἵπποδάμοισιν
ἄστυ πότι σφέτερον ἐρύσαι καὶ κῦδος ἀρέσθαι.

[415] “Friends, no fair fame verily were it for us to return back to the hollow ships; nay, even here let the black earth gape for us all. That were for us straightway better far, if we are to yield this man to the Trojans, tamers of horses, to hale to their city, and win them glory.”

ὧς δέ τις αὖ Τρώων μεγαθύμων αὐδήσασκεν· 420
ὦ φίλοι, εἰ καὶ μοῖρα παρ' ἀνέρι τῷδε δαμῆναι
πάντας ὁμῶς, μή πώ τις ἐρωεῖτω πολέμοιο.
ὧς ἄρα τις εἶπεςκε, μένος δ' ὄρσασκεν ἐκάστου.
ὧς οἱ μὲν μάρναντο, σιδήρειος δ' ὀρυμαγδὸς

[420] And thus in like manner would one of the great-hearted Trojans speak: “Friends, though it be our fate all together to be slain beside this man, yet let none give backward from the fight.” Thus would one speak and arouse the might of each. So they fought on,

χάλκεον οὐρανὸν ἵκε δι' αἰθέρος ἀτρυγέτοιο· 425
ἵπποι δ' Αἰακίδαο μάχης ἀπάνευθεν ἐόντες
κλαῖον, ἐπεὶ δὴ πρῶτα πυθέσθην ἡνιόχοιο
ἐν κονίῃσι πεσόντος ὑφ' Ἑκτορος ἀνδροφόνοιο.
ἦ μὰν Αὐτομέδων Διώρεος ἄλκιμος υἱὸς

[425] and the iron din went up through the unresting air to the brazen heaven. But the horses of the son of Aeacus being apart from the battle were weeping, since first they learned that their charioteer had fallen in the dust beneath the hands of man-slaying Hector. In sooth Automedon, valiant son of Diores,

πολλὰ μὲν ἄρ μάστιγι θοῇ ἐπεμαίετο θείνων, 430
πολλὰ δὲ μειλιχίοισι προσηύδα, πολλὰ δ' ἄρειῃ:
τὼ δ' οὔτ' ἄψ ἐπὶ νῆας ἐπὶ πλατὺν Ἑλλήσποντον
ἠθελέτην ἰέναι οὔτ' ἐς πόλεμον μετ' Ἀχαιοῦς,
ἀλλ' ὥς τε στήλη μένει ἔμπεδον, ἥ τ' ἐπὶ τύμβῳ

[430] full often plied them with blows of the swift lash, and full often with gentle words bespake them, and oft with threatenings; yet neither back to the ships to the broad Hellespont were the twain minded to go, not yet into the battle amid the Achaeans. Nay, as a pillar abideth firm that standeth on the tomb

άνέρος ἐστήκη τεθνηότος ἠὲ γυναικός, 435
ὥς μένον ἀσφαλέως περικαλλέα δίφρον ἔχοντες
οὔδ' ἐνισκίμψαντε καρήατα: δάκρυα δέ σφι
θερμὰ κατὰ βλεφάρων χαμάδις ῥέε μυρομένοισιν
ἠνιόχοιο πόθῳ: θαλερὴ δ' ἐμιαίνετο χαίτη

[435] of a dead man or woman, even so abode they immovably with the beauteous car, bowing their heads down to the earth. And hot tears ever flowed from their eyes to the ground, as they wept in longing for their charioteer, and their rich manes were befouled,

ζεῦγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν ἀμφοτέρωθεν. 440

μυρομένῳ δ' ἄρα τὼ γε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων,
κινήσας δὲ κάρη προτὶ ὄν μυθήσατο θυμόν:

ἃ δειλῷ, τί σφῶι" δόμεν Πηλῆϊ" ἄνακτι
θνητῷ, ὑμεῖς δ' ἐστὸν ἀγῆρῳ τ' ἀθανάτῳ τε;

[440] streaming from beneath the yoke-pad beside the yoke on this aide and on that. And as they mourned, the son of Cronos had sight of them and was touched with pity, and he shook his head, and thus spake unto his own heart: “Ah unhappy pair, wherefore gave we you to king Peleus, to a mortal, while ye are ageless and immortal?

ἥ ἵνα δυστήνοισι μετ’ ἀνδράσιν ἄλγε’ ἔχητον; 445
οὐ μὲν γάρ τί πού ἐστιν οἰζυρώτερον ἀνδρὸς
πάντων, ὅσσά τε γαῖαν ἔπι πνεῖει τε καὶ ἔρπει.
ἀλλ’ οὐ μὰν ὑμῖν γε καὶ ἄρμασι δαιδαλέοισιν
Ἑκτωρ Πριαμίδης ἐποχήσεται: οὐ γὰρ ἐάσω.

[445] Was it that among wretched men ye too should have sorrows? For in sooth there is naught, I ween, more miserable than man among all things that breathe and move upon earth. Yet verily not upon you and your car, richly-dight,

ἥ οὐχ ἄλις ὥς καὶ τεύχε’ ἔχει καὶ ἐπεύχεται αὐτως; 450
σφῶϊν δ’ ἐν γούνεσσι βαλῶ μένος ἡδ’ ἐνὶ θυμῷ,
ὄφρα καὶ Αὐτομέδοντα σαώσετον ἐκ πολέμοιο
νῆας ἔπι γλαφυράς: ἔτι γάρ σφισι κῦδος ὀρέξω
κτείνειν, εἰς ὃ κε νῆας ἐνὶ σσέλμους ἀφίκωνται

[450] shall Hector, Priam’s son, mount; that will I not suffer. Sufficeth it not that he hath the armour and therewithal vaunteth him vainly? Nay, in your knees and in your heart will I put strength, to the end that ye may also bear Automedon safe out of the war to the hollow ships; for still shall I vouchsafe glory to the Trojans, to slay and slay, until they come to the well-benched ships,

δύη τ’ ἡέλιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ: 455
ὥς εἰπὼν ἵπποισιν ἐνέπνευσεν μένος ἡϋΐ.
τὼ δ’ ἀπὸ χαιτάων κονίην οὖδας δὲ βαλόντε
ρίμφα φέρον θοὸν ἄρμα μετὰ Τρῳᾶς καὶ Ἀχαιοῦς.
τοῖσι δ’ ἐπ’ Αὐτομέδων μάχετ’ ἀχνύμενός περ ἐταίρου

[455] and the sun sets and sacred darkness cometh on.” So saying he breathed great might into the horses. And the twain shook the dust from their manes

to the ground, and fleetly bare the swift car amid the Trojans and Achaeans.
And behind them fought Automedon, albeit he sorrowed for his comrade,
swooping

ἵπποις αἰῶσσαν ὥς τ' αἰγυπιὸς μετὰ χῆνας: 460
ῥέα μὲν γὰρ φεύγεσκεν ὑπ' ἐκ Τρώων ὀρυμαγδοῦ,
ῥεῖα δ' ἐπαίῳ ξασκε πολὺν καθ' ὄμιλον ὀπάζων.
ἀλλ' οὐχ ἦρει φῶτας ὅτε σεύαιτο διώκειν:
οὐ γὰρ πῶς ἦν οἷον ἐόνθ' ἱερῷ ἐνὶ δίφρῳ

[460] with his car as a vulture on a flock of geese, for lightly would he flee
from out the battle-din of the Trojans, and lightly charge, setting upon them
through the great throng. Howbeit no man might he slay as he hasted to
pursue them, for in no wise was it possible for him being alone in the sacred
car,

ἔγχει ἐφορμᾶσθαι καὶ ἐπίσχειν ὠκέας ἵππους. 465
ὄψε δὲ δὴ μιν ἐταῖρος ἀνὴρ ἶδεν ὀφθαλμοῖσιν
Ἀλκιμέδων υἱὸς Λαέρκεος Αἰμονίδαο:
στῇ δ' ὄπιθεν δίφροιο καὶ Αὐτομέδοντα προσηύδα:
Αὐτόμεδον, τίς τοί νυ θεῶν νηκερδέα βουλήν

[465] to assail them with the spear, and withal to hold the swift horses. But at
last a comrade espied him with his eyes, even Alcimedon, son of Laerces,
son of Haemon, and he halted behind the chariot and spake unto
Automedon: "Automedon, what god

ἐν στήθεσσιν ἔθηκε, καὶ ἐξέλετο φρένας ἐσθλὰς; 470
οἷον πρὸς Τρῶας μάχαι πρώτῳ ἐν ὀμίλῳ
μοῦνος: ἀτὰρ τοι ἐταῖρος ἀπέκτατο, τεύχεα δ' Ἑκτώρ
αὐτὸς ἔχων ὅμοισιν ἀγάλλεται Αἰακίδαο.

τὸν δ' αὖτ' Αὐτομέδων προσέφη Διώρεος υἱός:

[470] hath put in thy breast unprofitable counsel and taken from thee thy heart
of understanding, that thus in the foremost throng thou fightest with the
Trojans, alone as thou art? For thy comrade hath been slain, and his armour
Hector weareth on his own shoulders, even the armour of the son of

Aeacus, and glorieth therein.” To him then made answer Automedon, son of Diore:

Ἀλκίμεδον τίς γάρ τοι Ἀχαιῶν ἄλλος ὁμοῖος 475
ἵππων ἀθανάτων ἐχέμεν δμῆσιν τε μένος τε,
εἰ μὴ Πάτροκλος θεόφιν μῆστωρ ἀτάλαντος
ζῶδς ἐών; νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.
ἀλλὰ σὺ μὲν μᾶστιγα καὶ ἥνία σιγαλόεντα

[475] “Alcimedon, what man beside of the Achaeans is of like worth to curb and guide the spirit of immortal steeds, save only Patroclus, the peer of the gods in counsel, while yet he lived? But now death and fate have come upon him. Howbeit

δέξαι, ἐγὼ δ’ ἵππων ἀποβήσομαι, ὄφρα μάχωμαι. 480

ὥς ἔφατ’, Ἀλκιμέδων δὲ βοηθόον ἄρμ’ ἐπορούσας
καρπαλίμως μᾶστιγα καὶ ἥνία λάζετο χερσίν,
Αὐτομέδων δ’ ἀπόρουσε: νόησε δὲ φαίδιμος Ἴκτωρ,
αὐτίκα δ’ Αἰνείαν προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα:

[480] take thou the lash and the shining reins, and I will dismount to fight” So spake he, and Alcimedon leapt upon the car that was swift in battle, and quickly grasped in his hands the lash and reins; and Automedon leapt down. And glorious Hector espied them, and forthwith spake to Aeneas, that was near:

Αἰνεία Τρώων βουληφόρε χαλκοχιτώνων 485
ἵππῳ τῷδ’ ἐνόησα ποδώκεος Αἰακίδαο
ἐς πόλεμον προφανέντε σὺν ἡνιόχοισι κακοῖσι:
τῷ κεν ἐελποίμην αἰρησέμεν, εἰ σύ γε θυμῷ
σῶ ἐθέλεις, ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐφορμηθέντε γε νῶϊ”

[485] “Aeneas, counsellor of the brazen-coated Trojans, yonder I espy the two horses of the swift-footed son of Aeacus coming forth to view into the battle with weakling charioteers. These twain might I hope to take, if thou in thy heart art willing, seeing the men would not abide the oncoming of us two,

τλαῖεν ἐναντίβιον στάντες μαχέσασθαι Ἄρηι· 490
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησεν ἐὺς πάϊς Ἀγχίσαο.
τὼ δ' ἰθὺς βήτην βοέης εἰλυμένω ὤμους
αὔησι στερεῇσι: πολὺς δ' ἐπελήλατο χαλκός.
τοῖσι δ' ἅμα Χρομῖος τε καὶ Ἄρητος θεοειδής

[490] and stand to contend with us in battle.” So spake he, and the valiant son of Anchises failed not to hearken. And the twain went straight forward, their shoulders clad with shields of bull’s-hide, dry and tough, and abundant bronze had been welded thereupon.

ἦϊσαν ἀμφοτέροι: μάλα δέ σφισιν ἔλπετο θυμὸς 495
αὐτῷ τε κτενέειν ἐλάαν τ' ἐριαύχενας ἵππους
νήπιοι, οὐδ' ἄρ' ἔμελλον ἀναιμωτί γε νέεσθαι
αὔτις ἀπ' Αὐτομέδοντος. ὃ δ' εὐξάμενος Διὶ πατρὶ
ἄλκῃς καὶ σθένεος πλήτο φρένας ἀμφὶ μελαίνας:

[495] And with them went Chromius, and godlike Aretus both, and their hearts within them were full of hope to slay the men and drive off the horses with high-arched necks — fools that they were! for not without shedding of blood were they to get them back from Automedon. He made prayer to father Zeus, and his dark heart within him was filled with valour and strength;

αὐτίκα δ' Ἀλκιμέδοντα προσηύδα πιστὸν ἑταῖρον: 500
Ἀλκίμεδον μὴ δὴ μοι ἀπόπροθεν ἰσχέμεν ἵππους,
ἀλλὰ μάλ' ἐμπνείοντε μεταφρένω: οὐ γὰρ ἔγωγε
Ἕκτορα Πριαμίδην μένεος σχήσεσθαι οἴω,
πρὶν γ' ἐπ' Ἀχιλλῆος καλλίτριχε βήμεναι ἵππῳ

[500] and forthwith he spake to Alcimedon, his trusty comrade: “Alcimedon, not afar from me do thou hold the horses, but let their breath smite upon my very back; for I verily deem not that Hector, son of Priam, will be stayed from his fury until he mount behind the fair-maned horses of Achilles,

νῶϊ κατακτείναντα, φοβῆσαί τε στίχας ἀνδρῶν 505
Ἀργείων, ἥ κ' αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισιν ἀλοίη.

ὥς εἰπὼν Αἴαντε καλέσσατο καὶ Μενέλαον:
Αἴαντ' Ἀργείων ἡγήτορε καὶ Μενέλαε
ἦτοι μὲν τὸν νεκρὸν ἐπιτράπεθ' οἳ περ ἄριστοι

[505] and have slain the two of us, and driven in rout the ranks of the Argive warriors, or haply himself be slain amid the foremost.” So spake he, and called to the two Aiantes and to Menelaus: “Ye Aiantes twain, leaders of the Argives, and thou Menelaus, lo now, leave ye the corpse in charge of them that are bravest

ἄμφ' αὐτῷ βεβάμεν καὶ ἀμύνεσθαι στίχας ἀνδρῶν, 510
νῶϊ'ν δὲ ζωοῖσιν ἀμύνετε νηλεὲς ἦμαρ:
τῇδε γὰρ ἔβρισαν πόλεμον κάτα δακρυόεντα
Ἑκτωρ Αἰνείας θ', οἳ Τρώων εἰσὶν ἄριστοι.
ἄλλ' ἦτοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται:

[510] to stand firm about it and to ward off the ranks of men; but from us twain that yet live ward ye off the pitiless day of doom, for here are pressing hard in tearful war Hector and Aeneas, the best men of the Trojans. Yet these things verily lie on the knees of the gods:

ἦσω γὰρ καὶ ἐγώ, τὰ δέ κεν Διὶ πάντα μελήσει. 515
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Ἀρήτιο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἵσῃν:
ἦ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυτο, διὰ πρὸ δὲ εἷσατο χαλκός,
νειαίρη δ' ἐν γαστρὶ διὰ ζωστήρος ἔλασσεν.

[515] I too will cast, and the issue shall rest with Zeus.” He spake, and poised his far-shadowing spear and hurled it, and smote upon the shield of Aretus, that was well-balanced upon every side, and this stayed not the spear, but the bronze passed clean through, and into the lower belly he drave it through the belt.

ὥς δ' ὅτ' ἂν ὀξὺν ἔχων πέλεκυν αἰζήϊος ἀνὴρ 520
κόψας ἐξόπιθεν κεράων βοδὸς ἀγραύλοιο
ἵνα τάμη διὰ πᾶσαν, ὃ δὲ προθορῶν ἐρίπησιν,
ὥς ἄρ' ὃ γε προθορῶν πέσεν ὕπτιος: ἐν δέ οἱ ἔγχος
νηδυίοισι μάλ' ὀξὺ κραδαινόμενον λύε γυῖα.

[520] And as when a strong man with sharp axe in hand smiteth behind the horns of an ox of the steading and cutteth clean through the sinew, and the ox leapeth forward and falleth; even so Aretus leapt forward and fell upon his back, and the spear, exceeding sharp, fixed quivering in his entrails loosed his limbs.

Ἐκτωρ δ' Αὐτομέδοντος ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ: 525
ἀλλ' ὃ μὲν ἅντα ἰδὼν ἠλεύατο χάλκεον ἔγχος:
πρόσσω γὰρ κατέκυψε, τὸ δ' ἐξόπιθεν δόρυ μακρὸν
οὔδ' ἐνισκίμθη, ἐπὶ δ' οὐρίαχος πελεμίχθη
ἔγχος: ἔνθα δ' ἔπειτ' ἀφίει μένος ὄβριμος Ἄρης.

[525] But Hector cast at Automedon with his bright spear, howbeit he, looking steadily at him, avoided the spear of bronze, for he stooped forward, and the long spear fixed itself in the ground behind him, and the butt of the spear quivered; howbeit there at length did mighty Ares stay its fury.

καὶ νύ κε δὴ ξιφέσσ' αὐτοσχεδὸν ὀρμηθήτην 530
εἰ μὴ σφω' Αἴαντε διέκριναν μεμαῶτε,
οἳ ῥ' ἦλθον καθ' ὄμιλον ἐταίρου κικλήσκοντος:
τοὺς ὑποταρβήσαντες ἐχώρησαν πάλιν αὖτις
Ἐκτωρ Αἰνείας τ' ἠδὲ Χρομῖος θεοειδής,

[530] And now had they clashed with their swords in close fight but that the twain Aiantes parted them in their fury, for they came through the throng at the call of their comrade, and seized with fear of them Hector and Aeneas and godlike Chromius gave ground again

Ἄρητον δὲ κατ' αὖθι λίπον δεδαιγμένον ἦτορ 535
κείμενον: Αὐτομέδων δὲ θοῶ ἀτάλαντος Ἄρηι
τεύχεά τ' ἐξενάριξε καὶ εὐχόμενος ἔπος ἠΐδα:
ἦ δὴ μὰν ὀλίγον γε Μενoitιάδαο θανόντος
κῆρ ἄχεος μεθέηκα χερεῖονά περ καταπέφνων.

[535] and left Aretus lying there stricken to the death. And Automedon, the peer of swift Ares, despoiled him of his armour, and exulted, saying:

“Verily a little have I eased mine heart of grief for the death of Menoetius’ son, though it be but a worse man that I have slain.”

ὥς εἰπὼν ἐς δίφρον ἔλὼν ἕναρα βροτόεντα 540
θῆκ’, ἄν δ’ αὐτὸς ἔβαινε πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν
αἵματόεις ὥς τίς τε λέων κατὰ ταῦρον ἐδηδώς.
ἄψ δ’ ἐπὶ Πατρόκλῳ τέτατο κρατερὴ ὑσμίνη
ἀργαλέη πολύδακρυς, ἔγειρε δὲ νεῖκος Ἀθήνη

[540] So saying, he took up the bloody spoils, and set them in the car, and himself mounted thereon, his feet and his hands above all bloody, even as a lion that hath devoured a bull. Then again over Patroclus was strained taut the mighty conflict, dread and fraught with tears, and Athene roused the strife,

οὐρανόθεν καταβᾶσα: προῆκε γὰρ εὐρύοπα Ζεὺς 545
ὀρνύμεναι Δαναούς: δὴ γὰρ νόος ἐτράπετ’ αὐτοῦ.
ἥϋ’ τε πορφυρέην ἵριν θνητοῖσι τανύσση
Ζεὺς ἐξ οὐρανόθεν τέρας ἔμμεναι ἢ πολέμοιο
ἢ καὶ χειμῶνος δυσθαλπέος, ὅς ῥά τε ἔργων

[545] being come down from heaven; for Zeus, whose voice is borne afar, had sent her to urge on the Danaans, for lo, his mind was turned. As Zeus stretcheth forth for mortals a lurid rainbow from out of heaven to be a portent whether of war or of chill storm that

ἀνθρώπους ἀνέπαυσεν ἐπὶ χθονί, μῆλα δὲ κήδει, 550
ὥς ἢ πορφυρὴ νεφέλη πυκάσασα ἔα αὐτὴν
δύσσετ’ Ἀχαιῶν ἔθνος, ἔγειρε δὲ φῶτα ἕκαστον.
πρῶτον δ’ Ἀτρέος υἱὸν ἐποτρύνουσα προσηύδα
ἴφθιμον Μενέλαον: ὃ γάρ ῥά οἱ ἐγγύθεν ἦεν:

[550] maketh men to cease from their work upon the face of the earth, and vexeth the flocks; even so Athene, enwrapping herself in a lurid cloud, entered the throng of the Danaans, and urged on each man. First to hearten him she spake to Atreus’ son, valiant Menelaus, for he was nigh to her,

εἰσαμένη Φοῖνικι δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν: 555
σοὶ μὲν δὴ Μενέλαε κατηφείη καὶ ὄνειδος
ἔσσεται εἴ κ' Ἀχιλλῆος ἀγαυοῦ πιστὸν ἑταῖρον
τείχει ὑπο Τρώων ταχέες κύνες ἐλκήσουσιν.
ἀλλ' ἔχεο κρατερῶς, ὅτρυνε δὲ λαὸν ἅπαντα.

[555] likening herself to Phoenix, in form and untiring voice: "To thee, verily, Menelaus, shall there be shame and a hanging of the head, if the trusty comrade of lordly Achilles be torn by swift dogs beneath the wall of the Trojans. Nay, hold thy ground valiantly, and urge on all the host."

τὴν δ' αὖτε προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος: 560
Φοῖνιξ ἄττα γεραιὲ παλαιγενές, εἰ γὰρ Ἀθήνη
δοίη κάρτος ἐμοί, βελέων δ' ἀπερύκοι ἐρωήν:
τό κεν ἔγωγ' ἐθέλοιμι παρεστάμεναι καὶ ἀμύνειν
Πατρόκλῳ: μάλα γάρ με θανὼν ἐσεμάσσατο θυμόν.

[560] Then Menelaus, good at the war-cry, answered her: "Phoenix, old sire, my father of ancient days, would that Athene may give me strength and keep from me the onrush of darts. So should I be full fain to stand by Patroclus' side and succour him; for in sooth his death hath touched me to the heart.

ἀλλ' Ἴκτωρ πυρὸς αἶνὸν ἔχει μένος, οὐδ' ἀπολήγει 565
χαλκῷ δηϊόων: τῷ γὰρ Ζεὺς κῦδος ὀπάζει.
ὥς φάτο, γήθησεν δὲ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
ὅττι ῥά οἱ πάμπρωτα θεῶν ἠρήσατο πάντων.
ἐν δὲ βίην ὥμοισι καὶ ἐν γούνεσσιν ἔθηκε,

[565] Howbeit, Hector hath the dread fury of fire, and ceaseth not to make havoc with the bronze; for it is to him that Zeus vouchsafeth glory." So spake he, and the goddess, flashing-eyed Athene, waxed glad, for that to her first of all the gods he made his prayer. And she put strength into his shoulders and his knees,

καὶ οἱ μυῖης θάρσος ἐνὶ στήθεσσι ἐνῆκεν, 570
ἣ τε καὶ ἐργομένη μάλα περ χροὸς ἀνδρομέοιο
ἰσχανάα δακέειν, λαρόν τέ οἱ αἶψ' ἀνθρώπου:

τοίου μιν θάρσευς πλῆσε φρένας ἀμφὶ μελαίνας,
βῆ δ' ἐπὶ Πατρόκλῳ, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ.

[570] and in his breast set the daring of the fly, that though it be driven away never so often from the skin of a man, ever persisteth in biting, and sweet to it is the blood of man; even with such daring filled she his dark heart within him, and he stood over Patroclus and hurled with his bright spear.

ἔσκε δ' ἐνὶ Τρώεσσι Ποδῆς υἱὸς Ἡετίωνος 575
ἀφνειός τ' ἀγαθός τε: μάλιστα δέ μιν τίεν Ἕκτωρ
δήμου, ἐπεὶ οἱ ἐταῖρος ἦν φίλος εἰλαπιναστής:
τόν ῥα κατὰ ζωστήρα βάλε ξανθὸς Μενέλαος
αἰΐξαντα φόβον δέ, διὰ πρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσε:

[575] Now among the Trojans was one Podes, son of Eetion, a rich man and a valiant, and Hector honoured him above all the people, for that he was his comrade, a welcome companion at the feast. Him, fair-haired Menelaus smote upon the belt with a spear cast as he started to flee, and drave the bronze clean through;

δούπησεν δὲ πεσών: ἀτὰρ Ἀτρεΐδης Μενέλαος 580
νεκρὸν ὑπ' ἐκ Τρώων ἔρυσεν μετὰ ἔθνος ἐταίρων.

Ἕκτορα δ' ἐγγύθεν ἰστάμενος ὄτρυνεν Ἀπόλλων
Φαίνοπι Ἀσιάδῃ ἐναλίγκιος, ὅς οἱ ἀπάντων
ξείνων φίλτατος ἔσκεν Ἀβυδόθι οἰκία ναίων:

[580] and he fell with a thud. But Menelaus, son of Atreus, dragged the dead body from amid the Trojans into the throng of his comrades. Then unto Hector did Apollo draw nigh, and urged him on, in the likeness of Asius' son Phaenops, that of all his guest-friends was dearest to him, and had his house at Abydus.

τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων: 585
Ἕκτορ τίς κέ σ' ἔτ' ἄλλος Ἀχαιῶν ταρβήσειεν;
οἷον δὴ Μενέλαον ὑπέτρεσας, ὅς τὸ πάρος γε
μαλθακὸς αἰχμητής: νῦν δ' οἴχεται οἶος αἰείρας
νεκρὸν ὑπ' ἐκ Τρώων, σὸν δ' ἔκτανε πιστὸν ἐταῖρον

[585] In his likeness Apollo that worketh afar spake unto Hector: “Hector, what man beside of the Achaeans will fear thee any more, seeing thou hast thus quailed before Menelaus, who aforetime was a weakling warrior? Now with none to aid him hath he taken the dead from out the ranks of the Trojans and is gone — aye, he hath slain thy trusty comrade,

ἔσθλὸν ἐνὶ προμάχοισι Ποδῆν υἱὸν Ἡετίωνος. 590

ὥς φάτο, τὸν δ’ ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα,
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ.
καὶ τότε ἄρα Κρονίδης ἔλετ’ αἰγίδα θυσσανόεσσαν
μαρμαρέην, Ἴδην δὲ κατὰ νεφέεσσι κάλυψεν,

[590] a good man among the foremost fighters, even Podes, son of Eetion.” So spake he, and a black cloud of grief enwrapped Hector, and he strode amid the foremost fighters, harnessed in flaming bronze. And then the son of Cronos took his tasselled aegis, all gleaming bright, and enfolded Ida with clouds,

ἀστράψας δὲ μάλα μεγάλ’ ἔκτυπε, τὴν δὲ τίναξε, 595
νίκην δὲ Τρώεσσι δίδου, ἐφόβησε δ’ Ἀχαιοὺς.
πρῶτος Πηνέλεως Βοιωτίας ἦρχε φόβοιο.
βλήτο γὰρ ὦμον δουρὶ πρόσω τετραμμένος αἰεὶ
ἄκρον ἐπιλίγδην: γράψεν δέ οἱ ὀστέον ἄχρις

[595] and lightened and thundered mightily, and shook the aegis, giving victory to the Trojans, but the Achaeans he drave in rout. First to begin the rout was Peneleos the Boeotian. For as he abode ever facing the foe he was smitten on the surface of the shoulder with a spear, a grazing blow,

αἰχμὴ Πουλυδάμαντος: ὃ γάρ ῥ’ ἔβαλε σχεδὸν ἐλθὼν. 600
Λήϊτον αὖθ’ Ἐκτώρ σχεδὸν οὐτάσε χεῖρ’ ἐπὶ καρπῷ
υἱὸν Ἀλεκτρυόνης μεγαθύμου, παῦσε δὲ χάρμης:
τρέσσε δὲ παπτήνας, ἐπεὶ οὐκέτι ἔλπετο θυμῷ
ἔγχος ἔχων ἐν χειρὶ μαχήσεσθαι Τρώεσσιν.

[600] but the spear-point of Polydamas cut even to the bone, for he it was that cast at him from nigh at hand. And Leitus again, the son of great-souled

Alectryon, did Hector wound in close fight, on the hand at the wrist, and made him cease from fighting: and casting an anxious glance about him he shrank back, seeing he no more had hope that bearing spear in hand he might do battle with the Trojans.

Ἔκτορα δ' Ἰδομενεὺς μετὰ Λήϊτον ὀρμηθέντα 605
βεβλήκει θώρηκα κατὰ στῆθος παρὰ μαζόν:
ἐν καυλῷ δ' ἐάγη δολιχὸν δόρυ, τοὶ δὲ βόησαν
Τρῶες: ὃ δ' Ἰδομενῆος ἀκόντισε Δευκαλίδας
δίφρῳ ἐφεσταότος: τοῦ μὲν ῥ' ἀπὸ τυτθὸν ἄμαρτεν:

[605] And as Hector pursued after Leitus, Idomeneus smote him upon the corselet, on the breast beside the nipple; but the long spear-shaft was broken in the socket, and the Trojans shouted aloud. And Hector cast at Idomeneus, Deucalion's son, as he stood upon his car, and missed him by but little;

αὐτὰρ ὃ Μηριόναο ὀπάονά θ' ἠνίοχόν τε 610
Κοίρανον, ὅς ῥ' ἐκ Λύκτου ἐνῴκτιμένης ἔπετ' αὐτῷ:
πεζὸς γὰρ τὰ πρῶτα λιπὼν νέας ἀμφιελίσσας
ἦλυθε, καὶ κε Τρῶσιν μέγα κράτος ἐγγυάλισεν,
εἰ μὴ Κοίρανος ὦκα ποδώκεας ἤλασεν ἵππους:

[610] howbeit he smote Coeranus the comrade and charioteer of Meriones that followed him from out of well-built Lyctus — for on foot had Idomeneus come at the first from the curved ships, and would have yielded great victory to the Trojans, had not Coeranus speedily driven up the swift-footed horses.

καὶ τῷ μὲν φάος ἦλθεν, ἄμυνε δὲ νηλεὲς ἥμαρ, 615
αὐτὸς δ' ὤλεσε θυμὸν ὑφ' Ἑκτορος ἀνδροφόνου:
τὸν βάλ' ὑπὸ γναθμοῖο καὶ οὐατος, ἐκ δ' ἄρ' ὀδόντας
ᾧσε δόρυ πρυμνόν, διὰ δὲ γλῶσσαν τάμε μέσσην.
ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων, κατὰ δ' ἠνία χεῦεν ἔραζε.

[615] Thus to Idomeneus he came as a light of deliverance, and warded from him the pitiless day of doom, but him self lost his life at the hands of man-slaying Hector — this Coeranus did Hector smite beneath the jaw under the ear, and the spear dashed out his teeth by the roots, and clave his tongue

asunder in the midst; and he fell from out the car, and let fall the reins down upon the ground.

καὶ τὰ γε Μηριόνης ἔλαβεν χεῖρεσσι φίλῃσι 620
κύψας ἐκ πεδίοιο, καὶ Ἰδομενῆα προσηύδα:
μάστιγε νῦν εἰός κε θοὰς ἐπὶ νῆας ἵκηαι:
γινώσκεις δὲ καὶ αὐτὸς ὃ τ' οὐκέτι κάρτος Ἀχαιῶν.

ὥς ἔφατ', Ἰδομενεὺς δ' ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους

[620] And Meriones stooped, and gathered them in his own hands from the earth, and spake to Idomeneus: "Ply now the lash, until thou be come to the swift ships. Lo, even of thyself thou knowest that victory is no more with the Achaeans." So spake he, and Idomeneus lashed the fair-maned horses back

νῆας ἔπι γλαφυράς: δὴ γὰρ δέος ἔμπεσε θυμῷ. 625
οὐδ' ἔλαθ' Αἴαντα μεγαλήτορα καὶ Μενέλαον
Ζεύς, ὅτε δὴ Τρώεσσι δίδου ἑτεραλκέα νίκην.
τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε μέγας Τελαμώνιος Αἴας:
ὦ πόποι ἤδη μὲν κε καὶ ὃς μάλα νήπιός ἐστι

[625] to the hollow ships; for verily fear had fallen upon his soul. Nor were great-hearted Aias and Menelaus unaware how that Zeus was giving to the Trojans victory to turn the tide of battle; and of them great Telamonian Aias was first to speak, saying: "Out upon it, now may any man, how foolish so ever he be,

γνοίῃ ὅτι Τρώεσσι πατὴρ Ζεὺς αὐτὸς ἀρήγει. 630
τῶν μὲν γὰρ πάντων βέλε' ἄπτεται ὅς τις ἀφῆη
ἢ κακὸς ἢ ἀγαθός: Ζεὺς δ' ἔμπησ πάντ' ἰθύνει:
ἡμῖν δ' αὖτως πᾶσιν ἐτώσια πίπτει ἔραζε.
ἀλλ' ἄγετ' αὐτοὶ περ φραζώμεθα μῆτιν ἀρίστην,

[630] know that father Zeus himself is succouring the Trojans. For the missiles of all of them strike home, whosoever hurleth them, be he brave man or coward: Zeus in any case guideth them all aright; but for us the

shafts of every man fall vainly to the ground. Nay, come, let us of ourselves devise the counsel that is best,

ἡμὲν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσσομεν, ἡδὲ καὶ αὐτοὶ 635
χάρμα φίλοις ἐτάροισι γενώμεθα νοστήσαντες,
οἳ που δεῦρ' ὀρόωντες ἀκηχέδατ', οὐδ' ἔτι φασὶν
Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους
σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέεσθαι.

[635] whereby we may both hale away the corpse, and ourselves return home for the joy of our dear comrades, who methinks are sore distressed as they look hither-ward, and deem that the fury and the irresistible hands of man-slaying Hector will not be stayed, but will fall upon the black ships.

εἴη δ' ὅς τις ἐταῖρος ἀπαγγεῖλειε τάχιστα 640
Πηλεΐδῃ, ἐπεὶ οὐ μιν οἴομαι οὐδὲ πεπύσθαι
λυγρῆς ἀγγελίης, ὅτι οἱ φίλος ὤλεθ' ἐταῖρος.
ἀλλ' οὐ πῃ δύναμαι ιδέειν τοιοῦτον Ἀχαιῶν:
ἥερι γὰρ κατέχονται ὁμῶς αὐτοὶ τε καὶ ἵπποι.

[640] But I would there were some comrade to bear word with all speed to the son of Peleus, for methinks he hath not even heard the woeful tale, that his dear comrade is slain. Howbeit, nowhere can I see such a one among the Achaeans, for in darkness are they all enwrapped, themselves and their horses withal.

Ζεῦ πάτερ ἀλλὰ σὺ ρῦσαι ὑπ' ἥερος υἱᾶς Ἀχαιῶν, 645
ποίησον δ' αἴθρην, δὸς δ' ὀφθαλμοῖσιν ιδέσθαι:
ἐν δὲ φάει καὶ ὄλεσσον, ἐπεὶ νύ τοι εὖαδεν οὕτως.

ὥς φάτο, τὸν δὲ πατὴρ ὀλοφύρατο δάκρυ χέοντα:
αὐτίκα δ' ἥερα μὲν σκέδασεν καὶ ἀπῶσεν ὁμίχλην,

[645] Father Zeus, deliver thou from the darkness the sons of the Achaeans, and make clear sky, and grant us to see with our eyes. In the light do thou e'en slay us, seeing such is thy good pleasure." So spake he, and the Father had pity on him as he wept, and forthwith scattered the darkness and drove away the mist,

ἥελιος δ' ἐπέλαμψε, μάχη δ' ἐπὶ πᾶσα φαάνθη: 650
καὶ τότε ἄρ' Αἴας εἶπε βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον:
σκέπτεο νῦν Μενέλαε διοτρεφὲς αἶ κεν ἴδῃαι
ζῶν ἔτ' Ἀντίλοχον μεγαθύμου Νέστορος υἱόν,
ὄτρυνον δ' Ἀχιλῆϊ δαΐφρονι θᾶσσον ἰόντα

[650] and the sun shone forth upon them and all the battle was made plain to view. Then Aias spake unto Menelaus, good at the war-cry: "Look forth now, Menelaus, nurtured of Zeus, if so be thou mayest have sight of Antilochus yet alive, son of great-souled Nestor, and bestir thou him to go with speed unto Achilles, wise of heart,

εἰπεῖν ὅτι ρά οἱ πολὺν φίλτατος ὤλεθ' ἐταῖρος. 655
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
βῆ δ' ἰέναι ὥς τις τε λέων ἀπὸ μεσσαύλοιο,
ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ' κε κάμησι κύνας τ' ἄνδρας τ' ἐρεθίζων,
οἳ τέ μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πῖαρ ἐλέσθαι

[655] to tell him that his comrade, far the dearest, is slain." So spake he, and Menelaus, good at the war-cry, failed not to hearken, but went his way as a lion from a steading when he waxeth weary with vexing dogs and men that suffer him not to seize the fattest of the herd,

πάννυχτοι ἐγρήσσοντες: ὃ δὲ κρειῶν ἐρατίζων 660
ἰθύει, ἀλλ' οὐ τι πρήσσει: θαμέες γὰρ ἄκοντες
ἀντίον αἰῶσσουσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν,
καιόμεναί τε δεταί, τάς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ:
ἠῶθεν δ' ἀπονόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῷ:

[660] watching the whole night through; but he in his lust for flesh goeth straight on, yet accomplisheth naught thereby, for thick the darts fly to meet him, hurled by bold hands, and blazing brands withal, before which he quaieth, how eager soever he be, and at dawn he departeth with sure heart;

ὥς ἀπὸ Πατρόκλοιο βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος 665
ἦ ἔ πόλλ' ἀέκων: περὶ γὰρ δῖε μή μιν Ἀχαιοὶ
ἀργαλέου πρὸ φόβοιο ἔλωρ δηΐοισι λίποιεν.

πολλὰ δὲ Μηριόνη τε καὶ Αἴαντεσσ' ἐπέτελλεν:
Αἴαντ' Ἀργείων ἡγήτορε Μηριόνη τε

[665] even so from Patroclus departed Menelaus, good at the war-cry, sorely against his will; for exceedingly did he fear lest the Achaeans in sorry rout should leave him to be a prey to the foemen. And many a charge laid he on Meriones and the Aiantes, saying: "Ye Aiantes twain, leaders of the Argives, and thou, Meriones,

νῦν τις ἐνηείης Πατροκλῆος δειλοῖο 670
μνησάσθω: πᾶσιν γὰρ ἐπίστατο μείλιχος εἶναι
ζωὸς ἐὼν: νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη ξανθὸς Μενέλαος,
πάντοσε παπταίνων ὥς τ' αἰετός, ὃν ῥά τέ φασιν

[670] now let each man remember the kindness of hapless Patroclus; for to all was he ever gentle while yet he lived, but now death and fate have come upon him." So saying fair-haired Menelaus departed, glancing warily on every side as an eagle, which, men say, hath

ὀξύτατον δέρκεσθαι ὑπουρανίων πετεηνῶν, 675
ὃν τε καὶ ὑψόθ' ἐόντα πόδας ταχὺς οὐκ ἔλαθε πτώξ
θάμνω ὑπ' ἀμφικόμῳ κατακείμενος, ἀλλὰ τ' ἐπ' αὐτῷ
ἔσσυτο, καὶ τέ μιν ὦκα λαβὼν ἐξείλετο θυμόν.
ὥς τότε σοὶ Μενέλαε διοτρεφὲς ὅσσε φαιινὼ

[675] the keenest sight of all winged things under heaven, of whom, though he be on high, the swift-footed hare is not unseen as he croucheth beneath a leafy bush, but the eagle swoopeth upon him and forthwith seizeth him, and robbeth him of life. Even so then, Menelaus, nurtured of Zeus, did thy bright eyes

πάντοσε δινείσθην πολέων κατὰ ἔθνος ἐταίρων, 680
εἴ που Νέστορος υἱὸν ἔτι ζῶοντα ἴδοιτο.
τὸν δὲ μάλ' αἰψ' ἐνόησε μάχης ἐπ' ἀριστερὰ πάσης
θαρσύνονθ' ἐτάρους καὶ ἐποτρύνοντα μάχεσθαι,
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:

[680] range everywhither over the throng of thy many comrades, if so be they might have sight of Nestor's son yet alive. Him he marked full quickly on the left of the whole battle, heartening his comrades and urging them on to fight. And drawing nigh fair-haired Menelaus spake to him, saying:

Ἀντίλοχ' εἰ δ' ἄγε δεῦρο διοτρεφὲς ὄφρα πύθῃαι 685
λυγρῆς ἀγγελίης, ἣ μὴ ὄφελλε γενέσθαι.
ἤδη μὲν σὲ καὶ αὐτὸν ὀϊῶμαι εἰσορόωντα
γινώσκειν ὅτι πῆμα θεὸς Δαναοῖσι κυλίνδει,
νίκη δὲ Τρώων: πέφαται δ' ὄριστος Ἀχαιῶν

[685] "Antilochus, up, come hither, thou nurtured of Zeus, that thou mayest learn woeful tidings, such as I would had never been. Even now, I ween, thou knowest, for thine eyes behold it, how that a god rolleth ruin upon the Danaans, and that victory is with the men of Troy. And slain is the best man of the Achaeans,

Πάτροκλος, μεγάλη δὲ ποθὴ Δαναοῖσι τέτυκται. 690
ἀλλὰ σύ γ' αἶψ' Ἀχιλῆϊ" θέων ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
εἰπεῖν, αἶ κε τάχιστα νέκυν ἐπὶ νῆα σαώσῃ
γυμνόν: ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἕκτωρ.
ὥς ἔφατ', Ἀντίλοχος δὲ κατέστυγε μῦθον ἀκούσας:

[690] even Patroclus, and great longing for him is wrought for the Danaans. But do thou with speed run to the ships of the Achaeans and bear word unto Achilles, in hope that he may forthwith bring safe to his ship the corpse — the naked corpse; but his armour is held by Hector of the flashing helm." So spake he, and Antilochus had horror, as he heard that word.

δὴν δέ μιν ἀμφασίῃ ἐπέων λάβε, τὼ δέ οἱ ὄσσε 695
δακρυόφι πλησθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
ἀλλ' οὐδ' ὥς Μενελάου ἐφημοσύνης ἀμέλησε,
βῆ δὲ θέειν, τὰ δὲ τεύχε' ἀμύμονι δῶκεν ἐταίρῳ
Λαοδόκῳ, ὅς οἱ σχεδὸν ἔστρεφε μώνυχας ἵππους.

[695] Long time was he speechless, and both his eyes were filled with tears, and the flow of his voice was checked. Yet not even so was he neglectful of the bidding of Menelaus, but set him to run, and gave his armour to his

peerless comrade Laodocus, that hard beside him was wheeling his single-hoofed horses.

τὸν μὲν δάκρυ χέοντα πόδες φέρον ἐκ πολέμοιο 700
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ κακὸν ἔπος ἀγγελέοντα.
οὐδ' ἄρα σοὶ Μενέλαε διοτρεφὲς ἤθελε θυμὸς
τειρομένοις ἐτάροισιν ἀμυνέμεν, ἔνθεν ἀπῆλθεν
Ἀντίλοχος, μεγάλη δὲ ποθὴ Πυλίοισιν ἐτύχθη:

[700] Him then as he wept his feet bare forth from out the battle to bear an evil tale to Peleus' son Achilles. Nor was thy heart, Menelaus, nurtured of Zeus, minded to bear aid to the sore-pressed comrades from whom Antilochus was departed, and great longing was wrought for the men of Pylos.

ἀλλ' ὃ γε τοῖσιν μὲν Θρασυμήδεα δῖον ἀνῆκεν, 705
αὐτὸς δ' αὖτ' ἐπὶ Πατρόκλῳ ἥρωϊ βεβήκει,
στῇ δὲ παρ' Αἰάντεσσι θεῶν, εἴθαρ δὲ προσηύδα:
κεῖνον μὲν δὴ νηυσὶν ἐπιπροέηκα θεῶσιν
ἐλθεῖν εἰς Ἀχιλῆα πόδας ταχύν: οὐδέ μιν οἶω

[705] Howbeit, for their aid he sent goodly Thrasymedes, and himself went again to bestride the warrior Patroclus; and he ran, and took his stand beside the Aiantes, and forthwith spake to them: "Yon man have I verily sent forth to the swift ships, to go to Achilles, fleet of foot. Howbeit I deem not

νῦν ἰέναι μάλα περ κεχολωμένον Ἑκτορι δίω: 710
οὐ γάρ πως ἂν γυμνὸς ἐὼν Τρώεσσι μάχοιτο.
ἡμεῖς δ' αὐτοὶ περ φραζώμεθα μῆτιν ἀρίστην,
ἡμὲν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσσομεν, ἡδὲ καὶ αὐτοὶ
Τρώων ἐξ ἐνοπῆς θάνατον καὶ κῆρα φύγωμεν.

[710] that Achilles will come forth, how wroth soever he be against goodly Hector; for in no wise may he fight against the Trojans unarmed as he is. But let us of ourselves devise the counsel that is best, whereby we may both hale away the corpse, and ourselves escape death and fate amid the battle-din of the Trojans."

τὸν δ' ἡμεῖβετ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας: 715
πάντα κατ' αἶσαν ἔειπες ἀγακλεὲς ὦ Μενέλαε:
ἀλλὰ σὺ μὲν καὶ Μηριόνης ὑποδύντε μάλ' ὦκα
νεκρὸν ἀείραντες φέρετ' ἐκ πόνου: αὐτὰρ ὅπισθε
νῶϊ μαχησόμεθα Τρωσὶν τε καὶ Ἑκτορι δίω

[715] Then great Telamonian Aias answered him: "All this hast thou spoken aright, most glorious Menelaus. But do thou and Meriones stoop with all speed beneath the corpse, and raise him up, and bear him forth from out the toil of war; but behind you we twain will do battle with the Trojans and goodly Hector,

ἴσον θυμὸν ἔχοντες ὁμώνυμοι, οἳ τὸ πάρος περ 720
μῖμνομεν ὁξὺν Ἄρηα παρ' ἀλλήλοισι μένοντες.

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα νεκρὸν ἀπὸ χθονὸς ἀγκάζοντο
ὑψι μάλα μεγάλως: ἐπὶ δ' ἴαχε λαὸς ὅπισθε
Τρῳιῶκός, ὥς εἶδοντο νέκυν αἶροντας Ἀχαιούς.

[720] one in heart as we are one in name, even we that aforetime have been wont to stand firm in fierce battle, abiding each by the other's side." So spake he, and the others took in their arms the dead from the ground, and lifted him on high in their great might; and thereat the host of the Trojans behind them shouted aloud, when they beheld the Achaeans lifting the corpse.

ἴθυσαν δὲ κύνεσσιν ἐοικότες, οἳ τ' ἐπὶ κάπρῳ 725
βλημένῳ αἰΐξωσι πρὸ κούρων θηρητήρων:
ἔως μὲν γάρ τε θεοῦσι διαρραῖσαι μεμαῶτες,
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐν τοῖσιν ἐλίξεται ἀλκὴ πεποιθώς,
ἅψ τ' ἀνεχώρησαν διὰ τ' ἔτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος.

[725] And they charged straight upon them like hounds that in front of hunting youths dart upon a wounded wild boar: awhile they rush upon him fain to rend him asunder, but whenso he wheeleth among them trusting in his might, then they give ground and shrink in fear, one here, one there;

ὥς Τρῶες εἶος μὲν ὁμιλαδὸν αἰὲν ἔποντο 730
νύσσοντες ξίφεσιν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν:
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' Αἴαντε μεταστρεφθέντε κατ' αὐτοὺς
σταίησαν, τῶν δὲ τράπετο χρώς, οὐδέ τις ἔτλη
πρόσσω αἴΐξας περὶ νεκροῦ δηριάασθαι.

[730] even so the Trojans for a time ever followed on in throngs, thrusting with swords and two-edged spears, but whenso the twain Aiantes would wheel about and stand against them, then would their colour change, and no man dared dart forth and do battle for the dead.

ὥς οἱ γ' ἐμμεμαῶτε νέκυν φέρον ἐκ πολέμοιο 735
νῆας ἔπι γλαφυράς: ἐπὶ δὲ πτόλεμος τέτατό σφιν
ἄγριος ἡΐτε πῦρ, τό τ' ἐπεσσύμενον πόλιν ἀνδρῶν
ὄρμενον ἐξαίφνης φλεγέθει, μινύθουσι δὲ οἴκοι
ἐν σέλαι'· μεγάλῳ: τὸ δ' ἐπιβρέμει ἰς ἀνέμοιο.

[735] Thus the twain were hasting to bear the corpse forth from out the battle to the hollow ships, and against them was strained a conflict fierce as fire that, rushing upon a city of men with sudden onset, setteth it aflame, and houses fall amid the mighty glare, and the might of the wind driveth it roaring on.

ὥς μὲν τοῖς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν αἰχμητάων 740
ἄζηχῆς ὀρυμαγδὸς ἐπήϊ' ἐν ἐρχομένοισιν:
οἱ δ' ὥς θ' ἡμίονοι κρατερὸν μένος ἀμφιβαλόντες
ἔλκωσ' ἐξ ὄρεος κατὰ παιπαλόεσσαν ἀταρπὸν
ἢ δοκὸν ἢ δόρυ μέγα νήϊον: ἐν δέ τε θυμὸς

[740] Even so against them as they went came ever the ceaseless din of chariots and of spearmen. But as mules that, putting forth on either side their great strength, drag forth from the mountain down a rugged path a beam haply, or a great ship-timber, and within them their hearts

τείρεθ' ὁμοῦ καμάτῳ τε καὶ ἰδρῶ σπενδόντεσσιν: 745
ὥς οἱ γ' ἐμμεμαῶτε νέκυν φέρον. αὐτὰρ ὀπισθεν
Αἴαντ' ἰσχάνετην, ὥς τε πρῶν ἰσχάνει ὕδωρ

ὕλῃεις πεδίοιο διαπρύσιον τετυχηκώς,
ὅς τε καὶ ἰφθίμων ποταμῶν ἀλεγεινὰ ῥέεθρα

[745] as they strive are distressed with toil alike and sweat; even so these
hasted to bear forth the corpse. And behind them the twain Aiantes held
back the foe, as a ridge holdeth back a flood

ἴσχει, ἄφαρ δέ τε πᾶσι ῥόον πεδίων δὲ τίθησι 750
πλάζων· οὐδέ τί μιν σθένει ῥηγνῦσι ῥέοντες·
ὥς αἰεὶ Αἴαντε μάχην ἀνέεργον ὀπίσσω
Τρώων· οἱ δ' ἅμ' ἔποντο, δύω δ' ἐν τοῖσι μάλιστα
Αἰνείας τ' Ἀγχισιάδης καὶ φαίδιμος Ἴκτωρ.

[750] — some wooded ridge that chanceth to lie all athwart a plain and that
holdeth back even the dread streams of mighty rivers, and forthwith turneth
the current of them all to wander over the plain, neither doth the might of
their flood avail to break through it; even so the twain Aiantes ever kept
back the battle of the Trojans, but these ever followed after and two among
them above all others, even Aeneas, Anchises' son, and glorious Hector.

τῶν δ' ὥς τε ψαρῶν νέφος ἔρχεται ἢ ἐκ κολοιῶν 755
οὔλον κεκλήγοντες, ὅτε προΐδωσιν ἰόντα
κίρκον, ὃ τε σμικρῇσι φόνον φέρει ὀρνίθεσσιν,
ὥς ἄρ' ὑπ' Αἰνεία τε καὶ Ἴκτορι κοῦροι Ἀχαιῶν
οὔλον κεκλήγοντες ἴσαν, λήθοντο δὲ χάρμης.

[755] And as flieth a cloud of starlings or of daws, shrieking cries of doom,
when they see coming upon them a falcon that beareth death unto small
birds; so before Aeneas and Hector fled the youths of the Achaeans,
shrieking cries of doom, and forgot all fighting.

πολλὰ δὲ τεύχεα καλὰ πέσον περὶ τ' ἀμφί τε τάφρον 760
φευγόντων Δαναῶν· πολέμου δ' οὐ γίγνεται ἔρωή.

[760] And fair arms full many fell around and about the trench as the Danaans
fled; but there was no ceasing from war.

Ῥαψωδία σ – BOOKXVIII

ὥς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο,
Ἀντίλοχος δ' Ἀχιλῆϊ πόδας ταχὺς ἄγγελος ἦλθε.
τὸν δ' εὔρε προπάροιθε νεῶν ὀρθοκραιράων
τὰ φρονέοντ' ἀνὰ θυμὸν ἃ δὴ τετελεσμένα ἦεν:

[1] So fought they like unto blazing fire, but Antilochus, swift of foot, came to bear tidings to Achilles. Him he found in front of his ships with upright horns, boding in his heart the thing that even now was brought to pass;

ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν: 5
ὦ μοι ἐγώ, τί τ' ἄρ' αὖτε κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
νηυσὶν ἔπι κλονέονται ἀτυζόμενοι πεδίοιο;
μὴ δὴ μοι τελέσωσι θεοὶ κακὰ κήδεα θυμῷ,
ὥς ποτέ μοι μήτηρ διεπέφραδε καί μοι ἔειπε

[5] and sore troubled he spake unto his own great-hearted spirit: “Ah, woe is me, how is it that again the long-haired Achaeans are being driven toward the ships in rout over the plain? Let it not be that the gods have brought to pass grievous woes for my soul, even as on a time my mother declared unto me, and said that

Μυρμιδόνων τὸν ἄριστον ἔτι ζώοντος ἐμεῖο 10
χερσὶν ὕπο Τρώων λείψειν φάος ἠελίοιο.
ἦ μάλα δὴ τέθνηκε Μενoitίου ἄλκιμος υἱὸς
σχέτλιος: ἦ τ' ἐκέλευον ἀπώσάμενον δῆϊ' ὃν πῦρ
ἄψ ἐπὶ νῆας ἵμεν, μηδ' Ἑκτορι ἵφι μάχεσθαι.

[10] while yet I lived the best man of the Myrmidons should leave the light of the sun beneath the hands of the Trojans! in good sooth the valiant son of Menoetius must now, be dead, foolhardy one. Surely I bade him come back again to the ships when he had thrust off the consuming fire, and not to fight amain with Hector.”

εἶος ὃ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν, 15
τόφρ' αὖ οἱ ἐγγύθεν ἦλθεν ἀγαυοῦ Νέστορος υἱὸς

δάκρυα θερμὰ χέων, φάτο δ' ἀγγελίην ἀλεγεινήν:
ὥ μοι Πηλέος υἱὲ δαΐφρονος ἦ μάλα λυγρῆς
πεύσεαι ἀγγελίης, ἦ μὴ ὄφελλε γενέσθαι.

[15] While he pondered thus in mind and heart, there drew nigh unto him the son of lordly Nestor, shedding hot tears, and spake the grievous tidings: “Woe is me, thou son of wise-hearted Peleus, full grievous is the tidings thou must hear, such as I would had never been.

κεῖται Πάτροκλος, νέκυος δὲ δὴ ἀμφιμάχονται 20
γυμνοῦ: ἀτὰρ τά γε τεύχε' ἔχει κορυθαίολος Ἴκτωρ.

ὥς φάτο, τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα:
ἀμφοτέρησι δὲ χερσὶν ἐλὼν κόνιν αἰθαλόεσσαν
χεύατο κακ κεφαλῆς, χαρίεν δ' ἥσχυνε πρόσωπον:

[20] Low lies Patroclus, and around his corpse are they fighting — his naked corpse; but his armour is held by Hector of the flashing helm.” So spake he, and a black cloud of grief enwrapped Achilles, and with both his hands he took the dark dust

νεκταρέῳ δὲ χιτῶνι μέλαινα' ἀμφίζανε τέφρη. 25
αὐτὸς δ' ἐν κονίῃσι μέγας μεγαλωστί τανυσθεὶς
κεῖτο, φίλησι δὲ χερσὶ κόμην ἥσχυνε δαΐζων.
δμῳαὶ δ' ἄς Ἀχιλεὺς ληΐσσατο Πάτροκλός τε
θυμὸν ἀκηχέμεναι μεγάλ' ἴαχον, ἐκ δὲ θύραζε

[25] and strewed it over his head and defiled his fair face, and on his fragrant tunic the black ashes fell. And himself in the dust lay outstretched, mighty in his mightiness, and with his own hands he tore and marred his hair. And the handmaidens, that Achilles and Patroclus had got them as booty, shrieked aloud in anguish of heart,

ἔδραμον ἀμφ' Ἀχιλῆα δαΐφρονα, χερσὶ δὲ πᾶσαι 30
στήθεα πεπλήγοντο, λύθεν δ' ὑπὸ γυῖα ἐκάστης.
Ἀντίλοχος δ' ἐτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυα λείβων
χεῖρας ἔχων Ἀχιλῆος: ὃ δ' ἔστενε κυδάλιμον κῆρ:
δείδιε γὰρ μὴ λαιμὸν ἀπαμήσειε σιδήρῳ.

[30] and ran forth around wise-hearted Achilles, and all beat their breasts with their hands, and the knees of each one were loosed be-neath her. And over against them Antilochus wailed and shed tears, holding the hands of Achilles, that in his noble heart was moaning mightily; for he feared lest he should cut his throat asunder with the knife.

σμερδαλέον δ' ὤμωξεν: ἄκουσε δὲ πότνια μήτηρ 35
ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἄλως παρὰ πατρὶ γέροντι,
κώκυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα: θεαὶ δέ μιν ἀμφαγέροντο
παῖσαι ὅσαι κατὰ βένθος ἄλως Νηρηΐδες ἦσαν.
ἔνθ' ἄρ' ἦν Γλαύκη τε Θάλειά τε Κυμοδόκη τε

[35] Then terribly did Achilles groan aloud, and his queenly mother heard him as she sat in the depths of the sea beside the old man her father. Thereat she uttered a shrill cry, and the goddesses thronged about her, even all the daughters of Nereus that were in the deep of the sea. There were Glauce and Thaleia and Cymodoce,

Νησαίη Σπειώ τε Θόη θ' Ἀλὶή τε βοῶπις 40
Κυμοθόη τε καὶ Ἀκταίη καὶ Λιμνώρεια
καὶ Μελίτη καὶ Ἰαιρα καὶ Ἀμφιθόη καὶ Ἀγαυή
Δωτώ τε Πρωτώ τε Φέρουσα τε Δυναμένη τε
Δεξαμένη τε καὶ Ἀμφινόμη καὶ Καλλιάνειρα

[40] Nesaea and Speio and Thoë and ox-eyed Halië, and Cymothoë and Actaeä and Limnoreia, and Melite and Iaera and Amphithoe and Agave, Doto and Proto and Pherousa and Dynamene, and Dexamene and Amphinone and Callianeira,

Δωρίς καὶ Πανόπη καὶ ἀγακλειτὴ Γαλάτεια 45
Νημερτὴς τε καὶ Ἀψευδὴς καὶ Καλλιάνασσα:
ἔνθα δ' ἦν Κλυμένη Ἰάνειρά τε καὶ Ἰάνασσα
Μαῖρα καὶ Ὠρεΐθυια ἐν πλόκαμός τ' Ἀμάθεια
ἄλλαι θ' αἱ κατὰ βένθος ἄλως Νηρηΐδες ἦσαν.

[45] Doris and Pynope and glorious Galatea, Nemertes and Apseudes and Callianassa, and there were Clymene and Ianeira and Ianassa, Maera and

Orithyia and fair-tressed Amatheia, and other Nereids that were in the deep of the sea.

τῶν δὲ καὶ ἀργύφειον πλήτο σπέος· αἱ δ' ἅμα πᾶσαι 50
στήθεα πεπλήγοντο, Θέτις δ' ἐξῆρχε γόοιο·
κλῦτε κασίγνηται Νηρηΐδες, ὄφρ' ἐὺ πᾶσαι
εἶδεν' ἀκούουσαι ὅσ' ἐμῶ ἐνὶ κήδεα θυμῶ.
ὦ μοι ἐγὼ δειλή, ὦ μοι δυσαριστοτόκεια,

[50] With these the bright cave was filled, and they all alike beat their breasts, and Thetis was leader in their lamenting: "Listen, sister Nereids, that one and all ye may hear and know all the sorrows that are in my heart. Ah, woe is me unhappy, woe is me that bare to my sorrow the best of men,

ἢ τ' ἐπεὶ ἄρ τέκον υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε 55
ἔξοχον ἡρώων· ὃ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἴσος·
τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα φυτὸν ὥς γουνῶ ἀλωῆς
νηυσὶν ἐπιπροέηκα κορωνίσιν Ἴλιον εἴσω
Τρῶσιν μαχησόμενον· τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις

[55] for after I had borne a son peerless and stalwart, pre-eminent among warriors, and he shot up like a sapling; then when I had reared him as a tree in a rich orchard plot, I sent him forth in the beaked ships to Ilios to war with the Trojans; but never again shall I welcome him

οἴκαδε νοστήσαντα δόμον Πηληϊΐον εἴσω. 60
ὄφρα δέ μοι ζῶει καὶ ὄρᾳ φάος ἡελίοιο
ἄχνηται, οὐδέ τί οἱ δύναμαι χραισμῆσαι ἰοῦσα.
ἀλλ' εἴμ', ὄφρα ἴδωμι φίλον τέκος, ἥδ' ἐπακούσω
ὅττι μιν ἵκετο πένθος ἀπὸ πτολέμοιο μένοντα.

[60] back to his home, to the house of Peleus. And while yet he liveth, and beholdeth the light of the sun, he hath sorrow, neither can I anywise help him, though I go to him. Howbeit go I will, that I may behold my dear child, and hear what grief has come upon him while yet he abideth aloof from the war."

ὥς ἄρα φωνήσασα λίπε σπέος· αἱ δὲ σὺν αὐτῇ 65
δακρυόεσσαι ἴσαν, περὶ δέ σφισι κῦμα θαλάσσης
ρήγνυτο· ταὶ δ' ὅτε δὴ Τροίην ἐρίβωλον ἴκοντο
ἄκτῃν εἰσανέβαινον ἐπισχερώ, ἔνθα θαμειαὶ
Μυρμιδόνων εἵρυντο νέες ταχὺν ἄμφ' Ἀχιλῆα.

[65] So saying she left the cave, and the nymphs went with her weeping, and around them the waves of the sea were cloven asunder. And when they were come to the deep-soiled land of Troy they stepped forth upon the beach, one after the other, where the ships of the Myrmidons were drawn up in close lines round about swift Achilles.

τῷ δὲ βαρὺ στενάχοντι παρίστατο πότνια μήτηρ, 70
ὁξὺν δὲ κωκύσασα κάρη λάβε παιδὸς ἐοῖο,
καὶ ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
τέκνον τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἵκετο πένθος;
ἐξαύδα, μὴ κεῦθε· τὰ μὲν δὴ τοι τετέλεσται

[70] Then to his side, as he groaned heavily, came his queenly mother, and with a shrill cry she clasped the head of her son, and with wailing spake unto him winged words: “My child, why weepest thou? What sorrow hath come upon thy heart. Speak out; hide it not. Thy wish has verily been brought to pass for thee

ἐκ Διός, ὥς ἄρα δὴ πρὶν γ' εὖχεο χεῖρας ἀνασχὼν 75
πάντας ἐπὶ πρύμνησιν ἀλήμεναι νῆας Ἀχαιῶν
σεῦ ἐπιδευομένους, παθέειν τ' ἀεκήλια ἔργα.

τὴν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
μῆτερ ἐμή, τὰ μὲν ἄρ μοι Ὀλύμπιος ἐξετέλεσεν·

[75] by Zeus, as aforetime thou didst pray, stretching forth thy hands, even that one and all the sons of the Achaeans should be huddled at the sterns of the ships in sore need of thee, and should suffer cruel things.” Then groaning heavily swift-footed Achilles answered her: “My mother, these prayers verily hath the Olympian brought to pass for me,

ἀλλὰ τί μοι τῶν ἥδος ἐπεὶ φίλος ὤλεθ' ἑταῖρος 80
Πάτροκλος, τὸν ἐγὼ περὶ πάντων τῶν ἐταίρων
ἴσον ἐμῇ κεφαλῇ; τὸν ἀπώλεσα, τεύχεα δ' Ἕκτωρ
δηώσας ἀπέδυσε πελώρια θαῦμα ἰδέσθαι
καλά: τὰ μὲν Πηλῆϊ θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα

[80] but what pleasure have I therein, seeing my dear comrade is dead, even Patroclus, whom I honoured above all my comrades, even as mine own self? Him have I lost, and his armour Hector that slew him hath stripped from him, that fair armour, huge of size, a wonder to behold, that the gods gave as a glorious gift to Peleus

ἤματι τῷ ὅτε σε βροτοῦ ἀνέρος ἔμβαλον εὐνῇ. 85
αἶθ' ὄφελες σὺ μὲν αὖθι μετ' ἀθανάτης ἀλήϊσι
ναίειν, Πηλεὺς δὲ θνητὴν ἀγαγέσθαι ἄκοιτιν.
νῦν δ' ἵνα καὶ σοὶ πένθος ἐνὶ φρεσὶ μυρίον εἴη
παιδὸς ἀποφθιμένοιο, τὸν οὐχ ὑποδέξεαι αὖτις

[85] on the day when they laid thee in the bed of a mortal man. Would thou hadst remained where thou wast amid the immortal maidens of the sea, and that Peleus had taken to his home a mortal bride. But now — it was thus that thou too mightest have measureless grief at heart for thy dead son, whom thou shalt never again welcome

οἴκαδε νοστήσαντ', ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ θυμὸς ἄνωγε 90
ζῶειν οὐδ' ἄνδρεςσι μετέμμεναι, αἶ κε μὴ Ἕκτωρ
πρῶτος ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεὶς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσση,
Πατρόκλοιο δ' ἔλωρα Μενoitιάδεω ἀποτίσῃ.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα:

[90] to his home; for neither doth my own heart bid me live on and abide among men, unless Hector first, smitten by my spear, shall lose his life, and pay back the price for that he made spoil of Patroclus, son of Menoetius." Then Thetis again spake unto him, shedding tears the while:

ὠκύμορος δὴ μοι τέκος ἔσσειαι, οἷ' ἀγορεύεις: 95
αὐτίκα γάρ τοι ἔπειτα μεθ' Ἕκτορα πότμος ἐτοῖμος.

τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
αὐτίκα τεθναίην, ἐπεὶ οὐκ ἄρ' ἔμελλον ἐταίρῳ
κτεινομένῳ ἐπαμῦναι· ὃ μὲν μάλα τηλόθι πάτρης

[95] “Doomed then to a speedy death, my child, shalt thou be, that thou spakest thus; for straightway after Hector is thine own death ready at hand.” Then, mightily moved, swift-footed Achilles spake to her: “Straightway may I die, seeing I was not to bear aid to my comrade at his slaying. Far, far from his own land

ἔφθιτ', ἐμεῖο δὲ δῆσεν ἀρῆς ἀλκτῆρα γενέσθαι. 100
νῦν δ' ἐπεὶ οὐ νέομαί γε φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν,
οὐδέ τι Πατρόκλῳ γενόμεν φάος οὐδ' ἐτάροισι
τοῖς ἄλλοις, οἳ δὴ πολέες δάμεν Ἕκτορι δίῳ,
ἄλλ' ἦμαι παρὰ νηυσὶν ἐτώσιον ἄχθος ἀρούρης,

[100] hath he fallen, and had need of me to be a warder off of ruin. Now therefore, seeing I return not to my dear native land, neither proved anywise a light of deliverance to Patroclus nor to my other comrades, those many that have been slain by goodly Hector, but abide here by the ships. Profitless burden upon the earth —

τοῖος ἐὼν οἷος οὗ τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων 105
ἐν πολέμῳ· ἀγορῇ δέ τ' ἀμείνονές εἰσι καὶ ἄλλοι.
ὥς ἔρις ἔκ τε θεῶν ἔκ τ' ἀνθρώπων ἀπόλοιτο
καὶ χόλος, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ χαλεπῆναι,
ὅς τε πολὺ γλυκίων μέλιτος καταλειβομένοιο

[105] I that in war am such as is none other of the brazen-coated Achaeans, albeit in council there be others better — so may strife perish from among gods and men, and anger that setteth a man on to grow wroth, how wise soever he be, and that sweeter far than trickling honey

ἀνδρῶν ἐν στήθεσσιν ἀέξεται ἢ ὕψος καπνός· 110
ὥς ἐμὲ νῦν ἐχόλωσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.
ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ,
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκη·
νῦν δ' εἴμ' ὄφρα φίλης κεφαλῆς ὀλετῆρα κιχείω

[110] waxeth like smoke in the breasts of men; even as but now the king of men, Agamemnon, moved me to wrath. Howbeit these things will we let be as past and done, for all our pain, curbing the heart in our breasts, because we must. But now will I go forth that I may light on the slayer of the man I loved,

Ἴκτορα: κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι ὁππότε κεν δῇ 115
Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἢ δ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.
οὐδὲ γὰρ οὐδὲ βίῃ Ἡρακλῆος φύγε κῆρα,
ὅς περ φίλτατος ἔσκε Διὶ Κρονίωνι ἄνακτι:
ἀλλὰ ἐ μοῖρα δάμασσε καὶ ἀργαλέος χόλος Ἥρης.

[115] even on Hector; for my fate, I will accept it whenso Zeus willeth to bring it to pass, and the other immortal gods. For not even the mighty Heracles escaped death, albeit he was most dear to Zeus, son of Cronos, the king, but fate overcame him, and the dread wrath of Hera.

ὥς καὶ ἐγὼν, εἰ δὴ μοι ὁμοίῃ μοῖρα τέτυκται, 120
κείσομ' ἐπεὶ κε θάνω: νῦν δὲ κλέος ἐσθλὸν ἀροίμην,
καὶ τινα Τρωϊᾶδων καὶ Δαρδανίδων βαθυκόλπων
ἀμφοτέρησιν χερσὶ παρειᾶν ἀπαλάων
δάκρυ' ὁμορξαμένην ἀδινὸν στοναχῆσαι ἐφείην,

[120] So also shall I, if a like fate hath been fashioned for me, lie low when I am dead. But now let me win glorious renown, and set many a one among the deep-bosomed Trojan or Dardanian dames to wipe with both hands the tears from her tender cheeks, and ceaseless moaning;

γνοῖεν δ' ὥς δὴ δηρὸν ἐγὼ πολέμοιο πέπαυμαι: 125
μὴ δέ μ' ἔρυκε μάχης φιλέουσά περ: οὐδέ με πείσεις.
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα:
ναὶ δὴ ταῦτά γε τέκνον ἐτήτυμον οὐ κακὸν ἐστὶ
τειρομένοις ἐτάροισιν ἀμυνέμεν αἰπὺν ὄλεθρον.

[125] and let them know that long in good sooth have I kept apart from the war. Seek not then to hold me back from battle, for all thou lovest me; thou shalt not persuade me.” Then answered him the goddess, silver-footed

Thetis: “Aye, verily, as thou sayest, my child, it is in truth no ill thing to ward utter destruction from thy comrades, that are hard beset.

ἀλλὰ τοι ἔντεα καλὰ μετὰ Τρώεσσιν ἔχονται 130
χάλκεα μαρμαίροντα: τὰ μὲν κορυθαίολος Ἴκτωρ
αὐτὸς ἔχων ὥμοισιν ἀγάλλεται: οὐδέ ἔφημι
δηρὸν ἐπαγλαίῃ εἶσθαι, ἐπεὶ φόνος ἐγγύθεν αὐτῷ.
ἀλλὰ σὺ μὲν μὴ πω καταδύσεο μῶλον Ἄρης

[130] But thy goodly armour is held among the Trojans, thine armour of bronze, all gleaming-bright. This doth Hector of the flashing helm wear on his own shoulders, and exulteth therein. Yet I deem that not for long shall he glory therein. seeing his own death is nigh at hand. But do thou not enter into the turmoil of Ares

πρίν γ' ἐμὲ δεῦρ' ἐλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἶδαι: 135
ἦ ὦθεν γὰρ νεῦμαι ἅμ' ἡελίῳ ἀνιόντι
τεύχεα καλὰ φέρουσα παρ' Ἡφαίστοιο ἄνακτος.

ὥς ἄρα φωνήσασα πάλιν τράπεθ' υἱὸς ἐοῖο,
καὶ στρεφθεῖς ἀλίησι κασιγνήτησι μετηύδα:

[135] until thine eyes shall behold me again coming hither. For in the morning will I return at the rising of the sun, bearing fair armour from the lord Hephaestus.” So saying she turned her to go back from her son, and being turned she spake among her sisters of the sea:

ὕμεῖς μὲν νῦν δῦτε θαλάσσης εὐρέα κόλπον 140
ὀψόμεναί τε γέρονθ' ἄλιον καὶ δώματα πατρός,
καὶ οἱ πάντ' ἀγορεύσατ': ἐγὼ δ' ἐς μακρὸν Ὀλυμπον
εἶμι παρ' Ἡφαιστον κλυτοτέχνην, αἷ κ' ἐθέλησιν
υἱεῖ ἐμῷ δόμεναι κλυτὰ τεύχεα παμφανόωντα.

[140] “Do ye now plunge beneath the broad bosom of the deep, to visit the old man of the sea, and the halls of our father, and tell him all. But I will get me to high Olympus to the house of Hephaestus, the famed craftsman, if so be he will give to my son glorious shining armour.”

ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ὑπὸ κῦμα θαλάσσης αὐτίκ' ἔδυσαν: 145

ἦ δ' αὖτ' Οὐλύμπον δὲ θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα

ἦϊ' ἐν ὄφρα φίλῳ παιδὶ κλυτὰ τεύχε' ἐνείκαι.

τὴν μὲν ἄρ' Οὐλύμπον δὲ πόδες φέρον: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ

θεσπεσίῳ ἀλαλητῷ ὕφ' Ἑκτορος ἀνδροφόνιοιο

[145] So spake she, and they forthwith plunged beneath the surge of the sea, while she, the goddess, silver-footed Thetis, went her way to Olympus, that she might bring glorious armour for her dear son. Her then were her feet bearing to Olympus, but the Achaeans fled with wondrous shouting from before man-slaying Hector,

φεύγοντες νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκοντο. 150

οὐδέ κε Πάτροκλόν περ ἐν κνήμιδες Ἀχαιοὶ

ἐκ βελέων ἐρύσαντο νέκυν θεράποντ' Ἀχιλλῆος:

αὗτις γὰρ δὴ τόν γε κίχον λαός τε καὶ ἵπποι

Ἑκτώρ τε Πριάμοιο πάϊς φλογὶ εἵκελος ἀλκήν.

[150] and came to the ships and the Hellespont. Howbeit Patroclus, the squire of Achilles, might the well-greaved Achaeans not draw forth from amid the darts; for now again there overtook him the host and the chariots of Troy, and Hector, son of Priam, in might as it were a flame.

τρὶς μὲν μιν μετόπισθε ποδῶν λάβε φαίδιμος Ἑκτώρ 155

ἐλκόμεναι μεμαῶς, μέγα δὲ Τρώεσσιν ὁμόκλα:

τρὶς δὲ δύ' Αἴαντες θοῦριν ἐπιειμένοι ἀλκήν

νεκροῦ ἀπεστυφέλιξαν: ὃ δ' ἔμπεδον ἀλκὴ πεποιθὼς

ἄλλοτ' ἐπαΐ' ἔξασκε κατὰ μόθον, ἄλλοτε δ' αὖτε

[155] Thrice from behind did glorious Hector seize him by the feet, fain to drag him away, and called mightily upon the Trojans, and thrice did the two Aiantes, clothed in furious valour, hurl him back from the corpse. But he, ever trusting in his might, would now charge upon them in the fray, and would now stand

στάσκει μέγα ἰάχων: ὀπίσω δ' οὐ χάζετο πάνπαν. 160

ὥς δ' ἀπὸ σώματος οὗ τι λέοντ' αἶθωνα δύνανται

ποιμένες ἄγρᾶυλοι μέγα πεινάοντα δίσσθαι,

ὥς ῥα τὸν οὐκ ἐδύναντο δύω Αἴαντε κορυστὰ
Ἴκτορα Πριάμιδην ἀπὸ νεκροῦ δειδίζασθαι.

[160] and shout aloud; but backward would he give never a whit. And as
shepherds of the steading avail not in any wise to drive from a carcase a
tawny lion when he hungereth sore, even so the twain warrior Aiantes
availed not to affright Hector, Priam's son, away from the corpse.

καί νύ κεν εἴρυσσέν τε καὶ ἄσπετον ἦρατο κῦδος, 165
εἰ μὴ Πηλεΐῳ νι ποδήγεμος ὠκέα Ἴρις
ἄγγελος ἦλθε θεοῦσ' ἀπ' Ὀλύμπου θωρήσσεσθαι
κρύβδα Διὸς ἄλλων τε θεῶν: πρὸ γὰρ ἤκέ μιν Ἥρη.
ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[165] And now would he have dragged away the body, and have won glory
unspeakable, had not wind-footed, swift Iris speeding from Olympus with a
message that he array him for battle, come to the son of Peleus, all unknown
of Zeus and the other gods, for Hera sent her forth. And she drew nigh, and
spake to him winged words:

ὄρσεο Πηλεΐδῃ, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν: 170
Πατρόκλῳ ἐπάμυνον, οὗ εἵνεκα φύλοπις αἰνῇ
ἔστηκε πρὸ νεῶν: οἱ δ' ἀλλήλους ὀλέκουσιν
οἱ μὲν ἀμυνόμενοι νέκυος πέρι τεθνηῶτος,
οἱ δὲ ἐρύσσασθαι ποτὶ Ἴλιον ἠγεμόεσσιν

[170] "Rouse thee, son of Peleus, of all men most dread. Bear thou aid to
Patroclus, for whose sake is a dread strife afoot before the ships. And men
are slaying one another, these seeking to defend the corpse of the dead,
while the Trojans charge on to drag him to windy Ilios; and above all
glorious Hector

Τρῶες ἐπιθύουσι: μάλιστα δὲ φαίδιμος Ἴκτωρ 175
ἐλκέμεναι μέμονεν: κεφαλὴν δὲ ἐ θυμὸς ἄνωγε
πῆξαι ἀνὰ σκολόπεσσι ταμόνθ' ἀπαλῆς ἀπὸ δειρῆς.
ἀλλ' ἄνα μηδ' ἔτι κεῖσο: σέβας δὲ σε θυμὸν ἰκέσθω
Πάτροκλον Τρωῆσι κυσὶν μέλπηθρα γενέσθαι:

[175] is fain to drag him away; and his heart biddeth him shear the head from the tender neck, and fix it on the stakes of the wall. Nay, up then, lie here no more! Let awe come upon thy soul that Patroclus should become the sport of the dogs of Troy.

σοὶ λώβῃ, αἶ κέν τι νέκυς ἡσχυμμένος ἔλθῃ. 180

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:
Ἴρι θεὰ τίς γάρ σε θεῶν ἐμοὶ ἄγγελον ἦκε;

τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδήνεμος ὠκέα Ἴρις:
Ἦρῃ με προέηκε Διὸς κυδρὴ παράκοιτις;

[180] Thine were the shame, if anywise he come, a corpse despitefully entreated." Then swift-footed goodly Achilles answered her: "Goddess Iris, who of the gods sent thee a messenger to me?" And to him again spake wind-footed, swift Iris: "Hera sent me forth, the glorious wife of Zeus;

οὐδ' οἶδε Κρονίδης ὑψίζυγος οὐδέ τις ἄλλος 185
ἀθανάτων, οἳ Ὀλυμπον ἀγάννιον ἀμφινέμονται.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
πῶς τὰρ ἴω μετὰ μῶλον; ἔχουσι δὲ τεύχε' ἐκεῖνοι:
μήτηρ δ' οὗ με φίλη πρίν γ' εἶα θωρήσσεσθαι

[185] and the son of Cronos, throned on high, knoweth naught hereof, neither any other of the immortals that dwell upon snowy Olympus." Then in answer to her spake Achilles, swift of foot: "But how shall I enter the fray? They yonder hold my battle-gear; and my dear mother forbade that I array me for the fight

πρίν γ' αὐτὴν ἐλθοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδωμαι: 190
στεῦτο γὰρ Ἥφαιστοιο πάρ' οἰσέμεν ἔντεα καλά.
ἄλλου δ' οὗ τευ οἶδα τεῦ ἄν κλυτὰ τεύχεα δύω,
εἰ μὴ Αἴαντός γε σάκος Τελαμωνιάδαο.
ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ὃ γ' ἔλπομ' ἐνὶ πρώτοισιν ὁμιλεῖ

[190] until such time as mine eyes should behold her again coming hither; for she pledged her to bring goodly armour from Hephaestus. No other man know I whose glorious armour I might don, except it were the shield of Aias, son of Telamon. Howbeit himself, I ween, hath dalliance amid the foremost fighters,

ἔγχει" δηῖόνων περὶ Πατρόκλοιο θανόντος. 195

τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδήνεμος ὠκέα Ἴρις:
εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὅ τοι κλυτὰ τεύχε' ἔχονται:
ἀλλ' αὐτως ἐπὶ τάφρον ἰὼν Τρώεσσι φάνηθι,
αἳ κέ σ' ὑποδείσαντες ἀπόσχονται πολέμοιο

[195] as he maketh havoc with his spear in defence of dead Patroclus." And to him again spake wind-footed, swift Iris: "Well know we of ourselves that thy glorious armour is held of them; but even as thou art go thou to the trench, and show thyself to the men of Troy, if so be that, seized with fear of thee,

Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ' ἀρήϊοὶ υἱες Ἀχαιῶν 200
τειρόμενοι: ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο.

ἦ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις,
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς ὤρτο Διὶ φίλος: ἀμφὶ δ' Ἀθήνη
ὤμοις ἰφθίμοισι βάλ' αἰγίδα θυσσανόεσσαν,

[200] the Trojans may desist from battle, and the warlike sons of the Achaeans may take breath, wearied as they are; for scant is the breathing-space in war." When she had thus spoken swift-footed Iris departed; but Achilles, dear to Zeus, roused him, and round about his mighty shoulders Athene flung her tasselled aegis,

ἀμφὶ δέ οἱ κεφαλῇ νέφος ἔστεφε δῖα θεάων 205
χρύσειον, ἐκ δ' αὐτοῦ δαΐε φλόγα παμφανόωσαν.
ὥς δ' ὅτε καπνὸς ἰὼν ἐξ ἄστεος αἰθέρ' ἵκηται
τηλόθεν ἐκ νήσου, τὴν δὴ ἰοὶ ἀμφιμάχονται,
οἳ τε πανημέριοι στυγερῷ κρίνονται Ἄρηι"

[205] and around his head the fair goddess set thick a golden cloud, and forth from the man made blaze a gleaming fire. And as when a smoke goeth up from a city and reacheth to heaven from afar, from an island that foes beleaguer, and the men thereof contend the whole day through in hateful war

ἄστεος ἐκ σφετέρου: ἅμα δ' ἡελίῳ καταδύντι 210
πυρσοί τε φλεγέθουσιν ἐπήτριμοι, ὑψόσε δ' αὐγὴ
γίγνεται αἰῖσσοῦσα περικτιόνεσσιν ἰδέσθαι,
αἷ κέν πῶς σὺν νηυσὶν ἄρῃ ἀλκτῆρες ἴκωνται:
ὥς ἀπ' Ἀχιλλῆος κεφαλῆς σέλας αἰθέρ' ἵκανε:

[210] from their city's walls, and then at set of sun flame forth the beacon-fires one after another and high aloft darteth the glare thereof for dwellers round about to behold, if so be they may come in their ships to be warders off of bane; even so from the head of Achilles went up the gleam toward heaven.

στῇ δ' ἐπὶ τάφρον ἰὼν ἀπὸ τείχεος, οὐδ' ἐς Ἀχαιοὺς 215
μίσγετο: μητρὸς γὰρ πυκινὴν ὠπίζετ' ἐφετμήν.
ἐνθα στὰς ἦν' σ', ἀπάτερθε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη
φθέγγετο: ἀτὰρ Τρῶεσσιν ἐν ἄσπετον ὥρσε κυδοιμόν.
ὥς δ' ὅτ' ἀριζήλη φωνή, ὅτε τ' ἵαχε σάλπιγξ

[215] Then strode he from the wall to the trench, and there took his stand, yet joined him not to the company of the Achaeans, for he had regard to his mother's wise behest. There stood he and shouted, and from afar Pallas Athene uttered her voice; but amid the Trojans he roused confusion unspeakable. Clear as the trumpet's voice when it soundeth aloud

ἄστῃ περιπλομένων δηῖων ὑπο θυμοῖστέων, 220
ὥς τότε ἀριζήλη φωνὴ γένητ' Αἰακίδαο.
οἳ δ' ὥς οὖν αἶον ὅπα χάλκεον Αἰακίδαο,
πᾶσιν ὀρίνθη θυμός: ἀτὰρ καλλίτριχες ἵπποι
ἄψ ὄχρεα τρόπεον: ὅσσοντο γὰρ ἄλγεα θυμῷ.

[220] beneath the press of murderous foemen that beleaguer a city, so clear was then the voice of the son of Aeacus. And when they heard the brazen

voice of the son of Aeacus the hearts of all were dismayed; and the fair-maned horses

ἡνίοχοι δ' ἔκπληγεν, ἐπεὶ ἴδον ἀκάματον πῶρ 225
δεινὸν ὑπὲρ κεφαλῆς μεγαθύμου Πηλεΐωνος
δαιόμενον: τὸ δὲ δαΐε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.
τρὶς μὲν ὑπὲρ τάφρου μεγάλ' ἴαχε δῖος Ἀχιλλεύς,
τρὶς δὲ κυκλήθησαν Τρῶες κλειτοὶ τ' ἐπίκουροι.

[225] turned their cars backward, for their spirits boded bane. And the charioteers were stricken with terror when they beheld the unwearied fire blaze in fearsome wise above the head of the great-souled son of Peleus; for the goddess, flashing-eyed Athene, made it blaze. Thrice over the trench shouted mightily the goodly Achilles, and thrice the Trojans and their famed allies were confounded.

ἔνθα δὲ καὶ τότε ὄλοντο δώδεκα φῶτες ἄριστοι 230
ἀμφὶ σφοῖς ὀχέεσσι καὶ ἔγχεσιν. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἀσπασίως Πάτροκλον ὑπ' ἐκ βελέων ἐρύσαντες
κάτθεσαν ἐν λεχέεσσι: φίλοι δ' ἀμφέσταν ἑταῖροι
μυρόμενοι: μετὰ δέ σφι ποδῶκης εἶπετ' Ἀχιλλεὺς

[230] And there in that hour perished twelve men of their best amid their own chariots and their own spears. But the Achaeans with gladness drew Patroclus forth from out the darts and laid him on a bier, and his dear comrades thronged about him weeping; and amid them followed swift-footed Achilles,

δάκρυα θερμὰ χέων, ἐπεὶ εἴσιδε πιστὸν ἑταῖρον 235
κείμενον ἐν φέρτρῳ δεδαιγμένον ὀξείῃ χαλκῷ,
τόν ῥ' ἦτοι μὲν ἔπεμπε σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν
εἰς πόλεμον, οὐδ' αὖτις ἐδέξατο νοστήσαντα.

Ἥελιον δ' ἀκάμαντα βοῶπις πότνια Ἥρη

[235] shedding hot tears, for that he beheld his trusty comrade lying on the bier, mangled by the sharp bronze. Him verily had he sent forth with horses

and chariot into the war, but never again did he welcome his returning.
Then was the unwearying sun sent by ox-eyed, queenly Hera

πέμψεν ἐπ' Ὠκεανοῖο ῥοὰς ἀέκοντα νέεσθαι: 240
ἡέλιος μὲν ἔδυσεν, παύσαντο δὲ δῖοι Ἀχαιοὶ
φυλόπιδος κρατερῆς καὶ ὁμοῖ' οὐ πολέμοιο.

Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀπὸ κρατερῆς ὑσμίνης
χωρήσαντες ἔλυσαν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,

[240] to go his way, full loath, to the stream of Ocean. So the sun set and the
goodly Achaeans stayed them from the fierce strife and the evil war. And on
their side, the Trojans, when they were come back from the fierce conflict,
loosed from beneath their cars their swift horses,

ἐς δ' ἀγορὴν ἀγέροντο πάρος δόρποιο μέδεσθαι. 245
ὀρθῶν δ' ἐσταότων ἀγορὴ γένετ', οὐδέ τις ἔτλη
ἔξεσθαι: πάντας γὰρ ἔχε τρόμος, οὐνεκ' Ἀχιλλεὺς
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς.
τοῖσι δὲ Πουλυδάμας πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύειν

[245] and gathered themselves in assembly or ever they bethought them to
sup. Upon their feet they stood while the gathering was held, neither had
any man heart to sit; for they all were holden of fear, seeing Achilles was
come forth, albeit he had long kept him aloof from grievous battle. Then
among them wise Polydamas was first to speak,

Πανθοίῃδης: ὃ γὰρ οἶος ὄρα πρόσσω καὶ ὀπίσσω: 250
Ἑκτορι δ' ἦεν ἐταῖρος, ἱὴ δ' ἐν νυκτὶ γέγοντο,
ἀλλ' ὃ μὲν ἄρ' μύθοισιν, ὃ δ' ἔγχει πολλὸν ἐνίκα:
ὃ σφιν ἐν ὄφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:
ἀμφὶ μάλα φράζεσθε φίλοι: κέλομαι γὰρ ἔγωγε

[250] the son of Panthous; for he alone looked at once before and after.
Comrade was he of Hector, and in the one night were they born: howbeit in
speech was one far the best, the other with the spear. He with good intent
addressed their gathering, and spake among them: "On both sides, my
friends, bethink you well. For my own part I bid you

ἄστυδε νῦν ἰέναι, μὴ μῖμνεν ἠὲ δῖαν 255
ἐν πεδίῳ παρὰ νηυσὶν: ἐκὰς δ' ἀπὸ τείχεός εἰμεν.
ὄφρα μὲν οὗτος ἀνὴρ Ἀγαμέμνονι μήνιε δῖῳ
τόφρα δὲ ῥηϊῖτεροι πολεμίζειν ἦσαν Ἀχαιοί:
χαίρεσκον γὰρ ἔγωγε θοῆς ἐπὶ νηυσὶν ἰαύων

[255] return even now to the city, neither on the plain beside the ships await bright Dawn, for afar from the wall are we. As long as this man continued in wrath against goodly Agamemnon, even so long were the Achaeans easier to fight against; aye, and I too was glad, when hard by the swift ships I spent the night,

ἐλπόμενος νῆας αἰρησέμεν ἀμφιελίσσας. 260
νῦν δ' αἰνῶς δεῖδοικα ποδώκεα Πηλεΐωνα:
οἷος κείνου θυμὸς ὑπέρβιος, οὐκ ἐθελήσει
μῖμνεν ἐν πεδίῳ, ὅθι περ Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ
ἐν μέσῳ ἀμφοτέροι μένος Ἄρης δατέονται,

[260] in hope that we should take the curved ships. But now do I wondrously fear the swift-footed son of Peleus; so masterful is his spirit, he will not be minded to abide in the plain, where in the midst both Trojans and Achaeans share in the fury of Ares;

ἀλλὰ περὶ πτόλιός τε μαχήσεται ἡδὲ γυναικῶν. 265
ἀλλ' ἵομεν προτὶ ἄστυ, πίθεσθέ μοι: ὧδε γὰρ ἔσται:
νῦν μὲν νύξ ἀπέπαυσε ποδώκεα Πηλεΐωνα
ἀμβροσίη: εἰ δ' ἄμμε κιχήσεται ἐνθάδ' ἐόντας
αὔριον ὀρμηθεὶς σὺν τεύχεσιν, εὖ νύ τις αὐτὸν

[265] but it is for our city that he will fight, and for our wives. Nay, let us go to the city; hearken ye unto me, for on this wise shall it be. For this present hath immortal night stayed the swift-footed son of Peleus, but if on the morrow he shall come forth in harness and light on us yet abiding here, full well shall many a one come to know him; for with joy shall he that escapeth win to sacred Ilios,

γνώσεται: ἀσπασίως γὰρ ἀφίξεται Ἴλιον ἱρήν 270
ὅς κε φύγη, πολλοὺς δὲ κύνες καὶ γῦπες ἔδονται

Τρώων: αἶ γὰρ δὴ μοι ἀπ' οὐρατος ὧδε γένοιτο.
εἰ δ' ἂν ἐμοῖς ἐπέεσσι πιθώμεθα κηδόμενοί περ,
νύκτα μὲν εἰν ἀγορῇ σθένος ἔξομεν, ἄστρῳ δὲ πύργοι

[270] and many of the Trojans shall the dogs and vultures devour — far from my ear be the tale thereof. But and if we hearken to my words for all we be loath, this night shall we keep our forces in the place of gathering, and the city shall be guarded by the walls

ὕψηλαί τε πύλαι σανίδες τ' ἐπὶ τῆς ἀραρυῖαι 275
μακραί ἑὺῖξεστοι ἐξευγμέναι εἰρύσσονται:
πρῶϊ δ' ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
στησόμεθ' ἅμ πύργους: τῷ δ' ἄλγιον, αἶ κ' ἐθέλησιν
ἐλθὼν ἐκ νηῶν περὶ τείχεος ἅμμι μάχεσθαι.

[275] and high gates and by the tall well-polished doors that are set therein, bolted fast. But in the morning at the coming of Dawn arrayed in our armour will we make our stand upon the walls; and the worse will it be for him, if he be minded to come forth from the ships and fight with us to win the wall.

ἄψ πάλιν εἴσω ἐπὶ νῆας, ἐπεὶ κ' ἐριαύχενας ἵππους 280
παντοίου δρόμου ἄσῃ ὑπὸ πτόλιν ἡλασκάζων:
εἴσω δ' οὐ μιν θυμὸς ἐφορμηθῆναι ἐάσει,
οὐδέ ποτ' ἐκπέρσει: πρὶν μιν κύνες ἀργοὶ ἔδονται.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ:

[280] Back again to his ships shall he hie him, when he hath given his horses, with high-arched necks, surfeit of coursing to and fro, as he driveth vainly beneath the city. But to force his way within will his heart not suffer him nor shall he lay it waste; ere that shall the swift dogs devour him." Then with an angry glance from beneath his brows spake to him Hector of the flashing helm:

Πουλυδάμα σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις, 285
ὃς κέλεαι κατὰ ἄστρῳ ἀλήμεναι αὖτις ἰόντας.
ἦ οὐ πῶ κεκόρησθε ἐελμένοι ἐνδοθι πύργων;

πρὶν μὲν γὰρ Πριάμοιο πόλιν μέροπες ἄνθρωποι
πάντες μυθέσκοντο πολύχρυσον πολύχαλκον:

[285] “Polydamas, this that thou sayest is no longer to my pleasure, seeing thou biddest us go back and be pent within the city. In good sooth have ye not yet had your fill of being pent within the walls? Of old all mortal men were wont to tell of Priam’s city, for its wealth of gold, its wealth of bronze;

νῦν δὲ δὴ ἐξαπόλωλε δόμων κειμήλια καλά, 290
πολλὰ δὲ δὴ Φρυγίην καὶ Μηονίην ἐρατεινὴν
κτήματα περνάμεν’ ἵκει, ἐπεὶ μέγας ὠδύσατο Ζεὺς.
νῦν δ’ ὅτε πέρ μοι ἔδωκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω
κῦδος ἀρέσθ’ ἐπὶ νηυσί, θαλάσση τ’ ἔλσαι Ἀχαιοὺς,

[290] but now are its goodly treasures perished from its homes, and lo, possessions full many have been sold away to Phrygia and lovely Maeonia, since great Zeus waxed wroth. But now, when the son of crooked-counselling Cronos hath vouchsafed me to win glory at the ships, and to pen the Achaeans, beside the sea,

νήπιε μηκέτι ταῦτα νοήματα φαῖν’ ἐνὶ δήμῳ: 295
οὐ γάρ τις Τρώων ἐπιπείσεται: οὐ γὰρ ἔασσω.
ἀλλ’ ἄγεθ’ ὥς ἂν ἐγὼ εἶπω, πειθώμεθα πάντες.
νῦν μὲν δόρπον ἔλεσθε κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσι,
καὶ φυλακῆς μνήσασθε, καὶ ἐγρήγορθε ἕκαστος:

[295] no longer, thou fool, do thou show forth counsels such as these among the folk. For not a man of the Trojans will hearken to thee; I will not suffer it. Nay, come; even as I shall bid, let us all obey: for this present take ye your supper throughout the host by companies, and take heed to keep watch, and be wakeful every man.

Τρώων δ’ ὃς κτεάτεσσιν ὑπερφιάλως ἀνιάζει, 300
συλλέξας λαοῖσι δότω καταδημοβορῆσαι:
τῶν τινὰ βέλτερόν ἐστιν ἐπαυρέμεν ἢ περ Ἀχαιούς.
πρῶϊ δ’ ὑπηοῖοι σὺν τεύχεσι θωρηθέντες
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐγείρομεν ὅξυν Ἄρηα.

[300] And of the Trojans whoso is distressed beyond measure for his goods, let him gather them together and give them to the folk for them to feast thereon in common; better were it that they have profit thereof than the Achaeans. But in the morning, at the coming of Dawn, arrayed in our armour, let us arouse sharp battle at the hollow ships.

εἰ δ' ἔτεδ' ὑπὸ νηυσὶν ἀνέστη δῖος Ἀχιλλεύς, 305
ἄλγινον αἶ κ' ἐθέλησι τῷ ἔσσεσθαι: οὐ μιν ἔγωγε
φεύξομαι ἐκ πολέμοιο δυσηχέος, ἀλλὰ μάλ' ἄντην
στήσομαι, ἣ κε φέρησι μέγα κράτος, ἣ κε φεροίμην.
ξυνὸς Ἐνυάλιος, καὶ τε κτανέοντα κατέκτα.

[305] But if in deed and in truth goodly Achilles is arisen by the ships, the worse shall it be for him, if he so will it. I verily will not flee from him out of dolorous war, but face to face will I stand against him, whether he shall win great victory, or haply I. Alike to all is the god of war, and lo, he slayeth him that would slay."

ὥς Ἴκτωρ ἀγόρευ', ἐπὶ δὲ Τρῶες κελάδησαν 310
νήπιοι: ἐκ γάρ σφεων φρένας εἴλετο Παλλὰς Ἀθήνη.
Ἴκτορι μὲν γὰρ ἐπήνησαν κακὰ μητιόωντι,
Πουλυδάμαντι δ' ἄρ' οὐ τις ὅς ἐσθλὴν φράζετο βουλήν.
δόρπον ἔπειθ' εἵλοντο κατὰ στρατόν: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ

[310] So Hector addressed their gathering, and thereat the Trojans shouted aloud, fools that they were! for from them Pallas Athene took away their wits. To Hector they all gave praise in his ill advising, but Polydamas no man praised, albeit he devised counsel that was good. So then they took supper throughout the host; but the Achaeans

παννύχιοι Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες. 315
τοῖσι δὲ Πηλεΐδης ἀδινού' ἐξῆρχε γόοιο
χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσιν ἐταίρου
πυκνὰ μάλα στενάχων ὥς τε λῖς ἢ γένειος,
ὃ ρά θ' ὑπὸ σκύμνους ἐλαφιβόλος ἀρπάσῃ ἀνὴρ

[315] the whole night through made moan in lamentation for Patroclus. And among them the son of Peleus began the vehement lamentation, laying his

man-slaying hands upon the breast of his comrade and uttering many a groan, even as a bearded lion whose whelps some hunter of stags hath snatched away

ὔλης ἐκ πυκινῆς· ὃ δέ τ' ἄχνυται ὕστερος ἐλθὼν, 320
πολλὰ δέ τ' ἄγκε' ἐπῆλθε μετ' ἀνέρος ἵχνι' ἐρευνῶν
εἴ ποθεν ἐξεύροι· μάλα γὰρ δριμύς χόλος αἰρεῖ·
ὥς ὃ βαρὺ στενάχων μετεφώνεε Μυρμιδόνεσσιν·
ὦ πόποι ἦ ῥ' ἄλιον ἔπος ἔκβαλον ἥματι κείνῳ

[320] from out the thick wood; and the lion coming back thereafter grieveth sore, and through many a glen he rangeth on the track of the footsteps of the man, if so be he may anywhere find him; for anger exceeding grim layeth hold of him. Even so with heavy groaning spake Achilles among the Myrmidons: "Out upon it! Vain in sooth was the word I uttered on that day,

θαρσύνων ἥρῳα Μενόιτιον ἐν μεγάροισι· 325
φῆν δέ οἱ εἰς Ὀπόεντα περικλυτὸν υἱὸν ἀπάξειν
Ἴλιον ἐκπέρσαντα, λαχόντα τε ληϊῶδος αἶσαν.
ἀλλ' οὐ Ζεὺς ἄνδρεςσι νοήματα πάντα τελευτᾷ·
ἄμφω γὰρ πέπρωται ὁμοίην γαῖαν ἐρεῦσαι

[325] when I sought to hearten the warrior Menoetius in our halls; and said that when I had sacked Ilios I would bring back to him unto Opoeis his glorious son with the share of the spoil that should fall to his lot. But lo, Zeus fulfilleth not for men all their purposes; for both of us twain are fated to redden the selfsame earth with our blood

αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ, ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ νοστήσαντα 330
δέξεται ἐν μεγάροισι γέρων ἱππηλάτα Πηλεὺς
οὐδὲ Θέτις μήτηρ, ἀλλ' αὐτοῦ γαῖα καθέξει.
νῦν δ' ἐπεὶ οὖν Πάτροκλε σεῦ ὕστερος εἶμ' ὑπὸ γαῖαν,
οὗ σε πρὶν κτεριῶ πρὶν γ' Ἑκτορος ἐνθάδ' ἐνεῖκαι

[330] here in the land of Troy; since neither shall I come back to be welcomed of the old knight Peleus in his halls, nor of my mother Thetis, but even here shall the earth hold me fast. But now, Patroclus, seeing I shall after thee

pass beneath the earth, I will not give thee burial till I have brought hither the armour and the head of Hector,

τεύχεα καὶ κεφαλὴν μεγαθύμου σοῖο φονῆος: 335
δώδεκα δὲ προπάροιθε πυρῆς ἀποδειροτομήσω
Τρώων ἀγλαὰ τέκνα σέθεν κταμένοιο χολωθεῖς.
τόφρα δέ μοι παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν κείσεται αὖτως,
ἀμφὶ δὲ σὲ Τρωαὶ καὶ Δαρδανίδες βαθύκολποι

[335] the slayer of thee, the great-souled; and of twelve glorious sons of the Trojans will I cut the throats before thy pyre in my wrath at thy slaying. Until then beside the beaked ships shalt thou lie, even as thou art, and round about thee shall deep-bosomed Trojan and Dardanian women

κλαύσονται νύκτας τε καὶ ἡμέρας δάκρυ χέουσας, 340
τάς αὐτοὶ καμόμεσθα βίηφί τε δουρί τε μακρῷ
πιείρας πέρθοντε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων.

ὥς εἰπὼν ἐτάροισιν ἐκέκλετο δῖος Ἀχιλλεὺς
ἀμφὶ πυρὶ στήσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα τάχιστα

[340] make lament night and day with shedding of tears, even they that we twain got us through toil by our might and our long spears, when we wasted rich cities of mortal men.” So saying, goodly Achilles bade his comrades set upon the fire a great cauldron, that with speed

Πάτροκλον λούσειαν ἄπο βρότον αἱματόεντα. 345
οἱ δὲ λοετροχόον τρίποδ’ ἵστασαν ἐν πυρὶ κηλέῳ,
ἐν δ’ ἄρ’ ὕδωρ ἔχεαν, ὑπὸ δὲ ξύλα δαῖον ἐλόντες.
γαστρὴν μὲν τρίποδος πῦρ ἄμφεπε, θερμετο δ’ ὕδωρ:
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ ζέσσειεν ὕδωρ ἐνὶ ἥνοπι χαλκῷ,

[345] they might wash from Patroclus the bloody gore. And they set upon the blazing fire the cauldron for filling the bath, and poured in water, and took billets of wood and kindled them beneath it. Then the fire played about the belly of the cauldron, and the water grew warm. But when the water boiled in the bright bronze,

καὶ τότε δὴ λοῦσάν τε καὶ ἤλειψαν λίπ' ἐλαίῳ, 350
ἐν δ' ὠτειλὰς πληῖσαν ἀλείφατος ἐννεώροιο:
ἐν λεχέεσσι δὲ θέντες ἐανῶ λιτὶ κάλυψαν
ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς, καθύπερθε δὲ φάρει' λευκῶ.
παννύχιοι μὲν ἔπειτα πόδας ταχὺν ἄμφ' Ἀχιλῆα

[350] then they washed him and anointed him richly with oil, filling his wounds with ointment of nine years old; and they laid him upon his bed, and covered him with a soft linen cloth from head to foot, and thereover with a white robe. So the whole night through around Achilles, swift of foot,

Μυρμιδόνες Πάτροκλον ἀνεστενάχοντο γοῶντες: 355
Ζεὺς δ' Ἥρην προσέειπε κασιγνήτην ἄλοχόν τε:
ἔπρηξας καὶ ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη
ἀνστήσας Ἀχιλῆα πόδας ταχύν: ἦ ρά νυ σεῖο
ἐξ αὐτῆς ἐγένοντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοί.

[355] the Myrmidons made moan in lamentation for Patroclus; but Zeus spake unto Hera, his sister and his wife: "Thou hast then had thy way, O ox-eyed, queenly Hera; thou hast aroused Achilles, swift of foot. In good sooth must the long-haired Achaeans be children of thine own womb."

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη: 360
αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.
καὶ μὲν δὴ πού τις μέλλει βροτὸς ἀνδρὶ τελέεσσαι,
ὅς περ θνητός τ' ἐστὶ καὶ οὐ τόσα μῆδεα οἶδε:
πῶς δὴ ἔγωγ', ἦ φημι θεάων ἔμμεν ἀρίστη,

[360] Then made answer to him the ox-eyed, queenly Hera: "Most dread son of Cronos, what a word hast thou said. Lo, even a man, I ween, is like to accomplish what he can for another man, one that is but mortal, and knoweth not all the wisdom that is mine. How then was I, that avow me to be highest of goddesses

ἀμφότερον γενεῇ τε καὶ οὔνεκα σὴ παράκοιτις 365
κέκλημαι, σὺ δὲ πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν ἀνάσσεις,
οὐκ ὄφελον Τρώεσσι κοτεσσαμένη κακὰ ῥάψαι;

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον:
Ἥφαιστου δ' ἵκανε δόμον Θέτις ἀργυρόπεζα

[365] in twofold wise, for that I am eldest and am called thy wife, and thou art king among all the immortals — how was I not in my wrath against the Trojans to devise against them evil?" On this wise spake they one to the other; but silver-footed Thetis came unto the house of Hephaestus,

ἄφθιτον ἀστερόεντα μεταπρέπε' ἀθανάτοισι 370
χάλκεον, ὃν ῥ' αὐτὸς ποιήσατο κυλλοποδίων.
τὸν δ' εὗρ' ἰδρώοντα ἐλίσσόμενον περὶ φύσας
σπεύδοντα: τρίποδας γὰρ ἐείκοσι πάντας ἔτευχεν
ἐστάμεναι περὶ τοῖχον ἐν ὀσταθέος μεγάροιο,

[370] imperishable, decked with stars, preeminent among the houses of immortals, wrought all of bronze, that the crook-foot god himself had built him. Him she found sweating with toil as he moved to and fro about his bellows in eager haste; for he was fashioning tripods, twenty in all, to stand around the wall of his well-built hall,

χρύσεια δέ σφ' ὑπὸ κύκλα ἐκάστω πυθμένι θῆκεν, 375
ὄφρα οἱ αὐτόματοι θεῖον δυσαΐατ' ἀγῶνα
ἦδ' αὖτις πρὸς δῶμα νεοΐατο θαῦμα ἰδέσθαι.
οἱ δ' ἦτοι τόσσον μὲν ἔχον τέλος, οὔατα δ' οὐ πω
δαιδάλεα προσέκειτο: τά ῥ' ἦρτυε, κόπτε δὲ δεσμούς.

[375] and golden wheels had he set beneath the base of each that of themselves they might enter the gathering of the gods at his wish and again return to his house, a wonder to behold. Thus much were they fully wrought, that not yet were the cunningly fashioned ears set thereon; these was he making ready, and was forging the rivets.

ὄφρ' ὃ γε ταῦτ' ἐπονεῖτο ἰδυίησι πρᾶπίδεσσι, 380
τόφρα οἱ ἐγγύθεν ἦλθε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα.
τὴν δὲ ἶδε προμολοῦσα Χάρις λιπαροκρήδεμνος
καλή, τὴν ὥπυιε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις:
ἔν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:

[380] And while he laboured thereat with cunning skill, meanwhile there drew nigh to him the goddess, silver-footed Thetis. And Charis of the gleaming veil came forward and marked her — fair Charis, whom the famed god of the two strong arms had wedded. And she clasped her by the hand, and spake, and addressed her:

τίπτε Θέτι τανύπεπλε ικάνεις ἡμέτερον δῶ 385
αἰδοίη τε φίλη τε; πάρος γε μὲν οὐ τι θαμίζεις.
ἀλλ' ἔπεο προτέρω, ἵνα τοι παρ ξείνια θείω.
ὥς ἄρα φωνήσασα πρόσω ἄγε δῖα θεάων.
τὴν μὲν ἔπειτα καθεῖσεν ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου

[385] “Wherefore, long-robed Thetis, art thou come to our house, an honoured guest, and a welcome? Heretofore thou hast not been wont to come. But follow me further, that I may set before thee entertainment.” So saying the bright goddess led her on. Then she made her to sit on a silver-studded chair,

καλοῦ δαιδαλέου: ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν: 390
κέκλετο δ' Ἥφαιστον κλυτοτέχνην εἰπέ τε μῦθον:
Ἥφαιστε πρόμολ' ὦδε: Θέτις νύ τι σεῖο χατίζει.
τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις:
ἧ ῥά νύ μοι δεινὴ τε καὶ αἰδοίη θεὸς ἔνδον,

[390] a beautiful chair, richly-wrought, and beneath was a footstool for the feet; and she called to Hephaestus, the famed craftsman, and spake to him, saying: “Hephaestus, come forth hither; Thetis hath need of thee.” And the famous god of the two strong arms answered her: “Verily then a dread and honoured goddess is within my halls,

ἧ μ' ἐσάωσ' ὅτε μ' ἄλγος ἀφίκετο τῆλε πεσόντα 395
μητρὸς ἐμῆς ἰότητι κυνώπιδος, ἧ μ' ἐθέλησε
κρύψαι χολὸν ἐόντα: τότε ἂν πάθον ἄλγεα θυμῷ,
εἰ μὴ μ' Εὐρυνόμη τε Θέτις θ' ὑπεδέξατο κόλπῳ
Εὐρυνόμη θυγάτηρ Ἀψορρόου Ὠκεανοῖο.

[395] even she that saved me when pain was come upon me after I had fallen afar through the will of my shameless mother, that was fain to hide me

away by reason of my lameness. Then had I suffered woes in heart, had not Eurynome and Thetis received me into their bosom — Eurynome, daughter of backward-flowing Oceanus.

τῇσι παρ' εἰνάετες χάλκευον δαίδαλα πολλά, 400
πόρπας τε γναμπτάς θ' ἔλικας κάλυκάς τε καὶ ὄρμους
ἐν σπηϊῖ γλαφυρῷ: περὶ δὲ ῥόος Ὠκεανοῖο
ἀφρῶ μορμύρων ῥέεν ἄσπετος: οὐδέ τις ἄλλος
ἦδεεν οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων,

[400] With them then for nine years' space I forged much cunning handiwork, brooches, and spiral arm-bands, and rosettes and necklaces, within their hollow cave; and round about me flowed, murmuring with foam, the stream of Oceanus, a flood unspeakable. Neither did any other know thereof, either of gods or of mortal men,

ἀλλὰ Θέτις τε καὶ Εὐρυνόμη ἴσαν, αἶ μ' ἐσάωσαν. 405
ἦ νῦν ἡμέτερον δόμον ἵκει: τῷ με μάλα χρεὼν
πάντα Θέτι καλλιπλοκάμῳ ζφάγρια τίνειν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν οἱ παράθες ξεινήϊ' α καλὰ,
ὄφρ' ἂν ἐγὼ φύσας ἀποθείομαι ὄπλά τε πάντα.

[405] but Thetis knew and Eurynome, even they that saved me. And now is Thetis come to my house; wherefore it verily behoveth me to pay unto fair-tressed Thetis the full price for the saving of my life. But do thou set before her fair entertainment, while I put aside my bellows and all my tools."

ἦ, καὶ ἀπ' ἀκμοθέτοιο πέλωρ αἶητον ἀνέστη 410
χωλεύων: ὑπὸ δὲ κνήμαι ῥώοντο ἀραιαί.
φύσας μὲν ῥ' ἀπάνευθε τίθει πυρός, ὄπλά τε πάντα
λάρνακ' ἐς ἀργυρέην συλλέξατο, τοῖς ἐπονεῖτο:
σπόγγῳ δ' ἀμφὶ πρόσωπα καὶ ἄμφω χεῖρ' ἀπομόργνυ

[410] He spake, and from the anvil rose, a huge, panting bulk, halting the while, but beneath him his slender legs moved nimbly. The bellows he set away from the fire, and gathered all the tools wherewith he wrought into a silver chest; and with a sponge wiped he his face and his two hands withal,

αὐχένα τε στιβαρὸν καὶ στήθεα λαχνήεντα, 415
δῦ δὲ χιτῶν', ἔλε δὲ σκῆπτρον παχύ, βῆ δὲ θύραζε
χωλεύων: ὑπὸ δ' ἀμφίπολοι ῥώοντο ἄνακτι
χρύσεια ζῶῃσι νεήνισιν εἰοικυῖαι.
τῆς ἐν μὲν νόος ἐστὶ μετὰ φρεσίν, ἐν δὲ καὶ αὐδὴ

[415] and his mighty neck and shaggy breast, and put upon him a tunic, and grasped a stout staff, and went forth halting; but there moved swiftly to support their lord handmaidens wrought of gold in the semblance of living maids. In them is understanding in their hearts, and in them speech

καὶ σθένος, ἀθανάτων δὲ θεῶν ἅπο ἔργα ἴσασιν. 420
αἷ μὲν ὑπαιθα ἄνακτος ἐποίπνυον: αὐτὰρ ὁ ἔρρων
πλησίον, ἔνθα Θέτις περ, ἐπὶ θρόνου ἵζε φαεινοῦ,
ἔν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
τίπτε Θέτι τανύπεπλε ἱκάνεις ἡμέτερον δῶ

[420] and strength, and they know cunning handiwork by gift of the immortal gods. These busily moved to support their lord, and he, limping nigh to where Thetis was, sat him down upon a shining chair; and he clasped her by the hand, and spake, and addressed her: "Wherefore, long-robed Thetis, art thou come to our house,

αἰδοίη τε φίλη τε; πάρος γε μὲν οὔ τι θαμίζεις. 425
αὐδα ὅ τι φρονέεις: τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν,
εἰ δύνamai τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν.
τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα:
Ἥφαιστ', ἥ ἄρα δὴ τις, ὅσαι θεαὶ εἰς' ἐν Ὀλύμπῳ,

[425] an honoured guest and a welcome? Heretofore thou hast not been wont to come. Speak what is in thy mind; my heart bids me fulfill it, if fulfill it I can, and it is a thing that hath fulfillment." And Thetis made answer to him, shedding tears the while: "Hephaestus, is there now any goddess, of all those that are in Olympus,

τοσσάδ' ἐνὶ φρεσὶν ἦσιν ἀνέσχετο κήδεα λυγρὰ 430
ὅσ' ἐμοὶ ἐκ πασέων Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε' ἔδωκεν;
ἐκ μὲν μ' ἀλλάων ἀλιάων ἀνδρὶ δάμασεν

Αἰακίδῃ Πηληϊΐ, καὶ ἔτλην ἀνέρος εὐνὴν
πολλὰ μάλ' οὐκ ἐθέλουσα. ὃ μὲν δὴ γήραι' λυγρῷ

[430] that hath endured so many grievous woes in her heart as are the sorrows that Zeus, son of Cronos, hath given me beyond all others? Of all the daughters of the sea he subdued me alone to a mortal, even to Peleus, son of Aeacus, and I endured the bed of a mortal albeit sore against my will. And lo, he lieth

κεῖται ἐνὶ μεγάροις ἀρημένος, ἄλλα δέ μοι νῦν, 435
υἱὸν ἐπεὶ μοι δῶκε γενέσθαι τε τραφέμεν τε
ἔξοχον ἡρώων: ὃ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἴσος:
τὸν μὲν ἐγὼ θρέψασα φυτὸν ὥς γουνῷ ἀλωῆς
νηυσὶν ἐπιπροέηκα κορωνίσιν Ἴλιον εἴσω

[435] in his halls fordone with grievous old age, but now other griefs are mine. A son he gave me to bear and to rear, pre-eminent among warriors, and he shot up like a sapling; then when I had reared him as a tree in a rich orchard plot, I sent him forth in the beaked ships to Ilios

Τρῳσὶ μαχισόμενον: τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις 440
οἴκαδε νοστήσαντα δόμον Πηληϊΐον εἴσω.
ὄφρα δέ μοι ζῶει καὶ ὄρᾳ φάος ἡελίοιο
ἄχνηται, οὐδέ τί οἱ δύναμαι χραῖσμησαι ἰοῦσα.
κούρην ἣν ἄρα οἱ γέρας ἔξελον υἷες Ἀχαιῶν,

[440] to war with the Trojans; but never again shall I welcome him back to his home, to the house of Peleus. And while yet he liveth, and beholdeth the light of the sun, he hath sorrow, nor can I any wise help him, though I go to him. The girl that the sons of the Achaeans chose out for him as a prize,

τὴν ἂψ ἐκ χειρῶν ἔλετο κρείων Ἀγαμέμνων. 445
ἦτοι ὃ τῆς ἀχέων φρένας ἔφθιεν: αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
Τρῶες ἐπὶ πρύμνησιν εἰλεον, οὐδὲ θύραζε
εἶων ἐξιέναι: τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες
Ἀργείων, καὶ πολλὰ περικλυτὰ δῶρ' ὀνόμαζον.

[445] her hath the lord Agamemnon taken back from out his arms. Verily in grief for her was he wasting his heart; but the Achaeans were the Trojans penning at the sterns of the ships, and would not suffer them to go forth. And to him the elders of the Argives made prayer, and named many glorious gifts.

ἐνθ' αὐτὸς μὲν ἔπειτ' ἠναίνετο λοιγὸν ἀμῦναι, 450
αὐτὰρ ὃ Πάτροκλον περὶ μὲν τὰ ἅ τεύχεα ἔσσε,
πέμπε δέ μιν πόλεμον δέ, πολὺν δ' ἅμα λαὸν ὄπασσε.
πᾶν δ' ἡμαρ μάρναντο περὶ Σκαιῇσι πύλῃσι:
καὶ νύ κεν αὐτῆμαρ πόλιν ἔπραθον, εἰ μὴ Ἀπόλλων

[450] Then albeit he refused himself to ward from them ruin, yet clad he Patroclus in his own armour and sent him into the war, and added therewithal much people. All day long they fought around the Scaean gates, and on that selfsame day had laid the city waste, but that,

πολλὰ κακὰ ῥέξαντα Μενoitίου ἄλκιμον υἱὸν 455
ἔκταν' ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἕκτορι κῦδος ἔδωκε.
τοῦνεκα νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἰκάνομαι, αἴ κ' ἐθέλησθα
υἱεῖ ἐμῷ ὠκυμόρῳ δόμεν ἄσπίδα καὶ τρυφάλειαν
καὶ καλὰς κνημίδας ἐπισφυρίοις ἀραρυίας

[455] after the valiant son of Menoetius had wrought sore harm, Apollo slew him amid the foremost fighters and gave glory to Hector. Therefore am I now come to thy knees, if so be thou wilt be minded to give my son, that is doomed to a speedy death, shield and helmet, and goodly greaves fitted with ankle-pieces,

καὶ θώρηχ': ὃ γὰρ ἦν οἱ ἀπώλεσε πιστὸς ἐταῖρος 460
Τρῳσὶ δαμείς: ὃ δὲ κεῖται ἐπὶ χθονὶ θυμὸν ἀχέων.
τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις:
θάρσει: μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων.
αἶ γάρ μιν θανάτοιο δυσηχέος ὧδε δυναίμην

[460] and corselet. For the harness that was his aforetime his trusty comrade lost, when he was slain by the Trojans; and my son lieth on the ground in anguish of heart.” Then the famous god of the two strong arms answered

her: “Be of good cheer, neither let these things distress thy heart. Would that I might so surely avail to hide him afar from dolorous death,

νόσφιν ἀποκρύψαι, ὅτε μιν μόρος αἰνὸς ἰκάνοι, 465
ὥς οἱ τεύχεα καλὰ παρέσσεται, οἷά τις αὖτε
ἀνθρώπων πολέων θαυμάσσεται, ὅς κεν ἴδῃται.

ὥς εἰπὼν τὴν μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δ’ ἐπὶ φύσας:
τὰς δ’ ἐς πῦρ ἔτρεψε κέλευσέ τε ἐργάζεσθαι.

[465] when dread fate cometh upon him, as verily goodly armour shall be his, such that in aftertime many a one among the multitude of men shall marvel, whosoever shall behold it.” So saying he left her there and went unto his bellows, and he turned these toward the fire and bade them work.

φῦσαι δ’ ἐν χοάνοισιν ἐείκοσι πᾶσαι ἐφύσων 470
παντοίην εὐπρηστον ἀν’ ἑμὴν ἐξανιεῖσαι,
ἄλλοτε μὲν σπεύδοντι παρέμμεναι, ἄλλοτε δ’ αὖτε,
ὅπως Ἥφαιστός τ’ ἐθέλοι καὶ ἔργον ἄνοιτο.
χαλκὸν δ’ ἐν πυρὶ βάλλεν ἀτειρέα κασσίτερόν τε

[470] And the bellows, twenty in all, blew upon the melting-vats, sending forth a ready blast of every force, now to further him as he laboured hard, and again in whatsoever way Hephaestus might wish and his work go on. And on the fire he put stubborn bronze and tin

καὶ χρυσὸν τιμῆντα καὶ ἄργυρον: αὐτὰρ ἔπειτα 475
θῆκεν ἐν ἄκμοθέῳ μέγαν ἄκμονα, γέντο δὲ χειρὶ
ῥαιστῆρα κρατερήν, ἐτέρηφι δὲ γέντο πυράγρην.

ποίει δὲ πρῶτιστα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε
πάντοσε δαιδάλλων, περὶ δ’ ἄντυγα βάλλε φαεινὴν

[475] and precious gold and silver; and thereafter he set on the anvil-block a great anvil, and took in one hand a massive hammer, and in the other took he the tongs. First fashioned he a shield, great and sturdy, adorning it cunningly in every part, and round about it set a bright rim,

τρίπλακα μαρμαρέην, ἐκ δ' ἀργύρεον τελαμῶνα. 480
πέντε δ' ἄρ' αὐτοῦ ἔσαν σάκεος πτύχες· αὐτὰρ ἐν αὐτῷ
ποίει δαίδαλα πολλὰ ἰδυίησι πραπίδεςσιν.

ἐν μὲν γαῖαν ἔτευξ', ἐν δ' οὐρανόν, ἐν δὲ θάλασσαν,
ἠέλιόν τ' ἀκάμαντα σελήνην τε πλήθουσαν,

[480] threefold and glittering, and therefrom made fast a silver baldric. Five were the layers of the shield itself; and on it he wrought many curious devices with cunning skill. Therein he wrought the earth, therein the heavens therein the sea, and the unwearied sun, and the moon at the full,

ἐν δὲ τὰ τεῖρεα πάντα, τά τ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται, 485
Πληΐαδας θ' Ὑάδας τε τό τε σθένος Ὠρίωνος
Ἄρκτόν θ', ἣν καὶ Ἄμαξαν ἐπὶ κλησὶν καλέουσιν,
ἥ τ' αὐτοῦ στρέφεται καὶ τ' Ὠρίωνα δοκεύει,
οἷη δ' ἄμμορός ἐστι λοετρῶν Ὠκεανοῖο.

[485] and therein all the constellations wherewith heaven is crowned — the Pleiades, and the Hyades and the mighty Orion, and the Bear, that men call also the Wain, that circleth ever in her place, and watcheth Orion, and alone hath no part in the baths of Ocean.

ἐν δὲ δύω ποίησε πόλεις μερόπων ἀνθρώπων 490
καλάς. ἐν τῇ μὲν ῥα γάμοι τ' ἔσαν εἰλαπῖναι τε,
νύμφας δ' ἐκ θαλάμων δαΐδων ὕπο λαμπομενάων
ἠγίνεον ἀνὰ ἄστρῳ, πολὺς δ' ὑμέναιος ὀρώρει:
κοῦροι δ' ὀρχηστῆρες ἐδίνεον, ἐν δ' ἄρα τοῖσιν

[490] Therein fashioned he also two cities of mortal men exceeding fair. In the one there were marriages and feastings, and by the light of the blazing torches they were leading the brides from their bowers through the city, and loud rose the bridal song. And young men were whirling in the dance, and in their midst

αὐλοὶ φόρμιγγές τε βοὴν ἔχον· αἱ δὲ γυναῖκες 495
ἰστάμεναι θαύμαζον ἐπὶ προθύροισιν ἐκάστη.
λαοὶ δ' εἰν ἀγορῇ ἔσαν ἀθρόοι· ἔνθα δὲ νεῖκος

ὠρώρει, δύο δ' ἄνδρες ἐνεΐκεον εἵνεκα ποινῆς
ἀνδρὸς ἀποφθιμένου: ὃ μὲν εὐχέτο πάντ' ἀποδοῦναι

[495] flutes and lyres sounded continually; and there the women stood each before her door and marvelled. But the folk were gathered in the place of assembly; for there a strife had arisen, and two men were striving about the blood-price of a man slain; the one avowed that he had paid all,

δήμῳ πιφαύσκων, ὃ δ' ἀναΐνετο μηδὲν ἐλέσθαι: 500
ἄμφω δ' ἰέσθην ἐπὶ ἵστορι πεῖραρ ἐλέσθαι.
λαοὶ δ' ἀμφοτέροισιν ἐπήπυνον ἀμφὶς ἀρωγοί:
κῆρυκες δ' ἄρα λαὸν ἐρήτυον: οἱ δὲ γέροντες
εἶατ' ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοις ἱερῷ ἐνὶ κύκλῳ,

[500] declaring his cause to the people, but the other refused to accept aught; and each was fain to win the issue on the word of a daysman. Moreover, the folk were cheering both, shewing favour to this side and to that. And heralds held back the folk, and the elders were sitting upon polished stones in the sacred circle,

σκῆπτρα δὲ κηρύκων ἐν χέρσ' ἔχον ἡεροφώνων: 505
τοῖσιν ἔπειτ' ἦϊ' ὅσον, ἀμοιβηδὶς δὲ δίκάζον.
κεῖτο δ' ἄρ' ἐν μέσσοισι δύο χρυσοῖο τάλαντα,
τῷ δόμεν ὃς μετὰ τοῖσι δίκην ἰθύντατα εἶποι.

τὴν δ' ἐτέρην πόλιν ἀμφὶ δύο στρατοὶ ἦατο λαῶν

[505] holding in their hands the staves of the loud-voiced heralds. Therewith then would they spring up and give judgment, each in turn. And in the midst lay two talents of gold, to be given to him whoso among them should utter the most righteous judgment. But around the other city lay in leaguer two hosts of warriors

τεύχεσι λαμπόμενοι: δίχα δὲ σφισιν ἦνδανε βουλή, 510
ἥ δὲ διαπραθέειν ἢ ἄνδιχα πάντα δάσασθαι
κτῆσιν ὅσῃν πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἔεργεν:
οἱ δ' οὐ πω πείθοντο, λόχῳ δ' ὑπεθωρήσσοντο.
τεῖχος μὲν ῥ' ἄλοχοί τε φίλαι καὶ νήπια τέκνα

[510] gleaming in armour. And twofold plans found favour with them, either to lay waste the town or to divide in portions twain all the substance that the lovely city contained within. Howbeit the besieged would nowise hearken thereto, but were arming to meet the foe in an ambush. The wall were their dear wives and little children guarding,

ρύατ' ἐφεσταότες, μετὰ δ' ἄνδρες οὕς ἔχε γῆρας: 515
οἱ δ' ἴσαν: ἦρχε δ' ἄρά σφιν Ἄρης καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
ἄμφω χρυσεῖω, χρύσεια δὲ εἵματα ἔσθην,
καλῶ καὶ μεγάλῳ σὺν τεύχεσιν, ὥς τε θεῶ περ
ἀμφὶς ἀριζήλῳ: λαοὶ δ' ὑπολίζονες ἦσαν.

[515] as they stood thereon, and therewithal the men that were holden of old age; but the rest were faring forth, led of Ares and Pallas Athene, both fashioned in gold, and of gold was the raiment wherewith they were clad. Goodly were they and tall in their harness, as beseemeth gods, clear to view amid the rest, and the folk at their feet were smaller.

οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκανον ὅθι σφίσιν εἶκε λοχῆσαι 520
ἐν ποταμῷ, ὅθι τ' ἀρδμὸς ἦν πάντεσσι βοτοῖσιν,
ἐνθ' ἄρα τοί γ' ἴζοντ' εἰλυμένοι αἶθοπι χαλκῷ.
τοῖσι δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε δύω σκοποὶ εἶατο λαῶν
δέγμενοι ὁππότε μῆλα ἰδοίατο καὶ ἔλικας βοῦς.

[520] But when they were come to the place where it seemed good unto them to set their ambush, in a river-bed where was a watering-place for all herds alike, there they sate them down, clothed about with flaming bronze. Thereafter were two scouts set by them apart from the host, waiting till they should have sight of the sheep and sleek cattle.

οἱ δὲ τάχα προγένοντο, δύω δ' ἅμ' ἔποντο νομῆες 525
τερπόμενοι σύριγξι: δόλον δ' οὐ τι προνόησαν.
οἱ μὲν τὰ προῖδόντες ἐπέδραμον, ὧκα δ' ἔπειτα
τάμνοντ' ἀμφὶ βοῶν ἀγέλας καὶ πώεα καλὰ
ἀργεννέων οἰῶν, κτεῖνον δ' ἐπὶ μηλοβοτῆρας.

[525] And these came presently, and two herdsmen followed with them playing upon pipes; and of the guile wist they not at all. But the liers-in-

wait, when they saw these coming on, rushed forth against them and speedily cut off the herds of cattle and fair flocks of white-fleeced sheep, and slew the herdsmen withal.

οἱ δ' ὥς οὖν ἐπύθοντο πολὺν κέλαδον παρὰ βουσὶν 530
εἰράων προπάροιθε καθήμενοι, αὐτίκ' ἐφ' ἵππων
βάντες ἀερσιπόδων μετεκίαθον, αἶψα δ' ἵκοντο.
στησάμενοι δ' ἐμάχοντο μάχην ποταμοῖο παρ' ὄχθας,
βάλλον δ' ἀλλήλους χαλκήρεσιν ἐγχείησιν.

[530] But the besiegers, as they sat before the places of gathering and heard much tumult among the kine, mounted forthwith behind their high-stepping horses, and set out thitherward, and speedily came upon them. Then set they their battle in array and fought beside the river banks, and were ever smiting one another with bronze-tipped spears.

ἐν δ' Ἴρις ἐν δὲ Κυδοιμὸς ὁμίλεον, ἐν δ' ὀλοὴ Κήρ, 535
ἄλλον ζῶν ἔχουσα νεούτατον, ἄλλον ἄουτον,
ἄλλον τεθνηῶτα κατὰ μόθον ἔλκε ποδοῖν:
εἶμα δ' ἔχ' ἄμφ' ὥμοισι δαφοινεὸν αἵματι φωτῶν.
ὁμίλευν δ' ὥς τε ζωοὶ βροτοὶ ἡδ' ἐμάχοντο,

[535] And amid them Strife and Tumult joined in the fray, and deadly Fate, grasping one man alive, fresh-wounded, another without a wound, and another she dragged dead through the mellay by the feet; and the raiment that she had about her shoulders was red with the blood of men. Even as living mortals joined they in the fray and fought;

νεκρούς τ' ἀλλήλων ἔρπον κατατεθνηῶτας. 540

ἐν δ' ἐτίθει νειὸν μαλακὴν πίειραν ἄρουραν
εὐρεῖαν τρίπολον: πολλοὶ δ' ἀροτῆρες ἐν αὐτῇ
ζεύγεα δινεύοντες ἐλάστρεον ἔνθα καὶ ἔνθα.
οἱ δ' ὅποτε στρέψαντες ἰκοίατο τέλσον ἀρούρης,

[540] and they were haling away each the bodies of the others' slain. Therein he set also soft fallow-land, rich tilth and wide, that was three times ploughed; and ploughers full many therein were wheeling their yokes and

driving them this way and that. And whensoever after turning they came to the headland of the field,

τοῖσι δ' ἔπειτ' ἐν χερσὶ δέπας μελιιδέος οἴνου 545
δόσκεν ἀνὴρ ἐπιών: τοὶ δὲ στρέψασκον ἀν' ὄγμους,
ἰέμενοι νειοῖο βαθείης τέλσον ἰκέσθαι.
ἦ δὲ μελαίνετ' ὄπισθεν, ἀρηρομένη δὲ ἐώκει,
χρυσείη περ ἐοῦσα: τὸ δὴ περὶ θαῦμα τέτυκτο.

[545] then would a man come forth to each and give into his hands a cup of honey-sweet wine; and the ploughmen would turn them in the furrows, eager to reach the headland of the deep tilth. And the field grew black behind and seemed verily as it had been ploughed, for all that it was of gold; herein was the great marvel of the work.

ἐν δ' ἐτίθει τέμενος βασιλῆϊον: ἔνθα δ' ἔριθοι 550
ἥμων ὀξείας δρεπάνας ἐν χερσὶν ἔχοντες.
δράγματα δ' ἄλλα μετ' ὄγμον ἐπήτριμα πῖπτον ἔραζε,
ἄλλα δ' ἀμαλλοδετῆρες ἐν ἐλλεδανοῖσι δέοντο.
τρεῖς δ' ἄρ' ἀμαλλοδετῆρες ἐφέστασαν: αὐτὰρ ὄπισθε

[550] Therein he set also a king's demesne-land, wherein labourers were reaping, bearing sharp sickles in their hands. Some handfuls were falling in rows to the ground along the swathe, while others the binders of sheaves were binding with twisted ropes of straw. Three binders stood hard by them, while behind them

παῖδες δραγμαεύοντες ἐν ἀγκαλίδεσσι φέροντες 555
ἀσπερχὲς παρέχον: βασιλεὺς δ' ἐν τοῖσι σιωπῇ
σκῆπτρον ἔχων ἐστήκει ἐπ' ὄγμου γηθόσυνος κῆρ.
κήρυκες δ' ἀπάνευθεν ὑπὸ δρυὶ δαῖτα πένοντο,
βοῦν δ' ἱερεύσαντες μέγαν ἄμφεπον: αἱ δὲ γυναῖκες

[555] boys would gather the handfuls, and bearing them in their arms would busily give them to the binders; and among them the king, staff in hand, was standing in silence at the swathe, joying in his heart. And heralds apart beneath an oak were making ready a feast, and were dressing a great ox they had slain for sacrifice; and the women

δεῖπνον ἐρίθοισιν λεύκ' ἄλφιστα πολλὰ πάλυνον. 560
ἐν δ' ἐτίθει σταφυλῆσι μέγα βρίθουσαν ἄλωήν
καλὴν χρυσεῖην: μέλανεσ δ' ἀνὰ βότρυνες ἦσαν,
ἐστήκει δὲ κάμαξι διαμπερὲς ἀργυρέησιν.
ἄμφι δὲ κυανέην κάπετον, περὶ δ' ἔρκος ἔλασσε

[560] sprinkled the flesh with white barley in abundance, for the workers' mid-day meal. Therein he set also a vineyard heavily laden with clusters, a vineyard fair and wrought of gold; black were the grapes, and the vines were set up throughout on silver poles. And around it he drave a trench of cyanus, and about that a fence of tin;

κασσιτέρου: μία δ' οἷα ἀταρπιτὸς ἦεν ἐπ' αὐτήν, 565
τῇ νίσοντο φορῆες ὅτε τρυγόωεν ἄλωήν.
παρθενικαὶ δὲ καὶ ἡῖ' θεοὶ ἀταλὰ φρονέοντες
πλεκτοῖς ἐν ταλάροισι φέρον μελιηδέα καρπὸν.
τοῖσιν δ' ἐν μέσσοισι παῖ' ὅς φόρμιγγι λιγείῃ

[565] and one single path led thereto, whereby the vintagers went and came, whensoever they gathered the vintage. And maidens and youths in childish glee were bearing the honey-sweet fruit in wicker baskets. And in their midst a boy made pleasant music with a clear-toned lyre,

ἱμερόεν κιθάριζε, λίνον δ' ὑπὸ καλὸν ᾄειδε 570
λεπταλέῃ φωνῇ: τοὶ δὲ ῥήσσοντες ἀμαρτῇ
μολπῇ τ' ἰυγμῷ τε ποσὶ σκαίροντες ἔποντο.

ἐν δ' ἀγέλην ποίησε βοῶν ὀρθοκραιράων:
αἱ δὲ βόες χρυσοῖο τετεύχματο κασσιτέρου τε,

[570] and thereto sang sweetly the Linos-song with his delicate voice; and his fellows beating the earth in unison therewith followed on with bounding feet mid dance and shoutings. And therein he wrought a herd of straight-horned kine: the kine were fashioned of gold and tin,

μυκηθμῷ δ' ἀπὸ κόπρου ἐπεσσεύοντο νομὸν δὲ 575
παρ ποταμὸν κελάδοντα, παρὰ ῥοδανὸν δονακῆα.
χρῦσειοι δὲ νομῆες ἅμ' ἐστιχόωντο βόεσσι

τέσσαρες, ἑννέα δέ σφι κύνες πόδας ἄργοι ἔποντο.
σμερδαλέω δὲ λέοντε δύ' ἐν πρώτῃσι βόεσσι

[575] and with lowing hasted they forth from byre to pasture beside the sounding river, beside the waving reed. And golden were the herdsmen that walked beside the kine, four in number, and nine dogs swift of foot followed after them. But two dread lions amid the foremost kine

ταῦρον ἐρύγμηλον ἐχέτην: ὃ δὲ μακρὰ μεμυκὼς 580
ἔλκετο: τὸν δὲ κύνες μετεκίαθον ἡδ' αἰζηοί.
τὼ μὲν ἀναρρήξαντε βοὸς μεγάλοιο βοεΐην
ἔγκατα καὶ μέλαν αἷμα λαφύσσετον: οἱ δὲ νομῆες
αὕτως ἐνδίσσαν ταχέας κύνας ὀτρύνοντες.

[580] were holding a loud-lowling bull, and he, bellowing mightily, was haled of them, while after him pursued the dogs and young men. The lions twain had rent the hide of the great bull, and were devouring the inward parts and the black blood, while the herdsmen vainly sought to fright them, tarring on the swift hounds.

οἱ δ' ἤτοι δακέειν μὲν ἀπετρωπῶντο λεόντων, 585
ιστάμενοι δὲ μάλ' ἐγγὺς ὑλάκτεον ἔκ τ' ἀλέοντο.

ἐν δὲ νομὸν ποίησε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις
ἐν καλῇ βήσση μέγαν οἶων ἀργεννάων,
σταθμούς τε κλισίας τε κατηρεφέας ἰδὲ σηκούς.

[585] Howbeit these shrank from fastening on the lions, but stood hard by and barked and sprang aside. Therein also the famed god of the two strong arms wrought a pasture in a fair dell, a great pasture of white-fleeced sheep, and folds, and roofed huts, and pens.

ἐν δὲ χορὸν ποίκιλλε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις, 590
τῷ ἵκελον οἶόν ποτ' ἐνὶ Κνωσῷ εὐρείῃ
Δαίδαλος ἥσκησεν καλλιπλοκάμῳ Ἀριάδνῃ.
ἐνθα μὲν ἡΐθεοι καὶ παρθένοι ἀλφεσίβοιαι
ὄρχευντ' ἀλλήλων ἐπὶ καρπῷ χειρὰς ἔχοντες.

[590] Therein furthermore the famed god of the two strong arms cunningly wrought a dancing-floor like unto that which in wide Cnosus Daedalus fashioned of old for fair-tressed Ariadne. There were youths dancing and maidens of the price of many cattle, holding their hands upon the wrists one of the other.

τῶν δ' αἱ μὲν λεπτὰς ὀθόνας ἔχον, οἱ δὲ χιτῶνας 595
εἶατ' ἐϋννήτους, ἦκα στίλβοντας ἐλαίῳ:
καί ῥ' αἱ μὲν καλὰς στεφάνας ἔχον, οἱ δὲ μαχαίρας
εἶχον χρυσείας ἐξ ἀργυρέων τελαμώνων.
οἱ δ' ὅτε μὲν θρέξασκον ἐπισταμένοισι πόδεσσι

[595] Of these the maidens were clad in fine linen, while the youths wore well-woven tunics faintly glistening with oil; and the maidens had fair chaplets, and the youths had daggers of gold hanging from silver baldrics. Now would they run round with cunning feet

ῥεῖα μάλ', ὥς ὅτε τις τροχὸν ἄρμενον ἐν παλάμῃσιν 600
ἐζόμενος κεραμεὺς πειρήσεται, αἷ κε θέησιν:
ἄλλοτε δ' αὖ θρέξασκον ἐπὶ στίχας ἀλλήλοισι.
πολλὸς δ' ἱμερόεντα χορὸν περιίσταθ' ὄμιλος
τερπόμενοι:

[600] exceeding lightly, as when a potter sitteth by his wheel that is fitted between his hands and maketh trial of it whether it will run; and now again would they run in rows toward each other. And a great company stood around the lovely dance, taking joy therein;

δοιῶ δὲ κυβιστητῆρε κατ' αὐτοὺς 605
μολπῆς ἐξάρχοντες ἐδίνεον κατὰ μέσσους.

ἐν δ' ἐτίθει ποταμοῖο μέγα σθένος Ὠκεανοῖο
ἄντυγα παρ πυμάτην σάκεος πύκα ποιητοῖο.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῦξε σάκος μέγα τε στιβαρόν τε,

[605] and two tumblers whirled up and down through the midst of them as leaders in the dance. Therein he set also the great might of the river

Oceanus, around the uttermost rim of the strongly-wrought shield. But when he had wrought the shield, great and sturdy,

τεῦξ' ἄρα οἱ θώρηκα φαεινότερον πυρὸς ἀγῆς, 610
τεῦξε δέ οἱ κόρυθα βριαρὴν κροτάφοις ἀραρυῖαν
καλὴν δαιδαλέην, ἐπὶ δὲ χρύσειον λόφον ἤκε,
τεῦξε δέ οἱ κνημῖδας ἑανοῦ κασσιτέροιο.

αὐτὰρ ἐπεὶ πάνθ' ὅπλα κάμε κλυτὸς ἀμφιγυήεις,

[610] then wrought he for him a corselet brighter than the blaze of fire, and he wrought for him a heavy helmet, fitted to his temples, a fair helm, richly-dight, and set thereon a crest of gold; and he wrought him greaves of pliant tin. But when the glorious god of the two strong arms had fashioned all the armour,

μητρὸς Ἀχιλλῆος θῆκε προπάροιθεν αἰείρας. 615
ἣ δ' ἵρηξ ὥς ἄλτο κατ' Οὐλύμπου νιφόεντος
τεύχεα μαρμαίροντα παρ' Ἡφαίστοιο φέρουσα.

[615] he took and laid it before the mother of Achilles. And like a falcon she sprang down from snowy Olympus, bearing the flashing armour from Hephaestus.

Ῥαψωδία τ – BOOK XIX

Ἡὼς μὲν κροκόπεπλος ἀπ' Ὠκεανοῖο ῥοάων
ὄρνυθ', ἴν' ἀθανάτοισι φάος φέροι ἡδὲ βροτοῖσιν·
ἦ δ' ἐς νῆας ἵκανε θεοῦ πάρα δῶρα φέρουσα.
εὗρε δὲ Πατρόκλῳ περικείμενον ὄν φίλον υἱὸν

[1] Now Dawn the saffron-robed arose from the streams of Oceanus to bring light to immortals and to mortal men, and Thetis came to the ships bearing gifts from the god. And she found her dear son as he lay, clasping Patroclus,

κλαίοντα λιγέως· πολέες δ' ἄμφ' αὐτὸν ἑταῖροι 5
μύρονθ'· ἦ δ' ἐν τοῖσι παρίστατο δῖα θεάων,
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
τέκνον ἐμὸν τοῦτον μὲν ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ
κεῖσθαι, ἐπεὶ δὴ πρῶτα θεῶν ἰότητι δαμάσθη:

[5] and wailing aloud; and in throngs round about him his comrades were weeping. Then in the midst of them the bright goddess came to his side, and she clasped his hand, and spake and addressed him: "My child, this man must we let be, for all our sorrow, to lie as he is, seeing he hath been slain once for all by the will of the gods.

τύνη δ' Ἥφαιστοιο πάρα κλυτὰ τεύχεα δέξο 10
καλὰ μάλ', οἷ' οὐ πῶ τις ἀνὴρ ὥμοισι φόρησεν.

ὥς ἄρα φωνήσασα θεὰ κατὰ τεύχε' ἔθηκε
πρόσθεν Ἀχιλλῆος· τὰ δ' ἀνέβραχε δαίδαλα πάντα.
Μυρμιδόνας δ' ἄρα πάντας ἔλε τρόμος, οὐδέ τις ἔτλη

[10] But receive thou from Hephaestus glorious armour, exceeding fair, such as never yet a man bare upon his shoulders." So saying the goddess set down the arms in front of Achilles, and they all rang aloud in their splendour. Then trembling seized all the Myrmidons,

ἄντην εἰσιδέειν, ἀλλ' ἔτρεσαν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς 15
ὥς εἶδ', ὥς μιν μάλλον ἔδυ χόλος, ἐν δέ οἱ ὅσσε

δεινὸν ὑπὸ βλεφάρων ὥς εἰ σέλας ἐξεφάανθεν:
τέρπετο δ' ἐν χείρεσσιν ἔχων θεοῦ ἀγλαὰ δῶρα.
αὐτὰρ ἐπεὶ φρεσὶν ἦσι τετάρπετο δαίδαλα λεύσσων

[15] neither dared any man to look thereon, but they shrank in fear. Howbeit, when Achilles saw the arms, then came wrath upon him yet the more, and his eyes blazed forth in terrible wise from beneath their lids, as it had been flame; and he was glad as he held in his arms the glorious gifts of the god. But when in his soul he had taken delight in gazing on the glory of them,

αὐτίκα μητέρα ἦν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 20
μητρὲρ ἐμὴ τὰ μὲν ὄπλα θεὸς πόρεν οἷ' ἐπικεκῆς
ἔργ' ἔμεν ἀθανάτων, μὴ δὲ βροτὸν ἄνδρα τελέσσαι.
νῦν δ' ἦτοι μὲν ἐγὼ θωρήσομαι: ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
δεῖδω μή μοι τόφρα Μενoitίου ἄλκιμον υἱὸν

[20] forthwith to his mother he spake winged words: "My mother, the arms that the god hath given are such as the works of immortals should fitly be, such as no mortal man could fashion. Now therefore will I array me for battle;

μυῖαι καδδῦσαι κατὰ χαλκοτύπους ὠτειλὰς 25
εὐλὰς ἐγγείνωνται, ἀεικίσσωσι δὲ νεκρόν,
ἐκ δ' αἰὼν πέφαται, κατὰ δὲ χροά πάντα σαπήη.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα:
τέκνον μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων.

[25] yet am I sore afraid lest meantime flies enter the wounds that the bronze hath dealt on the corpse of the valiant son of Menoetius, and breed worms therein, and work shame upon his corpse — for the life is slain out of him — and so all his flesh shall rot." Then the goddess, silver-footed Thetis, answered him: "My child, let not these things distress thy heart.

τῷ μὲν ἐγὼ πειρήσω ἀλαλκεῖν ἄγρια φῦλα 30
μυίας, αἳ ῥά τε φῶτας ἀρηιῶνάτους κατέδουσιν:
ἦν περ γὰρ κεῖται γε τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν,

αἰεὶ τῷ γ' ἔσται χρῶς ἔμπεδος, ἥ καὶ ἀρείων.
ἀλλὰ σύ γ' εἰς ἀγορὴν καλέσας ἥρωας Ἀχαιοὺς

[30] From him will I essay to ward off the savage tribes, the flies that feed upon men slain in battle. For even though he lie for the full course of a year, yet shall his flesh be sound continually, or better even than now it is. But do thou call to the place of gathering the Achaean warriors,

μῆνιν ἀποειπὼν Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν 35
αἶψα μάλ' ἐς πόλεμον θωρήσσεο, δύσσεο δ' ἀλκὴν.
ὥς ἄρα φωνήσασα μένος πολυθαρσὲς ἐνήκε,
Πατρόκλῳ δ' αὖτ' ἀμβροσίην καὶ νέκταρ ἐρυθρὸν
στάξε κατὰ ῥινῶν, ἵνα οἱ χρῶς ἔμπεδος εἴη.

[35] and renounce thy wrath against Agamemnon, shepherd of the host, and then array thee with all speed for battle and clothe thee in thy might." So saying, she filled him with dauntless courage, and on Patroclus she shed ambrosia and ruddy nectar through his nostrils, that his flesh might be sound continually.

αὐτὰρ ὃ βῆ παρὰ θῖνα θαλάσσης δῖος Ἀχιλλεὺς 40
σμερδαλέα ἰάχων, ὥρσεν δ' ἥρωας Ἀχαιοὺς.
καὶ ῥ' οἱ περ τὸ πάρος γε νεῶν ἐν ἀγῶνι μένεσκον
οἳ τε κυβερνῆται καὶ ἔχον οἰήϊ' α νηῶν
καὶ ταμίαι παρὰ νηυσὶν ἔσαν σίτοιο δοτῆρες,

[40] But goodly Achilles strode along the shore of the sea, crying a terrible cry, and aroused the Achaean warriors. And even they that aforetime were wont to abide in the gathering of the ships — they that were pilots and wielded the steering-oars of the ships, or were stewards that dealt out food

καὶ μὴν οἳ τότε γ' εἰς ἀγορὴν ἴσαν, οὐνεκ' Ἀχιλλεὺς 45
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς.
τὼ δὲ δύω σκάζοντε βάτην Ἄρεος θεράποντε
Τυδείδης τε μενεπτόλεμος καὶ δῖος Ὀδυσσεὺς
ἔγχει ἐρειδομένω: ἔτι γὰρ ἔχον ἔλκεα λυγρά:

[45] even these came then to the place of gathering, because Achilles was come forth, albeit he had long kept him aloof from grievous war. Twain there were, squires of Ares, that came limping, even Tydeus' son, staunch in fight, and goodly Odysseus, leaning each on his spear, for their wounds were grievous still;

καὶ δὲ μετὰ πρώτη ἄγορῃ ἵζοντο κίοντες. 50
αὐτὰρ ὁ δεύτατος ἦλθεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
ἔλκος ἔχων· καὶ γὰρ τὸν ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ
οὔτα Κόων Ἀντηνορίδης χαλκῆρει· δουρί.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντες ἀολλίσθησαν Ἀχαιοί,

[50] and they went and sat them down in the front of the gathering. And last of all came the king of men, Agamemnon, burdened with his wound; for him too in the fierce conflict had Coon, Antenor's son, wounded with a thrust of his bronze-shod spear. But when all the Achaeans were gathered together,

τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς· 55
Ἄτρεϊδῆ ἦ ἄρ τι τόδ' ἀμφοτέροισιν ἄρειον
ἔπλετο σοὶ καὶ ἐμοί, ὃ τε νῶϊ· περ ἀχνυμένῳ κῆρ
θυμοβόρῳ ἔριδι μενεήναμεν εἵνεκα κούρης;
τὴν ὄφελ' ἐν νήεσσι κατακτάμεν Ἄρτεμις ἰῶ

[55] Achilles, swift of foot, arose among them and said: "Son of Atreus, was this then the better for us twain, for thee and for me, what time with grief at heart we raged in soul-devouring strife for the sake of a girl? Would that amid the ships Artemis had slain her with an arrow

ἥματι τῷ ὅτ' ἐγὼν ἐλόμην Λυρνησσὸν ὀλέσσας· 60
τό κ' οὐ τόσσοι Ἀχαιοὶ ὁδᾶξ ἔλον ἄσπετον οὔδας
δυσμενέων ὑπὸ χερσὶν ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος.
Ἔκτορι μὲν καὶ Τρωσὶ τὸ κέρδιον· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
δηρὸν ἐμῆς καὶ σῆς ἔριδος μνήσεσθαι οἴω.

[60] on the day when I took her from out the spoil after I had laid waste Lyrnessus! Then had not so many Achaeans bitten the vast earth with their teeth beneath the hands of the foemen, by reason of the fierceness of my

wrath. For Hector and the Trojans was this the better, but long shall the Achaeans, methinks, remember the strife betwixt me and thee.

ἀλλὰ τὰ μὲν προτετύχθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ 65
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλον δαμάσαντες ἀνάγκη:
νῦν δ' ἦτοι μὲν ἐγὼ παύω χόλον, οὐδέ τί με χρὴ
ἀσκελέως αἰεὶ μενεαινέμεν: ἀλλ' ἄγε θᾶσσον
ὄτρυνον πόλεμον δὲ κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς,

[65] Howbeit, these things will we let be as past and done, for all our pain, curbing the heart in our breasts because we must. Now verily make I my wrath to cease: it beseemeth me not to be wroth for ever unrelentingly; but come, rouse thou speedily to battle the long-haired Achaeans,

ὄφρ' ἔτι καὶ Τρώων πειρήσομαι ἀντίον ἐλθὼν 70
αἴ κ' ἐθέλωσ' ἐπὶ νηυσὶν ἰαύειν: ἀλλὰ τιν' οἴω
ἀσπασίως αὐτῶν γόνυ κάμψειν, ὅς κε φύγησι
δηϊῶου ἐκ πολέμοιο ὕπ' ἔγχεος ἡμετέροιο.
ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἐχάρησαν ἐν κνήμιδες Ἀχαιοὶ

[70] to the end that I may go forth against the Trojans and make trial of them yet again, whether they be fain to spend the night hard by the ships. Nay, many a one of them, methinks, will be glad to bend his knees in rest, whosoever shall escape from the fury of war, and from my spear." So spake he, and the well-greaved Achaeans waxed glad, for that the great-souled son of Peleus

μῆνιν ἀπειπόντος μεγαθύμου Πηλεΐωνος. 75
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
αὐτόθεν ἐξ ἔδρης, οὐδ' ἐν μέσσοισιν ἀναστάς:
ὦ φίλοι ἦρωες Δαναοὶ θεράποντες Ἄρης
ἔσταότος μὲν καλὸν ἀκούειν, οὐδὲ ἔοικεν

[75] renounced his wrath. And among them spake the king of men, Agamemnon, even from the place where he sat, not standing forth in their midst: "My friends, Danaan warriors, squires of Ares, meet is it to give ear to him that standeth to speak,

ὕββάλλειν: χαλεπὸν γὰρ ἐπισταμένῳ περ ἐόντι. 80
ἀνδρῶν δ' ἐν πολλῷ ὀμάδῳ πῶς κέν τις ἀκούσαι
ἢ εἴποι; βλάβεται δὲ λιγύς περ ἐὼν ἀγορητής.
Πηλεΐδῃ μὲν ἐγὼν ἐνδείξομαι: αὐτὰρ οἱ ἄλλοι
σύνθεσθ' Ἀργεῖοι, μῦθόν τ' εὖ γνῶτε ἕκαστος.

[80] nor is it seemly to break in upon his words; grievous were that even for one well-skilled. And amid the uproar of many how should a man either hear or speak? — hampered is he then, clear-voiced talker though he be. To the son of Peleus will I declare my mind, but do ye other Argives give heed, and mark well my words each man of you.

πολλάκι δὴ μοι τοῦτον Ἀχαιοὶ μῦθον ἔειπον 85
καί τέ με νεικεῖσκον: ἐγὼ δ' οὐκ αἰτιός εἰμι,
ἀλλὰ Ζεὺς καὶ Μοῖρα καὶ ἡεροφοῖτις Ἑρινύς,
οἳ τέ μοι εἰν ἀγορῇ φρεσὶν ἔμβαλον ἄγριον ἄτην,
ἥματι τῷ ὅτ' Ἀχιλλῆος γέρας αὐτὸς ἀπηύρων.

[85] Full often have the Achaeans spoken unto me this word, and were ever fain to chide me; howbeit it is not I that am at fault, but Zeus and Fate and Erinys, that walketh in darkness, seeing that in the midst of the place of gathering they cast upon my soul fierce blindness on that day, when of mine own arrogance I took from Achilles his prize.

ἀλλὰ τί κεν ῥέξαιμι; θεὸς διὰ πάντα τελευτᾷ. 90
πρέσβα Διὸς θυγάτηρ Ἄτη, ἣ πάντας ἁῖται,
οὐλομένη: τῇ μὲν θ' ἀπαλοὶ πόδες: οὐ γὰρ ἐπ' οὔδει
πίλνεται, ἀλλ' ἄρα ἥ γε κατ' ἀνδρῶν κράατα βαίνει
βλάπτουσ' ἀνθρώπους: κατὰ δ' οὖν ἕτερόν γε πέδησε.

[90] But what could I do? It is God that bringeth all things to their issue. Eldest daughter of Zeus is Ate that blindeth all — a power fraught with bane; delicate are her feet, for it is not upon the ground that she fareth, but she walketh over the heads of men, bringing men to harm, and this one or that she ensnareth.

καὶ γὰρ δὴ νύ ποτε Ζεὺς ἄσατο, τὸν περ ἄριστον 95
ἀνδρῶν ἠδὲ θεῶν φασ' ἔμμεναι: ἀλλ' ἄρα καὶ τὸν

Ἦρη θῆλυς ἐοῦσα δολοφροσύνης ἀπάτησεν,
ἥματι τῷ ὅτ' ἔμελλε βίην Ἡρακληεῖν
Ἀλκμήνῃ τέξεσθαι ἐν ὀστεφάνῳ ἐνὶ Θήβῃ.

[95] Aye, and on a time she blinded Zeus, albeit men say that he is the greatest among men and gods; yet even him Hera, that was but a woman, beguiled in her craftiness on the day when Alcmene in fair-crowned Thebe was to bring forth the mighty Heracles.

ἦτοι ὃ γ' εὐχόμενος μετέφη πάντεσσι θεοῖσι: 100
κέκλυτέ μευ πάντες τε θεοὶ πᾶσαί τε θέαιναι,
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἀνώγει.
σήμερον ἄνδρα φόως δὲ μογοστόκος Εἰλείθυια
ἐκφανεῖ, ὃς πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξει,

[100] Zeus verily spake vauntingly among all the gods: 'Hearken unto me, all ye gods and goddesses, that I may speak what the heart in my breast biddeth me. This day shall Eileithyia, the goddess of childbirth, bring to the light a man that shall be the lord of all them that dwell round about,

τῶν ἀνδρῶν γενεῆς οἱ θ' αἵματος ἐξ ἐμεῦ εἰσί. 105
τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἦρη:
ψευστήσεις, οὐδ' αὖτε τέλος μύθῳ ἐπιθήσεις.
εἰ δ' ἄγε νῦν μοι ὄμοσον Ὀλύμπιε καρτερὸν ὄρκον,
ἦ μὲν τὸν πάντεσσι περικτιόνεσσιν ἀνάξειν

[105] even one of the race of those men who are of me by blood.' But with crafty mind the queenly Hera spake unto him: 'Thou wilt play the cheat, and not bring thy word to fulfillment. Nay, come, Olympian, swear me now a mighty oath that in very truth that man shall be lord of all them that dwell round about,

ὅς κεν ἐπ' ἥματι τῷδε πέσῃ μετὰ ποσσὶ γυναικὸς 110
τῶν ἀνδρῶν οἱ σῆς ἐξ αἵματος εἰσι γενέθλης.
ὥς ἔφατο: Ζεὺς δ' οὐ τι δολοφροσύνην ἐνόησεν,
ἀλλ' ὄμοσεν μέγαν ὄρκον, ἔπειτα δὲ πολλὸν ἀάσθη.
Ἦρη δ' αἵψασα λίπεν ρίον Οὐλύμποιο,

[110] whoso this day shall fall between a woman's feet, even one of those men who are of the blood of thy stock.' So spake she; howbeit Zeus in no wise marked her craftiness, but sware a great oath, and therewithal was blinded sore. But Hera darted down and left the peak of Olympus,

καρπαλίμως δ' ἵκετ' Ἄργος Ἀχαιικόν, ἔνθ' ἄρα ἤδη 115
ἰφθίμην ἄλοχον Σθενέλου Περσηϊάδαο.
ἥ δ' ἐκύει φίλον υἱόν, ὃ δ' ἔβδομος ἐστήκει μείς:
ἐκ δ' ἄγαγε πρὸ φόως δὲ καὶ ἠλιτόμηνον ἔόντα,
Ἀλκμήνης δ' ἀπέπαυσε τόκον, σχέθε δ' Εἰλειθυίας.

[115] and swiftly came to Achaean Argos, where she knew was the stately wife of Sthenelus, son of Perseus, that bare a son in her womb, and lo, the seventh month was come. This child Hera brought forth to the light even before the full tale of the months, but stayed Alcmene's bearing, and held back the Eileithyiae.

αὐτὴ δ' ἀγγελέουσα Δία Κρονίωνα προσηύδα: 120
Ζεῦ πάτερ ἀργικέραυνε ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ θήσω:
ἤδη ἀνὴρ γέγον' ἐσθλὸς ὃς Ἀργείοισιν ἀνάξει
Εὐρυσθεὺς Σθενέλοιο παῖς Περσηϊάδαο
σὸν γένος: οὐ οἱ ἀεικὲς ἀνασέμεν Ἀργείοισιν.

[120] And herself spake to Zeus, son of Cronos, to bear him word: 'Father Zeus, lord of the bright lightning, a word will I speak for thy heeding. Lo, even now, is born a valiant man that shall be lord over the Argives, even Eurystheus, son of Sthenelus, the son of Perseus, of thine own lineage; not unmeet is it that he be lord over the Argives.'

ὣς φάτο, τὸν δ' ἄχος ὃξὺ κατὰ φρένα τύψε βαθεῖαν: 125
αὐτίκα δ' εἶλ' Ἄτην κεφαλῆς λιπαροπλοκάμιο
χωόμενος φρεσὶν ἦσι, καὶ ὥμοσε καρτερὸν ὄρκον
μή ποτ' ἐς Οὐλυμπόν τε καὶ οὐρανὸν ἀστερόεντα
αὐτίς ἐλεύσεσθαι Ἄτην, ἥ πάντα ἁῖται.

[125] So spake she, and sharp pain smote him in the deep of his heart, and forthwith he seized Ate by her bright-tressed head, wroth in his soul, and

sware a mighty oath that never again unto Olympus and the starry heaven should Ate come, she that blindeth all.

ὥς εἰπὼν ἔρριπεν ἀπ' οὐρανοῦ ἀστερόεντος 130
χειρὶ περιστρέψας: τάχα δ' ἵκετο ἔργ' ἀνθρώπων.
τὴν αἰεὶ στενάχεσχε' ὅθ' ἐὼν φίλον υἱὸν ὀρώτο
ἔργον ἀεικὲς ἔχοντα ὑπ' Εὐρυσθῆος ἀέθλων.
ὥς καὶ ἐγὼν, ὅτε δ' αὖτε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ

[130] So said he, and whirling her in his hand flung her from the starry heaven, and quickly she came to the tilled fields of men. At thought of her would he ever groan, whenso he beheld his dear son in unseemly travail beneath Eurystheus' tasks. Even so I also, what time great Hector of the flashing helm

Ἀργείους ὀλέκεσκεν ἐπὶ πρυμνήσι νέεσσιν, 135
οὐ δυνάμην λελαθέσθ' Ἄτης ἧ πρῶτον ἀάσθην.
ἀλλ' ἐπεὶ ἀασάμην καὶ μευ φρένας ἐξέλετο Ζεὺς,
ἄψ' ἐθέλω ἀρέσαι, δόμεναί τ' ἀπερείσι' ἅποινα:
ἀλλ' ὄρσευ πόλεμον δὲ καὶ ἄλλους ὄρνυθι λαούς.

[135] was making havoc of the Argives at the sterns of the ships, could not forget Ate, of whom at the first I was made blind. Howbeit seeing I was blinded, and Zeus robbed me of my wits, fain am I to make amends and to give requital past counting. Nay, rouse thee for battle, and rouse withal the rest of thy people.

δῶρα δ' ἐγὼν ὅδε πάντα παρασχέμεν ὅσσά τοι ἐλθὼν 140
χθιζὸς ἐνὶ κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῖος Ὀδυσσεύς.
εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον ἐπειγόμενός περ Ἄρης,
δῶρα δέ τοι θεράποντες ἐμῆς παρὰ νηὸς ἐλόντες
οἴσουσ', ὅφρα ἴδῃαι ὅ τοι μενοεικέα δώσω.

[140] Gifts am I here ready to offer thee, even all that goodly Odysseus promised thee yesternight, when he had come to thy hut. Or, if thou wilt, abide a while, eager though thou be for war, and the gifts shall squires take and bring thee from my ship, to the end that thou mayest see that I will give

what will satisfy thy heart.” Then swift-footed Achilles answered him, and said:

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: 145
Ἀτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον
δῶρα μὲν αἶ κ’ ἐθέλησθα παρασχέμεν, ὥς ἐπεικές,
ἢ τ’ ἐχέμεν παρὰ σοί: νῦν δὲ μνησώμεθα χάρμης
αἵψα μάλ’: οὐ γὰρ χρὴ κλοτοπεύειν ἐνθάδ’ ἐόντας

[145] “Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men, for the gifts, to give them if thou wilt, as is but seemly, or to withhold them, rests with thee. But now let us bethink us of battle with all speed; it beseemeth not to dally here in talk,

οὐδὲ διατρίβειν: ἔτι γὰρ μέγα ἔργον ἄρεκτον: 150
ὥς κέ τις αὖτ’ Ἀχιλῆα μετὰ πρῶτοισιν ἴδεται
ἔγχει χαλκείῳ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας.
ὣδὲ τις ὑμείων μεμνημένος ἀνδρὶ μαχέσθω.

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

[150] neither to make delay, for yet is a great work undone — to the end that many a one may again behold Achilles amid the foremost laying waste with his spear of bronze the battalions of the men of Troy. Thereon let each one of you take thought as he fighteth with his man.” Then Odysseus of many wiles answered him and said:

μὴ δ’ οὕτως, ἀγαθός περ ἐὼν, θεοείκελ’ Ἀχιλλεῦ 155
νήστιας ὄτρυνε προτὶ Ἴλιον υἱας Ἀχαιῶν
Τρῶσιν μαχησομένους, ἐπεὶ οὐκ ὀλίγον χρόνον ἔσται
φύλοπις, εὖτ’ ἂν πρῶτον ὁμιλήσωσι φάλαγγες
ἀνδρῶν, ἐν δὲ θεὸς πνεύσῃ μένος ἀμφοτέροισιν.

[155] “Nay, valiant though thou art, godlike Achilles, urge not on this wise the sons of the Achaeans to go fasting against Ilios to do battle with the men of Troy, since not for a short space shall the battle last when once the ranks of men are met and the god breathes might into either host.

ἀλλὰ πάσασθαι ἄνωχθι θοῆς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιοὺς 160
σίτου καὶ οἴνοιο: τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή.
οὐ γὰρ ἀνὴρ πρόπαν ἦμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
ἄκμηνος σίτοιο δυνήσεται ἅντα μάχεσθαι:
εἴ περ γὰρ θυμῷ γε μενοινάα πολεμίζειν,

[160] But bid thou the Achaeans by their swift ships to taste of food and wine; since therein is courage and strength. For there is no man that shall be able the whole day long until set of sun to fight against the foe, fasting the while from food; for though in his heart he be eager for battle,

ἀλλὰ τε λάθρη γυῖα βαρύνεται, ἡδὲ κιχάνει 165
δίψά τε καὶ λιμός, βλάβεται δέ τε γούνατ' ἰόντι.
ὃς δέ κ' ἀνὴρ οἴνοιο κορεσσάμενος καὶ ἐδωδῆς
ἀνδράσι δυσμενέεσσι πανημέριος πολεμίζῃ,
θαρσαλέον νύ οἱ ἦτορ ἐνὶ φρεσὶν, οὐδέ τι γυῖα

[165] yet his limbs wax heavy unawares and thirst cometh upon him and hunger withal, and his knees grow weary as he goeth. But whoso, having had his fill of wine and food, fighteth the whole day long against the foemen, lo, his heart within him is of good cheer, and his limbs wax not weary

πρὶν κάμνει πρὶν πάντας ἐρωῆσαι πολέμοιο. 170
ἀλλ' ἄγε λαὸν μὲν σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι
ὄπλεσθαι: τὰ δὲ δῶρα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
οἰσέτω ἐς μέσσην ἀγορὴν, ἵνα πάντες Ἀχαιοὶ
ὀφθαλμοῖσιν ἴδωσι, σὺ δὲ φρεσὶ σῇσιν ἰανθῇς.

[170] until all withdraw them from battle. Come then, dismiss thou the host, and bid them make ready their meal. And as touching the gifts, let Agamemnon, king of men, bring them forth into the midst of the place of gathering, that all the Achaeans may behold them with their eyes, and thou be made glad at heart. And let him rise up in the midst of the Argives

ὁμνυέτω δέ τοι ὄρκον ἐν Ἀργείοισιν ἀναστὰς 175
μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἡδὲ μιγῆναι:
ἢ θέμις ἐστὶν ἄναξ ἢ τ' ἀνδρῶν ἢ τε γυναικῶν:

καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ φρεσὶν ἴλαος ἔστω.
αὐτὰρ ἔπειτά σε δαιτὶ ἐνὶ κλισίῃς ἀρεσάσθω

[175] and swear to thee an oath, that never hath he gone up into the woman's bed neither had dalliance with her, as is the appointed way, O king, of men and of women; and let the heart in thine own breast be open to appeasement. Thereafter let him make amends to thee in his hut with a feast full rich,

πιεῖρη, ἵνα μή τι δίκης ἐπιδευὲς ἔχησθα. 180
Ἀτρεΐδῃ σὺ δ' ἔπειτα δικαιότερος καὶ ἐπ' ἄλλῳ
ἔσσειαι. οὐ μὲν γάρ τι νεμεσσητὸν βασιλῆα
ἄνδρ' ἀπαρέσσασθαι ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ.

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:

[180] that thou mayest have nothing lacking of thy due. Son of Atreus, towards others also shalt thou be more righteous hereafter; for in no wise is it blame for a king to make amends to another, if so be he wax wroth without a cause." To him then spake again the king of men, Agamemnon:

χαίρω σεῦ Λαερτιάδῃ τὸν μῦθον ἀκούσας: 185
ἐν μοίρῃ γὰρ πάντα δίκεο καὶ κατέλεξας.
ταῦτα δ' ἐγὼν ἐθέλω ὁμόσαι, κέλεται δέ με θυμός,
οὐδ' ἐπιорκήσω πρὸς δαίμονος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
μιμνέτω αὐτόθι τεῖος ἐπειγόμενός περ Ἄρης:

[185] "Glad am I, son of Laertes, to hear thy words, for duly hast thou set forth the whole matter, and told the tale thereof. This oath am I ready to swear, and my heart biddeth me thereto, nor shall I forswear myself before the god. But let Achilles abide here the while, eager though he be for war,

μίνετε δ' ἄλλοι πάντες ἀολλέες, ὄφρα κε δῶρα 190
ἐκ κλισίης ἔλθῃσι καὶ ὄρκια πιστὰ τάμωμεν.
σοὶ δ' αὐτῷ τόδ' ἐγὼν ἐπιτέλλομαι ἥδ' ἐκελεύω:
κρινάμενος κούρητας ἀριστῆας Παναχαιῶν
δῶρα ἐμῆς παρὰ νηὸς ἐνείκεμεν, ὅσσ' Ἀχιλῆϊ·

[190] and abide all ye others together, until the gifts be brought from my hut, and we make oaths of faith with sacrifice. And to thine own self do I thus give charge and commandment: Choose thee young men, princes of the host of the Achaeans, and bear from my ship the gifts

χθιζὸν ὑπέστημεν δώσειν, ἀγέμεν τε γυναῖκας. 195
Ταλθύβιος δέ μοι ὦκα κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν
κάπρον ἐτοιμασάτω ταμέειν Δίι τ' Ἡελίῳ τε.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
Ἄτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον

[195] even all that we promised yesternight to give Achilles, and bring the women withal. And let Talthybius forthwith make me ready a boar in the midst of the wide camp of the Achaeans, to sacrifice to Zeus and to the Sun.” But swift-footed Achilles answered him, and said: “Most glorious son of Atreus, Agamemnon, king of men,

ἄλλοτέ περ καὶ μᾶλλον ὀφέλλετε ταῦτα πένεσθαι, 200
ὅπποτε τις μεταπαυσωλὴ πολέμοιο γένηται
καὶ μένος οὐτόσον ἦσιν ἐνὶ στήθεσσι ἐμοῖσι.
νῦν δ' οἱ μὲν κέεται δεδαιγμένοι, οὓς ἐδάμασσαν
Ἑκτώρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν,

[200] at some other time were it e'en better that ye be busied thus, when haply there shall come between some pause in war, and the fury in my breast be not so great. Now are they lying mangled, they that Hector, son of Priam, slew, Zeus vouch-safed him glory,

ὕμεῖς δ' ἐς βρωτὸν ὀτρύνετον: ἦ τ' ἂν ἔγωγε 205
νῦν μὲν ἀνώγοιμι πτολεμίζειν υἱᾶς Ἀχαιῶν
νήστιας ἀκμήνους, ἅμα δ' Ἡελίῳ καταδύντι
τεύξεσθαι μέγα δόρπον, ἐπὴν τεισαίμεθα λώβην.
πρὶν δ' οὐ πῶς ἂν ἔμοιγε φίλον κατὰ λαιμὸν ἰεῖν

[205] and ye twain are bidding us to meat! Verily for mine own part would I even now bid the sons of the Achaeans do battle fasting and unfed, and at

set of sun make them ready a mighty meal, when we shall have avenged the shame. Till that shall be, down my throat, at least,

οὐ πόσις οὐδὲ βρῶσις ἐταίρου τεθνηῶτος 210
ὅς μοι ἐνὶ κλισίῃ δεδαιγμένος ὀξείῃ χαλκῷ
κεῖται ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος, ἀμφὶ δ' ἐταῖροι
μύρονται: τό μοι οὐ τι μετὰ φρεσὶ ταῦτα μέμηλεν,
ἀλλὰ φόνος τε καὶ αἷμα καὶ ἀργαλέος στόνος ἀνδρῶν.

[210] neither drink nor food shall pass, seeing my comrade is dead, who in my hut lieth mangled by the sharp bronze, his feet turned toward the door, while round about him our comrades mourn; wherefore it is nowise on these things that my heart is set, but on slaying, and blood, and the grievous groanings of men."

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 215
ὃ Ἀχιλεῦ Πηληϊὸς υἱὲ μέγα φέρτατ' Ἀχαιῶν,
κρείσσων εἰς ἐμέθεν καὶ φέρτερος οὐκ ὀλίγον περ
ἔγχει, ἐγὼ δέ κε σεῖο νοήματί γε προβαλοίμην
πολλόν, ἐπεὶ πρότερος γενόμην καὶ πλείονα οἶδα.

[215] Then Odysseus of many wiles answered him, and said:"O Achilles, son of Peleus, far the mightiest of the Achaeans, better art thou than I and mightier not a little with the spear, howbeit in counsel might I surpass thee by far, seeing I am the elder-born and know the more;

τό τοι ἐπιτλήτω κραδίη μύθοισιν ἐμοῖσιν. 220
αἰψά τε φυλόπιδος πέλεται κόρος ἀνθρώποισιν,
ἥς τε πλείστην μὲν καλάμην χθονὶ χαλκὸς ἔχευεν,
ἄμητος δ' ὀλίγιστος, ἐπὴν κλίνησι τάλαντα
Ζεὺς, ὅς τ' ἀνθρώπων ταμῆς πολέμοιο τέτυκται.

[220] wherefore let thine heart endure to hearken to my words. Quickly have men surfeit of battle, wherein the bronze streweth most straw upon the ground, albeit the harvest is scantiest, whenso Zeus inclineth his balance, he that is for men the dispenser of battle.

γαστέρι δ' οὐ πως ἔστι νέκυν πενθῆσαι Ἀχαιοῦς: 225
λίην γὰρ πολλοὶ καὶ ἐπήτριμοι ἥματα πάντα
πίπτουσιν: πότε κέν τις ἀναπνεύσειε πόνοιο;
ἀλλὰ χρὴ τὸν μὲν καταθάπτειν ὅς κε θάνησι
νηλέα θυμὸν ἔχοντας ἐπ' ἥματι δακρύσαντας:

[225] But with the belly may it nowise be that the Achaeans should mourn a corpse, for full many are ever falling one after another day by day; when then could one find respite from toil? Nay, it behoveth to bury him that is slain, steeling our hearts and weeping but the one day's space;

ὅσσοι δ' ἂν πολέμοιο περὶ στυγεροῖο λίπωνται 230
μεμνησθαι πόσιος καὶ ἐδητύος, ὅφρ' ἔτι μᾶλλον
ἀνδράσι δυσμενέεσσι μαχώμεθα νωλεμέσ ἀiei
ἐσάμενοι χροῖ' χαλκὸν ἀτειρέα. μηδέ τις ἄλλην
λαῶν ὀτρυντὸν ποτιδέγμενος ἰσχανάσθω:

[230] but all they that are left alive from hateful war must needs bethink them of drink and of food, to the end that yet the more we may fight with the foemen ever incessantly, clothed about with stubborn bronze. And let no man of all the host hold back awaiting other summons beside,

ἦδε γὰρ ὀτρυντὸς κακὸν ἔσσεται ὅς κε λίπηται 235
νηυσὶν ἐπ' Ἀργείων: ἀλλ' ἀθρόοι ὀρμηθέντες
Τρῶσιν ἐφ' ἵπποδάμοισιν ἐγείρομεν ὄξυν Ἄρηα.

ἦ, καὶ Νέστορος υἱᾶς ὀπάσσατο κυδαλίμοιο
Φυλείδην τε Μέγητα Θόαντά τε Μηριόνην τε

[235] for the summons is this: Ill shall it be for him whoso is left at the ships of the Argives. Nay, setting out in one throng let us rouse keen battle against the horse-taming Trojans." He spake, and took to him the sons of glorious Nestor, and Meges, son of Phyleus, and Thoas and Meriones and Lycomedes,

καὶ Κρειοντιάδην Λυκομήδεα καὶ Μελάνιππον: 240
βὰν δ' ἵμεν ἐς κλισίην Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαι.
αὐτίκ' ἔπειθ' ἅμα μῦθος ἦν, τετέλεστο δὲ ἔργον:

ἐπτά μὲν ἐκ κλισίης τρίποδας φέρον, οὓς οἱ ὑπέστη,
αἶθωνας δὲ λέβητας ἐείκοσι, δώδεκα δ' ἵππους:

[240] son of Creon, and Melanippus; and they went their way to the hut of Agamemnon, son of Atreus. Then straightway in the one moment was the word said, and the deed fulfilled. Seven tripods bare they from the hut, even as he promised him, and twenty gleaming cauldrons and twelve horses;

ἐκ δ' ἄγον αἶψα γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας 245
ἔπτ', ἀτὰρ ὀγδοάτην Βρισηΐδα καλλιπάρηον.
χρυσοῦ δὲ στήσας Ὀδυσσεὺς δέκα πάντα τάλαντα
ἦρχ', ἅμα δ' ἄλλοι δῶρα φέρον κούρητες Ἀχαιῶν.
καὶ τὰ μὲν ἐν μέσση ἀγορῇ θέσαν, ἂν δ' Ἀγαμέμνων

[245] and forth they speedily led women skilled in goodly handiwork; seven they were, and the eighth was fair-cheeked Briseis. Then Odysseus weighed out ten talents of gold in all, and led the way and with him the other youths of the Achaeans bare the gifts. These then they set in the midst of the place of gathering, and Agamemnon

ἵστατο: Ταλθύβιος δὲ θεῶ ἐναλίγκιος αὐδὴν 250
κάπρον ἔχων ἐν χερσὶ παρίστατο ποιμένι λαῶν.
Ἀτρεΐδης δὲ ἐρυσσάμενος χεῖρεςσι μάχαιραν,
ἣ οἱ πὰρ ξίφεος μέγα κουλεδὸν αἰὲν ἄωρτο,
κάπρου ἀπὸ τρίχας ἀρξάμενος Διὶ χεῖρας ἀνασχὼν

[250] rose up, and Talthybius, whose voice was like a god's, took his stand by the side of the shepherd of the people, holding a boar in his hands. And the son of Atreus drew forth with his hand the knife that ever hung beside the great sheath of his sword, and cut the firstling hairs from the boar, and lifting up his hands

εὐχετο: τοὶ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτόφιν εἶατο σιγῇ 255
Ἀργεῖοι κατὰ μοῖραν ἀκούοντες βασιλῆος.
εὐξάμενος δ' ἄρα εἶπεν ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν:
ἵστω νῦν Ζεὺς πρῶτα θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος
Γῇ τε καὶ Ἡέλιος καὶ Ἐρινύες, αἳ θ' ὑπὸ γαῖαν

[255] made prayer to Zeus; and all the Argives sat thereby in silence, hearkening as was meet unto the king. And he spake in prayer, with a look up to the wide heaven: “Be Zeus my witness first, highest and best of gods, and Earth and Sun, and the Erinyes, that under earth

ἀνθρώπους τίνυνται, ὅτις κ’ ἐπίορκον ὁμόςσῃ, 260
μὴ μὲν ἐγὼ κούρη Βρισηΐδι χεῖρ’ ἐπένεικα,
οὔτ’ εὐνῆς πρόφασιν κεχρημένος οὔτε τευ ἄλλου.
ἀλλ’ ἔμεν’ ἀπροτίμαστος ἐνὶ κλισίῃσιν ἐμῇσιν.
εἰ δέ τι τῶνδ’ ἐπίορκον ἐμοὶ θεοὶ ἄλγεα δοῖεν

[260] take vengeance on men, whosoever hath sworn a false oath, that never laid I hand upon the girl Briseis either by way of a lover’s embrace or anywise else, but she ever abode untouched in my huts. And if aught of this oath be false, may the gods give me woes

πολλὰ μάλ’, ὅσσα διδοῦσιν ὅτις σφ’ ἀλίτῃται ὁμόσσας. 265

ἦ, καὶ ἀπὸ στόμαχον κάπρου τάμε νηλείῃ χαλκῷ.
τὸν μὲν Ταλθύβιος πολιῆς ἀλὸς ἐς μέγα λαῖτμα
ῥῖψ’ ἐπιδινήσας βόσιν ἰχθύσιν: αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἀνστὰς Ἀργείοισι φιλοπτολέμοισι μετηῦδα:

[265] full many, even all that they are wont to give to him whoso sinneth against them in his swearing.” He spake, and cut the boar’s throat with the pitiless bronze, and the body Talthybius whirled and flung into the great gulf of the grey sea, to be food for the fishes; but Achilles uprose, and spake among the war-loving Argives:

Ζεῦ πάτερ ἦ μεγάλας ἄτας ἄνδρεςσι διδοῖσθα: 270
οὐκ ἂν δὴ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ἐμοῖσιν
Ἀτρεΐδης ὄρινε διαμπερές, οὐδέ κε κούρην
ἦγεν ἐμεῦ ἀέκοντος ἀμήχανος: ἀλλὰ ποθὶ Ζεὺς
ἦθελ’ Ἀχαιοῖσιν θάνατον πολέεσσι γενέσθαι.

[270] “Father Zeus, great in good sooth is the blindness thou sendest upon men. Never would the son of Atreus have utterly roused the wrath within

my breast, nor led off the girl ruthlessly in my despite, but mayhap it was the good pleasure of Zeus that on many of the Achaeans death should come.

νῦν δ' ἔρχεσθ' ἐπὶ δεῖπνον, ἵνα ξυνάγωμεν Ἄρηα. 275
ὥς ἄρ' ἐφώνησεν, λῦσεν δ' ἀγορὴν αἰψηρὴν.
οἳ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἐὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος,
δῶρα δὲ Μυρμιδόνες μεγαλήτορες ἀμφεπένοντο,
βᾶν δ' ἐπὶ νῆα φέροντες Ἀχιλλῆος θείοιο.

[275] But now go ye to your meal, that we may join in battle." So spake he, and hastily brake up the gathering. Then the others scattered, each to his own ship, but the great-hearted Myrmidons busied themselves about the gifts, and bare them forth to the ship of godlike Achilles.

καὶ τὰ μὲν ἐν κλισίῃσι θέσαν, κάθισαν δὲ γυναῖκας, 280
ἵππους δ' εἰς ἀγέλην ἔλασαν θεράποντες ἀγαυοί.

Βρισηῖς δ' ἄρ' ἔπειτ' ἰκέλη χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ
ὥς ἶδε Πάτροκλον δεδαιγμένον ὀξείῳ χαλκῷ,
ἀμφ' αὐτῷ χυμένη λίγ' ἐκώκυε, χερσὶ δ' ἄμυσσε

[280] And they bestowed them in the huts, and set the women there, and the horses proud squires drave off to the herd. But Briseis, that was like unto golden Aphrodite, when she had sight of Patroclus mangled with the sharp bronze, flung herself about him and shrieked aloud,

στήθεά τ' ἠδ' ἀπαλὴν δειρὴν ἰδὲ καλὰ πρόσωπα. 285
εἶπε δ' ἄρα κλαίουσα γυνὴ εἰκυῖα θεῇσι:
Πάτροκλέ μοι δειλῇ πλεῖστον κεχαρισμένε θυμῷ
ζῶν μὲν σε ἔλειπον ἐγὼ κλισίῃθεν ἰοῦσα,
νῦν δέ σε τεθνηῶτα κιχάνομαι ὄρχαμε λαῶν

[285] and with her hands she tore her breast and tender neck and beautiful face. And amid her wailing spake the woman like unto the goddesses: "Patroclus, dearest to my hapless heart, alive I left thee when I went from the hut, and now I find thee dead, thou leader of hosts,

ἄψ ἄνιοῦσ'· ὥς μοι δέχεται κακὸν ἐκ κακοῦ αἰεὶ. 290
ἄνδρα μὲν ᾧ ἔδοσάν με πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
εἶδον πρὸ πτόλιος δεδαιγμένον ὀξεὶ χαλκῷ,
τρεῖς τε κασιγνήτους, τοὺς μοι μία γείνατο μήτηρ,
κηδείους, οἳ πάντες ὀλέθριον ἦμαρ ἐπέσπον.

[290] as I return thereto: thus for me doth evil ever follow hard on evil. My husband, unto whom my father and queenly mother gave me, I beheld mangled with the sharp bronze before our city, and my three brethren whom mine own mother bare, brethren beloved, all these met their day of doom.

οὐδὲ μὲν οὐδέ μ' ἔασκες, ὅτ' ἄνδρ' ἐμὸν ὤκυς Ἀχιλλεὺς 295
ἔκτεινεν, πέρσεν δὲ πόλιν θείοιο Μύνητος,
κλαίειν, ἀλλὰ μ' ἔφασκες Ἀχιλλῆος θείοιο
κουριδίην ἄλοχον θήσειν, ἄξειν τ' ἐνὶ νηυσὶν
ἐς Φθίην, δαίσειν δὲ γάμον μετὰ Μυρμιδόνεσσι.

[295] But thou, when swift Achilles slew my husband, and laid waste the city of godlike Mynes, wouldst not even suffer me to weep, but saidest that thou wouldst make me the wedded wife of Achilles, and that he would bear me in his ships to Phthia, and make me a marriage-feast among the Myrmidons.

τό σ' ἄμοτον κλαίω τεθνηότα μείλιχον αἰεὶ. 300

ὥς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες
Πάτροκλον πρόφασιν, σφῶν δ' αὐτῶν κήδε' ἐκάστη.
αὐτὸν δ' ἄμφι γέροντες Ἀχαιῶν ἠγερέθοντο
λίσσόμενοι δειπνῆσαι· ὃ δ' ἠρνεῖτο στεναχίζων·

[300] Wherefore I wail for thee in thy death and know no ceasing, for thou wast ever kind." So spake she wailing, and thereto the women added their laments; Patroclus indeed they mourned, but therewithal each one her own sorrows. But around Achilles gathered the elders of the Achaeans, beseeching him that he would eat; but he refused them, moaning the while:

λίσσομαι, εἴ τις ἔμοιγε φίλων ἐπιπείθεθ' ἐταίρων, 305
μή με πρὶν σίτοιο κελεύετε μηδὲ ποτῆτος
ἄσασθαι φίλον ἦτορ, ἐπεὶ μ' ἄχος αἰνὸν ἰκάνει·

δύντα δ' ἐς ἡέλιον μενέω καὶ τλήσομαι ἔμπης.
ὥς εἰπὼν ἄλλους μὲν ἀπεσκέδασεν βασιλῆας,

[305] "I beseech you, if any of my dear comrades will hearken unto me, bid me not before the time sate my heart with food or drink, seeing dread grief is come upon me. Till set of sun will I abide, and endure even as I am." So spake he, and sent from him the other chieftains,

δοιὼ δ' Ἀτρεΐδᾳ μενέτην καὶ δῖος Ὀδυσσεὺς 310
Νέστωρ Ἰδομενεὺς τε γέρων θ' ἱππηλάτα Φοῖνιξ
τέρποντες πυκινῶς ἀκαχήμενον: οὐδέ τι θυμῷ
τέρπετο, πρὶν πολέμου στόμα δύμεναι αἱματόεντος.
μνησάμενος δ' ἀδινῶς ἀνενείκατο φώνησέν τε:

[310] but the two sons of Atreus abode, and goodly Odysseus, and Nestor and Idomeneus and the old man Phoenix, driver of chariots, seeking to comfort him in his exceeding sorrow; but no whit would his heart be comforted until he entered the mouth of bloody war. And as he thought thereon he heaved a heavy sigh and spake, saying:

ἦ ῥά νύ μοί ποτε καὶ σὺ δυσάμμορε φίλταθ' ἐταίρων 315
αὐτὸς ἐνὶ κλισίῃ λαρὸν παρὰ δεῖπνον ἔθηκας
αἶψα καὶ ὀτραλέως, ὁπότε σπερχοῖατ' Ἀχαιοὶ
Τρῶσιν ἐφ' ἵπποδάμοισι φέρειν πολύδακρυν Ἄρηα.
νῦν δὲ σὺ μὲν κεῖσαι δεδαιγμένος, αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ

[315] "Ah verily of old, thou too, O hapless one, dearest of my comrades, thyself wast wont to set forth in our hut with nimble haste a savoury meal, whenso the Achaeans made haste to bring tearful war against the horse-taming Trojans. But now thou liest here mangled, and my heart

ἄκμηνον πόσιος καὶ ἐδητύος ἔνδον ἐόντων 320
σῇ ποθῇ: οὐ μὲν γάρ τι κακώτερον ἄλλο πάθοιμι,
οὐδ' εἴ κεν τοῦ πατρὸς ἀποφθιμένοιο πυθοίμην,
ὅς που νῦν Φθίῃφι τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβει
χῆται τοιοῦδ' υἱός: ὃ δ' ἄλλοδαπῷ ἐνὶ δήμῳ

[320] will have naught of meat and drink, though they be here at hand, through yearning for thee. Naught more grievous than this could I suffer, not though I should hear of the death of mine own father, who now haply in Phthia is shedding round tears for lack of a son like me, while I in a land of alien folk

εἵνεκα ῥιγεδανῆς Ἑλένης Τρωσὶν πολεμίζω: 325
ἢ τὸν ὃς Σκύρω μοι ἔνι τρέφεται φίλος υἱός,
εἴ που ἔτι ζῶει γε Νεοπτόλεμος θεοειδής.
πρὶν μὲν γάρ μοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἐώλπει
οἷον ἐμὲ φθίσεσθαι ἀπ' Ἄργεος ἵπποβότοιο

[325] for the sake of abhorred Helen am warring with the men of Troy; nay, nor though it were he that in Scyrus is reared for me, my son well-beloved — if so be godlike Neoptolemus still liveth. For until now the heart in my breast had hope that I alone should perish far from horse-pasturing Argos,

αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ, σὲ δέ τε Φθίην δὲ νέεσθαι, 330
ὥς ἂν μοι τὸν παῖδα θοῇ ἐνὶ νηὶ μελαίνῃ
Σκυρόθεν ἐξαγάγοις καὶ οἱ δείξιαις ἕκαστα
κτῆσιν ἐμὴν δμῶας τε καὶ ὑπερεφές μέγα δῶμα.
ἤδη γὰρ Πηλῆα γ' οἶομαι ἢ κατὰ πάμπαν

[330] here in the land of Troy, but that thou shouldest return to Phthia, that so thou mightest take my child in thy swift, black ship from Scyrus, and show him all things — my possessions, my slaves, and my great high-roofed house. For by now I ween is Peleus either

τεθνάμεν, ἢ που τυτθὸν ἔτι ζῶοντ' ἀκάχησθαι 335
γῆραί τε στυγερῶ καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενον αἰεὶ
λυγρὴν ἀγγελίην, ὅτ' ἀποφθιμένοιο πύθεται.

ὥς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γέροντες,
μνησάμενοι τὰ ἕκαστος ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπον:

[335] dead and gone, or else, though haply he still liveth feebly, is sore distressed with hateful old age, and with waiting ever for woeful tidings of me, when he shall hear that I am dead.” So spake he weeping, and thereto

the elders added their laments, bethinking them each one of what he had left at home.

μυρομένους δ' ἄρα τούς γε ἰδὼν ἐλέησε Κρονίων, 340
αἶψα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
τέκνον ἐμόν, δὴ πάμπαν ἀποίχεται ἀνδρὸς ἑῷος.
ἦ νύ τοι οὐκέτι πάγχυ μετὰ φρεσὶ μέμβλετ' Ἀχιλλεύς;
κεῖνος ὃ γε προπάροιθε νεῶν ὀρθοκραιράων

[340] And as they mourned the son of Cronos had sight of them, and was touched with pity; and forthwith he spake winged words unto Athene: "My child, lo thou forsakest utterly thine own warrior. Is there then no place in thy thought any more for Achilles? Yonder

ἦσται ὀδυρόμενος ἕταρον φίλον: οἱ δὲ δὴ ἄλλοι 345
οἷχονται μετὰ δεῖπνον, ὃ δ' ἄκμηνος καὶ ἄπαστος.
ἀλλ' ἴθι οἱ νέκταρ τε καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν
στάξον ἐνὶ στήθεσσ', ἵνα μὴ μιν λιμὸς ἵκηται.

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην:

[345] he sitteth in front of his ships with upright horns, mourning for his dear comrade; the others verily are gone to their meal but he fasteth and will have naught of food. Nay go, shed thou into his breast nectar and pleasant ambrosia, that hunger-pangs come not upon him." So saying he urged on Athene, that was already eager:

ἦ δ' ἄρπη εἰκυῖα τανυπτέρυγι λιγυφώνῳ 350
οὐρανοῦ ἐκκατεπᾶλτο δι' αἰθέρος. αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
αὐτίκα θωρήσσοντο κατὰ στρατόν: ἦ δ' Ἀχιλῆϊ
νέκταρ ἐνὶ στήθεσσι καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν
στάξ', ἵνα μὴ μιν λιμὸς ἀτερπὴς γούναθ' ἵκοιτο:

[350] and she like a falcon, wide of wing and shrill of voice, leapt down upon him from out of heaven through the air. Then while the Achaeans were arraying them speedily for battle throughout the camp, into the breast of Achilles she shed nectar and pleasant ambrosia that grievous hunger-pangs should not come upon his limbs;

αὐτὴ δὲ πρὸς πατρὸς ἐρισθενέος πυκινὸν δῶ 355
ᾔχετο, τοὶ δ' ἀπάνευθε νεῶν ἐχέοντο θοάων.
ὥς δ' ὅτε ταρφειαὶ νιφάδες Διὸς ἐκποτέονται
ψυχραὶ ὑπὸ ῥιπῆς αἰθρηγενέος Βορέας,
ὥς τότε ταρφειαὶ κόρυθες λαμπρὸν γανώωσαι

[355] and then herself was gone to the stout-built house of her mighty sire, and the Achaeans poured forth from the swift ships. As when thick and fast the snowflakes flutter down from Zeus chill beneath the blast of the North Wind, born in the bright heaven; even so then thick and fast from the ships were borne the helms, bright-gleaming,

νηῶν ἐκφορέοντο καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι 360
θώρηκές τε κραταιγύαλοι καὶ μείλινα δοῦρα.
αἴγλη δ' οὐρανὸν ἵκε, γέλασσε δὲ πᾶσα περὶ χθὼν
χαλκοῦ ὑπὸ στεροπῆς: ὑπὸ δὲ κτύπος ὄρνυτο ποσσὶν
ἀνδρῶν: ἐν δὲ μέσοισι κορύσσετο δῖος Ἀχιλλεύς.

[360] and the bossed shields, the corselets with massive plates, and the ashen spears. And the gleam thereof went up to heaven, and all the earth round about laughed by reason of the flashing of bronze; and there went up a din from beneath the feet of men; and in their midst goodly Achilles arrayed him for battle.

τοῦ καὶ ὀδόντων μὲν καναχὴ πέλε, τὼ δέ οἱ ὄσσε 365
λαμπέσθην ὥς εἴ τε πυρὸς σέλας, ἐν δέ οἱ ἦτορ
δῦν' ἄχος ἄτλητον: ὃ δ' ἄρα Τρῶσιν μενεαίνων
δύσσετο δῶρα θεοῦ, τὰ οἱ Ἥφαιστος κάμε τεύχων.
κνημῖδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκε

[365] There was a gnashing of his teeth, and his two eyes blazed as it had been a flame of fire, and into his heart there entered grief that might not be borne. Thus in fierce wrath against the Trojans he clad him in the gifts of the god, that Hephaestus had wrought for him with toil. The greaves first he set about his legs:

καλὰς ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας: 370
δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνεν.

ἀμφὶ δ' ἄρ' ὥμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον
χάλκεον· αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε
εἵλετο, τοῦ δ' ἀπάνευθε σέλας γένετ' ἠΰ' τε μήνης.

[370] beautiful they were, and fitted with silver ankle-pieces, and next he did on the corselet about his chest. And about his shoulders he cast the silver-studded sword of bronze, and thereafter grasped the shield great and sturdy, wherefrom went forth afar a gleam as of the moon.

ὥς δ' ὅτ' ἂν ἐκ πόντοιο σέλας ναύτησι φανήῃ 375
καιομένοιο πυρός, τό τε καίεται ὑψόθ' ὄρεσφι
σταθμῷ ἐν οἰοπόλῳ· τοὺς δ' οὐκ ἐθέλοντας ἄελλαι
πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα φίλων ἀπάνευθε φέρουσιν·
ὥς ἀπ' Ἀχιλλῆος σάκεος σέλας αἰθέρ' ἵκανε

[375] And as when forth ower the sea there appeareth to seamen the gleam of blazing fire, and it burneth high up in the mountains in a lonely steading — but sore against their will the storm-winds bear them over the teeming deep afar from their friends; even so from the shield of Achilles went up a gleam to heaven, from that shield

καλοῦ δαιδαλέου· περὶ δὲ τρυφάλειαν αἰείρας 380
κρατὶ θέτο βριαρὴν· ἥ δ' ἀστήρ ὥς ἀπέλαμπεν
ἵππουρις τρυφάλεια, περισσεῖοντο δ' ἔθειραι
χρύσει, ἃς Ἥφαιστος ἔει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.
πειρήθη δ' ἔο αὐτοῦ ἐν ἔντεσι δῖος Ἀχιλλεύς,

[380] fair and richly-dight. And he lifted the mighty helm and set it upon his head; and it shone as it were a star — the helm with crest of horse-hair, and around it waved the plumes of gold, that Hephaestus had set thick about the crest. And goodly Achilles made proof of himself in his armour,

εἰ οἷ ἐφαρμόσσειε καὶ ἐντρέχοι ἀγλαὰ γυῖα· 385
τῷ δ' εὔτε πτερὰ γίγνεται, ἄειρε δὲ ποιμένα λαῶν.
ἐκ δ' ἄρα σύριγγος πατρώϊον ἐσπάσατ' ἔγχος
βριθὺ μέγα στιβαρόν· τὸ μὲν οὐ δύνατ' ἄλλος Ἀχαιῶν
πάλλειν, ἀλλὰ μιν οἷος ἐπίστατο πῆλαι Ἀχιλλεύς:

[385] whether it fitted him, and his glorious limbs moved free; and it became as it were wings to him, and lifted up the shepherd of the people. And forth from its stand he drew his father's spear, heavy and huge and strong, that none other of the Achaeans could wield, but Achilles alone was skilled to wield it,

Πηλιάδα μελίνην, τὴν πατρὶ φίλῳ πόρε Χείρων 390
Πηλίου ἐκ κορυφῆς φόνον ἔμμεναι ἡρώεσσιν:
ἵππους δ' Αὐτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ἀμφιέποντες
ζεύγνυον: ἀμφὶ δὲ καλὰ λέπαδν' ἔσαν, ἐν δὲ χαλινούς
γαμφηλῆς ἔβαλον, κατὰ δ' ἡνία τεῖναν ὀπίσσω

[390] even the Pelian spear of ash that Cheiron had given to his dear father from the peak of Pelion, to be for the slaying of warriors. And Automedon and Alcinous set them busily to yoke the horses, and about them they set the fair breast-straps, and cast bits within their jaws, and drew the reins

κολλητὸν ποτὶ δίφρον. ὃ δὲ μάστιγα φαεινὴν 395
χειρὶ λαβὼν ἀραρυῖαν ἐφ' ἵπποιν ἀνόρουσεν
Αὐτομέδων: ὅπιθεν δὲ κορυσσάμενος βῆ Ἀχιλλεὺς
τεύχεσι παμφαίνων ὥς τ' ἠλέκτωρ Ὑπερίων,
σμερδαλέον δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς ἐοῖο:

[395] behind to the jointed car. And Automedon grasped in his hand the bright lash, that fitted it well, and leapt upon the car; and behind him stepped Achilles harnessed for fight, gleaming in his armour like the bright Hyperion. Then terribly he called aloud to the horses of his father:

Ξάνθέ τε καὶ Βαλίε τηλεκλυτὰ τέκνα Ποδάργης 400
ἄλλως δὲ φράζεσθε σαωσέμεν ἡνιοχῆα
ἄψ Δαναῶν ἐς ὄμιλον ἐπεὶ χ' ἔωμεν πολέμοιο,
μηδ' ὥς Πάτροκλον λίπετ' αὐτόθι τεθνηῶτα.

τὸν δ' ἄρ' ὑπὸ ζυγόφι προσέφη πόδας αἰόλος ἵππος

[400] "Xanthus and Balius, ye far-famed children of Podarge, in some other wise bethink you to bring your charioteer back safe to the host of the Danaans, when we have had our fill of war, and leave ye not him there

dead, as ye did Patroclus.” Then from beneath the yoke spake to him the horse Xanthus, of the swift-glancing feet;

Ξάνθος, ἄφαρ δ’ ἤμυσε καρήατι: πᾶσα δὲ χαίτη 405
ζεύγλης ἐξεριποῦσα παρὰ ζυγὸν οὔδας ἵκανε:
αὐδήεντα δ’ ἔθηκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη:
καὶ λήην σ’ ἔτι νῦν γε σαώσομεν ὄβριμ’ Ἀχιλλεῦ:
ἀλλὰ τοι ἐγγύθεν ἦμαρ ὀλέθριον: οὐδέ τοι ἡμεῖς

[405] on a sudden he bowed his head, and all his mane streamed from beneath the yoke-pad beside the yoke, and touched the ground; and the goddess, white-armed Hera, gave him speech: “Aye verily, yet for this time will we save thee, mighty Achilles, albeit the day of doom is nigh thee, nor shall we be the cause thereof,

αἵτιοι, ἀλλὰ θεός τε μέγας καὶ Μοῖρα κραταιή. 410
οὐδὲ γὰρ ἡμετέρῃ βραδυτῆτί τε νοχελίῃ τε
Τρῶες ἀπ’ ὅμοιυν Πατρόκλου τεύχε’ ἔλοντο:
ἀλλὰ θεῶν ὄριστος, ὃν ἡϋκομος τέκε Λητώ,
ἔκταν’ ἐνὶ προμάχοισι καὶ Ἑκτορι κῦδος ἔδωκε.

[410] but a mighty god and overpowering Fate. For it was not through sloth or slackness of ours that the Trojans availed to strip the harness from the shoulders of Patroclus, but one, far the best of gods, even he that fair-haired Leto bare, slew him amid the foremost fighters and gave glory to Hector.

νῶϊ δὲ καὶ κεν ἅμα πνοιῇ Ζεφύροιο θέοιμεν, 415
ἦν περ ἐλαφροτάτην φάσ’ ἔμμεναι: ἀλλὰ σοὶ αὐτῷ
μόρσιμόν ἐστι θεῶ τε καὶ ἀνέρι ἱφι δαμῆναι.

ὥς ἄρα φωνήσαντος Ἑρινύες ἔσχεθον αὐδήν.
τὸν δὲ μέγ’ ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:

[415] But for us twain, we could run swift as the blast of the West Wind, which, men say, is of all winds the fleetest; nay, it is thine own self that art fated to be slain in fight by a god and a mortal.” When he had thus spoken, the Erinyes checked his voice. Then, his heart mightily stirred, spake to him swift-footed Achilles:

Ξάνθε τί μοι θάνατον μαντεύει; οὐδέ τί σε χρή. 420
εἴ νυ τὸ οἶδα καὶ αὐτὸς ὃ μοι μόρος ἐνθάδ' ὀλέσθαι
νόσφι φίλου πατρὸς καὶ μητέρος; ἀλλὰ καὶ ἔμψης
οὐ λήξω πρὶν Τρῶας ἄδην ἐλάσαι πολέμοιο.

ἦ ῥα, καὶ ἐν πρώτοις ἰάχων ἔχε μώνυχας ἵππους.

[420] “Xanthus, why dost thou prophesy my death? Thou needest not at all. Well know I even of myself that it is my fate to perish here, far from my father dear, and my mother; howbeit even so will I not cease, until I have driven the Trojans to surfeit of war.” He spake, and with a cry drave amid the foremost his single-hooved horses.

Ῥαψωδία υ – BOOK XX

ὥς οἱ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν θωρήσσοντο
ἀμφὶ σὲ Πηλέος υἱὲ μάχης ἀκόρητον Ἀχαιοί,
Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐπὶ θρωσμοῦ πεδίοιο:
Ζεὺς δὲ Θέμιστα κέλευσε θεοὺς ἀγορὴν δὲ καλέσσαι

[1] So by the beaked ships around thee, O son of Peleus, insatiate of fight, the Achaeans arrayed them for battle; and likewise the Trojans over against them on the rising ground of the plain. But Zeus bade Themis summon the gods to the place of gathering from the

κρατὸς ἀπ' Οὐλύμποιο πολυπτύχου: ἥ δ' ἄρα πάντη 5
φοιτήσασα κέλευσε Διὸς πρὸς δῶμα νέεσθαι.
οὔτε τις οὖν ποταμῶν ἀπέην νόσφ' Ὠκεανοῖο,
οὔτ' ἄρα νυμφάων αἵ τ' ἄλσεα καλὰ νέμονται
καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεα ποιήεντα.

[5] brow of many-ribbed Olympus; and she sped everywhither, and bade them come to the house of Zeus. There was no river that came not, save only Oceanus, nor any nymph, of all that haunt the fair copses, the springs that feed the rivers, and the grassy meadows.

ἐλθόντες δ' ἐς δῶμα Διὸς νεφεληγερέταο 10
ξεστῆς αἰθούσῃσιν ἐνίζανον, ἃς Διὶ πατρὶ
Ἥφαιστος ποίησεν ἰδυίῃσι πραπίδεσσιν.

ὥς οἱ μὲν Διὸς ἔνδον ἀγηγέρατ': οὐδ' ἐνοσίχθων
νηκούστησε θεᾶς, ἀλλ' ἐξ ἀλὸς ἦλθε μετ' αὐτούς,

[10] And being come to the house of Zeus they sate them down within the polished colonnades which for father Zeus Hephaestus had builded with cunning skill. Thus were they gathered within the house of Zeus; nor did the Shaker of Earth fail to heed the call of the goddess, but came forth from the sea to join their company;

ἶξε δ' ἄρ' ἐν μέσσοισι, Διὸς δ' ἐξείρετο βουλήν: 15
τίπτ' αὐτ' ἀργικέραυνε θεοὺς ἀγορὴν δὲ κάλεσσας;
ἦ τι περὶ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν μερμηρίζεις;
τῶν γὰρ νῦν ἄγχιστα μάχη πόλεμός τε δέδηε.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:

[15] and he sate him in the midst, and made question concerning the purpose of Zeus: "Wherefore, thou lord of the bright lightning, hast thou called the gods to the place of gathering? Is it that thou art pondering on somewhat concerning the Trojans and Achaeans? for now is their battle and fighting kindled hard at hand." Then Zeus, the cloud-gatherer, answered him, and said:

ἔγνωνς ἐννοσίγαιε ἐμὴν ἐν στήθεσι βουλήν 20
ὧν ἔνεκα ξυνάγειρα: μέλουσί μοι ὀλλύμενοί περ.
ἀλλ' ἦτοι μὲν ἐγὼ μενέω πτυχὶ Οὐλύμποιο
ἦμενος, ἔνθ' ὀρόων φρένα τέρψομαι: οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
ἔρχεσθ' ὄφρ' ἂν ἵκησθε μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοῦς,

[20] "Thou knowest, O Shaker of Earth, the purpose in my breast, for the which I gathered you hither; I have regard unto them, even though they die. Yet verily, for myself will I abide here sitting in a fold of Olympus, wherefrom I will gaze and make glad my heart; but do ye others all go forth till ye be come among the Trojans and Achaeans, and bear aid to this side or that, even as the mind of each may be.

ἀμφοτέροισι δ' ἀρήγεθ' ὅπη νόος ἐστὶν ἐκάστου. 25
εἰ γὰρ Ἀχιλλεὺς οἷος ἐπὶ Τρώεσσι μαχεῖται
οὐδὲ μίνυνθ' ἔξουσι ποδώκεα Πηλεΐωνα.
καὶ δέ τί μιν καὶ πρόσθεν ὑποτρομέεσκον ὀρῶντες:
νῦν δ' ὅτε δὴ καὶ θυμὸν ἐταίρου χῶεται αἰνῶς

[25] For if Achilles shall fight alone against the Trojans, not even for a little space will they hold back the swift-footed son of Peleus. Nay, even aforetime were they wont to tremble as they looked upon him, and now when verily his heart is grievously in wrath for his friend, I fear me lest even beyond what is ordained he lay waste the wall."

δείδω μὴ καὶ τεῖχος ὑπέρμορον ἐξαλαπάξῃ. 30
ὥς ἔφατο Κρονίδης, πόλεμον δ' ἀλίσστον ἔγειρε.
βὰν δ' ἵμεναι πόλεμον δὲ θεοὶ δίχα θυμὸν ἔχοντες:
Ἥρη μὲν μετ' ἀγῶνα νεῶν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
ἠδὲ Ποσειδάων γαιήοχος ἠδ' ἐριούνης

[30] So spake the son of Cronos, and roused war unabating. And the gods went their way into the battle, being divided in counsel: Hera gat her to the gathering of the ships, and with her Pallas Athene, and Poseidon, the Shaker of Earth, and the helper Hermes, that was beyond all in the cunning of his mind;

Ἑρμείας, ὃς ἐπὶ φρεσὶ πευκαλίμῃσι κέκασται: 35
Ἥφαιστος δ' ἅμα τοῖσι κίε σθένει" βλεμεαίνων
χωλεύων, ὑπὸ δὲ κνήμαι ῥώοντο ἀραιαί.
ἔς δὲ Τρῶας Ἄρης κορυθαίολος, αὐτὰρ ἅμ' αὐτῷ
Φοῖβος ἀκερσεκόμης ἠδ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα

[35] and together with these went Hephaestus, exulting in his might, halting, but beneath him his slender legs moved nimbly; but unto the Trojans went Ares, of the flashing helm, and with him Phoebus, of the unshorn locks, and Artemis, the archer,

Λητώ τε Ξάνθος τε φιλομειδῆς τ' Ἀφροδίτη. 40

εἷος μὲν ῥ' ἀπάνευθε θεοὶ θνητῶν ἔσαν ἀνδρῶν,
τεῖος Ἀχαιοὶ μὲν μέγα κύδανον, οὐνεκ' Ἀχιλλεὺς
ἐξεφάνη, δηρὸν δὲ μάχης ἐπέπαυτ' ἀλεγεινῆς:
Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἕκαστον

[40] and Leto and Xanthus and laughter-loving Aphrodite. Now as long as the gods were afar from the mortal men, even for so long triumphed the Achaeans mightily, seeing Achilles was come forth, albeit he had long kept him aloof from grievous battle; but upon the Trojans came dread trembling on the limbs of every man

δειδιότας, ὅθ' ὀρῶντο ποδώκεα Πηλεΐωνα 45
τεύχεσι λαμπόμενον βροτολοιγῷ ἴσον Ἄρηι".

αὐτὰρ ἐπεὶ μεθ' ὄμιλον Ὀλύμπιοι ἤλυθον ἀνδρῶν,
ᾧρτο δ' Ἔρις κρατερὴ λαοσσόος, αὔε δ' Ἀθήνη
στᾶσ' ὅτε μὲν παρὰ τάφρον ὀρυκτὴν τείχεος ἐκτός,

[45] in their terror, when they beheld the swift-footed son of Peleus, flaming in his harness, the peer of Ares, the bane of men. But when the Olympians were come into the midst of the throng of men, then up leapt mighty Strife, the rouser of hosts, and Athene cried aloud, — now would she stand beside the digged trench without the wall,

ἄλλοτ' ἐπ' ἀκτάων ἐριδούπων μακρὸν αὖτις. 50
αὔε δ' Ἄρης ἐτέρωθεν ἐρεμνῇ λαίλαπι ἴσος
ὄξυ κατ' ἀκροτάτης πόλιος Τρώεσσι κελεύων,
ἄλλοτε παρ Σιμόεντι θεῶν ἐπὶ Καλλικολώνῃ.
ὥς τοὺς ἀμφοτέρους μάκαρες θεοὶ ὀτρύνοντες

[50] and now upon the loud-sounding shores would she utter her loud cry. And over against her shouted Ares, dread as a dark whirlwind, calling with shrill tones to the Trojans from the topmost citadel, and now again as he sped by the shore of Simois over Callicolone. Thus did the blessed gods urge on the two hosts to

σύμβαλον, ἐν δ' αὐτοῖς ἔριδα ῥήγνυντο βαρεῖαν: 55
δεινὸν δὲ βρόντησε πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
ὑψόθεν: αὐτὰρ νέρθε Ποσειδάων ἐτίναξε
γαῖαν ἀπειρεσίην ὀρέων τ' αἰπεινὰ κάρηνα.
πάντες δ' ἐσσεύοντο πόδες πολυπίδακος Ἴδης

[55] clash in battle, and amid them made grievous strife to burst forth. Then terribly thundered the father of gods and men from on high; and from beneath did Poseidon cause the vast earth to quake, and the steep crests of the mountains. All the roots of many-fountained Ida were shaken,

καὶ κορυφαί, Τρώων τε πόλις καὶ νῆες Ἀχαιῶν. 60
ἔδεισεν δ' ὑπένερθεν ἄναξ ἐνέρων Αἰῶδωνεύς,
δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο καὶ ἰαχε, μή οἱ ὕπερθε
γαῖαν ἀναρρήξειε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
οἰκία δὲ θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισι φανείη

[60] and all her peaks, and the city of the Trojans, and the ships of the Achaeans. And seized with fear in the world below was Aidoneus, lord of the shades, and in fear leapt he from his throne and cried aloud, lest above him the earth be cloven by Poseidon, the Shaker of Earth, and his abode be made plain to view for mortals and immortals-

σμερδαλέ' εὐρώεντα, τά τε στυγέουσι θεοί περ: 65
τόσσος ἄρα κτύπος ὦρτο θεῶν ἔριδι ξυνιόντων.
ἦτοι μὲν γὰρ ἔναντα Ποσειδάωνος ἄνακτος
ἴστατ' Ἀπόλλων Φοῖβος ἔχων ἰὰ πτερόεντα,
ἄντα δ' Ἐνυαλίῳ θεᾷ γλαυκῶπις Ἀθήνη:

[65] the dread and dank abode, wherefor the very gods have loathing: so great was the din that arose when the gods clashed in strife. For against king Poseidon stood Phoebus Apollo with his winged arrows, and against Enyalios the goddess, flashing-eyed Athene;

Ἥρη δ' ἀντέστη χρυσηλάκατος κελαδαινῇ 70
Ἄρτεμις ἰοχέαιρα κασιγνήτη ἐκάτοιο:
Λητοῖ δ' ἀντέστη σῶκος ἐριούνιος Ἑρμῆς,
ἄντα δ' ἄρ' Ἥφαιστοιο μέγας ποταμὸς βαθυδίνης,
ὃν Ξάνθον καλέουσι θεοί, ἄνδρες δὲ Σκάμανδρον.

[70] against Hera stood forth the huntress of the golden arrows, and the echoing chase, even the archer Artemis, sister of the god that smiteth afar; against Leto stood forth the strong helper, Hermes, and against Hephaestus the great, deep-eddying river, that god called Xanthus, and men Scamander.

ὥς οἱ μὲν θεοὶ ἄντα θεῶν ἴσαν: αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς 75
Ἑκτορος ἄντα μάλιστα λιλαίετο δῦναι ὄμιλον
Πριαμίδεω: τοῦ γάρ ῥα μάλιστά ἐ θυμὸς ἀνώγει
αἵματος ἄσαι Ἄρηα ταλαύρινον πολεμιστήν.
Αἰνείαν δ' ἰθὺς λαοσσόος ὦρσεν Ἀπόλλων

[75] Thus gods went forth to meet with gods. But Achilles was fain to meet with Hector, Priam's son, above all others in the throng, for with his blood as with that of none other did his spirit bid him glut Ares, the warrior with

tough shield of hide. Howbeit Aeneas did Apollo, rouser of hosts, make to go forth

ἀντία Πηλεΐωνος, ἐνῆκε δέ οἱ μένος ἡΰ· 80
υἱέϊ δὲ Πριάμοιο Λυκάονι εἴσατο φωνήν·
τῷ μιν ἐεισάμενος προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων·
Αἰνεία Τρώων βουληφόρε ποῦ τοι ἀπειλαὶ
ᾧς Τρώων βασιλεῦσιν ὑπίσχεο οἰνοποτάζων

[80] to face the son of Peleus, and he put into him great might: and he likened his own voice to that of Lycaon, son of Priam. In his likeness spake unto Aeneas the son of Zeus, Apollo: "Aeneas, counsellor of the Trojans, where be now thy threats, wherewith thou wast wont to declare unto the princes of the Trojans over thy wine,

Πηλεΐδεω Ἀχιλῆος ἐναντίβιον πολεμίζειν; 85

τὸν δ' αὖτ' Αἰνείας ἀπαμειβόμενος προσέειπε·
Πριαμίδη τί με ταῦτα καὶ οὐκ ἐθέλοντα κελεύεις
ἀντία Πηλεΐωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι;
οὐ μὲν γὰρ νῦν πρῶτα ποδώκεος ἄντ' Ἀχιλῆος

[85] that thou wouldst do battle man to man against Achilles, son of Peleus?" Then Aeneas answered him, and said: "Son of Priam, why on this wise do thou bid me face in fight the son of Peleus, high of heart, though I be not minded thereto?

στήσομαι, ἀλλ' ἤδη με καὶ ἄλλοτε δουρὶ φόβησεν 90
ἐξ Ἰδης, ὅτε βουσὶν ἐπήλυθεν ἡμετέρησι,
πέρσε δὲ Λυρνησσὸν καὶ Πήδασον· αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς
εἰρύσαθ', ὅς μοι ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γοῦνα.
ἦ κ' ἐδάμην ὑπὸ χερσὶν Ἀχιλλῆος καὶ Ἀθήνης,

[90] Not now for the first time shall I stand forth against swift-footed Achilles; nay, once ere now he drave me with his spear from Ida, when he had come forth against our kine, and laid Lyrnessus waste and Pedasus withal; howbeit Zeus saved me, who roused my strength and made swift my knees. Else had I been slain beneath the hands of Achilles and of Athene,

ἢ οἱ πρόσθεν ἰοῦσα τίθει φάος ἡδ' ἐκέλευεν 95
ἔγχει χαλκείῳ Λέλεγας καὶ Τρῶας ἐναίρειν.
τὸ οὐκ ἔστ' Ἀχιλῆος ἐναντίον ἄνδρα μάχεσθαι:
αἰεὶ γὰρ πάρα εἷς γε θεῶν ὃς λοιγὸν ἀμύνει.
καὶ δ' ἄλλως τοῦ γ' ἰθὺ βέλος πέτετ', οὐδ' ἀπολήγει

[95] who ever went before him and set there a light of deliverance, and bade him slay Leleges and Trojans with spear of bronze. Wherefore may it not be that any man face Achilles in fight, for that ever by his side is some god, that wardeth from him ruin. Aye, and of itself his spear flieth straight, and ceaseth not

πρὶν χροὸς ἀνδρομέοιο διελθέμεν. εἰ δὲ θεὸς περ 100
ἴσον τείνειεν πολέμου τέλος, οὐ κε μάλα ῥέα
νικήσει', οὐδ' εἰ παγχάλκεος εὐχεται εἶναι.

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων:
ἦρως ἄλλ' ἄγε καὶ σὺ θεοῖς αἰειγενέτησιν

[100] till it have pierced through the flesh of man. Howbeit were a god to stretch with even hand the issue of war, then not lightly should he vanquish me, nay, not though he vaunt him to be wholly wrought of bronze." Then in answer to him spake the prince Apollo, son of Zeus: "Nay, warrior, come, pray thou also

εὐχέο: καὶ δὲ σέ φασι Διὸς κούρης Ἀφροδίτης 105
ἐκγεγάμεν, κεῖνος δὲ χερείονος ἐκ θεοῦ ἐστίν:
ἦ μὲν γὰρ Διὸς ἐσθ', ἦ δ' ἐξ ἀλίοιο γέροντος.
ἀλλ' ἰθὺς φέρε χαλκὸν ἀτειρέα, μηδέ σε πάμπαν
λευγαλέοις ἐπέεσσιν ἀποτρεπέτω καὶ ἀρειῇ.

[105] to the gods that are for ever; for of thee too men say that thou wast born of Aphrodite, daughter of Zeus, while he is sprung from a lesser goddess. For thy mother is daughter of Zeus, and his of the old man of the sea. Nay, bear thou straight against him thy stubborn bronze, nor let him anywise turn thee back with words of contempt and with threatenings."

ὥς εἰπὼν ἔμπνευσε μένος μέγα ποιμένι λαῶν, 110
βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ.
οὐδ' ἔλαθ' Ἀγχίσαιος πάϊς λευκώλενον Ἴηρην
ἀντία Πηλεΐωνος ἰὼν ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν:
ἦ δ' ἄμυδις στήσασα θεοὺς μετὰ μῦθον ἔειπε:

[110] So saying he breathed great might into the shepherd of the host, and he strode amid the foremost fighters, harnessed in flaming bronze. Nor was the son of Anchises unseen of white-armed Hera, as he went forth to face the son of Peleus amid the throng of men, but she gathered the gods together, and spake among them, saying:

φράζεσθον δὴ σφῶϊ Ποσείδαον καὶ Ἀθήνην 115
ἐν φρεσὶν ὑμετέρησιν, ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.
Αἰνείας ὃδ' ἔβη κεκορυθμένος αἴθοπι χαλκῷ
ἀντία Πηλεΐωνος, ἀνῆκε δὲ Φοῖβος Ἀπόλλων.
ἀλλ' ἄγεθ', ἡμεῖς πέρ μιν ἀποτρωπῶμεν ὀπίσσω

[115] "Consider within your hearts, ye twain, O Poseidon and Athene, how these things are to be. Lo, here is Aeneas, gone forth, harnessed in flaming bronze, to face the son of Peleus, and it is Phoebus Apollo that hath set him on.

αὐτόθεν, ἣ τις ἔπειτα καὶ ἡμείων Ἀχιλῆϊ 120
παρσταίῃ, δοίῃ δὲ κράτος μέγα, μηδὲ τι θυμῷ
δευέσθω, ἵνα εἰδῇ ὃ μιν φιλέουσιν ἄριστοι
ἀθανάτων, οἳ δ' αὖτ' ἀνεμῶλιοι οἳ τὸ πάρος περ
Τρῶσιν ἀμύνουσιν πόλεμον καὶ δειῶσιν.

[120] Come ye then, let us turn him back forthwith; or else thereafter let one of us stand likewise by Achilles' side, and give him great might, and suffer not the heart in his breast anywise to fail; to the end that he may know that they that love him are the best of the immortals, and those are worthless as wind, that hitherto have warded from thie Trojans war and battle.

πάντες δ' Οὐλύμποιο κατήλθομεν ἀντιόωντες 125
τῆσδε μάχης, ἵνα μή τι μετὰ Τρώεσσι πάθῃσι
σήμερον: ὕστερον αὖτε τὰ πείσεται ἄσσά οἱ αἶσα

γιγνομένῳ ἐπένησε λίνῳ ὅτε μιν τέκε μήτηρ.
εἰ δ' Ἀχιλεὺς οὐ ταῦτα θεῶν ἐκ πεύσεται ὁμφῆς

[125] All we are come down from Olympus to mingle in this battle, that Achilles take no hurt among the Trojans for this days' space; but thereafter shall he suffer whatever Fate spun for him with her thread at his birth, when his mother bare him. But if Achilles learn not this from some voice of the gods,

δείσεται ἔπειθ', ὅτε κέν τις ἐναντίβιον θεὸς ἔλθῃ 130
ἐν πολέμῳ: χαλεποὶ δὲ θεοὶ φαίνεσθαι ἐναργεῖς.

τὴν δ' ἡμείβεται ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων:
Ἥρῃ μὴ χαλέπαινε παρ' ἐκ νόον: οὐδέ τί σε χρή.
οὐκ ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι θεοὺς ἔριδι ξυνελάσσαι

[130] he shall have dread hereafter when some god shall come against him in battle; for hard are the gods to look upon when they appear in manifest presence." Then Poseidon, the Shaker of Earth, answered her: "Hera, be not thou wroth beyond what is wise; thou needest not at all. I verily were not fain to make gods chash

ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰμεν: 135
ἀλλ' ἡμεῖς μὲν ἔπειτα καθεζώμεσθα κiónτες
ἐκ πάτου ἐς σκοπιήν, πόλεμος δ' ἄνδρεςσι μελήσει.
εἰ δέ κ' Ἄρης ἄρχωσι μάχης ἢ Φοῖβος Ἀπόλλων,
ἢ Ἀχιλῆ' ἴσχωσι καὶ οὐκ εἰῶσι μάχεσθαι,

[135] with gods in strife. Nay, for our part let us rather go apart from the track unto some place of outlook, and sit us there, and war shall be for men. But if so be Ares or Phoebus Apollo shall make beginning of fight, or shall keep Achilles in check and suffer him not to do battle,

αὐτίκ' ἔπειτα καὶ ἄμμι παρ' αὐτόθι νεῖκος ὀρεῖται 140
φυλόπιδος: μάλα δ' ὄκα διακρινθέντας οἴῳ
ἄψ ἵμεν Οὐλύμπον δὲ θεῶν μεθ' ὁμήγυριν ἄλλων
ἡμετέρης ὑπὸ χερσὶν ἀναγκαίῃφι δαμέντας.

ὥς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο κυανοχαίτης

[140] then forthwith from us likewise shall the strife of war arise; and right soon, methinks, shall they separate them from the battle and hie them back to Olympus, to the gathering of the other gods, vanquished beneath our hands perforce.” So saying, the dark-haired god led the way

τειχος ἐς ἀμφίχυτον Ἡρακλῆος θείοιο 145
ὑψηλόν, τό ρά οἱ Τρῶες καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
ποίεον, ὄφρα τὸ κῆτος ὑπεκπροφυγὼν ἀλέαιτο,
ὁπότε μιν σεύαιτο ἀπ’ ἡϊόνοιο πεδίων δέ.
ἔνθα Ποσειδάων κατ’ ἄρ’ ἔζετο καὶ θεοὶ ἄλλοι,

[145] to the heaped-up wall of godlike Heracles, the high wall that the Trojans and Pallas Athene had builded for him, to the end that he might flee thither and escape from the monster of the deep, whenso the monster drave him from the seashore to the plain. There Poseidon and the other gods sate them down,

ἀμφὶ δ’ ἄρ’ ἄρρηκτον νεφέλην ὥμοισιν ἔσαντο: 150
οἱ δ’ ἐτέρωσε καθίζον ἐπ’ ὄφρύσι Καλλικολώνης
ἀμφὶ σὲ ἡΐε Φοῖβε καὶ Ἄρηα πτολίπορθον.

ὥς οἱ μὲν ῥ’ ἐκάτερθε καθήατο μητιόωντες
βουλὰς: ἀρχέμεναι δὲ δυσηλεγέος πολέμοιο

[150] and clothed their shoulders round about with a cloud that might not be rent; and they of the other part sat over against them on the brows of Callicolone, round about thee, O archer Phoebus, and Ares, sacker of cities. So sat they on either side devising counsels, but to make beginning of grievous war

ὄκνεον ἀμφοτέρω, Ζεὺς δ’ ἥμενος ὕψι κέλευε. 155

τῶν δ’ ἅπαν ἐπλήσθη πεδίων καὶ λάμπετο χαλκῷ
ἀνδρῶν ἡδ’ ἵππων: κάρκαιρε δὲ γαῖα πόδεσσιν
ὀρνυμένων ἄμυδις. δύο δ’ ἄνδρες ἔξοχ’ ἄριστοι
ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι

[155] both sides were loath, albeit Zeus, that sitteth on high, had bidden them. Howbeit the whole plain was filled with men and horses, and aflame with bronze, and the earth resounded beneath their feet as they rushed together; and two warriors best by far of all came one against the other into the space between the two hosts, eager to do battle,

Αἰνείας τ' Ἀγχισιάδης καὶ δῖος Ἀχιλλεύς. 160
Αἰνείας δὲ πρῶτος ἀπειλήσας ἐβεβήκει
νευστάζων κόρυθι βριαρῇ: ἀτὰρ ἀσπίδα θοῦριν
πρόσθεν ἔχε στέρνοιο, τίνασσε δὲ χάλκεον ἔγχος.
Πηλεΐδης δ' ἐτέρωθεν ἐναντίον ὤρτο λέων ὥς

[160] even Aeneas, Anchises' son, and goodly Achilles. Aeneas first strode forth with threatening mien, his heavy hem nodding above him; his valorous shield he held before his breast, and he brandished a spear of bronze. And on the other side the son of Peleus rushed against him him like a lion,

σίντης, ὃν τε καὶ ἄνδρες ἀποκτάμεναι μεμάασιν 165
ἀγρόμενοι πᾶς δῆμος: ὃ δὲ πρῶτον μὲν ἀτίζων
ἔρχεται, ἀλλ' ὅτε κέν τις ἀρηιῶθῶν αἰζηῶν
δουρὶ βάλη ἑάλῃ τε χανῶν, περὶ τ' ἀφρὸς ὀδόντας
γίνεται, ἐν δέ τέ οἱ κραδίη στένει ἄλκιμον ἦτορ,

[165] a ravening lion that men are fain to slay, even a whole folk that be gathered together; and he at the first recking naught of them goeth his way, but when one of the youths swift in battle hath smitten him with a spear-cast, then he gathereth himself open-mouthed, and foam cometh forth about his teeth, and in his heart his valiant spirit groaneth,

οὐρῇ δὲ πλευράς τε καὶ ἰσχία ἀμφοτέρωθεν 170
μαστίεται, ἐξ δ' αὐτὸν ἐποτρύνει μαχέσασθαι,
γλαυκίῳ δ' ἰθὺς φέρεται μένει, ἥν τινα πέφνη
ἀνδρῶν, ἣ αὐτὸς φθίεται πρῶτῳ ἐν ὀμίλῳ:
ὥς Ἀχιλῆ' ὄτρυνε μένος καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ

[170] and with his tail he lasheth his ribs and his flanks on this side and on that, and rouseth himself to fight, and with glaring eyes he rusheth straight

on in his fury, whether he slay some man or himself be slain in the foremost throng; even so was Achilles driven by his fury,

ἀντίον ἐλθέμεναι μεγάλητορος Αἰνεΐαιο. 175
οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τὸν πρότερος προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:
Αἰνεΐα τί σὺ τόσσον ὁμίλου πολλὸν ἐπελθὼν
ἔσσης; ἦ σέ γε θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγει

[175] and his lordly spirit to go forth to face great-hearted Aeneas. And when they were come near, as they advanced one against the other, then first unto Aeneas spake swift-footed goodly Achilles: "Aeneas, wherefore hast thou sallied thus far forth from the throng to stand and face me? Is it that thy heart biddeth thee fight with me

ἐλπόμενον Τρώεσσιν ἀνάξιν ἵπποδάμοισι 180
τιμῆς τῆς Πριάμου; ἀτὰρ εἴ κεν ἔμ' ἐξεναρίξης,
οὗ τοι τοῦνεκά γε Πρίαμος γέρας ἐν χερὶ θήσει:
εἰσὶν γάρ οἱ παῖδες, ὃ δ' ἔμπεδος οὐδ' ἀεσίφρων.
ἦ νύ τί τοι Τρῶες τέμενος τάμον ἔσοχον ἄλλων

[180] in hope that thou shalt be master of Priam's sovereignty amid the horse-taming Trojans? Nay, but though thou slayest me, not for that shall Priam place his kingship in thy hands, for he hath sons, and withal is sound and nowise flighty of mind.

καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὄφρα νέμῃαι 185
αἶ κεν ἐμὲ κτείνῃς; χαλεπῶς δέ σ' ἔολπα τὸ ρέξειν.
ἦδη μὲν σέ γε φημι καὶ ἄλλοτε δουρὶ φοβῆσαι.
ἦ οὐ μέμνη ὅτε πέρ σε βοῶν ἄπο μοῦνον ἔοντα
σεῦα κατ' Ἰδαίων ὀρέων ταχέεσσι πόδεσσι

[185] Or have the Trojans meted out for thee a demesne pre-eminent above all, a fair tract of orchard and of plough-land, that thou mayest possess it, if so be thou slayest me? Hard, methinks, wilt thou find that deed. Aye, for on another day ere now methinks I drave thee before my spear. Dost thou not remember when thou wast alone and I made thee run from the kine down with swift steps from Ida's hills

καρπαλίμως; τότε δ' οὐ τι μετατροπαλίζεο φεύγων. 190
ἔνθεν δ' ἐς Λυρνησσὸν ὑπέκφυγες: αὐτὰρ ἐγὼ τὴν
πέρσα μεθορμηθεὶς σὺν Ἀθήνῃ καὶ Διὶ πατρί,
ληϊῶδας δὲ γυναῖκας ἐλεύθερον ἡμαρ ἀπούρας
ἦγον: ἀτὰρ σὲ Ζεὺς ἐρρύσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι.

[190] in headlong haste? On that day didst thou not once look behind thee in thy flight. Thence thou fleddest forth to Lyrnessus, but I laid it waste, assailing it with the aid of Athene and father Zeus, and the women I led captive and took from them the day of freedom; but thyself thou wast saved by Zeus and the other gods. Howbeit not this day, methinks, shall he save thee,

ἀλλ' οὐ νῦν ἐρύεσθαι οἴομαι, ὥς ἐνὶ θυμῷ 195
βάλλεαι: ἀλλὰ σ' ἔγωγ' ἀναχωρήσαντα κελεύω
ἐς πληθὺν ἰέναι, μηδ' ἀντίος ἴστας' ἐμεῖο,
πρίν τι κακὸν παθέειν: ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω.
τὸν δ' αὖτ' Αἰνείας ἀπαμείβετο φώνησέν τε:

[195] as thou deemest in thy heart; nay, of myself I bid thee get thee back into the throng and stand not forth to face me, ere yet some evil befall thee; when it is wrought even a fool getteth understanding." Then Aeneas answered him and said:

Πηλεΐδῃ μὴ δὴ ἐπέεσσί με νηπύτιον ὥς 200
ἔλπεο δειδίξεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς
ἡμὲν κερτομίας ἢ δ' αἴσυλα μυθήσασθαι.
ἴδμεν δ' ἀλλήλων γενεήν, ἴδμεν δὲ τοκῆας
πρόκλυτ' ἀκούοντες ἔπεα θνητῶν ἀνθρώπων:

[200] "Son of Peleus, think not with words to afright me, as I were a child, seeing I know well of myself to utter taunts and withal speech that is seemly. We know each other's lineage, and each other's parents, for we have heard the tales told in olden days by mortal men;

ὄψει δ' οὔτ' ἄρ' πω σὺ ἐμοῦς ἴδες οὔτ' ἄρ' ἐγὼ σούς. 205
φασὶ σὲ μὲν Πηλῆος ἀμύμονος ἔκγονον εἶναι,
μητρὸς δ' ἐκ Θέτιδος καλλιπλοκάμου ἁλοσύδνης:

αὐτὰρ ἐγὼν υἱὸς μεγαλήτορος Ἀγχίσαο
εὖχομαι ἐκγεγάμεν, μήτηρ δέ μοί ἐστ' Ἀφροδίτη:

[205] but with sight of eyes hast thou never seen my parents nor I thine. Men say that thou art son of peerless Peleus, and that thy mother was fair-tressed Thetis, a daughter of the sea; but for me, I declare thiat I am son of great-hearted Anchises, and my mother is Aphrodite.

τῶν δὴ νῦν ἕτεροί γε φίλον παῖδα κλαύσονται 210
σήμερον: οὐ γάρ φημ' ἐπέεσσί γε νηπυτίοισιν
ᾧδε διακρινθέντε μάχης ἐξαπονέεσθαι.
εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὄφρ' ἐν" εἰδῆς
ἡμετέρεην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασι:

[210] Of these shall one pair or the other mourn a dear son this day; for verily not with childish words, I deem, shall we twain thus part one from the other and return from out the battle. Howbeit, if thou wilt, hear this also, that thou mayest know well my lineage, and many there be that know it:

Δάρδανον αὖ πρῶτον τέκετο νεφεληγερέτα Ζεύς, 215
κτίσσε δὲ Δαρδανίην, ἐπεὶ οὐ πω Ἴλιος ἱρὴ
ἐν πεδίῳ πεπόλιστο πόλις μερόπων ἀνθρώπων,
ἀλλ' ἔθ' ὑπωρείας ᾧκεον πολυπίδακος Ἴδης.
Δάρδανος αὖ τέκεθ' υἱὸν Ἐριχθόνιον βασιλῆα,

[215] at the first Zeus, the cloud-gatherer, begat Dardanus, and he founded Dardania, for not yet was sacred Ilios builded in the plain to be a city of mortal men, but they still dwelt upon the slopes of many-fountained Ida. And Dardanus in turn begat a son, king Erichthonius,

ὃς δὴ ἀφνειότατος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων: 220
τοῦ τρισχίλια ἵπποι ἔλος κάτα βουκολέοντο
θήλειαι, πώλοισιν ἀγαλλόμεναι ἀταλῆσι.
τάων καὶ Βορέης ἡράσσατο βοσκομενάων,
ἵπῳ δ' εἰσάμενος παρελέξατο κυανοχαίτη:

[220] who became richest of mortal men. Three thousand steeds had he that pastured in the marsh-land; mares were they. rejoicing in their tender foals.

Of these as they grazed the North Wind became enamoured, and he likened himself to a dark-maned stallion and covered them;

αἱ δ' ὑποκυσάμεναι ἔτεκον δυοκαίδεκα πώλους. 225
αἱ δ' ὅτε μὲν σκιρτῶεν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν,
ἄκρον ἐπ' ἀνθερίκων καρπὸν θεὸν οὐδὲ κατέκλων:
ἀλλ' ὅτε δὴ σκιρτῶεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης,
ἄκρον ἐπὶ ῥηγμῖνος ἀλὸς πολιοῖο θέεσκον.

[225] and they conceived, and bare twelve fillies These, when they bounded over the earth, the giver of grain, would course over the topmost ears of ripened corn and break them not, and whenso they bounded over the broad back of the sea, would course over the topmost breakers of the hoary brine.

Τρῳα δ' Ἐριχθόνιος τέκετο Τρώεσσιν ἄνακτα: 230
Τρωὸς δ' αὖ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο
Ἴλος τ' Ἀσσάρακος τε καὶ ἀντίθεος Γανυμήδης,
ὃς δὴ κάλλιστος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων:
τὸν καὶ ἀνηρεΐσαντο θεοὶ Διὶ οἶνοχοεῦειν

[230] And Erichthonius begat Tros to be king among the Trojans, and from Tros again three peerless sons were born, Ilus, and Assaracus, and godlike Ganymedes that was born the fairest of mortal men; wherefore the gods caught him up on high to be cupbearer to Zeus by reason of his beauty, that he might dwell with the immortals.

κάλλεος εἵνεκα οἷο ἵν' ἀθανάτοισι μετεΐη. 235
Ἴλος δ' αὖ τέκεθ' υἱὸν ἀμύμονα Λαομέδοντα:
Λαομέδων δ' ἄρα Τιθωνὸν τέκετο Πρίαμόν τε
Λάμπόν τε Κλυτίον θ' Ἰκετάονά τ' ὅζον Ἄρης:
Ἀσσάρακος δὲ Κάπυν, ὃ δ' ἄρ' Ἀγχίσην τέκε παῖδα:

[235] And Ilus again begat a son, peerless Laomedon, and Laomedon begat Tithonus and Priam and Clytius, and Hicetaon, scion of Ares. And Assaracus begat Capys, and he Anchises; but Anchises begat me and Priam goodly Hector.

αὐτὰρ ἔμ' Ἀγχίσης, Πρίαμος δ' ἔτεχ' Ἑκτορα δῖον. 240
ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ αἵματος εὖχομαι εἶναι.
Ζεὺς δ' ἀρετὴν ἄνδρεςσιν ὀφέλλει τε μινύθει τε
ὅπως κεν ἐθέλῃσιν: ὃ γὰρ κάρτιστος ἀπάντων.
ἀλλ' ἄγε μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα νηπύτιοι ὧς

[240] This then is the lineage amid the blood wherefrom I avow me sprung.
But as for valour, it is Zeus that increaseth it for men or minisheth it, even
as himself willeth, seeing he is mightiest of all. But come, no longer let us
talk thus like children,

ἑσταότ' ἐν μέσση ὑσμίνῃ δηϊότῃτος. 245
ἔστι γὰρ ἀμφοτέροισιν ὀνείδεα μυθήσασθαι
πολλὰ μάλ', οὐδ' ἂν νηῦς ἑκατόζυγος ἄχθος ἄροιτο.
στρεπτή δὲ γλῶσσοις ἐστὶ βροτῶν, πολέες δ' ἐνὶ μῦθοι
παντοῖοι, ἐπέων δὲ πολὺς νομὸς ἔνθα καὶ ἔνθα.

[245] as we twain stand in the midst of the strife of battle. Revilings are there
for both of us to utter, revilings full many; a ship of an hundred benches
would not bear the load thereof. Glib is the tongue of mortals, and words
there be therein many and manifold, and of speech the range is wide on this
side and on that.

ὅποῖόν κ' εἴπῃσθα ἔπος, τοῖόν κ' ἐπακούσῃς. 250
ἀλλὰ τί ἢ ἔριδας καὶ νείκεα νῶϊν ἀνάγκη
νείκεῖν ἀλλήλοισιν ἐναντίον ὥς τε γυναῖκας,
αἳ τε χολωσάμεναι ἔριδος πέρι θυμοβόριοι
νείκευς ἀλλήλησι μέσσην ἐς ἄγυιαν ἰοῦσαι

[250] Whatsoever word thou speakest, such shalt thou also hear. But what
need have we twain to bandy strifes and wranglings one with the other like
women, that when they have waxed wroth in soul-devouring strife go forth
into the midst of the street

πόλλ' ἑτέα τε καὶ οὐκί: χόλος δέ τε καὶ τὰ κελεύει. 255
ἀλκῆς δ' οὐ μ' ἐπέεσσιν ἀποτρέψεις μεμαῶτα
πρὶν χαλκῷ μαχέσασθαι ἐναντίον: ἀλλ' ἄγε θᾶσσον
γευσόμεθ' ἀλλήλων χαλκήρεσιν ἐγχείησιν.

ἧ ῥα καὶ ἐν δεινῷ σάκει ἤλασεν ὄβριμον ἔγχος

[255] and wrangle one against the other with words true and false; for even these wrath biddeth them speak. But from battle, seeing I am eager therefor, shalt thou not by words turn me till we have fought with the bronze man to man; nay, come, let us forthwith make trial each of the other with bronze-tipped spears. He spake, and let drive his mighty spear against the other's dread and wondrous shield, and loud rang the shield about the spear-point.

σμερδαλέω: μέγα δ' ἀμφὶ σάκος μύκε δουρὸς ἀκωκῆ. 260

Πηλεΐδης δὲ σάκος μὲν ἀπὸ ἑο χειρὶ παχείῃ
ἔσχετο ταρβήσας: φάτο γὰρ δολιχόσκιον ἔγχος
ῥέα διελεύσεσθαι μεγαλήτορος Αἰνείαιο
νήπιος, οὐδ' ἐνόησε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν

[260] And the son of Peleus held the shield from him with his stout hand, being seized with dread; for he deemed that the far-shadowing spear of great-hearted Aeneas would lightly pierce it through —

ὥς οὐ ῥηΐδι' ἐστὶ θεῶν ἐρικυδέα δῶρα 265

ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι οὐδ' ὑποείκειν.
οὐδὲ τότε Αἰνείαιο δαΐφρωνος ὄβριμον ἔγχος
ῥῆξε σάκος: χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο:
ἀλλὰ δύο μὲν ἔλασσε διὰ πτύχας, αἱ δ' ἄρ' ἔτι τρεῖς

[265] fool that he was, nor knew in his mind and heart that not easy are the glorious gifts of the gods for mortal men to master or that they give place withal. Nor did the mighty spear of wise-hearted Aeneas then break through the shield, for the gold stayed it, the gift of the god. Howbeit through two folds he drave it, yet were there still three,

ἦσαν, ἐπεὶ πέντε πτύχας ἤλασε κυλλοποδίων, 270

τὰς δύο χαλκείας, δύο δ' ἔνδοθι κασσιτέριοι,
τὴν δὲ μίαν χρυσῆν, τῇ ῥ' ἔσχετο μείλινον ἔγχος.

δεύτερος αὖτ' Ἀχιλεὺς προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Αἰνείαιο κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἵσῃν

[270] for five layers had the crook-foot god welded, two of bronze, and two within of tin, and one of gold, in which the spear of ash was stayed. Then Achilles in his turn hurled his far-shadowing spear and smote upon Aeneas' shield that was well-balanced upon every side,

ἄντυγ' ὑπο πρώτην, ἣ λεπτότατος θέε χαλκός, 275
λεπτοτάτη δ' ἐπέην ῥινὸς βοός: ἦ δὲ διὰ πρὸ
Πηλιάς ἦ ἔξεν μελίη, λάκε δ' ἀσπίς ὑπ' αὐτῆς.
Αἰνείας δ' ἐάλη καὶ ἀπὸ ἔθεν ἀσπίδ' ἀνέσχε
δείσας: ἐγγχείη δ' ἄρ' ὑπὲρ νώτου ἐνὶ γαίῃ

[275] beneath the outermost rim where the bronze ran thinnest, and thinnest was the backing of bull's-hide; and the shield rang beneath the blow. And Aeneas cringed and held from him the shield, being seized with fear; and the spear passed over his back and was stayed in the ground

ἔσθη ἰεμένη, διὰ δ' ἀμφοτέρους ἔλε κύκλους 280
ἀσπίδος ἀμφιβρότης: ὃ δ' ἀλευάμενος δόρυ μακρὸν
ἔσθη, καὶ δ' ἄχος οἱ χύτο μυρίον ὀφθαλμοῖσι,
ταρβήσας ὃ οἱ ἄγχι πάγῃ βέλος. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἐμμεμαὼς ἐπόρουσεν ἐρυσσάμενος ξίφος ὁξὺ

[280] for all its fury, albeit it tore asunder two circles of the sheltering shield. And having escaped the long spear he stood up, and over his eyes measureless grief was shed, and fear came over him for that the spear was planted so nigh. But Achilles drew his sharp sword and leapt upon him furiously,

σμερδαλέα ἰάχων: ὃ δὲ χερμάδιον λάβε χειρὶ 285
Αἰνείας, μέγα ἔργον, ὃ οὐ δύο γ' ἄνδρε φέροιεν,
οἷοι νῦν βροτοὶ εἰς: ὃ δέ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἷος.
ἐνθά κεν Αἰνείας μὲν ἐπεσσύμενον βάλε πέτρῳ
ἦ κόρυθ' ἦε σάκος, τό οἱ ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον,

[285] crying a terrible cry; and Aeneas grasped in his hand a stone — a mighty deed — one that not two mortals could bear, such as men are now; yet lightly did he wield it even alone. Then would Aeneas have smitten him

with the stone, as he rushed upon him, either on helm or on the shield that had warded from him woeful destruction,

τὸν δέ κε Πηλεΐδης σχεδὸν ἄορι θυμὸν ἀπηύρα, 290
εἰ μὴ ἄρ' ὅξυν νόησε Ποσειδάων ἐνοσίχθων:
αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι θεοῖς μετὰ μῦθον ἔειπεν:
ὦ πόποι ἦ μοι ἄχος μεγαλήτορος Αἰνείαο,
ὅς τάχα Πηλεΐωνι δαμείς Ἄϊδος δὲ κάτεισι

[290] and the son of Peleus in close combat would with his sword have robbed Aeneas of life, had not Poseidon, the Shaker of Earth, been quick to see. And forthwith he spake among the immortal gods, saying: "Now look you, verily have I grief for great-hearted Aeneas, who anon shall go down to the house of Hades,

πειθόμενος μύθοισιν Ἀπόλλωνος ἐκάτοιο 295
νήπιος, οὐδέ τί οἱ χραισμήσει λυγρὸν ὄλεθρον.
ἀλλὰ τί ἦ νῦν οὗτος ἀναίτιος ἄλγεα πάσχει
μὰ ψ ἔνεκ' ἀλλοτρίων ἀχέων, κεχαρισμένα δ' αἰεὶ
δῶρα θεοῖσι δίδωσι τοῖ σὺρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν;

[295] slain by the son of Peleus, for that he listened to the bidding of Apollo that smiteth afar — fool that he was! nor will the god in any wise ward from him woeful destruction. But wherefore should he, a guiltless man, suffer woes vainly by reason of sorrows that are not his own? — whereas he ever giveth acceptable gifts to the gods that hold broad heaven.

ἀλλ' ἄγεθ' ἡμεῖς πέρ μιν ὑπὲκ θανάτου ἀγάγωμεν, 300
μή πως καὶ Κρονίδης κεχολώσεται, αἴ κεν Ἀχιλλεὺς
τόνδε κατακτείνει: μόριμον δέ οἱ ἔστ' ἀλέασθαι,
ὄφρα μὴ ἄσπερμος γενεὴ καὶ ἄφαντος ὄληται
Δαρδάνου, ὃν Κρονίδης περὶ πάντων φίλατο παίδων

[300] Nay, come, let us head him forth from out of death, lest the son of Cronos be anywise wroth, if so be Achilles slay him; for it is ordained unto him to escape, that the race of Dardanus perish not without seed and be seen no more — of Dardanus whom the son of Cronos loved above all the children born to him

οἱ ἔθεν ἐξεγένοντο γυναικῶν τε θνητάων. 305
ἤδη γὰρ Πριάμου γενεὴν ἔχθηρε Κρονίων:
νῦν δὲ δὴ Αἰνείας βίη Τρώεσσιν ἀνάξει
καὶ παίδων παῖδες, τοί κεν μετόπισθε γένωνται.

τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη:

[305] from mortal women. For at length hath the son of Cronos come to hate the race of Priam; and now verily shall the mighty Aeneas be king among the Trojans, and his sons' sons that shall be born in days to come." Then made answer to him the ox-eyed, queenly Hera:

ἐννοσίγαι', αὐτὸς σὺ μετὰ φρεσὶ σῇσι νόησον 310
Αἰνείαν ἢ κέν μιν ἐρύσσειαι ἢ κεν ἐάσης
Πηλεΐδῃ Ἀχιλλῇ δαμήμεναι, ἐσθλὸν ἐόντα.
ἦτοι μὲν γὰρ νῶϊ πολέας ὠμόσσαμεν ὄρκους
πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν ἐγὼ καὶ Παλλὰς Ἀθήνη

[310] "Shaker of Earth, of thine own self take counsel in thine heart as touching Aeneas, whether thou wilt save him or suffer him to be slain for all his valour by Achilles, Peleus' son. We twain verily, even Pallas Athene and I,

μή ποτ' ἐπὶ Τρώεσσιν ἀλεξήσῃεν κακὸν ἥμαρ, 315
μηδ' ὁπότε ἂν Τροίη μαλερῶ πυρὶ πᾶσα δάηται
καιομένη, καίωσι δ' ἀρήϊοι υἱεὺς Ἀχαιῶν.

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
βῆ ῥ' ἵμεν ἂν τε μάχην καὶ ἀνὰ κλόνον ἐγχειάων,

[315] have sworn oaths full many among the immortals never to ward off from the Trojans the day of evil, nay, not when all Troy shall burn in the burning of consuming fire, and the warlike sons of the Achaeans shall be the burners thereof." Now when Poseidon, the Shaker of Earth, heard this, he went his way amid the battle and the hurtling of spears,

ἴξε δ' ὅθ' Αἰνείας ἠδ' ὁ κλυτὸς ἦεν Ἀχιλλεύς. 320
αὐτίκα τῷ μὲν ἔπειτα κατ' ὀφθαλμῶν χέεν ἀχλὺν

Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ· ὃ δὲ μελίνῃν εὖχαλκον
ἀσπίδος ἐξέρυσεν μεγάλητορος Αἰνείας·
καὶ τὴν μὲν προπάρειθε ποδῶν Ἀχιλῆος ἔθηκεν,

[320] and came to the place where Aeneas was and glorious Achilles.
Forthwith then he shed a mist over the eyes of Achilles, Peleus' son, and the
ashen spear, well-shod with bronze, he drew forth from the shield of the
great-hearted Aeneas and set it before the feet of Achilles,

Αἰνείαν δ' ἔσσευεν ἀπὸ χθονὸς ὑψὸς' αἰέρας. 325
πολλὰς δὲ στίχας ἡρώων, πολλὰς δὲ καὶ ἵππων
Αἰνείας ὑπερᾶλτο θεοῦ ἀπὸ χειρὸς ὀρούσας,
ἵξε δ' ἐπ' ἐσχατιὴν πολυαῖ'κος πολέμοιο,
ἔνθά τε Καύκωνες πόλεμον μέτα θωρήσσοντο.

[325] but Aeneas he lifted up and swung him on high from off the ground.
Over many ranks of warriors and amny of chariots sprang Aeneas, soaring
from the hand of the god, and came to the uttermost verge of the furious
battle, where the Caucones were arraying them for the fight. Then close to
his side came Poseidon, the Shaker of Earth,

τῷ δὲ μάλ' ἐγγύθεν ἦλθε Ποσειδάων ἐνοσίχθων, 330
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
Αἰνεία, τίς σ' ὧδε θεῶν ἀτέοντα κελεύει
ἀντία Πηλεΐωνος ὑπερθύμοιο μάχεσθαι,
ὃς σεῦ ἅμα κρείσσων καὶ φίλτερος ἀθανάτοισιν;

[330] and he spake, and addressed him with winged words: "Aeneas, what
god is it that thus biddeth thee in blindness of heart do battle man to man
with the high-hearted son of Peleus, seeing he is a better man than thou, and
therewithal dearer to the immortals? Nay, draw thou back, whensoever thou
fallest in with him,

ἀλλ' ἀναχωρῆσαι ὅτε κεν συμβλήσεται αὐτῷ, 335
μὴ καὶ ὑπὲρ μοῖραν δόμον Ἄϊδος εἰσαφίκηαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ κ' Ἀχιλεὺς θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπη,
θαρσήςσας δὴ ἔπειτα μετὰ πρώτοισι μάχεσθαι·
οὐ μὲν γάρ τίς σ' ἄλλος Ἀχαιῶν ἐξεναρίζει.

[335] lest even beyond thy doom thou enter the house of Hades. But when it shall be that Achilles hath met his death and fate, then take thou courage to fight among the foremost, for there is none other of the Achaeans that shall slay thee.”

ὥς εἰπὼν λίπεν αὐτόθ', ἐπεὶ διεπέφραδε πάντα. 340
αἶψα δ' ἔπειτ' Ἀχιλλῆος ἀπ' ὀφθαλμῶν σκέδασ' ἀχλὺν
θεσπεσίην: ὃ δ' ἔπειτα μέγ' ἔξιδεν ὀφθαλμοῖσιν,
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν:
ὦ πόποι ἦ μέγα θαῦμα τόδ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι:

[340] So saying he left him there, when he had told him all. Then quickly from Achilles' eyes he scattered the wondrous mist; and he stared hard with his eyes, and mightily moved spake unto his own great-hearted spirit: “Now look you, verily a great marvel is this that mine eyes behold.

ἔγχος μὲν τόδε κεῖται ἐπὶ χθονός, οὐδέ τι φῶτα 345
λεύσσω, τῷ ἐφάρκα κατακτάμεναι μενεαίνων.
ἦ ῥα καὶ Αἰνείας φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσιν
ἦεν: ἀτάρ μιν ἔφην μὰς αὐτῶς εὐχετάσθαι.
ἐρρέτω: οὐ οἱ θυμὸς ἐμεῦ ἔτι πειρηθῆναι

[345] My spear lieth here upon the ground, yet the man may I nowise see at whom I hurled it, eager to slay him. Verily, it seemeth, Aeneas likewise is dear to the immortal gods, albeit I deemed that his boasting was idle and vain. Let him go his way! no heart shall he find to make trial of me again,

ἔσσεται, ὃς καὶ νῦν φύγεν ἄσμενος ἐκ θανάτοιο. 350
ἀλλ' ἄγε δὴ Δαναοῖσι φιλοπτολέμοισι κελεύσας
τῶν ἄλλων Τρώων πειρήσομαι ἀντίος ἐλθών.

ἦ, καὶ ἐπὶ στίχας ἄλτο, κέλευε δὲ φωτὶ ἐκάστω:
μηκέτι νῦν Τρώων ἐκὰς ἕστατε δῖοι Ἀχαιοί,

[350] seeing that now he is glad to have escaped from death. But come, I will call to the war-loving Danaans and go forth against the other Trojans to make trial of them.” He spake, and leapt along the ranks, and called to each man: “No longer now stand ye afar from the Trojans, ye goodly Achaeans,

ἀλλ' ἄγ' ἀνὴρ ἄντ' ἀνδρὸς ἵτω, μεμάτω δὲ μάχεσθαι. 355

ἀργαλέον δέ μοι ἐστὶ καὶ ἰφθίμῳ περ ἐόντι
τοσσούσδ' ἀνθρώπους ἐφέπειν καὶ πᾶσι μάχεσθαι:
οὐδέ κ' Ἄρης, ὅς περ θεὸς ἄμβροτος, οὐδέ κ' Ἀθήνη
τοσσῆσδ' ὑσμίνης ἐφέποι στόμα καὶ πονέοιτο:

[355] but come, let man go forth against man and be eager for the fray. Hard is it for me, how mighty soever I be, to deal with men so many, and to fight them all; not even Ares, for all he is an immortal god, nor Athene could control by dint of toil the jaws of such a fray.

ἀλλ' ὅσσον μὲν ἐγὼ δύναμαι χερσὶν τε ποσὶν τε 360
καὶ σθένει, οὐ μ' ἔτι φημὶ μεθησέμεν οὐδ' ἡβαιόν,
ἀλλὰ μάλα στιχὸς εἶμι διαμπερές, οὐδέ τιν' οἴω
Τρώων χαιρήσειν, ὅς τις σχεδὸν ἔγχεος ἔλθῃ.

ὣς φάτ' ἐποτρύνων: Τρώεσσι δὲ φαίδιμος Ἴκτωρ

[360] Howbeit so far as I avail with hands and feet and might, in no wise, methinks, shall I be slack, nay, not a whit; but straight through their line will I go, nor deem I that any of the Trojans will be glad, whosoever shall draw nigh my spear." So spake he, urging them on; and to the Trojans glorious Hector

κέκλεθ' ὁμοκλήσας, φάτο δ' ἵμεναι ἄντ' Ἀχιλῆος: 365

Τρῶες ὑπέρθυμοι μὴ δεΐδτε Πηλεΐωνα.
καὶ κεν ἐγὼ ἐπέεσσι καὶ ἀθανάτοισι μαχοίμην,
ἔγχει δ' ἀργαλέον, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰσιν.
οὐδ' Ἀχιλεὺς πάντεσσι τέλος μύθοις ἐπιθήσει,

[365] called with a shout, and declared that he would go forth to face Achilles: "Ye Trojans, high of heart, fear not the son of Peleus I too with words could fight even the immortals, but with the spear it were hard, for they are mightier far, Neither shall Achilles bring to fulfillment all his words,

ἀλλὰ τὸ μὲν τελέει, τὸ δὲ καὶ μεσσηγὺ κολούει. 370
τοῦ δ' ἐγὼ ἀντίος εἶμι καὶ εἰ πυρὶ χεῖρας ἔοικεν,

εἰ πυρὶ χεῖρας ἔοικε, μένος δ' αἶθωνι σιδήρῳ.

ὥς φάτ' ἐποτρύνων, οἳ δ' ἀντίοι ἔγχε' ἄειραν
Τρῶες: τῶν δ' ἄμυδις μίχθη μένος, ὦρτο δ' ἀντή.

[370] but a part thereof will he fulfill, and a part leave incomplete. Against him will I go forth, though his hands be even as fire, though his hands be as fire and his fury as the flashing steel." So spake he, urging them on; and the Trojans with their faces toward the foe lifted their spears on high, and the fury of both sides clashed confusedly, and the battle cry arose.

καὶ τότε ἄρ' Ἑκτορα εἶπε παραστάς Φοῖβος Ἀπόλλων: 375
Ἑκτορ μηκέτι πάμπαν Ἀχιλλῆϊ προμάχιζε,
ἀλλὰ κατὰ πληθύν τε καὶ ἐκ φλοίσβοιο δέδεξο,
μή πῶς σ' ἡὲ βάλη ἡὲ σχεδὸν ἄορι τύπη.

ὥς ἔφαθ', Ἑκτωρ δ' αὖτις ἐδύσετο οὐλαμὸν ἀνδρῶν

[375] Then Phoebus Apollo drew nigh to Hector, and spake, saying: "Hector, no longer do thou anywise stand forth as a champion against Achilles, but in the throng await thou him and from amid the din of conflict, lest so be he smite thee with a cast of his spear or with his sword in close combat." So spake he, and Hector fell back again into the throng of men,

ταρβήσας, ὅτ' ἄκουσε θεοῦ ὅπα φωνήσαντος. 380
ἐν δ' Ἀχιλεὺς Τρῶεσσι θόρε φρεσὶν εἰμένος ἀλκὴν
σμερδαλέα ἰάχων, πρῶτον δ' ἔλεν Ἴφιτίωνα
ἐσθλὸν Ὀτρυντεῖδην πολέων ἡγήτορα λαῶν,
ὃν νύμφη τέκε νηῖς Ὀτρυντῆϊ πτολιπόρθῳ

[380] seized with fear, when he heard the voice of the god as he spoke. But Achilles leapt among the Trojans, his heart clothed about in might, crying a terrible cry, and first he slew Iphition, the valiant son of Otrynteus, the leader of a great host, whom a Naiad nymph bare to Otrynteus, sacker of cities,

Τμῶλφ ὑπο νιφόεντι Ὑδης ἐν πίνι δῆμῳ: 385
τὸν δ' ἰθὺς μεμαῶτα βάλ' ἔγχει δῖος Ἀχιλλεὺς

μέσσην κακ κεφαλὴν: ἥ δ' ἄνδιχα πᾶσα κεάσθη,
δούπησεν δὲ πεσών, ὃ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς:
κεῖσαι Ὀτρυντεῖδῃ πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν:

[385] beneath snowy Timolus in the rich land of Hyde. Him, as he rushed straight upon him, goodly Achilles smote with a cast of his spear full upon the head, and his head was wholly choven asunder. And he fell with a thud, and goodly Achilles exulted over him:”Low thou liest, Otrynteus, of all men most dread;

ἐνθάδε τοι θάνατος, γενεὴ δέ τοί ἐστ' ἐπὶ λίμνῃ 390
Γυγαίῃ, ὅθι τοι τέμενος πατρῴϊόν ἐστιν
”Υλλῶ ἐπ' ἰχθυόεντι καὶ Ἑρμῶ δινήεντι.

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε.
τὸν μὲν Ἀχαιῶν ἵπποι ἐπισσώτροις δατέοντο

[390] here is thy death, albeit thy birth was by the Gygaean lake, where is the demesne of thy fathers, even by Hyllus, that teems with fish, and eddying Hermus.” So spake he vauntingly, but darkness enfolded the other’s eyes. Him the chariots of the Achaeans tore asunder

πρώτῃ ἐν ὑσμίνῃ: ὃ δ' ἐπ' αὐτῷ Δημολέοντα 395
ἐσθλὸν ἀλεξητῆρα μάχης Ἀντήνορος υἱὸν
νύξε κατὰ κρόταφον, κυνέης διὰ χαλκοπαρήου.
οὐδ' ἄρα χαλκεῖη κόρυς ἔσχεθεν, ἀλλὰ δι' αὐτῆς
αἰχμὴ ἱεμένη ῥῆξ' ὀστέον, ἐγκέφαλος δὲ

[395] with their tires in the forefront of the fray, and over him Demoleon, Antenor’s son, a valiant warder of battle, did Achilles pierce in the temple through the helmet with cheek-pieces of bronze. Nor did the bronze helm stay the spear, but through it sped the spear-point and brake asunder the bone; and all the brain

ἔνδον ἅπας πεπάλακτο: δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα. 400
Ἴπποδάμαντα δ' ἔπειτα καθ' ἵππων αἵζαντα
πρόσθεν ἔθεν φεύγοντα μετάφρενον οὔτασε δουρί.

αὐτὰρ ὃ θυμὸν αἰῶσθε καὶ ἥρυγεν, ὥς ὅτε ταῦρος
ἥρυγεν ἐλκόμενος Ἑλικώνιον ἀμφὶ ἄνακτα

[400] was scattered about within; so stayed he him in his fury. Hippodamas thereafter, as he leapt down from his car and fled before him, he smote upon the back with a thrust of his spear. And as he breathed forth his spirit he gave a bellowing cry, even as a bull that is dragged belloweth, when young men drag him about the altar of the lord of Helice;

κούρων ἐλκόντων: γάνυται δέ τε τοῖς ἐνοσίχθων: 405
ὥς ἄρα τὸν γ' ἐρυγόντα λίπ' ὅστέα θυμὸς ἀγήνωρ:
αὐτὰρ ὃ βῆ σὺν δουρὶ μετ' ἀντίθεον Πολύδωρον
Πριαμίδην. τὸν δ' οὐ τι πατὴρ εἶασκε μάχεσθαι,
οὔνεκά οἱ μετὰ παισὶ νεώτατος ἔσκε γόνοιο,

[405] for in such doth the Shaker of Earth delight; even so bellowed Hippodamas, as his lordly spirit left his bones. But Achilles with his spear went on after godlike Polydorus, son of Priam. Him would his father nowise suffer to fight, for that among his children he was the youngest born

καὶ οἱ φίλτατος ἔσκε, πόδεσσι δὲ πάντας ἐνίκα 410
δὴ τότε νηπιέησι ποδῶν ἀρετὴν ἀναφαίνων
θῦνε διὰ προμάχων, εἶος φίλον ὤλεσε θυμόν.
τὸν βάλε μέσσον ἄκοντι ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς
νῶτα παραίῳσσοντος, ὅθι ζωστήηρος ὀχῆες

[410] and was dearest in his eyes; and in swiftness of foot he surpassed all. And lo, now in his folly, making show of his fleetness of foot, he was rushing through the foremost fighters, until he lost his life. Him swift-footed goodly Achilles smote full upon the back with a cast of his spear, as he darted past, even where the golden clasps of the belt

χρῦσειοι σύνεχον καὶ διπλόος ἦντετο θώρηξ: 415
ἀντικρὺ δὲ διέσχε παρ' ὀμφαλὸν ἔγχεος αἰχμή,
γνῦξ δ' ἔριπ' οἰμώξας, νεφέλη δέ μιν ἀμφεκάλυψε
κυανέη, προτὶ οἷ δ' ἔλαβ' ἔντερα χερσὶ λιασθεῖς.

Ἐκτῶρ δ' ὥς ἐνόησε κασίγνητον Πολύδωρον

[415] were fastened, and the corselet overlapped; through this straight on its way beside the navel passed the spear-point, and he fell to his knees with a groan and a cloud of darkness enfolded him, and as he sank he clasped his bowels to him with his hands. But when Hector beheld his brother Polydorus,

ἔντερα χερσὶν ἔχοντα λιαζόμενον ποτὶ γαίῃ 420
κάρ ῥά οἱ ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀγλύς: οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη
δηρὸν ἐκὰς στρωφᾶσθ', ἀλλ' ἀντίος ἦλθ' Ἀχιλῆϊ·
ὄξυν δόρυ κραδάων φλογὶ εἵκελος: αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ὥς εἶδ', ὥς ἀνεπᾶλτο, καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα:

[420] clasping his bowels in his hand and sinking to earth, down over his eyes a mist was shed, nor might he longer endure to range apart, but strode against Achilles, brandishing his sharp spear, in fashion like a flame. But when Achilles beheld him, even then sprang he up and spake vauntingly:

ἐγγὺς ἀνὴρ ὃς ἐμόν γε μάλιστ' ἐσεμάσσατο θυμόν, 425
ὃς μοι ἐταῖρον ἔπεφνε τετιμένον: οὐδ' ἂν ἔτι δὴν
ἀλλήλους πτώσσοιμεν ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας.

ἦ, καὶ ὑπόδρα ἰδὼν προσεφώνεεν Ἴκτορα δῖον:
ἄσσον ἴθ' ὥς κεν θᾶσσον ὀλέθρου πείραθ' ἵκηαι.

[425] "Lo, nigh is the man, that above all hath stricken me to the heart, for that he slew the comrade I honoured. Not for long shall we any more shrink one from the other along the dykes of war." He said, and with an angry glance from beneath his brows spake unto goodly Hector:"Draw nigh, that thou mayest the sooner enter the toils of destruction."

τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ: 430
Πηλεΐδῃ μὴ δὴ ἐπέεσσὶ με νηπύτιον ὥς
ἔλπεο δειδίζεσθαι, ἐπεὶ σάφα οἶδα καὶ αὐτὸς
ἡμὲν κερτομίας ἡδ' αἴσυλα μυθήσασθαι.
οἶδα δ' ὅτι σὺ μὲν ἐσθλός, ἐγὼ δὲ σέθεν πολὺ χείρων.

[430] But with no touch of fear, spake to him Hector of the flashing helm:"Son of Peleus, think not with words to affright me, as I were a child,

seeing I know well of myself to utter taunts and withal speech that is seemly. I know that thou art valiant, and I am weaker far than thou.

ἀλλ' ἦτοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται, 435
αἷ κέ σε χειρότερός περ ἐὼν ἀπὸ θυμὸν ἔλωμαι
δουρὶ βαλὼν, ἐπεὶ ἦ καὶ ἐμὸν βέλος ὀξὺ πάροιθεν.

ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δόρυ, καὶ τό γ' Ἀθήνη
πνοιῇ Ἀχιλλῆος πάλιν ἔτραπε κυδαλίμοιο

[435] Yet these things verily lie on the knees of the gods, whether I, albeit the weaker, shall rob thee of life with a cast of my spear; for my missile too hath been found keen ere now." He spake, and poised his spear and hurled it, but Athene with a breath turned it back from glorious Achilles,

ἦκα μάλα ψύξασα: τὸ δ' ἄψ ἵκεθ' Ἑκτορα δῖον, 440
αὐτοῦ δὲ προπάροιθε ποδῶν πέσεν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
ἐμμεμαῶς ἐπόρουσε κατακτάμεναι μενεαίνων,
σμερδαλέα ἰάχων: τὸν δ' ἐξήρπαξεν Ἀπόλλων
ῥεῖα μάλ' ὥς τε θεός, ἐκάλυψε δ' ἄρ' ἥερι πολλῇ.

[440] breathing full lightly; and it came back to goodly Hector, and fell there before his feet. But Achilles leapt upon him furiously, fain to slay him, crying a terrible cry. But Apollo snatched up Hector full easily, as a god may, and shrouded him in thick mist.

τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς 445
ἔγχει χαλκείῳ, τρὶς δ' ἥερα τύψε βαθεῖαν.
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἴσος,
δεινὰ δ' ὁμοκλήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ἐξ αὖ νῦν ἔφυγες θάνατον κύον: ἦ τέ τοι ἄγχι

[445] Thrice then did swift-footed, goodly Achilles heap upon him with spear of bronze, and thrice he smote the thick mist. But when for the fourth time he rushed upon him like a god, then with a terrible cry he spake to him winged words:"Now again, thou dog, art thou escaped from death, though verily

ἦλθε κακόν: νῦν αὖτέ σ' ἐρύσατο Φοῖβος Ἀπόλλων, 450
ὃ μέλλεις εὐχεσθαι ἰὼν ἐς δοῦπον ἀκόντων.
ἦ θήν σ' ἐξανύω γε καὶ ὕστερον ἀντιβολήσας,
εἴ πού τις καὶ ἔμοιγε θεῶν ἐπιτάρροθός ἐστι.
νῦν αὖ τοὺς ἄλλους ἐπιείσομαι, ὃν κε κιχείω.

[450] thy bane came nigh thee; but once more hath Phoebus Apollo saved thee, to whom of a surety thou must make prayer, whenso thou goest amid the hurtling of spears. Verily I will yet make an end of thee, when I meet thee hereafter, if so be any god is helper to me likewise. But now will I make after others, whomsoever I may light upon."

ὥς εἰπὼν Δρύοπ' οὔτα κατ' αὐχένα μέσσον ἄκοντι: 455
ἦριπε δὲ προπάροιθε ποδῶν: ὃ δὲ τὸν μὲν ἔασε,
Δημοῦχον δὲ Φιλητορίδην ἠϋ̃ν τε μέγαν τε
καὶ γόνυ δουρὶ βαλὼν ἠρύκακε. τὸν μὲν ἔπειτα
οὐτάζων ξίφει· μεγάλῳ ἐξαίνυτο θυμόν:

[455] So saying he smote Dryops full upon the neck with a thrust of his spear, and he fell down before his feet. But he left him there, and stayed from fight Demuchus, Philetor's son, a valiant man and tall, striking him upon the knee with a cast of his spear; and thereafter he smote him with his great sword, and took away his life.

αὐτὰρ ὃ Λαόγονον καὶ Δάρδανον υἱε Βίαντος 460
ἄμφω ἐφορμηθεὶς ἐξ ἵππων ὥσε χαμᾶζε,
τὸν μὲν δουρὶ βαλὼν, τὸν δὲ σχεδὸν ἄορι τύψας.
Τρῶα δ' Ἀλαστορίδην, ὃ μὲν ἀντίος ἦλυθε γούνων,
εἴ πὼς εὐ πεφίδοιτο λαβὼν καὶ ζῶν ἀφείη

[460] Then setting upon Laogonus and Dardanus, sons twain of Bias, he thrust them both from their chariot to the ground, smiting the one with a cast of his spear and the other with his sword in close fight. Then Tros, Alastor's son — he came to clasp his knees, if so be he would spare him, by taking him captive, and let him go alive,

μηδὲ κατακτείνειεν ὀμηλικίην ἐλεήσας, 465
νήπιος, οὐδὲ τὸ ἤδη ὃ οὐ πείσεσθαι ἔμελλεν:

οὐ γάρ τι γλυκύθυμος ἀνὴρ ἦν οὐδ' ἀγανόφρων,
ἀλλὰ μάλ' ἐμμεμαώς: ὃ μὲν ἤπτετο χεῖρεσι γούνων
ιέμενος λίσσεσθ', ὃ δὲ φασγάνῳ οὔτα καθ' ἦπαρ:

[465] and slay him not, having pity on one of like age, fool that he was! nor knew, he this, that with him was to be no hearkening; for nowise soft of heart or gentle of mind was the man, but exceeding fierce — he sought to clasp Achilles' knees with his hands, fain to make his prayer; but he smote him upon the liver with his sword, and forth the liver slipped,

ἐκ δέ οἱ ἦπαρ ὄλισθεν, ἀτὰρ μέλαν αἶμα κατ' αὐτοῦ 470
κόλπον ἐνέπλησεν: τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε
θυμοῦ δευόμενον: ὃ δὲ Μούλιον οὔτα παραστάς
δουρὶ κατ' οὔς: εἴθαρ δὲ δι' οὔατος ἦλθ' ἐτέροιο
αἰχμὴ χαλκείη: ὃ δ' Ἀγήνορος υἱὸν Ἑχεκλον

[470] and the dark blood welling forth therefrom filled his bosom; and darkness enfolded his eyes, as he swooned. Then with his spear Achilles drew nigh unto Mulius and smote him upon the ear, and clean through the other ear passed the spear-point of bronze. Then smote he Agenor's son Echeclus

μέσσην κακ κεφαλὴν ξίφει ἤλασε κωπήεντι, 475
παῖν δ' ὑπεθερμάνθη ξίφος αἵματι: τὸν δὲ κατ' ὅσσε
ἔλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
Δευκαλίωνα δ' ἔπειθ', ἵνα τε ξυνέχουσι τένοντες
ἀγκῶνος, τῇ τόν γε φίλης διὰ χειρὸς ἔπειρεν

[475] full upon the head with his hilted sword, and all the blade grew warm with his blood, and down over his eyes came dark death and mighty fate. Thereafter Deucalion, at the point where the sinews of the elbow join, even there pierced he him through the arm

αἰχμῇ χαλκείη: ὃ δέ μιν μένε χεῖρα βαρυνθεῖς 480
πρόσθ' ὀρόων θάνατον: ὃ δὲ φασγάνῳ αὐχένα θείνας
τῇλ' αὐτῇ πήληκι κάρη βάλε: μυελὸς αὖτε
σφονδυλίων ἔκπαλθ', ὃ δ' ἐπὶ χθονὶ κεῖτο τανυσθεῖς.
αὐτὰρ ὃ βῆ ῥ' ἰέναι μετ' ἀμύμονα Πείρεω υἱὸν

[480] with spear-point of bronze; and he abode his oncoming with arm weighed down, beholding death before him; but Achilles, smiting him with the sword upon his neck, hurled afar his head and therewithal his helmet; and the marrow spurted forth from the spine, and the corpse lay stretched upon the ground. Then went he on after the peerless son of Peires,

Ῥίγμον, ὃς ἐκ Θρήκης ἐριβόλακος εἰληλούθει: 485
τὸν βάλε μέσσον ἄκοντι, πάγη δ' ἐν νηδύϊ χαλκός,
ἥριπε δ' ἐξ ὀχέων: ὃ δ' Ἀρηϊῶθον θεράποντα
ἄψ ἵππους στρέψαντα μετάφρενον ὀξείῃ δουρὶ
νύξ', ἀπὸ δ' ἄρματος ὥσε: κυκήθησαν δέ οἱ ἵπποι.

[485] even Rhigmus, that had come from deep-soiled Thrace. Him he smote in the middle with a cast of his spear, and the bronze was fixed in his belly; and he fell forth from out his car. And Areithous, his squire, as he was turning round the horses, did Achilles pierce in the back with his sharp spear, and thrust him from the car; and the horses ran wild.

ὥς δ' ἀναμαιμάει βαθέ' ἄγkea θεσπιδαὲς πῦρ 490
οὔρεος ἄζαλέοιο, βαθεῖα δὲ καίεται ὕλη,
πάντη τε κλονέων ἄνεμος φλόγα εἰλυφάζει,
ὥς ὃ γε πάντη θῦνε σὺν ἔγχει δαίμονι ἶσος
κτεινομένους ἐφέπων: ῥέε δ' αἵματι γαῖα μέλαινα.

[490] As through the deep glens of a parched mountainside rageth wondrous-blazing fire, and the deep forest burneth, and the wind as it driveth it on whirleth the flame everywhither, even so raged he everywhither with his spear, like some god, ever pressing hard upon them that he slew; and the black earth ran with blood.

ὥς δ' ὅτε τις ζεύξη βόας ἄρσενας εὐρυμετώπους 495
τριβέμεναι κρῖ λευκὸν ἐν κτιμένην ἐν ἁλῶϊ,
ρίμφα τε λέπτ' ἐγένοντο βοῶν ὑπὸ πόσσ' ἐριμύκων,
ὥς ὑπ' Ἀχιλλῆος μεγαθύμου μώνυχες ἵπποι
στεῖβον ὁμοῦ νέκυάς τε καὶ ἀσπίδας: αἵματι δ' ἄζων

[495] And as a man yoketh bulls broad of brow to tread white barley in a well-ordered threshing-floor, and quickly is the grain trodden out beneath

the feet of the loud-bellowing bulls; even so beneath great-souled Achilles his single-hooved horses trampled alike on the dead and on the shields; and with blood

νέρθεν ἅπας πεπάλακτο καὶ ἄντυγες αἶ περι δίφρον, 500
ἄς ἄρ' ἀφ' ἱππείων ὀπλέων ῥαθάμιγγες ἔβαλλον
αἶ τ' ἀπ' ἐπισσώτρων: ὃ δὲ ἴετο κῦδος ἀρέσθαι
Πηλεΐδης, λύθρῳ δὲ παλάσσετο χεῖρας ἀάπτους.

[500] was all the axle sprinkled beneath, and the rims round about the car, for drops smote upon them from the horses' hooves and from the tires. But the son of Peleus pressed on to win him glory, and with gore were his invincible hands bespattered.

Ῥαψωδία φ – BOOK XXI

μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,
πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν

[1] But when they were now come to the ford of the fair-flowing river, even eddying Xanthus that immortal Zeus begat, there Achilles cleft them asunder, and the one part he drave to the plain toward the city, even where the Achaeans were fleeing in rout

ἡρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν 5
οἰωνοῖσί τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή,
ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.
τίς τ' ἄρ σφωε θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;

[5] the day before, what time glorious Hector was raging — thitherward poured forth some in rout, and Hera spread before them a thick mist to hinder them; but the half of them were pent into the deep-flowing river with its silver eddies. Therein they flung themselves with a great din, and the sheer-falling streams resounded,

Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός: ὃ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεὶς 10
νοῦσον ἀνὰ στρατὸν ὄρσε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί,
οὔνεκα τὸν Χρύσην ἠτίμασεν ἀρητῆρα
Ἀτρεΐδης: ὃ γὰρ ἦλθε θεὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,

[10] and the banks round about rang loudly; and with noise of shouting swam they this way and that, whirled about in the eddies. And as when beneath the onrush of fire locusts take wing to flee unto a river, and the unwearied fire burneth them with its sudden oncoming, and they shrink down into the water;

στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος 15
χρυσέῳ ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιούς,

Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δύω, κοσμήτορε λαῶν:
Ἀτρεΐδαι τε καὶ ἄλλοι ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοί,
ὕμιν μὲν θεοὶ δοῖεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες

[15] even so before Achilles was the sounding stream of deep-eddying Xanthus filled confusedly with chariots and with men. But the Zeus-begotten left there his spear upon the bank, leaning against the tamarisk bushes, and himself leapt in like a god with naught but his sword; and grim was the work he purposed in his heart, and turning him this way

ἐκπέρσαι Πριάμοιο πόλιν, εὖ δ' οἴκαδ' ἰκέσθαι: 20
παῖδα δ' ἐμοὶ λύσαιτε φίλην, τὰ δ' ἄποινα δέχεσθαι,
ἄζόμενοι Διὸς υἱὸν ἐκηβόλον Ἀπόλλωνα.

ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοὶ
αἰδεῖσθαι θ' ἱερῆα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα:

[20] and that he smote and smote; and from them uprose hideous groaning as they were anchorage in their terror, for greedily doth he devour whatsoever one he catcheth;

ἄλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦνδανε θυμῷ, 25
ἄλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε:
μή σε γέρον κοίλῃσιν ἐγὼ παρὰ νηυσὶ κιχείω
ἢ νῦν δηθύνοντ' ἢ ὕστερον αὖτις ἰόντα,
μή νύ τοι οὐ χραίσμη σκῆπτρον καὶ στέμμα θεοῖο:

[25] even so cowered the Trojans in the streams of the dread river beneath the steep banks. And he, when his hands grew weary of slaying, chose twelve youths alive from out the river as blood-price for dead Patroclus, son of Menoetius. These led he forth dazed like fawns,

τὴν δ' ἐγὼ οὐ λύσω: πρίν μιν καὶ γῆρας ἔπεισιν 30
ἡμετέρῳ ἐνὶ οἴκῳ ἐν Ἄργεϊ τηλόθι πάτρης
ἰστὸν ἐποιχομένην καὶ ἐμὸν λέχος ἀντιόωσαν:
ἄλλ' ἴθι μή μ' ἐρέθιζε σαώτερος ὥς κε νέηαι.

ὥς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρον καὶ ἐπείθετο μύθῳ:

[30] and bound their hands behind them with shapely thongs, which they themselves wore about their pliant tunics, and gave them to his comrades to lead to the hollow ships. Then himself he sprang back again, full eager to slay. There met he a son of Dardanian Priam

βῆ δ' ἀκέων παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης: 35
πολλὰ δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κιὼν ἡρᾶθ' ὃ γεραιὸς
Ἀπόλλωνι ἄνακτι, τὸν ἡϋκομος τέκε Λητώ:
κλῦθί μευ ἀργυρότοξ', ὃς Χρῦσιν ἀμφιβέβηκας
Κίλλαν τε ζαθέην Τενέδοιό τε Ἴφι ἀνάσσεις,

[35] fleeing forth from the river, even Lycaon, whom on a time he had himself taken and brought sore against his will, from his father's orchard being come forth in the night; he was cutting with the sharp bronze the young shoots of a wild fig-tree, to be the rims of a chariot; but upon him, an unlooked-for bane, came goodly Achilles.

Σμινθεῦ εἴ ποτέ τοι χαρίεντ' ἐπὶ νηὸν ἔρεψα, 40
ἢ εἰ δὴ ποτέ τοι κατὰ πῖονα μηρί' ἔκηα
ταύρων ἡδ' αἰγῶν, τὸ δέ μοι κρήνην ἐέλδωρ:
τίσειαν Δαναοὶ ἐμὰ δάκρυα σοῖσι βέλεσσιν.

ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων,

[40] For that time had he sold him into well-built Lemnos, bearing him thither on his ships, and the son of Jason had given a price for him; but from thence a guest-friend had ransomed him — and a great price he gave — even Eetion of Imbros, and had sent him unto goodly Arisbe; whence he had fled forth secretly and come to the house of his fathers.

βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων χωόμενος κῆρ, 45
τόξ' ὥμοισιν ἔχων ἀμφηρεφέα τε φαρέτρην:
ἔκλαξαν δ' ἄρ' οἴστοι ἐπ' ὤμων χωομένοιο,
αὐτοῦ κινηθέντος: ὃ δ' ἦϊε νυκτὶ ἐοικώς.
ἔζετ' ἔπειτ' ἀπάνευθε νεῶν, μετὰ δ' ἰὼν ἔηκε:

[45] For eleven days' space had he joy amid his friends, being come forth from Lemnos; but on the twelfth a god cast him once more into the hands of

Achilles, who was to send him to the house of Hades, loath though he was to go. When the swift-footed, goodly Achilles was ware of him,

δεινὴ δὲ κλαγγὴ γένητ' ἀργυρέοιο βιοῖο: 50
οὐρῆας μὲν πρῶτον ἐπώχετο καὶ κύνας ἀργούς,
αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτοῖσι βέλος ἐχεπευκὲς ἐφειὶς
βάλλ': αἰεὶ δὲ πυραὶ νεκύων καίοντο θαμειαί.

ἐννῆμαρ μὲν ἀνὰ στρατὸν ὥχετο κῆλα θεοῖο,

[50] all unarmed, without helm or shield, nor had he a spear, but had thrown all these from him to the ground; for the sweat vexed him as he sought to flee from out the river, and weariness overmastered his knees beneath him; then, mightily moved, Achilles spake unto his own great-hearted spirit: "Now look you, verily a great marvel is this that mine eyes behold!

τῇ δεκάτῃ δ' ἀγορὴν δὲ καλέσσατο λαὸν Ἀχιλλεύς: 55
τῷ γὰρ ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη:
κήδετο γὰρ Δαναῶν, ὅτι ῥα θνήσκοντας ὀρᾶτο.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἤγερθεν ὀμηγερέες τε γέγοντο,
τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:

[55] In good sooth the great-hearted Trojans that I have slain will rise up again from beneath the murky darkness, seeing this man is thus come back and hath escaped the pitiless day of doom, albeit he was sold into sacred Lemnos; neither hath the deep of the grey sea stayed him, that holdeth back full many against their will.

Ἀτρεΐδῃ νῦν ἄμμε παλιμπλαγχθέντας οἴω 60
ἄψ ἀπονοστήσειν, εἴ κεν θάνατόν γε φύγοιμεν,
εἰ δὴ ὁμοῦ πόλεμός τε δαμᾷ καὶ λοιμὸς Ἀχαιοῦς:
ἀλλ' ἄγε δὴ τινα μάντιν ἐρείομεν ἢ ἱερῆα
ἢ καὶ ὄνειροπόλον, καὶ γάρ τ' ὄναρ ἐκ Διὸς ἐστίν,

[60] Nay, but come, of the point of our spear also shall he taste, that I may see and know in heart whether in like manner he will come back even from beneath, or whether the life-giving earth will hold him fast, she that holdeth

even him that is strong.” So pondered he, and abode; but the other drew nigh him, dazed,

ὅς κ' εἶποι ὅ τι τόσσον ἐχώσατο Φοῖβος Ἀπόλλων, 65
εἴτ' ἄρ' ὅ γ' εὐχολῆς ἐπιμέμφεται ἡδ' ἐκατόμβης,
αἶ κέν πως ἄρνῶν κνίσσης αἰγῶν τε τελείων
βούλεται ἀντιάσας ἡμῖν ἀπὸ λοιγὸν ἀμῦναι.

ἦτοι ὅ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο: τοῖσι δ' ἀνέστη

[65] eager to touch his knees, and exceeding fain of heart was he to escape from evil death and black fate. Then goodly Achilles lifted on high his long spear, eager to smite him, but Lycaon stooped and ran thereunder, and clasped his knees; and the spear passed over his back and was stayed in the ground,

Κάλχας Θεστορίδης οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος, 70
ὅς ἦδη τά τ' ἐόντα τά τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα,
καὶ νήεσσ' ἠγήσατ' Ἀχαιῶν Ἴλιον εἴσω
ἦν διὰ μαντοσύνην, τὴν οἱ πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων:
ὁ σφιν ἐὺ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:

[70] albeit fain to glut itself with the flesh of man. Then Lycaon besought him, with the one hand clasping his knees while with the other he held the sharp spear, and would not let it go; and he spake and addressed him with winged words: “I beseech thee by thy knees, Achilles, and do thou respect me and have pity; in thine eyes, O thou

ὦ Ἀχιλεῦ κέλεαί με Διὶ φίλε μυθήσασθαι 75
μῆνιν Ἀπόλλωνος ἐκατηβέλεται ἄνακτος:
τοὶ γὰρ ἐγὼν ἐρέω: σὺ δὲ σύνθεο καὶ μοι ὅμοσσον
ἦ μὲν μοι πρόφρων ἔπεςιν καὶ χερσὶν ἀρήξειν:
ἦ γὰρ ὁἶμαι ἄνδρα χολωσέμεν, ὅς μέγα πάντων

[75] nurtured of Zeus, am I even as a sacred suppliant, for at thy table first did I eat of the grain of Demeter on the day when thou didst take me captive in the well-ordered orchard, and didst lead me afar from father and from

friends, and sell me into sacred Lemnos; and I fetched thee the price of an hundred oxen.

Ἀργείων κρατέει καὶ οἱ πείθονται Ἀχαιοί: 80
κρείσσων γὰρ βασιλεὺς ὅτε χώσεται ἀνδρὶ χέρηϊ:
εἷ περ γάρ τε χόλον γε καὶ αὐτῆμαρ καταπέψῃ,
ἀλλὰ τε καὶ μετόπισθεν ἔχει κότον, ὄφρα τελέσῃ,
ἐν στήθεσσιν ἐοῖσι: σὺ δὲ φράσαι εἷ με σαώσεις.

[80] Lo, now have I bought my freedom by paying thrice as much, and this is my twelfth morn since I came to Ilios, after many sufferings; and now again has deadly fate put me in thy hands; surely it must be that I am hated of father Zeus, seeing he hath given me unto thee again;

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: 85
θαρσῆσας μάλα εἶπε θεοπρόπιον ὃ τι οἴσθα:
οὐ μὰ γὰρ Ἀπόλλωνα Διὶ φίλον, ᾧ τε σὺ Κάλχαν
εὐχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφαίνεις,
οὗ τις ἐμεῦ ζῶντος καὶ ἐπὶ χθονὶ δερκομένοιο

[85] and to a brief span of life did my mother bear me, even Laothoe, daughter of the old man Altes, — Altes that is lord over the war-loving Leleges, holding steep Pedasus on the Satnioeis. His daughter Priam had to wife, and therewithal many another, and of her we twain were born, and thou wilt butcher us both.

σοὶ κοίλῃς παρὰ νηυσὶ βαρείας χεῖρας ἐποίσει 90
σμπάντων Δαναῶν, οὐδ' ἦν Ἀγαμέμνονα εἵπης,
ὃς νῦν πολλὸν ἄριστος Ἀχαιῶν εὔχεται εἶναι.

καὶ τότε δὴ θάρσησε καὶ ἠϋδα μάντις ἀμύμων:
οὗ τ' ἄρ' ὃ γ' εὐχολῆς ἐπιμέμφεται οὐδ' ἐκατόμβης,

[90] Him thou didst lay low amid the foremost foot-men, even godlike Polydorus, when thou hadst smitten him with a cast of thy sharp spear, and now even here shall evil come upon me; for I deem not that I shall escape thy hands, seeing a god hath brought me nigh thee. Yet another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart:

ἀλλ' ἔνεκ' ἀρητῆρος ὃν ἠτίμησ' Ἀγαμέμνων, 95
οὐδ' ἀπέλυσε θύγατρα καὶ οὐκ ἀπεδέξατ' ἄποινα,
τοῦνεκ' ἄρ' ἄλγε' ἔδωκεν ἐκηβόλος ἡδ' ἔτι δώσει:
οὐδ' ὃ γε πρὶν Δαναοῖσιν ἀεικέα λοιγὸν ἀπώσει
πρίν γ' ἀπὸ πατρὶ φίλῳ δόμεναι ἐλικώπιδα κούρην

[95] slay me not; since I am not sprung from the same womb as Hector, who slew thy comrade the kindly and valiant." So spake to him the glorious son of Priam with words of entreaty, but all ungentle was the voice he heard: "Fool, tender not ransom to me, neither make harangue.

ἀπριάτην ἀνάποινον, ἄγειν θ' ἱερὴν ἐκατόμβην 100
ἐς Χρύσην: τότε κέν μιν ἱλασσάμενοι πεπύθοιμεν.

ἦτοι ὃ γ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔζετο: τοῖσι δ' ἀνέστη
ἦρως Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
ἀχνύμενος: μένεος δὲ μέγα φρένες ἀμφιμέλαιναι

[100] Until Patroclus met his day of fate, even till then was it more pleasing to me to spare the Trojans, and full many I took alive and sold oversea; but now is there not one that shall escape death, whomsoever before the walls of Ilios God shall deliver into my hands —

πίμπλαντ', ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι ἔϊκτην: 105
Κάλχαντα πρότιστα κάκ' ὀσσόμενος προσέειπε:
μάντι κακῶν οὐ πῶ ποτέ μοι τὸ κρήγυον εἶπας:
αἰεὶ τοι τὰ κάκ' ἐστὶ φίλα φρεσὶ μαντεύεσθαι,
ἐσθλὸν δ' οὔτε τί πω εἶπας ἔπος οὔτ' ἐτέλεσσας:

[105] aye, not one among all the Trojans, and least of all among the sons of Priam. Nay, friend, do thou too die; why lamentest thou thus? Patroclus also died, who was better far than thou. And seest thou not what manner of man am I, how comely and how tall? A good man was my father, and a goddess the mother that bare me; yet over me too hang death and mighty fate.

καὶ νῦν ἐν Δαναοῖσι θεοπροπέων ἀγορεύεις 110
ὥς δὴ τοῦδ' ἔνεκά σφιν ἐκηβόλος ἄλγεα τεύχει,

οὔνεκ' ἐγὼ κούρης Χρυσηΐδος ἀγλά' ἄποινα
οὐκ ἔθελον δέξασθαι, ἐπεὶ πολὺ βούλομαι αὐτὴν
οἴκοι ἔχειν: καὶ γάρ ῥα Κλυταιμνήστρης προβέβουλα

[110] There shall come a dawn or eve or mid-day, when my life too shall some man take in battle, whether he smite me with cast of the spear, or with an arrow from the string." So spake he, and the other's knees were loosened where he was and his heart was melted.

κουριδίης ἀλόχου, ἐπεὶ οὐκ ἔθ' ἐστὶ χερσίων, 115
οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, οὔτ' ἄρ' φρένας οὔτε τι ἔργα.
ἀλλὰ καὶ ὣς ἐθέλω δόμεναι πάλιν εἰ τό γ' ἄμεινον:
βούλομ' ἐγὼ λαὸν σῶν ἔμμεναι ἢ ἀπολέσθαι:
αὐτὰρ ἐμοὶ γέρας αὐτίχ' ἐτοιμάσατ' ὄφρα μὴ οἶος

[115] The spear he let go, but crouched with both hands outstretched. But Achilles drew his sharp sword and smote him upon the collar-bone beside the neck, and all the two-edged sword sank in; and prone upon the earth he lay outstretched, and the dark blood flowed forth and wetted the ground.

Ἀργείων ἀγέραςτος ἔω, ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικε: 120
λεύσσετε γὰρ τό γε πάντες ὃ μοι γέρας ἔρχεται ἄλλη.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:
Ἄτρεΐδη κύδιστε φιλοκτεανώτατε πάντων,
πῶς γάρ τοι δώσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοί;

[120] Him then Achilles seized by the foot and flung into the river to go his way, and vaunting over him he spake winged words: "Lie there now among the fishes that shall lick the blood from thy wound, nor reckon aught of thee, neither shall thy mother lay thee on a bier and make lament;

οὐδέ τί που ἴδμεν ξυνήϊα κείμενα πολλά: 125
ἀλλὰ τὰ μὲν πολίων ἐξεπράθομεν, τὰ δέδασται,
λαοὺς δ' οὐκ ἐπέοικε παλίλλογα ταῦτ' ἐπαγείρειν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν τήνδε θεῶ πρόες: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
τριπλῆ τετραπλῆ τ' ἀποτείσομεν, αἳ κέ ποθι Ζεὺς

[125] nay, eddying Scamander shall bear thee into the broad gulf of the sea. Many a fish as he leapeth amid the waves, shall dart up beneath the black ripple to eat the white fat of Lycaon. So perish ye, till we be come to the city of sacred Ilios, ye in flight, and I making havoc in your rear.

δῶσι πόλιν Τροίην εὐτείχεον ἐξαλαπάξαι. 130

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
‘μὴ δ’ οὕτως ἀγαθὸς περ ἐὼν θεοεῖκελ’ Ἀχιλλεῦ
κλέπτε νόῳ, ἐπεὶ οὐ παρελεύσεαι οὐδέ με πείσεις.
ἧ ἐθέλεις ὄφρ’ αὐτὸς ἔχῃς γέρας, αὐτὰρ ἔμ’ αὕτως

[130] Not even the fair-flowing river with his silver eddies shall aught avail you, albeit to him, I ween, ye have long time been wont to sacrifice bulls full many, and to cast single-hooved horses while yet they lived. into his eddies. Howbeit even so shall ye perish by an evil fate till ye have all paid the price for the slaying of Patroclus and for the woe of the Achaeans,

ῥῆσθαι δευόμενον, κέλεαι δέ με τήνδ’ ἀποδοῦναι; 135
ἀλλ’ εἰ μὲν δώσουσι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοὶ
ἄρσαντες κατὰ θυμὸν ὅπως ἀντάξιον ἔσται:
εἰ δέ κε μὴ δώωσιν ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι
ἧ τεδὸν ἧ Αἴαντος ἰὼν γέρας, ἧ Ὀδυσῆος

[135] whom by the swift ships ye slew while I tarried afar.” So spake he, and the river waxed the more wroth at heart, and pondered in mind how he should stay goodly Achilles from his labour and ward off ruin from the Trojans. Meanwhile the son of Peleus bearing his far-shadowing spear leapt, eager to slay him,

ἄξω ἐλών: ὃ δέ κεν κεχολώσεται ὃν κεν ἴκωμαι. 140
ἀλλ’ ἦτοι μὲν ταῦτα μεταφρασόμεσθα καὶ αὖτις,
νῦν δ’ ἄγε νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν εἰς ἄλλα δῖαν,
ἐν δ’ ἐρέτας ἐπιτηδὲς ἀγείρομεν, ἐς δ’ ἐκατόμβην
θείομεν, ἂν δ’ αὐτὴν Χρῦσηΐδα καλλιπάρηον

[140] upon Asteropaeus, son of Pelegon, that was begotten of wide-flowing Axius and Periboea, eldest of the daughters of Accessamenus; for with her

lay the deep-eddying River. Upon him rushed Achilles, and Asteropaeus

βήσομεν· εἷς δέ τις ἀρχὸς ἀνὴρ βουλευφόρος ἔστω, 145
ἢ Αἴας ἢ Ἴδομενεὺς ἢ δῖος Ὀδυσσεὺς
ἢ σὺ Πηλεΐδῃ πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν,
ὄφρ' ἡμῖν ἐκάεργον ἰλάσσεαι ἱερὰ ρέξας.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:

[145] stood forth from the river to face him, holding two spears; and courage was set in his heart by Xanthus, being wroth because of the youths slain in battle, of whom Achilles was making havoc along the stream and had no pity. But when they were come near, as they advanced one against the other, then first unto Asteropaeus spake swift-footed, goodly Achilles:

‘ὦ μοι ἀναιδείην ἐπιειμένε κερδαλέοφρον 150
πῶς τίς τοι πρόφρων ἔπεσιν πείθεται Ἀχαιῶν
ἢ ὁδὸν ἐλθέμεναι ἢ ἀνδράσιν ἴφι μάχεσθαι;
οὐ γὰρ ἐγὼ Τρώων ἔνεκ' ἦλυθον αἰχμητῶν
δεῦρο μαχησόμενος, ἐπεὶ οὐ τί μοι αἴτιοί εἰσιν:

[150] “Who among men art thou, and from whence, that thou dardest come forth against me? Unhappy are they whose children face my might.” Then spake unto him the glorious son of Pelegon: “Great-souled son of Peleus, wherefore enquirest thou of my lineage? I come from deep-soiled Paeonia, a land afar,

οὐ γὰρ πώποτ' ἐμᾶς βοῦς ἦλασαν οὐδὲ μὲν ἵππους, 155
οὐδέ ποτ' ἐν Φθίῃ ἐριβόλακι βωτιανείρῃ
καρπὸν ἐδηλήσαντ', ἐπεὶ ἦ μάλα πολλὰ μεταξὺ
οὔρεά τε σκιόεντα θάλασσά τε ἠχέεσσα:
ἀλλὰ σοὶ ὦ μέγ' ἀναιδὲς ἄμ' ἐσπόμεθ' ὄφρα σὺ χαίρης,

[155] leading the Paeonians with their long spears, and this is now my eleventh morn, since I came to Ilios. But my lineage is from wide-flowing Axius — Axius, the water whereof flows the fairest over the face of the earth — who begat Pelegon famed for his spear, and he, men say,

τιμὴν ἀρνύμενοι Μενελάῳ σοί τε κυνῶπα 160
πρὸς Τρώων: τῶν οὐ τι μετατρέπη οὐδ' ἀλεγίζεις:
καὶ δὴ μοι γέρας αὐτὸς ἀφαιρήσεσθαι ἀπειλεῖς,
ὧ ἔπι πολλὰ μόγησα, δόσαν δέ μοι νῆες Ἀχαιῶν.
οὐ μὲν σοί ποτε ἴσον ἔχω γέρας ὁππότε Ἀχαιοὶ

[160] was my father. Now let us do battle, glorious Achilles." So spake he threatening, but goodly Achilles raised on high the spear of Pelian ash; howbeit the warrior Asteropaeus hurled with both spears at once, for he was one that could use both hands alike. With the one spear he smote the shield,

Τρώων ἐκπέρσῳς' εὖ ναιόμενον πολίεθρον: 165
ἀλλὰ τὸ μὲν πλεῖον πολυᾶϊκος πολέμοιο
χεῖρες ἐμαὶ διέπουσ': ἀτὰρ ἦν ποτε δασμὸς ἵκηται,
σοὶ τὸ γέρας πολὺ μεῖζον, ἐγὼ δ' ὀλίγον τε φίλον τε
ἔρχομ' ἔχων ἐπὶ νῆας, ἐπεὶ κε κάμω πολεμίζων.

[165] but it brake not through, for the gold stayed it, the gift of the god and with the other he smote the right forearm of Achilles a grazing blow, and the black blood gushed forth; but the spear-point passed above him and fixed itself in the earth, fain to glut itself with flesh. Then Achilles in his turn hurled

νῦν δ' εἴμι Φθίην δ', ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερόν ἐστιν 170
οἴκαδ' ἵμεν σὺν νηυσὶ κορωνίσιν, οὐδέ σ' οἴω
ἐνθάδ' ἄτιμος ἐὼν ἄφενος καὶ πλοῦτον ἀφύζειν.

τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων:
φευγε μάλ' εἴ τοι θυμὸς ἐπέσσυται, οὐδέ σ' ἔγωγε

[170] at Asteropaeus his straight-flying spear of ash, eager to slay him but missed the man and struck the high bank and up to half its length he fixed in the bank the spear of ash. But the son of Peleus, drawing his sharp sword from beside his thigh, leapt upon him furiously,

λίσσομαι εἵνεκ' ἐμεῖο μένειν: πάρ' ἔμοιγε καὶ ἄλλοι 175
οἳ κέ με τιμήσουσι, μάλιστα δὲ μητίετα Ζεὺς.

ἔχθιστος δέ μοί ἐσσι διοτρεφέων βασιλῆων:
αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε φίλη πόλεμοί τε μάχαι τε:
εἰ μάλα καρτερός ἐσσι, θεός που σοὶ τό γ' ἔδωκεν:

[175] and the other availed not to draw in his stout hand the ashen spear of Achilles forth from out the bank. Thrice he made it quiver in his eagerness to draw it, and thrice he gave up his effort; but the fourth time his heart was fain to bend and break the ashen spear of the son of Aeacus; howbeit ere that might be Achilles drew nigh and robbed him of life with his sword.

οἴκαδ' ἰὼν σὺν νηυσὶ τε σῆς καὶ σοῖς ἐτάροισι 180
Μυρμιδόνεσσιν ἄνασσε, σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγίζω,
οὐδ' ὄθομαι κοτέοντος: ἀπειλήσω δέ τοι ὧδε:
ὥς ἔμ' ἀφαιρεῖται Χρυσηΐδα Φοῖβος Ἀπόλλων,
τὴν μὲν ἐγὼ σὺν νηϊ τ' ἐμῇ καὶ ἐμοῖς ἐτάροισι

[180] In the belly he smote him beside the navel, and forth upon the ground gushed all his bowels, and darkness enfolded his eyes as he lay gasping. And Achilles leapt upon his breast and despoiled him of his arms, and exulted saying: "Lie as thou art! Hard is it

πέμψω, ἐγὼ δέ κ' ἄγω Βρισηΐδα καλλιπάρηον 185
αὐτὸς ἰὼν κλισίην δὲ τὸ σὸν γέρας ὄφρ' ἐὺ εἰδῆς
ὅσσον φέρτερός εἰμι σέθεν, στυγέη δὲ καὶ ἄλλος
ἶσον ἐμοὶ φάσθαι καὶ ὁμοιωθήμεναι ἄντην.

ὥς φάτο: Πηλεΐωνι δ' ἄχος γένετ', ἐν δέ οἱ ἦτορ

[185] to strive with the children of the mighty son of Cronos, albeit for one begotten of a River. Thou verily declarest that thy birth is from the wide-flowing River, whereas I avow me to be of the lineage of great Zeus. The father that begat me is one that is lord among the many Myrmidons, even Peleus, son of Aeacus; and Aeacus was begotten of Zeus.

στήθεσσιν λασίοισι διάνδιχα μερμήριξεν, 190
ἦ ὅ γε φάσανον ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
τοὺς μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐναρίζοι,

ἦε χόλον παύσειεν ἐρητύσειέ τε θυμόν.
ἦος ὃ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,

[190] Wherefore as Zeus is mightier than rivers that murmur seaward, so mightier too is the seed of Zeus than the seed of a river. For lo, hard beside thee is a great River, if so be he can avail thee aught; but it may not be that one should fight with Zeus the son of Cronos. With him doth not even king Achelous vie,

ἔλκετο δ' ἐκ κολεοῖο μέγα ξίφος, ἦλθε δ' Ἀθήνη 195
οὐρανόθεν: πρὸ γὰρ ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη
ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσά τε κηδομένη τε:
στῇ δ' ὄπιθεν, ξανθῆς δὲ κόμης ἔλε Πηλεΐωνα
οἷω φαινομένη: τῶν δ' ἄλλων οὐ τις ὀρᾷτο:

[195] nor the great might of deep-flowing Ocean, from whom all rivers flow and every sea, and all the springs and deep wells; howbeit even he hath fear of the lightning of great Zeus, and his dread thunder, whenso it crasheth from heaven.”

θάμβησεν δ' Ἀχιλεὺς, μετὰ δ' ἐτράπετ', αὐτίκα δ' ἔγνω 200
Παλλάδ' Ἀθηναίην: δεινὸν δέ οἱ ὅσσε φάνθεν:
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
τίπτ' αὐτ' αἰγιόχοιο Διὸς τέκος εἰλήλουθας;
ἦ ἵνα ὕβριν ἴδῃ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο;

[200] He spake, and drew forth from the bank his spear of bronze, and left Asteropaeus where he was, when he had robbed him of his life, lying in the sands; and the dark water wetted him. With him then the eels and fishes dealt, plucking and tearing the fat about his kidneys;

ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τελέεσθαι οἷω: 205
ἦς ὑπεροπλήσι τάχ' ἄν ποτε θυμόν ὀλέσση.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ἦλθον ἐγὼ παύσουσα τὸ σὸν μένος, αἶ κε πίθαι,
οὐρανόθεν: πρὸ δέ μ' ἦκε θεὰ λευκώλενος Ἥρη

[205] but Achilles went his way after the Paeonians, lords of chariots, who were still huddled in rout along the eddying river, when they saw their best man mightily vanquished in the fierce conflict beneath the hands and sword of the son of Peleus. There slew he Thersilochus and Mydon and Astypylus

ἄμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσά τε κηδομένη τε: 210
ἀλλ' ἄγε λῆγ' ἔριδος, μηδὲ ξίφος ἔλκεο χειρί:
ἀλλ' ἦτοι ἔπεσιν μὲν ὀνειδίσον ὥς ἔσεται περ:
ὧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:
καί ποτέ τοι τρις τόσσα παρέσσεται ἀγλαὰ δῶρα

[210] and Mnesus and Thrasius and Aenius and Ophelestes; and yet more of the Paeonians would swift Achilles have slain, had not the deep-eddying River waxed wroth and called to him in the semblance of a man, sending forth a voice from out the deep eddy:"O Achilles, beyond men art thou in might, and beyond men doest deeds of evil;

ὕβριος εἵνεκα τῆσδε: σὺ δ' ἴσχεο, πείθεο δ' ἡμῖν. 215

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
'χρὴ μὲν σφωῖτερόν γε θεὰ ἔπος εἰρύσασθαι
καὶ μάλα περ θυμῷ κεχολωμένον: ὧς γὰρ ἄμεινον:
ὅς κε θεοῖς ἐπιπείθεται μάλα τ' ἔκλυον αὐτοῦ.

[215] for ever do the very gods give thee aid. If so be the son of Cronos hath granted thee to slay all the men of Troy, forth out of my stream at least do thou drive them, and work thy direful work on the plain. Lo, full are my lovely streams with dead men, nor can I anywise avail to pour my waters forth into the bright sea,

ἦ καὶ ἐπ' ἀργυρέῃ κόπῃ σκέθε χεῖρα βαρεῖαν, 220
ἄψ δ' ἐς κουλεὸν ὥσε μέγα ξίφος, οὐδ' ἀπίθησε
μύθῳ Ἀθηναίης: ἦ δ' Οὐλύμπον δὲ βεβήκει
δῶματ' ἐς αἰγιόχοιο Διὸς μετὰ δαίμονας ἄλλους.

Πηλεΐδης δ' ἐξαῦτις ἀταρτηροῖς ἐπέεσσιν

[220] being choked with dead, while thou ever slayest ruthlessly. Nay, come, let be; amazement holds me, thou leader of hosts.” Then swift-footed Achilles answered him, saying: “Thus shall it be, Scamander, nurtured of Zeus, even as thou biddest. Howbeit the proud Trojan will I not cease to slay

Ἀτρεΐδην προσέειπε, καὶ οὐ πῶ λῆγε χόλοιο: 225
οἶνοβαρές, κυνὸς ὄμματ’ ἔχων, κραδίην δ’ ἐλάφοιο,
οὔτε ποτ’ ἐς πόλεμον ἅμα λαῶ θωρηχθῆναι
οὔτε λόχον δ’ ἰέναι σὺν ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν
τέτληκας θυμῶ: τὸ δέ τοι κῆρ εἶδεται εἶναι.

[225] until I have pent them in their city, and have made trial of Hector, man to man, whether he shall slay me or I him.” So saying he leapt upon the Trojans like a god. Then unto Apollo spake the deep-eddying River: “Out upon it, thou lord of the silver bow, child of Zeus, thou verily hast not kept the commandment

ἧ πολὺ λώϊόν ἐστι κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν 230
δῶρ’ ἀποαιρεῖσθαι ὅς τις σέθεν ἀντίον εἴπη:
δημοβόρος βασιλεὺς ἐπεὶ οὐτιδανοῖσιν ἀνάσσεις:
ἧ γὰρ ἂν Ἀτρεΐδῃ νῦν ὕστατα λωβήσαιο.
ἀλλ’ ἔκ τοι ἐρέω καὶ ἐπὶ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι:

[230] of the son of Cronos, who straitly charged thee to stand by the side of the Trojans and to succour them, until the late-setting star of even shall have come forth and darkened the deep-soiled earth.” He spake, and Achilles, famed for his spear, sprang from the bank and leapt into his midst; but the River rushed upon him with surging flood, and roused all his streams tumultuously, and swept along the many dead

ναὶ μὰ τόδε σκῆπτρον, τὸ μὲν οὐ ποτε φύλλα καὶ ὄζους 235
φύσει, ἐπεὶ δὴ πρῶτα τομὴν ἐν ὄρεσσι λέλοιπεν,
οὐδ’ ἀναθλήσει: περὶ γὰρ ῥά ἐ χαλκὸς ἔλεψε
φύλλά τε καὶ φλοιόν: νῦν αὖτέ μιν υἷες Ἀχαιῶν
ἐν παλάμῃς φορέουσι δικασπόλοι, οἳ τε θέμιστας

[235] that lay thick within his bed, slain by Achilles; these lie cast forth to the land, bellowing the while like a bull, and the living he saved under his fair streams, hiding them in eddies deep and wide.

πρὸς Διὸς εἰρύαται: ὃ δέ τοι μέγας ἔσσεται ὄρκος: 240
ἦ ποτ' Ἀχιλλῆος ποθὴ ἵξεται υἱας Ἀχαιῶν
σύμπαντας: τότε δ' οὐ τι δυνήσεται ἀχνύμενός περ
χραιομεῖν, εὖτ' ἂν πολλοὶ ὑφ' Ἑκτορος ἀνδροφόνιοι
θνήσκοντες πίπτωσι: σὺ δ' ἔνδοθι θυμὸν ἀμύξεις

[240] In terrible wise about Achilles towered the tumultuous wave, and the stream as it beat upon his shield thrust him backward, nor might he avail to stand firm upon his feet. Then grasped he an elm, shapely and tall, but it fell uprooted and tore away all the bank, and stretched over the fair streams

χωόμενος ὃ τ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισας. 245

ὥς φάτο Πηλεΐδης, ποτὶ δὲ σκῆπτρον βάλε γαίῃ
χρυσείοις ἥλοισι πεπαρμένον, ἔζετο δ' αὐτός:
Ἀτρεΐδης δ' ἐτέρωθεν ἐμήνιε: τοῖσι δὲ Νέστωρ
ἠδυεπὴς ἀνόρουσε λιγὺς Πυλίων ἀγορητής,

[245] with its thick branches, and dammed the River himself, falling all within him; but Achilles, springing forth from the eddy hastened to fly with swift feet over the plain, for he was seized with fear. Howbeit the great god ceased not, but rushed upon him with dark-crested wave, that he might stay

τοῦ καὶ ἀπὸ γλώσσης μέλιτος γλυκίων ῥέεν αὐδὴ: 250
τῷ δ' ἤδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων
ἐφθίαθ', οἳ οἱ πρόσθεν ἅμα τράφεν ἡδ' ἐγένοντο
ἐν Πύλῳ ἠγαθέῃ, μετὰ δὲ τριτάτοισιν ἄνασσαν:
ὃ σφιν ἐὺ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:

[250] goodly Achilles from his labour, and ward off ruin from the Trojans. But the son of Peleus rushed back as far as a spear-cast with the swoop of a black eagle, the mighty hunter, that is alike the strongest and swiftest of winged things; like him he darted, and upon his breast

ὃ πόποι ἦ μέγα πένθος Ἀχαιῖδα γαῖαν ἰκάνει: 255
ἦ κεν γηθήσαι Πρίαμος Πριάμοιό τε παῖδες
ἄλλοι τε Τρῶες μέγα κεν κεχαροίατο θυμῷ
εἰ σφῶϊν τάδε πάντα πυθοίατο μαρναμένοϊιν,
οἳ περὶ μὲν βουλήν Δαναῶν, περὶ δ' ἔστέ μάχεσθαι.

[255] the bronze rang terribly, while he swerved from beneath the flood and fled ever onward, and the River followed after, flowing with a mighty roar. As when a man that guideth its flow leadeth from a dusky spring a stream of water amid his plants and garden-lots a mattock in his hands and cleareth away the dams from the channel —

ἀλλὰ πίθεσθ': ἄμφω δὲ νεωτέρω ἔστων ἐμεῖο: 260
ἦδη γάρ ποτ' ἐγὼ καὶ ἀρείοσιν ἤε περ ὑμῖν
ἀνδράσιν ὠμίλησα, καὶ οὐ ποτέ μ' οἳ γ' ἀθέριζον.
οὐ γάρ πω τοίους ἴδον ἀνέρας οὐδὲ ἴδωμαι,
οἷον Πειρίθοόν τε Δρύαντά τε ποιμένα λαῶν

[260] and as it floweth all the pebbles beneath are swept along therewith, and it glideth swiftly onward with murmuring sound down a sloping place and outstrippeth even him that guideth it; — even thus did the flood of the River

Καινέα τ' Ἐξάδιόν τε καὶ ἀντίθεον Πολύφημον 265
Θησέα τ' Αἰγεΐδην, ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν:
κάρτιστοι δὴ κεῖνοι ἐπιχθονίων τράφεν ἀνδρῶν:
κάρτιστοι μὲν ἔσαν καὶ καρτίστοις ἐμάχοντο
φηρσὶν ὀρεσκόοισι καὶ ἐκπάγλως ἀπόλεσσαν.

[265] ever overtake Achilles for all he was fleet of foot; for the gods are mightier than men. And oft as swift-footed, goodly Achilles strove to make stand against him and to learn if all the immortals that hold broad heaven were driving him in rout, so often would the great flood of the heaven-fed River beat upon his shoulders from above; and he would spring on high with his feet

καὶ μὲν τοῖσιν ἐγὼ μεθομίλεον ἐκ Πύλου ἐλθὼν 270
τηλόθεν ἐξ ἀπίης γαίης: καλέσαντο γὰρ αὐτοί:
καὶ μαχόμεν κατ' ἔμ' αὐτὸν ἐγώ: κείνοισι δ' ἄν οὐ τις

τῶν οἱ νῦν βροτοί εἰσιν ἐπιχθόνιοι μαχέοιτο:
καὶ μὲν μευ βουλέων ξύνιεν πείθοντό τε μύθῳ:

[270] in vexation of spirit, and the River was ever tiring his knees with its violent flow beneath, and was snatching away the ground from under his feet. Then the son of Peleus uttered a bitter cry, with a look at the broad heaven: "Father Zeus, how is it that no one of the gods taketh it upon him in my pitiless plight to save me from out the River! thereafter let come upon me what may.

ἀλλὰ πίθεσθε καὶ ὕμμες, ἐπεὶ πείθεσθαι ἄμεινον: 275
μήτε σὺ τόνδ' ἀγαθὸς περ ἐὼν ἀποαίρεο κούρην,
ἀλλ' ἕα ὥς οἱ πρῶτα δόσαν γέρας υἷες Ἀχαιῶν:
μήτε σὺ Πηλεΐδῃ ἔθελ' ἐριζέμεναι βασιλῆϊ
ἀντιβίην, ἐπεὶ οὐ ποθ' ὁμοίης ἔμμορε τιμῆς

[275] None other of the heavenly gods do I blame so much, but only my dear mother, that beguiled me with false words, saying that beneath the wall of the mail-clad Trojans I should perish by the swift missiles of Apollo. Would that Hector had slain me, the best of the men bred here;

σκηπτοῦχος βασιλεύς, ᾧ τε Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν. 280
εἰ δὲ σὺ καρτερός ἐσσι θεὰ δέ σε γείνατο μήτηρ,
ἀλλ' ὅ γε φέρτερός ἐστιν ἐπεὶ πλεόνεσσιν ἀνάσσει.
Ἀτρεΐδῃ σὺ δὲ παῦε τὸν μένος: αὐτὰρ ἔγωγε
λίσσομ' Ἀχιλλῆϊ μεθέμεν χόλον, ὅς μέγα πᾶσιν

[280] then had a brave man been the slayer, and a brave man had he slain. But now by a miserable death was it appointed me to be cut off, pent in the great river, like a swine-herd boy whom a torrent sweepeth away as he maketh essay to cross it in winter." So spake he, and forthwith Poseidon and Pallas Athene

ἔρκος Ἀχαιοῖσιν πέλεται πολέμοιο κακοῖο. 285

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων:
"ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖραν ἔειπες:

ἀλλ' ὃδ' ἀνὴρ ἐθέλει περὶ πάντων ἔμμεναι ἄλλων,
πάντων μὲν κρατέειν ἐθέλει, πάντεσσι δ' ἀνάσσειν,

[285] drew nigh and stood by his side, being likened in form to mortal men, and they clasped his hand in theirs and pledged him in words. And among them Poseidon, the Shaker of Earth, was first to speak: "Son of Peleus, tremble not thou overmuch, neither be anywise afraid, such helpers twain are we from the gods —

παῖσι δὲ σημαίνειν, ἅ τιν' οὐ πείσεσθαι ὄϊω: 290
εἰ δέ μιν αἰχμητὴν ἔθεσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες
τοῦνεκά οἱ προθέουσιν ὀνείδεα μυθήσασθαι;
,

τὸν δ' ἄρ' ὑποβλήδην ἡμείβετο δῖος Ἀχιλλεύς:
ἦ γάρ κεν δειλὸς τε καὶ οὐτιδανὸς καλεοίμην

[290] and Zeus approveth thereof — even I and Pallas Athene. Therefore is it not thy doom to be vanquished by a river; nay, he shall soon give respite, and thou of thyself shalt know it. But we will give thee wise counsel, if so be thou wilt hearken. Make not thine hands to cease from evil battle

εἰ δὴ σοὶ πᾶν ἔργον ὑπείξομαι ὅττι κεν εἵπης: 295
ἄλλοισιν δὴ ταῦτ' ἐπιτέλλω, μὴ γὰρ ἔμοιγε
σήμαιν': οὐ γὰρ ἔγωγ' ἔτι σοὶ πείσεσθαι ὄϊω.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλω σῆσι:
χερσὶ μὲν οὐ τοι ἔγωγε μαχήσομαι εἵνεκα κούρης

[295] until within the famed walls of Ilios thou hast pent the Trojan host, whosoever escapeth. But for thyself, when thou hast bereft Hector of life, come thou back to the ships; lo, we grant thee to win glory." When the twain had thus spoken, they departed to the immortals, but he went on

οὔτε σοὶ οὔτε τῷ ἄλλῳ, ἐπεὶ μ' ἀφέλεσθέ γε δόντες: 300
τῶν δ' ἄλλων ἅ μοι ἐστὶ θοῇ παρὰ νηὶ μελαίνῃ
τῶν οὐκ ἄν τι φέροις ἀνελὼν ἀέκοντος ἐμεῖο:
εἰ δ' ἄγε μὴν πείρησαι ἵνα γνῶωσι καὶ οἶδε:
αἰψά τοι αἶμα κελαινὸν ἐρωήσῃ περὶ δουρί.

[300] toward the plain, or mightily did the bidding of the gods arouse him; and the whole plain was filled with a flood of water, and many goodly arms and corpses of youths slain in battle were floating there. But on high leapt his knees, as he rushed straight on against the flood, nor might the wide-flowing River stay him; for Athene put in him great strength.

ὥς τὼ γ' ἀντιβίοισι μαχεσσαμένῳ ἐπέεσσιν 305
ἀνστήτην, λῦσαν δ' ἀγορὴν παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν:
Πηλεΐδης μὲν ἐπὶ κλισίας καὶ νῆας εἵσας
ἦϊε σύν τε Μενoitιάδῃ καὶ οἷς ἐτάροισιν:
Ἀτρεΐδης δ' ἄρα νῆα θοὴν ἄλλα δὲ προέρυσσεν,

[305] Nor yet would Scamander abate his fury, but was even more wroth against the son of Peleus, and raising himself on high he made the surge of his flood into a crest, and he called with a shout to Simois: "Dear brother, the might of this man let us stay, though it need the two of us, seeing presently he will lay waste the great city of king Priam,

ἐν δ' ἐρέτας ἔκρινεν ἐείκοσιν, ἐς δ' ἐκατόμβην 310
βῆσε θεῶ, ἀνὰ δὲ Χρῡσηΐδα καλλιπάρηον
εἶσεν ἄγων: ἐν δ' ἀρχὸς ἔβη πολύμητις Ὀδυσσεύς.

οἱ μὲν ἔπειτ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὑγρὰ κέλευθα,
λαοὺς δ' Ἀτρεΐδης ἀπολυμαίνεσθαι ἄνωγεν:

[310] neither will the Trojans abide him in battle. Nay, bear thou aid with speed, and fill thy streams with water from thy springs, and arouse all thy torrents; raise thou a great wave, and stir thou a mighty din of tree-trunks and stones, that we may check this fierce man

οἱ δ' ἀπελυμαίνοντο καὶ εἰς ἄλλα λύματα βάλλον, 315
ἔρδον δ' Ἀπόλλωνι τεληέσσας ἐκατόμβας
ταύρων ἠδ' αἰγῶν παρὰ θῖν' ἁλὸς ἀτρυγέτοιο:
κνίσῃ δ' οὐρανὸν ἵκεν ἐλίσσομένη περὶ καπνῷ.

ὥς οἱ μὲν τὰ πένοντο κατὰ στρατόν: οὐδ' Ἀγαμέμνων

[315] that now prevaieth, and is minded to vie even with the gods. For I deem that his strength shall naught avail him, neither anywise his comeliness, nor yet that goodly armour, which, I ween, deep beneath the mere shall lie covered over with slime; and himself will I enwrap in sands and shed over him great store of shingle

λῆγ' ἔριδος τὴν πρῶτον ἐπηπείλῃς Ἀχιλῆϊ, 320
ἀλλ' ὃ γε Ταλθύβιον τε καὶ Εὐρυβάτην προσέειπε,
τὼ οἱ ἔσαν κήρυκε καὶ ὀτρηρὸν θεράποντε:
ἔρχεσθον κλισίην Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος:
χειρὸς ἐλόντ' ἀγέμεν Βρισηΐδα καλλιπάρηον:

[320] past all measuring; nor shall the Achaeans know where to gather his bones, with such a depth of silt shall I enshroud him. Even here shall be his sepulchre, nor shall he have need of a heaped-up mound, when the Achaeans make his funeral." He spake, and rushed tumultuously upon Achilles, raging on high

εἰ δέ κε μὴ δώῃσιν ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι 325
ἐλθὼν σὺν πλεόνεσσι: τό οἱ καὶ ῥίγιον ἔσται.

ὥς εἰπὼν προΐει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε:
τὼ δ' ἀέκοντε βάτην παρὰ θῖν' ἀλὸς ἀτρυγέτοιο,
Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην,

[325] and seething with foam and blood and dead men. And the dark flood of the heaven-fed River rose towering above him, and was at point to overwhelm the son of Peleus. But Hera called aloud, seized with fear for Achilles, lest the great deep-eddying River should sweep him away.

τὸν δ' εὖρον παρὰ τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ 330
ἦμενον: οὐδ' ἄρα τὼ γε ἰδὼν γήθησεν Ἀχιλλεύς.
τὼ μὲν ταρβήσαντε καὶ αἰδομένῳ βασιλῆα
στήτην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον οὐδ' ἐρέοντο:
αὐτὰρ ὃ ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε:

[330] And forthwith she spake unto Hephaestus, her dear son: "Rouse thee, Crook-foot, my child! for it was against thee that we deemed eddying

Xanthus to be matched in fight. Nay, bear thou aid with speed, and put forth thy flames unstintedly.

χαίρετε κήρυκες Διὸς ἄγγελοι ἡδὲ καὶ ἀνδρῶν, 335
ἄσπον ἴτ' : οὐ τί μοι ὑμμες ἐπαίτιοι ἀλλ' Ἀγαμέμνων,
ὃ σφῶϊ προΐει Βρισηΐδος εἵνεκα κούρης.
ἀλλ' ἄγε διογενὲς Πατρόκλεες ἔξαγε κούρην
καὶ σφῶϊν δὸς ἄγειν: τὼ δ' αὐτὼ μάρτυροι ἔστων

[335] But I will hasten and rouse from the sea a fierce blast of the West Wind and the white South, that shall utterly consume the dead Trojans and their battle gear, ever driving on the evil flame; and do thou along the banks of Xanthus burn up his trees, and beset him about with fire, nor let him anywise turn thee back with soft words or with threatenings;

πρὸς τε θεῶν μακάρων πρὸς τε θνητῶν ἀνθρώπων 340
καὶ πρὸς τοῦ βασιλῆος ἀπηνέος εἴ ποτε δ' αὖτε
χρειῶ ἐμεῖο γένηται ἀεικέα λοιγὸν ἀμῦναι
τοῖς ἄλλοις: ἧ γὰρ ὃ γ' ὀλοιῇσι φρεσὶ θύει,
οὐδέ τι οἶδε νοῆσαι ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσσω,

[340] neither stay thou thy fury, save only when I call to thee with a shout; then do thou stay thy unwearied fire." So spake she, and Hephaestus made ready wondrous-blazing fire. First on the plain was the fire kindled, and burned the dead, the many dead that lay thick therein, slain by Achilles;

ὅπως οἱ παρὰ νηυσὶ σόοι μαχέοντο Ἀχαιοί. 345

ὥς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπείθεθ' ἐταίρῳ,
ἐκ δ' ἄγαγε κλισίης Βρισηΐδα καλλιπάρηον,
δῶκε δ' ἄγειν: τὼ δ' αὖτις ἵτην παρὰ νῆας Ἀχαιῶν:
ἧ δ' ἀέκουσ' ἅμα τοῖσι γυνὴ κίεν: αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς

[345] and all the plain was parched, and the bright water was stayed. And as when in harvest-time the North Wind quickly parcheth again a freshly-watered orchard, and glad is he that tilleth it; so was the whole plain parched, and the dead he utterly consumed; and then against the River he turned his gleaming flame.

δακρύσας ἐτάρων ἄφαρ ἔζετο νόσφι λιασθείς, 350
θῖν' ἔφ' ἄλὸς πολιῆς, ὀρόων ἐπ' ἀπείρονα πόντον:
πολλὰ δὲ μητρὶ φίλῃ ἠρήσατο χεῖρας ὀρεγνύς:
μῆτερ ἐπεὶ μ' ἔτεκές γε μινυνθάδιόν περ ἐόντα,
τιμὴν πέρ μοι ὄφελλεν Ὀλύμπιος ἐγγυαλίζαι

[350] Burned were the elms and the willows and the tamarisks, burned the lotus and the rushes and the galingale, that round the fair streams of the river grew abundantly; tormented were the eels and the fishes in the eddies, and in the fair streams they plunged this way and that,

Ζεὺς ὑψιβρεμέτης: νῦν δ' οὐδέ με τυτθὸν ἔτισεν: 355
ἧ γάρ μ' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
ἠτίμησεν: ἐλὼν γὰρ ἔχει γέρας αὐτὸς ἀπούρας.

ὥς φάτο δάκρυ χέων, τοῦ δ' ἔκλυε πότνια μήτηρ
ἡμένη ἐν βένθεσσιν ἄλὸς παρὰ πατρὶ γέροντι:

[355] sore distressed by the blast of Hephaestus of many wiles. Burned too was the mighty River, and he spake and addressed the god: "Hephaestus, there is none of the gods that can vie with thee, nor will I fight thee, ablaze with fire as thou art. Cease thou from strife,, and as touching the Trojans, let goodly Achilles forthwith

καρπαλίμως δ' ἀνέδου πολιῆς ἄλὸς ἡὔτ' ὀμίχλῃ, 360
καὶ ῥα πάροιθ' αὐτοῖο καθέζετο δάκρυ χέοντος,
χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
τέκνον τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἵκετο πένθος;
ἐξαύδα, μὴ κεῦθε νόῳ, ἵνα εἶδομεν ἄμφω.

[360] drive them forth from out their city; what part have I in strife or in bearing aid?" So spake he, burning the while with fire, and his fair streams were seething. And as a cauldron boileth within, when the fierce flame setteth upon it, while it melteth the lard of a fatted hog, and it bubbleth in every part, and dry faggots are set thereunder;

τὴν δὲ βαρὺ στενάχων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: 365
οἶσθα: τί ἦ τοι ταῦτα ἰδυίῃ πάντ' ἀγορεύω;

ὥχόμεθ' ἐς Θήβην ἱερὴν πόλιν Ἡετίωνος,
τὴν δὲ διεπράθομέν τε καὶ ἤγομεν ἐνθάδε πάντα:
καὶ τὰ μὲν εὖ δάσσαντο μετὰ σφίσιν υἱὲς Ἀχαιῶν,

[365] so burned in fire his fair streams, and the water boiled; nor had he any mind to flow further onward, but was stayed; for the blast of the might of wise-hearted Hephaestus distressed him. Then with instant prayer he spake winged words unto Hera: "Hera, wherefore hath thy son beset my stream to afflict it

ἐκ δ' ἔλον Ἀτρεΐδῃ Χρυσήϊδα καλλιπάρηον. 370
Χρύσης δ' αὖθ' ἱερεὺς ἐκατηβόλου Ἀπόλλωνος
ἦλθε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἄποινα,
στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος

[370] beyond all others? I verily am not so much at fault in thine eyes, as are all those others that are helpers of the Trojans. Howbeit I will refrain me, if so thou biddest, and let him also refrain. And I will furthermore swear this oath, never to ward off from the Trojans the day of evil,

χρυσέῳ ἀνὰ σκήπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιούς, 375
Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα δύω κοσμήτορε λαῶν.
ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοὶ
αἰδεῖσθαί θ' ἱερῇα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα:
ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἥνδανε θυμῷ,

[375] nay, not when all Troy shall burn with the burning of consuming fire, and the warlike sons of the Achaeans shall be the burners thereof." But when the goddess, white-armed Hera, heard this plea, forthwith she spake unto Hephaestus, her dear son: "Hephaestus, withhold thee, my glorious son; it is nowise seemly

ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε: 380
χωόμενος δ' ὁ γέρων πάλιν ὄχετο: τοῖο δ' Ἀπόλλων
εὐξαμένου ἤκουσεν, ἐπεὶ μάλα οἱ φίλος ἦεν,
ἦκε δ' ἐπ' Ἀργείοισι κακὸν βέλος: οἳ δέ νυ λαοὶ
θνήσκον ἐπασσύτεροι, τὰ δ' ἐπ' ὄχετο κῆλα θεοῖο

[380] thus to smite an immortal god for mortals' sake." So spake she, and Hephaestus quenched his wondrous-blazing fire, and once more in the fair river-bed the flood rushed down. But when the fury of Xanthus was quelled, the twain thereafter ceased, for Hera stayed them, albeit she was wroth;

πάντη ἀνὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν: ἄμμι δὲ μάντις 385
εὖ εἰδὼς ἀγόρευε θεοπροπίας ἐκάτοιο.
αὐτίκ' ἐγὼ πρῶτος κελόμην θεὸν ἰλάσκεσθαι:
Ἀτρεΐωνα δ' ἔπειτα χόλος λάβεν, αἶψα δ' ἀναστὰς
ἠπέιλησεν μῦθον ὃ δὴ τετελεσμένος ἐστί:

[385] but upon the other gods fell strife heavy and grievous, and in diverse ways the spirit in their breasts was blown. Together then they clashed with a mighty din and the wide earth rang, and round about great heaven pealed as with a trumpet. And Zeus heard it where he sat upon Olympus, and the heart within him laughed aloud

τὴν μὲν γὰρ σὺν νηϊ̑ θοῇ ἐλίκωπες Ἀχαιοὶ 390
ἐς Χρύσην πέμπουσιν, ἄγουσι δὲ δῶρα ἄνακτι:
τὴν δὲ νέον κλισίηθεν ἔβαν κήρυκες ἄγοντες
κούρην Βρισηΐδος τὴν μοι δόσαν υἷες Ἀχαιῶν.
ἀλλὰ σὺ εἰ δύνασαι γε περίσχεο παῖδός ἐῆος:

[390] in joy as he beheld the gods joining in strife. Then no more held they long aloof, for Ares, piercer of shields, began the fray, and first leapt upon Athene, brazen spear in hand, and spake a word of reviling: "Wherefore now again, thou dog-fly,

ἐλθοῦς' Οὐλύμπον δὲ Δία λίσαι, εἴ ποτε δὴ τι 395
ἢ ἔπει ὦνησας κραδίην Διὸς ἠὲ καὶ ἔργῳ.
πολλάκι γάρ σεο πατρὸς ἐνὶ μεγάροισιν ἤκουσα
εὐχομένης ὅτ' ἔφησθα κελαινεφέϊ Κρονίῳ
οἷῃ ἐν ἀθανάτοισιν ἀεικέα λοιγὸν ἀμῦναι,

[395] art thou making gods to clash with gods in strife, in the fierceness of thy daring, as thy proud spirit sets thee on? Rememberest thou not what time thou movedst Diomedes, Tydeus' son, to wound me, and thyself in the sight of all didst grasp the spear and let drive straight at me, and didst rend my

fair flesh? Therefore shalt thou now methinks, pay the full price of all that thou hast wrought.”

ὁππότε μιν ξυνδῆσαι Ὀλύμπιοι ἤθελον ἄλλοι 400
Ἦρῃ τ' ἠδὲ Ποσειδάων καὶ Παλλὰς Ἀθήνη:
ἀλλὰ σὺ τὸν γ' ἐλθοῦσα θεὰ ὑπελύσας δεσμῶν,
ᾧχ' ἐκατόγχειρον καλέσας ἐς μακρὸν Ὀλυμπον,
ὃν Βριάρεων καλέουσι θεοί, ἄνδρες δέ τε πάντες

[400] So saying he smote upon her tasselled aegis — the awful aegis against which not even the lightning of Zeus can prevail — thereon blood-stained Ares smote with his long spear. But she gave ground, and seized with her stout hand a stone that lay upon the plain, black and jagged and great,

Αἰγαίων', ὃ γὰρ αὖτε βίην οὗ πατρὸς ἀμείνων: 405
ὅς ῥα παρὰ Κρονίῳνι καθέζετο κύδεϊ γαίων:
τὸν καὶ ὑπέδεισαν μάκαρες θεοὶ οὐδ' ἔτ' ἔδησαν.
τῶν νῦν μιν μνήσασα παρέζεο καὶ λαβὲ γούνων
αἳ κέν πῶς ἐθέλησιν ἐπὶ Τρώεσσιν ἀρῆξαι,

[405] that men of former days had set to be the boundary mark of a field. Therewith she smote furious Ares on the neck, and loosed his limbs. Over seven roods he stretched in his fall, and befouled his hair with dust, and about him his armour clanged. But Pallas Athene broke into a laugh, and vaunting over him she spake winged words:

τοὺς δὲ κατὰ πρύμνας τε καὶ ἄμφ' ἄλα ἔλσαι Ἀχαιοὺς 410
κτεινομένους, ἵνα πάντες ἐπαύρωνται βασιλῆος,
γυνῶ δὲ καὶ Ἀτρεΐδης εὐρὸν κρείων Ἀγαμέμνων
ἦν ἄτην ὃ τ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισεν.

τὸν δ' ἠμείβεται ἔπειτα Θέτις κατὰ δάκρυ χέουσα:

[410] “Fool, not even yet hast thou learned how much mightier than thou I avow me to be, that thou matchest thy strength with mine. On this wise shalt thou satisfy to the full the Avengers invoked of thy mother, who in her

wrath deviseth evil against thee, for that thou hast deserted the Achaeans and bearest aid to the overweening Trojans.”

ὦ μοι τέκνον ἐμόν, τί νύ σ’ ἔτρεφον αἰνὰ τεκοῦσα; 415
αἶθ’ ὄφελες παρὰ νηυσὶν ἀδάκρυτος καὶ ἀπήμων
ἦσθαι, ἐπεὶ νύ τοι αἶσα μίνυνθά περ οὔ τι μάλα δὴν:
νῦν δ’ ἅμα τ’ ὠκύμορος καὶ ὀϊζυρὸς περὶ πάντων
ἔπλεο: τὼ σε κακῇ αἴσῃ τέκον ἐν μεγάροισι.

[415] When she had thus spoken, she turned from Ares her bright eyes. Him then the daughter of Zeus, Aphrodite, took by the hand, and sought to lead away, as he uttered many a moan, and hardly could he gather back to him his spirit. But when the goddess, white-armed Hera, was ware of her, forthwith she spake winged words to Athene:

τοῦτο δέ τοι ἐρέουσα ἔπος Διὶ τερπικεραύνῳ 420
εἴμ’ αὐτὴ πρὸς Ὀλυμπόν ἀγάννιφον αἶ κε πίθηται.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν νηυσὶ παρήμενος ὠκυπόροισι
μήνι’ Ἀχαιοῖσιν, πολέμου δ’ ἀποπαύεο πάμπαν:
Ζεὺς γὰρ ἐς Ὀκεανὸν μετ’ ἀμύμονας Αἰθιοπῆας

[420] “Out upon it, thou child of Zeus that beareth the aegis, unwearied one, lo, there again the dog-fly is leading Ares, the bane of mortals, forth from the fury of war amid the throng; nay, have after her.” So spake she, and Athene sped in pursuit, glad at heart, and rushing upon her she smote Aphrodite on the breast with her stout hand;

χθιζὸς ἔβη κατὰ δαῖτα, θεοὶ δ’ ἅμα πάντες ἔποντο: 425
δωδεκάτη δέ τοι αὖτις ἐλεύσεται Οὐλύμπον δέ,
καὶ τότε’ ἔπειτά τοι εἴμι Διὸς ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ,
καί μιν γουνάσομαι καί μιν πείσεσθαι οἶω.

ὥς ἄρα φωνήσας’ ἀπεβήσετο, τὸν δὲ λίπ’ αὐτοῦ

[425] and her knees were loosened where she stood, and her heart melted. So the twain lay upon the bounteous earth, and vaunting over them Athene spake winged words: “In such plight let all now be that are aiders of the Trojans when they fight against the mail-clad Argives,

χωόμενον κατὰ θυμὸν ἐϋζώνοιο γυναικὸς 430
τὴν ῥα βίῃ ἀέκοντος ἀπηύρων· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἔς Χρύσην ἵκανεν ἄγων ἱερὴν ἐκατόμβην.
οἳ δ' ὅτε δὴ λιμένος πολυβενθέος ἐντὸς ἵκοντο
ἱστία μὲν στείλαντο, θέσαν δ' ἐν νηϊ μελαίνῃ,

[430] and on this wise bold and stalwart, even as Aphrodite came to bear aid to Ares, and braved my might. Then long ere this should we have ceased from war, having sacked Ilios, that well-peopled city." So spake she, and the goddess, white-armed Hera smiled thereat.

ἱστὸν δ' ἱστοδόκη πέλασαν προτόνοισιν ὑφέντες 435
καρπαλίμως, τὴν δ' εἰς ὄρμον προέρεσαν ἐρετμοῖς.
ἐκ δ' εὐνὰς ἔβαλον, κατὰ δὲ πρυμνήσι' ἔδησαν:
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης,
ἐκ δ' ἐκατόμβην βῆσαν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι:

[435] But unto Apollo spake the lord Poseidon, the Shaker of Earth:"Phoebus, wherefore do we twain stand aloof? It beseemeth not, seeing others have begun. Nay, it were the more shameful, if without fighting we should fare back to Olympus, to the house of Zeus with threshold of bronze. Begin, since thou art the younger;

ἐκ δὲ Χρυσῆϊς νηὸς βῆ ποντοπόροιο. 440
τὴν μὲν ἔπειτ' ἐπὶ βωμὸν ἄγων πολύμητις Ὀδυσσεὺς
πατρὶ φίλῳ ἐν χερσὶ τίθει καὶ μιν προσέειπεν:
ὦ Χρῦση, πρό μ' ἔπεμψεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
παῖδά τε σοὶ ἀγέμεν, Φοῖβῳ θ' ἱερὴν ἐκατόμβην

[440] it were not meet for me, seeing I am the elder-born and know the more. Fool, how witless is the heart thou hast! Neither rememberest thou all the woes that we twain alone of all the gods endured at Ilios, what time we came

ῥέξαι ὑπὲρ Δαναῶν ὄφρ' ἱλασόμεσθα ἄνακτα, 445
ὃς νῦν Ἀργείοισι πολύστονα κήδε' ἐφῆκεν.

ὥς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὃ δὲ δέξατο χαίρων
παῖδα φίλην: τοῖ δ' ὦκα θεῶ ἱερὴν ἐκατόμβην
ἐξείης ἔστησαν ἐϋδμητον περὶ βωμόν,

[445] at the bidding of Zeus and served the lordly Laomedon for a year's space at a fixed wage, and he was our taskmaster and laid on us his commands. I verily built for the Trojans round about their city a wall, wide and exceeding fair, that the city might never be broken; and thou, Phoebus, didst herd the sleek kine of shambling gait amid the spurs of wooded Ida, the many-ridged.

χερνίσαντο δ' ἔπειτα καὶ οὐλοχύτας ἀνέλοντο. 450
τοῖσιν δὲ Χρύσης μεγάλ' εὐχετο χεῖρας ἀνασχών:
κλῦθί μεν ἀργυρότοξ', ὃς Χρύσην ἀμφιβέβηκας
Κίλλαν τε ζαθέην Τενέδοιό τε ἱφί ἀνάσσεις:
ἧ μὲν δὴ ποτ' ἐμεῦ πάρος ἔκλυες εὐξαμένοιο,

[450] But when at length the glad seasons were bringing to its end the term of our hire, then did dread Laomedon defraud us twain of all hire, and send us away with a threatening word. He threatened that he would bind together our feet and our hands above, and would sell us into isles that lie afar.

τίμησας μὲν ἐμέ, μέγα δ' ἵψαο λαὸν Ἀχαιῶν: 455
ἦδ' ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήνηνον ἐέλδωρ:
ἦδη νῦν Δαναοῖσιν ἀεικέα λοιγὸν ἄμυνον.

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' εὐξάντο καὶ οὐλοχύτας προβάλλοντο,

[455] Aye, and he made as if he would lop off with the bronze the ears of us both. So we twain fared aback with angry hearts, wroth for the hire he promised but gave us not. It is to his folk now that thou showest favour, neither seekest thou with us that the overweening Trojans may perish miserably

αὐέρυσαν μὲν πρῶτα καὶ ἔσφαζαν καὶ ἔδειραν, 460
μηρούς τ' ἐξέταμον κατὰ τε κνίσῃ ἐκάλυψαν
δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὁμοθέτησαν:

καῖε δ' ἐπὶ σχίζης ὁ γέρων, ἐπὶ δ' αἶθοπα οἶνον
λεῖβε: νέοι δὲ παρ' αὐτὸν ἔχον πεμπώβολα χερσίν.

[460] in utter ruin with their children and their honoured wives.” Then spake unto him lord Apollo, that worketh afar: “Shaker of Earth, as nowise sound of mind wouldest thou count me, if I should war with thee for the sake of mortals, pitiful creatures, that like unto leaves

αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρε κάη καὶ σπλάγχνα πάσαντο, 465
μίστυλλόν τ' ἄρα τᾶλλα καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν,
ὥπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἵσης.

[465] are now full of flaming life, eating the fruit of the field, and now again pine away and perish. Nay, with speed let us cease from strife, and let them do battle by themselves.” So saying he turned him back, for he had shame to deal in blows with his father's brother.

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο, 470
κοῦροι μὲν κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,
νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν:
οἱ δὲ πανημέριοι μολπῇ θεὸν ἰλάσκοντο
καλὸν ἀείδοντες παιήονα κοῦροι Ἀχαιῶν

[470] But his sister railed at him hotly, even the queen of the wild beasts, Artemis of the wild wood, and spake a word of reviling:”Lo, thou fleest, thou god that workest afar, and to Poseidon hast thou utterly yielded the victory, and given him glory for naught! Fool, why bearest thou a bow thus worthless as wind?

μέλποντες ἐκάεργον: ὃ δὲ φρένα τέρπετ' ἀκούων. 475

ἦμος δ' ἠέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε,
δὴ τότε κοιμήσαντο παρὰ πρυμνήσια νηός:
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
καὶ τότε ἔπειτ' ἀνάγοντο μετὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν:

[475] Let me no more hear thee in the halls of our father boasting as of old among the immortal gods that thou wouldest do battle in open combat with Poseidon.” So spake she, but Apollo, that worketh afar, answered her not. Howbeit the revered wife of Zeus waxed wroth, and chid the archer queen with words of reviling:

τοῖσιν δ' ἵκμενον οὖρον ἱεὶ ἐκάεργος Ἀπόλλων· 480
οἱ δ' ἰστὸν στήσαντ' ἀνά θ' ἰστία λευκὰ πέτασσαν,
ἐν δ' ἄνεμος πρῆσεν μέσον ἰστίον, ἀμφὶ δὲ κῦμα
στεῖρη πορφύρεον μεγάλ' ἴαχε νηὸς ἰούσης:
ἦ δ' ἔθεεν κατὰ κῦμα διαπρήσσουσα κέλευθον.

[480] “How now art thou fain, thou bold and shameless thing, to stand forth against me? No easy foe I tell thee, am I, that thou shouldst vie with me in might, albeit thou bearest the bow, since it was against women that Zeus made thee a lion, and granted thee to slay whomsoever of them thou wilt.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἵκοντο κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν, 485
νῆα μὲν οἷ γε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν
ὑψοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ὑπὸ δ' ἔρματα μακρὰ τάνυσσαν:
αὐτοὶ δ' ἐσκίδναντο κατὰ κλισίας τε νέας τε.

αὐτὰρ ὁ μήνιε νηυσὶ παρήμενος ὠκυπόροισι

[485] In good sooth it is better on the mountains to be slaying beasts and wild deer than to fight amain with those mightier than thou. Howbeit if thou wilt, learn thou of war, that thou mayest know full well how much mightier am I, seeing thou matchest thy strength with mine.” Therewith she caught both the other's hands by the wrist

διογενὴς Πηλεΐδος υἱὸς πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς· 490
οὔτε ποτ' εἰς ἀγορὴν πωλέσκετο κυδιάνειραν
οὔτε ποτ' ἐς πόλεμον, ἀλλὰ φθινύθεσκε φίλον κῆρ
αὔθι μένων, ποθέεσκε δ' αὐτὴν τε πτόλεμόν τε.

ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτῃ γένητ' ἡώς,

[490] with her left hand, and with her right took the bow and its gear from her shoulders, and with these self-same weapons, smiling the while, she beat her about the ears, as she turned this way and that; and the swift arrows fell from out the quiver. Then weeping the goddess fled from before her even as a dove that from before a falcon flieth into a hollow rock,

καὶ τότε δὴ πρὸς Ὀλύμπον ἴσαν θεοὶ αἰὲν ἐόντες 495
πάντες ἅμα, Ζεὺς δ' ἦρχε: Θέτις δ' οὐ λήθεται ἐφετμέων
παιδὸς ἐοῦ, ἀλλ' ἢ γ' ἀνεδύσετο κῦμα θαλάσσης.
ἡερίη δ' ἀνέβη μέγαν οὐρανὸν Οὐλύμπόν τε.
εὗρεν δ' εὐρύοπα Κρονίδην ἄτερ ἡμενον ἄλλων

[495] a cleft — nor is it her lot to be taken; even so fled Artemis weeping, and left her bow and arrows where they lay. But unto Leto spake the messenger Argeiphontes: “Leto, it is not I that will anywise fight with thee; a hard thing were it to bandy blows with the wives of Zeus, the cloud-gatherer;

ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδειράδος Οὐλύμποιο: 500
καὶ ῥα πάροιθ' αὐτοῖο καθέζετο, καὶ λάβε γούνων
σκαίῃ, δεξιτερῇ δ' ἄρ' ὑπ' ἀνθερεῶνος ἐλοῦσα
λίσσομένη προσέειπε Δία Κρονίωνα ἄνακτα:
Ζεῦ πάτερ εἴ ποτε δὴ σε μετ' ἀθανάτοισιν ὄνησα

[500] nay, with a right ready heart boast thou among the immortal gods that thou didst vanquish me with thy great might.” So spake he, and Leto gathered up the curved bow and the arrows that had fallen hither and thither amid the whirl of dust. She then, when she had taken her daughter's bow and arrows, went back;

ἢ ἔπει ἢ ἔργῳ, τόδε μοι κρήνην ἐέλωρ: 505
τίμησόν μοι υἱὸν ὃς ὠκυμορώτατος ἄλλων
ἔπλετ': ἀτάρ μιν νῦν γε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
ἠτίμησεν: ἐλὼν γὰρ ἔχει γέρας αὐτὸς ἀπούρας.
ἀλλὰ σύ περ μιν τίσον Ὀλύμπιε μητίετα Ζεῦ:

[505] but the maiden came to Olympus, to the house of Zeus with threshold of bronze, and sat down weeping upon her father's knees, while about her the fragrant robe quivered; and her father, the son of Cronos, clasped her to

him, and asked of her, laughing gently: “Who now of the sons of heaven,
dear child, hath entreated thee

τόφρα δ’ ἐπὶ Τρώεσσι τίθει κράτος ὄφρ’ ἄν Ἀχαιοὶ 510
υἷὸν ἐμὸν τίσωσιν ὀφέλλωσιν τέ ἐ τιμῇ.

ὥς φάτο: τὴν δ’ οὐ τι προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς,
ἀλλ’ ἀκέων δὴν ἦστο: Θέτις δ’ ὥς ἤψατο γούνων
ὥς ἔχετ’ ἐμπεφυῖα, καὶ εἶρετο δεύτερον αὖτις:

[510] thus wantonly as though thou wert working some evil before the face of
all?” Then answered him the fair-crowned huntress of the echoing
chase:”Thy wife it was that buffeted me, father, even white-armed Hera,
from whom strife and contention have been made fast upon the immortals.”
On this wise spake they one to the other;

νημερτὲς μὲν δὴ μοι ὑπόσχεο καὶ κατάνευσον 515
ἢ ἀποίειπ’, ἐπεὶ οὐ τοι ἔπι δέος, ὄφρ’ ἐὺ εἰδέω
ὅσσον ἐγὼ μετὰ πᾶσιν ἀτιμοτάτη θεός εἰμι.

τὴν δὲ μέγ’ ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
‘ἦ δὴ λοίγια ἔργ’ ὃ τέ μ’ ἐχθοδοπῆσαι ἐφήσεις

[515] but Phoebus Apollo entered into sacred Ilios, for he was troubled for the
wall of the well-built city, lest the Danaans beyond what was ordained
should lay it waste on that day. But the other gods that are for ever went
unto Olympus, some of them in wrath and some exulting greatly,

Ἦρῃ ὅτ’ ἄν μ’ ἐρέθησιν ὀνειδείοις ἐπέεσσιν: 520
ἦ δὲ καὶ αὖτως μ’ αἰεὶ ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι
νικεῖ, καὶ τέ μέ φησι μάχη Τρώεσσιν ἀρήγειν.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν αὖτις ἀπόστιχε μή τι νοήσῃ
Ἦρῃ: ἐμοὶ δέ κε ταῦτα μελήσεται ὄφρα τελέσσῃ:

[520] and they sate them down beside the Father, the lord of the dark clouds.
But Achilles was still slaying alike the Trojans themselves and their single-
hooved horses. And as when smoke riseth and reacheth the wide heaven

from a city that burneth, and the wrath of the gods driveth it on — it causeth toil to all and upon many doth it let loose woes —

εἰ δ' ἄγε τοι κεφαλῇ κατανεύσομαι ὄφρα πεποίθης: 525
τοῦτο γὰρ ἐξ ἐμέθεν γε μετ' ἀθανάτοισι μέγιστον
τέκμωρ: οὐ γὰρ ἐμὸν παλινάγρετον οὐδ' ἀπατηλὸν
οὐδ' ἀτελεύτητον ὃ τί κεν κεφαλῇ κατανεύσω.

ἧ καὶ κυανέησιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων:

[525] even so caused Achilles toil and woes for the Trojans. And the old man Priam stood upon the heaven-built wall, and was ware of monstrous Achilles, and how before him the Trojans were being driven in headlong rout; and help there was none. Then with a groan he gat him down to the ground from the wall,

ἀμβρόσια δ' ἄρα χαῖται ἐπερρώσαντο ἄνακτος 530
κρατὸς ἀπ' ἀθανάτοιο: μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ὀλύμπου.

τό γ' ὥς βουλευσάντε διέτμαγεν: ἦ μὲν ἔπειτα
εἰς ἅλα ἄλτο βαθεῖαν ἀπ' αἰγλήεντος Ὀλύμπου,
Ζεὺς δὲ ἐὼν πρὸς δῶμα: θεοὶ δ' ἅμα πάντες ἀνέστην

[530] calling the while to the glorious keepers of the gate along the wall: "Wide open hold ye the gates with your hands until the folk shall come to the city in their rout, for lo, here at hand is Achilles, as he driveth them on; now methinks shall there be sorry work. But whenso they have found respite, being gathered within the wall,

ἐξ ἐδέων σφοῦ πατρὸς ἐναντίον: οὐδέ τις ἔτλη 535
μεῖναι ἐπερχόμενον, ἀλλ' ἀντίοι ἔσταν ἅπαντες.
ὥς ὁ μὲν ἔνθα καθέζετ' ἐπὶ θρόνου: οὐδέ μιν Ἥρη
ἠγνοίησεν ἰδοῦς ὅτι οἱ συμφράσσατο βουλὰς
ἀργυρόπεζα Θέτις θυγάτηρ ἁλίοιο γέροντος.

[535] then close ye again the double doors, close fitted; for I am adread lest yon baneful man leap within the wall." So spake he, and they undid the

gates and thrust back the bars; and the gates being flung wide wrought deliverance. But Apollo leapt forth to face Achilles, that so he might ward off ruin from the Trojans.

αὐτίκα κερτομίοισι Δία Κρονίωνα προσηύδα: 540
τίς δ' αὖ τοι δολομήτα θεῶν συμφράσσατο βουλάς;
αἰεὶ τοι φίλον ἔστιν ἔμεῦ ἀπὸ νόσφιν ἔοντα
κρυπτάδια φρονέοντα δικαζέμεν: οὐδέ τί πώ μοι
πρόφρων τέτληκας εἰπεῖν ἔπος ὅττι νοήσης.

[540] And they, the while, were fleeing straight for the city and the high wall, parched with thirst, and begrimed with dust from the plain, while Achilles pressed upon them furiously with his spear; for fierce madness ever possessed his heart, and he was eager to win him glory. Then would the sons of the Achaeans have taken high-gated Troy,

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε: 545
Ἥρη μὴ δὴ πάντας ἐμοὺς ἐπιέλπεο μύθους
εἰδήσειν: χαλεποί τοι ἔσοντ' ἀλόχῳ περ ἐούσῃ:
ἀλλ' ὃν μὲν κ' ἐπιεικὲς ἀκουέμεν οὗ τις ἔπειτα
οὔτε θεῶν πρότερος τὸν εἴσεται οὔτ' ἀνθρώπων:

[545] had not Phoebus Apollo aroused goodly Agenor, Antenor's son, a peerless warrior and a stalwart. In his heart he put courage, and himself stood by his side, that he might ward from him the heavy hands of death; against the oak he leaned, and he was enfolded in deep mist.

ὃν δέ κ' ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἐθέλωμι νοῆσαι 550
μή τι σὺ ταῦτα ἕκαστα διείρεο μηδὲ μετάλλα.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη:
αἰνότατε Κρονίδη ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες;
καὶ λίην σε πάρος γ' οὔτ' εἶρομαι οὔτε μεταλλῶ,

[550] So when Agenor was ware of Achilles, sacker of cities, he halted, and many things did his heart darkly ponder as he abode; and mightily moved

he spake unto his own great-hearted spirit: “Ah, woe is me; if I flee before mighty Achilles, there where the rest are being driven in rout,

ἀλλὰ μάλ' εὔκηλος τὰ φράζειαι ἄσπ' ἐθέλησθα. 555
νῦν δ' αἰνῶς δείδοικα κατὰ φρένα μή σε παρείπη
ἀργυρόπεζα Θέτις θυγάτηρ ἁλίοιο γέροντος:
ἡερίη γὰρ σοί γε παρέζετο καὶ λάβε γούνων:
τῇ σ' οἶω κατανεῦσαι ἐτήτυμον ὥς Ἀχιλῆα

[555] even so shall he overtake and butcher me in my cowardice. But what if I leave these to be driven before Achilles, son of Peleus, and with my feet flee from the wall elsewhither, toward the Ilean plain, until I be come to the glens and the spurs of Ida, and hide me in the thickets?

τιμῆσης, ὀλέσης δὲ πολέας ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν. 560

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
‘δαιμονίη αἰεὶ μὲν οἶεαι οὐδέ σε λήθω:
πρῆξαι δ' ἔμπης οὔ τι δυνήσεται, ἀλλ' ἀπὸ θυμοῦ
μᾶλλον ἐμοὶ ἔσσει: τὸ δέ τοι καὶ ῥίγιον ἔσται.

[560] Then at even, when I have bathed me in the river and cooled me of my sweat, I might get me back to Ilios. But why doth my heart thus hold converse with me? Let it not be that he mark me as I turn away from the city toward the plain, and darting after me overtake me by his fleetness of foot.

εἰ δ' οὕτω τοῦτ' ἐστὶν ἐμοὶ μέλλει φίλον εἶναι: 565
ἀλλ' ἀκέουσα κάθησο, ἐμῷ δ' ἐπιπείθεο μύθῳ,
μή νύ τοι οὐ χραίσμωσιν ὅσοι θεοὶ εἰς ἔν Ὀλύμπῳ
ἄσπον ἰόνθ', ὅτε κέν τοι ἀάπτους χεῖρας ἐφείω.

ὥς ἔφατ' ἔδεισεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,

[565] Then will it no more be possible to escape death and the fates, for exceeding mighty is he above all mortal men. What then if in front of the

city I go forth to meet him? Even his flesh too, I ween, may be pierced with the sharp bronze, and in him is but one life, and mortal do men deem him

καί ῥ' ἀκέουσα καθῆστο ἐπιγνάμψασα φίλον κῆρ: 570
ῥχθησαν δ' ἀνὰ δῶμα Διὸς θεοὶ Οὐρανίωνες:
τοῖσιν δ' Ἥφαιστος κλυτοτέχνης ἦρχ' ἀγορεύειν
ἄμῃρ φίλῃ ἐπίηρα φέρων λευκωλένῳ Ἥρῃ:
ἣ δὲ λοίγια ἔργα τάδ' ἔσσεται οὐδ' ἔτ' ἀνεκτά,

[570] to be; howbeit Zeus, son of Cronos, giveth him glory." So saying he gathered himself together to abide Achilles' oncoming, and within him his valiant heart was fain to war and to do battle. Even as a pard goeth forth from a deep thicket before the face of a huntsman,

εἰ δὲ σφὼ ἔνεκα θνητῶν ἐριδαίνετον ὧδε, 575
ἐν δὲ θεοῖσι κολῶν ἐλαύνετον: οὐδέ τι δαιτὸς
ἐσθλῆς ἔσσεται ἥδος, ἐπεὶ τὰ χερεῖονα νικᾷ.
μῃρ δ' ἐγὼ παράφῃμῃ καὶ αὐτῇ περ νοεούσῃ
πατρὶ φίλῳ ἐπίηρα φέρειν Δί, ὄφρα μὴ αὖτε

[575] neither is anywise afraid at heart, nor fleeth when she heareth the baying of the hounds; for though the man be beforehand with her and smite her with thrust or with dart, yet even pierced through with the spear she ceaseth not from her fury until she grapple with him or be slain; even so lordly Antenor's son, goodly Agenor,

νεικείῃσι πατήρ, σὺν δ' ἡμῖν δαῖτα ταραΐξῃ. 580
εἴ περ γάρ κ' ἐθέλῃσιν Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς
ἐξ ἐδέων στρυφελίξαι: ὃ γὰρ πολὺν φέρτατός ἐστιν.
ἀλλὰ σὺ τὸν ἐπέεσσι καθάπτεσθαι μαλακοῖσιν:
αὐτίκ' ἔπειθ' ἴλαος Ὀλύμπιος ἔσσεται ἡμῖν.

[580] refused to flee till he should make trial of Achilles, but held before him his shield that was well-balanced upon every side, and aimed at Achilles with his spear, and shouted aloud: "Verily, I ween, thou hopest in thy heart, glorious Achilles,

ὥς ἄρ' ἔφη καὶ ἀναΐξας δέπας ἀμφικύπελλον 585
μητρὶ φίλῃ ἐν χειρὶ τίθει καὶ μιν προσέειπε:
‘τέτλαθι μήτερ ἐμή, καὶ ἀνάσχεο κηδομένη περ,
μή σε φίλῃν περ ἐοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδωμαι
θεινομένην, τότε δ' οὐ τι δυνήσομαι ἀχνύμενός περ

[585] on this day to sack the city of the lordly Trojans. Thou fool! in sooth many be the woes that shall yet be wrought because of her. Within her are we, many men and valiant, that in front of our dear parents and wives and sons guard Ilios; nay, it is thou that shalt here meet thy doom, for all thou art so dread and so bold a man of war.”

χραιομεῖν: ἀργαλέος γὰρ Ὀλύμπιος ἀντιφέρεσθαι: 590
ἤδη γάρ με καὶ ἄλλοτ' ἀλεξέμεναι μεμαῶτα
ῥῖψε ποδὸς τεταγὼν ἀπὸ βηλοῦ θεσπεσίῳ,
πᾶν δ' ἤμαρ φερόμην, ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι
κάππεσον ἐν Λήμνῳ, ὀλίγος δ' ἔτι θυμὸς ἐνῆεν:
ἐνθά με Σίντιες ἄνδρες ἄφαρ κομίσαντο πεσόντα.

[590] He spake, and hurled the sharp spear from his heavy hand, and smote him on the shin below the knee, and missed him not; and the greave of new-wrought tin rang terribly upon him; but back from him it smote leapt the bronze, and pierced not through, for the gift of the god stayed it.

‘ 595

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
μειδήσασα δὲ παιδὸς ἐδέξατο χειρὶ κύπελλον:
αὐτὰρ ὁ τοῖς ἄλλοισι θεοῖς ἐνδέξια πᾶσιν
οἶνοχόει γλυκὺ νέκταρ ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσων:

[595] And the son of Peleus in his turn set upon godlike Agenor; howbeit Apollo suffered him not to win glory, but snatched away Agenor, and shrouded him in thick mist, and sent him forth from the war to go his way in peace.

ἄσβεστος δ' ἄρ' ἐνῶρτο γέλως μακάρεσσι θεοῖσιν 600
ὥς ἴδον Ἥφαιστον διὰ δώματα ποιπνύοντα.

ὥς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἵσης,
οὐ μὲν φόρμιγγος περικαλλέος ἦν ἔχ' Ἀπόλλων,

[600] But Apollo by craft kept the son of Peleus away from the folk, for likened in all things to Agenor's self the god that worketh afar took his stand before his feet; and Achilles rushed upon him swiftly to pursue him. And while he pursued him over the wheat-bearing plain, turning him toward the river, deep-eddying Scamander, as he by but little outran him — for by craft did Apollo beguile him,

Μουσάων θ' αἱ ᾄδιδον ἀμειβόμεναι ὀπί καλῇ. 605

αὐτὰρ ἐπεὶ κατέδυσσεν λαμπρὸν φάος ἡελίοιο,
οἳ μὲν κακκείοντες ἔβαν οἶκον δὲ ἕκαστος,
ἦχι ἐκάστῳ δῶμα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις
Ἦφαιστος ποίησεν ἰδύίησι πραπίδεσσι:

[605] that he ever hoped to overtake him in his running — meanwhile the rest of the Trojans that were fleeing in rout came crowding gladly toward the city, and the town was filled with the throng of them. Neither dared they longer to await one another outside the city and wall, and to know who perchance was escaped and

Ζεὺς δὲ πρὸς ὃν λέχος ἦν Ὀλύμπιος ἀστεροπητής, 610
ἐνθα πάρος κοιμᾶθ' ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἰκάνοι:
ἐνθα καθεῦδ' ἀναβάς, παρὰ δὲ χρυσόθρονος Ἦρη.

[610] who had been slain in the fight; but with eager haste they poured into the city, whomsoever of them his feet and knees might save.

Ῥαψωδία χ – BOOK XXII

ὥς οἱ μὲν κατὰ ἄστυ πεφυζότες ἢ ὕττε νεβροὶ
ἰδρῶ ἀπεψύχοντο πῖον τ' ἀκέοντό τε δίψαν
κεκλιμένοι καλῆσιν ἐπάλξεσιν: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
τείχεος ἄσσον ἴσαν σάκε' ὅμοισι κλίναντες.

[1] So they throughout the city, huddled in rout like fawns, were cooling their sweat and drinking and quenching their thirst, as they rested on the fair battlements; while the Achaeans drew near the wall leaning their shields against their shoulders.

Ἑκτορα δ' αὐτοῦ μέναι ὅλοιη μοῖρα πέδησεν 5
Ἰλίου προπάροιθε πυλάων τε Σκαιάων.
αὐτὰρ Πηλείωνα προσηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων:
τίπτέ με Πηλέος υἱὲ ποσὶν ταχέεσσι διώκεις
αὐτὸς θνητὸς ἐὼν θεὸν ἄμβροτον; οὐδέ νύ πώ με

[5] But Hector did deadly fate ensnare to abide there where he was in front of Ilios and the Scaean gates. Then unto the son of Peleus spake Phoebus Apollo: “Wherefore, son of Peleus, dost thou pursue me with swift feet, thyself a mortal, while I am an immortal god?

ἔγνων ὥς θεός εἰμι, σὺ δ' ἀσπερχὲς μενεαίνεις. 10
ἦ νύ τοι οὗ τι μέλει Τρώων πόνος, οὗς ἐφόβησας,
οἳ δὴ τοι εἰς ἄστυ ἄλεν, σὺ δὲ δεῦρο λιάσθης.
οὐ μὲν με κτενέεις, ἐπεὶ οὗ τοι μόρσιμός εἰμι.

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:

[10] Not even yet hast thou known me that I am a god, but thou ragest incessantly! Hast thou in good sooth no care for thy toil regarding the Trojans whom thou dravest in rout, who now are gathered into the city, while thou hast turned thee aside hitherward? Thou shalt never slay me, for lo, I am not one that is appointed to die.” Then with a mighty burst of anger spake to him swift-footed Achilles:

ἔβλαψάς μ' ἐκάεργε θεῶν ὀλοώτατε πάντων 15
ἐνθάδε νῦν τρέψας ἀπὸ τείχεος: ἧ κ' ἔτι πολλοὶ
γαῖαν ὀδᾶξ εἶλον πρὶν Ἴλιον εἰσαφικέσθαι.
νῦν δ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦδος ἀφείλεο, τοὺς δὲ σάωσας
ῥηιδίως, ἐπεὶ οὐ τι τίσιν γ' ἔδειςας ὀπίσσω.

[15] "Thou hast foiled me, thou god that workest afar, most cruel of all gods in that thou hast now turned me hither from the wall; else had many a man yet bitten the ground or ever they came into Ilios. Now hast thou robbed me of great glory, and them hast thou saved full easily, seeing thou hadst no fear of vengeance in the aftertime.

ἧ σ' ἂν τισαίμην, εἴ μοι δύναμὶς γε παρείη. 20

ὥς εἰπὼν προτὶ ἄστρῳ μέγα φρονέων ἐβεβήκει,
σευάμενος ὥς θ' ἵππος ἀεθλοφόρος σὺν ὄχεσφιν,
ὅς ῥά τε ῥεῖα θέησι τιταινόμενος πεδίοιο:
ὥς Ἀχιλεὺς λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα.

[20] Verily I would avenge me on thee, had I but the power." So spake he, and was gone toward the city in pride of heart, speeding as speedeth with a chariot a horse that is winner of prizes, one that lightly courseth at full speed over the plain; even so swiftly plied Achilles his feet and knees.

τὸν δ' ὁ γέρων Πρίαμος πρῶτος ἶδεν ὀφθαλμοῖσι 25
παμφαίνονθ' ὥς τ' ἀστέρ' ἐπεσσύμενον πεδίοιο,
ὅς ῥά τ' ὀπώρης εἶσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαὶ
φαίνονται πολλοῖσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ,
ὄν τε κύν' Ὠρίωνος ἐπὶ κλησὶν καλέουσι.

[25] Him the old man Priam was first to behold with his eyes, as he sped all-gleaming over the plain, like to the star that cometh forth at harvest-time, and brightly do his rays shine amid the host of stars in the darkness of night, the star that men call by name the Dog of Orion.

λαμπρότατος μὲν ὃ γ' ἐστί, κακὸν δέ τε σῆμα τέτυκται, 30
καί τε φέρει πολλὸν πυρετὸν δειλοῖσι βροτοῖσιν:
ὥς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θεόντος.

ὄμωξεν δ' ὁ γέρων, κεφαλὴν δ' ὅ γε κόψατο χερσὶν
ὕψος' ἀνασχόμενος, μέγα δ' οἰμώξας ἐγεγώνει

[30] Brightest of all is he, yet withal is he a sign of evil, and bringeth much fever upon wretched mortals. Even in such wise did the bronze gleam upon the breast of Achilles as he ran. And the old man uttered a groan, and beat upon his head with his hands, lifting them up on high, and with a groan he called aloud,

λίσσόμενος φίλον υἱόν· ὁ δὲ προπάροιθε πυλάων 35
ἐστήκει ἄμοτον μεμαῶς Ἀχιλῆϊ μάχεσθαι·
τὸν δ' ὁ γέρων ἐλεεινὰ προσηύδα χεῖρας ὀρεγνύς·
Ἕκτορ μή μοι μίμνε φίλον τέκος ἀνέρα τοῦτον
οἷος ἀνευθ' ἄλλων, ἵνα μὴ τάχα πότμον ἐπίσπης

[35] beseeching his dear son, that was standing before the gates furiously eager to do battle with Achilles. To him the old man spake piteously, stretching forth his arms: "Hector, my dear child, abide not, I pray thee, yon man, alone with none to aid thee, lest forthwith thou meet thy doom,

Πηλεΐωνι δαμείς, ἐπεὶ ἧ πολὺ φέρτερός ἐστι 40
σχέτλιος· αἶθε θεοῖσι φίλος τοσσόνδε γένοιτο
ὅσπον ἐμοί· τάχα κέν ἐ κύνες καὶ γῦπες ἔδοιεν
κείμενον· ἧ κέ μοι αἶνὸν ἀπὸ πρᾶπίδων ἄχος ἔλθοι·
ὅς μ' υἱῶν πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν εὖνιν ἔθηκε

[40] slain by the son of Peleus, since verily he is far the mightier — cruel that he is. I would that he were loved by the gods even as by me! Then would the dogs and vultures speedily devour him as he lay unburied; so would dread sorrow depart from my soul, seeing he hath made me bereft of sons many and valiant,

κτείνων καὶ περνὰς νήσων ἔπι τηλεδαπάων. 45
καὶ γὰρ νῦν δύο παῖδε Λυκάονα καὶ Πολύδωρον
οὐ δύναμαι ιδέειν Τρώων εἰς ἄστυ ἀλέντων,
τούς μοι Λαοθόη τέκετο κρείουσα γυναικῶν.
ἀλλ' εἰ μὲν ζώουσι μετὰ στρατῷ, ἧ τ' ἂν ἔπειτα

[45] slaying them and selling them into isles that hie afar. For even now there be twain of my sons, Lycaon and Polydorus, that I cannot see amid the Trojans that are gathered into the city, even they that Laothoe bare me, a princess among women. But if they be yet alive in the camp of the foe, then verily

χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσόμεθ', ἔστι γὰρ ἔνδον: 50
πολλὰ γὰρ ὄπασε παιδὶ γέρων ὀνομάκλυτος Ἴαλτης.
εἰ δ' ἤδη τεθνᾶσι καὶ εἰν Αἴδαο δόμοισιν,
ἄλγος ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι τοῖ τεκόμεσθα:
λαοῖσιν δ' ἄλλοισι μινυνθαδιώτερον ἄλγος

[50] will we ransom them with bronze and gold, seeing there is store thereof in my house; for gifts full many did the old Altes, of glorious name, give to his daughter. But and if they be even now dead and in the house of Hades, then shall there be sorrow to my heart and to their mother, to us that gave them birth; but to the rest of the host a briefer sorrow,

ἔσσεται, ἣν μὴ καὶ σὺ θάνης Ἀχιλῆϊ δαμασθεῖς. 55
ἀλλ' εἰσέρχεο τεῖχος ἐμὸν τέκος, ὄφρα σαώσης
Τρῶας καὶ Τρῳάς, μὴ δὲ μέγα κῦδος ὀρέξης
Πηλεΐδῃ, αὐτὸς δὲ φίλης αἰῶνος ἀμερθῆς.
πρὸς δ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἔτι φρονέοντ' ἐλέησον

[55] if so be thou die not as well, slain by Achilles. Nay, enter within the walls, my child, that thou mayest save the Trojan men and Trojan women, and that thou give not great glory to the son of Peleus, and be thyself reft of thy dear life. Furthermore, have thou compassion on me that yet can feel —

δύσμορον, ὃν ῥα πατὴρ Κρονίδης ἐπὶ γήραος οὐδ᾽ 60
αἴψῃ ἐν ἀργαλέῃ φθίσει κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα
υἱᾶς τ' ὀλλυμένους ἐλκηθείσας τε θύγατρας,
καὶ θαλάμους κεραῖζομένους, καὶ νήπια τέκνα
βαλλόμενα προτὶ γαίῃ ἐν αἰνῇ δηϊότῃτι,

[60] on wretched me whom the father, son of Cronos, will shay by a grievous fate on the threshold of old age, when I have beheld ill full many, my sons perishing and my daughters haled away, and my treasure chambers laid

waste, and little children hurled to the ground in the dread conflict, and my sons' wives

ἐλκομένας τε νουὺς ὀλοῆς ὑπὸ χερσὶν Ἀχαιῶν. 65
αὐτὸν δ' ἂν πύματόν με κύνες πρώτησι θύρῃσιν
ὠμησται ἐρύουσιν, ἐπεὶ κέ τις ὀξείῃ χαλκῷ
τύψας ἡὲ βαλὼν ῥεθέων ἐκ θυμὸν ἔληται,
οὓς τρέφον ἐν μεγάροισι τραπεζῆας θυραωρούς,

[65] being haled away beneath the deadly hands of the Achaeans. Myself then last of all at the entering in of my door shall ravening dogs rend, when some man by thrust or cast of the sharp bronze hath reft my limbs of life — even the dogs that in my halls I reared at my table to guard my door,

οἳ κ' ἐμὸν αἶμα πiónτες ἀλύσσοντες περὶ θυμῷ 70
κεῖσοντ' ἐν προθύροισι. νέω δέ τε πάντ' ἐπέοικεν
ἄρῃῃ κταμένῳ δεδαιγμένῳ ὀξείῃ χαλκῷ
κεῖσθαι: πάντα δὲ καλὰ θανόντι περ ὅττι φανήῃ:
ἀλλ' ὅτε δὴ πολίον τε κάρη πολίον τε γένειον

[70] which then having drunk my blood in the madness of their hearts, shall lie there in the gateway. A young man it beseemeth wholly, when he is slain in battle, that he lie mangled by the sharp bronze; dead though he be, all is honourable whatsoever be seen. But when dogs work shame upon the hoary head and hoary beard

αἰδῶ τ' αἰσχύνωσι κύνες κταμένοιο γέροντος, 75
τοῦτο δὴ οἴκτιστον πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν.
ἦ ῥ' ὃ γέρων, πολιὰς δ' ἄρ' ἀνὰ τρίχας ἔλκετο χερσὶ
τίλλων ἐκ κεφαλῆς: οὐδ' Ἑκτορι θυμὸν ἔπειθε.
μήτηρ δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυ χέουσα

[75] and on the nakedness of an old man slain, lo, this is the most piteous thing that cometh upon wretched mortals." Thus spake the old man, and with his hands he plucked and tore the hoary hairs from his head; but he could not persuade the heart of Hector. And over against him the mother in her turn wailed and shed tears,

κόλπον ἀνιεμένη, ἑτέρηφι δὲ μαζὸν ἀνέσχε: 80
καί μιν δάκρυ χέουσ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ἕκτορ τέκνον ἐμὸν τάδε τ' αἶδεο καί μ' ἐλέησον
αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον:
τῶν μνησai φίλε τέκνον ἄμυνε δὲ δῆϊ' ὄν ἄνδρα

[80] loosening the folds of her robe, while with the other hand she showed her breast, and amid shedding of tears she spake unto him winged words: "Hector, my child, have thou respect unto this and pity me, if ever I gave thee the breast to lull thy pain. Think thereon, dear child, and ward off yon foemen

τείχεος ἐντὸς ἐών, μὴ δὲ πρόμος ἴστασο τούτῳ 85
σχέτλιος: εἴ περ γάρ σε κατακτάνη, οὔ σ' ἔτ' ἔγωγε
κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι φίλον θάλος, ὃν τέκον αὐτή,
οὐδ' ἄλοχος πολύδωρος: ἄνευθε δέ σε μέγα νῶϊ' ὦν
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ κύνες ταχέες κατέδονται.

[85] from within the wall, neither stand thou forth to face him. Cruel is he; for if so be he shay thee, never shall I lay thee on a bier and bewail thee, dear plant, born of mine own self, nay, nor shall thy bounteous wife; but far away from us by the ships of the Argives shall swift dogs devour thee."

ὥς τῷ γε κλαίοντε προσαυδήτην φίλον υἱὸν 90
πολλὰ λισσομένῳ: οὐδ' Ἕκτορι θυμὸν ἔπειθον,
ἀλλ' ὅ γε μίμν' Ἀχιλῆα πελώριον ἄσπον ἰόντα.
ὥς δὲ δράκων ἐπὶ χειρὶ ὀρέστερος ἄνδρα μένησι
βεβρωκὼς κακὰ φάρμακ', ἔδω δέ τέ μιν χόλος αἰνός,

[90] So the twain with weeping spake unto their dear son, beseeching him instantly; howbeit they could not persuade the heart of Hector, but he abode Achilles as he drew nigh in his mightiness. And as a serpent of the mountain awaiteth a man at his lair, having fed upon evil herbs, and dread wrath hath entered into him,

σμερδαλέον δὲ δέδορκεν ἐλίσσόμενος περὶ χειρὶ: 95
ὥς Ἕκτωρ ἄσβεστον ἔχων μένος οὐχ ὑπεχώρει
πύργῳ ἔπι προὔχοντι φαεινὴν ἀσπίδ' ἐρείσας:

ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν:
ὦ μοι ἐγών, εἰ μὲν κε πύλας καὶ τείχεα δύω,

[95] and terribly he glareth as he coileth him about within his lair; even so Hector in his courage unquenchable would not give ground, leaning his bright shield against the jutting wall. Then, mightily moved, he spake unto his own great-hearted spirit: "Ah, woe is me, if I go within the gates and the walls

Πουλυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει, 100
ὅς μ' ἐκέλευε Τρωσὶ ποτὶ πτόλιν ἡγήσασθαι
νύχθ' ὑπο τήνδ' ὀλοήν ὅτε τ' ὤρετο δῖος Ἀχιλλεύς.
ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην: ἦ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν.
νῦν δ' ἐπεὶ ὤλεσα λαὸν ἀτασθαλίῃσιν ἐμῇσιν,

[100] Polydamas will be the first to put reproach upon me, for that he bade me lead the Trojans to the city during this fatal night, when goodly Achilles arose. Howbeit I hearkened not — verily it had been better far! But now, seeing I have brought the host to ruin in my blind folly,

αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους, 105
μή ποτέ τις εἴπησι κακώτερος ἄλλος ἐμεῖο:
Ἔκτωρ ἦφι βίηφι πιθήσας ὤλεσε λαόν.
ὥς ἐρέουσιν: ἐμοὶ δὲ τότ' ἂν πολὺ κέρδιον εἶη
ἄντην ἢ Ἀχιλῆα κατακτείναντα νέεσθαι,

[105] I have shame of the Trojans, and the Trojans' wives with trailing robes, lest haply some other baser man may say: 'Hector, trusting in his own might, brought ruin on the host.' So will they say; but for me it were better far to meet Achilles man to man and shay him, and so get me home,

ἢ ἐκεν αὐτῷ ὀλέσθαι ἐν κλειῷ πρὸ πόλης. 110

εἰ δέ κεν ἀσπίδα μὲν καταθείομαι ὀμφαλόεσσιν
καὶ κόρυθα βριαρὴν, δόρυ δὲ πρὸς τεῖχος ἐρείσας
αὐτὸς ἰὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἀντίος ἔλθω
καὶ οἱ ὑπόσχωμαι Ἐλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ,

[110] or myself perish gloriously before the city. Or what if I lay down my bossed shield and my heavy helm, and leaning my spear against the wall, go myself to meet peerless Achilles, and promise him that Helen,

πάντα μάλ' ὅσσά τ' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν 115
ἡγάγετο Τροίηνδ', ἥ τ' ἔπλετο νείκεος ἀρχή,
δωσέμεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν, ἅμα δ' ἀμφὶς Ἀχαιοῖς
ἄλλ' ἀποδάσσεσθαι ὅσα τε πόλις ἦδε κέκευθε:
Τρῶσιν δ' αὖ μετόπισθε γερούσιον ὄρκον ἔλωμαι

[115] and with her all the store of treasure that Alexander brought in his hollow ships to Troy — the which was the beginning of strife — will we give to the sons of Atreus to take away, and furthermore and separate therefrom will make due division with the Achaeans of all that this city holdeth; and if thereafter I take from the Trojans an oath sworn by the elders

μή τι κατακρύψειν, ἀλλ' ἄνδιχα πάντα δάσασθαι 120
κτῆσιν ὅσῃν πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἐέργει:
ἀλλὰ τί ἢ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
μή μιν ἐγὼ μὲν ἴκωμαι ἰών, ὃ δέ μ' οὐκ ἐλέήσει
οὐδέ τί μ' αἰδέσεται, κτενέει δέ με γυμνὸν ἐόντα

[120] that they will hide nothing, but will divide all in twain, even all the treasure that the lovely city holdeth within? But why doth my heart thus hold converse with me? Let it not be that I go and draw nigh him, but he then pity me not nor anywise have reverence unto me, but slay me out of hand all unarmed,

αὐτῶς ὥς τε γυναῖκα, ἐπεὶ κ' ἀπὸ τεύχεα δύω. 125
οὐ μὲν πῶς νῦν ἔστιν ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης
τῷ ὀαρίζεσθαι, ἃ τε παρθένος ἡϊθέος τε
παρθένος ἡϊθέος τ' ὀαρίζετον ἀλλήλοιν.
βέλτερον αὖτ' ἔριδι ξυνελαυνέμεν ὅττι τάχιστα:

[125] as I were a woman, when I have put from me mine armour. In no wise may I now from oak-tree or from rock hold dalliance with him, even as

youth and maiden — youth and maiden! — hold dalliance one with the other. Better were it to clash in strife with all speed;

εἶδομεν ὅπποτέρῳ κεν Ὀλύμπιος εὖχος ὀρέξῃ. 130
ὥς ὄρμαινε μένων, ὃ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθεν Ἀχιλλεὺς
ἴσος Ἐνυαλίῳ κορυθαίῳκι πτολεμιστῇ
σειῶν Πηλιάδα μελίην κατὰ δεξιὸν ὦμον
δεινὴν: ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἵκελος αὐγῇ

[130] let us know to which of us twain the Olympian will vouchsafe glory.”
So he pondered as he abode, and nigh to him came Achilles, the peer of Enyalios, warrior of the waving helm, brandishing over his right shoulder the Pelian ash, his terrible spear; and all round about the bronze flashed like the gleam

ἢ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἡελίου ἀνιόντος. 135
Ἑκτορα δ', ὥς ἐνόησεν, ἔλε τρόμος: οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη
αὔθι μένειν, ὀπίσω δὲ πύλας λίπε, βῆ δὲ φοβηθείς:
Πηλεΐδης δ' ἐπόρουσε ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.
ἥν' τε κίρκος ὄρεσφιν ἐλαφρότατος πετεηνῶν

[135] of blazing fire or of the sun as he riseth. But trembling gat hold of Hector when he was ware of him, neither dared he any more abide where he was, but left the gates behind him, and fled in fear; and the son of Peleus rushed after him, trusting in his fleetness of foot. As a falcon in the mountains, swiftest of winged things,

ῥηιδίως οἶμησε μετὰ τρήρωνα πέλειαν, 140
ἢ δέ θ' ὕπαιθα φοβεῖται, ὃ δ' ἐγγύθεν ὀξὺ λεληκὼς
ταρφέ' ἐπαΐσσει, ἐλέειν τέ ἐ θυμὸς ἀνώγει:
ὥς ἄρ' ὃ γ' ἐμμεμαὼς ἰθὺς πέτετο, τρέσε δ' Ἑκτωρ
τεῖχος ὕπο Τρώων, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα.

[140] swoopeth lightly after a trembling dove: she fleeth before him, and he hard at hand darteth ever at her with shrill cries, and his heart biddeth him seize her; even so Achilles in his fury sped straight on, and Hector fled beneath the wall of the Trojans, and plied his limbs swiftly.

οἱ δὲ παρὰ σκοπιὴν καὶ ἐρινεὸν ἠνεμόεντα 145
τείχεος αἰὲν ὑπ' ἐκ κατ' ἀμαξιτὸν ἐσσεύοντο,
κρουνὸ δ' ἴκανον καλλιρρόω: ἔνθα δὲ πηγαὶ
δοιαὶ ἀναΐσσουσι Σκαμάνδρου δινήεντος.
ἦ μὲν γάρ θ' ὕδατι λιαρῶ ῥέει, ἀμφὶ δὲ καπνὸς

[145] Past the place of watch, and the wind-waved wild fig-tree they sped,
ever away from under the wall along the waggon-track, and came to the two
fair-flowing fountains, where well up the two springs that feed eddying
Scamander. The one floweth with warm water, and round about a smoke

γίνεται ἐξ αὐτῆς ὡς εἰ πυρὸς αἰθομένοιο: 150
ἦ δ' ἐτέρη θέρει προρέει εἰκυῖα χαλάζῃ,
ἦ χιόνι ψυχρῇ ἢ ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ.
ἔνθα δ' ἐπ' αὐτῶν πλυνοὶ εὐρέες ἐγγὺς ἔασι
καλοὶ λαΐνες, ὅθι εἵματα σιγαλόεντα

[150] goeth up therefrom as it were from a blazing fire, while the other even
in summer floweth forth cold as hail or chill snow or ice that water formeth.
And there hard by the selfsame springs are broad washing-tanks, fair and
wrought of stone,

πλύνεσκον Τρώων ἄλοχοι καλαί τε θύγατρες 155
τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης πρὶν ἐλθεῖν υἱᾶς Ἀχαιῶν.
τῇ ῥά παραδραμέτην φεύγων ὃ δ' ὀπισθε διώκων:
πρόσθε μὲν ἐσθλὸς ἔφευγε, δίωκε δέ μιν μέγ' ἀμείνων
καρπαλίμως, ἐπεὶ οὐχ ἱερήϊον οὐδὲ βοείην

[155] where the wives and fair daughters of the Trojans were wont to wash
bright raiment of old in the time of peace, before the sons of the Achaeans
came. Thereby they ran, one fleeing, and one pursuing. In front a good man
fled, but one mightier far pursued him swiftly; for it was not for beast of
sacrifice or for bull's hide

ἀρνύσθην, ἃ τε ποσσὶν ἀέθλια γίνεται ἀνδρῶν, 160
ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θεὸν Ἑκτορὸς ἵπποδάμοιο.
ὥς δ' ὅτ' ἀεθλοφόροι περὶ τέρματα μώνυχες ἵπποι

ρίμφα μάλα τρωχῶσι: τὸ δὲ μέγα κεῖται ἄεθλον
ἢ τρίπος ἢ γυνὴ ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος:

[160] that they strove, such as are men's prizes for swiftness of foot, but it was for the life of horse-taming Hector that they ran. And as when single-hooved horses that are winners of prizes course swiftly about the turning-points, and some — great prize is set forth, a tripod haply or a woman, in honour of a warrior that is dead;

ὥς τὼ τρις Πριάμοιο πόλιν πέρι δινηθήτην 165
καρπαλίμοισι πόδεσσι: θεοὶ δ' ἐς πάντες ὄρωντο:
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε:
ὦ πόποι ἦ φίλον ἄνδρα διωκόμενον περὶ τεῖχος
ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι: ἐμὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ

[165] even so these twain circled thrice with swift feet about the city of Priam; and all the gods gazed upon them. Then among these the father of men and gods was first to speak: "Look you now, in sooth a well-loved man do mine eyes behold pursued around the wall; and my heart hath sorrow

Ἴκτορος, ὅς μοι πολλὰ βοῶν ἐπὶ μηρί' ἔκην 170
Ἴδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου, ἄλλοτε δ' αὖτε
ἐν πόλει ἀκροτάτῃ: νῦν αὖτέ ἐ δῖος Ἀχιλλεὺς
ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκει.
ἄλλ' ἄγετε φράζεσθε θεοὶ καὶ μητιάσθε

[170] for Hector, who hath burned for me many thighs of oxen on the crests of many-ridged Ida, and at other times on the topmost citadel; but now again is goodly Achilles pursuing him with swift feet around the city of Priam. Nay then, come, ye gods, bethink you and take counsel

ἥέ μιν ἐκ θανάτοιο σώσομεν, ἥέ μιν ἤδη 175
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆϊ δαμάσσομεν ἐσθλὸν ἐόντα.
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ὦ πάτερ ἀργικέραυνε κελαινεφές οἷον ἔειπες:
ἄνδρα θνητὸν ἐόντα πάλαι πεπρωμένον αἴση

[175] whether we shall save him from death, or now at length shall slay him, good man though he be, by the hand of Achilles, son of Peleus.” Then spake unto him the goddess, flashing-eyed Athene:”O Father, Lord of the bright lightning and of the dark cloud, what a word hast thou said! A man that is mortal, doomed long since by fate, art thou minded

ἂψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι; 180
ἔρδ’: ἀτὰρ οὐ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι.

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:
θάρσει Τριτογένεια φίλον τέκος: οὐ νό τι θυμῷ
πρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι:

[180] to deliver again from dolorous death? Do as thou wilt; but be sure that we other gods assent not all thereto.” Then in answer to her spake Zeus, the cloud-gatherer: “Be of good cheer, Tritogeneia, dear child. In no wise do I speak with full purpose of heart, but am minded to be kindly to thee.

ἔρξον ὅπῃ δὴ τοι νόος ἐπλετο, μὴ δ’ ἔτ’ ἐρώει. 185

ὥς εἰπὼν ὄτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην:
βῆ δὲ κατ’ Οὐλύμποιο καρήνων αἴΐξασα.

Ἴκτορα δ’ ἀσπερχὲς κλονέων ἔφεπ’ ὠκὺς Ἀχιλλεύς.
ὡς δ’ ὅτε νεβρόν ὄρεσφι κύων ἐλάφοιο δίηται

[185] Do as thy pleasure is and hold thee back no more.” So saying he urged on Athene that was already eager, and down from the peaks of Olympus she went darting. But hard upon Hector pressed swift Achilles in ceaseless pursuit. And as when on the mountains a hound

ὄρσας ἐξ εὐνῆς διὰ τ’ ἄγkea καὶ διὰ βήσσας: 190
τὸν δ’ εἴ πέρ τε λάθησι καταπτήξας ὑπὸ θάμνῳ,
ἀλλὰ τ’ ἀνιχνεύων θέει ἔμπεδον ὄφρ’ ἄ κεν εὖρη:
ὥς Ἴκτωρ οὐ λῆθε ποδώκεα Πηλεΐωνα.
ὁσσάκι δ’ ὀρμήσειε πυλάων Δαρδανιάων

[190] rouseth from his covert the fawn of a deer and chaseth him through glens and glades, and though he escape for a time, cowering beneath a thicket, yet doth the hound track him out and run ever on until he find him; even so Hector escaped not the swift-footed son of Peleus. Oft as he strove to rush straight for the Dardanian gates

ἀντίον αἴ΄ ἕσθαι ἐν ὀδμήτους ὑπὸ πύργους, 195
εἴ πως οἷ καθύπερθεν ἀλάλκοιεν βελέεσσι,
τοσσάκι μιν προπάρειθεν ἀποστρέψασκε παραφθὰς
πρὸς πεδίον: αὐτὸς δὲ ποτὶ πτόλιος πέτετ’ αἰεὶ.
ὥς δ’ ἐν ὀνείρῳ οὐ δύναται φεύγοντα διώκειν:

[195] to gain the shelter of the well-built walls, if so be his fellows from above might succour him with missiles, so oft would Achilles be beforehand with him and turn him back toward the plain, but himself sped on by the city’s walls. And as in a dream a man availeth not to pursue one that fleeth before him —

οὔτ’ ἄρ’ ὁ τὸν δύναται ὑποφεύγειν οὔθ’ ὁ διώκειν: 200
ὥς ὁ τὸν οὐ δύνατο μάρψαι ποσὶν, οὐδ’ ὃς ἀλύξαι.
πῶς δέ κεν Ἴκτωρ κῆρας ὑπεξέφυγεν θανάτοιο,
εἰ μὴ οἱ πύματόν τε καὶ ὕστατον ἦντετ’ Ἀπόλλων
ἐγγύθεν, ὃς οἱ ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γούνα;

[200] the one availeth not to flee, nor the other to pursue — even so Achilles availed not to overtake Hector in his fleetness, neither Hector to escape. And how had Hector escaped the fates of death, but that Apollo, albeit for the last and latest time, drew nigh him to rouse his strength and make swift his knees?

λαοῖσιν δ’ ἀνένευε καρήατι δῖος Ἀχιλλεύς, 205
οὐδ’ ἔα ἰέμεναι ἐπὶ Ἴκτορι πικρὰ βέλεμνα,
μὴ τις κῦδος ἄροιτο βαλὼν, ὃ δὲ δεύτερος ἔλθοι.
ἀλλ’ ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπὶ κρουνοὺς ἀφίκοντο,
καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα,

[205] And to his folk goodly Achilles made sign with a nod of his head, and would not suffer them to hurl at Hector their bitter darts, lest another might

smite him and win glory, and himself come too late. But when for the fourth time they were come to the springs, lo then the Father lifted on high his golden scales,

έν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο, 210
τὴν μὲν Ἀχιλλῆος, τὴν δ' Ἑκτορος ἵπποδάμοιο,
ἔλκε δὲ μέσσα λαβών: ῥέπε δ' Ἑκτορος αἵσιμον ἦμαρ,
ᾧχετο δ' εἰς Αἴδδαο, λίπεν δέ ἐ Φοῖβος Ἀπόλλων.
Πηλεΐωνα δ' ἵκανε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,

[210] and set therein two fates of grievous death, one for Achilles, and one for horse-taming Hector; then he grasped the balance by the midst and raised it; and down sank the day of doom of Hector, and departed unto Hades; and Phoebus Apollo left him. But unto Peleus' son came the goddess, flashing-eyed Athene,

ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 215
νῦν δὴ νῶι ἔολπα Διὶ φίλε φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ
οἴσεσθαι μέγα κῦδος Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας
Ἑκτορα δηώσαντε μάχης ἄατόν περ ἔόντα.
οὔ οἱ νῦν ἔτι γ' ἔστι πεφυγμένον ἄμμε γενέσθαι,

[215] and drawing nigh she spake to him winged words: "Now in good sooth, glorious Achilles, dear to Zeus, have I hope that to the ships we twain shall bear off great glory for the Achaeans, having slain Hector, insatiate of battle though he be; for now is it no more possible for him to escape us,

οὐδ' εἴ κεν μάλα πολλὰ πάθοι ἐκάεργος Ἀπόλλων 220
προπροκυλινδόμενος πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν στήθι καὶ ἄμπνυε, τόνδε δ' ἐγὼ τοι
οἰχομένη πεπιθήσω ἐναντίβιον μαχέσασθαι.
ὥς φάτ' Ἀθηναίη, ὃ δ' ἐπείθετο, χαῖρε δὲ θυμῷ,

[220] nay, not though Apollo, that worketh afar, should travail sore, grovelling before Father Zeus, that beareth the aegis. But do thou now stand, and get thy breath; myself will I go and persuade yon warrior to do battle with thee man to man." So spake Athene, and he obeyed and was glad at heart,

στῇ δ' ἄρ' ἐπὶ μελίσς χαλκογλώχινος ἐρεισθείς. 225
ἢ δ' ἄρα τὸν μὲν ἔλειπε, κιχήσατο δ' Ἑκτορα δῖον
Δηϊφώβῳ ἐῖκυῖα δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν:
ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ἦθεῖ' ἢ μάλα δὴ σε βιάζεται ὤκυν Ἀχιλλεὺς

[225] and stood leaning upon his bronze-barbed spear of ash. But she left him, and came to goodly Hector in the likeness of Deiphobus both in form and untiring voice; and drawing nigh she spake to him winged words: "Dear brother, full surely fleet Achilles doeth violence unto thee,

ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκων: 230
ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.

τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ:
Δηϊφоб' ἢ μὲν μοι τὸ πάρος πολὺ φίλτατος ἦσθα
γνωτῶν οὖς Ἑκάβῃ ἠδὲ Πριάμος τέκε παῖδας:

[230] chasing thee with swift feet around the city of Priam. But come, let us stand, and abiding here ward off his onset." Then spake to her great Hector of the flashing helm: "Deiphobus, verily in time past thou wast far the dearest of my brethren, that were born of Hecabe and Priam,

νῦν δ' ἔτι καὶ μᾶλλον νοέω φρεσὶ τιμήσασθαι, 235
ὅς ἔτλης ἐμεῦ εἵνεκ', ἐπεὶ ἴδες ὀφθαλμοῖσι,
τείχεος ἐξελθεῖν, ἄλλοι δ' ἔντοσθε μένουσι.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ἦθεῖ' ἢ μὲν πολλὰ πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ

[235] but now I deem that I shall honour thee in my heart even more, seeing thou hast dared for my sake, when thine eyes beheld me, to come forth from out the wall, while the others abide within." To him then spake again the goddess, flashing-eyed Athene: "Dear brother, in sooth my father and queenly mother, yea, and my comrades round about me,

λίσσονθ' ἐξείης γουνούμενοι, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι, 240
αὖθι μένειν: τοῖον γὰρ ὑποτρομέουσιν ἅπαντες:

ἀλλ' ἐμὸς ἔνδοθι θυμὸς ἐτείρετο πένθει· λυγρῶ.
νῦν δ' ἰθὺς μεμαῶτε μαχώμεθα, μὴ δέ τι δούρων
ἔστω φειδωλή, ἵνα εἶδομεν εἴ κεν Ἀχιλλεὺς

[240] besought me much, entreating me each in turn that I should abide there, in such wise do they all tremble before Achilles; but my heart within me was sore distressed with bitter grief. Howbeit now let us charge straight at him and do battle, neither let there be anywise a sparing of spears, to the end that we may know whether Achilles

νῶϊ· κατακτείνας ἕναρα βροτόεντα φέρεται 245
νῆας ἔπι γλαφυράς, ἧ κεν σῶ δουρὶ δαμήῃ.

ὥς φαμένη καὶ κερδοσύνη ἠγήσατ' Ἀθήνη:
οἳ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἴκτωρ:

[245] shall slay us twain, and bear our bloody spoils to the hollow ships, or whether he shall haply be vanquished by thy spear." By such words and by guile Athene led him on. And when they were come near as they advanced one against the other, then first unto Achilles spake great Hector of the glancing helm:

οὐ σ' ἔτι Πηλέος υἱὲ φοβήσομαι, ὥς τὸ πάρος περ 250
τρίς περὶ ἄστρῳ μέγα Πριάμου δίον, οὐδέ ποτ' ἔτλην
μεῖναι ἐπερχόμενον: νῦν αὐτὲ με θυμὸς ἀνῆκε
στήμεναι ἀντία σεῖο: ἔλοιμί κεν ἢ κεν ἀλοίην.
ἀλλ' ἄγε δεῦρο θεοὺς ἐπιδώμεθα: τοῖ γὰρ ἄριστοι

[250] "No longer, son of Peleus, will I flee from thee, as before I thrice fled around the great city of Priam, nor ever had the heart to abide thy onset; but now again my spirit biddeth me stand and face thee, whether I slay or be slain. But come hither, let us call the gods to witness, for they shall be the best

μάρτυροι ἔσονται καὶ ἐπίσκοποι ἁρμονιάων: 255
οὐ γὰρ ἐγὼ σ' ἔκπαγλον ἀεικιῶ, αἶ κεν ἐμοὶ Ζεὺς
δώῃ καμμονίην, σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι:

ἀλλ' ἐπεὶ ἄρ' ἐκέσσε σὺν κλυτὰ τεύχε' Ἀχιλλεὺς
νεκρὸν Ἀχαιοῖσιν δώσω πάλιν: ὥς δὲ σὺ ῥέζειν.

[255] witnesses and guardians of our covenant: I will do unto thee no foul despite, if Zeus grant me strength to outstay thee, and I take thy life; but when I have stripped from thee thy glorious armour, Achilles, I will give thy dead body back to the Achaeans; and so too do thou."

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς: 260
Ἕκτορ μὴ μοι ἄλαστε συνημοσύνας ἀγόρευε:
ὥς οὐκ ἔστι λέουσιν καὶ ἀνδράσιν ὅρκια πιστά,
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερὲς ἀλλήλοισιν,

[260] Then with an angry glance from beneath his brows spake unto him Achilles, swift of foot: "Hector, talk not to me, thou madman, of covenants. As between lions and men there are no oaths of faith, nor do wolves and lambs have hearts of concord but are evil-minded continually one against the other,

ὥς οὐκ ἔστ' ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὐδέ τι νῶϊ' 265
ὅρκια ἔσσονται, πρὶν γ' ἢ ἕτερόν γε πεσόντα
αἵματος ἄσαι Ἄρηα ταλαύρινον πολεμιστήν.
παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκεο: νῦν σε μάλα χρὴ
αἰχμητὴν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.

[265] even so is it not possible for thee and me to be friends, neither shall there be oaths between us till one or the other shall have fallen, and glutted with his blood Ares, the warrior with tough shield of hide. Bethink thee of all manner of valour: now in good sooth it behoveth thee to quit thee as a spearman and a dauntless warrior. No more is there any escape for thee, but forthwith shall Pallas Athene

οὐ τοι ἔτ' ἔσθ' ὑπάλυξις, ἄφαρ δέ σε Παλλὰς Ἀθήνη 270
ἔγχει ἐμῷ δαμάει: νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτίσεις
κῆδε' ἐμῶν ἐτάρων οὓς ἔκτανες ἔγχει' θύων.

ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος:
καὶ τὸ μὲν ἅντα ἰδὼν ἠλεύατο φαίδιμος Ἴκτωρ:

[270] lay thee low by my spear. Now shalt thou pay back the full price of all my sorrows for my comrades, whom thou didst slay when raging with thy spear." He spake, and poised his far-shadowing spear, and hurled it; howbeit glorious Hector, looking steadily at him, avoided it;

ἔζετο γὰρ προΐδων, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος, 275
ἐν γαίῃ δ' ἐπάγη: ἀνὰ δ' ἥρπασε Παλλὰς Ἀθήνη,
ἄψ δ' Ἀχιλῆϊ δίδου, λάθε δ' Ἴκτορα ποιμένα λαῶν.
Ἴκτωρ δὲ προσέειπεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα:
ἡμβροτες, οὐδ' ἄρα πῶ τι θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ

[275] for he was ware of it in time and crouched, and the spear of bronze flew over, and fixed itself in the earth; but Pallas Athene caught it up, and gave it back to Achilles, unseen of Hector, shepherd of the host. And Hector spake unto the peerless son of Peleus: "Thou hast missed, neither in any wise, as it seemeth, O Achilles like to the gods, hast thou yet known from Zeus of my doom, though

ἐκ Διὸς ἠείδης τὸν ἐμὸν μόρον, ἦ τοι ἔφης γε: 280
ἀλλὰ τις ἀρτιεπὴς καὶ ἐπὶ κλοπὸς ἔπλεο μύθων,
ὄφρα σ' ὑποδείσας μένεος ἀλκῆς τε λάθωμαι.
οὐ μὲν μοι φεύγοντι μεταφρένω ἐν δόρυ πῆξις,
ἀλλ' ἰθὺς μεμαῶτι διὰ στήθεσφιν ἔλασσον

[280] verily thou thoughtest it. Howbeit thou wast but glib of tongue and a cunning knave in speech, to the end that seized with fear of thee I might be forgetful of my might and my valour. Not as I flee shalt thou plant thy spear in my back; nay, as I charge upon thee drive thou it straight through my breast,

εἴ τοι ἔδωκε θεός: νῦν αὖτ' ἐμὸν ἔγχος ἄλεuai 285
χάλκεον: ὥς δὴ μιν σῶ ἐν χροῖ' πᾶν κομίσαιο.
καὶ κεν ἐλαφρότερος πόλεμος Τρώεσσι γένοιτο
σεῖο καταφθιμένοιο: σὺ γάρ σφισι πῆμα μέγιστον.
ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,

[285] if a god hath vouchsafed thee this. Now in turn avoid thou my spear of bronze. Would that thou mightest take it all into thy flesh! So would war be lighter for the Trojans, if thou wert but dead; for thou art their greatest bane.” He spake, and poised his far-shadowing spear and hurled it,

καὶ βάλε Πηλεΐδ᾿ αὖ μέσον σάκος οὐδ’ ἀφάμαρτε: 290
τῆλε δ’ ἀπεπλάγχθη σάκεος δόρυ: χῶσατο δ’ Ἴκτωρ
ὅττι ῥά οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,
στῆ δὲ κατηφήσας, οὐδ’ ἄλλ’ ἔχε μείλινον ἔγχος.
Δηΐφοβον δ’ ἐκάλει λευκάσπιδα μακρὸν αὖσας:

[290] and smote full upon the shield of the son of Peleus, and missed him not; but far from the shield the spear leapt back. And Hector waxed wroth for that the swift shaft had flown vainly from his hand, and he stood confounded, for he had no second spear of ash. Then he shouted aloud, and called to Deiphobus of the white shield,

ἦτεέ μιν δόρυ μακρόν: ὃ δ’ οὐ τί οἱ ἐγγύθεν ἦεν. 295
Ἴκτωρ δ’ ἔγνω ἦσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε:
ὦ πόποι ἦ μάλα δή με θεοὶ θάνατον δὲ κάλεσσαν:
Δηΐφοβον γάρ ἔγωγ’ ἐφάμην ἦρωα παρῆναι:
ἀλλ’ ὃ μὲν ἐν τείχει, ἐμὲ δ’ ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.

[295] and asked of him a long spear; but he was nowise nigh. And Hector knew all in his heart, and spake, saying: “Out upon it, in good sooth have the gods called me to my death. For I deemed that the warrior Deiphobus was at hand, but lo, he is within the wall, and Athene hath beguiled me.

νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακός, οὐδ’ ἔτ’ ἀνευθεν, 300
οὐδ’ ἀλέη: ἦ γάρ ῥα πάλαι τό γε φίλτερον ἦεν
Ζηνί τε καὶ Διὸς υἱὶ ἐκηβόλῳ, οἳ με πάρος γε
πρόφρονες εἰρύατο: νῦν αὖτέ με μοῖρα κιχάνει.
μὴ μὰν ἀσπουδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,

[300] Now of a surety is evil death nigh at hand, and no more afar from me, neither is there way of escape. So I ween from of old was the good pleasure of Zeus, and of the son of Zeus, the god that smiteth afar, even of them that aforetime were wont to succour me with ready hearts; but now again is my

doom come upon me. Nay, but not without a struggle let me die, neither ingloriously,

ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι. 305

ὥς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὀξύ,
τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο μέγα τε στιβαρόν τε,
οἷμησεν δὲ ἄλεις ὥς τ' αἰετὸς ὑψιπετής,
ὅς τ' εἴσιν πεδῖον δὲ διὰ νεφέων ἐρεβεννῶν

[305] but in the working of some great deed for the hearing of men that are yet to be." So saying, he drew his sharp sword that hung beside his flank, a great sword and a mighty, and gathering himself together swooped like an eagle of lofty flight that darteth to the plain through the dark clouds to seize a tender lamb or a cowering hare;

ἀρπάξων ἢ ἄρν' ἀμαλὴν ἢ πτῶκα λαγῶν: 310
ὥς Ἴκτωρ οἷμησε τινάσσων φάσγανον ὀξύ.
ὀρμήθη δ' Ἀχιλεὺς, μένεος δ' ἐμπλήσατο θυμὸν
ἀγρίου, πρόσθεν δὲ σάκος στέρνοιο κάλυψε
καλὸν δαιδάλεον, κόρυθι δ' ἐπένευε φαεινῇ

[310] even so Hector swooped, brandishing his sharp sword. And Achilles rushed upon him, his heart full of savage wrath, and before his breast he made a covering of his shield, fair and richly-dight, and tossed his bright

τετραφάλῳ: καλαὶ δὲ περισσεῖοντο ἔθειραι 315
χρύσει, ὃς Ἥφαιστος ἵει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.
οἶος δ' ἀστὴρ εἴσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ
ἔσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῷ ἴσταται ἀστήρ,
ὥς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' εὐήκεος, ἣν ἄρ' Ἀχιλλεὺς

[315] four-horned helm; and fair about it waved the plumes wrought of gold, that Hephaestus had set thick about the crest. As a star goeth forth amid stars in the darkness of night, the star of evening, that is set in heaven as the fairest of all; even so went forth a gleam from the keen spear that Achilles poised in his right hand,

πάλλεν δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἴκτορι δίῳ 320
εἰσορόων χροά καλόν, ὅπῃ εἴξειε μάλιστα.
τοῦ δὲ καὶ ἄλλο τόσον μὲν ἔχε χροά χάλκεα τεύχεα
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριξε κατακτάς:
φαίνεται δ' ἧ κληῖδες ἀπ' ὤμων αὐχέν' ἔχουσι

[320] as he devised evil for goodly Hector, looking the while upon his fair flesh to find where it was most open to a blow. Now all the rest of his flesh was covered by the armour of bronze, the goodly armour that he had stripped from mighty Patroclus when he slew him; but there was an opening where the collar bones part the neck and shoulders, even the gullet,

λαυκανίην, ἵνα τε ψυχῆς ὄκιστος ὄλεθρος: 325
τῇ ρ' ἐπὶ οἷ μεμαῶτ' ἔλασ' ἔγχει δῖος Ἀχιλλεύς,
ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖο δι' αὐχένος ἦλυθ' ἀκωκή:
οὐδ' ἄρ' ἀπ' ἀσφάραγον μελίη τάμε χαλκοβάρεια,
ὄφρα τί μιν προτιείποι ἀμειβόμενος ἐπέεσσιν.

[325] where destruction of life cometh most speedily; even there, as he rushed upon him, goodly Achilles let drive with his spear; and clean out through the tender neck went the point. Howbeit the ashen spear, heavy with bronze, clave not the windpipe, to the end that he might yet make answer and speak unto his foe. Then fell he in the dust,

ἤριπε δ' ἐν κονίῃς: ὃ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς: 330
Ἴκτορ ἀτάρ που ἔφης Πατροκλῆ' ἐξεναρίζων
σῶς ἔσσεσθ', ἐμὲ δ' οὐδὲν ὀπίζεο νόσφιν ἐόντα
νήπιε: τοῖο δ' ἀνευθεν ἀοσσητὴρ μέγ' ἀμείνων
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐγὼ μετόπισθε λελείμην,

[330] and goodly Achilles exulted over him;”Hector, thou thoughtest, I ween, whilst thou wast spoiling Patroclus, that thou wouldest be safe, and hadst no thought of me that was afar, thou fool. Far from him a helper, mightier far, was left behind at the hollow ships,

ὅς τοι γούνατ' ἔλυσα: σὲ μὲν κύνες ἦδ' οἰωνοὶ 335
ἐλκήσουσ' αἰκῶς, τὸν δὲ κτεριοῦσιν Ἀχαιοί.
τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ:

λίσσομ' ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκῆων
μή με ἔα παρὰ νηυσὶ κύνας καταδάψαι Ἀχαιῶν,

[335] even I, that have loosed thy knees. Thee shall dogs and birds rend in unseemly wise, but to him shall the Achaeans give burial.” Then, his strength all spent, spake to him Hector of the flashing helm:”I implore thee by thy life and knees and parents, suffer me not to be devoured of dogs by the ships of the Achaeans;

ἀλλὰ σὺ μὲν χαλκὸν τε ἄλιν χρυσὸν τε δέδεξο 340
δῶρα τὰ τοι δώσουσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,
σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με
Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεὺς:

[340] nay, take thou store of bronze and gold, gifts that my father and queenly mother shall give thee, but my body give thou back to my home, that the Trojans and the Trojans' wives may give me my due meed of fire in my death.” Then with an angry glance from beneath his brows spake unto him Achilles swift of foot:

μή με κύον γούνων γουνάζεο μὴ δὲ τοκῆων: 345
αἶ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνήη
ὦμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷα ἔοργας,
ὥς οὐκ ἔσθ' ὅς σῆς γε κύνας κεφαλῆς ἀπαλάλκοι,
οὐδ' εἴ κεν δεκάκις τε καὶ εἰκοσινήριτ' ἄποινα

[345] “Implore me not, dog, by knees or parents. Would that in any wise wrath and fury might bid me carve thy flesh and myself eat it raw, because of what thou hast wrought, as surely as there lives no man that shall ward off the dogs from thy head; nay, not though they should bring hither and weigh out ransom ten-fold, aye, twenty-fold,

στήσωσ' ἐνθάδ' ἄγοντες, ὑπόσχονται δὲ καὶ ἄλλα, 350
οὐδ' εἴ κέν σ' αὐτόν χρυσῶ ἐρύσασθαι ἀνώγοι
Δαρδανίδης Πρίαμος: οὐδ' ὥς σέ γε πότνια μήτηρ

ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται ὃν τέκεν αὐτή,
ἀλλὰ κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατὰ πάντα δάσσονται.

[350] and should promise yet more; nay, not though Priam, son of Dardanus, should bid pay thy weight in gold; not even so shall thy queenly mother lay thee on a bier and make lament for thee, the son herself did bear, but dogs and birds shall devour thee utterly.”

τὸν δὲ καταθνήσκων προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ: 355
ἦ σ’ εὖ γινώσκων προτιόσσομαι, οὐδ’ ἄρ’ ἔμελλον
πείσειν: ἦ γὰρ σοί γε σιδήρεος ἐν φρεσὶ θυμός.
φράζεο νῦν, μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι
ἥματι τῷ ὅτε κέν σε Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων

[355] Then even in dying spake unto him Hector of the flashing helm: “Verily I know thee well, and forbode what shall be, neither was it to be that I should persuade thee; of a truth the heart in thy breast is of iron. Bethink thee now lest haply I bring the wrath of the gods upon thee on the day when Paris and Phoebus Apollo shall slay thee,

ἐσθλὸν ἐόντ’ ὀλέσωσιν ἐνὶ Σκαιῇσι πύλῃσιν. 360

ὥς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψε,
ψυχὴ δ’ ἐκ ῥεθέων παμμένη Ἅϊδος δὲ βεβήκει
ὃν πότμον γοόωσα λιποῦσ’ ἀνδροτῆτα καὶ ἥβην.
τὸν καὶ τεθνηῶτα προσηύδα δῖος Ἀχιλλεύς:

[360] valorous though thou art, at the Scaean gate.” Even as he thus spake the end of death enfolded him and his soul fleeing from his limbs was gone to Hades, bewailing her fate, leaving manliness and youth. And to him even in his death spake goodly Achilles:

τέθναθι: κῆρα δ’ ἐγὼ τότε δέξομαι ὁππότε κεν δῇ 365
Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἢ δ’ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.
ἦ ῥα, καὶ ἐκ νεκροῖο ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,
καὶ τό γ’ ἀνευθεν ἔθηχ’, ὃ δ’ ἀπ’ ὤμων τεύχε’ ἐσύλα
αἱματόεντ’: ἄλλοι δὲ περὶ δραμον υἷες Ἀχαιῶν,

[365] “Lie thou dead; my fate will I accept whenso Zeus willeth to bring it to pass and the other immortal gods.” He spake, and from the corpse drew forth his spear of bronze and laid it aside, and set him to strip from the shoulders the blood-stained armour. And the other sons of the Achaeans ran up round about,

οἱ καὶ θηήσαντο φυὴν καὶ εἶδος ἀγητὸν 370
Ἕκτορος: οὐδ’ ἄρα οἷ τις ἀνουτητί γε παρέστη.
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον:
ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ μαλακώτερος ἀμφαφάσθαι
Ἕκτωρ ἢ ὅτε νῆας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέῳ.

[370] and gazed upon the stature and wondrous comeliness of Hector, neither did any draw nigh but dealt him a wound. And thus would one speak, with a look at his neighbour:”Look you, in good sooth softer is Hector for the handling now than when he burned the ships with blazing fire.”

ὥς ἄρα τις εἶπεσκε καὶ οὐτήσασκε παραστάς. 375
τὸν δ’ ἐπεὶ ἐξενάριξε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
στὰς ἐν Ἀχαιοῖσιν ἔπεα πτερόεντ’ ἀγόρευεν:
ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
ἐπεὶ δὴ τόνδ’ ἄνδρα θεοὶ δαμάσασθαι ἔδωκαν,

[375] Thus would one speak, and drawing nigh would deal a wound. But when goodly Achilles, swift of foot, had despoiled him, then stood he up among the Achaeans and spake winged words:”My friends, leaders and rulers of the Argives, seeing the gods have vouchsafed us to slay this man,

ὅς κακὰ πόλλ’ ἔρρεξεν ὅς’ οὐ σύμπαντες οἱ ἄλλοι, 380
εἰ δ’ ἄγετ’ ἀμφὶ πόλιν σὺν τεύχεσι πειρηθῶμεν,
ὄφρα κ’ ἔτι γνῶμεν Τρώων νόον ὃν τιν’ ἔχουσιν,
ἢ καταλείψουσιν πόλιν ἄκρην τοῦδε πεσόντος,
ἢ ἐμένειν μεμάασι καὶ Ἕκτορος οὐκέτ’ ἐόντος.

[380] that hath wrought much evil beyond all the host of the others, come, let us make trial in arms about the city, to the end that we may yet further know what purpose the Trojans have in mind, whether they will leave their high

city now that this man is fallen, or whether they are minded to abide, even though Hector be no more.

ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός; 385
κεῖται πὰρ νήεσσι νέκυς ἄκλαυτος ἄθαπτος
Πάτροκλος: τοῦ δ' οὐκ ἐπιλήσομαι, ὄφρ' ἂν ἔγωγε
ζωοῖσιν μετέω καί μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη:
εἰ δὲ θανόντων περ καταλήθοντ' εἰν Αἴδῳ

[385] But why doth my heart thus hold converse with me? There lieth by the ships a dead man unwept, unburied, even Patroclus; him will I not forget so long as I abide among the living, and my knees are quick. Nay, if even in the house of Hades men forget their dead,

αὐτὰρ ἐγὼ καὶ κεῖθι φίλου μεμνήσομ' ἐταίρου. 390
νῦν δ' ἄγ' αἰείδοντες παιήονα κοῦροι Ἀχαιῶν
νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσι νεώμεθα, τόνδε δ' ἄγωμεν.
ἡράμεθα μέγα κῦδος: ἐπέφνομεν Ἑκτορα δῖον,
ὃ Τρῶες κατὰ ἄστρῳ θεῷ ὥς εὐχετόωντο.

[390] yet will I even there remember my dear comrade. But come, singing our song of victory, ye sons of the Achaeans, let us go back to the hollow ships and bring thither this corpse. We have won us great glory; we have slain goodly Hector, to whom the Trojans made prayer throughout their city, as unto a god."

ἦ ῥα, καὶ Ἑκτορα δῖον ἀεικέα μήδετο ἔργα. 395
ἀμφοτέρων μετόπισθε ποδῶν τέτρηγε τένοντε
ἐς σφυρὸν ἐκ πτέρνης, βοέους δ' ἐξῆπτεν ἱμάντας,
ἐκ δίφροιο δ' ἔδησε, κάρη δ' ἔλκεσθαι ἔασεν:
ἐς δίφρον δ' ἀναβὰς ἀνά τε κλυτὰ τεύχε' αἶρας

[395] He spake, and devised foul entreatment for goodly Hector. The tendons of both his feet behind he pierced from heel to ankle, and made fast therethrough thongs of oxhide, and bound them to his chariot, but left the head to trail. Then when he had mounted his car and had lifted therein the glorious armour,

μάστιξέν ῥ' ἐλάαν, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην. 400
τοῦ δ' ἦν ἐλκομένοιο κονίσαλος, ἀμφὶ δὲ χαῖται
κυάνεαι πίτναντο, κάρη δ' ἅπαν ἐν κονίησι
κεῖτο πάρος χαρίεν: τότε δὲ Ζεὺς δυσμενέεσσι
δῶκεν ἀεικίσσασθαι ἐῖς ἐν πατρίδι γαίῃ.

[400] he touched the horses with the lash to start them, and nothing loath the pair sped onward. And from Hector as he was dragged the dust rose up, and on either side his dark hair flowed outspread, and all in the dust lay the head that was before so fair; but now had Zeus given him over to his foes to suffer foul entreatment in his own native land.

ὥς τοῦ μὲν κεκόνιτο κάρη ἅπαν: ἡ δὲ νυ μήτηρ 405
τίλλε κόμην, ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην
τηλόσε, κώκυσεν δὲ μάλα μέγα παῖδ' ἐσιδοῦσα:
ᾧωξεν δ' ἐλεεινὰ πατὴρ φίλος, ἀμφὶ δὲ λαοὶ
κωκυτῷ τ' εἶχοντο καὶ οἰμωγῇ κατὰ ἄστυ.

[405] So was his head all befouled with dust; but his mother tore her hair and from her flung far her gleaming veil and uttered a cry exceeding loud at sight of her son. And a piteous groan did his father utter, and around them the folk was holden of wailing and groaning throughout the city.

τῷ δὲ μάλιστ' ἄρ' ἔην ἐναλίγκιον ὥς εἰ ἅπασα 410
Ἴλιος ὄφρυόεσσα πυρὶ σμύχοιτο κατ' ἄκρης.
λαοὶ μὲν ῥα γέροντα μόγις ἔχον ἀσχαλόωντα
ἐξελθεῖν μεμαῶτα πυλάων Δαρδανιάων.
πάντας δ' ἐλλιτάνευε κυλινδόμενος κατὰ κόπρον,

[410] Most like to this was it as though all beetling Ilios were utterly burning with fire. And the folk had much ado to hold back the old man in his frenzy, fain as he was to go forth from the Dardanian gates. To all he made prayer, grovelling the while in the filth,

ἐξονομακλήδην ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον: 415
σχέσθε φίλοι, καὶ μ' οἷον ἐάσατε κηδόμενοί περ
ἐξελθόντα πόληος ἱκέσθ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.

λίσσωμ' ἀνέρα τοῦτον ἀτάσθαλον ὀβριμοεργόν,
ἣν πῶς ἡλικίην αἰδέσσεται ἡδ' ἐλεήσῃ

[415] and calling on each man by name: "Withhold, my friends, and suffer me for all your love to go forth from the city alone, and hie me to the ships of the Achaeans. I will make prayer to yon ruthless man, yon worker of violence, if so be he may have shame before his fellows and have pity on my old age.

γῆρας· καὶ δέ νυ τῷ γε πατήρ τοιόσδε τέτυκται 420
Πηλεύς, ὅς μιν ἔτικτε καὶ ἔτρεφε πῆμα γενέσθαι
Τρωσί· μάλιστα δ' ἐμοὶ περὶ πάντων ἄλγε' ἔθηκε.
τόσσους γάρ μοι παῖδας ἀπέκτανε τηλεθάοντας·
τῶν πάντων οὐ τόσσον ὀδύρομαι ἀχνύμενός περ

[420] He too, I ween, hath a father such as I am, even Peleus, that begat him and reared him to be a bane to Trojans; but above all others hath he brought woe upon me, so many sons of mine hath he slain in their prime. Yet for them all I mourn not so much, despite my grief,

ὥς ἐνός, οὗ μ' ἄχος ὅξυ κατοίσεται Ἄϊδος εἵσω, 425
Ἑκτορος· ὥς ὄφελεν θανέειν ἐν χερσὶν ἐμῇσι·
τῷ κε κορεσσάμεθα κλαίοντέ τε μυρομένῳ τε
μήτηρ θ', ἣ μιν ἔτικτε δυσάμμορος, ἡδ' ἐγὼ αὐτός.

ὥς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο πολῖται·

[425] as for one only, sharp grief for whom will bring me down to the house of Hades — even for Hector. Ah, would he had died in my arms; then had we taken our fill of weeping and wailing, the mother that bare him to her sorrow, and myself." So spake he weeping, and thereto the townsfolk added their laments.

Τρωῆσιν δ' Ἑκάβη ἀδινού ἐξῆρχε γόοιο· 430
τέκνον ἐγὼ δειλή· τί νυ βείομαι αἰνὰ παθοῦσα
σεῦ ἀποτεθνηῶτος; ὃ μοι νύκτας τε καὶ ἦμαρ
εὐχολὴ κατὰ ἄστρῳ πελέσκειο, πᾶσί τ' ὄνειαρ
Τρωσί τε καὶ Τρωῆσι κατὰ πτόλιν, οἳ σε θεὸν ὥς

[430] And among the women of Troy Hecabe led the vehement lamentation:
“My child, ah woe is me! How shall I live in my sore anguish, now thou art
dead? — thou that wast my boast night and day in the city, and a blessing to
all, both to the men and women of Troy throughout the town, who ever
greeted thee as a god;

δειδέχατ’ ἥ γὰρ καὶ σφι μάλα μέγα κῦδος ἔησθα 435
ζῶδς ἐών: νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει.
ὥς ἔφατο κλαίους’, ἄλοχος δ’ οὐ πώ τι πέπυστο
Ἕκτορος: οὐ γάρ οἱ τις ἐτήτυμος ἄγγελος ἐλθὼν
ἥγγειλ’ ὅττι ῥά οἱ πόσις ἔκτοθι μίμνε πυλάων,

[435] for verily thou wast to them a glory exceeding great, while yet thou
livedst; but now death and fate are come upon thee.” So spake she weeping;
but the wife knew naught as yet the wife of Hector — for no true messenger
had come to tell her that her husband abode without the gates;

ἀλλ’ ἥ γ’ ἰστὸν ὕφαινε μυχῶ δόμου ὑψηλοῖο 440
δίπλακα πορφυρέην, ἐν δὲ θρόνα ποικίλ’ ἔπασσε.
κέκλετο δ’ ἀμφιπόλοισιν ἐν ἔπλοκάμοις κατὰ δῶμα
ἀμφὶ πυρὶ στήσαι τρίποδα μέγαν, ὅφρα πέλοιτο
Ἕκτορι θερμὰ λοετρὰ μάχης ἐκ νοστήσαντι

[440] but she was weaving a web in the innermost part of the lofty house, a
purple web of double fold, and therein was broidering flowers of varied
hue. And she called to her fair-tressed handmaids through the house to set a
great tripod on the fire, to the end that there should be a hot bath for Hector
whenso he returned from out the battle — unwitting one,

νηπίη, οὐδ’ ἐνόησεν ὅ μιν μάλα τῆλε λοετρῶν 445
χερσὶν Ἀχιλλῆος δάμασε γλαυκῶπις Ἀθήνη.
κωκυτοῦ δ’ ἤκουσε καὶ οἰμωγῆς ἀπὸ πύργου:
τῆς δ’ ἐλελίχθη γυνὴ, χαμαὶ δέ οἱ ἔκπεσε κερκίς:
ἥ δ’ αὖτις δμῶησιν ἐν ἔπλοκάμοισι μετηύδα:

[445] neither wist she anywise that far from all baths flashing-eyed Athene
had laid him low by the hand of Achilles. But the shrieks she heard and the

groanings from the wall, and her limbs reeled, and from her hand the shuttle fell to earth. Then she spake again among her fair-tressed handmaids:

δεῦτε δὴ μοι ἔπεσθον, ἴδωμ' ὅτιν' ἔργα τέτυκται. 450
αἰδοίης ἐκυρῆς ὀπὸς ἔκλυον, ἐν δ' ἐμοὶ αὐτῇ
στήθεσι πάλλεται ἦτορ ἀνὰ στόμα, νέρθε δὲ γούνα
πήγνυται: ἐγγὺς δὴ τι κακὸν Πριάμοιο τέκεσσιν.
αἶ γὰρ ἀπ' οὔατος εἶη ἐμεῦ ἔπος: ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς

[450] "Come hither two of you, and follow me, let me see what deeds have been wrought. It was the voice of my husband's honoured mother that I heard, and in mine own breast my heart leapeth to my mouth, and beneath me my knees are numbed; verily hard at hand is some evil thing for the children of Priam. Far from my ear be the word,

δεῖδω μὴ δὴ μοι θρασὺν Ἑκτορα δῖος Ἀχιλλεὺς 455
μοῦνον ἀποτμήξας πόλιος πεδίον δὲ δίηται,
καὶ δὴ μιν καταπαύσῃ ἀγνηορίας ἀλεγεινῆς
ἢ μιν ἔχεσκ', ἐπεὶ οὐ ποτ' ἐνὶ πληθυὶ μένεν ἀνδρῶν,
ἀλλὰ πολὺ προθέεσκε, τὸ ὄν μένος οὐδενὶ εἰκῶν.

[455] but sorely am I afraid lest to my sorrow goodly Achilles may have cut off from the city bold Hector by himself alone, and have driven him to the plain, aye, and have by now made him to cease from the baneful valour that possessed him; seeing he would never abide in the throng of men, but would ever charge far to the front, yielding to no man in his might."

ὥς φαμένη μεγάροιο διέσσυτο μαινάδι ἴση 460
παλλομένη κραδίην: ἅμα δ' ἀμφίπολοι κίον αὐτῇ
αὐτὰρ ἐπεὶ πύργον τε καὶ ἀνδρῶν ἵξεν ὄμιλον
ἔσθη παπτήνας' ἐπὶ τείχει, τὸν δὲ νόησεν
ἐλκόμενον πρόσθεν πόλιος: ταχέες δὲ μιν ἵπποι

[460] So saying she hasted through the hall with throbbing heart as one beside herself, and with her went her handmaidens. But when she was come to the wall and the throng of men, then on the wall she stopped and looked, and was ware of him as he was dragged before the city; and swift horses

ἔλκον ἀκηδέστως κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν. 465
τὴν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ ἐκάλυπεν,
ἥριπε δ' ἐξοπίσω, ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσε.
τῆλε δ' ἀπὸ κρατὸς βάλε δέσματα σιγαλόεντα,
ἄμπυκα κεκρύφαλόν τε ἰδὲ πλεκτὴν ἀναδέσμην

[465] were dragging him ruthlessly toward the hollow ships of the Achaeans. Then down over her eyes came the darkness of night, and enfolded her, and she fell backward and gasped forth her spirit. Far from off her head she cast the bright attiring thereof, the frontlet and coif and kerchief and woven band,

κρήδεμνόν θ', ὃ ρά οἱ δῶκε χρυσῇ Ἀφροδίτῃ 470
ἥματι τῷ ὅτε μιν κορυθαίολος ἠγάγεθ' Ἑκτώρ
ἐκ δόμου Ἡετίωνος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα.
ἀμφὶ δέ μιν γαλόω τε καὶ εἰνατέρες ἄλις ἔσταν,
αἳ ἔμετὰ σφίσιν εἶχον ἀτυζομένην ἀπολέσθαι.

[470] and the veil that golden Aphrodite had given her on the day when Hector of the flashing helm hed her as his bride forth from the house of Eetion, after he had brought bride-gifts past counting. And round about her came thronging her husband's sisters and his brothers' wives, who bare her up in their midst, distraught even unto death.

ἥ δ' ἐπεὶ οὖν ἔμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη 475
ἀμβλήδην γοόωσα μετὰ Τρωῆσιν ἔειπεν:
Ἑκτορ ἐγὼ δύστηνος: ἵη ἄρα γεινόμεθ' αἴσῃ
ἀμφοτέροι, σὺ μὲν ἐν Τροίῃ Πριάμου κατὰ δῶμα,
αὐτὰρ ἐγὼ Θήβῃσιν ὑπὸ Πλάκῳ ὑληέσση

[475] But when she revived, and her spirit was returned into her breast, then she lifted up her voice in wailing, and spake among the women of Troy: "Ah Hector, woe is me! to one fate, it seemeth, were we born, both of us twain, thou in Troy in the house of Priam, and I in Thebe beneath wooded Placus

ἐν δόμῳ Ἡετίωνος, ὃ μ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐοῦσαν 480
δύσμορος αἰνόμορον: ὥς μὴ ὤφελλε τεκέσθαι.
νῦν δὲ σὺ μὲν Αἰῖδαο δόμους ὑπὸ κεύθεσι γαίης

ἔρχεαι, αὐτὰρ ἐμὲ στυγερῷ ἐνὶ πένθει· λείπεις
χήρην ἐν μεγάροισι: πάϊς δ' ἔτι νήπιος αὐτῶς,

[480] in the house of Eetion, who reared me when I was a babe, hapless father of a cruel-fated child; would God he had never begotten me. Now thou unto the house of Hades beneath the deeps of earth art departing, but me thou leavest in bitter grief, a widow in thy halls,

ὄν τέκομεν σύ τ' ἐγὼ τε δυσάμμοροι: οὔτε σὺ τούτῳ 485
ἔσσεαι Ἴκτορ ὄνειαρ ἐπεὶ θάνες, οὔτε σοὶ οὔτος.
ἦν περ γὰρ πόλεμόν γε φύγη πολύδακρυν Ἀχαιῶν,
αἰεὶ τοι τούτῳ γε πόνος καὶ κήδε' ὀπίσσω
ἔσσοντ': ἄλλοι γὰρ οἱ ἀπουρίσσουσιν ἀρούρας.

[485] and thy son is still a mere babe, the son born of thee and me in our haplessness; nor shalt thou be any profit to him, Hector, seeing thou art dead, neither he to thee. For even though he escape the woeful war of the Achaeans, yet shall his portion be labour and sorrow in the aftertime, for others will take away his lands.

ἦμαρ δ' ὀρφανικὸν παναφήλिका παῖδα τίθησι: 490
πάντα δ' ὑπεμνήμυκε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί,
δευόμενος δέ τ' ἄνεισι πάϊς ἐς πατρός ἐταίρους,
ἄλλον μὲν χλαίνης ἐρύων, ἄλλον δὲ χιτῶνος:
τῶν δ' ἐλεησάντων κοτύλην τις τυτθὸν ἐπέσχε:

[490] The day of orphanhood cutteth a child off from the friends of his youth; ever is his head bowed how, and his cheeks are bathed in tears, and in his need the child hieth him to his father's friends, plucking one by the cloak and another by the tunic; and of them that are touched with pity, one holdeth forth his cup for a moment:

χείλεα μὲν τ' ἐδίην', ὑπερώην δ' οὐκ ἐδίηνε. 495
τὸν δὲ καὶ ἀμφιθαλῆς ἐκ δαιτύος ἐστυφέλιξε
χερσὶν πεπλήγων καὶ ὀνειδείοισιν ἐνίσσων:
ἔρρ' οὕτως: οὐ σὸς γε πατὴρ μεταδαινύται ἡμῖν.
δακρυόεις δέ τ' ἄνεισι πάϊς ἐς μητέρα χήρην

[495] his hips he wetteth, but his palate he wetteth not. And one whose father and mother yet live thrusteth him from the feast with smiting of the hand, and chideth him with words of reviling: 'Get thee gone, even as thou art! No father of thine feasteth in our company.' Then in tears unto his widowed mother cometh back the child —

Ἀστυάναξ, ὃς πρὶν μὲν ἐοῦ ἐπὶ γούνασι πατρὸς 500
μυελὸν οἶον ἔδεσκε καὶ οἰῶν πίονα δημόν:
αὐτὰρ ὅθ' ὕπνος ἔλοι, παύσαιτό τε νηπιαχεύων,
εὔδεσκ' ἐν λέκτροισιν ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης
εὐνῇ ἐνι μαλακῇ θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ:

[500] Astyanax, that aforetime on his father's knees ate only marrow and the rich fat of sheep; and when sleep came upon him and he ceased from his childish play, then would he slumber on a couch in the arms of his nurse in his soft bed, his heart satisfied with good things.

νῦν δ' ἂν πολλὰ πάθησι φίλου ἀπὸ πατρὸς ἀμαρτῶν 505
Ἀστυάναξ, ὃν Τρῶες ἐπὶ κλησιν καλέουσιν:
οἷος γάρ σφιν ἔρυσσος πύλας καὶ τείχεα μακρά.
νῦν δὲ σὲ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν νόσφι τοκῆων
αἰόλαι εὐλαὶ ἔδονται, ἐπεὶ κε κύνες κορέσωνται

[505] But now, seeing he has lost his dear father, he will suffer ills full many — my Astyanax, whom the Trojans call by this name for that thou alone didst save their gates and their high walls. But now by the beaked ships far from thy parents shall writhing worms devour thee, when the dogs have had their fill, as thou liest a naked corpse;

γυμνόν: ἀτάρ τοι εἵματ' ἐνὶ μεγάροισι κέονται 510
λεπτὰ τε καὶ χαρίεντα τετυγμένα χερσὶ γυναικῶν.
ἀλλ' ἦτοι τάδε πάντα καταφλέξω πυρὶ κηλέῳ
οὐδὲν σοί γ' ὄφελος, ἐπεὶ οὐκ ἐγκείσεται αὐτοῖς,
ἀλλὰ πρὸς Τρώων καὶ Τρωϊᾶδων κλέος εἶναι.

[510] yet in thy halls lieth raiment, finely-woven and fair, wrought by the hands of women. Howbeit all these things will I verily burn in blazing fire

— in no wise a profit unto thee, seeing thou shalt not lie therein, but to be an honour unto thee from the men and women of Troy.”

ὥς ἔφατο κλαίουσ’, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες. 515

[515] So spake she weeping, and thereto the women added their laments.

Ῥαψωδία χ – BOOK XXIII

ὥς οἱ μὲν στενάχοντο κατὰ πόλιν: αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἐπεὶ δὴ νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκοντο,
οἱ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἐὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος,
Μυρμιδόνας δ' οὐκ εἶα ἀποσκίδνασθαι Ἀχιλλεύς,

[1] Thus they made lamentation throughout the city; but the Achaeans, when they were come to the ships and the Hellespont, scattered each man to his own ship; howbeit the Myrmidons would Achilles nowise suffer to be scattered,

ἀλλ' ὃ γε οἷς ἐτάροισι φιλοπτολέμοισι μετηύδα: 5
Μυρμιδόνες ταχύπωλοι ἐμοὶ ἐρίηρες ἐταῖροι
μὴ δὴ πω ὑπ' ὄχεσφι λυώμεθα μώνυχας ἵππους,
ἀλλ' αὐτοῖς ἵπποισι καὶ ἄρμασιν ἄσσον ἰόντες
Πάτροκλον κλαίωμεν: ὃ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.

[5] but spake among his war-loving comrades, saying: “Ye Myrmidons of fleet steeds, my trusty comrades, let us not yet loose our single-hooved horses from their cars, but with horses and chariots let us draw nigh and mourn Patroclus; for that is the due of the dead.

αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ὀλοοῖο τεταρπώμεσθα γόοιο, 10
ἵππους λυσάμενοι δορπήσομεν ἐνθάδε πάντες.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ὤμωξαν ἀολλέες, ἦρχε δ' Ἀχιλλεύς.
οἱ δὲ τρὶς περὶ νεκρὸν εὐ΄ τριχας ἤλασαν ἵππους
μυρόμενοι: μετὰ δέ σφι Θέτις γόου ἵμερον ὤρσε.

[10] Then when we have taken our fill of dire lamenting, we will unyoke our horses and sup here all together.” So spake he, and they raised the voice of wailing all with one accord, and Achilles was leader thereof. Then thrice about the corpse they drave their fair-maned steeds, mourning the while; and among them Thetis roused desire of wailing.

δεύοντο ψάμαθοι, δεύοντο δὲ τεύχεα φωτῶν 15
δάκρυσι: τοῖον γὰρ πόθεον μήστωρα φόβοιο.
τοῖσι δὲ Πηλεΐδης ἀδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο
χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσιν ἐταίρου:
χαῖρέ μοι ὦ Πάτροκλε καὶ εἰν Ἀΐδῳ δόμοισι:

[15] Wetted were the sands and wetted the armour of the warriors with their tears; so mighty a deviser of rout was he for whom they mourned. And among them the son of Peleus was leader in the vehement lamentation; laying his man-slaying hands upon the breast of his comrade: "Hail, I bid thee, O Patroclus, even in the house of Hades,

πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω τὰ πάροιθεν ὑπέστην 20
Ἔκτορα δεῦρ' ἐρύσας δώσειν κυσὶν ὦμα δάσασθαι,
δώδεκα δὲ προπάροιθε πυρῆς ἀποδειροτομήσειν
Τρώων ἀγλαὰ τέκνα σέθεν κταμένοιο χολωθείς.

ἦ ῥα καὶ Ἔκτορα δῖον ἀεικέα μήδετο ἔργα

[20] for even now I am bringing to fulfillment all that aforetime I promised thee: that I would drag Hector hither and give him raw unto dogs to devour, and of twelve glorious sons of the Trojans would I cut the throats before thy pyre, in my wrath at thy slaying." He spake, and devised foul entreatment for goodly Hector,

πρηνέα πὰρ λεχέεσσι Μενoitιάδαο τανύσσας 25
ἐν κονίῃς: οἱ δ' ἔντε' ἀφωπλίζοντο ἕκαστος
χάλκεα μαρμαίροντα, λύον δ' ὑψηχέας ἵππους,
καὶ δ' ἵζον παρὰ νηὶ ποδώκεος Αἰακίδαο
μυρίοι: αὐτὰρ ὁ τοῖσι τάφον μενοεικέα δαίνυ.

[25] stretching him on his face in the dust before the bier of the son of Menoetius. And they put off, each man of them, their shining harnesses of bronze, and loosed their loud-neighing horses, and themselves sat down beside the ship of the swift-footed son of Aeacus, a countless host; and he made them a funeral feast to satisfy their hearts.

πολλοὶ μὲν βόες ἀργοὶ ὀρέχθεον ἀμφὶ σιδήρῳ 30
σφαζόμενοι, πολλοὶ δ' οἷες καὶ μηκάδες αἶγες:
πολλοὶ δ' ἀργιόδοντες ὕες θαλέθοντες ἀλοιφῇ
εὐόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἥφαίστοιο:
πάντη δ' ἀμφὶ νέκυν κοτυλήρυτον ἔρρεεν αἷμα.

[30] Many sleek bulls bellowed about the knife, as they were slaughtered, many sheep and bleating goats, and many white-tusked swine, rich with fat, were stretched to singe over the flame of Hephaestus; and everywhere about the corpse the blood ran so that one might dip cups therein.

αὐτὰρ τὸν γε ἄνακτα ποδώκεα Πηλεΐωνα 35
εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον βασιλῆες Ἀχαιῶν
σπουδῇ παρπεπιθόντες ἐταίρου χωόμενον κῆρ.
οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίην Ἀγαμέμνονος ἵξον ἰόντες,
αὐτίκα κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσαν

[35] But the prince, the swiftfooted son of Peleus, was led unto goodly Agamemnon by the chiefs of the Achaeans, that had much ado to persuade him thereto, so wroth at heart was he for his comrade. But when, as they went, they were come to the hut of Agamemnon, forthwith they bade clear-voiced heralds

ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, εἰ πεπίθοιεν 40
Πηλεΐδην λούσασθαι ἄπο βρότον αἱματόεντα.
αὐτὰρ ὃ γ' ἠρνεῖτο στερεῶς, ἐπὶ δ' ὄρκον ὁμοσεν:
οὐ μὰ Ζῆν', ὅς τις τε θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,
οὐ θέμις ἐστὶ λοετρὰ καρήατος ἄσσον ἰκέσθαι

[40] set upon the fire a great cauldron, if so be they might persuade the son of Peleus to wash from him the bloody gore. But he steadfastly denied them, and swore an oath thereto: "Nay, verily by Zeus, that is highest and best of gods, it may not be that water should come nigh my head,

πρίν γ' ἐνὶ Πάτροκλον θέμεναι πυρὶ σῆμά τε χεῦναι 45
κείρασθαι τε κόμην, ἐπεὶ οὐ μ' ἔτι δεύτερον ὦδε
ἵξετ' ἄχος κραδίην ὄφρα ζωοῖσι μετείω.

ἀλλ' ἦτοι νῦν μὲν στυγερῇ πειθώμεθα δαιτί:
ἠῶθεν δ' ὄτρυνον ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον

[45] until such time as I have laid Patroclus on the fire, and have heaped him a barrow, and shorn my hair withal, since never more shall a second grief thus reach my heart, while yet I abide among the living. Howbeit for this present let us yield us to the banquet we needs must loathe; but in the morning rouse thou the folk, king of men Agamemnon,

ὕλην τ' ἀξέμεναι παρά τε σχεῖν ὅσσ' ἐπεικὲς 50
νεκρὸν ἔχοντα νέεσθαι ὑπὸ ζόφον ἡερόεντα,
ὄφρ' ἦτοι τοῦτον μὲν ἐπιφλέγῃ ἀκάματον πῦρ
θαῤσσον ἀπ' ὀφθαλμῶν, λαοὶ δ' ἐπὶ ἔργα τράπωνται.
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο.

[50] to bring wood, and to make ready all that it beseemeth a dead man to have, whenso he goeth beneath the murky darkness, to the end that unwearied fire may burn him quickly from sight, and the host betake it to its tasks." So spake he, and they readily hearkened to him and obeyed,

ἐσσυμένως δ' ἄρα δόρπον ἐφοπλίσσαντες ἕκαστοι 55
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσσης.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
οἱ μὲν κακκείοντες ἔβαν κλισίην δὲ ἕκαστος,
Πηλεΐδης δ' ἐπὶ θινὶ πολυφλοίσβοιο θαλάσσης

[55] and speedily making ready each man his meal they supped, nor did their hearts lack aught of the equal feast. But when they had put from them the desire of food and drink, they went each man to his hut to take his rest; but the son of Peleus upon the shore of the loud-resounding sea

κεῖτο βαρὺ στενάχων πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν 60
ἐν καθαρῷ, ὅθι κύματ' ἐπ' ἠϊόνος κλύζεσκον:
εὔτε τὸν ὕπνος ἔμαρπτε λύων μελεδήματα θυμοῦ
νήδυμος ἀμφιχυθείς: μάλα γὰρ κάμε φαίδιμα γυῖα
Ἕκτορ' ἐπαΐσσων προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν:

[60] lay groaning heavily amid the host of the Myrmidons, in an open space where the waves splashed upon the shore. And when sleep seized him, loosening the cares of his heart, being shed in sweetness round about him — for sore weary were his glorious limbs with speeding after Hector unto windy Ilios —

ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχῇ Πατροκλῆος δειλοῖο 65
πάντ' αὐτῷ μέγεθος τε καὶ ὄμματα κάλ' εἰκυῖα
καὶ φωνήν, καὶ τοῖα περὶ χροῖ' εἵματα ἔστο:
στῇ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν:
εὐδεις, αὐτὰρ ἐμεῖο λελασμένος ἔπλευ Ἀχιλλεῦ.

[65] then there came to him the spirit of hapless Patroclus, in all things like his very self, in stature and fair eyes and in voice, and in like raiment was he clad withal; and he stood above Achilles' head and spake to him, saying: "Thou sleepest, and hast forgotten me, Achilles.

οὐ μὲν μεν ζώνοντος ἀκήδεις, ἀλλὰ θανόντος: 70
θάπτε με ὅττι τάχιστα πύλας Αἴδου περήσω.
τῆλέ με εἵργουσι ψυχαὶ εἶδωλα καμόντων,
οὐδέ με πω μίσγεσθαι ὑπὲρ ποταμοῖο ἐῶσιν,
ἀλλ' αὐτως ἀλάλημαι ἄν' εὐρυπυλὲς Αἴδος δῶ.

[70] Not in my life wast thou unmindful of me, but now in my death! Bury me with all speed, that I pass within the gates of Hades. Afar do the spirits keep me aloof, the phantoms of men that have done with toils, neither suffer they me to join myself to them beyond the River, but vainly I wander through the wide-gated house of Hades.

καί μοι δὸς τὴν χεῖρ': ὀλοφύρομαι, οὐ γὰρ ἔτ' αὖτις 75
νίσομαι ἐξ Αἴδου, ἐπὴν με πυρὸς λελάχητε.
οὐ μὲν γὰρ ζωοί γε φίλων ἀπάνευθεν ἐταίρων
βουλὰς ἐζόμενοι βουλεύσομεν, ἀλλ' ἐμὲ μὲν κῆρ
ἀμφέχανε στυγερή, ἣ περ λάχε γιγνόμενόν περ:

[75] And give me thy hand, I pitifully entreat thee, for never more again shall I come back from out of Hades, when once ye have given me my due of

fire. Never more in life shall we sit apart from our dear comrades and take counsel together, but for me hath loathly fate

καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ μοῖρα, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ, 80
τείχει ὕπο Τρώων εὐηφενέων ἀπολέσθαι.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω καὶ ἐφήσομαι αἷ κε πίθαι:
μὴ ἐμὰ σῶν ἀπάνευθε τιθήμεναι ὅστέ' Ἀχιλλεῦ,
ἀλλ' ὁμοῦ ὥς ἐτράφημεν ἐν ὑμετέροισι δόμοισιν,

[80] opened its maw, the fate that was appointed me even from my birth. Aye, and thou thyself also, Achilles like to the gods, art doomed to be brought low beneath the wall of the waelthy Trojans. And another thing will I speak, and charge thee, if so be thou wilt hearken. Lay not my bones apart from thine, Achilles, but let them lie together, even as we were reared in your house,

εὖτέ με τυτθὸν ἐόντα Μενόιτιος ἐξ Ὀπόεντος 85
ἤγαγεν ὑμέτερόνδ' ἀνδροκτασίης ὕπο λυγρῆς,
ἥματι τῷ ὅτε παῖδα κατέκτανον Ἀμφιδάμαντος
νήπιος οὐκ ἐθέλων ἀμφ' ἀστραγάλοισι χολωθεῖς:
ἔνθά με δεξάμενος ἐν δώμασιν ἱππότα Πηλεὺς

[85] when Menoetius brought me, being yet a little lad, from Opoeis to your country, by reason of grievous man-slaying, on the day when I slew Amphidamus' son in my folly, though I willed it not, in wrath over the dice. Then the knight Peleus received me into his house

ἔτραφέ τ' ἐνδυκέως καὶ σὸν θεράποντ' ὀνόμηνεν: 90
ὥς δὲ καὶ ὀστέα νῶϊ'ν ὁμῇ σορὸς ἀμφικαλύπτοι
χρύσεος ἀμφιφορέυς, τὸν τοι πόρε πότνια μήτηρ.
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
τίπτέ μοι ἠθείη κεφαλὴ δεῦρ' εἰλήλουθας

[90] and reared me with kindly care and named me thy squire; even so let one coffer enfold our bones, a golden coffer with handles twain, the which thy queenly mother gave thee." Then in answer spake to him Achilles, swift of foot."Wherefore, O head beloved, art thou come hither,

καί μοι ταῦτα ἕκαστ' ἐπιτέλλεαι; αὐτὰρ ἐγώ τοι 95
πάντα μάλ' ἐκτελέω καὶ πείσομαι ὥς σὺ κελεύεις.
ἀλλὰ μοι ἄσπον στήθι: μίνυνθά περ ἀμφιβαλόντε
ἀλλήλους ὀλοοῖο τεταρπώμεσθα γόοιο.

ὥς ἄρα φωνήσας ὠρέξατο χερσὶ φίλησιν

[95] and thus givest me charge about each thing? Nay, verily I will fulfill thee all, and will hearken even as thou biddest. But, I pray thee, draw thou nigher; though it be but for a little space let us clasp our arms one about the other, and take our fill of dire lamenting." So saying he reached forth with his hands,

οὐδ' ἔλαβε: ψυχὴ δὲ κατὰ χθονὸς ἠΰτε καπνὸς 100
ὄχετο τετριγυῖα: ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεὺς
χερσὶ τε συμπλατάγησεν, ἔπος δ' ὀλοφυδνὸν ἔειπεν:
ὦ πόποι ἦ ῥά τίς ἐστι καὶ εἰν Αἴδῳ δόμοισι
ψυχὴ καὶ εἶδωλον, ἀτὰρ φρένες οὐκ ἐνὶ πάμπαν:

[100] yet clasped him not; but the spirit like a vapour was gone beneath the earth, gibbering faintly. And seized with amazement Achilles sprang up, and smote his hands together, and spake a word of wailing: "Look you now, even in the house of Hades is the spirit and phantom somewhat, albeit the mind be not anywise therein;

παννυχίη γάρ μοι Πατροκλῆος δειλοῖο 105
ψυχὴ ἐφεστήκει γοόωσά τε μυρομένη τε,
καί μοι ἕκαστ' ἐπέτελλεν, εἵκτο δὲ θέσκελον αὐτῷ.

ὥς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὕφ' ἥμερον ὥρσε γόοιο:
μυρομένοισι δὲ τοῖσι φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως

[105] for the whole night long hath the spirit of hapless Patroclus stood over me, weeping and wailing, and gave me charge concerning each thing, and was wondrously like his very self." So spake he, and in them all aroused the desire of lament, and rosy-fingered Dawn shone forth upon them

ἀμφὶ νέκυν ἐλεεινόν. ἀτὰρ κρείων Ἀγαμέμνων 110
οὐρῆας τ' ὄτρυνε καὶ ἀνέρας ἀξέμεν ὕλην
πάντοθεν ἐκ κλισιῶν: ἐπὶ δ' ἀνὴρ ἐσθλὸς ὀρώρει
Μηριόνης θεράπων ἀγαπήνορος Ἰδομενῆος.
οἳ δ' ἴσαν ὑλοτόμους πελέκεας ἐν χερσὶν ἔχοντες

[110] while yet they wailed around the piteous corpse. But the lord Agamemnon sent forth mules and men from all sides from out the huts to fetch wood and a man of valour watched thereover, even Meriones, squire of kindly Idomeneus. And they went forth bearing in their hands axes for the cutting of wood

σειράς τ' εὐπλέκτους: πρὸ δ' ἄρ' οὐρῆες κίον αὐτῶν. 115
πολλὰ δ' ἄναντα κάταντα πάραντά τε δόχμιά τ' ἤλθον:
ἀλλ' ὅτε δὴ κνημοὺς προσέβαν πολυπίδακος Ἴδης,
αὐτίκ' ἄρα δρυὺς ὑψικόμους ταναήκει" χαλκῷ
τάμνον ἐπειγόμενοι: ταὶ δὲ μεγάλα κτυπέουσai

[115] and well-woven ropes, and before them went the mules: and ever upward, downward, sideward, and aslant they fared. But when they were come to the spurs of many-fountained Ida, forthwith they set them to fill high-crested oaks with the long-edged bronze in busy haste and with a mighty crash the trees kept falling.

πῖπτον: τὰς μὲν ἔπειτα διαπλήσσοντες Ἀχαιοὶ 120
ἔκδεον ἡμιόνων: ταὶ δὲ χθόνα ποσσὶ δατεῦντο
ἐλδόμεναι πεδίῳ διὰ ῥωπήϊ' α πυκνά.
πάντες δ' ὑλοτόμοι φιτροὺς φέρον: ὥς γὰρ ἀνώγει
Μηριόνης θεράπων ἀγαπήνορος Ἰδομενῆος.

[120] Then the Achaeans split the trunks asunder and bound them behind the mules, and these tore up the earth with their feet as they hastened toward the plain through the thick underbrush. And all the woodcutters bare logs; for so were they bidden of Meriones, squire of kindly Idomeneus.

καὶ δ' ἄρ' ἐπ' ἀκτῆς βάλλον ἐπισχερώ, ἔνθ' ἄρ' Ἀχιλλεὺς 125
φράσσατο Πατρόκλῳ μέγα ἥριον ἠδὲ οἳ αὐτῷ.

αὐτὰρ ἐπεὶ πάντα παρακάββαλον ἄσπετον ὕλην
ἦατ' ἄρ' αὖθι μένοντες ἀολλέες, αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
αὐτίκα Μυρμιδόνεσσι φιλοπτολέμοισι κέλευσε

[125] Then down upon the shore they cast these, man after man, where Achilles planned a great barrow for Patroclus and for himself. But when on all sides they had cast down the measureless wood, they sate them down there and abode, all in one throng. And Achilles straightway bade the war-loving Myrmidons

χαλκὸν ζώννυσθαι, ζεῦξαι δ' ὑπ' ὄχεσφιν ἕκαστον 130
ἵππους; οἳ δ' ὄρνυντο καὶ ἐν τεύχεσσιν ἔδυνον,
ἂν δ' ἔβαν ἐν δίφροισι παραιβάται ἡνίοχοί τε,
πρόσθε μὲν ἱππῆες, μετὰ δὲ νέφος εἶπετο πεζῶν
μυρίοι: ἐν δὲ μέσοισι φέρον Πάτροκλον ἐταῖροι.

[130] gird them about with bronze, and yoke each man his horses to his car. And they arose and did on their armour and mounted their chariots, warriors and charioteers alike. In front fared the men in chariots, and thereafter followed a cloud of footmen, a host past counting and in the midst his comrades bare Patroclus.

θριξὶ δὲ πάντα νέκυν καταείνυσαν, ἃς ἐπέβαλλον 135
κειρόμενοι: ὅπιθεν δὲ κάρη ἔχε δῖος Ἀχιλλεὺς
ἀχνύμενος: ἔταρον γὰρ ἀμύμονα πέμπ' Ἄϊδος δέ.
οἳ δ' ὅτε χῶρον ἵκανον ὅθι σφισι πέφραδ' Ἀχιλλεὺς
κάτθεσαν, αἶψα δὲ οἱ μενοεικέα νήεον ὕλην.

[135] And as with a garment they wholly covered the corpse with their hair that they shore off and cast thereon; and behind them goodly Achilles clasped the head, sorrowing the while; for peerless was the comrade whom he was speeding to the house of Hades. But when they were come to the place that Achilles had appointed unto them, they set down the dead, and swiftly heaped up for him abundant store of wood.

ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς: 140
στὰς ἀπάνευθε πυρῆς ξανθὴν ἀπεκείρατο χαίτην,
τὴν ῥα Σπερχεῖω ποταμῷ τρέφε τηλεθόωσαν:

ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπεν ἰδὼν ἐπὶ οἴνοπα πόντον:
Σπερχεΐ' ἄλλως σοί γε πατὴρ ἠρήσατο Πηλεὺς

[140] Then again swift-footed goodly Achilles took other counsel; he took his stand apart from the fire and shore off a golden lock, the rich growth whereof he had nursed for the river Spercheüs, and his heart mightily moved, he spake, with a look over the wine-dark sea: "Spercheüs, to no purpose did my father Peleus vow to thee

κεῖσέ με νοστήσαντα φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν 145
σοί τε κόμην κέρεειν ῥέξειν θ' ἱερὴν ἐκατόμβην,
πεντήκοντα δ' ἔνορχα παρ' αὐτόθι μῆλ' ἱερεύσειν
ἐς πηγάς, ὅθι τοι τέμενος βωμός τε θυήεις.
ὥς ἠρᾷθ' ὁ γέρων, σὺ δέ οἱ νόον οὐκ ἐτέλεσσας.

[145] that when I had come home thither to my dear native land, I would shear my hair to thee and offer a holy hecatomb, and on the selfsame spot would sacrifice fifty rams, males without blemish, into thy waters, where is thy demesne and thy fragrant altar. So vowed that old man, but thou didst not fulfill for him his desire.

νῦν δ' ἐπεὶ οὐ νέομαί γε φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν 150
Πατρόκλῳ ἥρωϊ κόμην ὀπάσαιμι φέρεσθαι.

ὥς εἰπὼν ἐν χερσὶ κόμην ἐτάροιο φίλοιῳ
θῆκεν, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὑφ' ἥμερον ὥρσε γόοιο.
καὶ νύ κ' ὀδυρομένοισιν ἔδυσεν φάος ἠελίοιο

[150] Now, therefore, seeing I go not home to my dear native land, I would fain give unto the warrior Patroclus this lock to fare with him." He spake and set the lock in the hands of his dear comrade, and in them all aroused the desire of lament. And now would the light of the sun have gone down upon their weeping,

εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αἶψ' Ἀγαμέμνονι εἶπε παραστάς: 155
Ἄτρεΐδῃ, σοὶ γάρ τε μάλιστά γε λαὸς Ἀχαιῶν
πεύσσονται μύθοισι, γόοιο μὲν ἔστι καὶ ἄσαι,

νῦν δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι
ὄπλεσθαι: τάδε δ' ἀμφὶ πονησόμεθ' οἷσι μάλιστα

[155] had not Achilles drawn nigh to Agamemnon's side and said: "Son of Atreus — for to thy words as to those of none other will the host of the Achaeans give heed — of lamenting they may verily take their fill, but for this present disperse them from the pyre, and bid them make ready their meal; for all things here we to whom the dead is nearest and dearest will take due care;

κήδεός ἐστι νέκυς: παρὰ δ' οἱ τ' ἀγοὶ ἄμμι μενόντων. 160
αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
αὐτίκα λαὸν μὲν σκέδασεν κατὰ νῆας εἵσας,
κηδεμόνες δὲ παρ' αὐθι μένον καὶ νήεον ὕλην,
ποίησαν δὲ πυρὴν ἑκατόμπεδον ἔνθα καὶ ἔνθα,

[160] and with us let the chieftains also abide." Then when the king of men Agamemnon heard this word, he forthwith dispersed the folk amid the shapely ships, but they that were nearest and dearest to the dead abode there, and heaped up the wood, and made a pyre of an hundred feet this way and that,

ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν ἀχνύμενοι κῆρ. 165
πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς
πρόσθε πυρῆς ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον: ἐκ δ' ἄρα πάντων
δημὸν ἐλὼν ἐκάλυψε νέκυν μεγάθυμος Ἀχιλλεὺς
ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς, περὶ δὲ δρατὰ σώματα νήει.

[165] and on the topmost part thereof they set the dead man, their hearts sorrow-laden. And many goodly sheep and many sleek kine of shambling gait they flayed and dressed before the pyre; and from them all great-souled Achilles gathered the fat, and enfolded the dead therein from head to foot, and about him heaped the flayed bodies.

ἐν δ' ἐτίθει μέλιτος καὶ ἀλείφατος ἀμφιφορῆας 170
πρὸς λέχεα κλίνων: πίσυρας δ' ἐριαύχενας ἵππους
ἐσσυμένως ἐνέβαλλε πυρῇ μεγάλα στεναχίζων.

έννέα τῷ γε ἄνακτι τραπεζῆες κύνες ἦσαν,
καὶ μὲν τῶν ἐνέβαλλε πυρῇ δύο δειροτομήσας,

[170] And thereon he set two-handled jars of honey and oil, leaning them against the bier; and four horses with high arched neeks he cast swiftly upon the pyre, groaning aloud the while. Nine dogs had the prince, that fed beneath his table, and of these did Achilles cut the throats of twain, and cast them upon the pyre.

δώδεκα δὲ Τρώων μεγαθύμων υἱέας ἐσθλοὺς 175
χαλκῷ δηῖόνων: κακὰ δὲ φρεσὶ μήδετο ἔργα:
ἐν δὲ πυρὸς μένος ἦκε σιδήρεον ὄφρα νέμοιτο.
ῥμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἐταῖρον:
χαῖρέ μοι ὦ Πάτροκλε καὶ εἰν Αἴδαο δόμοισι:

[175] And twelve valiant sons of the great-souled Trojans slew he with the bronze — and grim was the work he purposed in his heart and thereto he set the iron might of fire, to range at large. Then he uttered a groan, and called on his dear comrade by name: “Hail, I bid thee, O Patroclus, even in the house of Hades,

πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω τὰ πάροιθεν ὑπέστην, 180
δώδεκα μὲν Τρώων μεγαθύμων υἱέας ἐσθλοὺς
τοὺς ἅμα σοὶ πάντας πῦρ ἐσθίει: Ἑκτορα δ' οὐ τι
δώσω Πριαμίδην πυρὶ δαπτέμεν, ἀλλὰ κύνεσσιν.

ὥς φάτ' ἀπειλήσας: τὸν δ' οὐ κύνες ἀμφεπένοντο,

[180] for now am I bringing all to pass, which afore-time I promised thee. Twelve valiant sons of the great-souled Trojans, lo all these together with thee the flame devoureth; but Hector, son of Priam, will I nowise give to the fire to feed upon, but to dogs.” So spake he threatening, but with Hector might no dogs deal;

ἀλλὰ κύνας μὲν ἄλαλκε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη 185
ἦματα καὶ νύκτας, ῥοδόεντι δὲ χρῖεν ἐλαίῳ
ἀμβροσίῳ, ἵνα μή μιν ἀποδρύφοι ἐλκυστάζων.

τῷ δ' ἐπὶ κυάνεον νέφος ἤγαγε Φοῖβος Ἀπόλλων
οὐρανόθεν πεδίον δέ, κάλυψε δὲ χῶρον ἅπαντα

[185] nay, the daughter of Zeus, Aphrodite, kept dogs from him by day alike and by night, and with oil anointed she him, rose-sweet, ambrosial, to the end that Achilles might not tear him as he dragged him. And over him Phoebus Apollo drew a dark cloud from heaven to the plain, and covered all the place

ὅσσον ἐπεῖχε νέκυς, μὴ πρὶν μένος ἡελίοιο 190
σκήλει' ἀμφὶ περὶ χροά ἵνεσιν ἡδὲ μέλεσσιν.
οὐδὲ πυρὴ Πατρόκλου ἐκαίετο τεθνηῶτος:
ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:
στάς ἀπάνευθε πυρῆς δοιοῖς ἡρᾶτ' ἀνέμοισι

[190] whereon the dead man lay, lest ere the time the might of the sun should shrivel his flesh round about on his sinews and limbs. Howbeit the pyre of dead Patroclus kindled not. Then again did swift footed goodly Achilles take other counsel; he took his stand apart from the pyre, and made prayer to the two winds,

Βορέη καὶ Ζεφύρῳ, καὶ ὑπίσχετο ἱερὰ καλά: 195
πολλὰ δὲ καὶ σπένδων χρυσέῳ δέπαι' λιτάνευεν
ἐλθέμεν, ὄφρα τάχιστα πυρὶ φλεγεθοῖατο νεκροί,
ὕλη τε σεύαιτο καήμεναι. ὣκα δὲ Ἴρις
ἀράων αἰῶουσα μετάγγελος ἦλθ' ἀνέμοισιν.

[195] to the North Wind and the West Wind, and promised fair offerings, and full earnestly, as he poured libations from a cup of gold, he besought them to come, to the end that the corpses might speedily blaze with fire, and the wood make haste to be kindled. Then forthwith Iris heard his prayer, and hied her with the message to the winds.

οἳ μὲν ἄρα Ζεφύροιο δυσαέος ἄθροοι ἔνδον 200
εἰλαπίνην δαίνυντο: θεούσα δὲ Ἴρις ἐπέστη
βηλῶ ἐπὶ λιθέῳ: τοὶ δ' ὥς ἶδον ὀφθαλμοῖσι
πάντες ἀνήϊζαν, κάλεόν τέ μιν εἰς ἑῖκαστος:
ἦ δ' αὖθ' ἔζεσθαι μὲν ἀνήνατο, εἶπε δὲ μῦθον:

[200] They in the house of the fierce-blowing West Wind were feasting all together at the banquet and Iris halted from her running on the threshold of stone. Soon as their eyes beheld her, they all sprang up and called her each one to himself. But she refused to sit, and spake saying:

οὐχ ἔδος· εἴμι γὰρ αὖτις ἐπ' Ὠκεανοῖο ῥέεθρα 205
Αἰθιοπῶν ἐς γαῖαν, ὅθι ῥέζουσ' ἑκατόμβας
ἀθανάτοις, ἵνα δὴ καὶ ἐγὼ μεταδαίσομαι ἱρῶν.
ἀλλ' Ἀχιλεὺς Βορέην ἠδὲ Ζέφυρον κελαδεινὸν
ἐλθεῖν ἀρᾶται, καὶ ὑπίσχεται ἱερὰ καλά,

[205] “I may not sit, for I must go back unto the streams of Oceanus, unto the land of the Ethiopians, where they are sacrificing hecatombs to the immortals, that I too may share in the sacred feast. But Achilles prayeth the North Wind and the noisy West Wind to come, and promiseth them fair offerings, that so ye may rouse the pyre to burn whereon lieth

ὄφρα πυρὴν ὄρσητε καήμεναι, ἣ ἔνι κεῖται 210
Πάτροκλος, τὸν πάντες ἀναστενάχουσιν Ἀχαιοί.

ἦ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσ' ἀπεβήσετο, τοὶ δ' ὀρέοντο
ἠχῇ θεσπεσίῃ νέφεα κλονέοντε πάροιθεν.
αἶψα δὲ πόντον ἵκανον ἀήμεναι, ὦρτο δὲ κῦμα

[210] Patroclus, for whom all the Achaeans groan aloud.” When she had thus departed, and they arose with a wondrous din, driving the clouds tumultuously before them. And swiftly they came to the sea to blow thereon, and the wave swelled

πνοιῇ ὑπο λιγυρῇ: Τροίην δ' ἐρίβωλον ἰκέσθην, 215
ἐν δὲ πυρῇ πεσέτην, μέγα δ' ἴαχε θεσπιδαῆς πῦρ.
παννύχιοι δ' ἄρα τοί γε πυρῆς ἄμυδις φλόγ' ἔβαλλον
φυσῶντες λιγέως: ὁ δὲ πάννυχος ὠκὺς Ἀχιλλεὺς
χρυσέου ἐκ κρητῆρος ἐλὼν δέπας ἀμφικύπελλον

[215] beneath the shrill blast; and they came to deep-soiled Troyland, and fell upon the pyre, and mightily roared the wordrous blazing fire. So the whole night long as with one blast they beat upon the flame of the pyre, blowing

shrill; and the whole night long swift Achilles, taking a two-handled cup in hand,

οἶνον ἀφυσσόμενος χαμάδις χέε, δεῦε δὲ γαῖαν 220
ψυχὴν κικλήσκων Πατροκλῆος δειλοῖο.
ὥς δὲ πατὴρ οὗ παιδὸς ὀδύρεται ὅστέα καίων
νυμφίου, ὅς τε θανὼν δειλοὺς ἀκάχησε τοκῆας,
ὥς Ἀχιλεὺς ἐτάροιο ὀδύρετο ὅστέα καίων,

[220] drew wine from a golden howl and poured it upon the earth, and wetted the ground, calling ever upon the spirit of hapless Patroclus. As a father waileth for his son, as he burneth his bones, a son newly wed whose death has brought woe to his hapless parents, even so wailed Achilles for his comrade as he burned his bones,

ἐρπύζων παρὰ πυρκαϊῆν ἀδινὰ στεναχίζων. 225

ἥμος δ' ἑωσφόρος εἴσι φάος ἐρέων ἐπὶ γαῖαν,
ὄν τε μέτα κροκόπεπλος ὑπεῖρ ἄλλα κίδνεται ἠώς,
τῆμος πυρκαϊῆν ἐμαραίνεται, παύσατο δὲ φλόξ.
οἱ δ' ἄνεμοι πάλιν αὖτις ἔβαν οἶκον δὲ νέεσθαι

[225] going heavily about the pyre with ceaseless groaning. But at the hour when the star of morning goeth forth to herald light over the face of the earth — the star after which followeth saffron-robed Dawn and spreadeth over the sea — even then grew the burning faint, and the flame thereof died down. And the winds went back again to return to their home

Θρηϊκίον κατὰ πόντον: ὃ δ' ἔστενεν οἶδατι θύων. 230
Πηλεΐδης δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς ἐτέρωσε λιασθεὶς
κλίνθη κεκμηώς, ἐπὶ δὲ γλυκὺς ὕπνος ὄρουσεν:
οἱ δ' ἄμφ' Ἀτρεΐωνα ἀολλέες ἠγερέθοντο:
τῶν μιν ἐπερχομένων ὄμαδος καὶ δοῦπος ἔγειρεν,

[230] over the Thracian sea, and it roared with surging flood. Then the son of Peleus withdrew apart from the burning pyre, and laid him down sore-wearied; and sweet sleep leapt upon him. But they that were with the son of

Atreus gathered in a throng, and the noise and din of their oncoming aroused him;

ἔζετο δ' ὀρθωθείς καί σφεας πρὸς μῦθον ἔειπεν: 235
Ἀτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊῇν σβέσαι' αἶθοπι οἴνῳ
πᾶσαν, ὅπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος: αὐτὰρ ἔπειτα
ὀστέα Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο λέγωμεν

[235] and he sat upright and spake to them saying: "Son of Atreus, and ye other princes of the hosts of Achaea, first quench ye with flaming wine the burning pyre, even all whereon the might of the fire hath come, and thereafter let us gather the bones of Patroclus, Menoetius' son, singling them out well from the rest;

εὖ διαγιγνώσκοντες: ἀριφραδέα δὲ τέτυκται: 240
ἐν μέσση γὰρ ἔκειτο πυρῇ, τοὶ δ' ἄλλοι ἄνευθεν
ἐσχατῇ καίοντ' ἐπιμῖξ ἵπποι τε καὶ ἄνδρες.
καὶ τὰ μὲν ἐν χρυσέῃ φιάλῃ καὶ δίπλακι δημῷ
θείομεν, εἰς ὃ κεν αὐτὸς ἐγὼν Ἄϊδι κεύθωμαι.

[240] and easy they are to discern, for he lay in the midst of the pyre, while the others burned apart on the edges thereof, horses and men mingled together. Then let us place the bones in a golden urn wrapped in a double layer of fat until such time as I myself be hidden in Hades.

τύμβον δ' οὐ μάλα πολλὸν ἐγὼ πονέεσθαι ἄνωγα, 245
ἀλλ' ἐπεικέα τοῖον: ἔπειτα δὲ καὶ τὸν Ἀχαιοὶ
εὐρύν θ' ὑψηλὸν τε τιθήμεναι, οἳ κεν ἐμεῖο
δεύτεροι ἐν νήεσσι πολυκλήϊσι λίπησθε.

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἐπίθοντο ποδώκει Πηλεΐωνι.

[245] Howbeit no huge barrow do I bid you rear with toil for him, but such a one only as beseemeth; but in aftertime do ye Achaeans build it broad and high, ye that shall be left amid the benched ships when I am gone." So spake he, and they hearkened to the swift-footed son of Peleus.

πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊῆν σβέσαν αἶθοπι οἶνω 250
ὅσσον ἐπὶ φλόξ ἦλθε, βαθεῖα δὲ κάππεσε τέφρη:
κλαίοντες δ' ἐτάριοι ἐνέοις ὅστέα λευκὰ
ἄλλεγον ἐς χρυσέην φιάλην καὶ δίπλακα δημόν,
ἐν κλισίῃσι δὲ θέντες ἐανῶ λιτὶ κάλυψαν:

[250] First they quenched with flaming wine the pyre, so far as the flame had come upon it, and the ash had settled deep; and with weeping they gathered up the white bones of their gentle comrade into a golden urn, and wrapped them in a double layer of fat, and placing the urn in the hut they covered it with a soft linen cloth.

τορνῶσαντο δὲ σῆμα θεμεΐλιά τε προβάλλοντο 255
ἀμφὶ πυρὴν: εἶθαρ δὲ χυτὴν ἐπὶ γαῖαν ἔχευαν,
χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν κίον. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
αὐτοῦ λαὸν ἔρυκε καὶ ἵζανεν εὐρὺν ἀγῶνα,
νηῶν δ' ἔκφερ' ἄεθλα λέβητάς τε τρίποδάς τε

[255] Then they traced the compass of the barrow and set forth the foundations thereof round about the pyre, and forthwith they piled the up-piled earth. And when they had piled the barrow, they set them to go back again. But Achilles stayed the folk even where they were, and made them to sit in a wide gathering; and from his ships brought forth prizes; cauldrons and tripods

ἵππους θ' ἡμίονους τε βοῶν τ' ἵφθιμα κάρηνα, 260
ἡδὲ γυναῖκας ἐνῶζόνους πολιόν τε σίδηρον.
ἵππεῦσιν μὲν πρῶτα ποδώκεσιν ἀγλά' ἄεθλα
θῆκε γυναῖκα ἄγεσθαι ἀμύμονα ἔργα ἰδυῖαν
καὶ τρίποδ' ὠτῶεντα δυωκαϊκοσίμετρον

[260] and horses and mules and strong oxen and fair-girdled women and grey iron. For swift charioteers first he set forth goodly prizes, a woman to lead away, one skilled in goodly handiwork, and an eared tripod of two and twenty measures

τῷ πρώτῳ: ἀτὰρ αὖ τῷ δευτέρῳ ἵππον ἔθηκεν 265
ἐξέτε' ἀδμήτην βρέφος ἡμίονον κυέουσιν:

αὐτὰρ τῷ τριτάτῳ ἄπυρον κατέθηκε λέβητα
καλὸν τέσσαρα μέτρα κεχανδότα λευκὸν ἔτ' αὐτως:
τῷ δὲ τετάρτῳ θῆκε δύω χρυσοῖο τάλαντα,

[265] for him that should be first; and for the second he appointed a mare of six years, unbroken, with a mule foal in her womb; and for the third he set forth a cauldron untouched of fire, a fair cauldron that held four measures, white even as the first; and for the fourth he appointed two talents of gold;

πέμπτῳ δ' ἀμφίθετον φιάλην ἀπύρωτον ἔθηκε. 270
στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν:
Ἄτρεϊδῆ τε καὶ ἄλλοι ἐὺκνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἱππῆας τάδ' ἄεθλα δεδεγμένα κεῖτ' ἐν ἀγῶνι.
εἰ μὲν νῦν ἐπὶ ἄλλῳ ἀεθλεύοιμεν Ἀχαιοὶ

[270] and for the fifth a two-handled urn, yet untouched of fire. Then he stood up, and spake among the Argives, saying: "Son of Atreus, and ye other well-greaved Achaeans, for the charioteers these prizes lie waiting in the lists. If for some other's honour we Achaeans were now holding contests,

ἢ τ' ἂν ἐγὼ τὰ πρῶτα λαβὼν κλισίην δὲ φεροίμην. 275
ἵστε γὰρ ὅσον ἐμοὶ ἀρετῇ περιβάλλετον ἵπποι:
ἀθάνατοί τε γάρ εἰσι, Ποσειδάων δὲ πόρ' αὐτοὺς
πατρὶ ἐμῷ Πηλεΐ, ὃ δ' αὖτ' ἐμοὶ ἐγγυάλιξεν.
ἀλλ' ἦτοι μὲν ἐγὼ μενέω καὶ μώνυχες ἵπποι:

[275] surely it were I that should win the first prize, and bear it to my hut; for ye know how far my horses twain surpass in excellence, seeing they are immortal, and it was Poseidon that gave them to my father Peleus, and he gave them to me. Howbeit I verily will abide, I and my single-hooved horses,

τοίου γὰρ κλέος ἐσθλὸν ἀπώλεσαν ἡνιόχοιο 280
ἡπίου, ὅς σφωὶν μάλα πολλάκις ὕγρον ἔλαιον
χαιτάων κατέχευε λοέσσας ὕδατι λευκῷ.
τὸν τῷ γ' ἐσταότες πενθείετον, οὐδεὶς δέ σφι
χαῖται ἐρηρέδαται, τὸ δ' ἕστατον ἀχνυμένῳ κῆρ.

[280] so valiant and glorious a charioteer have they lost, and one so kind, who full often would pour upon their manes soft soil when he had washed them in bright water. For him they stand and mourn, and on the ground their manes are trailing, and the twain stand there, grieving at heart.

ἄλλοι δὲ στέλλεσθε κατὰ στρατόν, ὅς τις Ἀχαιῶν 285
ἵπποισιν τε πέποιθε καὶ ἄρμασι κολλητοῖσιν.
ὥς φάτο Πηλεΐδης, ταχέες δ' ἱππῆες ἄγερθεν.
ᾧρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἄναξ ἀνδρῶν Εὐμηλος
Ἀδμήτου φίλος υἱός, ὃς ἵπποσύνῃ ἐκέκαστο:

[285] But do ye others make yourselves ready throughout the host, whosoever of the Achaeans hath trust in his horses and his jointed car." So spake the son of Peleus, and the swift charioteers bestirred them. Upsprang, for the first, Eumelus, king of men, Admetus' dear son, a man well-skilled in horsemanship

τῷ δ' ἐπὶ Τυδεΐδης ᾧρτο κρατερὸς Διομήδης, 290
ἵππους δὲ Τρωοὺς ὑπαγε ζυγόν, οὓς ποτ' ἀπηύρα
Αἰνείαν, ἀτὰρ αὐτὸν ὑπεξεσάωσεν Ἀπόλλων.
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης ᾧρτο ξανθὸς Μενέλαος
διογενής, ὑπὸ δὲ ζυγὸν ἤγαγεν ὠκέας ἵππους

[290] and after him upsprang Tydeus' son, mighty Diomedes, and led beneath the yoke the horses of Tros, even them that on a time he had taken from Aeneas, albeit Apollo snatched away Aeneas' self; and after him uprose Atreus' son, fair-haired Menelaus, sprung from Zeus, and led beneath the yoke swift steeds, Aethe, Agamemnon's mare, and his own horse Podargus.

Αἶθην τὴν Ἀγαμεμνονέην τὸν ἑόν τε Πόδαργον: 295
τὴν Ἀγαμέμνονι δῶκ' Ἀγκισιάδης Ἐχέπωλος
δῶρ', ἵνα μή οἱ ἔποιθ' ὑπὸ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν,
ἀλλ' αὐτοῦ τέρποιτο μένων: μέγα γάρ οἱ ἔδωκε
Ζεὺς ἄφενος, ναῖεν δ' ὃ γ' ἐν εὐρυχόρῳ Σικυῶνι:

[295] The mare had Anchises' son Echepolus given to Agamemnon without price, to the end that he might not follow him to windy Ilios, but might

abide at home and take his joy; for great wealth had Zeus given him, and he dwelt in spacious Sicyon:

τὴν ὃ γ' ὑπὸ ζυγὸν ἤγε μέγα δρόμου ἰσχανόωσαν. 300
Ἀντίλοχος δὲ τέταρτος εὐ΄τριχας ὀπλίσαθ' ἵππους,
Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς ὑπερθύμοιο ἄνακτος
τοῦ Νηληϊᾶδαο: Πυλοὶ γενέες δέ οἱ ἵπποι
ὠκύποδες φέρον ἄρμα: πατὴρ δέ οἱ ἄγχι παραστὰς

[300] her Menelaus led beneath the yoke, and exceeding fain was she of the race. And fourth Antilochus made ready his fair-maned horses, he the peerless son of Nestor, the king high of heart, the son of Neleus; and bred at Pylos were the swift-footed horses that drew his car. And his father drew nigh and gave counsel

μυθεῖτ' εἰς ἀγαθὰ φρονέων νοέοντι καὶ αὐτῷ: 305
Ἀντίλοχ' ἦτοι μὲν σε νέον περ ἔοντ' ἐφίλησαν
Ζεὺς τε Ποσειδάων τε, καὶ ἵπποσύνας ἐδίδαξαν
παντοίας: τὸ καὶ σε διδασκέμεν οὐ τι μάλα χρεώ:
οἴσθα γὰρ εὖ περὶ τέρμαθ' ἐλίσσέμεν: ἀλλὰ τοι ἵπποι

[305] to him for his profit — a wise man to one that himself had knowledge.”Antilochus, for all thou art young, yet have Zeus and Poseidon loved thee and taught thee all manner of horsemanship; wherefore to teach thee is no great need, for thou knowest well how to wheel about the turning-post; yet are thy horses slowest in the race: therefore I deem there will be sorry work for thee.

βάρδιστοι θεΐειν: τὼ τ' οἶω λοίγι' ἔσεσθαι. 310
τῶν δ' ἵπποι μὲν ἔασιν ἀφάρτεροι, οὐδὲ μὲν αὐτοὶ
πλείονα ἴσασιν σέθεν αὐτοῦ μητίσασθαι.
ἀλλ' ἄγε δὴ σὺ φίλος μῆτιν ἐμβάλλεο θυμῷ
παντοίην, ἵνα μὴ σε παρεκπροφύγησιν ἄεθλα.

[310] The horses of the others are swifter, but the men know not how to devise more cunning counsel than thine own self. Wherefore come, dear son, lay thou up in thy mind cunning of every sort, to the end that the prizes escape thee not.

μήτι τοι δρυτόμος μέγ' ἀμείνων ἢ ἐ βίηφι: 315
μήτι δ' αὖτε κυβερνήτης ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ
νῆα θοὴν ἰθύνει ἐρεχθομένην ἀνέμοισι:
μήτι δ' ἡνίοχος περιγίγνεται ἡνιόχοιο.
ἀλλ' ὅς μὲν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασιν οἷσι πεποιθὼς

[315] By cunning, thou knowest, is a woodman far better than by might; by cunning too doth a helmsman on the wine-dark deep guide aright a swift ship that is buffeted by winds; and by cunning doth charioteer prove better than charioteer. Another man, trusting in his horses and car,

ἀφραδέως ἐπὶ πολλὸν ἐλίσσεται ἔνθα καὶ ἔνθα, 320
ἵπποι δὲ πλανόωνται ἀνὰ δρόμον, οὐδὲ κατίσχει:
ὅς δέ κε κέρδεα εἰδῆ ἑλαύνων ἥσσονας ἵππους,
αἰεὶ τέρμ' ὁρόων στρέφει ἐγγύθεν, οὐδέ ἐ λήθει
ὅπως τὸ πρῶτον τανύσῃ βοέοισιν ἱμᾶσιν,

[320] heedlessly wheeleth wide to this side and that, and his horses roam over the course, neither keepeth he them in hand; whereas he that hath crafty mind, albeit he drive worse horses, keepeth his eye ever on the turning-post and wheeleth close thereby, neither is unmindful how at the first to force his horses with the oxhide reins,

ἀλλ' ἔχει ἀσφαλέως καὶ τὸν προὔχοντα δοκεύει. 325
σῆμα δέ τοι ἐρέω μάλ' ἀριφραδές, οὐδέ σε λήσει.
ἔστηκε ξύλον αὖτον ὅσον τ' ὄργυι' ὑπὲρ αἵης
ἢ δρυὸς ἢ πεύκης: τὸ μὲν οὐ καταπύθεται ὄμβρῳ,
λᾶε δὲ τοῦ ἐκάτερθεν ἐρηρέδαται δύο λευκὼ

[325] but keepeth them ever in hand, and watcheth the man that leadeth him in the race. Now will I tell thee a manifest sign that will not escape thee. There standeth, as it were a fathom's height above the ground, a dry stump, whether of oak or of pine, which rotteth not in the rain, and two white stones on either side

ἐν ξυνοχῆσιν ὁδοῦ, λεῖος δ' ἵππόδρομος ἀμφίς 330
ἢ τευ σῆμα βροτοῖο πάλαι κατατεθνηῶτος,
ἢ τό γε νύσσα τέτυκτο ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων,

καὶ νῦν τέρματ' ἔθηκε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς.
τῷ σὺ μάλ' ἐγχρίμψας ἐλάαν σχεδὸν ἄρμα καὶ ἵππους,

[330] thereof are firmly set against it at the joinings of the course, and about it is smooth ground for driving. Haply it is a monnment of some man long ago dead, or haply was made the turning-post of a race in days of men of old; and now hath switft-footed goodly Achilles appointed it his turningpost. Pressing hard thereon do thou drive close thy chariot and horses, and thyself lean in thy well-plaited

αὐτὸς δὲ κλινθῆναι ἐϋπλέκτῳ ἐνὶ δίφρῳ 335
ἦκ' ἐπ' ἀριστερὰ τοῖν: ἀτὰρ τὸν δεξιὸν ἵππον
κένσαι ὁμοκλήσας, εἷζαί τέ οἱ ἡνία χερσίν.
ἐν νύσση δέ τοι ἵππος ἀριστερὸς ἐγχριμφήτω,
ὥς ἄν τοι πλήμνη γε δοάσσεται ἄκρον ἰκέσθαι

[335] car a little to the left of the pair, and to the off horse do thou give the goad, calling to him with a shout, and give him rein from thy hand. But to the post let the near horse draw close, that the nave of the well-wrought wheel seem to graze the surface thereof —

κύκλου ποιητοῖο: λίθου δ' ἀλέασθαι ἐπαυρεῖν, 340
μή πως ἵππους τε τρώσης κατὰ θ' ἄρματα ἄξης:
χάρμα δὲ τοῖς ἄλλοισιν, ἐλεγχείῃ δὲ σοὶ αὐτῷ
ἔσσεται: ἀλλὰ φίλος φρονέων πεφυλαγμένος εἶναι.
εἰ γάρ κ' ἐν νύσση γε παρεξέλασησθα διώκων,

[340] but be thou ware of touching the stone, lest haply thou wound thy horses and wreck thy car; so should there be joy for the rest, but reproach it for thyself. Nay, dear son, be thou wise and on thy guard; for if at the turning-post thou shalt drive past the rest in thy course,

οὐκ ἔσθ' ὅς κέ σ' ἔλησι μετάλμενος οὐδὲ παρέλθῃ, 345
οὐδ' εἴ κεν μετόπισθεν Ἀρίονα δῖον ἐλαύνοι
Ἀδρήστου ταχὺν ἵππον, ὃς ἐκ θεόφιν γένος ἦεν,
ἦ τοὺς Λαομέδοντος, οἳ ἐνθάδε γ' ἔτραφεν ἐσθλοί.

ὣς εἰπὼν Νέστωρ Νηλήϊος ἄψ ἐνὶ χώρῃ

[345] there is no man that shall catch thee by a burst of speed, neither pass thee by, nay, not though in pursuit he were driving goodly Arion, the swift horse of Adrastus, that was of heavenly stock, or those of Laomedon, the goodly breed of this land.” So saying Nestor, son of Neleus, sate him down again in his place,

ἔζετ', ἐπεὶ ᾧ παιδὶ ἐκάστου πείρατ' ἔειπε. 350
Μηριόνης δ' ἄρα πέμπτος εὐΐτριχας ὀπλίσαθ' ἵππους.
ἂν δ' ἔβαν ἐς δίφρους, ἐν δὲ κλήρους ἐβάλοντο:
πάλλ' Ἀχιλεὺς, ἐκ δὲ κλῆρος θόρε Νεστορίδαο
Ἀντιλόχου: μετὰ τὸν δ' ἔλαχε κρείων Εὐμήλος:

[350] when he had told his son the sum of every matter. And fifth Meriones made ready his fair-maned horses. Then they mounted their cars, and cast in the lots; and Achilles shook them, and forth leapt the lot of Nestor's son, Antilochus; after him had the lord Eumelus a place,

τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης δουρὶ κλειτὸς Μενέλαος, 355
τῷ δ' ἐπὶ Μηριόνης λάχ' ἐλαυνέμεν: ὕστατος αὐτε
Τυδεΐδης ὅχ' ἄριστος ἐὼν λάχ' ἐλαυνέμεν ἵππους.
στὰν δὲ μεταστοιχί, σήμηνε δὲ τέρματ' Ἀχιλλεὺς
τηλόθεν ἐν λείῳ πεδίῳ: παρὰ δὲ σκοπὸν εἶσεν

[355] and next to him Atreus' son, Menelaus, famed for his spear, and next to him Meriones drew his place; and last of all the son of Tydeus, albeit far the best, drew a place for his chariot. Then took they their places in a row, and Achilles shewed them the turning-post afar off in the smooth plain; and thereby he set as an umpire

ἀντίθεον Φοίνικα ὀπάονα πατρὸς ἐοῖο, 360
ὥς μεμνέωτο δρόμους καὶ ἀληθείην ἀποεῖποι.

οἱ δ' ἅμα πάντες ἐφ' ἵπποιιν μάστιγας ἄειραν,
πέπληγόν θ' ἱμάσιν, ὁμόκλησάν τ' ἐπέεσσιν
ἐσσυμένως: οἱ δ' ὦκα διέπρησσαν πεδίοιο

[360] godlike Phoenix, his father's follower, that he might mark the running and tell the truth thereof. Then they all at one moment lifted the lash each

above his yoke of horses, and smote them with the reins, and called to them with words, full eagerly and forthwith they sped swiftly over the plain

νόσφι νεῶν ταχέως: ὑπὸ δὲ στέρνοισι κονίη 365
ἵστατ' αἰερομένη ὥς τε νέφος ἢ θύελλα,
χαῖται δ' ἔρρῶοντο μετὰ πνοιῆς ἀνέμοιο.
ἄρματα δ' ἄλλοτε μὲν χθονὶ πίλνατο πουλυβοτείρῃ,
ἄλλοτε δ' αἴΐξασκε μετήορα: τοὶ δ' ἐλατῆρες

[365] away from the ships and beneath their breasts the dust arose and stood, as it were a cloud or a whirlwind, and their manes streamed on the blasts of the wind. And the chariots would now course over the bounteous earth, and now again would bound on high; and they that drive

ἔστασαν ἐν δίφροισι, πάτασσε δὲ θυμὸς ἐκάστου 370
νίκης ἰεμένων: κέκλοντο δὲ οἷσιν ἕκαστος
ἵπποις, οἱ δ' ἐπέτοντο κονίοντες πεδίοιο.

ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον ὠκέες ἵπποι
ἄψ ἐφ' ἀλὸς πολιῆς, τότε δὴ ἀρετὴ γε ἐκάστου

[370] stood in the cars, and each man's heart was athrob as they strove for victory; and they called every man to his horses, that flew in the dust over the plain. But when now the swift horses were fulfilling the last stretch of the course, back toward the grey sea, then verily was made manifest the worth of each,

φαίνεται, ἄφαρ δ' ἵπποισι τάθη δρόμος: ὦκα δ' ἔπειτα 375
αἱ Φηρητιάδαο ποδώκεες ἔκφερον ἵπποι.
τὰς δὲ μετ' ἐξέφερον Διομήδεος ἄρσενες ἵπποι
Τρώϊοι, οὐδέ τι πολλὸν ἄνευθ' ἔσαν, ἀλλὰ μάλ' ἐγγύς:
αἰεὶ γὰρ δίφρου ἐπιβησομένοισιν εἵκτην,

[375] and the pace of their horses was forced to the uttermost. And forthwith the swift-footed mares of the son of Pheres shot to the front, and after them Diomedes' stallions of the breed of Tros; not far behind were they, but close behind, for they seemed ever like to mount upon

πνοιῇ δ' Εὐμήλοιο μετάφρενον εὐρέε τ' ὤμω 380
θέρμετ': ἐπ' αὐτῷ γὰρ κεφαλὰς καταθέντε πετέσθην.
καὶ νύ κεν ἢ παρέλασσ' ἢ ἀμφήριστον ἔθηκεν,
εἰ μὴ Τυδέος υἱὶ κοτέσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ὅς ῥά οἱ ἐκ χειρῶν ἔβαλεν μάστιγα φαεινὴν.

[380] Eumelus' car, and with their breath his back waxed warm and his broad shoulders, for right over him did they lean their heads as they flew along. And now would Tydeus' son have passed him by or left the issue in doubt, had not Phoebus Apollo waxed wroth with him and smitten from his hand the shining lash.

τοῖο δ' ἀπ' ὀφθαλμῶν χύτο δάκρυα χωομένοιο, 385
οὔνεκα τὰς μὲν ὄρα ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἰούσας,
οἷ δέ οἱ ἐβλάφθησαν ἄνευ κέντροιο θέοντες.
οὐδ' ἄρ' Ἀθηναίην ἐλεφηράμενος λάθ' Ἀπόλλων
Τυδεΐδην, μάλα δ' ὦκα μετέσσυτο ποιμένα λαῶν,

[385] Then from his eyes ran tears in his wrath for that he saw the mares coursing even far swiffler still than before, while his own horses were hampered, as running without goad. But Athene was not unaware of Apollo's cheating of the son of Tydeus, and right swiftly sped she after the shepherd of the host,

δῶκε δέ οἱ μάστιγα, μένος δ' ἵπποισιν ἐνῆκεν: 390
ἦ δὲ μετ' Ἀδμήτου υἱὸν κοτέουσ' ἐβεβήκει,
ἵππειον δέ οἱ ἦξε θεὰ ζυγόν: αἷ δέ οἱ ἵπποι
ἀμφὶς ὁδοῦ δραμέτην, ῥυμὸς δ' ἐπὶ γαῖαν ἐλύσθη.
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη,

[390] and gave him back the lash and put strength into his horses. Then in wrath was she gone after the son of Admetus, and the goddess brake the yoke of his steeds, and to his cost the mares swerved to this side and that of the course, and the pole was swung to the earth; and Eumelus himself was hurled from out the car beside the wheel,

ἀγκῶνάς τε περιδρύφθη στόμα τε ῥῖνός τε, 395
θρυλίχθη δὲ μέτωπον ἐπ' ὀφρύσι: τὼ δέ οἱ ὄσσε

δακρυόφι πλησθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
Τυδεΐδης δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους,
πολλὸν τῶν ἄλλων ἐξάλμενος: ἐν γὰρ Ἀθήνη

[395] and from his elbows and his mouth and nose the skin was stripped, and his forehead above his brows was bruised; and both his eyes were filled with tears and the flow of his voice was checked. Then Tydeus' son turned his single-hooved horses aside and drave on, darting out far in advance of the rest; for Athene

ἵπποις ἦκε μένος καὶ ἐπ' αὐτῷ κῦδος ἔθηκε. 400
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης εἶχε ξανθὸς Μενέλαος.
Ἀντίλοχος δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς ἐοῖο:
ἔμβητον καὶ σφῶϊ: τιταίνετον ὅττι τάχιστα.
ἦτοι μὲν κείνοισιν ἐριζέμεν οὐ τι κελεύω

[400] put strength in his horses and gave glory to himself. And after him drave the son of Atreus, fair-haired Menelaus. But Antilochus called to the horses of his father: "Go in now, ye twain as well; strain to your utmost speed. With yon steeds verily I nowise bid you strive,

Τυδεΐδεω ἵπποισι δαΐφρονος, οἷσιν Ἀθήνη 405
νῦν ὥρεξε τάχος καὶ ἐπ' αὐτῷ κῦδος ἔθηκεν:
ἵππους δ' Ἀτρεΐδαο κιχάνετε, μὴ δὲ λίπησθον,
καρπαλίμως, μὴ σφῶϊν ἐλεγχείην καταχεύη
Αἴθη θῆλυς ἐοῦσα: τί ἢ λείπεσθε φέριστοι;

[405] with the horses of wise-hearted Tydeus to the which Athene hath now given speed and vouchsafed glory to him that driveth them. But the horses of the son of Atreus do ye overtake with speed, and be not outstripped of them, lest shame be shed on you by Aethe that is but a mare. Why are ye outstripped, good steeds?

ᾧδε γὰρ ἐξερέω, καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται: 410
οὐ σφῶϊν κομιδὴ παρὰ Νέστορι ποιμένι λαῶν
ἔσσεται, αὐτίκα δ' ὕμμε κατακτενεῖ ὄξεϊ χαλκῷ,
αἳ κ' ἀποκηδήσαντε φερώμεθα χεῖρον ἄεθλον.
ἀλλ' ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον ὅττι τάχιστα:

[410] For thus will I speak out to you, and verily it shall be brought to pass: no tendance shall there be for you twain with Nestor, the shepherd of the host, but forthwith will he slay you with the sharp bronze, if through your heedlessness we win but a worse prize. Nay, have after them with all speed ye may,

ταῦτα δ' ἐγὼν αὐτὸς τεχνήσομαι ἢ δὲ νοήσω 415
στεινωπῶ ἐν ὁδῷ παραδύμεναι, οὐδέ με λήσει.

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδείσαντες ὁμοκλῆν
μᾶλλον ἐπιδραμέτην ὀλίγον χρόνον: αἶψα δ' ἔπειτα
στεῖνος ὁδοῦ κοίλης ἶδεν Ἀντίλοχος μενεχάρμης.

[415] and this will I myself contrive and plan, that we slip past them in the narrow way; it shall not escape me." So spake he, and they, seized with fear at the rebuke of their master, ran swiftlier on for a little time, and then quickly did Antilochus, staunch in fight, espy a narrow place in the hollow road.

ῥωχμὸς ἔην γαίης, ἣ χειμέριον ἄλὲν ὕδωρ 420
ἐξέρρηξεν ὁδοῖο, βάθυνε δὲ χῶρον ἅπαντα:
τῇ ῥ' εἶχεν Μενέλαος ἀματροχιάς ἀλεείνων.
Ἀντίλοχος δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους
ἐκτὸς ὁδοῦ, ὀλίγον δὲ παρακλίνας ἐδίωκεν.

[420] A rift there was in the ground, where the water, swollen by winter rains, had broken away a part of the road and had hollowed all the place. There drave Menelaus in hope that none other might drive abreast of him. But Antilochus turned aside his single-hooved horses, and drave on outside the track, and followed after him, a little at one side.

Ἀτρεΐδης δ' ἔδεισε καὶ Ἀντιλόχῳ ἐγεγώνει: 425
Ἀντίλοχ' ἀφραδέως ἱπάζεαι, ἀλλ' ἄνεχ' ἵππους:
στεινωπὸς γὰρ ὁδός, τάχα δ' εὐρυτέρη παρελάσσαι:
μή πως ἀμφοτέρους δηλήσεται ἄρματι κύρσας.
ὥς ἔφατ', Ἀντίλοχος δ' ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἔλαυνε

[425] And the son of Atreus was seized with fear, and shouted to Antilochus: “Antilochus, thou art driving recklessly; nay, rein in thy horses! Here is the way straitened, but presently it will be wider for passing; lest haply thou work harm to us both by fouling my car.” So spake he, but Antilochus drave on even the more hotly,

κέντρῳ ἐπισπέρχων ὥς οὐκ αἴῃοντι ἐοικώς. 430
ὅσσα δὲ δίσκου οὖρα κατωμαδίῳ πελόνται,
ὄν τ’ αἰζηὸς ἀφῆκεν ἀνὴρ πειρώμενος ἥβης,
τόσσον ἐπιδραμέτην: αἱ δ’ ἠρώησαν ὀπίσσω
Ἀτρεΐδew: αὐτὸς γὰρ ἐκὼν μεθέηκεν ἐλαύνειν

[430] and plied the goad, as he were one that heard not. And far is the range of a discus swung from the shoulder, which a young man hurleth, making trial of his strength, even so far ran they on; but the mares of the son of Atreus gave back, for of his own will he forbore to urge them,

μή πως συγκύρσειαν ὁδῷ ἔνι μώνυχες ἵπποι, 435
δίφρους τ’ ἀνστρέψειαν ἐν πλεκέας, κατὰ δ’ αὐτοὶ
ἐν κονίησι πέσοιεν ἐπειγόμενοι περὶ νίκης.
τὸν καὶ νεικείων προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:
Ἀντίλοχ’ οὗ τις σεῖο βροτῶν ὀλοώτερος ἄλλος:

[435] lest haply the single-hooved horses should clash together in the track, and overturn the well-plaited cars, and themselves be hurled in the dust in their eager haste for victory. Then fair-haired Menelaus chid Antilochus, and said:”Antilochus, than thou is none other of mortals more malicious.

ἔρρ’, ἐπεὶ οὗ σ’ ἔτυμόν γε φάμεν πεπνῦσθαι Ἀχαιοί. 440
ἄλλ’ οὐ μὰν οὐδ’ ὥς ἄτερ ὅρκου οἶση ἄεθλον.

ὥς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε:
μή μοι ἐρύκεσθον μὴ δ’ ἔστατον ἀχνομένω κῆρ.
φθήσονται τούτοισι πόδες καὶ γοῦνα καμόντα

[440] Go, and perdition take thee, since falsely did we Achaeans deem thee wise. Howbeit even so shalt thou not bear off the prize without an oath.” So

said he, and called to his horses, saying: “Hold not back, I bid you, neither stand ye still with grief at heart. Their feet and knees will grow weary

ἢ ὑμῖν: ἄμφω γὰρ ἀτέμβονται νεότητος. 445

ὥς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδείσαντες ὁμοκλῆν
μᾶλλον ἐπιδραμέτην, τάχα δὲ σφισιν ἄγχι γένοντο.

Ἀργεῖοι δ' ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσορόωντο
ἵππους: τοῖ δὲ πέτοντο κονίοντες πεδίοιο.

[445] before yours, for they both are lacking in youth.” So spake he, and they, seized with fear at the rebuke of their master, ran swiftlier on, and quickly came close anigh the others. But the Argives sitting in the place of gathering were gazing at the horses, that flew amid the dust over the plain.

πρῶτος δ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὼς ἐφράσαθ' ἵππους: 450
ἦστο γὰρ ἐκτὸς ἀγῶνος ὑπέρτατος ἐν περιωπῇ:
τοῖο δ' ἀνευθεν ἐόντος ὁμοκλητῆρος ἀκούσας
ἔγνω, φράσσατο δ' ἵππον ἀριπρεπέα προὔχοντα,
ὅς τὸ μὲν ἄλλο τόσον φοῖνιξ ἦν, ἐν δὲ μετώπῳ

[450] And the first to mark them was Idomeneus, leader of the Cretans, for he sat without the gathering, the highest of all, in a place of outlook, and when he heard the voice of him that shouted, albeit afar off, he knew it; and he was ware of a horse, shewing clear to view in front, one that was a bay all the rest of him, but on his forehead was

λευκὸν σῆμα τέτυκτο περίτροχον ἥϋ' τε μήνη. 455
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν:
ὦ φίλοι Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες
οἷος ἐγὼν ἵππους ἀνγάζομαι ἦε καὶ ὑμεῖς;
ἄλλοι μοι δοκέουσι παροίτεροι ἔμμεναι ἵπποι,

[455] a white spot round like the moon. And he stood up, and spake among the Argives saying:”My friends, leaders and rulers of the Argives, is it I alone that discern the horses, or do ye as well? Other are they, meseemeth, that be now in front,

ἄλλος δ' ἡνίοχος ἰνδάλλεται: αἱ δέ που αὐτοῦ 460
ἔβλαβεν ἐν πεδίῳ, αἱ κεῖσέ γε φέρτεραι ἦσαν:
ἦτοι γὰρ τὰς πρῶτα ἴδον περὶ τέρμα βαλούσας,
νῦν δ' οὐ πῇ δύναμαι ἰδέειν: πάντα δέ μοι ὅσσε
Τρῳιῶκὸν ἅμ πεδίον παπταίνετον εἰσορόωντι:

[460] and other is the charioteer that appeareth; and the mares will have come to harm out yonder on the plain, they that were in front on the outward course. For in truth I marked them sweeping first about the turning-post, but now can I nowhere spy them, though mine eyes glance everywhither over the Trojan plain, as I gaze.

ἦε τὸν ἡνίοχον φύγον ἡνία, οὐδὲ δυνάσθη 465
εὖ σχεθέειν περὶ τέρμα καὶ οὐκ ἐτύχησεν ἐλίξας:
ἔνθά μιν ἐκπεσέειν οἴῳ σύν θ' ἄρματα ἄξαι,
αἱ δ' ἐξηρώησαν, ἐπεὶ μένος ἔλλαβε θυμόν.
ἀλλὰ ἴδεσθε καὶ ὑμμες ἀνασταδόν: οὐ γὰρ ἔγωγε

[465] Did the reins haply slip from the charioteer, and was he unable to guide the course aright about the post, and did he fail in the turn? Even there, methinks, must he have been hurled to earth, and have wrecked his car, and the mares must have swerved from the course in wild terror of heart. Howbeit stand ye up also, and look; for myself

εὖ διαγιγνώσκω: δοκέει δέ μοι ἔμμεναι ἀνὴρ 470
Αἰτωλὸς γενεήν, μετὰ δ' Ἀργείοισιν ἀνάσσει
Τυδέος ἵπποδάμου υἱὸς κρατερὸς Διομήδης.
τὸν δ' αἰσχυρῶς ἐνέειπεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας:
Ἰδομενεῦ τί πάρος λαβρεύεαι; αἱ δέ τ' ἄνευθεν

[470] I discern not clearly, but the man seemeth to me to be an Aetolian by race, and is king among the Argives, even the son of horse-taming Tydeus, mighty Diomedes." Then shamefully chid him swift Aias, son of Oïleus:"Idomeneus, why art thou a braggart from of old? Nay, still afar off are

ἵπποι ἀερσίποδες πολέος πεδίοιο δίενται. 475
οὔτε νεώτατός ἐσσι μετ' Ἀργείοισι τοσοῦτον,

οὔτε τοι ὀξύτατον κεφαλῆς ἐκδέρκεται ὅσσε:
ἀλλ' αἰεὶ μύθοις λαβρεύεαι: οὐδέ τί σε χρὴ
λαβραγόρην ἔμεναι: πάρα γὰρ καὶ ἀμείνονες ἄλλοι.

[475] the high-stepping mares speeding over the wide plain. Neither art thou so far the youngest among the Argives, nor do thine eyes look forth from thy head so far the keenliest yet thou ever pratest loudly. It beseemeth thee not to be loud of speech, for here be others better than thou.

ἵπποι δ' αὐταὶ ἔασι παροίτεραι, αἱ τὸ πάρος περ, 480
Εὐμήλου, ἐν δ' αὐτὸς ἔχων εὖληρα βέβηκε.

τὸν δὲ χολωσάμενος Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἠϋδα:
Αἴαν νεῖκος ἄριστε κακοφραδὲς ἄλλὰ τε πάντα
δεύεαι Ἀργείων, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής.

[480] The selfsame mares are in the lead, that led of old, even they of Eumelus, and himself he standeth firmly in the car and holdeth the reins." Then the leader of the Cretans waxed wroth, and spake in answer: "Aias, thou master of railing, witless in counsel, in all things else thou fallest behind the other Argives, for thy mind is stubborn.

δεῦρό νυν ἢ τρίποδος περιδώμεθον ἢ ἐλέβητος, 485
ἱστορα δ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα θείομεν ἄμφω,
ὀπότεραι πρόσθ' ἵπποι, ἵνα γνώης ἀποτίνων.

ὥς ἔφατ', ὄρνυτο δ' αὐτίκ' Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας
χωόμενος χαλεποῖσιν ἀμείψασθαι ἐπέεσσι:

[485] Come now, let us wager a tripod or a cauldron, and as umpire betwixt us twain let us choose Atreus' son Agamemnon, as to which mares are in the lead — that thou mayst learn by paying the price." So spake he, and forthwith uprose in wrath swift Aias, son of Oïleus, to answer him with angry words;

καὶ νύ κε δὴ προτέρω ἔτ' ἔρις γένετ' ἀμφοτέροισιν, 490
εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ φάτο μῦθον:
μηκέτι νῦν χαλεποῖσιν ἀμείβεσθον ἐπέεσιν

Αἶαν Ἰδομενεῦ τε κακοῖς, ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικε.
καὶ δ' ἄλλω νεμεσᾶτον ὅτις τοιαῦτά γε ῥέζοι.

[490] and yet furthur would the strife between the twain have gone, had not Achilles himself stood up, and spoken, saying: "No longer now, O Aias and Idomeneus, answer ye one another with angry words, with evil words, for that were unseemly. Ye have indignation with another, whoso should act thus.

ἀλλ' ὑμεῖς ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσοράσθε 495
ἵππους: οἳ δὲ τάχ' αὐτοὶ ἐπειγόμενοι περὶ νίκης
ἐνθάδ' ἐλεύσονται: τότε δὲ γνώσεσθε ἕκαστος
ἵππους Ἀργείων, οἳ δεύτεροι οἳ τε πάροιθεν.

ὥς φάτο, Τυδεΐδης δὲ μάλα σχεδὸν ἦλθε διώκων,

[495] Nay, sit ye down in the place of gathering, and watch ye the horses; full soon in their eager haste for victory will they come hither, and then shall ye know, each man of you, the horses of the Argives, which be behind, and which in the lead." So spake he, and Tydeus' son came hard anigh as he drave,

μάστι δ' αἰὲν ἔλαυνε κατωμαδόν: οἳ δέ οἱ ἵπποι 500
ὕψος' αἰρέσθην ρίμφα πρήσσοντε κέλευθον.
αἰεὶ δ' ἡνίοχον κόνις ραθάμιγγες ἔβαλλον,
ἄρματα δὲ χρυσῷ πεπυκασμένα κασσιτέρῳ τε
ἵπποις ὠκυπόδεσσιν ἐπέτρεχον: οὐδέ τι πολλή

[500] and with his lash dealt many a stroke down from the shoulder; and his horses leapt on high as they swiftly sped on their way. And ever did flakes of dust smite the charioteer, and his chariot overlaid with gold and tin ran on behind the swift-footed horses, and small trace there was

γίγνεται' ἐπισσώτρων ἄρματροχίη κατόπισθεν 505
ἐν λεπτῇ κόνι: τὼ δὲ σπεύδοντε πετέσθην.
στῇ δὲ μέσῳ ἐν ἀγῶνι, πολὺς δ' ἀνεκῆκιεν ἰδρὼς
ἵππων ἕκ τε λόφων καὶ ἀπὸ στέρνοιο χαμαῖζε.
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο χαμαὶ θόρε παμφανόωντος,

[505] of the wheel tires behind in the light dust, as the twain flew speeding on. Then he drew up in the midst of the place of gathering, and in streams the sweat flowed from the necks and chests of the horses to the ground. And Diomedes himself leapt to the ground from his gleaming car,

κλῖνε δ' ἄρα μάστιγα ποτὶ ζυγόν: οὐδὲ μάτησεν 510
ἴφθιμος Σθένελος, ἀλλ' ἐσσυμένως λάβ' ἄεθλον,
δῶκε δ' ἄγειν ἐτάροισιν ὑπερθύμοισι γυναιῖκα
καὶ τρίποδ' ὠτώνεντα φέρειν: ὃ δ' ἔλυνεν ὑφ' ἵππους.
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀντίλοχος Νηληϊΐος ἤλασεν ἵππους

[510] and leaned the goad against the yoke. Neither did mighty Sthenelus anywise tarry, but speedily took the prize, and gave to his comrades, high of heart, the woman and the eared tripod to bear away; and himself loosed the horses from beneath the yoke. And next after him Antilochus of the stock of Neleus drove his horses,

κέρδεσιν, οὗ τι τάχει γε, παραφθάμενος Μενέλαον: 515
ἀλλὰ καὶ ὥς Μενέλαος ἔχ' ἐγγύθεν ὠκέας ἵππους.
ὅσσον δὲ τροχοῦ ἵππος ἀφίσταται, ὅς ῥα ἄνακτα
ἔλκησιν πεδίοιο τιταινόμενος σὺν ὄχεσφι:
τοῦ μὲν τε ψαύουσιν ἐπισσώτρου τρίχες ἄκραι

[515] for that by guile, and nowise by speed, had he outstripped Menelaus; howbeit even so Menelaus guided his swift horses close behind. Far as a horse is from the wheel, a horse that draweth his master over the plain, and straineth at the car — the tire thereof do the hindmost hairs of his tail touch,

οὐραῖαι: ὃ δέ τ' ἄγχι μάλα τρέχει, οὐδέ τι πολλή 520
χώρη μεσσηγὺς πολέος πεδίοιο θεόντος:
τόσσον δὲ Μενέλαος ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο
λείπετ': ἀτὰρ τὰ πρῶτα καὶ ἐς δίσκουρα λέλειπτο,
ἀλλὰ μιν αἶψα κίχανεν: ὀφέλλετο γὰρ μένος ἡϋ΄

[520] for it runneth close behind, and but scant space is there between, as he courseth over the wide plain — even by so much was Menelaus behind peerless Antilochus, though at the first he was behind far as a man hurleth

the discus; howbeit quickly was he overtaking Antilochus, for the goodly mettle

ἵππου τῆς Ἀγαμεμνονέης καλλίτριχος Αἴθης: 525
εἰ δέ κ' ἔτι προτέρω γένετο δρόμος ἀμφοτέροισι,
τὼ κέν μιν παρέλασσ' οὐδ' ἀμφήριστον ἔθηκεν.
αὐτὰρ Μηριόνης θεράπων ἐὺς Ἴδομενῆος
λείπετ' ἀγακλῆος Μενελάου δουρὸς ἐρωήν:

[525] of the mare of Agamemnon, fair-maned Aethe, waxed ever higher. And if the course had been yet longer for the twain, then had he passed him by, neither left the issue in doubt. But Meriones, valiant squire of Idomeneus, was a spear-cast behind glorious Menelaus,

βάρδιστοι μὲν γάρ οἱ ἔσαν καλλίτριχες ἵπποι, 530
ἥκιστος δ' ἦν αὐτὸς ἐλαυνέμεν ἄρμ' ἐν ἀγῶνι.
υἱὸς δ' Ἀδμήτῳ πανύστατος ἦλυθεν ἄλλων
ἔλκων ἄρματα καλὰ ἐλαύνων πρόσσοθεν ἵππους.
τὸν δὲ ἰδὼν ὄκτειρε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,

[530] for slowest of all were his fair-maned horses, and himself least skilled to drive a chariot in the race. And the son of Admetus came in last, behind all the rest, dragging his fair chariot and driving his horses before him. And at sight of him swift-footed, goodly Achilles had pity

στάς δ' ἄρ' ἐν Ἀργείοις ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευε: 535
λοῖσθος ἀνὴρ ὄριστος ἐλαύνει μώνυχας ἵππους:
ἀλλ' ἄγε δὴ οἱ δῶμεν ἀέθλιον ὥς ἐπεικὲς
δεύτερ': ἀτὰρ τὰ πρῶτα φερέσθω Τυδέος υἱός.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον ὥς ἐκέλευε.

[535] and he stood up amid the Argives, and spake winged words: "Lo, in the last place driveth his single-hooved horses the man that is far the best. But come, let us give him a prize, as is meet, a prize for the second place; but the first let the son of Tydeus bear away." So spake he, and they all assented even as he bade.

καί νύ κέ οἱ πόρεν ἵππον, ἐπήνησαν γὰρ Ἀχαιοί, 540
εἰ μὴ ἄρ' Ἀντίλοχος μεγαθύμου Νέστορος υἱὸς
Πηλεΐδην Ἀχιλῆα δίκη ἡμεΐψατ' ἀναστάς:
ὦ Ἀχιλεῦ μάλα τοι κεχολώσομαι αἶ κε τελέσσης
τοῦτο ἔπος: μέλλεις γὰρ ἀφαιρήσεσθαι ἄεθλον

[540] And now would he have given him the mare — for the Achaeans assented thereto — but that Antilochus, son of great-souled Nestor, uprose and answered Achilles, son of Peleus, to claim his due: “Achilles, sore wroth shall I be with thee if thou fulfill this word, for thou art minded to rob me of my prize,

τὰ φρονέων ὅτι οἱ βλάβεν ἄρματα καὶ ταχέ' ἵππω 545
αὐτός τ' ἐσθλὸς ἐών: ἀλλ' ὥφελεν ἀθανάτοισιν
εὖχεσθαι: τό κεν οὐ τι πανύστατος ἦλθε διώκων.
εἰ δέ μιν οἰκτίρεις καὶ τοι φίλος ἔπλετο θυμῷ
ἔστί τοι ἐν κλισίῃ χρυσὸς πολὺς, ἔστι δὲ χαλκὸς

[545] bethinking thee of this, how his chariot and his swift honses came to harm, and himself withal, good man though he be. Nay, he should have made prayer to the immortals, then had he nowise come in last of all in the race. But if so be thou pitiest him, and he be dear to thy heart, lo, in thy hut is great store of gold, and bronze is there

καὶ πρόβατ', εἰσὶ δέ τοι δμῳαὶ καὶ μώνυχες ἵπποι: 550
τῶν οἱ ἔπειτ' ἀνελὼν δόμεναι καὶ μεῖζον ἄεθλον
ἦ καὶ αὐτίκα νῦν, ἵνα σ' αἰνήσωσιν Ἀχαιοί.
τὴν δ' ἐγὼ οὐ δώσω: περὶ δ' αὐτῆς πειρηθήτω
ἀνδρῶν ὅς κ' ἐθέλησιν ἐμοὶ χεῖρεςσι μάχεσθαι.

[550] and sheep, aye, and handmaids too, and single-hooved horses. Thereof do thou hereafter take and give him even a goodlier prize, or even now forthwith, that the Achaeans may applaud thee. But the mare will not yield; for her let any man that will, essay to do battle with me by might of hand.”

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς 555
χαίρων Ἀντιλόχῳ, ὅτι οἱ φίλος ἦεν ἐταῖρος:
καὶ μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

Ἀντίλοχ', εἰ μὲν δὴ με κελεύεις οἴκοθεν ἄλλο
Εὐμήλω ἐπιδοῦναι, ἐγὼ δέ κε καὶ τὸ τελέσσω.

[555] So spake he , and swift-footed, goodly Achilles smiled, having joy in Antilochus, for that he was his dear comrade; and he made answer, and spake to him winged words:”Antilochus, if thou wilt have men give to Eumelus some other thing from out my house as a further prize, even this will I do.

δώσω οἱ θώρηκα, τὸν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων 560
χάλκεον, ᾧ περὶ χεῦμα φαεινοῦ κασσιτέροιο
ἀμφιδεδίνηται: πολέος δέ οἱ ἄξιος ἔσται.

ἦ ῥα, καὶ Αὐτομέδοντι φίλῳ ἐκέλευσεν ἐταίρῳ
οἰσέμεναι κλισίῃθεν: ὃ δ' ὄχετο καὶ οἱ ἔνεικεν,

[560] I will give him the corselet that I took from Asteropaeus; of bronze is it, and thereon is set in circles a casting of bright tin, and it shall be to him a thing of great worth.” He spake, and bade his dear comrade Automedon bring it from the hut and he went and brought it,

Εὐμήλῳ δ' ἐν χερσὶ τίθει: ὃ δὲ δέξατο χαίρων. 565

τοῖσι δὲ καὶ Μενέλαος ἀνίστατο θυμὸν ἀχεύων
Ἀντιλόχῳ ἄμοτον κεχολωμένος: ἐν δ' ἄρα κῆρυξ
χειρὶ σκῆπτρον ἔθηκε, σιωπῆσαί τε κέλευσεν
Ἀργείους: ὃ δ' ἔπειτα μετῆδ' ἀισόθεος φώς:

[565] and placed it in Eumelus' hands and he received it gladly. Then among them uprose also Menelaus, sore vexed at heart, furiously wroth at Antilochus; and a herald gave the staff into his hand, and proclaimed silence among the Argives; and thereafter spake among them the godlike man:

Ἀντίλοχε πρόσθεν πεπνυμένε ποῖον ἔρεξας. 570
ἦσχνας μὲν ἐμὴν ἀρετὴν, βλάβας δέ μοι ἵππους
τοὺς σοὺς πρόσθε βαλὼν, οἳ τοι πολὺ χείρονες ἦσαν.
ἀλλ' ἄγετ' Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
ἐς μέσον ἀμφοτέροισι δικάσατε, μὴ δ' ἐπ' ἀρωγῇ,

[570] “Antilochus, thou that aforetime wast wise, what a thing hast thou wrought! Thou hast put my skill to shame and hast thwarted my horses, thrusting to the front thine own that were worser far. Come now, ye leaders and rulers of the Argives, judge ye aright betwixt us twain, neither have regard unto either,

μή ποτέ τις εἶπῃσιν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων: 575
Ἀντίλοχον ψεύδεσσι βησάμενος Μενέλαος
οἴχεται ἵππον ἄγων, ὅτι οἱ πολὺ χείρονες ἦσαν
ἵπποι, αὐτὸς δὲ κρείσσων ἀρετῇ τε βίῃ τε.
εἰ δ’ ἄγ’ ἐγὼν αὐτὸς δικάσω, καί μ’ οὐ τινά φημι

[575] lest in aftertime some one of the brazen-coated Achaeans shall say: ‘Over Antilochus did Menelaus prevail by lies, and depart with the mare, for that his horses were worser far, but himself the mightier in worth and in power.’ Nay, but I will myself declare the right, and I deem that

ἄλλον ἐπιπλήξειν Δαναῶν: ἰθεῖα γὰρ ἔσται. 580
Ἀντίλοχ’ εἰ δ’ ἄγε δεῦρο διοτρεφές, ἣ θέμις ἐστί,
στὰς ἵππων προπάροιθε καὶ ἄρματος, αὐτὰρ ἱμάσθλην
χερσὶν ἔχε ραδινήν, ἣ περ τὸ πρόσθεν ἔλαυνες,
ἵππων ἀψάμενος γαιήοχον ἐννοσίγαιον

[580] none other of the Danaans shall reproach me, for my judgement shall be just. Antilochus, fostered of Zeus, up, come thou hither and, as is the appointed way, stand thou before thy horses and chariot, and take in hand the slender lash with which aforetimethou wast wont to drive, and laying thy hand on thy horses swear by him that holdeth and shaketh the earth

ὄμνυθι μὴ μὲν ἐκὼν τὸ ἐμὸν δόλῳ ἄρμα πεδῆσαι. 585
τὸν δ’ αὖτ’ Ἀντίλοχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΰδα:
ἄνσχεο νῦν: πολλὸν γὰρ ἔγωγε νεώτερός εἰμι
σεῖο ἄναξ Μενέλαε, σὺ δὲ πρότερος καὶ ἀρείων.
οἴσθ’ οἶαι νέου ἀνδρὸς ὑπερβασίαι τελέθουσι:

[585] that not of thine own will didst thou hinder my chariot by guile.” Then in turn wise Antilochus answered him: “Bear with me, now, for far younger

am I than thou, king Menelaus, and thou art the elder and the better man. Thou knowest of what sort are the transgressions of a man that he is young,

κραιπνότερος μὲν γάρ τε νόος, λεπτή δέ τε μῆτις. 590
τὼ τοι ἐπιλήτω κραδίη: ἵππον δέ τοι αὐτὸς
δώσω, τὴν ἀρόμην. εἰ καὶ νύ κεν οἴκοθεν ἄλλο
μεῖζον ἐπαιτήσειας, ἄφαρ κέ τοι αὐτίκα δοῦναι
βουλοίμην ἢ σοί γε διοτρεφεὺς ἥματα πάντα

[590] for hasty is he of purpose and but slender is his wit. Wherefore let thy heart be patient; the mare that I have won will I give thee of my self. Aye, and if thou shouldst ask some other goodlier thing from out my house, forthwith were I fain to give it thee out of hand, rather than all my days be cast out of thy heart, thou nurtured of Zeus,

ἐκ θυμοῦ πεσέειν καὶ δαίμοσιν εἶναι ἀλιτρός. 595

ἦ ῥα καὶ ἵππον ἄγων μεγαθύμου Νέστορος υἱὸς
ἐν χεῖρεςσι τίθει Μενελάου: τοῖο δὲ θυμὸς
ιάνθη ὥς εἴ τε περὶ σταχύεσσιν ἐέρση
λήϊ' ου ἀλδήσκοντος, ὅτε φρίσσουσιν ἄρουργαι:

[595] and be a sinner in the eyes of the gods.” So spake the son of great-souled Nestor, and led up the mare, and gave her into the hands of Menelaus. And his heart was gladdened even as the corn when with the dew upon the ears it waxeth ripe, what time the fields are bristling.

ὥς ἄρα σοὶ Μενέλαε μετὰ φρεσὶ θυμὸς ιάνθη. 600
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
Ἀντίλοχε νῦν μὲν τοι ἐγὼν ὑποείζομαι αὐτὸς
χωόμενος, ἐπεὶ οὔ τι παρήγορος οὐδ' ἀεσίφρων
ἦσθα πάρος: νῦν αὖτε νόον νίκησε νεοίη.

[600] In such wise, Menelaus, was thy heart gladdened in thy breast. Then he spake winged words unto Antilochos, saying: “Antilochus, lo now, I of myself cease from mine anger against thee, since nowise flighty or light of wit wast thou of old, albeit now hath thy youth got the better of thy reason.

δεύτερον αὖτ' ἀλέασθαι ἀμείνονας ἡπεροπεύειν. 605
οὐ γάρ κέν με τάχ' ἄλλος ἀνὴρ παρέπεισεν Ἀχαιῶν.
ἀλλὰ σὺ γὰρ δὴ πολλὰ πάθες καὶ πολλὰ μόγησας
σὸς τε πατὴρ ἀγαθὸς καὶ ἀδελφεὸς εἵνεκ' ἐμεῖο:
τῷ τοι λισσομένῳ ἐπιπείσομαι, ἥδὲ καὶ ἵππον

[605] Another time seek not to outwit thy betters. Verily not soon should another of the Achaeans have persuaded me, but thou hast suffered greatly and toiled greatly, thou and thy brave father and thy brother, for my sake; wherefore I will hearken to thy prayer, aye,

δώσω ἐμήν περ ἐοῦσαν, ἵνα γνώωσι καὶ οἶδε 610
ὥς ἐμὸς οὐ ποτε θυμὸς ὑπερφίαλος καὶ ἀπηνής.

ἦ ῥα, καὶ Ἀντιλόχοιο Νοήμονι δῶκεν ἐταίρῳ
ἵππον ἄγειν: ὃ δ' ἔπειτα λέβηθ' ἔλε παμφανόωντα.
Μηριόνης δ' ἀνάειρε δύω χρυσοῖο τάλαντα

[610] and will give unto thee the mare, for all she is mine own, to the end that these too may know that my heart is never over-haughty neither unbending." He spake, and gave the mare unto Nosmon, the comrade of Antilochus, to lead away, and himself thereafter took the shining cauldron. And Meriones took up the two talents of gold in the fourth place,

τέτρατος, ὥς ἔλασεν. πέμπτον δ' ὑπελείпет' ἄεθλον, 615
ἀμφίθετος φιάλη: τὴν Νέστορι δῶκεν Ἀχιλλεὺς
Ἀργείων ἀν' ἀγῶνα φέρων, καὶ ἔειπε παραστάς:
τῇ νῦν, καὶ σοὶ τοῦτο γέρον κειμήλιον ἔστω
Πατρόκλοιο τάφου μνημ' ἔμμεναι: οὐ γὰρ ἔτ' αὐτὸν

[615] even as he drave; but the fifth prize was left unclaimed, even the two-handled urn. Unto Nestor Achilles gave this, bearing it through the gathering of the Argives; and he came to his side, and said"Take this now, old sire, and let it be treasure for thee, a memorial of Patroclus' burying; for nevermore shalt thou behold him

ὄψῃ ἐν Ἀργείοισι: δίδωμι δέ τοι τόδ' ἄεθλον 620
αὐτῶς: οὐ γὰρ πύξ γε μαχήσεαι, οὐδὲ παλαίσεις,

οὐδ' ἔτ' ἀκοντιστὺν ἐσδύσσει, οὐδὲ πόδεσσι
θεύσει: ἥδη γὰρ χαλεπὸν κατὰ γῆρας ἐπείγει.

ὥς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει: ὃ δ' ἐδέξατο χαίρων,

[620] among the Argives. Lo, I give thee this prize unwon; for not in boxing shalt thou contend, neither in wrestling, nor shalt thou enter the lists for the casting of javelins, neither run upon thy feet; for now grievous old age weigheth heavy upon thee." So saying he placed the urn in his arms, and Nestor received it gladly,

καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 625
ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα τέκος κατὰ μοῖραν ἔειπες:
οὐ γὰρ ἔτ' ἔμπεδα γυῖα φίλος πόδες, οὐδέ τι χεῖρες
ὤμων ἀμφοτέρωθεν ἐπαΐσσονται ἐλαφραί.
εἴθ' ὥς ἡβώοιμι βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη

[625] and spake, and addressed him with winged words : "Aye, verily, my son, all this hast thou spoken aright, for my limbs, even my feet, are no more firm, O my friend, as of old, nor do my arms as of old dart out lightly from my shoulders on either side. Would that I were young, and my strength were firm

ὥς ὁπότε κρείοντ' Ἀμαρυγκέα θάπτον Ἐπειοὶ 630
Βουπρασίῳ, παῖδες δ' ἔθεσαν βασιλῆος ἄεθλα:
ἔνθ' οὐ τίς μοι ὁμοῖος ἀνὴρ γένετ', οὐτ' ἄρ' Ἐπειῶν
οὐτ' αὐτῶν Πυλίων οὐτ' Αἰτωλῶν μεγαθύμων.
πὺξ μὲν ἐνίκησα Κλυτομήδεα Ἴηνοπος υἱόν,

[630] as on the day when the Epeians were burying lord Amarynceus at Buprasium, and his sons appointed prizes in honour of the king. Then was there no man that proved himself my peer, neither of the Epeians nor of Pylians themselves nor of the great-souled Aetolians. In boxing I overcame Clytomedes, son of Enops,

Ἀγκαῖον δὲ πάλῃ Πλευρώνιον, ὅς μοι ἀνέστη: 635
Ἴφικλον δὲ πόδεσσι παρέδραμον ἐσθλὸν ἑόντα,
δουρὶ δ' ὑπειρέβαλον Φυλῆά τε καὶ Πολύδωρον.

οἷοισίν μ' ἵπποισι παρήλασαν Ἀκτορίωνε
πλήθει πρόσθε βαλόντες ἀγασσάμενοι περὶ νίκης,

[635] and in wrestling Ancaeus of Pleuron, who stood up against me; Iphiclus I outran in the foot-race, good man though he was; and in casting the spear I outthrew Phyleus and Polydorus. In the chariot race alone the twain sons of Actor outstripped me by force of numbers crowding their horses to the front, being exceeding jealous for victory,

οὔνεκα δὴ τὰ μέγιστα παρ' αὐτόθι λείпет' ἄεθλα. 640
οἱ δ' ἄρ' ἔσαν δίδυμοι: ὁ μὲν ἔμπεδον ἠνιόχευεν,
ἔμπεδον ἠνιόχευ', ὁ δ' ἄρα μάστιγι κέλευεν.
ὥς ποτ' ἔον: νῦν αὖτε νεώτεροι ἀντιοώντων
ἔργων τοιούτων: ἐμὲ δὲ χρὴ γήραι' λυγρῷ

[640] for that the goodliest prize abode yet there in the lists. Twin brethren were they — the one drave with sure hand, drave with sure hand, while the other plied the goad. Thus was I on a time, but now let men that be younger face such-like tasks; me it behoveth to yield to grievous old age,

πείθεσθαι, τότε δ' αὖτε μετέπρεπον ἠρώεσσιν. 645
ἄλλ' ἴθι καὶ σὸν ἐταῖρον ἀέθλοισι κτερεῖ' ἕζε.
τοῦτο δ' ἐγὼ πρόφρων δέχομαι, χαίρει δέ μοι ἦτορ,
ὥς μεν αἰὲ μέμνησαι ἐνέος, οὐδέ σε λήθω,
τιμῆς ἧς τέ μ' ἔοικε τετιμῆσθαι μετ' Ἀχαιοῖς.

[645] but then was I pre-eminent among warriors. But come, for thy comrade too hold thou funeral rites with contests. For this gift, I receive it with gladness, and my heart rejoiceth that thou rememberest me, thy friend, neither am I forgotten of thee, and the honour wherewith it beseemeth that I be honoured among the Achaeans.

σοὶ δὲ θεοὶ τῶνδ' ἀντὶ χάριν μενοεικέα δοῖεν. 650

ὥς φάτο, Πηλεΐδης δὲ πολὺν καθ' ὅμιλον Ἀχαιῶν
ᾔχετ', ἐπεὶ πάντ' αἶνον ἐπέκλυε Νηλεΐδαο.
αὐτὰρ ὁ πυγμαχίης ἀλεγεινῆς θῆκεν ἄεθλα:
ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κατέδησ' ἐν ἀγῶνι

[650] And to thee may the gods in requital thereof grant grace to satisfy thy heart.” So spake he, and the son of Peleus went his way through the great throng of the Achaeans, when he had hearkened to all the praise of the son of Neleus. Then set he forth prizes for grievous boxing. A sturdy mule he brought and tethered in the place of gathering,

ἐξέετε’ ἀδμήτην, ἥ τ’ ἀλγίστη δαμάσασθαι: 655
τῷ δ’ ἄρα νικηθέντι τίθει δέπας ἀμφικύπελλον.
στῇ δ’ ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν:
Ἄτρεΐδῃ τε καὶ ἄλλοι ἐν κνήμιδες Ἀχαιοὶ
ἄνδρε δύω περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὧ περ ἀρίστω,

[655] a mule of six years, unbroken, the which is hardest of all to break; and for him that should be worsted he appointed a two-handled cup. Then he stood up, and spake among the Argives, saying: “Son of Atreus, and ye other well-greaved Achaeans, for these prizes we invite warriors twain, the best there are, to lift up their hands and box amain.

πῦξ μάλ’ ἀνασχομένῳ πεπληγέμεν: ᾧ δέ κ’ Ἀπόλλων 660
δώῃ καμμονίην, γνώωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί,
ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κλισίην δὲ νεέσθω:
αὐτὰρ ὃ νικηθεὶς δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον.
ὥς ἔφατ’, ὄρνυτο δ’ αὐτίκ’ ἀνὴρ ἡϋΐς τε μέγας τε

[660] Let him to whom Apollo shall grant strength to endure, and all the Achaeans have knowledge thereof, go his way to his hut leading the sturdy mule; but he that is worsted shall bear as his prize the two-handled cup.” So spake he, and forthwith uprose a man valiant and tall,

εἰδὼς πυγμαχίης υἱὸς Πανοπῆος Ἐπειός, 665
ἄψατο δ’ ἡμίονου ταλαεργοῦ φώνησέν τε:
ἄσπον ἴτω ὅς τις δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον:
ἡμίονον δ’ οὐ φημί τιν’ ἀξέμεν ἄλλον Ἀχαιῶν
πυγμῇ νικήσαντ’, ἐπεὶ εὖχομαι εἶναι ἄριστος.

[665] well-skilled in boxing, even Epeius, son of Panopeus; and he laid hold of the sturdy mule, and spake, saying:”Let him draw nigh, whoso is to bear as his prize the two-handled cup : the mule I deem that none other of the

Achaeans shall lead away, by worsting me with his fists, for I avow me to be the best man.

ἢ οὐχ ἄλλῃς ὅττι μάχης ἐπιδεύομαι; οὐδ' ἄρα πως ἦν 670
ἐν πάντεσσ' ἔργοισι δαήμονα φῶτα γενέσθαι.
ᾧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:
ἀντικρὺ χροά τε ῥήξω σύν τ' ὅστέ' ἀράξω.
κηδεμόνες δέ οἱ ἐνθάδ' ἀολλέες αὖθι μενόντων,

[670] Sufficeth it not that I fall short in battle? One may not, meseemeth, prove him a man of skill in every work. For thus will I speak, and verily this thing shall be brought to pass : utterly will I rend his flesh and crush his bones. Wherefore let them that be next of kin abide here in a throng,

οἳ κέ μιν ἐξοίσουσιν ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δαμέντα. 675

ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
Εὐρύαλος δέ οἱ οἶος ἀνίστατο ἰσόθεος φῶς
Μηκιστῆος υἱὸς Τάλαι' ὀνίδαο ἄνακτος,
ὅς ποτε Θήβας δ' ἦλθε δεδουπότος Οἰδιπόδαο

[675] that they may bear him forth when worsted by my hands.” So spake he, and they all became hushed in silence. Euryalus alone uprose to face him, a godlike man, son of king Mecisteus, son of Talaus, who on a time had come to Thebes for the burial of Oedipus,

ἐς τάφον: ἔνθα δὲ πάντας ἐνίκα Καδμείωνας. 680
τὸν μὲν Τυδεΐδης δουρὶ κλυτὸς ἀμφεπονεῖτο
θαρσύνων ἔπεσιν, μέγα δ' αὐτῷ βούλετο νίκην.
ζῶμα δέ οἱ πρῶτον παρακάββαλεν, αὐτὰρ ἔπειτα
δῶκεν ἱμάντας ἐϋτμήτους βοὸς ἀγραύλοιο.

[680] when he had fallen, and there had worsted all the sons of Cadmus. And Tydeus' son, famed for his spear, made Euryalus ready, heartening him with words, and much he wished for him victory. A girdle first he cast about him, and thereafter gave him well-cut thongs of the hide of an ox of the field.

τὼ δὲ ζῶσαμένω βήτην ἐς μέσσον ἀγῶνα, 685
ἄντα δ' ἀνασχομένω χερσὶ στιβαρῆσιν ἅμ' ἅμφω
σύν ῥ' ἔπεσον, σὺν δέ σφι βαρεῖαι χεῖρες ἔμιχθεν.
δεινὸς δὲ χρομάδος γενύων γένετ', ἔρρεε δ' ἰδρῶς
πάντοθεν ἐκ μελέων: ἐπὶ δ' ὄρνυτο δῖος Ἑπειός,

[685] So the twain, when they had girded themselves, stepped into the midst of the place of gathering, and lifting their mighty hands on high one against the other, fell to, and their hands clashed together in heavy blows. Dread then was the grinding of their teeth, and the sweat flowed on every side from off their limbs But upon him goodly Epeius rushed

κόψε δὲ παπτήναντα παρήϊον: οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν 690
ἐστήκειν: αὐτοῦ γὰρ ὑπήριπε φαίδιμα γυῖα.
ὥς δ' ὅθ' ὑπὸ φρικτὸς Βορέω ἀναπάλλεται ἰχθὺς
θίν' ἐν φυκιόεντι, μέλαν δέ ἐ κῦμα κάλυψεν,
ὥς πληγεῖς ἀνέπαλτ': αὐτὰρ μεγάθυμος Ἑπειὸς

[690] as he peered for an opening, and smote him on the cheek, nor after that, methinks, did he long stand upright, for even there did his glorious limbs sink beneath him. And as when beneath the ripple of the North Wind a fish leapeth up on the tangle-strewn sand of a shallow, and then the black wave hideth it, even so leapt up Euryalus when he was smitten. But great-souled Epeius

χερσὶ λαβὼν ὥρθωσε: φίλοι δ' ἀμφέσταν ἑταῖροι, 695
οἳ μιν ἄγον δι' ἀγῶνος ἐφελκομένοισι πόδεσσιν
αἶμα παχὺ πτύοντα κάρη βάλλονθ' ἐτέρωσε:
καὶ δ' ἄλλοφρονέοντα μετὰ σφίσιν εἶσαν ἄγοντες,
αὐτοὶ δ' οἰχόμενοι κόμισαν δέπας ἀμφικύπελλον.

[695] took him in his hands and set him on his feet, and his dear comrades thronged about him and led him through the place of gathering with trailing feet, spitting out clotted blood and letting his head hang to one side; and they brought him wandering in his wits and set him down in the midst of their company, and themselves went and fetched the two-handled cup.

Πηλεΐδης δ' αἶψ' ἄλλα κατὰ τρίτα θῆκεν ἄεθλα 700
δεικνύμενος Δαναοῖσι παλαισμοσύνης ἀλεγεινῆς,
τῷ μὲν νικήσαντι μέγαν τρίποδ' ἐμπυριβήτην,
τὸν δὲ δωδεκάβοιον ἐνὶ σφίσι τῖον Ἀχαιοί:
ἀνδρὶ δὲ νικηθέντι γυναῖκ' ἐς μέσσον ἔθηκε,

[700] Then the son of Peleus forthwith ordained in the sight of the Danaans other prizes for a third contest, even for toilsome wrestling — for him that should win, a great tripod to stand upon the fire, that the Achaeans prized amongst them at the worth of twelve oxen; and for him that should be worsted he set in the midst a woman

πολλὰ δ' ἐπίστατο ἔργα, τῖον δέ ἐ τεσσαράβοιον. 705
στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν:
ὄρνυσθ' οἷ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθον.
ὥς ἔφατ', ὥρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ἄν δ' Ὀδυσσεὺς πολύμητις ἀνίστατο κέρδεα εἰδῶς.

[705] of manifold skill in handiwork, and they prized her at the worth of four oxen. And he stood up and spake among the Argives saying: "Up now, ye twain that will make essay likewise in this contest." So spake he, and thereat arose great Telamonian Aias, and up stood Odysseus of many wiles, he of guileful mind.

ζωσαμένω δ' ἄρα τώ γε βάτην ἐς μέσσον ἀγῶνα, 710
ἀγκὰς δ' ἀλλήλων λαβέτην χερσὶ στιβαρῆσιν
ὥς ὅτ' ἀμείβοντες, τοὺς τε κλυτὸς ἥραρε τέκτων
δώματος ὑψηλοῖο βίας ἀνέμων ἀλεείνων.
τετρίγει δ' ἄρα νῶτα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν

[710] Then the twain, when they had girded themselves, stepped into the midst of the place of gathering, and laid hold each of the other in close grip with their mighty hands, even as the gable-rafters of a high house, which some famous craftsman joineth together, that he may have shelter from the might of the winds. And their backs creaked beneath the violent tugging of bold hands,

ἐλκόμενα στερεῶς· κατὰ δὲ νότιος ῥέεν ἰδρώς, 715
πυκναὶ δὲ σμώδιγγες ἀνὰ πλευράς τε καὶ ὤμους
αἵματι φοινικόεσσαι ἀνέδραμον· οἳ δὲ μάλ' αἰεὶ
νίκης ἰέσθην τρίποδος πέρι ποιητοῖο·
οὔτ' Ὀδυσσεὺς δύνατο σφῆλαι οὔδει τε πελάσσαι,

[715] and the sweat flowed down in streams; and many a weal, red with blood, sprang up along their ribs and shoulders; and ever they strove amain for victory, to win the fashioned tripod. Neither might Odysseus avail to trip Aias and throw him to the ground,

οὔτ' Αἴας δύνατο, κρατερὴ δ' ἔχεν Ἴς Ὀδυσῆος. 720
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἀνιάζον ἐν κνήμιδας Ἀχαιοῦς,
δὴ τότε μιν προσέειπε μέγας Τελαμώνιος Αἴας·
διογενὲς Λαερτιάδῃ πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ
ἦ μ' ἀνάειρ', ἦ ἐγὼ σέ· τὰ δ' αὖ Διὶ πάντα μελήσει.

[720] nor Aias him, for the mighty strength of Odysseus held firm. But when at the last they were like to weary the well-greaved Achaeans, then unto Odysseus spake great Telamonian Aias, saying: "Zeus-born, son of Laertes, Odysseus of many wiles, lift thou me, or let me lift thee; but the issue shall rest with Zeus."

ὣς εἰπὼν ἀνάειρε· δόλου δ' οὐ λήθεται Ὀδυσσεύς· 725
κόψ' ὅπιθεν κώληπα τυχών, ὑπέλυσε δὲ γυῖα,
καὶ δ' ἔβαλ' ἐξοπίσω· ἐπὶ δὲ στήθεσσιν Ὀδυσσεὺς
κάππεσε· λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.
δεύτερος αὖτ' ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,

[725] He spake, and lifted him; but Odysseus forgat not his guile. He smote with a sure blow the hollow of Aias' knee from behind, and loosed his limbs, so that he was thrown backward, and Odysseus fell upon his chest; and the people gazed thereon and were seized with wonder. Then in his turn the much-enduring goodly Odysseus essayed to lift,

κίνησεν δ' ἄρα τυτθὸν ἀπὸ χθονός, οὐδ' ἔτ' ἄειρεν, 730
ἐν δὲ γόνυ γνάμψεν· ἐπὶ δὲ χθονὶ κάππεσον ἄμφω
πλησίοι ἀλλήλοισι, μίανθησαν δὲ κονίῃ.

καί νύ κε τὸ τρίτον αὖτις ἀναίῃξαντ' ἐπάλαιον,
εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ κατέρυκε:

[730] and moved him a little from the ground, but lifted him not, howbeit he crooked his knee within that of Aias, and upon the ground the twain fell one hard by the other, and were befouled with dust. And now would they have sprung up again for the third time and have wrestled, but that Achilles himself uprose, and held them back:

μηκέτ' ἐρείδεσθον, μὴ δὲ τρίβεσθε κακοῖσι: 735
νίκη δ' ἀμφοτέροισιν: ἀέθλια δ' ἴσ' ἀνελόντες
ἔρχεσθ', ὄφρα καὶ ἄλλοι ἀεθλεύωσιν Ἀχαιοί.

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο,
καί ῥ' ἀπομορξαμένω κονίην δύσαντο χιτῶνας.

[735] “No longer strain ye now, neither be worn with pain. Victory is with you both; take then equal prizes and go your ways, that other Achaeans too may strive.” So spake he, and they readily hearkened to him and obeyed, and wiping from their bodies the dust they put upon them their tunics.

Πηλεΐδης δ' αἶψ' ἄλλα τίθει ταχυτῆτος ἄεθλα 740
ἀργύρεον κρητῆρα τετυγμένον: ἕξ δ' ἄρα μέτρα
χάνδανεν, αὐτὰρ κάλλει ἐνίκα πᾶσαν ἐπ' αἶαν
πολλόν, ἐπεὶ Σιδόνες πολυδαίδαλοι εὖ ἥσκησαν,
Φοίνικες δ' ἄγον ἄνδρες ἐπ' ἠεροειδέα πόντον,

[740] Then the son of Peleus straightway set forth other prizes for fleetness of foot: a mixingbowl of silver, richly wrought; six measures it held, and in beauty it was far the goodliest in all the earth, seeing that Sidonians, well skilled in deft handiwork, had wrought it cunningly, and men of the Phoenicians brought it over the murky deep, and landed it in harbour,

στῆσαν δ' ἐν λιμένεσσι, Θόαντι δὲ δῶρον ἔδωκαν: 745
υἱὸς δὲ Πριάμοιο Λυκάονος ὦνον ἔδωκε
Πατρόκλῳ ἥρωϊ Ἰησονίδης Εὐνήος.
καὶ τὸν Ἀχιλλεὺς θῆκεν ἄεθλον οὗ ἐτάροιο,
ὅς τις ἐλαφρότατος ποσσὶ κραιπνοῖσι πέλοιτο:

[745] and gave it as a gift to Thoas; and as a ransom for Lycaon, son of Priam, Jason's son Euneos gave it to the warrior Patroclus. This bowl did Achilles set forth as a prize in honour of his comrade, even for him who should prove fleetest in speed of foot.

δευτέρῳ αὖ βοῦν θῆκε μέγαν καὶ πίονα δημῷ, 750
ῥημιτάλαντον δὲ χρυσοῦ λισσθήϊ' ἔθηκε.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν:
ὄρνυσθ' οἳ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε.
ὥς ἔφατ', ὄρνυτο δ' αὐτίκ' Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας,

[750] For the second again he set an ox great and rich with fat; and a half-talent in gold he appointed for the last. And he stood up, and spake among the Argives saying: "Up now, ye that will make essay likewise in this contest." So spake he, and forthwith uprose swift Aias, son of Oïleus,

ἂν δ' Ὀδυσσεὺς πολύμητις, ἔπειτα δὲ Νέστορος υἱὸς 755
Ἀντίλοχος: ὃ γὰρ αὖτε νέους ποσὶ πάντας ἐνίκα.
στὰν δὲ μεταστοιχί: σήμηνε δὲ τέρματ' Ἀχιλλεύς.
τοῖσι δ' ἀπὸ νύσσης τέτατο δρόμος: ὦκα δ' ἔπειτα
ἔκφερ' Ὀϊλιάδης: ἐπὶ δ' ὄρνυτο δῖος Ὀδυσσεὺς

[755] and Odysseus of many wiles, and after them Antilochus, Nestor's son, for he surpassed all the youths in swiftness of foot. Then took they their places in a row, and Achilles showed them the goal, and a course was marked out for them from the turning-point. Then speedily the son of Oïleus forged to the front, and close after him sped goodly Odysseus;

ἄγχι μάλ', ὥς ὅτε τίς τε γυναικὸς ἐν ᾧζώνοιο 760
στήθεός ἐστι κανών, ὃν τ' εὖ μάλα χερσὶ τανύσση
πηνίον ἐξέλκουσα παρὲκ μίτον, ἀγχόθι δ' ἴσχει
στήθεος: ὥς Ὀδυσσεὺς θέεν ἐγγύθεν, αὐτὰρ ὅπισθεν
ἵχνια τύπτε πόδεσσι πάρος κόνιν ἀμφιχυθῆναι:

[760] close as is the weaving-rod to the breast of a fair-girdled woman, when she deftly draweth it in her hands, pulling the spool past the warp, and holdeth the rod nigh to her breast; even so close behind ran Odysseus,

καὶ δ' ἄρα οἱ κεφαλῆς χέ' ἀν᾽ τμένα δῖος Ὀδυσσεὺς 765
αἰεὶ ῥίμφα θεῶν: ἵαχον δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοὶ
νίκης ἰεμένῳ, μάλα δὲ σπεύδοντι κέλευον.
ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον, αὐτίκ' Ὀδυσσεὺς
εὔχετ' Ἀθηναίῃ γλαυκῶπιδι ὃν κατὰ θυμόν:

[765] and his feet trod in the footsteps of Aias or ever the dust had settled therein, and down upon his head beat the breath of goodly Odysseus, as he ran ever swiftly on; and all the Achaeans shouted to further him as he struggled for victory, and called to him as he strained to the utmost. But when now they were running the last part of the course, straightway Odysseus made prayer in his heart to flashing-eyed Athene:

κλῦθι θεά, ἀγαθή μοι ἐπίρροθος ἐλθὲ ποδοῖν. 770
ὥς ἔφατ' εὐχόμενος: τοῦ δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη,
γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν.
ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλον ἐπαί᾽ ξασθαι ἄεθλον,
ἔνθ' Αἴας μὲν ὀλισθε θεῶν, βλάψεν γὰρ Ἀθήνη,

[770] “Hear me, goddess, and come a goodly helper to my feet.” So spake he in prayer, and Pallas Athene heard him, and made his limbs light, his feet and his hands above. But when they were now about to dart forth to win the prize, then Aias slipped as he ran — for Athene hampered him —

τῇ ῥά βοῶν κέχυτ' ὄνθος ἀποκταμένων ἐριμύκων, 775
οὓς ἐπὶ Πατρόκλῳ πέφνεν πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
ἐν δ' ὄνθου βοέου πλητὸ στόμα τε ῥῖνάς τε:
κρητῆρ' αὖτ' ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ὥς ἦλθε φθάμενος: ὃ δὲ βοῦν ἔλε φαίδιμος Αἴας.

[775] where was strewn the filth from the slaying of the loud bellowing bulls that swift-footed Achilles had slain in honour of Patroclus; and with the filth of the bulls were his mouth and nostrils filled. So then much-enduring, goodly Odysseus took up the bowl, seeing he came in the first, and glorious Aias took the ox.

στῇ δὲ κέρας μετὰ χερσὶν ἔχων βοὸς ἀγραύλοιο 780
ὄνθον ἀποπτύων, μετὰ δ' Ἀργείοισιν ἔειπεν:

ὃ πόποι ἦ μ' ἔβλαψε θεὰ πόδας, ἦ τὸ πάρος περ
μήτηρ ὥς Ὀδυσῆϊ· παρίσταται ἡδ' ἐπαρήγει.
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτῷ ἡδὺν γέλασσαν.

[780] And he stood holding in his hands the horn of the ox of the field, spewing forth the filth; and he spake among the Argives: "Out upon it, lo, the goddess hampered me in my running, she that standeth ever by Odysseus' side like a mother, and helpeth him." So spake he, but they all laughed merrily at him.

Ἀντίλοχος δ' ἄρα δὴ λισσθήϊον ἔκφερ' ἄεθλον 785
μειδιῶν, καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν:
εἰδόσιν ὕμῃ ἐρέω πᾶσιν φίλοι, ὥς ἔτι καὶ νῦν
ἀθάνατοι τιμῶσι παλαιότερους ἀνθρώπους.
Αἴας μὲν γὰρ ἐμεῖ' ὀλίγον προγενέστερός ἐστιν,

[785] Then Antilochus bare away the last prize, smiling the while, and spake among the Argives, saying: "Among you all that know it well, will I declare, my friends, that even to this day the immortals shew honour to older men. For Aias is but a little older than I,

οὗτος δὲ προτέρης γενεῆς προτέρων τ' ἀνθρώπων: 790
ὠμογέροντα δέ μιν φασ' ἔμμεναι: ἀργαλέον δὲ
ποσσὶν ἐριδῆσασθαι Ἀχαιοῖς, εἰ μὴ Ἀχιλλεῖ.

ὥς φάτο, κύδηνεν δὲ ποδώκεα Πηλεΐωνα.
τὸν δ' Ἀχιλεὺς μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπεν:

[790] whereas Odysseus is of an earlier generation and of earlier men — a green old age is his, men say — yet hard were he for any other Achaean to contend with in running, save only for Achilles." So spake he, and gave glory to the son of Peleus, swift of foot. And Achilles made answer, and spake to him, saying:

Ἀντίλοχ' οὐ μὲν τοι μέλεος εἰρήσεται αἶνος, 795
ἀλλὰ τοι ἡμιτάλαντον ἐγὼ χρυσοῦ ἐπιθήσω.

ὥς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὃ δ' ἐδέξατο χαίρων.
αὐτὰρ Πηλεΐδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος
θῆκ' ἐς ἀγῶνα φέρων, κατὰ δ' ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν

[795] “Antilochus, not in vain shall thy word of praise be spoken; nay, I will add to thy prize a half-talent of gold.” So saying, he set it in his hands, and Antilochus received it gladly. But the son of Peleus brought and set in the place of gathering a far-shadowing spear, and therewith a shield and helmet,

τεύχεα Σαρπήδοντος, ἃ μιν Πάτροκλος ἀπηύρα. 800
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν:
ἄνδρε δύω περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὧ περ ἀρίστω,
τεύχεα ἐσσαμένω ταμεσίχροα χαλκὸν ἐλόντε
ἀλλήλων προπάρειθεν ὀμίλου πειρηθῆναι.

[800] the battlegear of Sarpedon, that Patroclus stripped from him; and he stood up, and spake among the Argives, saying:”To win these prizes invite we warriors twain, the best there are, to clothe them in their armour and take bronze that cleaveth the flesh, and so make trial each of the other before the host.

ὁπότερός κε φθῆσιν ὀρεζάμενος χροῖα καλόν, 805
ψαύσῃ δ' ἐνδίνων διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἶμα,
τῷ μὲν ἐγὼ δώσω τόδε φάσγανον ἀργυρόηλον
καλὸν Θρηϊκίον, τὸ μὲν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων:
τεύχεα δ' ἀμφοτέροι ξυνήϊα ταῦτα φερέσθων:

[805] Whoso of the twain shall first reach the other's fair flesh, and touch the inward parts through armour and dark blood, to him will I give this silver-studded sword — a goodly Thracian sword which I took from Asteropaeus; and these arms let the twain bear away to hold in common;

καὶ σφιν δαῖτ' ἀγαθὴν παραθήσομεν ἐν κλισίῃσιν. 810

ὥς ἔφατ', ὧρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ἄν δ' ἄρα Τυδείδης ὧρτο, κρατερὸς Διομήδης.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἐκάτερθεν ὀμίλου θωρήχθησαν,
ἐς μέσον ἀμφοτέρω συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι

[810] and a goodly banquet shall we set before them in our huts.” So spake he, and thereat arose great Telamonian Aias, and up rose the son of Tydeus, stalwart Diomedes. So when they had armed them on either side of the throng, into the midst strode the twain, eager for battle,

δεινὸν δερκομένω: θάμβος δ’ ἔχε πάντας Ἀχαιοὺς. 815
ἀλλ’ ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ’ ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τρὶς μὲν ἐπήϊζαν, τρὶς δὲ σχεδὸν ὀρμήθησαν.
ἔνθ’ Αἴας μὲν ἔπειτα κατ’ ἀσπίδα πάντοσ’ εἴσῃν
νύξ’, οὐδὲ χρό’ ἵκανεν: ἔρυτο γὰρ ἔνδοθι θώρηξ:

[815] glaring terribly; and amazement held all the Achaeans. But when they were come near as they advance done against the other, thrice they set upon each other, and thrice they clashed together. Then Aias thrust upon the shield, that was well-balanced upon every side, but reached not the flesh, for the corselet within kept off the spear.

Τυδείδης δ’ ἄρ’ ἔπειτα ὑπὲρ σάκεος μέγαλοιο 820
αἰὲν ἐπ’ αὐχένι κῦρε φαεινοῦ δουρὸς ἀκωκῆ.
καὶ τότε δὴ ῥ’ Αἴαντι περιδείσαντες Ἀχαιοὶ
παυσαμένους ἐκέλευσαν ἀέθλια ἴσ’ ἀνελέσθαι.
αὐτὰρ Τυδείδῃ δῶκεν μέγα φάσγανον ἥρωος

[820] But Tydeus’ son over the great shield sought ever to reach the neck with the point of his shining spear, Then verily the Achaeans, seized with fear for Aias, bade them cease and take up equal prizes. Howbeit to Tydeus’ son the warrior gave the great sword,

σὺν κολεῷ τε φέρων καὶ ἐν τμήτῳ τελαμῶνι. 825
αὐτὰρ Πηλεΐδης θῆκεν σόλον αὐτοχόωνον
ὄν πρὶν μὲν ρίπτασκε μέγα σθένος Ἡετίωνος:
ἀλλ’ ἦτοι τὸν ἔπεφνε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
τὸν δ’ ἄγεται ἐν νήεσσι σὺν ἄλλοισι κτεάτεσσι.

[825] bringing it with its scabbard and its well-cut baldric. Then the son of Peleus set forth a mass of rough-cast iron, which of old the mighty strength of Eëtion was wont to hurl; but him had swift-footed goodly Achilles slain, and bare this away on his ships with his other possessions.

στῇ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν: 830
ὄρνυσθ' οἷ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε.
εἴ οἱ καὶ μάλα πολλὸν ἀπόπροθι πίνονες ἀγροί,
ἔξει μιν καὶ πέντε περιπλομένους ἐνιαυτοὺς
χρεώμενος: οὐ μὲν γάρ οἱ ἀτεμβόμενός γε σιδήρου

[830] And he stood up, and spake among the Argives, saying :”Up now, ye that will make essay likewise in this contest. Though his rich fields lie very far remote, the winner hereof will have it five revolving years to serve his need; for not through lack of iron will his shepherd or ploughman

ποιμὴν οὐδ' ἀροτὴρ εἶσ' ἐς πόλιν, ἀλλὰ παρέξει. 835

ὥς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μενεπτόλεμος Πολυποίτης,
ἂν δὲ Λεοντῆος κρατερὸν μένος ἀντιθέοιο,
ἂν δ' Αἴας Τελαμωνιάδης καὶ δῖος Ἑπειός.
ἐξείης δ' ἴσταντο, σόλον δ' ἔλε δῖος Ἑπειός,

[835] fare to the city; nay, this will supply them.” So spake he, and thereat arose Polypoetes, staunch in fight, and the mighty strength of godlike Leonteus, and Aias, son of Telamon, and goodly Epeius. Then they took their places in order, and goodly Epeius grasped the mass,

ἤκε δὲ δινήσας: γέλασαν δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοί. 840
δεύτερος αὖτ' ἀφέηκε Λεοντεὺς ὄζος Ἄρης:
τὸ τρίτον αὖτ' ἔρριψε μέγας Τελαμώνιος Αἴας
χειρὸς ἅπο στιβαρῆς, καὶ ὑπέρβαλε σήματα πάντων.
ἀλλ' ὅτε δὴ σόλον εἶλε μενεπτόλεμος Πολυποίτης,

[840] and whirled and flung it; and all the Achaeans laughed aloud thereat. Then in turn Leonteus, scion of Ares, made a cast; and thirdly great Telamonian Aias hurled it from his strong hand, and sent it past the marks of all. But when Polypoetes, staunch in fight,

ὅσσόν τις τ' ἔρριψε καλαύροπα βουκόλος ἀνὴρ, 845
ἦ δέ θ' ἐλίσσομένη πέτεται διὰ βοῦς ἀγελαίας,
τόσσον παντὸς ἀγῶνος ὑπέρβαλε: τοὶ δὲ βόησαν.

ἀνστάντες δ' ἔταροι Πολυποίταο κρατεροῖο
νῆας ἔπι γλαφυρὰς ἔφερον βασιλῆος ἄεθλον.

[845] grasped the mass, far as a herdsman flings his crook, and it flieth
whirling over the herds of kine, even so far cast he it beyond all the
gathering; and the folk shouted aloud. And the comrades of strong
Polypoetes rose up and bare to the hollow ships the prize of the king.

αὐτὰρ ὃ τοξευτῆσι τίθει ἰόεντα σίδηρον, 850
καὶ δ' ἐτίθει δέκα μὲν πελέκεας, δέκα δ' ἡμιπέλεκκα,
ἰστὸν δ' ἔστησεν νηὸς κυανοπρώροιο
τηλοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ἐκ δὲ τρήρωνα πέλειαν
λεπτῇ μηρίνθῳ δῆσεν ποδός, ἧς ἄρ' ἀνώγει

[850] Then for the archers he set forth as a prize dark iron — ten double axes
laid he down, and ten single; and he set up the mast of a dark-prowed ship
far off in the sands, and with a slender cord made fast thereto by the foot a
timorous dove, and bade shoot thereat.

τοξεύειν: ὃς μὲν κε βάλῃ τρήρωνα πέλειαν, 855
πάντας ἀειράμενος πελέκεας οἶκον δὲ φερέσθω:
ὃς δέ κε μηρίνθοιο τύχῃ ὄρνιθος ἀμαρτῶν,
ἦσσαν γὰρ δὴ κεῖνος, ὃ δ' οἴσεται ἡμιπέλεκκα.

ὥς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα βίη Τεύκροιο ἀνακτος,

[855] “Whoso shall hit the timorous dove let him take up all the double axes
and bear them home, and whoso shall hit the cord, albeit he miss the bird:
lo, his is the worser shot; he shall bear as his prize the single axes.” So
spake he, and there arose the might of the prince Teucer,

ἂν δ' ἄρα Μηριόνης θεράπων ἐν ᾧ Ἰδομενῆος. 860
κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκῆρει· πάλλον ἐλόντες,
Τεῦκρος δὲ πρῶτος κλήρῳ λάχεν: αὐτίκα δ' ἰὼν
ἦκεν ἐπικρατέως, οὐδ' ἠπείλησεν ἀνακτι
ἀρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἐκατόμβην.

[860] and Meriones the valiant squire of Idomeneus. Then took they the lots and shook them in a helmet of bronze, and Teucer drew by lot the first place. Forthwith he let fly an arrow with might, howbeit he vowed not that he would sacrifice to the king a glorious hecatomb of firstling lambs.

ὄρνιθος μὲν ἄμαρτε: μέγηρε γάρ οἱ τό γ' Ἀπόλλων: 865
αὐτὰρ ὃ μήρινθον βάλε παρ πόδα, τῇ δέδετ' ὄρνις:
ἀντικρὺ δ' ἀπὸ μήρινθον τάμε πικρὸς οἰστός.
ἦ μὲν ἔπειτ' ἦϊ' ἔξε πρὸς οὐρανόν, ἦ δὲ παρείθη
μήρινθος ποτὶ γαῖαν: ἀτὰρ κελάδησαν Ἀχαιοί.

[865] So he missed the bird, for Apollo grudged him that, but hit the cord beside its foot wherewith the bird was tied, and clean away the bitter arrow cut the cord. Then the dove darted skyward, and the cord hung loose toward earth; and the Achaeans shouted aloud.

σπερχόμενος δ' ἄρα Μηριόνης ἐξείρυσσε χειρὸς 870
τόξον: ἀτὰρ δὴ οἰστὸν ἔχεν πάλαι, ὥς ἴθυνεν.
αὐτίκα δ' ἠπείλησεν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι
ἄρνῶν πρωτογόνων ῥέξιν κλειτὴν ἐκατόμβην.
ὔψι δ' ὑπὸ νεφέων εἶδε τρήρωνα πέλειαν:

[870] But Meriones speedily snatched the bow from Teucer's hand — an arrow had he long been holding while Teucer aimed — and vowed forthwith that he would sacrifice to Apollo that smiteth afar a glorious hecatomb of firstling lambs. High up beneath the cloud he spied the timorous dove;

τῇ ρ' ὃ γε δινεύουσαν ὑπὸ πτέρυγος βάλε μέσσην, 875
ἀντικρὺ δὲ διήλθε βέλος: τὸ μὲν ἄψ ἐπὶ γαίῃ
πρόσθεν Μηριόναο πάγῃ ποδός: αὐτὰρ ἦ ὄρνις
ἰστῷ ἐφεζομένη νηὸς κυανοπρώροιο
αὐχέν' ἀπεκρέμασεν, σὺν δὲ πτερὰ πυκνὰ λίασθεν.

[875] there as she circled round he struck her in the midst beneath the wing, and clean through passed the shaft, and fell again and fixed itself in the ground before the foot of Meriones; but the dove, lighting on the mast of the dark-prowed ship, hung down her head, and her thick plumage drooped.

ὥκὺς δ' ἐκ μελέων θυμὸς πτάτο, τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ 880
κάππεσε: λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.
ἂν δ' ἄρα Μηριόνης πελέκεας δέκα πάντας ἄειρε,
Τεῦκρος δ' ἡμιπέλεκκα φέρεν κοίλας ἐπὶ νῆας.

αὐτὰρ Πηλεΐδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος,

[880] Swiftly the life fled from her limbs, and she fell far from the mast; and the people gazed thereon and were seized with wonder. And Meriones took up all ten double axes, and Teucer bare the single to the hollow ships. Then the son of Peleus brought and set in the place of gathering a far-shadowing spear

καὶ δὲ λέβητ' ἄπυρον βοῶς ἄξιον ἀνθεμόεντα 885
θῆκ' ἐς ἀγῶνα φέρων: καὶ ῥ' ἥμονες ἄνδρες ἀνέστησαν:
ἂν μὲν ἄρ' Ἀτρεΐδης εὐρὺν κρείων Ἀγαμέμνων,
ἂν δ' ἄρα Μηριόνης, θεράπων ἐὺς Ἰδομενῆος.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:

[885] and a cauldron, that the fire had not yet touched, of an ox's worth, embossed with flowers; and men that were hurlers of javelins arose. Up rose the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon and Meriones, the valiant squire of Idomeneus. But among them spake swift-footed, goodly Achilles:

Ἀτρεΐδῃ: ἴδμεν γὰρ ὅσον προβέβηκας ἀπάντων 890
ἦδ' ὅσον δυνάμει τε καὶ ἡμασιν ἔπλευ ἄριστος:
ἀλλὰ σὺ μὲν τόδ' ἄεθλον ἔχων κοίλας ἐπὶ νῆας
ἔρχεο, ἀτὰρ δόρυ Μηριόνη ἥρωϊ πόρωμεν,
εἰ σύ γε σὼ θυμῷ ἐθέλοις: κέλομαι γὰρ ἔγωγε.

[890] "Son of Atreus, we know how far thou excellest all, and how far thou art the best in might and in the casting of the spear; nay, take thou this prize and go thy way to the hollow ships; but the spear let us give to the warrior Meriones, if thy heart consenteth thereto: so at least would I have it:"

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων: 895
δῶκε δὲ Μηριόνη δόρυ χάλκεον: αὐτὰρ ὃ γ' ἥρωος
Ταλθυβίῳ κήρυκι δίδου περικαλλὲς ἄεθλον.

[895] So spake he, and the king of men, Agamemnon, failed not to hearken.
Then to Meriones he gave the spear of bronze, but the warrior handed to the
herald Talthybius the beauteous prize.

Ῥαψωδία ω – BOOK XXIV

λῦτο δ' ἄγών, λαοὶ δὲ θοὰς ἐπὶ νῆας ἕκαστοι
ἐσκίδναντ' ἰέναι. τοὶ μὲν δόρποιο μέδοντο
ὕπνου τε γλυκεροῦ ταρπήμεναι: αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
κλαῖε φίλου ἐτάρου μεμνημένος, οὐδέ μιν ὕπνος

[1] Then was the gathering broken up, and the folk scattered, each man to go to his own ship. The rest bethought them of supper and of sweet sleep, to take their fill thereof; but Achilles wept, ever remembering his dear comrade, neither might sleep,

ἥρει πανδαμάτωρ, ἀλλ' ἐστρέφετ' ἔνθα καὶ ἔνθα 5
Πατρόκλου ποθέων ἀνδροτῆτά τε καὶ μένος ἡΰ",
ἥδ' ὅποσα τολύπευσε σὺν αὐτῷ καὶ πάθεν ἄλγεα
ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων:
τῶν μιμνησκόμενος θαλερὸν κατὰ δάκρυον εἶβεν,

[5] that mastereth all, lay hold of him, but he turned him ever to this side or to that, yearning for the man-hood and valorous might of Patroclus, thinking on all he had wrought with him and all the woes he had borne, passing though wars of men and the grievous waves. Thinking thereon he would shed big tears,

ἄλλοτ' ἐπὶ πλευρὰς κατακείμενος, ἄλλοτε δ' αὔτε 10
ὕπτιος, ἄλλοτε δὲ πρηγῆς: τοτὲ δ' ὀρθὸς ἀναστὰς
δινεύεσκ' ἀλύων παρὰ θῖν' ἀλός: οὐδέ μιν ἡὼς
φαινομένη λήθεσκεν ὑπεῖρ ἄλλα τ' ἡϊόνας τε.
ἀλλ' ὃ γ' ἐπεὶ ζεύξειεν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους,

[10] lying now upon his side, now upon his back, and now upon his face; and then again he would rise upon his feet and roam distraught along the shore of the sea. Neither would he fail to mark the Dawn, as she shone over the sea and the sea-beaches, but would yoke beneath the car his swift horses,

Ἔκτορα δ' ἔλκεσθαι δησάσκετο δίφρου ὀπισθεν, 15
τρὶς δ' ἐρύσας περὶ σῆμα Μενoitιάδαο θανόντος

αὖτις ἐνὶ κλισίῃ παυέσκετο, τὸν δέ τ' ἔασκεν
ἐν κόνι ἐκτανύσας προπρηγέα: τοῖο δ' Ἀπόλλων
πᾶσαν ἀεικείην ἄπεχε χροῖ' φῶτ' ἐλεαίρων

[15] and bind Hector behind the chariot to drag him withal; and when he had
haled him thrice about the barrow of the dead son of Menoetius, he would
rest again in his hut, but would leave Hector outstretched on his face in the
dust. Howbeit Apollo kept all defacement from his flesh, pitying the warrior

καὶ τεθνηότα περ: περὶ δ' αἰγίδι πάντα κάλυπτε 20
χρυσείῃ, ἵνα μὴ μιν ἀποδρύφοι ἐλκυστάζων.

ὥς ὁ μὲν Ἴκτορα δῖον ἀείκιζεν μενεαίνων:
τὸν δ' ἐλεαίρεσκον μάκαρες θεοὶ εἰσορόωντες,
κλέψαι δ' ὀτρύνεσκον ἐύ' σκοπον ἄργει' φόντην.

[20] even in death, and with the golden aegis he covered him wholly, that
Achilles might not tear his body as he dragged him. Thus Achilles in his
fury did foul despite unto goodly Hector; but the blessed gods had pity on
him as they beheld him, and bestirred the keen-sighted Argeiphontes to
steal away the corpse.

ἐνθ' ἄλλοις μὲν πᾶσιν ἐήνδανεν, οὐδέ ποθ' Ἥρη 25
οὐδὲ Ποσειδάων' οὐδὲ γλαυκῶπιδι κούρη,
ἀλλ' ἔχον ὥς σφιν πρῶτον ἀπήχθετο Ἴλιος ἱρή
καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς Ἀλεξάνδρου ἔνεκ' ἄτης,
ὃς νείκεσσε θεὰς ὅτε οἱ μέσσαιλον ἴκοντο,

[25] And the thing was pleasing unto all the rest, yet not unto Hera or
Poseidon or the flashing-eyed maiden, but they continued even as when at
the first sacred Ilios became hateful in their eyes and Priam and his folk, by
reason of the sin of Alexander, for that he put reproach upon those
goddesses when they came to his steading,

τὴν δ' ἦνῃσ' ἣ οἱ πόρε μαχλοσύνην ἀλεγεινήν. 30
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτη γένητ' ἡώς,
καὶ τότε ἄρ' ἀθανάτοισι μετηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων:

σχέτλιοί ἐστε θεοί, δηλήμονες: οὐ νύ ποθ' ὑμῖν
Ἐκτωρ μηρί' ἔκηε βοῶν αἰγῶν τε τελείων;

[30] and gave precedence to her who furthered his fatal lustfulness. But when at length the twelfth morn thereafter was come, then among the immortals spake Phoebus Apollo: "Cruel are ye, O ye gods, and workers of bane. Hath Hector then never burned for you thighs of bulls and goats without blemish?

τὸν νῦν οὐκ ἔτλητε νέκυν περ ἐόντα σαῶσαι 35
ἦ τ' ἀλόχῳ ἰδέειν καὶ μητέρι καὶ τέκει' ὧ
καὶ πατέρι Πριάμῳ λαοῖσί τε, τοί κέ μιν ὦκα
ἐν πυρὶ κήαιεν καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερίσαιεν.
ἀλλ' ὀλοῶ Ἀχιλῆϊ θεοὶ βούλεσθ' ἐπαρήγειν,

[35] Him now have ye not the heart to save, a corpse though he be, for his wife to look upon and his mother and his child, and his father Priam and his people, who would forthwith burn him in the fire and pay him funeral rites. Nay, it is the ruthless Achilles, O ye gods, that ye are fain to succour,

ὧ οὐτ' ἄρ φρένες εἰσὶν ἐναίσιμοι οὔτε νόημα 40
γναμπτὸν ἐνὶ στήθεσσι, λέων δ' ὥς ἄγρια οἶδεν,
ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ μεγάλη τε βίη καὶ ἀγήνορι θυμῷ
εἷζας εἷς' ἐπὶ μῆλα βροτῶν ἵνα δαῖτα λάβησιν:
ὥς Ἀχιλεὺς ἔλεον μὲν ἀπώλεσεν, οὐδέ οἱ αἰδῶς

[40] him whose mind is nowise right, neither the purpose in his breast one that may be bent; but his heart is set on cruelty, even as a lion that at the bidding of his great might and lordly spirit goeth forth against the flocks of men to win him a feast; even so hath Achilles lost all pity, neither is shame in his heart,

γίγνεται, ἦ τ' ἄνδρας μέγα σίνεται ἡδ' ὀνίνησι. 45
μέλλει μὲν πού τις καὶ φίλτερον ἄλλον ὀλέσσαι
ἢ κασίγνητον ὁμογάστριον ἢ καὶ υἱόν:
ἀλλ' ἦτοι κλαύσας καὶ ὀδυράμενος μεθέηκε:
τλητὸν γὰρ Μοῖραι θυμὸν θέσαν ἀνθρώποισιν.

[45] the which harmeth men greatly and profiteth them withal. Lo, it may be that a man hath lost one dearer even than was this — a brother, that the selfsame mother bare, or haply a son; yet verily when he hath wept and wailed for him he maketh an end; for an enduring soul have the Fates given unto men.

αὐτὰρ ὃ γ' Ἑκτορα δῖον, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπηύρα, 50
ἵππων ἐξάπτων περὶ σῆμ' ἐτάροιο φίλοιο
ἔλκει· οὐ μὲν οἱ τό γε κάλλιον οὐδέ τ' ἄμεινον.
μὴ ἀγαθῷ περ ἐόντι νεμεσσηθέωμέν οἱ ἡμεῖς·
κωφὴν γὰρ δὴ γαῖαν ἀεικίζει μενεαίνων.

[50] But this man, when he hath reft goodly Hector of life, bindeth him behind his chariot and draggeth him about the barrow of his dear comrade; in sooth neither honour nor profit shall he have therefrom. Let him beware lest we wax wroth with him, good man though he be; for lo, in his fury he doth foul despite unto senseless clay.”

τὸν δὲ χολωσαμένη προσέφη λευκώλενος Ἥρη: 55
εἴη κεν καὶ τοῦτο τεὸν ἔπος ἀργυρότοξε
εἰ δὴ ὁμὴν Ἀχιλῆϊ καὶ Ἑκτορι θήσετε τιμὴν.
Ἑκτωρ μὲν θνητός τε γυναῖκά τε θήσατο μαζόν·
αὐτὰρ Ἀχιλλεύς ἐστι θεᾶς γόνος, ἣν ἐγὼ αὐτὴ

[55] Then stirred to anger spake to him white-armed Hera:”Even this might be as thou sayest, Lord of the silver bow, if indeed ye gods will vouchsafe like honour to Achilles and to Hector. Hector is but mortal and was suckled at a woman’s breast, but Achilles is the child of a goddess that I mine own self

θρέψα τε καὶ ἀτίτηλα καὶ ἀνδρὶ πόρον παράκοιτιν 60
Πηλεΐ, ὃς περὶ κῆρι φίλος γένετ' ἀθανάτοισι.
πάντες δ' ἀντιάσθε θεοὶ γάμου· ἐν δὲ σὺ τοῖσι
δαίνυ' ἔχων φόρμιγγα κακῶν ἔταρ', αἰὲν ἄπιστε.
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:

[60] fostered and reared, and gave to a warrior to be his wife, even to Peleus, who was heartily dear to the immortals. And all of you, O ye gods, came to

her marriage, and among them thyself too didst sit at the feast, thy lyre in thy hand, O thou friend of evil-doers, faithless ever.” Then Zeus, the cloud-gatherer, answered her, and said:

Ἦρη μὴ δὴ πάμπαν ἀποσκύδμινε θεοῖσιν: 65
οὐ μὲν γὰρ τιμὴ γε μί’ ἔσσεται: ἀλλὰ καὶ Ἴκτωρ
φίλτατος ἔσκε θεοῖσι βροτῶν οἱ ἐν Ἰλίῳ εἰσὶν:
ὥς γὰρ ἔμοιγ’, ἐπεὶ οὐ τι φίλων ἡμάρτανε δώρων.
οὐ γάρ μοί ποτε βωμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἵσσης

[65] “Hera, be not thou utterly wroth against the gods; the honour of these twain shall not be as one; howbeit Hector too was dearest to the gods of all mortals that are in Ilios. So was he to me at least, for nowise failed he of acceptable gifts. For never was my altar in lack of the equal feast,

λοιβῆς τε κνίσσης τε: τὸ γὰρ λάχομεν γέρας ἡμεῖς. 70
ἀλλ’ ἦτοι κλέψαι μὲν ἐάσομεν, οὐδέ πη ἔστι,
λάθρη Ἀχιλλῆος θρασὺν Ἴκτορα: ἦ γάρ οἱ αἰεὶ
μήτηρ παρμέμβλωκεν ὁμῶς νύκτας τε καὶ ἡμάρ.
ἀλλ’ εἴ τις καλέσειε θεῶν Θέτιν ἄσσον ἐμεῖο,

[70] the drink-offering and the savour of burnt-offering, even the worship that is our due. Howbeit of the stealing away of bold Hector will we naught; it may not be but that Achilles would be ware thereof; for verily his mother cometh ever to his side alike by night and day. But I would that one of the gods would call Thetis to come unto me,

ὄφρα τί οἱ εἴπω πυκινὸν ἔπος, ὥς κεν Ἀχιλλεὺς 75
δώρων ἐκ Πριάμοιο λάχῃ ἀπὸ θ’ Ἴκτορα λύσῃ.

ὥς ἔφατ’, ὤρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,
μεσσηγὺς δὲ Σάμου τε καὶ Ἰμβρου παιπαλοέσσης
ἔνθορε μείλανι πόντῳ: ἐπεστονάχησε δὲ λίμνη.

[75] that I may speak to her a word of wisdom, to the end that Achilles may accept gifts from Priam, and give Hector back.” So spake he, and storm-footed Iris hasted to bear his message, and midway between Samos and

rugged Imbros she leapt into the dark sea, and the waters sounded loud above her.

ἥ δὲ μολυβδαίνῃ ἰκέλη ἐς βυσσὸν ὄρουσεν, 80
ἥ τε κατ' ἀγραύλοιο βοὸς κέρας ἐμβεβαυῖα
ἔρχεται ὠμηστῆσιν ἐπ' ἰχθύσι κῆρα φέρουσα.
εὔρε δ' ἐνὶ σπηϊῷ γλαφυρῷ Θέτιν, ἀμφὶ δ' ἄρ' ἄλλαι
εἶαθ' ὀμηγερέες ἄλλαι θεαί: ἥ δ' ἐνὶ μέσσης

[80] Down sped she to the depths hie a plummet of lead, the which, set upon the horn of an ox of the field, goeth down bearing death to the ravenous fishes. And she found Thetis in the hollow cave, and round about her other goddesses of the sea sat in a throng, and she in their midst

κλαῖε μόρον οὗ παιδὸς ἀμύμονος, ὅς οἱ ἔμελλε 85
φθίσεσθ' ἐν Τροίῃ ἐριβόλακι τηλόθι πάτρης.
ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις:
ὄρσο Θέτι: καλέει Ζεὺς ἄφθιτα μήδεα εἰδώς.
τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα:

[85] was wailing for the fate of her peerless son, who to her sorrow was to perish in deep-soiled Troy, far from his native land. And swift-footed Iris drew near, and spake to her: "Rouse thee, O Thetis; Zeus, whose counsels are everlasting, calleth thee." Then spake in answer Thetis, the silver-footed goddess:

τίπτέ με κεῖνος ἄνωγε μέγας θεός; αἰδέομαι δὲ 90
μίσγεσθ' ἀθανάτοισιν, ἔχω δ' ἄχε' ἄκριτα θυμῷ.
εἶμι μὲν, οὐδ' ἄλιον ἔπος ἔσσεται ὅττι κεν εἴπῃ.
ὥς ἄρα φωνήσασα κάλυμμ' ἔλε δῖα θεάων
κυάνεον, τοῦ δ' οὗ τι μελάντερον ἔπλετο ἔσθος.

[90] "Wherefore summoneth me that mighty god? I have shame to mingle in the company of the immortals, seeing I have measureless griefs at heart. Howbeit I will go, neither shall his word be vain, whatsoever he shall speak." So saying, the fair goddess took a dark-hued veil, than which was no raiment more black,

βῆ δ' ἰέναι, πρόσθεν δὲ ποδήνεμος ὤκέα Ἴρις 95
ἡγεῖτ': ἀμφὶ δ' ἄρα σφι λιάζετο κύμα θαλάσσης.
ἀκτὴν δ' ἐξαναβᾶσαι ἐς οὐρανὸν αἰ' ἡγήτην,
εὖρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην, περὶ δ' ἄλλοι ἅπαντες
εἶαθ' ὁμηγερέες μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἔόντες.

[95] and set out to go, and before her wind-footed swift Iris led the way; and about them the surge of the sea parted asunder. And when they had stepped forth upon the beach they sped unto heaven; and they found the son of Cronos, whose voice is borne afar, and around him sat gathered together all the other blessed gods that are for ever.

ἦ δ' ἄρα παρ Διὶ πατρὶ καθέζετο, εἶξε δ' Ἀθήνη. 100
Ἥρη δὲ χρύσειον καλὸν δέπας ἐν χειρὶ θῆκε
καὶ ῥ' εὖφρην' ἐπέεσσι: Θέτις δ' ὥρεξε πιοῦσα.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε:
ἦλυθες Οὐλύμπον δὲ θεὰ Θέτι κηδομένη περ,

[100] Then she sate her down beside father Zeus, and Athene gave place. And Hera set in her hand a fair golden cup, and spake words of cheer; and Thetis drank, and gave back the cup. Then among them the father of men and gods was first to speak: "Thou art come to Olympus, O, goddess Thetis,

πένθος ἄλαστον ἔχουσα μετὰ φρεσίν: οἶδα καὶ αὐτός: 105
ἀλλὰ καὶ ὥς ἐρέω τοῦ σ' εἵνεκα δεῦρο κάλεσσα.
ἐννῆμαρ δὴ νεῖκος ἐν ἀθανάτοισιν ὄρωρεν
Ἕκτορος ἀμφὶ νέκυι καὶ Ἀχιλλῆϊ" πτολιπόρθω:
κλέψαι δ' ὀτρύνουσιν εὖ" σκοπον ἀργεῖ" φόντην:

[105] for all thy sorrow, though thou hast comfortless grief at heart; I know it of myself; yet even so will I tell thee wherefore I called thee hither. For nine days' space hath strife arisen among the immortals as touching the corpse of Hector and Achilles, sacker of cities. They are for bestirring the keen-sighted Argeiphontes to steal the body away,

αὐτὰρ ἐγὼ τόδε κῦδος Ἀχιλλῆϊ" προτιάπτω 110
αἰδῶ καὶ φιλότητα τεῖν μετόπισθε φυλάσσων.
αἶψα μάλ' ἐς στρατὸν ἔλθε καὶ υἱεῖ" σῶ ἐπίτειλον:

σκούζεσθαί οἱ εἶπε θεούς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων
ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένησιν

[110] yet herein do I accord honour unto Achilles; for I would fain keep in time to come thy worship and thy love. Haste thee with all speed to the host and declare unto thy son my bidding. Say unto him that the gods are angered with him, and that I above all immortals am filled with wrath, for that in the fury of his heart

Ἔκτορ' ἔχει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν οὐδ' ἀπέλυσεν, 115
αἶ κέν πως ἐμέ τε δείσῃ ἀπό θ' Ἔκτορα λύσῃ.
αὐτὰρ ἐγὼ Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἴριν ἐφήσω
λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
δῶρα δ' Ἀχιλλῆϊ φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ.

[115] he holdeth Hector at the beaked ships and gave him not back, if so be he may be seized with fear of me and give Hector back. But I will send forth Iris unto great-hearted Priam, to bid him go to the ships of the Achaeans to ransom his dear son, and to bear gifts unto Achilles which shall make glad his heart."

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα, 120
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἴΐξασα,
ἵξεν δ' ἐς κλισίην οὗ υἱέος: ἐνθ' ἄρα τόν γε
εὖρ' ἀδινὰ στενάχοντα: φίλοι δ' ἀμφ' αὐτὸν ἐταῖροι
ἐσσυμένως ἐπένοντο καὶ ἐντύνοντο ἄριστον:

[120] So spake he, and the goddess, silver-footed Thetis, failed not to hearken, but went darting down from the peaks of Olympus, and came to the hut of her son. There she found him groaning ceaselessly, and round about him his dear comrades with busy haste were making ready their early meal,

τοῖσι δ' οἷς λάσιος μέγας ἐν κλισίῃ ἰέρευτο. 125
ἦ δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτοῖο καθέζετο πότνια μήτηρ,
χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
τέκνον ἐμὸν τέο μέχρις ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων
σὴν ἔδδει κραδίην μεμνημένος οὔτε τι σίτου

[125] and in the hut a ram, great and shaggy, lay slaughtered for them. Then she, his queenly mother, sate her down close by his side and stroked him with her hand, and spake, and called him by name: "My child, how long wilt thou devour thine heart with weeping and sorrowing, and wilt take no thought of food,

οὐτ' εὐνή; ἀγαθὸν δὲ γυναικί περ ἐν φιλότῃτι 130
μίσγεσθ': οὐ γάρ μοι δηρὸν βέη, ἀλλὰ τοι ἤδη
ἄγχι παρέστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
ἀλλ' ἐμέθεν ζύνες ὦκα, Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι:
σκύζεσθαι σοί φησι θεοὺς, ἐξ δ' ἔξοχα πάντων

[130] neither of the couch? Good were it for thee even to have dalliance in a woman's embrace. For, I tell thee, thou shalt not thyself be long in life, but even now doth death stand hard by thee and mighty fate. But hearken thou forthwith unto me, for I am a messenger unto thee from Zeus. He declareth that that the gods are angered with thee,

ἀθανάτων κεχολᾶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένησιν 135
Ἕκτορ' ἔχεις παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν οὐδ' ἀπέλυσας.
ἀλλ' ἄγε δὴ λῦσον, νεκροῖο δὲ δέξαι ἄποινα.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:
τῇδ' εἶη: ὅς ἄποινα φέροι καὶ νεκρὸν ἄγοιτο,

[135] and that himself above all immortals is filled with wrath, for that in the fury of thine heart thou holdest Hector at the beaked ships, and gavest him not back. Nay come, give him up, and take ransom for the dead." Then in answer to her spake Achilles, swift of foot: "So let it be; whoso bringeth ransom, let him bear away the dead,

εἰ δὴ πρόφρονι θυμῷ Ὀλύμπιος αὐτὸς ἀνώγει. 140

ὥς οἱ γ' ἐν νηῶν ἀγύρει μήτηρ τε καὶ υἱὸς
πολλὰ πρὸς ἀλλήλους ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον.
Ἴριν δ' ὄτρυνε Κρονίδης εἰς Ἴλιον ἱρήν:
βάσκ' ἴθι Ἴρι ταχεῖα λιποῦς' ἔδος Οὐλύμπιοιο

[140] if verily with full purpose of heart the Olympian himself so biddeth.” On this wise amid the gathering of the ships mother and son spake many winged words one to the other, but the son of Cronos sent forth Iris to sacred Ilios:”Up, go, swift Iris; leave thou the abode of Olympus

ἄγγειλον Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἴλιον εἴσω 145
λύσσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ’ ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
δῶρα δ’ Ἀχιλλῆϊ φερέμεν τά κε θυμὸν ἰήνη
οἶον, μὴ δέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνήρ.
κῆρύξ τίς οἱ ἔποιτο γεραίτερος, ὅς κ’ ἰθύνοι

[145] and bear tidings within Ilios unto great-hearted Priam that he go to the ships of the Achaeans to ransom his dear son, and that he bear gifts unto Achilles which shall make glad his heart; alone let him go, neither let any man beside of the Trojans go with him. A herald may attend him, an elder man,

ἡμιόνους καὶ ἄμαξαν ἐϋτρόχον, ἥδὲ καὶ αὖτις 150
νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστν, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς.
μὴ δέ τί οἱ θάνατος μελέτω φρεσὶ μὴ δέ τι τάρβος:
τοῖον γάρ οἱ πομπὸν ὀπάσσομεν ἀργεῖ φόντην,
ὅς ἄξει εἰὸς κεν ἄγων Ἀχιλλῆϊ πελάσσει.

[150] to guide the mules and the light-running waggon, and to carry back to the city the dead, even him that Achilles slew. Let not death be in his thoughts. neither any fear; such a guide will we give him, even Argeiphontes, who shall lead him, until in his leading he bring him nigh to Achilles.

αὐτὰρ ἐπὶν ἀγάγησιν ἔσω κλισίην Ἀχιλλῆος, 155
οὔτ’ αὐτὸς κτενέει ἀπὸ τ’ ἄλλους πάντας ἐρύξει:
οὔτε γάρ ἐστ’ ἄφρων οὔτ’ ἄσκοπος οὔτ’ ἀλιτήμων,
ἀλλὰ μάλ’ ἐνδυκέως ἰκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός.
ὥς ἔφατ’, ὦρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα.

[155] And when he shall have led him into the hut, neither shall Achilles himself slay him nor suffer any other to slay; for not without wisdom is he, neither without purpose, nor yet hardened in sin; nay, with all kindness

will he spare a suppliant man.” So spake he, and storm-footed Iris hastened to bear his message.

ἴξεν δ’ ἐς Πριάμοιο, κίχεν δ’ ἐνοπὴν τε γόον τε. 160
παῖδες μὲν πατέρ’ ἀμφὶ καθήμενοι ἔνδοθεν αὐλῆς
δάκρυσιν εἵματ’ ἔφυρον, ὃ δ’ ἐν μέσσοισι γεραιὸς
ἐντυπὰς ἐν χλαίνῃ κεκαλυμμένος: ἀμφὶ δὲ πολλὴ
κόπρος ἔην κεφαλῇ τε καὶ αὐχένι τοῖο γέροντος

[160] She came to the house of Priam, and found therein clamour and wailing. His sons sat about their father within the court sullyng their garments with their tears, and in their midst was the old king close-wrapped in his mantle; and upon the old man’s head and neck was filth in abundance,

τὴν ῥα κυλινδόμενος καταμήσατο χερσὶν ἐῆσι. 165
θυγατέρες δ’ ἀνὰ δώματ’ ἰδὲ νυοὶ ὠδύροντο
τῶν μιμνησκόμεναι οἳ δὴ πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ
χερσὶν ὑπ’ Ἀργείων κέατο ψυχὰς ὀλέσαντες.
στῇ δὲ παρὰ Πριάμον Διὸς ἄγγελος, ἡδὲ προσηύδα

[165] which he had gathered in his hands as he grovelled on the earth. And his daughters and his sons’ wives were wailing throughout the house, bethinking them of the warriors many and valiant who were lying low, slain by the hands of the Argives. And the messenger of Zeus drew nigh to Priam, and spake to him;

τυτθὸν φθεγξαμένη: τὸν δὲ τρόμος ἔλλαβε γυῖα: 170
θάρσει Δαρδανίδη Πρίαμε φρεσί, μὴ δέ τι τάρβει:
οὐ μὲν γάρ τοι ἐγὼ κακὸν ὀσσομένη τόδ’ ἰκάνω
ἀλλ’ ἀγαθὰ φρονέουσα: Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι,
ὅς σευ ἄνευθεν ἐὼν μέγα κήδεται ἡδ’ ἐλεαίρει.

[170] softly she uttered her voice, yet trembling gat hold of his limbs:”Be of good courage, O Priam, son of Dardanus, and fear thou not at all. Not to forbode any evil to thee am I come hither, but with good intent. I am a messenger to thee from Zeus, who far away though he be, hath exceeding care for thee and pity.

λύσασθαί σ' ἐκέλευσεν Ὀλύμπιος Ἴκτορα δῖον, 175
δῶρα δ' Ἀχιλλῆϊ φερέμεν τά κε θυμὸν ἱήνῃ
οἶον, μὴ δέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνὴρ.
κῆρύξ τις τοι ἔποιτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνει
ἡμιόνους καὶ ἅμαξαν εὐΐτροχον, ἥδ' ἐκαὶ αὐτίς

[175] The Olympian biddeth thee ransom goodly Hector, and bear gifts to Achilles which shall make glad his heart; alone do thou go, neither let any man beside of the Trojans go with thee. A herald may attend thee, an elder man, to guide the mules and the light-running waggon,

νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστυ, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς. 180
μὴ δέ τί τοι θάνατος μελέτω φρεσὶ μηδέ τι τάρβος:
τοῖος γάρ τοι πομπὸς ἅμ' ἔψεται ἀργεῖφόντης,
ὅς σ' ἄξει εἰς κεν ἄγων Ἀχιλλῆϊ πελάσσει.
αὐτὰρ ἐπὴν ἀγάγησιν ἔσω κλισίην Ἀχιλλῆος,

[180] and to carry back to the city the dead, even him that Achilles slew. Let not death be in thy thoughts, neither any fear; such a guide shall go with thee, even Argeiphontes, who shall lead thee, until in his heading he bring thee nigh to Achilles. And when he shall have led thee into the hut,

οὔτ' αὐτὸς κτενέει ἀπὸ τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει: 185
οὔτε γάρ ἔστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων,
ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἰκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός.

ἦ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις,
αὐτὰρ ὃ γ' υἱας ἅμαξαν εὐΐτροχον ἡμιονεῖν

[185] neither shall Achilles himself slay thee nor suffer any other to slay; for not without wisdom is he, neither without purpose, nor yet hardened in sin; nay, with all kindness will he spare a suppliant man." When she had thus spoken swift-footed Iris departed; but the king bade his sons

ὀπλίσαι ἠνώγει, πείρινθα δὲ δῆσαι ἐπ' αὐτῆς. 190
αὐτὸς δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηῶεντα
κέδρινον ὑπόροφον, ὃς γλήνεα πολλὰ κεχάνδει:

ἐς δ' ἄλοχον Ἑκάβην ἐκαλέσσατο φώνησέν τε·
δαιμονίη Διόθεν μοι Ὀλύμπιος ἄγγελος ἦλθε

[190] make ready the running mule waggon, and bind the wicker box thereon. And himself he went down to the vaulted treasure-chamber, fragrant of cedar wood and high of roof, that held jewels full many: and he called to him Hecabe his wife, and spake: "Lady, from Zeus hath an Olympian messenger come to me,

λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν, 195
δῶρα δ' Ἀχιλλῆϊ φερέμεν τά κε θυμὸν ἰήνη.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ τί τοι φρεσὶν εἶδεται εἶναι;
αἰνῶς γάρ μ' αὐτόν γε μένος καὶ θυμὸς ἄνωγε
κεῖσ' ἰέναι ἐπὶ νῆας ἔσω στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν.

[195] that I go to the ships of the Achaeans to ransom my dear son, and that I bear gifts to Achilles which shall make glad his heart. But come, tell me this, how seemeth it to thy mind? For as touching mine own self, wondrously doth the desire of my heart bid me go thither to the ships, into the wide camp of the Achaeans."

ὥς φάτο, κόκυσεν δὲ γυνὴ καὶ ἀμείβετο μύθῳ: 200
ὦ μοι πῇ δὴ τοι φρένες οἴχονθ', ἧς τὸ πάρος περ
ἔκλε' ἐπ' ἀνθρώπους ξείνους ἡδ' οἷσιν ἀνάσσεις;
πῶς ἐθέλεις ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος
ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμοὺς ὅς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς

[200] So spake he, but his wife uttered a shrill cry, and spake in answer: "Ah, woe is me, whither now is gone the wisdom for the which of old thou wast famed among stranger folk and among them thou rulest? How art thou fain to go alone to the ships of the Achaeans to meet the eyes of the man who

υἱέας ἐξενάριξε: σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ. 205
εἰ γάρ σ' αἰρήσει καὶ ἐσόψεται ὀφθαλμοῖσιν
ὠμηστής καὶ ἄπιστος ἀνὴρ ὃ γε οὐ σ' ἐλεήσει,
οὐδέ τί σ' αἰδέσεται. νῦν δὲ κλαίωμεν ἀνευθεν
ἡμενοὶ ἐν μεγάρῳ: τῷ δ' ὥς ποθι Μοῖρα κραταιή

[205] hath slain thy sons, many and valiant? Of iron verily is thy heart. For if so be he get thee in his power and his eyes behold thee, so savage and faithless is the man, he will neither pity thee nor anywise have reverence. Nay, let us now make our lament afar from him we mourn, abiding here in the hall. On this wise for him did mighty Fate spin

γιγνομένῳ ἐπένησε λίνῳ, ὅτε μιν τέκον αὐτή, 210
ἀργίποδας κύνας ἄσαι ἐὼν ἀπάνευθε τοκήων
ἀνδρὶ πάρα κρατερῷ, τοῦ ἐγὼ μέσον ἦπαρ ἔχοιμι
ἐσθέμεναι προσφῦσα: τότε ἅντιτα ἔργα γένοιτο
παιδὸς ἐμοῦ, ἐπεὶ οὐ ἐκακιζόμενόν γε κατέκτα,

[210] with her thread at his birth, when myself did bear him, that he should glut swift-footed dogs far from his parents, in the abode of a violent man, in whose inmost heart I were fain to fix my teeth and feed thereon; then haply might deeds of requital be wrought for my son, seeing in no wise while playing the dastard was he slain of him,

ἀλλὰ πρὸ Τρώων καὶ Τρωϊᾶδων βαθυκόλπων 215
ἐσταότ' οὔτε φόβου μεμνημένον οὔτ' ἄλεωρῆς.

τὴν δ' αὖτε προσέειπε γέρων Πρίαμος θεοειδής:
μή μ' ἐθέλοντ' ἵεναι κατερύκανε, μὴ δέ μοι αὐτὴ
ὄρνις ἐνὶ μεγάροισι κακὸς πέλεν: οὐδέ με πείσεις.

[215] but while standing forth in defence of the men and deep-bosomed women of Troy, with no thought of shelter or of flight.” Then in answer spake unto her the old man, god-like Priam:”Seek not to stay me that am fain to go, neither be thyself a bird of ill-boding in my halls; thou shalt not persuade me.

εἰ μὲν γάρ τίς μ' ἄλλος ἐπιχθονίων ἐκέλευεν, 220
ἢ οἱ μάντιές εἰσι θυοσκοοὶ ἢ ἱερῆες,
ψευδὸς κεν φαῖμεν καὶ νοσφιζοίμεθα μᾶλλον:
νῦν δ', αὐτὸς γὰρ ἄκουσα θεοῦ καὶ ἐσέδρακον ἄντην,
εἴμι καὶ οὐχ ἄλιον ἔπος ἔσσεται. εἰ δέ μοι αἶσα

[220] For if any other of the men that are upon the face of the earth had bidden me this, whether of seers that divine from sacrifice or of priests, a false thing might we deem it, and turn away therefrom the more; but now — for myself I heard the voice of the goddess and looked upon her face — I will go forth, neither shall her word be vain. And if it be my fate

τεθνάμεναι παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων 225
βούλομαι: αὐτίκα γάρ με κατακτείνειεν Ἀχιλλεὺς
ἀγκὰς ἐλόντ' ἐμὸν υἱόν, ἐπὴν γόου ἐξ ἔρον εἶην.

ἧ καὶ φοριαμῶν ἐπιθήματα κάλ' ἀνέωγεν:
ἔνθεν δώδεκα μὲν περικαλλέας ἔξελε πέπλους,

[225] to lie dead by the ships of the brazen-coated Achaeans, so would I have it; forthwith let Achilles slay me, when once I have clasped in my arms my son, and have put from me the desire for wailing." He spake, and opened the goodly lids of chests, wherefrom he took twelve beauteous robes

δώδεκα δ' ἀπλοῖδας χλαίνας, τόσσους δὲ τάπητας, 230
τόσσα δὲ φάρεα λευκά, τόσους δ' ἐπὶ τοῖσι χιτῶνας.
χρυσοῦ δὲ στήσας ἔφερεν δέκα πάντα τάλαντα,
ἐκ δὲ δύο αἶθωνας τρίποδας, πίσυρας δὲ λέβητας,
ἐκ δὲ δέπας περικαλλές, ὃ οἱ Θρῆκες πόρον ἄνδρες

[230] and twelve cloaks of single fold, and as many coverlets, and as many white mantles, and therewithal as many tunics. And of gold he weighed out and bare forth talents, ten in all, and two gleaming tripods, and four cauldrons, and a cup exceeding fair, that the men of Thrace had given him

ἐξεσίην ἐλθόντι μέγα κτέρας: οὐδέ νυ τοῦ περ 235
φείσατ' ἐνὶ μεγάροις ὁ γέρων, περὶ δ' ἤθελε θυμῷ
λύσασθαι φίλον υἱόν. ὃ δὲ Τρῶας μὲν ἅπαντας
αἰθούσης ἀπέεργεν ἔπεσσ' αἰσχροῖσιν ἐνίσσων:
ἔρρετε λωβητῆρες ἐλεγχέες: οὗ νυ καὶ ὑμῖν

[235] when he went thither on an embassy, a great treasure; not even this did the old man spare in his halls, for he was exceeding fain to ransom his

dear son. Then drave he all the Trojans from out the portico, and chid them with words of reviling:”Get ye hence, wretches, ye that work me shame!

οἴκοι ἔνεστι γόος, ὅτι μ’ ἦλθετε κηδήσοντες; 240
ἢ ὀνόσασθ’ ὅτι μοι Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε’ ἔδωκε
παῖδ’ ὀλέσαι τὸν ἄριστον; ἀτὰρ γνώσεσθε καὶ ὑμεῖς:
ῥηϊῖτεροι γὰρ μᾶλλον Ἀχαιοῖσιν δὴ ἔσεσθε
κείνου τεθνηῶτος ἐναιρέμεν. αὐτὰρ ἔγωγε

[240] Have ye not also lamentation at home, that ye come hither to vex me? Count ye it not enough that Zeus, son of Cronos, hath brought this sorrow upon me, that I should lose my son the best of all? Nay, but yourselves too shall know it, for easier shall ye be, now he is dead, for the Achaeans to slay.

πρὶν ἀλαπαζομένην τε πόλιν κεραιῖζομένην τε 245
ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν βαίην δόμον Ἄϊδος εἴσω.

ἢ καὶ σκηπανίῳ δίεπ’ ἀνέρας: οἱ δ’ ἴσαν ἔξω
σπερχομένοιο γέροντος: ὃ δ’ υἷάσιν οἷσιν ὁμόκλα
νεικείων Ἑλενόν τε Πάριν τ’ Ἀγάθωνά τε δῖον

[245] But for me, or ever mine eyes behold the city sacked and laid waste, may I go down into the house of Hades.” He spake, and plying his staff went among the men, and they went forth from before the old man in his haste. Then called he aloud to his sons, chiding Helenus and Paris and goodly Agathon

Πάμμονά τ’ Ἀντίφονόν τε βοῆν ἀγαθόν τε Πολίτην 250
Δηϊφροβόν τε καὶ Ἴππόθοον καὶ δῖον Ἀγαυόν:
ἐννέα τοῖς ὃ γεραιὸς ὁμοκλήσας ἐκέλευε:
σπεύσατέ μοι κακὰ τέκνα κατηφόνες: αἴθ’ ἅμα πάντες
Ἑκτορος ὠφέλετ’ ἀντὶ θοῆς ἐπὶ νηυσὶ πεφάσθαι.

[250] and Pammon and Antiphonus and Polites, good at the war-cry, and Deiphobus and Hippothous and lordly Dius. To these nine the old man called aloud, and gave command:”Haste ye, base children that are my

shame; would that ye all together in Hector's stead had been slain at the swift ships!

ὦ μοι ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον υἱας ἀρίστους 255
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὐ τινά φημι λελεῖφθαι,
Μήστορά τ' ἀντίθεον καὶ Τρωϊῶλον ἵππιοχάρμην
Ἕκτορά θ', ὃς θεὸς ἔσκε μετ' ἀνδράσιν, οὐδὲ ἔφκει
ἀνδρός γε θνητοῦ πάϊς ἔμμεναι ἀλλὰ θεοῖο.

[255] Woe is me, that am all unblest, seeing that I begat sons the best in the broad land of Troy, yet of them I avow that not one is left, not godlike Nestor, not Troilus the warrior charioteer, not Hector that was a god among men, neither seemed he as the son of a mortal man, but of a god:

τοὺς μὲν ἀπώλεσ' Ἄρης, τὰ δ' ἐλέγχεα πάντα λέλειπται 260
ψεῦσταί τ' ὀρχησταί τε χοροῖτυπήσιν ἄριστοι
ἀρνῶν ἢ δ' ἐρίφων ἐπιδήμιοι ἀρπακτῆρες.
οὐκ ἂν δὴ μοι ἄμαξαν ἐφοπλίσσαιτε τάχιστα,
ταῦτά τε πάντ' ἐπιθεῖτε, ἵνα πρήσσωμεν ὁδοῖο;

[260] all them hath Ares slain, yet these things of shame are all left me, false of tongue, nimble of foot, peerless at beating the floor in the dance, robbers of lambs and kids from your own folk. Will ye not make me ready a waggon, and that with speed, and lay all these things therein, that we may get forward on our way?"

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πατρὸς ὑποδείσαντες ὁμοκλήν 265
ἐκ μὲν ἄμαξαν ἄειραν εὐῖτροχον ἡμιονεῖν
καλὴν πρωτοπαγέα, πείρινθα δὲ δῆσαν ἐπ' αὐτῆς,
καὶ δ' ἀπὸ πασσαλόφι ζυγὸν ἤρεον ἡμιόνειον
πύξινον ὁμφαλόεν εὖ οἰήκεσσιν ἀρηρός:

[265] So spake he, and they, seized with fear of the rebuke of their father, brought forth the light-running waggon drawn of mules, fair and newly-wrought, and bound upon it the wicker box; and down from its peg they took the mule-yoke, a box-wood yoke with a knob thereon, well-fitted with guiding-rings;

ἐκ δ' ἔφερον ζυγόδεσμον ἅμα ζυγῷ ἐννεάπηχυ. 270
καὶ τὸ μὲν εὖ κατέθηκαν ἐν ᾧ ἔστω ἐπὶ ῥυμῷ
πέζη ἔπι πρώτη, ἐπὶ δὲ κρίκον ἔστορι βάλλον,
τρὶς δ' ἐκάτερθεν ἔδησαν ἐπ' ὀμφαλόν, αὐτὰρ ἔπειτα
ἐξείης κατέδησαν, ὑπὸ γλωχῖνα δ' ἔκαμψαν.

[270] and they brought forth the yoke-band of nine cubits, and therewithal the yoke. The yoke they set with care upon the polished pole at the upturned end thereof, and cast the ring upon the thole; and they bound it fast to the knob with three turns to left and right, and thereafter made it fast to the post, and bent the hook thereunder.

ἐκ θαλάμου δὲ φέροντες ἐν ᾧ ἔστης ἐπ' ἀπήνης 275
νήεον Ἑκτορέης κεφαλῆς ἀπερείσι' ἄποινα,
ζεῦξαν δ' ἡμιόνους κρατερώνυχας ἐντεσιεργούς,
τούς ῥά ποτε Πριάμῳ Μυσοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα.
ἵππους δὲ Πριάμῳ ὑπαγον ζυγόν, οὓς ὁ γεραιὸς

[275] Then they brought forth from the treasure-chamber and heaped upon the polished waggon the countless ransom for Hector's head, and yoked the strong-hooved mules that toil in harness, which on a time the Mysians had given to Priam, a splendid gift. And for Priam they led beneath the yoke horses that the old king

αὐτὸς ἔχων ἀτίταλλεν ἐν ᾧ ἔστη ἐπὶ φάτνῃ. 280

τὼ μὲν ζευγνύσθην ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσι
κῆρυξ καὶ Πρίαμος πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες:
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθ' Ἑκάβη τετιηότι θυμῷ
οἶνον ἔχουσ' ἐν χειρὶ μελίφρονα δεξιτερῇφι

[280] kept for his own and reared at the polished stall. Thus were the twain letting yoke their cars, in the high palace, even the herald and Priam, with thoughts of wisdom in their hearts, when nigh to them came Hecabe, her heart sore stricken, bearing in her right hand honey-hearted wine in a cup of gold, that they might make libation ere they went.

χρυσέῳ ἐν δέπαι, ὄφρα λείψαντε κιοίτην: 285
στῇ δ' ἵππων προπάροιθεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
τῇ σπεῖσον Διὶ πατρί, καὶ εὖχεο οἴκαδ' ἰκέσθαι
ἄψ ἐκ δυσμενέων ἀνδρῶν, ἐπεὶ ἄρ σέ γε θυμὸς
ὀτρύνει ἐπὶ νῆας ἐμεῖο μὲν οὐκ ἐθελούσης.

[285] And she stood before the horses, and spake, saying: "Take now, pour libation to father Zeus, and pray that thou mayest come back home from the midst of the foemen, seeing thy heart sendeth thee forth to the ships, albeit I am fain thou shouldst not go,

ἀλλ' εὖχεο σύ γ' ἔπειτα κελαινεφεῖ Κρονίωνι 290
Ἰδαίῳ, ὅς τε Τροίην κατὰ πᾶσαν ὀράται,
αἵτει δ' οἰωνὸν ταχὺν ἄγγελον, ὅς τέ οἱ αὐτῷ
φίλτατος οἰωνῶν, καὶ εὐκράτος ἐστὶ μέγιστον,
δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας

[290] Thereafter make thou prayer unto the son of Cronos, lord of the dark chouds, the god of Ida, that looketh down upon all the land of Troy, and ask of him a bird of omen, even the swift messenger that to himself is dearest of birds and is mightiest in strength; let him appear upon thy right hand, to the end that marking the sign with thine own eyes,

τῷ πίσυνος ἐπὶ νῆας ἵης Δαναῶν ταχυπόλων. 295
εἰ δέ τοι οὐ δώσει ἐὼν ἄγγελον εὐρύοπα Ζεύς,
οὐκ ἂν ἔγωγέ σ' ἔπειτα ἐποτρύνουσα κελοίμην
νῆας ἐπ' Ἀργείων ἰέναι μάλα περ μεμαῶτα.
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Πρίαμος θεοειδής:

[295] thou mayest have trust therein, and go thy way to the ships of the Danaans of fleet steeds. But if so be Zeus whose voice is borne afar grant thee not his own messenger, then I of a surety should not urge thee on and bid thee go to the ships of the Argives, how eager soever thou be." Then in answer spake unto her godlike Priam:

ὦ γύναι οὐ μὲν τοι τόδ' ἐφιεμένη ἀπιθήσω. 300
ἐσθλὸν γὰρ Διὶ χεῖρας ἀνασχέμεν αἶ κ' ἐλέησῃ.

ἧ ῥα καὶ ἀμφίπολον ταμίην ὄτρυν' ὁ γεραιὸς
χερσὶν ὕδωρ ἐπιχεῦναι ἀκήρατον· ἧ δὲ παρέστη
χέρνιβον ἀμφίπολος πρόχοόν θ' ἅμα χερσὶν ἔχουσα.

[300] “Wife, I will not disregard this hest of thine; for good is it to lift up hands to Zeus, if so be he will have pity.” Thus spake the old man, and bade the housewife that attended pour over his hands water undefiled; and the handmaid drew nigh bearing in her hands alike basin and ewer.

νιψάμενος δὲ κύπελλον ἐδέξατο ἧς ἀλόχοιο: 305
εὔχετ' ἔπειτα στὰς μέσῳ ἔρκει, λαῖβε δὲ οἶνον
οὐρανὸν εἰσανιδῶν, καὶ φωνήσας ἔπος ἠὔδα:
Ζεῦ πάτερ Ἰδηθεν μεδέων κύδιστε μέγιστε
δός μ' ἐς Ἀχιλλῆος φίλον ἐλθεῖν ἠδ' ἐλεεινόν,

[305] Then, when he had washed his hands, he took the cup from his wife and then made prayer, standing in the midst of thie court, and poured forth the wine, with a look toward heaven, and spake aloud, saying:”Father Zeus, that rulest from Ida, most glorious, most great, grant that I may come unto Achilles’ hut as one to be welcomed and to be pitied;

πέμψον δ' οἰωνὸν ταχὺν ἄγγελον, ὅς τε σοὶ αὐτῷ 310
φίλτατος οἰωνῶν, καὶ εὐ κράτος ἐστὶ μέγιστον,
δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας
τῷ πίσυνος ἐπὶ νῆας ἴω Δαναῶν ταχυπώλων.

ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε μητίετα Ζεὺς

[310] and send a bird of omen, even the swift messenger that to thyself is dearest of birds and is mightiest in strength; let him appear upon my right hand, to the end that, marking the sign with mine own eyes, I may have trust therein, and go my way to the ships of the Danaans of fleet steeds.” So spake he in prayer, and Zeus the Counsellor heard him.

αὐτίκα δ' αἰετὸν ἦκε τελειότατον πετεηνῶν 315
μόρφον θηρητῆρ' ὃν καὶ περκνὸν καλέουσιν.
ὅσση δ' ὑπορόφοιο θύρη θαλάμοιο τέτυκται

άνερος άφνειοῖο ἐὺ κληῖσ' άραρυῖα,
τόσσ' άρα τοῦ έκάτερθεν έσαν πτερά: είσατο δέ σφι

[315] Forthwith he sent an eagle, surest of omen among winged birds, the dusky eagle, even the hunter, that men call also the black eagle. Wide as is the door of some rich man's high-roofed treasure-chamber, a door well fitted with bolts, even so wide spread his wings to this side and to that; and he appeared to them on the right,

δεξιὸς αἰῖξας διὰ ἄστεος: οἱ δὲ ιδόντες 320
γήθησαν, καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη.

σπερχόμενος δ' ὁ γεραιὸς ἐοῦ ἐπεβήσετο δίφρου,
ἐκ δ' ἔλασε προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου.
πρόσθε μὲν ἡμίονοι ἔλκον τετράκυκλον ἀπήνην,

[320] darting across the city. And at sight of him they waxed glad, and the hearts in the breasts of all were cheered. Then the old man made haste and stepped upon his car, and drave forth from the gateway and the echoing portico. In front the mules drew the four-wheeled waggon,

τὰς Ἰδαῖος ἔλαυνε δαίῃφρων: αὐτὰρ ὀπισθεν 325
ἵπποι, τοὺς ὁ γέρων ἐφέπων μάστιγι κέλευε
καρπαλίμως κατὰ ἄστυ: φίλοι δ' ἅμα πάντες ἔποντο
πόλλ' ὀλοφυρόμενοι ὥς εἰ θάνατον δὲ κιόντα.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν πόλιος κατέβαν, πεδίον δ' ἀφίκοντο,

[325] driven of wise-hearted Idaeus, and behind came the horses that the old man ever plying the lash drave swiftly through the city; and his kinsfolk all followed wailing aloud as for one faring to his death. But when they had gone down from the city and were come to the plain,

οἱ μὲν ἄρ' ἄσπορροι προτὶ Ἴλιον ἀπονέοντο 330
παῖδες καὶ γαμβροί, τὸ δ' οὐ λάθον εὐρύοπα Ζῆν
ἐς πεδίον προφανέντε: ἰδὼν δ' ἐλέησε γέροντα,
αἶψα δ' ἄρ' Ἑρμείαν υἱὸν φίλον ἀντίον ἤϋδα:
Ἑρμεία, σοὶ γάρ τε μάλιστά γε φίλτατόν ἐστιν

[330] back then to Ilios turned his sons and his daughters' husbands; howbeit the twain were not unseen of Zeus, whose voice is borne afar, as they came forth upon the plain, but as he saw the old man he had pity, and forthwith spake to Hermes, his dear son: "Hermes, seeing thou lovest above all others to companion a man,

ἀνδρὶ ἐταιρίσσαι, καὶ τ' ἔκλυες ᾧ κ' ἐθέλησθα, 335
βάσκ' ἴθι καὶ Πρίαμον κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
ὥς ἄγαγ', ὥς μήτ' ἄρ τις ἴδῃ μήτ' ἄρ τε νοήσῃ
τῶν ἄλλων Δαναῶν, πρὶν Πηλεΐωνα δ' ἰκέσθαι.
ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε διάκτορος ἀργειῶφόντης.

[335] and thou givest ear to whomsoever thou art minded up, go and guide Priam unto the hollow ships of the Achaeans in such wise that no man may see him or be ware of him among all the Damans, until he be come to the son of Peleus." So spake he, and the messenger, Argeiphontes, failed not to hearken.

αὐτίκ' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα 340
ἀμβρόσια χρύσεια, τὰ μιν φέρον ἡμὲν ἐφ' ὕγρην
ἡδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοιῆς ἀνέμοιο:
εἴλετο δὲ ῥάβδον, τῇ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει
ὣν ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε καὶ ὑπνῶντας ἐγείρει:

[340] Straightway he bound beneath his feet his beautiful sandals, immortal, golden, which were wont to bear him over the waters of the sea and over the boundless land swift as the blasts of the wind. And he took the wand wherewith he lulls to sleep the eyes of whom he will, while others again he awakens even out of slumber.

τὴν μετὰ χερσὶν ἔχων πέτετο κρατὺς ἀργειῶφόντης. 345
αἶψα δ' ἄρα Τροίην τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκανε,
βῆ δ' ἰέναι κούρω αἰσυμνητῇρι ἐοικῶς
πρῶτον ὑπηνήτη, τοῦ περ χαριεστάτη ἦβη.

οἱ δ' ἐπεὶ οὖν μέγα σῆμα παρὲς Ἴλοιο ἔλασσαν,

[345] With this in his hand the strong Argeiphontes flew, and quickly came to Troy-land and the Hellespont. Then went he his way in the likeness of a young man that is a prince, with the first down upon his lip, in whom the charm of youth is fairest. Now when the others had driven past the great barrow of Ilus,

στῆσαν ἄρ' ἡμιόνους τε καὶ ἵππους ὄφρα πίοιεν 350
ἐν ποταμῷ: δὴ γὰρ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλυθε γαῖαν.
τὸν δ' ἐξ ἀγχιμόλοιο ἰδὼν ἐφράσσατο κῆρυξ
Ἑρμείαν, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο φώνησέν τε:
φράζεο Δαρδανίδη: φραδέος νόου ἔργα τέτυκται.

[350] they halted the mules and the horses in the river to drink; for darkness was by now come down over the earth. Then the herald looked and was ware of Hermes hard at hand, and he spake to Priam, saying: "Bethink thee, son of Dardanus,

ἄνδρ' ὁρώω, τάχα δ' ἄμμε διαρραΐσεσθαι οἴω. 355
ἀλλ' ἄγε δὴ φεύγωμεν ἐφ' ἵππων, ἣ μιν ἔπειτα
γούνων ἀψάμενοι λιτανεύσομεν αἶ κ' ἐλεήσῃ.

ὥς φάτο, σὺν δὲ γέροντι νόος χύτο, δείδιε δ' αἰνῶς,
ὀρθαὶ δὲ τρίχες ἔσταν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσι,

[355] here is somewhat that calls for prudent thought. I see a man, and anon methinks shall we be cut to pieces. Come, let us flee in thie chariot, or at least clasp his knees and entreat him, if so be he will have pity." So spake he, and the old man's mind was confounded and he was sore afraid, and up stood the hair on his pliant limbs,

στῆ δὲ ταφών: αὐτὸς δ' ἐριούνιος ἐγγύθεν ἐλθὼν 360
χεῖρα γέροντος ἐλὼν ἐξείρετο καὶ προσέειπε:
πῇ πάτερ ὦδ' ἵππους τε καὶ ἡμιόνους ἰθύνεις
νύκτα δι' ἀμβροσίην, ὅτε θ' εὖδουσι βροτοὶ ἄλλοι;
οὐδὲ σύ γ' ἔδειςας μένεα πνείοντας Ἀχαιούς,

[360] and he stood in a daze. But of himself the Helper drew nigh, and took the old man's hand, and made question of him, saying: "Whither, Father,

dost thou thus guide horses and mules through the immortal night when other mortals are sleeping? Art thou untouched by fear of the fury-breathing Achaeans,

οἳ τοι δυσμενέες καὶ ἀνάρσιοι ἐγγὺς ἔασι; 365
τῶν εἴ τίς σε ἴδοιτο θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν
τοσσάδ' ὀνείατ' ἄγοντα, τίς ἂν δὴ τοι νόος εἴη;
οὔτ' αὐτὸς νέος ἐσσί, γέρων δέ τοι οὔτος ὀπηδεῖ,
ἄνδρ' ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνη.

[365] hostile men and ruthless that are hard anigh thee? If one of them should espy thee bearing such store of treasure through the swift bhack night, what were thy counsel then? Thou art not young thyself, and thy companion here is old, that ye should defend you against a man, when one waxes wroth without a cause.

ἀλλ' ἐγὼ οὐδέν σε ῥέξω κακά, καὶ δέ κεν ἄλλον 370
σεῦ ἀπαλεξήσαιμι: φίλῳ δέ σε πατρὶ εἴσκω.
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής:
οὔτω πη τάδε γ' ἐστὶ φίλον τέκος ὥς ἀγορεύεις.
ἀλλ' ἔτι τις καὶ ἐμεῖο θεῶν ὑπερέσχεθε χεῖρα,

[370] But as for me, I will nowise harm thee, nay, I will even defend thee against another; for like unto my dear father art thou in mine eyes." Then the old man, godlike Priam, answered him: "Even so, dear son, are all these things as thou dost say. Howbeit still hath some god stretched out his hand even over me,

ὅς μοι τοιόνδ' ἦκεν ὁδοιπόρον ἀντιβολῆσαι 375
αἴσιον, οἷος δὴ σὺ δέμας καὶ εἶδος ἀγητός,
πέπνυσαί τε νόῳ, μακάρων δ' ἔξεσσι τοκήων.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖ' φόντης:
ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα γέρον κατὰ μοῖραν ἔειπες.

[375] seeing he hath sent a way-farer such as thou to meet me, a bringer of blessing, so wondrous in form and comeliness, and withal thou art wise of heart; blessed parents are they from whom thou art sprung." Then again the

messenger, Argeiphontes, spake to him:”Yea verily, old sire, all this hast thou spoken according to right.

ἀλλ’ ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον, 380
ἥέ πη ἐκπέμπεις κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλὰ
ἄνδρας ἐς ἄλλοδαπούς ἵνα περ τάδε τοι σόα μίμνη,
ἧ ἤδη πάντες καταλείπετε Ἴλιον ἱρὴν
δειδιότες: τοῖος γὰρ ἀνὴρ ὄριστος ὄλωλε

[380] But come, tell me this, and declare it truly, whether thou art bearing forth these many treasures and goodly unto some foreign folk, where they may abide for thee in safety, or whether by now ye are all forsaking holy Ilios in fear; so great a warrior, the noblest of all, hath perished,

σὸς παῖς: οὐ μὲν γάρ τι μάχης ἐπιδέυει Ἀχαιῶν. 385

τὸν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής:
τίς δὲ σὺ ἐσσι φέριστε τέων δ’ ἔξεσσι τοκῆων;
ὥς μοι καλὰ τὸν οἶτον ἀπότημου παιδὸς ἔνισπες.

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖφόντης:

[385] even thy son; for never held he back from warring with the Achaeans.” And the old man, godlike Priam, answered him: “Who art thou, noble youth, and from what parents art thou sprung, seeing thou speakest thus fitly of the fate of my hapless son?” Then again the messenger, Argeiphontes, spake to him:

πειρᾷ ἐμεῖο γεραιὲ καὶ εἵρεαι Ἴκτορα δῖον. 390
τὸν μὲν ἐγὼ μάλα πολλὰ μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ
ὀφθαλμοῖσιν ὅπωπα, καὶ εὖτ’ ἐπὶ νηυσὶν ἐλάσσας
Ἀργείους κτείνεσκε δαίμων ὁξείῃ χαλκῷ:
ἡμεῖς δ’ ἐσταότες θαυμάζομεν: οὐ γὰρ Ἀχιλλεὺς

[390] “Thou wouldest make trial of me, old sire, in asking me of goodly Hector. Him have mine eyes full often seen in battle, where men win glory, and when after driving the Argives to the ships he would slay them in havoc with the sharp bronze; and we stood there and marvelled,

εἴα μάρνασθαι κεχολωμένος Ἀτρεΐωνι. 395
τοῦ γὰρ ἐγὼ θεράπων, μία δ' ἤγαγε νηὺς εὐεργής:
Μυρμιδόνων δ' ἔξειμι, πατὴρ δέ μοί ἐστι Πολύκτωρ.
ἀφνειὸς μὲν ὃ γ' ἐστί, γέρων δὲ δὴ ὥς σύ περ ὦδε,
ἔξ δέ οἱ υἱες ἕασιν, ἐγὼ δέ οἱ ἔβδομός εἰμι:

[395] for Achilles would not suffer us to fight, being filled with wrath against the son of Atreus. His squire am I, and the selfsame well-wrought ship brought us hither. Of the Myrmidons am I one, and my father is Polyctor. Rich in substance is he, and an old man even as thou, and six sons hath he, and myself the seventh.

τῶν μέτα παλλόμενος κλήρῳ λάχον ἐνθάδ' ἔπεσθαι. 400
νῦν δ' ἦλθον πεδίον δ' ἀπὸ νηῶν: ἠῶθεν γὰρ
θήσονται περὶ ἄστὺ μάχην ἐλίκωπες Ἀχαιοί.
ἀσχαλόωσι γὰρ οἶδε καθήμενοι, οὐδὲ δύνανται
ἴσχειν ἐσσυμένους πολέμου βασιλῆες Ἀχαιῶν.

[400] From these by the casting of lots was I chosen to fare hitherward. And now am I come to the plain from the ships; for at dawn the bright-eyed Achaeans will set the battle in array about the city. For it irketh them that they sit idle here, nor can the kings of the Achaeans avail to hold them back in their eagerness for war."

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής: 405
εἰ μὲν δὴ θεράπων Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
εἴς, ἄγε δὴ μοι πᾶσαν ἀληθείην κατάλεξον,
ἢ ἔτι παρ νήεσσιν ἐμὸς παῖς, ἢέ μιν ἤδη
ἦσι κυσὶν μελεῖσσι τὰ μὲν προύθηκεν Ἀχιλλεύς.

[405] And the old man, godlike Priam, answered him: "If thou art indeed a squire of Peleus' son Achilles, come now, tell me all the truth, whether my son is even yet by the ships or whether by now Achilles hath hewn him limb from limb and cast him before his dogs."

τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖφόντης: 410
ὦ γέρον οὐ πῶ τόν γε κύνες φάγον οὐδ' οἶωνοί,
ἀλλ' ἔτι κεῖνος κεῖται Ἀχιλλῆος παρὰ νηϊ"

αὐτως ἐν κλισίῃσι: δυωδεκάτῃ δέ οἱ ἡὼς
κειμένῳ, οὐδέ τί οἱ χρώς σήπεται, οὐδέ μιν εὐλαὶ

[410] Then again the messenger Argeiphontes spake to him: "Old sire, not yet have dogs and birds devoured him, but still he lieth there beside the ship of Achilles amid the huts as he was at the first; and this is now the twelfth day that he lieth there, yet his flesh decayeth not at all,

ἔσθουσ', αἱ ῥά τε φῶτας ἀρηιῶνάτους κατέδουσιν. 415
ἧ μὲν μιν περὶ σῆμα ἐοῦ ἐτάροιο φίλοιο
ἔλκει ἀκηδέστως ἡὼς ὅτε δῖα φανήῃ,
οὐδέ μιν αἰσχύνει: θηοῖό κεν αὐτὸς ἐπελθὼν
οἶον ἐερσήεις κεῖται, περὶ δ' αἶμα νένιπται,

[415] neither do worms consume it, such as devour men that be slain in fight. Truly Achilles draggeth him ruthlessly about the barrow of his dear comrade, so oft as sacred Dawn appeareth, howbeit he marreth him not; thou wouldst thyself marvel, wert thou to come and see how dewy-fresh he lieth, and is washen clean of blood,

οὐδέ ποθι μιαρός: σὺν δ' ἔλκεα πάντα μέμυκεν 420
ὅσσ' ἐτύπη: πολέες γὰρ ἐν αὐτῷ χαλκὸν ἔλασσαν.
ὥς τοι κήδονται μάκαρες θεοὶ υἱὸς ἔῃος
καὶ νέκυός περ ἐόντος, ἐπεὶ σφι φίλος περὶ κῆρι.

ὥς φάτο, γήθησεν δ' ὁ γέρων, καὶ ἀμείβετο μύθῳ:

[420] neither hath anywhere pollution; and all the wounds are closed wherewith he was stricken, for many there were that drave the bronze into his flesh. In such wise do the blessed gods care for thy son, a corpse though he be, seeing he was dear unto their hearts." So spake he, and the old man waxed glad, and answered, saying:

ὦ τέκος, ἧ ῥ' ἀγαθὸν καὶ ἐναίσιμα δῶρα διδοῦναι 425
ἀθανάτοις, ἐπεὶ οὐ ποτ' ἐμὸς πάϊς, εἴ ποτ' ἔην γε,
λήθεται ἐνὶ μεγάροισι θεῶν οἱ Ὀλυμπον ἔχουσι:
τὼ οἱ ἀπεμνήσαντο καὶ ἐν θανάτοιο περ αἴσῃ.
ἀλλ' ἄγε δὴ τόδε δέξαι ἐμεῦ πάρα καλὸν ἄλειςον,

[425] “My child, a good thing is it in sooth e’en to give to the immortals such gifts as be due; for never did my son — as sure as ever such a one there was — forget in our halls the gods that hold Olympus; wherefore they have remembered this for him, even though he be in the doom of death. But come, take thou from me this fair goblet,

αὐτόν τε ῥῦσαι, πέμψον δέ με σύν γε θεοῖσιν, 430
ὄφρα κεν ἐς κλισίην Πηληϊΐάδεω Ἀφίκωμαι.

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε διάκτορος Ἀργεῖΐφοντης:
πειρᾷ ἐμεῖο γεραιὲ νεωτέρου, οὐδέ με πείσεις,
ὅς με κέλη σέο δῶρα παρὲξ Ἀχιλῆα δέχεσθαι.

[430] and guard me myself, and guide me with the speeding of the gods, until I be come unto the hut of the son of Peleus.” And again the messenger, Argeiphontes, spake to him:”Thou dost make trial of me, old sire, that am younger than thou; but thou shalt not prevail upon me, seeing thou biddest me take gifts from thee while Achilles knoweth naught thereof.

τὸν μὲν ἐγὼ δαίδοικα καὶ αἰδέομαι περὶ κῆρι 435
συλεύειν, μή μοί τι κακὸν μετόπισθε γένηται.
σοὶ δ’ ἂν ἐγὼ πομπὸς καὶ κε κλυτὸν Ἄργος ἰκοίμην,
ἐνδυκέως ἐν νηϊΐ θοῇ ἢ πεζὸς ὁμαρτέων:
οὐκ ἂν τίς τοι πομπὸν ὀνοσσάμενος μαχέσαιτο.

[435] Of him have I fear and awe at heart, that I should defraud him, lest haply some evil befall me hereafter. Howbeit as thy guide would I go even unto glorious Argos, attending thee with kindly care in a swift ship or on foot; nor would any man make light of thy guide and set upon thee.”

ἦ καὶ ἀναΐΐξας ἐριούνιος ἄρμα καὶ ἵππους 440
καρπαλίμως μάστιγα καὶ ἡνία λάζετο χερσίν,
ἐν δ’ ἔπνευσ’ ἵπποισι καὶ ἡμιόνοις μένος ἡΰ.
ἀλλ’ ὅτε δὴ πύργους τε νεῶν καὶ τάφρον ἴκοντο,
οἱ δὲ νέον περὶ δόρπα φυλακτῆρες πονέοντο,

[440] So spake the Helper, and leaping upon the chariot behind the horses quickly grasped in his hands the lash and reins, and breathed great might

into the horses and mules. But when they were come to the walls and the trench that guarded the ships, even as the watchers were but now busying them about their supper,

τοῖσι δ' ἐφ' ὕπνον ἔχευε διάκτορος ἀργειῶφόντης 445
πασιν, ἄφαρ δ' ὣϊ' ἔξε πύλας καὶ ἀπῶσεν ὀχῆας,
ἐς δ' ἄγαγε Πριάμόν τε καὶ ἀγλαὰ δῶρ' ἐπ' ἀπήνης.
ἀλλ' ὅτε δὴ κλισίην Πηληϊῶδεω ἀφίκοντο
ὑψηλήν, τὴν Μυρμιδόνες ποίησαν ἄνακτι

[445] upon all of these the messenger Argeiphontes shed sleep, and forthwith opened the gates, and thrust back the bars, and brought within Priam, and the splendid gifts upon the wain. But when they were come to the hut of Peleus' son, the lofty hut which the Myrmidons had builded for their king,

δοῦρ' ἐλάτης κέρσαντες: ἀτὰρ καθύπερθεν ἔρεψαν 450
λαχνήεντ' ὄροφον λειμωνόθεν ἀμήσαντες:
ἀμφὶ δέ οἱ μεγάλην αὐλήν ποίησαν ἄνακτι
σταυροῖσιν πυκνοῖσι: θύρην δ' ἔχε μοῦνος ἐπιβλής
εἰλάτινος, τὸν τρεῖς μὲν ἐπιρρήσεσκον Ἀχαιοί,

[450] hewing therefor beams of fir — and they had roofed it over with downy thatch, gathered from the meadows; and round it they reared for him, their king, a great court with thick-set pales; and the door thereof was held by one single bar of fir that

τρεῖς δ' ἀναοίγεσκον μεγάλην κληῖῶδα θυράων 455
τῶν ἄλλων: Ἀχιλεὺς δ' ἄρ' ἐπιρρήσεσκε καὶ οἶος:
δὴ ρά τόθ' Ἑρμείας ἐριούνιος ᾤξε γέροντι,
ἐς δ' ἄγαγε κλυτὰ δῶρα ποδῶκει Πηλεΐῳ,
ἐξ ἵππων δ' ἀπέβαινεν ἐπὶ χθόνα φώνησέν τε:

[455] three Achaeans were wont to drive home, and three to draw back the great bolt of the door (three of the rest, but Achilles would drive it home even of himself) — then verily the helper Hermes opened the door for the old man, and brought in the glorious gifts for the swift-footed son of Peleus; and from the chariot he stepped down to the ground and spake, saying:

ὦ γέρον ἦτοι ἐγὼ θεὸς ἄμβροτος εἰλήλουθα 460
Ἑρμείας: σοὶ γάρ με πατὴρ ἅμα πομπὸν ὅπασσεν.
ἀλλ' ἦτοι μὲν ἐγὼ πάλιν εἴσομαι, οὐδ' Ἀχιλλῆος
ὀφθαλμοὺς εἴσειμι: νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη
ἀθάνατον θεὸν ὧδε βροτοὺς ἀγαπαζέμεν ἄντην:

[460] "Old sire, I that am come to thee am immortal god, even Hermes; for the Father sent me to guide thee on thy way. But now verily will I go back, neither come within Achilles' sight; good cause for wrath would it be that an immortal god should thus openly be entertained of mortals.

τύνη δ' εἰσελθὼν λαβὲ γούνατα Πηλεΐωνος, 465
καί μιν ὑπὲρ πατρός καὶ μητέρος ἠὺ κόμοιο
λίσσέο καὶ τέκεος, ἵνα οἱ σὺν θυμὸν ὀρίνης.
ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλυμπόν
Ἑρμείας: Πρίαμος δ' ἐξ ἵππων ἄλτο χαμᾶζε,

[465] But go thou in, and clasp the knees of the son of Peleus and entreat him by his father and his fair-haired mother and his child, that thou mayest stir his soul." So spake Hermes, and departed unto high Olympus; and Priam leapt from his chariot to the ground,

Ἰδαῖον δὲ κατ' αὖθι λίπεν: ὃ δὲ μίμνεν ἐρύκων 470
ἵππους ἡμιόνους τε: γέρων δ' ἰθὺς κίεν οἴκου,
τῇ ῥ' Ἀχιλλεὺς ἔζεσκε Διὶ φίλος: ἐν δέ μιν αὐτὸν
εὖρ', ἔταροι δ' ἀπάνευθε καθήατο: τὼ δὲ δύ' οἶω
ἥρως Αὐτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ὄζος Ἄρης

[470] and left there Idaeus, who abode holding the horses and mules; but the old man went straight toward the house where Achilles, dear to Zeus, was wont to sit. Therein he found Achilles, but his comrades sat apart: two only, the warrior Automedon and Alcimus, scion of Ares,

ποιπνυον παρεόντε: νέον δ' ἀπέληγεν ἐδωδῆς 475
ἔσθων καὶ πίνων: ἔτι καὶ παρέκειτο τράπεζα.
τοὺς δ' ἔλαθ' εἰσελθὼν Πρίαμος μέγας, ἄγχι δ' ἄρα στὰς
χερσὶν Ἀχιλλῆος λάβε γούνατα καὶ κύσε χεῖρας
δεινὰς ἀνδροφόνους, αἳ οἱ πολέας κτάνον υἷας.

[475] waited busily upon him; and he was newly ceased from meat, even from eating and drinking, and the table yet stood by his side. Unseen of these great Priam entered in, and coming close to Achilles, clasped in his hands his knees, and kissed his hands, the terrible, man-slaying hands that had slain his many sons.

ὥς δ' ὅτ' ἄν ἄνδρ' ἄτη πυκινὴ λάβῃ, ὅς τ' ἐνὶ πάτρῃ 480
φῶτα κατακτείνας ἄλλων ἐξίκετο δῆμον
ἄνδρὸς ἐς ἀφνειοῦ, θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας,
ὥς Ἀχιλεὺς θάμβησεν ἰδὼν Πρίαμον θεοειδέα:
θάμβησαν δὲ καὶ ἄλλοι, ἐς ἀλλήλους δὲ ἴδοντο.

[480] And as when sore blindness of heart cometh upon a man, that in his own country slayeth another and escapeth to a land of strangers, to the house of some man of substance, and wonder holdeth them that look upon him; even so was Achilles seized with wonder at sight of godlike Priam, and seized with wonder were the others likewise, and they glanced one at the other.

τὸν καὶ λισσόμενος Πρίαμος πρὸς μῦθον ἔειπε: 485
μνηῆσαι πατρὸς σοῖο θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,
τηλίκου ὥς περ ἐγών, ὀλοῶ ἐπὶ γήραος οὐδῶ:
καὶ μὲν που κεῖνον περιναιέται ἀμφὶς ἐόντες
τείρουσ', οὐδέ τίς ἐστιν ἀρὴν καὶ λοιγὸν ἀμῦναι.

[485] But Priam made entreaty, and spake to him, saying: "Remember thy father, O Achilles like to the gods, whose years are even as mine, on the grievous threshold of old age. Him full likely the dwellers that be round about are entreating evilly, neither is there any to ward from him ruin and bane.

ἀλλ' ἦτοι κεῖνός γε σέθεν ζώοντος ἀκούων 490
χαίρει τ' ἐν θυμῷ, ἐπὶ τ' ἔλπεται ἥματα πάντα
ὄψεσθαι φίλον υἱὸν ἀπὸ Τροίῃθεν ἰόντα:
αὐτὰρ ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον υἱᾶς ἀρίστους
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὐ τινά φημι λελεῖσθαι.

[490] Howbeit, while he heareth of thee as yet alive he hath joy at heart, and therewithal hopeth day by day that he shall see his dear son returning from Troy-land. But I — I am utterly unblest, seeing I begat sons the best in the broad land of Troy, yet of them I avow that not one is left.

πεντήκοντά μοι ἦσαν ὅτ' ἤλυθον υἷες Ἀχαιῶν: 495
ἐννεακαίδεκα μὲν μοι ἱῆς ἐκ νηδύος ἦσαν,
τοὺς δ' ἄλλους μοι ἔτικτον ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες.
τῶν μὲν πολλῶν θοῦρος Ἄρης ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν:
ὃς δέ μοι οἶος ἔην, εἵρυτο δὲ ἄστυ καὶ αὐτούς,

[495] Fifty I had, when the sons of the Achaeans came; nineteen were born to me of the self-same womb, and the others women of the palace bare. Of these, many as they were, furious Ares hath loosed the knees, and he that alone was left me, that by himself guarded the city and the men,

τὸν σὺ πρόην κτεῖνας ἀμυνόμενον περὶ πάτρης 500
Ἴκτορα: τοῦ νῦν εἵνεχ' ἰκάνω νῆας Ἀχαιῶν
λυσόμενος παρὰ σεῖο, φέρω δ' ἀπερείσι' ἄποινα.
ἀλλ' αἰδεῖο θεοὺς Ἀχιλεῦ, αὐτόν τ' ἐλέησον
μνησάμενος σοῦ πατρός: ἐγὼ δ' ἐλεεινότερός περ,

[500] him thou slewest but now as he fought for his country, even Hector. For his sake am I now come to the ships of the Achaeans to win him back from thee, and I bear with me ransom past counting. Nay, have thou awe of the gods, Achilles, and take pity on me, remembering thine own father. Lo, I am more piteous far than he,

ἔτλην δ' οἷ' οὐ πώ τις ἐπιχθόνιος βροτὸς ἄλλος, 505
ἀνδρὸς παιδοφόνιοι ποτὶ στόμα χεῖρ' ὀρέγεσθαι.
ὥς φάτο, τῷ δ' ἄρα πατὴρ ὕφ' ἱμερον ὤρσε γόοιο:
ἀψάμενος δ' ἄρα χεῖρὸς ἀπώσατο ἦκα γέροντα.
τὼ δὲ μνησαμένω ὃ μὲν Ἴκτορος ἀνδροφόνιο

[505] and have endured what no other mortal on the face of earth hath yet endured, to reach forth my hand to the face of him that hath slain my sons.” So spake he, and in Achilles he roused desire to weep for his father; and he took the old man by the hand, and gently put him from him. So the twain

bethought them of their dead, and wept; the one for man-slaying Hector wept sore,

κλαῖ' ἀδινὰ προπάροιθε ποδῶν Ἀχιλῆος ἐλυσθείς, 510
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς κλαῖεν ἐὼν πατέρ', ἄλλοτε δ' αὖτε
Πάτροκλον: τῶν δὲ στοναχὴ κατὰ δώματ' ὀρώρει.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥα γόοιο τετάρπετο δῖος Ἀχιλλεύς,
καὶ οἱ ἀπὸ πραπίδων ἦλθ' ἥμερος ἡδ' ἀπὸ γυίων,

[510] the while he grovelled at Achilles' feet, but Achilles wept for his own father, and now again for Patroclus; and the sound of their moaning went up through the house. But when goodly Achilles had had his fill of lamenting, and the longing therefor had departed from his heart and limbs,

αὐτίκ' ἀπὸ θρόνου ὤρτο, γέροντα δὲ χειρὸς ἀνίστη 515
οἰκτίρων πολιόν τε κάρη πολιόν τε γένειον,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
ᾧ δεῖλ', ἣ δὴ πολλὰ κάκ' ἄνσχεο σὸν κατὰ θυμόν.
πῶς ἔτλης ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος

[515] forthwith then he sprang from his seat, and raised the old man by his hand, pitying his hoary head and hoary beard; and he spake and addressed him with winged words:" Ah, unhappy man, full many in good sooth are the evils thou hast endured in thy soul. How hadst thou the heart to come alone to the ships of the Achaeans,

ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμοὺς ὅς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς 520
υἱέας ἐξενάριξα; σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ.
ἀλλ' ἄγε δὴ κατ' ἄρ' ἔζευ ἐπὶ θρόνου, ἄλγεα δ' ἔμπηξ
ἐν θυμῷ κατακεῖσθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ:
οὐ γάρ τις πρῆξις πέλεται κρυεροῖο γόοιο:

[520] to meet the eyes of me that have slain thy sons many and valiant? Of iron verily is thy heart. But come, sit thou upon a seat, and our sorrows will we suffer to lie quiet in our hearts, despite our pain; for no profit cometh of chill lament.

ὥς γὰρ ἐπεκλώσαντο θεοὶ δειλοῖσι βροτοῖσι 525
ζῶειν ἀχνυμένοις: αὐτοὶ δέ τ' ἀκηδέες εἰσί.
δοιοὶ γάρ τε πίθοι κατακείαται ἐν Διὸς οὔδει
δώρων οἷα δίδωσι κακῶν, ἕτερος δὲ ἑάων:
ᾧ μὲν κ' ἀμμίξας δώη Ζεὺς τερπικέραυνος,

[525] For on this wise have the gods spun the thread for wretched mortals, that they should live in pain; and themselves are sorrowless. For two urns are set upon the floor of Zeus of gifts that he giveth, the one of ills, the other of blessings. To whomsoever Zeus, that hurleth the thunderbolt, giveth a mingled lot,

ἄλλοτε μὲν τε κακῷ ὅ γε κύρεται, ἄλλοτε δ' ἐσθλῷ: 530
ᾧ δέ κε τῶν λυγρῶν δώη, λωβητὸν ἔθηκε,
καὶ ἐ κακῇ βούβρωστις ἐπὶ χθόνα διᾶν ἐλαύνει,
φοιτᾷ δ' οὔτε θεοῖσι τετιμένος οὔτε βροτοῖσιν.
ὥς μὲν καὶ Πηληϊῶν θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα

[530] that man meeteth now with evil, now with good; but to whomsoever he giveth but of the baneful, him he maketh to be reviled of man, and direful madness driveth him over the face of the sacred earth, and he wandereth honoured neither of gods nor mortals. Even so unto Peleus did the gods give glorious gifts

ἐκ γενετῆς: πάντας γὰρ ἐπ' ἀνθρώπους ἐκέκαστο 535
ὄλβῳ τε πλούτῳ τε, ἄνασσε δὲ Μυρμιδόνεσσι,
καὶ οἱ θνητῷ ἐόντι θεὰν ποίησαν ἄκοιτιν.
ἀλλ' ἐπὶ καὶ τῷ θῆκε θεὸς κακόν, ὅττι οἱ οὔ τι
παίδων ἐν μεγάροισι γονὴ γένητο κρειόντων,

[535] from his birth; for he excelled all men in good estate and in wealth, and was king over the Myrmidons, and to him that was but a mortal the gods gave a goddess to be his wife.

ἀλλ' ἓνα παῖδα τέκεν παναώριον: οὐδέ νυ τόν γε 540
γηράσκοντα κομίζω, ἐπεὶ μάλα τηλόθι πάτρης
ἦμαι ἐνὶ Τροίῃ, σέ τε κήδων ἠδὲ σὰ τέκνα.

καὶ σὲ γέρον τὸ πρὶν μὲν ἀκούομεν ὄλβιον εἶναι:
ὅσπον Λέσβος ἄνω Μάκαρος ἔδος ἐντὸς ἐέργει

[540] Howbeit even upon him the gods brought evil, in that there nowise sprang up in his halls offspring of princely sons, but he begat one only son, doomed to an untimely fate. Neither may I tend him as he groweth old, seeing that far, far from mine own country I abide in the land of Troy, vexing thee and thy children. And of thee, old sire, we hear that of old thou wast blest; how of all that toward the sea Lesbos, the seat of Macar, encloseth,

καὶ Φρυγίη καθύπερθε καὶ Ἑλλήσποντος ἀπείρων, 545
τῶν σε γέρον πλούτῳ τε καὶ υἰάσι φασὶ κεκάσθαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ τοι πῆμα τόδ' ἤγαγον Οὐρανῖνες
αἰεὶ τοι περὶ ἄστὺ μάχαι τ' ἀνδροκτασίαι τε.
ἄνσχεο, μὴ δ' ἀλίσστον ὁδύρεο σὸν κατὰ θυμόν:

[545] and Phrygia in the upland, and the boundless Hellespont, over all these folk, men say, thou, old sire, wast preeminent by reason of thy wealth and thy sons. Howbeit from the time when the heavenly gods brought upon thee this bane, ever around thy city are battles and slayings of men. Bear thou up, neither wail ever ceaselessly in thy heart; for naught wilt thou avail by grieving for thy son,

οὐ γάρ τι πρήξεις ἀκαχήμενος υἱὸς ἐῆος, 550
οὐδέ μιν ἀνστήσεις, πρὶν καὶ κακὸν ἄλλο πάθησθα.
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής:
μή πω μ' ἐς θρόνον ἵζε διοτρεφὲς ὄφρα κεν Ἑκτώρ
κεῖται ἐνὶ κλισίῃσιν ἀκηδής, ἀλλὰ τάχιστα

[550] neither wilt thou bring him back to life; ere that shalt thou suffer some other ill." And the old man, godlike Priam, answered him: "Seat me not anywise upon a chair, O thou fostered of Zeus, so long as Hector lieth uncared-for amid the huts;

λῦσον ἴν' ὀφθαλμοῖσιν ἶδω: σὺ δὲ δέξαι ἄποινα 555
πολλά, τά τοι φέρομεν: σὺ δὲ τῶνδ' ἀπόναιο, καὶ ἔλθοις

σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν, ἐπεὶ με πρῶτον ἔασας
αὐτόν τε ζῶειν καὶ ὄρᾱν φάος ἡελίοιο.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:

[555] nay, give him back with speed, that mine eyes may behold him; and do thou accept the ransom, the great ransom, that we bring. So mayest thou have joy thereof, and come to thy native land, seeing that from the first thou hast spared me." Then with an angry glance from beneath his brows spake to him Achilles swift of foot:

μηκέτι νῦν μ' ἐρέθιζε γέρον: νοέω δὲ καὶ αὐτὸς 560
Ἕκτορά τοι λῦσαι, Διόθεν δέ μοι ἄγγελος ἦλθε
μήτηρ, ἣ μ' ἔτεκεν, θυγάτηρ ἀλίοιο γέροντος.
καὶ δέ σε γινώσκω Πρίαμε φρεσίν, οὐδέ με λήθεις,
ὅττι θεῶν τίς σ' ἦγε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.

[560] "Provoke me no more, old sir; I am minded even of myself to give Hector back to thee; for from Zeus there came to me a messenger, even the mother that bare me, daughter of the old man of the sea. And of thee, Priam, do I know in my heart — it nowise escapeth me — that some god led thee to the swift ships of the Achaeans.

οὐ γάρ κε τλαίῃ βροτὸς ἐλθέμεν, οὐδὲ μάλ' ἡβῶν, 565
ἐς στρατόν: οὐδὲ γὰρ ἂν φυλάκους λάθοι, οὐδέ κ' ὀχῆα
ῥεῖα μετοχλίσσειε θυράων ἡμετεράων.
τὼ νῦν μή μοι μᾶλλον ἐν ἄλγεσι θυμὸν ὀρίνης,
μή σε γέρον οὐδ' αὐτὸν ἐνὶ κλισίῃσιν ἐάσω

[565] For no mortal man, were he never so young and strong, would dare to come amid the host; neither could he then escape the watch, nor easily thrust back the bar of our doors. Wherefore now stir my heart no more amid my sorrows, lest, old sire, I spare not even thee within the huts,

καὶ ἱκέτην περ ἐόντα, Διὸς δ' ἀλίτωμαι ἐφετμάς. 570

ὥς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρον καὶ ἐπείθετο μύθῳ.
Πηλεΐδης δ' οἴκοιο λέων ὥς ἄλτο θύραζε

οὐκ οἶος, ἅμα τῷ γε δύω θεράποντες ἔποντο
ἥρως Αὐτομέδων ἦδ' Ἄλκιμος, οὓς ῥα μάλιστα

[570] my suppliant though thou art, and so sin against the behest of Zeus.” So spake he, and the old man was seized with fear, and hearkened to his word. But like a lion the son of Peleus sprang forth from the houses — not alone, for with him went two squires as well, even the warrior Automedon and Alcimus,

τῷ Ἀχιλεὺς ἐτάρων μετὰ Πάτροκλόν γε θανόντα, 575
οἱ τόθ' ὑπὸ ζυγόφιν λύον ἵππους ἡμιόνους τε,
ἐς δ' ἄγαγον κήρυκα καλήτορα τοῖο γέροντος,
καδ δ' ἐπὶ δίφρου εἶσαν: ἐν ᾧ ξέστου δ' ἀπ' ἀπήνης
ἦρεον Ἑκτορὲς κεφαλῆς ἀπερείσι' ἄποινα.

[575] they that Achilles honoured above all his comrades, after the dead Patroclus. These then loosed from beneath the yoke the horses and mules, and led within the herald, the crier of the old king, and set him on a chair; and from the wain of goodly felloes they took the countless ransom for Hector's head.

καδ δ' ἔλιπον δύο φάρε' ἐϋννητόν τε χιτῶνα, 580
ὄφρα νέκυν πυκάσας δοίη οἶκον δὲ φέρεσθαι.
δμῶας δ' ἐκκαλέσας λοῦσαι κέλετ' ἀμφί τ' ἀλειψαι
νόσφιν ἀειράσας, ὥς μὴ Πρίαμος ἴδοι υἱόν,
μὴ ὃ μὲν ἀχνυμένη κραδίη χόλον οὐκ ἐρύσαιτο

[580] But they left there two robes and a fair-woven tunic, to the end that Achilles might enwrap the dead therein and so give him to be borne to his home. Then Achilles called forth the hand-maids and bade them wash and anoint him, bearing him to a place apart that Priam might not have sight of his son, lest in grief of heart he should not restrain his wrath,

παῖδα ἰδὼν, Ἀχιλῆϊ δ' ὀρινθείη φίλον ἦτορ, 585
καὶ ἐκατακτείνειε, Διὸς δ' ἀλίτῃται ἐφετμάς.
τὸν δ' ἐπεὶ οὖν δμῶαι λοῦσαν καὶ χρῖσαν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δέ μιν φᾶρος καλὸν βάλον ἠδὲ χιτῶνα,
αὐτὸς τὸν γ' Ἀχιλεὺς λεχέων ἐπέθηκεν αἶρας,

[585] whenso he had sight of his son, and Achilles' own spirit be stirred to anger, and he slay him, and so sin against the behest of Zeus. So when the handmaids had washed the body and anointed it with oil, and had cast about it a fair cloak and a tunic, then Achilles himself lifted it and set it upon a bier,

σὺν δ' ἔταροι ἤειραν ἐν ᾧ ξέστην ἐπ' ἀπήνην. 590
ὥμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον:
μή μοι Πάτροκλε σκυδμαινέμεν, αἶ κε πύθηναι
εἰν Ἄϊδός περ ἐὼν ὅτι Ἑκτορα δῖον ἔλυσα
πατρὶ φίλῳ, ἐπεὶ οὗ μοι ἀεικέα δῶκεν ἄποινα.

[590] and his comrades with him lifted it upon the polished waggon. Then he uttered a groan, and called by name upon his dear comrade: "Be not thou wroth with me, Patroclus, if thou hearest even in the house of Hades that I have given back goodly Hector to his dear father, seeing that not unseemly is the ransom he hath given me.

σοὶ δ' αὖ ἐγὼ καὶ τῶνδ' ἀποδάσσομαι ὅσσ' ἐπέοικεν. 595

ἦ ῥα, καὶ ἐς κλισίην πάλιν ἦϊ' εἰ δῖος Ἀχιλλεύς,
ἔξετο δ' ἐν κλισμῷ πολυδαιδάλῳ ἐνθεν ἀνέστη
τοίχου τοῦ ἐτέρου, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο μῦθον:
υἱὸς μὲν δὴ τοι λέλυται γέρον ὥς ἐκέλευες,

[595] And unto thee shall I render even of this all that is thy due." So spake goodly Achilles, and went back within the hut and on the richly-wrought chair wherefrom he had risen sate him down by the opposite wall, and he spake unto Priam, saying: "Thy son, old sire, is given back according to thy wish,

κεῖται δ' ἐν λεχέεσσ': ἅμα δ' ἡοῖ φαινομένηφιν 600
ὄψαι αὐτὸς ἄγων: νῦν δὲ μνησώμεθα δόρπου.
καὶ γάρ τ' ἡνῖκομος Νιόβη ἐμνήσατο σίτου,
τῇ περ δώδεκα παῖδες ἐνὶ μεγάροισιν ὄλοντο
ἔξ μὲν θυγατέρες, ἔξ δ' υἱέες ἡβῶντες.

[600] and lieth upon a bier; and at break of day thou shalt thyself behold him, as thou bearest him hence; but for this present let us bethink us of supper. For even the fair-haired Niobe bethought her of meat, albeit twelve children perished in her halls, six daughters and six lusty sons.

τοὺς μὲν Ἀπόλλων πέφνεν ἀπ' ἀργυρέοιο βιοῖο 605
χωόμενος Νιόβη, τὰς δ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,
οὔνεκ' ἄρα Λητοῖ ἰσάσκετο καλλιπαρήφ:
φῆ δοιῶ τεκέειν, ἥ δ' αὐτὴ γείνατο πολλούς:
τὼ δ' ἄρα καὶ δοιῶ περ ἐόντ' ἀπὸ πάντας ὄλεσσαν.

[605] The sons Apollo slew with shafts from his silver bow, being wroth against Niobe, and the daughters the archer Artemis, for that Niobe had matched her with fair-cheeked Leto, saying that the goddess had borne but twain, while herself was mother to many; wherefore they, for all they were but twain, destroyed them all.

οἱ μὲν ἄρ' ἐννῆμαρ κέατ' ἐν φόνῳ, οὐδέ τις ἦεν 610
κατθάψαι, λαοὺς δὲ λίθουςποίησε Κρονίων:
τοὺς δ' ἄρα τῇ δεκάτῃ θάψαν θεοὶ Οὐρανῖνες.
ἥ δ' ἄρα σίτου μνήσατ', ἐπεὶ κάμε δάκρυ χέουσα.
νῦν δέ που ἐν πέτρῃσιν ἐν οὔρεσιν οἰοπόλοισιν

[610] For nine days' space they lay in their blood, nor was there any to bury them, for the son of Cronos turned the folk to stones; howbeit on the tenth day the gods of heaven buried them; and Niobe bethought her of meat, for she was wearied with the shedding of tears. And now somewhere amid the rocks, on the lonely mountains,

ἐν Σιπύλῳ, ὅθι φασὶ θεάων ἔμμεναι εὐνὰς 615
νυμφάων, αἳ τ' ἀμφ' Ἀχελώϊον ἐρρώσαντο,
ἔνθα λίθος περ ἐοῦσα θεῶν ἐκ κήδεα πέσσει.
ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶϊ μεδώμεθα δῖε γεραιὲ
σίτου: ἔπειτά κεν αὖτε φίλον παῖδα κλαίοισθα

[615] on Sipylus, where, men say, are the couching-places of goddesses, even of the nymphs that range swiftly in the dance about Achelous, there, albeit a stone, she broodeth over her woes sent by the gods. But come, let us twain

likewise, noble old sire, bethink us of meat; and thereafter shalt thou make lament over thy dear son,

Ἴλιον εἰσαγαγών: πολυδάκρυτος δέ τοι ἔσται. 620

ἧ καὶ ἀναΐξας οἷν ἄργυφον ὠκὺς Ἀχιλλεὺς
σφάξ': ἔταροι δ' ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον εὖ κατὰ κόσμον,
μίστυλλόν τ' ἄρ' ἐπισταμένως πεῖράν τ' ὀβελοῖσιν,
ὄπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.

[620] when thou hast borne him into Ilios; mourned shall he be of thee many tears." Therewith swift Achilles sprang up, and slew a white-fleeced sheep, and his comrades flayed it and made it ready well and duly, and sliced it cunningly and spitted the morsels, and roasted them carefully and drew all off the spits.

Αὐτομέδων δ' ἄρα σῖτον ἐλὼν ἐπένειμε τραπέζῃ 625
καλοῖς ἐν κανέοισιν: ἀτὰρ κρέα νεῖμεν Ἀχιλλεύς.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
ἦτοι Δαρδανίδης Πρίαμος θαύμαζ' Ἀχιλῆα

[625] And Automedon took bread and dealt it forth on the table in fair baskets, while Achilles dealt the meat. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, then verily Priam, son of Dardanus, marvelled at Achilles, how tall he was and how comely;

ὅσος ἦν οἴός τε: θεοῖσι γὰρ ἅντα ἐώκει: 630
αὐτὰρ ὁ Δαρδανίδην Πρίαμον θαύμαζεν Ἀχιλλεὺς
εἰσορόων ὅψιν τ' ἀγαθὴν καὶ μῦθον ἀκούων.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ἐς ἀλλήλους ὀρόωντες,
τὸν πρότερος προσέειπε γέρον Πρίαμος θεοειδής:

[630] for he was like the gods to look upon. And a son of Dardanus, did Achilles marvel, beholding his goodly aspect and hearkening to his words. But when they had had their fill of gazing one upon the other, then the old man, godlike Priam, was first to speak, saying:

λέξον νῦν με τάχιστα διοτρεφές, ὄφρα καὶ ἤδη 635
ὑπνω ὑπο γλυκερῷ ταρπώμεθα κοιμηθέντες;
οὐ γάρ πω μύσαν ὅσσε ὑπὸ βλεφάροισιν ἐμοῖσιν
ἐξ οὗ σῆς ὑπὸ χερσὶν ἐμὸς παῖς ὥλεσε θυμόν,
ἀλλ' αἰεὶ στενάχω καὶ κήδεα μυρία πέσσω

[635] "Show me now my bed with speed, O thou nurtured of Zeus, that lulled at length by sweet sleep we may rest and take our joy; for never yet have mine eyes closed beneath mine eyelids since at thy hands my son lost his life, but ever do I wail and brood over my countless sorrows,

αὐλῆς ἐν χόρτοισι κυλινδόμενος κατὰ κόπρον. 640
νῦν δὴ καὶ σίτου πασάμην καὶ αἶθοπα οἶνον
λαυκανίης καθήκα: πάρος γε μὲν οὐ τι πεπάσμην.
ἦ ῥ', Ἀχιλεὺς δ' ἐτάροισιν ἰδὲ δμῳῇσι κέλευσε
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι καὶ ῥήγεα καλὰ

[640] grovelling in the filth in the closed spaces of the court. But now have I tasted of meat, and have let flaming wine pass down my throat; whereas till now had I tasted naught." He spake, and Achilles bade his comrades and the handmaids set bedsteads beneath the portico,

πορφύρε' ἐμβαλέειν, στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας, 645
χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὔλας καθύπερθεν ἔσασθαι.
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι,
αἶψα δ' ἄρα στόρεσαν δοιὼ λέχε' ἐγκονέουσαι.
τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς:

[645] and to lay on them fair purple blankets, and to spread thereover coverlets, and on these to put fleecy cloaks for clothing. So the maids went forth from the hall with torches in their hands, and straightway spread two beds in busy haste. Then mockingly spake unto Priam Achilles, swift of foot:

ἐκτὸς μὲν δὴ λέξο γέρον φίλε, μή τις Ἀχαιῶν 650
ἐνθάδ' ἐπέλθῃσιν βουληφόρος, οἳ τέ μοι αἰεὶ
βουλὰς βουλεύουσι παρήμενοι, ἦ θέμις ἐστί:

τῶν εἴ τίς σε ἴδοιτο θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν,
αὐτίκ' ἂν ἐξείποι Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν,

[650] “Without do thou lay thee down, dear old sire, lest there come hither one of the counsellors of the Achaeans, that ever sit by my side and take counsel, as is meet. If one of these were to have sight of thee through the swift black night, forthwith might he haply tell it to Agamemnon, shepherd of the host,

καὶ κεν ἀνάβλησις λύσιος νεκροῖο γένηται. 655
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ποσσημαρ μέμονας κτερεῖ' ἔξμεν Ἕκτορα δῖον,
ὄφρα τέως αὐτός τε μένω καὶ λαὸν ἐρύκω.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα γέρον Πρίαμος θεοειδής:

[655] and so should there arise delay in the giving back of the body. But come, tell me this, and declare it truly: for how many days' space thou art minded to make funeral for goodly Hector, to the end that for so long I may myself abide, and may keep back the host.” And the old man, godlike Priam, answered him: saying:

εἰ μὲν δὴ μ' ἐθέλεις τελέσαι τάφον Ἕκτορι δῖω, 660
ᾧδέ κέ μοι ῥέζων Ἀχιλεῦ κεχαρισμένα θείης.
οἴσθα γὰρ ὥς κατὰ ἄστυ ἐέλμεθα, τηλόθι δ' ὕλη
ἄξέμεν ἐξ ὄρεος, μάλα δὲ Τρῶες δεδίασιν.
ἐννημαρ μὲν κ' αὐτὸν ἐνὶ μεγάροις γοάοιμεν,

[660] “If thou indeed art willing that I accomplish for goodly Hector his burial, then in doing on this wise, O Achilles, wilt thou do according to my wish. Thou knowest how we are pent within the city, and far is it to fetch wood from the mountain, and the Trojans are sore afraid.

τῇ δεκάτῃ δέ κε θάπτοιμεν δαινυτό τε λαός, 665
ἐνδεκάτῃ δέ κε τύμβον ἐπ' αὐτῷ ποιήσαιμεν,
τῇ δὲ δωδεκάτῃ πολεμίζομεν εἴ περ ἀνάγκη.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς:
ἔσται τοι καὶ ταῦτα γέρον Πρίαμ' ὥς σὺ κελεύεις:

[665] For nine days' space will we wail for him in our halls, and on the tenth will we make his funeral, and the folk shall feast, and on the eleventh will we heap a barrow over him, and on the twelfth will we do battle, if so be we must." Then spake to him in answer swift-footed, goodly Achilles:"Thus shall this also be aged Priam, even as thou wouldest have it;

σχήσω γὰρ πόλεμον τόσσον χρόνον ὅσσον ἄνωγας. 670

ὥς ἄρα φωνήσας ἐπὶ καρπῷ χεῖρα γέροντος
ἔλλαβε δεξιτερὴν, μή πως δείσει' ἐνὶ θυμῷ.
οἱ μὲν ἄρ' ἐν προδόμῳ δόμου αὐτόθι κοιμήσαντο
κῆρυξ καὶ Πρίαμος πυκινὰ φρεσὶ μῆδε' ἔχοντες,

[670] for I will hold back the battle for such time as thou dost bid." When he had thus spoken he clasped the old man's right hand by the wrist, lest his heart should any wise wax fearful. So they laid them to sleep there in the fore-hall of the house, the herald and Priam, with hearts of wisdom in their breasts;

αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς εὖδε μυχῷ κλισίης ἐν' ἑπὶ πύκτου: 675
τῷ δὲ Βρισηΐ' παρελέξατο καλλιπάρηος.
ἄλλοι μὲν ῥα θεοὶ τε καὶ ἄνδρες ἵπποκορυσται
εὖδον παννύχιοι μαλακῷ δεδμημένοι ὕπνῳ:
ἄλλ' οὐχ Ἑρμείαν ἐριούνιον ὕπνος ἔμαρπτεν

[675] but Achilles slept in the innermost part of the well-built hut, and by his side lay fair-cheeked Briseis. Now all the other gods and men, lords of chariots, slumbered the whole night through, overcome of soft sleep; but not upon the helper Hermes might sleep lay hold,

ὀρμαίνοντ' ἀνὰ θυμὸν ὅπως Πρίαμον βασιλῆα 680
νηῶν ἐκπέμψειε λαθὼν ἱερούς πυλαωρούς.
στῇ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν:
ὦ γέρον οὗ νύ τι σοί γε μέλει κακόν, οἷον ἔθ' εὖδεις
ἀνδράσιν ἐν δηΐοισιν, ἐπεὶ σ' εἶασεν Ἀχιλλεύς.

[680] as he pondered in mind how he should guide king Priam forth from the ships unmarked of the strong keepers of the gate. He took his stand above his head and spake to him, saying: "Old sire, no thought then hast thou of any evil, that thou still sleepest thus amid foemen, for that Achilles has spared thee.

καὶ νῦν μὲν φίλον υἷὸν ἐλύσσαο, πολλὰ δ' ἔδωκας: 685
σεῖο δέ κε ζωοῦ καὶ τρὶς τόσα δοῖεν ἄποινα
παῖδες τοὶ μετόπισθε λελειμμένοι, αἳ κ' Ἀγαμέμνων
γνῶη σ' Ἀτρεΐδης, γνῶωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί.

ὥς ἔφατ', ἔδεισεν δ' ὁ γέρον, κήρυκα δ' ἀνίστη.

[685] Now verily hast thou ransomed thy son, and a great price thou gavest. But for thine own life must the sons thou hast, they that be left behind, give ransorn thrice so great, if so be Agamemnon, Atreus' son, have knowledge of thee, or the host of the Achaeans have knowledge." So spake he, and the old man was seized with fear, and made the herald to arise.

τοῖσιν δ' Ἑρμείας ζευξ' ἵππους ἡμιόνους τε, 690
ρίμφα δ' ἄρ' αὐτὸς ἔλαυνε κατὰ στρατόν, οὐδέ τις ἔγνω.

ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον ἵζον ἐν ῥρεῖος ποταμοῖο
Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεύς,
Ἑρμείας μὲν ἔπειτ' ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλύμπον,

[690] And Hermes yoked for them the horses and mules, and himself lightly drave them through the camp, neither had any man knowledge thereof. But when they were now come to the ford of the fair-flowing river, even eddying Xanthus, that immortal Zeus begat, then Hermes departed to high Olympus,

Ἦώς δὲ κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἶαν, 695
οἳ δ' εἰς ἄστυ ἔλων οἴμωγῇ τε στοναχῇ τε
ἵππους, ἡμίονοι δὲ νέκυν φέρον. οὐδέ τις ἄλλος
ἔγνω πρόσθ' ἀνδρῶν καλλιζώνων τε γυναικῶν,
ἀλλ' ἄρα Κασσάνδρη ἰκέλη χρυσῇ Ἀφροδίτῃ

[695] and Dawn, the saffron-robed, was spreading over the face of all the earth. So they with moaning and wailing drave the horses to the city, and the mules bare the dead. Neither was any other ware of them, whether man or fair-girdled woman; but in truth Cassandra, peer of golden Aphrodite,

Πέργαμον εἰσαναβᾶσα φίλον πατέρ' εἰσενόησεν 700
έσταότ' ἐν δίφρῳ, κήρυκά τε ἀστυβοώτην:
τὸν δ' ἄρ' ἐφ' ἡμιόνων ἶδε κείμενον ἐν λεχέεσσι:
κώκυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα γέγωνέ τε πᾶν κατὰ ἄστυ:
ὄψεσθε Τρῶες καὶ Τρωάδες Ἴκτορ' ἰόντες,

[700] having gone up upon Pergamus, marked her dear father as he stood in the car, and the herald, the city's crier; and she had sight of that other lying on the bier in the waggon drawn of the mules. Thereat she uttered a shrill cry, and called throughout all the town:"Come ye, men and women of Troy, and behold Hector,

εἴ ποτε καὶ ζῶοντι μάχης ἐκνοστήσαντι 705
χαίρετ', ἐπεὶ μέγα χάρμα πόλει τ' ἦν παντί τε δήμῳ.
ὥς ἔφατ', οὐδέ τις αὐτόθ' ἐνὶ πτόλει' λίπετ' ἀνὴρ
οὐδέ γυνή: πάντας γὰρ ἀάσχετον ἵκετο πένθος:
ἀγχοῦ δὲ ξύμβληντο πυλάων νεκρὸν ἄγοντι.

[705] if ever while yet he lived ye had joy of his coming back from battle; since great joy was he to the city and to all the folk." So spake she, nor was any man left there within the city, neither any woman, for upon all had come grief that might not be borne; and hard by the gates they met Priam, as he bare home the dead.

πρῶται τὸν γ' ἄλοχός τε φίλη καὶ πότνια μήτηρ 710
τιλλέσθην ἐπ' ἄμαξαν ἐν ἄτροχον αἰΐξασαι
ἀπτόμεναι κεφαλῆς: κλαίων δ' ἀμφίσταθ' ὄμιλος.
καὶ νύ κε δὴ πρόπαν ἦμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
Ἴκτορα δάκρυ χέοντες ὀδύροντο πρὸ πυλάων,

[710] First Hector's dear wife and queenly mother flung themselves upon the light-running waggon, and clasping his head the while, wailed and tore their hair; and the folk thronged about and wept. And now the whole day long

until set of sun had they made lament for Hector with shedding of tears
there without the gates,

εἰ μὴ ἄρ' ἐκ δίφροιο γέρων λαοῖσι μετηύδα: 715
εἷξατέ μοι οὐρεῦσι διελθέμεν: αὐτὰρ ἔπειτα
ἄσσεσθε κλαυθομοῖο, ἐπὴν ἀγάγωμι δόμον δέ.

ὥς ἔφαθ', οἳ δὲ διέστησαν καὶ εἷξαν ἀπήνη.
οἳ δ' ἐπεὶ εἰσάγαγον κλυτὰ δώματα, τὸν μὲν ἔπειτα

[715] had not the old man spoken amid the folk from out the car: "Make me
way for the mules to pass through; thereafter shall ye take your fill of
wailing, when I have brought him to the house." So spake he, and they
stood apart and made way for the waggon. But the others, when they had
brought him to the glorious house,

τρητοῖς ἐν λεχέεσσι θέσαν, παρὰ δ' εἷσαν ἀοιδοὺς 720
θρήνων ἐξάρχους, οἳ τε στονόεσσαν ἀοιδὴν
οἳ μὲν ἄρ' ἐθρήνεον, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.
τῇσιν δ' Ἀνδρομάχη λευκώλενος ἦρχε γόοιο
Ἔκτορος ἀνδροφόνιοι κάρη μετὰ χερσὶν ἔχουσα:

[720] laid him on a corded bedstead, and by his side set singers, leaders of the
dirge, who led the song of lamentation — they chanted the dirge, and
thereat the women made lament. And amid these white-armed Andromache
led the wailing, holding in her arms the while the head of man-slaying
Hector:

ἄνερ ἀπ' αἰῶνος νέος ὦλεο, καὶ δέ με χήρην 725
λείπεις ἐν μεγάροισι: παῖς δ' ἔτι νήπιος αὐτῶς
ὄν τέκομεν σύ τ' ἐγὼ τε δυσάμμοροι, οὐδέ μιν οἶω
ἦβην ἵζεσθαι: πρὶν γὰρ πόλις ἦδε κατ' ἄκρης
πέρσεται: ἦ γὰρ ὄλωλας ἐπίσκοπος, ὅς τέ μιν αὐτὴν

[725] "Husband, perished from out of life art thou, yet in thy youth, and
leavest me a widow in thy halls; and thy son is still but a babe, the son born
of thee and me in our haplessness; neither do I deem that he will come to

manhood, for ere that shall this city be wasted utterly. For thou hast perished that didst watch thereover,

ρύσκει, ἔχες δ' ἀλόχους κεδνὰς καὶ νήπια τέκνα, 730
αἷ δὴ τοι τάχα νηυσὶν ὀχήσονται γλαφυρῇσι,
καὶ μὲν ἐγὼ μετὰ τῇσι· σὺ δ' αὖ τέκος ἢ ἐμοὶ αὐτῇ
ἔψει, ἔνθά κεν ἔργα ἀεικέα ἐργάζοιο
ἀθλεύων πρὸ ἄνακτος ἀμειλίχου, ἢ τις Ἀχαιῶν

[730] thou that didst guard it, and keep safe its noble wives and little children. These, I ween, shall soon be riding upon the hollow ships, and I among them; and thou, my child, shalt follow with me to a place where thou shalt labour at unseemly tasks, toiling before the face of some ungentle master, or else some Achaean shall seize thee by the arm

ρίψει χειρὸς ἐλὼν ἀπὸ πύργου λυγρὸν ὄλεθρον 735
χωόμενος, ὃ δὴ πού ἀδελφεὸν ἔκτανεν Ἴκτωρ
ἢ πατέρ' ἢ καὶ υἱόν, ἐπεὶ μάλα πολλοὶ Ἀχαιῶν
Ἴκτορος ἐν παλάμῃσιν ὁδᾶξ ἔλον ἄσπετον οὖδας.
οὐ γὰρ μείλιχος ἔσκε πατὴρ τεὸς ἐν δαίῳ λυγρῇ:

[735] and hurl thee from the wall, a woeful death, being wroth for that Hector slew his brother haply, or his father, or his son, seeing that full many Achaeans at the hands of Hector have bitten the vast earth with their teeth; for nowise gentle was thy father in woeful war.

τὼ καὶ μιν λαοὶ μὲν ὀδύρονται κατὰ ἄστυ, 740
ἀρητὸν δὲ τοκεῦσι γόον καὶ πένθος ἔθηκας
Ἴκτορ: ἐμοὶ δὲ μάλιστα λελείπεται ἄλγεα λυγρά.
οὐ γὰρ μοι θνήσκων λεχέων ἐκ χειρὸς ὄρεξας,
οὐδέ τί μοι εἶπες πυκινὸν ἔπος, οὗ τέ κεν αἰεὶ

[740] Therefore the folk wail for him throughout the city, and grief unspeakable and sorrow hast thou brought upon thy parents, Hector; and for me beyond all others shall grievous woes be left. For at thy death thou didst neither stretch out thy hands to me from thy bed, nor speak to me any word of wisdom whereon

μεμνήμην νύκτας τε καὶ ἡμέματα δάκρυ χέουσα. 745
ὥς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.
τῇσιν δ' αὖθ' Ἑκάβη ἀδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο:
Ἕκτορ ἐμῷ θυμῷ πάντων πολὺ φίλτατε παίδων,
ἧ μὲν μοι ζῶός περ ἐὼν φίλος ἦσθα θεοῖσιν:

[745] I might have pondered night and day with shedding of tears." So spake she wailing, and thereat the women made lament. And among them Hecabe in turns led the vehement wailing:"Hector, far dearest to my heart of all my children, lo, when thou livedst thou wast dear to the gods,

οἳ δ' ἄρα σεῦ κήδοντο καὶ ἐν θανάτοιο περ αἴσῃ. 750
ἄλλους μὲν γὰρ παῖδας ἐμοὺς πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεὺς
πέρνασχε' ὅν τιν' ἔλεσκε πέρην ἀλὸς ἀτρυγέτοιο,
ἐς Σάμον ἔς τ' Ἴμβρον καὶ Λῆμον ἀμιχθαλόεσσιν:
σεῦ δ' ἐπεὶ ἐξέλετο ψυχὴν ταναήκει' χαλκῷ,

[750] and therefore have they had care of thee for all thou art in the doom of death. For of other sons of mine whomsoever he took would swift-footed Achilles sell beyond the unresting sea, unto Samos and Imbros and Lemnos, shrouded in smoke, but, when from thee he had taken away thy life with the long-edged bronze

πολλὰ ῥυστάζεσκεν ἐοῦ περὶ σῆμ' ἐτάροιο 755
Πατρόκλου, τὸν ἔπεφνες: ἀνέστησεν δέ μιν οὐδ' ὥς.
νῦν δέ μοι ἐρσήεις καὶ πρόσφατος ἐν μεγάροισι
κεῖσθαι, τῷ ἵκελος ὅν τ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
οἷς ἀγανοῖσι βέλεσσιν ἐποιχόμενος κατέπεφνεν.

[755] oft would he drag thee about the barrow of his comrade, Patroclus, whom thou didst slay; howbeit even so might he not raise him up. all dewy-fresh thou liest in my halls as wert thou newly slain, like as one whom Apollo of the silver bow assaileth with his gentle shafts and slayeth."

ὥς ἔφατο κλαίουσα, γόον δ' ἀλίσστον ὄρινε. 760
τῇσι δ' ἔπειθ' Ἑλένη τριτάτη ἐξῆρχε γόοιο:
Ἕκτορ ἐμῷ θυμῷ δαέρων πολὺ φίλτατε πάντων,

ἦ μὲν μοι πόσις ἐστὶν Ἀλέξανδρος θεοειδής,
ὅς μ' ἄγαγε Τροίηνδ': ὥς πρὶν ὄφελον ὀλέσθαι.

[760] So spake she wailing, and roused unabating lament. And thereafter Helen was the third to lead the wailing: "Hector, far dearest to my heart of all my husband's brethren! In sooth my husband is godlike Alexander, that brought me to Troy-land — would I died ere then!

ἦδη γὰρ νῦν μοι τόδε εἰκοστὸν ἔτος ἐστὶν 765
ἐξ οὗ κεῖθεν ἔβην καὶ ἐμῆς ἀπελήλυθα πάτρης:
ἀλλ' οὐ πῶ σεῦ ἄκουσα κακὸν ἔπος οὐδ' ἀσύφηλον:
ἀλλ' εἴ τίς με καὶ ἄλλος ἐνὶ μεγάροισιν ἐνίπτοι
δαέρων ἢ γαλόων ἢ εἰνατέρων εὐπέπλων,

[765] For this is now the twentieth year from the time when I went from thence and am gone from my native land, but never yet heard I evil or spiteful word from thee; nay, if so be any other spake reproachfully of me in the halls, a brother of thine or a sister, or brother's fair-robed wife,

ἢ ἐκυρή, ἐκυρὸς δὲ πατὴρ ὥς ἥπιος αἰεὶ, 770
ἀλλὰ σὺ τὸν ἐπέεσσι παραιφάμενος κατέρυκες
σῇ τ' ἀγανοφροσύνῃ καὶ σοῖς ἀγανοῖς ἐπέεσσι.
τὼ σέ θ' ἅμα κλαίω καὶ ἔμ' ἅμμορον ἀχνυμένη κῆρ:
οὐ γάρ τίς μοι ἔτ' ἄλλος ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ

[770] or thy mother — but thy father was ever gentle as he had been mine own — yet wouldst thou turn them with speech and restrain them by the gentleness of thy spirit and thy gentle words. Wherefore I wail alike for thee and for my hapless self with grief at heart; for no longer have I anyone beside in broad Troy

ἥπιος οὐδὲ φίλος, πάντες δέ με πεφρίκασιν. 775
ὥς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δ' ἔστενε δῆμος ἀπείρων.
λαοῖσιν δ' ὁ γέρων Πρίαμος μετὰ μῦθον ἔειπεν:
ἄξτε νῦν Τρῶες ξύλα ἄστνυ δέ, μὴ δέ τι θυμῷ
δείσῃτ' Ἀργείων πυκινὸν λόχον: ἦ γὰρ Ἀχιλλεὺς

[775] that is gentle to me or kind; but all men shudder at me.” So spake she wailing, and thereat the countless throng made moan. But the old man Priam spake among the folk, saying:”Bring wood now, ye men of Troy, unto the city, neither have ye anywise fear at heart of a cunning ambush of the Argives; for verily Achilles laid upon me this word

πέμπων μ’ ὧδ’ ἐπέτελλε μελαινάων ἀπὸ νηῶν 780
μὴ πρὶν πημανέειν πρὶν δωδεκάτῃ μόλῃ ἡώς.

ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ὑπ’ ἀμάξῃσιν βόας ἡμιόνους τε
ζεύγνυσαν, αἶψα δ’ ἔπειτα πρὸ ἄστεος ἡγερέθοντο.
ἐννῆμαρ μὲν τοί γε ἀγίνεον ἄσπετον ὕλην:

[780] when he sent me forth from the black ships, that he would do us no hurt until the twelfth dawn be come.” So spake he, and they yoked oxen and mules to waggons, and speedily thereafter gathered together before the city. For nine days’ space they brought in measureless store of wood,

ἀλλ’ ὅτε δὴ δεκάτῃ ἐφάνη φαισίμβροτος ἡώς, 785
καὶ τότε ἄρ’ ἐξέφερον θρασὺν Ἕκτορα δάκρυ χέοντες,
ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν, ἐν δ’ ἔβαλον πῦρ.

ἦμος δ’ ἡριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
τῆμος ἄρ’ ἀμφὶ πυρὴν κλυτοῦ Ἕκτορος ἔγρετο λαός.

[785] but when the tenth Dawn arose, giving light unto mortals, then bare they forth bold Hector, shedding tears the while, and on the topmost pyre they laid the dead man, and cast fire thereon. But soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, then gathered the folk about the pyre of glorious Hector.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ἡγερθεν ὀμηγερέες τ’ ἐγένοντο 790
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊῇ σβέσαν αἶθοπι οἴνω
πᾶσαν, ὅποσον ἐπέσχε πυρὸς μένος: αὐτὰρ ἔπειτα
ὅστέα λευκὰ λέγοντο κασίγνητοί θ’ ἔταροί τε
μυρόμενοι, θαλερὸν δὲ κατεΐβετο δάκρυ παρειῶν.

[790] And when they were assembled and met together, first they quenched with flaming wine all the pyre, so far as the fire's might had come upon it, and thereafter his brethren and his comrades gathered the white bones, mourning, and big tears flowed ever down their cheeks.

καὶ τὰ γε χρυσεῖην ἐς λάρνακα θῆκαν ἐλόντες 795
πορφυρέοις πέπλοισι καλύψαντες μαλακοῖσιν.
αἶψα δ' ἄρ' ἐς κοίλην κάπετον θέσαν, αὐτὰρ ὕπερθε
πυκνοῖσιν λάεσσι κατεστόρεσαν μεγάλοισι:
ρίμφα δὲ σῆμ' ἔχεαν, περὶ δὲ σκοποὶ ἦατο πάντη,

[795] The bones they took and placed in a golden urn, covering them over with soft purple robes, and quickly laid the urn in a hollow grave, and covered it over with great close-set stones. Then with speed heaped they the mound, and round about were watchers set on every side,

μὴ πρὶν ἐφορμηθεῖεν ἐν κνήμιδες Ἀχαιοί. 800
χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν κίον: αὐτὰρ ἔπειτα
εὖ συναγειρόμενοι δαίνυντ' ἐρικυδέα δαῖτα
δώμασιν ἐν Πριάμοιο διοτρεφέος βασιλῆος.

ὥς οἱ γ' ἀμφίεπον τάφον Ἑκτορος ἵπποδάμοιο.

[800] lest the well-greaved Achaeans should set upon them before the time. And when they had piled the barrow they went back, and gathering together duly feasted a glorious feast in the palace of Priam, the king fostered of Zeus. On this wise held they funeral for horse-taming Hector.

Οδύσσεια – The Odyssey

Ῥαψωδία α – BOOK I

ἄνδρα μοι ἔννεπε, μοῦσα, πολύτροπον, ὃς μάλα πολλὰ
πλάγχθη, ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον ἔπερσεν:
πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα καὶ νόον ἔγνω,
πολλὰ δ' ὃ γ' ἐν πόντῳ πάθεν ἄλγεα ὃν κατὰ θυμόν,

[1] Tell me, O Muse, of the man of many devices, who wandered full many ways after he had sacked the sacred citadel of Troy. Many were the men whose cities he saw and whose mind he learned, aye, and many the woes he suffered in his heart upon the sea,

ἀρνύμενος ἥν τε ψυχὴν καὶ νόστον ἐταίρων. 5
ἀλλ' οὐδ' ὥς ἐτάρους ἐρρύσατο, ἰέμενός περ:
αὐτῶν γὰρ σφετέρῃσιν ἀτασθαλίῃσιν ὄλοντο,
νήπιοι, οἳ κατὰ βοῦς Ὑπερίονος Ἡελίοιο
ἦσθιον: αὐτὰρ ὁ τοῖσιν ἀφείλετο νόστιμον ἦμαρ.

[5] seeking to win his own life and the return of his comrades. Yet even so he saved not his comrades, though he desired it sore, for through their own blind folly they perished — fools, who devoured the kine of Helios Hyperion; but he took from them the day of their returning.

τῶν ἀμόθεν γε, θεά, θύγατερ Διός, εἰπὲ καὶ ἡμῖν. 10

ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες, ὅσοι φύγον αἰπὸν ὄλεθρον,
οἵκοι ἔσαν, πόλεμόν τε πεφευγότες ἠδὲ θάλασσαν:
τὸν δ' οἷον νόστου κεχρημένον ἠδὲ γυναικὸς
νύμφη πότνι' ἔρυκε Καλυψὼ δῖα θεάων

[10] Of these things, goddess, daughter of Zeus, beginning where thou wilt, tell thou even unto us. Now all the rest, as many as had escaped sheer destruction, were at home, safe from both war and sea, but Odysseus alone, filled with longing for his return and for his wife, did the queenly nymph Calypso, that bright goddess,

ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, λιλαιομένη πόσιν εἶναι. 15
ἀλλ' ὅτε δὴ ἔτος ἦλθε περιπλομένων ἐνιαυτῶν,
τῷ οἱ ἐπεκλώσαντο θεοὶ οἰκόνδε νέεσθαι
εἰς Ἰθάκην, οὐδ' ἔνθα πεφυγμένος ἦεν ἀέθλων
καὶ μετὰ οἷσι φίλοισι. θεοὶ δ' ἐλέαιρον ἅπαντες

[15] keep back in her hollow caves, yearning that he should be her husband.
But when, as the seasons revolved, the year came in which the gods had
ordained that he should return home to Ithaca, not even there was he free
from toils, even among his own folk. And all the gods pitied him

νόσφι Ποσειδάωνος: ὁ δ' ἀσπερχὲς μενέαινε 20
ἀντιθέφ' Ὀδυσῇ πάρος ἦν γαῖαν ἰκέσθαι.

ἀλλ' ὁ μὲν Αἰθίοπας μετεκίαθε τηλόθ' ἐόντας,
Αἰθίοπας τοὶ διχθὰ δεδαίαται, ἔσχατοι ἀνδρῶν,
οἱ μὲν δυσομένου Ὑπερίονος οἱ δ' ἀνιόντος,

[20] save Poseidon; but he continued to rage unceasingly against godlike
Odysseus until at length he reached his own land. Howbeit Poseidon had
gone among the far-off Ethiopians — the Ethiopians who dwell sundered in
twain, the farthestmost of men, some where Hyperion sets and some where
he rises,

ἀντιῶν ταύρων τε καὶ ἀρνειῶν ἑκατόμβης. 25
ἐνθ' ὃ γ' ἐτέρπετο δαιτὶ παρήμενος: οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
Ζηνὸς ἐνὶ μεγάροισιν Ὀλυμπίου ἀθρόοι ἦσαν.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε:
μνήσατο γὰρ κατὰ θυμὸν ἀμύμονος Αἰγίσθοιο,

[25] there to receive a hecatomb of bulls and rams, and there he was taking
his joy, sitting at the feast; but the other gods were gathered together in the
halls of Olympian Zeus. Among them the father of gods and men was first
to speak, for in his heart he thought of noble Aegisthus,

τόν ῥ' Ἀγαμεμνονίδης τηλεκλυτὸς ἔκταν' Ὀρέστης: 30
τοῦ ὃ γ' ἐπιμνησθεὶς ἔπε' ἀθανάτοισι μετηύδα:

“ὦ πόποι, οἷον δὴ νῦ θεοὺς βροτοὶ αἰτιόωνται:
ἐξ ἡμέων γάρ φασι κάκ’ ἔμμεναι, οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ
σφῆσιν ἀτασθαλίησιν ὑπὲρ μόρον ἄλγε’ ἔχουσιν,

[30] whom far-famed Orestes, Agamemnon’s son, had slain. Thinking on him he spoke among the immortals, and said: “Look you now, how ready mortals are to blame the gods. It is from us, they say, that evils come, but they even of themselves, through their own blind folly, have sorrows beyond that which is ordained.

ὥς καὶ νῦν Αἰγισθος ὑπὲρ μόρον Ἀτρεΐδῃ 35
γῆμ’ ἄλοχον μνηστήν, τὸν δ’ ἔκτανε νοστήσαντα,
εἰδὼς αἰπὺν ὄλεθρον, ἐπεὶ πρό οἱ εἶπομεν ἡμεῖς,
Ἑρμείαν πέμψαντες, εὐσκοπον ἀργεῖφόντην,
μήτ’ αὐτὸν κτείνειν μήτε μνάσθαι ἄκοιτιν:

[35] Even as now Aegisthus, beyond that which was ordained, took to himself the wedded wife of the son of Atreus, and slew him on his return, though well he knew of sheer destruction, seeing that we spake to him before, sending Hermes, the keen-sighted Argeiphontes, that he should neither slay the man nor woo his wife;

ἐκ γὰρ Ὀρέσται τίσις ἔσσεται Ἀτρεΐδῃ 40
ὁππότε’ ἂν ἡβήσῃ τε καὶ ἦς ἰμείρεται αἴης.
ὥς ἔφαθ’ Ἑρμείας, ἄλλ’ οὐ φρένας Αἰγίσθοιο
πεῖθ’ ἀγαθὰ φρονέων: νῦν δ’ ἀθρόα πάντ’ ἀπέτισεν.”

τὸν δ’ ἡμεΐβει’ ἔπειτα θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:

[40] for from Orestes shall come vengeance for the son of Atreus when once he has come to manhood and longs for his own land. So Hermes spoke, but for all his good intent he prevailed not upon the heart of Aegisthus; and now he has paid the full price of all.” Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him:

“ὦ πάτερ ἡμέτερε Κρονίδη, ὕπατε κρειόντων, 45
καὶ λῆν κείνός γε εἰκότι κεῖται ὀλέθρῳ:
ὥς ἀπόλοιτο καὶ ἄλλος, ὅτις τοιαῦτά γε ῥέζοι:

ἀλλὰ μοι ἄμφ' Ὀδυσῆι δαίῃ φρονι δαίεται ἦτορ,
δυσμῶρω, ὃς δὴ δηθὰ φίλων ἅπο πῆματα πάσχει

[45] “Father of us all, thou son of Cronos, high above all lords, aye, verily that man lies low in a destruction that is his due; so, too, may any other also be destroyed who does such deeds. But my heart is torn for wise Odysseus, hapless man, who far from his friends has long been suffering woes

νήσω ἐν ἀμφιρύτῃ, ὅθι τ' ὀμφαλὸς ἐστὶ θαλάσσης. 50
νήσος δὲνδρήεσσα, θεὰ δ' ἐν δώματα ναίει,
Ἄτλαντος θυγάτηρ ὀλοόφρονος, ὅς τε θαλάσσης
πάσης βένθεα οἶδεν, ἔχει δέ τε κίονας αὐτὸς
μακράς, αἱ γαῖάν τε καὶ οὐρανὸν ἀμφὶς ἔχουσιν.

[50] in a sea-girt isle, where is the navel of the sea. 'Tis a wooded isle, and therein dwells a goddess, daughter of Atlas of baneful mind, who knows the depths of every sea, and himself holds the tall pillars which keep earth and heaven apart.

τοῦ θυγάτηρ δύστηνον ὀδυρόμενον κατερύκει, 55
αἰεὶ δὲ μαλακοῖσι καὶ αἰμυλίοισι λόγοισιν
θέλγει, ὅπως Ἰθάκης ἐπιλήσεται: αὐτὰρ Ὀδυσσεύς,
ἰέμενος καὶ καπνὸν ἀποθρόσκοντα νοῆσαι
ἦς γαίης, θανέειν ἰμεῖρεται. οὐδέ νυ σοί περ

[55] His daughter it is that keeps back that wretched, sorrowing man; and ever with soft and wheedling words she beguiles him that he may forget Ithaca. But Odysseus, in his longing to see were it but the smoke leaping up from his own land, yearns to die. Yet thy

ἐντρέπεται φίλον ἦτορ, Ὀλύμπιε. οὐ νύ τ' Ὀδυσσεὺς 60
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ χαρίζετο ἱερὰ ῥέζων
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ; τί νύ οἱ τόσον ὠδύσαο, Ζεῦ;”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:”
“τέκνον ἐμόν, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων.

[60] heart doth not regard it, Olympian. Did not Odysseus beside the ships of the Argives offer thee sacrifice without stint in the broad land of Troy? Wherefore then didst thou conceive such wrath against him, O Zeus?" Then Zeus, the cloud-gatherer, answered her and said: "My child, what a word has escaped the barrier of thy teeth?

πῶς ἂν ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἐγὼ θείοιο λαθοίμην, 65
ὅς περὶ μὲν νόον ἐστὶ βροτῶν, περὶ δ' ἱρὰ θεοῖσιν
ἀθανάτοισιν ἔδωκε, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν;
ἀλλὰ Ποσειδάων γαιήοχος ἀσκελὲς αἰεὶ
Κύκλωπος κεχόλωται, ὃν ὀφθαλμοῦ ἀλάωσεν,

[65] How should I, then, forget godlike Odysseus, who is beyond all mortals in wisdom, and beyond all has paid sacrifice to the immortal gods, who hold broad heaven? Nay, it is Poseidon, the earth-enfolder, who is ever filled with stubborn wrath because of the Cyclops, whom Odysseus blinded of his eye —

ἀντίθεον Πολύφημον, ὅου κράτος ἐστὶ μέγιστον 70
παῖσιν Κυκλώπεσσι: Θόωσα δέ μιν τέκε νύμφη,
Φόρκυνος θυγάτηρ ἀλὸς ἀτρυγέτοιο μέδοντος,
ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι Ποσειδάωνι μιγεῖσα.
ἐκ τοῦ δὴ Ὀδυσῆα Ποσειδάων ἐνοσίχθων

[70] even the godlike Polyphemos, whose might is greatest among all the Cyclopes; and the nymph Thoosa bore him, daughter of Phorcys who rules over the unresting sea; for in the hollow caves she lay with Poseidon. From that time forth Poseidon, the earth-shaker,

οὐ τι κατακτείνει, πλάζει δ' ἀπὸ πατρίδος αἴης. 75
ἀλλ' ἄγεθ', ἡμεῖς οἶδε περιφραζώμεθα πάντες
νόστον, ὅπως ἔλθῃσι: Ποσειδάων δὲ μεθήσει
ὃν χόλον: οὐ μὲν γὰρ τι δυνήσεται ἀντία πάντων
ἀθανάτων ἀέκητι θεῶν ἐριδαινέμεν οἶος."

[75] does not indeed slay Odysseus, but makes him a wanderer from his native land. But come, let us who are here all take thought of his return, that he may come home; and Poseidon will let go his anger, for he will in no

wise be able, against all the immortal gods and in their despite, to contend alone.”

τὸν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειτα θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη: 80
“ὦ πάτερ ἡμέτερε Κρονίδη, ὕπατε κρειόντων,
εἰ μὲν δὴ νῦν τοῦτο φίλον μακάρεσσι θεοῖσιν,
νοστήσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὄνδε δόμονδε,
Ἑρμείαν μὲν ἔπειτα διάκτορον ἀργεῖφόντην

[80] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Father of us all, thou son of Cronos, high above all lords, if indeed this is now well pleasing to the blessed gods, that the wise Odysseus should return to his own home, let us send forth Hermes, the messenger, Argeiphontes,

νήσον ἐς Ὠγυγίην ὀτρύνομεν, ὄφρα τάχιστα 85
νύμφη εὐπλοκάμῳ εἴπη νημερτέα βουλήν,
νόστον Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος, ὥς κε νήται:
αὐτὰρ ἐγὼν Ἰθάκηνδ’ ἐσελεύσομαι, ὄφρα οἱ υἱὸν
μᾶλλον ἐποτρύνω καὶ οἱ μένος ἐν φρεσὶ θείω,

[85] to the isle Ogygia, that with all speed he may declare to the fair-tressed nymph our fixed resolve, even the return of Odysseus of the steadfast heart, that he may come home. But, as for me, I will go to Ithaca, that I may the more arouse his son, and set courage in his heart

εἰς ἀγορὴν καλέσαντα κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς 90
πᾶσι μνηστήρεσσιν ἀπειπέμεν, οἳ τέ οἱ αἰεὶ
μῆλ’ ἀδινὰ σφάζουσι καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς.
πέμψω δ’ ἐς Σπάρτην τε καὶ ἐς Πύλον ἡμαθόεντα
νόστον πευσόμενον πατρὸς φίλου, ἣν που ἀκούσῃ,

[90] to call to an assembly the long-haired Achaeans, and speak out his word to all the wooers, who are ever slaying his thronging sheep and his sleek kine of shambling gait. And I will guide him to Sparta and to sandy Pylos, to seek tidings of the return of his dear father, if haply he may hear of it,

ἥδ’ ἵνα μιν κλέος ἐσθλὸν ἐν ἀνθρώποισιν ἔχησιν.” 95

ὥς εἰποῦς' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
ἀμβρόσια χρύσεια, τὰ μιν φέρον ἡμὲν ἐφ' ὑγρὴν
ἥδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοιῆς ἀνέμοιο:
εἴλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὀξεί χαλκῷ,

[95] that good report may be his among men.” So she spoke, and bound beneath her feet her beautiful sandals, immortal, golden, which were wont to bear her both over the waters of the sea and over the boundless land swift as the blasts of the wind. And she took her mighty spear, tipped with sharp bronze,

βριθὺ μέγα στιβαρόν, τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν 100
ἡρώων, τοῖσιν τε κοτέσσεται ὀβριμοπάτρη.
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἶξασα,
στῆ δ' Ἰθάκης ἐνὶ δήμῳ ἐπὶ προθύροις Ὀδυσῆος,
οὐδοῦ ἐπ' αὐλείου: παλάμη δ' ἔχε χάλκεον ἔγχος,

[100] heavy and huge and strong, wherewith she vanquishes the ranks of men — of warriors, with whom she is wroth, she, the daughter of the mighty sire. Then she went darting down from the heights of Olympus, and took her stand in the land of Ithaca at the outer gate of Odysseus, on the threshold of the court. In her hand she held the spear of bronze,

εἰδομένη ξείνῳ, Ταφίων ἡγήτορι Μέντη. 105
εὔρε δ' ἄρα μνηστῆρας ἀγήνορας. οἱ μὲν ἔπειτα
πεσσοῖσι προπάροιθε θυράων θυμὸν ἔτερπον
ἦμενοι ἐν ῥινοῖσι βοῶν, οὓς ἔκτανον αὐτοί:
κήρυκες δ' αὐτοῖσι καὶ ὀτρηροὶ θεράποντες

[105] and she was in the likeness of a stranger, Mentès, the leader of the Taphians. There she found the proud wooers. They were taking their pleasure at draughts in front of the doors, sitting on the hides of oxen which they themselves had slain; and of the heralds and busy squires,

οἱ μὲν οἶνον ἔμισγον ἐνὶ κρητῆρσι καὶ ὕδωρ, 110
οἱ δ' αὖτε σπόγγοισι πολυτρήτοισι τραπέζας
νίζον καὶ πρότιθεν, τοὶ δὲ κρέα πολλὰ δατεῦντο.

τὴν δὲ πολὺν πρῶτος ἶδε Τηλέμαχος θεοειδής,
ἦστο γὰρ ἐν μνηστῆρσι φίλον τετιμμένος ἦτορ,

[110] some were mixing wine and water for them in bowls, others again were washing the tables with porous sponges and setting them forth, while still others were portioning out meats in abundance. Her the godlike Telemachus was far the first to see, for he was sitting among the wooers, sad at heart,

ὁσσόμενος πατέρ' ἐσθλὸν ἐνὶ φρεσὶν, εἴ ποθεν ἔλθων 115
μνηστῆρων τῶν μὲν σκέδασιν κατὰ δώματα θείη,
τιμὴν δ' αὐτὸς ἔχοι καὶ δώμασιν οἷσιν ἀνάσσοι.
τὰ φρονέων, μνηστῆρσι μεθήμενος, εἴσιδ' Ἀθήνην.
βῆ δ' ἰθὺς προθύροιο, νεμεσσήθη δ' ἐνὶ θυμῷ

[115] seeing in thought his noble father, should he perchance come from somewhere and make a scattering of the wooers in the palace, and himself win honor and rule over his own house. As he thought of these things, sitting among the wooers, he beheld Athena, and he went straight to the outer door; for in his heart he counted it shame

ξεῖνον δηθὰ θύρῃσιν ἐφεστάμεν: ἐγγύθι δὲ στὰς 120
χεῖρ' ἔλε δεξιτερὴν καὶ ἐδέξατο χάλκεον ἔγχος,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“χαῖρε, ξεῖνε, παρ' ἅμμι φιλήσεται: αὐτὰρ ἔπειτα
δείπνου πασσάμενος μυθήσεται ὅττεό σε χρή.”

[120] that a stranger should stand long at the gates. So, drawing near, he clasped her right hand, and took from her the spear of bronze; and he spoke, and addressed her with winged words: “Hail, stranger; in our house thou shalt find entertainment and then, when thou hast tasted food, thou shalt tell of what thou hast need.”

“ὥς εἰπὼν ἠγεῖθ', ἥ δ' ἔσπετο Παλλὰς Ἀθήνη. 125
οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἔντοσθεν ἔσαν δόμου ὑψηλοῖο,
ἔγχος μὲν ῥ' ἔστησε φέρων πρὸς κίονα μακρὴν
δουροδόκης ἔντοσθεν ἐυζόου, ἔνθα περ ἄλλα
ἔγχε' Ὀδυσσεύς ταλασίφρονος ἴστατο πολλά,

[125] So saying, he led the way, and Pallas Athena followed. And when they were within the lofty house, he bore the spear and set it against a tall pillar in a polished spear-rack, where were set many spears besides, even those of Odysseus of the steadfast heart.

αὐτὴν δ' ἐς θρόνον εἷσεν ἄγων, ὑπὸ λῖτα πετάσσας, 130
καλὸν δαιδάλεον: ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν.
παρ δ' αὐτὸς κλισμὸν θέτο ποικίλον, ἔκτοθεν ἄλλων
μνηστήρων, μὴ ξεῖνος ἀνηθείς ὀρυμαγδῷ
δείπνῳ ἀδήσειεν, ὑπερφιάλοισι μετελθών,

[130] Athena herself he led and seated on a chair, spreading a linen cloth beneath — a beautiful chair, richly-wrought, and below was a footstool for the feet. Beside it he placed for himself an inlaid seat, apart from the others, the wooers, lest the stranger, vexed by their din, should loathe the meal, seeing that he was in the company of overweening men;

ἥδ' ἵνα μιν περὶ πατρὸς ἀποιχομένοιο ἔροιτο. 135
χέρνιβ' αὖ ἀμφίπολος προχῶ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσεῖῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι: παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
σῆτον δ' αἰδοίῃ ταμίῃ παρέθηκε φέρουσα,

[135] and also that he might ask him about his father that was gone. Then a handmaid brought water for the hands in a fair pitcher of gold, and poured it over a silver basin for them to wash, and beside them drew up a polished table. And the grave housewife brought and set before them bread,

εἶδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαρίζομένη παρεόντων: 140
δαιτρὸς δὲ κρειῶν πίνακας παρέθηκεν αἰείρας
παντοίων, παρὰ δέ σφι τίθει χρύσεια κύπελλα:
κῆρυξ δ' αὐτοῖσιν θάμ' ἐπώχετο οἶνοχοεύων.

ἐς δ' ἦλθον μνηστήρες ἀγήνορες. οἱ μὲν ἔπειτα

[140] and therewith dainties in abundance, giving freely of her store. And a carver lifted up and placed before them platters of all manner of meats, and

set by them golden goblets, while a herald ever walked to and fro pouring them wine. Then in came the proud wooers, and thereafter

ἐξείης ἕζοντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε, 145
τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
σῖτον δὲ δμῳαὶ παρενήνεον ἐν κανέοισιν,
κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.

[145] sat them down in rows on chairs and high seats. Herald poured water over their hands, and maid-servants heaped by them bread in baskets, and youths filled the bowls brim full of drink; and they put forth their hands to the good cheer lying ready before them.

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο 150
μνηστῆρες, τοῖσιν μὲν ἐνὶ φρεσὶν ἄλλα μεμῆλει,
μολπή τ' ὀρχηστὺς τε: τὰ γὰρ τ' ἀναθήματα δαιτός:
κῆρυξ δ' ἐν χερσὶν κίθαριν περικαλλέα θῆκεν
Φημίω, ὅς ῥ' ἦειδε παρὰ μνηστῆρσιν ἀνάγκη.

[150] Now after the wooers had put from them the desire of food and drink, their hearts turned to other things, to song and to dance; for these things are the crown of a feast. And a herald put the beautiful lyre in the hands of Phemius, who sang perforce among the wooers;

ἦ τοι ὁ φορμίζων ἀνεβάλλετο καλὸν ἀεΐδειν. 155

αὐτὰρ Τηλέμαχος προσέφη γλαυκῶπιν Ἀθήνην,
ἄγχι σχὼν κεφαλὴν, ἵνα μὴ πευθοῖαθ' οἱ ἄλλοι:
“ξεῖνε φίλ', ἦ καὶ μοι νεμεσήσεται ὅττι κεν εἴπω;
τούτοισιν μὲν ταῦτα μέλει, κίθαρις καὶ ἀοιδή,

[155] and he struck the chords in prelude to his sweet lay. But Telemachus spoke to flashing-eyed Athena, holding his head close, that the others might not hear: “Dear stranger, wilt thou be wroth with me for the word that I shall say? These men care for things like these, the lyre and song,

ῥεῖ', ἐπεὶ ἀλλότριον βίον νήποινον ἔδουσιν, 160
ἀνέρος, οὗ δὴ που λεύκ' ὅστέα πύθεται ὄμβρῳ
κείμεν' ἐπ' ἡπείρου, ἢ εἰν ἀλὶ κῦμα κυλίνδει.
εἰ κεῖνόν γ' Ἰθάκηνδε ἰδοῖατο νοστήσαντα,
πάντες κ' ἀρησαΐατ' ἐλαφρότεροι πόδας εἶναι

[160] full easily, seeing that without atonement they devour the livelihood of another, of a man whose white bones, it may be, rot in the rain as they lie upon the mainland, or the wave rolls them in the sea. Were they to see him returned to Ithaca, they would all pray to be swifter of foot,

ἢ ἀφνειότεροι χρυσοῖό τε ἐσθῆτός τε. 165
νῦν δ' ὁ μὲν ὥς ἀπόλωλε κακὸν μόρον, οὐδέ τις ἡμῖν
θαλπωρή, εἴ περ τις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων
φῆσιν ἐλεύσεσθαι: τοῦ δ' ὄλετο νόστιμον ἡμᾶρ.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον:

[165] rather than richer in gold and in raiment. But now he has thus perished by an evil doom, nor for us is there any comfort, no, not though any one of men upon the earth should say that he will come; gone is the day of his returning. But come, tell me this, and declare it truly.

τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆς; 170
ὁπποῖης τ' ἐπὶ νηὸς ἀφίκεο: πῶς δέ σε ναῦται
ἤγαγον εἰς Ἰθάκην; τίνες ἔμμεναι εὐχετόωντο;
οὐ μὲν γὰρ τί σε πεζὸν οἴομαι ἐνθάδ' ἰκέσθαι.
καί μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ' ἐν εἰδῶ,

[170] Who art thou among men, and from whence? Where is thy city and where thy parents? On what manner of ship didst thou come, and how did sailors bring thee to Ithaca? Who did they declare themselves to be? For nowise, methinks, didst thou come hither on foot. And tell me this also truly, that I may know full well,

ἢ νέον μεθέπεις ἢ καὶ πατρώϊός ἐσσι 175
ξεῖνος, ἐπεὶ πολλοὶ ἴσαν ἀνέρες ἡμέτερον δῶ
ἄλλοι, ἐπεὶ καὶ κεῖνος ἐπίστροφος ἦν ἀνθρώπων.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“τοιγάρ ἐγώ τοι ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.

[175] whether this is thy first coming hither, or whether thou art indeed a friend of my father's house. For many were the men who came to our house as strangers, since he, too, had gone to and fro among men.” Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Therefore of a truth will I frankly tell thee all.

Μέντης Ἀγχιάλοιο δαίφρονος εὖχομαι εἶναι 180
υἱός, ἀτὰρ Ταφίοισι φιληρέτμοισιν ἀνάσσω.
νῦν δ' ὧδε ξὺν νηὶ κατήλυθον ἥδ' ἐτάροισιν
πλέων ἐπὶ οἶνοπα πόντον ἐπ' ἄλλοθρόους ἀνθρώπους,
ἐς Τεμέσην μετὰ χαλκόν, ἄγω δ' αἶθωνα σίδηρον.

[180] I declare that I am Mentès, the son of wise Anchialus, and I am lord over the oar-loving Taphians. And now have I put in here, as thou seest, with ship and crew, while sailing over the wine-dark sea to men of strange speech, on my way to Temese for copper; and I bear with me shining iron.

νηῦς δέ μοι ἦδ' ἔστηκεν ἐπ' ἀγροῦ νόσφι πόλης, 185
ἐν λιμένι Ρεῖθρῳ ὑπὸ Νηίῳ ὑλήεντι.
ξεῖνοι δ' ἀλλήλων πατρώιοι εὐχόμεθ' εἶναι
ἐξ ἀρχῆς, εἴ πέρ τε γέροντ' εἶρηαι ἐπελθὼν
Λαέρτην ἥρωα, τὸν οὐκέτι φασὶ πόλινδε

[185] My ship lies yonder beside the fields away from the city, in the harbor of Rheithron, under woody Neion. Friends of one another do we declare ourselves to be, even as our fathers were, friends from of old. Nay, if thou wilt, go and ask the old warrior Laertes, who, they say,

ἔρχεσθ', ἀλλ' ἀπάνευθεν ἐπ' ἀγροῦ πῆματα πάσχειν 190
γρηὶ σὺν ἀμφιπόλῳ, ἥ οἱ βρῶσιν τε πόσιν τε
παρτιθεῖ, εὖτ' ἂν μιν κάματος κατὰ γυῖα λάβησιν
ἐρπύζοντ' ἀνὰ γουνὸν ἄλωϊς οἶνοπέδοιο.
νῦν δ' ἦλθον: δὴ γάρ μιν ἔφαντ' ἐπιδήμιον εἶναι,

[190] comes no more to the city, but afar in the fields suffers woes attended by an aged woman as his handmaid, who sets before him food and drink, after weariness has laid hold of his limbs, as he creeps along the slope of his vineyard plot. And now am I come, for of a truth men said that he,

σὸν πατέρ': ἀλλὰ νῦ τὸν γε θεοὶ βλάπτουσι κελεύθου. 195
οὐ γάρ πω τέθνηκεν ἐπὶ χθονὶ δῖος Ὀδυσσεύς,
ἀλλ' ἔτι που ζωὸς κατερύκεται εὐρέι πόντῳ
νήσῳ ἐν ἀμφιρύτῃ, χαλεποὶ δέ μιν ἄνδρες ἔχουσιν
ἄγριοι, οἳ που κεῖνον ἐρυκανόωσ' ἀέκοντα.

[195] thy father, was among his people; but lo, the gods are thwarting him of his return. For not yet has goodly Odysseus perished on the earth, but still, I ween, he lives and is held back on the broad sea in a sea-girt isle, and cruel men keep him, a savage folk, that constrain him, haply sore against his will.

αὐτὰρ νῦν τοι ἐγὼ μαντεύσομαι, ὥς ἐνὶ θυμῷ 200
ἀθάνατοι βάλλουσι καὶ ὥς τελέεσθαι οἴω,
οὔτε τι μάντις ἐὼν οὔτ' οἰωνῶν σάφα εἰδώς.
οὔ τοι ἔτι δηρὸν γε φίλης ἀπὸ πατρίδος αἴης
ἔσσεται, οὐδ' εἴ πέρ τε σιδήρεα δέσματ' ἔχῃσιν:

[200] Nay, I will now prophesy to thee, as the immortals put it in my heart, and as I think it shall be brought to pass, though I am in no wise a soothsayer, nor one versed in the signs of birds. Not much longer shall he be absent from his dear native land, no, not though bonds of iron hold him.

φράσσεται ὥς κε νέηται, ἐπεὶ πολυμήχανός ἐστιν. 205
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
εἰ δὴ ἐξ αὐτοῖο τόσος πάϊς εἰς Ὀδυσῆος.
αἰνῶς μὲν κεφαλὴν τε καὶ ὄμματα καλὰ ἔοικας
κεῖνῳ, ἐπεὶ θαμὰ τοῖον ἐμισγόμεθ' ἀλλήλοισιν,

[205] He will contrive a way to return, for he is a man of many devices. But come, tell me this and declare it truly, whether indeed, tall as thou art, thou art the son of Odysseus himself. Wondrously like his are thy head and beautiful eyes; for full often did we consort with one another

πρίν γε τὸν ἐς Τροίην ἀναβήμεναι, ἔνθα περ ἄλλοι 210
Ἀργείων οἱ ἄριστοι ἔβαν κοίλης ἐνὶ νηυσίν·
ἐκ τοῦ δ' οὔτ' Ὀδυσῆα ἐγὼν ἴδον οὔτ' ἔμ' ἐκεῖνος.”

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΐδα·
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε, μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.

[210] before he embarked for the land of Troy, whither others, too, the bravest of the Argives, went in their hollow ships. But since that day neither have I seen Odysseus, nor he me.” Then wise Telemachus answered her: “Therefore of a truth, stranger, will I frankly tell thee all.

μήτηρ μὲν τέ μέ φησι τοῦ ἔμμεναι, αὐτὰρ ἐγὼ γε 215
οὐκ οἶδ': οὐ γάρ πώ τις ἐὼν γόνον αὐτὸς ἀνέγνω.
ὥς δὴ ἐγὼ γ' ὄφελον μάκαρός νύ τευ ἔμμεναι υἱὸς
ἀνέρος, ὃν κτεάτεσσιν ἐοῖς ἔπι γῆρας ἔτετμε.
νῦν δ' ὅς ἀποτμότατος γένετο θνητῶν ἀνθρώπων,

[215] My mother says that I am his child; but I know not, for never yet did any man of himself know his own parentage. Ah, would that I had been the son of some blest man, whom old age overtook among his own possessions. But now of him who was the most ill-fated of mortal men

τοῦ μ' ἔκ φασι γενέσθαι, ἐπεὶ σύ με τοῦτ' ἐρεεῖνεις.” 220

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη·
“οὐ μὲν τοι γενεήν γε θεοὶ νώνυμνον ὀπίσσω
θῆκαν, ἐπεὶ σέ γε τοῖον ἐγείνατο Πηνελόπεια.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον:

[220] they say that I am sprung, since thou askest me of this.” Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Surely, then, no nameless lineage have the gods appointed for thee in time to come, seeing that Penelope bore thee such as thou art. But come, tell me this and declare it truly.

τίς δαίς, τίς δὲ ὄμιλος ὃδ' ἔπλετο; τίπτε δέ σε χρεώ; 225
εἰλαπίνη ἢ γάμος; ἐπεὶ οὐκ ἔρανος τάδε γ' ἐστίν:

ὥς τέ μοι ὑβρίζοντες ὑπερφιάλως δοκέουσι
δαίνυσθαι κατὰ δῶμα. νεμεσσήσαιτό κεν ἀνὴρ
αἴσχεα πόλλ' ὀρόων, ὅς τις πινυτός γε μετέλθοι.”

[225] What feast, what throng is this? What need hast thou of it? Is it a drinking bout, or a wedding feast? For this plainly is no meal to which each brings his portion, with such outrage and overweening do they seem to me to be feasting in thy halls. Angered would a man be at seeing all these shameful acts, any man of sense who should come among them.”

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδα: 230
“ξεῖν', ἐπεὶ ἄρ δὴ ταῦτά μ' ἀνείρεαι ἡδὲ μεταλλᾷς,
μέλλεν μὲν ποτε οἶκος ὅδ' ἀφνειὸς καὶ ἀμύμων
ἔμμεναι, ὅφρ' ἔτι κεῖνος ἀνὴρ ἐπιδήμιος ἦεν:
νῦν δ' ἐτέρως ἐβόλοντο θεοὶ κακὰ μητιόωντες,

[230] Then wise Telemachus answered her: “Stranger, since indeed thou dost ask and question me of this, our house once bade fair to be rich and honorable, so long as that man was still among his people. But now the gods have willed otherwise in their evil devising,

οἱ κεῖνον μὲν αἴστον ἐποίησαν περὶ πάντων 235
ἀνθρώπων, ἐπεὶ οὗ κε θανόντι περ ὧδ' ἀκαχοίμην,
εἰ μετὰ οἷς ἐτάροισι δάμη Τρώων ἐνὶ δήμῳ,
ἢ φίλων ἐν χερσίν, ἐπεὶ πόλεμον τολύπευσεν.
τῷ κέν οἱ τύμβον μὲν ἐποίησαν Παναχαιοί,

[235] seeing that they have caused him to pass from sight as they have no other man. For I should not so grieve for his death, if he had been slain among his comrades in the land of the Trojans, or had died in the arms of his friends, when he had wound up the skein of war. Then would the whole host of the Achaeans have made him a tomb,

ἡδέ κε καὶ ὧ παιδὶ μέγα κλέος ἦρατ' ὀπίσσω. 240
νῦν δέ μιν ἀκλειῶς ἄρπυιαι ἀνηρεΐσαντο:
οἶχετ' αἴστος ἄπυστος, ἐμοὶ δ' ὀδύνας τε γόους τε
κάλλιπεν. οὐδέ τι κεῖνον ὀδυρόμενος στεναχίζω
οἶον, ἐπεὶ νύ μοι ἄλλα θεοὶ κακὰ κήδε' ἔτευξαν.

[240] and for his son, too, he would have won great glory in days to come. But as it is, the spirits of the storm have swept him away and left no tidings: he is gone out of sight, out of hearing, and for me he has left anguish and weeping; nor do I in any wise mourn and wail for him alone, seeing that the gods have brought upon me other sore troubles.

ὅσσοι γὰρ νήσοισιν ἐπικρατέουσιν ἄριστοι, 245
Δουλιχίῳ τε Σάμῃ τε καὶ ὑλήεντι Ζακύνθῳ,
ἢ δ' ὅσσοι κραναὴν Ἰθάκην κάτα κοιρανέουσιν,
τόσσοι μητέρ' ἐμὴν μνῶνται, τρύχουσι δὲ οἶκον.
ἢ δ' οὔτ' ἀρνεῖται στυγερὸν γάμον οὔτε τελευτὴν

[245] For all the princes who hold sway over the islands — Dulichium and Same and wooded Zacynthus — and those who lord it over rocky Ithaca, all these woo my mother and lay waste my house. And she neither refuses the hateful marriage,

ποιῆσαι δύναται: τοὶ δὲ φθινύθουσιν ἔδοντες 250
οἶκον ἐμόν: τάχα δὴ με διαρραΐσουσι καὶ αὐτόν.”

τὸν δ' ἐπαλαστήσασα προσηύδα Παλλὰς Ἀθήνη:
“ὦ πόποι, ἦ δὴ πολλὸν ἀποιχομένου Ὀδυσῆος
δεύῃ, ὃ κε μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χεῖρας ἐφείη.

[250] nor is she able to make an end; but they with feasting consume my substance: ere long they will bring me, too, to ruin.” Then, stirred to anger, Pallas Athena spoke to him:”Out on it! Thou hast of a truth sore need of Odysseus that is gone, that he might put forth his hands upon the shameless wooers.

εἰ γὰρ νῦν ἐλθὼν δόμου ἐν πρώτῃσι θύρῃσι 255
σταίῃ, ἔχων πῆληκα καὶ ἀσπίδα καὶ δύο δοῦρε,
τοῖος ἐὼν οἶόν μιν ἐγὼ τὰ πρῶτ' ἐνόησα
οἴκῳ ἐν ἡμετέρῳ πίνοντά τε τερπόμενόν τε,
ἐξ Ἐφύρης ἀνιόντα παρ' Ἴλου Μερμερίδαο —

[255] Would that he might come now and take his stand at the outer gate of the house, with helmet and shield and two spears, such a man as he was

when I first saw him in our house drinking and making merry, on his way back from Ephyre, from the house of Ilus, son of Mermerus.

ὄχετο γὰρ καὶ κεῖσε θεῆς ἐπὶ νηὸς Ὀδυσσεὺς 260
φάρμακον ἀνδροφόνον διζήμενος, ὄφρα οἱ εἴη
ιοὺς χρίεσθαι χαλκήρεας· ἀλλ' ὁ μὲν οὐ οἱ
δῶκεν, ἐπεὶ ῥα θεοὺς νεμεσίζετο αἰὲν ἐόντας,
ἀλλὰ πατήρ οἱ δῶκεν ἐμός· φιλέεσκε γὰρ αἰνῶς —

[260] For thither, too, went Odysseus in his swift ship in search of a deadly drug, that he might have wherewith to smear his bronze-tipped arrows; yet Ilus gave it not to him, for he stood in awe of the gods that are forever; but my father gave it, for he held him strangely dear.

τοῖος ἐὼν μνηστῆρσιν ὁμιλήσειεν Ὀδυσσεύς· 265
πάντες κ' ὠκύμοροί τε γενοίατο πικρόγαμοί τε.
ἀλλ' ἦ τοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται,
ἦ κεν νοστήσας ἀποτίσεται, ἦε καὶ οὐκί,
οἷσιν ἐνὶ μεγάροισι· σὲ δὲ φράζεσθαι ἄνωγα,

[265] Would, I say, that in such strength Odysseus might come amongst the wooers; then should they all find swift destruction and bitterness in their wooing. Yet these things verily lie on the knees of the gods, whether he shall return and wreak vengeance in his halls, or whether he shall not; but for thyself, I bid thee take thought

ὅπως κε μνηστῆρας ἀπόσσει ἐκ μεγάροιο. 270
εἰ δ' ἄγε νῦν ξυνίει καὶ ἐμῶν ἐμπάζεο μύθων·
αὔριον εἰς ἀγορὴν καλέσας ἥρωας Ἀχαιοὺς
μῦθον πέφραδε πᾶσι, θεοὶ δ' ἐπὶ μάρτυροι ἔστων.
μνηστῆρας μὲν ἐπὶ σφέτερα σκίδνασθαι ἄνωχθι,

[270] how thou mayest thrust forth the wooers from the hall. Come now, give ear, and hearken to my words. On the morrow call to an assembly the Achaean lords, and speak out thy word to all, and let the gods be thy witnesses. As for the wooers, bid them scatter, each to his own;

μητέρα δ', εἴ οἱ θυμὸς ἐφορμᾶται γαμέεσθαι, 275
ἅψ ἵτω ἐς μέγαρον πατρὸς μέγα δυναμένοιο·
οἱ δὲ γάμον τεύξουσι καὶ ἄρτυνέουσιν ἔδνα
πολλὰ μάλ', ὅσσα ἔοικε φίλης ἐπὶ παιδὸς ἔπεσθαι.
σοὶ δ' αὐτῷ πυκινῶς ὑποθήσομαι, αἶ κε πίθηαι:

[275] and for thy mother, if her heart bids her marry, let her go back to the hall of her mighty father, and there they will prepare a wedding feast, and make ready the gifts full many — aye, all that should follow after a well-loved daughter. And to thyself will I give wise counsel, if thou wilt hearken.

νῆ' ἄρσας ἐρέτησιν ἐείκοσιν, ἥ τις ἀρίστη, 280
ἔρχεο πευσόμενος πατρὸς δὴν οἰχομένοιο,
ἣν τίς τοι εἶπησι βροτῶν, ἥ ὅσσαν ἀκούσης
ἐκ Διός, ἥ τε μάλιστα φέρει κλέος ἀνθρώποισι.
πρῶτα μὲν ἐς Πύλον ἐλθὲ καὶ εἵρεο Νέστορα δῖον,

[280] Man with twenty rowers the best ship thou hast, and go to seek tidings of thy father, that has long been gone, if haply any mortal may tell thee, or thou mayest hear a voice from Zeus, which oftenest brings tidings to men. First go to Pylos and question goodly Nestor,

κεῖθεν δὲ Σπάρτηνδε παρὰ ξανθὸν Μενέλαον: 285
ὃς γὰρ δεύτατος ἦλθεν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.
εἰ μὲν κεν πατρὸς βίοτον καὶ νόστον ἀκούσης,
ἦ τ' ἂν τρυχόμενός περ ἔτι τλαίης ἐνιαυτόν·
εἰ δέ κε τεθνηῶτος ἀκούσης μηδ' ἔτ' ἐόντος,

[285] and from thence to Sparta to fair-haired Menelaus; for he was the last to reach home of the brazen-coated Achaeans. If so be thou shalt hear that thy father is alive and coming home, then verily, though thou art sore afflicted, thou couldst endure for yet a year. But if thou shalt hear that he is dead and gone,

νοστήσας δὴ ἔπειτα φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν 290
σῆμά τέ οἱ χεῦναι καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερεῖ' ξαι
πολλὰ μάλ', ὅσσα ἔοικε, καὶ ἀνέρι μητέρα δοῦναι.

αὐτὰρ ἐπὴν δὴ ταῦτα τελευτήσης τε καὶ ἔρξης,
φράζεσθαι δὴ ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν

[290] then return to thy dear native land and heap up a mound for him, and over it pay funeral rites, full many as is due, and give thy mother to a husband. Then when thou hast done all this and brought it to an end, thereafter take thought in mind and heart

ὅπως κε μνηστῆρας ἐνὶ μεγάροισι τεοῖσι 295
κτείνης ἢ δόλῳ ἢ ἀμφοδόν: οὐδέ τί σε χρὴ
νηπιάας ὀχέειν, ἐπεὶ οὐκέτι τηλίκος ἐσσι.
ἢ οὐκ αἰεὶς οἷον κλέος ἔλλαβε δῖος Ὀρέστης
πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, ἐπεὶ ἔκτανε πατροφονῆα,

[295] how thou mayest slay the wooers in thy halls whether by guile or openly; for it beseems thee not to practise childish ways, since thou art no longer of such an age. Or hast thou not heard what fame the goodly Orestes won among all mankind when he slew his father's murderer,

Αἴγισθον δολόμητιν, ὃ οἱ πατέρα κλυτὸν ἔκτα; 300
καὶ σύ, φίλος, μάλα γάρ σ' ὀρόω καλὸν τε μέγαν τε,
ἄλκιμος ἔσς', ἵνα τίς σε καὶ ὀψιγόνων ἐν εἵπῃ.
αὐτὰρ ἐγὼν ἐπὶ νῆα θοὴν κατελεύσομαι ἤδη
ἠδ' ἐτάρους, οἳ πού με μάλ' ἀσχαλόωσι μένοντες:

[300] the guileful Aegisthus, for that he slew his glorious father? Thou too, my friend, for I see that thou art comely and tall, be thou valiant, that many an one of men yet to be born may praise thee. But now I will go down to my swift ship and my comrades, who, methinks, are chafing much at waiting for me.

σοὶ δ' αὐτῷ μελέτω, καὶ ἐμῶν ἐμπάζεο μύθων.” 305

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδα:
“ξεῖν', ἦ τοι μὲν ταῦτα φίλα φρονέων ἀγορεύεις,
ὥς τε πατὴρ ᾧ παιδί, καὶ οὐ ποτε λήσομαι αὐτῶν.
ἀλλ' ἄγε νῦν ἐπίμεινον, ἐπειγόμενός περ ὁδοῖο,

[305] For thyself, give heed and have regard to my words.” Then wise Telemachus answered her: “Stranger, in truth thou speakest these things with kindly thought, as a father to his son, and never will I forget them. But come now, tarry, eager though thou art to be gone,

ὄφρα λοεσσάμενός τε τεταρπόμενός τε φίλον κῆρ, 310
δῶρον ἔχων ἐπὶ νῆα κίης, χαίρων ἐνὶ θυμῷ,
τιμῆεν, μάλα καλόν, ὃ τοι κειμήλιον ἔσται
ἐξ ἐμεῦ, οἷα φίλοι ξεῖνοι ξείνοισι διδοῦσι.”

τὸν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειτα θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:

[310] in order that when thou hast bathed and satisfied thy heart to the full, thou mayest go to thy ship glad in spirit, and bearing a gift costly and very beautiful, which shall be to thee an heirloom from me, even such a gift as dear friends give to friends.” Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him:

“μή μ’ ἔτι νῦν κατέρυκε, λιλαιόμενόν περ ὁδοῖο. 315
δῶρον δ’ ὅττι κέ μοι δοῦναι φίλον ἦτορ ἀνώγῃ,
αὗτις ἀνερχομένῳ δόμεναι οἰκόνδε φέρεσθαι,
καὶ μάλα καλὸν ἐλὼν: σοὶ δ’ ἄξιον ἔσται ἀμοιβῆς.”

ἡ μὲν ἄρ’ ὥς εἰποῦσ’ ἀπέβη γλαυκῶπις Ἀθήνη,

[315] “Stay me now no longer, when I am eager to be gone, and whatsoever gift thy heart bids thee give me, give it when I come back, to bear to my home, choosing a right beautiful one; it shall bring thee its worth in return.” So spoke the goddess, flashing-eyed Athena, and departed,

ὄρνις δ’ ὥς ἀνόπαια διέπτατο: τῷ δ’ ἐνὶ θυμῷ 320
θῆκε μένος καὶ θάρσος, ὑπέμνησέν τέ εἰ πατρός
μᾶλλον ἔτ’ ἢ τὸ πάροιθεν. ὃ δὲ φρεσὶν ἦσι νοήσας
θάμβησεν κατὰ θυμόν: οἶσατο γὰρ θεὸν εἶναι.
αὐτίκα δὲ μνηστῆρας ἐπώχετο ἰσόθεος φῶς.

[320] flying upward as a bird; and in his heart she put strength and courage, and made him think of his father even more than aforetime. And in his mind

he marked her and marvelled, for he deemed that she was a god; and straightway he went among the wooers, a godlike man.

τοῖσι δ' αἰδὸς ἄειδε περικλυτός, οἱ δὲ σιωπῇ 325
ἦατ' ἀκούοντες· ὁ δ' Ἀχαιῶν νόστον ἄειδε
λυγρόν, ὃν ἐκ Τροίης ἐπετείλατο Παλλὰς Ἀθήνη.
τοῦ δ' ὑπερωϊόθεν φρεσὶ σύνθετο θέσπιν αἰοιδὴν
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια:

[325] For them the famous minstrel was singing, and they sat in silence listening; and he sang of the return of the Achaeans — the woeful return from Troy which Pallas Athena laid upon them. And from her upper chamber the daughter of Icarius, wise Penelope, heard his wondrous song,

κλίμακα δ' ὑψηλὴν κατεβήσετο οἷο δόμοιο, 330
οὐκ οἷη, ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι δὺ' ἔποντο.
ἣ δ' ὅτε δὴ μνηστῆρας ἀφίκετο διὰ γυναικῶν,
στῇ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο,
ἅντα παρειάων σχομένη λιπαρὰ κρήδεμνα:

[330] and she went down the high stairway from her chamber, not alone, for two handmaids attended her. Now when the fair lady had come to the wooers, she stood by the door-post of the well-built hall, holding before her face her shining veil;

ἀμφίπολος δ' ἄρα οἱ κεδνὴ ἐκάτερθε παρέστη. 335
δακρύσασα δ' ἔπειτα προσηύδα θεῖον αἰοιδόν:

“Φήμε, πολλὰ γὰρ ἄλλα βροτῶν θελκτήρια οἶδας,
ἔργ' ἀνδρῶν τε θεῶν τε, τὰ τε κλείουσιν αἰοιδοί:
τῶν ἔν γέ σφιν ἄειδε παρήμενος, οἱ δὲ σιωπῇ

[335] and a faithful handmaid stood on either side of her. Then she burst into tears, and spoke to the divine minstrel: “Phemius, many other things thou knowest to charm mortals, deeds of men and gods which minstrels make famous. Sing them one of these, as thou sittest here,

οἶνον πινόντων: ταύτης δ' ἀποπαύε' ἀοιδῆς 340
λυγρῆς, ἣ τέ μοι αἰεὶ ἐνὶ στήθεσσι φίλον κῆρ
τείρει, ἐπεὶ με μάλιστα καθίκετο πένθος ἄλαστον.
τοίην γὰρ κεφαλὴν ποθέω μεμνημένη αἰεὶ,
ἄνδρός, τοῦ κλέος εὐρὺ καθ' Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἄργος.”

[340] and let them drink their wine in silence. But cease from this woeful song which ever harrows the heart in my breast, for upon me above all women has come a sorrow not to be forgotten. So dear a head do I ever remember with longing, even my husband, whose fame is wide through Hellas and mid-Argos.”

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ' αἶ: 345
“μῆτερ ἐμή, τί τ' ἄρα φθονέεις ἐρήρον ἀοιδὸν
τέρπειν ὅππῃ οἱ νόος ὄρνυται; οὐ νύ τ' ἀοιδοὶ
αἴτιοι, ἀλλὰ ποθὶ Ζεὺς αἴτιος, ὅς τε δίδωσιν
ἄνδράσιν ἀλφειστῆσιν, ὅπως ἐθέλῃσιν, ἐκάστω.

[345] Then wise Telemachus answered her: “My mother, why dost thou begrudge the good minstrel to give pleasure in whatever way his heart is moved? It is not minstrels that are to blame, but Zeus, I ween, is to blame, who gives to men that live by toil, to each one as he will.

τούτῳ δ' οὐ νέμεσις Δαναῶν κακὸν οἶτον ἀείδειν: 350
τὴν γὰρ ἀοιδὴν μᾶλλον ἐπικλείουσ' ἄνθρωποι,
ἣ τις ἀκούοντεςσι νεωτάτῃ ἀμφιπέληται.
σοὶ δ' ἐπιτολμάτῳ κραδίη καὶ θυμὸς ἀκούειν:
οὐ γὰρ Ὀδυσσεὺς οἶος ἀπώλεσε νόστιμον ἦμαρ

[350] With this man no one can be wroth if he sings of the evil doom of the Danaans; for men praise that song the most which comes the newest to their ears. For thyself, let thy heart and soul endure to listen; for not Odysseus alone lost

ἐν Τροίῃ, πολλοὶ δὲ καὶ ἄλλοι φῶτες ὄλοντο. 355
ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε,
ἱστὸν τ' ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε

ἔργον ἐποίχεσθαι: μῦθος δ' ἄνδρεςσι μελήσει
πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί: τοῦ γὰρ κράτος ἔστ' ἐνὶ οἴκῳ.”

[355] in Troy the day of his return, but many others likewise perished. Nay, go to thy chamber, and busy thyself with thine own tasks, the loom and the distaff, and bid thy handmaids ply their tasks; but speech shall be for men, for all, but most of all for me; since mine is the authority in the house.”

ἡ μὲν θαμβήσασα πάλιν οἰκόνδε βεβήκει: 360
παιδὸς γὰρ μῦθον πεπνυμένον ἔνθετο θυμῷ.
ἐς δ' ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶ
κλαῖεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα φίλον πόσιν, ὄφρα οἱ ὕπνον
ἦδὺν ἐπὶ βλεφάροισι βάλε γλαυκῶπις Ἀθήνη.

[360] She then, seized with wonder, went back to her chamber, for she laid to heart the wise saying of her son. Up to her upper chamber she went with her handmaids, and then bewailed Odysseus, her dear husband until flashing-eyed Athena cast sweet sleep upon her eyelids.

μνηστῆρες δ' ὁμάδησαν ἀνὰ μέγαρα σκιάοντα, 365
πάντες δ' ἠρήσαντο παρὰ λεχέεσσι κλιθῆναι.
τοῖσι δὲ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἤρχετο μύθων:

“μητρὸς ἐμῆς μνηστῆρες ὑπέρβιον ὕβριν ἔχοντες,
νῦν μὲν δαινύμενοι τερπώμεθα, μηδὲ βοητὺς

[365] But the wooers broke into uproar throughout the shadowy halls, and all prayed, each that he might lie by her side. And among them wise Telemachus was the first to speak: “Wooers of my mother, overweening in your insolence, for the present let us make merry with feasting,

ἔστω, ἐπεὶ τόδε καλὸν ἀκουέμεν ἐστὶν αἰδοῦ 370
τοιοῦδ' οἷος ὃδ' ἐστί, θεοῖς ἐναλίγκιος αὐδῆν.
ἦῶθεν δ' ἀγορήνδε καθεζώμεσθα κίοντες
πάντες, ἴν' ὕμιν μῦθον ἀπηλεγέως ἀποείπω,
ἐξιέναι μεγάρων: ἄλλας δ' ἀλεγύνετε δαῖτας,

[370] but let there be no brawling; for this is a goodly thing, to listen to a minstrel such as this man is, like to the gods in voice. But in the morning let us go to the assembly and take our seats, one and all, that I may declare my word to you outright that you depart from these halls. Prepare you other feasts,

ὕμᾱ κτήματ' ἔδοντες, ἀμειβόμενοι κατὰ οἴκους. 375
εἰ δ' ὕμιν δοκέει τόδε λωίτερον καὶ ἄμεινον
ἔμμεναι, ἀνδρὸς ἐνὸς βίοτον νήποινον ὀλέσθαι,
κεῖρετ': ἐγὼ δὲ θεοὺς ἐπιβώσομαι αἰὲν ἔοντας,
αἷ κέ ποθι Ζεὺς δῶσι παλίντιτα ἔργα γενέσθαι:

[375] eating your own substance and changing from house to house. But if this seems in your eyes to be a better and more profitable thing, that one man's livelihood should be ruined without atonement, waste ye it. But I will call upon the gods that are forever, if haply Zeus may grant that deeds of requital may be wrought.

νήποινοί κεν ἔπειτα δόμων ἔντοσθεν ὅλοισθε.” 380

“ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ὁδᾶξ ἐν χεῖλεσι φύντες
Τηλέμαχον θαύμαζον, ὃ θαρσαλέως ἀγόρευεν.

τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος προσέφη, Εὐπείθεος υἱός:
“Τηλέμαχ', ἧ μάλα δὴ σε διδάσκουσιν θεοὶ αὐτοὶ

[380] Without atonement, then, should ye perish within my halls.” So he spoke, and they all bit their lips and marvelled at Telemachus, for that he spoke boldly. Then Antinous, son of Eupheithes, answered him:”Telemachus, verily the gods themselves are teaching thee

ὕψαγόρην τ' ἔμμεναι καὶ θαρσαλέως ἀγορεύειν: 385
μὴ σέ γ' ἐν ἀμφιάλῳ Ἰθάκη βασιλῆα Κρονίων
ποιήσκειν, ὃ τοι γενεῇ πατρώϊόν ἐστιν.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ' αὖ:
“Ἀντίνο', ἧ καί μοι νεμεσήσεται ὅττι κεν εἴπω;

[385] to be a man of vaunting tongue, and to speak with boldness. May the son of Cronos never make thee king in sea-girt Ithaca, which thing is by birth thy heritage.” Then wise Telemachus answered him: “Antinous, wilt thou be wroth with me for the word that I shall say?

καὶ κεν τοῦτ’ ἐθέλοιμι Διὸς γε διδόντος ἀρέσθαι. 390
ἢ φῆς τοῦτο κάκιστον ἐν ἀνθρώποισι τετύχθαι;
οὐ μὲν γάρ τι κακὸν βασιλευμένῃ: αἰψὰ τέ οἱ δῶ
ἀφνειὸν πέλεται καὶ τιμηέστερος αὐτός.
ἀλλ’ ἢ τοι βασιλῆες Ἀχαιῶν εἰσὶ καὶ ἄλλοι

[390] Even this should I be glad to accept from the hand of Zeus. Thinkest thou indeed that this is the worst fate among men? Nay, it is no bad thing to be a king. Straightway one’s house grows rich and oneself is held in greater honor. However, there are other kings of the Achaeans

πολλοὶ ἐν ἀμφιάλῳ Ἰθάκῃ, νέοι ἠδὲ παλαιοί, 395
τῶν κέν τις τόδ’ ἔχῃσιν, ἐπεὶ θάνε δῖος Ὀδυσσεύς:
αὐτὰρ ἐγὼν οἴκοιο ἄναξ ἔσομ’ ἡμετέροιο
καὶ δμῶων, οὓς μοι λήισσατο δῖος Ὀδυσσεύς.”

τὸν δ’ αὖτ’ Εὐρύμαχος Πολύβου παῖς ἀντίον ἤυδα:

[395] full many in seagirt Ithaca, both young and old. One of these haply may have this place, since goodly Odysseus is dead. But I will be lord of our own house and of the slaves that goodly Odysseus won for me.” Then Eurymachus, son of Polybus, answered him:

“Τηλέμαχ’, ἢ τοι ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται, 400
ὅς τις ἐν ἀμφιάλῳ Ἰθάκῃ βασιλεύσει Ἀχαιῶν:
κτῆματα δ’ αὐτὸς ἔχοις καὶ δώμασιν οἷσιν ἀνάσσοις.
μὴ γὰρ ὃ γ’ ἔλθοι ἀνὴρ ὅς τις σ’ ἀέκοντα βίηφιν
κτῆματ’ ἀπορραΐσει, Ἰθάκης ἔτι ναιετοώσης.

[400] “Telemachus, this matter verily lies on the knees of the gods, who of the Achaeans shall be king in sea-girt Ithaca; but as for thy possessions, thou mayest keep them thyself, and be lord in thine own house. Never may that

man come who by violence and against thy will shall wrest thy possessions from thee, while men yet live in Ithaca.

ἀλλ' ἐθέλω σε, φέριστε, περὶ ξείνοιο ἐρέσθαι, 405
ὀππόθεν οὗτος ἀνὴρ, ποίης δ' ἐξ εὖχεται εἶναι
γαίης, ποῦ δέ νύ οἱ γενεὴ καὶ πατρίς ἄρουρα.
ἥε τιν' ἀγγελίην πατρὸς φέρει ἐρχομένοιο,
ἧ ἐὼν αὐτοῦ χρεῖος ἐελδόμενος τόδ' ἰκάνει;

[405] But I am fain, good sir, to ask thee of the stranger, whence this man comes. Of what land does he declare himself to be? Where are his kinsmen and his native fields? Does he bring some tidings of thy father's coming, or came he hither in furtherance of some matter of his own?

οἶον ἀναίῃξας ἄφαρ οἴχεται, οὐδ' ὑπέμεινε 410
γνώμεναι: οὐ μὲν γάρ τι κακῷ εἰς ὅπα ἐώκει."

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ' αἶψα
"Εὐρύμαχ', ἧ τοι νόστος ἀπώλετο πατρὸς ἐμοῖο:
οὔτ' οὖν ἀγγελίῃ ἔτι πείθομαι, εἴ ποθεν ἔλθοι,

[410] How he started up, and was straightway gone! Nor did he wait to be known; and yet he seemed no base man to look upon." Then wise Telemachus answered him: "Eurymachus, surely my father's home-coming is lost and gone. No longer do I put trust in tidings, whencesoever they may come,

οὔτε θεοπροπίης ἐμπάζομαι, ἣν τινα μήτηρ 415
ἐς μέγαρον καλέσασα θεοπρόπον ἐξερέηται.
ξεῖνος δ' οὗτος ἐμὸς πατρώιος ἐκ Τάφου ἐστίν,
Μέντης δ' Ἀγχιάλοιο δαίφρωνος εὖχεται εἶναι
υἱός, ἀτὰρ Ταφίοισι φιληρέτμοισιν ἀνάσσει."

[415] nor reckon I of any prophecy which my mother haply may learn of a seer, when she has called him to the hall. But this stranger is a friend of my father's house from Taphos. He declares that he is Mentès, son of wise Anchialus, and he is lord over the oar-loving Taphians."

ὥς φάτο Τηλέμαχος, φρεσὶ δ' ἀθανάτην θεὸν ἔγνω. 420

οἱ δ' εἰς ὄρχηστὺν τε καὶ ἱμερόεσσιν ἀοιδὴν
τρεψάμενοι τέρποντο, μένον δ' ἐπὶ ἔσπερον ἔλθεῖν.
τοῖσι δὲ τερπομένοισι μέλας ἐπὶ ἔσπερος ἦλθε:
δὴ τότε κακκεῖοντες ἔβαν οἰκόνδε ἕκαστος.

[420] So spoke Telemachus, but in his heart he knew the immortal goddess. Now the wooers turned to the dance and to gladsome song, and made them merry, and waited till evening should come; and as they made merry dark evening came upon them. Then they went, each man to his house, to take their rest.

Τηλέμαχος δ', ὅθι οἱ θάλαμος περικαλλέος αὐλῆς 425
ὕψηλός δέδμητο περισκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ,
ἔνθ' ἔβη εἰς εὐνὴν πολλὰ φρεσὶ μερμηρίζων.
τῷ δ' ἄρ' ἅμ' αἰθομένας δαΐδ' αὖ φέρε κεδνὰ ἰδυῖα
Εὐρύκλει', ὦπος θυγάτηρ Πεισηνορίδαο,

[425] But Telemachus, where his chamber was built in the beautiful court, high, in a place of wide outlook, thither went to his bed, pondering many things in mind; and with him, bearing blazing torches, went true-hearted Eurycleia, daughter of Ops, son of Peisenor.

τὴν ποτε Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἐοῖσιν 430
πρωθήβην ἔτ' ἐοῦσαν, ἐεικοσάβοια δ' ἔδωκεν,
ἴσα δὲ μιν κεδνῇ ἀλόχῳ τίεν ἐν μεγάροισιν,
εὐνῇ δ' οὐ ποτ' ἔμικτο, χόλον δ' ἀλέεινε γυναικός:
ἦ οἱ ἅμ' αἰθομένας δαΐδ' αὖ φέρε, καὶ ἐ μάλιστα

[430] Her long ago Laertes had bought with his wealth, when she was in her first youth, and gave for her the price of twenty oxen; and he honored her even as he honored his faithful wife in his halls, but he never lay with her in love, for he shunned the wrath of his wife. She it was who bore for Telemachus the blazing torches;

δμῳάων φιλέεσκε, καὶ ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα. 435
ᾧ ξεν δὲ θύρας θαλάμου πύκα ποιητοῖο,

ἔζετο δ' ἐν λέκτρῳ, μαλακὸν δ' ἔκδυε χιτῶνα:
καὶ τὸν μὲν γραίης πυκιμηδέος ἔμβαλε χερσίν.
ἡ μὲν τὸν πτύξασα καὶ ἀσκήσασα χιτῶνα,

[435] for she of all the handmaids loved him most, and had nursed him when he was a child. He opened the doors of the well-built chamber, sat down on the bed, and took off his soft tunic and laid it in the wise old woman's hands. And she folded and smoothed the tunic

πασσάλῳ ἀγκρεμάσασα παρὰ τρητοῖσι λέχεσσι 440
βῆ ῥ' ἵμεν ἐκ θαλάμοιο, θύρην δ' ἐπέρυσσε κορώνῃ
ἀργυρέῃ, ἐπὶ δὲ κληῖδ' ἐτάνυσσεν ἱμάντι.
ἔνθ' ὃ γε παννύχιος, κεκαλυμμένος οἶος ἰώτῳ,
βούλευε φρεσὶν ἦσιν ὁδὸν τὴν πέφραδ' Ἀθήνῃ.

[440] and hung it on a peg beside the corded bedstead, and then went forth from the chamber, drawing the door to by its silver handle, and driving the bolt home with the thong. So there, the night through, wrapped in a fleece of wool, he pondered in his mind upon the journey which Athena had shewn him.

Ῥαψωδία β – BOOK II

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
ῥνυτ' ἄρ' ἐξ εὐνῆφιν Ὀδυσσεύος φίλος υἱὸς
εἵματα ἐσάμενος, περὶ δὲ ξίφος ὀξὺ θέτ' ὤμῳ,
ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,

[1] Soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, up from his bed arose the dear son of Odysseus and put on his clothing. About his shoulder he slung his sharp sword, and beneath his shining feet bound his fair sandals,

βῆ δ' ἴμεν ἐκ θαλάμοιο θεῶ ἑναλὶγκιος ἄντην. 5
αἶψα δὲ κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσε
κηρύσσειν ἀγορὴνδε κάρη κομόωντας Ἀχαιοὺς.
οἱ μὲν ἐκήρυsson, τοὶ δ' ἠγείροντο μάλ' ὤκα.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἠγερθεν ὀμηγερέες τ' ἐγένοντο,

[5] and went forth from his chamber like a god to look upon. Straightway he bade the clear-voiced heralds to summon to the assembly the long-haired Achaeans. And the heralds made the summons, and the Achaeans assembled full quickly. Now when they were assembled and met together,

βῆ ῥ' ἴμεν εἰς ἀγορὴν, παλάμη δ' ἔχε χάλκεον ἔγχος, 10
οὐκ οἶος, ἅμα τῷ γε δύω κύνες ἀργοὶ ἔποντο.
θεσπεσίην δ' ἄρα τῷ γε χάριν κατέχευεν Ἀθήνη.
τὸν δ' ἄρα πάντες λαοὶ ἐπερχόμενον θεῶντο:
ἔζετο δ' ἐν πατρὸς θώκῳ, εἶζαν δὲ γέροντες.

[10] Telemachus went his way to the place of assembly, holding in his hand a spear of bronze — not alone, for along with him two swift hounds followed; and wondrous was the grace that Athena shed upon him, and all the people marvelled at him as he came. But he sat down in his father's seat, and the elders gave place.

τοῖσι δ' ἔπειθ' ἥρως Αἰγύπτιος ἦρχ' ἀγορεύειν, 15
ὃς δὴ γήραι' κυφὸς ἔην καὶ μυρία ἤδη.
καὶ γὰρ τοῦ φίλος υἱὸς ἅμ' ἀντιθέω Ὀδυσῆϊ

Ἴλιον εἰς εὐπωλον ἔβη κοίλης ἐνὶ νηυσίν,
Ἄντιφος αἰχμητής: τὸν δ' ἄγριος ἔκτανε Κύκλωψ

[15] Then among them the lord Aegyptius was the first to speak, a man bowed with age and wise with wisdom untold. Now he spoke, because his dear son had gone in the hollow ships to Ilius, famed for its horses, in the company of godlike Odysseus, even the warrior Antiphus. But him the savage Cyclops had slain

ἐν σπηϊ γλαφυρῷ, πύματον δ' ὠπλίσσατο δόρπον. 20
τρεῖς δέ οἱ ἄλλοι ἔσαν, καὶ ὁ μὲν μνηστῆρσιν ὁμίλει,
Εὐρύνομος, δύο δ' αἰὲν ἔχον πατρώια ἔργα.
ἀλλ' οὐδ' ὥς τοῦ λήθεται ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων.
τοῦ ὅ γε δάκρυ χέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπε:

[20] in his hollow cave, and made of him his latest meal. Three others there were; one, Eurynomus, consorted with the wooers, and two ever kept their father's farm. Yet, even so, he could not forget that other, mourning and sorrowing; and weeping for him he addressed the assembly, and spoke among them:

“κέκλυτε δὴ νῦν μευ, Ἰθακήσιοι, ὅττι κεν εἴπω: 25
οὔτε ποθ' ἡμετέρη ἀγορὴ γένηται οὔτε θόωκος
ἐξ οὗ Ὀδυσσεὺς διὸς ἔβη κοίλης ἐνὶ νηυσί.
νῦν δὲ τίς ὧδ' ἡγείρε; τίνα χρεῖω τόσον ἵκει
ἢ νέων ἀνδρῶν ἢ οἱ προγενέστεροί εἰσιν;

[25] “Hearken now to me, men of Ithaca, to the word that I shall say. Never have we held assembly or session since the day when goodly Odysseus departed in the hollow ships. And now who has called us together? On whom has such need come either of the young men or of those who are older?

ἢ τίς ἀγγελίην στρατοῦ ἔκλυεν ἐρχομένοιο, 30
ἢν χ' ἡμῖν σάφα εἴποι, ὅτε πρότερός γε πύθοιτο;
ἢ τίς δήμιον ἄλλο πιφάσκειται ἢδ' ἀγορεύει;
ἐσθλός μοι δοκεῖ εἶναι, ὀνήμενος. εἴθε οἱ αὐτῷ
Ζεὺς ἀγαθὸν τελέσειεν, ὅτι φρεσὶν ἦσι μενοινᾷ.”

[30] Has he heard some tidings of the army's return, which he might tell us plainly, seeing that he has first learned of it himself? Or is there some other public matter on which he is to speak and address us? A good man he seems in my eyes, a blessed man. May Zeus fulfil unto him himself some good, even whatsoever he desires in his heart."

ὥς φάτο, χαῖρε δὲ φήμη Ὀδυσσῆος φίλος υἱός, 35
οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν ἦστο, μενοίνησεν δ' ἀγορεύειν,
στῇ δὲ μέσῃ ἀγορῇ: σκῆπτρον δέ οἱ ἔμβαλε χειρὶ
κῆρυξ Πεισὴνωρ πεπνυμένα μήδεα εἰδώς.

πρῶτον ἔπειτα γέροντα καθαπτόμενος προσέειπεν:

[35] So he spoke, and the dear son of Odysseus rejoiced at the word of omen; nor did he thereafter remain seated, but was fain to speak. So he took his stand in the midst of the assembly, and the staff was placed in his hands by the herald Peisenor, wise in counsel. Then he spoke, addressing first the old man:

“ὦ γέρον, οὐχ ἐκὰς οὗτος ἀνὴρ, τάχα δ' εἴσεαι αὐτός, 40
ὅς λαὸν ἤγειρα: μάλιστα δέ μ' ἄλγος ἰκάνει.
οὔτε τιν' ἀγγελίην στρατοῦ ἐκλυον ἐρχομένοιοι,
ἦν χ' ὑμῖν σάφα εἶπω, ὅτε πρότερός γε πυθοίμην,
οὔτε τι δῆμιον ἄλλο πιφάυσκομαι οὐδ' ἀγορεύω,

[40] “Old man, not far off, as thou shalt soon learn thyself, is that man who has called the host together — even I; for on me above all others has sorrow come. I have neither heard any tidings of the army's return, which I might tell you plainly, seeing that I had first learned of it myself, nor is there any other public matter on which I am to speak and address you.

ἀλλ' ἐμὸν αὐτοῦ χρεῖος, ὃ μοι κακὰ ἔμπεσεν οἴκῳ 45
δοιὰ: τὸ μὲν πατέρ' ἐσθλὸν ἀπώλεσα, ὅς ποτ' ἐν ὑμῖν
τοῖσδεσσιν βασίλευε, πατὴρ δ' ὥς ἥπιος ἦεν:
νῦν δ' αὖ καὶ πολὺ μείζον, ὃ δὴ τάχα οἶκον ἅπαντα
πάγχυ διαρραΐσει, βίον δ' ἀπὸ πάμπαν ὀλέσσει.

[45] Nay, it is mine own need, for that evil has fallen upon my house in two-fold wise. First, I have lost my noble sire who was once king among you here, and was gentle as a father; and now there is come an evil yet greater far, which will presently altogether destroy my house and ruin all my livelihood.

μητέρι μοι μνηστῆρες ἐπέχραον οὐκ ἐθελούσῃ, 50
τῶν ἀνδρῶν φίλοι υἱες, οἳ ἐνθάδε γ' εἰσὶν ἄριστοι,
οἳ πατρὸς μὲν ἐς οἶκον ἀπερρίγασι νέεσθαι
Ἰκαρίου, ὥς κ' αὐτὸς ἐεδνώσαιτο θύγατρα,
δοίῃ δ' ᾧ κ' ἐθέλοι καὶ οἱ κεχαρισμένος ἔλθοι:

[50] My mother have wooers beset against her will, the sons of those men who are here the noblest. They shrink from going to the house of her father, Icarus, that he may himself exact the bride-gifts for his daughter, and give her to whom he will, even to him who meets his favour,

οἱ δ' εἰς ἡμέτερον πωλεύμενοι ἥματα πάντα, 55
βοῦς ἱερεύοντες καὶ οἷς καὶ πίνοντας αἶγας
εἰλαπινάζουσιν πίνουσί τε αἶθοπα οἶνον
μασιδίως: τὰ δὲ πολλὰ κατάνεται. οὐ γὰρ ἔπ' ἀνὴρ,
οἷος Ὀδυσσεὺς ἔσκεν, ἀρὴν ἀπὸ οἴκου ἀμῦναι.

[55] but thronging our house day after day they slay our oxen and sheep and fat goats, and keep revel, and drink the sparkling wine recklessly; and havoc is made of all this wealth. For there is no man here, such as Odysseus was, to ward off ruin from the house.

ἡμεῖς δ' οὐ νύ τι τοῖσι ἀμυνέμεν: ἧ καὶ ἔπειτα 60
λευγαλέοι τ' ἐσόμεσθα καὶ οὐ δεδαηκότες ἀλκὴν.
ἧ τ' ἂν ἀμυναίμην, εἴ μοι δύνάμεις γε παρείη.
οὐ γὰρ ἔτ' ἀνσχετὰ ἔργα τετεύχεται, οὐδ' ἔτι καλῶς
οἶκος ἐμὸς διόλωλε. νεμεσσήθητε καὶ αὐτοί,

[60] As for me, I am no-wise such as he to ward it off. Nay verily, even if I try I shall be found a weakling and one knowing naught of valor. Yet truly I would defend myself, if I had but the power; for now deeds past all

enduring have been wrought, and past all that is seemly has my house been destroyed. Take shame upon yourselves,

ἄλλους τ' αἰδέσθητε περικτίονας ἀνθρώπους, 65
οἳ περιναιετάουσι: θεῶν δ' ὑποδείσατε μῆνιν,
μή τι μεταστρέψωσιν ἀγασσάμενοι κακὰ ἔργα.
λίσσομαι ἡμὲν Ζηνὸς Ὀλυμπίου ἡδὲ Θέμιστος,
ἢ τ' ἀνδρῶν ἀγορὰς ἡμὲν λύει ἡδὲ καθίζει:

[65] and have regard to your neighbors who dwell roundabout, and fear the wrath of the gods, lest haply they turn against you in anger at your evil deeds. I pray you by Olympian Zeus, and by Themis who looses and gathers the assemblies of men,

σχέσθε, φίλοι, καί μ' οἷον ἐάσατε πένθει· λυγρῷ 70
τείρεσθ', εἰ μή πού τι πατήρ ἐμὸς ἐσθλὸς Ὀδυσσεὺς
δυσμενέων κάκ' ἔρεξεν ἐυκνήμιδας Ἀχαιούς,
τῶν μ' ἀποτινύμενοι κακὰ ῥέζετε δυσμενέοντες,
τούτους ὀτρύνοντες. ἐμοὶ δέ κε κέρδιον εἴη

[70] forbear, my friends, and leave me alone to pine in bitter grief — unless indeed my father, goodly Odysseus, despitefully wrought the well-greaved Achaeans woe, in requital whereof ye work me woe despitefully by urging these men on. For me it were better

ὑμέας ἐσθέμεναι κειμήλιά τε πρόβασίν τε. 75
εἴ χ' ὑμεῖς γε φάγοιτε, τάχ' ἂν ποτε καὶ τίσις εἴη:
τόφρα γὰρ ἂν κατὰ ἄστνυ ποτιπτυσσοίμεθα μύθῳ
χρήματ' ἀπαιτίζοντες, ἕως κ' ἀπὸ πάντα δοθείη:
νῦν δέ μοι ἀπρήκτους ὀδύνας ἐμβάλλετε θυμῷ.”

[75] that ye should yourselves eat up my treasures and my flocks. If ye were to devour them, recompense would haply be made some day; for just so long should we go up and down the city, pressing our suit and asking back our goods, until all was given back. But now past cure are the woes ye put upon my heart.”

ὥς φάτο χωόμενος, ποτὶ δὲ σκῆπτρον βάλε γαίῃ 80
δάκρυ' ἀναπρήσας: οἶκτος δ' ἔλε λαὸν ἅπαντα.
ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἀκὴν ἔσαν, οὐδέ τις ἔτλη
Τηλέμαχον μύθοισιν ἀμείψασθαι χαλεποῖσιν:

Ἀντίνοος δέ μιν οἶος ἀμειβόμενος προσέειπε:

[80] Thus he spoke in wrath, and dashed the staff down upon the ground, bursting into tears; and pity fell upon all the people. Then all the others kept silent, and no man had the heart to answer Telemachus with angry words. Antinous alone answered him, and said:

“Τηλέμαχ' ὑψαγόρη, μένος ἄσχετε, ποῖον ἔειπες 85
ἡμέας αἰσχύνων: ἐθέλοις δέ κε μῶμον ἀνάψαι.
σοὶ δ' οὐ τι μνηστῆρες Ἀχαιῶν αἵτιοί εἰσιν,
ἀλλὰ φίλη μήτηρ, ἣ τοι πέρι κέρδεα οἶδεν.
ἦδη γὰρ τρίτον ἐστὶν ἔτος, τάχα δ' εἴσι τέταρτον,

[85] “Telemachus, thou braggart, unrestrained in daring, what a thing hast thou said, putting us to shame, and wouldest fain fasten reproach upon us! Nay, I tell thee, it is not the Achaean wooers who are anywise at fault, but thine own mother, for she is crafty above all women. For it is now the third year and the fourth will soon pass,

ἐξ οὗ ἀτέμβει θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν. 90
πάντας μὲν ῥ' ἔλπει καὶ ὑπὶσχεταὶ ἀνδρὶ ἐκάστῳ
ἀγγελίας προῖεῖσα, νόος δέ οἱ ἄλλα μενοινᾷ.
ἣ δὲ δόλον τόνδ' ἄλλον ἐνὶ φρεσὶ μερμήριζε:
στησαμένη μέγαν ἱστὸν ἐνὶ μεγάροισιν ὕφαινε,

[90] since she has been deceiving the hearts of the Achaeans in their breasts. To all she offers hopes, and has promises for each man, sending them messages, but her mind is set on other things. And she devised in her heart this guileful thing also: she set up in her halls a great web, and fell to weaving —

λεπτὸν καὶ περίμετρον: ἄφαρ δ' ἡμῖν μετέειπε: 95

“κοῦροι ἐμοὶ μνηστῆρες, ἐπεὶ θάνε δῖος Ὀδυσσεύς,
μῖννετ’ ἐπειγόμενοι τὸν ἐμὸν γάμον, εἰς ὃ κε φᾶρος
ἐκτελέσω, μή μοι μεταμῶνια νήματ’ ὄληται,
Λαέρτη ἥρωι ταφήιον, εἰς ὅτε κέν μιν

[95] fine of thread was the web and very wide; and straightway she spoke among us: “Young men, my wooers, since goodly Odysseus is dead, be patient, though eager for my marriage, until I finish this robe — I would not that my spinning should come to naught — a shroud for the lord Laertes, against the time when

μοῖρ’ ὅλοῃ καθέλῃσι τανηλεγέος θανάτοιο, 100
μή τίς μοι κατὰ δῆμον Ἀχαιῶδων νεμεσῇσι.
αἶ κεν ἄτερ σπείρου κεῖται πολλὰ κτεατίσσας’.

“ὥς ἔφαθ’, ἡμῖν δ’ αὖτ’ ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ.
ἔνθα καὶ ἡματίη μὲν ὑφαίνεσκεν μέγαν ἱστόν,

[100] the fell fate of grievous death shall strike him down; lest any of the Achaean women in the land should be wroth with me, if he, who had won great possessions, were to lie without a shroud.’ “So she spoke, and our proud hearts consented. Then day by day she would weave at the great web,

νύκτας δ’ ἀλλύεσκεν, ἐπεὶ δαΐδας παραθεῖτο. 105
ὥς τρίετες μὲν ἔληθε δόλῳ καὶ ἔπειθεν Ἀχαιοὺς:
ἀλλ’ ὅτε τέτρατον ἦλθεν ἔτος καὶ ἐπήλυθον ὥραι,
καὶ τότε δὴ τις ἔειπε γυναικῶν, ἥ σάφα ἦδη,
καὶ τήν γ’ ἀλλύουσαν ἐφεύρομεν ἀγλαὸν ἱστόν.

[105] but by night would unravel it, when she had let place torches by her. Thus for three years she by her craft kept the Achaeans from knowing, and beguiled them; but when the fourth year came as the seasons rolled on, even then one of her women who knew all told us, and we caught her unravelling the splendid web.

ὥς τὸ μὲν ἐξετέλεσσε καὶ οὐκ ἐθέλουσ’ ὑπ’ ἀνάγκης: 110
σοὶ δ’ ὥδε μνηστῆρες ὑποκρίνονται, ἵν’ εἰδῇς
αὐτὸς σῶ θυμῷ, εἰδῶσι δὲ πάντες Ἀχαιοί:

μητέρα σὴν ἀπόπεμψον, ἄνωχθι δέ μιν γαμέεσθαι
τῷ ὅτεώ τε πατήρ κέλεται καὶ ἀνδάνει αὐτῇ.

[110] So she finished it against her will, perforce. Therefore to thee the wooers make answer thus, that thou mayest thyself know it in thine heart, and that all the Achaeans may know. Send away thy mother, and command her to wed whomsoever her father bids, and whoso is pleasing to her.

εἰ δ' ἔτ' ἀνιῇσει γε πολὺν χρόνον υἷας Ἀχαιῶν, 115
τὰ φρονέουσ' ἀνὰ θυμόν, ὃ οἱ πέρι δῶκεν Ἀθήνη
ἔργα τ' ἐπίστασθαι περικαλλέα καὶ φρένας ἐσθλὰς
κέρδεά θ', οἷ' οὐ πῶ τιν' ἀκούομεν οὐδὲ παλαιῶν,
τάων αἱ πάρος ἦσαν ἐυπλοκαμῖδες Ἀχαιαί,

[115] But if she shall continue long time to vex the sons of the Achaeans, mindful in her heart of this, that Athena has endowed her above other women with knowledge of fair handiwork and an understanding heart, and wiles, such as we have never yet heard that any even of the women of old knew, of those who long ago were fair-tressed Achaean women —

Τυρώ τ' Ἀλκμήνη τε ἐυστέφανός τε Μυκῆνη: 120
τάων οὐ τις ὁμοῖα νοήματα Πηνελοπεΐη
ἦδη: ἀτὰρ μὲν τοῦτό γ' ἐναΐσιμον οὐκ ἐνόησε.
τόφρα γὰρ οὖν βίότον τε τεδὸν καὶ κτήματ' ἔδονται,
ὄφρα κε κείνη τοῦτον ἔχη νόον, ὃν τινά οἱ νῦν

[120] Tyro and Alcmenē and Mycene of the fair crown — of whom not one was like Penelope in shrewd device; yet this at least she devised not aright. For so long shall men devour thy livelihood and thy possessions, even as long as she shall keep the counsel which

ἐν στήθεσσι τιθεῖσι θεοί. μέγα μὲν κλέος αὐτῇ 125
ποιεῖτ', αὐτὰρ σοί γε ποθὴν πολέος βιότοιο.
ἡμεῖς δ' οὔτ' ἐπὶ ἔργα πάρος γ' ἴμεν οὔτε πη ἄλλη,
πρίν γ' αὐτὴν γήμασθαι Ἀχαιῶν ᾧ κ' ἐθέλῃσι.”
τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽ ἔειπε:

[125] the gods now put in her heart. Great fame she brings on herself, but on thee regret for thy much substance. For us, we will go neither to our lands nor else whither, until she marries that one of the Achaeans whom she will.” Then wise Telemachus answered him, and said:

“Ἀντίνο’, οὐ πως ἔστι δόμων ἀέκουσαν ἀπῶσαι 130
ἢ μ’ ἔτεχ’, ἢ μ’ ἔθρεψε: πατήρ δ’ ἐμὸς ἄλλοθι γαίης,
ζῶει ὃ γ’ ἢ τέθηκε: κακὸν δέ με πόλλ’ ἀποτίνειν
Ἴκαριῳ, αἶ κ’ αὐτὸς ἐκὼν ἀπὸ μητέρα πέμψω.
ἐκ γὰρ τοῦ πατρὸς κακὰ πείσομαι, ἄλλα δὲ δαίμων

[130] “Antinous, in no wise may I thrust forth from the house against her will her that bore me and reared me; and, as for my father, he is in some other land, whether he be alive or dead. An evil thing it were for me to pay back a great price to Icarius, as I must, if of my own will I send my mother away. For from her father’s hand shall I suffer evil, and heaven

δώσει, ἐπεὶ μήτηρ στυγεράς ἀρήσεται ἔρινυς 135
οἴκου ἀπερχομένη: νέμεσις δέ μοι ἐξ ἀνθρώπων
ἔσσεται: ὧς οὐ τοῦτον ἐγὼ ποτε μῦθον ἐνίψω.
ὕμέτερος δ’ εἰ μὲν θυμὸς νεμεσίζεται αὐτῶν,
ἔξιτέ μοι μεγάρων, ἄλλας δ’ ἀλεγύνετε δαῖτας

[135] will send other ills besides, for my mother as she leaves the house will invoke the dread Avengers; and I shall have blame, too, from men. Therefore will I never speak this word. And for you, if your own heart is wroth here at, get you forth from my halls and prepare you other feasts,

ὕμᾱ κτήματ’ ἔδοντες ἀμειβόμενοι κατὰ οἴκους. 140
εἰ δ’ ὕμῃν δοκέει τόδε λωίτερον καὶ ἄμεινον
ἔμμεναι, ἀνδρὸς ἐνὸς βίοτον νήποινον ὀλέσθαι,
κεῖρετ’: ἐγὼ δὲ θεοὺς ἐπιβώσομαι αἰὲν ἔοντας,
αἶ κέ ποθι Ζεὺς δῶσι παλίντιτα ἔργα γενέσθαι.

[140] eating your own substance and changing from house to house. But if this seems in your eyes to be a better and more profitable thing, that one man’s livelihood should be ruined without atonement, waste ye it. But I will

call upon the gods that are forever, if haply Zeus may grant that deeds of requital may be wrought.

νήποινοί κεν ἔπειτα δόμων ἔντοσθεν ὅλοισθε.” 145

“ὥς φάτο Τηλέμαχος, τῷ δ’ αἰετὼ εὐρύοπα Ζεὺς
ὑψόθεν ἐκ κορυφῆς ὄρεος προέηκε πέτεσθαι.
τὼ δ’ ἔως μὲν ῥ’ ἐπέτοντο μετὰ πνοιῆς ἀνέμοιο
πλησίω ἀλλήλοισι τιταινομένω πτερύγεσσιν:

[145] Without atonement then should ye perish within my halls.” So spoke Telemachus, and in answer Zeus, whose voice is borne afar, sent forth two eagles, flying from on high, from a mountain peak. For a time they flew swift as the blasts of the wind side by side with wings outspread;

ἀλλ’ ὅτε δὴ μέσσην ἀγορὴν πολύφημον ἰκέσθην, 150
ἔνθ’ ἐπιδινηθέντε τιναξάσθην πτερὰ πυκνά,
ἐς δ’ ἰδέτην πάντων κεφαλὰς, ὅσσοντο δ’ ὄλεθρον:
δρυσαμένω δ’ ὀνύχεσσι παρειὰς ἀμφί τε δειρὰς
δεξιῷ ἥξαν διὰ τ’ οἰκία καὶ πόλιν αὐτῶν.

[150] but when they reached the middle of the many-voiced assembly, then they wheeled about, flapping their wings rapidly, and down on the heads of all they looked, and death was in their glare. Then they tore with their talons one another’s cheeks and necks on either side, and darted away to the right across the houses and the city of the men.

θάμβησαν δ’ ὄρνιθας, ἐπεὶ ἶδον ὀφθαλμοῖσιν: 155
ᾧρμηναν δ’ ἀνὰ θυμὸν ἅ περ τελέεσθαι ἔμελλον.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε γέρων ἥρως Ἀλιθέρσης
Μαστορίδης: ὁ γὰρ οἶος ὀμηλικὴν ἐκέκαστο
ὄρνιθας γνῶναι καὶ ἐναίσιμα μυθήσασθαι:

[155] But they were seized with wonder at the birds when their eyes beheld them, and pondered in their hearts on what was to come to pass. Then among them spoke the old lord Halitherses, son of Mastor, for he surpassed all men of his day in knowledge of birds and in uttering words of fate.

ὁ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπε: 160

“κέκλυτε δὴ νῦν μευ, Ἰθακήσιοι, ὅττι κεν εἴπω:
μνηστῆρσιν δὲ μάλιστα πιφασκόμενος τάδε εἶρω:
τοῖσιν γὰρ μέγα πῆμα κυλίνδεται: οὐ γὰρ Ὀδυσσεὺς
δὴν ἀπάνευθε φίλων ὦν ἔσσεται, ἀλλὰ που ἤδη

[160] He with good intent addressed their assembly, and spoke among them:
“Hearken now to me, men of Ithaca, to the word that I shall say; and to the
wooers especially do I declare and announce these things, since on them a
great woe is rolling. For Odysseus shall not long be away from his friends,
but even now, methinks,

ἐγγὺς ἐὼν τοῖσδεσσι φόνον καὶ κῆρα φυτεύει 165
πάντεσσιν: πολέσιν δὲ καὶ ἄλλοισιν κακὸν ἔσται,
οἱ νεμόμεσθ' Ἰθάκην ἐυδείελον. ἀλλὰ πολὺ πρὶν
φραζώμεσθ', ὥς κεν καταπαύσομεν: οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ
παυέσθων: καὶ γὰρ σφιν ἄφαρ τόδε λώϊόν ἐστιν.

[165] he is near, and is sowing death and fate for these men, one and all. Aye,
and to many others of us also who dwell in clear-seen Ithaca will he be a
bane. But long ere that let us take thought how we may make an end of this
— or rather let them of themselves make an end, for this is straightway the
better course for them.

οὐ γὰρ ἀπείρητος μαντεύομαι, ἀλλ' ἐν εἰδώς: 170
καὶ γὰρ κείνῳ φημὶ τελευτηθῆναι ἅπαντα,
ὥς οἱ ἐμυθεόμην, ὅτε Ἴλιον εἰσανέβαινον
Ἀργεῖοι, μετὰ δέ σφιν ἔβη πολύμητις Ὀδυσσεύς.
φῆν κακὰ πολλὰ παθόντ', ὀλέσαντ' ἅπο πάντας ἐταίρους,

[170] Not as one untried do I prophesy, but with sure knowledge. For unto
Odysseus I declare that all things are fulfilled even as I told him, when the
Argives embarked for Ilios and with them went Odysseus of many wiles. I
declared that after suffering many ills and losing all his comrades he would
come home in the twentieth year

ἄγνωστον πάντεσσιν ἐεικοστῷ ἐνιαυτῷ 175
οἴκαδ' ἐλεύσεσθαι: τὰ δὲ δὴ νῦν πάντα τελεῖται.”
τὸν δ' αὖτ' Εὐρύμαχος Πολύβου πάϊς ἀντίον ἤυδα:
“ὦ γέρον, εἰ δ' ἄγε νῦν μαντεύεο σοῖσι τέκεσιν
οἴκαδ' ἰών, μή πού τι κακὸν πάσχωσιν ὀπίσσω:

[175] unknown to all; and lo, all this is now being brought to pass.” Then Eurymachus, son of Polybus, answered him, and said: “Old man, up now, get thee home and prophesy to thy children, lest haply in days to come they suffer ill.

ταῦτα δ' ἐγὼ σέο πολλὸν ἀμείνων μαντεύεσθαι. 180
ὄρνιθες δέ τε πολλοὶ ὑπ' αὐγὰς ἡελίοιο
φοιτῶσ', οὐδέ τε πάντες ἐναίσιμοι: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ᾤλετο τῇλ', ὥς καὶ σὺ καταφθίσθαι σὺν ἐκείνῳ
ᾤφελες. οὐκ ἂν τόσσα θεοπροπέων ἀγόρευες,

[180] In this matter I am better far than thou to prophesy. Many birds there are that fare to and fro under the rays of the sun, and not all are fateful. As for Odysseus, he has perished far away, as I would that thou hadst likewise perished with him. Then wouldst thou not prate so much in thy reading of signs,

οὐδέ κε Τηλέμαχον κεχολωμένον ᾧδ' ἀνιείης, 185
σῶ οἴκῳ δῶρον ποτιδέγμενος, αἶ κε πόρησιν.
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:
αἶ κε νεώτερον ἄνδρα παλαιά τε πολλὰ τε εἰδὼς
παρφάμενος ἐπέεσσιν ἐποτρύνῃς χαλεπαίνειν,

[185] or be urging Telemachus on in his wrath, hoping for some gift for thy house, if haply he shall give it. But I will speak out to thee, and this word shall verily be brought to pass. If thou, wise in the wisdom of old, shalt beguile with thy talk a younger man, and set him on to be wroth,

αὐτῷ μὲν οἱ πρῶτον ἀνιηρέστερον ἔσται, 190
πρῆξαι δ' ἔμπης οὐ τι δυνήσεται εἵνεκα τῶνδε:
σοὶ δέ, γέρον, θωὴν ἐπιθήσομεν, ἣν κ' ἐνὶ θυμῷ

τίνων ἀσχάλλης: χαλεπὸν δέ τοι ἔσσεται ἄλγος.
Τηλεμάχῳ δ' ἐν πᾶσιν ἐγὼν ὑποθήσομαι αὐτός:

[190] for him in the first place it shall be the more grievous, and he will in no case be able to do aught because of these men here, and on thee, old man, will we lay a fine which it will grieve thy soul to pay, and bitter shall be thy sorrow. And to Telemachus I myself, here among all, will offer this counsel.

μητέρα ἦν ἐς πατρὸς ἀνωγέτω ἀπονέεσθαι: 195
οἱ δὲ γάμον τεύξουσι καὶ ἀρτυνέουσιν ἔεδνα
πολλὰ μάλ', ὅσσα ἔοικε φίλης ἐπὶ παιδὸς ἔπεσθαι.
οὐ γὰρ πρὶν παύσεσθαι οἴομαι νῆας Ἀχαιῶν
μνηστύος ἀργαλέης, ἐπεὶ οὐ τίνα δείδιμεν ἔμπηρ,

[195] His mother let him bid to go back to the house of her father, and they will prepare a wedding feast and make ready the gifts full many, — aye, all that should follow after a well-loved daughter. For ere that, methinks, the sons of the Achaeans will not cease from their grievous wooing, since in any case we fear no man, —

οὔτ' οὖν Τηλέμαχον μάλα περ πολύμυθον ἐόντα, 200
οὔτε θεοπροπίης ἐμπαζόμεθ', ἦν σύ, γεραιέ,
μυθεῖαι ἀκράαντον, ἀπεχθάνεαι δ' ἔτι μᾶλλον.
χρήματα δ' αὖτε κακῶς βεβρώσεται, οὐδέ ποτ' ἴσα
ἔσσεται, ὄφρα κεν ἦ γε διατρίβῃσιν Ἀχαιοὺς

[200] no, not Telemachus for all his many words, — nor do we reckon of any soothsaying which thou, old man, mayest declare; it will fail of fulfillment, and thou shalt be hated the more. Aye, and his possessions shall be devoured in evil wise, nor shall requital ever be made, so long as she shall put off the Achaeans

ὄν γάμον: ἡμεῖς δ' αὖ ποτιδέγμενοι ἥματα πάντα 205
εἵνεκα τῆς ἀρετῆς ἐριδαίνομεν, οὐδὲ μετ' ἄλλας
ἐρχόμεθ', ἃς ἐπιεικὲς ὀπιέμεν ἐστὶν ἐκάστῳ.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΐδα:
“Εὐρύμαχ' ἠδὲ καὶ ἄλλοι, ὅσοι μνηστῆρες ἀγαυοί,

[205] in the matter of her marriage. And we on our part waiting here day after day are rivals by reason of her excellence, and go not after other women, whom each one might fitly wed.” Then wise Telemachus answered him: “Eurymachus and all ye other lordly wooers,

ταῦτα μὲν οὐχ ὑμέας ἔτι λίσσομαι οὐδ’ ἀγορεύω: 210
ἤδη γὰρ τὰ ἴσασι θεοὶ καὶ πάντες Ἀχαιοί.
ἀλλ’ ἄγε μοι δότε νῆα θοὴν καὶ εἴκοσ’ ἐταίρους,
οἳ κέ μοι ἔνθα καὶ ἔνθα διαπρήσσωσι κέλευθον.
εἵμι γὰρ ἐς Σπάρτην τε καὶ ἐς Πύλον ἡμαθόεντα

[210] in this matter I entreat you no longer nor speak thereof, for now the gods know it, and all the Achaeans. But come, give me a swift ship and twenty comrades who will accomplish my journey for me to and fro. For I shall go to Sparta and to sandy Pylos

νόστον πευσόμενος πατρὸς δὴν οἰχομένοιο, 215
ἦν τίς μοι εἴπησι βροτῶν ἢ ὅσσαν ἀκούσω
ἐκ Διός, ἣ τε μάλιστα φέρει κλέος ἀνθρώποισιν:
εἰ μὲν κεν πατρὸς βίοτον καὶ νόστον ἀκούσω,
ἢ τ’ ἄν, τρυχόμενός περ, ἔτι τλαίην ἐνιαυτόν:

[215] to seek tidings of the return of my father that has long been gone, if haply any mortal man may tell me, or I may hear a voice from Zeus, which oftenest brings tidings to men.

εἰ δέ κε τεθνηῶτος ἀκούσω μηδ’ ἔτ’ ἐόντος, 220
νοστήσας δὴ ἔπειτα φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
σῆμά τέ οἱ χεύω καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερεῖ’ ἔξω
πολλὰ μάλ’, ὅσσα ἔοικε, καὶ ἀνέρι μητέρα δώσω.”
ἢ τοι ὃ γ’ ὥς εἰπὼν κατ’ ἄρ’ ἔζετο, τοῖσι δ’ ἀνέστη

[220] If so be I shall hear that my father is alive and coming home, then verily, though I am sore afflicted, I could endure for yet a year. But if I shall hear that he is dead and gone, then I will return to my dear native land and heap up a mound for him, and over it pay funeral rites, full many, as is due, and give my mother to a husband.” So saying he sat down, and among them rose

Μέντωρ, ὅς ρ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος ἦεν ἐταῖρος, 225
καὶ οἱ ἰὼν ἐν νηυσὶν ἐπέτρεπεν οἶκον ἅπαντα,
πείθεσθαί τε γέροντι καὶ ἔμπεδα πάντα φυλάσσειν:
ὃ σφιν ἐὺ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:

“κέκλυτε δὴ νῦν μευ, Ἰθακήσιοι, ὅττι κεν εἴπω:

[225] Mentor, who was a comrade of noble Odysseus. To him, on departing with his ships, Odysseus had given all his house in charge, that it should obey the old man and that he should keep all things safe. He with good intent addressed their assembly, and spoke among them: “Hearken now to me, men of Ithaca, to the word that I shall say.

μή τις ἔτι πρόφρων ἀγανὸς καὶ ἥπιος ἔστω 230
σκηπτουῖχος βασιλεύς, μηδὲ φρεσὶν αἴσιμα εἰδώς,
ἀλλ' αἰεὶ χαλεπὸς τ' εἴη καὶ αἴσυλα ῥέζοι:
ὥς οὗ τις μέμνηται Ὀδυσσῆος θεῖοιο
λαῶν οἷσιν ἄνασσε, πατὴρ δ' ὥς ἥπιος ἦεν.

[230] Never henceforth let sceptred king with a ready heart be kind and gentle, nor let him heed righteousness in his heart, but let him ever be harsh and work unrighteousness, seeing that no one remembers divine Odysseus of the people whose lord he was; yet gentle was he as a father.

ἀλλ' ἦ τοι μνηστῆρας ἀγήνορας οὗ τι μεγαίρω 235
ἔρδειν ἔργα βίαια κακορραφίησι νόοιο:
σφὰς γὰρ παρθέμενοι κεφαλὰς κατέδουσι βιαίως
οἶκον Ὀδυσσῆος, τὸν δ' οὐκέτι φασὶ νέεσθαι.
νῦν δ' ἄλλω δῆμῳ νεμεσίζομαι, οἶον ἅπαντες

[235] But of a truth I begrudge not the proud wooers that they work deeds of violence in the evil contrivings of their minds, for it is at the hazard of their own lives that they violently devour the house of Odysseus, who, they say, will no more return. Nay, rather it is with the rest of the folk that I am wroth, that ye all

ἦσθ' ἄνεω, ἀτὰρ οὗ τι καθαπτόμενοι ἐπέεσσι 240
παύρους μνηστῆρας καταπαύετε πολλοὶ ἐόντες.”

τὸν δ' Εὐηνορίδης Λειώκριτος ἀντίον ἤυδα:
“Μέντορ ἀταρτηρέ, φρένας ἤλεέ, ποῖον ἔειπες
ἡμέας ὀτρύνων καταπαυέμεν. ἀργαλέον δὲ

[240] sit thus in silence, and utter no word of rebuke to make the wooers cease, though ye are many and they but few.” Then Leocritus, son of Euenor, answered him:”Mentor, thou mischief-maker, thou wanderer in thy wits, what hast thou said, bidding men make us cease? Nay, it were a hard thing

ἀνδράσι καὶ πλεόνεσσι μαχήσασθαι περὶ δαιτί. 245
εἴ περ γάρ κ' Ὀδυσσεὺς Ἴθακήσιος αὐτὸς ἐπελθὼν
δαινυμένους κατὰ δῶμα ἐὼν μνηστῆρας ἀγαυοὺς
ἐξελάσαι μέγαροιο μενοινήσει' ἐνὶ θυμῷ,
οὐ κέν οἱ κεχάροίτο γυνή, μάλα περ χατέουσα,

[245] to fight about a feast with men that moreover outnumber you. For if Ithacan Odysseus himself were to come and be eager at heart to drive out from his hall the lordly wooers who are feasting in his house, then should his wife have no joy

ἐλθόντ', ἀλλὰ κεν αὐτοῦ ἀεικέα πότμον ἐπίσποι, 250
εἰ πλεόνεσσι μάχοιτο: σὺ δ' οὐ κατὰ μοῖραν ἔειπες.
ἀλλ' ἄγε, λαοὶ μὲν σκίδνασθ' ἐπὶ ἔργα ἕκαστος,
τούτῳ δ' ὀτρυνέει Μέντωρ ὁδὸν ἥδ' Ἀλιθέρσης,
οἳ τέ οἱ ἐξ ἀρχῆς πατρώιοι εἰσιν ἐταῖροι.

[250] at his coming, though sorely she longed for him, but right here would he meet a shameful death, if he fought with men that outnumbered him. Thou hast not spoken aright. But come now, ye people, scatter, each one of you to his own lands. As for this fellow, Mentor and Halitherses will speed his journey, for they are friends of his father's house from of old.

ἀλλ' οἶω, καὶ δηθὰ καθήμενος ἀγγελιάων 255
πεύσεται εἰν Ἰθάκῃ, τελέει δ' ὁδὸν οὐ ποτε ταύτην.”

ὥς ἄρ' ἐφώνησεν, λῦσεν δ' ἀγορὴν αἰψηρήν.
οἳ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἐὰ πρὸς δώμαθ' ἕκαστος,

μνηστῆρες δ' ἐς δώματ' ἴσαν θείου Ὀδυσῆος.

[255] But methinks he will long abide here and get his tidings in Ithaca, and never accomplish this journey." So he spoke, and hastily broke up the assembly. They then scattered, each one to his own house; and the wooers went to the house of divine Odysseus.

Τηλέμαχος δ' ἀπάνευθε κιὼν ἐπὶ θῖνα θαλάσσης, 260
χεῖρας νιψάμενος πολιῆς ἄλως εὔχετ' Ἀθήνη:
"κλῦθί μευ, ὃ χθιζὸς θεὸς ἦλυθες ἡμέτερον δῶ
καὶ μ' ἐν νηὶ κέλευσας ἐπ' ἡεροειδέα πόντον
νόστον πευσόμενον πατρὸς δὴν οἰχομένοιο

[260] But Telemachus went apart to the shore of the sea, and having washed his hands in the grey seawater, prayed to Athena: "Hear me, thou who didst come yesterday as a god to our house, and didst bid me go in a ship over the misty deep to seek tidings of the return of my father, that has long been gone.

ἔρχεσθαι: τὰ δὲ πάντα διατρίβουσιν Ἀχαιοί, 265
μνηστῆρες δὲ μάλιστα κακῶς ὑπερηνορέοντες."
ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, σχεδόθεν δέ οἱ ἦλθεν Ἀθήνη,
Μέντορι εἰδομένη ἡμὲν δέμας ἠδὲ καὶ αὐδὴν,
καὶ μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[265] Lo, all this the Achaeans hinder, but the wooers most of all in their evil insolence." So he spoke in prayer, and Athena drew near to him in the likeness of Mentor, both in form and in voice; and she spoke, and addressed him with winged words:

"Τηλέμαχ', οὐδ' ὄπιθεν κακὸς ἔσσειαι οὐδ' ἀνοήμων, 270
εἰ δὴ τοι σοῦ πατρὸς ἐνέστακται μένος ἡύ,
οἷος κείνος ἔην τελέσαι ἔργον τε ἔπος τε:
οὐ τοι ἔπειθ' ἀλήϊ ὁδὸς ἔσσεται οὐδ' ἀτέλεστος.
εἰ δ' οὐ κείνου γ' ἐσσι γόνος καὶ Πηνελοπείης,

[270] "Telemachus, neither hereafter shalt thou be a base man or a witless, if aught of thy father's goodly spirit has been instilled into thee, such a man

was he to fulfil both deed and word. So then shall this journey of thine be neither vain nor unfulfilled. But if thou art not the son of him and of Penelope,

οὐ σέ γ' ἔπειτα ἔολπα τελευτήσῃν, ἃ μενοινᾷς. 275
παῦροι γάρ τοι παῖδες ὁμοῖοι πατρὶ πέλονται,
οἱ πλέονες κακίους, παῦροι δέ τε πατρὸς ἀρείους.
ἀλλ' ἐπεὶ οὐδ' ὄπιθεν κακὸς ἔσσει οὐδ' ἀνοήμων,
οὐδέ σε πάγχυ γε μήτις Ὀδυσσῆος προλέλοιπεν,

[275] then I have no hope that thou wilt accomplish thy desire. Few sons indeed are like their fathers; most are worse, few better than their fathers. But since neither hereafter shalt thou be a base man or a witless, nor has the wisdom of Odysseus wholly failed thee,

ἐλπωρή τοι ἔπειτα τελευτῆσαι τάδε ἔργα. 280
τῷ νῦν μνηστήρων μὲν ἕα βουλήν τε νόον τε
ἀφραδέων, ἐπεὶ οὐ τι νοήμονες οὐδὲ δίκαιοι:
οὐδέ τι ἴσασιν θάνατον καὶ κῆρα μέλαιναν,
ὅς δῃ σφι σχεδὸν ἔστιν, ἐπ' ἥματι πάντα ὀλέσθαι.

[280] there is therefore hope that thou wilt accomplish this work. Now then let be the will and counsel of the wooers — fools, for they are in no wise either prudent or just, nor do they know aught of death or black fate, which verily is near at hand for them, that they shall all perish in a day.

σοὶ δ' ὁδὸς οὐκέτι δηρὸν ἀπέσσεται ἦν σὺ μενοινᾷς: 285
τοῖος γάρ τοι ἐταῖρος ἐγὼ πατρώϊός εἰμι,
ὅς τοι νῆα θοὴν στελέω καὶ ἅμ' ἔψομαι αὐτός.
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς δώματ' ἰὼν μνηστῆρσιν ὁμίλει,
ὄπλισσόν τ' ἥια καὶ ἄγγεσιν ἄρσον ἅπαντα,

[285] But for thyself, the journey on which thy heart is set shall not be long delayed, so true a friend of thy father's house am I, who will equip for thee a swift ship, and myself go with thee. But go thou now to the house and join the company of the wooers; make ready stores, and bestow all in vessels —

οἶνον ἐν ἀμφιφορεῦσι, καὶ ἄλφιτα, μυελὸν ἀνδρῶν, 290
δέρμασιν ἐν πυκινόισιν: ἐγὼ δ' ἀνὰ δῆμον ἐταίρους
αἶψ' ἐθέλοντῆρας συλλέξομαι. εἰσὶ δὲ νῆες
πολλαὶ ἐν ἀμφιάλῳ Ἰθάκῃ, νέαι ἡδὲ παλαιαί:
τάων μὲν τοι ἐγὼν ἐπιόψομαι ἥ τις ἀρίστη,

[290] wine in jars, and barley meal, the marrow of men, in stout skins; — but I, going through the town, will quickly gather comrades that go willingly. And ships there are full many in sea-girt Ithaca, both new and old; of these will I choose out for thee the one that is best,

ὣκα δ' ἐφοπλίσσαντες ἐνήσομεν εὐρέι πόντῳ.” 295

ὥς φάτ' Ἀθηναίη κόυρη Διός: οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν
Τηλέμαχος παρέμμενεν, ἐπεὶ θεοῦ ἔκλυεν αὐδὴν.
βῆ δ' ἰέναι πρὸς δῶμα, φίλον τετιμημένος ἦτορ,
εὔρε δ' ἄρα μνηστῆρας ἀγήνορας ἐν μεγάροισιν,

[295] and quickly will we make her ready and launch her on the broad deep.” So spoke Athena, daughter of Zeus, nor did Telemachus tarry long after he had heard the voice of the goddess, but went his way to the house, his heart heavy within him. He found there the proud wooers in the halls,

αἶγας ἀνιεμένους σιάλους θ' εὔοντας ἐν αὐλῇ. 300
Ἀντίνοος δ' ἰθὺς γελάσας κίε Τηλεμάχοιο,
ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:

“Τηλέμαχ' ὕσαγόρη, μένος ἄσχετε, μή τί τοι ἄλλο
ἐν στήθεσσι κακὸν μελέτῳ ἔργον τε ἔπος τε,

[300] flaying goats and singeing swine in the court. And Antinous with a laugh came straight to Telemachus, and clasped his hand, and spoke, and addressed him: “Telemachus, thou braggart, unrestrained in daring, let no more any evil deed or word be in thy heart.

ἀλλὰ μοι ἐσθιέμεν καὶ πινέμεν, ὥς τὸ πάρος περ. 305
ταῦτα δέ τοι μάλα πάντα τελευτήσουσιν Ἀχαιοί,

νήα καὶ ἐξαίτους ἐρέτας, ἵνα θᾶσσον ἵκηαι
ἐς Πύλον ἠγαθήην μετ' ἀγαυοῦ πατρὸς ἀκουήν.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἤδα:

[305] Nay, I bid thee, eat and drink even as before. All these things the Achaeans will surely provide for thee — the ship and chosen oarsmen — that with speed thou mayest go to sacred Pylos to seek for tidings of thy noble father.” Then wise Telemachus answered him:

“Ἀντίνο', οὐ πῶς ἔστιν ὑπερφιάλοισι μεθ' ὑμῖν 310
δαίνυσθαί τ' ἀκέοντα καὶ εὐφραίνεσθαι ἔκηλον.
ἢ οὐχ ἄλῖς ὥς τὸ πάροιθεν ἐκείρετε πολλὰ καὶ ἐσθλὰ
κτήματ' ἐμά, μνηστῆρες, ἐγὼ δ' ἔτι νήπιος ἦα;
νῦν δ' ὅτε δὴ μέγας εἰμὶ καὶ ἄλλων μῦθον ἀκούων

[310] “Antinous, in no wise is it possible for me in your overweening company to sit at meat quietly and to make merry with an easy mind. Is it not enough, ye wooers, that in time past ye wasted many goodly possessions of mine, while I was still a child? But now that I am grown,

πυνθάνομαι, καὶ δὴ μοι ἀέξεται ἔνδοθι θυμός, 315
πειρήσω, ὥς κ' ὕμμι κακὰς ἐπὶ κῆρας ἰήλω,
ἢ ἐ Πύλονδ' ἐλθὼν, ἢ αὐτοῦ τῷδ' ἐνὶ δήμῳ.
εἴμι μὲν, οὐδ' ἀλίη ὁδὸς ἔσσεται ἦν ἀγορεύω,
ἔμπορος: οὐ γὰρ νηὸς ἐπήβολος οὐδ' ἐρετάων

[315] and gain knowledge by hearing the words of others, yea and my spirit waxes within me, I will try how I may hurl forth upon your evil fates, either going to Pylos or here in this land. For go I will, nor shall the journey be in vain whereof I speak, though I voyage in another's ship, since I may not be master of ship or oarsmen.

γίγνομαι: ὥς νύ που ὕμμιν εἰσατο κέρδιον εἶναι.” 320

ἦ ῥα, καὶ ἐκ χειρὸς χεῖρα σπάσατ' Ἀντινόοιο
ῥεῖα: μνηστῆρες δὲ δόμον κάτα δαῖτα πένοντο.

οἱ δ' ἐπελώβευον καὶ ἐκερτόμεον ἐπέεσσιν.
ὦδε δέ τις εἶπεσκε νέων ὑπερηγορέοντων:

[320] So, I ween, it seemed to you to be more to your profit.” He spoke, and snatched his hand from the hand of Antinous without more ado, and the wooers were busy with the feast throughout the hall. They mocked and jeered at him in their talk; and thus would one of the proud youths speak:

“ἦ μάλα Τηλέμαχος φόνον ἡμῖν μερμηρίζει. 325
ἦ τινας ἐκ Πύλου ἄξει ἀμύντορας ἡμαθόεντος
ἦ ὃ γε καὶ Σπάρτηθεν, ἐπεὶ νύ περ ἵεται αἰνῶς:
ἦ καὶ εἰς Ἐφύρην ἐθέλει, πείραν ἄρουραν,
ἐλθεῖν, ὄφρ' ἔνθεν θυμοφθόρα φάρμακ' ἐνείκη,

[325] “Aye, verily Telemachus is planning our murder. He will bring men to aid him from sandy Pylos or even from Sparta, so terribly is he set upon it. Or he means to go to Ephyre, that rich land, to bring from thence deadly drugs,

ἐν δὲ βάλη κρητῆρι καὶ ἡμέας πάντας ὀλέσσει.” 330

ἄλλος δ' αὖτ' εἶπεσκε νέων ὑπερηγορέοντων:
“τίς δ' οἶδ', εἴ κε καὶ αὐτὸς ἰὼν κοίλης ἐπὶ νηὸς
τῆλε φίλων ἀπόληται ἀλώμενος ὥς περ Ὀδυσσεύς;
οὔτω κεν καὶ μᾶλλον ὀφέλλειεν πόνον ἄμμιν:

[330] that he may cast them in the wine-bowl, and destroy us all.” And again another of the proud youths would say: “Who knows but he himself as he goes on the hollow ship may perish wandering far from his friends, even as Odysseus did? So would he cause us yet more labour;

κτήματα γάρ κεν πάντα δασαίμεθα, οἰκία δ' αὖτε 335
τούτου μητέρι δοῖμεν ἔχειν ἢδ' ὅς τις ὀπυίοι.”

ὥς φάν, ὁ δ' ὑπόροφον θάλαμον κατεβήσετο πατρὸς
εὐρύν, ὅθι νητὸς χρυσὸς καὶ χαλκὸς ἔκειτο
ἐσθῆς τ' ἐν χηλοῖσιν ἄλις τ' ἐυῶδες ἔλαιον:

[335] for we should have to divide all his possessions, and his house we should give to his mother to possess, and to him who should wed her.” So they spoke, but Telemachus went down to the high-roofed treasure-chamber of his father, a wide room where gold and bronze lay piled, and raiment in chests, and stores of fragrant oil.

ἐν δὲ πίθοι οἴνοιο παλαιοῦ ἡδυπότοιο 340
ἔστασαν, ἄκρητον θεῖον ποτὸν ἐντὸς ἔχοντες,
ἐξεΐης ποτὶ τοῖχον ἀρηρότες, εἴ ποτ’ Ὀδυσσεὺς
οἴκαδε νοστήσειε καὶ ἄλγεα πολλὰ μογήσας.
κληισταὶ δ’ ἔπεσαν σανίδες πυκινῶς ἀραρυῖαι,

[340] There, too, stood great jars of wine, old and sweet, holding within them an unmixed divine drink, and ranged in order along the wall, if ever Odysseus should return home even after many grievous toils. Shut were

δικλίδες: ἐν δὲ γυνὴ ταμίη νύκτας τε καὶ ἥμαρ 345
ἔσχ’, ἥ πάντ’ ἐφύλασσε νόου πολυῖδρεΐησιν,
Εὐρύκλει’, Ὡπος θυγάτηρ Πεισηνορίδαο.
τὴν τότε Τηλέμαχος προσέφη θαλαμόνδε καλέσσας:

“μαῖ’, ἄγε δὴ μοι οἶνον ἐν ἀμφιφορεῦσιν ἄφυσσον

[345] the double doors, close-fitted; and there both night and day a stewardess abode, who guarded all in wisdom of mind, Eurycleia, daughter of Ops, son of Peisenor. To her now Telemachus, when he had called her to the treasure-chamber, spoke, and said: “Nurse, draw me off wine in jars,

ἡδύν, ὅτις μετὰ τὸν λαρώτατος ὢν σὺ φυλάσσεις 350
κεῖνον οἰομένη τὸν κάμμορον, εἴ ποθεν ἔλθοι
διογενὴς Ὀδυσσεὺς θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξας.
δώδεκα δ’ ἔμπλησον καὶ πώμασιν ἄρσον ἅπαντας.
ἐν δέ μοι ἄλφιτα χεῦδον ἐν ῥραφέεσσι δοροῖσιν:

[350] sweet wine that is the choicest next to that which thou guardest ever thinking upon that ill-fated one, if haply Zeus-born Odysseus may come I know not whence, having escaped from death and the fates. Fill twelve jars and fit them all with covers, and pour me barley meal into well-sewn skins,

εἴκοσι δ' ἔστω μέτρα μυληφάτου ἀλφίτου ἀκτῆς. 355
αὐτὴ δ' οἷη ἴσθι: τὰ δ' ἄθρόα πάντα τετύχθω:
ἐσπέριος γὰρ ἐγὼν αἰρήσομαι, ὁππότε κεν δὴ
μήτηρ εἰς ὑπερῶ' ἀναβῇ κοίτου τε μέδεται.
εἶμι γὰρ ἐς Σπάρτην τε καὶ ἐς Πύλον ἡμαθόεντα

[355] and let there be twenty measures of ground barley meal. But keep knowledge hereof to thyself, and have all these things brought together; for at evening I will fetch them, when my mother goes to her upper chamber and bethinks her of her rest. For I am going to Sparta and to sandy Pylos

νόστον πευσόμενος πατρὸς φίλου, ἣν πού ἀκούσω.” 360
ὥς φάτο, κώκυσεν δὲ φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια,
καὶ ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
“τίπτε δέ τοι, φίλε τέκνον, ἐνὶ φρεσὶ τοῦτο νόημα
ἔπλετο; πῇ δ' ἐθέλεις ἰέναι πολλὴν ἐπὶ γαῖαν

[360] to seek tidings of the return of my dear father, if haply I may hear any.” So he spoke, and the dear nurse, Eurycleia, uttered a shrill cry, and weeping spoke to him winged words:”Ah, dear child, how has this thought come into thy mind? Whither art thou minded to go over the wide earth,

μοῦνος ἐὼν ἀγαπητός; ὁ δ' ὤλετο τηλόθι πάτρης 365
διογενὴς Ὀδυσσεὺς ἀλλογενώτῳ ἐνὶ δήμῳ.
οἱ δέ τοι αὐτίκ' ἰόντι κακὰ φράσσονται ὀπίσσω,
ὥς κε δόλῳ φθίης, τάδε δ' αὐτοὶ πάντα δάσσονται.
ἀλλὰ μὲν' αὖθ' ἐπὶ σοῖσι καθήμενος: οὐδέ τί σε χρὴ

[365] thou who art an only son and well-beloved? But he hath perished far from his country, the Zeus-born Odysseus, in a strange land; and these men, so soon as thou art gone, will devise evil for thee hereafter, that thou mayest perish by guile, and themselves divide all these possessions. Nay, abide here in charge of what is thine; thou hast no need

πόντον ἐπ' ἀτρύγετον κακὰ πάσχειν οὐδ' ἀλάλησθαι.” 370

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἤυδα:
“θάρσει, μαῖ', ἐπεὶ οὐ τοι ἄνευ θεοῦ ἦδε γε βουλή.

ἀλλ' ὁμοσον μὴ μητρὶ φίλῃ τάδε μυθήσασθαι,
πρίν γ' ὅτ' ἂν ἐνδεκάτῃ τε δωδεκάτῃ τε γένηται,

[370] to suffer ills and go a wanderer over the unresting sea.” Then wise Telemachus answered her: “Take heart, nurse, for not without a god’s warrant is this my plan. But swear to tell naught of this to my dear mother until the eleventh or twelfth day shall come,

ἢ αὐτὴν ποθέσαι καὶ ἀφορμηθέντος ἀκοῦσαι, 375
ὥς ἂν μὴ κλαίουσα κατὰ χροά καλὸν ἰάπτῃ.”

ὥς ἄρ' ἔφη, γρήυς δὲ θεῶν μέγαν ὄρκον ἀπώμνυ.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὁμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν ὄρκον,
αὐτίκ' ἔπειτ' οἱ οἶνον ἐν ἀμφιφορεῦσιν ἄφυσσεν,

[375] or until she shall herself miss me and hear that I am gone, that she may not mar her fair flesh with weeping.” So he spoke, and the old woman swore a great oath by the gods to say naught. But when she had sworn and made an end of the oath, straightway she drew for him wine in jars,

ἐν δέ οἱ ἄλφιτα χεῦεν ἐν ῥραφέεσσι δοροῖσι. 380
Τηλέμαχος δ' ἐς δώματ' ἰὼν μνηστῆρσιν ὁμίλει.

ἐνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη.
Τηλεμάχῳ ἐικυῖα κατὰ πτόλιν ὄχετο πάντῃ,
καὶ ῥα ἐκάστῳ φωτὶ παρισταμένη φάτο μῦθον,

[380] and poured barley meal into well-sewn skins; and Telemachus went to the hall and joined the company of the wooers. Then the goddess, flashing-eyed Athena, took other counsel. In the likeness of Telemachus she went everywhere throughout the city, and to each of the men she drew near and spoke her word,

ἐσπερίους δ' ἐπὶ νῆα θοὴν ἀγέρεσθαι ἀνώγει. 385
ἢ δ' αὖτε Φρονίοιο Νοήμονα φαίδιμον υἱὸν
ἦτεε νῆα θοήν: ὁ δέ οἱ πρόφρων ὑπέδεκτο.
δύσετό τ' ἠέλιος σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγυιαί,
καὶ τότε νῆα θοὴν ἄλαδ' εἵρυσσε, πάντα δ' ἐν αὐτῇ

[385] bidding them gather at even beside the swift ship. Furthermore, of Noemon, the glorious son of Phronius, she asked a swift ship, and he promised it to her with a ready heart. Now the sun set and all the ways grew dark. Then she drew the swift ship to the sea and

ὅπλ' ἐτίθει, τὰ τε νῆες εὖσσελμοι φορέουσι. 390
στῆσε δ' ἐπ' ἐσχατιῇ λιμένος, περὶ δ' ἐσθλοὶ ἐταῖροι
ἄθροοι ἠγερέθοντο: θεὰ δ' ὥτρυνεν ἕκαστον.

ἐνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη.
βῆ ἰέναι πρὸς δώματ' Ὀδυσσεύος θείοιο:

[390] put in it all the gear that well-benched ships carry. And she moored it at the mouth of the harbor, and round about it the goodly company was gathered together, and the goddess heartened each man. Then again the goddess, flashing-eyed Athena, took other counsel. She went her way to the house of divine Odysseus,

ἔνθα μνηστήρεσσιν ἐπὶ γλυκὺν ὕπνον ἔχευε, 395
πλάζε δὲ πίνοντας, χειρῶν δ' ἐκβαλλε κύπελλα.
οἱ δ' εὖδεν ὥρνυντο κατὰ πτόλιν, οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν
ἦατ', ἐπεὶ σφισιν ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἔπιπτεν.
αὐτὰρ Τηλέμαχον προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη

[395] and there began to shed sweet sleep upon the wooers and made them to wander in their drinking, and from their hands she cast the cups. But they rose to go to their rest throughout the city, and remained no long time seated, for sleep was falling upon their eyelids. But to Telemachus spoke flashing-eyed Athena,

ἐκπροκαλεσσαμένη μεγάρων ἐν ναιεταόντων, 400
Μέντορι εἰδομένη ἡμὲν δέμας ἠδὲ καὶ αὐδὴν:

“Τηλέμαχ', ἦδη μὲν τοι εὐκνήμιδες ἐταῖροι
ἦατ' ἐπήρετμοι τὴν σὴν ποτιδέγμενοι ὀρμήν:
ἄλλ' ἴομεν, μὴ δηθὰ διατρίβωμεν ὁδοῖο.”

[400] calling him forth before the stately hall, having likened herself to Mentor both in form and in voice: “Telemachus, already thy well-greaved comrades sit at the oar and await thy setting out. Come, let us go, that we may not long delay their journey.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο Παλλὰς Ἀθήνη 405
καρπαλίμως: ὁ δ' ἔπειτα μετ' ἵχνια βαῖνε θεοῖο.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἡδὲ θάλασσαν,
εὖρον ἔπειτ' ἐπὶ θινὶ κάρη κομόωντας ἐταίρους.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπ' ἱερὴ Ἴς Τηλεμάχοιο:

[405] So saying, Pallas Athena led the way quickly, and he followed in the footsteps of the goddess. Now when they had come down to the ship and to the sea, they found on the shore their long-haired comrades, and the strong and mighty Telemachus spoke among them:

“δεῦτε, φίλοι, ἦια φερώμεθα: πάντα γὰρ ἤδη 410
ἄθρό' ἐνὶ μεγάρῳ. μήτηρ δ' ἐμὴ οὐ τι πέπυσται,
οὐδ' ἄλλαι δμωαί, μία δ' οἴη μῦθον ἄκουσεν.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο.
οἱ δ' ἄρα πάντα φέροντες ἐυσσέλμῳ ἐπὶ νηὶ

[410] “Come, friends, let us fetch the stores, for all are now gathered together in the hall. My mother knows naught hereof, nor the handmaids either: one only heard my word.” Thus saying, he led the way, and they went along with him. So they brought and

κάτθεσαν, ὡς ἐκέλευσεν Ὀδυσσεύος φίλος υἱός. 415
ἂν δ' ἄρα Τηλέμαχος νηὸς βαῖν', ἦρχε δ' Ἀθήνη,
νηὶ δ' ἐνὶ πρυμνῇ κατ' ἄρ' ἔζετο: ἄγχι δ' ἄρ' αὐτῆς
ἔζετο Τηλέμαχος. τοὶ δὲ πρυμνήσι' ἔλυσαν,
ἂν δὲ καὶ αὐτοὶ βάντες ἐπὶ κληῖσι καθίζον.

[415] stowed everything in the well-benched ship, as the dear son of Odysseus bade. Then on board the ship stepped Telemachus, and Athena went before him and sat down in the stern of the ship, and near her sat

Telemachus, while the men loosed the stern cables and themselves stepped on board, and sat down upon the benches.

τοῖσιν δ' ἵκμενον οὖρον ἵει γλαυκῶπις Ἀθήνη, 420
ἀκραῇ Ζέφυρον, κελάδοντ' ἐπὶ οἴνοπα πόντον.
Τηλέμαχος δ' ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσεν
ὄπλων ἅπτεσθαι: τοῖ δ' ὀτρύνοντος ἄκουσαν.
ἰστὸν δ' εἰλάτινον κοίλης ἔντοσθε μεσόδμης

[420] And flashing-eyed Athena sent them a favorable wind, a strong-blowing West wind that sang over the wine-dark sea. And Telemachus called to his men, and bade them lay hold of the tackling, and they hearkened to his call. The mast of fir

στῆσαν ἀείραντες, κατὰ δὲ προτόνοισιν ἔδησαν, 425
ἔλκον δ' ἰστία λευκὰ ἐυστρέπτοισι βοεῦσιν.
ἔπρησεν δ' ἄνεμος μέσον ἰστίον, ἀμφὶ δὲ κῦμα
στεῖρη πορφύρεον μεγάλ' ἴαχε νηὸς ἰούσης:
ἦ δ' ἔθθεν κατὰ κῦμα διαπρήσσουσα κέλευθον.

[425] they raised and set in the hollow socket, and made it fast with forestays, and hauled up the white sail with twisted thongs of ox-hide. So the wind filled the belly of the sail, and the dark wave sang loudly about the stem of the ship as she went, and she sped over the wave accomplishing her way.

δησάμενοι δ' ἄρα ὄπλα θοὴν ἀνὰ νῆα μέλαιναν 430
στήσαντο κρητῆρας ἐπιστεφέας οἴνοιο,
λεῖβον δ' ἀθανάτοισι θεοῖς αἰειγενέτησιν,
ἐκ πάντων δὲ μάλιστα Διὸς γλαυκῶπιδι κούρη.
παννυχίη μὲν ῥ' ἦ γε καὶ ἡῶ πεῖρε κέλευθον.

[430] Then, when they had made the tackling fast in the swift black ship, they set forth bowls brim full of wine, and poured libations to the immortal gods that are forever, and chiefest of all to the flashing-eyed daughter of Zeus. So all night long and through the dawn the ship cleft her way.

Ῥαψωδία γ – BOOK III

Ἡέλιος δ' ἀνόρουσε, λιπὼν περικαλλέα λίμνην,
οὐρανὸν ἐς πολύχαλκον, ἵν' ἀθανάτοισι φαείνοι
καὶ θνητοῖσι βροτοῖσιν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν:
οἱ δὲ Πύλον, Νηληϊὸς εὐκτίμενον πτολίεθρον,

[1] And now the sun, leaving the beauteous mere, sprang up into the brazen heaven to give light to the immortals and to mortal men on the earth, the giver of grain; and they came to Pylos, the well-built citadel of Neleus.

ἴξον: τοῖ δ' ἐπὶ θινὶ θαλάσσης ἱερὰ ῥέζον, 5
ταύρους παμμέλανας, ἐνοσίχθονι κυανοχαίτη.
ἐννέα δ' ἔδραι ἔσαν, πεντακόσιοι δ' ἐν ἑκάστη
ἦατο καὶ προύχοντο ἑκάστοθι ἐννέα ταύρους.
εὖθ' οἱ σπλάγχνα πάσαντο, θεῶ δ' ἐπὶ μηρί' ἔκαιον,

[5] Here the townsfolk on the shore of the sea were offering sacrifice of black bulls to the dark-haired Earth-shaker. Nine companies there were, and five hundred men sat in each, and in each they held nine bulls ready for sacrifice. Now when they had tasted the inner parts and were burning the thigh-pieces to the god,

οἱ δ' ἰθὺς κατάγοντο ἰδ' ἱστίᾳ νηὸς εἴσης 10
στεῖλαν ἀείραντες, τὴν δ' ὥρμισαν, ἐκ δ' ἔβαν αὐτοί:
ἐκ δ' ἄρα Τηλέμαχος νηὸς βαῖν', ἦρχε δ' Ἀθήνη.
τὸν προτέρη προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:

“Τηλέμαχ', οὐ μὲν σε χρὴ ἔτ' αἰδοῦς, οὐδ' ἠβαιόν:

[10] the others put straight in to the shore, and hauled up and furled the sail of the shapely ship, and moored her, and themselves stepped forth. Forth too from the ship stepped Telemachus, and Athena led the way. And the goddess, flashing-eyed Athena, spake first to him, and said: “Telemachus, no longer hast thou need to feel shame, no, not a whit.

τοῦνεκα γὰρ καὶ πόντον ἐπέπλως, ὄφρα πύθῃαι 15
πατρός, ὅπου κύθε γαῖα καὶ ὄν τινα πότμον ἐέσπεν.
ἀλλ' ἄγε νῦν ἰθὺς κίε Νέστορος ἵπποδάμοιο:
εἵδομεν ἦν τινα μῆτιν ἐνὶ στήθεσσι κέκευθε.
λίσσεσθαι δέ μιν αὐτός, ὅπως νημερτέα εἶπη:

[15] For to this end hast thou sailed over the sea, that thou mightest seek tidings of thy father, — where the earth covered him, and what fate he met. But come now, go straightway to Nestor, tamer of horses; let us learn what counsel he keepeth hid in his breast. And do thou beseech him thyself that he may tell thee the very truth.

ψεῦδος δ' οὐκ ἐρέει: μάλα γὰρ πεπνυμένος ἐστί.” 20

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδα:
“Μέντορ, πῶς τ' ἄρ' ἴω; πῶς τ' ἄρ' προσπύξομαι αὐτόν;
οὐδέ τί πω μύθοισι πεπείρημαι πυκινόϊσιν:
αἰδῶς δ' αὖ νέον ἄνδρα γεραίτερον ἐξερέεσθαι.”

[20] A lie will he not utter, for he is wise indeed.” Then wise Telemachus answered her: “Mentor, how shall I go, and how shall I greet him? I am as yet all unversed in subtle speech, and moreover a young man has shame to question an elder.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη: 25
“Τηλέμαχ', ἄλλα μὲν αὐτὸς ἐνὶ φρεσὶ σῆσι νοήσεις,
ἄλλα δὲ καὶ δαίμων ὑποθήσεται: οὐ γὰρ οἶω
οὗ σε θεῶν ἀέκητι γενέσθαι τε τραφέμεν τε.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο Παλλὰς Ἀθήνη

[25] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Telemachus, somewhat thou wilt of thyself devise in thy breast, and somewhat heaven too will prompt thee. For, methinks, not without the favour of the gods hast thou been born and reared.” So spake Pallas Athena, and led the way

καρπαλίμως: ὁ δ' ἔπειτα μετ' ἵχνια βαῖνε θεοῖο. 30
ἶξον δ' ἐς Πυλίων ἀνδρῶν ἄγυρὶν τε καὶ ἔδρας,

ἔνθ' ἄρα Νέστωρ ἦστο σὺν υἰάσιν, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι
δαῖτ' ἐντυνόμενοι κρέα τ' ὥπτων ἄλλα τ' ἔπειρον.
οἱ δ' ὥς οὖν ξείνους ἴδον, ἀθρόοι ἦλθον ἅπαντες,

[30] quickly; but he followed in the footsteps of the goddess; and they came to the gathering and the companies of the men of Pylos. There Nestor sat with his sons, and round about his people, making ready the feast, were roasting some of the meat and putting other pieces on spits. But when they saw the strangers they all came thronging about them,

χερσὶν τ' ἠσπάζοντο καὶ ἐδριάσθαι ἄνωγον. 35
πρῶτος Νεστορίδης Πεισίστρατος ἐγγύθεν ἐλθὼν
ἀμφοτέρων ἔλε χεῖρα καὶ ἵδρυσεν παρὰ δαιτὶ
κώεσιν ἐν μαλακοῖσιν ἐπὶ ψαμάθοις ἀλίησιν
πάρ τε κασιγνήτῳ Θρασυμήδει καὶ πατέρι ᾧ:

[35] and clasped their hands in welcome, and bade them sit down. First Nestor's son Peisistratus came near and took both by the hand, and made them to sit down at the feast on soft fleeces upon the sand of the sea, beside his brother Thrasymedes and his father.

δῶκε δ' ἄρα σπλάγχνων μοίρας, ἐν δ' οἶνον ἔχευεν 40
χρυσείῳ δέπαι: δειδισκόμενος δὲ προσηύδα
Παλλάδ' Ἀθηναίην κούρην Διὸς αἰγιόχοιο:

“εὐχεο νῦν, ᾧ ξεῖνε, Ποσειδάωνι ἄνακτι:
τοῦ γὰρ καὶ δαίτης ἠντήσατε δεῦρο μολόντες.

[40] Thereupon he gave them portions of the inner meat and poured wine in a golden cup, and, pledging her, he spoke to Pallas Athena, daughter of Zeus who bears the aegis: “Pray now, stranger, to the lord Poseidon, for his is the feast whereon you have chanced in coming hither.

αὐτὰρ ἐπὶ σπείσης τε καὶ εὐξαι, ἣ θέμις ἐστί, 45
δὸς καὶ τούτῳ ἔπειτα δέπας μελιηδέος οἴνου
σπεῖσαι, ἐπεὶ καὶ τοῦτον ὀίομαι ἀθανάτοισιν
εὐχεσθαι: πάντες δὲ θεῶν χατέουσ' ἄνθρωποι.
ἀλλὰ νεώτερός ἐστιν, ὁμηλικὴ δ' ἐμοὶ αὐτῷ:

[45] And when thou hast poured libations and hast prayed, as is fitting, then give thy friend also the cup of honey-sweet wine that he may pour, since he too, I ween, prays to the immortals; for all men have need of the gods. Howbeit he is the younger, of like age with myself,

τοὔνεκα σοὶ προτέρῳ δώσω χρύσειον ἄλειςον.” 50
ὥς εἰπὼν ἐν χειρὶ τίθει δέπας ἡδέος οἴνου:
χαῖρε δ’ Ἀθηναίη πεπνυμένῳ ἀνδρὶ δικαίῳ,
οὔνεκα οἱ προτέρῃ δῶκε χρύσειον ἄλειςον:
αὐτίκα δ’ εὐχέτο πολλὰ Ποσειδάωνι ἄνακτι:

[50] wherefore to thee first will I give the golden cup.” So he spake, and placed in her hand the cup of sweet wine. But Pallas Athena rejoiced at the man’s wisdom and judgment, in that to her first he gave the golden cup; and straightway she prayed earnestly to the lord Poseidon:

“κλῦθι, Ποσεῖδαον γαίηοχε, μηδὲ μεγήρης 55
ἡμῖν εὐχομένοισι τελευτῆσαι τάδε ἔργα.
Νέστορι μὲν πρώτιστα καὶ νιάσι κῦδος ὅπαζε,
αὐτὰρ ἔπειτ’ ἄλλοισι δίδου χαρίεσσαν ἀμοιβήν
σύμπασιν Πυλίοισιν ἀγακλειτῆς ἐκατόμβης.

[55] “Hear me, Poseidon, thou Earth-enfolder, and grudge not in answer to our prayer to bring these deeds to fulfillment. To Nestor, first of all, and to his sons vouchsafe renown, and then do thou grant to the rest gracious requital for this glorious hecatomb, even to all the men of Pylos;

δὸς δ’ ἔτι Τηλέμαχον καὶ ἐμὲ πρήξαντα νέεσθαι, 60
οὔνεκα δεῦρ’ ἰκόμεσθα θεῶν σὺν νηὶ μελαίνῃ.”

ὥς ἄρ’ ἔπειτ’ ἡρᾶτο καὶ αὐτὴ πάντα τελεύτα.
δῶκε δὲ Τηλεμάχῳ καλὸν δέπας ἀμφικύπελλον:
ὥς δ’ αὐτως ἡρᾶτο Ὀδυσσεύς φίλος υἱός.

[60] and grant furthermore that Telemachus and I may return when we have accomplished all that for which we came hither with our swift black ship.” Thus she prayed, and was herself fulfilling all. Then she gave Telemachus

the fair two-handled cup, and in like manner the dear son of Odysseus prayed.

οἱ δ' ἐπεὶ ὤπτησαν κρέ' ὑπέρτερα καὶ ἐρύσαντο, 65
μοίρας δασσάμενοι δαίνυντ' ἐρικυδέα δαῖτα.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς ἄρα μύθων ἦρχε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ:

“νῦν δὲ κάλλιον ἐστὶ μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι

[65] Then when they had roasted the outer flesh and drawn it off the spits, they divided the portions and feasted a glorious feast. But when they had put from them the desire of food and drink, the horseman, Nestor of Gerenia, spoke first among them: “Now verily is it seemlier to ask and enquire

ξείνους, οἱ τινὲς εἰσιν, ἐπεὶ τάρπησαν ἐδωδῆς. 70
ὦ ξεῖνοι, τίνες ἐστέ; πόθεν πλεῖθ' ὑγρὰ κέλευθα;
ἢ τι κατὰ πρῆξιν ἢ μασιδίως ἀλάλησθε
οἷά τε ληιστῆρες ὑπεῖρ ἄλλα, τοί τ' ἀλόωνται
ψυχὰς παρθέμενοι κακὸν ἀλλοδαποῖσι πέροντες;”

[70] of the strangers who they are, since now they have had their joy of food. Strangers, who are ye? Whence do ye sail over the watery ways? Is it on some business, or do ye wander at random over the sea, even as pirates, who wander hazarding their lives and bringing evil to men of other lands?”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦῤῥα 75
θαρσῆσας: αὐτὴ γὰρ ἐνὶ φρεσὶ θάρσος Ἀθήνη
θῆχ', ἵνα μιν περὶ πατρὸς ἀποιχομένοιο ἔροιτο
ἦδ' ἵνα μιν κλέος ἐσθλὸν ἐν ἀνθρώποισιν ἔχησιν:

“ὦ Νέστωρ Νηληϊΐαδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,

[75] Then wise Telemachus took courage, and made answer, for Athena herself put courage in his heart, that he might ask about his father that was gone, and that good report might be his among men: “Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans,

εἴρεαι ὀππόθεν εἰμέν: ἐγὼ δέ κέ τοι καταλέξω. 80
ἡμεῖς ἐξ Ἰθάκης ὑπονηίου εἰλήλουθμεν:
πρῆξις δ' ἦδ' ἰδίη, οὐ δῆμιος, ἦν ἀγορεύω.
πατρὸς ἐμοῦ κλέος εὐρὺ μετέρχομαι, ἦν που ἀκούσω,
δίου Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος, ὃν ποτέ φασι

[80] thou askest whence we are, and I will surely tell thee. We have come from Ithaca that is below Neion; but this business whereof I speak is mine own, and concerns not the people. I come after the wide-spread rumor of my father, if haply I may hear of it, even of goodly Odysseus of the steadfast heart, who once, men say,

σὺν σοὶ μαρνάμενον Τρώων πόλιν ἐξαλαπάξαι. 85
ἄλλους μὲν γὰρ πάντα, ὅσοι Τρῶσιν πολέμιζον,
πευθόμεθ', ἦχι ἕκαστος ἀπώλετο λυγρῷ ὀλέθρῳ,
κείνου δ' αὖ καὶ ὀλεθρον ἀπευθέα θῆκε Κρονίων.
οὐ γάρ τις δύναται σάφα εἰπέμεν ὀππόθ' ὄλωλεν,

[85] fought by thy side and sacked the city of the Trojans. For of all men else, as many as warred with the Trojans, we learn where each man died a woeful death, but of him the son of Cronos has made even the death to be past learning; for no man can tell surely where he hath died, —

εἴθ' ὃ γ' ἐπ' ἠπείρου δάμη ἀνδράσι δυσμενέεσσιν, 90
εἴτε καὶ ἐν πελάγει μετὰ κύμασιν Ἀμφιτρίτης.
τοῦνεκα νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἰκάνομαι, αἶ κ' ἐθέλησθα
κείνου λυγρὸν ὀλεθρον ἐνισπεῖν, εἴ που ὄπωπας
ὀφθαλμοῖσι τεοῖσιν ἢ ἄλλου μῦθον ἄκουσας

[90] whether he was overcome by foes on the mainland, or on the deep among the waves of Amphitrite. Therefore am I now come to thy knees, if perchance thou wilt be willing to tell me of his woeful death, whether thou sawest it haply with thine own eyes, or didst hear from some other the story

πλαζομένου: περί γάρ μιν οἰζυρὸν τέκε μήτηρ. 95
μηδέ τί μ' αἰδόμενος μελίσσεο μηδ' ἐλεαίρων,
ἀλλ' εὖ μοι κατάλεξον ὅπως ἦντησας ὀπωπῆς.

λίσσομαι, εἴ ποτέ τοί τι πατήρ ἐμός, ἐσθλὸς Ὀδυσσεύς,
ἢ ἔπος ἢ τι ἔργον ὑποστὰς ἐξετέλεσσε

[95] of his wanderings; for beyond all men did his mother bear him to sorrow. And do thou nowise out of ruth or pity for me speak soothing words, but tell me truly how thou didst come to behold him. I beseech thee, if ever my father, noble Odysseus, promised aught to thee of word or deed and fulfilled it

δῆμῳ ἐνὶ Τρώων, ὅθι πάσχετε πῆματ' Ἀχαιοί, 100
τῶν νῦν μοι μνησai, καί μοι νημερτὲς ἐνίσπες.
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
“ὦ φίλ', ἐπεὶ μ' ἔμνησας οἰζύος, ἣν ἐν ἐκείνῳ
δῆμῳ ἀνέτλημεν μένος ἄσχετοι υἱεὶς Ἀχαιῶν,

[100] in the land of the Trojans, where you Achaeans suffered woes, be mindful of it now, I pray thee, and tell me the very truth.” Then the horseman, Nestor of Gerenia, answered him: “My friend, since thou hast recalled to my mind the sorrow which we endured in that land, we sons of the Achaeans, unrestrained in daring, —

ἡμὲν ὅσα ζὺν νηυσὶν ἐπ' ἡεροειδέα πόντον 105
πλαζόμενοι κατὰ ληΐδ', ὅπῃ ἄρξειεν Ἀχιλλεύς,
ἡδ' ὅσα καὶ περὶ ἄστῳ μέγα Πριάμοιο ἄνακτος
μαρνάμεθ': ἔνθα δ' ἔπειτα κατέκταθεν ὅσσοι ἄριστοι.
ἔνθα μὲν Αἴας κεῖται ἀρήιος, ἔνθα δ' Ἀχιλλεύς,

[105] all that we endured on shipboard, as we roamed after booty over the misty deep whithersoever Achilles led; and all our fightings around the great city of king Priam; — lo, there all our best were slain. There lies warlike Aias, there Achilles,

ἔνθα δὲ Πάτροκλος, θεόφιν μῆστωρ ἀτάλαντος, 110
ἔνθα δ' ἐμὸς φίλος υἱός, ἅμα κρατερὸς καὶ ἀμύμων,
Ἀντίλοχος, περὶ μὲν θείειν ταχὺς ἡδὲ μαχητής:
ἄλλα τε πόλλ' ἐπὶ τοῖς πάθομεν κακά: τίς κεν ἐκεῖνα
πάντα γε μυθήσαιο καταθνητῶν ἀνθρώπων;

[110] there Patroclus, the peer of the gods in counsel; and there my own dear son, strong alike and peerless, Antilochus, pre-eminent in speed of foot and as a warrior. Aye, and many other ills we suffered besides these; who of mortal men could tell them all?

οὐδ' εἰ πεντάετές γε καὶ ἐξάετες παραμίνων 115
ἐξερέοις ὅσα κεῖθι πάθον κακὰ δῖοι Ἀχαιοί:
πρίν κεν ἀνιθεῖς σὴν πατρίδα γαῖαν ἴκοιο.
εἰνάετες γάρ σφιν κακὰ ράπτομεν ἀμφιέποντες
παντοίοισι δόλοισι, μόγις δ' ἐτέλεσσε Κρονίων.

[115] Nay, if for five years' space or six years' space thou wert to abide here, and ask of all the woes which the goodly Achaeans endured there, thou wouldest grow weary ere the end and get thee back to thy native land. For nine years' space were we busied plotting their ruin with all manner of wiles; and hardly did the son of Cronos bring it to pass.

ἔνθ' οὗ τίς ποτε μῆτιν ὁμοιωθήμεναι ἄντην 120
ἥθελ', ἐπεὶ μάλα πολλὸν ἐνίκᾳ δῖος Ὀδυσσεὺς
παντοίοισι δόλοισι, πατὴρ τεός, εἰ ἐτεόν γε
κείνου ἔκγονός ἐσσι: σέβας μ' ἔχει εἰσορόωντα.
ἦ τοι γὰρ μῦθοί γε εἰκότερες, οὐδέ κε φαίης

[120] There no man ventured to vie with him in counsel, since goodly Odysseus far excelled in all manner of wiles, — thy father, if indeed thou art his son. Amazement holds me as I look on thee, for verily thy speech is like his; nor would one think

ἄνδρα νεώτερον ὧδε εἰκότα μυθήσασθαι. 125
ἔνθ' ἦ τοι ἦρος μὲν ἐγὼ καὶ δῖος Ὀδυσσεὺς
οὔτε ποτ' εἰν ἀγορῇ δίχ' ἐβάζομεν οὔτ' ἐνὶ βουλῇ,
ἀλλ' ἓνα θυμὸν ἔχοντε νόῳ καὶ ἐπίφρονι βουλῇ
φραζόμεθ' Ἀργείοισιν ὅπως ὅχ' ἄριστα γένοιτο.

[125] that a younger man would speak so like him. Now all the time that we were there goodly Odysseus and I never spoke at variance either in the assembly or in the council, but being of one mind advised the Argives with wisdom and shrewd counsel how all might be for the best.

αὐτὰρ ἐπεὶ Πριάμοιο πόλιν διεπέρσαμεν αἰπὴν, 130
βῆμεν δ' ἐν νήεσσι, θεὸς δ' ἐσκέδασσεν Ἀχαιοὺς,
καὶ τότε δὴ Ζεὺς λυγρὸν ἐνὶ φρεσὶ μήδετο νόστον
Ἀργείοις, ἐπεὶ οὔ τι νοήμονες οὐδὲ δίκαιοι
πάντες ἔσαν: τῷ σφεων πολέες κακὸν οἶτον ἐπέσπον

[130] But when we had sacked the lofty city of Priam, and had gone away in our ships, and a god had scattered the Achaeans, then, even then, Zeus planned in his heart a woeful return for the Argives, for in no wise prudent or just were all. Wherefore many of them met an evil fate

μήνιος ἐξ ὀλοῆς γλαυκώπιδος ὀβριμοπάτρης. 135
ἢ τ' ἔριν Ἀτρεΐδῃσι μετ' ἀμφοτέροισιν ἔθηκε.
τὼ δὲ καλεσσαμένῳ ἀγορὴν ἐς πάντας Ἀχαιοὺς,
μάψ, ἀτὰρ οὐ κατὰ κόσμον, ἐς ἥελιον καταδύντα,
οἱ ἦλθον οἴῳ βεβαρηότες υἷες Ἀχαιῶν,

[135] through the fell wrath of the flashing-eyed goddess, the daughter of the mighty sire, for she caused strife between the two sons of Atreus. Now these two called to an assembly all the Achaeans, recklessly and in no due order, at set of sun — and they came heavy with wine, the sons of the Achaeans, —

μῦθον μυθείσθην, τοῦ εἵνεκα λαὸν ἄγειραν. 140
ἔνθ' ἢ τοι Μενέλαος ἀνώγει πάντας Ἀχαιοὺς
νόστου μιμνήσκεσθαι ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης,
οὐδ' Ἀγαμέμνονι πάμπαν ἐήνδανε: βούλετο γάρ ῥα
λαὸν ἐρυκακέειν ῥέξαι θ' ἱερὰς ἐκατόμβας,

[140] and they spoke their word, and told wherefore they had gathered the host together. Then in truth Menelaus bade all the Achaeans think of their return over the broad back of the sea, but in no wise did he please Agamemnon, for he was fain to hold back the host and to offer holy hecatombs,

ὥς τὸν Ἀθηναίης δεινὸν χόλον ἐξακέσαιτο, 145
νήπιος, οὐδὲ τὸ ἤδη, ὃ οὐ πείσεσθαι ἔμελλεν:
οὐ γάρ τ' αἶψα θεῶν τρέπεται νόος αἰέν ἐόντων.

ὥς τὼ μὲν χαλεποῖσιν ἀμειβομένῳ ἐπέεσσιν
ἔστασαν: οἱ δ' ἀνόρουσαν ἐυκνήμιδες Ἀχαιοὶ

[145] that he might appease the dread wrath of Athena, — fool! nor knew he this, that with her was to be no hearkening; for the mind of the gods that are forever is not quickly turned. So these two stood bandying harsh words; but the well-greaved Achaeans sprang up

ἤχῃ θεσπεσίῃ, δίχα δέ σφισιν ἦνδανε βουλή. 150
νύκτα μὲν ἀέσαμεν χαλεπὰ φρεσὶν ὀρμαίνοντες
ἀλλήλοις: ἐπὶ γὰρ Ζεὺς ἤρτυε πῆμα κακοῖο:
ἦῶθεν δ' οἱ μὲν νέας ἔλκομεν εἰς ἄλα δῖαν
κτήματά τ' ἐντιθέμεσθα βαθυζώνους τε γυναῖκας.

[150] with a wondrous din, and two-fold plans found favour with them. That night we rested, each side pondering hard thoughts against the other, for Zeus was bringing upon us an evil doom, but in the morning some of us launched our ships upon the bright sea, and put on board our goods and the low-girdled women.

ἡμίσεες δ' ἄρα λαοὶ ἐρητύοντο μένοντες 155
αὖθι παρ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν:
ἡμίσεες δ' ἀναβάντες ἐλαύνομεν: αἱ δὲ μάλ' ὤκα
ἔπλεον, ἐστόρεσεν δὲ θεὸς μεγακῆτεα πόντον.
ἐς Τένεδον δ' ἐλθόντες ἐρέξαμεν ἱρὰ θεοισίν,

[155] Half, indeed, of the host held back and remained there with Agamemnon, son of Atreus, shepherd of the host, but half of us embarked and rowed away; and swiftly the ships sailed, for a god made smooth the cavernous sea. But when we came to Tenedos, we offered sacrifice to the gods,

οἴκαδε ἰέμενοι: Ζεὺς δ' οὗ πω μήδετο νόστον, 160
σχέτλιος, ὅς ρ' ἔριν ὥρσε κακὴν ἐπὶ δεύτερον αὖτις.
οἱ μὲν ἀποστρέψαντες ἔβαν νέας ἀμφιελίσσας
ἀμφ' Ὀδυσῆα ἄνακτα δαΐφρονα, ποικιλομήτην,
αὖτις ἐπ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦρα φέροντες:

[160] being eager to reach our homes, howbeit Zeus did not yet purpose our return, stubborn god, who roused evil strife again a second time. Then some turned back their curved ships and departed, even the lord Odysseus, the wise and crafty-minded, with his company, once more showing favour to Agamemnon, son of Atreus;

αὐτὰρ ἐγὼ σὺν νηυσὶν ἀολλέσιν, αἶ μοι ἔποντο, 165
φεῦγον, ἐπεὶ γίγνωσκον, ὃδὴ κακὰ μήδετο δαίμων.
φεῦγε δὲ Τυδέος υἱὸς Ἀρήιος, ὥρσε δ' ἐταίρους.
ὄψε δὲ δὴ μετὰ νῶϊ κίε ξανθὸς Μενέλαος,
ἐν Λέσβῳ δ' ἔκικεν δολιχὸν πλόον ὀρμαίνοντας,

[165] but I with the full company of ships that followed me fled on, for I knew that the god was devising evil. And the warlike son of Tydeus fled and urged on his men; and late upon our track came fair-haired Menelaus, and overtook us in Lesbos, as we were debating the long voyage,

ἢ καθύπερθε Χίοιο νεοίμεθα παιπαλοέσσης, 170
νήσου ἔπι Ψυρίας, αὐτὴν ἐπ' ἀριστερ' ἔχοντες,
ἢ ὑπένερθε Χίοιο, παρ' ἠνεμόεντα Μίμαντα.
ἡτέομεν δὲ θεὸν φῆναι τέρας: αὐτὰρ ὃ γ' ἡμῖν
δείξε, καὶ ἠνώγει πέλαγος μέσον εἰς Εὐβοίαν

[170] whether we should sail to sea-ward of rugged Chios, toward the isle Psyria, keeping Chios itself on our left, or to land-ward of Chios past windy Mimas. So we asked the god to shew us a sign, and he shewed it us, and bade us cleave through the midst of the sea to Euboea,

τέμνειν, ὄφρα τάχιστα ὑπὲκ κακότητα φύγοιμεν. 175
ὥρτο δ' ἐπὶ λιγὺς οὖρος ἀήμεναι: αἱ δὲ μάλ' ὤκα
ἰχθυόεντα κέλευθα διέδραμον, ἐς δὲ Γεραιστὸν
ἐννύχαια κατάγοντο: Ποσειδάωνι δὲ ταύρων
πόλλ' ἐπὶ μῆρ' ἔθεμεν, πέλαγος μέγα μετρήσαντες.

[175] that we might the soonest escape from misery. And a shrill wind sprang up to blow, and the ships ran swiftly over the teeming ways, and at night put in to Geraestus. There on the altar of Poseidon we laid many thighs of bulls, thankful to have traversed the great sea.

τέτρατον ἦμαρ ἔην, ὅτ' ἐν Ἄργει νῆας εἰσας 180
Τυδεΐδew ἔταροι Διομήδεος ἵπποδάμοιο
ἴστασαν: αὐτάρ ἐγὼ γε Πύλονδ' ἔχον, οὐδέ ποτ' ἔσβη
οὔρος, ἐπεὶ δὴ πρῶτα θεὸς προέηκεν ἄῃναι.
“ὥς ἦλθον, φίλε τέκνον, ἀπευθής, οὐδέ τι οἶδα

[180] It was the fourth day when in Argos the company of Diomedes, son of Tydeus, tamer of horses, stayed their shapely ships; but I held on toward Pylos, and the wind was not once quenched from the time when the god first sent it forth to blow. “Thus I came, dear child, without tidings, nor know I aught

κείνων, οἳ τ' ἐσάωθεν Ἀχαιῶν οἳ τ' ἀπόλοντο. 185
ὅσσα δ' ἐνὶ μεγάροισι καθήμενος ἡμετέροισι
πεύθομαι, ἣ θέμις ἐστί, δαήσεται, κοῦδέ σε δεύσω.
εὖ μὲν Μυρμιδόνας φάσ' ἐλθέμεν ἐγγεσιμῶρους,
οὓς ἄγ' Ἀχιλλῆος μεγαθύμου φαίδιμος υἱός,

[185] of those others, who of the Achaeans were saved, and who were lost. But what tidings I have heard as I abide in our halls thou shalt hear, as is right, nor will I hide it from thee. Safely, they say, came the Myrmidons that rage with the spear, whom the famous son of great-hearted Achilles led;

εὖ δὲ Φιλοκτήτην, Ποιάντιον ἀγλαὸν υἱόν. 190
πάντας δ' Ἰδομενεὺς Κρήτην εἰσήγαγ' ἐταίρους,
οἳ φύγον ἐκ πολέμου, πόντος δέ οἱ οὔ τιν' ἀπηύρα.
Ἄτρεΐδην δὲ καὶ αὐτοὶ ἀκούετε, νόσφιν ἐόντες,
ὥς τ' ἦλθ', ὥς τ' Αἰγισθος ἐμήσατο λυγρὸν ὄλεθρον.

[190] and safely Philoctetes, the glorious son of Poias. All his company, too, did Idomeneus bring to Crete, all who escaped the war, and the sea robbed him of none. But of the son of Atreus you have yourselves heard, far off though you are, how he came, and how Aegisthus devised for him a woeful doom.

ἀλλ' ἦ τοι κείνος μὲν ἐπισμυγεῖν ἀπέτισεν: 195
ὥς ἀγαθὸν καὶ παῖδα καταφθιμένοιο λιπέσθαι
ἄνδρός, ἐπεὶ καὶ κείνος ἐτίσατο πατροφονῆα,

Αἴγισθον δολόμητιν, ὃ οἱ πατέρα κλυτὸν ἔκτα.
καὶ σὺ φίλος, μάλα γάρ σ' ὀρώω καλὸν τε μέγαν τε,

[195] Yet verily he paid the reckoning therefor in terrible wise, so good a thing is it that a son be left behind a man at his death, since that son took vengeance on his father's slayer, the guileful Aegisthus, for that he slew his glorious father. Thou, too, friend, for I see thou art a comely man and tall,

ἄλκιμος ἔσς', ἵνα τίς σε καὶ ὀψιγόνων ἐν εἴπῃ.” 200

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦῤῥα:
“ὦ Νέστορ Νηληϊᾶδῃ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
καὶ λῆν κείνος μὲν ἐτίσατο, καὶ οἱ Ἀχαιοὶ
οἴσουσι κλέος εὐρὺ καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι:

[200] be thou valiant, that many an one among men yet to be born may praise thee.” Then wise Telemachus answered him: “Nestor, son of Neleus, great glory of the Achaeans, yea verily that son took vengeance, and the Achaeans shall spread his fame abroad, that men who are yet to be may hear thereof.

αἶ γὰρ ἐμοὶ τοσσὴνδε θεοὶ δύναμιν περιθεῖεν, 205
τίσασθαι μνηστῆρας ὑπερβασίης ἀλεγεινῆς,
οἳ τέ μοι ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανόωνται.
ἀλλ' οὗ μοι τοιοῦτον ἐπέκλωσαν θεοὶ ὄλβον,
πατρί τ' ἐμῷ καὶ ἐμοί: νῦν δὲ χρή τετλάμεν ἔμπης.”

[205] O that the gods would clothe me with such strength, that I might take vengeance on the wooers for their grievous sin, who in wantonness devise mischief against me. But lo, the gods have spun for me no such happiness, for me or for my father; and now I must in any case endure.”

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ: 210
“ὦ φίλ', ἐπεὶ δὴ ταῦτά μ' ἀνέμνησας καὶ ἔειπες,
φασὶ μνηστῆρας σῆς μητέρος εἵνεκα πολλοὺς
ἐν μεγάροις ἀέκητι σέθεν κακὰ μηχανάσθαι:
εἰπέ μοι, ἦ ἐκὼν ὑποδάμνασαι, ἦ σέ γε λαοὶ

[210] Then the horseman, Nestor of Gerenia, answered him: “Friend, since thou calledst this to my mind and didst speak of it, they say that many wooers for the hand of thy mother devise evils in thy halls in thy despite. Tell me, art thou willingly thus oppressed, or do the people

ἐχθαίρουσ’ ἀνὰ δῆμον, ἐπισπόμενοι θεοῦ ὀμφῇ. 215
τίς δ’ οἶδ’ εἴ κέ ποτέ σφι βίας ἀποτίσεται ἐλθών,
ἢ ὃ γε μῶνος ἐὼν ἢ καὶ σύμπαντες Ἀχαιοί;
εἰ γάρ σ’ ὥς ἐθέλοι φιλέειν γλαυκῶπις Ἀθήνη,
ὥς τότε Ὀδυσσεῆος περικήδετο κυδαλίμοιο

[215] throughout the land hate thee, following the voice of a god? Who knows but Odysseus may some day come and take vengeance on them for their violent deeds, — he alone, it may be, or even all the host of the Achaeans? Ah, would that flashing-eyed Athena might choose to love thee even as then she cared exceedingly for glorious Odysseus

δήμῳ ἔνι Τρώων, ὅθι πάσχομεν ἄλγε’ Ἀχαιοί — 220
οὐ γάρ πω ἶδον ὧδε θεοὺς ἀναφανδὰ φιλεῦντας,
ὥς κείνῳ ἀναφανδὰ παρίστατο Παλλὰς Ἀθήνη —
εἴ σ’ οὕτως ἐθέλοι φιλέειν κήδοιτό τε θυμῷ,
τῷ κέν τις κείνων γε καὶ ἐκλελάθοιτο γάμοιο.”

[220] in the land of the Trojans, where we Achaeans suffered woes. For never yet have I seen the gods so manifestly shewing love, as Pallas Athena did to him, standing manifest by his side. If she would be pleased to love thee in such wise and would care for thee at heart, then would many a one of them utterly forget marriage.”

τὸν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα: 225
“ὦ γέρον, οὐ πω τοῦτο ἔπος τελέεσθαι οἴω:
λίην γὰρ μέγα εἶπες: ἄγῃ μ’ ἔχει. οὐκ ἂν ἐμοί γε
ἐλπομένῳ τὰ γένοιτ’, οὐδ’ εἰ θεοὶ ὥς ἐθέλοιεν.”
τὸν δ’ αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:

[225] Then wise Telemachus answered him: “Old man, in no wise do I deem that this word will be brought to pass. Too great is what thou sayest; amazement holds me. No hope have I that this will come to pass, no, not

though the gods should so will it.” Then the goddess, flashing-eyed Athena, spoke to him, and said:

“Τηλέμαχε, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων. 230
ῥεῖα θεός γ’ ἐθέλων καὶ τηλόθεν ἄνδρα σαώσαι.
βουλοίμην δ’ ἂν ἐγώ γε καὶ ἄλγεα πολλὰ μογήσας
οἴκαδέ τ’ ἐλθέμεναι καὶ νόστιμον ἦμαρ ἰδέσθαι,
ἢ ἐλθὼν ἀπολέσθαι ἐφέστιος, ὥς Ἀγαμέμνων

[230] “Telemachus, what a word has escaped the barrier of thy teeth! Easily might a god who willed it bring a man safe home, even from afar. But for myself, I had rather endure many grievous toils ere I reached home and saw the day of my returning, than after my return be slain at my hearth, as Agamemnon

ᾧλεθ’ ὑπ’ Αἰγίσθοιο δόλῳ καὶ ἥς ἀλόχοιο. 235
ἀλλ’ ἢ τοι θάνατον μὲν ὁμοῖον οὐδὲ θεοὶ περ
καὶ φίλῳ ἀνδρὶ δύνανται ἀλαλκέμεν, ὅππότε κεν δὴ
μοῖρ’ ὀλοὴ καθέλῃσι τανηλεγέος θανάτοιο.”

τὴν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἤδα:

[235] was slain by the guile of Aegisthus and of his own wife. But of a truth death that is common to all the gods themselves cannot ward from a man they love, when the fell fate of grievous death shall strike him down.” Then wise Telemachus answered her:

“Μέντορ, μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα κηδόμενοί περ: 240
κείνῳ δ’ οὐκέτι νόστος ἐτήτυμος, ἀλλὰ οἱ ἤδη
φράσσαντ’ ἀθάνατοι θάνατον καὶ κῆρα μέλαιναν.
νῦν δ’ ἐθέλω ἔπος ἄλλο μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι
Νέστορ’, ἐπεὶ περὶ οἶδε δίκας ἠδὲ φρόνιν ἄλλων:

[240] “Mentor, no longer let us tell of these things despite our grief. For him no return can ever more be brought to pass; nay, ere this the immortals have devised for him death and black fate. But now I would make enquiry and ask Nestor regarding another matter, since beyond all others he knows judgments and wisdom;

τρὶς γὰρ δὴ μὶν φασιν ἀνάξασθαι γένε' ἀνδρῶν: 245
ὥς τέ μοι ἀθάνατος ἰνδάλλεται εἰσοράασθαι.
ὦ Νέστορ Νηληϊᾶδῃ, σὺ δ' ἀληθὲς ἐνίσπες:
πῶς ἔθαν' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων;
ποῦ Μενέλαος ἔην; τίνα δ' αὐτῷ μήσατ' ὄλεθρον

[245] for thrice, men say, has he been king for a generation of men, and like unto an immortal he seems to me to look upon. Nestor, son of Neleus, do thou tell me truly: how was the son of Atreus, wide-ruling Agamemnon, slain? Where was Menelaus? What death did

Αἴγισθος δολόμητις, ἐπεὶ κτάνε πολλὸν ἀρείῳ; 250
ἦ οὐκ Ἄργεος ἦεν Ἀχαιοῦ, ἀλλὰ πῃ ἄλλῃ
πλάζετ' ἐπ' ἀνθρώπους, ὁ δὲ θαρσήσας κατέπεφνε;"

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, τέκνον, ἀληθέα πάντ' ἀγορεύσω.

[250] guileful Aegisthus plan for the king, since he slew a man mightier far than himself? Was Menelaus not in Achaean Argos, but wandering elsewhere among men, so that Aegisthus took heart and did the murderous deed?” Then the horseman, Nestor of Gerenia, answered him: “Then verily, my child, will I tell thee all the truth.

ἦ τοι μὲν τάδε καὐτὸς οἶεαι, ὥς κεν ἐτύχθη, 255
εἰ ζῶν γ' Αἴγισθον ἐνὶ μεγάροισιν ἔτετμεν
Ἀτρεΐδης Τροίηθεν ἰών, ξανθὸς Μενέλαος:
τῷ κέ οἱ οὐδὲ θανόντι χυτὴν ἐπὶ γαῖαν ἔχευαν,
ἀλλ' ἄρα τὸν γε κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατέδαψαν

[255] Lo, of thine own self thou dost guess how this matter would have fallen out, if the son of Atreus, fair-haired Menelaus, on his return from Troy had found Aegisthus in his halls alive. Then for him not even in death would they have piled the up-piled earth, but the dogs and birds would have torn him

κείμενον ἐν πεδίῳ ἐκάς ἄστεος, οὐδέ κέ τις μιν 260
κλαῦσεν Ἀχαιιάδων: μάλα γὰρ μέγα μήσατο ἔργον.

ἡμεῖς μὲν γὰρ κεῖθι πολέας τελέοντες ἀέθλους
ἤμεθ': ὁ δ' εὐκηλος μυχῶ Ἄργεος ἱποβότοιο
πόλλ' Ἀγαμεμνονέην ἄλοχον θέλγεσκ' ἐπέεσσιν.

[260] as he lay on the plain far from the city, nor would any of the Achaean women have bewailed him; for monstrous was the deed he devised. We on our part abode there in Troy fulfilling our many toils; but he, at ease in a nook of horse-pasturing Argos, ever sought to beguile with words the wife of Agamemnon.

ἣ δ' ἦ τοι τὸ πρὶν μὲν ἀναίνετο ἔργον ἀεικὲς 265
δῖα Κλυταιμνήστρη: φρεσὶ γὰρ κέχρητ' ἀγαθῇσι:
παρ δ' ἄρ' ἔην καὶ ἀοιδὸς ἀνὴρ, ὃ πόλλ' ἐπέτελλεν
Ἀτρεΐδης Τροίηνδε κιὼν ἔρυσασθαι ἄκοιτιν.
ἄλλ' ὅτε δὴ μιν μοῖρα θεῶν ἐπέδησε δαμῆναι,

[265] Now at the first she put from her the unseemly deed, the beautiful Clytemnestra, for she had an understanding heart; and with her was furthermore a minstrel whom the son of Atreus straitly charged, when he set forth for the land of Troy, to guard his wife. But when at length the doom of the gods bound her that she should be overcome,

δὴ τότε τὸν μὲν ἀοιδὸν ἄγων ἐς νῆσον ἐρήμην 270
κάλλιπεν οἰωνοῖσιν ἔλωρ καὶ κύρμα γενέσθαι,
τὴν δ' ἐθέλων ἐθέλουσαν ἀνήγαγεν ὄνδε δόμονδε.
πολλὰ δὲ μηρί' ἔκκε θεῶν ἱεροῖς ἐπὶ βωμοῖς,
πολλὰ δ' ἀγάλματ' ἀνῆψεν, ὑφάσματά τε χρυσόν τε,

[270] then verily Aegisthus took the minstrel to a desert isle and left him to be the prey and spoil of birds; and her, willing as he was willing, he led to his own house. And many thigh-pieces he burned upon the holy altars of the gods, and many offerings he hung up, woven stuffs and gold,

ἐκτελέσας μέγα ἔργον, ὃ οὐ ποτε ἔλπετο θυμῷ. 275

“ἡμεῖς μὲν γὰρ ἅμα πλέομεν Τροίηθεν ἰόντες,
Ἀτρεΐδης καὶ ἐγώ, φίλα εἰδότες ἀλλήλοισιν:

ἀλλ' ὅτε Σούνιον ἱρὸν ἀφικόμεθ', ἄκρον Ἀθηνέων,
ἔνθα κυβερνήτην Μενελάου Φοῖβος Απόλλων

[275] since he had accomplished a mighty deed beyond all his heart had hoped. "Now we were sailing together on our way from Troy, the son of Atreus and I, in all friendship; but when we came to holy Sunium, the cape of Athens, there Phoebus Apollo

οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχόμενος κατέπεφνε, 280
πηδάλιον μετὰ χερσὶ θεούσης νηὸς ἔχοντα,
Φρόντιν Ὀνητορίδην, ὃς ἐκαίνυτο φῦλ' ἀνθρώπων
νῆα κυβερνήσαι, ὁπότε σπέρχοιεν ἄελλαι.
ὥς ὁ μὲν ἔνθα κατέσχετ', ἐπειγόμενός περ ὁδοῖο,

[280] assailed with his gentle shafts and slew the helmsman of Menelaus, as he held in his hands the steering-oar of the speeding ship, even Phrontis, son of Onetor, who excelled the tribes of men in piloting a ship when the storm winds blow strong. So Menelaus tarried there, though eager for his journey,

ὄφρ' ἔταρον θάπτοι καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερίσειεν. 285
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κεῖνος ἰὼν ἐπὶ οἶνοπα πόντον
ἐν νηυσὶ γλαφυρῇσι Μαλειάων ὄρος αἰπὺ
ἵξε θεῶν, τότε δὴ στυγερὴν ὁδὸν εὐρύοπα Ζεὺς
ἐφράσατο, λιγέων δ' ἀνέμων ἐπ' αὐτμένα χεῦε,

[285] that he might bury his comrade and over him pay funeral rites. But when he in his turn, as he passed over the wine-dark sea in the hollow ships, reached in swift course the steep height of Malea, then verily Zeus, whose voice is borne afar, planned for him a hateful path and poured upon him the blasts of shrill winds,

κύματά τε τροφέοντο πελώρια, ἴσα ὄρεσσιν. 290
ἔνθα διατμήξας τὰς μὲν Κρήτη ἐπέλασσεν,
ἦχι Κύδωνες ἔναιον Ἰαρδάνου ἀμφὶ ῥέεθρα.
ἔστι δέ τις λισσὴ αἰπεῖά τε εἰς ἄλα πέτρη
ἔσχατιῇ Γόρτυνος ἐν ἡεροιδεῖ πόντῳ:

[290] and the waves were swollen to huge size, like unto mountains. Then, parting his ships in twain, he brought some to Crete, where the Cydonians dwelt about the streams of Iardanus. Now there is a smooth cliff, sheer towards the sea, on the border of Gortyn in the misty deep,

ἔνθα Νότος μέγα κῦμα ποτὶ σκαιὸν ῥίον ὠθεῖ, 295
ἐς Φαιστόν, μικρὸς δὲ λίθος μέγα κῦμ' ἀποέργει.
αἱ μὲν ἄρ' ἔνθ' ἦλθον, σπουδῇ δ' ἦλυξαν ὄλεθρον
ἄνδρες, ἀτὰρ νῆάς γε ποτὶ σπιλάδεσσιν ἔαξαν
κύματ': ἀτὰρ τὰς πέντε νέας κυανοπρωρεῖους

[295] where the Southwest Wind drives the great wave against the headland on the left toward Phaestus, and a little rock holds back a great wave. Thither came some of his ships, and the men with much ado escaped destruction, howbeit the ships the waves dashed to pieces against the reef. But the five other dark-prowed ships

Αἰγύπτῳ ἐπέλασσε φέρων ἄνεμός τε καὶ ὕδωρ. 300
ὥς ὁ μὲν ἔνθα πολὺν βίοτον καὶ χρυσὸν ἀγείρων
ἦλᾶτο ξὺν νηυσὶ κατ' ἄλλοθρόους ἀνθρώπους:
τόφρα δὲ ταῦτ' Αἴγισθος ἐμήσατο οἴκοθι λυγρά.
ἐπτάετες δ' ἦνασσε πολυχρύσοιο Μυκῆνης,

[300] the wind, as it bore them, and the wave brought to Egypt. So he was wandering there with his ships among men of strange speech, gathering much livelihood and gold; but meanwhile Aegisthus devised this woeful work at home.

κτείνας Ἀτρεΐδην, δέδμητο δὲ λαὸς ὑπ' αὐτῷ. 305
τῷ δέ οἱ ὀγδοάτῳ κακὸν ἦλυθε δῖος Ὀρέστης
ἄψ' ἀπ' Ἀθηνάων, κατὰ δ' ἔκτανε πατροφονῆα,
Αἴγισθον δολόμητιν, ὃ οἱ πατέρα κλυτὸν ἔκτα.
ἦ τοι ὁ τὸν κτείνας δαίνυ τάφον Ἀργείοισιν

[305] Seven years he reigned over Mycenae, rich in gold, after slaying the son of Atreus, and the people were subdued under him; but in the eighth came as his bane the goodly Orestes back from Athens, and slew his father's murderer,

μητρός τε στυγερῆς καὶ ἀνάλκιδος Αἰγίσθοιο: 310
αὐτῆμαρ δέ οἱ ἦλθε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
πολλὰ κτήματ' ἄγων, ὅσα οἱ νέες ἄχθος ἄειραν.

“καὶ σύ, φίλος, μὴ δηθὰ δόμων ἄπο τῆλ' ἀλάλησο,
κτήματά τε προλιπὼν ἄνδρας τ' ἐν σοῖσι δόμοισιν

[310] the guileful Aegisthus, for that he had slain his glorious father. Now when he had slain him, he made a funeral feast for the Argives over his hateful mother and the craven Aegisthus; and on the self-same day there came to him Menelaus, good at the war-cry, bringing much treasure, even all the burden that his ships could bear. “So do not thou, my friend, wander long far from home, leaving thy wealth behind thee and men in thy house

οὕτω ὑπερφιάλους, μή τοι κατὰ πάντα φάγωσιν 315
κτήματα δασσάμενοι, σὺ δὲ τηῦσίνην ὁδὸν ἔλθῃς.
ἀλλ' ἐς μὲν Μενέλαον ἐγὼ κέλομαι καὶ ἄνωγα
ἐλθεῖν: κεῖνος γὰρ νέον ἄλλοθεν εἰλήλουθεν,
ἐκ τῶν ἀνθρώπων, ὅθεν οὐκ ἔλποιτό γε θυμῷ

[315] so insolent, lest they divide and devour all thy wealth, and thou shalt have gone on a fruitless journey. But to Menelaus I bid and command thee to go, for he has but lately come from a strange land, from a folk whence no one would hope in his heart

ἐλθέμεν, ὃν τινα πρῶτον ἀποσφύλωσιν ἄελλαι 320
ἐς πέλαγος μέγα τοῖον, ὅθεν τέ περ οὐδ' οἰωνοὶ
αὐτόετες οἰχνεῦσιν, ἐπεὶ μέγα τε δεινόν τε.
ἀλλ' ἴθι νῦν σὺν νηὶ τε σῇ καὶ σοῖς ἐτάροισιν:
εἰ δ' ἐθέλεις πεζός, πάρα τοι δίφρος τε καὶ ἵπποι,

[320] to return, whom the storms had once driven astray into a sea so great, whence the very birds do not fare in the space of a year, so great is it and terrible. But now go thy way with thy ship and thy comrades, or, if thou wilt go by land, here are chariot and horses at hand for thee,

παρ δὲ τοι υἷες ἐμοί, οἳ τοι πομπῆες ἔσονται 325
ἐς Λακεδαίμονα δῖαν, ὅθι ξανθὸς Μενέλαος.

λίσσεσθαι δέ μιν αὐτός, ἵνα νημερτὲς ἐνίσπη:
ψεῦδος δ' οὐκ ἐρέει: μάλα γὰρ πεπνυμένος ἐστίν.”
ὥς ἔφατ', ἡέλιος δ' ἄρ' ἔδυσσε καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε.

[325] and here at thy service are my sons, who will be thy guides to goodly Lacedaemon, where lives fair-haired Menelaus. And do thou beseech him thyself that he may tell thee the very truth. A lie will be not utter, for he is wise indeed.” So he spoke, and the sun set, and darkness came on.

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη: 330
“ὦ γέρον, ἦ τοι ταῦτα κατὰ μοῖραν κατέλεξας:
ἄλλ' ἄγε τάμνετε μὲν γλώσσας, κεράσθε δὲ οἶνον,
ὄφρα Ποσειδάωνι καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν
σπείσαντες κοίτοιο μεδώμεθα: τοῖο γὰρ ὥρη.

[330] Then among them spoke the goddess, flashing-eyed Athena: “Old man, of a truth thou hast told this tale aright. But come, cut out the tongues of the victims and mix the wine, that when we have poured libations to Poseidon and the other immortals, we may bethink us of sleep; for it is the time thereto.

ἤδη γὰρ φάος οἴχεθ' ὑπὸ ζόφον, οὐδὲ ἔοικεν: 335
δηθὰ θεῶν ἐν δαιτὶ θαασσέμεν, ἀλλὰ νέεσθαι.”

ἦ ῥα Διὸς θυγάτηρ, οἱ δ' ἔκλυον αὐδησάσης.
τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,

[335] Even now has the light gone down beneath the darkness, and it is not fitting to sit long at the feast of the gods, but to go our way.” So spoke the daughter of Zeus, and they hearkenened to her voice. Heralds poured water over their hands, and youths filled the bowls brim full of drink,

νόμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσι: 340
γλώσσας δ' ἐν πυρὶ βάλλον, ἀνιστάμενοι δ' ἐπέλειβον.
αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ' ἔπιον θ', ὅσον ἤθελε θυμός,
δὴ τότε Ἀθηναίη καὶ Τηλέμαχος θεοειδῆς
ἄμφω ἰέσθην κοίλῃν ἐπὶ νῆα νέεσθαι.

[340] and served out to all, pouring first drops for libation into the cups. Then they cast the tongues upon the fire, and, rising up, poured libations upon them. But when they had poured libations and had drunk to their heart's content, then verily Athena and godlike Telemachus were both fain to return to the hollow ship;

Νέστωρ δ' αὖ κατέρυκε καθαπτόμενος ἐπέεσσιν: 345

“Ζεὺς τό γ' ἀλεξήσειε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι,
ὥς ὑμεῖς παρ' ἐμεῖο θοὴν ἐπὶ νῆα κίοιτε
ὥς τέ τευ ἦ παρὰ πάμπαν ἀνείμονος ἡδὲ πενιχροῦ,
ᾧ οὐ τι χλαῖναι καὶ ῥήγεα πόλλ' ἐνὶ οἴκῳ,

[345] but Nestor on his part sought to stay them, and he spoke to them, saying: “This may Zeus forbid, and the other immortal gods, that ye should go from my house to your swift ship as from one utterly without raiment and poor, who has not cloaks and blankets in plenty in his house,

οὔτ' αὐτῷ μαλακῶς οὔτε ξείνοισιν ἐνεύδειν. 350
αὐτὰρ ἐμοὶ πάρα μὲν χλαῖναι καὶ ῥήγεα καλά.
οὐ θὴν δὴ τοῦδ' ἀνδρὸς Ὀδυσσῆος φίλος υἱὸς
νηὸς ἐπ' ἱκριόφιν καταλέξεται, ὄφρ' ἂν ἐγὼ γε
ζῶω, ἔπειτα δὲ παῖδες ἐνὶ μεγάροισι λῖπωνται,

[350] whereon both he and his guests may sleep softly. Nay, in my house there are cloaks and fair blankets. Never surely shall the dear son of this man Odysseus lie down upon the deck of a ship, while I yet live and children after me are left in my halls

ξείνους ξεινίζειν, ὅς τις κ' ἐμὰ δώμαθ' ἵκηται.” 355

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“εὖ δὴ ταῦτά γ' ἔφησθα, γέρον φίλε: σοὶ δὲ ἔοικεν
Τηλέμαχον πείθεσθαι, ἐπεὶ πολὺ κάλλιον οὕτως.
ἀλλ' οὔτος μὲν νῦν σοὶ ἅμ' ἔψεται, ὄφρα κεν εὕδῃ

[355] to entertain strangers, even whosoever shall come to my house.” Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Well indeed hast thou

spoken in this, old friend, and it were fitting for Telemachus to hearken to thee, since it is far better thus. But while he shall now follow with thee, that he may sleep

σοῖσιν ἐνὶ μεγάροισιν: ἐγὼ δ' ἐπὶ νῆα μέλαιναν 360
εἶμ', ἵνα θαρσύνω θ' ἐτάρους εἶπω τε ἕκαστα.
οἷος γὰρ μετὰ τοῖσι γεραίτερος εὖχομαι εἶναι:
οἱ δ' ἄλλοι φιλότῃτι νεώτεροι ἄνδρες ἔπονται,
πάντες ὁμηλικίῃ μεγαθύμου Τηλεμάχοιο.

[360] in thy halls, I for my part will go to the black ship, that I may hearten my comrades and tell them all. For alone among them I declare that I am an older man; the others are younger who follow in friendship, all of them of like age with great-hearted Telemachus.

ἔνθα κε λεξαίμην κοίλῃ παρὰ νηὶ μελαίνῃ 365
νῦν: ἀτὰρ ἠῶθεν μετὰ Καύκωνας μεγαθύμους
εἶμ' ἔνθα χρεῖός μοι ὀφέλλεται, οὗ τι νέον γε
οὐδ' ὀλίγον. σὺ δὲ τοῦτον, ἐπεὶ τεὸν ἵκετο δῶμα,
πέμψον σὺν δίφρῳ τε καὶ υἱεί: δὸς δέ οἱ ἵππους,

[365] There will I lay me down by the hollow black ship this night, but in the morning I will go to the great-hearted Cauconians, where a debt is owing to me, in no wise new or small. But do thou send this man on his way with a chariot and with thy son, since he has come to thy house, and give him horses,

οἳ τοι ἐλαφρότατοι θείειν καὶ κάρτος ἄριστοι.” 370
ὥς ἄρα φωνήσας' ἀπέβη γλαυκῶπις Ἀθήνη
φήνῃ εἰδομένη: θάμβος δ' ἔλε πάντας ἰδόντας.
θαύμαζεν δ' ὁ γεραίός, ὅπως ἶδεν ὀφθαλμοῖς:
Τηλεμάχου δ' ἔλε χεῖρα, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

[370] the fleetest thou host in running and the best in strength.” So spoke the goddess, flashing-eyed Athena, and she departed in the likeness of a sea-eagle; and amazement fell upon all at the sight, and the old man marvelled, when his eyes beheld it. And he grasped the hand of Telemachus, and spoke, and addressed him:

“ὦ φίλος, οὐ σε ἔολπα κακὸν καὶ ἄναλκιν ἔσεσθαι, 375
εἰ δὴ τοι νέω ὧδε θεοὶ πομπῆες ἔπονται.
οὐ μὲν γάρ τις ὅδ’ ἄλλος Ὀλύμπια δώματ’ ἐχόντων,
ἀλλὰ Διὸς θυγάτηρ, κυδίστη Τριτογένεια,
ἥ τοι καὶ πατέρ’ ἐσθλὸν ἐν Ἀργείοισιν ἐτίμα.

[375] “Friend, in no wise do I think that thou wilt prove a base man or a craven, if verily when thou art so young the gods follow thee to be thy guides. For truly this is none other of those that have their dwellings on Olympus but the daughter of Zeus, Tritogeneia, the maid most glorious, she that honored also thy noble father among the Argives.

ἀλλὰ ἄνασσ’ ἴληθι, δίδωθι δέ μοι κλέος ἐσθλόν, 380
αὐτῷ καὶ παίδεσσι καὶ αἰδοίῃ παρακοίτι:
σοὶ δ’ αὖ ἐγὼ ῥέξω βοῦν ἥνιν εὐρυμέτωπον
ἀδμήτην, ἣν οὐ πω ὑπὸ ζυγὸν ἤγαγεν ἀνὴρ:
τήν τοι ἐγὼ ῥέξω χρυσὸν κέρασιν περιχεύας.”

[380] Nay, O Queen, be gracious, and grant to me fair renown, to me and to my sons and to my revered wife; and to thee in return will I sacrifice a sleek heifer, broad of brow, unbroken, which no man hath yet led beneath the yoke. Her will I sacrifice, and I will overlay her horns with gold.”

ὣς ἔφατ’ εὐχόμενος, τοῦ δ’ ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη. 385
τοῖσιν δ’ ἡγεμόνευε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ,
υἷάσι καὶ γαμβροῖσιν, ἐὰ πρὸς δώματα καλά.
ἀλλ’ ὅτε δώμαθ’ ἵκοντο ἀγακλυτὰ τοῖο ἀνακτος,
ἐξείης ἔζοντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε:

[385] So he spoke in prayer, and Pallas Athena heard him. Then the horseman, Nestor of Gerenia, led them, his sons and the husbands of his daughters, to his beautiful palace. And when they reached the glorious palace of the king, they sat down in rows on the chairs and high seats;

τοῖς δ’ ὁ γέρων ἐλθοῦσιν ἀνὰ κρητῆρα κέρασεν 390
οἴνου ἡδυπότοιο, τὸν ἐνδεκάτῳ ἐνιαυτῷ
ῶϊξεν ταμὴν καὶ ἀπὸ κρήδεμνον ἔλυσεν:

τοῦ ὁ γέρων κρητῆρα κεράσσατο, πολλὰ δ' Ἀθήνη
εὔχετ' ἀποσπένδων, κούρη Διὸς αἰγιόχοιο.

[390] and on their coming the old man mixed for them a bowl of sweet wine, which now in the eleventh year the housewife opened, when she had loosed the string that held the lid. Thereof the old man bade mix a bowl, and earnestly he prayed, as he poured libations, to Athena, the daughter of Zeus who bears the aegis.

αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ' ἔπιον θ', ὅσον ἤθελε θυμός, 395
οἱ μὲν κακκείοντες ἔβαν οἰκόνδε ἕκαστος,
τὸν δ' αὐτοῦ κοίμησε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ,
Τηλέμαχον, φίλον υἱὸν Ὀδυσσεύος θεῖοιο,
τρητοῖς ἐν λεχέεσσιν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ,

[395] But when they had poured libations, and had drunk to their heart's content, they went, each to his home, to take their rest. But the horseman, Nestor of Gerenia, bade Telemachus, the dear son of divine Odysseus, to sleep there on a corded bedstead under the echoing portico,

παρ' δ' ἄρ' εὐμμελίην Πεισίστρατον, ὄρχαμον ἀνδρῶν, 400
ὅς οἱ ἔτ' ἠΐθεος παίδων ἦν ἐν μεγάροισιν:
αὐτὸς δ' αὖτε καθεῦδε μυχῶ δόμου ὑψηλοῖο,
τῷ δ' ἄλοχος δέσποινα λέχος πόρσυνε καὶ εὐνήν.
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,

[400] and by him Peisistratus, of the good ashen spear, a leader of men, who among his sons was still unwed in the palace. But he himself slept in the inmost chamber of the lofty house, and beside him lay the lady his wife, who had strewn the couch. Soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered,

ὄρνυτ' ἄρ' ἐξ εὐνῇφι Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ, 405
ἐκ δ' ἐλθὼν κατ' ἄρ' ἔζετ' ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοισιν,
οἳ οἱ ἔσαν προπάροιθε θυράων ὑψηλάων,
λευκοί, ἀποστίλβοντες ἀλείφατος: οἷς ἔπι μὲν πρὶν
Νηλεὺς ἵζεσκεν, θεόφιν μήστῳ ἀτάλαντος:

[405] up from his bed rose the horseman, Nestor of Gerenia, and went forth and sat down on the polished stones which were before his lofty doors, white and glistening as with oil. On these of old was wont to sit Neleus, the peer of the gods in counsel;

ἀλλ' ὁ μὲν ἤδη κηρὶ δαμεῖς Ἄϊδόςδε βεβήκει, 410
Νέστωρ αὖ τὸτ' ἐφῖξε Γερήνιος, οὔρος Ἀχαιῶν,
σκῆπτρον ἔχων. περὶ δ' υἷες ἀολλέες ἠγερέθοντο
ἐκ θαλάμων ἐλθόντες, Ἐχέφρων τε Στρατίος τε
Περσεύς τ' Ἀρητιός τε καὶ ἀντίθεος Θρασυμήδης.

[410] but he ere this had been stricken by fate and had gone to the house of Hades, and now there sat upon them in his turn Nestor of Gerenia, the warder of the Achaeans, holding a sceptre in his hands. About him his sons gathered in a throng as they came forth from their chambers, Echephron and Stratius and Perseus and Aretus and godlike Thrasymedes;

τοῖσι δ' ἔπειθ' ἔκτος Πεισίστρατος ἦλυθεν ἥρως, 415
παρ δ' ἄρα Τηλέμαχον θεοείκελον εἶσαν ἄγοντες.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:

“καρπαλίμως μοι, τέκνα φίλα, κρηήνατ' ἐέλδωρ,
ὄφρ' ἢ τοι πρότιστα θεῶν ἰλάσσομ' Ἀθήνην,

[415] and to these thereafter came as the sixth the lord Peisistratus. And they led godlike Telemachus and made him sit beside them; and the horseman, Nestor of Gerenia, was first to speak among them: “Quickly, my dear children, fulfil my desire, that first of all the gods I may propitiate Athena,

ἢ μοι ἐναργῆς ἦλθε θεοῦ ἐς δαῖτα θάλειαν. 420
ἀλλ' ἄγ' ὁ μὲν πεδίονδ' ἐπὶ βοῦν, ἵτω, ὄφρα τάχιστα
ἔλθῃσιν, ἐλάσῃ δὲ βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνὴρ:
εἷς δ' ἐπὶ Τηλεμάχου μεγαθύμου νῆα μέλαιναν
πάντας ἰὼν ἐτάρους ἀγέτω, λιπέτω δὲ δὺ' οἴους:

[420] who came to me in manifest presence to the rich feast of the god. Come now, let one go to the plain for a heifer, that she may come speedily, and that the neatherd may drive her; and let one go to the black ship of great-

hearted Telemachus and bring all his comrades, and let him leave two men only;

εἷς δ' αὖ χρυσοχόον Λαέρκεα δεῦρο κελέσθω 425
ἐλθεῖν, ὄφρα βοὸς χρυσὸν κέρασιν περιχεύῃ.
οἱ δ' ἄλλοι μένετ' αὐτοῦ ἀολλέες, εἵπατε δ' εἴσω
δμοῖσιν κατὰ δώματ' ἀγακλυτὰ δαῖτα πένεσθαι,
ἔδρας τε ξύλα τ' ἀμφὶ καὶ ἀγλαὸν οἰσέμεν ὕδωρ.”

[425] and let one again bid the goldsmith Laerces come hither, that he may overlay the heifer's horns with gold. And do ye others abide here together; and bid the handmaids within to make ready a feast throughout our glorious halls, to fetch seats, and logs to set on either side of the altar, and to bring clear water.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐποίπνυον. ἦλθε μὲν ἄρ βοῦς 430
ἐκ πεδίου, ἦλθον δὲ θοῆς παρὰ νηὸς εἰσης
Τηλεμάχου ἔταροι μεγαλήτορος, ἦλθε δὲ χαλκεὺς
ὄπλ' ἐν χερσὶν ἔχων χαλκήϊα, πείρατα τέχνης,
ἄκμονά τε σφυρὰν τ' εὐποίητόν τε πυράγρην,

[430] So he spoke, and they all set busily to work. The heifer came from the plain and from the swift, shapely ship came the comrades of great-hearted Telemachus; the smith came, bearing in his hands his tools of bronze, the implements of his craft, anvil and hammer and well-made tongs,

οἷσιν τε χρυσὸν εἰργάζετο: ἦλθε δ' Ἀθήνη 435
ἱρῶν ἀντιόωσα. γέρων δ' ἱππηλάτα Νέστωρ
χρυσὸν ἔδωχ': ὁ δ' ἔπειτα βοὸς κέρασιν περίχευεν
ἀσκήσας, ἵν' ἄγαλμα θεὰ κεχάροιτο ἰδοῦσα.
βοῦν δ' ἀγέτην κεράων Στρατίος καὶ δῖος Ἐχέφρων.

[435] wherewith he wrought the gold; and Athena came to accept the sacrifice. Then the old man, Nestor, the driver of chariots, gave gold, and the smith prepared it, and overlaid therewith the horns of the heifer, that the goddess might rejoice when she beheld the offering. And Stratius and goodly Echephron led the heifer by the horns,

χέρνιβα δέ σφ' Ἄρητος ἐν ἀνθεμόεντι λέβητι 440
ἦλυθεν ἐκ θαλάμοιο φέρων, ἑτέρῃ δ' ἔχεν οὐλὰς
ἐν κανέῳ πέλεκυν δὲ μενεπτόλεμος Θρασυμήδης
ὄξυν ἔχων ἐν χειρὶ παρίστατο βοῦν ἐπικόψων.
Περσεὺς δ' ἀμνίον εἶχε: γέρων δ' ἱππηλάτα Νέστωρ

[440] and Aretus came from the chamber, bringing them water for the hands in a basin embossed with flowers, and in the other hand he held barley grains in a basket; and Thrasymedes, steadfast in fight, stood by, holding in his hands a sharp axe, to fell the heifer; and Perseus held the bowl for the blood. Then the old man, Nestor, driver of chariots,

χέρνιβά τ' οὐλοχύτας τε κατήρχετο, πολλὰ δ' Ἀθήνη 445
εὔχετ' ἀπαρχόμενος, κεφαλῆς τρίχας ἐν πυρὶ βάλλων.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' εὔξαντο καὶ οὐλοχύτας προβάλοντο,
αὐτίκα Νέστορος υἱὸς ὑπέρθυμος Θρασυμήδης
ἦλασεν ἄγχι στάς: πέλεκυς δ' ἀπέκοψε τένοντας

[445] began the opening rite of hand-washing and sprinkling with barley grains, and earnestly he prayed to Athena, cutting off as first offering the hair from the head, and casting it into the fire. Now when they had prayed, and had strewn the barley grains, straightway the son of Nestor, Thrasymedes, high of heart, came near and dealt the blow; and the axe cut through the sinews

αὐχενίους, λῦσεν δὲ βοδὸς μένος. αἱ δ' ὀλόλυξαν 450
θυγατέρες τε νυοὶ τε καὶ αἰδοίη παράκοιτις
Νέστορος, Εὐρυδίκη, πρέσβα Κλυμένοιο θυγατρῶν.
οἱ μὲν ἔπειτ' ἀνελόντες ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης
ἔσχον: ἀτὰρ σφάζεν Πεισίστρατος, ὄρχαμος ἀνδρῶν.

[450] of the neck, and loosened the strength of the heifer. Then the women raised the sacred cry, the daughters and the sons' wives and the revered wife of Nestor, Eurydice, the eldest of the daughters of Clymenus, and the men raised the heifer's head from the broad-wayed earth and held it, and Peisistratus, leader of men, cut the throat.

τῆς δ' ἐπεὶ ἐκ μέλαν αἷμα ρύη, λίπε δ' ὀστέα θυμός, 455
αἶψ' ἄρα μιν διέχευαν, ἄφαρ δ' ἐκ μηρία τάμνον
πάντα κατὰ μοῖραν, κατὰ τε κνίσῃ ἐκάλυψαν
δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν.
καῖε δ' ἐπὶ σχίζῃς ὁ γέρων, ἐπὶ δ' αἶθοπα οἶνον

[455] And when the black blood had flowed from her and the life had left the bones, at once they cut up the body and straightway cut out the thigh-pieces all in due order, and covered them with a double layer of fat, and laid raw flesh upon them. Then the old man burned them on billets of wood, and poured over them sparkling wine,

λεῖβε: νέοι δὲ παρ' αὐτὸν ἔχον πεμπώβολα χερσίν. 460
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρ' ἐκάη καὶ σπλάγχνα πάσαντο,
μίστυλλον τ' ἄρα τᾶλλα καὶ ἄμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν,
ὥπτων δ' ἀκροπόρους ὀβελούς ἐν χερσὶν ἔχοντες.

τόφρα δὲ Τηλέμαχον λοῦσεν καλὴ Πολυκάστη,

[460] and beside him the young men held in their hands the five-pronged forks. But when the thigh-pieces were wholly burned, and they had tasted the inner parts, they cut up the rest and spitted and roasted it, holding the pointed spits in their hands. Meanwhile the fair Polycaste,

Νέστορος ὀπλοτάτη θυγάτηρ Νηληϊᾶδαο. 465
αὐτὰρ ἐπεὶ λοῦσέν τε καὶ ἔχρισεν λίπ' ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δέ μιν φᾶρος καλὸν βάλεν ἠδὲ χιτῶνα,
ἔκ ρ' ἀσαμίνθου βῆ δέμας ἀθανάτοισιν ὁμοῖος:
παρ δ' ὃ γε Νέστορ' ἰὼν κατ' ἄρ' ἔζετο, ποιμένα λαῶν.

[465] the youngest daughter of Nestor, son of Neleus, bathed Telemachus. And when she had bathed him and anointed him richly with oil, and had cast about him a fair cloak and a tunic, forth from the bath he came in form like unto the immortals; and he went and sat down by Nestor, the shepherd of the people.

οἱ δ' ἐπεὶ ὥπτησαν κρέ' ὑπέρτερα καὶ ἐρύσαντο, 470
δαίνυνθ' ἐζόμενοι: ἐπὶ δ' ἄνδρες ἐσθλοὶ ὄροντο

οἶνον οἰνοχοεῦντες ἐνὶ χρυσεῖς δεπάεσσιν.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ:

[470] Now when they had roasted the outer flesh and had drawn it off the spits, they sat down and feasted, and worthy men waited on them, pouring wine into golden cups. But when they had put from them the desire of food and drink, the horseman, Nestor of Gerenia, was first to speak, saying:

“παῖδες ἐμοί, ἄγε Τηλεμάχῳ καλλίτριχας ἵππους 475
ζεύξαθ' ὑφ' ἄρματ' ἄγοντες, ἵνα πρήσσησιν ὁδοῖο.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο,
καρπαλίμως δ' ἔξευξαν ὑφ' ἄρμασιν ὠκέας ἵππους.
ἐν δὲ γυνὴ ταμὶν σῖτον καὶ οἶνον ἔθηκεν

[475] “My sons, up, yoke for Telemachus horses with beautiful mane beneath the car, that he may get forward on his journey.” So he spoke, and they readily hearkened and obeyed; and quickly they yoked beneath the car the swift horses. And the housewife placed in the car bread and wine

ὄψα τε, οἷα ἔδουσι διοτρεφεὲς βασιλῆες. 480
ἂν δ' ἄρα Τηλέμαχος περικαλλέα βήσετο δίφρον:
παρ δ' ἄρα Νεστορίδης Πεισίστρατος, ὄρχαμος ἀνδρῶν,
ἐς δίφρον τ' ἀνέβαινε καὶ ἡνία λάζετο χερσί,
μάστιξεν δ' ἐλάαν, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην

[480] and dainties, such as kings, fostered of Zeus, are wont to eat. Then Telemachus mounted the beautiful car, and Peisistratus, son of Nestor, a leader of men, mounted beside him, and took the reins in his hands. He touched the horses with the whip to start them, and nothing loath the pair sped on

ἐς πεδίον, λιπέτην δὲ Πύλου αἰπὺ πτολίεθρον. 485
οἱ δὲ πανημέριοι σεῖον ζυγὸν ἀμφὶς ἔχοντες.

δύσετό τ' ἠέλιος σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγυιαί,
ἐς Φηρὰς δ' ἵκοντο Διοκλῆος ποτὶ δῶμα,

υἱέος Ὀρτιλόχοιο, τὸν Ἀλφειὸς τέκε παῖδα.

[485] to the plain, and left the steep citadel of Pylos. So all day long they shook the yoke which they bore about their necks. Now the sun set and all the ways grew dark. And they came to Pherae, to the house of Diocles, son of Ortilochus, whom Alpheus begot.

ἔνθα δὲ νύκτ' ἄεσαν, ὁ δὲ τοῖς παρ ξείνια θῆκεν. 490

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ροδοδάκτυλος Ἥως,
ἵππους τε ζεύγνυντ' ἀνά θ' ἄρματα ποικίλ' ἔβαινον:
ἐκ δ' ἔλασαν προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου:
μάστιξεν δ' ἔλααν, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.

[490] There they spent the night, and before them he set the entertainment due to strangers. So soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, they yoked the horses and mounted the inlaid car, and drove forth from the gateway and the echoing portico. Then Peisistratus touched the horses with the whip to start them, and nothing loath the pair sped onward.

ἵξον δ' ἐς πεδῖον πυρηφόρον, ἔνθα δ' ἔπειτα 495
ἦνον ὁδόν: τοῖον γὰρ ὑπέκφερον ὠκέες ἵπποι.
δύσετό τ' ἠέλιος σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγυιαί.

[495] So they came to the wheat-bearing plain, and thereafter pressed on toward their journey's end, so well did their swift horses bear them on. And the sun set and all the ways grew dark.

Ῥαψωδία δ – BOOK IV

οἱ δ' ἵζον κοίλῃν Λακεδαίμονα κητώεσσαν,
πρὸς δ' ἄρα δώματ' ἔλων Μενελάου κυδαλίμοιο.
τὸν δ' εὖρον δαινύντα γάμον πολλοῖσιν ἔτησιν
υἱέος ἡδὲ θυγατρὸς ἀμύμονος ᾧ ἐνὶ οἴκῳ.

[1] And they came to the hollow land of Lacedaemon with its many ravines,
and drove to the palace of glorious Menelaus. Him they found giving a
marriage feast to his many kinsfolk for his noble son and daughter within
his house.

τὴν μὲν Ἀχιλλῆος ῥηξήνορος υἱεὶ πέμπεν: 5
ἐν Τροίῃ γὰρ πρῶτον ὑπέσχετο καὶ κατένευσε
δωσέμεναι, τοῖσιν δὲ θεοὶ γάμον ἐξετέλειον.
τὴν ἄρ' ὃ γ' ἐνθ' ἵπποισι καὶ ἄρμασι πέμπε νέεσθαι
Μυρμιδόνων προτὶ ἄστυ περικλυτόν, οἷσιν ἄνασεν.

[5] His daughter he was sending to the son of Achilles, breaker of the ranks
of men, for in the land of Troy he first had promised and pledged that he
would give her, and now the gods were bringing their marriage to pass. Her
then he was sending forth with horses and chariots to go her way to the
glorious city of the Myrmidons, over whom her lord was king;

υἱεὶ δὲ Σπάρτηθεν Ἀλέκτορος ἤγετο κόρην, 10
ὅς οἱ τηλύγετος γένετο κρατερὸς Μεγαπένθης
ἐκ δούλης: Ἑλένη δὲ θεοὶ γόνον οὐκέτ' ἔφαινον,
ἐπεὶ δὴ τὸ πρῶτον ἐγείνατο παῖδ' ἐρατεινήν,
Ἑρμιόνην, ἣ εἶδος ἔχε χρυσέης Ἀφροδίτης.

[10] but for his son he was bringing to his home from Sparta the daughter of
Alector, even for the stalwart Megapenthes, who was his son well-beloved,
born of a slave woman; for to Helen the gods vouchsafed issue no more
after that she had at the first borne her lovely child, Hermione, who had the
beauty of golden Aphrodite.

ὥς οἱ μὲν δαίνυντο καθ' ὑπερεφές μέγα δῶμα 15
γείτονες ἥδ' ἔται Μενελάου κυδαλίμοιο,
τερπόμενοι: μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδὸς
φορμίζων, δοιῶ δὲ κυβιστητῆρε κατ' αὐτούς,
μολπῆς ἐξάρχοντος, ἐδίνεον κατὰ μέσσους.

[15] So they were feasting in the great high-roofed hall, the neighbors and kinsfolk of glorious Menelaus, and making merry; and among them a divine minstrel was singing to the lyre, and two tumblers whirled up and down through the midst of them, as he began his song.

τὼ δ' αὖτ' ἐν προθύροισι δόμων αὐτῷ τε καὶ ἵππῳ, 20
Τηλέμαχος θ' ἥρως καὶ Νέστορος ἀγλαὸς υἱός,
στῆσαν: ὁ δὲ προμολὼν ἴδετο κρείων Ἴτεωνεύς,
ὀτρηρὸς θεράπων Μενελάου κυδαλίμοιο,
βῆ δ' ἵμεν ἀγγελέων διὰ δώματα ποιμένι λαῶν,

[20] Then the two, the prince Telemachus and the glorious son of Nestor, halted at the gateway of the palace, they and their two horses. And the lord Eteoneus came forth and saw them, the busy squire of glorious Menelaus; and he went through the hall to bear the tidings to the shepherd of the people.

ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 25

“ξείνω δὴ τινε τώδε, διοτρεφὲς ὦ Μενέλαε,
ἄνδρε δύω, γενεῇ δὲ Διὸς μέγαλοιο ἔικτον.
ἀλλ' εἶπ', ἥ σφωιν καταλύσομεν ὠκέας ἵππους,
ἢ ἄλλον πέμπωμεν ἱκανέμεν, ὅς κε φιλήσῃ.”

[25] So he came near and spoke to him winged words: “Here are two strangers, Menelaus, fostered of Zeus, two men that are like the seed of great Zeus. But tell me, shall we unyoke for them their swift horses, or send them on their way to some other host, who will give them entertainment?”

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη ξανθὸς Μενέλαος: 30
“οὐ μὲν νήπιος ἦσθα, Βοηθοί᾽ δὴ Ἴτεωνεῦ,
τὸ πρὶν: ἀτὰρ μὲν νῦν γε πάι᾽ ὥς νήπια βάζεις.

ἦ μὲν δὴ νῶι ξεινήια πολλὰ φαγόντε
ἄλλων ἀνθρώπων δεῦρ' ἰκόμεθ', αἶ κέ ποθι Ζεὺς

[30] Then, stirred to sore displeasure, fair-haired Menelaus spoke to him:
“Aforetime thou was not wont to be a fool, Eteoneus, son of Boethous, but
now like a child thou talkest folly. Surely we two ate full often hospitable
cheer of other men, ere we came hither in the hope that Zeus

ἐξοπίσω περ παύσῃ οἰζύος. ἀλλὰ λύ' ἵππους 35
ξείνων, ἐς δ' αὐτοὺς προτέρω ἄγε θοινηθῆναι.”

ὥς φάθ', ὁ δὲ μεγάροιο διέσσυτο, κέκλετο δ' ἄλλους
ὀτρηροὺς θεράποντας ἅμα σπένσθαι ἐοῖ αὐτῷ.
οἱ δ' ἵππους μὲν λῦσαν ὑπὸ ζυγοῦ ἰδρώοντας,

[35] would hereafter grant us respite from sorrow. Nay, unyoke the strangers'
horses, and lead the men forward into the house, that they may feast.” So he
spoke, and the other hastened through the hall, and called to the other busy
squires to follow along with him. They loosed the sweating horses from
beneath the yoke

καὶ τοὺς μὲν κατέδησαν ἐφ' ἱππεΐῃσι κάπησι, 40
πὰρ δ' ἔβαλον ζειάς, ἀνὰ δὲ κρῖ λευκὸν ἔμιζαν,
ἄρματα δ' ἔκλιναν πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα,
αὐτοὺς δ' εἰσῆγον θεῖον δόμον. οἱ δὲ ἰδόντες
θαύμαζον κατὰ δῶμα διοτρεφέος βασιλῆος:

[40] and tied them at the stalls of the horses, and flung before them spelt, and
mixed therewith white barley. Then they tilted the chariot against the bright
entrance walls, and led the men into the divine palace. But at the sight they
marvelled as they passed through the palace of the king, fostered of Zeus;

ὥς τε γὰρ ἡελίου αἶγλη πέλεν ἢ σελήνης 45
δῶμα καθ' ὑπερεφές Μενελάου κυδαλίμοιο.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ὀρώμενοι ὀφθαλμοῖσιν,
ἔς ῥ' ἀσαμίνθους βάντες ἐυξέστας λούσαντο.
τοὺς δ' ἐπεὶ οὖν δμῳαὶ λοῦσαν καὶ χρίσαν ἐλαίῳ,

[45] for there was a gleam as of sun or moon over the high-roofed house of glorious Menelaus. But when they had satisfied their eyes with gazing they went into the polished baths and bathed. And when the maids had bathed them and anointed them with oil,

ἀμφὶ δ' ἄρα χλαίνας οὔλας βάλλον ἡδὲ χιτῶνας, 50
ἔς ῥα θρόνους ἔζοντο παρ' Ἀτρεΐδην Μενέλαον.
χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσεῖῃ ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι: παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.

[50] and had cast about them fleecy cloaks and tunics, they sat down on chairs beside Menelaus, son of Atreus. Then a handmaid brought water for the hands in a fair pitcher of gold, and poured it over a silver basin for them to wash, and beside them drew up a polished table.

σῖτον δ' αἰδοίῃ ταμίῃ παρέθηκε φέρουσα, 55
εἶδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων.
δαιτρὸς δὲ κρειῶν πίνακας παρέθηκεν αἰείρας
παντοίων, παρὰ δέ σφι τίθει χρύσεια κύπελλα.
τὼ καὶ δεικνύμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:

[55] And the grave housewife brought and set before them bread, and therewith dainties in abundance, giving freely of her store. And a carver lifted up and placed before them platters of all manner of meats, and set by them golden goblets. Then fair-haired Menelaus greeted the two and said:

“σίτου θ' ἄπτεσθον καὶ χαίρετον. αὐτὰρ ἔπειτα 60
δείπνου πασσαμένῳ εἰρησόμεθ', οἳ τινὲς ἔστον
ἀνδρῶν: οὐ γὰρ σφῶν γε γένος ἀπόλωλε τοκῆων,
ἀλλ' ἀνδρῶν γένος ἔστε διωτρεφέων βασιλῆων
σκηπτούχων, ἐπεὶ οὐ κε κακοὶ τοιούσδε τέκοιεν.”

[60] “Take of the food, and be glad, and then when you have supped, we will ask you who among men you are; for in you two the breed of your sires is not lost, but ye are of the breed of men that are sceptred kings, fostered of Zeus; for base churls could not beget such sons as you.”

ὥς φάτο, καί σφιν νῶτα βοὸς παρὰ πίονα θῆκεν 65
ὅπτ' ἐν χερσὶν ἐλὼν, τά ῥά οἱ γέρα πάρθεσαν αὐτῷ.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
δὴ τότε Τηλέμαχος προσεφώνεε Νέστορος υἱόν,

[65] So saying he took in his hands roast meat and set it before them, even the fat ox-chine which they had set before himself as a mess of honor. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, lo, then Telemachus spoke to the son of Nestor,

ἄγχι σχὼν κεφαλὴν, ἵνα μὴ πευθοῖαθ' οἱ ἄλλοι: 70

“φράζεο, Νεστορίδη, τῷ ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ,
χαλκοῦ τε στεροπὴν καὶ δώματα ἠχήμεντα
χρυσοῦ τ' ἠλέκτρον τε καὶ ἀργύρου ἠδ' ἐλέφαντος.
Ζηνός που τοιήδε γ' Ὀλυμπίου ἔνδοθεν αὐλή,

[70] holding his head close to him, that the others might not hear: “Son of Nestor, dear to this heart of mine, mark the flashing of bronze throughout the echoing halls, and the flashing of gold, of electrum, of silver, and of ivory. Of such sort, methinks, is the court of Olympian Zeus within,

ὅσσα τάδ' ἄσπετα πολλά: σέβας μ' ἔχει εἰσορόωντα.” 75

τοῦ δ' ἀγορεύοντος ξύνετο ξανθὸς Μενέλαος,
καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“τέκνα φίλ', ἣ τοι Ζηνὶ βροτῶν οὐκ ἂν τις ἐρίζοι:
ἀθάνατοι γὰρ τοῦ γε δόμοι καὶ κτήματ' ἔασιν:

[75] such untold wealth is here; amazement holds me as I look.” Now as he spoke fair-haired Menelaus heard him, and he spoke and addressed them with winged words: “Dear children, with Zeus verily no mortal man could vie, for everlasting are his halls and his possessions;

ἀνδρῶν δ' ἢ κέν τις μοι ἐρίσσεται, ἢ καὶ οὐκί, 80
κτήμασιν. ἦ γὰρ πολλὰ παθὼν καὶ πόλλ' ἐπαληθεὶς
ἡγαγόμεν ἐν νηυσὶ καὶ ὀγδοάτῳ ἔτει ἦλθον,
Κύπρον Φοινίκην τε καὶ Αἰγυπτίους ἐπαληθεῖς,
Αἰθίοπας θ' ἰκόμην καὶ Σιδονίους καὶ Ἑρεμβοὺς

[80] but of men another might vie with me in wealth or haply might not. For of a truth after many woes and wide wanderings I brought my wealth home in my ships and came in the eighth year. Over Cyprus and Phoenicia I wandered, and Egypt, and I came to the Ethiopians and the Sidonians and the Erembi,

καὶ Λιβύην, ἵνα τ' ἄρνες ἄφαρ κεραοὶ τελέθουσι. 85
τρὶς γὰρ τίκτει μῆλα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν.
ἐνθα μὲν οὔτε ἄναξ ἐπιδευῆς οὔτε τι ποιμὴν
τυροῦ καὶ κρειῶν οὐδὲ γλυκεροῖο γάλακτος,
ἀλλ' αἰεὶ παρέχουσιν ἐπηετανὸν γάλα θῆσθαι.

[85] and to Libya, where the lambs are horned from their birth. For there the ewes bear their young thrice within the full course of the year; there neither master nor shepherd has any lack of cheese or of meat or of sweet milk, but the flocks ever yield milk to the milking the year through.

ἦος ἐγὼ περὶ κεῖνα πολὺν βίοτον συναγείρων 90
ἡλώμην, τῆός μοι ἀδελφεὸν ἄλλος ἔπεφνεν
λάθρῃ, ἀνωιστί, δόλῳ οὐλομένης ἀλόχοιο:
ὥς οὔ τοι χαίρων τοῖσδε κτεάτεσσιν ἀνάσσω.
καὶ πατέρων τάδε μέλλετ' ἀκουέμεν, οἳ τινες ὑμῖν

[90] While I wandered in those lands gathering much livelihood, meanwhile another slew my brother by stealth and at unawares, by the guile of his accursed wife. Thus, thou mayest see, I have no joy in being lord of this wealth; and you may well have heard of this from your fathers, whosoever they

εἰσὶν, ἐπεὶ μάλα πολλὰ πάθον, καὶ ἀπώλεσα οἶκον 95
εἴ μάλ᾽ ναιετάοντα, κεχανδότα πολλὰ καὶ ἐσθλά.
ὦν ὄφελον τριτάτην περ ἔχων ἐν δώμασι μοῖραν

ναίειν, οἱ δ' ἄνδρες σόοι ἔμμεναι, οἳ τότε ὄλοντο
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ ἐκάς Ἄργεος ἱποβότοιο.

[95] may be, for full much did I suffer, and let fall into ruin a stately house
and one stored with much goodly treasure. Would that I dwelt in my halls
with but a third part of this wealth, and that those men were safe who then
perished in the broad land of Troy far from horse-pasturing Argos.

ἀλλ' ἔμψης πάντας μὲν ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων 100
πολλάκις ἐν μεγάροισι καθήμενος ἡμετέροισιν
ἄλλοτε μὲν τε γόῳ φρένα τέρπομαι, ἄλλοτε δ' αὖτε
παύομαι: αἰψηρὸς δὲ κόρος κρυεροῖο γόοιο.
τῶν πάντων οὐ τόσσον ὀδύρομαι, ἀχνύμενός περ,

[100] And yet, though I often sit in my halls weeping and sorrowing for them
all — one moment indeed I ease my heart with weeping, and then again I
cease, for men soon have surfeit of chill lament — yet for them all I mourn
not so much, despite my grief,

ὥς ἐνός, ὅς τέ μοι ὕπνον ἀπεχθαίνει καὶ ἐδωδὴν 105
μνωμένῳ, ἐπεὶ οὐ τις Ἀχαιῶν τόσσ' ἐμόγησεν,
ὅσσ' Ὀδυσσεὺς ἐμόγησε καὶ ἥρατο. τῷ δ' ἄρ' ἔμελλεν
αὐτῷ κήδε' ἔσεσθαι, ἐμοὶ δ' ἄχος αἰὲν ἄλαστον
κείνου, ὅπως δὴ δηρὸν ἀποίχεται, οὐδέ τι ἴδμεν,

[105] as for one only, who makes me to loathe both sleep and food, when I
think of him; for no one of the Achaeans toiled so much as Odysseus toiled
and endured. But to himself, as it seems, his portion was to be but woe, and
for me there is sorrow never to be forgotten for him, in that he is gone so
long, nor do we know aught

ζῶει ὃ γ' ἢ τέθνηκεν. ὀδύρονται νύ που αὐτὸν 110
Λαέρτης θ' ὁ γέρων καὶ ἐχέφρων Πηνελόπεια
Τηλέμαχος θ', ὃν ἔλειπε νέον γεγαῶτ' ἐνὶ οἴκῳ.”

ὥς φάτο, τῷ δ' ἄρα πατρὸς ὑφ' ἡμέρον ὥρσε γόοιο.
δάκρυ δ' ἀπὸ βλεφάρων χαμάδις βάλε πατρὸς ἀκούσας,

[110] whether he be alive or dead. Mourned is he, I ween, by the old man Laertes, and by constant Penelope, and by Telemachus, whom he left a new-born child in his house.” So he spoke, and in Telemachus he roused the desire to weep for his father. Tears from his eyelids he let fall upon the ground, when he heard his father’s name,

χλαῖναν πορφυρέην ἄντ’ ὀφθαλμοῖν ἀνασχών 115
ἀμφοτέρησιν χερσί. νόησε δέ μιν Μενέλαος,
μερμήριξε δ’ ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ἦέ μιν αὐτὸν πατὴρ ἐάσειε μνησθῆναι
ἢ πρῶτ’ ἐξερέοιτο ἕκαστά τε πειρήσαιτο.

[115] and with both hands held up his purple cloak before his eyes. And Menelaus noted him, and debated in mind and heart whether he should leave him to speak of his father himself, or whether he should first question him and prove him in each thing.

ἦος ὁ ταῦθ’ ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν, 120
ἐκ δ’ Ἑλένη θαλάμοιο θυώδεος ὑψορόφοιο
ἦλυθεν Ἀρτέμιδι χρυσηλακάτῳ ἐικυῖα.
τῇ δ’ ἄρ’ ἄμ’ Ἀδρήστη κλισίην εὐτυκτον ἔθηκεν,
Ἀλκίπη δὲ τάπητα φέρειν μαλακοῦ ἐρίοιο,

[120] While he pondered thus in mind and heart, forth then from her fragrant high-roofed chamber came Helen, like Artemis of the golden arrows; and with her cameAdraste, and placed for her a chair, beautifully wrought, and Alcippe brought a rug of soft wool

Φυλῶ δ’ ἀργύρεον τάλαρον φέρει, τὸν οἱ ἔθηκεν 125
Ἀλκάνδρη, Πολύβοιο δάμαρ, ὃς ἔναι’ ἐνὶ Θήβης
Αἰγυπτίας, ὅθι πλεῖστα δόμοις ἐν κτήματα κεῖται:
ὃς Μενελάῳ δῶκε δύ’ ἀργυρέας ἀσαμίνθους,
δοιοὺς δὲ τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα.

[125] and Phylo a silver basket, which Alcandre had given her, the wife of Polybus, who dwelt in Thebes of Egypt, where greatest store of wealth is laid up in men’s houses. He gave to Menelaus two silver baths and two tripods and ten talents of gold.

χωρίς δ' αὖθ' Ἑλένη ἄλοχος πόρε κάλλιμα δῶρα: 130
χρυσέην τ' ἡλακάτην τάλαρόν θ' ὑπόκυκλον ὅπασσεν
ἀργύρεον, χρυσῶ δ' ἐπὶ χεῖλεα κεκράαντο.
τόν ῥά οἱ ἀμφίπολος Φυλὼ παρέθηκε φέρουσα
νήματος ἀσκητοῖο βεβυσμένον: αὐτὰρ ἐπ' αὐτῶ

[130] And besides these, his wife gave to Helen also beautiful gifts, — a golden distaff and a basket with wheels beneath did she give, a basket of silver, and with gold were the rims thereof gilded. This then the handmaid, Phylo, brought and placed beside her, filled with finely-spun yarn, and across it

ἡλακάτη τετάνυστο ἰοδνεφὲς εἶρος ἔχουσα. 135
ἔζετο δ' ἐν κλισμῶ, ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν.
αὐτίκα δ' ἦ γ' ἐπέεσσι πόσιν ἐρέεινεν ἕκαστα:

“ἴδμεν δῆ, Μενέλαε διοτρεφές, οἳ τινες οἶδε
ἀνδρῶν εὐχετόωνται ἱκανέμεν ἡμέτερον δῶ;

[135] was laid the distaff laden with violet-dark wool. So Helen sat down upon the chair, and below was a footstool for the feet; and at once she questioned her husband on each matter, and said: “Do we know, Menelaus, fostered of Zeus, who these men declare themselves to be who have come to our house?

ψεύσομαι ἢ ἔτυμον ἐρέω; κέλεται δέ με θυμός. 140
οὐ γάρ πώ τινά φημι εἰκότα ὧδε ιδέσθαι
οὔτ' ἄνδρ' οὔτε γυναῖκα, σέβας μ' ἔχει εἰσορόωσαν,
ὥς ὅδ' Ὀδυσσῆος μεγαλήτορος νῦν εἰοικε,
Τηλεμάχῳ, τὸν ἔλειπε νέον γεγαῶτ' ἐνὶ οἴκῳ

[140] Shall I disguise my thought, or speak the truth? Nay, my heart bids me speak. For never yet, I declare, saw I one so like another, whether man or woman — amazement holds me, as I look — as this man is like the son of great-hearted Odysseus, even Telemachus, whom that warrior left a new-born child in his house,

κεῖνος ἀνὴρ, ὅτ' ἐμεῖο κυνώπιδος εἵνεκ' Ἀχαιοὶ 145
ἦλθεθ' ὑπὸ Τροίην πόλεμον θρασὺν ὀρμαίνοντες.”
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:
“οὕτω νῦν καὶ ἐγὼ νοέω, γύναι, ὥς σὺ εἴσκεις:
κείνου γὰρ τοιοῖδε πόδες τοιαῖδε τε χεῖρες

[145] when for the sake of shameless me ye Achaeans came up under the walls of Troy, pondering in your hearts fierce war.” Then fair-haired Menelaus answered her: “Even so do I myself now note it, wife, as thou markest the likeness. Such were his feet, such his hands,

ὀφθαλμῶν τε βολαὶ κεφαλὴ τ' ἐφύπερθέ τε χαῖται. 150
καὶ νῦν ἦ τοι ἐγὼ μεμνημένος ἄμφ' Ὀδυσῆι
μυθεόμην, ὅσα κεῖνος οἰζύσας ἐμόγησεν
ἄμφ' ἐμοί, αὐτὰρ ὁ πικρὸν ὑπ' ὀφρύσι δάκρυον εἴβε,
χλαῖναν πορφυρέην ἄντ' ὀφθαλμοῖν ἀνασχών.”

[150] and the glances of his eyes, and his head and hair above. And verily but now, as I made mention of Odysseus and was telling of all the woe and toil he endured for my sake, this youth let fall a bitter tear from beneath his brows, holding up his purple cloak before his eyes.”

τὸν δ' αὖ Νεστορίδης Πεισίστρατος ἀντίον ἦ᾽δα: 155
“Ἄτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
κείνου μὲν τοι ὅδ' υἱὸς ἐτήτυμον, ὥς ἀγορεύεις:
ἀλλὰ σαόφρων ἐστί, νεμεσσᾶται δ' ἐνὶ θυμῷ
ὧδ' ἐλθὼν τὸ πρῶτον ἐπεσβολίας ἀναφαίνειν

[155] Then Peisistratus, son of Nestor, answered him:”Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, leader of hosts, his son indeed this youth is, as thou sayest. But he is of prudent mind and feels shame at heart thus on his first coming to make a show of forward words

ἄντα σέθεν, τοῦ νῶϊ θεοῦ ὧς τερπόμεθ' αὐδῇ. 160
αὐτὰρ ἐμὲ προέηκε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ
τῷ ἅμα πομπὸν ἔπεσθαι: ἐέλδeto γάρ σε ιδέσθαι,
ὄφρα οἱ ἦ τι ἔπος ὑποθήσεται ἢ τι ἔργον.
πολλὰ γὰρ ἄλγε' ἔχει πατρὸς πάϊς οἰχομένοιο

[160] in the presence of thee, in whose voice we both take delight as in a god's. But the horseman, Nestor of Gerenia, sent me forth to go with him as his guide, for he was eager to see thee, that thou mightest put in his heart some word or some deed. For many sorrows has a son

ἐν μεγάροις, ὃ μὴ ἄλλοι ἀοσσητῆρες ἔωσιν, 165
ὥς νῦν Τηλεμάχῳ ὁ μὲν οἴχεται, οὐδέ οἱ ἄλλοι
εἴς' οἱ κεν κατὰ δῆμον ἀλάλκοιεν κακότητα.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:
“ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ φίλου ἀνέρος υἱὸς ἐμὸν δῶ

[165] in his halls when his father is gone, when there are none other to be his helpers, even as it is now with Telemachus; his father is gone, and there are no others among the people who might ward off ruin.” Then fair-haired Menelaus answered him and said: “Lo now, verily is there come to my house the son of a man well-beloved,

ἵκεθ', ὃς εἵνεκ' ἐμεῖο πολέας ἐμόγησεν ἀέθλους: 170
καί μιν ἔφην ἐλθόντα φιλησέμεν ἔξοχον ἄλλων
Ἀργείων, εἰ νῶιν ὑπεῖρ ἄλα νόστον ἔδωκε
νηυσὶ θεῶσι γενέσθαι Ὀλύμπιος εὐρύοπα Ζεὺς.
καί κέ οἱ Ἄργει' νάσσα πόλιν καὶ δώματ' ἔτευξα,

[170] who for my sake endured many toils. And I thought that if he came back I should give him welcome beyond all the other Argives, if Olympian Zeus, whose voice is borne afar, had granted to us two a return in our swift ships over the sea. And in Argos I would have given him a city to dwell in, and would have built him a house,

ἐξ Ἰθάκης ἀγαγὼν σὺν κτήμασι καὶ τέκει' ὃ 175
καὶ πᾶσιν λαοῖσι, μίαν πόλιν ἐξαλαπάξας,
αἷ περιναιετάουσιν, ἀνάσσονται δ' ἐμοὶ αὐτῷ.
καί κε θάμ' ἐνθάδ' ἐόντες ἐμισγόμεθ': οὐδέ κεν ἡμέας
ἄλλο διέκρινεν φιλέοντέ τε τερπομένω τε,

[175] when I had brought him from Ithaca with his goods and his son and all his people, driving out the dwellers of some one city among those that lie

round about and obey me myself as their lord. Then, living here, should we oftentimes have met together, nor would aught have parted us, loving and joying in one another,

πρίν γ' ὅτε δὴ θανάτοιο μέλαν νέφος ἀμφεκάλυψεν. 180
ἀλλὰ τὰ μὲν που μέλλεν ἀγασσεσθαι θεὸς αὐτός,
ὃς κεῖνον δύστηνον ἀνόστιμον οἶον ἔθηκεν.”
ὥς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὑφ' ἡμέρον ὦρσε γόοιο.
κλαῖε μὲν Ἀργεῖη Ἑλένη, Διὸς ἐκγεγαυῖα,

[180] until the black cloud of death enfolded us. Howbeit of this, methinks, the god himself must have been jealous, who to that hapless man alone vouchsafed no return.” So he spoke, and in them all aroused the desire of lament. Argive Helen wept, the daughter of Zeus,

κλαῖε δὲ Τηλέμαχος τε καὶ Ἀτρεΐδης Μενέλαος, 185
οὐδ' ἄρα Νέστορος υἱὸς ἀδακρύτῳ ἔχεν ὅσσε:
μνήσατο γὰρ κατὰ θυμὸν ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο,
τόν ρ' Ἡοῦς ἔκτεινε φαεινῆς ἀγλαὸς υἱός:
τοῦ ὃ γ' ἐπιμνησθεὶς ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν:

[185] Telemachus wept, and Menelaus, son of Atreus, nor could the son of Nestor keep his eyes tearless. For he thought in his heart of peerless Antilochus, whom the glorious son of the bright Dawn had slain. Thinking of him, he spoke winged words:

“Ἀτρεΐδῃ, περὶ μὲν σε βροτῶν πεπνυμένον εἶναι 190
Νέστωρ φάσχ' ὁ γέρων, ὅτ' ἐπιμνησαίμεθα σεῖο
οἷσιν ἐνὶ μεγάροισι, καὶ ἀλλήλους ἐρέοιμεν.
καὶ νῦν, εἴ τί που ἔστι, πίθοιό μοι: οὐ γὰρ ἐγὼ γε
τέρπομ' ὀδυρόμενος μεταδόρπιος, ἀλλὰ καὶ ἡὼς

[190] “Son of Atreus, old Nestor used ever to say that thou wast wise above all men, whenever we made mention of thee in his halls and questioned one another. And now, if it may in any wise be, hearken to me, for I take no joy in weeping at supper time, — and moreover

ἔσσεται ἡριγένεια: νεμεσσῶμαί γε μὲν οὐδὲν 195
κλαίειν ὅς κε θάνησι βροτῶν καὶ πότμον ἐπίσπῃ.
τοῦτό νυ καὶ γέρας οἶον οἰζυροῖσι βροτοῖσιν,
κείρασθαί τε κόμην βαλέειν τ' ἀπὸ δάκρυ παρειῶν.
καὶ γὰρ ἐμὸς τέθηκεν ἀδελφεός, οὗ τι κάκιστος

[195] early dawn will soon be here. I count it indeed no blame to weep for any mortal who has died and met his fate. Yea, this is the only due we pay to miserable mortals, to cut the hair and let a tear fall from the cheeks. For a brother of mine, too, is dead, nowise the meanest

Ἀργείων: μέλλεις δὲ σὺ ἴδμεναι: οὐ γὰρ ἐγὼ γε 200
ἦντησ' οὐδὲ ἶδον: περὶ δ' ἄλλων φασὶ γενέσθαι
Ἀντίλοχον, πέρι μὲν θείειν ταχὺν ἠδὲ μαχητήν.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος:
“ὦ φίλ', ἐπεὶ τόσα εἶπες, ὅς' ἂν πεπνυμένος ἀνὴρ

[200] of the Argives, and thou mayest well have known him. As for me, I never met him nor saw him; but men say that Antilochus was above all others pre-eminent in speed of foot and as a warrior.” Then fair-haired Menelaus answered him and said: “My friend, truly thou hast said all that a wise man

εἶποι καὶ ῥέξειε, καὶ ὅς προγενέστερος εἴη: 205
τοίου γὰρ καὶ πατρός, ὃ καὶ πεπνυμένα βάζεις,
ῥεῖα δ' ἀρίγνωτος γόνος ἀνέρος ᾧ τε Κρονίων
ὄλβον ἐπικλώσῃ γαμέοντί τε γεινομένῳ τε,
ὥς νῦν Νέστορι δῶκε διαμπερὲς ἥματα πάντα

[205] might say or do, even one that was older than thou; for from such a father art thou sprung, wherefore thou dost even speak wisely. Easily known is the seed of that man for whom the son of Cronos spins the thread of good fortune at marriage and at birth, even as now he has granted to Nestor throughout all his days continually that

αὐτὸν μὲν λιπαρῶς γηρασκέμεν ἐν μεγάροισιν, 210
υἱέας αὖ πινυτούς τε καὶ ἔγχεσιν εἶναι ἀρίστους.

ἡμεῖς δὲ κλαυθμὸν μὲν ἐάσομεν, ὃς πρὶν ἐτύχθη,
δόρπου δ' ἐξαὔτις μνησώμεθα, χερσὶ δ' ἐφ' ὕδωρ
χευάντων. μῦθοι δὲ καὶ ἡῶθέν περ ἔσονται

[210] he should himself reach a sleek old age in his halls, and that his sons in their turn should be wise and most valiant with the spear. But we will cease the weeping which but now was made, and let us once more think of our supper, and let them pour water over our hands. Tales there will be in the morning also

Τηλεμάχῳ καὶ ἐμοὶ διαειπέμεν ἀλλήλοισιν.” 215

ὥς ἔφατ', Ἀσφαλίῳν δ' ἄρ' ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευεν,
ὀτρηρὸς θεράπων Μενελάου κυδαλίμοιο.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.

ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησ' Ἑλένη Διὸς ἐκγεγαυῖα:

[215] for Telemachus and me to tell to one another to the full.” So he spoke, and Asphalion poured water over their hands, the busy squire of glorious Menelaus. And they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. Then Helen, daughter of Zeus, took other counsel.

αὐτίκ' ἄρ' εἰς οἶνον βάλε φάρμακον, ἔνθεν ἔπινον, 220
νηπενθές τ' ἄχολόν τε, κακῶν ἐπίληθον ἀπάντων.
ὃς τὸ καταβρόξειεν, ἐπὴν κρητῆρι μιγείη,
οὐ κεν ἐφημέριός γε βάλοι κατὰ δάκρυ παρειῶν,
οὐδ' εἴ οἱ κατατεθναίῃ μήτηρ τε πατήρ τε,

[220] Straightway she cast into the wine of which they were drinking a drug to quiet all pain and strife, and bring forgetfulness of every ill. Whoso should drink this down, when it is mingled in the bowl, would not in the course of that day let a tear fall down over his cheeks,

οὐδ' εἴ οἱ προπάροιθεν ἀδελφεὸν ἢ φίλον υἱὸν 225
χαλκῷ δηιόφεν, ὃ δ' ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶτο.
τοῖα Διὸς θυγάτηρ ἔχε φάρμακα μητιόεντα,

ἐσθλά, τά οἱ Πολύδαμνα πόρεν, Θῶνος παράκοιτις
Αἰγυπτίη, τῇ πλεῖστα φέρει ζείδωρος ἄρουρα

[225] no, not though his mother and father should lie there dead, or though before his face men should slay with the sword his brother or dear son, and his own eyes beheld it. Such cunning drugs had the daughter of Zeus, drugs of healing, which Polydamna, the wife of Thon, had given her, a woman of Egypt, for there the earth, the giver of grain, bears greatest store

φάρμακα, πολλὰ μὲν ἐσθλὰ μεμιγμένα πολλὰ δὲ λυγρά: 230
ἱητρὸς δὲ ἕκαστος ἐπιστάμενος περὶ πάντων
ἀνθρώπων: ἥ γὰρ Παιήονός εἰσι γενέθλης.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐνέηκε κέλευσέ τε οἶνοχοῆσαι,
ἐξαὔτις μύθοισιν ἀμειβομένη προσέειπεν:

[230] of drugs, many that are healing when mixed, and many that are baneful; there every man is a physician, wise above human kind; for they are of the race of Paeon. Now when she had cast in the drug, and had bidden pour forth the wine, again she made answer, and said:

“Ἀτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφεὺς ἡδὲ καὶ οἶδε 235
ἀνδρῶν ἐσθλῶν παῖδες: ἀτὰρ θεὸς ἄλλοτε ἄλλῳ
Ζεὺς ἀγαθὸν τε κακὸν τε διδοῖ: δύνата γὰρ ἅπαντα:
ἥ τοι νῦν δαίνυσθε καθήμενοι ἐν μεγάροισι
καὶ μύθοις τέρπεσθε: εὐκότα γὰρ καταλέξω.

[235] “Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, and ye that are here, sons of noble men — though now to one and now to another Zeus gives good and ill, for he can do all things, — now verily sit ye in the halls and feast, and take ye joy in telling tales, for I will tell what fitteth the time.

πάντα μὲν οὐκ ἂν ἐγὼ μυθήσομαι οὐδ' ὀνομήνω, 240
ὅσσοι Ὀδυσσεύς ταλασίφρονός εἰσιν ἄεθλοι:
ἀλλ' οἷον τόδ' ἔρεξε καὶ ἔτλη καρτερὸς ἀνὴρ
δήμῳ ἐνὶ Τρώων, ὅθι πάσχετε πῆματ' Ἀχαιοί.
αὐτόν μιν πληγῇσιν ἀεικελίησι δαμάσας,

[240] All things I cannot tell or recount, even all the labours of Odysseus of the steadfast heart; but what a thing was this which that mighty man wrought and endured in the land of the Trojans, where you Achaens suffered woes! Marring his own body with cruel blows,

σπεῖρα κάκ' ἄμφ' ὥμοισι βαλὼν, οἰκῇι ἐοικώς, 245
ἀνδρῶν δυσμενέων κατέδυσ πόλιν εὐρυάγυιαν:
ἄλλω δ' αὐτὸν φωτὶ κατακρύπτων ἥισκε,
δέκτη, ὃς οὐδὲν τοῖος ἔην ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.
τῷ ἵκελος κατέδυσ Τρώων πόλιν, οἱ δ' ἀβάκησαν

[245] and flinging a wretched garment about his shoulders, in the fashion of a slave he entered the broad-wayed city of the foe, and he hid himself under the likeness of another, a beggar, he who was in no wise such an one at the ships of the Achaeans. In this likeness he entered the city of the Trojans, and all of them were but as babes.

πάντες: ἐγὼ δέ μιν οἷη ἀνέγνων τοῖον ἐόντα, 250
καί μιν ἀνηρώτων: ὁ δὲ κερδοσύνη ἀλέεινεν.
ἄλλ' ὅτε δὴ μιν ἐγὼ λόεον καὶ χρῖον ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δὲ εἵματα ἔσσα καὶ ὥμοσα καρτερὸν ὄρκον
μὴ μὲν πρὶν Ὀδυσῆα μετὰ Τρώεσσ' ἀναφῆναι,

[250] I alone recognized him in this disguise, and questioned him, but he in his cunning sought to avoid me. Howbeit when I was bathing him and anointing him with oil, and had put on him raiment, and sworn a mighty oath not to make him known among the Trojans as Odysseus

πρὶν γε τὸν ἐς νῆάς τε θοὰς κλισίας τ' ἀφικέσθαι, 255
καὶ τότε δὴ μοι πάντα νόον κατέλεξεν Ἀχαιῶν.
πολλοὺς δὲ Τρώων κτείνας ταναήκει' χαλκῷ
ἦλθε μετ' Ἀργεῖους, κατὰ δὲ φρόνιν ἤγαγε πολλήν.
ἐνθ' ἄλλαι Τρῳαὶ λίγ' ἐκώκυον: αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ

[255] before that he reached the swift ships and the huts, then at length he told me all the purpose of the Achaeans. And when he had slain many of the Trojans with the long sword, he returned to the company of the Argives and

brought back plentiful tidings. Then the other Trojan women wailed aloud,
but my soul

χαῖρ', ἐπεὶ ἤδη μοι κραδίη τέτραπτο νέεσθαι 260
ἄψ οἶκόνδ', ἄτην δὲ μετέστενον, ἣν Ἀφροδίτη
δῶχ', ὅτε μ' ἤγαγε κεῖσε φίλης ἀπὸ πατρίδος αἴης,
παῖδά τ' ἐμὴν νοσφισσαμένην θάλαμόν τε πόσιν τε
οὗ τευ δευόμενον, οὗτ' ἄρ φρένας οὔτε τι εἶδος."

[260] was glad, for already my heart was turned to go back to my home, and I
groaned for the blindness that Aphrodite gave me, when she led me thither
from my dear native land, forsaking my child and my bridal chamber, and
my husband, a man who lacked nothing, whether in wisdom or in
comeliness."

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη ξανθὸς Μενέλαος: 265
“ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, γύναι, κατὰ μοῖραν ἔειπες.
ἤδη μὲν πολέων ἐδάην βουλήν τε νόον τε
ἀνδρῶν ἡρώων, πολλὴν δ' ἐπελήλυθα γαῖαν:
ἀλλ' οὗ πω τοιοῦτον ἐγὼν ἶδον ὀφθαλμοῖσιν,

[265] Then fair-haired Menelaus answered her and said: "Aye verily, all this,
wife, hast thou spoken aright. Ere now have I come to know the counsel and
the mind of many warriors, and have travelled over the wide earth, but
never yet have mine eyes beheld such an one

οἷν Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος ἔσκε φίλον κῆρ. 270
οἶον καὶ τόδ' ἔρεξε καὶ ἔτλη καρτερὸς ἀνὴρ
ἵππῳ ἐνὶ ξεστῷ, ἵν' ἐνήμεθα πάντες ἄριστοι
Ἀργείων Τρώεσσι φόνον καὶ κῆρα φέροντες.
ἦλθες ἔπειτα σὺ κεῖσε: κελευσέμεναι δέ σ' ἔμελλε

[270] as was Odysseus of the steadfast heart. What a thing was this, too,
which that mighty man wrought and endured in the carven horse, wherein
all we chiefs of the Argives were sitting, bearing to the Trojans death and
fate! Then thou camest thither, and it must be that thou wast bidden

δαίμων, ὃς Τρώεσσιν ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι: 275
καί τοι Δηϊΐφοβος θεοείκελος ἔσπετ' ἰούσῃ.
τρὶς δὲ περίστειξας κοῖλον λόχον ἀμφορόωσα,
ἐκ δ' ὀνομακλήδην Δαναῶν ὀνόμαζες ἀρίστους,
πάντων Ἀργείων φωνὴν ἴσκουσ' ἀλόχοισιν.

[275] by some god, who wished to grant glory to the Trojans, and godlike Deiphobus followed thee on thy way. Thrice didst thou go about the hollow ambush, trying it with thy touch, and thou didst name aloud the chieftains of the Danaans by their names, likening thy voice to the voices of the wives of all the Argives.

αὐτὰρ ἐγὼ καὶ Τυδεΐδης καὶ δῖος Ὀδυσσεὺς 280
ἦμενοι ἐν μέσσοισιν ἀκούσαμεν ὥς ἐβόησας.
νῶϊ μὲν ἀμφοτέρω μενεήναμεν ὀρμηθέντε
ἢ ἐξελθέμεναι, ἢ ἔνδοθεν αἶψ' ὑπακοῦσαι:
ἀλλ' Ὀδυσσεὺς κατέρυκε καὶ ἔσχεθεν ἱεμένω περ.

[280] Now I and the son of Tydeus and goodly Odysseus sat there in the midst and heard how thou didst call, and we two were eager to rise up and come forth, or else to answer straightway from within, but Odysseus held us back and stayed us, despite our eagerness.

ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἀκὴν ἔσαν υἷες Ἀχαιῶν, 285
Ἄντικλος δὲ σέ γ' οἶος ἀμείψασθαι ἐπέεσσιν
ἤθελεν. ἀλλ' Ὀδυσσεὺς ἐπὶ μάστακα χερσὶ πίεζεν
νωλεμέως κρατερῇσι, σάωσε δὲ πάντας Ἀχαιοὺς:
τόφρα δ' ἔχ', ὄφρα σε νόσφιν ἀπήγαγε Παλλὰς Ἀθήνη.”

[285] Then all the other sons of the Achaeans held their peace, but Anticlus alone was fain to speak and answer thee; but Odysseus firmly closed his mouth with strong hands, and saved all the Achaeans, and held him thus until Pallas Athena led thee away.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦῤῥα: 290
“Ἄτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
ἄλγιον: οὐ γάρ οἱ τι τάδ' ἤρκεσε λυγρὸν ὄλεθρον,

οὐδ' εἴ οἱ κραδίη γε σιδηρὴ ἐνδοθεν ἦεν.
ἀλλ' ἄγετ' εἰς εὐνὴν τράπεθ' ἡμέας, ὄφρα καὶ ἤδη

[290] Then wise Telemachus answered him: “Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, leader of hosts, all the more grievous is it; for in no wise did this ward off from him woeful destruction, nay, not though the heart within him had been of iron. But come, send us to bed, that lulled now

ὕπνω ὕπο γλυκερῷ ταρπώμεθα κοιμηθέντες.” 295

ὥς ἔφατ', Ἀργεῖη δ' Ἑλένη δμῳῇσι κέλευσεν
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι καὶ ῥήγεα καλὰ
πορφύρε' ἐμβαλέειν στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας,
χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὔλας καθύπερθεν ἔσασθαι.

[295] by sweet sleep we may rest and take our joy.” Thus he spoke, and Argive Helen bade her handmaids place bedsteads beneath the portico, and to lay on them fair purple blankets, and to spread there over coverlets, and on these to put fleecy cloaks for clothing.

αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι, 300
δέμνια δὲ στόρεσαν: ἐκ δὲ ξείνους ἄγε κῆρυξ.
οἱ μὲν ἄρ' ἐν προδόμῳ δόμου αὐτόθι κοιμήσαντο,
Τηλέμαχος θ' ἥρωσ καὶ Νέστορος ἀγλαὸς υἱός:
Ἀτρεΐδης δὲ καθεῦδε μυχῶ δόμου ὑψηλοῖο,

[300] But the maids went forth from the hall with torches in their hands and strewed the couch, and a herald led forth the guests. So they slept there in the fore-hall of the palace, the prince Telemachus and the glorious son of Nestor; but the son of Atreus slept in the inmost chamber of the lofty house,

παρ δ' Ἑλένη τανύπεπλος ἐλέξατο, δῖα γυναικῶν. 305

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
ὄρνυτ' ἄρ' ἐξ εὐνῇφι βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
εἵματα ἐσσάμενος, περὶ δὲ ξίφος ὅζ' ἔθ' ὤμῳ,
ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,

[305] and beside him lay long-robed Helen, peerless among women. So soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, up from his bed arose Menelaus, good at the war-cry, and put on his clothing. About his shoulders he slung his sharp sword, and beneath his shining feet bound his fair sandals,

βῆ δ' ἴμεν ἐκ θαλάμοιο θεῶ ἐναλίγκιος ἄντην, 310
Τηλεμάχῳ δὲ παρῖζεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

“τίπτε δέ σε χρεῖῳ δεῦρ' ἥγαγε, Τηλέμαχ' ἥρως,
ἐς Λακεδαίμονα δῖαν, ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης;
δήμιον ἦ ἴδιον; τόδε μοι νημερτὲς ἐνίσπες.”

[310] and went forth from his chamber like unto a god to look upon. Then he sat down beside Telemachus, and spoke, and addressed him: “What need has brought thee hither, prince Telemachus, to goodly Lacedaemon over the broad back of the sea? Is it a public matter, or thine own? Tell me the truth of this.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ' αἶ: 315
“Ἄτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
ἦλυθον, εἴ τινά μοι κληιδόνα πατρὸς ἐνίσποις.
ἐσθίεται μοι οἶκος, ὄλωλε δὲ πίονα ἔργα,
δυσμενέων δ' ἀνδρῶν πλεῖος δόμος, οἳ τέ μοι αἰεὶ

[315] Then wise Telemachus answered him: “Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, leader of hosts, I came if haply thou mightest tell me some tidings of my father. My home is being devoured and my rich lands are ruined; with men that are foes my house is filled, who are ever

μῆλ' ἀδινὰ σφάζουσι καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς, 320
μητρὸς ἐμῆς μνηστῆρες ὑπέρβιον ὕβριν ἔχοντες.
τοῦνεκα νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἰκάνομαι, αἶ κ' ἐθέλησθα
κείνου λυγρὸν ὄλεθρον ἐνισπεῖν, εἴ που ὄπωπας
ὀφθαλμοῖσι τεοῖσιν ἢ ἄλλου μῦθον ἄκουσας

[320] slaying my thronging sheep and my sleek kine of shambling gait, even the wooers of my mother, overweening in their insolence. Therefore am I now come to thy knees, if perchance thou wilt be willing to tell me of his

woeful death, whether thou sawest it haply with thine own eyes, or didst hear from some other the story

πλαζομένου: περὶ γάρ μιν οἰζυρὸν τέκε μήτηρ. 325
μηδὲ τί μ' αἰδόμενος μειλίσσεο μηδ' ἐλεαίρων,
ἀλλ' εὖ μοι κατάλεξον ὅπως ἦντησας ὀπωπῆς.
λίσσομαι, εἴ ποτέ τοι τι πατὴρ ἐμός, ἐσθλὸς Ὀδυσσεὺς
ἢ ἔπος ἢ τι ἔργον ὑποστὰς ἐξετέλεσσε

[325] of his wanderings; for beyond all men did his mother bear him to sorrow. And do thou no wise out of ruth or pity for me speak soothing words, but tell me truly how thou didst come to behold him. I beseech thee, if ever my father, noble Odysseus, promised aught to thee of word or deed and fulfilled it

δήμῳ ἔνι Τρώων, ὅθι πάσχετε πῆματ' Ἀχαιοί, 330
τῶν νῦν μοι μνησαί, καί μοι νημερτὲς ἐνίσπες.”

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέθη ξανθὸς Μενέλαος:
“ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ κρατερόφρονος ἀνδρὸς ἐν εὐνῇ
ἤθελον εὐνηθῆναι ἀνάλκιδες αὐτοὶ ἐόντες.

[330] in the land of the Trojans, where you Achaeans suffered woes, be mindful of it now, I pray thee, and tell me the truth.” Then, stirred to sore displeasure, fair-haired Menelaus spoke to him: “Out upon them, for verily in the bed of a man of valiant heart were they fain to lie, who are themselves cravens.

ὥς δ' ὁπότε' ἐν ξυλόχῳ ἔλαφος κρατεροῖο λέοντος 335
νεβροὺς κοιμήσασα νεηγενέας γαλαθηνοὺς
κνημοὺς ἐξερέησι καὶ ἄγκεα ποιήεντα
βοσκομένη, ὃ δ' ἔπειτα ἐὼν εἰσήλυθεν εὐνήν,
ἀμφοτέροισι δὲ τοῖσιν ἀεικέα πότμον ἐφῆκεν,

[335] Even as when in the thicket-lair of a mighty lion a hind has laid to sleep her new-born suckling fawns, and roams over the mountain slopes and grassy vales seeking pasture, and then the lion comes to his lair and upon the two lets loose a cruel doom,

ὥς Ὀδυσσεὺς κείνοισιν ἀεικέα πότμον ἐφήσει. 340
αἱ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον,
τοῖος ἐὼν, οἷός ποτ' ἐνκτιμένη ἐνὶ Λέσβῳ
ἐξ ἔριδος Φιλομηλεΐδῃ ἐπάλαισεν ἀναστάς,
κὰδ δ' ἔβαλε κρατερῶς, κεχάροντο δὲ πάντες Ἀχαιοί,

[340] so will Odysseus let loose a cruel doom upon these men. I would, O father Zeus and Athena and Apollo, that in such strength as when once in fair-stablished Lesbos he rose up and wrestled a match with Philomeleides and threw him mightily, and all the Achaeans rejoiced,

τοῖος ἐὼν μνηστῆρσιν ὁμιλήσειεν Ὀδυσσεύς: 345
πάντες κ' ὠκύμοροί τε γενοίατο πικρόγαμοί τε.
ταῦτα δ' ἄ μ' εἰρωτᾶς καὶ λίσσεται, οὐκ ἂν ἐγὼ γε
ἄλλα παρὲς εἵποιμι παρακλιδόν, οὐδ' ἀπατήσω,
ἀλλὰ τὰ μὲν μοι ἔειπε γέρων ἄλιος νημερτής,

[345] even in such strength Odysseus might come among the wooers; then should they all find swift destruction and bitterness in their wooing. But in this matter of which thou dost ask and beseech me, verily I will not swerve aside to speak of other things, nor will I deceive thee; but of all that the unerring old man of the sea told me

τῶν οὐδέν τοι ἐγὼ κρύψω ἔπος οὐδ' ἐπικεύσω. 350

“Αἰγύπτῳ μ' ἔτι δεῦρο θεοὶ μεμαῶτα νέεσθαι
ἔσχον, ἐπεὶ οὐ σφιν ἔρεξα τεληέσσας ἐκατόμβας.
οἱ δ' αἰεὶ βούλοντο θεοὶ μεμνησθαι ἐφετμέων.
νῆσος ἔπειτά τις ἔστι πολυκλύστῳ ἐνὶ πόντῳ

[350] not one thing will I hide from thee or conceal. “In Egypt, eager though I was to journey hither, the gods still held me back, because I offered not to them hecatombs that bring fulfillment, and the gods ever wished that men should be mindful of their commands. Now there is an island in the surging sea

Αἰγύπτου προπάροιθε, Φάρον δέ ἐ κικλήσκουσι, 355
τόσσον ἄνευθ' ὅσσον τε πανημερίη γλαφυρὴ νηῦς

ἤνυσεν, ἣ λιγὺς οὖρος ἐπιπνείησιν ὀπισθεν:
ἐν δὲ λιμὴν εὐορμος, ὅθεν τ' ἀπὸ νῆας εἰσας
εἰς πόντον βάλλουσιν, ἀφυσσάμενοι μέλαν ὕδωρ.

[355] in front of Egypt, and men call it Pharos, distant as far as a hollow ship runs in a whole day when the shrill wind blows fair behind her. Therein is a harbor with good anchorage, whence men launch the shapely ships into the sea, when they have drawn supplies of black water.

ἐνθα μ' εἰκόσιν ἡματ' ἔχον θεοί, οὐδέ ποτ' οὖροι 360
πνείοντες φαίνονθ' ἄλιαέες, οἳ ῥά τε νηῶν
πομπῆες γίγνονται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
καί νύ κεν ἦια πάντα κατέφθιτο καὶ μένε' ἀνδρῶν,
εἰ μή τίς με θεῶν ὀλοφύρατο καὶ μ' ἐσάωσε,

[360] There for twenty days the gods kept me, nor ever did the winds that blow over the deep spring up, which speed men's ships over the broad back of the sea. And now would all my stores have been spent and the strength of my men, had not one of the gods taken pity on me and saved me, even Eidothea,

Πρωτέος ἰφθίμου θυγάτηρ ἀλίοιο γέροντος, 365
Εἰδοθέη: τῇ γάρ ῥα μάλιστά γε θυμὸν ὄρινα.
ἦ μ' οἶψ' ἔρροντι συνήντετο νόσφιν ἐταίρων:
αἰεὶ γὰρ περὶ νῆσον ἀλώμενοι ἰχθυάσκον
γναμπτοῖς ἀγκίστροισιν, ἔτειρε δὲ γαστέρα λιμός.

[365] daughter of mighty Proteus, the old man of the sea; for her heart above all others had I moved. She met me as I wandered alone apart from my comrades, who were ever roaming about the island, fishing with bent hooks, for hunger pinched their bellies;

ἡ δέ μευ ἄγχι στᾶσα ἔπος φάτο φώνησέν τε: 370

“νήπιός εἰς, ὃ ξεῖνε, λίην τόσον ἠδὲ χαλίφρων,
ἦε ἐκὼν μεθίεις καὶ τέρπεται ἄλγεα πάσχων;
ὥς δὴ δῆθ' ἐνὶ νήσῳ ἐρύκεαι, οὐδέ τι τέκμωρ
εὐρέμεναι δύνασαι, μινύθει δέ τοι ἦτορ ἐταίρων.”

[370] and she came close to me, and spoke, and said: “‘Art thou so very foolish, stranger, and slack of wit, or art thou of thine own will remiss, and hast pleasure in suffering woes? So long art thou pent in the isle and canst find no sign of deliverance and the heart of thy comrades grows faint.’

“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον: 375
ἔκ μὲν τοι ἐρέω, ἣ τις σύ πέρ ἐσσι θεάων,
ὡς ἐγὼ οὔ τι ἐκὼν κατερύκομαι, ἀλλὰ νυ μέλλω
ἀθανάτους ἀλιτέσθαι, οἳ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν.
ἀλλὰ σύ πέρ μοι εἰπέ, θεοὶ δέ τε πάντα ἴσασιν,

[375] “So she spoke, and I made answer and said: ‘I will speak out and tell thee, whosoever among goddesses thou art, that in no wise am I pent here of mine own will, but it must be that I have sinned against the immortals, who hold broad heaven. But do thou tell me — for the gods know all things —

ὅς τις μ’ ἀθανάτων πεδάα καὶ ἔδησε κελεύθου, 380
νόστον θ’, ὡς ἐπὶ πόντον ἐλεύσομαι ἰχθυόεντα.’

“ὥς ἐφάμην, ἣ δ’ αὐτίκ’ ἀμείβετο δῖα θεάων:
‘τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε, μάλ’ ἀτρεκέως ἀγορεύσω.
πωλεῖται τις δεῦρο γέρων ἄλιος νημερτῆς

[380] who of the immortals fetters me here, and has hindered me from my path, and tell me of my return, how I may go over the teeming deep.’ “So I spoke, and the beautiful goddess straightway made answer: ‘Then verily, stranger, will I frankly tell thee all. There is wont to come hither the unerring old man of the sea,

ἀθάνατος Πρωτεὺς Αἰγύπτιος, ὅς τε θαλάσσης 385
πάσης βένθεα οἶδε, Ποσειδάωνος ὑποδμῶς:
τὸν δέ τ’ ἐμόν φασιν πατέρ’ ἔμμεναι ἠδὲ τεκέσθαι.
τόν γ’ εἴ πως σὺ δύναιο λοχησάμενος λελαβέσθαι,
ὅς κέν τοι εἴπησιν ὁδὸν καὶ μέτρα κελεύθου

[385] immortal Proteus of Egypt, who knows the depths of every sea, and is the servant of Poseidon. He, they say, is my father that begat me. If thou

couldst in any wise lie in wait and catch him, he will tell thee thy way and the measure of thy path,

νόστον θ', ὥς ἐπὶ πόντον ἐλεύσεαι ἰχθυόεντα. 390
καὶ δέ κέ τοι εἵπησι, διοτρεφές, αἶ κ' ἐθέλησθα,
ὅττι τοι ἐν μεγάροισι κακὸν τ' ἀγαθὸν τε τέτυκται
οἰχομένοιο σέθεν δολιχὴν ὁδὸν ἀργαλήν τε.'

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:

[390] and of thy return, how thou mayest go over the teeming deep. Aye, and he will tell thee, thou fostered of Zeus, if so thou wilt, what evil and what good has been wrought in thy halls, while thou hast been gone on thy long and grievous way.' “So she spoke, and I made answer and said:

‘αὐτὴ νῦν φράζευ σὺ λόχον θείοιο γέροντος, 395
μή πῶς με προῖδὼν ἢ ἐπροδαεὶς ἀλέηται:
ἀργαλέος γάρ τ' ἐστὶ θεὸς βροτῷ ἀνδρὶ δαμῆναι.’
“ὥς ἐφάμην, ἢ δ' αὐτίκ' ἀμείβετο δῖα θεάων:
‘τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε, μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.

[395] ‘Do thou thyself now devise a means of lying in wait for the divine old man, lest haply he see me beforehand and being ware of my purpose avoid me. For hard is a god for a mortal man to master.’ “So I spoke, and the beautiful goddess straightway made answer: ‘Then verily, stranger, will I frankly tell thee all.

ἥμος δ' ἥελιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιβεβήκη, 400
τῆμος ἄρ' ἐξ ἁλὸς εἴσι γέρων ἄλιος νημερτῆς
πνοιῇ ὑπὸ Ζεφύροιο μελαίνῃ φρικὴ καλυφθεὶς,
ἐκ δ' ἐλθὼν κοιμᾶται ὑπὸ σπέσσι γλαφυροῖσιν:
ἀμφὶ δέ μιν φῶκαι νέποδες καλῆς ἀλοσύδνης

[400] When the sun hath reached mid-heaven, the unerring old man of the sea is wont to come forth from the brine at the breath of the West Wind, hidden by the dark ripple. And when he is come forth, he lies down to sleep in the hollow caves; and around him the seals, the brood of the fair daughter of the sea,

ἀθρόαι εὐδουσιν, πολιῆς ἀλὸς ἐξαναδῦσαι, 405
πικρὸν ἀποπνεῖουσai ἀλὸς πολυβενθέος ὁδμήν.
ἔνθα σ' ἐγὼν ἀγαγοῦσα ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφιν
εὐνάσω ἐξείης: σὺ δ' ἐν κρίνασθαι ἐταίρους
τρεῖς, οἳ τοι παρὰ νηυσὶν ἐυσσέλμοισιν ἄριστοι.

[405] sleep in a herd, coming forth from the gray water, and bitter is the smell they breathe of the depths of the sea. Thither will I lead thee at break of day and lay you all in a row; for do thou choose carefully three of thy companions, who are the best thou hast in thy well-benched ships.

πάντα δέ τοι ἐρέω ὀλοφώια τοῖο γέροντος. 410
φώκας μὲν τοι πρῶτον ἀριθμήσει καὶ ἔπεισιν:
αὐτὰρ ἐπὴν πάσας πεμπάσσεται ἡδὲ ἴδηται,
λέξεται ἐν μέσσησι νομεὺς ὥς πώεσι μῆλων.
τὸν μὲν ἐπὴν δὴ πρῶτα κατευνηθέντα ἴδησθε,

[410] And I will tell thee all the wizard wiles of that old man. First he will count the seals, and go over them; but when he has told them all off by fives, and beheld them, he will lay himself down in their midst, as a shepherd among his flocks of sheep. Now so soon as you see him laid to rest,

καὶ τότε ἔπειθ' ὑμῖν μελέτω κάρτος τε βίη τε, 415
αὖθι δ' ἔχειν μεμαῶτα καὶ ἐσσύμενόν περ ἀλύξαι.
πάντα δὲ γιγνόμενος πειρήσεται, ὅσσ' ἐπὶ γαῖαν
ἐρπετὰ γίγνονται, καὶ ὕδωρ καὶ θεσπιδαὲς πῦρ:
ὕμεῖς δ' ἀστεμφέως ἐχέμεν μᾶλλον τε πιέζειν.

[415] thereafter let your hearts be filled with strength and courage, and do you hold him there despite his striving and struggling to escape. For try he will, and will assume all manner of shapes of all things that move upon the earth, and of water, and of wondrous blazing fire. Yet do ye hold him unflinchingly and grip him yet the more.

ἀλλ' ὅτε κεν δὴ σ' αὐτὸς ἀνείρηται ἐπέεσσι, 420
τοῖος ἐὼν οἶόν κε κατευνηθέντα ἴδησθε,
καὶ τότε δὴ σχέσθαι τε βίης λῦσαί τε γέροντα,

ἥρως, εἴρεσθαι δέ, θεῶν ὅς τίς σε χαλέπτει,
νόστον θ', ὥς ἐπὶ πόντον ἐλεύσειαι ἰχθυόεντα.'

[420] But when at length of his own will he speaks and questions thee in that shape in which you saw him laid to rest, then, hero, stay thy might, and set the old man free, and ask him who of the gods is wroth with thee, and of thy return, how thou mayest go over the teeming deep.'

“ὥς εἰποῦσ' ὑπὸ πόντον ἐδύσετο κυμαίνοντα. 425
αὐτὰρ ἐγὼν ἐπὶ νῆας, ὅθ' ἔστασαν ἐν ψαμάθοισιν,
ἦια: πολλὰ δέ μοι κραδίη πόρφυρε κιόντι.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἡδὲ θάλασσαν,
δόρπον θ' ὀπλισάμεσθ', ἐπὶ τ' ἤλυθεν ἀμβροσίη νύξ:

[425] “So saying she plunged beneath the surging sea, but I went to my ships, where they stood on the sand, and many things did my heart darkly ponder as I went. But when I had come down to the ship and to the sea, and we had made ready our supper, and immortal night had come on,

δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης. 430
ἦμος δ' ἡριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
καὶ τότε δὴ παρὰ θῖνα θαλάσσης εὐρυπόροιο
ἦια πολλὰ θεοὺς γουνούμενος: αὐτὰρ ἐταίρους
τρεῖς ἄγον, οἷσι μάλιστα πεποιθέα πᾶσαν ἐπ' ἰθύν.

[430] then we lay down to rest on the shore of the sea. And as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, I went along the shore of the broadwayed sea, praying earnestly to the gods; and I took with me three of my comrades, in whom I trusted most for every adventure.

“τόφρα δ' ἄρ' ἢ γ' ὑποδῦσα θαλάσσης εὐρέα κόλπον 435
τέσσαρα φωκάων ἐκ πόντου δέρματ' ἔνεικε:
πάντα δ' ἔσαν νεόδαρτα: δόλον δ' ἐπεμήδετο πατρί.
εὐνὰς δ' ἐν ψαμάθοισι διαγλάσας' ἀλίησιν
ἦστο μένους': ἡμεῖς δὲ μάλα σχεδὸν ἤλθομεν αὐτῆς:

[435] “She meanwhile had plunged beneath the broad bosom of the sea, and had brought forth from the deep the skins of four seals, and all were newly

flayed; and she devised a plot against her father. She had scooped out lairs in the sand of the sea, and sat waiting; and we came very near to her,

ἐξείης δ' εὕνησε, βάλεν δ' ἐπὶ δέρμα ἑκάστω. 440
ἐνθα κεν αἰνότατος λόχος ἔπλετο: τεῖρε γὰρ αἰνῶς
φωκάων ἀλιοτρεφέων ὀλοώτατος ὁδμή:
τίς γάρ κ' εἰναλίῳ παρὰ κήτει· κοιμηθείη;
ἀλλ' αὐτὴ ἐσάωσε καὶ ἐφράσατο μέγ' ὄνειαρ:

[440] and she made us to lie down in a row, and cast a skin over each. Then would our ambush have proved most terrible, for terribly did the deadly stench of the brine-bred seals distress us — who would lay him down by a beast of the sea? — but she of herself delivered us, and devised a great boon;

ἀμβροσίην ὑπὸ ῥῖνα ἑκάστω θῆκε φέρουσα 445
ἥδὲ μάλα πνεύουσιν, ὅλεσσε δὲ κήτεος ὁδμήν.
παῖσαν δ' ἡοίην μένομεν τετληότι θυμῷ:
φῶκαι δ' ἐξ ἀλὸς ἦλθον ἀολλέες. αἱ μὲν ἔπειτα
ἐξῆς εὐνάζοντο παρὰ ῥηγμῖνι θαλάσσης:

[445] she brought and placed ambrosia of a very sweet fragrance beneath each man's nose, and destroyed the stench of the beast. So all the morning we waited with steadfast heart, and the seals came forth from the sea in throngs. These then laid them down in rows along the shore of the sea,

ἐνδιος δ' ὁ γέρων ἦλθ' ἐξ ἀλός, εὔρε δὲ φώκας 450
ζατρεφέας, πάσας δ' ἄρ' ἐπώχετο, λέκτο δ' ἀριθμόν:
ἐν δ' ἡμέας πρώτους λέγε κήτεσιν, οὐδέ τι θυμῷ
ὥϊ' σθη δόλον εἶναι: ἔπειτα δὲ λέκτο καὶ αὐτός.
ἡμεῖς δὲ ἰάχοντες ἐπεσσύμεθ', ἀμφὶ δὲ χεῖρας

[450] and at noon the old man came forth from the sea and found the fatted seals; and he went over all, and counted their number. Among the creatures he counted us first, nor did his heart guess that there was guile; and then he too laid him down. Thereat we rushed upon him with a shout, and

βάλλομεν: οὐδ' ὁ γέρων δολίης ἐπελήθετο τέχνης, 455
ἀλλ' ἢ τοι πρότιστα λέων γένετ' ἠυγένειος,
αὐτὰρ ἔπειτα δράκων καὶ πάρδαλις ἡδὲ μέγας σῶς:
γίγνετο δ' ὕγρὸν ὕδωρ καὶ δένδρεον ὑψιπέτηλον:
ἡμεῖς δ' ἀστεμφέως ἔχομεν τετληότι θυμῷ.

[455] threw our arms about him, nor did that old man forget his crafty wiles. Nay, at the first he turned into a bearded lion, and then into a serpent, and a leopard, and a huge boar; then he turned into flowing water, and into a tree, high and leafy; but we held on unflinchingly with steadfast heart.

ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἀνιάζ' ὁ γέρων ὀλοφώια εἰδώς, 460
καὶ τότε δὴ μ' ἐπέεσσιν ἀνειρόμενος προσέειπε:

“τίς νύ τοι, Ἀτρεὸς υἱέ, θεῶν συμφράσσατο βουλάς,
ὄφρα μ' ἔλοις ἀέκοντα λοχησάμενος; τέο σε χρή;”

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:

[460] But when at last that old man, skilled in wizard arts, grew weary, then he questioned me, and spoke, and said: “Who of the gods, son of Atreus, took counsel with thee that thou mightest lie in wait for me, and take me against my will? Of what hast thou need?” “So he spoke, and I made answer, and said:

‘οἶσθα, γέρον, τί με ταῦτα παρατροπέων ἐρεεῖνεις; 465
ὥς δὴ δῆθ' ἐνὶ νήσῳ ἐρύκομαι, οὐδέ τι τέκμωρ
εὐρέμεναι δύναμαι, μινύθει δέ μοι ἔνδοθεν ἦτορ.
ἀλλὰ σύ πέρ μοι εἰπέ, θεοὶ δέ τε πάντα ἴσασιν,
ὅς τίς μ' ἀθανάτων πεδάα καὶ ἔδησε κελεύθου,

[465] ‘Thou knowest, old man — why dost thou seek to put me off with this question? — how long a time I am pent in this isle, and can find no sign of deliverance, and my heart grows faint within me. But do thou tell me — for the gods know all things — who of the immortals fetters me here, and has hindered me from my path, and tell me

νόστον θ', ὥς ἐπὶ πόντον ἐλεύσομαι ἰχθυόεντα.’ 470

“ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ’ αὐτίκ’ ἀμειβόμενος προσέειπεν:
‘ἀλλὰ μάλ’ ὄφελλες Δίί τ’ ἄλλοισίν τε θεοῖσι
ῥέξας ἱερὰ κάλ’ ἀναβαινέμεν, ὄφρα τάχιστα
σὴν ἐς πατρίδ’ ἴκοιο πλέων ἐπὶ οἴνοπα πόντον.

[470] of my return, how I may go over the teeming deep.’ “So I spoke, and he straightway made answer, and said: ‘Nay, surely thou oughtest to have made fair offerings to Zeus and the other gods before embarking, that with greatest speed thou mightest have come to thy country, sailing over the wine-dark sea.

οὐ γάρ τοι πρὶν μοῖρα φίλους τ’ ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι 475
οἶκον ἐυκτίμενον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν,
πρὶν γ’ ὅτ’ ἂν Αἰγύπτιοι, διυπετέος ποταμοῖο,
αὗτις ὕδωρ ἔλθῃς ῥέξης θ’ ἱερὰς ἐκατόμβας
ἀθανάτοισι θεοῖσι, τοῖ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι:

[475] For it is not thy fate to see thy friends, and reach thy well-built house and thy native land, before that thou hast once more gone to the waters of Aegyptus, the heaven-fed river, and hast offered holy hecatombs to the immortal gods who hold broad heaven.

καὶ τότε τοι δώσουσιν ὁδὸν θεοί, ἣν σὺ μενοινᾷς.’ 480
“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐμοί γε κατεκλάσθη φίλον ἦτορ,
οὐνεκά μ’ αὗτις ἄνωγεν ἐπ’ ἠεροειδέα πόντον
Αἴγυπτόνδ’ ἰέναι, δολὴν ὁδὸν ἀργαλέην τε.
ἀλλὰ καὶ ὥς μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπον:

[480] Then at length shall the gods grant thee the journey thou desirest.’ “So he spoke, and my spirit was broken within me, for that he bade me go again over the misty deep to Aegyptus, a long and weary way. Yet even so I made answer, and said:

“ταῦτα μὲν οὕτω δὴ τελέω, γέρον, ὥς σὺ κελεύεις. 485
ἀλλ’ ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ἣ πάντες σὺν νηυσὶν ἀπήμονες ἦλθον Ἀχαιοί,
οὓς Νέστωρ καὶ ἐγὼ λίπομεν Τροίηθεν ἰόντες,
ἧέ τις ὦλετ’ ὀλέθρῳ ἀδευκέϊ ἧς ἐπὶ νηὸς

[485] “All this will I perform, old man, even as thou dost bid. But come now, tell me this, and declare it truly. Did all the Achaeans return unscathed in their ships, all those whom Nestor and I left, as we set out from Troy? Or did any perish by a cruel death on board his ship,

ἥ ἐ φίλων ἐν χερσίν, ἐπεὶ πόλεμον τολύπευσεν’. 490

“ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ’ αὐτίκ’ ἀμειβόμενος προσέειπεν:
Ἄτρεΐδῃ, τί με ταῦτα διείρει; οὐδέ τί σε χρὴ
ἶδμεναι, οὐδὲ δαῆναι ἐμὸν νόον: οὐδέ σέ φημι
δὴν ἄκλαυτον ἔσεσθαι, ἐπὴν ἐὺ πάντα πύθῃαι.

[490] or in the arms of his friends, when he had wound up the skein of war?’
“So I spoke, and he straightway made answer, and said: ‘Son of Atreus, why dost thou question me of this? In no wise does it behove thee to know, or to learn my mind; nor, methinks, wilt thou long be free from tears, when thou hast heard all aright.

πολλοὶ μὲν γὰρ τῶν γε δάμεν, πολλοὶ δὲ λίποντο: 495
ἀρχοὶ δ’ αὖ δύο μοῦνοι Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
ἐν νόστῳ ἀπόλοντο: μάχῃ δέ τε καὶ σὺ παρῆσθα.
εἷς δ’ ἔτι που ζωὸς κατερύκεται εὐρεί πόντῳ.

“Αἴας μὲν μετὰ νηυσὶ δάμη δολιχηρέτμοισι.

[495] For many of them were slain, and many were left; but two chieftains alone of the brazen-coated Achaeans perished on their homeward way (as for the fighting, thou thyself wast there) , and one, I ween, still lives, and is held back on the broad deep. “Aias truly was lost amid his long-oared ships.

Γυρῆσιν μιν πρῶτα Ποσειδάων ἐπέλασσε 500
πέτρησιν μεγάλῃσι καὶ ἐξεσάωσε θαλάσσης:
καὶ νύ κεν ἔκφυγε κῆρα καὶ ἐχθόμενός περ Ἀθήνῃ,
εἰ μὴ ὑπερφίαλον ἔπος ἔκβαλε καὶ μέγ’ ἀάσθη:
φῆ ῥ’ ἀέκητι θεῶν φυγέειν μέγα λαῖτμα θαλάσσης.

[500] Upon the great rocks of Gyrae Poseidon at first drove him, but saved him from the sea; and he would have escaped his doom, hated of Athena though he was, had he not uttered a boastful word in great blindness of heart. He declared that it was in spite of the gods that he had escaped the great gulf of the sea;

τοῦ δὲ Ποσειδάων μεγάλ' ἔκλυεν αὐδήσαντος: 505
αὐτίκ' ἔπειτα τρίαιναν ἔλὼν χερσὶ στιβαρῇσιν
ἤλασε Γυραΐην πέτρην, ἀπὸ δ' ἔσχισεν αὐτήν:
καὶ τὸ μὲν αὐτόθι μεῖνε, τὸ δὲ τρύφος ἔμπεσε πόντῳ,
τῷ ῥ' Αἴας τὸ πρῶτον ἐφεζόμενος μέγ' ἀάσθη:

[505] and Poseidon heard his boastful speech, and straightway took his trident in his mighty hands, and smote the rock of Gyrae and clove it in sunder. And one part abode in its place, but the sundered part fell into the sea, even that on which Aias sat at the first when his heart was greatly blinded,

τὸν δ' ἐφόρει κατὰ πόντον ἀπείρονα κυμαίνοντα. 510
ὥς ὁ μὲν ἔνθ' ἀπόλωλεν, ἐπεὶ πῖεν ἁλμυρὸν ὕδωρ.

“σὸς δέ που ἔκφυγε κῆρας ἀδελφεὸς ἡδ' ὑπάλυξεν
ἐν νηυσὶ γλαφυρῇσι: σάωσε δὲ πότνια Ἥρη.
ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλε Μαλειῶν ὄρος αἰπὺ

[510] and it bore him down into the boundless surging deep. So there he perished, when he had drunk the salt water. “But thy brother escaped, indeed, the fates and shunned them with his hollow ships, for queenly Hera saved him. But when he was now about

ἵξεσθαι, τότε δὴ μιν ἀναρπάξασα θύελλα 515
πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα φέρεν βαρέα στενάχοντα,
ἀγροῦ ἐπ' ἐσχατιήν, ὅθι δώματα ναῖε Θυέστης
τὸ πρὶν, ἀτὰρ τότε ἔναιε Θυεστιάδης Αἴγισθος.
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κεῖθεν ἐφαίνετο νόστος ἀπήμων,

[515] to reach the steep height of Malea, then the storm-wind caught him up and bore him over the teeming deep, groaning heavily, to the border of the

land, where aforetime Thyestes dwelt, but where now dwelt Thyestes' son Aegisthus. But when from hence too a safe return was shewed him,

ἄψ δὲ θεοὶ οὐρόν στρέψαν, καὶ οἴκαδ' ἵκοντο, 520
ἦ τοι ὁ μὲν χαίρων ἐπεβήσετο πατρίδος αἵης
καὶ κύνει ἀπτόμενος ἦν πατρίδα: πολλὰ δ' ἀπ' αὐτοῦ
δάκρυα θερμὰ χέοντ', ἐπεὶ ἀσπασίως ἶδε γαῖαν.
τὸν δ' ἄρ' ἀπὸ σκοπιῆς εἶδε σκοπός, ὃν ῥα καθεῖσεν

[520] and the gods changed the course of the wind that it blew fair, and they reached home, then verily with rejoicing did Agamemnon set foot on his native land, and he clasped his land and kissed it, and many were the hot tears that streamed from his eyes, for welcome to him was the sight of his land. Now from his place of watch a watchman saw him, whom

Αἴγισθος δολόμητις ἄγων, ὑπὸ δ' ἔσχετο μισθὸν 525
χρυσοῦ δοιὰ τάλαντα: φύλασσε δ' ὃ γ' εἰς ἐνιαυτόν,
μή ἐ λάθοι παριών, μνήσαιο δὲ θούριδος ἀλκῆς.
βῆ δ' ἴμεν ἀγγελέων πρὸς δώματα ποιμένι λαῶν.
αὐτίκα δ' Αἴγισθος δολίην ἐφράσσατο τέχνην:

[525] guileful Aegisthus took and set there, promising him as a reward two talents of gold; and he had been keeping guard for a year, lest Agamemnon should pass by him unseen, and be mindful of his furious might. So he went to the palace to bear the tidings to the shepherd of the people, and Aegisthus straightway planned a treacherous device.

κρινάμενος κατὰ δῆμον εἰκόσι φῶτας ἀρίστους 530
εἶσε λόχον, ἐτέρωθι δ' ἀνώγει δαῖτα πένεσθαι.
αὐτὰρ ὁ βῆ καλέων Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν
ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν, ἀεικέα μερμηρίζων.
τὸν δ' οὐκ εἰδότην ὄλεθρον ἀνήγαγε καὶ κατέπεφνε

[530] He chose out twenty men, the best in the land, and set them to lie in wait, but on the further side of the hall he bade prepare a feast. Then he went with chariot and horses to summon Agamemnon, shepherd of the people, his mind pondering a dastardly deed. So he brought him up all unaware of his doom,

δειπνίσσας, ὥς τίς τε κατέκτανε βοῦν ἐπὶ φάτνῃ. 535
οὐδέ τις Ἀτρεΐδew ἐτάρων λίπεθ' οἳ οἱ ἔποντο,
οὐδέ τις Αἰγίσθου, ἀλλ' ἔκταθεν ἐν μεγάροισιν'.

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐμοί γε κατεκλάσθη φίλον ἦτορ,
κλαῖον δ' ἐν ψαμάθοισι καθήμενος, οὐδέ νύ μοι κῆρ

[535] and when he had feasted him he slew him, as one slays an ox at the stall. And not one of the comrades of the son of Atreus was left, of all that followed him, nor one of the men of Aegisthus, but they were all slain in the halls.' “So he spoke, and my spirit was broken within me, and I wept, as I sat on the sands, nor had my heart

ἦθελ' ἔτι ζῶειν καὶ ὄρᾱν φάος ἡελίοιο. 540
αὐτὰρ ἐπεὶ κλαίων τε κυλινδόμενός τε κορέσθην,
δὴ τότε με προσέειπε γέρων ἄλιος νημερτής:

“μηκέτι, Ἀτρέος υἱέ, πολὺν χρόνον ἀσκελὲς οὔτω
κλαῖ', ἐπεὶ οὐκ ἄνυσίν τινα δήμεν: ἀλλὰ τάχιστα

[540] any longer desire to live and to behold the light of the sun. But when I had had my fill of weeping and writhing, then the unerring old man of the sea said to me: “No more, son of Atreus, do thou weep long time thus without ceasing, for in it we shall find no help. Nay, rather, with all the speed thou canst,

πεῖρα ὅπως κεν δὴ σὴν πατρίδα γαῖαν ἵκηαι. 545
ἢ γάρ μιν ζῶόν γε κιχήσεται, ἢ κεν Ὀρέστης
κτεῖνεν ὑποφθάμενος, σὺ δέ κεν τάφου ἀντιβολήσῃς.'

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐμοὶ κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ
αἴτις ἐνὶ στήθεσσι καὶ ἀχνυμένῳ περ ἰάνθη,

[545] strive that thou mayest come to thy native land, for either thou wilt find Aegisthus alive, or haply Orestes may have forestalled thee and slain him, and thou mayest chance upon his funeral feast.' “So he spoke, and my heart and spirit were again warmed with comfort in my breast despite my grief,

καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων: 550

“τούτους μὲν δὴ οἶδα: σὺ δὲ τρίτον ἄνδρ’ ὀνόμαζε,
ὅς τις ἔτι ζωὸς κατερύκεται εὐρεί πόντῳ
ἢ θανών: ἐθέλω δὲ καὶ ἀχνύμενός περ ἀκοῦσαι’.
“ὥς ἐφάμην, ὁ δὲ μ’ αὐτίκ’ ἀμειβόμενος προσέειπεν:

[550] and I spoke, and addressed him with winged words: “Of these men now I know, but do thou name the third, who he is that still lives, and is held back upon the broad sea, or is haply dead. Fain would I hear, despite my grief.’ “So I spoke, and he straightway made answer, and said:

‘υἱὸς Λαέρτεω, Ἰθάκῃ ἐν οἰκίᾳ ναίων: 555
τὸν δ’ ἶδον ἐν νήσῳ θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντα,
νύμφης ἐν μεγάροισι Καλυψοῦς, ἣ μιν ἀνάγκη
ἴσχει: ὁ δ’ οὐ δύναται ἦν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι:
οὐ γάρ οἱ πάρα νῆες ἐπήρετμοι καὶ ἐταῖροι,

[555] ‘It is the son of Laertes, whose home is in Ithaca. Him I saw in an island, shedding big tears, in the halls of the nymph Calypso, who keeps him there perforce, and he cannot come to his native land, for he has at hand no ships with oars and no comrades

οἳ κέν μιν πέμποιεν ἐπ’ εὐρέα νῶτα θαλάσσης. 560
σοι δ’ οὐ θέσφατόν ἐστι, διοτρεφὲς ὦ Μενέλαε,
Ἄργει ἐν ἵπποβότῳ θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν,
ἀλλὰ σ’ ἐς Ἠλύσιον πεδῖον καὶ πείρατα γαίης
ἀθάνατοι πέμπουσιν, ὅθι ξανθὸς Ῥαδάμανθς,

[560] to send him on his way over the broad back of the sea. But for thyself, Menelaus, fostered of Zeus, it is not ordained that thou shouldst die and meet thy fate in horse-pasturing Argos, but to the Elysian plain and the bounds of the earth will the immortals convey thee, where dwells fair-haired Rhadamanthus,

τῇ περ ῥήϊστη βιοτὴ πέλει ἀνθρώποισιν: 565
οὐ νιφετός, οὔτ’ ἄρ χειμῶν πολὺς οὔτε ποτ’ ὄμβρος,
ἀλλ’ αἰεὶ Ζεφύροιο λιγὸν πνεῖοντος ἀήτας

Ὠκεανὸς ἀνίησιν ἀναψύχειν ἀνθρώπους:
οὔνεκ' ἔχεις Ἑλένην καὶ σφιν γαμβρὸς Διὸς ἐσσι'.

[565] and where life is easiest for men. No snow is there, nor heavy storm, nor ever rain, but ever does Ocean send up blasts of the shrill-blowing West Wind that they may give cooling to men; for thou hast Helen to wife, and art in their eyes the husband of the daughter of Zeus.'

“ὥς εἰπὼν ὑπὸ πόντον ἐδύσετο κυμαίνοντα. 570
αὐτὰρ ἐγὼν ἐπὶ νῆας ἅμ' ἀντιθέοις ἐτάροισιν
ῆια, πολλὰ δέ μοι κραδίη πόρφυρε κιόντι.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλθομεν ἡδὲ θάλασσαν,
δόρπον θ' ὀπλισάμεσθ', ἐπὶ τ' ἤλυθεν ἀμβροσίη νύξ,

[570] “So saying he plunged beneath the surging sea, but I went to my ships with my god like comrades, and many things did my heart darkly ponder as I went. But when I had come down to the ship and to the sea, and we had made ready our supper, and immortal night had come on,

δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης. 575
ῆμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
νῆας μὲν πάμπρωτον ἐρύσσαμεν εἰς ἅλα δῖαν,
ἐν δ' ἱστοὺς τιθέμεσθα καὶ ἱστία νηυσὶν εἴσης,
ἂν δὲ καὶ αὐτοὶ βάντες ἐπὶ κληῖσι καθίζον:

[575] then we lay down to rest on the shore of the sea. And as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, our ships first of all we drew down to the bright sea, and set the masts and the sails in the shapely ships, and the men, too, went on board and sat down upon the benches,

ἐξῆς δ' ἐζόμενοι πολὴν ἅλα τύπτον ἐρετμοῖς. 580
ἄψ δ' εἰς Αἰγύπτιο διυπετέος ποταμοῖο
στῆσα νέας, καὶ ἔρεξα τεληέσσας ἐκατόμβας.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατέπαυσα θεῶν χόλον αἰὲν ἐόντων,
χεῦ' Ἀγαμέμνονι τύμβον, ἴν' ἄσβεστον κλέος εἴη.

[580] and sitting well in order smote the grey sea with their oars. So back again to the waters of Aegyptus, the heaven-fed river, I sailed, and there

moored my ships and offered hecatombs that bring fulfillment. But when I had stayed the wrath of the gods that are forever, I heaped up a mound to Agamemnon, that his fame might be unquenchable.

ταῦτα τελευτήσας νεόμην, ἔδοσαν δέ μοι οὔρον 585
ἀθάνατοι, τοί μ' ὦκα φίλην ἐς πατρίδ' ἔπεμψαν.
ἀλλ' ἄγε νῦν ἐπίμεινον ἐνὶ μεγάροισιν ἐμοῖσιν,
ὄφρα κεν ἐνδεκάτη τε δωδεκάτη τε γένηται:
καὶ τότε σ' εὖ πέμψω, δώσω δέ τοι ἀγλαὰ δῶρα,

[585] Then, when I had made an end of this, I set out for home, and the immortals gave me a fair wind, and brought me swiftly to my dear native land. But come now, tarry in my halls until the eleventh or the twelfth day be come. Then will I send thee forth with honor and give thee splendid gifts,

τρεῖς ἵππους καὶ δίφρον εὖξοον: αὐτὰρ ἔπειτα 590
δώσω καλὸν ἄλυσον, ἵνα σπένδησθα θεοῖσιν
ἀθανάτοις ἐμέθεν μεμνημένος ἥματα πάντα.”
τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἤυδα:
“Ἄτρεΐδῃ, μὴ δὴ με πολὺν χρόνον ἐνθάδ' ἔρυκε.

[590] three horses and a well-polished car; and besides I will give thee a beautiful cup, that thou mayest pour libations to the immortal gods, and remember me all thy days.” Then wise Telemachus answered him: “Son of Atreus, keep me no long time here,

καὶ γάρ κ' εἰς ἐνιαυτὸν ἐγὼ παρὰ σοί γ' ἀνεχοίμην 595
ἥμενος, οὐδέ κέ μ' οἴκου ἔλοι πόθος οὐδὲ τοκῆων:
αἰνῶς γὰρ μύθοισιν ἔπεσσί τε σοῖσιν ἀκούων
τέρπομαι. ἀλλ' ἤδη μοι ἀνιάζουσιν ἐταῖροι
ἐν Πύλῳ ἡγαθέῃ: σὺ δέ με χρόνον ἐνθάδ' ἐρύκεις.

[595] for verily for a year would I be content to sit in thy house, nor would desire for home or parents come upon me; for wondrous is the pleasure I take in listening to thy tales and thy speech. But even now my comrades are chafing in sacred Pylos, and thou art keeping me long time here.

δῶρον δ' ὅττι κέ μοι δοίης, κειμήλιον ἔστω: 600
ἵππους δ' εἰς Ἰθάκην οὐκ ἄξομαι, ἀλλὰ σοὶ αὐτῷ
ἐνθάδε λείψω ἄγαλμα: σὺ γὰρ πεδίοιο ἀνάσσεις
εὐρέος, ᾧ ἔνι μὲν λωτὸς πολὺς, ἐν δὲ κύπειρον
πυροὶ τε ζειαὶ τε ἰδ' εὐρυφυῆς κρῖ λευκόν.

[600] And whatsoever gift thou wouldest give me, let it be some treasure; but horses will I not take to Ithaca, but will leave them here for thyself to delight in, for thou art lord of a wide plain, wherein is lotus in abundance, and galingale and wheat and spelt, and broad-eared white barley.

ἐν δ' Ἰθάκῃ οὐτ' ἄρ δρόμοι εὐρέες οὔτε τι λειμών: 605
αἰγίβοτος, καὶ μᾶλλον ἐπήρατος ἵπποβότοιο.
οὐ γάρ τις νήσων ἱππήλατος οὐδ' ἐυλείμων,
αἳ θ' ἀλλὶ κεκλίαςται: Ἰθάκῃ δέ τε καὶ περὶ πασέων.”

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,

[605] But in Ithaca there are no widespread courses nor aught of meadow-land. It is a pasture-land of goats and pleasanter than one that pastures horses. For not one of the islands that lean upon the sea is fit for driving horses, or rich in meadows, and Ithaca least of all.” So he spoke, and Menelaus, good at the war-cry, smiled,

χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν: 610

“αἵματός εἰς ἀγαθοῖο, φίλον τέκος, οἷ' ἀγορεύεις:
τοιγὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μεταστήσω: δύναμαι γάρ.
δώρων δ' ὅσς' ἐν ἐμῷ οἴκῳ κειμήλια κεῖται,
δώσω ὃ κάλλιστον καὶ τιμῆστατόν ἐστιν:

[610] and stroked him with his hand, and spoke, and addressed him: “Thou art of noble blood, dear child, that thou speakest thus. Therefore will I change these gifts, for well I may. Of all the gifts that lie stored as treasures in my house, I will give thee that one which is fairest and costliest.

δώσω τοι κρητῆρα τετυγμένον: ἀργύρεος δὲ 615
ἔστιν ἅπας, χρυσῷ δ' χεῖλεα κεκράνται,

ἔργον δ' Ἡφαίστοιο. πόρεν δέ ἐ Φαίδιμος ἥρως,
Σιδονίων βασιλεύς, ὅθ' ἐδὸς δόμος ἀμφεκάλυψε
κεῖσέ με νοστήσαντα: τεῖ'ν δ' ἐθέλω τόδ' ὀπάσσαι.”

[615] I will give thee a well-wrought mixing bowl. All of silver it is, and with gold are the rims thereof gilded, the work of Hephaestus; and the warrior Phaedimus, king of the Sidonians, gave it me, when his house sheltered me as I came thither, and now I am minded to give it to thee.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον, 620
δαιτυμόνες δ' ἐς δώματ' ἴσαν θείου βασιλῆος.
οἱ δ' ἦγον μὲν μῆλα, φέρον δ' εὐήνορα οἶνον:
σῖτον δέ σφ' ἄλοχοι καλλικρήδεμνοι ἔπεμπον.
ὥς οἱ μὲν περὶ δεῖπνον ἐνὶ μεγάροισι πένοντο.

[620] Thus they spoke to one another, and meanwhile the banqueters came to the palace of the divine king. They drove up sheep, and brought strengthening wine, and their wives with beautiful veils sent them bread. Thus they were busied about the feast in the halls.

μνηστῆρες δὲ πάροιθεν Ὀδυσσῆος μεγάροιο 625
δίσκοισιν τέρποντο καὶ αἰγανέησιν ἰέντες
ἐν τυκτῷ δαπέδῳ, ὅθι περ πάρος, ὕβριν ἔχοντες.
Ἀντίνοος δὲ καθῆστο καὶ Εὐρύμαχος θεοειδής,
ἄρχοι μνηστήρων, ἀρετῇ δ' ἔσαν ἔξοχ' ἄριστοι.

[625] But the wooers in front of the palace of Odysseus were making merry, throwing the discus and the javelin in a levelled place, as their wont was, in insolence of heart; and Antinous and godlike Eurymachus were sitting there, the leaders of the wooers, who in valiance were far the best of all.

τοῖς δ' υἱὸς Φρονόιο Νοήμων ἐγγύθεν ἐλθὼν 630
Ἀντίνοον μύθοισιν ἀνειρόμενος προσέειπεν:

“Ἀντίνο', ἥ ρά τι ἴδμεν ἐνὶ φρεσίν, ἥε καὶ οὐκί,
ὁππότε Τηλέμαχος νεῖτ' ἐκ Πύλου ἡμαθόεντος;
νῆά μοι οἶχετ' ἄγων: ἐμὲ δὲ χρεὼ γίγνεται αὐτῆς

[630] To them Noemon, son of Phronius, drew near, and he questioned Antinous, and spoke, and said: “Antinous, know we at all in our hearts, or know we not, when Telemachus will return from sandy Pylos? He is gone, taking a ship of mine, and I have need of her

Ἦλιδ’ ἐς εὐρύχορον διαβήμεναι, ἔνθα μοι ἵπποι 635
δώδεκα θήλειαι, ὑπὸ δ’ ἡμίονοι ταλαεργοὶ
ἀδμῆτες: τῶν κέν τιν’ ἐλασσάμενος δαμασαίμην.”

ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἀνὰ θυμὸν ἐθάμβεον: οὐ γὰρ ἔφαντο
ἐς Πύλον οἷχεσθαι Νηληϊον, ἀλλὰ που αὐτοῦ

[635] to cross over to spacious Elis, where I have twelve brood mares, and at the teat sturdy mules as yet unbroken. Of these I would fain drive one off and break him in.” So he spoke, and they marvelled at heart, for they did not deem that Telemachus had gone to Neleian Pylos, but that he was somewhere there

ἀγρῶν ἢ μήλοισι παρέμμεναι ἢ ἐσβώτῃ. 640

τὸν δ’ αὖτ’ Ἀντίνοος προσέφη Εὐπείθεος υἱός:
“νημερτές μοι ἔνισπε, πότ’ ὄχρετο καὶ τίνες αὐτῷ
κοῦροι ἔποντ’; Ἰθάκης ἐξαίρετοι, ἢ ἐοὶ αὐτοῦ
θῆτες τε δμῶές τε; δύναίτο κε καὶ τὸ τελέσσαι.

[640] on his lands, among the flocks or with the swineherd. Then Antinous, son of Eupeithes, spoke to him, saying: “Tell me the truth; when did he go, and what youths went with him? Were they chosen youths of Ithaca, or hirelings and slaves of his own? Able would he be to accomplish even that.

καί μοι τοῦτ’ ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ’ ἐν εἰδῶ, 645
ἢ σε βίῃ ἀέκοντος ἀπηύρα νῆα μέλαιναν,
ἢ ἐκὼν οἱ δῶκας, ἐπεὶ προσπύξατο μύθῳ.”

τὸν δ’ υἱὸς Φρονίου Νοήμων ἀντίον ἦδ’ αὖτε
“αὐτὸς ἐκὼν οἱ δῶκα: τί κεν ῥέξειε καὶ ἄλλος,

[645] And tell me this truly, that I may know full well. Was it perforce and against thy will that he took from thee the black ship? or didst thou give it him freely of thine own will, because he besought thee?" Then Noemon, son of Phronius, answered him:"I myself freely gave it him. What else could any man do,

ὅππότε' ἀνὴρ τοιοῦτος ἔχων μελεδήματα θυμῷ 650
αἰτίζει; χαλεπὸν κεν ἀνήνασθαι δόσιν εἶη.
κοῦροι δ', οἳ κατὰ δῆμον ἀριστεύουσι μεθ' ἡμέας,
οἳ οἳ ἔποντ': ἐν δ' ἀρχὸν ἐγὼ βαίνοντ' ἐνόησα
Μέντορα, ἦε θεόν, τῷ δ' αὐτῷ πάντα ἐώκει.

[650] when a man like him, his heart laden with care, makes entreaty? Hard it were to deny the gift. The youths that are the noblest in the land after ourselves, even these have gone with him; and among them I noted one going on board as their leader, Mentor, or a god, who was in all things like unto Mentor.

ἀλλὰ τὸ θαυμάζω: ἴδον ἐνθάδε Μέντορα δῖον 655
χθιζὸν ὑπηοῖον, τότε δ' ἔμβη νηὶ Πύλονδε."

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη πρὸς δώματα πατρός,
τοῖσιν δ' ἀμφοτέροισιν ἀγάσσατο θυμὸς ἀγῆνωρ.
μνηστῆρας δ' ἄμυδις κάθισαν καὶ παῦσαν ἀέθλων.

[655] But at this I marvel. I saw goodly Mentor here yesterday at early dawn; but at that time he embarked for Pylos." So saying he departed to his father's house, but of those two the proud hearts were angered. The wooers they straightway made to sit down and cease from their games;

τοῖσιν δ' Ἀντίνοος μετέφη Εὐπείθεος υἱός, 660
ἀχνύμενος: μένεος δὲ μέγα φρένες ἀμφιμέλαιναι
πίμπλαντ', ὅσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι εἵκτην:

“ὦ πόποι, ἦ μέγα ἔργον ὑπερφιάλως ἐτελέσθη
Τηλεμάχῳ ὁδὸς ἦδε: φάμεν δέ οἱ οὐ τελέεσθαι.

[660] and among them spoke Antinous, son of Euphithes, in displeasure; and with rage was his black heart wholly filled, and his eyes were like blazing fire. “Out upon him, verily a proud deed has been insolently brought to pass by Telemachus, even this journey, and we deemed that he would never see it accomplished.

ἐκ τοσσῶνδ’ ἀέκητι νέος πάϊς οἴχεται αὐτῶς 665
νῆα ἐρυσσάμενος, κρίνας τ’ ἀνὰ δῆμον ἀρίστους.
ἄρξει καὶ προτέρω κακὸν ἔμμεναι: ἀλλὰ οἱ αὐτῷ
Ζεὺς ὀλέσειε βίην, πρὶν ἥβης μέτρον ἰκέσθαι.
ἀλλ’ ἄγε μοι δότε νῆα θοὴν καὶ εἴκοσ’ ἐταίρους,

[665] Forth in despite of all of us here the lad is gone without more ado, launching a ship, and choosing the best men in the land. He will begin by and by to be our bane; but to his own undoing may Zeus destroy his might before ever he reaches the measure of manhood. But come, give me a swift ship and twenty men,

ὄφρα μιν αὐτὸν ἰόντα λοχήσομαι ἡδὲ φυλάξω 670
ἐν πορθμῷ Ἰθάκης τε Σάμοιό τε παιπαλοέσσης,
ὥς ἂν ἐπισμυγερώς ναυτίλλεται εἵνεκα πατρός.”

“ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα πάντες ἐπήνεον ἡδ’ ἐκέλευον.
αὐτίκ’ ἔπειτ’ ἀνστάντες ἔβαν δόμον εἰς Ὀδυσῆος.

[670] that I may watch in ambush for him as he passes in the strait between Ithaca and rugged Samos. Thus shall his voyaging in search of his father come to a sorry end.” So he spoke, and they all praised his words, and bade him act. And straightway they rose up and went to the house of Odysseus.

οὐδ’ ἄρα Πηνελόπεια πολὺν χρόνον ἦεν ἄπυστος 675
μύθων, οὓς μνηστῆρες ἐνὶ φρεσὶ βυσσοδόμευον:
κῆρυξ γάρ οἱ ἔειπε Μέδων, ὃς ἐπεύθετο βουλὰς
αὐλῆς ἐκτὸς ἐών: οἱ δ’ ἔνδοθι μῆτιν ὕφαινον.
βῆ δ’ ἵμεν ἀγγελέων διὰ δώματα Πηνελοπείῃ:

[675] Now Penelope was no long time without knowledge of the plans which the wooers were plotting in the deep of their hearts; for the herald Medon

told her, who heard their counsel as he stood without the court and they within were weaving their plot. So he went through the hall to bear the tidings to Penelope;

τὸν δὲ κατ' οὐδοῦ βάντα προσηύδα Πηνελόπεια: 680

“κῆρυξ, τίπτε δέ σε πρόεσαν μνηστῆρες ἀγαυοί;
ἣ εἰπέμεναι δμῳῇσιν Ὀδυσσῆος θείοιο
ἔργων παύσασθαι, σφίσι δ' αὐτοῖς δαῖτα πένεσθαι;
μὴ μνηστεύσαντες μηδ' ἄλλοθ' ὁμιλήσαντες

[680] and as he stepped across the threshold Penelope spoke to him and said: “Herald, why have the lordly wooers sent thee forth? Was it to tell the handmaids of divine Odysseus to cease from their tasks, and make ready a feast for them? Never wooing any more, nor consorting together elsewhere,

ὕστατα καὶ πύματα νῦν ἐνθάδε δειπνήσειαν: 685
οἳ θάμ' ἀγειρόμενοι βίοτον κατακείρετε πολλόν,
κτῆσιν Τηλεμάχοιο δαίφρονος: οὐδέ τι πατρῶν
ὑμετέρων τὸ πρόσθεν ἀκούετε, παῖδες ἐόντες,
οἷος Ὀδυσσεὺς ἔσκε μεθ' ὑμετέροισι τοκεῦσιν,

[685] may they now feast here their latest and their last — even ye who are ever thronging here and wasting much livelihood, the wealth of wise Telemachus. Surely ye hearkened not at all in olden days, when ye were children, when your fathers told what manner of man Odysseus was among them that begat you,

οὔτε τινὰ ῥέξας ἐξαίσιον οὔτε τι εἰπὼν 690
ἐν δήμῳ, ἣ τ' ἐστὶ δίκη θείων βασιλῆων:
ἄλλον κ' ἐχθαίρησι βροτῶν, ἄλλον κε φιλοίη.
κεῖνος δ' οὔ ποτε πάμπαν ἀτάσθαλον ἄνδρα ἐώργει.
ἀλλ' ὁ μὲν ὑμέτερος θυμὸς καὶ ἀεικέα ἔργα

[690] in that he wrought no wrong in deed or word to any man in the land, as the wont is of divine kings — one man they hate and another they love. Yet he never wrought iniquity at all to any man. But your mind and your unseemly deeds

φαίνεται, οὐδέ τις ἐστι χάρις μετόπισθ' εὐεργέων.” 695

τὴν δ' αὖτε προσέειπε Μέδων πεπνυμένα εἰδώς:
“αἶ γὰρ δὴ, βασίλεια, τόδε πλεῖστον κακὸν εἴη.
ἀλλὰ πολὺ μεῖζόν τε καὶ ἀργαλεώτερον ἄλλο
μνηστῆρες φράζονται, ὃ μὴ τελέσειε Κρονίων:

[695] are plain to see, nor is there in after days any gratitude for good deeds done.” Then Medon, wise of heart, answered her: “I would, O queen, that this were the greatest evil. But another greater far and more grievous are the wooers planning, which I pray that the son of Cronos may never bring to pass.

Τηλέμαχον μεμάασι κατακτάμεν ὅξεί χαλκῷ 700
οἴκαδε νισόμενον: ὃ δ' ἔβη μετὰ πατρός ἀκουήν
ἐς Πύλον ἠγαθήην ἠδ' ἐς Λακεδαίμονα δῖαν.”

ὥς φάτο, τῆς δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ,
δὴν δέ μιν ἀμφασίῃ ἐπέων λάβε: τὼ δέ οἱ ὄσσε

[700] They are minded to slay Telemachus with the sharp sword on his homeward way; for he went in quest of tidings of his father to sacred Pylos and to goodly Lacedaemon.” So he spoke, and her knees were loosened where she sat, and her heart melted. Long time she was speechless, and both her eyes

δακρυόφι πλησθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή. 705
ὄψε δὲ δὴ μιν ἔπεσσιν ἀμειβομένη προσέειπε:

“κῆρυξ, τίπτε δέ μοι πάις οἴχεται; οὐδέ τί μιν χρεὼ
νηῶν ὠκυπόρων ἐπιβαινέμεν, αἶθ' ἄλως ἵπποι
ἀνδράσι γίγνονται, περώωσι δὲ πουλὸν ἐφ' ὕγρην.

[705] were filled with tears, and the flow of her voice was checked. But at last she made answer, and said to him: “Herald, why is my son gone? He had no need to go on board swift-faring ships, which serve men as horses of the deep, and cross over the wide waters of the sea.

ἢ ἵνα μηδ' ὄνομ' αὐτοῦ ἐν ἀνθρώποισι λίπηται;” 710

τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Μέδων πεπνυμένα εἰδώς:
“οὐκ οἶδ' ἢ τίς μιν θεὸς ὥρορεν, ἦε καὶ αὐτοῦ
θυμὸς ἐφωρμήθη ἵμεν ἐς Πύλον, ὅφρα πύθηται
πατρὸς ἐοῦ ἢ νόστον ἢ ὅν τινα πότμον ἐπέσπεν.”

[710] Was it that not even his name should be left among men?” Then Medon, wise of heart, answered her: “I know not whether some god impelled him, or whether his own heart was moved to go to Pylos, that he might learn either of his father’s return or what fate he had met.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κατὰ δῶμ' Ὀδυσῆος. 715
τὴν δ' ἄχος ἀμφοχύθη θυμοφθόρον, οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη
δίφρῳ ἐφέζεσθαι πολλῶν κατὰ οἶκον ἐόντων,
ἀλλ' ἄρ' ἐπ' οὐδοῦ ἵζε πολυκμήτου θαλάμοιο
οἴκτρ' ὀλοφυρομένη: περὶ δὲ δμῳαὶ μινύριζον

[715] So he spoke, and departed through the house of Odysseus, and on her fell a cloud of soul-consuming grief, and she had no more the heart to sit upon one of the many seats that were in the room, but down upon the threshold of her fair-wrought chamber she sank, moaning piteously, and round about her wailed her handmaids,

παῖσαι, ὅσαι κατὰ δώματ' ἔσαν νέαι ἠδὲ παλαιαί. 720
τῆς δ' ἀδινὸν γοόωσα μετηύδα Πηνελόπεια:

“κλῦτε, φίλοι: πέρι γάρ μοι Ὀλύμπιος ἄλγε' ἔδωκεν
ἐκ πασέων, ὅσσαι μοι ὁμοῦ τράφεν ἠδ' ἐγένοντο:
ἢ πρὶν μὲν πόσιν ἐσθλὸν ἀπώλεσα θυμολέοντα,

[720] even all that were in the house, both young and old. Among these with sobs of lamentation spoke Penelope: “Hear me, my friends, for to me the Olympian has given sorrow above all the women who were bred and born with me. For long since I lost my noble husband of the lion heart,

παντοίης ἀρετῇσι κεκασμένον ἐν Δαναοῖσιν, 725
ἐσθλόν, τοῦ κλέος εὐρὺ καθ' Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἄργος.

νῦν αὖ παῖδ' ἀγαπητὸν ἀνερείψαντο θύελλαι
ἀκλέα ἐκ μεγάρων, οὐδ' ὀρμηθέντος ἄκουσα.
σχέτλιαι, οὐδ' ὑμεῖς περ ἐνὶ φρεσὶ θέσθε ἐκάστη

[725] pre-eminent in all manner of worth among the Danaans, my noble husband, whose fame is wide through Hellas and mid-Argos. And now again my well-loved son have the storm-winds swept away from our halls without tidings, nor did I hear of his setting forth. Cruel, that ye are! Not even you took thought, any one of you,

ἐκ λεχέων μ' ἀνεγείραι, ἐπιστάμεναι σάφα θυμῷ, 730
ὅππότε' ἐκεῖνος ἔβη κοίλῃν ἐπὶ νῆα μέλαιναν.
εἰ γὰρ ἐγὼ πυθόμην ταύτην ὁδὸν ὀρμαίνοντα,
τῷ κε μάλ' ἢ κεν ἔμεινε καὶ ἐσσύμενός περ ὁδοῖο,
ἢ κέ με τεθνηκυῖαν ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπεν.

[730] to rouse me from my couch, though in your hearts ye knew full well when he went on board the hollow black ship. For had I learned that he was pondering this journey, he should verily have stayed here, how eager soever to be gone, or he should have left me dead in the halls.

ἀλλὰ τις ὀτρηνῶς Δολίον καλέσειε γέροντα, 735
δμῶ' ἐμόν, ὃν μοι δῶκε πατὴρ ἔτι δεῦρο κιούσῃ,
καί μοι κῆπον ἔχει πολυδένδρεον, ὅφρα τάχιστα
Λαέρτη τάδε πάντα παρεζόμενος καταλέξῃ,
εἰ δὴ πού τινα κεῖνος ἐνὶ φρεσὶ μῆτιν ὑφήνας

[735] But now let one hasten to call hither the aged Dolius, my servant, whom my father gave me or ever I came hither, and who keeps my garden of many trees, that he may straightway go and sit by Laertes, and tell him of all these things. So haply may Laertes weave some plan in his heart,

ἐξελθὼν λαοῖσιν ὁδύρεται, οἳ μεμάασιν 740
ὃν καὶ Ὀδυσσεύς φθῖσαι γόνον ἀντιθέοιο."

τὴν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια:
“νύμφα φίλη, σὺ μὲν ἄρ με κατάκτανε νηλεί χαλκῷ
ἢ ἔα ἐν μεγάρῳ: μῦθον δέ τοι οὐκ ἐπικεύσω.

[740] and go forth and with weeping make his plea to the people, who are minded to destroy his race and that of godlike Odysseus.” Then the good nurse Eurycleia answered her:”Dear lady, thou mayest verily slay me with the pitiless sword or let me abide in the house, yet will I not hide my word from thee.

ἦδε' ἐγὼ τάδε πάντα, πόρον δέ οἱ ὅσσ' ἐκέλευε, 745
σῖτον καὶ μέθυ ἡδύ: ἐμεῦ δ' ἔλετο μέγαν ὄρκον
μὴ πρὶν σοὶ ἐρέειν, πρὶν δωδεκάτην γε γενέσθαι
ἢ σ' αὐτὴν ποθέσαι καὶ ἀφορμηθέντος ἀκοῦσαι,
ὥς ἂν μὴ κλαίουσα κατὰ χροῶ καλὸν ἰάπτῃς.

[745] I knew all this, and gave him whatever he bade me, bread and sweet wine. But he took from me a mighty oath not to tell thee until at least the twelfth day should come, or thou shouldst thyself miss him and hear that he was gone, that thou mightest not mar thy fair flesh with weeping.

ἀλλ' ὑδρηναμένη, καθαρὰ χροῖ' εἵμαθ' ἐλοῦσα, 750
εἰς ὑπερῶ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν
εὔχε' Ἀθηναίῃ κούρῃ Διὸς αἰγιόχοιο:
ἦ γάρ κέν μιν ἔπειτα καὶ ἐκ θανάτοιο σαώσαι.
μηδὲ γέροντα κάκου κεκακωμένον: οὐ γὰρ οἶω

[750] But now bathe thyself, and take clean raiment for thy body, and then go up to thy upper chamber with thy handmaids and pray to Athena, the daughter of Zeus who bears the aegis; for she may then save him even from death. And trouble not a troubled old man; for

πάγχυ θεοῖς μακάρεσσι γονὴν Ἀρκεισιάδαο 755
ἔχθεσθ', ἀλλ' ἔτι πού τις ἐπέσσεται ὅς κεν ἔχησι
δώματά θ' ὑπερεφέα καὶ ἀπόπροθι πίονας ἀγρούς.”
ὥς φάτο, τῆς δ' εὔνησε γόον, σχέθε δ' ὅσσε γόοιο.
ἦ δ' ὑδρηναμένη, καθαρὰ χροῖ' εἵμαθ' ἐλοῦσα

[755] the race of the son of Arceisius is not, methinks, utterly hated by the blessed gods, but there shall still be one, I ween, to hold the high-roofed halls and the rich fields far away.” So she spoke, and lulled Penelope's

laments, and made her eyes to cease from weeping. She then bathed, and took clean raiment for her body,

εἰς ὑπερῶ' ἀνέβαινε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν, 760
ἐν δ' ἔθετ' οὐλοχύτας κανέω, ἥρᾱτο δ' Ἀθήνη:

“κλῦθί μευ, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, Ἄτρυτώνη,
εἴ ποτέ τοι πολύμητις ἐνὶ μεγάροισιν Ὀδυσσεὺς
ἦ βοὸς ἦ ὄϊ' ος κατὰ πῖονα μηρί' ἔκηε,

[760] and went up to her upper chamber with her handmaids, and placing barley grains in a basket prayed to Athena: “Hear me, child of Zeus who bears the aegis, unwearied one. If ever Odysseus, of many wiles, burnt to thee in his halls fat thigh-pieces of heifer or ewe,

τῶν νῦν μοι μνηῖσαι, καί μοι φίλον υἷα σάωσον, 765
μνηστῆρας δ' ἀπάλαλκε κακῶς ὑπερηγορέοντας.”

ὥς εἰποῦς' ὀλόλυξε, θεὰ δέ οἱ ἔκλυεν ἀρῆς.
μνηστῆρες δ' ὁμάδησαν ἀνὰ μέγαρα σκίοεντα:
ᾧδε δέ τις εἶπεσκε νέων ὑπερηγορέόντων:

[765] remember these things now, I pray thee, and save my dear son, and ward off from him the wooers in their evil insolence.” So saying she raised the sacred cry, and the goddess heard her prayer. But the wooers broke into uproar throughout the shadowy halls, and thus would one of the proud youths speak:

“ἦ μάλα δὴ γάμον ἄμμι πολυμνήστη βασιλεια 770
ἀρτύει, οὐδέ τι οἶδεν ὅ οἱ φόνος υἷι τέτυκται.”

“ὥς ἄρα τις εἶπεσκε, τὰ δ' οὐκ ἴσαν ὥς ἐτέτυκτο.
τοῖσιν δ' Ἀντίνοος ἀγορήσατο καὶ μετέειπε:

“δαιμόνιοι, μύθους μὲν ὑπερφιάλους ἀλέασθε

[770] “Aye, verily the queen, wooed of many, is preparing our marriage, nor does she know at all that death has been made ready for her son.” So would

one of them speak; but they knew not how these things were to be. And Antinous addressed their company, and said: “Good sirs, shun haughty speech

πάντας ὁμῶς, μή πού τις ἀπαγγείλῃσι καὶ εἴσω. 775
ἀλλ’ ἄγε σιγῇ τοῖον ἀναστάντες τελέωμεν
μῦθον, ὃ δὴ καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶν ἤραρεν ἡμῖν.”

ὥς εἰπὼν ἐκρίνατ’ ἐείκοσι φῶτας ἀρίστους,
βὰν δ’ ἰέναι ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.

[775] of every kind alike, lest someone report your speech even within the house. Nay come, in silence thus let us arise and put into effect our plan which pleased us one and all at heart.” So he spoke, and chose twenty men that were best, and they went their way to the swift ship and the shore of the sea.

νῆα μὲν οὖν πάμπρωτον ἀλὸς βένθοσδε ἔρυσσαν, 780
ἐν δ’ ἰστόν τ’ ἐτίθεντο καὶ ἰστία νηὶ μελαίνῃ,
ἡρτύναντο δ’ ἐρετμὰ τροποῖς ἐν δερματίνοισιν,
πάντα κατὰ μοῖραν, ἀνά θ’ ἰστία λευκὰ πέτασσαν:
τεύχεα δέ σφ’ ἤνεικαν ὑπέρθυμοι θεράποντες.

[780] The ship first of all they drew down to the deep water, and set the mast and sail in the black ship, and fitted the oars in the leathern thole-straps, all in due order, and spread the white sail. And proud squires brought them their weapons.

ὑψοῦ δ’ ἐν νοτίῳ τήν γ’ ὥρμισαν, ἐκ δ’ ἔβαν αὐτοί: 785
ἔνθα δὲ δόρπον ἔλοντο, μένον δ’ ἐπὶ ἔσπερον ἐλθεῖν.

ἡ δ’ ὑπερώϊῳ αὖθι περίφρων Πηνελόπεια
κεῖτ’ ἄρ’ ἄσιτος, ἄπαστος ἐδητύος ἡδὲ ποτῆτος,
ὀρμαίνουσ’ ἢ οἱ θάνατον φύγοι υἱὸς ἀμύμων,

[785] Well out in the roadstead they moored the ship, and themselves disembarked. There then they took supper, and waited till evening should come. But she, the wise Penelope, lay there in her upper chamber, touching

no food, tasting neither meat nor drink, pondering whether her peerless son would escape death,

ἢ ὅ γ' ὑπὸ μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισι δαμείη. 790
ὅσσα δὲ μερμήριξε λέων ἀνδρῶν ἐν ὀμίλῳ
δείσας, ὁππότε μιν δόλιον περὶ κύκλον ἄγωσι,
τόσσα μιν ὀρμαίνουσιν ἐπήλυθε νήδυμος ὕπνος:
εὔδε δ' ἀνακλινθεῖσα, λύθεν δέ οἱ ἅψα πάντα.

[790] or be slain by the insolent wooers. And even as a lion is seized with fear and broods amid a throng of men, when they draw their crafty ring about him, so was she pondering when sweet sleep came upon her. And she sank back and slept, and all her joints relaxed.

ἐνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη: 795
εἰδωλον ποίησε, δέμας δ' ἥικτο γυναικί,
Ἰφθίμη, κούρη μεγαλήτορος Ἰκαρίοιο,
τὴν Εὐμήλος ὅπυιε Φερῆς ἐν οἰκίᾳ ναίων.
πέμπε δέ μιν πρὸς δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο,

[795] Then the goddess, flashing-eyed Athena, took other counsel. She made a phantom, and likened it in form to a woman, Iphthime, daughter of great-hearted Icarus, whom Eumelus wedded, whose home was in Pherae. And she sent it to the house of divine Odysseus,

ἥος Πηνελόπειαν ὀδυρομένην γοόωσαν 800
παύσειε κλαυθμοῖο γόοιό τε δακρυόεντος.
ἐς θάλαμον δ' εἰσῆλθε παρὰ κληῖδος ἱμάντα,
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν:

“εὔδεις, Πηνελόπεια, φίλον τετιμῆνη ἦτορ;

[800] to Penelope in the midst of her wailing and lamenting, to bid her cease from weeping and tearful lamentation. So into the chamber it passed by the thong of the bolt, and stood above her head, and spoke to her, and said: “Sleepest thou, Penelope, thy heart sore stricken?

οὐ μὲν σ' οὐδὲ ἑῶσι θεοὶ ῥεῖα ζῶοντες 805
κλαίειν οὐδ' ἀκάχησθαι, ἐπεὶ ῥ' ἔτι νόστιμός ἐστι
σὸς παῖς: οὐ μὲν γάρ τι θεοῖς ἀλιτήμενός ἐστι.”

τὴν δ' ἡμεῖβετ' ἔπειτα περίφρων Πηνελόπεια,
ἥδ' ὃν μάλα κνώσσοις ἐν ὄνειρείῃσι πύλῃσιν:

[805] Nay, the gods that live at ease suffer thee not to weep or be distressed, seeing that thy son is yet to return; for in no wise is he a sinner in the eyes of the gods.” Then wise Penelope answered her, as she slumbered very sweetly at the gates of dreams:

“τίπτε, κασιγνήτη, δεῦρ' ἤλυθες; οὐ τι πάρος γε 810
πωλέ', ἐπεὶ μάλα πολλὸν ἀπόπροθι δώματα ναίεις:
καί με κέλεαι παύσασθαι οἰζύος ἥδ' ὀδυνάων
πολλέων, αἳ μ' ἐρέθουσι κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ἥ πρὶν μὲν πόσιν ἐσθλὸν ἀπώλεσα θυμολέοντα,

[810] “Why, sister, art thou come hither? Thou hast not heretofore been wont to come, for thou dwellest in a home far away. And thou biddest me cease from my grief and the many pains that distress me in mind and heart. Long since I lost my noble husband of the lion heart,

παντοίῃς ἀρετῇσι κεκασμένον ἐν Δαναοῖσιν, 815
ἐσθλόν, τοῦ κλέος εὐρὺ καθ' Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἄργος:
νῦν αὖ παῖς ἀγαπητὸς ἔβη κοίλης ἐπὶ νηός,
νήπιος, οὔτε πόνων ἐν εἰδῶς οὔτ' ἀγοράων.
τοῦ δὲ ἐγὼ καὶ μᾶλλον ὀδύρομαι ἢ περ ἐκείνου:

[815] pre-eminent in all manner of worth among the Danaans, my noble husband whose fame is wide in Hellas and mid-Argos. And now again my well-loved son is gone forth in a hollow ship, a mere child, knowing naught of toils and the gatherings of men. For him I sorrow even more than for that other,

τοῦ δ' ἀμφιτρομέω καὶ δεΐδια, μή τι πάθῃσιν, 820
ἥ ὅ γε τῶν ἐνὶ δήμῳ, ἵν' οἴχεται, ἥ ἐνὶ πόντῳ:

δυσμενέες γὰρ πολλοὶ ἐπ’ αὐτῷ μηχανόωνται,
ἴεμενοι κτεῖναι πρὶν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι.”

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενον προσέφη εἰδῶλον ἄμαυρόν:

[820] and tremble for him, and fear lest aught befall him, whether it be in the land of the men to whom he is gone, or on the sea. For many foes are plotting against him, eager to slay him before he comes back to his native land.” Then the dim phantom answered her, and said:

“θάρσει, μηδέ τι πάγχυ μετὰ φρεσὶ δειδιδίθι λίην: 825
τοίῃ γάρ οἱ πομπὸς ἅμ’ ἔρχεται, ἣν τε καὶ ἄλλοι
ἄνδρες ἠρήσαντο παρεστάμεναι, δύνανται γάρ,
Παλλὰς Ἀθηναίη: σὲ δ’ ὀδυρομένην ἐλεαίρει:
ἣ νῦν με προέηκε τεῖν τάδε μυθήσασθαι.”

[825] “Take heart, and be not in thy mind too sore afraid; since such a guide goes with him as men have full often besought to stand by their side, for she has power, — even Pallas Athena. And she pities thee in thy sorrow, for she it is that has sent me forth to tell thee this.”

τὴν δ’ αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια: 830
“εἰ μὲν δὴ θεὸς ἐσσι θεοῖό τε ἔκλυες αὐδῆς,
εἰ δ’ ἄγε μοι καὶ κεῖνον οἰζυρὸν κατάλεξον,
ἣ που ἔτι ζῶει καὶ ὄρᾳ φάος ἠελίοιο,
ἣ ἤδη τέθνηκε καὶ εἰν Αἴδαο δόμοισι.”

[830] Then again wise Penelope answered her: “If thou art indeed a god, and hast listened to the voice of a god, come, tell me, I pray thee, also of that hapless one, whether he still lives and beholds the light of the sun, or whether he is already dead and in the house of Hades.”

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενον προσέφη εἰδῶλον ἄμαυρόν: 835
“οὐ μὲν τοι κεῖνόν γε διηνεκέως ἀγορεύσω,
ζῶει ὃ γ’ ἣ τέθνηκε: κακὸν δ’ ἀνεμώλια βάζειν.”

ὥς εἰπὼν σταθμοῖο παρὰ κληῖδα λιάσθη
ἐς πνοιάς ἀνέμων. ἣ δ’ ἐξ ὕπνου ἀνόρουσε

[835] And the dim phantom answered her, and said: "Nay, of him I may not speak at length, whether he be alive or dead; it is an ill thing to speak words vain as wind." So saying the phantom glided away by the bolt of the door into the breath of the winds. And

κούρη Ἰκαρίοιο: φίλον δέ οἱ ἦτορ ἰάνθη, 840
ὥς οἱ ἐναργὲς ὄνειρον ἐπέσσυτο νυκτὸς ἀμολγῶ.

μνηστῆρες δ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὕγρὰ κέλευθα
Τηλεμάχῳ φόνον αἰπὺν ἐνὶ φρεσὶν ὀρμαίνοντες.
ἔστι δέ τις νῆσος μέσση ἀλὶ πετρήεσσα,

[840] the daughter of Icarus started up from sleep, and her heart was warmed with comfort, that so clear a vision had sped to her in the darkness of night. But the wooers embarked, and sailed over the watery ways, pondering in their hearts utter murder for Telemachus. There is a rocky isle in the midst of the sea,

μεσσηγὺς Ἰθάκης τε Σάμοιό τε παιπαλοέσσης, 845
Ἀστερίς, οὐ μεγάλη: λιμένες δ' ἐνὶ ναύλοχοι αὐτῇ
ἀμφίδυμοι: τῇ τὸν γε μένον λοχόωντες Ἀχαιοί.

[845] midway between Ithaca and rugged Samos, Asteris, of no great size, but therein is a harbor where ships may lie, with an entrance on either side. There it was that the Achaeans tarried, lying in wait for Telemachus.

Ῥαψωδία ε – BOOK V

Ἡὼς δ' ἐκ λεχέων παρ' ἀγαυοῦ Τιθωνοῖο
ῥνυθ', ἵν' ἀθανάτοισι φάος φέροι ἠδὲ βροτοῖσιν:
οἱ δὲ θεοὶ θῶκόνδε καθίζανον, ἐν δ' ἄρα τοῖσι
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, οὗ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.

[1] Now Dawn arose from her couch from beside lordly Tithonus, to bear light to the immortals and to mortal men. And the gods were sitting down to council, and among them Zeus, who thunders on high, whose might is supreme.

τοῖσι δ' Ἀθηναίη λέγε κήδεα πόλλ' Ὀδυσῆος 5
μνησαμένη: μέλε γάρ οἱ ἐὼν ἐν δώμασι νύμφης:

“Ζεῦ πάτερ ἠδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
μή τις ἔτι πρόφρων ἀγανὸς καὶ ἥπιος ἔστω
σκηπτουῆχος βασιλεύς, μηδὲ φρεσὶν αἴσιμα εἰδώς,

[5] To them Athena was recounting the many woes of Odysseus, as she called them to mind; for it troubled her that he abode in the dwelling of the nymph: “Father Zeus, and ye other blessed gods that are forever, never henceforward let sceptred king with a ready heart be kind and gentle, nor let him heed righteousness in his mind;

ἀλλ' αἰεὶ χαλεπὸς τ' εἶη καὶ αἴσυλα ῥέζοι: 10
ὥς οὗ τις μέμνηται Ὀδυσσῆος θείοιο
λαῶν οἷσιν ἄνασσε, πατήρ δ' ὥς ἥπιος ἦεν.
ἀλλ' ὁ μὲν ἐν νήσῳ κεῖται κρατέρ' ἄλγεα πάσχων
νύμφης ἐν μεγάροισι Καλυψοῦς, ἥ μιν ἀνάγκη

[10] but let him ever be harsh, and work unrighteousness, seeing that no one remembers divine Odysseus of the people whose lord he was; yet gentle was he as a father. He verily abides in an island suffering grievous pains, in the halls of the nymph Calypso, who

ἴσχει· ὁ δ' οὐ δύναται ἦν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι: 15

οὐ γάρ οἱ πάρα νῆες ἐπήρετμοι καὶ ἐταῖροι,
οἳ κέν μιν πέμποιεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.

νῦν αὖ παῖδ' ἀγαπητὸν ἀποκτεῖναι μεμάασιν

οἴκαδε νισόμενον: ὁ δ' ἔβη μετὰ πατρὸς ἀκουήν

[15] keeps him perforce; and he cannot return to his own land, for he has at hand no ships with oars and no comrades to send him on his way over the broad back of the sea. And now again they are minded to slay his well-loved son on his homeward way; for he went in quest of tidings of his father

ἐς Πύλον ἠγαθήν ἥδ' ἐς Λακεδαίμονα διῖαν.” 20

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:

“τέκνον ἐμόν, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων.

οὐ γάρ δὴ τοῦτον μὲν ἐβούλευσας νόον αὐτή,

ὥς ἢ τοι κείνους Ὀδυσσεὺς ἀποτίσεται ἐλθών;

[20] to sacred Pylos and to goodly Lacedaemon.” Then Zeus, the cloud-gatherer, answered her, and said: “My child, what a word has escaped the barrier of thy teeth! Didst thou not thyself devise this plan, that verily Odysseus might take vengeance on these men at his coming?

Τηλέμαχον δὲ σὺ πέμψον ἐπισταμένως, δύνασαι γάρ, 25

ὥς κε μάλ' ἀσκηθῆς ἦν πατρίδα γαῖαν ἵκηται,

μνηστῆρες δ' ἐν νηϊ: παλιμπετὲς ἀπονέωνται.”

ἦ ῥα καὶ Ἑρμείαν, υἱὸν φίλον, ἀντίον ἠΐδα:

“Ἑρμεία, σὺ γὰρ αὖτε τά τ' ἄλλα περ ἄγγελός ἐσσι,

[25] But concerning Telemachus, do thou guide him in thy wisdom, for thou canst, that all unscathed he may reach his native land, and the wooers may come back in their ship baffled in their purpose.” He spoke, and said to Hermes, his dear son:”Hermes, do thou now, seeing that thou art at other times our messenger,

νύμφῃ ἐυπλοκάμῳ εἰπεῖν νημερτέα βουλήν, 30

νόστον Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος, ὥς κε νέηται

οὔτε θεῶν πομπῇ οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων:
ἀλλ' ὃ γ' ἐπὶ σχεδίδης πολυδέσμου πῆματα πάσχων
ἥματί κ' εἰκοστῷ Σχερίην ἐρίβωλον ἵκοιτο,

[30] declare to the fair-tressed nymph our fixed resolve, even the return of Odysseus of the steadfast heart, that he may return with guidance neither of gods nor of mortal men, but that on a stoutly-bound raft, suffering woes, he may come on the twentieth day to deep-soiled Scheria,

Φαιήκων ἐς γαῖαν, οἱ ἀγχίθεοι γεγάασιν, 35
οἳ κέν μιν περὶ κῆρι θεὸν ὥς τιμήσουσιν,
πέμψουσιν δ' ἐν νηὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
χαλκόν τε χρυσόν τε ἄλις ἐσθῆτά τε δόντες,
πόλλ', ὅς' ἂν οὐδέ ποτε Τροίης ἐξήρατ' Ὀδυσσεύς,

[35] the land of the Phaeacians, who are near of kin to the gods. These shall heartily shew him all honor, as if he were a god, and shall send him in a ship to his dear native land, after giving him stores of bronze and gold and raiment, more than Odysseus would ever have won for himself from Troy,

εἴ περ ἀπήμων ἦλθε, λαχὼν ἀπὸ ληίδος αἶσαν. 40
ὥς γάρ οἱ μοῖρ' ἐστὶ φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι
οἶκον ἐς ὑπόροφον καὶ ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.”

ὥς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε διάκτορος ἀργεῖ' φόντης.
αὐτίκ' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,

[40] if he had returned unscathed with his due share of the spoil. For in this wise it is his fate to see his friends, and reach his high-roofed house and his native land.” So he spoke, and the messenger, Argeiphontes, failed not to hearken. Straightway he bound beneath his feet his beautiful sandals,

ἀμβρόσια χρύσεια, τά μιν φέρον ἡμὲν ἐφ' ὑγρὴν 45
ἡδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοιῆς ἀνέμοιο.
εἶλετο δὲ ῥάβδον, τῇ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει,
ᾧ ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει.
τὴν μετὰ χερσὶν ἔχων πέτετο κρατὺς ἀργεῖ' φόντης.

[45] immortal, golden, which were wont to bear him over the waters of the sea and over the boundless land swift as the blasts of the wind. And he took the wand wherewith he lulls to sleep the eyes of whom he will, while others again he awakens even out of slumber. With this in his hand the strong Argeiphontes flew.

Πιερίην δ' ἐπιβὰς ἐξ αἰθέρος ἔμπεσε πόντῳ: 50
σεύατ' ἔπειτ' ἐπὶ κῦμα λάρῳ ὄρνιθι ἐοικώς,
ὅς τε κατὰ δεινοῦς κόλπους ἀλὸς ἀτρυγέτοιο
ἰχθῦς ἀγρώσων πυκινὰ πτερὰ δεύεται ἄλμῃ:
τῷ ἵκελος πολέεσσιν ὀχήσατο κύμασιν Ἑρμῆς.

[50] On to Pieria he stepped from the upper air, and swooped down upon the sea, and then sped over the wave like a bird, the cormorant, which in quest of fish over the dread gulfs of the unresting sea wets its thick plumage in the brine. In such wise did Hermes ride upon the multitudinous waves.

ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἀφίκετο τηλόθ' ἐοῦσαν, 55
ἔνθ' ἐκ πόντου βὰς ἰοειδέος ἡπειρόνδε
ἦεν, ὄφρα μέγα σπέος ἵκετο, τῷ ἐνὶ νύμφῃ
ναῖεν εὐπλόκαμος: τὴν δ' ἔνδοθι τέτμεν ἐοῦσαν.
πῦρ μὲν ἐπ' ἐσχαρόφιν μέγα καίετο, τηλόσε δ' ὁδμὴ

[55] But when he had reached the island which lay afar, then forth from the violet sea he came to land, and went his way until he came to a great cave, wherein dwelt the fair-tressed nymph; and he found her within. A great fire was burning on the hearth, and from afar over the isle there was a fragrance

κέδρου τ' εὐκεάτοιο θύου τ' ἀνὰ νῆσον ὁδῶδει 60
δαιομένων: ἡ δ' ἔνδον ἀοιδιάουσ' ὅπῃ καλῇ
ἱστὸν ἐποικομένη χρυσεῖη κερκὶς ὕφαινε.
ὕλη δὲ σπέος ἀμφὶ πεφύκει τηλεθόωσα,
κλήθρη τ' αἴγειρός τε καὶ εὐώδης κυπάρισσος.

[60] of cleft cedar and juniper, as they burned; but she within was singing with a sweet voice as she went to and fro before the loom, weaving with a golden shuttle. Round about the cave grew a luxuriant wood, alder and poplar and sweet-smelling cypress,

ἔνθα δέ τ' ὄρνιθες τανυσίπτεροι εὐνάζοντο, 65
σκῶπές τ' ἴρηκές τε τανύγλωσσοί τε κορῶναι
εἰνάλιναι, τῆσιν τε θαλάσσια ἔργα μέμηλεν.
ἢ δ' αὐτοῦ τετάνυστο περὶ σπείους γλαφυροῖο
ἡμερὶς ἡβώωσα, τεθήλει δὲ σταφυλῆσι.

[65] wherein birds long of wing were wont to nest, owls and falcons and sea-crows with chattering tongues, who ply their business on the sea. And right there about the hollow cave ran trailing a garden vine, in pride of its prime, richly laden with clusters.

κρῆναι δ' ἐξείης πίσυρες ῥέον ὕδατι λευκῷ, 70
πλησίαι ἀλλήλων τετραμμένα ἄλλυδις ἄλλη.
ἀμφὶ δὲ λειμῶνες μαλακοὶ ἴου ἠδὲ σελίνου
θήλεον. ἔνθα κ' ἔπειτα καὶ ἀθάνατός περ ἐπελθὼν
θηήσαιτο ἰδὼν καὶ τερφθείη φρεσὶν ἥσιν.

[70] And fountains four in a row were flowing with bright water hard by one another, turned one this way, one that. And round about soft meadows of violets and parsley were blooming. There even an immortal, who chanced to come, might gaze and marvel, and delight his soul;

ἔνθα στὰς θηεῖτο διάκτορος ἀργεῖ' ὀφόντης. 75
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα ἐῷ θηήσατο θυμῷ,
αὐτίκ' ἄρ' εἰς εὐρὸν σπέος ἦλυθεν. οὐδέ μιν ἄντην
ἡγνοίησεν ἰδοῦσα Καλυψώ, δῖα θεάων:
οὐ γάρ τ' ἀγνώτες θεοὶ ἀλλήλοισι πέλονται

[75] and there the messenger Argeiphontes stood and marvelled. But when he had marvelled in his heart at all things, straightway he went into the wide cave; nor did Calypso, the beautiful goddess, fail to know him, when she saw him face to face; for not unknown are

ἀθάνατοι, οὐδ' εἴ τις ἀπόπροθι δώματα ναίει. 80
οὐδ' ἄρ' Ὀδυσσεῖα μεγαλήτορα ἔνδον ἔτετμεν,
ἀλλ' ὅ γ' ἐπ' ἀκτῆς κλαῖε καθήμενος, ἔνθα πάρος περ,
δάκρυσι καὶ στοναχῇσι καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἐρέχθων.
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον δερκέσκετο δάκρυα λείβων.

[80] the immortal gods to one another, even though one dwells in a home far away. But the great-hearted Odysseus he found not within; for he sat weeping on the shore, as his wont had been, racking his soul with tears and groans and griefs, and he would look over the unresting sea, shedding tears.

Ἑρμείαν δ' ἐρέεινε Καλυψώ, δῖα θεάων, 85
ἐν θρόνῳ ἰδρύσασα φαεινῷ σιγαλόεντι:

“τίπτε μοι, Ἑρμεία χρυσόρραπι, εἰλήλουθας
αἰδοῖός τε φίλος τε; πάρος γε μὲν οὔ τι θαμίζεις.
αὔδα ὅ τι φρονέεις: τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν,

[85] And Calypso, the beautiful goddess, questioned Hermes, when she had made him sit on a bright shining chair: “Why, pray, Hermes of the golden wand, hast thou come, an honorable guest and welcome? heretofore thou hast not been wont to come. Speak what is in thy mind; my heart bids me fulfil it,

εἰ δύναμαι τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν. 90
ἄλλ' ἔπεο προτέρω, ἵνα τοι παρ ξείνια θείω.”

ὥς ἄρα φωνήσασα θεὰ παρέθηκε τράπεζαν
ἄμβροσίνης πλήσασα, κέρασσε δὲ νέκταρ ἐρυθρόν.
αὐτὰρ ὁ πῖνε καὶ ἦσθε διάκτορος ἀργεῖ' φόντης.

[90] if fulfil it I can, and it is a thing that hath fulfillment. But follow me further, that I may set before thee entertainment.” So saying, the goddess set before him a table laden with ambrosia, and mixed the ruddy nectar. So he drank and ate, the messenger Argeiphontes.

αὐτὰρ ἐπεὶ δείπνησε καὶ ἥραρε θυμὸν ἐδωδῇ, 95
καὶ τότε δὴ μιν ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπεν:

“εἰρωτᾷς μ' ἐλθόντα θεὰ θεόν: αὐτὰρ ἐγώ τοι
νημερτέως τὸν μῦθον ἐνισπήσω: κέλει γάρ.
Ζεὺς ἐμέ γ' ἠνώγει δεῦρ' ἐλθέμεν οὐκ ἐθέλοντα:

[95] But when he had dined and satisfied his soul with food, then he made answer, and addressed her, saying: “Thou, a goddess, dost question me, a god, upon my coming, and I will speak my word truly, since thou biddest me. It was Zeus who bade me come hither against my will.

τίς δ' ἂν ἐκὼν τοσσόνδε διαδράμοι ἄλμυρὸν ὕδωρ 100
ἄσπετον; οὐδέ τις ἄγχι βροτῶν πόλις, οἳ τε θεοῖσιν
ἱερά τε ῥέζουσι καὶ ἐξαίτους ἐκατόμβας.
ἀλλὰ μάλ' οὗ πῶς ἔστι Διὸς νόον αἰγιόχοιο
οὔτε παρεξελθεῖν ἄλλον θεὸν οὔθ' ἀλιῶσαι.

[100] Who of his own will would speed over so great space of salt sea-water, great past telling? Nor is there at hand any city of mortals who offer to the gods sacrifice and choice hecatombs. But it is in no wise possible for any other god to evade or make void the will of Zeus, who bears the aegis.

φησί τοι ἄνδρα παρεῖναι οἰζυρώτατον ἄλλων, 105
τῶν ἀνδρῶν, οἳ ἄστν πέρι Πριάμοιο μάχοντο
εἰνάετες, δεκάτῳ δὲ πόλιν πέρσαντες ἔβησαν
οἴκαδ': ἀτὰρ ἐν νόστῳ Ἀθηναίην ἀλίτοντο,
ἥ σφιν ἐπῶρσ' ἄνεμόν τε κακὸν καὶ κύματα μακρά.

[105] He says that there is here with thee a man most wretched above all those warriors who around the city of Priam fought for nine years, and in the tenth year sacked the city and departed homeward. But on the way they sinned against Athena, and she sent upon them an evil wind and long waves.

ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἀπέφθιθεν ἐσθλοὶ ἐταῖροι, 110
τὸν δ' ἄρα δεῦρ' ἄνεμός τε φέρων καὶ κῦμα πέλασσε.
τὸν νῦν σ' ἠνώγειν ἀποπεμπέμεν ὅττι τάχιστα:
οὐ γάρ οἱ τῇδ' αἴσα φίλων ἀπονόσφιν ὀλέσθαι,
ἀλλ' ἔτι οἱ μοῖρ' ἐστὶ φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι

[110] There all the rest of his goodly comrades perished, but as for him, the wind and the wave, as they bore him, brought him hither. Him now Zeus bids thee to send on his way with all speed, for it is not his fate to perish here far from his friends, but it is still his lot to see his friends and reach

οἶκον ἐς ὑψόροφον καὶ ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.” 115

ὥς φάτο, ῥίγησεν δὲ Καλυψώ, δῖα θεάων,
καὶ μιν φωνήσας’ ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
“σχέτλιοί ἐστε, θεοί, ζηλήμονες ἔξοχον ἄλλων,
οἳ τε θεαῖς ἀγάασθε παρ’ ἀνδράσιν εὐνάζεσθαι

[115] his high-roofed house and his native land.” So he spoke, and Calypso, the beautiful goddess, shuddered, and she spoke, and addressed him with winged words: “Cruel are ye, O ye gods, and quick to envy above all others, seeing that ye begrudge goddesses that they should mate with men

ἀμφαδίην, ἣν τίς τε φίλον ποιήσεται ἀκοίτην. 120
ὥς μὲν ὅτ’ Ὠρίων’ ἔλετο ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
τόφρα οἱ ἠγάασθε θεοὶ ῥεῖα ζῶντες,
ἥος ἐν Ὀρτυγίῃ χρυσόθρονος Ἄρτεμις ἀγνή
οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχομένη κατέπεφνεν.

[120] openly, if any takes a mortal as her dear bed-fellow. Thus, when rosy-fingered Dawn took to herself Orion, ye gods that live at ease begrudged her, till in Ortygia chaste Artemis of the golden throne assailed him with her gentle shafts and slew him.

ὥς δ’ ὁπότε Ἰασίῳ ἐνπλόκαμος Δημήτηρ, 125
ὃ θυμῷ εἶξασα, μίγῃ φιλότῃ καὶ εὐνῇ
νειῶ ἐνι τριπόλῳ: οὐδὲ δὴν ἦεν ἄπυστος
Ζεὺς, ὃς μιν κατέπεφνε βαλὼν ἀργῇτι κεραυνῷ.
ὥς δ’ αὖ νῦν μοι ἄγασθε, θεοί, βροτὸν ἄνδρα παρεῖναι.

[125] Thus too, when fair-tressed Demeter, yielding to her passion, lay in love with Iasion in the thrice-ploughed fallow land, Zeus was not long without knowledge thereof, but smote him with his bright thunder-bolt and slew him. And even so again do ye now begrudge me, O ye gods, that a mortal man should abide with me.

τὸν μὲν ἐγὼν ἐσάωσα περὶ τρόπιος βεβαῶτα 130
οἶον, ἐπεὶ οἱ νῆα θοὴν ἀργῇτι κεραυνῷ
Ζεὺς ἔλσας ἐκέασσε μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ.

ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἀπέφθιθεν ἐσθλοὶ ἑταῖροι,
τὸν δ' ἄρα δεῦρ' ἄνεμός τε φέρων καὶ κύμα πέλασσε.

[130] Him I saved when he was bestriding the keel and all alone, for Zeus had smitten his swift ship with his bright thunder-bolt, and had shattered it in the midst of the wine-dark sea. There all the rest of his goodly comrades perished, but as for him, the wind and the wave, as they bore him, brought him hither.

τὸν μὲν ἐγὼ φίλεόν τε καὶ ἔτρεφον, ἡδὲ ἔφασκον 135
θήσειν ἀθάνατον καὶ ἀγήραον ἥματα πάντα.
ἄλλ' ἐπεὶ οὐ πῶς ἔστι Διὸς νόον αἰγιόχοιο
οὔτε παρεξελθεῖν ἄλλον θεὸν οὔθ' ἀλιῶσαι,
ἔρρέτω, εἴ μιν κεῖνος ἐποτρύνει καὶ ἀνώγει,

[135] Him I welcomed kindly and gave him food, and said that I would make him immortal and ageless all his days. But since it is in no wise possible for any other god to evade or make void the will of Zeus who bears the aegis, let him go his way, if Zeus thus orders and commands,

πόντον ἐπ' ἀτρύγετον: πέμψω δέ μιν οὐ πη ἐγὼ γε: 140
οὐ γάρ μοι πάρα νῆες ἐπήρετμοι καὶ ἑταῖροι,
οἳ κέν μιν πέμποιεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
αὐτὰρ οἱ πρόφρων ὑποθήσομαι, οὐδ' ἐπικεύσω,
ὥς κε μάλ' ἀσκηθῆς ἦν πατρίδα γαῖαν ἵκηται.”

[140] over the unresting sea. But it is not I that shall give him convoy, for I have at hand no ships with oars and no men to send him on his way over the broad back of the sea. But with a ready heart will I give him counsel, and will hide naught, that all unscathed he may return to his native land.”

τὴν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεῖ' φόντης: 145
“οὕτω νῦν ἀπόπεμπε, Διὸς δ' ἐποπίζεο μῆνιν,
μή πῶς τοι μετόπισθε κοτεσσάμενος χαλεπήνη.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἀπέβη κρατὺς ἀργεῖ' φόντης:
ἡ δ' ἐπ' Ὀδυσσῆα μεγάλητορα πόντια νύμφη

[145] Then again the messenger Argeiphontes answered her: “Even so send him forth now, and beware of the wrath of Zeus, lest haply he wax wroth and visit his anger upon thee hereafter.” So saying, the strong Argeiphontes departed, and the queenly nymph went to the great-hearted Odysseus,

ἦι', ἐπεὶ δὴ Ζηνὸς ἐπέκλυεν ἀγγελιάων. 150
τὸν δ' ἄρ' ἐπ' ἀκτῆς εὗρε καθήμενον: οὐδέ ποτ' ὅσσε
δακρυόφιν τέρσοντο, κατείβετο δὲ γλυκὺς αἰὼν
νόστον ὀδυρομένῳ, ἐπεὶ οὐκέτι ἦνδανε νύμφη.
ἀλλ' ἦ τοι νύκτας μὲν ἰαύεσκεν καὶ ἀνάγκη

[150] when she had heard the message of Zeus. Him she found sitting on the shore, and his eyes were never dry of tears, and his sweet life was ebbing away, as he longed mournfully for his return, for the nymph was no longer pleasing in his sight. By night indeed he would sleep by her side perforce

ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι παρ' οὐκ ἐθέλων ἐθελούσῃ: 155
ἦματα δ' ἄμ πέτρησι καὶ ἡιόνεσσι καθίζων
δάκρυσι καὶ στοναχῇσι καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἐρέχθων
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον δερκέσκετο δάκρυα λείβων.
ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη προσεφώνεε διὰ θεάων:

[155] in the hollow caves, unwilling beside the willing nymph, but by day he would sit on the rocks and the sands, racking his soul with tears and groans and griefs, and he would look over the unresting sea, shedding tears. Then coming close to him, the beautiful goddess addressed him:

“κάμμορε, μή μοι ἔτ' ἐνθάδ' ὀδύρεο, μηδέ τοι αἰὼν 160
φθινέτω: ἤδη γάρ σε μάλα πρόφρασσ' ἀποπέμψω.
ἀλλ' ἄγε δούρατα μακρὰ ταμὼν ἀρμόζεο χαλκῷ
εὐρεΐαν σχεδίην: ἀτὰρ ἴκρια πῆξαι ἐπ' αὐτῆς
ὕψου, ὥς σε φέρησιν ἐπ' ἡεροειδέα πόντον.

[160] “Unhappy man, sorrow no longer here, I pray thee, nor let thy life pine away; for even now with a ready heart will I send thee on thy way. Nay, come, hew with the axe long beams, and make a broad raft, and fasten upon it cross-planks for a deck well above it, that it may bear thee over the misty deep.

αὐτὰρ ἐγὼ σῖτον καὶ ὕδωρ καὶ οἶνον ἐρυθρὸν 165
ἐνθήσω μενοεικέ', ἃ κέν τοι λιμὸν ἐρύκοι,
εἵματά τ' ἀμφιέσω: πέμψω δέ τοι οὔρον ὅπισθεν,
ὥς κε μάλ' ἀσκηθῆς σὴν πατρίδα γαῖαν ἵκηαι,
αἳ κε θεοί γ' ἐθέλωσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν,

[165] And I will place therein bread and water and red wine to satisfy thy heart, to keep hunger from thee. And I will clothe thee with raiment, and will send a fair wind behind thee, that all unscathed thou mayest return to thy native land, if it be the will of the gods who hold broad heaven;

οἳ μιν φέρτεροί εἰσι νοῆσαι τε κρῆναί τε.” 170

ὥς φάτο, ῥίγησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
“ἄλλο τι δὴ σύ, θεά, τόδε μήδεαι, οὐδέ τι πομπήν,
ἢ με κέλεαι σχεδὶν περάαν μέγα λαῖτμα θαλάσσης,

[170] for they are mightier than I both to purpose and to fulfil.” So she spoke, and much-enduring goodly Odysseus shuddered, and he spoke, and addressed her with winged words: “Some other thing, goddess, art thou planning in this, and not my sending, seeing that thou biddest me cross on a raft the great gulf of the sea,

δεινὸν τ' ἀργαλέον τε: τὸ δ' οὐδ' ἐπὶ νῆες εἶσαι 175
ὠκύποροι περόωσιν, ἀγαλλόμεναι Διὸς οὔρῳ.
οὐδ' ἂν ἐγὼν ἀέκητι σέθεν σχεδὶν ἐπιβαίην,
εἰ μή μοι τλαίης γε, θεά, μέγαν ὄρκον ὁμόσσαι
μή τί μοι αὐτῷ πῆμα κακὸν βουλευσέμεν ἄλλο.”

[175] dread and grievous, over which not even the shapely, swift-faring ships pass, rejoicing in the wind of Zeus. But I will not set foot on a raft in thy despite, unless thou, goddess, wilt bring thyself to swear a mighty oath that thou wilt not plot against me any fresh mischief to my hurt.”

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ Καλυψὸ δῖα θεάων, 180
χειρὶ τέ μιν κατέρεξεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:
“ἦ δὴ ἀλιτρός γ' ἐσσι καὶ οὐκ ἀποφώλια εἰδώς,

οἷον δὴ τὸν μῦθον ἐπεφράσθης ἀγορεῦσαι.
ἵστω νῦν τόδε γαῖα καὶ οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθε

[180] So he spoke, but Calypso, the beautiful goddess, smiled, and stroked him with her hand, and spoke, and addressed him: “Verily thou art a knave, and not stunted in wit, that thou hast bethought thee to utter such a word. Now therefore let earth be witness to this, and the broad heaven above,

καὶ τὸ κατειβόμενον Στυγὸς ὕδωρ, ὅς τε μέγιστος 185
ὄρκος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσι,
μή τί τοι αὐτῷ πῆμα κακὸν βουλευσέμεν ἄλλο.
ἀλλὰ τὰ μὲν νοέω καὶ φράσσομαι, ἅσσ’ ἂν ἐμοί περ
αὐτῇ μηδοίμην, ὅτε με χρεῖ᾽ ὅσον ἵκοι:

[185] and the down-flowing water of the Styx, which is the greatest and most dread oath for the blessed gods, that I will not plot against thee any fresh mischief to thy hurt. Nay, I have such thoughts in mind, and will give such counsel, as I should devise for mine own self, if such need should come on me.

καὶ γὰρ ἐμοὶ νόος ἐστὶν ἐναΐσιμος, οὐδέ μοι αὐτῇ 190
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι σιδήρεος, ἀλλ’ ἐλεήμων.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο δῖα θεάων
καρπαλίμως: ὁ δ’ ἔπειτα μετ’ ἵχνια βαῖνε θεοῖο.
ἵξον δὲ σπείος γλαφυρὸν θεὸς ἠδὲ καὶ ἀνὴρ,

[190] For I too have a mind that is righteous, and the heart in this breast of mine is not of iron, but hath compassion.” So saying, the beautiful goddess led the way quickly, and he followed in the footsteps of the goddess. And they came to the hollow cave, the goddess and the man,

καὶ ῥ’ ὁ μὲν ἔνθα καθέζετ’ ἐπὶ θρόνου ἔνθεν ἀνέστη 195
Ἑρμείας, νύμφη δ’ ἐτίθει πάρα πᾶσαν ἐδωδήν,
ἔσθειν καὶ πίνειν, οἷα βροτοὶ ἄνδρες ἔδουσιν:
αὐτὴ δ’ ἀντίον ἵξεν Ὀδυσσεύς θείοιο,
τῇ δὲ παρ’ ἀμβροσίην δμῶαὶ καὶ νέκταρ ἔθηκαν.

[195] and he sat down upon the chair from which Hermes had arisen, and the nymph set before him all manner of food to eat and drink, of such sort as mortal men eat. But she herself sat over against divine Odysseus, and before her the handmaids set ambrosia and nectar.

οἱ δ' ἐπ' ὀνειάθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον. 200
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ἐδητύος ἡδὲ ποτῆτος,
τοῖς ἄρα μύθων ἤρχε Καλυψώ, δῖα θεάων:

“διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
οὕτω δὴ οἰκόνδε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν

[200] So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had their fill of food and drink, Calypso, the beautiful goddess, was the first to speak, and said: “Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices,

αὐτίκα νῦν ἐθέλεις ἰέναι; σὺ δὲ χαῖρε καὶ ἔμπη. 205
εἴ γε μὲν εἰδείης σῆσι φρεσὶν ὅσσα τοι αἶσα
κῆδε' ἀναπλῆσαι, πρὶν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι,
ἐνθάδε κ' αὔθι μένων σὺν ἐμοὶ τόδε δῶμα φυλάσσοις
ἀθάνατός τ' εἴης, ἰμειρόμενός περ ἰδέσθαι

[205] would'st thou then fare now forthwith home to thy dear native land! Yet, even so fare thee well. Howbeit if in thy heart thou knewest all the measure of woe it is thy fate to fulfil before thou comest to thy native land thou wouldest abide here and keep this house with me, and wouldest be immortal, for all thy desire to see

σὴν ἄλοχον, τῆς τ' αἰὲν ἐέλδεαι ἥματα πάντα. 210
οὐ μὲν θην κείνης γε χερείων εὖχομαι εἶναι,
οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, ἐπεὶ οὗ πῶς οὐδὲ ἔοικεν
θνητὰς ἀθανάτησι δέμας καὶ εἶδος ἐρίζειν.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

[210] thy wife for whom thou longest day by day. Surely not inferior to her do I declare myself to be either in form or stature, for in no wise is it seemly

that mortal women should vie with immortals in form or comeliness.” Then Odysseus of many wiles answered her, and said:

“πότνα θεά, μή μοι τόδε χόεο: οἶδα καὶ αὐτὸς 215
πάντα μάλ’, οὔνεκα σεῖο περίφρων Πηνελόπεια
εἶδος ἀκιδνοτέρη μέγεθός τ’ εἰσάντα ιδέσθαι:
ἢ μὲν γὰρ βροτός ἐστι, σὺ δ’ ἀθάνατος καὶ ἀγήρω.
ἀλλὰ καὶ ὥς ἐθέλω καὶ ἐέλδομαι ἥματα πάντα

[215] “Mighty goddess, be not wroth with me for this. I know full well of myself that wise Penelope is meaner to look upon than thou in comeliness and in stature, for she is a mortal, while thou art immortal and ageless. But even so I wish and long day by day

οἴκαδέ τ’ ἐλθέμεναι καὶ νόστιμον ἦμαρ ιδέσθαι. 220
εἰ δ’ αὖ τις ῥαίησι θεῶν ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ,
τλήσομαι ἐν στήθεσσιν ἔχων ταλαπενθέα θυμόν:
ἦδη γὰρ μάλα πολλὰ πάθον καὶ πολλὰ μόγησα
κύμασι καὶ πολέμῳ: μετὰ καὶ τόδε τοῖσι γενέσθω.”

[220] to reach my home, and to see the day of my return. And if again some god shall smite me on the wine-dark sea, I will endure it, having in my breast a heart that endures affliction. For ere this I have suffered much and toiled much amid the waves and in war; let this also be added unto that.”

ὥς ἔφατ’, ἥελιος δ’ ἄρ’ ἔδυσσε καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν: 225
ἐλθόντες δ’ ἄρα τῷ γε μυχῶ σπείους γλαφυροῖο
τερπέσθην φιλότῃ, παρ’ ἀλλήλοισι μένοντες.
ἦμος δ’ ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
αὐτίχ’ ὁ μὲν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε ἔννυτ’ Ὀδυσσεύς,

[225] So he spoke, and the sun set and darkness came on. And the two went into the innermost recess of the hollow cave, and took their joy of love, abiding each by the other’s side. As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, straightway Odysseus put on a cloak and a tunic,

αὐτὴ δ’ ἀργύφρον φᾶρος μέγα ἔννυτο νύμφη, 230
λεπτὸν καὶ χαρίεν, περὶ δὲ ζώνην βάλετ’ ἰζυῖ

καλὴν χρυσεῖην, κεφαλῇ δ' ἐφύπερθε καλύπτρην.
καὶ τότε Ὀδυσσεῖι μεγαλήτορι μήδετο πομπήν:
δῶκέν οἱ πέλεκυν μέγαν, ἄρμενον ἐν παλάμῃσι,

[230] and the nymph clothed herself in a long white robe, finely woven and beautiful, and about her waist she cast a fair girdle of gold, and on her head a veil above. Then she set herself to plan the sending of the great-hearted Odysseus. She gave him a great axe, well fitted to his hands,

χάλκεον, ἀμφοτέρωθεν ἀκαχμένον: αὐτὰρ ἐν αὐτῷ 235
στειλειὸν περικαλλὲς ἐλάινον, εὖ ἐναρηρός:
δῶκε δ' ἔπειτα σκέπαρνον εὐξοον: ἦρχε δ' ὁδοῖο
νήσου ἐπ' ἐσχατιῆς, ὅθι δένδρεα μακρὰ πεφύκει,
κλήθρη τ' αἴγειρός τ', ἐλάτη τ' ἦν οὐρανομήκης,

[235] an axe of bronze, sharpened on both sides; and in it was a beautiful handle of olive wood, securely fastened; and thereafter she gave him a polished adze. Then she led the way to the borders of the island where tall trees were standing, alder and poplar and fir, reaching to the skies,

αὔα πάλαι, περίκηλα, τά οἱ πλώοιεν ἐλαφρῶς. 240
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ δεῖξ', ὅθι δένδρεα μακρὰ πεφύκει,
ἢ μὲν ἔβη πρὸς δῶμα Καλυψώ, δῖα θεάων,
αὐτὰρ ὁ τάμνετο δοῦρα: θοῶς δέ οἱ ἦνυτο ἔργον.
εἴκοσι δ' ἐκβαλε πάντα, πελέκκησεν δ' ἄρα χαλκῷ,

[240] long dry and well-seasoned, which would float for him lightly. But when she had shewn him where the tall trees grew, Calypso, the beautiful goddess, returned homewards, but he fell to cutting timbers, and his work went forward apace. Twenty trees in all did he fell, and trimmed them with the axe;

ξέσσε δ' ἐπισταμένως καὶ ἐπὶ στάθμην ἴθυνεν. 245
τόφρα δ' ἔνεικε τέρετρα Καλυψώ, δῖα θεάων:
τέτρηγεν δ' ἄρα πάντα καὶ ἤρμοσεν ἀλλήλοισιν,
γόμοισιν δ' ἄρα τήν γε καὶ ἀρμονίησιν ἄρασσεν.
ὅσπον τίς τ' ἔδαφος νηὸς τορνῶσεται ἀνὴρ

[245] then he cunningly smoothed them all and made them straight to the line. Meanwhile Calypso, the beautiful goddess, brought him augers; and he bored all the pieces and fitted them to one another, and with pegs and morticings did he hammer it together. Wide as a man well-skilled in carpentry marks out the curve of the hull of a freight-ship,

φορτίδος εὐρείης, ἐν εἰδῶς τεκτοσυνάων, 250
τόσσον ἔπ' εὐρεῖαν σχεδίην ποιήσατ' Ὀδυσσεύς.
ἴκρια δὲ στήσας, ἀραρὼν θαμέσι σταμίνεσσι,
ποίει: ἀτὰρ μακρῆσιν ἐπηγκενίδεσσι τελεύτα.
ἐν δ' ἴστον ποίει καὶ ἐπὶ κριον ἄρμενον αὐτῷ:

[250] broad of beam, even so wide did Odysseus make his raft. And he set up the deck-beams, bolting them to the close-set ribs, and laboured on; and he finished the raft with long gunwales. In it he set a mast and a yard-arm, fitted to it,

πρὸς δ' ἄρα πηδάλιον ποιήσατο, ὄφρ' ἰθύνοι. 255
φράξε δέ μιν ῥίπεσσι διαμπερὲς οἰσὺν ἡσι
κύματος εἴλαρ ἔμεν: πολλὴν δ' ἐπεχεύατο ὕλην.
τόφρα δὲ φάρε' ἔνεικε Καλυψώ, δῖα θεάων,
ἱστία ποιήσασθαι: ὃ δ' εὖ τεχνήσατο καὶ τά.

[255] and furthermore made him a steering-oar, wherewith to steer. Then he fenced in the whole from stem to stern with willow withes to be a defence against the wave, and strewed much brush thereon. Meanwhile Calypso, the beautiful goddess, brought him cloth to make him a sail, and he fashioned that too with skill.

ἐν δ' ὑπέρας τε κάλους τε πόδας τ' ἐνέδησεν ἐν αὐτῇ, 260
μοχλοῖσιν δ' ἄρα τήν γε κατείρυσεν εἰς ἄλα δῖαν.
τέτρατον ἦμαρ ἔην, καὶ τῷ τετέλεστο ἅπαντα:
τῷ δ' ἄρα πέμπτῳ πέμπ' ἀπὸ νήσου δῖα Καλυψώ,
εἵματά τ' ἀμφιέσασα θυώδεα καὶ λούσασα.

[260] And he made fast in the raft braces and halyards and sheets, and then with levers forced it down into the bright sea. Now the fourth day came and all his work was done. And on the fifth the beautiful Calypso sent him on

his way from the island after she had bathed him and clothed him in fragrant raiment.

ἐν δέ οἱ ἄσκον ἔθηκε θεὰ μέλανος οἴνοιο 265
τὸν ἕτερον, ἕτερον δ' ὕδατος μέγαν, ἐν δὲ καὶ ἦα
κωρύκῳ: ἐν δέ οἱ ὄψα τίθει μενοεικέα πολλά:
οὔρον δὲ προέηκεν ἀπήμονά τε λιαρὸν τε.
γηθόσυνος δ' οὔρῳ πέτασ' ἱστία δῖος Ὀδυσσεύς.

[265] On the raft the goddess put a skin of dark wine, and another, a great one, of water, and provisions, too, in a wallet. Therein she put abundance of dainties to satisfy his heart, and she sent forth a gentle wind and warm. Gladly then did goodly Odysseus spread his sail to the breeze;

αὐτὰρ ὁ πηδαλίῳ ἰθύνετο τεχνηέντως 270
ἥμενος, οὐδέ οἱ ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἔπιπτεν
Πληιάδας τ' ἐσορῶντι καὶ ὀψὲ δύοντα Βοώτην
Ἄρκτον θ', ἣν καὶ ἄμαξαν ἐπὶ κλησὶν καλέουσιν,
ἥ τ' αὐτοῦ στρέφεται καὶ τ' Ὠρίωνα δοκεύει,

[270] and he sat and guided his raft skilfully with the steering-oar, nor did sleep fall upon his eyelids, as he watched the Pleiads, and late-setting Bootes, and the Bear, which men also call the Wain, which ever circles where it is and watches Orion,

οἷη δ' ἄμμορός ἐστι λοετρῶν Ὠκεανοῖο: 275
τὴν γὰρ δὴ μιν ἄνωγε Καλυψώ, δῖα θεάων,
ποντοπορευέμεναι ἐπ' ἀριστερὰ χειρὸς ἔχοντα.
ἐπτὰ δὲ καὶ δέκα μὲν πλέεν ἥματα ποντοπορεύων,
ὀκτωκαιδεκάτῃ δ' ἐφάνη ὄρεα σκιόεντα

[275] and alone has no part in the baths of Ocean. For this star Calypso, the beautiful goddess, had bidden him to keep on the left hand as he sailed over the sea. For seventeen days then he sailed over the sea, and on the eighteenth appeared the shadowy mountains

γαίης Φαιήκων, ὅθι τ' ἄγχιστον πέλεν αὐτῷ: 280
εἶσατο δ' ὥς ὅτε ῥινὸν ἐν ἡεροειδέι πόντῳ.

τὸν δ' ἐξ Αἰθιοπῶν ἀνιῶν κρείων ἐνοσίχθων
τηλόθεν ἐκ Σολύμων ὀρέων ἴδεν· εἶσατο γάρ οἱ
πόντον ἐπιπλῶων. ὁ δ' ἐχώσατο κηρόθι μᾶλλον,

[280] of the land of the Phaeacians, where it lay nearest to him; and it shewed like unto a shield in the misty deep. But the glorious Earth-shaker, as he came back from the Ethiopians, beheld him from afar, from the mountains of the Solymi: for Odysseus was seen of him sailing over the sea; and he waxed the more wroth in spirit,

κινήσας δὲ κάρη προτὶ ὄν μυθήσατο θυμόν· 285

“ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ μετεβούλευσαν θεοὶ ἄλλως
ἄμφ' Ὀδυσῆϊ ἐμεῖο μετ' Αἰθιοπέσσιν ἐόντος,
καὶ δὴ Φαιήκων γαίης σχεδόν, ἔνθα οἱ αἶσα
ἐκφυγέειν μέγα πεῖραρ ὀϊζύος, ἦ μιν ἰκάνει.

[285] and shook his head, and thus he spoke to his own heart: “Out on it! Surely the gods have changed their purpose regarding Odysseus, while I was among the Ethiopians. And lo, he is near to the land of the Phaeacians, where it is his fate to escape from the great bonds of the woe which has come upon him.

ἀλλ' ἔτι μὲν μὴν φημι ἄδην ἐλάαν κακότητος.” 290

ὣς εἰπὼν σύναγεν νεφέλας, ἐτάραξε δὲ πόντον
χερσὶ τρίαιναν ἐλών· πάσας δ' ὀρόθυνεν ἀέλλας
παντοίων ἀνέμων, σὺν δὲ νεφέεσσι κάλυψε
γαῖαν ὁμοῦ καὶ πόντον· ὀρώρει δ' οὐρανόθεν νύξ.

[290] Aye, but even yet, methinks, I shall drive him to surfeit of evil.” So saying, he gathered the clouds, and seizing his trident in his hands troubled the sea, and roused all blasts of all manner of winds, and hid with clouds land and sea alike; and night rushed down from heaven.

σὺν δ' Εὐρὸς τε Νότος τ' ἔπεσον Ζέφυρός τε δυσαῆς 295
καὶ Βορέης αἰθρηγενέτης, μέγα κῦμα κυλίνδων.

καὶ τότε Ὀδυσσεὺς λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ,
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν:

“ὦ μοι ἐγὼ δειλός, τί νύ μοι μήκιστα γένηται;

[295] Together the East Wind and the South Wind dashed, and the fierce-blowing West Wind and the North Wind, born in the bright heaven, rolling before him a mighty wave. Then were the knees of Odysseus loosened and his heart melted, and deeply moved he spoke to his own mighty spirit: “Ah me, wretched that I am! What is to befall me at the last?

δεῖδω μὴ δὴ πάντα θεὰ νημερτέα εἶπεν, 300
ἦ μ' ἔφατ' ἐν πόντῳ, πρὶν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι,
ἄλγε' ἀναπλήσειν: τὰ δὲ δὴ νῦν πάντα τελεῖται.
οἷοισιν νεφέεσσι περιστέφει οὐρανὸν εὐρὺν
Ζεὺς, ἐτάραξε δὲ πόντον, ἐπισπέρχουσι δ' ἄελλαι

[300] I fear me that verily all that the goddess said was true, when she declared that on the sea, before ever I came to my native land, I should fill up my measure of woes; and lo, all this now is being brought to pass. In such wise does Zeus overcast the broad heaven with clouds, and has stirred up the sea, and the blasts

παντοίων ἀνέμων. νῦν μοι σῶς αἰπὺς ὄλεθρος. 305
τρὶς μάκαρες Δαναοὶ καὶ τετράκις, οἳ τότε ὄλοντο
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ χάριν Ἀτρεΐδῃσι φέροντες.
ὥς δὴ ἐγὼ γ' ὄφελον θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν
ἥματι τῷ ὅτε μοι πλεῖστοι χαλκήρεα δοῦρα

[305] of all manner of winds sweep upon me; now is my utter destruction sure. Thrice blessed those Danaans, aye, four times blessed, who of old perished in the wide land of Troy, doing the pleasure of the sons of Atreus. Even so would that I had died and met my fate on that day when the throngs

Τρῶες ἐπέρριψαν περὶ Πηλεΐῳ θανόντι. 310
τῷ κ' ἔλαχον κτερέων, καὶ μευ κλέος ἦγον Ἀχαιοί:
νῦν δὲ λευγαλέῳ θανάτῳ εἴμαρτο ἀλῶναι.”

ὥς ἄρα μιν εἰπόντ' ἔλασεν μέγα κῦμα κατ' ἄκρης
δεινὸν ἐπεσσύμενον, περὶ δὲ σχεδὴν ἐλέλιξε.

[310] of the Trojans hurled upon me bronze-tipped spears, fighting around the body of the dead son of Peleus. Then should I have got funeral rites, and the Achaeans would have spread my fame, but now by a miserable death was it appointed me to be cut off." Even as thus he spoke the great wave smote him from on high, rushing upon him with terrible might, and around it whirled his raft.

τῆλε δ' ἀπὸ σχεδὴς αὐτὸς πέσε, πηδάλιον δὲ 315
ἐκ χειρῶν προέηκε: μέσον δέ οἱ ἰστὸν ἔαξεν
δεινὴ μισγομένων ἀνέμων ἐλθοῦσα θύελλα,
τηλοῦ δὲ σπεῖρον καὶ ἐπίκριον ἔμπεσε πόντῳ.
τὸν δ' ἄρ' ὑπόβρυχα θῆκε πολὺν χρόνον, οὐδ' ἐδυνάσθη

[315] Far from the raft he fell, and let fall the steering-oar from his hand; but his mast was broken in the midst by the fierce blast of tumultuous winds that came upon it, and far in the sea sail and yardarm fell. As for him, long time did the wave hold him in the depths, nor could he

αἶψα μάλ' ἀνσχεθέειν μεγάλου ὑπὸ κύματος ὀρμῆς: 320
εἵματα γάρ ῥ' ἐβάρυνε, τὰ οἱ πόρε δῖα Καλυψώ.
ὁψὲ δὲ δῆ ῥ' ἀνέδυσ, στόματος δ' ἐξέπτυσεν ἄλμην
πικρὴν, ἣ οἱ πολλὴ ἀπὸ κρατὸς κελάρυζεν.
ἀλλ' οὐδ' ὥς σχεδὴς ἐπελήθετο, τειρόμενός περ,

[320] rise at once from beneath the onrush of the mighty wave, for the garments which beautiful Calypso had given him weighed him down. At length, however, he came up, and spat forth from his mouth the bitter brine which flowed in streams from his head. Yet even so he did not forget his raft, in evil case though he was,

ἀλλὰ μεθορμηθεὶς ἐνὶ κύμασιν ἐλλάβεντ' αὐτῆς, 325
ἐν μέσση δὲ καθίζε τέλος θανάτου ἀλεείνων.
τὴν δ' ἐφόρει μέγα κῦμα κατὰ ῥόον ἔνθα καὶ ἔνθα.
ὥς δ' ὅτ' ὀπωρινὸς Βορέης φορέησιν ἀκάνθας
ἄμ πεδίον, πυκιναὶ δὲ πρὸς ἀλλήλησιν ἔχονται,

[325] but sprang after it amid the waves, and laid hold of it, and sat down in the midst of it, seeking to escape the doom of death; and a great wave ever bore him this way and that along its course. As when in autumn the North Wind bears the thistle-tufts over the plain, and close they cling to one another,

ὥς τὴν ἅμ πέλαγος ἄνεμοι φέρον ἔνθα καὶ ἔνθα: 330
ἄλλοτε μὲν τε Νότος Βορέη προβάλεσκε φέρεσθαι,
ἄλλοτε δ' αὖτ' Εὐρος Ζεφύρῳ εἵζασκε διώκειν.

τὸν δὲ ἶδεν Κάδμου θυγάτηρ, καλλίσφυρος Ἰνώ,
Λευκοθέη, ἣ πρὶν μὲν ἔην βροτὸς ἀυδήεσσα,

[330] so did the winds bear the raft this way and that over the sea. Now the South Wind would fling it to the North Wind to be driven on, and now again the East Wind would yield it to the West Wind to drive. But the daughter of Cadmus, Ino of the fair ankles, saw him, even Leucothea, who of old was a mortal of human speech,

νῦν δ' ἄλὸς ἐν πελάγεσσι θεῶν ἔξ ἔμμορε τιμῆς. 335
ἦ ῥ' Ὀδυσῆ' ἐλέησεν ἀλώμενον, ἄλγε' ἔχοντα,
αἰθυίῃ δ' εἰκυῖα ποτῇ ἀνεδύσετο λίμνης,
ἵζε δ' ἐπὶ σχεδίας πολυδέσμου εἵπέ τε μῦθον:

“κάμμορε, τίπτε τοι ὧδε Ποσειδάων ἐνοσίχθων

[335] but now in the deeps of the sea has won a share of honor from the gods. She was touched with pity for Odysseus, as he wandered and was in sore travail, and she rose up from the deep like a sea-mew on the wing, and sat on the stoutly-bound raft, and spoke, saying: “Unhappy man, how is it that Poseidon, the earth-shaker,

ὠδύσατ' ἐκπάγλως, ὅτι τοι κακὰ πολλὰ φυτεύει; 340
οὐ μὲν δὴ σε καταφθίσει μάλα περ μενεαίνων.
ἀλλὰ μάλ' ὧδ' ἔρξαι, δοκέεις δέ μοι οὐκ ἀπινύσσειν:
εἵματα ταῦτ' ἀποδὺς σχεδίην ἀνέμοισι φέρεσθαι
κάλλιπ', ἀτὰρ χεῖρεσσι νέων ἐπιμαίεο νόστου

[340] has conceived such furious wrath against thee, that he is sowing for thee the seeds of many evils? Yet verily he shall not utterly destroy thee for all his rage. Nay, do thou thus; and methinks thou dost not lack understanding. Strip off these garments, and leave thy raft to be driven by the winds, but do thou swim with thy hands and so strive to reach

γαίης Φαιήκων, ὅθι τοι μοῖρ' ἐστὶν ἀλύξαι. 345
τῇ δέ, τόδε κρήδεμνον ὑπὸ στέρνοιο τανύσσαι
ἄμβροτον: οὐδέ τί τοι παθέειν δέος οὐδ' ἀπολέσθαι.
αὐτὰρ ἐπὴν χεῖρεςσιν ἐφάψαι ἠπείροιο,
ἄψ ἀπολυσάμενος βαλέειν εἰς οἶνοπα πόντον

[345] the land of the Phaeacians, where it is thy fate to escape. Come, take this veil, and stretch it beneath thy breast. It is immortal; there is no fear that thou shalt suffer aught or perish. But when with thy hands thou hast laid hold of the land, loose it from thee, and cast it into the wine-dark sea

πολλὸν ἀπ' ἠπείρου, αὐτὸς δ' ἀπονόσφι τραπέσθαι.” 350

ὥς ἄρα φωνήσασα θεὰ κρήδεμνον ἔδωκεν,
αὐτὴ δ' ἄψ ἐς πόντον ἐδύσετο κυμαίνοντα
αἰθυίῃ εἰκυῖα: μέλαν δέ ἐ κῦμα κάλυψεν.
αὐτὰρ ὁ μερμήριξε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,

[350] far from the land, and thyself turn away.” So saying, the goddess gave him the veil, and herself plunged again into the surging deep, like a sea-mew; and the dark wave hid her. Then the much-enduring, goodly Odysseus pondered,

ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν: 355

“ὦ μοι ἐγὼ, μή τίς μοι ὑφαίνῃσιν δόλον αὔτε
ἀθανάτων, ὃ τέ με σχεδὴς ἀποβῆναι ἀνώγει.
ἀλλὰ μάλ' οὐ πω πείσομ', ἐπεὶ ἐκὰς ὀφθαλμοῖσιν
γαῖαν ἐγὼν ἰδόμην, ὅθι μοι φάτο φύξιμον εἶναι.

[355] and deeply moved he spoke to his own mighty spirit: “Woe is me! Let it not be that some one of the immortals is again weaving a snare for me, that

she bids me leave my raft. Nay, but verily I will not yet obey, for afar off mine eyes beheld the land, where she said I was to escape.

ἀλλὰ μάλ' ὧδ' ἔρξω, δοκέει δέ μοι εἶναι ἄριστον: 360
ὄφρ' ἂν μὲν κεν δούρατ' ἐν ἀρμονίησιν ἀρήρη,
τόφρ' αὐτοῦ μενέω καὶ τλήσομαι ἄλγεα πάσχων:
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ μοι σχεδὴν διὰ κῦμα τινάξῃ,
νήξομ', ἐπεὶ οὐ μὲν τι πάρα προνοῆσαι ἄμεινον."

[360] But this will I do, and meseems that this is best: as long as the timbers hold firm in their fastenings, so long will I remain here and endure to suffer affliction; but when the wave shall have shattered the raft to pieces, I will swim, seeing that there is naught better to devise."

ἦος ὁ ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν, 365
ὥρσε δ' ἐπὶ μέγα κῦμα Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
δεινόν τ' ἀργαλέον τε, κατηρεφές, ἥλασε δ' αὐτόν.
ὥς δ' ἄνεμος ζαῆς ἡϊῶν θημῶνα τινάξῃ
καρφαλέων: τὰ μὲν ἄρ τε διεσκέδασ' ἄλλυδις ἄλλη:

[365] While he pondered thus in mind and heart, Poseidon, the earth-shaker, made to rise up a great wave, dread and grievous, arching over from above, and drove it upon him. And as when a strong wind tosses a heap of straw that is dry, and some it scatters here, some there,

ὥς τῆς δούρατα μακρὰ διεσκέδασ'. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς 370
ἄμφ' ἐνὶ δούρατι βαῖνε, κέληθ' ὥς ἵππον ἐλαύνων,
εἵματα δ' ἐξαπέδυνε, τά οἱ πόρε δῖα Καλυψώ.
αὐτίκα δὲ κρήδεμνον ὑπὸ στέρνοιο τάνυσσεν,
αὐτὸς δὲ πρηνὴς ἀλὶ κάππεσε, χεῖρε πετάσσας,

[370] even so the wave scattered the long timbers of the raft. But Odysseus bestrode one plank, as though he were riding a horse, and stripped off the garments which beautiful Calypso had given him. Then straightway he stretched the veil beneath his breast, and flung himself headlong into the sea with hands outstretched,

νηχέμεναι μεμαώς. ἴδε δὲ κρείων ἐνοσίχθων, 375
κινήσας δὲ κάρη προτὶ ὄν μυθήσατο θυμόν:

“οὕτω νῦν κακὰ πολλὰ παθὼν ἀλόω κατὰ πόντον,
εἰς ὃ κεν ἀνθρώποισι διοτρεφέεσσι μιγῆης.
ἀλλ’ οὐδ’ ὥς σε ἔολπα ὀνόσσεσθαι κακότητος.”

[375] ready to swim. And the lord, the earth-shaker, saw him, and he shook his head, and thus he spoke to his own heart: “So now, after thou hast suffered many ills, go wandering over the deep, till thou comest among the folk fostered of Zeus. Yet even so, methinks, thou shalt not make any mock at thy suffering.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους, 380
ἵκετο δ’ εἰς Αἰγᾶς, ὅθι οἱ κλυτὰ δώματ’ ἔασιν.

αὐτὰρ Ἀθηναίη κόρυη Διὸς ἄλλ’ ἐνόησεν.
ἧ τοι τῶν ἄλλων ἀνέμων κατέδησε κελεύθους,
παύσασθαι δ’ ἐκέλευσε καὶ εὐνηθῆναι ἅπαντας:

[380] So saying, he lashed his fair-maned horses, and came to Aegae, where is his glorious palace. But Athena, daughter of Zeus, took other counsel. She stayed the paths of the other winds, and bade them all cease and be lulled to rest;

ῥορσε δ’ ἐπὶ κραιπνὸν Βορέην, πρὸ δὲ κύματ’ ἔαξεν, 385
ἧος ὃ Φαιήκεσσι φιληρέτμοισι μιγείη
διογενὴς Ὀδυσσεὺς θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξας.

ἐνθα δὴ νύκτας δύο τ’ ἡμέματα κύματι πηγῷ
πλάζετο, πολλὰ δέ οἱ κραδίη προτιόσσετ’ ὄλεθρον.

[385] but she roused the swift North Wind, and broke the waves before him, to the end that Zeus-born Odysseus might come among the Phaeacians, lovers of the oar, escaping from death and the fates. Then for two nights and two days he was driven about over the swollen waves, and full often his heart forboded destruction.

ἀλλ' ὅτε δὴ τρίτον ἦμαρ εὐπλόκαμος τέλεσ' Ἡώς, 390
καὶ τότε ἔπειτ' ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο ἡδὲ γαλήνη
ἔπλετο νηνεμία: ὁ δ' ἄρα σχεδὸν εἴσιδε γαῖαν
ὅξ' ὑπὸ μάλα προῖδ' ὄν, μεγάλου ὑπὸ κύματος ἀρθείς.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἀσπασίος βίωτος παίδεσσι φανήη

[390] But when fair-tressed Dawn brought to its birth the third day, then the wind ceased and there was a windless calm, and he caught sight of the shore close at hand, casting a quick glance forward, as he was raised up by a great wave. And even as when most welcome to his children appears the life

πατρός, ὃς ἐν νούσῳ κεῖται κρατέρ' ἄλγεα πάσχων, 395
δηρὸν τηκόμενος, στυγερός δέ οἱ ἔχραε δαίμων,
ἀσπασίον δ' ἄρα τὸν γε θεοὶ κακότητος ἔλυσαν,
ὥς Ὀδυσσεὶ ἀσπαστὸν εἴσατο γαῖα καὶ ὕλη,
νῆχε δ' ἐπειγόμενος ποσὶν ἠπείρου ἐπιβῆναι.

[395] of a father who lies in sickness, bearing grievous pains, long while wasting away, and some cruel god assails him, but then to their joy the gods free him from his woe, so to Odysseus did the land and the wood seem welcome; and he swam on, eager to set foot on the land.

ἀλλ' ὅτε τόσσον ἀπῆν ὅσσον τε γέγωνε βοήσας, 400
καὶ δὴ δοῦπον ἄκουσε ποτὶ σπιλάδεσσι θαλάσσης:
ρόχθει γὰρ μέγα κῦμα ποτὶ ξερὸν ἠπείροιο
δεινὸν ἐρευγόμενον, εἴλυτο δὲ πάνθ' ἀλὸς ἄχνη:
οὐ γὰρ ἔσαν λιμένες νηῶν ὄχοι, οὐδ' ἐπιωγαί.

[400] But when he was as far away as a man's voice carries when he shouts, and heard the boom of the sea upon the reefs — for the great wave thundered against the dry land, belching upon it in terrible fashion, and all things were wrapped in the foam of the sea; for there were neither harbors where ships might ride, nor road-steads,

ἀλλ' ἀκταὶ προβλήτες ἔσαν σπιλάδες τε πάγοι τε: 405
καὶ τότε Ὀδυσσεὺς λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ,
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν:

“ὦ μοι, ἐπεὶ δὴ γαῖαν ἀελπέα δῶκεν ἰδέσθαι
Ζεὺς, καὶ δὴ τόδε λαῖτμα διατμήξας ἐπέρησα,

[405] but projecting headlands, and reefs, and cliffs — then the knees of Odysseus were loosened and his heart melted, and deeply moved he spoke to his own mighty spirit: “Ah me, when Zeus has at length granted me to see the land beyond my hopes, and lo, I have prevailed to cleave my way and to cross this gulf,

ἔκβασις οὐ πη φαίνεθ’ ἄλως πολιοῖο θύραζε: 410
ἔκτοσθεν μὲν γὰρ πάγοι ὀξέες, ἀμφὶ δὲ κῦμα
βέβρυχεν ῥόθιον, λισσὴ δ’ ἀναδέδρομε πέτρη,
ἀγχιβαθὴς δὲ θάλασσα, καὶ οὐ πως ἔστι πόδεςσι
στήμεναι ἀμφοτέροισι καὶ ἐκφυγέειν κακότητα:

[410] nowhere doth there appear a way to come forth from the grey sea. For without are sharp crags, and around them the wave roars foaming, and the rock runs up sheer, and the water is deep close in shore, so that in no wise is it possible to plant both feet firmly and escape ruin.

μή πώς μ’ ἐκβαίνοντα βάλη λίθακι ποτὶ πέτρη 415
κῦμα μέγ’ ἀρπάξαν: μελέη δέ μοι ἔσσεται ὀρμή.
εἰ δέ κ’ ἔτι προτέρω παρανήξομαι, ἦν που ἐφεύρω
ἡϊόνας τε παραπληγας λιμένας τε θαλάσσης,
δείδω μή μ’ ἐξαῦτις ἀναρπάξασα θύελλα

[415] Haply were I to seek to land, a great wave may seize me and dash me against the jagged rock, and so shall my striving be in vain. But if I swim on yet further in hope to find shelving beaches and harbors of the sea, I fear me lest the storm-wind may catch me up again,

πόντον ἐπ’ ἰχθυόεντα φέρη βαρέα στενάχοντα, 420
ἥ τί μοι καὶ κῆτος ἐπισσεύη μέγα δαίμων
ἐξ ἁλός, οἷά τε πολλὰ τρέφει κλυτὸς Ἀμφιτρίτη:
οἶδα γάρ, ὥς μοι ὁδῶδυσται κλυτὸς ἐννοσίγαιος.”

ἦος ὁ ταῦθ’ ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,

[420] and bear me, groaning heavily, over the teeming deep; or lest some god may even send forth upon me some great monster from out the sea — and many such does glorious Amphitrite breed. For I know that the glorious Earth-shaker is filled with wrath against me.” While he pondered thus in mind and heart,

τόφρα δέ μιν μέγα κῦμα φέρε τρηχεῖαν ἐπ’ ἀκτὴν. 425
ἔνθα κ’ ἀπὸ ῥινοῦς δρύφθη, σὺν δ’ ὅστε’ ἀράχθη,
εἰ μὴ ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ἀμφοτέρησι δὲ χερσὶν ἐπεσσύμενος λάβε πέτρης,
τῆς ἔχετο στενάχων, ἦος μέγα κῦμα παρῆλθε.

[425] a great wave bore him against the rugged shore. There would his skin have been stripped off and his bones broken, had not the goddess, flashing-eyed Athena, put a thought in his mind. On he rushed and seized the rock with both hands, and clung to it, groaning, until the great wave went by.

καὶ τὸ μὲν ὧς ὑπάλυξε, παλιρρόθιον δέ μιν αὖτις 430
πλῆξεν ἐπεσσύμενον, τηλοῦ δέ μιν ἔμβαλε πόντῳ.
ὧς δ’ ὅτε πουλύποδος θαλάμης ἐξελκομένοιο
πρὸς κοτυληδονόφιν πυκινὰι λάιγγες ἔχονται,
ὧς τοῦ πρὸς πέτρῃσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν

[430] Thus then did he escape this wave, but in its backward flow it once more rushed upon him and smote him, and flung him far out in the sea. And just as, when a cuttlefish is dragged from its hole, many pebbles cling to its suckers, even so from his strong hands

ῥινοὶ ἀπέδρυφθεν: τὸν δὲ μέγα κῦμα κάλυψεν. 435
ἔνθα κε δὴ δύστηνος ὑπὲρ μόρον ὤλετ’ Ὀδυσσεύς,
εἰ μὴ ἐπιπροσύνην δῶκε γλαυκῶπις Ἀθήνη.
κύματος ἐξαναδύς, τὰ τ’ ἐρεύγεται ἥπειρόνδε,
νῆχε παρῆξ, ἐς γαῖαν ὀρώμενος, εἴ που ἐφεύροι

[435] were bits of skin stripped off against the rocks; and the great wave covered him. Then verily would hapless Odysseus have perished beyond his fate, had not flashing-eyed Athena given him prudence. Making his way

forth from the surge where it belched upon the shore, he swam outside, looking ever toward the land in hope to find

ἡίονας τε παραπλήγας λιμένας τε θαλάσσης. 440
ἀλλ' ὅτε δὴ ποταμοῖο κατὰ στόμα καλλιρόοιο
ἶξε νέων, τῇ δὴ οἱ εἰσάτο χῶρος ἄριστος,
λεῖος πετράων, καὶ ἐπὶ σκέπας ἦν ἀνέμοιο,
ἔγνω δὲ προρέοντα καὶ εὗξατο ὄν κατὰ θυμόν:

[440] shelving beaches and harbors of the sea. But when, as he swam, he came to the mouth of a fair-flowing river, where seemed to him the best place, since it was smooth of stones, and besides there was shelter from the wind, he knew the river as he flowed forth, and prayed to him in his heart:

“κλῦθι, ἄναξ, ὅτις ἐσσί: πολὺλλιστον δέ σ' ἰκάνω, 445
φεύγων ἐκ πόντοιο Ποσειδάωνος ἐνιπάς.
αἰδοῖος μὲν τ' ἐστὶ καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσιν
ἀνδρῶν ὅς τις ἵκηται ἀλώμενος, ὥς καὶ ἐγὼ νῦν
σόν τε ρόον σά τε γούναθ' ἰκάνω πολλὰ μογήσας.

[445] “Hear me, O king, whosoever thou art. As to one greatly longed-for do I come to thee, seeking to escape from out the sea from the threats of Poseidon. Reverend even in the eyes of the immortal gods is that man who comes as a wanderer, even as I have now come to thy stream and to thy knees, after many toils.

ἀλλ' ἐλέαιρε, ἄναξ: ἰκέτης δέ τοι εὐχομαι εἶναι.” 450
ὥς φάθ', ὁ δ' αὐτίκα παῦσεν ἐὼν ρόον, ἔσχε δὲ κῦμα,
πρόσθε δὲ οἱ ποίησε γαλήνην, τὸν δ' ἐσάωσεν
ἐς ποταμοῦ προχοάς. ὁ δ' ἄρ' ἄμφω γούνατ' ἔκαμψε
χεῖράς τε στιβαράς. ἀλὶ γὰρ δέδμητο φίλον κῆρ.

[450] Nay, pity me, O king, for I declare that I am thy suppliant.” So he spoke, and the god straightway stayed his stream, and checked the waves, and made a calm before him, and brought him safely to the mouth of the river. And he let his two knees bend and his strong hands fall, for his spirit was crushed by the sea.

ὥδεε δὲ χροά πάντα, θάλασσα δὲ κήκιε πολλή 455
ἄν στόμα τε ῥῖνάς θ': ὁ δ' ἄρ' ἄπνευστος καὶ ἄναυδος
κεῖτ' ὀλιγηπελέων, κάματος δέ μιν αἰνὸς ἵκανεν.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἄμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη,
καὶ τότε δὴ κρήδεμνον ἀπὸ ἔο λῦσε θεοῖο.

[455] And all his flesh was swollen, and sea water flowed in streams up through his mouth and nostrils. So he lay breathless and speechless, with scarce strength to move; for terrible weariness had come upon him. But when he revived, and his spirit returned again into his breast, then he loosed from him the veil of the goddess and let it fall into the river that murmured seaward;

καὶ τὸ μὲν ἐς ποταμὸν ἀλιμυρήεντα μεθῆκεν, 460
ἄψ δ' ἔφερεν μέγα κῦμα κατὰ ῥόον, αἶψα δ' ἄρ' Ἰνὼ
δέξατο χερσὶ φίλησιν: ὁ δ' ἐκ ποταμοῖο λιασθεὶς
σχοίνῳ ὑπεκλίνθη, κύσε δὲ ζεῖδωρον ἄρουραν.
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν:

[460] and the great wave bore it back down the stream, and straightway Ino received it in her hands. But Odysseus, going back from the river, sank down in the reeds and kissed the earth, the giver of grain; and deeply moved he spoke to his own mighty spirit:

“ὦ μοι ἐγώ, τί πάθω; τί νύ μοι μήκιστα γένηται; 465
εἰ μὲν κ' ἐν ποταμῷ δυσκηδέα νύκτα φυλάσσω,
μή μ' ἄμυδις στίβη τε κακὴ καὶ θῆλυς ἐέρση
ἐξ ὀλιγηπελίας δαμάση κεκαφηότα θυμόν:
αὔρη δ' ἐκ ποταμοῦ ψυχρὴ πνέει ἠῶθι πρό.

[465] “Ah, woe is me! what is to befall me? What will happen to me at the last? If here in the river bed I keep watch throughout the weary night, I fear that together the bitter frost and the fresh dew may overcome me, when from feebleness I have breathed forth my spirit; and the breeze from the river blows cold in the early morning.

εἰ δέ κεν ἐς κλιτὺν ἀναβὰς καὶ δάσκιον ὕλην 470
θάμνοις ἐν πυκινοῖσι καταδράθω, εἴ με μεθείη

ῥῖγος καὶ κάματος, γλυκερὸς δέ μοι ὕπνος ἐπέλθη,
δείδω, μὴ θήρεσσιν ἔλωρ καὶ κύρμα γένωμαι.”

ὥς ἄρα οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι:

[470] But if I climb up the slope to the shady wood and lie down to rest in the thick brushwood, in the hope that the cold and weariness might leave me, and if sweet sleep comes over me, I fear me lest I become a prey and spoil to wild beasts.” Then, as he pondered, this thing seemed to him the better:

βῆ ῥ’ ἵμεν εἰς ὕλην: τὴν δὲ σχεδὸν ὕδατος εὗρεν 475
ἐν περιφαινομένῳ: δοιοὺς δ’ ἄρ’ ὑπήλυθε θάμνους,
ἐξ ὁμόθεν πεφυῶτας: ὁ μὲν φυλῆς, ὁ δ’ ἐλαίης.
τοὺς μὲν ἄρ’ οὐτ’ ἀνέμων διάη μένος ὑγρὸν ἀέντων,
οὔτε ποτ’ ἡέλιος φαέθων ἀκτῖσιν ἔβαλλεν,

[475] he went his way to the wood and found it near the water in a clear space; and he crept beneath two bushes that grew from the same spot, one of thorn and one of olive. Through these the strength of the wet winds could never blow, nor the rays of the bright sun beat,

οὔτ’ ὄμβρος περάσσκε διαμπερές: ὥς ἄρα πυκνοὶ 480
ἀλλήλοισιν ἔφυν ἐπαμοιβαδίς: οὓς ὑπ’ Ὀδυσσεὺς
δύσετ’. ἄφαρ δ’ εὐνὴν ἐπαμήσατο χερσὶ φίλησιν
εὐρεῖαν: φύλλων γὰρ ἔην χύσις ἥλιθα πολλή,
ὅσσον τ’ ἡὲ δύω ἡὲ τρεῖς ἄνδρας ἔρυσθαι

[480] nor could the rain pierce through them, so closely did they grow, intertwining one with the other. Beneath these Odysseus crept and straightway gathered with his hands a broad bed, for fallen leaves were there in plenty, enough to shelter two men or three

ῶρη χειμερίη, εἰ καὶ μάλα περ χαλεπαῖνοι. 485
τὴν μὲν ἰδὼν γήθησε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ἐν δ’ ἄρα μέσση λέκτο, χύσιν δ’ ἐπεχεύατο φύλλων.
ὥς δ’ ὅτε τις δαλὸν σποδιῇ ἐνέκρυψε μελαίνῃ
ἀγροῦ ἐπ’ ἐσχατιῇς, ᾧ μὴ πάρα γείτονες ἄλλοι,

[485] in winter-time, however bitter the weather. And the much-enduring goodly Odysseus saw it, and was glad, and he lay down in the midst, and heaped over him the fallen leaves. And as a man hides a brand beneath the dark embers in an outlying farm, a man who has no neighbors,

σπέρμα πυρὸς σώζων, ἵνα μή ποθεν ἄλλοθεν αὔοι, 490
ὥς Ὀδυσσεὺς φύλλοισι καλύψατο: τῷ δ' ἄρ' Ἀθήνη
ὕπνον ἐπ' ὄμμασι χεῖρ', ἵνα μιν παύσειε τάχιστα
δυσπονέος καμάτοιο φίλα βλέφαρ' ἀμφικαλύψας.

[490] and so saves a seed of fire, that he may not have to kindle it from some other source, so Odysseus covered himself with leaves. And Athena shed sleep upon his eyes, that it might enfold his lids and speedily free him from toilsome weariness.

Ῥαψωδία ζ – BOOK VI

ὥς ὁ μὲν ἔνθα καθεῦθε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς
ὑπνῶ καὶ καμάτῳ ἀρημένος: αὐτὰρ Ἀθήνη
βῆ ῥ' ἐς Φαιήκων ἀνδρῶν δῆμόν τε πόλιν τε,
οἳ πρὶν μὲν ποτ' ἔναιον ἐν εὐρυχόρῳ Ὑπερείῃ,

[1] So he lay there asleep, the much-enduring goodly Odysseus, overcome with sleep and weariness; but Athena went to the land and city of the Phaeacians. These dwelt of old in spacious Hypereia

ἀγχοῦ Κυκλώπων ἀνδρῶν ὑπερηνορέοντων, 5
οἳ σφεας σινέσκοντο, βίηφι δὲ φέρτεροι ἦσαν.
ἐνθεν ἀναστήσας ἄγε Ναυσίθοος θεοειδῆς,
εἶσεν δὲ Σχερίῃ, ἐκὰς ἀνδρῶν ἀλφηστᾶων,
ἀμφὶ δὲ τεῖχος ἔλασσε πόλει, καὶ ἐδείματο οἴκους,

[5] hard by the Cyclopes, men overweening in pride who plundered them continually and were mightier than they. From thence Nausithous, the godlike, had removed them, and led and settled them in Scheria far from men that live by toil. About the city he had drawn a wall, he had built houses

καὶ νηοὺς ποίησε θεῶν, καὶ ἐδάσσαντ' ἀρούρας. 10
ἀλλ' ὁ μὲν ἤδη κηρὶ δαμεῖς Ἄϊδόςδε βεβήκει,
Ἀλκίνοος δὲ τότ' ἦρχε, θεῶν ἅπο μῆδεα εἰδώς.
τοῦ μὲν ἔβη πρὸς δῶμα θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη,
νόστον Ὀδυσσῆι μεγαλήτορι μητιόωσα.

[10] and made temples for the gods, and divided the ploughlands; but he, ere now, had been stricken by fate and had gone to the house of Hades, and Alcinous was now king, made wise in counsel by the gods. To his house went the goddess, flashing-eyed Athena, to contrive the return of great-hearted Odysseus.

βῆ δ' ἵμεν ἐς θάλαμον πολυδαίδαλον, ᾧ ἔνι κούρη 15
κοιμᾷτ' ἀθανάτησι φυὴν καὶ εἶδος ὁμοίη,

Ναυσικάα, θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο,
παρ δὲ δύ' ἀμφίπολοι, Χαρίτων ἅπο κάλλος ἔχουσαι,
σταθμοῖν ἐκάτερθε: θύραι δ' ἐπέκειντο φαειναί.

[15] She went to a chamber, richly wrought, wherein slept a maiden like the immortal goddesses in form and comeliness, Nausicaa, the daughter of great-hearted Alcinous; hard by slept two hand-maidens, gifted with beauty by the Graces, one on either side of the door-posts, and the bright doors were shut.

ἣ δ' ἀνέμου ὥς πνοιὴ ἐπέσσυτο δέμνια κούρης, 20
στῇ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν,
εἰδομένη κούρη ναυσικλειτοῖο Δύμαντος,
ἣ οἱ ὀμηλική μὲν ἔην, κεχάριστο δὲ θυμῷ.
τῇ μιν εἰσαμένη προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη:

[20] But like a breath of air the goddess sped to the couch of the maiden, and stood above her head, and spoke to her, taking the form of the daughter of Dymas, famed for his ships, a girl who was of like age with Nausicaa, and was dear to her heart. Likening herself to her, the flashing-eyed Athena spoke and said:

“Ναυσικάα, τί νύ σ' ὤδε μεθήμονα γείνατο μήτηρ; 25
εἵματα μὲν τοι κεῖται ἀκηδέα σιγαλόεντα,
σοὶ δὲ γάμος σχεδὸν ἐστίν, ἵνα χρή καλὰ μὲν αὐτὴν
ἔννυσθαι, τὰ δὲ τοῖσι παρασχεῖν, οἳ κέ σ' ἄγωνται.
ἐκ γάρ τοι τούτων φάτις ἀνθρώπους ἀναβαίνει

[25] “Nausicaa, how comes it that thy mother bore thee so heedless? Thy bright raiment is lying uncared for; yet thy marriage is near at hand, when thou must needs thyself be clad in fair garments, and give other such to those who escort thee. It is from things like these, thou knowest, that good report goeth up among men,

ἐσθλή, χαίρουσιν δὲ πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ. 30
ἀλλ' ἵομεν πλυνέουσai ἅμ' ἠοῖ φαινομένηφι:
καὶ τοι ἐγὼ συνέριθος ἅμ' ἔσομαι, ὄφρα τάχιστα

ἐντύνει, ἐπεὶ οὐ τοι ἔτι δὴν παρθένος ἔσσει:
ἤδη γάρ σε μνῶνται ἀριστῆες κατὰ δῆμον

[30] and the father and honored mother rejoice. Nay, come, let us go to wash them at break of day, for I will follow with thee to aid thee, that thou mayest with speed make thee ready; for thou shalt not long remain a maiden. Even now thou hast suitors in the land, the noblest

πάντων Φαιήκων, ὅθι τοι γένος ἐστὶ καὶ αὐτῇ. 35
ἀλλ' ἄγ' ἐπότερυνον πατέρα κλυτὸν ἠῶθι πρὸ
ἡμιόνους καὶ ἄμαξαν ἐφοπλίσαι, ἥ κεν ἄγῃσι
ζῶστρά τε καὶ πέπλους καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα.
καὶ δὲ σοὶ ὧδ' αὐτῇ πολὺ κάλλιον ἢ πόδεσσιν

[35] of all the Phaeacians, from whom is thine own lineage. Nay, come, bestir thy noble father early this morning that he make ready mules and a wagon for thee, to bear the girdles and robes and bright coverlets. And for thyself, too, it is far more seemly

ἔρχεσθαι: πολλὸν γὰρ ἀπὸ πλυνοί εἰσι πόληος.” 40

ἢ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσ' ἀπέβη γλαυκῶπις Ἀθήνη
Οὐλυμπόνδ', ὅθι φασὶ θεῶν ἔδος ἀσφαλὲς αἰεὶ
ἔμμεναι. οὔτ' ἀνέμοισι τινάσσεται οὔτε ποτ' ὄμβρῳ
δεύεται οὔτε χιῶν ἐπιπίλνεται, ἀλλὰ μάλ' αἶθρη

[40] to go thus than on foot, for the washing tanks are far from the city.” So saying, the goddess, flashing-eyed Athena, departed to Olympus, where, they say, is the abode of the gods that stands fast forever. Neither is it shaken by winds nor ever wet with rain, nor does snow fall upon it, but the air

πέπταται ἀνέφελος, λευκὴ δ' ἐπιδέδρομεν αἴγλη: 45
τῷ ἔνι τέρπονται μάκαρες θεοὶ ἥματα πάντα.
ἔνθ' ἀπέβη γλαυκῶπις, ἐπεὶ διεπέφραδε κούρη.
αὐτίκα δ' Ἥως ἦλθεν εὐθρόνος, ἥ μιν ἔγειρε
Ναυσικάαν εὐπεπλον: ἄφαρ δ' ἀπεθαύμασ' ὄνειρον,

[45] is outspread clear and cloudless, and over it hovers a radiant whiteness. Therein the blessed gods are glad all their days, and thither went the flashing-eyed one, when she had spoken all her word to the maiden. At once then came fair-throned Dawn and awakened Nausicaa of the beautiful robes, and straightway she marvelled at her dream,

βῆ δ' ἰέναι διὰ δώμαθ', ἵν' ἀγγείλῃε τοκεῦσιν, 50
πατρὶ φίλῳ καὶ μητρὶ: κυχῆσατο δ' ἔνδον ἐόντας:
ἥ μὲν ἐπ' ἐσχάρῃ ἦστο σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν
ἡλάκατα στρωφῶσ' ἀλιπόρφυρα: τῷ δὲ θύραζε
ἐρχομένῳ ξύμβλητο μετὰ κλειτοῦς βασιλῆας

[50] and went through the house to tell her parents, her father dear and her mother; and she found them both within. The mother sat at the hearth with her handmaidens, spinning the yarn of purple dye, and her father she met as he was going forth to join the glorious kings

ἐς βουλήν, ἵνα μιν κάλεον Φαίηκες ἀγαυοί. 55
ἥ δὲ μάλ' ἄγχι σταῖσα φίλον πατέρα προσέειπε:

“πάππα φίλ', οὐκ ἂν δὴ μοι ἐφοπλίσσειας ἀπήνην
ὑψηλὴν εὐκυκλον, ἵνα κλυτὰ εἵματ' ἄγωμαι
ἐς ποταμὸν πλυνέουσα, τά μοι ῥερυπωμένα κεῖται;

[55] in the place of council, to which the lordly Phaeacians called him. But she came up close to her dear father, and said: “Papa dear, wilt thou not make ready for me a wagon, high and stout of wheel, that I may take to the river for washing the goodly raiment of mine which is lying here soiled?

καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ ἔοικε μετὰ πρώτοισιν ἐόντα. 60
βουλὰς βουλεύειν καθαρὰ χροῖ' εἵματ' ἔχοντα.
πέντε δέ τοι φίλοι υἱεὺς ἐνὶ μεγάροις γεγάασιν,
οἱ δὲ ὅπυιοντες, τρεῖς δ' ἡίθεοι θαλέθοντες:
οἱ δ' αἰεὶ ἐθέλουσι νεόπλυτα εἵματ' ἔχοντες

[60] Moreover for thyself it is seemly that when thou art at council with the princes thou shouldst have clean raiment upon thee; and thou hast five sons

living in thy halls — two are wedded, but three are sturdy bachelors — and these ever wish to put on them freshly-washed raiment,

ἐς χορὸν ἔρχεσθαι: τὰ δ' ἐμῇ φρενὶ πάντα μέμηλεν.” 65

ὥς ἔφατ': αἶδετο γὰρ θαλερὸν γάμον ἐξονομῆναι
πατρὶ φίλῳ. ὁ δὲ πάντα νόει καὶ ἀμείβετο μύθῳ:
“οὔτε τοι ἡμιόνων φθονέω, τέκος, οὔτε τευ ἄλλου.
ἔρχευ: ἀτάρ τοι δμῶες ἐφοπλίσσουσιν ἀπήνην

[65] when they go to the dance. Of all this must I take thought.” So she spoke, for she was ashamed to name gladsome marriage to her father; but he understood all, and answered, saying: “Neither the mules do I begrudge thee, my child, nor aught beside. Go thy way; the slaves shall make ready for thee the wagon,

ὕψηλὴν ἐύκυκλον, ὑπερτερὴν ἀραρυῖαν.” 70

ὥς εἰπὼν δμῶεσσιν ἐκέκλετο, τοὶ δ' ἐπίθοντο.
οἱ μὲν ἄρ' ἐκτὸς ἄμαξαν ἐύτροχον ἡμιονεῖην
ῥάπτεον, ἡμιόνους θ' ὕπαγον ζευζάν θ' ὑπ' ἀπήνη:
κούρη δ' ἐκ θαλάμοιο φέρεν ἐσθῆτα φαεινὴν.

[70] high and stout of wheel and fitted with a box above.” With this he called to the slaves, and they hearkened. Outside the palace they made ready the light-running mule wagon, and led up the mules and yoked them to it; and the maiden brought from her chamber the bright raiment,

καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐυξέστῳ ἐπ' ἀπήνη, 75
μήτηρ δ' ἐν κίστῃ ἐτίθει μενοεικέ' ἐδωδὴν
παντοίην, ἐν δ' ὄψα τίθει, ἐν δ' οἶνον ἔχευεν
ἀσκῶ ἐν αἰγείῳ: κούρη δ' ἐπεβήσετ' ἀπήνης.
δῶκεν δὲ χρυσῆ ἐν ληκύθῳ ὑγρὸν ἔλαιον,

[75] and placed it upon the polished car, while her mother put in a chest food of all sorts to satisfy the heart. Therein she put dainties, and poured wine in a goat-skin flask; and the maiden mounted upon the wagon. Her mother gave her also soft olive oil in a flask of gold,

ἥος χυτλώσαιοτο σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν. 80
ἡ δ' ἔλαβεν μάστιγα καὶ ἡνία σιγαλόεντα,
μάστιξεν δ' ἐλάαν: καναχὴ δ' ἦν ἡμιόνοιιν.
αἱ δ' ἄμοτον τανύοντο, φέρον δ' ἐσθῆτα καὶ αὐτήν,
οὐκ οἶην, ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι κίον ἄλλαι.

[80] that she and her maidens might have it for the bath. Then Nausicaa took the whip and the bright reins, and smote the mules to start them; and there was a clatter of the mules as they sped on a main, bearing the raiment and the maiden; neither went she alone, for with her went her handmaids as well.

αἱ δ' ὅτε δὴ ποταμοῖο ῥόον περικαλλέ' ἵκοντο, 85
ἔνθ' ἣ τοι πλυνοὶ ἦσαν ἐπηετανοί, πολὺ δ' ὕδωρ
καλὸν ὑπεκπρόρεεν μάλα περ ῥυπόωντα καθῆραι,
ἔνθ' αἱ γ' ἡμιόνους μὲν ὑπεκπροέλυσαν ἀπήνης.
καὶ τὰς μὲν σεῦαν ποταμὸν πάρα δινήεντα

[85] Now when they came to the beautiful streams of the river, where were the washing tanks that never failed — for abundant clear water welled up from beneath and flowed over, to cleanse garments however soiled — there they loosed the mules from under the wagon and drove them along the eddying river

τρώγειν ἄγρωστιν μελιιδέα: ταῖ δ' ἀπ' ἀπήνης 90
εἵματα χερσὶν ἔλοντο καὶ ἐσφόρεον μέλαν ὕδωρ,
στεῖβον δ' ἐν βόθροισι θοῶς ἔριδα προφέρουσαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ πλῦνάν τε κάθηράν τε ῥύπα πάντα,
ἐξείης πέτασαν παρὰ θῖν' ἀλός, ἥχι μάλιστα

[90] to graze on the honey-sweet water-grass, and themselves took in their arms the raiment from the wagon, and bore it into the dark water, and trampled it in the trenches, busily vying each with each. Now when they had washed the garments, and had cleansed them of all the stains, they spread them out in rows on the shore of the sea where

λάιγγας ποτὶ χέρσον ἀποπλύνεσκε θάλασσα. 95
αἱ δὲ λοεσσάμεναι καὶ χρισάμεναι λίπ' ἐλαίῳ

δεῖπνον ἔπειθ' εἶλοντο παρ' ὄχθησιν ποταμοῖο,
εἵματα δ' ἠελίοιο μένον τερσήμεναι αὐγῇ.
αὐτὰρ ἐπεὶ σίτου τάρφθεν δμῳαί τε καὶ αὐτή,

[95] the waves dashing against the land washed the pebbles cleanest; and they, after they had bathed and anointed themselves richly with oil, took their meal on the river's banks, and waited for the clothing to dry in the bright sunshine. Then when they had had their joy of food, she and her handmaids,

σφαίρη ταὶ δ' ἄρ' ἔπαιζον, ἀπὸ κρήδεμνα βαλοῦσαι: 100
τῇσι δὲ Ναυσικάα λευκώλενος ἤρχετο μολπῆς.
οἷη δ' Ἄρτεμις εἴσι κατ' οὔρεα ἰοχέαιρα,
ἢ κατὰ Τηϋ̄γετον περιμήκετον ἢ Ἐρύμανθον,
τερπομένη κάπροισι καὶ ὠκείης ἐλάφοισι:

[100] they threw off their head-gear and fell to playing at ball, and white-armed Nausicaa was leader in the song. And even as Artemis, the archer, roves over the mountains, along the ridges of lofty Taygetus or Erymanthus, joying in the pursuit of boars and swift deer,

τῇ δέ θ' ἅμα νύμφαι, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο, 105
ἀγρονόμοι παίζουσι, γέγηθε δέ τε φρένα Λητώ:
πασάων δ' ὑπὲρ ἥ γε κάρη ἔχει ἠδὲ μέτωπα,
ῥεῖά τ' ἀριγνώτη πέλεται, καλαὶ δέ τε πᾶσαι:
ὥς ἥ γ' ἀμφιπόλοισι μετέπρεπε παρθένος ἀδμής.

[105] and with her sport the wood-nymphs, the daughters of Zeus who bears the aegis, and Leto is glad at heart — high above them all Artemis holds her head and brows, and easily may she be known, though all are fair — so amid her handmaidens shone the maid unwed.

ἀλλ' ὅτε δὴ ἄρ' ἔμελλε πάλιν οἰκόνδε νέεσθαι 110
ζεύξασ' ἡμιόνους πτύξασά τε εἵματα καλά,
ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη,
ὥς Ὀδυσσεὺς ἔγροιτο, ἴδοι τ' ἐνώπιδα κούρην,
ἢ οἱ Φαιήκων ἀνδρῶν πόλιν ἡγήσαιτο.

[110] But when she was about to yoke the mules, and fold the fair raiment, in order to return homeward, then the goddess, flashing-eyed Athena, took other counsel, that Odysseus might awake and see the fair-faced maid, who should lead him to the city of the Phaeacians.

σφαῖραν ἔπειτ' ἔρριψε μετ' ἀμφίπολον βασίλεια: 115
ἀμφιπόλου μὲν ἄμαρτε, βαθείη δ' ἔμβαλε δίνη:
αἱ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄυσαν: ὁ δ' ἔγρετο δῖος Ὀδυσσεύς,
ἐζόμενος δ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν:

“ὦ μοι ἐγώ, τέων αὖτε βροτῶν ἐς γαῖαν ἰκάνω;

[115] So then the princess tossed the ball to one of her maidens; the maiden indeed she missed, but cast it into a deep eddy, and thereat they cried aloud, and goodly Odysseus awoke, and sat up, and thus he pondered in mind and heart: “Woe is me! to the land of what mortals am I now come?

ἧ ῥ' οἳ γ' ὑβρισταί τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι, 120
ἧε φιλόξεinoι καὶ σφιν νόος ἐστὶ θεουδής;
ὥς τέ με κουράων ἀμφήλυθε θῆλυς αὐτή:
νυμφάων, αἱ ἔχουσ' ὀρέων αἰπείνῃ κάρηνα
καὶ πηγὰς ποταμῶν καὶ πίσεα ποιήεντα.

[120] Are they cruel, and wild, and unjust? or do they love strangers and fear the gods in their thoughts? There rang in my ears a cry as of maidens, of nymphs who haunt the towering peaks of the mountains, the springs that feed the rivers, and the grassy meadows!

ἧ νύ που ἀνθρώπων εἰμὶ σχεδὸν αὐδηέντων; 125
ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν αὐτὸς πειρήσομαι ἠδὲ ἴδωμαι.”

ὥς εἰπὼν θάμνων ὑπεδύσετο δῖος Ὀδυσσεύς,
ἐκ πυκινῆς δ' ὕλης πτόρθον κλάσε χειρὶ παχείῃ
φύλλων, ὥς ῥύσαιτο περὶ χροῖ' μήδεα φωτός.

[125] Can it be that I am somewhere near men of human speech? Nay, I will myself make trial and see.” So saying the goodly Odysseus came forth from beneath the bushes, and with his stout hand he broke from the thick wood a

leafy branch, that he might hold it about him and hide therewith his nakedness.

βῆ δ' ἵμεν ὥς τε λέων ὄρεσίτροφος ἀλκὶ πεποιθώς, 130
ὅς τ' εἶς' ὑόμενος καὶ ἀήμενος, ἐν δέ οἱ ὄσσε
δαίεται: αὐτὰρ ὁ βουσὶ μετέρχεται ἢ οἴεσσιν
ἢ μετ' ἀγροτέρας ἐλάφους: κέλεται δέ ἐ γαστήρ
μήλων πειρήσοντα καὶ ἐς πυκινὸν δόμον ἐλθεῖν:

[130] Forth he came like a mountain-nurtured lion trusting in his might, who goes forth, beaten with rain and wind, but his two eyes are ablaze: into the midst of the kine he goes, or of the sheep, or on the track of the wild deer, and his belly bids him go even into the close-built fold, to make an attack upon the flocks.

ὥς Ὀδυσσεὺς κούρησιν ἐυπλοκάμοισιν ἔμελλε 135
μίξεσθαι, γυμνὸς περ ἐών: χρεῖῳ γὰρ ἵκανε.
σμερδαλέος δ' αὐτῇσι φάνη κεκακωμένος ἄλμη,
τρέσσαν δ' ἄλλυδις ἄλλη ἐπ' ἠϊόνας προὔχούσας:
οἷη δ' Ἀλκινόου θυγάτηρ μένε: τῇ γὰρ Ἀθήνη

[135] Even so Odysseus was about to enter the company of the fair-tressed maidens, naked though he was, for need had come upon him. But terrible did he seem to them, all befouled with brine, and they shrank in fear, one here, one there, along the jutting sand-spits. Alone the daughter of Alcinous kept her place, for

θάρσος ἐνὶ φρεσὶ θῆκε καὶ ἐκ δέος εἵλετο γυίων. 140
στῇ δ' ἅντα σχομένη: ὁ δὲ μερμήριζεν Ὀδυσσεύς,
ἢ γούνων λίσσοιτο λαβὼν ἐνώπιδα κούρην,
ἢ αὐτὼς ἐπέεσσιν ἀποσταδὰ μείλιχίοισι
λίσσοιτ', εἰ δείξειε πόλιν καὶ εἵματα δοίη.

[140] in her heart Athena put courage, and took fear from her limbs. She fled not, but stood and faced him; and Odysseus pondered whether he should clasp the knees of the fair-faced maid, and make his prayer, or whether, standing apart as he was, he should beseech her with gentle words, in hope that she might show him the city and give him raiment.

ὥς ἄρα οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι, 145
λίσσεσθαι ἐπέεσσιν ἀποσταδὰ μειλιχίοισι,
μή οἱ γοῦνα λαβόντι χολώσαιτο φρένα κούρη.
αὐτίκα μειλίχιον καὶ κερδαλέον φάτο μῦθον.

“γουνουῖμαί σε, ἄνασσα: θεός νύ τις, ἢ βροτός ἐσσι;

[145] And, as he pondered, it seemed to him better to stand apart and beseech her with gentle words, lest the maiden's heart should be wroth with him if he clasped her knees; so straightway he spoke a gentle word and crafty: “I beseech thee, O queen, — a goddess art thou, or art thou mortal?

εἰ μὲν τις θεός ἐσσι, τοῖ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν, 150
Ἀρτέμιδί σε ἐγὼ γε, Διὸς κούρη μέγαλοιο,
εἶδός τε μέγεθός τε φυὴν τ' ἄγχιστα εἶσκω:
εἰ δέ τις ἐσσι βροτῶν, τοῖ ἐπὶ χθονὶ ναιετάουσιν,
τρὶς μάκαρες μὲν σοί γε πατήρ καὶ πότνια μήτηρ,

[150] If thou art a goddess, one of those who hold broad heaven, to Artemis, the daughter of great Zeus, do I liken thee most nearly in comeliness and in stature and in form. But if thou art one of mortals who dwell upon the earth, thrice-blessed then are thy father and thy honored mother,

τρὶς μάκαρες δὲ κασίγνητοι: μάλα πού σφισι θυμὸς 155
αἰὲν εὐφροσύνησιν ἰαίνεται εἵνεκα σεῖο,
λευσσόντων τοιόνδε θάλος χορὸν εἰσοιχνεῦσαν.
κεῖνος δ' αὖ περὶ κῆρι μακάρτατος ἔξοχον ἄλλων,
ὅς κέ σ' ἐέδνοισι βρίσας οἶκόνδ' ἀγάγηται.

[155] and thrice-blessed thy brethren. Full well, I ween, are their hearts ever warmed with joy because of thee, as they see thee entering the dance, a plant so fair. But he again is blessed in heart above all others, who shall prevail with his gifts of wooing and lead thee to his home.

οὐ γάρ πω τοιοῦτον ἴδον βροτὸν ὀφθαλμοῖσιν, 160
οὔτ' ἄνδρ' οὔτε γυναῖκα: σέβας μ' ἔχει εἰσορόωντα.
Δήλω δὴ ποτε τοῖον Ἀπόλλωνος παρὰ βωμῷ

φοίνικος νέον ἔρνος ἀνερχόμενον ἐνόησα:
ἦλθον γὰρ καὶ κεῖσε, πολὺς δέ μοι ἔσπετο λαός,

[160] For never yet have mine eyes looked upon a mortal such as thou, whether man or woman; amazement holds me as I look on thee. Of a truth in Delos once I saw such a thing, a young shoot of a palm springing up beside the altar of Apollo — for thither, too, I went, and much people followed with me,

τὴν ὁδὸν ἧ δὴ μέλλεν ἐμοὶ κακὰ κήδε' ἔσεσθαι. 165
ὥς δ' αὐτως καὶ κεῖνο ἰδὼν ἐτεθήπεα θυμῷ
δῆν, ἐπεὶ οὐ πω τοῖον ἀνήλυθεν ἐκ δόρυ γαίης,
ὥς σέ, γύναι, ἄγαμαί τε τέθηπά τε, δαίδια δ' αἰνῶς
γούνων ἄψασθαι: χαλεπὸν δέ με πένθος ἰκάνει.

[165] on that journey on which evil woes were to be my portion; — even so, when I saw that, I marvelled long at heart, for never yet did such a tree spring up from the earth. And in like manner, lady, do I marvel at thee, and am amazed, and fear greatly to touch thy knees; but sore grief has come upon me.

χθιζὸς ἐεικοστῇ φύγον ἥματι οἶνοπα πόντον: 170
τόφρα δέ μ' αἰεὶ κῦμ' ἐφόρει κραιπναί τε θύελλαι
νήσου ἀπ' Ὠγυγίης. νῦν δ' ἐνθάδε κάββαλε δαίμων,
ὄφρ' ἔτι που καὶ τῇδε πάθω κακόν: οὐ γὰρ οἶω
παύσεσθ', ἀλλ' ἔτι πολλὰ θεοὶ τελέουσι πάροιθεν.

[170] Yesterday, on the twentieth day, I escaped from the wine-dark sea, but ever until then the wave and the swift winds bore me from the island of Ogygia; and now fate has cast me ashore here, that here too, haply, I may suffer some ill. For not yet, methinks, will my troubles cease, but the gods ere that will bring many to pass.

ἀλλά, ἄνασσ', ἐλέαιρε: σὲ γὰρ κακὰ πολλὰ μογήσας 175
ἐς πρώτην ἰκόμην, τῶν δ' ἄλλων οὐ τινα οἶδα
ἀνθρώπων, οἳ τήνδε πόλιν καὶ γαῖαν ἔχουσιν.
ἄστνυ δέ μοι δεῖξον, δὸς δὲ ῥάκος ἀμφιβαλέσθαι,
εἴ τί που εἴλυμα σπείρων ἔχεις ἐνθάδ' ἰοῦσα.

[175] Nay, O queen, have pity; for it is to thee first that I am come after many grievous toils, and of the others who possess this city and land I know not one. Shew me the city, and give me some rag to throw about me, if thou hadst any wrapping for the clothes when thou camest hither.

σοὶ δὲ θεοὶ τόσα δοῖεν ὅσα φρεσὶ σῇσι μενοινᾷς, 180
ἄνδρα τε καὶ οἶκον, καὶ ὁμοφροσύνην ὀπάσειαν
ἐσθλὴν: οὐ μὲν γὰρ τοῦ γε κρεῖσσον καὶ ἄρειον,
ἢ ὅθ' ὁμοφρονέοντε νοήμασιν οἶκον ἔχῃτον
ἄνῃρ ἡδὲ γυνή: πόλλ' ἄλγεα δυσμενέεσσι,

[180] And for thyself, may the gods grant thee all that thy heart desires; a husband and a home may they grant thee, and oneness of heart — a goodly gift. For nothing is greater or better than this, when man and wife dwell in a home in one accord, a great grief to their foes

χάρματα δ' εὐμενέτησι, μάλιστα δέ τ' ἔκλυον αὐτοί.” 185

τὸν δ' αὖ Νausικάα λευκώλενος ἀντίον ἠΰδα:
“ξεῖν', ἐπεὶ οὔτε κακῷ οὔτ' ἄφρονι φωτὶ ἔοικας:
Ζεὺς δ' αὐτὸς νέμει ὄλβον Ὀλύμπιος ἀνθρώποισιν,
ἐσθλοῖς ἡδὲ κακοῖσιν, ὅπως ἐθέλῃσιν, ἐκάστω:

[185] and a joy to their friends; but they know it best themselves.” Then white-armed Nausicaa answered him:”Stranger, since thou seemest to be neither an evil man nor a witless, and it is Zeus himself, the Olympian, that gives happy fortune to men, both to the good and the evil, to each man as he will;

καὶ που σοὶ τάδ' ἔδωκε, σὲ δὲ χρὴ τετλάμεν ἔμπη. 190
νῦν δ', ἐπεὶ ἡμετέρην τε πόλιν καὶ γαῖαν ἰκάνεις,
οὔτ' οὔν ἐσθῆτος δευήσεαι οὔτε τευ ἄλλου,
ᾧν ἐπέοιχ' ἰκέτην ταλαπείριον ἀντιάσαντα.
ἄστυ δέ τοι δείξω, ἐρέω δέ τοι οὔνομα λαῶν.

[190] so to thee, I ween, he has given this lot, and thou must in any case endure it. But now, since thou hast come to our city and land, thou shalt not lack clothing or aught else of those things which befit a sore-tried suppliant

when he cometh in the way. The city will I shew thee, and will tell thee the name of the people.

Φαίηκες μὲν τήνδε πόλιν καὶ γαῖαν ἔχουσιν, 195
εἰμὶ δ' ἐγὼ θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο,
τοῦ δ' ἐκ Φαιήκων ἔχεται κάρτος τε βίη τε.”

ἦ ῥα καὶ ἀμφιπόλοισιν εὐπλοκάμοισι κέλευσε:
“στῆτέ μοι, ἀμφίπολοι: πόσε φεύγετε φῶτα ἰδοῦσαι;

[195] The Phaeacians possess this city and land, and I am the daughter of great-hearted Alcinous, upon whom depend the might and power of the Phaeacians.” She spoke, and called to her fair-tressed handmaids:”Stand, my maidens. Whither do ye flee at the sight of a man?

ἦ μή πού τινα δυσμενέων φάσθ' ἔμμεναι ἀνδρῶν; 200
οὐκ ἔσθ' οὗτος ἀνὴρ διερὸς βροτὸς οὐδὲ γένηται,
ὅς κεν Φαιήκων ἀνδρῶν ἐς γαῖαν ἵκηται
δηιοτῆτα φέρων: μάλα γὰρ φίλοι ἀθανάτοισιν.
οἰκέομεν δ' ἀπάνευθε πολυκλύστῳ ἐνὶ πόντῳ,

[200] Ye do not think, surely, that he is an enemy? That mortal man lives not, or exists nor shall ever be born who shall come to the land of the Phaeacians as a foeman, for we are very dear to the immortals. Far off we dwell in the surging sea,

ἔσχατοι, οὐδέ τις ἄμμι βροτῶν ἐπιμίσγεται ἄλλος. 205
ἀλλ' ὅδε τις δύστηνος ἀλώμενος ἐνθάδ' ἰκάνει,
τὸν νῦν χρὴ κομέειν: πρὸς γὰρ Διός εἰσιν ἅπαντες
ξεῖνοί τε πτωχοί τε, δόσις δ' ὀλίγη τε φίλη τε.
ἀλλὰ δότ', ἀμφίπολοι, ξείνῳ βρῶσίν τε πόσιν τε,

[205] the furthestmost of men, and no other mortals have dealings with us. Nay, this is some hapless wanderer that has come hither. Him must we now tend; for from Zeus are all strangers and beggars, and a gift, though small, is welcome. Come, then, my maidens, give to the stranger food and drink,

λούσατέ τ' ἐν ποταμῷ, ὅθ' ἐπὶ σκέπας ἔστ' ἀνέμοιο.” 210

ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ἔσταν τε καὶ ἀλλήλησι κέλευσαν,
καδ δ' ἄρ' Ὀδυσσῇ εἶσαν ἐπὶ σκέπας, ὥς ἐκέλευσεν

Ναυσικάα θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο:

παρ δ' ἄρα οἱ φᾶρός τε χιτῶνά τε εἵματ' ἔθηκαν,

[210] and bathe him in the river in a spot where there is shelter from the wind.” So she spoke, and they halted and called to each other. Then they set Odysseus in a sheltered place, as Nausicaa, the daughter of great-hearted Alcinous, bade, and beside him they put a cloak and a tunic for raiment,

δῶκαν δὲ χρυσῇ ἐν ληκύθῳ ὑγρὸν ἔλαιον, 215

ἥνωγον δ' ἄρα μιν λοῦσθαι ποταμοῖο ῥοῇσιν.

δὴ ῥα τότε ἀμφιπόλοισι μετηύδα δῖος Ὀδυσσεύς:

“ἀμφίπολοι, στῆθ' οὕτω ἀπόπροθεν, ὅφρ' ἐγὼ αὐτὸς

ἄλμην ὥμοιιν ἀπολούσομαι, ἀμφὶ δ' ἐλαίῳ

[215] and gave him soft olive oil in the flask of gold, and bade him bathe in the streams of the river. Then among the maidens spoke goodly Odysseus: “Maidens, stand yonder apart, that by myself I may wash the brine from my shoulders, and

χρίσομαι: ἧ γὰρ δηρὸν ἀπὸ χροός ἐστιν ἀλοιφή. 220

ἄντην δ' οὐκ ἂν ἐγὼ γε λοέσσομαι: αἰδέομαι γὰρ

γυμνοῦσθαι κούρησιν ἐυπλοκάμοισι μετελθών.”

ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ἀπάνευθεν ἴσαν, εἶπον δ' ἄρα κούρη.

αὐτὰρ ὁ ἐκ ποταμοῦ χροά νίζετο δῖος Ὀδυσσεὺς

[220] anoint myself with olive oil; for of a truth it is long since oil came near my skin. But in your presence will I not bathe, for I am ashamed to make me naked in the midst of fair-tressed maidens.” So he said, and they went apart and told the princess. But with water from the river goodly Odysseus washed from his skin

ἄλμην, ἧ οἱ νῶτα καὶ εὐρέας ἄμπεχεν ὥμους, 225

ἐκ κεφαλῆς δ' ἔσμηχεν ἁλὸς χνόον ἀτρυγέτοιο.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα λοέσσατο καὶ λίπ' ἄλειψεν,

ἀμφὶ δὲ εἵματα ἔσσαθ' ἃ οἱ πόρε παρθένος ἀδμῆς,
τὸν μὲν Ἀθηναίη θῆκεν Διὸς ἐκγεγαυῖα

[225] the brine which clothed his back and broad shoulders, and from his head he wiped the scurf of the unresting sea. But when he had washed his whole body and anointed himself with oil, and had put on him the raiment which the unwedded maid had given him, then Athena, the daughter of Zeus, made him

μείζονά τ' εἰσιδέειν καὶ πάσσονα, καὶ δὲ κάρητος 230
οὔλας ἦκε κόμας, ὑακινθίνῳ ἄνθει ὁμοίας.
ὥς δ' ὅτε τις χρυσὸν περιχεύεται ἀργύρῳ ἀνὴρ
ἴδρις, ὃν Ἥφαιστος δέδαεν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη
τέχνην παντοίην, χαρίεντα δὲ ἔργα τελείει,

[230] taller to look upon and mightier, and from his head she made the locks to flow in curls like unto the hyacinth flower. And as when a man overlays silver with gold, a cunning workman whom Hephaestus and Pallas Athena have taught all manner of craft, and full of grace is the work he produces,

ὥς ἄρα τῷ κατέχευε χάριν κεφαλῇ τε καὶ ὤμοις. 235
ἔζετ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κιὼν ἐπὶ θῖνα θαλάσσης,
κάλλει' καὶ χάρισι στίλβων: θηεῖτο δὲ κούρη.
δὴ ῥα τότε ἀμφιπόλοισιν ἐνπλοκάμοισι μετηύδα:

“κλῦτέ μευ, ἀμφίπολοι λευκώλενοι, ὅφρα τι εἴπω.

[235] even so the goddess shed grace upon his head and shoulders. Then he went apart and sat down on the shore of the sea, gleaming with beauty and grace; and the damsel marvelled at him, and spoke to her fair-tressed handmaids, saying: “Listen, white-armed maidens, that I may say somewhat.

οὐ πάντων ἀέκητι θεῶν, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν, 240
Φαιήκεσσ' ὅδ' ἀνὴρ ἐπιμίσγεται ἀντιθέοισι:
πρόσθεν μὲν γὰρ δὴ μοι ἀεικέλιος δέατ' εἶναι,
νῦν δὲ θεοῖσιν ἔοικε, τοῖ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν.
αἱ γὰρ ἐμοὶ τοιόσδε πόσις κεκλημένος εἶη

[240] Not without the will of all the gods who hold Olympus does this man come among the godlike Phaeacians. Before he seemed to me uncouth, but now he is like the gods, who hold broad heaven. Would that a man such as he might be called my husband,

ἐνθάδε ναιετάων, καὶ οἱ ἄδοι αὐτόθι μίμνειν. 245
ἀλλὰ δότ', ἀμφίπολοι, ξείνῳ βρῶσιν τε πόσιν τε."

ὥς ἔφαθ', αἰ δ' ἄρα τῆς μάλα μὲν κλύον ἡδ' ἐπίθοντο,
παρ δ' ἄρ' Ὀδυσσῆι ἔθεσαν βρῶσιν τε πόσιν τε.
ἦ τοι ὁ πῖνε καὶ ἦσθε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς

[245] dwelling here, and that it might please him here to remain. But come, my maidens; give to the stranger food and drink." So she spoke, and they readily hearkened and obeyed, and set before Odysseus food and drink. Then verily did the much-enduring goodly Odysseus drink and eat,

ἀρπαλέως: δηρὸν γὰρ ἐδητύος ἦεν ἄπαστος. 250
αὐτὰρ Ναυσικάα λευκώλενος ἄλλ' ἐνόησεν:
εἶματ' ἄρα πτύξασα τίθει καλῆς ἐπ' ἀπήνης,
ζεῦξεν δ' ἡμιόνους κρατερώνυχας, ἃν δ' ἔβη αὐτή,
ᾧ τρυνεν δ' Ὀδυσῆα, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

[250] ravenously; for long had he been without taste of food. But the white-armed Nausicaa took other counsel. She folded the raiment and put it in the fair wagon, and yoked the stout-hoofed mules, and mounted the car herself. Then she hailed Odysseus, and spoke and addressed him:

“ὄρσεο δὴ νῦν, ξεῖνε, πόλινδ' ἵμεν ὄφρα σε πέμψω 255
πατρὸς ἐμοῦ πρὸς δῶμα daí"φρονος, ἔνθα σέ φημι
πάντων Φαιήκων εἰδησέμεν ὅσσοι ἄριστοι.
ἀλλὰ μάλ' ὧδ' ἔρδειν, δοκέεις δέ μοι οὐκ ἀπινύσσειν:
ὄφρ' ἂν μὲν κ' ἀγροὺς ἴομεν καὶ ἔργ' ἀνθρώπων,

[255] “Rouse thee now, stranger, to go to the city, that I may escort thee to the house of my wise father, where, I tell thee, thou shalt come to know all the noblest of the Phaeacians. Only do thou thus, and, methinks, thou dost not

lack understanding: so long as we are passing through the country and the tilled fields of men go thou quickly

τόφρα σὺν ἀμφιπόλοισι μεθ' ἡμιόνους καὶ ἄμαξαν 260
καρπαλίμως ἔρχεσθαι: ἐγὼ δ' ὁδὸν ἡγεμονεύσω.
αὐτὰρ ἐπὴν πόλιος ἐπιβήομεν, ἦν πέρι πύργος
ὑψηλός, καλὸς δὲ λιμὴν ἐκάτερθε πόληος,
λεπτὴ δ' εἰσίθμη: νῆες δ' ὁδὸν ἀμφιέλισσαι

[260] with the handmaids behind the mules and the wagon, and I will lead the way. But when we are about to enter the city, around which runs a lofty wall, — a fair harbor lies on either side of the city and the entrance is narrow, and curved ships

εἰρύαται: πᾶσιν γὰρ ἐπίστιόν ἐστιν ἐκάστῳ. 265
ἔνθα δέ τέ σφ' ἀγορὴ καλὸν Ποσιδήιον ἀμφίς,
ρύτοῖσιν λάεσσι κατωρυχέσσ' ἀραρυῖα.
ἔνθα δὲ νηῶν ὄπλα μελαινάων ἀλέγουσι,
πείσματα καὶ σπεῖρα, καὶ ἀποξύνουσιν ἑρετμά.

[265] are drawn up along the road, for they all have stations for their ships, each man one for himself. There, too, is their place of assembly about the fair temple of Poseidon, fitted with huge stones set deep in the earth. Here the men are busied with the tackle of their black ships, with cables and sails, and here they shape the thin oar-blades.

οὐ γὰρ Φαιήκεσσι μέλει βιὸς οὐδὲ φαρέτρη, 270
ἀλλ' ἱστοὶ καὶ ἑρετμὰ νεῶν καὶ νῆες εἶσαι,
ἧσιν ἀγαλλόμενοι πολιὴν περόωσι θάλασσαν.
τῶν ἀλεείνω φῆμιν ἀδευκέα, μή τις ὀπίσσω
μωμεύῃ: μάλα δ' εἰσὶν ὑπερφίαλοι κατὰ δῆμον:

[270] For the Phaeacians care not for bow or quiver, but for masts and oars of ships, and for the shapely ships, rejoicing in which they cross over the grey sea. It is their ungentle speech that I shun, lest hereafter some man should taunt me, for indeed there are insolent folk in the land,

καί νύ τις ὧδ' εἴησι κακώτερος ἀντιβολήσας: 275
'τίς δ' ὅδε Ναυσικάα ἔπεται καλός τε μέγας τε
ξεῖνος; ποῦ δέ μιν εὔρε; πόσις νύ οἱ ἔσσεται αὐτῇ.
ἦ τινά που πλαγχθέντα κομίσσατο ἥς ἀπὸ νηὸς
ἀνδρῶν τηλεδαπῶν, ἐπεὶ οὐ τινες ἐγγύθεν εἰσὶν:

[275] and thus might some baser fellow say, shall he meet us: 'Who is this that follows Nausicaa, a comely man and tall, a stranger? Where did she find him? He will doubtless be a husband for her. Haply she has brought from his ship some wanderer of a folk that dwell afar — for none are near us —

ἦ τίς οἱ εὐξαμένη πολυάρητος θεὸς ἦλθεν 280
οὐρανόθεν καταβάς, ἔξει δέ μιν ἡματα πάντα.
βέλτερον, εἰ καὐτὴ περ ἐποιχομένη πόσιν εὔρεν
ἄλλοθεν: ἦ γὰρ τούσδε γ' ἀτιμάζει κατὰ δῆμον
Φαίηκας, τοί μιν μνῶνται πολέες τε καὶ ἐσθλοί.'

[280] or some god, long prayed-for, has come down from heaven in answer to her prayers, and she will have him as her husband all her days. Better so, even if she has herself gone forth and found a husband from another people; for of a truth she scorns the Phaeacians here in the land, where she has wooers many and noble!'

ὣς ἐρέουσιν, ἐμοὶ δέ κ' ὀνειδέα ταῦτα γένοιτο. 285
καὶ δ' ἄλλη νεμεσῶ, ἦ τις τοιαῦτά γε ῥέζοι,
ἦ τ' ἀέκητι φίλων πατρὸς καὶ μητρὸς ἐόντων,
ἀνδράσι μίσγεται, πρὶν γ' ἀμφάδιον γάμον ἐλθεῖν.
ξεῖνε, σὺ δ' ὦκ' ἐμέθεν ξυνίει ἔπος, ὄφρα τάχιστα

[285] So will they say, and this would become a reproach to me. Yea, I would myself blame another maiden who should do such thing, and in despite of her dear father and mother, while yet they live, should consort with men before the day of open marriage. Nay, stranger, do thou quickly hearken to my words, that with all speed

πομπῆς καὶ νόστοιο τύχης παρὰ πατρὸς ἐμοῖο. 290
δήεις ἀγλαὸν ἄλσος Ἀθήνης ἄγχι κελεύθου

αἰγείρων· ἐν δὲ κρήνῃ νάει, ἀμφὶ δὲ λειμών·
ἔνθα δὲ πατρὸς ἐμοῦ τέμενος τεθαλυῖά τ' ἄλωή,
τόσσον ἀπὸ πόλιος, ὅσσον τε γέγωνε βοήσας.

[290] thou mayest win from my father an escort and a return to thy land. Thou wilt find a goodly grove of Athena hard by the road, a grove of poplar trees. In it a spring wells up, and round about is a meadow. There is my father's park and fruitful vineyard, as far from the city as a man's voice carries when he shouts.

ἔνθα καθεζόμενος μεῖναι χρόνον, εἰς ὃ κεν ἡμεῖς 295
ἄστυδε ἔλθωμεν καὶ ἰκώμεθα δώματα πατρός.
αὐτὰρ ἐπὴν ἡμέας ἔλπη ποτὶ δώματ' ἀφῖχθαι,
καὶ τότε Φαιήκων ἵμεν ἐς πόλιν ἥδ' ἐρέεσθαι
δώματα πατρὸς ἐμοῦ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο.

[295] Sit thou down there, and wait for a time, until we come to the city and reach the house of my father. But when thou thinkest that we have reached the house, then do thou go to the city of the Phaeacians and ask for the house of my father, great-hearted Alcinous.

ρεῖα δ' ἀρίγνωτ' ἐστί, καὶ ἂν παῖς ἡγήσαιο 300
νήπιος· οὐ μὲν γάρ τι εἰκότα τοῖσι τέτυκται
δώματα Φαιήκων, οἷος δόμος Ἀλκινόοιο
ἥρωος. ἀλλ' ὁπότε ἂν σε δόμοι κεκύθωσι καὶ αὐλή,
ᾧκα μάλα μεγάροιο διελθέμεν, ὄφρ' ἂν ἵκηαι

[300] Easily may it be known, and a child could guide thee, a mere babe; for the houses of the Phaeacians are no wise built of such sort as is the palace of the lord Alcinous. But when the house and the court enclose thee, pass quickly through the great hall, till thou comest

μητέρ' ἐμήν· ἥ δ' ἦσται ἐπ' ἐσχάρῃ ἐν πυρὸς αὐγῇ, 305
ἡλάκατα στρωφῶς' ἀλιπόρφυρα, θαῦμα ιδέσθαι,
κίονι κεκλιμένη· δμῳαὶ δέ οἱ εἶατ' ὀπισθεν.
ἔνθα δὲ πατρὸς ἐμοῖο θρόνος ποτικέκλιται αὐτῇ,
τῷ ὃ γε οἶνοποτάζει ἐφήμενος ἀθάνατος ὧς.

[305] to my mother, who sits at the hearth in the light of the fire, spinning the purple yarn, a wonder to behold, leaning against a pillar, and her handmaids sit behind her. There, too, leaning against the selfsame pillar, is set the throne of my father, whereon he sits and quaffs his wine, like unto an immortal.

τὸν παραμειψάμενος μητρὸς περὶ γούνασι χεῖρας 310
βάλλειν ἡμετέρης, ἵνα νόστιμον ἦμαρ ἴδῃαι
χαίρων καρπαλίμως, εἰ καὶ μάλα τηλόθεν ἐσσί.
εἴ κέν τοι κείνη γε φίλα φρονέῃς' ἐνὶ θυμῷ,
ἐλπωρή τοι ἔπειτα φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι

[310] Him pass thou by, and cast thy hands about my mother's knees, that thou mayest quickly see with rejoicing the day of thy return, though thou art come from never so far. If in her sight thou dost win favour, then there is hope that thou wilt see thy friends, and return

οἶκον εὐκτίμενον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.” 315

ὥς ἄρα φωνήσας' ἵμασεν μάστιγι φαεινῇ
ἡμιόνους: αἱ δ' ὦκα λίπον ποταμοῖο ῥέεθρα.
αἱ δ' ἐν μὲν τρώχων, ἐν δὲ πλίσσοντο πόδεςσιν:
ἡ δὲ μάλ' ἡνιόχευεν, ὅπως ἄμ' ἐποίατο πεζοὶ

[315] to thy well-built house and unto thy native land.” So saying, she smote the mules with the shining whip, and they quickly left the streams of the river. Well did they trot, well did they ply their ambling feet, and she drove with care that

ἀμφίπολοί τ' Ὀδυσσεύς τε, νόῳ δ' ἐπέβαλλεν ἱμάσθλην. 320
δύσετό τ' ἡέλιος καὶ τοὶ κλυτὸν ἄλσος ἵκοντο
ἱρὸν Ἀθηναίης, ἵν' ἄρ' ἔζετο δῖος Ὀδυσσεύς.
αὐτίκ' ἔπειτ' ἠρᾶτο Διὸς κούρη μέγαλοιο:
“κλῦθί μεν, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, Ἄτρυτώνη:

[320] the maidens and Odysseus might follow on foot, and with judgment did she ply the lash. Then the sun set, and they came to the glorious grove, sacred to Athena. There Odysseus sat him down, and straightway prayed to

the daughter of great Zeus: “Hear me, child of aegis-bearing Zeus, unwearied one.

νῦν δὴ πέρ μευ ἄκουσον, ἐπεὶ πάρος οὐ ποτ’ ἄκουσας 325
ῥαιομένου, ὅτε μ’ ἔρραιε κλυτὸς ἐννοσίγαιος.
δός μ’ ἐς Φαίηκας φίλον ἐλθεῖν ἢ δ’ ἐλεεινόν.”

ὥς ἔφατ’ εὐχόμενος, τοῦ δ’ ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη.
αὐτῷ δ’ οὐ πω φαίνεται’ ἐναντίη: αἶδετο γάρ ῥα

[320] Hearken now to my prayer, since aforesaid thou didst not hearken when I was smitten, what time the glorious Earth-shaker smote me. Grant that I may come to the Phaeacians as one to be welcomed and to be pitied.” So he spoke in prayer, and Pallas Athena heard him; but she did not yet appear to him face to face, for she feared

πατροκασίγνητον: ὁ δ’ ἐπιζαφελῶς μενέαινε 330
ἀντιθέῳ Ὀδυσῇ πάρος ἦν γαῖαν ἰκέσθαι.

[330] her father’s brother; but he furiously raged against godlike Odysseus, until at length he reached his own land.

Ῥαψωδία η – BOOK VII

ὥς ὁ μὲν ἔνθ' ἤρᾱτο πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
κούρην δὲ προτὶ ἄστυ φέρειν μένος ἡμιόνουιν.
ἢ δ' ὅτε δὴ οὗ πατρὸς ἀγακλυτὰ δώμαθ' ἵκανε,
στῆσεν ἄρ' ἐν προθύροισι, κασίγνητοι δέ μιν ἀμφὶς

[1] So he prayed there, the much-enduring goodly Odysseus, while the two strong mules bore the maiden to the city. But when she had come to the glorious palace of her father, she halted the mules at the outer gate, and her brothers

ἴσταντ' ἀθανάτοις ἐναλίγκιοι, οἳ ῥ' ὑπ' ἀπήνης 5
ἡμιόνους ἔλυνον ἐσθῆτά τε ἔσφερον εἴσω.
αὐτὴ δ' ἐς θάλαμον ἐὼν ἦε: δαῖε δέ οἱ πῦρ
γρῆς Ἀπειραΐης, θαλαμηπόλος Εὐρυμέδουσα,
τήν ποτ' Ἀπείρηθεν νέες ἤγαγον ἀμφιέλισσαι:

[5] thronged about her, men like the immortals, and loosed the mules from the wagon, and bore the raiment within; and she herself went to her chamber. There a fire was kindled for her by her waiting-woman, Eurymedusa, an aged dame from Apeire. Long ago the curved ships had brought her from Apeire,

Ἀλκινόῳ δ' αὐτὴν γέρας ἔξελον, οὐνεκα πᾶσιν 10
Φαιήκεσσιν ἄνασσε, θεοῦ δ' ὥς δῆμος ἄκουεν:
ἢ τρέφε Νausικάαν λευκώλενον ἐν μεγάροισιν.
ἢ οἱ πῦρ ἀνέκαιε καὶ εἴσω δόρπον ἐκόσμει.

καὶ τότε Ὀδυσσεὺς ὦρτο πόλινδ' ἵμεν: ἀμφὶ δ' Ἀθήνη

[10] and men had chosen her from the spoil as a gift of honor for Alcinous, for that he was king over all the Phaeacians, and the people hearkened to him as to a god. She it was who had reared the white-armed Nausicaa in the palace, and she it was who kindled the fire for her, and made ready her supper in the chamber. Then Odysseus roused himself to go to the city, and Athena,

πολλὴν ἡέρα χεῦε φίλα φρονέουσ' Ὀδυσῆι, 15
μή τις Φαιήκων μεγαθύμων ἀντιβολήσας
κερτομέοι τ' ἐπέεσσι καὶ ἐξερέοιθ' ὅτις εἴη.
ἀλλ' ὅτε δὴ ἄρ' ἔμελλε πόλιν δύσεσθαι ἑραννὴν,
ἔνθα οἱ ἀντεβόλησε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη,

[15] with kindly purpose, cast about him a thick mist, that no one of the great-hearted Phaeacians, meeting him, should speak mockingly to him, and ask him who he was. But when he was about to enter the lovely city, then the goddess, flashing-eyed Athena, met him

παρθενικῇ εἰκυῖα νεήνιδι, κάλπιν ἐχούσῃ. 20
στῇ δὲ πρόσθ' αὐτοῦ, ὃ δ' ἀνείρετο δῖος Ὀδυσσεύς:

“ὦ τέκος, οὐκ ἄν μοι δόμον ἀνέρος ἡγήσαιο
Ἀλκινόου, ὃς τοῖσδε μετ' ἀνθρώποισι ἀνάσσει;
καὶ γὰρ ἐγὼ ξεῖνος ταλαπεῖριος ἐνθάδ' ἰκάνω

[20] in the guise of a young maiden carrying a pitcher, and she stood before him; and goodly Odysseus questioned her, saying: “My child, couldst thou not guide me to the house of him they call Alcinous, who is lord among the people here? For I am come hither a stranger sore-tried

τηλόθεν ἐξ ἀπίης γαίης: τῷ οὗ τινα οἶδα 25
ἀνθρώπων, οἳ τήνδε πόλιν καὶ γαῖαν ἔχουσιν.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε πάτερ, δόμον, ὃν με κελεύεις,
δείξω, ἐπεὶ μοι πατρὸς ἀμύμονος ἐγγύθι ναίει.

[25] from afar, from a distant country; wherefore I know no one of the people who possess this city and land.” Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Then verily, Sir stranger, I will shew thee the palace as thou dost bid me, for it lies hard by the house of my own noble father.

ἀλλ' ἴθι σιγῇ τοῖον, ἐγὼ δ' ὁδὸν ἡγεμονεύσω, 30
μηδὲ τιν' ἀνθρώπων προτιόσσεο μηδ' ἐρέεινε.
οὐ γὰρ ξεῖνους οἶδε μάλ' ἀνθρώπους ἀνέχονται,

οὐδ' ἀγαπαζόμενοι φιλέουσ' ὅς κ' ἄλλοθεν ἔλθῃ.
νηυσὶ θεῇσιν τοί γε πεποιθότες ὠκείησι

[30] Only go thou quietly, and I will lead the way. But turn not thine eyes upon any man nor question any, for the men here endure not stranger-folk, nor do they give kindly welcome to him who comes from another land. They, indeed, trusting in the speed of their swift ships,

λαῖτμα μέγ' ἐκπερόωσιν, ἐπεὶ σφισι δῶκ' ἐνοσίχθων: 35
τῶν νέες ὠκείαι ὥς εἰ πτερὸν ἢ νόημα.”
ὥς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο Παλλὰς Ἀθήνη
καρπαλίμως: ὁ δ' ἔπειτα μετ' ἵχνια βαῖνε θεοῖο.
τὸν δ' ἄρα Φαίηκες ναυσικλυτοὶ οὐκ ἐνόησαν

[35] cross over the great gulf of the sea, for this the Earth-shaker has granted them; and their ships are swift as a bird on the wing or as a thought.” So speaking, Pallas Athena led the way quickly, and he followed in the footsteps of the goddess.

ἐρχόμενον κατὰ ἄστν διὰ σφέας: οὐ γὰρ Ἀθήνη 40
εἶα εὐπλόκαμος, δεινὴ θεός, ἥ ῥά οἱ ἀχλὺν
θεσπεσίην κατέχευε φίλα φρονέουσ' ἐνὶ θυμῷ.
θαύμαζεν δ' Ὀδυσσεὺς λιμένας καὶ νῆας εἰσας
αὐτῶν θ' ἡρώων ἀγορὰς καὶ τείχεα μακρὰ

[40] And as he went through the city in the midst of them, the Phaeacians, famed for their ships, took no heed of him, for fair-tressed Athena, the dread goddess, would not suffer it, but shed about him a wondrous mist, for her heart was kind toward him. And Odysseus marvelled at the harbors and the stately ships, at the meeting-places where the heroes themselves gathered, and the walls, long and

ὕψηλά, σκολόπεσσιν ἀρηρότα, θαῦμα ἰδέσθαι. 45
ἀλλ' ὅτε δὴ βασιλῆος ἀγακλυτὰ δώμαθ' ἴκοντο,
τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη:

“οὗτος δὴ τοι, ξεῖνε πάτερ, δόμος, ὃν με κελεύεις
πεφραδέμεν: δῆεις δὲ διοτρεφέας βασιλῆας

[45] high and crowned with palisades, a wonder to behold. But when they had come to the glorious palace of the king, the goddess, flashing-eyed Athena, was the first to speak, saying: "Here, Sir stranger, is the house which thou didst bid me shew to thee, and thou wilt find the kings, fostered of Zeus,

δαίτην δαινυμένους: σὺ δ' ἔσω κίε, μηδέ τι θυμῷ 50
τάρβει: θαρσαλέος γὰρ ἀνὴρ ἐν πᾶσιν ἀμείνων
ἔργοισιν τελέθει, εἰ καὶ ποθεν ἄλλοθεν ἔλθοι.
δέσποιναν μὲν πρῶτα κιχήσεται ἐν μεγάροισιν:
Ἀρήτη δ' ὄνομ' ἐστὶν ἐπώνυμον, ἐκ δὲ τοκῆων

[50] feasting at the banquet. Go thou within, and let thy heart fear nothing; for a bold man is better in all things, though he be a stranger from another land. The queen shalt thou approach first in the palace; Arete is the name by which she is called,

τῶν αὐτῶν οἱ περ τέκον Ἀλκίνοον βασιλῆα. 55
Ναυσίθοον μὲν πρῶτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων
γείνατο καὶ Περίβοια, γυναικῶν εἶδος ἀρίστη,
ὀπλοτάτη θυγάτηρ μεγαλήτορος Εὐρυμέδοντος,
ὅς ποθ' ὑπερθύμοισι Γιγάντεσσιν βασίλευεν.

[55] and she is sprung from the same line as is the king Alcinous. Nausithous at the first was born from the earth-shaker Poseidon and Periboea, the comeliest of women, youngest daughter of great-hearted Eurymedon, who once was king over the insolent Giants.

ἀλλ' ὁ μὲν ὤλεσε λαὸν ἀτάσθαλον, ὤλετο δ' αὐτός: 60
τῇ δὲ Ποσειδάων ἐμίγη καὶ ἐγείνατο παῖδα
Ναυσίθοον μέγαθυμον, ὃς ἐν Φαίηξιν ἄνασσε:
Ναυσίθοος δ' ἔτεκεν Ῥηξήνορά τ' Ἀλκίνοόν τε.
τὸν μὲν ἄκουρον ἐόντα βάλ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων

[60] But he brought destruction on his froward people, and was himself destroyed. But with Periboea lay Poseidon and begat a son, great-hearted Nausithous, who ruled over the Phaeacians; and Nausithous begat Rhexenor

and Alcinous. Rhexenor, when as yet he had no son, Apollo of the silver bow smote

νυμφίον ἐν μεγάρῳ, μίαν οἴην παῖδα λιπόντα 65
Ἀρήτην: τὴν δ' Ἀλκίνοος ποιήσατ' ἅκοιτιν,
καί μιν ἔτισ', ὥς οὔ τις ἐπὶ χθονὶ τίεται ἄλλη,
ὅσσαι νῦν γε γυναῖκες ὑπ' ἀνδράσιν οἶκον ἔχουσιν.
ὥς κείνη περὶ κῆρι τετίμηταί τε καὶ ἔστιν

[65] in his hall, a bridegroom though he was, and he left only one daughter, Arete. Her Alcinous made his wife, and honored her as no other woman on earth is honored, of all those who in these days direct their households in subjection to their husbands; so heartily is she honored,

ἔκ τε φίλων παίδων ἔκ τ' αὐτοῦ Ἀλκινόοιο 70
καὶ λαῶν, οἳ μὴν ῥα θεὸν ὥς εἰσορόωντες
δειδέχεται μύθοισιν, ὅτε στείχῃσ' ἀνὰ ἄστν.
οὐ μὲν γάρ τι νόου γε καὶ αὐτὴ δεύεται ἐσθλοῦ:
ἦσι τ' ἐν φρονέησι καὶ ἀνδράσι νείκεα λύει.

[70] and has ever been, by her children and by Alcinous himself and by the people, who look upon her as upon a goddess, and greet her as she goes through the city. For she of herself is no wise lacking in good understanding, and for the women to whom she has good will she makes an end of strife even among their husbands.

εἴ κέν τοι κείνη γε φίλα φρονέησ' ἐνὶ θυμῷ, 75
ἐλπωρή τοι ἔπειτα φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι
οἶκον ἐς ὑπόροφον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.”

ὥς ἄρα φωνήσας' ἀπέβη γλαυκῶπις Ἀθήνη
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον, λίπε δὲ Σχερίην ἐρατεινήν,

[75] If in her sight thou dost win favour, then there is hope that thou wilt see thy friends, and return to thy high-roofed house and unto thy native land.” So saying, flashing-eyed Athena departed over the unresting sea, and left lovely Scheria.

ἵκετο δ' ἐς Μαραθῶνα καὶ εὐρυάγυιαν Ἀθήνην, 80
δῶνε δ' Ἐρεχθῆος πυκινὸν δόμον. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
Ἀλκινόου πρὸς δώματ' ἴε κλυτά: πολλὰ δέ οἱ κῆρ
ῥομαιν' ἱσταμένῳ, πρὶν χάλκεον οὐδὸν ἰκέσθαι.
ὥς τε γὰρ ἠελίου αἴγλη πέλεν ἠὲ σελήνης

[80] She came to Marathon and broad-wayed Athens, and entered the well-built house of Erechtheus; but Odysseus went to the glorious palace of Alcinous. There he stood, and his heart pondered much before he reached the threshold of bronze; for there was a gleam as of sun or moon

δῶμα καθ' ὑπερεφές μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο. 85
χάλκεοι μὲν γὰρ τοῖχοι ἐληλέδατ' ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἐς μυχὸν ἐξ οὐδοῦ, περὶ δὲ θριγκὸς κυάνοιο:
χρῦσαι δὲ θύραι πυκινὸν δόμον ἐντὸς ἔργον:
σταθμοὶ δ' ἀργύρεοι ἐν χαλκῷ ἔστασαν οὐδῶ,

[85] over the high-roofed house of great-hearted Alcinous. Of bronze were the walls that stretched this way and that from the threshold to the innermost chamber, and around was a cornice of cyanus. Golden were the doors that shut in the well-built house, and doorposts of silver were set in a threshold of bronze.

ἀργύρεον δ' ἐφ' ὑπερθύριον, χρυσήν δὲ κορώνην. 90
χρῦσοι δ' ἐκάτερθε καὶ ἀργύρεοι κύνες ἦσαν,
οὓς Ἥφαιστος ἔτευξεν ἰδυίῃσι πρᾶπίδεςσι
δῶμα φυλασσέμεναι μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο,
ἀθανάτους ὄντας καὶ ἀγήρω ἦματα πάντα.

[90] Of silver was the lintel above, and of gold the handle. On either side of the door there stood gold and silver dogs, which Hephaestus had fashioned with cunning skill to guard the palace of great-hearted Alcinous; immortal were they and ageless all their days.

ἐν δὲ θρόνοι περὶ τοῖχον ἐρηρέδατ' ἔνθα καὶ ἔνθα, 95
ἐς μυχὸν ἐξ οὐδοῖο διαμπερές, ἔνθ' ἐνὶ πέπλοι
λεπτοὶ εὐνήητοι βεβλήατο, ἔργα γυναικῶν.

ἔνθα δὲ Φαιήκων ἡγήτορες ἐδριόωντο
πίνοντες καὶ ἔδοντες: ἐπηετανὸν γὰρ ἔχεσκον.

[95] Within, seats were fixed along the wall on either hand, from the threshold to the innermost chamber, and on them were thrown robes of soft fabric, cunningly woven, the handiwork of women. On these the leaders of the Phaeacians were wont to sit drinking and eating, for they had unfailing store.

χρύσειοι δ' ἄρα κοῦροι εὐδμήτων ἐπὶ βωμῶν 100
ἔστασαν αἰθομένας δαί'δας μετὰ χερσὶν ἔχοντες,
φαίνοντες νύκτας κατὰ δώματα δαιτυμόνεσσι.
πεντήκοντα δέ οἱ δμῳαὶ κατὰ δῶμα γυναῖκες
αἱ μὲν ἀλετρεύουσι μύλης ἐπὶ μύλοπα καρπόν,

[100] And golden youths stood on well-built pedestals, holding lighted torches in their hands to give light by night to the banqueters in the hall. And fifty slave-women he had in the house, of whom some grind the yellow grain on the millstone,

αἱ δ' ἱστοὺς ὑφώουσι καὶ ἡλάκατα στρωφῶσιν 105
ἥμεναι, οἷά τε φύλλα μακεδνῆς αἰγείροιο:
καιρουσσέων δ' ὀθονέων ἀπολείβεται ὑγρὸν ἔλαιον.
ὅσσον Φαίηκες περὶ πάντων ἱδριες ἀνδρῶν
νῆα θοὴν ἐνὶ πόντῳ ἐλαυνέμεν, ὥς δὲ γυναῖκες

[105] and others weave webs, or, as they sit, twirl the yarn, like unto the leaves of a tall poplar tree; and from the closely-woven linen the soft olive oil drips down. For as the Phaeacian men are skilled above all others in speeding a swift ship upon the sea, so are the women

ἱστῶν τεχνῆσσαι: πέρι γάρ σφισι δῶκεν Ἀθήνη 110
ἔργα τ' ἐπίστασθαι περικαλλέα καὶ φρένας ἐσθλὰς.
ἔκτοσθεν δ' αὐλῆς μέγας ὄρχατος ἄγχι θυράων
τετράγνος: περὶ δ' ἔρκος ἐλήλαται ἀμφοτέρωθεν.
ἔνθα δὲ δένδρεα μακρὰ πεφύκασι τηλεθόωντα,

[110] cunning workers at the loom, for Athena has given to them above all others skill in fair handiwork, and an understanding heart. But without the courtyard, hard by the door, is a great orchard of four acres, and a hedge runs about it on either side. Therein grow trees, tall and luxuriant,

ὄγχναι καὶ ῥοιαὶ καὶ μηλέαι ἀγλαόκαρποι 115
συκέαι τε γλυκεραὶ καὶ ἐλαῖαι τηλεθόωσαι.
τάων οὐ ποτε καρπὸς ἀπόλλυται οὐδ' ἀπολείπει
χείματος οὐδὲ θέρευς, ἐπετήσιος· ἀλλὰ μάλ' αἰεὶ
Ζεφυρίη πνείουσα τὰ μὲν φύει, ἄλλα δὲ πέσσει.

[115] pears and pomegranates and apple-trees with their bright fruit, and sweet figs, and luxuriant olives. Of these the fruit perishes not nor fails in winter or in summer, but lasts throughout the year; and ever does the west wind, as it blows, quicken to life some fruits, and ripen others;

ὄγχνη ἐπ' ὄγχνη γηράσκει, μῆλον δ' ἐπὶ μήλῳ, 120
αὐτὰρ ἐπὶ σταφυλῇ σταφυλή, σῦκον δ' ἐπὶ σύκῳ.
ἔνθα δὲ οἱ πολύκαρπος ἀλωὴ ἐρρίζωται,
τῆς ἕτερον μὲν θειλόπεδον λευρῷ ἐνὶ χώρῳ
τέρσεται ἡελίῳ, ἑτέρας δ' ἄρα τε τρυγόωσιν,

[120] pear upon pear waxes ripe, apple upon apple, cluster upon cluster, and fig upon fig. There, too, is his fruitful vineyard planted, one part of which, a warm spot on level ground, is being dried in the sun, while other grapes men are gathering,

ἄλλας δὲ τραπέουσι· πάροιθε δὲ τ' ὄμφακές εἰσιν 125
ἄνθος ἀφιεῖσαι, ἕτεραι δ' ὑποπερκάζουσιν.
ἔνθα δὲ κοσμηταὶ πρασιαὶ παρὰ νεΐατον ὄρχον
παντοῖαι πεφύασιν, ἐπηετανὸν γανόωσαι:
ἐν δὲ δύο κρῆναι ἢ μὲν τ' ἀνὰ κῆπον ἅπαντα

[125] and others, too, they are treading; but in front are unripe grapes that are shedding the blossom, and others that are turning purple. There again, by the last row of the vines, grow trim garden beds of every sort, blooming the year through, and therein are two springs, one of which sends its water throughout all the garden,

σκίδναιτο, ἢ δ' ἐτέρωθεν ὑπ' αὐλῆς οὐδὸν ἴησι 130
πρὸς δόμον ὑψηλόν, ὅθεν ὑδρεύοντο πολῖται.
τοῖ' ἄρ' ἐν Ἀλκινόοιο θεῶν ἔσαν ἀγλαὰ δῶρα.

ἔνθα στὰς θηεῖτο πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα ἐῷ θηήσατο θυμῷ,

[130] while the other, over against it, flows beneath the threshold of the court toward the high house; from this the townsfolk drew their water. Such were the glorious gifts of the gods in the palace of Alcinous. There the much-enduring goodly Odysseus stood and gazed. But when he had marvelled in his heart at all things,

καρπαλίμως ὑπὲρ οὐδὸν ἐβήσετο δώματος εἴσω. 135
εὔρε δὲ Φαιήκων ἡγήτορας ἠδὲ μέδοντας
σπένδοντας δεπάεσσιν ἐυσκόπῳ ἀργεῖ' φόντῃ,
ὃ πρὸ πυμάτων σπένδεσκον, ὅτε μνησαίαιτο κοίτου.
αὐτὰρ ὁ βῆ διὰ δῶμα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς

[135] he passed quickly over the threshold into the house. There he found the leaders and counsellors of the Phaeacians pouring libations from their cups to the keen-sighted Argeiphontes, to whom they were wont to pour the wine last of all, when they were minded to go to their rest. But the much-enduring goodly Odysseus went through the hall,

πολλὴν ἤερ' ἔων, ἣν οἱ περίχευεν Ἀθήνη, 140
ὅφρ' ἴκετ' Ἀρήτην τε καὶ Ἀλκίνοον βασιλῆα.
ἀμφὶ δ' ἄρ' Ἀρήτης βάλε γούνασι χεῖρας Ὀδυσσεύς,
καὶ τότε δὴ ῥ' αὐτοῖο πάλιν χύτο θέσφατος ἀήρ.
οἱ δ' ἄνεω ἐγένοντο, δόμον κάτα φῶτα ἰδόντες:

[140] wrapped in the thick mist which Athena had shed about him, till he came to Arete and to Alcinous the king. About the knees of Arete Odysseus cast his hands, and straightway the wondrous mist melted from him, and a hush fell upon all that were in the room at sight of the man,

θαύμαζον δ' ὀρόωντες. ὁ δὲ λιτάνευεν Ὀδυσσεύς: 145

“Ἀρήτη, θύγατερ Ῥηξήνορος ἀντιθέοιο,
σὸν τε πόσιν σά τε γούναθ’ ἱκάνω πολλὰ μογήσας
τούσδε τε δαιτυμόνας· τοῖσιν θεοὶ ὄλβια δοῖεν
ζωέμεναι, καὶ παισὶν ἐπιτρέψειεν ἕκαστος

[145] and they marvelled as they looked upon him. But Odysseus made his prayer: “Arete, daughter of godlike Rhexenor, to thy husband and to thy knees am I come after many toils, — aye and to these banqueters, to whom may the gods grant happiness in life, and may each of them hand down to his children

κτῆματ’ ἐνὶ μεγάροισι γέρας θ’ ὅ τι δῆμος ἔδωκεν: 150
αὐτὰρ ἐμοὶ πομπὴν ὀτρύνετε πατρίδ’ ἱκέσθαι
θᾶσσον, ἐπεὶ δὴ δηθὰ φίλων ἄπο πῆματα πάσχω.”
ὥς εἰπὼν κατ’ ἄρ’ ἔζετ’ ἐπ’ ἐσχάρῃ ἐν κονίῃσιν
πὰρ πυρί: οἱ δ’ ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.

[150] the wealth in his halls, and the dues of honor which the people have given him. But for me do ye speed my sending, that I may come to my native land, and that quickly; for long time have I been suffering woes far from my friends.” So saying he sat down on the hearth in the ashes by the fire, and they were all hushed in silence.

ὄψε δὲ δὴ μετέειπε γέρων ἥρως Ἐχένης, 155
ὃς δὴ Φαιήκων ἀνδρῶν προγενέστερος ἦεν
καὶ μῦθοισι κέκαστο, παλαιά τε πολλὰ τε εἰδώς:
ὃ σφιν εὖ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:
“Ἀλκίνο’, οὐ μὲν τοι τόδε κάλλιον, οὐδὲ ἔοικε,

[155] But at length there spoke among them the old lord Echeneus, who was an elder among the Phaeacians, well skilled in speech, and understanding all the wisdom of old. He with good intent addressed the assembly, and said: “Alcinous, lo, this is not the better way, nor is it seemly,

ξεῖνον μὲν χαμαὶ ἦσθαι ἐπ’ ἐσχάρῃ ἐν κονίῃσιν, 160
οἶδε δὲ σὸν μῦθον ποτιδέγμενοι ἰσχανόωνται.
ἄλλ’ ἄγε δὴ ξεῖνον μὲν ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου

εἷσον ἀναστήσας, σὺ δὲ κηρύκεσσι κέλευσον
οἶνον ἐπικρῆσαι, ἵνα καὶ Διὶ τερπικεραύνῳ

[160] that a stranger should sit upon the ground on the hearth in the ashes; but these others hold back waiting for thy word. Come, make the stranger to arise, and set him upon a silver-studded chair, and bid the heralds mix wine,

σπείσομεν, ὅς θ' ἰκέτησιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ: 165
δόρπον δὲ ξείνῳ ταμὶν δότῳ ἔνδον ἐόντων.”

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο,
χειρὸς ἐλὼν Ὀδυσῆα δαΐφρονα ποικιλομήτην
ᾤρσεν ἀπ' ἐσχαρόφιν καὶ ἐπὶ θρόνου εἷσε φαεινοῦ,

[165] that we may pour libations also to Zeus, who hurls the thunderbolt; for he ever attends upon reverend suppliants. And let the housewife give supper to the stranger of the store that is in the house.” When the strong and mighty Alcinous heard this, he took by the hand Odysseus, the wise and crafty-minded, and raised him from the hearth, and set him upon a bright chair

υἱὸν ἀναστήσας ἀγαπήνορα Λαοδάμαντα, 170
ὅς οἱ πλησίον ἴξε, μάλιστα δέ μιν φιλέεσκεν.
χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσεῖῃ ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι: παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.

[170] from which he bade his son, the kindly Laodamas, to rise; for he sat next to him, and was his best beloved. Then a handmaid brought water for the hands in a fair pitcher of gold, and poured it over a silver basin, for him to wash, and beside him drew up a polished table.

σῆτον δ' αἰδοίῃ ταμὶν παρέθηκε φέρουσα, 175
εἶδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαρίζομένη παρεόντων.
αὐτὰρ ὁ πῖνε καὶ ἦσθε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς.
καὶ τότε κήρυκα προσέφη μένος Ἀλκινόοιο:

“Ποντόνοε, κρητῆρα κερασσάμενος μέθυ νεῖμον

[175] And the grave housewife brought and set before him bread, and therewith dainties in abundance, giving freely of her store. So the much-enduring goodly Odysseus drank and ate; and then the mighty Alcinous spoke to the herald, and said: “Pontonous, mix the bowl, and serve wine

πᾶσιν ἀνὰ μέγαρον, ἵνα καὶ Διὶ τερπικεραύνῳ 180
σπείσομεν, ὅς θ' ἰκέτησιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ.”

ὥς φάτο, Ποντόνοος δὲ μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα,
νώμησεν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενος δεπάεσσιν.
αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ' ἐπιόν θ', ὅσον ἤθελε θυμός,

[180] to all in the hall, that we may pour libations also to Zeus, who hurls the thunderbolt; for he ever attends upon reverend suppliants.” He spoke, and Pontonous mixed the honey-hearted wine, and served out to all, pouring first drops for libation into the cups. But when they had poured libations, and had drunk to their heart’s content,

τοῖσιν δ' Ἀλκίνοος ἀγορήσατο καὶ μετέειπε: 185

“κέκλυτε, Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
νῦν μὲν δαισάμενοι κατακείμετε οἴκαδ' ἰόντες:
ἠῶθεν δὲ γέροντας ἐπὶ πλέονας καλέσαντες

[185] Alcinous addressed the assembly, and spoke among them: “Hearken to me, leaders and counsellors of the Phaeacians, that I may say what the heart in my breast bids me. Now that ye have finished your feast, go each of you to his house to rest. But in the morning we will call more of the elders together,

ξεῖνον ἐνὶ μεγάροις ξεινίσσομεν ἠδὲ θεοῖσιν 190
ῥέξομεν ἱερὰ καλά, ἔπειτα δὲ καὶ περὶ πομπῆς
μνησόμεθ', ὥς χ' ὁ ξεῖνος ἄνευθε πόνου καὶ ἀνίης
πομπῇ ὕφ' ἡμετέρῃ ἣν πατρίδα γαῖαν ἵκηται
χαίρων καρπαλίμως, εἰ καὶ μάλα τηλόθεν ἐστί,

[190] and will entertain the stranger in our halls and offer goodly victims to the gods. After that we will take thought also of his sending, that without toil or pain yon stranger may under our sending, come to his native land speedily and with rejoicing, though he come from never so far.

μηδέ τι μεσσηγύς γε κακὸν καὶ πῆμα πάθησι, 195
πρίν γε τὸν ἧς γαίης ἐπιβήμεναι: ἔνθα δ' ἔπειτα
πείσεται, ἅσσα οἱ αἶσα κατὰ κλῶθές τε βαρεῖαι
γιγνομένῳ νήσαντο λίνῳ, ὅτε μιν τέκε μήτηρ.
εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ' οὐρανοῦ εἰλήλουθεν,

[195] Nor shall he meanwhile suffer any evil or harm, until he sets foot upon his own land; but thereafter he shall suffer whatever Fate and the dread Spinners spun with their thread for him at his birth, when his mother bore him. But if he is one of the immortals come down from heaven,

ἄλλο τι δὴ τόδ' ἔπειτα θεοὶ περιμηχανόωνται. 200
αἰεὶ γὰρ τὸ πάρος γε θεοὶ φαίνονται ἐναργεῖς
ἡμῖν, εὖτ' ἔρδωμεν ἀγακλειτὰς ἐκατόμβας,
δαίνυνται τε παρ' ἅμμι καθήμενοι ἔνθα περ ἡμεῖς.
εἰ δ' ἄρα τις καὶ μῦθος ἰὼν ξύμβληται ὁδίτης,

[200] then is this some new thing which the gods are planning; for ever heretofore have they been wont to appear to us in manifest form, when we sacrifice to them glorious hecatombs, and they feast among us, sitting even where we sit. Aye, and if one of us as a lone wayfarer meets them,

οὗ τι κατακρύπτουσιν, ἐπεὶ σφισιν ἐγγύθεν εἰμέν, 205
ὥς περ Κύκλωπές τε καὶ ἄγρια φῦλα Γιγάντων.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“Ἀλκίνο', ἄλλο τί τοι μελέτω φρεσίν: οὐ γὰρ ἐγὼ γε
ἀθανάτοισιν ἔοικα, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν,

[205] they use no concealment, for we are of near kin to them, as are the Cyclopes and the wild tribes of the Giants.” Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Alcinous, far from thee be that thought; for I am not like the immortals, who hold broad heaven,

οὐ δέμας οὐδὲ φύην, ἀλλὰ θνητοῖσι βροτοῖσιν. 210
οὓς τινὰς ὑμεῖς ἴστε μάλιστ' ὀχέοντας οἰζὺν
ἀνθρώπων, τοῖσιν κεν ἐν ἄλγεσιν ἰσωσαίμην.
καὶ δ' ἔτι κεν καὶ μᾶλλον ἐγὼ κακὰ μυθησαίμην,
ὅσσα γε δὴ ξύμπαντα θεῶν ἰότητι μόγησα.

[210] either in stature or in form, but like mortal men. Whomsoever ye know among men who bear greatest burden of woe, to them might I liken myself in my sorrows. Yea, and I could tell a yet longer tale of all the evils which I have endured by the will of the gods.

ἀλλ' ἐμὲ μὲν δορπῆσαι ἐάσατε κηδόμενόν περ: 215
οὐ γάρ τι στυγερῇ ἐπὶ γαστέρι κύντερον ἄλλο
ἔπλετο, ἢ τ' ἐκέλευσεν ἔο μνήσασθαι ἀνάγκη
καὶ μάλα τειρόμενον καὶ ἐνὶ φρεσὶ πένθος ἔχοντα,
ὥς καὶ ἐγὼ πένθος μὲν ἔχω φρεσίν, ἡ δὲ μάλ' αἰεὶ

[215] But as for me, suffer me now to eat, despite my grief; for there is nothing more shameless than a hateful belly, which bids a man perforce take thought thereof, be he never so sore distressed and laden with grief at heart, even as I, too, am laden with grief at heart, yet ever does my belly

ἐσθέμεναι κέλεται καὶ πινέμεν, ἐκ δέ με πάντων 220
ληθάνει ὅσος ἔπαθον, καὶ ἐνιπλησθῆναι ἀνώγει.
ὑμεῖς δ' ὀτρύνεσθαι ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφιν,
ὥς κ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἐμῆς ἐπιβήσετε πάτρης
καὶ περ πολλὰ παθόντα: ἰδόντα με καὶ λίποι αἰὼν

[220] bid me eat and drink, and makes me forget all that I have suffered, and commands me to eat my fill. But do ye make haste at break of day, that ye may set me, hapless one, on the soil of my native land, even after my many woes. Yea, let life leave me, when I have seen once more

κτῆσιν ἐμήν, δμῳάς τε καὶ ὑπερεφές μέγα δῶμα.” 225

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον ἡδ' ἐκέλευον
πεμπέμεναι τὸν ξεῖνον, ἐπεὶ κατὰ μοῖραν ἔειπεν.

αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ' ἔπιον θ' ὅσον ἤθελε θυμός,
οἱ μὲν κακκεῖοντες ἔβαν οἰκόνδε ἕκαστος,

[225] my possessions, my slaves, and my great high-roofed house.” So he spoke, and they all praised his words, and bade send the stranger on his way, since he had spoken fittingly. Then when they had poured libations, and had drunk to their heart’s content, they went each man to his home, to take their rest,

αὐτὰρ ὁ ἐν μεγάρῳ ὑπελείπετο δῖος Ὀδυσσεύς, 230
πὰρ δέ οἱ Ἀρήτη τε καὶ Ἀλκίνοος θεοειδῆς
ἦσθην: ἀμφίπολοι δ' ἀπεκόσμεον ἔντεα δαιτός.
τοῖσιν δ' Ἀρήτη λευκώλενος ἤρχετο μύθων:
ἔγνω γὰρ φᾶρός τε χιτῶνά τε εἶματ' ἰδοῦσα

[230] and goodly Odysseus was left behind in the hall, and beside him sat Arete and godlike Alcinous; and the handmaids cleared away the dishes of the feast. Then white-armed Arete was the first to speak; for, as she saw it, she knew his

καλά, τά ῥ' αὐτὴ τεῦξε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξί: 235
καί μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ξεῖνε, τὸ μὲν σε πρῶτον ἐγὼν εἰρήσομαι αὐτή:
τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν; τίς τοι τάδε εἶματ' ἔδωκεν;
οὐ δὴ φῆς ἐπὶ πόντον ἀλώμενος ἐνθάδ' ἰκέσθαι;”

[235] fair raiment, the mantle and tunic, which she herself had wrought with her handmaids. And she spoke, and addressed him with winged words: “Stranger, this question will I myself ask thee first. Who art thou among men, and from whence? Who gave thee this raiment? Didst thou not say that thou camest hither wandering over the sea?”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 240
“ἀργαλέον, βασιλεια, διηνεκέως ἀγορευῆσαι
κῆδε', ἐπεὶ μοι πολλὰ δόσαν θεοὶ Οὐρανίωνες:
τοῦτο δέ τοι ἐρέω ὃ μ' ἀνείρεαι ἠδὲ μεταλλάς.
Ἵλγυγίη τις νῆσος ἀπόπροθεν εἰν ἀλὶ κεῖται:

[240] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: "Hard were it, O queen, to tell to the end the tale of my woes, since full many have the heavenly gods given me. But this will I tell thee, of which thou dost ask and enquire. There is an isle, Ogygia, which lies far off in the sea.

ἔνθα μὲν Ἄτλαντος θυγάτηρ, δολόεσσα Καλυψὼ 245
ναίει ἐνπλόκαμος, δεινὴ θεός: οὐδέ τις αὐτῇ
μίσγεται οὔτε θεῶν οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων.
ἀλλ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἐφέστιον ἦγαγε δαίμων
οἶον, ἐπεὶ μοι νῆα θοὴν ἀργῇτι κεραυνῷ

[245] Therein dwells the fair-tressed daughter of Atlas, guileful Calypso, a dread goddess, and with her no one either of gods or mortals hath aught to do; but me in my wretchedness did fate bring to her hearth alone, for Zeus had smitten my swift ship with his bright thunderbolt,

Ζεὺς ἔλσας ἐκέασσε μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ. 250
ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἀπέφθιθεν ἐσθλοὶ ἐταῖροι,
αὐτὰρ ἐγὼ τρόπιν ἀγκὰς ἐλὼν νεὸς ἀμφιελίσσης
ἐννῆμαρ φερόμην: δεκάτῃ δέ με νυκτὶ μελαίνῃ
νῆσον ἐς Ὠγυγίην πέλασαν θεοί, ἔνθα Καλυψὼ

[250] and had shattered it in the midst of the wine-dark sea. There all the rest of my trusty comrades perished, but I clasped in my arms the keel of my curved ship and was borne drifting for nine days, and on the tenth black night the gods brought me to the isle, Ogygia, where

ναίει ἐνπλόκαμος, δεινὴ θεός, ἥ με λαβοῦσα 255
ἐνδυκέως ἐφίλει τε καὶ ἔτρεφεν ἠδὲ ἔφασκε
θήσειν ἀθάνατον καὶ ἀγήραον ἥματα πάντα:
ἀλλ' ἐμὸν οὔ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθεν.
ἔνθα μὲν ἐπτάετες μένον ἔμπεδον, εἵματα δ' αἰεὶ

[255] the fair-tressed Calypso dwells, a dread goddess. She took me to her home with kindly welcome, and gave me food, and said that she would make me immortal and ageless all my days; but she could never persuade the heart in my breast. There for seven years' space I remained continually, and ever

δάκρυσι δεύεσκον, τά μοι ἄμβροτα δῶκε Καλυψώ: 260
ἀλλ' ὅτε δὴ ὀγδόατόν μοι ἐπιπλόμενον ἔτος ἦλθεν,
καὶ τότε δὴ μ' ἐκέλευσεν ἐποτρύνουσα νέεσθαι
Ζηνὸς ὑπ' ἀγγελίης, ἣ καὶ νόος ἐτράπετ' αὐτῆς.
πέμπε δ' ἐπὶ σχεδίης πολυδέσμου, πολλὰ δ' ἔδωκε,

[260] with my tears would I wet the immortal raiment which Calypso gave me. But when the eight year came in circling course, then she roused me and bade me go, either because of some message from Zeus, or because her own mind was turned. And she sent me on my way on a raft, stoutly bound, and gave me abundant store

σῖτον καὶ μέθυ ἡδύ, καὶ ἄμβροτα εἵματα ἔσσεν, 265
οὔρον δὲ προέηκεν ἀπήμονά τε λιαρὸν τε.
ἐπτά δὲ καὶ δέκα μὲν πλέον ἤματα ποντοπορεύων,
ὀκτωκαιδεκάτῃ δ' ἐφάνη ὄρεα σκιόεντα
γαίης ὑμετέρης, γήθησε δέ μοι φίλον ἦτορ

[265] of bread and sweet wine, and clad me in immortal raiment, and sent forth a gentle wind and warm. So for seventeen days I sailed over the sea, and on the eighteenth appeared the shadowy mountains of your land; and my heart was glad,

δυσμόρφῳ: ἧ γὰρ ἔμελλον ἔτι ζυνέσεσθαι οἷζυϊ 270
πολλῇ, τὴν μοι ἐπῶρσε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,
ὅς μοι ἐφορμήσας ἀνέμους κατέδησε κέλευθον,
ᾧρινεν δὲ θάλασσαν ἀθέσφατον, οὐδέ τι κῦμα
εἶα ἐπὶ σχεδίης ἀδινὰ στενάχοντα φέρεσθαι.

[270] ill-starred that I was; for verily I was yet to have fellowship with great woe, which Poseidon, the earth-shaker, sent upon me. For he stirred up the winds against me and stayed my course, and wondrously roused the sea, nor would the wave suffer me to be borne upon my raft, as I groaned ceaselessly.

τὴν μὲν ἔπειτα θύελλα διεσκέδασ': αὐτὰρ ἐγὼ γε 275
νηχόμενος τόδε λαῖτμα διέτμαγον, ὄφρα με γαίῃ
ὑμετέρῃ ἐπέλασσε φέρων ἄνεμός τε καὶ ὕδωρ.

ἔνθα κέ μ' ἐκβαίνοντα βιήσατο κύμ' ἐπὶ χέρσου,
πέτρης πρὸς μεγάλησι βαλὼν καὶ ἀτερπεί χώρῳ:

[275] My raft indeed the storm shattered, but by swimming I clove my way
through yon gulf of the sea, until the wind and the waves, as they bore me,
brought me to your shores. There, had I sought to land, the waves would
have hurled me upon the shore, and dashed me against the great crags and a
cheerless place,

ἀλλ' ἀναχασσάμενος νῆχον πάλιν, ἦος ἐπῆλθον 280
ἐς ποταμόν, τῇ δὴ μοι εἰσατο χῶρος ἄριστος,
λεῖος πετράων, καὶ ἐπὶ σκέπας ἦν ἀνέμοιο.
ἐκ δ' ἔπεσον θυμηγερέων, ἐπὶ δ' ἀμβροσίῃ νύξ
ἦλυθ'. ἐγὼ δ' ἀπάνευθε διυπετέος ποταμοῖο

[280] but I gave way, and swam back until I came to a river, where seemed to
me the best place, since it was smooth of rocks, and besides there was
shelter from the wind. Forth then I staggered, and sank down, gasping for
breath, and immortal night came on. Then I went forth from the heaven-fed
river,

ἐκβὰς ἐν θάμνοισι κατέδραθον, ἀμφὶ δὲ φύλλα 285
ἡφυσάμην: ὕπνον δὲ θεὸς κατ' ἀπείρονα χεῦεν.
ἔνθα μὲν ἐν φύλλοισι φίλον τετιμημένος ἦτορ
εὖδον παννύχιος καὶ ἐπ' ἡῶ καὶ μέσον ἡμαρ.
δείλετό τ' ἥελιος καὶ με γλυκὺς ὕπνος ἀνῆκεν.

[285] and lay down to sleep in the bushes, gathering leaves about me; and a
god shed over me infinite sleep. So there among the leaves I slept, my heart
sore stricken, the whole night through, until the morning and until midday;
and the sun turned to his setting ere sweet sleep released me.

ἀμφιπόλους δ' ἐπὶ θινὶ τεῆς ἐνόησα θυγατρὸς 290
παιζούσας, ἐν δ' αὐτῇ ἔην εἰκυῖα θεῇσι:
τὴν ἰκέτευσ': ἡ δ' οὐ τι νοήματος ἡμβροτεν ἐσθλοῦ,
ὥς οὐκ ἂν ἔλποιο νεώτερον ἀντιάσαντα
ἐρξέμεν: αἰεὶ γάρ τε νεώτεροι ἀφραδέουσιν.

[290] Then I saw the handmaids of thy daughter on the shore at play, and amid them was she, fair as the goddesses. To her I made my prayer; and she in no wise failed in good understanding, to do as thou wouldst not deem that one of younger years would do on meeting thee; for younger folk are ever thoughtless.

ἥ μοι σῖτον ἔδωκεν ἄλις ἡδ' αἶθοπα οἶνον 295
καὶ λοῦσ' ἐν ποταμῷ καί μοι τάδε εἶματ' ἔδωκε.
ταῦτά τοι ἀχνύμενός περ ἀληθείην κατέλεξα.”

τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε:
“ξεῖν', ἦ τοι μὲν τοῦτο γ' ἐναΐσιμον οὐκ ἐνόησε

[295] She gave bread in plenty and sparkling wine, and bathed me in the river, and gave me this raiment. In this, for all my sorrows, have I told thee the truth.” Then in turn Alcinous answered him, and said: “Stranger, verily my daughter was not minded aright in this,

παῖς ἐμή, οὐνεκά σ' οὔ τι μετ' ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν 300
ἦγεν ἐς ἡμέτερον, σὺ δ' ἄρα πρώτην ἰκέτευσας.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ἦρως, μή τοι τοῦνεκ' ἀμύμονα νεΐκεε κούρην:
ἡ μὲν γάρ μ' ἐκέλευε σὺν ἀμφιπόλοισιν ἔπεσθαι,

[300] that she did not bring thee to our house with her maidens. Yet it was to her first that thou didst make thy prayer.” Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Prince, rebuke not for this, I pray thee, thy blameless daughter. She did indeed bid me follow with her maidens,

ἀλλ' ἐγὼ οὐκ ἔθελον δείσας αἰσχυνόμενός τε, 305
μή πως καὶ σοὶ θυμὸς ἐπισκύσσαιτο ἰδόντι:
δύσζηλοι γάρ τ' εἰμὲν ἐπὶ χθονὶ φῦλ' ἀνθρώπων.”

τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε:
“ξεῖν', οὐ μοι τοιοῦτον ἐνὶ στήθεσσι φίλον κῆρ

[305] but I would not for fear and shame, lest haply thy heart should darken with wrath as thou sawest it; for we are quick to anger, we tribes of men upon the earth.” And again Alcinous answered him, and said:”Stranger, not such is the heart in my breast,

μαψιδίως κεχολῶσθαι: ἀμείνω δ’ αἴσιμα πάντα. 310
αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον,
τοῖος ἐὼν οἷός ἐσσι, τά τε φρονέων ἅ τ’ ἐγὼ περ,
παῖδά τ’ ἐμὴν ἐχέμεν καὶ ἐμὸς γαμβρὸς καλέεσθαι
αὖθι μένων: οἶκον δέ κ’ ἐγὼ καὶ κτήματα δοίην,

[310] to be filled with wrath without a cause. Better is due measure in all things. I would, O father Zeus, and Athena and Apollo, that thou, so goodly a man, and like-minded with me, wouldst have my daughter to wife, and be called my son, and abide here; a house and possessions would I give thee,

εἴ κ’ ἐθέλων γε μένοις: ἀέκοντα δέ σ’ οὔ τις ἐρύξει 315
Φαιήκων: μὴ τοῦτο φίλον Διὶ πατρὶ γένοιτο.
πομπὴν δ’ ἐς τόδ’ ἐγὼ τεκμαίρομαι, ὄφρ’ ἐν εἰδῆς,
αὖριον ἔς: τῆμος δέ σὺ μὲν δεδμημένος ὕπνῳ
λέξεαι, οἱ δ’ ἐλόωσι γαλήνην, ὄφρ’ ἂν ἵκηαι

[315] if thou shouldst choose to remain, but against thy will shall no one of the Phaeacians keep thee; let not that be the will of father Zeus. But as for thy sending, that thou mayest know it surely, I appoint a time thereto, even the morrow. Then shalt thou lie down, overcome by sleep, and they shall row thee over the calm sea until thou comest

πατρίδα σὴν καὶ δῶμα, καὶ εἴ πού τοι φίλον ἐστίν, 320
εἴ περ καὶ μάλα πολλὸν ἐκαστέρῳ ἔστ’ Εὐβοίης,
τήν περ τηλοτάτῳ φάσ’ ἔμμεναι, οἳ μιν ἴδοντο
λαῶν ἡμετέρων, ὅτε τε ξανθὸν Ῥαδάμανθυν
ἦγον ἐποψόμενον Τίτυδ’ Ἰαίγιον υἱόν.

[320] to thy country and thy house, or to whatsoever place thou wilt, aye though it be even far beyond Euboea, which those of our people who saw it, when they carried fair-haired Rhadamanthus to visit Tityus, the son of Gaea, say is the furthest of lands.

καὶ μὲν οἱ ἔνθ' ἦλθον καὶ ἄτερ καμάτοιο τέλεσσαν 325
ἥματι τῷ αὐτῷ καὶ ἀπήνυσαν οἴκαδ' ὀπίσσω.
εἰδήσεις δὲ καὶ αὐτὸς ἐνὶ φρεσὶν ὅσσον ἄρισταί
νῆες ἐμαὶ καὶ κοῦροι ἀναρρίπτειν ἄλλα πηδῶ.”

ὥς φάτο, γήθησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,

[325] Thither they went, and without toil accomplished their journey, and on the selfsame day came back home. So shalt thou, too, know for thyself how far my ships are the best, and my youths at tossing the brine with the oar-blade.” So said he, and the much-enduring goodly Odysseus was glad;

εὐχόμενος δ' ἄρα εἶπεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν: 330
“Ζεῦ πάτερ, αἶθ' ὅσα εἶπε τελευτήσκειν ἅπαντα
Ἀλκίνοος: τοῦ μὲν κεν ἐπὶ ζεῖδωρον ἄρουραν
ἄσβεστον κλέος εἶη, ἐγὼ δέ κε πατρίδ' ἰκοίμην.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον:

[330] and he spoke in prayer, and said: “Father Zeus, grant that Alcinous may bring to pass all that he has said. So shall his fame be unquenchable over the earth, the giver of grain, and I shall reach my native land.” Thus they spoke to one another,

κέκλετο δ' Ἀρήτη λευκώλενος ἀμφιπόλοισιν 335
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι καὶ ῥήγεα καλὰ
πορφύρε' ἐμβαλέειν, στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας
χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὔλας καθύπερθεν ἔσασθαι.
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι:

[335] and white-armed Arete bade her maidens place a bedstead under cover of the portico, and to lay on it fair blankets of purple, and to spread there over coverlets, and on these to put fleecy cloaks for clothing. So they went forth from the hall with torches in their hands.

αὐτὰρ ἐπεὶ στόρεσαν πυκινὸν λέχος ἐγκονέουσai, 340
ὥτρυνον δ' Ὀδυσῆα παριστάμεναι ἐπέεσσιν:
“ὄρσο κέων, ὦ ξεῖνε: πεποίηται δέ τοι εὐνή.”

ὥς φάν, τῷ δ' ἀσπαστὸν εἰσατο κοιμηθῆναι.
ὥς ὁ μὲν ἔνθα καθεῦδε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς

[340] But when they had busily spread the stout-built bedstead, they came to Odysseus, and called to him, and said: “Rouse thee now, stranger, to go to thy rest; thy bed is made.” Thus they spoke, and welcome did it seem to him to lay him down to sleep. So there he slept, the much-enduring goodly Odysseus,

τρητοῖς ἐν λεχέεσσιν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ: 345
Ἀλκίνοος δ' ἄρα λέκτο μυχῶ δόμου ὑψηλοῖο,
πὰρ δὲ γυνὴ δέσποινα λέχος πόρσυνε καὶ εὐνήν.

[345] on the corded bedstead under the echoing portico. But Alcinous lay down in the inmost chamber of the lofty house, and beside him lay the lady his wife, who had strewn the couch.

Ῥαψωδία θ – BOOK VIII

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
ῶρνυτ' ἄρ' ἐξ εὐνῆς ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο,
ἂν δ' ἄρα διογενὴς ὦρτο πολίπορθος Ὀδυσσεύς.
τοῖσιν δ' ἡγεμόνευ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο

[1] As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, the strong and mighty Alcinous rose from his couch, and up rose also Zeus-born Odysseus, the sacker of cities. And the strong and mighty Alcinous led the way

Φαιήκων ἀγορήνδ', ἣ σφιν παρὰ νηυσὶ τέτυκτο. 5
ἐλθόντες δὲ καθίζον ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοισι
πλησίον. ἣ δ' ἀνὰ ἄστῳ μετώχετο Παλλὰς Ἀθήνη
εἰδομένη κήρυκι δαΐφρονος Ἀλκινόοιο,
νόστον Ὀδυσσῆι μεγαλήτορι μητιόωσα,

[5] to the place of assembly of the Phaeacians, which was builded for them hard by their ships. Thither they came and sat down on the polished stones close by one another; and Pallas Athena went throughout the city, in the likeness of the herald of wise Alcinous, devising a return for great-hearted Odysseus.

καὶ ῥα ἐκάστῳ φωτὶ παρισταμένη φάτο μῦθον: 10

“δεῦτ' ἄγε, Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
εἰς ἀγορὴν ἵεναι, ὅφρα ξείνοιο πύθησθε,
ὃς νέον Ἀλκινόοιο δαΐφρονος ἵκετο δῶμα
πόντον ἐπιπλαγχθεῖς, δέμας ἀθανάτοισιν ὁμοῖος.”

[10] To each man's side she came, and spoke and said: “Hither now, leaders and counsellors of the Phaeacians, come to the place of assembly, that you may learn of the stranger who has newly come to the palace of wise Alcinous after his wanderings over the sea, and in form is like unto the immortals.”

ὥς εἰποῦς' ὥτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου. 15
καρπαλίμως δ' ἔμπληντο βροτῶν ἀγοραί τε καὶ ἔδραι
ἀγρομένων: πολλοὶ δ' ἄρ' ἐθηήσαντο ἰδόντες
υἷὸν Λαέρταο δαΐφρονα: τῷ δ' ἄρ' Ἀθήνη
θεσπεσίην κατέχευε χάριν κεφαλῇ τε καὶ ὤμοις

[15] So saying she roused the spirit and heart of each man, and speedily the place of assembly and the seats were filled with men that gathered. And many marvelled at the sight of the wise son of Laertes, for wondrous was the grace that Athena shed upon his head and shoulders;

καί μιν μακρότερον καὶ πάσσονα θῆκεν ἰδέσθαι, 20
ὥς κεν Φαιήκεσσι φίλος πάντεσσι γένοιτο
δεινός τ' αἰδοῖός τε καὶ ἐκτελέσειεν ἀέθλους
πολλούς, τοὺς Φαίηκες ἐπειρήσαντ' Ὀδυσῆος.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἤγερθεν ὁμηγερέες τ' ἐγένοντο,

[20] and she made him taller and sturdier to behold, that he might be welcomed by all the Phaeacians, and win awe and reverence, and might accomplish the many feats wherein the Phaeacians made trial of Odysseus. Now when they were assembled and met together,

τοῖσιν δ' Ἀλκίνοος ἀγορήσατο καὶ μετέειπε: 25

“κέκλυτε, Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
ξεῖνος ὄδ', οὐκ οἶδ' ὅς τις, ἀλώμενος ἵκετ' ἐμὸν δῶ,
ἢ πρὸς ἠοίων ἢ ἐσπερίων ἀνθρώπων:

[25] Alcinous addressed their assembly and spoke among them: “Hearken to me, leaders and counsellors of the Phaeacians, that I may speak what the heart in my breast bids me. This stranger — I know not who he is — has come to my house in his wanderings, whether from men of the east or of the west.

πομπὴν δ' ὀτρύνει, καὶ λίσσεται ἔμπεδον εἶναι. 30
ἡμεῖς δ', ὥς τὸ πάρος περ, ἐποτρυνώμεθα πομπήν.
οὐδὲ γὰρ οὐδέ τις ἄλλος, ὅτις κ' ἐμὰ δώμαθ' ἵκηται,

ἐνθάδ' ὀδυρόμενος δηρὸν μένει εἵνεκα πομπῆς.
ἀλλ' ἄγε νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν εἰς ἄλα δῖαν

[30] He urges that he be sent on his way, and prays for assurance, and let us on our part, as of old we were wont, speed on his sending; for verily no man soever who comes to my house, abides here long in sorrow for lack of sending. Nay come, let us draw a black ship down to the bright sea

πρωτόπλοον, κούρω δὲ δύω καὶ πεντήκοντα 35
κρινάσθων κατὰ δῆμον, ὅσοι πάρος εἰσὶν ἄριστοι.
δησάμενοι δ' ἐὺ πάντες ἐπὶ κληῖσιν ἐρετμὰ
ἔκβητ': αὐτὰρ ἔπειτα θοὴν ἀλεγύνετε δαῖτα
ἡμέτερόνδ' ἐλθόντες: ἐγὼ δ' ἐὺ πᾶσι παρέξω.

[35] for her first voyage, and let men choose two and fifty youths from out the people, even those that have heretofore been the best. And when you have all duly lashed the oars to the thole-pins, go ashore, and then go your way to my house, and prepare a feast with speed; and I will provide bountifully for all.

κούροισιν μὲν ταῦτ' ἐπιτέλλομαι: αὐτὰρ οἱ ἄλλοι 40
σκηπτοῦχοι βασιλῆες ἐμὰ πρὸς δώματα καλὰ
ἔρχεσθ', ὄφρα ξεῖνον ἐνὶ μεγάροισι φιλέωμεν,
μηδέ τις ἀρνεῖσθω. καλέσασθε δὲ θεῖον ἀοιδὸν
Δημόδοκον: τῷ γάρ ῥα θεὸς πέρι δῶκεν ἀοιδίην

[40] To the youths this is my command, but do you others, the sceptred kings, come to my fair palace, that we may entertain yon stranger in the halls; and let no man say me nay. And summon hither the divine minstrel, Demodocus; for to him above all others has the god granted skill in song,

τέρπειν, ὅππῃ θυμὸς ἐποτρύνῃσιν ἀεΐδειν.” 45
ὥς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο
σκηπτοῦχοι: κῆρυξ δὲ μετώχετο θεῖον ἀοιδόν.
κούρω δὲ κρινθέντε δύω καὶ πεντήκοντα
βήτην, ὥς ἐκέλευσ', ἐπὶ θῖν' ἀλὸς ἀτρυγέτοιο.

[45] to give delight in whatever way his spirit prompts him to sing.” So saying, he led the way, and the sceptred kings followed him, while a herald went for the divine minstrel. And chosen youths, two and fifty, went, as he bade, to the shore of the unresting sea.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἡδὲ θάλασσαν, 50
νῆα μὲν οἷ γε μέλαιναν ἀλὸς βένθοσδε ἔρυσσαν,
ἐν δ’ ἰστόν τ’ ἐτίθεντο καὶ ἰστία νηὶ μελαίνῃ,
ἡρτύναντο δ’ ἐρετμὰ τροποῖς ἐν δερματίνοισι,
πάντα κατὰ μοῖραν, ἀνά θ’ ἰστία λευκὰ πέτασσαν.

[50] And when they had come down to the ship and to the sea, they drew the black ship down to the deep water, and placed the mast and sail in the black ship, and fitted the oars in the leathern thole-straps, all in due order, and spread the white sail.

ὕψοῦ δ’ ἐν νοτίῳ τήν γ’ ὥρμισαν: αὐτὰρ ἔπειτα 55
βάν ῥ’ ἵμεν Ἀλκινόοιο δαΐφρονος ἐς μέγα δῶμα.
πλήντο δ’ ἄρ’ αἴθουσαί τε καὶ ἔρκεα καὶ δόμοι ἀνδρῶν
ἀγρομένων: πολλοὶ δ’ ἄρ’ ἔσαν, νέοι ἡδὲ παλαιοί.
τοῖσιν δ’ Ἀλκίνοος δυοκαίδεκα μῆλ’ ἰέρευσεν,

[55] Well out in the roadstead they moored the ship, and then went their way to the great palace of the wise Alcinous. Filled were the porticoes and courts and rooms with the men that gathered, for many there were, both young and old. For them Alcinous slaughtered twelve sheep,

ὀκτὼ δ’ ἀργιόδοντας ὕας, δύο δ’ εἰλίποδας βοῦς: 60
τοὺς δέρον ἀμφὶ θ’ ἔπον, τετύκοντό τε δαῖτ’ ἐρατεινήν.

κῆρυξ δ’ ἐγγύθεν ἦλθεν ἄγων ἐρίηρον ἀοιδόν,
τὸν πέρι μοῦσ’ ἐφίλησε, δίδου δ’ ἀγαθόν τε κακόν τε:
ὀφθαλμῶν μὲν ἄμερσε, δίδου δ’ ἠδεῖαν ἀοιδήν.

[60] and eight white-tusked boars, and two oxen of shambling gait. These they flayed and dressed, and made ready a goodly feast. Then the herald drew near, leading the good minstrel, whom the Muse loved above all other

men, and gave him both good and evil; of his sight she deprived him, but gave him the gift of sweet song.

τῷ δ' ἄρα Ποντόνοος θῆκε θρόνον ἀργυρόηλον 65
μέσσω δαιτυμόνων, πρὸς κίονα μακρὸν ἐρείσας:
καὶ δ' ἐκ πασσαλόφῃ κρέμασεν φόρμιγγα λίγειαν
αὐτοῦ ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ ἐπέφραδε χερσὶν ἐλέσθαι
κῆρυξ: παρ δ' ἐτίθει κάνεον καλήν τε τράπεζαν,

[65] For him Pontonous, the herald, set a silver-studded chair in the midst of the banqueters, leaning it against a tall pillar, and he hung the clear-toned lyre from a peg close above his head, and showed him how to reach it with his hands. And beside him he placed a basket and a beautiful table,

παρ δὲ δέπας οἴνοιο, πιεῖν ὅτε θυμὸς ἀνώγοι. 70
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
μοῦσ' ἄρ' αἰδὼν ἀνῆκεν αἰδέμεναι κλέα ἀνδρῶν,
οἴμης τῆς τότε ἄρα κλέος οὐρανὸν εὐρὺν ἵκανε,

[70] and a cup of wine, to drink when his heart should bid him. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, the Muse moved the minstrel to sing of the glorious deeds of warriors, from that lay the fame whereof had then reached broad heaven,

νεῖκος Ὀδυσσῆος καὶ Πηλεΐδew Ἀχιλῆος, 75
ὥς ποτε δηρίσαντο θεῶν ἐν δαιτὶ θαλείῃ
ἐκπάγλοις ἐπέεσσιν, ἄναξ δ' ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
χαῖρε νόῳ, ὅ τ' ἄριστοι Ἀχαιῶν δηριόωντο.
ὥς γάρ οἱ χρεῖων μυθήσατο Φοῖβος Ἀπόλλων

[75] even the quarrel of Odysseus and Achilles, son of Peleus, how once they strove with furious words at a rich feast of the gods, and Agamemnon, king of men, was glad at heart that the best of the Achaeans were quarrelling; for thus Phoebus Apollo, in giving his response, had told him that it should be,

Πυθοῖ ἐν ἡγαθέῃ, ὅθ' ὑπέρβη λάινον οὐδὸν 80
χρησόμενος: τότε γάρ ῥα κυλίνδετο πῆματος ἀρχὴ
Τρωσί τε καὶ Δαναοῖσι Διὸς μεγάλου διὰ βουλᾶς.
ταῦτ' ἄρ' ἀοιδὸς ᾄειδε περικλυτός: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
πορφύρεον μέγα φᾶρος ἐλὼν χερσὶ στιβαρῇσι

[80] in sacred Pytho, when he passed over the threshold of stone to enquire of the oracle. For then the beginning of woe was rolling upon Trojans and Danaans through the will of great Zeus. This song the famous minstrel sang; but Odysseus grasped his great purple cloak with his stout hands,

κὰκ κεφαλῆς εἵρυσσε, κάλυψε δὲ καλὰ πρόσωπα: 85
αἶδετο γὰρ Φαίηκας ὑπ' ὀφρύσι δάκρυα λείβων.
ἦ τοι ὅτε λήξειεν ἀείδων θεῖος ἀοιδός,
δάκρυ ὁμορξάμενος κεφαλῆς ἄπο φᾶρος ἔλεσκε
καὶ δέπας ἀμφικύπελλον ἐλὼν σπείσασκε θεοῖσιν:

[85] and drew it down over his head, and hid his comely face; for he had shame of the Phaeacians as he let fall tears from beneath his eyebrows. Yea, and as often as the divine minstrel ceased his singing, Odysseus would wipe away his tears and draw the cloak from off his head, and taking the two-handled cup would pour libations to the gods.

αὐτὰρ ὅτ' ἄψ ἄρχοιτο καὶ ὀτρύνειαν ἀείδειν 90
Φαιήκων οἱ ἄριστοι, ἐπεὶ τέρποντ' ἐπέεσσιν,
ἄψ Ὀδυσσεὺς κατὰ κρᾶτα καλυψάμενος γοάσκειν.
ἔνθ' ἄλλους μὲν πάντας ἐλάνθανε δάκρυα λείβων,
Ἀλκίνοος δέ μιν οἶος ἐπεφράσατ' ἠδ' ἐνόησεν

[90] But as often as he began again, and the nobles of the Phaeacians bade him sing, because they took pleasure in his lay, Odysseus would again cover his head and moan. Now from all the rest he concealed the tears that he shed, but Alcinous alone marked him and took heed,

ἦμενος ἄγχ' αὐτοῦ, βαρὺ δὲ στενάχοντος ἄκουσεν. 95
αἶψα δὲ Φαιήκεσσι φιληρέτμοισι μετηύδα:

“κέκλυτε, Φαιήκων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες.
ἤδη μὲν δαιτὸς κεκορήμεθα θυμὸν εἴσης
φόρμιγγός θ’, ἢ δαιτὶ συνήορός ἐστι θαλεΐη:

[95] for he sat by him, and heard him groaning heavily. And straightway he spoke among the Phaeacians, lovers of the oar: “Hear me, ye leaders and counsellors of the Phaeacians, already have we satisfied our hearts with the equal banquet and with the lyre, which is the companion of the rich feast.

νῦν δ’ ἐξέλθωμεν καὶ ἀέθλων πειρηθῶμεν 100
πάντων, ὥς χ’ ὁ ξεῖνος ἐνίσπη οἷσι φίλοισιν
οἴκαδε νοστήσας, ὅσσον περιγιγνόμεθ’ ἄλλων
πύξ τε παλαιμοσύνη τε καὶ ἄλμασιν ἡδὲ πόδεσσιν.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἡγήσατο, τοὶ δ’ ἅμ’ ἔποντο.

[100] But now let us go forth, and make trial of all manner of games, that yon stranger may tell his friends, when he returns home, how far we excel other men in boxing and wrestling and leaping and in speed of foot.” So saying, he led the way, and they followed him.

καὶ δ’ ἐκ πασσαλόφι κρέμασεν φόρμιγγα λίγειαν, 105
Δημοδόκου δ’ ἔλε χεῖρα καὶ ἔξαγεν ἐκ μεγάροιο
κῆρυξ: ἦρχε δὲ τῷ αὐτὴν ὁδὸν ἦν περ οἱ ἄλλοι
Φαιήκων οἱ ἄριστοι, ἀέθλια θαυμανέοντες.
βὰν δ’ ἵμεν εἰς ἀγορὴν, ἅμα δ’ ἔσπετο πουλὺς ὄμιλος,

[105] From the peg the herald hung the clear-toned lyre, and took Demodocus by the hand, and led him forth from the hall, guiding him by the self-same road by which the others, the nobles of the Phaeacians, had gone to gaze upon the games. They went their way to the place of assembly, and with them went a great throng,

μυρίοι: ἂν δ’ ἴσταντο νέοι πολλοί τε καὶ ἐσθλοί. 110
ᾧρτο μὲν Ἀκρόνεός τε καὶ Ὠκύαλος καὶ Ἐλατρεύς,
Ναυτεύς τε Πρυμνεύς τε καὶ Ἀγχίαλος καὶ Ἐρετμεύς,
Ποντεύς τε Πρωρεύς τε, Θόων Ἀναβησίνεός τε
Ἀμφιάλός θ’, υἱὸς Πολυνήου Τεκτονίδαο:

[110] past counting; and up rose many noble youths. There rose Acroneus, and Ocyalus, and Elatreus, and Nauteus, and Prymneus, and Anchialus, and Eretmeus, and Ponteus, and Proreus, Thoon and Anabesineus,

ἄν δὲ καὶ Εὐρύαλος, βροτολοιγῶ ἴσος Ἄρηι, 115
Ναυβολίδης, ὃς ἄριστος ἔην εἰδός τε δέμας τε
πάντων Φαιήκων μετ' ἀμύμονα Λαοδάμαντα.
ἄν δ' ἔσταν τρεῖς παῖδες ἀμύμονος Ἀλκινόοιο,
Λαοδάμας θ' Ἄλιός τε καὶ ἀντίθεος Κλυτόνηος.

[115] and Amphialus, son of Polyneus, son of Tecton; and up rose also Euryalus, the peer of man-destroying Ares, the son of Naubolus, who in comeliness and form was the best of all the Phaeacians after peerless Laodamas; and up rose the three sons of noble Alcinous, Laodamas, and Halius, and godlike Clytoneus.

οἱ δ' ἣ τοι πρῶτον μὲν ἐπειρήσαντο πόδεσσι. 120
τοῖσι δ' ἀπὸ νύσσης τέτατο δρόμος: οἱ δ' ἅμα πάντες
καρπαλίμως ἐπέτοντο κονίοντες πεδίοιο:
τῶν δὲ θέειν ὅχ' ἄριστος ἔην Κλυτόνηος ἀμύμων:
ὅσσον τ' ἐν νειῶ οὖρον πέλει ἡμιόνουιν,

[120] These then first made trial in the foot-race. A course was marked out for them from the turning point, and they all sped swiftly, raising the dust of the plain; but among them noble Clytoneus was far the best at running, and by as far as is the range of a team of mules in fallow land,

τόσσον ὑπεκπροθέων λαοὺς ἵκεθ', οἱ δ' ἐλίποντο. 125
οἱ δὲ παλαιμοσύνης ἀλεγεινῆς πειρήσαντο:
τῇ δ' αὖτ' Εὐρύαλος ἀπεκαίνυτο πάντας ἀρίστους.
ἄλματι δ' Ἀμφιάλος πάντων προφερέστατος ἦεν:
δίσκῳ δ' αὖ πάντων πολὺ φέρτατος ἦεν Ἐλατρεύς,

[125] by so far he shot to the front and reached the host, and the others were left behind. Then they made trial of toilsome wrestling, and here in turn Euryalus excelled all the princes. And in leaping Amphialus was best of all, and with the discus again far the best of all was Elatreus,

πύξ δ' αὖ Λαοδάμας, ἀγαθὸς παῖς Ἀλκινόοιο. 130
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντες ἐτέρφθησαν φρέν' ἀέθλοις,
τοῖς ἄρα Λαοδάμας μετέφη παῖς Ἀλκινόοιο:

“δεῦτε, φίλοι, τὸν ξεῖνον ἐρώμεθα εἴ τιν' ἄεθλον
οἶδέ τε καὶ δεδάηκε. φυὴν γε μὲν οὐ κακὸς ἐστί,

[130] and in boxing Laodamas, the good son of Alcinous. But when the hearts of all had taken pleasure in the contests, Laodamas, the son of Alcinous, spoke among them: “Come, friends, let us ask yon stranger whether he knows and has learned any contests. In build, surely, he is no mean man,

μηρούς τε κνήμας τε καὶ ἄμφω χεῖρας ὑπερθεν 135
αὐχένα τε στιβαρὸν μέγα τε σθένος: οὐδέ τι ἥβης
δεύεται, ἀλλὰ κακοῖσι συνέρρηκται πολέεσσιν:
οὐ γὰρ ἐγὼ γέ τί φημι κακώτερον ἄλλο θαλάσσης
ἄνδρα γε συγχεῦναι, εἰ καὶ μάλα καρτερὸς εἴη.”

[135] in thighs and calves, and in his two arms above, his stout neck, and his great might. In no wise does he lack aught of the strength of youth, but he has been broken by many troubles. For to my mind there is naught worse than the sea to confound a man, be he never so strong.”

τὸν δ' αὖτ' Εὐρύαλος ἀπαμείβετο φώνησέν τε: 140
“Λαοδάμα, μάλα τοῦτο ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπες.
αὐτὸς νῦν προκάλεσσαι ἰὼν καὶ πέφραδε μῦθον.”

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσ' ἀγαθὸς παῖς Ἀλκινόοιο,
στῆ ῥ' ἐς μέσσον ἰὼν καὶ Ὀδυσσῆα προσέειπε:

[140] And Euryalus in turn answered him, and said: “Laodamas, this word of thine is right fitly spoken. Go now thyself and challenge him, and make known thy word.” Now when the good son of Alcinous heard this he came and took his stand in the midst and spoke to Odysseus:

“δεῦρ' ἄγε καὶ σύ, ξεῖνε πάτερ, πείρησαι ἀέθλων, 145
εἴ τινά που δεδάηκας: ἔοικε δέ σ' ἶδμεν ἀέθλους:
οὐ μὲν γὰρ μείζον κλέος ἄνέρος ὄφρα κ' ἔησιν,

ἢ ὅ τι ποσσὶν τε ῥέξῃ καὶ χερσὶν ἐῆσιν.
ἀλλ' ἄγε πείρησαι, σκέδασον δ' ἀπὸ κήδεα θυμοῦ.

[145] “Come, Sir stranger, do thou, too, make trial of the contests, if thou knowest any; and it must be that thou knowest contests, for there is no greater glory for a man so long as he lives than that which he achieves by his own hands and his feet. Nay, come, make trial, and cast away care from thy heart.

σοὶ δ' ὁδὸς οὐκέτι δηρὸν ἀπέσσεται, ἀλλὰ τοι ἤδη 150
νηῦς τε κατείρυσται καὶ ἐπαρτέες εἰσὶν ἐταῖροι.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“Λαοδάμα, τί με ταῦτα κελεύετε κερτομέοντες;
κήδεά μοι καὶ μᾶλλον ἐνὶ φρεσὶν ἢ περ ἄεθλοι,

[150] Thy journey shall no more be long delayed, nay, even now thy ship is launched and the crew is ready.” Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Laodamas, why do ye mock me with this challenge? Sorrow is in my mind far more than contests,

ὅς πρὶν μὲν μάλα πολλὰ πάθον καὶ πολλὰ μόγησα, 155
νῦν δὲ μεθ' ὑμετέρῃ ἀγορῇ νόστοιο χατίζων
ἦμαι, λισσόμενος βασιλῆά τε πάντα τε δῆμον.”

τὸν δ' αὖτ' Εὐρύαλος ἀπαμείβετο νεῖκεσέ τ' ἄντην:
“οὐ γάρ σ' οὐδέ, ξεῖνε, δαήμονι φωτὶ εἴσκω

[155] seeing that in time past I have suffered much and toiled much, and now I sit in the midst of your assembly, longing for my return home, and making my prayer to the king and to all the people.” Then again Euryalus made answer and taunted him to his face: “Nay verily, stranger, for I do not liken thee to a man that is skilled

ἄθλων, οἷά τε πολλὰ μετ' ἀνθρώποισι πέλονται, 160
ἀλλὰ τῷ, ὅς θ' ἅμα νηὶ πολυκλήιδι θαμίζων,
ἀρχὸς ναυτῶν οἷ τε πρηκτῆρες ἔασιν,

φόρτου τε μνήμων καὶ ἐπίσκοπος ἦσιν ὁδαίων
κερδέων θ' ἀρπαλέων: οὐδ' ἀθλητῆρι ἔοικας.”

[160] in contests, such as abound among men, but to one who, faring to and fro with his benched ship, is a captain of sailors who are merchantmen, one who is mindful of his freight, and has charge of a home-borne cargo, and the gains of his greed. Thou dost not look like an athlete.”

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 165
“ξεῖν', οὐ καλὸν ἔειπες: ἀτασθάλῳ ἀνδρὶ ἔοικας.
οὕτως οὐ πάντεσσι θεοὶ χαρίεντα διδοῦσιν
ἀνδράσιν, οὔτε φυὴν οὔτ' ἄρ' φρένας οὔτ' ἀγορητύν.
ἄλλος μὲν γάρ τ' εἶδος ἀκιδνότερος πέλει ἀνὴρ,

[165] Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered him: “Stranger, thou hast not spoken well; thou art as one blind with folly. So true is it that the gods do not give gracious gifts to all alike, not form nor mind nor eloquence. For one man is inferior in comeliness,

ἀλλὰ θεὸς μορφὴν ἔπεσι στέφει, οἱ δέ τ' ἐς αὐτὸν 170
τερπόμενοι λεύσσουσιν: ὁ δ' ἀσφαλέως ἀγορεύει
αἰδοῖ μιλίχῃ, μετὰ δὲ πρέπει ἀγρομένοισιν,
ἐρχόμενον δ' ἀνὰ ἄστυ θεὸν ὥς εἰσορόωσιν.
ἄλλος δ' αὖ εἶδος μὲν ἀλίγκιος ἀθανάτοισιν,

[170] but the god sets a crown of beauty upon his words, and men look upon him with delight, and he speaks on unfalteringly with sweet modesty, and is conspicuous among the gathered people, and as he goes through the city men gaze upon him as upon a god. Another again is in comeliness like the immortals,

ἀλλ' οὐ οἱ χάρις ἀμφιπεριστέφεται ἐπέεσσιν, 175
ὥς καὶ σοὶ εἶδος μὲν ἀριπρεπές, οὐδέ κεν ἄλλως
οὐδέ θεὸς τεύξειε, νόον δ' ἀποφώλιός ἐστι.
ῥρινάς μοι θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν
εἰπὼν οὐ κατὰ κόσμον. ἐγὼ δ' οὐ νῆις ἀέθλων,

[175] but no crown of grace is set about his words. So, in thy case, thy comeliness is preeminent, nor could a god himself mend it, but in mind thou art stunted. Thou hast stirred the spirit in my breast by speaking thus unmannerly. I am not unskilled in sports

ὥς σύ γε μυθεῖται, ἀλλ' ἐν πρώτοισιν οἶω 180
ἔμμεναι, ὅφρ' ἦβη τε πεποίθεα χερσὶ τ' ἐμῇσι.
νῦν δ' ἔχομαι κακότητι καὶ ἄλγεσι: πολλὰ γὰρ ἔτλην
ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων.
ἀλλὰ καὶ ὥς, κακὰ πολλὰ παθὼν, πειρήσομ' ἀέθλων:

[180] as thou pratest, nay, methinks I was among the first so long as I trusted in my youth and in my hands. But now I am bound by suffering and pains; for much have I endured in passing through wars of men and the grievous waves. But even so, though I have suffered much, I will make trial of the contests,

θυμοδακῆς γὰρ μῦθος, ἐπώτρυνας δέ με εἰπών.” 185

ἦ ῥα καὶ αὐτῷ φάροι ἀναίῃζας λάβε δίσκον
μείζονα καὶ πάχετον, στιβαρώτερον οὐκ ὀλίγον περ
ἦ οἷω Φαίηκες ἐδίσκεον ἀλλήλοισι.
τόν ῥα περιστρέψας ἦκε στιβαρῆς ἀπὸ χειρός,

[185] for thy word has stung me to the heart, and thou hast provoked me with thy speech.” He spoke, and, leaping up with his cloak about him as it was, seized a discus larger than the rest and thick, no little heavier than those with which the Phaeacians were wont to contend one with another. This with a whirl he sent from his stout hand,

βόμβησεν δὲ λίθος: κατὰ δ' ἔπτηξαν ποτὶ γαίῃ 190
Φαίηκες δολιχέρετμοι, ναυσίκλυτοι ἄνδρες,
λᾶος ὑπὸ ριπῆς: ὁ δ' ὑπέρπτατο σήματα πάντων
ρίμφα θεῶν ἀπὸ χειρός. ἔθηκε δὲ τέρματ' Ἀθήνη
ἀνδρὶ δέμας εἰκυῖα, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

[190] and the stone hummed as it flew; and down they crouched to the earth, the Phaeacians of the long oars, men famed for their ships, beneath the rush

of the stone. Past the marks of all it flew, speeding lightly from his hand, and Athena, in the likeness of a man, set the mark, and she spoke and addressed him:

“καί κ’ ἀλαός τοι, ξεῖνε, διακρίνειε τὸ σῆμα 195
ἀμφαφώων, ἐπεὶ οὐ τι μεμιγμένον ἐστὶν ὁμίλῳ,
ἀλλὰ πολὺ πρῶτον. σὺ δὲ θάρσει τόνδε γ’ ἄεθλον:
οὐ τις Φαιήκων τόδε γ’ ἵξεται, οὐδ’ ὑπερήσει.”
“ὥς φάτο, γήθησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,

[195] “Even a blind man, stranger, could distinguish this mark, groping for it with his hands, for it is in nowise confused with the throng of the others, but is far the first. Be thou of good cheer for this bout at least: no one of the Phaeacians will reach this, or cast beyond it.” So she spoke, and the much-enduring goodly Odysseus was glad,

χαῖρων, οὐνεχ’ ἐταῖρον ἐνηέα λεῦσσε’ ἐν ἀγῶνι. 200
καὶ τότε κουφότερον μετεφώνεε Φαιήκεσσιν:

“τοῦτον νῦν ἀφίκεσθε, νέοι. τάχα δ’ ὕστερον ἄλλον
ἦσιν ἢ τοσσοῦτον οἴομαι ἢ ἔτι μᾶσσον.
τῶν δ’ ἄλλων ὅτινα κραδίη θυμός τε κελεύει,

[200] rejoicing that he saw a true friend in the lists. Then with a lighter heart he spoke among the Phaeacians: “Reach this now, young men; and presently, methinks, I will send another after it, as far or even further. Of the rest, if any man’s heart and spirit bid him,

δεῦρ’ ἄγε πειρηθήτω, ἐπεὶ μ’ ἐχολώσατε λίην, 205
ἢ πῦξ ἢ ἐπάλῃ ἢ καὶ ποσὶν, οὐ τι μεγάρῳ,
πάντων Φαιήκων, πλήν γ’ αὐτοῦ Λαοδάμαντος.
ξεῖνος γάρ μοι ὅδ’ ἐστί: τίς ἄν φιλέοντι μάχοιτο;
ἄφρων δὲ κεῖνός γε καὶ οὐτιδανὸς πέλει ἀνὴρ,

[205] let him come hither and make trial — for ye have greatly angered me — be it in boxing or in wrestling, aye, or in running, I care not; let any one come of all the Phaeacians, save Laodamas alone. For he is my host, and

who would quarrel with one that entertains him? Foolish is that man and worthless,

ὅς τις ξεινοδόκῳ ἔριδα προφέρηται ἀέθλων 210
δήμῳ ἐν ἀλλοδαπῷ: ἔο δ' αὐτοῦ πάντα κολούει.
τῶν δ' ἄλλων οὐ πέρ τιν' ἀναίνομαι οὐδ' ἀθερίζω,
ἀλλ' ἐθέλω ἴδμεν καὶ πειρηθῆμεναι ἄντην.
πάντα γὰρ οὐ κακός εἰμι, μετ' ἀνδράσιν ὅσσοι ἄεθλοι:

[210] who challenges to a contest the host who receives him in a strange land; he does but mar his own fortunes. But of all the rest I refuse none, and make light of none, but am fain to know them, and make trial of them man to man. For in all things I am no weakling, even in all the contests that are practised among men.

εἴ μὲν τόξον οἶδα εὖξοον ἀμφαφάασθαι: 215
πρῶτός κ' ἄνδρα βάλοιμι οἰστεύσας ἐν ὀμίλῳ
ἀνδρῶν δυσμενέων, εἰ καὶ μάλα πολλοὶ ἐταῖροι
ἄγχι παρασταῖεν καὶ τοξαζοίατο φωτῶν.
οἷος δὴ με Φιλοκτῆτης ἀπεκαίνυτο τόξῳ

[215] Well do I know how to handle the polished bow, and ever would I be the first to shoot and smite my man in the throng of the foe, even though many comrades stood by me and were shooting at the men. Only Philoctetes excelled me with the bow

δήμῳ ἐνι Τρώων, ὅτε τοξαζοίμεθ' Ἀχαιοί. 220
τῶν δ' ἄλλων ἐμέ φημι πολὺ προφερέστερον εἶναι,
ὅσσοι νῦν βροτοὶ εἰσιν ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες.
ἀνδράσι δὲ προτέροισιν ἐριζέμεν οὐκ ἐθελήσω,
οὔθ' Ἡρακλῆι οὔτ' Εὐρύτῳ Οἰχαλιῇ,

[220] in the land of the Trojans, when we Achaeans shot. But of all others I declare that I am best by far, of all mortals that are now upon the earth and eat bread. Yet with men of former days I will not seek to vie, with Heracles or with Eurytus of Oechalia,

οἳ ῥα καὶ ἀθανάτοισιν ἐρίζεσκον περὶ τόξων. 225
τῷ ῥα καὶ αἶψ' ἔθανεν μέγας Εὐρυτος, οὐδ' ἐπὶ γῆρας
ἵκετ' ἐνὶ μεγάροισι: χολωσάμενος γὰρ Ἀπόλλων
ἔκτανεν, οὐνεκά μιν προκαλίζετο τοξάζεσθαι.
δουρὶ δ' ἀκοντίζω ὅσον οὐκ ἄλλος τις οἶστω.

[225] who strove even with the immortals in archery. Wherefore great Eurytus died soon, nor did old age come upon him in his halls, for Apollo waxed wroth and slew him, because he had challenged him to a contest with the bow. And with the spear I throw farther than any other man can shoot with an arrow.

οἷοισιν δαΐδοικα ποσὶν μή τίς με παρέλθῃ 230
Φαιήκων: λήην γὰρ ἀεικελίως ἔδαμάσθην
κύμασιν ἐν πολλοῖς, ἐπεὶ οὐ κομιδὴ κατὰ νῆα
ἦεν ἐπηετανός: τῷ μοι φίλα γυῖα λέλονται.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.

[230] In the foot race alone I fear that someone of the Phaeacians may outstrip me, for cruelly have I been broken amid the many waves, since there was in my ship no lasting store of provisions; therefore my limbs are loosened.” So he spoke and they were all hushed in silence;

Ἀλκίνοος δέ μιν οἷος ἀμειβόμενος προσέειπεν: 235

“ξεῖν', ἐπεὶ οὐκ ἀχάριστα μεθ' ἡμῖν ταῦτ' ἀγορεύεις,
ἀλλ' ἐθέλεις ἀρετὴν σὴν φαινέμεν, ἣ τοι ὀπηδεῖ,
χωόμενος ὅτι σ' οὗτος ἀνὴρ ἐν ἀγῶνι παραστὰς
νείκεσεν, ὥς ἂν σὴν ἀρετὴν βροτὸς οὐ τις ὄνοιτο,

[235] but Alcinous alone answered him and said: “Stranger, since not ungraciously dost thou speak thus in our midst, but art minded to shew forth the prowess which waits upon thee, in anger that yonder man came up to thee in the lists and taunted thee in a way in which no mortal would make light of thy prowess,

ὅς τις ἐπίσταιτο ἦσι φρεσὶν ἄρτια βάζειν: 240
ἀλλ' ἄγε νῦν ἐμέθεν ξυνίει ἔπος, ὄφρα καὶ ἄλλω
εἵπῃς ἡρώων, ὅτε κεν σοῖς ἐν μεγάροισι
δαινύῃ παρὰ σῇ τ' ἀλόχῳ καὶ σοῖσι τέκεσσιν,
ἡμετέρης ἀρετῆς μεμνημένος, οἷα καὶ ἡμῖν

[240] who knew in his heart how to speak fitly; come, now, hearken to my words, that thou mayest tell to another hero, when in thy halls thou art feasting with thy wife and children, and rememberest our skill, what feats

Ζεὺς ἐπὶ ἔργα τίθησι διαμπερὲς ἐξ ἔτι πατρῶν. 245
οὐ γὰρ πυγμάχοι εἰμὲν ἀμύμονες οὐδὲ παλαισταί,
ἀλλὰ ποσὶ κραιπνῶς θέομεν καὶ νηυσὶν ἄριστοι,
αἰεὶ δ' ἡμῖν δαῖς τε φίλη κίθαρις τε χοροὶ τε
εἵματά τ' ἐξημοιβὰ λοετρά τε θερμὰ καὶ εὐναί.

[245] Zeus has vouchsafed to us from our fathers' days even until now. For we are not faultless boxers or wrestlers, but in the foot race we run swiftly, and we are the best seamen; and ever to us is the banquet dear, and the lyre, and the dance, and changes of raiment, and warm baths, and the couch.

ἀλλ' ἄγε, Φαιήκων βητάρμονες ὅσσοι ἄριστοι, 250
παίσατε, ὥς χ' ὁ ξεῖνος ἐνίσπη οἷσι φίλοισιν
οἴκαδε νοστήσας, ὅσσον περιγιγνόμεθ' ἄλλων
ναυτιλίῃ καὶ ποσσὶ καὶ ὀρχηστυῖ καὶ ἀοιδῇ.
Δημοδόκῳ δέ τις αἶψα κιὼν φόρμιγγα λίγειαν

[250] But come now, all ye that are the best dancers of the Phaeacians, make sport, that the stranger may tell his friends on reaching home how far we surpass others in seamanship and in fleetness of foot, and in the dance and in song. And let one go straightway

οἰσέτω, ἣ που κεῖται ἐν ἡμετέροισι δόμοισιν.” 255

ὥς ἔφατ' Ἀλκίνοος θεοεΐκελος, ὦρτο δὲ κῆρυξ
οἷσων φόρμιγγα γλαφυρὴν δόμου ἐκ βασιλῆος.
αἰσυννῆται δὲ κριτοὶ ἐννέα πάντες ἀνέστην
δήμιοι, οἱ κατ' ἀγῶνας ἐὺ πρήσσεσκον ἕκαστα,

[255] and fetch for Demodocus the clear-toned lyre which lies somewhere in our halls.” So spoke Alcinous the godlike, and the herald rose to fetch the hollow lyre from the palace of the king. Then stood up masters of the lists, nine in all, men chosen from out the people, who in their gatherings were wont to order all things aright.

λείηναν δὲ χορόν, καλὸν δ’ εὖρυναν ἀγῶνα. 260
κῆρυξ δ’ ἐγγύθεν ἦλθε φέρων φόρμιγγα λίγειαν
Δημοδόκῳ: ὁ δ’ ἔπειτα κί’ ἐς μέσον: ἀμφὶ δὲ κοῦροι
πρωθῆβαι ἴσταντο, δαήμονες ὀρχηθμοῖο,
πέπληγον δὲ χορὸν θεῖον ποσίν. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς

[260] They levelled a place for the dance, and marked out a fair wide ring, and the herald came near, bearing the clear-toned lyre for Demodocus. He then moved into the midst, and around him stood boys in the first bloom of youth, well skilled in the dance, and they smote the goodly dancing floor with their feet. And Odysseus

μαρμαρυγὰς θηεῖτο ποδῶν, θαύμαζε δὲ θυμῷ. 265

αὐτὰρ ὁ φορμίζων ἀνεβάλλετο καλὸν ἀεῖδεν
ἀμφ’ Ἄρεος φιλότητος εὐστεφάνου τ’ Ἀφροδίτης,
ὥς τὰ πρῶτα μίγησαν ἐν Ἥφαιστοιο δόμοισι
λάθρη, πολλὰ δ’ ἔδωκε, λέχος δ’ ἥσχυνε καὶ εὐνήν

[265] gazed at the twinklings of their feet and marvelled in spirit. But the minstrel struck the chords in prelude to his sweet lay and sang of the love of Ares and Aphrodite of the fair crown, how first they lay together in the house of Hephaestus secretly; and Ares gave her many gifts, and shamed the bed

Ἥφαιστοιο ἄνακτος. ἄφαρ δέ οἱ ἄγγελος ἦλθεν 270
Ἥλιος, ὃ σφ’ ἐνόησε μιγαζομένους φιλότητι.
Ἥφαιστος δ’ ὥς οὖν θυμαλγέα μῦθον ἤκουσε,
βῆ ρ’ ἵμεν ἐς χαλκεῶνα κακὰ φρεσὶ βυσσοδομεύων,
ἐν δ’ ἔθετ’ ἀκμοθέτῳ μέγαν ἄκμονα, κόπτε δὲ δεσμοὺς

[270] of the lord Hephaestus. But straightway one came to him with tidings, even Helius, who had marked them as they lay together in love. And when Hephaestus heard the grievous tale, he went his way to his smithy, pondering evil in the deep of his heart, and set on the anvil block the great anvil and forged bonds

ἀρρήκτους ἀλύτους, ὅφρ' ἔμπεδον αὖθι μένοιεν. 275
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῦξε δόλον κεχολωμένος Ἄρει,
βῆ ῥ' ἵμεν ἐς θάλαμον, ὅθι οἱ φίλα δέμνι' ἔκειτο,
ἀμφὶ δ' ἄρ' ἐρμῖσιν χέε δέσματα κύκλῳ ἀπάντη:
πολλὰ δὲ καὶ καθύπερθε μελαθρόφιν ἐξεκέχυντο,

[275] which might not be broken or loosed, that the lovers might bide fast where they were. But when he had fashioned the snare in his wrath against Ares, he went to his chamber where lay his bed, and everywhere round about the bed-posts he spread the bonds, and many too were hung from above, from the roof-beams,

ἥνυτ' ἀράχνια λεπτά, τὰ γ' οὐδέ τις οὐδὲ ἴδοιτο, 280
οὐδὲ θεῶν μακάρων: πέρι γὰρ δολόεντα τέτυκτο.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα δόλον περὶ δέμνια χεῦεν,
εἶσατ' ἵμεν ἐς Λῆμνον, ἐνκτίμενον πτολίεθρον,
ἥ οἱ γαίᾳων πολὺ φιλτάτη ἐστὶν ἀπασέων.

[280] fine as spiders' webs, so that no one even of the blessed gods could see them, so exceeding craftily were they fashioned. But when he had spread all his snare about the couch, he made as though he would go to Lemnos, that well-built citadel, which is in his eyes far the dearest of all lands.

οὐδ' ἀλαοσκοπιὴν εἶχε χρυσήνιος Ἄρης, 285
ὥς ἴδεν Ἥφαιστον κλυτοτέχνην νόσφι κιόντα:
βῆ δ' ἰέναι πρὸς δῶμα περικλυτοῦ Ἥφαιστοιο
ἰσχανόων φιλότητος εὐστεφάνου Κυθερείης.
ἥ δὲ νέον παρὰ πατρὸς ἐρισθενέος Κρονίωνος

[285] And no blind watch did Ares of the golden rein keep, when he saw Hephaestus, famed for his handicraft, departing, but he went his way to the house of famous Hephaestus, eager for the love of Cytherea of the fair

crown. Now she had but newly come from the presence of her father, the mighty son of Cronos,

έρχομένη κατ' ἄρ' ἔζεθ': ὁ δ' εἴσω δώματος ἦει, 290
ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:

“δεῦρο, φίλη, λέκτρονδε τραπείομεν εὐνηθέντες:
οὐ γὰρ ἔθ' Ἥφαιστος μεταδήμιος, ἀλλὰ που ἦδη
οἴχεται ἐς Λῆμνον μετὰ Σίντιας ἀγριοφώνους.”

[290] and had sat her down. And Ares came into the house and clasped her hand and spoke and addressed her: “Come, love, let us to bed and take our joy, couched together. For Hephaestus is no longer here in the land, but has now gone, I ween, to Lemnos, to visit the Sintians of savage speech.”

ὥς φάτο, τῇ δ' ἀσπαστὸν εἰείσατο κοιμηθῆναι. 295
τὼ δ' ἐς δέμνια βάντε κατέδραθον: ἀμφὶ δὲ δεσμοὶ
τεχνήεντες ἔχυντο πολύφρονος Ἥφαιστοιο,
οὐδέ τι κινῆσαι μελέων ἦν οὐδ' ἀναεῖραι.
καὶ τότε δὴ γίγνωσκον, ὃ τ' οὐκέτι φυκτὰ πέλοντο.

[295] So he spoke, and a welcome thing it seemed to her to lie with him. So they two went to the couch, and lay them down to sleep, and about them clung the cunning bonds of the wise Hephaestus, nor could they in any wise stir their limbs or raise them up. Then at length they learned that there was no more escaping.

ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις, 300
αὐτίς ὑποστρέψας πρὶν Λήμνου γαῖαν ἰκέσθαι:
Ἥλιος γάρ οἱ σκοπιὴν ἔχεν εἶπέ τε μῦθον.
βῆ δ' ἵμεναι πρὸς δῶμα φίλον τετιμημένος ἦτορ:
ἔσθη δ' ἐν προθύροισι, χόλος δέ μιν ἄγριος ἦρει:

[300] And near to them came the famous god of the two strong arms, having turned back before he reached the land of Lemnos; for Helios had kept watch for him and had brought him word. So he went to his house with a heavy heart, and stood at the gateway, and fierce anger seized him.

σμερδαλέον δ' ἐβόησε, γέγωνέ τε πᾶσι θεοῖσιν: 305

“Ζεῦ πάτερ ἡδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
δεῦθ', ἵνα ἔργα γελαστὰ καὶ οὐκ ἐπιεικτὰ ἴδῃσθε,
ὥς ἐμὲ χολὸν ἐόντα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
αἰὲν ἀτιμάζει, φιλέει δ' αἰδήλον Ἄρηα,

[305] And terribly he cried out and called to all the gods: “Father Zeus, and ye other blessed gods that are forever, come hither that ye may see a laughable matter and a monstrous, even how Aphrodite, daughter of Zeus, scorns me for that I am lame and loves destructive Ares

οὔνεχ' ὁ μὲν καλός τε καὶ ἀρτίπος, αὐτὰρ ἐγὼ γε 310
ἠπεδανὸς γενόμεν. ἀτὰρ οὐ τί μοι αἴτιος ἄλλος,
ἀλλὰ τοκῆε δύω, τὼ μὴ γείνασθαι ὄφελον.
ἀλλ' ὄψεσθ', ἵνα τῷ γε καθεύδετον ἐν φιλότῃ
εἰς ἐμὰ δέμνια βάντες, ἐγὼ δ' ὀρώων ἀκάχημαι.

[310] because he is comely and strong of limb, whereas I was born misshapen. Yet for this is none other to blame but my two parents — would they had never begotten me! But ye shall see where these two have gone up into my bed and sleep together in love; and I am troubled at the sight.

οὐ μὲν σφεας ἔτ' ἔολπα μίνυνθά γε κειέμεν οὕτως 315
καὶ μάλα περ φιλέοντε: τάχ' οὐκ ἐθελήσετον ἄμφω
εὔδειν: ἀλλὰ σφωε δόλος καὶ δεσμός ἐρύξει,
εἰς ὃ κέ μοι μάλα πάντα πατὴρ ἀποδῶσιν ἔεδνα,
ὅσσα οἱ ἐγγυάλιζα κυνώπιδος εἵνεκα κούρης,

[315] Yet, methinks, they will not wish to lie longer thus, no, not for a moment, how loving soever they are. Soon shall both lose their desire to sleep; but the snare and the bonds shall hold them until her father pays back to me all the gifts of wooing that I gave him for the sake of his shameless girl;

οὔνεκά οἱ καλὴ θυγάτηρ, ἀτὰρ οὐκ ἐχέθυμος.” 320

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἀγέροντο θεοὶ ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ:
ἦλθε Ποσειδάων γαιήοχος, ἦλθ' ἐριούνης
Ἑρμείας, ἦλθεν δὲ ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων.
θηλύτεραι δὲ θεαὶ μένον αἰδοῖ οἴκοι ἐκάστη.

[320] for his daughter is fair but bridles not her passion." So he spoke and the gods gathered to the house of the brazen floor. Poseidon came, the earth-enfolder, and the helper Hermes came, and the lord Apollo, the archer god. Now the goddesses abode for shame each in her own house,

ἔσταν δ' ἐν προθύροισι θεοί, δωτῆρες ἐάων: 325
ἄσβεστος δ' ἄρ' ἐνῶρτο γέλως μακάρεσσι θεοῖσι
τέχνας εἰσορόωσι πολύφρονος Ἥφαιστοιο.
ὦδε δέ τις εἵπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον:

“οὐκ ἀρετᾶ κακὰ ἔργα: κιχάνει τοι βραδὺς ὠκύν,

[325] but the gods, the givers of good things, stood in the gateway; and unquenchable laughter arose among the blessed gods as they saw the craft of wise Hephaestus. And thus would one speak, with a glance at his neighbor: “Ill deeds thrive not. The slow catches the swift;

ὥς καὶ νῦν Ἥφαιστος ἐὼν βραδὺς εἶλεν Ἄρηα 330
ὠκύτατόν περ ἐόντα θεῶν οἱ Ὀλυμπον ἔχουσιν,
χωλὸς ἐὼν τέχνησι: τὸ καὶ μοιχάγρι' ὀφέλλει.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον:
Ἑρμῆν δὲ προσέειπεν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων:

[330] even as now Hephaestus, slow though he is, has out-stripped Ares for all that he is the swiftest of the gods who hold Olympus. Lame though he is, he has caught him by craft, wherefore Ares owes the fine of the adulterer.” Thus they spoke to one another. But to Hermes the lord Apollo, son of Zeus, said:

“Ἑρμεία, Διὸς υἱέ, διάκτορε, δῶτορ ἐάων, 335
ἦ ῥά κεν ἐν δεσμοῖς ἐθέλοις κρατεροῖσι πιεσθεὶς
εὔδειν ἐν λέκτροισι παρὰ χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ;”

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα διάκτορος ἀργεῖ' φόντης:
“αἶ γὰρ τοῦτο γένοιτο, ἄναξ ἑκατηβόλ' Ἄπολλον:

[335] “Hermes, son of Zeus, messenger, giver of good things, wouldst thou in sooth be willing, even though ensnared with strong bonds, to lie on a couch by the side of golden Aphrodite?” Then the messenger, Argeiphontes, answered him: “Would that this might befall, lord Apollo, thou archer god

δεσμοὶ μὲν τρὶς τόσσοι ἀπείρονες ἀμφὶς ἔχουσιν, 340
ὕμεῖς δ' εἰσορόετε θεοὶ πᾶσαί τε θεάιναι,
αὐτὰρ ἐγὼν εὖδοιμι παρὰ χρυσῇ Ἀφροδίτῃ.”
ὥς ἔφατ', ἐν δὲ γέλως ὦρτ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.
οὐδὲ Ποσειδάωνα γέλως ἔχε, λίσσετο δ' αἰεὶ

[340] that thrice as many bonds inextricable might clasp me about and ye gods, aye, and all the goddesses too might be looking on, but that I might sleep by the side of golden Aphrodite.” So he spoke and laughter arose among the immortal gods. Yet Poseidon laughed not, but ever besought

Ἥφαιστον κλυτοεργὸν ὅπως λύσειεν Ἄρηα. 345
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“λῦσον: ἐγὼ δέ τοι αὐτὸν ὑπὶσχομαι, ὥς σὺ κελεύεις,
τίσειν αἴσιμα πάντα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις:

[345] Hephaestus, the famous craftsman, to set Ares free; and he spoke, and addressed him with winged words: “Loose him, and I promise, as thou biddest me, that he shall himself pay thee all that is right in the presence of the immortal gods.” Then the famous god of the two strong arms answered him:

“μή με, Ποσειδάων γαίηοιχε, ταῦτα κέλευε: 350
δειλαί τοι δειλῶν γε καὶ ἐγγύαι ἐγγυάσθαι.
πῶς ἂν ἐγὼ σε δέοιμι μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν,
εἴ κεν Ἄρης οἴχοιτο χρέος καὶ δεσμὸν ἀλύξας;”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Ποσειδάων ἐνοσίχθων:

[350] “Ask not this of me, Poseidon, thou earth-enfolder. A sorry thing to be sure of is the surety for a sorry knave. How could I put thee in bonds among the immortal gods, if Ares should avoid both the debt and the bonds and depart?” Then again Poseidon, the earth-shaker, answered him:

“Ἡφαιστ', εἴ περ γάρ κεν Ἄρης χρεῖος ὑπαλύξας 355
οἴχηται φεύγων, αὐτός τοι ἐγὼ τάδε τίσω.”

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις:
“οὐκ ἔστ' οὐδὲ ἔοικε τεὸν ἔπος ἀρνήσασθαι.”

ὥς εἰπὼν δεσμὸν ἀνίει μένος Ἡφαίστοιο.

[355] “Hephaestus, even if Ares shall avoid the debt and flee away, I will myself pay thee this.” Then the famous god of the two strong arms answered him: “It may not be that I should say thee nay, nor were it seemly.” So saying the mighty Hephaestus loosed the bonds

τὼ δ' ἐπεὶ ἐκ δεσμοῖο λύθεν, κρατεροῦ περ ἐόντος, 360
αὐτίκ' ἀναΐξαντε ὁ μὲν Θρήκηνδε βεβήκει,
ἡ δ' ἄρα Κύπρον ἵκανε φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη,
ἐς Πάφον: ἔνθα δέ οἱ τέμενος βωμός τε θυήεις.
ἔνθα δέ μιν Χάριτες λοῦσαν καὶ χρῖσαν ἐλαίῳ

[360] and the two, when they were freed from that bond so strong, sprang up straightway. And Ares departed to Thrace, but she, the laughter-loving Aphrodite, went to Cyprus, to Paphos, where is her demesne and fragrant altar. There the Graces bathed her and anointed her with

ἀμβρότῳ, οἷα θεοὺς ἐπενήνοθεν αἰὲν ἐόντας, 365
ἀμφὶ δὲ εἴματα ἔσσαν ἐπήρατα, θαῦμα ἰδέσθαι.

ταῦτ' ἄρ' αἰοιδὸς ἄειδε περικλυτός: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
τέρπετ' ἐνὶ φρεσὶν ἧσιν ἀκούων ἡδὲ καὶ ἄλλοι
Φαίηκες δολιχέρετμοι, ναυσίκλυτοι ἄνδρες.

[365] immortal oil, such as gleams upon the gods that are forever. And they clothed her in lovely raiment, a wonder to behold. This song the famous minstrel sang; and Odysseus was glad at heart as he listened, and so too were the Phaeacians of the long oars, men famed for their ships.

Ἀλκίνοος δ' Ἄλιον καὶ Λαοδάμαντα κέλευσεν 370
μουνᾶξ ὀρχήσασθαι, ἐπεὶ σφισιν οὔ τις ἔριζεν.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν σφαῖραν καλὴν μετὰ χερσὶν ἔλοντο,
πορφυρέην, τὴν σφιν Πόλυβος ποίησε δαίφρων,
τὴν ἕτερος ῥίπτασκε ποτὶ νέφεα σκιόεντα

[370] Then Alcinous bade Halius and Laodamas dance alone, for no one could vie with them. And when they had taken in their hands the beautiful ball of purple, which wise Polybus had made for them, the one

ἰδνωθεὶς ὀπίσω, ὃ δ' ἀπὸ χθονὸς ὑψόσ' ἀερθεὶς 375
ῥηιδίως μεθέλεσκε, πάρος ποσὶν οὔδας ἰκέσθαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σφαῖρην ἄν' ἰθὺν πειρήσαντο,
ὠρχεῖσθην δὴ ἔπειτα ποτὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ
ταρφέ' ἀμειβομένω: κοῦροι δ' ἐπελήκεον ἄλλοι

[375] would lean backward and toss it toward the shadowy clouds, and the other would leap up from the earth and skilfully catch it before his feet touched the ground again. But when they had tried their skill in throwing the ball straight up, the two fell to dancing on the bounteous earth, ever tossing the ball to and fro, and the other youths

ἔστεῳτες κατ' ἀγῶνα, πολὺς δ' ὑπὸ κόμπος ὀρώρει. 380

δὴ τότε ἄρ' Ἀλκίνοον προσεφώνεε δῖος Ὀδυσσεύς:
“Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
ἡμὲν ἀπείλησας βητάρμονας εἶναι ἀρίστους,
ἦδ' ἄρ' ἐτοῖμα τέτυκτο: σέβας μ' ἔχει εἰσορόωντα.”

[380] stood in the lists and beat time, and thereat a great din arose. Then to Alcinous spoke goodly Odysseus: “Lord Alcinous, renowned above all men, thou didst boast that thy dancers were the best, and lo, thy words are made good; amazement holds me as I look on them.”

ὥς φάτο, γήθησεν δ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο, 385
αἶψα δὲ Φαιήκεσσι φιληρέτμοισι μετηύδα:

“κέκλυτε, Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες.
ὁ ξεῖνος μάλα μοι δοκείει πεπνυμένος εἶναι.
ἀλλ' ἄγε οἱ δῶμεν ξεινήιον, ὥς ἐπιεικές.

[385] So he spoke, and the strong and mighty Alcinous was glad; and straightway he spoke among the Phaeacians, lovers of the oar: “Hear me, leaders and counsellors of the Phaeacians. This stranger verily seems to me a man of understanding. Come then, let us give him a gift of friendship, as is fitting;

δώδεκα γὰρ κατὰ δῆμον ἀριπρεπέες βασιλῆες 390
ἀρχοὶ κραίνουσι, τρισκαιδέκατος δ' ἐγὼ αὐτός:
τῶν οἱ ἕκαστος φᾶρος ἐυπλυνὲς ἠδὲ χιτῶνα
καὶ χρυσοῖο τάλαντον ἐνείκατε τιμήεντος.
αἶψα δὲ πάντα φέρωμεν Ἀολλέα, ὄφρ' ἐνὶ χερσὶν

[390] for twelve glorious kings bear sway in our land as rulers, and I myself am the thirteenth. Now do you, each of the twelve, bring a newly washed cloak and tunic, and a talent of precious gold, and let us straightway bring all together,

ξεῖνος ἔχων ἐπὶ δόρπον ἢ χαίρων ἐνὶ θυμῷ. 395
Εὐρύαλος δέ ἐ αὐτὸν ἀρεσσάσθω ἐπέεσσι
καὶ δώρῳ, ἐπεὶ οὗ τι ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπεν.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπῆνεον ἠδ' ἐκέλευον,
δῶρα δ' ἄρ' οἰσέμεναι πρόεσαν κήρυκα ἕκαστος.

[395] that the stranger with our gifts in his hands may go to his supper glad at heart. And let Euryalus make amends to the stranger himself with words and with a gift, for the word that he spoke was in no wise seemly.” So he spoke, and they all praised his words and bade that so it should be, and sent forth every man a herald to fetch the gifts.

τὸν δ' αὖτ' Εὐρύαλος ἀπαμείβετο φώνησέν τε: 400

“Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
τοιγὰρ ἐγὼ τὸν ξεῖνον ἀρέσσομαι, ὥς σὺ κελεύεις.
δώσω οἱ τόδ' ἄορ παγχάλκεον, ᾧ ἔπι κόπη
ἀργυρέη, κολεὸν δὲ νεοπρίστου ἐλέφαντος

[400] And Euryalus in turn made answer, and said: “Lord Alcinous, renowned above all men, I will indeed make amends to the stranger, as thou biddest me. I will give him this sword, all of bronze, whereon is a hilt of silver, and a scabbard of new-sawn ivory

ἀμφιδεδίνηται: πολέος δέ οἱ ἄξιον ἔσται.” 405

ὥς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει ξίφος ἀργυρόηλον
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
“χαῖρε, πάτερ ᾧ ξεῖνε: ἔπος δ' εἴ πέρ τι βέβακται
δεινόν, ἄφαρ τὸ φέροιεν ἀναρπάξασαι ἄελλαι.

[405] is wrought about it; and it shall be to him a thing of great worth.” So saying, he put into his hands the silver-studded sword, and spoke, and addressed him with winged words: “Hail, Sir stranger; but if any word has been spoken that was harsh, may the storm-winds straightway snatch it and bear it away.

σοὶ δὲ θεοὶ ἄλοχόν τ' ἰδέειν καὶ πατρίδ' ἰκέσθαι 410
δοῖεν, ἐπεὶ δὴ δηθὰ φίλων ἄπο πῆματα πάσχεις.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“καὶ σὺ φίλος μάλα χαῖρε, θεοὶ δέ τοι ὄλβια δοῖεν.
μηδέ τι τοι ξίφεός γε ποθὴ μετόπισθε γένοιτο

[410] And for thyself, may the gods grant thee to see thy wife, and to come to thy native land, for long time hast thou been suffering woes far from thy friends.” And Odysseus of many wiles answered him: “All hail to thee, too, friend; and may the gods grant thee happiness, and mayest thou never hereafter miss

τούτου, ὃ δὴ μοι δῶκας ἀρεσσάμενος ἐπέεσσιν.” 415

ἧ ῥα καὶ ἄμφ' ὥμοισι θέτο ξίφος ἀργυρόηλον.
δύσετό τ' ἠέλιος, καὶ τῷ κλυτὰ δῶρα παρῆεν.
καὶ τὰ γ' ἐς Ἀλκινόοιο φέρον κήρυκες ἀγαυοί:
δεξάμενοι δ' ἄρα παῖδες ἀμύμονος Ἀλκινόοιο

[415] this sword which thou hast given me, making amends with gentle speech." He spoke, and about his shoulders hung the silver-studded sword. And the sun set, and the glorious gifts were brought him. These the lordly heralds bore to the palace of Alcinous, and the sons of peerless Alcinous

μητρὶ παρ' αἰδοίῃ ἔθεσαν περικαλλέα δῶρα. 420
τοῖσιν δ' ἡγεμόνευ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο,
ἐλθόντες δὲ καθίζον ἐν ὑψηλοῖσι θρόνοισι.
δὴ ῥα τότε Ἀρήτην προσέφη μένος Ἀλκινόοιο:

“δεῦρο, γύναι, φέρε χηλὸν ἀριπρεπέ', ἥ τις ἀρίστη:

[420] took the beautiful gifts and set them before their honored mother. And the strong and mighty Alcinous led the way, and they came in and sat down on the high seats. Then to Arete spoke the mighty Alcinous: “Bring hither, wife, a goodly chest, the best thou hast,

ἐν δ' αὐτῇ θές φᾶρος εὐπλυνές ἡδὲ χιτῶνα. 425
ἀμφὶ δέ οἱ πυρὶ χαλκὸν ἰήνατε, θέρμετε δ' ὕδωρ,
ὄφρα λοεσσάμενός τε ἰδὼν τ' ἐὺ κείμενα πάντα
δῶρα, τὰ οἱ Φαίηκες ἀμύμονες ἐνθάδ' ἔνεικαν,
δαιτί τε τέρπεται καὶ ἀοιδῆς ὕμνον ἀκούων.

[425] and thyself place in it a newly-washed cloak and tunic; and do ye heat for the stranger a cauldron on the fire, and warm water, that when he has bathed and has seen well bestowed all the gifts which the noble Phaeacians have brought hither, he may take pleasure in the feast, and in hearing the strains of the song.

καὶ οἱ ἐγὼ τόδ' ἄλειςον ἐμὸν περικαλλές ὀπάσσω, 430
χρύσειον, ὄφρ' ἐμέθεν μεμνημένος ἥματα πάντα
σπένδῃ ἐνὶ μεγάρῳ Δίί τ' ἄλλοισίν τε θεοῖσιν.”

ὥς ἔφατ', Ἀρήτη δὲ μετὰ δμῶῃσιν ἔειπεν
ἀμφὶ πυρὶ στήσαι τρίποδα μέγαν ὅττι τάχιστα.

[430] And I will give him this beautiful cup of mine, wrought of gold, that he may remember me all his days as he pours libations in his halls to Zeus and to the other gods." So he spoke, and Arete bade her handmaids to set a great cauldron on the fire with all speed.

αἱ δὲ λοετροχόον τρίποδ' ἵστασαν ἐν πυρὶ κηλέῳ, 435
ἐν δ' ἄρ' ὕδωρ ἔχεαν, ὑπὸ δὲ ξύλα δαῖον ἐλοῦσαι.
γάστρην μὲν τρίποδος πῦρ ἄμφεπε, θέρμετο δ' ὕδωρ:
τόφρα δ' ἄρ' Ἀρήτη ξείνῳ περικαλλέα χηλὸν
ἐξέφερεν θαλάμοιο, τίθει δ' ἐνὶ κάλλιμα δῶρα,

[435] And they set on the blazing fire the cauldron for filling the bath, and poured in water, and took billets of wood and kindled them beneath it. Then the fire played about the belly of the cauldron, and the water grew warm; but meanwhile Arete brought forth for the stranger a beautiful chest from the treasure chamber, and placed in it the goodly gifts,

ἐσθῆτα χρυσόν τε, τά οἱ Φαίηκες ἔδωκαν: 440
ἐν δ' αὐτὴ φᾶρος θῆκεν καλὸν τε χιτῶνα,
καί μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“αὐτὸς νῦν ἴδε πῶμα, θοῶς δ' ἐπὶ δεσμὸν ἵηλον,
μή τίς τοι καθ' ὁδὸν δηλήσεται, ὁππότε' ἂν αὖτε

[440] the raiment and the gold, which the Phaeacians gave. And therein she herself placed a cloak and a fair tunic; and she spoke and addressed Odysseus with winged words: “Look now thyself to the lid, and quickly cast a cord upon it, lest some one despoil thee of thy goods on the way, when later on

εὔδησθα γλυκὺν ὕπνον ἰὼν ἐν νηὶ μελαίνῃ.” 445

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
αὐτίκ' ἐπήρτυε πῶμα, θοῶς δ' ἐπὶ δεσμὸν ἵηλεν

ποικίλον, ὃν ποτέ μιν δέδαε φρεσὶ πότνια Κίρκη:
αὐτόδιον δ' ἄρα μιν ταμὴν λούσασθαι ἀνώγει

[445] thou art lying in sweet sleep, as thou farest in the black ship.” Now when the much-enduring goodly Odysseus heard these words, he straightway fitted on the lid, and quickly cast a cord upon it — a cunning knot, which queenly Circe once had taught him. Then forthwith the housewife bade him

ἔς ῥ' ἀσάμινθον βάνθ': ὁ δ' ἄρ' ἀσπασίως ἶδε θυμῷ 450
θερμὰ λοέτρ', ἐπεὶ οὐ τι κομιζόμενός γε θάμιζεν,
ἐπεὶ δὴ λίπε δῶμα Καλυψοῦς ἠυκόμοιο.
τόφρα δέ οἱ κομιδὴ γε θεῶ ὥς ἔμπεδος ἦεν.

τὸν δ' ἐπεὶ οὖν δμῳαὶ λούσαν καὶ χρίσαν ἐλαίῳ,

[450] go to the bath and bathe; and his heart was glad when he saw the warm bath, for he had not been wont to have such tendance from the time that he left the house of faired-haired Calypso, but until then he had tendance continually as a god. Now when the handmaids had bathed him and anointed him with oil,

ἀμφὶ δέ μιν χλαῖναν καλὴν βάλον ἠδὲ χιτῶνα, 455
ἔκ ῥ' ἀσαμίνθου βὰς ἄνδρας μέτα οἰνοποτῆρας
ἦιε: Ναυσικάα δὲ θεῶν ἄπο κάλλος ἔχουσα
στῇ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο,
θαύμαζεν δ' Ὀδυσῆα ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶσα,

[455] and had cast about him a fair cloak and a tunic, he came forth from the bath, and went to join the men at their wine. And Nausicaa, gifted with beauty by the gods, stood by the door-post of the well-built hall, and she marvelled at Odysseus, as her eyes beheld him,

καί μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 460

“χαῖρε, ξεῖν', ἵνα καί ποτ' ἐὼν ἐν πατρίδι γαίῃ
μνήσῃ ἐμεῦ, ὅτι μοι πρώτη ζῳάγρι' ὀφέλλεις.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς.
“Ναυσικάα θύγατερ μεγάλητορος Ἀλκινόοιο,

[460] and she spoke, and addressed him with winged words: “Farewell, stranger, and hereafter even in thy own native land mayest thou remember me, for to me first thou owest the price of thy life.” Then Odysseus of many wiles answered her:”Nausicaa, daughter of great-hearted Alcinous,

οὔτω νῦν Ζεὺς θεΐη, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης, 465
οἵκαδ' ἐλθέμεναι καὶ νόστιμον ἡμᾶρ ιδέσθαι:
τῷ κέν τοι καὶ κεῖθι θεῶ ὥς εὐχετοῶμην
αἰεὶ ἡμᾶτα πάντα: σὺ γάρ μ' ἐβίωσας, κούρη.”
ἦ ῥα καὶ ἐς θρόνον ἵξε παρ' Ἀλκίνοον βασιλῆα:

[465] so may Zeus grant, the loud-thundering lord of Here, that I may reach my home and see the day of my returning. Then will I even there pray to thee as to a god all my days, for thou, maiden, hast given me life.” He spoke, and sat down on a chair beside king Alcinous.

οἱ δ' ἤδη μοίρας τ' ἔνεμον κερόωντό τε οἶνον. 470
κῆρυξ δ' ἐγγύθεν ἦλθεν ἄγων ἐρίηρον αἰοιδόν,
Δημόδοκον λαοῖσι τετιμένον: εἶσε δ' ἄρ' αὐτὸν
μέσσω δαιτυμόνων, πρὸς κίονα μακρὸν ἐρείσας.
δὴ τότε κήρυκα προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς,

[470] And now they were serving out portions and mixing the wine. Then the herald came near, leading the good minstrel, Demodocus, held in honor by the people, and seated him in the midst of the banqueters, leaning his chair against a high pillar. Then to the herald said Odysseus of many wiles,

νώτου ἀποπροταμών, ἐπὶ δὲ πλεῖον ἐλέλειπτο, 475
ἀργιόδοντος ὕος, θαλερὴ δ' ἦν ἀμφὶς ἀλοιφή:

“κῆρυξ, τῇ δὴ, τοῦτο πόρε κρέας, ὄφρα φάγησιν,
Δημοδόκῳ: καὶ μιν προσπτύξομαι ἀχνύμενός περ:
πᾶσι γὰρ ἀνθρώποισιν ἐπιχθονίοισιν αἰοδοῖ

[475] cutting off a portion of the chine of a white-tusked boar, whereof yet more was left, and there was rich fat on either side: “Herald, take and give this portion to Demodocus, that he may eat, and I will greet him, despite my grief. For among all men that are upon the earth minstrels

τιμῆς ἔμποροί εἰσι καὶ αἰδοῦς, οὐνεκ’ ἄρα σφέας 480
οἴμας μοῦσ’ ἐδίδαξε, φίλησε δὲ φῦλον ἀοιδῶν.”

ὥς ἄρ’ ἔφη, κῆρυξ δὲ φέρων ἐν χερσὶν ἔθηκεν
ἥρω Δημόδοκῳ: ὁ δ’ ἐδέξατο, χαῖρε δὲ θυμῷ.
οἱ δ’ ἐπ’ ὀνείαθ’ ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.

[480] win honor and reverence, for that the Muse has taught them the paths of song, and loves the tribe of minstrels.” So he spoke, and the herald bore the portion and placed it in the hands of the lord Demodocus, and he took it and was glad at heart. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them.

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο, 485
δὴ τότε Δημόδοκον προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

“Δημόδοκ’, ἔξοχα δὴ σε βροτῶν αἰνίζομ’ ἀπάντων.
ἢ σέ γε μοῦσ’ ἐδίδαξε, Διὸς πάϊς, ἢ σέ γ’ Ἀπόλλων:
λίην γὰρ κατὰ κόσμον Ἀχαιῶν οἶτον ἀεΐδεις,

[485] But when they had put from them the desire of food and drink, then to Demodocus said Odysseus of many wiles: “Demodocus, verily above all mortal men do I praise thee, whether it was the Muse, the daughter of Zeus, that taught thee, or Apollo; for well and truly dost thou sing of the fate of the Achaeans,

ὅσσ’ ἔρξαν τ’ ἔπαθόν τε καὶ ὅσσ’ ἐμόγησαν Ἀχαιοί, 490
ὥς τέ που ἢ αὐτὸς παρεὼν ἢ ἄλλου ἀκούσας.
ἀλλ’ ἄγε δὴ μετάβηθι καὶ ἵππου κόσμον ἄεισον
δουρατεύ, τὸν Ἐπειὸς ἐποίησεν σὺν Ἀθήνῃ,
ὃν ποτ’ ἐς ἀκρόπολιν δόλον ἤγαγε δῖος Ὀδυσσεύς

[490] all that they wrought and suffered, and all the toils they endured, as though haply thou hadst thyself been present, or hadst heard the tale from another. But come now, change thy theme, and sing of the building of the horse of wood, which Epeius made with Athena's help, the horse which once Odysseus led up into the citadel as a thing of guile,

ἀνδρῶν ἐμπλήσας οἷ ῥ' Ἴλιον ἐξαλάπαξαν. 495
αἶ κεν δὴ μοι ταῦτα κατὰ μοῖραν καταλέξης,
αὐτίκ' ἐγὼ πᾶσιν μυθήσομαι ἀνθρώποισιν,
ὥς ἄρα τοι πρόφρων θεὸς ὥπασε θέσπιν ἀοιδήν.”

ὥς φάθ', ὁ δ' ὀρμηθεὶς θεοῦ ἤρχετο, φαῖνε δ' ἀοιδήν,

[495] when he had filled it with the men who sacked Ilios. If thou dost indeed tell me this tale aright, I will declare to all mankind that the god has of a ready heart granted thee the gift of divine song.” So he spoke, and the minstrel, moved by the god, began, and let his song be heard,

ἔνθεν ἔλὼν ὥς οἱ μὲν εὐσσέλμων ἐπὶ νηῶν 500
βάντες ἀπέπλειον, πῦρ ἐν κλισίῃσι βαλόντες,
Ἀργεῖοι, τοὶ δ' ἤδη ἀγακλυτὸν ἀμφ' Ὀδυσῆα
ἦατ' ἐνὶ Τρώων ἀγορῇ κεκαλυμμένοι ἵππῳ:
αὐτοὶ γάρ μιν Τρῶες ἐς ἀκρόπολιν ἐρύσαντο.

[500] taking up the tale where the Argives had embarked on their benched ships and were sailing away, after casting fire on their huts, while those others led by glorious Odysseus were now sitting in the place of assembly of the Trojans, hidden in the horse; for the Trojans had themselves dragged it to the citadel.

ὥς ὁ μὲν ἐστήκει, τοὶ δ' ἄκριτα πόλλ' ἀγόρευον 505
ἦμενοι ἀμφ' αὐτόν: τρίχα δέ σφισιν ἦνδανε βουλή,
ἢ διαπληξαι κοῖλον δόρυ νηλεί χαλκῷ,
ἢ κατὰ πετράων βαλέειν ἐρύσαντας ἐπ' ἄκρης,
ἢ ἐάαν μέγ' ἄγαλμα θεῶν θελκτήριον εἶναι,

[505] So there it stood, while the people talked long as they sat about it, and could form no resolve. Nay, in three ways did counsel find favour in their

minds: either to cleave the hollow timber with the pitiless bronze, or to drag it to the height and cast it down the rocks, or to let it stand as a great offering to propitiate the gods,

τῇ περ δὴ καὶ ἔπειτα τελευτήσεσθαι ἔμελλεν· 510
αἶσα γὰρ ἦν ἀπολέσθαι, ἐπὴν πόλις ἀμφικαλύψῃ
δουράτεον μέγαν ἵππον, ὅθ' ἦατο πάντες ἄριστοι
Ἀργείων Τρώεσσι φόνον καὶ κῆρα φέροντες.
ἦειδεν δ' ὥς ἄστὺ διέπραθον υἱὲς Ἀχαιῶν

[510] even as in the end it was to be brought to pass; for it was their fate to perish when their city should enclose the great horse of wood, wherein were sitting all the best of the Argives, bearing to the Trojans death and fate. And he sang how the sons of the Achaeans

ἱππόθεν ἐκχύμενοι, κοῖλον λόχον ἐκπρολιπόντες. 515
ἄλλον δ' ἄλλῃ ἄειδε πόλιν κεραῖ' ἔζέμεν αἰπήν,
αὐτὰρ Ὀδυσσεῖα προτὶ δώματα Δηιφόβοιο
βήμεναι, ἥντ' Ἄρηα σὺν ἀντιθέῳ Μενελάῳ.
κεῖθι δὴ αἰνότατον πόλεμον φάτο τολμήσαντα

[515] poured forth from the horse and, leaving their hollow ambush, sacked the city. Of the others he sang how in divers ways they wasted the lofty city, but of Odysseus, how he went like Ares to the house of Deiphobus together with godlike Menelaus. There it was, he said, that Odysseus braved the most terrible fight

νικῆσαι καὶ ἔπειτα διὰ μεγάθυμον Ἀθήνην. 520

ταῦτ' ἄρ' αἰδὸς ἄειδε περικλυτός· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
τήκετο, δάκρυ δ' ἔδευεν ὑπὸ βλεφάροισι παρειάς.
ὥς δὲ γυνὴ κλαίῃσι φίλον πόσιν ἀμφιπесоῦσα,
ὅς τε ἔῃς πρόσθεν πόλιος λαῶν τε πέσῃσιν,

[520] and in the end conquered by the aid of great-hearted Athena. This song the famous minstrel sang. But the heart of Odysseus was melted and tears wet his cheeks beneath his eyelids. And as a woman wails and flings herself about her dear husband, who has fallen in front of his city and his people,

ἄστει· καὶ τεκέεσσιν ἀμύνων νηλεὲς ἦμαρ: 525
ἢ μὲν τὸν θνήσκοντα καὶ ἀσπαίροντα ἰδοῦσα
ἀμφ’ αὐτῷ χυμένῃ λίγα κωκύει: οἱ δέ τ’ ὀπισθε
κόπτοντες δούρεσσι μετάφρενον ἠδὲ καὶ ὤμους
εἵρερον εἰσανάγουσι, πόνον τ’ ἐχέμεν καὶ ὀιζύν:

[525] seeking toward off from his city and his children the pitiless day; and as she beholds him dying and gasping for breath, she clings to him and shrieks aloud, while the foe behind her smite her back and shoulders with their spears, and lead her away to captivity to bear toil and woe,

τῆς δ’ ἐλεεινοτάτῳ ἄχει· φθινύθουσι παρειαί: 530
ὥς Ὀδυσσεὺς ἐλεεινὸν ὑπ’ ὀφρύσι δάκρυον εἶβεν.
ἔνθ’ ἄλλους μὲν πάντας ἐλάνθανε δάκρυα λείβων,
Ἀλκίνοος δέ μιν οἷος ἐπεφράσατ’ ἠδ’ ἐνόησεν,
ἦμενος ἄγχ’ αὐτοῦ, βαρὺ δὲ στενάχοντος ἄκουσεν.

[530] while with most pitiful grief her cheeks are wasted: even so did Odysseus let fall pitiful tears from beneath his brows. Now from all the rest he concealed the tears that he shed, but Alcinous alone marked him and took heed,

αἶψα δὲ Φαιήκεσσι φιληρέτμοισι μετηύδα: 535

“κέκλυτε, Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
Δημόδοκος δ’ ἤδη σχεθέτω φόρμιγγα λίγειαν:
οὐ γάρ πως πάντεσσι χαριζόμενος τάδ’ αἰεῖδει.
ἐξ οὗ δορπέομέν τε καὶ ὥρορε θεῖος ἀοιδός,

[535] for he sat by him and heard him groaning heavily. And straightway he spoke among the Phaeacians, lovers of the oar: “Hear me, leaders and counsellors of the Phaeacians, and let Demodocus now check his clear-toned lyre, for in no wise to all alike does he give pleasure with this song. Ever since we began to sup and the divine minstrel was moved to sing,

ἐκ τοῦ δ’ οὗ πω παύσατ’ ὀιζυροῖο γόοιο 540
ὁ ξεῖνος: μάλα πού μιν ἄχος φρένας ἀμφιβέβηκεν.
ἀλλ’ ἄγ’ ὁ μὲν σχεθέτω, ἵν’ ὁμῶς τερπώμεθα πάντες,

ξεινοδόκοι καὶ ξεῖνος, ἐπεὶ πολὺ κάλλιον οὕτως:
εἵνεκα γὰρ ξείνοιο τάδ' αἰδοίοιο τέτυκται,

[540] from that time yon stranger has never ceased from sorrowful lamentation; surely, methinks, grief has encompassed his heart. Nay, let the minstrel cease, that we may all make merry, hosts and guest alike, since it is better thus. Lo, for the sake of the honored stranger all these things have been made ready,

πομπὴ καὶ φίλα δῶρα, τὰ οἱ δίδομεν φιλέοντες. 545
ἀντὶ κασιγνήτου ξεῖνός θ' ἱκέτης τε τέτυκται
ἀνέρι, ὅς τ' ὀλίγον περ ἐπιψαύῃ πραπίδεςσι.
τῷ νῦν μηδὲ σὺ κεῦθε νοήμασι κερδαλέοισιν
ὅττι κέ σ' εἴρωμαι: φάσθαι δέ σε κάλλιον ἐστίν.

[545] his sending and the gifts of friendship which we give him of our love. Dear as a brother is the stranger and the suppliant to a man whose wits have never so short a range. Therefore do not thou longer hide with crafty thought whatever I shall ask thee; to speak out plainly is the better course.

εἴπ' ὄνομ' ὅττι σε κεῖθι κάλεον μήτηρ τε πατήρ τε 550
ἄλλοι θ' οἱ κατὰ ἄστρῳ καὶ οἱ περιναιετάουσιν.
οὐ μὲν γάρ τις πάμπαν ἀνώνυμός ἐστ' ἀνθρώπων,
οὐ κακὸς οὐδὲ μὲν ἐσθλός, ἐπὴν τὰ πρῶτα γένηται,
ἀλλ' ἐπὶ πᾶσι τίθενται, ἐπεὶ κε τέκωσι, τοκῆες.

[550] Tell me the name by which they were wont to call thee in thy home, even thy mother and thy father and other folk besides, thy townsmen and the dwellers round about. For there is no one of all mankind who is nameless, be he base man or noble, when once he has been born, but parents bestow names on all when they give them birth.

εἰπὲ δέ μοι γαῖάν τε: τεῖν δῆμόν τε πόλιν τε, 555
ὄφρα σε τῇ πέμπωσι τιτυσκόμεναι φρεσὶ νῆες:
οὐ γὰρ Φαιήκεσσι κυβερνητῆρες ἔασιν,
οὐδέ τι πηδάλι' ἔστι, τὰ τ' ἄλλαι νῆες ἔχουσιν:
ἀλλ' αὐταὶ ἴσασι νοήματα καὶ φρένας ἀνδρῶν,

[555] And tell me thy country, thy people, and thy city, that our ships may convey thee thither, discerning the course by their wits. For the Phaeacians have no pilots, nor steering-oars such as other ships have, but their ships of themselves understand the thoughts and minds of men,

καὶ πάντων ἴσασι πόλιας καὶ πίονας ἀγρούς 560
ἀνθρώπων, καὶ λαῖτμα τάχισθ' ἄλός ἐκπερόωσιν
ἡέρι καὶ νεφέλῃ κεκαλυμμένα: οὐδέ ποτέ σφιν
οὔτε τι πημανθῆναι ἔπι δέος οὔτ' ἀπολέσθαι.
ἀλλὰ τόδ' ὥς ποτε πατὴρ ἐγὼν εἰπόντος ἄκουσα

[560] and they know the cities and rich fields of all peoples, and most swiftly do they cross over the gulf of the sea, hidden in mist and cloud, nor ever have they fear of harm or ruin. Yet this story I once heard thus told by my father

Ναυσιθόου, ὃς ἔφασκε Ποσειδάων' ἀγάσασθαι 565
ἡμῖν, οὐνεκα πομποὶ ἀπήμονές εἰμεν ἀπάντων.
φῆ ποτὲ Φαίηκων ἀνδρῶν ἐνεργέα νῆα
ἐκ πομπῆς ἀνιοῦσαν ἐν ἡεροιδεῖ πόντῳ
ῥαισέμεναι, μέγα δ' ἦμιν ὄρος πόλει ἀμφικαλύψειν.

[565] Nausithous, who was wont to say that Poseidon was wroth with us because we give safe convoy to all men. He said that someday, as a well-built ship of the Phaeacians was returning from a convoy over the misty deep, Poseidon would smite her and would fling a great mountain about our city.

ὥς ἀγόρευ' ὁ γέρων: τὰ δέ κεν θεὸς ἢ τελέσειεν 570
ἢ κ' ἀτέλεστ' εἴη, ὥς οἱ φίλον ἔπλετο θυμῷ:
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ὅππῃ ἀπεπλάγχθης τε καὶ ἄς τινας ἴκεο χώρας
ἀνθρώπων, αὐτοῦς τε πόλιάς τ' ἐὺ ναιετοώσας,

[570] So that old man spoke, and these things the god will haply bring to pass, or will leave unfulfilled, as may be his good pleasure. But come, now, tell me this and declare it truly: whither thou hast wandered and to what

countries of men thou hast come; tell me of the people and of their well-built cities,

ἡμὲν ὅσοι χαλεποί τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι, 575
οἳ τε φιλόξεinoι, καὶ σφιν νόος ἐστὶ θεουδής.
εἰπὲ δ' ὅ τι κλαίεις καὶ ὀδύρεαι ἔνδοθι θυμῷ
Ἀργείων Δαναῶν ἡδ' Ἰλίου οἶτον ἀκούων.
τὸν δὲ θεοὶ μὲν τεύξαν, ἐπεκλώσαντο δ' ὄλεθρον

[575] both of those who are cruel and wild and unjust, and of those who love strangers and fear the gods in their thoughts. And tell me why thou dost weep and wail in spirit as thou hearest the doom of the Argive Danaans and of Ilios. This the gods wrought, and spun the skein of ruin

ἀνθρώποις, ἵνα ᾗσι καὶ ἐσσομένοισιν ἀοιδή. 580
ἢ τίς τοι καὶ πηρὸς ἀπέφθιτο Ἰλιόθι πρὸ
ἐσθλὸς ἐὼν, γαμβρὸς ἢ πενθερός, οἳ τε μάλιστα
κῆδιστοι τελέθουσι μεθ' αἵμα τε καὶ γένος αὐτῶν;
ἢ τίς που καὶ ἐταῖρος ἀνὴρ κεχαρισμένα εἰδώς,

[580] for men, that there might be a song for those yet to be born. Did some kinsman of thine fall before Ilios, some good, true man, thy daughter's husband or thy wife's father, such as are nearest to one after one's own kin and blood? Or was it haply some comrade dear to thy heart,

ἐσθλός; ἐπεὶ οὐ μὲν τι κασιγνήτοιο χερείων 585
γίγνεται, ὅς κεν ἐταῖρος ἐὼν πεπνυμένα εἰδῇ.”

[585] some good, true man? For no whit worse than a brother is a comrade who has an understanding heart.”

Ῥαψωδία ι – BOOK IX

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
ἦ τοι μὲν τόδε καλὸν ἀκουέμεν ἐστὶν ἀοιδοῦ
τοιοῦδ' οἷος ὅδ' ἐστί, θεοῖς ἐναλίγκιος αὐδήν.

[1] Then Odysseus, of many wiles, answered him, and said: “Lord Alcinous, renowned above all men, verily this is a good thing, to listen to a minstrel such as this man is, like unto the gods in voice.

οὐ γὰρ ἐγὼ γέ τί φημι τέλος χαριέστερον εἶναι 5
ἢ ὅτ' εὐφροσύνη μὲν ἔχη κάτα δῆμον ἅπαντα,
δαιτυμόνες δ' ἀνὰ δώματ' ἀκουάζονται ἀοιδοῦ
ἡμενοὶ ἐξείης, παρὰ δὲ πλήθωσι τράπεζαι
σίτου καὶ κρειῶν, μέθυ δ' ἐκ κρητῆρος ἀφύσσων

[5] For myself I declare that there is no greater fulfillment of delight than when joy possesses a whole people, and banqueters in the halls listen to a minstrel as they sit in order due, and by them tables are laden with bread and meat, and the cup-bearer draws wine from the bowl

οἶνοχόος φορέησι καὶ ἐγγεῖη δεπάεσσι: 10
τοῦτό τί μοι κάλλιστον ἐνὶ φρεσὶν εἶδεται εἶναι.
σοὶ δ' ἐμὰ κήδεα θυμὸς ἐπετράπετο στονόεντα
εἴρεσθ', ὄφρ' ἔτι μᾶλλον ὀδυρόμενος στεναχίζω:
τί πρῶτόν τοι ἔπειτα, τί δ' ὑστάτιον καταλέξω;

[10] and bears it round and pours it into the cups. This seems to my mind the fairest thing there is. But thy heart is turned to ask of my grievous woes, that I may weep and groan the more. What, then, shall I tell thee first, what last?

κήδε' ἐπεὶ μοι πολλὰ δόσαν θεοὶ Οὐρανίωνες. 15
νῦν δ' ὄνομα πρῶτον μυθήσομαι, ὄφρα καὶ ὑμεῖς
εἴδετ', ἐγὼ δ' ἂν ἔπειτα φυγὼν ὑπο νηλεὲς ἦμαρ

ὑμῖν ξεῖνος ἔω καὶ ἀπόπροθι δώματα ναίων.
εἴμ' Ὀδυσσεὺς Λαερτιάδης, ὃς πᾶσι δόλοισιν

[15] for woes full many have the heavenly gods given me. First now will I tell my name, that ye, too, may know it, and that I hereafter, when I have escaped from the pitiless day of doom, may be your host, though I dwell in a home that is afar. I am Odysseus, son of Laertes, who

ἀνθρώποισι μέλω, καί μευ κλέος οὐρανὸν ἵκει. 20
ναιετάω δ' Ἰθάκην ἐνδείελον: ἐν δ' ὄρος αὐτῇ
Νήριτον εἰνοσίφυλλον, ἀριπρεπές: ἀμφὶ δὲ νῆσοι
πολλαὶ ναιετάουσι μάλα σχεδὸν ἀλλήλησι,
Δουλίχιόν τε Σάμη τε καὶ ὑλήεσσα Ζάκυνθος.

[20] am known among men for all manner of wiles, and my fame reaches unto heaven. But I dwell in clear-seen Ithaca, wherein is a mountain, Neriton, covered with waving forests, conspicuous from afar; and round it lie many isles hard by one another, Dulichium, and Same, and wooded Zacynthus.

αὐτὴ δὲ χθαμαλὴ πανυπερτάτῃ εἰν ἀλὶ κεῖται 25
πρὸς ζόφον, αἱ δέ τ' ἄνευθε πρὸς ἥῳ τ' ἡέλιόν τε,
τρηχεῖ', ἀλλ' ἀγαθὴ κουροτρόφος: οὗ τοι ἐγὼ γε
ἦς γαίης δύναμαι γλυκερώτερον ἄλλο ἰδέσθαι.
ἦ μὲν μ' αὐτόθ' ἔρυκε Καλυψώ, δῖα θεάων,

[25] Ithaca itself lies close in to the mainland the furthest toward the gloom, but the others lie apart toward the Dawn and the sun — a rugged isle, but a good nurse of young men; and for myself no other thing can I see sweeter than one's own land. Of a truth Calypso, the beautiful goddess, sought to keep me by her

ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, λιλαιομένη πόσιν εἶναι: 30
ὥς δ' αὐτως Κίρκη κατερήτυεν ἐν μεγάροισιν
Αἰαίη δολόεσσα, λιλαιομένη πόσιν εἶναι:
ἀλλ' ἐμὸν οὐ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθον.
ὥς οὐδὲν γλύκιον ἦς πατρίδος οὐδὲ τοκῆων

[30] in her hollow caves, yearning that I should be her husband; and in like manner Circe would fain have held me back in her halls, the guileful lady of Aeaea, yearning that I should be her husband; but they could never persuade the heart within my breast. So true is it that naught is sweeter than a man's own land and his parents,

γίγνεται, εἴ περ καί τις ἀπόπροθι πίονα οἶκον 35
γαίῃ ἐν ἀλλοδαπῇ ναίει ἀπάνευθε τοκῆων.
εἰ δ' ἄγε τοι καὶ νόστον ἐμὸν πολυκηδέ' ἐνίσπω,
ὄν μοι Ζεὺς ἐφέηκεν ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντι.

“Ἰλιόθεν με φέρων ἄνεμος Κικόνεσσι πέλασεν,

[35] even though it be in a rich house that he dwells afar in a foreign land away from his parents. But come, let me tell thee also of my woeful home-coming, which Zeus laid upon me as I came from Troy. “From Ilios the wind bore me and brought me to the Cicones,

Ἴσμάρῳ. ἔνθα δ' ἐγὼ πόλιν ἔπραθον, ὤλεσα δ' αὐτούς: 40
ἐκ πόλιος δ' ἀλόχους καὶ κτήματα πολλὰ λαβόντες
δασσάμεθ', ὥς μή τις μοι ἀτεμβόμενος κίοι ἴσης.
ἔνθ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ διερῶ ποδὶ φευγέμεν ἡμέας
ἠνώγεα, τοὶ δὲ μέγα νήπιοι οὐκ ἐπίθοντο.

[40] to Ismarus. There I sacked the city and slew the men; and from the city we took their wives and great store of treasure, and divided them among us, that so far as lay in me no man might go defrauded of an equal share. Then verily I gave command that we should flee with swift foot, but the others in their great folly did not hearken.

ἔνθα δὲ πολλὸν μὲν μέθυ πίνετο, πολλὰ δὲ μῆλα 45
ἔσφαζον παρὰ θῖνα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς:

τόφρα δ' ἄρ' οἰχόμενοι Κίκονες Κικόνεσσι γεγώνευν,
οἳ σφιν γεῖτονες ἦσαν, ἅμα πλέονες καὶ ἀρείους,
ἥπειρον ναίοντες, ἐπιστάμενοι μὲν ἀφ' ἵππων

[45] But there much wine was drunk, and many sheep they slew by the shore, and sleek kine of shambling gait. Meanwhile the Cicones went and called to other Cicones who were their neighbors, at once more numerous and braver than they — men that dwelt inland and were skilled

ἀνδράσι μάρνασθαι καὶ ὅθι χρὴ πεζὸν ἔοντα. 50
ἦλθον ἔπειθ' ὅσα φύλλα καὶ ἄνθεα γίγνεται ὥρη,
ἡέριοι: τότε δὴ ῥα κακὴ Διὸς αἴσα παρέστη
ἡμῖν αἰνομόροισιν, ἔν' ἄλγεα πολλὰ πάθοιμεν.
στησάμενοι δ' ἐμάχοντο μάχην παρὰ νηυσὶ θοῇσι,

[50] at fighting with their foes from chariots, and, if need were, on foot. So they came in the morning, as thick as leaves or flowers spring up in their season; and then it was that an evil fate from Zeus beset us luckless men, that we might suffer woes full many. They set their battle in array and fought by the swift ships,

βάλλον δ' ἀλλήλους χαλκήρεσιν ἐγχείησιν. 55
ὄφρα μὲν ἡὼς ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἡμαρ,
τόφρα δ' ἄλεξόμενοι μένομεν πλεονάς περ ἔοντας.
ἦμος δ' ἡέλιος μετενίσσετο βουλυτόνδε,
καὶ τότε δὴ Κίκονες κλῖναν δαμάσαντες Ἀχαιούς.

[55] and each side hurled at the other with bronze-tipped spears. Now as long as it was morn and the sacred day was waxing, so long we held our ground and beat them off, though they were more than we. But when the sun turned to the time for the unyoking of oxen, then the Cicones prevailed and routed the Achaeans,

ἕξ δ' ἀφ' ἐκάστης νηὸς εὐκνήμιδες ἑταῖροι 60
ὤλονθ': οἱ δ' ἄλλοι φύγομεν θάνατόν τε μόρον τε.

“ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ,
ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, φίλους ὀλέσαντες ἑταίρους.
οὐδ' ἄρα μοι προτέρω νῆες κίον ἀμφιέλισσαι,

[60] and six of my well-greaved comrades perished from each ship; but the rest of us escaped death and fate. “Thence we sailed on, grieved at heart,

glad to have escaped from death, though we had lost our dear comrades; nor did I let my curved ships pass on

πρίν τινα τῶν δειλῶν ἐτάρων τρὶς ἕκαστον αὖσαι, 65
οἳ θάνον ἐν πεδίῳ Κικόνων ὕπο δηωθέντες.
νηυσὶ δ' ἐπῶρσ' ἄνεμον Βορέην νεφεληγερέτα Ζεὺς
λαίλαπι θεσπεσίῃ, σὺν δὲ νεφέεσσι κάλυψε
γαῖαν ὁμοῦ καὶ πόντον: ὁρώρει δ' οὐρανόθεν νύξ.

[65] till we had called thrice on each of those hapless comrades of ours who died on the plain, cut down by the Cicones. But against our ships Zeus, the cloud-gatherer, roused the North Wind with a wondrous tempest, and hid with clouds the land and the sea alike, and night rushed down from heaven.

αἱ μὲν ἔπειτ' ἐφέροντ' ἐπικάρσαι, ἱστία δέ σφιν 70
τριχθὰ τε καὶ τετραχθὰ διέσχισεν Ἴς ἀνέμοιο.
καὶ τὰ μὲν ἐς νῆας κάθεμεν, δείσαντες ὄλεθρον,
αὐτὰς δ' ἐσσυμένως προερέσσαμεν ἡπειρόνδε.
ἔνθα δύο νύκτας δύο τ' ἡμέματα συνεχὲς αἰεὶ

[70] Then the ships were driven headlong, and their sails were torn to shreds by the violence of the wind. So we lowered the sails and stowed them aboard, in fear of death, and rowed the ships hurriedly toward the land. There for two nights and two days continuously

κείμεθ', ὁμοῦ καμάτῳ τε καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἔδοντες. 75
ἀλλ' ὅτε δὴ τρίτον ἡμάρ ἐυπλόκαμος τέλεσ' Ἡώς,
ἱστοὺς στησάμενοι ἀνά θ' ἱστία λεύκ' ἐρύσαντες
ἤμεθα, τὰς δ' ἄνεμός τε κυβερνῆται τ' ἴθυνον.
καὶ νύ κεν ἀσκηθῆς ἰκόμην ἐς πατρίδα γαῖαν:

[75] we lay, eating our hearts for weariness and sorrow. But when now fair-tressed Dawn brought to its birth the third day, we set up the masts and hoisted the white sails, and took our seats, and the wind and the helmsmen steered the ships. And now all unscathed should I have reached my native land,

ἀλλά με κῦμα ῥόος τε περιγνάμπτοντα Μάλειαν 80
καὶ Βορέης ἀπέωσε, παρέπλαγξεν δὲ Κυθήρων.
“ἔνθεν δ’ ἐννήμαρ φερόμην ὀλοοῖς ἀνέμοισιν
πόντον ἐπ’ ἰχθυόεντα: ἀτὰρ δεκάτῃ ἐπέβημεν
γαίης Λωτοφάγων, οἳ τ’ ἄνθινον εἶδαρ ἔδουσιν.

[80] but the wave and the current and the North Wind beat me back as I was rounding Malea, and drove me from my course past Cythera. “Thence for nine days’ space I was borne by direful winds over the teeming deep; but on the tenth we set foot on the land of the Lotus-eaters, who eat a flowery food.

ἐνθα δ’ ἐπ’ ἠπείρου βῆμεν καὶ ἀφυσσάμεθ’ ὕδωρ, 85
αἶψα δὲ δεῖπνον ἔλοντο θοῆς παρὰ νηυσὶν ἐταῖροι.
αὐτὰρ ἐπεὶ σίτοιό τ’ ἐπασσάμεθ’ ἠδὲ ποτῆτος,
δὴ τοτ’ ἐγὼν ἐτάρους προΐειν πεύθεσθαι ἰόντας,
οἳ τινες ἄνδρες εἶεν ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες

[85] There we went on shore and drew water, and straightway my comrades took their meal by the swift ships. But when we had tasted food and drink, I sent forth some of my comrades to go and learn who the men were, who here ate bread upon the earth;

ἄνδρε δύω κρίνας, τρίτατον κήρυχ’ ἅμ’ ὀπάσσας. 90
οἱ δ’ αἶψ’ οἰχόμενοι μίγεν ἀνδράσι Λωτοφάγοισιν:
οὐδ’ ἄρα Λωτοφάγοι μῆδονθ’ ἐτάροισιν ὄλεθρον
ἡμετέροις, ἀλλὰ σφι δόσαν λωτοῖο πάσασθαι.
τῶν δ’ ὅς τις λωτοῖο φάγοι μελιηδέα καρπὸν,

[90] two men I chose, sending with them a third as a herald. So they went straightway and mingled with the Lotus-eaters, and the Lotus-eaters did not plan death for my comrades, but gave them of the lotus to taste. And whosoever of them ate of the honey-sweet fruit of the lotus,

οὐκέτ’ ἀπαγγεῖλαι πάλιν ἤθελεν οὐδὲ νέεσθαι, 95
ἀλλ’ αὐτοῦ βούλοντο μετ’ ἀνδράσι Λωτοφάγοισι
λωτὸν ἐρεπτόμενοι μενέμεν νόστου τε λαθέσθαι.

τοὺς μὲν ἐγὼν ἐπὶ νῆας ἄγον κλαίοντας ἀνάγκη,
νηυσὶ δ' ἐνὶ γλαφυρῇσιν ὑπὸ ζυγὰ δῆσα ἐρύσσας.

[95] had no longer any wish to bring back word or to return, but there they were fain to abide among the Lotus-eaters, feeding on the lotus, and forgetful of their homeward way. These men, therefore, I brought back perforce to the ships, weeping, and dragged them beneath the benches and bound them fast in the hollow ships;

αὐτὰρ τοὺς ἄλλους κελόμην ἐρίηρας ἐταίρους 100
σπερχομένους νηῶν ἐπιβαινέμεν ὠκειάων,
μή πῶς τις λωτοῖο φαγὼν νόστοιο λάθηται.
οἱ δ' αἶψ' εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,
ἐξῆς δ' ἐζόμενοι πολὴν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς.

[100] and I bade the rest of my trusty comrades to embark with speed on the swift ships, lest perchance anyone should eat of the lotus and forget his homeward way. So they went on board straightway and sat down upon the benches, and sitting well in order smote the grey sea with their oars.

“ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ: 105
Κυκλώπων δ' ἐς γαῖαν ὑπερφιάλων ἀθεμίστων
ικόμεθ', οἳ ῥα θεοῖσι πεποιθότες ἀθανάτοισιν
οὔτε φυτεύουσιν χερσὶν φυτὸν οὔτ' ἀρώωσιν,
ἀλλὰ τὰ γ' ἄσπαρτα καὶ ἀνήροτα πάντα φύονται,

[105] “Thence we sailed on, grieved at heart, and we came to the land of the Cyclopes, an overweening and lawless folk, who, trusting in the immortal gods, plant nothing with their hands nor plough; but all these things spring up for them without sowing or ploughing,

πυροὶ καὶ κριθαὶ ἥδ' ἄμπελοι, αἳ τε φέρουσιν 110
οἶνον ἐριστάφυλον, καὶ σφιν Διὸς ὄμβρος ἀέξει.
τοῖσιν δ' οὔτ' ἀγοραὶ βουληφόροι οὔτε θέμιστες,
ἀλλ' οἳ γ' ὑψηλῶν ὀρέων ναίουσι κάρηνα
ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, θεμιστεύει δὲ ἕκαστος

[110] wheat, and barley, and vines, which bear the rich clusters of wine, and the rain of Zeus gives them increase. Neither assemblies for council have they, nor appointed laws, but they dwell on the peaks of lofty mountains in hollow caves, and each one is lawgiver

παίδων ἢ δ' ἀλόχων, οὐδ' ἀλλήλων ἀλέγουσιν. 115
“νήσος ἔπειτα λάχεια παρὲκ λιμένος τετάνυσται,
γαίης Κυκλώπων οὔτε σχεδὸν οὔτ' ἀποτηλοῦ,
ύλήεσσ': ἐν δ' αἶγες ἀπειρέσιαι γεγάασιν
ἄγριαι: οὐ μὲν γὰρ πάτος ἀνθρώπων ἀπερύκει,

[115] to his children and his wives, and they reckon nothing one of another. “Now there is a level isle that stretches aslant outside the harbor, neither close to the shore of the land of the Cyclopes, nor yet far off, a wooded isle. Therein live wild goats innumerable, for the tread of men scares them not away,

οὐδέ μιν εἰσοιχνεῦσι κυνηγέται, οἳ τε καθ' ὕλην 120
ἄλγεα πάσχουσιν κορυφὰς ὀρέων ἐφέποντες.
οὔτ' ἄρα ποίμνησιν καταίῃσεται οὔτ' ἀρότοισιν,
ἀλλ' ἢ γ' ἄσπαρτος καὶ ἀνήροτος ἥματα πάντα
ἀνδρῶν χηρεύει, βόσκει δέ τε μηκάδας αἶγας.

[120] nor are hunters wont to come thither, men who endure toils in the woodland as they course over the peaks of the mountains. Neither with flocks is it held, nor with ploughed lands, but unsown and untilled all the days it knows naught of men, but feeds the bleating goats.

οὐ γὰρ Κυκλώπεσσι νέες πάρα μιλοπάρηοι, 125
οὐδ' ἄνδρες νηῶν ἐνὶ τέκτονες, οἳ κε κάμοιεν
νήας ἐυσσέλμους, αἳ κεν τελέοιεν ἕκαστα
ἄστε' ἐπ' ἀνθρώπων ἰκνεύμεναι, οἷά τε πολλὰ
ἄνδρες ἐπ' ἀλλήλους νηυσὶν περώωσι θάλασσαν:

[125] For the Cyclopes have at hand no ships with vermillion cheeks, nor are there ship-wrights in their land who might build them well-benched ships, which should perform all their wants, passing to the cities of other folk, as men often cross the sea in ships to visit one another —

οἳ κέ σφιν καὶ νῆσον ἐυκτιμένην ἐκάμοντο. 130
οὐ μὲν γάρ τι κακὴ γε, φέροι δέ κεν ὥρια πάντα:
ἐν μὲν γὰρ λειμῶνες ἀλὸς πολιοῖο παρ' ὄχθας
ὕδρηλοι μαλακοί: μάλα κ' ἄφθιτοι ἄμπελοι εἶεν.
ἐν δ' ἄροσις λείη: μάλα κεν βαθὺ λήιον αἰεὶ

[130] craftsmen, who would have made of this isle also a fair settlement. For the isle is nowise poor, but would bear all things in season. In it are meadows by the shores of the grey sea, well-watered meadows and soft, where vines would never fail, and in it level ploughland, whence

εἰς ὥρας ἀμῶεν, ἐπεὶ μάλα πῖαρ ὑπ' οὐδ' ας. 135
ἐν δὲ λιμὴν ἐύορμος, ἴν' οὐ χρεὼ πείσματός ἐστιν,
οὔτ' εὐνὰς βαλέειν οὔτε πρυμνήσι' ἀνάψαι,
ἀλλ' ἐπικέλσαντας μεῖναι χρόνον εἰς ὃ κε ναυτέων
θυμὸς ἐποτρύνη καὶ ἐπιπνεύσωσιν ἀῆται.

[135] they might reap from season to season harvests exceeding deep, so rich is the soil beneath; and in it, too, is a harbor giving safe anchorage, where there is no need of moorings, either to throw out anchor-stones or to make fast stern cables, but one may beach one's ship and wait until the sailors' minds bid them put out, and the breezes blow fair.

αὐτὰρ ἐπὶ κρατὸς λιμένος ῥέει ἀγλαὸν ὕδωρ, 140
κρήνη ὑπὸ σπείους: περὶ δ' αἴγειροι πεφύασιν.
ἔνθα κατεπλέομεν, καὶ τις θεὸς ἡγεμόνευεν
νύκτα δι' ὀρφναίην, οὐδὲ προουφαίνετ' ἰδέσθαι:
ἀὴρ γὰρ περὶ νηυσὶ βαθεῖ ἦν, οὐδὲ σελήνη

[140] Now at the head of the harbor a spring of bright water flows forth from beneath a cave, and round about it poplars grow. Thither we sailed in, and some god guided us through the murky night; for there was no light to see, but a mist lay deep about the ships and the moon

οὐρανόθεν προύφαινε, κατείχετο δὲ νεφέεσσιν. 145
ἔνθ' οὔ τις τὴν νῆσον ἐσέδρακεν ὀφθαλμοῖσιν,
οὔτ' οὖν κύματα μακρὰ κυλινδόμενα προτὶ χέρσον

εἰσίδομεν, πρὶν νῆας εὐσσέλμους ἐπικέλσαι.
κελσάσῃσι δὲ νηυσὶ καθείλομεν ἱστία πάντα,

[145] showed no light from heaven, but was shut in by clouds. Then no man's eyes beheld that island, nor did we see the long waves rolling on the beach, until we ran our well-benched ships on shore. And when we had beached the ships we lowered all the sails

ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης: 150
ἔνθα δ' ἀποβρίξαντες ἐμείναμεν Ἡῶ δι᾿αν.

“ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἡώς,
νῆσον θαυμάζοντες ἐδινεόμεσθα κατ' αὐτήν.
ᾤωσαν δὲ νύμφαι, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο,

[150] and ourselves went forth on the shore of the sea, and there we fell asleep and waited for the bright Dawn. “As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, we roamed throughout the isle marvelling at it; and the nymphs, the daughters of Zeus who bears the aegis, roused

αἶγας ὀρεσκώους, ἵνα δειπνήσειαν ἐταῖροι. 155
αὐτίκα καμπύλα τόξα καὶ αἰγανέας δολιχαύλους
εἰλόμεθ' ἐκ νηῶν, διὰ δὲ τρίχα κοσμηθέντες
βάλλομεν: αἶψα δ' ἔδωκε θεὸς μενοεικέα θήρην.
νῆες μὲν μοι ἔποντο δώδεκα, ἐς δὲ ἐκάστην

[155] the mountain goats, that my comrades might have whereof to make their meal. Straightway we took from the ships our curved bows and long javelins, and arrayed in three bands we fell to smiting; and the god soon gave us game to satisfy our hearts. The ships that followed me were twelve, and to each

ἐννέα λάγχανον αἶγες: ἐμοὶ δὲ δέκ' ἔξελον οἶω. 160
“ὥς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
ἦμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ:
οὐ γάρ πω νηῶν ἐξέφθιτο οἶνος ἐρυθρός,
ἀλλ' ἐνέην: πολλὸν γὰρ ἐν ἀμφοφορεῦσιν ἕκαστοι

[160] nine goats fell by lot, but for me alone they chose out ten. “So then all day long till set of sun we sat feasting on abundant flesh and sweet wine. For not yet was the red wine spent from out our ships, but some was still left; for abundant store

ἠφύσαμεν Κικόνων. ἱερὸν πτολίεθρον ἐλόντες. 165
Κυκλώπων δ’ ἐς γαῖαν ἐλεύσσομεν ἐγγὺς ἐόντων,
καπνὸν τ’ αὐτῶν τε φθογγὴν οἴων τε καὶ αἰγῶν.
ἦμος δ’ ἠέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε,
δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.

[165] had we drawn in jars for each crew when we took the sacred citadel of the Cicones. And we looked across to the land of the Cyclopes, who dwelt close at hand, and marked the smoke, and the voice of men, and of the sheep, and of the goats. But when the sun set and darkness came on, then we lay down to rest on the shore of the sea.

ἦμος δ’ ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως, 170
καὶ τότε ἔγὼν ἀγορὴν θέμενος μετὰ πᾶσιν ἔειπον:

“ἄλλοι μὲν νῦν μίμνεν’, ἐμοὶ ἐρήρηες ἐταῖροι:
αὐτὰρ ἐγὼ σὺν νηὶ τ’ ἐμῇ καὶ ἐμοῖς ἐτάροισιν
ἐλθὼν τῶνδ’ ἀνδρῶν πειρήσομαι, οἳ τινὲς εἰσιν,

[170] And as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, I called my men together and spoke among them all: “Remain here now, all the rest of you, my trusty comrades, but I with my own ship and my own company will go and make trial of yonder men, to learn who they are,

ἢ ῥ’ οἳ γ’ ὑβρίζουσι τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι, 175
ἢ φιλόξενοι, καὶ σφιν νόος ἐστὶ θεοῦδής.’

“ὥς εἰπὼν ἀνὰ νηὸς ἔβην, ἐκέλευσα δ’ ἐταῖρους
αὐτούς τ’ ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι.
οἳ δ’ αἰψ’ εἴσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,

[175] whether they are cruel, and wild, and unjust, or whether they love strangers and fear the gods in their thoughts.’ “So saying, I went on board

the ship and bade my comrades themselves to embark, and to loose the stern cables. So they went on board straightway and sat down upon the benches,

ἐξῆς δ' ἐζόμενοι πολιὴν ἅλα τύπτον ἐρετμοῖς. 180
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸν χῶρον ἀφικόμεθ' ἐγγὺς ἐόντα,
ἔνθα δ' ἐπ' ἐσχατιῇ σπέος εἶδομεν ἄγχι θαλάσσης,
ὑψηλόν, δάφνησι κατηρεφές. ἔνθα δὲ πολλὰ
μῆλ', οἷές τε καὶ αἶγες, ἰαύεσκον· περὶ δ' αὐλὴ

[180] and sitting well in order smote the grey sea with their oars. But when we had reached the place, which lay close at hand, there on the land's edge hard by the sea we saw a high cave, roofed over with laurels, and there many flocks, sheep and goats alike, were wont to sleep. Round about it

ὑψηλὴ δέδμητο κατωρυχέεσσι λίθοισι 185
μακρῆσιν τε πίτυσιν ἰδὲ δρυσὶν ὑψικόμοισιν.
ἔνθα δ' ἀνὴρ ἐνίαυε πελώριος, ὅς ῥα τὰ μῆλα
οἶος ποιμαίνεσκεν ἀπόπροθεν· οὐδὲ μετ' ἄλλους
πωλεῖτ', ἀλλ' ἀπάνευθεν ἐὼν ἀθεμίστια ἦδη.

[185] a high court was built with stones set deep in the earth, and with tall pines and high-crested oaks. There a monstrous man was wont to sleep, who shepherded his flocks alone and afar, and mingled not with others, but lived apart, with his heart set on lawlessness.

καὶ γὰρ θαῦμ' ἐτέτυκτο πελώριον, οὐδὲ ἐώκει 190
ἀνδρὶ γε σιτοφάγῳ, ἀλλὰ ῥίῳ ὑλήεντι
ὑψηλῶν ὀρέων, ὃ τε φαίνεται οἶον ἀπ' ἄλλων.
“δὴ τότε τοὺς ἄλλους κελόμην ἐρίηρας ἐταίρους
αὐτοῦ παρ νηὶ τε μένειν καὶ νῆα ἔρυσθαι,

[190] For he was fashioned a wondrous monster, and was not like a man that lives by bread, but like a wooded peak of lofty mountains, which stands out to view alone, apart from the rest. “Then I bade the rest of my trusty comrades to remain there by the ship and to guard the ship,

αὐτὰρ ἐγὼ κρίνας ἐτάρων δυοκαίδεκ' ἀρίστους 195
βῆν· ἀτὰρ αἶγεον ἄσκον ἔχον μέλανος οἶνοιο

ἡδέος, ὃν μοι ἔδωκε Μάρων, Εὐάνθεος υἱός,
ἱρεὺς Ἀπόλλωνος, ὃς Ἴσμαρον ἀμφιβέβηκει,
οὐνεκά μιν σὺν παιδὶ περισχόμεθ' ἡδὲ γυναικὶ

[195] but I chose twelve of the best of my comrades and went my way. With me I had a goat-skin of the dark, sweet wine, which Maro, son of Euanthes, had given me, the priest of Apollo, the god who used to watch over Ismarus. And he had given it me because we had protected him with his child and wife

ἄζόμενοι: ᾧκει γὰρ ἐν ἄλσει· δεινδρήεντι 200
Φοίβου Ἀπόλλωνος. ὁ δέ μοι πόρεν ἀγλαὰ δῶρα:
χρυσοῦ μὲν μοι ἔδωκ' εὐεργέος ἑπτὰ τάλαντα,
δῶκε δέ μοι κρητῆρα πανάργυρον, αὐτὰρ ἔπειτα
οἶνον ἐν ἀμφιφορεῦσι δώδεκα πᾶσιν ἀφύσσας

[200] out of reverence; for he dwelt in a wooded grove of Phoebus Apollo. And he gave me splendid gifts: of well-wrought gold he gave me seven talents, and he gave me a mixing-bowl all of silver; and besides these, wine, wherewith he filled twelve jars in all,

ἡδὺν ἀκηράσιον, θεῖον ποτόν: οὐδέ τις αὐτὸν 205
ἡεῖδη δμῶων οὐδ' ἀμφιπόλων ἐνὶ οἴκῳ,
ἀλλ' αὐτὸς ἄλοχός τε φίλη ταμίη τε μί' οἷη.
τὸν δ' ὅτε πίνοιεν μελιθεῖα οἶνον ἐρυθρόν,
ἐν δέπας ἐμπλήσας ὕδατος ἀνὰ εἴκοσι μέτρα

[205] wine sweet and unmixed, a drink divine. Not one of his slaves nor of the maids in his halls knew thereof, but himself and his dear wife, and one house-dame only. And as often as they drank that honey-sweet red wine he would fill one cup and pour it into twenty measures of water,

χεῦ', ὁδμή δ' ἡδεῖα ἀπὸ κρητῆρος ὁδῶδει 210
θεσπεσίη: τότε ἂν οὐ τοι ἀποσχέσθαι φίλον ἦεν.
τοῦ φέρον ἐμπλήσας ἀσκὸν μέγαν, ἐν δὲ καὶ ἦα
κωρύκῳ: αὐτίκα γάρ μοι οἶσατο θυμὸς ἀγήνωρ
ἄνδρ' ἐπελεύσεσθαι μεγάλην ἐπιειμένον ἀλκήν,

[210] and a smell would rise from the mixing-bowl marvellously sweet; then verily would one not choose to hold back. With this wine I filled and took with me a great skin, and also provision in a scrip; for my proud spirit had a foreboding that presently a man would come to me clothed in great might,

ἄγριον, οὔτε δίκας ἐν εἰδότα οὔτε θέμιστας. 215

“καρπαλίμως δ’ εἰς ἄντρον ἀφικόμεθ’, οὐδέ μιν ἔνδον
εὔρομεν, ἀλλ’ ἐνόμει νομὸν κάτα πίονα μῆλα.
ἐλθόντες δ’ εἰς ἄντρον ἐθεύμεσθα ἕκαστα.
ταρσοὶ μὲν τυρῶν βρῖθον, στείνοντο δὲ σηκοὶ

[215] a savage man that knew naught of justice or of law. “Speedily we came to the cave, nor did we find him within, but he was pasturing his fat flocks in the fields. So we entered the cave and gazed in wonder at all things there. The crates were laden with cheeses, and the pens were crowded

ἀρνῶν ἢ δ’ ἐρίφων: διακεκριμέναι δὲ ἕκασται 220
ἔρχατο, χωρὶς μὲν πρόγονοι, χωρὶς δὲ μέτασσαι,
χωρὶς δ’ αὖθ’ ἔρσαι. ναῖον δ’ ὀρῶ ἄγγεα πάντα,
γαυλοὶ τε σκαφίδες τε, τετυγμένα, τοῖς ἐνάμελγεν.
ἔνθ’ ἐμὲ μὲν πρώτισθ’ ἔταροι λίσσοντ’ ἐπέεσσιν

[220] with lambs and kids. Each kind was penned separately: by themselves the firstlings, by themselves the later lambs, and by themselves again the newly weaned. And with whey were swimming all the well-wrought vessels, the milk-pails and the bowls into which he milked. Then my comrades spoke and besought me first of all

τυρῶν αἰνυμένους ἰέναι πάλιν, αὐτὰρ ἔπειτα 225
καρπαλίμως ἐπὶ νῆα θοὴν ἐρίφους τε καὶ ἄρνας
σηκῶν ἐξελάσαντας ἐπιπλεῖν ἀλμυρὸν ὕδωρ:
ἀλλ’ ἐγὼ οὐ πιθόμην, ἦ τ’ ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν,
ὄφρ’ αὐτόν τε ἴδοιμι, καὶ εἴ μοι ξείνια δοίη.

[225] to take of the cheeses and depart, and thereafter speedily to drive to the swift ship the kids and lambs from out the pens, and to sail over the salt water. But I did not listen to them — verily it would have been better far —

to the end that I might see the man himself, and whether he would give me gifts of entertainment.

οὐδ' ἄρ' ἔμελλ' ἐτάροισι φανεῖς ἐρατεινὸς ἔσσεσθαι. 230
“ἔνθα δὲ πῶρ κήαντες ἐθύσαμεν ἡδὲ καὶ αὐτοὶ
τυρῶν αἰνύμενοι φάγομεν, μένομέν τέ μιν ἔνδον
ἦμενοι, ἥος ἐπῆλθε νέμων. φέρε δ' ὄβριμον ἄχθος
ὕλης ἀζαλέης, ἵνα οἱ ποτιδόρπιον εἴη,

[230] Yet, as it fell, his appearing was not to prove a joy to my comrades.
“Then we kindled a fire and offered sacrifice, and ourselves, too, took of the cheeses and ate, and thus we sat in the cave and waited for him until he came back, herding his flocks. He bore a mighty weight of dry wood to serve him at supper time,

ἔντοσθεν δ' ἄντροιο βαλὼν ὀρυμαγδὸν ἔθηκεν: 235
ἡμεῖς δὲ δείσαντες ἀπεσσύμεθ' ἐς μυχὸν ἄντρου.
αὐτὰρ ὃ γ' εἰς εὐρὸν σπέος ἤλασε πίονα μῆλα
πάντα μάλ' ὅσσ' ἤμελγε, τὰ δ' ἄρσενά λεῖπε θύρηφιν,
ἄρνειούς τε τράγους τε, βαθείης ἔκτοθεν αὐλῆς.

[235] and flung it down with a crash inside the cave, but we, seized with terror, shrank back into a recess of the cave. But he drove his fat flocks into the wide cavern — all those that he milked; but the males — the rams and the goats — he left without in the deep court.

αὐτὰρ ἔπειτ' ἐπέθηκε θυρεὸν μέγαν ὑψόσ' ἀείρας, 240
ὄβριμον: οὐκ ἂν τὸν γε δύω καὶ εἴκοσ' ἅμαξαι
ἐσθλαὶ τετράκυκλοι ἀπ' οὐδεὸς ὀχλίσσειαν:
τόσσην ἠλίβατον πέτρην ἐπέθηκε θύρησιν.
ἐζόμενος δ' ἤμελγεν ὅις καὶ μηκάδας αἶγας,

[240] Then he lifted on high and set in place the great door-stone, a mighty rock; two and twenty stout four-wheeled wagons could not lift it from the ground, such a towering mass of rock he set in the doorway. Thereafter he sat down and milked the ewes and bleating goats

πάντα κατὰ μοῖραν, καὶ ὑπ' ἔμβρυον ἤκεν ἐκάστη. 245
αὐτίκα δ' ἤμισυ μὲν θρέψας λευκοῖο γάλακτος
πλεκτοῖς ἐν ταλάροισιν ἀμηςάμενος κατέθηκεν,
ἤμισυ δ' αὖτ' ἔστησεν ἐν ἄγγεσιν, ὅφρα οἱ εἴη
πίνειν αἰνυμένῳ καὶ οἱ ποτιδόρπιον εἴη.

[245] all in turn, and beneath each dam he placed her young. Then presently he curdled half the white milk, and gathered it in wicker baskets and laid it away, and the other half he set in vessels that he might have it to take and drink, and that it might serve him for supper.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σπεῦσε πονησάμενος τὰ ἄῃ ἔργα, 250
καὶ τότε πῦρ ἀνέκαιε καὶ εἴσιδεν, εἶρετο δ' ἡμέας:

“ ὦ ξεῖνοι, τίνες ἐστέ; πόθεν πλεῖθ' ὑγρὰ κέλευθα;
ἦ τι κατὰ πρῆξιν ἦ μασιδίως ἀλάλησθε,
οἷά τε ληιστῆρες, ὑπεῖρ ἄλλα, τοί τ' ἀλόωνται

[250] But when he had busily performed his tasks, then he rekindled the fire, and caught sight of us, and asked: “‘Strangers, who are ye? Whence do ye sail over the watery ways? Is it on some business, or do ye wander at random over the sea, even as pirates, who wander,

ψυχὰς παρθέμενοι κακὸν ἀλλοδαποῖσι φέροντες;” 255

“ὥς ἔφαθ', ἡμῖν δ' αὖτε κατεκλάσθη φίλον ἦτορ,
δεισάντων φθόγγον τε βαρὺν αὐτόν τε πέλωρον.
ἀλλὰ καὶ ὥς μιν ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπον:

“ ἡμεῖς τοι Τροίηθεν ἀποπλαγχθέντες Ἀχαιοὶ

[255] hazarding their lives and bringing evil to men of other lands?’ “So he spoke, and in our breasts our spirit was broken for terror of his deep voice and monstrous self; yet even so I made answer and spoke to him, saying: “‘We, thou must know, are from Troy, Achaeans, driven wandering

παντοίοις ἀνέμοισιν ὑπὲρ μέγα λαῖτμα θαλάσσης, 260
οἴκαδε ἰέμενοι, ἄλλην ὁδὸν ἄλλα κέλευθα

ἤλθομεν: οὕτω που Ζεὺς ἤθελε μητίσασθαι.
λαοὶ δ' Ἀτρεΐδew Ἀγαμέμνονος εὐχόμεθ' εἶναι,
τοῦ δὴ νῦν γε μέγιστον ὑπουράνιον κλέος ἐστί:

[260] by all manner of winds over the great gulf of the sea. Seeking our home, we have come by another way, by other paths; so, I ween, Zeus was pleased to devise. And we declare that we are the men of Agamemnon, son of Atreus, whose fame is now mightiest under heaven,

τόσσην γὰρ διέπερσε πόλιν καὶ ἀπώλεσε λαοὺς 265
πολλούς. ἡμεῖς δ' αὖτε κιχανόμενοι τὰ σὰ γούνα
ικόμεθ', εἴ τι πόροις ξεινήιον ἢ καὶ ἄλλως
δοίης δωτήνην, ἣ τε ξείνων θέμις ἐστίν.
ἀλλ' αἰδεῖο, φέριστε, θεοὺς: ἰκέται δέ τοί εἰμεν,

[265] so great a city did he sack, and slew many people; but we on our part, thus visiting thee, have come as suppliants to thy knees, in the hope that thou wilt give us entertainment, or in other wise make some present, as is the due of strangers. Nay, mightiest one, reverence the gods; we are thy suppliants;

Ζεὺς δ' ἐπιτιμήτωρ ἰκετάων τε ξείνων τε, 270
ξείνιος, ὃς ξείνοισιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ.'

ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' αὐτίκ' ἀμείβετο νηλεί θυμῷ:
“νήπιός εἰς, ὃ ξεῖν', ἣ τηλόθεν εἰλήλουθας,
ὃς με θεοὺς κέλεαι ἦ δειδόμεν ἦ ἀλέασθαι:

[270] and Zeus is the avenger of suppliants and strangers — Zeus, the strangers' god — who ever attends upon reverend strangers.' “So I spoke, and he straightway made answer with pitiless heart: ‘A fool art thou, stranger, or art come from afar, seeing that thou biddest me either to fear or to shun the gods.

οὐ γὰρ Κύκλωπες Διὸς αἰγιόχου ἀλέγουσιν 275
οὐδὲ θεῶν μακάρων, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰμεν:
οὐδ' ἂν ἐγὼ Διὸς ἔχθος ἀλευάμενος πεφιδόμην

οὔτε σεῦ οὔθ' ἐτάρων, εἰ μὴ θυμός με κελεύοι.
ἀλλὰ μοι εἴφ' ὅπῃ ἔσχες ἰὼν εὐεργέα νῆα,

[275] For the Cyclopes reckon not of Zeus, who bears the aegis, nor of the blessed gods, since verily we are better far than they. Nor would I, to shun the wrath of Zeus, spare either thee or thy comrades, unless my own heart should bid me. But tell me where thou didst moor thy well-wrought ship on thy coming.

ἥ που ἐπ' ἐσχατιῆς, ἥ καὶ σχεδόν, ὄφρα δαείω.' 280
“ὥς φάτο πειράζων, ἐμὲ δ' οὐ λάθεν εἰδότα πολλά,
ἀλλὰ μιν ἄσπορρον προσέφην δολίοις ἐπέεσσι:

“ ‘νέα μὲν μοι κατέαξε Ποσειδάων ἐνοσίχθων
πρὸς πέτρησι βαλὼν ὑμῆς ἐπὶ πείρασι γαίης,

[280] Was it haply at a remote part of the land, or close by? I fain would know.’ “So he spoke, tempting me, but he trapped me not because of my great cunning; and I made answer again in crafty words: “‘My ship Poseidon, the earth-shaker, dashed to pieces, casting her upon the rocks at the border of your land;

ἄκρη προσπελάσας: ἄνεμος δ' ἐκ πόντου ἔνεικεν: 285
αὐτὰρ ἐγὼ σὺν τοῖσδε ὑπέκφυγον αἰπὺν ὄλεθρον.’

“ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' οὐδὲν ἀμείβετο νηλεί θυμῷ,
ἀλλ' ὃ γ' ἀναΐξας ἐτάροις ἐπὶ χεῖρας ἵαλλε,
σὺν δὲ δῶω μάρψας ὥς τε σκύλακας ποτὶ γαίῃ

[285] for he brought her close to the headland, and the wind drove her in from the sea. But I, with these men here, escaped utter destruction.’ “So I spoke, but from his pitiless heart he made no answer, but sprang up and put forth his hands upon my comrades. Two of them at once he seized and dashed to the earth like puppies,

κόπτ': ἐκ δ' ἐγκέφαλος χαμάδις ῥέε, δεῦτε δὲ γαῖαν. 290
τοὺς δὲ διὰ μελειᾶσσι ταμῶν ὠπλίσσατο δόρπον:
ἦσθι δ' ὥς τε λέων ὀρεσίτροφος, οὐδ' ἀπέλειπεν,

ἔγκατά τε σάρκας τε καὶ ὀστέα μυελόεντα.
ἡμεῖς δὲ κλαίοντες ἀνεσχέθομεν Διὶ χεῖρας,

[290] and the brain flowed forth upon the ground and wetted the earth. Then he cut them limb from limb and made ready his supper, and ate them as a mountain-nurtured lion, leaving naught — ate the entrails, and the flesh, and the marrowy bones. And we with wailing held up our hands to Zeus,

σχέτλια ἔργ' ὀρόωντες, ἀμηχανίη δ' ἔχε θυμόν. 295
αὐτὰρ ἐπεὶ Κύκλωψ μεγάλην ἐμπλήσατο νηδὺν
ἀνδρόμεα κρέ' ἔδων καὶ ἐπ' ἄκρητον γάλα πίνων,
κεῖτ' ἔντοσθ' ἄντροιο τανυσσάμενος διὰ μήλων.
τὸν μὲν ἐγὼ βούλευσα κατὰ μεγαλήτορα θυμόν

[295] beholding his cruel deeds; and helplessness possessed our souls. But when the Cyclops had filled his huge maw by eating human flesh and thereafter drinking pure milk, he lay down within the cave, stretched out among the sheep. And I formed a plan in my great heart

ἄσπον ἰών, ξίφος ὃξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ, 300
οὐτάμεναι πρὸς στήθος, ὅθι φρένες ἦπαρ ἔχουσι,
χείρ' ἐπιμασσάμενος: ἕτερος δέ με θυμὸς ἔρυκεν.
αὐτοῦ γάρ κε καὶ ἄμμες ἀπωλόμεθ' αἰπὺν ὄλεθρον:
οὐ γάρ κεν δυνάμεσθα θυράων ὑψηλάων

[300] to steal near him, and draw my sharp sword from beside my thigh and smite him in the breast, where the midriff holds the liver, feeling for the place with my hand. But a second thought checked me, for right there should we, too, have perished in utter ruin. For we should not have been able

χερσὶν ἀπώσασθαι λίθον ὄβριμον, ὃν προσέθηκεν. 305
ὥς τότε μὲν στενάχοντες ἐμείναμεν Ἡῶ δι᾿αν.

“ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
καὶ τότε πῦρ ἀνέκαιε καὶ ἤμελγε κλυτὰ μῆλα,
πάντα κατὰ μοῖραν, καὶ ὑπ' ἔμβρυον ἦκεν ἐκάστη.

[305] to thrust back with our hands from the high door the mighty stone which he had set there. So then, with wailing, we waited for the bright Dawn. “As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, he rekindled the fire and milked his goodly flocks all in turn, and beneath each dam placed her young.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σπεῦσε πονησάμενος τὰ ἄ ἔργα, 310
σὺν δ’ ὅ γε δὴ αὖτε δύω μάρψας ὠπλίσσατο δεῖπνον.
δειπνήσας δ’ ἄντρου ἐξήλασε πίονα μῆλα,
ῥηιδίως ἀφελὼν θυρεὸν μέγαν· αὐτὰρ ἔπειτα
ἄψ ἐπέθηχ’, ὥς εἴ τε φαρέτρη πῶμ’ ἐπιθείη.

[310] Then, when he had busily performed his tasks, again he seized two men at once and made ready his meal. And when he had made his meal he drove his fat flocks forth from the cave, easily moving away the great door-stone; and then he put it in place again, as one might set the lid upon a quiver.

πολλῇ δὲ ροίζῳ πρὸς ὄρος τρέπε πίονα μῆλα 315
Κύκλωψ· αὐτὰρ ἐγὼ λιπόμην κακὰ βυσσοδομεύων,
εἴ πως τισαίμην, δοίη δέ μοι εὖχος Ἀθήνη.
“ἦδε δέ μοι κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή.
Κύκλωπος γὰρ ἔκειτο μέγα ρόπαλον παρὰ σηκῷ,

[315] Then with loud whistling the Cyclops turned his fat flocks toward the mountain, and I was left there, devising evil in the deep of my heart, if in any way I might take vengeance on him, and Athena grant me glory. “Now this seemed to my mind the best plan. There lay beside a sheep-pen a great club of the Cyclops,

χλωρὸν ἐλαίῳ νεον· τὸ μὲν ἔκταμεν, ὄφρα φοροίη 320
αὐανθέν. τὸ μὲν ἅμμες εἴσκομεν εἰσορόωντες
ὅσπον θ’ ἰστὸν νηὸς ἐεικοσόροιο μελαίνης,
φορτίδος εὐρείης, ἥ τ’ ἐκπεράα μέγα λαῖτμα:
τόσπον ἔην μῆκος, τόσπον πάχος εἰσοράσθαι.

[320] a staff of green olive-wood, which he had cut to carry with him when dry; and as we looked at it we thought it as large as is the mast of a black

ship of twenty oars, a merchantman, broad of beam, which crosses over the great gulf; so huge it was in length and in breadth to look upon.

τοῦ μὲν ὅσον τ' ὄργυιαν ἐγὼν ἀπέκοψα παραστάς 325
καὶ παρέθηχ' ἐτάροισιν, ἀποξῦναι δ' ἐκέλευσα:
οἱ δ' ὁμαλὸν ποίησαν: ἐγὼ δ' ἐθόωσα παραστάς
ἄκρον, ἄφαρ δὲ λαβὼν ἐπυράκτεον ἐν πυρὶ κηλέω.
καὶ τὸ μὲν εὖ κατέθηκα κατακρύψας ὑπὸ κόπρῳ,

[325] To this I came, and cut off therefrom about a fathom's length and handed it to my comrades, bidding them dress it down; and they made it smooth, and I, standing by, sharpened it at the point, and then straightway took it and hardened it in the blazing fire. Then I laid it carefully away, hiding it beneath the dung,

ἣ ῥα κατὰ σπείους κέχυτο μεγάλ' ἤλιθα πολλή: 330
αὐτὰρ τοὺς ἄλλους κλήρῳ πεπαλάσθαι ἄνωγον,
ὅς τις τολμήσειεν ἐμοὶ σὺν μοχλὸν αἰείρας
τριῦσαι ἐν ὀφθαλμῷ, ὅτε τὸν γλυκὺς ὕπνος ἱκάνοι.
οἱ δ' ἔλαχον τοὺς ἄν κε καὶ ἤθελον αὐτὸς ἐλέσθαι,

[330] which lay in great heaps throughout the cave. And I bade my comrades cast lots among them, which of them should have the hardihood with me to lift the stake and grind it into his eye when sweet sleep should come upon him. And the lot fell upon those whom I myself would fain have chosen;

τέσσαρες, αὐτὰρ ἐγὼ πέμπτος μετὰ τοῖσιν ἐλέγμην. 335
ἐσπέριος δ' ἦλθεν καλλίτριχα μῆλα νομεύων.
αὐτίκα δ' εἰς εὐρὺν σπέος ἤλασε πίονα μῆλα
πάντα μάλ', οὐδέ τι λεῖπε βαθείης ἔκτοθεν αὐλῆς,
ἣ τι οἰσάμενος, ἣ καὶ θεὸς ὧς ἐκέλευσεν.

[335] four they were, and I was numbered with them as the fifth. At even then he came, herding his flocks of goodly fleece, and straightway drove into the wide cave his fat flocks one and all, and left not one without in the deep court, either from some foreboding or because a god so bade him.

αὐτὰρ ἔπειτ' ἐπέθηκε θυρεὸν μέγαν ὑψόσ' ἀείρας, 340
ἐζόμενος δ' ἤμελγεν οἷς καὶ μηκάδας αἶγας,
πάντα κατὰ μοῖραν, καὶ ὑπ' ἔμβρυον ἦκεν ἐκάστη.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σπεῦσε πονησάμενος τὰ ἄῃ ἔργα,
σὺν δ' ὃ γε δὴ αὖτε δύο μάρψας ὠπλίσσατο δόρπον.

[340] Then he lifted on high and set in place the great door-stone, and sitting down he milked the ewes and bleating goats all in turn, and beneath each dam he placed her young. But when he had busily performed his tasks, again he seized two men at once and made ready his supper.

καὶ τότε' ἐγὼ Κύκλωπα προσηύδων ἄγχι παραστάς, 345
κισσύβιον μετὰ χερσὶν ἔχων μέλανος οἴνοιο:

“Κύκλωψ, τῇ, πίε οἶνον, ἐπεὶ φάγες ἀνδρόμεα κρέα,
ὄφρ' εἰδῆς οἶόν τι ποτὸν τόδε νηῦς ἐκεκεύθει
ἡμετέρῃ. σοὶ δ' αὖ λοιβὴν φέρον, εἴ μ' ἐλεήσας

[345] Then I drew near and spoke to the Cyclops, holding in my hands an ivy bowl of the dark wine: “Cyclops, take and drink wine after thy meal of human flesh, that thou mayest know what manner of drink this is which our ship contained. It was to thee that I was bringing it as a drink offering, in the hope that, touched with pity,

οἴκαδε πέμψειας: σὺ δὲ μαίνεαι οὐκέτ' ἀνεκτῶς. 350
σχέτλιε, πῶς κέν τίς σε καὶ ὕστερον ἄλλος ἵκοιτο
ἀνθρώπων πολλῶν, ἐπεὶ οὐ κατὰ μοῖραν ἔρεξας;”

“ὥς ἐφάμην, ὃ δ' ἔδεκτο καὶ ἔκπιεν: ἦσατο δ' αἰνῶς
ἡδὺ ποτὸν πίνων καὶ μ' ἦτεε δεύτερον αὖτις:

[350] thou mightest send me on my way home; but thou ragest in a way that is past all bearing. Cruel man, how shall any one of all the multitudes of men ever come to thee again hereafter, seeing that thou hast wrought lawlessness?” “So I spoke, and he took the cup and drained it, and was wondrously pleased as he drank the sweet draught, and asked me for it again a second time:

“δός μοι ἔτι πρόφρων, καί μοι τεὸν οὔνομα εἰπὲ 355
αὐτίκα νῦν, ἵνα τοι δῶ ξείνιον, ᾧ κε σὺ χαίρης:
καὶ γὰρ Κυκλώπεσσι φέρει ζεῖδωρος ἄρουρα
οἶνον ἐριστάφυλον, καὶ σφιν Διὸς ὄμβρος ἀέξει:
ἀλλὰ τόδ’ ἀμβροσίης καὶ νέκταρός ἐστιν ἀπορρώξ.’

[355] “‘Give it me again with a ready heart, and tell me thy name straightway, that I may give thee a stranger’s gift whereat thou mayest be glad. For among the Cyclopes the earth, the giver of grain, bears the rich clusters of wine, and the rain of Zeus gives them increase; but this is a streamlet of ambrosia and nectar.’

“ὥς φάτ’, ἀτὰρ οἱ αὖτις ἐγὼ πόρον αἶθοπα οἶνον. 360
τρὶς μὲν ἔδωκα φέρων, τρὶς δ’ ἔκπιεν ἀφραδίησιν.
αὐτὰρ ἐπεὶ Κύκλωπα περὶ φρένας ἤλυθεν οἶνος,
καὶ τότε δὴ μιν ἔπεσσι προσηύδων μειλιχίοισι:

“Κύκλωψ, εἰρωτᾷς μ’ ὄνομα κλυτόν, αὐτὰρ ἐγὼ τοι

[360] “So he spoke, and again I handed him the flaming wine. Thrice I brought and gave it him, and thrice he drained it in his folly. But when the wine had stolen about the wits of the Cyclops, then I spoke to him with gentle words: “‘Cyclops, thou askest me of my glorious name, and I

ἐξερέω: σὺ δέ μοι δὸς ξείνιον, ὥς περ ὑπέστης. 365
Οὔτις ἐμοί γ’ ὄνομα: Οὔτιν δέ με κικλήσκουσι
μήτηρ ἠδὲ πατήρ ἠδ’ ἄλλοι πάντες ἐταῖροι.’

“ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ’ αὐτίκ’ ἀμείβετο νηλεί θυμῷ:
“Οὔτιν ἐγὼ πύματον ἔδομαι μετὰ οἷς ἐτάροισιν,

[365] will tell it thee; and do thou give me a stranger’s gift, even as thou didst promise. Noman is my name, Noman do they call me — my mother and my father, and all my comrades as well.’ “So I spoke, and he straightway answered me with pitiless heart: ‘Noman will I eat last among his comrades,

τοὺς δ’ ἄλλους πρόσθεν: τὸ δέ τοι ξεινήιον ἔσται. 370

“ἢ καὶ ἀνακλινθεὶς πέσεν ὕπτιος, αὐτὰρ ἔπειτα
κεῖτ’ ἀποδοχμώσας παχὺν αὐχένα, καὶ δέ μιν ὕπνος
ἦρει πανδαμάτωρ· φάρυγος δ’ ἐξέσσυτο οἶνος
ψωμοὶ τ’ ἀνδρόμεοι· ὁ δ’ ἐρεύγετο οἰνοβαρείων.

[370] and the others before him; this shall be thy gift.’ “He spoke, and reeling fell upon his back, and lay there with his thick neck bent aslant, and sleep, that conquers all, laid hold on him. And from his gullet came forth wine and bits of human flesh, and he vomited in his drunken sleep.

καὶ τότε ἔγὼ τὸν μοχλὸν ὑπὸ σποδοῦ ἤλασα πολλῆς, 375
ἦος θερμαίνοιτο· ἔπεσσι δὲ πάντας ἐταίρους
θάρσυνον, μή τις μοι ὑποδείσας ἀναδύη.
ἀλλ’ ὅτε δὴ τάχ’ ὁ μοχλὸς ἐλάινος ἐν πυρὶ μέλλεν
ᾄψεσθαι, χλωρὸς περ ἐὼν, διεφαίνετο δ’ αἰνῶς,

[375] Then verily I thrust in the stake under the deep ashes until it should grow hot, and heartened all my comrades with cheering words, that I might see no man flinch through fear. But when presently that stake of olive-wood was about to catch fire, green though it was, and began to glow terribly,

καὶ τότε ἔγὼν ἄσσον φέρον ἐκ πυρός, ἀμφὶ δ’ ἐταῖροι 380
ἴσταντ’· αὐτὰρ θάρσος ἐνέπνευσεν μέγα δαίμων.
οἱ μὲν μοχλὸν ἐλόντες ἐλάινον, ὅξυν ἐπ’ ἄκρῳ,
ὀφθαλμῷ ἐνέρεισαν· ἐγὼ δ’ ἐφύπερθεν ἐρεισθεὶς
δίνεον, ὥς ὅτε τις τρυπῶ δόρυ νήιον ἀνῆρ

[380] then verily I drew nigh, bringing the stake from the fire, and my comrades stood round me and a god breathed into us great courage. They took the stake of olive-wood, sharp at the point, and thrust it into his eye, while I, throwing my weight upon it from above, whirled it round, as when a man bores a ship’s timber

τρυπάνῳ, οἱ δέ τ’ ἔνερθεν ὑποσσείουσιν ἱμάντι 385
ἀψάμενοι ἐκάτερθε, τὸ δὲ τρέχει ἐμμενὲς αἰεὶ.
ὥς τοῦ ἐν ὀφθαλμῷ πυριήκεα μοχλὸν ἐλόντες
δινέομεν, τὸν δ’ αἶμα περίρρεε θερμὸν ἐόντα.
πάντα δέ οἱ βλέφαρ’ ἀμφὶ καὶ ὀφρύας εὔσεν αὐτμή

[385] with a drill, while those below keep it spinning with the thong, which they lay hold of by either end, and the drill runs around unceasingly. Even so we took the fiery-pointed stake and whirled it around in his eye, and the blood flowed around the heated thing. And his eyelids wholly and his brows round about did the flame singe

γλήνης καιομένης, σφαραγεῦντο δέ οἱ πυρὶ ρίζαι. 390
ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ χαλκεὺς πέλεκυν μέγαν ἤε σκέπαρνον
εἰν ὕδατι ψυχρῷ βάπτῃ μεγάλα ἰάχοντα
φαρμάσσων· τὸ γὰρ αὖτε σιδήρου γε κράτος ἐστίν
ὥς τοῦ σίζ' ὀφθαλμὸς ἐλαί' νέῳ περὶ μοχλῷ.

[390] as the eyeball burned, and its roots crackled in the fire. And as when a smith dips a great axe or an adze in cold water amid loud hissing to temper it — for therefrom comes the strength of iron — even so did his eye hiss round the stake of olive-wood.

σμερδαλέον δὲ μέγ' ὤμωξεν, περὶ δ' ἴαχε πέτρη, 395
ἡμεῖς δὲ δείσαντες ἀπεσσύμεθ'· αὐτὰρ ὁ μοχλὸν
ἐξέρυσ' ὀφθαλμοῖο πεφυρμένον αἵματι πολλῷ.
τὸν μὲν ἔπειτ' ἔρριπεν ἀπὸ ἔο χερσὶν ἀλύων,
αὐτὰρ ὁ Κύκλωπας μεγάλ' ἤπυνεν, οἳ ρά μιν ἀμφὶς

[395] Terribly then did he cry aloud, and the rock rang around; and we, seized with terror, shrank back, while he wrenched from his eye the stake, all befouled with blood, and flung it from him, wildly waving his arms. Then he called aloud to the Cyclopes, who

ᾧκεον ἐν σπήεσσι δι' ἄκριας ἠνεμοέσσας. 400
οἳ δὲ βοῆς αἰόντες ἐφοίτων ἄλλοθεν ἄλλος,
ἰστάμενοι δ' εἶροντο περὶ σπέος ὅττι ἐκήδοι:

“τίπτε τόσον, Πολύφημ', ἀρημένος ὧδ' ἐβόησας
νύκτα δι' ἀμβροσίην καὶ ἀύπνους ἄμμε τίθησθα;

[400] dwelt round about him in caves among the windy heights, and they heard his cry and came thronging from every side, and standing around the cave asked him what ailed him: “What so sore distress is thine,

Polyphemus, that thou criest out thus through the immortal night, and makest us sleepless?

ἢ μή τίς σευ μῆλα βροτῶν ἀέκοντος ἐλαύνει; 405
ἢ μή τίς σ' αὐτὸν κτείνει δόλῳ ἢ βίηφιν;”

“τοὺς δ' αὖτ' ἐξ ἄντρου προσέφη κρατερὸς Πολύφημος:
‘ὦ φίλοι, Οὐτίς με κτείνει δόλῳ οὐδὲ βίηφιν.’

“οἱ δ' ἀπαμειβόμενοι ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον:

[405] Can it be that some mortal man is driving off thy flocks against thy will, or slaying thee thyself by guile or by might?’ “Then from out the cave the mighty Polyphemus answered them: ‘My friends, it is Noman that is slaying me by guile and not by force.’ “And they made answer and addressed him with winged words:

εἰ μὲν δὴ μή τίς σε βιάζεται οἶον ἐόντα, 410
νοῦσον γ' οὐ πῶς ἔστι Διὸς μεγάλου ἀλέασθαι,
ἀλλὰ σύ γ' εὖχεο πατρὶ Ποσειδάωνι ἄνακτι.’

“ὥς ἄρ' ἔφαν ἀπιόντες, ἐμὸν δ' ἐγέλασσε φίλον κῆρ,
ὥς ὄνομ' ἐξαπάτησεν ἐμὸν καὶ μῆτις ἀμύμων.

[410] ‘If, then, no man does violence to thee in thy loneliness, sickness which comes from great Zeus thou mayest in no wise escape. Nay, do thou pray to our father, the lord Poseidon.’ “So they spoke and went their way; and my heart laughed within me that my name and cunning device had so beguiled.

Κύκλωψ δὲ στενάχων τε καὶ ὠδίνων ὀδύνησι 415
χερσὶ ψηλαφῶν ἀπὸ μὲν λίθον εἴλε θυράων,
αὐτὸς δ' εἰνὶ θύρῃσι καθέζετο χεῖρε πετάσσας,
εἴ τινά που μετ' ὅεσσι λάβοι στείχοντα θύραζε:
οὕτω γάρ πού μ' ἤλπετ' ἐνὶ φρεσὶ νήπιον εἶναι.

[415] But the Cyclops, groaning and travailing in anguish, groped with his hands and took away the stone from the door, and himself sat in the doorway with arms outstretched in the hope of catching anyone who sought

to go forth with the sheep — so witless, forsooth, he thought in his heart to find me.

αὐτὰρ ἐγὼ βούλευον, ὅπως ὅχ' ἄριστα γένοιτο, 420
εἴ τιν' ἐταίροισιν θανάτου λύσιν ἡδ' ἐμοὶ αὐτῷ
εὐροίμην: πάντας δὲ δόλους καὶ μῆτιν ὕφαινον
ὥς τε περὶ ψυχῆς: μέγα γὰρ κακὸν ἐγγύθεν ἦεν.
ἦδε δέ μοι κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλή.

[420] But I took counsel how all might be the very best, if I might haply find some way of escape from death for my comrades and for myself. And I wove all manner of wiles and counsel, as a man will in a matter of life and death; for great was the evil that was nigh us. And this seemed to my mind the best plan.

ἄρσενες ὄιες ἦσαν ἐντρεφές, δασύμαλλοι, 425
καλοὶ τε μεγάλοι τε, ἰοδνεφές εἶρος ἔχοντες:
τοὺς ἀκέων συνέργον ἐνστρεφέεσσι λύγοισιν,
τῆς ἔπι Κύκλωψ εὐδε πέλωρ, ἀθεμίστια εἰδώς,
σύντρεις αἰνύμενος: ὁ μὲν ἐν μέσῳ ἄνδρα φέρεσκε,

[425] Rams there were, well-fed and thick of fleece, fine beasts and large, with wool dark as the violet. These I silently bound together with twisted withes on which the Cyclops, that monster with his heart set on lawlessness, was wont to sleep. Three at a time I took. The one in the middle in each case bore a man,

τὸ δ' ἐτέρω ἐκάτερθεν ἵτην σώοντες ἐταίρους. 430
τρεῖς δὲ ἕκαστον φῶτ' ὄιες φέρον: αὐτὰρ ἐγὼ γε —
ἄρνειὸς γὰρ ἔην μήλων ὅχ' ἄριστος ἀπάντων,
τοῦ κατὰ νῶτα λαβών, λασίην ὑπὸ γαστέρ' ἐλυσθεὶς
κείμην: αὐτὰρ χερσὶν ἁώτου θεσπεσίῳ

[430] and the other two went, one on either side, saving my comrades. Thus every three sheep bore a man. But as for me — there was a ram, far the best of all the flock; him I grasped by the back, and curled beneath his shaggy belly, lay there face upwards

νωλεμέως στρεφθεὶς ἐχόμεν τετληότι θυμῷ. 435
ὥς τότε μὲν στενάχοντες ἐμείναμεν Ἡῶ δῖαν.

“ἦμος δ’ ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἡώς,
καὶ τότε ἔπειτα νομόνδ’ ἐξέσσυτο ἄρσενά μῆλα,
θήλειαι δὲ μέμῃκον ἀνήμελκτοι περὶ σηκούς:

[435] with steadfast heart, clinging fast with my hands to his wondrous fleece.
So then, with wailing, we waited for the bright dawn. “As soon as early
Dawn appeared, the rosy-fingered, then the males of the flock hastened
forth to pasture and the females bleated unmilked about the pens,

οὐθατὰ γὰρ σφαραγεῦντο. ἄναξ δ’ ὀδύνησι κακῇσι 440
τειρόμενος πάντων οἴων ἐπεμαίετο νῶτα
ὀρθῶν ἐσταότων: τὸ δὲ νήπιος οὐκ ἐνόησεν,
ὥς οἱ ὑπ’ εἰροπόκων οἴων στέρνοισι δέδεντο.
ὔστατος ἀρνειὸς μῆλων ἔστειχε θύραζε

[440] for their udders were bursting. And their master, distressed with
grievous pains, felt along the backs of all the sheep as they stood up before
him, but in his folly he marked not this, that my men were bound beneath
the breasts of his fleecy sheep. Last of all the flock the ram went forth,

λάχνῳ στεινόμενος καὶ ἐμοὶ πυκινὰ φρονέοντι. 445
τὸν δ’ ἐπιμασσάμενος προσέφη κρατερὸς Πολύφημος:

“κρίε πέπον, τί μοι ὧδε διὰ σπέος ἔσσυο μῆλων
ὔστατος; οὐ τι πάρος γε λελειμμένος ἔρχεται οἴῳ,
ἀλλὰ πολὺ πρῶτος νέμει τέρεν’ ἄνθεα ποίης

[445] burdened with the weight of his fleece and my cunning self. And
mighty Polyphemos, as he felt along his back, spoke to him, saying: “Good
ram, why pray is it that thou goest forth thus through the cave the last of the
flock? Thou hast not heretofore been wont to lag behind the sheep, but wast
ever far the first to feed on the tender bloom of the grass,

μακρὰ βιβάς, πρῶτος δὲ ῥοὰς ποταμῶν ἀφικάνεις, 450
πρῶτος δὲ σταθμόνδε λιλαίει ἀπονέεσθαι

ἐσπέριος· νῦν αὖτε πανύστατος. ἦ σύ γ' ἄνακτος
ὀφθαλμὸν ποθέεις, τὸν ἀνὴρ κακὸς ἐξαλάωσε
σὺν λυγροῖς ἐτάροισι δαμασσάμενος φρένας οἴνω,

[450] moving with long strides, and ever the first didst reach the streams of
the river, and the first didst long to return to the fold at evening. But now
thou art last of all. Surely thou art sorrowing for the eye of thy master,
which an evil man blinded along with his miserable fellows, when he had
overpowered my wits with wine,

Οὔτις, ὃν οὐ πῶ φημι πεφυγμένον εἶναι ὄλεθρον. 455
εἰ δὴ ὁμοφρονέοις ποτιφωνήεις τε γένοιο
εἰπεῖν ὅππῃ κεῖνος ἐμὸν μένος ἡλασκάζει:
τῷ κέ οἱ ἐγκέφαλός γε διὰ σπέος ἄλλυδις ἄλλῃ
θεινομένου ραίοιτο πρὸς οὐδεῖ·, καὶ δέ κ' ἐμὸν κῆρ

[455] even Noman, who, I tell thee, has not yet escaped destruction. If only
thou couldst feel as I do, and couldst get thee power of speech to tell me
where he skulks away from my wrath, then should his brains be dashed on
the ground here and there throughout the cave, when I had smitten him, and
my heart

λωφήσειε κακῶν, τά μοι οὐτιδανὸς πόρεν Οὔτις.' 460
“ὥς εἰπὼν τὸν κριὸν ἀπὸ ἔο πέμπε θύραζε.
ἐλθόντες δ' ἡβαιὸν ἀπὸ σπείους τε καὶ αὐλῆς
πρῶτος ὑπ' ἀρνειοῦ λύομην, ὑπέλυσα δ' ἐταίρους.
καρπαλίμως δὲ τὰ μῆλα ταναύποδα, πίονα δημῷ,

[460] should be lightened of the woes which good-for-naught Noman has
brought me.' “So saying, he sent the ram forth from him. And when we had
gone a little way from the cave and the court, I first loosed myself from
under the ram and set my comrades free. Speedily then we drove off those
long-shanked sheep, rich with fat,

πολλὰ περιτροπέοντες ἐλαύνομεν, ὄφρ' ἐπὶ νῆα 465
ϊκόμεθ'. ἀσπάσιοι δὲ φίλοις ἐτάροισι φάνημεν,
οἳ φύγομεν θάνατον, τοὺς δὲ στενάχοντο γοῶντες.

ἀλλ' ἐγὼ οὐκ εἶων, ἀνὰ δ' ὀφρύσι νεῦον ἐκάστω,
κλαίειν, ἀλλ' ἐκέλευσα θεῶς καλλίτριχα μῆλα

[465] turning full often to look about until we came to the ship. And welcome to our dear comrades was the sight of us who had escaped death, but for the others they wept and wailed; yet I would not suffer them to weep, but with a frown forbade each man. Rather I bade them

πόλλ' ἐν νηὶ βαλόντας ἐπιπλεῖν ἀλμυρὸν ὕδωρ. 470
οἱ δ' αἶψ' εἰσβαῖνον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,
ἐξῆς δ' ἐζόμενοι πολλὴν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς.
ἀλλ' ὅτε τόσσον ἀπῆν, ὅσσον τε γέγωνε βοήσας,
καὶ τότε ἐγὼ Κύκλωπα προσηύδων κερτομίοισι:

[470] to fling on board with speed the many sheep of goodly fleece, and sail over the salt water. So they went on board straightway and sat down upon the benches, and sitting well in order smote the grey sea with their oars. But when I was as far away as a man's voice carries when he shouts, then I spoke to the Cyclops with mocking words:

“Κύκλωψ, οὐκ ἄρ' ἔμελλες ἀνάλκιδος ἀνδρὸς ἐταίρους 475
ἔδμεναι ἐν σπηὶ γλαφυρῷ κρατερῇφι βίηφι.
καὶ λίην σέ γ' ἔμελλε κιχήσεσθαι κακὰ ἔργα,
σχέτλι', ἐπεὶ ξείνους οὐχ ἄζεο σῶ ἐνὶ οἴκῳ
ἐσθέμεναι: τῷ σε Ζεὺς τίσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι.’

[475] “‘Cyclops, that man, it seems, was no weakling, whose comrades thou wast minded to devour by brutal strength in thy hollow cave. Full surely were thy evil deeds to fall on thine own head, thou cruel wretch, who didst not shrink from eating thy guests in thine own house. Therefore has Zeus taken vengeance on thee, and the other gods.’

“ὥς ἐφάμην, ὁ δ' ἔπειτα χολώσατο κηρόθι μᾶλλον, 480
ἦκε δ' ἀπορρήξας κορυφὴν ὄρεος μεγάλοιο,
καὶ δ' ἔβαλε προπάροιθε νεὸς κυανοπρώροιο.
ἐκλύσθη δὲ θάλασσα κατερχομένης ὑπὸ πέτρης:
τὴν δ' αἶψ' ἠπειρόνδε παλιρρόθιον φέρε κῦμα,

[480] “So I spoke, and he waxed the more wroth at heart, and broke off the peak of a high mountain and hurled it at us, and cast it in front of the dark-prowed ship. And the sea surged beneath the stone as it fell,

πλημυρὶς ἐκ πόντοιο, θέμωσε δὲ χέρσον ἰκέσθαι. 485
αὐτὰρ ἐγὼ χεῖρεςσι λαβὼν περιμήκεα κοντὸν
ὣσα παρέξ, ἐτάροισι δ’ ἐποτρύνας ἐκέλευσα
ἐμβαλέειν κώπης, ἵν’ ὑπὲκ κακότητα φύγοιμεν,
κρατὶ κατανεύων: οἱ δὲ προπесόντες ἔρессον.

[485] and the backward flow, like a flood from the deep, bore the ship swiftly landwards and drove it upon the shore. But I seized a long pole in my hands and shoved the ship off and along the shore,

ἀλλ’ ὅτε δὴ δις τόσσον ἄλα πρήσσοντες ἀπῆμεν, 490
καὶ τότε δὴ Κύκλωπα προσηύδων: ἀμφὶ δ’ ἐταῖροι
μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἐρήτυον ἄλλοθεν ἄλλος:

“σχέτλιε, τίπτ’ ἐθέλεις ἐρεθιζέμεν ἄγριον ἄνδρα;
ὅς καὶ νῦν πόντονδε βαλὼν βέλος ἤγαγε νῆα

[490] and with a nod of my head I roused my comrades, and bade them fall to their oars that we might escape out of our evil plight. And they bent to their oars and rowed. But when, as we fared over the sea, we were twice as far distant, then was I fain to call to the Cyclops, though round about me my comrades, one after another, sought to check me with gentle words: “Reckless one, why wilt thou provoke to wrath a savage man,

αὖτις ἐς ἥπειρον, καὶ δὴ φάμεν αὐτόθ’ ὀλέσθαι. 495
εἰ δὲ φθεγξαμένου τευ ἢ αὐδῆσαντος ἄκουσε,
σύν κεν ἄραξ’ ἡμέων κεφαλὰς καὶ νῆια δοῦρα
μαρμάρῳ ὀκρίοντι βαλὼν: τόσσον γὰρ ἦσιν.’

“ὥς φάσαν, ἀλλ’ οὐ πείθον ἐμὸν μεγαλήτορα θυμόν,

[495] who but now hurled his missile into the deep and drove our ship back to the land, and verily we thought that we had perished there? And had he heard one of us uttering a sound or speaking, he would have hurled a jagged

rock and crushed our heads and the timbers of our ship, so mightily does he throw.'

ἀλλά μιν ἄσπορρον προσέφην κεκοτηότι θυμῷ: 500

“Κύκλωψ, αἶ κέν τίς σε καταθνητῶν ἀνθρώπων
ὀφθαλμοῦ εἴρηται ἀεικελίην ἀλαωτύν,
φάσθαι Ὀδυσσῆα πτολιπόρθιον ἐξαλαῶσαι,
υἱὸν Λαέρτεω, Ἰθάκη ἔνι οἰκί' ἔχοντα.'

[500] “So they spoke, but they could not persuade my great-hearted spirit; and I answered him again with angry heart: “Cyclops, if any one of mortal men shall ask thee about the shameful blinding of thine eye, say that Odysseus, the sacker of cities, blinded it,

“ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' οἰμώξας ἡμεῖβετο μύθῳ: 505
‘ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ με παλαίφατα θέσφαθ' ἱκάνει.
ἔσκε τις ἐνθάδε μάντις ἀνὴρ ἡὺς τε μέγας τε,
Τήλεμος Εὐρυμίδης, ὃς μαντοσύνη ἐκέκαστο
καὶ μαντεύμενος κατεγῆρα Κυκλώπεσσιν:

[505] even the son of Laertes, whose home is in Ithaca.’ “So I spoke, and he groaned and said in answer:’Lo now, verily a prophecy uttered long ago is come upon me. There lived here a soothsayer, a good man and tall, Telemus, son of Eurymus, who excelled all men in soothsaying,

ὃς μοι ἔφη τάδε πάντα τελευτήσεσθαι ὀπίσσω, 510
χειρῶν ἐξ Ὀδυσῆος ἀμαρτήσεσθαι ὀπωπῆς.
ἀλλ' αἰεὶ τινα φῶτα μέγαν καὶ καλὸν ἐδέγμην
ἐνθάδ' ἐλεύσεσθαι, μεγάλην ἐπιειμένον ἀλκὴν:
νῦν δέ μ' ἐὼν ὀλίγος τε καὶ οὐτιδανὸς καὶ ἄκις

[510] and grew old as a seer among the Cyclopes. He told me that all these things should be brought to pass in days to come, that by the hands of Odysseus I should lose my sight. But I ever looked for some tall and comely man to come hither, clothed in great might,

ὀφθαλμοῦ ἀλάωσεν, ἐπεὶ μ' ἐδαμάσσατο οἶνω. 515
ἀλλ' ἄγε δεῦρ', Ὀδυσσεῦ, ἵνα τοι παρ ξείνια θείω
πομπήν τ' ὀτρύνω δόμεναι κλυτὸν ἐννοσίγαιον:
τοῦ γὰρ ἐγὼ πάϊς εἰμί, πατὴρ δ' ἐμὸς εὖχεται εἶναι.
αὐτὸς δ', αἶ κ' ἐθέλῃς, ἰήσεται, οὐδέ τις ἄλλος

[515] but now one that is puny, a man of naught and a weakling, has blinded me of my eye when he had overpowered me with wine. Yet come hither, Odysseus, that I may set before thee gifts of entertainment, and may speed thy sending hence, that the glorious Earth-shaker may grant it thee. For I am his son, and he declares himself my father;

οὔτε θεῶν μακάρων οὔτε θνητῶν ἀνθρώπων.' 520

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
αἶ γὰρ δὴ ψυχῆς τε καὶ αἰδῶνός σε δυναίμην
εὖνιν ποιήσας πέμψαι δόμον Ἄϊδος εἴσω,
ὥς οὐκ ὀφθαλμόν γ' ἰήσεται οὐδ' ἐνοσίχθων.' ”

[520] and he himself will heal me, if it be his good pleasure, but none other either of the blessed gods or of mortal men.' “So he spoke, and I answered him and said: ‘Would that I were able to rob thee of soul and life, and to send thee to the house of Hades,

“ὥς ἐφάμην, ὁ δ' ἔπειτα Ποσειδάωνι ἄνακτι 525
εὖχετο χεῖρ' ὀρέγων εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα:
‘κλυῖθι, Ποσειδάων γαιήοχε κυανοχαῖτα,
εἰ ἐτεόν γε σός εἰμι, πατὴρ δ' ἐμὸς εὖχεται εἶναι,
δὸς μὴ Ὀδυσσῆα πτολιπόρθιον οἴκαδ' ἰκέσθαι

[525] as surely as not even the Earth-shaker shall heal thine eye.’ “So I spoke, and he then prayed to the lord Poseidon, stretching out both his hands to the starry heaven: ‘Hear me, Poseidon, earth-enfolder, thou dark-haired god, if indeed I am thy son and thou declarest thyself my father;

υἱὸν Λαέρτεω, Ἰθάκῃ ἔνι οἰκί' ἔχοντα. 530
ἀλλ' εἴ οἱ μοῖρ' ἐστὶ φίλους τ' ἰδέειν καὶ ἰκέσθαι
οἶκον εὐκτίμενον καὶ ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν,

ὄψε' κακῶς ἔλθοι, ὀλέσας ἅπο πάντας ἐταίρους,
νηὸς ἐπ' ἄλλοτρίης, εὖροι δ' ἐν πῆματα οἴκῳ.'

[530] grant that Odysseus, the sacker of cities, may never reach his home, even the son of Laertes, whose home is in Ithaca; but if it is his fate to see his friends and to reach his well-built house and his native land, late may he come and in evil case, after losing all his comrades,

“ὥς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε κυανοχαίτης. 535
αὐτὰρ ὃ γ' ἐξαῦτις πολὺ μείζονα λᾶαν ἀείρας
ἦκ' ἐπιδινήσας, ἐπέρεισε δὲ Ἴν' ἀπέλεθρον,
καδ' δ' ἔβαλεν μετόπισθε νεὸς κυανοπρώροιο
τυτθόν, ἐδεύησεν δ' οἴηιον ἄκρον ἰκέσθαι.

[535] in a ship that is another's; and may he find woes in his house.' “So he spoke in prayer, and the dark-haired god heard him. But the Cyclops lifted on high again a far greater stone, and swung and hurled it, putting into the throw measureless strength. He cast it

ἐκλύσθη δὲ θάλασσα κατερχομένης ὑπὸ πέτρης: 540
τὴν δὲ πρόσω φέρε κῦμα, θέμωσε δὲ χέρσον ἰκέσθαι.

“ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἀφικόμεθ', ἔνθα περ ἄλλαι
νῆες εὐσσελμοὶ μένον ἄθροαι, ἀμφὶ δ' ἐταῖροι
ἦατ' ὀδυρόμενοι, ἡμέας ποτιδέγμενοι αἰεὶ,

[540] a little behind the dark-prowed ship, and barely missed the end of the steering-oar. And the sea surged beneath the stone as it fell, and the wave bore the ship onward and drove it to the shore. “Now when we had come to the island, where our other well-benched ships lay all together, and round about them our comrades,

νῆα μὲν ἔνθ' ἐλθόντες ἐκέλσαμεν ἐν ψαμάθοισιν, 545
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
μῆλα δὲ Κύκλωπος γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐλόντες
δασσάμεθ', ὥς μή τις μοι ἀτεμβόμενος κίοι ἴσης.
ἀρνειὸν δ' ἐμοὶ οἶω εὐκνήμιδες ἐταῖροι

[545] ever expecting us, sat weeping, then, on coming thither, we beached our ship on the sands, and ourselves went forth upon the shore of the sea. Then we took from out the hollow ship the flocks of the Cyclops, and divided them, that so far as in me lay no man might go defrauded of an equal share.

μήλων δαιομένων δόσαν ἔξοχα: τὸν δ' ἐπὶ θινὶ 550
Ζηνὶ κελαινεφεὶ Κρονίδῃ, ὃς πᾶσιν ἀνάσσει,
ῥέξας μηρί' ἕκαιον: ὁ δ' οὐκ ἐμπάζετο ἱρῶν,
ἀλλ' ὃ γε μερμήριζεν ὅπως ἀπολοίαιτο πᾶσαι
νῆες ἐύσσελμοι καὶ ἐμοὶ ἐρίηρες ἐταῖροι.

[550] But the ram my well-greaved comrades gave to me alone, when the flocks were divided, as a gift apart; and on the shore I sacrificed him to Zeus, son of Cronos, god of the dark clouds, who is lord of all, and burned the thigh-pieces. Howbeit he heeded not my sacrifice, but was planning how all

“ὥς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα 555
ἦμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ:
ἦμος δ' ἡέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε,
δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,

[555] my well-benched ships might perish and my trusty comrades. “So, then, all day long till set of sun we sat feasting on abundant flesh and sweet wine; but when the sun set and darkness came on, then we lay down to rest on the shore of the sea.

δὴ τότ' ἐγὼν ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσα 560
αὐτούς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι:
οἱ δ' αἶψ' εἵσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον,
ἐξῆς δ' ἐζόμενοι πολὴν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς.

“ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ,

[560] And as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, I roused my comrades, and bade them themselves to embark and to loose the stern

cables. So they went on board straightway and sat down upon the benches, and sitting well in order smote the grey sea with their oars.

ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, φίλους ὀλέσαντες ἐταίρους. 565

[565] “Thence we sailed on, grieved at heart, glad to have escaped death, though we had lost our dear comrades.

Ῥαψωδία κ – BOOK X

“Αἰολίην δ’ ἐς νῆσον ἀφικόμεθ’: ἔνθα δ’ ἔναιεν
Αἴολος Ἴπποτάδης, φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσιν,
πλωτῇ ἐνὶ νήσῳ: πᾶσαν δέ τέ μιν πέρι τεῖχος
χάλκεον ἄρρηκτον, λισσὴ δ’ ἀναδέδρομε πέτρη.

[1] “Then to the Aeolian isle we came, where dwelt Aeolus, son of Hippotas, dear to the immortal gods, in a floating island, and all around it is a wall of unbreakable bronze, and the cliff runs up sheer.

τοῦ καὶ δώδεκα παῖδες ἐνὶ μεγάροις γεγάασιν, 5
ἕξ μὲν θυγατέρες, ἕξ δ’ υἱέες ἡβῶντες:
ἔνθ’ ὃ γε θυγατέρας πόρεν υἷαςιν εἶναι ἀκοίτις.
οἱ δ’ αἰεὶ παρὰ πατρὶ φίλῳ καὶ μητέρι κεδνῇ
δαίνυνται, παρὰ δέ σφιν ὀνείατα μυρία κεῖται,

[5] Twelve children of his, too, there are in the halls, six daughters and six sturdy sons, and he gave his daughters to his sons to wife. These, then, feast continually by their dear father and good mother, and before them lies boundless good cheer.

κνισῆεν δέ τε δῶμα περιστεναχίζεται αὐλῇ 10
ἥματα: νύκτας δ’ αὖτε παρ’ αἰδοίης ἀλόχοισιν
εὖδουσ’ ἐν τε τάπησι καὶ ἐν τρητοῖσι λέχεσσι.
καὶ μὲν τῶν ἰκόμεσθα πόλιν καὶ δώματα καλά.
μῆνα δὲ πάντα φίλει με καὶ ἐξερέεινεν ἕκαστα,

[10] And the house, filled with the savour of feasting, resounds all about even in the outer court by day, and by night again they sleep beside their chaste wives on blankets and on corded bedsteads. To their city, then, and fair palace did we come, and for a full month he made me welcome and questioned me about each thing,

Ῥτιον Ἀργείων τε νέας καὶ νόστον Ἀχαιῶν: 15
καὶ μὲν ἐγὼ τῷ πάντα κατὰ μοῖραν κατέλεξα.
ἀλλ’ ὅτε δὴ καὶ ἐγὼν ὁδὸν ᾗτεον ἦδ’ ἐκέλευον

πεμπέμεν, οὐδέ τι κεῖνος ἀνήνατο, τεῦχε δὲ πομπήν.
δῶκε δέ μ' ἐκδείρας ἀσκὸν βοὸς ἐννεώροιο,

[15] about Ilios, and the ships of the Argives, and the return of the Achaeans.
And I told him all the tale in due order. But when I, on my part, asked him
that I might depart and bade him send me on my way, he, too, denied me
nothing, but furthered my sending. He gave me a wallet, made of the hide
of an ox nine years old, which he flayed,

ἐνθα δὲ βυκτάων ἀνέμων κατέδησε κέλευθα: 20
κεῖνον γὰρ ταμίην ἀνέμων ποίησε Κρονίων,
ἡμὲν παυέμεναι ἢ δ' ὀρνύμεν, ὅν κ' ἐθέλησι.
νηὶ δ' ἐνὶ γλαφυρῇ κατέδδει μέρμιθι φαεινῇ
ἀργυρέῃ, ἵνα μή τι παραπνεύσῃ ὀλίγον περ:

[20] and therein he bound the paths of the blustering winds; for the son of
Cronos had made him keeper of the winds, both to still and to rouse
whatever one he will. And in my hollow ship he bound it fast with a bright
cord of silver, that not a breath might escape, were it never so slight.

αὐτὰρ ἐμοὶ πνοιὴν Ζεφύρου προέηκεν ἀῆναι, 25
ὄφρα φέροι νῆας τε καὶ αὐτούς: οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν
ἐκτελέειν: αὐτῶν γὰρ ἀπωλόμεθ' ἀφραδίησιν.

“ἐννῆμαρ μὲν ὁμῶς πλέομεν νύκτας τε καὶ ἡμαρ,
τῇ δεκάτῃ δ' ἤδη ἀνεφαίνετο πατρίς ἄρουρα,

[25] But for my furtherance he sent forth the breath of the West Wind to
blow, that it might bear on their way both ships and men. Yet this he was
not to bring to pass, for we were lost through our own folly. “For nine days
we sailed, night and day alike, and now on the tenth our native land came in
sight,

καὶ δὴ πυρπολέοντας ἐλεύσσομεν ἐγγὺς ἐόντες: 30
ἐνθ' ἐμὲ μὲν γλυκὺς ὕπνος ἐπήλυθε κεκμηῶτα,
αἰεὶ γὰρ πόδα νηὸς ἐνώμων, οὐδέ τω ἄλλω
δῶχ' ἐτάρων, ἵνα θᾶσσον ἰκοίμεθα πατρίδα γαῖαν:
οἱ δ' ἔταροι ἐπέεσσι πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,

[30] and lo, we were so near that we saw men tending the beacon fires. Then upon me came sweet sleep in my weariness, for I had ever kept in hand the sheet of the ship, and had yielded it to none other of my comrades, that we might the sooner come to our native land. But my comrades meanwhile began to speak one to another,

καί μ' ἔφασαν χρυσόν τε καὶ ἄργυρον οἴκαδ' ἄγεσθαι 35
δῶρα παρ' Αἰόλου μεγαλήτορος Ἴπποτάδαο.
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον:

“ὦ πόποι, ὥς ὃδε πᾶσι φίλος καὶ τίμιός ἐστιν
ἀνθρώποις, ὅτεών τε πόλιν καὶ γαῖαν ἵκηται.

[35] and said that I was bringing home for myself gold and silver as gifts from Aeolus, the great-hearted son of Hippotas. And thus would one speak, with a glance at his neighbor: “‘Out on it, how beloved and honored this man is by all men, to whose city and land soever he comes!

πολλὰ μὲν ἐκ Τροίης ἄγεται κειμήλια καλὰ 40
ληίδος, ἡμεῖς δ' αὖτε ὁμὴν ὁδὸν ἐκτελέσαντες
οἴκαδε νισσόμεθα κενεὰς σὺν χεῖρας ἔχοντες:
καὶ νῦν οἱ τάδ' ἔδωκε χαριζόμενος φιλότητι
Αἴολος. ἀλλ' ἄγε θᾶσσον ἰδώμεθα ὅτι τάδ' ἐστίν,

[40] Much goodly treasure is he carrying with him from the land of Troy from out the spoil, while we, who have accomplished the same journey as he, are returning, bearing with us empty hands. And now Aeolus has given him these gifts, granting them freely of his love. Nay, come, let us quickly see what is here,

ὅσος τις χρυσός τε καὶ ἄργυρος ἀσκῶ ἔνεστιν.’ 45
“ὥς ἔφασαν, βουλὴ δὲ κακὴ νίκησεν ἐταίρων:
ἀσκὸν μὲν λῦσαν, ἄνεμοι δ' ἐκ πάντες ὄρουσαν.
τοὺς δ' αἶψ' ἀρπάξασα φέρεν πόντονδε θύελλα
κλαίοντας, γαίης ἄπο πατρίδος. αὐτὰρ ἐγὼ γε

[45] what store of gold and silver is in the wallet.’ “So they spoke, and the evil counsel of my comrades prevailed. They loosed the wallet, and all the

winds leapt forth, and swiftly the storm-wind seized them and bore them weeping out to sea away from their native land; but as for me,

ἐγρόμενος κατὰ θυμὸν ἀμύμονα μερμήριζα, 50
ἢ πεσὼν ἐκ νηὸς ἀποφθίμην ἐνὶ πόντῳ,
ἢ ἀκέων τλαίην καὶ ἔτι ζωοῖσι μετεΐην.
ἀλλ' ἔτλην καὶ ἔμεινα, καλυψάμενος δ' ἐνὶ νηὶ
κείμην. αἱ δ' ἐφέροντο κακῇ ἀνέμοιο θυέλλῃ

[50] I awoke, and pondered in my goodly heart whether I should fling myself from the ship and perish in the sea, or endure in silence and still remain among the living. However, I endured and abode, and covering my head lay down in the ship. But the ships were borne by an evil blast of wind

αὖτις ἐπ' Αἰολίην νῆσον, στενάχοντο δ' ἑταῖροι. 55

“ἔνθα δ' ἐπ' ἡπείρου βῆμεν καὶ ἀφυσσάμεθ' ὕδωρ,
αἶψα δὲ δεῖπνον ἔλοντο θοῆς παρὰ νηυσὶν ἑταῖροι.
αὐτὰρ ἐπεὶ σίτοιό τ' ἐπασσάμεθ' ἠδὲ ποτῆτος,
δὴ τότε γὼ κήρυκά τ' ὀπασσάμενος καὶ ἑταῖρον

[55] back to the Aeolian isle; and my comrades groaned. “There we went ashore and drew water, and straightway my comrades took their meal by the swift ships. But when we had tasted of food and drink, I took with me a herald and one companion

βῆν εἰς Αἰόλου κλυτὰ δώματα: τὸν δ' ἐκίχανον 60
δαινύμενον παρὰ ἧ τ' ἀλόχῳ καὶ οἷσι τέκεσσιν.
ἐλθόντες δ' ἐς δῶμα παρὰ σταθμοῖσιν ἐπ' οὐδοῦ
ἐζόμεθ': οἱ δ' ἀνὰ θυμὸν ἐθάμβεον ἔκ τ' ἐρέοντο:

“πῶς ἦλθες, Ὀδυσσεῦ; τίς τοι κακὸς ἔχραε δαίμων;

[60] and went to the glorious palace of Aeolus, and I found him feasting beside his wife and his children. So we entered the house and sat down by the doorposts on the threshold, and they were amazed at heart, and questioned us: “How hast thou come hither, Odysseus? What cruel god assailed thee?

ἧ μὲν σ' ἐνδυκέως ἀπεπέμπομεν, ὄφρ' ἀφίκοιο 65
πατρίδα σὴν καὶ δῶμα καὶ εἴ πού τοι φίλον ἐστίν.'

“ὥς φάσαν, αὐτὰρ ἐγὼ μετεφώνεον ἀχνύμενος κῆρ:
“ἄσάν μ' ἔταροί τε κακοὶ πρὸς τοῖσί τε ὕπνος
σχέτλιος. ἀλλ' ἀκέσασθε, φίλοι: δύναμις γὰρ ἐν ὑμῖν.'

[65] Surely we sent thee forth with kindly care, that thou mightest reach thy native land and thy home, and whatever place thou wouldest.' “So said they, but I with a sorrowing heart spoke among them and said: ‘Bane did my evil comrades work me, and therewith sleep accursed; but bring ye healing, my friends, for with you is the power.’

“ὥς ἐφάμην μαλακοῖσι καθαπτόμενος ἐπέεσσιν, 70
οἱ δ' ἄνεω ἐγένοντο: πατήρ δ' ἡμείβετο μύθῳ:

“ἔρρ' ἐκ νήσου θᾶσσον, ἐλέγχιστε ζώοντων:
οὐ γάρ μοι θέμις ἐστὶ κομιζέμεν οὐδ' ἀποπέμπειν
ἄνδρα τόν, ὅς κε θεοῖσιν ἀπέχθεται μακάρεσσιν:

[70] “So I spoke and addressed them with gentle words, but they were silent. Then their father answered and said: “‘Begone from our island with speed, thou vilest of all that live. In no wise may I help or send upon his way that man who is hated of the blessed gods.

ἔρρε, ἐπεὶ ἄρα θεοῖσιν ἀπεχθόμενος τόδ' ἰκάνεις.' 75

“ὥς εἰπὼν ἀπέπεμπε δόμων βαρέα στενάχοντα.
ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ.
τείρετο δ' ἀνδρῶν θυμὸς ὑπ' εἰρεσίης ἀλεγεινῆς
ἡμετέρῃ ματίῃ, ἐπεὶ οὐκέτι φαίνετο πομπή.

[75] Begone, for thou comest hither as one hated of the immortals.' “So saying, he sent me forth from the house, groaning heavily. Thence we sailed on, grieved at heart. And worn was the spirit of the men by the grievous rowing, because of our own folly, for no longer appeared any breeze to bear us on our way.

ἐξῆμαρ μὲν ὁμῶς πλέομεν νύκτας τε καὶ ἥμαρ, 80
ἐβδομάτῃ δ' ἰκόμεσθα Λάμου αἰπὺ πτολίεθρον,
Τηλέπυλον Λαιστρυγονίην, ὅθι ποιμένα ποιμὴν
ἡπύει εἰσελάων, ὁ δέ τ' ἐξελάων ὑπακούει.
ἔνθα κ' ἄυπνος ἀνὴρ δοιοῦς ἐξήρατο μισθούς,

[80] So for six days we sailed, night and day alike, and on the seventh we came to the lofty citadel of Lamus, even to Telepylus of the Laestrygonians, where herdsman calls to herdsman as he drives in his flock, and the other answers as he drives his forth. There a man who never slept could have earned a double wage,

τὸν μὲν βουκολέων, τὸν δ' ἄργυφα μῆλα νομεύων: 85
ἐγγὺς γὰρ νυκτός τε καὶ ἡματός εἰσι κέλευθοι.
ἔνθ' ἐπεὶ ἐς λιμένα κλυτὸν ἦλθομεν, ὃν πέρι πέτρη
ἡλίβατος τετύχηκε διαμπερές ἀμφοτέρωθεν,
ἄκται δὲ προβλήτες ἐναντίαι ἀλλήλησιν

[85] one by herding cattle, and one by pasturing white sheep; for the outgoings of the night and of the day are close together. When we had come thither into the goodly harbor, about which on both sides a sheer cliff runs continuously, and projecting headlands opposite to one another

ἐν στόματι προύχουσιν, ἀραιὴ δ' εἴσοδος ἐστίν, 90
ἔνθ' οἳ γ' εἴσω πάντες ἔχον νέας ἀμφιελίσσας.
αἱ μὲν ἄρ' ἔντοσθεν λιμένος κοίλοιο δέδεντο
πλησῖαι: οὐ μὲν γάρ ποτ' ἀέξετο κῦμά γ' ἐν αὐτῷ,
οὔτε μέγ' οὔτ' ὀλίγον, λευκὴ δ' ἦν ἀμφὶ γαλήνη:

[90] stretch out at the mouth, and the entrance is narrow, then all the rest steered their curved ships in, and the ships were moored within the hollow harbor close together; for therein no wave ever swelled, great or small, but all about was a bright calm.

αὐτὰρ ἐγὼν οἶος σχέθον ἔξω νῆα μέλαιναν, 95
αὐτοῦ ἐπ' ἐσχατιῇ, πέτρης ἐκ πείσματα δήσας:
ἔστην δὲ σκοπιὴν ἐς παιπαλόεσσιν ἀνελθὼν.

ἔνθα μὲν οὔτε βοῶν οὔτ' ἀνδρῶν φαίνετο ἔργα,
καπνὸν δ' οἶον ὀρῶμεν ἀπὸ χθονὸς αἰσسونτα.

[95] But I alone moored my black ship outside, there on the border of the land, making the cables fast to the rock. Then I climbed to a rugged height, a point of outlook, and there took my stand; from thence no works of oxen or of men appeared; smoke alone we saw springing up from the land.

δὴ τότε' ἐγὼν ἐτάρους προίειν πεύθεσθαι ἰόντας, 100
οἳ τινες ἀνέρες εἶεν ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες,
ἄνδρε δύο κρίνας, τρίτατον κήρυχ' ἅμ' ὀπάσσας.
οἱ δ' ἴσαν ἐκβάντες λείην ὁδόν, ἣ περ ἅμαξαι
ἄστυδ' ἀφ' ὑψηλῶν ὀρέων καταγίνεον ὕλην,

[100] So then I sent forth some of my comrades to go and learn who the men were, who here ate bread upon the earth — two men I chose, and sent with them a third as a herald. Now when they had gone ashore, they went along a smooth road by which wagons were wont to bring wood down to the city from the high mountains.

κούρη δὲ ξύμβληντο πρὸ ἄστεος ὕδρευούσῃ, 105
θυγατέρ' ἰφθίμῃ Λαιστρυγόνος Ἀντιφάταο.
ἡ μὲν ἄρ' ἐς κρήνην κατεβήσετο καλλιρέεθρον
Ἀρτακίην: ἔνθεν γὰρ ὕδωρ προτὶ ἄστυ φέρεσκον:
οἱ δὲ παριστάμενοι προσεφώνεον ἔκ τ' ἐρέοντο

[105] And before the city they met a maiden drawing water, the goodly daughter of Laestrygonian Antiphates, who had come down to the fair-flowing spring Artacia, from whence they were wont to bear water to the town. So they came up to her and spoke to her,

ὅς τις τῶνδ' εἶη βασιλεὺς καὶ οἷσιν ἀνάσσοι: 110
ἡ δὲ μάλ' αὐτίκα πατρὸς ἐπέφραδεν ὑπερεφές δῶ.
οἱ δ' ἐπεὶ εἰσῆλθον κλυτὰ δώματα, τὴν δὲ γυναῖκα
εὔρον, ὅσῃν τ' ὄρεος κορυφήν, κατὰ δ' ἔστυγον αὐτήν.
ἡ δ' αἶψ' ἐξ ἀγορῆς ἐκάλει κλυτὸν Ἀντιφατῆα,

[110] and asked her who was king of this folk, and who they were of whom he was lord. And she showed them forth with the high-roofed house of her father. Now when they had entered the glorious house, they found there his wife, huge as the peak of a mountain, and they were aghast at her. At once she called from the place of assembly the glorious Antiphates,

ὄν πόσιν, ὃς δὴ τοῖσιν ἐμήσατο λυγρὸν ὄλεθρον. 115
αὐτίχ' ἔνα μάρψας ἐτάρων ὠπλίσσατο δεῖπνον:
τὼ δὲ δὴ αἰζάντε φυγῇ ἐπὶ νῆας ἰκέσθην.
αὐτὰρ ὁ τεῦχε βοῆν διὰ ἄστεος: οἱ δ' αἰόντες
φοίτων ἴφθιμοι Λαιστρυγόνες ἄλλοθεν ἄλλος,

[115] her husband, and he devised for them woeful destruction. Straightway he seized one of my comrades and made ready his meal, but the other two sprang up and came in flight to the ships. Then he raised a cry throughout the city, and as they heard it the mighty Laestrygonians came thronging from all sides,

μυρίοι, οὐκ ἄνδρεςσιν ἐοικότες, ἀλλὰ Γίγασιν. 120
οἳ ῥ' ἀπὸ πετράων ἀνδραχθέσι χερμαδίοισιν
βάλлон: ἄφαρ δὲ κακὸς κόναβος κατὰ νῆας ὀρώρει
ἀνδρῶν τ' ὀλλυμένων νηῶν θ' ἅμα ἀγνυμενάων:
ἰχθυὺς δ' ὥς πείροντες ἀτερπέα δαῖτα φέροντο.

[120] a host past counting, not like men but like the Giants. They hurled at us from the cliffs with rocks huge as a man could lift, and at once there rose throughout the ships a dreadful din, alike from men that were dying and from ships that were being crushed. And spearing them like fishes they bore them home, a loathly meal.

ὄφρ' οἱ τοὺς ὄλεκον λιμένος πολυβενθέος ἐντός, 125
τόφρα δ' ἐγὼ ξίφος ὅξ' ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
τῷ ἀπὸ πείσματ' ἔκοψα νεὸς κυανοπρώοιο.
αἶψα δ' ἐμοῖς ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσα
ἐμβαλέειν κώπης, ἵν' ὑπὲρ κακότητα φύγοιμεν:

[125] Now while they were slaying those within the deep harbor, I meanwhile drew my sharp sword from beside my thigh, and cut therewith the cables of

my dark-prowed ship; and quickly calling to my comrades bade them fall to their oars, that we might escape from out our evil plight.

οἱ δ' ἄλλα πάντες ἀνέρριψαν, δείσαντες ὄλεθρον. 130
ἀσπασίως δ' ἐς πόντον ἐπηρεφέας φύγε πέτρας
νηῦς ἐμή: αὐτὰρ αἱ ἄλλαι ἀολλέες αὐτόθ' ὄλοντο.
“ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ,
ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, φίλους ὀλέσαντες ἐταίρους.

[130] And they all tossed the sea with their oar-blades in fear of death, and joyfully seaward, away from the beetling cliffs, my ship sped on; but all those other ships were lost together there. “Thence we sailed on, grieved at heart, glad to have escaped death, though we had lost our dear comrades;

Αἰαίην δ' ἐς νῆσον ἀφικόμεθ': ἔνθα δ' ἔναιε 135
Κίρκη εὐπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα,
αὐτοκασιγνήτη ὀλοόφρονος Αἰήταο:
ἄμφω δ' ἐκγεγάτην φαεσιμβρότου Ἥελιοιο
μητρός τ' ἐκ Πέρσης, τὴν Ὠκεανὸς τέκε παῖδα.

[135] and we came to the isle of Aeaea, where dwelt fair-tressed Circe, a dread goddess of human speech, own sister to Aeetes of baneful mind; and both are sprung from Helius, who gives light to mortals, and from Perse, their mother, whom Oceanus begot.

ἔνθα δ' ἐπ' ἀκτῆς νηὶ κατηγαγόμεσθα σιωπῇ 140
ναύλοχον ἐς λιμένα, καὶ τις θεὸς ἡγεμόνευεν.
ἔνθα τότε ἐκβάντες δύο τ' ἡμέα καὶ δύο νύκτας
κείμεθ' ὁμοῦ καμάτῳ τε καὶ ἄλγεσι θυμὸν ἔδοντες.
ἀλλ' ὅτε δὴ τρίτον ἡμᾶρ εὐπλόκαμος τέλεσ' Ἠώς,

[140] Here we put in to shore with our ship in silence, into a harbor where ships may lie, and some god guided us. Then we disembarked, and lay there for two days and two nights, eating our hearts for weariness and sorrow. But when fair-tressed Dawn brought to its birth the third day,

καὶ τότε ἐγὼν ἐμὸν ἔγχος ἐλὼν καὶ φάσγανον ὀξὺ 145
καρπαλίμως παρὰ νηὸς ἀνήιον ἐς περὶωπὴν,

εἵ πως ἔργα ἴδοιμι βροτῶν ἐνοπὴν τε πυθοίμην.
ἔστην δὲ σκοπιὴν ἐς παιπαλόεσσιν ἀνελθὼν,
καὶ μοι εἰσατο καπνὸς ἀπὸ χθονὸς εὐρυοδείης,

[145] then I took my spear and my sharp sword, and quickly went up from the ship to a place of wide prospect, in the hope that I might see the works of men, and hear their voice. So I climbed to a rugged height, a place of outlook, and there took my stand, and I saw smoke rising from the broadwayed earth

Κίρκης ἐν μεγάροισι, διὰ δρυμὰ πυκνὰ καὶ ὕλην. 150
μερμήριζα δ' ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν
ἐλθεῖν ἢ δὲ πυθέσθαι, ἐπεὶ ἴδον αἶθοπα καπνόν.
ὧδε δέ μοι φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
πρῶτ' ἐλθόντ' ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης

[150] in the halls of Circe, through the thick brush and the wood. And I debated in mind and heart, whether I should go and make search, when I had seen the flaming smoke. And as I pondered, this seemed to me to be the better way, to go first to the swift ship and the shore of the sea,

δεῖπνον ἐταίροισιν δόμεναι προέμεν τε πυθέσθαι. 155
ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦα κιὼν νεὸς ἀμφιελίσσης,
καὶ τότε τίς με θεῶν ὀλοφύρατο μῶνον ἐόντα,
ὅς ῥά μοι ὑψίκερων ἔλαφον μέγαν εἰς ὁδὸν αὐτὴν
ἤκεν. ὁ μὲν ποταμόνδε κατήιεν ἐκ νομοῦ ὕλης

[155] and give my comrades their meal, and send them forth to make search. But when, as I went, I was near to the curved ship, then some god took pity on me in my loneliness, and sent a great, high-horned stag into my very path. He was coming down to the river from his pasture in the wood

πιόμενος: δὴ γάρ μιν ἔχεν μένος ἡελίοιο. 160
τὸν δ' ἐγὼ ἐκβαίνοντα κατ' ἄκνηστιν μέσα νῶτα
πληξά: τὸ δ' ἀντικρὺ δόρυ χάλκεον ἐξεπέρησε,
καὶ δ' ἔπεσ' ἐν κονίῃσι μακρῶν, ἀπὸ δ' ἔπτατο θυμός.
τῷ δ' ἐγὼ ἐμβαίνων δόρυ χάλκεον ἐξ ὠτειλῆς

[160] to drink, for the might of the sun oppressed him; and as he came out I struck him on the spine in the middle of the back, and the bronze spear passed right through him, and down he fell in the dust with a moan, and his spirit flew from him. Then I planted my foot upon him,

εἰρυσάμην: τὸ μὲν αὖθι κατακλίνας ἐπὶ γαίῃ 165
εἶας': αὐτὰρ ἐγὼ σπασάμην ῥῶπας τε λύγους τε,
πεῖσμα δ', ὅσον τ' ὄργυιαν, ἐυστρεφὲς ἀμφοτέρωθεν
πλεξάμενος συνέδησα πόδας δεινοῖο πελώρου,
βῆν δὲ καταλοφάδεια φέρων ἐπὶ νῆα μέλαιναν

[165] and drew the bronze spear forth from the wound, and left it there to lie on the ground. But for myself, I plucked twigs and osiers, and weaving a rope as it were a fathom in length, well twisted from end to end, I bound together the feet of the monstrous beast, and went my way to the black ship, bearing him across my back and

ἔγχει ἐρειδόμενος, ἐπεὶ οὐ πως ἦεν ἐπ' ὤμου 170
χειρὶ φέρειν ἑτέρῃ: μάλα γὰρ μέγα θηρίον ἦεν.
καδ' δ' ἔβαλον προπάραιθε νεός, ἀνέγειρα δ' ἑταίρους
μειλιχίοις ἐπέεσσι παρασταδὸν ἄνδρα ἕκαστον:

“ὦ φίλοι, οὐ γάρ πω καταδυσόμεθ' ἀχνύμενοί περ

[170] leaning on my spear, since in no wise could I hold him on my shoulder with one hand, for he was a very mighty beast. Down I flung him before the ship, and heartened my comrades with gentle words, coming up to each man in turn: “Friends, not yet shall we go down

εἰς Αἴδαο δόμους, πρὶν μόρσιμον ἡμᾶρ ἐπέλθῃ: 175
ἀλλ' ἄγετ', ὄφρ' ἐν νηὶ θοῇ βρῶσιν τε πόσιν τε,
μνησόμεθα βρώμης, μηδὲ τρυχώμεθα λιμῶν.
“ὥς ἐφάμην, οἱ δ' ὅκα ἐμοῖς ἐπέεσσι πίθοντο,
ἐκ δὲ καλυψάμενοι παρὰ θῖν' ἀλὸς ἀτρυγέτοιο

[175] to the house of Hades, despite our sorrows, before the day of fate comes upon us. Nay, come, while there is yet food and drink in our swift ship, let

us bethink us of food, that we pine not with hunger.’ “So I spoke, and they quickly hearkened to my words. From their faces they drew their cloaks,

θηήσαντ’ ἔλαφον: μάλα γὰρ μέγα θηρίον ἦεν. 180
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ὀρώμενοι ὀφθαλμοῖσιν,
χεῖρας νιψάμενοι τεύχοντ’ ἐρικυδέα δαῖτα.
ὥς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα
ἦμεθα δαινύμενοι κρέα τ’ ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ:

[180] and marvelled at the stag on the shore of the unresting sea, for he was a very mighty beast. But when they had satisfied their eyes with gazing, they washed their hands, and made ready a glorious feast. So then all day long till set of sun we sat feasting on abundant flesh and sweet wine.

ἦμος δ’ ἡέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε, 185
δὴ τότε κοιμήθημεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
ἦμος δ’ ἡριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
καὶ τότε ἔγὼν ἀγορὴν θέμενος μετὰ πᾶσιν ἔειπον:

“κέκλυτέ μευ μύθων, κακά περ πάσχοντες ἐταῖροι:

[185] But when the sun set and darkness came on, then we lay down to rest on the shore of the sea. And as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, I called my men together, and spoke among them all: “Hearken to my words, comrades, for all your evil plight.

ὦ φίλοι, οὐ γάρ τ’ ἴδμεν, ὅπη ζόφος οὐδ’ ὅπη ἡώς, 190
οὐδ’ ὅπη ἡέλιος φαεσίμβροτος εἶς’ ὑπὸ γαῖαν,
οὐδ’ ὅπη ἀννεῖται: ἀλλὰ φραζώμεθα θᾶσσον
εἴ τις ἔτ’ ἔσται μῆτις. ἐγὼ δ’ οὔκ οἶομαι εἶναι.
εἶδον γὰρ σκοπιὴν ἐς παιπαλόεσσιν ἀνελθὼν

[190] My friends, we know not where the darkness is or where the dawn, neither where the sun, who give light to mortals, goes beneath the earth, nor where he rises; but let us straightway take thought if any device be still left us. As for me I think not that there is. For I climbed to a rugged point of outlook, and beheld

νησον, τὴν πέρι πόντος ἀπείριτος ἐστεφάνωται: 195
αὐτὴ δὲ χθαμαλὴ κεῖται: καπνὸν δ' ἐνὶ μέσση
ἔδρακον ὀφθαλμοῖσι διὰ δρυμὰ πυκνὰ καὶ ὕλην.'

“ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δὲ κατεκλάσθη φίλον ἦτορ
μνησαμένοις ἔργων Λαιστρυγόνος Ἀντιφάταο

[195] the island, about which is set as a crown the boundless deep. The isle itself lies low, and in the midst of it my eyes saw smoke through the thick brush and the wood.' “So I spoke, and their spirit was broken within them, as they remembered the deeds of the Laestrygonian, Antiphates,

Κύκλωπός τε βίης μεγαλήτορος, ἀνδροφάγοιο. 200
κλαῖον δὲ λιγέως θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες:
ἄλλ' οὐ γάρ τις πρῆξις ἐγίγνετο μυρομένοισιν.

“αὐτὰρ ἐγὼ δίχα πάντας εὐκνήμιδας ἐταίρους
ἠρίθμεον, ἀρχὸν δὲ μετ' ἀμφοτέροισιν ὄπασσα:

[200] and the violence of the great-hearted Cyclops, the man-eater. And they wailed aloud, and shed big tears. But no good came of their mourning. “Then I told off in two bands all my well-greaved comrades, and appointed a leader for each band.

τῶν μὲν ἐγὼν ἦρχον, τῶν δ' Εὐρύλοχος θεοειδής. 205
κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκῆρει· πάλλομεν ὦκα:
ἐκ δ' ἔθορε κλῆρος μεγαλήτορος Εὐρυλόχοιο.
βῆ δ' ἰέναι, ἅμα τῷ γε δύω καὶ εἴκοσ' ἐταῖροι
κλαίοντες: κατὰ δ' ἅμμε λίπον γοόοντας ὀπισθεν.

[205] Of the one I took command, and of the other godlike Eurylochus. Quickly then we shook lots in a brazen helmet, and out leapt the lot of great-hearted Eurylochus. So he set out, and with him went two-and-twenty comrades, all weeping; and they left us behind, lamenting.

εὖρον δ' ἐν βήσσησι τετυγμένα δώματα Κίρκης 210
ξεστοῖσιν λάεσσι, περισκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ:
ἀμφὶ δὲ μιν λύκοι ἦσαν ὀρέστεροι ἢ δὲ λέοντες,

τοὺς αὐτὴ κατέθελξεν, ἐπεὶ κακὰ φάρμακ' ἔδωκεν.
οὐδ' οἳ γ' ὠρμήθησαν ἐπ' ἀνδράσιν, ἀλλ' ἄρα τοί γε

[210] Within the forest glades they found the house of Circe, built of polished stone in a place of wide outlook, and round about it were mountain wolves and lions, whom Circe herself had bewitched; for she gave them evil drugs. Yet these beasts did not rush upon my men,

οὐρῇσιν μακρῇσι περισσαίνοντες ἀνέσταν. 215
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἀμφὶ ἄνακτα κύνες δαίτηθεν ἰόντα
σαίνωσ', αἰεὶ γάρ τε φέρει μειλίγματα θυμοῦ,
ὥς τοὺς ἀμφὶ λύκοι κρατερώνυχες ἡδὲ λέοντες
σαῖνον: τοῖ δ' ἔδεισαν, ἐπεὶ ἴδον αἰνὰ πέλωρα.

[215] but pranced about them fawningly, wagging their long tails. And as when hounds fawn around their master as he comes from a feast, for he ever brings them bits to soothe their temper, so about them fawned the stout-clawed wolves and lions; but they were seized with fear, as they saw the dread monsters.

ἔσταν δ' ἐν προθύροισι θεᾶς καλλιπλοκάμοιο, 220
Κίρκης δ' ἔνδον ἄκουον ἀειδούσης ὀπὶ καλῇ,
ἰστὸν ἐποιχομένης μέγαν ἄμβροτον, οἷα θεάων
λεπτά τε καὶ χαρίεντα καὶ ἀγλαὰ ἔργα πέλονται.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Πολίτης ὄρχαμος ἀνδρῶν,

[220] So they stood in the gateway of the fair-tressed goddess, and within they heard Circe singing with sweet voice, as she went to and fro before a great imperishable web, such as is the handiwork of goddesses, finely-woven and beautiful, and glorious. Then among them spoke Polites, a leader of men,

ὅς μοι κήδιστος ἐτάρων ἦν κεδνότατός τε: 225

“ὦ φίλοι, ἔνδον γάρ τις ἐποιχομένη μέγαν ἰστὸν
καλὸν ἀοιδιάει, δάπεδον δ' ἅπαν ἀμφιμέμυκεν,
ἢ θεὸς ἢ γυνή: ἀλλὰ φθεγγώμεθα θᾶσσον.”

“ὥς ἄρ’ ἐφώνησεν, τοὶ δὲ φθέγγοντο καλεῦντες.

[225] dearest to me of my comrades, and trustiest: “‘Friends, within someone goes to and fro before a great web, singing sweetly, so that all the floor echoes; some goddess it is, or some woman. Come, let us quickly call to her.’ “So he spoke, and they cried aloud, and called to her.

ἡ δ’ αἶψ’ ἐξελθοῦσα θύρας ὤϊξε φαεινάς 230
καὶ κάλει: οἱ δ’ ἅμα πάντες αἰδρεῖσιν ἔποντο:
Εὐρύλοχος δ’ ὑπέμεινεν, οἰσάμενος δόλον εἶναι.
εἶσεν δ’ εἰσαγαγοῦσα κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε,
ἐν δέ σφιν τυρόν τε καὶ ἄλφιστα καὶ μέλι χλωρόν

[230] And she straightway came forth and opened the bright doors, and bade them in; and all went with her in their folly. Only Eurylochus remained behind, for he suspected that there was a snare. She brought them in and made them sit on chairs and seats, and made for them a potion of cheese and barley meal and yellow honey

οἶνω Πραμνεῖω ἐκύκα: ἀνέμισγε δὲ σίτῳ 235
φάρμακα λύγρ’, ἵνα πάγχυ λαθοίατο πατρίδος αἴης.
αὐτὰρ ἐπεὶ δῶκέν τε καὶ ἔκπιον, αὐτίκ’ ἔπειτα
ῥάβδῳ πεπληγυῖα κατὰ συφεοῖσιν ἐέργνυ.
οἱ δὲ συῶν μὲν ἔχον κεφαλὰς φωνήν τε τρίχας τε

[235] with Pramnian wine; but in the food she mixed baneful drugs, that they might utterly forget their native land. Now when she had given them the potion, and they had drunk it off, then she presently smote them with her wand, and penned them in the sties. And they had the heads, and voice, and bristles,

καὶ δέμας, αὐτὰρ νοῦς ἦν ἔμπεδος, ὥς τὸ πάρος περ. 240
ὥς οἱ μὲν κλαίοντες ἐέρχατο, τοῖσι δὲ Κίρκη
πάρ ρ’ ἄκυλον βάλανόν τε βάλεν καρπὸν τε κρανείης
ἔδμεναι, οἷα σύες χαμαιευνάδες αἰὲν ἔδουσιν.

“Εὐρύλοχος δ’ αἶψ’ ἦλθε θοὴν ἐπὶ νῆα μέλαιναν

[240] and shape of swine, but their minds remained unchanged even as before. So they were penned there weeping, and before them Circe flung mast and acorns, and the fruit of the cornel tree, to eat, such things as wallowing swine are wont to feed upon. “But Eurylochus came back straightway to the swift, black ship,

ἀγγελίην ἐτάρων ἐρέων καὶ ἀδευκέα πότμον. 245
οὐδέ τι ἐκφάσθαι δύνατο ἔπος ἰέμενός περ,
κῆρ ἄχει· μέγλω βεβωλημένος· ἐν δέ οἱ ὅσσε
δακρυόφιν πίμπλαντο, γόον δ’ ὤιετο θυμός.
ἀλλ’ ὅτε δὴ μιν πάντες ἀγασσάμεθ’ ἐξερέοντες,

[245] to bring tidings of his comrades and their shameful doom. Not a word could he utter, for all his desire, so stricken to the heart was he with great distress, and his eyes were filled with tears, and his spirit was set on lamentation. But when we questioned him in amazement,

καὶ τότε τῶν ἄλλων ἐτάρων κατέλεξεν ὄλεθρον: 250

“ἦιομεν, ὥς ἐκέλευες, ἀνὰ δρυμά, φαίδιμ’ Ὀδυσσεῦ:
εὔρομεν ἐν βήσσησι τετυγμένα δώματα καλὰ
ξεστοῖσιν λάεσσι, περισκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ.
ἔνθα δέ τις μέγαν ἱστὸν ἐποιχομένη λίγ’ ἄειδεν,

[250] then he told the fate of the others, his comrades. ““We went through the thickets, as thou badest, noble Odysseus. We found in the forest glades a fair palace, built of polished stones, in a place of wide outlook. There someone was going to and fro before a great web, and singing with clear voice,

ἢ θεὸς ἢ γυνή: τοὶ δὲ φθέγγοντο καλεῦντες. 255
ἢ δ’ αἶψ’ ἐξελθοῦσα θύρας ὤϊξε φαεινὰς
καὶ κάλει: οἱ δ’ ἅμα πάντες αἰδρεῖησιν ἔποντο:
αὐτὰρ ἐγὼν ὑπέμεινα, οἰσάμενος δόλον εἶναι.
οἱ δ’ ἅμ’ αἰστώθησαν ἀολλέες, οὐδέ τις αὐτῶν

[255] some goddess or some woman, and they cried aloud, and called to her. And she came forth straightway, and opened the bright doors, and bade

them in; and they all went with her in their folly. But I remained behind, for I suspected that there was a snare. Then they all vanished together, nor did one of them

ἐξεφάνη: δηρὸν δὲ καθήμενος ἐσκοπίαζον.’ 260
“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐγὼ περὶ μὲν ξίφος ἀργυρόηλον
ῥομφαίην βαλόμην, μέγα χάλκεον, ἀμφὶ δὲ τόξα:
τὸν δ’ ἄψ ἠνώγεα αὐτὴν ὁδὸν ἠγήσασθαι.
αὐτὰρ ὃ γ’ ἀμφοτέρησι λαβὼν ἐλλίσσετο γούνων

[260] appear again, though I sat long and watched.’ “So he spoke, and I cast my silver-studded sword about my shoulders, a great sword of bronze, and slung my bow about me, and bade him lead me back by the self-same road. But he clasped me with both hands, and he sought me by my knees,

καί μ’ ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 265

“μή μ’ ἄγε κεῖσ’ ἀέκοντα, διοτρεφές, ἀλλὰ λίπ’ αὐτοῦ.
οἶδα γάρ, ὥς οὔτ’ αὐτὸς ἐλεύσει οὔτε τιν’ ἄλλον
ἄξις σὼν ἐτάρων. ἀλλὰ ζῦν τοῖσδεσι θᾶσσον
φεύγωμεν: ἔτι γάρ κεν ἀλύξαιμεν κακὸν ἦμαρ.’

[265] and with wailing he spoke to me winged words: ““Lead me not thither against my will, O thou fostered of Zeus, but leave me here. For I know that thou wilt neither come back thyself, nor bring anyone of thy comrades. Nay, with these that are here let us flee with all speed, for still we may haply escape the evil day.’

“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον: 270
Εὐρύλοχ’, ἦ τοι μὲν σὺ μὲν’ αὐτοῦ τῷδ’ ἐνὶ χώρῳ
ἔσθων καὶ πίνων κοίλῃ παρὰ νηὶ μελαίνῃ:
αὐτὰρ ἐγὼν εἶμι, κρατερὴ δέ μοι ἔπλετ’ ἀνάγκη.’

“ὥς εἰπὼν παρὰ νηὸς ἀνήμιον ἠδὲ θαλάσσης.

[270] “So he spoke, but I answered him, and said: ‘Eurylochus, do thou stay here in this place, eating and drinking by the hollow, black ship; but I will

go, for strong necessity is laid upon me.’ “So saying, I went up from the ship and the sea.

ἀλλ’ ὅτε δὴ ἄρ’ ἔμελλον ἰὼν ἱερὰς ἀνὰ βήσσας 275
Κίρκης ἵξεσθαι πολυφαρμάκου ἐς μέγα δῶμα,
ἔνθα μοι Ἑρμείας χρυσόρραπις ἀντεβόλησεν
ἐρχομένῳ πρὸς δῶμα, νηηνίῃ ἀνδρὶ ἐοικώς,
πρῶτον ὑπηνήτη, τοῦ περ χαριεστάτη ἦβη:

[275] But when, as I went through the sacred glades, I was about to come to the great house of the sorceress, Circe, then Hermes, of the golden wand, met me as I went toward the house, in the likeness of a young man with the first down upon his lip, in whom the charm of youth is fairest.

ἐν τ’ ἄρα μοι φῦ χειρί, ἔπος τ’ ἔφατ’ ἔκ τ’ ὀνόμαζε: 280

“πῇ δὴ αὐτ’, ὦ δύστηνε, δι’ ἄκριας ἔρχεαι οἶος,
χώρου ἄϊδρις ἐών; ἔταροι δέ τοι οἶδ’ ἐνὶ Κίρκης
ἔρχεται ὥς τε σύες πυκινούς κευθμῶνας ἔχοντες.
ἢ τοὺς λυσόμενος δεῦρ’ ἔρχεαι; οὐδέ σέ φημι

[280] He clasped my hand, and spoke, and addressed me: “Whither now again, hapless man, dost thou go alone through the hills, knowing naught of the country? Lo, thy comrades yonder in the house of Circe are penned like swine in close-barred sties. And art thou come to release them? Nay, I tell thee, thou shalt not

αὐτὸν νοστήσειν, μενέεις δὲ σύ γ’, ἐνθα περ ἄλλοι. 285
ἀλλ’ ἄγε δὴ σε κακῶν ἐκλύσομαι ἠδὲ σαώσω.
τῇ, τόδε φάρμακον ἐσθλὸν ἔχων ἐς δώματα Κίρκης
ἔρχεο, ὃ κέν τοι κρατὸς ἀλάλκησιν κακὸν ἦμαρ.
πάντα δέ τοι ἐρέω ὀλοφώια δήνεα Κίρκης.

[285] thyself return, but shalt remain there with the others. But come, I will free thee from harm, and save thee. Here, take this potent herb, and go to the house of Circe, and it shall ward off from thy head the evil day. And I will tell thee all the baneful wiles of Circe.

τεύξει τοι κυκεῶν, βαλέει δ' ἐν φάρμακα σίτῳ. 290
ἀλλ' οὐδ' ὥς θέλξει σε δυνήσεται: οὐ γὰρ ἔασει
φάρμακον ἐσθλόν, ὃ τοι δώσω, ἐρέω δὲ ἕκαστα.
ὁπότε κεν Κίρκη σ' ἐλάσῃ περιμήκει ῥάβδῳ,
δὴ τότε σὺ ξίφος ὅζῃ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ

[290] She will mix thee a potion, and cast drugs into the food; but even so she shall not be able to bewitch thee, for the potent herb that I shall give thee will not suffer it. And I will tell thee all. When Circe shall smite thee with her long wand, then do thou draw thy sharp sword from beside thy thigh,

Κίρκη ἐπαῖξαι, ὥς τε κτάμεναι μενεαίνων. 295
ἢ δέ σ' ὑποδείσασα κελήσεται εὐνηθῆναι:
ἔνθα σὺ μηκέτ' ἔπειτ' ἀπανήνασθαι θεοῦ εὐνήν,
ὄφρα κέ τοι λύσῃ θ' ἐτάρους αὐτόν τε κομίσῃ:
ἀλλὰ κέλεσθαί μιν μακάρων μέγαν ὄρκον ὁμόσσαι,

[295] and rush upon Circe, as though thou wouldst slay her. And she will be seized with fear, and will bid thee lie with her. Then do not thou thereafter refuse the couch of the goddess, that she may set free thy comrades, and give entertainment to thee. But bid her swear a great oath by the blessed gods,

μή τί τοι αὐτῷ πῆμα κακὸν βουλευσέμεν ἄλλο, 300
μή σ' ἀπογυμνωθέντα κακὸν καὶ ἀνήνορα θήῃ.
“ὥς ἄρα φωνήσας πόρε φάρμακον ἀργεῖ φόντης
ἐκ γαίης ἐρύσας, καί μοι φύσιν αὐτοῦ ἔδειξε.
ρίζῃ μὲν μέλαν ἔσκε, γάλακτι δὲ εἶκελον ἄνθος:

[300] that she will not plot against thee any fresh mischief to thy hurt, lest when she has thee stripped she may render thee a weakling and unmanned.’
“So saying, Argeiphontes gave me the herb, drawing it from the ground, and showed me its nature. At the root it was black, but its flower was like milk.

μῶλυ δέ μιν καλέουσι θεοί: χαλεπὸν δέ τ' ὀρύσσειν 305
ἀνδράσι γε θνητοῖσι, θεοὶ δέ τε πάντα δύνανται.
Ἑρμείας μὲν ἔπειτ' ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλυμπον

νήσον ἄν' ὑλήεσσαν, ἐγὼ δ' ἐς δώματα Κίρκης
ἦια, πολλὰ δέ μοι κραδίη πόρφυρε κιόντι.

[305] Moly the gods call it, and it is hard for mortal men to dig; but with the gods all things are possible. Hermes then departed to high Olympus through the wooded isle, and I went my way to the house of Circe, and many things did my heart darkly ponder as I went.

ἔστην δ' εἰνὶ θύρησι θεᾶς καλλιπλοκάμοιο: 310
ἐνθα στὰς ἐβόησα, θεὰ δέ μευ ἔκλυεν αὐδῆς.
ἦ δ' αἶψ' ἐξελθοῦσα θύρας ὤϊξε φαεινὰς
καὶ κάλει: αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόμεν ἄκαχήμενος ἦτορ.
εἶσε δέ μ' εἰσαγαγοῦσα ἐπὶ θρόνου ἀργυροῦλου

[310] So I stood at the gates of the fair-tressed goddess. There I stood and called, and the goddess heard my voice. Straightway then she came forth, and opened the bright doors, and bade me in; and I went with her, my heart sore troubled. She brought me in and made me sit on a silver-studded chair,

καλοῦ δαιδαλέου: ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν: 315
τεῦχε δέ μοι κυκεῶ χρυσέῳ δέπαι, ὄφρα πίοιμι,
ἐν δέ τε φάρμακον ἦκε, κακὰ φρονέουσ' ἐνὶ θυμῷ.
αὐτὰρ ἐπεὶ δῶκέν τε καὶ ἔκπιον, οὐδέ μ' ἔθελξε,
ράβδῳ πεπληγυῖα ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

[315] a beautiful chair, richly wrought, and beneath was a foot-stool for the feet. And she prepared me a potion in a golden cup, that I might drink, and put therein a drug, with evil purpose in her heart. But when she had given it me, and I had drunk it off, yet was not bewitched, she smote me with her wand, and spoke, and addressed me:

‘ἔρχεο νῦν συφεόνδε, μετ' ἄλλων λέξο ἐταίρων.’ 320

“ὥς φάτ', ἐγὼ δ' ἄορ ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
Κίρκη ἐπήϊξα ὥς τε κτάμεναι μενεαίνων.
ἦ δὲ μέγα ἰάχουσα ὑπέδραμε καὶ λάβε γούνων,
καί μ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[320] ‘Begone now to the sty, and lie with the rest of thy comrades.’ “So she spoke, but I, drawing my sharp sword from beside my thigh, rushed upon Circe, as though I would slay her. But she, with a loud cry, ran beneath, and clasped my knees, and with wailing she spoke to me winged words:

“τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆες; 325
θαῦμά μ’ ἔχει ὥς οὔ τι πῶν τάδε φάρμακ’ ἐθέλχθης:
οὐδὲ γὰρ οὐδέ τις ἄλλος ἀνὴρ τάδε φάρμακ’ ἀνέτλη,
ὅς κε πῆ καὶ πρῶτον ἀμείψεται ἔρκος ὀδόντων.
σοὶ δέ τις ἐν στήθεσσιν ἀκήλητος νόος ἐστίν.

[325] ““Who art thou among men, and from whence? Where is thy city, and where thy parents? Amazement holds me that thou hast drunk this charm and wast in no wise bewitched. For no man else soever hath withstood this charm, when once he has drunk it, and it has passed the barrier of his teeth. Nay, but the mind in thy breast is one not to be beguiled.

ἦ σύ γ’ Ὀδυσσεύς ἐσσι πολύτροπος, ὃν τέ μοι αἰεὶ 330
φάσκεν ἐλεύσεσθαι χρυσόρραπις ἀργεῖ’ φόντης,
ἐκ Τροίης ἀνιόντα θοῇ σὺν νηὶ μελαίνῃ.
ἀλλ’ ἄγε δὴ κολεῶ μὲν ἄορ θεο, νῶϊ δ’ ἔπειτα
εὐνῆς ἡμετέρης ἐπιβείομεν, ὄφρα μιγέντε

[330] Surely thou art Odysseus, the man of ready device, who Argeiphontes of the golden wand ever said to me would come hither on his way home from Troy with his swift, black ship. Nay, come, put up thy sword in its sheath, and let us two then go up into my bed, that couched together

εὐνῇ καὶ φιλότῃ πεποίθομεν ἀλλήλοισιν.’ 335

“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
‘ὦ Κίρκη, πῶς γάρ με κέλεαι σοὶ ἥπιον εἶναι,
ἦ μοι σὺς μὲν ἔθηκας ἐνὶ μεγάροισιν ἐταίρους,
αὐτὸν δ’ ἐνθάδ’ ἔχουσα δολοφρονέουσα κελεύεις

[335] in love we may put trust in each other.’ “So she spoke, but I answered her, and said: ‘Circe, how canst thou bid me be gentle to thee, who hast

turned my comrades into swine in thy halls, and now keepest me here, and with guileful purpose biddest me

ἐς θάλαμόν τ' ἵεναι καὶ σῆς ἐπιβήμεναι εὐνῆς, 340
ὄφρα με γυμνωθέντα κακὸν καὶ ἀνήνορα θήης.
οὐδ' ἂν ἐγὼ γ' ἐθέλοιμι τεῆς ἐπιβήμεναι εὐνῆς,
εἰ μή μοι τλαίης γε, θεά, μέγαν ὄρκον ὁμόσσαι
μή τί μοι αὐτῷ πῆμα κακὸν βουλευσέμεν ἄλλο.'

[340] go to thy chamber, and go up into thy bed, that when thou hast me stripped thou mayest render me a weakling and unmanned? Nay, verily, it is not I that shall be fain to go up into thy bed, unless thou, goddess, wilt consent to swear a mighty oath that thou wilt not plot against me any fresh mischief to my hurt.'

“ὥς ἐφάμην, ἡ δ' αὐτίκ' ἀπώμνυεν, ὥς ἐκέλευον. 345
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὅμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν ὄρκον,
καὶ τότε ἐγὼ Κίρκης ἐπέβην περικαλλέος εὐνῆς.

“ἀμφίπολοι δ' ἄρα τέως μὲν ἐνὶ μεγάροισι πένοντο
τέσσαρες, αἱ οἱ δῶμα κάτα δρήσταιαι ἔασι:

[345] “So I spoke, and she straightway swore the oath to do me no harm, as I bade her. But when she had sworn, and made an end of the oath, then I went up to the beautiful bed of Circe. “But her handmaids meanwhile were busied in the halls, four maidens who are her serving-women in the house.

γίγνονται δ' ἄρα ταί γ' ἔκ τε κρηνέων ἀπὸ τ' ἁλσέων 350
ἔκ θ' ἱερῶν ποταμῶν, οἳ τ' εἰς ἅλαδε προρέουσι.
τάων ἡ μὲν ἔβαλλε θρόνοις ἐνὶ ῥήγεα καλὰ
πορφύρεα καθύπερθ', ὑπένερθε δὲ λῖθ' ὑπέβαλλεν:
ἡ δ' ἑτέρη προπάροιθε θρόνων ἐτίταινε τραπέζας

[350] Children are they of the springs and groves, and of the sacred rivers that flow forth to the sea, and of them one threw upon chairs fair rugs of purple above, and spread beneath them a linen cloth; another drew up before the chairs tables

ἀργυρέας, ἐπὶ δέ σφι τίθει χρύσεια κάνεια: 355
ἡ δὲ τρίτη κρητῆρι μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα
ἡδὺν ἐν ἀργυρέῳ, νέμε δὲ χρύσεια κύπελλα:
ἡ δὲ τετάρτη ὕδωρ ἐφόρει καὶ πῦρ ἀνέκαιε
πολλὸν ὑπὸ τρίποδι μεγάλῳ: ἰαίνετο δ' ὕδωρ.

[355] of silver, and set upon them golden baskets; and the third mixed sweet, honey-hearted wine in a bowl of silver, and served out golden cups; and the fourth brought water, and kindled a great fire beneath a large cauldron, and the water grew warm.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ ζέσσειεν ὕδωρ ἐνὶ ἥνοπι χαλκῷ, 360
ἔς ῥ' ἁσάμινθον ἔσασα λό' ἐκ τρίποδος μέγαλοιο,
θυμῆρες κεράσασα, κατὰ κρατός τε καὶ ὤμων,
ὄφρα μοι ἐκ κάματος θυμοφθόρον εἴλετο γυίων.
αὐτὰρ ἐπεὶ λοῦσέν τε καὶ ἔχρισεν λίπ' ἐλαίῳ,

[360] But when the water boiled in the bright bronze, she set me in a bath, and bathed me with water from out the great cauldron, mixing it to my liking, and pouring it over my head and shoulders, till she took from my limbs soul-consuming weariness. But when she had bathed me, and anointed me richly with oil,

ἀμφὶ δέ με χλαῖναν καλὴν βάλεν ἡδὲ χιτῶνα, 365
εἶσε δέ μ' εἰσαγαγοῦσα ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου
καλοῦ δαιδαλέου, ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν:
χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσεῖῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,

[365] and had cast about me a fair cloak and a tunic, she brought me into the hall, and made me sit upon a silver-studded chair — a beautiful chair, richly wrought, and beneath was a foot-stool for the feet. Then a handmaid brought water for the hands in a fair pitcher of gold, and poured it over a silver basin

νίψασθαι: παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν. 370
σῆτον δ' αἰδοίῃ ταμίῃ παρέθηκε φέρουσα,
εἶδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαρίζομένη παρεόντων.

ἐσθέμεναι δ' ἐκέλευεν: ἐμῷ δ' οὐχ ἥνδανε θυμῷ,
ἀλλ' ἥμην ἀλλοφρονέων, κακὰ δ' ὅσσετο θυμός.

[370] for me to wash, and beside me drew up a polished table. And the grave housewife brought and set before me bread, and therewith meats in abundance, granting freely of her store. Then she bade me eat, but my heart inclined not thereto. Rather, I sat with other thoughts, and my spirit boded ill.

“Κίρκη δ' ὥς ἐνόησεν ἔμ' ἥμενον οὐδ' ἐπὶ σίτῳ 375
χεῖρας ἰάλλοντα, κρατερὸν δέ με πένθος ἔχοντα,
ἄγχι παρασταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ ‘τίφθ' οὕτως, Ὀδυσσεῦ, κατ' ἄρ' ἔζεαι ἴσος ἀναύδῳ,
θυμὸν ἔδων, βρώμης δ' οὐχ ἄπτει οὐδὲ ποτῆτος;

[375] “Now when Circe noted that I sat thus, and did not put forth my hands to the food, but was burdened with sore grief, she came close to me, and spoke winged words: “‘Why, Odysseus, dost thou sit thus like one that is dumb, eating thy heart, and dost not touch food or drink?

ἢ τινά που δόλον ἄλλον οἶεαι: οὐδέ τί σε χρὴ 380
δειδόμεν: ἥδη γάρ τοι ἀπώμοσα καρτερὸν ὄρκον.’

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
‘ὦ Κίρκη, τίς γάρ κεν ἀνὴρ, ὃς ἐναΐσιμος εἴη,
πρὶν τλαίῃ πάσασθαι ἐδητύος ἡδὲ ποτῆτος,

[380] Dost thou haply forbode some other guile? Nay, thou needest in no wise fear, for already have I sworn a mighty oath to do thee no harm.’ “So she spoke, but I answered her, and said: ‘Circe, what man that is right-minded could bring himself to taste of food or drink,

πρὶν λύσασθ' ἐτάρους καὶ ἐν ὀφθαλμοῖσιν ιδέσθαι; 385
ἀλλ' εἰ δὴ πρόφρασσα πιεῖν φαγέμεν τε κελεύεις,
λῦσον, ἴν' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω ἐρίηρας ἐταίρους.’
“ὥς ἐφάμην, Κίρκη δὲ διέκ μεγάροιο βεβήκει
ράβδον ἔχουσ' ἐν χειρί, θύρας δ' ἀνέωξε συφειοῦ,

[385] ere yet he had won freedom for his comrades, and beheld them before his face? But if thou of a ready heart dost bid me eat and drink, set them free, that mine eyes may behold my trusty comrades.’ “So I spoke, and Circe went forth through the hall holding her wand in her hand, and opened the doors of the sty,

ἐκ δ’ ἔλασεν σιάλοισιν ἐοικότας ἐννεώροισιν. 390
οἱ μὲν ἔπειτ’ ἔστησαν ἐναντίοι, ἡ δὲ δι’ αὐτῶν
ἐρχομένη προσάλειφεν ἐκάστῳ φάρμακον ἄλλο.
τῶν δ’ ἐκ μὲν μελέων τρίχες ἔρρεον, ἃς πρὶν ἔφυσε
φάρμακον οὐλόμενον, τό σφιν πόρε πότνια Κίρκη:

[390] and drove them out in the form of swine of nine years old. So they stood there before her, and she went through the midst of them, and anointed each man with another charm. Then from their limbs the bristles fell away which the baneful drug that queenly Circe gave them had before made to grow,

ἄνδρες δ’ ἄψ ἐγένοντο νεώτεροι ἢ πάρος ἦσαν, 395
καὶ πολὺ καλλίονες καὶ μείζονες εἰσοράασθαι.
ἔγνωσαν δέ μ’ ἐκεῖνοι ἔφυν τ’ ἐν χερσὶν ἕκαστος.
παῖσιν δ’ ἱμερόεις ὑπέδν γόος, ἀμφὶ δὲ δῶμα
σμερδαλέον κονάβιζε: θεὰ δ’ ἐλέαιρε καὶ αὐτή.

[395] and they became men again, younger than they were before, and far comelier and taller to look upon. They knew me, and clung to my hands, each man of them, and upon them all came a passionate sobbing, and the house about them rang wondrously, and the goddess herself was moved to pity.

“ἡ δέ μευ ἄγχι στᾶσα προσηύδα διὰ θεάων: 400
‘διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
ἔρχεο νῦν ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.
νῆα μὲν ἄρ πάμπρωτον ἐρύσσατε ἥπειρόνδε,
κτήματα δ’ ἐν σπήεσσι πελάσσατε ὅπλα τε πάντα:

[400] “Then the beautiful goddess drew near me, and said: ‘Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, go now to thy swift ship and

to the shore of the sea. First of all do ye draw the ship up on the land, and store your goods and all the tackling in caves.

αὐτὸς δ' ἄψ ἰέναι καὶ ἄγειν ἐρίηρας ἐταίρους.' 405

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐμοί γ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγήνωρ,
βῆν δ' ἰέναι ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.
εὖρον ἔπειτ' ἐπὶ νηὶ θοῇ ἐρίηρας ἐταίρους
οἴκτρ' ὀλοφυρομένους, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντας.

[405] Then come back thyself, and bring thy trusty comrades.' “So she spoke, and my proud heart consented. I went my way to the swift ship and the shore of the sea, and there I found my trusty comrades by the swift ship, wailing piteously, shedding big tears.

ὥς δ' ὅτ' ἄν ἄγραυλοι πόριες περὶ βοῦς ἀγελαίας, 410
ἐλθούσας ἐς κόπρον, ἐπὴν βοτάνης κορέσωνται,
πᾶσαι ἅμα σκαίρουσιν ἐναντίαι: οὐδ' ἔτι σηκοὶ
ἴσχουσ', ἀλλ' ἀδινὸν μυκώμεναι ἀμφιθέουσι:
μητέρας: ὥς ἔμ' ἐκεῖνοι ἐπεὶ ἴδον ὀφθαλμοῖσι,

[410] And as when calves in a farmstead sport about the droves of cows returning to the yard, when they have had their fill of grazing — all together they frisk before them, and the pens no longer hold them, but with constant lowing they run about their mothers — so those men, when their eyes beheld me,

δακρυόεντες ἔχυντο: δόκησε δ' ἄρα σφίσι θυμὸς 415
ὥς ἔμεν, ὥς εἰ πατρίδ' ἰκοίατο καὶ πόλιν αὐτὴν
τρηχεῖς Ἰθάκης, ἵνα τ' ἔτραφεν ἠδ' ἐγένοντο.
καί μ' ὀλοφυρόμενοι ἔπεα πτερόεντα προσηύδων:

“ ‘σοὶ μὲν νοστήσαντι, διοτρεφές, ὥς ἐχάρημεν,

[415] thronged about me weeping, and it seemed to their hearts as though they had got to their native land, and the very city of rugged Ithaca, where they were bred and born. And with wailing they spoke to me winged words: ““At thy return, O thou fostered of Zeus, we are as glad

ὥς εἴ τ' εἰς Ἰθάκην ἀφικοίμεθα πατρίδα γαῖαν: 420
ἀλλ' ἄγε, τῶν ἄλλων ἐτάρων κατάλεξον ὄλεθρον.'

“ὥς ἔφαν, αὐτὰρ ἐγὼ προσέφην μαλακοῖς ἐπέεσσι:
‘νῆα μὲν ἄρ πάμπρωτον ἐρύσσομεν ἥπειρόνδε,
κτήματα δ' ἐν σπήεσσι πελάσσομεν ὄπλα τε πάντα:

[420] as though we had returned to Ithaca, our native land. But come, tell the fate of the others, our comrades.’ “So they spoke, and I answered them with gentle words: ‘First of all let us draw the ship up on the land, and store our goods and all the tackling in caves.

αὐτοὶ δ' ὀτρύνεσθε ἐμοὶ ἅμα πάντες ἔπεσθαι, 425
ὄφρα ἴδηθ' ἐτάρους ἱεροῖς ἐν δώμασι Κίρκης
πίνοντας καὶ ἔδοντας: ἐπηετανὸν γὰρ ἔχουσιν.'

“ὥς ἐφάμην, οἱ δ' ὄκα ἐμοῖς ἐπέεσσι πίθοντο.
Εὐρύλοχος δέ μοι οἶος ἐρύκανε πάντας ἐταίρους:

[425] Then haste you, one and all, to go with me that you may see your comrades in the sacred halls of Circe, drinking and eating, for they have unfailing store.’ “So I spoke, and they quickly hearkened to my words. Eurylochus alone sought to hold back all my comrades,

καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 430

“ἦ δειλοί, πόσ' ἴμεν; τί κακῶν ἰμείρετε τούτων;
Κίρκης ἐς μέγαρον καταβήμεναι, ἥ κεν ἅπαντας
ἦ σῶς ἢ λύκους ποιήσεται ἢ λέοντας,
οἷ κέν οἱ μέγα δῶμα φυλάσσοιμεν καὶ ἀνάγκη,

[430] and he spoke, and addressed them with winged words: “‘Ah, wretched men, whither are we going? Why are you so enamoured of these woes, as to go down to the house of Circe, who will change us all to swine, or wolves, or lions, that so we may guard her great house perforce?

ὥς περ Κύκλωψ ἔρξ', ὅτε οἱ μέσσαυλον ἵκοντο 435
ἡμέτεροι ἔταροι, σὺν δ' ὁ θρασὺς εἶπετ' Ὀδυσσεύς:

τούτου γὰρ καὶ κεῖνοι ἀτασθαλίῃσιν ὄλοντο.’

“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐγὼ γε μετὰ φρεσὶ μερμήριξα,
σπασσάμενος τανύηκες ἄορ παχέος παρὰ μηροῦ,

[435] Even so did the Cyclops, when our comrades went to his fold, and with them went this reckless Odysseus. For it was through this man’s folly that they too perished.’ “So he spoke, and I pondered in heart, whether to draw my long sword from beside my stout thigh,

τῷ οἱ ἀποπλήξας κεφαλὴν οὐδ’ ἄσδε πελάσσαι, 440
καὶ πηῶ περ ἔόντι μάλα σχεδόν· ἀλλὰ μ’ ἐταῖροι
μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἐρήτυον ἄλλοθεν ἄλλος:

“διογενές, τοῦτον μὲν ἔασομεν, εἰ σὺ κελεύεις,
αὐτοῦ παρ νηὶ τε μένειν καὶ νῆα ἔρυσθαι:

[440] and therewith strike off his head, and bring it to the ground, near kinsman of mine by marriage though he was; but my comrades one after another sought to check me with gentle words: “O thou sprung from Zeus, as for this man, we will leave him, if thou so biddest, to abide here by the ship, and to guard the ship,

ἡμῖν δ’ ἡγεμόνευ’ ἱερὰ πρὸς δώματα Κίρκης.’ 445

“ὥς φάμενοι παρὰ νηὸς ἀνήιον ἠδὲ θαλάσσης.
οὐδὲ μὲν Εὐρύλοχος κοίλῃ παρὰ νηὶ λέλειπτο,
ἀλλ’ ἔπετ’: ἔδεισεν γὰρ ἐμὴν ἔκπαγλον ἐνιπὴν.

“τόφρα δὲ τοὺς ἄλλους ἐτάρους ἐν δώμασι Κίρκη

[445] but as for us, do thou lead us to the sacred house of Circe.’ “So saying, they went up from the ship and the sea. Nor was Eurylochus left beside the hollow ship, but he went with us, for he feared my dread reproof. “Meanwhile in her halls Circe

ἐνδυκέως λοῦσέν τε καὶ ἔχρισεν λίπ’ ἐλαίῳ, 450
ἀμφὶ δ’ ἄρα χλαίνας οὐλας βάλεν ἠδὲ χιτῶνας:

δαινυμένους δ' ἐν πάντας ἐφεύρομεν ἐν μεγάροισιν.
οἱ δ' ἐπεὶ ἀλλήλους εἶδον φράσσαντό τ' ἐσάντα,
κλαῖον ὀδυρόμενοι, περὶ δὲ στεναχίζετο δῶμα.

[450] bathed the rest of my comrades with kindly care, and anointed them richly with oil, and cast about them fleecy cloaks and tunics; and we found them all feasting bountifully in the halls. But when they saw and recognized one another, face to face, they wept and wailed, and the house rang around.

ἡ δέ μευ ἄγχι στήσα προσηύδα διὰ θεάων: 455

“μηκέτι νῦν θαλερὸν γόνον ὄρνυτε: οἶδα καὶ αὐτὴ
ἡμὲν ὅς' ἐν πόντῳ πάθετ' ἄλγεα ἰχθυόεντι,
ἡδ' ὅς' ἀνάρσιοι ἄνδρες ἐδηλήσαντ' ἐπὶ χέρσου.
ἀλλ' ἄγετ' ἐσθίετε βρώμην καὶ πίνετε οἶνον,

[455] Then the beautiful goddess drew near me, and said: “No longer now do ye rouse this plenteous lamenting. Of myself I know both all the woes you have suffered on the teeming deep, and all the wrong that cruel men have done you on the land.

εἰς ὃ κεν αὖτις θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι λάβητε, 460
οἶον ὅτε πρότιστον ἐλείπετε πατρίδα γαῖαν
τρηχέης Ἰθάκης. νῦν δ' ἀσκελές καὶ ἄθυμοι,
αἰὲν ἄλης χαλεπῆς μεμνημένοι, οὐδέ ποθ' ὕμιν
θυμὸς ἐν εὐφροσύνῃ, ἐπεὶ ἦ μάλα πολλὰ πέποσθε.'

[460] Nay, come, eat food and drink wine, until you once more get spirit in your breasts such as when at the first you left your native land of rugged Ithaca; but now ye are withered and spiritless, ever thinking of your weary wanderings, nor are your

“ὥς ἔφαθ', ἡμῖν δ' αὖτ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγήνωρ. 465
ἔνθα μὲν ἥματα πάντα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν
ἥμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ:
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐνιαυτὸς ἔην, περὶ δ' ἔτραπον ὥραι
μηνῶν φθινόντων, περὶ δ' ἥματα μακρὰ τελέσθη,

[465] hearts ever joyful, for verily ye have suffered much.’ “So she spoke, and our proud hearts consented. So there day after day for a full year we abode, feasting on abundant flesh and sweet wine. But when a year was gone and the seasons turned,

καὶ τότε μ’ ἐκκαλέσαντες ἔφαν ἐρίηρες ἐταῖροι: 470

“‘δαιμόνι’, ἤδη νῦν μιμνήσκεο πατρίδος αἴης,
εἴ τοι θέσφατόν ἐστι σωθῆναι καὶ ἰκέσθαι
οἶκον ἐς ὑπόροφον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.’

“ὥς ἔφαν, αὐτὰρ ἐμοί γ’ ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ.

[470] as the months waned and the long days were brought in their course, then my trusty comrades called me forth, and said: “‘Strange man, bethink thee now at last of thy native land, if it is fated for thee to be saved, and to reach thy high-roofed house and thy native land.’

ὥς τότε μὲν πρόπαν ἤμαρ ἐς ἡέλιον καταδύντα 475
ἤμεθα, δαινύμενοι κρέα τ’ ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ:
ἤμος δ’ ἡέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,
οἱ μὲν κοιμήσαντο κατὰ μέγαρα σκιόεντα.
αὐτὰρ ἐγὼ Κίρκης ἐπιβὰς περικαλλέος εὐνῆς

[475] “So they spoke, and my proud heart consented. So then all day long till set of sun we sat feasting on abundant flesh and sweet wine. But when the sun set and darkness came on, they lay down to sleep throughout the shadowy halls,

γούνων ἐλλιπάνευσα, θεὰ δέ μευ ἔκλυεν αὐδῆς: 480
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων:

“ὦ Κίρκη, τέλεσόν μοι ὑπόσχεσιν ἣν περ ὑπέστης,
οἴκαδε πεμψέμεναι: θυμὸς δέ μοι ἔσσεται ἤδη,
ἦδ’ ἄλλων ἐτάρων, οἳ μευ φθινύθουσι φίλον κῆρ

[480] but I went up to the beautiful bed of Circe, and besought her by her knees; and the goddess heard my voice, and I spoke, and addressed her with

winged words: “‘Circe, fulfil for me the promise which thou gavest to send me home; for my spirit is now eager to be gone,

ἀμφ’ ἔμ’ ὀδυρόμενοι, ὅτε που σύ γε νόσφι γένηαι.’ 485

“ὥς ἐφάμην, ἣ δ’ αὐτίκ’ ἀμείβετο δῖα θεάων:
‘διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
μηκέτι νῦν ἀέκοντες ἐμῷ ἐνὶ μίμνετε οἴκῳ.
ἀλλ’ ἄλλην χρὴ πρῶτον ὁδὸν τελέσαι καὶ ἰκέσθαι

[485] and the spirit of my comrades, who make my heart to pine, as they sit about me mourning, whensoever thou haply art not at hand.’ “So I spoke, and the beautiful goddess straightway made answer: ‘Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, abide ye now no longer in my house against your will;

εἰς Αἴδαο δόμους καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης, 490
ψυχῇ χρησομένους Θηβαίου Τειρεσίαο,
μάντηος ἀλαοῦ, τοῦ τε φρένες ἔμπεδοί εἰσι:
τῷ καὶ τεθνηῶτι νόον πόρε Περσεφόνεια,
οἷω πεπνῦσθαι, τοὶ δὲ σκιαὶ αἰσσοῦσιν.’

[490] but you must first complete another journey, and come to the house of Hades and dread Persephone, to seek soothsaying of the spirit of Theban Teiresias, the blind seer, whose mind abides steadfast. To him even in death Persephone has granted reason,

“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐμοί γε κατεκλάσθη φίλον ἦτορ: 495
κλαῖον δ’ ἐν λεχέεσσι καθήμενος, οὐδέ νύ μοι κῆρ
ἦθελ’ ἔτι ζῶειν καὶ ὄρᾶν φάος ἡελίοιο.
αὐτὰρ ἐπεὶ κλαίων τε κυλινδόμενος τ’ ἐκορέσθην,
καὶ τότε δῆ μιν ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπον:

[495] that he alone should have understanding; but the others flit about as shadows.’ “So she spoke, and my spirit was broken within me, and I wept as I sat on the bed, nor had my heart any longer desire to live and behold the light of the sun. But when I had my fill of weeping and writhing,

“ὦ Κίρκη, τίς γὰρ ταύτην ὁδὸν ἡγεμονεύσει; 500
εἰς Ἄϊδος δ’ οὐ πῶ τις ἀφίκετο νηὶ μελαίνῃ.
“ὥς ἐφάμην, ἥ δ’ αὐτίκ’ ἀμείβετο δῖα θεάων:
‘διογενὲς Λαερτιάδῃ, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
μή τί τοι ἡγεμόνος γε ποθὴ παρὰ νηὶ μελέσθω,

[500] then I made answer, and addressed her, saying: “O Circe, who will guide us on this journey? To Hades no man ever yet went in a black ship.”
“So I spoke, and the beautiful goddess straightway made answer: ‘Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices,

ἱστὸν δὲ στήσας, ἀνά θ’ ἱστία λευκὰ πετάσσας 505
ῥῆσθαι: τὴν δέ κε τοι πνοιὴ Βορέας φέρησιν.
ἀλλ’ ὁπότε ἂν δὴ νηὶ δι’ Ὠκεανοῖο περήσῃς,
ἔνθ’ ἀκτὴ τε λάχεια καὶ ἄλσεα Περσεφονείης,
μακραί τ’ αἰγίροι καὶ ἰτέαι ὠλεσίκαρποι,

[505] let there be in thy mind no concern for a pilot to guide thy ship, but set up thy mast, and spread the white sail, and sit thee down; and the breath of the North Wind will bear her onward. But when in thy ship thou hast now crossed the stream of Oceanus, where is a level shore and the groves of Persephone —

νῆα μὲν αὐτοῦ κέλσαι ἐπ’ Ὠκεανῷ βαθυδίνῃ, 510
αὐτὸς δ’ εἰς Αἴδεω ἵεναι δόμον εὐρώεντα.
ἔνθα μὲν εἰς Ἀχέροντα Πυριφλεγέθων τε ῥέουσιν
Κώκυτός θ’, ὃς δὴ Στυγὸς ὕδατός ἐστιν ἀπορρώξ,
πέτρῃ τε ξύνεσις τε δύω ποταμῶν ἐριδούπων:

[510] tall poplars, and willows that shed their fruit — there do thou beach thy ship by the deep eddying Oceanus, but go thyself to the dank house of Hades. There into Acheron flow Periphlegethon and Cocytus, which is a branch of the water of the Styx;

ἔνθα δ’ ἔπειθ’, ἥρως, χριμφθεὶς πέλας, ὥς σε κελεύω, 515
βόθρον ὀρύξαι, ὅσον τε πυγούσιον ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἀμφ’ αὐτῷ δὲ χοὴν χειῖσθαι πᾶσιν νεκύεσσιν,

πρῶτα μελικρήτω, μετέπειτα δὲ ἡδέϊ οἴνω,
τὸ τρίτον αὖθ' ὕδατι: ἐπὶ δ' ἄλφιστα λευκὰ παλύνειν.

[515] and there is a rock, and the meeting place of the two roaring rivers.
Thither, prince, do thou draw nigh, as I bid thee, and dig a pit of a cubit's
length this way and that, and around it pour a libation to all the dead, first
with milk and honey, thereafter with sweet wine,

πολλὰ δὲ γουνοῦσθαι νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα, 520
ἐλθὼν εἰς Ἰθάκην στεῖραν βοῦν, ἥ τις ἀρίστη,
ῥέξειν ἐν μεγάροισι πυρὴν τ' ἐμπλησέμεν ἐσθλῶν,
Τειρεσίη δ' ἀπάνευθεν οἶν ἱερευσέμεν οἶω
παμμέλαν', ὃς μήλοισι μεταπρέπει ὑμετέροισιν.

[520] and in the third place with water, and sprinkle thereon white barley
meal. And do thou earnestly entreat the powerless heads of the dead,
vowing that when thou comest to Ithaca thou wilt sacrifice in thy halls a
barren heifer, the best thou hast, and wilt fill the altar with rich gifts; and
that to Teiresias alone thou wilt sacrifice separately a ram,

αὐτὰρ ἐπὶν εὐχῇσι λίσση κλυτὰ ἔθνεα νεκρῶν, 525
ἔνθ' οἶν ἀρνεῖον ῥέξειν θῆλυν τε μέλαιναν
εἰς Ἑρεβος στρέψας, αὐτὸς δ' ἀπονόσφι τραπέσθαι
ἰέμενος ποταμοῖο ῥοάων: ἔνθα δὲ πολλὰ
ψυχαὶ ἐλεύσονται νεκύων κατατεθνηώτων.

[525] wholly black, the goodliest of thy flock. But when with prayers thou
hast made supplication to the glorious tribes of the dead, then sacrifice a
ram and a black ewe, turning their heads toward Erebus but thyself turning
backward, and setting thy face towards the streams of the river. Then many

δὴ τότε ἔπειθ' ἐτάροισιν ἐποτρῦναι καὶ ἀνῶξαι 530
μῆλα, τὰ δὴ κατάκειτ' ἐσφαγμένα νηλεί χαλκῷ,
δείραντας κατακῆαι, ἐπεύξασθαι δὲ θεοῖσιν,
ἰφθίμω τ' Αἴδη καὶ ἐπαινῇ Περσεφονείῃ:
αὐτὸς δὲ ξίφος ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ

[530] ghosts of men that are dead will come forth. But do thou thereafter call to thy comrades, and bid them flay and burn the sheep that lie there, slain by the pitiless bronze, and make prayer to the gods, to mighty Hades and to dread Persephone.

ἦσθαι, μηδὲ ἔαν νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα 535
αἵματος ἄσπον ἵμεν, πρὶν Τειρεσίαο πυθέσθαι.
ἔνθα τοι αὐτίκα μάντις ἐλεύσεται, ὄρχαμε λαῶν,
ὅς κέν τοι εἴπησιν ὁδὸν καὶ μέτρα κελεύθου
νόστον θ', ὥς ἐπὶ πόντον ἐλεύσεια ἰχθυόεντα.'

[535] And do thou thyself draw thy sharp sword from beside thy thigh, and sit there, not suffering the powerless heads of the dead to draw near to the blood, till thou hast enquired of Teiresias. Then the seer will presently come to thee, leader of men, and he will tell thee thy way and the measures of thy path,

“ὥς ἔφατ', αὐτίκα δὲ χρυσόθρονος ἦλυθεν Ἥως. 540
ἀμφὶ δέ με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα ἔσσειν:
αὐτὴ δ' ἀργύφειον φᾶρος μέγα ἔννυτο νύμφη,
λεπτὸν καὶ χαρίεν, περὶ δὲ ζώνην βάλετ' ἱζυῖ
καλὴν χρυσεῖην, κεφαλῇ δ' ἐπέθηκε καλύπτρην.

[540] and of thy return, how thou mayest go over the teeming deep.' “So she spoke, and straightway came golden-throned Dawn. Round about me then she cast a cloak and tunic as raiment, and the nymph clothed herself in a long white robe, finely-woven and beautiful, and about her waist she cast

αὐτὰρ ἐγὼ διὰ δώματ' ἰὼν ὄτρυνον ἐταίρους 545
μειλιχίοις ἐπέεσσι παρασταδὸν ἄνδρα ἕκαστον:

“μηκέτι νῦν εὖδοντες ἀωτεῖτε γλυκὺν ὕπνον,
ἀλλ' ἴομεν: δὴ γάρ μοι ἐπέφραδε πότνια Κίρκη.'

“ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγήνωρ.

[545] a fair girdle of gold, and upon her head she put a veil. But I went through the halls, and roused my men with gentle words, coming up to each

man in turn. “No longer now sleep ye, and drowse in sweet slumber, but let us go; lo! queenly Circe has told me all.’

οὐδὲ μὲν οὐδ’ ἔνθεν περ ἀπήμονας ἦγον ἐταίρους. 550
Ἐλπήνωρ δέ τις ἔσκε νεώτατος, οὔτε τι λήην
ἄλκιμος ἐν πολέμῳ οὔτε φρεσὶν ἦσιν ἀρηρώς:
ὅς μοι ἄνευθ’ ἐτάρων ἱεροῖς ἐν δώμασι Κίρκης,
ψύχεος ἱμείρων, κατελέξατο οἰνοβαρείων.

[550] “So I spoke, and their proud hearts consented. But not even from thence could I lead my men unscathed. There was one, Elpenor, the youngest of all, not over valiant in war nor sound of understanding, who had laid him down apart from his comrades in the sacred house of Circe,

κινυμένων δ’ ἐτάρων ὄμαδον καὶ δοῦπον ἀκούσας 555
ἐξαπίνης ἀνόρουσε καὶ ἐκλάθετο φρεσὶν ἦσιν
ἄψορρον καταβῆναι ἰὼν ἐς κλίμακα μακρὴν,
ἀλλὰ καταντικρὺ τέγεος πέσεν: ἐκ δέ οἱ αὐχὴν
ἀστραγάλων ἐάγη, ψυχὴ δ’ Ἀΐδόςδε κατῆλθεν.

[555] seeking the cool air, for he was heavy with wine. He heard the noise and the bustle of his comrades as they moved about, and suddenly sprang up, and forgot to go to the long ladder that he might come down again, but fell headlong from the roof, and his neck

“ἐρχομένοισι δὲ τοῖσιν ἐγὼ μετὰ μῦθον ἔειπον: 560
‘φάσθε νύ που οἰκόνδε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
ἔρχεσθ’: ἄλλην δ’ ἡμῖν ὁδὸν τεκμήρατο Κίρκη,
εἰς Αἶδαο δόμους καὶ ἐπαινῆς Περσεφονείης
ψυχῇ χρησομένους Θηβαίου Τειρεσίαο.’

[560] was broken away from the spine, and his spirit went down to the house of Hades. “But as my men were going on their way I spoke among them, saying: ‘Ye think, forsooth, that ye are going to your dear native land; but Circe has pointed out for us another journey, even to the house of Hades and dread Persephone,

“ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δὲ κατεκλάσθη φίλον ἦτορ, 565
ἐζόμενοι δὲ κατ’ αὖθι γόων τίλλοντό τε χαίτας:
ἀλλ’ οὐ γάρ τις πρῆξις ἐγίγνετο μυρομένοισιν.

“ἀλλ’ ὅτε δὴ ῥ’ ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης
ἦομεν ἀχνύμενοι θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες,

[565] to consult the spirit of Theban Teiresias.’ “So I spoke, and their spirit was broken within them, and sitting down right where they were, they wept and tore their hair. But no good came of their lamenting. “But when we were on our way to the swift ship and the shore of the sea,

τόφρα δ’ ἄρ’ οἰχομένη Κίρκη παρὰ νηὶ μελαίνῃ 570
ἄρνειὸν κατέδησεν ὄιν θῆλύν τε μέλαιναν,
ῥεῖα παρεξελθοῦσα: τίς ἂν θεὸν οὐκ ἐθέλοντα
ὀφθαλμοῖσιν ἴδοιτ’ ἢ ἔνθ’ ἢ ἔνθα κίοντα;

[570] sorrowing and shedding big tears, meanwhile Circe had gone forth and made fast beside the black ship a ram and a black ewe, for easily had she passed us by. Who with his eyes could behold a god against his will, whether going to or fro?

Ῥαψωδία λ – BOOK XI

‘αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ἐπὶ νῆα κατήλθομεν ἡδὲ θάλασσαν,
νῆα μὲν ἄρ’ ἀμπρωτον ἐρύσσαμεν εἰς ἄλα δῖαν,
ἐν δ’ ἰστὸν τιθέμεσθα καὶ ἰστία νηὶ μελαίνῃ,
ἐν δὲ τὰ μῆλα λαβόντες ἐβήσαμεν, ἂν δὲ καὶ αὐτοὶ

[1] “But when we had come down to the ship and to the sea, first of all we drew the ship down to the bright sea, and set the mast and sail in the black ship, and took the sheep and put them aboard,

5 βαίνομεν ἀχνύμενοι θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες.
ἡμῖν δ’ αὖ κατόπισθε νεὸς κυανοπρώροιο
ἵκμενον οὖρον ἴει πλησίστιον, ἐσθλὸν ἐταῖρον,
Κίρκη εὐπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα.
ἡμεῖς δ’ ὅπλα ἕκαστα πονησάμενοι κατὰ νῆα

[5] and ourselves embarked, sorrowing, and shedding big tears. And for our aid in the wake of our dark-prowed ship a fair wind that filled the sail, a goodly comrade, was sent by fair-tressed Circe, dread goddess of human speech. So when we had made fast all the tackling throughout the ship,

10 ἤμεθα: τὴν δ’ ἄνεμός τε κυβερνήτης τ’ ἴθυνε.
τῆς δὲ πανημερίης τέταθ’ ἰστία ποντοπορούσης:
δύσετό τ’ ἠέλιος σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγυιαί.

ἡ δ’ ἐς πείραθ’ ἵκανε βαθυρροῦ Ὠκεανοῖο.
ἔνθα δὲ Κιμμερίων ἀνδρῶν δῆμός τε πόλις τε,

[10] we sat down, and the wind and the helms man made straight her course. All the day long her sail was stretched as she sped over the sea; and the sun set and all the ways grew dark. “She came to deep-flowing Oceanus, that bounds the Earth, where is the land and city of the Cimmerians,

15 ἥερί καὶ νεφέλῃ κεκαλυμμένοι: οὐδέ ποτ’ αὐτοὺς
ἠέλιος φαέθων καταδέρκεται ἀκτίνεσσιν,
οὔθ’ ὅπότε ἂν στείχῃσι πρὸς οὐρανὸν ἀστερόεντα,

οὐθ' ὅτ' ἂν ἄψ ἐπὶ γαῖαν ἀπ' οὐρανόθεν προτράπηται,
ἀλλ' ἐπὶ νύξ ὀλοή τέταται δειλοῖσι βροτοῖσι.

[15] wrapped in mist and cloud. Never does the bright sun look down on them with his rays either when he mounts the starry heaven or when he turns again to earth from heaven, but baneful night is spread over wretched mortals.

20 νῆα μὲν ἔνθ' ἐλθόντες ἐκέλσαμεν, ἐκ δὲ τὰ μῆλα
εἰλόμεθ': αὐτοὶ δ' αὖτε παρὰ ῥόον Ὠκεανοῖο
ἦομεν, ὄφρ' ἐς χῶρον ἀφικόμεθ', ὃν φράσε Κίρκη.

ἔνθ' ἱερήια μὲν Περιμήδης Εὐρύλοχός τε
ἔσχον: ἐγὼ δ' ἄορ ὅξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ

[20] Thither we came and beached our ship, and took out the sheep, and ourselves went beside the stream of Oceanus until we came to the place of which Circe had told us. "Here Perimedes and Eurylochus held the victims, while I drew my sharp sword from beside my thigh,

25 βόθρον ὄρυξ' ὅσσον τε πυγούσιον ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἀμφ' αὐτῷ δὲ χοὴν χεόμην πᾶσιν νεκύεσσι,
πρῶτα μελικρήτῳ, μετέπειτα δὲ ἡδέϊ οἴνῳ,
τὸ τρίτον αὖθ' ὕδατι: ἐπὶ δ' ἄλφιστα λευκὰ πάλυνον.
πολλὰ δὲ γουνούμην νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα,

[25] and dug a pit of a cubit's length this way and that, and around it poured a libation to all the dead, first with milk and honey, thereafter with sweet wine, and in the third place with water, and I sprinkled thereon white barley meal. And I earnestly entreated the powerless heads of the dead,

30 ἐλθὼν εἰς Ἰθάκην στεῖραν βοῦν, ἥ τις ἀρίστη,
ῥέξειν ἐν μεγάροισι πυρὴν τ' ἐμπλησέμεν ἐσθλῶν,
Τειρεσίη δ' ἀπάνευθεν οἶν ἱερευσέμεν οἶῳ
παμμέλαν', ὃς μήλοισι μεταπρέπει ἡμετέροισι.
τοὺς δ' ἐπεὶ εὐχολῆσι λιτῆσί τε, ἔθνεα νεκρῶν,

[30] vowing that when I came to Ithaca I would sacrifice in my halls a barren heifer, the best I had, and pile the altar with goodly gifts, and to Teiresias alone would sacrifice separately a ram, wholly black, the goodliest of my flocks. But when with vows and prayers

35 ἔλλισάμην, τὰ δὲ μῆλα λαβὼν ἀπεδειροτόμησα
ἐς βόθρον, ῥέε δ' αἶμα κελαινεφές· αἱ δ' ἀγέροντο
ψυχαὶ ὑπὲξ Ἑρέβους νεκύων κατατεθνηώτων.
νύμφαι τ' ἡίθεοί τε πολύτλητοί τε γέροντες
παρθενικαὶ τ' ἀταλαὶ νεοπενθέα θυμὸν ἔχουσai,

[35] I had made supplication to the tribes of the dead, I took the sheep and cut their throats over the pit, and the dark blood ran forth. Then there gathered from out of Erebus the spirits of those that are dead, brides, and unwedded youths, and toil-worn old men, and tender maidens with hearts yet new to sorrow,

40 πολλοὶ δ' οὐτάμενοι χαλκήρεσιν ἐγχείησιν,
ἄνδρες ἀρηίφατοι βεβροτωμένα τεύχε' ἔχοντες·
οἱ πολλοὶ περὶ βόθρον ἐφοίτων ἄλλοθεν ἄλλος
θεσπεσίη ἰαχῇ· ἐμὲ δὲ χλωρὸν δέος ἦρει.
δὴ τότε' ἔπειθ' ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσα

[40] and many, too, that had been wounded with bronze-tipped spears, men slain in fight, wearing their blood-stained armour. These came thronging in crowds about the pit from every side, with a wondrous cry; and pale fear seized me. Then I called to my comrades and bade them flay and burn

45 μῆλα, τὰ δὴ κατέκειτ' ἐσφαγμένα νηλεί χαλκῷ,
δείραντας κατακῆαι, ἐπεύξασθαι δὲ θεοῖσιν,
ἰφθίμῳ τ' Ἀΐδῃ καὶ ἐπαινῇ Περσεφονείῃ·
αὐτὸς δὲ ξίφος ὅξυν ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
ἦμην, οὐδ' εἶων νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα

[45] the sheep that lay there slain with the pitiless bronze, and to make prayer to the gods, to mighty Hades and dread Persephone. And I myself drew my sharp sword from beside my thigh and sat there, and would not suffer the powerless heads of the dead

50 αἵματος ἄσσον ἵμεν, πρὶν Τειρεσίαο πυθέσθαι.

πρώτη δὲ ψυχὴ Ἑλπήνορος ἦλθεν ἐταίρου:
οὐ γάρ πω ἐτέθαπτο ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης:
σῶμα γὰρ ἐν Κίρκης μεγάρῳ κατελείπομεν ἡμεῖς
ἄκλαυτον καὶ ἄθαπτον, ἐπεὶ πόνος ἄλλος ἔπειγε.

[50] to draw near to the blood until I had enquired of Teiresias. “The first to come was the spirit of my comrade Elpenor. Not yet had he been buried beneath the broad-wayed earth, for we had left his corpse behind us in the hall of Circe, unwept and unburied, since another task was then urging us on.

55 τὸν μὲν ἐγὼ δάκρυσα ἰδὼν ἐλέησά τε θυμῷ,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων:

Ἑλπήνορ, πῶς ἦλθες ὑπὸ ζόφον ἠερόεντα;
ἔφθης πεζὸς ἰὼν ἢ ἐγὼ σὺν νηὶ μελαίνῃ.

ὣς ἐφάμην, ὁ δέ μ’ οἰμώξας ἡμεΐβετο μύθῳ:

[55] When I saw him I wept, and my heart had compassion on him; and I spoke and addressed him with winged words: “‘Elpenor, how didst thou come beneath the murky darkness? Thou coming on foot hast out-stripped me in my black ship.’ “So I spoke, and with a groan he answered me and said:

60 διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
ἄσέ με δαίμονος αἶσα κακὴ καὶ ἀθέσφατος οἶνος.
Κίρκης δ’ ἐν μεγάρῳ καταλέγμενος οὐκ ἐνόησα
ἄψορρον καταβῆναι ἰὼν ἐς κλίμακα μακρὴν,
ἀλλὰ καταντικρὺ τέγεος πέσον: ἐκ δέ μοι αὐχὴν

[60] ‘Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, an evil doom of some god was my undoing, and measureless wine. When I had lain

down to sleep in the house of Circe I did not think to go to the long ladder that I might come down again, but fell headlong from the roof, and my neck

65 ἄστραγάλων ἐάγη, ψυχὴ δ' Ἄϊδόσδε κατῆλθε.
νῦν δέ σε τῶν ὅπιθεν γουνάζομαι, οὐ παρεόντων,
πρὸς τ' ἀλόχου καὶ πατρός, ὃ σ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα,
Τηλεμάχου θ', ὃν μοῦνον ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπες:
οἶδα γὰρ ὥς ἐνθὲνδε κιῶν δόμου ἐξ Αἴδαο

[65] was broken away from the spine and my spirit went down to the house of Hades. Now I beseech thee by those whom we left behind, who are not present with us, by thy wife and thy father who reared thee when a babe, and by Telemachus whom thou didst leave an only son in thy halls; for I know that as thou goest hence from the house of Hades

70 νῆσον ἐς Αἰαίην σχήσεις εὐεργέα νῆα:
ἔνθα σ' ἔπειτα, ἄναξ, κέλομαι μνήσασθαι ἐμεῖο.
μή μ' ἄκλαυτον ἄθαπτον ἰὼν ὅπιθεν καταλείπειν
νοσφισθεῖς, μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι,
ἀλλὰ με κακκῆαι σὺν τεύχεσιν, ἅσσα μοι ἔστιν,

[70] thou wilt touch at the Aeaeian isle with thy well-built ship. There, then, O prince, I bid thee remember me. Leave me not behind thee unwept and unburied as thou goest thence, and turn not away from me, lest haply I bring the wrath of the gods upon thee. Nay, burn me with my armour, all that is mine,

75 σῆμά τέ μοι χεῦναι πολιῆς ἐπὶ θινὶ θαλάσσης,
ἀνδρὸς δυστήνοιο καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι.
ταῦτά τέ μοι τελέσαι πῆξαί τ' ἐπὶ τύμβῳ ἐρετμόν,
τῷ καὶ ζωὸς ἔρεσσον ἐὼν μετ' ἐμοῖς ἐτάροισιν.

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:

[75] and heap up a mound for me on the shore of the grey sea, in memory of an unhappy man, that men yet to be may learn of me. Fulfil this my prayer,

and fix upon the mound my oar wherewith I rowed in life when I was among my comrades.’ “So he spoke, and I made answer and said:

80 ταῦτά τοι, ὦ δύστηνε, τελευτήσω τε καὶ ἔρξω.
,

νῶι μὲν ὥς ἐπέεσσιν ἀμειβομένω στυγεροῖσιν
ἤμεθ’, ἐγὼ μὲν ἀνευθεν ἐφ’ αἵματι φάσγανον ἴσχων,
εἶδωλον δ’ ἐτέρωθεν ἐταίρου πόλλ’ ἀγόρευεν:

ἦλθε δ’ ἐπὶ ψυχὴ μητρὸς κατατεθνηυῖς,

[80] ‘All this, unhappy man, will I perform and do.’ “Thus we two sat and held sad converse one with the other, I on one side holding my sword over the blood, while on the other side the phantom of my comrade spoke at large. “Then there came up the spirit of my dead mother,

85 Αὐτολύκου θυγάτηρ μεγάλητορος Ἀντίκλεια,
τὴν ζῶην κατέλειπον ἰὼν εἰς Ἴλιον ἱρήν.
τὴν μὲν ἐγὼ δάκρυσα ἰδὼν ἐλέησά τε θυμῷ:
ἀλλ’ οὐδ’ ὥς εἶων προτέρην, πυκινόν περ ἀχέων,
αἵματος ἄσσον ἵμεν, πρὶν Τειρεσίαο πυθέσθαι.

[85] Anticleia, the daughter of great-hearted Autolycus, whom I had left alive when I departed for sacred Ilios. At sight of her I wept, and my heart had compassion on her, but even so I would not suffer her to come near the blood, for all my great sorrow, until I had enquired of Teiresias.

90

ἦλθε δ’ ἐπὶ ψυχὴ Θηβαίου Τειρεσίαο
χρύσειον σκῆπτρον ἔχων, ἐμὲ δ’ ἔγνω καὶ προσέειπεν:
‘διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
τίπτ’ αὖτ’, ὦ δύστηνε, λιπὼν φάος ἡελίοιο
ἦλυθες, ὄφρα ἴδῃ νέκυας καὶ ἀτερπέα χῶρον;

[90] “Then there came up the spirit of the Theban Teiresias, bearing his golden staff in his hand, and he knew me and spoke to me: ‘Son of Laertes,

sprung from Zeus, Odysseus of many devices, what now, hapless man? Why hast thou left the light of the sun and come hither to behold the dead and a region where is no joy?

95 ἄλλ' ἀποχάζεο βόθρου, ἄπισχε δὲ φάσγανον ὀξύ,
αἵματος ὄφρα πίω καὶ τοι νημερτέα εἶπω.
,

ὥς φάτ', ἐγὼ δ' ἀναχασσάμενος ξίφος ἀργυρόηλον
κουλεῷ ἐγκατέπηξ'. ὁ δ' ἐπεὶ πῖεν αἶμα κελαινόν,
καὶ τότε δὴ μ' ἐπέεσσι προσηύδα μάντις ἀμύμων:
,

[95] Nay, give place from the pit and draw back thy sharp sword, that I may drink of the blood and tell thee sooth.' "So he spoke, and I gave place and thrust my silver-studded sword into its sheath, and when he had drunk the dark blood, then the blameless seer spoke to me and said:

100

νόστον δίζηαι μελιιδέα, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ:
τὸν δέ τοι ἀργαλέον θήσει θεός: οὐ γὰρ οἶω
λήσειν ἐννοσίγαιον, ὃ τοι κότον ἐνθετο θυμῷ
χωόμενος ὅτι οἱ υἱὸν φίλον ἐξαλάωσας.
ἄλλ' ἔτι μὲν κε καὶ ὧς κακά περ πάσχοντες ἴκοισθε,

[100] "Thou askest of thy honey-sweet return, glorious Odysseus, but this shall a god make grievous unto thee; for I think not that thou shalt elude the Earth-shaker, seeing that he has laid up wrath in his heart against thee, angered that thou didst blind his dear son. Yet even so ye may reach home, though in evil plight,

105 αἶ κ' ἐθέλῃς σὸν θυμὸν ἐρυκακέειν καὶ ἐταίρων,
ὁππότε κε πρῶτον πελάσης εὐεργέα νῆα
Θρινακίη νήσῳ, προφυγὼν ἰοειδέα πόντον,
βοσκομένας δ' εὔρητε βόας καὶ ἵφια μῆλα
Ἥελιου, ὃς πάντ' ἐφορᾷ καὶ πάντ' ἐπακούει.

[105] if thou wilt curb thine own spirit and that of thy comrades, as soon as thou shalt bring thy well-built ship to the island Thrinacia, escaping from the violet sea, and ye find grazing there the kine and goodly flocks of Helios, who over sees and overhears all things.

110 τὰς εἰ μὲν κ' ἀσινέας ἐάας νόστου τε μέδῃαι,
καὶ κεν ἔτ' εἰς Ἰθάκην κακά περ πάσχοντες ἴκοισθε:
εἰ δέ κε σίνηαι, τότε τοι τεκμαίρομ' ὄλεθρον,
νῆι τε καὶ ἐτάροις. αὐτὸς δ' εἴ περ κεν ἀλύξης,
ὄψε' κακῶς νεῖαι, ὀλέσας ἅπο πάντας ἐταίρους,

[110] If thou leavest these unharmed and heedest thy homeward way, verily ye may yet reach Ithaca, though in evil plight. But if thou harmest them, then I foresee ruin for thy ship and thy comrades, and even if thou shalt thyself escape, late shalt thou come home and in evil case, after losing all thy comrades,

115 νηὸς ἐπ' ἀλλοτρίης: δῆεις δ' ἐν πῆματα οἴκῳ,
ἄνδρας ὑπερφιάλους, οἳ τοι βίοτον κατέδουσι
μνώμενοι ἀντιθέην ἄλοχον καὶ ἔδνα διδόντες.
ἀλλ' ἦ τοι κείνων γε βίας ἀποτίσσαι ἐλθών:
αὐτὰρ ἐπὴν μνηστῆρας ἐνὶ μεγάροις τεοῖσι

[115] in a ship that is another's, and thou shalt find woes in thy house — proud men that devour thy livelihood, wooing thy godlike wife, and offering wooers' gifts. Yet verily on their violent deeds shalt thou take vengeance when thou comest. But when thou hast slain the wooers in thy halls,

120 κτείνης ἢ δόλῳ ἢ ἀμφοδὸν ὀξεί χαλκῷ,
ἔρχεσθαι δὴ ἔπειτα λαβὼν εὐῆρες ἐρετμόν,
εἰς ὃ κε τοὺς ἀφίκηαι οἳ οὐκ ἴσασι θάλασσαν
ἄνδρες, οὐδέ θ' ἄλεσσι μεμιγμένον εἶδαρ ἔδουσιν:
οὐδ' ἄρα τοί γ' ἴσασι νέας φοινικοπαρήους

[120] whether by guile or openly with the sharp sword, then do thou go forth, taking a shapely oar, until thou comest to men that know naught of the sea

and eat not of food mingled with salt, aye, and they know naught of ships with purple cheeks,

125 οὐδ' ἐυήρε' ἐρετμά, τά τε πτερὰ νηυσὶ πέλονται.
σῆμα δέ τοι ἐρέω μάλ' ἀριφραδές, οὐδέ σε λήσει:
ὁππότε κεν δῆ τοι συμβλήμενος ἄλλος ὁδίτης
φήῃ ἀθηρηλοιγὸν ἔχειν ἀνὰ φαιδίμῳ ὤμῳ,
καὶ τότε δὴ γαίῃ πήξας ἐυῆρες ἐρετμόν,

[125] or of shapely oars that are as wings unto ships. And I will tell thee a sign right manifest, which will not escape thee. When another wayfarer, on meeting thee, shall say that thou hast a winnowing-fan on thy stout shoulder, then do thou fix in the earth thy shapely oar

130 ῥέξας ἱερὰ καλὰ Ποσειδάωνι ἄνακτι,
ἀρνειὸν ταῦρόν τε συῶν τ' ἐπιβήτορα κάπρον,
οἴκαδ' ἀποστείχειν ἔρδιν θ' ἱερᾶς ἐκατόμβας
ἀθανάτοισι θεοῖσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι,
πᾶσι μάλ' ἐξείης. θάνατος δέ τοι ἐξ ἀλὸς αὐτῷ

[130] and make goodly offerings to lord Poseidon — a ram, and a bull, and a boar that mates with sows — and depart for thy home and offer sacred hecatombs to the immortal gods who hold broad heaven, to each one in due order. And death shall come to thee thyself far from the sea,

135 ἀβληχρὸς μάλα τοῖος ἐλεύσεται, ὅς κέ σε πέφνη
γῆραι ὑπο λιπαρῷ ἀρημένον: ἀμφὶ δὲ λαοὶ
ὄλβιοι ἔσσονται. τὰ δέ τοι νημερτέα εἶρω.
,

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
'Τειρεσίη, τὰ μὲν ἄρ' που ἐπέκλωσαν θεοὶ αὐτοί.

[135] a death so gentle, that shall lay thee low when thou art overcome with sleek old age, and thy people shall dwell in prosperity around thee. In this have I told thee sooth.' "So he spoke, and I made answer and said: 'Teiresias, of all this, I ween, the gods themselves have spun the thread.

140 ἄλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον:
μητρὸς τήνδ' ὁρώ ψυχὴν κατατεθνηυῖης:
ἢ δ' ἀκέουσ' ἦσται σχεδὸν αἵματος, οὐδ' ἐὼν υἱὸν
ἔτλη ἐσάντα ἰδεῖν οὐδὲ προτιμυθήσασθαι.
εἰπέ, ἄναξ, πῶς κέν με ἀναγνοίῃ τὸν ἐόντα;
,

[140] But come, tell me this, and declare it truly. I see here the spirit of my dead mother; she sits in silence near the blood, and deigns not to look upon the face of her own son or to speak to him. Tell me, prince, how she may recognize that I am he?'

145

ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' αὐτίκ' ἀμειβόμενος προσέειπεν:
'ῥηϊδίον τοι ἔπος ἐρέω καὶ ἐπὶ φρεσὶ θήσω.
ὄν τινα μὲν κεν ἔῃς νεκύων κατατεθνηώτων
αἵματος ἄσσον ἵμεν, ὁ δέ τοι νημερτὲς ἐνίψει:
ᾧ δέ κ' ἐπιφθονέης, ὁ δέ τοι πάλιν εἴσιν ὀπίσσω.
,

[145] "So I spoke, and he straightway made answer, and said: 'Easy is the word that I shall say and put in thy mind. Whomsoever of those that are dead and gone thou shalt suffer to draw near the blood, he will tell thee sooth; but whomsoever thou refusest, he surely will go back again.'

150

ὥς φαμένη ψυχὴ μὲν ἔβη δόμον Ἄϊδος εἴσω
Τειρεσίαο ἀνακτος, ἐπεὶ κατὰ θέσφατ' ἔλεξεν:
αὐτὰρ ἐγὼν αὐτοῦ μένον ἔμπεδον, ὄφρ' ἐπὶ μήτηρ
ἦλυθε καὶ πῖεν αἶμα κελαινεφές: αὐτίκα δ' ἔγνων,
καί μ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
,

[150] "So saying the spirit of the prince, Teiresias, went back into the house of Hades, when he had declared his prophecies; but I remained there steadfastly until my mother came up and drank the dark blood. At once then she knew me, and with wailing she spoke to me winged words:

155

τέκνον ἐμόν, πῶς ἦλθες ὑπὸ ζόφον ἡερόεντα
ζῶς ἐών; χαλεπὸν δὲ τάδε ζωοῖσιν ὀρᾶσθαι.
μέσσω γὰρ μεγάλοι ποταμοὶ καὶ δεινὰ ῥέεθρα,
Ὠκεανὸς μὲν πρῶτα, τὸν οὐ πῶς ἔστι περῆσαι
πεζὸν ἐόντ', ἦν μή τις ἔχῃ εὐεργέα νῆα.

[155] “My child, how didst thou come beneath the murky darkness, being still alive? Hard is it for those that live to behold these realms, for between are great rivers and dread streams; Oceanus first, which one may in no wise cross on foot, but only if one have a well-built ship.

160 ἦ νῦν δὴ Τροίηθεν ἀλώμενος ἐνθάδ' ἰκάνεις
νηί τε καὶ ἐτάροισι πολὺν χρόνον; οὐδέ πω ἦλθες
εἰς Ἰθάκην, οὐδ' εἶδες ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκα;

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
‘μῆτερ ἐμή, χρεῖά με κατήγαγεν εἰς Αἴδαο

[160] Art thou but now come hither from Troy after long wanderings with thy ship and thy companions? and hast thou not yet reached Ithaca, nor seen thy wife in thy halls?’ “So she spoke, and I made answer and said: ‘My mother, necessity brought me down to the house of Hades,

165 ψυχῇ χρησόμενον Θηβαίου Τειρεσίαο:
οὐ γάρ πω σχεδὸν ἦλθον Ἀχαιῖδος, οὐδέ πω ἀμῆς
γῆς ἐπέβην, ἀλλ' αἰὲν ἔχων ἀλάλημαι οἰζύν,
ἐξ οὗ τὰ πρῶτισθ' ἐπόμην Ἀγαμέμνονι δίῳ
Ἴλιον εἰς εὐπῶλον, ἵνα Τρώεσσι μαχοίμην.

[165] to seek soothsaying of the spirit of Theban Teiresias. For not yet have I come near to the shore of Achaea, nor have I as yet set foot on my own land, but have ever been wandering, laden with woe, from the day when first I went with goodly Agamemnon to Ilios, famed for its horses, to fight with the Trojans.

170 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον:
τίς νύ σε κῆρ ἐδάμασσε τανηλεγέος θανάτοιο;

ἢ δολιχὴ νοῦσος, ἢ Ἄρτεμις ἰοχέαιρα
οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχομένη κατέπεφνεν;
εἰπὲ δέ μοι πατρός τε καὶ υἱέος, ὃν κατέλειπον,

[170] But come, tell me this, and declare it truly. What fate of grievous death overcame thee? Was it long disease, or did the archer, Artemis, assail thee with her gentle shafts, and slay thee? And tell me of my father and my son, whom I left behind me.

175 ἢ ἔτι παρ κείνοισιν ἐμὸν γέρας, ἢέ τις ἤδη
ἀνδρῶν ἄλλος ἔχει, ἐμὲ δ' οὐκέτι φασὶ νέεσθαι.
εἰπὲ δέ μοι μνηστῆς ἀλόχου βουλήν τε νόον τε,
ἢ μένει παρὰ παιδί καὶ ἔμπεδα πάντα φυλάσσει
ἢ ἤδη μιν ἔγημεν Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος.

[175] Does the honor that was mine still abide with them, or does some other man now possess it, and do they say that I shall no more return? And tell me of my wedded wife, of her purpose and of her mind. Does she abide with her son, and keep all things safe? or has one already wedded her, whosoever is best of the Achaeans?’

180

ὥς ἐφάμην, ἢ δ' αὐτίκ' ἀμείβετο πότνια μήτηρ:
‘καὶ λίην κείνη γε μένει τετληότι θυμῷ
σοῖσιν ἐνὶ μεγάροισιν: οἷζυραὶ δέ οἱ αἰεὶ
φθίνουσιν νύκτες τε καὶ ἡμέατα δάκρυ χεούση.
σὸν δ' οὐ πῶ τις ἔχει καλὸν γέρας, ἀλλὰ ἔκμηλος

[180] “So I spoke, and my honored mother straightway answered: ‘Aye verily she abides with steadfast heart in thy halls, and ever sorrowfully for her do the nights and the days wane, as she weeps. But the fair honor that was thine no man yet possesses,

185 Τηλέμαχος τεμένεα νέμεται καὶ δαῖτας εἷσας
δαίνυται, ἅς ἐπέοικε δικασπόλον ἄνδρ' ἀλεγύνειν:
πάντες γὰρ καλέουσι. πατὴρ δὲ σὸς αὐτόθι μῖμναι

ἀγρῶ, οὐδὲ πόλινδε κατέρχεται. οὐδέ οἱ εὖναι
δέμνια καὶ χλαῖναι καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα,

[185] but Telemachus holds thy demesne unharassed, and feasts a equal
banquets, such as it is fitting that one who deals judgment should share, for
all men invite him. But thy father abides there in the tilled land, and comes
not to the city, nor has he, for bedding, bed and cloaks and bright coverlets,

190 ἄλλ' ὃ γε χεῖμα μὲν εὔδει ὅθι δμῶες ἐνὶ οἴκῳ,
ἐν κόνι ἄγχι πυρός, κακὰ δὲ χροῖ εἵματα εἵται:
αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθῃσι θέρος τεθαλυῖά τ' ὀπώρη,
πάντῃ οἱ κατὰ γουνὸν ἄλωϊς οἶνοπέδοιο
φύλλων κεκλιμένων χθαμαλαὶ βεβλήαται εὖναί.

[190] but through the winter he sleeps in the house, where the slaves sleep, in
the ashes by the fire, and wears upon his body mean raiment. But when
summer comes and rich autumn, then all about the slope of his vineyard
plot are strewn his lowly beds of fallen leaves.

195 ἔνθ' ὃ γε κεῖτ' ἀχέων, μέγα δὲ φρεσὶ πένθος ἀέξει
σὸν νόστον ποθέων, χαλεπὸν δ' ἐπὶ γῆρας ἰκάνει.
οὕτω γὰρ καὶ ἐγὼν ὀλόμην καὶ πότμον ἐπέσπον:
οὔτ' ἐμέ γ' ἐν μεγάροισιν εὐσκοπος ἰοχέαιρα
οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχομένη κατέπεφνεν,

[195] There he lies sorrowing, and nurses his great grief in his heart, in
longing for thy return, and heavy old age has come upon him. Even so did I
too perish and meet my fate. Neither did the keen-sighted archer goddess
assail me in my halls with her gentle shafts, and slay me,

200 οὔτε τις οὖν μοι νοῦσος ἐπήλυθεν, ἥ τε μάλιστα
τηκεδόνι στυγερῇ μελέων ἐξείλετο θυμόν:
ἀλλὰ με σὸς τε πόθος σά τε μήδεα, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ,
σὴ τ' ἀγανοφροσύνη μελιηδέα θυμόν ἀπηύρα.

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ γ' ἔθελον φρεσὶ μερμηρίζας

[200] nor did any disease come upon me, such as oftenest through grievous wasting takes the spirit from the limbs; nay, it was longing for thee, and for thy counsels, glorious Odysseus, and for thy tender-heartedness, that robbed me of honey-sweet life.’ “So she spoke, and I pondered in heart, and was fain

205 μητρὸς ἐμῆς ψυχὴν ἐλέειν κατατεθνηυῖης.
τρὶς μὲν ἐφωρμήθην, ἐλέειν τέ με θυμὸς ἀνώγει,
τρὶς δέ μοι ἐκ χειρῶν σκιῇ εἵκελον ἢ καὶ ὄνειρῳ
ἔπατ’. ἐμοὶ δ’ ἄχος ὅξυ γενέσκετο κηρόθι μᾶλλον,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων:

[205] to clasp the spirit of my dead mother. Thrice I sprang towards her, and my heart bade me clasp her, and thrice she flitted from my arms like a shadow or a dream, and pain grew ever sharper at my heart. And I spoke and addressed her with winged words:

210

μηῖτερ ἐμή, τί νύ μ’ οὐ μίμνεις ἐλέειν μεμαῶτα,
ὄφρα καὶ εἰν Αἴδαο φίλας περὶ χεῖρε βαλόντε
ἀμφοτέρῳ κρυεροῖο τεταρπώμεσθα γόοιο;
ἦ τί μοι εἶδωλον τόδ’ ἀγανὴ Περσεφόνηια
ᾧτρυν’, ὄφρ’ ἔτι μᾶλλον ὀδυρόμενος στεναχίζω;

[210] “‘My mother, why dost thou not stay for me, who am eager to clasp thee, that even in the house of Hades we two may cast our arms each about the other, and take our fill of chill lamenting. Is this but a phantom that august Persephone has sent me, that I may lament and groan the more?’

215

ὥς ἐφάμην, ἡ δ’ αὐτίκ’ ἀμείβετο πότνια μήτηρ:
‘ὦ μοι, τέκνον ἐμόν, περὶ πάντων κάμμορε φωτῶν,
οὔ τί σε Περσεφόνηια Διὸς θυγάτηρ ἀπαφίσκει,
ἀλλ’ αὕτη δίκη ἐστὶ βροτῶν, ὅτε τίς κε θάνησιν:
οὐ γὰρ ἔτι σάρκας τε καὶ ὀστέα ἵνες ἔχουσιν,

[215] “So I spoke, and my honored mother straightway answered: ‘Ah me, my child, ill-fated above all men, in no wise does Persephone, the daughter of Zeus, deceive thee, but this is the appointed way with mortals when one dies. For the sinews no longer hold the flesh and the bones together,

220 ἄλλὰ τὰ μὲν τε πυρὸς κρατερὸν μένος αἰθομένοιο
δαμνᾷ, ἐπεὶ κε πρῶτα λίπη λεύκ’ ὅστέα θυμός,
ψυχὴ δ’ ἥνυτ’ ὄνειρος ἀποπταμένη πεπότηται.
ἀλλὰ φώωσδε τάχιστα λιλαίεο: ταῦτα δὲ πάντα
ἴσθ’, ἵνα καὶ μετόπισθε τεῇ εἴπησθα γυναικί.
,

[220] but the strong might of blazing fire destroys these, as soon as the life leaves the white bones, and the spirit, like a dream, flits away, and hovers to and fro. But haste thee to the light with what speed thou mayest, and bear all these things in mind, that thou mayest hereafter tell them to thy wife.’

225

νῶι μὲν ὥς ἐπέεσσιν ἀμειβόμεθ’, αἱ δὲ γυναῖκες
ἦλυνον, ὥτρυνεν γὰρ ἀγανὴ Περσεφόνη,
ὅσσοι ἀριστῶν ἄλοχοι ἔσαν ἡδὲ θύγατρες.
αἱ δ’ ἀμφ’ αἶμα κελαινὸν ἀολλέες ἠγερέθοντο,
αὐτὰρ ἐγὼ βούλευον ὅπως ἐρέοιμι ἐκάστην.

[225] “Thus we two talked with one another; and the women came, for august Persephone sent them forth, even all those that had been the wives and the daughters of chieftains. These flocked in throngs about the dark blood, and I considered how I might question each;

230 ἦδε δέ μοι κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλή:
σπασάμενος τανύηκες ἄορ παχέος παρὰ μηροῦ
οὐκ εἶων πίνειν ἅμα πάσας αἶμα κελαινόν.
αἱ δὲ προμνηστῖναι ἐπήισαν, ἡδὲ ἐκάστη
ὄν γόνον ἐξαγόρευεν: ἐγὼ δ’ ἐρέεινον ἀπάσας.

[230] and this seemed to my mind the best counsel. I drew my long sword from beside my stout thigh, and would not suffer them to drink of the dark

blood all at one time. So they drew near, one after the other, and each declared her birth, and I questioned them all.

235

ἐνθ' ἣ τοι πρώτην Τυρὼ ἴδον εὐπατέρειαν,
ἣ φάτο Σαλμωνῆος ἀμύμονος ἔκγονος εἶναι,
φῆ δὲ Κρηθῆος γυνὴ ἔμμεναι Αἰολίδαο:
ἣ ποταμοῦ ἠράσσατ' Ἐνιπῆος θείοιο,
ὃς πολὺν κάλλιστος ποταμῶν ἐπὶ γαῖαν ἵησι,

[235] "Then verily the first that I saw was high-born Tyro, who said that she was the daughter of noble Salmoneus, and declared herself to be the wife of Cretheus, son of Aeolus. She became enamoured of the river, divine Enipeus, who is far the fairest of rivers that send forth their streams upon the earth,

240 καὶ ῥ' ἐπ' Ἐνιπῆος πωλέσκετο καλὰ ῥέεθρα.
τῷ δ' ἄρα εἰσάμενος γαιήοχος ἐννοσίγαιος
ἐν προχοῇς ποταμοῦ παρελέξατο δινήεντος:
πορφύρεον δ' ἄρα κύμα περιστάθη, οὐρεῖ ἴσον,
κυρτωθέν, κρύψεν δὲ θεὸν θνητὴν τε γυναῖκα.

[240] and she was wont to resort to the fair waters of Enipeus. But the Enfolder and Shaker of the earth took his form, and lay with her at the mouths of the eddying river. And the dark wave stood about them like a mountain, vaulted-over, and hid the god and the mortal woman.

245 λῦσε δὲ παρθενίην ζώνην, κατὰ δ' ὕπνον ἔχευεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐτέλεσσε θεὸς φιλοτήσια ἔργα,
ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:
,

χαῖρε, γύναι, φιλότητι: περιπλομένου δ' ἐνιαυτοῦ
τέξεις ἀγλαὰ τέκνα, ἐπεὶ οὐκ ἀποφώλιοι εὖναι

[245] And he loosed her maiden girdle, and shed sleep upon her. But when the god had ended his work of love, he clasped her hand, and spoke, and

addressed her: “Be glad, woman, in our love, and as the year goes on its course thou shalt bear glorious children, for not weak are the embraces

250 ἀθανάτων: σὺ δὲ τοὺς κομέειν ἀτιταλλέμεναί τε.
νῦν δ' ἔρχευ πρὸς δῶμα, καὶ ἴσχεο μηδ' ὀνομήνης:
αὐτὰρ ἐγὼ τοί εἰμι Ποσειδάων ἐνοσίχθων.
,

ὥς εἰπὼν ὑπὸ πόντον ἐδύσετο κυμαίνοντα.
ἡ δ' ὑποκυσαμένη Πελίην τέκε καὶ Νηληϊα,

[250] of a god. These do thou tend and rear. But now go to thy house, and hold thy peace, and tell no man; but know that I am Poseidon, the shaker of the earth.’ “So saying, he plunged beneath the surging sea. But she conceived and bore Pelias and Neleus,

255 τὸ κρατερὸν θεράποντε Διὸς μέγαλοιο γενέσθην
ἀμφοτέρω: Πελῖης μὲν ἐν εὐρυχόρῳ Ἰαωλκῷ
ναῖε πολύρρηγος, ὁ δ' ἄρ' ἐν Πύλῳ ἡμαθόεντι.
τοὺς δ' ἑτέρους Κρηθῆι τέκεν βασιλεια γυναικῶν,
Αἴσονά τ' ἠδὲ Φέρητ' Ἀμυθάονά θ' ἱππιοχάρμην.

[255] who both became strong servants of great Zeus; and Pelias dwelt in spacious Iolcus, and was rich in flocks, and the other dwelt in sandy Pylos. But her other children she, the queenly among women, bore to Cretheus, even Aeson, and Pheres, and Amythaon, who fought from chariots.

260

τὴν δὲ μετ' Ἀντιόπην ἴδον, Ἀσωποῖο θύγατρα,
ἡ δὲ καὶ Διὸς εὖχετ' ἐν ἀγκοίνῃσιν ἰαῦσαι,
καὶ ῥ' ἔτεκεν δύο παῖδ', Ἀμφιόνά τε Ζῆθόν τε,
οἳ πρῶτοι Θήβης ἔδος ἔκτισαν ἑπταπύλοιο,
πύργωσάν τ', ἐπεὶ οὐ μὲν ἀπύργωτόν γ' ἐδύναντο

[260] “And after her I saw Antiope, daughter of Asopus, who boasted that she had slept even in the arms of Zeus, and she bore two sons, Amphion and

Zethus, who first established the seat of seven-gated Thebe, and fenced it in with walls, for they could not

265 ναιέμεν εὐρύχορον Θήβην, κρατερῶ περ ἐόντε.

τὴν δὲ μετ' Ἀλκμήνην ἴδον, Ἀμφιτρύωνος ἄκοιτιν,
ἧ ῥ' Ἑρακλῆα θρασυμέμνονα θυμολέοντα
γείνατ' ἐν ἀγκοίνῃσι Διὸς μέγαλοιο μιγεῖσα:
καὶ Μεγάρην, Κρεΐοντος ὑπερθύμοιο θύγατρα,

[265] dwell in spacious Thebe unfenced, how mighty soever they were. “And after her I saw Alcmene, wife of Amphitryon, who lay in the arms of great Zeus, and bore Heracles, staunch in fight, the lion-hearted. And Megara I saw, daughter of Creon, high-of-heart,

270 τὴν ἔχεν Ἀμφιτρύωνος υἱὸς μένος αἰὲν ἀτειρής.

μητέρα τ' Οἰδιπόδαο ἴδον, καλὴν Ἐπικάστην,
ἧ μέγα ἔργον ἔρεξεν αἰδρεΐησι νόοιο
γῆμαμένη ᾧ υἱί: ὁ δ' ὄν πατέρ' ἐξεναρίζας
γῆμεν: ἄφαρ δ' ἀνάπυστα θεοὶ θέσαν ἀνθρώποισιν.

[270] whom the son of Amphitryon, ever stubborn in might, had to wife. “And I saw the mother of Oedipodes, fair Epicaste, who wrought a monstrous deed in ignorance of mind, in that she wedded her own son, and he, when he had slain his own father, wedded her, and straightway the gods made these things known among men.

275 ἀλλ' ὁ μὲν ἐν Θήβῃ πολυηράτῳ ἄλγεα πάσχων
Καδμείων ἥνασσε θεῶν ὀλοὰς διὰ βουλάς:
ἧ δ' ἔβη εἰς Αἴδαο πυλάρταο κρατεροῖο,
ἀψαμένη βρόχον αἰπὺν ἀφ' ὑψηλοῖο μελάθρου,
ᾧ ἄχεϊ σχομένη: τῷ δ' ἄλγεα κάλλιπ' ὀπίσσω

[275] Howbeit he abode as lord of the Cadmeans in lovely Thebe, suffering woes through the baneful counsels of the gods, but she went down to the house of Hades, the strong warder. She made fast a noose on high from a lofty beam, overpowered by her sorrow, but for him she left behind woes

280 πολλὰ μάλ', ὅσσα τε μητρὸς Ἑρινύες ἐκτελέουσιν.

καὶ Χλωρίν εἶδον περικαλλέα, τὴν ποτε Νηλεὺς
γῆμεν ἔδν διὰ κάλλος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἔδνα,
ὀπλοτάτην κούρην Ἀμφίονος Ἰασίδαο,
ὅς ποτ' ἐν Ὀρχομενῷ Μινυεῖῳ ἴφι ἄνασσεν:

[280] full many, even all that the Avengers of a mother bring to pass. "And I saw beautiful Chloris, whom once Neleus wedded because of her beauty, when he had brought countless gifts of wooing. Youngest daughter was she of Amphion, son of Iasus, who once ruled mightily in Orchomenus of the Minyae.

285 ἡ δὲ Πύλου βασίλευε, τέκεν δέ οἱ ἀγλαὰ τέκνα,
Νέστορά τε Χρόνιον τε Περικλύμενόν τ' ἀγέρωχον.
τοῖσι δ' ἐπ' ἰφθίμην Πηρὼ τέκε, θαῦμα βροτοῖσι,
τὴν πάντες μνώνοντο περικτίται: οὐδ' ἄρα Νηλεὺς
τῷ ἐδίδου ὃς μὴ ἔλικας βόας εὐρυμετώπους

[285] And she was queen of Pylos, and bore to her husband glorious children, Nestor, and Chromius, and lordly Periclymenus, and besides these she bore noble Pero, a wonder to men. Her all that dwelt about sought in marriage, but Neleus would give her to no man, save to him who

290 ἐκ Φυλάκης ἐλάσειε βίης Ἰφικληΐης
ἀργαλέας: τὰς δ' οἷος ὑπέσχετο μάντις ἀμύμων
ἐξελάαν: χαλεπὴ δὲ θεοῦ κατὰ μοῖρα πέδησε,
δεσμοί τ' ἀργαλέοι καὶ βουκόλοι ἀγροῖῳται.
ἀλλ' ὅτε δὴ μῆνές τε καὶ ἡμέραι ἐξετελεῦντο

[290] should drive from Phylace the kine of mighty Iphicles, sleek and broad of brow; and hard they were to drive. These the blameless seer alone undertook to drive off; but a grievous fate of the gods ensnared him, even hard bonds and the herdsmen of the field.

295 ἅψ περιτελλομένου ἔτεος καὶ ἐπήλυθον ὦραι,
καὶ τότε δὴ μιν ἔλυσε βίη Ἰφικληΐη,
θέσφατα πάντ' εἰπόντα: Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή.

καὶ Λήδην εἶδον, τὴν Τυνδαρέου παράκοιτιν,
ἣ ῥ' ὑπὸ Τυνδαρέῳ κρατερόφρονε γείνατο παῖδε,

[295] Howbeit when at length the months and the days were being brought to fulfillment, as the year rolled round, and the seasons came on, then verily mighty Iphicles released him, when he had told all the oracles; and the will of Zeus was fulfilled. “And I saw Lede, the wife of Tyndareus, who bore to Tyndareus two sons, stout of heart,

300 Κάστορά θ' ἰππόδαμον καὶ πύξ ἀγαθὸν Πολυδεύκεα,
τοὺς ἄμφω ζωοὺς κατέχει φυσίζοος αἴα:
οἱ καὶ νέρθεν γῆς τιμὴν πρὸς Ζηνὸς ἔχοντες
ἄλλοτε μὲν ζώουσ' ἑτερήμεροι, ἄλλοτε δ' αὖτε
τεθναῖσιν: τιμὴν δὲ λελόγχασιν ἴσα θεοῖσι.

[300] Castor the tamer of horses, and the boxer Polydeuces. These two the earth, the giver of life, covers, albeit alive, and even in the world below they have honor from Zeus. One day they live in turn, and one day they are dead; and they have won honor like unto that of the gods.

305

τὴν δὲ μετ' Ἴφιμέδειαν, Ἀλωῆος παράκοιτιν
εἴσιδον, ἣ δὴ φάσκε Ποσειδάωνι μιγῆναι,
καὶ ῥ' ἔτεκεν δύο παῖδε, μινυνθαδίῳ δ' ἐγενέσθην,
ὦτόν τ' ἀντίθεον τηλεκλειτόν τ' Ἐφιάλτην,
οὓς δὴ μηκίστους θρέψε ζεῖδωρος ἄρουρα

[305] “And after her I saw Iphimedeia, wife of Aloeus, who declared that she had lain with Poseidon. She bore two sons, but short of life were they, godlike Otus, and far-famed Ephialtes — men whom the earth, the giver of grain, reared as the tallest,

310 καὶ πολὺ καλλίστους μετὰ γε κλυτὸν Ὠρίωνα:
ἐννέωροι γὰρ τοί γε καὶ ἐννεαπήχεες ἦσαν
εὖρος, ἀτὰρ μῆκός γε γενέσθην ἐννεόργυιοι.
οἳ ῥα καὶ ἀθανάτοισιν ἀπειλήτην ἐν Ὀλύμπῳ
φυλόπιδα στήσειν πολυάικος πολέμοιο.

[310] and far the comeliest, after the famous Orion. For at nine years they were nine cubits in breadth and in height nine fathoms. Yea, and they threatened to raise the din of furious war against the immortals in Olympus.

315 Ὅσσαν ἐπ' Οὐλύμπῳ μέμασαν θέμεν, αὐτὰρ ἐπ' Ὅσση
Πήλιον εἰνοσίφυλλον, ἵν' οὐρανὸς ἀμβατὸς εἴη.
καί νύ κεν ἐξετέλεσσαν, εἰ ἥβης μέτρον ἴκοντο:
ἀλλ' ὄλεσεν Διὸς υἱός, ὃν ἡύκομος τέκε Λητώ,
ἀμφοτέρῳ, πρὶν σφωὶν ὑπὸ κροτάφοισιν ἰούλους

[315] They were fain to pile Ossa on Olympus, and Pelion, with its waving forests, on Ossa, that so heaven might be scaled. And this they would have accomplished, if they had reached the measure of manhood; but the son of Zeus, whom fair-haired Leto bore, slew them both before

320 ἀνθῆσαι πυκάσαι τε γένυς ἐυανθεί λάχνη.

Φαίδρην τε Πρόκριν τε ἶδον καλήν τ' Ἀριάδην,
κούρην Μίνωος ὀλοόφρονος, ἣν ποτε Θησεὺς
ἐκ Κρήτης ἐς γουνὸν Ἀθηνάων ἱεράων
ἦγε μὲν, οὐδ' ἀπόνητο: πάρος δέ μιν Ἄρτεμις ἔκτα

[320] the down blossomed beneath their temples and covered their chins with a full growth of beard. "And Phaedra and Procris I saw, and fair Ariadne, the daughter of Minos of baneful mind, whom once Theseus was fain to bear from Crete to the hill of sacred Athens; but he had no joy of her, for ere that Artemis slew her

325 Δίῃ ἐν ἀμφιρύτῃ Διονύσου μαρτυρίῃσιν.

Μαῖράν τε Κλυμένην τε ἶδον στυγερήν τ' Ἐριφύλην,
ἣ χρυσὸν φίλου ἀνδρὸς ἐδέξατο τιμήντα.
πάσας δ' οὐκ ἂν ἐγὼ μυθήσομαι οὐδ' ὀνομήνω,
ὅσας ἡρώων ἀλόχους ἶδον ἠδὲ θύγατρας:

[325] in sea-girt Dia because of the witness of Dionysus. "And Maera and Clymene I saw, and hateful Eriphyle, who took precious gold as the price of

the life of her own lord. But I cannot tell or name all the wives and daughters of heroes that I saw;

330 πρὶν γάρ κεν καὶ νύξ φθῖτ' ἄμβροτος. ἀλλὰ καὶ ὥρη
εὔδειν, ἣ ἐπὶ νῆα θοὴν ἐλθόντ' ἐς ἐταίρους
ἢ αὐτοῦ: πομπὴ δὲ θεοῖς ὑμῖν τε μελήσει.
“

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ,
κηληθμῷ δ' ἔσχοντο κατὰ μέγαρον σκιάοντα.

[330] ere that immortal night would wane. Nay, it is now time to sleep, either when I have gone to the swift ship and the crew, or here. My sending shall rest with the gods, and with you.” So he spoke, and they were all hushed in silence, and were held spell-bound throughout the shadowy halls.

335 τοῖσιν δ' Ἀρήτη λευκώλενος ἤρχετο μύθων.

Φαίηκες, πῶς ὑμῖν ἀνὴρ ὅδε φαίνεται εἶναι
εἰδός τε μέγεθος τε ἰδὲ φρένας ἔνδον εἴσας;
ξεῖνος δ' αὐτ' ἐμός ἐστιν, ἕκαστος δ' ἔμμορε τιμῆς:
τῷ μὴ ἐπειγόμενοι ἀποπέμπετε, μηδὲ τὰ δῶρα

[335] Then among them white-armed Arete was the first to speak: “Phaeacians, how seems this man to you for comeliness and stature, and for the balanced spirit within him? And moreover he is my guest, though each of you has a share in this honor. Wherefore be not in haste to send him away, nor

340 οὕτω χρηρίζοντι κολούετε: πολλὰ γὰρ ὑμῖν
κτήματ' ἐνὶ μεγάροισι θεῶν ἰότητι κέονται.
,

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε γέρων ἥρως Ἐχένης,
ὃς δὴ Φαιήκων ἀνδρῶν προγενέστερος ἦεν:
‘ὦ φίλοι, οὐ μὰν ἤμιν ἀπὸ σκοποῦ οὐδ' ἀπὸ δόξης

[340] stint your gifts to one in such need; for many are the treasures which lie stored in your halls by the favour of the gods.” Then among them spoke also the old lord Echeneus, who was an elder among the Phaeacians:”Friends, verily not wide of the mark or of our own thought

345 μυθεῖται βασιλεια περίφρων: ἀλλὰ πίθεσθε.
Ἀλκινόου δ’ ἐκ τοῦδ’ ἔχεται ἔργον τε ἔπος τε.
,

τὸν δ’ αὖτ’ Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε:
‘τοῦτο μὲν οὕτω δὴ ἔσται ἔπος, αἶ κεν ἐγὼ γε
ζῶδς Φαιήκεσσι φιληρέτμοισιν ἀνάσσω:

[345] are the words of our wise queen. Nay, do you give heed to them. Yet it is on Alcinous here that deed and word depend.” Then again Alcinous answered him and said:”This word of hers shall verily hold, as surely as I live and am lord over the Phaeacians, lovers of the oar.

350 ξεῖνος δὲ τλήτω μάλα περ νόστοιο χατίζων
ἔμπης οὖν ἐπιμεῖναι ἐς αὔριον, εἰς ὃ κε πᾶσαν
δωτίνην τελέσω: πομπή δ’ ἄνδρεςσι μελήσει
πᾶσι, μάλιστα δ’ ἐμοί: τοῦ γὰρ κράτος ἔστ’ ἐνὶ δήμῳ.
,

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
,

[350] But let our guest, for all his great longing to return, nevertheless endure to remain until tomorrow, till I shall make all our gift complete. His sending shall rest with the men, with all, but most of all with me; for mine is the control in the land.” Then Odysseus of many wiles answered him and said:

355 Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
εἴ με καὶ εἰς ἐνιαυτὸν ἀνώγοιτ’ αὐτόθι μίμνειν,
πομπὴν δ’ ὀτρύνετε καὶ ἀγλαὰ δῶρα διδοῖτε,
καὶ κε τὸ βουλοίμην, καὶ κεν πολὺ κέρδιον εἴη,
πλειοτέρη σὺν χειρὶ φίλην ἐς πατρίδ’ ἰκέσθαι:

[355] “Lord Alcinous, renowned above all men, if you should bid me abide here even for a year, and should further my sending, and give glorious gifts, even that would I choose; and it would be better far to come with a fuller hand to my dear native land.

360 καί κ' αἰδοιότερος καὶ φίλτερος ἀνδράσιν εἶην
παῖσιν, ὅσοι μ' Ἰθάκηνδε ἰδοίαιτο νοστήσαντα.
,

τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε:
‘ὦ Ὀδυσεῦ, τὸ μὲν οὐ τί σ' εἴσκομεν εἰσορόωντες,
ἡπεροπῆά τ' ἔμεν καὶ ἐπὶ κλοπον, οἷά τε πολλοὺς

[360] Aye, and I should win more respect and love from all men who should see me when I had returned to Ithaca.” Then again Alcinous made answer and said:”Odysseus, in no wise as we look on thee do we deem this of thee, that thou art a cheat and a dissembler, such as are many

365 βόσκει γαῖα μέλαινα πολυσπερέας ἀνθρώπους,
ψεύδεά τ' ἀρτύνοντας ὅθεν κέ τις οὐδὲ ἴδοιτο:
σοὶ δ' ἐπὶ μὲν μορφῇ ἐπέων, ἔνι δὲ φρένες ἐσθλαί.
μῦθον δ' ὥς ὅτ' ἀοιδὸς ἐπισταμένως κατέλεξας,
πάντων τ' Ἀργείων σέο τ' αὐτοῦ κήδεα λυγρά.

[365] whom the dark earth breeds scattered far and wide, men that fashion lies out of what no man can even see. But upon thee is grace of words, and within thee is a heart of wisdom, and thy tale thou hast told with skill, as doth a minstrel, even the grievous woes of all the Argives and of thine own self.

370 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
εἴ τινας ἀντιθέων ἐτάρων ἴδες, οἳ τοι ἄμ' αὐτῷ
Ἴλιον εἰς ἄμ' ἔποντο καὶ αὐτοῦ πότμον ἐπέσπον.
νῦξ δ' ἦδε μάλα μακρὴ, ἀθέσφατος: οὐδέ πω ὥρη
εὔδειν ἐν μεγάρῳ, σὺ δέ μοι λέγε θέσκελα ἔργα.

[370] But come, tell me this, and declare it truly, whether thou sawest any of thy godlike comrades, who went to Ilios together with thee, and there met

their fate. The night is before us, long, aye, wondrous long, and it is not yet the time for sleep in the hall. Tell on, I pray thee, the tale of these wondrous deeds.

375 καί κεν ἔς ἡῶ δι' ἄνασχοίμην, ὅτε μοι σὺ
τλαίης ἐν μεγάρῳ τὰ σὰ κήδεα μυθήσασθαι.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
‘Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
ῥῆρ' ἄν πολλέων μύθων, ῥῆρ' ἄν καὶ ὕπνου:

[375] Verily I could abide until bright dawn, so thou wouldest be willing to tell in the hall of these woes of thine.” Then Odysseus of many wiles answered him and said: “Lord Alcinous, renowned above all men, there is a time for many words and there is a time also for sleep.

380 εἰ δ' ἔτ' ἀκουέμεναί γε λιλαίεαι, οὐκ ἂν ἐγὼ γε
τούτων σοι φθονέοιμι καὶ οἰκτρότερ' ἄλλ' ἀγορεύειν,
κήδε' ἐμῶν ἐτάρων, οἳ δὴ μετόπισθεν ὄλοντο,
οἳ Τρώων μὲν ὑπεξέφυγον στονόεσσιν αὐτήν,
ἐν νόστῳ δ' ἀπόλοντο κακῆς ἰότητι γυναικός.

[380] But if thou art fain still to listen, I would not begrudge to tell thee of other things more pitiful still than these, even the woes of my comrades, who perished afterward, who escaped from the dread battle-cry of the Trojans, but perished on their return through the will of an evil woman.

385

αὐτὰρ ἐπεὶ ψυχὰς μὲν ἀπεσκέδασ' ἄλλυδις ἄλλη
ἄγνῃ Περσεφόνειᾳ γυναικῶν θηλυτεράων,
ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχῇ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο
ἄχθυμένη: περὶ δ' ἄλλαι ἀγηγέραθ', ὅσσοι ἄμ' αὐτῷ
οἴκῳ ἐν Αἰγίσθοιο θάνον καὶ πότμον ἐπέσπον.

[385] “When then holy Persephone had scattered this way and that the spirits of the women, there came up the spirit of Agamemnon, son of Atreus,

sorrowing; and round about him others were gathered, spirits of all those who were slain with him in the house of Aegisthus, and met their fate.

390 ἔγνω δ' αἶψ' ἔμ' ἐκεῖνος, ἐπεὶ πῖεν αἶμα κελαινόν:
κλαῖε δ' ὃ γε λιγέως, θαλερὸν κατὰ δάκρυον εἵβων,
πιτνὰς εἰς ἐμὲ χεῖρας, ὀρέξασθαι μενεαίνων:
ἀλλ' οὐ γάρ οἱ ἔτ' ἦν ἰς ἔμπεδος οὐδέ τι κῖκυσ,
οἷη περ πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσι.

[390] He knew me straightway, when he had drunk the dark blood, and he wept aloud, and shed big tears, and stretched forth his hands toward me eager to reach me. But no longer had he aught of strength or might remaining such as of old was in his supple limbs.

395

τὸν μὲν ἐγὼ δάκρυσα ἰδὼν ἐλέησά τε θυμῷ,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων:
Ἄτρεΐδῃ κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
τίς νύ σε κῆρ ἐδάμασσε τανηλεγέος θανάτῳ;
ἦε σέ γ' ἐν νήεσσι Ποσειδάων ἐδάμασσεν

[395] “When I saw him I wept, and my heart had compassion on him, and I spoke, and addressed him with winged words: ‘Most glorious son of Atreus, king of men, Agamemnon, what fate of grievous death overcame thee? Did Poseidon smite thee on board thy ships,

400 ὄρσας ἀργαλέων ἀνέμων ἀμέγαρτον αὐτμήν;
ἦέ σ' ἀνάρσιοι ἄνδρες ἐδηλήσαντ' ἐπὶ χέρσου
βοῦς περιταμνόμενον ἢ δ' οἰῶν πῶεα καλά,
ἦε περὶ πτόλιος μαχεούμενον ἢ δὲ γυναικῶν;
,

ὥς ἐφάμην, ὃ δέ μ' αὐτίκ' ἀμειβόμενος προσέειπε:
,

[400] when he had roused a furious blast of cruel winds? Or did foemen work thee harm on the land, while thou wast cutting off their cattle and fair flocks

of sheep, or wast fighting to win their city and their women?’ ‘So I spoke, and he straightway made answer and said:

405 διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
οὔτ’ ἐμέ γ’ ἐν νήεσσι Ποσειδάων ἐδάμασσεν
ὄρσας ἀργαλέων ἀνέμων ἀμέγαρτον αὐτμήν,
οὔτε μ’ ἀνάρσιοι ἄνδρες ἐδηλήσαντ’ ἐπὶ χέρσου,
ἀλλὰ μοι Αἰγισθος τεύξας θάνατόν τε μόρον τε

[405] ‘Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, neither did Poseidon smite me on board my ships, when he had roused a furious blast of cruel winds, nor did foemen work me harm on the land, but Aegisthus wrought for me death and fate,

410 ἔκτα σὺν οὐλομένη ἁλόχῳ, οἴκόνδε καλέσσας,
δειπνίσσας, ὥς τίς τε κατέκτανε βοῦν ἐπὶ φάτνῃ.
ὥς θάνον οἰκτίστῳ θανάτῳ: περὶ δ’ ἄλλοι ἐταῖροι
νωλεμέως κτείνοντο σύες ὥς ἀργιόδοντες,
οἳ ῥά τ’ ἐν ἀφνειοῦ ἀνδρὸς μέγα δυναμένοιο

[410] and slew me with the aid of my accursed wife, when he had bidden me to his house and made me a feast, even as one slays an ox at the stall. So I died by a most pitiful death, and round about me the rest of my comrades were slain unceasingly like white-tusked swine, which are slaughtered in the house of a rich man of great might

415 ἢ γάμῳ ἢ ἐράνῳ ἢ εἰλαπίνῃ τεθαλυίῃ.
ἦδη μὲν πολέων φόνῳ ἀνδρῶν ἀντεβόλησας,
μουνὰξ κτεινομένων καὶ ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ:
ἀλλὰ κε κεῖνα μάλιστα ἰδὼν ὀλοφύραο θυμῷ,
ὥς ἀμφὶ κρητῆρα τραπέζας τε πληθούσας

[415] at a marriage feast, or a joint meal, or a rich drinking-bout. Ere now thou hast been present at the slaying of many men, killed in single combat or in the press of the fight, but in heart thou wouldst have felt most pity hadst thou seen that sight, how about the mixing bowl and the laden tables

420 κείμεθ' ἐνὶ μεγάρῳ, δάπεδον δ' ἅπαν αἵματι θῶεν.
οἰκτροτάτην δ' ἤκουσα ὅπα Πριάμοιο θυγατρός,
Κασσάνδρης, τὴν κτεῖνε Κλυταιμνήστρη δολόμητις
ἄμφ' ἐμοί, ἀντὰρ ἐγὼ ποτὶ γαίῃ χεῖρας ἀείρων
βάλλον ἀποθνήσκων περὶ φασγάνῳ: ἡ δὲ κυνῶπις

[420] we lay in the hall, and the floor all swam with blood. But the most piteous cry that I heard was that of the daughter of Priam, Cassandra, whom guileful Clytemnestra slew by my side. And I sought to raise my hands and smite down the murderess, dying though I was, pierced through with the sword. But she, the shameless one,

425 νοσφίσατ', οὐδέ μοι ἔτλη ἰόντι περ εἰς Αἴδαο
χερσὶ κατ' ὀφθαλμοὺς ἐλέειν σὺν τε στόμ' ἐρεῖσαι.
ὥς οὐκ αἰνότερον καὶ κύντερον ἄλλο γυναικός,
ἢ τις δὴ τοιαῦτα μετὰ φρεσὶν ἔργα βάλῃται:
οἷον δὴ καὶ κείνη ἐμήσατο ἔργον ἀεικές,

[425] turned her back upon me, and even though I was going to the house of Hades deigned neither to draw down my eyelids with her fingers nor to close my mouth. So true is it that there is nothing more dread or more shameless than a woman who puts into her heart such deeds, even as she too devised a monstrous thing,

430 κουριδίῳ τεύξασα πόσει φόνον. ἦ τοι ἔφην γε
ἀσπάσιος παίδεσσιν ἰδὲ δμώεσσιν ἐμοῖσιν
οἴκαδ' ἐλεύσεσθαι: ἡ δ' ἔξοχα λυγρὰ ἰδυῖα
οἷ τε κατ' αἵσχος ἔχευε καὶ ἐσσομένησιν ὀπίσσω
θηλυτέρησι γυναιξί, καὶ ἦ κ' ἐυεργὸς ἔησιν.
,

[430] contriving death for her wedded husband. Verily I thought that I should come home welcome to my children and to my slaves; but she, with her heart set on utter wickedness, has shed shame on herself and on women yet to be, even upon her that doeth uprightly.'

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
'ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ γόνον Ἀτρεὺς εὐρύοπα Ζεὺς
ἐκπάγλως ἤχθηρε γυναικείας διὰ βουλὰς
ἐξ ἀρχῆς: Ἑλένης μὲν ἀπωλόμεθ' εἵνεκα πολλοί,
σοὶ δὲ Κλυταιμνήστρη δόλον ἤρτυε τηλόθ' ἐόντι.
,

[435] "So he spoke, and I made answer and said: 'Ah, verily has Zeus, whose voice is borne afar, visited wondrous hatred on the race of Atreus from the first because of the counsels of women. For Helen's sake many of us perished, and against thee Clytemnestra spread a snare whilst thou wast afar.'

440

ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' αὐτίκ' ἀμειβόμενος προσέειπε:
'τῷ νῦν μή ποτε καὶ σὺ γυναικί περ ἥπιος εἶναι:
μή οἱ μῦθον ἅπαντα πιφασκόμεν, ὅν κ' ἐν εἰδῆς,
ἀλλὰ τὸ μὲν φάσθαι, τὸ δὲ καὶ κεκρυμμένον εἶναι.
ἀλλ' οὐ σοί γ', Ὀδυσσεῦ, φόνος ἔσσεται ἔκ γε γυναικός:

[440] "So I spoke, and he straightway made answer and said: 'Wherefore in thine own case be thou never gentle even to thy wife. Declare not to her all the thoughts of thy heart, but tell her somewhat, and let somewhat also be hidden. Yet not upon thee, Odysseus, shall death come from thy wife,

445 λῆν γὰρ πινυτή τε καὶ εὖ φρεσὶ μήδεα οἶδε
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια.
ἦ μὲν μιν νύμφην γε νέην κατελείπομεν ἡμεῖς
ἐρχόμενοι πόλεμόνδε: πάϊς δέ οἱ ἦν ἐπὶ μαζῷ
νήπιος, ὅς που νῦν γε μετ' ἀνδρῶν ἵζει ἀριθμῷ,

[445] for very prudent and of an understanding heart is the daughter of Icarus, wise Penelope. Verily we left her a bride newly wed, when we went to the war, and a boy was at her breast, a babe, who now, I ween, sits in the ranks of men,

450 ὄλβιος: ἦ γὰρ τόν γε πατὴρ φίλος ὄψεται ἐλθών,
καὶ κεῖνος πατέρα προσπύζεται, ἦ θέμις ἐστίν.

ἢ δ' ἐμὴ οὐδέ περ υἱὸς ἐνιπλησθῆναι ἄκοιτις
ὀφθαλμοῖσιν ἔασε: πάρος δέ με πέφνε καὶ αὐτόν.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:

[450] happy in that his dear father will behold him when he comes, and he will greet his father as is meet. But my wife did not let me sate my eyes even with sight of my own son. Nay, ere that she slew even me, her husband. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart:

455 κρύβδην, μηδ' ἀναφανδά, φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
νῆα κατισχέμεναι: ἐπεὶ οὐκέτι πιστὰ γυναιξίν.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
εἴ που ἔτι ζώντος ἀκούετε παιδὸς ἐμοῖο,
ἢ που ἐν Ὀρχομενῷ ἢ ἐν Πύλῳ ἡμαθόεντι,

[455] in secret and not openly do thou bring thy ship to the shore of thy dear native land; for no longer is there faith in women. But, come, tell me this, and declare it truly, whether haply ye hear of my son as yet alive in Orchomenus it may be, or in sandy Pylos,

460 ἢ που παρ Μενελάῳ ἐνὶ Σπάρτῃ εὐρείῃ:
οὐ γάρ πω τέθνηκεν ἐπὶ χθονὶ δῖος Ὀρέστης.
,

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
'Ἀτρεΐδῃ, τί με ταῦτα διείρεαι; οὐδέ τι οἶδα,
ζῶει ὃ γ' ἢ τέθνηκε: κακὸν δ' ἀνεμώλια βάζειν.
,

[460] or yet with Menelaus in wide Sparta; for not yet has goodly Orestes perished on the earth.' "So he spoke, and I made answer and said: 'Son of Atreus, wherefore dost thou question me of this? I know not at all whether he be alive or dead, and it is an ill thing to speak words vain as wind.'

465

νῶϊ μὲν ὥς ἐπέεσσιν ἀμειβομένῳ στυγεροῖσιν
ἔσταμεν ἀχνύμενοι θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες:
ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχὴ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος

καὶ Πατροκλῆος καὶ ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο
Αἴαντός θ', ὃς ἄριστος ἔην εἰδός τε δέμας τε

[465] "Thus we two stood and held sad converse with one another, sorrowing and shedding big tears; and there came up the spirit of Achilles, son of Peleus, and those of Patroclus and of peerless Antilochus and of Aias, who in comeliness and form was the goodliest

470 τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα.
ἔγνω δὲ ψυχὴ με ποδώκεος Αἰακίδαο
καὶ ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
σχέτλιε, τίπτ' ἔτι μεῖζον ἐνὶ φρεσὶ μήσεαι ἔργον;

[470] of all the Danaans after the peerless son of Peleus. And the spirit of the swift-footed son of Aeacus recognized me, and weeping, spoke to me winged words: "Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, rash man, what deed yet greater than this wilt thou devise in thy heart?

475 πῶς ἔτλης Ἀϊδόςδε κατελθέμεν, ἔνθα τε νεκροὶ
ἀφραδέες ναίουσι, βροτῶν εἰδῶλα καμόντων;

ὣς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
'ὦ Ἀχιλεῦ Πηληϊὸς υἱέ, μέγα φέρτατ' Ἀχαιῶν,
ἦλθον Τειρεσίαο κατὰ χρέος, εἴ τινα βουλήν

[475] How didst thou dare to come down to Hades, where dwell the unheeding dead, the phantoms of men outworn.' "So he spoke, and I made answer and said: 'Achilles, son of Peleus, far the mightiest of the Achaeans, I came through need of Teiresias, if haply

480 εἵποι, ὅπως Ἰθάκην ἐς παιπαλόεσσαν ἰκοίμην:
οὐ γάρ πω σχεδὸν ἦλθον Ἀχαιΐδος, οὐδέ πω ἀμῆς
γῆς ἐπέβην, ἀλλ' αἰὲν ἔχω κακά. σεῖο δ', Ἀχιλλεῦ,

οὐ τις ἀνὴρ προπάροιθε μακάρτατος οὐτ' ἄρ' ὀπίσσω.
πρὶν μὲν γάρ σε ζῶν ἐτίομεν ἴσα θεοῖσιν

[480] he would tell me some plan whereby I might reach rugged Ithaca. For not yet have I come near to the land of Achaea, nor have I as yet set foot on my own country, but am ever suffering woes; whereas than thou, Achilles, no man aforetime was more blessed nor shall ever be hereafter. For of old, when thou wast alive, we Argives honored thee even as the gods,

485 Ἀργεῖοι, νῦν αὖτε μέγα κρατέεις νεκύεσσιν
ἐνθάδ' ἐὼν: τῷ μὴ τι θανὼν ἀκαχίζευ, Ἀχιλλεῦ.
,

ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' αὐτίκ' ἀμειβόμενος προσέειπε:
'μὴ δὴ μοι θάνατόν γε παραύδα, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ.
βουλοίμην κ' ἐπάρουρος ἐὼν θητευέμεν ἄλλῳ,

[485] and now that thou art here, thou rulest mightily among the dead. Wherefore grieve not at all that thou art dead, Achilles.' "So I spoke, and he straightway made answer and said: 'Nay, seek not to speak soothingly to me of death, glorious Odysseus. I should choose, so I might live on earth, to serve as the hireling of another,

490 ἀνδρὶ παρ' ἀκλήρῳ, ὃ μὴ βίος πολὺς εἴη,
ἢ πᾶσιν νεκύεσσι καταφθιμένοισιν ἀνάσσειν.
ἀλλ' ἄγε μοι τοῦ παιδὸς ἀγαυοῦ μῦθον ἐνίσπες,
ἢ ἔπετ' ἐς πόλεμον πρόμος ἔμμεναι, ἦε καὶ οὐκί.
εἰπὲ δέ μοι Πηλεΐδος ἀμύμονος, εἴ τι πέπυσσαι,

[490] of some portionless man whose livelihood was but small, rather than to be lord over all the dead that have perished. But come, tell me tidings of my son, that lordly youth, whether or not he followed to the war to be a leader. And tell me of noble Peleus, if thou hast heard aught,

495 ἢ ἔτ' ἔχει τιμὴν πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν,
ἢ μιν ἀτιμάζουσιν ἀν' Ἑλλάδα τε Φθίην τε,
οὔνεκά μιν κατὰ γῆρας ἔχει χεῖράς τε πόδας τε.

οὐ γὰρ ἐγὼν ἐπαρωγὸς ὑπ' αὐγὰς ἡελίοιο,
τοῖος ἐὼν, οἷός ποτ' ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ

[495] whether he still has honor among the host of the Myrmidons, or whether men do him dishonor throughout Hellas and Phthia, because old age binds him hand and foot. For I am not there to bear him aid beneath the rays of the sun in such strength as once was mine in wide Troy,

500 πέφνον λαὸν ἄριστον, ἀμύνων Ἀργείοισιν:
εἰ τοιόσδ' ἔλθοιμι μίνυνθά περ ἐς πατέρος δῶ:
τῷ κέ τε στύξαιμι μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους,
οἳ κεῖνον βιόωνται ἐέργουσιν τ' ἀπὸ τιμῆς.
,

ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:

[500] when I slew the best of the host in defence of the Argives. If but in such strength I could come, were it but for an hour, to my father's house, I would give many a one of those who do him violence and keep him from his honor, cause to rue my strength and my invincible hands.' "So he spoke, and I made answer and said:

505 ἦ τοι μὲν Πηλεΐης ἀμύμονος οὗ τι πέπυσμαι,
αὐτὰρ τοι παιδὸς γε Νεοπτολέμοιο φίλοιο
παῖσαν ἀληθείην μυθήσομαι, ὥς με κελεύεις:
αὐτὸς γάρ μιν ἐγὼ κοίλῃς ἐπὶ νηὸς εἵσης
ἦγαγον ἐκ Σκύρου μετ' εὐκνήμιδας Ἀχαιούς.

[505] 'Verily of noble Peleus have I heard naught, but as touching thy dear son, Neoptolemus, I will tell thee all the truth, as thou biddest me. I it was, myself, who brought him from Scyros in my shapely, hollow ship to join the host of the well-greaved Achaeans.

510 ἦ τοι ὅτ' ἀμφὶ πόλιν Τροίην φραζοίμεθα βουλὰς,
αἰεὶ πρῶτος ἔβαζε καὶ οὐχ ἡμάρτανε μύθων:
Νέστωρ ἀντίθεος καὶ ἐγὼ νικάσκομεν οἶω.
αὐτὰρ ὅτ' ἐν πεδίῳ Τρώων μαρναίμεθα χαλκῷ,
οὗ ποτ' ἐνὶ πληθυὶ μένεν ἀνδρῶν οὐδ' ἐν ὁμίλῳ,

[510] And verily, as often as we took counsel around the city of Troy, he was ever the first to speak, and made no miss of words; godlike Nestor and I alone surpassed him. But as often as we fought with the bronze on the Trojan plain, he would never remain behind in the throng or press of men,

515 ἄλλὰ πολὺ προθέεσκε τὸ ὄν μένος οὐδενὶ εἴκων,
πολλοὺς δ' ἄνδρας ἔπεφνεν ἐν αἰνῇ δῆλιοιτι.
πάντας δ' οὐκ ἂν ἐγὼ μυθήσομαι οὐδ' ὀνομήνω,
ὅσσον λαὸν ἔπεφνεν ἀμύνων Ἀργείοισιν,
ἀλλ' οἷον τὸν Τηλεφίδην κατενήρατο χαλκῷ,

[515] but would ever run forth far to the front, yielding to none in his might; and many men he slew in dread combat. All of them I could not tell or name, all the host that he slew in defence of the Argives; but what a warrior was that son of Telephus whom he slew with the sword,

520 ἦρω' Εὐρύπυλον, πολλοὶ δ' ἄμφ' αὐτὸν ἐταῖροι
Κήτειοι κτείνοντο γυναίων εἵνεκα δώρων.
κεῖνον δὲ κάλλιστον ἶδον μετὰ Μέμνονα δῖον.
αὐτὰρ ὅτ' εἰς ἵππον κατεβαίνομεν, ὃν κάμ' Ἐπειός,
Ἀργείων οἱ ἄριστοι, ἐμοὶ δ' ἐπὶ πάντα τέταλτο,

[520] the prince Eurypylus! Aye, and many of his comrades, the Ceteians, were slain about him, because of gifts a woman craved. He verily was the comeliest man I saw, next to goodly Memnon. And again, when we, the best of the Argives, were about to go down into the horse which Epeus made, and the command of all was laid upon me,

525 ἡμὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν λόχον ἡδ' ἐπιθεῖναι,
ἔνθ' ἄλλοι Δαναῶν ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες
δάκρυά τ' ὠμόργνυντο τρέμον θ' ὑπὸ γυῖα ἐκάστου:
κεῖνον δ' οὐ ποτε πάμπαν ἐγὼν ἶδον ὀφθαλμοῖσιν
οὔτ' ὠχρήσαντα χροῖα κάλλιμον οὔτε παρειῶν

[525] both to open and to close the door of our stout-built ambush, then the other leaders and counsellors of the Danaans would wipe away tears from their eyes, and each man's limbs shook beneath him, but never did my eyes see his fair face grow pale at all, nor see him

530 δάκρυ ὁμορξάμενον: ὁ δέ γε μάλα πόλλ' ἰκέτευεν
ἰππόθεν ἐξέμεναι, ξίφος δ' ἐπεμαίετο κώπην
καὶ δόρυ χαλκοβαρές, κακὰ δὲ Τρώεσσι μενοίνα.
ἀλλ' ὅτε δὴ Πριάμοιο πόλιν διεπέρσαμεν αἰπήν,
μοῖραν καὶ γέρας ἐσθλὸν ἔχων ἐπὶ νηὸς ἔβαινεν

[530] wiping tears from his cheeks; but he earnestly besought me to let him go forth from the horse, and kept handling his sword-hilt and his spear heavy with bronze, and was eager to work harm to the Trojans. But after we had sacked the lofty city of Priam, he went on board his ship with his share of the spoil and a goodly prize —

535 ἀσκηθῆς, οὔτ' ἄρ βεβλημένος ὁξεί χαλκῷ
οὔτ' αὐτοσχεδίην οὐτασμένος, οἷά τε πολλὰ
γίγνεται ἐν πολέμῳ: ἐπιμῖξ δέ τε μαίνεται Ἄρης.

ὥς ἐφάμην, ψυχὴ δὲ ποδώκεος Αἰακίδαο
φοῖτα μακρὰ βιβᾶσα κατ' ἀσφοδελὸν λειμῶνα,

[535] all unscathed he was, neither smitten with the sharp spear nor wounded in close fight, as often befalls in war; for Ares rages confusedly.' "So I spoke, and the spirit of the son of Aeacus departed with long strides over the field of asphodel,

540 γηθοσύνη ὃ οἱ υἱὸν ἔφην ἀριδείκετον εἶναι.

αἱ δ' ἄλλαι ψυχαὶ νεκύων κατατεθνηώτων
ἔστασαν ἀχνύμεναι, εἶροντο δὲ κήδε' ἐκάστη.
οἷη δ' Αἴαντος ψυχὴ Τελαμωνιάδαο
νόσφιν ἀφεστήκει, κεχολωμένη εἵνεκα νίκης,

[540] joyful in that I said that his son was preeminent. "And other spirits of those dead and gone stood sorrowing, and each asked of those dear to him. Alone of them all the spirit of Aias, son of Telamon, stood apart, still full of wrath for the victory

545 τήν μιν ἐγὼ νίκησα δικαζόμενος παρὰ νηυσὶ
τεύχεσιν ἀμφ' Ἀχιλῆος: ἔθηκε δὲ πότνια μήτηρ.
παῖδες δὲ Τρώων δίκασαν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη.
ὥς δὴ μὴ ὄφελον νικᾶν τοιῷδ' ἐπ' ἀέθλω:
τοίην γὰρ κεφαλὴν ἔνεκ' αὐτῶν γαῖα κατέσχευ,

[545] that I had won over him in the contest by the ships for the arms of Achilles, whose honored mother had set them for a prize; and the judges were the sons of the Trojans and Pallas Athena. I would that I had never won in the contest for such a prize, over so noble a head did the earth close because of those arms,

550 Αἴανθ', ὃς πέρι μὲν εἶδος, πέρι δ' ἔργα τέτυκτο
τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα.
τὸν μὲν ἐγὼν ἐπέεσσι προσηύδων μιλίχιοισιν:

Αἴαν, παῖ Τελαμῶνος ἀμύμονος, οὐκ ἄρ' ἔμελλες
οὐδὲ θανὼν λήσεσθαι ἐμοὶ χόλου εἵνεκα τευχέων

[550] even over Aias, who in comeliness and in deeds of war was above all the other Achaeans, next to the peerless son of Peleus. To him I spoke with soothing words: “Aias, son of peerless Telamon, wast thou then not even in death to forget thy wrath against me because of

555 οὐλομένων; τὰ δὲ πῆμα θεοὶ θέσαν Ἀργείοισι,
τοῖος γάρ σφιν πύργος ἀπώλεο: σεῖο δ' Ἀχαιοὶ
ἴσον Ἀχιλλῆος κεφαλῇ Πηληϊάδαο
ἀχνύμεθα φθιμένοιο διαμπερές: οὐδέ τις ἄλλος
αἴτιος, ἀλλὰ Ζεὺς Δαναῶν στρατὸν αἰχμητῶν

[555] those accursed arms? Surely the gods set them to be a bane to the Argives: such a tower of strength was lost to them in thee; and for thee in death we Achaeans sorrow unceasingly, even as for the life of Achilles, son of Peleus. Yet no other is to blame but Zeus,

560 ἐκπάγλως ἤχθηρε, τεῖν δ' ἐπὶ μοῖραν ἔθηκεν.
ἀλλ' ἄγε δεῦρο, ἄναξ, ἴν' ἔπος καὶ μῦθον ἀκούσης

ἡμέτερον: δάμασον δὲ μένος καὶ ἀγήνορα θυμόν.
,

ὥς ἐφάμην, ὁ δέ μ' οὐδὲν ἀμείβετο, βῆ δὲ μετ' ἄλλας
ψυχὰς εἰς Ἑρεβος νεκύων κατατεθνηώτων.

[560] who bore terrible hatred against the host of Danaan spearmen, and brought on thee thy doom. Nay, come hither, prince, that thou mayest hear my word and my speech; and subdue thy wrath and thy proud spirit.' "So I spoke, but he answered me not a word, but went his way to Erebus to join the other spirits of those dead and gone.

565 ἔνθα χ' ὅμως προσέφη κεχολωμένος, ἥ κεν ἐγὼ τόν:
ἀλλὰ μοι ἤθελε θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι
τῶν ἄλλων ψυχὰς ἰδέειν κατατεθνηώτων.

ἐνθ' ἣ τοι Μίνωα ἴδον, Διὸς ἀγλαὸν υἱόν,
χρύσειον σκῆπτρον ἔχοντα, θεμιστεύοντα νέκυσιν,

[565] Then would he nevertheless have spoken to me for all his wrath, or I to him, but the heart in my breast was fain to see the spirits of those others that are dead. "There then I saw Minos, the glorious son of Zeus, golden sceptre in hand, giving judgment to the dead

570 ἤμενον, οἱ δέ μιν ἀμφὶ δίκας εἶροντο ἄνακτα,
ἤμενοι ἐσταότες τε κατ' εὐρυπυλὲς Ἀΐδος δῶ.

τὸν δὲ μετ' Ὠρίωνα πελώριον εἰσενόησα
θῆρας ὁμοῦ εἰλεῦντα κατ' ἀσφοδελὸν λειμῶνα,
τοὺς αὐτὸς κατέπεφνεν ἐν οἰοπόλοισιν ὄρεσσι

[570] from his seat, while they sat and stood about the king through the wide-gated house of Hades, and asked of him judgment. "And after him I marked huge Orion driving together over the field of asphodel wild beasts which he himself had slain on the lonely hills,

575 χερσὶν ἔχων ῥόπαλον παγχάλκεον, αἰὲν ἀαγές.

καὶ Τιτυὸν εἶδον, Γαίης ἐρικυδέος υἱόν,
κείμενον ἐν δαπέδῳ: ὁ δ' ἐπ' ἐννέα κεῖτο πέλεθρα,
γῦπε δέ μιν ἐκάτερθε παρημένῳ ἦπαρ ἔκειρον,
δέρτρον ἔσω δύνοντες, ὁ δ' οὐκ ἀπαμύνητο χερσί:

[575] and in his hands he held a club all of bronze, ever unbroken. “And I saw Tityos, son of glorious Gaea, lying on the ground. Over nine roods he stretched, and two vultures sat, one on either side, and tore his liver, plunging their beaks into his bowels, nor could he beat them off with his hands.

580 Λητώ γὰρ ἔλκησε, Διὸς κυδρὴν παράκοιτιν,
Πυθῶδ' ἐρχομένην διὰ καλλιχόρου Πανοπῆος.

καὶ μὴν Τάνταλον εἰσεῖδον κρατέρ' ἄλγε' ἔχοντα
έστεῶτ' ἐν λίμνῃ: ἡ δὲ προσέπλαζε γενεΐῳ:
στεῦτο δὲ διψάων, πῖεῖν δ' οὐκ εἶχεν ἐλέσθαι:

[580] For he had offered violence to Leto, the glorious wife of Zeus, as she went toward Pytho through Panopeus with its lovely lawns. “Aye, and I saw Tantalus in violent torment, standing in a pool, and the water came nigh unto his chin. He seemed as one athirst, but could not take and drink;

585 ὅσσάκι γὰρ κύψει' ὁ γέρων πῖεῖν μενεαίνων,
τοσσάχ' ὕδωρ ἀπολέσκειτ' ἀναβροχέν, ἀμφὶ δὲ ποσσὶ
γαῖα μέλαινα φάνεσκε, καταζήνασκε δὲ δαίμων.
δένδρεα δ' ὑψιπέτηλα κατὰ κρῆθην χέε καρπόν,
ὄγχναι καὶ ῥοιαί καὶ μηλέαι ἀγλαόκαρποι

[585] for as often as that old man stooped down, eager to drink, so often would the water be swallowed up and vanish away, and at his feet the black earth would appear, for some god made all dry. And trees, high and leafy, let stream their fruits above his head, pears, and pomegranates, and apple trees with their bright fruit,

590 συκέαι τε γλυκεραί καὶ ἐλαῖαι τηλεθόωσαι:
τῶν ὁπότε' ἰθύσει' ὁ γέρων ἐπὶ χερσὶ μάσασθαι,
τὰς δ' ἄνεμος ῥίπτασκε ποτὶ νέφεα σκιάοντα.

καὶ μὴν Σίσυφον εἰσεῖδον κρατέρ' ἄλγε' ἔχοντα
λᾶαν βαστάζοντα πελώριον ἀμφοτέρησιν.

[590] and sweet figs, and luxuriant olives. But as often as that old man would reach out toward these, to clutch them with his hands, the wind would toss them to the shadowy clouds. “Aye, and I saw Sisyphus in violent torment, seeking to raise a monstrous stone with both his hands.

595 ἦ τοι ὁ μὲν σκηριπτόμενος χερσὶν τε ποσὶν τε
λᾶαν ἄνω ὤθεσκε ποτὶ λόφον· ἀλλ' ὅτε μέλλοι
ἄκρον ὑπερβαλέειν, τότε' ἀποστρέψασκε κραταίς:
αὗτις ἔπειτα πέδονδε κυλίνδετο λᾶας ἀναιδής.
αὐτὰρ ὃ γ' ἄψ ὥσασκε τιταινόμενος, κατὰ δ' ἰδρῶς

[595] Verily he would brace himself with hands and feet, and thrust the stone toward the crest of a hill, but as often as he was about to heave it over the top, the weight would turn it back, and then down again to the plain would come rolling the ruthless stone. But he would strain again and thrust it back, and the sweat

600 ἔρρεεν ἐκ μελέων, κονίη δ' ἐκ κρατὸς ὀρώρει.

τὸν δὲ μετ' εἰσενόησα βίην Ἡρακλεΐην,
εἶδωλον· αὐτὸς δὲ μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι
τέρπεται ἐν θαλίῃς καὶ ἔχει καλλίσφυρον Ἥβην,
παῖδα Διὸς μέγαλοιο καὶ Ἥρης χρυσοπεδίλου.

[600] flowed down from his limbs, and dust rose up from his head. “And after him I marked the mighty Heracles — his phantom; for he himself among the immortal gods takes his joy in the feast, and has to wife Hebe, of the fair ankles, daughter of great Zeus and of Here, of the golden sandals.

605 ἀμφὶ δέ μιν κλαγγὴ νεκύων ἦν οἰωνῶν ὥς,
πάντος' ἀτυζομένων· ὁ δ' ἐρεμνῇ νυκτὶ ἐοικώς,
γυμνὸν τόξον ἔχων καὶ ἐπὶ νευρῆφιν ὀιστόν,
δεινὸν παπταίνων, αἰεὶ βαλέοντι ἐοικώς.
σμερδαλέος δέ οἱ ἀμφὶ περὶ στήθεσσι δορτῆρ

[605] About him rose a clamor from the dead, as of birds flying everywhere in terror; and he like dark night, with his bow bare and with arrow on the string, glared about him terribly, like one in act to shoot. Awful was the belt about his breast,

610 χρύσεος ἦν τελαμών, ἵνα θέσκελα ἔργα τέτυκτο,
ἄρκτοι τ' ἀγρότεροί τε σύες χαροποί τε λέοντες,
ὕσμῖναί τε μάχαι τε φόνοι τ' ἀνδροκτασίαι τε.
μὴ τεχνησάμενος μηδ' ἄλλο τι τεχνήσαιτο,
ὅς κείνον τελαμῶνα ἐῖς ἐγκάτθετο τέχνη.

[610] a baldric of gold, whereon wondrous things were fashioned, bears and wild boars, and lions with flashing eyes, and conflicts, and battles, and murders, and slayings of men. May he never have designed, or hereafter design such another, even he who stored up in his craft the device of that belt.

615 ἔγνω δ' αὖτ' ἔμ' ἐκεῖνος, ἐπεὶ ἴδεν ὀφθαλμοῖσιν,
καί μ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
,

διογενὲς Λαερτιάδῃ, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
ᾧ δεῖλ', ἣ τινὰ καὶ σὺ κακὸν μόρον ἡγηλάζεις,
ὄν περ ἐγὼν ὀχέεσκον ὑπ' αὐγὰς ἡελίοιο.

[615] He in turn knew me when his eyes beheld me, and weeping spoke to me winged words: “Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, ah, wretched man, dost thou, too, drag out an evil lot such as I once bore beneath the rays of the sun?

620 Ζηνὸς μὲν πάϊς ἦα Κρονίου, αὐτὰρ οἷζὺν
εἶχον ἀπειρεσίην: μάλα γὰρ πολὺ χεῖρονι φωτὶ
δεδμήμην, ὃ δέ μοι χαλεποὺς ἐπετέλλετ' ἀέθλους.
καὶ ποτὲ μ' ἐνθάδ' ἔπεμψε κύν' ἄζοντ': οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλον
φράζετο τοῦδ' ἐγὼ μοι κρατερώτερον εἶναι ἄεθλον:

[620] I was the son of Zeus, son of Cronos, but I had woe beyond measure; for to a man far worse than I was I made subject, and he laid on me hard

labours. Yea, he once sent me hither to fetch the hound of Hades, for he could devise for me no other task mightier than this.

625 τὸν μὲν ἐγὼν ἀνένεικα καὶ ἤγαγον ἐξ Αἴδαο:
Ἑρμείας δέ μ' ἔπεμψεν ἰδὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη.

ὣς εἰπὼν ὁ μὲν αὖτις ἔβη δόμον Ἄϊδος εἴσω,
αὐτὰρ ἐγὼν αὐτοῦ μένον ἔμπεδον, εἴ τις ἔτ' ἔλθοι
ἀνδρῶν ἡρώων, οἳ δὴ τὸ πρόσθεν ὄλοντο.

[625] The hound I carried off and led forth from the house of Hades; and Hermes was my guide, and flashing-eyed Athena.' "So saying, he went his way again into the house of Hades, but I abode there steadfastly, in the hope that some other haply might still come forth of the warrior heroes who died in the days of old.

630 καὶ νύ κ' ἔτι προτέρους ἶδον ἀνέρας, οὓς ἔθελόν περ,
Θησέα Πειρίθοόν τε, θεῶν ἐρικυδέα τέκνα:
ἀλλὰ πρὶν ἐπὶ ἔθνε' ἀγείρετο μυρία νεκρῶν
ἡχῇ θεσπεσίῃ: ἐμὲ δὲ χλωρὸν δέος ἥρει,
μή μοι Γοργεῖνν κεφαλὴν δεινοῖο πελώρου

[630] And I should have seen yet others of the men of former time, whom I was fain to behold, even Theseus and Peirithous, glorious children of the gods, but ere that the myriad tribes of the dead came thronging up with a wondrous cry, and pale fear seized me, lest

635 ἐξ Αἴδεω πέμψειεν ἀγανὴ Περσεφόνη.

αὐτίκ' ἔπειτ' ἐπὶ νῆα κιὼν ἐκέλευον ἐταίρους
αὐτοῦς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι.
οἳ δ' αἶψ' εἰσβαῖνον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον.
τὴν δὲ κατ' Ὀκεανὸν ποταμὸν φέρε κῦμα ῥόοιο,

[635] august Persephone might send forth upon me from out the house of Hades the head of the Gorgon, that awful monster. "Straightway then I went to the ship and bade my comrades themselves to embark, and to loose the

stern cables. So they went on board quickly and sat down upon the benches.
And the ship was borne down the stream Oceanus by the swelling flood,

640 πρῶτα μὲν εἰρεσίῃ, μετέπειτα δὲ κάλλιμος οὖρος.
,

[640] first with our rowing, and afterwards the wind was fair.

Ῥαψωδία μ – BOOK XII

“αὐτὰρ ἐπεὶ ποταμοῖο λίπεν ῥόον Ὠκεανοῖο
νηῦς, ἀπὸ δ’ ἵκετο κῦμα θαλάσσης εὐρυπόροιο
νησόν τ’ Αἰαίην, ὅθι τ’ Ἡοῦς ἠριγενείης
οἰκία καὶ χοροὶ εἰσι καὶ ἀντολαὶ Ἥελίοιο,

[1] “Now after our ship had left the stream of the river Oceanus and had come to the wave of the broad sea, and the Aeaeon isle, where is the dwelling of early Dawn and her dancing-lawns, and the risings of the sun,

νῆα μὲν ἔνθ’ ἐλθόντες ἐκέλσαμεν ἐν ψαμάθοισιν, 5
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης:
ἐνθα δ’ ἀποβρίξαντες ἐμείναμεν Ἡῶ διάν.

“ἦμος δ’ ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
δὴ τότε’ ἐγὼν ἐτάρους προΐειν ἐς δώματα Κίρκης

[5] there on our coming we beached our ship on the sands, and ourselves went forth upon the shore of the sea, and there we fell asleep, and waited for the bright Dawn. “As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, then I sent forth my comrades to the house of Circe

οἰσέμεναι νεκρόν, Ἐλπήνορα τεθνηῶτα. 10
φिटροὺς δ’ αἶψα ταμόντες, ὅθ’ ἀκροτάτῃ πρόεχ’ ἀκτὴ,
θάπτομεν ἀχνύμενοι θαλερόν κατὰ δάκρυ χέοντες.
αὐτὰρ ἐπεὶ νεκρός τ’ ἐκάη καὶ τεύχεα νεκροῦ,
τύμβον χεύαντες καὶ ἐπὶ στήλῃν ἐρύσαντες

[10] to fetch the body of the dead Elpenor. Straightway then we cut billets of wood and gave him burial where the headland runs furthest out to sea, sorrowing and shedding big tears. But when the dead man was burned, and the armour of the dead, we heaped up a mound and dragged on to it a pillar,

πήξαμεν ἀκροτάτῳ τύμβῳ ἐυῆρες ἐρετμόν. 15

“ἡμεῖς μὲν τὰ ἕκαστα διείπομεν: οὐδ’ ἄρα Κίρκην
ἐξ Αἴδεω ἐλθόντες ἐλήθομεν, ἀλλὰ μάλ’ ὤκα
ἦλθ’ ἐντυναμένη: ἅμα δ’ ἀμφίπολοι φέρον αὐτῇ
σῖτον καὶ κρέα πολλὰ καὶ αἶθοπα οἶνον ἐρυθρόν.

[15] and on the top of the mound we planted his shapely oar. “We then were busied with these several tasks, howbeit Circe was not unaware of our coming forth from the house of Hades, but speedily she arrayed herself and came, and her handmaids brought with her bread and meat in abundance and flaming red wine.

ἣ δ’ ἐν μέσσω σταῖσα μετηύδα διὰ θεάων: 20

“σχέτλιοι, οἱ ζῶοντες ὑπήλθετε δῶμ’ Αἴδαο,
δισθανέες, ὅτε τ’ ἄλλοι ἅπαξ θνήσκουσ’ ἄνθρωποι.
ἀλλ’ ἄγετ’ ἐσθίετε βρώμην καὶ πίνετε οἶνον
αὖθι πανημέριοι: ἅμα δ’ ἡοῖ φαινομένηφι

[20] And the beautiful goddess stood in our midst, and spoke among us, saying: “Rash men, who have gone down alive to the house of Hades to meet death twice, while other men die but once. Nay, come, eat food and drink wine here this whole day through; but at the coming of Dawn

πλεύσεσθ’: αὐτὰρ ἐγὼ δείξω ὁδὸν ἥδ’ ἕκαστα 25
σημανέω, ἵνα μή τι κακορραφίῃ ἀλεγεινῇ
ἢ ἀλὸς ἢ ἐπὶ γῆς ἀλγήσετε πῆμα παθόντες.’

“ὥς ἔφαθ’, ἡμῖν δ’ αὖτ’ ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγήνωρ.
ὥς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ἐς ἥελιον καταδύντα

[25] ye shall set sail, and I will point out the way and declare to you each thing, in order that ye may not suffer pain and woes through wretched ill-contriving either by sea or on land.’ “So she spoke, and our proud hearts consented. So then all day long till set of sun

ἦμεθα δαινύμενοι κρέα τ’ ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ: 30
ἦμος δ’ ἥελιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,
οἱ μὲν κοιμήσαντο παρὰ πρυμνήσια νηός,

ἢ δ' ἐμὲ χειρὸς ἐλοῦσα φίλων ἀπονόσφιν ἐταίρων
εἴσέ τε καὶ προσέλεκτο καὶ ἐξερέεινεν ἕκαστα:

[30] we sat feasting on abundant flesh and sweet wine. But when the sun set and darkness came on, they lay down to rest beside the stern cables of the ship; but Circe took me by the hand, and leading me apart from my dear comrades, made me to sit, and herself lay down close at hand and asked me all the tale.

αὐτὰρ ἐγὼ τῇ πάντα κατὰ μοῖραν κατέλεξα. 35
καὶ τότε δὴ μ' ἐπέεσσι προσηύδα πότνια Κίρκη:

“ταῦτα μὲν οὕτω πάντα πεπείρανται, σὺ δ' ἄκουσον,
ὥς τοι ἐγὼν ἐρέω, μνήσει δέ σε καὶ θεὸς αὐτός.
Σειρήνας μὲν πρῶτον ἀφίξεται, αἳ ῥά τε πάντας

[35] And I told her all in due order. Then queenly Circe spoke to me and said: “All these things have thus found an end; but do thou hearken as I shall tell thee, and a god shall himself bring it to thy mind. To the Sirens first shalt thou come, who

ἀνθρώπους θέλγουσιν, ὅτις σφεας εἰσαφίκηται. 40
ὅς τις αἰδρεῖη πελάσῃ καὶ φθόγγον ἀκούσῃ
Σειρήνων, τῷ δ' οὔ τι γυνὴ καὶ νήπια τέκνα
οἴκαδε νοστήσαντι παρίσταται οὐδὲ γάνυνται,
ἀλλὰ τε Σειρήνες λιγυρῇ θέλγουσιν ἀοιδῇ

[40] beguile all men whosoever comes to them. Whoso in ignorance draws near to them and hears the Sirens' voice, he nevermore returns, that his wife and little children may stand at his side rejoicing, but the Sirens beguile him with their clear-toned song,

ἥμεναι ἐν λειμῶνι, πολὺς δ' ἄμφ' ὀστεόφιν θίς 45
ἀνδρῶν πυθομένων, περὶ δὲ ῥινοὶ μινύθουσι.
ἀλλὰ παρεξελάαν, ἐπὶ δ' οὔατ' ἀλεῖψαι ἐταίρων
κηρὸν δεψήσας μελιηδέα, μή τις ἀκούσῃ
τῶν ἄλλων: αὐτὰρ αὐτὸς ἀκούμεν αἶ κ' ἐθέλησθα,

[45] as they sit in a meadow, and about them is a great heap of bones of mouldering men, and round the bones the skin is shrivelling. But do thou row past them, and anoint the ears of thy comrades with sweet wax, which thou hast kneaded, lest any of the rest may hear. But if thou thyself hast a will to listen,

δησάντων σ' ἐν νηὶ θεῇ χειράς τε πόδας τε 50
ὀρθὸν ἐν ἱστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνήφθω,
ὄφρα κε τερπόμενος ὅπ' ἀκούσης Σειρήνουιν.
εἰ δέ κε λίσσῃαι ἐτάρους λῦσαί τε κελεύης,
οἱ δέ σ' ἔτι πλεόνεσσι τότε ἐν δεσμοῖσι διδέντων.

[50] let them bind thee in the swift ship hand and foot upright in the step of the mast, and let the ropes be made fast at the ends to the mast itself, that with delight thou mayest listen to the voice of the two Sirens. And if thou shalt implore and bid thy comrades to loose thee, then let them bind thee with yet more bonds.

αὐτὰρ ἐπὴν δὴ τάς γε παρέξ ἐλάσωσιν ἐταῖροι, 55
ἔνθα τοι οὐκέτ' ἔπειτα διηνεκέως ἀγορεύσω,
ὅποτέρῃ δὴ τοι ὁδὸς ἔσσεται, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς
θυμῷ βουλεύειν: ἔρέω δέ τοι ἀμφοτέρωθεν.
ἔνθεν μὲν γὰρ πέτραι ἐπηρεφές, προτὶ δ' αὐτὰς

[55] But when thy comrades shall have rowed past these, thereafter I shall not fully say on which side thy course is to lie, but do thou thyself ponder it in mind, and I will tell thee of both ways. For on the one hand are beetling crags, and against them

κύμα μέγα ῥοχθεῖ κυανώπιδος Ἀμφιτρίτης: 60
Πλαγκτὰς δὴ τοι τάς γε θεοὶ μάκαρες καλέουσι.
τῇ μὲν τ' οὐδὲ ποτητὰ παρέρχεται οὐδὲ πέλειαι
τρήρωνες, ταί τ' ἀμβροσίην Διὶ πατρὶ φέρουσιν,
ἀλλὰ τε καὶ τῶν αἰὲν ἀφαιρεῖται λῖς πέτρη:

[60] roars the great wave of dark-eyed Amphitrite; the Planctae do the blessed gods call these. Thereby not even winged things may pass, no, not

the timorous doves that bear ambrosia to father Zeus, but the smooth rock ever snatches away one even of these,

ἀλλ' ἄλλην ἐνήσι πατὴρ ἐναρίθμιον εἶναι. 65
τῇ δ' οὐ πῶ τις νηὺς φύγεν ἀνδρῶν, ἣ τις ἵκηται,
ἀλλὰ θ' ὁμοῦ πίνακας τε νεῶν καὶ σώματα φωτῶν
κύμαθ' ἀλὸς φορέουσι πυρός τ' ὀλοοῖο θύελλαι.
οἷη δὲ κείνη γε παρέπλω ποντοπόρος νηὺς,

[65] and the father sends in another to make up the tale. And thereby has no ship of men ever yet escaped that has come thither, but the planks of ships and bodies of men are whirled confusedly by the waves of the sea and the blasts of baneful fire. One seafaring ship alone has passed thereby,

Ἄργῳ πᾶσι μέλουσα, παρ' Αἰήταο πλέουσα. 70
καὶ νύ κε τὴν ἔνθ' ὄκα βάλεν μέγας ποτὶ πέτρας,
ἀλλ' Ἥρη παρέπεμψε, ἐπεὶ φίλος ἦεν Ἰήσων.

“οἱ δὲ δὺν σκόπελοι ὁ μὲν οὐρανὸν εὐρὺν ἰκάνει
ὄξειν κορυφῇ, νεφέλη δέ μιν ἀμφιβέβηκε

[70] that Argo famed of all, on her voyage from Aetes, and even her the wave would speedily have dashed there against the great crags, had not Here sent her through, for that Jason was dear to her. “Now on the other path are two cliffs, one of which reaches with its sharp peak to the broad heaven, and a dark cloud surrounds it.

κυανέη: τὸ μὲν οὐ ποτ' ἐρωεῖ, οὐδέ ποτ' αἶθρη 75
κείνου ἔχει κορυφὴν οὔτ' ἐν θέρει οὔτ' ἐν ὀπώρῃ.
οὐδέ κεν ἀμβαίη βροτὸς ἀνὴρ οὐδ' ἐπιβαίη,
οὐδ' εἰ οἱ χεῖρες τε εἴκοσι καὶ πόδες εἶεν:
πέτρῃ γὰρ λῖς ἐστὶ, περιζεστῇ ἐικυῖα.

[75] This never melts away, nor does clear sky ever surround that peak in summer or in harvest time. No mortal man could scale it or set foot upon the top, not though he had twenty hands and feet; for the rock is smooth, as if it were polished.

μέσσω δ' ἐν σκοπέλῳ ἔστι σπέος ἡεροειδές, 80
πρὸς ζόφον εἰς Ἑρεβος τετραμμένον, ἧ περ ἂν ὑμεῖς
νῆα παρὰ γλαφυρὴν ἰθύνετε, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ.
οὐδέ κεν ἐκ νηὸς γλαφυρῆς αἰζήσιος ἀνὴρ
τόξῳ οἰστεύσας κοῖλον σπέος εἰσαφίκοιτο.

[80] And in the midst of the cliff is a dim cave, turned to the West, toward Erebus, even where you shall steer your hollow ship, glorious Odysseus. Not even a man of might could shoot an arrow from the hollow ship so as to reach into that vaulted cave.

ἐνθα δ' ἐνὶ Σκύλλῃ ναίει δεινὸν λελακυῖα. 85
τῆς ἧ τοι φωνὴ μὲν ὅση σκύλακος νεογιλῆς
γίγνεται, αὐτὴ δ' αὖτε πέλωρ κακόν· οὐδέ κέ τις μιν
γηθήσειεν ἰδὼν, οὐδ' εἰ θεὸς ἀντιάσειεν.
τῆς ἧ τοι πόδες εἰσὶ δώδεκα πάντες ἄωροι,

[85] Therein dwells Scylla, yelping terribly. Her voice is indeed but as the voice of a new-born whelp, but she herself is an evil monster, nor would anyone be glad at sight of her, no, not though it were a god that met her. Verily she has twelve feet, all misshapen,

ἕξ δέ τέ οἱ δειραὶ περιμήκεες, ἐν δὲ ἐκάστη 90
σμερδαλέῃ κεφαλῇ, ἐν δὲ τρίστοιχοι ὀδόντες
πυκνοὶ καὶ θαμέες, πλεῖοι μέλανος θανάτοιο.
μέσση μὲν τε κατὰ σπείους κοῖλοιο δέδυκεν,
ἔξω δ' ἐξίσχει κεφαλὰς δεινοῖο βερέθρου,

[90] and six necks, exceeding long, and on each one an awful head, and therein three rows of teeth, thick and close, and full of black death. Up to her middle she is hidden in the hollow cave, but she holds her head out beyond the dread chasm,

αὐτοῦ δ' ἰχθυάα, σκόπελον περιμαιμώωσα, 95
δελφῖνάς τε κύνας τε, καὶ εἴ ποθι μείζον ἔλῃσι
κῆτος, ἃ μυρία βόσκει ἀγαστονος Ἀμφιτρίτη.
τῇ δ' οὐ πώ ποτε ναῦται ἀκήριοι εὐχετόωνται
παρφυγέειν σὺν νηί· φέρει δέ τε κρατὶ ἐκάστῳ

[95] and fishes there, eagerly searching around the rock for dolphins and sea-dogs and whatever greater beast she may haply catch, such creatures as deep-moaning Amphitrite rears in multitudes past counting. By her no sailors yet may boast that they have fled unscathed in their ship, for with each head she carries off

φῶτ' ἐξαρπάξασα νεὸς κυανοπρώροιο. 100

“τὸν δ' ἕτερον σκόπελον χθαμαλώτερον ὄψει, Ὀδυσσεῦ.
πλησίον ἀλλήλων: καὶ κεν διοίῃστέυσαιας.
τῷ δ' ἐν ἐρινεὸς ἔστι μέγας, φύλλοισι τεθηλώς:
τῷ δ' ὑπὸ δῖα Χάρυβδις ἀναρροιβδεῖ μέλαν ὕδωρ.

[100] a man, snatching him from the dark-prowed ship. “But the other cliff, thou wilt note, Odysseus, is lower — they are close to each other; thou couldst even shoot an arrow across — and on it is a great fig tree with rich foliage, but beneath this divine Charybdis sucks down the black water.

τρεῖς μὲν γάρ τ' ἀνίσιν ἐπ' ἥματι, τρεῖς δ' ἀναρροιβδεῖ 105
δεινόν: μὴ σύ γε κεῖθι τύχοις, ὅτε ροιβδήσειεν:
οὐ γάρ κεν ῥύσαιτό σ' ὑπὲκ κακοῦ οὐδ' ἐνοσίχθων.
ἀλλὰ μάλα Σκύλλης σκοπέλῳ πεπλημένος ὦκα
νῆα παρὲξ ἐλάαν, ἐπεὶ ἧ πολὺ φέρτερόν ἐστιν

[105] Thrice a day she belches it forth, and thrice she sucks it down terribly. Mayest thou not be there when she sucks it down, for no one could save thee from ruin, no, not the Earth-shaker. Nay, draw very close to Scylla's cliff, and drive thy ship past quickly; for it is better far

ἔξ ἐτάρους ἐν νηὶ ποθήμεναι ἢ ἅμα πάντα.' 110

“ὥς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον:
εἰ δ' ἄγε δὴ μοι τοῦτο, θεά, νημερτὲς ἐνίσπες,
εἴ πως τὴν ὀλοὴν μὲν ὑπεκπροφύγοιμι Χάρυβδιν,
τὴν δέ κ' ἀμυναίμην, ὅτε μοι σίνοιτό γ' ἐταίρους.'

[110] to mourn six comrades in thy ship than all together.' “So she spoke, but I made answer and said: 'Come, I pray thee, goddess, tell me this thing truly,

if in any wise I might escape from fell Charybids, and ward off that other, when she works harm to my comrades.’

“ὥς ἐφάμην, ἣ δ’ αὐτίκ’ ἀμείβετο δῖα θεάων: 115
‘σχέτλιε, καὶ δὴ αὖ τοι πολεμήια ἔργα μέμηλε
καὶ πόνος: οὐδὲ θεοῖσιν ὑπεῖξαι ἀθανάτοισιν;
ἣ δέ τοι οὐ θνητὴ, ἀλλ’ ἀθάνατον κακὸν ἐστι,
δεινὸν τ’ ἀργαλέον τε καὶ ἄγριον οὐδὲ μαχητόν:

[115] “So I spoke, and the beautiful goddess answered and said: ‘Rash man, lo, now again thy heart is set on the deeds of war and on toil. Wilt thou not yield even to the immortal gods? She is not mortal, but an immortal bane, dread, and dire, and fierce, and not to be fought with;

οὐδέ τις ἔστ’ ἀλκή: φυγέειν κάρτιστον ἀπ’ αὐτῆς. 120
ἦν γὰρ δηθύνησθα κορυσσόμενος παρὰ πέτρῃ,
δείδω, μή σ’ ἐξαῦτις ἐφορμηθεῖσα κίχησι
τόσσησιν κεφαλῇσι, τόσους δ’ ἐκ φῶτας ἔληται.
ἀλλὰ μάλα σφοδρῶς ἐλάαν, βωστρεῖν δὲ Κράταιν,

[120] there is no defence; to flee from her is bravest. For if thou tarriest to arm thyself by the cliff, I fear lest she may again dart forth and attack thee with as many heads and seize as many men as before. Nay, row past with all thy might, and call upon Crataeis,

μητέρα τῆς Σκύλλης, ἣ μιν τέκε πῆμα βροτοῖσιν: 125
ἣ μιν ἔπειτ’ ἀποπαύσει ἐς ὕστερον ὀρμηθῆναι.

“Θρινακίην δ’ ἐς νῆσον ἀφίξεις: ἔνθα δὲ πολλαὶ
βόσκοντ’ Ἡελίοιο βόες καὶ ἴφια μῆλα,
ἐπὶ βοῶν ἀγέλαι, τόσα δ’ οἴων πώεα καλά,

[125] the mother of Scylla, who bore her for a bane to mortals. Then will she keep her from darting forth again. “And thou wilt come to the isle Thrinacia. There in great numbers feed the kine of Helios and his goodly flocks, seven herds of kine and as many fair flocks of sheep,

πεντήκοντα δ' ἕκαστα. γόνος δ' οὐ γίγνεται αὐτῶν, 130
οὐδέ ποτε φθινύθουσι. θεαὶ δ' ἐπιποιμένες εἰσίν,
νύμφαι ἐνπλόκαμοι, Φαέθουσά τε Λαμπετίη τε,
ἃς τέκεν Ἥελίῳ Ὑπερίονι δῖα Νέαιρα.
τὰς μὲν ἄρα θρέψασα τεκοῦσά τε πότνια μήτηρ

[130] and fifty in each. These bear no young, nor do they ever die, and goddesses are their shepherds, fair-tressed nymphs, Phaethusa and Lampetie, whom beautiful Neaera bore to Helios Hyperion. These their honored mother, when she had borne and reared them,

Θρινακίην ἐς νῆσον ἀπόκισε τηλόθι ναίειν, 135
μῆλα φυλασσέμεναι πατρώια καὶ ἔλικας βοῦς.
τὰς εἰ μὲν κ' ἀσινέας ἐάας νόστου τε μέδῃαι,
ἢ τ' ἂν ἔτ' εἰς Ἰθάκην κακὰ περ πάσχοντες ἵκοισθε:
εἰ δέ κε σίνῃαι, τότε τοι τεκμαίρομ' ὄλεθρον,

[135] sent to the isle Thrinacia to dwell afar, and keep the flocks of their father and his sleek kine. If thou leavest these unharmed and heedest thy homeward way, verily ye may yet reach Ithaca, though in evil plight. But if thou harmest them, then I foretell ruin

νηί τε καὶ ἐτάροις: αὐτὸς δ' εἴ περ κεν ἀλύξης, 140
ὁψὲ κακῶς νεῖαι, ὀλέσας ἅπο πάντας ἐταίρους.'

“ὥς ἔφατ', αὐτίκα δὲ χρυσόθρονος ἦλυθεν Ἥως.
ἡ μὲν ἔπειτ' ἀνὰ νῆσον ἀπέστιχε δῖα θεάων:
αὐτὰρ ἐγὼν ἐπὶ νῆα κιὼν ὄτρυνον ἐταίρους

[140] for thy ship and for thy comrades, and even if thou shalt thyself escape, late shalt thou come home and in evil case, after losing all thy comrades.' “So she spoke, and presently came golden-throned Dawn. Then the beautiful goddess departed up the island, but I went to the ship and roused my comrades

αὐτούς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι: 145
οἱ δ' αἶψ' εἵσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον.
ἐξῆς δ' ἐζόμενοι πολλὴν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς.

ἡμῖν δ' αὖ κατόπισθε νεὸς κυανοπώροιο
ἵκμενον οὖρον ἱεὶ πλησίστιον, ἐσθλὸν ἐταῖρον,

[145] themselves to embark and to loose the stern cables. So they went on board straightway and sat down upon the benches, and sitting well in order smote the grey sea with their oars. And for our aid in the wake of our dark-prowed ship a fair wind that filled the sail, a goodly comrade, was sent

Κίρκη εὐπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα. 150
αὐτίκα δ' ὅπλα ἕκαστα πονησάμενοι κατὰ νῆα
ἦμεθα: τὴν δ' ἄνεμός τε κυβερνήτης τ' ἴθυνε.
“δὴ τότε ἐγὼν ἐτάροισι μετηύδων ἀχνύμενος κῆρ:
‘ὦ φίλοι, οὐ γὰρ χρὴ ἓνα ἵδμεναι οὐδὲ δύο οἴους

[150] by fair-tressed Circe, dread goddess of human speech. So when we had straightway made fast all the tackling throughout the ship we sat down, but the wind and the helmsman guided the ship. “Then verily I spoke among my comrades, grieved at heart: ‘Friends, since it is not right that one or two alone should know

θέσφαθ' ἃ μοι Κίρκη μυθήσατο, δῖα θεάων: 155
ἀλλ' ἐρέω μὲν ἐγὼν, ἵνα εἰδότες ἢ κε θάνωμεν
ἢ κεν ἀλευάμενοι θάνατον καὶ κῆρα φύγοιμεν.
Σειρήνων μὲν πρῶτον ἀνώγει θεσπεσιῶν
φθόγγον ἀλεύασθαι καὶ λειμῶν' ἀνθεμόεντα.

[155] the oracles that Circe, the beautiful goddess, told me, therefore will I tell them, in order that knowing them we may either die or, shunning death and fate, escape. First she bade us avoid the voice of the wondrous Sirens, and their flowery meadow.

οἶον ἔμ' ἠνώγει ὅπ' ἀκουέμεν: ἀλλὰ με δεσμῶ 160
δήσατ' ἐν ἀργαλέῳ, ὅφρ' ἔμπεδον αὐτόθι μίμνω,
ὀρθὸν ἐν ἱστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνήφθω.
εἰ δέ κε λίσσωμαι ὑμέας λῦσαί τε κελεύω,
ὑμεῖς δὲ πλεόνεσσι τότε ἐν δεσμοῖσι πιέζειν.’

[160] Me alone she bade to listen to their voice; but do ye bind me with grievous bonds, that I may abide fast where I am, upright in the step of the mast, and let the ropes be made fast at the ends to the mast itself; and if I implore and bid you to loose me, then do ye tie me fast with yet more bonds.'

“ἢ τοι ἐγὼ τὰ ἕκαστα λέγων ἐτάροισι πίφαισκον: 165
τόφρα δὲ καρπαλίμως ἐξίκετο νηῦς εὐεργῆς
νῆσον Σειρήνουιν: ἔπειγε γὰρ οὖρος ἀπήμων.
αὐτίκ' ἔπειτ' ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο ἡδὲ γαλήνη
ἔπλετο νηνεμία, κοίμησε δὲ κύματα δαίμων.

[165] “Thus I rehearsed all these things and told them to my comrades. Meanwhile the well-built ship speedily came to the isle of the two Sirens, for a fair and gentle wind bore her on. Then presently the wind ceased and there was a windless calm, and a god lulled the waves to sleep.

ἀνστάντες δ' ἔταροι νεὸς ἱστία μηρύσαντο 170
καὶ τὰ μὲν ἐν νηὶ γλαφυρῇ θέσαν, οἱ δ' ἐπ' ἔρετμὰ
ἐζόμενοι λεύκαινον ὕδωρ ξεστῆς ἐλάτησιν.
αὐτὰρ ἐγὼ κηροῖο μέγαν τροχὸν ὀξεί χαλκῷ
τυτθὰ διατμήξας χερσὶ στιβαρῇσι πῖεζον:

[170] But my comrades rose up and furled the sail and stowed it in the hollow ship, and thereafter sat at the oars and made the water white with their polished oars of fir. But I with my sharp sword cut into small bits a great round cake of wax, and kneaded it with my strong hands,

αἶψα δ' ἰαίνεται κηρός, ἐπεὶ κέλετο μεγάλη ἱς 175
Ἥελίου τ' αὐγὴ Ὑπεριονίδαο ἄνακτος:
ἐξεῖης δ' ἐτάροισιν ἐπ' οὔατα πᾶσιν ἄλειψα.
οἱ δ' ἐν νηὶ μ' ἔδησαν ὁμοῦ χεῖράς τε πόδας τε
ὀρθὸν ἐν ἱστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνήπτον:

[175] and soon the wax grew warm, forced by the strong pressure and the rays of the lord Helios Hyperion. Then I anointed with this the ears of all my comrades in turn; and they bound me in the ship hand and foot, upright in the step of the mast, and made the ropes fast at the ends to the mast itself;

αὐτοὶ δ' ἐζόμενοι πολὺν ἄλα τύπτον ἐρετμοῖς. 180
ἀλλ' ὅτε τόσσον ἀπῆμεν ὅσον τε γέγωνε βοήσας,
ρίμφα διώκοντες, τὰς δ' οὐ λάθεν ὠκύαλος νηῖς
ἐγγύθεν ὀρνυμένη, λιγυρὴν δ' ἔντυνον αἰοιδήν:

“δεῦρ' ἄγ' ἰὼν, πολύαιν' Ὀδυσσεῦ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,

[180] and themselves sitting down smote the grey sea with their oars. But when we were as far distant as a man can make himself heard when he shouts, driving swiftly on our way, the Sirens failed not to note the swift ship as it drew near, and they raised their clear-toned song: “Come hither, as thou farest, renowned Odysseus, great glory of the Achaeans;

νῆα κατάστησον, ἵνα νωιτέρην ὅπ' ἀκούσης. 185
οὐ γάρ πώ τις τῇδε παρήλασε νηὶ μελαίνῃ,
πρίν γ' ἡμέων μελίγηρυν ἀπὸ στομάτων ὅπ' ἀκοῦσαι,
ἀλλ' ὃ γε τερψάμενος νεῖται καὶ πλείονα εἰδώς.
ἴδμεν γάρ τοι πάνθ' ὅσ' ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ

[185] stay thy ship that thou mayest listen to the voice of us two. For never yet has any man rowed past this isle in his black ship until he has heard the sweet voice from our lips. Nay, he has joy of it, and goes his way a wiser man. For we know all the toils that in wide Troy

Ἀργεῖοι Τρῳᾶς τε θεῶν ἰότητι μόγησαν, 190
ἴδμεν δ', ὅσσα γένηται ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ.'

“ὥς φάσαν ἰεῖσαι ὅπα κάλλιμον: αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ
ἦθελ' ἀκουέμεναι, λῦσαί τ' ἐκέλευον ἐταίρους
ὀφρύσι νευστάζων: οἱ δὲ προπεσόντες ἔρεσσον.

[190] the Argives and Trojans endured through the will of the gods, and we know all things that come to pass upon the fruitful earth.’ “So they spoke, sending forth their beautiful voice, and my heart was fain to listen, and I bade my comrades loose me, nodding to them with my brows; but they fell to their oars and rowed on.

αὐτίκα δ' ἀνστάντες Περιμήδης Εὐρύλοχός τε 195
πλείοσί μ' ἐν δεσμοῖσι δέον μᾶλλον τε πίεζον.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τάς γε παρήλασαν, οὐδ' ἔτ' ἔπειτα
φθογγῆς Σειρήνων ἠκούομεν οὐδέ τ' αἰοιδῆς,
αἶψ' ἀπὸ κηρὸν ἔλοντο ἐμοὶ ἐρίηρες ἑταῖροι,

[195] And presently Perimedes and Eurylochus arose and bound me with yet more bonds and drew them tighter. But when they had rowed past the Sirens, and we could no more hear their voice or their song, then straightway my trusty comrades took away the

ὄν σφιν ἐπ' ὥσιν ἄλειψ', ἐμέ τ' ἐκ δεσμῶν ἀνέλυσαν. 200

“ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἐλείπομεν, αὐτίκ' ἔπειτα
καπνὸν καὶ μέγα κῦμα ἶδον καὶ δοῦπον ἄκουσα.
τῶν δ' ἄρα δεισάντων ἐκ χειρῶν ἔπτατ' ἐρετμὰ,
βόμβησαν δ' ἄρα πάντα κατὰ ῥόον: ἔσχετο δ' αὐτοῦ

[200] wax with which I had anointed their ears and loosed me from my bonds. “But when we had left the island, I presently saw smoke and a great billow, and heard a booming. Then from the hands of my men in their terror the oars flew, and splashed one and all in the swirl, and

νηῦς, ἐπεὶ οὐκέτ' ἐρετμὰ προήκεα χερσὶν ἔπειγον. 205
αὐτὰρ ἐγὼ διὰ νηὸς ἰὼν ὠτρυνον ἑταίρους
μειλιχίοις ἐπέεσσι παρασταδὸν ἄνδρα ἕκαστον:

“ ὦ φίλοι, οὐ γάρ πώ τι κακῶν ἀδαήμενές εἰμεν:
οὐ μὲν δὴ τότε μείζον ἔπει κακόν, ἢ ὅτε Κύκλωψ

[205] the ship stood still where it was, when they no longer plied with their hands the tapering oars. But I went through the ship and cheered my men with gentle words, coming up to each man in turn: ““Friends, hitherto we have been in no wise ignorant of sorrow; surely this evil that besets us now is no greater than when the Cyclops

εἴλει ἐνὶ σπῆι γλαφυρῷ κρατερῇφι βίηφιν: 210
ἀλλὰ καὶ ἔνθεν ἐμῇ ἀρετῇ, βουλῇ τε νόῳ τε,

ἐκφύγομεν, καί που τῶνδε μνήσεσθαι οἶω.
νῦν δ' ἄγεθ', ὥς ἂν ἐγὼ εἶπω, πειθώμεθα πάντες.
ὕμεῖς μὲν κόπησιν ἀλὸς ῥηγμῖνα βαθεῖαν

[210] penned us in his hollow cave by brutal strength; yet even thence we made our escape through my valor and counsel and wit; these dangers, too, methinks we shall some day remember. But now come, as I bid, let us all obey. Do you keep your seats on the benches

τύπτετε κληίδεσσιν ἐφήμενοι, αἳ κέ ποθι Ζεὺς 215
δῶη τόνδε γ' ὄλεθρον ὑπεκφυγέειν καὶ ἀλύξαι:
σοὶ δέ, κυβερνήθ', ὧδ' ἐπιτέλλομαι: ἀλλ' ἐνὶ θυμῷ
βάλλευ, ἐπεὶ νηὸς γλαφυρῆς οἴηια νωμᾶς.
τούτου μὲν καπνοῦ καὶ κύματος ἐκτὸς ἔεργε

[215] and smite with your oars the deep surf of the sea, in the hope that Zeus may grant us to escape and avoid this death. And to thee, steersman, I give this command, and do thou lay it to heart, since thou wielded the steering oar of the hollow ship. From this smoke and surf keep

νῆα, σὺ δὲ σκοπέλου ἐπιμαίεο, μή σε λάθῃσι 220
κεῖσ' ἐξορμήσασα καὶ ἐς κακὸν ἄμμε βάλῃσθα.'

“ὥς ἐφάμην, οἱ δ' ὧκα ἐμοῖς ἐπέεσσι πίθοντο.
Σκύλλην δ' οὐκέτ' ἐμυθεόμην, ἄπρηκτον ἀνίην,
μή πῶς μοι δείσαντες ἀπολλήξειαν ἐταῖροι

[220] the ship well away and hug the cliff, lest, ere thou know it, the ship swerve off to the other side and thou cast us into destruction.' “So I spoke, and they quickly hearkened to my words. But of Scylla I went not on to speak, a cureless bane, lest haply my comrades, seized with fear, should cease

εἰρεσίης, ἐντὸς δὲ πυκάζοιεν σφέας αὐτούς. 225
καὶ τότε δὴ Κίρκης μὲν ἐφημοσύνης ἀλεγεινῆς
λανθανόμην, ἐπεὶ οὐ τί μ' ἀνώγει θωρήσσεσθαι:
αὐτὰρ ἐγὼ καταδὺς κλυτὰ τεύχεα καὶ δύο δοῦρε
μάκρ' ἐν χερσὶν ἐλὼν εἰς ἵκρια νηὸς ἔβαινον

[225] from rowing and huddle together in the hold. Then verily I forgot the hard command of Circe, whereas she bade me in no wise to arm myself; but when I had put on my glorious armour and grasped in my hand two long spears, I went to the fore-deck of the ship,

πρώρης: ἔνθεν γάρ μιν ἐδέγμην πρῶτα φανεῖσθαι 230
Σκύλλην πετραίην, ἥ μοι φέρε πῆμ' ἐτάροισιν.
οὐδέ πη ἀθρήσαι δυνάμην, ἔκαμον δέ μοι ὄσσε
πάντη παπταίνοντι πρὸς ἡεροειδέα πέτρην.
“ἡμεῖς μὲν στενωπὸν ἀνεπλέομεν γοόωντες:

[230] whence I deemed that Scylla of the rock would first be seen, who was to bring ruin upon my comrades. But nowhere could I descry her, and my eyes grew weary as I gazed everywhere toward the misty rock. “We then sailed on up the narrow strait with wailing.

ἔνθεν μὲν Σκύλλη, ἐτέρωθι δὲ διὰ Χάρυβδις 235
δεινὸν ἀνερροίβησε θαλάσσης ἀλμυρὸν ὕδωρ.
ἥ τοι ὅτ' ἐξεμέσειε, λέβης ὥς ἐν πυρὶ πολλῷ
παῖς' ἀναμορμύρεσκε κυκωμένη, ὑψόσε δ' ἄχνη
ἄκροισι σκοπέλοισιν ἐπ' ἀμφοτέροισιν ἔπιπτεν:

[235] For on one side lay Scylla and on the other divine Charybdis terribly sucked down the salt water of the sea. Verily whenever she belched it forth, like a cauldron on a great fire she would seethe and bubble in utter turmoil, and high over head the spray would fall on the tops of both the cliffs.

ἀλλ' ὅτ' ἀναβρόξειε θαλάσσης ἀλμυρὸν ὕδωρ, 240
παῖς' ἔντοσθε φάνεσκε κυκωμένη, ἀμφὶ δὲ πέτρῃ
δεινὸν ἐβεβρύχει, ὑπένερθε δὲ γαῖα φάνεσκε
ψάμμῳ κυανέῃ: τοὺς δὲ χλωρὸν δέος ἦρει.
ἡμεῖς μὲν πρὸς τὴν ἴδομεν δείσαντες ὄλεθρον:

[240] But as often as she sucked down the salt water of the sea, within she could all be seen in utter turmoil, and round about the rock roared terribly, while beneath the earth appeared black with sand; and pale fear seized my men. So we looked toward her and feared destruction;

τόφρα δέ μοι Σκύλλη γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐταίρους 245
ἔξ ἔλεθ', οἳ χερσὶν τε βίηφί τε φέρτατοι ἦσαν.
σκεψάμενος δ' ἐς νῆα θοὴν ἅμα καὶ μεθ' ἐταίρους
ἦδη τῶν ἐνόησα πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν
ὑψόσ' ἀειρομένων: ἐμὲ δὲ φθέγγοντο καλεῦντες

[245] but meanwhile Scylla seized from out the hollow ship six of my comrades who were the best in strength and in might. Turning my eyes to the swift ship and to the company of my men, even then I noted above me their feet and hands as they were raised aloft. To me they cried aloud, calling upon me

ἐξονομακλήδην, τότε γ' ὕστατον, ἀχνύμενοι κῆρ. 250
ὥς δ' ὅτ' ἐπὶ προβόλῳ ἀλιεὺς περιμήκει ῥάβδῳ
ἰχθύσι τοῖς ὀλίγοισι δόλον κατὰ εἶδατα βάλλων
ἐς πόντον προΐησι βοὸς κέρας ἀγραύλοιο,
ἀσπαίροντα δ' ἔπειτα λαβὼν ἔρριψε θύραζε,

[250] by name for that last time in anguish of heart. And as a fisher on a jutting rock, when he casts in his baits as a snare to the little fishes, with his long pole lets down into the sea the horn of an ox of the steading, and then as he catches a fish flings it writhing ashore,

ὥς οἳ γ' ἀσπαίροντες αἰείροντο προτὶ πέτρας: 255
αὐτοῦ δ' εἰνὶ θύρῃσι κατήσθιε κεκληγῶτας
χεῖρας ἐμοὶ ὀρέγοντας ἐν αἰνῇ δηιοτήτι:
οἴκτιστον δὴ κεῖνο ἐμοῖς ἴδον ὀφθαλμοῖσι
πάντων, ὅσσ' ἐμόγησα πόρους ἀλὸς ἐξερεείνων.

[255] even so were they drawn writhing up towards the cliffs. Then at her doors she devoured them shrieking and stretching out their hands toward me in their awful death-struggle. Most piteous did mine eyes behold that thing of all that I bore while I explored the paths of the sea.

“αὐτὰρ ἐπεὶ πέτρας φύγομεν δεινὴν τε Χάρυβδιν 260
Σκύλλην τ', αὐτίκ' ἔπειτα θεοῦ ἐς ἀμύμονα νῆσον
ἰκόμεθ': ἔνθα δ' ἔσαν καλαὶ βόες εὐρυμέτωποι,

πολλὰ δὲ ἴφια μῆλ' Ὑπερίονος Ἥελίοιο.
δὴ τότε' ἐγὼν ἔτι πόντῳ ἐὼν ἐν νηὶ μελαίνῃ

[260] “Now when we had escaped the rocks, and dread Charybdis and Scylla, presently then we came to the goodly island of the god, where were the fair kine, broad of brow, and the many goodly flocks of Helios Hyperion. Then while I was still out at sea in my black ship,

μυκηθμοῦ τ' ἤκουσα βοῶν αὐλιζομενάων 265
οἴων τε βληχὴν: καὶ μοι ἔπος ἔμπεσε θυμῷ
μάντης ἀλαοῦ, Θηβαίου Τειρεσίαο,
Κίρκης τ' Αἰαΐης, ἣ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλε
νῆσον ἀλεύασθαι τερψιμβρότου Ἥελίοιο.

[265] I heard the lowing of the cattle that were being stalled and the bleating of the sheep, and upon my mind fell the words of the blind seer, Theban Teiresias, and of Aeaeon Circe, who very straitly charged me to shun the island of Helios, who gives joy to mortals.

δὴ τότε' ἐγὼν ἐτάροισι μετηύδων ἀχνύμενος κῆρ: 270

“κέκλυτέ μευ μύθων κακά περ πάσχοντες ἐταῖροι,
ὄφρ' ὑμῖν εἴπω μαντήια Τειρεσίαο
Κίρκης τ' Αἰαΐης, ἣ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλε
νῆσον ἀλεύασθαι τερψιμβρότου Ἥελίοιο:

[270] Then verily I spoke among my comrades, grieved at heart: “Hear my words, comrades, for all your evil plight, that I may tell you the oracles of Teiresias and of Aeaeon Circe, who very straitly charged me to shun the island of Helios, who gives joy to mortals;

ἔνθα γὰρ αἰνότατον κακὸν ἔμμεναι ἅμιν ἔφασκεν. 275
ἀλλὰ παρὲς τὴν νῆσον ἐλαύνετε νῆα μέλαιναν.’
“ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δὲ κατεκλάσθη φίλον ἦτορ.
αὐτίκα δ' Εὐρύλοχος στυγερῷ μ' ἡμείβετο μύθῳ:

“σχέτλιός εἰς, Ὀδυσσεῦ: περί τοι μένος, οὐδέ τι γυῖα

[275] for there, she said, was our most terrible bane. Nay, row the black ship out past the island.’ “So I spoke, but their spirit was broken within them, and straightway Eurylochus answered me with hateful words: “‘Hardy art thou, Odysseus; thou hast strength beyond that of other men and thy limbs never

κάμνεις: ἢ ῥά νυ σοί γε σιδήρεα πάντα τέτυκται, 280
ὅς ῥ’ ἐτάρους καμάτῳ ἀδηκότας ἡδὲ καὶ ὕπνῳ
οὐκ ἑάας γαίης ἐπιβήμεναι, ἔνθα κεν αὖτε
νήσῳ ἐν ἀμφιρύτῃ λαρὸν τετυκοίμεθα δόρπον,
ἀλλ’ αὐτῶς διὰ νύκτα θοὴν ἀλάλησθαι ἄνωγας

[280] grow weary. Verily thou art wholly wrought of iron, seeing that thou sufferest not thy comrades, worn out with toil and drowsiness, to set foot on shore, where on this sea-girt isle we might once more make ready a savoury supper; but thou biddest us even as we are to wander on through the swift night,

νήσου ἀποπλαγχθέντας ἐν ἡεροειδέι πόντῳ. 285
ἐκ νυκτῶν δ’ ἄνεμοι χαλεποί, δηλήματα νηῶν,
γίγνονται: πῇ κέν τις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὄλεθρον,
ἦν πῶς ἐξαπίνης ἔλθῃ ἀνέμοιο θύελλα,
ἢ Νότου ἢ Ζεφύροιο δυσσαέος, οἳ τε μάλιστα

[285] driven away from the island over the misty deep. It is from the night that fierce winds are born, wreckers of ships. How could one escape utter destruction, if haply there should suddenly come a blast of the South Wind or the blustering West Wind, which oftenest

νῆα διαρραίουσι θεῶν ἀέκητι ἀνάκτων. 290
ἀλλ’ ἢ τοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ
δόρπον θ’ ὀπλισόμεσθα θοῇ παρὰ νηὶ μένοντες,
ἡῶθεν δ’ ἀναβάντες ἐνήσομεν εὐρείῳ πόντῳ.’

“ὥς ἔφατ’ Εὐρύλοχος, ἐπὶ δ’ ἦνεον ἄλλοι ἑταῖροι.

[290] wreck ships in despite of the sovereign gods? Nay, verily for this time let us yield to black night and make ready our supper, remaining by the

swift ship, and in the morning we will go aboard, and put out into the broad sea.’ “So spoke Eurylochus, and the rest of my comrades gave assent.

καὶ τότε δὴ γίγνωσκον ὃ δὴ κακὰ μήδετο δαίμων, 295
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων:

“Εὐρύλοχ’, ἧ μάλα δὴ με βιάζετε μοῦνον ἐόντα.
ἀλλ’ ἄγε νῦν μοι πάντες ὁμόσσετε καρτερὸν ὄρκον:
εἴ κέ τιν’ ἡὲ βοῶν ἀγέλην ἢ πῶν μέγ’ οἴων

[295] Then verily I knew that some god was assuredly devising ill, and I spoke and addressed him with winged words: “Eurylochus, verily ye constrain me, who stand alone. But come now, do ye all swear to me a mighty oath, to the end that, if we haply find a herd of kine or a great flock of sheep,

εὕρωμεν, μή πού τις ἀτασθαλίῃσι κακῇσιν 300
ἢ βοῶν ἢ τι μῆλον ἀποκτάνῃ: ἀλλὰ ἔκηλοι
ἐσθίετε βρώμην, τὴν ἀθανάτη πόρε Κίρκη.’

“ὥς ἐφάμην, οἱ δ’ αὐτίκ’ ἀπώμνυνον, ὥς ἐκέλευον.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ὁμοσάν τε τελεύτησάν τε τὸν ὄρκον,

[300] no man may slay either cow or sheep in the blind folly of his mind; but be content to eat the food which immortal Circe gave.’ “So I spoke; and they straightway swore that they would not, even as I bade them. But when they had sworn and made an end of the oath,

στήσαμεν ἐν λιμένι γλαφυρῷ εὐεργέα νῆα 305
ἄγχ’ ὕδατος γλυκεροῖο, καὶ ἐξαπέβησαν ἐταῖροι
νηός, ἔπειτα δὲ δόρπον ἐπισταμένως τετύκοντο.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
μνησάμενοι δὴ ἔπειτα φίλους ἔκλαιον ἐταίρους,

[305] we moored our well-built ship in the hollow harbor near a spring of sweet water, and my comrades went forth from the ship and skilfully made ready their supper. But when they had put from them the desire of food and drink, then they fell to weeping, as they remembered their dear comrades

οὓς ἔφαγε Σκύλλη γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐλοῦσα: 310
κλαιόντεσσι δὲ τοῖσιν ἐπήλυθε νήδυμος ὕπνος.
ἦμος δὲ τρίχα νυκτὸς ἔην, μετὰ δ' ἄστρα βεβήκει,
ᾠρσεν ἔπι ζαῆν ἄνεμον νεφεληγερέτα Ζεὺς
λαίλαπι θεσπεσίῃ, σὺν δὲ νεφέεσσι κάλυψε

[310] whom Scylla had snatched from out the hollow ship and devoured; and sweet sleep came upon them as they wept. But when it was the third watch of the night, and the stars had turned their course, Zeus, the cloud-gatherer, roused against us a fierce wind with a wondrous tempest, and hid with clouds

γαῖαν ὁμοῦ καὶ πόντον: ὁρώρει δ' οὐρανόθεν νύξ. 315
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
νῆα μὲν ὠρμίσαμεν κοῖλον σπέος εἰσερύσαντες.
ἔνθα δ' ἔσαν νυμφέων καλοὶ χοροὶ ἡδὲ θόωκοι:
καὶ τότε ἔγων ἀγορὴν θέμενος μετὰ μῦθον ἔειπον:

[315] the land and sea alike, and night rushed down from heaven. And as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, we dragged our ship, and made her fast in a hollow cave, where were the fair dancing-floors and seats of the nymphs. Then I called my men together and spoke among them:

“ὦ φίλοι, ἐν γὰρ νηὶ θοῇ βρωσίς τε πόσις τε 320
ἔστιν, τῶν δὲ βοῶν ἀπεχώμεθα, μή τι πάθωμεν:
δεινοῦ γὰρ θεοῦ αἶδε βόες καὶ ἴφια μῆλα,
Ἡελίου, ὃς πάντ' ἐφορᾷ καὶ πάντ' ἐπακούει.”

“ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ.

[320] “‘Friends, in our swift ship is meat and drink; let us therefore keep our hands from those kine lest we come to harm, for these are the cows and goodly sheep of a dread god, even of Helios, who oversees all things and overhears all things.’ “So I spoke, and their proud hearts consented.

μῆνα δὲ πάντ' ἄλληκτος ἄη Νότος, οὐδέ τις ἄλλος 325
γίγνεται ἔπειτ' ἀνέμων εἰ μὴ Εὐρὸς τε Νότος τε.
“οἱ δ' ἦος μὲν σῖτον ἔχον καὶ οἶνον ἐρυθρόν,

τόφρα βοῶν ἀπέχοντο λιλαιόμενοι βιότοιο.
ἀλλ' ὅτε δὴ νηὸς ἐξέφθιτο ἥια πάντα,

[325] Then for a full month the South Wind blew unceasingly, nor did any other wind arise except the East and the South. “Now so long as my men had grain and red wine they kept their hands from the kine, for they were eager to save their lives. But when all the stores had been consumed from out the ship,

καὶ δὴ ἄγρην ἐφέπεσκον ἀλητεύοντες ἀνάγκη, 330
ἰχθῦς ὄρνιθάς τε, φίλας ὅ τι χεῖρας ἵκοιτο,
γναμπτοῖς ἀγκίστροισιν, ἔτειρε δὲ γαστέρα λιμός:
δὴ τότε ἔγων ἀνὰ νῆσον ἀπέστιχον, ὄφρα θεοῖσιν
εὐξαίμην, εἴ τίς μοι ὁδὸν φήνεια νέεσθαι.

[330] and now they must needs roam about in search of game, fishes, and fowl, and whatever might come to their hands — fishing with bent hooks, for hunger pinched their bellies — then I went apart up the island that I might pray to the gods in the hope that one of them might show me a way to go.

ἀλλ' ὅτε δὴ διὰ νήσου ἰὼν ἤλυξα ἐταίρους, 335
χεῖρας νιψάμενος, ὅθ' ἐπὶ σκέπας ἦν ἀνέμοιο,
ἠρώμην πάντεσσι θεοῖς οἱ Ὀλυμπον ἔχουσιν:
οἱ δ' ἄρα μοι γλυκὺν ὕπνον ἐπὶ βλεφάροισιν ἔχευαν.
Εὐρύλοχος δ' ἐτάροισι κακῆς ἐξήρχετο βουλῆς:

[335] And when, as I went through the island, I had got away from my comrades, I washed my hands in a place where there was shelter from the wind, and prayed to all the gods that hold Olympus; but they shed sweet sleep upon my eyelids. And meanwhile Eurylochus began to give evil counsel to my comrades:

“κέκλυτέ μευ μύθων κακά περ πάσχοντες ἐταῖροι. 340
πάντες μὲν στυγεροὶ θάνατοι δειλοῖσι βροτοῖσι,
λιμῶ δ' οἴκτιστον θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν.
ἀλλ' ἄγετ', Ἥελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας
ρέξομεν ἀθανάτοισι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν.

[340] “Hear my words, comrades, for all your evil plight. All forms of death are hateful to wretched mortals, but to die of hunger, and so meet one’s doom, is the most pitiful. Nay, come, let us drive off the best of the kine of Helios and offer sacrifice to the immortals who hold broad heaven.

εἰ δέ κεν εἰς Ἰθάκην ἀφικοίμεθα, πατρίδα γαῖαν, 345
αἶψά κεν Ἡελίῳ Ὑπερίονι πίονα νηὸν
τεύξομεν, ἐν δέ κε θεῖμεν ἀγάλματα πολλὰ καὶ ἐσθλά.
εἰ δὲ χολωσάμενός τι βοῶν ὀρθοκραιράων
νῆ· ἐθέλῃ ὀλέσαι, ἐπὶ δ’ ἔσπονται θεοὶ ἄλλοι,

[345] And if we ever reach Ithaca, our native land, we will straightway build a rich temple to Helios Hyperion and put therein many goodly offerings. And if haply he be wroth at all because of his straight-horned kine, and be minded to destroy our ship, and the other gods consent,

βούλομ’ ἅπαξ πρὸς κῦμα χανὼν ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσαι, 350
ἢ δητὰ στρεύεσθαι ἐὼν ἐν νήσῳ ἐρήμῃ.’

“ὥς ἔφατ’ Εὐρύλοχος, ἐπὶ δ’ ἦνεον ἄλλοι ἐταῖροι.
αὐτίκα δ’ Ἡελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας
ἐγγύθεν, οὐ γὰρ τῆλε νεὸς κυανοπρώροιο

[350] rather would I lose my life once for all with a gulp at the wave, than pine slowly away in a desert isle.’ “So spoke Eurylochus, and the rest of my comrades gave assent. Straightway they drove off the best of the kine of Helios from near at hand, for not far from the dark-prowed ship

βοσκέσκονθ’ ἔλικες καλαὶ βόες εὐρυμέτωποι: 355
τὰς δὲ περίστησάν τε καὶ εὐχετόωντο θεοῖσιν,
φύλλα δρεψάμενοι τέρενα δρυὸς ὑψικόμοιο:
οὐ γὰρ ἔχον κρῖ λευκὸν εὐσσέλμου ἐπὶ νηός.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ εὗξαντο καὶ ἔσφαξαν καὶ ἔδειραν,

[355] were grazing the fair, sleek kine, broad of brow. Around these, then, they stood and made prayer to the gods, plucking the tender leaves from off a high-crested oak; for they had no white barley on board the well-benched

ship. Now when they had prayed and had cut the throats of the kine and flayed them,

μηρούς τ' ἐξέταμον κατὰ τε κνίσῃ ἐκάλυψαν 360
δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν.
οὐδ' εἶχον μέθυ λείψαι ἐπ' αἰθομένοις ἱεροῖσιν,
ἀλλ' ὕδατι σπένδοντες ἐπώπτων ἔγκατα πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρ' ἐκάη καὶ σπλάγχνα πᾶσαντο,

[360] they cut out the thigh-pieces and covered them with a double layer of fat and laid raw flesh upon them. They had no wine to pour over the blazing sacrifice, but they made libations with water, and roasted all the entrails over the fire. Now when the thighs were wholly burned and they had tasted the inner parts,

μίστυλλόν τ' ἄρα τᾶλλα καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν. 365
καὶ τότε μοι βλεφάρων ἐξέσσυτο νήδυμος ὕπνος,
βῆν δ' ἰέναι ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.
ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦα κιὼν νεὸς ἀμφιελίσσης,
καὶ τότε με κνίσῃς ἀμφήλυθεν ἡδὺς αὐτμή.

[365] they cut up the rest and spitted it. Then it was that sweet sleep fled from my eyelids, and I went my way to the swift ship and the shore of the sea. But when, as I went, I drew near to the curved ship, then verily the hot savour of the fat was wafted about me,

οἰμῶξας δὲ θεοῖσι μέγ' ἀθανάτοισι γεγώνευν: 370

“Ζεῦ πάτερ ἦδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἔόντες,
ἦ με μάλ' εἰς ἄτην κοιμήσατε νηλεί ὕπνω.
οἱ δ' ἔταροι μέγα ἔργον ἐμητίσαντο μένοντες.”

“ὦκέα δ' Ἥελίω Ὑπερίονι ἄγγελος ἦλθε

[370] and I groaned and cried aloud to the immortal gods: “Father Zeus and ye other blessed gods that are for ever, verily it was for my ruin that ye lulled me in pitiless sleep, while my comrades remaining behind have contrived a monstrous deed.” “Swiftly then to Helios Hyperion came

Λαμπετίη τανύπεπλος, ὃ οἱ βόας ἔκταμεν ἡμεῖς. 375
αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι μετηύδα χωόμενος κῆρ:

“Ζεῦ πάτερ ἡδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
τίσαι δὴ ἐτάρους Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
οἳ μευ βοῦς ἔκτειναν ὑπέρβιον, ἧσιν ἐγὼ γε

[375] Lampetie of the long robes, bearing tidings that we had slain his kine;
and straightway he spoke among the immortals, wroth at heart: “Father
Zeus and ye other blessed gods that are for ever, take vengeance now on the
comrades of Odysseus, son of Laertes, who have insolently slain my kine,
in which I

χαίρεσκον μὲν ἰὼν εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα, 380
ἡδ' ὁπότε' ἄψ ἐπὶ γαῖαν ἀπ' οὐρανόθεν προτραποίμην.
εἰ δέ μοι οὐ τίσουσι βοῶν ἐπιεικέ' ἀμοιβήν,
δύσομαι εἰς Αἴδαο καὶ ἐν νεκύεσσι φαείνω.’

“τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:

[380] ever took delight, when I went toward the starry heaven and when I
turned back again to earth from heaven. If they do not pay me fit atonement
for the kine I will go down to Hades and shine among the dead.’ “Then
Zeus, the cloud-gatherer, answered him and said:

“Ἡέλι', ἧ τοι μὲν σὺ μετ' ἀθανάτοισι φάεινε 385
καὶ θνητοῖσι βροτοῖσιν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν:
τῶν δέ κ' ἐγὼ τάχα νῆα θοὴν ἀργῇτι κεραυνῷ
τυτθὰ βαλὼν κεάσαιμι μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ.

“ταῦτα δ' ἐγὼν ἤκουσα Καλυψοῦς ἠυκόμοιο:

[385] ‘Helios, do thou verily shine on among the immortals and among
mortal men upon the earth, the giver of grain. As for these men I will soon
smite their swift ship with my bright thunder-bolt, and shatter it to pieces in
the midst of the wine-dark sea.’ “This I heard from fair-haired Calypso,

ἡ δ' ἔφη Ἑρμείαιο διακτόρου αὐτὴ ἀκοῦσαι. 390

“αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἡδὲ θάλασσαν,
νεΐκεον ἄλλοθεν ἄλλον ἐπισταδόν, οὐδέ τι μῆχος
εὐρέμεναι δυνάμεσθα, βόες δ’ ἀποτέθνασαν ἤδη.
τοῖσιν δ’ αὐτίκ’ ἔπειτα θεοὶ τέραα προύφαινον:

[390] and she said that she herself had heard it from the messenger Hermes.
“But when I had come down to the ship and to the sea I upbraided my men,
coming up to each in turn, but we could find no remedy — the kine were
already dead. For my men, then, the gods straightway shewed forth
portents.

εἶρπον μὲν ῥινοί, κρέα δ’ ἄμφ’ ὀβελοῖσι μεμύκει, 395
ὀπταλέα τε καὶ ὠμά, βοῶν δ’ ὥς γίγνετο φωνή.
“ἔξῃμαρ μὲν ἔπειτα ἐμοὶ ἐρίηρες ἐταῖροι
δαίνυντ’ Ἥελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας:
ἀλλ’ ὅτε δὴ ἔβδομον ἡμαρ ἐπὶ Ζεὺς θῆκε Κρονίων,

[395] The hides crawled, the flesh, both roast and raw, bellowed upon the
spits, and there was a lowing as of kine. “For six days, then, my trusty
comrades feasted on the best of the kine of Helios which they had driven
off. But when Zeus, the son of Cronos, brought upon us the seventh day,

καὶ τότε ἔπειτ’ ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο λαίλαπι θύων, 400
ἡμεῖς δ’ αἶψ’ ἀναβάντες ἐνήκαμεν εὐρεί πόντῳ,
ἰστὸν στησάμενοι ἀνά θ’ ἰστία λεύκ’ ἐρύσαντες.

“ἀλλ’ ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἐλείπομεν, οὐδέ τις ἄλλη
φαίνεται γαίᾳ, ἀλλ’ οὐρανὸς ἡδὲ θάλασσα,

[400] then the wind ceased to blow tempestuously, and we straightway went
on board, and put out into the broad sea when we had set up the mast and
hoisted the white sail. “But when we had left that island and no other land
appeared, but only sky and sea,

δὴ τότε κυανέην νεφέλην ἔστησε Κρονίων 405
νηὸς ὕπερ γλαφυρῆς, ἥχλυσε δὲ πόντος ὑπ’ αὐτῆς.
ἡ δ’ ἔθει οὐ μάλα πολλὸν ἐπὶ χρόνον: αἶψα γὰρ ἦλθε

κεκληγὼς Ζέφυρος μεγάλη σὺν λαίλαπι θύων,
ἵστοῦ δὲ προτόνους ἔρρηξ' ἀνέμοιο θύελλα

[405] then verily the son of Cronos set a black cloud above the hollow ship,
and the sea grew dark beneath it. She ran on for no long time, for
straightway came the shrieking West Wind, blowing with a furious tempest,
and the blast of the wind snapped both the fore-stays of the mast,

ἀμφοτέρους: ἵστὸς δ' ὀπίσω πέσεν, ὅπλα τε πάντα 410
εἰς ἄντλον κατέχυνθ'. ὁ δ' ἄρα πρυμνῇ ἐνὶ νηὶ
πλῆξε κυβερνήτεω κεφαλὴν, σὺν δ' ὅστέ' ἄραξε
πάντ' ἄμυδις κεφαλῆς: ὁ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι εἰκῶς
κάππεσ' ἀπ' ἱκριόφιν, λίπε δ' ὅστέα θυμὸς ἀγήνωρ.

[410] so that the mast fell backward and all its tackling was strewn in the
bilge. On the stern of the ship the mast struck the head of the pilot and
crushed all the bones of his skull together, and like a diver he fell from the
deck and his proud spirit left his bones.

Ζεὺς δ' ἄμυδις βρόντησε καὶ ἔμβαλε νηὶ κεραυνόν: 415
ἢ δ' ἐλελίχθη πᾶσα Διὸς πληγεῖσα κεραυνῷ,
ἐν δὲ θεοῖον πλῆτο, πέσον δ' ἐκ νηὸς ἐταῖροι.
οἱ δὲ κορώνησιν ἵκελοι περὶ νῆα μέλαιναν
κύμασιν ἐμφορέοντο, θεὸς δ' ἀποαίνυτο νόστον.

[415] Therewith Zeus thundered and hurled his bolt upon the ship, and she
quivered from stem to stern, smitten by the bolt of Zeus, and was filled with
sulphurous smoke, and my comrades fell from out the ship. Like sea-crows
they were borne on the waves about the black ship, and the god took from
them their returning.

αὐτὰρ ἐγὼ διὰ νηὸς ἐφοίτων, ὄφρ' ἀπὸ τοίχους 420
λῦσε κλύδων τρόπιος, τὴν δὲ ψιλὴν φέρε κῦμα,
ἐκ δὲ οἱ ἵστὸν ἄραξε ποτὶ τρόπιν. αὐτὰρ ἐπ' αὐτῷ
ἐπίτονος βέβλητο, βοὸς ῥινοῖο τετευχώς:
τῷ ρ' ἄμφω συνέργον, ὁμοῦ τρόπιν ἠδὲ καὶ ἵστόν,

[420] But I kept pacing up and down the ship till the surge tore the sides from the keel, and the wave bore her on dismantled and snapped the mast off at the keel; but over the mast had been flung the back-stay fashioned of ox-hide; with this I lashed the two together, both keel and mast,

ἐζόμενος δ' ἐπὶ τοῖς φερόμην ὀλοοῖς ἀνέμοισιν. 425

“ἔνθ' ἣ τοι Ζέφυρος μὲν ἐπαύσατο λαίλαπι θύων,
ἦλθε δ' ἐπὶ Νότος ὦκα, φέρων ἐμῷ ἄλγεα θυμῷ,
ὄφρ' ἔτι τὴν ὀλοὴν ἀναμετρήσαιμι Χάρυβδιν.
παννύχιος φερόμην, ἅμα δ' ἠελίῳ ἀνιόντι

[425] and sitting on these was borne by the direful winds. “Then verily the West Wind ceased to blow tempestuously, and swiftly the South Wind came, bringing sorrow to my heart, that I might traverse again the way to baneful Charybdis. All night long was I borne, and at the rising of the sun

ἦλθον ἐπὶ Σκύλλης σκόπελον δεινὴν τε Χάρυβδιν. 430
ἣ μὲν ἀνερροίβδησε θαλάσσης ἄλμυρον ὕδωρ:
αὐτὰρ ἐγὼ ποτὶ μακρὸν ἐρινεὸν ὑψόσ' ἀερθεῖς,
τῷ προσφύς ἐχόμεν ὥς νυκτερίς. οὐδέ πη εἶχον
οὔτε στηρίζαι ποσὶν ἔμπεδον οὔτ' ἐπιβῆναι:

[430] I came to the cliff of Scylla and to dread Charybdis. She verily sucked down the salt water of the sea, but I, springing up to the tall fig-tree, laid hold of it, and clung to it like a bat. Yet I could in no wise plant my feet firmly or climb upon the tree,

ρίζαι γὰρ ἐκὰς εἶχον, ἀπήωροι δ' ἔσαν ὄζοι, 435
μακροὶ τε μεγάλοι τε, κατεσκίαον δὲ Χάρυβδιν.
νωλεμέως δ' ἐχόμεν, ὄφρ' ἐξεμέσειεν ὀπίσσω
ἱστὸν καὶ τρόπιν αὐτίς: ἐλδομένῳ δέ μοι ἦλθον
ὄψ': ἥμος δ' ἐπὶ δόρπον ἀνὴρ ἀγορήθεν ἀνέστη

[435] for its roots spread far below and its branches hung out of reach above, long and great, and overshadowed Charybdis. There I clung steadfastly until she should vomit forth mast and keel again, and to my joy they came at length. At the hour when a man rises from the assembly for his supper,

κρίνων νείκεα πολλὰ δικάζομένων αἰζηῶν, 440
τῆμος δὴ τά γε δοῦρα Χαρύβδιος ἐξεφάνθη.
ἦκα δ' ἐγὼ καθύπερθε πόδας καὶ χεῖρε φέρεσθαι,
μέσσω δ' ἐνδούπησα παρὲς περιμήκεα δοῦρα,
ἐζόμενος δ' ἐπὶ τοῖσι διήρεσα χερσὶν ἐμῇσι.

[440] one that decides the many quarrels of young men that seek judgment, even at that hour those spars appeared from out Charybdis. And I let go hands and feet from above and plunged down into the waters out beyond the long spars, and sitting on these I rowed onward with my hands.

Σκύλλην δ' οὐκέτ' ἔασε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε 445
εἰσιδέειν: οὐ γάρ κεν ὑπέκφυγον αἰπὺν ὄλεθρον.

“ἔνθεν δ' ἐννήμαρ φερόμην, δεκάτῃ δέ με νυκτὶ
νῆσον ἐς Ὠγυγίην πέλασαν θεοί, ἔνθα Καλυψὼ
ναίει ἐνπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα,

[445] But as for Scylla, the father of gods and men did not suffer her again to catch sight of me, else should I never have escaped utter destruction. “Thence for nine days was I borne, and on the tenth night the gods brought me to Ogygia, where the fair-tressed Calypso dwells, dread goddess of human speech,

ἥ μ' ἐφίλει τ' ἐκόμει τε. τί τοι τάδε μυθολογεύω; 450
ἦδη γάρ τοι χθιζὸς ἐμυθεόμην ἐνὶ οἴκῳ
σοί τε καὶ ἰφθίμῃ ἀλόχῳ: ἐχθρὸν δέ μοί ἐστιν
αὖτις ἀριζήλως εἰρημένα μυθολογεύειν.”

[450] who gave me welcome and tendance. But why should I tell thee this tale? For it was but yesterday that I told it in thy hall to thyself and to thy noble wife. It is an irksome thing, meseems, to tell again a plain-told tale.”

Ῥαψωδία ν – BOOK XIII

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ,
κηληθμῷ δ' ἔσχοντο κατὰ μέγαρα σκιάοντα.
τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε:

“ὦ Ὀδυσεῦ, ἐπεὶ ἵκευ ἐμὸν ποτὶ χαλκοβατὲς δῶ,

[1] So he spoke, and they were all hushed in silence, and were spellbound throughout the shadowy halls. And Alcinous again answered him, and said: “Odysseus, since thou hast come to my

ὑπερέφες, τῷ σ' οὐ τι παλιμπλαγχθέντα γ' οἴω 5
ἄψ ἀπονοστήσειν, εἰ καὶ μάλα πολλὰ πέπονθας.
ὑμέων δ' ἀνδρὶ ἐκάστῳ ἐφιέμενος τάδε εἴρω,
ὅσσοι ἐνὶ μεγάροισι γερούσιον αἶθοπα οἶνον
αἰεὶ πίνετ' ἐμοῖσιν, ἀκουάζεσθε δ' αἰδοῦ.

[5] high-roofed house with floor of brass, thou shalt not, methinks, be driven back, and return with baffled purpose, even though thou hast suffered much. And to each man of you that in my halls are ever wont to drink the flaming wine of the elders, and to listen to the minstrel, I speak, and give this charge.

εἵματα μὲν δὴ ξείνῳ ἐν ᾧ ξέστη ἐνὶ χηλῷ 10
κεῖται καὶ χρυσὸς πολυδαίδαλος ἄλλα τε πάντα
δῶρ', ὅσα Φαιήκων βουληφόροι ἐνθάδ' ἔνεικαν:
ἀλλ' ἄγε οἱ δῶμεν τρίποδα μέγαν ἥδ' ἐλέβητα
ἀνδρακάς: ἡμεῖς δ' αὖτε ἀγειρόμενοι κατὰ δῆμον

[10] Raiment for the stranger lies already stored in the polished chest, with gold curiously wrought and all the other gifts which the counsellors of the Phaeacians brought hither. But, come now, let us give him a great tripod and a cauldron, each man of us, and we in turn will gather the cost from among the people,

τισόμεθ': ἀργαλέον γὰρ ἓνα προικὸς χαρίσασθαι.” 15

ὥς ἔφατ' Ἀλκίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος.
οἱ μὲν κακκεῖοντες ἔβαν οἰκόνδε ἕκαστος,
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
νῆάδ' ἐπεσσεύοντο, φέρον δ' εὐήγορα χαλκόν.

[15] and repay ourselves. It were hard for one man to give freely, without requital." So spake Alcinous, and his word was pleasing to them. They then went, each man to his house, to take their rest; but as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, they hastened to the ship and brought the bronze, that gives strength to men.

καὶ τὰ μὲν εὖ κατέθηχ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο, 20
αὐτὸς ἰὼν διὰ νηὸς ὑπὸ ζυγά, μή τιν' ἐταίρων
βλάβητοι ἐλαυνόντων, ὅποτε σπερχοῖατ' ἐρετμοῖς.
οἱ δ' εἰς Ἀλκινόοιο κίον καὶ δαῖτ' ἀλέγνουν.

τοῖσι δὲ βοῦν ἱέρευσ' ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο

[20] And the strong and mighty Alcinous went himself throughout the ship, and carefully stowed the gifts beneath the benches, that they might not hinder any of the crew at their rowing, when they busily plied the oars. Then they went to the house of Alcinous, and prepared a feast. And for them the strong and mighty Alcinous sacrificed a bull

Ζηνὶ κελαινεφεΐ᾽ Κρονίδῃ, ὃς πᾶσιν ἀνάσσει. 25
μῆρα δὲ κήαντες δαίνυντ' ἐρικυδέα δαῖτα
τερπόμενοι: μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδός,
Δημόδοκος, λαοῖσι τετιμένος. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
πολλὰ πρὸς ἥελιον κεφαλὴν τρέπε παμφανόωντα,

[25] to Zeus, son of Cronos, god of the dark clouds, who is lord of all. Then, when they had burned the thigh-pieces, they feasted a glorious feast, and made merry, and among them the divine minstrel Demodocus, held in honor by the people, sang to the lyre. But Odysseus would ever turn his head toward the blazing sun,

δῶναι ἐπειγόμενος: δὴ γὰρ μενέαινε νέεσθαι. 30
ὥς δ' ὅτ' ἀνὴρ δόρποιο λιλαίεται, ᾧ τε πανῆμαρ

νειὸν ἄν' ἔλκητον βόε οἴνοπε πηκτὸν ἄροτρον:
ἀσπασίως δ' ἄρα τῷ κατέδν φάος ἡελίοιο
δόρπον ἐποίχεσθαι, βλάβεται δέ τε γούνατ' ἰόντι:

[30] eager to see it set, for verily he was eager to return home. And as a man longs for supper, for whom all day long a yoke of wine-dark oxen has drawn the jointed plough through fallow land, and gladly for him does the light of the sun sink, that he may busy him with his supper, and his knees grow weary as he goes;

ὥς Ὀδυσῆ' ἀσπαστὸν ἔδν φάος ἡελίοιο. 35
αἶψα δὲ Φαιήκεσσι φιληρέτμοισι μετηύδα,
Ἀλκινόω δὲ μάλιστα πιφασκόμενος φάτο μῦθον:

“Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
πέμπετέ με σπείσαντες ἀπήμονα, χαίρετε δ' αὐτοί:

[35] even so gladly for Odysseus did the light of the sun sink. Straightway then he spoke among the Phaeacians, lovers of the oar, and to Alcinous above all he declared his word, and said: “Lord Alcinous, renowned above all men, pour libations now, and send ye me on my way in peace; and yourselves too — Farewell!

ἤδη γὰρ τετέλεσται ἅ μοι φίλος ἤθελε θυμός, 40
πομπὴ καὶ φίλα δῶρα, τά μοι θεοὶ Οὐρανίωνες
ὄλβια ποιήσειαν: ἀμύμονα δ' οἴκοι ἄκοιτιν
νοστήσας εὖροιμι σὺν ἀρτεμέεσσι φίλοισιν.
ὕμεῖς δ' αὖθι μένοντες ἐν ὄφραῖνοιτε γυναῖκας

[40] For now all that my heart desired has been brought to pass: a convoy, and gifts of friendship. May the gods of heaven bless them to me, and on my return may I find in my home my peerless wife with those I love unscathed; and may you again, remaining here, make glad

κουριδίας καὶ τέκνα: θεοὶ δ' ἀρετὴν ὀπάσειαν 45
παντοίην, καὶ μή τι κακὸν μεταδήμιον εἶη.”
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον ἠδ' ἐκέλευον

πεμπέμεναι τὸν ξεῖνον, ἐπεὶ κατὰ μοῖραν ἔειπεν.
καὶ τότε κήρυκα προσέφη μένος Ἀλκινόοιο:

[45] your wedded wives and children; and may the gods grant you prosperity of every sort, and may no evil come upon your people.” So he spoke, and they all praised his words, and bade send the stranger on his way, since he had spoken fittingly. Then the mighty Alcinous spoke to the herald, saying:

“Ποντόνοε, κρητῆρα κερασσάμενος μέθυ νεῖμον 50
πᾶσιν ἀνὰ μέγαρον, ὅφρ’ εὐξάμενοι Διὶ πατρὶ
τὸν ξεῖνον πέμπωμεν ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.”

ὥς φάτο, Ποντόνοος δὲ μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα,
νώμησεν δ’ ἄρα πᾶσιν ἐπισταδόν: οἱ δὲ θεοῖσιν

[50] “Pontonous, mix the bowl, and serve out wine to all in the hall, in order that, when we have made prayer to father Zeus, we may send forth the stranger to his own native land.” So he spoke, and Pontonous mixed the honey hearted wine and served out to all, coming up to each in turn;

ἔσπεισαν μακάρεσσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν, 55
αὐτόθεν ἐξ ἐδρέων. ἀνὰ δ’ ἴστατο δῖος Ὀδυσσεύς,
Ἀρήτη δ’ ἐν χειρὶ τίθει δέπας ἀμφικύπελλον,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“χαῖρέ μοι, ὦ βασίλεια, διαμπερές, εἰς ὃ κε γῆρας

[55] and they poured libations to the blessed gods, who hold broad heaven, from where they sat. But goodly Odysseus arose, and placed in the hand of Arete the two-handled cup, and spoke, and addressed her with winged words: “Fare thee well, O queen, throughout all the years, till old age

ἔλθῃ καὶ θάνατος, τά τ’ ἐπ’ ἀνθρώποισι πέλονται. 60
αὐτὰρ ἐγὼ νέομαι: σὺ δὲ τέρπεο τῷδ’ ἐνὶ οἴκῳ
παισὶ τε καὶ λαοῖσι καὶ Ἀλκινόῳ βασιλῇ.”

ὥς εἰπὼν ὑπὲρ οὐδὸν ἐβήσετο δῖος Ὀδυσσεύς,
τῷ δ’ ἅμα κήρυκα προΐει μένος Ἀλκινόοιο,

[60] and death come, which are the lot of mortals. As for me, I go my way, but do thou in this house have joy of thy children and thy people and Alcinous the king.” So the goodly Odysseus spake and passed over the threshold. And with him the mighty Alcinous sent forth a herald

ἡγεῖσθαι ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης: 65
Ἀρήτη δ’ ἄρα οἱ δμῶας ἅμ’ ἔπεμπε γυναῖκας,
τὴν μὲν φᾶρος ἔχουσαν ἐνὶ πλυνῆς ἡδὲ χιτῶνα,
τὴν δ’ ἐτέρην χηλὸν πυκινὴν ἅμ’ ὅπασσε κομίζειν:
ἡ δ’ ἄλλη σῖτόν τ’ ἔφερεν καὶ οἶνον ἐρυθρόν.

[65] to lead him to the swift ship and the shore of the sea. And Arete sent with him slave women, one bearing a newly washed cloak and a tunic, and another again she bade follow to bear the strong chest, and yet another bore bread and red wine.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἡδὲ θάλασσαν, 70
αἶψα τά γ’ ἐν νηὶ γλαφυρῇ πομπῆες ἀγαυοὶ
δεξάμενοι κατέθεντο, πόσιν καὶ βρῶσιν ἅπασαν:
καὶ δ’ ἄρ’ Ὀδυσσῆϊ στόρεσαν ῥῆγός τε λίνον τε
νηὸς ἐπ’ ἰκριόφιν γλαφυρῆς, ἵνα νήγρετον εὖδοι,

[70] But when they had come down to the ship and to the sea, straightway the lordly youths that were his escort took these things, and stowed them in the hollow ship, even all the food and drink. Then for Odysseus they spread a rug and a linen sheet on the deck of the hollow ship

πρυμνῆς: ἂν δὲ καὶ αὐτὸς ἐβήσετο καὶ κατέλεκτο 75
σιγῇ: τοὶ δὲ καθίζον ἐπὶ κληῖσιν ἕκαστοι
κόσμῳ, πεῖσμα δ’ ἔλυσαν ἀπὸ τρητοῖο λίθοις.
εὖθ’ οἱ ἀνακλινθέντες ἀνερρίπτουν ἄλα πηδῶ,
καὶ τῷ νήδυμος ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἔπιπτε,

[75] at the stern, that he might sleep soundly; and he too went aboard, and laid him down in silence. Then they sat down on the benches, each in order, and loosed the hawser from the pierced stone. And as soon as they leaned back, and tossed the brine with their oarblades, sweet sleep fell upon his eyelids,

νήγρετος, ἥδιστος, θανάτῳ ἄγχιστα ἐοικώς. 80
ἢ δ', ὥς τ' ἐν πεδίῳ τετράοροι ἄρσενες ἵπποι,
πάντες ἅμ' ὀρμηθέντες ὑπὸ πληγῇσιν ἰμάσθλης,
ὕψος' ἀειρόμενοι ῥίμφα πρήσσουσι κέλευθον,
ὥς ἄρα τῆς πρύμνῃ μὲν ἀείρετο, κύμα δ' ὀπισθε

[80] an unawakening sleep, most sweet, and most like to death. And as on a plain four yoked stallions spring forward all together beneath the strokes of the lash, and leaping on high swiftly accomplish their way, even so the stern of that ship leapt on high, and in her wake

πορφύρεον μέγα θῦε πολυφλοίσβοιο θαλάσσης. 85
ἢ δὲ μάλ' ἀσφαλῶς θέεν ἔμπεδον: οὐδέ κεν ἵρηξ
κίρκος ὁμαρτήσειεν, ἐλαφρότατος πετεηνῶν.
ὥς ἢ ῥίμφα θεούσα θαλάσσης κύματ' ἔταμνεν,
ἄνδρα φέρουσα θεοῖς ἐναλίγκια μήδε' ἔχοντα:

[85] the dark wave of the loud-sounding sea foamed mightily, and she sped safely and surely on her way; not even the circling hawk, the swiftest of winged things, could have kept pace with her. Thus she sped on swiftly and clove the waves of the sea, bearing a man the peer of the gods in counsel,

ὃς πρὶν μὲν μάλα πολλὰ πάθ' ἄλγεα ὄν κατὰ θυμὸν 90
ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων,
δὴ τότε γ' ἀτρέμας εὖδε, λελασμένος ὅσος' ἐπεπόνθει.
εὔτ' ἀστήρ ὑπερέσχε φαάντατος, ὃς τε μάλιστα
ἔρχεται ἀγγέλλων φάος Ἡοῦς ἠριγενείης,

[90] one who in time past had suffered many griefs at heart in passing through wars of men and the grievous waves; but now he slept in peace, forgetful of all that he had suffered. Now when that brightest of stars rose which ever comes to herald the light of early Dawn,

τῆμος δὴ νήσῳ προσεπύλνατο ποντοπόρος νηῦς. 95

Φόρκυνος δέ τίς ἐστι λιμήν, ἀλίοιο γέροντος,
ἐν δήμῳ Ἰθάκης: δύο δὲ προβλήτες ἐν αὐτῷ

ἄκται ἀπορρῶγες, λιμένος ποτιπεπτηῖαι,
αἵ τ' ἀνέμων σκεπόωσι δυσάων μέγα κῦμα

[95] even then the seafaring ship drew near to the island. There is in the land of Ithaca a certain harbor of Phorcys, the old man of the sea, and at its mouth two projecting headlands sheer to seaward, but sloping down on the side toward the harbor. These keep back the great waves raised by heavy winds

ἔκτοθεν: ἔντοσθεν δέ τ' ἄνευ δεσμοῖο μένουσι 100
νῆες ἐύσσελμοι, ὅτ' ἂν ὄρμου μέτρον ἵκωνται.
αὐτὰρ ἐπὶ κρατὸς λιμένος τανύφυλλος ἐλαίη,
ἀγχόθι δ' αὐτῆς ἄντρον ἐπήρατον ἡεροειδές,
ἱρὸν νυμφάων αἱ νηϊάδες καλέονται.

[100] without, but within the benched ships lie unmoored when they have reached the point of anchorage. At the head of the harbor is a long-leaved olive tree, and near it a pleasant, shadowy cave sacred to the nymphs that are called Naiads.

ἐν δὲ κρητῆρές τε καὶ ἀμφιφορῆες ἔασιν 105
λαίῃνοι: ἔνθα δ' ἔπειτα τιθαιβώσσουσι μέλισσαι.
ἐν δ' ἱστοὶ λίθιοι περιμήκεες, ἔνθα τε νύμφαι
φάρε' ὑφαίνουσιν ἀλιπόρφυρα, θαῦμα ἰδέσθαι:
ἐν δ' ὕδατ' ἀενάοντα. δύο δέ τέ οἱ θύραι εἰσίν,

[105] Therein are mixing bowls and jars of stone, and there too the bees store honey. And in the cave are long looms of stone, at which the nymphs weave webs of purple dye, a wonder to behold; and therein are also ever-flowing springs. Two doors there are to the cave,

αἱ μὲν πρὸς Βορέαιο καταίβονται ἀνθρώποισιν, 110
αἱ δ' αὖ πρὸς Νότου εἰσὶ θεώτεραι: οὐδέ τι κείνη
ἄνδρες ἐσέρχονται, ἀλλ' ἀθανάτων ὁδός ἐστιν.

ἔνθ' οἳ γ' εἰσέλασαν, πρὶν εἰδότες: ἡ μὲν ἔπειτα
ἠπεῖρω ἐπέκελσεν, ὅσον τ' ἐπὶ ἥμισυ πάσης,

[110] one toward the North Wind, by which men go down, but that toward the South Wind is sacred, nor do men enter thereby; it is the way of the immortals. Here they rowed in, knowing the place of old; and the ship ran full half her length on the shore

σπερχομένη: τοῖον γὰρ ἐπείγετο χέρσ' ἐρετάων: 115
οἱ δ' ἐκ νηὸς βάντες ἐν ἕζυγος ἤπειρόνδε
πρῶτον Ὀδυσσῆα γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἄειραν
αὐτῷ σύν τε λίνῳ καὶ ῥήγει σιγαλόεντι,
καὶ δ' ἄρ' ἐπὶ ψαμάθῳ ἔθεσαν δεδμημένον ὕπνῳ,

[115] in her swift course, at such pace was she driven by the arms of the rowers. Then they stepped forth from the benched ship upon the land, and first they lifted Odysseus out of the hollow ship, with the linen sheet and bright rug as they were, and laid him down on the sand, still overpowered by sleep.

ἐκ δὲ κτήματ' ἄειραν, ἃ οἱ Φαίηκες ἀγαυοὶ 120
ᾧπασαν οἴκαδ' ἰόντι διὰ μεγάθυμον Ἀθήνην.
καὶ τὰ μὲν οὖν παρὰ πυθμέν' ἐλαίης ἀθρόα θῆκαν
ἐκτὸς ὁδοῦ, μή πῶς τις ὁδιτάων ἀνθρώπων,
πρίν γ' Ὀδυσῆ' ἔγρεσθαι, ἐπελθὼν δηλήσαιο:

[120] And they lifted out the goods which the lordly Phaeacians had given him, as he set out for home, through the favour of great-hearted Athena. These they set all together by the trunk of the olive tree, out of the path, lest haply some wayfarer, before Odysseus awoke, might come upon them and spoil them.

αὐτοὶ δ' αὖτ' οἰκόνδε πάλιν κίον. οὐδ' ἐνοσίχθων 125
λήθεται ἀπειλάων, τὰς ἀντιθέῳ Ὀδυσῆϊ
πρῶτον ἐπηπείλησε, Διὸς δ' ἐξείρετο βουλήν:

“Ζεῦ πάτερ, οὐκέτ' ἐγὼ γε μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι
τιμήεις ἔσομαι, ὅτε με βροτοὶ οὔ τι τίουσιν,

[125] Then they themselves returned home again. But the Shaker of the Earth did not forget the threats wherewith at the first he had threatened godlike

Odysseus, and he thus enquired of the purpose of Zeus: “Father Zeus, no longer shall I, even I, be held in honor among the immortal gods, seeing that mortals honor me not a whit —

Φαίηκες, τοί πέρ τοι ἐμῆς ἔξ εἰσι γενέθλης. 130
καὶ γὰρ νῦν Ὀδυσῆϊ ἐφάμην κακὰ πολλὰ παθόντα
οἴκαδ’ ἐλεύσεσθαι: νόστον δέ οἱ οὐ ποτ’ ἀπηύρων
πάγχυ, ἐπεὶ σὺ πρῶτον ὑπέσχεο καὶ κατένευσας.
οἱ δ’ εὖδοντ’ ἐν νηϊ̑ θοῇ ἐπὶ πόντον ἄγοντες

[130] even the Phaeacians, who, thou knowest, are of my own lineage. For I but now declared that Odysseus should suffer many woes ere he reached his home, though I did not wholly rob him of his return when once thou hadst promised it and confirmed it with thy nod; yet in his sleep these men have borne him in a swift ship over the sea

κάτθεσαν εἰν Ἰθάκῃ, ἔδοσαν δέ οἱ ἄσπετα δῶρα, 135
χαλκόν τε χρυσόν τε ἄλιν ἐσθῆτά θ’ ὑφαντήν,
πόλλ’, ὅς’ ἂν οὐδέ ποτε Τροίης ἐξήρατ’ Ὀδυσσεύς,
εἷ περ ἀπήμων ἦλθε, λαχὼν ἀπὸ ληϊ̑δος αἶσαν.”

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς:

[135] and set him down in Ithaca, and have given him gifts past telling, stores of bronze and gold and woven raiment, more than Odysseus would ever have won for himself from Troy, if he had returned unscathed with his due share of the spoil.” Then Zeus, the cloud-gatherer, answered him, and said:

“ὦ πόποι, ἐννοσίγαι’ εὐρυσθενές, οἷον ἔειπες. 140
οὐ τί σ’ ἀτιμάζουσι θεοί: χαλεπὸν δέ κεν εἶη
πρεσβύτατον καὶ ἄριστον ἀτιμήσιν ἰάλλειν.
ἀνδρῶν δ’ εἷ πέρ τις σε βίῃ καὶ κάρτει̑ εἴκων
οὐ τι τίει. σοὶ δ’ ἐστὶ καὶ ἐξοπίσω τίσις αἰεὶ.

[140] “Ah me, thou shaker of the earth, wide of sway, what a thing hast thou said! The gods do thee no dishonor; hard indeed would it be to assail with dishonor our eldest and best. But as for men, if any one, yielding to his

might and strength, fails to do thee honor in aught, thou mayest ever take vengeance, even thereafter.

ἔρξον ὅπως ἐθέλεις καί τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ.” 145

τὸν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειτα Ποσειδάων ἐνοσίχθων:
“αἶψά κ’ ἐγὼν ἔρξαιμι, κελαινεφές, ὥς ἀγορεύεις:
ἀλλὰ σὸν αἰεὶ θυμὸν ὀπίζομαι ἢ δ’ ἄλεείνω.
νῦν αὖ Φαιήκων ἐθέλω περικαλλέα νῆα,

[145] Do as thou wilt, and as is thy good pleasure.” Then Poseidon, the earth-shaker, answered him: “Straightway should I have done as thou sayest, thou god of the dark clouds, but I ever dread and avoid thy wrath. But now I am minded to smite the fair ship of the Phaeacians,

ἐκ πομπῆς ἀνιοῦσαν, ἐν ἡεροειδέϊ πόντῳ 150
ῥαῖσαι, ἵν’ ἤδη σχῶνται, ἀπολλήξωσι δὲ πομπῆς
ἀνθρώπων, μέγα δέ σφιν ὄρος πόλει ἀμφικαλύψαι.”

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς:
“ὦ πέπον, ὥς μὲν ἐμῷ θυμῷ δοκεῖ εἶναι ἄριστα,

[150] as she comes back from his convoy on the misty deep, that hereafter they may desist and cease from giving convoy to men, and to fling a great mountain about their city.” Then Zeus, the cloud-gatherer, answered him and said: “Lazy one, hear what seems best in my sight.

ὁπότε κεν δὴ πάντες ἐλαυνομένην προΐδωνται 155
λαοὶ ἀπὸ πτόλιος, θεῖναι λίθον ἐγγύθι γαίης
νῆϊ θοῇ ἵκελον, ἵνα θαυμάζωσιν ἅπαντες
ἄνθρωποι, μέγα δέ σφιν ὄρος πόλει ἀμφικαλύψαι.”

αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ’ ἄκουσε Ποσειδάων ἐνοσίχθων,

[155] When all the people are looking forth from the city upon her as she speeds on her way, then do thou turn her to stone hard by the land — a stone in the shape of a swift ship, that all men may marvel; and do thou

fling a great mountain about their city.” Now when Poseidon, the earth-shaker, heard this

βῆ ῥ’ ἵμεν ἐς Σχερίην, ὅθι Φαίηκες γεγάασιν. 160
ἐνθ’ ἔμεν’: ἡ δὲ μάλα σχεδὸν ἤλυθε ποντοπόρος νηὺς
ρίμφα διωκομένη: τῆς δὲ σχεδὸν ἦλθ’ ἐνοσίχθων,
ὅς μιν λᾶαν ἔθηκε καὶ ἐρρίζωσεν ἔνερθε
χειρὶ καταπρηνεῖ ἐλάσας: ὁ δὲ νόσφι βεβήκει.

[160] he went his way to Scheria, where the Phaeacians dwell, and there he waited. And she drew close to shore, the seafaring ship, speeding swiftly on her way. Then near her came the Earth-shaker and turned her to stone, and rooted her fast beneath by a blow of the flat of his hand, and then he was gone.

οἱ δὲ πρὸς ἀλλήλους ἔπεα πτερόεντ’ ἀγόρευον 165
Φαίηκες δολιχέρετμοι, ναυσίκλυτοι ἄνδρες.
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον:

“ὦ μοι, τίς δὴ νῆα θοὴν ἐπέδησ’ ἐνὶ πόντῳ
οἴκαδ’ ἐλαυνομένην; καὶ δὴ προῦφαίνεται πᾶσα.”

[165] But they spoke winged words to one another, the Phaeacians of the long oars, men famed for their ships. And thus would one speak, with a glance at his neighbor: “Ah me, who has now bound our swift ship on the sea as she sped homeward? Lo, she was in plain sight.”

ὥς ἄρα τις εἶπεσκε: τὰ δ’ οὐκ ἴσαν ὥς ἐτέτυκτο. 170
τοῖσιν δ’ Ἀλκίνοος ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:

“ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ με παλαίφατα θέσφαθ’ ἰκάνει
πατρὸς ἐμοῦ, ὃς ἔφασκε Ποσειδάων’ ἀγάσασθαι
ἡμῖν, οὐνεκα πομποὶ ἀπήμονές εἰμεν ἀπάντων.

[170] So would one of them speak, but they knew not how these things were to be. Then Alcinous addressed their company and said: “Lo now, verily the oracles of my father, uttered long ago, have come upon me. He was wont to

say that Poseidon was wroth with us because we give safe convoy to all men.

φῆ ποτὲ Φαιήκων ἀνδρῶν περικαλλέα, νῆα, 175
ἐκ πομπῆς ἀνιοῦσαν, ἐν ἡεροειδέϊ πόντῳ
ῥαισέμεναι, μέγα δ' ἥμιν ὄρος πόλει ἀμφικαλύψειν.
ὥς ἀγόρευ' ὁ γέρων· τὰ δὲ δὴ νῦν πάντα τελεῖται.
ἀλλ' ἄγεθ', ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω, πειθώμεθα πάντες:

[175] He said that some day, as a beautiful ship of the Phaeacians was returning from a convoy over the misty deep, Poseidon would smite her, and would fling a great mountain about our town. So that old man spoke, and lo, now all this is being brought to pass. But now come, as I bid let us all obey.

πομπῆς μὲν παύσασθε βροτῶν, ὅτε κέν τις ἵκηται 180
ἡμέτερον προτὶ ἄστν· Ποσειδάωνι δὲ ταύρους
δώδεκα κεκριμένους ἱερεύσομεν, αἳ κ' ἐλέησῃ,
μηδ' ἡμῖν περίμηκες ὄρος πόλει ἀμφικαλύψῃ.”
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἔδεισαν, ἐτοιμάσσαντο δὲ ταύρους.

[180] Cease ye to give convoy to mortals, when anyone comes to our city, and let us sacrifice to Poseidon twelve choice bulls, if haply he may take pity, and not fling a lofty mountain about our town.” So he spoke, and they were seized with fear and made ready the bulls.

ὥς οἱ μὲν ῥ' εὖχοντο Ποσειδάωνι ἄνακτι 185
δήμου Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
ἐσταότες περὶ βωμόν. ὁ δ' ἔγρετο δῖος Ὀδυσσεὺς
εὖδων ἐν γαίῃ πατρώϊῃ, οὐδέ μιν ἔγνω,
ἦδη δὴν ἀπεών· περὶ γὰρ θεὸς ἡέρα χεῦε

[185] Thus they were praying to the lord Poseidon, the leaders and counsellors of the land of the Phaeacians, as they stood about the altar, but Odysseus awoke out of his sleep in his native land. Yet he knew it not after his long absence, for about him the goddess had shed a mist,

Παλλὰς Ἀθηναίη, κόυρη Διός, ὄφρα μιν αὐτὸν 190
ἄγνωστον τεύξειεν ἕκαστά τε μυθήσαιτο,
μή μιν πρὶν ἄλοχος γνοίῃ ἀστοί τε φίλοι τε,
πρὶν πᾶσαν μνηστῆρας ὑπερβασίην ἀποτίσαι.
τοῦνεκ' ἄρ' ἄλλοειδέα φαινέσκετο πάντα ἄνακτι,

[190] even Pallas Athena, daughter of Zeus, that she might render him unknown, and tell him all things, so that his wife might not know him, nor his townsfolk, nor his friends, until the wooers had paid the full price of all their transgressions. Therefore all things seemed strange to their lord,

ἀτραπιτοί τε διηνεκέες λιμένες τε πάνορμοι 195
πέτραι τ' ἠλίβατοι καὶ δένδρεα τηλεθόωντα.
στῇ δ' ἄρ' ἀναίῃξας καὶ ῥ' εἴσιδε πατρίδα γαῖαν:
ὦμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα καὶ ὦ πεπλήγετο μηρὼ
χερσὶ καταπρηνέσσ', ὀλοφυρόμενος δ' ἔπος ηὔδα:

[195] the long paths, the bays offering safe anchorage, the sheer cliffs, and the luxuriant trees. So he sprang up and stood and looked upon his native land, and then he groaned and smote both of his thighs with the flat of his hands, and mournfully spoke, and said:

“ὦ μοι ἐγὼ, τέων αὖτε βροτῶν ἐς γαῖαν ἰκάνω; 200
ἦ ῥ' οἳ γ' ὑβρίζται τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι,
ἦε φιλόξεinoι, καὶ σφιν νόος ἐστὶ θεουδής;
πῇ δὴ χρήματα πολλὰ φέρω τάδε; πῇ τε καὶ αὐτὸς
πλάζομαι; αἴθ' ὄφελον μεῖναι παρὰ Φαιήκεσσιν

[200] “Woe is me, to the land of what mortals am I now come? Are they cruel, and wild, and unjust, or do they love strangers and fear the gods in their thoughts? Whither shall I bear all this wealth, or whither shall I myself go wandering on? Would that I had remained there among the Phaeacians,

αὐτοῦ: ἐγὼ δέ κεν ἄλλον ὑπερμενέων βασιλῆων 205
ἐξικόμην, ὅς κέν μ' ἐφίλει καὶ ἔπεμπε νέεσθαι.
νῦν δ' οὔτ' ἄρ' πῃ θέσθαι ἐπίσταμαι, οὐδὲ μὲν αὐτοῦ
καλλείψω, μή πῶς μοι ἔλωρ ἄλλοισι γένηται.
ὦ πόποι, οὐκ ἄρα πάντα νοήμονες οὐδὲ δίκαιοι

[205] and had then come to some other of the mighty kings, who would have entertained me and sent me on my homeward way. But now I know not where to bestow this wealth; yet here will I not leave it, lest haply it become the spoil of others to my cost. Out upon them; not wholly wise, it seems, nor just

ἦσαν Φαιήκων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες, 210
οἳ μ' εἰς ἄλλην γαῖαν ἀπήγαγον, ἣ τέ μ' ἔφαντο
ἄξειν εἰς Ἴθάκην εὐδείελον, οὐδ' ἐτέλεσσαν.
Ζεὺς σφέας τίσαιτο ἱκετήσιος, ὅς τε καὶ ἄλλους
ἀνθρώπους ἐφορᾷ καὶ τίνυται ὅς τις ἀμάρτη.

[210] were the leaders and counsellors of the Phaeacians who have brought me to a strange land. Verily they said that they would bring me to clear-seen Ithaca, but they have not made good their word. May Zeus, the suppliant's god, requite them, who watches over all men, and punishes him that sins.

ἀλλ' ἄγε δὴ τὰ χρήματ' ἀριθμήσω καὶ ἴδωμαι, 215
μή τί μοι οἴχωνται κοίλης ἐπὶ νηὸς ἄγοντες.”
“ὥς εἰπὼν τρίποδας περικαλλέας ἡδὲ λέβητας
ἡρίθμει καὶ χρυσὸν ὑφαντά τε εἵματα καλά.
τῶν μὲν ἄρ' οὐ τι πόθει: ὁ δ' ὀδύρετο πατρίδα γαῖαν

[215] But come, I will number the goods, and go over them, lest to my cost these men have carried off aught with them in the hollow ship.” So he spake, and set him to count the beautiful tripods, and the cauldrons, and the gold, and the fair woven raiment, and of these he missed nothing. Then, mournfully longing for his native land,

ἐρπύζων παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης, 220
πόλλ' ὀλοφυρόμενος. σχεδόθεν δέ οἱ ἦλθεν Ἀθήνη,
ἀνδρὶ δέμας εἰκυῖα νέφ, ἐπιβώτορι μῆλων,
παναπάλω, οἷοί τε ἀνάκτων παῖδες ἔασι,
δίπτυχον ἀμφ' ὥμοισιν ἔχουσ' εὐεργέα λώπην:

[220] he paced by the shore of the loud-sounding sea, uttering many a moan. And Athena drew near him in the form of a young man, a herdsman of

sheep, one most delicate, as are the sons of princes. In a double fold about her shoulders she wore a well-wrought cloak,

ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσι πέδιλ' ἔχε, χερσὶ δ' ἄκοντα. 225
τὴν δ' Ὀδυσσεὺς γήθησεν ἰδὼν καὶ ἐναντίος ἦλθε,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ὦ φίλ', ἐπεὶ σε πρῶτα κιχάνω τῷδ' ἐνὶ χώρῳ,
χαῖρέ τε καὶ μή μοί τι κακῷ νόῳ ἀντιβολήσῃς,

[225] and beneath her shining feet she had sandals, and in her hands a spear. Then Odysseus was glad at sight of her, and came to meet her, and he spoke, and addressed her with winged words: “Friend, since thou art the first to whom I have come in this land, hail to thee, and mayst thou meet me with no evil mind.

ἀλλὰ σάω μὲν ταῦτα, σάω δ' ἐμέ: σοὶ γὰρ ἐγὼ γε 230
εὖχομαι ὥς τε θεῶ καὶ σευ φίλα γούναθ' ἱκάνω.
καὶ μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ' ἐὺ εἰδῶ:
τίς γῆ, τίς δῆμος, τίνες ἄνδρες ἐγγεγάασιν;
ἦ πού τις νήσων εὐδείελος, ἥ τις ἀκτὴ

[230] Nay, save this treasure, and save me; for to thee do I pray, as to a god, and am come to thy dear knees. And tell me this also truly, that I may know full well. What land, what people is this? What men dwell here? Is it some clear-seen island, or a shore

κεῖθ' ἀλὶ κεκλιμένη ἐριβόλακος ἠπειροιο;” 235

τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“νήπιός εἰς, ὦ ξεῖν', ἣ τηλόθεν εἰλήλουθας,
εἰ δὴ τήνδε τε γαῖαν ἀνείρεαι. οὐδέ τι λῆην
οὕτω νώνυμός ἐστιν: ἴσασι δέ μιν μάλα πολλοί,

[235] of the deep-soiled mainland that lies resting on the sea?” Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “A fool art thou, stranger, or art come from far, if indeed thou askest of this land. Surely it is no wise so nameless, but full many know it,

ἡμὲν ὅσοι ναίουσι πρὸς ἠῶ τ' ἡέλιόν τε, 240
ἡδ' ὅσοι μετόπισθε ποτὶ ζόφον ἡερόεντα.
ἦ τοι μὲν τρηχεῖα καὶ οὐχ ἱππήλατός ἐστιν,
οὐδὲ λίην λυπρὴ, ἀτὰρ οὐδ' εὐρεῖα τέτυκται.
ἐν μὲν γάρ οἱ σῖτος ἀθέσφατος, ἐν δέ τε οἶνος

[240] both all those who dwell toward the dawn and the sun, and all those that are behind toward the murky darkness. It is a rugged isle, not fit for driving horses, yet it is not utterly poor, though it be but narrow. Therein grows corn beyond measure, and the wine-grape as well,

γίγνεται: αἰεὶ δ' ὄμβρος ἔχει τεθαλυῖά τ' ἐέρση: 245
αἰγίβοτος δ' ἀγαθὴ καὶ βούβοτος: ἔστι μὲν ὕλη
παντοίη, ἐν δ' ἄρδμοι ἐπηετανοὶ παρέασι.
τῷ τοι, ξεῖν', Ἰθάκης γε καὶ ἐς Τροίην ὄνομ' ἵκει,
τήν περ τηλοῦ φασὶν Ἀχαιῖδος ἔμμεναι αἴης.”

[245] and the rain never fails it, nor the rich dew. It is a good land for pasturing goats and kine; there are trees of every sort, and in it also pools for watering that fail not the year through. Therefore, stranger, the name of Ithaca has reached even to the land of Troy which, they say, is far from this land of Achaea.”

“ὥς φάτο, γήθησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς, 250
χαίρων ἥ γαίῃ πατρῴῃ, ὥς οἱ ἔειπε
Παλλὰς Ἀθηναίη, κόυρη Διὸς, αἰγιόχοιο:
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
οὐδ' ὃ γ' ἀληθέα εἶπε, πάλιν δ' ὃ γε λάζετο μῦθον,

[250] So she spake, and the much-enduring, goodly Odysseus was glad, and rejoiced in his land, the land of his fathers, as he heard the word of Pallas Athena, daughter of Zeus, who bears the aegis; and he spoke, and addressed her with winged words; yet he spoke not the truth, but checked the word ere it was uttered,

αἰεὶ ἐνὶ στήθεσσι νόον πολυκερδέα νωμῶν: 255

“πυνθανόμην Ἰθάκης γε καὶ ἐν Κρήτῃ εὐρείῃ,
τηλοῦ ὑπὲρ πόντου: νῦν δ’ εἰλήλουθα καὶ αὐτὸς
χρήμασι σὺν τοῖσδεσσι: λιπὼν δ’ ἔτι παισὶ τοσαῦτα
φεύγω, ἐπεὶ φίλον υἱὰ κατέκτανον Ἰδομενεὺς,

[255] ever revolving in his breast thoughts of great cunning: “I heard of Ithaca, even in broad Crete, far over the sea; and now have I myself come hither with these my goods. And I left as much more with my children, when I fled the land, after I had slain the dear son of Idomeneus,

Ὀρσίλοχον πόδας ὠκύν, ὃς ἐν Κρήτῃ εὐρείῃ 260
ἀνέρας ἀλφηστὰς νικά ταχέεσσι πόδεσσιν,
οὔνεκά με στερέσαι τῆς ληϊᾶδος ἤθελε πάσης
Τρωϊᾶδος, τῆς εἵνεκ’ ἐγὼ πάθον ἄλγεα θυμῷ,
ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων,

[260] Orsilochns, swift of foot, who in broad Crete surpassed in fleetness all men that live by toil. Now he would have robbed me of all that booty of Troy, for which I had borne grief of heart, passing through wars of men and the grievous waves,

οὔνεκ’ ἄρ’ οὐχ ᾧ πατρὶ χαριζόμενος θεράπευον 265
δήμῳ ἐνὶ Τρώων, ἀλλ’ ἄλλων ἦρχον ἐταίρων.
τὸν μὲν ἐγὼ κατιόντα βάλλον χαλκῆρῃ δουρὶ
ἀγρόθεν, ἐγγὺς ὁδοῖο λοχησάμενος σὺν ἐταίρῳ:
νῦξ δὲ μάλα δνοφερὴ κάτεχ’ οὐρανόν, οὐδέ τις ἡμέας

[265] for that I would not shew favour to his father, and serve as his squire in the land of the Trojans, but commanded other men of my own. So I smote him with my bronze-tipped spear as he came home from the field, lying in wait for him with one of my men by the roadside. A dark night covered the heavens, and no

ἀνθρώπων ἐνόησε, λάθον δέ ἐ θυμὸν ἀπούρας. 270
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τόν γε κατέκτανον ὀξείᾳ χαλκῷ,
αὐτίκ’ ἐγὼν ἐπὶ νῆα κιὼν Φοῖνικας ἀγαυοὺς
ἐλλισάμην, καὶ σφιν μενοεικέα ληϊᾶδα δῶκα:
τούς μ’ ἐκέλευσα Πύλονδε καταστήσαι καὶ ἐφέσσαι

[270] man was ware of us, but unseen I took away his life. Now when I had slain him with the sharp bronze, I went straightway to a ship, and made prayer to the lordly Phoenicians, giving them booty to satisfy their hearts. I bade them take me aboard and land me at Pylos,

ἢ εἰς Ἥλιδα δῖαν, ὅθι κρατέουσιν Ἐπειοί. 275
ἀλλ' ἦ τοι σφέας κεῖθεν ἀπώσατο ἰς ἀνέμοιο
πόλλ' ἀεκαζομένους, οὐδ' ἠθέλον ἐξαπατῆσαι.
κεῖθεν δὲ πλαγχθέντες ἰκάνομεν ἐνθάδε νυκτός.
σπουδῇ δ' ἐς λιμένα προερέσσαμεν, οὐδέ τις ἡμῖν

[275] or at goodly Elis, where the Epeans hold sway. Yet verily the force of the wind thrust them away from thence, sore against their will, nor did they purpose to play me false; but driven wandering from thence we came hither by night. With eager haste we rowed on into the harbor, nor had we any

δόρπου μνηστis ἔην, μάλα περ χατέουσιν ἐλέσθαι, 280
ἀλλ' αὐτως ἀποβάντες ἐκείμεθα νηὸς ἅπαντες.
ἔνθ' ἐμὲ μὲν γλυκὺς ὕπνος ἐπήλυθε κεκμηῶτα,
οἱ δὲ χρήματ' ἐμὰ γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐλόντες
κάτθεσαν, ἔνθα περ αὐτὸς ἐπὶ ψαμάθοισιν ἐκείμην.

[280] thought of supper, sore as was our need of it, but even as we were we went forth from the ship and lay down, one and all. Then upon me came sweet sleep in my weariness, but they took my goods out of the hollow ship and set them where I myself lay on the sands.

οἱ δ' ἐς Σιδονίην εὖ ναιομένην ἀναβάντες 285
ᾧχοντ': αὐτὰρ ἐγὼ λιπόμην ἀκαχήμενος ἦτορ."

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
χειρὶ τέ μιν κατέρεξε: δέμας δ' ἦϊκτο γυναικὶ
καλῇ τε μεγάλη τε καὶ ἀγλαὰ ἔργα ἰδυίη:

[285] And they went on board, and departed for the well-peopled land of Sidon; but I was left here, my heart sore troubled." So he spoke, and the goddess, flashing-eyed Athena, smiled, and stroked him with her hand, and

changed herself to the form of a woman, comely and tall, and skilled in glorious handiwork.

καί μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 290

“κερδαλέος κ' εἶη καὶ ἐπίκλοπος ὅς σε παρέλθοι
ἐν πάντεσσι δόλοισι, καὶ εἰ θεὸς ἀντιάσειε.
σχέτλιε, ποικιλομήτα, δόλων ἅτ', οὐκ ἄρ' ἔμελλες,
οὐδ' ἐν σῇ περ ἐὼν γαίῃ, λήξειν ἀπατάων

[290] And she spoke, and addressed him with winged words: “Cunning must he be and knavish, who would go beyond thee in all manner of guile, aye, though it were a god that met thee. Bold man, crafty in counsel, insatiate in deceit, not even in thine own land, it seems, wast thou to cease from guile

μύθων τε κλοπίων, οἳ τοι πεδόθεν φίλοι εἰσίν. 295
ἄλλ' ἄγε, μηκέτι ταῦτα λεγόμεθα, εἰδότες ἄμφω
κέρδε', ἐπεὶ σὺ μέν ἐσσι βροτῶν ὄχ' ἄριστος ἀπάντων
βουλῇ καὶ μύθοισιν, ἐγὼ δ' ἐν πᾶσι θεοῖσι
μήτι τε κλέομαι καὶ κέρδεσιν: οὐδὲ σύ γ' ἔγνως

[295] and deceitful tales, which thou lovest from the bottom of thine heart. But come, let us no longer talk of this, being both well versed in craft, since thou art far the best of all men in counsel and in speech, and I among all the gods am famed for wisdom and craft. Yet thou didst not know

Παλλάδ' Ἀθηναίην, κούρην Διός, ἣ τέ τοι αἰεὶ 300
ἐν πάντεσσι πόνοισι παρίσταμαι ἡδὲ φυλάσσω,
καὶ δέ σε Φαίηκεσσι φίλον πάντεσσιν ἔθηκα,
νῦν αὖ δεῦρ' ἰκόμην, ἵνα τοι σὺν μῆτιν ὑφῆνω
χρήματά τε κρύψω, ὅσα τοι Φαίηκες ἀγαυοὶ

[300] Pallas Athena, daughter of Zeus, even me, who ever stand by thy side, and guard thee in all toils. Aye, and I made thee beloved by all the Phaeacians. And now am I come hither to weave a plan with thee, and to hide all the treasure, which the lordly Phaeacians

ὅπασαν οἴκαδ' ἰόντι ἐμῇ βουλῇ τε νόῳ τε, 305
εἵπω θ' ὅσσα τοι αἶσα δόμοις ἐνὶ ποιητοῖσι
κῆδε' ἀνασχέσθαι: σὺ δὲ τετλάμεναι καὶ ἀνάγκη,
μηδέ τω ἐκφάσθαι μήτ' ἀνδρῶν μήτε γυναικῶν,
πάντων, οὐνεκ' ἄρ' ἦλθες ἀλώμενος, ἀλλὰ σιωπῇ

[305] gave thee by my counsel and will, when thou didst set out for home; and to tell thee all the measure of woe it is thy fate to fulfil in thy well-built house. But do thou be strong, for bear it thou must, and tell no man of them all nor any woman that thou hast come back from thy wanderings, but in silence

πάσχειν ἄλγεα πολλά, βίας ὑποδέγμενος ἀνδρῶν.” 310

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ἀργαλέον σε, θεά, γνῶναι βροτῶ ἀντιάσαντι,
καὶ μάλ' ἐπισταμένῳ: σὲ γὰρ αὐτὴν παντὶ εἴσκεις.
τοῦτο δ' ἐγὼν εὖ οἶδ', ὅτι μοι πάρος ἠπίη ἦσθα,

[310] endure thy many griefs, and submit to the violence of men.” Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Hard is it, goddess, for a mortal man to know thee when he meets thee, how wise soever he be, for thou takest what shape thou wilt. But this I know well, that of old thou wast kindly toward me,

ἥος ἐνὶ Τροίῃ πολεμίζομεν υἱεὺς Ἀχαιῶν. 315
αὐτὰρ ἐπεὶ Πριάμοιο πόλιν διεπέρσαμεν αἰπὴν,
βῆμεν δ' ἐν νήεσσι, θεὸς δ' ἐκέδασσεν Ἀχαιοὺς,
οὐ σέ γ' ἔπειτα ἴδον, κόρυη Διός, οὐδ' ἐνόησα
νηὸς ἐμῆς ἐπιβᾶσαν, ὅπως τί μοι ἄλγος ἀλάλκοις.

[315] so long as we sons of the Achaeans were warring in the land of Troy. But after we had sacked the lofty city of Priam, and had gone away in our ships, and a god had scattered the Achaeans, never since then have I seen thee, daughter of Zeus, nor marked thee coming on board my ship, that thou mightest ward off sorrow from me.

ἀλλ' αἰεὶ φρεσὶν ἦσιν ἔχων δεδαιγμένον ἦτορ 320
ἠλώμην, ἥός με θεοὶ κακότητος ἔλυσαν:
πρίν γ' ὅτε Φαιήκων ἀνδρῶν ἐν πίνοντι δῆμῳ
θάρσυνάς τε ἔπεσσι καὶ ἐς πόλιν ἤγαγες αὐτή.
νῦν δέ σε πρὸς πατρὸς γουνάζομαι — οὐ γὰρ οἴω

[320] Nay, I ever wandered on, bearing in my breast a stricken heart, till the gods delivered me from evil, even until in the rich land of the Phaeacians thou didst cheer me with thy words, and thyself lead me to their city. But now I beseech thee by thy father — for I think not

ἦκειν εἰς Ἰθάκην εὐδείελον, ἀλλὰ τιν' ἄλλην 325
γαῖαν ἀναστρέφομαι: σὲ δὲ κερτομέουσιν οἴω
ταῦτ' ἀγορευέμεναι, ἵν' ἐμὰς φρένας ἡπεροπεύσης —
εἰπέ μοι εἰ ἐτέον γε φίλῃν ἐς πατρίδ' ἰκάνω.”
τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:

[325] that I am come to clear-seen Ithaca; nay, it is some other land over which I roam, and thou, methinks, dost speak thus in mockery to beguile my mind — tell me whether in very truth I am come to my dear native land.” Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him:

“αἰεὶ τοι τοιοῦτον ἐνὶ στήθεσσι νόημα: 330
τῷ σε καὶ οὐ δύναμαι προλιπεῖν δύστηνον ἐόντα,
οὔνεκ' ἐπητής ἐσσι καὶ ἀγχίνοος καὶ ἐχέφρων.
ἀσπασίως γάρ κ' ἄλλος ἀνὴρ ἀλαλήμενος ἐλθὼν
ἴετ' ἐνὶ μεγάροις ἰδέειν παῖδάς τ' ἄλοχόν τε:

[330] “Ever such is the thought in thy breast, and therefore it is that I cannot leave thee in thy sorrow, for thou art soft of speech, keen of wit, and prudent. Eagerly would another man on his return from wanderings have hastened to behold in his halls his children and his wife;

σοὶ δ' οὐ πῶ φίλον ἐστὶ δαήμεναι οὐδὲ πυθέσθαι, 335
πρίν γ' ἔτι σῆς ἀλόχου πειρήσῃ, ἥ τέ τοι αὐτῶς
ἦσται ἐνὶ μεγάροισιν, οἷζυραὶ δέ οἱ αἰεὶ
φθίνουσιν νύκτες τε καὶ ἡμέματα δάκρυ χεύουσι.
αὐτὰρ ἐγὼ τὸ μὲν οὐ ποτ' ἀπίστεον, ἀλλ' ἐνὶ θυμῷ

[335] but thou art not yet minded to know or learn of aught, till thou hast furthermore proved thy wife, who abides as of old in her halls, and ever sorrowfully for her the nights and days wane, as she weeps. But as for me, I never doubted of this, but in my heart

ἦδε', ὃ νοστήσεις ὀλέσας ἅπο πάντας ἑταίρους: 340
ἀλλὰ τοι οὐκ ἐθέλησα Ποσειδάωνι μάχεσθαι
πατροκασιγνήτω, ὅς τοι κότον ἔνθετο θυμῷ,
χώμενος ὅτι οἱ υἱὸν φίλον ἐξαλάωσας.
ἀλλ' ἄγε τοι δείξω Ἰθάκης ἔδος, ὅφρα πεποίθης.

[340] knew it well, that thou wouldest come home after losing all thy comrades. Yet, thou must know, I was not minded to strive against Poseidon, my father's brother, who laid up wrath in his heart against thee, angered that thou didst blind his dear son. But come, I will shew thee the land of Ithaca, that thou mayest be sure.

Φόρκυνος μὲν ὅδ' ἐστὶ λιμὴν, ἀλίοιο γέροντος, 345
ἦδε δ' ἐπὶ κρατὸς λιμένος τανύφυλλος ἐλαίη:
ἀγχόθι δ' αὐτῆς ἄντρον ἐπήρατον ἠεροειδές,
ἱρὸν νυμφάων, αἱ νηϊᾶδες καλέονται:
τοῦτο δέ τοι σπέος ἐστὶ κατηρεφές, ἔνθα σὺ πολλὰς

[345] This is the harbor of Phorcys, the old man of the sea, and here at the head of the harbor is the long-leaved olive tree, and near it is the pleasant, shadowy cave, sacred to the nymphs that are called Naiads. This, thou must know, is the vaulted cave in which thou

ἔρδεσκες νύμφησι τεληέσσας ἑκατόμβας: 350
τοῦτο δὲ Νήριτόν ἐστιν ὄρος καταειμένον ὕλην."

ὥς εἰποῦσα θεὰ σκέδασ' ἠέρα, εἷσατο δὲ χθών:
γῆθησέν τ' ἄρ' ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
χαίρων ἦ γαίῃ, κύσε δὲ ζεῖδωρον ἄρουραν.

[350] wast wont to offer to the nymphs many hecatombs that bring fulfillment; and yonder is Mount Neriton, clothed with its forests." So spake the goddess, and scattered the mist, and the land appeared. Glad then was

the much-enduring, goodly Odysseus, rejoicing in his own land, and he kissed the earth, the giver of grain.

αὐτίκα δὲ νύμφης ἡρήσατο, χεῖρας ἀνασχών: 355

“νύμφαι νηϊάδες, κοῦραι Διός, οὔ ποτ’ ἐγώ γε
ὄψεσθ’ ὑμῖν ἐφάμην: νῦν δ’ εὐχολῆς ἀγανῆσι
χαίρετ’: ἀτὰρ καὶ δῶρα διδώσομεν, ὥς τὸ πάρος περ,
αἷ κεν ἐᾷ πρόφρων με Διὸς θυγάτηρ ἀγελείη

[355] And straightway he prayed to the nymphs with upstretched hands: “Ye Naiad Nymphs, daughters of Zeus, never did I think to behold you again, but now I hail you with loving prayers. Aye, and gifts too will I give, as aforetime, if the daughter of Zeus, she that drives the spoil, shall graciously grant me

αὐτόν τε ζῶειν καὶ μοι φίλον υἱὸν ἀέξει.” 360

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“θάρσει, μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῆσι μελόντων.
ἀλλὰ χρήματα μὲν μυχῶ ἄντρου θεσπεσίοιο
θεῖμεν αὐτίκα νῦν, ἵνα περ τάδε τοι σόα μίμνη:

[360] to live, and shall bring to manhood my dear son.” Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him again: “Be of good cheer, and let not these things distress thy heart. But let us now forthwith set thy goods in the innermost recess of the wondrous cave, where they may abide for thee in safety,

αὐτοὶ δὲ φραζώμεθ’ ὅπως ὅχ’ ἄριστα γένηται.” 365
ὥς εἰποῦσα θεὰ δῶνε σπέος ἡεροειδές,
μαιομένη κευθμῶνας ἀνὰ σπέος: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἄσπον πᾶντ’ ἐφόρει, χρυσὸν καὶ ἀτειρέα χαλκὸν
εἵματά τ’ εὐποίητα, τά οἱ Φαίηκες ἔδωκαν.

[365] and let us ourselves take thought how all may be far the best.” So saying, the goddess entered the shadowy cave and searched out its hiding-places. And Odysseus brought all the treasure thither, the gold and the

stubborn bronze and the finely-wrought raiment, which the Phaeacians gave him.

καὶ τὰ μὲν εὖ κατέθηκε, λίθον δ' ἐπέθηκε θύρησι 370
Παλλὰς Ἀθηναίη, κούρη Διὸς αἰγιόχοιο.
τὼ δὲ καθεζομένῳ ἱερῆς παρὰ πυθμὲν' ἐλαίης
φραζέσθην μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ὄλεθρον.
τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:

[370] These things he carefully laid away, and Pallas Athena, daughter of Zeus, who bears the aegis, set a stone at the door. Then the two sat them down by the trunk of the sacred olive tree, and devised death for the insolent wooers. And the goddess, flashing-eyed Athena, was the first to speak, saying:

“διογενὲς Λαερτιάδῃ, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ, 375
φράζεω ὅπως μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χεῖρας ἐφήσεις,
οἳ δὴ τοι τρίετες μέγαρον κάτα κοιρανέουσι,
μνώμενοι ἀντιθέην ἄλοχον καὶ ἔδνα διδόντες:
ἡ δὲ σὸν αἰεὶ νόστον ὀδυρομένη κατὰ θυμὸν

[375] “Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, take thought how thou mayest put forth thy hands on the shameless wooers, who now for three years have been lording it in thy halls, wooing thy godlike wife, and offering wooers' gifts. And she, as she mournfully looks for thy coming,

πάντας μὲν ῥ' ἔλπει καὶ ὑπίσχεται ἀνδρὶ ἐκάστῳ, 380
ἀγγελίας προῖεῖσα, νόος δὲ οἱ ἄλλα μενοινᾷ.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ πόποι, ἣ μάλα δὴ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδῃ
φθίσεσθαι κακὸν οἶτον ἐνὶ μεγάροισιν ἔμελλον,

[380] offers hopes to all, and has promises for each man, sending them messages, but her mind is set on other things.” Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Lo now, of a surety I was like to have perished in my halls by the evil fate of Agamemnon, son of Atreus,

εἰ μή μοι σὺ ἕκαστα, θεά, κατὰ μοῖραν ἔειπες. 385
ἀλλ' ἄγε μῆτιν ὕφηνον, ὅπως ἀποτίσομαι αὐτούς:
πὰρ δέ μοι αὐτὴ στήθι, μένος πολυθαρσὲς ἐνεῖσα,
οἷον ὅτε Τροίης λύομεν λιπαρὰ κρήδεμνα.
αἶ κέ μοι ὦς μεμαυῖα παρασταίης, γλαυκῶπι,

[385] hadst not thou, goddess, duly told me all. But come, weave some plan by which I may requite them; and stand thyself by my side, and endue me with dauntless courage, even as when we loosed the bright diadem of Troy. Wouldest thou but stand by my side, thou flashing-eyed one, as eager as thou wast then,

καί κε τριηκοσίοισιν ἐγὼν ἄνδρεςσι μαχοίμην 390
σὺν σοί, πότνα θεά, ὅτε μοι πρόφρασσ' ἐπαρήγοις.”

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“καὶ λίην τοι ἐγὼ γε παρέσσομαι, οὐδέ με λήσεις,
ὁπότε κεν δὴ ταῦτα πενώμεθα: καί τιν' οἴω

[390] I would fight even against three hundred men, with thee, mighty goddess, if with a ready heart thou wouldest give me aid.” Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Yea verily, I will be with thee, and will not forget thee, when we are busied with this work; and methinks many a one

αἵματί τ' ἐγκεφάλῳ τε παλαξέμεν ἄσπετον οὖδας 395
ἀνδρῶν μνηστήρων, οἳ τοι βίοτον κατέδουσιν.
ἀλλ' ἄγε σ' ἄγνωστον τεύξω πάντεσσι βροτοῖσι:
κάρψω μὲν χροά καλὸν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσι,
ξανθὰς δ' ἐκ κεφαλῆς ὀλέσω τρίχας, ἀμφὶ δὲ λαῖφος

[395] of the wooers that devour thy substance shall bespatter the vast earth with his blood and brains. But come, I will make thee unknown to all mortals. I will shrivel the fair skin on thy supple limbs, and destroy the flaxen hair from off thy head, and clothe thee in a ragged garment,

ἔσσω ὃ κε στυγέησιν ἰδὼν ἄνθρωπον ἔχοντα, 400
κνυζώσω δέ τοι ὅσσε πάρος περικαλλέ' ἐόντε,

ὥς ἂν ἀεικέλιος πᾶσι μνηστῆρσι φανήης
σῇ τ' ἀλόχῳ καὶ παιδί, τὸν ἐν μεγάροισιν ἔλειπες.
αὐτὸς δὲ πρῶτιστα συβώτην εἰσαφικέσθαι,

[400] such that one would shudder to see a man clad therein. And I will dim thy two eyes that were before so beautiful, that thou mayest appear mean in the sight of all the wooers, and of thy wife, and of thy son, whom thou didst leave in thy halls. And for thyself, do thou go first of all

ὅς τοι ὑὼν ἐπίουρος, ὁμῶς δέ τοι ἥπια οἶδε, 405
παῖδά τε σὸν φιλέει καὶ ἐχέφρονα Πηνελόπειαν.
δήεις τὸν γε σύεσσι παρήμενον: αἱ δὲ νέμονται
πὰρ Κόρακος πέτρῃ ἐπὶ τε κρήνῃ Ἀρεθούσῃ,
ἔσθουσai βάλανον μενοεικέα καὶ μέλαν ὕδωρ

[405] to the swineherd who keeps thy swine, and withal has a kindly heart towards thee, and loves thy son and constant Penelope. Thou wilt find him abiding by the swine, and they are feeding by the rock of Corax and the spring Arethusa, eating acorns to their heart's content and

πίνουσai, τά θ' ὕεσσι τρέφει τεθαλυῖαν ἀλοιφήν. 410
ἔνθα μένειν καὶ πάντα παρήμενος ἐξερέεσθαι,
ὄφρ' ἂν ἐγὼν ἔλθω Σπάρτην ἐς καλλιγύναικα
Τηλέμαχον καλέουσα, τεὸν φίλον υἱόν, Ὀδυσσεῦ:
ὅς τοι ἐς εὐρύχορον Λακεδαίμονα πὰρ Μενέλαον

[410] drinking the black water, things which cause the rich flesh of swine to wax fat. There do thou stay, and sitting by his side question him of all things, while I go to Sparta, the land of fair women, to summon thence Telemachus, thy dear son, Odysseus, who went to spacious Lacedaemon to the house of Menelaus,

ᾧχετο πεισόμενος μετὰ σὸν κλέος, εἴ που ἔτ' εἷης.” 415
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“τίπτε τ' ἄρ' οὐ οἱ ἔειπες, ἐνὶ φρεσὶ πάντα ἰδυῖα;
ἦ ἵνα που καὶ κεῖνος ἀλώμενος ἄλγεα πάσχη
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον: βίοντον δέ οἱ ἄλλοι ἔδουσι;”

[415] to seek tidings of thee, if thou wast still anywhere alive.” Then Odysseus of many wiles answered her: “Why then, I pray thee, didst thou not tell him, thou whose mind knows all things? Nay, was it haply that he too might suffer woes, wandering over the unresting sea, and that others might devour his substance?”

τὸν δ’ ἡμεῖβετ’ ἔπειτα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη: 420
“μὴ δὴ τοι κεῖνός γε λίην ἐνθύμιος ἔστω.
αὐτὴ μιν πόμπευον, ἵνα κλέος ἐσθλὸν ἄροιτο
κεῖσ’ ἐλθὼν: ἀτὰρ οὗ τιν’ ἔχει πόνον, ἀλλὰ ἔκηλος
ῥῆσται ἐν Ἀτρεΐδῃ δόμοις, παρὰ δ’ ἄσπετα κεῖται.

[420] Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him: “Nay verily, not for him be thy heart overmuch troubled. It was I that guided him, that he might win good report by going thither, and he has no toil, but sits in peace in the palace of the son of Atreus, and good cheer past telling is before him.

ἣ μὲν μιν λοχόωσι νέοι σὺν νηϊ̑ μελαίνῃ, 425
ἰέμενοι κτεῖναι, πρὶν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι:
ἀλλὰ τὰ γ’ οὐκ οἴω, πρὶν καὶ τίνα γαῖα καθέξει
ἀνδρῶν μνηστήρων, οἳ τοι βίοτον κατέδουσιν.”

ὥς ἄρα μιν φαμένη ράβδῳ ἐπεμάσσατ’ Ἀθήνη.

[425] Truly young men in a black ship lie in wait for him, eager to slay him before he comes to his native land, but methinks this shall not be. Ere that shall the earth cover many a one of the wooers that devour thy substance.” So saying, Athena touched him with her wand.

κάρψεν μὲν χρóa καλὸν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσι, 430
ξανθαῖς δ’ ἐκ κεφαλῆς ὄλεσε τρίχας, ἀμφὶ δὲ δέρμα
πάντεσσιν μελέεσσι παλαιοῦ θῆκε γέροντος,
κνύζωσεν δέ οἱ ὅσσε πάρος περικαλλές ἐόντε:
ἀμφὶ δέ μιν ράκος ἄλλο κακὸν βάλεν ἠδὲ χιτῶνα,

[430] She withered the fair flesh on his supple limbs, and destroyed the flaxen hair from off his head, and about all his limbs she put the skin of an aged

old man. And she dimmed his two eyes that were before so beautiful, and clothed him in other raiment,

ῥωγαλέα ῥυπόωντα, κακῷ μεμορυγμένα καπνῷ: 435
ἀμφὶ δέ μιν μέγα δέρμα ταχείης ἔσσ' ἐλάφοιο,
ψιλόν: δῶκε δέ οἱ σκῆπτρον καὶ ἀεικέα πήρην,
πυκνὰ ῥωγαλέην: ἐν δὲ στρόφος ἦεν ἄορτήρ.

τὼ γ' ὥς βουλευσάντε διέτμαγεν. ἡ μὲν ἔπειτα

[435] a vile ragged cloak and a tunic, tattered garments and foul, begrimed with filthy smoke. And about him she cast the great skin of a swift hind, stripped of the hair, and she gave him a staff, and a miserable wallet, full of holes, slung by a twisted cord. So when the two had thus taken counsel together, they parted; and thereupon the goddess

ἐς Λακεδαίμονα δῖαν ἔβη μετὰ παῖδ' Ὀδυσῆος. 440

[440] went to goodly Lacedaemon to fetch the son of Odysseus.

Ῥαψωδία ξ – BOOK XIV

αὐτὰρ ὁ ἐκ λιμένος προσέβη τρηχεῖαν ἀταρπὸν
χῶρον ἄν' ὑλήεντα δι' ἄκριας, ἧ οἱ Ἀθήνη
πέφραδε δῖον ὑφορβόν, ὃ οἱ βιότοιο μάλιστα
κήδετο οἰκῶν, οὓς κτήσατο δῖος Ὀδυσσεύς.

[1] But Odysseus went forth from the harbor by the rough path up over the woodland and through the heights to the place where Athena had shewed him that he should find the goodly swineherd, who cared for his substance above all the slaves that goodly Odysseus had gotten.

τὸν δ' ἄρ' ἐνὶ προδόμῳ εὖρ' ἤμενον, ἔνθα οἱ αὐλὴ 5
ὑψηλὴ δέδμητο, περισκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ,
καλὴ τε μεγάλη τε, περίδρομος: ἦν ῥα συβώτης
αὐτὸς δείμαθ' ὕεσσιν ἀποιχομένοιο ἄνακτος,
νόσφιν δεσποίνης καὶ Λαέρταο γέροντος,

[5] He found him sitting in the fore-hall of his house, where his court was built high in a place of wide outlook, a great and goodly court with an open space around it. This the swineherd had himself built for the swine of his master, that was gone, without the knowledge of his mistress and the old man Laertes.

ῥυτοῖσιν λάεσσι καὶ ἐθρίγκωσεν ἀχέρδω: 10
σταυροὺς δ' ἐκτὸς ἔλασσε διαμπερὲς ἔνθα καὶ ἔνθα,
πυκνοὺς καὶ θαμέας, τὸ μέλαν δρυὸς ἀμφικεάσας:
ἔντοσθεν δ' αὐλῆς συφεοὺς δυοκαῖδεκα ποίει
πλησίον ἀλλήλων, εὐνὰς συσίν: ἐν δὲ ἐκάστῳ

[10] With huge stones had he built it, and set on it a coping of thorn. Without he had driven stakes the whole length, this way and that, huge stakes, set close together, which he had made by splitting an oak to the black core; and within the court he had made twelve sties close by one another, as beds for the swine, and in each one

πεντήκοντα σύες χαμαιευνάδες ἐρχατόωντο, 15
θήλειαι τοκάδες: τοὶ δ' ἄρσενες ἐκτὸς ἵαυον,
πολλὸν παυρότεροι: τοὺς γὰρ μινύθεσκον ἔδοντες
ἀντίθεοι μνηστῆρες, ἐπεὶ προΐαλλε συβώτης
αἰεὶ ζατρεφέων σιάλων τὸν ἄριστον ἀπάντων:

[15] were penned fifty wallowing swine, females for breeding; but the boars slept without. These were far fewer in numbers, for on them the godlike wooers feasted, and lessened them, for the swineherd ever sent in the best of all the fatted hogs,

οἱ δὲ τριηκόσιοί τε καὶ ἐξήκοντα πέλοντο. 20
πὰρ δὲ κύνες, θήρεσσιν ἐοικότες αἰὲν ἵαυον
τέσσαρες, οὓς ἔθρεψε συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν.
αὐτὸς δ' ἀμφὶ πόδεσσιν ἐοῖς ἀράρισκε πέδιλα,
τάμνων δέρμα βόειον ἐν ᾗχροές: οἱ δὲ δὴ ἄλλοι

[20] which numbered three hundred and sixty. By these ever slept four dogs, savage as wild beasts, which the swineherd had reared, a leader of men. But he himself was fitting boots about his feet, cutting an ox-hide of good color, while the others

ᾧχοντ' ἄλλυδις ἄλλος ἅμ' ἀγρομένοισι σύεσσιν, 25
οἱ τρεῖς: τὸν δὲ τέταρτον ἀποπροέηκε πόλινδε
σὺν ἀγέμεν μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ἀνάγκῃ,
ὄφρ' ἱερεύσαντες κρειῶν κορεσαῖατο θυμόν.

ἐξαπίνης δ' Ὀδυσῆα ἶδον κύνες ὑλακόμωροι.

[25] had gone, three of them, one here one there, with the droves of swine; and the fourth he had sent to the city to drive perforce a boar to the insolent wooers, that they might slay it and satisfy their souls with meat. Suddenly then the baying hounds caught sight of Odysseus,

οἱ μὲν κεκλήγοντες ἐπέδραμον: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς 30
ἔζετο κερδοσύνη, σκῆπτρον δέ οἱ ἔκπεσε χεῖρός.
ἔνθα κεν ᾧ παρ σταθμῷ ἀεικέλιον πάθεν ἄλγος:

ἀλλὰ συβώτης ὦκα ποσὶ κραιπνοῖσι μετασπὼν
ἔσσυτ' ἀνὰ πρόθυρον, σκυῖτος δέ οἱ ἔκπεσε χεῖρός.

[30] and rushed upon him with loud barking, but Odysseus sat down in his cunning, and the staff fell from his hand. Then even in his own farmstead would he have suffered cruel hurt, but the swineherd with swift steps followed after them, and hastened through the gateway, and the hide fell from his hand.

τοὺς μὲν ὁμοκλήσας σεῦεν κύνας ἄλλυδις ἄλλον 35
πυκνῆσιν λιθάδεσσιν: ὁ δὲ προσέειπεν ἄνακτα:

“ὦ γέρον, ἦ ὀλίγου σε κύνες διεδηλήσαντο
ἔξαπίνης, καὶ κέν μοι ἐλεγχείην κατέχευας.
καὶ δέ μοι ἄλλα θεοὶ δόσαν ἄλγεά τε στοναχάς τε:

[35] He called aloud to the dogs, and drove them this way and that with a shower of stones, and spoke to his master, and said: “Old man, verily the dogs were like to have torn thee to pieces all of a sudden, and on me thou wouldest have shed reproach. Aye, and the gods have given me other griefs and sorrow.

ἀντιθέου γὰρ ἄνακτος ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων 40
ἦμαι, ἄλλοισιν δὲ σύας σιάλους ἀτιτάλλω
ἔδμεναι: αὐτὰρ κεῖνος ἐελδόμενός που ἐδωδῆς
πλάζετ' ἐπ' ἄλλοθρόων ἀνδρῶν δῆμόν τε πόλιν τε,
εἴ που ἔτι ζῶει καὶ ὀρᾷ φάος ἠελίοιο.

[40] It is for a godlike master that I mourn and grieve, as I abide here, and rear fat swine for other men to eat, while he haply in want of food wanders over the land and city of men of strange speech, if indeed he still lives and sees the light of the sun.

ἀλλ' ἔπεο, κλισίηνδ' ἴομεν, γέρον, ὄφρα καὶ αὐτός, 45
σίτου καὶ οἴνοιο κορεσσάμενος κατὰ θυμόν,
εἵπης ὀππόθεν ἐσσί καὶ ὀππόσα κήδε' ἀνέτλης.”
ὥς εἰπὼν κλισίηνδ' ἠγήσατο δῖος ὑφορβός,
εἶσεν δ' εἰσαγαγόν, ῥῶπας δ' ὑπέχευε δασείας,

[45] But come with me, let us go to the hut, old man, that when thou hast satisfied thy heart with food and wine, thou too mayest tell whence thou art, and all the woes thou hast endured.” So saying, the goodly swineherd led him to the hut, and brought him in, and made him sit, strowing beneath thick brushwood,

ἐστόρεσεν δ’ ἐπὶ δέρμα ἰονθάδος ἀγρίου αἰγός, 50
αὐτοῦ ἐνεύναιον, μέγα καὶ δασύ. χαῖρε δ’ Ὀδυσσεὺς
ὅττι μιν ὥς ὑπέδεκτο, ἔπος τ’ ἔφατ’ ἔκ τ’ ὀνόμαζεν:

“Ζεὺς τοι δοίη, ξεῖνε, καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι
ὅττι μάλιστ’ ἐθέλεις, ὅτι με πρόφρων ὑπέδεξο.”

[50] and thereon spreading the skin of a shaggy wild goat, large and hairy, on which he was himself wont to sleep. And Odysseus was glad that he gave him such welcome, and spoke, and addressed him: “Stranger, may Zeus and the other immortal gods grant thee what most thou desirest, since thou with a ready heart hast given me welcome.”

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὐμαίε συβῶτα: 55
“ξεῖν’, οὐ μοι θέμις ἔστ’, οὐδ’ εἰ κακίων σέθεν ἔλθοι,
ξεῖνον ἀτιμῆσαι: πρὸς γὰρ Διὸς εἰσιν ἅπαντες
ξεῖνοί τε πτωχοί τε: δόσις δ’ ὀλίγη τε φίλη τε
γίγνεται ἡμετέρη: ἡ γὰρ δμῶν δίκη ἐστὶν

[55] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: “Nay, stranger, it were not right for me, even though one meaner than thou were to come, to slight a stranger: for from Zeus are all strangers and beggars, and a gift, though small, is welcome from such as we; since this is the lot of slaves,

αἰεὶ δειδιότων, ὅτ’ ἐπικρατέωσιν ἄνακτες 60
οἱ νέοι. ἦ γὰρ τοῦ γε θεοὶ κατὰ νόστον ἔδησαν,
ὅς κεν ἔμ’ ἐνδυκέως ἐφίλει καὶ κτῆσιν ὅπασσεν,
οἶκόν τε κληρὸν τε πολυμνήστην τε γυναῖκα,
οἷά τε ᾧ οἰκῇ ἄναξ εὐθυμος ἔδωκεν,

[60] ever in fear when over them as lords their masters hold sway — young masters such as ours. For verily the gods have stayed the return of him who would have loved me with all kindness, and would have given me possessions of my own, a house and a bit of land, and a wife, sought of many wooers, even such things as a kindly master gives to his thrall

ὅς οἱ πολλὰ κάμησι, θεὸς δ' ἐπὶ ἔργον ἀέξει, 65
ὥς καὶ ἐμοὶ τόδε ἔργον ἀέξεται, ᾧ ἐπιμύμνω.
τῷ κέ με πόλλ' ὤνησεν ἄναξ, εἰ αὐτόθ' ἐγήρα:
ἄλλ' ὄλεθ' — ὥς ὥφελλ' Ἑλένης ἀπὸ φῦλον ὀλέσθαι
πρόχῃ, ἐπεὶ πολλῶν ἀνδρῶν ὑπὸ γούνατ' ἔλυσε:

[65] who has toiled much for him, and whose labour the god makes to prosper, even as this work of mine prospers, to which I give heed. Therefore would my master have richly rewarded me, if he had grown old here at home: but he perished — as I would all the kindred of Helen had perished in utter ruin, since she loosened the knees of many warriors.

καὶ γὰρ κεῖνος ἔβη Ἀγαμέμνονος εἵνεκα τιμῆς 70
Ἴλιον εἰς εὐπωλον, ἵνα Τρώεσσι μάχοιτο.”
ὥς εἰπὼν ζωστῆρι θεῶς συνέεργε χιτῶνα,
βῆ δ' ἵμεν ἐς συφεούς, ὅθι ἔθνεα ἔρχατο χοίρων.
ἐνθεν ἐλὼν δύο ἔνεικε καὶ ἀμφοτέρους ἰέρευσεν,

[70] For he too went forth to win recompense for Agamemnon to Ilios, famed for its horses, that he might fight with the Trojans.” So saying, he quickly bound up his tunic with his belt, and went to the sties, where the tribes of swine were penned. Choosing two from thence, he brought them in and slew them both,

εὖσέ τε μίστυλλέν τε καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειρεν. 75
ὀπτήσας δ' ἄρα πάντα φέρων παρέθηκ' Ὀδυσῆϊ·
θέρμ' αὐτοῖς ὀβελοῖσιν: ὁ δ' ἄλφιστα λευκὰ πάλυνεν:
ἐν δ' ἄρα κισσυβίῳ κίρνη μελιηδέα οἶνον,
αὐτὸς δ' ἀντίον ἵζεν, ἐποτρύνων δὲ προσηύδα:

[75] and singed, and cut them up, and spitted them. Then, when he had roasted all, he brought and set it before Odysseus, hot upon the spits, and

sprinkled over it white barley meal. Then in a bowl of ivy wood he mixed honey-sweet wine, and himself sat down over against Odysseus, and bade him to his food, and said:

“ἔσθιε νῦν, ὦ ξεῖνε, τά τε δμῶεσσι πάρεστι, 80
χοίρε’: ἀτὰρ σιάλους γε σύας μνηστῆρες ἔδουσιν,
οὐκ ὄπιδα φρονέοντες ἐνὶ φρεσὶν οὐδ’ ἐλεητύν.
οὐ μὲν σχέτλια ἔργα θεοὶ μάκαρες φιλέουσιν,
ἀλλὰ δίκην τίουσιν καὶ αἴσιμα ἔργ’ ἀνθρώπων.

[80] “Eat now, stranger, such food as slaves have to offer, meat of young pigs; the fattened hogs the wooers eat, who reckon not in their hearts of the wrath of the gods, nor have any pity. Verily the blessed gods love not reckless deeds, but they honor justice and the righteous deeds of men.

καὶ μὲν δυσμενέες καὶ ἀνάρσιοι, οἳ τ’ ἐπὶ γαίῃς 85
ἀλλοτρίης βῶσιν καὶ σφι Ζεὺς ληΐδα δώη,
πλησάμενοι δέ τε νῆας ἔβαν οἰκόνδε νέεσθαι,
καὶ μὲν τοῖς ὀπίδος κρατερὸν δέος ἐν φρεσὶ πίπτει.
οἶδε δὲ καὶ τι ἴσασι, θεοῦ δέ τιν’ ἐκλυον αὐδὴν,

[85] Even cruel foemen that set foot on the land of others, and Zeus gives them booty, and they fill their ships and depart for home — even on the hearts of these falls great fear of the wrath of the gods. But these men here, look you, know somewhat, and have heard some voice of a god

κείνου λυγρὸν ὄλεθρον, ὅτ’ οὐκ ἐθέλουσι δικαίως 90
μνᾶσθαι οὐδὲ νέεσθαι ἐπὶ σφέτερ’, ἀλλὰ ἔκηλοι
κτῆματα δαρδάπτουσιν ὑπέρβιον, οὐδ’ ἐπι φειδώ.
ὄσσαι γὰρ νύκτες τε καὶ ἡμέραι ἐκ Διὸς εἰσιν,
οὗ ποθ’ ἐν ἱερέουσ’ ἱερήϊον, οὐδὲ δύ’ οἶω:

[90] regarding my master’s pitiful death, seeing that they will not woo righteously, nor go back to their own, but at their ease they waste our substance in insolent wise, and there is no sparing. For every day and night that comes from Zeus they sacrifice not one victim nor two alone,

οἶνον δὲ φθινύθουσιν ὑπέρβιον ἐξαφύοντες. 95
ἦ γάρ οἱ ζωὴ γ' ἦν ἄσπετος· οὐ τι νι τόσση
ἀνδρῶν ἡρώων, οὐτ' ἡπείροιο μελαίνης
οὐτ' αὐτῆς Ἰθάκης· οὐδὲ ξυνεείκοσι φωτῶν
ἔστ' ἄφενος τοσσοῦτον· ἐγὼ δέ κέ τοι καταλέξω.

[95] and they draw forth wine, and waste it in insolent wise. Verily his substance was great past telling, so much has no lord either on the dark mainland or in Ithaca itself; nay, not twenty men together have wealth so great. Lo, I will tell thee the tale thereof;

δώδεκ' ἐν ἡπείρῳ ἀγέλαι· τόσα πώεα οἰῶν, 100
τόσσα συῶν συβόσια, τόσ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν
βόσκουσι ξεῖνοί τε καὶ αὐτοῦ βώτορες ἄνδρες.
ᾗνθάδε δ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν ἔνδεκα πάντα
ἐσχατιῇ βόσκοντ', ἐπὶ δ' ἄνδρες ἐσθλοὶ ὄρονται.

[100] twelve herds of kine has he on the mainland; as many flocks of sheep; as many droves of swine; as many packed herds of goats do herdsmen, both foreigners and of his own people, pasture. And here too graze roving herds of goats on the borders of the island, eleven in all, and over them trusty men keep watch.

τῶν αἰεὶ σφιν ἕκαστος ἐπ' ἥματι μῆλον ἀγινεῖ, 105
ζατρεφέων αἰγῶν ὅς τις φαίνεται ἄριστος.
αὐτὰρ ἐγὼ σῦς τάσδε φυλάσσω τε ρύομαί τε,
καὶ σφι συῶν τὸν ἄριστον ἐὺ κρίνας ἀποπέμπω.”

ὥς φύθ', ὁ δ' ἐνδυκέως κρέα τ' ἥσθιε πῖνε τε οἶνον

[105] And each man of these ever drives up day by day one of his flock for the wooers, even that one of the fatted goats which seems to him the best. But as for me, I guard and keep these swine, and choose out with care and send them the best of the boars.” So he spoke, but Odysseus eagerly ate flesh and drank wine,

ἄρπαλέως ἀκέων, κακὰ δὲ μνηστῆρσι φύτευεν. 110
αὐτὰρ ἐπεὶ δείπνησε καὶ ἥραρε θυμὸν ἐδωδῆ,

καί οἱ πλησάμενος δῶκε σκύφον, ᾧ περ ἔπινεν,
οἴνου ἐνίπλειον: ὁ δ' ἐδέξατο, χαῖρε δὲ θυμῷ,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[110] greedily, in silence, and was sowing the seeds of evil for the wooers.
But when he had dined, and satisfied his soul with food, then the swineherd
filled the bowl from which he was himself wont to drink, and gave it him
brim full of wine, and he took it, and was glad at heart; and he spoke, and
addressed him with winged words:

“ὦ φίλε, τίς γάρ σε πρίατο κτεάτεσσιν ἐοῖσιν, 115
ὧδε μάλ' ἀφνειὸς καὶ καρτερὸς ὥς ἀγορεύεις;
φῆς δ' αὐτὸν φθίσθαι Ἀγαμέμνονος εἵνεκα τιμῆς.
εἰπέ μοι, αἴ κέ ποθι γνῶω τοιοῦτον ἔοντα.
Ζεὺς γάρ που τό γε οἶδε καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι,

[115] “Friend, who was it who bought thee with his wealth, a man so very
rich and mighty, as thou tellest? Thou saidest that he died to win
recompense for Agamemnon; tell me, if haply I may know him, being such
an one. For Zeus, I ween, and the other immortal gods know

εἴ κέ μιν ἀγγείλαιμι ἰδών: ἐπὶ πολλὰ δ' ἀλήθην.” 120

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν:
“ὦ γέρον, οὗ τις κεῖνον ἀνὴρ ἀλαλήμενος ἐλθὼν
ἀγγέλλων πείσειε γυναῖκά τε καὶ φίλον υἱόν,
ἀλλ' ἄλλως κομιδῆς κεχρημένοι ἄνδρες ἀλῆται

[120] whether I have seen him, and could bring tidings; for I have wandered
far.” Then the swineherd, a leader of men, answered him: “Old man, no
wanderer that came and brought tidings of him could persuade his wife and
his dear son; nay, at random, when they have need of entertainment, do
vagabonds

ψεύδοντ', οὐδ' ἐθέλουσιν ἀληθέα μυθήσασθαι. 125
ὃς δέ κ' ἀλητεύων Ἰθάκης ἐς δῆμον ἵκηται,
ἐλθὼν ἐς δέσποιναν ἐμὴν ἀπατήλια βάζει:

ἢ δ' εὖ δεξαμένη φιλέει καὶ ἕκαστα μεταλλᾷ,
καὶ οἱ ὀδυρομένη βλεφάρων ἄπο δάκρυα πίπτει,

[125] lie, and are not minded to speak the truth. Whosoever in his wanderings comes to the land of Ithaca, goes to my mistress and tells a deceitful tale. And she, receiving him kindly, gives him entertainment, and questions him of all things, and the tears fall from her eyelids, while she weeps,

ἢ θέμις ἐστὶ γυναικός, ἐπὴν πόσις ἄλλοθ' ὀληται. 130
αἰψά κε καὶ σύ, γεραιέ, ἔπος παρατεκτῆναιο.
εἴ τίς τοι χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα δοίη.
τοῦ δ' ἤδη μέλλουσι κύνες ταχέες τ' οἴωνοι
ρίνδον ἀπ' ὀστεόφιν ἐρύσαι, ψυχὴ δὲ λέλοιπεν:

[130] as is the way of a woman, when her husband dies afar. And readily wouldest thou too, old man, fashion a story, if one would give thee a cloak and a tunic for raiment. But as for him, ere now dogs and swift birds are like to have torn the flesh from his bones, and his spirit has left him;

ἢ τόν γ' ἐν πόντῳ φάγον ἰχθύες, ὅστέα δ' αὐτοῦ 135
κεῖται ἐπ' ἠπείρου ψαμάθῳ εἰλυμένα πολλῇ.
ὥς ὁ μὲν ἔνθ' ἀπόλωλε, φίλοισι δὲ κήδε' ὀπίσσω
παῖσιν, ἐμοὶ δὲ μάλιστα, τετεύχεται: οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλον
ἥπιον ὧδε ἄνακτα κιχήσομαι, ὅππός' ἐπέλθω,

[135] or in the sea fishes have eaten him, and his bones lie there on the shore, wrapped in deep sand. Thus has he perished yonder, and to his friends grief is appointed for days to come, to all, but most of all to me. For never again shall I find a master so kind, how far soever I go,

οὐδ' εἴ κεν πατὴρ καὶ μητέρος αὖτις ἴκωμαι 140
οἶκον, ὅθι πρῶτον γενόμην καὶ μ' ἔτρεφον αὐτοί.
οὐδέ νυ τῶν ἔτι τόσσον ὀδύρομαι, ἰέμενός περ
ὀφθαλμοῖσιν ιδέσθαι ἐὼν ἐν πατρίδι γαίῃ:
ἀλλὰ μ' Ὀδυσσεύς πόθος αἶνυται οἰχομένοιο.

[140] not though I come again to the house of my father and mother, where at the first I was born, and they reared me themselves. Yet it is not for them

that I henceforth mourn so much, eager though I am to behold them with my eyes and to be in my native land; nay, it is longing for Odysseus, who is gone, that seizes me.

τὸν μὲν ἐγὼν, ὃ ξεῖνε, καὶ οὐ παρεόντ' ὀνομάζειν 145
αἰδέομαι: πέρι γάρ μ' ἐφίλει καὶ κήδετο θυμῷ:
ἀλλὰ μιν ἠθεῖον καλέω καὶ νόσφιν ἐόντα.”
τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:
“ὦ φίλ', ἐπειδὴ πάμπαν ἀναίνεαι, οὐδ' ἔτι φῆσθα

[145] His name, stranger, absent though he is, I speak with awe, for greatly did he love me and care for me at heart; but I call him my lord beloved, for all he is not here.” Then the much-enduring, goodly Odysseus answered him: “Friend, since thou dost utterly make denial, and declarest

κεῖνον ἐλεύσεσθαι, θυμὸς δέ τοι αἰὲν ἄπιστος: 150
ἀλλ' ἐγὼ οὐκ αὖτως μυθήσομαι, ἀλλὰ σὺν ὄρκῳ,
ὥς νεῖται Ὀδυσσεύς: εὐαγγέλιον δέ μοι ἔστω
αὐτίκ', ἐπεὶ κεν κεῖνος ἰὼν τὰ ἃ δώμαθ' ἵκηται:
ἔσσαι με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά:

[150] that he will never come again, and thy heart is ever unbelieving, therefore will I tell thee, not at random but with an oath, that Odysseus shall return. And let me have a reward for bearing good tidings, as soon as he shall come, and reach his home; clothe me in a cloak and tunic, goodly raiment.

πρὶν δέ κε, καὶ μάλα περ κεχρημένος, οὗ τι δεχοίμην. 155
ἐχθρὸς γάρ μοι κεῖνος ὁμῶς Αἴΐδαο πύλῃσι
γίγνεται, ὃς πενίῃ εἰκὼν ἀπατήλια βάζει.
ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα θεῶν, ξενίῃ τε τράπεζα,
ἰστίη τ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ἣν ἀφικάνω:

[155] But ere that, how sore soever my need, I will accept naught; for hateful in my eyes as the gates of Hades is that man, who, yielding to stress of poverty, tells a deceitful tale. Now be my witness Zeus, above all gods, and this hospitable board, and the hearth of noble Odysseus to which I am come,

ἧ μὲν τοι τάδε πάντα τελείεται ὥς ἀγορεύω. 160
τοῦδ' αὐτοῦ λυκάβαντος ἐλεύσεται ἐνθάδ' Ὀδυσσεύς.
τοῦ μὲν φθίνοντος μηνός, τοῦ δ' ἱσταμένοιο,
οἴκαδε νοστήσει, καὶ τίσεται ὅς τις ἐκείνου
ἐνθάδ' ἀτιμάζει ἄλοχον καὶ φαίδιμον υἱόν.”

[160] that verily all these things shall be brought to pass even as I tell thee. In the course of this self-same day Odysseus shall come hither, as the old moon wanes, and the new appears. He shall return, and take vengeance on all those who here dishonor his wife and his glorious son.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα: 165
“ὦ γέρον, οὔτ' ἄρ' ἐγὼν εὐαγγέλιον τόδε τίσω,
οὔτ' Ὀδυσσεὺς ἔτι οἶκον ἐλεύσεται: ἀλλὰ ἔκμηλος
πῖνε, καὶ ἄλλα παρέξ μεμνώμεθα, μηδέ με τούτων
μῖμνησκ': ἧ γὰρ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐμοῖσιν

[165] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: “Old man, neither shall I, meseems, pay thee this reward for bearing good tidings, nor shall Odysseus ever come to his home. Nay, drink in peace, and let us turn our thoughts to other things, and do not thou recall this to my mind; for verily the heart in my breast

ἄχνυται, ὁππότε τις μνήσῃ κεδνοῖο ἀνακτος. 170
ἀλλ' ἧ τοι ὄρκον μὲν ἔασομεν, αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἔλθοι ὅπως μιν ἐγὼ γ' ἐθέλω καὶ Πηνελόπεια
Λαέρτης θ' ὁ γέρων καὶ Τηλέμαχος θεοειδής.
νῦν αὖ παιδὸς ἄλαστον ὀδύρομαι, ὃν τέκ' Ὀδυσσεύς,

[170] is grieved whenever any one makes mention of my good master. But as for thy oath, we will let it be; yet I would that Odysseus might come, even as I desire, I, and Penelope, and the old man Laertes, and godlike Telemachus. But now it is for his son that I grieve unceasingly,

Τηλεμάχου: τὸν ἐπεὶ θρέψαν θεοὶ ἔρνει' ἴσον, 175
καί μιν ἔφην ἔσσεσθαι ἐν ἀνδράσιν οὔ τι χέρηα
πατρὸς ἐοῖο φίλοιο, δέμας καὶ εἶδος ἀγητόν,

τὸν δέ τις ἀθανάτων βλάψε φρένας ἔνδον εἴσας
ἥ τις ἀνθρώπων· ὁ δ' ἔβη μετὰ πατρὸς ἀκουήν

[175] even for Telemachus, whom Odysseus begot. When the gods had made him grow like a sapling, and I thought that he would be among men no whit worse than his dear father, glorious in form and comeliness, then some one of the immortals marred the wise spirit within him, or haply some man, and he went

ἐς Πύλον ἡγαθήν· τὸν δὲ μνηστῆρες ἀγαυοὶ 180
οἴκαδ' ἰόντα λοχῶσιν, ὅπως ἀπὸ φῦλον ὄληται
νώνυμον ἐξ Ἰθάκης Ἀρκεισίου ἀντιθέοιο.
ἀλλ' ἦ τοι κεῖνον μὲν ἐάσομεν, ἦ κεν ἀλώῃ
ἦ κε φύγῃ καὶ κέν οἱ ὑπέρσχη χεῖρα Κρονίων.

[180] to sacred Pylos after tidings of his father. For him now the lordly wooers lie in wait on his homeward way, that the race of godlike Arceisius may perish out of Ithaca, and leave no name. But verily we will let him be; he may be taken, or he may escape, and the son of Cronos stretch forth his hand to guard him.

ἀλλ' ἄγε μοι σύ, γεραιέ, τὰ σ' αὐτοῦ κήδε' ἐνίσπες 185
καί μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ' ἐν εἰδῶ:
τίς πόθεν εἷς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆες;
ὁπποίης τ' ἐπὶ νηὸς ἀφίκεο: πῶς δέ σε ναῦται
ἤγαγον εἰς Ἰθάκην; τίνες ἔμμεναι εὐχετόωντο;

[185] But come, do thou, old man, tell me of thine own sorrows, and declare me this truly, that I may know full well. Who art thou among men, and from whence? Where is thy city, and where thy parents? On what manner of ship didst thou come, and how did sailors bring thee to Ithaca? Who did they declare themselves to be?

οὐ μὲν γάρ τί σε πεζὸν οἶομαι ἐνθάδ' ἰκέσθαι.” 190

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.

εἴη μὲν νῦν νῶϊ' ἐπὶ χρόνον ἡμὲν ἐδωδὴ
ἡδὲ μέθυ γλυκερὸν κλισίης ἔντοσθεν ἐοῦσι,

[190] For nowise, methinks, didst thou come hither on foot." Then Odysseus of many wiles answered him, and said: "Then verily I will frankly tell thee all. Would that now we two might have food and sweet wine for the while,

δαίνυσθαι ἀκέοντ', ἄλλοι δ' ἐπὶ ἔργον ἔποιεν: 195
ῥηϊδίως κεν ἔπειτα καὶ εἰς ἐνιαυτὸν ἅπαντα
οὐ τι διαπρήξαιμι λέγων ἐμὰ κήδεα θυμοῦ,
ὅσσα γε δὴ ξύμπαντα θεῶν ἰότητι μόγησα.

“ἐκ μὲν Κρητῶν γένος εὖχομαι εὐρειάων,

[195] to feast on in quiet here in thy hut, and that others might go about their work; easily then might I tell on for a full year, and yet in no wise finish the tale of the woes of my spirit — even all the toils that I have endured by the will of the gods. “From broad Crete I declare that I am come by lineage,

ἀνέρος ἀφνειοῦ πατρὸς: πολλοὶ δὲ καὶ ἄλλοι 200
υἱέες ἐν μεγάρῳ ἡμὲν τράφεν ἡδ' ἐγένοντο
γνήσιοι ἐξ ἀλόχου: ἐμὲ δ' ὠνητὴ τέκε μήτηρ
παλλακίς, ἀλλὰ με ἴσον ἰθαιγενέεσσιν ἐτίμα
Κάστωρ Ὑλακίδης, τοῦ ἐγὼ γένος εὖχομαι εἶναι

[200] the son of a wealthy man. And many other sons too were born and bred in his halls, true sons of a lawful wife; but the mother that bore me was bought, a concubine. Yet Castor, son of Hylax, of whom I declare that I am sprung, honored me even as his true-born sons.

ὅς τ' ἐνὶ Κρήτεσσι θεὸς ὥς τίετο δῆμῳ 205
ὄλβῳ τε πλούτῳ τε καὶ υἰάσι κυδαλίμοισιν.
ἀλλ' ἦ τοι τὸν κῆρες ἔβαν θανάτοιο φέρουσαι
εἰς Αἴδαο δόμους: τοὶ δὲ ζῶν ἐδύσαντο
παῖδες ὑπέρθυμοι καὶ ἐπὶ κλήρους ἐβάλοντο,

[205] He was at that time honored as a god among the Cretans in the land for his good estate, and his wealth, and his glorious sons. But the fates of death

bore him away to the house of Hades, and his proud sons divided among them his substance, and cast lots therefor.

αὐτὰρ ἐμοὶ μάλα παῦρα δόσαν καὶ οἰκί' ἔνειμαν. 210
ἡγαγόμην δὲ γυναῖκα πολυκλήρων ἀνθρώπων
εἵνεκ' ἐμῆς ἀρετῆς, ἐπεὶ οὐκ ἀποφώλιος ἦα
οὐδὲ φυγοπτόλεμος; νῦν δ' ἤδη πάντα λέλοιπεν
ἄλλ' ἔμπης καλάμην γέ σ' οἶομαι εἰσορόωντα

[210] To me they gave a very small portion, and allotted a dwelling. But I took unto me a wife from a house that had wide possessions, winning her by my valor; for I was no weakling, nor a coward in fight. Now all that strength is gone; yet even so, in seeing the stubble, methinks

γινώσκειν: ἥ γάρ με δύη ἔχει ἥλιθα πολλή. 215
ἥ μὲν δὴ θάρσος μοι Ἄρης τ' ἔδοσαν καὶ Ἀθήνη
καὶ ῥηξηνορίην: ὅποτε κρίνοιμι λόχονδε
ἄνδρας ἀριστῆας, κακὰ δυσμενέεσσι φυτεύων,
οὐ ποτέ μοι θάνατον προτιόσσετο θυμὸς ἀγῆνωρ,

[215] thou mayest judge what the grain was; for verily troubles in full measure encompass me. But then Ares and Athena gave me courage, and strength that breaks the ranks of men; and whenever I picked the best warriors for an ambush, sowing the seeds of evil for the foe, never did my proud spirit forbode death,

ἀλλὰ πολὺν πρῶτιστος ἐπάλμενος ἔγχει ἔλεσκον 220
ἀνδρῶν δυσμενέων ὃ τέ μοι εἴξειε πόδεσσιν.
τοῖος ἔα ἐν πολέμῳ: ἔργον δέ μοι οὐ φίλον ἔσκεν
οὐδ' οἰκωφελίη, ἥ τε τρέφει ἀγλαὰ τέκνα,
ἀλλὰ μοι αἰεὶ νῆες ἐπήρετμοι φίλαι ἦσαν

[220] but ever far the first did I leap forth, and slay with my spear whosoever of the foe gave way in flight before me. Such a man was I in war, but labour in the field was never to my liking, nor the care of a household, which rears goodly children, but oared ships were ever dear to me,

καὶ πόλεμοι καὶ ἄκοντες ἐϋ΄ξεςτοι καὶ οἰ΄στοί, 225
λυγρά, τά τ' ἄλλοισιν γε καταριγηλὰ πέλονται.
αὐτὰρ ἐμοὶ τὰ φίλ' ἔσκε τά που θεὸς ἐν φρεσὶ θῆκεν:
ἄλλος γάρ τ' ἄλλοισιν ἀνὴρ ἐπιτέρπεται ἔργοις.
πρὶν μὲν γὰρ Τροίης ἐπιβήμεναι υἷας Ἀχαιῶν

[225] and wars, and polished spears, and arrows, — grievous things, whereat others are wont to shudder. But those things, I ween, were dear to me, which a god put in my heart; for different men take joy in different works. For before the sons of the Achaeans set foot on the land of Troy,

εἰνάκις ἀνδράσιν ἦρξα καὶ ὠκυπόροισι νέεσσιν 230
ἄνδρας ἐς ἀλλοδαπούς, καί μοι μάλα τύγχανε πολλά.
τῶν ἐξαίρεύμην μενοεικέα, πολλὰ δ' ὀπίσσω
λάγχανον: αἶψα δὲ οἶκος ὀφέλλετο, καὶ ῥα ἔπειτα
δεινὸς τ' αἰδοῖός τε μετὰ Κρήτεσσι τετύγμην.

[230] I had nine times led warriors and swift-faring ships against foreign folk, and great spoil had ever fallen to my hands. Of this I would choose what pleased my mind, and much I afterwards obtained by lot. Thus my house straightway grew rich, and thereafter I became one feared and honored among the Cretans.

“ἄλλ' ὅτε δὴ τήν γε στυγερὴν ὁδὸν εὐρύοπα Ζεὺς 235
ἐφράσαθ', ἣ πολλῶν ἀνδρῶν ὑπὸ γούνατ' ἔλυσε,
δὴ τότε' ἔμ' ἦνωγον καὶ ἀγακλυτὸν Ἴδομενῆα
νήεσσ' ἡγήσασθαι ἐς Ἴλιον: οὐδέ τι μῆχος
ἦεν ἀνήνασθαι, χαλεπὴ δ' ἔχε δῆμου φῆμις.

[235] “But when Zeus, whose voice is borne afar, devised that hateful journey which loosened the knees of many a warrior, then they bade me and glorious Idomeneus to lead the ships to Ilios, nor was there any way to refuse, for the voice of the people pressed hard upon us.

ἔνθα μὲν εἰνάετες πολεμίζομεν υἷες Ἀχαιῶν, 240
τῷ δεκάτῳ δὲ πόλιν Πριάμου πέρσαντες ἔβημεν
οἴκαδε σὺν νήεσσι, θεὸς δ' ἐκέδασεν Ἀχαιοῦς.

αὐτὰρ ἐμοὶ δειλῷ κακὰ μήδετο μητίετα Ζεύς:
μῆνα γὰρ οἷον ἔμεινα τεταρπόμενος τεκέεσσιν

[240] There for nine years we sons of the Achaeans warred, and in the tenth we sacked the city of Priam, and set out for home in our ships, and a god scattered the Achaeans. But for me, wretched man that I was, Zeus, the counsellor, devised evil. For a month only I remained, taking joy in my children,

κουριδίη τ' ἀλόχῳ καὶ κτήμασιν: αὐτὰρ ἔπειτα 245
Αἴγυπτόνδε με θυμὸς ἀνώγει ναυτίλλεσθαι,
νῆας ἐὺ στείλαντα σὺν ἀντιθέοις ἐτάροισιν.
ἐννέα νῆας στείλα, θοῶς δ' ἐσαγείρατο λαός.
ἐξῆμαρ μὲν ἔπειτα ἐμοὶ ἐρίηρες ἐταῖροι

[245] my wedded wife, and my wealth; and then to Egypt did my spirit bid me voyage with my godlike comrades, when I had fitted out my ships with care. Nine ships I fitted out, and the host gathered speedily. Then for six days my trusty comrades

δαίνυντ': αὐτὰρ ἐγὼν ἱερῆϊ' ἀπολλὰ παρείχον 250
θεοῖσιν τε ῥέζειν αὐτοῖσιν τε δαῖτα πένεσθαι.
ἐβδομάτῃ δ' ἀναβάντες ἀπὸ Κρήτης εὐρείης
ἐπλέομεν Βορρῇ ἀνέμῳ ἀκραεῖ' καλῷ
ῥηϊδίως, ὥς εἴ τε κατὰ ῥόον: οὐδέ τις οὖν μοι

[250] feasted, and I gave them many victims, that they might sacrifice to the gods, and prepare a feast for themselves; and on the seventh we embarked and set sail from broad Crete, with the North Wind blowing fresh and fair, and ran on easily as if down stream. No

νηῶν πημάνθη, ἀλλ' ἀσκηθέες καὶ ἄνουσοι 255
ἥμεθα, τὰς δ' ἀνεμὸς τε κυβερνήται τ' ἴθουνον.

“πεμπαῖοι δ' Αἴγυπτον εὐ' ῥρεῖτην ἰκόμεσθα,
στῆσα δ' ἐν Αἰγύπτῳ ποταμῷ νέας ἀμφιελίσσας.
ἔνθ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ κελόμην ἐρίηρας ἐταίρους

[255] harm came to any of my ships, but free from scathe and from disease we sat, and the wind and the helmsman guided the ships. “On the fifth day we came to fair-flowing Aegyptus, and in the river Aegyptus I moored my curved ships. Then verily I bade my trusty comrades

αὐτοῦ παρ νήεσσι μένειν καὶ νῆας ἔρυσθαι, 260
ὀπτήρας δὲ κατὰ σκοπιὰς ὄτρυνα νέεσθαι:
οἱ δ’ ὕβρει εἷξαντες, ἐπισπόμενοι μένει’ σφῶ,
αἶψα μάλ’ Αἰγυπτίων ἀνδρῶν περικαλλέας ἀγροὺς
πόρθεον, ἐκ δὲ γυναῖκας ἄγον καὶ νήπια τέκνα,

[260] to remain there by the ships, and to guard the ships, and I sent out scouts to go to places of outlook. But my comrades, yielding to wantonness, and led on by their own might, straightway set about wasting the fair fields of the men of Egypt; and they carried off the women and little children,

αὐτοὺς τ’ ἔκτεινον: τάχα δ’ ἐς πόλιν ἵκετ’ αὐτῇ. 265
οἱ δὲ βοῆς αἰὶόντες ἄμ’ ἡοῖ φαινομένηφιν
ἦλθον: πλῆτο δὲ πᾶν πεδῖον πεζῶν τε καὶ ἵππων
χαλκοῦ τε στεροπῆς: ἐν δὲ Ζεὺς τερπικέραυνος
φύζαν ἐμοῖς ἐτάροισι κακὴν βάλεν, οὐδέ τις ἔτλη

[265] and slew the men; and the cry came quickly to the city. Then, hearing the shouting, the people came forth at break of day, and the whole plain was filled with footmen, and chariots and the flashing of bronze. But Zeus who hurls the thunderbolt cast an evil panic upon my comrades, and none had the courage

μεῖναι ἐναντίβιον: περὶ γὰρ κακὰ πάντοθεν ἔστη. 270
ἐνθ’ ἡμέων πολλοὺς μὲν ἀπέκτανον ὀξείῃ χαλκῶ,
τοὺς δ’ ἀναγον ζωοὺς, σφίσιν ἐργάζεσθαι ἀνάγκη.
αὐτὰρ ἐμοὶ Ζεὺς αὐτὸς ἐνὶ φρεσὶν ὤδε νόημα
ποίησ’ — ὥς ὄφελον θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν

[270] to hold his ground and face the foe; for evil surrounded us on every side. So then they slew many of us with the sharp bronze, and others they led up to their city alive, to work for them perforce. But in my heart Zeus himself put this thought — I would that I had rather died and met my fate

αὐτοῦ ἐν Αἰγύπτῳ: ἔτι γάρ νύ με πῆμ' ὑπέδεκτο — 275
αὐτίκ' ἀπὸ κρατὸς κυνέην εὐτυκτον ἔθηκα
καὶ σάκος ὥμοι'·ν, δόρυ δ' ἔκβαλον ἔκτοσε χειρός:
αὐτὰρ ἐγὼ βασιλῆος ἐναντίον ἦλυθον ἵππων
καὶ κύσα γούναθ' ἐλών: ὁδ' ἐρύσατο καὶ μ' ἐλέησεν,

[275] there in Egypt, for still was sorrow to give me welcome. Straightway I put off from my head my well-wrought helmet, and the shield from off my shoulders, and let the spear fall from my hand, and went toward the chariot horses of the king. I clasped, and kissed his knees, and he delivered me, and took pity on me,

ἐς δίφρον δέ μ' ἔσας ἄγεν οἴκαδε δάκρυ χέοντα. 280
ἦ μὲν μοι μάλα πολλοὶ ἐπήϊσσον μελίησιν,
ἰέμενοι κτεῖναι — δὴ γὰρ κεχολώατο λήν —
ἀλλ' ἀπὸ κεῖνος ἔρυκε, Διὸς δ' ὠπίζετο μῆνιν
ξεινίου, ὅς τε μάλιστα νεμεσσᾶται κακὰ ἔργα.

[280] and, setting me in his chariot, took me weeping to his home. Verily full many rushed upon me with their ashen spears, eager to slay me, for they were exceeding angry. But he warded them off, and had regard for the wrath of Zeus, the stranger's god, who above all others hath indignation at evil deeds.

“ἔνθα μὲν ἐπτάετες μένον αὐτόθι, πολλὰ δ' ἄγεια 285
χρήματ' ἂν' Αἰγυπτίους ἄνδρας: δίδοσαν γὰρ ἅπαντες.
ἀλλ' ὅτε δὴ ὄγδοόν μοι ἐπιπλόμενον ἔτος ἦλθεν,
δὴ τότε Φοῖνιξ ἦλθεν ἀνὴρ ἀπατήλια εἰδώς,
τρώκτης, ὅς δὴ πολλὰ κάκ' ἀνθρώποισιν ἐώργει:

[285] “There then I stayed seven years, and much wealth did I gather among the Egyptians, for all men gave me gifts. But when the eighth circling year was come, then there came a man of Phoenicia, well versed in guile, a greedy knave, who had already wrought much evil among men.

ὅς μ' ἄγε παρπεπιθὼν ἦσι φρεσίν, ὄφρ' ἰκόμεσθα 290
Φοινίκην, ὅθι τοῦ γε δόμοι καὶ κτήματ' ἔκειτο.
ἔνθα παρ' αὐτῷ μεῖνα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν.

ἀλλ' ὅτε δὴ μῆνές τε καὶ ἡμέραι ἐξετελεῦντο
ἅψ περιτελλομένου ἔτεος καὶ ἐπήλυθον ὥραι,

[290] He prevailed upon me by his cunning, and took me with him, until we reached Phoenicia, where lay his house and his possessions. There I remained with him for a full year. But when at length the months and the days were being brought to fulfillment, as the year rolled round and the seasons came on,

ἐς Λιβύην μ' ἐπὶ νηὸς ἐέσσατο ποντοπόροιο 295
ψεύδεα βουλεύσας, ἵνα οἱ σὺν φόρτον ἄγοιμι,
κεῖθι δέ μ' ὥς περάσειε καὶ ἄσπετον ὄνον ἔλοιτο.
τῷ ἐπόμεν ἐπὶ νηός, οἱ ὄμενός περ, ἀνάγκη.
ἣ δ' ἔθεν Βορέη ἀνέμῳ ἀκραεῖ· καλῶ,

[295] he set me on a seafaring ship bound for Libya, having given lying counsel to the end that I should convey a cargo with him, but in truth that, when there, he might sell me and get a vast price. So I went with him on board the ship, suspecting his guile, yet perforce. And she ran before the North Wind, blowing fresh and fair,

μέσσον ὑπὲρ Κρήτης: Ζεὺς δέ σφισι μήδετ' ὄλεθρον. 300
ἀλλ' ὅτε δὴ Κρήτην μὲν ἐλείπομεν, οὐδέ τις ἄλλη
φαίνεται γαίᾳ, ἀλλ' οὐρανὸς ἠδὲ θάλασσα,
δὴ τότε κυανέην νεφέλην ἔστησε Κρονίων
νηὸς ὑπερ γλαφυρῆς, ἥχλυσε δὲ πόντος ὑπ' αὐτῆς.

[300] on a mid-sea course to the windward of Crete, and Zeus devised destruction for the men. But when we had left Crete, and no other land appeared, but only sky and sea,

Ζεὺς δ' ἄμυδις βρόντησε καὶ ἔμβαλε νηὶ· κεραυνόν: 305
ἣ δ' ἐλελίχθη πᾶσα Διὸς πληγεῖσα κεραυνῶ,
ἐν δὲ θεοῖο πληῖτο: πέσον δ' ἐκ νηὸς ἅπαντες.
οἱ δὲ κορώνησιν ἵκελοι περὶ νῆα μέλαιναν
κύμασιν ἐμφορέοντο: θεὸς δ' ἀποαίνυτο νόστον.

[305] then verily the son of Cronos set a black cloud above the hollow ship, and the sea grew dark beneath it. Therewith Zeus thundered, and hurled his bolt upon the ship, and she quivered from stem to stern, smitten by the bolt of Zeus, and was filled with sulphurous smoke, and all the crew fell from out the ship. Like sea-crows they were borne on the waves about the black ship, and the god took from them their returning.

αὐτὰρ ἐμοὶ Ζεὺς αὐτός, ἔχοντί περ ἄλγεα θυμῷ, 310
ἰστὸν ἀμαιμάκετον νηὸς κυανοπρώροιο
ἐν χεῖρεσσιν ἔθηκεν, ὅπως ἔτι πῆμα φύγοιμι.
τῷ ῥά περιπλεχθεὶς φερόμην ὀλοοῖς ἀνέμοισιν.
ἐννῆμαρ φερόμην, δεκάτῃ δέ με νυκτὶ μελαίνῃ

[310] But as for me, Zeus himself when my heart was compassed with woe, put into my hands the tossing mast of the dark-prowed ship, that I might again escape destruction. Around this I clung, and was borne by the direful winds. For nine days I was borne, but on the tenth black night

γαίῃ Θεσπρωτῶν πέλασεν μέγα κῦμα κυλίνδον. 315
ἔνθα με Θεσπρωτῶν βασιλεὺς ἐκομίσσατο Φείδων
ἦρως ἀπριάτην: τοῦ γὰρ φίλος υἱὸς ἐπελθὼν
αἶθρῳ καὶ καμάτῳ δεδμημένον ἦγεν ἐς οἶκον,
χειρὸς ἀναστήσας, ὄφρ' ἵκετο δώματα πατρός:

[315] the great rolling wave brought me to the land of the Thesprotians. There the king of the Thesprotians, lord Pheidon, took me in, and asked no ransom, for his dear son came upon me, overcome as I was with cold and weariness, and raised me by the hand, and led me until he came to his father's palace;

ἀμφὶ δέ με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα ἔσσεν. 320

“ἔνθ' Ὀδυσῆος ἐγὼ πυθόμην: κεῖνος γὰρ ἔφασκε
ξεινίσαι ἠδὲ φιλῆσαι ἰόντ' ἐς πατρίδα γαῖαν,
καί μοι κτήματ' ἔδειξεν ὅσα ξυναγείρατ' Ὀδυσσεύς,
χαλκόν τε χρυσόν τε πολύκμητόν τε σίδηρον.

[320] and he clothed me in a cloak and tunic, as raiment. “There I learned of Odysseus, for the king said that he had entertained him, and given him welcome on his way to his native land. And he showed me all the treasure that Odysseus had gathered, bronze, and gold, and iron, wrought with toil;

καί νύ ἐς δεκάτην γενεὴν ἕτερόν γ’ ἔτι βόσκοι: 325
τόσσα οἱ ἐν μεγάροις κειμήλια κεῖτο ἄνακτος.
τὸν δ’ ἐς Δωδώνην φάτο βήμεναι, ὄφρα θεοῖο
ἐκ δρυὸς ὑψικόμοιο Διὸς βουλήν ἐπακούσαι,
ὅπως νοστήσει Ἰθάκης ἐς πῖονα δῆμον

[325] verily unto the tenth generation would it feed his children after him, so great was the wealth that lay stored for him in the halls of the king. But Odysseus, he said, had gone to Dodona, to hear the will of Zeus from the high-crested oak of the god, even how he might return to the rich land of Ithaca

ἤδη δὴν ἀπεών, ἣ ἀμφοδὸν ἦε κρυφηδόν. 330
ῥόμοσε δὲ πρὸς ἔμ’ αὐτόν, ἀποσπένδων ἐνὶ οἴκῳ,
νῆα κατειρύσθαι καὶ ἐπαρτέας ἔμμεν ἐταίρους,
οἳ δὴ μιν πέμψουσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.
ἀλλ’ ἐμὲ πρὶν ἀπέπεμψε: τύχησε γὰρ ἐρχομένη νηῦς

[330] after so long an absence, whether openly or in secret. And moreover he swore in my own presence, as he poured libations in his house, that the ship was launched, and the men ready, who were to convey him to his dear native land. But me he sent forth first, for a ship

ἀνδρῶν Θεσπρωτῶν ἐς Δουλίχιον πολύπυρον. 335
ἔνθ’ ὃ γέ μ’ ἠγώγει πέμψαι βασιλῆϊ Ἀκάστῳ
ἐνδυκέως: τοῖσιν δὲ κακὴ φρεσὶν ἦνδανε βουλή
ἀμφ’ ἐμοί, ὄφρ’ ἔτι πάγχυ δύης ἐπὶ πῆμα γενοίμην.
ἀλλ’ ὅτε γαίης πολλὸν ἀπέπλω ποντοπόρος νηῦς,

[335] of the Thesprotians chanced to be setting out for Dulichium, rich in wheat. Thither he bade them to convey me with kindly care, to king Acastus. But an evil counsel regarding me found favour in their hearts, that

I might even yet be brought into utter misery. When the sea-faring ship had sailed far from the land,

αὐτίκα δούλιον ἦμαρ ἐμοὶ περιμηχανόωντο. 340
ἐκ μὲν με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματ' ἔδυσαν,
ἀμφὶ δέ μοι ῥάκος ἄλλο κακὸν βάλλον ἠδὲ χιτῶνα,
ῥωγαλέα, τὰ καὶ αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὄρηαι:
ἐσπέριοι δ' Ἰθάκης εὐδαιέλου ἔργ' ἀφίκοντο.

[340] they presently sought to bring about for me the day of slavery. They stripped me of my garments, my cloak and tunic, and clothed me in other raiment, a vile ragged cloak and tunic, even the tattered garments which thou seest before thine eyes; and at evening they reached the tilled fields of clear-seen Ithaca.

ἔνθ' ἐμὲ μὲν κατέδησαν ἐν ὀσέλω ἐνὶ νηϊ 345
ὄπλῳ ἐν ὀστρεφεῖ στερεῶς, αὐτοὶ δ' ἀποβάντες
ἐσσυμένως παρὰ θίνα θαλάσσης δόρπον ἔλοντο.
αὐτὰρ ἐμοὶ δεσμὸν μὲν ἀνέγναμψαν θεοὶ αὐτοὶ
ῥηϊδίως: κεφαλῇ δὲ κατὰ ῥάκος ἀμφικαλύψας,

[345] Then with a twisted rope they bound me fast in the benched ship, and themselves went ashore, and made haste to take their supper by the shore of the sea. But as for me, the gods themselves undid my bonds full easily, and, wrapping the tattered cloak about my head,

ξεστὸν ἐφόλκαιον καταβὰς ἐπέλασσα θαλάσση 350
στῆθος, ἔπειτα δὲ χερσὶ διήρεσσ' ἀμφοτέρησι
νηχόμενος, μάλα δ' ὤκα θύρηθ' ἔα ἀμφὶς ἐκείνων.
ἔνθ' ἀναβάς, ὅθι τε δρύϊος ἦν πολυανθέος ὕλης,
κείμεν πεπτηώς. οἱ δὲ μεγάλα στενάχοντες

[350] I slid down the smooth lading-plank, and brought my breast to the sea, and then struck out with both hands, and swam, and very soon was out of the water, and away from them. Then I went up to a place where there was a thicket of leafy wood, and lay there crouching.

φοίτων: ἀλλ' οὐ γάρ σφιν ἐφαίνετο κέρδιον εἶναι 355
μαίεσθαι προτέρω, τοὶ μὲν πάλιν αὖτις ἔβαινον
νηὸς ἔπι γλαφυρῆς: ἐμὲ δ' ἔκρυψαν θεοὶ αὐτοὶ
ῥηϊδίως, καὶ με σταθμῷ ἐπέλασσαν ἄγοντες
ἄνδρὸς ἐπισταμένου: ἔτι γάρ νύ μοι αἶσα βιῶναι.”

[355] And they went hither and thither with loud cries; but as there seemed to be no profit in going further in their search, they went back again on board their hollow ship. And the gods themselves hid me easily, and led me, and brought me to the farmstead of a wise man; for still haply it is my lot to live.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα: 360
“ἃ δειλὲ ξείνων, ἦ μοι μάλα θυμὸν ὄρινας
ταῦτα ἕκαστα λέγων, ὅσα δὴ πάθες ἡδ' ὅσ' ἀλήθης.
ἀλλὰ τά γ' οὐ κατὰ κόσμον οἶομαι, οὐδέ με πείσεις
εἰπὼν ἄμφ' Ὀδυσῆϊ: τί σε χρὴ τοῖον ἔοντα

[360] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: “Ah, wretched stranger, verily thou hast stirred my heart deeply in telling all the tale of thy sufferings and thy wanderings. But in this, methinks, thou hast not spoken aright, nor shalt thou persuade me with thy tale about Odysseus. Why shouldst thou, who art in such plight

μαψιδίως ψεύδεσθαι; ἐγὼ δ' εὖ οἶδα καὶ αὐτὸς 365
νόστον ἑμοῖο ἄνακτος, ὃ τ' ἤχθετο πᾶσι θεοῖσι
πάγχυ μάλ', ὅττι μιν οὐ τι μετὰ Τρώεσσι δάμασσαν
ἠὲ φίλων ἐν χερσίν, ἐπεὶ πόλεμον τολύπευσε.
τῷ κέν οἱ τύμβον μὲν ἐποίησαν Παναχαιοί,

[365] lie to no purpose? Nay, of myself I know well regarding the return of my master, that he was utterly hated of all the gods, in that they did not slay him among the Trojans, or in the arms of his friends, when he had wound up the skein of war. Then would the whole host of the Achaeans have made him a tomb,

ἡδέ κε καὶ ᾧ παιδὶ μέγα κλέος ἦρατ' ὀπίσσω 370
νῦν δέ μιν ἀκλειῶς ἄρπυιαι ἀνηρείψαντο.

αὐτὰρ ἐγὼ παρ' ὕεσσιν ἀπότροπος· οὐδὲ πόλινδε
ἔρχομαι, εἰ μὴ πού τι περίφρων Πηνελόπεια
ἐλθέμεν ὀτρύνῃσιν, ὅτ' ἀγγελίη ποθὲν ἔλθῃ.

[370] and for his son too he would have won great glory in days to come. But as it is the spirits of the storm have swept him away, and left no tidings. I, for my part, dwell aloof with the swine, nor do I go to the city, unless haply wise Penelope bids me thither, when tidings come to her from anywhere.

ἀλλ' οἱ μὲν τὰ ἕκαστα παρήμενοι ἐξερέουσιν, 375
ἡμὲν οἱ ἄχνυνται δὴν οἰχομένοιο ἄνακτος,
ἦδ' οἱ χαίρουσιν βίοτον νήποινον ἔδοντες·
ἀλλ' ἐμοὶ οὐ φίλον ἐστὶ μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι,
ἐξ οὗ δὴ μ' Αἰτωλὸς ἀνὴρ ἐξήπαφε μύθῳ,

[375] Then men sit around him that comes, and question him closely, both those that grieve for their lord, that has long been gone, and those who rejoice, as they devour his substance without atonement. But I care not to ask or enquire, since the time when an Aetolian beguiled me with his story,

ὅς ῥ' ἄνδρα κτείνας, πολλὴν ἐπὶ γαῖαν ἀληθείς, 380
ἦλθεν ἐμὰ πρὸς δώματ'· ἐγὼ δέ μιν ἀμφαγάπαζον.
φῆ δέ μιν ἐν Κρήτεσσι παρ' Ἰδομενῆϊ ἰδέσθαι
νῆας ἀκειόμενον, τάς οἱ ξυνέαξαν ἄελλαι·
καὶ φάτ' ἐλεύσεσθαι ἢ ἐς θέρος ἢ ἐς ὀπώρην,

[380] one that had killed a man, and after wandering over the wide earth came to my house, and I gave him kindly welcome. He said that he had seen Odysseus among the Cretans at the house of Idomeneus, mending his ships which storms had shattered. And he said that he would come either by summer or by harvest-time,

πολλὰ χρήματ' ἄγοντα, σὺν ἀντιθέοις ἐτάροισι. 385
καὶ σύ, γέρον πολυπενθές, ἐπεὶ σέ μοι ἦγαγε δαίμων,
μήτε τί μοι ψεύδεσσι χαρίζεο μήτε τι θέλγε·
οὐ γὰρ τοῦνεκ' ἐγὼ σ' αἰδέσσομαι οὐδὲ φιλήσω,
ἀλλὰ Δία ξένιον δείσας αὐτόν τ' ἐλεαίρων.”

[385] bringing much treasure along with his godlike comrades. Thou too, old man of many sorrows, since a god has brought thee to me, seek not to win my favour by lies, nor in any wise to cajole me. It is not for this that I shall shew thee respect or kindness, but from fear of Zeus, the stranger's god, and from pity for thyself."

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς 390
"ἦ μάλα τίς τοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἄπιστος,
οἷόν σ' οὐδ' ὁμόσας περ ἐπήγαγον οὐδέ σε πείθω.
ἀλλ' ἄγε νῦν ῥήτρην ποιησόμεθ': αὐτὰρ ὀπισθε
μάρτυροι ἀμφοτέροισι θεοί, τοὶ Ὀλυμπον ἔχουσιν.

[390] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: "Verily thou hast in thy bosom a heart that is slow to believe, seeing that in such wise, even with an oath, I won thee not, neither persuade thee. But come now, let us make a covenant, and the gods who hold Olympus shall be witnesses for us both in time to come.

εἰ μὲν κεν νοστήσῃ ἄναξ τεὸς ἐς τόδε δῶμα, 395
ἔσσας με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα πέμψαι
Δουλίχιόνδ' ἰέναι, ὅθι μοι φίλον ἔπλετο θυμῷ:
εἰ δέ κε μὴ ἔλθῃσιν ἄναξ τεὸς ὥς ἀγορεύω,
δμῶας ἐπισσεύας βαλέειν μεγάλης κατὰ πέτρης,

[395] If thy master returns to this house, clothe me in a cloak and tunic, as raiment, and send me on my way to Dulichium, where I desire to be. But if thy master does not come as I say, set the slaves upon me, and fling me down from a great cliff,

ὄφρα καὶ ἄλλος πτωχὸς ἀλεύεται ἡπεροπεύειν." 400

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε δῖος ὑφορβός:
"ξεῖν', οὕτω γάρ κέν μοι ἐν' κλείῃ τ' ἀρετὴ τε
εἴη ἐπ' ἀνθρώπους ἅμα τ' αὐτίκα καὶ μετέπειτα,
ὅς σ' ἐπεὶ ἐς κλισίην ἄγαγον καὶ ξείνια δῶκα,

[400] that another beggar may beware of deceiving." And the goodly swineherd answered him, and said: "Aye, stranger, so should I indeed win

fair fame and prosperity among men both now and hereafter, if I, who brought thee to my hut and gave thee entertainment,

αὖτις δὲ κτείναιμι φίλον τ' ἀπὸ θυμὸν ἐλοίμην: 405
πρόφρων κεν δὴ ἔπειτα Δία Κρονίωνα λιτοίμην.
νῦν δ' ὥρῃ δόρποιο: τάχιστα μοι ἔνδον ἐταῖροι
εἶεν, ἵν' ἐν κλισίῃ λαρὸν τετυκοίμεθα δόρπον.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,

[405] should then slay thee, and take away thy dear life. With a ready heart thereafter should I pray to Zeus, son of Cronos. But it is now time for supper, and may my comrades soon be here, that we may make ready a savoury supper in the hut.” Thus they spoke to one another,

ἀγχίμολον δὲ σύες τε καὶ ἄνδρες ἦλθον ὑφορβοί. 410
τὰς μὲν ἄρα ἔρξαν κατὰ ἥθεα κοιμηθῆναι,
κλαγγὴ δ' ἄσπετος ὦρτο συῶν αὐλιζομενάων
αὐτὰρ ὁ οἷς ἐτάροισιν ἐκέκλετο δῖος ὑφορβός:

“ἄξεθ' ὑῶν τὸν ἄριστον, ἵνα ξείνῳ ἱερεύσω

[410] and the swine and the swineherds drew near. The sows they shut up to sleep in their wonted sties, and a wondrous noise arose from them, as they were penned. Then the goodly swineherd called to his comrades saying: “Bring forth the best of the boars, that I may slaughter him for the stranger

τηλεδαπῶ: πρὸς δ' αὐτοὶ ὀνησόμεθ', οἳ περ οἰζὺν 415
δὴν ἔχομεν πάσχοντες ὑῶν ἔνεκ' ἀργιοδόντων:
ἄλλοι δ' ἡμέτερον κάματον νήποινον ἔδουσιν.”

ὥς ἄρα φωνήσας κέασε ξύλα νηλείῃ χαλκῶ,
οἱ δ' ὕν εἰσῆγον μάλα πίονα πενταέτηρον.

[415] who comes from afar, and we too shall have some profit therefrom, who have long borne toil and suffering for the sake of the white-tusked swine, while others devour our labour without atonement.” So saying, he split

wood with the pitiless bronze, and the others brought in a fattened boar of five years old,

τὸν μὲν ἔπειτ' ἔστησαν ἐπ' ἐσχάρη: οὐδὲ συβώτης 420
λήθετ' ἄρ' ἀθανάτων: φρεσὶ γὰρ κέχρητ' ἀγαθῇσιν:
ἀλλ' ὅγ' ἀπαρχόμενος κεφαλῆς τρίχας ἐν πυρὶ βάλλεν
ἀργιόδοντος ὕος, καὶ ἐπεύχετο πᾶσι θεοῖσιν
νοστήσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὄνδε δόμονδε.

[420] and set him by the hearth. Nor did the swineherd forget the immortals, for he had an understanding heart, but as a first offering he cast into the fire bristles from the head of the white-tusked boar, and made prayer to all the gods that wise Odysseus might return to his own house.

κόψε δ' ἀνασχόμενος σχίζῃ δρυός, ἣν λίπε κείων: 425
τὸν δ' ἔλιπε ψυχῇ. τοὶ δ' ἔσφαζάν τε καὶ εὔσαν:
αἷψα δέ μιν διέχευαν: ὁ δ' ὠμοθετεῖτο συβώτης,
πάντων ἀρχόμενος μελέων, ἐς πίονα δημόν,
καὶ τὰ μὲν ἐν πυρὶ βάλλε, παλύνας ἀλφίτου ἀκτῆ,

[425] Then he raised himself up, and smote the boar with a billet of oak, which he had left when splitting the wood, and the boar's life left him. And the others cut the boar's throat, and signed him, and quickly cut him up, and the swineherd took as first offerings bits of raw flesh from all the limbs, and laid them in the rich fat. These he cast into the fire, when he had sprinkled them with barley meal,

μίστυλλον τ' ἄρα τᾶλλα καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν, 430
ᾧπτησάν τε περιφραδέως ἐρύσαντό τε πάντα,
βάλλον δ' εἰν ἐλεοῖσιν ἀολλέα: ἂν δὲ συβώτης
ἴστατο δαιτρεύσων: περὶ γὰρ φρεσὶν αἷσιμα ἦδη.
καὶ τὰ μὲν ἔπταχα πάντα διεμοιρᾶτο δαίζων:

[430] but the rest they cut up and spitted, and roasted it carefully, and drew it all off the spits, and cast it in a heap on platters. Then the swineherd stood up to carve, for well did his heart know what was fair, and he cut up the mess and divided it into seven portions.

τὴν μὲν ἴαν νύμφησι καὶ Ἑρμῇ, Μαιάδος υἱεῖ, 435
θῆκεν ἐπευξάμενος, τὰς δ' ἄλλας νεῖμεν ἐκάστω:
νώτοισιν δ' Ὀδυσῆα διηνεκέεσσι γέραιρεν
ἀργιόδοντος ὕος, κύδαινε δὲ θυμὸν ἄνακτος:
καὶ μιν φωνήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

[435] One with a prayer he set aside for the nymphs and for Hermes, son of Maia, and the rest he distributed to each. And Odysseus he honored with the long chine of the white-tusked boar, and made glad the heart of his master; and Odysseus of many wiles spoke to him, and said:

“αἶθ' οὕτως, Εὐμαιε, φίλος Διὶ πατρὶ γένοιο 440
ὥς ἐμοί, ὅττι τε τοῖον ἐόντ' ἀγαθοῖσι γεραίρεις.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὐμαιε συβῶτα:
“ἔσθιε, δαιμόνιε ξείνων, καὶ τέρπεο τοῖσδε,
οἷα πάρεστι: θεὸς δὲ τὸ μὲν δώσει, τὸ δ' ἐάσει,

[440] “Eumaeus, mayest thou be as dear to father Zeus as thou art to me, since thou honourest me with a good portion, albeit I am in such plight.” To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: “Eat, unhappy stranger, and have joy of such fare as is here. It is the god that will give one thing and withhold another,

ὅττι κεν ᾧ θυμῷ ἐθέλῃ: δύναται γὰρ ἅπαντα.” 445
ἦ ῥα καὶ ἄργματα θῦσε θεοῖς αἰειγενέτησι,
σπείσας δ' αἶθοπα οἶνον Ὀδυσσῆϊ πτολιπόρθῳ
ἐν χεῖρεσσιν ἔθηκεν: ὁ δ' ἔζετο ἦ παρὰ μοίρῃ.
σῆτον δὲ σφιν ἔνειμε Μεσαύλιος, ὃν ῥα συβώτης

[445] even as seems good to his heart; for he can do all things.” He spoke, and sacrificed the firstling pieces to the gods that are for ever, and, when he had made libations of the flaming wine, he placed the cup in the hands of Odysseus, the sacker of cities, and took his seat by his own portion. And bread was served to them by Mesaulius, whom the swineherd

αὐτὸς κτήσατο οἶος ἀποιχομένοιο ἄνακτος, 450
νόσφιν δεσποίνης καὶ Λαέρταο γέροντος:

παρ δ' ἄρα μιν Ταφίων πρίατο κτεάτεσσιν ἐοῖσιν.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,

[450] had gotten by himself alone, while his master was gone, without the knowledge of his mistress or the old Laertes, buying him of the Taphians with his own goods. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink,

σίτον μὲν σφιν ἀφείλε Μεσαύλιος, οἱ δ' ἐπὶ κοῖτον 455
σίτου καὶ κρειῶν κεκορημένοι ἐσσεύοντο.

νῦξ δ' ἄρ' ἐπῆλθε κακὴ σκοτομήνιος, ὅτε δ' ἄρα Ζεὺς
πάννυχος, αὐτὰρ ἤ Ζέφυρος μέγας αἰὲν ἔφυδρος.
τοῖς δ' Ὀδυσσεὺς μετέειπε, συβώτεω πειρητίζων,

[455] Mesaulius took away the food, and they were fain to go to their rest, sated with bread and meat. Now the night came on, foul and without a moon, and Zeus rained the whole night through, and the West Wind, ever the rainy wind, blew strong. Then Odysseus spoke among them, making trial of the swineherd,

εἴ πῶς οἱ ἐκδὺς χλαῖναν πόροι, ἢ τιν' ἐταίρων 460
ἄλλον ἐποτρύνειεν, ἐπεὶ ἐο κήδετο λήην:

“κέκλυθι νῦν, Εὐμαίε καὶ ἄλλοι πάντες ἐταῖροι,
εὐξάμενός τι ἔπος ἐρέω: οἶνος γὰρ ἀνώγει
ἡλεός, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ μάλ' ἀεῖσαι

[460] to see whether he would strip off his own cloak and give it him, or bid some other of his comrades to do so, since he cared for him so greatly: “Hear me now, Eumaeus and all the rest of you, his men, with a wish in my heart will I tell a tale; for the wine bids me, befooling wine, which sets one, even though he be right wise, to singing

καὶ θ' ἀπαλὸν γελάσαι, καὶ τ' ὀρχήσασθαι ἀνῆκε, 465
καὶ τι ἔπος προέηκεν ὃ περ τ' ἄρρητον ἄμεινον.

ἀλλ' ἐπεὶ οὖν τὸ πρῶτον ἀνέκραγον, οὐκ ἐπικεύσω.
εἴθ' ὥς ἡβώοιμι βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη,
ὥς ὅθ' ὑπὸ Τροίην λόχον ἤγομεν ἀρτύναντες.

[465] and laughing softly, and makes him stand up and dance, aye, and brings forth a word which were better unspoken. Still, since I have once spoken out, I will hide nothing. Would that I were young and my strength firm as when we made ready our ambush, and led it beneath the walls of Troy.

ἡγείσθην δ' Ὀδυσσεύς τε καὶ Ἀτρεΐδης Μενέλαος, 470
τοῖσι δ' ἅμα τρίτος ἄρχον ἐγών: αὐτοὶ γὰρ ἄνωγον.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἰκόμεσθα ποτὶ πτόλιν αἰπύ τε τεῖχος,
ἡμεῖς μὲν περὶ ἄστρῳ κατὰ ῥωπήϊ' αὖ πυκνά,
ἂν δόνακας καὶ ἔλος, ὑπὸ τεύχεσι πεπτηῶτες

[470] The leaders were Odysseus and Menelaus, son of Atreus, and with them I was third in command; for so had they ordered it themselves. Now when we had come to the city and the steep wall, round about the town in the thick brushwood among the needs and swamp-land

κεῖμεθα. νύξ δ' ἄρ' ἐπῆλθε κακὴ Βορέας πεσόντος, 475
πηγυλῖς: αὐτὰρ ὑπερθε χιῶν γένετ' ἡύ' τε πάχνη,
ψυχρή, καὶ σακέεσσι περιτρέφετο κρύσταλλος.
ἔνθ' ἄλλοι πάντες χλαίνας ἔχον ἠδὲ χιτῶνας,
εὖδον δ' εὖκηλοι, σάκεσιν εἰλυμένοι ὦμους:

[475] we lay, crouching beneath our arms, and night came on, foul, when the North Wind had fallen, and frosty, and snow came down on us from above, covering us like rime, bitter cold, and ice formed upon our shields. Now all the rest had cloaks and tunics, and slept in peace, with their shields covering their shoulders,

αὐτὰρ ἐγὼ χλαῖναν μὲν ἰὼν ἐτάροισιν ἔλειπον 480
ἀφραδίης, ἐπεὶ οὐκ ἐφάμην ῥιγασέμεν ἔμπης,
ἀλλ' ἐπόμεν σάκος οἶον ἔχων καὶ ζῶμα φαινόν.
ἀλλ' ὅτε δὴ τρίχα νυκτὸς ἔην, μετὰ δ' ἄστρα βεβήκει,
καὶ τότε ἐγὼν Ὀδυσῆα προσηύδων ἐγγὺς ἐόντα

[480] but I, when I set out, had left my cloak behind with my comrades in my folly, for I did not think that even so I should be cold, and had come with my shield alone and my bright kilt. But when it was the third watch of the night, and the stars had turned their course, then I spoke to Odysseus, who was near me,

ἀγκῶνι νύξας: ὁ δ' ἄρ' ἐμπαπέως ὑπάκουσε: 485

“διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
οὗτοι ἔτι ζωῶσι μετέσσομαι, ἀλλὰ με χεῖμα
δάμναται: οὐ γὰρ ἔχω χλαῖναν: παρά μ' ἤπαφε δαίμων
οἰοχίτων' ἔμεναι: νῦν δ' οὐκέτι φυκτὰ πέλονται.”

[485] nudging him with my elbow; and he straightway gave ear: “Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, lo now, no longer shall I be among the living. Nay, the cold is killing me, for I have no cloak. Some god beguiled me to wear my tunic only, and now there is no more escape.’

“ὥς ἐφάμην, ὁ δ' ἔπειτα νόον σχέθε τόνδ' ἐνὶ θυμῷ, 490
οἷος κεῖνος ἔην βουλευέμεν ἠδὲ μάχεσθαι:
φθεγξάμενος δ' ὀλίγη ὀπί με πρὸς μῦθον ἔειπε:
“σίγα νῦν, μή τις σευ Ἀχαιῶν ἄλλος ἀκούσῃ.”

“ἦ καὶ ἐπ' ἀγκῶνος κεφαλὴν σχέθεν εἶπέ τε μῦθον:

[490] “So I spoke, and he then devised this plan in his heart, such a man was he both to plan and to fight; and speaking in a low voice he said to me: ‘Be silent now, lest another of the Achaeans hear thee.’ “With this he raised his head upon his elbow, and spoke, saying:

‘κλῦτε, φίλοι: θεῖός μοι ἐνύπνιον ἦλθεν ὄνειρος. 495
λίην γὰρ νηῶν ἐκάς ἦλθομεν: ἀλλὰ τις εἴη
εἰπεῖν Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν,
εἰ πλέονας παρὰ ναῦφιν ἐποτρύνειε νέεσθαι.’

“ὥς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα Θόας, Ἀνδραίμονος υἱός,

[495] ‘Hear me, friends; a dream from the gods came to me in my sleep. Lo, we have come very far from the ships, and I would that there were one to bear word to Agamemnon, son of Atreus, shepherd of the host, in the hope that he might bid more men to come from the ships.’ “So he spoke, and Thoas, son of Andraemon, sprang up

καρπαλίμως, ἀπὸ δὲ χλαῖναν θέτο φοινικόεσσαν, 500
βῆ δὲ θέειν ἐπὶ νῆας: ἐγὼ δ’ ἐνὶ εἵματι κείνου
κείμεν ἄσπασίως, φάε δὲ χρυσόθρονος Ἥως.
ὥς νῦν ἡβώοιμι βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη:
δοίη κέν τις χλαῖναν ἐνὶ σταθμοῖσι συφορβῶν,

[500] quickly, and from him flung his purple cloak, and set out to run to the ships. Then in his garment I gladly lay, and golden-throned Dawn appeared. Would that I were young as then, and my strength as firm; then would one of the swineherds in the farmstead give me a cloak

ἀμρότερον, φιλότῃ καὶ αἰδοῖ φωτὸς ἔῃος: 505
νῦν δέ μ’ ἀτιμάζουσι κακὰ χροῖ’ εἵματ’ ἔχοντα.”

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὐμαίε συβῶτα:
“ὦ γέρον, αἶνος μέν τοι ἀμύμων, ὃν κατέλεξας,
οὐδέ τί πω παρὰ μοῖραν ἔπος νηκερδὲς ἔειπες:

[505] both from kindness and from respect for a brave warrior. But as it is they scorn me, since I have foul raiment about me.” To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: “Old man, the tale thou hast told is a good one, nor hast thou thus far spoken aught amiss or unprofitably.

τῷ οὔτ’ ἐσθῆτος δευήσεαι οὔτε τευ ἄλλου, 510
ὃν ἐπέοιχ’ ἱκέτην ταλαπείριον ἀντιάσαντα,
νῦν: ἀτὰρ ἡῶθέν γε τὰ σὰ ράκεα δνοπαλίζεις.
οὐ γὰρ πολλαὶ χλαῖναι ἐπημοιβοὶ τε χιτῶνες
ἐνθάδε ἐννυσθαι, μία δ’ οἷη φωτὶ ἐκάστῳ.

[510] Wherefore thou shalt lack neither clothing nor aught else that a sore-tried suppliant should receive, when he meets one — for this night at least;

but in the morning thou shalt shake about thee those rags of thine. For not many cloaks are here or changes of tunics to put on, but each man has one alone.

αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθῃσιν Ὀδυσσεύος φίλος υἱός, 515
αὐτός τοι χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα δώσει,
πέμψει δ' ὅππῃ σε κραδίη θυμός τε κελεύει.”

“ὥς εἰπὼν ἀνόρουσε, τίθει δ' ἄρα οἱ πυρὸς ἐγγὺς
εὐνήν, ἐν δ' οἴῳ τε καὶ αἰγῶν δέρματ' ἔβαλλεν.

[515] But when the dear son of Odysseus comes, he will himself give thee a cloak and a tunic as raiment, and will send thee whithersoever thy heart and spirit bid thee go.” So saying, he sprang up and placed a bed for Odysseus near the fire, and cast upon it skins of sheep and goats.

ἔνθ' Ὀδυσσεὺς κατέλεκτ': ἐπὶ δὲ χλαῖναν βάλεν αὐτῷ 520
πυκνήν καὶ μεγάλην, ἣ οἱ παρεκέσκειτ' ἀμοιβάς,
ἔννυσθαι ὅτε τις χειμῶν ἔκπαγλος ὄροιτο.

“ὥς ὁ μὲν ἔνθ' Ὀδυσσεὺς κοιμήσατο, τοὶ δὲ παρ' αὐτὸν
ἄνδρες κοιμήσαντο νεηνίαί: οὐδὲ συμβώτη

[520] There Odysseus lay down, and the swineherd threw over him a great thick cloak, which he kept at hand for a change of clothing whenever a terrible storm should arise. So there Odysseus slept, and beside him slept the young men. But the swineherd

ἦνδανεν αὐτόθι κοῖτος, ὕδν ἄπο κοιμηθῆναι, 525
ἀλλ' ὃ γ' ἄρ' ἔξω ἰὼν ὠπλίζετο: χαῖρε δ' Ὀδυσσεύς,
ὅττι ρά οἱ βίотου περικήδετο νόσφιν ἐόντος.
πρῶτον μὲν ξίφος ὀξὺ περὶ στιβαροῖς βάλετ' ὦμοις,
ἀμφὶ δὲ χλαῖναν ἐέσσαιτ' ἀλεξάνεμον, μάλα πυκνήν,

[525] liked not a bed in that place, that he should lay him down away from the boars; so he made ready to go outside. And Odysseus was glad that he took such care of his master's substance while he was afar. First Eumaeus

flung his sharp sword over his strong shoulders, and then put about him a cloak, very thick, to keep off the wind;

ἄν δὲ νάκην ἔλετ' αἰγὸς ἐν' τρεφέος μεγάλοιο, 530
εἵλετο δ' ὄξυν ἄκοντα, κυνῶν ἀλκτῆρα καὶ ἀνδρῶν.
βῆ δ' ἵμεναι κείων ὅθι περ σύες ἀργιόδοντες
πέτρῃ ὑπο γλαφυρῇ εὔδον, Βορέω ὑπ' ἰωγῇ.

[530] and he picked up the fleece of a large, well-fatted goat, took a sharp javelin to ward off dogs and men, and went forth to lie down to sleep where the white-tusked boars slept beneath a hollow rock, in a place sheltered from the North Wind.

Ῥαψωδία ο – BOOK XV

ἢ δ' εἰς εὐρύχορον Λακεδαίμονα Παλλὰς Ἀθήνη
ᾤχετ', Ὀδυσσεὺς μεγαθύμου φαίδιμον υἱὸν
νόστου ὑπομνήσουςα καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι.
εὔρε δὲ Τηλέμαχον καὶ Νέστορος ἀγλαὸν υἱὸν

[1] But Pallas Athena went to spacious Lacedaemon to remind the glorious son of great-hearted Odysseus of his return, and to hasten his coming. She found Telemachus and the noble son of Nestor

εὔδοντ' ἐν προδόμῳ Μενελάου κυδαλίμοιο, 5
ἧ τοι Νεστορίδην μαλακῷ δεδμημένον ὕπνω:
Τηλέμαχον δ' οὐχ ὕπνος ἔχε γλυκύς, ἀλλ' ἐνὶ θυμῷ
νύκτα δι' ἀμβροσίην μελεδήματα πατρὸς ἔγειρεν.
ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη:

[5] lying in the fore-hall of the palace of glorious Menelaus. Now Nestor's son was overcome with soft sleep, but sweet sleep did not hold Telemachus, but all through the immortal night anxious thoughts for his father kept him wakeful. And flashing-eyed Athena stood near him, and said:

“Τηλέμαχ', οὐκέτι καλὰ δόμων ἄπο τῆλ' ἀλάλησαι, 10
κτήματά τε προλιπὼν ἄνδρας τ' ἐν σοῖσι δόμοισιν
οὔτω ὑπερφιάλους: μή τοι κατὰ πάντα φάγωσι
κτήματα δασσάμενοι, σὺ δὲ τηῦσίην ὁδὸν ἔλθῃς.
ἀλλ' ὄτρυνε τάχιστα βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον

[10] “Telemachus, thou dost not well to wander longer far from thy home, leaving behind thee thy wealth and men in thy house so insolent, lest they divide and devour all thy possessions, and thou shalt have gone on a fruitless journey. Nay, rouse with all speed Menelaus, good at the war-cry,

πεμπέμεν, ὄφρ' ἔτι οἵκοι ἀμύμονα μητέρα τέτμης. 15
ἤδη γάρ ῥα πατήρ τε κασίγνητοί τε κέλονται
Εὐρυμάχῳ γήμασθαι: ὁ γὰρ περιβάλλει ἅπαντας

μνηστῆρας δώροισι καὶ ἐξώφελλεν ἔεδνα:
μή νύ τι σεῦ ἀέκητι δόμων ἐκ κτῆμα φέρηται.

[15] to send thee on thy way, that thou mayest find thy noble mother still in her home. For now her father and her brothers bid her wed Eurymachus, for he surpasses all the wooers in his presents, and has increased his gifts of wooing. Beware lest she carry forth from thy halls some treasure against thy will.

οἶσθα γὰρ οἷος θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γυναικός: 20
κεῖνου βούλεται οἶκον ὀφέλλειν ὅς κεν ὀπυίῃ,
παίδων δὲ προτέρων καὶ κουριδίῳ φίλῳ
οὐκέτι μέμνηται τεθνηκότος οὐδὲ μεταλλᾷ.
ἀλλὰ σύ γ' ἐλθὼν αὐτὸς ἐπιτρέψειας ἕκαστα

[20] For thou knowest what sort of a spirit there is in a woman's breast; she is fain to increase the house of the man who weds her, but of her former children and of the lord of her youth she takes no thought, when once he is dead, and asks no longer concerning them. Nay, go, and thyself put all thy possessions in the charge of whatsoever one

δμῳάων ἥ τίς τοι ἀρίστη φαίνεται εἶναι, 25
εἰς ὃ κέ τοι φήνωσι θεοὶ κυδρὴν παράκοιτιν.
ἄλλο δέ τοί τι ἔπος ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο θυμῷ.
μνηστήρων σ' ἐπιτηδὲς ἀριστῆες λοχόωσιν
ἐν πορθμῷ Ἰθάκης τε Σάμοιό τε παιπαλοέσσης.

[25] of the handmaids seems to thee the best, until the gods shall show thee a noble bride. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. The best men of the wooers lie in wait for thee of set purpose in the strait between Ithaca and rugged Samos,

ἰέμενοι κτεῖναι, πρὶν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι. 30
ἀλλὰ τά γ' οὐκ οἴω: πρὶν καὶ τίνα γαῖα καθέξει
ἀνδρῶν μνηστήρων, οἳ τοι βίοτον κατέδουσιν.
ἀλλὰ ἐκάς νήσων ἀπέχειν εὐεργέα νῆα,
νυκτὶ δ' ὁμῶς πλείειν: πέμπει δέ τοι οὔρον ὄπισθεν

[30] eager to slay thee before thou comest to thy native land. But methinks this shall not be; ere that shall the earth cover many a one of the wooers that devour thy substance. But do thou keep thy well-built ship far from the islands, and sail by night as well as by day, and that

ἀθανάτων ὃς τίς σε φυλάσσει τε ῥύεταί τε. 35
αὐτὰρ ἐπὴν πρῶτην ἀκτὴν Ἰθάκης ἀφίκηαι,
νῆα μὲν ἐς πόλιν ὀτρῦναι καὶ πάντας ἐταίρους,
αὐτὸς δὲ πρῶτιστα συβώτην εἰσαφικέσθαι,
ὅς τοι ὕῶν ἐπίουρος, ὁμῶς δέ τοι ἥπια οἶδεν.

[35] one of the immortals, who keeps and guards thee, will send a fair breeze in thy wake. But when thou hast reached the nearest shore of Ithaca, send thy ship and all thy comrades on to the city, but thyself go first of all to the swineherd who keeps thy swine, and withal has a kindly heart toward thee.

ἔνθα δὲ νύκτ' ἀέσαι: τὸν δ' ὀτρῦναι πόλιν εἴσω 40
ἀγγελίην ἐρέοντα περίφρονι Πηνελοπείῃ,
οὔνεκά οἱ σῶς ἐσσι καὶ ἐκ Πύλου εἰλήλουθας.”

ἡ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσ' ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὀλυμπον,
αὐτὰρ ὁ Νεστορίδην ἐξ ἠδέος ὕπνου ἔγειρεν

[40] There do thou spend the night, and bid him to go to the city to bear word to wise Penelope that she has thee safe, and thou art come from Pylos.” So saying, she departed to high Olympus. But Telemachus woke the son of Nestor out of sweet sleep,

λάξ ποδὶ κινήσας, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν: 45

“ἔγρεο, Νεστορίδη Πεισίστρατε, μώνυχας ἵππους
ζεῦξον ὑφ' ἄρματ' ἄγων, ὅφρα πρήσσωμεν ὁδοῖο.”
τὸν δ' αὖ Νεστορίδης Πεισίστρατος ἀντίον ἠΐδα:
“Τηλέμαχ', οὐ πῶς ἔστιν ἐπειγομένους περ ὁδοῖο

[45] rousing him with a touch of his heel, and spoke to him, saying: “Awake, Peisistratus, son of Nestor; bring up thy fiery-hoofed horses, and yoke them

beneath the car, that we may speed on our way.” Then Peisistratus, son of Nestor, answered, and said: “Telemachus, in no wise may we

νύκτα διὰ δνοφερὴν ἐλάαν: τάχα δ’ ἔσσεται ἡώς. 50
ἀλλὰ μὲν’ εἰς ὃ κε δῶρα φέρων ἐπιδίφρια θῆῃ
ἥρως Ἀτρείδης, δουρικλειτὸς Μενέλαος,
καὶ μύθοις ἀγανοῖσι παραυδήσας ἀποπέμψῃ.
τοῦ γάρ τε ξεῖνος μιμνήσκεται ἥματα πάντα

[50] drive through the dark night, how eager soever for our journey; and soon it will be dawn. Wait then, until the warrior son of Atreus, Menelaus, famed for his spear, shall bring gifts and set them on the car, and shall send us on our way with kindly words of farewell. For a guest remembers all his days

ἀνδρὸς ξεινοδόκου, ὅς κεν φιλότητα παράσχη.” 55

ὥς ἔφατ’, αὐτίκα δὲ χρυσόθρονος ἦλυθεν Ἡώς.
ἀγχίμολον δέ σφ’ ἦλθε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
ἀνστὰς ἐξ εὐνῆς, Ἑλένης πάρα καλλικόμοιο.
τὸν δ’ ὥς οὖν ἐνόησεν Ὀδυσσεύς φίλος υἱός,

[55] the host who shews him kindness.” So he spoke, and presently came golden-throned Dawn. Up to them then came Menelaus, good at the war-cry, rising from his couch from beside fair-tressed Helen. And when the prince, the dear son of Odysseus, saw him,

σπερχόμενός ῥα χιτῶνα περὶ χροῖ’ σιγαλόεντα 60
δύνεν, καὶ μέγα φᾶρος ἐπὶ στιβαροῖς βάλετ’ ὤμοις
ἥρως, βῆ δὲ θύραζε, παριστάμενος δὲ προσηύδα
Τηλέμαχος, φίλος υἱὸς Ὀδυσσεύς θεῖοιο:

“Ἀτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,

[60] he made haste to put about him his bright tunic, and to fling over his mighty shoulders a great cloak, and went forth. Then Telemachus, the dear son of divine Odysseus, came up to Menelaus, and addressed him, saying: “Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, leader of hosts,

ἤδη νῦν μ' ἀπόπεμπε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν: 65
ἤδη γάρ μοι θυμὸς ἐέλδεται οἴκαδ' ἰκέσθαι."

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος:
"Τηλέμαχ', οὐ τί σ' ἐγὼ γε πολὺν χρόνον ἐνθάδ' ἐρύξω
ἰέμενον νόστοιο: νεμεσσωμαι δὲ καὶ ἄλλω

[65] send me back now at length to my dear native land, for now my heart is eager to return home." Then Menelaus, good at the war-cry, answered him: "Telemachus, I verily shall not hold thee here a long time, when thou art eager to return. Nay, I should blame another,

ἀνδρὶ ξεινοδόκῳ, ὅς κ' ἔξοχα μὲν φιλέησιν, 70
ἔξοχα δ' ἐχθαίρησιν: ἀμείνω δ' αἴσιμα πάντα.
ἴσόν τοι κακὸν ἐσθ', ὅς τ' οὐκ ἐθέλοντα νέεσθαι
ξεῖνον ἐποτρύνει καὶ ὃς ἐσσύμενον κατερύκει.
χρὴ ξεῖνον παρεόντα φιλεῖν, ἐθέλοντα δὲ πέμπειν.

[70] who, as host, loves overmuch or hates overmuch; better is due measure in all things. 'Tis equal wrong if a man speed on a guest who is loath to go, and if he keep back one that is eager to be gone. One should make welcome the present guest, and send forth him that would go.

ἀλλὰ μὲν' εἰς ὃ κε δῶρα φέρων ἐπιδίφρια θείω 75
καλά, σὺ δ' ὀφθαλμοῖσιν ἴδης, εἶπω δὲ γυναιξὶ
δεῖπνον ἐνὶ μεγάροις τετυκεῖν ἄλῃς ἔνδον ἐόντων.
ἀμφοτέρων, κῦδός τε καὶ ἀγλαίῃη καὶ ὄνειαρ,
δειπνήσαντας ἵμεν πολλὴν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν.

[75] But stay, till I bring fair gifts and put them on thy car, and thine own eyes behold them, and till I bid the women make ready a meal in the halls of the abundant store that is within. It is a double boon — honor and glory it brings, and profit withal — that the traveller should dine before he goes forth over the wide and boundless earth.

εἰ δ' ἐθέλεις τραφῆναι ἀν' Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἄργος, 80
ὄφρα τοι αὐτὸς ἔπωμαι, ὑποζεύξω δέ τοι ἵππους,
ἄστεα δ' ἀνθρώπων ἡγήσομαι: οὐδέ τις ἡμέας

αὐτως ἀπέμψει, δώσει δέ τι ἔν γε φέρεσθαι,
ἢ τινα τριπόδων εὐχάλκων ἢ λεβήτων,

[80] And if thou art fain to journey through Hellas and mid-Argos, be it so, to the end that I may myself go with thee, and I will yoke for thee horses, and lead thee to the cities of men. Nor will any one send us away empty-handed, but will give us some one thing at least to bear with us, a fair brazen tripod or cauldron,

ἢ δὺ' ἡμιόνους ἢ χρύσειον ἄλειςον.” 85

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΐδα:
“Ἄτρεΐδῃ Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
βούλομαι ἤδη νεῖσθαι ἐφ' ἡμέτερ': οὐ γὰρ ὄπισθεν
οὔρον ἰὼν κατέλειπον ἐπὶ κτεάτεσσιν ἐμοῖσιν:

[85] or a pair of mules, or a golden cup.” Then wise Telemachus answered him: “Menelaus, son of Atreus, fostered of Zeus, leader of hosts, rather would I go at once to my home, for when I departed I left behind me no one to watch over my possessions.

μὴ πατέρ' ἀντίθεον διζήμενος αὐτὸς ὄλωμαι, 90
ἢ τί μοι ἐκ μεγάρων κειμήλιον ἐσθλὸν ὀληται.”
αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
αὐτίκ' ἄρ' ἢ ἀλόχῳ ἠδὲ δμωῇσι κέλευσε
δεῖπνον ἐνὶ μεγάροις τετυκεῖν ἅλῃς ἔνδον ἐόντων.

[90] I would not that in seeking for my god-like father I myself should perish, or some goodly treasure be lost from my halls.” Now when Menelaus, good in battle, heard this, he straightway bade his wife and her handmaids make ready a meal in the halls of the abundant store that was within.

ἀγχίμολον δέ οἱ ἦλθε Βοηθοίδης Ἑτεωνεύς, 95
ἀνστὰς ἐξ εὐνῆς, ἐπεὶ οὐ πολὺ ναῖεν ἀπ' αὐτοῦ:
τὸν πῦρ κῆαι ἄνωγε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
ὀπτήσαί τε κρεῶν: ὁ δ' ἄρ' οὐκ ἀπίθησεν ἀκούσας.
αὐτὸς δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηῶντα,

[95] Up to him then came Eteoneus, son of Boethous, just risen from his bed, for he dwelt not far from him. Him Menelaus, good at the war-cry, bade kindle a fire and roast of the flesh; and he heard, and obeyed. And Menelaus himself went down to his vaulted treasure-chamber,

οὐκ οἶος, ἅμα τῷ γ' Ἑλένη κίε καὶ Μεγαπένθης. 100
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκανον ὅθι κειμήλια κεῖτο,
Ἀτρεΐδης μὲν ἔπειτα δέπας λάβεν ἀμφικύπελλον,
υἱὸν δὲ κρητῆρα φέρειν Μεγαπένθε' ἄνωγεν
ἀργύρεον: Ἑλένη δὲ παρίστατο φωριαμοῖσιν,

[100] not alone, for with him went Helen and Megapenthes. But when they came to the place where his treasures were stored, the son of Atreus took a two-handled cup, and bade his son Megapenthes bear a mixing bowl of silver. And Helen came up to the chests

ἐνθ' ἔσαν οἱ πέπλοι παμποίκιλοι, οὓς κάμεν αὐτή. 105
τῶν ἐν' ἀειραμένη Ἑλένη φέρε, δῖα γυναικῶν,
ὃς κάλλιστος ἦν ποικίλμασιν ἡδὲ μέγιστος,
ἀστὴρ δ' ὥς ἀπέλαμπεν: ἔκειτο δὲ νείατος ἄλλων.
βὰν δ' ἰέναι προτέρω διὰ δώματος, ἧος ἵκοντο

[105] in which were her richly-broidered robes, that she herself had wrought. One of these Helen, the beautiful lady, lifted out and bore away, the one that was fairest in its broideries, and the amplest. It shone like a star, and lay beneath all the rest. Then they went forth through the house until they came to

Τηλέμαχον: τὸν δὲ προσέφη ξανθὸς Μενέλαος: 110
“Τηλέμαχ', ἧ τοι νόστον, ὅπως φρεσὶ σῇσι μενοινᾷς,
ὥς τοι Ζεὺς τελέσειεν, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης.
δώρων δ', ὅσσ' ἐν ἐμῷ οἴκῳ κειμήλια κεῖται,
δώσω ὃ κάλλιστον καὶ τιμηέστατόν ἐστι.

[110] Telemachus; and fair-haired Menelaus spoke to him, and said: “Telemachus, may Zeus, the loud-thundering lord of Here, verily bring to pass for thee thy return, even as thy heart desires. And of all the gifts that lie

stored as treasures in my house, I will give thee that one which is fairest and costliest.

δώσω τοι κρητῆρα τετυγμένον: ἀργύρεος δὲ 115
ἐστὶν ἅπας, χρυσῷ δ' ἐπὶ χεῖλεα κεκράανται,
ἔργον δ' Ἡφαίστοιο: πόρεν δέ ἐ Φαίδιμος ἥρως,
Σιδονίων βασιλεύς, ὅθ' ἐδὲ δόμος ἀμφεκάλυψε
κεῖσέ με νοστήσαντα: τεῖ'ν δ' ἐθέλω τόδ' ὀπάσσαι.”

[115] I will give thee a well-wrought mixing-bowl. It is all of silver, and with gold are the rims thereof gilded, the work of Hephaestus; and the warrior Phaedimus, king of the Sidonians, gave it me, when his house sheltered me as I came thither; and now I am minded to give it to thee.”

ὥς εἰπὼν ἐν χειρὶ τίθει δέπας ἀμφικύπελλον 120
ἥρως Ἀτρεΐδης: ὁ δ' ἄρα κρητῆρα φαεινὸν
θῆκ' αὐτοῦ προπάροιθε φέρων κρατερὸς Μεγαπένθης,
ἀργύρεον: Ἑλένη δὲ παρίστατο καλλιπάρης
πέπλον ἔχουσ' ἐν χερσίν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε:

[120] So saying, the warrior, son of Atreus, placed the two-handled cup in his hands. And the strong Megapenthes brought the bright mixing-bowl of silver and set it before him, and fair-cheeked Helen came up with the robe in her hands, and spoke, and addressed him:

“δῶρόν τοι καὶ ἐγώ, τέκνον φίλε, τοῦτο δίδωμι, 125
μνημ' Ἑλένης χειρῶν, πολυηράτου ἐς γάμου ὥρην,
σῇ ἀλόχῳ φορέειν: τῆος δὲ φίλῃ παρὰ μητρὶ
κεῖσθω ἐνὶ μεγάρῳ. σὺ δέ μοι χαίρων ἀφίκοιο
οἶκον ἐν' κτίμενον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν.”

[125] “Lo, I too give thee this gift, dear child, a remembrance of the hands of Helen, against the day of thy longed-for marriage, for thy bride to wear it. But until then let it lie in thy halls in the keeping of thy dear mother. And for thyself I wish that with joy thou mayest reach thy well-built house and thy native land.”

ὥς εἰποῦς' ἐν χερσὶ τίθει, ὁ δ' ἐδέξατο χαίρων. 130
καὶ τὰ μὲν ἐς πείρινθα τίθει Πεισίστρατος ἥρως
δεξάμενος, καὶ πάντα ἐῷ θήσατο θυμῷ:
τοὺς δ' ἦγε πρὸς δῶμα κάρη ξανθὸς Μενέλαος.
ἐξέσθην δ' ἄρ' ἔπειτα κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε.

[130] So saying, she placed it in his hands, and he took it gladly. And the prince Peisistratus took the gifts, and laid them in the box of the chariot, and gazed at them all wondering in his heart. Then fair-haired Menelaus led them to the house, and the two sat down on chairs and high seats.

χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα 135
καλῇ χρυσεῖῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι: παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
σῆτον δ' αἰδοίῃ ταμὴ παρέθηκε φέρουσα:
εἶδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων:

[135] And a handmaid brought water for the hands in a fair pitcher of gold, and poured it over a silver basin for them to wash, and beside them drew up a polished table. And the grave housewife brought and set before them bread, and therewith meats in abundance, granting freely of her store.

παρ δὲ Βοηθοῖδης κρέα δαίετο καὶ νέμε μοίρας: 140
οἶνοχόει δ' υἱὸς Μενελάου κυδαλίμοιο.
οἱ δ' ἐπ' ὀνειῖαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱαλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
δὴ τότε Τηλέμαχος καὶ Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς

[140] And hard by the son of Boethous carved the meat, and divided the portions, and the son of glorious Menelaus poured the wine. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink, then Telemachus and the glorious son of Nestor

ἵππους τε ζεύγνυντ' ἀνά θ' ἄρματα ποικίλ' ἔβαινον, 145
ἐκ δ' ἔλασαν προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου.
τοὺς δὲ μετ' Ἀτρεΐδης ἔκιε ξανθὸς Μενέλαος,

οἶνον ἔχων ἐν χειρὶ μελίφρονα δεξιτερῇφι,
ἐν δέπαι· χρυσέω, ὄφρα λείψαντε κιοίτην.

[145] yoked the horses and mounted the inlaid car, and drove forth from the gateway and the echoing portico. After them went the son of Atreus, fair-haired Menelaus, bearing in his right hand honey-hearted wine in a cup of gold, that they might pour libations ere they set out.

στῇ δ' ἵππων προπάροιθε, δεδισκόμενος δὲ προσηύδα: 150

“χαίρετον, ὦ κούρω, καὶ Νέστορι ποιμένι λαῶν
εἰπεῖν: ἦ γὰρ ἐμοί γε πατήρ ὥς ἦπιος ἦεν,
ἦος ἐνὶ Τροίῃ πολεμίζομεν υἱες Ἀχαιῶν.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα:

[150] And he took his stand before the horses, and pledged the youths, and said: “Fare ye well, young men, and bear greeting to Nestor, shepherd of the host, for verily he was kind as a father to me, while we sons of the Achaeans warred in the land of Troy.” Then wise Telemachus answered him:

“καὶ λίην κείνῳ γε, διοτρεφές, ὡς ἀγορεύεις, 155
πάντα τάδ' ἐλθόντες καταλέξομεν: αἶ γὰρ ἐγὼν ὥς
νοστήσας Ἰθάκηνδε, κιχὼν Ὀδυσῆ' ἐνὶ οἴκῳ,
εἵποιμ' ὡς παρὰ σεῖο τυχὼν φιλόμητος ἀπάσης
ἔρχομαι, αὐτὰρ ἄγω κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλά.”

[155] “Aye, verily, king, fostered of Zeus, to him will we tell all this on our coming, as thou dost bid. And I would that, when I return to Ithaca, I might as surely find Odysseus in his house, to tell him how I met with every kindness at thy hands, ere I departed and bring with me treasures many and goodly.”

ὥς ἄρα οἱ εἰπόντι ἐπέπτατο δεξιὸς ὄρνις, 160
αἰετὸς ἀργὴν χῆνα φέρων ὀνύχεσσι πέλωρον,
ἡμερον ἐξ αὐλῆς: οἱ δ' ἰύζοντες ἔποντο

άνερες ἡδὲ γυναῖκες· ὁ δὲ σφισιν ἐγγύθεν ἐλθὼν
δεξιὸς ἦϊ' ἔξε πρόσθ' ἵππων· οἱ δὲ ἰδόντες

[160] Even as he spoke a bird flew by on the right, an eagle, bearing in his talons a great, white goose, a tame fowl from the yard, and men and women followed shouting. But the eagle drew near to them, and darted off to the right in front of the horses; and

γῆθησαν, καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη. 165
τοῖσι δὲ Νεστορίδης Πεισίστρατος ἤρχετο μύθων:

“φράζεο δῆ, Μενέλαε διοτρεφές, ὄρχαμε λαῶν,
ἦ νῶϊ' ἄν τόδ' ἔφηνε θεὸς τέρας ἥε σοὶ αὐτῷ.”

ὣς φάτο, μερμήριξε δ' ἀρηϊΐφιλος Μενέλαος,

[165] they were glad as they saw it, and the hearts in the breasts of all were cheered. And among them Peisistratus, son of Nestor, was first to speak: “Consider, Menelaus, fostered of Zeus, leader of hosts, whether it was for us two that the god showed this sign, or for thyself.” so he spoke, and Menelaus, dear to Ares, pondered

ὅπως οἱ κατὰ μοῖραν ὑποκρίναιτο νοήσας. 170
τὸν δ' Ἑλένη τανύπεπλος ὑποφθαμένη φάτο μῦθον:

“κλῦτέ μευ· αὐτὰρ ἐγὼ μαντεύσομαι, ὥς ἐνὶ θυμῷ
ἀθάνατοι βάλλουσι καὶ ὥς τελέεσθαι οἴ' ὦ.
ὥς ὅδε χῆν' ἤρπαξ' ἀτιταλλομένην ἐνὶ οἴκῳ

[170] how he might with understanding interpret the sign aright. But long-robed Helen took the word from him, and said: “Hear me, and I will prophesy as the immortals put it into my heart, and as I think it will be brought to pass. Even as this eagle came

ἐλθὼν ἐξ ὄρεος, ὅθι οἱ γενεή τε τόκος τε, 175
ὥς Ὀδυσσεὺς κακὰ πολλὰ παθὼν καὶ πόλλ' ἐπαληθεῖς
οἴκαδε νοστήσει καὶ τίσεται· ἦε καὶ ἤδη

οἴκοι, ἀτὰρ μνηστῆρσι κακὸν πάντεσσι φυτεύει.”
τὴν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἤυδα:

[175] from the mountain, where are his kin, and where he was born, and snatched up the goose that was bred in the house, even so shall Odysseus return to his home after many toils and many wanderings, and shall take vengeance; or even now he is at home, and is sowing the seeds of evil for all the wooers.” Then again wise Telemachus answered her:

“οὕτω νῦν Ζεὺς θεΐη, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης: 180
τῷ κέν τοι καὶ κεῖθι θεῶ ὥς εὐχετοῶμην.”

ἦ καὶ ἐφ’ ἵπποι·ν μᾶστιν βάλεν: οἱ δὲ μάλ’ ὦκα
ἦ ἔσαν πεδίονδε διὰ πτόλιος μεμαῶτες.
οἱ δὲ πανημέριοι σεῖον ζυγὸν ἀμφὶς ἔχοντες.

[180] “So may Zeus grant, the loud-thundering lord of Here; then will I even there ever pray to thee, as to a god.” He spoke, and touched the two horses with the lash, and they sped swiftly toward the plain, coursing eagerly through the city. So all day long they shook the yoke they bore about their necks.

δύσετό τ’ ἥελιος σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγνυαί: 185
ἐς Φηρὰς δ’ ἵκοντο Διοκλῆος ποτὶ δῶμα,
υἱέος Ὀρτιλόχοιο, τὸν Ἀλφειὸς τέκε παῖδα.
ἐνθα δὲ νύκτ’ ἄεσαν ὁ δὲ τοῖς πὰρ ξείνια θῆκεν.

ἦμος δ’ ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,

[185] And the sun set, and all the ways grew dark. And they came to Pherae, to the house of Diocles, son of Ortilochus, whom Alpheus begot. There they spent the night, and before them he set the entertainment due to strangers. As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered,

ἵππους τε ζεύγνυντ’ ἀνά θ’ ἄρματα ποικίλ’ ἔβαινον, 190
ἐκ δ’ ἔλασαν προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου:
μᾶστιξεν δ’ ἐλάαν, τὼ δ’ οὐκ ἄκοντε πετέσθην.

αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκοντο Πύλου αἰπὸ πτολίεθρον:
καὶ τότε Τηλέμαχος προσεφώνεε Νέστορος υἱόν:

[190] they yoked the horses, and mounted the inlaid car, and drove forth from the gateway and the echoing portico. Then Peisistratus touched the horses with the whip to start them, and nothing loath the pair sped onward, and soon thereafter they reached the steep citadel of Pylos. Then Telemachus spoke to the son of Nestor, saying:

“Νεστορίδη, πῶς κέν μοι ὑποσχόμενος τελέσειας 195
μῦθον ἐμόν; ξεῖνοι δὲ διαμπερὲς εὐχόμεθ' εἶναι
ἐκ πατέρων φιλότητος, ἀτὰρ καὶ ὁμήλικές εἰμεν:
ἦδε δ' ὁδὸς καὶ μᾶλλον ὁμοφροσύνησιν ἐνήσει.
μή με παρὲς ἄγε νῆα, διοτρεφές, ἀλλὰ λίπ' αὐτοῦ,

[195] “Son of Nestor, wilt thou now make me a promise, and fulfil it, as I bid? Friends from of old we call ourselves by reason of our fathers' friendship, and we are moreover of the same age, and this journey shall yet more stablish us in oneness of heart. Lead me not past my ship, O thou fostered of Zeus, but leave me there,

μή μ' ὁ γέρων ἀέκοντα κατάσχη ᾧ ἐνὶ οἴκῳ 200
ιέμενος φιλέειν: ἐμὲ δὲ χρεὼ θᾶσσον ἰκέσθαι.”

“ὥς φάτο, Νεστορίδης δ' ἄρ' ἐῷ συμφράσσατο θυμῷ,
ὅπως οἱ κατὰ μοῖραν ὑποσχόμενος τελέσειεν.
ᾧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι:

[200] lest that old man keep me in his house against my will, fain to show me kindness, whereas I must needs hasten home.” So he spoke, and the son of Nestor took counsel with his heart, how he might duly give the promise and fulfil it. And, as he pondered, this seemed to him the better course.

στρέψ' ἵππους ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης, 205
νηῖ" δ' ἐνὶ πρύμνῃ ἐξαίνυτο κάλλιμα δῶρα,
ἐσθῆτα χρυσόν τε, τὰ οἱ Μενέλαος ἔδωκε:
καί μιν ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“σπουδῇ νῦν ἀνάβαινε κέλευέ τε πάντας ἐταίρους,

[205] He turned his horses to the swift ship and the shore of the sea, and took out, and set in the stern of the ship the beautiful gifts, the raiment and gold, which Menelaus gave him. And he urged on Telemachus, and addressed him with winged words: “Make haste now to go on board, and bid all thy comrades to do likewise,

πρὶν ἐμὲ οἴκαδ’ ἰκέσθαι ἀπαγγεῖλαί τε γέροντι. 210
εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν:
οἷος κείνου θυμὸς ὑπέρβιος, οὗ σε μεθήσει,
ἀλλ’ αὐτὸς καλέων δεῦρ’ εἴσεται, οὐδέ ἔφημι
ἄψ ἰέναι κενεόν: μάλα γὰρ κεχολώσεται ἔμπης.”

[210] before I reach home and bring the old man word. For well I know this in mind and heart, so masterful is his spirit he will not let thee go, but will himself come hither to bid thee to his house; and, I tell thee, he will not go back without thee; for very wroth will he be, despite of all.”

ὥς ἄρα φωνήσας ἔλασεν καλλίτριχας ἵππους 215
ἄψ Πυλίων εἰς ἄστυ, θοῶς δ’ ἄρα δώμαθ’ ἵκανε.
Τηλέμαχος δ’ ἐτάροισιν ἐποτρύνων ἐκέλευσεν:
“ἐγκοσμεῖτε τὰ τεύχε’, ἐταῖροι, νηῖ” μελαίνῃ,
αὐτοί τ’ ἀμβαίνωμεν, ἵνα πρήσσωμεν ὁδοῖο.”

[215] So saying, he drove his horses with beautiful mane back to the city of the Pylians, and speedily reached the palace. And Telemachus called to his men, and gave command to them, saying: “Set all the gear in order, men, in the black ship, and let us go on board ourselves, that we may speed on our way.”

“ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ’ ἐπίθοντο, 220
αἶψα δ’ ἄρ’ εἰσβαῖνον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον.
ἦ τοι ὁ μὲν τὰ πονεῖτο καὶ εὖχετο, θῦε δ’ Ἀθήνη
νηῖ” πάρα πρυμνῇ: σχεδόθεν δέ οἱ ἦλυθεν ἀνὴρ
τηλεδαπός, φεύγων ἐξ Ἄργεος ἄνδρα κατακτάς,

[220] So he spoke, and they readily hearkened and obeyed; and at once they went on board, and sat down upon the benches. He verily was busied thus, and was praying and offering sacrifice to Athena by the stern of the ship, when there drew nigh to him a man from a far land, one that was fleeing out of Argos because he had slain a man;

μάντις: ἀτὰρ γενεήν γε Μελάμποδος ἔκγονος ἦεν, 225
ὃς πρὶν μὲν ποτ' ἔναιε Πύλῳ ἔνι, μητέρι μήλων,
ἀφνειὸς Πυλίοισι μέγ' ἔξοχα δώματα ναίων:
δὴ τότε γ' ἄλλων δῆμον ἀφίκετο, πατρίδα φεύγων
Νηλέα τε μεγάθυμον, ἀγαυότατον ζώντων,

[225] and he was a seer. By lineage he was sprung from Melampus, who of old dwelt in Pylos, mother of flocks, a rich man and one that had a very wealthy house among the Pylians, but had afterward come to a land of strangers, fleeing from his country and from great-hearted Neleus, the lordliest of living men,

ὃς οἱ χρήματα πολλὰ τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν 230
εἶχε βίη. ὁ δὲ τῆος ἐνὶ μεγάροις Φυλάκοιο
δεσμῷ ἐν ἀργαλέῳ δέδετο, κρατέρ' ἄλγεα πάσχων
εἵνεκα Νηληῖος κούρης ἄτης τε βαρείης,
τήν οἱ ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ δασπλητὶς Ἑρινύς.

[230] who for a full year had kept much wealth from him by force. Now Melampus meanwhile lay bound with bitter bonds in the halls of Phylacus, suffering grievous pains because of the daughter of Neleus, and the terrible blindness of heart which the goddess, the Erinys, who brings houses to ruin, had laid upon him.

ἀλλ' ὁ μὲν ἔκφυγε κῆρα καὶ ἤλασε βοῦς ἐριμύκους 235
ἐς Πύλον ἐκ Φυλάκης καὶ ἐτίσατο ἔργον ἀεικὲς
ἀντίθεον Νηληῖα, κασιγνήτῳ δὲ γυναῖκα
ἡγάγετο πρὸς δώμαθ'. ὁ δ' ἄλλων ἵκετο δῆμον,
Ἄργος ἐς ἱππόβοτον: τόθι γάρ νύ οἱ αἴσιμον ἦεν

[235] Howbeit he escaped his fate, and drove off the deep-lowing kine from Phylace to Pylos, and avenged the cruel deed upon godlike Neleus, and

brought the maiden home to be his own brother's wife. For himself, he went to the land of other men, to horse-pasturing Argos, for there it was appointed him

ναιέμεναι πολλοῖσιν ἀνάσσοντ' Ἀργείοισιν 240
ἐνθα δ' ἔγημε γυναῖκα καὶ ὑπερεφές θέτο δῶμα,
γείνατο δ' Ἀντιφάτην καὶ Μάντιον, υἷε κραταιῷ.
Ἀντιφάτης μὲν ἔτικτεν Ὀϊκλῆα μεγάθυμον,
αὐτὰρ Ὀϊκλείης λαοσσόον Ἀμφιάραν,

[240] to dwell, bearing sway over many Argives. There he wedded a wife and built him a high-roofed house, and begot Antiphates and Mantius, two stalwart sons. Now Antiphates begot great-hearted Oicles, and Oicles Amphiaras, the rouser of the host,

ὄν περὶ κῆρι φίλει Ζεὺς τ' αἰγίοχος καὶ Ἀπόλλων 245
παντοίην φιλότῃ: οὐδ' ἔκετο γήραος οὐδόν,
ἀλλ' ὄλετ' ἐν Θήβησι γυναίων εἵνεκα δώρων.
τοῦ δ' υἱεῖς ἐγένοντ' Ἀλκμαίων Ἀμφίλοχός τε.
Μάντιος αὖ τέκετο Πολυφειδέα τε Κλεῖτόν τε:

[245] whom Zeus, who bears the aegis, and Apollo heartily loved with all manner of love. Yet he did not reach the threshold of old age, but died in Thebe, because of a woman's gifts. To him were born sons, Alcmaeon and Amphilochoi. And Mantius on his part begot Polyphides and Cleitus.

ἀλλ' ἦ τοι Κλεῖτον χρυσόθρονος ἥρπασεν Ἥως 250
κάλλεος εἵνεκα οἷο, ἵν' ἀθανάτοισι μετείη:
αὐτὰρ ὑπέρθυμον Πολυφειδέα μάντιν Ἀπόλλων
θῆκε βροτῶν ὅχ' ἄριστον, ἐπεὶ θάνεν Ἀμφιάρας:
ὅς ῥ' Ὑπερησίηνδ' ἀπενάσσατο πατρὶ χολωθείς,

[250] Now Cleitus golden-throned Dawn snatched away by reason of his beauty, that he might dwell with the immortals; but of Polyphides, high of heart, Apollo made a seer, far the best of mortals, after that Amphiaras was dead. He removed to Hyperesia, having waxed wroth with his father,

ἐνθ' ὃ γε ναιετάων μαντεύετο πᾶσι βροτοῖσιν. 255

τοῦ μὲν ἄρ' υἱὸς ἐπῆλθε, Θεοκλύμενος δ' ὄνομ' ἦεν,
ὃς τότε Τηλεμάχου πέλας ἵστατο: τὸν δ' ἐκίχανεν
σπένδοντ' εὐχόμενόν τε θοῇ παρὰ νηϊ" μελαίνῃ,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[255] and there he dwelt and prophesied to all men. His son it was, Theoclymenus by name, who now came and stood by Telemachus; and he found him pouring libations and praying by his swift, black ship, and he spoke, and addressed him with winged words:

“ὦ φίλ', ἐπεὶ σε θύοντα κιχάνω τῷδ' ἐνὶ χώρῳ, 260
λίσσομ' ὑπὲρ θυέων καὶ δαίμονος, αὐτὰρ ἔπειτα
σῆς τ' αὐτοῦ κεφαλῆς καὶ ἐταίρων, οἳ τοι ἔπονται,
εἰπέ μοι εἰρομένῳ νημερτέα μηδ' ἐπικεύσης:
τίς πόθεν εἷς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆες;”

[260] “Friend, since I find thee making burnt-offering in this place, I beseech thee by thine offerings and by the god, aye, and by thine own life and the lives of thy comrades who follow thee, tell me truly what I ask, and hide it not. Who art thou among men, and from whence? Where is thy city, and where thy parents?”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα: 265
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε, μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.
ἐξ Ἰθάκης γένος εἰμί, πατὴρ δέ μοι ἔστιν Ὀδυσσεύς,
εἴ ποτ' ἔην: νῦν δ' ἤδη ἀπέφθιτο λυγρῷ ὀλέθρῳ.
τοῦνεκα νῦν ἐτάρους τε λαβὼν καὶ νῆα μέλαιναν

[265] And wise Telemachus answered him: “Then verily, stranger, will I frankly tell thee all. Of Ithaca I am by birth, and my father is Odysseus, as sure as ever such a one there was; but now he has perished by a pitiful fate. Therefore have I now taken my comrades and a black ship,

ἦλθον πευσόμενος πατρὸς δὴν οἰχομένοιο.” 270

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Θεοκλύμενος θεοειδής:
“οὔτω τοι καὶ ἐγὼν ἐκ πατρίδος, ἄνδρα κατακτὰς

ἔμφυλον: πολλοὶ δὲ κασίγνητοί τε ἔται τε
Ἄργος ἀν' ἱππόβοτον, μέγα δὲ κρατέουσιν Ἀχαιῶν.

[270] and am come to seek tidings of my father, that has long been gone.”
Then godlike Theoclymenus answered him: “Even so have I, too, fled from
my country, for that I slew a man, one of mine own kin. And many brethren
and kinsmen of his there are in horse-pasturing Argos, and mightily do they
bear sway over the Achaeans.

τῶν ὑπαλευάμενος θάνατον καὶ κῆρα μέλαιναν 275
φεύγω, ἐπεὶ νύ μοι αἶσα κατ' ἀνθρώπους ἀλάλησθαι.
ἀλλὰ με νηὸς ἔφεσσαι, ἐπεὶ σε φυγὼν ἰκέτευσα,
μή με κατακτείνωσι: διωκόμεναι γὰρ οἴω.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ' αἶψα:

[275] It is to shun death and black fate at their hands that I flee, for, I ween, it
is my lot to be a wanderer among men. But do thou set me on thy ship,
since in my flight I have made prayer to thee, lest they utterly slay me; for
methinks they are in pursuit.” And wise Telemachus answered him:

“οὐ μὲν δὴ σ' ἐθέλοντά γ' ἀπώσω νηὸς εἴησιν, 280
ἀλλ' ἔπευ: αὐτὰρ κεῖθι φιλήσεται, οἷά κ' ἔχωμεν.”

ὥς ἄρα φωνήσας οἱ ἐδέξατο χάλκεον ἔγχος,
καὶ τό γ' ἐπ' ἱκριόφιν τάνυσεν νεὸς ἀμφιελίσσης:
ἂν δὲ καὶ αὐτὸς νηὸς ἐβήσετο ποντοπόροιο.

[280] “Then will I in no wise thrust thee from my shapely ship, since thou art
eager to come. Nay, follow with us, and in our home shalt thou find
entertainment such as we have.” So saying, he took from him his spear of
bronze, and laid it at length on the deck of the curved ship, and himself
went aboard the seafaring ship.

ἐν πρύμνῃ δ' ἄρ' ἔπειτα καθέζετο, παρ δὲ οἷ αὐτῷ 285
εἶσε Θεοκλύμενον: τοὶ δὲ πρυμνήσι' ἔλυσαν.
Τηλέμαχος δ' ἐτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσεν

ὅπλων ἄπτεσθαι: τοὶ δ' ἐσσυμένως ἐπίθοντο.
ἰστὸν δ' εἰλάτινον κοίλης ἔντοσθε μεσόδμης

[285] Then he sat down in the stern and made Theoclymenus sit down beside him; and his men loosed the stern cables. And Telemachus called to his men and bade them lay hold of the tackling, and they quickly obeyed. The mast of fir

στῆσαν ἀείραντες, κατὰ δὲ προτόνοισιν ἔδησαν, 290
ἔλκον δ' ἰστία λευκὰ ἐν' στρέπτοισι βοεῦσι.
τοῖσιν δ' ἵκμενον οὔρον ἵει γλαυκῶπις Ἀθήνη,
λάβρον ἐπαιγίζοντα δι' αἰθέρος, ὄφρα τάχιστα
νηὺς ἀνύσειε θεούσα θαλάσσης ἀλμυρὸν ὕδωρ.

[290] they raised and set in the hollow socket, and made it fast with fore-stays, and hauled up the white sail with twisted thongs of oxhide. And flashing-eyed Athena sent them a favorable wind, blowing strongly through the sky, that, speeding swiftly, the ship might accomplish her way over the salt water of the sea.

βὰν δὲ παρὰ Κρουνοὺς καὶ Χαλκίδα καλλιρέεθρον. 295

δύσετό τ' ἡέλιος σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγυιαί:
ἡ δὲ Φεὰς ἐπέβαλλεν ἐπειγομένη Διὸς οὔρῳ
ἡδὲ παρ' Ἥλιδα δῖαν, ὅθι κρατέουσιν Ἐπειοί.
ἔνθεν δ' αὖ νήσοισιν ἐπιπροέηκε θοῇσιν,

[295] So they fared past Crouni and Chalcis, with its beautiful streams. Now the sun set and all the ways grew dark. And the ship drew near to Pheae, sped by the wind of Zeus, and on past goodly Elis, where the Epeans hold sway. From thence again he steered for the sharp isles

ὄρμαίνων ἧ κεν θάνατον φύγοι ἧ κεν ἀλώῃ. 300

τὸ δ' αὖτ' ἐν κλισίῃ Ὀδυσσεὺς καὶ δῖος ὕφορβος
δορπείτην: παρὰ δέ σφιν ἐδόρπεον ἀνέρες ἄλλοι.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς δ' Ὀδυσσεὺς μετέειπε, συβώτεω πειρητίζων,

[300] pondering whether he should escape death or be taken. But the two, Odysseus and the goodly swineherd, were supping in the hut, and with them supped the other men. But when they had put from them the desire of food and drink, Odysseus spoke among them, making trial of the swineherd to see

ἥ μιν ἔτ' ἐνδυκέως φιλέοι μεῖναι τε κελεύοι 305
αὐτοῦ ἐνὶ σταθμῷ, ἥ ὀτρύνειε πόλινδε:

“κέκλυθι νῦν, Εὐμαίε, καὶ ἄλλοι πάντες ἐταῖροι:
ἦῶθεν προτὶ ἄστρ' ἱλαίομαι ἀπονέεσθαι
πτωχεύσων, ἵνα μὴ σε κατατρύχω καὶ ἐταίρους.

[305] whether he would still entertain him with kindly care and bid him remain there at the farmstead, or send him forth to the city: “Hearken now, Eumaeus, and all ye other men. In the morning I am minded to go forth to the city to beg, that I may not be the ruin of thee and of thy men. Now then, give me good counsel, and send with me a trusty guide to lead me thither;

ἀλλὰ μοι εὖ θ' ὑπόθευ καὶ ἅμ' ἡγεμόν' ἐσθλὸν ὅπασσον 310
ὅς κέ με κεῖσ' ἀγάγη: κατὰ δὲ πόλιν αὐτὸς ἀνάγκη
πλάγξομαι, αἶ κέν τις κοτύλην καὶ πύρνον ὀρέξῃ.
καὶ κ' ἐλθὼν πρὸς δῶματ' Ὀδυσσεύος θείοιο
ἀγγελίην εἵποιμι περίφρονι Πηνελοπείῃ,

[310] but through the city will I wander by myself perforce, in the hope that one haply will give me a cup of water and a loaf. Aye, and I would go to the house of godlike Odysseus and bear tidings to the wise Penelope,

καὶ κε μνηστήρεσσιν ὑπερφιάλοισι μιγείην, 315
εἵ μοι δεῖπνον δοῖεν ὀνείατα μυρὶ' ἔχοντες.
αἷψά κεν εὖ δρώοιμι μετὰ σφίσιν ἄσ' ἐθέλοισιν.
ἐκ γάρ τοι ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον:
Ἑρμείας ἐκτι διακτόρου, ὅς ῥά τε πάντων

[315] and join the company of the insolent wooers, if perchance they may give me a meal, since they have good cheer in abundance. Straightway might I do good service among them in all that they would. For I will tell

thee, and do thou give heed and hearken. By the favour of Hermes, the messenger, who

ἀνθρώπων ἔργοισι χάριν καὶ κῦδος ὀπάζει, 320
δρηστοσύνη οὐκ ἄν μοι ἐρίσσειε βροτὸς ἄλλος,
πῦρ τ' εὖ νηῆσαι διὰ τε ξύλα δανὰ κεάσσαι,
δαιτρεῦσαί τε καὶ ὀπτῆσαι καὶ οἶνοχοῆσαι,
οἷά τε τοῖς ἀγαθοῖσι παραδρώωσι χέρηες.”

[320] lends grace and glory to all men's work, in the business of serving no man beside can vie with me, in piling well a fire, in splitting dry faggots, in carving and roasting meat, and in pouring wine — in all things in which meaner men serve the noble.”

τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη, Εὐμαίε συβῶτα: 325
“ὦ μοι, ξεῖνε, τίη τοι ἐνὶ φρεσὶ τοῦτο νόημα
ἔπλετο; ἢ σύ γε πάγχυ λιλαίεαι αὐτόθ' ὀλέσθαι.
εἰ δὴ μνηστήρων ἐθέλεις καταδῦναι ὄμιλον,
τῶν ὕβρις τε βίη τε σιδήρεον οὐρανὸν ἵκει.

[325] Then deeply moved didst thou speak to him, swineherd Eumaeus: “Ah me, stranger, why has such a thought come into thy mind? Verily thou art fain utterly to perish there, if thou wouldest indeed enter the throng of the wooers, whose wantonness and violence reach the iron heaven.

οὗ τοι τοιοῖδ' εἰσὶν ὑποδρηστήρες ἐκείνων, 330
ἀλλὰ νέοι, χλαίνας εὖ εἰμένοι ἢ δὲ χιτῶνας,
αἰεὶ δὲ λιπαροὶ κεφαλὰς καὶ καλὰ πρόσωπα,
οἳ σφιν ὑποδρώωσιν: ἐύ' ἔξεστοι δὲ τράπεζαι
σίτου καὶ κρειῶν ἢ δ' οἶνου βεβρίθασιν.

[330] Not such as thou are their serving men; nay, they that serve them are young men, well clad in cloaks and tunics, and ever are their heads and bright faces sleek; and polished tables are laden with bread, and meat, and wine.

ἀλλὰ μέν': οὐ γάρ τις τοι ἀνιᾶται παρεόντι, 335
οὔτ' ἐγὼ οὔτε τις ἄλλος ἐταίρων, οἳ μοι ἔασιν.

αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθῃσιν Ὀδυσσεύος φίλος υἱός,
κεῖνός σε χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα ἔσσει,
πέμψει δ' ὅππῃ σε κραδίη θυμός τε κελεύει.”

[335] Nay, abide here; there is none that is vexed by thy presence, not I, nor any other of the men that are with me. But when the dear son of Odysseus comes, he will himself clothe thee in a cloak and a tunic as raiment, and will send thee whithersoever thy heart and spirit bid thee go.”

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς: 340
“αἶθ' οὕτως, Εὐμαίε, φίλος Διὶ πατρὶ γένοιο
ὥς ἐμοί, ὅττι μ' ἔπαυσας ἄλλης καὶ οἰζύος αἰνῆς.
πλαγκτοσύνης δ' οὐκ ἔστι κακώτερον ἄλλο βροτοῖσιν:
ἀλλ' ἔνεκ' οὐλομένης γαστρὸς κακὰ κήδε' ἔχουσιν

[340] Then the much-enduring, goodly Odysseus answered him: “Would, Eumaeus, that thou mightest be as dear to father Zeus as thou art to me, for that thou hast made me cease from wandering and from grievous hardships. Than roaming naught else is more evil for mortals; yet for their cursed belly's sake

άνερες, ὃν τιν' ἵκηται ἄλλῃ καὶ πῆμα καὶ ἄλγος. 345
νῦν δ' ἐπεὶ ἰσχανάας μεῖναι τέ με κεῖνον ἄνωγας,
εἴπ' ἄγε μοι περὶ μητρὸς Ὀδυσσεύος θεῖοιο
πατρός θ', ὃν κατέλειπεν ἰὼν ἐπὶ γήραος οὐδῶ,
ἧ που ἔτι ζώουσιν ὑπ' αὐγὰς ἡελίοιο,

[345] men endure evil woes, when wandering and sorrow and pain come upon them. But now, since thou keepest me here and biddest me await thy master, come, tell me of the mother of godlike Odysseus, and of the father, whom, when he went forth, he left behind him on the threshold of old age. Are they haply still living beneath the rays of the sun?

ἧ ἤδη τεθνᾶσι καὶ εἰν Αἴδαο δόμοισι.” 350

τὸν δ' αὖτε προσέειπε συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν:
“τοιγὰρ ἐγώ τοι, ξεῖνε, μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.

Λαέρτης μὲν ἔτι ζῶει, Διὶ δ' εὖχεται αἰεὶ
θυμὸν ἀπὸ μελέων φθίσθαι οἷς ἐν μεγάροισιν:

[350] or are they now dead and in the house of Hades?" Then the swineherd, a leader of men, answered him: "Then verily, stranger, will I frankly tell thee. Laertes still lives, but ever prays to Zeus that his life may waste away from his limbs within his halls.

ἐκπάγλως γὰρ παιδὸς ὀδύρεται οἰχομένοιο 355
κουριδῆς τ' ἀλόχοιο δαΐφρονος, ἣ ἐ μάλιστα
ἦκαχ' ἀποφθιμένη καὶ ἐν ὤμῳ γήραι' θῆκεν.
ἣ δ' ἄχει' οὗ παιδὸς ἀπέφθιτο κυδαλίμοιο,
λευγαλέῳ θανάτῳ, ὥς μὴ θάνοι ὅς τις ἐμοί γε

[355] For wondrously does he grieve for his son that is gone, and for the wise lady, his wedded wife, whose death troubled him most of all, and brought him to untimely old age. But she died of grief for her glorious son by a miserable death, as I would that no man may die

ἐνθάδε ναιετάων φίλος εἶη καὶ φίλα ἔρδοι. 360
ὄφρα μὲν οὖν δὴ κείνη ἔην, ἀχέουσά περ ἔμπης,
τόφρα τί μοι φίλον ἔσκε μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι,
οὔνεκά μ' αὐτὴ θρέψεν ἅμα Κτιμένη τανυπέπλῳ,
θυγατέρ' ἰφθίμῃ, τὴν ὀπλοτάτην τέκε παίδων:

[360] who dwells here as my friend and does me kindness. So long as she lived, though it was in sorrow, it was ever a pleasure to me to ask and enquire after her, for she herself had brought me up with long-robed Ctimene, her noble daughter, whom she bore as her youngest child.

τῇ ὁμοῦ ἐτρεφόμην, ὀλίγον δέ τί μ' ἥσσον ἐτίμα. 365
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἦβην πολυήρατον ἰκόμεθ' ἄμφω,
τὴν μὲν ἔπειτα Σάμηνδ' ἔδοσαν καὶ μυρί' ἔλοντο,
αὐτὰρ ἐμὲ χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματ' ἐκείνη
καλὰ μάλ' ἀμφιέσασα, ποσὶν δ' ὑποδήματα δοῦσα

[365] With her was I brought up, and the mother honored me little less than her own children. But when we both reached the longed-for prime of youth

they sent her to Same to wed, and got themselves countless bridal gifts, but as for me, my lady clad me in a cloak and tunic, right goodly raiment, and gave me sandals for my feet

ἀγρόνδε προί᾽ ἄλλε: φίλει δέ με κηρόθι μάλλον. 370
νῦν δ' ἤδη τούτων ἐπιδεύομαι: ἀλλά μοι αὐτῷ
ἔργον ἀέξουσιν μάκαρες θεοὶ ᾧ ἐπιμίνω:
τῶν ἔφαγόν τ' ἔπιόν τε καὶ αἰδοίοισιν ἔδωκα.
ἐκ δ' ἄρα δεσποίνης οὐ μείλιχον ἔστιν ἀκοῦσαι

[370] and sent me forth to the field; but in her heart she loved me the more. But now I lack all this, though for my own part the blessed gods make to prosper the work to which I give heed. Therefrom have I eaten and drunk, and given to reverend strangers. But from my mistress I may hear naught pleasant,

οὔτ' ἔπος οὔτε τι ἔργον, ἐπεὶ κακὸν ἔμπεσεν οἴκῳ, 375
ἄνδρες ὑπερφίαλοι: μέγα δὲ δμῶες χατέουσιν
ἀντία δεσποίνης φάσθαι καὶ ἕκαστα πυθέσθαι
καὶ φαγέμεν πιέμεν τε, ἔπειτα δὲ καὶ τι φέρεσθαι
ἀγρόνδ', οἷά τε θυμὸν ἀεὶ δμῶεσσιν ἰαίνει.”

[375] whether word or deed, for a plague has fallen upon the house, even overweening men. Yet greatly do servants long to speak before their mistress, and learn of all, and to eat and drink, and thereafter to carry off somewhat also to the fields, such things as ever make the heart of a servant to grow warm.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 380
“ὦ πόποι, ὥς ἄρα τυτθὸς ἐὼν, Εὐμαιε συβῶτα,
πολλὸν ἀπεπλάγχθης σῆς πατρίδος ἠδὲ τοκῆων.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ἥε διεπράθετο πτόλις ἀνδρῶν εὐρυάγυια,

[380] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Lo now, surely when thou wast but a child, swineherd Eumaeus, thou didst wander far from thy country and thy parents. But come now, tell me this, and declare it truly. Was a broad-wayed city of men sacked,

ἢ ἔνι ναιετάασκε πατήρ καὶ πότνια μήτηρ, 385
ἢ σέ γε μουνωθέντα παρ' οἷσιν ἢ παρὰ βουσὶν
ἄνδρες δυσμενέες νηυσὶν λάβον ἡδ' ἐπέρασσαν
τοῦδ' ἄνδρὸς πρὸς δώμαθ', ὁ δ' ἄξιον ὄνον ἔδωκε.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν:

[385] wherein thy father and honored mother dwelt? Or, when thou wast alone with thy sheep or cattle, did foemen take thee in their ships and bear thee for sale to the house of this thy master, who paid for thee a goodly price?” Then the swineherd, a leader of men, answered him:

“ξεῖν', ἐπεὶ ἄρ δὴ ταῦτά μ' ἀνείρεαι ἡδὲ μεταλλᾷς, 390
σιγῇ νῦν ξυνίει καὶ τέρπεο, πῖνέ τε οἶνον
ἡμενος. αἶδε δὲ νύκτες ἀθέσφατοι: ἔστι μὲν εὖδειν,
ἔστι δὲ τερπομένοισιν ἀκούειν: οὐδέ τί σε χρή,
πρὶν ὥρη, καταλέχθαι: ἀνίη καὶ πολὺς ὕπνος.

[390] “Stranger, since thou dost ask and question me of this, hearken now in silence, and take thy joy, and drink thy wine, as thou sittest here. These nights are wondrous long. There is time for sleep, and there is time to take joy in hearing tales; thou needest not lay thee down till it be time; there is weariness even in too much sleep.

τῶν δ' ἄλλων ὅτινα κραδίη καὶ θυμὸς ἀνώγει, 395
εὐδέτω ἐξελθών: ἅμα δ' ἡοῖ φαινομένηφι
δειπνήσας ἅμ' ὕεσσιν ἀνακτορίησιν ἐπέσθω.
νῶϊ δ' ἐνὶ κλισίῃ πίνοντέ τε δαινυμένω τε
κήδεσιν ἀλλήλων τερπώμεθα λευγαλέοισι,

[395] As for the rest, if any man's heart and spirit bid him, let him go forth and sleep, and at daybreak let him eat, and follow our master's swine. But we two will drink and feast in the hut, and will take delight each in the other's grievous woes,

μνωομένω: μετὰ γάρ τε καὶ ἄλγεσι τέρπεται ἀνὴρ, 400
ὅς τις δὴ μάλα πολλὰ πάθη καὶ πόλλ' ἐπαληθῆ.
τοῦτο δέ τοι ἐρέω ὃ μ' ἀνείρεαι ἡδὲ μεταλλᾷς.

“νήσός τις Συρίη κικλήσκεται, εἴ που ἀκούεις,
Ὀρτυγίης καθύπερθεν, ὅθι τροπαὶ ἠελίοιο,

[400] as we recall them to mind. For in after time a man finds joy even in woes, whosoever has suffered much, and wandered much. But this will I tell thee, of which thou dost ask and enquire. “There is an isle called Syria, if haply thou hast heard thereof, above Ortygia, where are the turning-places of the sun.

οὐ τι περιπληθὴς λήν τόσον, ἀλλ’ ἀγαθὴ μέν, 405
εὖβοτος, εὖμηλος, οἶνοπληθής, πολύπυρος.
πεῖνη δ’ οὐ ποτε δῆμον ἐσέρχεται, οὐδέ τις ἄλλη
νοῦσος ἐπὶ στυγερὴ πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν:
ἀλλ’ ὅτε γηράσκωσι πόλιν κάτα φῦλ’ ἀνθρώπων,

[405] It is not so very thickly settled, but it is a good land, rich in herds, rich in flocks, full of wine, abounding in wheat. Famine never comes into the land, nor does any hateful sickness besides fall on wretched mortals; but when the tribes of men grow old throughout the city,

ἐλθὼν ἀργυρότοξος Ἀπόλλων Ἀρτέμιδι ξὺν 410
οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχόμενος κατέπεφνεν.
ἔνθα δύο πόλεις, δίχα δέ σφισι πάντα δέδασται:
τῇσιν δ’ ἀμφοτέρησι πατὴρ ἐμὸς ἐμβασίλευε,
Κτήσιος Ὀρμενίδης, ἐπιείκελος ἀθανάτοισιν.

[410] Apollo, of the silver bow, comes with Artemis, and assails them with his gentle shafts, and slays them. In that isle are two cities, and all the land is divided between them, and over both ruled as king my father, Ctesius, son of Ormenus, a man like to the immortals.

“ἔνθα δὲ Φοῖνικες ναυσίκλυτοι ἦλυθον ἄνδρες, 415
τρῶκται, μυρί’ ἄγοντες ἀθύρματα νηὶ μελαίνῃ.
ἔσκε δὲ πατρὸς ἐμοῖο γυνὴ Φοῖνισσ’ ἐνὶ οἴκῳ,
καλὴ τε μεγάλη τε καὶ ἀγλαὰ ἔργα ἰδυῖα:
τὴν δ’ ἄρα Φοῖνικες πολυπαῖπαλοι ἠπερόπευον.

[415] “Thither came Phoenicians, men famed for their ships, greedy knaves, bringing countless trinkets in their black ship. Now there was in my father’s house a Phoenician woman, comely and tall, and skilled in glorious handiwork. Her the wily Phoenicians beguiled.

πλυνούσῃ τις πρῶτα μίγῃ κοίλῃ παρὰ νηϊ” 420
εὖνῃ καὶ φιλότῃ, τὰ τε φρένας ἡπεροπεύει
θηλυτέρῃσι γυναιξί, καὶ ἥ κ’ εὖεργος ἔησιν.
εἰρώτα δὴ ἔπειτα τίς εἶη καὶ πόθεν ἔλθοι:
ἡ δὲ μάλ’ αὐτίκα πατρός ἐπέφραδεν ὑπερεφές δῶ:

[420] First, as she was washing clothes, one of them lay with her in love by the hollow ship; for this beguiles the minds of women, even though one be upright. Then he asked her who she was, and whence she came, and she straightway shewed him the high-roofed home of my father, and said:

“ἔκ μὲν Σιδῶνος πολυχάλκου εὖχομαι εἶναι, 425
κούρῃ δ’ εἶμ’ Ἀρύβαντος ἐγὼ ῥυδὸν ἀφνειοῖο:
ἀλλὰ μ’ ἀνὴρπαξαν Τάφιοι ληϊστορες ἄνδρες
ἀγρόθεν ἐρχομένην, πέρασαν δέ τε δεῦρ’ ἀγαγόντες
τοῦδ’ ἀνδρὸς πρὸς δώμαθ’: ὁ δ’ ἄξιον ὦνον ἔδωκε.”

[425] ““Out of Sidon, rich in bronze, I declare that I come, and I am the daughter of Arybas, to whom wealth flowed in streams. But Taphian pirates seized me, as I was coming from the fields, and brought me hither, and sold me to the house of yonder man, and he paid for me a goodly price.’

“τὴν δ’ αὖτε προσέειπεν ἀνὴρ, ὃς ἐμίσγετο λάθρῃ: 430
‘ἦ ῥά κε νῦν πάλιν αὖτις ἄμ’ ἡμῖν οἴκαδ’ ἔποιο,
ὄφρα ἴδῃ πατρός καὶ μητέρος ὑπερεφές δῶ
αὐτοῦς τ’; ἦ γὰρ ἔτ’ εἰσὶ καὶ ἀφνείοι καλέονται.’

“τὸν δ’ αὖτε προσέειπε γυνὴ καὶ ἀμείβετο μύθῳ:

[430] “Then the man who had lain with her in secret answered her: ‘Wouldest thou then return again with us to thy home, that thou mayest see the high-roofed house of thy father and mother, and see them too? For of a truth they yet live, and are accounted rich.’ “Then the woman answered him, and said:

‘εἴη κεν καὶ τοῦτ’, εἴ μοι ἐθέλοιτέ γε, ναῦται, 435
ὄρκῳ πιστωθῆναι ἀπήμονά μ’ οἴκαδ’ ἀπάξειν.’

“ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα πάντες ἐπώμνυον ὥς ἐκέλευεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ὅμοσάν τε τελεύτησάν τε τὸν ὄρκον,
τοῖς δ’ αὖτις μετέειπε γυνὴ καὶ ἀμείβετο μύθῳ:

[435] ‘This may well be, if you sailors will pledge yourselves by an oath, that you will bring me safely home.’ “So she spoke, and they all gave an oath thereto, as she bade them. But when they had sworn and made an end of the oath, the woman again spoke among them, and made answer:

“σιγῇ νῦν, μή τις με προσαιδάτω ἐπέεσσιν 440
ὑμετέρων ἐτάρων, ξυμβλήμενος ἢ ἐν ἀγυίῃ,
ἢ που ἐπὶ κρήνῃ: μή τις ποτὶ δῶμα γέροντι
ἐλθὼν ἐξείπῃ, ὃ δ’ οἱ ὄσάμενος καταδήσῃ
δεσμῷ ἐν ἀργαλέῳ, ὑμῖν δ’ ἐπιφράσσειτ’ ὄλεθρον.

[440] ““Be silent now, and let no one of your company speak to me, if he meets me in the street or haply at the well, lest some one go to the palace and tell the old king, and he wax suspicious and bind me with grievous bonds, and devise death for you.

ἀλλ’ ἔχετ’ ἐν φρεσὶ μῦθον, ἐπείγετε δ’ ὦνον ὁδαίων. 445
ἀλλ’ ὅτε κεν δὴ νηῦς πλείῃ βιότοιο γένηται,
ἀγγελίῃ μοι ἔπειτα θοῶς ἐς δῶμαθ’ ἰκέσθω:
οἶσω γὰρ καὶ χρυσόν, ὅτις χ’ ὑποχείριος ἔλθῃ:
καὶ δέ κεν ἄλλ’ ἐπίβαθρον ἐγὼν ἐθέλουσά γε δοίην.

[445] Nay, keep my words in mind, and speed the barter of your wares. But, when your ship is laden with goods, let a message come quickly to me at the palace; for I will also bring whatever gold comes under my hand. Aye, and I would gladly give another thing for my passage.

παῖδα γὰρ ἀνδρὸς ἐῆος ἐνὶ μεγάροις ἀτιτάλλω, 450
κερδαλέον δὴ τοῖον, ἅμα τροχόωντα θύραζε:
τόν κεν ἄγοιμ’ ἐπὶ νηός, ὃ δ’ ὑμῖν μυρίον ὦνον

ἄλφοι, ὅπη περάσητε κατ' ἄλλοθρόους ἀνθρώπους.”
“ἡ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦσ' ἀπέβη πρὸς δώματα καλά,

[450] There is a child of my noble master, whose nurse I am in the palace, such a cunning child, who ever runs abroad with me. Him would I bring on board, and he would fetch you a vast price, wherever you might take him for sale among men of strange speech.’ “So saying, she departed to the fair palace.

οἱ δ' ἐνιαυτὸν ἅπαντα παρ' ἡμῖν αὖθι μένοντες 455
ἐν νηϊ γλαφυρῇ βίοτον πολὺν ἐμπολόωντο.
ἄλλ' ὅτε δὴ κοίλῃ νηῦς ἤχθετο τοῖσι νέεσθαι,
καὶ τότε ἄρ' ἄγγελον ἦκαν, ὃς ἀγγεῖλειε γυναικί.
ἦλυθ' ἀνὴρ πολὺ δρις ἐμοῦ πρὸς δώματα πατρὸς

[455] And they remained there in our land a full year, and got by trade much substance in their hollow ship. But when their hollow ship was laden for their return, then they sent a messenger to bear tidings to the woman. There came a man, well versed in guile, to my father's house

χρῦσεον ὄρμον ἔχων, μετὰ δ' ἠλέκτροισιν ἔερτο. 460
τὸν μὲν ἄρ' ἐν μεγάρῳ δμῳαὶ καὶ πότνια μήτηρ
χερσὶν τ' ἀμφαφύοντο καὶ ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶντο,
ὄνον ὑπισχόμεναι: ὁ δὲ τῇ κατένευσε σιωπῇ.
ἦ τοι ὁ καννεύσας κοίλῃν ἐπὶ νῆα βεβήκει,

[460] with a necklace of gold, and with amber beads was it strung between. This the maidens in the hall and my honored mother were handling, and were gazing on it, and were offering him their price; but he nodded to the woman in silence. Then verily when he had nodded to her, he went his way to the hollow ship,

ἡ δ' ἐμὲ χειρὸς ἐλοῦσα δόμων ἐξῆγε θύραζε. 465
εὔρε δ' ἐνὶ προδόμῳ ἡμὲν δέπα ἡδὲ τραπέζας
ἀνδρῶν δαιτυμόνων, οἳ μιν πατέρ' ἀμφεπένοντο.
οἱ μὲν ἄρ' ἐς θῶκον πρόμολον, δήμοιό τε φῆμιν,
ἡ δ' αἶψα τρί' ἄλεια κατακρύψας ὑπὸ κόλπῳ

[465] but she took me by the hand, and led me forth from the house. Now in the fore-hall of the palace she found the cups and tables of the banqueters, who waited upon my father. They had gone forth to the council and the people's place of debate, but she quickly hid three goblets in her bosom,

ἔκφερον: αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόμεν ἄεσιφροσύνησι. 470
δύσετό τ' ἠέλιος, σκιάωντό τε πᾶσαι ἀγυιαί:
ἡμεῖς δ' ἐς λιμένα κλυτὸν ἦλθομεν ὧκα κiónτες,
ἔνθ' ἄρα Φοινίκων ἀνδρῶν ἦν ὠκύαλος νηῦς.
οἱ μὲν ἔπειτ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὕγρὰ κέλευθα,

[470] and bore them away; and I followed in my heedlessness. Then the sun set, and all the ways grew dark. And we made haste and came to the goodly harbor, where was the swift ship of the Phoenicians. Then they embarked,

νὼ ἀναβησάμενοι: ἐπὶ δὲ Ζεὺς οὔρον ἵαλλεν. 475
ἐξῆμαρ μὲν ὁμῶς πλέομεν νύκτας τε καὶ ἡμαρ:
ἀλλ' ὅτε δὴ ἔβδομον ἡμαρ ἐπὶ Ζεὺς θῆκε Κρονίων,
τὴν μὲν ἔπειτα γυναῖκα βάλ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,
ἄντλῳ δ' ἐνδούπησε πεσοῦσ' ὥς εἰναλίη κήξ.

[475] putting both of us on board as well, and sailed over the watery ways, and Zeus sent them a favorable wind. For six days we sailed, night and day alike; but when Zeus, son of Cronos, brought upon us the seventh day, then Artemis, the archer, smote the woman, and she fell with a thud into the hold, as a sea bird plunges.

καὶ τὴν μὲν φώκησι καὶ ἰχθύσι κύρμα γενέσθαι 480
ἔκβαλον: αὐτὰρ ἐγὼ λιπόμεν ἀκαχήμενος ἦτορ:
τοὺς δ' Ἰθάκη ἐπέλασσε φέρον ἄνεμός τε καὶ ὕδωρ,
ἔνθα με Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἐοῖσιν.
οὔτω τήνδε τε γαῖαν ἐγὼν ἶδον ὀφθαλμοῖσι.”

[480] Her they cast forth to be a prey to seals and fishes, but I was left, my heart sore stricken. Now the wind, as it bore them, and the wave, brought them to Ithaca, where Laertes bought me with his wealth. Thus it was that my eyes beheld this land.”

τὸν δ' αὖ διογενὴς Ὀδυσσεὺς ἡμεΐβετο μύθῳ: 485
“Εὖμαι’, ἦ μάλα δὴ μοι ἐνὶ φρεσὶ θυμὸν ὄρινας
ταῦτα ἕκαστα λέγων, ὅσα δὴ πάθες ἄλγεα θυμῷ.
ἀλλ’ ἦ τοι σοὶ μὲν παρὰ καὶ κακῷ ἐσθλὸν ἔθηκε
Ζεὺς, ἐπεὶ ἀνδρὸς δῶματ’ ἀφίκεο πολλὰ μογήσας

[485] To him then Zeus-born Odysseus made answer, and said: “Eumaeus, of a truth thou hast deeply stirred the heart in my breast in telling all this tale of the sorrow thou hast borne at heart. Yet verily in thy case Zeus has given good side by side with the evil, since after all thy toil thou hast come to the house of

ἡπίου, ὃς δὴ τοι παρέχει βρῶσιν τε πόσιν τε 490
ἐνδυκέως, ζῶεις δ’ ἀγαθὸν βίον: αὐτὰρ ἐγὼ γε
πολλὰ βροτῶν ἐπὶ ἄστε’ ἀλώμενος ἐνθάδ’ ἰκάνω.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
καδδραθέτην δ’ οὐ πολλὸν ἐπὶ χρόνον, ἀλλὰ μίνυνθα:

[490] a kindly man, who gives thee food and drink, and that with kindness, and thou livest well; while as for me, it is while wandering through the many cities of men that I am come hither.” Thus they spoke to one another, and then lay down to sleep, for no long time, but for a little;

αἶψα γὰρ Ἡὼς ἦλθεν ἐϋΐθρονος. οἱ δ’ ἐπὶ χέρσου 495
Τηλεμάχου ἔταροι λύον ἱστία, καδ δ’ ἔλον ἱστὸν
καρπαλίμως, τὴν δ’ εἰς ὄρμον προέρυσσαν ἐρετμοῖς:
ἐκ δ’ εὐνὰς ἔβαλον, κατὰ δὲ πρυμνήσι’ ἔδησαν:
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης,

[495] for soon came fair-throned Dawn. But the comrades of Telemachus, drawing near the shore, furled the sail, and took down the mast quickly, and rowed the ship to her anchorage with their oars. Then they cast out the mooring-stones and made fast the stern cables, and themselves went forth upon the shore of the sea,

δεῖπνόν τ’ ἐντύνοντο κερῶντό τε αἶθοπα οἶνον. 500
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,

τοῖσι δὲ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἤρχετο μύθων:

“ὕμεῖς μὲν νῦν ἄστυδ’ ἐλαύνετε νῆα μέλαιναν,
αὐτὰρ ἐγὼν ἀγροὺς ἐπιείσομαι ἠδὲ βοτῆρας:

[500] and made ready their meal and mixed the flaming wine. But when they had put from them the desire of food and drink, among them wise Telemachus was the first to speak, saying: “Do you now row the black ship to the city, but I will visit the fields and the herdsmen,

ἐσπέριος δ’ εἰς ἄστυ ἰδὼν ἐμὰ ἔργα κάτειμι. 505
ἡῶθεν δέ κεν ὕμιν ὁδοιπόριον παραθείμην,
δαῖτ’ ἀγαθὴν κρειῶν τε καὶ οἴνου ἡδυπότοιο.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε Θεοκλύμενος θεοειδής:
“πῇ γὰρ ἐγὼ, φίλε τέκνον, ἴω; τεῦ δῶμαθ’ ἵκωμαι

[505] and at evening will come to the city when I have looked over my lands. And in the morning I will set before you, as wages for your journey, a good feast of flesh and sweet wine.” Then godlike Theoclymenus answered him: “Whither shall I go, dear child? To whose house shall I come

ἀνδρῶν οἱ κραναὴν Ἰθάκην κάτα κοιρανέουσιν; 510
ἢ ἰθὺς σῆς μητρὸς ἴω καὶ σοῖο δόμοιο;”

τὸν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΐδα:
“ἄλλως μὲν σ’ ἂν ἐγὼ γε καὶ ἡμέτερόνδε κελοίμην
ἔρχεσθ’: οὐ γάρ τι ξενίων ποθή: ἀλλὰ σοὶ αὐτῷ

[510] of those who rule in rocky Ithaca? Or shall I go straight to thy mother’s house and thine?” Then wise Telemachus answered him: “Were things otherwise, I should bid thee go even to our house, for there is in no wise lack of entertainment for strangers, but

χεῖρον, ἐπεὶ τοι ἐγὼ μὲν ἀπέσσομαι, οὐδέ σε μήτηρ 515
ὄψεται: οὐ μὲν γάρ τι θαμὰ μνηστῆρσ’ ἐνὶ οἴκῳ
φαίνεται, ἀλλ’ ἀπὸ τῶν ὑπερωΐῳ ἰστὸν ὑφαίνει.

ἀλλὰ τοι ἄλλον φῶτα πιφάυσκομαι ὄν κεν ἴκοιο,
Εὐρύμαχον, Πολύβοιο δαίφρονος ἀγλαὸν υἷόν,

[515] it would be worse for thyself, since I shall be away, and my mother will not see thee. For she does not often appear before the wooers in the house, but apart from them weaves at her loom in an upper chamber. But I will tell thee of another man to whom thou mayest go, Eurymachus, glorious son of wise Polybus,

τὸν νῦν ἴσα θεῶ Ἰθακήσιοι εἰσορόωσι: 520
καὶ γὰρ πολλὸν ἄριστος ἀνὴρ μέμονέν τε μάλιστα
μητέρ' ἐμὴν γαμέειν καὶ Ὀδυσσεύος γέρας ἔξειν.
ἀλλὰ τὰ γε Ζεὺς οἶδεν Ὀλύμπιος, αἰθέρι ναίων,
εἴ κέ σφι πρὸ γάμοιο τελευτήσῃ κακὸν ἥμαρ.”

[520] whom now the men of Ithaca look upon as on a god. For he is by far the best man, and is most eager to marry my mother and to have the honor of Odysseus. Nevertheless Olympian Zeus, who dwells in the sky, knows this, whether or not before marriage he will fulfil for them the evil day.”

ὥς ἄρα οἱ εἰπόντι ἐπέπατο δεξιὸς ὄρνις, 525
κίρκος, Ἀπόλλωνος ταχὺς ἄγγελος: ἐν δὲ πόδεσσι
τίλλε πέλειαν ἔχων, κατὰ δὲ πτερὰ χεῦεν ἔραζε
μεσσηγὺς νηὸς τε καὶ αὐτοῦ Τηλεμάχοιο.
τὸν δὲ Θεοκλύμενος ἐτάρων ἀπονόσφι καλέσσας

[525] Even as he spoke a bird flew forth upon the right, a hawk, the swift messenger of Apollo. In his talons he held a dove, and was plucking her and shedding the feathers down on the ground midway between the ship and Telemachus himself. Then Theoclymenus called him apart from his companions,

ἐν τ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε: 530

“Τηλέμαχ', οὗ τοι ἄνευ θεοῦ ἔπατο δεξιὸς ὄρνις
ἔγνων γάρ μιν ἐσάντα ἰδὼν οἰωνὸν ἐόντα.
ὑμετέρου δ' οὐκ ἔστι γένος βασιλεύτερον ἄλλο
ἐν δήμῳ Ἰθάκης, ἀλλ' ὑμεῖς καρτεροὶ αἰεὶ.”

[530] and clasped his hand, and spoke, and addressed him: “Telemachus, surely not without a god’s warrant has this bird flown forth upon our right, for I knew, as I looked upon him, that he was a bird of omen. Than yours is no other house in the land of Ithaca more kingly; nay, ye are ever supreme.”

τὸν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα: 535
“αἶ γὰρ τοῦτο, ξεῖνε, ἔπος τετελεσμένον εἶη:
τῷ κε τάχα γνοίης φιλότητά τε πολλά τε δῶρα
ἐξ ἐμεῦ, ὥς ἂν τίς σε συναντόμενος μακαρίζοι.”

ἦ καὶ Πείραιον προσεφώνεε, πιστὸν ἐταῖρον:

[535] Then wise Telemachus answered him again: “Ah, stranger, I would that this word of thine might be fulfilled. Then shouldest thou straightway know of kindness and many a gift from me, so that one that met thee would call thee blessed.” Therewith he spoke to Peiraeus, his trusty comrade:

“Πείραιε Κλυτίδῃ, σὺ δέ μοι τά περ ἄλλα μάλιστα 540
πείθῃ ἐμῶν ἐτάρων, οἳ μοι Πύλον εἰς ἅμ’ ἔποντο:
καὶ νῦν μοι τὸν ξεῖνον ἄγων ἐν δώμασι σοῖσιν
ἐνδυκέως φιλέειν καὶ τιέμεν, εἰς ὃ κεν ἔλθω.”

τὸν δ’ αὖ Πείραιος δουρικλυτὸς ἀντίον ἦ᾽δα:

[540] “Peiraeus, son of Clytius, it is thou that in other matters art wont to hearken to me above all my comrades, who went with me to Pylos; so now do thou, I pray thee, take this stranger and give him kindly welcome in thy house, and show him honor until I come.”

“Τηλέμαχ’, εἰ γάρ κεν σὺ πολὺν χρόνον ἐνθάδε μίμνῃ, 545
τόνδε τ’ ἐγὼ κομιῶ, ξενίων δέ οἱ οὐ ποθὴ ἔσται.”

ὥς εἰπὼν ἐπὶ νηὸς ἔβη, ἐκέλευσε δ’ ἐταῖρους
αὐτοὺς τ’ ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι.
οἱ δ’ αἶψ’ εἰσβαῖνον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον.

[545] Then Peiraeus, the famous spearman, answered him: “Telemachus, though thou shouldest stay here long, I will entertain him, and he shall have

no lack of what is due to strangers.” So saying, he went on board the ship, and bade his comrades themselves to embark and to loose the stern cables. So they went on board straightway, and sat down upon the benches.

Τηλέμαχος δ’ ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα, 550
εἵλετο δ’ ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὀξεῖ χαλκῷ,
νηὸς ἀπ’ ἱκριόφιν· τοὶ δὲ πρυμνήσι’ ἔλυσαν.
οἱ μὲν ἀνώσαντες πλέον ἐς πόλιν, ὥς ἐκέλευσε
Τηλέμαχος, φίλος υἱὸς Ὀδυσσεύος θεῖοιο:

[550] But Telemachus bound beneath his feet his fair sandals, and took his mighty spear, tipped with sharp bronze, from the deck of the ship. Then the men loosed the stern cables, and thrusting off, sailed to the city, as Telemachus bade, the dear son of divine Odysseus.

τὸν δ’ ὤκα προβιβάντα πόδες φέρον, ὄφρ’ ἵκετ’ αὐλήν, 555
ἔνθα οἱ ἦσαν ὕες μάλα μυρίαί, ἦσι συβώτης
ἔσθλός ἐὼν ἐνίαυεν, ἀνάκτεσιν ἥπια εἰδώς,

[555] But his feet bore him swiftly on, as he strode forward, until he reached the farmstead where were his countless swine, among whom slept the worthy swineherd with a heart loyal to his masters.

Ῥαψωδία π – BOOK XVI

τὼ δ' αὖτ' ἐν κλισίῃ Ὀδυσσεὺς καὶ δῖος ὑφορβὸς
ἐντύνοντο ἄριστον ἅμ' ἡοῖ, κηαμένω πῦρ,
ἔκπεμψάν τε νομῆας ἅμ' ἀγρομένοισι σύεσσι:
Τηλέμαχον δὲ περισσαινὸν κύνες ὑλακόμωροι,

[1] Meanwhile the two in the hut, Odysseus and the goodly swineherd, had kindled a fire, and were making ready their breakfast at dawn, and had sent forth the herdsmen with the droves of swine; but around Telemachus the baying hounds fawned,

οὐδ' ὕλαον προσιόντα. νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεὺς 5
σαίνοντάς τε κύνας, περί τε κτύπος ἦλθε ποδοῦ'ν.
αἶψα δ' ἄρ' Εὐμαιὸν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“Εὔμαι', ἦ μάλα τίς τοι ἐλεύσεται ἐνθάδ' ἐταῖρος
ἦ καὶ γνώριμος ἄλλος, ἐπεὶ κύνες οὐχ ὑλάουσιν,

[5] and barked not as he drew near. And goodly Odysseus noted the fawning of the hounds, and the sound of footsteps fell upon his ears; and straightway he spoke to Eumaeus winged words: “Eumaeus, surely some comrade of thine will be coming, or at least some one thou knowest, for the hounds do not bark,

ἀλλὰ περισσαίνουσι: ποδῶν δ' ὑπὸ δοῦπον ἀκούω.” 10

οὐ πῶ πάν εἶρητο ἔπος, ὅτε οἱ φίλος υἱὸς
ἔστη ἐνὶ προθύροισι. ταφῶν δ' ἀνόρουσε συβώτης,
ἐκ δ' ἄρα οἱ χειρῶν πέσον ἄγγεα, τοῖς ἐπονείτο,
κιννάς αἶθοπα οἶνον. ὁ δ' ἀντίος ἦλθεν ἄνακτος,

[10] but fawn about him, and I hear the sound of footsteps.” Not yet was the word fully uttered, when his own dear son stood in the doorway. In amazement up sprang the swineherd, and from his hands the vessels fell with which he was busied as he mixed the flaming wine. And he went to meet his lord,

κύσσε δέ μιν κεφαλὴν τε καὶ ἄμφω φάεα καλὰ 15
χεῖράς τ' ἀμφοτέρας· θαλερὸν δέ οἱ ἔκπεσε δάκρυ.
ὥς δὲ πατὴρ ὄν παῖδα φίλα φρονέων ἀγαπάζῃ
ἐλθόντ' ἐξ ἀπίης γαίης δεκάτῳ ἐνιαυτῷ,
μοῦνον τηλύγετον, τῷ ἔπ' ἄλγεα πολλὰ μογήσῃ,

[15] and kissed his head and both his beautiful eyes and his two hands, and a big tear fell from him. And as a loving father greets his own dear son, who comes in the tenth year from a distant land — his only son and well-beloved, for whose sake he has borne much sorrow —

ὥς τότε Τηλέμαχον θεοειδέα δῖος ὕφορβος 20
πάντα κύσεν περιφύς, ὥς ἐκ θανάτοιο φυγόντα·
καὶ ῥ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ἦλθες, Τηλέμαχε, γλυκερὸν φάος. οὐ σ' ἔτ' ἐγὼ γε
ὄψεσθαι ἐφάμην, ἐπεὶ ὄχρεο νηϊ” Πύλονδε.

[20] even so did the goodly swineherd then clasp in his arms godlike Telemachus, and kiss him all over as one escaped from death; and with wailing he addressed him with winged words: “Thou art come, Telemachus, sweet light of my eyes. I thought I should never see thee more after thou hadst gone in thy ship to Pylos.

ἀλλ' ἄγε νῦν εἴσελθε, φίλον τέκος, ὅφρα σε θυμῷ 25
τέρψομαι εἰσορόων νέον ἄλλοθεν ἔνδον ἐόντα.
οὐ μὲν γάρ τι θάμ' ἀγρὸν ἐπέρχεται οὐδὲ νομῆας,
ἀλλ' ἐπιδημεύεις· ὥς γάρ νύ τοι εὔαδε θυμῷ,
ἀνδρῶν μνηστήρων ἐσορᾶν ἀίῃδ' ὄμιλον.”

[25] But come, enter in, dear child, that I may delight my heart with looking at thee here in my house, who art newly come from other lands. For thou dost not often visit the farm and the herdsmen, but abidest in the town; so, I ween, has it seemed good to thy heart, to look upon the destructive throng of the wooers.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα: 30
“ἔσσεται οὕτως, ἄττα· σέθεν δ' ἔνεκ' ἐνθάδ' ἰκάνω,

ὄφρα σέ τ' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω καὶ μῦθον ἀκούσω,
ἢ μοι ἔτ' ἐν μεγάροις μήτηρ μένει, ἢέ τις ἤδη
ῥυδρῶν ἄλλος ἔγημεν, Ὀδυσσεύς δέ που εὐνὴν

[30] Then wise Telemachus answered him: “So shall it be, father. It is for thy sake that I am come hither, to see thee with my eyes, and to hear thee tell whether my mother still abides in the halls, or whether by now some other man has wedded her, and the couch of Odysseus

χῆται ἐνευναίων κάκ' ἀράχνια κεῖται ἔχουσα.” 35

τὸν δ' αὖτε προσέειπε συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν:
“καὶ λίην κείνη γε μένει τετληότι θυμῷ
σοῖσιν ἐνὶ μεγάροις: οἱ ῥυραὶ δέ οἱ αἰεὶ
φθίνουσιν νύκτες τε καὶ ἡμέραι δάκρυ χεύουσι.”

[35] lies haply in want of bedding, covered with foul spider-webs.” Then the swineherd, a leader of men, answered him: “Aye, verily, she abides with steadfast heart in thy halls, and ever sorrowfully for her the nights and the days wane as she weeps.”

ὣς ἄρα φωνήσας οἱ ἐδέξατο χάλκεον ἔγχος: 40
αὐτὰρ ὃ γ' εἴσω ἵεν καὶ ὑπέρβη λαῖνον οὐδόν.
τῷ δ' ἔδρης ἐπιόντι πατὴρ ὑπόειξεν Ὀδυσσεύς:
Τηλέμαχος δ' ἐτέρωθεν ἐρήτυε φώνησέν τε:

“ἦσ', ὦ ξεῖν': ἡμεῖς δὲ καὶ ἄλλοθι δήμεν ἔδρην

[40] So saying, he took from him the spear of bronze, and Telemachus went in and passed over the stone threshold. As he drew near, his father, Odysseus, rose from his seat and gave him place, but Telemachus on his part checked him, and said: “Be seated, stranger, and we shall find a seat elsewhere

σταθμῷ ἐν ἡμετέρῳ: πάρα δ' ἀνὴρ ὃς καταθήσει.” 45

ὣς φάθ', ὃ δ' αὖτις ἰὼν κατ' ἄρ' ἔζετο: τῷ δὲ συβώτης.
χεῦεν ὑπὸ χλωρὰς ῥῶπας καὶ κῶας ὑπερθε:

ἐνθα καθέζετ' ἔπειτα Ὀδυσσεύς φίλος υἱός.
τοῖσιν δ' αὖ κρειῶν πίνακας παρέθηκε συβώτης

[45] in our farmstead. There is a man here who will set us one.” So he spoke, and Odysseus went back and sat down again, and for Telemachus the swineherd strewed green brushwood beneath and a fleece above it, and there the dear son of Odysseus sat down. Then the swineherd set before them platters

ὀπταλέων, ἃ ῥα τῇ προτέρῃ ὑπέλειπον ἔδοντες, 50
σῖτον δ' ἐσσυμένως παρενήνεεν ἐν κανέοισιν,
ἐν δ' ἄρα κισσυβίῳ κίρνη μελιηδέα οἶνον:
αὐτὸς δ' ἀντίον ἵζεν Ὀδυσσεύς θεῖοιο.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.

[50] of roast meats, which they had left at their meal the day before, and quickly heaped up bread in baskets, and mixed in a bowl of ivy wood honey-sweet wine, and himself sat down over against divine Odysseus. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them.

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο, 55
δὴ τότε Τηλέμαχος προσεφώνεε δῖον ὕφορβόν:

“ἄττα, πόθεν τοι ξεῖνος ὅδ' ἵκετο; πῶς δέ ἐναῦται
ἦγαγον εἰς Ἰθάκην; τίνες ἔμμεναι εὐχετόωντο;
οὐ μὲν γάρ τί ἐπεζὼν οἴομαι ἐνθάδ' ἰκέσθαι.”

[55] But when they had put from them the desire of food and drink, Telemachus spoke to the goodly swineherd, and said: “Father, from whence did this stranger come to thee? How did sailors bring him to Ithaca? Who did they declare themselves to be? For nowise, methinks, did he come hither on foot.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα: 60
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, τέκνον, ἀληθέα πάντ' ἀγορεύσω.
ἐκ μὲν Κρητῶν γένος εὐχεται εὐρείων,
φησὶ δὲ πολλὰ βροτῶν ἐπὶ ἄστεα δινηθῆναι
πλαζόμενος: ὥς γάρ οἱ ἐπέκλωσεν τὰ γε δαίμων.

[60] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say:
“Then verily, my child, I will tell thee all the truth. From broad Crete he
declares that he has birth, and he says that he has wandered roaming
through many cities of mortals; so has a god spun for him this lot.

νῦν αὖ Θεσπρωτῶν ἀνδρῶν ἐκ νηὸς ἀποδράς 65
ἦλυθ’ ἐμὸν πρὸς σταθμόν, ἐγὼ δέ τοι ἐγγυαλίζω:
ἔρξον ὅπως ἐθέλεις: ἰκέτης δέ τοι εὖχεται εἶναι.”

τὸν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδα:
“Εὖμαι’, ἦ μάλα τοῦτο ἔπος θυμαλγὲς ἔειπες:

[65] But now he has run away from a ship of the Thesprotians and come to
my farmstead, and I shall put him in thy hands. Do what thou wilt. He
declares himself thy suppliant.” Then again wise Telemachus answered
him: “Eumaeus, verily this word which thou hast uttered stings me to the
heart.

πῶς γὰρ δὴ τὸν ξεῖνον ἐγὼν ὑποδέξομαι οἴκῳ; 70
αὐτὸς μὲν νέος εἰμὶ καὶ οὐ πω χερσὶ πέποιθα
ἄνδρ’ ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνη:
μητρὶ δ’ ἐμῇ δίχα θυμὸς ἐνὶ φρεσὶ μερμηρίζει,
ἢ αὐτοῦ παρ’ ἐμοί τε μένη καὶ δῶμα κομίζῃ,

[70] For how am I to welcome this stranger in my house? I am myself but
young, nor have I yet trust in my might to defend me against a man, when
one waxes wroth without a cause. And as for my mother, the heart in her
breast wavers this way and that, whether to abide here with me and keep the
house,

εὐνήν τ’ αἰδομένη πόσιος δήμοιό τε φῆμιν, 75
ἢ ἤδη ἅμ’ ἔπεται Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος
μῶται ἐνὶ μεγάροισιν ἀνὴρ καὶ πλεῖστα πόρησιν.
ἀλλ’ ἢ τοὶ τὸν ξεῖνον, ἐπεὶ τεδὸν ἵκετο δῶμα,
ἔσσω μιν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά,

[75] respecting the bed of her husband and the voice of the people, or to go
now with him whosoever is best of the Achaeans that woo her in the halls,

and offers the most gifts of wooing. But verily, as regards this stranger, now that he has come to thy house, I will clothe him in a cloak and tunic, fair raiment,

δώσω δὲ ξίφος ἄμφηκες καὶ ποσσὶ πέδιλα, 80
πέμψω δ' ὅππῃ μιν κραδίη θυμός τε κελεύει.
εἰ δ' ἐθέλεις, σὺ κόμισσον ἐνὶ σταθμοῖσιν ἐρύξας:
εἵματα δ' ἐνθάδ' ἐγὼ πέμψω καὶ σῖτον ἅπαντα
ἔδμεναι, ὥς ἂν μὴ σε κατατρύχῃ καὶ ἐταίρους.

[80] and will give him a two-edged sword, and sandals for his feet, and send him whithersoever his heart and spirit bid him go. Or, if thou wilt, do thou keep him here at the farmstead, and care for him, and raiment will I send hither and all his food to eat, that he be not the ruin of thee and of thy men.

κεῖσε δ' ἂν οὐ μιν ἐγὼ γε μετὰ μνηστῆρας ἐῶμι 85
ἔρχεσθαι: λήν γὰρ ἀτάσθαλον ὕβριν ἔχουσι:
μὴ μιν κερτομέωσιν, ἐμοὶ δ' ἄχος ἔσσεται αἰνόν.
πρῆξαι δ' ἀργαλέον τι μετὰ πλεόνεσσιν ἐόντα
ἄνδρα καὶ ἴφθιμον, ἐπεὶ ἧ πολὺ φέρτεροί εἰσι.”

[85] But thither will I not suffer him to go, to join the company of the wooers, for they are over-full of wanton insolence, lest they mock him, and dread grief come upon me. And to achieve aught is hard for one man among many, how mighty soever he be, for verily they are far stronger.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς: 90
“ὦ φίλ', ἐπεὶ θήν μοι καὶ ἀμείψασθαι θέμις ἐστίν,
ἧ μάλα μεν καταδάπτειτ' ἀκούοντος φίλον ἦτορ,
οἷά φατε μνηστῆρας ἀτάσθαλα μηχανάσθαι
ἐν μεγάροις, ἀέκητι σέθεν τοιούτου ἐόντος.

[90] Then the much-enduring, goodly Odysseus answered him: “Friend, since surely it is right for me to make answer — verily ye rend my heart, as I hear your words, such wantonness you say the wooers devise in the halls in despite of thee, so goodly a man.

εἰπέ μοι ἢ ἐκὼν ὑποδάμνασαι, ἢ σέ γε λαοὶ 95
ἐχθαίρουσ' ἀνὰ δῆμον, ἐπισπόμενοι θεοῦ ὀμφῇ,
ἢ τι κασιγνήτοις ἐπιμέμφεαι, οἷσί περ ἀνὴρ
μαρναμένοισι πέποιθε, καὶ εἰ μέγα νεῖκος ὄρηται.
αἶ γάρ ἐγὼν οὕτω νέος εἶην τῷδ' ἐπὶ θυμῷ,

[95] Tell me, art thou willingly thus oppressed? Or do the people throughout the land hate thee, following the voice of a god? Or hast thou cause to blame thy brothers, in whose fighting a man trusts even if a great strife arise. Would that with my present temper I were as young as thou,

ἢ παῖς ἐξ Ὀδυσῆος ἀμύμονος ἢ καὶ αὐτός: 100
αὐτίκ' ἔπειτ' ἀπ' ἐμεῖο κάρη τάμοι ἀλλότριος φώς,
εἰ μὴ ἐγὼ κείνοισι κακὸν πάντεσσι γενοίμην,
ἐλθὼν ἐς μέγαρον Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος.
εἰ δ' αὖ με πληθυῖ δαμασαίατο μοῦνον ἔοντα,

[100] either the son of blameless Odysseus, or Odysseus himself, straightway then might some stranger cut my head from off my neck, if I did not prove myself the bane of them all when I had come to the halls of Odysseus, son of Laertes.

βουλοίμην κ' ἐν ἐμοῖσι κατακτάμενος μεγάροισι 105
τεθνάμεν ἢ τάδε γ' αἰὲν ἀεικέα ἔργ' ὀράασθαι,
ξείνους τε στυφελίζομένους δμῳάς τε γυναῖκας
ῥυστάζοντας ἀεικέλιως κατὰ δῶματα καλά,
καὶ οἶνον διαφυσσόμενον, καὶ σῖτον ἔδοντας

[105] But if they should overwhelm me by their numbers, alone as I was, far rather would I die, slain in my own halls, than behold continually these shameful deeds, strangers mishandled, and men dragging the handmaidens in shameful fashion through the fair halls,

μὰ ψ αὐτως, ἀτέλεστον, ἀνηνύστῳ ἐπὶ ἔργῳ.” 110

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽ δα:
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, ξεῖνε, μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.

οὔτε τί μοι πᾶς δῆμος ἀπεχθόμενος χαλεπαίνει,
οὔτε κασιγνήτοις ἐπιμέφομαι, οἷσί περ ἀνὴρ

[110] and wine drawn to waste, and men devouring my bread all heedlessly, without limit, with no end to the business.” And wise Telemachus answered him: “Then verily, stranger, I will frankly tell thee all. Neither do the people at large bear me any grudge or hatred,

μαρναμένοισι πέποιθε, καὶ εἰ μέγα νεῖκος ὄρηται. 115
ὧδε γὰρ ἡμετέρην γενεὴν μούνωσε Κρονίων:
μοῦνον Λαέρτην Ἀρκείσιος υἱὸν ἔτικτε,
μοῦνον δ’ αὖτ’ Ὀδυσῆα πατὴρ τέκεν: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
μοῦνον ἔμ’ ἐν μεγάροισι τεκὼν λίπεν οὐδ’ ἀπόνητο.

[115] nor have I cause to blame brothers, in whose fighting a man trusts, even if a great strife arise. For in this wise has the son of Cronos made our house to run in but a single line. As his only son did Arceisius beget Laertes, as his only son again did his father beget Odysseus, and Odysseus

τῷ νῦν δυσμενέες μάλα μυρίοι εἴς’ ἐνὶ οἴκῳ. 120
ὅσσοι γὰρ νήσοισιν ἐπικρατέουσιν ἄριστοι,
Δουλιχίῳ τε Σάμῃ τε καὶ ὑλήεντι Ζακύνθῳ,
ἢ δ’ ὅσσοι κραναὴν Ἰθάκην κάτα κοιρανέουσι,
τόσσοι μητέρ’ ἐμὴν μνῶνται, τρύχουσι δὲ οἶκον.

[120] begot me as his only son, and left me in his halls, and had no joy of me. Therefore it is that foes past counting are now in the house; for all the princes who hold sway over the islands — Dulichium, and Same, and wooded Zacynthus — and those who lord it over rocky Ithaca,

ἢ δ’ οὔτ’ ἀρνεῖται στυγερὸν γάμον οὔτε τελευτὴν 125
ποιῆσαι δύναται: τοὶ δὲ φθινύθουσιν ἔδοντες
οἶκον ἐμόν: τάχα δὴ με διαρραίσουσι καὶ αὐτόν.
ἀλλ’ ἢ τοι μὲν ταῦτα θεῶν ἐν γούνασι κεῖται:
ἅττα, σὺ δ’ ἔρχεο θᾶσσον, ἐχέφρονι Πηνελοπείῃ

[125] all these woo my mother and lay waste my house. And she neither refuses the hateful marriage, nor is she able to make an end; but they with

feasting consume my substance, and will ere long bring me, too, to ruin. Yet these things verily lie on the knees of the gods.

εἴφ' ὅτι οἱ σῶς εἰμὶ καὶ ἐκ Πύλου εἰλήλουθα. 130
αὐτὰρ ἐγὼν αὐτοῦ μενέω, σὺ δὲ δεῦρο νέεσθαι,
οἷη ἀπαγγείλας: τῶν δ' ἄλλων μή τις Ἀχαιῶν
πευθέσθω: πολλοὶ γὰρ ἐμοὶ κακὰ μηχανόωνται.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὖμαιε συβῶτα:

[130] But, father, do thou go with speed, and tell constant Penelope that she has me safe, and I am come from Pylos. But I will abide here, and do thou come back hither, when thou hast told thy tale to her alone; but of the rest of the Achaeans let no one learn it, for many there are who contrive evil against me.”

“γιγνώσκω, φρονέω: τά γε δὴ νοέοντι κελεύεις. 135
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἶπε καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ἧ καὶ Λαέρτη αὐτὴν ὁδὸν ἄγγελος ἔλθω
δυσμῶρ, ὃς τῆος μὲν Ὀδυσσεύς μέγ' ἀχεύων
ἔργα τ' ἐποπτεύεσκε μετὰ δμῶων τ' ἐνὶ οἴκῳ

[135] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: “I see, I give heed; this thou biddest one with understanding. But come now, tell me this, and declare it truly; whether I shall go on the self-same way with tidings to Laertes also, wretched man, who for a time, though grieving sorely for Odysseus,

πῖνε καὶ ἤσθ', ὅτε θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἀνώγοι: 140
αὐτὰρ νῦν, ἐξ οὗ σύ γε ὄχρεο νηϊΐ Πύλονδε,
οὗ πω μὴ φασιν φαγέμεν καὶ πιέμεν αὖτως,
οὐδ' ἐπὶ ἔργα ἰδεῖν, ἀλλὰ στοναχῇ τε γόῳ τε
ῆσται ὀδυρόμενος, φθινύθει δ' ἀμφ' ὀστεόφι χρώς.”

[140] was still wont to oversee the fields, and would eat and drink with the slaves in the house, as the heart in his breast bade him. But now, from the day when thou wentest in thy ship to Pylos, they say he has no more eaten and drunk as before, nor overseen the fields, but with groaning and wailing

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα: 145
“ἄλγιον, ἀλλ' ἔμπης μιν ἐάσομεν, ἀχνύμενοί περ:
εἰ γὰρ πῶς εἴη αὐτάγρετα πάντα βροτοῖσι,
πρῶτόν κεν τοῦ πατρὸς ἐλοίμεθα νόστιμον ἦμαρ.
ἀλλὰ σύ γ' ἀγγείλας ὀπίσω κίε, μηδὲ κατ' ἀγροῦς

[145] he sits and weeps, and the flesh wastes from off his bones.” Then wise Telemachus answered him: “’Tis the sadder; but none the less we will let him be, despite our sorrow; for if in any wise all things might be had by mortals for the wishing, we should choose first of all the day of my father’s return.

πλάζεσθαι μετ' ἐκεῖνον: ἀτὰρ πρὸς μητέρα εἰπεῖν 150
ἀμφίπολον ταμίην ὀτρυνέμεν ὅττι τάχιστα
κρύβδην: κείνη γὰρ κεν ἀπαγγείλειε γέροντι.”

ἧ ῥα καὶ ὤρσε συφορβόν: ὁ δ' εἵλετο χερσὶ πέδιλα,
δησάμενος δ' ὑπὸ ποσσὶ πόλινδ' ἵεν. οὐδ' ἄρ' Ἀθήνην

[150] No, do thou come back, when thou hast given thy message, and wander not over the fields in search of Laertes; but did my mother with all speed send forth her handmaid, the housewife, secretly, for she might bear word to the old man.” With this he roused the swineherd, and he took his sandals in his hands

λῆθεν ἀπὸ σταθμοῖο κιὼν Εὐμαῖος ὑφορβός, 155
ἀλλ' ἧ γε σχεδὸν ἦλθε: δέμας δ' ἦϊκτο γυναικὶ
καλῇ τε μεγάλη τε καὶ ἀγλαὰ ἔργα ἰδυίη.
στῇ δὲ κατ' ἀντίθυρον κλισίης Ὀδυσῆϊ φανεῖσα:
οὐδ' ἄρα Τηλέμαχος ἶδεν ἀντίον οὐδ' ἐνόησεν,

[155] and bound them beneath his feet and went forth to the city. Nor was Athena unaware that the swineherd Eumaeus was gone from the farmstead, but she drew near in the likeness of a woman, comely and tall, and skilled in glorious handiwork. And she stood over against the door of the hut, shewing herself to Odysseus,

οὐ γὰρ πῶ πάντεσσι θεοὶ φαίνονται ἐναργεῖς, 160
ἀλλ' Ὀδυσσεύς τε κύνης τε ἴδον, καὶ ῥ' οὐχ ὑλάοντο
κνυζηθμῷ δ' ἐτέρωσε διὰ σταθμοῖο φόβηθεν.
ἢ δ' ἄρ' ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε: νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,
ἐκ δ' ἦλθεν μεγάροιο παρὲκ μέγα τειχίον αὐλῆς,

[160] but Telemachus did not see her before him, or notice her; for in no wise do the gods appear in manifest presence to all. But Odysseus saw her, and the hounds, and they barked not, but with whining slunk in fear to the further side of the farmstead. The she made a sign with her brows, and goodly Odysseus perceived it,

στῇ δὲ πάροιθ' αὐτῆς: τὸν δὲ προσέειπεν Ἀθήνη: 165

“διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ.
ἦδη νῦν σῶ παιδὶ ἔπος φάο μηδ' ἐπίκευθε,
ὥς ἄν μνηστῆρσιν θάνατον καὶ κῆρ' ἀραρόντε
ἔρχησθον προτὶ ἄστυ περικλυτόν: οὐδ' ἐγὼ αὐτὴ

[165] and went forth from the hall, past the great wall of the court, and stood before her, and Athena spoke to him, saying: “Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, even now do thou reveal thy word to thy son, and hide it not, that when you two have planned death and fate for the wooers,

δηρὸν ἀπὸ σφῶϊν ἔσομαι μεμανῦα μάχεσθαι.” 170

ἦ καὶ χρυσεῖη ῥάβδῳ ἐπεμάσσαι' Ἀθήνη.
φᾶρος μὲν οἱ πρῶτον ἐϋπλυνὲς ἠδὲ χιτῶνα
θῆκ' ἀμφὶ στήθεσσι, δέμας δ' ὤφελλε καὶ ἥβην.
ἄψ δὲ μελαγχροῖς γένετο, γναθμοὶ δὲ τάνυσθεν,

[170] you may go to the famous city. Nor will I myself be long away from you, for I am eager for the battle.” With this, Athena touched him with her golden wand. A well-washed cloak and a tunic she first of all cast about his breast, and she increased his stature and his youthful bloom.

κυάνεαι δ' ἐγένοντο γενειάδες ἀμφὶ γένειον. 175
ἡ μὲν ἄρ' ὥς ἔρξασα πάλιν κίεν: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἦϊ' ἐν ἐς κλισίην: θάμβησε δέ μιν φίλος υἱός,
ταρβήσας δ' ἐτέρωσε βάλ' ὄμματα, μὴ θεὸς εἴη,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[175] Once more he grew dark of color, and his cheeks filled out, and dark grew the beard about his chin. Then, when she had wrought thus, she departed, but Odysseus went into the hut. And his dear son marvelled, and, seized with fear, turned his eyes aside, lest it should be a god.

“ἀλλοῖός μοι, ξεῖνε, φάνης νέον ἢ ἐπάροιθεν, 180
ἄλλα δὲ εἶματ' ἔχεις, καὶ τοι χρῶς οὐκέθ' ὁμοῖος.
ἦ μάλα τις θεὸς ἐσσι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν:
ἀλλ' ἴληθ', ἵνα τοι κεχαρισμένα δώομεν ἱρὰ
ἡδὲ χρύσεια δῶρα, τετυγμένα: φείδεο δ' ἡμέων”

[180] And he spoke, and addressed him with winged words: “Of other sort thou seemest to me now, stranger, than awhile ago, and other are the garments thou hast on, and thy color is no more the same. Verily thou art a god, one of those who hold broad heaven. Nay then, be gracious, that we may offer to thee acceptable sacrifices

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς: 185
“οὐ τίς τοι θεὸς εἰμι: τί μ' ἀθανάτοισιν εἴσκεις;
ἀλλὰ πατὴρ τεός εἰμι, τοῦ εἵνεκα σὺ στεναχίζων
πάσχεις ἄλγεα πολλά, βίας ὑποδέγμενος ἀνδρῶν.”

ὥς ἄρα φωνήσας υἱὸν κύσε, καὶ δὲ παρειῶν

[185] and golden gifts, finely wrought; but do thou spare us.” Then the much-enduring, goodly Odysseus answered him: “Be sure I am no god; why dost thou liken me to the immortals? Nay, I am thy father, for whose sake thou dost with groaning endure many griefs, and submittest to the violence of men.”

δάκρυον ἦκε χαμαῖζε: πάρος δ' ἔχε νωλεμέες αἰεῖ. 190
Τηλέμαχος δ', οὐ γάρ πω ἐπείθετο ὄν πατέρ' εἶναι,

ἐξαὔτις μιν ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπεν:

“οὐ σύ γ’ Ὀδυσσεύς ἐσσι, πατήρ ἐμός, ἀλλὰ με δαίμων
θέλγει, ὄφρ’ ἔτι μᾶλλον ὀδυρόμενος στεναχίζω.

[190] So saying, he kissed his son, and from his cheeks let fall a tear to earth, but before he ever steadfastly held them back. Howbeit Telemachus — for he did not yet believe that it was his father — again answered, and spoke to him, saying: “Thou verily art not my father Odysseus, but some god

οὐ γάρ πως ἂν θνητὸς ἀνὴρ τάδε μηχανόωτο 195
ᾧ αὐτοῦ γε νόω, ὅτε μὴ θεὸς αὐτὸς ἐπελθὼν
ῥηιδίως ἐθέλων θεῖν νέον ἢ γέροντα.
ἦ γάρ τοι νέον ἦσθα γέρων καὶ ἀεικέα ἔσσο:
νῦν δὲ θεοῖσιν ἔοικας, οἳ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι.”

[195] beguiles me, that I may weep and groan yet more. For nowise could a mortal man contrive this by his own wit, unless a god were himself to come to him, and easily by his will make him young or old. For verily but now thou wast an old man and meanly clad,

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 200
“Τηλέμαχ’, οὗ σε ἔοικε φίλον πατέρ’ ἐνδον ἐόντα
οὔτε τι θαυμάζειν περιώσιον οὔτ’ ἀγάασθαι:
οὐ μὲν γάρ τοι ἔτ’ ἄλλος ἐλεύσεται ἐνθάδ’ Ὀδυσσεύς,
ἀλλ’ ὅδ’ ἐγὼ τοιόσδε, παθὼν κακά, πολλὰ δ’ ἀληθείς,

[200] whereas now thou art like the gods, who hold broad heaven.” Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Telemachus, it beseems thee not to wonder overmuch that thy father is in the house, or to be amazed. For thou mayest be sure no other Odysseus will ever come hither;

ἦλυθον εἰκοστῷ ἔτει· ἐς πατρίδα γαῖαν. 205
αὐτάρ τοι τόδε ἔργον Ἀθηναίης ἀγελείης,
ἦ τέ με τοῖον ἔθηκεν, ὅπως ἐθέλει, δύναται γὰρ,
ἄλλοτε μὲν πτωχῷ ἐναλίγκιον, ἄλλοτε δ’ αὖτε
ἀνδρὶ νέῳ καὶ καλὰ περὶ χροῖ· εἵματ’ ἔχοντι.

[205] but I here, I, even such as thou seest me, after sufferings and many wanderings, am come in the twentieth year to my native land. But this, thou must know, is the work of Athena, driver of the spoil, who makes me such as she will — for she has the power — now like a beggar, and now again

ῥήϊ'διον δὲ θεοῖσι, τοῖ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν, 210
ἡμὲν κυδῆναι θνητὸν βροτὸν ἡδὲ κακῶσαι.”

ὥς ἄρα φωνήσας κατ' ἄρ' ἔζετο, Τηλέμαχος δὲ
ἀμφιχυθεὶς πατέρ' ἐσθλὸν ὀδύρετο, δάκρυα λείβων,
ἀμφοτέροισι δὲ τοῖσιν ὑφ' ἥμερος ὥρτο γόοιο:

[210] like a young man, and one wearing fair raiment about his body. Easy it is for the gods, who hold broad heaven, both to glorify a mortal man and to abase him.” So saying, he sat down, and Telemachus, flinging his arms about his noble father, wept and shed tears,

κλαῖον δὲ λιγέως, ἀδινώτερον ἢ τ' οἰωνοί, 215
φῆναι ἢ αἰγυπιοὶ γαμψώνυχες, οἷσί τε τέκνα
ἀγρόται ἐξείλοντο πάρος πετεηνὰ γενέσθαι:
ὥς ἄρα τοί γ' ἐλεεινὸν ὑπ' ὀφρύσι δάκρυον εἶβον.
καὶ νύ κ' ὀδυρομένοισιν ἔδυ φάος ἡελίοιο,

[215] and in the hearts of both arose a longing for lamentation. And they wailed aloud more vehemently than birds, sea-eagles, or vultures with crooked talons, whose young the country-folk have taken from their nest before they were fledged; even so piteously did they let tears fall from beneath their brows.

εἰ μὴ Τηλέμαχος προσεφώνεεν ὃν πατέρ' αἶψα: 220

“ποίη γὰρ νῦν δεῦρο, πάτερ φίλε, νηΐ' σε ναῦται
ἤγαγον εἰς Ἰθάκην; τίνες ἔμμεναι εὐχετόωντο;
οὐ μὲν γάρ τί σε πεζὸν οἶ'ομαι ἐνθάδ' ἰκέσθαι.”
τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:

[220] And now would the light of the sun have gone down upon their weeping, had not Telemachus spoken to his father suddenly: “In what

manner of ship, dear father, have sailors now brought thee hither to Ithaca? Who did they declare themselves to be? For nowise, methinks, didst thou come hither on foot.”

“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, τέκνον, ἀληθείην καταλέξω. 225
Φαίηκές μ’ ἄγαγον ναυσίκλυτοι, οἳ τε καὶ ἄλλους
ἀνθρώπους πέμπουσιν, ὅτις σφέας εἰσαφίκηται:
καὶ μ’ εὖδοντ’ ἐν νηϊ” θοῇ ἐπὶ πόντον ἄγοντες
κάτθεσαν εἰς Ἰθάκην, ἔπορον δέ μοι ἀγλαὰ δῶρα,

[225] And the much-enduring, goodly Odysseus answered him: “Then verily, my child, I will tell thee all the truth. The Phaeacians brought me, men famed for their ships, who send other men too on their way, whosoever comes to them. And they brought me as I slept in a swift ship over the sea,

χαλκὸν τε χρυσὸν τε ἄλλας ἐσθῆτά θ’ ὕφαντήν. 230
καὶ τὰ μὲν ἐν σπήεσσι θεῶν ἰότητι κέονται:
νῦν αὖ δεῦρ’ ἰκόμην ὑποθημοσύνησιν Ἀθήνης,
ὄφρα κε δυσμενέεσσι φόνου πέρι βουλευώμεν.
ἄλλ’ ἄγε μοι μνηστῆρας ἀριθμήσας κατάλεξον,

[230] and set me down in Ithaca, and gave me glorious gifts, stores of bronze and gold and woven raiment. These treasures, by the favour of the gods, are lying in caves. And now I am come hither at the bidding of Athena, that we may take counsel about the slaying of our foes.

ὄφρ’ εἰδέω ὅσοι τε καὶ οἳ τινες ἄνδρες εἰσί: 235
καὶ κεν ἐμὸν κατὰ θυμὸν ἀμύμονα μερμηρίζας
φράσσομαι, ἢ κεν νῶϊ” δυνησόμεθ’ ἀντιφέρεσθαι
μούνω ἄνευθ’ ἄλλων, ἢ καὶ διζησόμεθ’ ἄλλους.”
τὸν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα:

[235] Come now, count me the wooers, and tell their tale, that I may know how many they are and what manner of men, and that I may ponder in my noble heart and decide whether we two shall be able to maintain our cause against them alone without others, or whether we shall also seek out others.”

“ὦ πάτερ, ἦ τοι σεῖο μέγα κλέος αἰὲν ἄκουον, 240
χεῖράς τ’ αἰχμητὴν ἔμεναι καὶ ἐπίφρονα βουλήν:
ἀλλὰ λίην μέγα εἶπες: ἄγῃ μ’ ἔχει: οὐδέ κεν εἴη
ἄνδρε δύω πολλοῖσι καὶ ἰφθίμοισι μάχεσθαι.
μνηστήρων δ’ οὔτ’ ἄρ’ δεκάς ἀτρεκές οὔτε δύ’ οἶαι,

[240] Then wise Telemachus answered him: “Father, of a truth I have ever heard of thy great fame, that thou wast a warrior in strength of hand and in wise counsel, but this thou sayest is too great; amazement holds me. It could not be that two men should fight against many men and mighty.

ἀλλὰ πολὺ πλέονες: τάχα δ’ εἴσεαι ἐνθάδ’ ἀριθμόν. 245
ἐκ μὲν Δουλιχίου δύο καὶ πενήκοντα
κοῦροι κεκριμένοι, ἔξ δὲ δρηστήρες ἔπονται:
ἐκ δὲ Σάμης πίσυρές τε καὶ εἴκοσι φῶτες ἔασιν,
ἐκ δὲ Ζακύνθου ἔασιν εἴκοσι κοῦροι Ἀχαιῶν,

[245] For of the wooers there are not ten alone, or twice ten, but full many more. Here as we are shalt thou straightway learn their number. From Dulichium there are two and fifty chosen youths, and six serving men attend them; from Same came four and twenty men;

ἐκ δ’ αὐτῆς Ἰθάκης δυοκαίδεκα πάντες ἄριστοι, 250
καὶ σφιν ἅμ’ ἐστὶ Μέδων κῆρυξ καὶ θεῖος ἀοιδὸς
καὶ δοιὼ θεράποντε, δαήμονε δαιτροσυνάων.
τῶν εἴ κεν πάντων ἀντήσομεν ἔνδον ἐόντων,
μὴ πολὺπικρα καὶ αἰνὰ βίας ἀποτίσσαι ἐλθών.

[250] from Zacynthus there are twenty youths of the Achaeans; and from Ithaca itself twelve men, all of them the noblest, and with them is Medon, the herald, and the divine minstrel, and two squires skilled in carving meats. If we shall meet all these within the halls,

ἀλλὰ σύ γ’, εἰ δύνασαι τιν’ ἀμύντορα μερμηρίζαι, 255
φράζεο, ὃ κέν τις νῶϊν ἀμύνοι πρόφρονι θυμῷ.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:
“τοιγὰρ ἐγὼν ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον:

καὶ φράσαι ἢ κεν νῶϊ' Ἀθήνη σὺν Διὶ πατρὶ

[255] bitter, I fear, and with bane will be thy coming to avenge violence. Nay, do thou consider, if thou canst bethink thee of any helper — one that would aid us two with a ready heart.” Then the much-enduring, goodly Odysseus answered him: “Well, then, I will tell thee, and do thou give heed and hearken to my words,

ἀρκέσει, ἥέ τιν' ἄλλον ἀμύντορα μερμηρίζω.” 260

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἤυδα:
“ἐσθλὸς τοι τούτῳ γ' ἐπαμύντορε, τοὺς ἀγορεύεις,
ὑψὶ περ ἐν νεφέεσσι καθημένω: ὧ τε καὶ ἄλλοις
ἀνδράσι τε κρατέουσι καὶ ἀθανάτοισι θεοῖσι.”

[260] and consider whether for us two Athena, with father Zeus, will be enough, or whether I shall bethink me of some other helper.” Then wise Telemachus answered him: “Good, thou mayest be sure, are these two helpers whom thou dost mention, though high in the clouds do they abide, and they

τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς: 265
“οὐ μὲν τοι κείνῳ γε πολὺν χρόνον ἀμφὶς ἔσεσθον
φυλόπιδος κρατερῆς, ὅποτε μνηστῆρσι καὶ ἡμῖν
ἐν μεγάροισιν ἐμοῖσι μένος κρίνεται Ἄρης.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν ἔρχευ ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφιν

[265] rule over all men alike and the immortal gods.” Then the much-enduring, goodly Odysseus answered: “Not long of a surety will those two hold aloof from the mighty fray, when between the wooers and us in my halls the might of Ares is put to the test.

οἴκαδε, καὶ μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ὁμίλει: 270
αὐτὰρ ἐμὲ προτὶ ἄστυ συμβώτης ὕστερον ἄξει,
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἠδὲ γέροντι.
εἰ δέ μ' ἀτιμήσουσι δόμον κάτα, σὸν δὲ φίλον κῆρ
τετλάτω ἐν στήθεσσι κακῶς πάσχοντος ἐμεῖο,

[270] But for the present, do thou go at daybreak to thy house and join the company of the haughty wooers. As for me, the swineherd will lead me later on to the city in the likeness of a woeful and aged beggar. And if they shall put despite on me in the house,

ἦν περ καὶ διὰ δῶμα ποδῶν ἔλκωσι θύραζε 275
ἢ βέλεσι βάλλωσι: σὺ δ' εἰσορόων ἀνέχεσθαι.
ἀλλ' ἦ τοι παύεσθαι ἀνωγέμεν ἀφροσυνάων,
μειλιχίοις ἐπέεσσι παραυδῶν: οἱ δέ τοι οὐ τι
πείσονται: δὴ γάρ σφι παρίσταται αἴσιμον ἦμαρ.

[275] let the heart in thy breast endure while I am evil entreated, even if they drag me by the feet through the house to the door, or hurl at me and smite me; still do thou endure to behold it. Thou shalt indeed bid them cease their folly, seeking to dissuade them with gentle words; yet in no wise

ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν: 280
ὁπότε κεν πολύβουλος ἐνὶ φρεσὶ θῆσιν Ἀθήνη,
νεύσω μὲν τοι ἐγὼ κεφαλῇ, σὺ δ' ἔπειτα νοήσας
ὅσσα τοι ἐν μεγάροισιν Ἀρήϊα τεύχεα κεῖται
ἐς μυχὸν ὑψηλοῦ θαλάμου καταθεῖναι αἰείρας

[580] will they hearken to thee, for verily their day of doom is at hand. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. When Athena, rich in counsel, shall put it in my mind, I will nod to thee with my head; and do thou thereupon, when thou notest it, take all the weapons of war that lie in thy halls,

πάντα μάλ': αὐτὰρ μνηστῆρας μαλακοῖς ἐπέεσσι 285
παρφάσθαι, ὅτε κέν σε μεταλλῶσιν ποθέοντες:

“ἐκ καπνοῦ κατέθηκ’, ἐπεὶ οὐκέτι τοῖσιν ἐώκει
οἷά ποτε Τροίηνδε κιὼν κατέλειπεν Ὀδυσσεύς,
ἀλλὰ κατήκισται, ὅσπον πυρὸς ἵκετ’ ἀντμή.

[285] and lay them away one and all in the secret place of the lofty store-room. And as for the wooers, when they miss the arms and question thee, do thou beguile them with gentle words, saying: ““Out of the smoke have I

laid them, since they are no longer like those which of old Odysseus left behind him when he went forth to Troy,

πρὸς δ' ἔτι καὶ τόδε μείζον ἐνὶ φρεσὶ θῆκε Κρονίων, 290
μή πως οἶνωθέντες, ἔριν στήσαντες ἐν ὑμῖν,
ἀλλήλους τρώσητε καταισχύνητέ τε δαῖτα
καὶ μνηστύν: αὐτὸς γὰρ ἐφέλκεται ἄνδρα σίδηρος.”
“νῶϊ ἄνδ' οἷοισιν δύο φάσγανα καὶ δύο δοῦρε

[290] but are all befouled so far as the breath of the fire has reached them. And furthermore this greater fear has the son of Cronos put in my heart, lest haply, when heated with wine, you may set a quarrel afoot among you and wound one another, and so bring shame on your feast and on your wooing. For of itself does the iron draw a man to it.'

καλλιπέειν καὶ δοιὰ βοάγρια χερσὶν ἐλέσθαι, 295
ὥς ἂν ἐπιθύσαντες ἐλοίμεθα: τοὺς δέ κ' ἔπειτα
Παλλὰς Ἀθηναίη θέλξει καὶ μητίετα Ζεὺς.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:
εἰ ἐτέόν γ' ἐμός ἐσσι καὶ αἵματος ἡμετέροιο,

[295] “But for us two alone do thou leave behind two swords and two spears, and two ox-hide shields for us to grasp, that we may rush upon them and seize them; while as for the wooers, Pallas Athena and Zeus, the counsellor, will beguile them. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart.

μή τις ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἀκουσάτω ἔνδον ἐόντος, 300
μήτ' οὖν Λαέρτης ἴστω τό γε μήτε συβώτης
μήτε τις οἰκίων μήτ' αὐτὴ Πηνελόπεια,
ἀλλ' οἷοι σύ τ' ἐγὼ τε γυναικῶν γνῶομεν ἰθύν:
καὶ κέ τεο δμῶων ἀνδρῶν ἔτι πειρηθεῖμεν,

[300] If in truth thou art my son and of our blood, then let no one hear that Odysseus is at home; neither let Laertes know it, nor the swineherd, nor any of the household, nor Penelope herself; but by ourselves thou and I will learn the temper of the women.

ἡμὲν ὅπου τις νῶϊ· τίει καὶ δείδιε θυμῷ, 305
ἦδ' ὅτις οὐκ ἀλέγει, σὲ δ' ἀτιμᾷ τοῖον ἐόντα.”
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε φαίδιμος υἱός
“ὦ πάτερ, ἦ τοι ἐμὸν θυμὸν καὶ ἔπειτά γ', οἴω,
γνώσσαι: οὐ μὲν γάρ τι χαλιπροσύναι γέ μ' ἔχουσιν:

[305] Aye, and we will likewise make trial of many a one of the serving men, and see where any of them honours us two and fears us at heart, and who reckes not of us and scorns thee, a man so goodly.” Then his glorious son answered him, and said: “Father, my spirit, methinks,

ἀλλ' οὗ τοι τόδε κέρδος ἐγὼν ἔσσεσθαι οἴω 310
ἡμῖν ἀμφοτέροισι: σὲ δὲ φράζεσθαι ἄνωγα.
δηθὰ γὰρ αὐτῶς εἴσῃ ἐκάστου πειρητίζων,
ἔργα μετερχόμενος: τοῖ δ' ἐν μεγάροισιν ἔκκηλοι
χρήματα δαρδάπτουσιν ὑπέρβιον οὐδ' ἐπι φειδώ.

[310] thou shalt verily come to know hereafter, for no slackness of will possesses me. But I think not that this plan will be a gain to us both, and so I bid thee take thought. Long time shalt thou vainly go about, making trial of each man as thou visitest the farms, while in thy halls those others at their ease

ἀλλ' ἦ τοί σε γυναῖκας ἐγὼ δεδάσθαι ἄνωγα, 315
αἳ τέ σ' ἀτιμάζουσι καὶ αἱ νηλεΐτιδές εἰσιν:
ἀνδρῶν δ' οὐκ ἂν ἐγὼ γε κατὰ σταθμοὺς ἐθέλοιμι
ἡμέας πειράζειν, ἀλλ' ὅστερα ταῦτα πένεσθαι,
εἰ ἐτεόν γέ τι οἴσθα Διὸς τέρας αἰγιόχοιο.”

[315] are wasting thy substance in insolent wise, and there is no sparing. Yet verily, as for the women, I do bid thee learn who among them dishonor thee, and who are guiltless. But of the men in the farmsteads I would not that we should make trial, but that we should deal therewith hereafter,

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον, 320
ἦ δ' ἄρ' ἔπειτ' Ἰθάκηνδε κατήγετο νηὺς εὐεργής,
ἦ φέρε Τηλέμαχον Πυλόθεν καὶ πάντας ἐταίρους.

οἱ δ' ὅτε δὴ λιμένος πολυβενθέος ἐντὸς ἵκοντο,
νῆα μὲν οἷ γε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν,

[320] if in very truth thou knowest some sign from Zeus who bears the aegis.”
Thus they spoke to one another, but meanwhile into Ithaca put the well-built
ship that brought Telemachus and all his comrades from Pylos; and they,
when they had come into the deep harbor,

τεύχεα δέ σφ' ἀπένεικαν ὑπέρθυμοι θεράποντες, 325
αὐτίκα δ' ἐς Κλυτίοιο φέρον περικαλλέα δῶρα.
αὐτὰρ κήρυκα πρόεσαν δόμον εἰς Ὀδυσῆος,
ἄγγελίην ἐρέοντα περίφρονι Πηνελοπείῃ,
οὔνεκα Τηλέμαχος μὲν ἐπ' ἀγροῦ, νῆα δ' ἀνώγει

[325] drew the black ship up on the shore, while proud squires bore forth their
armour and straightway carried the beauteous gifts to the house of Clytius.
But they sent a herald forth to the house of Odysseus to bear word to wise
Penelope

ἄστυδ' ἀποπλείειν, ἵνα μὴ δείσας' ἐνὶ θυμῷ 330
ἰφθίμη βασιλεια τέρεν κατὰ δάκρυον εἵβοι
τὸ δὲ συναντήτην κῆρυξ καὶ δῖος ὑφορβὸς
τῆς αὐτῆς ἔνεκ' ἀγγελίης, ἐρέοντε γυναικί.
ἄλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκοντο δόμον θείου βασιλῆος,

[330] that Telemachus was at the farm, and had bidden the ship to sail on to
the city, lest the noble queen might grow anxious and let round tears fall. So
the two met, the herald and the goodly swineherd, on the self-same errand,
to bear tidings to the lady.

κῆρυξ μὲν ῥα μέσησι μετὰ δμῳῇσιν ἔειπεν: 335
“ἤδη τοι, βασιλεια, φίλος πάϊς εἰλήλουθε.”

Πηνελοπείῃ δ' εἶπε συβώτης ἄγχι παραστάς
πάνθ' ὅσα οἱ φίλος υἱὸς ἀνώγει μυθήσασθαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πᾶσαν ἐφημοσύνην ἀπέειπε,

[335] And when they reached the palace of the godlike king, the herald spoke out in the midst of the handmaids, and said: “Even now, queen, thy son has come back from Pylos.” But the swineherd came close to Penelope and told her all that her dear son had bidden him say.

βῆ ῥ’ ἵμεναι μεθ’ ὕας, λίπε δ’ ἔρκεά τε μέγαρόν τε. 340

μνηστῆρες δ’ ἀκάχοντο κατήφισάν τ’ ἐνὶ θυμῷ,
ἐκ δ’ ἦλθον μέγαροιο παρὲκ μέγα τειχίον αὐλῆς,
αὐτοῦ δὲ προπάροιθε θυράων ἐδριόωντο.
τοῖσιν δ’ Εὐρύμαχος, Πολύβου παῖς, ἦρχ’ ἀγορεύειν:

[340] And when he had fully told all that had been commanded him, he went his way to the swine and left the courtyard and the hall. But the wooers were dismayed and downcast in spirit, and forth they went from the hall past the great wall of the court, and there before the gates they sat down.

“ὦ φίλοι, ἦ μέγα ἔργον ὑπερφιάλως τετέλεσται 345
Τηλεμάχῳ ὁδὸς ἦδε: φάμεν δέ οἱ οὐ τελέεσθαι.
ἀλλ’ ἄγε νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν ἢ τις ἀρίστη,
ἐς δ’ ἐρέτας ἀλιῆας ἀγείρομεν, οἳ κε τάχιστα
κείνοις ἀγγείλωσι θεῶς οἰκόνδε νέεσθαι.”

[345] Then among them Eurymachus, son of Polybus, was the first to speak: “My friends, verily a great deed has been insolently brought to pass by Telemachus, even this journey, and we deemed that he would never see it accomplished. But come, let us launch a black ship, the best we have, and let us get together seamen as rowers that they may straightway

οὐ πῶ πᾶν εἴρηθ’, ὅτ’ ἄρ’ Ἀμφίνομος ἴδε νῆα, 350
στρεφθεῖς ἐκ χώρας, λιμένος πολυβενθέος ἐντός,
ἰστία τε στέλλοντας ἐρετμά τε χερσὶν ἔχοντας.
ἦδὲ δ’ ἄρ’ ἐκγελάσας μετεφώνεεν οἷς ἐτάροισι:

“μή τιν’ ἔτ’ ἀγγελίην ὀτρύνομεν: οἶδε γὰρ ἔνδον.

[350] bear tidings to those others speedily to return home.” Not yet was the word fully uttered when Amphinomus, turning in his place, saw a ship in

[365] Day by day watchmen sat upon the windy heights, watch ever
following watch, and at set of sun we never spent a night upon the shore,

but sailing over the deep in our swift ship we waited for the bright Dawn,
lying in wait for Telemachus, that we might take him and slay

ἡμεῖς δ' ἐνθάδε οἱ φραζώμεθα λυγρὸν ὄλεθρον 370
Τηλεμάχῳ, μηδ' ἡμᾶς ὑπεκφύγοι: οὐ γὰρ οἴῳ
τούτου γε ζῶντος ἀνύσσεσθαι τάδε ἔργα.
αὐτὸς μὲν γὰρ ἐπιστήμων βουλῇ τε νόῳ τε,
λαοὶ δ' οὐκέτι πάμπαν ἐφ' ἡμῖν ἦρα φέρουσιν.

[370] the man himself; howbeit meanwhile some god has brought him home.
But, on our part, let us here devise for him a woeful death, even for
Telemachus, and let him not escape from out our hands, for I deem that
while he lives this work of ours will not prosper. For he is himself shrewd in
counsel and in wisdom,

ἀλλ' ἄγετε, πρὶν κεῖνον ὀμηγυρίσασθαι Ἀχαιοὺς 375
εἰς ἀγορήν — οὐ γάρ τι μεθησέμεναί μιν οἴῳ,
ἀλλ' ἀπομηνίσει, ἐρέει δ' ἐν πᾶσιν ἀναστὰς
οὔνεκά οἱ φόνον αἰπὺν ἐράπτομεν οὐδ' ἐκίχημεν:
οἱ δ' οὐκ αἰνήσουσιν ἀκούοντες κακὰ ἔργα:

[375] and the people nowise show us favour any more. Nay, come, before he
gathers the Achaeans to the place of assembly — for methinks he will in no
wise be slow to act, but will be full of wrath, and rising up will declare
among them all how that we contrived against him utter destruction, but did
not catch him;

μή τι κακὸν ῥέξωσι καὶ ἡμέας ἐξελάσωσι 380
γαίης ἡμετέρης, ἄλλων δ' ἀφικώμεθα δῆμον:
ἀλλὰ φθέωμεν ἐλόντες ἐπ' ἀγροῦ νόσφι πόληος
ἢ ἐν ὁδῷ: βίοτον δ' αὐτοὶ καὶ κτήματ' ἔχωμεν,
δασσάμενοι κατὰ μοῖραν ἐφ' ἡμέας, οἰκία δ' αὖτε

[380] and they will not praise us when they hear of our evil deeds. Beware,
then, lest they work us some harm and drive us out from our country, and
we come to the land of strangers. Nay, let us act first, and seize him in the
field far from the city, or on the road; and his substance let us ourselves
keep, and his wealth,

κείνου μητέρι δοῖμεν ἔχειν ἢ δ' ὅστις ὀπιόιοι. 385
εἰ δ' ὑμῖν ὅδε μῦθος ἀφανδάνει, ἀλλὰ βόλεσθε
αὐτόν τε ζῶειν καὶ ἔχειν πατρώϊα πάντα,
μή οἱ χρήματ' ἔπειτα ἄλις θυμηδέ' ἔδωμεν
ἐνθάδ' ἀγειρόμενοι, ἀλλ' ἐκ μεγάρου ἕκαστος

[385] dividing them fairly among us; though the house we would give to his mother to possess, and to him who weds her. Howbeit if this plan does not please you, but you choose rather that he should live and keep all the wealth of his fathers, let us not continue to devour his store of pleasant things

μνάσθω ἐέδνοισιν διζήμενος: ἢ δέ κ' ἔπειτα 390
γῆμαιθ' ὅς κε πλεῖστα πόροι καὶ μόρσιμος ἔλθοι.”
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
τοῖσιν δ' Ἀμφινόμος ἀγορήσατο καὶ μετέειπε,
Νίσου φαίδιμος υἱός, Ἀρητιάδαο ἄνακτος,

[390] as we gather together here, but let each man from his own hall woo her with his gifts and seek to win her; and she then would wed him who offers most, and who comes as her fated lord.” So he spoke, and they were all hushed in silence. Then Amphinomus addressed their assembly, and spoke among them.

ὅς ῥ' ἐκ Δουλιχίου πολυπύρου, ποιήεντος, 395
ἡγεῖτο μνηστῆρσι, μάλιστα δὲ Πηνελοπεΐη
ἦνδανε μύθοισι: φρεσὶ γὰρ κέχρητ' ἀγαθῇσιν:
ὁ σφιν ἐν ᾧ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:

“ὦ φίλοι, οὐκ ἂν ἐγὼ γε κατακτείνειν ἐθέλοιμι

[395] He was the glorious son of the prince Nisus, son of Aretias, and he led the wooers who came from Dulichium, rich in wheat and in grass, and above all the others he pleased Penelope with his words, for he had an understanding heart. He it was who with good intent addressed their assembly, and spoke among them:

Τηλέμαχον: δεινὸν δὲ γένος βασιλῆϊόν ἐστιν 400
κτείνειν: ἀλλὰ πρῶτα θεῶν εἰρώμεθα βουλᾶς.

εἰ μὲν κ' αἰνήσωσι Διὸς μέγαλοιο θέμιστες,
αὐτὸς τε κτενέω τούς τ' ἄλλους πάντας ἀνώξω:
εἰ δέ κ' ἀποτρωπῶσι θεοί, παύσασθαι ἄνωγα.”

[400] “Friends, I surely would not choose to kill Telemachus; a dread thing is it to slay one of royal stock. Nay, let us first seek to learn the will of the gods. If the oracles of great Zeus approve, I will myself slay him, and bid all the others do so;

ὥς ἔφατ' Ἀμφίνομος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος. 405
αὐτίκ' ἔπειτ' ἀνστάντες ἔβαν δόμον εἰς Ὀδυσῆος,
ἐλθόντες δὲ καθίζον ἐπὶ ξεστοῖσι θρόνοισιν.

ἣ δ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε περίφρων Πηνελόπεια,
μνηστήρεσσι φανῆναι ὑπέρβιον ὕβριν ἔχουσι.

[405] but if the gods turn us from the act, I bid you desist.” Thus spoke Amphinomus, and his word was pleasing to them. So they arose straightway and went to the house of Odysseus, and entering in, sat down on the polished seats. Then the wise Penelope took other counsel,

πεύθετο γὰρ οὗ παιδὸς ἐνὶ μεγάροισιν ὄλεθρον: 410
κῆρυξ γὰρ οἱ ἔειπε Μέδων, ὃς ἐπέυθετο βουλάς.
βῆ δ' ἰέναι μέγαρόνδε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν.
ἀλλ' ὅτε δὴ μνηστῆρας ἀφίκετο δῖα γυναικῶν,
στῇ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο,

[410] to show herself to the wooers, overweening in their insolence. For she had learned of the threatened death of her son in her halls, for the herald Medon told her, who had heard their counsel. So she went her way toward the hall with her handmaids. But when the fair lady reached the wooers,

ἄντα παρειάων σχομένη λιπαρὰ κρήδεμνα, 415
Ἀντίνοον δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

“Ἀντίνο', ὕβριν ἔχων, κακομήχανε, καὶ δέ σέ φασιν
ἐν δήμῳ Ἰθάκης μεθ' ὀμήλικας ἔμμεν ἄριστον
βουλῇ καὶ μύθοισι: σὺ δ' οὐκ ἄρα τοῖος ἔησθα.

[415] she stood by the doorpost of the well-built hall, holding before her face her shining veil; and she rebuked Antinous, and spoke, and addressed him: “Antinous, full of insolence, deviser of evil! and yet it is thou, men say, that dost excel among all of thy years in the land of Ithaca

μάργε, τίη δὲ σὺ Τηλεμάχῳ θάνατόν τε μόρον τε 420
ράπτεις, οὐδ’ ἰκέτας ἐμπάζεαι, οἷσιν ἄρα Ζεὺς
μάρτυρος; οὐδ’ ὅσῃ κακὰ ράπτειν ἀλλήλοισιν.
ἢ οὐκ οἶσθ’ ὅτε δεῦρο πατὴρ τεδὸς ἵκετο φεύγων,
δῆμον ὑποδείσας; δὴ γὰρ κεχολώατο λῆην,

[420] in counsel and in speech. But thou, it seems, art not such a man. Madman! why dost thou devise death and fate for Telemachus, and carest not for suppliants, for whom Zeus is witness. ’Tis an impious thing to plot evil one against another. Dost thou not know of the time when thy father came to this house a fugitive

οὔνεκα ληϊστῆρσιν ἐπισπόμενος Ταφίοισιν 425
ἤκαχε Θεσπρωτοῦς: οἱ δ’ ἡμῖν ἄρθμοι ἦσαν:
τόν ῥ’ ἔθελον φθῖσαι καὶ ἀπορραῖσαι φίλον ἦτορ
ἡδὲ κατὰ ζῶην φαγέειν μενοεικέα πολλήν:
ἀλλ’ Ὀδυσσεὺς κατέρυκε καὶ ἔσχεθεν ἱεμένους περ.

[425] in terror of the people? For of a truth they were greatly wroth with him because he had joined Taphian pirates and harried the Thesprotians, who were in league with us. Him, then, they were minded to slay, and take from him his life by violence, and utterly to devour his great and pleasant livelihood;

τοῦ νῦν οἶκον ἄτιμον ἔδεις, μνάα δὲ γυναῖκα 430
παῖδά τ’ ἀποκτείνεις, ἐμὲ δὲ μεγάλως ἀκαχίζεις:
ἀλλὰ σε παύσασθαι κέλομαι καὶ ἀνωγέμεν ἄλλους.”
τὴν δ’ αὖτ’ Εὐρύμαχος, Πολύβου παῖς, ἀντίον ἤῤυδα:
“κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρον Πηνελόπεια,

[430] but Odysseus held them back, and stayed them despite their eagerness. His house it is that thou consumest now without atonement, and wooest his wife, and seekest to slay his son, and on me thou bringest great distress.

Nay, forbear, I charge thee, and bid the rest forbear.” Then Eurymachus, son of Polybus, answered her:

θάρσει: μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων. 435
οὐκ ἔσθ’ οὗτος ἀνὴρ οὐδ’ ἔσσεται οὐδὲ γένηται,
ὅς κεν Τηλεμάχῳ σῶ υἱεὶ χεῖρας ἐποίσει
ζῶοντός γ’ ἐμέθεν καὶ ἐπὶ χθονὶ δερκομένοιο.
ᾧδε γὰρ ἐξερέω, καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται:

[435] “Daughter of Icarius, wise Penelope, be of good cheer, and let not things distress thy heart. That man lives not, nor shall live, nor shall ever be born, who shall lay hands upon thy son Telemachus while I live and behold the light upon the earth.

αἰψά οἱ αἶμα κελαινὸν ἐρωήσει περὶ δουρὶ 440
ἡμετέρῳ, ἐπεὶ ἦ καὶ ἐμὲ πτολίπορθος Ὀδυσσεὺς
πολλάκι γούνασιν οἷσιν ἐφессάμενος κρέας ὀπτὸν
ἐν χεῖρεσσιν ἔθηκεν, ἐπέσχε τε οἶνον ἐρυθρόν.
τῷ μοι Τηλέμαχος πάντων πολὺ φίλτατός ἐστιν

[440] For thus will I speak out to thee, and verily it shall be brought to pass. Quickly shall that man’s black blood flow forth about my spear; for of a truth me, too, did Odysseus the sacker of cities often set upon his knees, and put roast meat in my hands, and hold to my lips red wine.

ἀνδρῶν, οὐδέ τί μιν θάνατον τρομέεσθαι ἄνωγα 445
ἔκ γε μνηστήρων: θεόθεν δ’ οὐκ ἔστ’ ἀλέασθαι.”

ὥς φάτο θαρσύνων, τῷ δ’ ἥρτυεν αὐτὸς ὄλεθρον.
ἡ μὲν ἄρ’ εἰσαναβᾶσ’ ὑπερώϊ’ αἰγαλόεντα
κλαῖεν ἔπειτ’ Ὀδυσῆα, φίλον πόσιν, ὄφρα οἱ ὕπνον

[445] Therefore Telemachus is far the dearest of all men to me, and I bid him have no fear of death, at least from the wooers; but from the gods can no man avoid it.” Thus he spoke to cheer her, but against that son he was himself plotting death. So she went up to her bright upper chamber

ἡδὺν ἐπὶ βλεφάροισι βάλε γλαυκῶπις Ἀθήνη. 450

ἐσπέριος δ' Ὀδυσῆϊ· καὶ υἱεὶ· δῖος ὕφορβος
ἦλυθεν· οἱ δ' ἄρα δόρπον ἐπισταδὸν ὠπλίζοντο,
σὺν ἱερεύσαντες ἐνιαύσιον. αὐτὰρ Ἀθήνη,
ἄγχι παρισταμένη, Λαερτιάδην Ὀδυσῆα

[450] and then bewailed Odysseus, her dear husband, until flashing-eyed Athena cast sweet sleep upon her eyelids. But at evening the goodly swineherd came back to Odysseus and his son, and they were busily making ready their supper, and had slain a boar of a year old. Then Athena

ράβδῳ πεπληγυῖα πάλιν ποίησε γέροντα, 455
λυγρὰ δὲ εἵματα ἔσσε περὶ χροί·, μὴ ἐσβώτης
γνοίη ἐσάντα ἰδὼν καὶ ἐχέφρονι Πηνελοπείῃ
ἔλθοι ἀπαγγέλλων μηδὲ φρεσὶν εἰρύσσαιτο.
τὸν καὶ Τηλέμαχος πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπεν:

[455] came close to Odysseus, son of Laertes, and smote him with her wand, and again made him an old man; and mean raiment she put about his body, lest the swineherd might look upon him and know him, and might go to bear tidings to constant Penelope, and not hold the secret fast in his heart.

“ἦλθες, δῖ' Εὐμαιε. τί δὴ κλέος ἔστ' ἀνὰ ἄστν; 460
ἦ ῥ' ἤδη μνηστῆρες ἀγήνορες ἔνδον ἔασιν
ἐκ λόχου, ἦ ἔτι μ' αὐτ' εἰρύεται οἶκαδ' ἰόντα;”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὐμαιε συβῶτα:
“οὐκ ἔμελέν μοι ταῦτα μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι

[460] Now Telemachus spoke first to the swineherd, and said: “Thou hast come, goodly Eumaeus. What news is there in the city? Have the proud wooers by this time come home from their ambush, or are they still watching for me where they were, to take me on my homeward way?” To him, then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer and say:

ἄστν καταβλώσκοντα· τάχιστα με θυμὸς ἀνώγει 465
ἀγγελίην εἰπόντα πάλιν δεῦρ' ἀπονέεσθαι.
ὠμήρησε δέ μοι παρ' ἐταίρων ἄγγελος ὠκύς,

κῆρυξ, ὃς δὴ πρῶτος ἔπος σῇ μητρὶ ἔειπεν.
ἄλλο δέ τοι τό γε οἶδα: τὸ γὰρ ἴδον ὀφθαλμοῖσιν.

[465] “I was not minded to go about the city, asking and enquiring of this; my heart bade me with all speed to come back hither when I had given my message. But there joined me a swift messenger from thy companions, a herald, who was the first to tell the news to thy mother.

ἤδη ὑπὲρ πόλιος, ὅθι θ’ Ἑρμαιοῦς λόφος ἐστίν, 470
ἦα κιών, ὅτε νῆα θοὴν ιδόμην κατιοῦσαν
ἐς λιμέν’ ἡμέτερον: πολλοὶ δ’ ἔσαν ἄνδρες ἐν αὐτῇ,
βεβρίθει δὲ σάκεσσι καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισι:
καὶ σφέας ὡίῃσθην τοὺς ἔμμεναι, οὐδέ τι οἶδα.”

[470] And this further thing I know, for I saw it with my eyes. I was now above the city, as I went on my way, where the hill of Hermes is, when I saw a swift ship putting into our harbor, and there were many men in her, and she was laden with shields and double-pointed spears.

ὥς φάτο, μείδησεν δ’ ἱερὴ ἱς Τηλεμάχοιο 475
ἐς πατέρ’ ὀφθαλμοῖσιν ἰδὼν, ἀλέεινε δ’ ὑφορβόν.

οἱ δ’ ἐπεὶ οὖν παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα,
δαίνυντ’, οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς ἐΐσης.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,

[475] And I thought it was they, but I have no knowledge.” So he spoke, and the strong and mighty Telemachus smiled and with his eyes he glanced at his father, but shunned the swineherd’s eye. And when they had ceased from their labour and had made ready the meal, they fell to feasting, nor did their hearts lack aught of the equal feast.

κοίτου τε μνήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο. 480

[480] But when they had put from them the desire of food and drink, they bethought them of rest, and took the gift of sleep.

Ῥαψωδία ρ – BOOK XVII

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
δὴ τότε' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα
Τηλέμαχος, φίλος υἱὸς Ὀδυσσεύος θεϊοῖο,
εἵλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ὃ οἱ παλάμηφιν ἀρήρει,

[1] As soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, Telemachus, the dear son of divine Odysseus, bound beneath his feet his fair sandals and took his mighty spear, that fitted his grasp,

ἄστυδε ἰέμενος, καὶ ἐὼν προσέειπε συβώτην: 5

“ἄττ', ἦ τοι μὲν ἐγὼν εἴμ' ἐς πόλιν, ὄφρα με μήτηρ
ὄψεται: οὐ γάρ μιν πρόσθεν παύσεσθαι οἴῳ
κλαυθοῦ τε στυγεροῖο γόοιό τε δακρυόεντος,
πρίν γ' αὐτόν με ἴδῃται: ἀτὰρ σοί γ' ὧδ' ἐπιτέλλω.

[5] hasting to the city; and he spoke to his swineherd, saying: “Father, I verily am going to the city, that my mother may see me, for, methinks, she will not cease from woeful wailing and tearful lamentation until she sees my very self. But to thee I give this charge.

τὸν ξεῖνον δύστηνον ἄγ' ἐς πόλιν, ὄφρ' ἂν ἐκεῖθι 10
δαῖτα πτωχεύῃ: δώσει δέ οἱ ὅς κ' ἐθέλῃσι
πύρνον καὶ κοτύλην: ἐμὲ δ' οὐ πῶς ἔστιν ἅπαντας
ἀνθρώπους ἀνέχεσθαι, ἔχοντά περ ἄλγεα θυμῷ:
ὁ ξεῖνος δ' εἴ περ μάλα μηνίει, ἅλγιον αὐτῷ

[10] Lead this wretched stranger to the city, that there he may beg his food, and whoso will shall give him a loaf and a cup of water. For my part, I can in no wise burden myself with all men, seeing that I have grief at heart. But if the stranger is sore angered at this,

ἔσσεται: ἦ γὰρ ἐμοὶ φίλ' ἀληθέα μυθήσασθαι.” 15

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ φίλος, οὐδέ τοι αὐτὸς ἐρύκεσθαι μενεαίνω:
πτωχῷ βέλτερόν ἐστι κατὰ πτόλιν ἢ κατ' ἀγρούς
δαῖτα πτωχεύειν: δώσει δέ μοι ὅς κ' ἐθέλησιν.

[15] it will be the worse for him. I verily love to speak the truth.” Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Friend, be sure I am not myself fain to be left here. For a beggar it is better to beg his food in the town than in the fields, and whoso will shall give it me.

οὐ γὰρ ἐπὶ σταθμοῖσι μένειν ἔτι τηλίκος εἰμί, 20
ὥστ' ἐπιτελαιμένῳ σημάντορι πάντα πιθέσθαι.
ἀλλ' ἔρχευν: ἐμὲ δ' ἄξει ἀνὴρ ὅδε, τὸν σὺ κελεύεις,
αὐτίκ' ἐπεὶ κε πυρὸς θερέω ἀλέη τε γένηται.
αἰνῶς γὰρ τάδε εἵματ' ἔχω κακά: μή με δαμάσση

[20] For I am no more of an age to remain at the farmstead, so as to obey in all things the command of an overseer. Nay, go thy way; this man that thou biddest will lead me as soon as I have warmed myself at the fire, and the sun has grown hot. For miserably poor are these garments which I wear, and I fear lest

στίβη ὑπηοίη: ἕκαθεν δέ τε ἄστὺ φάτ' εἶναι.” 25

ὥς φάτο, Τηλέμαχος δὲ διὰ σταθμοῖο βεβήκει,
κραιπνὰ ποσὶ προβιβάζ, κακὰ δὲ μνηστῆρσι φύτευεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἵκανε δόμους εὖ ναιετάοντας,
ἔγχος μὲν ῥ' ἔστησε φέρων πρὸς κίονα μακρὴν,

[25] the morning frost may overcome me; and ye say it is far to the city.” So he spoke, and Telemachus passed out through the farmstead with rapid strides, and was sowing the seeds of evil for the wooers. But when he came to the stately house he set his spear in place, leaning it against a tall pillar,

αὐτὸς δ' εἴσω ἵεν καὶ ὑπέρβη λάϊνον οὐδόν. 30

τὸν δὲ πολὺν πρώτη εἶδε τροφὸς Εὐρύκλεια,
κώεα καστορνῦσα θρόνοις ἐνὶ δαιδαλέοισι,

δακρύσασα δ' ἔπειτ' ἰθὺς κίεν: ἀμφὶ δ' ἄρ' ἄλλαι
δμῳαὶ Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος ἠγερέθοντο,

[30] and himself went in and crossed the threshold of stone. Him the nurse Eurycleia was far the first to see, as she was spreading fleeces on the richly-wrought chairs. With a burst of tears she came straight toward him, and round about them gathered the other maids of Odysseus of the steadfast heart,

καὶ κύνεον ἀγαπαζόμεναι κεφαλὴν τε καὶ ὤμους. 35

ἣ δ' ἵεν ἐκ θαλάμοιο περίφρων Πηνελόπεια,
Ἀρτέμιδι ἱκέλη ἢ χρυσῇ Ἀφροδίτῃ,
ἀμφὶ δὲ παιδὶ φίλῳ βάλε πήχεε δακρύσασα,
κύσσε δέ μιν κεφαλὴν τε καὶ ἄμφω φάεα καλά,

[35] and they kissed his head and shoulders in loving welcome. Then forth from her chamber came wise Penelope, like unto Artemis or golden Aphrodite, and bursting into tears she flung her arms about her dear son, and kissed his head and both his beautiful eyes;

καὶ ῥ' ὀλοφυρομένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 40

“ἦλθες, Τηλέμαχε, γλυκερὸν φάος. οὐ σ' ἔτ' ἐγὼ γε
ὄψεσθαι ἐφάμην, ἐπεὶ ὄχρεο νηϊΐ Πύλονδε
λάθρη, ἐμεῦ ἀέκητι, φίλου μετὰ πατρὸς ἀκουήν.
ἀλλ' ἄγε μοι κατάλεξον ὅπως ἦντησας ὀπωπῆς.”

[40] and with wailing she spoke to him winged words: “Thou art come, Telemachus, sweet light of my eyes; I thought I should never see thee more after thou hadst gone in thy ship to Pylos — secretly, and in my despite, to seek tidings of thy dear father. Come, then, tell me what sight thou hadst of him.”

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα: 45
“μῆτερ ἐμή, μή μοι γόον ὄρνυθι μηδὲ μοι ἦτορ
ἐν στήθεσσιν ὄρινε φυγόντι περ αἰπὸν ὄλεθρον:

ἀλλ' ὑδρηναμένη, καθαρὰ χροῖ' εἵμαθ' ἐλοῦσα,
εἰς ὑπερῶ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν

[45] Then wise Telemachus answered her: "My mother, stir not lamentation, I pray thee, nor rouse the heart in my breast, seeing that I am escaped from utter destruction. Nay, bathe thyself, and take clean raiment for thy body, and then, going to thy upper chamber with thy handmaids,

εὔχεο πᾶσι θεοῖσι τεληέσσας ἐκατόμβας 50
ρέξειν, αἶ κέ ποθι Ζεὺς ἄντιτα ἔργα τελέσσει.
αὐτὰρ ἐγὼν ἀγορὴν ἐσελεύσομαι, ὄφρα καλέσσω
ξεῖνον, ὅτις μοι κεῖθεν ἄμ' ἔσπετο δεῦρο κιόντι.
τὸν μὲν ἐγὼ προὔπεμψα σὺν ἀντιθέοις ἐτάροισι,

[50] vow to all the gods that thou wilt offer hecatombs that bring fulfillment, in the hope that Zeus may some day bring deeds of requital to pass. But I will go to the place of assembly that I may bid to our house a stranger who followed me from Pylos on my way hither. Him I sent forward with my godlike comrades,

Πείραιον δέ μιν ἠνώγεα προτὶ οἶκον ἄγοντα 55
ἐνδυκέως φιλέειν καὶ τιέμεν, εἰς ὃ κεν ἔλθω."

ὥς ἄρ' ἐφώνησεν, τῇ δ' ἄπτερος ἔπλετο μῦθος.
ἡ δ' ὑδρηναμένη, καθαρὰ χροῖ' εἵμαθ' ἐλοῦσα,
εὔχετο πᾶσι θεοῖσι τεληέσσας ἐκατόμβας

[55] and I bade Peiraeus take him home and give him kindly welcome, and show him honor until I should come." So he spoke, but her word remained unwinged. Then she bathed and took clean raiment for her body, and vowed to all the gods that she would offer hecatombs

ρέξειν, αἶ κέ ποθι Ζεὺς ἄντιτα ἔργα τελέσσει. 60

Τηλέμαχος δ' ἄρ' ἔπειτα διὲκ μεγάροιο βεβήκει
ἔγχος ἔχων: ἅμα τῷ γε δύω κύνες ἀργοὶ ἔποντο.
θεσπεσίην δ' ἄρα τῷ γε χάριν κατέχευεν Ἀθήνη:
τὸν δ' ἄρα πάντες λαοὶ ἐπερχόμενον θεεῦντο.

[60] that bring fulfillment, in the hope that Zeus would some day bring deeds of requital to pass. But Telemachus thereafter went forth through the hall with his spear in his hand, and with him went two swift hounds. And wondrous was the grace that Athena shed upon him, and all the people marvelled at him as he came.

ἀμφὶ δέ μιν μνηστῆρες ἀγήνορες ἡγερέθοντο 65
ἔσθλ' ἀγορεύοντες, κακὰ δὲ φρεσὶ βυσσοδόμευον.
αὐτὰρ ὁ τῶν μὲν ἔπειτα ἀλεύατο πολὺν ὄμιλον,
ἀλλ' ἵνα Μέντωρ ἦστο καὶ Ἄντιφος ἡδ' Ἀλιθέρσης,
οἳ τε οἱ ἐξ ἀρχῆς πατρώϊοι ἦσαν ἐταῖροι,

[65] Round about him the proud wooers thronged, speaking him fair, but pondering evil in the deep of their hearts. Howbeit he avoided the great throng of these men, but where Mentor sat, and Antiphus, and Halitherses, who were friends of his father's house of old,

ἔνθα καθέζετ' ἰών: τοὶ δ' ἐξερέεινον ἕκαστα. 70
τοῖσι δὲ Πείραιος δουρικλυτὸς ἐγγύθεν ἦλθεν
ξείνον ἄγων ἀγορήνδε διὰ πτόλιν: οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν
Τηλέμαχος ξείνοιο ἐκὰς τράπετ', ἀλλὰ παρέστη.
τὸν καὶ Πείραιος πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπε:

[70] there he went and sat down, and they questioned him of each thing. Then Peiraeus, the famous spearman, drew near, leading the stranger through the city to the place of assembly; and Telemachus did not long turn away from his guest, but went up to him. Then Peiraeus was the first to speak, saying:

“Τηλέμαχ', αἶψ' ὄτρυνον ἐμὸν ποτὶ δῶμα γυναῖκας, 75
ὥς τοι δῶρ' ἀποπέμψω, ἃ τοι Μενέλαος ἔδωκε.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽δα:
“Πείραι', οὐ γάρ τ' ἴδμεν ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.
εἴ κεν ἐμὲ μνηστῆρες ἀγήνορες ἐν μεγάροισι

[75] “Telemachus, quickly send women to my house, that I may send to thee the gifts which Menelaus gave thee.” Then wise Telemachus answered him: “Peiraeus, we know not how these things will be. If the proud wooers

λάθρη κτείναντες πατρώϊα πάντα δάσωνται, 80
αὐτὸν ἔχοντά σε βούλομ' ἐπαυρέμεν, ἢ τινα τῶνδε·
εἰ δέ κ' ἐγὼ τούτοισι φόνον καὶ κῆρα φυτεύσω,
δὴ τότε μοι χαίροντι φέρειν πρὸς δώματα χαίρων.”
ὥς εἰπὼν ξεῖνον ταλαπείριον ἦγεν ἐς οἶκον.

[80] shall secretly slay me in my hall, and divide among them all the goods of my fathers, I would that thou shouldest keep and enjoy these things thyself rather than one of these. But if I shall sow for them the seeds of death and fate, then do thou bring all to my house gladly, as I shall be glad.” So saying, he led the sore-tired stranger to the house.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἵκοντο δόμους εὖ ναιετάοντας, 85
χλαίνας μὲν κατέθεντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε,
ἐς δ' ἀσαμίνθους βάντες ἐν ᾧ ξέστας λούσαντο.
τοὺς δ' ἐπεὶ οὖν δμῳαὶ λοῦσαν καὶ χρίσαν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δ' ἄρα χλαίνας οὖλας βάλλον ἠδὲ χιτῶνας,

[85] Now when they had come to the stately house they laid their cloaks on the chairs and high seats, and went into the polished baths and bathed. And when the maids had bathed them and anointed them with oil, and had cast about them fleecy cloaks and tunics,

ἔκ ῥ' ἀσαμίνθων βάντες ἐπὶ κλισμοῖσι καθίζον. 90
χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσεῖῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
σῖτον δ' αἰδοίῃ ταμίῃ παρέθηκε φέρουσα,

[90] they came forth from the baths and sat down upon the chairs. Then a handmaid brought water for the hands in a fair pitcher of gold, and poured it over a silver basin for them to wash, and beside them drew up a polished table. And the grave housewife brought and set before them bread,

εἶδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαρίζομένη παρεόντων. 95
μήτηρ δ' ἀντίον ἔζε παρὰ σταθμὸν μεγάροιο
κλισμῷ κεκλιμένη, λέπτ' ἠλάκατα στρωφῶσα.

οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον,
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,

[95] and therewith meats in abundance, granting freely of her store. And his mother sat over against Telemachus by the door-post of the hall, leaning against a chair and spinning fine threads of yarn. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But when they had put from them the desire of food and drink,

τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε περίφρων Πηνελόπεια: 100

“Τηλέμαχ', ἣ τοι ἐγὼν ὑπερώϊον εἰσαναβᾶσα
λέξομαι εἰς εὐνήν, ἣ μοι στονόεσσα τέτυκται,
αἰεὶ δάκρυσ' ἐμοῖσι πεφυρμένα, ἐξ οὗ Ὀδυσσεὺς
ῥέχθ' ἄμ' Ἀτρεΐδῃσιν ἐς Ἴλιον: οὐδέ μοι ἔτλης,

[100] the wise Penelope spoke first among them: “Telemachus, I truly will go to my upper chamber and lay me on my bed, which has become for me a bed of wailing, ever wet with my tears, since the day when Odysseus set forth with the sons of Atreus for Ilios. But thou tookest no care,

πρὶν ἐλθεῖν μνηστῆρας ἀγήνορας ἐς τόδε δῶμα, 105
νόστον σοῦ πατρὸς σάφα εἰπέμεν, εἴ που ἄκουσας.”

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἤυδα:
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, μήτερ, ἀληθείην καταλέξω.
ῥέχθ' ἐξ τε Πύλον καὶ Νέστορα, ποιμένα λαῶν:

[105] before the proud wooers come into this house, to tell me plainly of the return of thy father, if haply thou heardest aught.” And wise Telemachus answered her: “Then verily, mother, I will tell thee all the truth. We went to Pylos and to Nestor, the shepherd of the people,

δεξάμενος δέ με κεῖνος ἐν ὑψηλοῖσι δόμοισιν 110
ἐνδυκέως ἐφίλει, ὥς εἴ τε πατὴρ ἐὼν υἱὸν
ἐλθόντα χρόνιον νέον ἄλλοθεν: ὥς ἐμὲ κεῖνος
ἐνδυκέως ἐκόμιζε σὺν υἰάσι κυδαλίμοισιν.
αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς ταλασίφρονος οὗ ποτ' ἔφασκεν,

[110] and he received me in his lofty house and gave me kindly welcome, as a father might his own son who after a long time had newly come from a far: even so kindly he tended me with his glorious sons. Yet of Odysseus of the steadfast heart,

ζωοῦ οὐδὲ θανόντος, ἐπιχθονίων τευ ἀκοῦσαι: 115
ἀλλὰ μ' ἐς Ἀτρεΐδην, δουρικλειτὸν Μενέλαον,
ἵπποισι προὔπεμψε καὶ ἄρμασι κολλητοῖσιν.
ἔνθ' ἶδον Ἀργεῖν Ἑλένην, ἧς εἵνεκα πολλὰ
Ἀργεῖοι Τρῳῆς τε θεῶν ἰότητι μόγησαν.

[115] whether living or dead, he said he had heard naught from any man on earth. But he sent me on my way with horses and jointed car to Menelaus, son of Atreus, the famous spearman. There I saw Argive Helen, for whose sake Argives and Trojans toiled much by the will of the gods.

εἶρετο δ' αὐτίκ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος 120
ὅττευ χρητίζων ἰκόμην Λακεδαίμονα δῖαν:
αὐτὰρ ἐγὼ τῷ πᾶσαν ἀληθείην κατέλεξα:
καὶ τότε δὴ με ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπεν:

“ὦ πόποι, ἦ μάλα δὴ κρατερόφρονος ἀνδρὸς ἐν εὐνῇ

[120] And straightway Menelaus, good at the war-cry, asked me in quest of what I had come to goodly Lacedaemon; and I told him all the truth. Then he made answer to me, and said: ““Out upon them! for verily in the bed of a man of valiant heart

ἦθελον εὐνηθῆναι, ἀνάλκιδες αὐτοὶ ἐόντες. 125
ὥς δ' ὁπότ' ἐν ξυλόχῳ ἔλαφος κρατεροῖο λέοντος
νεβροὺς κοιμήσασα νεηγενέας γαλαθηνοὺς
κνημοὺς ἐξερέησι καὶ ἄγκεα ποιήεντα
βοσκομένη, ὃ δ' ἔπειτα ἐὼν εἰσήλυθεν εὐνήν,

[125] were they fain to lie, who are themselves cravens. Even as when in the thicket-lair of a mighty lion a hind has laid to sleep her new-born suckling fawns, and roams over the mountain slopes and grassy vales seeking pasture, and then the lion comes to his lair

ἀμφοτέροισι δὲ τοῖσιν ἀεικέα πότμον ἐφήκεν, 130
ὥς Ὀδυσσεὺς κείνοισιν ἀεικέα πότμον ἐφήσει.
αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον,
τοῖος ἐὼν οἷός ποτ' ἐν ἔκτιμένη ἐνὶ Λέσβῳ
ἐξ ἔριδος Φιλομηλεΐδῃ ἐπάλαισεν ἀναστάς,

[130] and upon the two lets loose a cruel doom, so will Odysseus let loose a cruel doom upon these men. I would, O father Zeus, and Athena, and Apollo, that in such strength, as when once in fair-established Lesbos he rose up and wrestled a match with Philomeleides

καὶ δ' ἔβαλε κρατερῶς, κεχάροντο δὲ πάντες Ἀχαιοί, 135
τοῖος ἐὼν μνηστῆρσιν ὁμιλήσειεν Ὀδυσσεύς:
πάντες κ' ὠκύμοροι τε γενοίατο πικρόγαμοί τε.
ταῦτα δ' ἄ μ' εἰρωτᾶς καὶ λίσσεται, οὐκ ἄν ἐγὼ γε
ἄλλα παρὲς εἵποιμι παρακλιδὸν οὐδ' ἀπατήσω,

[135] and threw him mightily, and all the Achaeans rejoiced, even in such strength Odysseus might come among the wooers; then should they all find swift destruction and bitterness in their wooing. But in this matter of which thou dost ask and entreat me, verily I will not swerve aside to speak of other things, nor will I deceive thee;

ἀλλὰ τὰ μὲν μοι ἔειπε γέρων ἄλιος νημερτής, 140
τῶν οὐδέν τοι ἐγὼ κρύψω ἔπος οὐδ' ἐπικεύσω.
φῆ μιν ὅ γ' ἐν νήσῳ ἰδέειν κρατέρ' ἄλγε' ἔχοντα,
νύμφης ἐν μεγάροισι Καλυψοῦς, ἣ μιν ἀνάγκη
ἴσχει: ὁ δ' οὐ δύναται ἦν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι.

[140] but of all that the unerring old man of the sea told me, not one thing will I hide from thee or conceal. He said that he had seen Odysseus in an island in grievous distress, in the halls of the nymph Calypso, who keeps him there perforce. And he cannot come to his own native land, for he has at hand no ships with oars, and no comrades,

οὐ γάρ οἱ πάρα νῆες ἐπήρετμοι καὶ ἐταῖροι, 145
οἳ κέν μιν πέμποιεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης”

“ὥς ἔφατ’ Ἀτρεΐδης, δουρικλειτὸς Μενέλαος.
ταῦτα τελευτήσας νεόμην· ἔδοσαν δέ μοι οὐρανὸν
ἀθάνατοι, τοί μ’ ὦκα φίλην ἐς πατρίδ’ ἔπεμψαν.”

[145] to send him on his way over the broad back of the sea.’ “So spoke Menelaus, son of Atreus, the famous spearman. Now when I had made an end of all this I set out for home, and the immortals gave me a fair wind and brought me quickly to my dear native land.”

ὥς φάτο, τῇ δ’ ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὄρινε. 150
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Θεοκλύμενος θεοειδής:

“ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
ἦ τοι ὅ γ’ οὐ σάφα οἶδεν, ἐμεῖο δὲ σύνθεο μῦθον:
ἀτρεκέως γάρ σοι μαντεύσομαι οὐδ’ ἐπικεύσω:

[150] So he spoke, and stirred the heart in her breast. Then among them spoke also the godlike Theoclymenus, saying: “Honored wife of Odysseus, son of Laertes, he truly has no clear understanding; but do thou hearken to my words, for with certain knowledge will I prophesy to thee, and will hide naught.

ἵστω νῦν Ζεὺς πρῶτα θεῶν, ξενίη τε τράπεζα 155
ἱστίη τ’ Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ἣν ἀφικάνω,
ὥς ἦ τοι Ὀδυσσεὺς ἤδη ἐν πατρίδι γαίῃ,
ἥμενος ἢ ἔρπων, τάδε πευθόμενος κακὰ ἔργα,
ἔστιν, ἀτὰρ μνηστῆρσι κακὸν πάντεσσι φυτεύει:

[155] Be my witness Zeus above all gods, and this hospitable board and the hearth of noble Odysseus to which I am come, that verily Odysseus is even now in his native land, resting or moving, learning of these evil deeds, and he is sowing the seeds of evil for all the wooers.

τοῖον ἐγὼν οἰωνὸν ἐϋσσέλμου ἐπὶ νηὸς 160
ἥμενος ἐφρασάμην καὶ Τηλεμάχῳ ἐγεγώνευν.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“αἶ γὰρ τοῦτο, ξεῖνε, ἔπος τετελεσμένον εἶη:

τῷ κε τάχα γνοίης φιλότητά τε πολλά τε δῶρα

[160] So plain a bird of omen did I mark as I sat on the benched ship, and I declared it to Telemachus.” Then wise Penelope answered him: “Ah, stranger, I would that this word of thine might be fulfilled. Then shouldest thou straightway know of kindness and many a gift

ἐξ ἐμεῦ, ὥς ἄν τις σε συναντόμενος μακαρίζοι.” 165
ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
μνηστῆρες δὲ πάροιθεν Ὀδυσσεῖος μεγάροιο
δίσκοισιν τέρποντο καὶ αἰγανέησιν ἰέντες,
ἐν τυκτῷ δαπέδῳ, ὅθι περ πάρος ὕβριν ἔχοντες.

[165] from me, so that one who met thee would call the blessed.” Thus they spoke to one another. And the wooers meanwhile in front of the palace of Odysseus were making merry, throwing the discus and the javelin in a levelled place, as their wont was, in insolence of heart.

ἀλλ’ ὅτε δὴ δείπνηστος ἔην καὶ ἐπήλυθε μῆλα 170
πάντοθεν ἐξ ἀγρῶν, οἱ δ’ ἥγαγον οἱ τὸ πάρος περ,
καὶ τότε δὴ σφιν ἔειπε Μέδων· ὃς γάρ ῥα μάλιστα
ἦνδανε κηρύκων, καὶ σφιν παρεγίγνετο δαιτί:

“κοῦροι, ἐπεὶ δὴ πάντες ἐτέρφθητε φρέν’ ἀέθλοις,

[170] But when it was the hour for dinner, and the flocks came in from all sides from the fields, and the men led them who were wont to lead, then Medon, who of all the heralds was most to their liking and was ever present at their feasts, spoke to them, saying: “Youths, now that you have all made glad your hearts with sport,

ἔρχεσθε πρὸς δώμαθ’, ἵν’ ἐντυνώμεθα δαῖτα: 175
οὐ μὲν γάρ τι χέρειον ἐν ὥρῃ δεῖπνον ἐλέσθαι.”

ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἀνστάντες ἔβαν πείθοντό τε μύθῳ.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ἵκοντο δόμους εὖ ναιετάοντας,
χλαίνας μὲν κατέθεντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε,

[175] come to the house that we may make ready a feast; for it is no bad thing to take one's dinner in season." So he spoke, and they rose up and went, and hearkened to his word. And when they had come to the stately house they laid their cloaks on the chairs and high seats,

οἱ δ' ἱέρευον οἷ'ς μεγάλους καὶ πίονας αἶγας, 180
ἱρευον δὲ σύας σιάλους καὶ βοῦν ἀγελαίην,
δαῖτ' ἐντυνόμενοι. τοῖ δ' ἐξ ἀγροῖο πόλινδε
ὠτρύνοντ' Ὀδυσσεύς τ' ἰέναι καὶ δῖος ὕφορβός.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν:

[180] and men fell to slaying great sheep and fat goats, aye, and fatted and swine, and a heifer of the herd, and so made ready the meal. But Odysseus and the goodly swineherd were making haste to go from the field to the city; and the swineherd, a leader of men, spoke first, and said:

“ξεῖν’, ἐπεὶ ἄρ δὴ ἔπειτα πόλινδ’ ἰέναι μενεαίνεις 185
σήμερον, ὥς ἐπέτελλεν ἄναξ ἐμός — ἦ σ’ ἂν ἐγὼ γε
αὐτοῦ βουλοίμην σταθμῶν ρυτῆρα λιπέσθαι:
ἀλλὰ τὸν αἰδέομαι καὶ δαΐδω, μή μοι ὀπίσσω
νικεῖν: χαλεπαὶ δέ τ’ ἀνάκτων εἰσὶν ὁμοκλαί —

[185] “Stranger, since thou art eager to go the city today, as my master bade — though for myself I would rather have thee left here to keep the farmstead; but I reverence and fear him, lest hereafter he chide me, and hard are the rebukes of masters —

ἀλλ’ ἄγε νῦν ἴομεν: δὴ γὰρ μέμβλωκε μάλιστα 190
ἦμαρ, ἀτὰρ τάχα τοι ποτὶ ἔσπερα ρίγιον ἔσται.”

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“γινώσκω, φρονέω: τά γε δὴ νοέοντι κελεύεις.
ἀλλ’ ἴομεν, σὺ δ’ ἔπειτα διαμπερὲς ἡγεμόνευε.

[190] come now, let us go. The day is far spent, and soon thou wilt find it colder toward evening.” Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “I see, I give heed; this thou biddest one with understanding. Come, let us go, and be thou my guide all the way.

δὸς δέ μοι, εἴ ποθὶ τοι ῥόπαλον τετμημένον ἐστίν, 195
σκηρίπτεσθ', ἐπεὶ ἦ φατ' ἀρισφαλέ' ἔμμεναι οὐδόν."

ἦ ῥα καὶ ἄμφ' ὥμοισιν ἀεικέα βάλλετο πῆρην,
πυκνὰ ῥωγαλέην: ἐν δὲ στρόφος ἦεν ἀορτήρ:
Εὐμαιοὺς δ' ἄρα οἱ σκῆπτρον θυμαρὲς ἔδωκε.

[195] But give me a staff to lean upon, if thou hast one cut anywhere, for verily ye said that the way was treacherous." He spoke, and flung about his shoulders his miserable wallet, full of holes, slung by a twisted cord, and Eumaeus gave him a staff to his liking.

τὼ βήτην, σταθμὸν δὲ κύνες καὶ βώτορες ἄνδρες 200
ῥύατ' ὀπισθε μένοντες: ὁ δ' ἐς πόλιν ἦγεν ἄνακτα
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἠδὲ γέροντι,
σκηπτόμενον: τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροῖ' εἵματα ἔστο.
ἀλλ' ὅτε δὴ στείχοντες ὁδὸν κάτα παιπαλόεσσιν

[200] So they two set forth, and the dogs and the herdsmen stayed behind to guard the farmstead; but the swineherd led his master to the city in the likeness of a woeful and aged beggar, leaning on a staff; and miserable was the raiment that he wore about his body. But when, as they went along the rugged path,

ἄστεος ἐγγὺς ἔσαν καὶ ἐπὶ κρήνην ἀφίκοντο 205
τυκτὴν καλλίροον, ὅθεν ὑδρεύοντο πολῖται,
τὴν ποίησ' Ἴθακος καὶ Νήριτος ἠδὲ Πολύκτωρ:
ἀμφὶ δ' ἄρ' αἰγείρων ὑδατοτρεφέων ἦν ἄλσος,
πάντοσε κυκλοτερές, κατὰ δὲ ψυχρὸν ῥέεν ὕδωρ

[205] they were near the city, and had come to a well-wrought, fair-flowing fountain, wherefrom the townsfolk drew water — this Ithacus had made, and Neritus, and Polyctor, and around was a grove of poplars, that grow by the waters, circling it on all sides, and down the cold water flowed

ὕψοθεν ἐκ πέτρης: βωμὸς δ' ἐφύπερθε τέτυκτο 210
νυμφάων, ὅθι πάντες ἐπιρρέζουσιν ὁδῖται:
ἐνθα σφέας ἐκίχαν' υἱὸς Δολίιοιο Μελανθεὺς

αἶγας ἄγων, αἱ πᾶσι μετέπρεπον αἰπολίοισι,
δεῖπνον μνηστήρεσσι: δύω δ' ἅμ' ἔποντο νομῆες.

[210] from the rock above, and on the top was built an altar to the nymphs where all passers-by made offerings — there Melantheus, son of Dolius, met them as he was driving his she-goats, the best that were in all the herds, to make a feast for the wooers; and two herdsmen followed with him.

τοὺς δὲ ἰδὼν νεῖκεσσαν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν, 215
ἔκπαγλον καὶ ἀεικές: ὄρινε δὲ κῆρ Ὀδυσῆος:

“νῦν μὲν δὴ μάλα πάγχυ κακὸς κακὸν ἡγηλάζει,
ὥς αἰεὶ τὸν ὁμοῖον ἄγει θεὸς ὥς τὸν ὁμοῖν.
πῇ δὴ τόνδε μολοβρὸν ἄγεις, ἀμέγαρτε συβῶτα,

[215] As he saw them, he spoke and addressed them, and reviled them in terrible and unseemly words, and stirred the heart of Odysseus: “Lo, now, in very truth the vile leads the vile. As ever, the god is bringing like and like together. Whither, pray, art thou leading this filthy wretch, thou miserable swineherd,

πτωχὸν ἀνιηρόν δαιτῶν ἀπολυμαντῆρα; 220
ὅς πολλῆς φλιῆσι παραστὰς θλίψεται ὦμους,
αἰτίζων ἀκόλους, οὐκ ἄορας οὐδὲ λέβητας:
τόν κ' εἴ μοι δοίης σταθμῶν ῥυτῆρα γενέσθαι
σηκοκόρον τ' ἔμεναι θαλλόν τ' ἐρίφοισι φορῆναι,

[220] this nuisance of a beggar to mar our feasts? He is a man to stand and rub his shoulders on many doorposts, begging for scraps, not for swords or cauldrons. If thou wouldest give me this fellow to keep my farmstead, to sweep out the pens and to carry young shoots to the kids,

καὶ κεν ὀρὸν πίνων μεγάλην ἐπιγουνίδα θεῖτο. 225
ἀλλ' ἐπεὶ οὖν δὴ ἔργα κάκ' ἔμμαθεν, οὐκ ἐθελήσει
ἔργον ἐποίχεσθαι, ἀλλὰ πτώσσω κατα δῆμον
βούλεται αἰτίζων βόσκειν ἦν γαστέρ' ἀναλτον.
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:

[225] then by drinking whey he might get himself a sturdy thigh. But since he has learned only deeds of evil, he will not care to busy himself with work, but is minded rather to go skulking through the land, that by begging he may feed his insatiate belly. But I will speak out to thee, and this word shall verily be brought to pass.

αἶ κ' ἔλθῃ πρὸς δώματ' Ὀδυσσεύος θείοιο, 230
πολλά οἱ ἀμφὶ κάρη σφέλα ἀνδρῶν ἐκ παλαμᾶων
πλευραὶ ἀποτρίψουσι δόμον κάτα βαλλομένοιο.”

ὥς φάτο, καὶ παριῶν λᾶξ ἔνθορεν ἀφραδίῃσιν
ἰσχίῳ: οὐδέ μιν ἐκτὸς ἀταρπιτοῦ ἐστυφέλιξεν,

[230] If he comes to the palace of divine Odysseus, many a footstool, hurled about his head by the hands of those that are men, shall be broken on his ribs as he is pelted through the house.” So he spoke, and as he passed he kicked Odysseus on the hip in his folly, yet he did not drive him from the path,

ἀλλ' ἔμεν' ἀσφαλέως: ὁ δὲ μερμήριζεν Ὀδυσσεὺς 235
ἢ μεταίξας ῥοπάλῳ ἐκ θυμὸν ἔλοιτο,
ἢ πρὸς γῆν ἐλάσειε κάρη ἀμφοῦδ' αἰείρας.
ἀλλ' ἐπετόλμησε, φρεσὶ δ' ἔσχετο: τὸν δὲ συβώτης
νείκεσ' ἐσάντα ἰδὼν, μέγα δ' εὗξατο χεῖρας ἀνασχών:

[235] but he stood steadfast. And Odysseus pondered whether he should leap upon him and take his life with his staff, or seize him round about, and lift him up, and dash his head upon the ground. Yet he endured, and stayed him from his purpose. And the swineherd looked the man in the face, and rebuked him, and lifted up his hands, and prayed aloud:

“νύμφαι κρηναῖαι, κοῦραι Διός, εἴ ποτ' Ὀδυσσεὺς 240
ὑμῖν ἐπὶ μηρί' ἔκηε, καλύψας πίνοντι δημῷ,
ἀρνῶν ἢ δ' ἐρίφων, τόδε μοι κρηγήνατ' ἐέλδωρ,
ὥς ἔλθοι μὲν κεῖνος ἀνὴρ, ἀγάγοι δὲ ἐ δαίμων:
τῷ κέ τοι ἀγλαίᾳ γε διασκεδάσειεν ἀπάσας,

[240] “Nymphs of the fountain, daughters of Zeus, if ever Odysseus burned upon your altars pieces of the thighs of lambs or kids, wrapped in rich fat, fulfil for me this prayer; grant that he, my master, may come back, and that some god may guide him. Then would he scatter all the proud airs

τὰς νῦν ὑβρίζων φορέεις, ἀλαλήμενος αἰεὶ 245
ἄστνυ κάτ’· αὐτὰρ μῆλα κακοὶ φθείρουσι νομῆες.”
τὸν δ’ αὖτε προσέειπε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν:
“ὦ πόποι, οἷον ἔειπε κύων ὀλοφώϊ’ αἰδώς,
τόν ποτ’ ἐγὼν ἐπὶ νηὸς ἐν’ ὀσσέλμοιο μελαίνης

[245] which now thou puttest on in thy insolence, ever roaming about the city, while evil herdsmen destroy the flock.” Then Melanthius, the goatherd, answered him: “Lo now, how the cur talks, his mind full of mischief. Him will I some day

ἄξω τῇλ’ Ἰθάκης, ἵνα μοι βίοτον πολὺν ἄλφοι. 250
αἱ γὰρ Τηλέμαχον βάλοι ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
σήμερον ἐν μεγάροις, ἢ ὑπὸ μνηστῆρσι δαμείη,
ὥς Ὀδυσῆϊ’ γε τηλοῦ ἀπώλετο νόστιμον ἡμᾶρ.”

ὥς εἰπὼν τοὺς μὲν λίπεν αὐτοῦ ἦκα κιόντας,

[250] take on a black, benched ship far from Ithaca, that he may bring me in much wealth. Would that Apollo, of the silver bow, might smite Telemachus to-day in the halls, or that he might be slain by the wooers, as surely as for Odysseus in a far land the day of return has been lost.” So saying, he left them there, as they walked slowly on,

αὐτὰρ ὁ βῆ, μάλα δ’ ὤκα δόμους ἵκανεν ἄνακτος. 255
αὐτίκα δ’ εἴσω ἵεν, μετὰ δὲ μνηστῆρσι καθίζεν,
ἀντίον Εὐρυμάχου: τὸν γὰρ φιλέεσκε μάλιστα.
τῷ πάρα μὲν κρειῶν μοῖραν θέσαν οἱ πονέοντο,
σῆτον δ’ αἰδοίη ταμίη παρέθηκε φέρουσα

[255] but himself strode forward and right swiftly came to the palace of the king. Straightway he entered in and sat down among the wooers over against Eurymachus, for he loved him best of all. Then by him those that

served set a portion of meat, and the grave housewife brought and set before him bread,

ἔδμεναι. ἀγχίμολον δ' Ὀδυσσεὺς καὶ δῖος ὕφορβος 260
στήτην ἐρχομένω, περὶ δέ σφεας ἤλυθ' ἰωὴ
φόρμιγγος γλαφυρῆς: ἀνὰ γάρ σφισι βάλλετ' αἰεῖδεν
Φήμιος: αὐτὰρ ὁ χειρὸς ἐλὼν προσέειπε συβώτην:

“Εὔμαι', ἦ μάλα δὴ τάδε δώματα κάλ' Ὀδυσῆος,

[260] for him to eat. And Odysseus and the goodly swineherd halted as they drew nigh, and about them rang the sound of the hollow lyre, for Phemius was striking the chords to sing before the wooers. Then Odysseus clasped the swineherd by the hand, and said: “Eumaeus, surely this is the beautiful house of Odysseus.

ῥεῖα δ' ἀρίγνωτ' ἐστὶ καὶ ἐν πολλοῖσιν ἰδέσθαι. 265
ἐξ ἐτέρων ἕτερ' ἐστίν, ἐπήσκηται δέ οἱ αὐλὴ
τοίχῳ καὶ θριγκοῖσι, θύραι δ' εὐερκέες εἰσὶ
δικλίδες: οὐκ ἂν τίς μιν ἀνὴρ ὑπεροπλίσσαιτο.
γινώσκω δ' ὅτι πολλοὶ ἐν αὐτῷ δαῖτα τίθενται

[265] Easily might it be known, though seen among many. There is building upon building, and the court is built with wall and coping, and the double gates are well-fenced; no man may scorn it. And I mark that in the house itself many

ἄνδρες, ἐπεὶ κνίσῃ μὲν ἀνήνοθεν, ἐν δέ τε φόρμιγξ 270
ἠπύει, ἦν ἄρα δαιτὶ θεοὶ ποίησαν ἐταίρην.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὔμαιε συβῶτα:
“ῥεῖ' ἔγνω, ἐπεὶ οὐδὲ τά τ' ἄλλα πέρ ἐσσ' ἀνοήμων.
ἄλλ' ἄγε δὴ φραζώμεθ' ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.

[270] men are feasting: for the savour of meat arises from it, and therewith resounds the voice of the lyre, which the gods have made the companion of the feast.” To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and

say: “Easily hast thou marked it, for in all things thou art ready of wit. But come, let us take thought how these things shall be.

ἢ ἐ σὺ πρῶτος ἔσελθε δόμους εὖ ναιετάοντας, 275
δύσεο δὲ μνηστῆρας, ἐγὼ δ’ ὑπολείψομαι αὐτοῦ:
εἰ δ’ ἐθέλεις, ἐπίμεινον, ἐγὼ δ’ εἶμι προπάροιθε:
μηδὲ σὺ δηθύνειν, μή τίς σ’ ἔκτοσθε νοήσας
ἢ βάλη ἢ ἐλάσῃ: τὰ δέ σε φράζεσθαι ἄνωγα.”

[275] Either do thou go first into the stately palace, and enter the company of the wooers, and I will remain behind here, or, if thou wilt, remain thou here and I will go before thee. But do not thou linger long, lest some man see thee without and pelt thee or smite thee. Of this I bid thee take thought.”

τὸν δ’ ἡμείβετ’ ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς: 280

γινώσκω, φρονέω: τά γε δὴ νοέοντι κελεύεις.
ἄλλ’ ἔρχεσθαι προπάροιθεν, ἐγὼ δ’ ὑπολείψομαι αὐτοῦ.
οὐ γάρ τι πληγέων ἀδαήμων οὐδὲ βολάων:
τολμήεις μοι θυμός, ἐπεὶ κακὰ πολλὰ πέπονθα

[280] Then the much-enduring, goodly Odysseus answered him: “I see, I give heed: this thou biddest one with understanding. But go thou before, and I will remain behind here; for no whit unused am I to blows and peltings. Staunch is my heart, for much evil have I suffered

κύμασι καὶ πολέμῳ: μετὰ καὶ τόδε τοῖσι γενέσθω: 285
γαστέρα δ’ οὐ πῶς ἔστιν ἀποκρύψαι μεμαυῖαν,
οὐλομένην, ἢ πολλὰ κάκ’ ἀνθρώποισι δίδωσι,
τῆς ἔνεκεν καὶ νῆες εὐΐζυγοι ὀπλίζονται
πόντον ἐπ’ ἀτρύγετον, κακὰ δυσμενέεσσι φέρουσαι.”

[285] amid the waves and in war; let this too be added to what has gone before. But a ravening belly may no man hide, an accursed plague that brings many evils upon men. Because of it are the benched ships also made ready, that bear evil to foemen over the unresting sea.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον: 290
ἂν δὲ κύων κεφαλὴν τε καὶ οὖατα κείμενος ἔσχεν,
Ἄργος, Ὀδυσσεύος ταλασίφρονος, ὃν ῥά ποτ' αὐτὸς
θρέψε μὲν, οὐδ' ἀπόνητο, πάρος δ' εἰς Ἴλιον ἱρὴν
ᾤχετο. τὸν δὲ πάροιθεν ἀγίνεσκον νέοι ἄνδρες

[290] Thus they spoke to one another. And a hound that lay there raised his head and pricked up his ears, Argos, the hound of Odysseus, of the steadfast heart, whom of old he had himself bred, but had no joy of him, for ere that he went to sacred Ilios. In days past the young men were wont to take the hound to hunt

αἴγας ἐπ' ἀγροτέρας ἡδὲ πρόκας ἡδὲ λαγούς: 295
δὴ τότε κεῖτ' ἀπόθεστος ἀποιχομένοιο ἄνακτος,
ἐν πολλῇ κόπρῳ, ἣ οἱ προπάροιθε θυράων
ἡμιόνων τε βοῶν τε ἄλῃς κέχυτ', ὄφρ' ἂν ἄγοιεν
δμῶες Ὀδυσσεύος τέμενος μέγα κοπήσοντες:

[295] the wild goats, and deer, and hares; but now he lay neglected, his master gone, in the deep dung of mules and cattle, which lay in heaps before the doors, till the slaves of Odysseus should take it away to dung his wide lands.

ἔνθα κύων κεῖτ' Ἄργος, ἐνίπλειος κυνοραιοτέων. 300
δὴ τότε γ', ὥς ἐνόησεν Ὀδυσσεύα ἐγγὺς ἐόντα,
οὐρῇ μὲν ῥ' ὃ γ' ἔσηνε καὶ οὖατα κάββαλεν ἄμφω,
ἄσπον δ' οὐκέτ' ἔπειτα δυνήσατο οἷο ἄνακτος
ἐλθέμεν: αὐτὰρ ὁ νόσφιν ἰδὼν ἀπομόρξατο δάκρυ,

[300] There lay the hound Argos, full of vermin; yet even now, when he marked Odysseus standing near, he wagged his tail and dropped both his ears, but nearer to his master he had no longer strength to move. Then Odysseus looked aside and wiped away a tear,

ῥεῖα λαθὼν Εὐμαιον, ἄφαρ δ' ἐρεεῖνετο μύθῳ: 305

“Εὐμαι’, ἦ μάλα θαῦμα, κύων ὅδε κεῖτ' ἐνὶ κόπρῳ.
καλὸς μὲν δέμας ἐστίν, ἀτὰρ τόδε γ' οὐ σάφα οἶδα,

εἰ δὴ καὶ ταχὺς ἔσκε θεεῖν ἐπὶ εἶδει· τῷδε,
ἧ αὖτως οἷοί τε τραπεζῆες κύνες ἀνδρῶν

[305] easily hiding from Eumaeus what he did; and straightway he questioned him, and said: “Eumaeus, verily it is strange that this hound lies here in the dung. He is fine of form, but I do not clearly know whether he has speed of foot to match this beauty or whether he is merely as table-dogs

γίγνοντ’· ἀγλαΐ᾽ ἧς δ’ ἔνεκεν κομέουσιν ἄνακτες.” 310

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὐμαίε συβῶτα:
“καὶ λίην ἀνδρός γε κύων ὃδε τῆλε θανόντος.
εἰ τοιόσδ’ εἶη ἡμὲν δέμας ἡδὲ καὶ ἔργα,
οἷόν μιν Τροίηνδε κιὼν κατέλειπεν Ὀδυσσεύς,

[310] are, which their masters keep for show.” To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer and say: “Aye, verily this is the hound of a man that has died in a far land. If he were but in form and in action such as he was when Odysseus left him and went to Troy,

αἷψά κε θηήσαιο ἰδὼν ταχυτῆτα καὶ ἀλκὴν. 315
οὐ μὲν γάρ τι φύγεσκε βαθείης βένθεσιν ὕλης
κνώδαλον, ὅττι δίοιτο· καὶ ἵχνεσι γὰρ περιήδη:
νῦν δ’ ἔχεται κακότητι, ἄναξ δέ οἱ ἄλλοθι πάτρης
ᾤλετο, τὸν δὲ γυναῖκες ἀκηδέες οὐ κομέουσι.

[315] thou wouldest soon be amazed at seeing his speed and his strength. No creature that he started in the depths of the thick wood could escape him, and in tracking too he was keen of scent. But now he is in evil plight, and his master has perished far from his native land, and the heedless women give him no care.

δμῶες δ’, εὖτ’ ἂν μηκέτ’ ἐπικρατέωσιν ἄνακτες, 320
οὐκέτ’ ἔπειτ’ ἐθέλουσιν ἐναίσιμα ἐργάζεσθαι:
ἧμισυ γάρ τ’ ἀρετῆς ἀποαίνυται εὐρύοπα Ζεὺς
ἀνέρος, εὖτ’ ἂν μιν κατὰ δούλιον ἥμαρ ἔλησιν.”

ὥς εἰπὼν εἰσῆλθε δόμους εὖ ναιετάοντας,

[320] Slaves, when their masters lose their power, are no longer minded thereafter to do honest service: for Zeus, whose voice is borne afar, takes away half his worth from a man, when the day of slavery comes upon him.” So saying, he entered the stately house

βῆ δ' ἰθὺς μεγάροιο μετὰ μνηστῆρας ἀγαυούς. 325
Ἄργον δ' αὖ κατὰ μοῖρ' ἔλαβεν μέλανος θανάτοιο,
αὐτίκ' ἰδόντ' Ὀδυσῆα ἐεικοστῷ ἐνιαυτῷ.

τὸν δὲ πολὺν πρῶτος ἶδε Τηλέμαχος θεοειδῆς
ἐρχόμενον κατὰ δῶμα συβώτην, ὧκα δ' ἔπειτα

[325] and went straight to the hall to join the company of the lordly wooers. But as for Argos, the fate of black death seized him straightway when he had seen Odysseus in the twentieth year. Now as the swineherd came through the hall godlike Telemachus was far the first to see him, and quickly

νεῦσ' ἐπὶ οἷ καλέσας: ὁ δὲ παπτήνας ἔλε δίφρον 330
κείμενον, ἔνθα τε δαιτρὸς ἐφίζεσκε κρέα πολλὰ
δαιόμενος μνηστῆρσι δόμον κάτα δαινυμένοισι:
τὸν κατέθηκε φέρων πρὸς Τηλεμάχοιο τράπεζαν
ἀντίον, ἔνθα δ' ἄρ' αὐτὸς ἐφέζετο: τῷ δ' ἄρα κῆρυξ

[330] with a nod he called him and to his side. And Eumaeus looked about him and took a stool that lay near, on which the carver was wont to sit when carving for the wooers the many joints of meat, as they feasted in the hall. This he took and placed at the table of Telemachus, over against him, and there sat down himself. And a herald

μοῖραν ἐλὼν ἐτίθει κανέου τ' ἐκ σῆτον αἰείρας. 335
ἀγχίμολον δὲ μετ' αὐτὸν ἐδύσετο δώματ' Ὀδυσσεύς,
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιος ἠδὲ γέροντι,
σκηπτόμενος: τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροῖ' εἵματα ἔστο.
ἶξε δ' ἐπὶ μελίνου οὐδοῦ ἔντοσθε θυράων,

[335] took a portion of meat and set it before him, and bread from out the basket. Night after him Odysseus entered the palace in the likeness of a

woeful and aged beggar, leaning on a staff, and miserable was the raiment that he wore about his body. He sat down upon the ashen threshold within the doorway,

κλινάμενος σταθμῷ κυπαρισσίνῳ, ὃν ποτε τέκτων 340
ξέσσειν ἐπισταμένως καὶ ἐπὶ στάθμην ἴθυνεν.
Τηλέμαχος δ' ἐπὶ οἷ καλέσας προσέειπε συβώτην,
ἄρτον τ' οὔλον ἐλὼν περικαλλέος ἐκ κανέοιο
καὶ κρέας, ὥς οἱ χεῖρες ἐχάνδανον ἀμφιβαλόντι:

[340] leaning against a post of cypress wood, which of old a carpenter had skilfully planed, and made straight to the line. Then Telemachus called the swineherd to him, and, taking a whole loaf from out the beautiful basket, and all the meat his hands could hold in their grasp, spoke to him saying:

“δὸς τῷ ξείνῳ ταῦτα φέρων αὐτόν τε κέλευε 345
αἰτίζειν μάλα πάντας ἐποιχόμενον μνηστῆρας:
αἰδῶς δ' οὐκ ἀγαθὴ κεχρημένῳ ἀνδρὶ παρεῖναι.”

ὥς φάτο, βῆ δὲ συφορβός, ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσεν,
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευε:

[345] “Take, and give this mess to yon stranger, and bid him go about himself and beg of the wooers one and all. Shame is no good comrade for a man that is in need.” So he spoke, and the swineherd went, when he had heard this saying, and coming up to Odysseus spoke to him winged words:

“Τηλέμαχος τοι, ξεῖνε, δίδοι τάδε, καὶ σε κελεύει 350
αἰτίζειν μάλα πάντας ἐποιχόμενον μνηστῆρας:
αἰδῶ δ' οὐκ ἀγαθὴν φησ' ἔμμεναι ἀνδρὶ προίκτη.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“Ζεῦ ἄνα, Τηλέμαχόν μοι ἐν ἀνδράσιν ὄλβιον εἶναι,

[350] “Stranger, Telemachus gives thee these, and bids thee go about and beg of the wooers one and all. Shame, he says, is no good thing in a beggar man.” Then Odysseus of many wiles answered him, and said, “King Zeus, grant, I pray thee, that Telemachus may be blest among men,

καί οἱ πάντα γένοιθ' ὅσσα φρεσὶν ἦσι μενοινᾷ.” 355

ἦ ῥα καὶ ἀμφοτέρησιν ἐδέξατο καὶ κατέθηκεν
αὐθι ποδῶν προπάροιθεν, ἀεικελίας ἐπὶ πύλης,
ἦσθι δ' ἦος ἀοιδὸς ἐνὶ μεγάροισιν ᾄδειν:
εὖθ' ὁ δεδειπνήκειν, ὁ δ' ἐπαύετο θεῖος ἀοιδός.

[355] and may have all that his heart desires.” He spoke, and took the mess in both his hands and set it down there before his feet on his miserable wallet. Then he ate so long as the minstrel sang in the halls. But when he had dined and the divine minstrel was ceasing to sing,

μνηστῆρες δ' ὁμάδησαν ἀνὰ μέγαρ'. αὐτὰρ Ἀθήνη, 360
ἄγχι παρισταμένη Λαερτιάδην Ὀδυσῆα
ᾧτρυν', ὥς ἂν πύρνα κατὰ μνηστῆρας ἀγείροι,
γνοίη θ' οἳ τινές εἰσιν ἐναΐσιμοι οἳ τ' ἀθέμιστοι:
ἀλλ' οὐδ' ὥς τιν' ἔμελλ' ἀπαλεξήσειν κακότητος.

[360] the wooers broke into uproar throughout the halls; but Athena drew close to the side of Odysseus, son of Laertes, and roused him to go among the wooers and gather bits of bread, and learn which of them were righteous and which lawless. Yet even so she was not minded to save one of them from ruin.

βῆ δ' ἵμεν αἰτήσων ἐνδέξια φῶτα ἕκαστον, 365
πάντοσε χεῖρ' ὀρέγων, ὥς εἰ πτωχὸς πάλαι εἶη.
οἱ δ' ἐλεαίροντες δίδοσαν, καὶ ἐθάμβεον αὐτόν,
ἀλλήλους τ' εἶροντο τίς εἶη καὶ πόθεν ἔλθοι.

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν:

[365] So he set out to beg of every man, beginning on the right, stretching out his hand on every side, as though he had been long a beggar. And they pitied him and gave, and marvelled at him, asking one another who he was and whence he came. Then among them spoke Melanthius, the goatherd:

“κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης, 370
τοῦδε περὶ ξείνου: ἦ γάρ μιν πρόσθεν ὄπωπα.

ἦ τοι μὲν οἱ δεῦρο συβώτης ἡγεμόνευεν,
αὐτὸν δ' οὐ σάφα οἶδα, πόθεν γένος εὔχεται εἶναι.”

ὥς ἔφατ', Ἀντίνοος δ' ἔπεσιν νείκεσσε συβώτην:

[370] “Hear me, wooers of the glorious queen, regarding this stranger, for verily I have seen him before. Truly it was the swineherd that led him hither, but of the man himself I know not surely from whence he declares his birth to be.” So he spoke, and Antinous rebuked the swineherd, saying:

“ὦ ἀρίγνωτε συβῶτα, τίη δὲ σὺ τόνδε πόλινδε 375
ἦγαγες; ἦ οὐχ ἄλις ἦμιν ἀλήμονές εἰσι καὶ ἄλλοι,
πτωχοὶ ἀνηροί, δαιτῶν ἀπολυμαντῆρες;
ἦ ὄνοσαι ὅτι τοι βίοτον κατέδουσιν ἄνακτος
ἐνθάδ' ἀγειρόμενοι, σὺ δὲ καὶ προτὶ τόνδ' ἐκάλεσσας;”

[375] “Notorious swineherd, why, pray, didst thou bring this man to the city? Have we not vagabonds enough without him, nuisances of beggars to mar our feast? Dost thou not think it enough that they gather here and devour the substance of thy master, that thou dost bid this fellow too?”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὐμαιε συβῶτα: 380
“Ἀντίνο', οὐ μὲν καλὰ καὶ ἐσθλὸς ἐὼν ἀγορεύεις:
τίς γὰρ δὴ ξεῖνον καλεῖ ἄλλοθεν αὐτὸς ἐπελθὼν
ἄλλον γ', εἰ μὴ τῶν οἱ δημιοεργοὶ ἔασι,
μάντιν ἢ ἱητῆρα κακῶν ἢ τέκτονα δούρων,

[380] To him then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: “Antinous, no fair words are these thou speakest, noble though thou art. Who pray, of himself ever seeks out and bids a stranger from abroad, unless it be one of those that are masters of some public craft, a prophet, or a healer of ills, or a builder,

ἢ καὶ θέσπιν ἀοιδόν, ὃ κεν τέρπησιν ἀείδων; 385
οὔτοι γὰρ κλητοὶ γε βροτῶν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν:
πτωχὸν δ' οὐκ ἄν τις καλέοι τρύξοντα ἔξ αὐτόν.
ἀλλ' αἰεὶ χαλεπὸς περὶ πάντων εἷς μνηστήρων
δμῶσιν Ὀδυσσῆος, πέρι δ' αὐτ' ἐμοί: αὐτὰρ ἐγὼ γε

[385] aye, or a divine minstrel, who gives delight with his song? For these men are bidden all over the boundless earth. Yet a beggar would no man bid to be burden to himself. But thou art ever harsh above all the wooers to the slaves of Odysseus, and most of all to me; yet I

οὐκ ἀλέγω, ἥός μοι ἐχέφρων Πηνελόπεια 390
ζώει ἐνὶ μεγάροις καὶ Τηλέμαχος θεοειδής.”

τὸν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ’ αὖτε
“σίγα, μή μοι τοῦτον ἀμείβεο πολλὰ ἔπεςσιν:
Ἀντίνοος δ’ εἶωθε κακῶς ἐρεθιζέμεν αἰεὶ

[390] care not, so long as my lady, the constant Penelope, lives in the hall, and godlike Telemachus.” Then wise Telemachus answered him: “Be silent: do not, I bid thee, answer yonder man with many words, for Antinous is wont ever in evil wise to provoke to anger

μύθοισιν χαλεποῖσιν, ἐποτρύνει δὲ καὶ ἄλλους.” 395

ἦ ῥα καὶ Ἀντίνοον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:
“Ἀντίνο’, ἦ μεν καλὰ πατήρ ὥς κήδεαι υἱός,
ὅς τὸν ξεῖνον ἄνωγας ἀπὸ μεγάροιο διέσθαι
μύθῳ ἀναγκαίῳ: μή τοῦτο θεὸς τελέσειε.

[395] with harsh words, aye, and urges on the others too.” With this he spoke winged words to Antinous: “Antinous, truly thou carest well for me, as a father for his son, seeing that thou biddest me drive yonder stranger from the hall with a word of compulsion. May the god never bring such a thing to pass.

δός οἱ ἐλών: οὗ τοι φθονέω: κέλομαι γὰρ ἐγὼ γε: 400
μήτ’ οὖν μητέρ’ ἐμὴν ἄζευ τό γε μήτε τιν’ ἄλλον
δμῶν, οἳ κατὰ δώματ’ Ὀδυσσῆος θείοιο.
ἀλλ’ οὗ τοι τοιοῦτον ἐνὶ στήθεσσι νόημα:
αὐτὸς γὰρ φαγέμεν πολὺ βούλει ἢ δόμεν ἄλλῳ.”

[400] Nay, take and give him somewhat: I begrudge it not, but rather myself bid thee give. In this matter regard not my mother, no, nor any of the slaves

that are in the house of divine Odysseus. But verily far other is the thought in thy breast; for thou art far more fain thyself to eat than to give to another.”

τὸν δ’ αὖτ’ Ἀντίνοος ἀπαμειβόμενος προσέειπε: 405
“Τηλέμαχ’ ὑπαγόρη, μένος ἄσχετε, ποῖον ἔειπες.
εἴ οἱ τόσσον ἅπαντες ὀρέξειαν μνηστῆρες,
καί κέν μιν τρεῖς μῆνας ἀπόπροθεν οἶκος ἐρύκοι.”

ὥς ἄρ’ ἔφη, καὶ θρῆνυν ἐλὼν ὑπέφηνε τραπέζης

[405] Then Antinous answered him, and said: “Telemachus, thou braggart, unrestrained in daring, what a thing hast thou said! If all the wooers would but hand him as much as I, for full three months’ space this house would keep him at a distance.” So he spoke, and seized the footstool

κείμενον, ᾧ ῥ’ ἔπεχεν λιπαροὺς πόδας εἰλαπινάζων: 410
οἱ δ’ ἄλλοι πάντες δίδοσαν, πλήσαν δ’ ἄρα πῆρην
σίτου καὶ κρειῶν: τάχα δὴ καὶ ἔμελλεν Ὀδυσσεὺς
αὖτις ἐπ’ οὐδὸν ἰὼν προικὸς γεύσεσθαι Ἀχαιῶν:
στῇ δὲ παρ’ Ἀντίνοον, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε:

[410] on which he was wont to rest his shining feet as he feasted, and shewed it from beneath the table, where it lay. But all the rest gave gifts, and filled the wallet with bread and bits of meat. And now Odysseus was like to have gone back again to the threshold, and to have made trial of the Achaeans without cost, but he paused by Antinous, and spoke to him, saying:

“δός, φίλος: οὐ μὲν μοι δοκέεις ὁ κάκιστος Ἀχαιῶν 415
ἔμμεναι, ἀλλ’ ὄριστος, ἐπεὶ βασιλῆϊ” ἔοικας.
τῷ σε χρὴ δόμεναι καὶ λώϊον ἢ περ ἄλλοι
σίτου: ἐγὼ δέ κέ σε κλείω κατ’ ἀπείρονα γαῖαν.
καὶ γὰρ ἐγὼ ποτε οἶκον ἐν ἀνθρώποισιν ἔναιον

[415] “Friend, give me some gift; thou seemest not in my eyes to be the basest of the Achaeans, but rather the noblest, for thou art like a king. Therefore it is meet that thou shouldest give even a better portion of bread

than the rest; so would I make thy fame known all over the boundless earth.
For I too once dwelt in a house of my own among men,

ὄλβιος ἀφνειὸν καὶ πολλάκι δόσκον ἀλήτη, 420
τοίῳ ὅποῖος ἔοι καὶ ὅτευ κεχρημένος ἔλθοι:
ἦσαν δὲ δμῶες μάλα μυρίοι ἄλλα τε πολλὰ
οἷσιν τ' εὖ ζώουσι καὶ ἀφνείοι καλέονται.
ἀλλὰ Ζεὺς ἀλάπαξε Κρονίων — ἤθελε γάρ που —

[420] a rich man in a wealthy house, and full often I gave gifts to a wanderer,
whosoever he was and with whatsoever need he came. Slaves too I had past
counting, and all other things in abundance whereby men live well and are
reputed wealthy. But Zeus, son of Cronos, brought all to naught — so, I
ween, was his good pleasure —

ὅς μ' ἅμα ληϊστῆρσι πολυπλάγκτοισιν ἀνῆκεν 425
Αἴγυπτόνδ' ἰέναι, δολιχὴν ὁδόν, ὄφρ' ἀπολοίμην.
στῆσα δ' ἐν Αἰγύπτῳ ποταμῷ νέας ἀμφιελίσσας.
ἔνθ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ κελόμην ἐρίηρας ἐταίρους
αὐτοῦ παρ νήεσσι μένειν καὶ νῆας ἔρυσθαι,

[425] who sent me forth with roaming pirates to go to Egypt, a far voyage,
that I might meet my ruin; and in the river Aegyptus I moored my curved
ships. Then verily I bade my trusty comrades to remain there by the ships
and to guard the ships,

ὀπτῆρας δὲ κατὰ σκοπιᾶς ὄτρυνα νέεσθαι. 430
οἱ δ' ὕβρει εἷξαντες, ἐπισπόμενοι μένει σφῶ,
αἶψα μάλ' Αἰγυπτίων ἀνδρῶν περικαλλέας ἀγροὺς
πόρθεον, ἐκ δὲ γυναῖκας ἄγον καὶ νήπια τέκνα,
αὐτοὺς τ' ἔκτεινον: τάχα δ' ἐς πόλιν ἵκετ' αὐτή.

[430] and I sent out scouts to go to places of outlook. But my comrades,
yielding to wantonness and led on by their own might, straightway set about
wasting the fair fields of the men of Egypt; and they carried off the women
and little children, and slew the men; and the cry came quickly to the city.

οἱ δὲ βοῆς αἰῶντες ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφιν 435
ἦλθον: πλῆτο δὲ πᾶν πεδίον πεζῶν τε καὶ ἵππων
χαλκοῦ τε στεροπῆς: ἐν δὲ Ζεὺς τερπικέραυνος
φύζαν ἐμοῖς ἐτάροισι κακὴν βάλεν, οὐδέ τις ἔτλη
στῆναι ἐναντίβιον: περὶ γὰρ κακὰ πάντοθεν ἔσθη.

[435] Then, hearing the shouting, the people came forth at break of day, and the whole plain was filled with footmen and chariots and the flashing of bronze. And Zeus, who hurls the thunderbolt, cast an evil panic upon my comrades, and none had courage to take his stand and face the foe; for evil surrounded us on every side.

ἔνθ' ἡμέων πολλοὺς μὲν ἀπέκτανον ὀξεῖ' χαλκῷ, 440
τοὺς δ' ἄναγον ζωούς, σφίσιν ἐργάζεσθαι ἀνάγκη.
αὐτὰρ ἔμ' ἐς Κύπρον ξείνῳ δόσαν ἀντιάσαντι,
Δμήτορι Ἰασίδῃ, ὃς Κύπρου ἱφί ἀνασεν:
ἔνθεν δὴ νῦν δεῦρο τόδ' ἵκω πῆματα πάσχων.”

[440] So then they slew many of us with the sharp bronze, and others they led up to their city alive, to work for them perforce. But they gave me to a friend who met them to take to Cyprus, even to Dmetor, son of Iasus, who ruled mightily over Cyprus; and from thence am I now come hither, sore distressed.”

τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε: 445
“τίς δαίμων τόδε πῆμα προσήγαγε, δαιτὸς ἀνίην;
στῆθ' οὕτως ἐς μέσσον, ἐμῆς ἀπάνευθε τραπέζης,
μὴ τάχα πικρὴν Αἴγυπτον καὶ Κύπρον ἵκηαι:
ὥς τις θαρσαλέος καὶ ἀναιδής ἐσσι προΐκτης.

[445] Then Antinous answered him, and said: “What god has brought this bane hither to trouble our feast? Stand off yonder in the midst, away from my table, lest thou come presently to a bitter Egypt and a bitter Cyprus, seeing that thou art a bold and shameless beggar.

ἐξείης πάντεσσι παρίστασαι: οἱ δὲ διδοῦσι 450
μασιδίως, ἐπεὶ οὐ τις ἐπίσχεσις οὐδ' ἐλεητὺς
ἀλλοτρίων χαρίσασθαι, ἐπεὶ πάρα πολλὰ ἐκάστω.”

τὸν δ' ἀναχωρήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ πόποι, οὐκ ἄρα σοί γ' ἐπὶ εἶδει” καὶ φρένες ἦσαν:

[450] Thou comest up to every man in turn, and they give recklessly; for there is no restraint or scruple in giving freely of another's goods, since each man has plenty beside him.” Then Odysseus of many wiles drew back, and said to him: “Lo, now, it seems that thou at least hast not wits to match thy beauty.

οὐ σύ γ' ἂν ἐξ οἴκου σῶ ἐπιστάτῃ οὐδ' ἄλλα δοίης, 455
ὅς νῦν ἀλλοτρίοισι παρήμενος οὔ τί μοι ἔτλης
σίτου ἀποπροελὼν δόμεναι: τὰ δὲ πολλὰ πάρεστιν.”

ὥς ἔφατ', Ἀντίνοος δ' ἐχολώσατο κηρόθι μᾶλλον,
καί μιν ὑπόδρα ἰδὼν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[455] Thou wouldest not out of thine own substance give even a grain of salt to thy suppliant, thou who now, when sitting at another's table, hadst not the heart to take of the bread and give me aught. Yet here lies plenty at thy hand.” So he spoke, and Antinous waxed the more wroth at heart, and with an angry glance from beneath his brows spoke to him winged words:

“νῦν δὴ σ' οὐκέτι καλὰ διέκ μεγάροιο γ' οἴω 460
ἄψ ἀναχωρήσειν, ὅτε δὴ καὶ ὀνειδέα βάζεις.”
ὥς ἄρ' ἔφη, καὶ θρῆνυν ἐλὼν βάλε δεξιὸν ὦμον,
πρυμνότατον κατὰ νῶτον: ὁ δ' ἐστάθη ἡύτε πέτρη
ἔμπεδον, οὐδ' ἄρα μιν σφῆλεν βέλος Ἀντινόοιο,

[460] “Now verily, methinks, thou shalt no more go forth from the hall in seemly fashion, since thou dost even utter words of reviling.” So saying, he seized the footstool and flung it, and struck Odysseus on the base of the right shoulder, where it joins the back. But he stood firm as a rock, nor did the missile of Antinous make him reel;

ἀλλ' ἀκέων κίνησε κάρη, κακὰ βυσσοδομεύων. 465
ἄψ δ' ὃ γ' ἐπ' οὐδὸν ἰὼν κατ' ἄρ' ἔζετο, καδ δ' ἄρα πῆρην
θῆκεν ἐν πλείην, μετὰ δὲ μνηστῆρσιν ἔειπε:

“κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης,
ὄφρ’ εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.

[465] but he shook his head in silence, pondering evil in the deep of his heart. Then back to the threshold he went and sat down, and down he laid his well-filled wallet; and he spoke among the wooers: “Hear me, wooers of the glorious queen, that I may say what the heart in my breast bids me.

οὐ μὰν οὔτ’ ἄχος ἐστὶ μετὰ φρεσὶν οὔτε τι πένθος, 470
ὀππότε’ ἀνὴρ περὶ οἷσι μαχειόμενος κτεάτεσσι
βλήεται, ἢ περὶ βουσὶν ἢ ἀργεννῆς ὀϊῖσιν:
αὐτὰρ ἔμ’ Ἀντίνοος βάλε γαστέρος εἵνεκα λυγρῆς,
οὐλομένης, ἢ πολλὰ κάκ’ ἀνθρώποισι δίδωσιν.

[470] Verily there is no pain of heart nor any grief when a man is smitten while fighting for his own possessions, whether for his cattle or for his white sheep; but Antinous has smitten me for my wretched belly’s sake, an accursed plague that brings many evils upon men.

ἀλλ’ εἴ που πτωχῶν γε θεοὶ καὶ Ἑρινύες εἰσὶν, 475
Ἀντίνοον πρὸ γάμοιο τέλος θανάτοιο κιχείη.”

τὸν δ’ αὖτ’ Ἀντίνοος προσέφη, Εὐπείθεος υἱός:
“ἔσθι’ ἔκηλος, ξεῖνε, καθήμενος, ἢ ἅπιθ’ ἄλλη,
μή σε νέοι διὰ δώματ’ ἐρύσσωσ’, οἳ’ ἀγορεύεις,

[475] Ah, if for beggars there are gods and avengers, may the doom of death come upon Antinous before his marriage.” Then Antinous, son of Eupeithes, answered him: “Sit still, and eat, stranger, or go elsewhere; lest the young men drag thee

ἢ ποδὸς ἢ καὶ χειρός, ἀποδρύψωσι δὲ πάντα.” 480

ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα πάντες ὑπερφιάλως νεμέσθησαν:
ὣδε δέ τις εἶπεσκε νέων ὑπερηγορέοντων:

“Ἀντίνο’, οὐ μὲν κάλ’ ἔβαλες δύστηνον ἀλήτην,
οὐλόμεν’, εἰ δὴ πού τις ἐπουράνιος θεὸς ἐστίν.

[480] by hand or foot through the house for words like these, and strip off all thy skin.” So he spoke, but they all were filled with exceeding indignation, and thus would one of the proud youths speak: “Antinous, thou didst not well to strike the wretched wanderer. Doomed man that thou art, what if haply he be some god come down from heaven!

καί τε θεοὶ ξείνοισιν ἐοικότες ἄλλοδαποῖσι, 485
παντοῖοι τελέθοντες, ἐπιστρωφῶσι πόληας,
ἀνθρώπων ὕβριν τε καὶ εὐνομίην ἐφορῶντες.”

ὥς ἄρ' ἔφαν μνηστῆρες, ὁ δ' οὐκ ἐμπάζετο μύθων.
Τηλέμαχος δ' ἐν μὲν κραδίῃ μέγα πένθος ἄεξε

[485] Aye, and the gods in the guise of strangers from afar put on all manner of shapes, and visit the cities, beholding the violence and the righteousness of men.” So spoke the wooers, but Antinous paid no heed to their words. And Telemachus nursed in his heart great grief

βλημένου, οὐδ' ἄρα δάκρυ χαμαὶ βάλεν ἐκ βλεφάρου·ν, 490
ἀλλ' ἀκέων κίνησε κάρη, κακὰ βυσσοδομεύων.

τοῦ δ' ὥς οὖν ἤκουσε περίφρων Πηνελόπεια
βλημένου ἐν μεγάρῳ, μετ' ἄρα δμῳῇσιν ἔειπεν:
“αἶθ' οὕτως αὐτόν σε βάλοι κλυτότοξος Ἀπόλλων.”

[490] for the smiting, though he let no tear fall from his eyelids to the ground; but he shook his head in silence, pondering evil in the deep of his heart. Howbeit when wise Penelope heard of the man's being smitten in the hall, she spoke among her handmaids, and said: “Even so may thine own self be smitten by the famed archer Apollo.”

τὴν δ' αὖτ' Εὐρυνόμη ταμίη πρὸς μῦθον ἔειπεν: 495
“εἰ γὰρ ἐπ' ἀρῇσιν τέλος ἡμετέρησι γένοιτο:
οὐκ ἄν τις τούτων γε εὐ·θρονον Ἥῳ ἴκοιτο.”

τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“μαῖ', ἐχθροὶ μὲν πάντες, ἐπεὶ κακὰ μηχανόωνται:

[495] And again the housewife Eurynome said to her: “Would that fulfillment might be granted to our prayers. So should not one of these men come to the fair-throned Dawn.” And wise Penelope answered her: “Nurse, enemies are they all, for they devise evil.

Ἀντίνοος δὲ μάλιστα μελαίνῃ κηρὶ ἔοικε. 500
ξείνός τις δύστηνος ἀλητεύει κατὰ δῶμα
ἀνέρας αἰτίζων: ἀχρημοσύνη γὰρ ἀνώγει:
ἔνθ’ ἄλλοι μὲν πάντες ἐνέπλησάν τ’ ἔδοσάν τε,
οὗτος δὲ θρήνῃ πρυμνὸν βάλε δεξιὸν ὦμον.”

[500] But Antinous more than all is like black fate. Some wretched stranger roams through the house, begging alms of the men, for want compels him, and all the others filled his wallet and gave him gifts, but Antinous flung a footstool and smote him at the base of the right shoulder.”

ἡ μὲν ἄρ’ ὥς ἀγόρευε μετὰ δμῳῇσι γυναιξίν, 505
ἡμένη ἐν θαλάμῳ: ὁ δ’ ἐδείπνεε δῖος Ὀδυσσεύς:
ἡ δ’ ἐπὶ οἷ καλέσσασα προσηύδα δῖον ὑφορβόν:

“ἔρχεο, δῖ’ Εὐμαίε, κιὼν τὸν ξεῖνον ἄνωχθι
ἐλθέμεν, ὅφρα τί μιν προσπύξομαι ἢδ’ ἐρέωμαι

[505] So she spoke among her handmaids, sitting in her chamber, while goodly Odysseus was at meat. Then she called to her the goodly swineherd, and said: “Go, goodly Eumaeus, and bid the stranger come hither, that I may give him greeting, and ask him

εἴ που Ὀδυσσεύς ταλασίφρονος ἢ ἐπέπυσται 510
ἢ ἴδεν ὀφθαλμοῖσι: πολυπλάγκτω γὰρ ἔοικε.”

τὴν δ’ ἀπαμβρόμενος προσέφη, Εὐμαίε συβῶτα
“εἰ γάρ τοι, βασίλεια, σιωπήσειαν Ἀχαιοί:
οἷ ὃ γε μυθεῖται, θέλγοιτό κέ τοι φίλον ἦτορ.

[510] if haply he has heard of Odysseus of the steadfast heart, or has seen him with his eyes. He seems like one that has wandered far.” To her, then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer, and say: “I would, O queen,

that the Achaeans would keep silence, for he speaks such words as would charm thy very soul.

τρεῖς γὰρ δὴ μιν νύκτας ἔχον, τρία δ' ἡματ' ἔρυξα 515
ἐν κλισίῃ: πρῶτον γὰρ ἔμ' ἵκετο νηὸς ἀποδράς:
ἀλλ' οὐ πῶ κακότητα διήνυσεν ἦν ἀγορεύων.
ὥς δ' ὅτ' ἀοιδὸν ἀνὴρ ποτιδέσκεται, ὅς τε θεῶν ἔξ
ἀείδει δεδαῶς ἔπε' ἱμερόεντα βροτοῖσι,

[515] Three nights I had him by me, and three days I kept him in my hut, for to me first he came when he fled by stealth from a ship, but he had not yet ended the tale of his sufferings. Even as when a man gazes upon a minstrel who sings to mortals songs of longing that the gods have taught him,

τοῦ δ' ἄμοτον μεμάασιν ἀκουέμεν, ὅππότε' ἀείδῃ: 520
ὥς ἐμὲ κεῖνος ἔθελγε παρήμενος ἐν μεγάροισι.
φησὶ δ' Ὀδυσσεύς ξεῖνος πατρώϊ' ὅς εἶναι,
Κρήτη ναιετάων, ὅθι Μίνωος γένος ἐστίν.
ἔνθεν δὴ νῦν δεῦρο τόδ' ἵκετο πῆματα πάσχων,

[520] and their desire to hear him has no end, whensoever he sings, even so he charmed me as he sat in my hall. He says that he is an ancestral friend of Odysseus, and that he dwells in Crete, where is the race of Minos. From thence has he now come on this journey hither, ever suffering woes

προπροκυλινδόμενος: στεῦται δ' Ὀδυσσεύς ἀκοῦσαι, 525
ἀγχοῦ, Θεσπρωτῶν ἀνδρῶν ἐν πῖονι δήμῳ,
ζωοῦ: πολλὰ δ' ἄγει κειμήλια ὄνδε δόμονδε.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“ἔρχεο, δεῦρο κάλεσσον, ἵν' ἀντίον αὐτὸς ἐνίσπῃ.

[525] as he wanders on and on. And he insists that he has heard tidings of Odysseus, near at hand in the rich land of the Thesprotians and yet alive; and he is bringing many treasures to his home.” Then wise Penelope answered him: “Go, call him hither, that he may himself tell me to my face.

οὔτοι δ' ἤε θύρησι καθήμενοι ἐψιαάσθων. 530
ἢ αὐτοῦ κατὰ δώματ', ἐπεὶ σφισι θυμὸς εὖϝφρων.
αὐτῶν μὲν γὰρ κτήματ' ἀκήρατα κεῖτ' ἐνὶ οἴκῳ,
σῖτος καὶ μέθυ ἡδύ: τὰ μὲν οἰκῆες ἔδουσιν,
οἱ δ' εἰς ἡμέτερον πωλεύμενοι ἥματα πάντα,

[530] But as for these men, let them make sport as they sit in the doorway or here in the house, since their hearts are merry. For their own possessions lie untouched in their homes, bread and sweet wine, and on these do their servants feed. But themselves throng our house day after day,

βοῦς ἱερεύοντες καὶ οἷς καὶ πίονας αἶγας, 535
εἰλαπινάζουσιν πίνουσί τε αἶθοπα οἶνον,
μασιδίως: τὰ δὲ πολλὰ κατάνεται. οὐ γὰρ ἔπ' ἀνὴρ,
οἷος Ὀδυσσεὺς ἔσκεν, ἀρὴν ἀπὸ οἴκου ἀμῦναι.
εἰ δ' Ὀδυσσεὺς ἔλθοι καὶ ἵκοιτ' ἐς πατρίδα γαῖαν,

[535] slaying our oxen, and sheep, and fat goats, and keep revel and drink the flaming wine recklessly, and havoc is made of all this wealth, for there is no man here such as Odysseus was to keep ruin from the house. But if Odysseus should come and return to his native land,

αἶψά κε σὺν ᾧ παιδὶ βίας ἀποτίσεται ἀνδρῶν.” 540

ὥς φάτο, Τηλέμαχος δὲ μέγ' ἔπτарεν, ἀμφὶ δὲ δῶμα
σμερδαλέον κονάβησε: γέλασσε δὲ Πηνελόπεια,
αἶψα δ' ἄρ' Εὐμαιον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ἔρχεό μοι, τὸν ξεῖνον ἐναντίον ὧδε κάλεσσον.

[540] straightway would he with his son take vengeance on these men for their violent deeds.” So she spoke, and Telemachus sneezed loudly, and all the room round about echoed wondrously. And Penelope laughed, and straightway spoke to Eumaeus winged words: “Go, pray, call the stranger here before me.

οὐχ ὀράας ὃ μοι υἱὸς ἐπέπτаре πᾶσιν ἔπεσσι; 545
τῷ κε καὶ οὐκ ἀτελὴς θάνατος μνηστῆρσι γένοιτο

πασι μάλ', οὐδέ κέ τις θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξει.
ἄλλο δέ τοι ἔρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:
αἶ κ' αὐτὸν γνῶω νημερτέα πάντ' ἐνέποντα,

[545] Dost thou not note that my son has sneezed at all my words. Therefore shall utter death fall upon the wooers one and all, nor shall one of them escape death and the fates. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. If I find that he speaks all things truly,

ἔσσω μιν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά.” 550

ὥς φάτο, βῆ δὲ συφορβός, ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσεν:
ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ξεῖνε πάτερ, καλέει σε περίφρων Πηνελόπεια,
μήτηρ Τηλεμάχιο: μεταλλῆσαι τί ἐ θυμὸς

[550] I will clothe him in a cloak and tunic, fair raiment.” So she spoke, and the swineherd went when he had heard this saying; and coming up to Odysseus he spoke to him winged words: “Sir stranger, wise Penelope calls for thee, the mother of Telemachus, and her heart

ἀμφὶ πόσει κέλεται, καὶ κήδεά περ πεπαθυῖη. 555
εἰ δέ κέ σε γνῶω νημερτέα πάντ' ἐνέποντα,
ἔσσει σε χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, τῶν σὺ μάλιστα
χρηΐζεις: σῖτον δὲ καὶ αἰτίζων κατὰ δῆμον
γαστέρα βοσκήσεις: δώσει δέ τοι ὅς κ' ἐθέλησι.”

[555] bids her make enquiry about her husband, though she has suffered many woes. And if she finds that thou speakest all things truly, she will clothe thee in a cloak and tunic, which thou needest most of all. As for thy food, thou shalt beg it through the land, and feed thy belly, and whoso will shall give it thee.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς: 560
“Εὔμαι', αἶψά κ' ἐγὼ νημερτέα πάντ' ἐνέποιμι
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρονι Πηνελόπειῃ:

οἶδα γὰρ εὖ περὶ κείνου, ὁμῆν δ' ἀνεδέγμεθ' οἰῶζύν.
ἀλλὰ μνηστήρων χαλεπῶν ὑποδείδι' ὄμιλον,

[560] Then the much-enduring goodly Odysseus answered him: “Eumaeus, soon will I tell all the truth to the daughter of Icarius, wise Penelope. For well do I know of Odysseus, and in common have we borne affliction. But I have fear of this throng of harsh wooers,

τῶν ὕβρις τε βίη τε σιδήρεον οὐρανὸν ἵκει. 565
καὶ γὰρ νῦν, ὅτε μ' οὗτος ἀνὴρ κατὰ δῶμα κιόντα
οὐ τι κακὸν ῥέξαντα βαλὼν ὀδύνησιν ἔδωκεν,
οὔτε τι Τηλέμαχος τό γ' ἐπήρκεσεν οὔτε τις ἄλλος.
τῷ νῦν Πηνελόπειαν ἐνὶ μεγάροισιν ἄνωχθι

[565] whose wantonness and violence reach the iron heaven. For even now, when, as I was going through the hall doing no evil, this man struck me and hurt me, neither Telemachus nor any other did aught to ward off the blow. Wherefore now bid Penelope

μεῖναι, ἐπειγομένην περ, ἐς ἡέλιον καταδύντα: 570
καὶ τότε μ' εἰρέσθω πόσιος πέρι νόστιμον ἦμαρ,
ἄσσοτέρω καθίσασα παραὶ πυρί: εἵματα γάρ τοι
λύγρ' ἔχω: οἶσθα καὶ αὐτός, ἐπεὶ σε πρῶθ' ἰκέτευσα.”

ὥς φάτο, βῆ δὲ συφορβός, ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσε.

[570] to wait in the halls, eager though she be, till set of sun; and then let her ask me of her husband regarding the day of his return, giving me a seat nearer the fire, for lo, the raiment that I wear is mean, and this thou knowest of thyself, for to thee first did I make my prayer.” So he spoke, and the swineherd went when he had heard this saying.

τὸν δ' ὑπὲρ οὐδοῦ βάντα προσηύδα Πηνελόπεια: 575

“οὐ σύ γ' ἄγεις, Εὐμαίε: τί τοῦτ' ἐνόησεν ἀλήτης;
ἢ τινά που δείσας ἐξαίσιον ἦε καὶ ἄλλως
αἰδεῖται κατὰ δῶμα; κακὸς δ' αἰδοῖος ἀλήτης.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη, Εὐμαίε συβῶτα:

[575] And as he passed over the threshold Penelope said to him: “Thou dost not bring him, Eumaeus. What does the wanderer mean by this? Does he fear some one beyond measure, or does he idly feel ashamed in the house? 'Tis ill for a beggar to feel shame.” To her, then, swineherd Eumaeus, didst thou make answer and say:

“μυθεῖται κατὰ μοῖραν, ἃ πέρ κ' οἶοιτο καὶ ἄλλος, 580
ὑβριν ἀλυσκάζων ἀνδρῶν ὑπερηγορούντων.
ἀλλὰ σε μῆναι ἄνωγεν ἐς ἡέλιον καταδύντα.
καὶ δὲ σοὶ ὧδ' αὐτῇ πολὺ κάλλιον, ὃ βασίλεια,
οἷν πρὸς ξεῖνον φάσθαι ἔπος ἢ δ' ἐπακοῦσαι.”

[580] “He speaks rightly, even as any other man would deem, in seeking to shun the insolence of overweening men. But he bids thee to wait till set of sun. And for thyself, too, it is far more seemly, O queen, to speak to the stranger alone, and to hear his words.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια: 585
“οὐκ ἄφρων ὁ ξεῖνος: οἴεται, ὥς περ ἂν εἴη:
οὐ γάρ πού τινες ὧδε καταθνητῶν ἀνθρώπων
ἀνέρες ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανόωνται.”

ἡ μὲν ἄρ' ὥς ἀγόρευεν, ὁ δ' ὥχετο δῖος ὑφορβὸς

[585] Then wise Penelope answered him: “Not without wisdom is the stranger; he divines how it may be. There are no mortal men, methinks, who in wantonness devise such wicked folly as these.” So she spoke, and the goodly swineherd departed

μνηστήρων ἐς ὄμιλον, ἐπεὶ διεπέφραδε πάντα. 590
αἶψα δὲ Τηλέμαχον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα,
ἄγχι σχὼν κεφαλὴν, ἵνα μὴ πευθοῖαθ' οἱ ἄλλοι:

“ὦ φίλ', ἐγὼ μὲν ἄπειμι, σύας καὶ κεῖνα φυλάζων,
σὸν καὶ ἐμὸν βίον: σοὶ δ' ἐνθάδε πάντα μελόντων.

[590] into the throng of the wooers when he had told her all. And straightway he spoke winged words to Telemachus, holding his head close to him that the others might not hear: "Friend, I am going forth to guard the swine and all things there, thy livelihood and mine; but have thou charge of all things here.

αὐτὸν μὲν σε πρῶτα σάω, καὶ φράζεο θυμῷ 595
μή τι πάθῃς: πολλοὶ δὲ κακὰ φρονέουσιν Ἀχαιῶν,
τοὺς Ζεὺς ἐξολέσειε πρὶν ἡμῖν πῆμα γενέσθαι."

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ' αἶψα:
"ἔσσεται οὕτως, ἄττα: σὺ δ' ἔρχεο δειελήσας:

[595] Thine own self do thou keep safe first of all, and let thy mind beware lest some ill befall thee, for many of the Achaeans are devising evil, whom may Zeus utterly destroy before harm fall on us." Then wise Telemachus answered him: "So shall it be, father; go thy way when thou hast supped.

ἡῶθεν δ' ἵεναι καὶ ἄγειν ἱερήϊ' αἰ καλὰ: 600
αὐτὰρ ἐμοὶ τάδε πάντα καὶ ἀθανάτοισι μελήσει."

ὥς φάθ', ὁ δ' αὖτις ἄρ' ἔζετ' ἐν ἑξέστον ἐπὶ δίφρῳ,
πλησάμενος δ' ἄρα θυμὸν ἐδητύος ἠδὲ ποτῆτος
βῆ ῥ' ἵμεναι μεθ' ὕας, λίπε δ' ἔρκεά τε μέγαρόν τε,

[600] And in the morning do thou come and bring goodly victims. But all matters here shall be a care to me and to the immortals." So he spoke, and the swineherd sat down again on the polished chair. But when he had satisfied his heart with meat and drink, he went his way to the swine, and left the courts and the hall

πλεῖον δαιτυμόνων: οἱ δ' ὀρχηστυῖ καὶ ἀοιδῇ 605
τέρποντ': ἤδη γὰρ καὶ ἐπήλυθε δείελον ἦμαρ.

[605] full of banqueters. And they were making merry with dance and song, for evening had now come on.

Ῥαψωδία σ – BOOK XVIII

ἦλθε δ' ἐπὶ πτωχὸς πανδήμιος, ὃς κατὰ ἄστν
πτωχεύεσκ' Ἰθάκης, μετὰ δ' ἔπρεπε γαστέρι μάργη
ἄζηχες φαγέμεν καὶ πιέμεν: οὐδέ οἱ ἦν ἴς
οὐδὲ βίη, εἶδος δὲ μάλα μέγας ἦν ὀράασθαι.

[1] Now there came up a public beggar who was wont to beg through the town of Ithaca, and was known for his greedy belly, eating and drinking without end. No strength had he nor might, but in bulk was big indeed to look upon.

Ἀρναῖος δ' ὄνομ' ἔσκε: τὸ γὰρ θέτο πότνια μήτηρ 5
ἐκ γενετῆς: Ἴρον δὲ νέοι κίκλησκον ἅπαντες,
οὔνεκ' ἀπαγγέλλεσκε κιών, ὅτε πού τις ἀνώγοι:
ὃς ῥ' ἐλθὼν Ὀδυσῆα διώκετο οἷο δόμοιο,
καὶ μιν νεικείων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[5] Arnaeus was his name, for this name his honored mother had given him at his birth; but Irus all the young men called him, because he used to run on errands when anyone bade him. He came now, and was for driving Odysseus from his own house; and he began to revile him, and spoke winged words:

“εἶκε, γέρον, προθύρου, μὴ δὴ τάχα καὶ ποδὸς ἔλκη. 10
οὐκ αἴῃεις ὅτι δὴ μοι ἐπιλλίζουσιν ἅπαντες,
ἐλκέμεναι δὲ κέλονται; ἐγὼ δ' αἰσχύνομαι ἔμπη.
ἀλλ' ἄνα, μὴ τάχα νῶϊ'ν ἔρις καὶ χερσὶ γένηται.”

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

[10] “Give way, old man, from the doorway, lest soon thou be even dragged out by the foot. Dost thou not see that all men are winking at me, and bidding me drag thee? Yet for myself, I am ashamed to do it. Nay, up with thee, lest our quarrel even come to blows.” Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered him:

“δαιμόνι’, οὔτε τί σε ῥέζω κακὸν οὔτ’ ἀγορεύω, 15
οὔτε τινὰ φθονέω δόμεναι καὶ πόλλ’ ἀνελόντα.
οὐδὸς δ’ ἀμφοτέρους ὅδε χεῖσεται, οὐδέ τί σε χρὴ
ἀλλοτρίων φθονέειν: δοκέεις δέ μοι εἶναι ἀλήτης
ὥς περ ἐγών, ὄλβον δὲ θεοὶ μέλλουσιν ὀπάζειν.

[15] “Good fellow, I harm thee not in deed or word, nor do I begrudge that any man should give thee, though the portion he took up were a large one. This threshold will hold us both, and thou hast no need to be jealous for the goods of other folk. Thou seemest to me to be a vagrant, even as I am; and as for happy fortune, it is the gods that are like to give us that.

χερσὶ δὲ μή τι λήην προκαλίζεο, μή με χολώσης, 20
μή σε γέρων περ ἐὼν στῆθος καὶ χεῖλεα φύρσω
αἵματος: ἥσυχίη δ’ ἂν ἐμοὶ καὶ μᾶλλον ἔτ’ εἴη
αὔριον: οὐ μὲν γάρ τί σ’ ὑποστρέψεσθαι οἴω
δεύτερον ἐς μέγαρον Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος.”

[20] But with thy fists do not provoke me overmuch, lest thou anger me, and, old man though I am, I befoul thy breast and lips with blood. So should I have the greater peace tomorrow, for I deem not that thou shalt return a second time to the hall of Odysseus, son of Laertes.”

τὸν δὲ χολωσάμενος προσεφώνεεν Ἴρος ἀλήτης: 25
“ὦ πόποι, ὥς ὁ μολοβρὸς ἐπιτροχάδην ἀγορεύει,
γρηῖτ’ καμινοῖ ἴσος: ὃν ἂν κακὰ μητισταίμην
κόπτων ἀμφοτέρησι, χαμαὶ δέ κε πάντας ὀδόντας
γναθμῶν ἐξελάσαιμι συὸς ὥς ληϊῖβοτείρης.

[25] Then, waxing wroth, the vagrant Irus said to him: “Now see how glibly the filthy wretch talks, like an old kitchen-wife. But I will devise evil for him, smiting him left and right, and will scatter on the ground all the teeth from his jaws, as though he were a swine wasting the corn.

ζῶσαι νῦν, ἵνα πάντες ἐπιγνώωσι καὶ οἶδε 30
μαρναμένους: πῶς δ’ ἂν σὺ νεωτέρῳ ἀνδρὶ μάχοιο;”

ὥς οἱ μὲν προπάροιθε θυράων ὑψηλάων
οὐδοῦ ἔπι ξεστοῦ πανθυμαδὸν ὀκριόωντο.
τοῦτ' ἂν δὲ ξυνέηχ' ἱερὸν μένος Ἀντινόοιο,

[30] Gird thyself now, that these men, too, may all know our fighting. But how couldst thou fight with a younger man?" Thus on the polished threshold before the lofty doors they stirred one another's rage right heartily. And the strong and mighty Antinous heard the two,

ἡδὺ δ' ἄρ' ἐκγελάσας μετεφώνει μνηστήρεσσιν: 35

“ὦ φίλοι, οὐ μὲν πῶ τι πάρος τοιοῦτον ἐτύχθη,
οἷην τερπωλὴν θεὸς ἤγαγεν ἐς τόδε δῶμα.
ὁ ξεῖνός τε καὶ Ἴρος ἐρίζετον ἀλλήλοισιν
χερσὶ μαχέσσασθαι: ἀλλὰ ξυνελάσσομεν ὧκα.”

[35] and, breaking into a merry laugh, he spoke among the wooers: “Friends, never before has such a thing come to pass, that a god has brought sport like this to this house. Yon stranger and Irus are provoking one another to blows. Come, let us quickly set them on.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀνήϊξαν γελώωντες, 40
ἀμφὶ δ' ἄρα πτωχοὺς κακοεῖμονας ἠγερέθοντο.
τοῖσιν δ' Ἀντίνοος μετέφη, Εὐπείθεος υἱός:

“κέκλυτέ μευ, μνηστήρες ἀγήνορες, ὅφρα τι εἴπω.
γαστέρες αἶδ' αἰγῶν κέατ' ἐν πυρί, τὰς ἐπὶ δόρπῳ

[40] So he spoke, and they all sprang up laughing and gathered about the tattered beggars. And Antinous, son of Eupheithes, spoke among them, and said: “Hear me, ye proud wooers, that I may say somewhat. Here at the fire are goats' paunches lying, which

κατθέμεθα κνίσης τε καὶ αἵματος ἐμπλήσαντες: 45
ὀπότερος δέ κε νικήσῃ κρείσσων τε γένηται,
τάων ἢν κ' ἐθέλῃσιν ἀναστὰς αὐτὸς ἐλέσθω:
αἰεὶ αὖθ' ἡμῖν μεταδαίσεται, οὐδέ τιν' ἄλλον
πτωχὸν ἔσω μίσγεσθαι ἐάσομεν αἰτήσοντα.”

[45] we set there for supper, when we had filled them with fat and blood. Now whichever of the two wins and proves himself the better man, let him rise and choose for himself which one of these he will. And furthermore he shall always feast with us, nor will we suffer any other beggar to join our company and beg of us.”

ὥς ἔφατ’ Ἀντίνοος, τοῖσιν δ’ ἐπιήνδανε μῦθος. 50
τοῖς δὲ δολοφρονέων μετέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

“ὦ φίλοι, οὗ πως ἔστι νεωτέρῳ ἀνδρὶ μάχεσθαι
ἄνδρα γέροντα, δῦν ἄρημένον: ἀλλὰ με γαστήρ
ὀτρύνει κακοεργός, ἵνα πληγῇσι δαμείω.

[50] So spoke Antinous, and his word was pleasing to them. Then with crafty mind Odysseus of many wiles spoke among them: “Friends, in no wise may an old man that is overcome with woe fight with a younger. Howbeit my belly, that worker of evil, urges me on, that I may be overcome by his blows.

ἀλλ’ ἄγε νῦν μοι πάντες ὁμόσσετε καρτερὸν ὄρκον, 55
μή τις ἐπ’ Ἴρῳ ἥρα φέρων ἐμὲ χειρὶ βαρεῖῃ
πλήξῃ ἀτασθάλλων, τούτῳ δέ με ἴφι δαμάσσει.”

ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα πάντες ἀπώμνυνον ὥς ἐκέλευεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ’ ὁμοσάν τε τελεύτησάν τε τὸν ὄρκον,

[55] But come now, do you all swear to me a mighty oath, to the end that no man, doing a favour to Irus, may deal me a foul blow with heavy hand, and so by violence subdue me to this fellow.” So he spoke, and they all gave the oath not to smite him, even as he bade. But when they had sworn and made an end of the oath,

τοῖς δ’ αὖτις μετέειπ’ ἱερὴ Ἴς Τηλεμάχοιο: 60

“ξεῖν’, εἴ σ’ ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ
τοῦτον ἀλέξασθαι, τῶν δ’ ἄλλων μή τιν’ Ἀχαιῶν
δείδιθ’, ἐπεὶ πλεόνεσσι μαχήσεται ὅς κε σε θείνῃ:
ξεινοδόκος μὲν ἐγὼν, ἐπὶ δ’ αἰνεῖτον βασιλῆες,

[60] among them spoke again the strong and mighty Telemachus: “Stranger, if thy heart and thy proud spirit bid thee beat off this fellow, then fear not thou any man of all the Achaeans, for whoso strikes thee shall have to fight with more than thou. Thy host am I, and the princes assent hereto,

Ἀντίνοός τε καὶ Εὐρύμαχος, πεπνυμένω ἄμφω.” 65

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ζώσατο μὲν ῥάκεσιν περὶ μήδεα, φαῖνε δὲ μηροὺς
καλοὺς τε μεγάλους τε, φάνεν δέ οἱ εὐρέες ὦμοι
στήθεά τε στιβαροί τε βραχίονες: αὐτὰρ Ἀθήνη

[65] Antinous and Eurymachus, men of prudence both.” So he spoke, and they all praised his words. But Odysseus girded his rags about his loins and showed his thighs, comely and great, and his broad shoulders came to view, and his chest and mighty arms. And Athena

ἄγχι παρισταμένη μέλε' ἤλδανε ποιμένι λαῶν. 70
μνηστῆρες δ' ἄρα πάντες ὑπερφιάλως ἀγάσαντο:
ᾧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον:

“ἦ τάχα Ἴρος Ἀίρος ἐπίσπαστον κακὸν ἔξει,
οἷν ἐκ ῥακέων ὁ γέρων ἐπιγουνίδα φαίνει.”

[70] drew nigh and made greater the limbs of the shepherd of the people. Then all the wooers marvelled exceedingly, and thus would one speak with a glance at his neighbor: “Right soon shall Irus, un-Irused, have a bane of his own bringing, such a thigh does yon old man show from beneath his rags.”

ὥς ἄρ' ἔφην, Ἴρω δὲ κακῶς ὠρίνετο θυμός. 75
ἀλλὰ καὶ ὥς δρηστῆρες ἄγον ζώσαντες ἀνάγκη
δειδιότα: σάρκες δὲ περιτρομέοντο μέλεσσιν.
Ἀντίνοος δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζεν:

“νῦν μὲν μήτ' εἷης, βουγαί᾽ε, μήτε γένοιο,

[75] So they spoke, and the mind of Irus was miserably shaken; yet even so the serving men girded him, and led him out perforce all filled with dread, and his flesh trembled on his limbs. Then Antinous rated him and spoke, and addressed him: “Better were it now, thou braggart, that thou wert not living, nor hadst ever been born,

εἰ δὴ τοῦτόν γε τρομέεις καὶ δειδίας αἰνῶς, 80
ἄνδρα γέροντα, δύη ἄρημένον, ἧ μιν ἰκάνει.
ἀλλ’ ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:
αἶ κέν σ’ οὗτος νικήσῃ κρείσσων τε γένηται,
πέμψω σ’ ἥπειρόνδε, βαλὼν ἐν νηὶ μελαίνῃ,

[80] if thou quailest and art so terribly afraid of this fellow — a man that is old and overcome by the woe that has come upon him. But I will speak out to thee, and this word shall verily be brought to pass. If this fellow conquers thee and proves the better man, I will fling thee into a black ship and send thee to the mainland

εἰς Ἐχέτον βασιλῆα, βροτῶν δηλήμονα πάντων, 85
ὃς κ’ ἀπὸ ῥίνα τάμησι καὶ οὖατα νηλείῃ χαλκῷ,
μήδεά τ’ ἐξερύσας δώῃ κυσὶν ὠμὰ δάσασθαι.”

ὥς φάτο, τῷ δ’ ἔτι μᾶλλον ὑπὸ τρόμος ἔλλαβε γυῖα.
ἐς μέσσον δ’ ἄναγον: τὸ δ’ ἄμφω χεῖρας ἀνέσχον.

[85] to King Echetus, the maimer of all men, who will cut off thy nose and ears with the pitiless bronze, and will draw forth thy vitals and give them raw to dogs to rend.” So he spoke, and thereat yet greater trembling seized the other’s limbs, and they led him into the ring and both men put up their hands.

δὴ τότε μερμήριξε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς 90
ἢ ἐλάσει’ ὥς μιν ψυχὴ λίποι αὖθι πεσόντα,
ἢέ μιν ἦκ’ ἐλάσειε τανύσσειέν τ’ ἐπὶ γαίῃ.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
ἦκ’ ἐλάσαι, ἵνα μή μιν ἐπιφρασsaίατ’ Ἀχαιοί.

[90] Then the much-enduring, goodly Odysseus was divided in mind whether he should strike him so that life should leave him even there as he fell, or whether he should deal him a light blow and stretch him on the earth. And, as he pondered, this seemed to him the better course, to deal him a light blow, that the Achaeans might not take note of him.

δὴ τότε' ἀνασχομένω ὁ μὲν ἤλασε δεξιὸν ὦμον 95
Ἴρος, ὁ δ' αὐχέν' ἔλασεν ὑπ' οὔατος, ὅστέα δ' εἴσω
ἔθλασεν: αὐτίκα δ' ἦλθε κατὰ στόμα φοίνιον αἶμα,
καὶ δ' ἔπες' ἐν κονίησι μακῶν, σὺν δ' ἤλασ' ὀδόντας
λακτίζων ποσὶ γαῖαν: ἀτὰρ μνηστῆρες ἀγαυοὶ

[95] Then verily, when they had put up their hands, Irus let drive at the right shoulder, but Odysseus smote him on the neck beneath the ear and crushed in the bones, and straightway the red blood ran forth from his mouth, and down he fell in the dust with a moan, and he gnashed his teeth, kicking the ground with his feet. But the lordly wooers

χεῖρας ἀνασχόμενοι γέλω ἔκθανον. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς 100
ἔλκε διέκ προθύροιο λαβὼν ποδός, ὄφρ' ἵκετ' αὐλήν,
αἰθούσης τε θύρας: καὶ μιν ποτὶ ἐρκίον αὐλῆς
εἶσεν ἀνακλίνας: σκῆπτρον δέ οἱ ἔμβαλε χειρὶ,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[100] raised their hands, and were like to die with laughter. Then Odysseus seized him by the foot, and dragged him forth through the doorway until he came to the court and the gates of the portico. And he set him down and leaned him against the wall of the court, and thrust his staff into his hand and spoke, and addressed him with winged words:

“ἐνταυθοῖ νῦν ἦσο σύας τε κύνας τ' ἀπερύκων, 105
μηδὲ σύ γε ξείνων καὶ πτωχῶν κοίρανος εἶναι
λυγρὸς ἐών, μὴ πού τι κακὸν καὶ μεῖζον ἐπαύρη.”

ἦ ῥα καὶ ἄμφ' ὥμοισιν ἀεικέα βάλλετο πῆρην,
πυκνὰ ῥωγαλέην: ἐν δὲ στρόφος ἦεν ἄορτήρ.

[105] “Sit there now, and scare off swine and dogs, and do not thou be lord of strangers and beggars, miserable that thou art, lest haply thou meet with some worse thing to profit withal.” He spoke, and flung about his shoulders his miserable wallet, full of holes, and slung by a twisted cord.

ἄψ δ’ ὃ γ’ ἐπ’ οὐδὸν ἰὼν κατ’ ἄρ’ ἔζετο· τοὶ δ’ ἴσαν εἴσω 110
ἡδὺν γελῶντες καὶ δεικανόωντ’ ἐπέεσσι·

“Ζεὺς τοι δοίη, ξεῖνε, καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι,
ὅττι μάλιστ’ ἐθέλεις καὶ τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ,
ὅς τοῦτον τὸν ἀναλτον ἀλητεύειν ἀπέπαυσας

[110] Then back to the threshold he went and sat down; and the wooers went within, laughing merrily, and they greeted him, saying: “May Zeus grant thee, stranger, and the other immortal gods what thou desirest most, and the dearest wish of thy heart, seeing that thou hast made this insatiate fellow to cease from begging

ἐν δήμῳ· τάχα γάρ μιν ἀνάξομεν ἡπειρόνδε 115
εἰς Ἐχeton βασιλῆα, βροτῶν δηλήμονα πάντων.”

ὥς ἄρ’ ἔφαν, χαῖρεν δὲ κληδόνι δῖος Ὀδυσσεύς.
Ἀντίνοος δ’ ἄρα οἱ μεγάλην παρὰ γαστέρα θῆκεν,
ἐμπλείην κνίσης τε καὶ αἵματος· Ἀμφίνομος δὲ

[115] in the land. For soon shall we take him to the mainland to King Echetus, the maimer of all men.” So they spoke, and goodly Odysseus was glad at the word of omen. And Antinous set before him the great paunch, filled with fat and blood, and Amphinomus

ἄρτους ἐκ κανέοιο δύω παρέθηκεν αἰείρας 120
καὶ δέπαι· χρυσέῳ δειδίσκετο, φώνησέν τε·

“χαῖρε, πάτερ ὦ ξεῖνε, γένοιτό τοι ἔς περ ὀπίσσω
ὄλβος· ἀτὰρ μὲν νῦν γε κακοῖς ἔχεται πολέεσσι.”
τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·

[120] took up two loaves from the basket and set them before him, and pledged him in a cup of gold, and said: "Hail, Sir stranger; may happy fortune be thine in time to come, though now thou art the thrall of many sorrows." Then Odysseus of many wiles answered him, and said:

“Ἀμφίνομ’, ἧ μάλα μοι δοκέεις πεπνυμένος εἶναι: 125
τοῖου γὰρ καὶ πατρός, ἐπεὶ κλέος ἐσθλὸν ἄκουον,
Νῖσον Δουλιχίῃα ἐϋ·ν τ’ ἔμεν ἀφνειὸν τε:
τοῦ σ’ ἔκ φασι γενέσθαι, ἐπητῇ δ’ ἀνδρὶ ἔοικας.
τοῦνεκά τοι ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον:

[125] "Amphinomus, verily thou seemest to me to be a man of prudence; and such a man, too, was thy father, for I have heard of his fair fame, that Nisus of Dulichium was a brave man and a wealthy. From him, they say, thou art sprung, and thou seemest a man soft of speech. Wherefore I will tell thee, and do thou give heed and hearken.

οὐδὲν ἀκιδνότερον γαῖα τρέφει ἀνθρώποιο, 130
πάντων ὅσσα τε γαῖαν ἔπι πνεῖει τε καὶ ἔρπει.
οὐ μὲν γάρ ποτέ φησι κακὸν πείσεσθαι ὀπίσσω,
ὄφρ’ ἀρετὴν παρέχωσι θεοὶ καὶ γούνατ’ ὀρώρη:
ἀλλ’ ὅτε δὴ καὶ λυγρὰ θεοὶ μάκαρες τελέσωσι,

[130] Nothing feebler does earth nurture than man, of all things that on earth are breathing and moving. For he thinks that he will never suffer evil in time to come, so long as the gods give him prosperity and his knees are quick; but when again the blessed gods decree him sorrow,

καὶ τὰ φέρει ἀεκαζόμενος τετληότι θυμῷ: 135
τοῖος γὰρ νόος ἐστὶν ἐπιχθονίων ἀνθρώπων
οἷον ἐπ’ ἡμᾶρ ἄγησι πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.
καὶ γὰρ ἐγὼ ποτ’ ἔμελλον ἐν ἀνδράσιν ὄλβιος εἶναι,
πολλὰ δ’ ἀτάσθαλ’ ἔρεξα βίῃ καὶ κάρτει· εἶκον,

[135] this too he bears in sore despite with steadfast heart; for the spirit of men upon the earth is even such as the day which the father of gods and men brings upon them. For I, too, was once like to be prosperous among

men, but many deeds of wantonness I wrought, yielding to my might and my strength,

πατρί τ' ἐμῷ πίσυνοσ καὶ ἐμοῖσι κασιγνήτοισι. 140
τῷ μὴ τίς ποτε πάμπαν ἀνὴρ ἀθεμίστιος εἴη,
ἀλλ' ὃ γε σιγῇ δῶρα θεῶν ἔχοι, ὅττι διδοῖεν.
οἱ' ὁρώ μνηστῆρας ἀτάσθαλα μηχανόωντας,
κτῆματα κείροντας καὶ ἀτιμάζοντας ἄκοιτιν

[140] and trusting in my father and my brethren. Wherefore let no man soever be lawless at any time, but let him keep in silence whatever gifts the gods give. Aye, for I see the wooers devising wantonness, wasting the wealth and dishonoring the wife

ἀνδρὸς, ὃν οὐκέτι φημὶ φίλων καὶ πατρίδος αἵης 145
δηρὸν ἀπέσσεσθαι: μάλα δὲ σχεδόν. ἀλλὰ σε δαίμων
οἴκαδ' ὑπεξαγάγοι, μὴδ' ἀντιάσειας ἐκείνῳ,
ὅπποτε νοστήσειε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν:
οὐ γὰρ ἀναιμωτί γε διακρινέεσθαι οἴῳ

[145] of a man who, I tell thee, will not long be away from his friends and his native land; nay, he is very near. But may some god lead thee forth hence to thy home, and mayest thou not meet him when he comes home to his dear native land. For not without bloodshed, methinks,

μνηστῆρας καὶ κεῖνον, ἐπεὶ κε μέλαθρον ὑπέλθῃ.” 150

ὥς φάτο, καὶ σπείσας ἔπιεν μελιηδέα οἶνον,
ἄψ δ' ἐν χερσὶν ἔθηκε δέπας κοσμήτορι λαῶν.
αὐτὰρ ὁ βῆ διὰ δῶμα φίλον τετιμημένος ἦτορ,
νευστάζων κεφαλῇ: δὴ γὰρ κακὸν ὅσσετο θυμός.

[150] will the wooers and he part one from the other when once he comes beneath his roof.” So he spoke, and pouring a libation, drank of the honey-sweet wine, and then gave back the cup into the hands of the marshaller of the people. But Amphinomus went through the hall with a heavy heart, bowing his head; for his spirit boded bane.

ἀλλ' οὐδ' ὥς φύγε κῆρα: πέδησε δὲ καὶ τὸν Ἀθήνη 155
Τηλεμάχου ὑπὸ χερσὶ καὶ ἔγχει ἴφι δαμῆναι.
ἄψ δ' αὖτις κατ' ἄρ' ἔζετ' ἐπὶ θρόνου ἔνθεν ἀνέστη.

τῇ δ' ἄρ' ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρονι Πηνελοπείῃ,

[155] Yet even so he did not escape his fate, but him, too, did Athena set in bonds so that he might be slain outright at the hands of Telemachus and by his spear. So he sat down again on the chair from which he had risen. Then the goddess, flashing-eyed Athena, put it in the heart of the daughter of Icarius, wise Penelope,

μνηστήρεσσι φανῆναι, ὅπως πετάσειε μάλιστα 160
θυμὸν μνηστήρων ἰδὲ τιμήεσσα γένοιτο
μᾶλλον πρὸς πόσιός τε καὶ υἱέος ἢ πάρος ἦεν.
ἀχρεῖον δ' ἐγέλασεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

“Εὐρυνόμη, θυμός μοι ἐέλδεται, οὗ τι πάρος γε,

[160] to show herself to the wooers, that she might set their hearts a-flutter and win greater honor from her husband and her son than heretofore. Then she laughed a meaningless laugh and spoke, and addressed the nurse: “Eurynome, my heart longs, though it has never longed before,

μνηστήρεσσι φανῆναι, ἀπεχθομένοισί περ ἔμπη: 165
παιδὶ δέ κεν εἵποιμι ἔπος, τό κε κέρδιον εἶη,
μὴ πάντα μνηστήρσιν ὑπερφιάλοισιν ὁμιλεῖν,
οἳ τ' εὖ μὲν βάζουσι, κακῶς δ' ὅπιθεν φρονέουσι.”
τὴν δ' αὖτ' Εὐρυνόμη ταμίη πρὸς μῦθον ἔειπεν:

[165] to show myself to the wooers, hateful though they are. Also I would say a word to my son that will be for his profit, namely, that he should not consort ever with the overweening wooers, who speak him fair but have evil plans thereafter.” Then the housewife, Eurynome, spoke to her and said:

“ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, τέκος, κατὰ μοῖραν ἔειπες. 170
ἀλλ’ ἴθι καὶ σὺ παιδὶ ἔπος φάο μῆδ’ ἐπὶ κευθε,
χρῶτ’ ἀπονισαμένη καὶ ἐπιχρίσασα παρειάς:
μῆδ’ οὕτω δακρύοισι πεφυρμένη ἀμφὶ πρόσωπα
ἔρχευ, ἐπεὶ κάκιον πενθήμεναι ἄκριτον αἰεῖ.

[170] “Aye, verily, child, all this hast thou spoken aright. Go, then, reveal thy word to thy son and hide it not; but first wash thy body and anoint thy face, and go not as thou art with both cheeks stained with tears. Go, for it is ill to grieve ever without ceasing.

ἤδη μὲν γάρ τοι παῖς τηλίκος, ὃν σὺ μάλιστα 175
ἦρῶ ἀθανάτοισι γενειήσαντα ιδέσθαι.”

τὴν δ’ αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“Εὐρυνόμη, μὴ ταῦτα παραύδα, κηδομένη περ,
χρῶτ’ ἀπονίπτεσθαι καὶ ἐπιχρίεσθαι ἀλοιφῇ:

[175] For now, behold, thy son is of such an age, and it has been thy dearest prayer to the immortals to see him a bearded man.” Then wise Penelope answered her again: “Eurynome, beguile me not thus in thy love to wash my body and anoint me with oil.

ἀγλαΐῃν γὰρ ἐμοὶ γε θεοί, τοὶ Ὀλυμπον ἔχουσιν, 180
ὤλεσαν, ἐξ οὗ κεῖνος ἔβη κοίλης ἐνὶ νηυσίν.
ἀλλὰ μοι Αὐτονόην τε καὶ Ἴπποδάμειαν ἄνωχθι
ἐλθέμεν, ὅφρα κέ μοι παρστήετον ἐν μεγάροισιν:
οἷη δ’ οὐκ εἴσειμι μετ’ ἀνέρας: αἰδέομαι γάρ.”

[180] All beauty of mine have the gods, that hold Olympus, destroyed since the day when my lord departed in the hollow ships. But bid Autonoe and Hippodameia come to me, that they may stand by my side in the hall. Alone I will not go among men, for I am ashamed.”

“ὥς ἄρ’ ἔφη, γρηῦς δὲ διέκ μεγάροιο βεβήκει 185
ἀγγελέουσα γυναιξὶ καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι.

ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
κούρη Ἰκαρίοιο κατὰ γλυκὺν ὕπνον ἔχευεν,
εὗδε δ' ἀνακλινθεῖσα, λύθεν δέ οἱ ἅψα πάντα

[185] So she spoke, and the old woman went forth through the chamber to bear tidings to the women, and bid them come. Then again the goddess, flashing-eyed Athena, took other counsel. On the daughter of Icarius she shed sweet sleep, and she leaned back and slept

αὐτοῦ ἐνὶ κλιντῇρι: τέως δ' ἄρα δῖα θεάων 190
ἄμβροτα δῶρα δίδου, ἵνα μιν θησαΐατ' Ἀχαιοί.
κάλλει' μὲν οἱ πρῶτα προσώπατα καλὰ κάθηρεν
ἀμβροσίῳ, οἷω περ ἐν' ὀστέφανος Κυθήρεια
χρίεται, εὖτ' ἂν ἦ Χαρίτων χορὸν ἱμερόεντα:

[190] there on her couch, and all her joints were relaxed. And meanwhile the fair goddess was giving her immortal gifts, that the Achaeans might marvel at her. With balm she first made fair her beautiful face, with balm ambrosial, such as that wherewith Cytherea, of the fair crown, anoints herself when she goes into the lovely dance of the Graces;

καί μιν μακροτέρην καὶ πάσσονα θῆκεν ιδέσθαι, 195
λευκοτέρην δ' ἄρα μιν θῆκε πριστοῦ ἐλέφαντος.
ἢ μὲν ἄρ' ὥς ἔρξασ' ἀπεβήσετο δῖα θεάων,
ἦλθον δ' ἀμφίπολοι λευκώλενοι ἐκ μεγάροιο
φθόγγῳ ἐπερχόμεναι: τὴν δὲ γλυκὺς ὕπνος ἀνῆκε,

[195] and she made her taller, too, and statelier to behold, and made her whiter than new-sawn ivory. Now when she had done this the fair goddess departed, and the white-armed handmaids came forth from the chamber and drew near with sound of talking. Then sweet sleep released Penelope,

καί ῥ' ἀπομόρξατο χερσὶ παρειᾶς φώνησέν τε: 200

“ἦ με μάλ' αἰνοπαθῇ μαλακὸν περὶ κῶμ' ἐκάλυψεν.
αἶθε μοι ὥς μαλακὸν θάνατον πόροι Ἄρτεμις ἀγνή
αὐτίκα νῦν, ἵνα μηκέτ' ὀδυρομένη κατὰ θυμὸν
αἰῶνα φθινύθω, πόσιος ποθέουσα φίλοιο

[200] and she rubbed her cheeks with her hands, and said: “Ah, in my utter wretchedness soft slumber enfolded me. Would that pure Artemis would even now give so soft a death, that I might no more waste my life away with sorrow at heart, longing for

παντοίην ἀρετήν, ἐπεὶ ἔξοχος ἦεν Ἀχαιῶν.” 205
ὥς φαμένη κατέβαιν’ ὑπερώϊ’ αἰσιγαλόεντα,
οὐκ οἷη: ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι δὺ’ ἔποντο.
ἥ δ’ ὅτε δὴ μνηστῆρας ἀφίκετο διὰ γυναικῶν,
στῇ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο,

[205] the manifold excellence of my dear husband, for that he was pre-eminent among the Achaeans.” So saying, she went down from the bright upper chamber, not alone, for two handmaids attended her. Now when the fair lady reached the wooers she stood by the doorpost of the well-built hall,

ἅντα παρειάων σχομένη λιπαρὰ κρήδεμνα: 210
ἀμφίπολος δ’ ἄρα οἱ κεδνὴ ἐκάτερθε παρέστη.
τῶν δ’ αὐτοῦ λύτο γούνατ’, ἔρω δ’ ἄρα θυμὸν ἔθελχθεν,
πάντες δ’ ἠρήσαντο παρὰ λεχέεσσι κλιθῆναι.
ἥ δ’ αὖ Τηλέμαχον προσεφώνεεν, ὃν φίλον υἱόν:

[210] holding before her face her shining veil; and a faithful handmaid stood on either side of her. Straightway then the knees of the wooers were loosened and their hearts enchanted with love, and they all prayed, each that he might lie by her side. But she spoke to Telemachus, her dear son:

“Τηλέμαχ’, οὐκέτι τοι φρένες ἔμπεδοι οὐδὲ νόημα: 215
παῖς ἔτ’ ἐὼν καὶ μᾶλλον ἐνὶ φρεσὶ κέρδε’ ἐνώμας:
νῦν δ’, ὅτε δὴ μέγας ἐσσι καὶ ἥβης μέτρον ἰκάνεις,
καὶ κέν τις φαίη γόνον ἔμμεναι ὀλβίου ἀνδρός,
ἐς μέγεθος καὶ κάλλος ὀρώμενος, ἀλλότριος φώς,

[215] “Telemachus, thy mind and thy thoughts are no longer steadfast as heretofore. When thou wast but a child thou wast wont to revolve in thy mind thoughts more cunning; but now that thou art grown and hast reached the bounds of manhood, and wouldest be called a rich man’s son by one

who looked only to thy stature and thy comeliness, being himself a stranger from afar,

οὐκέτι τοι φρένες εἰσὶν ἐναίσιμοι οὐδὲ νόημα. 220
οἶον δὴ τόδε ἔργον ἐνὶ μεγάροισιν ἐτύχθη,
ὃς τὸν ξεῖνον ἔασας ἀεικισθήμεναι οὕτως.
πῶς νῦν, εἴ τι ξεῖνος ἐν ἡμετέροισι δόμοισιν
ἦμενος ὧδε πάθοι ῥυστακτύος ἐξ ἀλεγεινῆς;

[220] thy mind and thy thoughts are no longer right as before. What a thing is this that has been done in these halls, that thou hast suffered yon stranger to be so maltreated! How now, if the stranger, while sitting thus in our house, should come to some harm through grievous mishandling?

σοί κ' αἴσχος λώβη τε μετ' ἀνθρώποισι πέλοιτο.” 225

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἠΐδα:
“μῆτερ ἐμή, τὸ μὲν οὐ σε νεμεσῶμαι κεχολῶσθαι:
αὐτὰρ ἐγὼ θυμῷ νοέω καὶ οἶδα ἕκαστα,
ἐσθλά τε καὶ τὰ χέρεια: πάρος δ' ἔτι νήπιος ἦα.

[225] On thee, then, would fall shame and disgrace among men.” Then wise Telemachus answered her: “My mother, in this matter I take it not ill that thou art filled with anger. Yet of myself I know in my heart and understand each thing, the good and the evil, whereas heretofore I was but a child.

ἀλλά τοι οὐ δύναμαι πεπνυμένα πάντα νοῆσαι: 230
ἐκ γάρ με πλήσσουσι παρήμενοι ἄλλοθεν ἄλλος
οἶδε κακὰ φρονέοντες, ἐμοὶ δ' οὐκ εἰσὶν ἀρωγοί.
οὐ μὲν τοι ξείνου γε καὶ Ἴρου μῶλος ἐτύχθη
μνηστήρων ἰότητι, βίη δ' ὅ γε φέρτερος ἦεν.

[230] But I am not able to plan all things wisely, for these men here thwart my will, keeping by me, one on this side and one on that, with evil purpose, and I have none to help me. Howbeit, I can tell thee, this battle between the stranger and Irus fell not out according to the mind of the wooers, but the stranger proved the better man.

αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον, 235
οὕτω νῦν μνηστῆρες ἐν ἡμετέροισι δόμοισι
νεύοιεν κεφαλὰς δεδμημένοι, οἱ μὲν ἐν αὐλῇ,
οἱ δ' ἔντοσθε δόμοιο, λελῦτο δὲ γυῖα ἐκάστου,
ὥς νῦν Ἴρος κεῖνος ἐπ' αὐλείησι θύρησιν

[235] I would, O father Zeus, and Athena, and Apollo, that even now the wooers were thus subdued in our halls, and were hanging their heads, some in the court and some within the hall, and that each man's limbs were loosened, even as Irus now sits yonder by the gate of the court,

ῥῆσται νευστάζων κεφαλῇ, μεθύοντι ἐοικώς, 240
οὐδ' ὀρθὸς στῆναι δύναται ποσὶν οὐδὲ νέεσθαι
οἴκαδ', ὅπη οἱ νόστος, ἐπεὶ φίλα γυῖα λέλυνται.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον:
Εὐρύμαχος δ' ἐπέεσσι προσηύδα Πηνελόπειαν:

[240] hanging his head like a drunken man, and cannot stand erect upon his feet, or go home to whatsoever place he is wont to go, because his limbs are loosened.” Thus they spoke to one another. But Eurymachus addressed Penelope, and said:

“κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρον Πηνελόπεια, 245
εἰ πάντες σε ἴδοιεν ἀν' Ἰασον Ἄργος Ἀχαιοί,
πλέονές κε μνηστῆρες ἐν ὑμετέροισι δόμοισιν
ἡῶθεν δαινύατ', ἐπεὶ περίεσσι γυναικῶν
εἰδός τε μέγεθός τε ἰδὲ φρένας ἔνδον εἴσας.”

[245] “Daughter of Icarus, wise Penelope, if all the Achaeans throughout Iasian Argos could see thee, even more wooers would be feasting in your halls from to-morrow on, for thou excellest all women in comeliness and stature, and in the wise heart within thee.”

τὸν δ' ἡμείβεται ἔπειτα περίφρων Πηνελόπεια: 250
“Εὐρύμαχ', ἥ τοι ἐμὴν ἀρετὴν εἰδός τε δέμας τε
ᾤλεσαν ἀθάνατοι, ὅτε Ἴλιον εἰσανέβαινον

Ἀργεῖοι, μετὰ τοῖσι δ' ἐμὸς πόσις ἦεν Ὀδυσσεύς.
εἰ κεῖνός γ' ἐλθὼν τὸν ἐμὸν βίον ἀμφιπολεύοι,

[250] Then wise Penelope answered him: “Eurymachus, all excellence of mine, both of beauty and of form, the immortals destroyed on the day when the Argives embarked for Ilios, and with them went my husband Odysseus. If he might but come and watch over this life of mine,

μεῖζόν κε κλέος εἶη ἐμὸν καὶ κάλλιον οὕτως. 255
νῦν δ' ἄχομαι: τόσα γάρ μοι ἐπέσσευεν κακὰ δαίμων.
ἦ μὲν δὴ ὅτε τ' ἦε λιπὼν κάτα πατρίδα γαῖαν,
δεξιτερὴν ἐπὶ καρπῷ ἐλὼν ἐμὲ χεῖρα προσηύδα:

“ὦ γύναι, οὐ γὰρ οἴω ἐν κνήμιδας Ἀχαιοὺς

[255] greater would be my fame and fairer. But now I am in sorrow, so many woes has some god brought upon me. Verily, when he went forth and left his native land, he clasped my right hand by the wrist, and said: “Wife, I deem not that the well-greaved Achaeans

ἐκ Τροίης εὖ πάντας ἀπήμονας ἀπονέεσθαι: 260
καὶ γὰρ Τρῳᾶς φασὶ μαχητὰς ἔμμεναι ἄνδρας,
ἡμὲν ἀκοντιστὰς ἡδὲ ῥυτῆρας οἴστῶν
ἵππων τ' ὠκυπόδων ἐπιβήτορας, οἳ κε τάχιστα
ἔκριναν μέγα νεῖκος ὁμοίῳ πολέμοιο.

[260] will all return from Troy safe and unscathed, for the Trojans, men say, are men of war, hurlers of the spear, and drawers of the bow, and drivers of swift horses, such as most quickly decide the great strife of equal war.

τῷ οὐκ οἶδ' ἢ κέν μ' ἀνέσει θεός, ἢ κεν ἀλώω 265
αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ: σοὶ δ' ἐνθάδε πάντα μελόντων.
μεμνησθαι πατρὸς καὶ μητέρος ἐν μεγάροισιν
ὥς νῦν, ἢ ἔτι μᾶλλον ἐμεῦ ἀπονόσφιν ἐόντος:
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ παῖδα γενειήσαντα ἴδῃαι,

[265] Therefore I know not whether the god will bring me back, or whether I shall be cut off there in the land of Troy: so have thou charge of all things

here. Be mindful of my father and my mother in the halls even as thou art now, or yet more, while I am far away. But when thou shalt see my son a bearded man,

γῆμασθ' ὃ κ' ἐθέλησθα, τεὸν κατὰ δῶμα λιποῦσα. 270

“κεῖνος τὼς ἀγόρευε: τὰ δὴ νῦν πάντα τελεῖται.
νῦξ δ' ἔσται ὅτε δὴ στυγερὸς γάμος ἀντιβολήσῃ
οὐλομένης ἐμέθεν, τῆς τε Ζεὺς ὄλβον ἀπηύρα.
ἀλλὰ τόδ' αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει:

[270] wed whom thou wilt, and leave thy house.' “So he spoke, and now all this is being brought to pass. The night shall come when a hateful marriage shall fall to the lot of me accursed, whose happiness Zeus has taken away. But herein has bitter grief come upon my heart and soul,

μνηστήρων οὐχ ἦδε δίκη τὸ πάροιθε τέτυκτο: 275
οἳ τ' ἀγαθὴν τε γυναῖκα καὶ ἀφνειοῖο θύγατρα
μνηστεύειν ἐθέλωσι καὶ ἀλλήλοις ἐρίσωσιν,
αὐτοὶ τοί γ' ἀπάγουσι βόας καὶ ἴφια μῆλα,
κούρης δαῖτα φίλοισι, καὶ ἀγλαὰ δῶρα διδοῦσιν:

[275] for such as yours was never the way of wooers heretofore. They who are fain to woo a lady of worth and the daughter of a rich man and vie with one another, these bring of themselves cattle and goodly flocks, a banquet for the friends of the bride, and give to her glorious gifts;

ἀλλ' οὐκ ἀλλότριον βίον νήποιον ἔδουσιν.” 280

ὣς φάτο, γήθησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
οὔνεκα τῶν μὲν δῶρα παρέλκετο, θέλγε δὲ θυμὸν
μειλιχίοις ἐπέεσσι, νόος δέ οἱ ἄλλα μενοίνα.

τὴν δ' αὖτ' Ἀντίνοος προσέφη, Εὐπείθεος υἱός,

[280] but they do not devour the livelihood of another without atonement.” So she spoke, and the much-enduring, goodly Odysseus was glad, because she drew from them gifts, and beguiled their souls with gentle words, but her

mind was set on other things. Then Antinous, son of Eupeithes, spoke to her again, and said:

“κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρον Πηνελόπεια, 285
δῶρα μὲν ὅς κ’ ἐθέλῃσιν Ἀχαιῶν ἐνθάδ’ ἐνεῖκαι,
δέξασθ’. οὐ γὰρ καλὸν ἀνήνασθαι δόσιν ἐστίν:
ἡμεῖς δ’ οὔτ’ ἐπὶ ἔργα πάρος γ’ ἴμεν οὔτε πη ἄλλῃ,
πρίν γέ σε τῷ γήμασθαι Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος.”

[285] “Daughter of Icarius, wise Penelope, as for gifts, if any man of the Achaeans is minded to bring them hither, do thou take them; for it is not well to refuse a gift. But for us, we will go neither to our lands nor elsewhere, until thou weddest him whosoever is best of the Achaeans.”

ὥς ἔφατ’ Ἀντίνοος, τοῖσιν δ’ ἐπιήνδανε μῦθος: 290
δῶρα δ’ ἄρ’ οἰσέμεναι πρόεσαν κήρυκα ἕκαστος.
Ἀντινόῳ μὲν ἔνεικε μέγαν περικαλλέα πέπλον,
ποικίλον: ἐν δ’ ἄρ’ ἔσαν περόναι δυοκαίδεκα πᾶσαι
χρύσειαι, κληῖσιν ἐν γνάμπτοις ἀραρυῖαι.

[290] So spoke Antinous, and his word was pleasing to them, and each man sent forth a herald to bring his gifts. For Antinous he brought a large and beautiful robe, richly brodered, and in it were golden brooches, twelve in all, fitted with curved clasps.

ὄρμον δ’ Εὐρυμάχῳ πολυδαίδαλον αὐτίκ’ ἔνεικε. 295
χρύσειον, ἠλέκτροισιν ἐρμένον ἠέλιον ὥς.
ἔρματα δ’ Εὐρυδάμαντι δύω θεράποντες ἔνεικαν,
τρίγληνα μορόεντα: χάρις δ’ ἀπελάμπετο πολλή.
ἐκ δ’ ἄρα Πεισάνδροιο Πολυκτορίδαο ἄνακτος

[295] And a chain did another straightway bring to Eurymachus, one cunningly wrought of gold, strung with amber beads, bright as the sun. A pair of earrings his squires brought to Eurydamas, with three clustering drops, and great grace shone therefrom. And out of the house of lord Peisander, son of Polyctor,

ἴσθμιον ἥνεικεν θεράπων, περικαλλὲς ἄγαλμα. 300

ἄλλο δ' ἄρ' ἄλλος δῶρον Ἀχαιῶν καλὸν ἔνεικεν.

ἡ μὲν ἔπειτ' ἀνέβαιν' ὑπερώϊ' αὖτις γυναικῶν,

τῇ δ' ἄρ' ἄμ' ἀμφίπολοι ἔφερον περικαλλέα δῶρα

οἱ δ' εἰς ὄρχηστὺν τε καὶ ἱμερόεσσιν ἀοιδὴν

[300] his squire brought a necklace, a jewel exceeding fair. So of the Achaeans one brought one fair gift and one another. But she thereafter, the fair lady, went up to her upper chamber, and her handmaids bare for her the beautiful gifts. But the wooers

τρεψάμενοι τέρποντο, μένον δ' ἐπὶ ἔσπερον ἐλθεῖν. 305

τοῖσι δὲ τερπομένοισι μέλας ἐπὶ ἔσπερος ἦλθεν.

αὐτίκα λαμπτήρας τρεῖς ἵστασαν ἐν μεγάροισιν,

ὄφρα φαείνοιντο: περὶ δὲ ξύλα κάγκανα θῆκαν,

αὖτις πάλαι, περὶ κηλὰ, νέον κεκεασμένα χαλκῷ,

[305] turned to dance and gladsome song, and made them merry, and waited for evening to come on. And as they made merry dark evening came upon them. Presently they set up three braziers in the hall to give them light, and round about them placed dry faggots, long since seasoned and hard, and newly split with the axe;

καὶ δαί'δας μετέμισγον: ἀμοιβηδὶς δ' ἀνέφαινον 310

δμῶαί Ὀδυσσεὺς ταλασίφρονος. αὐτὰρ ὁ τῇσιν

αὐτὸς διογενῆς μετέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

“δμῶαί Ὀδυσσεὺς, δὴν οἰχομένοιο ἄνακτος,

ἔρχεσθε πρὸς δώμαθ', ἵν' αἰδοίῃ βασίλεια:

[310] and in the spaces between they set torches; and in turn the handmaids of Odysseus, of the steadfast heart, kindled the flame. Then Zeus-born Odysseus, of many wiles, himself spoke among the maids, and said: “Maidens of Odysseus, that has long been gone, go to the chambers where your honored queen abides,

τῇ δὲ παρ' ἡλάκατα στροφαλίζετε, τέρπετε δ' αὐτὴν 315
ἥμεναι ἐν μεγάρῳ, ἣ εἴρια πείκετε χερσίν:
αὐτὰρ ἐγὼ τούτοισι φάος πάντεσσι παρέξω.
ἦν περ γάρ κ' ἐθέλωσιν εὖ ἔθρονον Ἥῳ μίμνειν,
οὐ τί με νικήσουσι: πολυτλήμων δὲ μάλ' εἰμί.”

[315] and twist the yarn by her side, and make glad her heart, as you sit in the chamber, or card the wool with your hands; but I will give light to all these men. For if they wish to wait for fair-throned Dawn, they shall in no wise outdo me. I am one that can endure much.”

ὥς ἔφαθ', αἱ δ' ἐγέλασαν, ἐς ἀλλήλας δὲ ἴδοντο. 320
τὸν δ' αἰσχροῶς ἐνένιπε Μελανθῶ καλλιπάρηος,
τὴν Δολίος μὲν ἔτικτε, κόμισσε δὲ Πηνελόπεια,
παῖδα δὲ ὥς ἀτίταλλε, δίδου δ' ἄρ' ἀθύρματα θυμῷ:
ἀλλ' οὐδ' ὥς ἔχε πένθος ἐνὶ φρεσὶ Πηνελοπείης,

[320] So he spoke, and the maids broke into a laugh, and glanced at one another. And fair-cheeked Melanthe rated him shamefully, Melanthe, whom Dolius begot, but whom Penelope had reared and cherished as her own child, and gave her playthings to her heart's desire. Yet even so she had at heart no sorrow for Penelope,

ἀλλ' ἣ γ' Εὐρυμάχῳ μισγέσκετο καὶ φιλέεσκεν. 325
ἣ ῥ' Ὀδυσῆ' ἐνένιπεν ὀνειδείοις ἐπέεσσιν:

“ξεῖνε τάλαν, σύ γέ τις φρένας ἐκπεπαταγμένος ἐσσί,
οὐδ' ἐθέλεις εὔδειν χαλκῆϊ ὄν ἐς δόμον ἐλθών,
ἥε που ἐς λέσχην, ἀλλ' ἐνθάδε πόλλ' ἀγορεύεις,

[325] but she loved Eurymachus and was wont to lie with him. She then rated Odysseus with reviling words: “Wretched stranger, thou art but a crack-brained fellow, unwilling to go to a smithy to sleep, or to a common lodge, but pratest here continually,

θαρσαλέως πολλοῖσι μετ' ἀνδράσιν, οὐδέ τι θυμῷ 330
ταρβεῖς: ἣ ῥά σε οἶνος ἔχει φρένας, ἣ νύ τοι αἰεὶ
τοιοῦτος νόος ἐστίν: ὃ καὶ μεταμῶνια βάζεις.

ἢ ἀλύεις, ὅτι Ἴρον ἐνίκησας τὸν ἀλήτην;
μή τίς τοι τάχα Ἴρου ἀμείνων ἄλλος ἀναστῇ,

[330] unabashed in the company of many lords, and hast no fear at heart. Surely wine has mastered thy wits, or else thy mind is ever thus, that thou dost babble idly. Art thou beside thyself because thou hast beaten that vagrant Irus? Beware, lest presently another better than Irus shall rise up against thee

ὅς τίς σ' ἀμφὶ κάρη κεκοπῶς χερσὶ στιβαρῇσι 335
δώματος ἐκπέμψῃσι, φορύξας αἵματι πολλῷ.”
τὴν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ἦ τάχα Τηλεμάχῳ ἐρέω, κύον, οἷ' ἀγορεύεις,
κεῖσ' ἐλθὼν, ἵνα σ' αὖθι διὰ μελεῖσσι τάμησιν.”

[335] to beat thee about the head with heavy hands, and befoul thee with streams of blood, and send thee forth from the house.” Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered her: “Presently shall I go yonder, thou shameless thing, and tell Telemachus, since thou speakest thus, that on the spot he may cut thee limb from limb.”

ὥς εἰπὼν ἐπέεσσι διεπτοίησε γυναῖκας. 340
βὰν δ' ἵμεναι διὰ δῶμα, λύθεν δ' ὑπὸ γυῖα ἐκάστης
ταρβοςύνῃ: φὰν γάρ μιν ἀληθέα μυθήσασθαι.
αὐτὰρ ὁ παρ λαμπτήρσι φαείνων αἰθομένοισιν
ἐστήκειν ἐς πάντας ὁρώμενος: ἄλλα δέ οἱ κῆρ

[340] So he spoke, and with his words scattered the women, who fled through the hall, and the limbs of each were loosened beneath her in terror, for they thought that he spoke truth. But Odysseus took his stand by the burning braziers to give light, and looked upon all the men.

ῥομαινε φρεσὶν ἦσιν, ἃ ῥ' οὐκ ἀτέλεστα γέγοντο. 345

μνηστῆρας δ' οὐ πάμπαν ἀγήνορας εἶα Ἀθήνη
λώβης ἴσχεσθαι θυμαλγέος, ὄφρ' ἔτι μᾶλλον
δύη ἄχος κραδίην Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος.
τοῖσιν δ' Εὐρύμαχος, Πολύβου παῖς, ἦρχ' ἀγορεύειν,

[345] Yet other things was the heart within him pondering — things that were not to be unfulfilled. But Athena would in no wise suffer the proud wooers to abstain from bitter outrage, that pain might sink yet deeper into the heart of Odysseus, son of Laertes. So among them Eurymachus, son of Polybus, began to speak,

κερτομέων Ὀδυσῆα: γέλω δ' ἐτάροισιν ἔτευχε. 350

“κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης,
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
οὐκ ἄθεεὶ ὄδ' ἀνὴρ Ὀδυσῆϊον ἐς δόμον ἵκει:
ἔμπτῃ μοι δοκέει δαίδων σέλας ἔμμεναι αὐτοῦ

[350] jeering at Odysseus, and making mirth for his companions: “Hear me, wooers of the glorious queen, that I may say what the heart in my breast bids me. Not without the will of the gods has this man come to the palace of Odysseus; in any case there is a glare of torches from him —

καὶ κεφαλῆς, ἐπεὶ οὐ οἱ ἐνὶ τρίχες οὐδ' ἡβαιαί.” 355

ἦ ῥ', ἅμα τε προσέειπεν Ὀδυσσῆα πτολίπορθον:
“ξεῖν', ἦ ἄρ κ' ἐθέλοις θητευέμεν, εἴ σ' ἀνελοίμην,
ἀγροῦ ἐπ' ἐσχατιῆς — μισθὸς δέ τοι ἄρκιος ἔσται —
αἵμασιός τε λέγων καὶ δένδρεα μακρὰ φυτεύων;

[355] from his head, for there is no hair on it, no, not a trace.” Therewith he called to Odysseus, sacker of cities: “Stranger, wouldest thou have a mind to serve for hire, if I should take thee into service on an outlying farm — thy pay shall be assured thee — gathering stones for walls, and planting tall trees?

ἐνθα κ' ἐγὼ σῆτον μὲν ἐπηετανὸν παρέχοιμι, 360
εἵματα δ' ἀμφιέσαιμι ποσὶν θ' ὑποδήματα δοίην.
ἀλλ' ἐπεὶ οὖν δὴ ἔργα κάκ' ἔμμαθες, οὐκ ἐθελήσεις
ἔργον ἐποιέεσθαι, ἀλλὰ πτώσσειν κατὰ δῆμον
βούλει, ὄφρ' ἂν ἔχῃς βόσκειν σὴν γαστέρ' ἀναλτον.”

[360] There would I provide thee with food the year through, and clothe thee with raiment and give thee sandals for thy feet. But since thou hast learned only deeds of evil, thou wilt not care to busy thyself with work, but art minded rather to go skulking through the land, that thou mayest have wherewith to feed thy insatiate belly.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 365
“Εὐρύμαχ', εἰ γὰρ νῶϊ'ν ἔρις ἔργοιο γένοιτο
ῶρη ἐν εἰαρινῇ, ὅτε τ' ἤματα μακρὰ πέλονται,
ἐν ποίῃ, δρέπανον μὲν ἐγὼν εὐκαμπὲς ἔχοιμι,
καὶ δὲ σὺ τοῖον ἔχῃς, ἵνα πειρησαίμεθα ἔργου

[365] Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Eurymachus, I would that we two might have a match in working in the season of spring, when the long days come, at mowing the grass, I with a curved scythe in my hands and thou with another like it,

νήστιες ἄχρι μάλα κνέφαος, ποίῃ δὲ παρείῃ. 370
εἰ δ' αὖ καὶ βόες εἶεν ἐλαυνέμεν, οἳ περ ἄριστοι,
αἴθωνες, μεγάλοι, ἄμφω κεκορηότε ποίῃς,
ἥλικες, ἰσοφόροι, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν,
τετράγυνον δ' εἶη, εἵκοι δ' ὑπὸ βῶλος ἀρότρῳ:

[370] and that the grass might be in plenty that so we might test our work, fasting till late evening. Or I would again that there were oxen to drive — the best there are, tawny and large, both well fed with grass, of like age and like power to bear the yoke, tireless in strength — and that there were a field of four acres, and the soil should yield before the plough:

τῷ κέ μ' ἴδοις, εἰ ὦλκα διηνεκέα προταμοίμην. 375
εἰ δ' αὖ καὶ πόλεμόν ποθεν ὀρμήσειε Κρονίων
σήμερον, αὐτὰρ ἐμοὶ σάκος εἶη καὶ δύο δοῦρε
καὶ κυνὴ πάγχαλκος, ἐπὶ κροτάφοις ἀραρυῖα,
τῷ κέ μ' ἴδοις πρώτοισιν ἐνὶ προμάχοισι μιγέντα,

[375] then shouldest thou see me, whether or no I could cut a straight furrow to the end. Or I would again that this day the son of Cronos might bring war upon us from whence he would, and I had a shield and two spears and a

helmet all of bronze, that fitted well my temples: then shouldest thou see me mingling amid the foremost fighters,

οὐδ' ἄν μοι τὴν γαστέρ' ὀνειδίζων ἀγορεύοις. 380
ἀλλὰ μάλ' ὑβρίζεις, καὶ τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής:
καὶ πού τις δοκέεις μέγας ἔμμεναι ἡδὲ κραταιός,
οὔνεκα πὰρ παύροισι καὶ οὐκ ἀγαθοῖσιν ὁμιλεῖς.
εἰ δ' Ὀδυσσεὺς ἔλθοι καὶ ἵκοιτ' ἐς πατρίδα γαῖαν,

[380] and wouldest not prate, taunting me with this belly of mine. But right insolent art thou, and thy heart is cruel, and forsooth thou thinkest thyself to be some great man and mighty, because thou consortest with few men and weak. If but Odysseus might return, and come to his native land,

αἴψά κέ τοι τὰ θύρετρα, καὶ εὐρέα περ μάλ' ἐόντα, 385
φεύγοντι στείνοιτο δι' ἐκ προθύροιο θύραζε.”

ὥς ἔφατ', Εὐρύμαχος δ' ἐχολώσατο κηρόθι μᾶλλον,
καί μιν ὑπόδρα ἰδὼν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ἄ δεῖλ', ἣ τάχα τοι τελέω κακόν, οἷ' ἀγορεύεις

[385] soon would yonder doors, right wide though they are, prove all too narrow for thee in thy flight out through the doorway.” So he spoke, and Eurymachus waxed the more wroth at heart, and with an angry glance from beneath his brows spoke to him winged words: “Wretch, presently will I work thee evil, that thou pratest thus,

θαρσαλέως πολλοῖσι μετ' ἀνδράσιν, οὐδέ τι θυμῷ 390
ταρβεῖς: ἦ ῥά σε οἶνος ἔχει φρένας, ἦ νύ τοι αἰεὶ
τοιοῦτος νόος ἐστίν: ὃ καὶ μεταμῶνια βάζεις.
ἦ ἀλύεις, ὅτι Ἴρον ἐνίκησας τὸν ἀλήτην;”
ὥς ἄρα φωνήσας σφέλας ἔλλαβεν: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς

[390] unabashed in the presence of many lords, and hast no fear at heart. Surely wine has mastered thy wits, or else thy mind is ever thus, that thou dost babble idly. Art thou beside thyself because thou hast beaten that vagrant Irus?” So saying, he seized a footstool, but Odysseus

Ἀμφινόμου πρὸς γούνα καθέζετο Δουλιχιῆος, 395
Εὐρύμαχον δείσας: ὁ δ' ἄρ' οἶνοχόον βάλε χεῖρα
δεξιτερήν: πρόχοος δὲ χαμαὶ βόμβησε πεσοῦσα,
αὐτὰρ ὃ γ' οἰμῶξας πέσεν ὕπτιος ἐν κονίησι.
μνηστῆρες δ' ὁμάδησαν ἀνὰ μέγαρα σκιάοντα,

[395] sat down at the knees of Amphinomus of Dulichium, in fear of Eurymachus. And so Eurymachus struck a cup-bearer on the right hand, and the wine-jug fell to the ground with a clang, and the bearer groaned, and fell backwards in the dust. Then the wooers broke into uproar throughout the shadowy halls,

ὣδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον: 400

“αἶθ' ὥφελλ' ὁ ξεῖνος ἀλώμενος ἄλλοθ' ὀλέσθαι
πρὶν ἐλθεῖν: τῷ οὐ τι τόσον κέλαδον μετέθηκε.
νῦν δὲ περὶ πτωχῶν ἐριδαίνομεν, οὐδέ τι δαιτὸς
ἐσθλῆς ἔσσεται ἥδος, ἐπεὶ τὰ χερεῖονα νικᾷ.”

[400] and thus would one man speak with a glance at his neighbor: “Would that yon stranger had perished elsewhere on his wanderings or ever he came hither; then should he never have brought among us all this tumult. But now we are brawling about beggars, nor shall there be any joy in our rich feast, since worse things prevail.”

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπ' ἱερὴ ἱς Τηλεμάχοιο 405
“δαιμόνιοι, μαίνεσθε καὶ οὐκέτι κεύθετε θυμῷ
βρωτὸν οὐδὲ ποτῆτα: θεῶν νύ τις ὑμῖν ὀροθύνει.
ἀλλ' εὖ δαισάμενοι κατακείμετε οἴκαδ' ἰόντες,
ὅπποτε θυμὸς ἄνωγε: διώκω δ' οὐ τιν' ἐγὼ γε.”

[405] Then among them spoke the strong and mighty Telemachus: “Strange sirs, ye are mad, and no longer hide that ye have eaten and drunk; some god surely is moving you. Nay, now that you have well feasted, go to your homes and take your rest, when your spirits bid you. Yet do I drive no man forth.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ὁδὰξ ἐν χεῖλεσι φύντες 410
Τηλέμαχον θαύμαζον, ὃ θαρσαλέως ἀγόρευε.
τοῖσιν δ' Ἀμφινόμος ἀγορήσατο καὶ μετέειπε
Νίσου φαίδιμος υἱός, Ἀρητιάδαο ἄνακτος:

“ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δὴ τις ἐπὶ ῥηθέντι δικαίῳ

[410] So he spoke, and they all bit their lips, and marvelled at Telemachus, that he spoke boldly. But Amphinomus spoke, and addressed them — he was son of the noble prince Nisus, son of Aretias: “Friends, no man in answer to what has been fairly spoken

ἀντιβίοις ἐπέεσσι καθαπτόμενος χαλεπαῖνοι: 415
μήτε τι τὸν ξεῖνον στυφελίζετε μήτε τιν' ἄλλον
δμῶν, οἱ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο.
ἀλλ' ἄγετ', οἶνοχόος μὲν ἐπαρξάσθω δεπάεσσιν,
ὄφρα σπείσαντες κατακείμεν οἴκαδ' ἰόντες:

[415] would wax wroth and make reply with wrangling words. Abuse not any more this stranger nor any one of the slaves that are in the house of divine Odysseus. Nay, come, let the bearer pour drops for libation in the cups, that we may pour libations, and go home to take our rest. As for this stranger,

τὸν ξεῖνον δὲ ἐῷμεν ἐνὶ μεγάροις Ὀδυσῆος 420
Τηλεμάχῳ μελέμεν: τοῦ γὰρ φίλον ἵκετο δῶμα.”

ὥς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ἐαδότα μῦθον ἔειπε.
τοῖσιν δὲ κρητῆρα κεράσσατο Μούλιος ἥρως,
κῆρυξ Δουλιχιεύς: θεράπων δ' ἦν Ἀμφινόμοιο:

[420] let us leave him in the halls of Odysseus to be cared for by Telemachus; for to his house has he come.” So said he, and the words that he spoke were pleasing to all. Then a bowl was mixed for them by the lord Mulus, a herald from Dulichium, who was squire to Amphinomus.

νώμησεν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπισταδόν: οἱ δὲ θεοῖσι 425
σπείσαντες μακάρεσσι πῖον μελιηδέα οἶνον.

αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τ' ἔπιόν θ' ὅσον ἤθελε θυμός,
βάν ῥ' ἵμεναι κείοντες ἐὰ πρὸς δώμαθ' ἕκαστος.

[425] And he served out to all, coming up to each in turn; and they made libations to the blessed gods, and drank the honey-sweet wine. Then when they had made libations and had drunk to their heart's content, they went their way, each man to his own house, to take their rest.

Ῥαψωδία τ – BOOK XIX

αὐτὰρ ὁ ἐν μεγάρῳ ὑπελείπετο δῖος Ὀδυσσεύς,
μνηστήρεσσι φόνον σὺν Ἀθήνῃ μερμηρίζων·
αἶψα δὲ Τηλέμαχον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“Τηλέμαχε, χρὴ τεύχε’ ἀρήϊ’α κατθέμεν εἴσω

[1] So goodly Odysseus was left behind in the hall, planning with Athena’s aid the slaying of the wooers, and he straightway spoke winged words to Telemachus: “Telemachus, the weapons of war thou must needs lay away within

πάντα μάλ’· αὐτὰρ μνηστῆρας μαλακοῖς ἐπέεσσι 5
παρφάσθαι, ὅτε κέν σε μεταλλῶσιν ποθέοντες:
‘ἐκ καπνοῦ κατέθηκ’, ἐπεὶ οὐκέτι τοῖσιν ἐώκει
οἷά ποτε Τροίηνδε κιὼν κατέλειπεν Ὀδυσσεύς,
ἀλλὰ κατήκισται, ὅσσον πυρὸς ἵκετ’ ἀν’ τμή.

[5] one and all, and when the wooers miss them and question thee, thou must beguile them with gentle words, saying: ‘Out of the smoke have I laid them, since they are no longer like those which of old Odysseus left behind him, when he went forth to Troy, but are all befouled, so far as the breath of fire has reached them.

πρὸς δ’ ἔτι καὶ τόδε μείζον ἐνὶ φρεσὶν ἔβαλε δαίμων 10
μή πως οἴνωθέντες, ἔριν στήσαντες ἐν ὑμῖν,
ἀλλήλους τρώσητε καταισχύνητέ τε δαῖτα
καὶ μνηστύν· αὐτὸς γὰρ ἐφέλκεται ἄνδρα σίδηρος.”

ὣς φάτο, Τηλέμαχος δὲ φίλῳ ἐπεπείθετο πατρί,

[10] And furthermore this greater fear has a god put in my heart, lest haply, when heated with wine, you may set a quarrel afoot among you, and wound one another, and so bring shame on your feast and on your wooing. For of itself does the iron draw a man to it.” So he spoke, and Telemachus hearkened to his dear father,

ἐκ δὲ καλεσσάμενος προσέφη τροφὸν Εὐρύκλειαν: 15

“μαῖ’, ἄγε δὴ μοι ἔρυσον ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκας,
ὄφρα κεν ἐς θάλαμον καταθείομαι ἔντεα πατρὸς
καλά, τὰ μοι κατὰ οἶκον ἀκηδέα καπνὸς ἀμέρδει
πατρὸς ἀποιχομένοιο: ἐγὼ δ’ ἔτι νήπιος ἦα.

[15] and calling forth the nurse Eurycleia, said to her: “Nurse, come now, I bid thee, shut up the women in their rooms, while I lay away in the store-room the weapons of my father, the goodly weapons which all uncared-for the smoke bedims in the hall since my father went forth, and I was still a child.

νῦν δ’ ἐθέλω καταθέσθαι, ἵν’ οὐ πυρὸς ἴξεν ἀν᾽ τμή.” 20

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια:
“αἶ γὰρ δὴ ποτε, τέκνον, ἐπιφροσύνας ἀνέλοιο
οἴκου κήδεσθαι καὶ κτήματα πάντα φυλάσσειν.
ἀλλ’ ἄγε, τίς τοι ἔπειτα μετοιχομένη φάος οἴσει;

[20] But now I am minded to lay them away, where the breath of the fire will not come upon them.” Then the dear nurse Eurycleia answered him: “Aye, child, I would thou mightest ever take thought to care for the house and guard all its wealth. But come, who then shall fetch a light and bear it for thee,

δμῳὰς δ’ οὐκ εἷας προβλωσκέμεν, αἶ κεν ἔφαινον.” 25

τὴν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ’ αἶ:
“ξεῖνος ὅδ’: οὐ γὰρ ἀεργὸν ἀνέξομαι ὅς κεν ἐμῆς γε
χοίνικος ἄπτηται, καὶ τηλόθεν εἰληλουθῶς.”

ὥς ἄρ’ ἐφώνησεν, τῇ δ’ ἄπερος ἔπλετο μῦθος.

[25] since thou wouldest not suffer the maids, who might have given light, to go before thee?” Then wise Telemachus answered her; “This stranger here; for I will suffer no man to be idle who touches my portion of meal, even

though he has come from afar.” So he spoke, but her word remained unwinged, and she locked the doors of the stately hall.

κλήϊΐσεν δὲ θύρας μεγάρων εὖ ναιεταόντων. 30
τὼ δ’ ἄρ’ ἀναίΐξαντ’ Ὀδυσσεὺς καὶ φαίδιμος υἱὸς
ἐσφόρεον κόρυθάς τε καὶ ἀσπίδας ὀμφαλοέσσας
ἔγχεά τ’ ὀξυόεντα: πάροιθε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη,
χρύσειον λύχνον ἔχουσα, φάος περικαλλὲς ἐποίει.

[30] Then the two sprang up, Odysseus and his glorious son, and set about bearing within the helmets and the bossy shields and the sharp-pointed spears; and before them Pallas Athena, bearing a golden lamp, made a most beauteous light.

δὴ τότε Τηλέμαχος προσεφώνεεν ὃν πατέρ’ αἶψα: 35

“ὦ πάτερ, ἦ μέγα θαῦμα τόδ’ ὀφθαλμοῖσιν ὀρῶμαι.
ἔμπης μοι τοῖχοι μεγάρων καλαί τε μεσόδμοι,
εἰλάτιναί τε δοκοί, καὶ κίονες ὑψόσ’ ἔχοντες
φαίνοντ’ ὀφθαλμοῖς ὡς εἰ πυρὸς αἶθομένοιο.

[35] Then Telemachus suddenly spoke to his father, and said: “Father, verily this is a great marvel that my eyes behold; certainly the walls of the house and the fair beams and cross-beams of fir and the pillars that reach on high, glow in my eyes as with the light of blazing fire.

ἦ μάλα τις θεὸς ἔνδον, οἷ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι.” 40

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“σίγα καὶ κατὰ σὸν νόον ἴσχανε μηδ’ ἐρέεινε:
αὕτη τοι δίκη ἐστὶ θεῶν, οἷ Ὀλυμπον ἔχουσιν.
ἀλλὰ σὺ μὲν κατάλεξαι, ἐγὼ δ’ ὑπολείψομαι αὐτοῦ,

[40] Surely some god is within, one of those who hold broad heaven.” Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Hush, check thy thought, and ask no question; this, I tell thee, is the way of the gods that hold Olympus. But do thou go and take thy rest and I will remain behind here,

ὄφρα κ' ἔτι δμῳὰς καὶ μητέρα σὴν ἐρεθίζω: 45
ἢ δέ μ' ὀδυρομένη εἰρήσεται ἀμφὶς ἕκαστα."
ὥς φάτο, Τηλέμαχος δὲ διέκ μεγάροιο βεβήκει
κείων ἐς θάλαμον, δαΐδων ὑπο λαμπομενάων,
ἔνθα πάρος κοιμᾷθ', ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἰκάνοι:

[45] that I may stir yet more the minds of the maids and of thy mother; and she with weeping shall ask me of each thing separately." So he spoke, and Telemachus went forth through the hall by the light of blazing torches to go to his chamber to lie down, where he had heretofore been wont to rest, when sweet sleep came upon him.

ἔνθ' ἄρα καὶ τότε ἔλεκτο καὶ Ἥῃ δι' ἄν' ἔμιμνεν. 50
αὐτὰρ ὁ ἐν μεγάρῳ ὑπελείπετο δῖος Ὀδυσσεύς,
μνηστήρεσσι φόνον σὺν Ἀθήνῃ μερμηρίζων.

ἢ δ' ἴεν ἐκ θαλάμοιο περίφρων Πηνελόπεια,
Ἀρτέμιδι ἱκέλη ἢ χρυσῇ Ἀφροδίτῃ.

[50] There now too he lay down and waited for the bright Dawn. But goodly Odysseus was left behind in the hall, planning with Athena's aid the slaying of the wooers. Then wise Penelope came forth from her chamber like unto Artemis or golden Aphrodite,

τῇ παρὰ μὲν κλισίην πυρὶ κάτθεσαν, ἔνθ' ἄρ' ἐφίζε, 55
δινωτὴν ἐλέφαντι καὶ ἀργύρῳ: ἣν ποτε τέκτων
ποίησ' Ἰκμάλιος, καὶ ὑπὸ θρῆνυν ποσὶν ἦκε
προσφύε' ἐξ αὐτῆς, ὅθ' ἐπὶ μέγα βάλλετο κῶας.
ἔνθα καθέζετ' ἔπειτα περίφρων Πηνελόπεια.

[55] and for her they set by the fire, where she was wont to sit, a chair inlaid with spirals of ivory and silver, which of old the craftsman Icmalius had made, and had set beneath it a foot-stool for the feet, that was part of the chair, and upon it a great fleece was wont to be laid. On this then wise Penelope sat down,

ἦλθον δὲ δμῳαὶ λευκώλενοι ἐκ μεγάροιο. 60
αἱ δ' ἀπὸ μὲν σῖτον πολὺν ἥρεον ἠδὲ τραπέζας

καὶ δέπα, ἔνθεν ἄρ' ἄνδρες ὑπερμενέοντες ἔπινον:
πῦρ δ' ἀπὸ λαμπτήρων χαμάδις βάλον, ἄλλα δ' ἐπ' αὐτῶν
νήησαν ξύλα πολλά, φόως ἔμεν ἡδὲ θέρεσθαι.

[60] and the white-armed maids came forth from the women's hall. These began to take away the abundant food, the tables, and the cups from which the lordly men had been drinking, and they cast the embers from the braziers on to the floor, and piled upon the braziers fresh logs in abundance, to give light and warmth.

ἡ δ' Ὀδυσῆ' ἐνένιπε Μελανθὸν δεύτερον αὖτις: 65
“ξεῖν’, ἔτι καὶ νῦν ἐνθάδ’ ἀνιήσεις διὰ νύκτα
δινεύων κατὰ οἶκον, ὀπιπεύσεις δὲ γυναῖκας;
ἀλλ’ ἔξελθε θύραζε, τάλαν, καὶ δαιτὸς ὄνησο:
ἢ τάχα καὶ δαλῶ βεβλημένος εἴσθα θύραζε.”

[65] But Melanthes began again a second time to rate Odysseus, saying: “Stranger, wilt thou even now still be a plague to us through the night, roaming through the house, and wilt thou spy upon the women? Nay, get thee forth, thou wretch, and be content with thy supper, or straightway shalt thou even be smitten with a torch, and so go forth.”

τὴν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 70
“δαιμονίη, τί μοι ὦδ’ ἐπέχεις κεκοτητότι θυμῷ;
ἢ ὅτι δὴ ῥυπόω, κακὰ δὲ χροῖ’ εἵματα εἶμαι,
πτωχεύω δ’ ἀνὰ δῆμον; ἀναγκαίη γὰρ ἐπείγει.
τοιοῦτοι πτωχοὶ καὶ ἀλήμονες ἄνδρες ἔασι

[70] Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered her: “Good woman, why, pray, dost thou thus assail me with angry heart? Is it because I am foul and wear mean raiment on my body, and beg through the land? Aye, for necessity compels me. Of such sort are beggars and vagabond folk.

καὶ γὰρ ἐγὼ ποτε οἶκον ἐν ἀνθρώποισιν ἔναιον 75
ὄλβιος ἀφνειὸν καὶ πολλάκι δόσκον ἀλήτη,
τοίῳ ὅποιος εἶσι καὶ ὅτευ κεχρημένος ἔλθοι:

ἦσαν δὲ δμῶες μάλα μυρίοι, ἄλλα τε πολλὰ
οἷσιν τ' εὖ ζώουσι καὶ ἀφνειοὶ καλέονται.

[75] For I too once dwelt in a house of my own among men, a rich man in a wealthy house, and full often I gave gifts to a wanderer, whosoever he was and with whatsoever need he came. Slaves too I had past counting and all other things in abundance whereby men live well and are reputed wealthy.

ἀλλὰ Ζεὺς ἀλάπαξε Κρονίων: ἤθελε γάρ που: 80
τῷ νῦν μήποτε καὶ σύ, γύναι, ἀπὸ πᾶσαν ὀλέσσης
ἀγλαίῃν, τῇ νῦν γε μετὰ δμῳῇσι κέκασσαι:
μή πῶς τοι δέσποινα κοτεσσαμένη χαλεπήνη,
ἢ Ὀδυσσεὺς ἔλθῃ: ἔτι γὰρ καὶ ἐλπίδος αἶσα.

[80] But Zeus, son of Cronos, brought all to naught; so, I ween, was his good pleasure. Wherefore, woman, beware lest thou too some day lose all the glory whereby thou now hast excellence among the handmaids; lest perchance thy mistress wax wroth and be angry with thee, or Odysseus come home; for there is yet room for hope.

εἰ δ' ὁ μὲν ὥς ἀπόλωλε καὶ οὐκέτι νόστιμός ἐστιν, 85
ἀλλ' ἤδη παῖς τοῖος Ἀπόλλωνός γε ἔκῃτι,
Τηλέμαχος: τὸν δ' οὔ τις ἐνὶ μεγάροισι γυναικῶν
λήθει ἀτασθάλλους', ἐπεὶ οὐκέτι τηλίκος ἐστίν.”
ὥς φάτο, τοῦ δ' ἤκουσε περίφρων Πηνελόπεια,

[85] But if, even as it seems, he is dead, and is no more to return, yet now is his son by the favour of Apollo such as he was — even Telemachus. Him it escapes not if any of the women in the halls work wantonness; for he is no longer the child he was.” So he spoke, and wise Penelope heard him;

ἀμφίπολον δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε: 90

“πάντως, θαρσαλέη, κύον ἀδεές, οὔ τί με λήθεις
ἔρδουσα μέγα ἔργον, ὃ σῇ κεφαλῇ ἀναμάξεις:
πάντα γὰρ εὖ ἤδησθ', ἐπεὶ ἐξ ἐμεῦ ἔκλυες αὐτῆς
ὥς τὸν ξεῖνον ἔμελλον ἐνὶ μεγάροισιν ἐμοῖσιν

[90] and she rebuked the handmaid and spoke, and addressed her: “Be sure, thou bold and shameless thing, that thy outrageous deed is in no wise hid from me, and with thine own head shalt thou wipe out its stain. Full well didst thou know, for thou hast heard it from my own lips, that I was minded

ἀμφὶ πόσει εἶρεσθαι, ἐπεὶ πυκινῶς ἀκάχημαι.” 95

ἦ ῥα καὶ Εὐρυινόμην ταμίην πρὸς μῦθον ἔειπεν:
“Εὐρυνόμη, φέρε δὴ δίφρον καὶ κῶας ἐπ’ αὐτοῦ,
ὄφρα καθεζόμενος εἴπη ἔπος ἡδ’ ἐπακούσῃ
ὁ ξεῖνος ἐμέθεν: ἐθέλω δέ μιν ἐξερέεσθαι.”

[95] to question the stranger in my halls concerning my husband; for I am sore distressed.” With this she spoke also to the housewife Eurynome, and said: “Eurynome, bring hither a chair and a fleece upon it, that the stranger may sit down and tell his tale, and listen to me; for I am fain to ask him of all things.”

ὥς ἔφαθ’, ἡ δὲ μάλ’ ὀτραλέως κατέθηκε φέρουσα 100
δίφρον ἐν’ ἔξεστον καὶ ἐπ’ αὐτῷ κῶας ἔβαλλεν:
ἔνθα καθέζετ’ ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε περίφρων Πηνελόπεια:

“ξεῖνε, τὸ μὲν σε πρῶτον ἐγὼν εἰρήσομαι αὐτή:

[100] So she spoke, and Eurynome speedily brought a polished chair and set it in place, and on it cast a fleece. Then the much-enduring, goodly Odysseus sat down upon it, and the wise Penelope spoke first, and said: “Stranger, this question will I myself ask thee first.

τίς πόθεν εἷς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆες;” 105

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ γύναι, οὐκ ἄν τίς σε βροτῶν ἐπ’ ἀπείρονα γαῖαν
νείκεοι: ἦ γάρ σευ κλέος οὐρανὸν εὐρὺν ἰκάνει,
ὥς τέ τευ ἦ βασιλῆος ἀμύμονος, ὅς τε θεοῦδῆς

[105] Who art thou among men, and from whence? Where is thy city, and where thy parents?" Then Odysseus of many wiles answered her, and said: "Lady, no one of mortals upon the boundless earth could find fault with thee, for thy fame goes up to the broad heaven, as does the fame of some blameless king, who with the fear of the gods in his heart,

ἀνδράσιν ἐν πολλοῖσι καὶ ἰφθίμοισιν ἀνάσσω 110
εὐδικίας ἀνέχῃσι, φέρῃσι δὲ γαῖα μέλαινα
πυροὺς καὶ κριθάς, βρίθῃσι δὲ δένδρεα καρπῷ,
τίκτῃ δ' ἔμπεδα μῆλα, θάλασσα δὲ παρέχῃ ἰχθῦς
ἐξ εὐηγεσίας, ἀρετῷσι δὲ λαοὶ ὑπ' αὐτοῦ.

[110] is lord over many mighty men, upholding justice; and the black earth bears wheat and barley, and the trees are laden with fruit, the flocks bring forth young unceasingly, and the sea yields fish, all from his good leading; and the people prosper under him.

τῷ ἐμὲ νῦν τὰ μὲν ἄλλα μετάλλα σῶ ἐνὶ οἴκῳ, 115
μηδ' ἐμὸν ἐξερέεινε γένος καὶ πατρίδα γαῖαν,
μή μοι μᾶλλον θυμὸν ἐνιπλήσῃς ὀδυνάων
μνησαμένῳ μάλα δ' εἰμὶ πολύστονος: οὐδέ τί με χρῆ
οἴκῳ ἐν ἀλλοτρίῳ γοόοντά τε μυρόμενόν τε

[115] Wherefore question me now in thy house of all things else, but ask not concerning my race and my native land, lest thou fill my heart the more with pains, as I think thereon; for I am a man of many sorrows. Moreover it is not fitting

ῥῆσθαι, ἐπεὶ κάκιον πενθήμεναι ἄκριτον αἰεὶ: 120
μή τίς μοι δμῶν νεμεσῇσεται, ἢ ἐσύ γ' αὐτή,
φῆ δὲ δακρυπλῶειν βεβαρηότα με φρένας οἴνω."

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα περίφρων Πηνελόπεια:
"ξεῖν', ἦ τοι μὲν ἐμὴν ἀρετὴν εἶδός τε δέμας τε

[120] that I should sit weeping and wailing in another's house, for it is ill to grieve ever without ceasing. I would not that one of thy maidens or thine own self be vexed with me, and say that I swim in tears because my mind is

heavy with wine.” Then wise Penelope answered him: “Stranger, all excellence of mine, both of beauty and of form,

ὤλεσαν ἀθάνατοι, ὅτε Ἴλιον εἰσανέβαινον 125
Ἀργεῖοι, μετὰ τοῖσι δ’ ἐμὸς πόσις ἦεν Ὀδυσσεύς
εἰ κεῖνός γ’ ἐλθὼν τὸν ἐμὸν βίον ἀμφιπολεύοι,
μεῖζον κε κλέος εἶη ἐμὸν καὶ κάλλιον οὕτως.
νῦν δ’ ἄχομαι: τόσα γάρ μοι ἐπέσσευεν κακὰ δαίμων.

[125] the immortals destroyed on the day when the Argives embarked for Ilios, and with them went my husband, Odysseus. If he might but come, and watch over this life of mine, greater would be my fame and fairer. But now I am in sorrow, so many woes has some god brought upon me.

ὅσσοι γὰρ νήσοισιν ἐπικρατέουσιν ἄριστοι, 130
Δουλιχίῳ τε Σάμῃ τε καὶ ὑλήεντι Ζακύνθῳ,
οἳ τ’ αὐτὴν Ἰθάκην εὐδείελον ἀμφινέμονται,
οἳ μ’ ἀεκαζομένην μνῶνται, τρύχουσι δὲ οἶκον.
τῷ οὔτε ξείνων ἐμπάξομαι οὔθ’ ἱκετάων

[130] For all the princes who hold sway over the islands — Dulichium and Same and wooded Zacynthus — and those who dwell around in clear-seen Ithaca itself, all these woo me against my will, and lay waste my house. Wherefore I pay no heed to strangers or to suppliants

οὔτε τι κηρύκων, οἳ δημοεργοὶ ἔασιν: 135
ἀλλ’ Ὀδυσῇ ποθέουσα φίλον κατατήκομαι ἦτορ.
οἱ δὲ γάμον σπεύδουσιν: ἐγὼ δὲ δόλους τολυπεύω.
φᾶρος μὲν μοι πρῶτον ἐνέπνευσε φρεσὶ δαίμων,
στησαμένη μέγαν ἱστόν, ἐνὶ μεγάροισιν ὑφαίνειν,

[135] or in any wise to heralds, whose trade is a public one; but in longing for Odysseus I waste my heart away. So these men urge on my marriage, and I wind a skein of wiles. First some god breathed the thought in my heart to set up a great web in my halls and fall to weaving a robe —

λεπτὸν καὶ περίμετρον: ἄφαρ δ’ αὐτοῖς μετέειπον: 140

“κοῦροι, ἐμοὶ μνηστῆρες, ἐπεὶ θάνε δῖος Ὀδυσσεύς,
μῖννετ’ ἐπειγόμενοι τὸν ἐμὸν γάμον, εἰς ὃ κε φᾶρος
ἐκτελέσω — μή μοι μεταμῶνια νήματ’ ὀληται —
Λαέρτη ἥρωι ταφῆϊον, εἰς ὅτε κέν μιν

[140] fine of thread was the web and very wide; and I straightway spoke among them: “‘Young men, my wooers, since goodly Odysseus is dead, be patient, though eager for my marriage, until I finish this robe — I would not that my spinning should come to naught — a shroud for the lord Laertes against the time when

μοῖρ’ ὅλοη καθέλῃσι τανηλεγέος θανάτοιο: 145
μή τίς μοι κατὰ δῆμον Ἀχαιῶδων νεμεσῆση,
αἳ κεν ἄτερ σπείρου κεῖται πολλὰ κτεατίσσας.
“ὥς ἐφάμην, τοῖσιν δ’ ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ.
ἔνθα καὶ ἡματίη μὲν ὑφαίνεσκον μέγαν ἱστόν,

[145] the fell fate of grievous death shall strike him down; lest any one of the Achaeans women in the land should be wroth with me, if he were to lie without a shroud, who had won great possessions.’ “So I spoke, and their proud hearts consented. Then day by day I would weave at the great web,

νύκτας δ’ ἀλλύεσκον, ἐπεὶ δαΐδας παραθείμην. 150
ὥς τρίετες μὲν ἔληθον ἐγὼ καὶ ἔπειθον Ἀχαιοὺς:
ἀλλ’ ὅτε τέτρατον ἦλθεν ἔτος καὶ ἐπήλυθον ὥραι,
μηνῶν φθινόντων, περὶ δ’ ἡματα πόλλ’ ἐτελέσθη,
καὶ τότε δὴ με διὰ δμῶας, κύνας οὐκ ἀλεγούσας,

[150] but by night would unravel it, when I had let place torches by me. Thus for three years I kept the Achaeans from knowing, and beguiled them; but when the fourth year came, as the seasons rolled on, as the months waned, and the many days were brought in their course, then verily by the help of my maidens, shameless creatures and reckless,

εἶλον ἐπελθόντες καὶ ὁμόκλησαν ἐπέεσσιν. 155
ὥς τὸ μὲν ἐξετέλεσσα, καὶ οὐκ ἐθέλουσ’, ὑπ’ ἀνάγκης:
νῦν δ’ οὔτ’ ἐκφυγέειν δύναμαι γάμον οὔτε τιν’ ἄλλην

μητιν ἔθ' εὐρίσκω: μάλα δ' ὀτρύνουσι τοκῆες
γῆμασθ', ἀσχαλάα δὲ παῖς βίοτον κατεδόντων,

[155] they came upon me and caught me, and upbraided me loudly. So I finished the web against my will perforce. And now I can neither escape the marriage nor devise any counsel more, and my parents are pressing me to marry, and my son frets, while these men devour his livelihood,

γινώσκων: ἤδη γὰρ ἀνὴρ οἶός τε μάλιστα 160
οἴκου κήδεσθαι, τῷ τε Ζεὺς κῦδος ὀπάζει.
ἀλλὰ καὶ ὥς μοι εἶπε τεδὸν γένος, ὀππόθεν ἐσσί.
οὐ γὰρ ἀπὸ δρυὸς ἐσσι παλαιφάτου οὐδ' ἀπὸ πέτρης.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

[160] as he takes note of it all; for by now he is a man, and fully able to care for a household to which Zeus grants honor. Yet even so tell me of thy stock from whence thou art; for thou art not sprung from an oak of ancient story, or from a stone.” Then Odysseus of many wiles answered her, and said:

“ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος, 165
οὐκέτ' ἀπολλήξεις τὸν ἐμὸν γόνον ἐξερέουσα;
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω: ἦ μὲν μ' ἀχέεσσί γε δώσεις
πλείοσιν ἢ ἔχομαι: ἦ γὰρ δίκη, ὀππότε πάτρης
ἦς ἀπέησιν ἀνὴρ τόσσον χρόνον ὅσσον ἐγὼ νῦν,

[165] “Honored wife of Odysseus, son of Laertes, wilt thou never cease to ask me of my lineage? Well, I will tell thee; though verily thou wilt give me over to pains yet more than those by which I am now held in thrall; for so it ever is, when a man has been far from his country as long as I have now,

πολλὰ βροτῶν ἐπὶ ἄστε' ἀλώμενος, ἄλγεα πάσχων: 170
ἀλλὰ καὶ ὥς ἐρέω ὃ μ' ἀνείρεαι ἠδὲ μεταλλᾷς.
Κρήτη τις γαῖ' ἔστι, μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ,
καλὴ καὶ πείρα, περίρρυτος: ἐν δ' ἄνθρωποι
πολλοί, ἀπειρέσιοι, καὶ ἐννήκοντα πόλεις.

[170] wandering through the many cities of men in sore distress. Yet even so will I tell thee what thou dost ask and enquire. There is a land called Crete, in the midst of the wine-dark sea, a fair, rich land, begirt with water, and therein are many men, past counting, and ninety cities.

ἄλλη δ' ἄλλων γλῶσσα μεμιγμένη: ἐν μὲν Ἀχαιοί, 175
ἐν δ' Ἑτεόκρητες μεγαλήτορες, ἐν δὲ Κύδωνες,
Δωριέες τε τριχάϊκες δῖοί τε Πελασγοί.
τῆσι δ' ἐνὶ Κνωσός, μεγάλη πόλις, ἔνθα τε Μίνως
ἐννέωρος βασίλευε Διὸς μεγάλου ὀαριστής,

[175] They have not all the same speech, but their tongues are mixed. There dwell Achaeans, there great-hearted native Cretans, there Cydonians, and Dorians of waving plumes, and goodly Pelasgians. Among their cities is the great city Cnosus, where Minos reigned when nine years old, he that held converse with great Zeus,

πατὴρ δ' ἐμοῖο πατήρ, μεγαθύμου Δευκαλίωνος 180
Δευκαλίων δ' ἐμὲ τίκτε καὶ Ἰδομενῆα ἄνακτα:
ἀλλ' ὁ μὲν ἐν νήεσσι κορωνίσιν Ἴλιον ἴσω
ᾧχεθ' ἅμ' Ἀτρεΐδῃσιν, ἐμοὶ δ' ὄνομα κλυτὸν Αἴθων,
ὀπλότερος γενεῇ: ὁ δ' ἄρα πρότερος καὶ ἀρείων.

[180] and was father of my father, great-hearted Deucalion. Now Deucalion begat me and prince Idomeneus. Idomeneus had gone forth in his beaked ships to Ilios with the sons of Atreus; but my famous name is Aethon; I was the younger by birth, while he was the elder and the better man.

ἔνθ' Ὀδυσῆα ἐγὼν ιδόμην καὶ ξείνια δῶκα. 185
καὶ γὰρ τὸν Κρήτηνδε κατήγαγεν ἰς ἀνέμοιο,
ἰέμενον Τροίηνδε παραπλάγξασα Μαλειῶν:
στῆσε δ' ἐν Ἀμνισῷ, ὅθι τε σπέος Εἰλειθυίης,
ἐν λιμέσιν χαλεποῖσι, μόγις δ' ὑπάλυξεν ἀέλλας.

[185] There it was that I saw Odysseus and gave him gifts of entertainment; for the force of the wind had brought him too to Crete, as he was making for the land of Troy, and drove him out of his course past Malea. So he

anchored his ships at Amnisus, where is the cave of Eilithyia, in a difficult harbor, and hardly did he escape the storm.

αὐτίκα δ' Ἴδομενῆα μετάλλα ἄστυδ' ἀνελθών: 190
ξεῖνον γάρ οἱ ἔφασκε φίλον τ' ἔμεν αἰδοῖόν τε.
τῷ δ' ἤδη δεκάτη ἢ ἐνδεκάτη πέλεν ἡὼς
οἰχομένῳ σὺν νηυσὶ κορωνίσιν Ἴλιον εἴσω.
τὸν μὲν ἐγὼ πρὸς δώματ' ἄγων ἐν" ἐξείνισσα,

[190] Then straightway he went up to the city and asked for Idomeneus; for he declared that he was his friend, beloved and honored. But it was now the tenth or the eleventh dawn since Idomeneus had gone in his beaked ships to Ilios. So I took him to the house, and gave him entertainment

ἐνδυκέως φιλέων, πολλῶν κατὰ οἶκον ἐόντων: 195
καὶ οἱ τοῖς ἄλλοις ἐτάροις, οἳ ἅμ' αὐτῷ ἔποντο,
δημόθεν ἄλφιστα δῶκα καὶ αἶθοπα οἶνον ἀγείρας
καὶ βοῦς ἱρεύσασθαι, ἵνα πλησαίατο θυμόν.
ἔνθα δωδέκα μὲν μένον ἤματα δῖοι Ἀχαιοί:

[195] with kindly welcome of the rich store that was in the house, and to the rest of his comrades who followed with him I gathered and gave out of the public store barley meal and flaming wine and bulls for sacrifice, that their hearts might be satisfied. There for twelve days the goodly Achaeans tarried,

εἴλει γὰρ Βορέης ἄνεμος μέγας οὐδ' ἐπὶ γαίῃ 200
εἶα ἵστασθαι, χαλεπὸς δέ τις ὄρορε δαίμων.
τῇ τρισκαιδεκάτῃ δ' ἄνεμος πέσε, τοὶ δ' ἀνάγοντο.”

ἵσκε ψεύδεα πολλὰ λέγων ἐτύμοισιν ὁμοῖα:
τῆς δ' ἄρ' ἀκουούσης ῥέε δάκρυα, τήκετο δὲ χρῶς:

[200] for the strong North Wind penned them there, and would not suffer them to stand upon their feet on the land, for some angry god had roused it. But on the thirteenth day the wind fell and they put to sea.” He spoke, and made the many falsehoods of his tale seem like the truth, and as she listened her tears flowed and her face melted

ὥς δὲ χιὼν κατατήκετ' ἐν ἀκροπόλοισιν ὄρεσσιν, 205
ἦν τ' Εὐῖρος κατέτηξεν, ἐπὴν Ζέφυρος καταχεύῃ:
τηκομένης δ' ἄρα τῆς ποταμοὶ πλήθουσι ῥέοντες:
ὥς τῆς τήκετο καλὰ παρήϊ' α δάκρυ χεούσης,
κλαιούσης ἐδὼν ἄνδρα παρήμενον. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς

[205] as the snow melts on the lofty mountains, the snow which the East Wind thaws when the West Wind has strewn it, and as it melts the streams of the rivers flow full: so her fair cheeks melted as she wept and mourned for her husband, who even then was sitting by her side. And Odysseus

θυμῷ μὲν γοόωσαν ἐὼν ἐλέαιρε γυναῖκα, 210
ὀφθαλμοὶ δ' ὥς εἰ κέρα ἔστασαν ἢ ἐ σίδηρος
ἀτρέμας ἐν βλεφάροισι: δόλω δ' ὅ γε δάκρυα κεῦθεν.
ἢ δ' ἐπεὶ οὖν τάρφθη πολυδακρύτοιο γόοιο,
ἐξαυτὶς μιν ἔπεσιν ἀμειβομένη προσέειπε:

[210] in his heart had pity for his weeping wife, but his eyes stood fixed between his lids as though they were horn or iron, and with guile he hid his tears. But she, when she had had her fill of tearful wailing, again answered him and spoke, saying:

“νῦν μὲν δὴ σευ, ξεῖνέ γ', οἷ' ὧ πειρήσεσθαι, 215
εἰ ἐτεδὼν δὴ κεῖθι σὺν ἀντιθέοις ἐτάροισι
ξείνισας ἐν μεγάροισιν ἐμὸν πόσιν, ὥς ἀγορεύεις.
εἰπέ μοι ὅπποῖ' ἄσσα περὶ χροῖ' εἵματα ἔστο,
αὐτός θ' οἷος ἔην, καὶ ἐταίρους, οἳ οἱ ἔποντο.”

[215] “Now verily, stranger, am I minded to put thee to the test, whether or no thou didst in very truth entertain there in thy halls my husband with his godlike comrades, even as thou sayest. Tell me what manner of raiment he wore about his body, and what manner of man he was himself; and tell me of the comrades who followed him.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 220
“ὦ γύναι, ἀργαλέον τόσσον χρόνον ἀμφὶς ἐόντα
εἰπέμεν: ἦδη γάρ οἱ ἐεικοστὸν ἔτος ἐστὶν

ἐξ οὗ κεῖθεν ἔβη καὶ ἐμῆς ἀπελήλυθε πάτρης:
αὐτάρ τοι ἐρέω ὥς μοι ἰνδάλλεται ἦτορ.

[220] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Lady, hard is it for one that has been so long afar to tell thee this, for it is now the twentieth year since he went thence and departed from my country. But I will tell thee as my mind pictures him.

χλαῖναν πορφυρέην οὔλην ἔχε δῖος Ὀδυσσεύς, 225
διπλῆν: αὐτάρ οἱ περόνη χρυσοῖο τέτυκτο
αὐλοῖσιν διδύμοισι: πάροιθε δὲ δαίδαλον ἦεν:
ἐν προτέροισι πόδεσσι κύων ἔχε ποικίλον ἑλλόν,
ἀσπαίροντα λάων: τὸ δὲ θαυμάζεσκον ἅπαντες,

[225] A fleecy cloak of purple did goodly Odysseus wear, a cloak of double fold, but the brooch upon it was fashioned of gold with double clasps, and on the front it was curiously wrought: a hound held in his fore paws a dappled fawn, and pinned it in his jaws as it writhed. And at this all men marvelled,

ὥς οἱ χρύσειοι ἐόντες ὁ μὲν λάε νεβρὸν ἀπάγχων, 230
αὐτὰρ ὁ ἐκφυγέειν μεμαὸς ἥσπαιρε πόδεσσι.
τὸν δὲ χιτῶν' ἐνόησα περὶ χροῖ' σιγαλόεντα,
οἷόν τε κρομύοιο λοπὸν κάτα ἰσχαλέοιο:
τὼς μὲν ἔην μαλακός, λαμπρὸς δ' ἦν ἡέλιος ὥς:

[230] how, though they were of gold, the hound was pinning the fawn and strangling it, and the fawn was writhing with its feet and striving to flee. And I noted the tunic about his body, all shining as is the sheen upon the skin of a dried onion, so soft it was; and it glistened like the sun.

ἦ μὲν πολλάι γ' αὐτὸν ἐθήησαντο γυναῖκες. 235
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν:
οὐκ οἶδ' ἢ τάδε ἔστο περὶ χροῖ' οἴκοθ' Ὀδυσσεύς,
ἦ τις ἐταίρων δῶκε θεῆς ἐπὶ νηὸς ἰόντι,
ἦ τίς που καὶ ξεῖνος, ἐπεὶ πολλοῖσιν Ὀδυσσεὺς

[235] Verily many women gazed at him in wonder. And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. I know not whether Odysseus was thus clothed at home, or whether one of his comrades gave him the raiment when he went on board the swift ship, or haply even some stranger, since to many men

ἔσκε φίλος: παῦροι γὰρ Ἀχαιῶν ἦσαν ὁμοῖοι. 240

καί οἱ ἐγὼ χάλκειον ἄορ καὶ δίπλακα δῶκα
καλὴν πορφυρέην καὶ τερμιόεντα χιτῶνα,
αἰδοίως δ' ἀπέπεμπον ἐν ὀσέλμου ἐπὶ νηός.
καὶ μὲν οἱ κῆρυξ ὀλίγον προγενέστερος αὐτοῦ

[240] was Odysseus dear, for few of the Achaeans were his peers. I, too, gave him a sword of bronze, and a fair purple cloak of double fold, and a fringed tunic, and with all honor sent him forth on his benched ship. Furthermore, a herald

εἶπετο: καὶ τόν τοι μυθήσομαι, οἷος ἔην περ. 245
γυρὸς ἐν ὤμοισιν, μελανόχροος, οὐλοκάρηνος,
Εὐρυβάτης δ' ὄνομ' ἔσκε: τίεν δέ μιν ἔξοχον ἄλλων
ὧν ἐτάρων Ὀδυσσεύς, ὅτι οἱ φρεσὶν ἄρτια ἦδη.”

“ὥς φάτο, τῇ δ' ἔτι μᾶλλον ὑφ' ἱμερον ὥρσε γόοιο,

[245] attended him, a little older than he, and I will tell thee of him too, what manner of man he was. He was round-shouldered, dark of skin, and curly-haired, and his name was Eurybates; and Odysseus honored him above his other comrades, because he was like-minded with himself.” So he spoke, and in her heart aroused yet more the desire of weeping,

σήματ' ἀναγνούσῃ τά οἱ ἔμπεδα πέφραδ' Ὀδυσσεύς. 250
ἢ δ' ἐπεὶ οὖν τάρφθη πολυδακρύτοιο γόοιο.
καὶ τότε μιν μύθοισιν ἀμειβομένη προσέειπε:

“νῦν μὲν δὴ μοι, ξεῖνε, πάρος περ ἐὼν ἐλεεινός,
ἐν μεγάροισιν ἐμοῖσι φίλος τ' ἔση αἰδοῖός τε:

[250] as she recognized the sure tokens that Odysseus told her. But she, when she had had her fill of tearful wailing, made answer and said to him: “Now verily, stranger, though before thou wast pitied, shalt thou be dear and honored in my halls,

αὐτὴ γὰρ τάδε εἶματ' ἐγὼ πόρον, οἷ' ἀγορεύεις, 255
πτύξας' ἐκ θαλάμου, περόνην τ' ἐπέθηκα φαεινὴν
κεῖνω ἄγαλμ' ἔμεναι: τὸν δ' οὐχ ὑποδέξομαι αὖτις
οἴκαδε νοστήσαντα φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.
τῷ ῥα κακῇ αἴσῃ κοίλης ἐπὶ νηὸς Ὀδυσσεὺς

[255] for it was I that gave him this raiment, since thou describest it thus, and folded it, and brought it forth from the store-room, and added thereto the shining brooch to be a thing of joy to him. But my husband I shall never welcome back, returning home to his dear native land. Wherefore it was with an evil fate that Odysseus

ᾔχετ' ἐποψόμενος Κακοῖ' Ἴλιον οὐκ ὀνομαστήν.” 260

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
μηκέτι νῦν χροῖα καλὸν ἐναίρεο, μηδέ τι θυμὸν
τῆκε, πόσιν γοόωσα. νεμεσσωμαί γε μὲν οὐδέν:

[260] went forth in the hollow ship to see evil Ilios, that should never be named.” Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Honored wife of Odysseus, son of Laertes, mar not now thy fair face any more, nor waste thy heart at all in weeping for thy husband. I count it indeed no blame in thee;

καὶ γὰρ τίς τ' ἄλλοῖον ὀδύρεται ἄνδρ' ὀλέσασα 265
κουρίδιον, τῷ τέκνα τέκῃ φιλότῃ μιγεῖσα,
ἢ Ὀδυσῆ', ὃν φασὶ θεοῖς ἐναλίγκιον εἶναι.
ἀλλὰ γόου μὲν παῦσαι, ἐμεῖο δὲ σύνθεο μῦθον:
νημερτέως γάρ τοι μυθήσομαι οὐδ' ἐπικεύσω

[265] for any woman weeps when she has lost her wedded husband, to whom she has borne children in her love, though he were far other than Odysseus,

who, they say, is like unto the gods. Yet do thou cease from weeping, and hearken to my words; for I will tell thee with sure truth, and will hide nothing,

ὥς ἤδη Ὀδυσῆος ἐγὼ περὶ νόστου ἄκουσα 270
ἀγχοῦ, Θεσπρωτῶν ἀνδρῶν ἐν πίοι δῆμῳ,
ζωοῦ: αὐτὰρ ἄγει κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλὰ
αἰτίζων ἀνὰ δῆμον. ἀτὰρ ἐρίηρας ἐταίρους
ᾤλεσε καὶ νῆα γλαφυρὴν ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ,

[270] how but lately I heard of the return of Odysseus, that he is near at hand in the rich land of the Thesprotians, and yet alive, and he is bringing with him many rich treasures, as he begs through the land. But he lost his trusty comrades and his hollow ship on the wine-dark sea,

Θρινακίης ἄπο νήσου ἰών: ὀδύσαντο γὰρ αὐτῷ 275
Ζεὺς τε καὶ Ἥελιος: τοῦ γὰρ βόας ἔκταν ἐταῖροι.
οἱ μὲν πάντες ὄλοντο πολυκλύστῳ ἐνὶ πόντῳ:
τὸν δ' ἄρ' ἐπὶ τρόπιος νεὸς ἔκβαλε κῦμ' ἐπὶ χέρσου,
Φαιήκων ἐς γαῖαν, οἳ ἀγχίθιοι γεγάασιν,

[275] as he journeyed from the isle Thrinacia; for Zeus and Helios waxed wroth against him because his comrades had slain the kine of Helios. So they all perished in the surging sea, but he on the keel of his ship was cast forth by the wave on the shore, on the land of the Phaeacians, who are near of kin to the gods.

οἳ δὴ μιν περὶ κῆρι θεὸν ὧς τιμήσαντο 280
καὶ οἱ πολλὰ δόσαν πέμπειν τέ μιν ἤθελον αὐτοῖ
οἴκαδ' ἀπήμαντον. καὶ κεν πάλαι ἐνθάδ' Ὀδυσσεὺς
ἦην: ἀλλ' ἄρα οἱ τό γε κέρδιον εἶσατο θυμῷ,
χρήματ' ἀγυρτάζειν πολλὴν ἐπὶ γαῖαν ἰόντι:

[280] These heartily showed him all honor, as if he were a god, and gave him many gifts, and were fain themselves to send him home unscathed. Yea, and Odysseus would long since have been here, only it seemed to his mind more profitable to gather wealth by roaming over the wide earth;

ὥς περὶ κέρδεα πολλὰ καταθνητῶν ἀνθρώπων 285
οἶδ' Ὀδυσσεύς, οὐδ' ἄν τις ἐρίσσειε βροτὸς ἄλλος.
ὥς μοι Θεσπρωτῶν βασιλεὺς μυθήσατο Φεΐδων:
ᾧ μινυε δὲ πρὸς ἔμ' αὐτόν, ἀποσπένδων ἐνὶ οἴκῳ,
νῆα κατειρύσθαι καὶ ἐπαρτέας ἔμμεν ἐταίρους,

[285] so truly does Odysseus beyond all mortal men know many gainful ways, nor could any mortal beside vie with him. Thus Pheidon, king of the Thesprotians, told me the tale. Moreover he swore in my own presence, as he poured libations in his halls, that the ship was launched and the men ready

οἳ δὴ μιν πέμψουσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν. 290
ἀλλ' ἐμὲ πρὶν ἀπέπεμψε: τύχησε γὰρ ἐρχομένη νηὺς
ἀνδρῶν Θεσπρωτῶν ἐς Δουλίχιον πολύπυρον.
καὶ μοι κτήματ' ἔδειξεν, ὅσα ξυναγείρατ' Ὀδυσσεύς:
καὶ νύ κεν ἐς δεκάτην γενεὴν ἕτερόν γ' ἔτι βόσκοι,

[290] who were to convey him to his dear native land. But me he sent forth first, for a ship of the Thesprotians chanced to be setting out for Dulichium, rich in wheat. And he showed me all the treasure that Odysseus had gathered; verily unto the tenth generation would it feed his children after him,

ὅσσα οἱ ἐν μεγάροις κειμήλια κεῖτο ἄνακτος. 295
τὸν δ' ἐς Δωδώνην φάτο βήμεναι, ὄφρα θεοῖο
ἐκ δρυὸς ὑψικόμοιο Διὸς βουλήν ἐπακούσαι,
ὅπως νοστήσειε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
ἤδη δὴν ἀπεών, ἣ ἀμφοδὸν ἦε κρυφιδόν.

[295] so great was the wealth that lay stored for him in the halls of the king. But Odysseus, he said, had gone to Dodona to hear the will of Zeus from the high-crested oak of the god, even how he might return to his dear native land after so long an absence, whether openly or in secret.

“ὥς ὁ μὲν οὕτως ἐστὶ σόος καὶ ἐλεύσεται ἤδη 300
ἄγχι μάλ', οὐδ' ἔτι τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἴης
δηρὸν ἀπεσσεῖται: ἔμπης δέ τοι ὄρκια δώσω.

ἵστω νῦν Ζεὺς πρῶτα, θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,
ἱστίη τ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ἣν ἀφικάνω:

[300] “Thus, as I tell thee, he is safe, and will presently come; he is very near, and not long will he now be far from his friends and his native land. Yet will I give thee an oath. Be Zeus my witness first, highest and best of gods, and the hearth of noble Odysseus to which I am come,

ἧ μὲν τοι τάδε πάντα τελείται ὡς ἀγορεύω. 305
τοῦδ' αὐτοῦ λυκάβαντος ἐλεύσεται ἐνθάδ' Ὀδυσσεύς,
τοῦ μὲν φθίνοντος μηνός, τοῦ δ' ἱσταμένοιο.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“αἶ γὰρ τοῦτο, ξεῖνε, ἔπος τετελεσμένον εἴη:

[305] that verily all these things shall be brought to pass even as I tell thee. In the course of this very month shall Odysseus come hither, as the old moon wanes and the new appears.” Then wise Penelope answered him: “Ah, stranger, I would that this word of thine might be fulfilled.

τῷ κε τάχα γνοίης φιλότητά τε πολλά τε δῶρα 310
ἐξ ἐμεῦ, ὡς ἂν τίς σε συναντόμενος μακαρίζοι.
ἀλλὰ μοι ᾧδ' ἀνὰ θυμὸν οἴεται, ὡς ἔσεται περ:
οὔτ' Ὀδυσσεὺς ἔτι οἶκον ἐλεύσεται, οὔτε σὺ πομπῆς
τεύξῃ, ἐπεὶ οὐ τοῖοι σῆμάντορές εἰς' ἐνὶ οἴκῳ

[310] Then shouldest thou straightway know of kindness and many a gift from me, so that one who met thee would call thee blessed. Yet in my heart I forebode it thus, even as it shall be. Neither shall Odysseus any more come home, nor shalt thou obtain a convoy hence, since there are not now in the house such masters

οἷος Ὀδυσσεὺς ἔσκε μετ' ἀνδράσιν, εἴ ποτ' ἔην γε, 315
ξείνους αἰδοίους ἀποπεμπέμεν ἠδὲ δέχεσθαι.
ἀλλὰ μιν, ἀμφίπολοι, ἀπονίψατε, κάθθετε δ' εὐνήν,
δέμνια καὶ χλαίνας καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα,
ὥς κ' εὖ θαλπίων χρυσόθρονον Ἡῶ ἴκηται.

[315] as Odysseus was among men — as sure as ever such a man there was — to send reverend strangers on their way, and to welcome them. But still, my maidens, wash the stranger's feet and prepare his bed — bedstead and cloaks and bright coverlets — that in warmth and comfort he may come to the golden-throned Dawn.

ἡῶθεν δὲ μάλ' ἦρι λοέσσαι τε χρῖσαί τε, 320
ὥς κ' ἔνδον παρὰ Τηλεμάχῳ δειπνοιο μέδεται
ἥμενος ἐν μεγάρῳ: τῷ δ' ἄλγιον ὅς κεν ἐκείνων
τοῦτον ἀνιάζῃ θυμοφθόρος: οὐδέ τι ἔργον
ἐνθάδ' ἔτι πρήξει, μάλα περ κεχολωμένος αἰνῶς.

[320] And right early in the morning bathe him and anoint him, that in our house at the side of Telemachus he may bethink him of food as he sits in the hall. And worse shall it be for any man among them who vexes this man's soul with pain; naught thereafter shall he accomplish here, how fierce soever his wrath.

πῶς γὰρ ἐμεῦ σύ, ξεῖνε, δαήσεαι εἴ τι γυναικῶν 325
ἀλλάων περίειμι νόον καὶ ἐπίφρονα μῆτιν,
εἴ κεν ἀν' ὀσταλέος, κακὰ εἰμένος ἐν μεγάροισιν
δαινύῃ; ἄνθρωποι δὲ μινυνθάδιοι τελέθουσιν.
ὅς μὲν ἀπηνῆς αὐτὸς ἔη καὶ ἀπηνέα εἰδῇ,

[325] For how shalt thou learn of me, stranger, whether I in any wise excel other women in wit and prudent counsel, if all unkempt and clad in poor raiment thou sittest at meat in my halls? Men are but short-lived. If one be himself hard, and have a hard heart,

τῷ δὲ καταρῶνται πάντες βροτοὶ ἄλγε' ὀπίσσω 330
ζῶν, ἀτὰρ τεθνεῶτί γ' ἐφεψιόωνται ἅπαντες:
ὅς δ' ἂν ἀμύμων αὐτὸς ἔη καὶ ἀμύμονα εἰδῇ,
τοῦ μὲν τε κλέος εὐρὺ διὰ ξεῖνοι φορέουσι
πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, πολλοὶ τέ μιν ἐσθλὸν ἔειπον.”

[330] on him do all mortal men invoke woes for the time to come, while he still lives, and when he is dead all men mock at him. But if one be

blameless and have a blameless heart, his fame do strangers bear far and wide among all men, and many call him a true man.”

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 335
“ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
ἦ τοι ἐμοὶ χλαῖναι καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα
ἤχθεθ’, ὅτε πρῶτον Κρήτης ὄρεα νιφόεντα
νοσφισάμην ἐπὶ νηὸς ἰὼν δολιχηρέτμοιο,

[335] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Honored wife of Odysseus, son of Laertes, verily cloaks and bright coverlets became hateful in my eyes on the day when first I left behind me the snowy mountains of Crete, as I fared on my long-oared ship.

κεῖω δ’ ὥς τὸ πάρος περ ἀνύπνους νύκτας ἴαυον: 340
πολλὰς γὰρ δὴ νύκτας ἀεικελίῳ ἐνὶ κοίτῃ
ἄεσσα καὶ τ’ ἀνέμεινα ἐν ἔθρονον Ἡῶ δι᾿ ἄν.
οὐδέ τί μοι ποδάνιπτρα ποδῶν ἐπιήρανα θυμῷ
γίνεται: οὐδὲ γυνὴ ποδὸς ἄψεται ἡμετέροιο

[340] Nay, I will lie, as in time past I was wont to rest through sleepless nights; for many a night have I lain upon a foul bed and waited for the bright-throned Dawn. Aye, and baths for the feet give my heart no pleasure, nor shall any woman touch my foot

τάων αἶ τοι δῶμα κάτα δρήστειραι ἔασιν, 345
εἰ μὴ τις γρη῏ς ἔστι παλαιή, κεδνὰ ἰδυῖα,
ἦ τις δὴ τέτληκε τόσα φρεσὶν ὅσσα τ’ ἐγὼ περ:
τῇ δ’ οὐκ ἂν φθονέοιμι ποδῶν ἄψασθαι ἐμεῖο.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:

[345] of all those who are serving-women in thy hall, unless there is some old, true-hearted dame who has suffered in her heart as many woes as I; such an one I would not grudge to touch my feet.” Then wise Penelope answered him again:

“ξείνε φίλ’: οὐ γάρ πώ τις ἀνὴρ πεπνυμένος ὦδε 350
ξείνων τηλεδαπῶν φιλίων ἐμὸν ἵκετο δῶμα,
ὥς σὺ μάλ’ εὐφραδέως πεπνυμένα πάντ’ ἀγορεύεις:
ἔστι δέ μοι γρη῏ς πυκινὰ φρεσὶ μήδε’ ἔχουσα
ἢ κεῖνον δύστηνον ἐν’ τρέφεν ἡδ’ ἀτίταλλε,

[350] “Dear stranger, never yet has a man discreet as thou, of those who are strangers from afar, come to my house as a more welcome guest, so wise and prudent are all thy words. I have an old dame with a heart of understanding in her breast, who lovingly nursed and cherished my hapless husband,

δεξαμένη χεῖρεσσ’, ὅτε μιν πρῶτον τέκε μήτηρ, 355
ἢ σε πόδας νίψει, ὀλιγηπελέουσά περ ἔμπης.
ἄλλ’ ἄγε νῦν ἀνστᾶσα, περίφρων Εὐρύκλεια,
νίψον σοῖο ἀνακτος ὁμήλικα: καὶ που Ὀδυσσεὺς
ἦδη τοιόσδ’ ἐστὶ πόδας τοιόσδε τε χεῖρας:

[355] and took him in her arms on the day when his mother bore him. She shall wash thy feet, weak with age though she be. Come now, wise Eurycleia, arise and wash the feet of one of like age with thy master. Even such as his are now haply the feet of Odysseus, and such his hands,

αἶψα γὰρ ἐν κακότητι βροτοὶ καταγηράσκουσιν.” 360
ὥς ἄρ’ ἔφη, γρη῏ς δὲ κατέσχετο χερσὶ πρόσωπα,
δάκρυα δ’ ἐκβαλε θερμὰ, ἔπος δ’ ὀλοφυδνὸν ἔειπεν:

“ὦ μοι ἐγὼ σέο, τέκνον, ἀμήχανος: ἢ σε περὶ Ζεὺς
ἀνθρώπων ἤχθηρε θεουδέα θυμὸν ἔχοντα.

[360] for quickly do men grow old in evil fortune.” So she spoke, and the old woman hid her face in her hands and let fall hot tears, uttering words of lamentation: “Ah, woe is me, child, because of thee, for that I can do naught. Surely Zeus hated thee above all men, though thou hadst a god-fearing heart.

οὐ γάρ πώ τις τόσσα βροτῶν Διὶ τερπικεραύνῳ 365
πίονα μηρί’ ἔκη’ οὐδ’ ἐξαίτους ἐκατόμβας,

ὅσσα σὺ τῷ ἐδίδους, ἀρώμενος ἦος ἵκοιο
γῆράς τε λιπαρὸν θρέψαιό τε φαίδιμον υἱόν·
νῦν δέ τοι οἶω πάμπαν ἀφείλετο νόστιμον ἡμαρ.

[365] For never yet did any mortal burn to Zeus, who hurls the thunderbolt, so many fat thigh-pieces or so many choice hecatombs as thou gavest him, with prayers that thou mightest reach a sleek old age and rear thy glorious son. But lo, now, from thee alone has he wholly cut off the day of thy returning.

οὔτω που καὶ κείνῳ ἐφεψιόωντο γυναῖκες 370
ξείνων τηλεδαπῶν, ὅτε τευ κλυτὰ δώμαθ' ἵκοιτο,
ὥς σέθεν αἱ κύνες αἶδε καθεψιόωνται ἅπασαι,
τάων νῦν λώβην τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀλεείνων
οὐκ ἑάας νίζειν: ἐμὲ δ' οὐκ ἀέκουσαν ἄνωγε

[370] Even thus, I ween, did women mock at him too, in a strange and distant land, when he came to some man's glorious house, as these shameless creatures here all mock at thee. It is to shun insult now from them and their many taunts that thou dost not suffer them to wash thy feet, but me, who am nothing loath, has

κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια. 375
τῷ σε πόδας νίψω ἅμα τ' αὐτῆς Πηνελοπείης
καὶ σέθεν εἵνεκ', ἐπεὶ μοι ὁρώρεται ἔνδοθι θυμὸς
κῆδεσιν. ἀλλ' ἄγε νῦν ξυνίει ἔπος, ὅττι κεν εἴπω:
πολλοὶ δὴ ξεῖνοι ταλαπεῖριοι ἐνθάδ' ἵκοντο,

[375] the daughter of Icarius, wise Penelope, bidden to wash thee. Therefore will I wash thy feet, both for Penelope's own sake and for thine, for the heart within me is stirred with sorrow. But come now, hearken to the word that I shall speak. Many sore-tried strangers have come hither,

ἀλλ' οὐ πῶ τινά φημι ἐοικότα ὧδε ιδέσθαι 380
ὥς σὺ δέμας φωνήν τε πόδας τ' Ὀδυσῆϊ ἔοικας.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ὦ γρη῏, οὔτω φασὶν ὅσοι ἴδον ὀφθαλμοῖσιν

ἡμέας ἀμφοτέρους, μάλα εἰκέλω ἀλλήλοι·ν

[380] but I declare that never yet have I seen any man so like another as thou in form, and in voice, and in feet art like Odysseus.” Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Old dame, so say all men whose eyes have beheld us two, that

ἔμμεναι, ὥς σύ περ αὐτὴ ἐπιφρονέουσ’ ἀγορεύεις.” 385

ὥς ἄρ’ ἔφη, γρη῏ς δὲ λέβηθ’ ἔλε παμφανόωντα
τοῦ πόδας ἐξαπένιζεν, ὕδωρ δ’ ἐνεχεύατο πουλὺ
ψυχρόν, ἔπειτα δὲ θερμόν ἐπήφυσεν. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἶζεν ἐπ’ ἐσχαρόφιν, ποτὶ δὲ σκότον ἐτράπετ’ αἶψα:

[385] we are very like each other, even as thou thyself dost note and say.” So he spoke, and the old dame took the shining cauldron with water wherefrom she was about to wash his feet, and poured in cold water in plenty, and then added thereto the warm. But Odysseus sat him down away from the hearth and straightway turned himself toward the darkness,

αὐτίκα γὰρ κατὰ θυμὸν οἴ·σατο, μή ἐ λαβοῦσα 390
οὐλήν ἀμφράσσαιτο καὶ ἀμφαδὰ ἔργα γένοιτο.
νίξε δ’ ἄρ’ ἄσπον ἰοῦσα ἄναχθ’ ἐόν: αὐτίκα δ’ ἔγνω
οὐλήν, τήν ποτέ μιν σῦς ἥλασε λευκῷ ὀδόντι
Παρνησόνδ’ ἐλθόντα μετ’ Αὐτόλυκόν τε καὶ υἱας,

[390] for he at once had a foreboding at heart that, as she touched him, she might note a scar, and the truth be made manifest. So she drew near and began to wash her lord, and straightway knew the scar of the wound which long ago a boar had dealt him with his white tusk, when Odysseus had gone to Parnassus to visit Autolycus and the sons of Autolycus,

μητρὸς ἐῆς πάτερ’ ἐσθλόν, ὃς ἀνθρώπους ἐκέκαστο 395
κλεπτοσύνη θ’ ὄρκῳ τε: θεὸς δέ οἱ αὐτὸς ἔδωκεν
Ἑρμείας: τῷ γὰρ κεχαρισμένα μηρία καῖεν
ἀρνῶν ἢ δ’ ἐρίφων: ὁ δέ οἱ πρόφρων ἅμ’ ὀπήδει.
Αὐτόλυκος δ’ ἐλθὼν Ἰθάκης ἐς πῖονα δῆμον

[395] his mother's noble father, who excelled all men in thievery and in oaths. It was a god himself that had given him this skill, even Hermes, for to him he was wont to burn acceptable sacrifices of the thighs of lambs and kids; so Hermes befriended him with a ready heart. Now Autolycus, on coming once to the rich land of Ithaca,

παῖδα νέον γεγαῶτα κιχήσατο θυγατέρος ἥς: 400
τόν ῥά οἱ Εὐρύκλεια φίλοις ἐπὶ γούνασι θῆκε
παυομένῳ δόρποιο, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

“Αὐτόλυκ', αὐτὸς νῦν ὄνομ' εὔρεο ὅττι κε θῆαι
παιδὸς παιδὶ φίλῳ: πολυάρητος δέ τοί ἐστιν.”

[400] had found his daughter's son a babe new-born, and when he was finishing his supper, Eurycleia laid the child upon his knees and spoke, and addressed him: “Autolycus, find now thyself a name to give to thy child's own child; be sure he has long been prayed for.”

τὴν δ' αὖτ' Αὐτόλυκος ἀπαμείβετο φώνησέν τε: 405
“γαμβρὸς ἐμὸς θυγάτηρ τε, τίθεσθ' ὄνομ' ὅττι κεν εἴπω:
πολλοῖσιν γὰρ ἐγὼ γε ὀδυσσάμενος τόδ' ἰκάνω,
ἀνδράσιν ἠδὲ γυναιξὶν ἀνὰ χθόνα πουλυβότειραν:
τῷ δ' Ὀδυσσεὺς ὄνομ' ἔστω ἐπώνυμον: αὐτὰρ ἐγὼ γε,

[405] Then Autolycus answered her, and said: “My daughter's husband and my daughter, give him whatsoever name I say. Lo, inasmuch as I am come hither as one that has been angered with many, both men and women, over the fruitful earth, therefore let the name by which the child is named be Odysseus. And for my part,

ὁππότε' ἂν ἠβήσας μητρὶ ὄν ἐς μέγα δῶμα 410
ἔλθῃ Παρνησόνδ', ὅθι πού μοι κτήματ' ἔασι,
τῶν οἱ ἐγὼ δώσω καὶ μιν χαίροντ' ἀποπέμψω.”

τῶν ἔνεκ' ἦλθ' Ὀδυσσεύς, ἵνα οἱ πόροι ἀγλαὰ δῶρα.
τὸν μὲν ἄρ' Αὐτόλυκός τε καὶ υἱέες Αὐτολύκοιο

[410] when he is a man grown and comes to the great house of his mother's kin at Parnassus, where are my possessions, I will give him thereof and send him back rejoicing." It was for this reason that Odysseus had come, that Autolycus might give him the glorious gifts. And Autolycus and the sons of Autolycus

χερσὶν τ' ἠσπάζοντο ἔπεσσί τε μειλιχίοισι: 415
μήτηρ δ' Ἀμφιθέη μητρὸς περιφῶς Ὀδυσῆϊ
κύσσει ἄρα μιν κεφαλὴν τε καὶ ἄμφω φάεα καλά.
Αὐτόλυκος δ' υἱοῖσιν ἐκέκλετο κυδαλίμοισι
δεῖπνον ἐφοπλίσσαι: τοὶ δ' ὀτρύνοντος ἄκουσαν,

[415] clasped his hands in welcome and greeted him with gentle words, and Amphithea, his mother's mother, took Odysseus in her arms and kissed his head and both his beautiful eyes. But Autolycus called to his glorious sons to make ready the meal, and they hearkened to his call.

αὐτίκα δ' εἰσάγαγον βοῦν ἄρσενα πενταέτηρον: 420
τὸν δέρον ἀμφὶ θ' ἔπον, καὶ μιν διέχευαν ἅπαντα,
μίστυλλον τ' ἄρ' ἐπισταμένως πεῖραν τ' ὀβελοῖσιν,
ὥπτησάν τε περιφραδέως, δάσσαντό τε μοίρας.
ὥς τότε μὲν πρόπαν ἤμαρ ἐς ἥλιον καταδύντα

[420] At once they led in a bull, five years old, which they flayed and dressed, and cut up all the limbs. Then they sliced these cunningly and pierced them with spits, and roasted them skilfully and distributed the portions. So, then, all day long till set of sun

δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσσης: 425
ἦμος δ' ἥλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,
δὴ τότε κοιμήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
βάν ῥ' ἔμην ἐς θήρην, ἡμὲν κύνες ἡδὲ καὶ αὐτοὶ

[425] they feasted, nor did their hearts lack aught of the equal feast. But when the sun set and darkness came on they lay down to rest and took the gift of

sleep. But as soon as early Dawn appeared, the rosy-fingered, they went forth to the hunt, the hounds and

υἱέες Αὐτολύκου: μετὰ τοῖσι δὲ δῖος Ὀδυσσεὺς 430
ἦϊ' ἐν: αἰπὸν δ' ὄρος προσέβαν καταειμένον ὕλῃ
Παρνησοῦ, τάχα δ' ἵκανον πτύχας ἠνεμοέσσας.
Ἥελιος μὲν ἔπειτα νέον προσέβαλλεν ἀρούρας
ἐξ ἀκαλαρρεΐταιο βαθυρρόου Ὠκεανοῖο,

[430] the sons of Autolycus too, and with them went goodly Odysseus. Up the steep mountain Parnassus, clothed with forests, they climbed, and presently reached its windy hollows. The sun was now just striking on the fields, as he rose from softly-gliding, deep-flowing Oceanus,

οἱ δ' ἐς βῆσαν ἵκανον ἐπακτῆρες: πρὸ δ' ἄρ' αὐτῶν 435
ἶχνι' ἐρευνῶντες κύνες ἦϊ' ἦσαν, αὐτὰρ ὀπισθεν
υἱέες Αὐτολύκου: μετὰ τοῖσι δὲ δῖος Ὀδυσσεὺς
ἦϊ' ἐν ἄγχι κυνῶν, κραδάων δολιχόσκιον ἔγχος.
ἐνθα δ' ἄρ' ἐν λόχμῃ πυκινῇ κατέκειτο μέγας σῦς:

[435] when the beaters came to a glade. Before them went the hounds, tracking the scent, and behind them the sons of Autolycus, and among these the goodly Odysseus followed, close upon the hounds, brandishing his long spear. Now thereby a great wild boar was lying in a thick lair,

τὴν μὲν ἄρ' οὔτ' ἀνέμων διάει μένος ὑγρὸν ἀέντων, 440
οὔτε μιν Ἥελιος φαέθων ἀκτῖσιν ἔβαλλεν,
οὔτ' ὄμβρος περάσκει διαμπερές: ὥς ἄρα πυκνὴ
ἦεν, ἀτὰρ φύλλων ἐνέην χύσις ἥλιθα πολλή.
τὸν δ' ἀνδρῶν τε κυνῶν τε περὶ κτύπος ἦλθε ποδοῖ' ἔν,

[440] through which the strength of the wet winds could never blow nor the rays of the bright sun beat, nor could the rain pierce through it, so thick it was; and fallen leaves were there in plenty. Then about the boar there came the noise of the feet of men and dogs

ὥς ἐπάγοντες ἐπῆσαν: ὁ δ' ἀντίος ἐκ ξυλόχοιο 445
φρίξας εὖ λοφιήν, πῦρ δ' ὀφθαλμοῖσι δεδορκώς,

στῇ ῥ' αὐτῶν σχεδόθεν· ὁ δ' ἄρα πρότιστος Ὀδυσσεὺς
ἔσσυτ' ἀνασχόμενος δολιχὸν δόρυ χειρὶ παχείῃ,
οὐτάμεναι μεμαώς· ὁ δέ μιν φθάμενος ἔλασεν σῶς

[445] as they pressed on in the chase, and forth from his lair he came against them with bristling back and eyes flashing fire, and stood there at bay close before them. Then first of all Odysseus rushed on, holding his long spear on high in his stout hand, eager to smite him; but the boar was too quick for him and struck him

γουνὸς ὕπερ, πολλὸν δὲ διήφυσε σαρκὸς ὀδόντι 450
λικριφὶς αἰΐξας, οὐδ' ὀστέον ἵκετο φωτός.
τὸν δ' Ὀδυσσεὺς οὔτησε τυχῶν κατὰ δεξιὸν ὦμον,
ἀντικρὺ δὲ διήλθε φαεινοῦ δουρὸς ἀκωκή·
καὶ δ' ἔπεσ' ἐν κονίησι μακῶν, ἀπὸ δ' ἔπτατο θυμός.

[450] above the knee, charging upon him sideways, and with his tusk tore a long gash in the flesh, but did not reach the bone of the man. But Odysseus with sure aim smote him on the right shoulder, and clear through went the point of the bright spear, and the boar fell in the dust with a cry, and his life flew from him.

τὸν μὲν ἄρ' Αὐτολύκου παῖδες φίλοι ἀμφεπένοντο, 455
ὠτειλὴν δ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος ἀντιθέοιο
δῆσαν ἐπισταμένως, ἐπαιδῇ δ' αἷμα κελαινὸν
ἔσχεθον, αἶψα δ' ἵκοντο φίλου πρὸς δώματα πατρός.
τὸν μὲν ἄρ' Αὐτόλυκός τε καὶ υἱέες Αὐτολύκοιο

[455] Then the dear sons of Autolycus busied themselves with the carcase, and the wound of noble, god-like Odysseus they bound up skilfully, and checked the black blood with a charm, and straightway returned to the house of their dear father. And when Autolycus and the sons of Autolycus

εὖ ἰησάμενοι ἡδ' ἀγλαὰ δῶρα πορόντες 460
καρπαλίμως χαίροντα φίλην ἐς πατρίδ' ἔπεμπον
εἰς Ἰθάκην. τῷ μὲν ῥα πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
χαῖρον νοστήσαντι καὶ ἐξερέεινον ἕκαστα,
οὐλὴν ὅττι πάθοι· ὁ δ' ἄρα σφίσιν εὖ κατέλεξεν

[460] had fully healed him, and had given him glorious gifts, they quickly sent him back with joy to his native land, to Ithaca. Then his father and his honored mother rejoiced at his return, and asked him all the story, how he got his wound; and he told them all the truth,

ὥς μιν θηρεύοντ' ἔλασεν σῦς λευκῷ ὀδόντι, 465
Παρνησόνδ' ἐλθόντα σὺν υἰάσιν Αὐτολύκοιο.

τὴν γρηῦς χεῖρεςσι καταπρηνέσσι λαβοῦσα
γνῶ ῥ' ἐπιμασσαμένη, πόδα δὲ προέηκε φέρεσθαι:
ἐν δὲ λέβητι πέσε κνήμη, κανάχησε δὲ χαλκός,

[465] how, while he was hunting, a boar had struck him with his white tusk when he had gone to Parnassus with the sons of Autolycus. This scar the old dame, when she had taken the limb in the flat of her hands, knew by the touch, and she let fall the foot. Into the basin the leg fell, and the brazen vessel rang.

ἄψ δ' ἐτέρωσ' ἐκλίθη: τὸ δ' ἐπὶ χθονὸς ἐξέχυθ' ὕδωρ. 470
τὴν δ' ἅμα χάρμα καὶ ἄλγος ἔλε φρένα, τὼ δέ οἱ ὅσσε
δακρυόφι πλησθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
ἀψαμένη δὲ γενείου Ὀδυσσῆα προσέειπεν:

“ἦ μάλ' Ὀδυσσεύς ἐσσι, φίλον τέκος: οὐδέ σ' ἐγώ γε

[470] Over it tilted, and the water was spilled upon the ground. Then upon her soul came joy and grief in one moment, and both her eyes were filled with tears and the flow of her voice was checked. But she touched the chin of Odysseus, and said: “Verily thou art Odysseus, dear child, and I knew thee not,

πρὶν ἔγνων, πρὶν πάντα ἄνακτ' ἐμὸν ἀμφαφάσθαι.” 475

ἦ καὶ Πηνελόπειαν ἐσέδρακεν ὀφθαλμοῖσι,
πεφραδέειν ἐθέλουσα φίλον πόσιν ἔνδον ἔοντα.
ἦ δ' οὔτ' ἀθρῆσαι δύνατ' ἀντίη οὔτε νοῆσαι:
τῇ γὰρ Ἀθηναίῃ νόον ἔτραπεν: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς

[475] till I had handled all the body of my lord.” She spoke, and with her eyes looked toward Penelope, fain to show her that her dear husband was at home. But Penelope could not meet her glance nor understand, for Athena had turned her thoughts aside. But Odysseus,

χεῖρ’ ἐπιμασσάμενος φάρυγος λάβε δεξιτερῇφι, 480
τῇ δ’ ἐτέρῃ ἔθεν ἄσσον ἐρύσσατο φώνησέν τε.

“μαῖα, τίη μ’ ἐθέλεις ὀλέσαι; σὺ δέ μ’ ἔτρεφες αὐτὴ
τῷ σῷ ἐπὶ μαζῷ: νῦν δ’ ἄλγεα πολλὰ μογήσας
ἦλυθον εἰκοστῷ ἔτει· ἐς πατρίδα γαῖαν.

[480] feeling for the woman’s throat, seized it with his right hand, and with the other drew her closer to him, and said: “Mother, why wilt thou destroy me? Thou didst thyself nurse me at this thy breast, and now after many grievous toils I am come in the twentieth year to my native land.

ἀλλ’ ἐπεὶ ἐφράσθης καὶ τοι θεὸς ἔμβαλε θυμῷ, 485
σίγα, μή τίς τ’ ἄλλος ἐνὶ μεγάροισι πύθεται.
ᾧδε γὰρ ἐξερέω, καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται:
εἴ χ’ ὑπ’ ἐμοί γε θεὸς δαμάσῃ μνηστῆρας ἀγανούς,
οὐδὲ τροφοῦ οὔσης σεῦ ἀφέξομαι, ὁππότε’ ἂν ἄλλας

[485] But since thou hast found me out, and a god has put this in thy heart, be silent lest any other in the halls learn hereof. For thus will I speak out to thee, and verily it shall be brought to pass: if a god shall subdue the lordly wooers unto me, I will not spare thee, my nurse though thou art, when

δμῶας ἐν μεγάροισιν ἐμοῖς κτείνωμι γυναῖκας.” 490

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε περίφρων Εὐρύκλεια:
“τέκνον ἐμόν, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων.
οἴσθα μὲν οἶον ἐμὸν μένος ἔμπεδον οὐδ’ ἐπιεικτόν,
ἔξω δ’ ὥς ὅτε τις στερεὴ λίθος ἢ ἐσίδηρος.

[490] I slay the other serving-women in my halls.” Then wise Eurycleia answered him: “My child, what a word has escaped the barrier of thy teeth!

Thou knowest how firm my spirit is and unyielding: I shall be as close as hard stone or iron.

ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν: 495
εἴ χ' ὑπὸ σοι γε θεὸς δαμάσῃ μνηστῆρας ἀγαπούς,
δὴ τότε τοι καταλέξω ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκας,
αἳ τέ σ' ἀτιμάζουσι καὶ αἷ νηλεΐτιδές εἰσι.”
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς

[495] And another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. If a god shall subdue the lordly wooers unto thee, then will I name over to thee the women in thy halls, which ones dishonor thee, and which are guiltless.” Then Odysseus of many wiles answered her, and said:

“μαῖα, τίη δὲ σὺ τὰς μυθήσεται; οὐδέ τί σε χρὴ. 500
εὖ νυ καὶ αὐτὸς ἐγὼ φράσομαι καὶ εἴσομ' ἐκάστην:
ἄλλ' ἔχε σιγῇ μῦθον, ἐπίτρεψον δὲ θεοῖσιν.”

ὥς ἄρ' ἔφη, γρη῏ς δὲ διέκ μεγάροιο βεβήκει
οἰσομένη ποδάνιπτρα: τὰ γὰρ πρότερ' ἔκχυτο πάντα.

[500] “Mother, why, pray, wilt thou speak of them? Thou needest not at all. Of myself will I mark them well, and come to know each one. Nay, keep the matter to thyself, and leave the issue to the gods.” So he spoke, and the old woman went forth through the hall to bring water for his feet, for all the first was spilled.

αὐτὰρ ἐπεὶ νίψεν τε καὶ ἤλειψεν λίπ' ἐλαίῳ, 505
αὗτις ἄρ' ἀσσοτέρῳ πυρὸς ἔλκετο δίφρον Ὀδυσσεὺς
θερσόμενος, οὐλὴν δὲ κατὰ ῥακέεσσι κάλυψε.

τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε περίφρων Πηνελόπεια:
“ξεῖνε, τὸ μὲν σ' ἔτι τυτθὸν ἐγὼν εἰρήσομαι αὐτή:

[505] And when she had washed him, and anointed him richly with oil, Odysseus again drew his chair nearer to the fire to warm himself, and hid the scar with his rags. Then wise Penelope was the first to speak, saying: “Stranger, this little thing further will I ask thee myself,

καὶ γὰρ δὴ κοίτοιο τάχ' ἔσσεται ἡδέος ὥρη, 510
ὄν τινά γ' ὕπνος ἔλοι γλυκερός, καὶ κηδόμενόν περ.
αὐτὰρ ἐμοὶ καὶ πένθος ἀμέτρητον πόρε δαίμων:
ἦματα μὲν γὰρ τέρπομ' ὀδυρομένη, γοόωσα,
ἔς τ' ἐμὰ ἔργ' ὀρώωσα καὶ ἀμφιπόλων ἐνὶ οἴκῳ:

[510] for it will soon be the hour for pleasant rest, for him at least on whom sweet sleep may come despite his care. But to me has a god given sorrow that is beyond all measure, for day by day I find my joy in mourning and lamenting, while looking to my household tasks and those of my women in the house,

αὐτὰρ ἐπὴν νύξ ἔλθῃ, ἔλῃσί τε κοῖτος ἅπαντας, 515
κεῖμαι ἐνὶ λέκτρῳ, πυκινὰ δέ μοι ἀμφ' ἀδινὸν κῆρ
ὀξεῖαι μελεδῶνες ὀδυρομένην ἐρέθουσιν.
ὥς δ' ὅτε Πανδαρέου κόρυς, χλωρὴν ἄηδών,
καλὸν ἀείδῃσιν ἔαρος νέον ἱσταμένοιο,

[515] but when night comes and sleep lays hold of all, I lie upon my bed, and sharp cares, crowding close about my throbbing heart, disquiet me, as I mourn. Even as when the daughter of Pandareus, the nightingale of the greenwood, sings sweetly, when spring is newly come,

δενδρέων ἐν πετάλοισι καθεζομένη πυκνοῖσιν, 520
ἦ τε θαμὰ τρωπῶσα χέει πολυηχέα φωνήν,
παῖδ' ὀλοφυρομένη Ἴτυλον φίλον, ὃν ποτε χαλκῷ
κτεῖνε δι' ἀφραδίας, κοῦρον Ζήθοιο ἄνακτος,
ὥς καὶ ἐμοὶ δίχα θυμὸς ὀρώρεται ἔνθα καὶ ἔνθα,

[520] as she sits perched amid the thick leafage of the trees, and with many trilling notes pours forth her rich voice in wailing for her child, dear Itylus, whom she had one day slain with the sword unwittingly, Itylus, the son of king Zethus; even so my heart sways to and fro in doubt,

ἥ ἐ μένω παρὰ παιδὶ καὶ ἔμπεδα πάντα φυλάσσω, 525
κτῆσιν ἐμήν, δμῳάς τε καὶ ὑπερεφές μέγα δῶμα,
εὐνήν τ' αἰδομένη πόσιος δήμοιό τε φῆμιν,

ἢ ἤδη ἄμ' ἔπωμαι Ἀχαιῶν ὅς τις ἄριστος
μνᾶται ἐνὶ μεγάροισι, πορῶν ἀπερείσια ἔδνα.

[525] whether to abide with my son and keep all things safe, my possessions, my slaves, and my great, high-roofed house, respecting the bed of my husband and the voice of the people, or to go now with him whosoever is best of the Achaeans, who woos me in the halls and offers bride-gifts past counting.

παῖς δ' ἐμὸς ἦος ἔην ἔτι νήπιος ἠδὲ χαλίφρων, 530
γήμεσθ' οὐ μ' εἶα πόσιος κατὰ δῶμα λιποῦσαν:
νῦν δ' ὅτε δὴ μέγας ἐστὶ καὶ ἥβης μέτρον ἰκάνει,
καὶ δὴ μ' ἀρᾶται πάλιν ἐλθέμεν ἐκ μεγάροιο,
κτήσιος ἀσχαλῶν, τήν οἱ κατέδουσιν Ἀχαιοί.

[530] Furthermore my son, so long as he was a child and slack of wit, would not suffer me to marry and leave the house of my husband; but now that he is grown and has reached the bounds of manhood, lo, he even prays me to go back again from these halls, being vexed for his substance that the Achaeans devour to his cost.

ἀλλ' ἄγε μοι τὸν ὄνειρον ὑπόκριναι καὶ ἄκουσον. 535
χῆνές μοι κατὰ οἶκον ἐείκοσι πυρὸν ἔδουσιν
ἐξ ὕδατος, καὶ τέ σφιν ἰαίνομαι εἰσορόωσα:
ἐλθὼν δ' ἐξ ὄρεος μέγας αἰετὸς ἀγκυλοχεΐλης
παῖσι κατ' αὐχένας ἤξε καὶ ἔκτανεν: οἱ δ' ἐκέχυντο

[535] But come now, hear this dream of mine, and interpret it for me. Twenty geese I have in the house that come forth from the water and eat wheat, and my heart warms with joy as I watch them. But forth from the mountain there came a great eagle with crooked beak and broke all their necks and killed them; and they lay strewn

ἄθροοι ἐν μεγάροις, ὁ δ' ἐς αἰθέρα δῖαν ἀέρθη. 540
αὐτὰρ ἐγὼ κλαῖον καὶ ἐκώκυον ἐν περ ὀνείρῳ,
ἀμφὶ δ' ἔμ' ἠγερέθοντο ἐν ἔπλοκαμίδες Ἀχαιαί,
οἴκτρ' ὀλοφυρομένην ὃ μοι αἰετὸς ἔκτανε χῆνας.
ἄψ δ' ἐλθὼν κατ' ἄρ' ἔζετ' ἐπὶ προὔχοντι μελάθρῳ,

[540] in a heap in the halls, while he was borne aloft to the bright sky. Now for my part I wept and wailed, in a dream though it was, and round me thronged the fair-tressed Achaean women, as I grieved piteously because the eagle had slain my geese. Then back he came and perched upon a projecting roof-beam,

φωνῇ δὲ βροτέῃ κατερήτυε φώνησέν τε: 545

““θάρσει, Ἰκαρίου κόυρη τηλεκλειτοῖο:
οὐκ ὄναρ, ἀλλ’ ὕπαρ ἐσθλόν, ὃ τοι τετελεσμένον ἔσται.
χῆνες μὲν μνηστῆρες, ἐγὼ δέ τοι αἰετὸς ὄρνις
ἦα πάρος, νῦν αὖτε τεὸς πόσις εἰλήλουθα,

[545] and with the voice of a mortal man checked my weeping, and said: “Be of good cheer, daughter of far-famed Icarius; this is no dream, but a true vision of good which shall verily find fulfillment. The geese are the wooers, and I, that before was the eagle, am now again come back as thy husband,

ὃς πᾶσι μνηστῆρσιν ἀεικέα πότμον ἐφήσω.’ 550

“ὥς ἔφατ’, αὐτὰρ ἐμὲ μεληδὴς ὕπνος ἀνῆκε:
παπτήνασα δὲ χῆνας ἐνὶ μεγάροισι νόησα
πυρὸν ἐρεπτομένους παρὰ πύελον, ἦχι πάρος περ.”

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

[550] who will let loose a cruel doom upon all the wooers.’ “So he spoke, and sweet sleep released me, and looking about I saw the geese in the halls, feeding on wheat beside the trough, where they had before been wont to feed.” Then Odysseus of many wiles answered her and said:

“ὦ γύναι, οὗ πῶς ἔστιν ὑποκρίνασθαι ὄνειρον 555
ἄλλῃ ἀποκλίναντ’, ἐπεὶ ἦ ῥά τοι αὐτὸς Ὀδυσσεὺς
πέφραδ’ ὅπως τελέει: μνηστῆρσι δὲ φαίνεται ὄλεθρος
πᾶσι μάλ’, οὐδέ κέ τις θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξει.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:

[555] “Lady, in no wise is it possible to wrest this dream aside and give it another meaning, since verily Odysseus himself has shewn thee how he will bring it to pass. For the wooers’ destruction is plain to see, for one and all; not one of them shall escape death and the fates.” Then wise Penelope answered him again:

“ξεῖν’, ἣ τοι μὲν ὄνειροι ἀμήχανοι ἀκριτόμυθοι 560
γίγνοντ’, οὐδέ τι πάντα τελείεται ἀνθρώποισι.
δοιαὶ γάρ τε πύλαι ἀμενηνῶν εἰσὶν ὀνείρων:
αἱ μὲν γὰρ κεράεσσι τετεύχεται, αἱ δ’ ἐλέφαντι:
τῶν οἱ μὲν κ’ ἔλθωσι διὰ πριστοῦ ἐλέφαντος,

[560] “Stranger, dreams verily are baffling and unclear of meaning, and in no wise do they find fulfillment in all things for men. For two are the gates of shadowy dreams, and one is fashioned of horn and one of ivory. Those dreams that pass through the gate of sawn ivory

οἳ ῥ’ ἐλεφαίρονται, ἔπε’ ἀκράαντα φέροντες: 565
οἱ δὲ διὰ ξεστῶν κεράων ἔλθωσι θύραζε,
οἳ ῥ’ ἔτυμα κραίνουσι, βροτῶν ὅτε κέν τις ἴδῃται.
ἀλλ’ ἐμοὶ οὐκ ἐντεῦθεν οἴομαι αἶνὸν ὄνειρον
ἐλθέμεν: ἣ κ’ ἀσπαστὸν ἐμοὶ καὶ παιδὶ γένοιτο.

[565] deceive men, bringing words that find no fulfillment. But those that come forth through the gate of polished horn bring true issues to pass, when any mortal sees them. But in my case it was not from thence, methinks, that my strange dream came. Ah, truly it would then have been welcome to me and to my son.

ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ’ ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν: 570
ἦδε δὴ ἠὼς εἴσι δυσώνυμος, ἣ μ’ Ὀδυσῆος
οἴκου ἀποσχίσει: νῦν γὰρ καταθήσω ἄεθλον,
τοὺς πελέκεας, τοὺς κείνος ἐνὶ μεγάροισιν ἐοῖσιν
ἵστασχα’ ἐξείης, δρυόχους ὥς, δώδεκα πάντας:

[570] But another thing will I tell thee, and do thou lay it to heart. Even now is coming on this morn of evil name which is to cut me off from the house of Odysseus; for now I shall appoint for a contest those axes which he was

wont to set up in line in his halls, like props of a ship that is building,
twelve in all,

στὰς δ' ὃ γε πολλὸν ἄνευθε διαρρίπτασκεν οἰ᾽ στόν. 575
νῦν δὲ μνηστήρεσσιν ἄεθλον τοῦτον ἐφήσω:
ὅς δέ κε ῥηί' τατ' ἐντανύσῃ βιὸν ἐν παλάμῃσι
καὶ διοι᾽ στεύσῃ πελέκεων δυοκαίδεκα πάντων,
τῷ κεν ἄμ' ἐσποίμην, νοσφισσαμένη τόδε δῶμα

[575] and he would stand afar off and shoot an arrow through them. Now then
I shall set this contest before the wooers: whosoever shall most easily string
the bow in his hands, and shoot an arrow through all twelve axes, with him
will I go and forsake this house

κουρίδιον, μάλα καλόν, ἐνίπλειον βιότοιο: 580
τοῦ ποτὲ μεμνήσεσθαι οἷ' οἶμαι ἔν περ ὀνείρῳ."

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
"ὦ γύναι αἰδοίῃ Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
μηκέτι νῦν ἀνάβαλλε δόμοις ἐνι τοῦτον ἄεθλον:

[580] of my wedded life, a house most fair and filled with livelihood, which,
methinks, I shall ever remember even in my dreams." Then Odysseus of
many wiles answered her, and said: "Honored wife of Odysseus, son of
Laertes, no longer now do thou put off this contest in thy halls;

πρὶν γάρ τοι πολύμητις ἐλεύσεται ἐνθάδ' Ὀδυσσεύς, 585
πρὶν τούτους τόδε τόξον ἐϋ΄ ξοον ἀμφοφόωντας
νευρὴν τ' ἐντανύσαι διοι᾽ στεῦσαί τε σιδήρου."

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
"εἴ κ' ἐθέλοις μοι, ξεῖνε, παρήμενος ἐν μεγάροισι

[585] for, I tell thee, Odysseus of many wiles will be here, ere these men,
handling this polished bow, shall have strung it, and shot an arrow through
the iron." Then wise Penelope answered him: "If thou couldest but wish,
stranger, to sit here in my halls

τέρπειν, οὐ κέ μοι ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισι χυθείη. 590
ἀλλ' οὐ γάρ πως ἔστιν ἀνθρώπων ἔμμεναι αἰεὶ
ἀνθρώπους: ἐπὶ γάρ τοι ἐκάστω μοῖραν ἔθηκαν
ἀθάνατοι θνητοῖσιν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν.
ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼν ὑπερώϊον εἰσαναβᾶσα

[590] and give me joy, sleep should never be shed over my eyelids. But it is in no wise possible that men should forever be sleepless, for the immortals have appointed a proper time for each thing upon the earth, the giver of grain. But I verily will go to my upper chamber

λέξομαι εἰς εὐνήν, ἥ μοι στονόεσσα τέτυκται, 595
αἰεὶ δάκρυς' ἐμοῖσι πεφυρμένη, ἐξ οὗ Ὀδυσσεὺς
ᾧχετ' ἐποψόμενος Κακοίῳ λιον οὐκ ὀνομαστήν.
ἔνθα κε λεξαίμην: σὺ δὲ λέξεο τῷδ' ἐνὶ οἴκῳ,
ἦ χαμάδις στορέσας ἦ τοι κατὰ δέμνια θέντων.”

[595] and lay me on my bed, which has become for me a bed of wailings, ever bedewed with my tears, since the day when Odysseus went to see evil Ilios, that should never be named. There will I lay me down, but do thou lie down here in the hall, when thou hast strewn bedding on the floor; or let the maids set a bedstead for thee.”

ὣς εἰποῦς' ἀνέβαιν' ὑπερώϊα σιγαλόεντα, 600
οὐκ οἶη, ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι κίον ἄλλαι.
ἐς δ' ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶ
κλαῖεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα, φίλον πόσιν, ὄφρα οἱ ὕπνον
ἡδὺν ἐπὶ βλεφάροισι βάλε γλαυκῶπις Ἀθήνη.

[600] So saying, she went up to her bright upper chamber, not alone, for with her went her handmaids as well. And when she had gone up to her upper chamber with her handmaids, she then bewailed Odysseus, her dear husband, until flashing-eyed Athena cast sweet sleep upon her eyelids.

Ῥαψωδία υ – BOOK XX

αὐτὰρ ὁ ἐν προδόμῳ εὐνάζετο δῖος Ὀδυσσεύς:
καὶ μὲν ἀδέψητον βοέην στόρεσ', αὐτὰρ ὕπερθε
κώεα πόλλ' οἷων, τοὺς ἱρεύεσκον Ἀχαιοί:
Εὐρυνόμη δ' ἄρ' ἐπὶ χλαῖναν βάλε κοιμηθέντι.

[1] But the goodly Odysseus lay down to sleep in the fore-hall of the house. On the ground he spread an undressed ox-hide and above it many fleeces of sheep, which the Achaeans were wont to slay, and Eurynome threw over him a cloak, when he had laid him down.

ἔνθ' Ὀδυσσεὺς μνηστῆρσι κακὰ φρονέων ἐνὶ θυμῷ 5
κεῖτ' ἐγρηγορόων: ταῖ δ' ἐκ μεγάροιο γυναιῖκες
ἦἴσαν, αἱ μνηστῆρσιν ἐμισγέσκοντο πάρος περ,
ἀλλήλησι γέλω τε καὶ εὐφροσύνην παρέχουσαι.
τοῦ δ' ὠρίνετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι:

[5] There Odysseus, pondering in his heart evil for the wooers, lay sleepless. And the women came forth from the hall, those that had before been wont to lie with the wooers, making laughter and merriment among themselves. But the heart was stirred in his breast,

πολλὰ δὲ μερμήριζε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν, 10
ἥ ἐ μεταίῃζας θάνατον τεύξειεν ἐκάστη,
ἦ ἔτ' ἐῷ μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισι μιγῆναι
ὕστατα καὶ πύματα, κραδίη δέ οἱ ἔνδον ὑλάκτει.
ὥς δὲ κύων ἀμαλῆσι περὶ σκυλάκεσσι βεβῶσα

[10] and much he debated in mind and heart, whether he should rush after them and deal death to each, or suffer them to lie with the insolent wooers for the last and latest time; and his heart growled within him. And as a bitch stands over her tender whelps

ἄνδρ' ἀγνοιήσας ὑλάει μέμονέν τε μάχεσθαι, 15
ὥς ῥα τοῦ ἔνδον ὑλάκτει ἀγαιομένου κακὰ ἔργα:
στήθος δὲ πλήξας κραδίην ἠνίπαπε μύθῳ:

“τέτλαθι δῆ, κραδίη: καὶ κύντερον ἄλλο ποτ’ ἔτλης.
ἦματι τῷ ὅτε μοι μένος ἄσχετος ἦσθιε Κύκλωψ

[15] growling, when she sees a man she does not know, and is eager to fight, so his heart growled within him in his wrath at their evil deeds; but he smote his breast, and rebuked his heart, saying: “Endure, my heart; a worse thing even than this didst thou once endure on that day when the Cyclops, unrestrained in daring, devoured my

ἰφθίμους ἐτάρους: σὺ δ’ ἐτόλμας, ὄφρα σε μῆτις 20
ἐξάγαγ’ ἐξ ἄντροιο οἱ ὄμενον θανέεσθαι.”

ὥς ἔφατ’, ἐν στήθεσσι καθαπτόμενος φίλον ἦτορ:
τῷ δὲ μάλ’ ἐν πείσῃ κραδίη μένε τετληυῖα
νωλεμέως: ἀτὰρ αὐτὸς ἐλίσσετο ἔνθα καὶ ἔνθα.

[20] mighty comrades; but thou didst endure until craft got thee forth from the cave where thou thoughtest to die.” So he spoke, chiding the heart in his breast, and his heart remained bound within him to endure steadfastly; but he himself lay tossing this way and that.

ὥς δ’ ὅτε γαστέρ’ ἀνὴρ πολέος πυρὸς αἰθομένοιο, 25
ἐμπλείην κνίσσης τε καὶ αἵματος, ἔνθα καὶ ἔνθα
αἰόλλη, μάλα δ’ ὦκα λιλαίεται ὀπτηθῆναι,
ὥς ἄρ’ ὃ γ’ ἔνθα καὶ ἔνθα ἐλίσσετο, μερμηρίζων
ὅπως δὴ μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χεῖρας ἐφήσει

[25] And as when a man before a great blazing fire turns swiftly this way and that a paunch full of fat and blood, and is very eager to have it roasted quickly, so Odysseus tossed from side to side, pondering how he might put forth his hands upon the shameless wooers,

μοῦνος ἐὼν πολέσι. σχεδόθεν δέ οἱ ἦλθεν Ἀθήνη 30
οὐρανόθεν καταβᾶσα: δέμας δ’ ἦϊκτο γυναικί:
στῆ δ’ ἄρ’ ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε:

“τίπτ’ αὖτ’ ἐγρήσσεις, πάντων περὶ κάμμορε φωτῶν;
οἶκος μὲν τοι ὅδ’ ἐστί, γυνὴ δέ τοι ἦδ’ ἐνὶ οἴκῳ

[30] one man as he was against so many. Then Athena came down from heaven and drew near to him in the likeness of a woman, and she stood above his head, and spoke to him, and said: “Why now again art thou wakeful, ill-fated above all men? Lo, this is thy house, and here within is thy wife

καὶ, πάϊς, οἷόν ποῦ τις ἐέλδεται ἔμμεναι υἱά.” 35

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, θεά, κατὰ μοῖραν ἔειπες:
ἀλλὰ τί μοι τόδε θυμὸς ἐνὶ φρεσὶ μερμηρίζει,
ὅπως δὴ μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χεῖρας ἐφήσω,

[35] and thy child, such a man, methinks, as anyone might pray to have for his son.” And Odysseus of many wiles answered her, and said: “Yea, goddess, all this hast thou spoken aright. But the heart in my breast is pondering somewhat upon this, how I may put forth my hands upon the shameless wooers,

μοῦνος ἐών: οἱ δ’ αἰὲν ἀολλέες ἔνδον ἔασι. 40
πρὸς δ’ ἔτι καὶ τόδε μείζον ἐνὶ φρεσὶ μερμηρίζω:
εἴ περ γὰρ κτείναιμι Διὸς τε σέθεν τε ἔκῃτι,
πῇ κεν ὑπεκπροφύγοιμι; τὰ σε φράζεσθαι ἄνωγα.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:

[40] all alone as I am, while they remain always in a body in the house. And furthermore this other and harder thing I ponder in my mind: even if I were to slay them by the will of Zeus and of thyself, where then should I find escape from bane? Of this I bid thee take thought.” Then the goddess, flashing-eyed Athena, answered him:

“σχέτλιε, καὶ μὲν τίς τε χερεῖονι πείθεθ’ ἐταίρω, 45
ὅς περ θνητός τ’ ἐστὶ καὶ οὐ τόσα μῆδεα οἶδεν:
αὐτὰρ ἐγὼ θεός εἰμι, διαμπερὲς ἢ σε φυλάσσω
ἐν πάντεσσι πόνοις. ἐρέω δέ τοι ἐξαναφανδόν:
εἴ περ πεντήκοντα λόχοι μερόπων ἀνθρώπων

[45] “Obstinate one, many a man puts his trust even in a weaker friend than I am, one that is mortal, and knows not such wisdom as mine; but I am a god, that guard thee to the end in all thy toils. And I will tell thee openly; if fifty troops of mortal men

νῶϊ” περισταῖεν, κτεῖναι μεμαῶτες Ἄρηι”, 50
καί κεν τῶν ἐλάσαιο βόας καὶ ἵφια μῆλα.
ἀλλ’ ἐλέτω σε καὶ ὕπνος: ἀνίη καὶ τὸ φυλάσσειν
πάννυχον ἐγρήσσοντα, κακῶν δ’ ὑποδύσει ἤδη.”

ὥς φάτο, καὶ ῥά οἱ ὕπνον ἐπὶ βλεφάροισιν ἔχευεν,

[50] should stand about us, eager to slay us in battle, even their cattle and goodly sheep shouldest thou drive off. Nay, let sleep now come over thee. There is weariness also in keeping wakeful watch the whole night through; and even now shalt thou come forth from out thy perils.” So she spoke, and shed sleep upon his eyelids,

αὐτὴ δ’ ἄψ ἐς Ὀλυμπον ἀφίκετο διὰ θεάων. 55

εὔτε τὸν ὕπνος ἔμαρπτε, λύων μελεδήματα θυμοῦ,
λυσιμελής, ἄλοχος δ’ ἄρ’ ἐπέγρετο κεδνὰ ἰδυῖα:
κλαῖε δ’ ἄρ’ ἐν λέκτροισι καθεζομένη μαλακοῖσιν.
αὐτὰρ ἐπεὶ κλαίουσα κορέσσατο ὄν κατὰ θυμόν,

[55] but herself, the fair goddess, went back to Olympus. Now while sleep seized him, loosening the cares of his heart, sleep that loosens the limbs of men, his true-hearted wife awoke, and wept, as she sat upon her soft bed. But when her heart had had its fill of weeping,

Ἀρτέμιδι πρότιστον ἐπεύξατο διὰ γυναικῶν: 60

“Ἄρτεμι, πότνα θεά, θύγατερ Διός, αἶθε μοι ἤδη
ἰὸν ἐνὶ στήθεσσι βαλοῦς’ ἐκ θυμόν ἔλοιο
αὐτίκα νῦν, ἣ ἔπειτα μ’ ἀναρπάξασα θύελλα
οἴχοιτο προφέρουσα κατ’ ἠερόεντα κέλευθα,

[60] to Artemis first of all the fair lady made her prayer: “Artemis, mighty goddess, daughter of Zeus, would that now thou wouldest fix thy arrow in my breast and take away my life even in this hour; or that a storm-wind might catch me up and bear me hence over the murky ways,

ἐν προχοῇς δὲ βάλοι ἀψορρόου Ὠκεανοῖο. 65
ὥς δ’ ὅτε Πανδαρέου κόρας ἀνέλοντο θύελλαι:
τῇσι τοκῆας μὲν φθῖσαν θεοί, αἱ δ’ ἐλίποντο
ὀρφαναὶ ἐν μεγάροισι, κόμισσε δὲ δῖ’ Ἀφροδίτη
τυρῶ καὶ μέλιτι γλυκερῶ καὶ ἡδέϊ οἴνῳ:

[65] and cast me forth at the mouth of backward-flowing Oceanus, even as on a time storm-winds bore away the daughters of Pandareus. Their parents the gods had slain, and they were left orphans in the halls, and fair Aphrodite tended them with cheese, and sweet honey, and pleasant wine,

Ἥρη δ’ αὐτῇσιν περὶ πασέων δῶκε γυναικῶν 70
εἶδος καὶ πινυτήν, μῆκος δ’ ἔπορ’ Ἄρτεμις ἀγνή,
ἔργα δ’ Ἀθηναίη δέδασε κλυτὰ ἐργάζεσθαι.
εὗτ’ Ἀφροδίτη δῖα προσέστιχε μακρὸν Ὀλυμπον,
κούρης αἰτήσουσα τέλος θαλεροῖο γάμοιο —

[70] and Here gave them beauty and wisdom above all women, and chaste Artemis gave them stature, and Athena taught them skill in famous handiwork. But while beautiful Aphrodite was going to high Olympus to ask for the maidens the accomplishment of gladsome marriage —

ἐς Δία τερπικέραυνον, ὁ γάρ τ’ εὖ οἶδεν ἅπαντα, 75
μοῖράν τ’ ἀμμορίην τε καταθνητῶν ἀνθρώπων —
τόφρα δὲ τὰς κόρας ἄρπυιαι ἀνηρείψαντο
καὶ ῥ’ ἔδοσαν στυγερῇσιν ἐρινύσιν ἀμφιπολεύειν:
ὥς ἔμ’ αἰῶστώσειαν Ὀλύμπια δώματ’ ἔχοντες,

[75] going to Zeus who hurls the thunderbolt, for well he knows all things, both the happiness and the haplessness of mortal men — meanwhile the spirits of the storm snatched away the maidens and gave them to the hateful Erinyes to deal with. Would that even so those who have dwellings on Olympus would blot me from sight,

ἤέ μ' ἐὺπλόκαμος βάλοι Ἄρτεμις, ὄφρ' Ὀδυσῆα 80
ὀσσομένη καὶ γαῖαν ὕπο στυγερὴν ἀφικοίμην,
μηδέ τι χείρονος ἀνδρὸς ἐὺφραίνοιμι νόημα.
ἀλλὰ τὸ μὲν καὶ ἀνεκτὸν ἔχει κακόν, ὁππότε κέν τις
ἥματα μὲν κλαίῃ, πυκινῶς ἀκαχήμενος ἦτορ,

[80] or that fair-tressed Artemis would smite me, so that with Odysseus before my mind I might even pass beneath the hateful earth, and never gladden in any wise the heart of a baser man. Yet when a man weeps by day with a heart sore distressed,

νύκτας δ' ὕπνος ἔχῃσιν — ὁ γάρ τ' ἐπέλησεν ἀπάντων, 85
ἐσθλῶν ἠδὲ κακῶν, ἐπεὶ ἄρ βλέφαρ' ἀμφικαλύψῃ —
αὐτὰρ ἐμοὶ καὶ ὀνείρατ' ἐπέσσευεν κακὰ δαίμων.
τῇδε γὰρ αὖ μοι νυκτὶ παρέδραθεν εἵκελος αὐτῷ,
τοῖος ἐὼν οἷος ἦεν ἅμα στρατῷ: αὐτὰρ ἐμὸν κῆρ

[85] but at night sleep holds him, this brings with it an evil that may well be borne — for sleep makes one forget all things, the good and the evil, when once it envelops the eyelids — but upon me a god sends evil dreams as well. For this night again there lay by my side one like him, even such as he was when he went forth with the host, and my heart

χαῖρ', ἐπεὶ οὐκ ἐφάμην ὄναρ ἔμμεναι, ἀλλ' ὕπαρ ἦδη.” 90
ὥς ἔφατ', αὐτίκα δὲ χρυσόθρονος ἦλυθεν Ἡώς.
τῆς δ' ἄρα κλαιούσης ὅπα σύνθετο δῖος Ὀδυσσεύς:
μερμήριζε δ' ἔπειτα, δόκησε δέ οἱ κατὰ θυμὸν
ἦδη γινώσκουσα παρεστάμεναι κεφαλῇφι.

[90] was glad, for I deemed it was no dream, but the truth at last.” So she spoke, and straightway came golden-throned Dawn. But as she wept goodly Odysseus heard her voice, and thereupon he mused, and it seemed to his heart that she knew him and was standing by his head.

χλαῖναν μὲν συνελὼν καὶ κώεα, τοῖσιν ἐνεῦδεν, 95
ἐς μέγαρον κατέθηκεν ἐπὶ θρόνου, ἐκ δὲ βοεῖην
θῆκε θύραζε φέρων, Διὶ δ' εὖξατο χεῖρας ἀνασχών:

“Ζεῦ πάτερ, εἴ μ’ ἐθέλοντες ἐπὶ τραφερὴν τε καὶ ὑγρὴν
ἦγετ’ ἐμὴν ἐς γαῖαν, ἐπεὶ μ’ ἐκακώσατε λίην,

[95] Then he gathered up the cloak and the fleeces on which he was lying and laid them on a chair in the hall, and carried the ox-hide out of doors and set it down; and he lifted up his hands and prayed to Zeus: “Father Zeus, if of your good will ye gods have brought me over land and sea to my own country, when ye had afflicted me sore,

φήμην τίς μοι φάσθω ἐγειρομένων ἀνθρώπων 100
ἔνδοθεν, ἔκτοσθεν δὲ Διὸς τέρας ἄλλο φανήτω.”

ὥς ἔφατ’ εὐχόμενος: τοῦ δ’ ἔκλυε μητίετα Ζεὺς,
αὐτίκα δ’ ἐβρόντησεν ἀπ’ αἰγλήεντος Ὀλύμπου,
ὑψόθεν ἐκ νεφέων: γήθησε δὲ δῖος Ὀδυσσεύς.

[100] let some one of those who are awaking utter a word of omen for me within, and without let a sign from Zeus be shown besides.” So he spoke in prayer, and Zeus the counsellor heard him. Straightway he thundered from gleaming Olympus, from on high from out the clouds; and goodly Odysseus was glad.

φήμην δ’ ἐξ οἴκοιο γυνὴ προέηκεν ἀλετρις 105
πλησίον, ἔνθ’ ἄρα οἱ μύλαι ἦατο ποιμένι λαῶν,
τῇσιν δώδεκα πᾶσαι ἐπερρώοντο γυναῖκες
ἄλφιτα τεύχουσαι καὶ ἀλείατα, μυελὸν ἀνδρῶν.
αἱ μὲν ἄρ’ ἄλλαι εὖδον, ἐπεὶ κατὰ πυρὸν ἄλεσσαν,

[105] And a woman, grinding at the mill, uttered a word of omen from within the house hard by, where the mills of the shepherd of the people were set. At these mills twelve women in all were wont to ply their tasks, making meal of barley and of wheat, the marrow of men. Now the others were sleeping, for they had ground their wheat,

ἣ δὲ μί’ οὐπω παύετ’, ἀφαιροτάτη δ’ ἐτέτυκτο: 110
ἦ ῥα μύλην στήσασα ἔπος φάτο, σῆμα ἄνακτι:

“Ζεῦ πάτερ, ὅς τε θεοῖσι καὶ ἀνθρώποισιν ἀνάσσεις,
ἧ μεγάλ’ ἐβρόντησας ἀπ’ οὐρανοῦ ἀστερόεντος,
οὐδέ ποθι νέφος ἐστί: τέρας νύ τεω τόδε φαίνεις.

[110] but she alone had not yet ceased, for she was the weakest of all. She now stopped her mill and spoke a word, a sign for her master: “Father Zeus, who art lord over gods and men, verily loud hast thou thundered from the starry sky, yet nowhere is there any cloud: surely this is a sign that thou art showing to some man.

κρῆνον νῦν καὶ ἐμοὶ δειλῇ ἔπος, ὅττι κεν εἴπω: 115
μνηστῆρες πύματόν τε καὶ ὕστατον ἥματι τῷδε
ἐν μεγάροις Ὀδυσῆος ἐλοίατο δαῖτ’ ἐρατεινήν,
οἳ δὴ μοι καμάτῳ θυμαλγεί: γούνατ’ ἔλυσαν
ἄλφιτα τευχούση: νῦν ὕστατα δειπνήσειαν.”

[115] Fulfil now even for wretched me the word that I shall speak. May the wooers this day for the last and latest time hold their glad feast in the halls of Odysseus. They that have loosened my limbs with bitter labour, as I made them barley meal, may they now sup their last.”

ὥς ἄρ’ ἔφη, χαῖρεν δὲ κληδόνι δῖος Ὀδυσσεὺς 120
Ζηνός τε βροντῇ: φάτο γὰρ τίσασθαι ἀλείτας.

αἱ δ’ ἄλλαι δμῳαὶ κατὰ δώματα κάλ’ Ὀδυσῆος
ἀγρόμεναι ἀνέκαιον ἐπ’ ἐσχάρη ἀκάματον πῦρ.
Τηλέμαχος δ’ εὐνῇθεν ἀνίστατο, ἰσόθεος φῶς,

[120] So she spoke, and goodly Odysseus was glad at the word of omen and at the thunder of Zeus, for he thought he had gotten vengeance on the guilty. Now the other maidens in the fair palace of Odysseus had gathered together and were kindling on the hearth unwearied fire, and Telemachus rose from his bed, a godlike man,

εἵματα ἐσάμενος: περὶ δὲ ξίφος ὀξὺ θέτ’ ὤμῳ: 125
ποσσὶ δ’ ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
εἶλετο δ’ ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὀξεί: χαλκῷ:
στῇ δ’ ἄρ’ ἐπ’ οὐδὸν ἰών, πρὸς δ’ Εὐρύκλειαν ἔειπε:

“μαῖα φίλη, τὸν ξεῖνον ἐτιμήσασθ’ ἐνὶ οἴκῳ

[125] and put on his clothing. He slung his sharp sword about his shoulder, and beneath his shining feet he bound his fair sandals; and he took his mighty spear, tipped with sharp bronze, and went and stood upon the threshold, and spoke to Eurycleia: “Dear nurse, have ye honored the stranger in our house

εὖνῃ καὶ σίτῳ, ἣ αὖτως κεῖται ἀκηδής; 130
τοιαύτη γὰρ ἐμὴ μήτηρ, πινυτή περ ἐοῦσα:
ἐμπλήγδην ἕτερόν γε τίει μερόπων ἀνθρώπων
χείρονα, τὸν δέ τ’ ἀρείον’ ἀτιμήσασ’ ἀποπέμπει.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε περίφρων Εὐρύκλεια:

[130] with bed and food, or does he lie all uncared for? For such is my mother’s way, wise though she is: in wondrous fashion she honours one of mortal men, though he be the worse, while the better she sends unhonored away.” Then wise Eurycleia answered him:

“οὐκ ἄν μιν νῦν, τέκνον, ἀναίτιον αἰτιόω. 135
οἶνον μὲν γὰρ πῖνε καθήμενος, ὄφρ’ ἔθελ’ αὐτός,
σίτου δ’ οὐκέτ’ ἔφη πεινήμεναι: εἶρετο γὰρ μιν.
ἀλλ’ ὅτε δὴ κοίτοιο καὶ ὕπνου μιμνήσκοιτο,
ἦ μὲν δέμνι’ ἄνωγεν ὑποστορέσαι δμῳῇσιν,

[135] “In this matter, child, thou shouldest not blame her, who is without blame. He sat here and drank wine as long as he would, but for food he said he had no more hunger, for she asked him. But when he bethought him of rest and sleep, she bade the maidens strew his bed.

αὐτὰρ ὃ γ’, ὥς τις πάμπαν οἰζυρὸς καὶ ἄποτμος, 140
οὐκ ἔθελ’ ἐν λέκτροισι καὶ ἐν ῥήγεσσι καθεύδειν,
ἀλλ’ ἐν ἀδεσπότη βοέῃ καὶ κώεσιν οἴων
ἔδραθ’ ἐνὶ προδόμῳ: χλαῖναν δ’ ἐπιέσαμεν ἡμεῖς.”

ὥς φάτο, Τηλέμαχος δὲ διέκ μεγάροιο βεβήκει

[140] But he, as one wholly wretched and hapless, would not sleep on a bed and under blankets, but on an undressed ox-hide and fleeces of sheep he slept in the fore-hall, and we flung over him a cloak.” So she spoke, and Telemachus went forth through the hall

ἔγχος ἔχων, ἅμα τῷ γε δύω κύνες ἀργοὶ ἔποντο. 145
βῆ δ’ ἴμεν εἰς ἀγορὴν μετ’ εὐκνήμιδας Ἀχαιοῦς.
ἣ δ’ αὖτε δμῳῇσιν ἐκέκλετο δῖα γυναικῶν,
Εὐρύκλει’, Ὡπος θυγάτηρ Πεισηνορίδαο:

“ἀγρεῖθ’, αἱ μὲν δῶμα κορήσατε ποιπνύσασαι,

[145] with his spear in his hand, and with him went two swift hounds. And he went his way to the place of assembly to join the company of the well-greaved Achaeans, but Eurycleia, the goodly lady, daughter of Ops, son of Peisenor, called to her maidens, saying: “Come, let some of you busily sweep the hall

ράσσατέ τ’, ἐν τε θρόνοις εὐποιήτοισι τάπητας 150
βάλλετε πορφυρέους: αἱ δὲ σπόγγοισι τραπέζας
πάσας ἀμφιμάσασθε, καθήρατε δὲ κρητῆρας
καὶ δέπα ἀμφικύπελλα τετυγμένα: ταῖ δὲ μεθ’ ὕδωρ
ἔρχεσθε κρήνηνδε, καὶ οἷσετε θᾶσσον ἰοῦσαι.

[150] and sprinkle it, and throw on the shapely chairs coverlets of purple, and let others wipe all the tables with sponges and cleanse the mixing-bowls and the well-wrought double cups, and others still go to the spring for water and bring it quickly here.

οὐ γὰρ δὴν μνηστῆρες ἀπέσσονται μεγάροιο, 155
ἀλλὰ μάλ’ ἥρι νέονται, ἐπεὶ καὶ πᾶσιν ἑορτή.”

ὥς ἔφαθ’, αἱ δ’ ἄρα τῆς μάλα μὲν κλύον ἠδ’ ἐπίθοντο.
αἱ μὲν εἴκοσι βῆσαν ἐπὶ κρήνην μελάνυδρον,
αἱ δ’ αὐτοῦ κατὰ δώματ’ ἐπισταμένως πονέοντο.

[155] For the wooers will not long be absent from the hall, but will return right early; for it is a feast-day for all men.” So she spoke, and they readily

hearkened and obeyed. Twenty of them went to the spring of dark water, and the others busied themselves there in the house in skilful fashion.

ἐς δ' ἦλθον δρηστῆρες Ἀχαιῶν. οἱ μὲν ἔπειτα 160
εὖ καὶ ἐπισταμένως κέασαν ξύλα, ταὶ δὲ γυναῖκες
ἦλθον ἀπὸ κρήνης: ἐπὶ δέ σφισιν ἦλθε συβώτης
τρεῖς σιάλους κατάγων, οἳ ἔσαν μετὰ πᾶσιν ἄριστοι.
καὶ τοὺς μὲν ῥ' εἶασε καθ' ἔρκεα καλὰ νέμεσθαι,

[160] Then in came the serving-men of the Achaeans, who thereafter split logs of wood well and skilfully; and the women came back from the spring. After them came the swineherd, driving three boars which were the best in all his herd. These he let be to feed in the fair courts,

αὐτὸς δ' αὖτ' Ὀδυσῆα προσηύδα μελιχίοισι: 165

“ξεῖν’, ἦ ἄρ τί σε μᾶλλον Ἀχαιοὶ εἰσορόωσιν,
ἢ ἐσ’ ἀτιμάζουσι κατὰ μέγαρ’, ὥς τὸ πάρος περ;”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολυμήτις Ὀδυσσεύς:
“αἶ γὰρ δὴ, Εὐμαιο, θεοὶ τισαῖατο λώβην,

[165] but himself spoke to Odysseus with gentle words: “Stranger, do the Achaeans look on thee with any more regard, or do they dishonor thee in the halls as before?” Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Ah, Eumaeus, I would that the gods might take vengeance on the outrage

ἦν οἷδ' ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανόωνται 170
οἴκῳ ἐν ἀλλοτρίῳ, οὐδ' αἰδοῦς μοῖραν ἔχουσιν.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν.
αἶγας ἄγων αἱ πᾶσι μετέρεπον αἰπολίοισι,

[170] wherewith these men in wantonness devise wicked folly in another's house, and have no place for shame.” Thus they spoke to one another. And near to them came Melanthius the goatherd, leading she-goats that were the best in all the herds,

δεῖπνον μνηστήρεσσι. δύω δ' ἅμ' ἔποντο νομῆες. 175
καὶ τὰς μὲν κατέδησεν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ,
αὐτὸς δ' αὖτ' Ὀδυσῆα προσηύδα κερτομίοισι:

“ξεῖν’, ἔτι καὶ νῦν ἐνθάδ’ ἀνιήσεις κατὰ δῶμα
ἀνέρας αἰτίζων, ἀτὰρ οὐκ ἔξεισθα θύραζε;

[175] to make a feast for the wooers, and two herdsmen followed with him. The goats he tethered beneath the echoing portico, and himself spoke to Odysseus with taunting words: “Stranger, wilt thou even now still be a plague to us here in the hall, asking alms of men, and wilt thou not begone?”

πάντως οὐκέτι νῶϊ διακρινέσθαι οἴω 180
πρὶν χειρῶν γεύσασθαι, ἐπεὶ σύ περ οὐ κατὰ κόσμον
αἰτίζεις: εἰσὶν δὲ καὶ ἄλλαι δαῖτες Ἀχαιῶν.”
ὥς φάτο, τὸν δ' οὐ τι προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς,
ἀλλ' ἀκέων κίνησε κάρη, κακὰ βυσσοδομεύων.

[180] 'Tis plain, methinks, that we two shall not part company till we taste one another's fists, for thy begging is in no wise decent. Also it is not here alone that there are feasts of the Achaeans.” So he spoke, but Odysseus of many wiles made no answer, but he shook his head in silence, pondering evil in the deep of his heart.

τοῖσι δ' ἐπὶ τρίτος ἦλθε Φιλοίτιος, ὄρχαμος ἀνδρῶν, 185
βοῦν στεῖραν μνηστῆρσιν ἄγων καὶ πίονας αἶγας.
πορθμῆες δ' ἄρα τοὺς γε διήγαγον, οἳ τε καὶ ἄλλους
ἀνθρώπους πέμπουσιν, ὅτις σφέας εἰσαφίκηται.
καὶ τὰ μὲν εὖ κατέδησεν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ,

[185] Besides these a third man came, Philoetius, a leader of men, driving for the wooers a barren heifer and fat she-goats. These had been brought over from the mainland by ferrymen, who send other men, too, on their way, whosoever comes to them. The beasts he tethered carefully beneath the echoing portico,

αὐτὸς δ' αὖτ' ἐρέεινε συβώτην ἄγχι παραστάς: 190

“τίς δὴ ὁδε ξεῖνος νέον εἰλήλουθε, συβῶτα,
ἡμέτερον πρὸς δῶμα; τέων δ’ ἐξ εὖχεται εἶναι
ἀνδρῶν; ποῦ δέ νύ οἱ γενεὴ καὶ πατρίς ἄρουρα;
δύσμορος, ἧ τε ἔοικε δέμας βασιλῆϊ” ἄνακτι:

[190] but himself came close to the swineherd and questioned him, saying:
“Who is this stranger, swineherd, who has newly come to our house? From
what men does he declare himself to be sprung? Where are his kinsmen and
his native fields? Hapless man! Yet truly in form he is like a royal prince;

ἀλλὰ θεοὶ δυόωσι πολυπλάγκτους ἀνθρώπους, 195
ὁπότε καὶ βασιλεῦσιν ἐπικλῶσονται οἰζύν.”

ἧ καὶ δεξιτερῇ δειδίσκετο χειρὶ παραστάς,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“χαῖρε, πάτερ ὦ ξεῖνε: γένοιτό τοι ἔς περ ὀπίσσω

[195] howbeit the gods bring to misery far-wandering men, whenever they
spin for them the threads of trouble, even though they be kings.” Therewith
he drew near to Odysseus, and stretching forth his right hand in greeting,
spoke and addressed him with winged words: “Hail, Sir stranger;

ὄλβος: ἀτὰρ μὲν νῦν γε κακοῖς ἔχειαι πολέεσσι. 200
Ζεῦ πάτερ, οὗ τις σεῖο θεῶν ὀλοώτερος ἄλλος:
οὐκ ἐλεαίρεις ἄνδρας, ἐπὴν δὴ γείνεαι αὐτός,
μισγέμεναι κακότητι καὶ ἄλγεσι λευγαλέοισιν.
ἴδιον, ὥς ἐνόησα, δεδάκρυνται δέ μοι ὅσσε

[200] may happy fortune be thine in time to come, though now thou art the
thrall of many sorrows! Father Zeus, no other god is more baneful than
thou; thou hast no pity on men when thou hast thyself given them birth, but
bringest them into misery and wretched pains. The sweat broke out on me
when I marked the man, and my eyes are full of tears

μνησαμένῳ Ὀδυσῆος, ἐπεὶ καὶ κεῖνον οἶ’ ὦ 205
τοιάδε λαίφε’ ἔχοντα κατ’ ἀνθρώπους ἀλάλησθαι,
εἷ που ἔτι ζῶει καὶ ὀρᾷ φάος ἠελίοιο.

εἰ δ' ἤδη τέθνηκε καὶ εἰν Αἴδῳ δόμοισιν,
ὥ μοι ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ὅς μ' ἐπὶ βουσὶν

[205] as I think of Odysseus; for he, too, I ween, is clothed in such rags and is a wanderer among men, if indeed he still lives and beholds the light of the sun. But if he is already dead and in the house of Hades, then woe is me for blameless Odysseus, who

εἴς' ἔτι τυτθὸν ἐόντα Κεφαλλήνων ἐνὶ δήμῳ. 210
νῦν δ' αἱ μὲν γίνονται ἀθέσφατοι, οὐδέ κεν ἄλλως
ἀνδρὶ γ' ὑποσταχύοιτο βοῶν γένος εὐρυμετώπων:
τὰς δ' ἄλλοι με κέλονται ἀγινέμεναί σφισιν αὐτοῖς
ἔδμεναι: οὐδέ τι παιδὸς ἐνὶ μεγάροις ἀλέγουσιν,

[210] set me over his cattle, when I was yet a boy, in the land of the Cephallenians And now these wax past counting; in no other wise could the breed of broad-browed cattle yield better increase for a mortal man. But strangers bid me drive these now for themselves to eat, and they care nothing for the son in the house,

οὐδ' ὄπιδα τρομέουσι θεῶν: μεμάασι γὰρ ἤδη 215
κτήματα δάσσασθαι δὴν οἰχομένοιο ἄνακτος.
αὐτὰρ ἐμοὶ τόδε θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι
πόλλ' ἐπιδινεῖται: μάλα μὲν κακὸν νῆος ἐόντος
ἄλλων δῆμον ἰκέσθαι ἰόντ' αὐτῇσι βόεσσιν,

[215] nor do they tremble at the wrath of the gods, for they are eager now to divide among themselves the possessions of our lord that has long been gone. Now, as for myself, the heart in my breast keeps revolving this matter: a very evil thing it is, while the son lives, to depart along with my cattle and go to a land of strangers,

ἄνδρας ἐς ἄλλοδαπούς: τὸ δὲ ρίγιον, αὖθι μένοντα 220
βουσὶν ἐπ' ἄλλοτρίησι καθήμενον ἄλγεα πάσχειν.
καὶ κεν δὴ πάλαι ἄλλον ὑπερμενέων βασιλῆων
ἐξικόμην φεύγων, ἐπεὶ οὐκέτ' ἀνεκτὰ πέλονται:
ἀλλ' ἔτι τὸν δύστηνον οἶομαι, εἴ ποθεν ἐλθὼν

[220] even to an alien folk; but this is worse still, to remain here and suffer woes in charge of cattle that are given over to others. Aye, verily, long ago would I have fled and come to some other of the proud kings, for now things are no more to be borne; but still I think of that hapless one, if perchance he might come back I know not whence,

ἀνδρῶν μνηστήρων σκέδασιν κατὰ δώματα θείῃ.” 225
τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“βουκόλ’, ἐπεὶ οὔτε κακῷ οὔτ’ ἄφρονι φωτὶ ἔοικας,
γινώσκω δὲ καὶ αὐτὸς ὅ τοι πινυτὴ φρένας ἵκει,
τοῦνεκά τοι ἐρέω καὶ ἐπὶ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι:

[225] and make a scattering of the wooers in his house.” Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Neatherd, since thou seemest to be neither an evil man nor a witless, and I see for myself that thou hast gotten an understanding heart, therefore will I speak out and swear a great oath to confirm my words.

ἵστω νῦν Ζεὺς πρῶτα θεῶν ξενίῃ τε τράπεζα 230
ἰστίη τ’ Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ἣν ἀφικάνω,
ἣ σέθεν ἐνθάδ’ ἐόντος ἐλεύσεται οἴκαδ’ Ὀδυσσεύς:
σοῖσιν δ’ ὀφθαλμοῖσιν ἐπόψαι, αἵ κ’ ἐθέλησθα,
κτεινομένους μνηστήρας, οἳ ἐνθάδε κοιρανέουσιν.”

[230] Now be my witness Zeus above all gods, and this hospitable board, and the hearth of noble Odysseus to which I am come, that verily while thou art here Odysseus shall come home, and thou shalt see with thine eyes, if thou wilt, the slaying of the wooers, who lord it here.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνήρ: 235
“αἶ γὰρ τοῦτο, ξεῖνε, ἔπος τελέσειε Κρονίων:
γνοίης χ’ οἷη ἐμὴ δύναμις καὶ χεῖρες ἔπονται.”

ὥς δ’ αὖτως Εὐμαιος ἐπέυξατο πᾶσι θεοῖσι
νοστήσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὄνδε δόμονδε.

[235] Then the herdsman of the cattle answered him: “Ah, stranger, I would that the son of Cronos might fulfil this word of thine! Then shouldest thou

know what manner of might is mine, and how my hands obey.” And even in like manner did Eumaeus pray to all the gods that wise Odysseus might come back to his own home.

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον, 240
μνηστῆρες δ’ ἄρα Τηλεμάχῳ θάνατόν τε μόρον τε
ἤρτυον: αὐτὰρ ὁ τοῖσιν ἀριστερὸς ἦλυθεν ὄρνις,
αἰετὸς ὑψιπέτης, ἔχε δὲ τρήρωνα πέλειαν.
τοῖσιν δ’ Ἀμφινόμος ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:

[240] Thus they spoke to one another, but the wooers meanwhile were plotting death and fate for Telemachus; howbeit there came to them a bird on their left, an eagle of lofty flight, clutching a timid dove. Then Amphinomus spoke in their assembly, and said:

“ὦ φίλοι, οὐχ ἡμῖν συνθεύσεται ἥδε γε βουλή, 245
Τηλεμάχιο φόνος: ἀλλὰ μνησώμεθα δαιτός.”

ὥς ἔφατ’ Ἀμφινόμος, τοῖσιν δ’ ἐπιήνδανε μῦθος.
ἐλθόντες δ’ ἐς δώματ’ Ὀδυσσεύος θεῖοιο
χλαίνας μὲν κατέθεντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε,

[245] “Friends, this plan of ours will not run to our liking, even the slaying of Telemachus; nay, let us bethink us of the feast.” So spoke Amphinomus, and his word was pleasing to them. Then, going into the house of godlike Odysseus, they laid their cloaks on the chairs and high seats,

οἱ δ’ ἰέρευον ὄϊς μεγάλους καὶ πίονας αἴγας, 250
ἴρευον δὲ σύας σιάλους καὶ βοῦν ἀγελαίην:
σπλάγχνα δ’ ἄρ’ ὀπτήσαντες ἐνώμων, ἐν δέ τε οἶνον
κρητῆρσιν κερύωντο: κύπελλα δὲ νεῖμε συβώτης.
σῆτον δὲ σφ’ ἐπένειμε Φιλοίτιος, ὄρχαμος ἀνδρῶν,

[250] and men fell to slaying great sheep and fat goats, aye, and fatted swine, and the heifer of the herd. Then they roasted the entrails and served them out, and mixed wine in the bowls, and the swineherd handed out the cups. And Philoetius, a leader of men, handed them bread

καλοῖς ἐν κανέοισιν, ἐφνοχόει δὲ Μελανθεύς. 255
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.

Τηλέμαχος δ' Ὀδυσῆα καθίδρυε, κέρδεα νωμῶν,
ἐντὸς ἐϋσταθέος μεγάρου, παρὰ λαίῳνον οὐδόν,
δίφρον ἀεικέλιον καταθείς ὀλίγην τε τράπεζαν:

[255] in a beautiful basket, and Melanthius poured them wine. So they put forth their hands to the good cheer lying ready before them. But Telemachus, with crafty thought, made Odysseus sit within the well-built hall by the threshold of stone, and placed for him a mean stool and a little table.

παρ δ' ἐτίθει σπλάγχνων μοίρας, ἐν δ' οἶνον ἔχευεν 260
ἐν δέπαι" χρυσέῳ, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν:

“ἐνταυθοῖ νῦν ἦσο μετ' ἀνδράσιν οἰνοποτάζων:
κερτομίας δέ τοι αὐτὸς ἐγὼ καὶ χεῖρας ἀφέξω
πάντων μνηστήρων, ἐπεὶ οὗ τοι δῆμιός ἐστιν

[260] Beside him he set portions of the entrails and poured wine in a cup of gold, and said to him: “Sit down here among the lords and drink thy wine, and the revilings and blows of all the wooers will I myself ward from thee; for this is no public

οἶκος ὅδ', ἀλλ' Ὀδυσῆος, ἐμοὶ δ' ἐκτήσατο κεῖνος. 265
ὕμεῖς δέ, μνηστήρες, ἐπίσχετε θυμὸν ἐνιπῆς
καὶ χειρῶν, ἵνα μή τις ἔρις καὶ νεῖκος ὄρηται.”
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ὁδᾶξ ἐν χεῖλεσι φύντες
Τηλέμαχον θαύμαζον, ὃ θαρσαλέως ἀγόρευε.

[265] resort, but the house of Odysseus, and it was for me that he won it. And for your part, ye wooers, refrain your minds from rebukes and blows, that no strife or quarrel may arise.” So he spoke, and they all bit their lips and marvelled at Telemachus for that he spoke boldly;

τοῖσιν δ' Ἀντίνοος μετέφη, Εὐπείθεος υἱός: 270

“καὶ χαλεπὸν περ ἔοντα δεχόμεθα μῦθον, Ἀχαιοί,
Τηλεμάχου: μάλα δ’ ἥμιν ἀπειλήσας ἀγορεύει.
οὐ γὰρ Ζεὺς εἶασε Κρονίων: τῷ κέ μιν ἤδη
παύσαμεν ἐν μεγάροισι, λιγύν περ ἔοντ’ ἀγορητήν.”

[270] and Antinous, son of Eupheithes, spoke among them, saying: “Hard though it be, Achaeans, let us accept the word of Telemachus, though boldly he threatens us in his speech. For Zeus, son of Cronos, did not suffer it, else would we ere now have silenced him in the halls, clear-voiced talker though he is.”

ὥς ἔφατ’ Ἀντίνοος: ὁ δ’ ἄρ’ οὐκ ἐμπάζετο μύθων. 275
κήρυκες δ’ ἀνὰ ἄστν θεῶν ἱερὴν ἑκατόμβην
ἦγον: τοῖ δ’ ἀγέροντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
ἄλσος ὑπο σκιερὸν ἑκατηβόλου Ἀπόλλωνος.

οἱ δ’ ἐπεὶ ὥπτησαν κρέ’ ὑπέρτερα καὶ ἐρύσαντο,

[275] So spoke Antinous, but Telemachus paid no heed to his words. Meanwhile the heralds were leading through the city the holy hecatomb of the gods, and the long-haired Achaeans gathered together beneath a shady grove of Apollo, the archer-god. But when they had roasted the outer flesh and drawn it off the spits,

μοίρας δασσάμενοι δαίνυντ’ ἐρικυδέα δαῖτα: 280
παρ δ’ ἄρ’ Ὀδυσσῆϊ μοῖραν θέσαν οἱ πονέοντο
ἶσιν, ὥς αὐτοὶ περ ἐλάγχανον: ὥς γὰρ ἀνώγει
Τηλέμαχος, φίλος υἱὸς Ὀδυσσῆος θεῖοιο.

μνηστῆρας δ’ οὐ πάμπαν ἀγήνορας εἶα Ἀθήνη

[280] they divided the portions and feasted a glorious feast. And by Odysseus those who served set a portion equal to that which they received themselves, for so Telemachus commanded, the dear son of divine Odysseus. But the proud wooers Athena

λώβης ἴσχεσθαι θυμαλγέος, ὄφρ’ ἔτι μᾶλλον 285
δύη ἄχος κραδίην Λαερτιάδην Ὀδυσῆα.

ἦν δέ τις ἐν μνηστῆρσιν ἀνὴρ ἀθεμίστια εἰδώς,
Κτήσιππος δ' ὄνομ' ἔσκε, Σάμη δ' ἐνὶ οἰκίᾳ ναῖεν:
ὅς δὴ τοι κτεάτεσσι πεποιθὼς θεσπεσίοισι

[285] would in no wise suffer to abstain from bitter outrage, that pain might sink yet deeper into the heart of Odysseus, son of Laertes. There was among the wooers a man with his heart set on lawlessness — Ctesippus was his name, and in Same was his dwelling — who, trusting forsooth in his boundless wealth,

μνάσκετ' Ὀδυσσῆος δὴν οἰχομένοιο δάμαρτα. 290
ὅς ῥα τότε μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισι μετηύδα:

“κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγήνορες, ὄφρα τι εἴπω:
μοῖραν μὲν δὴ ξείνος ἔχει πάλαι, ὥς ἐπέοικεν,
ἴσην: οὐ γὰρ καλὸν ἀτέμβειν οὐδὲ δίκαιον

[290] wooed the wife of Odysseus, that had long been gone. He it was who now spoke among the haughty wooers: “Hear me, ye proud wooers, that I may say somewhat. A portion has the stranger long had, an equal portion, as is meet; for it is not well nor just to rob of their due

ξείνους Τηλεμάχου, ὅς κεν τάδε δώμαθ' ἵκηται. 295
ἀλλ' ἄγε οἱ καὶ ἐγὼ δῶ ξείνιον, ὄφρα καὶ αὐτὸς
ἥε λοετροχόῳ δώῃ γέρας ἢ ἐτῶ ἄλλῳ
δμῶων, οἷ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο.”
ὥς εἰπὼν ἔρριψε βοὸς πόδα χειρὶ παχείῃ.

[295] the guests of Telemachus, whosoever he be that comes to this house. Nay, come, I too will give him a stranger's-gift, that he in turn may give a present either to the bath-woman or to some other of the slaves who are in the house of godlike Odysseus.” So saying, he hurled with strong hand the hoof of an ox,

κείμενον ἐκ κανέοιο λαβών: ὁ δ' ἀλεύατ' Ὀδυσσεὺς 300
ἦκα παρακλίνας κεφαλὴν, μείδησε δὲ θυμῷ
σαρδάνιον μάλα τοῖον: ὁ δ' εὖδμητον βάλε τοῖχον.
Κτήσιππον δ' ἄρα Τηλέμαχος ἠνίπαπε μύθῳ:

“Κτήσιππ’, ἥ μάλα τοι τόδε κέρδιον ἔπλετο θυμῷ:

[300] taking it up from the basket where it lay. But Odysseus avoided it with a quick turn of his head, and in his heart he smiled a right grim and bitter smile; and the ox’s hoof struck the well-built wall. Then Telemachus rebuked Ctesippus, and said: “Ctesippus, verily this thing fell out more to thy soul’s profit.

οὐκ ἔβαλες τὸν ξεῖνον: ἀλεύατο γὰρ βέλος αὐτός. 305
ἦ γάρ κέν σε μέσον βάλλον ἔγχει” ὀξυόεντι,
καί κέ τοι ἀντὶ γάμοιο πατὴρ τάφον ἀμφεπονεῖτο
ἐνθάδε. τῷ μὴ τίς μοι ἀεικείας ἐνὶ οἴκῳ
φαινέτω: ἦδη γὰρ νοέω καὶ οἶδα ἕκαστα,

[305] Thou didst not smite the stranger, for he himself avoided thy missile, else surely would I have struck thee through the middle with my sharp spear, and instead of a wedding feast thy father would have been busied with a funeral feast in this land. Wherefore let no man, I warn you, make a show of forwardness in my house; for now I mark and understand all things,

ἐσθλά τε καὶ τὰ χέρηα: πάρος δ’ ἔτι νήπιος ἦα. 310
ἀλλ’ ἔμπης τάδε μὲν καὶ τέτλαμεν εἰσορόωντες,
μήλων σφαζομένων οἴνοιο τε πινομένοιο
καὶ σίτου: χαλεπὸν γὰρ ἐρυκακέειν ἓνα πολλούς.
ἀλλ’ ἄγε μηκέτι μοι κακὰ ῥέζετε δυσμενέοντες:

[310] the good and the evil, whereas heretofore I was but a child. But none the less we still endure to see these deeds, while sheep are slaughtered, and wine drunk, and bread consumed, for hard it is for one man to restrain many. Yet come, no longer work me harm of your evil wills.

εἰ δ’ ἦδη μ’ αὐτὸν κτεῖναι μενεαίνετε χαλκῷ, 315
καί κε τὸ βουλοίμην, καὶ κεν πολὺ κέρδιον εἴη
τεθνάμεν ἢ τάδε γ’ αἰὲν ἀεικέα ἔργ’ ὀράασθαι,
ξείνους τε στυφελιζομένους δμῳάς τε γυναῖκας
ῥυστάζοντας ἀεικελίως κατὰ δῶματα καλά.”

[315] But if you are minded even now to slay me myself with the sword, even that would I choose, and it would be better far to die than continually to behold these shameful deeds, strangers mishandled and men dragging the handmaidens in shameful fashion through the fair hall.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ: 320
ὄψε δὲ δὴ μετέειπε Δαμαστορίδης Ἀγέλαος:

“ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δὴ τις ἐπὶ ῥηθέντι δικαίῳ
ἀντιβίῳσι ἐπέεσσι καθαπτόμενος χαλεπαῖνοι:
μήτε τι τὸν ξεῖνον στυφελίζετε μήτε τιν' ἄλλον

[320] So he spoke, and they were all hushed in silence, but at last there spoke among them Agelaus, son of Damastor: “Friends, no man in answer to what has been fairly spoken would wax wroth and make reply with wrangling words. Abuse not any more the stranger nor any

δμῶων, οἱ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο. 325
Τηλεμάχῳ δέ κε μῦθον ἐγὼ καὶ μητέρι φαίην
ἥπιον, εἴ σφωῖ'ν κραδίη ἄδοι ἀμφοτέρουι'ν.
ὄφρα μὲν ὑμῖν θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι ἐώλπει
νοστήσειν Ὀδυσῆα πολύφρονα ὄνδε δόμονδε,

[325] of the slaves that are in the house of divine Odysseus. But to Telemachus and his mother I would speak a gentle word, if perchance it may find favour in the minds of both. So long as the hearts in your breasts had hope that wise Odysseus would return to his own house,

τόφρ' οὗ τις νέμεσις μενέμεν τ' ἦν ἰσχύμεναί τε 330
μνηστῆρας κατὰ δώματ', ἐπεὶ τόδε κέρδιον ἦεν,
εἰ νόστησ' Ὀδυσσεὺς καὶ ὑπότροπος ἵκετο δῶμα:
νῦν δ' ἤδη τόδε δῆλον, ὅ τ' οὐκέτι νόστιμός ἐστιν.
ἀλλ' ἄγε, σῇ τάδε μητρὶ παρεζόμενος κατάλεξον,

[330] so long there was no ground for blame that you waited, and restrained the wooers in your halls; for this was the better course, had Odysseus returned and come back to his house. But now this is plain, that he will return no more. Nay then, come, sit by thy mother and tell her this,

γήμασθ' ὅς τις ἄριστος ἀνὴρ καὶ πλεῖστα πόρησιν, 335
ὄφρα σὺ μὲν χαίρων πατρώϊα πάντα νέμῃαι,
ἔσθων καὶ πίνων, ἣ δ' ἄλλου δῶμα κομίζῃ.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἤυδα:
“οὐ μὰ Ζῆν', Ἀγέλαε, καὶ ἄλγεα πατρὸς ἐμοῖο,

[335] namely that she must wed him whosoever is the best man, and who offers the most gifts; to the end that thou mayest enjoy in peace all the heritage of thy fathers, eating and drinking, and that she may keep the house of another.” Then wise Telemachus answered him: “Nay, by Zeus, Agelaus, and by the woes of my father,

ὅς που τῆλ' Ἰθάκης ἢ ἔφθιται ἢ ἀλάληται, 340
οὐ τι διατρίβω μητρὸς γάμον, ἀλλὰ κελεύω
γήμασθ' ὃ κ' ἐθέλῃ, ποτὶ δ' ἄσπετα δῶρα δίδωμι.
αἰδέομαι δ' ἀέκουσαν ἀπὸ μεγάροιο δίεσθαι
μύθῳ ἀναγκαίῳ: μὴ τοῦτο θεὸς τελέσειεν.”

[340] who somewhere far from Ithaca has perished or is wandering, in no wise do I delay my mother's marriage, but I bid her wed what man she will, and I offer besides gifts past counting. But I am ashamed to drive her forth from the hall against her will by a word of compulsion. May God never bring such a thing to pass.”

ὥς φάτο Τηλέμαχος: μνηστῆρσι δὲ Παλλὰς Ἀθήνη 345
ἄσβεστον γέλω ὥρσε, παρέπλαγξεν δὲ νόημα.
οἱ δ' ἤδη γναθμοῖσι γελοίων ἀλλοτρίοισιν,
αἰμοφόρυκτα δὲ δὴ κρέα ἤσθιον: ὅσσε δ' ἄρα σφέων
δακρυόφιν πίμπλαντο, γόον δ' ὥϊ' ετο θυμός.

[345] So spoke Telemachus, but among the wooers Pallas Athena roused unquenchable laughter, and turned their wits awry. And now they laughed with alien lips, and all bedabbled with blood was the flesh they ate, and their eyes were filled with tears and their spirits set on wailing.

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Θεοκλύμενος θεοειδής: 350

“ἃ δειλοί, τί κακὸν τόδε πάσχετε; νυκτὶ μὲν ὑμέων
εἰλύαται κεφαλαί τε πρόσωπά τε νέρθε τε γοῦνα.
οἰμωγὴ δὲ δέδηε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί,
αἵματι δ’ ἐρράδαται τοῖχοι καλαί τε μεσόδμαι:

[350] Then among them spoke godlike Theoclymenus: “Ah, wretched men, what evil is this that you suffer? Shrouded in night are your heads and your faces and your knees beneath you; kindled is the sound of wailing, bathed in tears are your cheeks, and sprinkled with blood are the walls and the fair rafters.

εἰδώλων δὲ πλέον πρόθυρον, πλείη δὲ καὶ αὐλή, 355
ιεμένων Ἑρεβόσδε ὑπὸ ζόφον: ἡέλιος δὲ
οὐρανοῦ ἐξάπόλωλε, κακὴ δ’ ἐπιδέδρομεν ἀχλύς.”

ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα πάντες ἐπ’ αὐτῷ ἠδὺν γέλασσαν.
τοῖσιν δ’ Εὐρύμαχος, Πολύβου παῖς, ἦρχ’ ἀγορεύειν:

[355] And full of ghosts is the porch and full the court, of ghosts that hasten down to Erebus beneath the darkness, and the sun has perished out of heaven and an evil mist hovers over all.” So he spoke, but they all laughed merrily at him. And among them Eurymachus, son of Polybus, was the first to speak:

“ἀφραίνει ξεῖνος νέον ἄλλοθεν εἰληλουθῶς. 360
ἀλλὰ μιν αἶψα, νέοι, δόμου ἐκπέμψασθε θύραζε
εἰς ἀγορὴν ἔρχεσθαι, ἐπεὶ τάδε νυκτὶ εἴσκει.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε Θεοκλύμενος θεοειδής:
“Εὐρύμαχ’, οὗ τί σ’ ἄνωγα ἐμοὶ πομπῆας ὀπάζειν:

[360] “Mad is the stranger that has newly come from abroad. Quick, ye youths, convey him forth out of doors to go his way to the place of assembly, since here he finds it like night.” Then godlike Theoclymenus answered him: “Eurymachus, in no wise do I bid thee give me guides for my way.

εἰσί μοι ὀφθαλμοί τε καὶ οὐατα καὶ πόδες ἄμφω 365
καὶ νόος ἐν στήθεσσι τετυγμένος οὐδὲν ἀεικῆς.
τοῖς ἔξειμι θύραζε, ἐπεὶ νοέω κακὸν ὕμιν
ἐρχόμενον, τό κεν οὐ τις ὑπεκφύγοι οὐδ' ἀλέαιτο
μνηστήρων, οἳ δῶμα κάτ' ἀντιθέου Ὀδυσῆος

[365] I have eyes and ears and my two feet, and a mind in my breast that is in no wise meanly fashioned. With these will I go forth out of doors, for I mark evil coming upon you which not one of the wooers may escape or avoid, of all you who in the house of godlike Odysseus

ἀνέρας ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανάσθε.” 370

ὥς εἰπὼν ἐξῆλθε δόμων εὖ ναιεταόντων,
ἵκετο δ' ἐς Πείραιον, ὃ μιν πρόφρων ὑπέδεκτο.
μνηστῆρες δ' ἄρα πάντες ἐς ἀλλήλους ὀρόωντες
Τηλέμαχον ἐρέθιζον, ἐπὶ ξείνοις γελόωντες:

[370] insult men and devise wicked folly.” So saying, he went forth from the stately halls and came to Piraeus, who received him with a ready heart. But all the wooers, looking at one another, sought to provoke Telemachus by laughing at his guests.

ὣδε δέ τις εἶπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων: 375

“Τηλέμαχ', οὐ τις σεῖο κακοξεινώτερος ἄλλος:
οἷον μὲν τινα τοῦτον ἔχεις ἐπίμαστον ἀλήτην,
σίτου καὶ οἴνου κεχρημένον, οὐδέ τι ἔργων
ἔμπαιον οὐδὲ βίης, ἀλλ' αὖτως ἄχθος ἀρούρης.

[375] And thus would one of the proud youths speak: “Telemachus, no man is more unlucky in his guests than thou, seeing that thou keepest such a filthy vagabond as this man here, always wanting bread and wine, and skilled neither in the works of peace nor those of war, but a mere burden of the earth.

ἄλλος δ' αὐτέ τις οὕτως ἀνέστη μαντεύεσθαι. 380
ἀλλ' εἴ μοί τι πίθοιο, τό κεν πολὺ κέρδιον εἴη:

τοὺς ξείνους ἐν νηϊ̑ πολυκληϊ̑δι βαλόντες
ἐς Σικελοὺς πέμψωμεν, ὅθεν κέ τοι ἄξιον ἄλφοι.”

ὥς ἔφασαν μνηστῆρες· ὁ δ' οὐκ ἐμπάζετο μύθων,

[380] And this other fellow again stood up to prophesy. Nay, if thou wouldst hearken to me it would be better far: let us fling these strangers on board a benched ship, and send them to the Sicilians, whence they would bring thee in a fitting price.” So spake the wooers, but he paid no heed to their words.

ἀλλ' ἀκέων πατέρα προσεδέρκετο, δέγμενος αἰεῖ, 385
ὁπότε δὴ μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χεῖρας ἐφήσει.

ἦ δὲ κατ' ἄντησιν θεμένη περικαλλέα δίφρον
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια,
ἀνδρῶν ἐν μεγάροισιν ἐκάστου μῦθον ἄκουεν.

[385] Nay, in silence he watched his father, ever waiting until he should put forth his hands upon the shameless wooers. But the daughter of Icarius, wise Penelope, had set her beautiful chair over against them, and heard the words of each man in the hall.

δεῖπνον μὲν γάρ τοί γε γελοίωντες τετύκοντο 390
ἦδὲ τε καὶ μενοεικές, ἐπεὶ μάλα πόλλ' ἰέρευσαν:
δόρπου δ' οὐκ ἄν πως ἀχαρίστερον ἄλλο γένοιτο,
οἷον δὴ τάχ' ἔμελλε θεὰ καὶ καρτερὸς ἀνὴρ
θησέμεναι: πρότεροι γὰρ ἀεικέα μηχανόωντο.

[390] For they had made ready their meal in the midst of their laughing, a sweet meal, and one to satisfy the heart, for they had slain many beasts. But never could meal have been more graceless than a supper such as a goddess and a mighty man were soon to set before them. For unprovoked they were contriving deeds of shame.

Ῥαψωδία φ – BOOK XXI

τῇ δ' ἄρ' ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρονι Πηνελοπείῃ,
τόξον μνηστήρεσσι θέμεν πολιόν τε σίδηρον
ἐν μεγάροις Ὀδυσῆος, ἀέθλια καὶ φόνου ἀρχήν.

[1] But the goddess, flashing-eyed Athena, put it into the heart of the daughter of Icarius, wise Penelope, to set before the wooers in the halls of Odysseus the bow and the gray iron, to be a contest and the beginning of death.

κλίμακα δ' ὑψηλὴν προσεβήσετο οἷο δόμοιο, 5
εἵλετο δὲ κληῖδ' εὐκαμπέα χειρὶ παχείῃ
καλὴν χαλκείην· κώπη δ' ἐλέφαντος ἐπῆεν.
βῆ δ' ἵμεναι θάλαμόνδε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν
ἔσχατον· ἔνθα δὲ οἱ κειμήλια κεῖτο ἄνακτος,

[5] She climbed the high stairway to her chamber, and took the bent key in her strong hand — a goodly key of bronze, and on it was a handle of ivory. And she went her way with her handmaidens to a store-room, far remote, where lay the treasures of her lord,

χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σίδηρος. 10
ἔνθα δὲ τόξον κεῖτο παλίντονον ἥδ' ἐφάρετρη
ιοδόκος, πολλοὶ δ' ἔνεσαν στονόεντες οἵ ῥ' αἰστοί,
δῶρα τὰ οἱ ξεῖνος Λακεδαιμόνι δῶκε τυχήσας
Ἴφίτος Εὐρυτίδης, ἐπιείκελος ἀθανάτοισι.

[10] bronze and gold and iron, wrought with toil. And there lay the back-bent bow and the quiver that held the arrows, and many arrows were in it, fraught with groanings — gifts which a friend of Odysseus had given him when he met him once in Lacedaemon, even Iphitus, son of Eurytus, a man like unto the immortals.

τὼ δ' ἐν Μεσσήνῃ ξυμβλήτην ἀλλήλοισιν 15
οἴκῳ ἐν Ὀρτιλόχοιο δαΐφρονος, ἣ τοι Ὀδυσσεὺς

ἦλθε μετὰ χρεῖος, τό ρά οἱ πᾶς δῆμος ὄφελλε:
μῆλα γὰρ ἐξ Ἰθάκης Μεσσήνιοι ἄνδρες ἄειραν
νηυσὶ πολυκλήϊσι τριηκόσι' ἠδὲ νομῆας.

[15] They two had met one another in Messene in the house of wise Ortilochus. Odysseus verily had come to collect a debt which the whole people owed him, for the men of Messene had lifted from Ithaca in their benched ships three hundred sheep and the shepherds with them.

τῶν ἔνεκ' ἐξεσίην πολλὴν ὁδὸν ἦλθεν Ὀδυσσεὺς 20
παιδνὸς ἐών: πρὸ γὰρ ἦκε πατὴρ ἄλλοι τε γέροντες.
Ἴφίτος αὖθ' ἵππους διζήμενος, αἱ οἱ ὄλοντο
δώδεκα θήλειαι, ὑπὸ δ' ἡμίονοι ταλαεργοί:
αἱ δὴ οἱ καὶ ἔπειτα φόνος καὶ μοῖρα γέγοντο,

[20] It was on an embassy in quest of these that Odysseus had come a far journey, while he was but a youth; for his father and the other elders had sent him forth. And Iphitus, on his part, had come in search of twelve brood mares, which he had lost, with sturdy mules at the teat; but to him thereafter did they bring death and doom,

ἐπεὶ δὴ Διὸς υἱὸν ἀφίκετο καρτερόθυμον, 25
φῶθ' Ἡρακλῆα, μεγάλων ἐπίστορα ἔργων,
ὅς μιν ξεῖνον ἐόντα κατέκτανεν ὧ ἐνὶ οἴκῳ,
σχέτλιος, οὐδὲ θεῶν ὅπιν ἠδέσασα' οὐδὲ τράπεζαν,
τὴν ἣν οἱ παρέθηκεν: ἔπειτα δὲ πέφνε καὶ αὐτόν,

[25] when he came to the stout-hearted son of Zeus, the man Heracles, who well knew deeds of daring; for Heracles slew him, his guest though he was, in his own house, ruthlessly, and had regard neither for the wrath of the gods nor for the table which he had set before him, but slew the man thereafter,

ἵππους δ' αὐτὸς ἔχε κρατερώνυχας ἐν μεγάροισι. 30
τὰς ἐρέων Ὀδυσῆϊ συνήντετο, δῶκε δὲ τόξον,
τὸ πρὶν μὲν ῥ' ἐφόρει μέγας Εὐρυτος, αὐτὰρ ὁ παιδὶ
κάλλιπ' ἀποθνήσκων ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσι.
τῷ δ' Ὀδυσσεὺς ξίφος ὅξυ καὶ ἄλκιμον ἔγχος ἔδωκεν,

[30] and himself kept the stout-hoofed mares in his halls. It was while asking for these that Iphitus met Odysseus, and gave him the bow, which of old great Eurytus had been wont to bear, and had left at his death to his son in his lofty house. And to Iphitus Odysseus gave a sharp sword and a mighty spear,

ἀρχὴν ξεινοσύνης προσκηδέος: οὐδὲ τραπέζῃ 35
γνώτην ἀλλήλων: πρὶν γὰρ Διὸς υἱὸς ἔπεφνεν
Ἴφιτον Εὐρυτίδην, ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν,
ὅς οἱ τόξον ἔδωκε. τὸ δ' οὐ ποτε δῖος Ὀδυσσεὺς
ἐρχόμενος πόλεμόνδε μελαινάων ἐπὶ νηῶν

[35] as the beginning of loving friendship; yet they never knew one another at the table, for ere that might be the son of Zeus had slain Iphitus, son of Eurytus, a man like unto the immortals, who gave Odysseus the bow. This bow goodly Odysseus, when going forth to war, would never

ἦρεϊτ', ἀλλ' αὐτοῦ μνημα ξείνοιο φίλοιο 40
κέσκετ' ἐνὶ μεγάροισι, φόρει δέ μιν ἥς ἐπὶ γαίης.
ἢ δ' ὅτε δὴ θάλαμον τὸν ἀφίκετο δῖα γυναικῶν
οὐδόν τε δρυῖνον προσεβήσετο, τὸν ποτε τέκτων
ξέσσειεν ἐπισταμένως καὶ ἐπὶ στάθμην ἴθυνεν,

[40] take with him on the black ships, but it lay in his halls at home as a memorial of a dear friend, and he carried it in his own land. Now when the fair lady had come to the store-room, and had stepped upon the threshold of oak, which of old the carpenter had skilfully planed and made straight to the line —

ἐν δὲ σταθμοὺς ἄρσε, θύρας δ' ἐπέθηκε φαεινάς, 45
αὐτίκ' ἄρ' ἢ γ' ἱμάντα θοῶς ἀπέλυσε κορώνης,
ἐν δὲ κληῖδ' ἤκε, θυρέων δ' ἀνέκοπτεν ὀχῆας
ἅντα τιτυσκομένη: τὰ δ' ἀνέβραχεν ἡϋτε ταῦρος
βοσκόμενος λειμῶνι: τόσ' ἔβραχε καλὰ θύρετρα

[45] thereon had he also fitted door-posts, and set on them bright doors — straightway she quickly loosed the thong from the handle and thrust in the key, and with sure aim shot back the bolts. And as a bull bellows

πληγέντα κληΐδι, πετάσθησαν δέ οἱ ὦκα. 50
ἢ δ' ἄρ' ἐφ' ὑψηλῆς σανίδος βῆ: ἔνθα δὲ χηλοὶ
ἔστασαν, ἐν δ' ἄρα τῇσι θυώδεα εἶματ' ἔκειτο.
ἔνθεν ὀρεξαμένη ἀπὸ πασσάλου αἶνυτο τόξον
αὐτῷ γωρυτῷ, ὅς οἱ περίκειτο φαεινός.

[50] when grazing in a meadow, even so bellowed the fair doors, smitten by the key; and quickly they flew open before her. Then she stepped upon the high floor, where the chests stood in which fragrant raiment was stored, and stretched out her hand from thence and took from its peg the bow together with the bright case which surrounded it.

ἐξομένη δὲ κατ' αὐθι, φίλοις ἐπὶ γούνασι θεῖσα, 55
κλαῖε μάλα λιγέως, ἐκ δ' ἤρεε τόξον ἄνακτος.
ἢ δ' ἐπεὶ οὖν τάρφθη πολυδακρύτοιο γόοιο,
βῆ ῥ' ἵμεναι μέγαρόνδε μετὰ μνηστῆρας ἀγαυοὺς
τόξον ἔχουσ' ἐν χειρὶ παλίντονον ἠδὲ φαρέτρην

[55] And there she sat down and laid the case upon her knees and wept aloud, and took out the bow of her lord. But when she had had her fill of tearful wailing, she went her way to the hall, to the company of the lordly wooers, bearing in her hands the back-bent bow and the quiver

ιοδόκον: πολλοὶ δ' ἔνεσαν στονόεντες οἱ ὅστοι. 60
τῇ δ' ἄρ' ἅμ' ἀμφίπολοι φέρον ὄγκιον, ἔνθα σίδηρος
κεῖτο πολὺς καὶ χαλκός, ἀέθλια τοῖο ἄνακτος.
ἢ δ' ὅτε δὴ μνηστῆρας ἀφίκετο δῖα γυναικῶν,
στῇ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο,

[60] that held the arrows, and many arrows were in it, fraught with groanings. And by her side her maidens bore a chest, wherein lay abundance of iron and bronze, the battle-gear of her lord. Now when the fair lady reached the wooers, she stood by the door-post of the well-built hall,

ἄντα παρειάων σχομένη λιπαρὰ κρήδεμνα. 65
ἀμφίπολος δ' ἄρα οἱ κεδνὴ ἐκάτερθε παρέστη.
αὐτίκα δὲ μνηστῆρσι μετηύδα καὶ φάτο μῦθον:

“κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγήνορες, οἳ τόδε δῶμα
ἐχράετ’ ἐσθιέμεν καὶ πινέμεν ἐμμενὲς αἰεὶ

[65] holding before her face her shining veil; and a faithful handmaid stood on either side of her. Then straightway she spoke among the wooers, and said: “Hear me, ye proud wooers, who have beset this house to eat and drink ever without end,

ἀνδρὸς ἀποιχομένοιο πολὺν χρόνον: οὐδέ τιν’ ἄλλην 70
μύθου ποιήσασθαι ἐπισχεσίην ἐδύνασθε,
ἀλλ’ ἐμὲ ἰέμενοι γῆμαι θέσθαι τε γυναῖκα.
ἀλλ’ ἄγετε, μνηστῆρες, ἐπεὶ τόδε φαίνεται’ ἄεθλον.
θήσω γὰρ μέγα τόξον Ὀδυσσῆος θείοιο:

[70] since its master has long been gone, nor could you find any other plea to urge, save only as desiring to wed me and take me to wife. Nay, come now, ye wooers, since this is shewn to be your prize. I will set before you the great bow of divine Odysseus,

ὃς δέ κε ῥηί’τατ’ ἐντανύσῃ βιὸν ἐν παλάμῃσι 75
καὶ διοί’στεύσῃ πελέκεων δυοκαίδεκα πάντων,
τῷ κεν ἅμ’ ἐσποίμην, νοσφισσαμένη τόδε δῶμα
κουρίδιον, μάλα καλόν, ἐνίπλειον βιότοιο,
τοῦ ποτὲ μεμνήσεσθαι οἷ’ομαι ἔν περ ὀνείρῳ.”

[75] and whosoever shall most easily string the bow in his hands and shoot an arrow through all twelve axes, with him will I go, and forsake this house of my wedded life, a house most fair and filled with livelihood, which, methinks I shall ever remember even in my dreams.”

ὥς φάτο, καὶ ῥ’ Εὐμαιὸν ἀνώγει, δῖον ὑφορβόν, 80
τόξον μνηστήρεσσι θέμεν πολιόν τε σίδηρον.
δακρύσας δ’ Εὐμαιοὺς ἐδέξατο καὶ κατέθηκε:
κλαῖε δὲ βουκόλος ἄλλοθ’, ἐπεὶ ἶδε τόξον ἄνακτος.
Ἀντίνοος δ’ ἐνένιπεν ἔπος τ’ ἔφατ’ ἔκ τ’ ὀνόμαζε:

[80] So she spoke, and bade Eumaeus, the goodly swineherd, set for the wooers the bow and the grey iron. And, bursting into tears, Eumaeus took

them and laid them down, and in another place the neatherd wept, when he saw the bow of his lord. Then Antinous rebuked them, and spoke, and addressed them:

“νήπιοι ἀγροιώται, ἐφημέρια φρονέοντες, 85
ἃ δειλώ, τί νυ δάκρυ κατεΐβετον ἡδὲ γυναικὶ
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὀρίνετον; ἦ τε καὶ ἄλλως
κεῖται ἐν ἄλγεσι θυμός, ἐπεὶ φίλον ὤλεσ’ ἀκοίτην.
ἀλλ’ ἀκέων δαίνυσθε καθήμενοι, ἡὲ θύραζε

[85] “Foolish boors, who mind only the things of the day! Wretched pair, why now do you shed tears, and trouble the soul in the breast of the lady, whose heart even as it is lies low in pain, seeing that she has lost her dear husband? Nay, sit and feast in silence,

κλαίετον ἐξελθόντε, κατ’ αὐτόθι τόξα λιπόντε, 90
μνηστήρεσσιν ἄεθλον ἀάατον: οὐ γὰρ οἴῳ
ῥηιδίως τόδε τόξον εὐΐξοον ἐντανύεσθαι.
οὐ γάρ τις μέτα τοῖος ἀνὴρ ἐν τοῖσδεσι πᾶσιν
οἷος Ὀδυσσεὺς ἔσκεν: ἐγὼ δέ μιν αὐτὸς ὄπωπα,

[90] or else go forth and weep, and leave the bow here behind as a decisive contest for the wooers; for not easily, methinks, is this polished bow to be strung. For there is no man among all these here such as Odysseus was, and I myself saw him.

καὶ γὰρ μνήμων εἰμί, πάϊς δ’ ἔτι νήπιος ἦα.” 95

ὥς φάτο, τῷ δ’ ἄρα θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐώλπει
νευρὴν ἐντανύσειν διοῖστέυσειν τε σιδήρου.
ἦ τοι οἶστοῦ γε πρῶτος γεύσεσθαι ἔμελλεν
ἐκ χειρῶν Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ὃν τότε ἄτιμα

[95] For I remember him, though I was still but a child.” So he spoke, but the heart in his breast hoped that he would string the bow and shoot an arrow through the iron. Yet verily he was to be the first to taste of an arrow from the hands of noble Odysseus, whom then he,

ἥμενος ἐν μεγάροις, ἐπὶ δ' ὄρνυε πάντας ἐταίρους. 100

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπ' ἱερὴ Ἴς Τηλεμάχοιο:
“ὦ πόποι, ἦ μάλα με Ζεὺς ἄφρονα θῆκε Κρονίων:
μήτηρ μὲν μοί φησι φίλη, πινυτή περ ἐοῦσα,
ἄλλω ἅμ' ἔψεσθαι νοσφισσαμένη τόδε δῶμα:

[100] as he sat in the halls, was dishonoring, and urging on all his comrades. Then among them spoke the strong and mighty Telemachus: “Lo now, of a truth Zeus, son of Cronos, has made me witless. My dear mother, for all that she is wise, declares that she will follow another lord, forsaking this house;

αὐτὰρ ἐγὼ γελῶω καὶ τέρπομαι ἄφρονι θυμῷ. 105
ἀλλ' ἄγετε, μνηστῆρες, ἐπεὶ τόδε φαίνεται' ἄεθλον,
οἷη νῦν οὐκ ἔστι γυνὴ κατ' Ἀχαιῶδα γαῖαν,
οὔτε Πύλου ἱερῆς οὔτ' Ἄργεος οὔτε Μυκῆνης:
οὔτ' αὐτῆς Ἰθάκης οὔτ' ἠπείροιο μελαίνης:

[105] yet I laugh, and am glad with a witless mind. Come then, ye wooers, since this is shewn to be your prize, a lady, the like of whom is not now in the Achaean land, neither in sacred Pylos, nor in Argos, nor in Mycene, nor yet in Ithaca itself, nor in the dark mainland.

καὶ δ' αὐτοὶ τόδε γ' ἴστε: τί με χρὴ μητέρος αἴνου; 110
ἀλλ' ἄγε μὴ μύνησι παρέλκετε μηδ' ἔτι τόξου
δηρὸν ἀποτρωπᾶσθε τανυστύος, ὄφρα ἴδωμεν.
καὶ δέ κεν αὐτὸς ἐγὼ τοῦ τόξου πειρησαίμην:
εἰ δέ κεν ἐντανύσω διοιῶστεύσω τε σιδήρου,

[110] Nay, but of yourselves you know this — what need have I to praise my mother? Come then, put not the matter aside with excuses, nor any more turn away too long from the drawing of the bow, that we may see the issue. Yea, and I would myself make trial of yon bow. If I shall string it and shoot an arrow through the iron,

οὐ κέ μοι ἀχνυμένῳ τάδε δώματα πότνια μήτηρ 115
λείποι ἅμ' ἄλλω ἰοῦσ', ὅτ' ἐγὼ κατόπισθε λιποίμην
οἷός τ' ἤδη πατρὸς ἀέθλια κάλ' ἀνελέσθαι.”

ἧ καὶ ἀπ' ὤμοι' ἄν' χλαῖναν θέτο φοινικόεσσαν
ὀρθὸς ἀναί' ξας, ἀπὸ δὲ ξίφος ὅξυ θέτ' ὤμων.

[115] it will not vex me that my honored mother should leave this house and go along with another, seeing that I should be left here able now to wield the goodly battle-gear of my father." With this he flung the scarlet cloak from off his back, and sprang up erect; and he laid his sharp sword from off his shoulders.

πρῶτον μὲν πελέκεας στήσεν, διὰ τάφρον ὀρύξας 120
πασι μίαν μακρὴν, καὶ ἐπὶ στάθμην ἴθυνεν,
ἀμφὶ δὲ γαῖαν ἔναξε: τάφος δ' ἔλε πάντα ἰδόντας,
ὥς εὐκόσμως στήσε: πάρος δ' οὐ πώ ποτ' ὀπώπει.
στή δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἰὼν καὶ τόξου πειρήτιζε.

[120] First then he set up the axes, when he had dug a trench, one long trench for all, and made it straight to the line, and about them he stamped in the earth. And amazement seized all who saw him, that he set them out so orderly, though before he had never seen them. Then he went and stood upon the threshold, and began to try the bow.

τρὶς μὲν μιν πελέμιξεν ἐρύσσεσθαι μενεαίνων, 125
τρὶς δὲ μεθῆκε βίης, ἐπιελπόμενος τό γε θυμῷ,
νευρὴν ἐντανύειν διοῖ' στεύσειν τε σιδήρου.
καὶ νύ κε δὴ ῥ' ἐτάνυσσε βίη τὸ τέταρτον ἀνέλκων,
ἄλλ' Ὀδυσσεὺς ἀνένευε καὶ ἔσχεθεν ἰεμένον περ.

[125] Thrice he made it quiver in his eagerness to draw it, and thrice he relaxed his effort, though in his heart he hoped to string the bow and shoot an arrow through the iron. And now at the last he would haply have strung it in his might, as for the fourth time he sought to draw up the string, but Odysseus nodded in dissent, and checked him in his eagerness.

τοῖς δ' αὖτις μετέειφ' ἱερὴ ἰς Τηλεμάχοιο: 130

“ὦ πόποι, ἧ καὶ ἔπειτα κακός τ' ἔσομαι καὶ ἄκις,
ἢ νεώτερός εἰμι καὶ οὐ πω χερσὶ πέποιθα

ἄνδρ' ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνη.
ἀλλ' ἄγεθ', οἳ περ ἐμεῖο βίη προφερέστεροί ἐστε,

[130] Then the strong and mighty Telemachus spoke among them again: "Out on it, even in days to come shall I be a coward and a weakling, or else I am too young, and have not yet trust in my might to defend me against a man, when one waxes wroth without a cause. But, come now, you that are mightier than I,

τόξου πειρήσασθε, καὶ ἐκτελέωμεν ἄεθλον." 135

ὥς εἰπὼν τόξον μὲν ἀπὸ ἔο θῆκε χαμαῖζε,
κλίνας κολλητῆσιν ἐν ᾧ ξέστης σανίδεσσιν,
αὐτοῦ δ' ὠκὺ βέλος καλῇ προσέκλινε κορώνῃ,
ἄψ δ' αὖτις κατ' ἄρ' ἔζετ' ἐπὶ θρόνου ἔνθεν ἀνέστη.

[135] make trial of the bow, and let us end the contest." So saying, he set the bow from him on the ground, leaning it against the jointed, polished door, and hard by he leaned the swift arrow against the fair bow-tip, and then sat down again on the seat from which he had risen.

τοῖσιν δ' Ἀντίνοος μετέφη, Εὐπείθεος υἱός: 140
"ὄρνυσθ' ἐξείης ἐπιδέξια πάντες ἐταῖροι,
ἀρξάμενοι τοῦ χώρου ὅθεν τέ περ οἶνοχοεύει."

ὥς ἔφατ' Ἀντίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος.
Λειώδης δὲ πρῶτος ἀνίστατο, Οἶνοπος υἱός,

[140] Then Antinous, son of Eupheithes, spoke among them: "Rise up in order, all you of our company, from left to right, beginning from the place where the cupbearer pours the wine." So spoke Antinous, and his word was pleasing to them. Then first arose Leiodes, son of Oenops,

ὃ σφι θυοσκόος ἔσκε, παρὰ κρητῆρα δὲ καλὸν 145
ἵζε μυχοίτατος αἰέν: ἀτασθαλῖαι δὲ οἱ οἴῳ
ἐχθραὶ ἔσαν, πᾶσιν δὲ νεμέσσα μνηστήρεσσιν:
ὅς ῥα τότε πρῶτος τόξον λάβε καὶ βέλος ὠκύ.
στῆ δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἰὼν καὶ τόξου πειρήτιζεν,

[145] who was their soothsayer, and ever sat by the fair mixing-bowl in the innermost part of the hall; deeds of wanton folly were hateful to him alone, and he was full of indignation at all the wooers. He it was who now first took the bow and swift arrow, and he went and stood upon the threshold, and began to try the bow;

οὐδέ μιν ἐντάνυσε: πρὶν γὰρ κάμε χεῖρας ἀνέλκων 150
ἀτρίπτους ἀπαλάς: μετὰ δὲ μνηστῆρσιν ἔειπεν:

“ὦ φίλοι, οὐ μὲν ἐγὼ τανύω, λαβέτω δὲ καὶ ἄλλος.
πολλοὺς γὰρ τόδε τόξον ἀριστῆας κεκαδήσει
θυμοῦ καὶ ψυχῆς, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερόν ἐστι

[150] but he could not string it. Ere that might be his hands grew weary, as he sought to draw up the string, his unworn delicate hands; and he spoke among the wooers: “Friends, it is not I that shall string it; let another take it. For many princes shall this bow rob of spirit and of life, since verily it is better far

τεθνάμεν ἢ ζῶοντας ἀμαρτεῖν, οὐθ’ ἔνεκ’ αἰεὶ 155
ἐνθάδ’ ὀμιλέομεν, ποτιδέγμενοι ἡμᾶτα πάντα.
νῦν μὲν τις καὶ ἔλπετ’ ἐνὶ φρεσὶν ἠδὲ μενοινᾷ
γῆμαι Πηνελόπειαν, Ὀδυσσεῆος παράκοιτιν.
αὐτὰρ ἐπὴν τόξου πειρήσεται ἠδὲ ἴδεται,

[155] to die than to live on and fail of that for the sake of which we ever gather here, waiting expectantly day after day. Now many a man even hopes in his heart and desires to wed Penelope, the wife of Odysseus; but when he shall have made trial of the bow, and seen the outcome, thereafter let him woo

ἄλλην δὴ τιν’ ἔπειτα Ἀχαιῶδων εὐπέπλων 160
μνάσθω ἐέδνοισιν διζήμενος: ἡ δέ κ’ ἔπειτα
γῆμαιθ’ ὅς κε πλεῖστα πόροι καὶ μόρσιμος ἔλθοι.”
ὥς ἄρ’ ἐφώνησεν καὶ ἀπὸ ἔο τόξον ἔθηκε,
κλίνας κολλητῆσιν ἐν ᾧ ξέστης σανίδεσσιν,

[160] some other of the fair-robed Achaean women with his gifts, and seek to win her; then should Penelope wed him who offers most, and who comes as her fated lord.” So he spoke, and set the bow from him, leaning it against the jointed, polished door,

αὐτοῦ δ’ ὠκὺν βέλος καλῇ προσέκλινε κορώνῃ, 165
ἄψ δ’ αὖτις κατ’ ἄρ’ ἔζετ’ ἐπὶ θρόνου ἔνθεν ἀνέστη.
Ἀντίνοος δ’ ἐνένιπεν ἔπος τ’ ἔφατ’ ἔκ τ’ ὀνόμαζε:
“λειῶδες, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων,
δεινόν τ’ ἀργαλέον τε, — νεμεσσωμαι δέ τ’ ἀκούων —

[165] and hard by he leaned the swift arrow against the fair bow-tip, and then sat down on the seat from which he had risen. But Antinous rebuked him, and spoke, and addressed him: “Leiodes, what a word has escaped the barrier of thy teeth, a dread word and grievous! I am angered to hear it,

εἰ δὴ τοῦτό γε τόξον ἀριστῆας κεκαδήσει 170
θυμοῦ καὶ ψυχῆς, ἐπεὶ οὐ δύνασαι σὺ τανύσσαι.
οὐ γάρ τοί σέ γε τοῖον ἐγείνατο πότνια μήτηρ
οἷόν τε ῥυτῆρα βιοῦ τ’ ἔμεναι καὶ οἰστών:
ἄλλ’ ἄλλοι τανύουσι τάχα μνηστῆρες ἀγαυοί.”

[170] if forsooth this bow is to rob princes of spirit and of life, because thou art not able to string it. For, I tell thee, thy honored mother did not bear thee of such strength as to draw a bow and shoot arrows; but others of the lordly wooers will soon string it.”

ὥς φάτο, καὶ ῥ’ ἐκέλευσε Μελάνθιον, αἰπόλον αἰγῶν: 175
“ἄγρει δὴ, πῦρ κῆον ἐνὶ μεγάροισι, Μελανθεῦ,
πὰρ δὲ τίθει δίφρον τε μέγαν καὶ κῶας ἐπ’ αὐτοῦ,
ἐκ δὲ στέατος ἔνεικε μέγαν τροχὸν ἔνδον ἐόντος,
ὄφρα νέοι θάλποντες, ἐπιχρίοντες ἀλοιφῇ,

[175] So he spoke, and called to Melanthius, the goatherd: “Come now, light a fire in the hall, Melanthius; and set by it a great seat with a fleece upon it, and bring forth a great cake of the fat that is within, that we youths may warm the bow, and anoint it with fat,

τόξου πειρώμεσθα καὶ ἐκτελέωμεν ἄεθλον.” 180

ὥς φάθ', ὁ δ' αἶψ' ἀνέκαιε Μελάνθιος ἀκάματον πῦρ,
παρ δὲ φέρων δίφρον θῆκεν καὶ κῶας ἐπ' αὐτοῦ,
ἐκ δὲ στέατος ἔνεικε μέγαν τροχὸν ἔνδον ἐόντος:
τῷ ῥα νέοι θάλποντες ἐπειῶντ': οὐδ' ἐδύναντο

[180] and so make trial of it, and end the contest.” So he spoke, and Melanthius straightway rekindled the unwearied fire, and brought and placed by it a great seat with a fleece upon it, and he brought forth a great cake of the fat that was within. Therewith the youths warmed the bow, and made trial of it, but they could not

ἐντανύσαι, πολλὸν δὲ βίης ἐπιδευέες ᾔσαν. 185

Ἀντίνοος δ' ἔτ' ἐπεῖχε καὶ Εὐρύμαχος θεοειδής,
ἄρχοι μνηστήρων: ἀρετῇ δ' ἔσαν ἔξοχ' ἄριστοι.
τὼ δ' ἐξ οἴκου βῆσαν ὁμαρτήσαντες ἅμ' ἅμφω
βουκόλος ἡδὲ συφορβὸς Ὀδυσσεύος θείοιο:

[185] string it, for they were far lacking in strength. Now Antinous was still persisting and godlike Eurymachus, leaders of the wooers, who were far the best in valiance; but those other two had gone forth both together from the hall, the neatherd and the swineherd of divine Odysseus;

ἐκ δ' αὐτὸς μετὰ τοὺς δόμου ἦλυθε δῖος Ὀδυσσεύς. 190
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκτὸς θυρέων ἔσαν ἡδὲ καὶ αὐλῆς,
φθεγξάμενός σφε ἔπεσσι προσηύδα μειλιχίοισι:

“βουκόλε καὶ σύ, συφορβέ, ἔπος τί κε μυθησαίμην,
ἢ αὐτὸς κεύθω; φάσθαι δέ με θυμὸς ἀνώγει.

[190] and after them Odysseus himself went forth from the house. But when they were now outside the gates and the court, he spoke and addressed them with gentle words: “Neatherd, and thou too swineherd, shall I tell you something or keep it to myself? Nay, my spirit bids me tell it.

ποῖοί κ' εἴτ' Ὀδυσῆϊ' ἀμυνέμεν, εἴ ποθεν ἔλθοι 195
ὥδε μάλ' ἐξαπίνης καί τις θεὸς αὐτὸν ἐνείκαι;
ἥ κε μνηστήρεσσιν ἀμύνοιτ' ἢ Ὀδυσῆϊ';
εἶπαθ' ὅπως ὑμέας κραδίη θυμός τε κελεύει.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνὴρ:

[195] What manner of men would you be to defend Odysseus, if he should come from somewhere thus suddenly, and some god should bring him? Would you bear aid to the wooers or to Odysseus? Speak out as your heart and spirit bid you.” Then the herdsmen of the cattle answered him:

“Ζεῦ πάτερ, αἶ γὰρ τοῦτο τελευτήσειας ἐέλδωρ, 200
ὥς ἔλθοι μὲν κεῖνος ἀνὴρ, ἀγάγοι δέ ἐ δαίμων:
γνοίης χ' οἷη ἐμὴ δύναμις καὶ χεῖρες ἔπονται.”

ὥς δ' αὖτως Εὐμαῖος ἐπεύχετο πᾶσι θεοῖσι
νοστήσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὄνδε δόμονδε.

[200] “Father Zeus, oh that thou wouldest fulfil this wish! Grant that that man may come back, and that some god may guide him. Then shouldest thou know what manner of might is mine, and how my hands obey.” And even in like manner did Eumaeus pray to all the gods that wise Odysseus; might come back to his own home.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τῶν γε νόον νημερτέ' ἀνέγνων, 205
ἐξαυτὶς σφε ἔπεσιν ἀμειβόμενος προσέειπεν:

“ἔνδον μὲν δὴ ὅδ' αὐτὸς ἐγώ, κακὰ πολλὰ μογήσας
ἦλυθον εἰκοστῷ ἔτει· ἐς πατρίδα γαῖαν.
γινώσκω δ' ὥς σφῶι' ἐλδομένοισιν ἰκάνω

[205] But when he knew with certainty the mind of these, he made answer, and spoke to them again, saying: “At home now in truth am I here before you, my very self. After many grievous toils I am come in the twentieth year to my native land. And I know that by you two

οἷοισι δμῶων· τῶν δ' ἄλλων οὐ τευ ἄκουσα 210
εὐξαμένου ἐμὲ αὖτις ὑπότροπον οἴκαδ' ἰκέσθαι.
σφῶϊ' δ', ὥς ἔσεται περ, ἀληθείην καταλέξω.
εἴ χ' ὑπ' ἐμοί γε θεὸς δαμάσῃ μνηστῆρας ἀγανούς,
ἄξομαι ἀμφοτέροις ἀλόχους καὶ κτήματ' ὀπάσσω

[210] alone of all my thralls is my coming desired, but of the rest have I heard not one praying that I might come back again to my home. But to you two will I tell the truth, even as it shall be. If a god shall subdue the lordly wooers unto me, I will bring you each a wife, and will give you possessions

οἰκία τ' ἐγγὺς ἐμεῖο τετυγμένα· καί μοι ἔπειτα 215
Τηλεμάχου ἐτάρω τε κασιγνήτω τε ἔσεσθον.
εἰ δ' ἄγε δῆ, καὶ σῆμα ἀριφραδὲς ἄλλο τι δείξω,
ὄφρα μ' ἐν' γνῶτον πιστωθῆτόν τ' ἐνὶ θυμῷ,
οὐλήν, τὴν ποτέ με σῶς ἦλασε λευκῷ ὀδόντι

[215] and a house built near my own, and thereafter you two shall be in my eyes friends and brothers of Telemachus. Nay, come, more than this, I will shew you also a manifest sign, that you may know me well and be assured in heart, even the scar of the wound which long ago a boar dealt me with his white tusk,

Παρνησόνδ' ἐλθόντα σὺν υἱάσιν Αὐτολύκοιο.” 220

ὥς εἰπὼν ῥάκεα μεγάλης ἀποέργαθεν οὐλῆς.
τὼ δ' ἐπεὶ εἰσιδέτην εὖ τ' ἐφράσαντο ἕκαστα,
κλαῖον ἄρ' ἀμφ' Ὀδυσῆϊ' δαί' φρονι χεῖρε βαλόντε,
καὶ κύνεον ἀγαπαζόμενοι κεφαλὴν τε καὶ ὤμους

[220] when I went to Parnassus with the sons of Autolycus.” So saying, he drew aside the rags from the great scar. And when the two had seen it, and had marked each thing well, they flung their arms about wise Odysseus, and wept; and they kissed his head and shoulders in loving welcome.

ὥς δ' αὖτως Ὀδυσσεὺς κεφαλὰς καὶ χεῖρας ἔκυσσε. 225
καὶ νῦν κ' ὀδυρομένοισιν ἔδυν φάος ἡελίοιο,
εἰ μὴ Ὀδυσσεὺς αὐτὸς ἐρύκακε φώνησέν τε:

“παύεσθον κλαυθμοῖο γόοιό τε, μή τις ἴδῃται
ἐξελθὼν μεγάροιο, ἀτὰρ εἵπησι καὶ εἴσω.

[225] And even in like manner Odysseus kissed their heads and hands. And now the light of the sun would have gone down upon their weeping, had not Odysseus himself checked them, and said: “Cease now from weeping and wailing, lest some one come forth from the hall and see us, and make it known within as well.

ἀλλὰ προμνηστῖνοι ἐσέλθετε, μηδ’ ἅμα πάντες, 230
πρῶτος ἐγώ, μετὰ δ’ ὕμμες: ἀτὰρ τόδε σῆμα τετύχθω:
ἄλλοι μὲν γὰρ πάντες, ὅσοι μνηστῆρες ἀγαυοί,
οὐκ ἐάσουσιν ἐμοὶ δόμεναι βιὸν ἠδὲ φαρέτρην:
ἀλλὰ σύ, δῖ’ Εὐμαιε, φέρων ἀνὰ δώματα τόξον

[230] But go within one after another, not all together, I first and you thereafter, and let this be made a sign. All the rest, as many as are lordly wooers, will not suffer the bow and the quiver to be given to me; but do thou, goodly Eumaeus, as thou bearest the bow through the halls,

ἐν χεῖρεσσιν ἐμοὶ θέμεναι, εἰπεῖν τε γυναιξὶ 235
κληῖσαι μεγάροιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας,
ἣν δέ τις ἢ στοναχῆς ἢ ἐκτύπου ἔνδον ἀκούσῃ
ἀνδρῶν ἡμετέροισιν ἐν ἔρκεσι, μή τι θύραζε
προβλώσκειν, ἀλλ’ αὐτοῦ ἀκὴν ἔμεναι παρὰ ἔργῳ.

[235] place it in my hands, and bid the women bar the close-fitting doors of their hall. And if any one of them hears groanings or the din of men within our walls, let them not rush out, but remain where they are in silence at their work.

σοὶ δέ, Φιλοίτιε δῖε, θύρας ἐπιτέλλομαι αὐλῆς 240
κληῖσαι κληῖδι, θοῶς δ’ ἐπὶ δεσμὸν ἱῆλαι.”

ὥς εἰπὼν εἰσῆλθε δόμους εὖ ναιετάοντας:
ἔζετ’ ἔπειτ’ ἐπὶ δίφρον ἰὼν, ἔνθεν περ ἀνέστη:
ἐς δ’ ἄρα καὶ τὸ δμῶε ἵτην θείου Ὀδυσῆος.

[240] But to thee, goodly Philoetius, do I give charge to fasten with a bar the gate of the court, and swiftly to cast a cord upon it.” So saying, he entered the stately house, and went and sat down on the seat from which he had risen. And the two slaves of divine Odysseus went in as well.

Εὐρύμαχος δ’ ἤδη τόξον μετὰ χερσὶν ἐνώμα, 245
θάλπων ἔνθα καὶ ἔνθα σέλα πυρός· ἀλλὰ μιν οὐδ’ ὥς
ἐντανύσαι δύνατο, μέγα δ’ ἔστενε κυδάλιμον κῆρ·
ὀχθήσας δ’ ἄρα εἶρος τ’ ἔφατ’ ἔκ τ’ ὀνόμαζεν:

“ὦ πόποι, ἦ μοι ἄχος περὶ τ’ αὐτοῦ καὶ περὶ πάντων:

[245] Eurymachus was now handling the bow, warming it on this side and on that in the light of the fire; but not even so was he able to string it; and in his noble heart he groaned, and with a burst of anger he spoke and addressed them: “Out on it! Verily I am grieved for myself and for you all.

οὐ τι γάμου τοσσοῦτον ὀδύρομαι, ἀχνύμενός περ· 250
εἰσὶ καὶ ἄλλαι πολλαὶ Ἀχαιῖδες, αἱ μὲν ἐν αὐτῇ
ἀμφιάλῳ Ἰθάκῃ, αἱ δ’ ἄλλησιν πολίεσσιν·
ἀλλ’ εἰ δὴ τοσσόνδε βίης ἐπιδευέες εἰμὲν
ἀντιθέου Ὀδυσῆος, ὃ τ’ οὐ δυνάμεσθα τανύσσαι

[250] It is in no wise for the marriage that I mourn so greatly, grieved though I am; for there are many other Achaean women, some in sea-girt Ithaca itself, and some in other cities; but I mourn if in truth we fall so far short of godlike Odysseus in might, seeing that we cannot string

τὸν δ’ αὖτ’ Ἀντίνοος προσέφη, Εὐπείθεος υἱός· 255
“Εὐρύμαχ’, οὐχ οὕτως ἔσται· νοέεις δὲ καὶ αὐτός.
νῦν μὲν γὰρ κατὰ δῆμον ἐορτὴ τοῖο θεοῖο
ἀγνή· τίς δέ κε τόξα τιταίνοιτ’; ἀλλὰ ἔκηλοι
κάτθετ’· ἀτὰρ πελέκεάς γε καὶ εἴ κ’ εἰῶμεν ἅπαντας

[255] his bow. This is a reproach for men that are yet to be to hear of.” Then Antinous, son of Eupieithes, answered him: “Eurymachus, this shall not be so, and thou of thyself too knowest it. For to-day throughout the land is the feast of the god — a holy feast. Who then would bend a bow? Nay, quietly

ἑστάμεν: οὐ μὲν γάρ τιν' ἀναιρήσεσθαι οἴω, 260
ἐλθόντ' ἐς μέγαρον Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος.
ἀλλ' ἄγετ', οἶνοχόος μὲν ἐπαρξάσθω δεπάεσσιν,
ὄφρα σπείσαντες καταθείομεν ἀγκύλα τόξα:
ἦ ᾧθεν δὲ κέλεσθε Μελάνθιον, αἰπόλον αἰγῶν,

[260] set it by; and as for the axes — what if we should let them all stand as they are? No man, methinks, will come to the hall of Odysseus, son of Laertes, and carry them off. Nay, come, let the bearer pour drops for libation into the cups, that we may pour libations, and lay aside the curved bow.

αἶγας ἄγειν, αἱ πᾶσι μέγ' ἔζοχοι αἰπολίοισιν, 265
ὄφρ' ἐπὶ μηρία θέντες Ἀπόλλωνι κλυτοτόξῳ
τόξου πειρώμεσθα καὶ ἐκτελέωμεν ἄεθλον.”

ὥς ἔφατ' Ἀντίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος.
τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,

[265] And in the morning bid Melanthius, the goatherd, to bring she-goats, far the best in all the herds, that we may lay thigh-pieces on the altar of Apollo, the famed archer; and so make trial of the bow, and end the contest.” So spoke Antinous, and his word was pleasing to them.

κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο, 270
νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν σπεῖσάν τ' ἔπιόν θ' ὅσον ἤθελε θυμός,
τοῖς δὲ δολοφρονέων μετέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

“κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης:

[270] Then the heralds poured water over their hands, and youths filled the bowls brim full of drink, and served out to all, pouring first drops for libation into the cups. But when they had poured libations, and had drunk to their heart's content, then with crafty mind Odysseus of many wiles spoke among them:

ὄφρ' εἶπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει: 275
Εὐρύμαχον δὲ μάλιστα καὶ Ἀντίνοον θεοειδέα
λίσσομ', ἐπεὶ καὶ τοῦτο ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπε,
νῦν μὲν παῦσαι τόξον, ἐπιτρέψαι δὲ θεοῖσιν:
ἦ ᾧθεν δὲ θεὸς δώσει κράτος ὧ κ' ἐθέλησιν.

[275] "Hear me, wooers of the glorious queen, that I may say what the heart in my breast bids me. To Eurymachus most of all do I make my prayer, and to godlike Antinous, since this word also of his was spoken aright, namely that for the present you cease to try the bow, and leave the issue with the gods;

ἀλλ' ἄγ' ἐμοὶ δότε τόξον εὐΐξοον, ὄφρα μεθ' ὑμῖν 280
χειρῶν καὶ σθένεος πειρήσομαι, ἥ μοι ἔτ' ἐστὶν
ἴς, οἷη πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσι,
ἧ ἤδη μοι ὄλεσσαν ἄλη τ' ἀκομιστή τε."

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ὑπερφιάλως νεμέσθησαν,

[280] and in the morning the god will give the victory to whomsoever he will. But come, give me the polished bow, that in your midst I may prove my hands and strength, whether I have yet might such as was of old in my supple limbs, or whether by now my wanderings and lack of food have destroyed it."

δείσαντες μὴ τόξον εὐΐξοον ἐντανύσειεν. 285
Ἀντίνοος δ' ἐνέειπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν:

“ἄ δειλὲ ξείνων, ἔνι τοι φρένες οὐδ' ἡβαιαί:
οὐκ ἀγαπᾷς ὃ ἔκμηλος ὑπερφιάλοισι μεθ' ἡμῖν
δαίνυσαι, οὐδέ τι δαιτὸς ἀμέρδεται, αὐτὰρ ἀκούεις

[285] So he spoke, and they all waxed exceeding wroth, fearing lest he might string the polished bow. And Antinous rebuked him, and spoke and addressed him: "Ah, wretched stranger, thou hast no wit, no, not a trace. Art thou not content

μύθων ἡμετέρων καὶ ῥήσιος; οὐδέ τις ἄλλος 290
ἡμετέρων μύθων ξεῖνος καὶ πτωχὸς ἀκούει.
οἶνός σε τρώει μελιθήης, ὅς τε καὶ ἄλλους
βλάπτει, ὃς ἂν μιν χανδὸν ἔλη μηδ' αἵσιμα πίνη.
οἶνος καὶ Κένταυρον, ἀγακλυτὸν Εὐρυτίωνα,

[290] that thou featest undisturbed in our proud company, and lackest naught of the banquet, but hearest our words and our speech, while no other that is a stranger and beggar hears our words? It is wine that wounds thee, honey-sweet wine, which works harm to others too, if one takes it in great gulps, and drinks beyond measure.

ἄσ' ἐνὶ μεγάρῳ μεγαθύμου Πειριθόοιο, 295
ἐς Λαπίθας ἐλθόνθ': ὁ δ' ἐπεὶ φρένας ἄσεν οἶνῳ,
μαινόμενος κάκ' ἔρεξε δόμον κάτα Πειριθόοιο:
ἥρωας δ' ἄχος εἶλε, διέκ προθύρου δὲ θύραζε
ἔλκον ἀναίῃζαντες, ἀπ' οὔατα νηλείῃ χαλκῷ

[295] It was wine that made foolish even the centaur, glorious Eurytion, in the hall of greathearted Peirithous, when he went to the Lapithae: and when his heart had been made foolish with wine, in his madness he wrought evil in the house of Peirithous. Then grief seized the heroes,

ῥῖνάς τ' ἀμήσαντες: ὁ δὲ φρεσὶν ἦσιν ἀσθεῖς 300
ἦι' ἐν ἦν ἄτην ὀχέων ἀεσίφρονι θυμῷ.
ἐξ οὗ Κενταύροισι καὶ ἀνδράσι νεῖκος ἐτύχθη,
οἱ δ' αὐτῷ πρῶτῳ κακὸν εὗρετο οἶνοβαρείων.
ὥς καὶ σοὶ μέγα πῆμα πιφαύσκομαι, αἶ κε τὸ τόξον

[300] and they leapt up and dragged him forth through the gateway, when they had shorn off his ears and his nostrils with the pitiless bronze, and he, made foolish in heart, went his way, bearing with him the curse of his sin in the folly of his heart. From hence the feud arose between the centaurs and mankind; but it was for himself first that he found evil, being heavy with wine.

ἐντανύσης: οὐ γάρ τευ ἐπητύος ἀντιβολήσεις 305
ἡμετέρῳ ἐνὶ δήμῳ, ἄφαρ δέ σε νηϊῇ μελαίνῃ

εἰς Ἔχετον βασιλῆα, βροτῶν δηλήμονα πάντων,
πέμψομεν: ἔνθεν δ' οὐ τι σαώσεται: ἀλλὰ ἔκκηλος
πῖνέ τε, μῆδ' ἐρίδαινε μετ' ἀνδράσι κουροτέροισιν.”

[305] Even so do I declare great harm for thee, if thou shalt string the bow, for thou shalt meet with no kindness at the hands of anyone in our land, but we will send thee straightway in a black ship to king Echetus, the maimer of all men, from whose hands thou shalt in no wise escape alive. Nay, then, be still,

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια: 310
“Ἀντίνο', οὐ μὲν καλὸν ἀτέμβειν οὐδὲ δίκαιον
ξείνους Τηλεμάχου, ὅς κεν τάδε δώμαθ' ἵκηται:
ἔλπει, αἶ χ' ὁ ξεῖνος Ὀδυσσεύης μέγα τόξον
ἐντανύσῃ χερσὶν τε βίηφί τε ἥφι πιθήσας,

[310] and drink thy wine, and do not strive with men younger than thou.” Then wise Penelope answered him: “Antinous, it is not well nor just to rob of their due the guests of Telemachus, whosoever he be that comes to this house. Dost thou think that, if yon stranger

οἴκαδέ μ' ἄξεσθαι καὶ ἐὴν θήσεσθαι ἄκοιτιν; 315
οὐδ' αὐτός που τοῦτό γ' ἐνὶ στήθεσσιν ἔολπε:
μῆδέ τις ὑμείων τοῦ γ' εἵνεκα θυμὸν ἀχεύων
ἐνθάδε δαινύσθω, ἐπεὶ οὐδὲ μὲν οὐδὲ ἔοικεν.”

τὴν δ' αὖτ' Εὐρύμαχος, Πολύβου παῖς, ἀντίον ἤυδα:

[315] strings the great bow of Odysseus, trusting in his strength and his might, he will lead me to his home, and make me his wife? Nay, he himself, I ween, has not this hope in his breast; so let no one of you on this account sit at meat here in sorrow of heart; nay, that were indeed unseemly.”

“κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρον Πηνελόπεια, 320
οὐ τί σε τόνδ' ἄξεσθαι οἰόμεθ': οὐδὲ ἔοικεν:
ἀλλ' αἰσχυρόμενοι φάτιν ἀνδρῶν ἠδὲ γυναικῶν,
μή ποτέ τις εἴπησι κακώτερος ἄλλος Ἀχαιῶν
ἢ πολὺ χεῖρονες ἄνδρες ἀμύμονος ἀνδρὸς ἄκοιτιν

[320] Then Eurymachus, son of Polybus, answered her: “Daughter of Icarius, wise Penelope, it is not that we think the man will lead thee to his home — that were indeed unseemly — but that we dread the talk of men and women, lest hereafter some base fellow among the Achaeans should say:

μνῶνται, οὐδέ τι τόξον εὐΐξοον ἐντανύουσιν: 325
ἀλλ’ ἄλλος τις πτωχὸς ἀνὴρ ἀλαλήμενος ἐλθὼν
ῥηιδίως ἐτάνυσσε βίον, διὰ δ’ ἦκε σιδήρου.
ὥς ἐρέουσ’, ἡμῖν δ’ ἂν ἐλέγχεα ταῦτα γένοιτο.”
τὸν δ’ αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:

[325] ‘Truly men weaker far are wooing the wife of a noble man, and cannot string his polished bow. But another, a beggar, that came on his wanderings, easily strung the bow, and shot through the iron.’ Thus will men speak, but to us this would become a reproach.”

“Εὐρύμαχ’, οὐ πως ἔστιν εὐκλείας κατὰ δῆμον 330
ἔμμεναι οἱ δὴ οἶκον ἀτιμάζοντες ἔδουσιν
ἀνδρὸς ἀριστῆος: τί δ’ ἐλέγχεα ταῦτα τίθεσθε;
οὗτος δὲ ξεῖνος μάλα μὲν μέγας ἦδ’ εὐπηγής,
πατὴρ δ’ ἐξ ἀγαθοῦ γένος εὐχεται ἔμμεναι υἱός.

[330] Then wise Penelope answered him again: “Eurymachus, in no wise can there be good report in the land for men who dishonor and consume the house of a prince. Why then do you make this matter a reproach? This stranger is right tall and well-built,

ἀλλ’ ἄγε οἱ δότε τόξον εὐΐξοον, ὄφρα ἴδωμεν. 335
ὣδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται:
εἴ κέ μιν ἐντανύσῃ, δώῃ δέ οἱ εὖχος Ἀπόλλων,
ἔσσω μιν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά,
δώσω δ’ ὅξυν ἄκοντα, κυνῶν ἀλκτῆρα καὶ ἀνδρῶν,

[335] and declares himself to be born the son of a good father. Nay, come, give him the polished bow and let us see. For thus will I speak out to thee, and this word shall verily be brought to pass; if he shall string the bow, and Apollo grant him glory, I will clothe him with a cloak and tunic, fair raiment,

καὶ ξίφος ἄμφηκες· δώσω δ' ὑπὸ ποσσὶ πέδιλα, 340
πέμψω δ' ὅππῃ μιν κραδίη θυμός τε κελεύει.”

τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ' αἶψα·
“μῆτερ ἐμή, τόξον μὲν Ἀχαιῶν οὐ τις ἐμεῖο
κρείσσων, ὃ κ' ἐθέλω, δόμεναί τε καὶ ἀρνήσασθαι,

[340] and will give him a sharp javelin to ward off dogs and men, and a two-edged sword; and I will give him sandals to bind beneath his feet, and will send him whithersoever his heart and spirit bid him go.” Then wise Telemachus answered her: “My mother, as for the bow, no man of the Achaeans

οὔθ' ὅσσοι κραναὴν Ἰθάκην κάτα κοιρανέουσιν, 345
οὔθ' ὅσσοι νήσοισι πρὸς Ἥλιδος ἵπποβότοιο·
τῶν οὐ τίς μ' ἀέκοντα βιήσεται, αἶ κ' ἐθέλωμι
καὶ καθάπαξ ξείνῳ δόμεναι τάδε τόξα φέρεσθαι.
ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε,

[345] has a better right than I to give or to deny it to whomsoever I will — no, not all those who lord it in rocky Ithaca, or in the islands towards horse-pasturing Elis. No man among these shall thwart me against my will, even though I should wish to give this bow outright to the stranger to bear away with him.

ἱστὸν τ' ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε 350
ἔργον ἐποίχεσθαι· τόξον δ' ἄνδρεςσι μελήσει
παῖσι, μάλιστα δ' ἐμοί· τοῦ γὰρ κράτος ἔστ' ἐνὶ οἴκῳ.”
ἣ μὲν θαμβήσασα πάλιν οἶκόνδε βεβήκει·
παιδὸς γὰρ μῦθον πεπνυμένον ἔνθετο θυμῷ.

[350] But do thou go thy chamber, and busy thyself with thine own tasks, the loom and the distaff, and bid thy handmaids ply their tasks. The bow shall be for men, for all, but most of all for me; since mine is the authority in the house.” She then, seized with wonder, went back to her chamber,

ἐς δ' ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶ 355
κλαῖεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα, φίλον πόσιν, ὄφρα οἱ ὕπνον

ἡδὺν ἐπὶ βλεφάροισι βάλε γλαυκῶπις Ἀθήνη.

αὐτὰρ ὁ τόξα λαβὼν φέρε καμπύλα δῖος ὑφορβός·
μνηστῆρες δ' ἄρα πάντες ὁμόκλεον ἐν μεγάροισιν·

[355] for she laid to heart the wise saying of her son. Up to her upper chamber she went with her handmaids, and then bewailed Odysseus, her dear husband, until flashing-eyed Athena cast sweet sleep upon her eyelids. Now the goodly swineherd had taken the curved bow and was bearing it,

ὣδε δέ τις εἶπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων· 360

“πῇ δὴ καμπύλα τόξα φέρεις, ἀμέγαρτε συβῶτα,
πλαγκτέ; τάχ' αὖ σ' ἐφ' ὕεσσι κύνες ταχέες κατέδονται
οἷον ἀπ' ἀνθρώπων, οὓς ἔτρεφες, εἴ κεν Ἀπόλλων
ἡμῖν ἰλήκησι καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι.”

[360] but the wooers all cried out in the halls. And thus would one of the proud youths speak: “Whither, pray, art thou bearing the curved bow, miserable swineherd, thou man distraught? Soon by thy swine, alone and apart from men, shall the swift hounds devour thee — hounds thyself didst rear — if but Apollo

ὥς φάσαν, αὐτὰρ, ὁ θῆκε φέρων αὐτῇ ἐνὶ χώρῃ, 365
δείσας, οὔνεκα πολλοὶ ὁμόκλεον ἐν μεγάροισιν.
Τηλέμαχος δ' ἐτέρωθεν ἀπειλήσας ἐγεγώνει:

“ἄττα, πρόσω φέρε τόξα: τάχ' οὐκ εὖ πᾶσι πιθήσεις
μή σε καὶ ὀπλότερός περ ἐὼν ἀγρόνδε δίωμαι,

[365] be gracious to us, and the other immortal gods.” So they spoke, and he set down the bow, as he bore it, in that very place, seized with fear because many men were crying out aloud in the halls. But Telemachus on the other side called out threateningly: “Father, bear the bow onward — soon shalt thou rue giving heed to all —

βάλλων χερμαδίοισι: βίηφι δὲ φέρτερός εἰμι. 370
αἱ γὰρ πάντων τόσσον, ὅσοι κατὰ δώματ' ἔασι,

μνηστήρων χερσίν τε βίηφί τε φέρτερος εἶην:
τῷ κε τάχα στυγεράς τιν' ἐγὼ πέμψαιμι νέεσθαι
ἡμετέρου ἐξ οἴκου, ἐπεὶ κακὰ μηχανόωνται.”

[370] lest, younger though I am, I drive thee to the field, and pelt thee with stones; for in strength I am the better. I would that I were even so much better in strength and might than all the wooers that are in the house; then would I soon send many a one

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτῷ ἠδὺ γέλασσαν 375
μνηστήρες, καὶ δὴ μέθιεν χαλεποῖο χόλοιο
Τηλεμάχῳ: τὰ δὲ τόξα φέρων ἀνὰ δῶμα συβώτης
ἐν χεῖρεσσ' Ὀδυσῆϊ δαΐφρονι θῆκε παραστάς.
ἐκ δὲ καλεσσάμενος προσέφη τροφὸν Εὐρύκλειαν:

[375] forth from our house to go his way in evil case; for they devise wickedness.” So he spoke, but all the wooers laughed merrily at him, and relaxed the bitterness of their anger against Telemachus. Howbeit the swineherd bore the bow through the hall, and came up to wise Odysseus, and put it in his hands.

“Τηλέμαχος κέλεταιί σε, περίφρων Εὐρύκλεια, 380
κληῖσαι μεγάροιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας.
ἦν δέ τις ἢ στοναχῆς ἢ ἐκτύπου ἔνδον ἀκούσῃ
ἀνδρῶν ἡμετέροισιν ἐν ἔρκεσι, μή τι θύραζε
προβλώσκειν, ἀλλ' αὐτοῦ ἀκὴν ἔμεναι παρὰ ἔργῳ.”

[380] Then he called forth the nurse Eurycleia, and said to her: “Telemachus bids thee, wise Eurycleia, to bar the close-fitting doors of the hall, and if any of the women hear within groanings or the din of men within our walls, let them not

ὥς ἄρ' ἐφώνησεν, τῇ δ' ἄπτερος ἔπλετο μῦθος, 385
κληῖσεν δὲ θύρας μεγάρων εὖ ναιεταόντων.

σιγῇ δ' ἐξ οἴκοιο Φιλοίτιος ἄλτο θύραζε,
κληῖσεν δ' ἄρ' ἔπειτα θύρας εὐερκέος αὐλῆς.
κεῖτο δ' ὑπ' αἰθούσῃ ὄπλον νεὸς ἀμφιελίσσης

[385] rush out, but remain where they are in silence at their work.” So he spoke, but her word remained unwinged; and she barred the doors of the stately halls. But in silence Philoetius hastened forth from the house, and barred the gates of the well-fenced court.

βύβλινον, ᾧ ῥ’ ἐπέδησε θύρας, ἐς δ’ ἦι’ ἐν αὐτός: 390
ἔζετ’ ἔπειτ’ ἐπὶ δίφρον ἰών, ἔνθεν περ ἀνέστη,
εἰσορόων Ὀδυσῆα. ὁ δ’ ἤδη τόξον ἐνώμα
πάντη ἀναστρωφῶν, πειρώμενος ἔνθα καὶ ἔνθα,
μὴ κέρα ἵπες ἔδοιεν ἀποικομένοιο ἄνακτος.

[390] Now there lay beneath the portico the cable of a curved ship, made of byblus plant, wherewith he made fast the gates, and then himself went within. Thereafter he came and sat down on the seat from which he had risen, and gazed upon Odysseus; now he was already handling the bow, turning it round and round, and trying it this way and that,

ὣδε τις εἶπεςκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον: 395

“ἦ τις θηητὴρ καὶ ἐπὶ κλοπος ἔπλετο τόξων:
ἦ ῥά νύ που τοιαῦτα καὶ αὐτῷ οἴκοθι κεῖται
ἦ ὅ γ’ ἐφορμᾶται ποιησέμεν, ὥς ἐνὶ χερσὶ
νωμᾷ ἔνθα καὶ ἔνθα κακῶν ἔμπαιος ἀλήτης.”

[395] lest worms might have eaten the horns, while its lord was afar. And thus would one speak with a glance at his neighbor: “Verily he has a shrewd eye, and is a cunning knave with a bow. It may be haply that he has himself such bows stored away at home, or else he is minded to make one, that he thus

ἄλλος δ’ αὖ εἶπεςκε νέων ὑπερηγορέοντων: 400
“αἶ γὰρ δὴ τοσσοῦτον ὀνήσιος ἀντιάσειεν
ὥς οὗτός ποτε τοῦτο δυνήσεται ἐντανύσασθαι.”

ὥς ἄρ’ ἔφαν μνηστῆρες: ἀτὰρ πολύμητις Ὀδυσσεύς,
αὐτίκ’ ἐπεὶ μέγα τόξον ἐβάστασε καὶ ἶδε πάντη,

[400] turns it this way and that in his hands, the rascally vagabond.” And again another of the proud youths would say: “Would that the fellow might

find profit in just such measure as he shall prove able ever to string this bow.” So spoke the wooers, but Odysseus of many wiles,

ὥς ὅτ’ ἀνὴρ φόρμιγγος ἐπιστάμενος καὶ ἀοιδῆς 405
ῥηιδίως ἐτάνυσσε νέῳ περὶ κόλλοπι χορδὴν,
ἄψας ἀμφοτέρωθεν ἐνστρεφὲς ἔντερον οἴος,
ὥς ἄρ’ ἄτερ σπουδῆς τάνυσεν μέγα τόξον Ὀδυσσεύς.
δεξιτερῇ ἄρα χειρὶ λαβὼν πειρήσατο νευρῆς:

[405] as soon as he had lifted the great bow and scanned it on every side — even as when a man well-skilled in the lyre and in song easily stretches the string about a new peg, making fast at either end the twisted sheep-gut — so without effort did Odysseus string the great bow.

ἣ δ’ ὑπὸ καλὸν ἄεισε, χελιδόνι εἰκέλη αὐδὴν. 410
μνηστῆρσιν δ’ ἄρ’ ἄχος γένετο μέγα, πᾶσι δ’ ἄρα χρῶς
ἐτράπετο: Ζεὺς δὲ μεγάλ’ ἔκτυπε σήματα φαίνων:
γῆθησέν τ’ ἄρ’ ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς.
ὅττι ρά οἱ τέρας ἦκε Κρόνου πάις ἀγκυλομήτεω:

[410] And he held it in his right hand, and tried the string, which sang sweetly beneath his touch, like to a swallow in tone. But upon the wooers came great grief, and the faces of them changed color, and Zeus thundered loud, shewing forth his signs. Then glad at heart was the much-enduring, goodly Odysseus

εἶλετο δ’ ὠκὺν οἰστον, ὃ οἱ παρέκειτο τραπέζῃ 415
γυμνός: τοὶ δ’ ἄλλοι κοίλης ἔντοσθε φαρέτρης
κείατο, τῶν τάχ’ ἔμελλον Ἀχαιοὶ πειρήσεσθαι.
τόν ῥ’ ἐπὶ πῆχει ἔλῶν ἔλκεν νευρὴν γλυφίδας τε,
αὐτόθεν ἐκ δίφροιο καθήμενος, ἦκε δ’ οἰστον

[415] that the son of crooked-counselling Cronos sent him an omen, and he took up a swift arrow, which lay by him on the table, bare, but the others were stored within the hollow quiver, even those of which the Achaeans were soon to taste. This he took, and laid upon the bridge of the bow, and drew the bow-string and the notched arrow

ἄντα τιτυσκόμενος, πελέκεων δ' οὐκ ἤμβροτε πάντων 420
πρώτης στείλειῃς, διὰ δ' ἄμπερὲς ἦλθε θύραζε
ἰὸς χαλκοβαρής· ὁ δὲ Τηλέμαχον προσέειπε:

“Τηλέμαχ', οὐ σ' ὁ ξεῖνος ἐνὶ μεγάροισιν ἐλέγχει
ἥμενος, οὐδέ τι τοῦ σκοποῦ ἤμβροτον οὐδέ τι τόξον

[420] even from the chair where he sat, and let fly the shaft with sure aim, and did not miss the end of the handle of one of the axes, but clean through and out at the end passed the arrow weighted with bronze. But he spoke to Telemachus, saying: “Telemachus, the stranger

δὴν ἔκαμον τανύων· ἔτι μοι μένος ἔμπεδόν ἐστιν, 425
οὐχ ὥς με μνηστῆρες ἀτιμάζοντες ὄνονται.
νῦν δ' ὥρη καὶ δόρπον Ἀχαιοῖσιν τετυκέςθαι
ἐν φάει, αὐτὰρ ἔπειτα καὶ ἄλλως ἐψιάσθαι
μολπῇ καὶ φόρμιγγι: τὰ γάρ τ' ἀναθήματα δαιτός.”

[425] that sits in thy halls brings no shame upon thee, nor in any wise did I miss the mark, or labour long in stringing the bow; still is my strength unbroken — not as the wooers scornfully taunt me. But now it is time that supper too be made ready for the Achaeans, while yet there is light, and thereafter must yet other sport be made

ἧ καὶ ἐπ' ὀφρύσι νεῦσεν: ὁ δ' ἀμφέθετο ξίφος ὀξὺ 430
Τηλέμαχος, φίλος υἱὸς Ὀδυσσεύος θείοιο,
ἀμφὶ δὲ χεῖρα φίλην βάλεν ἔγχει, ἄγχι δ' ἄρ' αὐτοῦ
παρ θρόνον ἐστήκει κεκορυθμένος αἶθοπι χαλκῷ.

[430] with song and with the lyre; for these things are the accompaniments of a feast.” He spoke, and made a sign with his brows, and Telemachus, the dear son of divine Odysseus, girt about him his sharp sword, and took his spear in his grasp, and stood by the chair at his father's side, armed with gleaming bronze.

Ῥαψωδία χ – BOOK XXII

αὐτὰρ ὁ γυμνώθη ῥακέων πολύμητις Ὀδυσσεύς,
ἄλτο δ' ἐπὶ μέγαν οὐδόν, ἔχων βιὸν ἠδὲ φαρέτρην
ἰὼν ἐμπλείην, ταχέας δ' ἐκχεύατ' οἰστοὺς
αὐτοῦ πρόσθε ποδῶν, μετὰ δὲ μνηστῆρσιν ἔειπεν:

[1] But Odysseus of many wiles stripped off his rags and sprang to the great threshold with the bow and the quiver full of arrows, and poured forth the swift arrows right there before his feet, and spoke among the wooers:

“οὗτος μὲν δὴ ἄεθλος ἀάατος ἐκτετέλεσται: 5
νῦν αὖτε σκοπὸν ἄλλον, ὃν οὐ πῶ τις βάλεν ἀνὴρ,
εἴσομαι, αἶ κε τύχωμι, πόρῃ δέ μοι εὖχος Ἀπόλλων.”

ἦ καὶ ἐπ' Ἀντινόῳ ἰθύνετο πικρὸν οἰστόν.
ἦ τοι ὁ καλὸν ἄλειςον ἀναιρήσεσθαι ἔμελλε,

[5] “Lo, now at last is this decisive contest ended; and now as for another mark, which till now no man has ever smitten, I will know if haply I may strike it, and Apollo grant me glory.” He spoke, and aimed a bitter arrow at Antinous. Now he was on the point of raising to his lips a fair goblet,

chrúseon áμφωτον, καὶ δὴ μετὰ χερσὶν ἐνώμα, 10
ὄφρα πίοι οἶνοιο: φόνος δέ οἱ οὐκ ἐνὶ θυμῷ
μέμβλετο: τίς κ' οἶοιτο μετ' ἀνδράσι δαιτυμόνεσσι
μοῦνον ἐνὶ πλεόνεσσι, καὶ εἰ μάλα καρτερὸς εἴη,
οἷ τεύξειν θάνατόν τε κακὸν καὶ κῆρα μέλαιναν;

[10] a two-eared cup of gold, and was even now handling it, that he might drink of the wine, and death was not in his thoughts. For who among men that sat at meat could think that one man among many, how strong soever he were, would bring upon himself evil death and black fate?

τὸν δ' Ὀδυσσεὺς κατὰ λαιμὸν ἐπισχόμενος βάλεν ἰῶ, 15
ἀντικρὺ δ' ἀπαλοῖο δι' αὐχένος ἦλυθ' ἀκωκή.
ἐκλίνθη δ' ἐτέρωσε, δέπας δέ οἱ ἔκπεσε χειρὸς

βλημένου, αὐτίκα δ' αὐλὸς ἀνὰ ῥίνας παχὺς ἦλθεν
αἵματος ἀνδρομέοιο: θοῶς δ' ἀπὸ εἵο τράπεζαν

[15] But Odysseus took aim, and smote him with an arrow in the throat, and clean out through the tender neck passed the point; he sank to one side, and the cup fell from his hand as he was smitten, and straightway up through his nostrils there came a thick jet of the blood of man; and quickly

ᾧσε ποδὶ πλήξας, ἀπὸ δ' εἶδατα χεῦεν ἔραζε: 20
σῆτός τε κρέα τ' ὅπτα φορύνετο. τοὶ δ' ὁμάδησαν
μνηστῆρες κατὰ δῶμαθ', ὅπως ἴδον ἄνδρα πεσόντα,
ἐκ δὲ θρόνων ἀνόρουσαν ὀρινθέντες κατὰ δῶμα,
πάντοσε παπταίνοντες ἐν ὀδμήτους ποτὶ τοίχους:

[20] he thrust the table from him with a kick of his foot, and spilled all the food on the floor, and the bread and roast flesh were befouled. Then into uproar broke the wooers through the halls, as they saw the man fallen, and from their high seats they sprang, driven in fear through the hall, gazing everywhere along the well-built walls;

οὐδέ πη ἀσπίς ἔην οὐδ' ἄλκιμον ἔγχος ἐλέσθαι. 25
νείκειον δ' Ὀδυσῆα χολωτοῖσιν ἐπέεσσι:

“ξεῖνε, κακῶς ἀνδρῶν τοξάζεαι: οὐκέτ' ἀέθλων
ἄλλων ἀντιάσεις: νῦν τοι σῶς αἰπὺς ὄλεθρος.
καὶ γὰρ δὴ νῦν φῶτα κατέκτανες ὃς μέγ' ἄριστος

[25] but nowhere was there a shield or mighty spear to seize. But they railed at Odysseus with angry words: “Stranger, to thy cost dost thou shoot at men; never again shalt thou take part in other contests; now is thy utter destruction sure. Aye, for thou hast now slain a man who was far the best

κούρων εἰν Ἰθάκῃ: τῷ σ' ἐνθάδε γῦπες ἔδονται.” 30

ἴσκεν ἕκαστος ἀνὴρ, ἐπεὶ ἦ φάσαν οὐκ ἐθέλοντα
ἄνδρα κατακτεῖναι: τὸ δὲ νήπιοι οὐκ ἐνόησαν,
ὥς δὴ σφιν καὶ πᾶσιν ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπτο.
τοὺς δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:

[30] of the youths in Ithaca; therefore shall vultures devour thee here.” So spoke each man, for verily they thought that he had not slain the man willfully; and in their folly they knew not this, that over themselves one and all the cords of destruction had been made fast. Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered them:

“ὦ κύνες, οὐ μ’ ἔτ’ ἐφάσκεθ’ ὑπότροπον οἴκαδ’ ἰκέσθαι 35
δήμου ἄπο Τρώων, ὅτι μοι κατεκείρετε οἶκον,
δμῳῇσιν δὲ γυναιξὶ παρευνάζεσθε βιαίως,
αὐτοῦ τε ζῶντος ὑπεμνάσθε γυναῖκα,
οὔτε θεοὺς δείσαντες, οἳ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν,

[35] “Ye dogs, ye thought that I should never more come home from the land of the Trojans, seeing that ye wasted my house, and lay with the maidservants by force, and while yet I lived covertly wooed my wife, having no fear of the gods, who hold broad heaven,

οὔτε τιν’ ἀνθρώπων νέμεσιν κατόπισθεν ἔσεσθαι: 40
νῦν ὑμῖν καὶ πᾶσιν ὀλέθρου πείρατ’ ἐφῆπται.”
ὥς φάτο, τοὺς δ’ ἄρα πάντα ὑπὸ χλῶρον δέος εἴλεν:
πάπτηνεν δὲ ἕκαστος ὅπῃ φύγοι αἰπὺν ὄλεθρον.
Εὐρύμαχος δέ μιν οἶος ἀμειβόμενος προσέειπεν:

[40] nor of the indignation of men, that is to be hereafter. Now over you one and all have the cords of destruction been made fast.” So he spoke, and thereat pale fear seized them all, and each man gazed about to see how he might escape utter destruction; Eurymachus alone answered him, and said:

“εἰ μὲν δὴ Ὀδυσσεὺς Ἰθακήσιος εἰλήλουθας, 45
ταῦτα μὲν αἴσιμα εἶπας, ὅσα ῥέζεσκον Ἀχαιοί,
πολλὰ μὲν ἐν μεγάροισιν ἀτάσθαλα, πολλὰ δ’ ἐπ’ ἀγροῦ.
ἀλλ’ ὁ μὲν ἤδη κεῖται ὃς αἴτιος ἔπλετο πάντων,
Ἀντίνοος: οὗτος γὰρ ἐπῆλθεν τάδε ἔργα,

[45] “If thou art indeed Odysseus of Ithaca, come home again, this that thou sayest is just regarding all that the Achaeans have wrought — many deeds of wanton folly in thy halls and many in the field. But he now lies dead,

who was to blame for all, even Antinous; for it was he who set on foot these deeds,

οὐ τι γάμου τόσσον κεχρημένος οὐδὲ χατίζων, 50
ἀλλ' ἄλλα φρονέων, τά οἱ οὐκ ἐτέλεσσε Κρονίων,
ὄφρ' Ἰθάκης κατὰ δῆμον ἐν ἔκτιμένης βασιλεύοι
αὐτός, ἀτὰρ σὸν παῖδα κατακτείνειε λοχίσας.
νῦν δ' ὁ μὲν ἐν μοίρῃ πέφαιτο, σὺ δὲ φεῖδες λαῶν

[50] not so much through desire or need of the marriage, but with another purpose, which the son of Cronos did not bring to pass for him, that in the land of settled Ithaca he might himself be king, and might lie in wait for thy son and slay him. But now he lies slain, as was his due, but do thou spare the people

σῶν: ἀτὰρ ἄμμες ὀπίσθεν ἀρεσσάμενοι κατὰ δῆμον, 55
ὅσσα τοι ἐκπέποται καὶ ἐδήδοται ἐν μεγάροισι,
τιμὴν ἀμφὶς ἄγοντες ἐεικοσάβοιον ἕκαστος,
χαλκόν τε χρυσόν τ' ἀποδώσομεν, εἰς ὃ κε σὸν κῆρ
ἰανθῇ: πρὶν δ' οὐ τι νεμεσσητὸν κεχολῶσθαι.”

[55] that are thine own; and we will hereafter go about the land and get thee recompense for all that has been drunk and eaten in thy halls, and will bring each man for himself in requital the worth of twenty oxen, and pay thee back in bronze and gold until thy heart be warmed; but till then no one could blame thee that thou art wroth.”

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 60
“Εὐρύμαχ', οὐδ' εἴ μοι πατρώϊα πάντ' ἀποδοῖτε,
ὅσσα τε νῦν ὑμῖν ἐστὶ καὶ εἴ ποθεν ἄλλ' ἐπιθεῖτε,
οὐδέ κεν ὥς ἔτι χεῖρας ἐμὰς λήξαιμι φόνοιο
πρὶν πᾶσαν μνηστῆρας ὑπερβασίην ἀποτίσαι.

[60] Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered him: “Eurymachus, not even if you should give me in requital all that your fathers left you, even all that you now have, and should add other wealth thereto from whence ye might, not even so would I

henceforth stay my hands from slaying until the wooers had paid the full price of all their transgression.

νῦν ὑμῖν παράκειται ἐναντίον ἢ μάχεσθαι 65
ἢ φεύγειν, ὅς κεν θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξει:
ἀλλὰ τιν' οὐ φεύξεσθαι οἴομαι αἰπὺν ὄλεθρον.”

ὥς φάτο, τῶν δ' αὐτοῦ λῦτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ.
τοῖσιν δ' Εὐρύμαχος προσεφώνεε δεύτερον αὖτις:

[65] Now it lies before you to fight in open fight, or to flee, if any man may avoid death and the fates; but many a one, methinks, shall not escape from utter destruction.” So he spoke, and their knees were loosened where they stood, and their hearts melted; and Eurymachus spoke among them again a second time:

“ὦ φίλοι, οὐ γὰρ σχήσει ἀνὴρ ὅδε χεῖρας ἀάπτους, 70
ἀλλ' ἐπεὶ ἔλλαβε τόξον ἐϋΐξοον ἠδὲ φαρέτρην,
οὐδοῦ ἄπο ξεστοῦ τοξάσσεται, εἰς ὃ κε πάντας
ἄμμε κατακτείνει: ἀλλὰ μνησώμεθα χάρμης.
φάσγανά τε σπάσσασθε καὶ ἀντίσχεσθε τραπέζας

[70] “Friends, for you see that this man will not stay his invincible hands, but now that he was got the polished bow and the quiver, will shoot from the smooth threshold until he slays us all, come, let us take thought of battle. Draw your swords, and hold the tables before you against

ἰῶν ὠκυμόρων: ἐπὶ δ' αὐτῷ πάντες ἔχωμεν 75
ἀθρόοι, εἴ κέ μιν οὐδοῦ ἀπώσομεν ἠδὲ θυράων,
ἔλθωμεν δ' ἀνὰ ἄστρῳ, βοή δ' ὤκιστα γένοιτο:
τῷ κε τάχ' οὗτος ἀνὴρ νῦν ὕστατα τοξάσσεται.”
ὥς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὁξὺ

[75] the arrows that bring swift death, and let us all have at him in a body, in the hope that we may thrust him from the threshold and the doorway, and go throughout the city, and so the alarm be swiftly raised; then should this fellow soon have shot his last.” So saying, he drew his sharp sword

χάλκεον, ἀμφοτέρωθεν ἀκαχμένον, ἄλτο δ' ἐπ' αὐτῷ 80
σμερδαλέα ἰάχων· ὁ δ' ἀμαρτῇ δῖος Ὀδυσσεὺς
ἰὸν ἀποπροίει, βάλε δὲ στῆθος παρὰ μαζόν,
ἐν δέ οἱ ἥπατι πῆξε θοὸν βέλος· ἐκ δ' ἄρα χειρὸς
φάσγανον ἦκε χαμᾶζε, περιρρηδῆς δὲ τραπέζῃ

[80] of bronze, two-edged, and sprang upon Odysseus with a terrible cry, but at the same instant goodly Odysseus let fly an arrow, and struck him upon the breast beside the nipple, and fixed the swift shaft in his liver. And Eurymachus let the sword fall from his hand to the ground, and writhing over the table

κάππεσεν ἰδνωθείς, ἀπὸ δ' εἶδατα χεῦεν ἔραζε 85
καὶ δέπας ἀμφικύπελλον· ὁ δὲ χθόνα τύπτε μετώπῳ
θυμῷ ἀνιάζων, ποσὶ δὲ θρόνον ἀμφοτέροισι
λακτίζων ἐτίνασσε· κατ' ὀφθαλμῶν δ' ἔχυτ' ἀχλύς.

Ἀμφίνομος δ' Ὀδυσῆος εἰείσατο κυδαλίμοιο

[85] he bowed and fell, and spilt upon the floor the food and the two-handled cup. With his brow he beat the earth in agony of soul, and with both his feet he spurned and shook the chair, and a mist was shed over his eyes. Then Amphinomus made at glorious Odysseus,

ἀντίος αἰΐξας, εἵρυτο δὲ φάσγανον ὀξύ, 90
εἷ πῶς οἱ εἵξιε θυράων. ἀλλ' ἄρα μιν φθῇ
Τηλέμαχος κατόπισθε βαλὼν χαλκῆρει' δουρὶ
ῥῶμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσεν·
δοῦπησεν δὲ πεσὼν, χθόνα δ' ἤλασε παντὶ μετώπῳ.

[90] rushing straight upon him, and had drawn his sharp sword, in hope that Odysseus might give way before him from the door. But Telemachus was too quick for him, and cast, and smote him from behind with his bronze-tipped spear between the shoulders, and drove it through his breast; and he fell with a thud, and struck the ground full with his forehead.

Τηλέμαχος δ' ἀπόρουσε, λιπὼν δολιχόσκιον ἔγχος 95
αὐτοῦ ἐν Ἀμφινόμῳ· περὶ γὰρ δῖε μή τις Ἀχαιῶν

ἔγχος ἀνελκόμενον δολιχόσκιον ἢ ἐλάσειε
φασγάνῳ αἰΐξας ἢ ἐπροπρηνέα τύψας.
βῆ δὲ θέειν, μάλα δ' ὦκα φίλον πατέρ' εἰσαφίκανεν,

[95] But Telemachus sprang back, leaving the long spear where it was, fixed in Amphinomus, for he greatly feared lest, as he sought to draw forth the long spear, one of the Achaeans might rush upon him and stab with his sword, or deal him a blow as he stooped over the corpse. So he started to run, and came quickly to his dear father,

ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 100

“ὦ πάτερ, ἤδη τοι σάκος οἶσω καὶ δύο δοῦρε
καὶ κυνέην πάγχαλκον, ἐπὶ κροτάφοις ἀραρυῖαν
αὐτός τ' ἀμφιβαλεῦμαι ἰών, δώσω δὲ συμβώτῃ
καὶ τῷ βουκόλῳ ἄλλα: τετευχῆσθαι γὰρ ἄμεινον.”

[100] and standing by his side spoke to him winged words: “Father, now will I bring thee a shield and two spears and a helmet all of bronze, well fitted to the temples, and when I come back I will arm myself, and will give armour likewise to the swineherd and yon neatherd; for it is better to be clothed in armour.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 105
“οἶσε θεών, ἥός μοι ἀμύνεσθαι πάρ' οἰστοί,
μή μ' ἀποκινήσωσι θυράων μοῦνον ἐόντα.”

ὧς φάτο, Τηλέμαχος δὲ φίλῳ ἐπεπείθετο πατρί,
βῆ δ' ἵμεναι θάλαμόνδ', ὅθι οἱ κλυτὰ τεύχεα κείτο.

[105] Then Odysseus of many wiles answered him and said: “Run, and bring them, while yet I have arrows to defend me, lest they thrust me from the door, alone as I am.” So he spoke, and Telemachus hearkened to his dear father, and went his way to the store-chamber where the glorious arms were stored.

ἔνθεν τέσσαρα μὲν σάκε' ἔξελε, δούρατα δ' ὀκτὼ 110
καὶ πίσυρας κυνέας χαλκήρεας ἵπποδασείας:

βῆ δὲ φέρων, μάλα δ' ὄκα φίλον πατέρ' εἰσαφίκανεν,
αὐτὸς δὲ πρώτιστα περὶ χροῖ' δύσετο χαλκόν:
ὥς δ' αὖτως τὼ δμῶε δυέσθην τεύχεα καλά,

[110] Thence he took four shields and eight spears and four helmets of bronze, with thick plumes of horse-hair; and he bore them forth, and quickly came to his dear father. Then first of all he himself girded the bronze about his body, and even in like manner the two slaves put on them the beautiful armour,

ἔσταν δ' ἄμφ' Ὀδυσῆα δαί' φρονα ποικιλομήτην. 115

αὐτὰρ ὃ γ', ὄφρα μὲν αὐτῷ ἀμύνεσθαι ἔσαν ἰοί.
τόφρα μνηστήρων ἓνα γ' αἰεὶ ᾧ ἐνὶ οἴκῳ
βάλλε τιτυσκόμενος: τοὶ δ' ἀγχιστῖνοι ἔπιπτον.
αὐτὰρ ἐπεὶ λίπον ἰοὶ οἱ ὀστεύοντα ἄνακτα,

[115] and took their stand on either side of Odysseus, the wise and crafty-minded. But he, so long as he had arrows to defend him, would ever aim, and smite the wooers one by one in his house, and they fell thick and fast. But when the arrows failed the prince, as he shot,

τόξον μὲν πρὸς σταθμὸν ἐν' ἑσταθέος μεγάροιο 120
ἔκλιν' ἐστάμεναι, πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα,
αὐτὸς δ' ἄμφ' ὥμοισι σάκος θέτο τετραθέλυμνον,
κρατὶ δ' ἐπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὖτυκτον ἔθηκεν,
ἵππουριν, δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν:

[120] he leaned the bow against the door-post of the well-built hall, and let it stand against the bright entrance wall. For himself, he put about his shoulders a four-fold shield, and set on his mighty head a well-wrought helmet with horse-hair plume, and terribly did the plume wave above him;

εἵλετο δ' ἄλκιμα δοῦρε δύω κεκορυθμένα χαλκῷ. 125
ὀρσοθύρη δέ τις ἔσκεν ἐν' ὀδμήτῳ ἐνὶ τοίχῳ,
ἀκρότατον δὲ παρ' οὐδὸν ἐν' ἑσταθέος μεγάροιο
ἦν ὁδὸς ἐς λαύρην, σανίδες δ' ἔχον εὖ ἀραρυῖαι.
τὴν δ' Ὀδυσσεὺς φράζεσθαι ἀνώγει δῖον ὑφορβὸν

[125] and he took two mighty spears, tipped with bronze. Now there was in the well-built wall a certain postern door, and along the topmost level of the threshold of the well-built hall was a way into a passage, and well-fitting folding doors closed it. This postern Odysseus bade the goodly swineherd watch,

έσταότ' ἄγχ' αὐτῆς: μία δ' οἷη γίγνεται ἔφορμή. 130
τοῖς δ' Ἀγέλεως μετέειπεν, ἔπος πάντεσσι πιφάυσκων:

“ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δὴ τις ἂν' ὀρσοθύρην ἀναβαίη
καὶ εἴποι λαοῖσι, βοή δ' ὤκιστα γένοιτο;
τῷ κε τάχ' οὗτος ἀνὴρ νῦν ὕστατα τοξάσσαιτο.”

[130] taking his stand close by, for there was but a single way to reach it. Then Agelaus spoke among the wooers, and declared his word to all: “Friends, will not one mount up by the postern door, and tell the people, that so an alarm may be raised straightway? Then should this fellow soon have shot his last.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν: 135
“οὐ πως ἔστ', Ἀγέλαε διοτρεφές: ἄγχι γὰρ αἰνῶς
αὐλῆς καλὰ θύρετρα καὶ ἀργαλέον στόμα λαύρης:
καὶ χ' εἷς πάντας ἐρύκοι ἀνὴρ, ὅς τ' ἄλκιμος εἴη.
ἀλλ' ἄγεθ', ὑμῖν τεύχε' ἐνείκω θωρηχθῆναι

[135] Then Melanthius, the goatherd, answered him: “It may not be, Agelaus, fostered of Zeus, for terribly near is the fair door of the court, and the mouth of the passage is hard. One man could bar the way for all, so he were valiant. But come, let me bring you

ἐκ θαλάμου: ἔνδον γάρ, οἷομαι, οὐδέ πη ἄλλη 140
τεύχεα κατθέσθην Ὀδυσσεὺς καὶ φαίδιμος υἱός.”

ὥς εἰπὼν ἀνέβαινε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν,
εἰς θαλάμους Ὀδυσῆος ἀνὰ ῥῶγας μεγάροιο.
ἔνθεν δώδεκα μὲν σάκε' ἔξελε, τόσσα δὲ δοῦρα

[140] from the store-room arms to don, for it is within, methinks, and nowhere else that Odysseus and his glorious son have laid the arms.” So saying, Melanthius, the goatherd, mounted up by the steps of the hall to the store-rooms of Odysseus. Thence he took twelve shields, as many spears,

καὶ τόσσας κυνέας χαλκήρεας ἵπποδασειάς: 145
βῆ δ’ ἵμεναι, μάλα δ’ ὤκα φέρων μνηστῆρσιν ἔδωκεν.
καὶ τότε Ὀδυσσεὺς λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ,
ὥς περιβαλλομένους ἶδε τεύχεα χερσὶ τε δοῦρα
μακρὰ τινάσσοντας: μέγα δ’ αὐτῷ φαίνεται ἔργον.

[145] and as many helmets of bronze with thick plumes of horsehair, and went his way, and quickly brought and gave them to the wooers. Then the knees of Odysseus were loosened and his heart melted, when he saw them donning armour and brandishing long spears in their hands, and great did his task seem to him;

αἶψα δὲ Τηλέμαχον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 150

“Τηλέμαχ’, ἥ μάλα δὴ τις ἐνὶ μεγάροισι γυναικῶν
νόη’ ἐποτρύνει πόλεμον κακὸν ἢ Μελανθεύς.”

τὸν δ’ αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ’ αὖτε
“ὦ πάτερ, αὐτὸς ἐγὼ τόδε γ’ ἡμβροτον — οὐδέ τις ἄλλος

[150] but quickly he spoke to Telemachus winged words: “Telemachus, verily some one of the women in the halls is rousing against us an evil battle, or haply it is Melanthius.” Then wise Telemachus answered him: “Father, it is I myself that am at fault in this, and no other

αἷτιος — ὃς θαλάμοιο θύρην πυκινῶς ἀραρυῖαν 155
κάλλιπον ἀγκλίνας: τῶν δὲ σκοπὸς ἦεν ἀμείνων.
ἀλλ’ ἴθι, δῖ’ Εὐμαίε, θύρην ἐπίθες θαλάμοιο
καὶ φράσαι ἥ τις ἄρ’ ἐστὶ γυναικῶν ἢ τάδε ῥέζει,
ἢ υἱὸς Δολίοιο, Μελανθεύς, τὸν περ ὀϊῶ.”

[155] is to blame, for I left the close-fitting door of the store-room open: their watcher was better than I. But go now, goodly Eumaeus, close the door of

the store-room, and see whether it is one of the women who does this, or Melanthius, son of Dolius, as I suspect.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον, 160
βῆ δ’ αὖτις θάλαμόνδε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν,
οἷσων τεύχεα καλά. νόησε δὲ δῖος ὕφορβός,
αἶψα δ’ Ὀδυσσῆα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα:

“διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,

[160] Thus they spoke to one another. But Melanthius, the goatherd, went again to the store-room to bring beautiful armour; howbeit the goodly swineherd marked him, and straightway said to Odysseus who was near: “Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices,

κεῖνος δ’ αὖτ’ αἰΐδηλος ἀνὴρ, ὃν οἱ ὄμεθ’ αὐτοί, 165
ἔρχεται ἐς θάλαμον: σὺ δέ μοι νημερτὲς ἐνίσπες,
ἥ μιν ἀποκτείνω, αἶ κε κρείσσων γε γένωμαι,
ἥε σοὶ ἐνθάδ’ ἄγω, ἵν’ ὑπερβασίας ἀποτίσῃ
πολλάς, ὅσας οὗτος ἐμήσατο σῶ ἐνὶ οἴκῳ.”

[165] yonder again is the pestilent fellow, whom we ourselves suspect, going to the store-room. But do thou tell me truly, shall I slay him, if I prove the better man, or shall I bring him hither to thee, that the fellow may pay for the many crimes that he has planned in thy house?”

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 170
“ἦ τοι ἐγὼ καὶ Τηλέμαχος μνηστῆρας ἀγαυοὺς
σχήσομεν ἔντοσθεν μεγάρων, μάλα περ μεμαῶτας.
σφῶϊ δ’ ἀποστρέψαντε πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν
ἐς θάλαμον βαλέειν, σανίδας δ’ ἐκδῆσαι ὄπισθε,

[170] Then Odysseus of many wiles answered him and said: “Verily I and Telemachus will keep the lordly wooers within the hall, how fierce soever they be, but do you two bend behind him his feet and his arms above, and cast him into the store-room, and tie boards behind his back;

σειρήν δὲ πλεκτὴν ἐξ αὐτοῦ πειρήναντε 175
κίον' ἄν' ὑψηλὴν ἐρύσαι πελάσαι τε δοκοῖσιν,
ὥς κεν δηθὰ ζωὸς ἐὼν χαλέπ' ἄλγεα πάσχη·”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο,
βὰν δ' ἵμεν ἐς θάλαμον, λαθέτην δέ μιν ἔνδον ἐόντα.

[175] then make fast to his body a twisted rope, and hoist him up the tall pillar, till you bring him near the roof-beams, that he may keep alive long, and suffer grievous torment.” So he spoke, and they readily hearkened and obeyed. Forth they went to the store-room, unseen of him who was within.

ἦ τοι ὁ μὲν θαλάμοιο μυχὸν κατά τεύχε' ἐρεύνα, 180
τὼ δ' ἔσταν ἐκάτερθε παρὰ σταθμοῖσι μένοντε.
εὖθ' ὑπὲρ οὐδὸν ἔβαινε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν,
τῇ ἐτέρῃ μὲν χειρὶ φέρων καλὴν τρυφάλειαν,
τῇ δ' ἐτέρῃ σάκος εὐρὺ γέρον, πεπαλαγμένον ἄζη,

[180] He truly was seeking for armour in the innermost part of the store-room, and the two lay in wait, standing on either side of the door-posts. And when Melanthius, the goatherd, was about to pass over the threshold, bearing in one hand a goodly helm, and in the other a broad old shield, flecked with rust —

Λαέρτεω ἥρωος, ὃ κουρίζων φορέεσκε: 185
δὴ τότε γ' ἤδη κεῖτο, ῥαφαὶ δὲ λέλυντο ἱμάντων:
τὼ δ' ἄρ' ἐπαΐζανθ' ἐλέτην ἔρυσάν τέ μιν εἴσω
κουρίζ, ἐν δαπέδῳ δὲ χαμαὶ βάλον ἀχνύμενον κῆρ,
σὺν δὲ πόδας χεῖράς τε δέον θυμαλγείῃ δεσμῶ

[185] the shield of lord Laertes, which he was wont to bear in his youth, but now it was laid by, and the seams of its straps were loosened — then the two sprang upon him and seized him. They dragged him in by the hair, and flung him down on the ground in sore terror, and bound his feet and hands with galling bonds,

εὖ μάλ' ἀποστρέψαντε διαμπερές, ὥς ἐκέλευσεν 190
υἱὸς Λαέρταο, πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:

σειρήν δὲ πλεκτὴν ἐξ αὐτοῦ πειρήναντε
κίον' ἄν' ὑψηλὴν ἔρυσαν πέλασάν τε δοκοῖσι.
τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφη, Εὐμαίε συβῶτα:

[190] binding them firmly behind his back, as the son of Laertes bade them, the much enduring, goodly Odysseus; and they made fast to his body a twisted rope, and hoisted him up the tall pillar, till they brought him near the roof-beams. Then didst thou mock him, swineherd Eumaeus, and say:

“νῦν μὲν δὴ μάλα πάγχυ, Μελάνθιε, νύκτα φυλάξεις, 195
εὖνῃ ἔνι μαλακῇ καταλέγμενος, ὥς σε ἔοικεν:
οὐδέ σέ γ' ἡριγένεια παρ' Ὠκεανοῖο ῥοάων
λήσει ἐπερχομένη χρυσόθρονος, ἥνικ' ἀγινεῖς
αἴγας μνηστήρεσσι δόμον κάτα δαῖτα πένεσθαι.”

[195] “Now verily, Melanthius, shalt thou watch the whole night through, lying on a soft bed, as befits thee, nor shalt thou fail to mark the early Dawn, golden-throned, as she comes forth from the streams of Oceanus, at the hour when thou art wont to drive thy she-goats for the wooers, to prepare a feast in the halls.”

ὥς ὁ μὲν αὖθι λέλειπτο, ταθεὶς ὀλοῶ ἐνὶ δεσμῶ: 200
τὸ δ' ἐς τεύχεα δύντε, θύρην ἐπιθέντε φαεινὴν,
βήτην εἰς Ὀδυσῆα δαίῃφρονα, ποικιλομήτην.
ἔνθα μένος πνεῖοντες ἐφέστασαν, οἱ μὲν ἐπ' οὐδοῦ
τέσσαρες, οἱ δ' ἔντοσθε δόμων πολέες τε καὶ ἐσθλοί.

[200] So he was left there, stretched in the direful bond, but the two put on their armour, and closed the bright door, and went to Odysseus, the wise and crafty-minded. There they stood, breathing fury, those on the threshold but four, while those within the hall were many and brave.

τοῖσι δ' ἐπ' ἀγχίμολον θυγάτηρ Διὸς ἦλθεν Ἀθήνη, 205
Μέντορι εἰδομένη ἡμὲν δέμας ἡδὲ καὶ αὐδὴν.
τὴν δ' Ὀδυσσεὺς γήθησεν ἰδὼν καὶ μῦθον ἔειπε:

“Μέντορ, ἄμυνον ἀρήν, μνῆσαι δ' ἐτάροιο φίλοιо,
ὅς σ' ἀγαθὰ ῥέζεσκον: ὁμηλικίην δέ μοί ἐσσι.”

[205] Then Athena, daughter of Zeus, drew near them, like unto Mentor in form and voice, and Odysseus saw her, and was glad; and he spoke, saying: “Mentor, ward off ruin, and remember me, thy dear comrade, who often befriended thee. Thou art of like age with myself.”

ὥς φάτ', οἱ ὄμενος λαοσσόον ἔμμεν Ἀθήνην. 210
μνηστῆρες δ' ἐτέρωθεν ὁμόκλεον ἐν μεγάροισι:
πρῶτος τήν γ' ἐνένιπε Δαμαστορίδης Ἀγέλαος:

“Μέντορ, μή σ' ἐπέεσσι παραιπερίθῃσιν Ὀδυσσεὺς
μνηστήρεσσι μάχεσθαι, ἀμυνέμεναι δέ οἱ αὐτῷ.

[210] So he spoke, deeming that it was Athena, the rouser of hosts. But the wooers on the other side shouted aloud in the hall, and first Agelaus, son of Damastor, rebuked Athena, saying: “Mentor, let not Odysseus beguile thee with his words to fight against the wooers and bear aid to himself.

ᾧδε γὰρ ἡμέτερόν γε νόον τελέεσθαι οἴω: 215
ὁπότε κεν τούτους κτέωμεν, πατέρ' ἡδὲ καὶ υἱόν,
ἐν δὲ σὺ τοῖσιν ἔπειτα πεφήσῃ, οἷα μενοινᾷς
ἔρδειν ἐν μεγάροις: σῶ δ' αὐτοῦ κράατι τίσεις.
αὐτὰρ ἐπὴν ὑμέων γε βίας ἀφελώμεθα χαλκῷ,

[215] For in this wise, methinks, shall our will be brought to pass: when we have killed these men, father and son, thereafter shalt thou too be slain with them, such deeds art thou minded to do in these halls: with thine own head shalt thou pay the price. But when with the sword we have stripped you of your might,

κτήμαθ' ὅποσσα τοί ἐστι, τά τ' ἔνδοθι καὶ τὰ θύρηφι, 220
τοῖσιν Ὀδυσσῆος μεταμίξομεν: οὐδέ τοι υἱας
ζῶειν ἐν μεγάροις ἐάσομεν, οὐδέ θύγατρας
οὐδ' ἄλοχον κεδνὴν Ἰθάκης κατὰ ἄστυ πολεύειν.”

ὥς φάτ', Ἀθηναίη δὲ χολώσατο κηρόθι μᾶλλον,

[220] all the possessions that thou hast within doors and in the fields we will mingle with those of Odysseus, and will not suffer thy sons or thy daughters

to dwell in thy halls, nor thy faithful wife to fare at large in the city of Ithaca.” So he spoke, and Athena waxed the more wroth at heart,

νείκεσεν δ’ Ὀδυσῆα χολωτοῖσιν ἐπέεσσιν: 225

“οὐκέτι σοί γ’, Ὀδυσεῦ, μένος ἔμπεδον οὐδέ τις ἀλκή
οἷη ὅτ’ ἀμφ’ Ἑλένη λευκωλένῳ εὐπατερεῖη,
εἰνάετες Τρώεσσιν ἐμάρναο νωλεμές αἰεὶ,
πολλοὺς δ’ ἄνδρας ἔπεφνες ἐν αἰνῇ δηϊότῃτι,

[225] and she rebuked Odysseus with angry words: “Odysseus, no longer hast thou steadfast might nor any valor, such as was thine when for high-born Helen of the white arms thou didst for nine years battle with the Trojans unceasingly, and many men thou slewest in dread conflict,

σῇ δ’ ἤλω βουλῇ Πριάμου πόλις εὐρυάγυια. 230
πῶς δὴ νῦν, ὅτε σόν τε δόμον καὶ κτήμαθ’ ἰκάνεις,
ἅντα μνηστήρων ὀλοφύρεαι ἄλκιμος εἶναι;
ἀλλ’ ἄγε δεῦρο, πέπον, παρ’ ἔμ’ ἵστασο καὶ ἴδε ἔργον,
ὄφρ’ εἰδῇς οἷός τοι ἐν ἀνδράσι δυσμενέεσσιν

[230] and by thy counsel was the broad-wayed city of Priam taken. How is it that now, when thou hast come to thy house and thine own possessions, thou shrinkest with wailing from playing the man, and that against the wooers? Nay, friend, come hither and take thy stand by my side, and see my deeds, that thou mayest know what manner of man

Μέντωρ Ἀλκιμίδης εὐεργεσίας ἀποτίνειν.” 235

ἦ ῥα, καὶ οὗ πω πάγχυ δίδου ἑτεραλκέα νίκην,
ἀλλ’ ἔτ’ ἄρα σθένεός τε καὶ ἀλκῆς πειρήτιζεν
ἡμὲν Ὀδυσσεύος ἡδ’ υἱοῦ κυδαλίμοιο.
αὐτὴ δ’ αἰθαλόεντος ἀνὰ μέγαροιο μέλαθρον

[235] Mentor, son of Alcimus, is to repay kindness in the midst of the foe.” She spoke, but did not give him strength utterly to turn the course of the battle, but still made trial of the might and valor of Odysseus and his glorious son; and for herself,

ἔζετ' ἀναίῳξασα, χελιδόνι εἰκέλη ἄντην. 240

μνηστῆρας δ' ὥτρυνε Δαμαστορίδης Ἀγέλαος,
Εὐρύνομός τε καὶ Ἀμφιμέδων Δημοπτόλεμός τε,
Πείσανδρός τε Πολυκτορίδης Πόλυβός τε δαίῳφρων:
οἱ γὰρ μνηστήρων ἀρετῇ ἔσαν ἔξοχ' ἄριστοι,

[240] she flew up to the roof-beam of the smoky hall, and sat there in the guise of a swallow to look upon. Now the wooers were urged on by Agelaus, son of Damastor, by Eurynomus, and Amphimedon and Demoptolemus and Peisander, son of Polyctor, and wise Polybus, for these were in valiance far the best of all the wooers

ὅσσοι ἔτ' ἔζων περί τε ψυχέων ἐμάχοντο: 245
τοὺς δ' ἤδη ἐδάμασσε βιὸς καὶ ταρφέες ἰοί.
τοῖς δ' Ἀγέλεως μετέειπεν, ἔπος πάντεσσι πιφαύσκων:

“ὦ φίλοι, ἤδη σχήσει ἀνὴρ ὅδε χεῖρας ἀάπτους:
καὶ δὴ οἱ Μέντωρ μὲν ἔβη κενὰ εὗγματα εἰπών,

[245] who still lived and fought for their lives; but the rest the bow and the swiftly-falling arrows had by now laid low. But Agelaus spoke among them, and declared his word to all: “Friends, now at length will this man stay his invincible hands. Lo, Mentor has gone from him, and has but uttered empty boasts,

οἱ δ' οἷοι λείπονται ἐπὶ πρώτῃσι θύρῃσι. 250
τῷ νῦν μὴ ἅμα πάντες ἐφίετε δούρατα μακρά,
ἀλλ' ἄγεθ' οἱ ἔξ πρῶτον ἀκοντίσαι, αἱ κέ ποθι Ζεὺς
δώῃ Ὀδυσσῆα βλῆσθαι καὶ κῦδος ἀρέσθαι.
τῶν δ' ἄλλων οὐ κῆδος, ἐπὴν οὗτός γε πέσῃσιν.”

[250] and they are left alone there at the outer doors. Therefore hurl not now upon them your long spears all at once, but come, do you six throw first in the hope that Zeus may grant that Odysseus be struck, and that we win glory. Of the rest there is no care, once he shall have fallen.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκόντισαν ὥς ἐκέλευεν, 255
ἰέμενοι: τὰ δὲ πάντα ἐτώσια θῆκεν Ἀθήνη,
τῶν ἄλλος μὲν σταθμὸν ἐν ὀσταθέος μεγάροιο
βεβλήκει, ἄλλος δὲ θύρην πυκινῶς ἀραρυῖαν:
ἄλλου δ' ἐν τοίχῳ μελίη πέσε χαλκοβάρεια.

[255] So he spoke, and they all hurled their spears, as he bade, eagerly; but Athena made all vain. One man smote the door-post of the well-built hall, another the close-fitting door, another's ashen spear, heavy with bronze, struck upon the wall.

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ δούρατ' ἀλεύαντο μνηστήρων, 260
τοῖς δ' ἄρα μύθων ἤρχε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:

“ὦ φίλοι, ἤδη μὲν κεν ἐγὼν εἵποιμι καὶ ἄμμι
μνηστήρων ἐς ὄμιλον ἀκοντίσαι, οἳ μεμάασιν
ἡμέας ἐξεναρίζαι ἐπὶ προτέροισι κακοῖσιν.”

[260] But when they had avoided the spears of the wooers, first among them spoke the much-enduring goodly Odysseus: “Friends, now I give the word that we too cast our spears into the throng of the wooers, who are minded to slay us in addition to their former wrongs.”

ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκόντισαν ὀξέα δοῦρα 265
ἄντα τιτυσκόμενοι: Δημοπτόλεμον μὲν Ὀδυσσεύς,
Εὐρυάδην δ' ἄρα Τηλέμαχος, Ἴελατον δὲ συβώτης,
Πείσανδρον δ' ἄρ' ἔπεφνε βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνὴρ.
οἱ μὲν ἔπειθ' ἅμα πάντες ὀδᾶξ ἔλον ἄσπετον οὔδας,

[265] So he spoke, and they all hurled their sharp spears with sure aim. Odysseus smote Demoptolemus, Telemachus Euryades, the swineherd Elatus, and the herdsmen of the cattle slew Peisander. So these all at the same moment bit the vast floor with their teeth,

μνηστῆρες δ' ἀνεχώρησαν μεγάροιο μυχόνδε: 270
τοὶ δ' ἄρ' ἐπήϊζαν, νεκύων δ' ἐξ ἔγχε' ἔλοντο.

αὖτις δὲ μνηστήρες ἀκόντισαν ὀξέα δοῦρα
ἰέμενοι: τὰ δὲ πολλὰ ἐτώσια θῆκεν Ἀθήνη.
τῶν ἄλλος μὲν σταθμὸν ἐϋσταθέος μεγάροιο

[270] and the wooers drew back to the innermost part of the hall. But the others sprang forward and drew forth their spears from the dead bodies. Then again the wooers hurled their sharp spears eagerly, but Athena made them vain, many as they were. One man

βεβλήκειν, ἄλλος δὲ θύρην πυκινῶς ἀραρυῖαν: 275
ἄλλου δ' ἐν τοίχῳ μελίη πέσε χαλκοβάρεια.
Ἀμφιμέδων δ' ἄρα Τηλέμαχον βάλε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ
λίγδην, ἄκρον δὲ ῥινὸν δηλήσατο χαλκός.
Κτήσιππος δ' Εὐμαιὸν ὑπὲρ σάκος ἔγχει μακρῷ

[275] smote the door-post of the well-built hall, another the close-fitting door, another's ashen spear, heavy with bronze, struck upon the wall. But Amphimedon smote Telemachus on the hand by the wrist, a grazing blow, and the bronze tore the surface of the skin. And Ctesippus with his long spear

ὄμον ἐπέγραψεν: τὸ δ' ὑπέρπτατο, πῖπτε δ' ἔραζε. 280
τοῖ δ' αὖτ' ἄμφ' Ὀδυσῆα δαίφρονα ποικιλομήτην,
μνηστήρων ἐς ὄμιλον ἀκόντισαν ὀξέα δοῦρα.
ἔνθ' αὖτ' Εὐρυδάμαντα βάλε πτολίπορθος Ὀδυσσεύς,
Ἀμφιμέδοντα δὲ Τηλέμαχος, Πόλυβον δὲ συβώτης:

[280] grazed the shoulder of Eumaeus above his shield, but the spear flew over and fell upon the ground. Then once more Odysseus, the wise and crafty-minded, and his company hurled their sharp spears into the throng of the wooers, and again Odysseus, the sacker of cities, smote Eurydamas, and Telemachus Amphimedon, the swineherd Polybus,

Κτήσιππον δ' ἄρ' ἔπειτα βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνὴρ 285
βεβλήκει πρὸς στήθος, ἐπευχόμενος δὲ προσηύδα:

“ὦ Πολυθερσεῖ· δὴ φιλοκέρτομε, μή ποτε πάμπαν
εἴκων ἀφραδίης μέγα εἶπεῖν, ἀλλὰ θεοῖσιν

μῦθον ἐπιτρέψαι, ἐπεὶ ἧ πολὺ φέρτεροί εἰσι.

[285] and thereafter the herdsman of the cattle smote Ctesippus in the breast, and boasted over him, saying: “Son of Polytherses, thou lover of revilings, never more at all do thou speak big, yielding to folly, but leave the matter to the gods, since verily they are mightier far.

τοῦτό τοι ἀντὶ ποδὸς ξεινήϊον, ὃν ποτ’ ἔδωκας 290
ἀντιθέω Ὀδυσῆϊ δόμον κάτ’ ἀλητεύοντι.”

ἧ ῥα βοῶν ἐλίκων ἐπιβουκόλος: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
οὔτα Δαμαστορίδην αὐτοσχεδὸν ἔγχει μακρῷ.
Τηλέμαχος δ’ Εὐηνορίδην Λειώκριτον οὔτα

[290] This is thy gift of welcome to match the hoof which of late thou gavest to godlike Odysseus, when he went begging through the house.” So spoke the herdsman of the sleek cattle. But Odysseus wounded the son of Damastor in close fight with a thrust of his long spear, and Telemachus wounded Leiocritus, son of Evenor,

δουρὶ μέσον κενεῶνα, διαπρὸ δὲ χαλκὸν ἔλασσεν: 295
ἥριπε δὲ πρηνής, χθόνα δ’ ἤλασε παντὶ μετώπῳ.
δὴ τότε Ἀθηναίη φθισίμβροτον αἰγίδ’ ἀνέσχευ
ὕψοθεν ἐξ ὀροφῆς: τῶν δὲ φρένες ἐπτοίηθεν.
οἱ δ’ ἐφέβοντο κατὰ μέγαρον βόες ὥς ἀγελαῖαι:

[295] with a spear-thrust full upon the groin, and drove the bronze clean through, and he fell headlong and struck the ground full with his forehead. Then Athena held up her aegis, the bane of mortals, on high from the roof, and the minds of the wooers were panic-stricken, and they fled through the halls like a herd of kine

τὰς μὲν τ’ αἰόλος οἷστρος ἐφορμηθεὶς ἐδόνησεν 300
ῶρη ἐν εἰαρινῇ, ὅτε τ’ ἤματα μακρὰ πέλονται.
οἱ δ’ ὥς τ’ αἰγυπιοὶ γαμψώνυχες ἀγκυλοχεῖλαι,
ἐξ ὀρέων ἐλθόντες ἐπ’ ὀρνίθεσσι θόρωσι:
ταὶ μὲν τ’ ἐν πεδίῳ νέφεα πτώσσουσαι ἵενται,

[300] that the darting gad-fly falls upon and drives along in the season of spring, when the long days come. And even as vultures of crooked talons and curved beaks come forth from the mountains and dart upon smaller birds, which scour the plain, flying low beneath the clouds,

οἱ δέ τε τὰς ὀλέκουσιν ἐπάλμενοι, οὐδέ τις ἀλκή 305
γίγνεται οὐδὲ φυγή: χαίρουσι δέ τ' ἄνδρες ἄγρη:
ὥς ἄρα τοὶ μνηστῆρας ἐπεσσύμενοι κατὰ δῶμα
τύπτον ἐπιστροφάδην: τῶν δὲ στόνος ὤρνυτ' ἀεικῆς
κράτων τυπτομένων, δάπεδον δ' ἅπαν αἵματι θῦε.

[305] and the vultures pounce upon them and slay them, and they have no defence or way of escape, and men rejoice at the chase; even so did those others set upon the wooers and smite them left and right through the hall. And therefrom rose hideous groaning as heads were smitten, and all the floor swam with blood.

λειώδης δ' Ὀδυσῆος ἐπεσσύμενος λάβε γούνων, 310
καί μιν λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“γουνουῦμαί σ', Ὀδυσεῦ: σὺ δέ μ' αἶδεο καί μ' ἐλέησον:
οὐ γάρ πώ τινά φημι γυναικῶν ἐν μεγάροισιν
εἶπεῖν οὐδέ τι ῥέξαι ἀτάσθαλον: ἀλλὰ καὶ ἄλλους

[310] But Leiodes rushed forward and clasped the knees of Odysseus, and made entreaty to him, and spoke winged words: “By thy knees I beseech thee, Odysseus, and do thou respect me and have pity. For I declare to thee that never yet have I wronged one of the women in thy halls by wanton word or deed; nay,

παύεσκον μνηστῆρας, ὅτις τοιαῦτά γε ῥέζοι. 315
ἀλλὰ μοι οὐ πείθοντο κακῶν ἅπο χεῖρας ἔχεσθαι:
τῷ καὶ ἀτασθαλίῃσιν ἀεικέα πότμον ἐπέσπον.
αὐτὰρ ἐγὼ μετὰ τοῖσι θυοσκόος οὐδὲν ἐοργῶς
κείσομαι, ὥς οὐκ ἔστι χάρις μετόπισθ' εὐεργέων:”

[315] I sought to check the other wooers, when any would do such deeds. But they would not hearken to me to withhold their hands from evil, wherefore

through their wanton folly they have met a cruel doom. Yet I, the soothsayer among them, that have done no wrong, shall be laid low even as they; so true is it that there is no gratitude in aftertime for good deeds done.”

τὸν δ’ ἄρ’ ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 320
“εἰ μὲν δὴ μετὰ τοῖσι θυοσκοός εὖχεαι εἶναι,
πολλάκι που μέλλεις ἀρήμεναι ἐν μεγάροισι
τηλοῦ ἐμοὶ νόστοιο τέλος γλυκεροῖο γενέσθαι,
σοὶ δ’ ἄλογόν τε φίλην σπέσθαι καὶ τέκνα τεκέσθαι:

[320] Then with an angry glance from beneath his brows Odysseus of many wiles answered him: “If verily thou dost declare thyself the soothsayer among these men, often, I ween, must thou have prayed in the halls that far from me the issue of a joyous return might be removed, and that it might be with thee that my dear wife should go and bear thee children;

τῷ οὐκ ἂν θάνατόν γε δυσηλεγέα προφύγοισθα.” 325

ὥς ἄρα φωνήσας ξίφος εἴλετο χειρὶ παχείῃ
κείμενον, ὃ ρ’ Ἀγέλαος ἀποπροέηκε χαμᾶζε
κτεινόμενος: τῷ τόν γε κατ’ αὐχένα μέσσον ἔλασσε.
φθεγγομένου δ’ ἄρα τοῦ γε κάρη κονίησιν ἐμίχθη.

[325] wherefore thou shalt not escape grievous death.” So saying, he seized in his strong hand a sword that lay near, which Agelaus had let fall to the ground when he was slain, and with this he smote him full upon the neck. And even while he was yet speaking his head was mingled with the dust.

Τερπιάδης δ’ ἔτ’ ἀοιδὸς ἀλύσκανε κῆρα μέλαιναν, 330
Φήμιος, ὅς ρ’ ἤειδε μετὰ μνηστῆρσιν ἀνάγκη.
ἔστη δ’ ἐν χεῖρεσσὶν ἔχων φόρμιγγα λίγειαν
ἄγχι παρ’ ὀρσοθύρην: δίχα δὲ φρεσὶ μερμήριζεν,
ἢ ἐκδὺς μεγάροιο Διὸς μεγάλου ποτὶ βωμὸν

[330] Now the son of Terpes, the minstrel, was still seeking to escape black fate, even Phemius, who sang perforce among the wooers. He stood with the clear-toned lyre in his hands near the postern door, and he was divided in mind whether he should slip out from the hall

έρκειίου ἵζοιτο τετυγμένον, ἔνθ' ἄρα πολλὰ 335
Λαέρτης Ὀδυσεύς τε βοῶν ἐπὶ μηρί' ἔκηαν,
ἧ γούνων λίσσοιτο προσαΐ' ξας Ὀδυσῆα.
ὦδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
γούνων ἄψασθαι Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος.

[335] and sit down by the well-built altar of great Zeus, the God of the court, whereon Laertes and Odysseus had burned many things of oxen, or whether he should rush forward and clasp the knees of Odysseus in prayer. And as he pondered this seemed to him the better course, to clasp the knees of Odysseus, son of Laertes.

ἧ τοι ὁ φόρμιγγα γλαφυρὴν κατέθηκε χαμᾶζε 340
μεσσηγὺς κρητῆρος ἰδὲ θρόνου ἀργυροήλου,
αὐτὸς δ' αὖτ' Ὀδυσῆα προσαΐ' ξας λάβε γούνων,
καί μιν λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“γουνούμαι σ', Ὀδυσεῦ: σὺ δέ μ' αἶδεο καί μ' ἐλέησον:

[340] So he laid the hollow lyre on the ground between the mixing-bowl and the silver-studded chair, and himself rushed forward and clasped Odysseus by the knees, and made entreaty to him, and spoke winged words: “By thy knees I beseech thee, Odysseus, and do thou respect me and have pity;

αὐτῷ τοι μετόπισθ' ἄχος ἔσσεται, εἴ κεν ἀοιδὸν 345
πέφνης, ὅς τε θεοῖσι καὶ ἀνθρώποισιν ἀείδω.
αὐτοδίδακτος δ' εἰμί, θεὸς δέ μοι ἐν φρεσὶν οἶμας
παντοίας ἐνέφυσεν: ἔοικα δέ τοι παραείδειν
ὥς τε θεῶ: τῷ με λιλαίεο δειροτομήσαι.

[345] on thine own self shall sorrow come hereafter, if thou slayest the minstrel, even me, who sing to gods and men. Self-taught am I, and the god has planted in my heart all manner of lays, and worthy am I to sing to thee as to a god; wherefore be not eager to cut my throat.

καί κεν Τηλέμαχος τάδε γ' εἶποι, σὸς φίλος υἱός, 350
ὥς ἐγὼ οὔ τι ἐκὼν ἐς σὸν δόμον οὐδὲ χατίζων

πωλεύμην μνηστῆρσιν ἀεισόμενος μετὰ δαῖτας,
ἀλλὰ πολὺ πλέονες καὶ κρείσσονες ἦγον ἀνάγκη.”

ὥς φάτο, τοῦ δ’ ἤκουσ’ ἱερὴ ἰς Τηλεμάχοιο,

[350] Aye, and Telemachus too will bear witness to this, thy dear son, how that through no will or desire of mine I was wont to resort to thy house to sing to the wooers at their feasts, but they, being far more and stronger, led me hither perforce.” So he spoke, and the strong and mighty Telemachus heard him,

αἶψα δ’ ἐὼν πατέρα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα: 355

“ἴσχεο μηδέ τι τοῦτον ἀναίτιον οὔταε χαλκῷ:
καὶ κήρυκα Μέδοντα σώσομεν, ὅς τέ μεν αἰεὶ
οἴκῳ ἐν ἡμετέρῳ κηδέσκετο παιδὸς ἐόντος,
εἰ δὴ μή μιν ἔπεφνε Φιλοίτιος ἢ ἐσβώτης,

[355] and quickly spoke to his father, who was near: “Stay thy hand, and do not wound this guiltless man with the sword. Aye, and let us save also the herald, Medon, who ever cared for me in our house, when I was a child — unless perchance Philoetius has already slain him, or the swineherd,

ἢ ἐσοὶ ἀντεβόλησεν ὀρινομένῳ κατὰ δῶμα.” 360

ὥς φάτο, τοῦ δ’ ἤκουσε Μέδων πεπνυμένα εἰδώς:
πεπτηὼς γὰρ ἔκειτο ὑπὸ θρόνον, ἀμφὶ δὲ δέρμα
ἔστο βοὸς νεόδартον, ἀλύσκων κῆρα μέλαιναν.
αἶψα δ’ ἀπὸ θρόνου ὤρτο, θοῶς δ’ ἀπέδυνε βοεῖην

[360] or he met thee as thou didst rage through the house.” So he spoke, and Medon, wise of heart, heard him, for he lay crouching beneath a chair, and had clothed himself in the skin of an ox, newly flayed, seeking to avoid black fate. Straightway he rose from beneath the chair and stripped off the ox-hide,

Τηλέμαχον δ’ ἄρ’ ἔπειτα προσαΐξας λάβε γούνων, 365
καί μιν λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ὦ φίλ’, ἐγὼ μὲν ὄδ’ εἰμί, σὺ δ’ ἴσχεο εἰπὲ δὲ πατρὶ
μή με περισθενέων δηλήσεται ὀξείῃ χαλκῷ,
ἀνδρῶν μνηστήρων κεχολωμένος, οἳ οἱ ἔκειρον

[365] and then rushed forward and clasped Telemachus by the knees, and made entreaty to him, and spoke winged words: “Friend, here I am; stay thou thy hand and bid thy father stay his, lest in the greatness of his might he harm me with the sharp bronze in his wrath against the wooers, who wasted his

κτήματ’ ἐνὶ μεγάροις, σὲ δὲ νήπιοι οὐδὲν ἔτιον.” 370

τὸν δ’ ἐπιμειδήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“θάρσει, ἐπεὶ δὴ σ’ οὗτος ἐρύσσατο καὶ ἐσάωσεν,
ὄφρα γνῶς κατὰ θυμόν, ἀτὰρ εἵπησθα καὶ ἄλλω,
ὥς κακοεργίης εὐεργεσίῃ μέγ’ ἀμείνων.

[370] possessions in the halls, and in their folly honored thee not at all.” But Odysseus of many wiles smiled, and said to him: “Be of good cheer, for he has delivered thee and saved thee, that thou mayest know in thy heart and tell also to another, how far better is the doing of good deeds than of evil.

ἀλλ’ ἐξελθόντες μεγάρων ἔξεσθε θύραζε 375
ἐκ φόνου εἰς αὐλήν, σύ τε καὶ πολύφημος αἰοιδός,
ὄφρ’ ἂν ἐγὼ κατὰ δῶμα πονήσομαι ὅττεό με χρή.”

ὣς φάτο, τὼ δ’ ἔξω βήτην μεγάροιο κίοντε,
ἐξέσθην δ’ ἄρα τώ γε Διὸς μεγάλου ποτὶ βωμόν,

[375] But go forth from the halls and sit down outside in the court away from the slaughter, thou and the minstrel of many songs, till I shall have finished all that I must needs do in the house.” So he spoke, and the two went their way forth from the hall and sat down by the altar of great Zeus,

πάντοσε παπταίνοντε, φόνον ποτιδεγμένω αἰεὶ. 380
πάπτηνεν δ’ Ὀδυσσεὺς καθ’ ἐὼν δόμον, εἴ τις ἔτ’ ἀνδρῶν
ζωὸς ὑποκλοπέοιτο, ἀλύσκων κῆρα μέλαιναν.

τοὺς δὲ ἶδεν μάλα πάντας ἐν αἵματι καὶ κονίησι
πεπτεῶτας πολλούς, ὥστ' ἰχθύας, οὓς θ' ἄλιῃες

[380] gazing about on every side, ever expecting death. And Odysseus too gazed about all through his house to see if any man yet lived, and was hiding there, seeking to avoid black fate. But he found them one and all fallen in the blood and dust — all the host of them, like fishes that fishermen

κοῖλον ἐς αἰγιαλὸν πολιῆς ἔκτοσθε θαλάσσης 385
δικτύῳ ἐξέρυσαν πολυωπῶ: οἱ δέ τε πάντες
κύμαθ' ἄλὸς ποθέοντες ἐπὶ ψαμάθοισι κέχυνται:
τῶν μὲν τ' Ἥλιος φαέθων ἐξείλετο θυμόν:
ὥς τότε ἄρα μνηστῆρες ἐπ' ἀλλήλοισι κέχυντο.

[385] have drawn forth in the meshes of their net from the grey sea upon the curving beach, and they all lie heaped upon the sand, longing for the waves of the sea, and the bright sun takes away their life; even so now the wooers lay heaped upon each other.

δὴ τότε Τηλέμαχον προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 390

“Τηλέμαχ', εἰ δ' ἄγε μοι κάλεσον τροφὸν Εὐρύκλειαν,
ὄφρα ἔπος εἵπωμι τό μοι καταθύμιόν ἐστιν.”
ὥς φάτο, Τηλέμαχος δὲ φίλῳ ἐπεπείθετο πατρί,
κινήσας δὲ θύρην προσέφη τροφὸν Εὐρύκλειαν:

[390] Then Odysseus of many wiles spoke to Telemachus: “Telemachus, go call me the nurse Eurycleia, that I may tell her the word that is in my mind.” So he spoke, and Telemachus hearkened to his dear father, and shaking the door said to Eurycleia:

“δεῦρο δὴ ὄρσο, γρηῦν παλαιγενές, ἥ τε γυναικῶν 395
δμῶαυ σκοπὸς ἐσσι κατὰ μέγαρ' ἡμετεράων:
ἔρχεο: κικλήσκει σε πατὴρ ἐμός, ὄφρα τι εἴπη.”

ὥς ἄρ' ἐφώνησεν, τῇ δ' ἄπτερος ἔπλετο μῦθος,
ὣτ' ἔξεν δὲ θύρας μεγάρων εὖ ναιεταόντων,

[395] “Up and hither, aged wife, that hast charge of all our woman servants in the halls. Come, my father calls thee, that he may tell thee somewhat.” So he spoke, but her word remained unwinged; she opened the doors of the stately hall,

βῆ δ' ἴμεν: αὐτὰρ Τηλέμαχος πρόσθ' ἡγεμόνευεν. 400
εὔρεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα μετὰ κταμένοισι νέκυσσιν,
αἵματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον ὥστε λέοντα,
ὅς ῥά τε βεβρωκὼς βοὸς ἔρχεται ἀγραύλοιο:
πᾶν δ' ἄρα οἱ στῆθός τε παρήϊ' ἅ τ' ἀμφοτέρωθεν

[400] and came forth, and Telemachus led the way before her. There she found Odysseus amid the bodies of the slain, all befouled with blood and filth, like a lion that comes from feeding on an ox of the farmstead, and all his breast and his cheeks on either side

αἱματόεντα πέλει, δεινὸς δ' εἰς ὧπα ιδέσθαι: 405
ὥς Ὀδυσσεὺς πεπάλακτο πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν.
ἦ δ' ὥς οὖν νέκυάς τε καὶ ἄσπετον εἴσιδεν αἶμα,
ἴθυσέν ῥ' ὀλολύξαι, ἐπεὶ μέγα εἴσιδεν ἔργον:
ἀλλ' Ὀδυσσεὺς κατέρυκε καὶ ἔσχεθεν ἱεμένην περ,

[405] are stained with blood, and he is terrible to look upon; even so was Odysseus befouled, his feet and his hands above. But she, when she beheld the corpses and the great welter of blood, made ready to utter loud cries of joy, seeing what a deed had been wrought. But Odysseus stayed and checked her in her eagerness,

καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα: 410

“ἐν θυμῷ, γρηῦ, χαῖρε καὶ ἴσχεο μηδ' ὀλόλυξε:
οὐχ ὅσῃ κταμένοισιν ἐπ' ἀνδράσιν εὐχετάσθαι.
τούσδε δὲ μοῖρ' ἐδάμασσε θεῶν καὶ σχέτλια ἔργα:
οὗ τινα γὰρ τίεσκον ἐπιχθονίων ἀνθρώπων,

[410] and spoke and addressed her with winged words: “In thine own heart rejoice, old dame, but refrain thyself and cry not out aloud: an unholy thing is it to boast over slain men. These men here has the fate of the gods

destroyed and their own reckless deeds, for they honored no one of men upon the earth,

οὐ κακὸν οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ὅτις σφέας εἰσαφίκοιτο: 415
τῷ καὶ ἀτασθαλίῃσιν ἀεικέα πότμον ἐπέσπον.
ἀλλ' ἄγε μοι σὺ γυναῖκας ἐνὶ μεγάροις κατάλεξον,
αἳ τέ μ' ἀτιμάζουσι καὶ αἷ νηλείτιδές εἰσιν.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια:

[415] were he evil or good, whosoever came among them; wherefore by their wanton folly they brought on themselves a shameful death. But come, name thou over to me the women in the halls, which ones dishonor me and which are guiltless.” Then the dear nurse Eurycleia answered him:

“τοιγὰρ ἐγὼ τοι, τέκνον, ἀληθείην καταλέξω. 420
πεντήκοντά τοί εἰσιν ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες
δμωαί, τὰς μὲν τ' ἔργα διδάξαμεν ἐργάζεσθαι,
εἵριά τε ξαίνειν καὶ δουλοσύνην ἀνέχεσθαι:
τάων δώδεκα πᾶσαι ἀναιδείης ἐπέβησαν,

[420] “Then verily, my child, will I tell thee all the truth. Fifty women servants hast thou in the halls, women that we have taught to do their work, to card the wool and bear the lot of slaves. Of these twelve in all have set their feet in the way of shamelessness,

οὔτ' ἐμὲ τίουσai οὔτ' αὐτὴν Πηνελόπειαν. 425
Τηλέμαχος δὲ νέον μὲν ἀέξετο, οὐδέ ἐ μήτηρ
σημαίνειν εἶσκεν ἐπὶ δμωῇσι γυναιξίν.
ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν ἀναβᾶσ' ὑπερώϊ' α σιγαλόεντα
εἵπω σῇ ἀλόχῳ, τῇ τις θεὸς ὕπνον ἐπῶρσε.”

[425] and regard not me nor Penelope herself. And Telemachus is but newly grown to manhood, and his mother would not suffer him to rule over the women servants. But come, let me go up to the bright upper chamber and bear word to thy wife, on whom some god has sent sleep.”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς 430
“μή πω τήνδ' ἐπέγειρε: σὺ δ' ἐνθάδε εἶπε γυναιξὶν
ἐλθέμεν, αἳ περ πρόσθεν ἀεικέα μηχανόωντο.”

“ὥς ἄρ' ἔφη, γρηῦς δὲ διῆκ μεγάροιο βεβήκει
ἀγγελέουσα γυναιξὶ καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι.

[430] Then Odysseus of many wiles answered her, and said: “Wake her not yet, but do thou bid come hither the women, who in time past have contrived shameful deeds.” So he spoke, and the old dame went forth through the hall to bear tidings to the women, and bid them come;

αὐτὰρ ὁ Τηλέμαχον καὶ βουκόλον ἠδὲ συβώτην 435
εἰς ἔκκαλεσσάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ἄρχετε νῦν νέκυας φορέειν καὶ ἄνωχθε γυναῖκας:
αὐτὰρ ἔπειτα θρόνους περικαλλέας ἠδὲ τραπέζας
ὔδατι καὶ σπόγγοισι πολυτρήτοισι καθαίρειν.

[435] but Odysseus called to him Telemachus and the neatherd and the swineherd, and spoke to them winged words: “Begin now to bear forth the dead bodies and bid the women help you, and thereafter cleanse the beautiful chairs and the tables with water and porous sponges.

αὐτὰρ ἐπὴν δὴ πάντα δόμον κατακοσμήσησθε, 440
δμῶας ἐξαγαγόντες ἐν᾽ σταθέος μεγάροιο,
μεσσηγὺς τε θόλου καὶ ἀμύμονος ἔρκεος αὐλῆς,
θεινέμεναι ξίφεσιν τανυήκεσιν, εἰς ὃ κε πασέων
ψυχὰς ἐξαφέλησθε καὶ ἐκλελάθωντ' Ἀφροδίτης,

[440] But when you have set all the house in order, lead the women forth from the well-built hall to a place between the dome and the goodly fence of the court, and there strike them down with your long swords, until you take away the life from them all, and they forget the love

τὴν ἄρ' ὑπὸ μνηστῆρσιν ἔχον μίσγοντό τε λάθρη.” 445

“ὥς ἔφαθ’, αἱ δὲ γυναῖκες ἀολλέες ἦλθον ἅπασαι,
αἶν’ ὀλοφυρόμεναι, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέουσαι.
πρῶτα μὲν οὖν νέκυας φόρεον κατατεθνηῶτας,
καὶ δ’ ἄρ’ ὑπ’ αἰθούσῃ τίθεσαν εὐερκέος ἀνλῆς,

[445] which they had at the bidding of the wooers, when they lay with them in secret.” So he spoke, and the women came all in a throng, wailing terribly and shedding big tears. First they bore forth the bodies of the slain and set them down beneath the portico of the well-fenced court,

ἀλλήλοισιν ἐρείδουσai: σήμαινε δ’ Ὀδυσσεὺς 450
αὐτὸς ἐπισπέρχων: ταὶ δ’ ἐκφόρεον καὶ ἀνάγκῃ.
αὐτὰρ ἔπειτα θρόνους περικαλλέας ἡδὲ τραπέζας
ὔδατι καὶ σπόγγοισι πολυτρήτοισι κάθαιρον.
αὐτὰρ Τηλέμαχος καὶ βουκόλος ἡδὲ συβώτης

[450] propping them one against the other; and Odysseus himself gave them orders and hastened on the work, and they bore the bodies forth perforce. Then they cleansed the beautiful high seats and the tables with water and porous sponges. But Telemachus and the neatherd and the swineherd

λίστροισιν δάπεδον πύκα ποιητοῖο δόμοιο 455
ξῦον: ταὶ δ’ ἐφόρεον δμῳαί, τίθεσαν δὲ θύραζε.
αὐτὰρ ἐπειδὴ πᾶν μέγαρον διεκοσμήσαντο,
δμῳὰς δ’ ἐξαγαγόντες ἐν᾽ σταθὸς μεγάροιο,
μεσσηγὺς τε θόλου καὶ ἀμύμονος ἔρκεος ἀνλῆς,

[455] scraped with hoes the floor of the well-built house, and the women bore the scrapings forth and threw them out of doors. But when they had set in order all the hall, they led the women forth from the well-built hall to a place between the dome and the goodly fence of the court,

εἴλεον ἐν στείνει, ὅθεν οὐ πῶς ἦεν ἀλύξαι. 460
τοῖσι δὲ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἦρχ’ ἀγορεύειν:

“μὴ μὲν δὴ καθαρῷ θανάτῳ ἀπὸ θυμὸν ἐλοίμην
τάων, αἱ δὲ ἐμῇ κεφαλῇ κατ’ ὀνείδεα χεῦαν
μητέρι θ’ ἡμετέρῃ παρά τε μνηστῆρσιν ἴαυον.”

[460] and shut them up in a narrow space, whence it was in no wise possible to escape. Then wise Telemachus was the first to speak to the others, saying: "Let it be by no clean death that I take the lives of these women, who on my own head have poured reproaches and on my mother, and were wont to lie with the wooers."

ὥς ἄρ' ἔφη, καὶ πεῖσμα νεὸς κυανοπρώροιο 465
κίονος ἐξάψας μεγάλης περίβαλλε θόλοιο,
ὕψος' ἐπεντανύσας, μή τις ποσὶν οὕδας ἴκοιτο.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἥ κίχλαι τανυσίπτεροι ἢ ἐπέλειαι
ἔρκει ἐνιπλήξωσι, τό θ' ἐστήκη ἐνὶ θάμνῳ,

[465] So he spoke, and tied the cable of a dark-prowed ship to a great pillar and flung it round the dome, stretching it on high that none might reach the ground with her feet. And as when long-winged thrushes or doves fall into a snare that is set in a thicket,

αὖλιν ἐσιέμεναι, στυγερὸς δ' ὑπεδέξατο κοῖτος, 470
ὥς αἶ γ' ἐξεΐης κεφαλὰς ἔχον, ἀμφὶ δὲ πάσαις
δειρῇσι βρόχοι ἦσαν, ὅπως οἴκτιστα θάνοιεν.
ἦσπαιρον δὲ πόδεσσι μίνυνθά περ οὐ τι μάλα δὴν.

ἐκ δὲ Μελάνθιον ἦγον ἀνὰ πρόθυρόν τε καὶ αὐλήν:

[470] as they seek to reach their resting-place, and hateful is the bed that gives them welcome, even so the women held their heads in a row, and round the necks of all nooses were laid, that they might die most piteously. And they writhed a little while with their feet, but not long. Then forth they led Melanthius through the doorway and the court,

τοῦ δ' ἀπὸ μὲν ῥῖνᾶς τε καὶ οὔατα νηλείῃ χαλκῷ 475
τάμνον, μήδεά τ' ἐξέρυσαν, κυσὶν ὠμὰ δάσασθαι,
χεῖράς τ' ἠδὲ πόδας κόπτον κεκοτηότι θυμῷ.

οἱ μὲν ἔπειτ' ἀπονιψάμενοι χεῖράς τε πόδας τε
εἰς Ὀδυσῆα δόμονδε κίον, τετέλεστο δὲ ἔργον:

[475] and cut off his nostrils and his ears with the pitiless bronze, and drew out his vitals for the dogs to eat raw, and cut off his hands and his feet in their furious wrath. Thereafter they washed their hands and feet, and went into the house to Odysseus, and the work was done.

αὐτὰρ ὃ γε προσέειπε φίλην τροφὸν Εὐρύκλειαν: 480
“οἷσε θέειον, γρη῏, κακῶν ἄκος, οἷσε δέ μοι πῦρ,
ὄφρα θεειῶσω μέγαρον: σὺ δὲ Πηνελόπειαν
ἐλθεῖν ἐνθάδ’ ἄνωχθι σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξί:
πάσας δ’ ὄτρυνον δμῶας κατὰ δῶμα νέεσθαι.”

[480] But Odysseus said to the dear nurse Eurycleia: “Bring sulphur, old dame, to cleanse from pollution, and bring me fire, that I may purge the hall; and do thou bid Penelope come hither with her handmaidens, and order all the women in the house to come.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια: 485
“ναὶ δὴ ταῦτά γε, τέκνον ἐμόν, κατὰ μοῖραν ἔειπες.
ἀλλ’ ἄγε τοι χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματ’ ἐνείκω,
μηδ’ οὔτω ράκεσιν πεπυκασμένος εὐρέας ὦμους
ἔσταθ’ ἐνὶ μεγάροισι: νεμεσσητὸν δέ κεν εἶη.”

[485] Then the dear nurse Eurycleia answered him: “Yea, all this, my child, hast thou spoken aright. But come, let me bring thee a cloak and a tunic for raiment, and do not thou stand thus in the halls with thy broad shoulders wrapped in rags; that were a cause for blame.”

τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 490
“πῦρ νῦν μοι πρῶτιστον ἐνὶ μεγάροισι γενέσθω.”

ὥς ἔφατ’, οὐδ’ ἀπίθησε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια,
ἥνειακεν δ’ ἄρα πῦρ καὶ θήϊον: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
εὔ διεθείωσεν μέγαρον καὶ δῶμα καὶ αὐλήν.

[490] Then Odysseus of many wiles answered her: “First of all let a fire now be made me in the hall.” So he spoke, and the dear nurse Eurycleia did not disobey, but brought fire and sulphur; but Odysseus throughly purged the hall and the house and the court.

γρηῦς δ' αὖτ' ἀπέβη διὰ δώματα κάλ' Ὀδυσῆος 495
ἀγγελέουσα γυναιξὶ καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι:
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι.
αἱ μὲν ἄρ' ἀμφεχέοντο καὶ ἠσπάζοντ' Ὀδυσῆα,
καὶ κύνεον ἀγαπαζόμεναι κεφαλὴν τε καὶ ὤμους

[495] Then the old dame went back through the fair house of Odysseus to bear tidings to the women and bid them come; and they came forth from their hall with torches in their hands. They thronged about Odysseus and embraced him, and clasped and kissed his head and shoulders

χεῖράς τ' αἰνύμεναι: τὸν δὲ γλυκὺς ἥμερος ἦρει 500
κλαυθμοῦ καὶ στοναχῆς, γίγνωσκε δ' ἄρα φρεσὶ πάσας.

[500] and his hands in loving welcome; and a sweet longing seized him to weep and wail, for in his heart he knew them all.

Ῥαψωδία χ – BOOK XXIII

γρηῦς δ' εἰς ὑπερῶ' ἀνεβήσετο καγχαλόωσα,
δεσποίνῃ ἐρέουσα φίλον πόσιν ἔνδον ἐόντα:
γούνατα δ' ἐρρώσαντο, πόδες δ' ὑπερικταίνοντο.
στῇ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν:

[1] Then the old dame went up to the upper chamber, laughing aloud, to tell her mistress that her dear husband was in the house. Her knees moved nimbly, but her feet trotted along beneath her; and she stood above her lady's head, and spoke to her, and said:

“ἔγρεο, Πηνελόπεια, φίλον τέκος, ὄφρα ἴδῃαι 5
ὀφθαλμοῖσι τεοῖσι τά τ' ἔλδεται ἥματα πάντα.
ἦλθ' Ὀδυσσεὺς καὶ οἶκον ἰκάνεται, ὀψέ περ ἐλθών.
μνηστῆρας δ' ἔκτεινεν ἀγήνορας, οἳ θ' ἐὼν οἶκον
κῆδεσκον καὶ κτήματ' ἔδον βιόωντό τε παῖδα.”

[5] “Awake, Penelope, dear child, that with thine own eyes thou mayest see what thou desirest all thy days. Odysseus is here, and has come home, late though his coming has been, and has slain the proud wooers who vexed his house, and devoured his substance, and oppressed his son.”

τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια: 10
“μαῖα φίλη, μάργην σε θεοὶ θέσαν, οἳ τε δύνανται
ἄφρονα ποιῆσαι καὶ ἐπίφρονά περ μάλ' ἐόντα,
καὶ τε χαλιφρονέοντα σαιοφροσύνης ἐπέβησαν:
οἳ σέ περ ἔβλαψαν: πρὶν δὲ φρένας αἰσίμη ἦσθα.

[10] Then wise Penelope answered her: “Dear nurse, the gods have made thee mad, they who can make foolish even one who is full wise, and set the simple-minded in the paths of understanding; it is they that have marred thy wits, though heretofore thou wast sound of mind.

τίπτε με λωβεύεις πολυπενθέα θυμὸν ἔχουσιν 15
ταῦτα παρὲξ ἐρέουσα καὶ ἐξ ὕπνου μ' ἀνεγείρεις
ἠδέος, ὅς μ' ἐπέδησε φίλα βλέφαρ' ἀμφικαλύψας;

οὐ γάρ πω τοιόνδε κατέδραθον, ἐξ οὗ Ὀδυσσεὺς
ᾔχετ' ἐποψόμενος Κακοίλιον οὐκ ὀνομαστήν.

[15] Why dost thou mock me, who have a heart full of sorrow, to tell me this wild tale, and dost rouse me out of slumber, the sweet slumber that bound me and enfolded my eyelids? For never yet have I slept so sound since the day when Odysseus went forth to see evil Ilios that should not be named.

ἀλλ' ἄγε νῦν κατὰβηθι καὶ ἄψ ἔρχευ μέγαρόνδε. 20
εἰ γάρ τίς μ' ἄλλη γε γυναικῶν, αἷ μοι ἔασι,
ταῦτ' ἐλθοῦσ' ἡγγεῖλε καὶ ἐξ ὕπνου ἀνέγειρεν,
τῷ κε τάχα στυγερῶς μιν ἐγὼν ἀπέπεμψα νέεσθαι
αὗτις ἔσω μέγαρον: σὲ δὲ τοῦτό γε γῆρας ὀνήσει.”

[20] Nay come now, go down and back to the women's hall, for if any other of the women that are mine had come and told me this, and had roused me out of sleep, straightway would I have sent her back in sorry wise to return again to the hall, but to thee old age shall bring this profit.”

τὴν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια: 25
“οὐ τί σε λωβεύω, τέκνον φίλον, ἀλλ' ἔτυμόν τοι
ἦλθ' Ὀδυσσεὺς καὶ οἶκον ἰκάνεται, ὥς ἀγορεύω,
ὁ ξεῖνος, τὸν πάντες ἀτίμων ἐν μεγάροισι.
Τηλέμαχος δ' ἄρα μιν πάλαι ἦδεεν ἔνδον ἐόντα,

[25] Then the dear nurse Eurycleia answered her: “I mock thee not, dear child, but in very truth Odysseus is here, and has come home, even as I tell thee. He is that stranger to whom all men did dishonor in the halls. But Telemachus long ago knew that he was here,

ἀλλὰ σαοφροσύνησι νοήματα πατρὸς ἔκευθεν, 30
ὄφρ' ἀνδρῶν τίσαιτο βίην ὑπερηνορεόντων.”

ὥς ἔφαθ', ἡ δ' ἐχάρη καὶ ἀπὸ λέκτροιο θοροῦσα
γρηῖ' περιπλέχθη, βλεφάρων δ' ἀπὸ δάκρυον ἦκεν:
καί μιν φωνήσας' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[30] yet in his prudence he hid the purpose of his father, till he should take vengeance on the violence of overweening men.” So she spoke, and Penelope was glad, and she leapt from her bed and flung her arms about the old woman and let the tears fall from her eyelids; and she spoke, and addressed her with winged words:

“εἰ δ’ ἄγε δὴ μοι, μαῖα φίλη, νημερτὲς ἐνίσπες, 35
εἰ ἐτεδὸν δὴ οἶκον ἰκάνεται, ὥς ἀγορεύεις,
ὅπως δὴ μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χεῖρας ἐφῆκε
μοῦνος ἐών, οἱ δ’ αἰὲν ἀολλέες ἐνδον ἔμιμνον.”

τὴν δ’ αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια:

[35] “Come now, dear nurse, I pray thee tell me truly, if verily he has come home, as thou sayest, how he put forth his hands upon the shameless wooers, all alone as he was, while they remained always in a body in the house.” Then the dear nurse Eurycleia answered her:

“οὐκ ἴδον, οὐ πυθόμην, ἀλλὰ στόνον οἶον ἤκουσα 40
κτεινομένων: ἡμεῖς δὲ μυχῶ θαλάμων εὐπήκτων
ἡμεθ’ ἀτυζόμεναι, σανίδες δ’ ἔχον εὖ ἀραρυῖαι,
πρίν γ’ ὅτε δὴ με σὸς υἱὸς ἀπὸ μεγάροιο κάλεσσε
Τηλέμαχος: τὸν γάρ ῥα πατὴρ προέηκε καλέσσαι.

[40] “I saw not, I asked not; only I heard the groaning of men that were being slain. As for us women, we sat terror-stricken in the innermost part of our well-built chambers, and the close-fitting doors shut us in, until the hour when thy son Telemachus called me from the hall, for his father had sent him forth to call me.

εὗρον ἔπειτ’ Ὀδυσῆα μετὰ κταμένοισι νέκυσσι 45
ἐσταόθ’: οἱ δέ μιν ἀμφί, κραταίπεδον οὗδας ἔχοντες,
κείατ’ ἐπ’ ἀλλήλοισιν: ἰδοῦσά κε θυμὸν ἰάνθης.
νῦν δ’ οἱ μὲν δὴ πάντες ἐπ’ αὐλείῃσι θύρῃσιν
ἄθροοι, αὐτὰρ ὁ δῶμα θειοῦται περικαλλές,

[45] Then I found Odysseus standing among the bodies of the slain, and they, stretched all around him on the hard floor, lay one upon the other; the sight

would have warmed thy heart with cheer. And now the bodies are all gathered together at the gates of the court,

πῦρ μέγα κηάμενος: σὲ δέ με προέηκε καλέσσαι. 50
ἀλλ' ἔπευ, ὄφρα σφῶϊ' ἐν' ὄφροσύνης ἐπιβῆτον
ἀμφοτέρω φίλον ἦτορ, ἐπεὶ κακὰ πολλὰ πέποσθε.
νῦν δ' ἤδη τόδε μακρὸν ἐέλδωρ ἐκτετέλεσται:
ἦλθε μὲν αὐτὸς ζωὸς ἐφέστιος, εὔρε δὲ καὶ σὲ

[50] but he is purging the fair house with sulphur, and has kindled a great fire, and sent me forth to call thee. Nay, come with me, that the hearts of you two may enter into joy, for you have suffered many woes. But now at length has this thy long desire been fulfilled:

καὶ παῖδ' ἐν μεγάροισι: κακῶς δ' οἱ πέρ μιν ἔρεζον 55
μνηστῆρες, τοὺς πάντας ἐτίσατο ὃ ἐνὶ οἴκῳ.”

τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“μαῖα φίλη, μή πω μέγ' ἐπεύχεο καγχαλόωσα.
οἶσθα γὰρ ὥς κ' ἀσπαστὸς ἐνὶ μεγάροισι φανείη

[55] he has come himself, alive to his own hearth, and he has found both thee and his son in the halls; while as for those, even the wooers, who wrought him evil, on them has he taken vengeance one and all in his house.” Then wise Penelope answered her: “Dear nurse, boast not yet loudly over them with laughter.

παῖσι, μάλιστα δ' ἐμοί τε καὶ υἱεῖ, τὸν τεκόμεσθα: 60
ἀλλ' οὐκ ἔσθ' ὅδε μῦθος ἐτήτυμος, ὥς ἀγορεύεις,
ἀλλὰ τις ἀθανάτων κτεῖνε μνηστῆρας ἀγανούς,
ὔβριν ἀγασσάμενος θυμαλγέα καὶ κακὰ ἔργα.
οὔ τινα γὰρ τίεσκον ἐπιχθονίων ἀνθρώπων,

[60] Thou knowest how welcome the sight of him in the halls would be to all, but above all to me and to his son, born of us two. But this is no true tale, as thou tellest it; nay, some one of the immortals has slain the lordly wooers in wrath at their grievous insolence and their evil deeds.

οὐ κακὸν οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ὅτις σφέας εἰσαφίκοιτο: 65
τῷ δι' ἀτασθαλίας ἔπαθον κακόν: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ᾤλεσε τηλοῦ νόστον Ἀχαιΐδος, ᾤλετο δ' αὐτός.”

τὴν δ' ἡμεῖβετ' ἔπειτα φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια:
“τέκνον ἐμόν, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων,

[65] For they honored no one among men upon the earth, were he evil or good, whosoever came among them; therefore it is through their own wanton folly that they have suffered evil. But Odysseus far away has lost his return to the land of Achaea, and is lost himself.” Then the dear nurse Eurycleia answered her:

ἢ πόσιν ἔνδον ἐόντα παρ' ἐσχάρῃ οὐ ποτ' ἔφησθα 70
οἴκαδ' ἐλεύσεσθαι: θυμὸς δέ τοι αἰὲν ἄπιστος.
ἀλλ' ἄγε τοι καὶ σῆμα ἀριφραδὲς ἄλλο τι εἶπω,
οὐλήν, τὴν ποτέ μιν σῶς ἦλασε λευκῷ ὀδόντι.
τὴν ἀπονίζουσα φρασάμην, ἔθελον δὲ σοὶ αὐτῇ

[70] “My child, what a word has escaped the barrier of thy teeth, in that thou saidst that thy husband, who even now is here, at his own hearth, would never more return! Thy heart is ever unbelieving. Nay come, I will tell thee a manifest sign besides, even the scar of the wound which long ago the boar dealt him with his white tusk.

εἰπέμεν: ἀλλὰ με κεῖνος ἐλὼν ἐπὶ μάστακα χερσὶν 75
οὐκ ἔα εἰπέμεναι πολυὶ δρεῖησι νόοιο.
ἀλλ' ἔπευ: αὐτὰρ ἐγὼν ἐμέθεν περιδώσομαι αὐτῆς,
αἷ κέν σ' ἐξαπάφω, κτεῖναί μ' οἰκτίστω ὀλέθρῳ.”
τὴν δ' ἡμεῖβετ' ἔπειτα περίφρων Πηνελόπεια:

[75] This I marked while I washed his feet, and was fain to tell it to thee as well, but he laid his hand upon my mouth, and in the great wisdom of his heart would not suffer me to speak. So come with me; but I will set my very life at stake that, if I deceive thee, thou shouldest slay me by a most pitiful death.”

“μαῖα φίλη, χαλεπόν σε θεῶν αἰειγενετάων 80
δῆνεα εἴρυσθαι, μάλα περ πολὺ ᾧδριν ἐοῦσαν.
ἀλλ’ ἔμψης ἵομεν μετὰ παῖδ’ ἐμόν, ὄφρα ἴδωμαι
ἄνδρας μνηστῆρας τεθνηότας, ἦδ’ ὃς ἔπεφνεν.”
ὥς φαμένη κατέβαιν’ ὑπερώϊα: πολλὰ δέ οἱ κῆρ

[80] Then wise Penelope answered her: “Dear nurse, it is hard for thee to comprehend the counsels of the gods that are forever, how wise soever thou art. Nevertheless let us go to my son, that I may see the wooers dead and him that slew them.”

ὄρμαιν’, ἣ ἀπάνευθε φίλον πόσιν ἐξερεεῖνοι, 85
ἣ παρσῆσα κύσειε κάρη καὶ χεῖρε λαβοῦσα.
ἣ δ’ ἐπεὶ εἰσῆλθεν καὶ ὑπέρβη λαίᾳ νον οὐδόν,
ἔζετ’ ἔπειτ’ Ὀδυσῆος ἐναντίη, ἐν πυρὸς ἀγῆ,
τοίχου τοῦ ἐτέρου: ὃ δ’ ἄρα πρὸς κίονα μακρὴν

[85] So saying, she went down from the upper chamber, and much her heart pondered whether she should stand aloof and question her dear husband, or whether she should go up to him, and clasp and kiss his head and hands. But when she had come in and had passed over the stone threshold, she sat down opposite Odysseus in the light of the fire

ἦστο κάτω ὀρόων, ποτιδέγμενος εἴ τί μιν εἶποι 90
ἰφθίμη παράκοιτις, ἐπεὶ ἶδεν ὀφθαλμοῖσιν.
ἣ δ’ ἄνεω δὴν ἦστο, τάφος δέ οἱ ἦτορ ἵκανεν:
ὄψει δ’ ἄλλοτε μὲν μιν ἐνωπαδίως ἐσίδεσκεν,
ἄλλοτε δ’ ἀγνώσασκε κακὰ χροῖ’ εἵματ’ ἔχοντα.

[90] beside the further wall; but he was sitting by a tall pillar, looking down, and waiting to see whether his noble wife would say aught to him, when her eyes beheld him. Howbeit she sat long in silence, and amazement came upon her soul; and now with her eyes she would look full upon his face, and now again

Τηλέμαχος δ’ ἐνένιπεν ἔπος τ’ ἔφατ’ ἔκ τ’ ὀνόμαξε: 95

“μῆτερ ἐμή, δύσμητερ, ἀπηνέα θυμὸν ἔχουσα,
τίφθ’ οὔτω πατρὸς νοσφίζεαι, οὐδὲ παρ’ αὐτὸν
ἐζομένη μύθοισιν ἀνείρεαι οὐδὲ μεταλλάς;
οὐ μὲν κ’ ἄλλη γ’ ὧδε γυνὴ τετληότι θυμῷ

[95] she would fail to know him, for that he had upon him mean raiment. But Telemachus rebuked her, and spoke, and addressed her: “My mother, cruel mother, that hast an unyielding heart, why dost thou thus hold aloof from my father, and dost not sit by his side and ask and question him?

ἀνδρὸς ἀφεσταίῃ, ὅς οἱ κακὰ πολλὰ μογήσας 100
ἔλθοι ἐεικοστῷ ἔτει· ἐς πατρίδα γαῖαν:
σοὶ δ’ αἰεὶ κραδίη στερεωτέρη ἐστὶ λίθοιο.”

τὸν δ’ αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“τέκνον ἐμόν, θυμός μοι ἐνὶ στήθεσσι τέθηπεν,

[100] No other woman would harden her heart as thou dost, and stand aloof from her husband, who after many grievous toils had come back to her in the twentieth year to his native land: but thy heart is ever harder than stone.” Then wise Penelope answered him:

οὐδέ τι προσφάσθαι δύναμαι ἔπος οὐδ’ ἐρέεσθαι 105
οὐδ’ εἰς ὧπα ιδέεσθαι ἐναντίον. εἰ δ’ ἔτεδὸν δὴ
ἔστ’ Ὀδυσσεὺς καὶ οἶκον ἰκάνεται, ἧ μάλα νῶϊ·
γνωσόμεθ’ ἀλλήλων καὶ λώϊον: ἔστι γὰρ ἡμῖν
σῆμαθ’, ἃ δὴ καὶ νῶϊ· κεκρυμμένα ἴδμεν ἀπ’ ἄλλων.”

[105] “My child, the heart in my breast is lost in wonder, and I have no power to speak at all, nor to ask a question, nor to look him in the face. But if in very truth he is Odysseus, and has come home, we two shall surely know one another more certainly;

ὥς φάτο, μείδησεν δὲ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς, 110
αἶψα δὲ Τηλέμαχον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“Τηλέμαχ’, ἧ τοι μητέρ’ ἐνὶ μεγάροισιν ἔασον
πειράζειν ἐμέθεν: τάχα δὲ φράσεται καὶ ἄρειον.

νῦν δ' ὅττι ῥυπόω, κακὰ δὲ χροῖ' εἵματα εἶμαι,

[110] for we have signs which we two alone know, signs hidden from others.” So she spoke, and the much-enduring, goodly Odysseus smiled, and straightway spoke to Telemachus winged words: “Telemachus, suffer now thy mother to test me in the halls; presently shall she win more certain knowledge.

τοῦνεκ' ἀτιμάζει με καὶ οὗ πω φησὶ τὸν εἶναι. 115
ἡμεῖς δὲ φραζώμεθ' ὅπως ὅχ' ἄριστα γένηται.
καὶ γάρ τίς θ' ἓνα φῶτα κατακτείνας ἐνὶ δήμῳ,
ὃ μὴ πολλοὶ ἔωσιν ἀοσσητῆρες ὀπίσσω,
φεύγει πηούς τε προλιπὼν καὶ πατρίδα γαῖαν:

[115] But now because I am foul, and am clad about my body in mean clothing, she scorns me, and will not yet admit that I am he. But for us, let us take thought how all may be the very best. For whoso has slain but one man in a land, even though it be a man that leaves not many behind to avenge him,

ἡμεῖς δ' ἔρμα πόλῃος ἀπέκταμεν, οἳ μέγ' ἄριστοι 120
κούρων εἰν Ἰθάκῃ: τὰ δέ σε φράζεσθαι ἄνωγα.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦδ' αὖ:
“αὐτὸς ταῦτά γε λεῦσσε, πάτερ φίλε: σὴν γὰρ ἀρίστην
μῆτιν ἐπ' ἀνθρώπους φάσ' ἔμμεναι, οὐδέ κέ τίς τοι

[120] he goes into exile, and leaves his kindred and his native land; but we have slain those who were the very stay of the city, far the noblest of the youths of Ithaca. Of this I bid thee take thought.” Then wise Telemachus answered him: “Do thou thyself look to this, dear father; for thy

ἄλλος ἀνὴρ ἐρίσειε καταθνητῶν ἀνθρώπων. 125
ἡμεῖς δ' ἐμμεμαῶτες ἅμ' ἐνόμεθ', οὐδέ τί φημι
ἀλκῆς δευήσεσθαι, ὅση δύναμὶς γε πάρεστιν.”
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
“τοιγὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.

[125] counsel, they say, is the best among men, nor could any other of mortal men vie with thee. As for us, we will follow with thee eagerly, nor methinks shall we be wanting in valor, so far as we have strength.” Then Odysseus of many wiles answered him and said:

πρῶτα μὲν ἄρ λούσασθε καὶ ἀμφιέσασθε χιτῶνας, 130
δμῶας δ’ ἐν μεγάροισιν ἀνώγετε εἵμαθ’ ἐλέσθαι:
αὐτὰρ θεῖος ἀοιδὸς ἔχων φόρμιγγα λίγειαν
ἡμῖν ἡγείσθω φιλοπαίγμονος ὀρχηθμοῖο,
ὥς κέν τις φαίη γάμον ἔμμεναι ἐκτὸς ἀκούων,

[130] “Then will I tell thee what seems to me to be the best way. First bathe yourselves, and put on your tunics, and bid the handmaids in the halls to take their raiment. But let the divine minstrel with his clear-toned lyre in hand be our leader in the gladsome dance,

ἢ ἀν’ ὁδὸν στείχων, ἢ οἱ περιναιετάουσι: 135
μὴ πρόσθε κλέος εὐρὺ φόνου κατὰ ἄστν γένηται
ἀνδρῶν μνηστήρων, πρὶν γ’ ἡμέας ἐλθέμεν ἔξω
ἀγρὸν ἐς ἡμέτερον πολυδένδρεον: ἔνθα δ’ ἔπειτα
φρασσόμεθ’ ὅττι κε κέρδος Ὀλύμπιος ἐγγυαλίζει.”

[135] that any man who hears the sound from without, whether a passer-by or one of those who dwell around, may say that it is a wedding feast; and so the rumor of the slaying of the wooers shall not be spread abroad throughout the city before we go forth to our well-wooded farm. There

ὥς ἔφαθ’, οἱ δ’ ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἡδ’ ἐπίθοντο 140
πρῶτα μὲν οὖν λούσαντο καὶ ἀμφιέσαντο χιτῶνας,
ὄπλισθεν δὲ γυναῖκες: ὁ δ’ εἴλετο θεῖος ἀοιδὸς
φόρμιγγα γλαφυρήν, ἐν δέ σφισιν ἥμερον ὥρσε
μολπῆς τε γλυκερῆς καὶ ἀμύμονος ὀρχηθμοῖο.

[140] shall we afterwards devise whatever advantage the Olympian may vouchsafe us.” So he spoke, and they all readily hearkened and obeyed. First they bathed and put on their tunics, and the women arrayed themselves, and the divine minstrel took the hollow lyre and aroused in them the desire

τοῖσιν δὲ μέγα δῶμα περιστεναχίζετο ποσσὶν 145
ἀνδρῶν παιζόντων καλλιζώνων τε γυναικῶν.
ὧδε δέ τις εἶπεσκε δόμων ἔκτοσθεν ἀκούων:

“ἦ μάλα δὴ τις ἔγημε πολυμνήστην βασίλειαν:
σχετλίη, οὐδ’ ἔτλη πόσιος οὗ κουριδίοιο

[145] of sweet song and goodly dance. So the great hall resounded all about with the tread of dancing men and of fair-girdled women; and thus would one speak who heard the noise from without the house: “Aye, verily some one has wedded the queen wooed of many.

εἴρυσθαι μέγα δῶμα διαμπερές, ἥος ἵκοιτο.” 150

ὥς ἄρα τις εἶπεσκε, τὰ δ’ οὐκ ἴσαν ὥς ἐτέτυκτο.
αὐτὰρ Ὀδυσσῆα μεγαλήτορα ᾧ ἐνὶ οἴκῳ
Εὐρυνόμη ταμίη λοῦσεν καὶ χρίσεν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δέ μιν φᾶρος καλὸν βάλεν ἠδὲ χιτῶνα:

[150] Cruel she was, nor had she the heart to keep the great house of her wedded husband to the end, even till he should come.” So they would say, but they knew not how these things were. Meanwhile the housewife Eurynome bathed the great-hearted Odysseus in his house, and anointed him with oil,

αὐτὰρ καὶ κεφαλῆς κάλλος πολὺν χεῦεν Ἀθήνη 155
μείζονά τ’ εἰσίδειν καὶ πάσσονα: καὶ δὲ κάρητος
οὔλας ἦκε κόμας, ὑακινθίνῳ ἄνθει ὁμοίας.
ὥς δ’ ὅτε τις χρυσὸν περιχεύεται ἀργύρῳ ἀνὴρ
ἴδρις, ὃν Ἥφαιστος δέδαεν καὶ Παλλὰς Ἀθήνη

[155] and cast about him a fair cloak and a tunic; and over his head Athena shed abundant beauty, making him taller to look upon and mightier, and from his head she made locks to flow in curls like the hyacinth flower. And as when a man overlays silver with gold,

τέχνην παντοίην, χαρίεντα δὲ ἔργα τελείει: 160
ὥς μὲν τῷ περίχευε χάριν κεφαλῇ τε καὶ ὤμοις.

ἐκ δ' ἀσαμίνθου βῆ δέμας ἀθανάτοισιν ὁμοῖος:
ἄψ δ' αὖτις κατ' ἄρ' ἔζετ' ἐπὶ θρόνου ἔνθεν ἀνέστη,
ἀντίον ἦς ἀλόχου, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπε:

[160] a cunning workman whom Hephaestus and Pallas Athena have taught all manner of craft, and full of grace is the work he produces, even so the goddess shed grace on his head and shoulders, and forth from the bath he came, in form like unto the immortals. Then he sat down again on the chair from which he had risen,

“δαιμονίη, περί σοί γε γυναικῶν θηλυτεράων 165
κῆρ ἀτέραμνον ἔθηκαν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες:
οὐ μέν κ' ἄλλη γ' ὧδε γυνὴ τετληότι θυμῷ
ἀνδρὸς ἀφεσταίη, ὅς οἱ κακὰ πολλὰ μογήσας
ἔλθοι ἐεικοστῷ ἔτει· ἐς πατρίδα γαῖαν.

[165] opposite his wife; and he spoke to her and said: “Strange lady! to thee beyond all women have the dwellers on Olympus given a heart that cannot be softened. No other woman would harden her heart as thou dost, and stand aloof from her husband who after many grievous toils

ἀλλ' ἄγε μοι, μαῖα, στόρεσον λέχος, ὄφρα καὶ αὐτὸς 170
λέξομαι: ἦ γὰρ τῇ γε σιδήρεον ἐν φρεσὶ ἦτορ.”

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:
“δαιμόνι', οὔτ' ἄρ τι μεγαλίζομαι οὔτ' ἀθερίζω
οὔτε λήην ἄγαμαι, μάλα δ' εὖ οἶδ' οἷος ἔησθα

[170] had come to her in the twentieth year to his native land. Nay come, nurse, strew me a couch, that all alone I may lay me down, for verily the heart in her breast is of iron.” Then wise Penelope answered him: “Strange sir, I am neither in any wise proud, nor do I scorn thee,

ἐξ Ἰθάκης ἐπὶ νηὸς ἰὼν δολιχηρέτμοιο. 175
ἀλλ' ἄγε οἱ στόρεσον πυκινὸν λέχος, Εὐρύκλεια,
ἐκτὸς ἐν ὀσταθέος θαλάμου, τὸν ῥ' αὐτὸς ἐποίει:
ἐνθα οἱ ἐκθεῖσαι πυκινὸν λέχος ἐμβάλετ' εὐνήν,
κώεα καὶ χλαίνας καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα.”

[175] nor yet am I too greatly amazed, but right well do I know what manner of man thou wast, when thou wentest forth from Ithaca on thy long-oared ship. Yet come, Eurycleia, strew for him the stout bedstead outside the well-built bridal chamber which he made himself. Thither do ye bring for him the stout bedstead, and cast upon it bedding,

ὥς ἄρ' ἔφη πόσιος πειρωμένη: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς 180
ὀχθήσας ἄλοχον προσεφώνεε κεδνὰ ἰδυῖαν:

“ὦ γύναι, ἥ μάλα τοῦτο ἔπος θυμαλγὲς ἔειπες:
τίς δέ μοι ἄλλοσε θῆκε λέχος; χαλεπὸν δέ κεν εἴη
καὶ μάλ' ἐπισταμένῳ, ὅτε μὴ θεὸς αὐτὸς ἐπελθὼν

[180] fleeces and cloaks and bright coverlets.” So she spoke, and made trial of her husband. But Odysseus, in a burst of anger, spoke to his true-hearted wife, and said: “Woman, truly this is a bitter word that thou hast spoken. Who has set my bed elsewhere? Hard would it be for one,

ῥηιδίως ἐθέλων θεῇ ἄλλῃ ἐνὶ χώρῃ. 185
ἀνδρῶν δ' οὐ κέν τις ζῶδες βροτός, οὐδὲ μάλ' ἡβῶν,
ῥεῖα μετοχλίσσειεν, ἐπεὶ μέγα σῆμα τέτυκται
ἐν λέχει ἀσκητῶ: τὸ δ' ἐγὼ κάμον οὐδέ τις ἄλλος.
θάμνος ἔφν τανύφυλλος ἐλαίης ἔρκεος ἐντός,

[185] though never so skilled, unless a god himself should come and easily by his will set it in another place. But of men there is no mortal that lives, be he never so young and strong, who could easily pry it from its place, for a great token is wrought in the fashioned bed, and it was I that built it and none other.

ἀκμηνὸς θαλέθων: πάχετος δ' ἦν ἡύτε κίων. 190
τῷ δ' ἐγὼ ἀμφιβαλὼν θάλαμον δέμον, ὄφρ' ἐτέλεσσα,
πυκνηῖσιν λιθάδεσσι, καὶ εὖ καθύπερθεν ἔρεψα,
κολλητὰς δ' ἐπέθηκα θύρας, πυκινῶς ἀραρυίας.
καὶ τότε ἔπειτ' ἀπέκοψα κόμην τανυφύλλου ἐλαίης,

[190] A bush of long-leafed olive was growing within the court, strong and vigorous, and girth it was like a pillar. Round about this I built my chamber,

till I had finished it, with close-set stones, and I roofed it over well, and added to it jointed doors, close-fitting.

κορμὸν δ' ἐκ ρίζης προταμὼν ἀμφέξεσα χαλκῷ 195
εὖ καὶ ἐπισταμένως, καὶ ἐπὶ στάθμην ἴθυνα,
ἐρμῖν' ἀσκήσας, τέτρηνα δὲ πάντα τερέτρῳ.
ἐκ δὲ τοῦ ἀρχόμενος λέχος ἔξεον, ὄφρ' ἐτέλεσσα,
δαιδάλλων χρυσῷ τε καὶ ἀργύρῳ ἢ δ' ἐλέφαντι:

[195] Thereafter I cut away the leafy branches of the long-leafed olive, and, trimming the trunk from the root, I smoothed it around with the adze well and cunningly, and made it straight to the line, thus fashioning the bed-post; and I bored it all with the augur. Beginning with this I hewed out my bed, till I had finished it,

ἐκ δ' ἐτάνυσσα ἱμάντα βοὸς φοίνικι φαεινόν. 200
οὔτω τοι τόδε σῆμα πιφαύσκομαι: οὐδέ τι οἶδα,
ἢ μοι ἔτ' ἔμπεδόν ἐστι, γύναι, λέχος, ἧέ τις ἦδη
ἀνδρῶν ἄλλοσε θῆκε, ταμὼν ὑπο πυθμέν' ἐλαίης.”

ὥς φάτο, τῆς δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ,

[200] inlaying it with gold and silver and ivory, and I stretched on it a thong of ox-hide, bright with purple. Thus do I declare to thee this token; but I know not, woman, whether my bedstead is still fast in its place, or whether by now some man has cut from beneath the olive stump, and set the bedstead elsewhere.”

σήματ' ἀναγνούσῃ τά οἱ ἔμπεδα πέφραδ' Ὀδυσσεύς: 205
δακρύσασα δ' ἔπειτ' ἰθὺς δράμεν, ἀμφὶ δὲ χεῖρας
δειρῇ βάλλ' Ὀδυσῆϊ, κάρη δ' ἔκυσ' ἠδὲ προσηύδα:

“μή μοι, Ὀδυσσεῦ, σκύζευ, ἐπεὶ τά περ ἄλλα μάλιστα
ἀνθρώπων πέπνυσο: θεοὶ δ' ὥπαζον οἱ ἔζυν,

[205] So he spoke, and her knees were loosened where she sat, and her heart melted, as she knew the sure tokens which Odysseus told her. Then with a burst of tears she ran straight toward him, and flung her arms about the neck

of Odysseus, and kissed his head, and spoke, saying: “Be not vexed with me, Odysseus, for in all else

οἱ νῶϊ' ἄγασαντο παρ' ἀλλήλοισι μένοντε 210
ἥβης ταρπῆναι καὶ γήραος οὐδὸν ἰκέσθαι.
αὐτὰρ μὴ νῦν μοι τόδε χῶεο μηδὲ νεμέσσα,
οὔνεκά σ' οὐ τὸ πρῶτον, ἐπεὶ ἴδον, ὧδ' ἀγάπησα.
αἰεὶ γάρ μοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν

[210] thou wast ever the wisest of men. It is the gods that gave us sorrow, the gods who begrudged that we two should remain with each other and enjoy our youth, and come to the threshold of old age. But be not now wroth with me for this, nor full of indignation, because at the first, when I saw thee, I did not thus give thee welcome.

ἐρρίγει μὴ τίς με βροτῶν ἀπάφοιτο ἔπεσσιν 215
ἐλθῶν: πολλοὶ γὰρ κακὰ κέρδεα βουλεύουσιν.
οὐδέ κεν Ἀργεῖη Ἑλένη, Διὸς ἐκγεγαυῖα,
ἀνδρὶ παρ' ἄλλοδαπῷ ἐμίγη φιλότητι καὶ εὐνῇ,
εἰ ἦδη ὃ μιν αὖτις ἀρήϊοι υἱεὺς Ἀχαιῶν

[215] For always the heart in my breast was full of dread, lest some man should come and beguile me with his words; for there are many that plan devices of evil. Nay, even Argive Helen, daughter of Zeus, would not have lain in love with a man of another folk,

ἀξέμεναι οἰκόνδε φίλην ἐς πατρίδ' ἔμελλον. 220
τὴν δ' ἦ τοι ῥέξαι θεὸς ὄρορεν ἔργον ἀεικές:
τὴν δ' ἄτην οὐ πρόσθεν ἔῃ ἐγκάτθετο θυμῷ
λυγρὴν, ἐξ ἧς πρῶτα καὶ ἡμέας ἵκετο πένθος.
νῦν δ', ἐπεὶ ἦδη σήματ' ἀριφραδέα κατέλεξας

[220] had she known that the warlike sons of the Achaeans were to bring her home again to her dear native land. Yet verily in her case a god prompted her to work a shameful deed; nor until then did she lay up in her mind the thought of that folly, the grievous folly from which at the first sorrow came upon us too.

εὐνῆς ἡμετέρης, ἣν οὐ βροτὸς ἄλλος ὀπώπει, 225
ἀλλ' οἷοι σὺ τ' ἐγὼ τε καὶ ἀμφίπολος μία μούνη,
Ἀκτορίς, ἣν μοι δῶκε πατὴρ ἔτι δεῦρο κιούση,
ἣ νῶϊ'ν εἵρυτο θύρας πυκινοῦ θαλάμοιο,
πείθεις δὴ μευ θυμόν, ἀπηνέα περ μάλ' ἐόντα.”

[225] But now, since thou hast told the clear tokens of our bed, which no mortal beside has ever seen save thee and me alone and one single handmaid, the daughter of Actor, whom my father gave me or ever I came hither, even her who kept the doors of our strong bridal chamber,

ὥς φάτο, τῷ δ' ἔτι μᾶλλον ὕφ' ἥμερον ὥρσε γόοιο: 230
κλαῖε δ' ἔχων ἄλοχον θυμαρέα, κεδνὰ ἰδυῖαν.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἀσπᾶσιος γῆ νηχομένοισι φανήη,
ὣν τε Ποσειδάων εὐεργέα νῆ' ἐνὶ πόντῳ
ραΐσῃ, ἐπειγομένην ἀνέμῳ καὶ κύματι πηγῶ:

[230] lo, thou dost convince my heart, unbending as it is.” So she spoke, and in his heart aroused yet more the desire for lamentation; and he wept, holding in his arms his dear and true-hearted wife. And welcome as is the sight of land to men that swim, whose well-built ship Poseidon

παῦροι δ' ἐξέφυγον πολιῆς ἀλὸς ἥπειρόνδε 235
νηχόμενοι, πολλὴ δὲ περὶ χροῖ' τέτροφεν ἄλμη,
ἀσπᾶσιοι δ' ἐπέβαν γαίης, κακότητα φυγόντες:
ὥς ἄρα τῇ ἀσπαστὸς ἔην πόσις εἰσοροώσῃ,
δειρῆς δ' οὐ πῶ πάνπαν ἀφίετο πῆγχε λευκῷ.

[235] has smitten on the sea as it was driven on by the wind and the swollen wave, and but few have made their escape from the gray sea to the shore by swimming, and thickly are their bodies crusted with brine, and gladly have they set foot on the land and escaped from their evil case; even so welcome to her was her husband, as she gazed upon him,

καί νύ κ' ὀδυρομένοισι φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως, 240
εἰ μὴ ἄρ' ἄλλ' ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.
νύκτα μὲν ἐν περάτῃ δολιχὴν σχέθεν, Ἥῳ δ' αὖτε

ρύσατ' ἐπ' Ὠκεανῷ χρυσόθρονον, οὐδ' ἔα ἵππους
ζεύγνυσθ' ὠκύποδας, φάος ἀνθρώποισι φέροντας,

[240] and from his neck she could in no wise let her white arms go. And now would the rosy-fingered Dawn have arisen upon their weeping, had not the goddess, flashing-eyed Athena, taken other counsel. The long night she held back at the end of its course, and likewise stayed the golden-throned Dawn at the streams of Oceanus, and would not suffer her

Λάμπον καὶ Φαέθονθ', οἳ τ' Ἡῷ πῶλοι ἄγουσι. 245

καὶ τότε ἄρ' ἦν ἄλοχον προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
“ὦ γύναι, οὐ γάρ πω πάντων ἐπὶ πείρατ' ἀέθλων
ἦλθομεν, ἀλλ' ἔτ' ὀπισθεν ἀμέτρητος πόνος ἔσται,
πολλὸς καὶ χαλεπός, τὸν ἐμὲ χρὴ πάντα τελέσσαι.

[245] to yoke her swift-footed horses that bring light to men, Lampus and Phaethon, who are the colts that bear the Dawn. Then to his wife said Odysseus of many wiles: “Wife, we have not yet come to the end of all our trials, but still hereafter there is to be measureless toil,

ὥς γάρ μοι ψυχὴ μαντεύσατο Τειρεσίαο 250
ἥματι τῷ ὅτε δὴ κατέβην δόμον Ἀΐδος εἴσω,
νόστον ἐταίροισιν διζήμενος ἠδ' ἐμοὶ αὐτῷ.
ἀλλ' ἔρχευ, λέκτρονδ' ἵομεν, γύναι, ὄφρα καὶ ἤδη
ὑπνῶ ὑπο γλυκερῷ ταρπώμεθα κοιμηθέντε.”

[250] long and hard, which I must fulfil to the end; for so did the spirit of Teiresias foretell to me on the day when I went down into the house of Hades to enquire concerning the return of my comrades and myself. But come, wife, let us to bed, that

τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια: 255
“εὐνὴ μὲν δὴ σοί γε τότε ἔσσεται ὁππότε θυμῷ
σῶ ἐθέλης, ἐπεὶ ἄρ σε θεοὶ ποίησαν ἱκέσθαι
οἶκον ἐν ἑκτίμενον καὶ σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν:
ἀλλ' ἐπεὶ ἐφράσθης καὶ τοι θεὸς ἔμβαλε θυμῷ,

[255] lulled now by sweet slumber we may take our joy of rest.” Then wise Penelope answered him: “Thy bed shall be ready for thee whensoever thy heart shall desire it, since the gods have indeed caused thee to come back to thy well-built house and thy native land.

εἴπ’ ἄγε μοι τὸν ἄεθλον, ἐπεὶ καὶ ὄπισθεν, οἴῳ, 260
πεύσομαι, αὐτίκα δ’ ἐστὶ δαήμεναι οὔ τι χέρειον.”
τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“δαιμονίη, τί τ’ ἄρ’ αὖ με μάλ’ ὀτρύνουσα κελεύεις
εἰπέμεν; αὐτὰρ ἐγὼ μυθήσομαι οὐδ’ ἐπικεύσω.

[260] But since thou hast bethought thee of this, and a god has put it into thy heart, come, tell me of this trial, for in time to come, methinks, I shall learn of it, and to know it at once is no whit worse.” And Odysseus of many wiles answered her, and said: “Strange lady! why dost thou now so urgently bid me

οὐ μὲν τοι θυμὸς κεχαρήσεται: οὐδὲ γὰρ αὐτὸς 265
χαίρω, ἐπεὶ μάλα πολλὰ βροτῶν ἐπὶ ἅστε’ ἄνωγεν
ἐλθεῖν, ἐν χεῖρεσσιν ἔχοντ’ εὐῆρες ἐρετμόν,
εἰς ὃ κε τοὺς ἀφίκωμαι οἳ οὐκ ἴσασι θάλασσαν
ἄνερες, οὐδέ θ’ ἄλεσσι μεμιγμένον εἶδαρ ἔδουσιν:

[265] tell thee? Yet I will declare it, and will hide nothing. Verily thy heart shall have no joy of it, even as I myself have none; for Teiresias bade me go forth to full many cities of men, bearing a shapely oar in my hands, till I should come

οὐδ’ ἄρα τοί γ’ ἴσασι νέας φοινικοπαρήους, 270
οὐδ’ εὐήρε’ ἐρετμά, τὰ τε πτερὰ νηυσὶ πέλονται.
σῆμα δέ μοι τόδ’ ἔειπεν ἀριφραδές, οὐδέ σε κεύσω:
ὁπότε κεν δῆ μοι ξυμβλήμενος ἄλλος ὁδίτης
φήη ἀθηρηλοιγὸν ἔχειν ἀνὰ φαιδίμῳ ὦμῳ,

[270] to men that know naught of the sea, and eat not of food mingled with salt; aye, and they know naught of ships with purple cheeks, or of shapely oars that serve as wings to ships. And he told me this sign, right manifest; nor will I hide it from thee. When another wayfarer, on meeting me,

καὶ τότε μ' ἐν γαίῃ πήξαντ' ἐκέλευεν ἐρετμόν, 275
ἔρξανθ' ἱερὰ καλὰ Ποσειδάωνι ἄνακτι,
ἄρνειόν ταῦρόν τε συῶν τ' ἐπιβήτορα κάπρον,
οἴκαδ' ἀποστείχειν, ἔρδειν θ' ἱερὰς ἐκατόμβας
ἀθανάτοισι θεοῖσι, τοῖ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι,

[275] should say that I had a winnowing fan on my stout shoulder, then he bade me fix my oar in the earth, and make goodly offerings to lord Poseidon — a ram and a bull and a boar, that mates with sows — and depart for my home, and offer sacred hecatombs

παῖσι μάλ' ἐξείης: θάνατος δέ μοι ἐξ ἁλὸς αὐτῷ 280
ἀβληχρὸς μάλα τοῖος ἐλεύσεται, ὅς κέ με πέφνη
γῆρας ὑπο λιπαρῷ ἀρημένον: ἀμφὶ δὲ λαοὶ
ὄλβιοι ἔσσονται: τὰ δέ μοι φάτο πάντα τελεῖσθαι.”
τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια:

[280] to the immortal gods, who hold broad heaven, to each one in due order. And death shall come to me myself far from the sea, a death so gentle, that shall lay me low, when I am overcome with sleek old age, and my people shall dwell in prosperity around me. All this, he said, should I see fulfilled.”

“εἰ μὲν δὴ γῆράς γε θεοὶ τελέουσιν ἄρειον, 285
ἐλπωρή τοι ἔπειτα κακῶν ὑπάλυξιν ἔσεσθαι.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον:
τόφρα δ' ἄρ' Εὐρυνόμη τε ἰδὲ τροφὸς ἔντυον εὐνήν
ἐσθῆτος μαλακῆς, δαΐδων ὑπο λαμπομενάων.

[285] Then wise Penelope answered him: “If verily the gods are to bring about for thee a happier old age, there is hope then that thou wilt find an escape from evil.” Thus they spoke to one another; and meanwhile Eurynome and the nurse made ready the bed

αὐτὰρ ἐπεὶ στόρεσαν πυκινὸν λέχος ἐγκονέουσai, 290
γρηῦς μὲν κείουσα πάλιν οἶκόνδε βεβήκει,
τοῖσιν δ' Εὐρυνόμη θαλαμηπόλος ἡγεμόνευεν

έρχομένοισι λέχοσδε, δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσα:
ἐς θάλαμον δ' ἀγαγοῦσα πάλιν κίεν. οἱ μὲν ἔπειτα

[290] of soft coverlets by the light of blazing torches. But when they had busily spread the stout-built bedstead, the old nurse went back to her chamber to lie down, and Eurynome, the maiden of the bedchamber, led them on their way to the couch with a torch in her hands;

ἀσπάσιοι λέκτροιο παλαιοῦ θεσμὸν ἵκοντο: 295
αὐτὰρ Τηλέμαχος καὶ βουκόλος ἠδὲ συβώτης
παῦσαν ἄρ' ὀρχηθμοῖο πόδας, παῦσαν δὲ γυναῖκας,
αὐτοὶ δ' εὐνάζοντο κατὰ μέγαρα σκιάεντα.

τὼ δ' ἐπεὶ οὖν φιλότιτος ἐταρπήτην ἐρατεινῆς,

[295] and when she had led them to the bridal chamber, she went back. And they then gladly came to the place of the couch that was theirs of old. But Telemachus and the neatherd and the swineherd stayed their feet from dancing, and stayed the women, and themselves lay down to sleep throughout the shadowy halls.

τερπέσθην μύθοισι, πρὸς ἀλλήλους ἐνέποντε, 300
ἢ μὲν ὅς' ἐν μεγάροισιν ἀνέσχετο διὰ γυναικῶν,
ἀνδρῶν μνηστήρων ἐσορῶσ' αἴῃδῃλον ὄμιλον,
οἳ ἔθεν εἵνεκα πολλά, βόας καὶ ἵφια μῆλα,
ἔσφαζον, πολλὸς δὲ πίθων ἠφύσσετο οἶνος:

[300] But when the two had had their fill of the joy of love, they took delight in tales, speaking each to the other. She, the fair lady, told of all that she had endured in the halls, looking upon the destructive throng of the wooers, who for her sake

αὐτὰρ ὁ διογενὴς Ὀδυσσεὺς ὅσα κήδε' ἔθηκεν 305
ἀνθρώποις ὅσα τ' αὐτὸς οἰζύσας ἐμόγησε,
πάντ' ἔλεγ': ἢ δ' ἄρ' ἐτέρπετ' ἀκούουσ', οὐδέ οἱ ὕπνος
πίπτειν ἐπὶ βλεφάροισι πάρος καταλέξαι ἅπαντα.

ἦρξατο δ' ὥς πρῶτον Κίκονας δάμασ', αὐτὰρ ἔπειτα

[305] slew many beasts, cattle and goodly sheep; and great store of wine was drawn from the jars. But Zeus-born Odysseus recounted all the woes that he had brought on men, and all the toil that in his sorrow he had himself endured, and she was glad to listen, nor did sweet sleep fall upon her eyelids, till he had told all the tale.

ἦλθ' ἐς Λωτοφάγων ἀνδρῶν πείραν ἄρουραν: 310
ἦδ' ὅσα Κύκλωψ ἔρξε, καὶ ὡς ἀπετίσατο ποινὴν
ἰφθίμων ἐτάρων, οὗς ἥσθιεν οὐδ' ἐλέαιρεν:
ἦδ' ὡς Αἴολον ἵκεθ', ὃ μιν πρόφρων ὑπέδεκτο
καὶ πέμπ', οὐδέ πω αἶσα φίλην ἐς πατρίδ' ἰκέσθαι

[310] He began by telling how at the first he overcame the Cicones, and then came to the rich land of the Lotus-eaters, and all that the Cyclops wrought, and how he made him pay the price for his mighty comrades, whom the Cyclops had eaten, and had shown no pity. Then how he came to Aeolus, who received him with a ready heart,

ἦην, ἀλλὰ μιν αὖτις ἀναρπάξασα θύελλα 315
πόντον ἐπ' ἰχθυόεντα φέρεν βαρέα στενάχοντα:
ἦδ' ὡς Τηλέπυλον Λαιστρυγονίην ἀφίκανεν,
οἱ νῆας τ' ὄλεσαν καὶ ἐν κνήμιδας ἐταίρους
πάντας: Ὀδυσσεὺς δ' οἷος ὑπέκφυγε νηὶ μελαίνῃ:

[315] and sent him on his way; but it was not yet his fate to come to his dear native land, nay, the storm-wind caught him up again, and bore him over the teeming deep, groaning heavily. Next how he came to Telepylus of the Laestrygonians, who destroyed his ships and his well-greaved comrades

καὶ Κίρκης κατέλεξε δόλον πολυμηχανίην τε, 320
ἦδ' ὡς εἰς Αἴδεω δόμον ἦλυθεν εὐρώεντα,
ψυχῇ χρησόμενος Θηβαίου Τειρεσίαο,
νηὶ πολυκλήιδι, καὶ εἶσιδε πάντας ἐταίρους
μητέρα θ', ἣ μιν ἔτικτε καὶ ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα:

[320] one and all, and Odysseus alone escaped in his black ship. Then he told of all the wiles and craftiness of Circe, and how in his benched ship he had

gone to the dank house of Hades to consult the spirit of Theban Teiresias,
and had seen all his comrades

ἦδ' ὥς Σειρήνων ἀδινάων φθόγγον ἄκουσεν, 325
ὥς θ' ἵκετο Πλαγκτὰς πέτρας δεινὴν τε Χάρυβδιν
Σκύλλην θ', ἣν οὐ πώ ποτ' ἀκήριοι ἄνδρες ἄλυξαν:
ἦδ' ὥς Ἡελίοιο βόας κατέπεφνον ἑταῖροι:
ἦδ' ὥς νῆα θοὴν ἔβαλε ψολόεντι κεραυνῷ

[325] and the mother who bore him and nursed him, when a child. And how
he heard the voice of the Sirens, who sing unceasingly, and had come to the
Wandering Rocks, and to dread Charybdis, and to Scylla, from whom never
yet had men escaped unscathed. Then how his comrades slew the kine of
Helios,

Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, ἀπὸ δ' ἔφθιθεν ἐσθλοὶ ἑταῖροι 330
πάντες ὁμῶς, αὐτὸς δὲ κακὰς ὑπὸ κῆρας ἄλυξεν:
ὥς θ' ἵκετ' Ὀγυγίην νῆσον νύμφην τε Καλυψώ,
ἣ δὴ μιν κατέρυκε, λιλαιομένη πόσιν εἶναι,
ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι, καὶ ἔτρεφεν ἡδὲ ἔφασκε

[330] and how Zeus, who thunders on high, smote his swift ship with a
flaming thunderbolt, and his goodly comrades perished all together, while
he alone escaped the evil fates. And how he came to the isle Ogygia and to
the nymph Calypso, who kept him there

θήσειν ἀθάνατον καὶ ἀγήραον ἥματα πάντα: 335
ἀλλὰ τοῦ οὐ ποτε θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθεν:
ἦδ' ὥς ἐς Φαίηκας ἀφίκετο πολλὰ μογήσας,
οἳ δὴ μιν περὶ κῆρι θεὸν ὧς τιμήσαντο
καὶ πέμψαν σὺν νηϊ̑ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,

[335] in her hollow caves, yearning that he should be her husband, and tended
him, and said that she would make him immortal and ageless all his days;
yet she could never persuade the heart in his breast. Then how he came after
many toils to the Phaeacians, who heartily showed him all honor, as if he
were a god,

χαλκόν τε χρυσόν τε ἄλλῃς ἐσθῆτά τε δόντες. 340
τοῦτ' ἄρα δεύτατον εἶπεν ἔπος, ὅτε οἱ γλυκὺς ὕπνος
λυσιμελὴς ἐπόρουσε, λύων μελεδήματα θυμοῦ.
ἢ δ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη:
ὁππότε δὴ ῥ' Ὀδυσῆα ἐέλπετο ὄν κατὰ θυμόν

[340] and sent him in a ship to his dear native land, after giving him stores of bronze and gold and raiment. This was the end of the tale he told, when sweet sleep, that loosens the limbs of men, leapt upon him, loosening the cares of his heart. Then again the goddess, flashing-eyed Athena, took other counsel.

εὐνῆς ἥς ἀλόχου ταρπήμεναι ἡδὲ καὶ ὕπνου, 345
αὐτίκ' ἀπ' Ὠκεανοῦ χρυσόθρονον ἠριγένειαν
ῥωσεν, ἴν' ἀνθρώποισι φῶς φέροι: ῥωτο δ' Ὀδυσσεὺς
εὐνῆς ἐκ μαλακῆς, ἀλόχῳ δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλεν:

“ὦ γύναι, ἤδη μὲν πολέων κεκορήμεθ' ἀέθλων

[345] When she judged that the heart of Odysseus had had its fill of dalliance with his wife and of sleep, straightway she roused from Oceanus golden-throned Dawn to bring light to men; and Odysseus rose from his soft couch, and gave charge to his wife, saying:

ἀμφοτέρω, σὺ μὲν ἐνθάδ' ἐμὸν πολυκηδέα νόστον 350
κλαίουσ'. αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς ἄλγεσι καὶ θεοὶ ἄλλοι
ἰέμενον πεδάασκον ἐμῆς ἀπὸ πατρίδος αἴης:
νῦν δ' ἐπεὶ ἀμφοτέρω πολυήρατον ἰκόμεθ' εὐνήν,
κτήματα μὲν τά μοι ἔστι, κοιμζέμεν ἐν μεγάροισι,

[350] “Wife, by now have we had our fill of many trials, thou and I, thou here, mourning over my troublous journey home, while as for me, Zeus and the other gods bound me fast in sorrows far from my native land, all eager as I was to return. But now that we have both come to the couch of our desire,

μῆλα δ' ἃ μοι μνηστῆρες ὑπερφίαλοι κατέκειραν, 355
πολλὰ μὲν αὐτὸς ἐγὼ ληΐσσομαι, ἄλλα δ' Ἀχαιοὶ

δώσουσ', εἰς ὃ κε πάντα ἐνιπλήσωσιν ἐπαύλους.
ἀλλ' ἢ τοι μὲν ἐγὼ πολυδένδρεον ἄγρὸν ἔπειμι,
ὀψόμενος πατέρ' ἐσθλόν, ὃ μοι πυκινῶς ἀκάχηται:

[355] do thou care for the wealth that I have within the halls; as for the flocks which the insolent wooers have wasted, I shall myself get me many as booty, and others will the Achaeans give, until they fill all my folds; but I verily will go to my well-wooded farm

σοὶ δέ, γύναι, τάδ' ἐπιτέλλω, πινυτῇ περ ἐούσῃ: 360
αὐτίκα γὰρ φάτις εἴσιν ἅμ' ἡελίῳ ἀνιόντι
ἀνδρῶν μνηστήρων, οὓς ἔκτανον ἐν μεγάροισιν:
εἰς ὑπερῶ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν
ἦσθαι, μηδὲ τινα προτιόσσεο μηδ' ἐρέεινε."

[360] to see my noble father, who for my sake is sore distressed, and on thee, wife, do I lay this charge, wise though thou art. Straightway at the rising of the sun will report go abroad concerning the wooers whom I slew in the halls. Therefore go thou up to thy upper chamber with thy handmaids,

ἢ ῥα καὶ ἀμφ' ὥμοισιν ἐδύσετο τεύχεα καλά, 365
ᾧρσε δὲ Τηλέμαχον καὶ βουκόλον ἠδὲ συβώτην,
πάντας δ' ἔντε' ἄνωγεν ἀρήϊ' α χερσὶν ἐλέσθαι.
οἱ δέ οἱ οὐκ ἀπίθησαν, ἐθωρήσσοντο δὲ χαλκῷ,
ᾧ' ἔζαν δὲ θύρας, ἐκ δ' ἦι' ὄν: ἦρχε δ' Ὀδυσσεύς.

[365] and abide there. Look thou on no man, nor ask a question." He spoke, and girt about his shoulders his beautiful armour, and roused Telemachus and the neatherd and the swineherd, and bade them all take weapons of war in their hands. They did not disobey, but clad themselves in bronze,

ἤδη μὲν φάος ἦεν ἐπὶ χθόνα, τοὺς δ' ἄρ' Ἀθήνη 370
νυκτὶ κατακρύψασα θεῶς ἐξῆγε πόληος.

[370] and opened the doors, and went forth, and Odysseus led the way. By now there was light over the earth, but Athena hid them in night, and swiftly led them forth from the city.

Ῥαψωδία ω – BOOK XXIV

Ἑρμῆς δὲ ψυχὰς Κυλλήνιος ἐξεκαλεῖτο
ἀνδρῶν μνηστήρων· ἔχε δὲ ῥάβδον μετὰ χερσὶν
καλὴν χρυσεῖην, τῇ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει
ὣν ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει·

[1] Meanwhile Cyllenian Hermes called forth the spirits of the wooers. He held in his hands his wand, a fair wand of gold, wherewith he lulls to sleep the eyes of whom he will, while others again he wakens even out of slumber;

τῇ ῥ' ἄγε κινήσας, ταὶ δὲ τρίζουσαι ἔποντο. 5
ὥς δ' ὅτε νυκτερίδες μυχῶ ἄντρου θεσπεσίῳ
τρίζουσαι ποτέονται, ἐπεὶ κέ τις ἀποπέσῃσιν
ὄρμαθοῦ ἐκ πέτρης, ἀνά τ' ἀλλήλησιν ἔχονται,
ὥς αἱ τετριγυῖαι ἅμ' ἦι'σαν· ἦρχε δ' ἄρα σφιν

[5] with this he roused and led the spirits, and they followed gibbering. And as in the innermost recess of a wondrous cave bats flit about gibbering, when one has fallen from off the rock from the chain in which they cling to one another, so these went with him gibbering, and

Ἑρμείας ἀκάκητα κατ' εὐρώεντα κέλευθα. 10
παρ δ' ἴσαν Ὠκεανοῦ τε ῥοὰς καὶ Λευκάδα πέτρην,
ἠδὲ παρ' Ἡελίοιο πύλας καὶ δῆμον ὀνείρων
ἦι'σαν· αἶψα δ' ἵκοντο κατ' ἀσφοδελὸν λειμῶνα,
ἔνθα τε ναίουσι ψυχαί, εἶδωλα καμόντων.

[10] Hermes, the Helper, led them down the dank ways. Past the streams of Oceanus they went, past the rock Leucas, past the gates of the sun and the land of dreams, and quickly came to the mead of asphodel, where the spirits dwell, phantoms of men who have done with toils.

εὖρον δὲ ψυχὴν Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος 15
καὶ Πατροκλῆος καὶ ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο

Αἴαντός θ', ὃς ἄριστος ἔην εἰδός τε δέμας τε
τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐδῃ

ὥς οἱ μὲν περὶ κεῖνον ὀμίλεον· ἀγχίμολον δὲ

[15] Here they found the spirit of Achilles, son of Peleus, and those of Patroclus, of peerless Antilochus, and of Aias, who in comeliness and form was the goodliest of all the Danaans after the peerless son of Peleus. So these were thronging about Achilles, and near to them

ἦλθ' ἐπὶ ψυχὴ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδῃ 20
ἀχνυμένη· περὶ δ' ἄλλαι ἀγηγέραθ', ὅσσαι ἅμ' αὐτῷ
οἴκῳ ἐν Αἰγίσθῳ θάνατον καὶ πότμον ἐπέσπον.
τὸν προτέρη ψυχὴ προσεφώνεε Πηλεΐωνος:

“Ἀτρεΐδῃ, περὶ μὲν σ' ἔφαμεν Διὶ τερπικεραύνῳ

[20] drew the spirit of Agamemnon, son of Atreus, sorrowing; and round about him others were gathered, the spirits of all those who were slain with him in the house of Aegisthus, and met their fate. And the spirit of the son of Peleus was first to address him, saying: “Son of Atreus, we deemed that thou

ἀνδρῶν ἡρώων φίλον ἔμμεναι ἥματα πάντα, 25
οὔνεκα πολλοῖσιν τε καὶ ἰφθίμοισιν ἄνασσε
δήμῳ ἐνὶ Τρώων, ὅθι πάσχομεν ἄλγε' Ἀχαιοί.
ἦ τ' ἄρα καὶ σοὶ πρῶτ' παραστήσεσθαι ἔμελλεν
μοῖρ' ὀλοή, τὴν οὔ τις ἀλεύεται ὅς κε γένηται.

[25] above all other heroes wast all thy days dear to Zeus, who hurls the thunderbolt, because thou wast lord over many mighty men in the land of the Trojans, where we Achaeans suffered woes. But verily on thee too was deadly doom to come all too early, the doom that not one avoids of those who are born.

ὥς ὄφελος τιμῆς ἀπονήμενος, ἧς περ ἄνασσε, 30
δήμῳ ἐνὶ Τρώων θάνατον καὶ πότμον ἐπισπεῖν:
τῷ κέν τοι τύμβον μὲν ἐποίησαν Παναχαιοί,

ἦδέ κε καὶ σὼ παιδὶ μέγα κλέος ἦρα' ὀπίσσω:
νῦν δ' ἄρα σ' οἰκτίστω θανάτῳ εἵμαρτο ἀλῶναι.”

[30] Ah, would that in the pride of that honor of which thou wast master thou hadst met death and fate in the land of the Trojans. Then would the whole host of the Achaeans have made thee a tomb, and for thy son too wouldst thou have won great glory in days to come; but now, as it seems, it has been decreed that thou shouldst be cut off by a most piteous death.”

τὸν δ' αὖτε ψυχὴ προσεφώνεεν Ἀτρεΐδαο: 35
“ὄλβιε Πηλέος υἱέ, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,
ὅς θάνες ἐν Τροίῃ ἐκὰς Ἄργεος: ἀμφὶ δέ σ' ἄλλοι
κτείνοντο Τρώων καὶ Ἀχαιῶν υἱες ἄριστοι,
μαρνάμενοι περὶ σεῖο: σὺ δ' ἐν στροφάλιγγι κονίης

[35] Then the spirit of the son of Atreus answered him: “Fortunate son of Peleus, godlike Achilles, that wast slain in the land of Troy far from Argos, and about thee others fell, the best of the sons of the Trojans and Achaeans, fighting for thy body; and thou in the whirl of dust

κεῖσο μέγας μεγαλωστί, λελασμένος ἵπποσυνάων. 40
ἡμεῖς δὲ πρόπαν ἡμαρ ἐμαρνάμεθ': οὐδέ κε πάμπαν
παυσάμεθα πτολέμου, εἰ μὴ Ζεὺς λαίλαπι παῦσεν.
αὐτὰρ ἐπεὶ σ' ἐπὶ νῆας ἐνεΐκαμεν ἐκ πολέμοιο,
κάτθεμεν ἐν λεχέεσσι, καθήραντες χροῶ καλὸν

[40] didst lie mighty in thy mightiness, forgetful of thy horsemanship. We on our part strove the whole day long, nor should we ever have stayed from the fight, had not Zeus stayed us with a storm. But after we had borne thee to the ships from out the fight, we laid thee on a bier, and cleansed thy fair flesh

ὔδατί τε λιάρῳ καὶ ἀλείφατι: πολλὰ δέ σ' ἀμφὶ 45
δάκρυα θερμὰ χέον Δαναοὶ κείροντό τε χαίτας.
μήτηρ δ' ἐξ ἀλὸς ἦλθε σὺν ἀθανάτης ἀλΐησιν
ἀγγελίης αἰΐουσα: βοή δ' ἐπὶ πόντον ὀρώρει
θεσπεσίη, ὑπὸ δὲ τρόμος ἔλλαβε πάντας Ἀχαιοὺς:

[45] with warm water and with ointment, and many hot tears did the Danaans shed around thee, and they shore their hair. And thy mother came forth from the sea with the immortal sea-nymphs, when she heard the tidings, and a wondrous cry arose over the deep, and thereat trembling laid hold of all the Achaeans.

καί νύ κ' ἀναΐ΄ξαντες ἔβαν κοίλας ἐπὶ νῆας, 50
εἰ μὴ ἀνὴρ κατέρυκε παλαιά τε πολλά τε εἰδώς,
Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνεται βουλή:
ὃ σφιν ἐν ᾧφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν:

“ἴσχεσθ', Ἀργεῖοι, μὴ φεύγετε, κοῦροι Ἀχαιῶν:

[50] Then would they all have sprung up and rushed to the hollow ships, had not a man, wise in the wisdom of old, stayed them, even Nestor, whose counsel had before appeared the best. He with good intent addressed their assembly, and said: “Hold, ye Argives; flee not, Achaean youths.

μήτηρ ἐξ ἁλὸς ἦδε σὺν ἀθανάτης ἀλήισιν 55
ἔρχεται, οὗ παιδὸς τεθνηότος ἀντιόωσα.”

“ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ἔσχοντο φόβου μεγάθυμοι Ἀχαιοί:
ἀμφὶ δέ σ' ἔστησαν κοῦραι ἀλίοιο γέροντος
οἴκτρ' ὀλοφυρόμεναι, περὶ δ' ἄμβροτα εἵματα ἔσσαν.

[55] 'Tis his mother who comes here forth from the sea with the immortal sea-nymphs to look upon the face of her dead son.' “So he spoke, and the great-hearted Achaeans ceased from their flight. Then around thee stood the daughters of the old man of the sea wailing piteously, and they clothed thee about with immortal raiment.

Μοῦσαι δ' ἐννέα πᾶσαι ἀμειβόμεναι ὀπὶ καλῇ 60
θρήνεον: ἔνθα κεν οὗ τιν' ἀδάκρυτόν γ' ἐνόησας
Ἀργείων: τοῖον γὰρ ὑπώρορε Μοῦσα λίγεια.
ἐπτα δὲ καὶ δέκα μὲν σε ὁμῶς νύκτας τε καὶ ἥμαρ
κλαίομεν ἀθάνατοί τε θεοὶ θνητοὶ τ' ἄνθρωποι:

[60] And the Muses, nine in all, replying to one another with sweet voices, led the dirge. There couldst thou not have seen an Argive but was in tears, so deeply did the clear-toned Muse move their hearts. Thus for seventeen days alike by night and day did we bewail thee, immortal gods and mortal men,

ὀκτωκαιδεκάτῃ δ' ἔδομεν πυρί, πολλὰ δέ σ' ἄμφι 65
μῆλα κατεκτάνομεν μάλα πίονα καὶ ἔλίκας βοῦς.
καίεο δ' ἔν τ' ἐσθῆτι θεῶν καὶ ἀλείφατι πολλῷ
καὶ μέλιτι γλυκερῷ: πολλοὶ δ' ἥρωες Ἀχαιοὶ
τεύχεσιν ἐρρώσαντο πυρὴν πέρι καιομένοιο,

[65] and on the eighteenth we gave thee to the fire, and many well-fatted sheep we slew around thee and sleek kine. So thou wast burned in the raiment of the gods and in abundance of unguents and sweet honey; and many Achaean warriors moved in their armour about the pyre, when thou wast burning,

πεζοὶ θ' ἱππῆές τε: πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει 70
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ σε φλόξ ἤγνυσεν Ἥφαιστοιο,
ἦῶθεν δὴ τοι λέγομεν λεύκ' ὅστέ', Ἀχιλλεῦ,
οἶνω ἐν ἀκρήτῳ καὶ ἀλείφατι: δῶκε δὲ μήτηρ
χρύσεον ἀμφιφορῆα: Διωνύσοιο δὲ δῶρον

[70] both footmen and charioteers, and a great din arose. But when the flame of Hephaestus had made an end of thee, in the morning we gathered thy white bones, Achilles, and laid them in unmixed wine and unguents. Thy mother had given a two-handled, golden urn, and

φάσκ' ἔμεναι, ἔργον δὲ περικλυτοῦ Ἥφαιστοιο. 75
ἐν τῷ τοι κεῖται λεύκ' ὀστέα, φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ,
μῖγδα δὲ Πατρόκλοιο Μενoitιάδαο θανόντος,
χωρὶς δ' Ἀντιλόχοιο, τὸν ἔξοχα τῖες ἀπάντων
τῶν ἄλλων ἐτάρων, μετὰ Πάτροκλόν γε θανόντα.

[75] said that it was the gift of Dionysus, and the handiwork of famed Hephaestus. In this lie thy white bones, glorious Achilles, and mingled with them the bones of the dead Patroclus, son of Menoetius, but apart lie those

of Antilochus, whom thou didst honor above all the rest of thy comrades after the dead Patroclus.

ἀμφ' αὐτοῖσι δ' ἔπειτα μέγαν καὶ ἀμύμονα τύμβον 80
χεύαμεν Ἀργείων ἱερὸς στρατὸς αἰχμητῶν
ἀκτῇ ἔπι προὔχούσῃ, ἐπὶ πλατεῖ Ἑλλησπόντῳ,
ὥς κεν τηλεφανῆς ἐκ ποντόφιν ἀνδράσιν εἴη
τοῖς οἱ νῦν γεγάασι καὶ οἱ μετόπισθεν ἔσσονται.

[80] And over them we heaped up a great and goodly tomb, we the mighty host of Argive spearmen, on a projecting headland by the broad Hellespont, that it might be seen from far over the sea both by men that now are and that shall be born hereafter.

μήτηρ δ' αἰτήσασα θεοὺς περικαλλέ' ἄεθλα 85
θῆκε μέσῳ ἐν ἀγῶνι ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν.
ἤδη μὲν πολέων τάφῳ ἀνδρῶν ἀντεβόλησας
ἡρώων, ὅτε κέν ποτ' ἀποφθιμένου βασιλῆος
ζώννυνταί τε νέοι καὶ ἐπεντύνονται ἄεθλα:

[85] But thy mother asked of the gods beautiful prizes, and set them in the midst of the list for the chiefs of the Achaeans. Ere now hast thou been present at the funeral games of many men that were warriors, when at the death of a king the young men gird themselves and make ready the contests,

ἀλλὰ κε κεῖνα μάλιστα ἰδὼν θηήσας θυμῷ, 90
οἷ' ἐπὶ σοὶ κατέθηκε θεὰ περικαλλέ' ἄεθλα,
ἀργυρόπεζα Θέτις: μάλα γὰρ φίλος ἦσθα θεοῖσιν.
ὥς σὺ μὲν οὐδὲ θανὼν ὄνομ' ὤλεσας, ἀλλὰ τοι αἰεὶ
πάντας ἐπ' ἀνθρώπους κλέος ἔσσεται ἐσθλόν, Ἀχιλλεῦ,

[90] but hadst thou seen that sight thou wouldst most have marvelled at heart, such beautiful prizes did the goddess, silver-footed Thetis, set there in thy honor; for very dear wast thou to the gods. Thus not even in death didst thou lose thy name, but ever shalt thou have fair renown among all men, Achilles.

αὐτὰρ ἐμοὶ τί τόδ' ἦδος, ἐπεὶ πόλεμον τολύπευσα; 95
ἐν νόστῳ γάρ μοι Ζεὺς μήσατο λυγρὸν ὄλεθρον
Αἰγίσθου ὑπὸ χερσὶ καὶ οὐλομένης ἀλόχοιο.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε διάκτορος ἀργεῖ' φόντης,

[95] But, as for me, what pleasure have I now in this, that I wound up the skein of war? For on my return Zeus devised for me a woeful doom at the hands of Aegisthus and my accursed wife.” Thus they spoke to one another, but the messenger, Argeiphontes, drew near,

ψυχὰς μνηστήρων κατάγων Ὀδυσῆϊ δαμέντων, 100
τὼ δ' ἄρα θαμβήσαντ' ἰθὺς κίον, ὥς ἐσιδέσθην.
ἔγνω δὲ ψυχὴ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδῃ
παῖδα φίλον Μελανῆος, ἀγακλυτὸν Ἀμφιμέδοντα:
ξεῖνος γάρ οἱ ἔην Ἰθάκῃ ἐνὶ οἰκίᾳ ναίων.

[100] leading down the spirits of the wooers slain by Odysseus; and the two, seized with wonder, went straight toward them when they beheld them. And the spirit of Agamemnon, son of Atreus, recognized the dear son of Melaneus, glorious Amphimedon, who had been his host, dwelling in Ithaca.

τὸν προτέρη ψυχὴ προσεφώνεεν Ἀτρεΐδῃ: 105

“Ἀμφίμεδον, τί παθόντες ἐρεμνὴν γαῖαν ἔδυτε
πάντες κεκριμένοι καὶ ὁμήλικες; οὐδέ κεν ἄλλως
κρινάμενος λέξαιτο κατὰ πτόλιν ἄνδρας ἀρίστους.
ἦ ὕμ' ἐν νήεσσι Ποσειδάων ἐδάμασσε,

[105] Then the spirit of the son of Atreus spoke first to him and said “Amphimedon, what has befallen you that ye have come down beneath the dark earth, all of you picked men and of like age? One would make no other choice, were one to pick the best men in a city. Did Poseidon smite you on board your ships,

ὄρσας ἀργαλέους ἀνέμους καὶ κύματα μακρά; 110
ἧ που ἀνάρσιοι ἄνδρες ἐδηλήσαντ' ἐπὶ χέρσου
βοῦς περιταμνομένους ἢ δ' οἰῶν πώεα καλά,
ἢ ἐπερὶ πτόλιος μαχεούμενοι ἢ δὲ γυναικῶν;
εἰπέ μοι εἰρομένῳ: ξεῖνος δέ τοι εὖχομαι εἶναι.

[110] when he had roused cruel winds and long waves? Or did foemen work you harm on the land, while you were cutting off their cattle and fair flocks of sheep, or while they fought in defence of their city and their women? Tell me what I ask; for I declare that I am a friend of thy house.

ἧ οὐ μέμνη ὅτε κεῖσε κατήλυθον ὑμέτερον δῶ, 115
ὀτρυνέων Ὀδυσῆα σὺν ἀντιθέῳ Μενελάῳ
Ἴλιον εἰς ἅμ' ἔπεσθαι ἐν ὁσέλμων ἐπὶ νηῶν;
μηνὶ δ' ἄρ' οὐλῶ πάντα περήσαμεν εὐρέα πόντον,
σπουδῇ παρπεπιθόντες Ὀδυσῆα πτολίπορθον.”

[115] Dost thou not remember when I came thither to your house with godlike Menelaus to urge Odysseus to go with us to Ilios on the benched ships? A full month it took us to cross all the wide sea, for hardly could we win to our will Odysseus, the sacker of cities.”

τὸν δ' αὖτε ψυχὴ προσεφώνεεν Ἀμφιμέδοντος: 120
“Ἄτρεΐδῃ κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
μέμνημαι τάδε πάντα, διοτρεφές, ὥς ἀγορεύεις:
σοὶ δ' ἐγὼ εὖ μάλα πάντα καὶ ἀτρεκέως καταλέξω,
ἡμετέρου θανάτοιο κακὸν τέλος, οἷον ἐτύχθη.

[120] Then the spirit of Amphimedon answered him, and said: “Most glorious son of Atreus, king of men, Agamemnon, I remember all these things, O thou fostered of Zeus, even as thou dost tell them; and on my part I will frankly tell thee all the truth, how for us an evil end of death was wrought.

μνώμεθ' Ὀδυσσῆος δὴν οἰχομένοιο δάμαρτα: 125
ἢ δ' οὐτ' ἤρνεϊτο στυγερὸν γάμον οὐτ' ἐτελεύτα,
ἡμῖν φραζομένη θάνατον καὶ κῆρα μέλαιναν,
ἀλλὰ δόλον τόνδ' ἄλλον ἐνὶ φρεσὶ μερμήριξε:
στησαμένη μέγαν ἱστὸν ἐνὶ μεγάροισιν ὕφαινε,

[125] We wooed the wife of Odysseus, that had long been gone, and she neither refused the hateful marriage, nor would she ever make an end, devising for us death and black fate. Nay, she contrived in her heart this guileful thing also: she set up in her halls a great web, and fell to weaving

λεπτὸν καὶ περίμετρον· ἄφαρ δ' ἡμῖν μετέειπε: 130

“κοῦροι ἐμοὶ μνηστῆρες, ἐπεὶ θάνε δῖος Ὀδυσσεύς,
μῖννετ' ἐπειγόμενοι τὸν ἐμὸν γάμον, εἰς ὃ κε φᾶρος
ἐκτελέσω, μή μοι μεταμῶνια νήματ' ὀληται,
Λαέρτη ἥρωϊ ταφῆϊον, εἰς ὅτε κέν μιν

[130] fine of thread was the web and very wide; and straightway she spoke among us: “Young men, my wooers, since goodly Odysseus is dead, be patient, though eager for my marriage, until I finish this robe — I would not that my spinning should come to naught — a shroud for the lord Laertes against the time when

μοῖρ' ὀλοὴ κατέλῃσι τανηλεγέος θανάτοιο, 135
μή τίς μοι κατὰ δῆμον Ἀχαιῶδων νεμεσῇσῃ,
αἶ κεν ἄτερ σπείρου κεῖται πολλὰ κτεατίσσας.
“ὥς ἔφαθ', ἡμῖν δ' αὖτ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγῆνωρ.
ἔνθα καὶ ἡματίη μὲν ὑφαίνεσκεν μέγαν ἵστόν,

[135] the fell fate of grievous death shall strike him down; lest any of the Achaean women in the land should be wroth at me, if he were to lie without a shroud, who had won great possessions.’ “So she spoke, and our proud hearts consented. Then day by day she would weave at the great web,

νύκτας δ' ἀλλύεσκεν, ἐπεὶ δαΐδας παραθεῖτο. 140
ὥς τρίετες μὲν ἔλῃθε δόλω καὶ ἔπειθεν Ἀχαιοὺς:
ἀλλ' ὅτε τέτρατον ἦλθεν ἔτος καὶ ἐπήλυθον ὥραι,
μηνῶν φθινόντων, περὶ δ' ἡματα πόλλ' ἐτελέσθη,
καὶ τότε δὴ τις ἔειπε γυναικῶν, ἥ σάφα ἦδη,

[140] but by night would unravel it, when she had let place torches by her. Thus for three years she by her craft kept the Achaeans from knowing, and

beguiled them; but when the fourth year came, as the seasons rolled on, as the months waned and many days were brought in their course, even then one of her women who knew all, told us,

καὶ τήν γ' ἀλλύουσαν ἐφεύρομεν ἀγλαὸν ἱστόν. 145
ὥς τὸ μὲν ἐξετέλεσσε καὶ οὐκ ἐθέλουσ', ὑπ' ἀνάγκης.

“εὖθ' ἡ φᾶρος ἔδειξεν, ὑφήνασα μέγαν ἱστόν,
πλύνασ', ἡελίῳ ἐναλίγκιον ἢ σελήνῃ,
καὶ τότε δὴ ῥ' Ὀδυσῆα κακὸς ποθεν ἤγαγε δαίμων

[145] and we caught her unravelling the splendid web. So she finished it against her will perforce. “Now when she had shewn us the robe, after weaving the great web and washing it, and it shone like the sun or the moon, then it was that some cruel god brought Odysseus from somewhere

ἀγροῦ ἐπ' ἐσχατιήν, ὅθι δώματα ναῖε συβώτης. 150
ἐνθ' ἦλθεν φίλος υἱὸς Ὀδυσσῆος θείοιο,
ἐκ Πύλου ἡμαθόεντος ἰὼν σὺν νηϊ̑ μελαίνῃ:
τὼ δὲ μνηστῆρσιν θάνατον κακὸν ἀρτύναντε
ἵκοντο προτὶ ἄστυ περικλυτόν, ἧ̑ τοι Ὀδυσσεὺς

[150] to the border of the land, where the swineherd dwelt. Thither too came the dear son of divine Odysseus on his return from sandy Pylos in his black ship, and these two, when they had planned an evil death for the wooers, came to the famous city, Odysseus verily

ὕστερος, αὐτὰρ Τηλέμαχος πρόσθ' ἡγεμόνευε. 155
τὸν δὲ συβώτης ἦγε κακὰ χροῖ̑ εἵματ' ἔχοντα,
πτωχῶ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἢ δὲ γέροντι
σκηπτόμενον: τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροῖ̑ εἵματα ἔστο:
οὐδέ τις ἡμείων δύνατο γνῶναι τὸν ἐόντα

[155] later, but Telemachus led the way before him. Now the swineherd brought his master, clad in mean raiment, in the likeness of a woeful and aged beggar, leaning on a staff, and miserable was the raiment that he wore about his body; and not one of us could know that it was he,

ἐξαπίνης προφανέντ', οὐδ' οἱ προγενέστεροι ἦσαν, 160
ἀλλ' ἔπασιν τε κακοῖσιν ἐνίσσομεν ἠδὲ βολῆσιν.
αὐτὰρ ὁ τῆος ἐτόλμα ἐνὶ μεγάροισιν ἐοῖσι
βαλλόμενος καὶ ἐνισσόμενος τετληότι θυμῷ:
ἀλλ' ὅτε δὴ μιν ἔγειρε Διὸς νοός αἰγιόχοιο,

[160] when he appeared so suddenly, no, not even those that were older men,
but we assailed him with evil words and with missiles. Howbeit he with
steadfast heart endured for a time to be pelted and taunted in his own halls;
but when at last the will of Zeus, who bears the aegis, roused him,

σὺν μὲν Τηλεμάχῳ περικαλλέα τεύχε' αἰείρας 165
ἐς θάλαμον κατέθηκε καὶ ἐκλήϊ'σεν ὀχῆας,
αὐτὰρ ὁ ἦν ἄλοχον πολυκερδείησιν ἄνωγε
τόξον μνηστήρεσσι θέμεν πολιόν τε σίδηρον,
ἡμῖν αἰνομόροισιν ἀέθλια καὶ φόνου ἀρχήν.

[165] with the help of Telemachus he took all the beautiful arms and laid
them away in the store-room and made fast the bolts. Then in his great
cunning he bade his wife set before the wooers his bow and the grey iron to
be a contest for us ill-fated men and the beginning of death.

οὐδέ τις ἡμείων δύνατο κρατεροῖο βιοῖο 170
νευρὴν ἐντανύσαι, πολλὸν δ' ἐπιδευέες ἦμεν.
ἀλλ' ὅτε χεῖρας ἵκανεν Ὀδυσσεύς μέγα τόξον,
ἔνθ' ἡμεῖς μὲν πάντες ὁμοκλέομεν ἐπέεσσι
τόξον μὴ δόμεναι, μῆδ' εἰ μάλα πολλ' ἀγορεύοι:

[170] And no man of us was able to stretch the string of the mighty bow; nay,
we fell far short of that strength. But when the great bow came to the hands
of Odysseus, then we all cried out aloud not to give him the bow, how much
soever he might speak;

Τηλέμαχος δέ μιν οἷος ἐποτρύνων ἐκέλευσεν. 175
αὐτὰρ ὁ δέξατο χειρὶ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ῥηϊδίως δ' ἐτάνυσσε βιόν, διὰ δ' ἦκε σιδήρου,
στῆ δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἰών, ταχέας δ' ἐκχεύατ' οἰστοὺς
δεινὸν παπταίνων, βάλε δ' Ἀντίνοον βασιλῆα.

[175] but Telemachus alone urged him on, and bade him take it. Then he took the bow in his hand, the much-enduring, goodly Odysseus, and with ease did he string it and send an arrow through the iron. Then he went and stood on the threshold, and poured out the swift arrows, glaring about him terribly, and smote king Antinous.

αὐτὰρ ἔπειτ' ἄλλοις ἐφίει βέλεα στονόεντα, 180
ἅντα τιτυσκόμενος: τοὶ δ' ἀγχιστῖνοι ἔπιπτον.
γνωτὸν δ' ἦν ὅ ρά τίς σφι θεῶν ἐπιτάρροθος ἦεν:
αὐτίκα γὰρ κατὰ δώματ' ἐπισπόμενοι μένει' σφῶ
κτεῖνον ἐπιστροφάδην, τῶν δὲ στόνος ὤρνυτ' ἀεικῆς

[180] And thereafter upon the others he with sure aim let fly his shafts, fraught with groanings, and the men fell thick and fast. Then was it known that some god was their helper; for straightway rushing on through the halls in their fury they slew men left and right, and therefrom rose hideous groaning,

κράτων τυπτομένων, δάπεδον δ' ἅπαν αἵματι θῦεν. 185
ὥς ἡμεῖς, Ἀγάμεμνον, ἀπωλόμεθ', ὧν ἔτι καὶ νῦν
σώματ' ἀκηδέα κεῖται ἐνὶ μεγάροις Ὀδυσῆος:
οὐ γάρ πω ἴσασι φίλοι κατὰ δώμαθ' ἐκάστου,
οἳ κ' ἀπονίσσαντες μέλανα βρότον ἐξ ὠτειλέων

[185] as heads were smitten, and all the floor swam with blood. Thus we perished, Agamemnon, and even now our bodies still lie uncared-for in the halls of Odysseus; for our friends in each man's home know naught as yet — our friends who might wash the black blood from our wounds

κατθέμενοι γοάοιεν: ὃ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.” 190
τὸν δ' αὖτε ψυχὴ προσεφώνεεν Ἀτρεΐδης:
“ὄλβιε Λαέρταο πάι', πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
ἦ ἄρα σὺν μεγάλῃ ἀρετῇ ἐκτήσω ἄκοιτιν.
ὥς ἀγαθαὶ φρένες ἦσαν ἀμύμονι Πηνελοπείῃ,

[190] and lay our bodies out with wailing; for that is the due of the dead.” Then the spirit of the son of Atreus answered him: “Happy son of Laertes,

Odysseus of many devices, of a truth full of all excellence was the wife thou didst win, so good of understanding was peerless Penelope,

κούρη Ἰκαρίου: ὥς εὖ μέμνητ' Ὀδυσῆος, 195
ἀνδρὸς κουριδίου: τῷ οἱ κλέος οὐ ποτ' ὀλεῖται
ἧς ἀρετῆς, τεύξουσι δ' ἐπιχθονίοισιν ἀοιδὴν
ἀθάνατοι χαρίεσσιν ἐχέφρονι Πηνελοπείῃ,
οὐχ ὥς Τυνδαρέου κόρη κακὰ μήσατο ἔργα,

[195] daughter of Icarius, in that she was loyally mindful of Odysseus, her wedded husband. Therefore the fame of her virtue shall never perish, but the immortals shall make among men on earth a pleasant song in honor of constant Penelope. Not on this wise did the daughter of Tyndareus devise evil deeds

κουρίδιον κτείνασα πόσιν, στυγερὴ δέ τ' ἀοιδὴ 200
ἔσσειτ' ἐπ' ἀνθρώπους, χαλεπὴν δέ τε φῆμιν ὀπάσσει
θηλυτέρησι γυναιξί, καὶ ἢ κ' εὐεργὸς ἔησιν.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
ἑσταότ' εἰν Αἴδαο δόμοις, ὑπὸ κεύθεσι γαίης:

[200] and slay her wedded husband, and hateful shall the song regarding her be among men, and evil repute doth she bring upon all womankind, even upon her that doeth uprightly.” Thus the two spoke to one another, as they stood in the house of Hades beneath the depths of the earth.

οἱ δ' ἐπεὶ ἐκ πόλιος κατέβαν, τάχα δ' ἀγρὸν ἵκοντο 205
καλὸν Λαέρταο τετυγμένον, ὃν ῥά ποτ' αὐτὸς
Λαέρτης κτεάτισσεν, ἐπεὶ μάλα πόλλ' ἐμόγησεν.
ἔνθα οἱ οἶκος ἔην, περὶ δὲ κλίσιον θέε πάντη,
ἐν τῷ σιτέσκοντο καὶ ἵζανον ἠδὲ ἵανον

[205] But Odysseus and his men, when they had gone down from the city, quickly came to the fair and well-ordered farm of Laertes, which he had won for himself in days past, and much had he toiled for it. There was his house, and all about it ran the sheds in which ate, and sat, and slept

δμῶες ἀναγκαῖοι, τοί οἱ φίλα ἐργάζοντο. 210
ἐν δὲ γυνὴ Σικελὴ γρηϋὺς πέλεν, ἥ ῥα γέροντα
ἐνδυκέως κομέεσκεν ἐπ' ἀγροῦ, νόσφι πόληος.
ἔνθ' Ὀδυσσεὺς δμῶεσσι καὶ υἱεῖ μῦθον ἔειπεν:

“ὕμεῖς μὲν νῦν ἔλθετ' ἐν κτίμενον δόμον εἴσω,

[210] the servants that were bondsmen, that did his pleasure; but within it was an old Sicilian woman, who tended the old man with kindly care there at the farm, far from the city. Then Odysseus spoke to the servants and to his son, saying: “Do you now go within the well-built house,

δεῖπνον δ' αἶψα συῶν ἱερεύσατε ὅς τις ἄριστος: 215
αὐτὰρ ἐγὼ πατρὸς πειρήσομαι ἡμετέροιο,
αἷ κέ μ' ἐπιγνώῃ καὶ φράσσεται ὀφθαλμοῖσιν,
ἥ κεν ἀγνοῖῃσι, πολὺν χρόνον ἀμφὶς ἐόντα.”

ὥς εἰπὼν δμῶεσσιν ἀρήϊα τεύχε' ἔδωκεν.

[215] and straightway slay for dinner the best of the swine; but I will make trial of my father, and see whether he will recognize me and know me by sight, or whether he will fail to know me, since I have been gone so long a time.” So saying, he gave to the slaves his battle-gear.

οἱ μὲν ἔπειτα δόμονδε θοῶς κίον, αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς 220
ἄσπον ἱεν πολυκάρπου ἀλωῆς πειρητίζων.
οὐδ' εὔρεν Δολίον, μέγαν ὄρχατον ἐσκαταβαίνων,
οὐδέ τινα δμῶων οὐδ' υἱῶν: ἀλλ' ἄρα τοί γε
αἵμασιὰς λέξοντες ἀλωῆς ἔμμεναι ἔρκος

[220] They thereafter went quickly to the house; but Odysseus drew near to the fruitful vineyard in his quest. Now he did not find Dolius as he went down into the great orchard, nor any of his slaves or of his sons, but as it chanced

ῥχοντ', αὐτὰρ ὁ τοῖσι γέρων ὁδὸν ἡγεμόνευε. 225
τὸν δ' οἶον πατέρ' εὔρεν ἐν κτιμένην ἐν ἀλωῇ,
λιστρεύοντα φυτόν: ῥυπόωντα δὲ ἔστο χιτῶνα

ράπτων ἀεικέλιον, περὶ δὲ κνήμησι βοείας
κνημίδας ραπτὰς δέδετο, γραπτῷς ἀλεείνων,

[225] they had gone to gather stones for the vineyard wall, and the old man was their leader. But he found his father alone in the well-ordered vineyard, digging about a plant; and he was clothed in a foul tunic, patched and wretched, and about his shins he had bound stitched greaves of ox-hide to guard against scratches,

χειρῖδάς τ' ἐπὶ χερσὶ βάτων ἔνεκ': αὐτὰρ ὕπερθεν 230
αἰγείην κυνέην κεφαλῇ ἔχε, πένθος ἀέζων.
τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς
γῆραι' τειρόμενον, μέγα δὲ φρεσὶ πένθος ἔχοντα,
στὰς ἄρ' ὑπὸ βλωθρὴν ὄγχην κατὰ δάκρυον εἴβε.

[230] and he wore gloves upon his hands because of the thorns, and on his head a goatskin cap; and he nursed his sorrow. Now when the much-enduring, goodly Odysseus saw him, worn with old age and laden with great grief at heart, he stood still beneath a tall pear tree, and shed tears.

μερμήριξε δ' ἔπειτα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν 235
κύσσαι καὶ περιφῦναι ἐὼν πατέρ', ἥδὲ ἕκαστα
εἰπεῖν, ὥς ἔλθοι καὶ ἴκοιτ' ἐς πατρίδα γαῖαν,
ἧ πρῶτ' ἐξερέοιτο ἕκαστά τε πειρήσαιτο.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,

[235] Then he debated in mind and heart whether to kiss and embrace his father, and tell him all, how he had returned and come to his native land, or whether he should first question him, and prove him in each thing. And, as he pondered, this seemed to him the better course,

πρῶτον κερτομίους ἐπέεσσιν πειρηθῆναι. 240
τὰ φρονέων ἰθὺς κίεν αὐτοῦ δῖος Ὀδυσσεύς.
ἧ τοι ὁ μὲν κατέχων κεφαλὴν φυτὸν ἀμφελάχαινε:
τὸν δὲ παριστάμενος προσεφώνεε φαίδιμος υἱός:

“ὦ γέρον, οὐκ ἀδαημονίη σ' ἔχει ἀμφιπολεύειν

[240] to prove him first with mocking words. So with this in mind the goodly Odysseus went straight toward him. He verily was holding his head down, digging about a plant, and his glorious son came up to him, and addressed him, saying: "Old man, no lack of skill hast thou to tend

ὄρχατον, ἀλλ' εὖ τοι κομιδὴ ἔχει, οὐδέ τι πάμπαν, 245
οὐ φυτόν, οὐ συκὴν, οὐκ ἄμπελος, οὐ μὲν ἐλαίη,
οὐκ ὄγχνη, οὐ πρασίη τοι ἄνευ κομιδῆς κατὰ κῆπον.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δὲ μὴ χόλον ἔνθεο θυμῷ
αὐτόν σ' οὐκ ἀγαθὴ κομιδὴ ἔχει, ἀλλ' ἅμα γῆρας

[245] a garden; nay, thy care is good, and there is naught whatsoever, either plant or fig tree, or vine, nay, or olive, or pear, or garden-plot in all the field that lacks care. But another thing will I tell thee, and do thou not lay up wrath thereat in thy heart: thou thyself enjoyest no good care, but

λυγρὸν ἔχεις αὐχμεῖς τε κακῶς καὶ ἀεικέα ἔσσαι. 250
οὐ μὲν ἀεργίης γε ἄναξ ἔνεκ' οὗ σε κομίζει,
οὐδέ τί τοι δούλειον ἐπιπρέπει εἰσοράσθαι
εἶδος καὶ μέγεθος: βασιλῆϊ γὰρ ἀνδρὶ ἔοικας.
τοιούτῳ δὲ ἔοικας, ἐπεὶ λούσαιτο φάγοι τε,

[250] thou bearest woeful old age, and therewith art foul and unkempt, and clad in mean raiment. Surely it is not because of sloth on thy part that thy master cares not for thee, nor dost thou seem in any wise like a slave to look upon either in form or in stature; for thou art like a king, even like one who, when he has bathed and eaten,

εὐδέμεναι μαλακῶς: ἡ γὰρ δίκη ἐστὶ γερόντων. 255
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
τεῦ δμῶς εἷς ἀνδρῶν; τεῦ δ' ὄρχατον ἀμφιπολεύεις;
καὶ μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ' ἐν εἰδῶ,
εἰ ἐτεόν γ' Ἰθάκην τήνδ' ἰκόμεθ', ὥς μοι ἔειπεν

[255] should sleep soft; for this is the way of old men. But come, tell me this, and declare it truly. Whose slave art thou, and whose orchard dost thou tend? And tell me this also truly, that I may know full well, whether this is indeed Ithaca, to which we are now come, as

οὗτος ἀνὴρ νῦν δὴ ξυμβλήμενος ἐνθάδ' ἰόντι, 260
οὐ τι μάλ' ἀρτίφρων, ἐπεὶ οὐ τόλμησεν ἕκαστα
εἰπεῖν ἢ δ' ἐπακοῦσαι ἐμὸν ἔπος, ὥς ἐρέεινον
ἀμφὶ ξείνῳ ἐμῷ, ἣ που ζῶει τε καὶ ἔστιν
ἣ ἤδη τέθνηκε καὶ εἰν Ἀΐδαο δόμοισιν.

[260] a man yonder told me, who met me but now on my way hither. In no wise over sound of wit was he, for he deigned not to tell me of each thing, nor to listen to my word, when I questioned him about a friend of mine, whether haply he still lives, or is now dead and in the house of Hades.

ἐκ γάρ τοι ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον: 265
ἄνδρα ποτ' ἐξείνισσα φίλῃ ἐνὶ πατρίδι γαίῃ
ἡμέτερόνδ' ἐλθόντα, καὶ οὐ πῶ τις βροτὸς ἄλλος
ξείνων τηλεδαπῶν φιλίων ἐμὸν ἵκετο δῶμα:
εὔχετο δ' ἐξ Ἰθάκης γένος ἔμμεναι, αὐτὰρ ἔφασκε

[265] For I will tell thee, and do thou give heed and hearken. I once entertained in my dear native land a man that came to our house, and never did any man beside of strangers that dwell afar come to my house a more welcome guest. He declared that by lineage he came from Ithaca, and said

Λαέρτην Ἀρκεισιάδην πατέρ' ἔμμεναι αὐτῷ. 270
τὸν μὲν ἐγὼ πρὸς δώματ' ἄγων ἐνὶ ἐξείνισσα,
ἐνδυκέως φιλέων, πολλῶν κατὰ οἶκον ἐόντων,
καὶ οἱ δῶρα πόρον ξεινήϊα, οἷα ἐφκει.
χρυσοῦ μὲν οἱ δῶκ' εὐεργέος ἐπτὰ τάλαντα,

[270] that his own father was Laertes, son of Arceisius. So I took him to the house and gave him entertainment with kindly welcome of the rich store that was within, and I gave him gifts of friendship, such as are meet. Of well-wrought gold

δῶκα δέ οἱ κρητῆρα πανάργυρον ἀνθεμόεντα, 275
δώδεκα δ' ἀπλοῖδας χλαίνας, τόσσους δὲ τάπητας,
τόσσα δὲ φάρεα καλά, τόσσους δ' ἐπὶ τοῖσι χιτῶνας,
χωρὶς δ' αὖτε γυναῖκας, ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας,
τέσσαρας εἰδαλίμας, ἃς ἤθελεν αὐτὸς ἐλέσθαι.”

[275] I gave him seven talents, and a mixing-bowl all of silver, embossed with flowers, and twelve cloaks of single fold, and as many coverlets, and as many fair mantles, and as many tunics besides, and furthermore women, skilled in goodly handiwork, four comely women, whom he himself was minded to choose.”

τὸν δ' ἡμεῖβετ' ἔπειτα πατὴρ κατὰ δάκρυον εἵβων: 280
“ξεῖν’, ἧ τοι μὲν γαῖαν ἰκάνεις, ἣν ἐρεεῖνεις,
ὕβρισταὶ δ’ αὐτὴν καὶ ἀτάσθαλοι ἄνδρες ἔχουσιν:
δῶρα δ’ ἐτώσια ταῦτα χαρίζεο, μυρί’ ὀπάζων:
εἰ γάρ μιν ζῶόν γ’ ἐκίχεις Ἰθάκης ἐνὶ δῆμῳ,

[280] Then his father answered him, weeping: “Stranger, verily thou art come to the country of which thou dost ask, but wanton and reckless men now possess it. And all in vain didst thou bestow those gifts, the countless gifts thou gavest. For if thou hadst found him yet alive in the land of Ithaca,

τῷ κέν σ’ εὖ δώροισιν ἀμειψάμενος ἀπέπεμψε 285
καὶ ξενίῃ ἀγαθῇ ἣ γὰρ θέμις, ὅς τις ὑπάρξῃ.
ἀλλ’ ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
πόστον δὴ ἔτος ἐστίν, ὅτε ξείνισσας ἐκεῖνον
σὸν ξεῖνον δύστηνον, ἐμὸν παῖδ’, εἴ ποτ’ ἔην γε,

[285] then would he have sent thee on thy way with ample requital of gifts and good entertainment; for that is the due of him who begins the kindness. But come, tell me this, and declare it truly. How many years have passed since thou didst entertain that guest, that hapless guest, my son — as sure as ever such a man there was —

δύσμορον; ὃν που τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἴης 290
ἢ ἐπου ἐν πόντῳ φάγον ἰχθύες, ἢ ἐπὶ χέρσου
θηρσὶ καὶ οἰωνοῖσιν ἔλωρ γένητ’: οὐδέ ἐ μήτηρ
κλαῦσε περιστείλασα πατὴρ θ’, οἳ μιν τεκόμεσθα:
οὐδ’ ἄλοχος πολύδωρος, ἐχέφρων Πηνελόπεια,

[290] my ill-starred son, whom far from his friends and his native land haply the fishes have devoured in the deep, or on the shore he has become the spoil of beasts and birds? Nor did his mother deck him for burial and weep

over him, nor his father, we who gave him birth, no, nor did his wife,
wooed with many gifts, constant Penelope,

κώκυσ' ἐν λεχέεσσιν ἐὼν πόσιν, ὥς ἐπέφκει, 295
ὀφθαλμοὺς καθελοῦσα: τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.
καὶ μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ' ἐὺ εἰδῶ:
τίς πόθεν εἷς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἡδὲ τοκῆες;
ποῦ δὲ νηὺς ἔστηκε θοή, ἥ σ' ἤγαγε δεῦρο

[295] bewail her own husband upon the bier, as was meet, when she had
closed his eyes in death; though that is the due of the dead. And tell me this
also truly, that I may know full well. Who art thou among men, and from
whence? Where is thy city, and where thy parents? Where is the swift ship
moored that brought thee hither

ἀντιθέους θ' ἐτάρους; ἢ ἔμπορος εἰλήλουθας 300
νηὸς ἐπ' ἀλλοτρίης, οἱ δ' ἐκβήσαντες ἔβησαν;”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“τοιγὰρ ἐγὼ τοι πάντα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.
εἰμὶ μὲν ἐξ Ἀλύβαντος, ὅθι κλυτὰ δώματα ναίω,

[300] with thy godlike comrades? Or didst thou come as a passenger on
another's ship, and did they depart when they had set thee on shore?” Then
Odysseus of many wiles answered him, and said: “Then verily will I frankly
tell thee all. I come from Alybas, where I have a glorious house,

υἱὸς Ἀφείδαντος Πολυπημονίδαο ἄνακτος: 305
αὐτὰρ ἐμοί γ' ὄνομ' ἐστὶν Ἐπήριτος: ἀλλὰ με δαίμων
πλάγξ' ἀπὸ Σικανίης δεῦρ' ἐλθέμεν οὐκ ἐθέλοντα:
νηὺς δέ μοι ἦδ' ἔστηκεν ἐπ' ἀγροῦ νόσφι πόλης.
αὐτὰρ Ὀδυσσεῖι τόδε δὴ πέμπτον ἔτος ἐστίν,

[305] and I am the son of Apheidas, son of lord Polypemon, and my own
name is Eperitus. But a god drove me wandering from Sicania to come
hither against my will and my ship lies yonder off the tilled land away from
the city. But as for Odysseus, it is now the fifth year

ἐξ οὗ κεῖθεν ἔβη καὶ ἐμῆς ἀπελήλυθε πάτρης, 310
δύσμορος· ἦ τέ οἱ ἐσθλοὶ ἔσαν ὄρνιθες ἰόντι,
δεξιοί, οἷς χαίρων μὲν ἐγὼν ἀπέπεμπον ἐκεῖνον,
χαῖρε δὲ κείνος ἰών· θυμὸς δ' ἔτι νῶϊ' ἐώλπει
μίξεσθαι ξενίῃ ἢ δ' ἀγλαὰ δῶρα διδώσειν.”

[310] since he went thence, and departed from my country. Hapless man! Yet he had birds of good omen, when he set out, birds upon the right. So I was glad of them, as I sent him on his way, and he went gladly forth, and our hearts hoped that we should yet meet as host and guest and give one another glorious gifts.”

ὥς φάτο, τὸν δ' ἄχεος νεφέλη ἐκάλυψε μέλαινα· 315
ἀμφοτέρησι δὲ χερσὶν ἐλὼν κόνιν αἰθαλόεσσαν
χεύατο κακ' κεφαλῆς πολιῆς, ἀδινὰ στεναχίζων.
τοῦ δ' ὠρίνετο θυμός, ἀνὰ ῥίνας δέ οἱ ἤδη
δριμὺ μένος προὔτυψε φίλον πατέρ' εἰσορόωντι.

[315] So he spoke, and a dark cloud of grief enwrapped Laertes, and with both his hands he took the dark dust and strewed it over his grey head with ceaseless groaning. Then the heart of Odysseus was stirred, and up through his nostrils shot a keen pang, as he beheld his dear father.

κύσσε δέ μιν περιφύς ἐπιάλμενος, ἠδὲ προσηύδα· 320

“κεῖνος μὲν τοι ὅδ' αὐτὸς ἐγώ, πάτερ, ὃν σὺ μεταλλάς,
ἦλυθον εἰκοστῷ ἔτει· ἐς πατρίδα γαῖαν.
ἀλλ' ἴσχεο κλαυθμοῖο γόοιό τε δακρυόεντος.
ἐκ γάρ τοι ἐρέω· μάλα δὲ χρὴ σπευδέμεν ἔμπηξ·

[320] And he sprang toward him, and clasped him in his arms, and kissed him, saying: “Lo, father, I here before thee, my very self, am that man of whom thou dost ask; I am come in the twentieth year to my native land. But cease from grief and tearful lamenting, for I will tell thee all, though great is the need of haste.

μνηστῆρας κατέπεφνον ἐν ἡμετέροισι δόμοισι, 325
λώβην τινύμενος θυμαλγέα καὶ κακὰ ἔργα.”

τὸν δ' αὖ Λαέρτης ἀπαμείβετο φώνησέν τε:
“εἰ μὲν δὴ Ὀδυσσεύς γε ἐμὸς παῖς ἐνθάδ' ἰκάνεις,
σῆμά τί μοι νῦν εἰπὲ ἀριφραδές, ὄφρα πεποιθῶ.”

[325] The wooers have I slain in our halls, and have taken vengeance on their grievous insolence and their evil deeds.” Then Laertes answered him again, and said: “If it is indeed as Odysseus, my son, that thou art come hither, tell me now some clear sign, that I maybe sure.”

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς: 330
“οὐλὴν μὲν πρῶτον τήνδε φράσαι ὀφθαλμοῖσι,
τὴν ἐν Παρνησῶ μ' ἔλασεν σῆς λευκῇ ὀδόντι
οἰχόμενον: σὺ δέ με προίεις καὶ πότνια μήτηρ
ἐς πατέρ' Αὐτόλυκον μητρὸς φίλον, ὄφρ' ἂν ἐλοίμην

[330] And Odysseus of many wiles answered him and said: “This scar first do thou mark with thine eyes, the scar of the wound which a boar dealt me with his white tusk on Parnassus, when I had gone thither. It was thou that didst send me forth, thou and my honored mother, to Autolycus, my mother's father, that I might get

δῶρα, τὰ δεῦρο μολὼν μοι ὑπέσχετο καὶ κατένευσεν. 335
εἰ δ' ἄγε τοι καὶ δένδρε' ἐν᾽ κτιμένην κατ' ἁλώην
εἵπω, ἃ μοί ποτ' ἔδωκας, ἐγὼ δ' ἤτερόν σε ἕκαστα
παιδνὸς ἐών, κατὰ κῆπον ἐπισπόμενος: διὰ δ' αὐτῶν
ἰκνεύμεσθα, σὺ δ' ὠνόμασας καὶ ἔειπες ἕκαστα.

[335] the gifts which, when he came hither, he promised and agreed to give me. And come, I will tell thee also the trees in the well-ordered garden which once thou gavest me, and I, who was but a child, was following thee through the garden, and asking thee for this and that. It was through these very trees that we passed, and thou didst name them, and tell me of each one.

ὄγχνας μοι δῶκας τρισκαίδεκα καὶ δέκα μηλέας, 340
συκέας τεσσαράκοντ': ὄρχους δέ μοι ὦδ' ὀνόμηνας
δώσειν πεντήκοντα, διατρύγιος δὲ ἕκαστος

ἤην· ἔνθα δ' ἀνὰ σταφυλαὶ παντοῖαι ἔασιν —
ὁπότε δὴ Διὸς ὄραι ἐπιβρίσειαν ὑπερθεν.”

[340] Pear-trees thirteen thou gavest me, and ten apple-trees, and forty fig-trees. And rows of vines too didst thou promise to give me, even as I say, fifty of them, which ripened severally at different times — and upon them are clusters of all sorts — whensoever the seasons of Zeus weighed them down from above.”

ὥς φάτο, τοῦ δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ, 345
σήματ' ἀναγνόντος τά οἱ ἔμπεδα πέφραδ' Ὀδυσσεύς.
ἀμφὶ δὲ παιδὶ φίλῳ βάλε πῆχες· τὸν δὲ ποτὶ οἷ
εἶλεν ἀποψύχοντα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἄμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη,

[345] So he spoke, and his father's knees were loosened where he stood, and his heart melted, as he knew the sure tokens which Odysseus told him. About his dear son he flung both his arms, and the much-enduring, goodly Odysseus caught him unto him fainting. But when he revived, and his spirit returned again into his breast,

ἐξαῦτις μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπε· 350

“Ζεῦ πάτερ, ἦ ῥα ἔτ' ἔστε θεοὶ κατὰ μακρὸν Ὀλυμπόν,
εἰ ἐτεδὸν μνηστῆρες ἀτάσθαλον ὕβριν ἔτισαν.
νῦν δ' αἰνῶς δείδοικα κατὰ φρένα μὴ τάχα πάντες
ἐνθάδ' ἐπέλθωσιν Ἰθακῆσιοι, ἀγγελίας δὲ

[350] once more he made answer, and spoke, saying: “Father Zeus, verily ye gods yet hold sway on high Olympus, if indeed the wooers have paid the price of their wanton insolence. But now I have wondrous dread at heart, lest straightway all the men of Ithaca come hither against us, and

πάντη ἐποτρύνωσι Κεφαλλήνων πολίεσσι.” 355

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
“θάρσει, μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων.

ἀλλ' ἵομεν προτὶ οἶκον, ὃς ὀρχάτου ἐγγύθι κεῖται·
ἔνθα δὲ Τηλέμαχον καὶ βουκόλον ἡδὲ συβώτην

[355] send messengers everywhere to the cities of the Cephallenians.” Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Be of good cheer, and let not these things distress thy heart. But let us go to the house, which lies near the orchard, for thither

προὔπεμψ', ὥς ἂν δεῖπνον ἐφοπλίσσωσι τάχιστα.” 360

ὥς ἄρα φωνήσαντε βάτην πρὸς δώματα καλά.
οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκοντο δόμους εὖ ναιετάοντας,
εὖρον Τηλέμαχον καὶ βουκόλον ἡδὲ συβώτην
ταμνομένους κρέα πολλὰ κερῶντάς τ' αἶθοπα οἶνον.

[360] I sent forward Telemachus and the neatherd and the swineherd, that with all speed they might prepare our meal.” So spoke the two, and went their way to the goodly house. And when they had come to the stately house, they found Telemachus, and the neatherd, and the swineherd carving flesh in abundance, and mixing the flaming wine.

τόφρα δὲ Λαέρτην μεγαλήτορα ᾧ ἐνὶ οἴκῳ 365
ἀμφίπολος Σικελὴ λοῦσεν καὶ χρῖσεν ἐλαίῳ,

ἀμφὶ δ' ἄρα χλαῖναν καλὴν βάλεν: αὐτὰρ Ἀθήνη
ἄγχι παρισταμένη μέλε' ἥλδανε ποιμένι λαῶν,
μείζονα δ' ἡὲ πάρος καὶ πάσσονα θῆκεν ἰδέσθαι.

[365] Meanwhile the Sicilian handmaid bathed great-hearted Laertes in his house, and anointed him with oil, and about him cast a fair cloak. But Athena drew near, and made greater the limbs of the shepherd of the people, and made him taller than before and mightier to behold.

ἐκ δ' ἄσαμίνθου βῆ: θαύμαζε δέ μιν φίλος υἱός, 370
ὥς ἶδεν ἀθανάτοισι θεοῖς ἐναλίγκιον ἄντην:
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

“ὦ πάτερ, ἥ μάλα τίς σε θεῶν αἰειγενετᾶων
εἶδός τε μέγεθός τε ἀμείνονα θῆκεν ιδέσθαι.”

[370] Then he came forth from the bath, and his dear son marvelled at him, seeing him in presence like unto the immortal gods. And he spoke, and addressed him with winged words: “Father, surely some one of the gods that are forever has made thee goodlier to behold in comeliness and in stature.”

τὸν δ’ αὖ Λαέρτης πεπνυμένος ἀντίον ἦῤδα: 375
“αἰ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίῃ καὶ Ἀπολλῶνι,
οἷος Νήρικον εἶλον, ἐν ἑκτίμενον πτολίεθρον,
ἀκτὴν ἠπειροιο, Κεφαλλήνεσσιν ἀνάσσων,
τοῖος ἐὼν τοι χθιζὸς ἐν ἡμετέροισι δόμοισιν,

[375] Then wise Laertes answered him: “I would, O father Zeus, and Athena, and Apollo, that in such strength as when I took Nericus, the well built citadel on the shore of the mainland, when I was lord of the Cephallenians, even in such strength I had stood by thy side yesterday in our house

τεύχε’ ἔχων ὥμοισιν, ἐφεστάμεναι καὶ ἀμύνειν 380
ἄνδρας μνηστῆρας: τῷ κε σφέων γούνατ’ ἔλυσσας
πολλῶν ἐν μεγάροισι, σὺ δὲ φρένας ἔνδον ἐγήθεις.”

ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.
οἱ δ’ ἐπεὶ οὖν παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα,

[380] with my armour about my shoulders, and had beaten back the wooers. So should I have loosened the knees of many of them in the halls, and thy heart would have been made glad within thee.” So they spoke to one another. But when the others had ceased from their labour, and had made ready the meal,

ἐξείης ἔζοντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε: 385
ἐνθ’ οἱ μὲν δείπνῳ ἐπεχείρουν, ἀγχίμολον δὲ
ἦλθ’ ὁ γέρων Δολίος, σὺν δ’ υἱεῖς τοῖο γέροντος,
ἐξ ἔργων μογέοντες, ἐπεὶ προμολοῦσα κάλεσσαν
μήτηρ γρηῃς Σικελή, ἥ σφεας τρέφε καὶ ῥα γέροντα

[385] they sat down in order on the chairs and high seats. Then they were about to set hands to their food, when the old man Dolius drew near, and with him the old man's sons, wearied from their work in the fields, for their mother, the old Sicilian woman, had gone forth and called them, she who

ἐνδυκέως κομέεσκεν, ἐπεὶ κατὰ γῆρας ἔμαρψεν. 390
οἱ δ' ὥς οὖν Ὀδυσῆα ἶδον φράσσαντό τε θυμῷ,
ἔσταν ἐνὶ μεγάροισι τεθηπότες: αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
μειλιχίοις ἐπέεσσι καθαπτόμενος προσέειπεν:

“ὦ γέρον, ἴζ' ἐπὶ δεῖπνον, ἀπεκλελάθεσθε δὲ θάμβευς:

[390] saw to their food, and tended the old man with kindly care, now that old age had laid hold of him. And they, when they saw Odysseus, and marked him in their minds, stood in the halls lost in wonder. But Odysseus addressed them with gentle words, and said: “Old man, sit down to dinner, and do ye wholly forget your wonder,

δηρὸν γὰρ σίτῳ ἐπιχειρήσειν μεμαῶτες 395
μῖμνομεν ἐν μεγάροις, ὑμέας ποτιδέγμενοι αἰεὶ.”

ὥς ἄρ' ἔφη, Δολίος δ' ἰθὺς κίε χεῖρε πετάσσας
ἀμφοτέρας, Ὀδυσσεὺς δὲ λαβὼν κύσε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[395] for long have we waited in the halls, though eager to set hands to the food, ever expecting your coming.” So he spoke, and Dolius ran straight toward him with both hands outstretched, and he clasped the hand of Odysseus and kissed it on the wrist, and spoke, and addressed him with winged words:

“ὦ φίλ', ἐπεὶ νόστησας ἐελδομένοισι μάλ' ἡμῖν 400
οὐδ' ἔτ' οἱ ὀμένοισι, θεοὶ δέ σ' ἀνήγαγον αὐτοί,
οὐλέ τε καὶ μάλα χαῖρε, θεοὶ δέ τοι ὄλβια δοῖεν.
καί μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ' ἐὺ εἰδῶ,
ἣ ἤδη σάφα οἶδε περίφρων Πηνελόπεια

[400] “Dear master, since thou hast come back to us, who sorely longed for thee, but had no more thought to see thee, and the gods themselves have brought thee — hail to thee, and all welcome, and may the gods grant thee happiness. And tell me this also truly, that I may know full well. Does wise Penelope yet know surely

νοστήσαντά σε δεῦρ’, ἢ ἄγγελον ὀτρύνωμεν.” 405

τὸν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς
“ὦ γέρον, ἤδη οἶδε: τί σε χρὴ ταῦτα πένεσθαι;”

ὣς φάθ’, ὁ δ’ αὖτις ἄρ’ ἔζετ’ ἐν ἑξέστου ἐπὶ δίφρου.
ὣς δ’ αὖτως παῖδες Δολίου κλυτὸν ἄμφ’ Ὀδυσῆα

[405] that thou hast come back hither, or shall we send her a messenger?” Then Odysseus of many wiles answered him, and said: “Old man, she knows already; why shouldst thou be busied with this?” So he spoke, and the other sat down again on the polished chair. And even in like manner the sons of Dolius gathered around glorious Odysseus

δεικανόωντ’ ἐπέεσσι καὶ ἐν χεῖρεσσι φύοντο, 410
ἐξεῖης δ’ ἔζοντο παρὰ Δολίον, πατέρα σφόν.
ὣς οἱ μὲν περὶ δεῖπνον ἐνὶ μεγάροισι πένοντο:
Ὅσσα δ’ ἄρ’ ἄγγελος ὦκα κατὰ πτόλιν ὥχετο πάντη,
μνηστήρων στυγερόν θάνατον καὶ κῆρ’ ἐνέπουσα.

[410] and greeted him in speech, and clasped his hands. Then they sat down in order beside Dolius, their father. So they were busied with their meal in the halls; but meanwhile Rumor, the messenger, went swiftly throughout all the city, telling of the terrible death and fate of the wooers.

οἱ δ’ ἄρ’ ὁμῶς ἀΐοντες ἐφοίτων ἄλλοθεν ἄλλος 415
μυχμῶ τε στοναχῇ τε δόμων προπάροιθ’ Ὀδυσῆος,
ἐκ δὲ νέκυς οἴκων φόρεον καὶ θάπτον ἕκαστοι,
τοὺς δ’ ἐξ ἀλλάων πολίων οἰκόνδε ἕκαστον
πέμπον ἄγειν ἀλιεῦσι θοῆς ἐπὶ νηυσὶ τιθέντες:

[415] And the people heard it all at once, and gathered from every side with moanings and wailings before the palace of Odysseus. Forth from the halls they brought each his dead, and buried them; and those from other cities they sent each to his own home, placing them on swift ships for seamen to bear them,

αὐτοὶ δ' εἰς ἀγορὴν κίον ἄθροοι, ἀχνύμενοι κῆρ. 420
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἤγερθεν ὀμηγερέες τ' ἐγένοντο,
τοῖσιν δ' Εὐπείθης ἀνά θ' ἵστατο καὶ μετέειπε:
παιδὸς γάρ οἱ ἄλαστον ἐνὶ φρεσὶ πένθος ἔκειτο,
Ἀντινόου, τὸν πρῶτον ἐνήρατο δῖος Ὀδυσσεύς:

[420] but they themselves went together to the place of assembly, sad at heart. Now when they were assembled and met together Eupeithes arose and spoke among them, for comfortless grief for his son lay heavy on his heart, even for Antinous, the first man whom goodly Odysseus had slain.

τοῦ ὃ γε δάκρυ χέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν: 425

“ὦ φίλοι, ἧ μέγα ἔργον ἀνὴρ ὅδ' ἐμήσατ' Ἀχαιούς:
τοὺς μὲν σὺν νήεσσιν ἄγων πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς
ὤλεσε μὲν νῆας γλαφυράς, ἀπὸ δ' ὤλεσε λαούς:
τοὺς δ' ἐλθὼν ἔκτεινε Κεφαλλήνων ὄχ' ἀρίστους,

[425] Weeping for him he addressed their assembly and said: “Friends, a monstrous deed has this man of a truth devised against the Achaeans. Some he led forth in his ships, many men and goodly, and he has lost his hollow ships and utterly lost his men; and others again has he slain on his return, and these by far the best of the Cephallenians.

ἀλλ' ἄγετε, πρὶν τοῦτον ἢ ἐς Πύλον ὧκα ἰκέσθαι 430
ἢ καὶ ἐς Ἥλιδα δῖαν, ὅθι κρατέουσιν Ἐπειοί,
ἵομεν: ἢ καὶ ἔπειτα κατηφές ἐσσόμεθ' αἰεὶ:
λώβῃ γὰρ τάδε γ' ἐστὶ καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι,
εἰ δὴ μὴ παίδων τε κασιγνήτων τε φονῆας

[430] Nay then, come, before the fellow goes swiftly to Pylos or to goodly Elis, where the Epeans hold sway, let us go forth; verily even in days to

come shall we be disgraced forever. For a shame is this even for men that are yet to be to hear of, if we shall not

τισόμεθ'. οὐκ ἂν ἐμοί γε μετὰ φρεσὶν ἡδὺ γένοιτο 435
ζώεμεν, ἀλλὰ τάχιστα θανὼν φθιμένοισι μετείην.
ἀλλ' ἴομεν, μὴ φθέωσι περαιωθέντες ἐκεῖνοι.”

ὥς φάτο δάκρυ χέων, οἴκτος δ' ἔλε πάντας Ἀχαιοὺς.
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε Μέδων καὶ θεῖος ἀοιδὸς

[435] take vengeance on the slayers of our sons and our brothers. To me surely life would then no more be sweet; rather would I die at once and be among the dead. Nay, let us forth, lest they be too quick for us, and cross over the sea.” So he spoke, weeping, and pity laid hold of all the Achaeans. Then near them came Medon and the divine minstrel

ἐκ μεγάρων Ὀδυσῆος, ἐπεὶ σφεας ὕπνος ἀνῆκεν, 440
ἔσταν δ' ἐν μέσσοισι: τάφος δ' ἔλεν ἄνδρα ἕκαστον.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Μέδων πεπνυμένα εἰδώς:

“κέκλυτε δὴ νῦν μευ, Ἰθακήσιοι: οὐ γὰρ Ὀδυσσεὺς
ἀθανάτων ἀέκητι θεῶν τάδ' ἐμήσατο ἔργα:

[440] from the halls of Odysseus, for sleep had released them; and they took their stand in the midst, and wonder seized every man. Then Medon, wise of heart, spoke among them: “Hearken now to me, men of Ithaca, for verily not without the will of the immortal gods has Odysseus devised these deeds.

αὐτὸς ἐγὼν εἶδον θεὸν ἄμβροτον, ὅς ῥ' Ὀδυσῆϊ” 445
ἐγγύθεν ἐστήκει καὶ Μέντορι πάντα ἐφίκει.
ἀθάνατος δὲ θεὸς τοτὲ μὲν προπάροιθ' Ὀδυσῆος
φαίνετο θαρσύνων, τοτὲ δὲ μνηστῆρας ὀρίνων
θῦνε κατὰ μέγαρον: τοὶ δ' ἀγχιστῖνοι ἔπιπτον.”

[445] Nay, I myself saw an immortal god, who stood close beside Odysseus, and seemed in all things like unto Mentor. Yet as an immortal god now in front of Odysseus would he appear, heartening him, and now again would rage through the hall, scaring the wooers; and they fell thick and fast.”

ὥς φάτο, τοὺς δ' ἄρα πάντα ὑπὸ χλωρὸν δέος ἦρει. 450
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε γέρων ἥρως Ἀλιθέρσης
Μαστορίδης: ὁ γὰρ οἶος ὄρα πρόσσω καὶ ὀπίσσω:
ὃ σφιν ἐν ᾧ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπε:

“κέκλυτε δὴ νῦν μευ, Ἰθακήσιοι, ὅττι κεν εἴπω:

[450] So he spoke, and thereat pale fear seized them all. Then among them spoke the old lord Halitherses, son of Mastor, for he alone saw before and after: he with good intent addressed their assembly, and said: “Hearken now to me, men of Ithaca, to the word that I shall say.

ὑμέτερη κακότητι, φίλοι, τάδε ἔργα γέγοντο: 455
οὐ γὰρ ἐμοὶ πείθεσθ', οὐ Μέντορι ποιμένι λαῶν,
ὑμέτερους παῖδας καταπαυέμεν ἀφροσυνάων,
οἳ μέγα ἔργον ἔρεξαν ἀτασθαλίησι κακῇσι,
κτήματα κείροντες καὶ ἀτιμάζοντες ἄκοιτιν

[455] Through your own cowardice, friends, have these deeds been brought to pass, for you would not obey me, nor Mentor, shepherd of the people, to make your sons cease from their folly. They wrought a monstrous deed in their blind and wanton wickedness, wasting the wealth and dishonoring the wife

ἀνδρὸς ἀριστῆος: τὸν δ' οὐκέτι φάντο νέεσθαι. 460
καὶ νῦν ὧδε γένοιτο. πίθεσθέ μοι ὡς ἀγορεύω:
μὴ ἴομεν, μή πού τις ἐπίσπαστον κακὸν εὔρη.”

ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρ' ἀνήϊξαν μεγάλῳ ἀλαλητῷ
ἡμίσεων πλείους: τοῖ δ' ἀθρόοι αὐτόθι μίμνον:

[460] of a prince, who, they said, would never more return. Now then be it thus; and do you hearken to me, as I bid. Let us not go forth, lest haply many a one shall find a bane which he has brought upon himself.” So he spoke, but they sprang up with loud cries, more than half of them, but the rest remained together in their seats;

οὐ γὰρ σφιν ἄδε μῦθος ἐνὶ φρεσίν, ἀλλ' Εὐπείθει 465
παίθοντ': αἶψα δ' ἔπειτ' ἐπὶ τεύχεα ἐσσεύοντο.
αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἔσσαντο περὶ χροῖ' νώροπα χαλκόν,
ἄθροοι ἠγερέθοντο πρὸ ἄστεος εὐρυχόροιο.
τοῖσιν δ' Εὐπείθης ἠγήσατο νηπιέησι:

[465] for his speech was not to their mind, but they hearkened to Eupieithes, and quickly thereafter they rushed for their arms. Then when they had clothed their bodies in gleaming bronze, they gathered together in front of the spacious city. And Eupieithes led them in his folly,

φῆ δ' ὅ γε τίσεσθαι παιδὸς φόνον, οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν 470
ἄψ ἀπονοστήσειν, ἀλλ' αὐτοῦ πότμον ἐφύψειν.

αὐτὰρ Ἀθηναίη Ζῆνα Κρονίωνα προσηύδα:
“ὦ πάτερ ἡμέτερε, Κρονίδη, ὕπατε κρειόντων,
εἰπέ μοι εἰρομένη, τί νύ τοι νόος ἔνδοθι κεύθει;

[470] for he thought to avenge the slaying of his son; yet he was himself never more to come back, but was there to meet his doom. But Athena spoke to Zeus, son of Cronos, saying: “Father of us all, thou son of Cronos, high above all lords, tell to me that ask thee what purpose thy mind now hides within thee.

ἢ προτέρω πόλεμόν τε κακὸν καὶ φύλοπιν αἰνὴν 475
τεύξεις, ἢ φιλότητα μετ' ἀμφοτέροισι τίθησθα;”

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς:
“τέκνον ἐμόν, τί με ταῦτα διείρεαι ἠδὲ μεταλλᾶς;
οὐ γὰρ δὴ τοῦτον μὲν ἐβούλευσας νόον αὐτή,

[475] Wilt thou yet further bring to pass evil war and the dread din of battle, or wilt thou establish friendship betwixt the twain?” Then Zeus, the cloud-gatherer, answered her, and said: “My child, why dost thou ask and question me of this? Didst thou not thyself devise this plan,

ὥς ἢ τοι κείνους Ὀδυσσεὺς ἀποτίσεται ἐλθών; 480
ἔρξον ὅπως ἐθέλεις: ἐρέω τέ τοι ὥς ἐπέοικεν.

ἐπεὶ δὴ μνηστῆρας ἐτίσατο δῖος Ὀδυσσεύς,
ὄρκια πιστὰ ταμόντες ὁ μὲν βασιλευέτω αἰεὶ,
ἡμεῖς δ' αὖτε παίδων τε κασιγνήτων τε φόνοιο

[480] that verily Odysseus should take vengeance on these men at his coming? Do as thou wilt, but I will tell thee what is fitting. Now that goodly Odysseus has taken vengeance on the wooers, let them swear a solemn oath, and let him be king all his days, and let us on our part

ἔκλησιν θέωμεν: τοῖ δ' ἀλλήλους φιλεόντων 485
ὥς τὸ πάρος, πλοῦτος δὲ καὶ εἰρήνη ἅλις ἔστω.”

ὥς εἰπὼν ὤτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην,
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων ἀΐ' ἔσασα.

οἱ δ' ἐπεὶ οὖν σίτοιο μελίφρονος ἐξ ἔρον ἔντο,

[485] bring about a forgetting of the slaying of their sons and brothers; and let them love one another as before, and let wealth and peace abound.” So saying, he roused Athena, who was already eager, and she went darting down from the heights of Olympus. But when they had put from them the desire of honey-hearted food,

τοῖς δ' ἄρα μύθων ἦρχε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς: 490
“ἐξελθὼν τις ἴδοι μὴ δὴ σχεδὸν ὥσι κιόντες.”

ὥς ἔφατ': ἐκ δ' υἱὸς Δολίου κίεν, ὥς ἐκέλευεν:
στῆ δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἰών, τοὺς δὲ σχεδὸν ἔσιδε πάντας:
αἶψα δ' Ὀδυσσῆα ἔπεα πτερόεντα προσηύδα:

[490] the much-enduring, goodly Odysseus was the first to speak among his company, saying: “Let one go forth and see whether they be not now drawing near.” So he spoke, and a son of Dolius went forth, as he bade; he went and stood upon the threshold, and saw them all close at hand, and straightway he spoke to Odysseus winged words:

“οἶδε δὴ ἐγγὺς ἔασ': ἀλλ' ὀπλίζώμεθα θᾶσσον.” 495
ὥς ἔφαθ', οἱ δ' ὤρνυντο καὶ ἐν τεύχεσσι δύνοντο,

τέσσαρες ἀμφ' Ὀδυσῆ', ἐξ δ' υἱεῖς οἱ Δολίοιο:
ἐν δ' ἄρα Λαέρτης Δολίος τ' ἐς τεύχε' ἔδυνον,
καὶ πολιοὶ περ ἐόντες, ἀναγκαῖοι πολεμισταί.

[495] “Here they are close at hand. Quick, let us arm.” So he spoke, and they rose up and arrayed themselves in armour: Odysseus and his men were four, and six the sons of Dolius, and among them Laertes and Dolius donned their armour, grey-headed though they were, warriors perforce.

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἔσσαντο περὶ χροῖ' νώροπα χαλκόν, 500
ὣτ' ἔξάν ῥα θύρας, ἐκ δ' ἦι' ὄν, ἄρχε δ' Ὀδυσσεύς.

τοῖσι δ' ἐπ' ἀγχίμολον θυγάτηρ Διὸς ἦλθεν Ἀθήνη
Μέντορι εἰδομένη ἡμὲν δέμας ἡδὲ καὶ αὐδήν.
τὴν μὲν ἰδὼν γήθησε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς:

[500] But when they had clothed their bodies in gleaming bronze, they opened the doors and went forth, and Odysseus led them. Then Athena, daughter of Zeus, drew near them in the likeness of Mentor both in form and in voice, and the much-enduring, goodly Odysseus was glad at sight of her,

αἶψα δὲ Τηλέμαχον προσεφώνεεν ὄν φίλον υἱόν: 505

“Τηλέμαχ', ἦδη μὲν τόδε γ' εἶσεαι αὐτὸς ἐπελθών,
ἀνδρῶν μαρναμένων ἵνα τε κρίνονται ἄριστοι,
μή τι κατασχύνειν πατέρων γένος, οἷ τὸ πάρος περ
ἄλκῃ τ' ἠγορέῃ τε κεκάσμεθα πᾶσαν ἐπ' αἶαν.”

[505] and straightway spoke to Telemachus, his dear son: “Telemachus, now shalt thou learn this — having thyself come to the place of battle, where the best warriors are put to the trial — to bring no disgrace upon the house of thy fathers, for we have ever excelled in strength and in valor over all the earth.”

τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ἦ᾽ δα: 510
“ὄψεαι, αἶ κ' ἐθέλῃσθα, πάτερ φίλε, τῷδ' ἐπὶ θυμῷ
οὗ τι κατασχύνοντα τεὸν γένος, ὥς ἀγορεύεις.”

ὥς φάτο, Λαέρτης δ' ἐχάρη καὶ μῦθον ἔειπε:
“τίς νύ μοι ἡμέρη ἦδε, θεοὶ φίλοι; ἦ μάλα χαίρω:

[510] And wise Telemachus answered him: “Thou shalt see me, if thou wilt, dear father, in my present temper, bringing no disgrace upon thy house, even as thou sayest.” So said he, and Laertes was glad, and spoke, saying: “What a day is this for me, kind gods!

υἱός θ' υἱωνός τ' ἀρετῆς πέρι δῆριν ἔχουσιν.” 515

τὸν δὲ παρισταμένη προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη:
“ὦ Ἀρκεισιάδη, πάντων πολὺ φίλταθ' ἐταίρων,
εὐξάμενος κούρη γλαυκώπιδι καὶ Διὶ πατρί,
αἶψα μάλ' ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος.”

[515] Verily right glad am I: my son and my son's son are vying with one another in valor.” Then flashing-eyed Athena came near him and said: “Son of Arceisius, far the dearest of all my friends, make a prayer to the flashing-eyed maiden and to father Zeus, and then straightway raise aloft thy long spear, and hurl it.”

ὥς φάτο, καὶ ῥ' ἔμπνευσε μένος μέγα Παλλὰς Ἀθήνη 520
εὐξάμενος δ' ἄρ' ἔπειτα Διὸς κούρη μέγαλοιο,
αἶψα μάλ' ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν Εὐπείθεα κόρυθος διὰ χαλκοπαρήου.
ἦ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυτο, διαπρὸ δὲ εἷσατο χαλκός,

[520] So spoke Pallas Athena, and breathed into him great might. Then he prayed to the daughter of great Zeus, and straightway raised aloft his long spear, and hurled it, and smote Eupeithes through the helmet with cheek-piece of bronze. This stayed not the spear, but the bronze passed through,

δούπησεν δὲ πεσὼν, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ. 525
ἐν δ' ἔπεσον προμάχοις Ὀδυσσεὺς καὶ φαίδιμος υἱός,
τύπτον δὲ ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισι.
καὶ νύ κε δὴ πάντας ὄλεσαν καὶ ἔθηκαν ἀνόστους,
εἰ μὴ Ἀθηναίη, κούρη Διὸς αἰγιόχοιο,

[525] and he fell with a thud, and his armour clanged about him. Then on the foremost fighters fell Odysseus and his glorious son, and thrust at them with swords and double-pointed spears. And now would they have slain them all, and cut them off from returning, had not Athena, daughter of Zeus, who bears the aegis,

ἦν ὅσεν φωνῇ, κατὰ ἔσχεθε λαὸν ἅπαντα. 530

“ἴσχεσθε πτολέμου, Ἰθακήσιοι, ἀργαλέοιο,
ὥς κεν ἀναιμωτί γε διακρινθῆτε τάχιστα.”

ὥς φάτ’ Ἀθηναίη, τοὺς δὲ χλωρὸν δέος εἶλεν:
τῶν δ’ ἄρα δεισάντων ἐκ χειρῶν ἔπτατο τεύχεα,

[530] shouted aloud, and checked all the host, saying: “Refrain, men of Ithaca, from grievous war, that with all speed you may part, and that without bloodshed.” So spoke Athena, and pale fear seized them. Then in their terror the arms flew from their hands

πάντα δ’ ἐπὶ χθονὶ πῖπτε, θεᾶς ὅπα φωνησάσης: 535
πρὸς δὲ πόλιν τρωπῶντο λιλαιόμενοι βιότοιο.
σμερδαλέον δ’ ἐβόησε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
οἶμησεν δὲ ἅλεις ὥς τ’ αἰετὸς ὑψιπετής.
καὶ τότε δὴ Κρονίδης ἀφίει πολόεντα κεραυνόν,

[535] and fell one and all to the ground, as the goddess uttered her voice, and they turned toward the city, eager to save their lives. Terribly then shouted the much-enduring, goodly Odysseus, and gathering himself together he swooped upon them like an eagle of lofty flight, and at that moment the son of Cronos cast a flaming thunderbolt,

καὶ δ’ ἔπεσε πρόσθε γλαυκώπιδος ὀβριμοπάτρης. 540
δὴ τότε Ὀδυσσῆα προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη:

“διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
ἴσχεο, παῦε δὲ νεῖκος ὁμοίῳ πολέμοιο,
μή πως τοι Κρονίδης κεχολώσεται εὐρύοπα Ζεύς.”

[540] and down it fell before the flashing-eyed daughter of the mighty sire. Then flashing-eyed Athena spoke to Odysseus saying: “Son of Laertes, sprung from Zeus, Odysseus of many devices, stay thy hand, and make the strife of equal war to cease, lest haply the son of Cronos be wroth with thee, even Zeus, whose voice is borne afar.”

ὥς φάτ’ Ἀθηναίη, ὃ δ’ ἐπείθετο, χαῖρε δὲ θυμῷ. 545
ὄρκια δ’ αὖ κατόπισθε μετ’ ἀμφοτέροισιν ἔθηκεν
Παλλὰς Ἀθηναίη, κούρη Διὸς αἰγιόχοιο,
Μέντορι εἰδομένη ἡμὲν δέμας ἠδὲ καὶ αὐδὴν.

[545] So spoke Athena, and he obeyed, and was glad at heart. Then for all time to come a solemn covenant betwixt the twain was made by Pallas Athena, daughter of Zeus, who bears the aegis, in the likeness of Mentor both in form and in voice.

The Biographies and Criticism



'Homer and His Guide' by William-Adolphe Bouguereau

THE WORLD OF HOMER by Andrew Lang



CONTENTS

[The Translations](#)

[THE ILIAD](#)

[CAST OF CHARACTERS](#)

[THE ILIAD – CHAPMAN’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – POPE’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – COWPER’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – BUTLER’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – LANG’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – BUCKLEY’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – DERBY’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – MURRAY’S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY](#)

[CAST OF CHARACTERS](#)

[THE ODYSSEY – POPE’S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY – COWPER’S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY – LANG’S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY – BUTLER’S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY – MURRAY’S TRANSLATION](#)

[THE ADVENTURES OF ULYSSES – CHARLES LAMB](#)

[THE HOMERIC HYMNS](#)

[FRAGMENTS AND SPURIOUS WORKS](#)

[HOMER’S EPIGRAMS](#)

[FRAGMENTS OF THE EPIC CYCLE](#)

[THE WAR OF THE TITANS](#)

[THE STORY OF OEDIPUS](#)

[THE THEBAID](#)

[THE EPIGONI](#)

[THE CYPRIA](#)

[THE AETHIOPIS](#)

[THE LITTLE ILIAD](#)

[THE SACK OF ILIUM](#)

[THE RETURNS](#)

[THE TELEGONY](#)

[NON-CYCLIC POEMS ATTRIBUTED TO HOMER](#)

[THE EXPEDITION OF AMPHIARAUS](#)

[THE TAKING OF OECHALIA](#)

[THE PHOCAIS](#)

[THE MARGITES](#)

[THE CERCOPEES](#)

[THE BATTLE OF FROGS AND MICE \(303 LINES\)](#)

[OF THE ORIGIN OF HOMER AND HESIOD, AND OF THEIR CONTEST](#)

[The Greek Texts](#)

[PRONOUNCING ANCIENT GREEK](#)

[LIST OF GREEK TEXTS](#)

[The Dual Texts](#)

[DUAL GREEK AND ENGLISH TEXTS](#)

[The Biographies and Criticism](#)

[THE WORLD OF HOMER BY ANDREW LANG](#)

[CHAPTER I](#)

[CHAPTER II](#)

[CHAPTER III](#)

[CHAPTER IV](#)

[CHAPTER V](#)

[CHAPTER VI](#)

[CHAPTER VII](#)

[CHAPTER VIII](#)

[CHAPTER IX](#)

[CHAPTER X](#)

[CHAPTER XI](#)

[CHAPTER XII](#)

[CHAPTER XIII](#)

[CHAPTER XIV](#)

[CHAPTER XV](#)

[CHAPTER XVI](#)

[CHAPTER XVII](#)

[CHAPTER XVIII](#)

[CHAPTER XIX](#)

[CHAPTER XX](#)

[APPENDICES](#)

[HOMER AND HIS AGE BY ANDREW LANG](#)

[HOMER AND THE EPIC BY CHARLES BURTON GULICK](#)

[HOMER AND CLASSICAL PHILOLOGY BY FRIEDRICH NIETZSCHE](#)

[HOMER BY T. W. LUMB](#)

[HOMER AND THEOCRITUS BY WILLIAM ERNEST HENLEY](#)

[The Delphi Classics Catalogue](#)

PREFACE

In 1895 I published *Homer and the Epic* (p), containing a criticism of Wolf's theory, if theory it can be called, which is the mother of modern Homeric criticism. I analysed, book by book, the *Iliad* and the *Odyssey*, observing on the modern ideas of interpolation and the modern objections to many scores of passages which, as a rule, I defended from charges of "lateness" and inconsistency.

I added chapters on the Lost Epics of Greece, on Archeology, and on the early Epic poetry of other ages and peoples which offers analogies, more or less imperfect, with Homer.

On the whole my conclusions were identical with those of Signor Comparetti, in his preface to his learned book on the Finnish *Kalewala*. He says:

"The anatomical and conjectural analysis which has been applied so often and so long ... to the Homeric poems and other national epics, proceeds from an universal abstract principle, which is correct, and from a concrete application of that principle, which is imaginary and groundless."

The true principle, recognised since the end of the eighteenth century, separates the "personal" and learned Art Epics, like the *Æneid* and the *Gerusalemme Liberata*, from those which belong to the period of spontaneous epic production, "when Folk-singers fashioned many epic lays of small or moderate compass." (Perhaps Folk-singers is hardly the right term. Such songs of exploits as the Borderers "made themselves," as Bishop Lesley said in 1578, were not "epic lays," but ballads like "Jock o' the Side," and "Archie o' Cafield," and "Johnie Cock," despite its name the most romantic of all.)

"These epic lays were called 'national' or 'popular,' not only by virtue of their contents, sentiment, and audience, but mainly because the poetry which takes this form is natural, collective, popular, and hence 'national' in its origin and development." (By "collective" I understand the author to mean, not that a whole country-side automatically and collectively bellows out a new ballad, but that the original author uses traditional formulae in verse wherever he can, and that his ballad is altered in the course of recitation by others, so that any version which has been obtained from

recitation is, in fact, one of many variants which have arisen in course of time and recitation.)

“The baseless application of this principle is to regard the national poems not as creations of a single poet, but as put together out of shorter pre-existing lays (either by a single person at one time, or by several in succession), until the final fashioning of the poem. And this process is conceived of as a mere stringing together, without any sort of fusion, so that a critical philologist, thanks to his special sharpness and by aid of certain criteria, would be in a position to recognise the joinings, and to recover the lays out of which the poem has been made up.

“With this preconceived idea people have gone on anatomising the Epics; from Lachmann to the present day they have not desisted, although so far no positive satisfactory and harmonious results have been won. This restless business of analysis, which has lasted so long, impatient of its own fruitlessness, yet unconvinced of it, builds up and pulls down, and builds again, while its shifting foundations, its insufficient and falsely applied criteria, condemn it to remain fruitless, tedious, and repulsive. The observer marks with amazement the degree of intellectual shortsightedness produced by excessive and exclusive analysis. The investigator becomes a sort of man-microscope, who can see atoms but not bodies; motes, and these magnified, but not beams.”

Comparetti proceeds: “No doubt before the epic there existed the shorter lays; but what is the relation of the lays to the epic? Is the epic a mere material synthesis of lays, or does it stand to them as a thing higher in the scale of poetic organisms, — does it move on a loftier plane, attaining higher, broader conceptions, and a new style appropriate to these?” Notoriously the epic infinitely transcends in scale, breadth of conception, and grandeur of style any brief popular lays of which we have knowledge. It never was made by stringing *them* together.

So much for the little lay theory. “But there remains the nucleus theory” (the theory of “the kernel”), “for example of an original Achilleis” (the *Menis*) expanded by self-denying poets into an *Iliad*. Comparetti does not believe that a poet would fashion lays “to be inserted in a greater work already constructed by others, nor that he would have done this with so much regard for other men’s work, and with such strict limitation of his own, that the modern erudite can recognise the joinings, and distinguish the original kernel and each of the later additions.”

Here Wolf anticipated Comparetti, he did not believe that the additions could be detected.

But Comparetti does not reckon with his host. The astute critics tell us that the later poets did *not* compose “with so much respect for other men’s work”; far from that, the poet of *Iliad* ix. calmly turned the work of the poet of *Iliad* xvi. into nonsense, we are told (see *infra*, “The Great Discrepancies”). Again, the critics will say that a later poet did not “fashion lays to be inserted in another man’s work.” He merely fashioned lays. Much later other men, the Pisistratean, or Solonian, or Hipparchian Committee of Recension, took his lays and foisted them into the middle of another man’s work, making every kind of blunder and discrepancy in the process of making everything smooth and neat.

Comparetti goes on: “The difficulty is increased when we have to do with epics which seem in all their parts to be composed on a definite plan, which exists in the final poem, not in the supposed kernel. The organic unity, the harmony, the relation of all the portions, which are arranged so as to lead up to the final catastrophe, are such as to imply the agreement and homogeneity of the poetic creation in a common idea, and, moreover, resting on that idea — a limitation of the creative processes.”

Comparetti, I fear, forgets that his “man-microscopes” see none of these things; “they see the mote, not the beam.” Finally, granting the pre-existence of a mass of poetic material, “He who could extract from this mass the epics which we possess, and not a kind of Greek *Mahabharata*, would have produced, at all events, such a work of genius that in fairness he must be called not merely the redactor, but the author and poet.”

How true is all that Comparetti says of “this restless business of analysis, which has lasted so long, impatient of its own fruitlessness, yet unconvinced of it! It builds up, and pulls down, and builds again, while its insufficient and falsely applied criteria condemn it to remain fruitless, tedious, and repulsive.”

“Our little systems have their day.” “They have their day, and cease to be.” The little system which explained the *Iliad* as a mass, or rather a concatenation of short lays, “has had its day.” The system of a primal “kernel” (Books i., xi., xvi., and so forth) — a kernel more archaic in language than Books ix., x., xxiii., xxiv. — is also perishing, “stricken through with doubt.” The linguistic analysis of Miss Stawell (*Homer and*

the Iliad, 1909) and, in America, of Professor Scott, has fatally damaged the linguistic tests of books for earliness and lateness.

The most advanced German critics find that Book i. of the *Iliad* is no longer that genuine kernel which, with certain other passages, represents the primal *Menis*, or “wrath of Achilles,” as opposed to the later accretions of three or four centuries. *Das ist ausgespielt!* The “kernel” hypothesis is doomed. Its cornerstone — Book i. of the *Iliad*, is, by the builders of new theories, rejected; it is now one of the latest additions to the *Iliad*. Only to one point is criticism steadfast. The *Iliad must* be a thing of rags and tatters; and it is torn up by the process of misstating its statements and finding “discrepancies” in the statements misstated.

Again, as even Comparetti’s “man-microscopes” could not well help seeing that the epics, though not good enough as compositions for them, still *are* compositions; have, in a way, organic unity, harmony, adjusted relations of all the portions, some critics tried to account for the facts as the result of the labours of the Pisistratean, or Solonian, or Hipparchian Committee of Recension at Athens, in the sixth century B.C. But so many critics of all shades of opinion have rejected this hypothesis, even with scorn, as “a worthless fable,” “an absurd legend,” part of Homeric mythology (Blass, Meyer, Mr. T. W. Allen, D. B. Monro, Nutzhorn, Grote, and many others), that it can scarcely be restored even by the learned ingenuity of Mr. Verrall.

In defect of the late Recension, which is wholly destitute of historic evidence, a poet, a *Dichter*, has to be sought somewhere, and at some period of the supposed “evolution” of the *Iliad*. He may lawfully be sought, it seems, at any period of the history of the poem, except at the point where, in fact, the poet is always found, namely at the beginning. The search for the poet will never find him anywhere else. He cannot be made to fit into the eighth or seventh or sixth century; it is useless to look for him at the Court of Croesus! A poem purely Achaean had an Achaean author.

None of the many critical keys fits the lock. The linguistic key breaks itself, it cannot break the wards.

Archaeology is used as a test of passages very early and very late; and the archaeology is also wrong, demonstrably fallacious. The archaeologists themselves, Mr. Arthur Evans and Mr. Ridgeway, will have none of Reichel’s key. Whatever archaeology may prove, it does not prove what Reichel and his followers believed it to demonstrate. If I succeed in

convincing any separatist critics that the costume and armour in the *Iliad* are much less like the costume and armour of Ionia in the seventh century B.C. than like those of Athens at the end of the sixth and beginning of the fifth centuries, these critics will probably be grateful. Here, they may perhaps say, is proof of our late Athenian recension, by which the actual Athenian dress and armour of 540-480 were written into the ancient poems.

I would agree with them if the members of the Committee of Recension had excised the huge Homeric shields, introduced cavalry in place of chariotry, iron instead of bronze weapons; excised the bride-price in marriage law, introduced the rite of purification of homicides by pigs' blood, and generally, in a score of other ways, for example by introducing hero-worship, had brought the *Iliad* "up to date." But as I cannot easily conceive that *only* armour and costume were brought up to date, I suppose that the whirligig of time and fashion had reverted in Athens to hauberks of scales in place of the uniform use of back-plate and breast-plate, and had also deserted the Ionian and early Hellenic *cypassis*, the Aegean loin-cloth or bathing-drawers for the longer and loose Homeric chiton.

If each critic would publish his own polychrome *Iliad*, with "primitive" passages printed in gold, "secondary" in red, "tertiary" in blue, "very late" in green, with orange for "the Pisistratean editor," purple for the "diaskeuast," and mauve for "fragments of older epics" stuck in the context, and so on, the differences that prevail among the professors of the Higher Criticism would be amazingly apparent.

One writer of a book on Homer has accused me of neglecting "science" in favour of mere literary appreciation, and of "trying to set back the hands on the clock of criticism." Really I want to clean and regulate that timepiece, which reminds one of

"The crazy old church-clock
And the bewildered chimes,"

in Wordsworth's poem.

Never were chimes more bewildered, verdicts more various, and contradictions in terms more innocently combined than in the higher criticism of Homer. It is necessary and right that men's opinions should alter, in consequence of reflection, and of the increase of our knowledge of prehistoric Greece, through the revelations of excavators on the ancient

sites of a rediscovered world. It is natural that Homeric critics should sometimes contradict themselves and each other. But they contradict each other so constantly and confidently that, clearly, their conclusions are not to be called conclusions of *science*.

That in one book a critic should reject, let us say, the hypothesis of the "Pisistratean recension" of the epics, and, in his next book, accept it, is nothing. Reflection has caused him to change his opinion. But when, in one book, in one chapter, perhaps in one page, a critic, without perceiving it, bases his argument on contradictions in terms, then his house is founded on the sand, and needs no tempest to overthrow its pinnacles and towers.

Through indulgence in fantastic theory-making, and through disregard of logical consistency, Homeric criticism has become, as Blass vigorously put the case in his latest work, "a swamp haunted by wandering fires, will-o'-the-wisps."

In 1906, in *Homer and his Age*, I again studied the Homeric Question, with particular reference to fresh archaeological discoveries, and to the contradictory methods, as I reckon them, which critics have employed in the effort to prove that the Homeric epics are mosaics, composed in, and confusing the manners and usages of, four or five prehistoric and proto-historic ages.

I do not now reprint either of my earlier books on Homer. Further study appears to have made many points more clear than they were. It is especially clear that "the Ionian father of the rest," as Tennyson calls Homer, is *not* Ionian; that the early Ionian settlers in Asia respected Homer's matter, which is Achæan, and did not intermingle with it any traits of their own very different beliefs, rites, tastes, morals, usages, armour and costume.

By the term "Ionian" I here mean to speak of the works composed in the Ionian settlements in Asia, probably in the eighth to seventh centuries B.C., and of the non-Homeric beliefs, rites, usages, costume and armour of the same people and period. Most of these beliefs, usages, and rites also mark historic Hellas, and very probably existed in the early populations of Greece before the dominance of Homer's Achæans.

On the chronological period, as determined by archaeology, in which the *Iliad* and *Odyssey* were composed, I am fortunate in having the support of Mr. Arthur Evans, the chief authority in this matter; while Mr. T. W. Allen, our leading textual critic, is persuaded of the fact of Homeric unity. Where

language is concerned (as has been said), the linguistic Appendices to Miss Stawell's *Homer and the Iliad* (1909), with the minute and elaborate studies of Professor Scott of the North-Western University, Illinois, seem to me to overthrow the separatist conclusions as to the presence of an earlier stage of language and metre in some books; a later, or "Odyssean" stage in other books of the *Iliad*. I have seen scarcely any public criticism in reply to Miss Stawell and Professor Scott on these essential points, in which I have not scholarship enough to pretend to be a judge.

Meanwhile my friend, Mr. Shewan, has in preparation a comprehensive criticism of the separatist arguments, especially those drawn from language and metre; a work which, I venture to think, it will not be easy, and will not be fair, to ignore.

All my writings on the Homeric question are, necessarily, controversial. The reaction against the suggestion of Wolf, against a critical tradition of a century's standing, has begun in earnest. But the friends of that tradition are eminently learned, and occupy the highest places in scholarship and education. Scholars as eminent, who differ from them, as a rule, are content to keep their own opinions, and remain silent. If the views of the reaction, of the believers in Homeric unity, in the epics as the wonderful legacy of the brief prehistoric Achæan age, are to prevail, the opposing ideas must be assailed, and if possible confuted. In all controversy the constant danger is the tendency to misunderstand opponents. As a rule, A. supposes B. to be holding this or that position. A. assails and captures it, but B. was holding quite another position. A. has misunderstood his case. Critics of works of mine, on other subjects, have often missed my meaning, and I am therefore constrained to suppose that I may have, in like manner, misconstrued some of the opinions of others, which, as I understand them, I am obliged to contest. I have done my best to understand, and will deeply regret any failures of interpretation on my part.

Mr. Gilbert Murray, whose opinions I am obliged to oppose in the course of "the struggle for existence," has, with very great kindness and courtesy, read my proof sheets, and enabled me to give a less inaccurate statement of his position. On one point where I had misapprehended it, I have added an Appendix, "The Lost Epics and the Homeric Epics."

I owe more than I can easily express to the kindness of my friend, Mr. A. Shewan, of St. Andrews, who read and corrected my first proofs (any

surviving errors are due to my own want of care), and who has lent me books and papers from his Homeric collection.

Mr. R. M. Dawkins, Head of the British School of Athens, has had the goodness to read my chapters on Homeric, Ionian, and historic armour and costume, and I have quoted the gist of his letters on points where he differs from my conclusions. The topic of female costume is peculiarly difficult and disputable.

A. LANG.

September 9, 1910.

CHAPTER I

HOMER'S WORLD. THE FOUR AGES

“Homer’s world,” “the world that Homer knew,” these are familiar phrases; and criticism is apt to tell us that they are empty phrases. Nevertheless when we use them we think of that enchanted land, so clearly seen in the light of “the Sun of Greece”; in the light of Homer. It is a realm of splendid wars, of gleaming gold and bronze, of noble men and of the most beautiful of women, which shines through a rift in the mists that hide the years before it and the years that followed. Can what appears so brilliant, so living, so solid, have been unreal, the baseless fabric of a vision; of a dream, too, that Homer never dreamed, for there was no Homer? The Homeric picture of life, the critics tell us, displays no actual scene of past human existence, and is not even the creation of one man’s fantasy. It is but a bright medley and mosaic of coloured particles that came together fortuitously, or were pieced together clumsily, like some church window made up of fragments of stained mediaeval glass. “Homeric civilisation,” says a critic, “is like Homeric language; as the one was never spoken, so the other was never lived by any one society.”

It is the object of this book to prove, on the other hand, that Homeric civilisation, in all its details, was lived at a brief given period; that it was real. This could never be demonstrated till of recent years; till search with the spade on ancient sites that were ruinous or were built over anew in the historic times of Greece, revealed to us the ages that were before Homer, and that succeeded his day. By dint of excavations in the soil we now know much of the great Aegean or Minoan culture that was behind Homer; and know not a little of the Dark Ages that followed the disruption of his Achaean society.

In studying Homer, and the predecessors and successors of the men of his Achaean time, we find ourselves obliged to take into account Four distinct Ages, and the culture of two or perhaps three distinct peoples; the pre-Homeric population of the Aegean coasts and isles; the Homeric Achaeans: and the historic Greeks, who appear to descend from, and to hold of both the pre-Homeric and the Homeric strains of blood and civilisation.

Turning then to what we shall style the Four Ages, we observe first, that which is called the “Late Minoan,” namely the bloom, in Crete and on the mainland, of a civilisation even then very ancient, having its focus, and chief manifestation, in the isle of the Hundred Cities. Here the art is most graphic, a revelation of the life; the palaces are most numerous and most magnificent; the towns are most tranquil, being unwallled, as the palaces are unfortified; while the arrangements, as for sanitation; and the costume of the women at some periods, are quite modern in character. Separate bodices and skirts, heavily flounced, were worn; through all varieties of fashion the dresses were sewn and shaped. Men did not, as a rule, wear the Homeric smock or chiton, but loin-cloths or bathing-drawers. Brooches or fibulae, like safety pins, were not in use.

This culture had also in a less remarkable degree affected the mainland of Greece. It was an Age of bronze, for weapons and implements, with this peculiarity, that, while arrow tips were often of stone, beautifully chipped flint, or of keen black glass-like obsidian, iron was known, a few large finger-rings of iron occur in graves; the metal being rare and strange. It was an Age of linear writing, on clay tablets, or in ink with pen or reed. The dead, perhaps occasionally embalmed, were buried in shaft tombs hewn deep in the rock; or in “beehive”-shaped sepulchres with chambers, often sunk in the side of a hill. With the dead were laid their arms of bronze, golden ornaments, crystal and ivory, and silver, and cups and vases of peculiar fashion, fabric, and decoration.

Concerning the language or languages of the people of this First Age, nothing is known with certainty, as their writing has not been deciphered. We know that they were and had long been in touch with Egypt, and the highly civilised Egyptian society. Egyptian objects are found in the ruins of Cretan palaces; Cretan pottery is abundant in the soil of Egypt; and their envoys, in Egyptian wall-pictures, bear ingots and golden cups of their fashioning, as presents or as tribute to Egyptian kings. Their palaces, about 1450-1400 B.C. (?) were sacked and consumed by fire, but their culture, and even their writing, continued to exist with dwindling vitality. Of the religion we speak later.

Then comes the Second Age, the period represented in the Homeric poems. Greek is their language, whether the people of the Cretan culture on the mainland of Greece had previously spoken Greek, or a cognate

language, or not. Iron had ceased to be a rare metal used only for rings; it was now employed for tools and implements, occasionally for arrow-heads, and was an article of commerce; but bronze was the metal for swords, spears, and body armour; and stone was no longer used for arrow points; leather no longer, as previously, sufficed for shield coverings, bronze plating was needed. The dead were not now buried merely, they were cremated, as often in ancient central and northern Europe, and as in these regions the bones were placed in urns of gold, bronze, or pottery, wrapped in linen, and bestowed in a stone-built chamber, beneath a mound or cairn of earth, on which was set a memorial pillar.

Treasures do not appear to have been buried with the dead, as a rule. A new costume, a northern costume, had come in, not sewn and shaped, as in the previous age, but fastened with pins and *fibulae*, “safety pins,” such as were in use in northern regions, in the basin of the Danube, Bosnia, and North Italy. This is the costume and these are the pins and brooches described by Homer.

The Third Age, subsequent to the Homeric, is a dark period; illustrated by the vases and other objects found at ancient “Tiryns of the mighty walls”; and by the contents of the cemetery outside of the Dipylon gate at Athens; in Cretan sites and elsewhere. The nature of the civilisation (called “the Dipylon”) will be described later. It is the fully developed age of iron for weapons and implements; riding of horses is superseding the war-chariots, common to both preceding periods; art is represented by both decadent Minoan work, and rude vase-paintings of human existence. The dead, with humbler treasures, are more frequently buried than burned; cairns are not raised over them; the costume of women appears to have been, occasionally at least, a survival from or revival of that of the First Age, the separate skirt and bodice.

The Fourth Age is the archaic or “proto-historic” period of Greece. It is represented by objects found in the soil of Sparta of the ninth to seventh centuries; by objects of the eighth to seventh century used by Ionian settlers in Asia, as at Ephesus; and by “proto-Athenian” “post-Dipylon” vases and other archaic remains in art; while, later, come the Black Figure vases of the early sixth century, to which succeed the more accomplished painters of the Red Figure vases (late sixth and early fifth centuries). In this period male costume was often more of the first or Aegean, than of the second or Homeric Age.

Now, according to the majority of critics of Homer, the life, with all its details, which he describes, is not that of a single age, our second, but is a mosaic of all Four Ages. “The first rhapsodies were born in the bronze age, in the day of the ponderous Mykenaeen shield — the last in the iron age, when men armed themselves with breastplate and light round buckler. The whole view of life and death, of divine and human polity had changed.”

If this be true, the Homeric world as depicted in the poems existed only in fancy; it is a medley of four periods extending over some six centuries or more, and the Homeric picture must be a mere chaos as regards costume, manners, rites, armour, tactics, laws, geographical knowledge, domestic life, and everything. Is it such a chaos? The critics say that it is, and seek for proof in the poems. They find anachronisms and inconsistencies as to armour (but not costume), as to rites, as to marriage laws, as to houses, as to tactics, as to land tenure; but the inconsistencies and anachronisms at most are petty, and, we are to argue, at most represent such minute variations from the norm as occur in all societies, savage or civilised.

For the Homeric period, except in the case of the *fibulae* marking the change of costume in the Second Age, we have little evidence except in the Homeric poems themselves. No Homeric cairns with their characteristic contents have been discovered by modern scientific experts, a point to be discussed later. But for our Fourth Age we have literary evidence, that of the remains and epitomes of the Cyclic poems, composed in Ionia, about the eighth to seventh centuries, by the poets of the Ionian settlers in Asia, who were dominated by Attic, not Achaean traditions. These poems, we are to show (see “The Cyclic Poems”) differ immensely, in descriptions of rites and of religion, and in the characters of heroes, in their pseudo-historic legends, and in geographical knowledge, from the pictures given by Homer. The Ionian armour, too, and round or oval blazoned bucklers worn on the left arm, as displayed in archaic and early Black Figure vases, are widely different from Homeric armour, and from the huge Homeric shield, unblazoned, suspended by a belt or baldric.

The Fourth Age, in fact, is represented by its own epic poetry, and by its own art; and its representations of armour, religion, rites, personages, and traditions, are never intruded into our Homeric epics. The two ages stand apart. The Homeric world is not that of the Fourth Age. There is no mosaic, except in the epic poetry of the Fourth Age, which imitated the Homeric poetry, but is full of conspicuous anachronisms in essential points.

Though the details of life in the Second and Fourth periods, — the Homeric or Achaean and the Ionian, stand conspicuously apart, modern criticism, we have said, represents them as inextricably mingled in our Homer, and naturally thus confused, for what is most ancient in our Homer is said to have been worked over and recomposed by the poets of Ionia; in Ionia, we are told, Homer had a second birth, and our Homer is half-Ionian.

The critical case is well stated thus: “There is, on the whole, a striking resemblance between the life of Homer’s heroes in its material aspects and the [Aegean] remains” [of our First Age] “which have been discovered at Tiryns, Mykene, and elsewhere. The two cultures are not identical, but, beyond doubt, the Homeric resembles in the main the Mykenaeen rather than that of the “Dipylon” (so far as we know it), or the archaic Greek. *The ancient tradition is on the whole truly kept in the Epos. Yet in many points we can see traces of apparent anachronisms,*” whether the departure from the “Mykenaeen” be “due to a later development of that culture itself, *or to an unintentional introduction of elements from the very different conditions of later Greece.*” In the Epics carried to Asia, says our author, “much of the old was faithfully preserved, though adapted to new hearers, much being new added.” “We meet with so many inconsistencies so closely interwoven that the tangle may well seem beyond our powers to unravel.”

When novelties were intentionally added the purpose was to please listeners later by many centuries than those for whom the original poets sang; to please the active commercial citizens of Ionia, who had not the polity, nor the armour, nor the war-chariots, nor the weapons, nor the costume, nor the beliefs, nor the burial rites, nor the marriage customs, nor the houses, nor the tactics, nor the domestic life, and had more than the geographical knowledge of the people who listened to the original minstrel. Each of the novelties supposed to have been introduced to gratify new hearers, each novelty in armour, weapons, tactics, would only produce in the *Iliad* an unintelligible and chaotic blend, such as, the critics tell us, actually was produced — a tangle which we cannot unravel. The fighting scenes, in particular, thanks to the retention of old armour and tactics, and the simultaneous introduction of novelties to please practical readers, must have passed all understanding, and, as we are told, they make nonsense. No practical hearers in that case could have endured the confusion, a point to be demonstrated in detail.

Let us remember, too, that the novelties said to have been introduced were of the pettiest kind. The *Iliad* and *Odyssey* retain a non-Ionian polity: non-Ionian burial rites; non-Ionian marriage customs (in which a change is detected in one case); non-Ionian houses; non-Ionian shields, non-Ionian armour, non-Ionian military tactics; while truly and specially Ionian rites and beliefs and geographical knowledge are all absent. Why should poets who were innovating have left the whole Homeric picture standing except in certain minute details of corslets, greaves, bride-price, and upper storeys and separate sleeping chambers in houses?

It is our opinion, therefore, that the details of life in the poems are all old and all congruous; while we find the “much new” abundantly present, *not* in Homer, but in the fragments and summaries of the contents of the “Cyclic” Ionian Epics, dating from the age (770-650 B.C.) when the novelties are supposed to have been most copiously foisted into the *Iliad* and *Odyssey* — in which, as a matter of fact, they never appear. Far from altering the old epics, I hope to show that the Ionians laboured at constructing new epics, the “Cyclics”; partly for the purpose of connecting their ancestors with ancient heroic events in which, according to Homeric tradition, their ancestors played no part; partly to tell the whole tale of Troy.

The task of these Ionian poets was later taken up by the Athenian tragedians, and a non-Homeric, we may say almost an anti-Homeric tradition was established, was accepted by Virgil and by the late Greek compiler, Dictys of Crete; and finally reached and was elaborated by the romancers of the Christian Middle Ages.

It is not easy to do justice to this theory except in a perpetual running fight with the believers in the Ionian moulders of the Homeric poems into their actual form with its contents. Now few things are more unpleasant than a running fight of controversial argument, the reader is lost in the jangle and clash of opinions and replies, often concerned with details at once insignificant and obscure. Into such minutiae I would not enter, if they were not the main stock of separatist critics.

On the whole, then, it seems best to describe, first, as far as we may, the age preceding that of Homer, and then the Homeric world, just as the poet paints it, without alluding to differences of critical opinion. These are discussed later, and separately.

CHAPTER II

HOMERIC LANDS AND PEOPLES

Homer conceives of his heroes as living in an age indefinitely remote: their epoch “has won its way to the mythical.” They are often sons or grandsons of Gods: the Gods walk the earth among them, friendly, amorous, or hostile. From this fact, more than from the degeneracy in physical force which Homer often attributes to his contemporaries, we see that the mist of time and the glamour of romance have closed over the heroes.

But this might happen in the course of a pair of centuries. In the French *Chansons de Geste* of 1080-1300, Charlemagne (*circ.* 814), a perfectly historical character to us, — has become almost as mythical as Arthur to the poets. He conquers Saracens as Arthur conquers all western Europe; he visits Constantinople; he is counselled by visible angels, who to some degree play the part of the gods in Homer.

Perhaps two or three centuries may separate Homer from any actual heroic princes of whom traditions have reached him. Modern research holds that the Achaeans of Homer, by infiltration and by conquest, had succeeded to more civilised owners of Greece.

But Homer has nothing to say about a conquest of Greece by the Achaeans, Danaans, Argives, and the rest, from the north, except in two cases. He speaks of combats with wild mountain-dwelling tribes in Thessaly, in Nestor’s youth. Nestor knew “the strongest of men who warred with the strongest, the mountain-dwelling Pheres,” shaggy folk, says the *Catalogue*, whom Peirithous drove out of Pelion in northern Thessaly, and forced back on the Aethices of Pindus in the west. It appears, from recent excavations, that the age of stone lingered long in these regions, and the people were probably rude and uncultivated, like the Centaurs.

The recent excavators of Zerelia, north-east of the Spercheios valley, the home of Achilles, write that their discoveries in the soil “clearly point to the fact that in prehistoric times the cultures of North and South Greece were radically different. This probably indicates an ethnological difference as well.” Before the period when “Late Minoan III.” pottery occurs in Thessaly, the people used stone tools and weapons, and knew not the potter’s wheel. It may not, therefore, be too fanciful to regard Nestor’s tales

of fights with a wild mountain race as shadowy memories of actual Achaean conquests in Thessaly, where Aegean culture arrived very much later than in Southern Greece.

Secondly, Homer twice speaks of regions as “Pelasgian,” in which he represents the actual inhabitants as Hellenes and Achaeans, not Pelasgic. These regions are the realm of Achilles in south-west Thessaly; and Epirus. But the actual Pelasgians whom Homer knows are allies of Troy; they dwell on the North Aegean coasts (where Herodotus found living Pelasgians), or reside, with Achaeans, Dorians, True Cretans, and Cydonians, in Crete. These facts indicate Homer’s knowledge that, in some regions, Achaeans had dispossessed “Pelasgians,” whoever the Pelasgians may have been. Again, Homer makes Achilles address the “Pelasgic Zeus” of Dodona in Epirus, in which he locates Perhaebians and Eneienes.

It thus appears that he supposed the Achaeans to have driven out Pelasgians from Epirus and Thessaly, at least, if not from southern Greece. It may well seem to us strange that as the Achaean settlement in Crete, or at least in parts of Crete, must have been comparatively recent when Homer sang, he never mentions so great an event. But reasons for and a parallel to his silence are not hard to find. If, as many authorities hold, the great Cnossian palace had fallen, and the Cretan civilisation had sunk into decadence before the Achaeans *arrived in the island*, they might meet with but slight resistance; great feats of heroism might not claim record. Again, the Norman Conquest gave rise to no Anglo-Norman epic. The invaders already possessed their epic tradition, that of Charlemagne, borrowed from “the Franks of France,” while they presently, in the twelfth century, took up and expanded the epic traditions of the Welsh and Bretons, in the Arthurian cycles of romances. In the same way, for all that we know, the Achaean epics may have a basis in the traditions of the earlier and more civilised populations usually styled “Pelasgians.” The manners, however, of the *Iliad* and *Odyssey* are Achaean, as the manners of the French romances of Arthur are not Celtic, but feudal and chivalrous. Homer, in any case, conceives of his own race as at home in Greece and Crete, and he has nothing to say about Greek settlements on the Asiatic coast. To him the inhabitants of Miletus are not the Ionian colonists. “Carians uncouth of speech” dwelt by the banks of the Meander, and the Asiatic allies of Priam are people

“scattered, of diverse tongues.” For purposes of convenience all parties to the war understand each other’s speech.

In *Odyssey*, xix. 172-177, Homer gives an account of populous Crete, with ninety cities, and a mingling of various tongues, “therein are Achaeans, and True Cretans high of heart, and Cydonians, and Dorians in their three divisions, and noble Pelasgians.” Did they vary in language, or in dialect and accent merely? We cannot know, we cannot be sure that “True Cretans” were the pre-existing Aegeans. The Cydonians dwelt beside the Jardanus; Jardanus is also a river-name in Elis. Mr. Leaf thinks of the Semitic *yârad*, “to flow” (Jordan), but we have other such river-names, Yarrow, and the Australian Yarra Yarra; the word may be onomatopoeic, expressing the murmur of the water.

Homer, in any case, does not despise the Asiatic allies of Troy as “barbarous,” does not think them alien wholly, as the poets of the *Chansons de Geste* regard the Saracens, — worshippers of Mahound and Apollon. The Asians have the same gods and rites as his own people; Glaucus and Sarpedon are as good knights and live in precisely the same sort of polity as Aias or Achilles. Homer does not think of the strife as between Hellenes and Barbarians, that is a far later idea never interpolated into the Epics. All men are children of the Olympians.

It would appear that Homer sang before the northern invasion, usually called “Dorian,” caused the Achaean and Ionian migrations from the Greek mainland, and the Greek settlements on the Asiatic coast (950-900 B.C.?). He never alludes to these events, but it may be said that he deliberately conceals them.

The account which Homer gives of the Achaean heroes and their realms is to be found in the Catalogue of the Ships in Book ii., a passage of three hundred lines. It is, perhaps, not very probable that this long list was usually recited at popular gatherings, and there is much dispute as to its date and purpose. We relegate to an appendix some remarks on the debated questions. Whether the Catalogue, or most of it, was part of the original *Iliad* or not, most of it was certainly composed at a time when the condition of prehistoric Greece was well known, when a lively tradition of its divisions still existed; moreover, it is the work of a poet, and Milton deemed it worthy of imitation in *Paradise Lost*.

The Catalogue was omitted from many manuscripts of the *Iliad*, probably because it was thought tedious reading. But to us there is poetry in

the very names of “rocky Aulis,” and “Mycalessus of the wide lawns,” and “dove-haunted Thisbe,” and “Lacedaemon lying low among the rifted hills.” The author wrote “with his eye on the object,” and the doves of Thisbe have survived many empires and religions, still floating round their old domains and uttering their changeless note. “Pleasant Titaresius” still mingles his clear waters with the chalk-stained Peneius, and Celadon brawls as when Nestor heard its music.

The Catalogue enumerates all the Achaeans; Boeotians, Phocians, Minyans; light-armed Locrian slingers; the Abantes of Euboea, fond of close combat; the Arcadians, whose dialect was nearest akin to Homer’s own language, but who take no part in the action; the Epeians of Elis, once foes of Nestor’s Pyliaus; the far-off Aetolians, no longer led by golden-haired Meleager; the Cretans of Cnossos, under Idomeneus, grandson of Minos; his neighbour Tlepolemos of Rhodes, of the blood of Heracles, and probably a Dorian, though the Dorian name is not uttered; and some of the Sporades. There are, too, the south Thessalian Achaeans and Hellenes, the Myrmidons under Achilles; the men of Philoctetes, who lies sore hurt by a serpent’s bite in the Isle of Lemnos; the descendants in Thessaly (not a Homeric name) of the Lapithae; the Pethraebians from “wintry Dodona”; the men of Argos and Tiryns of the mighty walls, under Diomedes; the men of Lacedaemon under Menelaus; the Athenians (much suspected of interpolating their own mention), Odysseus of the western and Aias of the eastern isles (Ithaca and Salamis); and the host of Agamemnon, lord of Corinth, Sicyon, and Mycenae, himself the Over Lord of all.

Taking the Catalogue as it stands, the princes of whom Agamemnon of Mycenae was Over Lord come from the Greek mainland, from southern Thessaly and Aetolia to the southernmost point of the Morea, and the islands as far south and east as Crete, Carpathos, and Rhodes.

Now, as Agamemnon is the Over Lord, and Idomeneus of Cnossos in Crete is one of his thanes, so to speak, the poet clearly regards the Greek mainland as the centre of an Achaean dominion, of which Crete is a great dependency. He shows no idea that Crete had been the centre of another power, and the focus of another civilisation, held by a people who, since the age of stone weapons and implements, had developed its culture without interruption, and had sent its arts to the mainland of Greece. To Homer, Mycenae is the centre; the prince of Cnossos is a great feudatory of Agamemnon.

The poet is much interested in Crete; not only does the *Iliad* dwell on the prowess of Idomeneus the prince of Cnossos, and of Meriones; but in the feigned tales of Odysseus, when he returns to Ithaca, he represents himself as a Cretan adventurer. Homer avoids the Athenian tales about Cretan tyranny, about the Minotaur, and the prowess of Theseus in aid of the freedom of Athens. These things are not touched upon, as they certainly would have been had Athenians freely interpolated the poems. Homer entirely ignores all Athenian and Ionian traditions.

This is not the place to ask whether Achaeans from the mainland were the men who took and sacked the palace of Cnossos in Crete about 1400 B.C., or whether the spoilers were "Pelasgians," that is, people living on the mainland in Cretan conditions of culture, driven from the mainland by the Achaean irruption; or whether the palace was wrecked during an internal revolution before the Achaeans came to the island. Homer undeniably regards Idomeneus as an Achaean and a descendant of Minos; and Minos as a son of Zeus. Rhadamanthus of his blood, is "the golden-haired," like Menelaus, Meleager, and some other heroes. We are not here concerned with discrepant traditions, and with the idea that Minos is an Aegean as Pharaoh is an Egyptian name of kings in general. That may be so; Minos may have been a figure in Cretan legend before the Achaeans came thither; if so, they adopted him as their own. We are only stating Homer's view of the relations between Crete and the Achaean power on the mainland.

Homer's Catalogue of the Asian allies of Troy is brief, and contains only about sixty lines. There was a Trojan Catalogue in the *Cypria*, a lost Ionian epic poem of the eighth century, and as the Ionian colonists in Asia knew the country of their settlement well, it is likely to have been copious. Beginning, in Homer's Trojan Catalogue, with the Dardanians under Aeneas, who may be said to represent "the Orleans branch" of the Trojan royal family, we next hear of the Trojans under Pandarus, who, in fact, broke the solemn oaths of truce, and sealed the doom of Ilium (*Iliad*, iv.), but who somehow as "Sir Pandarus of Troy" acquired another kind of ill fame among our mediaeval poets. He dwelt by the Aesepus. "At the extreme north of the Troad, where the Hellespont opens out into the Sea of Marmora," lived Adrastus and Amphius. Asius led forces from Sestus and Abydus, on both sides, European and Asian, of the Hellespont: there were also Pelasgians, apparently from the European side. There were, from Europe, Thracians and Cicones; the chief Thracian contingent arrived later

(see *Iliad*, Book x.). The Cicones, with whom Odysseus has trouble when first he leaves Troy, in the *Odyssey*, are also European, as were probably, in origin, the people of Troy itself. European are the Paeonians, the Paphlagonians, again, are Asiatic; the Alizonians are remote and unrecognisable. Then we have Asiatic Mysians and Phrygians, and Maeonians from near Sardis, and under Mount Tmolos inland. The Carians of Miletus (later an Ionian city) follow, the Meander is their river; last come the Lycians under Sarpedon (whom legend connects with Crete), and Glaucus; another Glaucus was son of Sisyphus of Ephyre (Corinth), in Argos, and was father of Bellerophon. Bellerophon, again, was sent to his death in Lycia, by Proetus, who had married a Lycian princess. The Lycian Glaucus of the *Iliad* is a grandson of Bellerophon (*Iliad*, vi.).

According to this story, Greeks freely passed to Lycia and intermarried with Lycians. Only the Carians are described as “barbaric” in language. Homer knows not, we said, the distinction of Hellenes and Barbarians; the Greeks did not know it till the struggle of their Asiatic colonies against Lydia and Persia produced the sense of “racial” repulsion. In Homer any Greek prince going to Asia is courteously treated, perhaps settles there like Bellerophon, or makes hereditary guest-friendships, like the ancestors of Glaucus and Diomedes.

The distinction which Homer does know is that between god-fearing men, with cities, laws, and rulers, on one hand, and men who are like the Cyclops, lonely, and lawless (*Od.* ix. 112-115). The Cyclops is not so godless as he boasts himself to be; he does pray to his father Poseidon, but he is wholly lawless, and each man is king in his own family. The cannibal Laestrygonians, even, have a king and a city, though their manners are disgusting. Homer cannot easily, we see, conceive of men whose polity and cities are not like those with which he is familiar. He may have heard vaguely of far northern tribes abiding by their fiords in the land of amber, the land of the nightless summer and of the sunless winter. Such tales would come with the amber from the Baltic coasts, for which merchants bartered the bronze swords and vessels of their own civilisation. He had certainly heard of “the proud Hippemolgoi,” drinkers of mares’ milk, nomad Scythians north of the Danube, living like Tartars on koumiss. If he has heard of any empire in the Asian *hinterland*, he may speak of it as one of the two Ethiopian realms; but here all is mythical.

Egypt, too, appears in the tales of Odysseus when he represents himself as a Cretan adventurer, a raider in the lands by the river Aegyptus. Helen has been in Egypt, and received the drug *nepenthes* from the wife of the king, just as she has been in Egyptian Thebes, and carried treasures thence (*Od.* iv. 130 ff.). Achilles knows the wealth of Egyptian Thebes, and its hundred gates, and countless charioteers. Sicily is known to the *Odyssey*, a poem of Ithaca and the west, and of “perilous seas in fairy lands forlorn”; it is not mentioned in the *Iliad*, a poem of the east and the Asian shore. The Phoenicians are familiar as traders (*Iliad*, xxiii. 743), and are much better known, as is natural, to the sea-poem, the *Odyssey*. The appearance of the Phoenicians in the *Odyssey*, when they sell jewels to the women and kidnap the child Eumaeus, has been spoken of as work of the seventh century B.C.; a scene of contemporary life in that late age. But Mr. H. R. Hall, writing on early relations between Greece and Egypt, as depicted in Egyptian wall-paintings of the eighteenth Egyptian dynasty, represents commerce between the Aegean peoples of Greece and Crete as filtering through “Phoenician channels.” The Phoenicians were active navigators and were merchants then and afterwards, that is, from the sixteenth century B.C. onwards. A fresco in an Egyptian tomb of the early date shows the arrival of “beaknosed” Phoenicians “in voluminous and multi-coloured robes,” one of them carrying “a small Mycenaean amphora,” at the Theban quays. This being so, it is not so easy to bring down the Phoenicians of the *Odyssey* to the seventh century B.C. The Sidonians make the goods which the Phoenicians transport, but the Phoenician slave of the father of Eumaeus declares that she comes from the town of Sidon, and the Phoenician sailor knows her parents (*Odyssey*, xv. 415-433). No very clear distinction seems to have been drawn between Phoenicians and Sidonians.

These Semitic peoples were persistently credited, till lately, with all the finer works of art and craft which Homer mentions. The discovery of the art of Minoan Crete has made this unqualified attribution impossible. Certainly Homer conceives of the Semites as doing a large trade, and as kidnapping children in the Greek seas; but their own art was imitative, and it is unlikely that, in Homer’s time, the characters of their alphabet had ousted those of Aegean civilisation. It is curious that the place in which Phoenicians exercised most influence, Cyprus, was also the place where the Phoenician alphabet was so long in supplanting the native syllabary, akin to the unread documents of Minoan Crete.

We may thus conceive Homer's ancestors, by 1400 B.C., as men far from savage or barbarian, who then succeeded to an Aegean civilisation much more luxurious and artistic than their own; and, centuries later, when Homer sang, the glow of the Aegean culture still flushed the sky: its art was known to the poet.

CHAPTER III

HOMERIC POLITY. THE OVER LORD

As Homer conceives the period of his heroes, they live in a perfectly well known stage of society, illustrated in later northern Europe by the French *Chansons de Geste*; by the most ancient Irish stories in prose mixed with verse; and even to some extent by the Arthurian romances. Every prince has his castle and town or towns, his lands, pasturage, tilth, and orchards; he is, in the Irish phrase, a *righ*. He is surrounded by the γέροντες, — in Irish the *flaith*, the gentry or squires, who held “rich lands remote from towns,” and possessed war-chariots. The princes and gentry with war-chariots alone take notable individual parts in the fighting, whether they fight mounted or dismounted. It is the gentry who offer a rich demesne, vineland and tilth, to Meleager, imploring him to take part in their war. It appears to me that the gentry themselves held land in severalty, perhaps contrary to the old letter of the law, and in possession rather than in property.

The question of Homeric land tenure, as of all early land tenure before written records, is very obscure. There existed “common fields” certainly; but were they common property, each freeman having no more than his strip; separated, we know, from that of others by a longitudinal “balk” or boundary? We hear of men wrangling across the balk, “with measures in their hands, in *a common field*, striving for their right within scanty space.” Such quarrels were common in the Scotland of the eighteenth century, under the “run-rig” system of common fields; but then the men were tenants. They may have been free-holders in Homer’s time, each with his assured “lot” (κλήρος) The Irish tribal free man had a right to one of these lots, which were redistributed by rotation, but many lots came gradually into the hands of each of the *flaith*, squires, (γέροντες), who were rich in cattle, and let out the cattle to poor lease-holders, for returns of rent in kind. A mail in Homer might have no lot, and yet employ hinds, and be a cultivator. He must have been a tenant farmer.

In the *Iliad*, apart from the demesnes allotted to great men by the γέροντες, we only hear of personal property, gold, iron, cattle, and so on. In the *Odyssey* (xiv. 211) we read of men in Crete who each possessed several lots; and in so old a civilisation nothing is more probable. One is inclined to

suppose that the majority of freemen held each his lot, while some had lost their lots; that many who had been land-holders came to hold as tenants merely, under rent in kind paid for stock to the γέροντες, who were rich in ploughing cattle; and that some γέροντες, and all princes held demesnes and a large share of the unfenced pasturage, worked by slaves and hinds. This is quite a practicable condition of affairs; there were all grades of wealth, some men were, as Odysseus feigned to be, wandering tramps. By the time of Hesiod lots of land were purchaseable, but we do not hear in Homer that lots could be bought and sold.

It does not seem that these variations of conditions, in a society where the rich and the very poor certainly coexisted, are proofs that ideas and practices of various later ages have been brought into the Epics by the insertion of lays of various dates. In savage and barbaric societies on a very low level, even in Australia, we find the most various social rules coexisting, and tribes with maternal and with paternal reckoning of descent live side by side. In Melanesia the conditions of native land-tenure vary greatly, some are “primitive” others not so. When we reflect on facts so certain, it seems strange that the hints of varieties in the condition of land-tenure in Homer are regarded as a proof that the poems are a patchwork of the usages of four changing centuries.

We do not, of course, know anything about land-tenure in the early Ionian settlements in Asia, where, if anywhere, novelties would be interpolated. Probably, as was usual and natural in the foundation of a colony, each freeman was assigned his lot. But as the cities became full of seafaring traders and sailors, some men thus occupied would part with the lots which they could not cultivate, and these would be bought by capitalists. Now Homer never mentions the purchase of lots. Athenian tradition held that their colonists were led by the Codrids, descendants of kings not Athenians, descendants of the sons of Neleus of Pylos, Nestor’s family. This legend was probably invented for the purpose of introducing Attica into the Achaean cycle of history, in which Attica, as far as Achaean traditions inform us, had no part. Indeed we cannot know whether or not princes like these of Homer long ruled the Ionian cities. Colonists are usually impatient of monarchy.

Returning to the Homeric Over Lord, the princes do not hold land from the Crown, so to speak. The Over Lord is *primus inter pares* by right divine, not by election. In late forms of the Trojan tale, Agamemnon is only an

elected general; this idea may be derived from the Ionic poem, the *Cypria*. In Homer, Agamemnon is commander-in-chief *by birth*; but the princes, in formal council, or on the field, deliver their advice, which may or may not be accepted. Agamemnon usually gives way to it. The Over Lord's rights are not strictly defined, except by traditionary custom. Like Charlemagne in the later *Chansons de Geste*, like Fion MacCumhail in his cycle, even like Arthur, the Achaean Over Lord is not the favourite of the poets and romancers. They much prefer, in Homer's case, the princes; in the mediaeval romances they prefer Diarmaid, Cuchullain, Oscar, Lancelot, and the rest, to the Over Lord. Except in the case of Arthur, who himself tends to become a *fainéant*, the Over Lords are always capricious, arbitrary, unjust, always encroaching, and are apt to be rebuked or even reviled, by their more energetic subordinates. Agamemnon is in a position between that of the Charlemagne of the *Chanson de Roland*, and the dotard of the later *chansons*. His divine right is always recognised; his bursts of insolent temper are easily checked; his nervousness as a commander-in-chief brings on him rebukes to which he instantly yields, and is partly redeemed by his personal prowess and skill with the spear. When the Over Lord's insolence and injustice are beyond bearing, the injured prince may blamelessly "renounce his allegiance," return home or remain without taking part in battle or council. Nobody blames Achilles for his mutiny, least of all does Athene, till he, in turn, exceeds his rights by refusing atonement and apology. It seems that Achilles would actually have lost consideration had he returned to action without receiving gifts of atonement, as Meleager did in his day. This is the chief point of the long exhortation of Phoenix.

When reconciliation did occur, it was regulated by minute etiquette (as in *Iliad*, xix. 171-183); there is an oath, a banquet, the gifts of atonement are publicly brought into the midst of the Assembly, ἐς μεσσην ἀγορήν, and exhibited: none of these points may be omitted in the customary mode of giving satisfaction, ἵνα μή τι δίκης ἐπιδευῆς ἔχῃσθα.

These transactions Odysseus forces on the reluctant Achilles, as one who "knows better" than he.

There is nothing superstitious in the manly and constitutional attitude of the princes towards the king. He is not a god of vegetation, who is slain or sacrificed yearly or at longer intervals; if ever such a mortal king god of vegetation existed anywhere. In the *Odyssey* (xix. 107-114) we hear that, under a godfearing king, who reigns over strong men and a large

population, and maintains just dealings, the crops, whether of grain or fruit-trees, and the flocks are fertile, while the sea yields fish abundantly, "through the king's good government." Here is a trace of belief in the prosperity of a good king, the gods reward him, and his people prosper. But there is no hint that the king, as the embodiment of a god, controls the weather.

The Achaean attitude towards the Over Lord is stated by Nestor,— "Think not, son of Peleus, to strive with a king, might against might, seeing that no common honour pertaineth to a sceptred king to whom Zeus apportioneth glory." "I have beside me," says Agamemnon, "others that shall do me honour, and above all Zeus, lord of counsel." He inherits his sceptre "that over many islands and all Argos he should be lord." He rules by right divine, but there are recognised limits to his authority. This is a well-known form of polity in early civilisations, and, so far, Homer, from first to last, thoroughly understands his world. He never lets his Over Lord fall into the decadence of Charlemagne in the *Chansons de Geste*. It may be a later, it was certainly a more hostile spirit, as regards the Over Lord, that reached the Cyclic poets (*circ.* 760-660), who dwell on the tyranny suffered by Palamedes and Philoctetes, Palamedes being the inventor of alphabetic writing. Pindar and the Greek tragedians followed, and exaggerated such traditions.

Homer retains the true sense of the position of the Over Lord, no tincture of the ideas of later ages appears in the Epics. Now, is it not a point worth considering that the Epics, though the critics take them to have been open to interpolation even in their oldest passages, down to 540 B.C. or thereabouts, never contain the word τύραννος or any of its compounds? The τύραννος, the "Tyrant," was originally the person who unconstitutionally seized power in one of the republics, usually oligarchic, that succeeded to the Homeric kingships. We place the early "tyrants" in the eighth century and onwards. To the Athenian tragedians a Homeric king was a "tyrant." Yet despite the assumed facility of interpolation into the Epics, even at a much later date than the eighth century, no late poet foisted into our Epics the word τύραννος, nor the ideas which it denotes. This abstinence is irreconcilable with the supposed freedom of late interpolating poets in uncritical ages. The Epics are perfectly consistent in their view of the divine right, but limited power, of the Over Lord. He may display illegal arrogance (ὑβρις), but he is never a τύραννος. The word, and the ideas connected with the word, —

usurpation by an individual of despotic power over members of a free commonwealth, — were familiar to Greeks on both sides of the sea in the eighth century. Interpolators of that period could hardly have kept the word τύραννος out of their additions of new matter, but it appears to occur for the first time in the Hymn to Ares: “tyranny” (τύραννίς) is familiar to Archilochus.

Thus, in the important matter of polity, we see that the Homeric picture of society is coherent, represents a well-known social and political state of affairs, is drawn with minute knowledge of the rights and duties of all concerned, and bears no trace of interpolations made under the later conditions known to Ionian poets in Asia. But some epics of these poets display a grudge against the Over Lord and his House, which is un-Homeric, and is exaggerated by the Athenian tragedians.

CHAPTER IV

HOMER'S WORLD IN PEACE

Though Homer describes a military aristocracy he is remarkable for his love of peace and hatred of war. His war-god, Ares, is a bully and a coward; his home is Thrace; and he is never mentioned with sympathy. It seems to follow that Homer's people are conceived as long settled in tranquil homes; and, though Achilles says that "cattle are to be had for the raiding of them" (*Iliad*, ix. 406), actual fighting to recover captured cattle is thrown back into the youth of Nestor. Young adventurers, however, expend their energy, like the Icelanders of the sagas, in "going on viking," "risking their own lives, bringing bane to alien men." The great war against Thebes is a memory of an earlier generation; as are the combats with the wild and shaggy hill tribes, and the war between Meleager and the Couretes. When war is in hand it has no more spirited singer than Homer; he has a special word (if correctly rendered) for "the joy of battle" (χάρμη), but it has often been remarked that his men are not very resolute and stubborn fighters. They are not like the Spartans or the Macleans, with their traditional rule of never retreating.

War may be a duty, in the eyes of Homer, but it is not a pleasure; and this is the more singular as, in early societies, the bard, who, like Ian Lom, does not fight himself, is fond of provoking men to battle. Though Odysseus, in his feigned tales of himself as a Cretan adventurer, speaks of piracy, and of raids on the coasts of Egypt, and though casual homicides are lightly mentioned, the Homeric is a peace-loving world. The wild justice of the blood-feud, after a fatal blow struck in anger, exists, and, as a rule, the slayer goes into exile, to some friendly prince, and thus avoids the feud of the dead man's kin.

On the Shield of Achilles was depicted a scene at the *Althing* (to use the Icelandic expression): "The folk were gathered in the assembly place; for there was a strife arisen, two men striving about the blood-price of a man slain; the one claiming to pay full atonement, expounding to the people, but the other denied him, and would take naught." The people are taking sides, and shouting, the heralds restrain them, the γέροντες (the *probi homines* or *prud'hommes*) sit listening, on stone seats in the sacred circle. The public

sense had enabled the slayer to remain at home, if the kin of the dead would accept the blood-wyte, and allow the feud to be pacified. As Aias says to Achilles, “a man accepts recompense of his brother’s murderer, or for his dead son; and so the manslayer for a great price abides in his own land....” Probably it was usual to accept the blood-price if a man had been slain openly, sword in hand; but when a premeditated murder was committed, actual revenge was desired. There was nothing reckoned mean or contemptible in the pacific arrangement: in heroic Iceland it was hard indeed to induce men to accept it.

These are the manners of a settled people, who will bear much for the sake of peace, and of a people free from superstitious dread of the blood curse, and ignorant of the filthy rite of purification by the blood of swine, which was a regular piece of ritual in historic Hellas, and is familiar to Aeschylus, the Ionian epic poets, and to Apollonius Rhodius. Certainly the rite was unknown to Homer, who mentions many homicides but says nothing of purification or of pollution. This point is later studied in detail. The life of the heroes in peace is the life of all early aristocracies who do not idle, and do not intrigue in a Court. The women spin and embroider, like Penelope and Helen, and keep their eyes on household affairs, and on their poultry, mainly geese. Nausicaa sees to the washing of the linen. The men hunt hares and boars, and attend “days of law” in the legal courts, and take part in funeral games. As yet we hear of no periodical games, such as the Olympian, Isthmian, and Pythian, though the legends of historic Greece pretend that these were founded in pre-Homeric times.

The princes also looked well to their lands. Odysseus alone is mentioned as a skilled ploughman, carpenter, and shipwright, as some of the Icelandic heroes are swordsmiths, but we see little of any prince but Odysseus in peaceful life. There are professional artisans, whose services are highly valued, carpenters, potters, bronze-smiths, and weavers.

The women meanwhile are amused by the visits of Phoenician pedlars, who bring goods and gauds of every kind, and steal a child or carry away a serving maid if they have the opportunity, as in the case of Eumaeus. After supper the minstrel of the prince chants lays, like Demodocus in Phaeacia. As Spenser observed in Ireland, and as the Brehon laws declare, the minstrel was highly honoured and trusted; the minstrel of Agamemnon is charged, during the war, with the care of Clytemnestra. These poets did not

accompany the host to the war, where Achilles solaced himself by singing to the harp “the renowns of men.”

Such is the general picture of Homer’s world in time of peace, as far as the days and works of the princely class and the gentry are concerned. They are richly equipped with cups of gold, and furniture inlaid with ivory and silver, even in the house of Odysseus. This was but the dwelling of a king of a rocky isle. Entering the hall of Menelaus, Telemachus bids his companion, the son of Nestor, marvel at the gleam of bronze, gold, electrum, silver, and ivory. Apparently the home of Nestor in Pylos was not so rich and lordly. The house of Menelaus is a picture of a dwelling rich in such treasures as have been found in the Royal graves of Mycenae and in the palace of Cnossos in Crete. In the house of Odysseus we hear of no bathroom and bath, in which the girls of the house bathed princely guests and gave them change of raiment. Weapons adorn the walls (in the house of Odysseus only), unless this be a later addition to the picture.

In the Homeric hall, each guest had his own little table and his chair. The prince and his wife sat in the centre, beside the fire, under the chief pillars. Honoured guests sat by them; the beggar was placed on the threshold, with his mess of meat. As in heroic Ireland, where the rules were very minute, some portions of the flesh were more honourable than others. In the lost *Thebais*, Oedipus curses his sons, Eteocles and Polynices, because they send him, not the shoulder, but the haunch (ἰσχίον) This is a very archaic touch.

Homer’s world is aristocratic. The poet, none the less, has his eye on the folk; on the honest poor woman who carefully weighs her wool; on the aged female thrall who is busy all night over her task of grain-grinding, and prays that the wooers who have broken her strength may now eat their latest meal. He is keenly interested in the work of artisans, such as the currier and shield maker who wrought the great shield of Aias; in the fisherman with his nets, or line and bait; in the diver for oysters; in the woodmen with their axes; in sowing and ploughing, and the relative merits of oxen and mules as plough-beasts; in the quarrel between two farmers over their boundary balk in the common field; in the lot of the hind of a landless man, the hardest lot of any; in gold-workers and spinners; shepherds, hunts-men, herdsmen; in the potter who “sitting by his wheel maketh trial of it whether it run”; in the virtues of a swineherd, a slave, who is noble by birth, like Eumaeus; in all seafaring men down to the pursers and stewards; in the laughing girls that

gather in the vintage, while a boy makes sweet music, and sings the song of Linus with delicate voice; in the ploughman who has a drink of wine at the end of the furrow; in the gardener with his orchard, the watering of a plot as it is done to this day in the East; the fruit trees that Odysseus as a child was given “for his very own”; in the smith’s warm forge where masterless tramps sleep at night; in the beggar men with their wallets, who crouch on the outer part of the threshold; in the old cadger who goes on the errands of the wooers; in the little girl that runs till she is weary by her mother’s side, and catches at her skirt, praying to be taken up in her arms; in the children who build castles with the sea sand; in boys who, “always fond of mischief,” stone the wasps’ nest, and make the angry wasps a common nuisance; or cudgel the stubborn ass that is too strong for them; in all poor wayfarers who wander under the protection of Zeus; in all suppliants who, having slain a man, embrace the knees of the prince to whom they flee. All mankind are as interesting to Homer as the gallant youths at the bridal dance who wear “daggers of gold in baldrics of silver”; such bronze daggers with gilded blade-centres as were found in the tombs of Mycenae and elsewhere.

It is plain from Homeric descriptions of palaces, and of works of art, that his age had not lost touch with or memory of the Aegean culture. Whether some great Aegean or Mycenaean palaces with friezes of cyanus (dark blue glass paste), and of metals, were still in a habitable state, in Homer’s days, or whether only the tradition of their glory survived, — as memories of Roman buildings dwell in the early Anglo-Saxon poem on the *Ruined City* of the Romans in England, — it is clear that plenty of Aegean artistic work in gold and other metals, cups and sword hilts, was preserved, and known to the poet. The Achaeans did not invade merely to destroy, like the Anglo-Saxon invaders of Romanised Britain. Far more civilised and refined than these rude hordes, they could appreciate and preserve as well as burn and break, — in an hour of furious sack, — the treasures of the more civilised race. But these treasures they could not imitate and reproduce, apparently (they are often spoken of as the work of the god Hephaestus), and the ancient Aegean art waned and passed under new and crude influences.

Much as Homer delights in works of art, and vividly as he describes them, and describes the toil of weavers, carpenters, shipwrights, ploughmen, reapers, and vintagers, he never shows us a painter at work on wall or vase, nor a mortal hand delineating, in any material, men and

women; except when Helen is weaving a great purple web, and embroidering thereon, or interweaving there-with, “many battles of horse-taming Trojans and mail-clad Achaeans.” This art implies some knowledge of drawing and painting: from the Homeric age we have no relics of this art; but such webs might, like the Bayeux tapestry, last long, and might be imitated, and it may have been from such old Aegean fabrics or copies of them that Homer took his idea.

CHAPTER V

MEN AND WOMEN

In all modern times Homer has been admired for his noble, tender, and chivalrous sense of what is due to women; for his pictures of the perfect mother, Thetis; the perfect wife, Andromache; the perfect maiden, frank, stainless, and kind, Nausicaa; for the woman of immortal charm, Helen; while, when he does touch on the less lovable humours of women, — on the nagging shrew, the light o' love, the rather bitter virgin, — he selects his examples from the divine society of the Gods.

It is an instance of the high and noble taste of the poet and his audience, that he dwells most on the best and most charming of the women in old traditions, and is manifestly reluctant to tell of any evil deed, or any cruel sorrow of a lady. Yet legend was full of women fierce and revengeful as Brynhild; such women as Medea, who slew her own children; Ino, who hated her step-children; Althaea, who, to avenge her brothers, burned the brand that was the life-token of her son, Meleager of the golden hair. There was hateful Eriphyle, bribed by the gift that drew her lord to his doom; there was hapless Epicaste, wedded to her son, the slayer of his father; there were unhappy Chloris, and unhappy Tyro, mother of Pelias and Neleus by Poseidon, and victim of a feminine revenge. But this part of the tale is Ionian or Athenian, not Homeric. In Homer a woman is not dishonoured, but more highly esteemed, because she has been loved by a god. In Attic traditions she is cruelly punished by her own kinsfolk.

The wicked and ill-fated ladies who remind us of heroines in ancient German epos, are scarcely mentioned, or not at all in the *Iliad* (where they could only appear in digressions), and the poet merely touches on their fortunes when Odysseus meets them in Hades. From the guilt and the misery of the “far-renowned brides of ancient song,” Homer averts his eyes. Even to Clytemnestra, though her sin cannot be hidden, he allows the *bon naturel* which Mary Stuart justly claimed for herself. We are reminded of the tenderness of Chaucer for the fault of Cressida, “Ne me list this sely womman chyde.”

Homer himself never blames Helen, he regards her with the affection and pity of Hector and Priam: it is the Trojan women and Penelope, her cousin,

who speak frankly of Helen and the ruin which she wrought. In the *Iliad* she does not, “where’er she came, bring calamity”; she is penitent, she longs for home, and her lord, and her one child, the little maid Hermione. She scorns the cowardice of her lover, and, in the third Book of the *Iliad*, the poet plainly declares that she is the unwilling victim of Aphrodite. In the *Odyssey*, wherever she appears, she brings beauty, grace, charm, and quiet, and her appointed home is in the temperate meadows of the Elysian land.

Homer does not dwell on the passion of love; he could not do so in an epic of war, and in an epic of a man seeking to win, on the sea, “the return of his company.” But each epic turns on and is *motive* by love; the *Iliad* springs from the lawless love of Paris and Helen; the *Odyssey* from the wedded love of Odysseus and Penelope. The Wrath of Achilles, too, arises on account of his lost love. In the instance of Paris, love has turned to the most tragic end: the passion of Helen is changed into bitter contempt and inconsolable regret.

The loves of youth and maiden, the whispered *oaristys* “from rock and oak,” are seldom the theme of Greek poetry; in the Epics they would be as out of place as in the *Chanson de Roland*. The loves of Troilus and Cressida were, to Chaucer, the central interest of the Trojan leaguer; no such place could they hold in Homer: he has an infinitely larger and nobler topic. Yet he who listens may hear “The awakened loves around him murmuring,” in the lines that, through the din of battle, just mention some old amour of gods with mortal maidens, of mortal men with fairies of the woods and hills.

Considering the warlike nature of the *Iliad*, the parts played by women, by Helen, Andromache, Hecuba, and the touches that bring forward the wifely tenderness of Theano, are almost surprising; while the whole poem is dominated by the maternal love of Thetis, that magical figure of sorrow, foreboding, and affection, without which the character of Achilles would be jejune, and bereft of occasions to display its *fond* of tenderness and melancholy. Of course we are told that all these women are “late,” and formed no part of the original lay of the Wrath: that is to be expected of critical sagacity.

The magnificent passages on Helen, Andromache, and Hecuba; the humorous descriptions of Hera; Athene, her divine father’s darling, and of Aphrodite; the unnatural hatred of Althaea; the caprice of Anteia; the pathos

of the dirges of Briseis for Patroclus, of Helen for Hector; the remorseless jealousy of the mother of Phoenix, when his father loves a mistress among her maids, all supply “the female interest” in the *Iliad*.

There is not so much “female interest” as in the *Volsunga Saga*, but women occupy the same position, are regarded with the same deference; they are free, on earth and in Olympus, they give their counsel and even carry their point, as in the Icelandic sagas. In the *Odyssey*, Arete and Nausicaa appear exactly in the fashion of Wealtheow, Hrothgar’s Queen, and her daughter in *Beowulf*, they grace the company and still the quarrels of men.

The whole view of women is what we may call “northern”; it is the view of the sagas, of the English and the Teutonic epics; and is remote from the spirit of the partly orientalised poets of Ionia. But for the bequest of ancient heroic tradition the poets of Athens could not have created their noble heroines. Attic life, Ionian life, could not produce such women; and Aeschylus and Sophocles fall back on memories of heroines who are not Ionian and are not Attic, in the great majority of cases. Christian Europe at various times, in the age of the chivalrous romances, and in comedy generally, fell far below the old northern and Achaean view of the women’s part. To chivalry, adultery was a duty, to our European comedy it was a jest: marriage was a *bourgeois* business. But even to historic Greece the sanctity of the marriage-tie was a serious matter: adulterous intrigues are not the theme of Greek poets and comedians, as they have been ever since our Middle Ages. Lancelot, and still more Tristram, would have been stigmatised as Paris is by Hector; and Guinevere and Iseult would have heard more reproaches from their own sex, than Penelope and the Trojan women bestow on Helen. The Gods are a sinful and adulterous generation, in the mythical view; but in the religious view they warn Aegisthus against his sin and its consequence.

Turning to the legal position of women, we do not know much about the civil penalty or fine for adultery (μοιχάγρια), but Menelaus, the soul of honour, is eager to avenge himself in the duel. The fine for adultery may have been the equivalent of the bride-price paid by the bridegroom. Hephaestus, in the song of Demodocus, demands the return of the bride-price which he gave for the faithless Aphrodite, the ἔεδνα. The bride-price, often mentioned, is a well-known institution, obsolete in historic Greece but familiar to the poet. In very rare cases in Homer, a man may receive a bride

without paying a price for doing some great public service: in some circumstances the father will even give a dowry with the bride. In the most notable passage where dowry (μείλῖα) is mentioned by the poet, he plainly shows his knowledge that the giving of dowry is an exception to the general rule; for he mentions the rule — the wooer pays the bride-price ἔδνα, but in his sore need of Achilles, Agamemnon offers his daughter “without price” (ἀνάεδνον), and *plus* such gifts as no man ever endowed his daughter with. This is no proof that the poet of Book ix. lived in a later age than that of the bride-price. He merely recognises what, in an age of bride-price, must have been the fact, that in unusual circumstances, when the alliance of a man was of crucial importance to the father, he would buy instead of selling his daughter’s marriage. People were never such pedants as not to infringe a custom, not sacred but a secular bargain, when strong need came on them.

In another instance the husband was King Priam, whose alliance was worth buying by the aged father of the bride. “Circumstances alter cases,” as critics often forget, and such rare divergences from the usual rule are not proofs of late interpolation. The Icelanders gave dowries with their daughters, but when Njal was especially eager for a bride for his foster son, he offered to reverse the process and give ἔδνα, bride-price. In the case of the marriage of Penelope (a very peculiar instance, as there was no proof that she was a widow, and as it is not easy to see who “had her marriage”), we hear of bride-price “such as is meet to go with a dear daughter.” This return of the price, or of part of it, was familiar to the Laws of Hammurabi and of the Germans of Tacitus. We may, with the separatist critics, suppose that the passages about returning the bride-price of Penelope when she goes to her second husband, belong to a later period than the body of the Epics; or, more probably, that a variety of customs may coexist (that they may we have proved), and, in any case, Penelope’s people were anxious to get her off their hands in one way or another, her situation being irksome and anomalous. Rare must be the examples of interpolated details, when a case so anomalous as that of Penelope is seized on as proof of the presence of later social practices. The passages about Penelope are peculiar. In *Od.* ii. 53, Telemachus says that the wooers have no mind to go to the father of Penelope, who αὐτὸς ἐδνῶσαιτο θύγατρα. If we take this to mean “will endow her,” the writer does not know the meaning of ἔδνα; but I conceive him to say, “will fix the bride-price,” or make the terms. Compare *Iliad*,

xiii. 384, ἐπεὶ οὐ τοὶ ἔδνωται κακοὶ εἶμεν, “we will not make hard marriage terms,” that is, will not demand a heavy bride-price.

In *Od.* i. 278, ii. 196, Telemachus is bidden to take his mother to her father, “they will give the marriage feast and ἀρνύεουσιν ἔδνα, many such as should follow with a dear daughter.” Mr. Murray says that the writer of these lines “mistook the meaning of *estim* because he had forgotten the custom” (*R. G. E.*). But even Aeschylus knew that ἔδνα were gifts from the bridegroom (*Prometheus*, 559, quoted by Mr. Murray); and if the author of the passages in *Odyssey*, i. ii., did not know, he cannot have read the *Iliad* and *Odyssey*. This is so improbable, for even the author of the very “late” song of Ares and Aphrodite (*Od.* viii. 318) knew all about the legal nature of ἔδνα, that we can hardly suppose the writer of the passages in *Od.* i. ii. to have fancied that ἔδνα meant “dowry.”

One thing is certain, that the prehistoric usage of bride-price almost uniformly prevails in the poems, with a trace of such variations in custom as actually occur, when circumstances or affection demand it, in every stage of human society. The bridal customs are not pedantically stereotyped in Homer, but variations in accordance with circumstances do not prove lateness or earliness, any more than such female names as Alphesiboea, Phereboea, Polyboea, and others, indicating that a daughter, on her marriage, will bring many kine into her family, “express the excuse which the parents made to themselves for venturing to rear the useless female child.”

Not even in Australian black society are girls more apt than male babies to be killed as *bouches inutiles*, they are far too valuable to their brothers or maternal uncles, being exchanged for other men’s sisters or nieces as brides. The cattle-owning barbaric societies of Africa are not addicted to female infanticide, much less could Homeric society be with its wealth and its tenderness of heart. In Greek non-Homeric legend how often do we hear of a baby-girl being exposed? It is the boys who suffer, in the hope of defeating some prophecy. Homeric society is infinitely remote from that in which girls were too expensive and useless to keep.

Homer is the last author in whom we can hopefully look for survivals of savagery, or of cruel and filthy superstitions. In the Epics there is not a harlot, common as they are in the ancient Hebrew books. It is not to be supposed that the ancient profession was unknown, but all such things are

ignored in deference to a taste more pure than that of early Ionian society and of historic Greece from first to last. The tone of taste and morals is, in short, Achaean, like the poet himself; Shakespeare, in *Troilus and Cressida*, makes Patroclus mimic Nestor; he

“coughs and spits,
And with a palsy fumbling in his gorget,
Shakes in and out the rivet,”

in “a night-alarm.” Shakespeare has read of the night-alarm in *Iliad*, Book x., but not there did he find, nowhere in Homer could he find “the faint defects of age” made matter of merriment. In Homer nobody coughs!

The Homeric idea of the family is symbolised in the wedding bed which Odysseus fashioned with his own hands, making it fast to the trunk of a living tree that it might never be moved. and adorning it with inlay of gold, silver and ivory. According to many critics, of whom Wolf is the earliest, the final books of the *Odyssey* are later than the rest, and the idea of a separate chamber for husband and wife is late. Other critics, when they find mentions of such a separate chamber (θάλαμος) in other parts of the Epic, explain them as late interpolations. They appear once again to forget that in no civilised society is there absolute uniformity of detail in all the arrangements of domestic life. An interesting example may be found in Scott’s description of the hall and house of Cedric the Saxon, — the hall floored with “earth mixed with lime, trodden into a hard substance, such as is often employed in flooring our modern barns,” the rafters “encrusted with a black varnish of soot” (the *melathron*), the walls “hung with implements of war,” “the low irregular building,” are like the house of Odysseus. There were “buildings after building.” Contrasted with these arrangements were the castles of the Normans, “tall, turreted, and castellated buildings.”

“In the *Iliad* and *Odyssey* the houses are normally one-room halls. The master and mistress live in the *megaron* in the daytime and sleep there at night ... grown-up sons and daughters have separate ‘halls’ or *thalamoi* built for them close by.”

On this showing, Odysseus had chosen to adopt a different arrangement, it does not quite follow that the account of his house is late; it would be hard to prove that *thalamos* (chamber) and *megaron* (hall) are identical, we hear of no outside *thalamos*, like that of Telemachus, occupied by a girl,

and the whole topic demands very minute criticism. But the question of Aegean and Achaean architecture is at present the subject of controversy among architectural specialists.

The happiness of wedded life has never been more nobly praised than by Homer in the famous speech of Odysseus to Alcinous. Adultery is laughed at only among the gods. Moreover, we never hear of lightness of behaviour in girls, except when a God is the wooer, and that is reckoned an honour, the woman is sought for in marriage by mortals. In Ionian tradition, as has been said, on the other hand, the girls beloved by gods are severely punished, like Tyro.

Fidelity is not expected from men when absent at a long siege, or lost in unknown lands, like Odysseus, who does not scruple to tell Penelope about Circe and Calypso. At home the fidelity of husbands depends on the characters of the pair. Laertes is fond of a fair handmaid, but dreads the wrath of his wife, as the father of Phoenix, in a similar case, found that *he* had good reason to do. The bastards of whom we hear are probably sons of the captives of the spear, brought home as Agamemnon unadvisedly brought Cassandra. Theano, wife of Antenor, “nurtured his bastard, like her own children, to do her husband pleasure.” Teucer also, a bastard, was brought up by his father in his own house. There was one law for the men, another for the women, and Dr. Johnson approved of this moral system in England.

The domestic relations are very pleasingly portrayed in the *Iliad*. Homer, to be sure, knows that family life is not always monotonously peaceful and affectionate. In the long speech of Phoenix (Book ix.) we see a son, Meleager, who has a feud with his maternal uncles and is under his mother’s curse. This family feud, in which the wife and mother takes sides with her own kin against her husband or sons, is a common motive in the oldest Teutonic Epics, and even in the historic traditions of the Camerons.

But it is among the Olympians that Homer finds his blustering, teasing yet placable husband and father, Zeus; his shrewish wife, Hera; his rather spiteful daughter, Athene; and his lady of pleasure, Aphrodite, whose intrigues are a jest. The affection of Zeus for his daughter, none the less, is happily displayed, while among men the fraternal affection of Agamemnon for Menelaus is his most agreeable trait. Parents and children, except in the woeful adventure of Phoenix, are always on the best of terms, as in the households of Odysseus, Nestor, and Alcinous; and the petulance of Priam

towards his sons, after the death of Hector, is excused by his age and intolerable sufferings. "With his staff he chased forth the men, and they went before the old man in his haste."

In short, though wives were bought with the bride-price, it seems probable that the affectionate Homeric fathers allowed more latitude of choice to their daughters than has, in many periods, been permitted by ourselves in England, and no literature in the world displays a happier domestic life, a life more gentle, true, and loving than the old Epics of the mail-clad Achaeans.

CHAPTER VI

THE HOMERIC WORLD IN WAR

On the fringe of the horizon, in Homer's day as in our own, always hung the cloud of war. In war, men were as cruel as they have usually been. A successful siege of a city involved the slaying of its defenders, and the carrying away of the women, "to make another's bed, and draw water from another's well." Hector, when the broken oaths of the duel make it certain that Troy must perish, looks for no better fortune to befall Andromache; may the earth be mounded above him before that day!

Though a truce is granted for the cremation and burial, with one common cairn, of the men who fall in a great battle, it is not Achilles alone who would fain refuse burial, and rest in the House of Hades, to an enemy. Hector intends to give the body of Patroclus to the dogs of Troy, and to fix his head on the palisade above the wall. The fury of Achilles, when he learns from Iris the intentions of Hector, has thus more excuse than is usually supposed. Homer himself found such deeds in the tradition; and though he regards them with horror, he cannot expurgate them. The insults lavished by Achilles on the dead Hector are ἀεικέα ἔργα, deeds of shame. But the deeds of Hector would have been as shameful. The treatment of Hector was not sensational enough for the refined taste of the Athenian tragedians. Sophocles and Euripides make Achilles drag the wounded but living Hector.

The tragedians here followed a tradition that was not Homer's; it may have come, Mr. Murray suggests, from the lost Cyclic poem *Iliou Persis*, the *Sack of Ilios*. The Cyclic poets of 750-650 B.C. are in all ways more superstitious and barbarous than Homer; theirs is the taste of a later age than his, and, as we shall see, they are usually followed by the Athenian tragedians. They preferred the "sensational" and the "harrowing," and did not shrink, in the *Andromache*, as in the Ionian *Sack of Ilios*, from the brutal murder of Hector's child, Astyanax. Homer's men are never child-murderers. City sackings were as cruel as those of Cromwell in Ireland, of Monk in Dundee; our own dealings with Badajoz and Ciudad Rodrigo are more recent examples, and these were towns of our allies. But Homer's men do not, like the Assyrians, torture prisoners of war; such captives were

starved, tortured, and literally caged, to extract ransom, during our Hundred Years' War with France; as Cromwell's prisoners, after Dunbar, were starved in Durham Cathedral. In Homer, ransom is sometimes accepted, in the earlier days of the siege. Achilles, especially, took ransoms and was merciful. Contrast the ferocity of Agamemnon, who refuses quarter, and slays a man to whom Menelaus was giving quarter. Agamemnon actually cuts off the hands and head of one foe, and throws the head into the throng! He desires that not even the male child in the womb may escape! (*Iliad*, vi. 56-60). There are chivalrous passages, as when Hector and Aias exchange gifts after an indecisive passage of arms, and when Diomedes and Glaucus recognise their ancestral friendship; but there are plenty of cases in which victors exult with cruel humour over their fallen foes, in the spirit of Arthur in Layamon's *Brut*. (1200 A.D.).

The dead, except in the case of Eetion on whom Achilles had ruth, were always stripped of arms and armour, if the victors were not impeded. The hut of Idomeneus held many such Trojan spoils. There are hints of a custom of tearing the tunics, or chitons, but they are vague and unimportant. No doubt the act, when performed, was intended as an insult, but it is only alluded to twice or thrice: in one case the tunic is "of bronze," answering to the current term *χαλκοχίτωνες*, "bronze-clad." The case is obscure.

A la guerre comme à la guerre. The morals of war in Homer are not unlike those of war everywhere in the matter of "atrocities." The siege operations were very inefficient. The Achaeans were not able to invest Troy, and they never dreamed of an escalade. Without a scaling-ladder Patroclus "thrice clomb on the corner of the lofty wall," and was only thrust back by Apollo. But scaling-ladders are never mentioned; a night attack is never contemplated. The famous Wooden Horse is the only hint of an approach under a wooden cover on wheels (the mediaeval "Sow"); and if it was anything of that sort, Homer did not understand its nature. The efficient fighting in the open was done by chariotry (the owners usually dismounted and fought in line or column); as in most ancient oriental countries, Scotland in Roman times, and Ireland in the Late Celtic period, perhaps as late as 300 a.d., also in early Britain. By the date of the Black Figure vases (sixth century B.C.) and in seventh century art, the painters often introduce mounted men: the "late poets" abstained from doing so, it appears, except the late unspeakable *Stümper* of the Doloneia, according to Reichel.

The tactics, as far as we can make a coherent picture of them, were peculiar, but not unexampled.

At the beginning of a pitched battle the knights (owners of chariots) dismounted, and formed a thick and serried line of infantry: behind them came the nameless host, concerning whose armour we have no information. The light-armed archers and slingers showered their missiles, and the combat might last for hours. At "the break of the battle," when one side had broken the enemy's line, the victors pursued either on foot, or, more generally, in their chariots which had been stationed behind them in the close combat; while the vanquished leaped into their chariots and fled, save the brave who retired face to the foe. After the break in the battle, the individual exploits of the mounted knights, the chariotry, fill the picture, till the beaten forces reach the wall of the Greek camp, or of Troy, when a rally occurs, followed by another battle in ordered ranks.

As to the armour and weapons, Homer represents every man-at-arms as wearing a helmet, usually of bronze; and a huge shield, very long, like the three sorts of shield represented in Aegean art on the Mycenaean dagger blade showing lion hunters. Some shields in this art are in form like the figure 8, they belly out, and protect a man from neck to ankles. Others are merely doors, flat and oblong, of the same size; others are equally large, cylindrical, and partly protect the sides. All are hung from the shoulder by baldrics, not held in the hand, like the parrying bucklers of the eighth century and later. Homer thus describes such huge shields as these of Aegean art, with baldrics; but his language not infrequently conveys the impression that some shields are circular; indeed, it is only by wrenching the sense of the Greek that any other meaning can be obtained. The details are considered later; meanwhile Homer's shields are neither those of the Dipylon period nor of archaic Greek art, and in their size and their baldrics correspond to those of Aegean representations. The substance of the shields is layers of ox's hide, covered with a plating of bronze. Warriors also wear corslet, metal girdle, and metal-plated kirtle: the corslet was thin, and could be pierced by arrows. The greaves to cover the shins were probably of bronze, laced up with wire, as in a pair from Enkomi in Cyprus, of the Age of Bronze, now in the British Museum. No thigh pieces are mentioned, though they are commonly shown in the art of the seventh to sixth centuries.

For offensive weapons the men-at-arms use two spears with heavy heads of bronze, these are usually thrown; and a sword of bronze, commonly a heavy cut and thrust blade (never the long Elizabethan rapier of an earlier Minoan time), with a handle of ivory, inlaid or studded with gold or silver, in some cases. The sheath is similarly decorated. Only once do we hear of a battle-axe of bronze; and the dirk, sometimes of iron, is never said to be used in battle. These weapons have analogues in certain swords and daggers found in Aegean graves.

Archery is not so highly considered as when “the man Heracles” and the great Eurytus were bowmen. Odysseus, the heir of the mighty bow of Eurytus, left it at home, and fought as a heavy-armed footman. Pandarus, on the other hand, left his horses and chariots at home, and came to Troy trusting in his bow. Teucer, Pandarus, Paris, and occasionally Meriones, are the bowmen, among the princes, and Paris and Pandarus are taunted for their weak and cowardly missiles; honour was to be won with sword and spear. The Scots archers, in the same way, were always anxious to come to hand-strokes with their spears, or battle-axes; the Highlanders threw down their muskets, after one discharge, and went in with the claymore; the French never reconciled themselves to the long bow; the Spartans despised it. This was the Homeric sentiment: the bow was scarcely the weapon for a hero. The arrow-heads were of bronze. In Mycenaean graves at Kakovotos (Old Pylos) in Elis, the stone arrow points are of very fine neolithic work. When archery declined yet lower, in historic times, the round or oval parrying buckler, carried on the left arm, came in, as a protection against spears and sword-strokes. This parrying buckler does not appear in Homer: efforts made to discover it are unsuccessful.

Thus Homer describes a given stage in the art of war: his pictures are not patchworks of “Mycenaean” fighting (about which we know nothing), and of civic Greek fighting in the age of civic heavy-armed foot.

CHAPTER VII

HOMERIC TACTICS

Homer is not a scientific military historian, but a poet. Consequently, in his accounts of pitched battles, he naturally dwells on the prowess of famous individuals in the single combat; the struggle of one hero against a group of assailants; the pursuit and the flight; more than he dwells on the long encounter of marshalled lines before “the break in the battle.”

Let us consider the battle in *Iliad*, xi. The princes begin by giving their chariots to the charioteers, “to hold them in by the fosse, well and orderly,” and “themselves as heavy men-at-arms were hastening about.” They are then marshalled in order, with the chariots behind them. Meanwhile Hector arrays the Trojans, being now with the front and now with the rear ranks. The fight begins; “equal heads had the battle.” The two forces meet like two bands of reapers shearing the corn of a field from either limit, and meeting in the centre. This steady fight of lines of dismounted men-at-arms endures from dawn to midday, till, at noon, comes “the break in the battle,” “the Danaans by their valour brake the battalions.” Agamemnon, on foot, rushes into the ruined ranks of Troy, and slays many Trojans in their chariots (which they would naturally mount for the sake of speedier flight); there is a pursuit of the broken foe, “footmen kept slaying footmen as they were driven in flight, and horsemen slaying horsemen with the sword”; till the flying Trojans rally at the Scaean gate, while Agamemnon still slays the hindmost fugitives. A flesh-wound irks him, and he “retires hurt.” Hector, by command of Zeus, has waited for this moment, and now leads a chariot-charge among the scattered Achaeans. Henceforth there is a series of individual encounters; Odysseus is alone and is surrounded; he fights hard; he calls for aid, and is rescued by Menelaus and Aias. Several Achaean princes are wounded, among others Diomedes, Agamemnon, and Odysseus retire to their quarters for rest and surgical aid.

This is not scientific fighting: no general is apart, receiving news of the fight, sending supports where they are needed, husbanding the reserves, and so forth. The leaders actually *lead*, and their men are discouraged and give ground when the chiefs are put out of action, precisely as in the Highland armies of clans under Dundee or Montrose or Prince Charles, where so

much depended on the success of the first onslaught. Homer's men have more faculty for recovering from a severe stroke. The Achaeans, after a long struggle of heavy dismounted men-at-arms, drive the Trojans to the city wall. The Trojans rally, and drive the Achaeans to their own fortifications, where there is a confused mellay at the fosse and under the wall.

Polydamas very properly now advises the chivalry of Troy to dismount and fight on foot (*πρὸν γέεσσι*) in dense columns, while their chariots are held stationary by their squires. Hector approves, and the dismounted Trojans form five columns of attack on a fortified position. The Achaeans, scattered and disheartened, are mainly led and helped by the two Aiantes, but Poseidon rallies five or six young heroes of Boeotia, Aetolia, Crete, and Pylos. They are confessedly both wearied and demoralised by the success of Hector in breaking down the gate. They are actually weeping!

But now, encouraged by the god, they form a "schiltrom," a close clump of spears advanced and levelled, underlying and overlying each other. (The spears of defenders and assailants, at the battle of Langside (1568), were so closely interlocked, that discharged pistols and daggers thrown by the combatants lay on them!) Shield touches shield, the plumes of the helmets meet.

As was natural, Hector's column was arrested by the "dark impenetrable wood" of Achaean spears, and now the poet makes Poseidon, who has lost a grandson (xiii. 207) in the fight, stir up Idomeneus, who is at a distance from Hector's point of attack, and we have the day of valour, and the success of the Cretan prince, on the left of the Achaean fortified position. The Boeotians there, with the Athenians and "Ionian tunic-trailers," are hard pressed, but the Aiantes make a stout resistance, and the arrows of the Locrians are showered on Hector's column. Polydamas advises Hector to retreat, but he hurries off and brings up reinforcements in good order. He then tries again and again to break through the schiltrom of the Achaean dismounted men-at-arms, and the two forces clash with cries of onset.

Here we have a renewal of the steady conflict of men duly marshalled. Hector, however, is put out of action, sore smitten by a boulder from the hand of Aias; the Trojans give ground, are pursued, and fall back, till when Hector revives, Aias and the princes who joined him at the command of Poseidon, form a firm line of resistance.

Again there is a dogged contest of marshalled forces, till Apollo causes a panic among the Achaeans, and their line is broken. "Then man fell upon man *when the close fight was scattered*," and we have a new set of individual valiances, among the bravest; but the Achaean host is flying in disorderly rout, "hither and thither in terror," through the ditch and within the wall.

It is in his chariot, to which he had been carried when stunned by the boulder, that Hector now calls for a chariot charge on the fosse and wall, which Apollo makes possible by levelling the wall into the dyke. After mixed fighting, the spear of Aias is lopped in twain by the sword of Hector, and fire is thrown into the ship of Protesilaus. This is the moment that Achilles has prayed and longed for since the first book of the poem. Addressing Agamemnon, he then swore a great oath by the sceptre that "longing for Achilles shall come upon the Achaeans one and all, when multitudes fall dying before manslaying Hector." In the same book he bids Thetis pray to Zeus to "hem the Achaeans among the sterns of their ships, given over to slaughter." When the Embassy sought Achilles in Book ix., with the offers of Agamemnon, this dire need had not fallen on the Achaeans, and Achilles rejected their prayers. But he promised to fight if Hector, as he burned the ships, came to those of the Myrmidons.

Hector never came so far; for though Achilles kept the letter of his vow in Book ix., and did not arm, he sent Patroclus forth in Achilles' armour, at the head of the Myrmidons, and their charge on rear and flank drove the Trojans far from the ships and the wall.

This is a brief summary of the main movements in the engagement, up to the moment when Achilles let slip the Myrmidons. We see that, setting aside the interferences of gods, and the pardonable exaggeration of the prowess of favourite heroes, we have a set of as natural pictures of the flux and reflux of battle-tides as if we were reading about Waterloo. The character of the engagements is conditioned by the use of dismounted men-at-arms as heavy infantry, whether employed in lines of resistance, in squares or schiltroms of levelled spears, or in columns of attack. The fighting men in view are the gentry, stiffening "the host," the *λαός* of whose equipment we know little, while the archery of light-armed bowmen, such as the Locrians, is not without its effect. But the bows are short, and the arrow is drawn only to the breast, not, as by Egyptian and Assyrian archers, on the monuments, and by the archers of mediaeval England, to the ear.

Chariots are not employed, in Homer, as on the Egyptian monuments, in charging squadrons, closely and neatly arranged, but in the flight and the pursuit, and to bear the prince rapidly to distant points of the field.

The most obvious and closest analogy to Homeric warfare is that of the period (1300-1430 A.D.) when the Flemings and Scots had shown the powerlessness of charges of heavy cavalry against the schiltroms of spearmen, if these had not been broken up by "artillery preparation," by the long bow. Henceforth the English knights, squires, and "lances," or men-at-arms dismounted, their horses being held in reserve, and received the attacks of the heavy French cavalry on foot, with spear, sword, and axe. In case of defeat (which did not occur) or of pursuit, the horses were in readiness. Heavy armed infantry, like the hoplites of historic Greece, were developed later than Homer, and the heavy cavalry then became a separate arm. The changes occurred in the dim age between the date of the *Iliad* and *Odyssey* and the dawn of historic Greece. Chariots ceased to be employed in war by the Greek cities of Asia. The chief arm was the heavy drilled infantry, the hoplites. We catch our first glimpses of them on the Warrior Vase of the upper and later stratum at Mycenae, and on an old sculptured Mycenaean stele, later "plastered over and painted in fresco." In the former is a line of swordless spearmen on the march; on the latter, a row of swordless spearmen in the act of brandishing the spear. Their bucklers are worn on the left arm: they appear to wear hauberks, not corslets of plate, but one cannot be certain. In these figures we see the germ of the infantry of historic Hellas. The war chariot becoming obsolete, civic cavalry were employed; the horsemen of Colophon were celebrated for dealing a fatal conclusive charge.

Nothing could be much less like Homeric than historical Ionian warfare, except in so far as Homer's dismounted men-at-arms resemble the heavy historic infantry, who never mount.

We have now given a brief sketch of Homer's idea of a general engagement in force. The clash of marshalled lines of heavy dismounted men-at-arms ends in the breaking of the phalanxes, and in the single combats, or combats of small knots of heroes, in which the poet and his audience take special delight.

We now criticise the modern criticisms of Homeric pictures of battles.

Herr Müller, in 1906, and Mr. Murray, in 1908, discover that Homeric formations and fighting are a confusion of the methods of historic Greece

— with drilled hoplites and cavalry, — and the “Mycenaean” system of “a battle of *promachoi* or champions.”

According to the English critic, in the Iliad “the men are, so to speak, advertised as fighting in one way, and then they proceed to fight in another.” As we have seen, they are “advertised as fighting in one way,” that is, in ordered phalanxes of dismounted men-at-arms, and they *do* fight in that way, from dawn till noon; and then when “the phalanxes are broken,” when “the battle is scattered,” they “fight in another way”; there is flight, pursuit, and examples of individual valour; there is a rally, and the lines of men on foot re-form. What else could there possibly be? The charge of the Union brigade, at Waterloo, begins by “fighting in one way,” a resistless charge of squadrons, and ends by “fighting in another way,” in knots, with individual examples of flight, or of single prowess, when Piré’s Red Lancers swoop down on the scattered and broken ranks. At Bannockburn you have the slow advance of the clogged English columns on a narrow front, you have the slow advance in mass of the Scottish spearmen, till “the phalanxes are broken” of England, and then comes the isolated struggle of Edward II., and the charge of d’Argentine, — alone.

It was always thus that men fought, before the invention of modern projectiles. It was thus they fought at Inkerman, nay, for a moment at Waggon Hill, as one who was in the thick of it informs me. Ian Hamilton and de Villiers, Albrecht and Digby Jones were among the *promachoi*.

There is no confusion of a “Mycenaean” and a historic mode of battle in Homer; and we have absolutely no evidence as to how a “Mycenaean” or Aegean general engagement was conducted: no Aegean work of art in which it is represented.

There is no confusion of military styles in Homer; the trouble is caused when Herr Mülder chooses to say that there is confusion; that a fight of masses is *promised* (apparently by an Ionian interpolator), and that single combats are *given* (apparently by the older minstrel). Both sorts of fighting are given in their proper places: the engagement of masses before, the individual valiances after “the battle is scattered,” while in the clash of the massed forces, the conduct of prominent assailants and defenders is noted. Mülder’s remarks arise from his eagerness to prove that not only the armature is a muddle of anachronisms, which is not the case, but that the fighting, too, is anachronistic and self-contradictory.

The aged Nestor remembers and approves of a mode of fighting which, at Troy, has become obsolete, owing to the new system of dismounting the men-at-arms and arraying them in line or in column of attack. He says to his Pylians (*Iliad*, iv. 303 *seqq.*), “Neither let any man, trusting to his horsemanship and valour, be eager to fight the Trojans alone before the rest, nor yet let him draw back.... But whensoever a warrior from his own chariot can come at the chariot of the foe, let him thrust forth with his spear, even so is the far better way,” the *old* way. “The style of fighting is not Epic,” says Mr. Leaf. It is meant not to be “Epic”; it is old-fashioned, like Nestor.

We know “the old way” from pictures on Egyptian monuments, showing the charge of squadrons using the bow, and routing an irregular advance of Hittite chariotry, using the spear. But, under Troy, the combatants usually fight dismounted; always, in the opening of a general action. But though Nestor recommends the old chariotry tactics, Herr Müller says that he is recommending the historic, “the modern method,” and attributing it to the old military school of his youth (οἱ πρότεροι). The general purpose is to prove that “edifying passages from the old Ionic hortatory writers seem to have been introduced into Homer.”

The tactics and military formations of Homer are as intelligible as those of Chandos and Henry v. They can only be misunderstood by critics under the suggestion of the idea that the *Iliad* is riddled with Ionian tamperings. The Ionians never touched the matter of the *Iliad*.

CHAPTER VIII

MEN'S DRESS IN HOMER. ARMOUR.

As the following remarks are inevitably full of minute and complex detail, it may be well to say briefly what I wish to prove. According to the view of many critics, German and English, the “early lays” of the *Iliad* were composed when men wore smocks or chitons, like the Greeks of the historic ages. In war, on this theory, they wore no armour save the huge body — covering shields of Aegean art, but *not* the loin-cloth or the bathing-drawers which were the sole costume of the Aegean fighting man. The Homeric warrior of the “early lays” was thus accoutred; like the Aegean warrior, he had no body armour save the shield, but, by way of dress, he had the smock or chiton, not the loin-cloth.

On this theory the corslet did not come into vogue till the eighth to seventh century. Then it arrived with the *zoster*, or mailed belt, and the *mitrê*, or mailed kirtle. When these had been accepted, the huge early shield, slung by a baldric, was discarded for the round or oval parrying buckler, blazoned with a device, and carried on the left arm. The smock or chiton continued to be worn. Ionian poets interpolated their corslet, mitre, *zoster*, and greaves into passages of old lays that originally knew no such armour. The result was confused nonsense.

Against all this I am to contend that greaves, bronze corslets of plate, bronze girdles, and mailed kirtles were known in Aegean times long before the arrival of the Achaeans in Crete: proof is given from a work of Aegean art. Secondly, hauberks of metal scales were worn in very early post-Homeric times; and Homer minutely describes such hauberks, which clasped in front and back. Thirdly, the Ionian armour of the eighth, seventh, and early sixth centuries was not Homeric. Men wore, not hauberks of mail, clasping at front and back, but corslets with breast-plate and back-plate fastened at the sides; with these they wore neither mailed belt nor mailed kirtle. They wore not only greaves, but protective thigh-pieces (*parameridia*) unknown to Homer. But, about 530 B.C., these corslets of plate began to go out, and yield place to hauberks of mail, clasping at front and back; and with these were worn mailed belts and mailed kirtles, but no

thigh-pieces. In Homer this is the usual equipment, though corslets of plate appear also to be known.

As to dress, the Ionian warrior of the eighth to early sixth century did not wear in active life the Homeric smock or chiton. He either reverted to the Aegean loin-cloth or drawers, or he wore a very tight curt jerkin, coming down no lower than the buttocks. It was when the mailed hauberk, mailed belt, and mailed flaps under the belt came in, that the smock or chiton also reappeared, and the tight curt jerkin or the loin-cloth went out.

Thus the Ionian minstrels did not bring into old lays armour which they did not wear, and the chiton which they did not wear they did not excise. Nor did any one, at any time, foist in the round Ionian parrying shield on the left arm: the Homeric body-covering shield hung by a baldric retained its place. Women, too, I am to argue, reverted on occasion to the Aegean tight bodice, small waist and skirt, or wore a chiton tight, comparatively short, and not, like the Homeric peplos, long, loose, and trailing. But these intermediate periods, between the Homeric and historic, left not a trace in the pictures presented by the *Iliad* and *Odyssey*.

Why was the new Ionian armour introduced, as we are told it was, while the un-Homeric features in dress were not introduced into the poems?

Coming to men's dress in Homer, we do not know exactly how long the ordinary Homeric chiton was. If the word *τερμύεις* means "reaching to the feet," it would apply well to a shield of the huge Mycenaean make, and to a chiton, and it is used of both. But some take it to mean "fringed," which cannot apply to the Mycenaean shield, or to chitons as represented anywhere except perhaps in the Warrior Vase (sub-Mycenæan) of Mycenæ. No brooches are mentioned as fastening chitons, and it rather appears that these resembled the very short-sleeved, rather loose, and not girdled sewn smock of the lowest figure in the Mycenaean "siege vase." Eumæus the swine-herd belts his chiton with a girdle when he goes out to his work. Probably, therefore, it reached the feet, and had to be "kirtled up." Now the curt jerkin of seventh to sixth century art needs no tucking up, it merely covers the buttocks. The material was linen, if the name chiton be derived from a Semitic word for linen.

When we read that the tunic of Odysseus was "shining like the skin of a dried onion, so soft it was, and bright as the sun," it is not quite clear

whether it was as *tight*, or as bright, as the onion skin; and perhaps its brilliance suggests that it was of silk, rather than of linen, unstarched.

A person who comes fresh from Homer to the study of Greek archaic art, of the latest eighth, the seventh, and the sixth centuries, cannot but be struck by the fact, rather neglected by writers on costume, that the men are *not* wearing the Homeric chiton, which needs to be kirtled up in active life. On the other hand, “on the earliest vases the men are often nude, with the exception of a loin-cloth or pair of tight fitting bathing-drawers.” This is the usual pre-Achaean dress of men in Minoan art. In archaic Greek art, men often wear either a very tight jerkin, covering the trunk, or, “on the earliest vases,” the men have reverted from the Homeric chiton to the Aegean loin-cloth and bathing-drawers. Either this is the case, or the men, in fact, never wore the chiton in the “earliest” lays; the chiton, like the armour, as we are told, must have been introduced by the “tunic-trailing Ionians.” Yet these Ionians, or any Greeks of the eighth to seventh centuries, in their art are represented as wearing loin-cloths, bathing-drawers, or curt tight jerkins needing not to be girdled up, except in cases of reverend seignors, in a house of repose, and at festivals. (See fig. 1.)

One or other or all of the tight curt men’s garments — loin-cloth, bathing-drawers, or jerkin, reaching from the shoulders to just below the buttocks — was called in Ionia the *cypassis*, a term as much unknown to Homer as the article itself.

The *κυπυσσις* is mentioned by Alcaeus (611 B.C.) and prayed for by Hipponax, an Ephesian poet contemporary with Croesus: in art we find it represented from the eighth to the sixth century. Such a dress, with a very broad belt, is a male costume common for archers and men at work, in the Assyrian art of the eighth to seventh centuries and in Aztec art!

It is a good dress for fighting men; its fashion changes, and finally it divides down the front, below the belt, with embroidered borders, in Assyrian and archaic Greek art. In some cases it does not suffice for decency. This is not the Homeric chiton, especially if that reached to the feet, and needed to be girdled when a man went about active work. At peaceful festivals, Ionians wore the “trailing chiton,” in active life the un-Homeric tight curt garment.

We may understand, I think, that between the age when the Homeric poems were composed, and the eighth century B.C., men’s costume had

greatly altered. The Homeric chiton did not cease to exist, but it was worn by men merely on festive occasions, and by old men; while the dress in active life reverted towards the Aegean costume, the bathing-drawers, or even loin-cloth; or more usually became the short tight jersey, covering the trunk and the upper part of the thigh. This is a natural reversion. The Achaean invaders from the colder north had practically worn smock and plaid, chiton and chlaina. In the warmer south they found the tight and curt *cypassis* more suitable. In the sixth to fifth century the chiton gradually reasserts itself, as we see in the late black figure, and still more manifestly in the red figure vases. The chiton is a more graceful, decent, and civilised dress than the short tight *cypassis*.

Either this was the course of evolution, or “late” poets inserted the chiton as worn both in peace and war into every part of the *Iliad* and *Odyssey*; though, in fact, they saw only old men, or men on formal occasions, wearing the chiton. Or they applied the word “chiton,” in poetry, to the tight curt garments which were not in the least like the chiton of Homer.

The alternative explanation is that Homer’s men actually wore the fairly long smock which needed to be girdled up for active work; and that the word and the thing itself survived in the poems through an age when men in general wore the tight curt jerkin, or even the loin-cloth or bathing-drawers.

The *chlaina* of the Homeric men was a mantle, usually of wool, fastened with a golden fibula, like that of Odysseus. On the cover of the pin was represented to the life a hound catching a fawn. This *chlaina* was red in colour and was double-folded. The great overgarment, the *pharos*, was usually of linen; and both these articles were unshaped and unsewn, mere pieces of material, also used for blankets in bed.

However we account for it, there was a long period in which Greek prehistoric and proto-historic dress was not the free-flowing costume which Homer describes, and which the appearance of safety pins, or fibulae, after 1400 B.C. attests. They are but rarely found in graves till the Dipylon age of Iron.

Now no critic has had the heart to say that the costume described by Homer, the loose chiton, was “written into” early epic lays (which originally knew it not), at the moment when it came into fashion in the sixth to fifth centuries. But criticism has taken a similar course in regard to Homeric armour. This armour, like Homeric male costume, is in essence,

we shall show, that of the sixth to fifth centuries B.C. with the exception of the shield, — a huge body-covering shield in Homer (a shield probably of various shapes, circular, oblong, cylindrical or like a figure of 8), suspended by a baldric (see fig. 2), — while in the seventh to fifth centuries we find a round or oval blazoned buckler worn on the left arm. While critics, following Reichel, attribute the Homeric body armour to Ionian interpolations of the seventh century, they have also followed him in not observing that Homeric body armour is not that of the seventh, but rather of the sixth to fifth centuries, as we shall prove.

We find, in art of the sixth to fifth centuries, or at least in the end of the sixth and the opening of the fifth centuries, such hauberks as Homer describes; they have variegated patterns of bronze scales; they are clasped down the front, and below are the bronze belt (*zoster*) and *πτέρυγες*, or mailed flaps.

On the other hand, the Ionic corslet of the seventh and earlier sixth century is made of plain plates of bronze, fastened at the sides — back-plate and breastplate — with a short projecting metallic rim to protect the hip-joints. There is no mailed kirtle, no decorated belt. The whole equipment, with the addition of mailed flaps to the plain corslet, is well rendered on a scaraboid gem. In fact, this kind of plain corslet, with back-plate and breastplate, fastened at the sides, is the regular Ionian or seventh to sixth century body armour, while the hauberk, of metal scales, or small plates, probably fixed on leather, begins to come in towards the end of the sixth century. Early in the fifth century, Polygnotus decorated the Lesche or lounge at Delphi with pictures of the Trojan affairs, mainly illustrating the *Little Iliad*, an Ionian cyclic poem attributed to Lesches. Among the pictures, says Pausanias, was represented an altar, and on it was a “bronze corslet, such as was worn of old, for now we seldom see them. It consisted of two pieces called *guala*, one to cover breast and belly, the other for the back, fastened by clasps.” Unconsciously anticipating Reichel, Pausanias says that this piece of armour would be protection enough, “without a shield,” as if a shield could simultaneously protect both back and front. “And so Homer represents Phorcys the Phrygian without a shield,” “because he wore this kind of corslet.” Homer says that the spear of Aias burst the *gualon* of Phorcys, and the bronze let out the entrails. The shield of Phorcys, if he wore one, must have been slung over his back or side at the moment. But in these two passages Homer seems to have in his mind a corslet of but two

guala, back-plate and breast-plate fastened at the sides, like the eighth to sixth century corslet. If so, he knew both the corslet of two plates, fastened at the sides, and also the hauberk of scales or small plates of metal fastened in the centre of front and back. This is not impossible, for, as we shall prove, the corslet of metal plate was worn even in pre-Homeric Crete; while the hauberk is represented, if I am right, in art of the Dipylon, or pre-Dipylon period. Art in the late sixth century proves that both the corslet of back-plate and breast-plate, and the hauberk of small plates, fastening at back and in front, were worn.

We have some red figure vases with the plain plate corslet, and some black figure vases with the decorated corslet or rather hauberk of scales, and mailed flaps; but the set of fashion is away from the plain plate corslet fastened at the sides, to the decorative hauberk of scale-mail, fastening in front, — Homer's type of corslet (at least in some cases), and the corslet of two very early Tirynthian vases.

As far as we can trust such crude art (fig. 3), the Tirynthian body-covering was a jack or *jaseran* of rings or scales, probably fastened on leather, not the back-plate and breast-plate of the eighth to early sixth centuries. Why, before the Persian war, Greek warriors adopted the hauberk of scale-armour in place of the back-plate and breast-plate, is unknown; probably it was borrowed from the late Assyrian hauberk of scales, of which many examples occur in Layard's *Monuments*. Judging from the later black figure vases, the process was gradual; some warriors wear the old back-plate, breast-plate, and jutting rim of metal; some the scaled hauberk, shoulder pieces, and plated *πτέρυγες*, or flaps, with or without the bronze girdle or *zoster* of Homer. A number of the scales, iron or bronze, of the hauberks have been found in the palace of the Egyptian king Apries, of the first part of the sixth century.

In archaic art, and in early sixth century black figure vases, the warrior wears the tight, un-Homeric, *cypassis* under his corslet. In later black figure vases, he wears the fluttering tails of his flowing Homeric chiton under his mailed kirtle. Thus the dress of men, in Homer, and the armour, in cases to be proved, are like those of the later sixth and early fifth centuries, rather than of the eighth to early sixth centuries.

Yet modern criticism, while it finds no fault with the sixth to fifth century costume of Homer's men, excises their sixth century hauberks, clasping down the middle, their *zoster*, or mailed girdle, their mitre, which served the purpose of the sixth to fifth century mailed flaps or mailed kirtle, and their greaves, as Ionian interpolations of the seventh century. We shall show that the back-plate and breast-plate of the seventh century are not the hauberk, clasping down the middle, of some passages in Homer; and that the jutting bronze rim of the seventh century is not the *mitrê* of Homer. Thus, if there were late interpolations of armour into Homer, they cannot have been made, as Reichel thought, in the seventh century, but very late, say 540-470 B.C., when armour shifted from bronze back-plate, breast-plate, and rim, to scaled hauberk, shoulder pieces, *zoster*, and metal plated flaps, equivalent in protective purpose to the *mitrê*.

The modern theory that Homeric armour is of the seventh century, which it demonstrably is not, starts from the late Dr. Reichel's essay on Homeric armour. Reichel built on very slender and sandy foundations. He supposed that in the oldest parts of the Epics men fought *in battle* as six or seven men, in Aegean art, fight in *chance encounters* (that is, almost naked, or with shields which conceal the body, also taken for granted as naked). He did not know the proof of the existence of Aegean body armour, which we shall cite, and he really evolved things "out of his inner consciousness."

Reichel, we must add, could not argue securely from the absence of actual corslets in grave-furniture of the Aegean age. Though hauberks occur constantly in the art, they are not found in the *graves* of the sixth to fifth centuries, in Greece; and even plate corslets are extremely rare. In Reichel's second edition, which he, unfortunately, left incomplete at his regretted death, "he contemplated an important change of ground.... He regards the thin gold plates found on the breasts of the skeletons at Mykene as possibly the funereal representatives of metal sewn on to the chiton, and thus forming a prae-Ionic corslet."

Had he lived, he would have seen an undeniable "prae-Ionic corslet," no hauberk but a cuirass of plate, on the Minoan seal impressions of Haghia Triada.

But the evidence for the non-existence of prae-Ionic corslets based on their absence from tombs, even if it were absolute, which it is not, would have been of little avail. How many Ionic plate corslets are in actual

existence, to our knowledge? Only fragments of one, as far as I am aware, and that one is not “Ionic,” it was found at Olympia, and is “archaic.” The fragments are of bronze plate, with decorations in the archaic style, figures of men and women in archaic costume. Thus the non-existence of objects represented often in the art of remote ages cannot be demonstrated by our failure to discover specimens of them.

Reichel proceeds from the imaginary postulate that a man who has a body-covering shield dispenses with body armour. As a matter of historical fact he often does not. Next, the Aegean shield, being heavy, made chariots necessary. (But chariots have been used in war by races with small shields, and the great shield is worn by Aias and Odysseus who had no chariots.) Next, says Reichel, parrying bucklers coming in as early as the archaic art (say 700-620 B.C.), big shields went out, and for protection the corslet, metal girdle, and *mitrê*, a mailed kirtle, were adopted about 700 B.C. As it was now ridiculous, says Reichel, to think of a man fighting only in his shirt, late poets introduced body armour into old portions of the *Iliad*, made when body armour was unknown.

Of course, by parity of reasoning, the new poets ought also to have got rid of chariots, bronze weapons, cairn-burial, the bride-price, Homeric chitons, and so forth, all of them obsolete or little used things in the age (700-600 B.C.) of corslets, greaves, and body armour. Their warriors should also have worn the contemporary tight fleshings, with the *cypassis*, and *parameridia*, *cuisse*s, tight thigh pieces (the “taslets” of 1640 A.D.). That did not happen; Homer knows no thigh pieces or *parameridia*, so common in Greek armour of the sixth century; but, says Mr. Murray, “all the heroes were summarily provided with breast-plates, *θώρηκες*.” Mr. Leaf, on the other hand, denies this; “the corslet is given to some only, and that in the most capricious fashion.”

Mr. Leaf’s contention (Mr. Murray’s is an *obiter dictum*) rests on the postulate that, when the corslet is not explicitly named in connection with a hero, he has no corslet; he has only a shield. If so, why are his “pieces of armour” (*τέυχεα*), whether he is putting them on or off, whether he is being stripped of them or is stripping others, always called *τέυχεα* in the plural? Aias is not explicitly said to have a corslet, but the space of time occupied by his arming he asks the Achaeans to devote to prayer to Zeus. “So said they, while Aias arrayed him in flashing bronze. And when he had now clothed upon his flesh all his armour...” The time required, and the phrase

“all his armour” which “clothes his flesh,” cannot possibly apply to slinging on or off a shield, and donning or doffing a helmet, the work of five seconds. The sword was always worn, in peace and in war.

This is so certain that we waste no more space over the matter. All the gentry wear τέυχεα, “pieces of armour,” which they all take off and lay on the ground while they watch a duel, and which they always, when they can, strip from a fallen foe. Thus, before the duel between Paris and Menelaus, the men-at-arms dismount, take off their armour, and lay it on the ground. They themselves “are leaning on their great shields,” which are not their armour. This use of τέυχεα is universal in Homer, and so, for men-at-arms, is the possession of body armour.

The difficulties which critics find in the details and mechanism of the armour cannot be impossibilities, for the “later poets” were familiar with corslets, and would not write nonsense about them. The opposing theory is that Ionian minstrels introduced the corslet of their own age, seventh century, (corslets not uniformly to be found in Homer), to satisfy the practical warriors who wore it. Yet, in doing so, the poets made incoherent nonsense. As Miss Stawell writes, “a warlike audience, versed in the use of the corslet, insisted on its introduction in the poems, — and yet never objected to the absurdities it introduced, — such a theory cannot bear thinking out.” When we came to discuss Homeric tactics, we found precisely the same objection to the German theories; they represent the poets as pleasing military experts by writing nonsense.

The body armour is thus an integral part of the poem. The word *θωρήσσεσθαι*, to put on the *thorex* or breast covering, is constantly employed in the general sense of arming, both in *Iliad* and *Odyssey*, though in the latter no corslet is specifically named. It would have been as easy to coin a verb for arming from *ἀσπίς*, the shield, in an age when shields were the only armour. That *θώρηξ* should ever have been a term for the shield seems to me incredible.

The corslet has many epithets, expressing the elaborateness of its decoration, such as *ποικίλος*, *παναίολος*, *πολυδαίδαλος*; and no such words apply to the plain metal plates of corslets in archaic Greek art of the eighth to early sixth centuries, as shown in art. At most they were etched with designs of men and women, as in the example from Olympia, or have two volutes. The corslet was made of *γύαλα* whatever they may have precisely

been, for sometimes the epithets applied to the Homeric corslet do not suit plate but mailed armour.

Reichel argued from the absence of corslet, belt, greaves, and mailed kirtle in the few pieces of Aegean art known to him, that no such armour was used by Aegeans, and, again, that no such armour was known to the Achaeans. He was unacquainted with the scores of seal impressions which have been found at Haghia Triada in Crete. The seals, it has been said, show a man in what Dr. Halbherr recognises as a heavy decorated *plate* corslet, with an obviously metallic belt, and below it a mailed kilt or apron, the Homeric *mitrê*. Dr. Mackenzie, too, recognises the armour., It is unmistakable, and the corslet is so very wide, considering the wasp-like Mycenaean waist, that a spear could penetrate the side of it without wounding the wearer, a great puzzle of the critics when the fact occurs in Homer. (See fig. 4 A).

The armour is out of drawing, the man's head is given in profile, his armour is given full face. The same error is made by the painter of Menelaus fighting Hector on an archaic dish from Camirus. Euphorbus is lying on his back, but his corslet is given in full face, while his head is in profile (fig. 5). This is common in archaic Greek art. The arms of the man on the seal are not shown, just as the arms of women on some Laconian figurines are omitted. There also occurs on the vase of Haghia Triada, a jovial figure in a very loose thick piece of armour, as some hold, or "a Minoan cope," as others maintain. Beneath it is a short jutting ribbed kirtle, as in the seal. I am unable to decide between cope and cuirass in this instance, but the bosses appear to be of hard material.

An easy mode of comparing various costumes and pieces of armour as illustrated in archaic and early Greek art, is to glance at Engelmann and Anderson's *Pictorial Atlas of Iliad and Odyssey*, 1895. It is prior to the Cretan discoveries, but is useful to students remote from collections of Greek works of art.

We shall first take the evidence of the black figure vases of the sixth century, and then that of the red figure vases which came in near the end of that age. In one (Atlas, fig. 43) the armour is of a sort more common by far in red figure vases. The corslet of a warrior has broad shoulder pieces, and is decorated with three stars, like "the decorated starry corslet" of Achilles.

These stars appear on an Assyrian corslet in Layard's *Monuments*. There is a belt and a mailed kirtle or mailed flaps; below appears the tight *cypassis*, not the flowing chiton.

Next, in a Corinthian black figure vase (Atlas, fig. 45) the charioteer wears the plain corslet of two plates with projecting rim (no *zoster* and *mitré*); the dress is a tight jerkin. The women wear large mantles over what appear to be long tight-fitting chitons. In "Carving Meat" the cook and his servant wear the tight *cypassis* (fig. 51). In three combats (figs. 63, 64, 65) the warriors wear the *cypassis*, or are naked (65), but (64) one has the plate corslet with projecting rim. In the well-known archaic pyxis from Camirus (see fig. 5), Menelaus, Hector, and Euphorbus wear, over the *cypassis*, plain corslets, with a hatched projecting rim.

In "Death of Antilochus" (Part II. fig. 15) the plain plate corslet is worn over the flowing chiton, there is no mailed kirtle and belt. In the "Death of Achilles" (fig. 14) we have the plain corslet over the *cypassis*. In "Departure of Amphiaraus" the hero wears the plain plate corslet, and no mailed kirtle (fig. 73).

So much for these black figure vases. The older they are, the more they favour the plain plate corslet fastened at the sides, and the *cypassis*; and the less they favour the decorated hauberk, mailed kirtle, and free flowing chiton. But the two styles overlap.

In the later red figure vases, the plain corslet sometimes occurs, but the vast majority show the flowing chiton, under the richly variegated hauberk of mail, clasping in front, and having broad shoulder plates coming over from behind and fastened in front; with the plated flaps, and below them the flowing chiton, as a general rule. It is this later style, or something very like it, that Homer usually describes.

If the armour was written into the poem late, if in the earliest lays the men wore no armour but the shield, the change to hauberk, *zoster*, and plated flaps was made by late poets about the end of the sixth century or the beginning of the fifth, but the old huge shield with baldric was left unchanged. Meanwhile, as the tight *cypassis* scarcely reaching below the buttocks is the usual warrior's costume of the seventh to early or mid-sixth century, the loose chiton, like the variegated hauberk, — the chiton being "a loosely fitting garment, reaching apparently as low as the knees, but gathered up into the belt for active exertion," — must also have been

interpolated into the poems about the middle of the sixth century, when the cypassis was beginning to go out of favour.

It is strange that these facts — the seventh century armour and costume are un-Homeric (though we cannot prove that Homer knew *only* the hauberk clasped in front), the sixth to fifth century armour and costume answer closely to Homeric descriptions — have not been observed either by Reichel or his English following. Nor do they notice that the thigh pieces of seventh to sixth century art never occur in Homer, as, on the Reichelian theory, they ought to do; practical warriors would expect to hear of them from the late minstrels. We now prove Homer's knowledge of the hauberk, clasped at front and back.

There is a passage in the *Iliad* (iv. 132-140) which vexes critics; we give it in Mr. Leaf's translation. To ruin the Trojans, Athene makes Pandarus break the oath of truce, and shoot at Menelaus. She then guides the arrow so that it may merely draw blood. "Her own hand guided it where the golden buckles of the belt were clasped and the doubled breast-plate met them. So the bitter arrow lighted (ἔπεσε) upon the firm belt; through the inwrought (δαιδαλέοιο) belt it sped, and through the curiously wrought breast-plate it pressed on, and through the taslet" (μίτρη, plated kirtle) "he wore to shield his flesh, a barrier against darts; and this best shielded him, yet it passed on even through this," and drew blood.

The arrow-head was of iron, not bronze, as was usual, and of a primitive pattern, inserted into the wood of the shaft, and "whipped" with sinew (νεῦρον, *Iliad*, iv. 151). When the arrow is extracted (line 216) the corslet is not mentioned, as I suppose because the arrow passed through the place where the corslet clasped in front. When the corslet was unclasped, the arrow had only to be pulled out of the belt and kirtle.

Now the whole passage is explained by a red figure vase in the Vienna Museum (Atlas, figs. 71 a, b, c) (fig. 6). Here we see first, a warrior in helmet and flowing chiton, putting on his greaves. Next him is a warrior clasping his variegated hauberk of scales, or small plates, *in front*, above his mailed kirtle, or flaps; below which floats the lower part of his chiton; the shoulder-plates of his corslet are still unclasped, and stand up behind his shoulders. For this arrangement see also Walters, *History of Ancient*

Pottery, vol. ii. , fig. 137. In *Iliad*, xx. 413-417, Achilles sends his spear through the clasping plate of belt, buckle, and hauberk at the back.

In the third picture (fig. 7), a warrior, fully armed, has his hand in the richly adorned belt (*zoster*) which he is fixing over the juncture of corslet and mailed kirtle. If an arrow lights on the central clasp of this belt (1) it will pass through the meeting-place in front of his corslet, (2) and then will encounter, especially if it be a dropping arrow, (3) his mailed flaps or kirtle, exactly as in the case of Menelaus. Nothing of this kind could occur with the plain plate corslets of the seventh to sixth centuries, which laced at the sides, and had no mailed kirtle or flaps, and no belt or *zoster*. Thus Homer's armour, in this passage, is precisely that of, say, 520-470 B.C. Meanwhile the arrow-head, whipped with sinew into the wooden shaft, is of a primitive pattern; and the accompanying reference to the art of Maeonian and Carian women, in staining ivory red, "a treasure for a king," shows no notion of the Ionians in Maeonia and Caria, or of the republics of 510-470 B.C.

If, then, in the late sixth or early fifth century, a poet introduced the latest type of armour, he also preserved the primitive arrow, and the political and geographical conditions prior to the Ionian settlements in Asia. This combined innovation and conservatism are incredible.

The general conclusion seems to be that there was, in men's dress and armour, a break of several centuries during which un-Homeric costume and armour existed, and that — about the time just preceding the Persian wars and later — Greece reverted to the Homeric types of men's dress and body armour, while the Homeric shield was *never* revived. It was invented as an umbrella against arrows in far off days, when the bow, rather than the spear, was the chief weapon of attack, when arrow-heads were of stone; and it went out when glory was only to be won at close quarters.

Why the plain plate corslet tended to go out, about the time of the Persian war, while the flimsy but highly decorated mail hauberk came in, a mere *jascran*, it is not easy to conjecture; but probably the hauberk was adapted from Assyrian and Egyptian armour of the period. The *jaseran* went out again, and the plate corslets of our Museums came in again, in the fifth to fourth centuries.

It is manifestly open to critics to argue that Homeric armour never existed, in Greece, before the sixth to fifth centuries, and that it was then interpolated into the Epics. But if they say this, must they not apply the

same argument to Homeric costume, loose and free flowing? Was that attire also interpolated into the poems at the date when it first appears in art? Or are we to say that the artists who represent it were “archaising,” were making a guess at what the costume of the heroic age might have been?

This cannot be, for the dress is the historic Greek costume which they then wore. As Panathenaic vases maintained archaic costume long out of date, I have not appealed to their evidence as to costume and armour, but have relied on other vases, — on a vase from Sparta with warriors rendered in relief, on a gem cited, on a remarkable bronze in the British Museum of a mounted man, and so forth.

I cannot say that Homer always has hauberks, not corslets of back-plate and breast-plate in his mind. The two passages in which the front *gualon* is pierced over the belly, look as if Homer knew both corslet and hauberk. On the other hand, the epithets of the corslet commonly used, *ποικίλος*, *παναίολος*, *πολυδαίδαλος*, suit the hauberk, not the plain back-plate and breast-plate, as may be seen by looking at both kinds of armour as illustrated on countless vases, while the *zoster* and *mitrê* are common in Homer, and were never worn, as far as art shows, with the Ionian back-plate and breast-plate, though they both appear with the plate cuirass on the seal impressions of Haghia Triada.

NOTE

Body-covering shield with corslet. — Reichel’s argument is that a man with a body-covering needs no corslet. I have shown (*Homer and His Age*, p-136) that warriors of the eleventh century A.D. and later employed the great shield reaching from neck to ankles, and also wore breast-plates. Again, Champlain (*Les Voyages de M. de Champlain*, Paris, 1620; Dix’s *Champlain*, , New York, 1903; Laverdière’s *Champlain*, vol. iv., 1870, opposite) shows Algonquins with shields cylindrical and covering the body from neck to feet, while both Champlain and modern authors, especially Mr. Hill-Tout, describe North American corslets of various materials, hide, wood, wicker-work, and copper, “the last armour was everywhere used,” in addition to the great shields. For the eleventh to twelfth century of our era, see *La Chancun de Willame*, 716-726.

Reichel's argument against the combination of huge shield with corslet is thus historically valueless, though "the ancient Celts used no defensive armour but the long shield, and fought from chariots."

If we only look at the Celts, Reichel seems justified, but we look also at the North Americans and at mediaeval Europe. Down to 1424, the fighting man in full body armour used large shields in attacking fortified positions *se couvrant de sa targecte pour doubte des pierres*. (D'Aulon, in *Procès de Jeanne d'Arc*, vol. iii.).

CHAPTER IX

WOMEN'S COSTUME

As to the evolution of feminine costume, I speak with the greatest diffidence. Homer's women wore the loose brooched peplos, with brooch, pin, clasp, and over it the *pharos*. Women of the later dark age and the Dipylon period apparently dressed otherwise. In the archaic period the brooched peplos, girdled at the waist, was worn; but I think that there was also a revival or survival of Aegean sewn and shaped bodices, jackets, and skirts. Lastly, historic Greece reverted to the Homeric peplos and *chlaina*.

The discussion is, inevitably, concerned with minutiae in details about which our actual information is far from being minute. We must therefore state here explicitly the conclusions to which we are led: namely, that neither the male nor female dress nor the armour described in the Epics was introduced, at any period, by the Ionians employed in any one of the four or five "recensions" which are postulated by certain critics, as in the "first *Iliad*" of Robert, and his "second, third, and fourth *Iliads*" On the other hand, we contend that both the costume and the armour in Homer are of a single period, earlier than the Dipylon and barbaric Tirynthian age of art, while historic Greece from the middle of the sixth century began to revert to something like the Homeric type.

We must remember that hitherto no representations of Homer's people in the free art of the Aegeans have been discovered, and thence no light can be derived. When the crude art of Tiryns and, later (?) of the "Geometric" school of ornament comes into view (1000-800 B.C.), the designs of men and women are childish. In painted vases which may represent the palsied decadence of the Aegean age, the human figures are simply absurd, still they are recognisably human; though in vases of what may be called the "dotted" style of outline, they have heads like birds, as on dotted bronzes of northern Italy in the Early Age of Iron. In the "Dipylon" style, again, as soon as human beings are represented, the heads of the men are like potatoes set on sticks; the torso is an inverted isosceles triangle, with the pointed waist for apex; and the naked legs are enormously thick in thighs and calves. The women's bodies also are often equilateral triangles; the parts below the waist are clothed in tight skirts, as a general rule; the

breasts, when the bust is represented, are either bare, or clad in a very tight bodice, or are hidden by a hood which falls below the shoulders like a cape. In one Tirynthian fragment we see a stout lady in a “princess frock” tight, “of the Menzies tartan,” and all of one piece; another design shows a waist no thicker than a broomstick (figs. 8, 9). These costumes of women, in Tirynthian and Dipylon art, are un-Homeric and post-Homeric. I doubt if we find such female costumes as Homer apparently describes recognisably represented in Greek art till the sixth and fifth centuries.

This seems to be stated with unnecessary force, because, it may well be said, the meaning of the sentence turns on the words “*recognisably* represented.” How are we to “recognise,” in art, costumes of which Homer gives us only brief verbal descriptions? Are we not deceived by the free and vivid style of Homer? All his human beings and gods come in such living forms before us, that we see the flowing, glistening garments of Nausicaa and Athene swaying with their motions. We can see nothing like this represented in Greek art till the late sixth century and onwards; because, it may be said, till that date Greek art is hard, prim, constrained, conventional, — in fact, archaic. It is therefore, we may be told, a kind of logical illusion which prevents us from recognising the costumes of Homer’s women in Greek plastic art, till that art itself is beginning to attain Homeric freedom.

These considerations must be kept in mind. But another error is apt to be suggested when we read that the historic Hellenic costume, or that part of it styled “the Doric peplos,” “is implied by the allusions of Homer,” the view of the ingenious Studniczka. The remark is illustrated by fig. 10, in which we see a lady in “a Doric peplos,” though how Achaean women of Homer’s time could wear the dress of the Dorians whom Homer ignores is not apparent. This graceful and breezy costume is, in fact, like what we suppose Homer to have had in his mind, and to have seen. But it is not in the least like the dress shown in the art which is immediately subsequent to his age, the art of Tiryns and of the Dipylon; and, as far as I can ascertain, it is not the costume displayed in the archaic art up to the middle of the sixth century. Archaic Greek female costume, however, has this much in common with Homeric and later Greek costume, that it essentially differs, often, from Aegean or Mycenaean dress.

In describing the contrast of styles between the pre-Homeric Aegean dress and the Homeric costume for women, Mr. Leaf says that the

Mykenaeen (Aegean) women wore “a close fitting bodice, sharply marked off from the full skirt...”; and though there were many changes of fashion in the Aegean world, this account holds good for its later periods. “The dress of Greek women in historic times is of a totally different kind. It is marked by simplicity and flowing vertical lines.... The peplos is, in fact, no more than a square woollen blanket ... taken up round the middle by a girdle and retained in its place on the shoulders by pins.” The Aegean female dress, sewn and fitted, did not need pins or brooches, *περόναι, ἐνεταί, πόρται*. On the other hand, “no pins or fibulae have been found among the remains of the Mykenaeen prime,” while they are common in the latter “lower city” below the acropolis of Mycenae.

Mr. Leaf therefore conceives that “during the prime of Mykene fashion was dominated by a non-Hellenic influence,” perhaps Oriental. Bodices and separate flounced skirts were in, “but for some reason which we cannot expect to guess, fashion returned, at the end of the Mykenaeen age, to the older and simpler dress” (the Homeric), “which held its ground till classical times.” The usual explanation is that the fibulae and the pinned peplos were brought in from the north by Achaean invaders; in the north the fibulae had long been common; and that the style of costume persisted continuously into historic times, being the familiar classical Greek dress.

Now undoubtedly the fibula, and therefore the unsewn and unshaped female attire, did come in at the close of the Aegean or Mycenaeen period in Greece; but, as far as I can interpret the art of very old Tirynthian and some Dipylon vases, there was an early post-Homeric period wherein women adopted the short hood-capes, the tight waists, the heavy skirts, and the princess frock. This attire more resembles the Aegean than the Homeric and Hellenic. The “hood-cape” of Tirynthian art may conceivably be the *κρήδεμνον, καλύπτρα* or *κάλυμμα* of Homer; but if so, it reveals below it a waist of more than Aegean tightness, not the belted peplos. Such are the characteristics of Dipylon art, and of Tirynthian art which may have arisen before 900 B.C. It is hardly possible that if, in that age, women wore the loose Homeric peplos, the artists should have represented them with impossibly narrow waists, with the bosom fully displayed, and with heavy skirts. The women of this dark age, as far as art can enlighten us, had broken away from, or at all events are not wearing, the Homeric peplos.

This is, at least, my private interpretation of the Dipylon and the Tirynthian representation. But it is offered with diffidence, and is not shared by Mr. R. M. Dawkins, the Director of the British School of Athens. He “does not believe that the Dipylon women’s dress is necessarily a tight one,” and attributes the wasp waists to the limited skill of the early artist, thinking that if he had to draw a woman in a loose flowing dress he would still give her a tiny waist, because a small waist is one of the conspicuous points in the female figure. In the effort to give as much information as possible he would draw the small waist even if it were concealed by a loose dress. The primitive artist draws not from models, but from mental images.

There is much truth in this; for example, the ladies in a palaeolithic rock-painting have very slim waists, clearly exaggerated, above skirts with a crescentine scoop at the bottom. But the primitive artist certainly draws under the domination of a convention which differs in different places. The woman whose figure is repeated in the clay disk from Phaestus has no more waist than the stout person in a princess frock from Tiryns. The Dipylon artists may be continuing the Aegean convention of the wasp waist; though the designer of the princess frock is as candid as the Phaestos artist. Thus the reader must interpret the Dipylon waist as he pleases.

We next reach the “archaic” art of, say, the seventh to sixth centuries. The chief article of female dress, as described by Homer, was the peplos, “a square or rectangular piece of material which,” like the men’s outer mantle, “could be used for various purposes.” It was fastened by pins or brooches (*περόναι, ἐνεταιί*), and the *περόνη* was sometimes a fibula or safety pin, the cover adorned by art, as in the case of the *περόνη* of Odysseus (*Od.* xix.). But when (*Iliad*, v. 425) Athene mockingly tells Zeus that the wounded Aphrodite must have scratched her hand, while caressing some Achaean woman, on her *περόνη*, the term “safety pin,” or *fibula*, does not apply. We think rather of one of the long sharp stiletto-like pins found in Egyptian deposits of from about 1450 to 1200 B.C. and also at Enkomi in Cyprus, and at Sparta in the Orthia sanctuary from 900 to 500 B.C. Fibulae of the same date also occur. These great pins had ribbed handles, and below the handle was a perforation or a metallic loop. Now very long pins, also with ribbed handles, but without the aperture in the middle, fasten the peplos of one of the Fates on the Francis vase, which Mr. Evans dates in “the seventh century,” but Mr. Walters — from the characters in the inscriptions on the

vase — dates about 570-550 B.C. The Spartan evidence for the pin and fibulae covers the later range of dates.

Much turns on the date of the François vase, for many critics, with Studniczka, consider that the costume of the female figures is like that which Homer's women wear, and is a "Doric peplos." Thus Miss Abrahams, in her *Greek Dress* (1908, p. 30) studies the arraying of Hera. Of her dress Homer says, χρυσεῖης δ' ἐνετῆσι κατὰ στῆθος περονᾶτο: "And she fastened it *over her breast* with clasps of gold." "We gather from this passage," says Miss Abrahams, "that the garment was fastened *on the shoulders* by brooches or pins inserted κατὰ στῆθος, which Studniczka rightly interprets as '*down towards the breast*,' a method of fastening which is represented on the François vase and elsewhere." "The material," Miss Abrahams goes on, "is drawn from the back, and wraps over that which covers the front, *the pins are then inserted downwards*, and hold the two thicknesses of material together..."

But (see fig. 11) the pins are inserted *upwards*; we observe the long ribbed head of the pin, of known form like that of the 1450-1200 B.C. pins of Egypt and Enkomi, stuck into the fabric above the right breast. It penetrates the fabric, and passes upwards into a large oval shoulder piece, perhaps the tail of the piece of cloth which covers the decorated collar over the shoulder-joint. The Homeric phrase "pins inserted *down towards the breast*" does not indicate this mode of fastening, which is *upwards from* the breast. "A method practically impossible — the pin would fall out," says Mr. Dawkins. "If so, blame the artist." Neither the "overfold" (ἀπόπτυγμα) nor the curious oval piece on the shoulder-joint (perhaps a portion of the fabric) is mentioned by Homer. Again, when we read, "the dress is held into the figure by a girdle worn round the waist, over which any superfluous length of material could be drawn, forming a κόλπος or pouch," we must remember that in the dress on the François vase *there is no superfluous material*. The dress ends just above the heels, there is no "tunic-trailing"; as in Homer. A woman who drew her dress up to form a κόλπος or pouch, would show much more of her legs than was fashionable in the archaic period, and would destroy the collant fit over the breast. The costume fits tightly to the bust; and in art of 600-550 B.C. this is the rule. We see no women "with deep κόλπος or pouch," whereas the nurse of Eumaeus could conceal three cups in her pouch. Here, again, Mr. Dawkins thinks that the

limitations of the artist cause the absence of the *kolpos*. “He made any dress look tight, because he could only draw his idea of the body and then indicate dress on the body. The artist has two mental images, one of the natural body and the other of the dress, and he could only carry out his work by combining the two.”

But I must reply that, in the François vase, we are far from the “primitive” artist. The artist knows very well what he is about. He draws short skirts and over the bust the dress is *collant*, because that is the fashion. The painter no longer draws impossible waists, they are in good proportion for girls. Moreover, artists of the same period when they design a woman in a mantle do so in the modern way. The bust is indicated; the mantle does not cover it, but covers the waist, and no attempt is made to show what the artist knows is there: he does not design what is not in sight. Even an Australian black fellow drew what he saw, not what he knew was there, in sketches of white ladies. We must not explain the François vase by the limitations of “primitive art.”

My impression is that in the eighth to seventh centuries women still did, at least occasionally, wear a costume consisting, as in Aegean times, of separate bodices and skirts. Thus in an archaic Corinthian gold jewel we see an Ariadne naked from the belt upwards, beneath is a skirt falling to the instep. Skirts were therefore separate, and imply a separate bodice, if the upper body is to be covered (fig. 12).

The pouch is Homeric, but in art of 600-550 B.C. no woman, as far as I have observed, has any “superfluous length of material,” or, at least, almost none draws it up through the girdle to form such a pouch as we see on Miss Abrahams’s fig. 10 (Metope from the temple of Zeus at Olympia). The wearer could hide the family plate in her pouch, not so the women of the François vase. Such a costume cannot be called, as a rule, *τανυπέπλος*, or *έλκεσίπεπλος*, “trailing robed,” like Homer’s women.

Thus the Greek dress of the seventh to sixth century, when many artists drew what they saw under no “primitive” limitations, is not Homeric. Homeric female dress is loose and flowing, and trailing. Archaic Greek female dress is tight, not flowing, not trailing. Historic Hellenic female dress is loose, flowing, and trailing; it returns to the Homeric type. In holding these opinions we are not, then, deluded by the freedom of Homer’s

art; he insists on the *kolpos*, or loose fold which makes a pouch, and on the trailing loose peplos; nor, at least in my opinion, are we deluded by the stiffness of archaic art, which really represents the brevity and tightness of the prevailing fashion.

Thus we cannot cite the François vase “in illustration of the Homeric peplos.” The François dress is not trailing, nor is it pouched, nor is it Homeric. A thick, round, embroidered collar with no apparent breach in its continuity is either pinned or sewn over the François peplos, and the overlap is tight enough to indicate the bust very gracefully. Moreover, the costume of Athene is not that of the François vase (fig. 13). *Both*, I think, cannot be “the closed Doric dress.” Athene has a garment much more flowing than that of the François dress; and, unlike that costume, it has a pouch, though her dress falls rather lower than that of the François ladies; and she has no thick collar, and no long pins thrust up from the breast. Athene’s dress would be long and trailing, if it were not drawn up through the girdle. By the date of the Olympian figure of Athene, Greek female dress had moved back from the fashion of the François costume towards that which Homer knew and described.

We now reach the strange story which Herodotus tells to account for the alleged enforced change of Athenian women’s costume from the peplos fastened with long stiletto-like pins, as in the François vase (an Athenian work of art), to the Ionic dress, which had no long pins. The women, he says, slew, with their long pins, a messenger who bore the tale of the massacre of their husbands; and the men therefore compelled them to wear the Ionian linen chiton, which does not require the *περόνη*, the stiletto pin. The event was of the first half of the sixth century; 568 B.C. is the date conjectured, which tallies fairly with Mr. Walters’s dating of the François vase made while long pins were still fashionable. But if the wearing of Ionic costume were, as Miss Abrahams supposes, one of the luxuries which Solon (594 B.C.) tried to check, then we must date the François vase in the seventh century. Yet the costume of the vase, with its expensive embroideries, is much more “luxurious” than the linen Ionian chiton or smock. In any case it is certain, from the dangerous long pins of, say, 1200 B.C. at Enkomi and in Greek deposits in Egypt, that women wore these stiletto pins five centuries before they did so at Athens, in, say, 620-560 B.C. So Homer had his mind, when Aphrodite scratched her hand with an

Achaean woman's pin, on Achaean female dress, not on that of Athenians of the seventh or sixth century.

In short, Homeric female dress was not introduced into the Epics by any "recension," by any interpolators of any post-Achaean date, as Pinza argues that it was. He supposes the Ionian female costume to be a long linen smock with short sleeves.

Pinza argues that the costume of women in Homer "is wholly different from that of Spartan ladies of archaic and classical times; and, on the other hand, exhibits many analogies with the more antique linen chiton with short sleeves, certainly of Asiatico-Semitic origin, as is proved by the etymology of the name" (chiton). He supposes the Ionian costume of women, described as a long linen smock with short sleeves, to be derived, through Phoenicia, from the Syria of, say, 690 B.C., citing Hebrew female captives in Layard's *Monuments of Nineveh* (i. plates 61, 83, and others). In plate 61 we see a tall female captive, wearing a long garment, with a broad fringe over her head, and below it another long garment with short tight sewn sleeves, and a broad border which falls over the legs, leaving them bare from the calf. There are no pins or fibulae visible; the upper garment hides the girdle, if girdle there be. In plate 65 two figures of goddesses are carried, on chairs, in a procession. They wear long sewn smocks, with sewn sleeves ending above the elbows, and with very broad belts. The dresses end above the ankle bones. They are far from being loose or trailing; no pins or fibulae appear. The same costume, without any girdle, is worn by two women in a kitchen: they seem to have bodices and skirts (plate 30). The sleeves have no small round brooches like the Ionian chiton, which, like the Assyrian dresses, reached the feet (ποδήρης).

Miss Abrahams remarks that it is a mistake to suppose the Doric chiton to have been always fastened by pins or brooches, the Ionic always sewn on the shoulders (like those quoted from Assyrian monuments). In many Greek works of art, a chiton, clearly Ionic, is not sewn on the shoulders, but fastened down the upper arm by a series of small brooches. The Assyrian dresses often answer to the Ionic chiton as thus described, but are *without any brooches*; and they are much shorter than the Ionic chiton, which, as thus described, is always longer than the height of the wearer; "the superfluous length is drawn up through the girdle to form a *kolpos*, which

varies in depth according to the length of the chiton.” Not so in archaic Greek art! In any case, the Ionic dress as described is much longer than that of the Assyrian designs, has a kolpos, where they have none, and may either be sewn, like them, over the shoulder, or, unlike them, may be fastened over the upper arm with small brooches. Thus the Ionic, *as described*, is not the same as the Syrian, when the Ionic has brooches; nor is it, in my opinion the female costume of the Greek vases of the seventh and early sixth centuries.

In Layard’s plate 67 A, from the Assyrian monuments, we see two of the captive women from Lachish kneeling and giving suck to their children. Their smocks are tight, girdled, and reach the heels. The dress of the upper woman has short sleeves on both arms, and the line where it crosses below the neck is perfectly well marked. How the infant, in these circumstances, reaches the natural source of nourishment is a deep mystery. In the figure of the lower woman certain faint lines appear to indicate that the dress has been opened at the centre of the neck and drawn aside over one breast. In neither case is there any trace of fibula, pin, button, or hook and eye, or loose hanging flap.

Pinza, however, finds here an exact parallel to Hera’s peplos in *Iliad*, xiv. 175, “fastened over her breast with clasps of gold,” that is, “fastened on the shoulders by brooches or pins inserted down towards the breast”; and this, again, is said to be illustrated (as above) by the François vase. In answer, it may suffice to look at the two pictures, Layard 67 A and the Fates on the François vase. A simple button and button-hole, as Pinza remarks, in the dress below the centre of the neck, would, if withdrawn, do all that these Hebrew babies need. A man may illustrate this for himself by opening his shirt at the collar stud. The lower Hebrew woman might even be naked above the belt, like the kneeling woman just beneath her, were it not for the line of her dress across her neck. She has no sleeves. There is no sign of any openings at the shoulders or *precisamente come l’ ἐσμός della Epopea*.

These Assyrian designs do not, it seems to me, encourage the opinion that Hebrew female costume of the date of Hezekiah, say, 690 B.C., was thrust into Homer about that period, at an Ionian “recension,” and remained there unaltered by later “recensions.” The brooched costume of Homeric women is not the sewn costume of the Assyrian art. Other Hebrew ladies from Lachish wear the long piece of cloth over their heads, falling to the top of the ankle, and under that a tight smock of the same length. There is no

girdle, the arms are bare, no fibulae are shown. As the Syrian female costume never shows brooch, pin, or fibula, it certainly cannot be the origin of the Homeric or the Doric peplos, or of the brooched historical costume of Hellas.

Meanwhile a mere untutored man who looks at the Fates on the François vase thinks, I find, that the embroidered overlap is simply a short jacket worn over the peplos. This appears to be an error. But I had, as an amateur, come to the conclusion that the dress of the women in archaic Greek art often consists of sewn bodice and skirt, or of a tight jacket with a separate skirt, not of the peplos. Mr. Myres had already expressed similar opinions as to the late survival (or revival?) of that Aegean costume.

Moreover, Mr. Walters, judging from vase-paintings, says, "The Ionic costume is introduced about 500 B.C., but its vogue does not seem to have lasted long at Athens."

Perdrizet thought that the archaic costume more resembled the Mycenaean (or Aegean) than the Doric style; while Mr. Wace (in the catalogue of the museum at Sparta), Mr. Leaf, Mr. Dawkins, and others hold that the archaic dress is merely a long chiton tied at the waist. This question of the late survival, or revival, of non-Homeric Aegean female costume is thus delicate and obscure, though I have little or no doubt that it did in many cases survive or was revived.

The woman in the archaic sepulchral monument from Etruria (British Museum) wears a short jacket, and a very brief skirt; and a woman in a leaden figurine of Sparta wears only a girdle and a kirtle. She is running, and has thrown off her jacket or bodice. An archaic Victory, a terra cotta in the British Museum, wears only a very short skirt. The Ariadne of an archaic Corinthian jewel, in a belted skirt, with no bodice, has already been cited.

Thus the evidence of art, in the dark period of, say, 900-700 B.C., inclines me to believe that women sometimes wore shaped and sewn bodices and skirts, or jackets and skirts; sometimes a strait brooched and girdled peplos, not flowing, not trailing, not Homeric; that there was none of the Homeric uniformity of attire. Varieties of fashion are not discordant with feminine nature.

CHAPTER X

BRONZE AND IRON. WEAPONS AND TOOLS

The Aegean civilisation, till its last age of decadence in art, knew nothing about the use of iron for weapons or tools: at least no such relics have been discovered. Homer, on the other hand, is thoroughly familiar with iron as a commodity. A recurrent formula describes wealthy men as rich in gold, bronze, women, and iron.

Iron, bronze, slaves, and hides were bartered for wine, at the siege of Troy, when a large trading fleet came in from Lemnos, sent by Euneos, son of Jason and Hypsipyle, a princess of that island. Lemnos seems to have been rich in wine, which provoked the heroes to utter *gabes* (as in the *Chansons de Geste*) about their future triumphs in the war.

Thus iron is abundant, but its uses are strangely restricted. All careful readers must perceive that Homer lives in an age of "overlap." Remains of such ages are common on European sites almost everywhere; the explorer finds in the overlap iron and bronze things together, iron comes gradually in: bronze, for weapons and tools, gradually disappears.

Thus at the great prehistoric cemetery of Hallstatt in the Austrian Alps, we find weapons of bronze fitted with iron edges, then swords with iron blades and hilts of bronze, then swords of iron, hilt and blade.

In Crete was found a *tholos* tomb (a domed stone edifice) with a bronze spear-head, a set of iron tools including a double pick and an axe, and a sword of iron. This tomb was of the period when "geometric" ornament on vases had nearly supplanted the Aegean forms of decoration: in fact it was in the period to which we may assign Homer. Other tholos tombs near the same site contained vessels Aegean in *shape*, with geometric *ornament*, and an iron dagger, and bronze fibulae and bracelets, objects for which iron was not used. In a tomb at Muliana in Crete, were found bronze weapons with human remains that had been buried beside iron weapons with cremated bones. The vases were partly of Aegean, partly of Dipylon geometric style.

Now Homer describes this period of gradual overlap of iron and bronze. But he adds the strange peculiarity that the weapons, but for a single arrow-head and an iron mace, mentioned as the peculiar fancy of a warrior when

Nestor was young, are always of bronze, while the tools and the masses of metal out of which they are forged are usually of iron. This fact has often been the subject of comment. Of the critics mentioned in the note below, Helbig and Cauer think that the steady mention by Homer of bronze for weapons is a mere tradition of the epic, maintained by poets in the Iron Age. It would be interesting to find any such tradition in any other literature of the early Iron Age. But we do not find it. Moreover, the lays of the Bronze Age, when they mentioned tools, must have said that they were of bronze, as Homer occasionally does; but we are not told why later poets maintained the bronze tradition for weapons, but spoke of tools as iron. As in the case of the arrow-head it is called "the iron," so in the case of tools, and of knives (not used in battle); the wheelwright is said to fell a tree "with the iron," though Odysseus trims the wood of his bed "with the bronze." Achilles, it is feared, will cut his own throat "with the iron" (knife); the cattle struggle when slain "with the iron" — the butcher's knife; and Odysseus shoots "through the iron," through the holes in the axes. But no man, in battle, strikes with or dies under "the iron." This distinction could not have been uniformly maintained throughout several centuries by poets living in an age of iron weapons.

Naber and Bérard, unlike Cauer and Helbig, give the obvious explanation that when iron came in, but its manufacture and the sharpening of it were ill understood, men would make heavy axes and other rural implements of iron, but would not trust their lives to iron weapons which were brittle or which "doubled up." This is the view which occurred to myself before I had read the works of Naber and Bérard; but I then knew no proof that a stage of iron tools and bronze weapons had ever existed.

As Monsieur Bérard puts the case, "I might almost say that iron is the popular metal ... the shepherd and ploughman can extract and work it without going to the town." It is probable that the princes who had lands remote from towns kept each his own smithy for rough work, like Highland chiefs in 1680-1745, who had the rough iron work done on the estate, but always imported their sword *blades* from the Continent. The hilts were made at home, basket hilts.

Knives, never said to be used in war, agricultural and pastoral implements, and axes, though occasionally of bronze, are usually of iron in the Epics. No graves opened in Greek soil have as yet yielded iron tools

accompanied by bronze weapons alone. Mr. Arthur Evans, however, who accepts the view that Homer describes an actual period of bronze for weapons, iron for tools, writes, "This corresponds with a distinct phase of archaeological evidence. Thus in the Cypro-Minoan tomb at Enkomi the weapons were of bronze, but small iron knives also occurred (Murray, *Excavations in Cyprus*,)." The Homeric state of affairs is illustrated by Mr. MacAllister's diggings in a certain stratum of the ancient city of Gezer in Palestine. *All weapons* are of bronze, *all implements* are of iron. Gezer was in touch with Aegean art; a bronze sword-blade of the Cnossian "horned" type (the hilt turning up like two horns) was found there. Gaza also had "her Minoan traditions and the cult of the Cretan Zeus." Jewellery of late Aegean taste has been found at Gezer; and the Philistines are suspected of being settlers from Crete, whether Aegean or Achaean.

In the present state of knowledge we can say safely that Homer, with his bronze weapons and iron tools, has not invented a state of culture that never existed. The relative uses of excellent bronze for spears and swords, and of dubious iron for implements, were perfectly natural. Homer probably saw this stage in actual life; nobody could invent it; but no Homeric cairn with buried weapons and tools has ever been discovered, and if any had been found, they would long ago have been plundered.

There are two lines, or rather one line is twice repeated in the *Odyssey*, which give the *démenti* to the uniform descriptions in both Epics. Odysseus bids Telemachus hide the weapons in the hall, and, if asked why he does it, reply that the Wooers in their cups may quarrel, and use the arms, and "shame the feast, and this wooing, for iron of himself draws a man to him." This is a proverbial expression of the age when iron is, at least, the dominant if not the only metal for weapons. If, then, this line be as old as the rest of the *Odyssey*, in which weapons are always of bronze, its maker has let out that all the other makers have been saying what they do not mean; and in an age of iron, or overlap of bronze-and iron, have consistently maintained that all weapons are of bronze, while tools are of iron, as a rule.

Helbig and others think the line a very late intrusion; it may be removed without altering the sense of the passage. Mr. Monro, on *Odyssey*, xix. 1-50, discusses the question fully. "Ancient and modern critics," he says, "are generally agreed that the first mention of 'iron' as synonymous with 'weapon'" (*Od.* xvi. 294), and the rest of the passage, "is an interpolation

founded on xix. 1-50, and intended to lead up to it.” But Kirchoff (*Odyssey*,) reverses the process, the second appearance of the passage is the earlier. Mr. Monro argues that *both* passages “are additions to the original context.”

It is essential to the whole story that the Wooers, who, of course, wear swords, as was universally done in time of peace, should, when attacked by arrows, need shields and spears to throw. The interpolator, if interpolator there were, thought that, in ordinary circumstances, shields and spears would be hanging on the walls of the hall, as in the Ionian house of Alcaeus (Fragm. 15, Bergk.).

We do not know from other descriptions of Homeric halls that this was the custom in Homer’s age; it is nowhere mentioned.

The war-gear in the palace of Cnossus was certainly stored apart in special chambers. Suppose, then, that a late poet, accustomed to see war-gear arranged on walls, had the opportunity to introduce the practice into the *Odyssey*, he would inevitably cause confusion; and the passage does cause great confusion, as Mr. Monro proves in his long note.

(1) The moment foreseen and prepared for by Odysseus never arrives, and that is quite contrary to “the Epic manner.”

(2) It is a weaker argument, that the speech about arms tempting men to use them disregards the fact that the Wooers wear swords; what they need under the rain of arrows is shields and throwing spears. For these they send the Goatherd to the store-chamber, where, in fact, they were probably kept in a Homeric house, not, as in the case of Alcaeus, on the walls.

(3) The use of “iron” for “weapon” is, as Mr. Monro says, an anachronism.

(4) The vocabulary “has a post-Homeric stamp.” Of this I am no judge; but I point out later what Mr. Monro omits to notice, that in the first passage, xvi. 296, the $\delta\omicron\iota\alpha\ \beta\omicron\acute{\alpha}\gamma\rho\iota\alpha\ \chi\epsilon\rho\sigma\iota\nu\ \acute{\epsilon}\lambda\acute{\epsilon}\sigma\theta\alpha\iota$ is archaeologically utterly un-Homeric (cf.); while the command to bring two $\beta\omicron\acute{\alpha}\gamma\rho\iota\alpha$ and spears, as Mr. Monro says, is not repeated nor carried out in the second passage; again contrary to the manner of the Epic.

(5) In *Odyssey*, xxii. 23-25, when Odysseus has shot Antinous, the Wooers look at the wall to find spears vainly; but why? They do not expect a fight, they think (xxii. 31, 32) that Odysseus, aiming at some other mark, has shot Antinous by *accident*. In xxii. 5-7 he has said, enigmatically, that he will try, with Apollo’s aid, to hit a mark that no man has struck before.

The words about their looking to the walls for weapons “are an interpolation, and prove nothing about the removal of the arms.”

(6) Mr. Monro renders the speech of Melanthius (xxii. 139-141) in this manner: “Go to, I will bring you gear to arm you from the store-chamber, for the arms are in their place (ἐνδοῦ), I think, and Odysseus and his sons have not put them elsewhere.” Melanthius merely means that the armour has not been moved by Odysseus and Telemachus from its natural place, the store-chamber; he will there find what is needed.

(7) The passage in Book xxiv. 164-166, where the ghost of Amphimedon tells the story of the removal of the arms to Agamemnon in Hades, is late, like all Book xxiv. It is possibly later than the passage about removing the arms from the hall.

Averse as I am to theories of interpolation, the whole passage in which “iron” is made a synonym for “weapon” is rich in the non-Epic manner as well as matter, and causes very un-Homeric confusions. Critics of all shades of opinion recognise this, and I do not object to the line about iron merely because it is as fatal to my theory as it is friendly to that of Mr. Ridgeway.

In this case the line contradicts the whole of both Epics, which in itself provokes suspicion; just as a single passage in which cavalry were introduced, or burials by humation were introduced, or armorial bearings on small bucklers appeared, would rightly be deemed a late interpolation.

This line apart, the two Epics seem uniform work of a peculiar stage, the Gezer stage, of the overlap of bronze and iron.

Hesiod knew all about the Bronze Age, and knew that his was the age of iron, whereas the ancients tooled with bronze, “and there was no black iron.” Put Hesiod at 700 B.C., and we wonder why “late poets” about that date gave iron tools but bronze weapons to the Achaeans.

The line in the *Odyssey* is found, one must add, in most suspicious circumstances, and in the worst of company. It first appears in *Odyssey*, xvi. 294, when Odysseus, at the house of Eumaeus, is prophesying to Telemachus about the misbehaviour of the Wooers. He bids his son, at his nod, to conceal the arms and the weapons in the hall, and if asked why he has done so, reply that they afford occasion for brawls, as “iron draws a man to him.” The passage goes on, “but for us alone leave two swords, two spears, and two shields to grasp with our hands” Here the word for shields is *βοάγρια*, which occurs in no other line of *Iliad* or *Odyssey* except *Iliad*,

xii. 22; while the following line (23), mentioning “demigods,” “takes us at once away from the Homeric world, and opens an entirely new order of conceptions.” “The most careless critics,” says Mr. Leaf, cannot pass this passage in the *Iliad*, nor can the most conservative critic defend it. As the dubious passage of the *Odyssey* concerning iron contains the same non-Homeric word for shields as the indubitably false passage of the *Iliad*, and as the poet of the *Odyssey* expects the shields to be held in the hand (*an die Arme zu nehmen*, Faesi) while Homer’s shields are always suspended by baldrics, it is clear that the Odyssean passage with the mention of iron as synonymous with weapon is rather more than *suspect*.

The line recurs in changed circumstances when Telemachus and Odysseus together remove the weapons, but do not leave two swords, two spears, and two shields (βοάγρια) for themselves. Everything falls out otherwise than Odysseus had practically prophesied in Book xvi., when we come to the slaying of the Wooers in Book xxii.

This would mean nothing in a modern novel; but, as Mr. Monro says, in Homer it is singular; it would be more in his manner to let events exactly fulfil the boding of Odysseus. I have proved that the whole passage not only contradicts the uniform tenor of the two Epics as to bronze weapons, but causes hopeless confusion, has the most suspicious associations, and contravenes the Homeric practice of suspending shields by baldrics. Even if we excised the line concerning iron, which can be omitted without injuring the sense, the whole passage in both of its appearances is decidedly suspicious.

CHAPTER XI

BURIAL AND THE FUTURE LIFE

The most perplexing questions in Homer's picture of life are connected with the disposal of the dead. It is just here, where archaeology as a rule gives the surest evidence from the examination of graves, that archaeology so far seems to fail us. Yet Homer speaks with no uncertain voice. From the fifty-second line of the first book of the *Iliad* to the funeral of Hector in the twenty-fourth book, Homer always tells of cremation, "and ever the pyres of the dead burned in multitude." There may be slight variations in practice, as regards burning his armour with the dead warrior; and the funeral of Patroclus, in which the love and the rage of Achilles expended themselves, has features not usually recorded by Homer, — the circumstances being peculiar, — but there is always cremation, always the urn-burial of the bones, always the cairn piled above them with its pillar on the summit; yet no such Homeric cairn has yet been discovered.

Yet Homer certainly describes no invented rites: cremation, urn-burial, the linen wrapping of the urn (gold, bronze, or of pottery), and the cairn are familiar from remains of the Bronze and early Iron Age in northern and central Europe: the custom in our islands appears to have survived the dawn of Christianity, and is perfectly well remembered by the Christian author of the Anglo-Saxon epic, *Beowulf*. Contrasting pagan times with his own, he writes: "Woe is his who is destined, through savage hate, *to thrust his soul into the fire's embrace, to hope for no comfort, in no wise to change.*"

"Weal is his who may after his death-day stand before the Lord, and claim a refuge in the Father's arms."

This burial by fire, this want of hope, this changeless, helpless future, are what Achilles endured and deplored. "Rather would I on earth be the hind of a landless man than king over all the dead." Thus the dying Beowulf asks to be buried: "Bid ye the warriors raise a far-seen cairn for me after the funeral fire on a head-land by the sea ... so that seafarers who drive their tall ships over the spray of ocean shall thereafter call it *Beowulf's barrow.*"

So, too, spoke the ghost of Elpenor on the limit of Oceanus to Odysseus: "Burn me with my armour, all that is mine, and pile for me a cairn by the shore of the grey sea, memorial of a luckless man, that men unborn may

inquire of me.” The customs and ideas are identical, but no such cairns have we found in Homeric lands, whereas they are common in our islands.

Meanwhile the burial customs of the Aegean folk in Crete and in Greece were not those known to Homer. They used “shaft-graves,” deeply sunk in earth, luckily for us, since in these were found the unsunned treasures of Mycenae. They also used “chamber-tombs,” and “pit-graves,” and stone-built *tholos* chambers, beehive shaped, not cairns of earth covering a small chamber of stone. They did not, in the Bronze Age, burn the dead, but buried him, often in a large *larnax* or coffer of pottery; and they deposited rich grave-goods, which Homer never mentions. In a chamber-tomb at Muliana in Crete were found unburned bones with weapons of bronze, and an Aegean “false-necked vase”; while hard by in the same chamber were “cremated bones, in a cinerary geometric urn,” and an iron sword and dagger.

“Here,” says Mr. Evans, “we have the interesting spectacle of the succession of corpse-burial by cremation, and of iron weapons by bronze, apparently without any break in the indigenous stock.” The Aegean Bronze Age of burial passes into the Iron Age of cremation. About the change of custom without change of stock or race we cannot be quite certain, but cremation makes its appearance in association with iron weapons, which Homer’s men do not use, while they do practise cremation and cairn-burial, which has left no known traces in the Bronze Age of Greece.

It is suggested by Mr. Murray, as by Helbig, that cremation was adopted, during the dark age of the Migrations, by men who wished to burn their dead “into their ultimate dust,” that the dust might not be violated by hostile hands. The custom, Mr. Murray suggests, was a revival of what the Northerners had used “in the forest country from which they came.” Possibly if wood were very scarce in Crete and Greece, the Northerners there might adopt the local method of burial, and revert to their own custom at Troy, where Ida furnished forests. But Homer supposes cremation and cairn-burial to be universal in Greece; and his whole theory of the future life rests on cremation. The rite admits the dead to the House of Hades, ineffectual shadows, unfed, unfeared, unworshipped; and from the House of Hades they never return. By the eighth century, and so on continuously, ghosts *can* appear to men, and are fed, feared, and worshipped, as they had been in Aegean times. The belief of Homer is the belief of Israel, Hades is the Sheol of Samuel. The manners of ancient Israel are of interest as regards

cremation. The Philistines treated the corpse of Saul as Hector meant to treat that of Patroclus, whose head he would have set on a spike above the wall of Troy. "They fastened Saul's body to the wall of Beth-shan." His sons' corpses were used in the same way, but were rescued by valiant Israelites, who burned the bones and buried them under a tree. This appears to have been done for the purpose of concealing the bones from further outrage. No cairn is mentioned. But cremation, in the case of kings at least, appears to have persisted in Israel and Judah. Asa, king of Judah, when he died, was "laid in the bed which was filled with sweet odours and divers kinds of spices; and they made a very great burning for him." His tomb he had caused to be digged for him; there his bones were laid. Of Jehoram we read that "his people made no burning for him, like the burning of his forefathers." Jeremiah prophesies for Zedekiah: "Thou shalt die in peace: and with the burnings of thy forefathers, the former kings which were before thee, so shall they burn odours for thee." In Israel an unusual lack of interest in the future life accompanied cremation of kings, if cremated they were; but the commentators prefer to believe that they were not, and that only odorous substances and "furniture" were burned. Why burn furniture? But Homer's faith is unique in Greece, Aegean or historic it represents a single age of culture — which has left no material proof of its existence.

Homer's burial rites cannot have arisen out of a practice adopted during the Migrations, for no people that wished to conceal the resting-place of their dead would raise above it a conspicuous cairn and pillar, for the very purpose of keeping the dead in perpetual memory. Such cairns would merely have invited desecration during the Migrations.

I can only conclude that Homer describes what is certainly an actual and widely-diffused non-Aegean mode of burial, with the equally non-Aegean and non-historic belief about the future life. Why the practice has left no material traces, as of cairns, is an insoluble question at present. The historical Hellenes, however, knew many tombs, probably barrows or cairns, which they assigned to men and women of the Heroic Age. Pausanias often mentions such tombs, which he saw, but he does not usually describe them. In a few cases he speaks of barrows or cairns of earth, as at Epidaurus the grave of Phocus, slain by Peleus. It was a "mound of earth, and on it a rough stone." At Olympia was the tomb of Oenomaus, "a piled up mound, with stones" (vi. 21. 3). At Pergamus beyond Caicus, the grave of Auge, "a mound of earth with a stone wall round it" (viii. 4-9). The grave

of Aepytus (mentioned in *Iliad*, ii. 604), “a pile of earth, not very high, surrounded by a coping of stone” (viii. 16. 3). The tomb of Homer’s Areithous of the iron mace was near Mantinea in Arcadia; it is “a tomb with a stone base” (viii. 11). The attribution of the graves to known heroes may often have been fanciful; in many cases two or more have claimed one hero’s grave. While the belief in heroes existed, barrows would not be robbed. Pausanias speaks, however, twice of cinerary urns containing heroic ashes of Ariadne at Argos (ii. 23. 8), and of Eurytus, son of Melaneus; but here a dream warned Pausanias to be silent about the urn of bronze (iv. 33).

Thus there were cairns enough, believed to be of heroic and pre-Homeric date.

It has been suggested that the elaborate enclosure of circles of stone, with a coping, round the shaft-graves of the acropolis of Mycenae, was originally meant to contain a barrow of earth. But several grave-stones were found in the earth; and it is unlikely that a barrow would be heaped over the grave-pillars, or that so many would be set up on the top of a barrow. The cairn seems to be Homeric, not “Mycenaean.”

Historic Greece had no one orthodox belief as to the condition of departed souls. Homer has, on the other hand, an orthodoxy; the ghost of the man who does not receive due burning and burial is an outcast, perhaps a mischievous outcast from the company in the halls of Hades and in the meads of asphodel, while *they* are but shadows of themselves, unfed, unless some bold adventurer goes to them and sheds the blood of the black ram. *That* was another thing than pouring libations into the tomb.

Considering the fact that phantasms of the dead are probably as common in one age as in another, Homer is singularly free from superstition about them. Even Lucretius did not deny that such apparitions appear; he tried to explain their appearance as traces left, somehow, on something, we know not what or how, a theory lately revived. Homer denies ghosts; and his view, we may say, can never, in his own time, have been *popular*: it is the view of a class, not of a people.

But, as Mr. Leaf justly observes, there are vestiges in Homer of other rites than his own. The word *ταρχύνειν*, to preserve, whether by embalment, or merely by drying or kippering, is used, in a general sense, for doing all the rites of the dead. The word may survive from an age when mummification, not cremation, was the rule; honey may have been

employed; and the pots of honey and of oil placed by Achilles against the bier of Patroclus may represent a faint vestige of survival. The usage lasted at Athens, the pointed lekythoi were ranged round the bier. Why Achilles slew two dogs and four horses, and threw them on the pyre, he did not know himself; he thought that he slaughtered twelve Trojan prisoners merely in anger. He had no conscious purpose to send horses, dogs, and thralls into Hades for the use of his friend; he did not burn the arms of his friend. In *Iliad*, xxiv. 595, he promises to Patroclus a share of the ransom of Hector's body; but all these things are spoken of only in connection with the passion of Achilles. Customs almost forgotten revive or are reinvented in the mind of the hero, extravagances of grief and anger.

There is a variation in the last book of the *Odyssey*; the souls of the unburied Wooers arrive among the dead in Hades, though their bodies are unburned. The passage is usually reckoned late, and these spirits are under the special guidance of Hermes.

Even in these shadowy matters, Homer presents a view unusually consistent; and the view was not held either in Aegean times, or in "Dipylon" days, or in the eighth century by the Cyclic poets, or in historic Greece. In this, as in all things, the world of Homer stands apart. There is possibly one note of change in Homeric burial. The phrase κτέρεα κτερεΐξαι, as in *Iliad*, xxiv. 38, means the burning of some of a man's possessions on his funeral pyre. It occurs but once in the *Iliad*, in the case of the funeral of Hector; but frequently in the *Odyssey*, about the funeral rites of Odysseus, if he proves to have died abroad. The only possessions of Patroclus which are burned are dogs and horses; not his arms, as in the cases of Eetion and Elpenor. In these cases, perhaps, a slight variation in burial rites may be detected. It looks as though, in the cases where the arms of the dead are burned with them, they were expected to be of use to them in the future life, as to Melissa, wife of Periander, who was cold in Hades, because her wardrobe had not been burned.

CHAPTER XII

RELIGION IN GREECE: PRE-HISTORIC, HOMERIC, AND HISTORICAL

In religion, as in all things, the Homeric world at certain points stands apart from the worlds that preceded and followed it. The Aegeans probably did not give *divine* honours to the dead. Over Royal tombs in the acropolis of Mycenae was “a small round altar with a well-like opening in the middle, which had doubtless been used for sacrificing to the dead.” This is ghost-feeding, not ghost-divinising. We have also a Cretan picture of a ghost standing outside his tomb, while an ox is sacrificed to him, the blood falling into the vessel. But such traces of hero-worship are rare in Aegean art, and Cretan *art* shows no representations of sacrifice of animals to gods. There was, indeed, an ancient tradition that Minos abolished blood-sacrifices. Certain sites, however, show bones of animals sacrificed in Minoan times.

On the other hand, worship of high gods is frequently represented on Aegean engraved rings and in pictures. While there is no representation of blood-sacrifice to gods, fruit of a sacred tree is often plucked, by attendants, for goddesses, standing or seated.

In the acropolis of Mycenae (in 1886) was found an apparent representation of a god, on a table of lime-stone. “In the centre stands, on a blue ground, a man or an idol, covered with a large shield in the shape of two circles joined together.” This is the usual Aegean figure-of-eight shield, which is found by itself in little objects of glass and other materials, called “palladia.” “On either side of the idol stands a woman, apparently in an attitude of prayer. Between the idol and the woman on the right is an altar-like object, resembling the bases under the feet of the lions at the Lions’ gate.”

On a scene of cult, on a large gold ring found at Mycenae, is, in mid-air “a small apparently descending image of a god,” armed and shielded. He also appears on a ring of Cnossos, and is, in Mr. Evans’s opinion, a sky- or sun-god. If so, the Greeks would identify him with their own Zeus, a sky-god in his earliest aspect as indicated by his name (also a god of *everything*, in cult).

This male deity is much less prominent in Mycenaean art than a great goddess. In the Mycenaean ring already cited she sits under a tree, probably sacred: a little female figure in a flounce skirt gathers fruit. The goddess, like Demeter in Theocritus (Idyll vii.), holds poppy heads in her hand; women bring her flowers. Above her is a ceremonial double axe, symbol of power, and overhead are sun and crescent moon.

Mr. Evans thinks that the ceremonial double axe, or rather pair of double axes, "may be an image of the conjunction of the divine pair, a solar and lunar deity." The art indicates tree- and pillar-worship as prevalent, whether the deities were supposed to embody themselves in trees and pillars or not. A slab of offering, inscribed in Aegean characters, with three small basins for libations, was found in the Dictaeon cave, and was appropriate to the offerings of honey, wine, and water to the infant Zeus of the Cretan birth-myth of Zeus, or to the Homeric three libations to the dead in Hades. There was also a sacrificial stratum, with bones of oxen, deer, and goats. It must be borne in mind that though the myth of the birth of Zeus in the Cretan cave is most famous, Pausanias says that it was hard to count the Greek cities which claimed to be the places of his nativity. He gives four or five instances in Messenia and Arcadia.

A goddess between two lions, or on a mountain top guarded by lions, an armed god standing by (in a gold ring), reminds us of Cybele, or of Rhea, mother of the Gods of Homer. A goddess holding in each hand a water fowl or other animal is common in Aegean art; and a god in the same attitude, is a gold figure of the Aegina treasure (*circa* 850 B.C.), in the British Museum. In the contemporary and later finds in the temple of Artemis Orthia, at Sparta, such female figures are very common, and in the earliest Ionian temple at Ephesus. They persist into the sixth century B.C., and are representations of Artemis as a goddess of the wild things, Homer's Artemis Agrotera.

Thus, undeniably, archaic and heroic Greece carried on Aegean representations of deities; even the Cretan goddess holding serpents has, in Greek art, an Artemis with snakes to represent her. But, so much earlier and nearer to Aegean times, in Homer, the goddess, as Artemis, shows her later and more truly Hellenic aspects, and is the chaste sister of Apollo. Indeed, the Homeric Olympians are already the beautiful beings which the best art of the Hellenic prime, in the fifth century, delighted to represent; while in art much earlier than Pheidias, but much later than Homer, the gods still

appear in their old Aegean forms. This is the paradox of Homer. The poet lived while the Hellenes were but a small nation, occupying a narrow region in Thessaly; but his poems forestall the beauty which blossomed again, when art and religion were truly Hellenic. And in Homer the beauty bears none of the barbaric strains that deface the rites of Athens in her glory. "Homer's portrait of Artemis," says Mr. Farnell, "gives us not the first but the last point in the development of her character, and the conception of her in later Greek literature is not more advanced or more spiritual than his." But "Arcadian and Athenian rites and legends" (we may compare Boeotian and Spartan art of 800-700 B.C.) "provide us with testimony much earlier than Homer's."

How are we to explain the facts? Homer is the poet of Achaeans, regarded as a stronger but less civilised race, invaders of a more civilised people. Yet this Achaean people, or their poet, is already on the highest Hellenic level in his conception of the Olympians, while the practical ritual and legends of Athens in her glorious prime retain many traces of barbarous and even savage conceptions at which Homer seldom glances, though even in his mythology there are hints of a truly barbarous cosmogony, the revolution by which Zeus overthrew more ancient divinities. Homer knew Hesiod's myth of Cronos, which is precisely that of the Maoris. How then did his taste, and that of his audience, arrive at his beautiful portraits of the Olympians?

This is the great problem. The gods of Aegean art are strange if impressive beings, mixed up with tree- and pillar-worship. Their altars, in art, are not adapted for sacrifices for animals, but libations, fruits, and flowers are offered. The gods and goddesses of archaic Greek art are barbaric and unimpressive, and trees and stones, as sacred, endured through all Greek history. The Olympians of Homer are, on the other hand, the Olympians of Pheidias.

Turning from Aegean religion before Homer, which shows infinitely more of the worship of high gods than of ghosts, we find, in early historic Greece, that the great Olympians are highly honoured, but that ghost-worship, ignored by Homer, is prevalent. From the seventh century onwards the possession of tombs of heroes, and of miracle-working relics of heroes, their bones, is essential to the well-being of cities. Finally, living men are freely divinised. Thus chthonic as distinct from Olympian worship, while it is ignored by Homer (whose theory of the state of the dead renders it

impossible) gets practically the upper hand in historic Greece, though in the Aegean religion it is inconspicuous, and in Homer it is absent.

Thus Homer stands apart in religion from the world that preceded and the world that followed him.

The solitary passage in which the *Iliad* recognises sacrifice to a dead man, a hero, is in the description of the case of Erechtheus in *Athens*. In the temple of Athene “the Athenians worship him with bulls and rams as the years return in their courses.”

Owing, perhaps, to Homer’s consistent avoidance of everything Ionian, he never speaks of the Mysteries of Eleusis, in Attica, celebrated in the Ionian Hymn to Demeter, or of the Attic Thesmophoria or the Brauronia, or, indeed, of any mysteries. These are now understood to have begun in savage and barbarous magical rites for the benefit of the objects of the food supply; or in initiatory ceremonies: both practices are still common among all the lower races; and agricultural magic still survives in European folklore, and we have the initiations of Freemasonry.

The rites of Eleusis, Athens, and of Artemis Orthia among the Dorians of Sparta are of immense antiquity in their origins. The magic may have been practised in Attica, in Homer’s time, and, as folklore, may have existed in the rural classes among the Achaean states. If so, Homer has no interest in the matter, none in initiations. But both magic and initiations were sanctioned by the State in Attica and Dorian Sparta, in historic Hellas.

The two deities who chiefly presided over mysteries were Demeter and Dionysus. Demeter “has no real personality in Homer,” says Mr. Leaf, “except in *Odyssey*, v. 125,” where we merely hear that she lay with Iasion in a thrice ploughed fallow field, and that Zeus slew Iasion with a thunderbolt. Dionysus, again, to quote Mr. Leaf, is only mentioned in *Iliad*, xiv. 325, in the “Leporello Catalogue” of the amours of Zeus, and in doubtful passages of the *Odyssey* (xi. 325). He is the son of Semele, and a golden cup is a gift of his. Finally, and most to the purpose, in *Iliad*, vi. 130-140, Diomedes tells the story of Lycurgus, a Thracian king, who beat the nymphs, the nurses of Dionysus, with an ox-goad, and frightened Dionysus into the deeps of the sea. Zeus blinded Lycurgus, and he did not last long. This tale is regarded as a late and pious interpolation, because the whole scene is looked on as in crying contradiction with the events of *Iliad*, Book v. For proof that there is no inconsistency at all, see “The Great Discrepancies.”

We must be very anxious to find “late” things in Homer, if we say that the passage about Dionysus in *Iliad*, vi., “dates from the very last part of the Epic period,” namely, perhaps, from the seventh century B.C. It may be true that “the great religious movement” connected with Dionysus “spread over Greece apparently in the seventh century.” But it is more probable that the “movement” was especially taken up by literature, Orphic poetry, at that period, for I am unaware that we have any historical evidence, as in Herodotus, for the religious furies and homicidal ferocities of the women in the seventh century. These, all the stories of the sanguinary frenzy of the sex, their endeavours to “interview” kings, and tear them to tatters, are thrown back into legendary times. Nobody can tell how ancient the legends are, but it seems to be generally admitted that Dionysus and his rites are of “Indo-European” but not of Greek origin. His mother was Semele, and Kretschmer would connect Semele “with a Phrygian root, *zemel*,” which occurs on Phrygian tombstones in curses directed against any one who should violate the tombs. The word Kretschmer interprets as meaning “earth.” So Semele would be the earth goddess.

Be it so, Phrygian *Zemel*, the earth, is Greek Semele, the earth-mother of the son of the sky, Zeus. But “Dionysus in Greek mythology is closely connected with Thrace,” and Lycurgus, the enemy of Dionysus in *Iliad*, vi., is a Thracian king. Now “the result of recent philological inquiries is to show a close connection between the Thracian and Phrygian tongues, which are found to be both Aryan.” Again, Attica, if ever her legends deviate into truth, was closely connected with Thrace; and Homer himself treats the Thracian Chersonese as an ally of Troy, and Rhesus brings in his levies.

There is no reason in the world why so great a sennachie as Homer, who knew as many tales from all quarters as Widsith in the Anglo-Saxon poem, should not know a Thracian tale about Lycurgus and Dionysus and his mother, Earth. Nothing prevented Homer from knowing a myth of a people whom he knew — the Thracians — very long before the seventh century.

Homer has not a good word for the cowardly Dionysus. Still, Zeus patronises him; he is a god, though he never appears among Homer’s Olympians. To his mysteries, as to those of Eleusis (is it not in Attica?) Homer does not allude. He mentions no mysteries, no initiations, no hocus-pocus; these things were for Attica, and for historic Greece.

The ethical *religion* of Homer apart from his mythology is excellent, a good faith to live and die in. His gods, when religiously regarded, sanction all that is best in Achaean morals, and disapprove of all that is evil in human conduct, as a general rule. But Homeric *mythology* is manifestly another thing: in the stories told of the gods, they practise most of the sins which they punish in mankind. Mythology would cease to be *mythology* if it became consistent, but religion can never fail to be consistent while it expresses the highest and purest ethical ideas associated with a sense of their approval by a being or beings more than mortal. This note is again and again struck by Homer; and it can never fail to awaken a responsive thrill in all who feel, or have ever felt, the ethico-religious emotion.

Let me here give but one example. It is impossible for men to understand the mystery of an omnipotent and loving Being in a world of pain and ruin. Homer is as conscious of the insoluble problem as we are — and Zeus is conscious of it. In the great assembly of all gods, from Apollo and Athene to the nymphs of rivers, well-heads, and grassy water-meadows, at the moment when the final strife is set between Hector and Achilles, Zeus says, “Even in their perishing have I regard unto them.” The Father pities but he cannot save — there is some insuperable obstacle between his omnipotence and the end which he desires.

Such is the *religious* thought of Homer, while in his *mythical* thought Zeus is a humorous hot-tempered father of a family, who delights to tease, and finds as much diversion as Mr. Bennett did in the absurdities of his wife and children.

The Achaean mind, like the mind of any savage who recognises an All Father, has brooded over the sacred beings of religion in every mood, the most serious and the most frivolous; every conceivable reflection of every age, early or later, has entered into a conglomerate of yearning desire for the gods, of fear of the gods’ wrath, of absurd legends concerning the gods, of broadly humorous glances at them as members of a great whimsical family; and there are guesses at the enjoyments of divine people, so powerful, so irresponsible, and so far from spiritual; for the gods are not spirits, but beings compact of a subtler matter than our perishable flesh and blood and bone.

Thus the gods, in moments of human seriousness, are the guardians of Homer’s highest ethical ideals; while for purposes of romance and diverting narrative they are examples of all the vices which he most detests and

despises, and of a score of human foibles which he never illustrates in the persons of his heroic men and women. His mortal ladies never cuff and scold, like the village women whom he once glances at, shrieking forth their quarrel in the centre of the village street. But it is in public that Hera and Athene scold or cuff. The nearest approach to this treatment of sacred beings may perhaps be found in the broad waggeries of our late English mystery plays, like those of Cain and of the Shepherds of Bethlehem. An even better example is the ancient carol, *The Bitter Withy*, with the cruel cunning and crime attributed to Jesus Christ, and the story of His whipping by "Mary mild." Achaean humour is never so free as in its treatment of things which are also handled, in another mood, with the highest religious regard. Nobody, perhaps, has seriously credited Homer with "a purpose," the purpose of enforcing the serious things of ethics touched with religion, and, at the same time, of laughing popular mythology away. The notion seems far too modern and too subtle; yet if Homer had entertained that inconceivable purpose, he could hardly have written otherwise than he did write, — to the extreme perplexity of Greek and later "educationists."

It is not necessary to discuss the chronique scandaleuse of Olympus; the stories of the amours of Zeus, the intrigues of Aphrodite, the jealousy of Hera, the domestic misfortunes of Hephaestus. Nor is this the place to show how this mythological element inevitably crystalised round a great figure like that of Zeus the father of men. But it seems well to point out that while, in playful moods, the Achaean genius wove a cycle of gross fabliaux around the Olympians, in serious moments men regarded them not sceptically but with perfect seriousness and devoutness. Though men or women conscious of a fault will say that Atê infatuated them, or that Aphrodite thrust them into temptation, nevertheless the gods work for righteousness. Men in the Epics have the strongest sense of dependence on them. They are the givers of good and evil. "Though thou be very strong, yet that, I ween, is a gift to thee of God," says Agamemnon to Achilles. The oath of truce, in *Iliad*, iii., which, when broken, seals the fate of Troy, is sanctioned by Zeus, the Sun, Rivers, Earth, and they that "in the underworld punish men dead, whosoever sweareth falsely." In a later oath "they" are the Erinnyes, who also punish sins within the family. We hear of no such posthumous punishments in Hades, when Odysseus goes thither in *Odyssey*, Book xi. The men whom he sees being punished, Tityus, Tantalus, and Sisyphus, have all offended the gods *in person*; and manifestly to call gods

as witnesses to an oath, and then to be forsworn, is to insult the gods, whether this be the explanation of the threatened posthumous punishment or not. The promise of Zeus is an example to men, it can never be broken (*Iliad*, i. 526-527). "Father Zeus will be no helper of liars," and Achilles "hates a lie like the gates of Hades."

Penitence for wrongs done is recognised, "prayers of penitence are daughters of great Zeus, halting and wrinkled and of eyes askance, that have their task to go in the steps of Sin" (Atê). When the injured man will not listen to the penitence of him who did the wrong, the prayers of the penitent return to Zeus, and beseech him that the hard man "may fall, and pay the price." It was because Achilles refused to accept the penitence of Agamemnon that *he* "paid the price," the death of Patroclus.

In the *Odyssey* the ethical aspect of the gods is perhaps more conspicuous, because their passions are no longer stirred by the great war. In the opening lines they discountenance adultery (Aegisthus and Clytaemnestra). They are equally offended by the use of poisoned arrow-heads. "All men yearn after the gods." It is they who give happiness in married life. It is Zeus who protects suppliants. The just man is god-fearing. The gods love righteousness and compassion. Throughout the whole poem, notably in the case of the pious Eumaeus, a deep sense of dependence on the gods, and resignation to their will, is depicted. Yet Zeus permits Poseidon to wreak his grudge on Odysseus, and even on the Phaeacians who brought him home; while in the song of Demodocus, a divine adultery is matter of mirth to all Olympus.

Thus the religion of Homer is, ethically, a very good religion. Homeric religion is already national, that is, all Achaeans believe in the same Olympian consistory, with Zeus as the Over Lord. None the less many of the cities have each their favourite divine being, a special patron, just as cities had in the Middle Ages. All believed in the Deity, but Orleans had a special patron in St. Aignan; and "the guarded mount" in St. Michael. Athene was no less the patroness of Troy than of Athens. The Gods are all national, though they have their preferences. We may go further and say that, to Homer's mind, the Gods are universal.

To Homer, Zeus is anything but a "tribal" god: he is not even merely a national god; all peoples known to Homer acknowledge his supremacy. This was the tolerant view of historic Hellas: all nations had the same gods named by different names in different languages. There were not many

Zeuses, but one Zeus, though various local names were given to the god, Dodonaean Zeus, Idaean Zeus, Pelasgian Zeus, or, again, Delian Apollo, Pythian Apollo, Smirithian Apollo, and so forth. The god is in no way restricted to a given place, Dodona, Ida, Delos, Delphi; these titles are his because he possesses a temple or Oracle in each district. Men may call to the gods or to a god wherever they find themselves, abroad or at home, on the sea or "in fairy lands forlorn," and everywhere they may sacrifice. To the devout mind, despite the local associations of the gods in mythology, the divine is omnipresent; can hear and help everywhere. As for the local titles of gods, we know the same mediaeval usage in respect to the Saints. The Scot who, when at home, had a devotion to St. Catherine of Bothwell, in France sought the aid of St. Catherine of Fierbois. The gods, or at least Zeus and Apollo, are omniscient, yet they need, in myth, to be told about events remote or future, or need to make special observations from selected places, such as the crest of Ida. These are the inevitable and universal contradictions which beset all early and much late theological speculation.

When Ionia became speculative as to all things physical or divine, the mythological aspects of the gods in Homer were, what to the philosophers they remained, a stumbling-block. But philosophy could not cure Greece, or do away with her heritage of barbarism and savagery. Yet, in some incomprehensible way, the Achaeans, as represented by Homer, had an infinitely cleaner religion and ritual than the mother cities of the philosophers.

In the religion of historic Greece, from the Ionian age to the establishment of Christianity, the most active, and, so to say, practical element is, we repeat, that of hero-worship, worship of dead men. The great temples of the gods of Greece in general, especially of the oracular Apollo, and of Athene in Athens, Artemis in Ephesus, Artemis Orthia at Sparta, and so on, were maintained in splendour and enriched with treasures of gold-work, silver, and bronze. The god or goddess and the shrines were centres of pilgrimages, and pilgrimages were good for trade. By them were the cities nourished, as the maker of silver shrines at Ephesus declared. Miracles were wrought, the blind saw, the lame walked. The local deity was of as great economic service to a city of Greece as the bones of the Apostle were to St. Andrews, and the relics of St. Thomas to Canterbury.

But for practical purposes of securing supernormal aid in war or famine, the dead heroes were to each town or village what St. Aignan was to

Orleans, a very present help in trouble. For near a thousand years St. Aignan routed the foes of the good city, and his image was adored and carried in processions in 1429. Thus “to Lycurgus, after he was dead, the Spartans erected a temple, and paid him great worship.” “So that, as might be supposed ... they straightway shot up and became prosperous.” The Spartans, therefore, determined to annex Arcadia, but were defeated by the forces of Tegea. Later, in the sixth century, during the time of Croesus, the Spartans asked the Delphic Oracle to direct their choice of a patron god. They were bidden to bring home the bones of Orestes, son of Agamemnon, which were in hostile Tegea. In Tegea, Lichas found the coffin which contained the bones, seven cubits long (half a cubit longer than Goliath), of Orestes, and carried them to Sparta. Thenceforth the Spartans were victorious. The bones were not in a cairn, for a blacksmith of Tegea first found the coffin when he was digging a well. He would not dig for water in a tumulus or cairn.

We need not multiply examples of hero-worship and relic-snatching, and of such tricks of ghost-scaring as Cleisthenes played when, unable to cast the hero Adrastus bodily out of Sicyon, he drove him away by introducing the worship of the deadly foe of Adrastus, Melanippus. Colonists carried the worship of Achilles into the coasts and isles of the Euxine, and even to Tarentum; while, according to Clemens Alexandrinus, the Spartans worshipped Zeus Agamemnon. All this saint-worship and care for relics is, of course, absolutely un-Homeric.

The *Odyssey* gives the perhaps Phoenician case of Ino, daughter of Cadmus, once a mortal, now a sea-goddess. But to Homer a dead man, be he Achilles or Aias, is merely a dead man. The cairn covers his bones; he has no chapel, no sacrifice; no men covet the possession of his relics; he can neither help nor harm; his spirit is in Hades, with the powerless peoples of the Dead. Trojans would leap and boast on the cairn of Menelaus if he fell at Troy (*Iliad*, iv. 174-182). Historic Greeks would have made offerings at the tomb. No such rites were in the belief of the society for which Homer sang. Had they been worshippers of the dead, the epic poet could not play the heresiarch, and tell them that their faith and hope were void and vain. No poet, no set of poets, who lived by pleasing could afford to horrify their hearers by such impiety. No poets could ignore the existence of normal rites that were familiar in practice to all. The most advanced modern novelist cannot ignore the Christian rites of marriage and burial, however much he

may despise and detest them. It is, then, an historical fact that the society for which Homer sang did not adore and do sacrifice to dead men, did not make gods of them and do them sacrifice, did not scramble for their relics, as was the practice of proto-historic and historic Greece down to the time of Pausanias at least.

CHAPTER XIII

TEMPLES. ALTARS. RITUAL. PURIFICATION

Homeric religion is so advanced that we cannot expect to learn from it anything about the earliest origins, or to illustrate it from what we know of the most primitive forms of belief (it would be absurd to look in Homer for any trace of totemism or exogamy). Yet Homeric religion is so far *naïf* and fresh, in that it is not the work of a priestly caste; its services have not been elaborated by the mummeries of interested medicine-men. As for sacrifice itself, it were superfluous to quote passages in which sacrifice pleases the gods, and is counted to men for righteousness. But it appears that the Olympians valued sacrifice rather as a proof that men were mindful of them, and wished to stand well in their eyes, than for any good they got from the smoke and savour. They had their own nectar and ambrosia.

There were priests and there were prophets, but the State was decidedly “Erastian.” The Commander-in-chief superintended sacrifices in the general interest, where the welfare of the host was concerned, and individuals sought the favour of the gods by sacrifices offered at their own expense. These were most elaborate after a theophany, or visit from a visible and friendly god, as when Athene sat at meat with Nestor in his house at Pylos. The rite is minutely described: the household of Nestor and the crew of Telemachus are summoned, the cow is driven up from the meadow; the goldsmith brings his tools: seats are set out, wood is collected, water for hand-washing is brought; Nestor provides gold to gild the horns of the victim, and make it seem splendid in the eyes of the goddess. The son of Nestor, Thrasymedes, holds the axe; Perseus has the vessel into which its blood fell, — whether to avoid making a mess, or because the ground must not be ceremonially polluted by the gore. But of ceremonial pollution of any kind, Homer is ignorant. He says nothing suggestive of a sacramental theory of the blood as apt “to pollute the earth or even cry for vengeance.”

Nestor, then, does the rite of hand-washing and scattering barley grain: Thrasymedes hamstring the cow, which falls; and the women raise a cry, not a wail of sympathy as among the Todas in India. (It may be a cry of joyful vengeance. Odysseus forbids Eurycleia to raise this cry (*ὀλνλύζαι*) over the blood of the dead wooers.) “The *ὀλνλυγή* was a joyful cry, uttered

by women, especially at the moment of the consummation of a sacrifice.” Pisistratus then slaughters the victim; “the black blood flowed from it, and the life left the bones.” The limbs are carved, fat is laid on them; the flesh is roasted, cut up, and put on spits; then follows the feast. The same rites are practised on solemn occasions in time of war and in a hostile country, when a whole hecatomb is sent with Chryseis to Chryses, priest of Apollo. We do not hear in this case of the gilding of the horns of the victims, — there were too many of them, — but Diomedes promises a sacrifice of a heifer with gilded horns to Athene, before setting forth to slay the sleeping Thracians in the Trojan camp. Sacrifice may be offered in a temple, or at an altar in the open air. Twelve kine are sacrificed in the Trojan temple of Athene, but a temple could not accommodate a hecatomb.

An army in the field has no temples, and does sacrifice in the open air; indeed, even where temples exist there are abundant altars in the open air; for example, where Hector did sacrifice, “amid the crests of many-folded Ida,” and at other times on the city height.

Temples are not often mentioned in the Epics, where the host usually worships under the sky, and has no temples of its own; or Odysseus is wandering “in fairy lands forlorn.” An army on the march or in the trenches would build no temples, nor would Odysseus find them among cannibals. But that fairy isle, Phaeacia, had its temples of the gods built by the first settler, Nausithous. Altars at the siege of Troy are set up in the field, as at Orleans during the two solemn masses on the day of the raising of the siege (May 8, 1429). The Gods have their groves, whether a temple was in each of them or not. Originally it is probable that caves, as at Delos, or the Dictaeon cave of Crete, or gorges, as at Delphi, were the sacred places; but Homer knows the stone threshold of the temple of Apollo at Delphi, and the wealth of offerings within, where Agamemnon consulted the Oracle. The priest, Chryses, had “roofed a shrine” for Apollo. Apollo, in Troy, had a temple, with a great *adyton*; and Athene’s temple had a sacred seated image of the goddess. Athene also in Athens went to the temple of Erechtheus. Given the circumstances of the heroes in both Epics, an army in the field, a wanderer in unknown lands, the rare mention of temples is no proof that, when they appear, they mark “late” passages, while the altars in the open air mark “early” passages: moreover, hecatombs could not be slain in temples, nor could a large army be accommodated in the house of a god. When the Achaeans were sacrificing several hecatombs at once to Zeus, in Aulis, they

naturally could not do so in a temple, but under a fair plane tree, by a clear running stream.

In the symbolical sacrifices that sanctioned the taking of oaths, the rite was extremely simple. Agamemnon cuts the hair from the lambs' heads, utters the appeal to Zeus and all powers to bear witness, then cuts the throats of the victims, and libation of wine is made. Priam carries the dead lambs away in his chariot; but when a boar is the victim, in the oath of Agamemnon to Achilles, it is thrown into the sea. We see no sacrifice within the temple of a city except that in association with which Theano, a married priestess of a maiden goddess, lays a robe on the knees of Athene, while the attendant ladies raise the *όλολυγή*.

In peace, as in war, Homer's people are free from the lower superstitions, if we except the belief in augury and the omens from the flight of birds. Hector's famous phrase, "one omen is best, to fight for our own country," would have shocked most of the Generals of Republican Rome. A phantasm of the dead, as we saw, may appear only in a dream or a "border-land case," to a man in bed, if the dead man has not been cremated. The boding visions of the second-sighted man in the *Odyssey*, the shroud of mist about the bodies of the doomed Wooers, may indicate a superstitious belief — to those who do not believe in second sight! The fairies of Homer, nymphs of mountain and well, wood and sea, are creatures of poetry, rather than of superstition; they are fair and frail, but their kisses, unlike those of their kindred from Argyll to the Pacific, are not fatal.

Homer knows nothing of taboos. That the Achaeans "let their hair grow long" is true enough, but does not suggest that they were under a vow not to cut it till they took Troy. The representations of men in many works of Aegean art, such as the gold cups of Vaphio, show them wearing clustering love-locks that fall beneath the shoulder. We might as well accuse the Spartans and the Cavaliers as the Achaeans of wearing love-locks because of a vow. That the Achaeans were tabooed from love during the siege is a fact entirely unknown to their poet. "To every man a damsel or two" is his version, and the heroes couch with their fair captives; while Agamemnon takes a solemn oath that he has never done so with Briseis, and Thetis advises Achilles to rejoice in love. A goddess would not advise the breach of a religious vow of continence.

To the folklorist it is almost annoying to find, in so ancient a poet, so little of the seamy side of folklore. But the later poets of Greece apply it

very abundantly: it was rampant in their temple-rites and temple-legends. Homer speaks of no witches, of no incantations save the song for the staunching of the blood of Odysseus, when his thigh had been gored by the boar. The belief in such staunching is still common in Cumberland and in Ireland, as it was when Jeanne d'Arc refused to let the charm be sung over her arrow wound at Orleans.

Magic done for the good of the crops, as in the Eleusinian and other mysteries, does not appear in the Epics. A good king has good luck, under him all things prosper; but the idea of sacrificing an unlucky king, or any other human being, would have surprised the poet. In all such matters he is on another plane than the authors of the Ionian epics, whose tales of constant human sacrifices are perhaps adapted from *Märchen* (where cannibalism is the horror) rather than inspired by veridical traditions. The great rite which Homer ignores, and which the pre-Achaean population probably, and certainly all post-Homeric Greece from the eighth century to the arrival of Christianity held in most regard, was the purification of manslayers by the blood of beasts. Achilles in the Cyclic poems is purified by Odysseus after the slaying of Thersites; Apollo is purified after the slaying of the dragon of Delphi.

But "the whole idea of pollution as a consequence of wrong-doing is foreign to Homer," says Mr. Monro. When the house of Odysseus is cleansed of the blood of the slain Wooers, and when, on restoring Chryseis, Agamemnon "bade the folk purify themselves, so they purified themselves, and cast the defilements into the sea, and did sacrifice to Apollo," the pollution is mere physical filth of house and camp. There is no idea of magical riddance from either sin or danger at the hands of a pursuing ghost. Eustathius, bishop of Thessalonica, remarks, in his Homeric commentary, "on the cardinal difference between the religion of Homer and that of later (and earlier) Greece...." It would have been safer to discriminate between Homeric religion on one hand, and Ionian, Attic, and historic Greek religion on the other.

The idea at the root of the purification of a man-slayer by a bath of blood is not, I think, that his sin is being removed by the "sympathetic magic" of new blood, but that the swine's blood poured over him throws the avenging ghost of his victim off his scent, confusing the trail; or that the angry ghost accepts the pig's blood washed from the slayer as atonement. Plato says that the myth held that the ghost of the victim communicates its own uneasy

emotions to the slayer, telepathically. Scores of savage and one or two Hellenic practices aim at actually disarming or mutilating the avenging ghost, by binding or dismembering the corpse which he tenanted. Homer believes that, a man once burned and buried, his ghost is confined, powerless, to Hades. Hence his Achaeans neither worship the dead nor practise purification to avoid avenging ghosts. These rites are Ionic, Attic, and, in historic Greece, are Hellenic, also Asiatic. They make an insuperable barrier between Homeric and Ionian religion.

It is certain that among the Ionians of the seventh century B.C. a mystic purification from blood-guilt was the usual practice. Herodotus tells us that it was, in the sixth century, the practice of the Phrygians, Lydians, and, in his own day, of the Hellenes. "The manner of cleansing among the Lydians is the same, almost, as that which the Hellenes use." 3 Aeschylus informs us that the blood of swine was employed in purification. The purifier, in historic Greece, "washed off the blood from the suppliant who is being purified, and, having stirred up the washing, poured it into a trench to the west of the tomb."

Possibly the Ionians had adopted, in Asia, the Oriental idea of pollution and the Oriental mode of cleansing. Homer not only ignores, but knows not these things. Nor, I think, do we find purification in early Celtic and Teutonic and Scandinavian "saga."

We have more light on the method of purification from works of art. On an Apulian vase, Apollo holds a little pig above the head of the polluted matricide, Orestes, with one hand, in the other he grasps a long bough of laurel, which in Roman lustrations had a purifying effect. Melampus, on a Greek cameo, purifies the daughter of Proetus in the same fashion.

NOTE

There is a singular case in which later tradition introduced purification where Homer says nothing about it. In *Odyssey*, xxi. 1-41, the poet explains how Odysseus came to possess the Bow of Eurytus. When he was but a lad he was sent to recover certain sheep stolen by men of Messenia. He met Iphitus, son of Eurytus, of Oechalia, looking for his lost mares and mules, and Iphitus presented him with the Bow. Thence Iphitus went to the house of Heracles in Tiryns, and there was murdered by his host.

Now we know at first hand, from Nestor himself (*Iliad*, xi. 685-692), that Heracles, before Nestor's first feat of arms, had attacked his family in Pylos, and that out of Nestor's twelve brothers he alone had escaped. "For the mighty Heracles had come and oppressed us, in former years, and all our best men were slain. For twelve sons were we of noble Neleus, whereof I alone was left, and all the others perished," but Neleus survived.

This feud of Heracles was a famous theme; the legend included the fairy story of Periclymenus, brother of Nestor. Poseidon had given him the gift of taking all sorts of shapes, but when he settled on the chariot of Heracles in the shape of a bee, Athene pointed out the bee to Heracles, who shot it. In *Iliad*, v. 393, we learn that Heracles once wounded Hades and Hera. The later Pylians conceived Nestor's wounding of Hades to have occurred at their town, when the hero attacked the household of Neleus. Nestor, in the passage quoted, says nothing about the help of Hades on this occasion, but Dione (v. 397) says that Heracles wounded Hades ἐν πύλῳ ἐν νεκύεσσι, "in Pylos among the dead." Aristarchus took this to mean *in the gate, in the country of the dead*. The incident would be part of the journey of Heracles to hell, to bring back "the dog" Cerberus. On this showing Homer is not saying that Hades fought vainly against Heracles in his raid on Nestor's town. But Homer never elsewhere uses pylos for "a gate."

The affair is confusing, but later legend associated Heracles's feud against Neleus with the rites of purification. Nestor does not tell us, but the Venetian scholiast on his speech does tell us that Neleus had refused to purify Heracles for the murder of Iphitus, his guest, under trust.

Was the Homeric poet of Nestor's speech (xi. 693) ignorant of this "cause of wrath," and is it a later invention after the custom of purification came in; or did Homer "expurgate" a rite which he found in pre-Achaean tradition?

The certain fact is that the society for which the *Iliad* and *Odyssey* was composed did not practise the sanguinary rite, and took no interest in it. In Mr. Ridgeway's theory, Heracles is not Achaean, he is Pelasgic. If, then, the poet, whether Achaean or, in Mr. Ridgeway's view, a Pelasgian minstrel of an Achaean lord, adopted Heracles from Pelasgian legend, and if that legend spoke of purification, the poet ignored it, as a thing not in the manners of his Achaean audience.

CHAPTER XIV

HOMER AND IONIA

Who were the Ionians?

While the ancients believed that the Homeric poems were composed in the Greek settlements on the Asian coast, and brought from Ionia to Hellas, modern critics often hold that the earliest lays were made in Greece, but that our *Iliad* and *Odyssey* contain a large percentage of much later Ionian work. In these circumstances it is natural to ask, *Who were the Ionians?* a point on which Homer throws no light. The Ionian name is not mentioned in the Catalogue any more than the Aeolian and Dorian names, and “the tunic-trailing Iaones” only appear in *Iliad*, xiii. 685, where they are very hard pressed in defending the part of the Achaean wall where it was lowest, near the ships of Aias and the dead Protesilaus. They are brigaded with Locrian light-armed archers, the Boeotians, Phthians, and Epeians of Elis, and “the picked men of the Athenians,” whose leaders are Menestheus, king of Athens, as in the Catalogue, and three others. Thus the Ionians appear to be equivalent to the Athenians. The epithet “chiton-trailers” occurs but this once in Homer, and, of course, is inappropriate to the warlike occasion: the Ionians of the seventh century certainly wore the short tight *cypassis*, not the chiton, when actively engaged. In the Ionian hymn to Apollo the Ionians are “chiton-trailers,” but the occasion is a public festival.

The whole passage, according to Mr. Leaf, is “very probably an Attic interpolation, with the object of giving respectable antiquity to the hegemony of Athens over the Ionian tribes”; but, as the Ionians of Asia were proud of their connection with Athens, and far from proud, says Herodotus, of the name Ionian, *they* are as likely as the Athenians to have added the lines. In short, the Ionian name, like the Dorian and the Aeolian names, never occurs in the *Iliad*; while the Athenian king, Menestheus, never draws sword or throws spear in the poem. It will be observed that, when he does mention Athenian leaders, Menestheus the king, Bias, Stichios, and Pheidias, Homer does not, as is his custom, assign to any one of them a divine ancestor, nor even name the father of any one of them,

except Petoos, father of Menestheus. He tells no anecdote about any of them. In the Catalogue (ii. 546-551) the Athenians alone appear as worshippers of dead men, though in Mycenaean pre-Homeric Greece this rite was certainly part of religion, as also in historic Greece, and in Attica it has an uninterrupted record. It is not inconceivable, though by no means certain, that the Athenians interpolated their own mention in the Catalogue, with the very few allusions to their king, Menestheus; but except for these, the epics almost ignore Attica, ignore the Ionians, and, to learn anything of their early history, we must turn to other sources.

By the time of Pausanias (post-Christian) and much earlier, for Euripides wrote a play against the myth, and it was current in the time of Herodotus, the Athenians and Ionians had arranged for themselves a fabulous genealogy. Their purpose was to connect themselves with the supposed most genuine prehistoric Hellenes, namely, those of Achilles's realm in Hellas, part of the kingdom of Peleus, in south-west Thessaly.

In precisely the same way the Scottish makers of fabulous genealogy connected the Stewart kings, — really Fitz Alans, with the Dalriadic Royal House of the Scoti from Ireland (descendants of the Scythian princess, Scota), who invaded Argyll about 500 A.D. The name of these Scoti of Ireland had finally been given to the whole country north of Tweed and Esk, and so its kings must be *Eteoscoti*, genuine Scots.

The Athenian and Ionian genealogists worked on the same principles. Their heroes are as apocryphal as Princess Scota of Scythia, and their genealogies vary with the motives of each genealogist. They believed that they were "Pelasgians," that they did not originally bear the name which was by their time prepotent, "Hellenes," and was applied to all Greeks; but, in the fable given by Pausanias they hitched themselves thus on to the Hellenes and Achaei whom Achilles led from Thessaly. To the seacoast on the south of the Corinthian gulf, the *Aigialos* or "sea-board" (held by Agamemnon in the Catalogue) came Xuthus, son of Hellen, out of Thessaly; being expelled, after Hellen's death, by his brothers. He had first fled to Athens, which in all these fabrications represents herself as not originally Hellenic or Achaean, but as the constant asylum of all distressed Achaean princes; Theban, like Oedipous, or Eleian, like the descendants of Nestor, and Orestes, having here Homeric warrant (*Odyssey*, iii. 306). We have a parallel in the continuous efforts of Highland genealogists, at one period, to claim descent from Normans who came north out of England and

married the heiresses of the Celtic chiefs; as the Campbells (Crooked-Mouths) claimed descent from a Norman “De Campo Bello,” or Beauchamp.

On these lines, then, the Hellene from Thessaly, Xuthus, married at Athens the heiress of the king, the daughter of Erechtheus; and had two sons, Achaeus and Ion. Thus the Achaeans of south-west Thessaly have a little of Athenian blood, for Achaeus went back to Thessaly and reigned there; and the Ionians of Athens are mixed up with the sons of Hellen in a more roundabout way. Ion, son of Xuthus, son of Hellen, was domiciled in the *Aigialos*, the south coast of the Corinthian gulf, because his father, Xuthus, had been driven thither from Athens, and reigned there. Ion succeeded to the throne of the *Aigialos*, but was buried in Attica, having died there while in command of an Athenian army. His seacoast subjects on the southern seaboard of the Corinthian gulf, originally “Pelasgians,” but now called after him “Ionians,” were thus in relations with Attica, and they migrated thither in a body, when they were driven from home by the Achaeans whom the Dorian invaders had expelled from their seats in the southern and western Peloponnese. The Ionians, so far, appear as a pre-Achaean people of the northern coast of Peloponnesus, Hellenic only through their Royal House, that of Ion; and later settled in Attica, among a people also pre-Hellenic in origin.

Attica later offered an asylum to the Neleidae, descendants of Nestor, who, like the Fitz Alan Stewarts in Scotland, obtained the throne of the country in which they settled. When a son of Codrus, the last of these Neleid kings of Athens, led a colony from Attica to the Asian coast, the most part of the Attic emigrants were Ionians settled in Attica, not Athenians, though some Athenians accompanied them; and the Royal contingent, starting from Athens, settled at Miletus.

Thus, in this legend, the people of Attica, in the main, are not Hellenic, not Achaean in origin, but are connected with the Thessalian Hellenes and Achaioi by Royal marriages; while, though not in origin Ionians, they are intermingled, both in Attica and in the Asian settlements, with that seacoast people, themselves only Achaean through the grandson of Hellen, Ion, their king.

Historic Greek inquirers understood the matter in that way, and we must first examine their “Pelasgian” theories.

With theories ancient or modern, fantastic or scientific, or both scientific and fantastic, about “Pelasgians” and other “races” in the prehistoric south of Europe; with deductions from place-names in Greece, the isles, and the Asian coasts; with speculations about “Aryans” and “non-Aryans,” long-headed and short-headed, dark-haired and light-haired peoples, I have nothing to do. We have not statistics of pigmentation in prehistoric or in historic Greece, or craniological statistics. We cannot translate certain fourth century inscriptions from Crete, written in Greek characters, but in a language which, though not improbably “Indo-European,” must have been to Greeks as unintelligible as to ourselves. We cannot even read the characters of Minoan writing. The much manipulated legends of movements of peoples which reach us in Greek books vary enormously, as Pausanias says, from each other, and are no more historical than the Irish legends of the migrations of the Scots from Scythia to Scotland by way of Athens, Egypt, and Spain. My sole object is to make intelligible the version of their own origin which the Athenians and Ionians offered, and to show that they did, in some moods, draw a distinction between their own ancestors and Homer’s Hellenes and Achaeans. There *was* a distinction, in tradition, religion, rites, and customs, but there may have been no great difference in blood and language.

One thing, then, is certain, the Athenians and Ionians admitted that they were Hellenic in race and speech merely through slight contact with Achaeans. Attica was never “Achaeanised” in religion, burial rites, and other ritual. Attica was never conquered by Achaeans, she stood apart. Now this claim to be a region apart, conquered neither by Achaeans nor Dorians, is certainly supported by the fact that the traditions and legends of Attica stand widely remote in all respects from the ancient Achaean legends in Homer, and in Theban and Minyan and Aetolian “saga,” or bardic traditions. The traditions of the Ionians in Asia, again, are connected with those of Attica rather than with the Achaean saga, although the Ionians of Asia were not, and were known not to be, by any means of solely Attic descent. This is confessed.

Returning to the Ionians of Asia, and their account of themselves given in the time of Herodotus, we find that it agrees with the fabulous genealogies already studied. The Ionians claimed to have inhabited twelve cities of what, in the time of Herodotus, was called “Achaia,” the *Aigialos* in the northern Peloponnese; — that they were driven thence to Attica by

Achaean, fugitives from the Dorians in other parts of Peloponnese, is asserted by Herodotus. Ionians were also, of old, in *Boeotia*, neighbours of the "Cadmeians," and some of the Cadmeians were admitted, on conditions, to Athenian citizenship.

It thus appears that the people later called, in Asia, "Ionians," had been dwellers on the coasts of Boeotia and Attica, as well as on the northern Peloponnese. That they were then and there known as "Ionians" it would be difficult to prove. Homer has nothing to say of the Ionians as a peculiar people in the Peloponnesus or Boeotia. Of their twelve Peloponnesian cities, the Catalogue gives Orneai, Pellênê, Aigeira, and Helikê to Agamemnon.

If Homer really knew any people called Ionians at all, they were Athenian. Meanwhile the people of the Ionian name in Asia were, according to Herodotus, "a mixed multitude," including members of the communities known to Homer as Abantes of Euboea, with forty ships, Phocians, even Arcadians, Cretans, and many others. All these could only be lumped together as "Ionians" after their settlement in Asia, and their alliance with the Ionian colonists from Attica.

If the so-called Ionian emigrants were thus mixed, and if some of them possessed Achaean lays or legends, and at first practised only the rites mentioned by Homer, such as cremation and cairn-burial, it would appear that the pre-Hellenic element among these settlers in Asia overpowered the other elements, or that the Cyclic poets of Ionia were mainly of pre-Hellenic origin. Their poems, at all events, are in harmony with Attic ideas and usages, not with Homer's statements: and, as we shall show, the Ionian poets cannot have tampered much with our Homer, for the two Epics never admit the Ionian manners which are copiously illustrated by the Ionian poets of the Trojan war, the Cyclics.

According to Thucydides as well as Herodotus, the so-called Ionian migration was a movement of mixed peoples. The leading men of various Achaean regions had found an asylum in Attica during the troubles caused by the Dorian incursions, and "so greatly increased the number of inhabitants that Attica became incapable of containing them, and was at last obliged to send colonies to Ionia."

We are thus on almost historic ground when we believe that the settlers in Ionia, though their tendency was to claim Athenian connections, were "a

mixed multitude” from many States, mainly of the seacoasts; and it is natural to suppose that they intermarried with Carians at Miletus, as Herodotus says that they also did with Lycians, and other Asiatic civilised peoples. Though alien religions might be accepted by the settlers, these beliefs would be Hellenised, as usual; and the Olympian Poseidon, the Homeric sea-god, patronised the Ionian league of cities.

We really have no historical evidence for the earliest conditions of Ionian life in Asia. Mr. Murray supposes the early settlers to have lost all “tribal obligations,” all “old laws,” and even “household and family life.” “It looks as if the ancestors of the Ionians had in the extreme stress of their migrations lost hold upon their Achaean traditions.” But the Ionians had no *Achaean* traditions to lose! They built walls to their new cities, and inside the wall a man “could take breath. He could become for a time a man again, instead of a frightened beast.” A terrible picture is drawn of the sufferings and ferocious cruelties of the invaders, who, however, remain orthodox in religion after all, and confident in “the manifest help of Zeus and Apollo.” This is not the condition of frightened beasts. In fact, they were not in that terror-stricken condition when they were able to build walls.

No doubt there was a great deal of rough work; though, as shall be shown, judging from the art of the Dipylon, the Attic colonists were highly civilised men, with large ships, and everything handsome about them, who could make well-organised short voyages, with abundance of stores. Nor, when they landed, were they, like the early Puritans of New England, in a country of naked savages. Lycians and Carians, in Homer, are as much civilised as the Achaeans: a Carian woman was not a bloodthirsty squaw.

It is not to late legends, but to archaeology, that we must look for information: “on archaeology fell, and falls, the burden of proof in this inquiry.”

First, as to the culture of the mainland which the colonists left; we do know through excavations at Sparta something about *Dorian* civilisation there as early as the ninth century B.C., and it is probable that the Ionians in Europe were rather in advance of than behind the contemporary Dorians in the arts of life. The precinct of Artemis Orthia at Sparta has been excavated, and yields “remains of a temple in crude brick with wooden frame-work ... this structure the discoverers” (members of the British School of Athens) “refer to the ninth century B.C.” A similar temple “has appeared also in Hellenic Asia, at Neandria in the Aeolic Troad.”

Near the Orthian temple was “a great Altar of Sacrifice, whose orientation was the same.”

Homer’s men, we saw, usually sacrifice hecatombs outside of the temple, though twelve kine are sacrificed *in* the temple of the Trojan Athena.

The votive objects found in this Spartan precinct of the ninth century were pottery in the Geometric, post-Aegean style, with ivory plaques, at least as large as an ordinary playing card, covering the safety pin of the *fibula*. The earliest designs incised on these plaques of ivory “repeat in more than one case Aegean motives” (such as the goddess holding a bird in each hand); the style is touched with Mesopotamian influences, but more deeply by the art of the Bronze Age in the area of the Danube. The “double coil” or “pair of spectacles” shape of fibula-cover, familiar in the Danubian region, also occurs.

Such being the art in the new home of the Dorian invaders, we expect to find art rather better than worse among the Ionians at Attica at the same period — the ninth century B.C., which is doubtless much later than the central period of the Ionian migration to Asia. The tombs of Spata in Attica, and the treasure from Aegina in the British Museum, are taken as relics of the late “Sub-Aegean” art of, say, the tenth to ninth centuries. The ivories of Sparta “suggest some art of West Asia”: the Aegina objects in gold are partly “Aegean” survivals, partly show unmistakable Egyptian influence passed through an Oriental medium. The well-known gold cup of Aegina, with its rosette and four spirals, has a parallel from one of the rich royal tombs of the Mycenaean acropolis: there are also, as at Mycenae, many thin round plaques of gold, probably sewn originally on robes. The rings bear no signets: one is in the form of a buckler, like a reduced Mycenaean figure-of-eight shield, inlaid with blue glass paste. The figure of a man or god holding a water-fowl in each hand, and wearing a loin-cloth, is of a modified Egyptian character. The date of the objects is placed between the tenth and ninth centuries.

Probably the Ionian emigrants from the mainland near Aegina left behind them some, and probably they took with them other craftsmen capable of executing such work in gold as we have described. But they also left in Attica the potters who, about the ninth to eighth centuries, B.C., covered the great vases, which did duty for headstones in the cemetery of the Dipylon, with geometric ornament and barbaric representations of life. It was no barbarian life that they knew, crudely as they designed it. The

people of Athens, as the vases prove, had four-horse chariots; had large ships manned by many oarsmen, and furnished with a submerged sharp ram. The warriors in the chariots wore shields slung by baldrics: in form they were circular, in other cases they exaggerated, in much smaller dimensions, the features of the Aegean figure-of-eight shield, or were smaller forms of the Aegean oblong shield. Here and there a spearman holds in front of him an oval shield *by the handle*. The swords are straight short swords, worn at right angles to the waist, not heavy Homeric swords, slung by a baldric from the shoulder. In some cases, however, heavy leaf-shaped blades are used, both for cut and thrust.

The people had great spectacular funerals. The body of the dead lay on a bier in the house, while men, women, and children, mere skeleton figures, plucked out their hair with both hands. Then the body was borne in a chariot to the grave (it was seldom cremated), and a procession of charioteers followed.

The swords and spears were of iron, none had richly adorned hilts of ivory and gold.

The gold work of the period, chiefly stamped on thin bands, was not quite so crude as that of the potter with his triangle reversed for a body, the monstrous thighs and calves of his men, their bird-shaped inhuman faces, — all of them remote from the Aegean art, and apparently of northern origin. The artists in gold work were in advance of the vase-painters, whose horses usually have a thing like a fish for head, set on a neck like a serpent.

The Attic region, towards the end of the Ionian migration, thus presents the decay of Aegean and the bloom of geometric decoration, and of barbaric, probably northern design. None the less the life depicted so barbarously was no barbaric life. Bad as is the art, you see that the life is Hellenic.

At the same time the Dipylon life is wholly un-Homeric. The manner of burial, the huge vases in place of the cairn and pillar, the metal of the weapons, iron, their want of adornment, the size, shape, and mode of carrying the sword, the tearing out of their own hair by mourners, the size of the shields, and even the dress of the women who, in my opinion, wear skirts, not chitons, are all of a nature unknown to the Epics. Poets of the Dipylon age could never have preserved the uniform Homeric descriptions of details totally unlike what they saw in actual existence.

About the relics of the earliest Ionian settlements in Asia, archaeology now knows something. The excavations of Mr. Hogarth on the earliest site of the Ionian temple of Artemis at Ephesus (700 B.C.?), revealed thousands of votive offerings in gold, ivory, bone, paste, crystal, and other materials. These had been “carefully laid between the slabs for some hieratic purpose,” probably under the central statue of the goddess. Mr. Hogarth dates the deposit at about 700 B.C., “some two centuries after the traditional landing of the colonists.”

That date tells us little about the condition of the settlers at the time of landing (we can only guess as to whether they had almost ceased to be human at that moment), but many objects may be heirlooms of earlier date; “in any case the elaborate execution and design of the Ionian documents, notably the trinkets and jewels in electrum, imply a long previous evolution of skilled craft”; and there are indications “that this Primitive treasure was, in the main, made at Ephesus itself.” This is proved by the presence of goldsmiths’ refuse in the temple. The treasure has many analogies with that of Enkomi (Cyprus) in the British Museum, which is of the period of the re-occupation of the palace of Cnossos in Crete (dated about 1400), and is therefore of the close of the age of bronze. The Ephesian treasure has also many points of close analogy with the later Aegean remains at Mycenae and Sparta in Attica. There are the gold jewels meant to be sewn on to the robes; there are the clear crystals so common in the ancient graves of the Mycenaean acropolis; the familiar double axe of Crete is still a decorative motive; we find, as on the Lion Gate of Mycenae, two animals opposed in heraldic fashion, and fibulae decorated with Baltic amber, also the “spectacles” fibula-cover in ivory, common as far north as Bosnia.

The general result of the archaeological evidence for early Ionia is to show, in early Ionian work, the Aegean element stronger, and the Danubian or central European element less strong, than in contemporary Attica of the Dipylon period. In Attica of 1000-800 B.C. there was the mixture of new northern and of old Aegean blood and civilisation; but, says Mr. Hogarth, “the Aegean element was, I conceive, relatively very much more numerous and potent in the Ionian land,” — in Asia,— “although, to a very large extent, not indigenous there.” The Ionians, as far as archaeology shows, were more Aegean than the people whom they left behind in Attica.

Thus the evidence, so far, is in favour of the mass of Ionian emigrants having been of the older people, — whether we call it “Pelasgian of the

coast lands,” or by any other name, — and of the older prae-Dipylon school of art. “The first departure,” says Mr. Hogarth, “may have been due to the Achaean influx into Greece,” though the later Dorian influx may have presented a more powerful motive; for, by the Greek story, the Achaeans driven from Argos and Laconia thrust the Ionians out of the Peloponnesus. The archaeological evidence does not go back far enough to enable us to estimate exactly the state of the Ionians when they first landed in Asia. We only know that, some two centuries later, their art was much more in the Aegean than in the Dipylon manner, and had been so for long. They must have rapidly recovered from their perfect oblivion of their ancient laws, rites, beliefs, and traditions.

Mr. Hogarth concludes: “Note that the date thus assigned” (for the Greek migration, a prolonged movement) “fits with the indications in Homer. The Epics, it has often been remarked, show not only no knowledge of a Hellenic Asia, but also none of a Dorian conquest of Peloponnesus. They were probably anterior in original composition to the establishment of both these states of things,” of Greeks in Asia, Dorians in Peloponnesus.

Now archaeology dates the Ephesian finds, which, in the main, are still “Aegean” in character, during the very age when, according to general opinion, the Ionian Cyclic Epics were composed. The early Cyclic poems are usually dated about 770-730 B.C., when the Ephesian treasure was being made. Ionian art at Ephesus, and at that date, was much more Aegean than the contemporary art in Attica. There is thus a fair presumption that the Aegean element, Hellenised, was a strong element in the Ionian population; and we are to demonstrate that the Ionian Epics, though dealing with Achaean themes, abound in non-Achaean traits of life and religion; in the traits which Mr. Murray assigns to “the conquered races,” apparently meaning the pre-Achaean Aegean inhabitants of Greece. These traits are undeniably non-Homeric, and the question must be faced, if the Ionian poets of the eighth and seventh centuries are profuse in such matter, in the Cyclics; and if they also added a great mass to the *Iliad* and the *Odyssey* at the same period, why did they keep their favourite themes out of the *Iliad* and *Odyssey*? This question we study in “The Ionian Cyclic Poems”; but first we must prove that, whether the people of Attica and the Ionians were apart in “race” from the Hellenes and Achaeoi or not, they certainly stood originally apart from and out of the cycle of Achaean traditions. The

Ionians and Attic tragedians were reduced to inventing new legends and new points of contact between themselves and the Achaeans.

NOTE

Language or Languages of Prehistoric Greece. — I have abjured all attempts to discern the truth about races and languages in prehistoric Greece. The two main theories appear to be that of the Greek speculators from the seventh century onwards, and that of Mr. Ridgeway.

According to the Greeks, who varied among themselves, the original population of prehistoric Greece was, at least mainly, "Pelasgian." Among the Pelasgians came a more cultivated people, the "Hellenes," in contact with whom the "Pelasgians" developed into "Hellenes" in language and culture. Granting an influx of Achaeans or Hellenes among the pre-existing population which enjoyed the Aegean civilisation, there is no doubt that this population, if spoken of by Greeks as "Pelasgian," was much more advanced in material culture than the Achaeans. This is proved absolutely by excavations in Crete, Greece, and the isles.

On this point, then, that the Achaeans and Hellenes were more civilised than the pre-existing "Pelasgians," the Greek thinkers were certainly in the wrong. But what about language? Was Herodotus right in holding that the "Pelasgians" spoke a "barbarous" language, and learned Greek from the Hellenes? He admits that he could not speak with any certainty about the language of the Pelasgians. But he infers from the speech of actually contemporary Pelasgians, for example, at Creston in Thrace, and at Placia and Scylace on the Hellespont, "and, in short, of any other of the cities which have dropped the name, but are in fact Pelasgian," that "the Pelasgians spoke a barbarous language" (Herodotus, i. 56-58).

If so, unconquered Attica and unconquered mountainous Arcadia must have spoken, in early times, "a barbarous language," and exchanged it for the Hellenic, though with the Hellenes they were, according to themselves, but slightly in contact. When we consider the pertinacity of parts of Wales, Ireland, and the western Highlands in clinging to Cymric and Gaelic, this theory of Herodotus seems highly improbable.

Mr. Ridgeway, on the other hand, holding that the Achaeans were "a Celtic tribe" who passed from Epirus into Thessaly, concludes that *their* language was what the Hellenes of history would have called "barbarous";

that they adopted the speech, Greek, of the Pelasgians among whom they settled, and that the Homeric poems descend from the lays of Pelasgian minstrels, who sang in Greek of the exploits of Achaeans who were Celtic, but became merged in a Greek-speaking Pelasgic population (*Early Age of Greece*, vol. i.). If so, the minstrels had entirely absorbed the non-Pelasgian customs and ideas, absence of ghosts, and hero-worship, of pollution, and ritual purification, and human sacrifice, and the professed Olympian religion of their Achaean lords.

To the objection that, if Homer's poetic Pelasgian predecessors had the good Greek, no Pelasgians known to Herodotus spoke it, Mr. Ridgeway can reply that "the Greeks considered Phrygians and Thracians to be barbarous, though both spoke languages akin to Greek; so that, although Herodotus thought the languages of Scylace and Placia" (and of *all* cities which were, in fact, Pelasgian) "barbarous, this does not prove that it was not closely cognate to Greek" (*Early Age of Greece*, vol. i.).

Yes, but why had the language of the Pelasgian minstrels of the Achaean lords, which was excellent Greek, become in the time of Herodotus the language which, to him, was barbarous? I understand Mr. Ridgeway to answer this question by saying that "there is no difficulty in supposing that certain Pelasgians long settled in Etruria, whither they had come from Thessaly, may have again emigrated" (out of Etruria) "from some external or internal cause, and settled in various spots around the Aegean, some of them going to Athens, and later to Lemnos." See Herodotus, ii. 50, 51, for Pelasgians who, when the Athenians "were just beginning to count as Hellenes," settled for a while in Attica. For this fact Herodotus cites Hecataeus. These new-come Pelasgians were unruly, and were banished to Lemnos (Hdt. vi. 137). They later came back to raid Brauron in Attica (Hdt. vi. 138). Let these much-wandering Pelasgians return to Thrace, or, at least, let the Pelasgians whom Herodotus knew in Thrace (and all Pelasgians wherever he knew them) have strolled from Thessaly to Etruria in Italy, and back again to the Aegean, and north to Thrace, and it is certain that their original language, Greek (like *jour* as derived from *dies*), must have been *diablement changé en route*, and quite unrecognisable as Greek by Herodotus (see Ridgeway, vol. i. p-146, and ; also "Who were the Romans?" *Proceedings of the British Academy*, vol. iii.).

On the whole Pelasgian question, the most valuable analysis of the evidence, such as it is, appears to me to be that of Mr. Myres in the *Journal*

of the Hellenic Society, vol. xxvii.

My only conclusion is that, whoever the Achaeans may have been, and whatever their language, and whoever the pre-existing population may have been, and whatever their language, the Achaeans imported a new, lofty, and *brief-lived* set of ideas, customs, a new tone and taste. At the same time, Mr. Ridgeway's arguments in favour of his theory that the pre-Achaean population of Greece spoke Greek, have my assent for what it is worth, though I do not think that the evidence for the hypothesis of Dionysius of Halicarnassus that Thessalian Pelasgians went to Etruria, and that their descendants came back to the Aegean, has valid historical evidence.

CHAPTER XV

ATTIC *versus* ACHAEAN TRADITIONS

The mixed multitude of Ionian settlers in Asia must have had mixed traditions, not the legends of Athens alone, but those of the towns of the Calaurian amphictyony, and of many other regions, Cretan, Boeotian, Euboean, and so on. The dominant legends, however, in poetry, as known to us, were those of Athens, which are comparatively jejune, being often constructed, perhaps out of the competing variants of the Attic demes, to prove the legitimacy of one or another dynastic claim to the kingship of Athens. We are so familiar with the traditions as manipulated by the great tragedians, that we scarcely notice how absolutely Athens lies outside of the heroic myths of the rest of Greece.

Grote has justly observed that “neither the archaeology” (ancient traditions) “of Attica, nor that of its component fractions, was much dwelt upon by the ancient epic poets of Greece.” He might have stated the case much more strongly, for he says, “Theseus is noticed both in the *Iliad* and *Odyssey* as having carried off from Crete, Ariadne, the daughter of Minos ... and the sons of Theseus take part in the Trojan war.” But Demophon and Acamas, as sons of Theseus, appear, *not in the Iliad*, but only *in the Ionian Cyclic poems*; and if Theseus carries off Ariadne in the *Odyssey*, not in the *Iliad*, the passage is of the most dubious, and the myth is obscure.

“Homer is,” says Mr. Leaf, “of course, ignorant of the Theseus myth in all its branches.” “There is no trace,” says Mr. Monro, “in Homer of acquaintance with the group of legends to which the story of Aethra” (mother of Theseus) “belongs.” No acknowledged fact can more perfectly demonstrate the difference between Attic and Homeric or Achaean tradition than the circumstance that Homer, while he ignores Theseus, takes a view of Minos and of the Cretan empire directly opposed to Attic legend. This was perfectly plain to educated Athenians of Plato’s age.

Thus in the Platonic or pseudo-Platonic dialogue, *Minos*, Socrates points out that to no other hero does Homer give the same praise as to Minos, as not only a *son*, but a pupil of *Zeus* (*Od.* xix. 178-180). Says Socrates, “Minos every ninth year conversed with Zeus, and went to be instructed by

his wisdom,”— “this is marvellous praise.” It is thus that Socrates understands the Homeric world. Μίνως ἐννέωρος βασίλευε Διὸς μεγάλου ὀαριστῆς: “Minos was king, who every nine years conversed with Zeus.” “Every nine years Minos went to the cave of Zeus to be instructed,” adds Socrates; but of the cave of Zeus, Homer says nothing.

The companion of Socrates then asks how Minos got such a bad name as “an uneducated ruffian”? “Because he made war on us of Athens,” answered Socrates; “and we are strong in poets, especially in that delight of the populace, tragic poetry, which is very ancient with us; and on the stage we avenged ourselves on Minos.”

In truth, while Homer presented Minos as a son and pupil of Zeus, as no god himself, but a mortal man, whose sceptred spirit administered justice to the souls in Hades, it was impossible for educated Athenians not to recognise that their own wild tales (how wild few knew), were partisan fabrications.

Not only Homer, but Hesiod took the favourable view of Minos, as against the hostile Attic legends; “and these two are more worthy of belief than all the tragic poets together,” says Socrates (*Minos*, 318 d).

The Athenians heaped not only Minos, but his wife and his brother Rhadamanthus, under a pile of ordure. Helbig, who emphatically insists on the gulf between Attic and Homeric accounts of Minos, may be consulted for the abominable anti-Minoan stories.

In Homer, Cretan Idomeneus (*Iliad*, xiii. 450) gives his genealogy as —

Zeus

|

Minos

|

Deucalion (Not he of the Deluge)

|

Idomeneus.

In the *Odyssey*, xi. 321-325, Minos is named as father of Ariadne, whose tale is alluded to in a puzzling way: the other heroines of the passage are Attic, Phaedra (wife of Theseus) and Procris. In xi. 568-571, Minos, “splendid son of Zeus,” is seen administering justice to the dead. In a false

tale of Odysseus he calls himself a Cretan of the stock of Minos. In xix. 178, Minos is father of Deucalion, and in some way is “the nine years old,” or is “at periods of nine years,” the companion (ὁαριστής) of Zeus. There is in Homer nothing about the Attic fables of bulls, the Minotaur, or Minoan cruelty. Homeric tradition accepts and glories in the just king Minos: Athenian tradition, in which Attica suffers grievous things at the hands of Crete, heaps hatred and contumely on him, fixing on him the world-wide *Märchen* of the evil being whose fair daughter befriends the adventurous hero; and adding the *Märchen* of the black-sailed ship which should have borne white sails of good tidings to Aegeus.

It is not merely the Attic myths of Theseus of Crete, and of the character of Minos, that differ from the Homeric. Attic legends are quite un-Homeric in character. Two Attic characteristics may be noted. “The story of the sacrifice of a maiden” (or of several maidens at once) “appears and reappears in Attic tradition.... We have it in Iphigeneia....” But we have it not in Homer. Again, among the royal family of Athens, in Attic tradition, it was chronic to be metamorphosed into birds. The stories were meant, originally, to account for the colours and habits of birds; such tales are numberless in the legends of Australian and other savages, who have a whole mythology of primal fowls, which is restated in the *parabasis* of *The Birds* of Aristophanes. Homer tells but one such bird myth. In *Odyssey*, xix. 518, Penelope speaks of the daughter of Pandareus, the brown bright nightingale, lamenting “Itylus, whom she slew with the sword unwittingly; Itylus, son of Zethus the prince.” “The story has, *as would be expected in a Homeric myth, nothing whatever to do with Athens.*” The Attic story, much more horrible, is that of Philomela, Procne, and Tereus: it is as bad as *Titus Andronicus*. The Ionians transferred the scene to Miletus, Colophon, and Ephesus. Homer wholly abstains from Attic myths, except for the mention of their heroines in a dubious passage of the eleventh book of the *Odyssey*.

Thus the Ionians, though they have adopted Homeric traditions, have counter-Homeric traditions, just as they have and retain the customs and rites of “the conquered race.” These are demonstrable facts. On the other side, the Homeric poet ignores Ionian legends, and Ionians and Athenians have been unable to interweave Ionian tradition into the *Iliad* and *Odyssey*. There is no doubt about this matter; Homer has no Ionian, the Ionians had no Homeric traditions. This abstinence from Attic legends is not peculiar to Homer. The greatest Achaean tradition, after the Tale of Troy, was the Tale

of Thebes. The Attic tragedians have so Atticised it, especially in the *Oedipous Colonus* and the *Suppliants* of Euripides, that we think of the hapless Theban king as a patron saint of Athens; and of Theseus as his host and as the heroic friend of Thebes.

But the ancient epos of Thebes knew no more of Athens than did the ancient epos of Troy. The Athenians could not and did not pretend, like the Argives, Arcadians, and other Peloponnesians, to have taken part in the first great collective Achaean attack on Thebes, an attack led by Adrastus, Tydeus, father of Diomedes, Polynices, and the rest. Neither did they pretend, though Ionians dwelt near the Theban Cadmeians in Boeotia, to have aided Thebes in her peril. Athens did allege that the useful Theseus led her army to rescue the unburied body of Polynices, or the bodies of him and Eteocles; it was her favourite boast.

But this tale, as Grote says, “seems to have had its origin in the patriotic pride of the Athenians,” in their ceaseless efforts to attach themselves to the great traditions that steadily ignore them. Adrastus, chief of the army which failed at Thebes, came, said the Athenians, as a suppliant to the useful Theseus at Eleusis. Then Theseus, with an Athenian force, vanquished the Thebans, and gave due burial to the dead. Euripides and Isocrates boast of this Flower of Chivalry, Theseus; and Pausanias saw the tombs of Eteocles and Polynices — at Eleusis in Attica. The Thebans denied the fable.

In the return match of the Epigonoι against Thebes, the Athenians did not pretend to have played a part. In the lists of heroes who take a share in the Argonautic expedition, and in the hunt of the Calydonian boar, the name of Theseus appears; but he did no more than Menestheus achieved at Troy. The Ionians in Asia made a desperate effort to connect themselves with the Trojan war by borrowing the descendants of Nestor, the Nelidae, who fled from the Dorians to Athens, obtained the throne, and led the Ionian migration into Asia. The very fact that they had to borrow these refugees, in order to connect themselves with Achaean “saga,” proves the Athenian lack of genuine mythical connection with the united efforts of the rest of Greece against Troy.

The burial of Oedipous at Colonus, the topic of the noble tragedy of Sophocles, is, poetry apart, mere body-snatching. The *Iliad* and *Odyssey*, and even Hesiod, know nothing of a sepulchral connection of Oedipous with Athens. Oedipous’s funeral feast was held at Thebes. These sepulchral connections of Athens with the tale of Thebes are necessarily un-Homeric,

for they are based on the very fanaticism of hero-worship, and fall into line with the craze of historic Greece for securing the relics of heroes, who will defend a city if duly propitiated.

Remote Aetolia is far more closely connected with the Tales of Thebes and of Troy than is Athens. For some reason, then, Athens, and with her the Ionians, is “not of the centre,” is out of the central legends, and her efforts to attach herself to them are late, and are wholly un-Homeric. Naturally the really old Epic poets knew nothing of these Ionian pretensions, which are the work of Ionian Burkes tampering with the Homeric “Peerage.” Athens wished to “have it both ways,” to appear as a city that had always been held by the same race, that stood apart, and had been the asylum of exiles from the rest of Greece; and also as a city that took a great part in the legendary history of the rest of Greece, whose traditions did not recognise her share.

Thus it seems probable that Attica was the seat of a people standing somewhat apart, and possessing an older stratum of inhabitants than the makers of Achaean saga. But Athens and the Ionians were not content with this respectable antiquity. The Ionians of Asia, first, in the Cyclic poems (750-600 B.C.) tried to prove that they and neighbouring and friendly peoples had their share in the Trojan war; and, next, the tragedians of Athens carried on this pseudo-tradition in regard to Thebes as well as to Troy. Their versions led the world captive for 2000 years. The oldest indications of the Ionian attempts to connect heroes of Athens and of her neighbours and friends with the Trojan affair are to be read in the fragments and summaries of the Cyclic poems.

Next, we find this cause taken up by the Athenian tragedians; and, lastly, we find in later sources the fables which the tragedians handled with poetic freedom; while, in the pseudo-Dictys of Crete, we have legends derived from the Cyclic poets, from other sources, and from the author’s own fancy. The Roman poets, like Virgil, also reflect the Ionian and Athenian traditions, and their hostility to Agamemnon, Menelaus, Odysseus, and Diomedes, with their partiality for Aias, claimed as a neighbour of Athens, and for the ill-used Philoctetes, and the martyr sage, Palamedes of Nauplia. Homer mentions neither him nor his city.

CHAPTER XVI

HOMER AND "THE SAGA"

Every reader of the *Iliad* perceives that the poet knows an immense mass of legend and tradition. Thus, like Shakespeare, and our great masters of fiction, Fielding, Scott, Thackeray, and Dickens, he rarely introduces a minor character without marking the individuality in some memorable way. Often he does this by some line or two on the ancestry of the personage, and we are for a moment brought into touch with "old unhappy far-off things," or meet some notable trait of character. Thus Theano, daughter of Kisseus of Thrace, priestess of Athene in Troy, and wife of Antenor, is only introduced to utter the prayer of the women to the relentless goddess (*Iliad*, vi. 302-310). Yet we know her when we meet her, for (*Iliad*, v. 69-71) we have already heard of her goodness of heart. She reared Meges, a bastard of Antenor, "kindly, like her own children, to please her lord." Here we have probably no more than a touch of Homer's genial and discriminating art; it is not probable that the poet took this trait from any traditional "saga."

On the other hand, when in a digression he makes Nestor speak of old heroes, Epeians and Lapithae; or when Glaucus tells the tale of Bellerophon and the wife of Proetus; or Phoenix touches on the tragedy of fair-haired Meleager of Aetolia; or Agamemnon speaks of the birth of Heracles, or, in several other references to Theban wars, to the Amazons, and so forth, Homer is clearly drawing from the great legendary store of Achaeans or Pelasgians (to use that term for the earlier people).

All this matter is called "the saga" by the critics. As Homer comes at the crowning period of epic poetry, as his instrument, the hexameter, is delicately tempered by long processes, it seems probable that his mind was full of ancient lays on legendary themes as well, probably, as of *Märchen* and traditions told orally in prose. These things are to him what ballads and oral traditions were to Scott. Though he only once, in a suspected passage, touches on the Choice of Paris (*Iliad*, xxiv, 25-30), he must have known some tale which accounted for the enmity of Hera to Ilios, and the hatred of Athene to the Asian city of which she was patroness. Zeus himself (*Iliad*, iv. 31-33) seems puzzled by the fury of Hera against Troy. *Quo numine laeso?* The cause of wrath is, in fact, *spretae injuria formae*, the spite of neglected

beauty. No other reason (setting aside the favour of Ganymede, to whom Homer only refers in the most casual way) has ever been given.

As to the Trojan affairs, Homer knows many things on which he only touches briefly. It is clear that he knew a great saga about Trojan legendary history; for example, about the wall built by the Trojans and Pallas Athene to shelter Heracles when he fought a monster that ravaged the land (*Iliad*, xx. 146). He also knows that Apollo was made thrall to Laomedon, and built the city wall of Troy, but was defrauded of his reward (xxi. 441-455). That Apollo and Poseidon therefore sent the monster to which Hesione, daughter of Laomedon, was exposed, Homer does not say; he commonly ignores the *märchenhaft*, the fairy-tale points in a legend, but he knows that Heracles was also defrauded, and avenged himself by sacking Ilios (v. 638-641). Manifestly there was a rich growth of *Märchen* and legends clustered round Troy, and known to the Achaeans; Homer merely alludes to it, and to events posterior to the death of Hector.

He knows how Achilles fell in the Scaean gate, slain by Paris and Apollo; he knows the Sack of Troy, the wooden horse; the Returns, prosperous, troubled, or fatal, of the heroes; he knows Memnon's part in the war, and the end of Aias; he knows that Philoctetes is to be needed, and that Eurypylus fought and fell, and so forth. Concerning some of these things he may have heard lays; others he may have learned merely through oral tradition in prose.

Now it is at this point, namely, Homer's peculiar treatment of the legendary material which reached him, whether in verse or in prose *Märchen*, that his art stands especially apart from the art of poets who followed him, whether the authors of the "Cyclic" Ionian Epics, or the Athenian tragedians, or the dim genealogisers in verse of the eighth and seventh centuries B.C. Homer deliberately *selects* from the "saga," or folk-tale, or bardic tradition, what is noble, heroic, possible, and human. He also, in the *Iliad*, deliberately rejects what is *märchenhaft*; the situations which belong to the datelessly old popular *Märchen*, or "fairy tale." Later poets put these things prominently forward; Homer ignores them. This is to be proved later in detail: meanwhile here is another mark of the aloofness of Homer, of his high aristocratic genius.

It seems certain that the Trojan legend, with the legends of the Theban wars and tragedies, of the voyage of Argo, and of the hunt of the Calydonian boar, existed in some consecutive form, and was supposed to be

record of historical facts before our Homeric poems were composed. Actual history it was not, any more than the *Chansons de Geste*, the poem of *Beowulf*, the two Irish cycles of Cuchullin and of Fian, or the *Volsunga Saga*, or the romances of Arthur, are records of actual history.

In some of these cycles of western Europe we know that historical personages are involved, — about Charlemagne, of course, there is no doubt; and there really were wars of the Cymri of Strathclyde against the English invaders; and the romances appear to contain fanciful accounts of actual battles of Arthur fought in Cumberland, Lothian, Ettrick Forest, and the Lennox. But when King Loth of Lothian, whose house plays so great a part in the romances, appears, we see that he is only an “eponymous hero,” his name being derived by legend from the name of his realm, Lothian. About any real characters whose fame may echo in the ancient Irish bardic traditions nothing can be known.

Homer’s heroes are in the same case. There may have been a very early Achaean attempt against the northern Asiatic shore of the Aegean. There may have been wars of several States against Thebes. The voyage of the Argo, on the other hand, is nothing but a tissue of diverse *Märchen*, adroitly fitted into each other, as most formulae can glide into any other *Märchen* formula and be prolonged almost infinitely. The Argo saga, as currently told, begins apparently with the tale of the man who weds a fairy bride or a swan nymph, and later loses her, like the Eskimo Bird Bride, the Sanskrit Urvasi and Pururavas. In the saga the man is Athamas, king of the Minyae of Orchomenos, or of Halos in Thessalian Phthiotis, or of Phthia. The bride is Nephele the Cloud-maiden. The pair have two children, Phrixus and Helle. The king takes another wife, and has another child by her. We now have the stepmother formula. Ino ill-treats Phrixus and Helle. Nephele returns to the house disguised as an old nurse (*East Lynne* formula). She deceives Ino into slaying her own children in place of her step-children (*Hop o’ my thumb* formula; but this is not the most current version). Ino roasts the seed corn; there is no harvest, she sends messengers to the Delphic oracle to bring back the false answer that Phrixus must be sacrificed. When Athamas is about to sacrifice him, or both him and Helle, Nephele produces as substitute the golden (or white, or purple) ram, a gift of Hermes. On his back Phrixus, or both Helle and Phrixus, escape.

This is merely the formula of the two children flying from cannibal parents by the aid of a friendly animal, often a sheep; in Samoyed a beaver which can speak. In many variants of *Cinderella* the helpful sheep is the dead mother in that form. In *Asterinos and Pulja*, a tale from Epirus, a dog is the helpful animal; but the boy is turned into a sheep, is slain by the girl's jealous mother-in-law, and from his bones grows a wonderful apple-tree. The girl is thrown into the deep water, but revives. In the Greek saga, Helle falls into the Hellespont off the ram's back: her name is eponymous, derived from the Hellespont. In some variants she does not escape on the ram. The later fortunes of Athamas and Ino are variously told.

But the Argo saga is continued by making the heroes of all Hellas join in "the classical Quest of the Grail," the search for the fleece of the Golden Ram. Where it was, Homer, we shall see, clearly did not know: the place was still in fairyland, unlocalised. Jason, as in a very common *Märchen* formula, collects companions with marvellous gifts, Keen Eye (Lynceus), the Strong Man (Heracles), the prophet (Orpheus), the winged men, sons of the North Wind, and so on. There is nothing historic here; even thus, in Celtic saga, the miraculously gifted heroes hunted the Twrch Trywyth, the boar. Even thus the miraculously gifted Finnish heroes seek for the mystic Sampo in the Kalewala. The Achaean heroes find the fleece in the hands of King Aietes, who represents the giant of fairy tale, and has a fair daughter (Medea) that aids the young adventurer, and enables him to plough the perilous field with the untamable bulls, like Ilmarinen in the Finnish *Kalewala* (Rune 19), like the hero of Kilwch and Olwen in the Welsh *Mabinogion*. She flees, as usual, with her lover from her father. Here this formula ends; the return voyage and the later adventures of the pair were fantastically told as geographical knowledge increased, after the home of Medea had been located at Aia in Colchis, at the east of the Euxine. Other formulae of *Märchen* were introduced, the venomous robe that burned up Glaucé, the magic cauldron of youth that, in the wrong hands, is deadly. Medea is taken here and there, to Corinth, to Athens, mixed with the Theseus set of *Märchen*, made the eponymous heroine of the Medes.

The Hunt of the Calydonian Boar, again, is of the same character as the mythic boar hunt that ended in upper Ettrick; as the boar hunt of Diarmaid, in Irish; and the hunt of the Welsh Mabinogion, where Keen Eye and the rest reappear, in the Twrch Trywyth.

The growth of “Saga,” or bardic tradition, is the same in all countries. First we have the *Märchen*, told in prose, as they still exist among European peasants and in many “non-Aryan” peoples, from the Samoyeds of the frozen north to the Red Indians, the Huarochiri of Southern America, the Samoans, the Bechuanas, the Kanekas of New Caledonia, the Santhals, and so forth. In the *Märchen* the characters are usually anonymous, a boy, a girl, a witch, a king, and the rest; real characters, as Charlemagne, may appear. The events are not localised. The situations are efforts of the primal romantic fancy; like the fragments of coloured glass in the kaleidoscope, they fall into any number of patterns.

As civilisation advances and a class of professional sennachies appears, they give names to the characters; the anonymous young adventurer becomes Jason or Theseus; the cunning man who plays tricks on Death becomes Sisyphus; the monster, giant or beast, who sets impossible tasks to the adventurer, becomes Minos or Aietes; his wife or fair daughter, who baffles him and helps the hero, becomes Ariadne or Medea. In place of the helpful old woman of fairy tale comes Hera, whom Jason carries across the ford; or it is Athene, who gives Bellerophon the golden bit that tames the magical horse; here he is Pegasus. The rescuer of the girl exposed to a ravening monster is now *named* Perseus or Heracles. The brother and sister who flee from cannibal parents, with the aid of a friendly animal, are named Phrixus and Helle. In place of throwing behind them combs or stones which baffle the pursuer by changing into forests or mountains, Medea and Jason leave the mangled limbs of Medea’s brother Absyrtus.

The lad who effects wonders by knowing the language of beasts, is in Greece named Melampus; the giant, whose life-token is a lock of his hair, becomes Nisus of Megara; his daughter, who loves the adventurer, and cuts the giant’s lock, purple or golden, so that he is defeated, becomes Scylla; and Minos, who answers to the giant of fairy tale in the Theseus Attic legend, in the Megarian fable is himself the adventurer aided by the giant’s daughter. He does not marry the treacherous daughter, but puts her to death; as Achilles, in the Lesbian story, does not marry Pisidice, who for love of him has betrayed her city, but has her slain. The man who, to fulfil a prophecy, unwittingly weds his mother (a favourite character in *Märchen*, as Comparetti has shown), becomes Oedipous: he is also the answerer of riddles, a character of *Märchen* found everywhere.

Out of these originally anonymous and unlocalised personages and romantic situations of *Märchen*, the Greek States made the heroes and events of their legendary history. That history, as of Theseus, Heracles, Perseus, Jason, Sisyphus, even Odysseus, Pelops, Oenomaus, Athamas, Laomedon, is but a series of *Märchen* localised; while, in place of fairy godmothers, or anonymous benefactors, the old man or old woman of *Märchen*, the Olympian gods are introduced, with their fairy gifts, the cap of darkness, the winged shoon, the sword of sharpness (Perseus), the power of taking all animal disguises. Homer knows the attack of Heracles on the father and brothers of Nestor. Hesiod knew the cause of the feud, Neleus refused to purify Heracles who had slain his host under the hospitable roof. Hesiod knows that Poseidon had given to Periclymenus, brother of Nestor, the power to appear in any animal shape, eagle, ant, snake, or bee; and that while Periclymenus lived, Heracles failed in the fight, and could not take Pylos. But when Periclymenus, as a bee, settled on the chariot of Heracles, Athene shot that bee with an arrow (see fragment of the *Eoiai* 14 (33), with the scholia). Other examples of the wildest absurdities of *Märchen*, retained and rejoiced in by the Ionic epic poets, are given later ("Homer and the Ionian Cyclic Poets"). But Homer, in the *Iliad*, takes his heroes forth from the prison of *Märchen*: whether the fairy tales had not yet become attached to Bellerophon, Achilles, and Meleager in his time, or whether his genius ignored such fanciful elements of tradition, Homer does not speak of the invulnerability of Achilles, save on his heel; or tell the wooing by his father, Peleus, of Thetis as she takes a variety of bestial forms. Either these situations had not yet become attached to the story of Achilles, or Homer chooses to ignore them. Such things do not come into the natural objective world of the *Iliad*. In the digression of Bellerophon he recurs to the human natural side of *Märchen*, the story of the woman who, vainly attacking a man's virtue, accuses him falsely; the message or letter of death, his three strange adventures to achieve, that of the Chimaera and others, and his winning of the king's daughter. This *Märchen*, localised, is in a digression; but Homer usually keeps his *Märchen* for the *Odyssey*, and the incidents occur beyond the bounds of the world he knows.

Now, even when Homer touches on the tale of Meleager, he says nothing of that fairy property the "soul-box" or "life-token," the brand snatched from the burning; or of the visit of the Spaewives, the Fates, and their prophecy. He actually does not seem to know that incident. Althaea, mother

of Meleager, in Homer (*Iliad*, ix. 565-572), prays to the Erinnyes and they hear her. She has not her son's "soul-box" or "life-token" in her hands to burn it, and slay him. In Pausanias (x. 31. 3), Meleager is killed by Apollo, who is fighting for the Curetes against the Aetolians. Meleager died, like Achilles, by Apollo's hand, though Paris was an accomplice of the God in the case of Achilles. Pausanias follows the Hesiodic *Eoiai*, which Kuhnert supposes to have known the same story as Homer.

As Kuhnert justly observes, the poetry of Homer is *knightly*. "An der Hofen wurden die homerische Gedichte versungen ... the hero must find his death at a divine hand in glorious warfare." The Athenian tragedians are our oldest source for the Moirae and the fatal life-token: a property very common in *Märchen*; but when the incident first attached itself to Meleager we cannot know. This avoidance of the folk-element, the *Märchen*, in the *Iliad* is one of the things that distinguishes Homer from the Ionian Cyclic poets, the Hesiodic school, and the Athenian tragedians.

Homer, again, in another way, stands apart from the genealogising poets of the eighth to seventh century (such as the school of "Hesiod," and "Eumelus" of Corinth) by his method of handling tradition or saga. These genealogising poets aimed at constructing history, and preluded to the "logographers" in prose of the sixth century. Both they and the logographers have the same simple method, that of the would-be historic early mediaeval writers on Scotland and Ireland. Their plan is to invent for each town or people an eponymous hero, whose name is simply the name of the city or people (as, in Scotland, Fib for Fife, Loth for Lothian, Scota for the Scoti). The hero, or heroine, founds the city, or is first ancestor of the people. Next follow the legends about heroic characters, as Perseus, Athamas, Pelops, Theseus, Aietes, Phrixus, which are mere *Märchen* of world-wide diffusion, localised, with named persons for the characters.

The region of legend expands with the expansion of geographical knowledge. Cities hasten, like Athens and Corinth, to attach themselves to sagas, as that of Argo, in which they had no original part. Hesiod extends the old saga, and carries descendants of the old characters, as of Odysseus, to Italy, to Latium and Etruria. "Eumelus" drags Corinth into the cycle of the Argonautic expedition: Athens, we have said, brings Medea to Athens, and into her Theseus fable. Later the logographers, in prose, continue the process and alter the genealogies to suit their historical theories.

From all these processes Homer stands apart. He has not any historical theory to prove. He seldom mentions an eponymous founder of a city, or ancestor of a people. Nausithous founds Phaeacia, his city is not called Nausithoa. Homer names Mykene (*Odyssey*, ii. 120), but does not say that she founded Mycenae, as "Eumelus" says that Ephyre founded the town of Ephyre (Corinth). You would not gather from Homer that the Achaeans were descendants of Achaeus, or the Danaans of Danaus.

All these things are obvious and undeniable. Homer is a poet: the genealogising writers in verse are aiming at constructing history (*some* history may be present), and at explaining the origins of peoples and cities.

But, according to some of the modern learned, our Homer contains borrowings from the Eumelian verses on Corinth. Thus Mr. Murray says that the *Iliad* and *Odyssey* "not only refer to other legends as already existing and treated by other poets; that every one admits; but they often in their digressions tell stories in a form which clearly suggests recapitulation or allusion. They imply the existence elsewhere of a completer poetical treatment of the same subject," as in the tale of Bellerophon, told to Diomedes by Glaucus in *Iliad*, vi. "Is it not plain that the poet of *Iliad*, vi., is in the first place referring to an existing legend, and, secondly, one may almost say, quoting from an existing poem?"

Certainly Homer is referring to an existing legend, and not improbably to a lay which in his time existed. But Mr. Murray goes on to suggest that the existing poem referred to is the *Corinthiaca* of "Eumelus," whom he takes to be a mythical name for the author of Corinthian traditional poetry; von Christ thinks Eumelus of the seventh century.

Mr. Murray's argument seems to be, Homer knew a legend, probably knew a poem, about Bellerophon, son of Glaucus, son of Sisyphus, who dwelt in Ephyre (Corinth). "Eumelus" wrote a poem about Corinthian affairs. Therefore the poet who introduced the tale told by Glaucus into *Iliad*, vi., took it (textually, it seems to be suggested) from "Eumelus." In the same way the author of *Iliad*, v. 395-400, and Panyassis, the uncle of Herodotus, presumably adapt from the same source. Mr. Leaf, on the other hand, supposes the poet-uncle to give an "echo" from the passage in the fifth book of the *Iliad*. There may be an echo, in Homer on Heracles, from an older poem on Heracles, but that poem is likely to be long anterior to the end of the sixth century.

In any case the “Eumelus” known to us in Greek literary tradition was a *tendenz* poet, a poet with a purpose, with a pseudo-historical theory to prove; he used the method of the genealogisers, who turned into heroes and heroines men and women who were constructed out of place-names; and he, in certain places, did not borrow from Homer, nor Homer from him, for he and Homer flatly contradict each other. If all this be not post-Homeric, what is?

Pausanias, in discussing Eumelus’s peculiar version of the relations of Medea to Corinth, quotes a “History of Corinth,” in prose, by Eumelus, “if he is really the author of it.” “Eumelus is also said to have been a poet,” and Pausanias avers that the only poem recognised as genuine of Eumelus is a processional ode to Delian Apollo. There *was* a prose version of his other work, and Clemens Alexandrinus regarded Eumelus as a logographer like Acusilaus, who “turned the poems of Hesiod into prose.”

But, genuine or not, an “Eumelian” *poem* on a forged part of Corinthian legendary history did at some time exist, for the scholiast on Pindar (*Ol.* xiii.) cited eight lines of it; and these lines are manifestly complementary to the part of the prose history by “Eumelus” which Pausanias quotes. Taking the Eumelian verse and prose together, we find that “Eumelus” in his *Corinthiaca* appears in Greek literary tradition as a chronicler in verse, a genealogist, a maker of patriotic pseudo-history, and a narrator of a late version of the Argo story.

Now, as “Eumelus” began (as the Ram in the fairy story is requested to do) “at the beginning,” at the founding of Ephyre, or Corinth; and as he told the Argonautic tale in full, including the apocryphal adventures of Medea in what he chose to call her rightful kingdom in Corinth; and as the tale is a very long one, we may infer that this, and not the entire mass of Corinthian legend, was the topic of his book. If so, Bellerophon, though a Corinthian, was “out of the story”; for, by the Eumelian genealogies, he was four generations later than Medea’s tenure of the Corinthian throne. She was succeeded by Sisyphus, whose exploits would fill a book; Sisyphus by Glaucus, and Glaucus by Bellerophon. But the aim of “Eumelus” was to glorify Corinth by attributing to her a share in the tale of Argo; its heroine, Medea, must therefore be of the Corinthian Royal House; and, after proving this, and telling the Argo saga, “Eumelus” must give her adventures, after Argo’s return to Greece, in Corinth; and these were many and tragical.

Wishing, then, to attach Corinth to the Argonautic story, the genealogiser manages matters thus. Helios, the Sun, he says, had two sons *by Antiope* (daughter of the river god Asopus); the sons were Aloeus and Aietes. Homer does not borrow those facts from “Eumelus”; Homer tells a different story, but the historical effort of “Eumelus” constrains him to make his local nymph, Antiope, mother of Aietes. That is the basis of his forgery. Meanwhile Homer tells a contradictory story about this Antiope (*Od.* xi. 260). Her lover was not Helios, but Zeus. Her sons were not Aietes and Aloeus, but Amphion and Zethus. Homer is not borrowing from *this* genealogiser! The heroine Ephyre founded Ephyre. (She was daughter of Oceanus and Tethys, and wife of Epimetheus, or daughter of Epimetheus, an un-Homeric kind of person.) The river Asopus, father of Antiope (who was mother, says “Eumelus,” by the Sun of Aloeus and Aietes), gave his name as “Asopia” to what was later Sicyon. The Sun gave to *his* son, Aloeus, “the land held by Asopus, to his son Aietes he gave Ephyre” (Corinth). Aietes goes to Colchis (a place necessarily unnamed by Homer, for it is at the extreme east of the Euxine); but previously had arranged that Bounos is to be regent of Ephyre till Aietes, *or a descendant of his*, returns and claims it. Medea is to be that descendant.

So far we have Eumelian *verse*. How the story went on we learn from the *prose* version cited by Pausanias. Bounos died as king of Ephyre, and was succeeded by the nephew of Aietes (a son of his brother Aloeus), named Epopeus. Epopeus was harsh to *his* son Marathon, and Marathon fled to Attica and founded the famous deme of Marathon. He had two sons, Sicyon, to whom, on the death of his own father, Epopeus, he gave Sicyon; while Ephyre he gave to his son Corinthus; hence Ephyre came to be called Corinth. When Corinthus died childless, the Corinthians sent to Colchis for Medea, in accordance with the entail made by Aietes (as “Eumelus” has told us in verse), when he left Ephyre for Colchis. Nothing can be less Homeric.

The “Eumelus” of whom we have reports wrote pseudo-history in verse, for he has to make Medea survive Aietes, Bounos, Epopeus, Marathon, and Corinthus, and then, in the prime of beauty, succeed to the realm of Corinthus as Queen of Corinth. Leaving Corinth for Athens under a cloud, Medea gives Corinth to Sisyphus.

“Eumelus,” as Seeliger observes, knows the Argo story in the common late expanded form, Colchis and all; but chooses to make Aietes, contrary to

all other authorities, a king of Corinth. Attica, too, must needs attach herself to the story of Argo, by making Medea seduce King Aegeus, the father of Theseus, and try to poison Theseus himself: she also made Aegeus send him on the desperate adventure of fighting the Bull of Marathon. This Bull of Marathon *donne à penser*. In one legend Aegeus, father of Theseus, sent Androgeos, son of Minos, to fight the bull, which killed him. It was therefore but tit-for-tat when Minos sent Athenian tributary boys and girls to fight *his* bull, the bullheaded Minotaur.

“Eumelus,” as far as our evidence goes, stands for the school who, for every town, supposed an eponymous person as founder, for Ephyre (Corinth) he gives the nymphe Ephyre. Now Homer does not work on these lines. When “Eumelus” had got his pseudo-history and false genealogies to his taste, he must have told at full length the tale of Argo, for we have five lines of his describing the terror caused in Aietes and the Colchians by the throwing of the weight by Jason among the armed brood born of the plain, which Jason ploughed with fire-breathing bulls.

These things, then, are what Greek literary tradition reports about a pseudo-historical genealogist, and teller of the tale of Argo with a purpose. That he ever mentioned Bellerophon we have no proof: Pausanias does not cite Eumelus for Bellerophon. Homer, as usual, omits the *Märchen* of the winged horse Pegasus, whereby, in later poems, Bellerophon accomplishes his feats. Pindar is copious about Pegasus: that noble animal. The peculiarly gifted horse, hard to bridle, is common property of “fairy tales.” Usually some friendly person tells the adventurous lad to use a peculiar bridle without which the steed is untamable. The boy can always sell the horse, but keep the bridle; the purchaser returns the nag, and the hero keeps the money. In Pindar’s Fourth Pythian Ode, Athene is the benevolent person of the *Märchen*. Bellerophon, wanting to break in Pegasus, sleeps in her temple; she presents him with the magical golden bit and head-stall. Dropping Pegasus, magical bridle and all, Homer only says that the gods “gave Bellerophon friendly convoy to Lycia.” Mr. Murray asks, “What blameless guiding of the gods led Bellerophon to Lycia?” Clearly he flew thither through upper air on Pegasus, like Commodore Trunnion leaping a sunken way on the road to the hymeneal altar, “to the unspeakable terror and amazement” of a waggoner below, says Smollett. But Homer is not Smollett, and does not send Bellerophon flying through air on a horse. Pindar saw no objections to the incident.

Here we must try to explain a point on which Mr. Murray remarks, "There has been an extraordinary reluctance among scholars to ... admit the possibility of 'Homer,' as the phrase is, borrowing from the supposed later author 'Eumelus,' or even from 'Hesiod.'" The reluctance is natural and justifiable; because when we say "Eumelus" or "Hesiod," we mean just what we have received from antiquity under the names of these men. Their work, as it reaches us, is un-Homeric, is later, we say, than the *Iliad*. But if "Eumelus" be a mythical name for a supposed author of a body of Corinthian heroic poetry: if the Eumelian matter which we have received was not that, then we know nothing about that, and cannot say whether our Homer borrowed from some other Eumelian *epê* or not. Mr. Murray, as to Homer's debt to "Eumelus," writes: "If anything were needed to make it clearer still, it would be that the Verses of Eumelus are quoted as the earliest authority for the story of the Argo and Medea, and the composer of our *Odyssey* speaks of the Argo as a subject of which 'all minds are full'" The reader naturally gathers that our Homer took his information about Argo from "Eumelus." We can only say, "not from the Eumelus known to us in Greek literary tradition." Thus Hesiod tells of the birth of Circe and Aietes her brother (the father of Medea) in precisely the same terms as Homer does, and as Eumelus does not. Both poets say that Helios, by *Perses* (Homer), or *Perseis* (Hesiod), a daughter of Oceanus, was the father of Circe and Aietes. Homer does not mention Medea, but Hesiod says that she was the daughter of Aietes. Now Eumelus, in what we have of him, says nothing of Circe, but makes Aietes the son of Helios and Antiope, *not* of Perses as in Homer. Manifestly, then, Homer did not take his version from *this* Eumelus; while, when Homer and Hesiod precisely agree, if either borrowed from the other, it were quite arbitrary to say that Homer borrowed from Hesiod, who knows Latium and Etruria.

Homer certainly did not borrow here from our Eumelus, for he differs from Eumelus; nor is Eumelus quoted, as far as I am aware, "as the earliest authority for" the story of Argo. The scholiast on Pindar, as I, for one, understand him, quotes Eumelus for something quite different, namely, for his peculiar account (adopted by Pindar when praising a Corinthian athlete) of Medea as rightful Queen of Corinth; a point on which no Greeks agreed with the patriotic chronicler, the Corinthian Eumelus, as Pausanias observes.

Homer knows about the ship Argo, and her escape from the clash of the Rocks Wandering, through the favour of Hera. The dangers of these rocks are described by Circe to Odysseus, for he must pass by that perilous path of the sea; and Circe ought to know, for she is sister of King Aietes, from whose land Argo was sailing when she met the rocks. But where did Aietes dwell? On that point Homer says nothing and knew nothing.

It is manifest that Homer neither knows where Aiaie, the isle of Circe, is, nor where the home of King Aietes is. To him Aiaie is “an unsubstantial fairy place.” In the *Odyssey* (xii. 3, 4), Circe’s isle is “near the home and dancing-places of the Dawn, and the land of sunrising.” You cannot go farther east in a black ship. But in Hesiod, Circe’s Aia must be in the west, for her sons by Odysseus (unheard of by Homer) rule over Latins and Tyrsenians. Later poets placed the Aia of Circe’s brother, Aietes, in the east, in Colchis, at the eastern limit of the Euxine; and Circe’s Aia they located in the west, at the promontory of Circeei in Italy. Homer himself shows no knowledge of Italy, on one side, or of the extremity of the Euxine on the other. Even Mimnermus places the city of Aietes vaguely “at the limit of Oceanus.” By way of finding reason where there is none, Apollonius Rhodius explains that Circe originally lived in the Aia of the east, as in the *Odyssey*, but was transported by Helios to the Aia in the west. Homer being so vague, we do not say he is borrowing from our Eumelus, who locates Aietes in Colchis, under Caucasus, which Homer, if pre-Ionian, never knew. Had Homer, or any of the supposed late contributors to the *Iliad* and *Odyssey*, lived in the eighth to seventh centuries, and studied our Eumelus, or even our Hesiod, the *Iliad* and *Odyssey* would have had much more extensive geographical knowledge than they possess. No one will say that our Homer borrows from a genealogiser like our Eumelus, when Eumelus does not even agree with Homer about the mother of Aietes.

The *Iliad* does know that Jason, in the isle of Lemnos, had a son by Hypsipyle; and the adventures of the Argonauts in Lemnos are part of the story of Argo. But Lemnos is well within Homer’s geographical knowledge, while the homes of Aietes and Circe are far beyond its limits.

The confusion of early mythical geography is inextricable. In the *Odyssey* the ship Argo met the Rocks Wandering on her way home from Aietes. Odysseus meets the rocks on his way home from Circe. She dwells in the farthest east; so then, it seems, did Aietes. In Pindar, Argo encounters the rocks on her outward and eastward way, before she enters the Euxine.

Homer knows that Jason loved Hypsipyle in Lemnos, whether on his way to or his return from Aietes. Pindar says on his return westward to Greece, after he has visited Oceanus, the Red Sea, and Africa. The common story, as in Apollonius Rhodius, makes Jason love Hypsipyle in Lemnos as he sails eastwards and outward bound to Colchis. If he wooed her thus, on his way home, *with Medea*, as Pindar tells, one can only say that he was a brave man.

Let us next, before going deeper into the “Saga,” examine the case of Thersites, the impudent demagogue of *Iliad*, ii., never again mentioned by Homer. Mr. Murray is rather surprised “to find that Thersites is really an independent saga-figure with a life of his own, and very distinguished relations. He was a son of Agrios, the savage Aetolian king, and first cousin once removed of the great Diomedes. His mother was Dia, a palpable goddess.” He was killed by Achilles for jeering at his grief over the slain Amazon, Penthesilea. Achilles was purified by Odysseus, but Diomedes took up his feud.

In Pherecydes (fr. 82), Thersites is an Aetolian, thrown over a rock by Meleager for his cowardice in the boar hunt, but not killed.

All this about Thersites is really “saga” stuff, — invented about the date of the *Aethiopsis*. But Thersites was no hero of “saga” in the time of Homer. Had he been the son of a goddess (otherwise unknown) and of “a savage Aetolian king” (Homer’s Aetolians are as civilised as his other peoples), the poet would have said so. He is most careful, we saw, to tell us who his heroes are (except the Athenians), even when they only appear for the purpose of being slain. But he says not a word about the genealogy and antecedents of Thersites, who is only a man of the λαός or host, food for bronze. “The savage king of the Aetolians,” Agrios, has been picked out by some one suffering from la manie cyclique, who was anxious to tell “what became of them all,” from *Iliad*, xiv. 114-125: “no doubt an interpolation,” says Mr. Leaf, “like many others, of the genealogical school connected with the name of Hesiod.”

Here, at all events, whether the genealogy be late and Hesiodic or not, Diomedes gives to Agamemnon his genealogy, in Aetolia.

Thersites, for it was desired to tell what became of Thersites; and — not to lose sight of a person so notable as Thersites — the poet made Achilles kill him, a much older man than Achilles, for his mockery. Then Diomedes (who

does not remonstrate when Odysseus calls him the basest, socially, of the host, and beats him) takes up his feud when he is slain.

Homer has plainly no idea that Thersites is of royal and divine lineage, all that is a later invention of “the cyclic mania,” and is as old, at least, as the age of the Ionian cyclic poet of the *Aethiopis*. The very scholiasts said that Homer marked the base birth of Thersites by saying nothing about his parentage and home.

In Homer, as in the earliest *Chansons de Geste*, there is the knightly poetic legend; and in the Cyclics, at least in the case of Thersites, there are the later expansions and continuations made under the influence of *la manie cyclique*. The *dénouement* of the *Telegonia*, the last of the Cyclics, is purely absurd. Telegonus marries his aged stepmother, Penelope, and Telemachus marries his father’s mistress, Circe!

To explore the relations of Homer and of “saga” to *Märchen*, or popular tales, attached to real or fabulous heroes and heroines of the past, would require a volume. Almost all Greek pseudo-historical tradition consists of a string of *Märchen*, known all over the world: any student of folk-lore who reads the Achaean legends in Grote can identify the masterless *Märchen* which have been attached to the heroic figures. In exactly the same way, *Märchen* are attached to Charlemagne in the *Chansons de Geste*; to Arthur in the romances; and we might as well look to them for political and personal history as to Homer. Naimes, Ganelon, Olivier, the expedition of Charlemagne to Constantinople, his wars with the Saracens, and other persons and events in the *Chansons de Geste*, yield no material to the historian; nor do Lancelot, Galahad, Palamedes, and Tristram, and Arthur’s foreign conquests in the romances. What history there is rests obscure.

On the other hand, an attempt has recently been made to extract some grains of “tribal” history, before and after the Achaean migration to Asia, from the names of the heroes in the *Iliad*, and from the places where, in post-Homeric Greece, they received worship. This effort is made by Dr. Erich Bethe, in his *Homer und die Heldensage*, and Mr. Murray follows Bethe in *The Rise of the Greek Epic*. We may take a notable example of the method in the case of Hector. “Hector seems to belong to Boeotia.” It may be worth while to examine the reasoning on which this most unexpected opinion is based. The idea was first propounded by Ferdinand Dümmler in a short *Anhang* to Studniczka’s *Cyrene*. “Hector was worshipped as a hero in

Boeotian Thebes,” says Mr. Murray, quoting Dümmler, and Dümmler’s source is apparently Pausanias. If the Boeotians in the time of Pausanias regarded Hector as of Boeotian birth, the fact would be curious. But they did nothing of the kind. “The Thebans show the tomb of Hector near the Well of Oedipous. They say that Hector’s remains were brought here from Ilium in accordance with the following oracle: “Ye Thebans, if you wish your country to be wealthy, bring to your city from Asia the bones of Hector the son of Priam, and respect the hero at the bidding of Zeus.”

This was a real or an *imaginary* case of the body-snatching of which Herodotus speaks frequently. The relics of St. Hector would be valuable to Thebes. The Thebans, in fact, may have wished to propitiate a hero who had slain, according to Homer, many Boeotians in battle, and who might still be hostile, and even fight against them in battle, as dead heroes were apt to do. Pausanias (ix. 4. 3, ix. 39. 3) mentions also the graves of certain Boeotian heroes, one of them wounded, the other slain by Hector, as still honoured in Boeotia. Hector slew, or wounded, or fought Homeric heroes from Phocis and from Boeotia; and Epeigeus, a suppliant of Peleus (*Iliad*, xvi. 570 *et seqq.*), and an Aetolian hero, an Athenian, a Mycenaean, an Elian, and so on. What follows? These names of heroes slain by Hector, Thessalians, Aetolians, Phocians, and Boeotians, are thought to suggest that, as Mr. Murray translates Dr. Bethe, “Hector, or rather the tribe which honoured Hector as their hero, migrated by this road,” — by the road on which these Aetolians, Thessalians, Phocians, and Boeotians — or the tribes which honoured them as heroes — used to live. “More accurately, the tribe gradually, in how many centuries none can tell, moved in a south-easterly direction, driven by a pressure which was no doubt exerted by the Aeolic tribe represented in the Epos by Achilles.” “These are no pictures of phantasy that I let loose to play about here,” says Dr. Bethe ().

What else but phantasies can we possibly call them? That Hector’s tomb was shown in Thebes, does by no means prove that he, or a tribe which was the Hector tribe, once lived in Boeotia. Heroes, like saints, had tombs and chapels in many regions where they were not born, and which they never visited. The grave of St. James was shown — in Spain! Ariadne’s ashes had been shown in Argos. Hector, in the *Iliad*, killed the men in his way. In addition to the victims chosen out by Dr. Bethe, he slew Stichios, an Athenian; Amphimachus, an Elian, and Periphetes of Mycenae.

This does no more prove that Hector was a Boeotian than that he was an Athenian. He slew Schedios, a Phocian, yet he was no more a Phocian than an Athenian, he merely killed the men whom he met. If we are to argue, that he or the tribe which honoured him was driven out of Aetolia and Thessaly down to Boeotia, Phocis, and Attica, we must, by parity of reasoning, argue that the Hector tribe (in Gaelic, the MacEachans), were driven into Peloponnesus, to Mycenae and Elis, for Hector slew Periphetes of Mycenae, and Amphimachus, of Elis. The Mycenaean, Elian, and Athenian are not mentioned by Dr. Bethe. Nor can Hector be converted into a Boeotian by the circumstance that he fought a kind of courteous duel with Aias, while Aias was really the Locrian Aias, we are told, and so a neighbour of the Boeotian Hector. Hector's relations with Aias are far from neighbourly and friendly.

This instance of Hector is one of many in which the names of heroes are taken to represent "tribes" which had a cult of these heroes, though Homer knows nothing about this cult as practised in heroic Greece, except in Athens. We learn nothing from Homer about "tribes" or clans with a sacred eponymous hero, or with any "hero" in the sense of the word as used in the Greece of history. We cannot assume that the *Iliad* introduces, in the combats of heroes, memories of tribal wars in Greece in the pre-Homeric age, and transfers them, in the shape of single combats, to the plain of Troy!

Heroic relationships were claimed long after Homer by peoples like the Dorians and Romans and English and many others, merely to connect themselves with the great legend of Troy; and the Greek cults of heroes, a religion unknown to Homer, were carried into regions with which Homer's men had no connection. We might as well look for Cymric tribal wars in the feuds and names of the knights in the Arthurian romances, or for Irish tribal feuds in the names of Ferdiad and Cuchullain, as for prehistoric migrations in the names of Hector, Leltus, Stichios of Attica, Periphetes of Mycenae, and Amphimachus of Elis.

"Hector," we are told, "was a great 'slayer of men,' and his victims in the *Iliad* make a sort of road from Thebes upward to the bounds of Achilles' region." They also "make a sort of road" to Mycenae and Elis by way of Athens: that is the history of the tribe, preserved in the names of his victims, — names which, it appears, "are short" for defeated tribes. As for the evidence of a Helen tribe at Sparta, because Helen had a shrine and worship there, we have no evidence that the Achaeans had any heroic shrines or

hero-worship, — the evidence is that they had none, — but the assumption is that Homer represents “another stream of history,” and, apparently, that his people turned tribal names and tribal gods of an unknown past, into heroic men and women. The opposite theory is that the hero-worshipping people of historic Greece devoted themselves to such patron saints as they knew through Homer, as the Arabs have saints whom they know about through the Hebrew Scriptures.

I am not aware that in the bardic history, or “saga” of any people, tribes are spoken of under the names of their tribal heroes in such a way as to cause confusion. None is caused by Judah, Benjamin, Ephraim, and so on in the Old Testament, but in other Biblical cases there may be trouble. Local *tribes*, as far as I am aware, are nowhere named by patronymics; certainly they are not in Australia, India, America, and Africa, except, among the Zulus, by the name of a man plus Ama, AmaFinn, and so forth. Thus the theory that Hector is the name of a prehistoric Boeotian local tribe seems to me fantastic. We might as well look for remnants of tribal history in Kay, Gawaine, Naines, and Ganelon.

Surely it is an error in historical method to reason as if pre-Homeric Greeks were as addicted to divinising men, building their shrines, and sacrificing to them, as the post-Homeric Greeks were in the seventh and all later centuries. We might as well argue that the apostolic Christians practised mediaeval saint-worship, and adored and built innumerable chapels to dead Saints, because this was the custom of mediaeval Christianity.

To sum up, we have proved that our Homer, in his treatment of old tradition, is a noble poet, that he stands aloof from all the others of Greece in his refusal (save in the *Odyssey*, a romance) to introduce the wild elements of *Märchen*, the childish miracles; while he is equally remote from the methods of the pseudo-historians like Eumelus as known to us, and all the Hesiodic genealogisers and inventors of eponymous heroes; and from the *manie cyclique* of the Ionian Cyclic poets. Really no fact can be more certain; and this fact, even if it were not corroborated by all the others, would prove our Homer to be “alone, aloof, sublime.”

CHAPTER XVII

THE STORY OF PALAMEDES

There is one hero of the Cyclic Ionian poems, at least of the *Cypria*, whose story illustrates the depth and width of the gulf which severs Ionia from the *Iliad* and *Odyssey*. The *Cypria*, like the Attic traditions used by Aeschylus, Sophocles, Euripides, and the Sophists, such as Gorgias, displays a strange hatred of Homer's favourite hero, the taker of the city, Odysseus. He, in most of the plays where he appears, is a peculiarly mean character: in the *Iliad* he is as noble and resolute as he is sagacious: in the *Odyssey* he is *ruse*, because his desperate situation, alone in a throng of foes, requires cunning. Only Agamemnon once, in one of his tempers, accused Odysseus of "evil wiles" (*Iliad*, iv. 339). Professor Mahaffy has offered an explanation of "the degradation of Odysseus" (and of other Homeric heroes) "in Greek literature" very different from that which I shall venture to suggest. Mr. Mahaffy thinks that "the Attic standard of morality, the standard of Aeschylus and Euripides ... was higher and not lower than that of the Ionic court poets, and that the degradation of the Homeric heroes was partly owing to a moral advance, and not a moral decay, in the Greek nation." But what has Homer to do with the morality of Ionic court poets, about whom we have no information, unless the Cyclic poets were court poets? In Mr. Mahaffy's opinion, the Sicilian Epicharmus began the attacks on "Odysseus the Knave." "At all epochs and among all Greeks, lying and dishonesty were prominent vices." Certainly they were in historic times. Traitors were too well known to historic Greece, but Homer seems never to have heard of treachery. Odysseus has his ruses in the *Odyssey*, and therefore, Mr. Mahaffy thinks, the Greeks, knowing their own weak point, falseness, attacked it through Odysseus. Epicharmus began the assault, Pindar followed Epicharmus, and, in the Nemean Odes, vii. viii., belittled Odysseus (all in the interests of honesty), while Sophocles in the *Philoctetes* carries on the crusade.

It did not occur to Mr. Mahaffy that the crusade began, long before Epicharmus and Pindar, in the Ionian *Cypria*. In the Nemean Odes, vii. viii., Pindar naturally belittled Odysseus, to whom were awarded the arms of Achilles, which the hero, Aias, desired to win. Athens always claimed Aias

as a friend and ally, wherefore, and in pursuance, as we shall see, of the feud of Palamedes, Attic poets favoured Aias and maligned his successful rival. They also backed Philoctetes against these “tyrants,” the Atridae; they had no grudge against Achilles, though they could not represent his chivalry. Mr. Mahaffy does not mention Palamedes at all, does not see that the Athenians take up the Ionian grudge, and is “somewhat impatient of all the fashionable enthusiasm about Homer’s grace, and refinement, and delicacy of feeling.”

It is to Ionia, and not, primarily, to the advanced morality of republican Athens, morality certainly not Homeric, that we must trace the degradation of Odysseus in the literature of later Greece and of Rome. Ionia followed the example of the base-born Thersites (*Iliad*, ii. 220). The true cause of this degradation is that Ionia possessed, in Palamedes, a hero infinitely wiser, braver, and more learned and inventive than Odysseus, and that the death of this very perfect knight, of whom Homer never says a word, is attributed to the jealousy and cruelty of the Ithacan, and of his chosen companion-in-arms, Diomedes. All this appeared in the *Cypria*, and, later, Attic wits perhaps improved on the story, and implicated the Atridae and the whole Achaean host, as well as Odysseus, in the guilt of maligning, falsely accusing, condemning, and stoning Palamedes. It was to punish this collective guilt, we shall see, that Zeus, in the *Cypria*, detached Achilles from the Achaean cause.

Manifestly all this tale, known to us first in the *Cypria*, is un-Achaean and un-Homeric, and the question arises, did Homer know the story? If he did, and if he believed it, he deliberately chose to ignore it, and to represent Odysseus and Diomedes in the most favourable light. But did Homer know about Palamedes; when Homer sang had Palamedes his place in the Trojan “saga”? I think not, for reasons to be given. To understand the subject, we must examine what remains of the tale of Palamedes as found in the fragments and epitome of the *Cypria*, and then consider the later expansions and additions.

The *Cypria* takes Menelaus to Crete before Helen’s abduction; and in the legend as arranged in a late age in the prose of Dictys Cretensis (made in the first or second century A.D.), Agamemnon also is in Crete, with Palamedes, son of Clymene and Nauplius of Nauplia, on business connected with the inheritance of Atreus. How far Dictys follows the *Cypria*, how far he works here on other legends, and how far he invents, it

is not easy to be certain. The *Cypria* certainly yielded the fact that, when Helen eloped, Menelaus was not at home, but in Crete. Probably the *Cypria* explained why he went thither. The real hero of Dictys and, I suggest, of the *Cypria* is Palamedes, a character unknown to or ignored by Homer, but of high importance in post-Homeric Ionian and Athenian poetry. In all of these Palamedes is the best man in council and in the field, and is the victim of Odysseus (a very base scoundrel) and of the Atridae. It is clear that Palamedes occupied a prominent place in the *Cypria*, for a “part or rhapsody” in it “appears to have borne the special title of *Palamedeia*.”

This rhapsody must have contained much information which is not preserved in the summary of the *Cypria*. About Palamedes we learn no more from the brief epitome and scanty fragments of the *Cypria* than that (1) he detected and unmasked the feigned madness of Odysseus, when he tried to shirk the summons to the Trojan war; (2) that Palamedes was treacherously drowned, when angling, by the Homeric companions-in-arms, Odysseus and Diomedes. (3) According to the *Cypria*, the Achaean host, once landed in Asia, was perishing for lack of supplies, but Palamedes brought to the camp the three fairy daughters of the Delian priest of Apollo, who magically produced corn, wine, and oil. This silly *Märchen* about the fairy gifts of the three girls could never have been introduced into an Epic by Homer, but it is quite in the manner of the Cyclics.

According to the account of Trojan matters in prose, by the Greek rhetorician, the pseudo-Dictys Cretensis, who rationalises everything, Palamedes was successful as head of the Commissariat, and obtained supplies when Odysseus failed. This is merely Dictys’ way of narrating the *Märchen* of the girls with fairy gifts, and it was in jealousy of Palamedes’ success that Odysseus, aided by Diomedes, slew the hero, according to Dictys, treacherously, in the manner of the *Märchen* of Jean de l’Ours. According to Dictys, Odysseus and Diomedes persuaded the guileless Palamedes that there was a hoard of gold at the bottom of a pit, induced him to descend thither, and then threw down stones and slew him. This is not, as we shall see, the Attic tradition, though in that, also, there is a fatal hoard of gold, and Palamedes is slain by stoning.

The Athenian tragedians either improved on the story in the *Cypria*, or found another legend, according to which Palamedes was treacherously accused of treachery, was tried, condemned, and stoned by the Achaean host: Odysseus being the contriver of the conspiracy. Thus Socrates, in the

Apologia, is made by Plato to say that in the next world he hopes to meet Palamedes, and the Telamonian Aias, and others who died by an unjust judgment.

Each of the three great Attic tragedians wrote a play on Palamedes; and Virgil makes Sinon speak of his unjust betrayal and death. Aias, in Quintus Smyrnaeus, brands Odysseus with his guilt in the matter: "Thou didst destroy the divine Palamedes, far thy superior in strength and in counsel." The current Athenian story was that Odysseus contrived to have an arrow, with a letter attached to it, shot towards Palamedes; that Odysseus got possession of the letter, forged by himself but purporting to be addressed by Priam, to Palamedes. Priam thanked him for his services as a spy, and promised a gift of gold. This gold was then hidden by Odysseus in the hut of Palamedes, and then discovered by him who hid it. Agamemnon was implicated in the job.

In the *Palamedes* of Euripides the hero is not unavenged. His brother Oiax writes the shameful story of the Achaean treachery and cruelty, which ruined and destroyed Palamedes, on a number of *pinakes*, or tablets, like that which contained the fatal letter of Proetus in the *Iliad*. These tablets Oiax threw into the sea; some of them drifted to Nauplia, and the friends of Palamedes, by altering the guiding beacons on the Greek coast, caused the shipwreck and death of many Achaeans on their homeward way.

Manifestly the whole scope of this Ionian and Attic favourite, the story of Palamedes, is non-Achaean, and was not likely to be known to Homer.

In Dictys, Palamedes is the true hero, and on every occasion takes the lead; while Odysseus, the scoundrel, is an inveterate forger of letters. By forged letters he induced Clytaemnestra to send Iphigeneia to marry Achilles at Aulis, his real purpose being to have her sacrificed to Artemis. In the *Cypria*, Iphigeneia is sent, on a false and foolish pretence of marriage, to Aulis; whether or not, in the *Cypria*, Odysseus managed the plot by forged letters, as in Dictys, we do not know.

Through Dictys and through Virgil the Palamedes legend reached the poets and romancers of the Middle Ages: there is even a Palamedes, a paynim knight, at Arthur's court. Thus in Roman times, and much more in the long mediaeval period of Homer's eclipse, Odysseus, Diomedes, and the Atridae were under a cloud, Ionian in origin, and Athenian. The Ionians being "Pelasgians of the seacoast" (at least in the opinion of Herodotean Greece), and Palamedes being a man of Nauplia, on the sea, while the town

was leagued with Athens, in the amphictyony of Calauria, he was naturally a favourite of Ionian and Athenian poets. In him they had a hero, the wisest and best, who perished from Achaean envy of his greatness.

Now, did Homer know anything of Nauplia and of Palamedes? Was this legend current in his time? If so, he ignored it, as Achaean poetry ignores all things Ionian. It was necessary for the Ionian poets to kill Palamedes just before the opening of the *Iliad*, for into that epic they could neither foist him nor anything that was theirs. In Shakespeare's *Troilus and Cressida*, Palamedes is fighting hard in what answers to the Iliadic battle of Book xi.

I am inclined under correction to suppose that Palamedes was originally no warrior under Ilios, but a Culture Hero of the "Pelasgians of the seacoasts," the Culture Hero of a fairly advanced civilisation. He was credited with the discovery of written characters, or, at least, of a syllabary; or he taught the Greeks to use Phoenician characters in the Ionian alphabet. He also discovered arithmetic, Weights and Measures; Astronomy; the reckoning of Time; military discipline, — with post-Homeric centurions; — sentinels, fire-signals; a number of games, such as draughts, and so forth. Homer knows nothing of such Culture Heroes in the Achaean camp, where they are manifestly out of place.

It has been suggested that Palamedes is Palamaon, an ancient understudy of Hephaestus; παλάμημα being τέχνη, art, or handicraft, and πάλαμις the Salaminian equivalent of τεχνίτης. Palamedes is properly "the Inventor." I suggest that, in the mixed multitude of Ionia, poets were found who simply inserted the old Culture Hero among the Achaean heroes, and asserted his supremacy in counsel and in war; while, as has been said, it was impossible to bring him into the *Iliad*, so he was made the martyr of the jealousy of Homer's bravest and wisest Achaeans at the moment just before the *Iliad* begins. In the opinion of Socrates, Aias, no less than Palamedes, was the victim of an unjust verdict, a belief which he never found in Homer. But Aias was claimed as an ally and neighbour of Athens; Palamedes was of a seacoast city allied with Athens; both heroes, therefore, were useful links between the Ionians and Attica and the Trojan affair, in which, as in the legendary affairs of Thebes and Calydon, the Ionians had no part, except what they invented for themselves.

They imposed their version on Rome and on the Middle Ages, but we repeat, they could not get a reference to Palamedes into the *Iliad*. Among all

its alleged borrowings from the Cyclics, the *Iliad* never borrowed a hint of Palamedes.

After thus examining what is known about Palamedes, we ask, is it more probable that the *Cypria* is older than the *Iliad*, and based on a totally different Achaean tradition about events and heroes; or is the *Cypria* later than the *Iliad*, and even intended as a kind of antidote to that epic? One thing is clear, the *Cypria* is Ionian, not Achaean, if human sacrifice is Ionian rather than Achaean. Students who think the *Cypria* the older poem might perhaps argue thus: Many of the mixed peoples who made up the Ionians had ancestors at the Trojan war. Among these were Minyans, Boeotians, and Cretans. Their legends may have had an *Achaean* version of events which was not Homer's version, but was hostile to Odysseus, Diomedes, and the Atridae. This version, Ionised, is given in the *Cypria*. Probably this version was continued (though we have no such continuation) from the resolve of Zeus to punish the host for the death of Palamedes: and the subsequent account, in this version of the war, would take no notice of the Wrath of Achilles about Briseis. Or, if that were assumed as the cause of the Wrath, Zeus embroiled Achilles and Agamemnon without any prayer from Thetis. Probably in this version, as in Dictys, Achilles was in love with Polyxena, and was treacherously slain while wooing her. This is the statement of the scholiast on Lycophron, and of Dictys, though it is contrary to the Cyclic *Aethiopis*, which follows the *Iliad*; Paris and Apollo slew Achilles, as Hector prophesied, in the Scaean gate. On this theory Polyxena was sacrificed to the dead Achilles precisely because they loved each other.

Thus the theory might go on, explaining that *this* Achaean version (wholly unknown to us), with Palamedes and all, was crushed by the supreme popularity of a later poem, the *Iliad*, but lived in an underground way till it revived, very late, in Lycophron, Dictys, and the rest. The details of ghosts, human sacrifices, hero-worship, and purification by blood (all un-Homeric), will be genuinely old Achaean, merely suppressed by some persons of taste who, later, "edited" the *Iliad*. In this case these details of religion were common to the Achaeans and the earlier populations, *not* peculiar to "the conquered races." They are Achaean, but were expurgated by the makers of *our* Homer, why, and when, and how, I do not conjecture.

I have here invented as coherent a hypothesis as I can imagine to account for Palamedes consistently with the theory that the *Cypria* is older than the *Iliad*. But the fact that Palamedes, "the inventor," is clearly, in origin, a

Culture Hero, like Prometheus and Daedalus, does to me seem fatal to the hypothesis which I have sketched. If he had been, originally, just another such warrior as Achilles or Idomeneus, popular fancy would never have converted him into a being who won men from savagery and invented arts and sciences.

CHAPTER XVIII

HOMER AND THE CYCLIC POEMS

Few subjects are more recalcitrant to lucidity of treatment than the so-called "Cyclic poems." On the various meanings of the word "Cyclic" as applied to poetry by the ancients, very much has been written. Into that question we need not enter, as we here call "Cyclic" all these old epics on the Trojan theme (outside of the *Iliad* and *Odyssey*) of which we have only fragments, in quotations by later Greek writers, and in fragmentary epitomes. Though these remains, including the prose of the Greek authors who cite and comment on them, occupy but forty-five pages of a book in small octavo, the fragments suffice to prove that the lost epics are far apart as the poles from the *Iliad* and *Odyssey* in taste, tone, narrative art, descriptions of religious rites, customs, usages, and treatment of the heroic characters. This was plain to Greek commentators, and is even more obvious to modern criticism.

The questions, therefore, arise, were these Cyclic epics older in *matter* (as representing a more archaic tradition) than our Homer; are they older, or more recent, in *composition*, or are they and our Homer coeval? Mr. Monro expresses decisively the general opinion on these points. The Cyclic poems are by "the poets who carried on the traditions of Homeric art in the eighth and seventh centuries B.C." He collects from them many incidents, beliefs, usages, and proofs of geographical knowledge "of a post-Homeric type." Of these, from one poem, the *Cypria*, he selects five sets of examples. These represent (1) human sacrifice; (2) geographical knowledge much beyond that exhibited in *Iliad* and *Odyssey*; (3) interest in magic, which is un-Homeric; (4) the introduction of a non-Homeric hero, Palamedes, of the first rank, of essential importance, and the "Cause of Wrath" of Zeus against the Achaeans; (5) hero-worship; (6) I add, introduction of a goddess unknown to Homer, but "a concrete figure of ancient Attic religion;" (7) introduction of the puerile fairy element in *Märchen* or folk-tales. Of this trait, and of magical incidents, there are several examples. (8) loves of gods and goddesses, who take the forms of various animals. From other Cyclic poems he selects other instances of these non-Homeric types, and also un-

Homeric apparitions of men who have been duly burned and buried; and cases of the purification of homicides by blood of pigs, wholly unknown to Homer.

All these traits of the Cyclic poems, with others, such as the invention of pseudo-historic genealogies, as of Thersites, are non-Homeric. Some, such as the genealogy of Thersites, due to the *manie cyclique*, with the extended geographical outlook, are *post*-Homeric. But the others, the religious and magical notions — hero-worship, the ghost belief, blood-purification, — though later in record than our Homer (we assume), are even earlier in development, and are beliefs and rites of the pre-Homeric population. (See “Who were the Ionians?” and Appendix, On “Expurgation.”)

Now much confusion is caused by the term “old.” The poems earlier *in composition* may represent Achaean ideas then new to Greece; the poems later in composition may, and do, contain ideas old in Greece, but alien to Homer’s Achaeans. Meanwhile, Mr. Monro, as we saw, regards the actual Cyclic poems as works of poets of the eighth to seventh centuries B.C., who carried “on the traditions of Homeric art” in Ionia. This means that they take up Achaean themes and traditions and heroic characters, and use them in new poems “composed with direct reference to the *Iliad*.” They lead up to the *Iliad* by a long chronicle of previous events in the *Cypria*, and continue the Homeric narrative in their other epics. But they interlard the narrative with their own rites, beliefs, their own Attic goddess (Nemesis of Rhamnus), and their own non-Achaean heroes, such as the Attic sons of Theseus, and the great Nauplian, Palamedes. They also add silly elements of *Märchen*, and pseudo-historic genealogies. They carve and cook the great Achaean joint, and serve up with Attic and Ionian sauce and trimmings.

This is natural, for the Attic people, of the pre-Achaean population, had not, as far as I know, any epic tradition of their own. They knew that they were not engaged in any one of the alleged great collective efforts and expeditions with which the Achaeans credited themselves. Some legends were dynastic adaptations of *Märchen*, with kings and princesses changed into birds; or accounts of their relations with Thrace, or explanations of the origin of the Eleusinian mysteries. They had, too, the story of Theseus and the Minotaur, an adventure of an individual hero of *Märchen*; but that ran contrary to all Achaean and Cretan traditions, as we have seen. The Cyclic poets were mere imitators of the Achaean epic: *epic* tradition of their own,

the people of Attica and their Ionian colonists (confessedly mixed with a mongrel multitude) had none.

Mr. Leaf takes the same view. He speaks of the Cyclic epics as “the imitative poems which dealt with the old Tale of Troy, and essayed to complete Homer.”

But a contradictory opinion seems to be held by von Wilamowitz-Moellendorff, and, as I understand, by Mr. Murray. The celebrated German scholar argued thus: Before criticism arose in Greece, almost all ancient Epic poetry, and the Hymns, were attributed to “Homer.” As early as Herodotus, however, we find that historian regarding the *Cypria* (a chronicle of the whole events before the opening of the *Iliad*) as not by the author of the *Iliad*.

As time went on, and criticism advanced, the *Iliad* and *Odyssey* alone were assigned to Homer, while the Cyclic poems were attributed to various authors, such as Arctinus, Stasinus, and Lesches. The attributions are late, various, perhaps never “evidential”; but criticism came to recognise our *Iliad* and *Odyssey* as alone Homeric. The other epics, the Cyclics, were thought to be of a later age, and by inferior hands.

This view was evolved by Greek critics from Herodotus to Aristotle and Aristarchus.

On the other hand, according to Wilamowitz-Moellendorff, Homer and the Cyclic poems were all qualitatively equivalent, and more or less contemporaneous. A statement of this hypothesis, which deliberately rejects the views of Greek criticism, shall be quoted from von Wilamowitz-Moellendorff.

“The epos” (the whole mass of early epic poetry) “is by Homer,” so says tradition. “The criticism of the subsequent centuries broke off from the mass of epos one portion after another: one after another must go, because it is inconsistent with the conception which has been framed of Homer. At last the *Iliad* alone abides. The only step that remained to be taken was to reject (*athetiren*) the *Iliad* also: this step the ancients refused to take, for fear of falling into the abyss. But the step has been taken long ago. The *Iliad*, as it stands, is not the work of one man, or of one century: it is not *one* work at all. The *Iliad* is nothing but a *κυκλικὸν ποίημα*. But we are in no abyss, no bottomless pit. On the other hand, we regain firm ground, which ancient criticism had in childish rashness abandoned. The *Iliad* is just as much and

as little Homeric as the *Cypria*. There is no qualitative difference between ὁμηρικόν and κυκλικόν.”

Now that careless child, Aristotle, was of a different opinion. He saw that the *Iliad* varies absolutely in nature from some of the Cyclics, and the fact is conspicuous. The *Iliad* also varies, as the scholiasts observed, from the Cyclics historically; varies in manners, rites, religion, taste, and geographical knowledge. All these facts are absolutely demonstrable. So great a critic as Aristotle, and, we may add, so unprejudiced a critic, for he lived long before Wolf, could not but remark the essential differences between the *Iliad*, on the one hand, and some of the Ionian Cyclic poems on the other, as far as *quality* is concerned. Into the differences which archaeology and anthropology detect, Aristotle did not enter, for he was writing on the Art of Poetry. Unity in a poem, he said, is not obtained merely by the selection of a single hero (the *Cypria* is so far like *Vanity Fair* that it is a chronicle “without a hero,” unless the hero be Paris or Palamedes). *Unity of action* is, says Aristotle, essential to an Epic, and Homer observes this unity, grouping all the events round one *motif*, the Wrath of Achilles, or the Return of Odysseus. The *Cypria* has no such unity; it simply ends where the *Iliad* begins.

Unity, concentration, “with beginning, middle, and end,” is as necessary, Aristotle holds, to epic as to dramatic poetry. The Trojan war, to be sure, has a beginning, a middle, and an end, but the whole could not be treated in an Epic under poetic conditions of space. One *motif* is therefore selected by Homer, with diversifying episodes. The author of the *Cypria* did not adopt the true method of epic: in the *Iliad* and *Odyssey* are subjects but for one or two tragedies; whereas the *Cypria*, extending over many years and dealing with many regions, yields subjects for many, and the *Little Iliad* for eight or more plays, which are enumerated.

We would not now state the case precisely in the terms of Aristotle: and the Attic tragedians possibly chose so many topics from the Cyclics, so few from the *Iliad*, partly because the Athenians, as chiefs of the Ionian name, preferred Ionian versions of the legends; while, as Republicans, they used the Ionian term for Agamemnon and Menelaus as “tyrants”; and kept up the singular Ionian feud against Odysseus, preferring to him Aias, a neighbour of Athens; Philoctetes, oppressed by the “tyrants”; and Palamedes, the victim of the tyrants and of their minion Odysseus.

Such were the tastes of the Athenians; but we see that Aristotle observes the essential difference in poetic *quality* between the *Iliad* and *Odyssey*, which are Epics, while some of the Cyclic poems are mere metrical chronicles.

The difference between epic and versified chronicle is, I think, that which divides Barbour's *The Brus* and the *Wallace* of Blind Harry (poetical chronicles like the *Heracleis*, the late poem on the history of Heracles), from epics like the *Chanson de Roland* with its one motive, "The Wrath of Ganelon," its origins and consequences. Our *Iliad*, in Aristotle's opinion, then, is an epic; the *Cypria*, the *Heracleis*, and so on, are *not* epics, but rather are versified chronicles. In Mr. Murray's opinion, too, the *Iliad* is an epic, the *Cypria* is "an old chronicle poem." But this only proves, to his mind, that the *Iliad* is the further developed. "They grew together side by side" or centuries; but the *Iliad*, as we have it, is, he thinks, of later and more accomplished art. Mr. Murray writes: "In its actual working up, however, our *Iliad* has reached a further stage of development than the ordinary run of poetic chronicles, if I may use the term."

Now, as far as analogy serves our turn, the "poetic chronicle" is in a *later* stage of development than the epic. Thus Barbour's *The Brus*, or the Argonautic poem of the very late Apollonius, is in a much later stage of development than the old Germanic epics, or *Beowulf*, which selects two main events from the career of the hero. Again, versified chronicles in France are much later in development than the epic, the *Chanson de Roland*, "The Wrath of Ganelon."

However, as analogies are never satisfactory, let us be content to note that the *Iliad* confessedly differs in character from the *Cypria*, as the epic differs from the verse-chronicle. On this point von Wilamowitz Moellendorff appears to agree, as does Mr. Murray, who studies the subject in the spirit of the learned German. To repeat his statement, he writes, "These various books or masses of tradition in verse form were growing up side by side for centuries."

Now, "masses of tradition" certainly grew up through many centuries, before and after Homer's time; but the *Iliad* is not merely "a mass of tradition." It is a splendid work of art, fashioned, in our view, by a great poet, out of masses of tradition, while what we know of the *Cypria* is a

compilation, partly from hints in the *Iliad* and *Odyssey*, with popular tales or *Märchen* thrown in; and is animated by a distinct *tendenz*, a partisan desire to debase the favourite heroes of Homer, and to exalt a hero, Palamedes, who, to myself, seems intended to represent the Ionian share in the Trojan war, neglected as it is by Homer. To justify these criticisms as most probable on the evidence, it is necessary to offer an analysis of the *Cypria*, as far as its contents are known to us from fragments and epitomes.

The *Cypria* opened thus: Zeus takes counsel on the problem of over-population. He “resolves to relieve of her burden Earth that nourishes all, by raising the great strife of the Ilian war, that death may lighten the weight: the heroes were slain in Troyland, *but the Will of Zeus was accomplished.*”

The following account of the early part of the *Cypria* is given by the Scholiast in the famous “Venice A” manuscript of the *Iliad*. He enters here into more details than Proclus in his epitome of the work. “They say that Earth, burdened by the abundance of men, all impious as they were, prayed to Zeus to be relieved. Zeus then caused the Theban war, whereby he destroyed many. Later again he called Momus (Mockery) into council, ‘the counsel of Zeus,’ Homer styles it, though he might have destroyed the human race altogether by deluges and thunderbolts. But Momus prevented this, and suggested to Zeus the marriage of Thetis with a mortal, and the begetting of a beautiful daughter from these two causes arose war involving both Hellenes and barbarians, from which time Earth was lightened of her burden, so many men were slain. The narrative is by Stasinus, the author of the *Cypria*...”

In this version Themis is not mentioned as the adviser of Zeus; perhaps she suggested the Theban, and Momus the Trojan war.

In the epitome of Proclus, Eris (Strife) comes among the Gods at the bridal feast of Peleus and Thetis. Of this feast one detail remains in a fragment of the *Cypria*, which the Scholiast gives in prose. Cheiron the Centaur cut an ash-tree for a spear, as a wedding present to Peleus. Athene polished it, and Hephaestus forged the point. This spear, which Achilles alone could wield, is mentioned as the gift of Cheiron to Achilles in the *Iliad* (xvi. 143, 144, and xix. 389-90). If, then, we find in the *Cypria* decisive proof that there it is later than the *Iliad*, we may suppose the author to borrow here from our Homer, and to add the previous division of labour in the spear-making. As a bronze-smith Hephaestus only makes the metal

point of the weapon. At the bridal feast, Eris rouses a dispute between Aphrodite, Athene, and Hera as to superiority in beauty.

To return to the Epitome of Proclus. The three contending goddesses are led by Hermes to Mount Ida, and Paris pronounces Aphrodite to be the most beautiful; he has been won by her promise of Helen as his wife. This is suggested by *Iliad*, xxiv. 29, 30, where the passage, according to some, suggests that all three goddesses *wooed* Paris, and that he preferred Aphrodite. But this is wholly out of keeping with the Greek conception of Hera and Athene; and the lines in *Iliad*, xxiv., must refer to the cause of the ferocity with which these two slighted goddesses persecute Troy, though Athene was its patron. No other cause has been adduced.

The counsel of Zeus could not have caused the Trojan war merely by making the goddesses quarrel. It was necessary to beget “the beautiful daughter,” whom Aphrodite was to offer as a bride to Paris. According to the *Cypria*, this fairest of women, Helen, wife of Menelaus, was not the daughter of Zeus and Leda, but of Zeus and Nemesis; in Homer, Nemesis is little more than the emotion of virtuous indignation, she is not, as in the *Cypria*, a chaste and pretty nymph, “fair-tressed Nemesis.” Her does Zeus pursue and, says the inept author of the *Cypria*, “the feelings of Nemesis were torn by shame and nemesis” (indignation). Mr. Murray devotes eight pages to the ethical meaning of Αἰδώς (shame) and of Νέμεσις (righteous indignation). Surely we must recognise a great difference in manner between Homer, to whom nemesis means “righteous indignation,” and the author of the *Cypria*, to whom Nemesis is a fair-tressed nymph? Homer, it is true, knows *themis* as customary law, and *Themis*, a goddess. But *she* is not a fair-tressed being who flees from her lover in a series of animal disguises.

Later Greeks, puzzled by the contending versions of our Homer and of the *Cypria*, declared that Nemesis was, indeed, the mother of Helen, but that Leda, wife of Tyndareus, was her foster-mother and brought her up. Meanwhile Nemesis, in the *Cypria*, is not a mere personification of the sentiment of nemesis, or righteous indignation, but is, as we know, “a concrete figure of ancient Attic tradition,” “a primitive goddess of Rhamnus,” in Attica, associated with, or a local form of, “the wild Artemis” of pre-Achaean religion, “with deep roots in local worship.” Nemesis had a famous statue at Rhamnus, attributed by Pausanias to Pheidias; a fragment of the face, in the British Museum, proves that it was at least of the school

of Pheidias. She held in her hand a spray of the apple-tree, an attribute of Aphrodite, and the stag of Artemis was an ornament of her crown. She was also “a queen over death and the dead,” a chthonic characteristic. The Nemesis of Rhamnus was thus like the very primitive Artemis of Brauron in Attica. At Smyrna, where the population was very mixed, Pausanias mentions two Nemeses.

We see that all this of Nemesis, in the *Cypria*, is at once apart as the poles from the Nemesis of Homer, virtuous indignation personified, and is also an Ionian celebration of an Attic goddess of the pre-Achaean faith.

In the *Cypria*, Aphrodite, mother of Aeneas (in Homer), sends him with Paris. Landing in Lacedaemon, Paris is welcomed by the brothers of Helen, and in Sparta by Menelaus, who then sails to Crete. (Different reasons for this voyage are given by later writers.) Paris then seduces Helen, *who is brought to him by Aphrodite* (as in *Iliad*, iii.); *they take away property of Menelaus* (as in *Iliad*, vii.). (The *italics* mark probable hints from the *Iliad*.)

The pair are wedded in Troy, where the story leaves them, and very needlessly goes back to Lacedaemon. Here are Helen’s brothers, Castor and Polydeuces, who fall into a feud about cattle with Idas and Lynceus, the keen-eyed. Lynceus is merely the Keen-Eye, who can see through everything, a common personage in *Märchen*. The brothers of Helen hide themselves in a hollow tree, but Lynceus climbs to the crest of Mount Taygetus and “looks over all the isle of Pelops,” that is, Peloponnesus. Homer never speaks of the country as a geographical unity, nor uses the word “Peloponnesus”; this is manifestly a post-Homeric term. Idas slays Castor; Polydeuces slays both Lynceus and Idas, and Zeus assigns to Castor and Polydeuces immortality on alternate days. This is wholly unknown to the *Iliad*, both heroes are dead and buried in *Iliad*, iii. 243, 244. Their alternate immortality with their divine honours, mentioned in *Odyssey*, xi. 298-304, may be an interpolation (a kind of footnote in verse); it is, at all events, non-Iliadic. Homer knows the deaths of the two brothers, at home in Lacedaemon: we cannot tell whether he knew about the Keen-Eye of *Märchen*, Lynceus.

In the *Cypria*, Menelaus is now informed, in Crete, about the flight of Helen: he returns to the isle of Pelops and consults Agamemnon about collecting an army. Nestor, called to council, abounds in anecdotic digressions (whether the author borrows this trait from the *Iliad* or the *Iliad* from him, it is not hard to guess!). Among Nestor’s themes — for he simply

poured out stories — are Epopeus and his seduction of the daughter of Lycus; Oedipous; the madness of Heracles; and the tale of Theseus (whom Homer steadily avoids), and Ariadne. Theseus, as an Athenian, is dear to the Ionian poet: Homer ignores him.

The Atridae go through Greece collecting the heroes. Odysseus feigns madness with a view to shirking the war; he ploughs the sand, and Palamedes detects his sanity by placing the child Telemachus in the way of the plough. Here we have a hero, Palamedes, unknown to Homer, and an equally unknown Odysseus who is a coward, but is baffled by the superior wisdom of Palamedes. It is obvious that the poet of the *Cypria* is here introducing an un-Homeric character to serve his private ends: his methods are unveiled in Chapter XVII., “The Story of Palamedes.”

The *Cypria* now relates *the First gathering of the Greek forces at Aulis*, with the story from the *Iliad* of the serpent and the sparrows, and the prophecy of Calchas. The ships, says the *Iliad*, “had been gathering but a day or two at Aulis,” and the host was at a sacrifice, when a wonderful serpent came forth from the altar and killed eight nestlings of a sparrow, with their mother. Zeus then turned the serpent into a stone. Calchas prophesied, “we shall fight nine years *there* (*αὐθι*, at Troy), but take the city in the tenth year.”

Such was Homer’s opinion, the Greeks were warring in Troyland against Ilios for nine years and more. But the author of the *Cypria* desired to fill up the nine years before the *Iliad* opens in some way, and this is how he did it. (Italics mark possible hints from Homer.) *Learning from the Odyssey* (xi. 519-521) *that Eurypylus, a Mysian chief, son of Telephus, came to the aid of Troy after the death of Achilles*, he makes the Achaeans land in Teuthrania, and supposing the town to be Troy, they attack it. But Telephus comes to the rescue, and is wounded by Achilles. A storm falls on the fleet, and the ships are scattered. *Achilles arrives in Scyros and weds Deidameia*. The storm that sends Achilles to marry and beget a son in Scyros was an easy explanation of *Achilles’ own statement*, that he had a son at Scyros.

In the *Cypria*, Achilles later returns from Scyros to Argos, apparently “Pelagic Argos,” that is, Phthia, to his home. The wounded Telephus, as advised by prophecy, follows Achilles thither, and Achilles’ spear, or rust from the spear, in Dictys, heals the wound it had inflicted: by “sympathetic magic,” unknown to Homer. Achilles did the healing, because it was

prophesied that Telephus would pilot the fleet to Troy; whereas, in Homer, Calchas directs the voyage.

The author of the *Cypria*, who is filling up his nine imaginary years of the wanderings of the Greeks, now adopts the very stupid device of mustering the scattered fleet at Aulis *for the second time*. This enables him to please an Ionian audience by introducing their favourite incident, the sacrifice of a princess: Attic traditions harp eternally on this un-Homeric horror. Agamemnon shoots a stag, and boasts himself a better shot than Artemis. The angry goddess sends a tempest unceasing, the ships cannot sail, and Calchas (who dared not do such a thing, *Iliad*, i. 78, 79) says that a daughter of Agamemnon must be sacrificed, Iphigeneia. This name was, at least in later days, a name of the homicidal Artemis of Tauris, on the north shore of the Euxine. But Tauris, as Mr. Monro justly observes, was not known to Homer. In the *Cypria*, Artemis substitutes a fawn for Iphigeneia, and carries the maid "to the Tauroi," making her immortal. "This form of the story," the form in the *Cypria*, "is necessarily later than the Greek settlements on the northern coasts of the Euxine." The connection between Iphigeneia and a Tauric Artemis is thus late, un-Homeric, and Ionian. Homer (*Iliad*, ix. 145) knows no Iphigeneia, but the daughters of Agamemnon are Chrysothemis, Laodice, and Iphianassa. Even so early a poet as Stesichorus could not account for Iphigeneia as a daughter of Agamemnon. He therefore, says Pausanias, made her a foster-child of Clytaemnestra, a child of Helen by Theseus (who, in Attic myth, captured her), and Helen hands her baby over to the wife of Agamemnon. Euphorion of Chalcis, Alexander of Pleuron, and the people of Argos generally, maintained this theory, and at Argos they showed a temple of Ilithyia, founded by Helen after her safe delivery! Tzetzes, the father of nonsense, makes Iphigeneia the daughter of Agamemnon and Chryseis; she is sacrificed, or threatened with sacrifice, during the return from Troy.

However, the Ionian author of the *Cypria* cannot deny himself an allusion to human sacrifice. Iphigeneia was brought to Aulis, he says, under the pretence that she was to wed Achilles. (See Euripides, *Iphigeneia in Aulis*. He may be following the *Cypria*.) She was tempted by letters forged by Odysseus, says Dictys Cretensis, who may be following the *Cypria*.

The Greeks, the storm abating, sail to Tenedos, where *Philoctetes is bitten by a snake and carried away to howl in Lemnos*. This might be taken

from *Iliad*, ii. 718-725. *At Troy on landing, the Greeks lose Protesilaus*, slain by Hector. Here again the *Iliad* may supply the fact, not naming Hector. The author of the *Cypria* has now, we see, filled up his empty nine years by various expedients and delays. He next tells of the embassy to ask for the return of Helen and the stolen property; the embassy he could get from *Iliad*, iii. 204-207: *a subsequent fight at the wall of Troy* from *Iliad*, vi. 435-439, where it is described briefly by Andromache.

At what precise period the Greek commissariat took the form of three girls with fairy gifts, who produced corn, wine, and oil, is uncertain; but the incident was in the *Cypria*, on the authority of Pherecydes.

The *Cypria* says that Aphrodite contrived an interview between Helen and Achilles, Thetis was chaperon, and that Achilles restrained the Greeks, who wished to go home. *That Achilles sacked Lyrnessus and Pedasus, and sent Lykaon captive to Lemnos*, was to be read in the *Iliad* (xx. 92, xxi. 55 ff.), where also the story of Briseis and Chryseis, given in the *Cypria*, was to be found. But not in the *Iliad* was Palamedes, with his murder by Odysseus and Diomedes, whence, in the *Cypria*, came the will of Zeus to sunder Achilles from the Achaean host.

We now perceive how much of his material the Ionian author of the *Cypria* could obtain from out Homer. We note the marks of non-Achaeanism and lateness, and of Ionian geographical knowledge, in the reference to Tauris; in the Attic Nemesis; in the personifications of moral qualities; in the intended human sacrifice; in the *Märchen*; in the telling of the tale of Theseus and Ariadne; in the hero-worship; and in the introduction of the Nauplian anti — Odyssean Palamedes. The lateness of the poem declares itself also in the naming of the Peloponnesus. The use of very childish *Märchen* is un-Homeric: Homer uses *Märchen* to better purpose. (See "Homer and the Saga.")

Perhaps few who have had the patience to read through this tedious analysis of the vast and wandering metrical pseudo-chronicle, the *Cypria*, with its marks of bad taste, Ionicism, and lateness, will maintain that, in character, it is on a level with our Homer, or is in age contemporary with his society.

Weary as is the task, we must in conscience expose the similar lateness and Ionic character of the other Cyclic poems on the Trojan affairs.

The authorship of the *Aethiopis* was attributed to Arctinus of Miletus. Tradition called him "Homer's pupil." As condensed in the summary of Proclus, the *Aethiopis* was a mere *doppelgänger* of the *Iliad*. Taking up the tale after Hector's death, and under the shadow of Hector's prophecy of the doom of Achilles, "in the day when Paris and Phoebus Apollo slay thee in the Scaean gate," the *Aethiopis* fills out the story.

The Amazon, Penthesilea, comes to aid Troy, and is slain by Achilles, who is stirred by pity for the beauty of his victim. For this Thersites taunts him, and he slays the wretch: so he needs purification, *in accordance with Ionian ideas*.

The *Aethiopis* went on to mark the usual distinction between the Homeric and Ionian epic. Diomedes took up the blood-feud for Thersites, and, in Homeric law, Achilles must have paid the blood-wyte, or gone into exile, or "tholed the feud." Even the Scholiast knew that this was the Homeric (as it was the Icelandic) law. But the Ionian makes Achilles sail to Lesbos, to sacrifice to Apollo, Artemis, and Leto, and be purified (in pig's blood probably) by Odysseus.

Thus the Ionian makes us certain that he was of an un-Homeric state of society. He dates himself in similar fashion, when he makes Memnon (who, as in the *Odyssey*, slays Antilochus) receive after death the gift of immortality; and when he makes Thetis carry the body of Achilles (burned in the *Odyssey*) to be the worshipped hero of the isle of Leuke in the Euxine. There, when Ionian colonists reached the Euxine, Achilles became a ruling religious hero, recognised by Alcaeus (Fr. 49). "The Locrians in Italy," according to Pausanias, had a cult of Aias, whose armed ghost wounded Leonymus of Croton in battle. (In post-Homeric Greece the ghosts of heroes appeared in mortal wars, as St. James fought for Cortes against the Aztecs. Homer could conceive no such folly.) The Delphic oracle dispatched Leonymus to Leuke, where he found Achilles happily married to Helen, who sent by Leonymus a message to the poet Stesichorus, that had libelled her. Patroclus and Antilochus were with Achilles in Leukê, etc. etc.

If the *Aethiopis* is earlier than these Ionian colonies, if Leuke in fable meant "the isle of light," then the colonists identified the Euxine isle with the isle of light, and so worshipped the dead Achilles of Leuke. The Ionian trading cities, of which Miletus was chief, had begun to adopt the new religious ideas that grew up, after the Homeric age, in honour of the national heroes. It is more probable that the Ionians had never dropped the

rites and religions of the conquered races, and merely added Achilles to Erechtheus. They had no spite against Achilles, who had never, like Agamemnon and Diomedes, been their master.

For the rest, the story of the *Aethiopis* is conducted on the lines of the *Iliad*, as far as the events included in the poems, ending with the death of Achilles in the Scaean gate, permit imitation; and all concludes with a lament or *regret*, a funeral, and funeral games, as in the *Iliad*.

The *Little Iliad* contains several main incidents, of which seven were, or may have been, expansions of hints in the *Odyssey* and *Iliad*. The additions are the theft of the Palladium, a kind of fetich ignored by Homer; the magical power of the arrows of Philoctetes over the fate of Troy; the introduction of Sinon, as followed by Virgil in the *Aeneid*; and a long story about Aethra, mother of Theseus and slave of Helen in Troy, and about her grandsons, sons of Theseus, whose presence in the Achaean host is unknown to Homer. In *Iliad*, iii. 144, Helen has, in an interpolated line, an attendant, "Aethra, daughter of Pittheus." This was enough for the Ionian poets; for, as Aethra was the name of the mother of Theseus, "naturally the later poets took advantage of it in order to find a place for the Attic heroes in the main body of epic narrative."

Mr. Leaf makes *Iliad*, iii. 144, "a clear case of an interpolation of a later myth," a myth introduced here to please the Athenians. Aethra and the rape of Helen by Theseus, to avenge which the brothers of Helen carried the mother of Theseus away, were depicted and described on the chest of Cypselus, and painted by Polygnotus, following the *Little Iliad* of Lesches, on the *Leschê* at Delphi. But here Aethra was with the Homeric maids of Helen (Panthalis and Electra), but was being recognised by her un-Homeric grandson, son of Theseus, Demophon. According to the *Little Iliad*, Aethra escaped to the Greek camp: by permission of Helen, Agamemnon restores Aethra to her grandsons.

Ionia could only drag fair Helen into the Athenian legend of Theseus by averring that he carried her off when she was a child, and that she was brought back to the house of Tyndareus her sire by her brothers, Castor and Polydeuces. They also seized Aethra, the mother of Theseus, who accompanied Paris and Helen to Troy, and was still in Helen's service after the ten years of the leaguer. Now as Theseus in his prime was contemporary with the youth of Nestor, and as Nestor was, say, seventy in the tenth year of the war, the mother of Theseus must have been more than a centenarian

when she was the *suivante* of Helen, in *Iliad*, Book iii. But Ionians stuck at nothing in the effort to bring themselves into touch with the great Achaean enterprise; that is, stuck at nothing except at interpolating their fables into the *Iliad*. They could perhaps insert, as in *Iliad*, iii. 144, a mention or two of Theseus, and some lines on Attic heroines in *Odyssey*, xi.

There can be no more conclusive proof that Ionians did not possess the power of adding what they pleased to the Achaean epics.

The *Iliou Persis*, or *Sack of Troy*, was a poem attributed, like the *Aethiopis*, to Arctinus of Miletus. Herein occurs the affair of the Wooden Horse, familiar to readers of the *Odyssey* in the lay of Demodocus at the board of Alcinous. Demodocus tells enough to serve Arctinus with a theme which only needs expansion. The story was given much as Virgil and Quintus Smyrnaeus render it; we have the portent of Laocoon and the serpents, which causes Aeneas and his men (not as in Virgil) to retire to Mount Ida. In the song of Demodocus, Odysseus gets most of the credit of success; the hero in *Odyssey*, xi. 504-537, gives the glory to Neoptolemus — and himself. In Arctinus, Odysseus murders the child of Hector, Astyanax (an un-Homeric cruelty); Odysseus is always degraded by the Ionians and usually by the Attic tragedians. Aias Oileus's son enrages Athene by dragging down her image while struggling with Cassandra; hence the sorrows of the Achaeans on their way home. The sons of Theseus carry to Athens their aged grandmother, Aethra. Could anything be more characteristic of the Athenians than the fact that the heroes looking out from the Horse, in a bronze group on the Acropolis, were Attic, the two apocryphal sons of Theseus, the Athenian Menestheus, and Teucer, "who expresses the Athenian claim to Salamis"?

By a truly Ionian touch, Polyxena, daughter of Priam, is sacrificed at the tomb of Achilles. It seems probable that the *Iliou Persis* really took up the story with the suicide of Aias (from this part of the poem a fragment is quoted in the scholia to *Iliad*, xi. 515), and that the poem contained the whole prowess of Neoptolemus at Troy, and the affair of the bringing back of Philoctetes from Lemnos. The prominence of Aeneas expands the hint in *Iliad*, xx. 307, 308, the prophecy of Poseidon that he and his children will long rule over the Trojans. Throughout the *Iliad*, Aeneas is protected by Aphrodite, and is looked on jealously by Priam, as a Stewart might look on a Hamilton; for, failing issue of Priam, Aeneas succeeds to the Trojan

crown. The whole poem, wherever Aeneas appears, is affected by the tradition that he did continue the Trojan line.

The sacrifice of Polyxena at the tomb of Achilles appears to be peculiar to Arctinus. It would be interesting to know whether or not any Ionian poem was the source of the story of Polyxena as given by Dictys Cretensis. In Dictys, Patroclus moves Achilles to be reconciled to Agamemnon: the army goes into winter quarters, and Trojans and Achaeans meet on friendly terms in the grove of Thymbraean Apollo; Achilles sees Polyxena at a sacrifice, and falls in love with her. Hector offers her as the price of his treason to the Achaeans, which annoys Achilles. At Polyxena's request he later restores the body of Hector to Priam. At a subsequent meeting in Apollo's temple, Paris stabs Achilles to death. After the capture of Troy, Odysseus advises the sacrifice of Polyxena to the ghost of Achilles, but Euripides and later writers make the ghost or voice of Achilles demand her death. In other respects, as to the fate of the Trojan ladies, Dictys follows Arctinus.

All this tale deeply affected the mediaeval tale of Troy. Meanwhile, we do not know *why* in Arctinus, Polyxena was chosen as the *γέρας*, or honourable gift, of the dead Achilles. The idea may only have been that, while surviving leaders received each a damsel, the spirit of the great chief should not be deprived of its reward. No idea can be less Achaean, less Homeric, but it is congenial to the Ionian spirit.

The fact of the sacrifice would easily suggest, to still later writers, that in his life days Achilles loved Polyxena, and was loved by her; for Philostratus and Tzetzes aver that heart-broken by the murder of Achilles, she slew herself above his tomb.

Thus we see how, in the Ionian epics, and onwards through Stesichorus, the tragedians, the Roman poets, Dictys, and the mediaeval makers, the poetic consciousness played freely round the Homeric data, colouring them with the rainbow hues of changing beliefs and changing tastes. There is at least as wide a gulf between the tastes and ideas of Homer, on one side, and of the Ionians on the other, as between Arctinus, on one hand, and Benoit de Troyes and Boccaccio, on the other.

That the Ionian ideas, tastes, rites, and legends, as of Theseus and Palamedes, never were intruded into the *Iliad* and *Odyssey*, considering that for so long Homer was "taught, recited, imitated in Ionia," is an undeniable and amazing fact. How were Ionian hands restrained from touching the

substance of the Achaean epics? This is, in the strict sense, a paradox, but the facts are undeniable: the epics were never Ionised. Homer was falsely claimed by Athens as an Ionian poet. Is there some basis of truth in the idea that the Aeolian Homeridae of Chios guarded their own?

I have now given my view of the Cyclic poems as late, post-Homeric, and Ionian in (i) geographical knowledge; (2) in hero-worship; (3) in rites of human sacrifice and purification; (4) in the mania for inventing genealogies, as of Thersites, basest born of the host; (5) in partisan attacks on great Achaeans; (6) in silly *Märchen*; (7) in efforts to introduce representatives of Athens, the grandsons of Theseus, into the war; (8) the Attic goddess, Nemesis.

Of these eight proofs of lateness and Ionicism, Mr. Murray takes no notice: on the whole, he thinks our Homer later than some state of the lost Epics. He supposes parts of the *Iliad* to be borrowed from these Epics. "We happen to know that there was an old chronicle poem which both contained a catalogue of the ships and also narrated at length the assembling of the fleet at Aulis — the so-called *Cypria* or Cyprian verses." This piece of information may be correct, I know not; but no authority is cited for the statement that the *Cypria* contained a catalogue of the ships, and no such authority is known to me. Von Wilamowitz — Moellendorff *conjectures* that the *Cypria* contained a catalogue of the Achaeans, but that is not evidence.

In support of his theory that our *Iliad* is "in a further state of development" than some poetic chronicles, Mr. Murray writes that passages in the *Iliad* "seem to be derived from the *Cypria*, the *Little Iliad*, and the *Sack of Ilion*, the so-called *Acthiopis*.... These, then, are all pieces of supposed history taken over from one traditional poem into another."

This appears to mean that the poems named were complete before the *Iliad* was complete, though all of them "were growing side by side for centuries." Indeed, Mr. Murray might seem to change his ground in a later statement of his opinions. In *The Rise of the Greek Epic* we hear of borrowings by the *Iliad* from several Cyclic poems made in Asia, and from the "Eumelian" verses in Europe. (For "Eumelus," see "Homer and the Saga.") Of borrowings by the Cyclics and "Eumelus" from the *Iliad* we do not hear. On the other hand, in *Anthropology and the Classics* (lectures by various students), Mr. Murray writes, "the extant remains of the non-Homeric poems frequently show in their form, and sometimes even in their

content, definite signs of presupposing the *Iliad*, just as the *Iliad* here and there shows signs of presupposing them....” But, *R. G. E.*, meets the charge of changed views.

If the *Cypria* be earlier than the *Iliad*, yet presupposes the *Iliad* (about Palamedes it does not), I presume it may also borrow from the *Iliad*; whereas, previously, the *Iliad* was mainly credited with the borrowings from the Cyclics. Perhaps we are intended to understand that “had we seen these poems before they were made,” we would find that they all borrowed from each other. My mind is not metaphysical enough to conceive what the poems were “before they were made.” To me it seems that they must, before they were made, have been mere masses of materials, traditions, legends, lays of unknown extent, and *Märchen* that had no original connection with definite places and persons. There was no *Cypria*, no *Iliad*, no *Little Iliad*, no *Aethiopis* before these poems were made. We should not, I think, speak of any unmade poem in the making as borrowing matter from another poem which, by our theory, is also still unmade.

We can only speak of the poets as selecting, each for himself, from the same mass of materials. If we conceive one poem to have been made before another, then the author or authors of that other may borrow from the earlier work. Thus, when the *Cypria* or other Cyclic poems coincide in topic with the *Iliad* and *Odyssey*, that may be (1) because the authors work out hints given in these finished poems; or (2) the authors may have had recourse to the same “masses of tradition” as were open to the author of the *Iliad*. But the Cyclic poets do not often appear to know Achaean traditions, of the Trojan affair outside of our Homer. We have shown that Palamedes was not originally an Achaean of the Achaeans, but a culture hero. The legend of Telephus, with its sympathetic magic, is wholly un-Achaean; so is Iphigeneia; so are the sons of Theseus; so is the Attic Nemesis.

As we shall show in an Appendix, Mr. Murray accounts for the non-Achaean elements so conspicuous in the Cyclic poems, by the theory that they once also appeared in the lays whence our *Iliad* arose, but were expurgated by the clear Hellenic spirit of Greece in the sixth century, because these lays alone were recited at Panionian and Panathenaean festivals. Our own conclusion is that the Muses befriended Homer when they permitted the fragments of the Cyclic poems to escape the tooth of time. For these fragments suffice to prove that the Ionian poets could take

up an Achaean theme, but in a score of ways, in their epics, betrayed themselves as non-Achaean.

Their poems are not sections cut out of an Achaean mass of lays, and our Homer is not a similar section, is not Cyclic. It has now been proved, I think, that in no point or trait of life, religion, legends, armour, tactics, rites, taste, poetic method, or anything else, is Homer affected by Ionian influences. The *Iliad*, and mainly the *Odyssey*, are entirely distinct in all their contents from Ionian work. They are much older, and are the fruit of the brief-lived flower of Achaean culture.

CHAPTER XIX

THE GREAT DISCREPANCIES

The standing argument against the old belief in the unity of authorship of the Epics, has for several generations been based on the discrepancies and inconsistencies which are said to abound in these poems. "The only begetter" of the critical school which lacerates Homer was Wolf; but Wolf's suspicions were not originally roused by inconsistencies which shocked him in the poems. The poems, he said, had *unus color*, "one harmonious colouring." But if that be true, and it is true, how was this harmony preserved in a poem which, as Wolf decided from *a priori* considerations, cannot be the work of one man or one age? Now the work of many men in many ages inevitably *must* be a chaos, not a harmony, and so Wolf's followers have devoted their lives to the hunt for discrepancies and inaccuracies fit to support their preconceived opinion.

Meanwhile Wolf started, not from discrepancies which could only exist in a mosaic of the lays of several distinct ages, but from *a priori* reflections on the nature of the age and civilisation in which the epics began. Of that age and civilisation we have now some knowledge. Wolf had none. He reckoned that, granting the barbarism of the unknown age as he conceived it, and the abysm of time through which the poems passed before they reached the hands of competent grammarians, — the Alexandrians, — the texts of epics must necessarily have suffered terribly. If so, there necessarily must be many fatal discrepancies, — unless, indeed, the supposed Editorial Committee at Athens (600-530 B.C.) and the Alexandrian editors later harmonised the whole into the actual *unus color*. For the whole *did* seem harmonious to Wolf, with merely a few roughnesses, and passages suspected even by the ancient grammarians. But Wolf's successors, hypnotised by his original *suggestion* that, in the circumstances of the case, the poems *must* be by many hands, have felt that, if so, they *must* contain many fatal discrepancies, have hunted for, and have, of course, found them. Thus an unscientific and illogical method has long prevailed.

Indeed, a method less scientific and less logical cannot be imagined. Critics already prepossessed by the suggestion of Wolf in favour of multiplex authorship, sedulously hunt, we repeat, through the poems for

discrepancies in support of their case. They do what men have never done to any other long poetic work of imagination, they seek, with microscopic minuteness of inquiry, for inconsistencies in a fictitious narrative, composed not for analytic readers, but for a circle of listeners. When they find — or much more frequently imagine that they have found — such discrepancies, they proclaim them as proofs of multiplex authorship. Never have they as eagerly and carefully sought for such errors in long imaginative tales that are certainly known to be the work of one hand. Scientific method imperatively demands this investigation; but the critics do not listen. They have studied a work of pure literature with the desire to prove their own foregone conclusion, that the authorship of the *Iliad* is multiplex, and that it is the growth of several disparate ages.

When archaeological discoveries during the last forty years had thrown some light on the pre-Homeric age, then the material objects found were raked and sifted for proof of the foregone conclusion — the Epic is a mosaic of four or five centuries. We have examined the results of the archaeological inquisition into discrepancies in religion, custom, armour, tactics, and so forth. We try to prove that, in all such details, the epics are the work of a single moment of culture; and again, that no other work of the Greek genius, and no material relics of other moments of Greek culture, represent the religion, polity, armour, costume, morality, and taste of Homer. Not in these fields of ascertainable facts can the proof that the Epics are by many men in many ages be discovered.

Except in the general conclusion that the *Iliad* is a mosaic, produced (most of them think) by a long series of Ionian additions to an Achaean “kernel,” there is no harmony among critics. For example, English savants usually, like Mr. Leaf, make no objections to the unity of the *Odyssey*. They do not read it in the same spirit, or torment it in the same style, as they rack and lacerate the *Iliad*. With Wolf, they recognise its unity, though it arose in the same dark age, and passed through the same adventures as the *Iliad*. Yet in Germany the *Odyssey* is even more and more variously lacerated than the *Iliad*.

Turning to the most recent English book on the subject, *Homer and the Iliad*, by Miss Stawell (1909), we find that while she rejects 6,000 out of 15,000 lines as non-original, she cannot believe in the critics’ “original *Menis*” of only some 2500 lines. She, like the rest, believes (what Wolf did not believe) “that it is quite possible to disentangle the original core of the

Iliad from the present mass.” But of her *Iliad*, her “core” is by far the greater part, not a poor sixth. I am tempted to quote a long passage from Miss Stawell, because it seems to contain sound sense, and to be guided by fine literary appreciation.

“The reconstructions actually proposed seem open to serious criticisms. It appears to me that certain important considerations have been overlooked, and that in their light we should discover the original to be far more like the *Iliad* as we have it now than has usually been supposed.

In the first place, much of the traditional poem has scarcely had a fair chance at the hands of modern critics. Scenes where the drift and bearing are not obvious at once have been cut away without further thought. But a great dramatic poem does not give up all its secrets at once. There are subtle harmonies that can only be realised clearly after long and sympathetic study: the work on Shakespeare might suffice to prove this. And Homer, like Shakespeare, can put in very important points very quietly. We may miss them, and that is our loss. The poet will not over-emphasise them for our sakes. Therefore it is not enough to ask ourselves whether such and such a passage could be cut out and the story still hang together; we must ask, further, whether the omission really leaves the figures as solid, the story as enthralling, the background as grand, as before. I feel sure that the full consequences of their own excisions have not always been noticed by the critics who have made them. They cannot entirely strip away the memory of the “later accretions”; there are even instances of their praising the recovered “original” for effects which could not have been obtained without the “later interpolations.”

Secondly, a theory of “accretions” that is formed to account for glaring discrepancies brings, or should bring, with it a clear presumption against a certain type of excision. *To cut away not only individual scenes, but all allusions to such, however numerous, however far apart, however skilfully inwoven with their context, on the plea that they were added in order to harmonise old and new, is surely to prove too much. If the need for adjustment was felt to this extent, if the adjustment was done with this delicate care, how did it ever happen that the gross blots were allowed to enter or remain?* That many scholars do overlook this difficulty will be shown in detail later — for instance, in the matter of Achilles’ armour. The fact is that, on any theory, it must be admitted that the *Iliad*, as we have it, shows, again and again, the marks of carelessness at the joints. Whole

scenes and passages which do not cohere with the rest have got into the poem somehow, and have been left there. This is perfectly intelligible on a theory of loose additions, afterwards piously preserved in one block without any attempt at elaborate harmonising between old and new; but a critical theory that assumes throughout the growth and the editing, *a constant union of gross carelessness and minute care, is liable to just the same objection as the old theory of a great but negligent poet. It will not stand the test of thinking out in detail.*

I have frequently insisted (in *Homer and the Epic*, 1893) on the points in the italicised passages. In the present book, which merely tries to prove that the poems are the work of a single pre-ionic age, I cannot again examine the numerous allegations of glaring discrepancies in the *Iliad*, such as no one sane poet could commit. As has been often proved, notably by Colonel Mure, the greatest fictitious narratives, known to be by a single hand in each case, contain discrepancies at least as remarkable as any that can be proved to occur in Homer. I have also argued that many of Homer's supposed faults exist only in the imagination of the learned. I cannot then, again, examine all, or even many of the imaginary inconsistencies: three of the most glaring must suffice. But I take advantage of a critique by a distinguished scholar, Mr. Verrall, to meet certain preliminary objections which he states. In *The Quarterly Review*, Mr. Verrall writes concerning me:

“But when we turn to other parts, equally essential, of his argument for single authorship, our feeling always is that, in reality, he begs the question. He maintains, if we do not mistake, that there is no difficulty in supposing the *Iliad*, as we have it, to be the work of one poet; that the alleged dislocations, wanderings, inconsistencies of the story, so far as they exist at all, are nothing more than, from common experience, we might naturally expect in a single author. When he comes to establish this in detail, his procedure is to take the allegations separately, and to ask, in each case, whether it is inconceivable that the discrepancy (if allowed) is due to oversight on the part of the single composer. On these lines we may make short work. Hardly any error whatever of this sort is inconceivable, and hardly any, by itself, can be improbable. It would be nothing at all that, once in a way, Homer should forget that his Greek camp had a wall. We could scarcely call it inconceivable that, having himself described the ‘Sending of Patroclus’ with one set of circumstances, he should make his Thetis relate it with a totally different set. If such flaws were few and miscellaneous, and if

there were external testimony to the single authorship, we would pass them without a murmur. Mr. Lang always does argue on this head as if they were few, as if they had no apparent relation to one another, and, above all, as if single authorship were a *datum*. Any explanation will serve where none is necessary; and consequently Mr. Lang's explanations often seem to us hardly serious.

“We will give one specimen. In Book ix. the Greek camp has a wall (vv. 69-87). At the beginning of Book x., Agamemnon at night, looking from his tent on the plain, sees the ‘many watch-fires’ of the Trojans, who, on this particular night, are camping out before the city on the same plain. The wall is gone, as it does go and come throughout the fighting scenes of the *Iliad*. Nor is this a momentary inadvertence; for through the whole of Book x., though its story is such that the wall, if there, must be visible to the narrator (so to say) constantly, though the camp boundary is passed several times, never is there trace of anything but a ditch. We say that, for a composition meant to be continuous as it now stands, this is a most uncommon and surprising phenomenon; nor is it intelligible to us that any one so far should disagree. Mr. Lang, in a special chapter on Book x., disposes of the matter thus:

“‘Agamemnon hears the music of the joyous Trojan pipes and flutes, and sees the reflected glow of their camp fires, we must suppose, for he could not see the fires themselves through the new wall of his own camp, as critics very wisely remark’ (*Homer and his Age*,).

“‘We must suppose.’ But how can we suppose anything of the sort? ‘Many fires’ are not a glow. If the point were merely that the wall is ignored in this passage, let us say simply that the poet forgot it. But the point is, that the wall is ignored consistently throughout the Book, and that, all about the poem, similar traces of ignorance respecting this vitally important object are found from time to time. If that is a phenomenon commonly observed in narratives known to be from one hand, or otherwise designed for continuity, let some of these narratives be produced for comparison.”

Mr. Verrall argues, we see, that I ask, in each case, “is this discrepancy too bad for a single author?” but neglect the cumulative weight of *all* the discrepancies. That is not, consciously, my method; that fallacy I seek to avoid. I try to prove that most of the discrepancies which I examine are not really discrepancies at all — have *no* weight, — and a mass of such imponderable objections has no cumulative ponderosity. I do argue that the

actual inconsistencies are comparatively few, not more or worse than the similar inconsistencies in the *Aeneid*, or *Don Quixote*.

But Mr. Verrall thinks that my explanations, or defences, of the alleged discrepancies “often seem hardly serious.” He gives one example of my deplorable flippancy from *Iliad*, Book x. Now I readily grant to Mr. Verrall that I had no right to explain Agamemnon’s view, from bed, in his hut, of the Trojan camp-fires beyond the wall of the Greek camp as merely the glow in the sky caused by these fires. As Mr. Leaf puts it, “the poet does not seem to have a very vivid picture of the situation.” In bed, in a hut (x. 11-14), Agamemnon could only see the Trojan fires on the rising ground beyond the wall, *and* the Greek ships, “in his mind’s eye.”

But Mr. Verrall proceeds to give a fine example of what I call “an imaginary discrepancy.” “The wall is gone.... Nor is this a momentary inadvertence; for through the whole of Book x., though its story is such that the wall, if there, must be visible to the narrator (so to say) constantly, though the camp boundary is passed several times, never is there trace of anything but a ditch.”

This is merely an inadvertent misstatement of fact. Not only the new fosse round the Greek camp, but the gates of the new wall are mentioned. No wall, no gates!

Let us examine the history of wall, gates, and ditch. “In Book ix. 69-87 the Greek camp has a wall.” The nature of the wall is explained by Nestor in Book vii. 337-343. The wall-making is similarly described in 437-441. The wall has (1) towers, (2) gates (or one gate), “that through them (or it) may be a way for chariot-driving,” and (3) there is “a deep foss hard by to be about it,” with a palisade, to “hinder the horses and footmen” of the Trojans.

Now, even if only the fosse were mentioned in Book x., that fosse is part of the fortification first made and mentioned in Books vii. viii. and ix. 87, 88, where the advanced guard takes position “between the fosse and the wall.” Precisely there, Agamemnon, in Book x. 126, 127, expects to find the advanced guard. The poet, in Book x., has certainly not forgotten the fortification of Books vii. viii. ix., for he does not merely, as Mr. Verrall declares, mention the fosse, though why does he do so, if he forgets the wall which was made at the same time? By a negative hallucination Mr. Verrall has failed to see that he also mentions the gate. “We will find the advanced guard *before the gate*,” says Agamemnon (x. 126).

Now no mortal can assert that when a poet mentions the gate, he mentions nothing but the fosse! Both fosse and gates are *new*: the gates are a necessary part of the wall; and only a critic on the search for a discrepancy could overlook the fact that the poet of Book x. knows all about the fortification of Books vii. viii. ix. The poet has no occasion to say “the gates *in the wall*”; the gates could be nowhere else. Had there been a wall with no gates, which is absurd, the poet would have had to make the princes scale the wall; and, had he known nothing about the new fortification, he could not have mentioned the new gates and the new fosse.

I repeat, in ix. 65, 88, Nestor bids the advanced post take position; and they do so, “betwixt fosse and wall”; and there, “before the gate” (x. 126, 127), Agamemnon expects to find them. The “discrepancy” is due to Mr. Verrall’s imagination.

Before accusing Homer of extraordinary discrepancies, we ought to read him with ordinary care.

Knowing the new fosse, and the new gate, both of them unheard of before Book vii., the poet is beyond doubt acquainted with the whole of the new fortification. “The analytic reader,” for whom Homer did not sing, catches him at another place. How did Dolon expect to creep among the host, when there was a wall? How was he to enter? We can only reply that if he found the advanced post drowsy, he must enter in the darkness, by climbing up “where the wall was built lowest.” The host was suspected to be meditating flight, and, in their confusion, *keeping no guard*, so Hector fancied (x. 310-312).

Mr. Verrall says that in Book x. “the wall is gone, as it does go and come throughout the fighting scenes of the *Iliad*.” I have carefully re-read Books xi.-xv., in which the wall is of importance, and find no moment in which the wall is absent when, if present, it ought to be mentioned. It is true that Mr. Leaf infers that it was absent in a portion of the poem earlier than our present *Iliad*, but that is merely a conjecture of his own. He also says (Introduction to Book xiii.) that the *Aristeia of Idomeneus* (xiii. 29-518) “altogether ignores the wall.” The whole passage is occupied with fighting *within* the wall, which the Trojans have entered *en masse*. The reader or listener knows that, and the poet has no sort of reason for mentioning the wall. But he remembers that the Trojan chariots, except that of Asius, stopped and were arrayed at the ditch, so (xiii. 535, 536), the wounded Deiphobus, like the stricken Hector later, is carried out of the fight “to the

swift horses that waited for him behind the battle, with the charioteer and chariot,” and is conveyed to Troy. The wall is never forgotten, though the description of simultaneous confused fighting at several points is not a model of lucid military history. So much for “the heavy and the weary weight of all this unintelligible” wall. The alleged discrepancy in Book x., insisted on by Mr. Verrall, is an imaginary discrepancy; a thousand such would, collectively, be imponderable.

We now turn to what Mr. Leaf calls “a crying contradiction, a contradiction perhaps the most patent in the *Iliad*, which can in no way be palliated.” Mr. Leaf’s point is that “the words (and acts) of Diomedes in vi. 123-143” are “in crying contradiction” with “the words of Athene in v. 124-132, and the subsequent victories of Diomedes over the gods.” In fact, Diomedes, in *Iliad*, vi. 123-129, doubts whether Glaucus, whom he has not encountered before, be a man or a god, and says that he will not, if the stranger be a god, fight against him. He then adds (130-143) the story of the punishment of Lycurgus by Zeus, when Lycurgus had beaten the Maenads, and driven Dionysus to seek refuge with Thetis. The whole passage is easily detachable, and may, Mr. Leaf says, be the work of “some pious revivalist; the Bacchic worship was unknown to the Achaean heroes.” We cannot be certain that they did not know the *Thracian* myth which Diomedes tells: this they might know, though they did not worship Dionysus, who, like Demeter, is scarcely alluded to in the *Iliad*.

But the point is, are the words of Diomedes to Glaucus in crying contradiction with the words of Athene in v. 124-132, and with Diomedes’ “subsequent victories over the gods?” First, he had but one such victory; encouraged by Athene, he wounded — the harmless Aphrodite! We quote the words of Athene to Diomedes: “Moreover, I have taken from thine eyes the mist that erst was on them, that thou mayest well discern both god and man. Therefore, if any god come hither to make trial of thee, fight not thou face to face with any of the immortal gods; save only if Aphrodite, daughter of Zeus, enter into the battle, her smite thou with the keen bronze.”

The subsequent events are (*Iliad*, v. 330-340), Diomedes scratched the hand of Aphrodite with his spear-point. Much encouraged, he tries to spear Aeneas, over whom Apollo has spread his arms. Apollo threatens and terrifies him (434-442). Diomedes has now had enough of braving the gods. He gives way; and bids his men give way when he sees Ares with Hector (601-606). But Hera and Athene have the command of Zeus to stop the

fighting of Ares (765, 766), and Athene bids Diomedes attack the god. He refuses, "You bade me fight no god but Aphrodite" (819-824). Athene thrusts away Diomedes' charioteer, drives his chariot against Ares, grasps and turns the spear of that god, and *herself* drives the spear of Diomedes into the belly of the god, and withdraws the spear (825-859).

This is no victory of Diomedes', and he knows it. It is, says Homer, Athene who has stopped Ares in his manslayings (see 909). Athene and Hera now leave the field; Ares has fled, no god is any longer present. It is after the retreat of all the gods, notably of her who had given him, "for this occasion only," the gift of knowing god from man, that Diomedes doubts whether Glaucus, whom he has not encountered before, be divine or human. Having been terrified by Apollo, and remembering Athene's command to fight no god but Aphrodite, Diomedes is naturally cautious, in view of a splendid unknown antagonist, and asks, "Who of mortals, sir, art thou, for never have I seen thee before? thou alone darest to meet my deadly spear. If thou art an immortal, then I will not fight with the gods of heaven."

The gift of Athene, the discerning of gods from men, has lapsed when it ceased to serve her turn, now that her task is ended. She has fulfilled the command of Zeus, has stopped Ares, and has retired to Olympus; while no god is left in the field to be discerned. To this is reduced, when we look at the facts, "a contradiction perhaps the most patent in the *Iliad*, and one which can in no way be palliated." The audience of Homer would understand, naturally, but "the analytic reader," in hot search of discrepancies, credits Diomedes with "victories over gods" which he did not gain, and overlooks his caution, and his obedience to the command of Athene. What must the other contradictions be when this is "perhaps the most patent"?

A yet more scandalous discrepancy in the *Iliad* remains to be noticed. "It is a contradiction," says Mr. Leaf with manly indignation, "at the very root of the story, as flagrant as if Shakespeare had forgotten in the Fifth Act of *Macbeth* that Duncan had been murdered in the second." If Shakespeare had made that error, and, like Fielding, had told his manager that the public would never notice it; like Fielding, when he heard the hisses and catcalls, he would probably have murmured, "Damn them, they *have* found it out!" But though Homer's error was as flagrant as the suggested resuscitation of the gracious Duncan, for three thousand years nobody "found it out." It was discovered by Mr. Grote, an excellent banker, but no great poetical critic;

and by a German who, in search of discrepancies, had been “nosing the body” of Homer “with passionate attention.”

Now an error cannot be blazingly flagrant, nor vociferously crying, if it escapes a hundred generations of hearers, readers, Pisistratean “recensors,” and Alexandrian and modern Editors. Moreover, if the Greek recensors laboured to harmonise old and new by skilfully interwoven cross-references (and the critics tell us that they did), “how,” as Miss Stawell asks, “did it ever happen that the gross blots were allowed to enter or remain?” That *this* blunder was allowed to remain, unnoted and unrebuked, till about 1840 A.D., proves beyond contradiction that, at least, it is not “flagrant”; does not resemble the appearance of Duncan in Act V. of *Macbeth*, when “after life’s fitful fever he sleeps well,” in Act III. Mr. Leaf only shows us how far a passion for discovering discrepancies, if not early checked, may hurry the learned.

Again, if Homer’s blunder were as glaring as the forgetfulness by the author of *Macbeth* that Duncan had been murdered, it is unlikely that, by “Bergk, Hentze, Monro, and Lang,” to quote Mr. Leaf, Homer would be pronounced innocent.

We have “weakened some of the chief arguments stated by Grote,” that is admitted, “yet their general force is unshaken.” How this can possibly be, if Grote’s chief arguments are sensibly weakened, does not appear; for the general force must be shaken when some of the chief arguments which make up that force are impaired.

Grote’s chief argument is that the poet who composed Books xi.-xvi. “could not have had present to his mind the main event of the ninth Book, — the out-pouring of profound humiliation by the Greeks, and from Agamemnon specially, before Achilles, coupled with formal offers to restore Briseis, and pay the amplest compensation for past wrong. The words of Achilles (not less than those of Patroclus and Nestor), in the eleventh and the following Books, plainly imply that the humiliation of the Greeks before him, for which he thirsts, is as yet future and contingent.”

Here Grote and his followers appear to forget that, from the very first, in Book i., the heart of Achilles was set on *revenge*, and on one definitely stated form of revenge, and *not* on atonement. On this point Grote had not Book i. present in *his* mind: he says that Achilles asks no more from Thetis, nor Thetis anything more from Zeus, than that “the Greeks may be brought to know the wrong they have done, and be humbled in the dust in expiation

of it.” This is an egregiously absurd misstatement! It seems that the great historian forgot to verify his reference, with the usual result, a misstatement of fact as the basis of a charge of discrepancy. What Achilles bids Thetis ask from Zeus is, “*hem the Achaeans among their ships’ sterns about the bay*, that they may make trial of their king...” Achilles does desire the humiliation of Agamemnon, but that humiliation must arise from a massacre of the Greeks *among their ships’ sterns*; and from their prospect of annihilation.

Already, to Agamemnon, during the quarrel in Book i., Achilles had said that his day will come “when multitudes fall dying before manslaying Hector.” In the state of affairs in Book ix. no great multitudes have fallen before Hector. Zeus again, in Book viii., promises to fulfil the desire of Achilles to the letter. “Headlong Hector shall not refrain from battle till that Peleus’ son shall have arisen beside the ships, on that day *when these shall fight amid the sterns in most grievous stress around Patroclus fallen. Such is the doom of heaven.*” Achilles cannot be reconciled and take arms till the doom is fulfilled.

Not only does Homer keep the prayer of Achilles in Book i. constantly in view till it is accomplished in Book xv., but after its accomplishment he returns to and insists on the fulfilment by Zeus of this rash prayer. The whole burden of the *Iliad* rests on this prayer of Book i., and in its disastrous consequences not only to the host, but to Achilles. In Book xvi. 97-100, a part of the *genuine kernel*, Homer makes the last words that Achilles ever spoke to Patroclus express a fury of revenge which Nemesis could not pardon.

“Would, O Father Zeus, and Athene, and Apollo, would that not one of all the Trojans might escape death, nor one of the Argives, but that we twain might avoid destruction, that alone we might undo the sacred coronal of Troy.”

This is the very extreme of pride and passion, an extreme which Greek thought regarded as entailing its own inevitable punishment. Achilles, when the news of the death of Patroclus reaches him, recognises this. Thetis says, “My child, why weepest thou?... One thing at least hath been accomplished of Zeus according to the prayer thou madest ... that the sons of the Achaeans should all be pent in at the ships, through lack of thee, and should suffer hateful things.”

Achilles answers, "My mother, that prayer hath the Olympian accomplished for me. But what delight have I therein, since Patroclus is dead?" Observe that the critics, and even Miss Stawell, think Achilles too sweet to refuse atonement in Book ix. There is not much sweetness of soul in his furious desire for the complete destruction of the Greeks in his very last words to his friend in Book xvi.

Thus, from first to last, Achilles asks nothing less than what Zeus, in Book viii., just prior to the impeached Book ix., declares that he shall receive, — the massacre of the Achaeans among the sterns of their ships. Grote has misstated the facts of the case. He represents that the Embassy of Book ix. offered Achilles all his heart's desire. This they did not and could not do, they had not been slain among the ships; they had not been put in deadly stress; and Achilles would be inconsistent if he accepted atonement before he got revenge, before instant ruin was upon the Achaeans. "Agamemnon," says Achilles in Book ix., "shall not persuade me" (by gifts richer than he offers), "*till he have paid me back all the bitter despite.*" A payment in gold and lands and women Achilles disdains: he will not take it till he has a payment in revenge. This he has insisted on in Book i., this Zeus has promised in Book viii., and this inexorableness is the sin and stumbling-block of Achilles. Customary law and public opinion acknowledged his right to apology and atonement, but condemned his insistence, after these had been duly offered, on a bloody revenge. All the world recognised the facts before Grote went hunting for discrepancies, and bagged the greatest of all, — which is no discrepancy!

The whole story, including Book ix., is absolutely consistent. Grote argued that Agamemnon, by his offers, had done all that was necessary. He *had*, according to customary law; but Achilles had set his heart, in Book i. as in Book ix., on much more, on "a contented revenge." In Book ix. he had not enjoyed his revenge, and he said as much. Had he yielded in Book ix., the prophecy of Zeus in Book viii. would have been falsified; the doom of Zeus would have been frustrated; the bitter word of Achilles would have been broken; he would have deserved no heart-breaking disaster. Grote sees nothing of all this, nor do his followers.

When Agamemnon sent his embassy with apologies and offers of atonement to Achilles, in Book ix., the Achaeans had not been punished as Achilles, from the first, expressed his desire to see them smitten. Diomedes had shone in the day of his valour, his *aristeia*; Hector had the worse in his

passage-of-arms with Aias; Hera and Athene had abetted the Trojans; and though they camped in the plain, they had not smitten the foe “by the prows of the ships”; nor were they even likely to do so, for the Achaeans had built the wall and dug the trench around the ships. Therefore the demand of Achilles was not yet granted; and though Agamemnon abjectly implored forgiveness and offered the customary atonement, *that* was not what Achilles wanted. He spurns the gifts, and repeats the whole long story of his wrongs. Agamemnon, he says, *has a ceaseless grudge against him*: the king’s submission is merely hypocritical, and Achilles declines to be deceived. “Let him not tempt me, who know him too well; he will not persuade me” “His gifts are hateful to me”; not for ten times these gifts will Achilles be reconciled, till he has glutted his revenge.

The long speech of Phoenix partly mollifies him, and, in place of persisting in his intention to sail homewards at once, he tells Aias that he will not fight till Hector comes, slaying the Argives, even to the ships of the Myrmidons. This is an advance even on his demand in Book i. In short, Achilles abides by his determination as announced to his mother in the first Book of the *Iliad*, and goes further. He is consistent.

To this resolve, and to his plighted word (for he “hated a liar as the gates of Hades”), Achilles is as constant as the *fond* of his character — an unexampled tenderness — permitted him to be. This tenderness of the fierce hero who, in grief, cries to his mother like a child; who, in the height of his passion, compares his own labours for the Achaeans to those of “the hen-bird that brings to her unfledged chickens whatsoever morsel she may find, and it goes hard with herself”; who likens the suppliant Patroclus to “the little girl that, running beside her mother, and catching at her skirts, cries to be taken up in her arms”; and who gives quarter to fallen foes, distinguishes Achilles. The contrast between this emotion and his pride and later ferocity makes his character; and his chivalry shines out most clearly in his reception of Priam, which is declared to be un-Homeric! The triumph of his fierce pride over his tenderness, when he refuses the gifts in Book ix., is the ἀμάρτημα, the sin or blot on a noble character, which is the keynote, or pivot, of Greek tragedy (as in the *Oedipous Tyrannos*), and of the *Iliad*.

Remove Book ix., and Achilles is no longer himself, there is no motivated tragedy, and the supposed primal kernel, the fancied *Achilleid* (wherein atonement is not offered or refused), is a poem without a motive. The heart of Achilles is to be broken by the loss of Patroclus, though, according to the

ideas of the age, he has committed no wrong; he has renounced his allegiance when he had a right to renounce it till he had received atonement for an intolerable injustice.

Grote did not think himself back into the legal and ethical atmosphere of Homeric life; he and his followers have failed to understand the moral centre of the tragedy, the ἀμάρτημα, the sin of Achilles. In place of doing that they have found the great discrepancy, exactly where they should have found the central situation and turning point of the epic. It has, in Aristotelian phrase, “a beginning, a middle, and an end.” Book ix. is the middle. The critics excise it!

Grote works out his discovery thus, and in answering him we answer his contemporary followers. Achilles, in Book xi., sees the rout of the Achaeans, and sees Nestor conveying a wounded comrade to the rear. Achilles says to Patroclus (xi. 608), “*Now methinks that the Achaeans will stand about my knees, praying to me, for need no longer endurable is coming upon them*” That is, he will soon get the terms which he has from the first demanded, revenge, and, *following perfect revenge*, the humiliation of the Achaeans. Grote says that Heyne “not unnaturally asks, ‘had Achilles repented of his previous harshness to the embassy,’ in Book ix., ‘or was he arrogant enough to expect a second embassy’? I answer, ‘Neither one nor the other: the words imply that he had received *no embassy at all.*’” Therefore Book ix. is a later interpolation.

It follows that the great poet of Book ix., who so consistently maintains the attitude taken by Achilles in Book i. 408-410, where the hero demands the slaughter of the Achaeans among their ships, now unscrupulously throws over and destroys the work of his still greater predecessor. Here is indeed a matchless discrepancy in human nature!

As I understand the words of Achilles (xi. 608, 610), he is joyously anticipating the moment when “need no longer endurable” will come on the host. In Book ix. their necessity, as we have demonstrated, had not reached the point which, in Books i. and ix., he had demanded. Hector has not yet reached the ships, not yet do the Achaeans know fully “what manner of king they have” in his enemy, Agamemnon. Doubtless they will again beseech Achilles: they have done that already, but they have not yet suffered as he will have them suffer. There is here extreme consistency, not

impossible inconsistency. Achilles retains the position which he took up in Book i.

Grote pursues his theory to Book xvi., where Patroclus comes with news that the Trojans are slaying *around the ships*, and that Agamemnon, Diomedes, Odysseus, and Eurypylus are wounded and out of action. As Achilles (Book ix.) has vowed not to fight till Hector attacks his own ships, Patroclus asks to be permitted to lead the Myrmidons into fight. Achilles replies by rehearsing all his wrongs, and then says, "But let bygones be bygones ... verily I said that my wrath would not slacken one whit till the battle and the cry came to my own ships; but do *thou* put on my armour and lead the Myrmidons."

He thus recalls his vow in Book ix., or rather, while keeping to the letter of it, he makes a concession in the spirit: he is sated: what he asked for in Book i. he has received in Book xvi. So the poet of Book xvi. had Book ix. before him. The Achaeans are dying around the ships, but till Hector approaches his own ships he will not fight in person. So he had vowed in Book ix. There is stern consistency, not discrepancy; but Grote finds inconsistency by agreeing with the Scholiast and Heyne in interpreting "*ἔφην γε*" (in its primary sense, "I said") "as equivalent to 'I thought' (*διενοήθην*), not as referring to any express antecedent declaration." Mr. Leaf agrees, and thinks that the declaration of Achilles in Book ix. 650 "may well have been suggested by this very phrase." This very phrase may therefore, confessedly, mean that Achilles *did* make an express declaration; and we have every right so to understand it. If we do, the supposed discrepancy vanishes. If we do not, we must suppose the poet of Book ix. to have been at once most scrupulously attentive to the words of his predecessor, — the author of Book i., of Book viii., and of the opening of Book xvi. — and at the same time absolutely regardless of that minstrel in the most important point. We only shift the insane error from one great poet to another.

Meanwhile Grote says that the poet of Book xi. *et seqq.* "could not have had present to his mind the main event of the ninth Book, the embassy, and its offers of atonement."

Next, in xvi. lines 72, 73, Achilles says that the Achaeans would not be in such straits "if Agamemnon had been but kindly disposed to me." But, in Book ix., says Grote, Agamemnon was more than kindly, he offered to pay

any price for reconciliation. So Achilles himself admitted in Book ix. Agamemnon would pay any price, but Achilles regarded this as mere hypocrisy: he would not believe that Agamemnon was “favourably disposed” in his heart. “He shall not deceive me, shall not persuade me.” The poet has anticipated Grote’s objection, but Grote does not understand.

Achilles is not really in heart reconciled to Agamemnon, even after he consents to take the gifts; is not reconciled till after the funeral games for Patroclus. At *this* moment (xvi. 77) Achilles speaks of Agamemnon as “hateful.”

In xvi. 83-86, to copy Grote’s paraphrase, Achilles says to Patroclus, “Obey my words, so that you may procure for me honour and glory *from the body of the Greeks*, and that they may send back to me the damsel, giving me ample presents besides....”

Grote has oddly misunderstood the whole story. He says, “The ninth Book *has actually* tendered to Achilles everything he demands and even more.” Now Achilles had demanded only the massacre of the Greeks at the ships, and then recognition of what kind of king they have. In what passage does Achilles demand anything else? In none till, in Book xvi. 84, 85, he bids Patroclus fight, when he himself will receive Briseis and fair gifts: his revenge he has already enjoyed, but Phoenix had warned him that he would be dishonoured if he fought without receiving atonement.

Grote, in the spirit of his school, rejects later allusions to the offered atonement of Book ix. as interpolations thrust in for the sake of restoring harmony. Yet the cunning interpolators allowed the Great Discrepancy to stand! If we may reject whatever lines destroy our theory, criticism is an idle game of contradictory conjectures, each inquirer discerning interpolations in all passages that ruin his favourite hypothesis. After all Grote concludes, “The poem consists of a part original and other parts superadded; yet it is certainly not impossible that the author of the former may himself have composed the latter.” If so, “the poet ... has not thought fit to recast the parts and events in such manner as to impart to the whole a pervading thread of *consensus* and organisation such as we see in the *Odyssey*.” Thus the poet did not mind a ghastly discrepancy.

I trust that all who have not invincible prepossessions will see that Book ix. is not only consistent with Books xi. and xvi., but is the very *clou* of the *Iliad*, without which Achilles is not himself, and the *Achilleid* would have been a purposeless tragedy. This opinion is not based on aesthetic and

literary criticism alone, but on the actual ideas about allegiance, the wrongs done by the Over Lord, the rights of the injured vassal, and the rules concerning atonement which pervade the *Iliad*. As in all such early societies, a man was dishonoured if he forgave a wrong without receiving atonement; and was blamed if, like Achilles, he refused atonement when it was offered with due ceremonial. Even if students, under the suggestion of Grote, fail to accept my view that Book ix. is no discrepancy, but contains the central moment, and, as Phoenix's words in that Book prove, the *motif* of the tragedy of Achilles— "he who refuses the prayers of the penitent may fall and pay the price" (ix. 512), I trust that, at least, I have proved that the discrepancy is not "flagrant" and "crying," and an infallible proof of late interpolation.

It is not necessary for me to repeat my unanswered criticisms, in *Homer and the Epic*, of many alleged discrepancies. If I have succeeded in showing that the three most flagrant inconsistencies are not inconsistent, it is easy to imagine how innocent are most of the other inculpated passages.

One may be noted. In *Iliad*, xviii. 446-452, Thetis, who has gone to ask Hephaestus to make armour for her son, explains the causes of his mutiny. "And the princes (γέροντες) of the Argives entreated him, and told over many noble gifts. Then albeit he refused to ward destruction from them, he put his armour on Patroclus and sent him to the war." The gifts were offered "while Achilles in grief wasted his heart, while the men of Troy were driving the Achaeans on their ships, nor suffered them to come forth."

The gifts were offered, in fact, when the Greeks had found it necessary to fortify their camp, purposing to act on the defensive; and Achilles did not send out Patroclus in consequence of the offer of gifts. Absorbed in her own grief for her son, whom she will never welcome home ("excited," as Miss Stawell says), Thetis has avoided the point of the question of Hephaestus, "Why hast thou come hither?" and poured forth her own lament (430-441). "Homer," says the Scholiast, "renders the nature of woman, she does not answer the question put to her, but dilates on her own sorrow." Then she hurriedly and confusedly describes the past events, hastening to her request that the god will make arms for her Achilles. As Mr. Leaf writes, "Though the reference (450, 451) does not give the whole course of events, it is near enough — there is only omission, not misstatement." To myself the speech of Thetis seems exactly what a distraught mother in a hurry would be apt to make.

But Mr. Verrall takes it as proof positive that “a new hand” is at work, the new hand who invented “The Making of the Armour.” *He* — the new hand — is in even a greater hurry, and is much more distraught than poor Thetis, it seems to me; but then Mr. Verrall observes he did not mean his story of the armour “for a continuation of the other’s, otherwise he would have told the previous incident as he found it.” Finally, some one, some time, for some reason — person, time, and reason being all equally unknown— “takes the “Sending of Patroclus” from one version and the “Making of the Armour” from another, and combines without reconciling them.”

Here Mr. Verrall differs from Mr. Leaf, while we take it that Homer makes a grief-distraught mother in a hurry speak like a grief-distraught and hurried mother.

But Homer, where there is a doubt, never gets the benefit of the doubt.

CHAPTER XX

CONCLUSIONS

As much of this treatise is occupied with criticism of the views of the most modern representatives of the Wolfian school, I ought, in fairness, to state my own general conclusions. I am led to suppose that the *Iliad* is a work of one brief period, because, as has been shown, it bears all the notes of one age; and is absolutely free from the most marked traits of religion, rites, society, and superstition that characterise the preceding Aegean, and the later "Dipylon," Ionian, Archaic, and historic periods in Greek life and art.

Again, I believe that the *Iliad* is, in the main, the work of a single poet. To that conclusion I am led partly by the unity of the thought, temper, character, and *ethos* of both epics; partly by the perfect consistency in the drawing, throughout, of multitudes of characters, all conceived with as much delicacy as firmness. It is to me inconceivable that a number of poets should have developed, with such perfect consistency and with such fine *nuances*, the character, for example, of Achilles, who has been called "a splendid savage!"

If our critics studied him as Shakespearian students examine Hamlet or Macbeth, it is improbable that they could think the wrath of Achilles "a second-rate subject." It does not appear to me that his wrath about "a personal slight" — the loss of Briseis, is a fit of the sulks; that Achilles, as was said of Byron in one of his portraits, looks like "a great sulky schoolboy whom somebody has deprived of a plum-cake."

Consider what Achilles is; the son of a goddess: himself, in extreme youth, the recognised hero and *nonpareil* of the whole Achaean array. His one over-mastering passion is desire of renown:

"One crowded hour of glorious life
Is worth an age without a name."

He might live long, happy, and honoured at home with the father whom he so tenderly loves and pities, but he sets forth to Ilios, knowing surely that there he must inevitably perish in the flower of his youth. He chooses to pay with his life for immortal renown. In Hades he says that he would liefer be

on earth the hind of a landless man, than king over the Dead, so fast is the hold of this earth upon his heart. But he could not love his life so much

“Loved he not honour more.”

Now, in the opening of the *Iliad* he is to lose life and the sunlight, and also to lose honour. This is no mere personal slight; loss of the honour which he is buying with his life is no unworthy cause of anger in such a hero. He complains, again and again, that Agamemnon has, *on every occasion*, dishonoured him. The seizure of Briseis, his special “mead of honour,” is only the last straw, the culminating insult. “In like honour,” he says, “are held both the coward and the brave.” He has toiled most hardly of all. “Even as a bird bringeth her unfledged chickens each morsel as she winneth it, and with herself it goeth hard, even so was I wont to watch out many a sleepless night, and pass through many days of battle, warring with folk for their women’s sake.” There is here, in Book ix., that tenderness of reference to the devotion of the maternal instinct which characterises Achilles in his relations with his own mother, a goddess of many sorrows, for the sake of him who has chosen his doom. To her, in the first Book, as on the death of Patroclus, he cries, in the spirit of the little child of whom he speaks so touchingly in Book xvi.: “a fond little maid that runs by her mother’s side, and bids her mother take her up, snatching at her skirts, and tearfully looks at her.” Homer puts such words in the mouth of none but the slayer of men, Achilles.

“Mother,” he cries by the grey sea, in Book i., “seeing thou didst of a truth bear me to so brief a span of life, *honour at least ought the Olympian to have granted me.*”

Is it not plain that “the personal slight” to Achilles — being what he is, saying, like the great Montrose in a note scribbled on his pocket Bible, “*Honour is my life,*” is it not plain that the insult is deadly both to life and honour?

In this sense Homer understands the wrath of Achilles. He had *fond* of tenderness, — he ransomed his captives, while Agamemnon slew the prisoners to whom Menelaus was giving quarter. Again, as we shall see (“The Supposed Expurgation of Homer”), it was far from unusual, in Homeric warfare, for the slayer to mutilate the slain, cutting off his head, putting it on a stake, or even carrying it home as a trophy. But Achilles did not even, as usual, despoil Eetion of his armour, “for his soul had shame of that; but he buried him in his inlaid armour, and raised a barrow over him.”

In contrast with his natural clemency, the wrath of Achilles for Patroclus's sake is all the more monstrous; he far transcends the customary ferocities of dishonour to the dead. Achilles says (xxi. p-105): "Until Patroclus met his day of destiny, dearer was it to my heart to spare the Trojans; and many I took alive and sold over sea." But when once his honour, his life-price, is taken from him, his wrath will be sated by nothing — not by prayers or gifts of atonement, but by the slaughter of his comrades among their ships — *then*, indeed, they will know his worth. It is this moral tragedy, *corruptio optimi*, that inspires Homer in the *Iliad*.

Achilles is, of all the men in Homer, the most passionately affectionate. His love of Patroclus, like that of Jonathan for David, "passeth the love of women"; an affection for his elder, the playmate of his childhood, so pure and so strong that poets of historic Greece could not understand it. But when he is smitten to the heart by the loss of Patroclus his wrath again breaks, as in the ninth Book of the *Iliad*, through all measure; and he does cruel and evil deeds, his revenge is hateful to Gods and men. This is the moral tragedy of the *Iliad*; and that which wrecks the heart and soul of Hamlet, or that which brings to shame the honour and courage of Macbeth, does not go deeper.

Having fashioned such a character as Achilles, no poet equal to the task could leave him in the course of cruelty and shame which is his in the opening of the last Book of the *Iliad*. No hand but that which created the Achilles of the first Book could so restore him to himself that the Achaeans might again "see the great Achilles whom they knew." Only that one genius could conceive and achieve the immortal scene wherein Priam kisses "the hands of Achilles, terrible, manslaying, that slew so many of his sons."

"Fear thou the gods, Achilles, and have compassion on me, even me, bethinking thee of thy father. Lo, I am more piteous yet than he, and have braved what none other man on earth hath braved before, to stretch forth my hand toward the face of the slayer of my sons." There follows the lament of Achilles, for the father whom he, in search of honour, "may not tend as he groweth old, since very far from my own country I am dwelling in Troyland, to vex thee and thy children."

Even here, Achilles feels that he dares hardly trust himself, so strong is the wild beast of passion within him. So consistent, so delicate, so strong a delineation of character, I cannot conceive to be the work of more hands than one, it is the work of the hand of Homer. Throughout the whole poem

every person is drawn with equal firmness, delicacy, and consistency. The study of Agamemnon is the most complex (see *Homer and his Age*, p-81). The foil to Agamemnon, the good Menelaus, the kindest and most chivalrously honourable of men, always conscious of his debt to the Achaeans, always eager to dare beyond his strength, is a worthy pendant. Odysseus throughout the poem is the poet's most admired hero; the wisest and most steadfast, here as in the *Odyssey*. It is so with the rest, with all of them; and this with the unity of *ethos*, of temper, of thought on human destinies, is the great argument for the unity and single authorship of the *Iliad* in the main. To others, probably, as to Wolf, this consistency is apparent when they read the *Iliad*, as alone it was meant to be read or heard, "for human pleasure," without constantly dwelling on "oppositions of science falsely so called," and hunting for discrepancies which often are not discrepant.

It is not an article of my faith that there is no non-original matter in the *Iliad*. In another book, *Homer and the Epic*, I mentioned the passages which, to me, seem probably alien, for one reason or another. About the authorship of the Catalogue I do not know enough to be able to form an opinion. In the dream of Agamemnon and what follows, in Book ii., I might guess that two or three lines have been omitted, though on the whole the waverings of Agamemnon are thoroughly consistent with his character, and are meant to throw into light the steadfastness of Odysseus. I think that Phoenix is not properly introduced in Book ix., but there he is a necessary character; his warning to Achilles, not to fight before receiving atonement, has an influence throughout, backed as it is later by the counsels of Odysseus. The battles between Troy and the Ships, in Books xii.-xv., might be more lucid; but so might Napier's account of the battle of Salamanca, and Lord Roberts's of the Siege of Delhi. I understand Homer better than I do either of these military historians; but I have taken more pains to understand him. I would rather believe the *Aristeia* of Idomeneus to be by another hand; it is perfunctory; and the proceedings of Poseidon are perplexing, like the doings of Ares and Athene in the first fifty lines of Book v. The Gods always, by the infinite inconsistencies of mythology, cause confusion, but the text itself has an air of dislocation. The arming of Agamemnon in the opening of Book xi., seems to me non-authentic, as far as our knowledge of Homeric armature goes. The whole passage about the

destruction of the Achaean wall by the Gods, in the after time, reads to me like a pedantic later explanation of the absence of traces of the works.

The meeting of Aeneas and Achilles in Book xx. would seem more suspicious than, to me, it does, if Aeneas were not, throughout, a special sort of person, the son of a goddess, and not a good Trojan, because of Priam's suspicion of "the Orleans branch." I am inclined to think that the poet knows, all through, a "saga" of Aeneas as preserving the seed of the Royal House of Troy. In Book v., and elsewhere, he is always under divine protection, that of Apollo or of Aphrodite, "only Zeus shielded thee, and other gods," says Achilles. "It is appointed for him to escape that the race of Dardanus perish not," says Poseidon in Book xx.; and were the passage solitary, I should think it all an interpolation. But the poet always, probably for traditional reasons, takes very good care of Aeneas. The last bouts in the Funeral Games seem unlike Homer.

In the *Odyssey*, the passages about the concealing of the arms (xvi., xix.) are dislocated, to say the least; and all the close of the poem, especially the second Nekyia, has always lain under suspicion in critical times. Sainte-Beuve would not abandon, but admired it; I only feel that, if all this be later, it has taken the place of lost earlier material, for the poem could not conceivably close till the blood feud of Odysseus and the kin of the Wooers was appeased. An Achaean like a Scandinavian audience understood the rules, and insisted that the settlement of the blood-feud must be explained.

These are the main points at which, as far as I can judge, something has gone wrong. There are others: the interchange of shields between Nestor and Thrasymedes in the opening of Book xiv. had probably some lines of explanation given to it, though, as Mr. She wan was the first to perceive, the exchange was the necessary consequence of the manoeuvres in Book x. Here Thrasymedes lent his shield to Diomedes for his night *reconnaissance*, Thrasymedes would then send for and use Nestor's shield, while Nestor would obtain the shield of Thrasymedes next morning from Diomedes.

Nothing can be more simple and natural; but the thing was so obvious as to escape attention till Mr. She wan read Homer in a Homeric spirit. No doubt there are other passages with which I am dissatisfied, but the curious may refer for them to my earlier book, *Homer and the Epic*.

It is not so strange that there are dislocations ill patched up, as that far more of extraneous matter, especially of Ionian matter, has not found an entry into the Epics. How the text has been so well guarded I cannot

explain; Mr. Murray's theory of expurgation of certain beliefs, ways and manners, is examined in Appendix B.

As to how the Epic was evolved, I am unable to say anything precise for want of evidence. Analogy from other early national epic poetry fails us here, because nowhere is there any early national poetry of the same scope and the same consistency. Again, in such epics as the *Chanson de Roland*, and even in *Beowulf*, mythical as it is, there are actual traces of historic events. We know that, because we have chronicles and official annals corroborating parts of the *Chanson de Roland*, or proving the historic existence of a few characters in the *Volsunga Saga*, and *Beowulf*; but in the case of the Homeric poems we have no evidence of the actual existence of any personage.

As for the *chansons de geste*, we know, or at least the most eminent French scholars believe, that these, or the earliest of them, are the final poetic results of actual reminiscences, recorded in lays or ballads, popular or military, of the reign of Charlemagne. But Homer is far in advance of the age of ballads on actual events in the remote past.

M. Gaston Paris says: "The *Chanson de Roland* is not a work composed *d'un seul jet à un moment donné*, it contains elements of very different dates and different sources" — there is a basis of popular or military ballads; there are additions invented by professional poets to increase the interest. "The author of the *Chanson* is Legion." I entirely agree, and Legion is the author of *Paradise Lost*, and the author of *King Lear*, or *Hamlet*, or *Macbeth*. Legion is the name of the myth-makers from an age of savagery onwards; of the Greek and Roman and Celtic poets and historians, of the Christian theologians, and Anglo-Saxon minstrels and low Latin versifiers, and heavy Dutch poets, and gay Italian poets, who have contributed the ideas and material to *Paradise Lost*. But the Epic is Milton's though Homer and Virgil are among the authors: without their lives it had not been what it is. The *form* is Milton's, and the form of the *Iliad* is Homer's.

These things are manifest. All poetry, down to a lyric like "Bonnie Dundee," has, in one sense, a multiplicity of authors. The poet selects, combines, and gives form to a mass of pre-existing materials.

In *Lear*, Shakespeare works on a *Märchen* still current in rural England. That *Märchen* he takes in the pseudo-historic form given to it by the

chroniclers. Shakespeare combines with it — for Gloucester and Edmund — a French story which he finds in Sidney's *Arcadia*. He has before him an earlier drama on King Lear; he selects, arranges, composes, he adds what is his own, the poetry, and the fatal conclusion; and even so the author of our *Iliad* treated *his* materials. Of all poetry, and especially of all epic poetry, the author's name is Legion. Legion supplies the materials, and examples of different methods of dealing with them, and the stock of ballad or epic formulae. The final poet makes his selections, his combinations, and fuses all into a new form.

It may be said that I mean by "Legion" something which M. Gaston Paris did not mean. But what *did* he mean? Did he mean that a different *laisses*, or strings of verses on one assonance in the *Chanson de Roland*, were by different poets, and were tacked together by one man, who, perhaps, made omissions and additions? If this was what M. Gaston Paris meant, I do not agree with him, nor with any one who may hold the same opinion about the evolution of our *Iliad*. I know perfectly well what I mean, when I say that Legion provided Homer's materials, and showed various methods of treating them.

What these materials were we cannot exactly know. There must have been much heroic poetry in hexameter verse; in Homer the form has reached perfection. The style retains some peculiarities of popular poetry, of ballads, as in stereotyped formulae descriptive of habitual actions of every kind. Like our ballads, the poet never avoids a formula, if he can find one current; if he invents a new one, he clings to it. This recurrence of formulae is no less marked in *Iliad* viii. than in Child's four hundred *English and Scottish Popular Ballads*, or in *La Chancun de Willame*, one of the oldest *chansons de geste*.

Homer's chief heroes need no introduction to his audience, as Roland and Oliver, Ganelon and Naismes needed none. All his characters were familiar figures in an ancient legend of an expedition against the Northern shore of Asia. About that we have no historic knowledge, and it is rare indeed that chronicles record any "facts" given in early *chansons de geste*. The rear-guard action at Roncevaux is an exception; it is a historical fact.

Homer surveyed the whole, selected some situations, invented others, combined and fused all in the furnace of his genius, just as did Milton and Shakespeare. But how Legion made the *Iliad*, with no Homer, no one great genius, but in some incomprehensible manner of combination, I have never

understood. I have never seen any description of the processes which was clear, coherent, intelligible, and corroborated by an example historically known. Theories of “redactors,” “editors,” literary committees, are all in the air; we cannot say, with Mrs. Quickly, “You, or any man, knows where to have them.” No theory shows us “where to have” the *Dichter*, where, or when, or in what circumstances he did whatever he is supposed to have done.

APPENDICES

APPENDIX A

THE CATALOGUE

The date, purpose, and historical value of the Catalogue are matters vigorously disputed, and critics not only vary among themselves, but change their own minds, as is natural, when new facts accrue. Topographical study of the Greek mainland, and new discoveries of prehistoric sites that had been overlooked, necessarily throw new light on Homer's conception of prehistoric Greece. Thus M. Bérard appears to have found again what learned late Greek geographers had lost, the site of Nestor's city of Pylos.

Nestor, in *Iliad*, xi. 664-762, telling a long story about his early prowess, gives many topographical details. But he "is clearly ignorant of the geography of the western Peloponnesus," says a critic. Here the theory is that Nestor's story is by a late editor of the *Iliad*, who had read the Catalogue, picked out some places named at random, and thrown them in anywhere. But M. Bérard studies the topography on the spot, and finds sites which, he thinks, coincide perfectly with the topography of Nestor, and also, with that of the journey of Telemachus, in the *Odyssey*, to Pylos, the home of Nestor, and on to Menelaus in Sparta. It is strong corroboration that M. Bérard's location of Pherae, where Telemachus passes the night on his way to Sparta, and of Pylos itself, makes the topography of Homer intelligible.

But we must remember that people who deem the *Iliad* a thing of rags and patches, stitched on, in this case, by some ignoramus of about 540 B.C., are eager to find discrepancies everywhere; while the learned and minute French geographer was equally anxious to find proofs of Homer's accuracy. At all events, if he is right, Nestor does not talk ignorant nonsense.

Geographical and archaeological research produce modifications of opinion, but the critical weathercock veers, less necessarily, with every wind of theory that blows from Germany. Thus Mr. Leaf, in the first edition of his *Iliad* (vol. i.), found nothing to prove that the Catalogue "is of late origin." "It was considered a classical work — The Doomsday Book of

Greece, at a very early date.... There seems to be no valid reason for doubting that it, like the bulk of the *Iliad* and *Odyssey*, was composed in Achaean times, and carried with the emigrants to the coast of Asia Minor.”

Nothing new has been discovered since Mr. Leaf wrote in this orthodox fashion, nothing new has arisen except the studies of M. Bérard, which, if we accept his view, confirm the accuracy of the Catalogue. But, in 1900, Mr. Leaf abandoned his earlier position.

“The whole perspective of the Catalogue,” he says, “is entirely different from that of the *Iliad*.” Heroes, as Niese remarks, appear in the *Iliad* who do nothing in that poem; but play their parts “in other portions of the Epic Cycle.” The conclusion is that “the Catalogue originally formed an introduction to the whole cycle, and was composed for that portion of it which, as worked up into a separate poem, was called the *Cypria*, and relates the beginning of the tale of Troy, and the mustering of the fleet at Aulis.” This contains much debatable matter. What the cycle was before it was “worked up into” separate poems, or whether such a nebulous cycle existed at all, we know not. I must refer the reader to Mr. Allen’s essay on the whole subject, which is too condensed to be summarised in briefer space. “The Catalogue was taken by Homer from its time and place in saga to his second Book and to the Troad.” I do not quite understand how a long passage in hexameters could be taken from “saga.” Mr. Allen’s critical remarks on prehistoric Greek topography and territorial divisions, are most valuable; and so is his account of the Dorian and other pretensions which wrought confusion in topographical designations. He has proved, I think, that the Catalogue is a very archaic document, which no later persons were interested in inventing, or would have been able to invent. Beyond that I am unable to go, and we must await the results of excavation on prehistoric sites in Greece. Our information as to the *Cypria* credits it with no Catalogue of the Achaean ships and men; but it is easy to reply that our accounts are wrong, that the authors spoke of a *Cypria* made up after the Catalogue was placed in the *Iliad*.

APPENDIX B

The argument of my book is that the *Iliad* and *Odyssey* represent the usages and ideas of a prehistoric society. They are not the ideas and usages of proto-historic and historic Hellas, but of the Achaean invaders, or, at least, of the high-born men and women to whom Homer sang. On the other hand, Mr. Murray, if I succeed in understanding his position, holds that the ideas and usages of the *Iliad* and *Odyssey* are a kind of mosaic, the result of a long process of “expurgation of Homer.” If this view be correct, my whole argument, of course, is builded on the sand. Homer does not represent the ethical and religious beliefs and usages of a moment in the past.

It is therefore necessary to state, with textual citations as full as possible, Mr. Murray’s presentation of his case, given, first, in his *Rise of the Greek Epic*, and, later, in one of the Oxford Lectures by several authors, published in *Anthropology and the Classics*. Mr. Murray has very kindly assisted me by explaining points in which I was unable to follow his reasoning. But these explanations prove that we start from assumptions so opposed in their nature that community in conclusions is impossible. Perhaps even mutual intelligence cannot be perfect. Thus my reading of the Epics leads me to the conviction that they were composed in an age which knew nothing of coined money; an age when cattle were the standard of values: — this or that object was worth so many cows. But in Mr. Murray’s opinion this standard was preserved in the epics, after it was obsolete in practice, for reasons of stylistic convention. While I suppose our two epics to have been epics at a period very remote, when Achaean society was in its bloom; he holds that there were no epics till the Achaeans and the conquered peoples were intermingled. Earlier, there were only lays, and the silence of our epics as to coined money, for example, is a convention derived from the lays of a time when cows were the measure of value. Each of us, it seems to me, has to assume a kind of miracle. I have to think, and do think, that our epics were composed by a poet to amuse the leisure of an Achaean Court, and also that they were miraculously preserved, whether by writing or in memory, through several changeful centuries. I believe that this occurred because the poems are great harmonious structures, such as only a poet could produce; and because the many changes in society, costume, law, belief, and usage which the successive ages evolved, do not appear in the poems.

Mr. Murray, I think, has also to postulate another kind of miracle. Evolution, in some way which I do not understand, produced our epics out

of a mass of floating poetical material. It appears that men are born to hold one view or the other, to believe in one or the other prodigy.

However, in the view which is not mine, stylistic conventions in the later poetry were based on a following of what was no convention in the older poetry, say as to the use of coined money or of cavalry. Now I know no other early national poetry, and no literary epics of the critical ages of Greek and Roman literature, where such convention is employed. Virgil was learned; Virgil knew Homer intimately; yet his Greeks and Trojans use iron weapons, not weapons of bronze; and the Roman buckler, not the Homeric shield.

To take another case, as soon as armorial bearings came into mediaeval Europe, the singers of the *chansons de geste* introduced them, — regardless of their absence in the earlier lays, which knew no such blazons. No convention of silence arose.

There is only one mention of writing in Homer. The Greek tragedians knew well that writing was, as far as Homer shows, very rare in the heroic age. But some of the heroes and heroines write whenever they have occasion. There is no archaistic convention. As I have shown in *Homer and his Age*, ancient poets and artists had, no more than Shakespeare, our modern habit of attending to “local colour” as historically known to us by research.

Perhaps it may be urged in reply, that early mediaeval epic poets were much less conservative than early Greeks. They altered, for example, the assonant *laisses* of the early *chansons*, and did them into rhyme, while Greece for epic purposes never deserted the hexameter. But I can give a fair parallel to the Greek non-observance of a convention in the Irish epic cycles.

The poets of the ancient Irish cycle of Fian ought, by the theory of convention, to have made their heroes use war-chariots like the heroes of the elder saga of Cuchullin. But they follow no such convention; their heroes ride or fight on foot, because such was the nature of war in their own later time.

The same reasoning applies throughout. I cannot believe that the makers of our epics, working in the early historic age, omitted mention of cavalry, coined money, periodical games, or anything else known to them, because they found no such matter in more ancient lays concerning and composed in a previous age. We have seen that the old “non-Homeric” epics were, as

their fragments prove, full of non-Homeric usages. No “stylistic convention” forbade mention of these usages.

Thus no such stylistic convention — maintained in our *Iliad* and *Odyssey*, neglected in the *Cypria*, *Aethiopis*, and the rest — can be accepted. In fact, another and a special cause for many of Homer’s silences has to be suggested, as we shall see. Once more it is my assumption that our epics were made in the main as we have them, for a peculiar audience, a courtly and knightly audience, known to themselves and their poet as “Achaeans.” That they were of unmixed race I do not suppose; these Northern invaders, their chiefs at least, would marry the daughters of the princes of the land. But I assume that our epics were made for them, *while they retained their Northern ideas*; on many points very like the ideas, usages, and beliefs of the heathen Scandinavian settlers in Iceland. It is maintained by Mr. Murray that the ideas of “the conquered races” were very different, and that, as the two peoples mingled, the ideas of the conquered races re-emerged. This is manifestly true. But my view is that Achaean society, courtly society at least, had not adopted the beliefs and usages of the conquered races at the time when our epics, which ignore them, were composed. But these usages and ideas are usual in the fragments of the Cyclic epics on Trojan affairs. No stylistic convention interfered and kept them out. Mr. Murray has to discover a special cause for the presence in the “Cyclic” of much that is absent from our two epics.

The ideas of Mr. Murray, in some passages of his work, appear to be precisely the opposite of my own. In other passages we seem to be on the very point of agreement.

When we are told, in passages to be quoted, that there was in the formation of the *Iliad*, and to a less extent in that of the *Odyssey*, a strong element of reform and expurgation, we ask ourselves — who, in what age, and from what motives, were the reformers and purgers of *what* pre-existing poetic and legendary materials? Were those materials the property of the “Achaean or Northern” conquerors, or of the pre-existing “conquered races” (to use Mr. Murray’s terms); or were the materials a medley derived from both sources? Were the purgers Achaean poets working on materials, at least in part the property of the conquered races? Or was the purgation mainly done by Ionians, that is, by the mixed Greek peoples settled in Asia; peoples certainly retaining many of the ideas of the conquered races which our Homer ignores? Or did “the Achaean or Northern spirit” purge away

some things distasteful to that spirit, while the Ionians purged away other things? What the elements more or less purged away are supposed to be, we shall see later. In the passage to which I have referred we find the following statements: —

“The epic tradition of Greece, vast and tangled in its wealth of varied beauty and ugliness, was left by the Homeric poets a much cleaner and colder thing than they found it. In the result, two influences were mainly at work. First, a general humanising of the imagination, the progress of a spirit which, as it loved beauty, hated cruelty and uncleanness. Secondly, a race prejudice. The relation of the Northern and the aboriginal elements in the Homeric poems are involved, when you come to details, in inextricable confusion, but in general the ‘Homeric’ tone of mind represents more of the Achaean or Northern spirit; the spirit of those scattered strong men who in their various settlements were leading and shaping the Aegean world. The special myths, beliefs, and rites that were characteristic of the conquered races are pruned away or ignored; the hero-worship, the oracles, the magic and witchcraft, the hocus-pocus of purification, all that savours of ‘the monstrous regiment of women, the uncanny prowess of dead men, and the baleful confusion between man and God.’

Here I should absolutely agree with Mr. Murray, if I were convinced that “the Northern or Achaean spirit” of Achaean poets was dealing mainly with “the epic tradition” of præ-Achaean Greece. If they were, they would certainly “ignore or prune away” manners and beliefs which were not their own. But I have shown, I think, that between Achaean and Athenian early “Saga” a great gulf was fixed in Homeric times. The Homeric poet dealt with Achaean legend, which could not contain ghost-worship, “hocus-pocus of purification,” and so on. Let me here remark that no known later Greek taste objected to the *märchenhaft*, the preposterous element in “Saga.” Pindar and the dramatists do not reject it, I have shown, but Homer does in the *Iliad*. Had Homer revelled in it, later Greek taste saw nothing out of keeping here; had no temptation to expurgate Pegasus, or the soul-box of Meleager, or the magical invulnerability of Achilles, or his medicinal spear, or that magical property, the Luck of Troy, the palladium, and so forth. The genius of Homer, not later expurgation, accounts for his reticence.

Next, I seem to discern that “the progress of a spirit which hated cruelty and uncleanness” refers to a period when “Achaeans” and “Pelasgians,” long intermingled, were becoming what is called “Hellenic,” the people of

early historic Greece in the sixth century. What this Hellenic spirit might, if it could, purge away is just the ferocity which is *not* purged away; the ferocity which mutilates, and, when the deed is not executed, has threatened to mutilate foes slain in open fight; and which denies, or wishes to deny, honourable burial to the dead. On the dead “unseemly things” are wrought, with little or no rebuke from the poet, except in the case of the extreme ferocities of Achilles against Hector and the twelve Trojan captives. Thus Agamemnon “smote Hippolochus to earth, and cut off his arms and neck with the sword, then tossed him like a ball of stone to roll through the throng”; or rather “like the trunk of a tree.” In the same way the minor Aias cuts off the head of Imbrios, and throws it like a football “into the scrum.” Hector is keen to cut off the head of Patroclus, and stick it on a stake, like the head of the great Montrose. Peneleus decapitates Ilioneus, and waves the head at the Trojans.

Manifestly these ferocities were *de bonne guerre* in the society to which Homer sang. I conceive that they were hateful to the taste of the historic Hellenic spirit. Could it have expurgated these ferocities it would have done so. But it could not. Other examples might be given. Thus Euphorbus, who dealt the first wound to Patroclus, threatens to cut off and carry home the head of Menelaus. Euphorbus was avenging his brother, slain by Menelaus. Peneleus was avenging Antimachus, his friend. The ferocities are sometimes prompted by personal vengeance. Euphorbus would have kept his word, but the spear of Menelaus pierced his throat. We cannot find expurgation in failure to accomplish a purpose. Hector meant to fix the head of Patroclus on a stake, so Iris tells Achilles, and to give his body to the dogs to devour. Such was warfare as known to Homer; and the intellect of later Greece, which probably abhorred such deeds, expurgated nothing.

Mr. Murray writes that “no other corpse” (except Hector’s) “is maltreated in the Iliad.” Such treatment was quite deliberately planned by men of both armies, and was also executed in hot blood. I have given examples enough of such maltreatment.

To cruelty we return, and to refusal of burial. It seems to have been quite usual. The notable exception in clemency is Achilles; before his passion came on him he ransomed his captives, and “his soul had shame to despoil the dead Eëtion”; but he burned him in his inlaid armour, and raised a barrow over him.

In the *Iliad* ferocity runs high, in these particulars; the historic hatred of such doings is growing but slowly. "The spirit that hated cruelty" has left the facts where it found them; there is no expurgation of them. As to the Hellenic historic spirit and its hatred of "uncleanness" — *autres temps, autres mœurs*! Homer has no allusions to the survival of savage vices detested by "the Northern spirit." But, granting that the waxing spirit of Hellenism expurgated atrocities committed on the dead (though they stand staring upon us in the *Iliad*), "the Northern or Achaean spirit" is credited by Mr. Murray with "pruning away or ignoring" the characteristic rites, beliefs, and usages of the conquered races.

The earlier the period, the more drastic would be the purification. Achaeans, not yet leavened with "Pelasgian" blood and beliefs, could not celebrate what they confessedly did not practise. In their work no later expurgation could cleanse away that which their work could not contain.

Hero-worship; propitiation of the dead; purification of homicides by blood; initiatory ceremonies, mysteries, witchcraft, and so forth, these are practices with which we are familiar in savagery, in barbarism, and, by way of survival, in the rites and customs of the most highly civilised races. They exist in various degrees in different races and societies. In Northern society, as we know it in the sagas, most of these superstitions are comparatively rare. Ghosts were believed in by Gunnar and Grettir; very able-bodied ghosts they were, a kind of vampires. But they were not propitiated, they were met with the steel axe and short sword, or with muscular force in the wrestling match. Their bodies were mutilated and then burned, as in the case of the vampire Glam in the Grettir saga.

There are few, if any, traces of hero-worship in early Teutonic and Scandinavian literature. Of purification from homicide in baths or by aspersions of swine's blood I can remember no Northern example.

The original purpose of this nasty practice is, apparently, to throw the pursuing ghost of the slain man off the trail of the slayer; but the heroes of the Icelandic sagas recked not a fig for the feud of the ghost. "Soul and body, on the whole, are odds against a disembodied soul," in their opinion, hence the absence of the Greek rite of purification by blood.

The Northerners had, doubtless, their various rustic rites and revels, originally intended to promote the fertility of nature. But if they once had initiatory ceremonies and mysteries like savages, these appear to have been

forgotten by the time of the heroes of the Icelandic sagas. Witchcraft was an article of belief, but was held in great disesteem. There are legends of sacrifices of kings, but these are somewhat shadowy and remote.

As a consequence, if the Teutonic and Scandinavian people had possessed a great epic poet, working in accordance with the ideas of his people as they existed at the time of the occupation of Iceland, his poem would, I conceive, be as silent as the Homeric epics about hero-worship, ghost-feeding, purification of homicides by blood, sacrifices of girls, initiatory ceremonies, and mysteries like those of Demeter and Dionysus. Of second-sight we would hear, as we do in the *Odyssey*. The magic would be worked by mortals, not by a fair goddess, Circe. Ravening monsters like Grendel and his mother, in *Beowulf*, with their refraction in the Grettir saga, and vampires like Glam, would afford sport to the heroes; whereas in the *Iliad* we have only the Chimaera to represent such monsters, and the Chimaera is alluded to but slightly.

Thus, as regards the whole chapter of the superstitions “characteristic of the conquered races” in Greece (and characteristic of the historical Hellenes and of Athens in her lustre), the supposed Scandinavian epic would be as pure as the *Iliad*. The absence of mention of hero-worship, ghost-propitiation, divinised mortals, purification by blood, sacrifices of girls, initiations and mysteries, would be quite natural and unaffected.

The poet could not speak of beliefs and rites which were not in the manners of his people. In the same way, and for the same reason, Homer scarcely hints at anything in this chapter of superstitions and usages. Like the Scandinavians of the heroic age, his people had not these things in their manners.

As the oldest Achaean poetry must necessarily have been pure from the usages and beliefs of the conquered races, as the Achaean or Northern spirit ignored what, according to Mr. Murray, it actually persecuted, we need not attribute this ignoring of such beliefs and practices to expurgation in a later age. The Ionians, as soon as we meet them in the dawn of actual history and in the “Cyclic” poems, are believers in ghosts, worshippers of heroes, and they practise purification by blood. People do not expurgate from older poetry the things consecrated by their own law and religion and celebrated in their own poems: things which could not be present, too, in the old poems of the uncontaminated Achaeans. Yet Mr. Murray appears, if I understand him, to incline to a theory that hero-worship, for example, was

distasteful to the Ionian cult of the Delian Apollo, and perhaps for that reason was, in early historic times, expurgated from the *Iliad*. But certainly, given Homeric ideas about the dead, who could not help or hinder, hero-worship did not and could not exist in Homeric society and poetry. Moreover, if the Achaean spirit did “prune away or ignore” such ghostly matters, the Delian expurgators could find nothing here to expurgate. As to blood-purification, Apollo himself was purified, and, in art, holds the purifying pig above the homicide. So purification was “Apolline,” and what was Apolline was safe from Apolline expurgation.

I now collect passages on the expurgators from Mr. Murray’s writings.

EXPURGATION

“The middle and later generations of the Homeric poets ... were mainly responsible for the work of expurgation.”

“Homer has cut out” certain stories of human sacrifice, cannibalism, and “mutilations of the Hesiodic gods” “for their revoltingness” ().

“Homer, if we may use that name to denote the authors of the prevailing tone of the *Iliad*” ().

So far the “expurgations” appear to have been done mainly by the Homeric poets themselves “in the middle and later generations.” Yet, as to superstitions, the first uncontaminated Achaean poets must have been the purest of all.

It is admitted that the poets did not in the same way “expurgate” the “Cyclic” epics.

“If the educational use of the *Iliad* began in Ionia as early as the eighth century, which is likely enough, we can hardly help supposing that it had some share in these processes of purification with which we have been dealing” ().

Here it appears that, probably by the eighth century, the *Iliad* was a distinct poem, recognised as such, and subject to processes of purification from which the *Cypria*, for example, and other “Cyclic” poems escaped.

“The Epos” has “its prevailing Achaean tone,” owing to “the prestige of the Achaean chiefs, the convenience of the Achaean institutions of the Saga and the Bard,” and “the partial return to the migratory life” (). If, then, it is really the austerity, and freedom from low superstitions, of the conquering

Achaean race that our epics represent, the “Cyclic” poems, if equally old, should be equally austere, and equally free from superstition. But they, notoriously, were full of the superstitions of the conquered races. Why did the middle generations of Homeric poems leave *them* alone? Because already selected for recitation?

If the Achaean or Northern spirit, “the clean and lordly Northern spirit,” made our epics so pure, what was left for the spirit of historic Greece (by no means Northern, or specially clean or lordly) to do in the way of purification?

It is plain enough that the clean and lordly Northern people became mixed with the pre-existing populations in Greece, like the Normans and the Cromwellian English settlers with the Irish. “As the population became more mixed, which was the case everywhere on the mainland, the result was that the old pre-Hellenic stratum of beliefs and emotion, re-emerged” (), for example, in worship of the dead, which is un-Homeric and un-Achaean.

Are we to suppose, then, that while the Achaeans were sinking to the pre-Hellenic level in such matters, all the superstitions of the conquered races found their way into the Homeric poems, and had to be purged out again, in Delos, or at Athens, where these superstitions were in full force? If so, the descendants of the pre-Hellenic populations inserted the superstitions into the *Iliad* where they had not been previously, and then cut them out again.

It is not easy to understand how stories “far too primitive and monstrous for Homer” “had been expurgated from Homer centuries back” (), centuries before Aeschylus, who introduced Io, once the mistress of Zeus, later a cow, in his *Prometheus*. If Homer or the Homeric poets were clean and lordly Achaeans, they never would have dealt at all in a story “far too primitive and monstrous for Homer,” or for any one but Major Weir. It does not appear to me that this theory of expurgation, all important as it is, can be easily understood. If later Greece expurgated the Homeric ferocities to the dead, why are they left standing? If the Achaean spirit got rid of the superstitions, why need we invoke later influences, Delian, Ionian, Athenian?

Then the old questions re-arise, why were the “Cyclic” poems of the heroic times left unexpurgated; why is the Attic drama tinged with what is too monstrous for Homer, if Homer was purged a generation, or two or

three, earlier than the generation of Aeschylus? To account for the expurgations, we are to consider the establishment by law of Homeric recitations at Athens (see "The Alleged Athenian Recension of Homer"). Concerning the date of this event, and everything else connected with it, all is vague. Mr. Murray writes: "The recitation was established about the end of the sixth century ... so much seems historically clear." (I wish anything were historically clear in this business!) "It matters little that, in attributing the institution of this recitation to a definite founder, our authorities waver between three almost contemporaneous names, Solon, Pisistratus, Hipparchus. Whichever it was, the main fact remains the same. General considerations tell somewhat against Solon, and in favour of the tyrants." Now, as our authorities, all late, differ totally as to the name (and so, as to the date) of the man who instituted the recitations of Homer, it is plain that they had no good authority. "The Solonian laws and constitution were promulgated in 594 B.C.," says Grote; that was at least eighty years before a date "about the end of the sixth century." The men are far from being contemporaneous. Hipparchus was murdered in 514, in the thirteenth year of the tyranny of Hipparchus, and Hippias, if anybody, not Hipparchus, should have made a law regulating Homeric recitations.

All is vague; but if Thucydides correctly says that Hipparchus was slain in consequence of a quarrel arising out of an odious non-Homeric vice; and if, as Thucydides says, Aristogeiton died "not easily," if he was tortured to death, as later authors tell, then the society of Athens was little likely to expurgate either uncleanness or cruelty, if they found such matter in Homer.

Political and personal history being so vague and dim in the sixth century, literary history cannot be in better case; practically we know nothing beyond the fact that a law regulated the recitation of Homer at the Panathenaic festival.

How these recitations and hypothetical earlier Ionian recitations contributed to the expurgation of the *Iliad* and *Odyssey*, must be stated in Mr. Murray's own words. I may first observe that, in his opinion, "the body of the poem" (the *Iliad*), "even in the latest parts, is clearly Ionian; the ultimate nucleus something else, something older and more Northern." How, if this be true, the Ionians are only once named in the poems, while the Athenians are but perfunctorily mentioned, is what always puzzles me!

A long extract in which Mr. Murray gives his views must now be quoted:

“In the remains of the earliest Greek poetry we are met by a striking contrast. As Mr. Lang has told us, ‘Homer presents to the anthropologist the spectacle of a society which will have nothing to do with anthropology.’ By Homer, of course, Mr. Lang means the *Iliad* and the *Odyssey*; and we may add to those poems a stream of heroic tradition which runs more or less clearly through most of our later literature, and whose spirit is what we call classic, Homeric, or Olympian.

“But there is also in the earliest epic tradition another stratum, of which this Olympian character does not hold. A stratum full of the remains, and at times even betraying the actuality, of those ‘beastly devices of the heathen’ which are dear to the heart of us anthropologists — if a mere Greek scholar may venture to class himself among even amateur anthropologists; ceremonies of magic and purification, beast-worship, stone-worship, ghosts, and anthropomorphic (theriomorphic?) gods, traces of the peculiar powers of women both as ‘good medicine’ and as titular heads of the family, and especially a most pervading and almost ubiquitous memory of Human Sacrifice.

“This stratum is represented by Hesiod and the Rejected Epics, — I mean those products of the primitive saga-poetry which were not selected for recitation at the Panathenaea (or the unknown Ionian archetype of the Panathenaea), and which consequently fell into neglect, — by the Orphic literature, by a large element in tragedy, most richly, perhaps, by the antiquarian traditions preserved in Pausanias, and in the hostile comments of certain Christian writers, such as Clement and Eusebius.

“Now the first thing for the historian to observe about this non-Homeric stratum is this: that non-Homeric is by no means the same thing as post-Homeric. We used to be taught that it was. We used to be taught that Homer was, practically speaking, primitive: that we started from a pure epic atmosphere and then passed into an age of romantic degradation. The extant remains of the non-Homeric poems frequently show in their form, and sometimes even in their content, definite signs of presupposing the *Iliad*, just as the *Iliad* here and there shows signs of presupposing them; and it is not until recently that we have been able to understand properly the nature and the method of composition of an ancient Traditional Book. I will not go into that point in detail here. Even supposing that the *Cypria*, as a poem, could definitely be called ‘later’ than the *Iliad*, it is enough to say that a later literary whole may often contain an older kernel or a more primitive

mass of material, and in the case of the non-Homeric saga-poems it is fairly clear that they do so.

“Two arguments will suffice: First, the argument from analogy. Few anthropologists, with the knowledge now at our command, will regard the high, austere, knightly atmosphere of the *Iliad* as primitive when compared with that of Hesiod. In the second place, a great proportion of our anthropological material is already to be found in prehistoric Crete. The an-
iconic worship, the stones, the beasts, the pillars, and the ouranian birds; the great mother goddess of Anatolia, the human sacrifices, and the royal and divine bull. I speak under correction from those who know the Cretan finds better than I; but to me it seems that there are many bridges visible from Crete to Hesiod or Eumelus or even Pausanias; but the gulf between Crete and Homer seems, in certain places, to have no bridge.

“Thus the later literary whole contains the more primitive modes of thought, the earlier religion.

“Now this fact in itself, though it may be stated in different ways, is not much disputed among scholars. But the explanations of the fact are various. That which seems to me much the most probable is the theory of Expurgation. As Mr. Lang seems not quite to have understood what I tried to say about this in my *Rise of the Greek Epic*, I will restate it in this way: We know that the great mass of saga-poetry began to be left on one side and neglected from about the eighth century on; and we find, to judge from our fragments, that it remained in its semi-savage state. Two poems, on the contrary, were selected at some early time for public recitation at the solemn four-yearly meeting of “all Ionians,” and afterwards of “all Athenians.” The poems were demonstrably still in a fluid condition; and the intellect of Greece was focussed upon them. This process lasted on through the period of that great movement which raised the shores of the Aegean from a land of semi-savages to the Hellas of Thales, of Aeschylus, and of Euripides. And we find, naturally, that amid all the colour of an ideal past, in which these two epics, like all other epics, have steeped their story, there has been a gradual but drastic rejection of all the uglier and uncleaner elements. That is a very broad statement; it omits both the evidence and the additional causes and qualifications. But it serves to explain why I treat the non-Homeric sagas as representing more faithfully the primitive pre-Hellenic habits of thought, the mere slough out of which Hellas rose.”

I agree that the “non-Homeric sagas” represent more faithfully the primitive pre-Hellenic habits of thought. Homer was not concerned with pre-Hellenic habits of thought; he represents the Hellenes who “possessed Hellas, the land of fair women, and followed Achilles.”

I also entirely agree that “the later literary whole” (by which I at least mean Hesiod, the “Cyclic” fragment, and much of Greek tragedy, not to speak of antiquarian learning) “contains the more primitive modes of thought, the earlier religion.” But the theory that these things were once in, but were purged out of, the *Iliad* and *Odyssey*, still baffles me. If they were usages peculiar to the conquered races, how could they appear in the poetry of the uncontaminated Northern or Achaean conquerors?

How, again, can we say that “the great mass of saga poetry began to be left on one side and neglected from about the eighth century”? Notoriously the “Cyclic” poems, or the legends which were given in those poems, were greatly preferred as subjects of art by the Athenian vase-painters of the sixth century, and by Polygnotus when he decorated the Lesche at Delphi. The stories, I have shown, reached the Middle Ages through Rome and through Graeco-Roman literature, and eclipsed our Homer. To them we owe the unhappy *Troilus and Cressida* of Shakespeare.

We have no evidence known to me that proves the selection, “at some early time for public recitation,” of “two poems,” at the solemn four-yearly meeting of “All Ionians” and afterwards of “all Athenians.” Mr. Verrall supposes the “Cyclic” poems, as well as our Homer, to have been recited at the Panathenaea. I know no evidence that they were, and none proving that they were not. I am unaware of any reason for which our *Iliad* should have been specially selected for education in the Ionia of the eighth century, and for public recitation. The reason is the further to seek if the *Iliad* and *Odyssey*, when thus selected, “were demonstrably still in a fluid condition”; indeed, while they were still in a fluid condition, I do not know how they could have been deemed so much more choiceworthy than other poems still (I presume) fluidic.

If “the intellect of Greece was focussed upon” *Iliad* and *Odyssey* while they were still fluidic, but already selected, then the expurgation was due, not to Achaean poets who ignored and pruned away the usages and beliefs of the conquered races, but to *les intellectuels* of Greece, who (whatever their private opinions might be) saw hero-worship in daily practice; and if

they killed any one, were purified by pigs' blood. Hesiod stood high in universal knowledge, was a consecrated authority; if he could be purged, why was he not purged? Because he was not recited? Yet he was part of education, and needed a Bowdler much more than Homer.

The practices and beliefs expurgated from Homer were not "done in a corner" in historic Greece.

So "primitive," so barbaric was the intellect of historic Greece even in the sixth century and in the age of Pericles, and later, in regard to heroic tombs, for example, that the heroic ghosts were supposed to inhabit their sepulchres in the shape of rather harmless snakes, like the *Idhlozi* of the Zulus. "In Snake form the hero dwelt in his tomb," says Miss Harrison.

Miss Harrison publishes reproductions of works of Greek art from the sixth century (when all ugly things of this kind, we are told, were drastically rejected from the *Odyssey* and *Iliad*) to the fourth century. We see the dead, a male and a female ghost, receiving offerings. The artist is determined to make his meaning clear. Behind the chairs of the holy heroes is a huge snake with a man's beard. He is a *human* snake, the incarnation of the dead man's ghost. This is the belief of the Baronga of Delagoa and of the Zulus.

In a vase, a *lecythus*, of the fifth century, the worshippers surround a tumulus with a phallus-shaped pillar on top. A huge snake occupies the tumulus; he is the ghost's incarnation.

Not in glens of mountainous Arcadia, or in recesses of rural chapels alone, were these things done. The theatre showed sacred tombs; each place of periodical games had its presiding hero; relics were in high request, living men, conquerors or athletes, came to be divinised; at the Eleusinia the initiates saw rites of savage origin; oracles of the dead were publicly consulted; the purification rites went on as law demanded — all publicly, all unrebuked.

Does any one suppose that priapic images like those of the Admiralty Islands were features in Homer's conception of a street in Mycenae or Ilios? These images were sacred in the Athens of Pericles, the Hermae were not like Homer's Hermes. Is it likely that, if the managers of Delian or Athenian recitations found such things as these in Homer, they would cut them out as too naughty to be mentioned, or for some other reason not to be mentioned, at a public festival of men and women familiar with all these things, and seeing in them nothing but good?

It seems unlikely. Moreover, if the Northern or Achaean spirit had ignored or pruned away these things, they could give no trouble to the managers of Delian or Athenian recitations.

When we come to consider examples of expurgation, we may prefer to pass by the odious vices reprobated by the code of Australian savages, but highly popular in historic Greece. They do not occur in our Homer, and I know but one allusion to them in the Icelandic sagas, and that is in a mere impossible taunt about a Bogle. But no one can say that Homer never heard of such things; we might as well say that, because nobody coughs in Homer, no Achaean ever condescended to cough. The profession of Rahab cannot have been unknown, though Homer never mentions it. In short, a high ideal tone is preserved, Homer is not Monsieur Zola; an epic is not a “naturalistic” novel.

When the Greeks did entertain a moral objection to anything, to adelphic marriage, for example: if Homer mentioned such an union, among the Phaeacians, I can easily believe that a palliative explanation might be later inserted. Thus, in *Odyssey*, vii. 54, Alcinous and Arete are “of the self-same parents.” Later, a genealogy makes them uncle and niece. This, for what I know, may be a later palliative interpolation. But it is all one to Homer. He follows a well-known *Märchen*, a tale of No Man’s Land, as in his mention of the adelphic marriages of the sons and daughters of Aeolus. Adelphic unions are capital offences in savage customary law; one has no reason to suppose that the Homeric Achaeans were more lax than savages, or no less depraved by Egyptian influences than the Ptolemy and Berenice of Theocritus.

I am following Mr. Murray’s examples of expurgation. The spirit of the battles in the *Iliad* “is chivalrous,” he says. “No enemy is ever tortured” (as Sinon is in Quintus Smyrnaeus). Yet mediæval professors of chivalry never mutilated, I think, foes (not being rebels) slain in fair field. Homer’s men did, I have shown; and nobody expurgated the melancholy facts. As to cruelty to living foes, Euripides and Sophocles make Achilles drag the living Hector behind his chariot, while Homer makes it plain that Hector is stone dead.

One can only say that Homer shows better taste than the tragedians. If this good taste is due to late expurgators, if, in a Homeric lay, Achilles did drag the living Hector, one can only wish that Sophocles and Euripides had been on the moral level of the expurgators. Whoever *they* were, their taste

was vastly superior to that of the tragedians. I would attribute the better taste to Homer. The odious tale may be of Ionian invention: the Ionian poet makes Odysseus a child murderer. In the *Tain Bo Cualgne*, Ferdiad drags a very odious dead man at his chariot wheels, not a living man. Homer was probably, indeed certainly, on a higher level of taste than the ancient Irish epic-makers: on this point they are at one with him. The great tragedians preferred a more horrible story — not, of course, because they approved of such proceedings. In *King Lear*, Shakespeare has horrors undreamed of in his sources, in *Märchen* and chronicles. He followed a French story in Sidney's *Arcadia*, and pleased "the groundlings." To "groundlings" Homer did not sing: Sophocles and Euripides wrote for the cultured Pit of Athens. For that reason, or because they found their story in some unknown source, and liked the horrible, they made Achilles torture a living enemy.

There is a passage in the *Iliad* (xiii. 573) in which a man, speared from behind through the bowels, "where a wound is most baneful to wretched mortals, writhes about the spear ... for a moment, not for long"; his life follows the spear withdrawn. This is not a pleasant picture; but war, in fact, is not pleasant. Mr. Murray conceives the line which he renders "he struggled quite a little while, not at all long," to be a later palliative or expurgative addition; like the same formula in *Odyssey*, xxii. 473, where it is applied to the dying struggles of the hanged women-servants of Odysseus. This may be so, or may not; the fact that the line *is* a formula, like those of our ballads, makes me incline to think it ancient. The point is not of much importance, and cannot be decided. The horrible death inflicted on the treacherous thrall, Melanthius, in the *Odyssey*, is a proof that Homer's men could be very cruel to a treacherous thrall; but so could the Norsemen be, as in the scarcely quotable parallel case of Wolf the Unwashed. In the sagas generally we hear of few such cases, though many must have occurred, abroad, in Viking raids. In the *Iliad* there is no treacherous thrall; if such an one there were, he would have been treated like Melanthius.

I understand Mr. Murray to argue that the *Iliad* has been expurgated, but not quite successfully, of traces of poisoned arrows; while the *Odyssey* (l. 257-264) has the story of Odysseus seeking for arrow-poison at Ephyre, where poison was, we elsewhere learn, a marketable commodity. Ilus would not give it, for he feared the gods; another man gave it, as he dearly loved Odysseus. The story is not a true story, but a fable told by Athene. All it

proves is that arrow-poison was known, but was hateful to the gods. As to Mr. Murray's arguments that such words as ἄφυκτος, not "to be escaped," applied to arrows in the *Iliad*, and "bitter" (πικρός) and "groanful" and "not long to be supported" as proofs of the practice of poisoning arrows, I can only say that I do not think the inference necessary. Πικρός means "sharp," according to Liddell and Scott; unpoisoned arrows cause groans enough; the heroes "do not long support" flesh-wounds from *spears*, but "retire hurt." That Agamemnon expects Menelaus to die (iv. 134) when arrow — smitten in the belly, is very natural. Menelaus would have died had the arrow bitten deep, but it merely grazed him through several interstices of his armour. Pandarus shot with a fresh arrow, "unused before," "whose poison has not been rubbed off." I reply that in meditating an important shot, any archer would use a fresh arrow if he could, because the feathers would have been in better trim and the shaft unstrained, the point unblunted, exactly as a man would use a new spear in a tournament.

In the *Iliad*, men have strong bows, with iron or bronze points. People with these advantages do not use arrow-poison, the resort of races with blow-pipes, or with weak bows and arrow-points of bone, corrupt human bones by preference.

As to human sacrifice, a frequent topic in the Cyclic poems and the Greek dramatists, I have treated the subject elsewhere. I do not think that it was expurgated from the *Iliad* by men who let it stand in the Cyclic poems and the drama, but that it was not in Achaean manners. In the legends told of human sacrifice by Pausanias, the peoples concerned are usually Ionian or Athenian. The timid Calchas of *Iliad*, i. 74-83, who dare not name the cause of Apollo's wrath unless Achilles will guarantee his safety, could never have bidden Agamemnon to sacrifice his daughter Iphigeneia, who is not one of the Over Lord's three daughters, in the *Iliad*.

Mr. Murray suspects that stories of sacrifices of maidens "would have been rejected from the *Iliad*, not only because human sacrifice was a barbarity, but also because the stories involved too intense an interest in women." As I am intensely interested in Helen, Hecuba and Andromache, in the *Iliad*, the argument seems to me strange. As to Mr. Murray's theory that the Cretan king was done to death at stated intervals, the topic cannot be treated satisfactorily here. I do not believe that anything of the sort

described occurred anywhere, and I am surprised at the remark, "We have no tradition of Minos's death."

The Minyan story of the intended sacrifice of Phryxus and Helle is a world-wide *Märchen*, with sacrifice substituted for endophagous cannibalism.

Finally, I do not suppose that the ferocities of Achilles towards Hector, and at the funeral of Patroclus, are an expurgated version of a lay in which they were narrated with pride and pleasure. It was customary, in Homeric warfare, to maltreat the dead; but Achilles went too far, and persevered too long. He is, as Mr. Murray says, "a man mad with grief, a man starving and sleepless," a man who knows that Hector intended to mutilate his friend and give his body to the dogs. But these excuses do not palliate the perseverance of Achilles in outrage, or his slaying of the twelve Trojan captives. Sacrificed they were not. There was no ritual for such a slaughter, 'and, as a matter of fact, it is crowded into a shamefaced line and a half.' You would expect this sacrifice to have at the very least twenty."

You might expect that, if you believed that the Achaeans had a ritual for human sacrifice! If they had, which I deem inconceivable, we may readily believe that the spirit of historic Hellas would have expurgated eighteen and a half of the twenty lines.

Much of this theory of expurgation of the *Iliad* and *Odyssey* seems to me to rest on the assumption of εὐφημία. This means abstention from ill-omened words in poems recited at a great public festival. It is impossible for me to understand why words referring, for example, to the habitual and legal purification of homicides, or to the established cult of heroes, should be deemed "ill-omened" at the recitations, in no way religious, at a public holiday, and yet be deemed "well-omened" in the performances of Athenian tragedy.

If the superstitions of the conquered races were not those of the conquerors, they could not be in the epics of the conquerors. If they were not there, *les intellectuels* of Athens could not expurgate them.

THE ALLEGED ATHENIAN RECENSION OF HOMER

Wolf could not but confess that the *Iliad*, as we possess it, is an unity, better or worse; is a literary structure. How, then, did it come to be what it is, if it were the work of several authors in several ages? Wolf replies, "History speaks! The voice of all antiquity, and, on the whole, the consent of all report bears witness that Pisistratus was the first who had the Homeric poems committed to writing, and brought into that order in which we now possess them."

This amazing statement shows that there are classical scholars who mean, when they speak of "History," something that no historical student means when he uses the same term. About any dealings by Pisistratus with Homer, history is mute as the grave. Not only is there no record — that is, no contemporary public inscription — testifying that Pisistratus or any other person "first had the Homeric poems arranged and committed to writing," there is not even a hint of a reference to any tradition of this event, in the great Historians of the following century, Herodotus and Thucydides, none in Aristotle, none in Ephorus (in the fourth century B.C.), none in the remains of Aristarchus and other famous Alexandrian grammarians. History is silent even as to a rumour. We know that Dieuchidas, a Megarian historian of the fourth century, said something about its being Solon rather than Pisistratus who did something in connection with Homer. We know this from a mutilated passage in an author of the third century, Diogenes Laertius. That is all. Tradition from the time of Pisistratus himself to that of Cicero speaks no articulate and intelligible word as to what, according to Wolf, the voice of all antiquity declares. When we come after five centuries of historic silence to Cicero, we do not find him agreeing with Wolf that Pisistratus first had the poems of Homer committed to writing, but saying that "he is said" (by whom?) "to have been the first to have arranged, in their present order, the books of Homer, previously in disarray?"

Cicero speaks only of what "is said." The unvouched for report mentioned by Cicero half a millennium after the date of Pisistratus is not history, of course; is not evidence. Long before Cicero, in the fourth century, Ephorus and Heraclides Ponticus told other stories about the coming of Homer to Sparta, stories equally unhistorical. The author of the pseudo-Platonic dialogue, *Hipparchus*, represented the second son of Pisistratus as the first to bring Homer to Attica, and to regulate Homeric recitations. None of these writers stands for History, none of them agrees

with another; they had no historical knowledge of whatever facts there may have been.

We are in presence (1) of variants of a tradition doubtless founded on fact, namely, that at an unknown date an Act was passed in Athens regulating the recitations of Homeric poetry at the Panathenaic festival; by some accounts an Act limiting the recitations to “Homeric” poetry alone; and (2) of a legend that Pisistratus, or his second son, collected and arranged in a certain order the Homeric poems. The earliest and only good evidence, says Mr. Monro, with regard to the recitation of Homer at Athens, is that of two orators two centuries later than Pisistratus, Lycurgus and Isocrates. The former said in a speech “Our fathers thought Homer such a good poet that they made a law for him alone among poets that his poems should be recited by rhapsodists at every quinquennial holding of the Panathenaea.” No date is given, but Lycurgus must apparently be thinking of a date prior to Tyrtaeus, as we shall see later. When Lycurgus says that the poems of Homer alone were to be recited at the festival, he is of so late a date that he probably means the *Iliad* and *Odyssey*. If the Act were made in Solon’s time, “Homer” may conceivably include all heroic epic poetry. We know nothing about it.

Isocrates says that the ancestors of the Athenians “desired to make Homer’s art honoured, both in contests of music (i.e. of the reciters) and in the education of the young” (Monro, *Iliad*, vol. i.). Still later, in a passage with an important lacuna, Diogenes Laertius says that Solon passed a law regulating the recitations, the very law which is attributed to Hipparchus by the author of the *Dialogue* of that name. In Sicyon also, in the sixth century, there were recitations of Homer by competing rhapsodists; they were put down by the tyrant Cleisthenes.

Mr. Monro says that for the existence of an Athenian law about Homeric recitations, whatever the date of that law may have been, we have historical testimony. Indeed, if there were no such law, even rhetoricians of the fourth century could scarcely tell the Athenians that such a law existed. But as to its date and scope, and the name of the statesman who passed it, if any exact information had existed, perhaps there might have been some agreement among the persons who speak of it. If nothing like a *History of Literature* existed before the fourth century, we can expect no information. If it did exist, it was of no value to Ephorus, Heracleides, and the author of the *Hipparchus*. They are all at odds.

Mr. Monro says, as every man trained in historical criticism must say, “modern scholars have tried to harmonise these notices, and to assign to (the Spartan) Lycurgus (named by Ephorus), Solon (named by Diogenes Laertius),” Pisistratus, and Hipparchus their several shares in the service done to Homer. “This would be legitimate if there were reason to regard any of the notices as historical. But, in fact, they are merely mythical anecdotes, supplemented by the guesses of scholars.” Whatever Homeric critics may think, they will find no trained historian to dissent from Mr. Munro on those points.

Historia silet! History is mute. We only know that from an uncertain period there were quinquennial recitations of “Homer,” and Homer alone, at Athens, and that “Homer” was used in education. Beyond that all is “guesses of scholars.” These guesses vary according to the taste and fancy of the learned.

In this conclusion every one who is accustomed to historical criticism will agree with Mr. Monro. Nothing can be made out of late and contradictory statements; nothing beyond the fact that “Homer” (whatever may be meant by “Homer”) was quinquennially recited, under regulations, at Athens, and entered into public education.

Mr. A. W. Verrall, however, says: “In general, the very last thing that we get from disputants on either side is an exact construction and estimation of what, truly or falsely, is recorded about the history of Homer.” Mr. Verrall writes thus in a *Quarterly* review of Mr. Murray’s *Rise of the Greek Epic*, and of my *Homer and his Age*.

The questions as to what is “recorded” about “the history of Homer,” I had treated in my *Homer and the Epic* (p. 38, 67-70), examining the evidence, such as it is, and the opinions of Wolf, Ritschl, and others; and siding with Mr. Monro (I may add, with Blass, Meyer, Nutzhorn, Mr. T. W. Allen, and many others). In *Homer and his Age* (p-50), I again went over the old ground, in reference to Mr. Leaf’s changes of opinion.

Mr. Verrall writes: “The texts, as we have said, are not treated fairly.” Now really the texts are treated as the historian treats all texts that come into his province. The dates of the alleged events are set beside the dates of the texts concerning them; the texts are remote, contradictory, and unevidential; the best historians, and the historian who most carefully

examined the popular traditions concerning Pisistratus and his sons, namely, Thucydides, say nothing about the alleged events.

Mr. Verrall also writes: "The record, such as it is, is hardly ever correctly represented. The most punctilious of scholars (Grote, for example) are in this matter not to be trusted."

These are severe reproaches! Mr. Monro is not mentioned: are any of his remarks unfair and untrust-worthy?

Mr. Verrall says: "We cannot but think that the ancient record about the origin of Homer suffers unfairly from certain prepossessions which all would disclaim, but which are more easily disclaimed than abandoned."

For me, I frankly confess my own prepossessions, but consciousness of his bias is the safeguard of the historian; it compels him to make certain that he adds nothing to and takes nothing from what Mr. Verrall calls "the ancient record," and I call "the various ancient legends." Mr. Verrall insists that "internal evidence about the history of a book, if not controlled by record, is liable to infinitely elastic interpretation." Certainly, but there is no possibility of "control by record" in the case of the history of the Homeric poems.

No historian can agree with Mr. Verrall that "as a matter of record and apart from inference or hypothesis, this Homer of ours ... appears as an artificial product of scholarship, the result of a critical process." It is he who insists on the technical term "record"; it is not pedantic, therefore, to reply that "record" there is none. By "record" Mr. Verrall seems to mean, as regards the "artificial product of scholarship," a statement of opinion made five centuries after the alleged events.

The first testimony, or "record," cited by Mr. Verrall has nothing to say about our Homer as "an artificial product of scholarship." It deals merely with the legalised recitation of Homeric poetry, and of that poetry alone, at the Panathenaea. The text is that which Mr. Monro calls "the earliest evidence," "that of the orators Lycurgus and Isocrates," in the fourth century.

That is good evidence. Lycurgus could not speak to the Athenians of a law which, to their knowledge, did not exist. Lycurgus, in fact, had been cajoling his Athenian audience with a set of fables about their ancestors, whose patriotism and valour in *pre-Homeric times* he applauds. Did not Erechtheus in a war with Thrace sacrifice his own daughter in obedience to

an oracle, and then defeat the invaders! For this noble action Lycurgus cites a play by Euripides, *The Erechtheus*!

Lycurgus next says that Athens made a law that the poems of Homer alone should be recited at the Panathenaea; and that, encouraged by the patriotism ascribed by the poet to Hector, the Athenians, in the Persian affair, were ready to die, not for their city only, but for all Hellas. Such men were the Athenians, in public and private life: then comes the story of the Spartans borrowing Tyrtaeus from Athens, and their approval of a Tyrtaean poem adapted in part from *Iliad*, xxii. 71 ff.

That is all. Mr. Verrall writes: "By Lycurgus this whole educational movement, and the adoption of Homer as the basis of it, is attributed to the Athenians as a people...." What Mr. Verrall says about "a revolution in the method of education not less momentous than any movement in history," has, I think, but scanty warrant in the actual words of Lycurgus. It is Mr. Verrall, not Lycurgus, who compares the effect of Homer on Athens with the effect ("notorious," as he too truly says) of the Bible upon Scotland. All this about an educational movement, however true it may be, is, I fear, "inference and hypothesis" of Mr. Verrall's own. Lycurgus speaks of learning courageous patriotism from Homer, all the rest we have to assume; at least I cannot find it in Lycurgus.

Mr. Verrall has next to meet the charge of contradictions among the late writers who attribute to Solon, Pisistratus, and *Hipparchus* the law about recitations at the Panathenaea. But these texts, except the pseudo-Platonic *Hipparchus*, say nothing about Homer as "an artificial product of scholarship." Mr. Verrall declares that Lycurgus and the *Hipparchus* say nothing about the "arrangement" of the poems, "they speak merely of adoption and compilation." But Lycurgus says nothing about compilation, the *Hipparchus* says nothing about compilation.

The *Hipparchus* says, what Lycurgus does not say, "that *Hipparchus*, son of Pisistratus, first brought the poems of Homer to Attica, and that he obliged the rhapsodists at the Panathenaic festival to recite consecutively, so that the people might hear entire poems, and not merely passages chosen at the will of the reciter."

Not a word about "compilation." The *Hipparchus* falls into all the errors regarding the history of the Pisistradae that are pointed out by Thucydides. Mr. Verrall is not lucky, he chooses a very erroneous anonymous author,

and makes him speak of “compilation,” which I do not see that he mentions, and calls his “no late or dubious authority.”

Next, the *Hipparchus* attributes to a man who might have been Solon’s great-grandson the law which Diogenes Laertius attributes to Solon. Mr. Verrall palliates the contradictions in a curious way. “These ascriptions have presumably the same measure of truth as the connecting of the Reformation now with one and now with another of the princes or statesmen of the sixteenth century.”

I do not know what historian connects the Reformation with one statesman or prince and with one only. But the texts of Mr. Verrall attribute not a religious and political movement dating, in England, from about 1370 to — ?, but a single legislative Act, to several statesmen of about four generations. They are not speaking of a prolonged “educational movement,” but of one legislative Act, — about which they really know no particulars.

The correct analogy to this Act is the authorisation of a translation of the Bible in England. No historian attributes that feat to any prince but gentle King Jamie: none says that it was due to Henry VIII., Edward VI., or Elizabeth. The historian cannot assume that when Diogenes Laertius attributes the law on recitations to Solon, and the *Hipparchus* attributes it to the son of Pisistratus, both authorities mean only that a whole educational movement occurred in the sixth century. The existence of primary education in the Athens of the seventh and sixth centuries is proved by the multitude of *inscribed* vases with paintings of Homeric, Cyclic, and Attic legends; but Diogenes and the *Hipparchus* are speaking variously about a single legislative enactment.

Mr. Verrall next supposes that the “Homer” then recited and taught at Athens was probably the whole “Cycle” of Cyclic poems. This question he must settle with Mr. Murray, who, we have seen, says that the poetry selected for recitation at the Panathenaea was none but the still fluid lays of which, as I understand, our two epics are the final result; while the Cyclic poems were rejected.

APPENDIX D

THE LOST EPICS AND THE HOMERIC EPICS (WIEDERHOLUNGEN)

In Chapter XVIII., on Homer and the “Cyclic” Poems, I fear that I have not succeeded in understanding Mr. Murray’s view of the subject. The fault of misapprehension is not perhaps entirely without excuse. Generally speaking, I give the erroneous impression that Mr. Murray thinks the *Iliad* later than what are usually called the “Cyclic” poems on the themes connected with Troy. He certainly says that passages in the *Iliad* “seem to be derived from the Cypria, the Little Iliad, and the Sack of Ilion, the so-called Aethiopis....”

He also says: “In its actual working up, however, our *Iliad* has reached a further stage of development than the ordinary run of poetic chronicles, if I may use the term.” Moreover, “we happen to know that there was an old chronicle poem which both contained a catalogue of the ships and also narrated at length the assembling of the fleet at Aulis — the so-called *Cypria* or Cyprian verses. Our Catalogue has in all probability been taken from there.” Here we are told that our *Iliad* derives some passages and the Catalogue from an old chronicle poem, the *Cypria*, and from several other named epics, “the Little Iliad, and the Sack of Ilion, the so-called Aethiopis,” while, “in actual working up, our *Iliad* has reached a further stage of development than the ordinary run of poetic chronicles....” It was natural that, on hearing how the *Iliad* borrowed from an old chronicle poem, the *Cypria*, I should think that the *Cypria* was regarded as an old chronicle poem *complete in itself* before it was borrowed from by the *Iliad*. The chronicle poem of events so mythical and remote could not resemble a monastic chronicle in receiving additions from contemporary history. This remark also applies to the other poems with names, *Sack of Ilion*, and so on, and with contents which must be definitely known, if it be known that the *Iliad* borrowed from them, or seems to have borrowed from them. One could not but be convinced, then, that these old *books* which lent, were supposed to be earlier finished than the book, the *Iliad*, which borrowed from them. But Mr. Murray also said, and here the prospect wavers: “The truth is that these various books or masses of tradition were growing up side

by side for centuries. All the great books were growing up together, and passages could be repeated from any one to any other.”

Now a *book* is one thing — a book with a name, such as *Cypria*, is not equivalent to “a mass of tradition,” which is another thing. To take an example, we have *The Wallace* of Blind Harry (*circ.* 1460), a book about as long as the *Odyssey*. Harry’s materials were “a mass of tradition,” including, it is believed, popular ballads, concerning events then remote by a century and a half. We cannot call the mass of tradition “a *book* which was growing up”; nor can we call the mass of tradition about the Graeco-Trojan affairs before the tenth year of the siege, a *book*. There is no *book* till the *Cypria* is made, and the *Cypria* cannot be borrowed from before it is made. A poet who relies on the *mass of tradition* is not borrowing from a *book*, any more than Harry was borrowing from a book (his use of an alleged book by Wallace’s chaplain, John Blair, is another question). Manifestly incidents from a mass of tradition about Thebes, about the Greek and Trojan affairs before the war, and so on, may be introduced into an epic about the actual siege of Troy. That is all very natural and probable. But if a poem, with a definite name and a definite scope, the *Iliad*, borrow passages from another poem with a definite scope and name, the *Cypria* or others, then the poem that lends is the earlier, and the poem that borrows is the later. It was the use by Mr. Murray of these definite names of poems, *Cypria*, *Little Iliad*, *Aethiopis*, and so on, with his assertion that another book, the *Iliad*, borrows passages from them, which led me to suppose that the lending poems were, in his opinion, *complete* (in one form or another) when the *Iliad* borrowed from them. Here I misinterpreted him.

Had Mr. Murray written: “Other passages,” in the *Iliad*, “seem to be derived from the masses of tradition about matters previous to and later than the opening and end of the *Iliad* — masses of tradition which in time became the topics of the *Cypria*, the *Little Iliad*, the *Aethiopis*,” then I should have understood and agreed with him. The true view of the case, Mr. Murray’s own view, seems to be this: there might be actual Greek books (probably not definitely *named* till a later age), and these books might, like the *Chanson de Roland*, be *remaniés*; might be modernised, and might receive additions; and another book, that which we call the *Iliad*, might exist, and, like the *Chanson de Roland* (in the *Roncevaux* poem) might receive additions, the facts, in some cases, being taken from the other books, which were undergoing similar vicissitudes.

This is not my own view of what occurred, but it is a thinkable state of things, and I regret that I did not understand Mr. Murray's position.

At the same time, if one found in a *chanson* of the thirteenth century matter borrowed from the conclusion of *Roncevaux* (the *remaniement* of the *Chanson de Roland*), one could not say that it was borrowed from *Roland*, a substantive earlier poem, in a metre not that of *Roncevaux*.

There is a sense in which all early Greek epics might be said to borrow passages from each other. The statement would, however, I think, be misleading. The fact would be more correctly expressed by saying that the epics probably (like our own traditional ballads certainly) employ a common set of formulae to express habitual and often repeated actions and events — dawn, night-fall, feasts, preparations of food, arming, arraying a host, greeting a guest, falling in battle, and other constantly recurring circumstances.

“They hadna sailed a league, a league,
A league but barely three.”

“They hadna walked in the bonny greenwood,
Na an hour but barely are.”

The formula for the death of lovers —

“The one was buried in Mary kirk,
The other in Mary quire,” etc.,

is of constant recurrence.
The murderer always

“takes out a little penknife
That hung low by his gare,”

or —

“Lifts up a gilt dagger
Hung low down by his knee.”

The mother or lady, awaiting her son or lover, always
“Looks over tower and town,”

or —

“Looks over Castle Doune.”

After a death it is always

“Bells were rung and mass was sung.”

“‘A grave, a grave,’ Lord Bernard cryd,
‘To put these lovers in.’”

“‘A bed, a bed,’ Clark Saunders cried,
‘A bed for you and me.’”

Motherwell, who wrote without Homer in his mind, seems to state the case of the ballads very clearly. “There is not an action, not an occurrence of any sort, but what has its appropriate phraseology; and to enumerate all these would, in effect, be to give the principal portion of all our ancient ballads. For in all cases where there is an identity of interest, of circumstance, of action, each ballad varies not from the established mode of clothing these in language.... They were the general outlines of every class of human incidents....”

Motherwell adds that “something of the same sort, though in a less marked degree, may be discovered in the construction of the longer metrical romances.” When we look at Book viii. of the *Iliad*, we see that, in Mr. Leaf’s words, “it has undoubtedly great spirit and movement,” though “nearly one-third” of the lines “are found again in the *Iliad* and *Odyssey* — sometimes with a slight difference.”

For reasons connected with the study of ballad poetry I have made some imitations of the traditional ballads, and find that, though the stories I tell are new, yet they abound in ballad formulae: indeed, a ballad, if it is to resemble the traditional sort, cannot be made on other principles. Ancient Greek epic poetry, intended, like the ballads, to be recited, not to be read, preserved the old popular and traditional convention. Critics quarrel as to the parts of the epic in which the lines are “original” and the parts in which they are “borrowed.” Of many of them we may say that they are neither borrowed nor original, but are parcels of the common epic stock.

I lately met with a curious example of the critical method of treating Homer applied in certain criticisms of Scottish ballads. One ballad, "Auld Maitland," was distributed, by the critic, between Hogg and Scott. In certain stanzas he found *Wiederholungen* of lines in the English ballad of "Chevy Chase," and of others in Herd's version of "Otterburne" (1776). The verses in "Auld Maitland" which presented *these Wiederholungen* were speculatively assigned to the Ettrick Shepherd; because, in a confessed interpolation by him of two lines, where only half a stanza was received from the recitation of "Auld Maitland," the words "Remember Percy" occur. In "Chevy Chase" we have "But trust me, Percy." Hogg was following "Chevy Chase." But in "Auld Maitland" we read, "King Edward rode, King Edward ran"; while in "Jamie Telfer" we have "The Scotts they rode, the Scotts they ran." Now *that* line occurs in Scott's, and did not occur in Hogg's version of "Jamie Telfer." Moreover, Scott himself, the critic believes, wrote the part of "Jamie Telfer" where the Scotts ride and run. "If Hogg is responsible for the insertion of this line" ("King Edward rode, King Edward ran"), "he must have borrowed it from "Edom of Gordon," where we have "Sum they rode, and sum they ran."

He must have borrowed it! How like is all this to the higher criticism of Homeric *Wiederholungen*! In fact, ballad poetry and Homeric poetry have stocks of formulae open to every maker. Not to use them would be not to play the game.

Thus the criticism went on, and Scott's hand was detected exactly as Hogg's had been, by the occurrence, in "Auld Maitland," of ballad-formulae which also appear in ballads edited by Scott.

Enfin, "Auld Maitland" was declared to be, in the critic's opinion, in origin a composition of Hogg's, which he tried to palm off on Scott as traditional. Scott detected Hogg, entered into the plot, wrote stanzas and lines into the ballad, and palmed it off on the public.

The critic happened not to know (or did not mention) the history of how the ballad was first heard by Laidlaw in the mouth of a servant girl; and how Laidlaw got a version in manuscript from Hogg, who heard a recitation by his uncle, Will o' Phawhope. The critic had never seen the extant original MS. sent by Hogg to Laidlaw, and given by Laidlaw to Scott. He had never, of course, collated that manuscript with the copy published by Scott. When we make the collation, we find that Scott neither rejected nor added a single stanza; that he made a necessary and successful emendation

in one line; and that the few small verbal differences between Hogg's MS. and Scott's printed ballad may be accounted for by the fact that the copy printed from was that received from a recitation by Hogg's mother.

Thus the higher criticism, working on lines recognised as orthodox in Homeric circles, was absolutely erroneous from beginning to end. The critic was acute, ingenious, even brilliant, but he had scanty knowledge of the facts in the case. He had not consulted certain printed books germane to the matter; he had not consulted the ballad-manuscripts at Abbotsford, and the manuscript letters.

In Homeric criticism, alas! we have not the letters and manuscripts of the poet. But it is clear from the case of "Auld Maitland" that, in the absence of facts, our motto, in conjecture, should be — *Gang warily!*

HOMER AND HIS AGE by Andrew Lang



CONTENTS

[The Translations](#)

[THE ILIAD](#)

[CAST OF CHARACTERS](#)

[THE ILIAD – CHAPMAN’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – POPE’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – COWPER’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – BUTLER’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – LANG’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – BUCKLEY’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – DERBY’S TRANSLATION](#)

[THE ILIAD – MURRAY’S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY](#)

[CAST OF CHARACTERS](#)

[THE ODYSSEY – POPE’S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY – COWPER’S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY – LANG’S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY – BUTLER’S TRANSLATION](#)

[THE ODYSSEY – MURRAY’S TRANSLATION](#)

[THE ADVENTURES OF ULYSSES – CHARLES LAMB](#)

[THE HOMERIC HYMNS](#)

[FRAGMENTS AND SPURIOUS WORKS](#)

[HOMER’S EPIGRAMS](#)

[FRAGMENTS OF THE EPIC CYCLE](#)

[THE WAR OF THE TITANS](#)

[THE STORY OF OEDIPUS](#)

[THE THEBAID](#)

[THE EPIGONI](#)

[THE CYPRIA](#)

[THE AETHIOPIS](#)

[THE LITTLE ILIAD](#)

[THE SACK OF ILIUM](#)

[THE RETURNS](#)

[THE TELEGONY](#)

[NON-CYCLIC POEMS ATTRIBUTED TO HOMER](#)

[THE EXPEDITION OF AMPHIARAUS](#)

[THE TAKING OF OECHALIA](#)

[THE PHOCAIS](#)

[THE MARGITES](#)

[THE CERCOPEES](#)

[THE BATTLE OF FROGS AND MICE \(303 LINES\)](#)

[OF THE ORIGIN OF HOMER AND HESIOD, AND OF THEIR CONTEST](#)

[The Greek Texts](#)

[PRONOUNCING ANCIENT GREEK](#)

[LIST OF GREEK TEXTS](#)

[The Dual Texts](#)

[DUAL GREEK AND ENGLISH TEXTS](#)

[The Biographies and Criticism](#)

[THE WORLD OF HOMER BY ANDREW LANG](#)

[HOMER AND HIS AGE BY ANDREW LANG](#)

[PREFACE](#)

[CHAPTER I. THE HOMERIC AGE](#)

[CHAPTER II. HYPOTHESES AS TO THE GROWTH OF THE EPICS](#)

[CHAPTER III. HYPOTHESES OF EPIC COMPOSITION](#)

[CHAPTER IV. LOOSE FEUDALISM: THE OVER-LORD IN "ILIAD,"
BOOKS I. AND II.](#)

[CHAPTER V. AGAMEMNON IN THE LATER "ILIAD"](#)

[CHAPTER VI. ARCHAEOLOGY OF THE "ILIAD". BURIAL AND
CREMATION](#)

[CHAPTER VII. HOMERIC ARMOUR](#)

[CHAPTER VIII. THE BREASTPLATE](#)

[CHAPTER IX. BRONZE AND IRON](#)

[CHAPTER X. THE HOMERIC HOUSE](#)

[CHAPTER XI.](#)

[NOTES OF CHANGE IN THE "ODYSSEY"](#)

[CHAPTER XII. LINGUISTIC PROOFS OF VARIOUS DATES](#)

[CHAPTER XIII. THE "DOLONEIA"](#)

[“ILIAD,” BOOK X.](#)

[CHAPTER XIV. THE INTERPOLATIONS OF NESTOR](#)

[CHAPTER XV. THE COMPARATIVE STUDY OF EARLY EPICS](#)

[CHAPTER XVI. HOMER AND THE FRENCH MEDIAEVAL EPICS](#)

[CHAPTER XVII.](#)

[CONCLUSION](#)

[HOMER AND THE EPIC BY CHARLES BURTON GULICK](#)

[HOMER AND CLASSICAL PHILOLOGY BY FRIEDRICH NIETZSCHE](#)

[HOMER BY T. W. LUMB](#)

[HOMER AND THEOCRITUS BY WILLIAM ERNEST HENLEY](#)

[The Delphi Classics Catalogue](#)

TO

R. W. RAPER IN ALL GRATITUDE

PREFACE

In *Homer and the Epic*, ten or twelve years ago, I examined the literary objections to Homeric unity. These objections are chiefly based on alleged discrepancies in the narrative, of which no one poet, it is supposed, could have been guilty. The critics repose, I venture to think, mainly on a fallacy. We may style it the fallacy of “the analytical reader.” The poet is expected to satisfy a minutely critical reader, a personage whom he could not foresee, and whom he did not address. Nor are “contradictory instances” examined — that is, as Blass has recently reminded his countrymen, Homer is put to a test which Goethe could not endure. No long fictitious narrative can satisfy “the analytical reader.”

The fallacy is that of disregarding the Homeric poet’s audience. He did not sing for Aristotle or for Aristarchus, or for modern minute and reflective inquirers, but for warriors and ladies. He certainly satisfied them; but if he does not satisfy microscopic professors, he is described as a syndicate of many minstrels, living in many ages.

In the present volume little is said in defence of the poet’s consistency. Several chapters on that point have been excised. The way of living which Homer describes is examined, and an effort is made to prove that he depicts the life of a single brief age of culture. The investigation is compelled to a tedious minuteness, because the points of attack — the alleged discrepancies in descriptions of the various details of existence — are so minute as to be all but invisible.

The unity of the Epics is not so important a topic as the methods of criticism. They ought to be sober, logical, and self-consistent. When these qualities are absent, Homeric criticism may be described, in the recent words of Blass, as “a swamp haunted by wandering fires, will o’ the wisps.”

In our country many of the most eminent scholars are no believers in separatist criticism. Justly admiring the industry and erudition of the separatists, they are unmoved by their arguments, to which they do not reply, being convinced in their own minds. But the number and perseverance of the separatists make on “the general reader” the impression that Homeric unity is chose *jugée*, that *scientia locuta est*, and has condemned Homer. This is far from being the case: the question is still

open; "science" herself is subject to criticism; and new materials, accruing yearly, forbid a tame acquiescence in hasty theories.

May I say a word to the lovers of poetry who, in reading Homer, feel no more doubt than in reading Milton that, on the whole, they are studying a work of one age, by one author? Do not let them be driven from their natural impression by the statement that Science has decided against them. The certainties of the exact sciences are one thing: the opinions of Homeric commentators are other and very different things. Among all the branches of knowledge which the Homeric critic should have at his command, only philology, archaeology, and anthropology can be called "sciences"; and they are not exact sciences: they are but skirmishing advances towards the true solution of problems prehistoric and "proto-historic."

Our knowledge shifts from day to day; on every hand, in regard to almost every topic discussed, we find conflict of opinions. There is no certain scientific decision, but there is the possibility of working in the scientific spirit, with breadth of comparison; consistency of logic; economy of conjecture; abstinence from the piling of hypothesis on hypothesis.

Nothing can be more hurtful to science than the dogmatic assumption that the hypothesis most in fashion is scientific.

Twenty years ago, the philological theory of the Solar Myth was preached as "scientific" in the books, primers, and lectures of popular science. To-day its place knows it no more. The separatist theories of the Homeric poems are not more secure than the Solar Myth, "like a wave shall they pass and be passed."

When writing on "The Homeric House" (Chapter X.) I was unacquainted with Mr. Percy Gardner's essay, "The Palaces of Homer" (*Journal of Hellenic Studies*, vol. iii. p-282). Mr. Gardner says that Dasent's plan of the Scandinavian Hall "offers in most respects not likeness, but a striking contrast to the early Greek hall." Mr. Monro, who was not aware of the parallel which I had drawn between the Homeric and Icelandic houses, accepted it on evidence more recent than that of Sir George Dasent. Cf. his *Odyssey*, vol. ii. p-494.

Mr. R. W. Raper, of Trinity College, Oxford, has read the proof sheets of this work with his habitual kindness, but is in no way responsible for the arguments. Mr. Walter Leaf has also obliged me by mentioning some points as to which I had not completely understood his position, and I have tried as far as possible to represent his ideas correctly. I have also received

assistance from the wide and minute Homeric lore of Mr. A. Shewan, of St. Andrews, and have been allowed to consult other scholars on various points.

The first portion of the chapter on "Bronze and Iron" appeared in the *Revue Archéologique* for April 1905, and the editor, Monsieur Salomon Reinach, obliged me with a note on the bad iron swords of the Celts as described by Polybius.

The design of men in three shields of different shapes, from a Dipylon vase, is reproduced, with permission, from the British Museum *Guide to the Antiquities of the Iron Age*; and the shielded chessmen from Catalogue of Scottish Society of Antiquaries. Thanks for the two ships with men under shield are offered to the Rev. Mr. Browne, S.J., author of *Handbook of Homeric Studies* (Longmans). For the Mycenaean gold corslet I thank Mr. John Murray (Schliemann's Mycenae and Tiryns), and for all the other Mycenaean illustrations Messrs. Macmillan and Mr. Leaf, publishers and author of Mr. Leaf's edition of the *Iliad*.

CHAPTER I. THE HOMERIC AGE

The aim of this book is to prove that the Homeric Epics, as wholes, and apart from passages gravely suspected in antiquity, present a perfectly harmonious picture of the entire life and civilisation of one single age. The faint variations in the design are not greater than such as mark every moment of culture, for in all there is some movement; in all, cases are modified by circumstances. If our contention be true, it will follow that the poems themselves, as wholes, are the product of a single age, not a mosaic of the work of several changeful centuries.

This must be the case — if the life drawn is harmonious, the picture must be the work of a single epoch — for it is not in the nature of early uncritical times that later poets should adhere, or even try to adhere, to the minute details of law, custom, opinion, dress, weapons, houses, and so on, as presented in earlier lays or sagas on the same set of subjects. Even less are poets in uncritical times inclined to “archaise,” either by attempting to draw fancy pictures of the manners of the past, or by making researches in graves, or among old votive offerings in temples, for the purpose of “preserving local colour.” The idea of such archaising is peculiar to modern times. To take an instance much to the point, Virgil was a learned poet, famous for his antiquarian erudition, and professedly imitating and borrowing from Homer. Now, had Virgil worked as a man of to-day would work on a poem of Trojan times, he would have represented his heroes as using weapons of bronze. {Footnote: Looking back at my own poem, *Helen of Troy* (1883), I find that when the metal of a weapon is mentioned the metal is bronze.} No such idea of archaising occurred to the learned Virgil. It is “the iron” that pierces the head of Remulus (*Aeneid*, IX. 633); it is “the iron” that waxes warm in the breast of Antiphates (IX. 701). Virgil’s men, again, do not wear the great Homeric shield, suspended by a baldric: Aeneas holds up his buckler (*clipeus*), borne “on his left arm” (X. 26 i). Homer, familiar with no buckler worn on the left arm, has no such description. When the hostile ranks are to be broken, in the *Aeneid* it is “with the iron” (X. 372), and so throughout.

The most erudite ancient poet, in a critical age of iron, does not archaise in our modern fashion. He does not follow his model, Homer, in his descriptions of shields, swords, and spears. But, according to most Homeric

critics, the later continuators of the Greek Epics, about 800-540 B.C., are men living in an age of iron weapons, and of round bucklers worn on the left arm. Yet, unlike Virgil, they always give their heroes arms of bronze, and, unlike Virgil (as we shall see), they do not introduce the buckler worn on the left arm. They adhere conscientiously to the use of the vast Mycenaean shield, in their time obsolete. Yet, by the theory, in many other respects they innovate at will, introducing corslets and greaves, said to be unknown to the beginners of the Greek Epics, just as Virgil innovates in bucklers and iron weapons. All this theory seems inconsistent, and no ancient poet, not even Virgil, is an archaiser of the modern sort.

All attempts to prove that the Homeric poems are the work of several centuries appear to rest on a double hypothesis: first, that the later contributors to the *ILIAD* kept a steady eye on the traditions of the remote Achaean age of bronze; next, that they innovated as much as they pleased.

Poets of an uncritical age do not archaïse. This rule is overlooked by the critics who represent the Homeric poems as a complex of the work of many singers in many ages. For example, Professor Percy Gardner, in his very interesting *New chapters in Greek History* (1892), carries neglect of the rule so far as to suppose that the late Homeric poets, being aware that the ancient heroes could not ride, or write, or eat boiled meat, consciously and purposefully represented them as doing none of these things. This they did “on the same principle on which a writer of pastoral idylls in our own day would avoid the mention of the telegraph or telephone.” {Footnote: *Op. cit.*, .} “A writer of our own day,” — there is the pervading fallacy! It is only writers of the last century who practise this archaeological refinement. The authors of *Beowulf* and the *Nibelungenlied*, of the *Chansons de Geste* and of the Arthurian romances, always describe their antique heroes and the details of their life in conformity with the customs, costume, and armour of their own much later ages.

But Mr. Leaf, to take another instance, remarks as to the lack of the metal lead in the Epics, that it is mentioned in similes only, as though the poet were aware the metal was unknown in the heroic age. {Footnote: *Iliad*, Note on, xi. 237.} Here the poet is assumed to be a careful but ill-informed archaeologist, who wishes to give an accurate representation of the past. Lead, in fact, was perfectly familiar to the Mycenaean prime. {Footnote: Tsountas and Manatt, .} The critical usage of supposing that the ancients were like the most recent moderns — in their archaeological preoccupations

— is a survival of the uncritical habit which invariably beset old poets and artists. Ancient poets, of the uncritical ages, never worked “on the same principle as a writer in our day,” as regards archaeological precision; at least we are acquainted with no example of such accuracy.

Let us take another instance of the critical fallacy. The age of the Achæan warriors, who dwelt in the glorious halls of Mycenæ, was followed, at an interval, by the age represented in the relics found in the older tombs outside the Dipylon gate of Athens, an age beginning, probably, about 900-850 B.C. The culture of this “Dipylon age,” a time of geometrical ornaments on vases, and of human figures drawn in geometrical forms, lines, and triangles, was quite unlike that of the Achæan age in many ways, for example, in mode of burial and in the use of iron for weapons. Mr. H. R. Hall, in his learned book, *The Oldest Civilisation of Greece* (1901), supposes the culture described in the Homeric poems to be contemporary in Asia with that of this Dipylon period in Greece. {Footnote: Op. cit., p, 222.} He says, “The Homeric culture is evidently the culture of the poet’s own days; there is no attempt to archaïse here....” They do not archaïse as to the details of life, but “the Homeric poets consciously and consistently archaïsed, in regard to the political conditions of continental Greece,” in the Achæan times. They give “in all probability a pretty accurate description” of the loose feudalism of Mycenaean Greece. {Footnote: Op. cit., p, 225.}

We shall later show that this Homeric picture of a past political and social condition of Greece is of vivid and delicate accuracy, that it is drawn from the life, not constructed out of historical materials. Mr. Hall explains the fact by “the conscious and consistent” archaeological precision of the Asiatic poets of the ninth century. Now to any one who knows early national poetry, early uncritical art of any kind, this theory seems not easily tenable. The difficulty of the theory is increased, if we suppose that the Achæans were the recent conquerors of the Mycenæans. Whether we regard the Achæans as “Celts,” with Mr. Ridgeway, victors over an Aryan people, the Pelasgic Mycenæans; or whether, with Mr. Hall, we think that the Achæans were the Aryan conquerors of a non-Aryan people, the makers of the Mycenaean civilisation; in the stress of a conquest, followed at no long interval by an expulsion at the hands of Dorian invaders, there would be little thought of archaïsing among Achæan poets. {Footnote: Mr.

Hall informs me that he no longer holds the opinion that the poets archaised.}

A distinction has been made, it is true, between the poet and other artists in this respect. Monsieur Perrot says, "The vase-painter reproduces what he sees; while the epic poets endeavoured to represent a distant past. If Homer gives swords of bronze to his heroes of times gone by, it is because he knows that such were the weapons of these heroes of long ago. In arming them with bronze he makes use, in his way, of what we call 'local colour....' Thus the Homeric poet is a more conscientious historian than Virgil!" {Footnote: *La Grète de l'Epopée*, Perrot et Chipiez, .}

Now we contend that old uncritical poets no more sought for antique "local colour" than any other artists did. M. Perrot himself says with truth, "the *CHANSON DE ROLAND*, and all the *Gestes* of the same cycle explain for us the *Iliad* and the *Odyssey*." {Footnote: *op. cit.*, .} But the poet of the *CHANSON DE ROLAND* accoutres his heroes of old time in the costume and armour of his own age, and the later poets of the same cycle introduce the innovations of their time; they do not hunt for "local colour" in the *CHANSON DE ROLAND*. The very words "local colour" are a modern phrase for an idea that never occurred to the artists of ancient uncritical ages. The Homeric poets, like the painters of the Dipylon period, describe the details of life as they see them with their own eyes. Such poets and artists never have the fear of "anachronisms" before them. This, indeed, is plain to the critics themselves, for they, detect anachronisms as to land tenure, burial, the construction of houses, marriage customs, weapons, and armour in the *Iliad* and *Odyssey*. These supposed anachronisms we examine later: if they really exist they show that the poets were indifferent to local colour and archaeological precision, or were incapable of attaining to archaeological accuracy. In fact, such artistic revival of the past in its habit as it lived is a purely modern ideal.

We are to show, then, that the Epics, being, as wholes, free from such inevitable modifications in the picture of changing details of life as uncritical authors always introduce, are the work of the one age which they represent. This is the reverse of what has long been, and still is, the current theory of Homeric criticism, according to which the Homeric poems are, and bear manifest marks of being, a mosaic of the poetry of several ages of change.

Till Wolf published his *Prolegomena* to {blank space} (1795) there was little opposition to the old belief that the *ILIAD* and *Odyssey* were, allowing for interpolations, the work of one, or at most of two, poets. After the appearance of Wolfs celebrated book, Homeric critics have maintained, generally speaking, that the *ILIAD* is either a collection of short lays disposed in sequence in a late age, or that it contains an ancient original “kernel” round which “expansions,” made throughout some centuries of changeful life, have accrued, and have been at last arranged by a literary redactor or editor.

The latter theory is now dominant. It is maintained that the *Iliad* is a work of at least four centuries. Some of the objections to this theory were obvious to Wolf himself — more obvious to him than to his followers. He was aware, and some of them are not, of the distinction between reading the *ILIAD* as all poetic literature is naturally read, and by all authors is meant to be read, for human pleasure, and studying it in the spirit of “the analytical reader.” As often as he read for pleasure, he says, disregarding the purely fanciful “historical conditions” which he invented for Homer; as often as he yielded himself to that running stream of action and narration; as often as he considered the *harmony* of *colour* and of characters in the Epic, no man could be more angry with his own destructive criticism than himself. Wolf ceased to be a Wolfian whenever he placed himself at the point of view of the reader or the listener, to whom alone every poet makes his appeal.

But he deemed it his duty to place himself at another point of view, that of the scientific literary historian, the historian of a period concerning whose history he could know nothing. “How could the thing be possible?” he asked himself. “How could a long poem like the *Iliad* come into existence in the historical circumstances?” {Footnote, exact place in paragraph unknown: Preface to *Homer*, p, xxii., 1794.}. Wolf was unaware that he did not know what the historical circumstances were. We know how little we know, but we do know more than Wolf. He invented the historical circumstances of the supposed poet. They were, he said, like those of a man who should build a large ship in an inland place, with no sea to launch it upon. The *Iliad* was the large ship; the sea was the public. Homer could have no *readers*, Wolf said, in an age that, like the old hermit of Prague, “never saw pen and ink,” had no knowledge of letters; or, if letters were dimly known, had never applied them to literature. In such circumstances

no man could have a motive for composing a long poem. {Footnote: *Prolegomena to the Iliad*, p. xxvi.}

Yet if the original poet, "Homer," could make "the greater part of the songs," as Wolf admitted, what physical impossibility stood in the way of his making the whole? Meanwhile, the historical circumstances, as conceived of by Wolf, were imaginary. He did not take the circumstances of the poet as described in the *Odyssey*. Here a king or prince has a minstrel, honoured as were the minstrels described in the ancient Irish books of law. His duty is to entertain the prince and his family and guests by singing epic chants after supper, and there is no reason why his poetic narratives should be brief, but rather he has an opportunity that never occurred again till the literary age of Greece for producing a long poem, continued from night to night. In the later age, in the Asiatic colonies and in Greece, the rhapsodists, competing for prizes at feasts, or reciting to a civic crowd, were limited in time and gave but snatches of poetry. It is in this later civic age that a poet without readers would have little motive for building Wolf's great ship of song, and scant chance of launching it to any profitable purpose. To this point we return; but when once critics, following Wolf, had convinced themselves that a long early poem was impossible, they soon found abundant evidence that it had never existed.

They have discovered discrepancies of which, they say, no one sane poet could have been guilty. They have also discovered that the poems had not, as Wolf declared, "one 'harmony of colour'" (*unus color*). Each age, they say, during which the poems were continued, lent its own colour. The poets, by their theory, now preserved the genuine tradition of things old; cremation, cairn and urn burial; the use of the chariot in war; the use of bronze for weapons; a peculiar stage of customary law; a peculiar form of semi-feudal society; a peculiar kind of house. But again, by a change in the theory, the poets introduced later novelties; later forms of defensive armour; later modes of burial; later religious and speculative beliefs; a later style of house; an advanced stage of law; modernisms in grammar and language.

The usual position of critics in this matter is stated by Helbig; and we are to contend that the theory is contradicted by all experience of ancient literatures, and is in itself the reverse of consistent. "The *artists* of antiquity," says Helbig, with perfect truth, "had no idea of archaeological studies.... They represented legendary scenes in conformity with the spirit of their own age, and reproduced the arms and implements and costume that

they saw around them.” {Footnote: *L’Épopée Homérique*, ; *Homerische Epos*, .}

Now a poet is an *artist*, like another, and he, too — no less than the vase painter or engraver of gems — in dealing with legends of times past, represents (in an uncritical age) the arms, utensils, costume, and the religious, geographical, legal, social, and political ideas of his own period. We shall later prove that this is true by examples from the early mediaeval epic poetry of Europe.

It follows that if the *Iliad* is absolutely consistent and harmonious in its picture of life, and of all the accessories of life, the *Iliad* is the work of a single age, of a single stage of culture, the poet describing his own environment. But Helbig, on the other hand, citing Wilamowitz Moellendorff, declares that the *Iliad* — the work of four centuries, he says — maintains its unity of colour by virtue of an uninterrupted poetical tradition. {Footnote: *Homerische Untersuchungen*, ; *Homerische Epos*, p. I.} If so, the poets must have archaeologised, must have kept asking themselves, “Is this or that detail true to the past?” which artists in uncritical ages never do, as we have been told by Helbig. They must have carefully pondered the surviving old Achaean lays, which “were born when the heroes could not read, or boil flesh, or back a steed.” By carefully observing the earliest lays the late poets, in times of changed manners, “could avoid anachronisms by the aid of tradition, which gave them a very exact idea of the epic heroes.” Such is the opinion of Wilamowitz Moellendorff. He appears to regard the tradition as keeping the later poets in the old way automatically, not consciously, but this, we also learn from Helbig, did not occur. The poets often wandered from the way. {Footnote: Helbig, *Homerische Epos*, p. 3.} Thus old Mycenaean lays, if any existed, would describe the old Mycenaean mode of burial. The Homeric poet describes something radically different. We vainly ask for proof that in any early national literature known to us poets have been true to the colour and manners of the remote times in which their heroes moved, and of which old minstrels sang. The thing is without example: of this proofs shall be offered in abundance.

Meanwhile, the whole theory which regards the *Iliad* as the work of four or five centuries rests on the postulate that poets throughout these centuries did what such poets never do, kept true to the details of a life remote from their own, and also did not.

For Helbig does not, after all, cleave to his opinion. On the other hand, he says that the later poets of the *Iliad* did not cling to tradition. “They allowed themselves to be influenced by their own environment: *this influence betrays ITSELF IN THE descriptions of DETAILS....* The rhapsodists,” (reciters, supposed to have altered the poems at will), “did not fail to interpolate relatively recent elements into the oldest parts of the Epic.” {Footnote: *Homerische Epos*, .}

At this point comes in a complex inconsistency. The Tenth Book of the *Iliad*, thinks Helbig — in common with almost all critics— “is one of the most recent lays of the *Iliad*.” But in this recent lay (say of the eighth or seventh century) the poet describes the Thracians as on a level of civilisation with the Achaeans, and, indeed, as even more luxurious, wealthy, and refined in the matter of good horses, glorious armour, and splendid chariots. But, by the time of the Persian wars, says Helbig, the Thracians were regarded by the Greeks as rude barbarians, and their military equipment was totally un-Greek. They did not wear helmets, but caps of fox-skin. They had no body armour; their shields were small round bucklers; their weapons were bows and daggers. These customs could not, at the time of the Persian wars, be recent innovations in Thrace. {Footnote: Herodotus, vii. 75.}

Had the poet of *ILIAD*, Book X., known the Thracians in *this* condition, says Helbig, as he was fond of details of costume and arms, he would have certainly described their fox-skin caps, bows, bucklers, and so forth. He would not here have followed the Epic tradition, which represented the Thracians as makers of great swords and as splendidly armed charioteers. His audience had met the Thracians in peace and war, and would contradict the poet’s description of them as heavily armed charioteers. It follows, therefore, that the latest poets, such as the author of Book X., did not introduce recent details, those of their own time, but we have just previously been told that to do so was their custom in the description of details.

Now Studniczka {Footnote: *Homerische Epos*, p-11, cf. Note I; *Zeitschrift für die Oestern Gymnasien*, 1886, .} explains the picture of the Thracians in *Iliad*, Book X., on Helbig’s *other* principle, namely, that the very late author of the Tenth Book merely conforms to the conventional tradition of the Epic, adheres to the model set in ancient Achaean, or rather ancient Ionian times, and scrupulously preserved by the latest poets — that

is, when the latest poets do not bring in the new details of their own age. But Helbig will not accept his own theory in this case, whence does it follow that the author of the Tenth Book must, in his opinion, have lived in Achaean times, and described the Thracians as they then were, charioteers, heavily armed, not light-clad archers? If this is so, we ask how Helbig can aver that the Tenth Book is one of the latest parts of the *Iliad*?

In studying the critics who hold that the *Iliad* is the growth of four centuries — say from the eleventh to the seventh century B.C. — no consistency is to be discovered; the earth is never solid beneath our feet. We find now that the poets are true to tradition in the details of ancient life — now that the poets introduce whatever modern details they please. The late poets have now a very exact knowledge of the past; now, the late poets know nothing about the past, or, again, some of the poets are fond of actual and very minute archaeological research! The theory shifts its position as may suit the point to be made at the moment by the critic. All is arbitrary, and it is certain that logic demands a very different method of inquiry. If Helbig and other critics of his way of thinking mean that in the *Iliad* (1) there are parts of genuine antiquity; other parts (2) by poets who, with stern accuracy, copied the old modes; other parts (3) by poets who tried to copy but failed; with passages (4) by poets who deliberately innovated; and passages (5) by poets who drew fanciful pictures of the past “from their inner consciousness,” while, finally (6), some poets made minute antiquarian researches; and if the argument be that the critics can detect these six elements, then we are asked to repose unlimited confidence in critical powers of discrimination. The critical standard becomes arbitrary and subjective.

It is our effort, then, in the following pages to show that the *unus* color of Wolf does pervade the Epics, that recent details are not often, if ever, interpolated, that the poems harmoniously represent one age, and that a brief age, of culture; that this effect cannot, in a thoroughly uncritical period, have been deliberately aimed at and produced by archaeological learning, or by sedulous copying of poetic tradition, or by the scientific labours of an editor of the sixth century B.C. We shall endeavour to prove, what we have already indicated, that the hypotheses of expansion are not self-consistent, or in accordance with what is known of the evolution of early national poetry. The strongest part, perhaps, of our argument is to rest on our interpretation of archaeological evidence, though we shall not

neglect the more disputable or less convincing contentions of literary criticism.

CHAPTER II. HYPOTHESES AS TO THE GROWTH OF THE EPICS

A theorist who believes that the Homeric poems are the growth of four changeful centuries, must present a definite working hypothesis as to how they escaped from certain influences of the late age in which much of them is said to have been composed. We must first ask to what manner of audiences did the poets sing, in the alleged four centuries of the evolution of the Epics. Mr. Leaf, as a champion of the theory of ages of “expansion,” answers that “the *Iliad* and *Odyssey* are essentially, and above all, Court poems. They were composed to be sung in the palaces of a ruling aristocracy ... the poems are aristocratic and courtly, not popular.” {Footnote: Companion to the *Iliad*, p.8. 1892.} They are not *Volkspoesie*; they are not ballads. “It is now generally recognised that this conception is radically false.”

These opinions, in which we heartily agree — there never was such a thing as a “popular” Epic — were published fourteen years ago. Mr. Leaf, however, would not express them with regard to “our” *Iliad* and *Odyssey*, because, in his view, a considerable part of the *Iliad*, as it stands, was made, not by Court bards in the Achaean courts of Europe, not for an audience of noble warriors and dames, but by wandering minstrels in the later Ionian colonies of Asia. They did not chant for a military aristocracy, but for the enjoyment of town and country folk at popular festivals. {Footnote: *Iliad*, vol. i. p. xvi. 1900.} The poems were *begun*, indeed, he thinks, for “a wealthy aristocracy living on the product of their lands,” in European Greece; were begun by contemporary court minstrels, but were continued, vastly expanded, and altered to taste by wandering singers and reciting rhapsodists, who amused the holidays of a commercial, expansive, and bustling Ionian democracy. {Footnote: *Companion to the Iliad*, p. II.}

We must suppose that, on this theory, the later poets pleased a commercial democracy by keeping up the tone that had delighted an old land-owning military aristocracy. It is not difficult, however, to admit this as possible, for the poems continued to be admired in all ages of Greece and under every form of society. The real question is, would the

modern poets be the men to keep up a tone some four or five centuries old, and to be true, if they were true, to the details of the heroic age? "It is not beyond the bounds of possibility that some part of the most primitive *Iliad* may have been actually sung by the court minstrel in the palace whose ruins can still be seen in Mycenae." {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. i. p. xv.} But, by the expansionist theory, even the oldest parts of our *Iliad* are now full of what we may call quite recent Ionian additions, full of late retouches, and full, so to speak, of omissions of old parts.

Through four or five centuries, by the hypothesis, every singer who could find an audience was treating as much as he knew of a vast body of ancient lays exactly as he pleased, adding here, lopping there, altering everywhere. Moreover, these were centuries full of change. The ancient Achaean palaces were becoming the ruins which we still behold. The old art had faded, and then fallen under the disaster of the Dorian conquest. A new art, or a recrudescence of earlier art, very crude and barbaric, had succeeded, and was beginning to acquire form and vitality. The very scene of life was altered: the new singers and listeners dwelt on the Eastern side of the Aegean. Knights no longer, as in Europe, fought from chariots: war was conducted by infantry, for the most part, with mounted auxiliaries. With the disappearance of the war chariot the huge Mycenaean shields had vanished or were very rarely used. The early vase painters do not, to my knowledge, represent heroes as fighting from war chariots. They had lost touch with that method. Fighting men now carried relatively small round bucklers, and iron was the metal chiefly employed for swords, spears, and arrow points. Would the new poets, in deference to tradition, abstain from mentioning cavalry, or small bucklers, or iron swords and spears? or would they avoid puzzling their hearers by speaking of obsolete and unfamiliar forms of tactics and of military equipment? Would they therefore sing of things familiar — of iron weapons, small round shields, hoplites, and cavalry? We shall see that confused and self-contradictory answers are given by criticism to all these questions by scholars who hold that the Epics are not the product of one, but of many ages.

There were other changes between the ages of the original minstrel and of the late successors who are said to have busied themselves in adding to, mutilating, and altering his old poem. Kings and courts had passed away; old Ionian myths and religious usages, unknown to the Homeric poets, had

come out into the light; commerce and pleasure and early philosophies were the chief concerns of life. Yet the poems continued to be aristocratic in manners; and, in religion and ritual, to be pure from recrudescences of savage poetry and superstition, though the Ionians “did not drop the more primitive phases of belief which had clung to them; these rose to the surface with the rest of the marvellous Ionic genius, and many an ancient survival was enshrined in the literature or mythology of Athens which had long passed out of all remembrance at Mycenae.” {Footnote: *Companion to the Iliad*, .}

Amazing to say, none of these “more primitive phases of belief,” none of the recrudescence of savage magic, was intruded by the late Ionian poets into the *Iliad* which they continued, by the theory. Such phases of belief were, indeed, by their time popular, and frequently appeared in the Cyclic poems on the Trojan war; continuations of the *ILIAD*, which were composed by Ionian authors at the same time as much of the *ILIAD* itself (by the theory) was composed. The authors of these Cyclic poems — authors contemporary with the makers of much of the *ILIAD* — were eminently “un-Homeric” in many respects. {Footnote: Cf. Monro, *The Cyclic Poets; Odyssey*, vol. ii, p-384.} They had ideas very different from those of the authors of the *Iliad* and *ODYSSEY*, as these ideas have reached us.

Helbig states this curious fact, that the Homeric poems are free from many recent or recrudescence ideas common in other Epics composed during the later centuries of the supposed four hundred years of Epic growth. {Footnote: *Homerische Epos*, .} Thus a signet ring was mentioned in the *Ilias Puma*, and there are no rings in *Iliad* or *Odyssey*. But Helbig does not perceive the insuperable difficulty which here encounters his hypothesis. He remarks: “In certain poems which were grouping themselves around the *Iliad* and *Odyssey*, we meet data absolutely opposed to the conventional style of the Epic.” He gives three or four examples of perfectly un-Homeric ideas occurring in Epics of the eighth to seventh centuries, B.C., and a large supply of such cases can be adduced. But Helbig does not ask how it happened that, if poets of these centuries had lost touch with the Epic tradition, and had wandered into a new region of thought, as they had, examples of their notions do not occur in the *Iliad* and *Odyssey*. By his theory these poems were being added to and altered, even in their oldest portions, at the very period when strange fresh, or old and newly revived fancies were flourishing. If so, how were the *Iliad* and *Odyssey*, unlike the

Cyclic poems, kept uncontaminated, as they confessedly were, by the new romantic ideas?

Here is the real difficulty. Cyclic poets of the eighth and seventh centuries had certainly lost touch with the Epic tradition; their poems make that an admitted fact. Yet poets of the eighth to seventh centuries were, by the theory, busily adding to and altering the ancient lays of the *Iliad*. How did *they* abstain from the new or revived ideas, and from the new *genre* of romance? Are we to believe that one set of late Ionian poets — they who added to and altered the *Iliad* — were true to tradition, while another contemporary set of Ionian poets, the Cyclics — authors of new Epics on Homeric themes — are known to have quite lost touch with the Homeric taste, religion, and ritual? The reply will perhaps be a Cyclic poet said, “Here I am going to compose quite a new poem about the old heroes. I shall make them do and think and believe as I please, without reference to the evidence of the old poems.” But, it will have to be added, the rhapsodists of 800-540 B.C., and the general editor of the latter date, thought, *we* are continuing an old set of lays, and we must be very careful in adhering to manners, customs, and beliefs as described by our predecessors. For instance, the old heroes had only bronze, no iron, — and then the rhapsodists forgot, and made iron a common commodity in the *Iliad*. Again, the rhapsodists knew that the ancient heroes had no corslets — the old lays, we learn, never spoke of corslets — but they made them wear corslets of much splendour. {Footnote: The reader must remember that the view of the late poets as careful adherents of tradition in usages and ideas only obtains *sometimes*; at others the critics declare that archaeological precision is *not* preserved, and that the Ionic continuators introduced, for example, the military gear of their own period into a poem which represents much older weapons and equipments.} This theory does not help us. In an uncritical age poets could not discern that their genre of romance and religion was alien from that of Homer.

To return to the puzzle about the careful and precise continuators of the *Iliad*, as contrasted with their heedless contemporaries, the authors of the Cyclic poems. How “non-Homeric” the authors of these Cyclic poems were, before and after 660 B.C., we illustrate from examples of their left hand backslidings and right hand fallings off. They introduced (1) The Apotheosis of the Dioscuri, who in Homer (*Iliad*, III. 243) are merely dead

men (*Cypria*). (2) Story of Iphigenia *Cypria*. (3) Story of Palamedes, who is killed when angling by Odysseus and Diomedes (*Cypria*).

Homer's heroes never fish, except in stress of dire necessity, in the *Odyssey*, and Homer's own Diomedes and Odysseus would never stoop to assassinate a companion when engaged in the contemplative man's recreation. We here see the heroes in late degraded form as on the Attic stage. (4) The *Cyclics* introduce Helen as daughter of Nemesis, and describe the flight of Nemesis from Zeus in various animal forms, a Märchen of a sort not popular with Homer; an Ionic Märchen, Mr. Leaf would say. There is nothing like this in the *Iliad* and *Odyssey*. (5) They call the son of Achilles, not Neoptolemus, as Homer does, but Pyrrhus. (6) They represent the Achaean army as obtaining supplies through three magically gifted maidens, who produce corn, wine, and oil at will, as in fairy tales. Another Ionic non-Achaean Märchen! They bring in ghosts of heroes dead and buried. Such ghosts, in Homer's opinion, were impossible if the dead had been cremated. All these non-Homeric absurdities, save the last, are from the *Cypria*, dated by Sir Richard Jebb about 776 B.C., long before the *Odyssey* was put into shape, namely, after 660 B. C. in his opinion. Yet the alleged late compiler of the *Odyssey*, in the seventh century, never wanders thus from the Homeric standard in taste. What a skilled archaeologist he must have been! The author of the *Cypria* knew the *Iliad*, {Footnote: Monro, *Odyssey*, vol. ii. .} but his knowledge could not keep him true to tradition. (7) In the *Aethiopis* (about 776 B.C.) men are made immortal after death, and are worshipped as heroes, an idea foreign to *Iliad* and *Odyssey*. (8) There is a savage ritual of purification from blood shed by a homicide (compare *Eumenides*, line 273). This is unheard of in *Iliad* and *Odyssey*, though familiar to Aeschylus. (9) Achilles, after death, is carried to the isle of Leuke. (10) The fate of Ilium, in the *Cyclic Little Iliad*, hangs on the Palladium, of which nothing is known in *Iliad* or *Odyssey*. The *Little Iliad* is dated about 700 B.C. (11) The *Nostoi* mentions Molossians, not named by Homer (which is a trifle); it also mentions the Asiatic city of Colophon, an Ionian colony, which is not a trivial self-betrayal on the part of the poet. He is dated about 750 B.C.

Thus, more than a century before the *Odyssey* received its final form, after 660 B.C., from the hands of one man (according to the theory), the other Ionian poets who attempted Epic were betraying themselves as non-Homeric on every hand. {Footnote: Monro, *Odyssey*, vol. ii. p-383.}

Our examples are but a few derived from the brief notices of the Cyclic poets' works, as mentioned in ancient literature; these poets probably, in fact, betrayed themselves constantly. But their contemporaries, the makers of late additions to the *Odyssey*, and the later mosaic worker who put it together, never betrayed themselves to anything like the fatal extent of anachronism exhibited by the Cyclic poets. How, if the true ancient tone, taste, manners, and religion were lost, as the Cyclic poets show that they were, did the contemporary Ionian poets or rhapsodists know and preserve the old manner?

The best face we can put on the matter is to say that all the Cyclic poets were recklessly independent of tradition, while all men who botched at the *Iliad* were very learned, and very careful to maintain harmony in their pictures of life and manners, except when they introduced changes in burial, bride-price, houses, iron, greaves, and corslets, all of them things, by the theory, modern, and when they sang in modern grammar.

Yet despite this conscientiousness of theirs, most of the many authors of our *Iliad* and *Odyssey* were, by the theory, strolling irresponsible rhapsodists, like the later *jongleurs* of the thirteenth and fourteenth centuries in mediaeval France. How could these strollers keep their modern Ionian ideas, or their primitive, recrudescant phases of belief, out of their lays, as far as they *did* keep them out, while the contemporary authors of the *Cypria*, *The Sack of Ilios*, and other Cyclic poets were full of new ideas, legends, and beliefs, or primitive notions revived, and, save when revived, quite obviously late and quite un-Homeric in any case?

The difficulty is the greater if the Cyclic poems were long poems, with one author to each Epic. Such authors were obviously men of ambition; they produced serious works *de longue haleine*. It is from them that we should naturally expect conservative and studious adhesion to the traditional models. From casual strollers like the rhapsodists and chanters at festivals, we look for nothing of the sort. *They* might be expected to introduce great feats done by sergeants and privates, so to speak — men of the nameless {Greek: *laos*}, the host, the foot men — who in Homer are occasionally said to perish of disease or to fall under the rain of arrows, but are never distinguished by name. The strollers, it might be thought, would also be the very men to introduce fairy tales, freaks of primitive Ionian myth, discreditable anecdotes of the princely heroes, and references to the Ionian colonies.

But it is not so; the serious, laborious authors of the long Cyclic poems do such un-Homeric things as these; the gay, irresponsible strolling singers of a lay here and a lay there — lays now incorporated in the *Iliad* and *Odyssey* — scrupulously avoid such faults. They never even introduce a signet ring. These are difficulties in the theory of the *Iliad* as a patchwork by many hands, in many ages, which nobody explains; which, indeed, nobody seems to find difficult. Yet the difficulty is insuperable. Even if we take refuge with Wilamowitz in the idea that the Cyclic and Homeric poems were at first mere protoplasm of lays of many ages, and that they were all compiled, say in the sixth century, into so many narratives, we come no nearer to explaining why the tone, taste, and ideas of two such narratives — *Iliad* and *Odyssey* — are confessedly distinct from the tone, taste, and ideas of all the others. The Cyclic poems are certainly the production of a late and changed age? {Footnote: For what manner of audience, if not for readers, the Cyclic poems were composed is a mysterious question.} The *Iliad* is not in any degree — save perhaps in a few interpolated passages — touched by the influences of that late age. It is not a complex of the work of four incompatible centuries, as far as this point is concerned — the point of legend, religion, ritual, and conception of heroic character.

CHAPTER III. HYPOTHESES OF EPIC COMPOSITION

Whosoever holds that the Homeric poems were evolved out of the lays of many men, in many places, during many periods of culture, must present a consistent and logical hypothesis as to how they attained their present plots and forms. These could not come by accident, even if the plots are not good — as all the world held that they were, till after Wolf's day — but very bad, as some critics now assert. Still plot and form, beyond the power of chance to produce, the poems do possess. Nobody goes so far as to deny that; and critics make hypotheses explanatory of the fact that a single ancient "kernel" of some 2500 lines, a "kernel" altered at will by any one who pleased during four centuries, became a constructive whole. If the hypotheses fail to account for the fact, we have the more reason to believe that the poems are the work of one age, and, mainly, of one man.

In criticising Homeric criticism as it is to-day, we cannot do better than begin by examining the theories of Mr. Leaf which are offered by him merely as "a working hypothesis." His most erudite work is based on a wide knowledge of German Homeric speculation, of the exact science of Grammar, of archaeological discoveries, and of manuscripts. {Footnote: *The Iliad*. Macmillan & Co. 1900, 1902.} His volumes are, I doubt not, as they certainly deserve to be, on the shelves of every Homeric student, old or young, and doubtless their contents reach the higher forms in schools, though there is reason to suppose that, about the unity of Homer, schoolboys remain conservative.

In this book of more than 1200 pages Mr. Leaf's space is mainly devoted to textual criticism, philology, and pure scholarship, but his Introductions, Notes, and Appendices also set forth his mature ideas about the Homeric problem in general. He has altered some of his opinions since the publication of his *Companion to the Iliad*(1892), but the main lines of his old system are, except on one crucial point, unchanged. His theory we shall try to state and criticise; in general outline it is the current theory of separatist critics, and it may fairly be treated as a good example of such theories.

The system is to the following effect: Greek tradition, in the classical period, regarded the *Iliad* and *Odyssey* as the work of one man, Homer, a

native of one or other of the Ionian colonies of Asia Minor. But the poems show few obvious signs of origin in Asia. They deal with dwellers, before the Dorian invasion (which the poet never alludes to), on the continent of Europe and in Crete. {Footnote: If the poet sang after the tempest of war that came down with the Dorians from the north, he would probably have sought a topic in the Achaean exploits and sorrows of that period. The Dorians, not the Trojans, would have been the foes. The epics of France of the eleventh and twelfth centuries dwell, not on the real victories of the remote Charlemagne so much as on the disasters of Aliscans and Roncesvaux — defeats at Saracen hands, Saracens being the enemies of the twelfth-century poets. No Saracens, in fact, fought at Roncesvaux.} The lays are concerned with “good old times”; presumably between 1500 and 1100 B.C. Their pictures of the details of life harmonise more with what we know of the society of that period from the evidence of buildings and recent excavations, than with what we know of the life and the much more rude and barbaric art of the so-called “Dipylon” period of “geometrical” ornament considerably later. In the Dipylon age though the use of iron, even for swords (made on the lines of the old bronze sword), was familiar, art was on a most barbaric level, not much above the Bed Indian type, as far, at least, as painted vases bear witness. The human figure is designed as in Tommy Traddles’s skeletons; there is, however, some crude but promising idea of composition.

The picture of life in the Homeric poems, then, is more like that of, say, 1500-1100 B.C. than of, say, 1000-850 B.C. in Mr. Leaf’s opinion. Certainly Homer describes a wealthy aristocracy, subject to an Over-Lord, who rules, by right divine, from “golden Mycenae.” We hear of no such potentate in Ionia. Homer’s accounts of contemporary art seem to be inspired by the rich art generally dated about 1500-1200. Yet there are “many traces of apparent anachronism,” of divergence from the more antique picture of life. In these divergences are we to recognise the picture of a later development of the ancient existence of 1500-1200 B.C.? Or have elements of the life of a much later age of Greece (say, 800-550 B.C.) been consciously or unconsciously introduced by the late poets? Here Mr. Leaf recognises a point on which we have insisted, and must keep insisting, for it is of the first importance. “It is *a priori* the most probable” supposition that, “in an uncritical age,” poets do *not* “reproduce the circumstances of the old time,” but “only clothe the old tale in the garb of their own days.” Poets in

an uncritical age always, in our experience, “clothe old tales with the garb of their own time,” but Mr. Leaf thinks that, in the case of the Homeric poems, this idea “is not wholly borne out by the facts.”

In fact, Mr. Leaf’s hypothesis, like Helbig’s, exhibits a come-and-go between the theory that his late poets clung close to tradition and so kept true to ancient details of life, and the theory that they did quite the reverse in many cases. Of this frequent examples will occur. He writes, “The Homeric period is certainly later than the shaft tombs” (discovered at Mycenae by Dr. Schliemann), “but it does not necessarily follow that it is post-Mycenaean. It is quite possible that certain notable differences between the poems and the monuments” (of Mycenae) “in burial, for instance, and in women’s dress may be due to changes which arose within the Mycenaean age itself, in that later part of it of which our knowledge is defective — almost as defective as it is of the subsequent ‘Dipylon’ period. On the whole, the resemblance to the typical Mycenaean culture is more striking than the difference.” {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. i. pp. xiii.-xv. 1900.}

So far Mr. Leaf states precisely the opinion for which we argue. The Homeric poems describe an age later than that of the famous tombs — so rich in relics — of the Mycenaean acropolis, and earlier than the tombs of the Dipylon of Athens. The poems thus spring out of an age of which, except from the poems themselves, we know little or nothing, because, as is shown later, no cairn burials answering to the frequent Homeric descriptions have ever been discovered — so relics corroborating Homeric descriptions are to seek. But the age attaches itself in many ways to the age of the Mycenaean tombs, while, in our opinion, it stands quite apart from the post-Dorian culture.

Where we differ from Mr. Leaf is in believing that the poems, as wholes, were composed in that late Mycenaean period of which, from material remains, we know very little; that “much new” was not added, as he thinks, in “the Ionian development” which lasted perhaps “from the ninth century B.C. to the seventh.” We cannot agree with Mr. Leaf, when he, like Helbig, thinks that much of the detail of the ancient life in the poems had early become so “stereotyped” that no continuator, however late, dared “intentionally to sap” the type, “though he slipped from time to time into involuntary anachronism.” Some poets are also asserted to indulge in *voluntary* anachronism when, as Mr. Leaf supposes, they equip the ancient

warriors with corslets and greaves and other body armour of bronze such as, in his opinion, the old heroes never knew, such as never were mentioned in the oldest parts or “kernel” of the poems. Thus the traditional details of Mycenaean life sometimes are regarded as “stereotyped” in poetic tradition; sometimes as subject to modern alterations of a sweeping and revolutionary kind.

As to deliberate adherence to tradition by the poets, we have proved that the Cyclic epic poets of 800-660 B.C. wandered widely from the ancient models. If, then, every minstrel or rhapsodist who, anywhere, added at will to the old “kernel” of the *Achilles* was, so far as he was able, as conscientiously precise in his stereotyped archaeological details as Mr. Leaf sometimes supposes, the fact is contrary to general custom in such cases. When later poets in an uncritical age take up and rehandle the poetic themes of their predecessors, they always give to the stories “a new costume,” as M. Gaston Paris remarks in reference to thirteenth century dealings with French epics of the eleventh century. But, in the critics’ opinion, the late rehandlers of old Achaean lays preserved the archaic modes of life, war, costume, weapons, and so forth, with conscientious care, except in certain matters to be considered later, when they deliberately did the very reverse. Sometimes the late poets devoutly follow tradition. Sometimes they deliberately innovate. Sometimes they pedantically “archaise,” bringing in genuine, but by their time forgotten, Mycenaean things, and criticism can detect their doings in each case.

Though the late continuators of the *Iliad* were able, despite certain inadvertencies, to keep up for some four centuries in Asia the harmonious picture of ancient Achaean life and society in Europe, critics can distinguish four separate strata, the work of many different ages, in the *Iliad*. Of the first stratum composed in Europe, say about 1300-1150 B.C. (I give a conjectural date under all reserves), the topic was *THE Wrath of ACHILLES*. Of this poem, in Mr. Leaf’s opinion, (a) the First Book and fifty lines of the Second Book remain intact or, perhaps, are a blend of two versions. (b) The *Valour of Agamemnon* and *Defeat of THE Achaeans*. Of this there are portions in Book XI., but they were meddled with, altered, and generally doctored, “down to the latest period,” namely, the age of Pisistratus in Athens, the middle of the sixth century B.C. (c) The fight in which, after their defeat, the Achaeans try to save the ships from the torch of Hector, and the *Valour of Patroclus* (but some critics do not accept this),

with his death (XV., XVI. in parts). (d) Some eighty lines on the *ARMING OF ACHILLES* (XIX.). (e) Perhaps an incident or two in Books XX., XXI. (f) The *Slaying HECTOR* by Achilles, in Books XXI., XXII. (but some of the learned will not admit this, and we shall, unhappily, have to prove that, if Mr. Leaf's principles be correct, we really know nothing about the *SLAYING OF HECTOR* in its original form).

Of these six elements only did the original poem consist, Mr. Leaf thinks; a rigid critic will reject as original even the *Valour of Patroclus* and the *DEATH OF HECTOR*, but Mr. Leaf refuses to go so far as that. The original poem, as detected by him, is really "the work of a single poet, perhaps the greatest in all the world's history." If the original poet did no more than is here allotted to him, especially if he left out the purpose of Zeus and the person of Thetis in Book I., we do not quite understand his unapproachable greatness. He must certainly have drawn a rather commonplace Achilles, as we shall see, and we confess to preferring the *Iliad* as it stands.

The brief narrative cut out of the mass by Mr. Leaf, then, was the genuine old original poem or "kernel." What we commonly call the *ILIAD*, on the other hand, is, by his theory, a thing of shreds and patches, combined in a manner to be later described. The blend, we learn, has none of the masterly unity of the old original poem. Meanwhile, as criticism of literary composition is a purely literary question, critics who differ from Mr. Leaf have a right to hold that the *Iliad* as it stands contains, and always did contain, a plot of masterly perfection. We need not attend here so closely to Mr. Leaf's theory in the matter of the First Expansions, (2) and the Second Expansions, (3) but the latest Expansions (4) give the account of *The EMBASSY to Achilles* with his refusal of *Agamemnon's APOLOGY* (Book IX.), the {blank space} (Book XXIV.), the *RECONCILIATION OF ACHILLES AND Agamemnon, AND the FUNERAL Games of Patroclus* (XXIII.). In all these parts of the poem there are, we learn, countless alterations, additions, and expansions, with, last of all, many transitional passages, "the work of the editor inspired by the statesman," that is, of an hypothetical editor who really by the theory made our *ILIAD*, being employed to that end by Pistratus about 540 B.C. {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. ii. pp. x., xiv. 1900.}.

Mr. Leaf and critics who take his general view are enabled to detect the patches and tatters of many ages by various tests, for example, by

discovering discrepancies in the narrative, such as in their opinion no one sane poet could make. Other proofs of multiplex authorship are discovered by the critic's private sense of what the poem ought to be, by his instinctive knowledge of style, by detection of the poet's supposed errors in geography, by modernisms and false archaisms in words and grammar, and by the presence of many objects, especially weapons and armour, which the critic believes to have been unknown to the original minstrel.

Thus criticism can pick out the things old, fairly old, late, and quite recent, from the mass, evolved through many centuries, which is called the *Iliad*.

If the existing *ILIAD* is a mass of "expansions," added at all sorts of dates, in any number of places, during very different stages of culture, to a single short old poem of the Mycenaean age, science needs an hypothesis which will account for the *ILIAD* "as it stands." Everybody sees the need of the hypothesis, How was the medley of new songs by many generations of irresponsible hands codified into a plot which used to be reckoned fine? How were the manners, customs, and characters, *unus color*, preserved in a fairly coherent and uniform aspect? How was the whole Greek world, throughout which all manner of discrepant versions and incongruous lays must, by the theory, have been current, induced to accept the version which has been bequeathed to us? Why, and for what audience or what readers, did somebody, in a late age of brief lyrics and of philosophic poems, take the trouble to harmonise the body of discrepant wandering lays, and codify them in the *Iliad*?

An hypothesis which will answer all these questions is the first thing needful, and hypotheses are produced.

Believers like Mr. Leaf in the development of the *Iliad* through the changing revolutionary centuries, between say 1200 and 600 B.C., consciously stand in need of a working hypothesis which will account, above all, for two facts: first, the relatively correct preservation of the harmony of the picture of life, of ideas political and religious, of the characters of the heroes, of the customary law (such as the bride-price in marriage), and of the details as to weapons, implements, dress, art, houses, and so forth, when these are not (according to the theory) deliberately altered by late poets.

Next, the hypothesis must explain, in Mr. Leaf's own words, how a single version of the *Iliad* came to be accepted, "where many rival versions must,

from the necessity of the case, have once existed side by side.” {Footnote: *Iliad*, vol. i. p. xviii. 1900.}

Three hypotheses have, in fact, been imagined: the first suggests the preservation of the original poems in very early written texts; not, of course, in “Homer’s autograph.” This view Mr. Leaf, we shall see, discards. The second presents the notion of one old sacred college for the maintenance of poetic uniformity. Mr. Leaf rejects this theory, while supposing that there were schools for professional reciters.

Last, there is the old hypothesis of Wolf: “Pisistratus” (about 540 B.C.) “was the first who had the Homeric poems committed to writing, and brought into that order in which we now possess them.”

This hypothesis, now more than a century old, would, if it rested on good evidence, explain how a single version of the various lays came to be accepted and received as authorised. The Greek world, by the theory, had only in various places various sets of incoherent chants *orally* current on the Wrath of The public was everywhere a public of listeners, who heard the lays sung on rare occasions at feasts and fairs, or whenever a strolling rhapsodist took up his pitch, for a day or two, at a street corner. There was, by the theory, no reading public for the Homeric poetry. But, by the time of Pisistratus, a reading public was coming into existence. The tyrant had the poems collected, edited, arranged into a continuous narrative, primarily for the purpose of regulating the recitals at the Panathenaic festival. When once they were written, copies were made, and the rest of Hellas adopted these for their public purposes.

On a small scale we have a case analogous. The old songs of Scotland existed, with the airs, partly in human memory, partly in scattered broadsheets. The airs were good, but the words were often silly, more often they were Fescennine— “more dirt than wit.” Burns rewrote the words, which were published in handsome volumes, with the old airs, or with these airs altered, and his became the authorised versions, while the ancient anonymous chants were almost entirely forgotten.

The parallel is fairly close, but there are points of difference. Burns was a great lyric poet, whereas we hear of no great epic poet in the age of Pisistratus. The old words which Burns’s songs superseded were wretched doggerel; not such were the ancient Greek heroic lays. The old Scottish songs had no sacred historic character; they did not contain the history of the various towns and districts of Scotland. The heroic lays of Greece were

believed, on the other hand, to be a kind of Domesday book of ancient principalities, and cities, and worshipped heroes. Thus it was much easier for a great poet like Burns to supersede with his songs a mass of unconsidered “sculdudery” old lays, in which no man or set of men had any interest, than for a mere editor, in the age of Pisistratus, to supersede a set of lays cherished, in one shape or another, by every State in Greece. This holds good, even if, prior to Pisistratus, there existed in Greece no written texts of Homer, and no reading public, a point which we shall show reasons for declining to concede.

The theory of the edition of Pisistratus, if it rested on valid evidence, would explain “how a single version of the poems came to be accepted,” namely, because the poem was now *written* for the first time, and oral versions fell out of memory. But it would not, of course, explain how, before Pisistratus, during four or five centuries of change, the new poets and reciters, throughout the Greek world, each adding such fresh verses as he pleased, and often introducing such modern details of life as he pleased, kept up the harmony of the Homeric picture of life, and character, and law, as far as it confessedly exists.

To take a single instance: the poems never allude to the personal armorial bearings of the heroes. They are unknown to or unnamed by Homer, but are very familiar on the shields in seventh century and sixth century vases, and AEschylus introduces them with great poetic effect in {blank space}. How did late continuators, familiar with the serpents, lions, bulls’ heads, crabs, doves, and so forth, on the contemporary shields, keep such picturesque and attractive details out of their new rhapsodies? In mediaeval France, we shall show, the epics (eleventh to thirteenth centuries) deal with Charlemagne and his peers of the eighth century A.D. But they provide these heroes with the armorial bearings which came in during the eleventh to twelfth century A.D. The late Homeric rhapsodists avoided such tempting anachronisms.

Wolf’s theory, then, explains “how a single version came to be accepted.” It was the first *WRITTEN* version; the others died out, like the old Scots orally repeated songs, when Burns published new words to the airs. But Wolf’s theory does not explain the harmony of the picture of life, the absence of post-Homeric ideas and ways of living, in the first written version, which, practically, is our own version.

In 1892 (*COMPANION TO THE Iliad*) Mr. Leaf adopted a different theory, the hypothesis of a Homeric “school” “which busied itself with the tradition of the Homeric poetry,” for there must have been some central authority to preserve the text intact when it could not be preserved in writing. Were there no such body to maintain a fixed standard, the poems must have ended by varying indefinitely, according to the caprice of their various reciters. This is perfectly obvious.

Such a school could keep an eye on anachronisms and excise them; in fact, the Maori priests, in an infinitely more barbarous state of society, had such schools for the preservation of their ancient hymns in purity. The older priests “insisted on a critical and verbatim rehearsal of all the ancient lore.” Proceedings were sanctioned by human sacrifices and many mystic rites. We are not told that new poems were produced and criticised; it does not appear that this was the case. Pupils attended from three to five years, and then qualified as priests or *tohunga* {Footnote: White, *THE ANCIENT HISTORY OF THE MAORI*, VOL. i. p-13.}. Suppose that the Asiatic Greeks, like the Maoris and Zuñis, had Poetic Colleges of a sacred kind, admitting new poets, and keeping them up to the antique standard in all respects. If this were so, the relative rarity of “anachronisms” and of modernisms in language in the Homeric poems is explained. But Mr. Leaf has now entirely and with a light heart abandoned his theory of a school, which is unsupported by evidence, he says.’

“The great problem,” he writes, “for those who maintain the gradual growth of the poems by a process of crystallisation has been to understand how a single version came to be accepted, where many rival versions must, from the necessity of the case, have once existed side by side. The assumption of a school or guild of singers has been made,” and Mr. Leaf, in 1892, made the assumption himself: “as some such hypothesis we are bound to make in order to explain the possibility of any theory” (1892). {Footnote: *COMPANION TO THE Iliad*, p, 21.}

But now (1900) he says, after mentioning “the assumption of a school or guild of singers,” that “the rare mention of {Greek: Homeridai} in Chios gives no support to this hypothesis, which lacks any other confirmation.” {Footnote: *Iliad*, vol. i. xviii. p. xix.} He therefore now adopts the Wolfian hypothesis that “an official copy of Homer was made in Athens at the time of Solon or Pisistratus,” from the rhapsodies existing in the memory of reciters. {Footnote: *Iliad*, vol. i. p. xix.} But Mr. Leaf had previously said

{Footnote: *COMPANION TO THE Iliad*, .} that “the legend which connects his” (Pisistratus’s) “name with the Homeric poems is itself probably only conjectural, and of late date.” Now the evidence for Pisistratus which, in 1892, he thought “conjectural and of late date,” seems to him a sufficient basis for an hypothesis of a Pisistratean editor of the *Iliad*, while the evidence for an Homeric school which appeared to him good enough for an hypothesis in 1892 is rejected as worthless, though, in each case, the evidence itself remains just what it used to be.

This is not very satisfactory, and the Pisistratean hypothesis is much less useful to a theorist than the former hypothesis of an Homeric school, for the Pisistratean hypothesis cannot explain the harmony of the characters and the details in the *Iliad*, nor the absence of such glaring anachronisms as the Cyclic poets made, nor the general “pre-Odyssean” character of the language and grammar. By the Pisistratean hypothesis there was not, what Mr. Leaf in 1892 justly deemed essential, a school “to maintain a fixed standard,” throughout the changes of four centuries, and against the caprice of many generations of fresh reciters and irresponsible poets. The hypothesis of a school *was* really that which, of the two, best explained the facts, and there is no more valid evidence for the first making and writing out of our *Iliad* under Pisistratus than for the existence of a Homeric school.

The evidence for the *Iliad* edited for Pisistratus is examined in a Note at the close of this chapter. Meanwhile Mr. Leaf now revives Wolf’s old theory to account for the fact that somehow “a single version” (of the Homeric poems) “came to be accepted.” His present theory, if admitted, does account for the acceptance of a single version of the poems, the first standard *written* version, but fails to explain how “the caprice of the different reciters” (as he says) did not wander into every variety of anachronism in detail and in diction, thus producing a chaos which no editor of about 540 A.D. could force into its present uniformity.

Such an editor is now postulated by Mr. Leaf. If his editor’s edition, as being *written*, was accepted by Greece, then we “understand how a single version came to be accepted.” But we do not understand how the editor could possibly introduce a harmony which could only have characterised his materials, as Mr. Leaf has justly remarked, if there was an Homeric school “to maintain a fixed standard.” But now such harmony in the picture of life as exists in the poems is left without any explanation. We have now,

by the theory, a crowd of rhapsodists, many generations of uncontrolled wandering men, who, for several centuries,

“Rave, recite, and madden through the land,”

with no written texts, and with no “fixed body to maintain a standard.” Such men would certainly not adhere strictly to a stereotyped early tradition: *that* we cannot expect from them.

Again, no editor of about 540 B.C. could possibly bring harmony of manners, customs, and diction into such of their recitals as he took down in writing.

Let us think out the supposed editor’s situation. During three centuries nine generations of strollers have worked their will on one ancient short poem, *The Wrath of Achilles*. This is, in itself, an unexampled fact. Poets turn to new topics; they do not, as a rule, for centuries embroider one single situation out of the myriads which heroic legend affords. Strolling reciters are the least careful of men, each would recite in the language and grammar of his day, and introduce the newly evolved words and idioms, the new and fashionable manners, costume, and weapons of his time. When war chariots became obsolete, he would bring in cavalry; when there was no Over-Lord, he would not trouble himself to maintain correctly the character and situation of Agamemnon. He would speak of coined money, in cases of buying and selling; his European geography would often be wrong; he would not ignore the Ionian cities of Asia; most weapons would be of iron, not bronze, in his lays. Ionian religious ideas could not possibly be excluded, nor changes in customary law, civil and criminal. Yet, we think, none of these things occurs in Homer.

The editor of the theory had to correct all these anachronisms and discrepancies. What a task in an uncritical age! The editor’s materials would be the lays known to such strollers as happened to be gathered, in Athens, perhaps at the Panathenaic festival. The *répertoire* of each stroller would vary indefinitely from those of all the others. One man knew this chant, as modified or made by himself; other men knew others, equally unsatisfactory.

The editor must first have written down from recitation all the passages that he could collect. Then he was obliged to construct a narrative sequence containing a plot, which he fashioned by a process of selection and rejection; and then he had to combine passages, alter them, add as much as he thought fit, remove anachronisms, remove discrepancies, accidentally

bring in fresh discrepancies (as always happens), weave transitional passages, look with an antiquarian eye after the too manifest modernisms in language and manners, and so produce the {blank space}. That, in the sixth century B.C., any man undertook such a task, and succeeded so well as to impose on Aristotle and all the later Greek critics, appears to be a theory that could only occur to a modern man of letters, who is thinking of the literary conditions of his own time. The editor was doing, and doing infinitely better, what Lönnrot, in the nineteenth century, tried in vain to achieve for the Finnish *Kalewala*. {Footnote: See Comparetti, *The Kalewala*.}

Centuries later than Pisistratus, in a critical age, Apollonius Rhodius set about writing an epic of the Homeric times. We know how entirely he failed, on all hands, to restore the manner of Homer. The editor of 540 B.C. was a more scientific man. Can any one who sets before himself the nature of the editor's task believe in him and it? To the master-less floating jellyfish of old poems and new, Mr. Leaf supposes that "but small and unimportant additions were made after the end of the eighth century or thereabouts," especially as "the creative and imaginative forces of the Ionian race turned to other forms of expression," to lyrics and to philosophic poems. But the able Pisistratean editor, after all, we find, introduced quantities of new matter into the poems — in the middle of the sixth century; that kind of industry, then, did not cease towards the end of the eighth century, as we have been told. On the other hand, as we shall learn, the editor contributed to the *Iliad*, among other things, Nestor's descriptions of his youthful adventures, for the purpose of flattering Nestor's descendant, the tyrant Pisistratus of Athens.

One hypothesis, the theory of an Homeric school — which would answer our question, "How was the harmony of the picture of life in remote ages preserved in poems composed in several succeeding ages, and in totally altered conditions of life?" — Mr. Leaf, as we know, rejects. We might suggest, again, that there were written texts handed down from an early period, and preserved in new copies from generation to generation. Mr. Leaf states his doubt that there were any such texts. "The poems were all this time handed down orally only by tradition among the singers (*sic*), who used to wander over Greece reciting them at popular festivals. Writing was indeed known through the whole period of epic development" (some four centuries at least), "but it is in the highest degree unlikely that it was

ever employed to form a standard text of the Epic or *ANY* part of it. There can hardly have been any standard text; at best there was a continuous tradition of those parts of the poems which were especially popular, and the knowledge of which was a valuable asset to the professional reciter.”

Now we would not contend for the existence of any {blank space} text much before 600 B.C., and I understand Mr. Leaf not to deny, now, that there may have been texts of the *ODYSSEY* and *Iliad* before, say, 600-540 B.C. If cities and reciters had any ancient texts, then texts existed, though not “standard” texts: and by this means the harmony of thought, character, and detail in the poems might be preserved. We do not think that it is “in the highest degree unlikely” that there were no texts. Is this one of the many points on which every savant must rely on his own sense of what is “likely”? To this essential point, the almost certain existence of written texts, we return in our conclusion.

What we have to account for is not only the relative lack of anachronisms in poems supposed to have been made through a period of at least four hundred years, but also the harmony of the *CHARACTERS* in subtle details. Some of the characters will be dealt with later; meanwhile it is plain that Mr. Leaf, when he rejects both the idea of written texts prior to 600-540 B.C., and also the idea of a school charged with the duty of “maintaining a fixed standard,” leaves a terrible task to his supposed editor of orally transmitted poems which, he says — if unpreserved by text or school— “must have ended by varying infinitely according to the caprice of their various reciters.” {Footnote: *Companion to the Iliad*, .}

On that head there can be no doubt; in the supposed circumstances no harmony, no *unus* color, could have survived in the poems till the days of the sixth century editor.

Here, then, is another difficulty in the path of the theory that the *Iliad* is the work of four centuries. If it was, we are not enabled to understand how it came to be what it is. No editor could possibly tinker it into the whole which we possess; none could steer clear of many absurd anachronisms. These are found by critics, but it is our hope to prove that they do not exist.

THE LEGEND OF THE MAKING OF THE “ILIAD” UNDER PISISTRATOS

It has been shown in the text that in 1892 Mr. Leaf thought the story about the making of the *Iliad* under Pisistratus, a legend without authority, while he regarded the traditions concerning an Homeric school as sufficient basis for an hypothesis, "which we are bound to make in order to explain the possibility of any theory." In 1900 he entirely reversed his position, the school was abandoned, and the story of Pisistratus was accepted. One objection to accepting any of the various legends about the composing and writing out, for the first time, of the *Iliad*, in the sixth century, the age of Pisistratus, was the silence of Aristarchus on the subject. He discussed the authenticity of lines in the *Iliad* which, according to the legend, were interpolated for a political purpose by Solon or Pisistratus, but, as far as his comments have reached us in the scholia, he never said a word about the tradition of Athenian interpolation. Now Aristarchus must, at least, have known the tradition of the political use of a disputed line, for Aristotle writes (*Rhetoric*, i. 15) that the Athenians, early in the sixth century, quoted *Iliad*, II. 558, to prove their right to Salamis. Aristarchus also discussed *Iliad*, II. 553, 555, to which the Spartans appealed on the question of supreme command against Persia (Herodotus, vii. 159). Again Aristarchus said nothing, or nothing that has reached us, about Athenian interpolation. Once more, *Odyssey*, II. 631, was said by Hereas, a Megarian writer, to have been interpolated by Pisistratus (Plutarch.) But "the scholia that represent the teaching of Aristarchus" never make any reference to the alleged dealings of Pisistratus with the *Iliad*. The silence of Aristarchus, however, affords no safe ground of argument to believers or disbelievers in the original edition written out by order of Pisistratus.

It can never be proved that the scholiasts did not omit what Aristarchus said, though we do not know why they should have done so; and it can never be proved that Aristarchus was ignorant of the traditions about Pisistratus, or that he thought them unworthy of notice. All is matter of conjecture on these points. Mr. Leaf's conversion to belief in the story that our *Iliad* was practically edited and first committed to writing under Pisistratus appears to be due to the probability that Aristarchus must have known the tradition. But if he did, there is no proof that he accepted it as historically authentic. There is not, in fact, any proof even that Aristarchus must have known the tradition. He had probably read Dieuchidas of Megara, for "Wilamowitz has shown that Dieuchidas wrote in the fourth century." {Footnote: *Iliad*, vol. i. p. xix.} But, unluckily, we do not know

that Dieuchidas stated that the *Iliad* was made and first committed to writing in the sixth century B.C. No mortal knows what Dieuchidas said: and, again, what Dieuchidas said is not evidence. He wrote as a partisan in a historical dispute.

The story about Pisistratus and his editor, the practical maker of the *Iliad*, is interwoven with a legend about an early appeal, in the beginning of the sixth century B.C., to Homer as an historical authority. The Athenians and Megarians, contending for the possession of the island of Salamis, the home of the hero Aias, are said to have laid their differences before the Spartans (*cir.* 600-580 B.C.). Each party quoted Homer as evidence. Aristotle, who, as we saw, mentions the tale (*Rhetoric*, i. 15), merely says that the Athenians cited *Iliad*, II. 558: "Aias led and stationed his men where the phalanxes of the Athenians were posted." Aristarchus condemned this line, not (as far as evidence goes) because there was a tradition that the Athenians had interpolated it to prove their point, but because he thought it inconsistent with *Iliad*, III. 230; IV. 251, which, if I may differ from so great a critic, it is not; these two passages deal, not with the position of the camps, but of the men in the field on a certain occasion. But if Aristarchus had thought the tradition of Athenian interpolation of II. 558 worthy of notice, he might have mentioned it in support of his opinion. Perhaps he did. No reference to his notice has reached us. However this may be, Mr. Leaf mainly bases his faith in the Pisistratean editor (apparently, we shall see, an Asiatic Greek, residing in Athens), on a fragmentary passage of Diogenes Laertius (third century A.D.), concerned with the tale of Homer's being cited about 600-580 B.C. as an authority for the early ownership of Salamis. In this text Diogenes quotes Dieuchidas as saying something about Pisistratus in relation to the Homeric poems, but what Dieuchidas really said is unknown, for a part has dropped out of the text.

The text of Diogenes Laertius runs thus (*Solon*, i. 57): "He (Solon) decreed that the Homeric poems should be recited by rhapsodists {Greek text: *ex hypobolae*} (words of disputed sense), so that where the first reciter left off thence should begin his successor. It was rather Solon, then, than Pisistratus who brought Homer to light ({Greek text: *ephotisen*}), as Diogenes says in the Fifth Book of his *Megarica*. And *the lines* were *especially these*: "They who held Athens," &c. (*Iliad*, II. 546-558), the passage on which the Athenians rested in their dispute with the Megarians.

And *what* “lines were especially these”? Mr. Leaf fills up the gap in the sense, after “Pisistratus” thus, “for it was he” (Solon) “who interpolated lines in the *Catalogue*, and not Pisistratus.” He says: “The natural sense of the passage as it stands” (in Diogenes Laertius) “is this: It was not Peisistratos, as is generally supposed, but Solon *who collected the scattered Homer of his day*, for he it was who interpolated the lines in the *Catalogue of the Ships*”.... But Diogenes neither says for himself nor quotes from Dieuchidas anything about “collecting the scattered Homer of his day.” That Pisistratus did so is Mr. Leaf’s theory, but there is not a hint about anybody collecting anything in the Greek. Ritschl, indeed, conjecturally supplying the gap in the text of Diogenes, invented the words, “Who *collected* the Homeric poems, and inserted some things to please the Athenians.” But Mr. Leaf rejects that conjecture as “clearly wrong.” Then why does he adopt, as “the natural sense of the passage,” “it was not Peisistratos but Solon who *collected* the scattered Homer of his day?” {Footnote: *Iliad*, vol. i. p. xviii.} The testimony of Dieuchidas, as far as we can see in the state of the text, “refers,” as Mr. Monro says, “to the *interpolation* that has just been mentioned, and need not extend further back.” “Interpolation is a process that postulates a text in which the additional verses can be inserted,” whereas, if I understand Mr. Leaf, the very first text, in his opinion, was that compiled by the editor for Pisistratus. {Footnote: Monro, *Odyssey*, vol. ii. p. 410, especially p. 409.} Mr. Leaf himself dismisses the story of the Athenian appeal to Homer for proof of their claim as “a fiction.” If, so, it does not appear that ancient commentaries on a fiction are of any value as proof that Pisistratus produced the earliest edition of the *Iliad*. {Footnote: Mr. Leaf adds that, except in one disputed line (*Iliad*, II. 558) Aias “is not, in the *Iliad*, encamped next the Athenians.” His proofs of this odd oversight of the fraudulent interpolator, who should have altered the line, are *Iliad*, IV. 327 ff, and XII. 681 ff. In the former passage we find Odysseus stationed next to the Athenians. But Odysseus would have neighbours on either hand. In the second passage we find the Athenians stationed next to the Boeotians and Ionians, but the Athenians, too, had neighbours on either side. The arrangement was, on the Achaean extreme left, Protesilaus’s command (he was dead), and that of Aias; then the Boeotians and Ionians, with “the picked men of the Athenians”; and then Odysseus, on the Boeotolono-Athenian right; or so the Athenians would read the passage. The texts must

have seemed favourable to the fraudulent Athenian interpolator denounced by the Megarians, or he would have altered them. Mr. Leaf, however, argues that line 558 of Book II. “cannot be original, as is patent from the fact that Aias in the rest of the *Iliad* is not encamped next the Athenians” (see IV. 327; XIII. 681). The Megarians do not seem to have seen it, or they would have cited these passages. But why argue at all about the Megarian story if it be a fiction? Mr. Leaf takes the brief bald mention of Aias in *Iliad*, II. 558 as “a mocking cry from Athens over the conquest of the island of the Aiakidai.” But as, in this same *Catalogue*, Aias is styled “by far the best of warriors” after Achilles (II. 768), while there is no more honourable mention made of Diomedes than that he had “a loud war cry” (II. 568), or of Menelaus but that he was also sonorous, and while Nestor, the ancestor of Pisistratus, receives not even that amount of praise (line 601), “the mocking cry from Athens” appears a vain imagination.}

The lines disputed by the Megarians occur in the *Catalogue*, and, as to the date and original purpose of the *Catalogue*, the most various opinions prevail. In Mr. Leaf’s earlier edition of the *Iliad* (vol. i.), he says that “nothing convincing has been urged to show” that the *Catalogue* is “of late origin.” We know, from the story of Solon and the Megarians, that the *Catalogue* “was considered a classical work — the Domesday Book of Greece, at a very early date” — say 600-580 B.C. “It agrees with the poems in being pre-Dorian” (except in lines 653-670).

“There seems therefore to be no valid reason for doubting that it, like the bulk of the *Iliad* and *Odyssey*, was composed in Achaean times, and carried with the emigrants to the coast of Asia Minor....”

In his new edition (vol. ii.), Mr. Leaf concludes that the *Catalogue* “originally formed an introduction to the whole Cycle,” the compiling of “the whole Cycle” being of uncertain date, but very late indeed, on any theory. The author “studiously preserves an ante-Dorian standpoint. It is admitted that there can be little doubt that some of the material, at least, is old.”

These opinions are very different from those expressed by Mr. Leaf in 1886. He cannot now give “even an approximate date for the composition of the *Catalogue*” which, we conceive, must be the latest thing in Homer, if it was composed “for that portion of the whole Cycle which, as worked up in a separate poem, was called the *Kypria*” for the *Kypria* is obviously a very late performance, done as a prelude to the *Iliad*.

I am unable to imagine how this mutilated passage of Diogenes, even if rightly restored, proves that Dieuchidas, a writer of the fourth century B.C., alleged that Pisistratus made a collection of scattered Homeric poems — in fact, made “a standard text.”

The Pisistratean hypothesis “was not so long ago unfashionable, but in the last few years a clear reaction has set in,” says Mr. Leaf. {Footnote: *Iliad*, i. p. XIX.}

The reaction has not affected that celebrated scholar, Dr. Blass, who, with Teutonic frankness, calls the Pisistratean edition “an absurd legend.” {Footnote: Blass, *Die Interpolationen in der Odyssee*, pp. I, 2. Halle, 1904.} Meyer says that the Alexandrians rejected the Pisistratean story “as a worthless fable,” differing here from Mr. Leaf and Wilamowitz; and he spurns the legend, saying that it is incredible that the whole Greek world would allow the tyrants of Athens to palm off a Homer on them. {Footnote: Meyer, *Geschichte des Alterthums*, ii. 390, 391. 1893.}

Mr. T. W. Allen, an eminent textual scholar, treats the Pisistratean editor with no higher respect. In an Egyptian papyrus containing a fragment of Julius Africanus, a Christian chronologer, Mr. Allen finds him talking confidently of the Pisistratidae. They “stitched together the rest of the epic,” but excised some magical formulae which Julius Africanus preserves. Mr. Allen remarks: “The statements about Pisistratus belong to a well-established category, that of Homeric mythology.... The anecdotes about Pisistratus and the poet himself are on a par with Dares, who ‘wrote the *Iliad* before Homer.’” {Footnote: *Classical Review* xviii. 148.}

The editor of Pisistratus is hardly in fashion, though that is of no importance. Of importance is the want of evidence for the editor, and, as we have shown, the impossible character of the task allotted to him by the theory.

As I suppose Mr. Leaf to insinuate, “fashion” has really nothing to do with the question. People who disbelieve in written texts must, and do, oscillate between the theory of an Homeric “school” and the Wolfian theory that Pisistratus, or Solon, or somebody procured the making of the first written text at Athens in the sixth century — a theory which fails to account for the harmony of the picture of life in the poems, and, as Mr. Monro, Grote, Nutzhorn, and many others argue, lacks evidence.

As Mr. Monro reasons, and as Blass states the case bluntly, “Solon, or Pisistratus, or whoever it was, put a stop, at least as far as Athens was

concerned, to the mangling of Homer” by the rhapsodists or reciters, each anxious to choose a pet passage, and not going through the whole *Iliad* in due sequence. “But the unity existed before the mangling. That this has been so long and so stubbornly misunderstood is no credit to German scholarship: blind uncritical credulity on one side, limitless and arbitrary theorising on the other!” We are not solitary sceptics when we decline to accept the theory of Mr. Leaf. It is neither bottomed on evidence nor does it account for the facts in the case. That is to say, the evidence appeals to Mr. Leaf as valid, but is thought worse than inadequate by other great scholars, such as Monro and Blass; while the fact of the harmony of the picture of life, preserved through four or five centuries, appears to be left without explanation.

Mr. Leaf holds that, in order to organise recitations in due sequence, the making of a text, presenting, for the first time, a due sequence, was necessary. His opponents hold that the sequence already existed, but was endangered by the desultory habits of the rhapsodists. We must here judge each for himself; there is no court of final appeal.

I confess to feeling some uncertainty about the correctness of my statement of Mr. Leaf’s opinions. He and I both think an early Attic “recension” probable, or almost certain. But (see “Conclusion”) I regard such recension as distinct from the traditional “edition” of Pisistratus. Mr. Leaf, I learn, does not regard the “edition” as having “made” the *Iliad*; yet his descriptions of the processes and methods of his Pisistratean editor correspond to my idea of the “making” of our *Iliad* as it stands. See, for example, Mr. Leaf’s Introduction to *Iliad*, Book II. He will not even insist on the early Attic as the first *written* text; if it was not, its general acceptance seems to remain a puzzle. He discards the idea of one Homeric “school” of paramount authority, but presumes that, as recitation was a profession, there must have been schools. We do not hear of them or know the nature of their teaching. The Beauvais “school” of *jongleurs* in Lent (fourteenth century A.D.) seems to have been a holiday conference of strollers.

CHAPTER IV. LOOSE FEUDALISM: THE OVER-LORD IN "ILIAD," BOOKS I. AND II.

We now try to show that the Epics present an historical unity, a complete and harmonious picture of an age, in its political, social, legal, and religious aspects; in its customs, and in its military equipment. A long epic can only present an unity of historical ideas if it be the work of one age. Wandering minstrels, living through a succession of incompatible ages, civic, commercial, democratic, could not preserve, without flaw or failure, the attitude, in the first place, of the poet of feudal princes towards an Over-Lord who rules them by undisputed right divine, but rules weakly, violently, unjustly, being subject to gusts of arrogance, and avarice, and repentance. Late poets not living in feudal society, and unfamiliar alike with its customary law, its jealousy of the Over-Lord, its conservative respect for his consecrated function, would inevitably miss the proper tone, and fail in some of the many {blank space} of the feudal situation. This is all the more certain, if we accept Mr. Leaf's theory that each poet-rhapsodist's *répertoire* varied from the *répertoires* of the rest. There could be no unity of treatment in their handling of the character and position of the Over-Lord and of the customary law that regulates his relations with his peers. Again, no editor of 540 B.C. could construct an harmonious picture of the Over-Lord in relation to the princes out of the fragmentary *répertoires* of strolling rhapsodists, which now lay before him in written versions. If the editor could do this, he was a man of Shakespearian genius, and had minute knowledge of a dead society. This becomes evident when, in place of examining the *Iliad* through microscopes, looking out for discrepancies, we study it in its large lines as a literary whole. The question being, Is the *Iliad* a literary whole or a mere literary mosaic? we must ask "What, taking it provisionally as a literary whole, are the qualities of the poet as a painter of what we may call feudal society?"

Choosing the part of the Over-Lord Agamemnon, we must not forget that he is one of several analogous figures in the national poetry and romance of other feudal ages. Of that great analogous figure, Charlemagne, and of his relations with his peers in the earlier and later French mediaeval epics we shall later speak. Another example is Arthur, in some romances "the blameless king," in others *un roi fainéant*.

The parallel Irish case is found in the Irish saga of Diarmaid and Grainne. We read Mr. O'Grady's introduction on the position of Eionn Mac Cumhail, the legendary Over-Lord of Ireland, the Agamemnon of the Celts. "Fionn, like many men in power, is variable; he is at times magnanimous, at other times tyrannical and petty. Diarmaid, Oisín, Oscar, and Caoilte Mac Rohain are everywhere the {Greek: kaloi kachotoi} of the Fenians; of them we never hear anything bad." {Footnote: *Transactions of the Ossianic Society*, vol. iii. .}

Human nature eternally repeats itself in similar conditions of society, French, Norse, Celtic, and Achaean. "We never hear anything bad" of Diomedes, Odysseus, or Aias, and the evil in Achilles's resentment up to a certain point is legal, and not beyond what the poet thinks natural and pardonable in his circumstances.

The poet's view of Agamemnon is expressed in the speeches and conduct of the peers. In Book I. we see the bullying truculence of Agamemnon, wreaked first on the priest of Apollo, Chryses, then in threats against the prophet Chalcas, then in menaces against any prince on whom he chooses to avenge his loss of fair Chryseis, and, finally, in the Seizure of Briseis from Achilles.

This part of the First Book of the *Iliad* is confessedly original, and there is no varying, throughout the Epic, from the strong and delicate drawing of an historical situation, and of a complex character. Agamemnon is truculent, and eager to assert his authority, but he is also possessed of a heavy sense of his responsibilities, which often unmans him. He has a legal right to a separate "prize of honour" (geras) after each capture of spoil. Considering the wrath of Apollo for the wrong done in refusing his priest's offered ransom for his daughter, Agamemnon will give her back, "if that is better; rather would I see my folks whole than perishing." {Footnote: *Iliad*, I. 115-117.}

Here we note points of feudal law and of kingly character. The giving and taking of ransom exists as it did in the Middle Ages; ransom is refused, death is dealt, as the war becomes more fierce towards its close. Agamemnon has sense enough to waive his right to the girl's prize, for the sake of his people, but is not so generous as to demand no compensation. But there are no fresh spoils to apportion, and the Over-Lord threatens to take the prize of one of his peers, even of Achilles.

Thereon Achilles does what was frequently done in the feudal age of western Europe, he “renounces his fealty,” and will return to Phthia. He adds insult, “thou dog-face!” The whole situation, we shall show, recurs again and again in the epics of feudal France, the later epics of feudal discontent. Agamemnon replies that Achilles may do as he pleases. “I have others by my side that shall do me honour, and, above all, Zeus, Lord of Counsel” (I. 175). He rules, literally, by divine right, and we shall see that, in the French feudal epics, as in Homer, this claim of divine right is granted, even in the case of an insolent and cowardly Over-Lord. Achilles half draws “his great sword,” one of the long, ponderous cut-and-thrust bronze swords of which we have actual examples from Mycenae and elsewhere. He is restrained by Athene, visible only to him. “With words, indeed,” she says, “revile him hereafter shall goodly gifts come to thee, yea, in threefold measure....”

Gifts of atonement for “surquedry,” like that of Agamemnon, are given and received in the French epics, for example, in the {blank space}. The *Iliad* throughout exhibits much interest in such gifts, and in the customary law as to their acceptance, and other ritual or etiquette of reconciliation. This fact, it will be shown, accounts for a passage which critics reject, and which is tedious to our taste, as it probably was tedious to the age of the supposed late poets themselves. (Book XIX.). But the taste of a feudal audience, as of the audience of the Saga men, delighted in “realistic” descriptions of their own customs and customary law, as in descriptions of costume and armour. This is fortunate for students of customary law and costume, but wearies hearers and readers who desire the action to advance. Passages of this kind would never be inserted by late poets, who had neither the knowledge of, nor any interest in, the subjects.

To return to Achilles, he is now within his right; the moral goddess assures him of that, and he is allowed to give the reins to his tongue, as he does in passages to which the mediaeval epics offer many parallels. In the mediaeval epics, as in Homer, there is no idea of recourse to a duel between the Over-Lord and his peer. Achilles accuses Agamemnon of drunkenness, greed, and poltroonery. He does not return home, but swears by the sceptre that Agamemnon shall rue his *outrage* when Hector slays the host. By the law of the age Achilles remains within his right. His violent words are not resented by the other peers. They tacitly admit, as Athene admits, that Achilles has the right, being so grievously injured, to “renounce his

fealty,” till Agamemnon makes apology and gives gifts of atonement. Such, plainly, is the unwritten feudal law, which gives to the Over-Lord the lion’s share of booty, the initiative in war and council, and the right to command; but limits him by the privilege of the peers to renounce their fealty under insufferable provocation. In no Book is Agamemnon so direfully insulted as in the First, which is admitted to be of the original “kernel.” Elsewhere the sympathy of the poet occasionally enables him to feel the elements of pathos in the position of the over-tasked King of Men.

As concerns the apology and the gifts of atonement, the poet has feudal customary law and usage clearly before his eyes. He knows exactly what is due, and the limits of the rights of Over-Lord and prince, matters about which the late Ionian poets could only pick up information by a course of study in constitutional history — the last thing they were likely to attempt — unless we suppose that they all kept their eyes on the “kernel,” and that steadily, through centuries, generations of strollers worked on the lines laid down in that brief poem.

Thus the poet of Book IX. — one of “the latest expansions,” — thoroughly understands the legal and constitutional situation, as between Agamemnon and Achilles. Or rather all the poets who collaborated in Book IX., which “had grown by a process of accretion,” {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. i. .} understood the legal situation.

Returning to the poet’s conception of Agamemnon, we find in the character of Agamemnon himself the key to the difficulties which critics discover in the Second Book. The difficulty is that when Zeus, won over to the cause of Achilles by Thetis, sends a false Dream to Agamemnon, the Dream tells the prince that he shall at once take Troy, and bids him summon the host to arms. But Agamemnon, far from doing that, summons the host to a peaceful assembly, with the well-known results of demoralisation.

Mr. Leaf explains the circumstances on his own theory of expansions compiled into a confused whole by a late editor. He thinks that probably there were two varying versions even of this earliest Book of the poem. In one (A), the story went on from the quarrel between Agamemnon and Achilles, to the holding of a general assembly “to consider the altered state of affairs.” This is the Assembly of Book H, but debate, in version A, was opened by Thersites, not by Agamemnon, and Thersites proposed instant flight! That was probably the earlier version.

In the other early version (B), after the quarrel between the chiefs, the story did not, as in A, go on straight to the Assembly, but Achilles appealed to his mother, the fair sea-goddess, as in our *Iliad*, and she obtained from Zeus, as in the actual *Iliad*, his promise to honour Achilles by giving victory, in his absence, to the Trojans. The poet of version B, in fact, created the beautiful figure of Thetis, so essential to the development of the tenderness that underlies the ferocity of Achilles. The other and earliest poet, who treated of the Wrath of the author of version A, neglected that opportunity with all that it involved, and omitted the purpose of Zeus, which is mentioned in the fifth line of the Epic. The editor of 540 B.C., seeing good in both versions, A and B, "combined his information," and produced Books I. and II. of the *ILLIAD* as they stand. {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. i. .}

Mr. Leaf suggests that "there is some ground for supposing that the oldest version of the Wrath of Achilles did not contain the promise of Zeus to Thetis; it was a tale played exclusively on the earthly stage." {Footnote: *Ibid*, vol. i. p. xxiii.} In that case the author of the oldest form (A) must have been a poet very inferior indeed to the later author of B who took up and altered his work. In *his* version, Book I. does not end with the quarrel of the princes, but Achilles receives, with all the courtesy of his character, the unwelcome heralds of Agamemnon, and sends Briseis with them to the Over-Lord. He then with tears appeals to his goddess-mother, Thetis of the Sea, who rose from the grey mere like a mist, leaving the sea deeps where she dwelt beside her father, the ancient one of the waters. Then sat she face to face with her son as he let the tears down fall, and caressed him, saying, "Child, wherefore weepest thou, for what sorrow of heart? Hide it not, tell it to me; that I may know it as well as thou." Here the poet strikes the keynote of the character of Achilles, the deadly in war, the fierce in council, who weeps for his lost lady and his wounded honour, and cries for help to his mother, as little children cry.

Such is the Achilles of the *Iliad* throughout and consistently, but such he was not to the mind of Mr. Leaf's probably elder poet, the author of version A. Thetis, in version B, promises to persuade Zeus to honour Achilles by making Agamemnon rue his absence, and, twelve days after the quarrel, wins the god's consent.

In Book II. Zeus reflects on his promise, and sends a false Dream to beguile Agamemnon, promising that now he shall take Troy. Agamemnon,

while asleep, is full of hope; but when he wakens he dresses in mufti, in a soft doublet, a cloak, and sandals; takes his sword (swords were then worn as part of civil costume), and the ancestral sceptre, which he wields in peaceful assemblies. Day dawns, and “he bids the heralds....” A break here occurs, according to the theory.

Here (*Iliad*, Book II., line 50) the kernel ceases, Mr. Leaf says, and the editor of 540 B.C. plays his pranks for a while.

The kernel (or one of the *two* kernels), we are to take up again at Book II., 443-483, and thence “skip” to XI. 56, and now “we have a narrative masterly in conception and smooth in execution,” {Footnote: *Iliad*, vol. i. .} says Mr. Leaf. This kernel is kernel B, probably the later kernel of the pair, that in which Achilles appeals to his lady mother, who wins from Zeus the promise to cause Achaean defeat, till Achilles is duly honoured. The whole Epic turns on this promise of Zeus, as announced in the fifth, sixth, and seventh lines of the very first Book. If kernel A is the first kernel, the poet left out the essence of the plot he had announced. However, let us first examine probable kernel B, reading, as advised, Book II. 1-50, {blank space}; XI. 56 ff.

We left Agamemnon (though the Dream bade him summon the host to arms) dressed in *civil costume*. His ancestral sceptre in his hand, he is going to hold a deliberative assembly of the unarmed host. His attire proves that fact ({Greek: *prepodaes de ae stolae to epi Boulaen exionti*}, says the scholiast). Then if we skip, as advised, to II. 443-483 he bids the heralds call the host not to peaceful council, for which his costume is appropriate, but to *war*! The host gathers, “and in their midst the lord Agamemnon,” — still in civil costume, with his sceptre (he has not changed his attire as far as we are told)— “in face and eyes like Zeus; in waist like Ares” (god of war); “in breast like Poseidon,” — yet, for all that we are told, entirely unarmed! The host, however, were dressed “in innumerable bronze,” “war was sweeter to them than to depart in their ships to their dear native land,” — so much did Athene encourage them.

But nobody had been speaking of flight, in THE KERNEL B: THAT proposal was originally made by Thersites, in kernel A, and was attributed to Agamemnon in the part of Book II. where the editor blends A and B. This part, at present, Mr. Leaf throws aside as a very late piece of compilation. Turning next, as directed, to XI. 56, we find the Trojans deploying in arms, and the hosts encounter with fury — Agamemnon still,

for all that appears, in the raiment of peace, and with the sceptre of constitutional monarchy. “In he rushed, first of all, and slew Bienor,” and many other gentlemen of Troy, not with his sceptre!

Clearly all this is the reverse of “a narrative masterly in conception and smooth in execution:” it is an impossible narrative.

Mr. Leaf has attempted to disengage one of two forms of the old original poem from the parasitic later growths; he has promised to show us a smooth and masterly narrative, and the result is a narrative on which no Achan poet could have ventured. In II. 50 the heralds are bidden {Greek: *kurussein*}, that is to summon the host — to *what*? To a peaceful assembly, as Agamemnon’s costume proves, says the next line (II. 51), but that is excised by Mr. Leaf, and we go on to II. 443, and the reunited passage now reads, “Agamemnon bade the loud heralds” (II. 50) “call the Achaeans to battle” (II. 443), and they came, in harness, but their leader — when did he exchange chiton, cloak, and sceptre for helmet, shield, and spear? A host appears in arms; a king who set out with sceptre and doublet is found with a spear, in bronze armour: and not another word is said about the Dream of Agamemnon.

It is perfectly obvious and certain that the two pieces of the broken kernel B do not fit together at all. Nor is this strange, if the kernel was really broken and endured the insertion of matter enough to fill nine Books (II-XL). If kernel B really contained Book II., line 50, as Mr. Leaf avers, if Agamemnon, as in that line (50) “bade the clear-voiced heralds do....” something — what he bade them do was, necessarily, as his peaceful costume proves, to summon the peaceful assembly which he was to moderate with his sceptre. At such an assembly, or at a preliminary council of Chiefs, he would assuredly speak of his Dream, as he does in the part excised. Mr. Leaf, if he will not have a peaceful assembly as part of kernel B, must begin his excision at the middle of line 42, in II., where Agamemnon awakens; and must make him dress not in mufti but in armour, and call the host of the Achaeans to arm, as the Dream bade him do, and as he does in II. 443. Perhaps we should then excise II. 45 2, 45 3, with the reference to the plan of retreat, for *THAT* is part of kernel A where there was no promise of Zeus, and no Dream sent to Agamemnon. Then from II. 483, the description of the glorious armed aspect of Agamemnon, Mr. Leaf may pass to XI. 56, the account of the Trojans under Hector, of the battle, of the prowess of Agamemnon, inspired by the Dream which he, contrary to

Homeric and French epic custom, has very wisely mentioned to nobody — that is, in the part not excised.

This appears to be the only method by which Mr. Leaf can restore the continuity of his kernel B.

Though Mr. Leaf has failed to fit Book XI. to any point in Book II., of course it does not follow that Book XI. cannot be a continuation of the original *Wrath of Achilles* (version B). If so, we understand why Agamemnon plucks up heart, in Book XI., and is the chief cause of a temporary Trojan reverse. He relies on the Dream sent from Zeus in the opening lines of Book II., the Dream which was not in kernel A; the Dream which he communicated to nobody; the Dream conveying the promise that he should at once take Troy. This is perhaps a tenable theory, though Agamemnon had much reason to doubt whether the host would obey his command to arm, but an alternative theory of why and wherefore Agamemnon does great feats of valour, in Book XI., will later be propounded. Note that the events of Books XL.-XVIII., by Mr. Leaf's theory, all occur on the very day after Thetis (according to kernel B)' obtains from Zeus his promise to honour Achilles by the discomfiture of the Achaeans; they have suffered nothing till that moment, as far as we learn, from the absence of Achilles and his 2500 men: allowing for casualties, say 2000.

So far we have traced — from Books I. and II. to Book XI. — the fortunes of kernel B, of the supposed later of two versions of the opening of the *Iliad*. But there may have been a version (A) probably earlier, we have been told, in which Achilles did not appeal to his mother, nor she to Zeus, and Zeus did not promise victory to the Trojans, and sent no false Dream of success to Agamemnon. What were the fortunes of that oldest of all old kernels? In this version (A) Agamemnon, having had no Dream, summoned a peaceful assembly to discuss the awkwardness caused by the mutiny of Achilles. The host met (*Iliad*, II. 87-99). Here we pass from line 99 to 212-242: Thersites it is who opens the debate, (in version A) insults Agamemnon, and advises flight. The army rushed off to launch the ships, as in II. 142-210, and were brought back by Odysseus, who made a stirring speech, and was well backed by Agamemnon, urging to battle.

Version A appears to us to have been a version that no heroic audience would endure. A low person like Thersites opens a debate in an assembly called by the Over-Lord; this could not possibly pass unchallenged among

listeners living in the feudal age. When a prince called an assembly, he himself opened the debate, as Achilles does in Book I. 54-67. That a lewd fellow, the buffoon and grumbler of the host, of “the people,” nameless and silent throughout the Epic, should rush in and open debate in an assembly convoked by the Over-Lord, would have been regarded by feudal hearers, or by any hearers with feudal traditions, as an intolerable poetical license. Thersites would have been at once pulled down and beaten; the host would not have rushed to the ships on *his* motion. Any feudal audience would know better than to endure such an impossibility; they would have asked, “How could Thersites speak — without the sceptre?”

As the poem stands, and ought to stand, nobody less than the Over-Lord, acting within his right, ({Greek: ae themis esti} II. 73), could suggest the flight of the host, and be obeyed.

It is the absolute demoralisation of the host, in consequence of the strange test of their Lord, Agamemnon, making a feigned proposal to fly, and it is their confused, bewildered return to the assembly under the persuasions of Odysseus, urged by Athene, that alone, in the poem, give Thersites his unique opportunity to harangue. When the Over-Lord had called an assembly the first word, of course, was for to speak, as he does in the poem as it stands. That Thersites should rise in the arrogance bred by the recent disorderly and demoralised proceedings is one thing; that he should open the debate when excitement was eager to hear Agamemnon, and before demoralisation set in, is quite another. We never hear again of Thersites, or of any one of the commonalty, daring to open his mouth in an assembly. Thersites sees his one chance, the chance of a life time, and takes it; because Agamemnon, by means of the test — a proposal to flee homewards — which succeeded, it is said, in the case of Cortès, — has reduced the host, already discontented, to a mob.

Before Agamemnon thus displayed his ineptitude, as he often does later, Thersites had no chance. All this appears sufficiently obvious, if we put ourselves at the point of view of the original listeners. Thersites merely continues, in full assembly, the mutinous babble which he has been pouring out to his neighbours during the confused rush to launch the ships and during the return produced by the influence of Odysseus. The poet says so himself (*Iliad*, II. 212). “The rest sat down ... only Thersites still chattered on.” No original poet could manage the situation in any other way.

We have now examined Mr. Leaf's two supposed earliest versions of the beginning of the *Iliad*. His presumed earlier version (A), with no Thetis, no promise of Zeus, and no Dream, and with Thersites opening debate, is jejune, unpoetical, and omits the gentler and most winning aspect of the character of Achilles, while it could not possibly have been accepted by a feudal audience for the reasons already given. His presumed later version (B), with Thetis, Zeus, and the false Dream, cannot be, or certainly has not been, brought by Mr. Leaf into congruous connection with Book XI., and it results in the fighting of the *unarmed* Agamemnon, which no poet could have been so careless as to invent. Agamemnon could not go into battle without helmet, shield, and spears (the other armour we need not dwell upon here), and Thersites could not have opened a debate when the Over-Lord had called the Assembly, nor could he have moved the chiefs to prepare for flight, unless, as in the actual *Iliad*, they had already been demoralised by the result of the feigned proposal of flight by Agamemnon, and its effect upon the host. Probably every reader who understands heroic society, temper, and manners will, so far, agree with us.

Our own opinion is that the difficulties in the poem are caused partly by the poet's conception of the violent, wavering, excitable, and unstable character of Agamemnon; partly by some accident, now undiscoverable, save by conjecture, which has happened to the text.

The story in the actual *Iliad* is that Zeus, planning disaster for the Achaeans, in accordance with his promise to Thetis, sends a false Dream, to tell Agamemnon that he will take Troy instantly. He is bidden by the Dream to summon the host to arms. Agamemnon, *still asleep*, "has in his mind things not to be fulfilled: Him seemeth that he shall take Priam's town that very day" (II. 36, 37). "Then he awoke" (II. 41), and, obviously, was no longer so sanguine, once awake!

Being a man crushed by his responsibility, and, as commander-in-chief, extremely timid, though personally brave, he disobeys the Dream, dresses in civil costume, and summons the host to a *peaceful* assembly, not to war, as the Dream bade him do. Probably he thought that the host was disaffected, and wanted to argue with them, in place of commanding.

Here it is that the difficulty comes in, and our perplexity is increased by our ignorance of the regular procedure in Homeric times. Was the host not in arms and fighting every day, when there was no truce? There seems to have been no armistice after the mutiny of Achilles, for we are told that, in

the period between his mutiny and the day of the Dream of Agamemnon, Achilles “was neither going to the Assembly, nor into battle, but wasted his heart, abiding there, longing for war and the slogan” (I. 489, 492). Thus it seems that war went on, and that assemblies were being held, in the absence of Achilles. It appears, however, that the fighting was mere skirmishing and raiding, no general onslaught was attempted; and from Book II. 73, 83 it seems to have been a matter of doubt, with Agamemnon and Nestor, whether the army would venture a pitched battle.

It also appears, from the passage cited (I. 489, 492) that assemblies were being regularly held; we are told that Achilles did not attend them. Yet, when we come to the assembly (II. 86-100) it seems to have been a special and exciting affair, to judge by the brilliant picture of the crowds, the confusion, and the cries. Nothing of the sort is indicated in the meeting of the assembly in I. 54-58. Why is there so much excitement at the assembly of Book II.? Partly because it was summoned *at dawn*, whereas the usual thing was for the host to meet in arms before fighting on the plain or going on raids; assemblies were held when the day’s work was over. The host, therefore, when summoned to an assembly *at dawn*, expects to hear of something out of the common — as the mutiny of Achilles suggests — and is excited.

We must ask, then, why does Agamemnon, after the Dream has told him merely to summon the host to arms — a thing of daily routine — call a deliberative morning assembly, a thing clearly not of routine? If Agamemnon is really full of confidence, inspired by the Dream, why does he determine, not to do what is customary, call the men to arms, but as Jeanne d’Arc said to the Dauphin, to “hold such long and weary councils”? Mr. Jevons speaks of Agamemnon’s “confidence in the delusive dream” as at variance with his proceedings, and would excise II. 35-41, “the only lines which represent Agamemnon as confidently believing in the Dream.” {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*, vol. vii. p, 307.} But the poet never once says that Agamemnon, awake, did believe confidently in the Dream! Agamemnon dwelt with hope *while* asleep; when he wakened — he went and called a peaceful morning assembly, though the Dream bade him call to arms. He did not dare to risk his authority. This was exactly in keeping with his character. The poet should have said, “When he woke, the Dream appeared to him rather poor security for success” (saying so in poetic language, of course), and then there would be no difficulty in the

summoning of an assembly at dawn. But either the poet expected us to understand the difference between the hopes of Agamemnon sleeping, and the doubts of Agamemnon waking to chill realities — an experience common to all of us who dream — or some explanatory lines have been dropped out — one or two would have cleared up the matter.

If I am right, the poet has not been understood. People have not observed that Agamemnon hopes while asleep, and doubts, and acts on his doubt, when awake. Thus Mr. Leaf writes: “Elated by the dream, as we are led to suppose, Agamemnon summons the army — to lead them into battle? Nothing of the sort; he calls them to assembly.” {Footnote: *Iliad*, vol. ii. .} But we ought not to have been led to suppose that the waking Agamemnon was so elated as the sleeping Agamemnon. He was “disillusioned” on waking; his conduct proves it; he did not know what to think about the Dream; he did not know how the host would take the Dream; he doubted whether they would fight at his command, so he called an assembly.

Mr. Jevons very justly cites a parallel case. Grote has remarked that in Book VII. of Herodotus, “The dream sent by the Gods to frighten Xerxes when about to recede from his project,” has “a marked parallel in the *Iliad*.” Thus Xerxes, after the defection of Artabanus, was despondent, like Agamemnon after the mutiny of Achilles, and was about to recede from his project. To both a delusive dream is sent urging them to proceed. Xerxes calls an assembly, however, and says that he will not proceed. Why? Because, says Herodotus, “when day came, he thought nothing of his dream.” Agamemnon, once awake, thought doubtfully of *his* dream; he called a Privy Council, told the princes about his dream — of which Nestor had a very dubious opinion — and said that he would try the temper of the army by proposing instant flight: the chiefs should restrain the men if they were eager to run away.

Now the epic prose narrative of Herodotus is here clearly based on *Iliad*, II., which Herodotus must have understood as I do. But in Homer there is no line to say — and one line or two would have been enough — that Agamemnon, when awake, doubted, like Xerxes, though Agamemnon, when asleep, had been confident. The necessary line, for all that we know, still existed in the text used by Herodotus. Homer may lose a line as well as Dieuchidas of Megara, or rather Diogenes Laertius. Juvenal lost a whole passage, re-discovered by Mr. Winstedt in a Bodleian manuscript. If Homer expected modern critics to note the delicate distinction between

Agamemnon asleep and Agamemnon awake, or to understand Agamemnon's character, he expected too much. {Footnote: Cf. Jevons, *Journal of Hellenic Studies*, vol. vii. p, 307.} The poet then treats the situation on these lines: Agamemnon, awake and free from illusion, does not obey the dream, does *not* call the army to war; he takes a middle course.

In the whole passage the poet's main motive, as Mr. Monro remarks with obvious truth, is "to let his audience become acquainted with the temper and spirit of the army as it was affected by the long siege ... and by the events of the First Book." {Footnote: Monro, *Iliad*, vol. i. .} The poet could not obtain his object if Agamemnon merely gave the summons to battle; and he thinks Agamemnon precisely the kind of waverer who will call, first the Privy Council of the Chiefs, and then an assembly. Herein the homesick host will display its humours, as it does with a vengeance. Agamemnon next tells his Dream to the chiefs (if he had a dream of this kind he would most certainly tell it), and adds (as has been already stated) that he will first test the spirit of the army by a feigned proposal of return to Greece, while the chiefs are to restrain them if they rush to launch the ships. Nestor hints that there is not much good in attending to dreams; however, this is the dream of the Over-Lord, who is the favoured of Zeus.

Agamemnon next, addressing the assembly, says that posterity will think it a shameful thing that the Achaeans raised the siege of a town with a population much smaller than their own army; but allies from many cities help the Trojans, and are too strong for him, whether posterity understands that or not. "Let us flee with our ships!"

On this the host break up, in a splendid passage of poetry, and rush to launch the ships, the passion of *nostalgie* carrying away even the chiefs, it appears — a thing most natural in the circumstances. But Athene finds Odysseus in grief: "neither laid he any hand upon his ship," as the others did, and she encouraged him to stop the flight. This he does, taking the sceptre of Agamemnon from his unnerved hand.

He goes about reminding the princes "have we not heard Agamemnon's real intention in council?" (II. 188-197), and rating the common sort. The assembly meets again in great confusion; Thersites seizes the chance to be insolent, and is beaten by Odysseus. The host then arms for battle.

The poet has thus shown Agamemnon in the colours which he wears consistently all through the *Iliad*. He has, as usual, contrasted with him Odysseus, the type of a wise and resolute man. This contrast the poet

maintains without fail throughout. He has shown us the temper of the weary, home-sick army, and he has persuaded us that he knows how subtle, dangerous, and contagious a thing is military panic. Thus, at least, I venture to read the passage, which, thus read, is perfectly intelligible. Agamemnon is no personal coward, but the burden of the safety of the host overcomes him later, and he keeps suggesting flight in the ships, as we shall see. Suppose, then, we read on from II. 40 thus: "The Dream left him thinking of things not to be, even that on this day he shall take the town of Priam.... But he awoke from sleep with the divine voice ringing in his ears. (*Then it seemed him that some dreams are true and some false, for all do not come through the Gate of Horn.*) So he arose and sat up and did on his soft tunic, and his great cloak, and grasped his ancestral sceptre ... and bade the clear-voiced heralds summon the Achaeans of the long locks to the deliberative assembly." He then, as in II. 53-75 told his Dream to the preliminary council, and proposed that he should try the temper of the host by proposing flight — which, if it began, the chiefs were to restrain — before giving orders to arm. The test of the temper of the host acted as it might be expected to act; all rushed to launch the ships, and the princes were swept away in the tide of flight, Agamemnon himself merely looking on helpless. The panic was contagious; only Odysseus escaped its influence, and redeemed the honour of the Achaeans, as he did again on a later day.

The passage certainly has its difficulties. But Erhardt expresses the proper state of the case, after giving his analysis. "The hearer's imagination is so captured, first by the dream, then by the brawling assembly, by the rush to the ships, by the intervention of Odysseus, by the punishment of Thersites — all these living pictures follow each other so fleetly before the eyes that we have scarcely time to make objections." {Footnote: *Die Entstehung der Homerische Gedichte*, .}. The poet aimed at no more and no less effect than he has produced, and no more should be required by any one, except by that anachronism— "the analytical reader." *He* has "time to make objections": the poet's audience had none; and he must be criticised from their point of view. Homer did not sing for analytical readers, for the modern professor; he could not possibly conceive that Time would bring such a being into existence.

To return to the character of Agamemnon. In moments of encouragement Agamemnon is a valiant fighter, few better spearmen, yet "he attains not to the first Three," Achilles, Aias, Diomedes. But Agamemnon is unstable as

water; again and again, as in Book II., the lives and honour of the Achaeans are saved in the Over-Lord's despite by one or other of the peers. The whole *Iliad*, with consistent uniformity, pursues the scheme of character and conduct laid down in the two first Books. It is guided at once by feudal allegiance and feudal jealousy, like the *Chansons de Geste* and the early sagas or romances of Ireland. A measure of respect for Agamemnon, even of sympathy, is preserved; he is not degraded as the kings and princes are often degraded on the Attic stage, and even in the Cyclic poems. Would wandering Ionian reciters at fairs have maintained this uniformity? Would the tyrant Pisistratus have made his literary man take this view?

CHAPTER V. AGAMEMNON IN THE LATER “ILIAD”

In the Third Book, Agamemnon receives the compliments due to his supremacy, aspect, and valour from the lips of Helen and Priam. There are other warriors taller by a head, and Odysseus was shorter than he by a head, so Agamemnon was a man of middle stature. He is “beautiful and royal” of aspect; “a good king and a mighty spearman,” says Helen.

The interrupted duel between Menelaus and Paris follows, and then the treacherous wounding of Menelaus by Pandarus. One of Agamemnon’s most sympathetic characteristics is his intense love of his brother, for whose sake he has made the war. He shudders on seeing the arrow wound, but consoles Menelaus by the certainty that Troy will fall, for the Trojans have broken the solemn oath of truce. Zeus “doth fulfil at last, and men make dear amends.” But with characteristic inconsistency he discourages Menelaus by a picture of many a proud Trojan leaping on his tomb, while the host will return home—an idea constantly present to Agamemnon’s mind. He is always the first to propose flight, though he will “return with shame” to Mycenae. Menelaus is of much better cheer: “Be of good courage, {blank space} ALL THE HOST OF THE {misprint}” — a thing which Agamemnon does habitually, though he is not a personal poltroon. As Menelaus has only a slight flesh wound after all, and as the Trojans are doomed men, Agamemnon is now “eager for glorious battle.” He encourages the princes, but, of all men, rebukes Odysseus as “last at a fray and first at a feast”: such is his insolence, for which men detest him.

This is highly characteristic in Agamemnon, who has just been redeemed from ruin by Odysseus. Rebuked by Odysseus, he “takes back his word” as usual, and goes on to chide Diomedes as better at making speeches than at fighting! But Diomedes made no answer, “having respect to the chiding of the revered King.” He even rebukes the son of Capaneus for answering Agamemnon haughtily. Diomedes, however, does not forget; he bides his time. He now does the great deeds of his day of valour (Book V.). Agamemnon meanwhile encourages the host.

During Books V., VI. Agamemnon’s business is “to bid the rest keep fighting.” When Hector, in Book VII., challenges any Achaean, nobody volunteers except Menelaus, who has a strong sense of honour.

Agamemnon restrains him, and lots are cast: the host pray that the lot may fall on Aias, Diomede, or Agamemnon (VII. 179-180). Thus the Over-Lord is acknowledged to be a man of his hands, especially good at hurling the spear, as we see again in Book XXIII.

A truce is proposed for the burial of the dead, and Paris offers to give up the wealth that he brought to Troy, and more, if the Achaeans will go home, but Helen he will not give up. We expect Agamemnon to answer as becomes him. But no! All are silent, till Diomede rises. They will not return, he says, even if Helen be restored, for even a fool knows that Troy is doomed, because of the broken oath. The rest shout acquiescence, and Agamemnon refuses the compromise. Apparently he would not have disdained it, but for Diomede's reply.

On the following day the Trojans have the better in the battle, and Agamemnon "has no heart to stand," nor have some of his peers. But Diomede has more courage, and finally Agamemnon begins to call to the host to fight, but breaks down, weeps, and prays to Zeus "that we ourselves at least flee and escape;" he is not an encouraging commander-in-chief! Zeus, in pity, sends a favourable omen; Aias fights well; night falls, and the Trojans camp on the open plain.

Agamemnon, in floods of tears, calls an assembly, and proposes to "return to Argos with dishonour." "Let us flee with our ships to our dear native land, for now shall we never take wide-wayed Troy," All are silent, till Diomede rises and reminds Agamemnon that "thou saidst I was no man of war, but a coward." (In Book V.; we are now in Book IX.) "Zeus gave thee the honour of the sceptre above all men, but valour he gave thee not.... Go thy way; thy way is before thee, and thy ships stand beside the sea. But all the other flowing-haired Achaeans will tarry here until we waste Troy."

Nestor advises Agamemnon to set an advanced guard, which that martialist had never thought of doing, and to discuss matters over supper. A force of 700 men, under Meriones and the son of Nestor, was posted between the foss and the wall round the camp; the council met, and Nestor advised Agamemnon to approach Achilles with gentle words and gifts of atonement. Agamemnon, full of repentance, acknowledges his folly and offers enormous atonement. Heralds and three ambassadors are sent; and how Achilles received them, with perfect courtesy, but with absolute distrust of Agamemnon and refusal of his gifts, sending the message that he will fight only when fire comes to his own ships, we know.

Achilles is now entirely in the wrong, and the Over-Lord is once more within his right. He has done all, or more than all, that customary law demands. In Book IX. Phoenix states the case plainly. "If Agamemnon brought thee not gifts, and promised thee more hereafter, ... then were I not he that should bid thee cast aside thine anger, and save the Argives...." (IX. 515-517). The case so stands that, if Achilles later relents and fights, the gifts of atonement will no longer be due to him, and he "will not be held in like honour" (IX. 604).

The poet knows intimately, and, like his audience, is keenly interested in the details of the customary law. We cannot easily suppose this frame of mind and this knowledge in a late poet addressing a late Ionian audience.

The ambassadors return to Agamemnon; their evil tidings are received in despairing silence. But Diomedes bids Agamemnon take heart and fight next day, with his host arrayed "before the ships" (IX. 708). This appears to counsel defensive war; but, in fact, and for reasons, when it comes to fighting they do battle in the open.

The next Book (X.) is almost universally thought a late interpolation; an opinion elsewhere discussed (see {blank space}). Let us, then, say with Mr. Leaf that the Book begins with "exaggerated despondency" and ends with "hasty exultation," in consequence of a brilliant campaign, wherein Odysseus and Diomedes massacre a Thracian contingent. Our point is that the poet carefully (see *The Doloneia*) continues the study of Agamemnon in despondency, and later, by his "hasty exultation," preludes to the valour which the Over-Lord displays in Book XI.

The poet knows that something in the way of personal valour is due to Agamemnon's position; he fights brilliantly, receives a flesh wound, retires, and is soon proposing a general flight in his accustomed way. When the Trojans, in Book XIV., are attacking the ships, Agamemnon remarks that he fears the disaffection of his whole army (XIV. 49, 51), and, as for the coming defeat, that he "knew it," even when Zeus helped the Greeks. They are all to perish far from Argos. Let them drag the ships to the sea, moor them with stones, and fly, "For there is no shame in fleeing from ruin, even in the night. Better doth he fare who flees from trouble than he that is overtaken." It is now the turn of Odysseus again to save the honour of the army. "Be silent, lest some other of the Achaeans hear this word, that no man should so much as suffer to pass through his mouth.... And now I wholly scorn thy thoughts, such a word hast thou uttered." On this

Agamemnon instantly repents. "Right sharply hast thou touched my heart with thy stern reproof:" he has not even the courage of his nervousness.

The combat is now in the hands of Aias and Patroclus, who is slain. Agamemnon, who is wounded, does not reappear till Book XIX., when Achilles, anxious to fight and avenge Patroclus at once, without formalities of reconciliation, professes his desire to let bygones be bygones. Agamemnon excuses his insolence to Achilles as an inspiration of Ate: a predestined fault— "Not I am the cause, but Zeus and Destiny."

Odysseus, to clinch the reunion and fulfil customary law, advises Agamemnon to bring out the gifts of atonement (the gifts prepared in Book IX.), after which the right thing is for him to give a feast of reconciliation, "that Achilles may have nothing lacking of his right." {Footnote: Book XIX. 179, 180.} The case is one which has been provided for by customary law in every detail. Mr. Leaf argues that all this part must be late, because of the allusion to the gifts offered in Book IX. But we reply, with Mr. Monro, that the Ninth Book is "almost necessary to any Achilleis." The question is, would a late editor or poet know all the details of customary law in such a case as a quarrel between Over-Lord and peer? would a feudal audience have been satisfied with a poem which did not wind the quarrel up in accordance with usage? and would a late poet, in a society no longer feudal, know how to wind it up? Would he find any demand on the part of his audience for a long series of statements, which to a modern seem to interrupt the story? To ourselves it appears that a feudal audience desired the customary details; to such an audience they were most interesting.

This is a taste which, as has been said, we find in all early poetry and in the sagas; hence the long "runs" of the Celtic sagas, minutely repeated descriptions of customary things. The Icelandic saga-men never weary, though modern readers do, of legal details. For these reasons we reckon the passages in Book XIX. about the reconciliation as original, and think they can be nothing else. It is quite natural that, in a feudal society of men who were sticklers for custom, the hearers should insist on having all things done duly and in order — the giving of the gifts and the feast of reconciliation — though the passionate Achilles himself desires to fight at once. Odysseus insists that what we may call the regular routine shall be gone through. It is tedious to the modern reader, but it is surely much more probable that a feudal poet thus gratified his peculiar audience (he looked for no other) than that a late poet, with a different kind of audience, thrust

the Reconciliation in as an “after-thought.” {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. ii. .} The right thing must be done, Odysseus assures Achilles, “for I was born first, and know more things.” It is not the right thing to fight at once, unfed, and before the solemn sacrifice by the Over-Lord, the prayer, the Oath of Agamemnon, and the reception of the gifts by Achilles; only after these formalities, and after the army has fed, can the host go forth. “I know more than you do; you are a younger man,” says Odysseus, speaking in accordance with feudal character, at the risk of wearying later unforeseen generations.

This is not criticism inspired by mere “literary feeling,” for “literary feeling” is on the side of Achilles, and wishes the story to hurry to his revenge. But ours is {blank space} criticism; we must think of the poet in relation to his audience and of their demands, which we can estimate by similar demands, vouched for by the supply, in the early national poetry of other peoples and in the Icelandic sagas.

We hear no more of Agamemnon till, in Book XXIII, 35-38, after the slaying of Hector, Achilles “was brought to noble Agamemnon” (for that, as Odysseus said, was the regular procedure) “by the Achaean chiefs, hardly persuading him thereto, for his heart was wroth for his comrade.” Here they feast, Achilles still full of grief and resentment. He merely goes through the set forms, much against his will. It does appear to us that the later the poet the less he would have known or cared about the forms. An early society is always much interested in forms and in funerals and funeral games, so the poet indulges their taste with the last rites of Patroclus. The last view of Agamemnon is given when, at the end of the games, Achilles courteously presents him with the flowered *lebes*, the prize for hurling the spear, without asking him to compete, since his superior skill is notorious. This act of courtesy is the real reconciliation; previously Achilles had but gone reluctantly through the set forms in such cases provided. Even when Agamemnon offered the gifts of atonement, Achilles said, “Give them, as is customary, or keep them, as you please” (XIX. 146, 148). Achilles, young and passionate, cares nothing for the feudal procedure.

This rapid survey seems to justify the conclusion that the poet presents an uniform and historically correct picture of the Over-Lord and of his relations with his peers, a picture which no late editor could have pieced together out of the widely varying *repertoires* of late strolling reciters. Such reciters would gladly have forgotten, and such an editor would gladly have

“cut” the “business” of the reconciliation. They would also, in a democratic spirit, have degraded the Over-Lord into the tyrant, but throughout, however low Agamemnon may fall, the poet is guided by the knowledge that his right to rule is *jure divino*, that he has qualities, that his responsibilities are crushing, “I, whom among all men Zeus hath planted for ever among labours, while my breath abides within me, and my limbs move,” says the Over-Lord (X. Sg, go.{sic}). In short, the poet’s conception of the Over-Lord is throughout harmonious, is a contemporary conception entertained by a singer who lives among peers that own, and are jealous of, and obey an Over-Lord. The character and situation of Agamemnon are a poetic work of one age, one moment of culture.

CHAPTER VI. ARCHAEOLOGY OF THE "ILIAD". BURIAL AND CREMATION

In archaeological discoveries we find the most convincing proofs that the *Iliad*, on the whole, is the production of a single age, not the patchwork of several changeful centuries. This may seem an audacious statement, as archaeology has been interpreted of late in such a manner as to demand precisely the opposite verdict. But if we can show, as we think we can, that many recent interpretations of the archaeological evidence are not valid, because they are not consistent, our contention, though unexpected, will be possible. It is that the combined testimony of archaeology and of the Epic proves the *Iliad* to represent, as regards customs, weapons, and armour, a definite moment of evolution; a period between the age recorded in the art of the Mycenaean shaft graves and the age of early iron swords and the "Dipylon" period.

Before the discoveries of the material remains of the "Mycenae" times, the evidence of archaeology was seldom appropriately invoked in discussions of the Homeric question. But in the thirty years since Schliemann explored the buried relics of the Mycenaean Acropolis, his "Grave of Agamemnon," a series of excavations has laid bare the interments, the works of art, and the weapons and ornaments of years long prior to the revolution commonly associated with the "Dorian Invasion" of about 1100-1000 B.C. The objects of all sorts which have been found in many sites of Greece and the isles, especially of Cyprus and Crete, in some respects tally closely with Homeric descriptions, in others vary from them widely. Nothing can be less surprising, if the heroes whose legendary feats inspired the poet lived centuries before his time, as Charlemagne and his Paladins lived some three centuries before the composition of the earliest extant *Chansons de Geste* on their adventures. There was, in such a case, time for much change in the details of life, art, weapons and implements. Taking the relics in the graves of the Mycenaean Acropolis as a starting-point, some things would endure into the age of the poet, some would be modified, some would disappear.

We cannot tell how long previous to his own date the poet supposes the Achaean heroes to have existed. He frequently ascribes to them feats of strength which "no man of such as now are" could perform. This gives no

definite period for the interval; he might be speaking of the great grandfathers of his own generation. But when he regards the heroes as closely connected by descent of one or two generations with the gods, and as in frequent and familiar intercourse with gods and goddesses, we must suppose that he did not think their period recent. The singers of the *Chansons de Geste* knew that angels' visits were few and far between at the period, say, of the Norman Conquest; but they allowed angels to appear in epics dealing with the earlier time, almost as freely as gods intervene in Homer. In short, the Homeric poet undeniably treats the age of his heroes as having already, in the phrase of Thucydides, "won its way to the mythical," and therefore as indefinitely remote.

It is impossible here to discuss in detail the complex problems of Mycenaean chronology. If we place the Mycenaean "bloom-time" from "the seventeenth or sixteenth to the twelfth century B.C.," {Footnote: Tsountas and Manatt, .} it is plain that there is space to spare, between the poet's age and that of his heroes, for the rise of changes in war, weapons, and costume. Indeed, there are traces enough of change even in the objects and art discovered in the bloom-time, as represented by the Mycenaean acropolis itself and by other "Mycenaean" sites. The art of the fragment of a silver vase in a grave, on which a siege is represented, is not the art, the costumes are not the costumes, of the inlaid bronze dagger-blade. The men shown on the vase and the lion-hunters on the dagger both have their hair close cropped, but on the vase they are naked, on the dagger they wear short drawers. On the Vaphio cups, found in a *tholos* chamber-tomb near Amyclae, the men are "long-haired Achaeans," with heavy, pendent locks, like the man on a pyxis from Knossos, published by Mr. Evans; they are of another period than the close-cropped men of the vase and dagger. {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*, vol. xvi. .} Two of the men on the silver vase are covered either with shields of a shape and size elsewhere unknown in Mycenaean art, or with cloaks of an unexampled form. The masonry of the city wall, shown on the vase in the Mycenaean grave, is not the ordinary masonry of Mycenae itself. On the vase the wall is "isodomic," built of cut stones in regular layers. Most of the Mycenaean walls, on the other hand, are of "Cyclopean" style, in large irregular blocks.

Art, good and very bad, exists in many various stages in Mycenaean relics. The drawing of a god, with a typical Mycenaean shield in the form of a figure 8, on a painted sarcophagus from Milato in Crete, is more crude

and savage than many productions of the Australian aboriginals, {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*, vol. xvi. , fig. 50. Grosse. *Les Debuts de l'Art*, p-176.} the thing is on the level of Red Indian work. Meanwhile at Vaphio, Enkomi, Knossos, and elsewhere the art is often excellent.

In one essential point the poet describes a custom without parallel among the discovered relics of the Mycenaean age — namely, the disposal of the bodies of the dead. They are neither buried with their arms, in stately *tholos* tombs nor in shaft graves, as at Mycenae: whether they be princes or simple oarsmen, they are cremated. A pyre of wood is built; on this the warrior's body is laid, the pyre is lighted, the body is reduced to ashes, the ashes are placed in a vessel or box of gold, wrapped round with precious cloths (no arms are buried, as a general rule), and a mound, howe, barrow, or tumulus is raised over all. Usually a *stele* or pillar crowns the edifice. This method is almost uniform, and, as far as cremation and the cairn go, is universal in the *Iliad* and *Odyssey* whenever a burial is described. Now this mode of interment must be the mode of a single age in Greek civilisation. It is confessedly not the method of the Mycenaeans of the shaft grave, or of the latter *tholos* or stone beehive-shaped grave; again, the Mycenaeans did not burn the dead; they buried. Once more, the Homeric method is not that of the Dipylon period (say 900-750 B.C.) represented by the tombs outside the Dipylon gate of Athens. The people of that age now buried, now burned, their dead, and did not build cairns over them. Thus the Homeric custom comes between the shaft graves and the latter *tholos* graves, on the one hand, and the Dipylon custom of burning or burying, with sunk or rock-hewn graves, on the other.

The Homeric poets describe the method of their own period. They assuredly do not adhere to an older epic tradition of shaft graves or *tholos* graves, though these must have been described in lays of the period when such methods of disposal of the dead were in vogue. The altar above the shaft-graves in Mycenae proves the cult of ancestors in Mycenae; of this cult in the *Iliad* there is no trace, or only a dim trace of survival in the slaughter of animals at the funeral. The Homeric way of thinking about the state of the dead, weak, shadowy things beyond the river Oceanus, did not permit them to be worshipped as potent beings. Only in a passage, possibly interpolated, of the *Odyssey*, do we hear that Castor and Polydeuces, brothers of Helen, and sons of Tyndareus, through the favour of Zeus have immortality, and receive divine honours. {Footnote: *Odyssey*, XI. 298-304.}

These facts are so familiar that we are apt to overlook the strangeness of them in the history of religious evolution. The cult of ancestral spirits begins in the lowest barbarism, just above the level of the Australian tribes, who, among the Dieri, show some traces of the practice, at least, of ghost feeding. {Footnote: Howitt, *Native Tribes of South-Eastern Australia*, . There are also traces of propitiation in Western Australia (MS. of Mrs. Bates).} Sometimes, as in many African tribes, ancestor worship is almost the whole of practical cult. Usually it accompanies polytheism, existing beside it on a lower plane. It was prevalent in the Mycenae of the shaft graves; in Attica it was uninterrupted; it is conspicuous in Greece from the ninth century onwards. But it is unknown to or ignored by the Homeric poets, though it can hardly have died out of folk custom. Consequently, the poems are of one age, an age of cremation and of burial in barrows, with no ghost worship. Apparently some revolution as regards burial occurred between the age of the graves of the Mycenaean acropolis and the age of Homer. That age, coming with its form of burning and its absence of the cult of the dead, between two epochs of inhumation, ancestor worship, and absence of cairns, is as certainly and definitely an age apart, a peculiar period, as any epoch can be.

Cremation, with cairn burial of the ashes, is, then, the only form of burial mentioned by Homer, and, as far as the poet tells us, the period was not one in which iron was used for swords and spears. At Assarlik (Asia Minor) and in Thera early graves, prove the use of cremation, but also, unlike Homer, of iron weapons. {Footnote: Paton, *Journal of Hellenic Studies*, viii. 64ff. For other references, cf. Poulsen, *Die Dipylongräben*, , Notes. Leipzig 1905.} In these graves the ashes are inurned. There are examples of the same usage in Salamis, without iron. In Crete, in graves of the period of geometrical ornament ("Dipylon"), burning is more common than inhumation. Cremation is attested in a *tholos* or beehive-shaped grave in Argos, where the vases were late Mycenaean. Below this stratum was an older shaft grave, as is usual in *tholos* interments; it had been plundered? {Footnote: Poulsen, p.2.}

The cause of the marked change from Mycenaean inhumation to Homeric cremation is matter of conjecture. It has been suggested that burning was introduced during the migrations after the Dorian invasion. Men could carry the ashes of their friends to the place where they finally settled. {Footnote: Helbig, *Homerische Epos*, p.83} The question may,

perhaps, be elucidated by excavation, especially in Asia Minor, on the sites of the earliest Greek colonies. At Colophon are many cairns unexplored by science. Mr. Ridgeway, as is well known, attributes the introduction of cremation to a conquering northern people, the Achaeans, his “Celts.” It is certain that cremation and urn burial of the ashes prevailed in Britain during the Age of Bronze, and co-existed with inhumation in the great cemetery of Hallstatt, surviving into the Age of Iron. {Footnote: Cf. *Guide to Antiquities of Early Iron Age*, British Museum, 1905, by Mr. Reginald A. Smith, under direction of Mr. Charles H. Read, for a brief account of Hallstatt culture.} Others suppose a change in Achaean ideas about the soul; it was no longer believed to haunt the grave and grave goods and be capable of haunting the living, but to be wholly set free by burning, and to depart for ever to the House of Hades, powerless and incapable of hauntings.

It is never easy to decide as to whether a given mode of burial is the result of a definite opinion about the condition of the dead, or whether the explanation offered by those who practise the method is an afterthought. In Tasmania among the lowest savages, now extinct, were found monuments over cremated human remains, accompanied with “characters crudely marked, similar to those which the aborigines tattooed on their forearms.” In one such grave was a spear, “for the dead man to fight with when he is asleep,” as a native explained. Some Tasmanian tribes burned the dead and carried the ashes about in amulets; others buried in hollow trees; others simply inhumed. Some placed the dead in a hollow tree, and cremated the body after lapse of time. Some tied the dead up tightly (a common practice with inhumation), and then burned him. Some buried the dead in an erect ‘posture. The common explanation of burning was that it prevented the dead from returning, thus it has always been usual to burn the bodies of vampires. Did a race so backward hit on an idea unknown to the Mycenaean Greeks? {Footnote: Ling Roth., *The Tasmanians*, p-134. Reports of Early Discoverers.} If the usual explanation be correct — burning prevents the return of the dead — how did the Homeric Greeks come to substitute burning for the worship and feeding of the dead, which had certainly prevailed? How did the ancient method return, overlapping and blent with the method of cremation, as in the early Dipylon interments? We can only say that the Homeric custom is definite and isolated, and that but slight variations occur in the methods of Homeric burial.

(1) In *Iliad*, VI, 4 I 6 ff, Andromache *SAYS* that Achilles slew her father, “yet he despoiled him not, for his soul had shame of that; but he burnt him in his inlaid armour, and raised a barrow over him.” We are not told that the armour was interred with the ashes of Eetion. This is a peculiar case. We always hear in the that the dead are burned, and the ashes of princes are placed in a vessel of gold within an artificial hillock; but we do not hear, except in this passage, that they are burned in their armour, or that it is burned, or that it is buried with the ashes of the dead. The invariable practice is for the victor, if he can, to despoil the body of the fallen foe; but Achilles for some reason spared that indignity in the case of Eetion. {Footnote: German examples of burning the arms of the cremated dead and then burying them are given by Mr. Ridgeway, *Early Age of Greece*, vol. i. p, 499.}

(2) *ILLIAD*, VII. 85. Hector, in his challenge to a single combat, makes the conditions that the victor shall keep the arms and armour of the vanquished, but shall restore his body to his friends. The Trojans will burn him, if he falls; if the Achaean falls, the others will do something expressed by the word {Greek: *tarchuchosi*} probably a word surviving from an age of embalment. {Footnote: Helbig, *Homerische Epos*, p, 56.} It has come to mean, generally, to do the funeral rites. The hero is to have a barrow or artificial howe or hillock built over him, “beside wide Hellespont,” a memorial of him, and of Hector’s valour.

On the River Helmsdale, near Kildonan, on the left bank, there is such a hillock which has never, it is believed, been excavated. It preserves the memory of its occupant, an early Celtic saint; whether he was cremated or not it is impossible to say. But his memory is not lost, and the howe, cairn, or hillock, in Homer is desired by the heroes as a MEMORIAL.

On the terms proposed by Hector the arms of the dead could not be either burned or buried with him.

(3) *Iliad*, IX. 546. Phoenix says that the Calydonian boar “brought many to the mournful pyre.” All were cremated.

(4) *Iliad*, XXII 50-55. Andromache in her dirge (the *regret* of the French mediaeval epics) says that Hector lies unburied by the ships and naked, but she will burn raiment of his, “delicate and fair, the work of women ... to thee no profit, since thou wilt never lie therein, yet this shall be honour to thee from the men and women of Troy.” Her meaning is not very clear, but

she seems to imply that if Hector's body were in Troy it would be clad in garments before cremation.

Helbig appears to think that to clothe the dead in *garments* was an Ionian, not an ancient epic custom. But in Homer the dead always wear at least one garment, the {Greek: pharos}, a large mantle, either white or purple, such as Agamemnon wears in peace (Iliad, II 43), except when, like Eetion and Elpenor in the Odyssey, they are burned in their armour. In *Iliad*, XXIII. 69 ff., the shadow of the dead unburned Patroclus appears to Achilles in his sleep asking for "his dues of fire." The whole passage, with the account of the funeral of Patroclus, must be read carefully, and compared with the funeral rites of Hector at the end of Book XXIV. Helbig, in an essay of great erudition, though perhaps rather fantastic in its generalisations, has contrasted the burials of the two heroes. Patroclus is buried, he says, in a true portion of the old Aeolic epic (Sir Richard Jebb thought the whole passage "Ionic"), though even into this the late Ionian *bearbeiter* (a spectral figure), has introduced his Ionian notions. But the Twenty-fourth Book itself is late and Ionian, Helbig says, not genuine early Aeolian epic poetry. {Footnote: Helbig, *Zu den Homerischen Bestattungsgebräuchen*. Aus den Sitzungsberichten der philos. philol. und histor. Classe der Kgl. bayer. Akademie der Wissenschaften. 1900. Heft. ii. p-299.} The burial of Patroclus, then, save for Ionian late interpolations, easily detected by Helbig, is, he assures us, genuine "kernel," {Footnote: 2 Op. *laud.*, .} while Hector's burial "is partly Ionian, and describes the destiny of the dead heroes otherwise than as in the old Aeolic epos."

Here Helbig uses that one of his two alternate theories according to which the late Ionian poets do not cling to old epic tradition, but bring in details of the life of their own date. By Helbig's other alternate theory, the late poets cling to the model set in old epic tradition in their pictures of details of life.

Disintegrationists differ: far from thinking that the late Ionian poet who buried Hector varied from the AEolic minstrel who buried Patroclus (in Book XXIII.), Mr. Leaf says that Hector's burial is "almost an abstract" of that of Patroclus. {Footnote: Leaf, *Iliad*, XXII Note to 791.} He adds that Helbig's attempts "to distinguish the older AEolic from the newer and more sceptical 'Ionic' faith seem to me visionary." {Footnote: *Iliad*, vol. ii. . Note 2} Visionary, indeed, they do seem, but they are examples of the efforts made to prove that the *Iliad* bears marks of composition continued through

several centuries. We must remember that, according to Helbig, the Ionians, colonists in a new country, “had no use for ghosts.” A fresh colony does not produce ghosts. “There is hardly an English or Scottish castle without its spook (*spuck*). On the other hand, you look in vain for such a thing in the United States” — spiritualism apart. {Footnote: *Op. laud.*, .}

This is a hasty generalisation! Helbig will, if he looks, find ghosts enough in the literature of North America while still colonial, and in Australia, a still more newly settled country, sixty years ago Fisher’s ghost gave evidence of Fisher’s murder, evidence which, as in another Australian case, served the ends of justice. {Footnote: See, in *The Valet’s Tragedy* (A. L.): “Fisher’s Ghost.”} More recent Australian ghosts are familiar to psychical research.

This colonial theory is one of Helbig’s too venturous generalisations. He studies the ghost, or rather dream-apparition, of Patroclus after examining the funeral of Hector; but we shall begin with Patroclus. Achilles (XXIII. 4-16) first hails his friend “even in the House of Hades” (so he believes that spirits are in Hades), and says that he has brought Hector “raw for dogs to devour,” and twelve Trojans of good family “to slaughter before thy pyre.” That night, when Achilles is asleep (XXIII. 65) the spirit ({Greek: psyche}) of Patroclus appears to him, says that he is forgotten, and begs to be burned at once, that he may pass the gates of Hades, for the other spirits drive him off and will not let him associate with them “beyond the River,” and he wanders vaguely along the wide-gated dwelling of Hades. “Give me thy hand, for never more again shall I come back from Hades, when ye have given me my

due of fire.” Patroclus, being newly discarnate, does not yet know that a spirit cannot take a living man’s hand, though, in fact, tactile hallucinations are not uncommon in the presence of phantasms of the dead. “Lay not my bones apart from thine ... let one coffer” ({Greek: soros}) “hide our bones.”

{Greek: Soros}, like *larnax*, is a coffin (*Sarg*), or what the Americans call a “casket,” in the opinion of Helbig: {Footnote: *OP. laud.*, p.217.} it is an oblong receptacle of the bones and dust. Hector was buried in a *larnax*; SO will Achilles and Patroclus be when Achilles falls, but the dust of Patroclus is kept, meanwhile, in a

golden covered cup (phialae) in the quarters of Achilles; it is not laid in howe after his cremation (XXIII. 243).

Achilles tries to embrace Patroclus, but fails, like Odysseus with the shade of his mother in Hades, in the *ODYSSEY*. He exclaims that “there remaineth then even in the House of Hades a spirit and phantom of the dead, albeit the life” (or the wits) “be not anywise therein, for all night hath the spirit of hapless Patroclus stood over me....”

In this speech Helbig detects the hand of the late Ionian poet. What goes before is part of the genuine old Epic, the kernel, done at a time when men believed that spooks could take part in the affairs of the upper world. Achilles therefore (in his dream), thought that he could embrace his friend. It was the sceptical Ionian, in a fresh and spookless colony, who knew that he could not; he thinks the ghost a mere dream, and introduces his scepticism in XXIII. 99-107. He brought in “the ruling ideas of his own period.” The ghost, says the Ionian *bearbeiter*, is intangible, though in the genuine old epic the ghost himself thought otherwise — he being new to the situation and without experience. This is the first sample of the critical Ionian spirit, later so remarkable in philosophy and natural science, says Helbig. {Footnote: Op. laud., p,234.}

We need not discuss this acute critical theory. The natural interpretation of the words of Achilles is obvious; as Mr. Leaf remarks, the words are “the cry of sudden personal conviction in a matter which has hitherto been lazily accepted as an orthodox dogma.” {Footnote: *Iliad*, vol. ii. .} Already, as we have seen, Achilles has made promises to Patroclus in the House of Hades, now he exclaims “there really is something in the doctrine of a feeble future life.”

It is vain to try to discriminate between an old epic belief in able-bodied ghosts and an Ionian belief in mere futile *shades*, in the Homeric poems. Everywhere the dead are too feeble to be worth worshipping after they are burned; but, as Mr. Leaf says with obvious truth, and with modern instances, “men are never so inconsistent as in their beliefs about the other world.” We ourselves hold various beliefs simultaneously. The natives of Australia and of Tasmania practise, or did practise, every conceivable way of disposing of the dead — burying, burning, exposure in trees, carrying about the bodies or parts of them, eating the bodies, and so forth. If each such practice corresponded, as archaeologists believe, to a different opinion about the soul, then all beliefs were held together at once, and this, in fact,

is the case. There is not now one and now another hard and fast orthodoxy of belief about the dead, though now we find ancestor worship prominent and now in the shade.

After gifts of hair and the setting up of jars full of oil and honey, Achilles has the body laid on the top of the pyre in the centre. Bodies of sheep and oxen, two dogs and four horses, are strewn around: why, we know not, for the dead is not supposed to need food: the rite may be a survival, for there were sacrifices at the burials of the Mycenaean shaft graves. Achilles slays also the twelve Trojans, “because of mine anger at thy slaying,” he says (XXIII. 23). This was his reason, as far as he consciously had any reason, not that his friend might have twelve thralls in Hades. After the pyre is alit Achilles drenches it all night with wine, and, when the flame dies down, the dead hero’s bones are collected and placed in the covered cup of gold. The circle of the barrow is then marked out, stones are set up round it (we see them round Highland tumuli), and earth is heaped up; no more is done; the tomb is empty; the covered cup holding the ashes is in the hut of Achilles.

We must note another trait. After the body of Patroclus was recovered, it was washed, anointed, laid on a bier, and covered from head to foot {Greek: heano liti}, translated by Helbig, “with a linen sheet” (cf. XXIII. 254). The golden cup with the ashes is next wrapped {Greek: heano liti}; here Mr. Myers renders the words “with a linen veil.” Scottish cremation burials of the Bronze Age retain traces of linen wrappings of the urn. {Footnote: *Proceedings of the Scottish society of Antiquaries*, 1905, . For other cases, cf. Leaf, *Iliad*, XXIV. 796. Note.} Over all a white {Greek: pharos} (mantle) was spread. In *Iliad*, XXIV. 231, twelve {Greek: pharea} with chitons, single cloaks, and other articles of dress, are taken to Achilles by Priam as part of the ransom of Hector’s body. Such is the death-garb of Patroclus; but Helbig, looking for Ionian innovations in Book XXIV., finds that the death-garb of Hector is not the same as that of Patroclus in Book XXIII. One difference is that when the squires of Achilles took the ransom of Hector from the waggon of Priam, they left in it two {Greek: pharea} and a well-spun chiton. The women washed and anointed Hector’s body; they clad him in the chiton, and threw one {Greek: pharos} over it; we are not told what they did with the other. Perhaps, as Mr. Leaf says, it was used as a cover for the bier, perhaps it was not, but was laid under the body (Helbig). All we know is that Hector’s body was restored to Priam in a chiton and a {Greek: pharos}, which do not seem to have been removed before he was

burned; while Patroclus had no chiton in death, but a {Greek: pharos} and, apparently, a linen sheet.

To the ordinary reader this does not seem, in the circumstances, a strong mark of different ages and different burial customs. Priam did not bring any linen sheet — or whatever {Greek: heanos lis} may be — in the waggon as part of Hector's ransom; and it neither became Achilles to give nor Priam to receive any of Achilles's stuff as death-garb for Hector. The squires, therefore, gave back to Priam, to clothe his dead son, part of what he had brought; nothing can be more natural, and there, we may say, is an end on't. They did what they could in the circumstances. But Helbig has observed that, in a Cean inscription of the fifth century B.C., there is a sumptuary law, forbidding a corpse to wear more than three white garments, a sheet under him, a chiton, and a mantle cast over him. {Footnote: *op. laud.*, .} He supposes that Hector wore the chiton, and had one {Greek: pharos} over him and the other under him, though Homer does not say that. The Laws of Solon also confined the dead man to three articles of dress. {Footnote: Plutarch, Solon, 21.} In doing so Solon sanctioned an old custom, and that Ionian custom, described by the author of Book XXIV., bewrays him, says Helbig, for a late Ionian *bearbeiter*, deserting true epic usages and inserting those of his own day. But in some Attic Dipylon vases, in the pictures of funerals, we see no garments or sheets over the corpses.

Penelope also wove a {Greek: charos} against the burial of old Laertes, but surely she ought to have woven for him; on Helbig's showing Hector had *two*, Patroclus had only one; Patroclus is in the old epic, Hector and Laertes are in the Ionian epics; therefore, Laertes should have had two {Greek: charea} but we only hear of one. Penelope had to finish the {Greek: charos} and show it; {Footnote: Odyssey, XXIV. 147.} now if she wanted to delay her marriage, she should have begun the second {Greek: charos} just as necessary as the first, if Hector, with a pair of {Greek: charea} represents Ionian usage. But Penelope never thought of what, had she read Helbig, she would have seen to be so obvious. She thought of no funeral garments for the old man but one shroud {Greek: speiron} (Odyssey, II. 102; XIX. 147); yet, being, by the theory, a character of late Ionian, not of genuine old AEolic epic, she should have known better. It is manifest that if even the acuteness and vast erudition of Helbig can only find such invisible differences as these between the manners of the genuine

old epic and the late Ionian innovations, there is really no difference, beyond such trifles as diversify custom in any age.

Hector, when burned and when his ashes have been placed in the casket, is laid in a {Greek: kapetos}, a ditch or trench (*Iliad*, XV. 356; XVIII. 564); but here (XXIV. 797) {Greek: kapetos} is a chamber covered with great stones, within the howe, the casket being swathed with purple robes, and this was the end. The ghost of Hector would not revisit the sun, as ghosts do freely in the Cyclic poems, a proof that the Cyclics are later than the Homeric poems. {Footnote: Helbig, op. *laud.*, p, 241.}

If the burning of the weapons of Eetion and Elpenor are traces of another than the *old* AEolic epic faith, {Footnote: Ibid., .} they are also traces of another than the late *ionic* epic faith, for no weapons are burned with Hector. In the *Odyssey* the weapons of Achilles are not burned; in the *Iliad* the armour of Patroclus is not burned. No victims of any kind are burned with Hector: possibly the poet was not anxious to repeat what he had just described (his last book is already a very long book); possibly the Trojans did not slay victims at the burning.

The howes or barrows built over the Homeric dead were hillocks high enough to be good points of outlook for scouts, as in the case of the barrow of AEsyetes (*Iliad*, II. 793) and “the steep mound,” the howe of lithe Myrine (II. 814). We do not know that women were usually buried in howe, but Myrine was a warrior maiden of the Amazons. We know, then, minutely what the Homeric mode of burial was, with such variations as have been noted. We have burning and howe even in the case of an obscure oarsman like Elpenor. It is not probable, however, that every peaceful mechanic had a howe all to himself; he may have had a small family cairn; he may not have had an expensive cremation.

The interesting fact is that no barrow burial precisely of the Homeric kind has ever been discovered in Greek sites. The old Mycenaeans buried either in shaft graves or in a stately *tholos*; and in rock chambers, later, in the town cemetery: they did not burn the bodies. The people of the Dipylon period sometimes cremated, sometimes inhumed, but they built no barrow over the dead. {Footnote: *Annal. de l’Inst.*, 1872, p, 147, 167. Plausen, *ut supra.*} The Dipylon was a period of early iron swords, made on the lines of not the best type of bronze sword. Now, in Mr. Leaf’s opinion, our Homeric accounts of burial “are all late; the oldest parts of the poems tell us nothing.” {Footnote: *Iliad*, vol. ii. . Note 2. While Mr. Leaf says that “the

oldest parts of the poems tell us nothing” of burial, he accepts XXII. 342, 343 as of the oldest part. These lines describe cremation, and Mr. Leaf does not think them borrowed from the “later” VII. 79, 80, but that VII. 79, 80 are “perhaps borrowed” from XXII. 342, 343. It follows that “the oldest parts of the poems” do tell us of cremation.} We shall show, however, that Mr. Leaf’s “kernel” alludes to cremation. What is “late”? In this case it is not the Dipylon period, say 900-750 B.C. It is not any later period; one or two late barrow burials do not answer to the Homeric descriptions. The “late” parts of the poems, therefore, dealing with burials, in Books VI., VII., XIX., XXIII., XXIV., and the *Odyssey*, are of an age not in “the Mycenaean prime,” not in the Dipylon period, not in any later period, say the seventh or sixth centuries B.C., and, necessarily, not of any subsequent period. Yet nobody dreams of saying that the poets describe a purely fanciful form of interment. They speak of what they know in daily life. If it be argued that the late poets preserve, by sheer force of epic tradition, a form of burial unknown in their own age, we ask, “Why did epic tradition not preserve the burial methods of the Mycenaean prime, the shaft grave, or the *tholos*, without cremation?”

Mr. Leaf’s own conclusion is that the people of Mycenae were “spirit worshippers, practising inhumation, and partial mummification;” the second fact is dubious. “In the post-Mycenaean ‘Dipylon’ period, we find cremation and sepulture practised side by side. In the interval, therefore, two beliefs have come into conflict. {Footnote: All conceivable beliefs, we have said, about the dead are apt to coexist. For every conceivable and some rather inconceivable contemporary Australian modes of dealing with the dead, see Howitt, *Native Tribes of South-East Australia*; Spencer and Gillen, *Northern Tribes of Central Australia*.} It seems that the Homeric poems mark this intermediate point...” {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. ii. .} In that case the Homeric poems are of one age, or, at least, all of them save “the original kernel” are of one age, namely, a period subsequent to the Mycenaean prime, but considerably prior to the Dipylon period, which exhibits a mixture of custom; cremation and inhumation coexisting, without barrows or howes.

We welcome this conclusion, and note that (whatever may be the case with the oldest parts of the poems which say nothing about funerals) the latest expansions must be of about 1100-1000 B.C. (?). The poem is so early that it is prior to hero worship and ancestor worship; or it might be

more judicious to say that the poem is of an age that did not, officially, practise ancestor worship, whatever may have occurred in folk-custom. The Homeric age is one which had outgrown ancestor and hero worship, and had not, like the age of the Cyclics, relapsed into it. *Enfin*, unless we agree with Helbig as to essential variations of custom, the poems are the work of one age, and that a brief age, and an age of peculiar customs, cremation and barrow burial; and of a religion that stood, without spirit worship, between the Mycenaean period and the ninth century. That seems as certain as anything in prehistoric times can be, unless we are to say, that after the age of shaft graves and spirit worship came an age of cremation and of no spirit worship; and that late poets consciously and conscientiously preserved the tradition of *this* period into their own ages of hero worship and inhumation, though they did not preserve the tradition of the shaft-grave period. We cannot accept this theory of adherence to stereotyped poetical descriptions, nor can any one consistently adopt it in this case.

The reason is obvious. Mr. Leaf, with many other critics, distinguishes several successive periods of "expansion." In the first stratum we have the remains of "the original kernel." Among these remains is The Slaying of Hector (XXII. 1-404), "with but slight additions." {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. ii. p. xi.} In the Slaying of Hector that hero indicates cremation as the mode of burial. "Give them my body back again, that the Trojans and Trojans' wives grant me my due of fire after my death." Perhaps this allusion to cremation, in the "original kernel" in the Slaying of Hector, may be dismissed as a late borrowing from Book VII. 79, 80, where Hector makes conditions that the fallen hero shall be restored to his friends when he challenges the Achaeans to a duel. But whoever knows the curious economy by way of repetition that marks early national epics has a right to regard the allusion to cremation (XXII, 342,343) as an example of this practice. Compare *La Chancun de Williame*, lines 1041-1058 with lines 1140-1134. In both the dinner of a knight who has been long deprived of food is described in passages containing many identical lines. The poet, having found his formula, uses it whenever occasion serves. There are several other examples in the same epic. {Footnote: *Romania*, xxxiv. PP. 245, 246.} Repetitions in Homer need not indicate late additions; the artifice is part of the epic as it is of the ballad manner. If we are right, cremation is the mode of burial even in "the original kernel." Hector, moreover, in the kernel (XXII. 256-259) makes, before his final fight with

Achilles, the same proposal as he makes in his challenge to a duel (VII. 85 et seqq.). The victor shall give back the body of the vanquished to his friends, but how the friends are to bury it Hector does not say — in this place. When dying, he does say (XXII. 342, 343).

In the kernel and all periods of expansion, funeral rites are described, and in all the method is cremation, with a howe or a barrow. Thus the method of cremation had come in as early as the “kernel,” The Slaying of Hector, and as early as the first expansions, and it lasted till the period of the latest expansions, such as Books XXIII., XXIV.

But what is the approximate date of the various expansions of the original poem? On that point Mr. Leaf gives his opinion. The Making of the Arms of Achilles (Books XVIII., XIX. 1-39) is, with the Funeral of Patroclus (XXIII. 1-256), in the second set of expansions, and is thus two removes later than the original “kernel.” {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. ii. p. xii.} Now this is the period — the Making of the Shield for Achilles is, at least, in touch with the period — of “the eminently free and naturalistic treatment which we find in the best Mycenaean work, in the dagger blades, in the siege fragment, and notably in the Vaphio cups,” (which show long-haired men, not men close-cropped, as in the daggers and siege fragment). {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. ii. p. 606.} The poet of the age of the second expansions, then, is at least in touch with the work of the shaft grave and ages. He need not be contemporary with that epoch, but “may well have had in his mind the work of artists older than himself.” It is vaguely possible that he may have seen an ancient shield of the Mycenaean prime, and may be inspired by that. {Footnote: *Ibid.*, vol. ii. p. 607.}

Moreover, and still more remarkable, the ordinary Homeric form of cremation and howe-burial is even older than the period which, if not contemporary with, is clearly reminiscent of, the art of the shaft graves. For, in the period of the first expansions (VII. 1-3 I 2), the form of burial is cremation, with a barrow or tumulus. {Footnote: *Ibid.*, vol. ii. p. xi. and p. 607.} Thus Mr. Leaf’s opinion might lead us to the conclusion that the usual Homeric form of burial occurs in a period *PRIOR* to an age in which the poet is apparently reminiscent of the work of two early epochs — the epoch of shaft graves and that of *THOLOS* graves. If this be so, cremation and urn burial in cairns may be nearly as old as the Mycenaean shaft graves, or as old as the *THOLOS* graves, and they endure into the age of the latest expansions.

We must not press, however, opinions founded on the apparent technical resemblance of the free style and coloured metal work on the shield of Achilles, to the coloured metal work and free design on the daggers of the Mycenaean shaft graves. It is enough for us to note that the passages concerning burial, from the “kernel” itself, and also from the earliest to the latest expansions, are all perfectly harmonious, and of a single age — unless we are convinced by Helbig’s objections. That age must have been brief, indeed, for, before it arrives, the period of *tholos* graves, as at Vaphio, must expire, on one hand, while the blending of cremation with inhumation, in the Dipylon age, must have been evolved after the cremation age passed, on the other. That brief intervening age, however, was the age of the *ILLIAD* and *Odyssey*. This conclusion can only be avoided by alleging that late poets, however recent and revolutionary, carefully copied the oldest epic model of burial, while they innovated in almost every other point, so we are told. We can go no further till we find an unrifled cairn burial answering to Homeric descriptions. We have, indeed, in Thessaly, “a large tumulus which contained a silver urn with burned remains.” But the accompanying pottery dated it in the second century B.C. {Footnote: Ridgeway, *Early Age Of Greece*, vol. i. ; *Journal of Hellenic Studies*, vol. xx. p-25.} It is possible enough that all tumuli of the Homeric period have been robbed by grave plunderers in the course of the ages, as the Vikings are said to have robbed the cairns of Sutherlandshire, in which they were not likely to find a rich reward for their labours. A conspicuous howe invites robbery — the heroes of the Saga, like Grettir, occasionally rob a howe — and the fact is unlucky for the Homeric archaeologist.

We have now tried to show that, as regards (1) to the absence from Homer of new religious and ritual ideas, or of very old ideas revived in Ionia, (2) as concerns the clear conception of a loose form of feudalism, with an Over-Lord, and (3) in the matter of burial, the *Iliad* and *Odyssey* are self-consistent, and bear the impress of a single and peculiar moment of culture.

The fact, if accepted, is incompatible with the theory that the poets both introduced the peculiar conditions of their own later ages and also, on other occasions, consciously and consistently “archaised.” Not only is such archaising inconsistent with the art of an uncritical age, but a careful archaiser, with all the resources of Alexandrian criticism at his command, could not archaise successfully. We refer to Quintus Smyrnaeus, author of

the *Post Homerica*, in fourteen books. Quintus does his best; but we never observe in him that *naïf* delight in describing weapons and works of art, and details of law and custom which are so conspicuous in Homer and in other early poets. He does give us Penthesilea's great sword, with a hilt of ivory and silver; but of what metal was the blade? We are not told, and the reader of Quintus will observe that, though he knows {Greek: chalkos}, bronze, as a synonym for weapons, he scarcely ever, if ever, says that a sword or spear or arrow-head was of bronze — a point on which Homer constantly insists. When he names the military metal Quintus usually speaks of iron. He has no interest in the constitutional and legal sides of heroic life, so attractive to Homer.

Yet Quintus consciously archaises, in a critical age, with Homer as his model. Any one who believes that in an uncritical age rhapsodists archaised, with such success as the presumed late poets of the *ILIAD* must have done, may try his hand in our critical age, at a ballad in the style of the Border ballads. If he succeeds in producing nothing that will at once mark his work as modern, he will be more successful than any poet who has made the experiment, and more successful than the most ingenious modern forgers of gems, jewels, and terra-cottas. They seldom deceive experts, and, when they do, other experts detect the deceit.

CHAPTER VII. HOMERIC ARMOUR

Tested by their ideas, their picture of political society, and their descriptions of burial rites, the presumed authors of the alleged expansions of the *Iliad* all lived in one and the same period of culture. But, according to the prevalent critical theory, we read in the *Iliad* not only large “expansions” of many dates, but also briefer interpolations inserted by the strolling reciters or rhapsodists. “Until the final literary redaction had come,” says Mr. Leaf — that is about 540 B.C.— “we cannot feel sure that any details, even of the oldest work, were secure from the touch of the latest poet.” {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. ii. p. ix.}

Here we are far from Mr. Leaf’s own opinion that “the whole scenery of the poems, the details of armour, palaces, dress, decoration ... had become stereotyped, and formed a foundation which the Epic poet dared not intentionally sap....” {Footnote: *Ibid.*, vol. i. p. xv.} We now find {Footnote: *Ibid.*, vol. ii. p. ix.} that “the latest poet” saps as much as he pleases down to the middle of the sixth century B.C. Moreover, in the middle of the sixth century B.C., the supposed editor employed by Hsistratus made “constant additions of transitional passages,” and added many speeches by Nestor, an ancestor of Pisistratus.

Did these very late interlopers, down to the sixth century, introduce modern details into the picture of life? did they blur the *unus* color? We hope to prove that, if they did so at all, it was but slightly. That the poems, however, with a Mycenaean or sub-Mycenaean basis of actual custom and usage, contain numerous contaminations from the usage of centuries as late as the seventh, is the view of Mr. Leaf, and Reichel and his followers. {Footnote: *Homerische Waffen*. Von Wolfgang Reichel. Wien, 1901.}

Reichel’s hypothesis is that the heroes of the original poet had no defensive armour except the great Mycenaean shields; that the ponderous shield made the use of chariots imperatively necessary; that, after the Mycenaean age, a small buckler and a corslet superseded the unwieldy shield; that chariots were no longer used; that, by the seventh century B.C., a warrior could not be thought of without a breastplate; and that new poets thrust corslets and greaves into songs both new and old.

How the new poets could conceive of warriors as always in chariots, whereas in practice they knew no war chariots, and yet could not conceive

of them without corslets which the original poet never saw, is Reichel's secret. The new poets had in the old lays a plain example to follow. They did follow it as to chariots and shields; as to corslets and greaves they reversed it. Such is the Reichelian theory.

THE SHIELD

As regards armour, controversy is waged over the shield, corslet, and bronze greaves. In Homer the shield is of leather, plated with bronze, and of bronze is the corslet. No shields of bronze plating and no bronze corslets have been found in Mycenaean excavations.

We have to ask, do the Homeric descriptions of shields tally with the representations of shields in works of art, discovered in the graves of Mycenae, Spata in Attica, Vaphio in Sparta, and elsewhere? If the descriptions in Homer vary from these relics, to what extent do they vary? and do the differences arise from the fact that the poet describes consistently what he sees in his own age, or are the variations caused by late rhapsodists in the Iron Age, who keep the great obsolete shields and bronze weapons, yet introduce the other military gear of their day, say 800-600 B.C. — gear unknown to the early singers?

It may be best to inquire, first, what does the poet, or what do the poets, say about shields? and, next, to examine the evidence of representations of shields in Mycenaean art; always remembering that the poet does not pretend to live, and beyond all doubt does not live, in the Mycenaean prime, and that the testimony of the tombs is liable to be altered by fresh discoveries.

In *Iliad*, II. 388, the shield (*aspis*) is spoken of as "covering a man about" ({Greek: *amphibrotae*}), while, in the heat of battle, the baldric (*telamon*), or belt of the shield, "shall be wet with sweat." The shield, then, is not an Ionian buckler worn on the left arm, but is suspended by a belt, and covers a man, or most of him, just as Mycenaean shields are suspended by belts shown in works of art, and cover the body and legs. This (II. 388) is a general description applying to the shields of all men who fight from chariots. Their great shield answers to the great mediaeval shield of the knights of the twelfth century, the "double targe," worn suspended from the neck by a belt. Such a shield covers a mounted knight's body from mouth to stirrup in an ivory chessman of the eleventh to twelfth century A.D., {Footnote: *Catalogue of Scottish National Antiquities*, .} so also in the

Bayeux tapestry, {Footnote: Gautier, *Chanson de Roland*. Seventh edition, p, 394.} and on seals. Dismounted men have the same shield ().

The shield of Menelaus (III. 348) is “equal in all directions,” which we might conceive to mean, mathematically “circular,” as the words do mean that. A shield is said to have “circles,” and a spear which grazes a shield — a shield which was {Greek: *panton eesae*}, “every way equal” — rends both circles, the outer circle of bronze, and the inner circle of leather (*Iliad*, XX. 273-281). But the passage is not unjustly believed to be late; and we cannot rely on it as proof that Homer knew circular shields among others. The epithet {Greek: *eukuklykos*}, “of good circle,” is commonly given to the shields, but does not mean that the shield was circular, we are told, but merely that it was “made of circular plates.” {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. i. .} As for the shield of Menelaus, and other shields described in the same words, “every way equal,” the epithet is not now allowed to mean “circular.” Mr. Leaf, annotating *Iliad*, I. 306, says that this sense is “intolerably mathematical and prosaic,” and translates {Greek: *panton eesae*} as “well balanced on every side.” Helbig renders the epithets in the natural sense, as “circular.” {Footnote: Helbig, *Homerische Epos*, ; cf., on the other hand, , Note I.}

To the rendering “circular” it is objected that a circular shield of, say, four feet and a half in diameter, would be intolerably heavy and superfluously wide, while the shields represented in Mycenaean art are not circles, but rather resemble a figure of eight, in some cases, or a section of a cylinder, in others, or, again, a door (Fig. 5,).

What Homer really meant by such epithets as “equal every way,” “very circular,” “of a good circle,” cannot be ascertained, since Homeric epithets of the shield, which were previously rendered “circular,” “of good circle,” and so on, are now translated in quite other senses, in order that Homeric descriptions may be made to tally with Mycenaean representations of shields, which are never circular as represented in works of art. In this position of affairs we are unable to determine the shape, or shapes, of the shields known to Homer.

A scholar’s rendering of Homer’s epithets applied to the shield is obliged to vary with the variations of his theory about the shield. Thus, in 1883, Mr. Leaf wrote, “The poet often calls the shield by names which seem to imply that it was round, and yet indicates that it was large enough to cover the whole body of a man.... In descriptions the round shape is always implied.”

The words which indicated that the shield (or one shield) “really looked like a tower, and really reached from neck to ankles” (in two or three cases), were “received by the poet from the earlier Achaean lays.” “But to Homer the warriors appeared as using the later small round shield. His belief in the heroic strength of the men of old time made it quite natural to speak of them as bearing a shield which at once combined the later circular shape and the old heroic expanse....” {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*, iv. p-285.}

Here the Homeric words which naturally mean “circular” or “round” are accepted as meaning “round” or “circular.” Homer, it is supposed, in practice only knows the round shields of the later age, 700 B.C., so he calls shields “round,” but, obedient to tradition, he conceives of them as very large.

But, after the appearance of Reichel’s speculations, the Homeric words for “round” and “circular” have been explained as meaning something else, and Mr. Leaf, in place of maintaining that Homer knew no shields but round shields, now writes (1900), “The small circular shield of later times...is equally unknown to Homer, with a very few curious exceptions,” which Reichel discovered — erroneously, as we shall later try to show. {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. i. .}

Thus does science fluctuate! Now Homer knows in practice none but light round bucklers, dating from about 700 B.C.; again, he does not know them at all, though they were habitually used in the period at which the later parts of his Epic were composed. We shall have to ask, how did small round bucklers come to be unknown to late poets who saw them constantly?

Some scholars, then, believe that the old original poet always described Mycenaean shields, which are of various shapes, but never circular in Mycenaean art. If there are any circular shields in the poems, these, they say, must have been introduced by poets accustomed, in a much later age, to seeing circular bucklers. Therefore Homeric words, hitherto understood as meaning “circular,” must now mean something else — even if the reasoning seems circular.

Other scholars believe that the poet in real life saw various types of shields in use, and that some of them were survivals of the Mycenaean shields, semi-cylindrical, or shaped like figures of 8, or like a door; others were circular; and these scholars presume that Homer meant “circular” when he said “circular.” Neither school will convert the other, and we cannot decide between them. We do not pretend to be certain as to whether

the original poet saw shields of various types, including the round shape, in use, though that is possible, or whether he saw only the Mycenaean types.

As regards size, Homer certainly describes, in several cases, shields very much larger than most which we know for certain to have been common after, say, 700 B.C. He speaks of shields reaching from neck to ankles, and “covering the body of a man about.” Whether he was also familiar with smaller shields of various types is uncertain; he does not explicitly say that any small bucklers were used by the chiefs, nor does he explicitly say that all shields were of the largest type. It is possible that at the time when the Epic was composed various types of shield were being tried, while the vast ancient shield was far from obsolete.

To return to the *size* of the shield. In a feigned tale of Odysseus (Odyssey, XIV. 474-477), men in a wintry ambush place their shields over their shoulders, as they lie on the ground, to be a protection against snow. But any sort of shield, large or small, would protect the shoulders of men in a recumbent position. Quite a large shield may seem to be indicated in *Iliad*, XIII. 400-405, where Idomeneus curls up his whole person behind his shield; he was “hidden” by it. Yet, as any one can see by experiment, a man who crouched low would be protected entirely by a Highland targe of less than thirty inches in diameter, so nothing about the size of the shield is ascertained in this passage. On a black-figured vase in the British Museum (B, 325) the entire body of a crouching warrior is defended by a large Boeotian buckler, oval, and with *échancrures* in the sides. The same remark applies to *Z&ad{sic}*, XXII. 273-275. Hector watches the spear of Achilles as it flies; he crouches, and the spear flies over him. Robert takes this as an “old Mycenaean” dodge — to duck down to the bottom of the shield. {Footnote: *Studien zur Ilias*, .} The avoidance by ducking can be managed with no shield, or with a common Highland targe, which would cover a man in a crouching posture, as when Glenbucket’s targe was peppered by bullets at Clifton (746), and Cluny shouted “What the devil is this?” the assailants firing unexpectedly from a ditch. A few moments of experiment, we repeat, prove that a round targe can protect a man in Hector’s attitude, and that the Homeric texts here throw no light on the *size* of the shield.

The shield of Hector was of black bull’s-hide, and as large and long as any represented in Mycenaean art, so that, as he walked, the rim knocked against his neck and ankles. The shape is not mentioned. Despite its size, he *walked* under it from the plain and field of battle into Troy (*Iliad*, VI. 116-

118). This must be remembered, as Reichel {Footnote: Reichel, 38, 39. Father Browne (*Handbook*,) writes, “In *Odyssey*, XIV 475, Odysseus says he slept within the shield.” He says “under arms” (*Odyssey*, XIV. 474, but *cf.* XIV. 479).} maintains that a man could not walk under shield, or only for a short way; wherefore the war chariot was invented, he says, to carry the fighting man from point to point (Leaf, *Iliad*, vol. i.). Mr. Leaf elaborates these points: “Why did not the Homeric heroes ride? Because no man could carry such a shield on horseback.” {Footnote: *Iliad*, vol. i. .} We reply that men could and did carry such shields on horseback, as we know on the evidence of works of art and poetry of the eleventh to twelfth centuries A.D. Mr. Ridgeway has explained the introduction of chariots as the result of horses too small to carry a heavy and heavily-armed man as a cavalier.

The shield ({Greek: aspis}), we are told by followers of Reichel, was only worn by princes who could afford to keep chariots, charioteers, and squires of the body to arm and disarm them. But this can scarcely be true, for all the comrades of Diomedes had the shield ({Greek: aspis}, *Iliad*, X. 152), and the whole host of Pandarus of Troy, a noted Bowman, were shield-bearers ({Greek: aspistaon laon}, *Iliad*, IV. 90), and some of them held their shields ({Greek: sakae}) in front of Pandarus when he took a treacherous shot at Menelaus (IV. 113). The whole host could not have chariots and squires, we may presume, so the chariot was not indispensable to the *écuyer* or shield-bearing man.

The objections to this conjecture of Reichel are conspicuous, as we now prove.

No Mycenaean work of art shows us a shielded man in a chariot; the men with the monstrous shields are always depicted on foot. The only modern peoples who, to our knowledge, used a leather shield of the Mycenaean size and even of a Mycenaean shape had no horses and chariots, as we shall show. The ancient Eastern peoples, such as the Khita and Egyptians, who fought from chariots, carried *small* shields of various forms, as in the well-known picture of a battle between the Khita, armed with spears, and the bowmen of Rameses II, who kill horse and man with arrows from their chariots, and carry no spears; while the Khita, who have no bows, merely spears, are shot down as they advance. {Footnote: Maspero, *Hist. Ancienne*, ii. .}. Egyptians and Khita, who fight from chariots, use *small* bucklers, whence it follows that war chariots were not invented, or, at

least, were not retained in use, for the purpose of giving mobility to men wearing gigantic shields, under which they could not hurry from point to point. War chariots did not cease to be used in Egypt, when men used small shields.

Moreover, Homeric warriors can make marches under shield, while there is no mention of chariots to carry them to the point where they are to lie in ambush (*Odyssey*, XIV. 470-510). If the shield was so heavy as to render a chariot necessary, would Homer make Hector trudge a considerable distance under shield, while Achilles, under shield, sprints thrice round the whole circumference of Troy? Helbig notices several other cases of long runs under shield. Either Reichel is wrong, when he said that the huge shield made the use of the war chariot necessary, or the poet is “late”; he is a man who never saw a large shield like Hector’s, and, though he speaks of such shields, he thinks that men could walk and run under them. When men did walk or run under shield, or ride, if they ever rode, they would hang it over the left side, like the lion-hunters on the famous inlaid dagger of Mycenae, {Footnote: For the chariots, *cf.* Reichel, *Homerische Waffen*, 120ff. Wien, 1901.} or the warrior on the chessman referred to above ().

Aias, again, the big, brave, stupid Porthos of the *Iliad*, has the largest shield of all, “like a tower” (this shield cannot have been circular), and is recognised by his shield. But he never enters a chariot, and, like Odysseus, has none of his own, because both men come from rugged islands, unfit for chariot driving. Odysseus has plenty of shields in his house in Ithaca, as we learn from the account of the battle with the Wooers in the *Odyssey*; yet, in Ithaca, as at Troy, he kept no chariot. Here, then, we have nations who fight from chariots, yet use small shields, and heroes who wear enormous shields, yet never own a chariot. Clearly, the great shield cannot have been the cause of the use of the war chariot, as in the theory of Reichel.

Aias and his shield we meet in *Iliad*, VII. 206-220. “He clothed himself upon his flesh in *all* his armour” ({Greek: *teuchea*}), to quote Mr. Leaf’s translation; but the poet only *describes* his shield: his “towerlike shield of bronze, with sevenfold ox-hide, that Tychius wrought him cunningly; Tychius, the best of curriers, that had his home in Hyle, who made for him his glancing shield of sevenfold hides of stalwart bulls, and overlaid the seven with bronze.”

The shield known to Homer then is, in this case, so tall as to resemble a tower, and has bronze plating over bull’s hide. By tradition from an age of

leather shields the Currier is still the shield-maker, though now the shield has metal plating. It is fairly clear that Greek tradition regarded the shield of Aias as of the kind which covered the body from chin to ankles, and resembled a bellying sail, or an umbrella unfurled, and drawn in at the sides in the middle, so as to offer the semblance of two bellies, or of one, pinched in at or near the centre. This is probable, because the coins of Salamis, where Aias was worshipped as a local hero of great influence, display this shield as the badge of the Aeginetan dynasty, claiming descent from Aias. The shield is bossed, or bellied out, with two half-moons cut in the centre, representing the *waist*, or pinched — in part, of the ancient Mycenaean shield; the same device occurs on a Mycenaean ring from Aegina in the British Museum. {Footnote: Evans, *Journal of Hellenic Studies*, xiii. 213-216.}

In a duel with Aias the spear of Hector pierced the bronze and six layers of hide on his shield, but stuck in the seventh. The spear of Aias went through the circular (or “every way balanced”) huge shield of Hector, and through his corslet and *chiton*, but Hector had doubled himself up laterally ({Greek: *eklinthae*}, VII. 254), and was not wounded. The next stroke of Aias pierced his shield, and wounded his neck; Hector replied with a boulder that lighted on the centre of the shield of Aias, “on the boss,” whether that means a mere ornament or knob, or whether it was the genuine boss — which is disputed. Aias broke in the shield of Hector with another stone; and the gentle and joyous passage of arms was stopped.

The shield of Agamemnon was of the kind that “cover all the body of a man,” and was “every way equal,” or “circular.” It was plated with twelve circles of bronze, and had twenty {Greek: *omphaloi*}, or ornamental knobs of tin, and the centre was of black cyanus (XI. 31-34). There was also a head of the Gorgon, with Fear and Panic. The description is not intelligible, and I do not discuss it.

A man could be stabbed in the middle of the belly, “under his shield” (XI. 424-425), not an easy thing to do, if shields covered the whole body to the feet; but, when a hero was leaping from his chariot (as in this case), no doubt a spear could be pushed up under the shield. The ancient Irish romances tell of a *gae bulg*, a spear held in the warrior’s toes, and jerked up under the shield of his enemy! Shields could be held up on high, in an attack on a wall garrisoned by archers (XII. 139), the great Norman shield, also, could be thus lifted.

The Locrians, light armed infantry, had no shields, nor bronze helmets, nor spears, but slings and bows (XIII. 714). Mr. Leaf suspects that this is a piece of “false archaism,” but we do not think that early poets in an uncritical age are ever archaeologists, good or bad. The poet is aware that some men have larger, some smaller shields, just as some have longer and some shorter spears (XIV. 370-377); but this does not prove that the shields were of different types. A tall man might inherit the shield of a short father, or *versa*.

A man in turning to fly might trip on the rim of his shield, which proves how large it was: “it reached to his feet.” This accident of tripping occurred to Periphetes of Mycenae, but it might have happened to Hector, whose shield reached from neck to ankles. {Footnote: *Iliad*, XV. 645-646.}

Achilles must have been a large man, for he knew nobody whose armour would fit him when he lost his own (though his armour fitted Patroclus), he could, however, make shift with the tower-like shield of Aias, he said.

{Illustration 1: “THE VASE OF ARISTONOTHOS”}

The evidence of the *Iliad*, then, is mainly to the effect that the heroes carried huge shields, suspended by belts, covering the body and legs. If Homer means, by the epithets already cited, “of good circle” and “every way equal,” that some shields of these vast dimensions were circular, we have one example in early Greek art which corroborates his description. This is “the vase of Aristonothos,” signed by that painter, and supposed to be of the seventh century (Fig. 1). On one side, the companions of Odysseus are boring out the eye of the Cyclops; on the other, a galley is being rowed to the attack of a ship. On the raised deck of the galley stand three warriors, helmeted and bearing spears. The artist has represented their shields as covering their right sides, probably for the purpose of showing their devices or blazons. *Their* shields are small round bucklers. On the ship are three warriors whose shields, though circular, *cover THE BODY from CHIN TO ANKLES*, as in Homer. One shield bears a bull’s head; the next has three crosses; the third blazon is a crab. {Footnote: *Mon. dell. Inst.*, is. pl. 4.}

Such personal armorial bearings are never mentioned by Homer. It is not usually safe to argue, from his silence, that he is ignorant of anything. He never mentions seals or signet rings, yet they cannot but have been familiar to his time. Odysseus does not seal the chest with the Phaeacian presents; he ties it up with a cunning knot; there are no rings named among the things wrought by Hephaestus, nor among the offerings of the Wooers of

Penelope. {Footnote: Helbig citing *Odyssey*, VIII. 445-448; *Iliad*, XVIII. 401; *Odyssey*, xviii. 292-301.}

But, if we are to admit that Homer knew not rings and seals, which lasted to the latest Mycenaean times, through the Dipylon age, to the very late Aeginetan treasure (800 B.C.) in the British Museum, and appear again in the earliest dawn of the classical age and in a Cyclic poem, it is plain that all the expansionists lived in one, and that a most peculiar *ringless* age. This view suits our argument to a wish, but it is not credible that rings and seals and engraved stones, so very common in Mycenaean and later times, should have vanished wholly in the Homeric time. The poet never mentions them, just as Shakespeare never mentions a thing so familiar to him as tobacco. How often are finger rings mentioned in the whole mass of Attic tragic poetry? We remember no example, and instances are certainly rare: Liddell and Scott give none. Yet the tragedians were, of course, familiar with rings and seals.

Manifestly, we cannot say that Homer knew no seals, because he mentions none; but armorial blazons on shields could be ignored by no poet of war, if they existed.

Meanwhile, the shields of the warriors on the vase, being circular and covering body and legs, answer most closely to Homer's descriptions. Helbig is reduced to suggest, first, that these shields are worn by men aboard ship, as if warriors had one sort of shield when aboard ship and another when fighting on land, and as if the men in the other vessel were not equally engaged in a sea fight. No evidence in favour of such difference of practice, by sea and land, is offered. Again, Helbig does not trust the artist, in this case, though the artist is usually trusted to draw what he sees; and why should he give the men in the other ship or boat small bucklers, genuine, while bedecking the warriors in the adverse vessel with large, purely imaginary shields? {Footnote: Helbig, *Das Homerische Epos*, ii. p. 314.} It is not in the least "probable," as Helbig suggests, that the artist is shirking the trouble of drawing the figure.

Reichel supposes that round bucklers were novelties when the vase was painted (seventh century), and that the artist did not understand how to depict them. {Footnote: *Homerische Waffen*, .} But he depicted them very well as regards the men in the galley, save that, for obvious aesthetic reasons, he chose to assume that the men in the galley were left-handed and wore their shields on their right arms, his desire being to display the blazons

of both parties. {Footnote: See the same arrangement in a Dipylon vase. Baumeister, *Denkmaler*, iii. .} We thus see, if the artist may be trusted, that shields, which both “reached to the feet” and were circular, existed in his time (the seventh century), so that possibly they may have existed in Homer’s time and survived into the age of small bucklers. Tyrtaeus (late seventh century), as Helbig remarks, speaks of “a *wide* shield, covering thighs, shins, breast, and shoulders.” {Footnote: *Tyrtaeus*, xi. 23; Helbig, *Das Homerische Epos*, ii. , Note 2.}

Nothing can be more like the large shields of the vase of Aristonothos. Thus the huge circular shield seems to have been a practicable shield in actual use. If so, when Homer spoke of large circular shields he may have meant large circular shields. On the Dodwell pyxis of 650 to 620 B.C., a man wears an oval shield, covering him from the base of the neck to the ankles. He wears it on his left arm. {Footnote: Walters, *Ancient Pottery*, .}

Of shields certainly small and light, worn by the chiefs, there is not a notice in the *Iliad*, unless there be a hint to that effect in the accounts of heroes running, walking considerable distances, and “stepping lightly” under shields, supposed, by the critics, to be of crushing weight. In such passages the poet may be carried away by his own *verve*, or the heroes of ancient times may be deemed capable of exertions beyond those of the poet’s contemporaries, as he often tells us that, in fact, the old heroes were. A poet is not a scientific military writer; and in the epic poetry of all other early races very gross exaggeration is permitted, as in the {blank space} the old Celtic romances, and, of course, the huge epics of India. In Homer “the skill of the poet makes things impossible convincing,” Aristotle says; and it is a critical error to insist on taking Homer absolutely and always *au pied de la lettre*. He seems, undeniably, to have large body-covering shields present to his mind as in common use.

Small shields of the Greek historic period are “unknown to Homer,” Mr. Leaf says, “with a very few curious exceptions,” {Footnote: *Iliad*, vol. i. .} detected by Reichel in Book X. 15 {Footnote: *Ibid*, vol. i. , fig. 2.}, where Diomedes’s men sleep with their heads resting on their shields, whereas a big-bellied Mycenaean shield rises, he says, too high for a pillow. But some Mycenaean shields were perfectly flat; while, again, nothing could be more comfortable, as a head-rest, than the hollow between the upper and lower bulges of the Mycenaean huge shield. The Zulu wooden head-rest is of the same character. Thus this passage in Book X. does not prove that small

circular shields were known to Homer, nor does X. 5 13. 526-530, an obscure text in which it is uncertain whether Diomedes and Odysseus ride or drive the horses of Rhesus. They *could* ride, as every one must see, even though equipped with great body-covering shields. True, the shielded hero could neither put his shield at his back nor in front of him when he rode; but he could hang it sidewise, when it would cover his left side, as in the early Middle Ages (1060-1160 A.D.).

The taking of the shield from a man's shoulders (XI. 374) does not prove the shield to be small; the shield hung by the belt (*telamon*) from the shoulder. {Footnote: On the other side, see Reichel, *Homerische Waffen*, p-44. Wien, 1901. We have replied to his arguments above.}

So far we have the results that Homer seems most familiar with vast body-covering shields; that such shields were suspended by a baldric, not worn on the left arm; that they were made of layers of hide, plated with bronze, and that such a shield as Aias wore must have been tall, doubtless oblong, "like a tower," possibly it was semi-cylindrical. Whether the epithets denoting roundness refer to circular shields or to the double *targe*, g-shaped, of Mycenaean times is uncertain.

We thus come to a puzzle of unusual magnitude. If Homer does not know small circular shields, but refers always to huge shields, whereas, from the eighth century B.C. onwards, such shields were not in use (disregarding Tyrtaeus, and the vase of Aristonothos on which they appear conspicuously, and the Dodwell pyxis), where are we? Either we have a harmonious picture of war from a very ancient date of large shields, or late poets did not introduce the light round buckler of their own period. Meanwhile they are accused of introducing the bronze corslets and other defensive armour of their own period. Defensive armour was unknown, we are told, in the Mycenaean prime, which, if true, does not affect the question. Homer did not live in or describe the Mycenaean prime, with its stone arrow-tips. Why did the late poets act so inconsistently? Why were they ignorant of small circular shields, which they saw every day? Or why, if they knew them, did they not introduce them in the poems, which, we are told, they were filling with non-Mycenaean greaves and corslets?

This is one of the dilemmas which constantly arise to confront the advocates of the theory that the *Iliad* is a patchwork of many generations. "Late" poets, if really late, certainly in every-day life knew small parrying bucklers worn on the left arm, and huge body-covering shields perhaps they

rarely saw in use. They also knew, and the original poet, we are told, did not know bronze corslets and greaves. The theory of critics is that late poets introduced the bronze corslets and greaves with which they were familiar into the poems, but scrupulously abstained from alluding to the equally familiar small shields. Why are they so recklessly anachronistic and “up-to-date” with the corslets and greaves, and so staunchly but inconsistently conservative about keeping the huge shields?

Mr. Leaf explains thus: “The groundwork of the Epos is Mycenaean, in the arrangement of the house, in the prevalence of copper” (as compared with iron), “and, as Reichel has shown, in armour. Yet in many points the poems are certainly later than the prime, at least, of the Mycenaean age” — which we are the last to deny. “Is it that the poets are deliberately trying to present the conditions of an age anterior to their own? or are they depicting the circumstances by which they are surrounded — circumstances which slowly change during the period of the development of the Epos? Caer decides for the latter alternative, *the only one which is really conceivable* {Footnote: Then how is the alleged archaeology of the poet of Book X. conceivable?} in an age whose views are in many ways so naïve as the poems themselves prove them to have been.” {Footnote: *Classical Review*, ix. p, 464.}

Here we entirely side with Mr. Leaf. No poet, no painter, no sculptor, in a naïf, uncritical age, ever represents in art anything but what he sees daily in costume, customs, weapons, armour, and ways of life. Mr. Leaf, however, on the other hand, occasionally chides pieces of deliberate archaeological pedantry in the poets, in spite of his opinion that they are always “depicting the circumstances by which they are surrounded.” But as huge man-covering shields are *not* among the circumstances by which the supposed late poets were surrounded, why do they depict them? Here Mr. Leaf corrects himself, and his argument departs from the statement that only one theory is “conceivable,” namely, that the poets depict their own surroundings, and we are introduced to a new proposition. “Or rather we must recognise everywhere a compromise between two opposing principles: the singer, on the one hand, has to be conservatively tenacious of the old material which serves as the substance of his song; on the other hand, he has to be vivid and actual in the contributions which he himself makes to the common stock.” {Footnote: *Ibid.*, ix. p, 464.}

The conduct of such singers is so weirdly inconsistent as not to be easily credible. But probably they went further, for “it is possible that the allusions” to the corslet “may have been introduced in the course of successive modernisation such as the oldest parts of the *Iliad* seem in many cases to have passed through. But, in fact, *Iliad*, XI. 234 is the only mention of a corslet in any of the oldest strata, so far as we can distinguish them, and here Reichel translates *thorex* ‘shield.’” {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. i. .} Mr. Leaf’s statement we understand to mean that, when the singer or reciter was delivering an ANCIENT lay he did not introduce any of the military gear — light round bucklers, greaves, and corslets — with which his audience were familiar. But when the singer delivers a new lay, which he himself has added to “the kernel,” then he is “vivid and actual,” and speaks of greaves and corslets, though he still cleaves in his new lay to the obsolete chariot, the enormous shield, and, in an age of iron, to weapons of bronze. He is a sadly inconsistent new poet!

Meanwhile, sixteen allusions to the corslet “can be cut out,” as probably “some or all these are additions to the text made at a time when it seemed absurd to think of a man in full armour without a corslet.” {Footnote: *Ibid*, vol. i. .} Thus the reciters, after all, did not spare “the old material” in the matter of corslets. The late singers have thus been “conservatively tenacious” in clinging to chariots, weapons of bronze, and obsolete enormous shields, while they have also been “vivid and actual” and “up to date” in the way of introducing everywhere bronze corslets, greaves, and other armour unknown, by the theory, in “the old material which is the substance of their song.” By the way, they have not even spared the shield of the old material, for it was of leather or wood (we have no trace of metal plating on the old Mycenaean shields), and the singer, while retaining the size of it, has added a plating of bronze, which we have every reason to suppose that Mycenaean shields of the prime did not present to the stone-headed arrow.

This theory of singers, who are at once “conservatively tenacious” of the old and impudently radical in pushing in the new, appears to us to be logically untenable. We have, in Chapter I, observed the same inconsistency in Helbig, and shall have occasion to remark again on its presence in the work of that great archaeologist. The inconsistency is inseparable from theories of expansion through several centuries. “Many a method,” says Mr. Leaf, “has been proposed which, up to a certain point, seemed irresistible,

but there has always been a residuum which returned to plague the inventor.” {Footnote: *Iliad*, vol. ii. p. X.} This is very true, and our explanation is that no method which starts from the hypothesis that the poems are the product of several centuries will work. The “residuum” is the element which cannot be fitted into any such hypothesis. But try the hypothesis that the poems are the product of a single age, and all is harmonious. There is no baffling “residuum.” The poet describes the details of a definite age, not that of the Mycenaean bloom, not that of 900-600 A.D.

We cannot, then, suppose that many generations of irresponsible reciters at fairs and public festivals conservatively adhered to the huge size of the shield, while altering its material; and also that the same men, for the sake of being “actual” and up to date, dragged bronze corslets and greaves not only into new lays, but into passages of lays by old poets who had never heard of such things. Consequently, the poetic descriptions of arms and armour must be explained on some other theory. If the poet, again, as others suppose — Mr. Ridgeway for one — knew such bronze-covered circular shields as are common in central and western Europe of the Bronze Age, why did he sometimes represent them as extending from neck to ankles, whereas the known bronze circular shields are not of more than 2 feet 2 inches to 2 feet 6 inches in diameter? {Footnote: Ridgeway, *Early Age of Greece*, vol. i p, 471.} Such a shield, without the wood or leather, weighed 5 lbs. 2 ozs., {Footnote: *Ibid.*, vol. i. .} and a strong man might walk or run under it. Homer’s shields would be twice as heavy, at least, though, even then, not too heavy for a Hector, or an Aias, or Achilles. I do not see that the round bronze shields of Limerick, Yetholm, Beith, Lincolnshire, and Tarquinii, cited by Mr. Ridgeway, answer to Homer’s descriptions of huge shields. They are too small. But it is perfectly possible, or rather highly probable, that in the poet’s day shields of various sizes and patterns coexisted.

ARCHAEOLOGY OF THE SHIELDS

Turning to archaeological evidence, we find no remains in the graves of the Mycenaean prime of the bronze which covered the ox-hides of Homeric shields, though we do find gold ornaments supposed to have been attached to shields. There is no evidence that the Mycenaean shield was plated with bronze. But if we judge from their shape, as represented in works of Mycenaean art, some of the Mycenaean shields were not of wood, but of

hide. In works of art, such as engraved rings and a bronze dagger (Fig. 2) with pictures inlaid in other metals, the shield, covering the whole body, is of the form of a bellying sail, or a huge umbrella “up,” and pinched at both sides near the centre: or is like a door, or a section of a cylinder; only one sort of shield resembles a big-bellied figure of 8. Ivory models of shields indicate the same figure. {Footnote: Schuchardt, *Schliemann’s Excavations*, .} A gold necklet found at Enkomi, in Cyprus, consists of a line of models of this Mycenaean shield. {Footnote: *Excavations in Cyprus*, pl. vii. fig. 604. A. S. Murray, 1900.}

{Illustration: FIG. 2. DAGGER WITH LION-HUNTERS}

{Illustration: FIG. 3.}

There also exists a set of small Mycenaean relics called Palladia, found at Mycenae, Spata and in the earliest strata of the Acropolis at Athens. They resemble “two circles joined together so as to intersect one another slightly,” or “a long oval pinched in at the middle.” They vary in size from six inches to half an inch, and are of ivory, glazed ware, or glass. Several such shields are engraved on Mycenaean gems; one, in gold, is attached to a silver vase. The ornamentation shown on them occurs, too, on Mycenaean shields in works of art; in short, these little objects are representations in miniature of the big double-bellied Mycenaean shield. Mr. Ernest Gardner concludes that these objects are the “schematised” reductions of an armed human figure, only the shield which covered the whole body is left. They are talismans symbolising an armed divinity, Pallas or another. A Dipylon vase (Fig. 3) shows a man with a shield, possibly evolved out of this kind, much scooped out at the waist, and reaching from neck to knees. The shield covers his side, not his back or front. {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*, vol. xiii. p-24.}

{Illustration: FIG. 4.}

One may guess that the original pinch at the waist of the Mycenaean shield was evolved later into the two deep scoops to enable the warrior to use his arms more freely, while the shield, hanging from his neck by a belt, covered the front of his body. Fig. 4 shows shields of 1060-1160 A.D. equally designed to cover body and legs. Men wore shields, if we believe the artists of Mycenae, when lion-hunting, a sport in which speed of foot is desirable; so they cannot have been very weighty. The shield then was hung over one side, and running was not so very difficult as if it hung over back or front (*cf.* Fig. 5). The shields sometimes reach only from the shoulders to

the calf of the leg. {Footnote: Reichel, , fig. 5, Grave III. at Mycenae.} The wearer of the largest kind could only be got at by a sword-stab over the rim into the throat {Footnote: *Ibid.*, , fig. 2.} (Fig. 5). Some shields of this shape were quite small, if an engraved rock-crystal is evidence; here the shield is not half so high as an adjacent goat, but it may be a mere decoration to fill the field of the gem. {Footnote: Reichel, , fig. 7.}

{Illustration: FIG. 5. RINGS: SWORDS AND SHIELDS}

Other shields, covering the body from neck to feet, were sections of cylinders; several of these are represented on engraved Mycenaean ring stones or on the gold; the wearer was protected in front and flank {Footnote: *Ibid.*, , fig II, 12; p. I, fig I.} (Fig. 5).

In a “maze of buildings” outside the precincts of the graves of Mycenae, Dr. Schliemann found fragments of vases much less ancient than the contents of the sepulchres. There was a large amphora, the “Warrior Vase” (Fig. 6). The men wear apparently a close-fitting coat of mail over a chiton, which reaches with its fringes half down the thigh. The shield is circular, with a half-moon cut out at the bottom. The art is infantile. Other warriors carry long oval shields reaching, at least, from neck to shin. {Footnote: Schuchardt, *Schliemann's Excavations*, p-285.} They wear round leather caps, their enemies have helmets. On a Mycenaean painted *stele*, apparently of the same relatively late period, the costume is similar, and the shield — oval — reaches from neck to knee. {Footnote: Ridgeway, vol. i. .} The Homeric shields do not answer to the smaller of these late and ugly representations, while, in their bronze plating, Homeric shields seem to differ from the leather shields of the Mycenaean prime.

Finally, at Enkomi, near Salamis, in Cyprus, an ivory carving (in the British Museum) shows a fighting man whose perfectly circular shield reaches from neck to knee; this is one of several figures in which Mr. Arthur Evans finds “a most valuable illustration of the typical Homeric armour.” {Footnote: *Journal of the Anthropological Institute*, vol. xxx. p-214, figs. 5, 6, 9.} The shield, however, is not so huge as those of Aias, Hector, and Periphetes.

I can only conclude that Homer describes intermediate types of shield, as large as the Mycenaean but plated with bronze, for a reason to be given later. This kind of shield, the kind known to Homer, was not the invention of late poets living in an age of circular bucklers, worn on the left arm, and these supposed late poets never introduce into the epics such bucklers.

What manner of military needs prompted the invention of the great Mycenaean shields which, by Homer's time, were differentiated by the addition of metal plating?

{Illustration: FIG. 6. FRAGMENTS OF WARRIOR VASE}

The process of evolution of the huge Mycenaean shields, and of the Homeric shields covering the body from chin to ankles, can easily be traced. The nature of the attack expected may be inferred from the nature of the defence employed. Body-covering shields were, obviously, at first, *defences against showers of arrows* tipped with stone. "In the earlier Mycenaean times the arrow-head of obsidian alone appears," as in Mycenaean Grave IV. In the upper strata of Mycenae and in the later tombs the arrow-head is usually of bronze. {Footnote: Tsountas and Manatt, .} No man going into battle naked, without body armour, like the Mycenaeans (if they had none), could protect himself with a small shield, or even with a round buckler of twenty-six inches in diameter, against the rain of shafts. In a fight, on the other hand, where man singled out man, and spears were the missiles, and when the warriors had body armour, or even when they had not, a small shield sufficed; as we see among the spear-throwing Zulus and the spear-throwing aborigines of Australia (unacquainted with bows and arrows), who mainly use shields scarcely broader than a bat. On the other hand, the archers of the Algonquins in their wars with the Iroquois, about 1610, used clubs and tomahawks but no spears, no missiles but arrows, and their leather shield was precisely the {Greek: *amphibrotae aspis*} of Homer, "covering the whole of a man." It is curious to see, in contemporary drawings (1620), Mycenaean shields on Red Indian shoulders!

In Champlain's sketches of fights between French and Algonquins against Iroquois (1610-1620), we see the Algonquins outside the Iroquois stockade, which is defended by archers, sheltering under huge shields shaped like the Mycenaean "tower" shield, though less cylindrical; in fact, more like the shield of the fallen hunter depicted on the dagger of Mycenae. These Algonquin shields partially cover the sides as well as the front of the warrior, who stoops behind them, resting the lower rim of the shield on the ground. The shields are oblong and rounded at the top, much like that of Achilles {Footnote: *Iliad*, vol. ii } in Mr. Leaf's restoration? The sides curve inward. Another shield, oval in shape and flat, appears to have been suspended from the neck, and covers an Iroquois brave from chin to feet. The Red Indian shields, like those of Mycenae, were made of leather;

usually of buffalo hide, {Footnote: *Les Voyages de Sr. de Champlain*, Paris, 1620, f. 22: “rondache de cuir bouili, qui est d’un animal, comme le boufle.”} good against stone-tipped arrows. The braves are naked, like the unshielded archers on the Mycenaean silver vase fragment representing a siege (Fig. 7). The description of the Algonquin shields by Champlain, when compared with his drawings, suggests that we cannot always take artistic representations as exact. In his designs only a few Algonquins and one Iroquois carry the huge shields; the unshielded men are stark naked, as on the Mycenaean silver vase. But in his text Champlain says that the Iroquois, like the Algonquins, “carried arrow-proof shields” and “a sort of armour woven of cotton thread” — Homer’s {Greek: linothoraex} (*Iliad*, II. 259, 850). These facts appear in only one of Champlain’s drawings {Footnote: Dix’s *Champlain*, . Appleton, New York, 1903. Laverdière’s *Champlain*, vol. iv., plate opposite (1870).} (Fig. 8).

These Iroquois and Algonquin shields are the armour of men exposed, not to spears, but to a hail of flint-tipped arrows. As spears came in for missiles in Greek warfare, arrows did not wholly go out, but the noble warriors preferred spear and sword. {Footnote: Cf. Archilochus, 3.} Mr. Ridgeway erroneously says that “no Achaean warrior employs the bow for war.” {Footnote: *Early Age of Greece*, i. 301.} Teucer, frequently, and Meriones use the bow; like Pandarus and Paris, on the Trojan side, they resort to bow or spear, as occasion serves. Odysseus, in *Iliad*, Book X., is armed with the bow and arrows of Meriones when acting as a spy; in the *Odyssey* his skill as an archer is notorious, but he would not pretend to equal famous bowmen of an older generation, such as Heracles and Eurytus of OEchalia, whose bow he possessed but did not take to Troy. Philoctetes is his master in archery. {Footnote: *Odyssey*, VIII. 219-222.}

{Illustration: FIG. 7. FRAGMENT OF SIEGE VASE}

The bow, however, was little esteemed by Greek warriors who desired to come to handstrokes, just as it was despised, to their frequent ruin, by the Scots in the old wars with England. Dupplin, Falkirk, Halidon Hill and many another field proved the error.

There was much need in Homeric warfare for protection against heavy showers of arrows. Mr. Monro is hardly correct when he says that, in Homer, “we do not hear of *BODIES* of archers, of arrows darkening the air, as in descriptions of oriental warfare.” {Footnote: *Ibid.*, vol. ii. 305.} These precise phrases are not used by Homer; but, nevertheless, arrows are flying

thick in his battle pieces. The effects are not often noticed, because, in Homer, helmet, shield, corslet, *zoster*, and greaves, as a rule prevent the shafts from harming the well-born, well-armed chiefs; the nameless host, however, fall frequently. When Hector came forward for a parley (*Iliad*, III. 79), the Achaeans “kept shooting at him with arrows,” which he took unconcernedly. Teucer shoots nine men in *Iliad*, VIII. 297-304. In XI. 85 the shafts ({Greek: belea}) showered and the common soldiers fell — {misprint} being arrows as well as thrown spears. {Footnote: *Iliad*, IV. 465; XVI. 668, 678.} Agamemnon and Achilles are as likely, they say, to be hit by arrow as by spear (XI. 191; XXI. 13). Machaon is wounded by an arrow. Patroclus meets Eurypylus limping, with an arrow in his thigh — archer unknown. {Footnote: *Iliad*, XI. 809, 810.} Meriones, though an Achaean paladin, sends a bronze-headed arrow through the body of Harpalion (XIII. 650). The light-armed Locrians are all bowmen and slingers (XIII. 716). Acamas taunts the Argives as “bowmen” (XIV. 479). “The war-cry rose on both sides, and the arrows leaped from the bowstrings” (XV. 313). Manifestly the arrows are always on the wing, hence the need for the huge Homeric and Mycenaean shields. Therefore, as the Achaeans in Homer wore but flimsy corslets (this we are going to prove), the great body-covering shield of the Mycenaean prime did not go out of vogue in Homer’s time, when bronze had superseded stone arrow-heads, but was strengthened by bronze plating over the leather. In a later age the bow was more and more neglected in Greek warfare, and consequently large shields went out, after the close of the Mycenaean age, and round parrying bucklers came into use.

The Greeks appear never to have been great archers, for some vases show even the old heroes employing the “primary release,” the arrow nock is held between the thumb and forefinger — an ineffectual release. {Footnote: C. J. Longman, *Archery*. Badminton Series.} The archers in early Greek art often stoop or kneel, unlike the erect archers of old England; the bow is usually small — a child’s weapon; the string is often drawn only to the breast, as by Pandarus in the *Iliad* (IV. i 23). By 730 B.C. the release with three fingers, our western release, had become known. {Footnote: Leaf *Iliad*, vol. i. .}

{Illustration: FIG. 8. — ALGONQUIN CORSLET. From Laverdiere, *Oeuvres de Champlain*, vol. iv. fol. 4. Quebec, 1870.}

The course of evolution seems to be: (1) the Mycenaean prime of much archery, no body armour (?); huge leather “man-covering” shields are used, like those of the Algonquins; (2) the same shields strengthened with metal, light body armour-thin corslets — and archery is frequent, but somewhat despised (the Homeric age); (3) the parrying shield of the latest Mycenaean age (infantry with body armour); (4) the Ionian hoplites, with body armour and small circular bucklers.

It appears, then, that the monstrous Mycenaean shield is a survival of an age when bows and arrows played the same great part as they did in the wars of the Algonquins and Iroquois. The celebrated picture of a siege on a silver vase, of which fragments were found in Grave IV., shows archers skirmishing; there is an archer in the lion hunt on the dagger blade; thirty-five obsidian arrow-heads were discovered in Grave IV., while “in the upper strata of Mycenae and in the later tombs the arrow-head is usually of bronze, though instances of obsidian still occur.” In 1895 Dr. Tsountas found twenty arrow-heads of bronze, ten in each bundle, in a Mycenaean chamber tomb. Messrs. Tsountas and Manatt say, “In the Acropolis graves at Mycenae... the spear-heads were but few... arrow-heads, on the contrary, are comparatively abundant.” They infer that “picked men used shield and spear; the rank and file doubtless fought simply with bow and sling.” {Footnote: Tsountas and Manatt, *zog. {sic}*}. The great Mycenaean shield was obviously evolved as a defence against arrows and sling-stones flying too freely to be parried with a small buckler. What other purpose could it have served? But other defensive armour was needed, and was evolved, by Homer’s men, as also, we shall see, by the Algonquins and Iroquois. The Algonquins and Iroquois thus prove that men who thought their huge shields very efficient, yet felt the desirableness of the protection afforded by corslets, for they wore, in addition to their shields, such corslets as they were able to manufacture, made of cotton, and corresponding to the Homeric {Greek: *linothoraex*}. {Footnote: In the interior of some shields, perhaps of all, were two {Greek: *kanones*} (VIII 193; XIII. 407). These have been understood as meaning a brace through which the left arm went, and another brace which the left hand grasped. Herodotus says that the Carians first used shield grips, and that previously shields were suspended by belts from the neck and left shoulder (Herodotus, i. 171). It would be interesting to know how he learned these facts-perhaps from Homer; but certainly the Homeric shield is often described as suspended by a belt. Mr.

Leaf used to explain the {Greek: kanones} (XIII. 407) as “serving to attach the two ends of the baldrick to the shield” (*Hellenic Society’s Journal*, iv. 291), as does Mr. Ridgeway. But now he thinks that they were two pieces of wood, crossing each other, and making the framework on which the leather of the shield was stretched. The hero could grasp the cross-bar, at the centre of gravity, in his left hand, rest the lower rim of the shield on the ground, and crouch behind it (XI. 593; XIII 157). In neither passage cited is anything said about resting the lower rim “on the ground,” and in the second passage the warrior is actually advancing. In this attitude, however—grounding the lower rim of the great body-covering shield, and crouching behind it — we see Algonquin warriors of about 1610 in Champlain’s drawings of Red Indian warfare.}

Mr. Leaf, indeed, when reviewing Reichel, says that “the use of the Mycenaean shield is inconsistent with that of the metal breastplate; ‘the shield’ covers the wearer in a way which makes a breastplate an useless encumbrance; or rather, it is ignorance of the breastplate which alone can explain the use of such frightfully cumbrous gear as the huge shield.” {Footnote: *Classical Review*, ix. . 1895.}

But the Algonquins and Iroquois wore such breastplates as they could manufacture, though they also used shields of great size, suspended, in Mycenaean fashion, from the neck and shoulder by a *telamon* or belt. The knights of the eleventh century A.D., in addition to very large shields, wore ponderous hauberks or byrnies, as we shall prove presently. As this combination of great shield with corslet was common and natural, we cannot agree with Mr. Leaf when he says, “it follows that the Homeric warriors wore no metal breastplate, and that all the passages where the {Greek: thoraes} is mentioned are either later interpolations or refer to some other sort of armour,” which, *ex hypothesi*, would itself be superfluous, given the body-covering shield.

Shields never make corslets superfluous when men can manufacture corslets.

The facts speak for themselves: the largest shields are not exclusive, so to speak, of corslets; the Homeric warriors used both, just as did Red Indians and the mediaeval chivalry of Europe. The use of the aspis in Homer, therefore, throws no suspicion on the concomitant use of the corslet. The really surprising fact would be if late poets, who knew only small round bucklers, never introduced them into the poems, but always

spoke of enormous shields, while they at the same time did introduce corslets, unknown to the early poems which they continued. Clearly Reichel's theory is ill inspired and inconsistent. This becomes plain as soon as we trace the evolution of shields and corslets in ages when the bow played a great part in war. The Homeric bronze-plated shield and bronze corslet are defences of a given moment in military evolution; they are improvements on the large leather shield of Mycenaean art, but, as the arrows still fly in clouds, the time for the small parrying buckler has not yet come.

By the age of the Dipylon vases with human figures, the shield had been developed into forms unknown to Homer. In Fig. 3 () we see one warrior with a fantastic shield, slim at the waist, with horns, as it were, above and below; the greater part of the shield is expended uselessly, covering nothing in particular. In form this targe seems to be a burlesque parody of the figure of a Mycenaean shield. The next man has a short oblong shield, rather broad for its length — perhaps a reduction of the Mycenaean door-shaped shield. The third warrior has a round buckler. All these shields are manifestly post-Homeric; the first type is the most common in the Dipylon art; the third survived in the eighth-century buckler.

{Illustration: FIG. 9.-GOLD CORSLET}

CHAPTER VIII. THE BREASTPLATE

No “practicable” breastplates, hauberks, corslets, or any things of the kind have so far been discovered in graves of the Mycenaean prime. A corpse in Grave V. at Mycenae had, however, a golden breastplate, with oval bosses representing the nipples and with prettily interlaced spirals all over the remainder of the gold (Fig. 9). Another corpse had a plain gold breastplate with the nipples indicated. {Footnote: Schuchardt, *Schliemann's* Excavations, p-257, fig. 256.} These decorative corslets of gold were probably funereal symbols of practicable breastplates of bronze, but no such pieces of armour are worn by the fighting-men on the gems and other works of art of Mycenae, and none are found in Mycenaean graves. But does this prove anything? Leg-guards, broad metal bands clasping the leg below the knee, are found in the Mycenaean shaft graves, but are never represented in Mycenaean art. {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. i. .} Meanwhile, bronze corslets are very frequently mentioned in the “rarely alluded to,” says Mr. Leaf, {Footnote: *Iliad*, vol. i. .} but this must be a slip of the pen. Connected with the breastplate or *thorex* ({Greek: thoraex}) is the verb {Greek: thoraesso, thoraessethai}, which means “to arm,” or “equip” in general.

The Achaeans are constantly styled in the *ILIAD* and in the *ODYSSEY* “*chalkochitones*,” “with bronze chitons.” epics have therefore boldly argued that by “bronze chitons” the poet pleasantly alludes to shields. But as the Mycenaean seem scarcely to have worn any *CHITONS* in battle, as far as we are aware from their art, and are not known to have had any bronze shields, the argument evaporates, as Mr. Ridgeway has pointed out. Nothing can be less like a *chiton* or smock, loose or tight, than either the double-bellied huge shield, the tower-shaped cylindrical shield, or the flat, doorlike shield, covering body and legs in Mycenaean art. “The bronze *chiton*,” says Helbig, “is only a poetic phrase for the corslet.”

Reichel and Mr. Leaf, however, think that “bronze chitoned” is probably “a picturesque expression... and refers to the bronze-covered shield.” {Footnote: Leaf, *Iliad*, i. 578.} The breastplate covered the upper part of the *chiton*, and so might be called a “bronze *chiton*,” above all, if it had been evolved, as corselets usually have been, out of a real *chiton*, interwoven with small plates or rings of bronze. The process of evolution might be from a padded linen *chiton* ({Greek: linothooras}) worn by Teucer, and on the

Trojan side by Amphius (as by nervous Protestants during Oates's "Popish Plot"), to a leathern *chiton*, strengthened by rings, or studs, or scales of bronze, and thence to plates. {Footnote: Ridgeway, *Early Age of Greece*, vol. i. p, 310.} Here, in this armoured *chiton*, would be an object that a poet might readily call "a *chiton* of bronze." But that, if he lived in the Mycenaean age, when, so far as art shows, *CHITONS* were not worn at all, or very little, and scarcely ever in battle, and when we know nothing of bronze-plating on shields, the poet should constantly call a monstrous double-bellied leather shield, or any other Mycemean type of shield, "a *bronze chiton*," seems almost unthinkable. "A leather cloak" would be a better term for such shields, if cloaks were in fashion.

According to Mr. Myres (1899) the "stock line" in the *Iliad*, about piercing a {Greek: poludaidalos thoraex} or corslet, was inserted "to satisfy the practical criticisms of a corslet-wearing age," the age of the later poets, the Age of Iron. But why did not such practical critics object to the constant presence in the poems of bronze weapons, in their age out of date, if they objected to the absence from the poems of the corslets with which they were familiar? Mr. Myres supposes that the line about the {Greek: poludaidalos} corslet was already old, but had merely meant "many-glittering body clothing" — garments set with the golden discs and other ornaments found in Mycemean graves. The bronze corslet, he says, would not be "many glittering," but would reflect "a single star of light." {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*. 1899} Now, first, even if the star were a single star, it would be as "many glittering" when the warrior was in rapid and changeful motion as the star that danced when Beatrix was born. Secondly, if the contemporary corslets of the Iron Age were NOT "many glittering," practical corslet-wearing critics would ask the poet, "why do you call corslets 'many glittering'?" Thirdly, {Greek: poludaidalos} may surely be translated "a thing of much art," and Greek corslets were incised with ornamental designs. Thus Messrs. Hogarth and Bosanquet report "a very remarkable 'Mycemean' bronze breastplate" from Crete, which "shows four female draped figures, the two central ones holding a wreath over a bird, below which is a sacred tree. The two outer figures are apparently dancing. It is probably a ritual scene, and may help to elucidate the nature of early AEgean cults." {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*, vol. xx. . 1899.} Here, {Greek: poludaidalos} — if that word means

“artistically wrought.” Helbig thinks the Epics silent about the gold spangles on dresses. {Footnote: Helbig, .}

Mr. Myres applauds Reichel’s theory that {blank space} first meant a man’s chest. If *thorex* means a man’s breast, then *THOREX* in a secondary sense, one thinks, would mean “breastplate,” as waist of a woman means, first, her waist; next, her blouse (American). But Mr. Myres and Reichel say that the secondary sense of *THOREX* is not breastplate but “body clothing,” as if a man were all breast, or wore only a breast covering, whereas Mycenaean art shows men wearing nothing on their breasts, merely drawers or loin-cloths, which could not be called *THOREX*, as they cover the antipodes of the breast.

The verb {Greek: thoraesestai}, the theory runs on, merely meant “to put on body clothing,” which Mycenaeans in works of art, if correctly represented, do not usually put on; they fought naked or in bathing drawers. Surely we might as well argue that a “waistcoat” might come to mean “body clothing in general,” as that a word for the male breast became, first, a synonym for the covering of the male buttocks and for apparel in general, and, next, for a bronze breastplate. These arguments appear rather unconvincing, {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*, vol. xx. p, 150.} nor does Mycenaean art instruct us that men went into battle dressed in body clothing which was thickly set with many glittering gold ornaments, and was called “a many-glittering *thorex*.”

Further, if we follow Reichel and Mr. Leaf, the Mycenaeans wore *chitons* and called them *chitons*. They also used bronze-plated shields, though of this we have no evidence. Taking the bronze-plated (?) shield to stand poetically for the *chiton*, the poet spoke of “*the bronze-chitoned Achaeans*” But, if we follow Mr. Myres, the Mycenaeans also applied the word *thorex* to body clothing at large, in place of the word *chiton*; and when a warrior was transfixed by a spear, they said that his “many-glittering, gold-studded *thorex*,” that is, his body clothing in general, was pierced. It does seem simpler to hold that *chiton* meant *chiton*; that *thorex* meant, first, “breast,” then “breastplate,” whether of linen, or plaited leather, or bronze, and that to pierce a man through his {Greek: poludaidalos thoraex} meant to pierce him through his handsome corslet. No mortal ever dreamt that this was so till Reichel tried to make out that the original poet describes no armour except the large Mycenaean shield and the *mitrê*, and that all corslets in the poems were of much later introduction. Possibly they were,

but they had plenty of time wherein to be evolved long before the eighth century, Reichel's date for corslets.

The argument is that a man with a large shield needs no body armour, or uses the shield because he has no body armour.

But the possession and use of a large shield did not in the Middle Ages, or among the Iroquois and Algonquins, make men dispense with corslets, even when the shield was worn, as in Homer, slung round the neck by a *telamon* (*guige* in Old French), belt, or baldric.

We turn to a French *Chanson de Geste* — *La Chancun de Willem* — of the twelfth century A.D., to judge by the handwriting. One of the heroes, Girard, having failed to rescue Vivien in battle, throws down his weapons and armour, blaming each piece for having failed him. Down goes the heavy lance; down goes the ponderous shield, suspended by a *telamon*: "*Ohitarge grant cume peises al col!*" down goes the plated byrnie, "*Ohi grant broine cum me vas apesant*" {Footnote: *La Chancun de Willame*, lines 716-726.}

The mediaeval warrior has a heavy byrnie as well as a great shield suspended from his neck. It will be remarked also that the Algonquins and Iroquois of the beginning of the seventeenth century, as described by Champlain, give us the whole line of Mycenaean evolution of armour up to a certain point. Not only had they arrow-proof, body-covering shields of buffalo hide, but, when Champlain used his arquebus against the Iroquois in battle, "they were struck amazed that two of their number should have been killed so promptly, seeing that they wore a sort of armour, woven of cotton thread, and carried arrow-proof shields." We have already alluded to this passage, but must add that Parkman, describing from French archives a battle of Illinois against Iroquois in 1680, speaks of "corslets of tough twigs interwoven with cordage." {Footnote: *Discovery of the Great IV*, {misprint} 1869.} Golden, in his *Five Nations*, writes of the Red Indians as wearing "a kind of cuirass made of pieces of wood joined together." {Footnote: Dix, *Champlion* {misprint}}}

To the kindness of Mr. Hill Tout I also owe a description of the armour of the Indian tribes of north-west America, from a work of his own. He says: "For protective purposes in warfare they employed shields and coat-armour. The shields varied in form and material from tribe to tribe. Among the Interior Salish they were commonly made of wood, which was afterwards covered with hide. Sometimes they consisted of several

thicknesses of hide only. The hides most commonly used were those of the elk, buffalo, or bear. After the advent of the Hudson's Bay Co. some of the Indians used to beat out the large copper kettles they obtained from the traders and make polished circular shields of these. In some centres long rectangular shields, made from a single or double hide, were employed. These were often from 4 to 5 feet in length and from 3 to 4 feet in width — large enough to cover the whole body. Among the Déné tribes (Sikanis) the shield was generally made of closely-woven wicker-work, and was of an ovaloid form (exact size not given).

“The coat armour was *everywhere used*, and varied in form and style in almost every centre. There were two ways in which this was most commonly made. One of these was the slatted cuirass or corslet, which was formed of a series of narrow slats of wood set side by side vertically and fastened in place by interfacing of raw hide. It went all round the body, being hung from the shoulders with straps. The other was a kind of shirt of double or treble elk hide, fastened at the side with thongs. Another kind of armour, less common than that just described, was the long elk-hide tunic, which reached to and even *below the knees and was sleeved to the elbow*.”

Mr. Hill Tout's minute description, with the other facts cited, leaves no doubt that even in an early stage, as in later stages of culture, the use of the great shield does not exclude the use of such body armour as the means of the warriors enable them to construct. To take another instance, Pausanias describes the corslets of the neolithic Sarmatae, which he saw dedicated in the temple of Asclepius at Athens. Corslets these bowmen and users of the lasso possessed, though they did not use the metals. They fashioned very elegant corslets out of horses' hoofs, cutting them into scales like those of a pine cone, and sewing them on to cloth. {Footnote: Pausanias, i. 211. {misprint} 6.}

Certain small, thin, perforated discs of stone found in Scotland have been ingeniously explained as plates to be strung together on a garment of cloth, a neolithic *chiton*. However this may be, since Iroquois and Algonquins and Déné had some sort of woven, or plaited, or wooden, or buff corslet, in addition to their great shields, we may suppose that the Achaeans would not be less inventive. They would pass from the {Greek: *linothoraex*} (answering to the cotton corslet of the Iroquois) to a sort of jack or *jaseran* with rings, scales, or plates, and thence to bronze-plate corslets, represented only by the golden breastplates of the Mycenaean grave. Even if the

Mycenaeans did not evolve the corslet, there is no reason why, in the Homeric times, it should not have been evolved.

For linen corslets, such as Homer mentions, in actual use and represented in works of art we consult Mr. Leaf on *The Armour of Homeric Heroes*.⁷ He finds Memnon in a white corslet, on a black-figured vase in the British Museum. There is another white corsleted {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*, vol. iv. p. 83, 85.} Memnon figured in the *Vases Peints* of the Duc de Luynes (plate xii.). Mr. Leaf suggests that the white colour represents “a corslet not of metal but of linen,” and cites *Iliad*, II. 529, 530. “Xenophon mentions linen corslets as being worn by the Chalybes” (*Anabasis*, iv. 15). Two linen corslets, sent from Egypt to Sparta by King Amasis, are recorded by Herodotus (ii. 182; iii. 47). The corslets were of linen, embroidered in cotton and gold. Such a piece of armour or attire might easily develop into the {Greek: streptos chiton} of *Iliad*, V. 113, in which Aristarchus appears to have recognised chain or scale armour; but we find no such object represented in Mycenaean art, which, of course, does not depict Homeric armour or costume, and it seems probable that the bronze corslets mentioned by Homer were plate armour. The linen corslet lasted into the early sixth century B.C. In the poem called *Stasiotica*, Alcaeus (No. 5) speaks of his helmets, bronze greaves and corslets of linen ({Choorakes te neoi linoo}) as a defence against arrows.

Meanwhile a “bronze *chiton*” or corslet would turn spent arrows and spent spears, and be very useful to a warrior whose shield left him exposed to shafts shot or spears thrown from a distance. Again, such a bronze *chiton* might stop a spear of which the impetus was spent in penetrating the shield. But Homeric corslets did not, as a rule, avail to keep out a spear driven by the hand at close quarters, or powerfully thrown from a short distance. Even the later Greek corslets do not look as if they could resist a heavy spear wielded by a strong hand.

I proceed to show that the Homeric corslet did not avail against a spear at close quarters, but could turn an arrow point (once), and could sometimes turn a spear which had perforated a shield. So far, and not further, the Homeric corslet was serviceable. But if a warrior’s breast or back was not covered by the shield, and received a thrust at close quarters, the corslet was pierced more easily than the pad of paper which was said to have been used as secret armour in a duel by the Master of Sinclair (1708). {Footnote: *Proceedings in Court Marshal held upon John, Master of Sinclair*. Sir

Walter Scott. Roxburghe Club. (Date of event, 1708.)) It is desirable to prove this feebleness of the corslet, because the poet often says that a man was smitten with the spear in breast or back when unprotected by the shield, without mentioning the corslet, whence it is argued by the critics that corslets were not worn when the original lays were fashioned, and that they have only been sporadically introduced, in an after age when the corslet was universal, by “modernising” later rhapsodists aiming at the up-to-date.

A weak point is the argument that Homer says back or breast was pierced, without mentioning the corslet, whence it follows that he knew no corslets. Quintus Smyrnaeus does the same thing. Of course, Quintus knew all about corslets, yet (Book I. 248, 256, 257) he makes his heroes drive spear or sword through breast or belly without mentioning the resistance of the corslet, even when (I. 144, 594) he has assured us that the victim was wearing a corslet. These facts are not due to inconsistent interpolation of corslets into the work of this post-Christian poet Quintus. {Footnote: I find a similar omission in the *Chanson de Roland*.}

Corslets, in Homer, are flimsy; that of Lycaon, worn by Paris, is pierced by a spear which has also perforated his shield, though the spear came only from the weak hand of Menelaus (*Iliad*, III. 357, 358). The arrow of Pandarus whistles through the corslet of Menelaus (IV. 136). The same archer pierces with an arrow the corslet of Diomedes (V. 99, 100). The corslet of Diomedes, however, avails to stop a spear which has traversed his shield (V. 281). The spear of Idomeneus pierces the corslet of Othryoneus, and the spear of Antilochus perforates the corslet of a charioteer (XIII. 371, 397). A few lines later Diomedes's spear reaches the midriff of Hypsenor. No corslet is here mentioned, but neither is the shield mentioned (this constantly occurs), and we cannot argue that Hypsenor wore no corslet, unless we are also to contend that he wore no shield, or a small shield. Idomeneus drives his spear through the “*bronze chiton*” of Alcathöus (XIII. 439, 440). Mr. Leaf reckons these lines “probably an interpolation to turn the linen *chiton*, the rending of which is the sign of triumph, into a bronze corslet.” But we ask why, if an editor or rhapsodist went through the *Iliad* introducing corslets, he so often left them out, where the critics detect their absence because they are not mentioned?

The spear of Idomeneus pierces another feeble corslet over the victim's belly (XIII. 506-508). It is quite a surprise when a corslet does for once avail to turn an arrow (XIII. 586-587). But Aias drives his spear through the

corslet of Phorcys, into his belly (XVII 311-312). Thus the corslet scarcely ever, by itself, protects a hero; it never protects him against an unspent spear; even when his shield stands between his corslet and the spear both are sometimes perforated. Yet occasionally the corslet saves a man when the spear has gone through the shield. The poet, therefore, sometimes gives us a man pierced in a part which the corslet covers, without mentioning the flimsy article that could not keep out a spear.

Reichel himself came to see, before his regretted death, that he could not explain away the *thorex* or corslet, on his original lines, as a mere general name for “a piece of armour”; and he inclined to think that jacks, with metal plates sewn on, did exist before the Ionian corslet. {Footnote: *Homerische Waffen*, p-94. 1901.} The gold breastplates of the Mycenaean graves pointed in this direction. But his general argument is that corslets were interpolated into the old lays by poets of a corslet-wearing age; and Mr. Leaf holds that corslets may have filtered in, “during the course of successive modernisation, such as the oldest parts of the *Iliad* seem in many cases to have passed through,” {Footnote: Leaf, *Iliad*, i. .} though the new poets were, for all that, “conservatively tenacious of the old material.” We have already pointed out the difficulty.

The poets who did not introduce the new small bucklers with which they were familiar, did stuff the *Iliad* full of corslets unknown, by the theory, to the original poet, but familiar to rhapsodists living centuries later. Why, if they were bent on modernising, did they not modernise the shields? and how, if they modernised unconsciously, as all uncritical poets do, did the shield fail to be unconsciously “brought up to date”? It seems probable that Homer lived at a period when both huge shield and rather feeble corslet were in vogue.

We shall now examine some of the passages in which Mr. Leaf, mainly following Reichel, raises difficulties about corslets. We do not know their mechanism; they were composed of {Greek: *guala*}, presumed to be a backplate and a breastplate. The word *gualon* appears to mean a hollow, or the converse, something convex. We cannot understand the mechanism (see a young man putting on a corslet, on an amphora by Euthymides. Walter, vol. ii.); but, if late poets, familiar with such corslets, did not understand how they worked, they were very dull men. When their descriptions puzzle us, that is more probably because we are not at the point of view than because poets interpolated mentions of pieces of armour which they did not

understand, and therefore cannot have been familiar with, and, in that case, would not introduce.

Mr. Leaf starts with a passage in the *Iliad* (III. 357-360) — it recurs in another case: “Through the bright shield went the ponderous spear, and through the inwrought” (very artfully wrought), {Greek: poludaidalou} “breastplate it pressed on, and straight beside his flank it rent the tunic, but he swerved and escaped black death.” Mr. Leaf says, “It is obvious that, after a spear has passed through a breastplate, there is no longer any possibility for the wearer to bend aside and so to avoid the point....” But I suppose that the wearer, by a motion very natural, doubled up sideways, so to speak, and so the spear merely grazed his flesh. That is what I suppose the poet to intend. The more he knew of corslets, the less would he mention an impossible circumstance in connection with a corslet.

Again, in many cases the late poets, by the theory — though it is they who bring the corslets in — leave the corslets out! A man without shield, helmet, and spear calls himself “naked.” Why did not these late poets, it is asked, make him take off his corslet, if he had one, as well as his shield? The case occurs in XXII. 111-113, 124-125. Hector thinks of laying aside helmet, spear, and shield, and of parleying with Achilles. “But then he will slay me naked,” that is, unarmed. “He still had his corslet,” the critics say, “so how could he be naked? or, if he had no corslet, this is a passage uncontaminated by the late poets of the corslet age.” Now certainly Hector *was* wearing a corslet, which he had taken from Patroclus: that is the essence of the story. He would, however, be “naked” or unprotected if he laid aside helmet, spear, and shield, because Achilles could hit him in the head or neck (as he did), or lightly drive the spear through the corslet, which, we have proved, was no sound defence against a spear at close quarters, though useful against chance arrows, and occasionally against spears spent by traversing the shield.

We next learn that no corslet occurs in the *Odyssey*, or in *Iliad*, Book X., called “very late”: Mr. Leaf suggests that it is of the seventh century B.C. But if the *Odyssey* and *Iliad*, Book X., are really very late, their authors and interpolators were perfectly familiar with Ionian corslets. Why did they leave corslets out, while their predecessors and contemporaries were introducing them all up and down the *Iliad*? In fact, in Book X, no prince is regularly equipped; they have been called up to deliberate in the dead of night, and when two go as spies they wear casual borrowed gear. It is more

important that no corslet is mentioned in Nestor's arms in his tent. But are we to explain this, and the absence of mention of corslets in the *Odyssey* (where there is little about regular fighting), on the ground that the author of *Iliad*, Book X., and all the many authors and editors of the *Odyssey* happened to be profound archaeologists, and, unlike their contemporaries, the later poets and interpolators of the *Iliad*, had formed the theory that corslets were not known at the time of the siege of Troy and therefore must not be mentioned? This is quite incredible. No hypothesis can be more improbable. We cannot imagine late Ionian rhapsodists listening to the *Iliad*, and saying, "These poets of the *Iliad* are all wrong: at the date of the Mycenaean prime, as every educated man knows, corslets were not yet in fashion. So we must have no corslets in the *Odyssey*?"

A modern critic, who thinks this possible, is bringing the practice of archaising poets of the late nineteenth century into the minds of rhapsodists of the eighth century before Christ. Artists of the middle of the sixteenth century always depict Jeanne d'Arc in the armour and costume of their own time, wholly unlike those of 1430. This is the regular rule. Late rhapsodists would not delve in the archaeology of the Mycenaean prime. Indeed, one does not see how they could discover, in Asia, that corslets were not worn, five centuries earlier, on the other side of the sea.

We are told that Aias and some other heroes are never spoken of as wearing corslets. But Aias certainly did put on a set of pieces of armour, and did not trust to his shield alone, tower-like as it was. The description runs thus: The Achaeans have disarmed, before the duel of Aias and Hector. Aias draws the lucky lot; he is to 'meet Hector, and bids the others pray to Zeus "while I clothe me in my armour of battle." While they prayed, Aias "arrayed himself in flashing bronze. And when he had now clothed upon his flesh *all* his pieces of armour" ({Greek: panta teuchae}) "he went forth to fight." If Aias wore only a shield, as on Mr. Leaf's hypothesis, he could sling it on before the Achaeans could breathe a *pater noster*. His sword he would not have taken off; swords were always worn. What, then, are "all his pieces of armour"? (VII. 193, 206).

Carl Robert cites passages in which the {Greek: teuchea}, taken from the shoulders, include corslets, and are late and Ionian, with other passages which are Mycenaean, with no corslet involved. He adds about twenty more passages in which {Greek: teuchea} include corslets. Among these references two are from the *Doloneia* (X. 254, 272), where Reichel finds no

mention of corslets. How Robert can tell {Greek: teuchea}, which mean corslets, from {Greek: teuchea}, which exclude corslets, is not obvious. But, at all events, he does see corslets, as in VII. 122, where Reichel sees none, {Footnote: Robert, *Studien zur Ilias*, p-21.} and he is obviously right.

It is a strong point with Mr. Leaf that “we never hear of the corslet in the case of Aias....” {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. i. .} Robert, however, like ourselves, detects the corslet among “*al* the {Greek: teuchea}” which Aias puts on for his duel with Hector (*Iliad*, VII. 193, 206-207).

In the same Book (VII. 101-103, 122) the same difficulty occurs. Menelaus offers to fight Hector, and says, “I will put on my harness” {Greek: thooraxomai}, and does “put on his fair pieces of armour” {Greek: teuchea kala}, Agamemnon forbids him to fight, and his friends “joyfully take his pieces of armour” {Greek: teuchea} “from his shoulders” (*Iliad*, VII. 206-207). They take off pieces of armour, in the plural, and a shield cannot be spoken of in the plural; while the sword would not be taken off — it was worn even in peaceful costume.

Idomeneus is never named as wearing a corslet, but he remarks that he has plenty of corslets (XIII. 264); and in this and many cases opponents of corslets prove their case by cutting out the lines which disprove it. Anything may be demonstrated if we may excise whatever passage does not suit our hypothesis. It is impossible to argue against this logical device, especially when the critic, not satisfied with a clean cut, supposes that some late enthusiast for corslets altered the prayer of Thetis to Hephaestus for the very purpose of dragging in a corslet. {Footnote: Leaf, Note to *Iliad*, xviii. 460, 461.} If there is no objection to a line except that a corslet occurs in it, where is the logic in excising the line because one happens to think that corslets are later than the oldest parts of the *Iliad*?

Another plan is to maintain that if the poet does not in any case mention a corslet, there was no corslet. Thus in V. 99, an arrow strikes Diomedes “hard by the right shoulder, the plate of the corslet.” Thirteen lines later (V. 112, 113) “Sthenelus drew the swift shaft right through out of Diomedes’s shoulder, and the blood darted up through the pliant *chiton*.” We do not know what the word here translated “pliant” {Greek: streptos} means, and Aristarchus seems to have thought it was “a coat of mail, chain, or scale armour.” If so, here is the corslet, but in this case, if a corslet or jack with intertwined small plates or scales or rings of bronze be meant, *gualon* cannot mean a large “plate,” as it does. Mr. Ridgeway says, “It seems

certain that {Greek: streptos chiton} means, as Aristarchus held, a shirt of mail.” {Footnote: *Early Age of Greece*, vol. i. p, 306.} Mr. Leaf says just the reverse. As usual, we come to a deadlock; a clash of learned opinion. But any one can see that, in the space of thirteen lines, no poet or interpolator who wrote V. i 12, i 13 could forget that Diomedes was said to be wearing a corslet in V. 99; and even if the poet could forget, which is out of the question, the editor of 540 B.C. was simply defrauding his employer, Ptolemy, if he did not bring a remedy for the stupid fault of the poet. When this or that hero is not specifically said to be wearing a corslet, it is usually because the poet has no occasion to mention it, though, as we have seen, a man is occasionally smitten, in the midriff, say, without any remark on the flimsy piece of mail.

That corslets are usually taken for granted as present by the poet, even when they are not explicitly named, seems certain. He constantly represents the heroes as “stripping the pieces of mail” {Greek: teuchea}, when they have time and opportunity, from fallen foes. If only the shield is taken, if there is nothing else in the way of bronze body armour to take, why have we the plural, {Greek: teuchea}? The corslet, as well as the shield, must be intended. The stripping is usually “from the shoulders,” and it is “from his shoulders” that Hector hopes to strip the corslet of Diomedes (Iliad, VIII. 195) in a passage, to be sure, which the critics think interpolated. However this may be, the stripping of the (same Greek characters), cannot be the mere seizure of the shield, but must refer to other pieces of armour: “all the pieces of armour.” So other pieces of defensive armour besides the shield are throughout taken for granted. If they were not there they could not be stripped. It is the chitons that Agamemnon does something to, in the case of two fallen foes (Iliad, XI. 100), and Aristarchus thought that these *chitons* were corslets. But the passage is obscure. In Iliad, XI. 373, when Diomedes strips helmet from head, shield from shoulder, corslet from breast of Agastrophus, Reichel was for excising the corslet, because it was not mentioned when the hero was struck on the hip joint. I do not see that an inefficient corslet would protect the hip joint. To do that, in our eighteenth century cavalry armour, was the business of a *zoster*, as may be seen in a portrait of the Chevalier de St. George in youth. It is a thick ribbed *zoster* that protects the hip joints of the king.

Finally, Mr. Evans observes that the western invaders of Egypt, under Rameses III, are armed, on the monuments, with cuirasses formed of a

succession of plates, “horizontal, or rising in a double curve,” while the Enkomi ivories, already referred to, corroborate the existence of corslet, *zoster*, and *zoma* as articles of defensive armour. {Footnote: *Journal of Anthropological Institute*, xxx. .} “Recent discoveries,” says Mr. Evans, “thus supply a double corroboration of the Homeric tradition which carries back the use of the round shield and the cuirass or {Greek: thoraex} to the earlier epic period... With such a representation before us, a series of Homeric passages on which Dr. Reichel... has exhausted his powers of destructive criticism, becomes readily intelligible.” {Footnote: *Ibid.*, .}

Homer, then, describes armour *later* than that of the Mycenaean prime, when, as far as works of art show, only a huge leathern shield was carried, though the gold breastplates of the corpses in the grave suggest that corslets existed. Homer’s men, on the other hand, have, at least in certain cases quoted above, large bronze-plated shields and bronze cuirasses of no great resisting power, perhaps in various stages of evolution, from the byrnie with scales or small plates of bronze to the breastplate and backplate, though the plates for breast and back certainly appear to be usually worn.

It seems that some critics cannot divest themselves of the idea that “the original poet” of the “kernel” was contemporary with them who slept in the shaft graves of Mycenae, covered with golden ornaments, and that for body armour he only knew their monstrous shields. Mr. Leaf writes: “The armour of Homeric heroes corresponds closely to that of the Mykenaeen age as we learn it from the monuments. The heroes wore no breastplate; their only defensive armour was the enormous Mykenaeen shield...”

This is only true if we excise all the passages which contradict the statement, and go on with Mr. Leaf to say, “by the seventh century B.C., or thereabouts, the idea of a panoply without a breastplate had become absurd. By that time the epic poems had almost ceased to grow; but they still admitted a few minor episodes in which the round shield” (where (?) “and corslet played a part, as well as the interpolation of a certain number of lines and couplets in which the new armament was mechanically introduced into narratives which originally knew nothing of it.” {Footnote: *Iliad*, vol. i. .}

On the other hand, Mr. Leaf says that “the small circular shield of later times is unknown to Homer,” with “a very few curious exceptions,” in which the shields are not said to be small or circular. {Footnote: *Iliad*, vol. i. p, 575.}

Surely this is rather arbitrary dealing! We start from our theory that the original poet described the armour of “the monuments” though *they* are “of the prime,” while he professedly lived long after the prime — lived in an age when there must have been changes in military equipment. We then cut out, as of the seventh century, whatever passages do not suit our theory. Anybody can prove anything by this method. We might say that the siege scene on the Mycenaean silver vase represents the Mycenaean prime, and that, as there is but one jersey among eight men otherwise stark naked, we must cut out seven-eighths of the *chitons* in the *Iliad*, these having been interpolated by late poets who did not run about with nothing on. We might call the whole poem late, because the authors know nothing of the Mycenaean bathing-drawers so common on the “monuments.” The argument compels Mr. Leaf to assume that a shield can be called {Greek: *teuchea*} in the plural, so, in *Iliad*, VII. 122, when the squires of Menelaus “take the {Greek: *teuchea*} from his shoulders,” we are assured that “the shield (*aspis*) was for the chiefs alone” (we have seen that all the host of Pandarus wore shields), “for those who could keep a chariot to carry them, and squires to assist them in taking off this ponderous defence” (see VII 122). {Footnote: *Iliad*, vol. i. .}

We do “see VII. 122,” and find that not a *single* shield, but pieces of gear in the plural number were taken off Menelaus. The feeblest warrior without any assistance could stoop his head and put it through the belt of his shield, as an angler takes off his fishing creel, and there he was, totally disarmed. No squire was needed to disarm him, any more than to disarm Girard in the *Chancun de Willame*. Nobody explains why a shield is spoken of as a number of things, in the plural, and that constantly, and in lines where, if the poet means a shield, prosody permits him to *say* a shield, {Greek: *therapontes ap oopoon aspid elonto*}.

It really does appear that Reichel’s logic, his power of visualising simple things and processes, and his knowledge of the evolution of defensive armour everywhere, were not equal to his industry and classical erudition. Homer seems to describe what he saw: shields, often of great size, made of leather, plated with bronze, and suspended by belts; and, for body armour, feeble bronze corslets and *zosters*. There is nothing inconsistent in all this: there was no more reason why an Homeric warrior should not wear a corslet as well as a shield than there was reason why a mediaeval knight who carried a *targe* should not also wear a hauberk, or why an Iroquois with

a shield should not also wear his cotton or wicker-work armour. Defensive gear kept pace with offensive weapons. A big leather shield could keep out stone-tipped arrows; but as bronze-tipped arrows came in and also heavy bronze-pointed spears, defensive armour was necessarily strengthened; the shield was plated with bronze, and, if it did not exist before, the bronze corslet was developed.

To keep out stone-tipped arrows was the business of the Mycenaean wooden or leather shield. "Bronze arrow-heads, so common in the *Iliad*, are never found," says Schuchardt, speaking of Schliemann's Mycenaean excavations. {Footnote: Schuchardt, .}

There was thus, as far as arrows went, no reason why Mycenaean shields should be plated with bronze. If the piece of wood in Grave V. was a shield, as seems probable, what has become of its bronze plates, if it had any? {Footnote: Schuchardt, } Gold ornaments, which could only belong to shields, {Footnote: *Ibid.*, .} were found, but bronze shield plates never. The inference is certain. The Mycenaean shields of the prime were originally wooden or leather defences against stone-headed arrows. Homer's shields are bronze-plated shields to keep out bronze-headed or even, perhaps, iron-pointed arrows of primitive construction (IV. 123). Homer describes armour based on Mycenaean lines but developed and advanced as the means of attack improved.

Where everything is so natural it seems fantastic to explain the circumstances by the theory that poets in a late age sometimes did and sometimes did not interpolate the military gear of four centuries posterior to the things known by the original singer. These rhapsodists, we reiterate, are now said to be anxiously conservative of Mycenaean detail and even to be deeply learned archaeologists. {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. ii. .} At other times they are said to introduce recklessly part of the military gear of their own age, the corslets, while sternly excluding the bucklers. All depends on what the theory of very late developments of the Epic may happen to demand at this or that moment.

Again, Mr. Leaf informs us that "the first rhapsodies were born in the bronze age, in the day of the ponderous Mycenaean shield; the last in the iron age, when men armed themselves with breastplate and light round buckler." {Footnote: *Ibid.*, vol. ii. p. x.} We cannot guess how he found these things out, for corslets are as common in one "rhapsody" as in another when circumstances call for the mention of corslets, and are entirely

unnamed in the *Odyssey* (save that the Achaeans are “bronze-chitoned”), while the *Odyssey* is alleged to be much later than the *Iliad*. As for “the iron age,” no “rhapsodist” introduces so much as one iron spear point. It is argued that he speaks of bronze in deference to tradition. Then why does he scout tradition in the matter of greaves and corslets, while he sometimes actually goes behind tradition to find Mycenaean things unknown to the original poets?

These theories appear too strangely inconsistent; really these theories cannot possibly be accepted. The late poets, of the theory, are in the iron age, and are, of course, familiar with iron weapons; yet, in conservative deference to tradition, they keep them absolutely out of their rhapsodies. They are equally familiar with bronze corslets, so, reckless this time of tradition, they thrust them even into rhapsodies which are centuries older than their own day. They are no less familiar with small bucklers, yet they say nothing about them and cling to the traditional body-covering shield. The source of the inconsistent theories which we have been examining is easily discovered. The scholars who hold these opinions see that several things in the Homeric picture of life are based on Mycenaean facts; for example, the size of the shields and their suspension by baldrics. But the scholars also do steadfastly believe, following the Wolfian tradition, that there could be no *long* epic in the early period. Therefore the greater part, much the greater part of the *Iliad*, must necessarily, they say, be the work of continuators through several centuries. Critics are fortified in this belief by the discovery of inconsistencies in the Epic, which, they assume, can only be explained as the result of a compilation of the patchwork of ages. But as, on this theory, many men in many lands and ages made the Epic, their contributions cannot but be marked by the inevitable changes in manners, customs, beliefs, implements, laws, weapons, and so on, which could not but arise in the long process of time. Yet traces of change in law, religion, manners, and customs are scarcely, if at all, to be detected; whence it logically follows that a dozen generations of irresponsible minstrels and vagrant reciters were learned, conscientious, and staunchly conservative of the archaic tone. Their erudite conservatism, for example, induced them, in deference to the traditions of the bronze age, to describe all weapons as of bronze, though many of the poets were living in an age of weapons of iron. It also prompted them to describe all shields as made on the far-away old

Mycenaean model, though they were themselves used to small circular bucklers, with a bracer and a grip, worn on the left arm.

But at this point the learning and conservatism of the late poets deserted them, and into their new lays, also into the old lays, they eagerly introduced many unwarrantable corslets and greaves — things of the ninth to seventh centuries. We shall find Helbig stating, on the same page, that in the matter of usages “the epic poets shunned, as far as possible, all that was recent,” and also that for fear of puzzling their military audiences they did the reverse: “they probably kept account of the arms and armour of their own day.” {Footnote: *La Question Mycénienne*, . Cf. Note I.} Now the late poets, on this showing, must have puzzled warriors who used iron weapons by always speaking of bronze weapons. They pleased the critical warriors, on the other hand, by introducing the corslets and greaves which every military man of their late age possessed. But, again, the poets startled an audience which used light bucklers, worn on the left arm, by talking of enormous *targes*, slung round the neck.

All these inconsistencies of theory follow from the assumption that the *Iliad* must be a hotch-potch of many ages. If we assume that, on the whole, it is the work of one age, we see that the poet describes the usages which obtained in his own day. The dead are cremated, not, as in the Mycenaean prime, inhumed. The shield has been strengthened to meet bronze, not stone-tipped, arrows by bronze plates. Corslets and greaves have been elaborated. Bronze, however, is still the metal for swords and spears, and even occasionally for tools and implements, though these are often of iron. In short, we have in Homer a picture of a transitional age of culture; we have not a medley of old and new, of obsolete and modern. The poets do not describe inhumation, as they should do, if they are conservative archaeologists. In that case, though they burn, they would have made their heroes bury their dead, as they did at Mycenae. They do not introduce iron swords and spears, as they must do, if, being late poets, they keep in touch with the armament of their time. If they speak of huge shields only because they are conservative archaeologists, then, on the other hand, they speak of corslets and greaves because they are also reckless innovators.

They cannot be both at once. They are depicting a single age, a single “moment in culture.” That age is certainly sundered from the Mycenaean prime by the century or two in which changing ideas led to the superseding of burial by burning, or it is sundered from the Mycenaean prime by a

foreign conquest, a revolution, and the years in which the foreign conquerors acquired the language of their subjects.

In either alternative, and one or other must be actual, there was time enough for many changes in the culture of the Mycenaean prime to be evolved. These changes, we say, are represented by the descriptions of culture in the *Iliad*. That hypothesis explains, simply and readily, all the facts. The other hypothesis, that the *Iliad* was begun near the Mycenaean prime and was continued throughout four or five centuries, cannot, first, explain how the *Iliad* was *composed*, and, next, it wanders among apparent contradictories and through a maze of inconsistencies.

THE ZOSTER, ZOMA, AND MITRE

We are far from contending that it is always possible to understand Homer's descriptions of defensive armour. But as we have never seen the actual objects, perhaps the poet's phrases were clear enough to his audience and are only difficult to us. I do not, for example, profess to be sure of what happened when Pandarus shot at Menelaus. The arrow lighted "where the golden buckles of the *zoster* were clasped, and the doubled breastplate met them. So the bitter arrow alighted upon the firm *zoster*; through the wrought *zoster* it sped, and through the curiously wrought breastplate it pressed on, and through the *mitre* he wore to shield his flesh, a barrier against darts; and this best shielded him, yet it passed on even through this," and grazed the hero's flesh (*Iliad*, IV. I 32 seq.). Menelaus next says that "the glistering *zoster* in front stayed the dart, and the *zoma* beneath, and the *mitrê* that the coppersmiths fashioned" (IV. 185-187). Then the surgeon, Machaon, "loosed the glistering *zoster* and the *zoma*, and the *mitrê* beneath that the coppersmiths fashioned" (IV. 215, 216).

Reading as a mere student of poetry I take this to mean that the corslet was of two pieces, fastening in the middle of the back and the middle of the front of a man (though Mr. Monro thinks that the plates met and the *zoster* was buckled at the side); that the *zoster*, a mailed belt, buckled just above the place where the plates of the corslet met; that the arrow went through the meeting-place of the belt buckles, through the place where the plates of the corslet met, and then through the *mitrê*, a piece of bronze armour worn under the corslet, though the nature of this *mitrê* and of the *zoma* I do not

know. Was the *mitrê* a separate article or a continuation of the breastplate, lower down, struck by a dropping arrow?

In 1883 Mr. Leaf wrote: "I take it that the *zoma* means the waist of the cuirass which is covered by the *zoster*, and has the upper edge of the *mitrê* or plated apron beneath it fastened round the warrior's body. ... This view is strongly supported by all the archaic vase paintings I have been able to find." {Footnote: *Journal of Hellenic studies*, vol. iv. p,75.} We see a "corslet with a projecting rim"; that rim is called *zoma* and holds the *zoster*. "The hips and upper part of the thighs were protected either by a belt of leather, sometimes plated, called the *mitrê*, or else only by the lower part of the *chiton*, and this corresponds exactly with Homeric description." {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*, p, 77.}

At this time, in days before Reichel, Mr. Leaf believed in bronze corslets, whether of plates or plated jacks; he also believed, we have seen, that the huge shields, as of Aias, were survivals in poetry; that "Homer" saw small round bucklers in use, and supposed that the old warriors were muscular enough to wear circular shields as great as those in the vase of Aristonothos, already described. {Footnote: *Ibid.*, vol. iv. }

On the corslet, as we have seen, Mr. Leaf now writes as a disciple of Reichel. But as to the *mitrê*, he rejects Helbig's and Mr. Ridgeway's opinion that it was a band of metal a foot wide in front and very narrow behind. Such things have been found in Euboea and in Italy. Mr. Ridgeway mentions examples from Bologna, Corneto, Este, Hallstatt, and Hungary. {Footnote: *Early Age of Greece*, I.} The *zoster* is now, in Mr. Leaf's opinion, a "girdle" "holding up the waist-cloth (*zoma*), so characteristic of Mycenaean dress!" Reichel's arguments against corslets "militate just as strongly against the presence of such a *mitrê*, which is, in fact, just the lower half of a corslet.... The conclusion is that the metallic *mitrê* is just as much an intruder into the armament of the *Epos* as the corslet." The process of evolution was, Mr. Leaf suggests, first, the abandonment of the huge shield, with the introduction of small round bucklers in its place. Then, second, a man naturally felt very unprotected, and put on "the metallic *mitrê*" of Helbig (which covered a foot of him in front and three inches behind). "Only as technical skill improved could the final stage, that of the elaborate cuirass, be attained."

This appears to us an improbable sequence of processes. While arrows were flying thick, as they do fly in the *Iliad*, men would not reject body-

covering shields for small bucklers while they were still wholly destitute of body armour. Nor would men arm only their stomachs when, if they had skill enough to make a metallic *mitrê*, they could not have been so unskilled as to be unable to make corslets of some more or less serviceable type. Probably they began with huge shields, added the *linothorex* (like the Iroquois cotton *thorex*), and next, as a rule, superseded that with the bronze *thorex*, while retaining the huge shield, because the bronze *thorex* was so inadequate to its purpose of defence. Then, when archery ceased to be of so much importance as coming to the shock with heavy spears, and as the bronze *thorex* really could sometimes keep out an arrow, they reduced the size of their shields, and retained surface enough for parrying spears and meeting point and edge of the sword. That appears to be a natural set of sequences, but I cannot pretend to guess how the corslet fastened or what the *mitrê* and *zoster* really were, beyond being guards of the stomach and lower part of the trunk.

HELMETS, GREAVES, SPEARS

No helmets of metal, such as Homer mentions, have been found in Mycenaean graves. A quantity of boars' teeth, sixty in all, were discovered in Grave V. and may have adorned and strengthened leather caps, now mouldered into dust. An ivory head from Mycenae shows a conical cap set with what may be boars' tusks, with a band of the same round the chin, and an earpiece which was perhaps of bronze? Spata and the graves of the lower town of Mycenae and the Enkomi ivories show similar headgear. {Footnote: Tsountas and Manatt, p, 197.}

This kind of cap set with boars' tusks is described in *Iliad*, Book X., in the account of the hasty arraying of two spies in the night of terror after the defeat and retreat to the ships. The Trojan spy, Dolon, also wears a leather cap. The three spies put on no corslets, as far as we can affirm, their object being to remain inconspicuous and unburdened with glittering bronze greaves and corslets. The Trojan camp was brilliantly lit up with fires, and there may have been a moon, so the less bronze the better. In these circumstances alone the heroes of the *Iliad* are unequipped, certainly, with bronze helmets, corslets, and bronze greaves. {Dislocated Footnote: Evans, *Journal of the Anthropological Institute*, xxx. p-215.} {Footnote: *Iliad*, X. 255-265.}

The author of Book X. is now regarded as a precise archaeologist, who knew that corslets and bronze helmets were not used in Agamemnon's time, but that leather caps with boars' tusks were in fashion; while again, as we shall see, he is said to know nothing about heroic costume (cf. *The Doloneia*). As a fact, he has to describe an incident which occurs nowhere else in Homer, though it may often have occurred in practice — a hurried council during a demoralised night, and the hasty arraying of two spies, who wish to be lightfooted and inconspicuous. The author's evidence as to the leather cap and its garnishing of boars' tusks testifies to a survival of such gear in an age of bronze battle-helmets, not to his own minute antiquarian research.

GREAVES

Bronze greaves are not found, so far, in Mycenaean tombs in Greece, and Reichel argued that the original Homer knew none. The greaves, {Greek: kunmides} "were gaiters of stuff or leather"; the one mention of bronze greaves is stuff and nonsense interpolated (VII. 41).

But why did men who were interpolating bronze corslets freely introduce bronze so seldom, if at all, as the material of greaves?

Bronze greaves, however, have been found in a Cypro-Mycenaean grave at Enkomi (Tomb XV.), *accompanied by an early type of bronze dagger*, while bronze greaves adorned with Mycenaean ornament are discovered in the Balkan peninsula at Glassinağ. {Footnote: Evans, *Journal of the Anthropological Institute*, p, 215, figs. 10, 11.} Thus all Homer's description of arms is here corroborated by archaeology, and cannot be cut out by what Mr. Evans calls "the Procrustean method" of Dr. Reichel.

A curious feature about the spear may be noticed. In Book X. while the men of Diomedes slept, "their spears were driven into the ground erect on the spikes of the butts" (X. 153). Aristotle mentions that this was still the usage of the Illyrians in his day. {Footnote: *Poetica*, 25.} Though the word for the spike in the butt (*sauroter*) does not elsewhere occur in the *Iliad*, the practice of sticking the spears erect in the ground during a truce is mentioned in III. 135: "They lean upon their shields" (clearly large high shields), "and the tall spears are planted by their sides." No butt-spikes have been found in graves of the Mycenaean prime. The *sauroter* was still used, or still existed, in the days of Herodotus. {Footnote: Tsountas and Manatt, ; Ridgeway, vol. i. p, 307.}

On the whole, Homer does not offer a medley of the military gear of four centuries — that view we hope to have shown to be a mass of inconsistencies — but describes a state of military equipment in advance of that of the most famous Mycenaean graves, but other than that of the late “warrior vase.” He is also very familiar with some uses of iron, of which, as we shall see, scarcely any has been found in Mycenaean graves of the central period, save in the shape of rings. Homer never mentions rings of any metal.

CHAPTER IX. BRONZE AND IRON

Taking the *Iliad* and *Odyssey* just as they have reached us they give, with the exception of one line, an entirely harmonious account of the contemporary uses of bronze and iron. Bronze is employed in the making of weapons and armour (with cups, ornaments, &c.); iron is employed (and bronze is also used) in the making of tools and implements, such as knives, axes, adzes, axles of a chariot (that of Hera; mortals use an axle tree of oak), and the various implements of agricultural and pastoral life. Meanwhile, iron is a substance perfectly familiar to the poets; it is far indeed from being a priceless rarity (it is impossible to trace Homeric stages of advance in knowledge of iron), and it yields epithets indicating strength, permanence, and stubborn endurance. These epithets are more frequent in the *Odyssey* and the “later” Books of the *Iliad* than in the “earlier” Books of the *Iliad*; but, as articles made of iron, the *Odyssey* happens to mention only one set of axes, which is spoken of ten times — axes and adzes as a class — and “iron bonds,” where “iron” probably means “strong,” “not to be broken.” {Footnote: In these circumstances, it is curious that Mr. Monro should have written thus: “In Homer, as is well known, iron is rarely mentioned in comparison with bronze, but the proportion is greater in the *Odyssey* (25 iron, 80 bronze) than in the *Iliad*” (23 iron, 279 bronze). — Monro, *Odyssey*, vol. ii. . These statistics obviously do not prove that, at the date of the composition of the *Odyssey*, the use of iron was becoming more common, or that the use of bronze was becoming more rare, than when the *Iliad* was put together. Bronze is, in the poems, the military metal: the *Iliad* is a military poem, while the *Odyssey* is an epic of peace; consequently the *Iliad* is much more copious in references to bronze than the *Odyssey* has any occasion to be. Wives are far more frequently mentioned in the *Odyssey* than in the *Iliad*, but nobody will argue that therefore marriage had recently come more into vogue. Again, the method of counting up references to iron in the *Odyssey* is quite misleading, when we remember that ten out of the twenty references are only *one* reference to one and the same set of iron tools-axes. Mr. Monro also proposed to leave six references to iron in the *Iliad* out of the reckoning, “as all of them are in lines which can be omitted without detriment to the sense.” Most of the six are in a recurrent epic formula descriptive of a wealthy man, who possesses iron, as

well as bronze, gold, and women. The existence of the formula proves familiarity with iron, and to excise it merely because it contradicts a theory is purely arbitrary. — Monro, *Odyssey*, vol. ii. .}. The statement of facts given here is much akin to Helbig's account of the uses of bronze and iron in Homer. {Footnote: Helbig, *Das Homerische Epos*, p, 331. 1887.} Helbig writes: "It is notable that in the Epic there is much more frequent mention of iron *implements* than of iron *weapons of war*." He then gives examples, which we produce later, and especially remarks on what Achilles says when he offers a mass of iron as a prize in the funeral games of Patroclus. The iron, says Achilles, will serve for the purposes of the ploughman and shepherd, "a surprising speech from the son of Peleus, from whom we rather expect an allusion to the military uses of the metal." Of course, if iron weapons were not in vogue while iron was the metal for tools and implements, the words of Achilles are appropriate and intelligible.

The facts being as we and Helbig agree in stating them, we suppose that the Homeric poets sing of the usages of their own time. It is an age when iron, though quite familiar, is not yet employed for armour, or for swords or spears, which must be of excellent temper, without great weight in proportion to their length and size. Iron is only employed in Homer for some knives, which are never said to be used in battle (not even for dealing the final stab, like the mediaeval poniard, the *miséricorde*), for axes, which have a short cutting edge, and may be thick and weighty behind the edge, and for the rough implements of the shepherd and ploughman, such as tips of ploughshares, of goads, and so forth.

As far as archaeological excavations and discoveries enlighten us, these relative uses of bronze and iron did not exist in the ages of Mycenaean culture which are represented in the *tholos* of Vaphio and the graves, earlier and later, of Mycenae. Even in the later Mycenaean graves iron is found only in the form of finger rings (iron rings were common in late Greece). {Footnote: Tsountas and Manatt, p, 146, 165.} Iron was scarce in the Cypro-Mycenaean graves of Enkomi. A small knife with a carved handle had left traces of an iron blade. A couple of lumps of iron, one of them apparently the head of a club, were found in Schliemann's "Burned City" at Hissarlik; for the rest, swords, spear-heads, knives, and axes are all of bronze in the age called "Mycenaean." But we do not know whether iron *implements* may not yet be found in the sepulchres of *Thetes*, and other poor

and landless men. The latest discoveries in Minoan graves in Crete exhibit tools of bronze.

Iron, we repeat, is in the poems a perfectly familiar metal. Ownership of “bronze, gold, and iron, which requires much labour” (in the smithying or smelting), appears regularly in the recurrent epic formula for describing a man of wealth. {Footnote: *Iliad*, VI. 48; IX. 365-366; X. 379; XI. 133; *Odyssey*, XIV. 324; XXI. 10.} Iron, bronze, slaves, and hides are bartered for sea-borne wine at the siege of Troy? {Footnote: *Iliad*, VII. 472-475.} Athene, disguised as Mentès, is carrying a cargo of iron to Temesa (Tamasus in Cyprus?), to barter for copper. The poets are certainly not describing an age in which only a man of wealth might indulge in the rare and extravagant luxury of an iron ring: iron was a common commodity, like cattle, hides, slaves, bronze, and other such matters. Common as it was, Homer never once mentions its use for defensive armour, or for swords and spears.

Only in two cases does Homer describe any weapon as of iron. There is to be sure the “iron,” the knife with which Antilochus fears Achilles will cut his own throat. {Footnote: *Iliad* XVIII. 34.} But no knife is ever used as a weapon of war: knives are employed in cutting the throats of victims (see *Iliad*, III. 271 and XXIII. 30); the knife is said to be of iron, in this last passage; also Patroclus uses the knife to cut the arrow-head out of the flesh of a wounded friend. {Footnote: *Iliad*, XI. 844.} It is the *knife* of Achilles that is called “the iron,” and on “the iron” perish the cattle in *Iliad*, XXIII. 30. Mr. Leaf says that by “the usual use, the metal” (iron) “is confined to tools of small size.” {Footnote: Leaf, *Iliad*, xxiii. 30, Note.} This is incorrect; the *Odyssey* speaks of *great axes* habitually made of iron. {Footnote: *Odyssey*, IX. 391.} But we do find a knife of bronze, that of Agamemnon, used in sacrificing victims; at least so I infer from *Iliad*, III. 271-292.

The only two specimens of *weapons* named by Homer as of iron are one arrow-head, used by Pandarus, {Footnote: *Iliad*, IV. 123.} and one mace, borne, before Nestor’s time, by Areithöus. To fight with an iron mace was an amiable and apparently unique eccentricity of Areithbus, and

caused his death. On account of his peculiar practice he was named “The Mace man.” {Footnote: *Iliad*, VII. 141.} The case is mentioned by Nestor

as curious and unusual.

Mr. Leaf gets rid of this solitary iron *casse tête* in a pleasant way. Since he wrote his *Companion to the Iliad*, 1902, he has become converted, as we saw, to the theory, demolished by Mr. Monro, Nutzhorn, and Grote, and denounced by Blass, that the origin of our Homer is a text edited by some literary retainer of Pisistratus of Athens (about 560-540 B.C.). The editor arranged current lays, “altered” freely, and “wrote in” as much as he pleased. Probably he wrote this passage in which Nestor describes the man of the iron mace, for “the tales of Nestor’s youthful exploits, all of which bear the mark of late work, are introduced with no special applicability to the context, but rather with the intention of glorifying the ancestor of Pisistratus.” {Footnote: *Iliad* (1900), VII. 149, Note.} If Pisistratus was pleased with the ancestral portrait, nobody has a right to interfere, but we need hardly linger over this hypothesis (cf. p-288).

Iron axes are offered as prizes by Achilles, {Footnote: *Iliad*, XXIII. 850.} and we have the iron axes of Odysseus, who shot an arrow through the apertures in the blades, at the close of the Odyssey. But all these axes, as we shall show, were not weapons, but *peaceful implements*.

As a matter of certain fact the swords and spears of Homer’s warriors are invariably said by the poet to be of bronze, not of iron, in cases where the metal of the weapons is specified.

Except for an arrow-head (to which we shall return) and the one iron mace, noted as an eccentricity, no weapon in Homer is ever said to be of iron.

The richest men use swords of bronze. Not one chooses to indulge in a sword said to be of iron. The god, Hephaestus, makes a bronze sword for Achilles, whose own bronze sword was lent to Patroclus, and lost by him to Hector. {Footnote: *Iliad* XVI. 136; XIX. 372-373.} This bronze sword, at least, Achilles uses, after receiving the divine armour of the god. The sword of Paris is of bronze, as is the sword of Odysseus in the Odyssey. {Footnote: *Iliad*, III. 334-335} Bronze is the sword which he brought from Troy, and bronze is the sword presented to him by Euryalus in Phaeacia,

and bronze is the spear with which he fought under the walls of Ilios. {Footnote: *Odyssey*, X. 162, 261-262} There are other examples of bronze swords, while spears are invariably said to be of bronze, when the metal of the spear is specified.

Here we are on the ground of solid certainty: we see that the Homeric warrior has regularly spear and sword of bronze. If any man used a spear or sword of iron, Homer never once mentions the fact. If the poets, in an age of iron weapons, always spoke of bronze, out of deference to tradition, they must have puzzled their iron-using military patrons.

Thus, as regards weapons, the Homeric heroes are in the age of bronze, like them who slept in the tombs of the Mycenaean age. When Homer speaks of the use of cutting instruments of iron, he is always concerned, except in the two cases given, not with {blank space} but with *implements*, which really were of iron. The wheelwright fells a tree “with the iron,” that is, with an axe; Antilochus fears that Achilles “will cut his own throat with the iron,” that is, with his knife, a thing never used in battle; the cattle struggle when slain with “the iron,” that is, the butcher’s knife; and Odysseus shoots “through the iron,” that is, through the holes in the blade of the iron axes. {Footnote: For this peculiar kind of Mycenaean axe with holes in the blade, see the design of a bronze example from Vaphio in Tsountas and Manatt, *The Mycenaean Age*, , fig. 94.} Thus Homer never says that this or that was done “with the iron” in the case of any but one weapon of war. Pandarus “drew the bow-string to his breast and to the bow.” {Footnote: *Iliad*, W. 123.} Whoever wrote that line was writing in an age, we may think, when arrow-heads were commonly of iron; but in Homer, when the metal of the arrow-head is mentioned, except, in this one case, it is always bronze. The iron arrow-tip of Pandarus was of an early type, the shaft did not run into the socket of the arrow-head; the tang of the arrow-head, on the other hand, entered the shaft, and was whipped on with sinew. {*Iliad*, IV. 151.} Pretty primitive this method, still the iron is an advance on the uniform bronze of Homer. The line about Pandarus and the iron arrow-head may really be early enough, for the arrow-head is of a primitive kind — socketless — and primitive is the attitude of the archer: he “drew the arrow to his breast.” On the Mycenaean silver bowl, representing a siege, the archers draw to the breast, in the primitive style, as does the archer on the bronze dagger with a representation of a lion hunt. The Assyrians and Khita drew to the ear, as the monuments prove, and so does

the “Cypro-Mycenaean” archer of the ivory draught-box from Enkomi. {Footnote: Evans, Journal of the Anthropological Institute, vol. xxx. .} In these circumstances we cannot deny that the poet may have known iron arrow-heads.

We now take the case of axes. We never hear from Homer of the use of an iron axe in battle, and warlike use of an axe only occurs twice. In *Iliad*, XV. 711, in a battle at and on the ships, “they were fighting with sharp axes and battle-axes” ({Greek text: axinai}) “and with great swords, and spears armed at butt and tip.” At and on the ships, men would set hand to whatever tool of cutting edge was accessible. Seiler thinks that only the Trojans used the battle-axe; perhaps for damaging the ships: he follows the scholiast. {Greek text: Axinae}, however, {Footnote: *Iliad*, XIII. 611.} may perhaps be rendered “battle-axe,” as a Trojan, Peisandros, fights with an {Greek text: Axinae}, and this is the only place in the *Iliad*, except XV. 711, where the thing is said to be used as a weapon. But it is not an *iron* axe; it is “of fine bronze.” Only one bronze *battle-axe*, according to Dr. Joseph Anderson, is known to have been found in Scotland, though there are many bronze heads of axes which were tools.

Axes ({Greek text: pelekeis}) were *implements*, tools of the carpenter, woodcutter, shipwright, and so on; they were not weapons of war of the Achaeans.

As implements they are, with very rare exceptions, of iron. The wheelwright fells trees “with the gleaming iron,” iron being a synonym for axe and for knife. {Footnote: *Iliad*, IV. 485} In *Iliad*, XIII. 391, the shipwrights cut timber with axes. In *Iliad*, XXIII. 114, woodcutters’ axes are employed in tree-felling, but the results are said to be produced {Greek text: tanaaekei chalcho}, “by the long-edged bronze,” where the word {Greek text: tanaaekaes} is borrowed from the usual epithet of swords; “the long edge” is quite inappropriate to a woodcutter’s axe. On Calypso’s isle Calypso gives to Odysseus a bronze axe for his raft-making. Butcher’s work is done with an axe. {Footnote: *Iliad*, XVII. 520; *Odyssey*, III. 442-449.} The axes offered by Achilles as a prize for archers and the axes through which Odysseus shot are *implements* of iron. {Footnote: *Iliad*, XXIII. 850; *Odyssey*, XXI. 3, 81, 97.}

In the *Odyssey*, when the poet describes the process of tempering iron, we read, “as when a smith dips a great axe or an adze in chill water, for thus men temper iron.” {Footnote: *Odyssey*, IX. 391-393.} He is not using iron

to make a sword or spear, but a tool-adze or axe. The poet is perfectly consistent. There are also examples both of bronze axes and, apparently, of bronze knives. Thus, though the woodcutter's or carpenter's axe is of bronze in two passages cited, iron is the usual material of the axe or adze. Again we saw, when Achilles gives a mass of iron as a prize in the games, he does not mean the armourer to fashion it into sword or spear, but says that it will serve the shepherd or ploughman for domestic implements, {Footnote: Leaf, *Iliad* (1902), XXIII. line 30, Note.} so that the men need not, on an upland farm, go to the city for iron implements. In commenting upon this Mr. Leaf is scarcely at the proper point of view. He says, {Footnote: *Iliad*, XXIII. 835, Note.} "the idea of a state of things when the ploughman and shepherd forge their own tools from a lump of raw iron has a suspicious appearance of a deliberate attempt to represent from the inner consciousness an archaic state of civilisation. In Homeric times the {Greek: chalceus} is already specialised as a worker in metals..." However, Homer does not say that the ploughman and shepherd "forge their own tools." A Homeric chief, far from a town, would have his own smithy, just as the laird of Runraurie (now Urrard) had his smithy at the time of the battle of Killicrankie (1689). Mackay's forces left their *impedimenta* "at the laird's smithy," says an eye-witness. {Footnote: Napier's *Life Of Dundee*, iii. .}

The idea of a late Homeric poet trying to reconstruct from his fancy a prehistoric state of civilisation is out of the question. Even historical novelists of the eighteenth century A.D. scarcely attempted such an effort.

This was the regular state of things in the Highlands during the eighteenth century, when many chiefs, and most of the clans, lived far from any town. But these rural smiths did not make sword-blades, which Prince Charles, as late as 1750, bought on the Continent. The Andrea Ferrara-marked broadsword blades of the clans were of foreign manufacture. The Highland smiths did such rough iron work as was needed for rural purposes. Perhaps the Homeric chief may have sometimes been a craftsman like the heroes of the Sagas, great sword-smiths. Odysseus himself, notably an excellent carpenter, may have been as good a sword-smith, but every hero was not so accomplished.

In searching with microscopes for Homeric discrepancies and interpolations, critics are apt to forget the ways of old rural society.

The Homeric poems, whether composed in one age or throughout five centuries, are thus entirely uniform in allotting bronze as the material for all

sorts of warlike gear, down to the solitary battle-axe mentioned; and iron as the usual metal for heavy tools, knives, carpenters' axes, adzes, and agricultural implements, with the rare exceptions which we have cited in the case of bronze knives and axes. Either this distinction — iron for tools and implements; bronze for armour, swords, and spears — prevailed throughout the period of the Homeric poets or poet; or the poets invented such a stage of culture; or poets, some centuries later, deliberately kept bronze for weapons only, while introducing iron for implements. In that case they were showing archaeological conscientiousness in following the presumed earlier poets of the bronze age, the age of the Mycenaean graves.

Now early poets are never studious archaeologists. Examining the {blank space} certainly based on old lays and legends which survive in the Edda, we find that the poets of the *Nibelungenlied* introduce chivalrous and Christian manners. They do not archaeologise. The poets of the French *Chansons de Geste* (eleventh to thirteenth centuries) bring their own weapons, and even armorial bearings, into the 'remote age of Charlemagne, which they know from legends and *cantilènes*. Again, the later *remanieurs* of the earliest *Chansons de Geste* modernise the details of these poems. But, *per impossibile*, and for the sake of argument, suppose that the later interpolators and continuators of the Homeric lays were antiquarian precisians, or, on the other hand, "deliberately attempted to reproduce from their inner consciousness an archaic state of civilisation." Suppose that, though they lived in an age of iron weapons, they knew, as Hesiod knew, that the old heroes "had warlike gear of bronze, and ploughed with bronze, and there was no black iron." {Footnote: Hesiod, *Works and Days*, p, 251.} In that case, why did the later interpolating poets introduce iron as the special material of tools and implements, knives and axes, in an age when they knew that there was no iron? Savants such as, by this theory, the later poets of the full-blown age of iron were, they must have known that the knives and axes of the old heroes were made of bronze. In old votive offerings in temples and in any Mycenaean graves which might be opened, the learned poets of 800-600 B.C. saw with their eyes knives and axes of bronze. {Footnote: *Early Age of Greece*, i. 413-416.} The knife of Agamemnon ({Greek: machaira}), which hangs from his girdle, beside his sword, {Footnote: *Iliad*, III. 271; XIX. 252.} corresponds to the knives found in Grave IV. at Mycenae; the handles of these dirks have a ring for suspension. {Footnote: Tsountas and Manatt, .} But these knives, in

Mycenaean graves, are of bronze, and of bronze are the axes in the Mycenaean deposits and the dagger of Enkomi. {Footnote: *Ibid.*, p, 207, 208, 256. *Evans, Journal of the Anthropological Institute*, vol xxx. p, 214.}

Why, then, did the late poetic interpolators, who knew that the spears and swords of the old warriors were of bronze, and who describe them as of bronze, not know that their knives and axes were also of bronze? Why did they describe the old knives and axes as of iron, while Hesiod knew, and could have told them — did tell them, in fact — that they were of bronze? Clearly the theory that Homeric poets were archaeological precisians is impossible. They describe arms as of bronze, tools usually as of iron, because they see them to be such in practice.

The poems, in fact, depict a very extraordinary condition of affairs, such as no poets could invent and adhere to with uniformity. We are accustomed in archaeology to seeing the bronze sword pass by a gradual transition into the iron sword; but, in Homer, people with abundance of iron never, in any one specified case, use iron sword blades or spears. The greatest chiefs, men said to be rich in gold and iron, always use swords and spears of *bronze* in *Iliad* and *Odyssey*.

The usual process of transition from bronze to iron swords, in a prehistoric European age, is traced by Mr. Ridgeway at Hallstatt, “in the heart of the Austrian Alps,” where a thousand old graves have been explored. The swords pass from bronze to iron with bronze hilts, and, finally, are wholly of iron. Weapons of bronze are fitted with iron edges. Axes of iron were much more common than axes of bronze. {Footnote: *Early Age of Greece*, i. 413-416.} The axes were fashioned in the old shapes of the age of bronze, were not of the *bipennis* Mycenaean model — the double axe — nor of the shape of the letter D, very thick, with two round apertures in the blade, like the bronze axe of Vaphio. {Footnote: *Monro, Odyssey*, vol. ii. 176.} Probably the axes through which Odysseus shot an arrow were of this kind, as Mr. Monro, and, much earlier, Mr. Butcher and I have argued. {Footnote: *Ibid.* (1901), vol. ii. Book XIX. line 572. Note. Butcher and Lang, *Odyssey*, Appendix (1891).}

At Hallstatt there was the *normal* evolution from bronze swords and axes to iron swords and axes. Why, then, had Homer’s men in his time not made this step, seeing that they were familiar with the use of iron? Why do they use bronze for swords and spears, iron for tools? The obvious answer is that they could temper bronze for military purposes much better than they could

temper iron. Now Mr. Ridgeway quotes Polybius (ii. 30; ii. 33) for the truly execrable quality of the iron of the Celtic invaders of Italy as late as 225 B.C. Their swords were as bad as, or worse than, British bayonets; they *always* “doubled up.” “Their long iron swords were easily bent, and could only give one downward stroke with any effect; but after this the edges got so turned and the blades so bent that, unless they had time to straighten them with the foot against the ground, they could not deliver a second blow.” {Footnote: *Early Age of Greece*, vol. i. 408.} If the heroes in Homer’s time possessed iron as badly tempered as that of the Celts of 225 B.C., they had every reason to prefer, as they did, excellent bronze for all their military weapons, while reserving iron for pacific purposes. A woodcutter’s axe might have any amount of weight and thickness of iron behind the edge; not so a sword blade or a spear point. {Footnote: Monsieur Salomon Reinach suggests to me that the story of Polybius may be a myth. Swords and spear-heads in graves are often found doubled up; possibly they are thus made dead, like the owner, and their spirits are thus set free to be of use to his spirit. Finding doubled up iron swords in Celtic graves, the Romans, M. Beinach suggests, may have explained their useless condition by the theory that they doubled up in battle, leaving their owners easy victims, and this myth was accepted as fact by Polybius. But he was not addicted to myth, nor very remote from the events which he chronicles. Again, though bronze grave-weapons in our Museum are often doubled up, the myth is not told of the warriors of the age of bronze. We later give examples of the doubling up, in battle, of Scandinavian iron swords as late as 1000 A.D.}

In the *Iliad* we hear of swords breaking at the hilt in dealing a stroke at shield or helmet, a thing most incident to bronze swords, especially of the early type, with a thin bronze tang inserted in a hilt of wood, ivory, or amber, or with a slight shelf of the bronze hilt riveted with three nails on to the bronze blade.

Lycaon struck Peneleos on the socket of his helmet crest, “and his sword brake at the hilt.” {Footnote: *Iliad*, XVI. 339.} The sword of Menelaus broke into three or four pieces when he smote the helmet ridge of Paris. {Footnote: *Iliad*, III. 349, 380.} Iron of the Celtic sort described by Polybius would have bent, not broken. There is no doubt on that head: if Polybius is not romancing, the Celtic sword of 225 B.C. doubled up at every stroke, like a piece of hoop iron. But Mr. Leaf tells us that, “by

primitive modes of smelting,” iron is made “hard and brittle, like cast iron.” If so, it would be even less trustworthy for a sword than bronze. {Footnote: *Iliad* (1900), Book VI, line 48, Note.} Perhaps the Celts of 225 B.C. did not smelt iron by primitive methods, but discovered some process for making it not hard and brittle, but flabby.

The swords of the Mycenaean graves, we know, were all of bronze, and, in three intaglios on rings from the graves, the point, not the edge, is used, {Footnote: Tsountas and Manatt, .} once against a lion, once over the rim of a shield which covers the whole body of an enemy, and once at too close quarters to permit the use of the edge. It does not follow from these three cases (as critics argue) that no bronze sword could be used for a swashing blow, and there are just half as many thrusts as strokes with the bronze sword in the *Iliad*. {Footnote: Twenty-four cuts to eleven lunges, in the *Iliad*.} As the poet constantly dwells on the “long edge” of the *bronze* swords and makes heroes use both point and edge, how can we argue that Homeric swords were of iron and ill fitted to give point? The Highlanders at Clifton (1746) were obliged, contrary to their common practice, to use the point against Cumberland’s dragoons. They, like the Achaeans, had heavy cut and thrust swords, but theirs were of steel.

If the Achaeans had thoroughly excellent bronze, and had iron as bad as that of the Celts a thousand years later, their preference for bronze over iron for weapons is explained. In Homer the fighters do not very often come to sword strokes; they fight mainly with the spear, except in pursuit, now and then. But when they do strike, they cleave heads and cut off arms. They could not do this with bronze rapiers, such as those with which men give point over the rim of the shield on two Mycenaean gems. But Mr. Myres writes, “From the shaft graves (of Mycenae) onwards there are two types of swords in the Mycenaean world — one an exaggerated dagger riveted into the front end of the hilt, the other with a flat flanged tang running the whole length of the hilt, and covered on either face by ornamental grip plates riveted on. This sword, though still of bronze, can deal a very effective cut; and, as the Mycenaeans had no armour for body or head,” (?) “the danger of breaking or bending the sword on a cuirass or helmet did not arise.” {Footnote: *Classical Review*, xvi. 72.} The danger did exist in Homer’s time, as we have seen. But a bronze sword, published by Tsountas and Manatt (*Mycenaean Age*, , fig. 88), is emphatically meant to give both point and edge, having a solid handle — a continuation of the blade — and a very

broad blade, coming to a very fine point. Even in Grave V. at Mycenae, we have a sword blade so massive at the top that it was certainly capable of a swashing blow. {Footnote: Schuchardt, *Schliemann's Excavations*, , fig. 269.} The sword of the charioteer on the *stêlê* of Grave V. is equally good for cut and thrust. A pleasanter cut and thrust bronze sword than the one found at Ialysus no gentleman could wish to handle. {Footnote: Furtwängler und Loeschke, *Myk. Va. Taf. D.*} Homer, in any case, says that his heroes used bronze swords, well adapted to strike. If his age had really good bronze, and iron as bad as that of the Celts of Polybius, a thousand years later, their preference of bronze over iron for weapons needs no explanation. If their iron was not so bad as that of the Celts, their military conservatism might retain bronze for weapons, while in civil life they often used iron for implements.

The uniform evidence of the Homeric poems can only be explained on the supposition that men had plenty of iron; but, while they used it for implements, did not yet, with a natural conservatism, trust life and victory to iron spears and swords. Unluckily, we cannot test the temper of the earliest known iron swords found in Greece, for rust hath consumed them, and I know not that the temper of the Mycenaean bronze swords has been tested against helmets of bronze. I can thus give no evidence from experiment.

There is just one line in Homer which disregards the distinction — iron for implements, bronze for weapons; it is in *Odyssey*, XVI. 294; XIX. 13. Telemachus is told to remove the warlike harness of Odysseus from the hall, lest the wooers use it in the coming fray. He is to explain the removal by saying that it has been done, “Lest you fall to strife in your cups, and harm each other, and shame the feast, and *this* wooing; *for iron of himself draweth a man to him.*” The proverb is manifestly of an age when iron was almost universally used for weapons, and thus was, as in Thucydides, synonymous with all warlike gear; but throughout the poems no single article of warlike gear is of iron except one eccentric mace and one arrow-head of primitive type. The line in the *Odyssey* must therefore be a very late addition; it may be removed without injuring the sense of the passage in which it occurs. {Footnote: This fact, in itself, is of course no proof of interpolation. Cf. Helbig, *op. cit.*, . He thinks the line very late.} If, on the other hand, the line be as old as the oldest parts of the poem, the author for once forgets his usual antiquarian precision.

We are thus led to the conclusion that either there was in early Greece an age when weapons were all of bronze while implements were often of iron, or that the poet, or crowd of poets, invented that state of things. Now early poets never invent in this way; singing to an audience of warriors, critical on such a point, they speak of what the warriors know to be actual, except when, in a recognised form of decorative exaggeration, they introduce

“Masts of the beaten gold
And sails of taffetie.”

Our theory is, then, that in the age when the Homeric poems were composed, iron, though well known, was on its probation. Men of the sword preferred bronze for all their military purposes, just as fifteenth-century soldiers found the long-bow and cross-bow much more effective than guns, or as the Duke of Wellington forbade the arming of all our men with rifles in place of muskets ... for reasons not devoid of plausibility.

Sir John Evans supposes that, in the seventh century, the Carian and Ionian invaders of Egypt were still using offensive arms of bronze, not of iron. {Footnote: *Ancient Bronze Implements*, (1881), citing Herodotus, ii. c. 112. Sir John is not sure that Achaean spear-heads were not of copper, for they twice double up against a shield. *Iliad*, III. 348; VII. 259; Evans, .} Sir John remarks that “for a considerable time after the Homeric period, bronze remained in use for offensive weapons,” especially for “spears, lances, and arrows.” Hesiod, quite unlike his contemporaries, the “later” poets of *Iliad* and *Odyssey*, gives to Heracles an iron helmet and sword. {Footnote: *Scutum Herculis*, p-138.} Hesiod knew better, but was not a consistent archaiser. Sir John thinks that as early as 500 or even 600 B.C. iron and steel were in common use for weapons in Greece, but not yet had they altogether superseded bronze battle-axes and spears. {Footnote: Evans, .} By Sir John’s showing, iron for offensive weapons superseded bronze very slowly indeed in Greece; and, if my argument be correct, it had not done so when the Homeric poems were composed. Iron merely served for utensils, and the poems reflect that stage of transition which no poet could dream of inventing.

These pages had been written before my attention was directed to M. Bérard’s book, *Les Phéniciens et l’Odyssée* (Paris, 1902). M. Bérard has anticipated and rather outrun my ideas. “I might almost say,” he remarks, “that iron is the popular metal, native and rustic... the shepherd and ploughman can extract and work it without going to the town.” The chief’s

smith could work iron, if he had iron to work, and this iron Achilles gave as a prize. "With rustic methods of working it iron is always impure; it has 'straws' in it, and is brittle. It may be the metal for peace and for implements. In our fields we see the reaper sit down and repair his sickle. In war is needed a metal less hard, perhaps, but more tough and not so easily broken. You cannot sit down in the field of battle, as in a field of barley, to beat your sword straight...." {Footnote: Bérard, i. 435.}

So the Celts found, if we believe Polybius.

On the other hand, iron swords did supersede bronze swords in the long run. Apparently they had not done so in the age of the poet, but iron had certainly ceased to be "a precious metal"; knives and woodcutters' axes are never made of a metal that is precious and rare. I am thus led, on a general view, to suppose that the poems took shape when iron was very well known, but was not yet, as in the "Dipylon" period in Crete, commonly used by sword-smiths.

The ideas here stated are not unlike those of Paul Cauer. {Footnote: *Grundfrager des Homerkritik*, p-187. Leipsic, 1895.} I do not, however, find the mentions of iron useful as a test of "early" and "late" lays, which it is his theory that they are. Thus he says: —

(1) Iron is often mentioned as part of a man's personal property, while we are not told how he means to use it. It is named with bronze, gold, and girls. The poet has no definite picture before his eyes; he is vague about iron. But, we reply, his picture of iron in these passages is neither more nor less definite than his mental picture of the other commodities. He calls iron "hard to smithy," "grey," "dark-hued"; he knows, in fact, all about it. He does not tell us what the owner is going to do with the gold and the bronze and the girls, any more than he tells us what is to be done with the iron. Such information was rather in the nature of a luxury than a necessity. Every hearer knew the uses of all four commodities. This does not seem to have occurred to Cauer.

(2) Iron is spoken of as an emblem of hard things, as, to take a modern example, in Mr. Swinburne's "armed and iron maidenhood" — said of Atalanta. Hearts are "iron," strength is "iron," flesh is not "iron," an "iron" noise goes up to the heaven of bronze. It may not follow, Cauer thinks, from these phrases that iron was used in any way. Men are supposed to marvel at its strange properties; it was "new and rare." I see no ground for this inference.

(3) We have the “iron gates” of Tartarus, and the “iron bonds” in which Odysseus was possibly lying; it does not follow that chains or gates were made of iron any more than that gates were of chrysoprased in the days of St. John.

(4) Next, we have mention of implements, not weapons, of iron — a remarkable trait of culture. Greek ploughs and axes were made of iron before spears and swords were of iron.

(5) We have mention of iron weapons, namely, the unique iron mace of Areithous and the solitary iron arrow-head of Pandarus, and what Cauer calls the iron swords (more probably knives) of Achilles and others. It is objected to the “iron” of Achilles that Antilochus fears he will cut his throat with it on hearing of the death of Patroclus, while there is no other mention of suicide in the *Iliad*. It does not follow that suicide was unheard of; indeed, Achilles may be thinking of suicide presently, in XIII. 98, when he says to his mother: “Let me die at once, since it was not my lot to succour my comrade.”

(6) We have the iron-making spoken of in Book IX. 393 of the *Odyssey*.

It does not appear to us that the use of iron as an epithet bespeaks an age when iron was a mysterious thing, known mainly by reputation, “a costly possession.” The epithets “iron strength,” and so on, may as readily be used in our own age or any other. If iron were at first a “precious” metal, it is odd that Homeric men first used it, as Cauer sees that they did, to make points to ploughshares and “tools of agriculture and handiwork.” “Then people took to working iron for weapons.” Just so, but we cannot divide the *Iliad* into earlier and later portions in proportion to the various mentions of iron in various Books. These statistics are of no value for separatist purposes. It is impossible to believe that men when they spoke of “iron strength,” “iron hearts,” “grey iron,” “iron hard to smithy,” did so because iron was, first, an almost unknown legendary mineral, next, “a precious metal,” then the metal of drudgery, and finally the metal of weapons.

The real point of interest is, as Cauer sees, that domestic preceded military uses of iron among the Achaeans. He seems, however, to think that the confinement of the use of bronze to weapons is a matter of traditional style. {Footnote: “Nur die Sprache der Dichter hielt an dem Gebrauch der Bronze fest, die in den Jahrhunderten, während deren der Epische Stil erwachsen war, allein geherrscht hatte.”} But, in the early days of the waxing epics, tools as well as weapons were, as in Homer they occasionally

are, of bronze. Why, then, do the supposed late continuators represent tools, not weapons, as of iron? Why do they not cleave to the traditional term — bronze — in the case of tools, as the same men do in the case of weapons?

Helbig offers an apparently untenable explanation of this fact. He has proposed an interpretation of the uses of bronze and iron in the poems entirely different from that which I offer. {Footnote: *Sur la Question Mycénienne*. 1896.} Unfortunately, one can scarcely criticise his theory without entering again into the whole question of the construction of the Epics. He thinks that the origin of the poems dates from “the Mycenaean period,” and that the later continuators of the poems retained the traditions of that remote age. Thus they thrice call Mycenae “golden,” though, in the changed economic conditions of their own period, Mycenae could no longer be “golden”; and I presume that, if possible, the city would have issued a papyrus currency without a metallic basis. However this may be, “in the description of customs the epic poets did their best to avoid everything modern.” Here we have again that unprecedented phenomenon — early poets who are archaeologically precise.

We have first to suppose that the kernel of the *Iliad* originated in the Mycenaean age, the age of bronze. We are next to believe that this kernel was expanded into the actual Epic in later and changed times, but that the later poets adhered in their descriptions to the Mycenaean standard, avoiding “everything modern.” That poets of an uncritical period, when treating of the themes of ancient legend or song, carefully avoid everything modern is an opinion not warranted by the usage of the authors of the *Chansons de Geste*, of *Beowulf*, and of the *Nibelungenlied*. These poets, we must repeat, invariably introduce in their chants concerning ancient days the customs, costume, armour, religion, and weapons of their own time. Dr. Helbig supposes that the late Greek poets, however, who added to the *Iliad*, carefully avoided doing what other poets of uncritical ages have always done. {Footnote: *La Question Mycénienne*, .}

This is his position in his text (). In his note 1 to page 50, however, he occupies the precisely contrary position. “The epic poems were chanted, as a rule, in the houses of more or less warlike chiefs. It is, then, *à priori* probable that the later poets took into account the *contemporary* military state of things. Their audience would have been much perturbed (*bien chequés*) if they had heard the poet mention nothing but arms and forms of attack and defence to which they were unaccustomed.” If so, when iron

weapons came in the poets would substitute iron for bronze, in lays new and old, but they never do. However, this is Helbig's opinion in his note. But in his text he says that the poets, carefully avoiding the contemporary, "the modern," make the heroes fight, not on horseback, but from chariots. Their listeners, according to his note, must have been *bien chequés*, for there came a time when *they* were not accustomed to war chariots.

Thus the poets who, in Dr. Helbig's text, "avoid as far as possible all that is modern," in his note, on the same page, "take account of the contemporary state of things," and are as modern as possible where weapons *are* concerned. Their audience would be sadly put out (*bien chequés*) "if they heard talk only of arms ... to which they were unaccustomed"; talk of large suspended shields, of uncorsleted heroes, and of bronze weapons. They had to endure it, whether they liked it or not, *teste* Reichel. Dr. Helbig seems to speak correctly in his note; in his text his contradictory opinion appears to be wrong. Experience teaches us that the poets of an uncritical age — Shakespeare, for example — introduce the weapons of their own period into works dealing with remote ages. Hamlet uses the Elizabethan rapier.

In his argument on bronze and iron, unluckily, Dr. Helbig deserts the judicious opinions of his note for the opposite theory of his text. His late poets, in the age of iron, always say that the weapons of the heroes are made of bronze. {Footnote: *Op. laud.*, .} They thus, "as far as possible avoid what is modern." But, of course, warriors of the age of iron, when they heard the poet talk only of weapons of bronze, "*aurient été bien choqués*" (as Dr. Helbig truly says in his note), on hearing of nothing but "*armes auxquels ils n'étaient pas habitués*," — arms always of bronze.

Though Dr. Helbig in his text is of the opposite opinion, I must agree entirely with the view which he states so clearly in his note. It follows that if a poet speaks invariably of weapons of bronze, he is living in an age when weapons are made of no other material. In his text, however, Dr. Helbig maintains that the poets of later ages "as far as possible avoid everything modern," and, therefore, mention none but bronze weapons. But, as he has pointed out, they do mention iron tools and implements. Why do they desert the traditional bronze? Because "it occasionally happened that a poet, when thinking of an entirely new subject, wholly emancipated himself from traditional forms," {Footnote: *Op. laud.*, p, 52}

The examples given in proof are the offer by Achilles of a lump of iron as the prize for archery — the iron, as we saw, being destined for the manufacture of pastoral and agricultural implements, in which Dr. Helbig includes the lances of shepherds and ploughmen, though the poet never says that they were of iron. {Footnote: *Iliad*, XXIII. 826, 835; *Odyssey*, XIV. 531; XIII. 225.} There are also the axes through which Odysseus shoots his arrow. {Footnote: *Odyssey*, XIX. 587; XXI. 3, X, 97, 114, 127, 138; XXIV. 168, 177; cf. XXI. 61.} “The poet here treated an entirely new subject, in the development of which he had perfect liberty.” So he speaks freely of iron. “But,” we exclaim, “tools and implements, axes and knives, are not a perfectly new subject!” They were extremely familiar to the age of bronze, the Mycenaean age. Examples of bronze tools, arrow-heads, and implements are discovered in excavations on Mycenaean sites. There was nothing new about bronze tools and implements. Men had bronze tips to their ploughshares, bronze knives, bronze axes, bronze arrow-heads before they used iron.

Perhaps we are to understand that feats of archery, non-military contests in bowmanship, are *un sujet à fait nouveau*: a theme so very modern that a poet, in singing of it, could let himself go, and dare to speak of iron implements. But where was the novelty? All peoples who use the bow in war practise archery in time of peace. The poet, moreover, speaks of bronze tools, axes and knives, in other parts of the *Iliad*; neither tools nor bronze tools constitute *un sujet tout à fait nouveau*. There was nothing new in shooting with a bow and nothing new in the existence of axes. Bows and axes were as familiar to the age of stone and to the age of bronze as to the age of iron. Dr. Helbig’s explanation, therefore, explains nothing, and, unless a better explanation is offered, we return to the theory, rejected by Dr. Helbig, that implements and tools were often, not always, of iron, while weapons were of bronze in the age of the poet. Dr. Helbig rejects this opinion. He writes: “We cannot in any way admit that, at a period when the socks of the plough, the lance points of shepherds” (which the poet never describes as of iron), “and axe-heads were of iron, warriors still used weapons of bronze.” {Footnote: *op. laud.*, .} But it is logically possible to admit that this was the real state of affairs, while it is logically impossible to admit that bows and tools were “new subjects”; and that late poets, when they sang of military gear, “*tenaient compte de l’armement contemporain*,” carefully avoiding the peril of bewildering their hearers by speaking of

antiquated arms, and, at the same time, spoke of nothing but antiquated arms — weapons of bronze — and of war chariots, to fighting men who did not use war chariots and did use weapons of iron.

These logical contradictions beset all arguments in which it is maintained that “the late poets” are anxious archaisers, and at the same time are eagerly introducing the armour and equipment of their own age. The critics are in the same quandary as to iron and bronze as traps them in the case of large shields, small bucklers, greaves, and corslets. They are obliged to assign contradictory attitudes to their “late poets.” It does not seem possible to admit that a poet, who often describes axes as of iron in various passages, does so in his account of a peaceful contest in bowmanship, because contests in bowmanship are *UN sujet TOUT à FAIT NOUVEAU*; and so he feels at liberty to describe axes as of iron, while he adheres to bronze as the metal for weapons. He, or one of the Odyssean poets, had already asserted (Odyssey, IX. 391) that iron *was* the metal for adzes and axes.

Dr. Helbig’s argument {Footnote: *La Question Mycénienne*, .} does not explain the facts. The bow of Eurytus and the uses to which Odysseus is to put it have been in the poet’s mind all through the conduct of his plot, and there is nothing to suggest that the exploit of bowmanship is a very new lay, tacked on to the Odyssey.

After writing this chapter, I observed that my opinion had been anticipated by S. H. Naber. {Footnote: *Quaestiones Homericae*, . Amsterdam. Van der Post, 1897.} “Quod Herodoti diserto testimonio novimus, Homeri restate ferruminatio nondum inventa erat necdum bene noverant mortales, uti opinor, *acuere* ferrum. Hinc pauperes homines ubi possunt, ferro utuntur; sed in plerisque rebus turn domi turn militiae imprimis coguntur uti aere....”

The theory of Mr. Ridgeway as to the relative uses of iron and bronze is not, by myself, very easily to be understood. “The Homeric warrior ... has regularly, as we have seen, spear and sword of iron.” {Footnote: *Early Age of Greece*, vol. i. .} As no spear or sword of iron is ever mentioned in the *Iliad* or Odyssey, as both weapons are always of bronze when the metal is specified, I have not “seen” that they are “regularly,” or ever, of iron. In proof, Mr. Ridgeway cites the axes and knives already mentioned — which are not spears or swords, and are sometimes of bronze. He also quotes the line in the Odyssey, “Iron of itself doth attract a man.” But if this line is

genuine and original, it does not apply to the state of things in the *Iliad*, while it contradicts the whole *Odyssey*, in which swords and spears are *ALWAYS* of bronze when their metal is mentioned. If the line reveals the true state of things, then throughout the *Odyssey*, if not throughout the *Iliad*, the poets when they invariably speak of bronze swords and spears invariably say what they do not mean. If they do this, how are we to know when they mean what they say, and of what value can their evidence on points of culture be reckoned? They may always be retaining traditional terms as to usages and customs in an age when these are obsolete.

If the Achaeans were, as in Mr. Ridgeway's theory, a northern people—"Celts"—who conquered with iron weapons a Pelasgian bronze-using Mycenaean people, it is not credible to me that Achaean or Pelasgian poets habitually used the traditional Pelasgian term for the metal of weapons, namely, bronze, in songs chanted before victors who had won their triumph with iron. The traditional phrase of a conquered bronze-using race could not thus survive and flourish in the poetry of an outlandish iron-using race of conquerors.

Mr. Ridgeway cites the *Odyssey*, wherein we are told that "Euryalus, the Phaeacian, presented to Odysseus a bronze sword, though, as we have seen" (Mr. Ridgeway has seen), "the usual material for all such weapons is iron. But the Phoeacians both belonged to the older race and lived in a remote island, and therefore swords of bronze may well have continued in use in such out-of-the-world places long after iron swords were in use everywhere else in Greece. The man who could not afford iron had to be satisfied with bronze." {Footnote: *Early Age of Greece*, .} Here the poet is allowed to mean what he says. The Phaeacian sword is really of bronze, with silver studs, probably on the hilt (*Odyssey*, VIII. 401-407), which was of ivory. The "out-of-the-world" islanders could afford ivory, not iron. But when the same poet tells us that the sword which Odysseus brought from Troy was "a great silver-studded bronze sword" (*Odyssey*, X. 261, 262), then Mr. Ridgeway does not allow the poet to mean what he says. The poet is now using an epic formula older than the age of iron swords.

That Mr. Ridgeway adopts Helbig's theory—the poet says "bronze," by a survival of the diction of the bronze age, when he means iron—I infer from the following passage: "*Chalkos* is the name for the older metal, of which cutting weapons were made, and it thus lingered in many phrases of the Epic dialect; 'to smite with the *chalkos*' was equivalent to our phrase 'to

smite with the steel.” {Footnote: *Early Age of Greece*, i. 295.} But we certainly do smite with the steel, while the question is, “*DID* Homer’s men smite with the iron?” Homer says not; he does not merely use “an epic phrase” “to smite with the *CHALKOS*,” but he carefully describes swords, spears, and usually arrow-heads as being of bronze (*CHALKOS*), while axes, adzes, and knives are frequently described by him as of iron.

Mr. Ridgeway has an illustrative argument with some one, who says: “The dress and weapons of the Saxons given in the lay of *Beowulf* fitted exactly the bronze weapons in England, for they had shields, and spears, and battle-axes, and swords.” If you pointed out to him that the Saxon poem spoke of these weapons as made of iron, he would say, “I admit that it is a difficulty, but the resemblances are so many that the discrepancies may be jettisoned.” {Footnote: *Ridgeway*, i. 83, 84.}

Now, if the supposed controversialist were a Homeric critic, he would not admit any difficulty. He would say, “Yes; in *Beowulf* the weapons are said to be of iron, but that is the work of the Christian *remanieur*, or *bearbeiter*, who introduced all the Christian morality into the old heathen lay, and who also, not to puzzle his iron-using audience, changed the bronze into iron weapons.”

We may prove anything if we argue, now that the poets retain the tradition of obsolete things, now that they modernise as much as they please. Into this method of reasoning, after duly considering it, I am unable to come with enthusiasm, being wedded to the belief that the poets say what they mean. Were it otherwise, did they not mean what they say, their evidence would be of no value; they might be dealing throughout in terms for things which were unrepresented in their own age. To prove this possible, it would be necessary to adduce convincing and sufficient examples of early national poets who habitually use the terminology of an age long prior to their own in descriptions of objects, customs, and usages. Meanwhile, it is obvious that my whole argument has no archaeological support. We may find “Mycenaean” corslets and greaves, but they are not in cremation burials. No Homeric cairn with Homeric contents has ever been discovered; and if we did find examples of Homeric cairns, it appears, from the poems, that they would very seldom contain the arms of the dead.

Nowhere, again, do we find graves containing bronze swords and iron axes and adzes. I know nothing nearer in discoveries to my supposed age of bronze weapons and iron tools than a grave of the early iron and

geometrical ornament age of Crete — a *tholos* tomb, with a bronze spear-head and a set of iron tools, among others a double axe and a pick of iron. But these were in company with iron swords? To myself the crowning mystery is, what has become of the Homeric tumuli with their contents? One can but say that only within the last thirty years have we found, or, finding, have recognised Mycenaean burial records. As to the badness of the iron of the North for military purposes, and the probable badness of all early iron weapons, we have testimony two thousand years later than Homer and some twelve hundred years later than Polybius. In the *Eyrbyggja Saga* (Morris and Maguússon, chap, xxiv.) we read that Steinthor “was girt with a sword that was cunningly wrought; the hilts were white with silver, and the grip wrapped round with the same, but the strings thereof were gilded.” This was a splendid sword, described with the Homeric delight in such things; but the battle-cry arises, and then “the fair-wrought sword bit not when it smote armour, and Steinthor must *straighten it under his foot*.” Messrs. Morris and Maguússon add in a note: “This is a very common experience in Scandinavian weapons, and for the first time heard of at the battle of *Aquae Sextiae* between Marius and the Teutons.” {Footnote: The reference is erroneous.} “In the North weapon-smiths who knew how to forge tempered or steel-laminated weapons were, if not unknown, at least very rare.” When such skill was unknown or rare in Homer’s time, nothing was more natural than that bronze should hold its own, as the metal for swords and spears, after iron was commonly used for axes and ploughshares.

CHAPTER X. THE HOMERIC HOUSE

If the Homeric poems be, as we maintain, the work of a peculiar age, the Homeric house will also, in all likelihood, be peculiar. It will not be the Hellenic house of classical times. Manifestly the dwelling of a military-prince in the heroic age would be evolved to meet his needs, which were not the needs of later Hellenic citizens. In time of peace the later Greeks are weaponless men, not surrounded by and entertaining throngs of armed retainers, like the Homeric chief. The women of later Greece, moreover, are in the background of life, dwelling in the women's chambers, behind those of the men, in seclusion. The Homeric women also, at least in the house of Odysseus, have their separate chambers, which the men seem not to enter except on invitation, though the ladies freely honour by their presence the hall of the warriors. The circumstances, however, were peculiar — Penelope being unprotected in the absence of her lord.

The whole domestic situation in the Homeric poems — the free equality of the women, the military conditions, the life of the chiefs and retainers — closely resembles, allowing for differences of climate, that of the rich landowners of early Iceland as described in the sagas. There can be no doubt that the house of the Icelandic chief was analogous to the house of the Homeric prince. Societies remarkably similar in mode of life were accommodated in dwellings similarly arranged. Though the Icelanders owned no Over-Lord, and, indeed, left their native Scandinavia to escape the sway of Harold Fairhair, yet each wealthy and powerful chief lived in the manner of a Homeric "king." His lands and thralls, horses and cattle, occupied his attention when he did not chance to be on Viking adventure—"bearing bane to alien men." He always carried sword and spear, and often had occasion to use them. He entertained many guests, and needed a large hall and ample sleeping accommodation for strangers and servants. His women were as free and as much respected as the ladies in Homer; and for a husband to slap a wife was to run the risk of her deadly feud. Thus, far away in the frosts of the north, the life of the chief was like that of the Homeric prince, and their houses were alike.

It is our intention to use this parallel in the discussion of the Homeric house. All Icelandic chiefs' houses in the tenth and eleventh centuries were not precisely uniform in structure and accommodation, and saga writers of

the twelfth and thirteenth centuries, living more comfortably than their forefathers, sometimes confuse matters by introducing the arrangements of their own into the tale of past times. But, in any case, one Icelandic house of the tenth or eleventh century might differ from another in certain details. It is not safe, therefore, to argue that difference of detail in Homer's accounts of various houses means that the varying descriptions were composed in different ages. In the *Odyssey* the plot demands that the poet must enter into domestic details much more freely than he ever has occasion to do in the *Iliad*. He may mention upper chambers freely, for example; it will not follow that in the *Iliad* upper chambers do not exist because they are only mentioned twice in that Epic.

It is even more important to note that in the house of Odysseus we have an unparalleled domestic situation. The lady of the house is beset by more than a hundred wooers—“sorning” on her, in the old Scots legal phrase—making it impossible for her to inhabit her own hall, and desirable to keep the women as much as possible apart from the men. Thus the Homeric house of which we know most, that of Odysseus, is a house in a most abnormal condition.

For the sake of brevity we omit the old theory that the Homeric house was practically that of historical Greece, with the men's hall approached by a door from the courtyard; while a door at the upper end of the men's hall yields direct access to the quarters where the women dwelt apart, at the rear of the men's hall.

That opinion has not survived the essay by Mr. J. L. Myres on the “Plan of the Homeric House.” {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*, vol. XX, 128-150.} Quite apart from arguments that rest on the ground plans of palaces at Mycenae and Tiryns, Mr. Myres has proved, by an exact reading of the poet's words, that the descriptions in the *Odyssey* cannot be made intelligible on the theory that the poet has in his mind a house of the Hellenic pattern. But in his essay he hardly touches on any Homeric house except that of Odysseus, in which the circumstances were unusual. A later critic, Ferdinand Noack, has demonstrated that we must take other Homeric houses into consideration. {Footnote: *Homerische Paläste*. Teubner. Leipzig, 1903.} The prae-Mycenaean house is, according to Mr. Myres, on the whole of the same plan as the Hellenic house of historic days; between these comes the Mycenaean and Homeric house; “so that the Mycenaean house stands out *as an intrusive phenomenon*, of comparatively late arrival

and short of duration...” {Footnote: Myres, *Journal of Hellenic Studies*, vol. xx. .} Noack goes further; he draws a line between the Mycenaean houses on one hand and the houses described by Homer on the other; while he thinks that the “*late* Homeric house,” that of the closing Books of the *Odyssey*, is widely sundered from the Homeric house of the *Iliad* and from the houses of Menelaus and Alcinous in earlier Books of the *Odyssey*. {Footnote: Noack, .}

In this case the Iliadic and earlier Odyssean houses are those of a single definite age, neither Mycenaean of the prime, nor Hellenic — a fact which entirely suits our argument. But it is not so certain, that the house of Odysseus is severed from the other Homeric houses by the later addition of an upper storey, as Noack supposes, and of women’s quarters, and of separate sleeping chambers for the heads of the family.

The *Iliad*, save in two passages, and earlier Books of the *Odyssey* may not mention upper storeys because they have no occasion, or only rare occasion, to do so; and some houses may have had upper sleeping chambers while others of the same period had not, as we shall prove from the Icelandic parallel.

Mr. Myres’s idea of the Homeric house, or, at least, of the house of Odysseus, is that the women had a *meguron*, or common hall, apart from that of the men, with other chambers. These did not lie to the direct rear of the men’s hall, nor were they entered by a door that opened in the back wall of the men’s hall. Penelope has a chamber, in which she sleeps and does woman’s work, upstairs; her connubial chamber, unoccupied during her lord’s absence, is certainly on the ground floor. The women’s rooms are severed from the men’s hall by a courtyard; in the courtyard are chambers. Telemachus has his {Greek: *Thalamos*}, or chamber, in the men’s courtyard. All this appears plain from the poet’s words; and Mr. Myres corroborates, by the ground plans of the palaces of Tiryns and Mycenae, a point on which Mr. Monro had doubts, as regards Tiryns, while he accepted it for Mycenae. {Footnote: Monro, *Odyssey*, ii. 497; *Journal of Hellenic Studies*, xx. 136.}

Noack {Footnote: Noack, .} does not, however, agree.

There appears to be no doubt that in the centre of the great halls of Tiryns and of Mycenae, as of the houses in Homer, was the hearth, with two tall pillars on each side, supporting a *louvre* higher than the rest of the roof, and permitting some, at least, of the smoke of the fire to escape. Beside the

fire were the seats of the master and mistress of the house, of the minstrel, and of honoured guests. The place of honour was not on a dais at the inmost end of the hall, like the high table in college halls. Mr. Myres holds that in the Homeric house the {Greek: prodomos}, or “forehouse,” was a chamber, and was not identical with the {Greek: aethousa}, or portico, though he admits that the two words “are used indifferently to describe the sleeping place of a guest.” {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*, xx. 144, 155.} This was the case at Tiryns; and in the house of the father of Phoenix, in the *Iliad*, the *prodomos*, or forehouse, and the *aethousa*, or portico, are certainly separate things (*Iliad*, IX. 473). Noack does not accept the Tiryns evidence for the Homeric house.

On Mr. Myres’s showing, the women in the house of Odysseus had distinct and separate quarters into which no man goes uninvited. Odysseus when at home has, with his wife, a separate bedroom; and in his absence Penelope sleeps upstairs, where there are several chambers for various purposes.

Granting that all this is so, how do the pictures of the house given in the final part of the *Odyssey* compare with those in the {Blank space} and with the accounts of the dwellings of Menelaus and Alcinous in the *Odyssey*? Noack argues that the house of Odysseus is unlike the other Homeric houses, because in these, he reasons, the women have no separate quarters, and the lord and lady of the house sleep in the great hall, and have no other bedroom, while there are no upper chambers in the houses of the *Iliad*, except in two passages dismissed as “late.”

If all this be so, then the Homeric period, as regards houses and domestic life, belongs to an age apart, not truly Mycenaean, and still less later Hellenic.

It must be remembered that Noack regards the *Odyssey* as a composite and in parts very late mosaic (a view on which I have said what I think in *Homer and the Epic*). According to this theory (Kirchhoff is the exponent of a popular form thereof) the first Book of the *Odyssey* belongs to “the latest stratum,” and is the “copy” of the general “worker-up,” whether he was the editor employed by Pisistratus or a laborious amateur. This theory is opposed by Sittl, who makes his point by cutting out, as interpolations, whatever passages do not suit his ideas, and do suit Kirchhoff’s — this is the regular method of Homeric criticism. The whole cruise of Telemachus (Book IV.) is also regarded as a late addition: on this point English scholars

hitherto have been of the opposite opinion. {Footnote: Cf. *Monro, Odyssey*, vol. ii. 313-317.}

The method of all parties is to regard repetitions of phrases as examples of borrowing, except, of course, in the case of the earliest poet from whom the others pilfer, and in other cases of prae-Homeric surviving epic formulae. Critics then dispute as to which recurrent passage is the earlier, deciding, of course, as may happen to suit their own general theory. In our opinion these passages are traditional formulae, as in our own old ballads and in the *Chansons de Geste*, and Noack also takes this view every now and then. They may well be older, in many cases, than *Iliad* and *Odyssey*; or the poet, having found his own formula, economically used it wherever similar circumstances occurred. Such passages, so considered, are no tests of earlier composition in one place, of later composition in another.

We now look into Noack's theory of the Homeric house. Where do the lord and lady sleep? *Not*, he says, as Odysseus and Penelope do (when Odysseus is at home), in a separate chamber (*thalamos*) on the ground floor, nor, like Gunnar and Halgerda (*Njal's Saga*), in an upper chamber. They sleep *mucho domou*; that is, not in a separate recess in the *house*, but in a recess of the great hall or *megaron*. Thus, in the hall of Alcinous, the whole space runs from the threshold to the *muchos*, the innermost part (*Odyssey*, VII. 87-96). In the hall of Odysseus, the Wooers retreat to the *muchos*, "the innermost part of the hall" (*Odyssey*, XXII. 270). "The *muchos*, in Homer, never denotes a separate chamber." {Footnote: Noack, . Cf. *Monro*, Note to *Odyssey*, XXII. 270.}

In *Odyssey*, XI. 373, Alcinous says it is not yet time to sleep *ev megaro*, "in the hall." Alcinous and Arete, his wife, sleep "in the recess of the lofty *domos*," that is, in the recess of the *hall*, not of "the house" (*Odyssey*, VII. 346). The same words are used of Helen and Menelaus (*Odyssey*, IV. 304). But when Menelaus goes forth next morning, he goes *ek thalamoio*, "out of his *chamber*" (*Odyssey*, IV. 310). But this, says Noack, is a mere borrowing of *Odyssey*, II 2-5, where the same words are used of Telemachus, leaving his chamber, which undeniably was a separate chamber in the court: Eurycleia lighted him thither at night (*Odyssey*, I. 428). In *Odyssey*, IV. 121, Helen enters the hall "from her fragrant, lofty chamber," so she *had* a chamber, not in the hall. But, says Noack, this verse "is not original." The late poet of *Odyssey*, IV. has cribbed it from the early poet who composed *Odyssey*, XIX. 53. In that passage Penelope "comes from her chamber, like

Artemis or golden Aphrodite.” Penelope *had* a chamber — being “a lone lorn woman,” who could not sleep in a hall where the Wooers sat up late drinking — and the latest poet transfers this chamber to Helen. But however late and larcenous he may have been, the poet of IV. 121 certainly did not crib the words of the poet of XIX. 53, for he says, “Helen came out of her *fragrant, high-roofed* chamber.” The *hall* was not precisely “fragrant”! However, Noack supposes that the late poet of Book IV. let Helen have a chamber apart, to lead up to the striking scene of her entry to the hall where her guests are sitting. May Helen not even have a boudoir? In *Odyssey*, IV. 263, Helen speaks remorsefully of having abandoned her “chamber,” and husband, and child, with Paris; but the late poet says this, according to Noack, because he finds that he is in for a chamber, so to speak, at all events, as a result of his having previously cribbed the word “chamber” from *Odyssey*, XIX. 53. Otherwise, we presume Helen would have said that she regretted having left “the recess of the lofty hall” where she really did sleep. {Footnote: Noack, p-48}

The merit of this method of arguing may be left to the judgment of the reader, who will remark that wedded pairs are not described as leaving the hall when they go to bed; they sleep in “a recess of the lofty house,” the innermost part. Is this the same as the “recess of the *hall*” or is it an innermost part of the *house*? Who can be certain?

The bridal chamber, built so cunningly, with the trunk of a tree for the support of the bed, by Odysseus (*Odyssey*, XXIII. 177-204), is, according to Noack, an exception, a solitary freak of Odysseus. But we may reply that the *thalamos*, the separate chamber, is no freak; the freak, by knowledge of which Odysseus proves his identity, is the use of the tree in the construction of the bed. {blank space} was highly original.

That separate chambers are needed for grown-up children, *BECAUSE* the parents sleep in the hall, is no strong argument. If the parents had a separate chamber, the young people, unless they slept in the hall, would still need their own. The girls, of course, could not sleep in the hall; and, in the absence of both Penelope and Odysseus from the hall, ever since Telemachus was a baby, Telemachus could have slept there. But it will be replied that the Wooers did not beset the hall, and Penelope did not retire to a separate chamber, till Telemachus was a big boy of sixteen. Noack argues that he had a separate chamber, though the hall was free, *tradition*. {Footnote: Noack, .}

Where does Noack think that, in a normal Homeric house, the girls of the family slept? *They* could not sleep in the hall, and on the two occasions when the *Iliad* has to mention the chambers of the young ladies they are “upper chambers,” as is natural. But as Noack wants to prove the house of Odysseus, with its upper chambers, to be a late peculiar house, he, of course, expunges the two mentions of girls’ upper chambers in the *Odyssey*. The process is simple and easy.

We find (*Iliad*, XVII. 36) that a son, wedding in his father’s and mother’s life-time, has a *thalamos* built for him, and a *muchos* in the *THALAMOS*, where he leaves his wife when he goes to war. This dwelling of grown-up married children, as in the case of the sons of Priam, has a *thalamos*, or *doma*, and a courtyard — is a house, in fact (*Iliad*, VI. 3 16). Here we seem to distinguish the bed-chamber from the *doma*, which is the hall. Noack objects that when Odysseus fumigates his house, after slaying the Wooers, he thus treats the *megaron*, *AND* the *doma*, *AND* the courtyard. Therefore, Noack argues, the *megaron*, or hall, is one thing; the *doma* is another. Mr. Monro writes, “*doma* usually means *megaron*,” and he supposes a slip from another reading, *thalamon* for *megaron*, which is not satisfactory. But if *doma* here be not equivalent to *megaron*, what room can it possibly be? Who was killed in another place? what place therefore needed purification except the hall and courtyard? No other places needed purifying; there is therefore clearly a defect in the lines which cannot be used in the argument.

Noack, in any case, maintains that Paris has but one place to live in by day and to sleep in by night — his {Greek: *talamos*}. There he sleeps, eats, and polishes his weapons and armour. There Hector finds him looking to his gear; Helen and the maids are all there (*Iliad*, VI. 321-323). Is this quite certain? Are Helen and the maids in the {Greek: *talamos*}, where Paris is polishing his corslet and looking to his bow, or in an adjacent room? If not in another room, why, when Hector is in the room talking to Paris, does Helen ask him to “come in”? (*Iliad*, VI. 354). He is in, is there another room whence she can hear him?

The minuteness of these inquiries is tedious!

In *Iliad*, III. 125, Iris finds Helen “in the hall” weaving. She summons her to come to Priam on the gate. Helen dresses in outdoor costume, and goes forth “from the chamber,” {Greek: *talamos*} (III. 141-142). Are hall and chamber the same room, or did not Helen dress “in the chamber”? In the same Book (III. 174) she repents having left the {Greek: *talamos*} of

Menelaus, not his hall: the passage is not a repetition in words of her speech in the *Odyssey*.

The gods, of course, are lodged like men. When we find that Zeus has really a separate sleeping chamber, built by Hephaestus, as Odysseus has (*Iliad*, XIV. 166-167), we are told that this is a late interpolation. Mr. Leaf, who has a high opinion of this scene, "the Beguiling of Zeus," places it in the "second expansions"; he finds no "late Odyssean" elements in the language. In *Iliad*, I. 608-611, Zeus "departed to his couch"; he seems not to have stayed and slept in the hall.

Here a quaint problem occurs. Of all late things in the *Odyssey* the latest is said to be the song of Demodocus about the loves of Ares and Aphrodite in the house of Hephaestus. {Footnote: *Odyssey*, VIII. 266-300.} We shall show that this opinion is far from certainly correct. Hephaestus sets a snare round the bed in his {Greek: talamos} and catches the guilty lovers. Now, was his {Greek: talamos} or bedroom, also his dining-room? If so, the author of the song, though so "late," knows what Noack knows, and what the poets who assign sleeping chambers to wedded folks do not know, namely, that neither married gods nor married men have separate bedrooms. This is plain, for he makes Hephaestus stand at the front door of his house, and shout to the gods to come and see the sinful lovers. {Footnote: *Ibid.*, VI. 304-305} They all come and look on *from the front door* (*Odyssey*, VII. 325), which leads into the {Greek: megaron}, the hall. If the lovers are in bed in the hall, then hall and bedroom are all one, and the terribly late poet who made this lay knows it, though the late poets of the *Odyssey* and *Iliad* do not.

It would appear that the author of the lay is not "late," as we shall prove in another case.

Noack, then, will not allow man or god to have a separate wedding chamber, nor women, before the late parts of the *Odyssey*, to have separate quarters, except in the house of Odysseus. Women's chambers do not exist in the Homeric house. {Footnote: Noack, .} If so, how remote is the true Homeric house from the house of historical Greece!

As for upper chambers, those of the daughter of the house (*Iliad*, II. 514; XVI. 184), both passages are "late," as we saw (Noack, p. {blank space}). In the *Odyssey* Penelope both sleeps and works at the shroud in an upper chamber. But the whole arrangement of upper chambers as women's apartments is as late, says Noack, as the time of the poets and "redactors"

(whoever they may have been) of the *Odyssey*, XXI., XXII., XXIII. {Footnote: Noack, .} At the earliest these Books are said to be of the eighth century B.C. Here the late poets have their innings at last, and do modernise the Homeric house.

To prove the absence of upper rooms in the *Iliad* we have to abolish II. 514, where Astyoche meets her divine lover in her upper chamber, and XVI. 184, where Polymêlê celebrates her amour with Hermes “in the upper chambers.” The places where these two passages occur, *Catalogue* (Book II.) and the *Catalogue* of the *Myrmidons* (Book XVI.) are, indeed, both called “late,” but the author of the latter knows the early law of bride-price, which is supposed to be unknown to the authors of “late” passages in the *Odyssey* (XVI. 190).

Stated briefly, such are the ideas of Noack. They leave us, at least, with permission to hold that the whole of the Epics, except Books XXI., XXII., and XXIII. of the *Odyssey*, bear, as regards the house, the marks of a distinct peculiar age, coming between the period of Mycenae and Tiryns on one hand and the eighth century B.C. on the other.

This is the point for which we have contended, and this suits our argument very well, though we are sorry to see that *Odyssey*, Books XXI., XXII., and XXIII., are no older than the eighth century B.C. But we have not been quite convinced that Helen had not her separate chamber, that Zeus had not his separate chamber, and that the upper chambers of the daughters of the house in the *Iliad* are “late.” Where, if not in upper chambers, did the young princesses repose? Again, the marked separation of the women in the house of Odysseus may be the result of Penelope’s care in unusual circumstances, though she certainly would not build a separate hall for them. There are over a hundred handsome young scoundrels in her house all day long and deep into the night; she would, vainly, do her best to keep her girls apart.

It stands to reason that young girls of princely families would have bedrooms in the house, not in the courtyard-bedrooms out of the way of enterprising young men. What safer place could be found for them than in upper chambers, as in the *Iliad*? But, if their lovers were gods, we know that none “can see a god coming or going against his will.” The arrangements of houses may and do vary in different cases in the same age.

As examples we turn to the parallel afforded by the Icelandic sagas and their pictures of houses of the eleventh century B.C. The present author

long ago pointed out the parallel of the houses in the sagas and in Homer. {Footnote: *The House*. Butcher and Lang. Translation of the Odyssey.} He took his facts from Dasent's translation of the Njal Saga (1861, vol. i. pp. xcvi., ciii., with diagrams). As far as he is aware, no critic looked into the matter till Mr. Monro (1901), being apparently unacquainted with Dasent's researches, found similar lore in works by Dr. Valtyr Gudmundsson {Footnote: Monro, *Odyssey*, vol. ii. p-495; cf. Gudmundsson, *Der Islandske Bottg i Fristats Tiden*, 1894; cf. Dasent, *Oxford Essays*, 1858.} The roof of the hall is supported by four rows of columns, the two inner rows are taller, and between them is the hearth, with seats of honour for the chief guests and the lord. The fire was in a kind of trench down the hall; and in very cold weather, we learn from Dasent, long fires could be lit through the extent of the hall. The chief had a raised seat; the guests sat on benches. The high seats were at the centre; not till later times on the dais, as in a college hall. The tables were relatively small, and, as in Homer, could be removed after a meal. The part of the hall with the dais in later days was partitioned off as a *stofa* or parlour. In early times cooking was done in the hall.

Dr. Gudmundsson, if I understand him, varies from Dasent in some respects. I quote an abstract of his statement.

“About the year 1000 houses generally consisted of, at least, four rooms; often a fifth was added, the so-called bath-room. The oldest form for houses was that of one long line or row of separate rooms united by wooden or clay corridors or partitions, and each covered with a roof. Later, this was considered impractical, and they began building some of the houses or rooms behind the others, which facilitated the access from one to another, and diminished the number of outer doors and corridors.”

“Towards the latter part of the tenth century the *skaal* was used as common sleeping-room for the whole family, including servants and serfs; it was fitted up in the same way as the hall. Like this, it was divided in three naves by rows of wooden pillars; the middle floor was lower than that of the two side naves. In these were placed the so-called *saet* or bed-places, not running the whole length of the {blank space} from gable to gable, but sideways, filling about a third part. Each *saet* was enclosed by broad, strong planks joined into the pillars, but not nailed on, so they might easily be taken out. These planks, called *SATTESTOKKE*, could also be turned sideways and used as benches during the day; they were often beautifully carved, and consequently highly valued.”

“When settling abroad the people took away with them these planks, and put them up in their new home as a symbol of domestic happiness. The *saet* was occupied by the servants of the farm as sleeping-rooms; generally it was screened by hangings and low panels, which partitioned it off like huge separate boxes, used as beds.”

“All beds were filled with hay or straw; servants and serfs slept on this without any bedclothes, sometimes a sleeping-bag was used, or they covered themselves with deerskins or a mantle. The family had bed-clothes, but only in very wealthy houses were they also provided for the servants. Moveable beds were extremely rare, but are sometimes mentioned. Generally two people slept in each bed.”

“In the further end of the *skaal*, facing the door, opened out one or several small bedrooms, destined for the husband with wife and children, besides other members of the family, including guests of a higher standing. These small dormitories were separated by partitions of planks into bedrooms with one or several beds, and shut away from the outer *SKAAL* either by a sliding-door in the wall or by an ordinary door shutting with a hasp. Sometimes only a hanging covered the opening.”

“In some farms were found underground passages, leading from the master’s bedside to an outside house, or even as far as a wood or another sheltered place in the neighbourhood, to enable the inhabitants to save themselves during a night attack. For the same reason each man had his arms suspended over his bed.”

“*Ildhus* or fire-house was the kitchen, often used besides as a sleeping-room when the farms were very small. This was quite abolished after the year 1000.”

“*Buret* was the provision house.”

“The bathroom was heated from a stone oven; the stones were heated red-hot and cold water thrown upon them, which developed a quantity of vapour. As the heat and the steam mounted, the people — men and women — crawled up to a shelf under the roof and remained there as in a Turkish bath.”

“In large and wealthy houses there was also a women’s room, with a fireplace built low down in the middle, as in the hall, where the women used to sit with their handiwork all day. The men were allowed to come in and talk to them, also beggar-women and other vagabonds, who brought

them the news from other places. Towards evening and for meals all assembled together in the hall.”

On this showing, people did not sleep in cabins partitioned off the dining-hall, but in the *skaale*; and two similar and similarly situated rooms, one the common dining-hall, the other the common sleeping-hall, have been confused by writers on the sagas. {Footnote: Gudmundsson, p, 14, Note I.} Can there be a similar confusion in the uses of *megaron*, *doma*, and *domos*?

In the Eyrbyggja Saga we have descriptions of the “fire-hall,” *skáli* or *eldhús*. “The fire-hall was the common sleeping-room in Icelandic homesteads.” Guests and strangers slept there; not in the portico, as in Homer. “Here were the lock-beds.” There were butteries; one of these was reached by a ladder. The walls were panelled. {Footnote: *The Ere Dwellers*, .} Thorgunna had a “berth,” apparently partitioned off, in the hall. {Footnote: *Ibid.*, 137-140.} As in Homer the hall was entered from the courtyard, in which were separate rooms for stores and other purposes. In the courtyard also, in the houses of Gunnar of Lithend and Gisli at Hawkdale, and doubtless in other cases, were the *dyngfur*, or ladies’ chambers, their “bowers” (*Thalamos*, like that of Telemachus in the courtyard), where they sat spinning and gossiping. The *dyngja* was originally called *búr*, our “bower”; the ballads say “in bower and hall.” In the ballad of *MARGARET*, her parents are said to put her in the way of deadly sin by building her a bower, apparently separate from the main building; she would have been safer in an upper chamber, though, even there, not safe — at least, if a god wooed her! It does not appear that all houses had these chambers for ladies apart from the main building. You did not enter the main hall in Iceland from the court directly in front, but by the “man’s door” at the west side, whence you walked through the porch or outer hall (*prodomos*, *aithonsa*), in the centre of which, to the right, were the doors of the hall. The women entered by the women’s door, at the eastern extremity.

Guests did not sleep, as in Homer, in the *prodomos*, or the portico — the climate did not permit it — but in one or other hall. The hall was wainscotted; the walls were hung with shields and weapons, like the hall of Odysseus. The heads of the family usually slept in the aisles, in chambers entered through the wainscot of the hall. Such a chamber might be called *muchos*; it was private from the hall though under the same roof. It appears not improbable that some Homeric halls

had sleeping places of this kind; such a *muchos* in Iceland seems to have had windows. {Footnote: Story of Burnt *Njal*, i. 242.}

Gunnar himself, however, slept with his wife, Halegerda, in an upper chamber; his mother, who lived with him, also had a room upstairs.

In *Njal*'s house, too, there was an upper chamber, wherein the foes of *Njal* threw fire. {Footnote:*Ibid.*, ii. 173.} But *Njal* and Bergthora, his wife, when all hope was ended, went into their own bride-chamber in the separate aisle of the hall "and gave over their souls into God's hand." Under a hide they lay; and when men raised up the hide, after the fire had done its work, "they were unburnt under it. All praised God for that, and thought it was a *GREAT* token." In this house was a weaving room for the women. {Footnote:*Ibid.*, ii. 195.}

It thus appears that Icelandic houses of the heroic age, as regards structural arrangements, were practically identical with the house of Odysseus, allowing for a separate sleeping-hall, while the differences between that and other Homeric houses may be no more than the differences between various Icelandic dwellings. The parents might sleep in bedchambers off the hall or in upper chambers. Ladies might have bowers in the courtyard or might have none. The {Greek: laurae} — each passage outside the hall — yielded sleeping rooms for servants; and there were store-rooms behind the passage at the top end of the hall, as well as separate chambers for stores in the courtyard. Mr. Leaf judiciously reconstructs the Homeric house in its "public rooms," of which we hear most, while he leaves the residential portion with "details and limits probably very variable." {Footnote: *Iliad*, vol. i. p-589, with diagram based on the palace of Tiryns.}

Given variability, which is natural and to be expected, and given the absence of detail about the "residential portion" of other houses than that of Odysseus in the poems, it does not seem to us that this house is conspicuously "late," still less that it is the house of historical Greece. Manifestly, in all respects it more resembles the houses of *Njal* and Gunnar of Lithend in the heroic age of Iceland.

In the house, as in the uses of iron and bronze, the weapons, armour, relations of the sexes, customary laws, and everything else, Homer gives us an harmonious picture of a single and peculiar age. We find no stronger

mark of change than in the Odyssean house, if that be changed, which we show reason to doubt.

CHAPTER XI.

NOTES OF CHANGE IN THE “ODYSSEY”

If the Homeric descriptions of details of life contain anachronisms, points of detail inserted in later progressive ages, these must be peculiarly conspicuous in the *Odyssey*. Longinus regarded it as the work of Homer's advanced life, the sunset of his genius, and nobody denies that it assumes the existence of the *Iliad* and is posterior to that epic. In the *Odyssey*, then, we are to look, if anywhere, for indications of a changed society. That the language of the *Odyssey*, and of four Books of the *Iliad* (IX., X., XXIII., XXIV.), exhibits signs of change is a critical commonplace, but the language is matter for a separate discussion; we are here concerned with the ideas, manners, customary laws, weapons, implements, and so forth of the Epics.

Taking as a text Mr. Monro's essay, *The Relation of the Odyssey to the Iliad*, {Footnote: Monro, *Odyssey*, vol. ii. p, *seqq.*} we examine the notes of difference which he finds between the twin Epics. As to the passages in which he discovers “borrowing or close imitation of passages” in the *Iliad* by the poet of the *Odyssey*, we shall not dwell on the matter, because we know so little about the laws regulating the repetition of epic formulae. It is tempting, indeed, to criticise Mr. Monro's list of twenty-four Odyssean “borrowings,” and we might arrive at some curious results. For example, we could show that the *Klôthes*, the spinning women who “spae” the fate of each new-born child, are not later, but, as less abstract, are if anything earlier than “the simple *Aisa* of the *Iliad*.” {Footnote: *Odyssey*, VII. 197; *Iliad*, xx. 127.} But our proof would require an excursion into the beliefs of savage and barbaric peoples who have their *Klôthes*, spae-women attending each birth, but who are not known to have developed the idea of *Aisa* or Fate.

We might also urge that “to send a spear through the back of a stag” is not, as Mr. Monro thought, “an improbable feat,” and that a man wounded to death as Leiocritus was wounded, would not, as Mr. Monro argued, fall backwards. He supposes that the poet of the *Odyssey* borrowed the forward fall from a passage in the *Iliad*, where the fall is in keeping. But, to make good our proof, it might be necessary to spear a human being in the same way as Leiocritus was speared. {Footnote: Monro, *Odyssey*, vol. ii. p, 230.}

The repetitions of the Epic, at all events, are not the result of the weakness of a poet who had to steal his expressions like a schoolboy. They have some other cause than the indolence or inefficiency of a *cento* — making undergraduate. Indeed, a poet who used the many terms in the *Odyssey* which do not occur in the *Iliad* was not constrained to borrow from any predecessor.

It is needless to dwell on the Odyssean novelties in vocabulary, which were naturally employed by a poet who had to sing of peace, not of war, and whose epic, as Aristotle says, is “ethical,” not military. The poet’s rich vocabulary is appropriate to his novel subject, that is all.

Coming to Religion (I) we find Mr. Leaf assigning to his original *Achilleis*— “the kernel” — the very same religious ideas as Mr. Monro takes to be marks of “lateness” and of advance when he finds them in the *Odyssey*!

In the original oldest part of the *Iliad*, says Mr. Leaf, “the gods show themselves just so much as to let us know what are the powers which control mankind from heaven.... Their interference is such as becomes the rulers of the world, not partisans in the battle.” {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. ii. pp. xii., xiii.} It is the later poets of the *Iliad*, in Mr. Leaf’s view, who introduce the meddlesome, undignified, and extremely unsportsmanlike gods. The original early poet of the *Iliad* had the nobler religious conceptions.

In that case — the *Odyssey* being later than the original kernel of the *Iliad* — the *Odyssey* ought to give us gods as undignified and unworthy as those exhibited by the later continuators of the *Iliad*.

But the reverse is the case. The gods behave fairly well in Book XXIV. of the *Iliad*, which, we are to believe, is the latest, or nearly the latest, portion. They are all wroth with the abominable behaviour of Achilles to dead Hector (XXIV. 134). They console and protect Priam. As for the *Odyssey*, Mr. Monro finds that in this late Epic the gods are just what Mr. Leaf proclaims them to have been in his old original kernel. “There is now an Olympian concert that carries on something like a moral government of the world. It is very different in the *Iliad*....” {Footnote: Monro, *Odyssey*, ii. 335.}

But it was not very different; it was just the same, in Mr. Leaf’s genuine old original germ of the *Iliad*. In fact, the gods are “very much like you and me.” When their *ichor* is up, they misbehave as we do when our blood is

up, during the fury of war. When Hector is dead and when the war is over, the gods give play to their higher nature, as men do. There is no difference of religious conception to sever the *Odyssey* from the later but not from the original parts of the *Iliad*. It is all an affair of the circumstances in each case.

The *Odyssey* is calmer, more reflective, more *religious* than the *Iliad*, being a poem of peace. The *Iliad*, a poem of war, is more *mythological* than the *Odyssey*: the gods in the *Iliad* are excited, like the men, by the great war and behave accordingly. That neither gods nor men show any real sense of the moral weakness of Agamemnon or Achilles, or of the moral superiority of Hector, is an unacceptable statement. {Footnote: *Monro, Odyssey*, vol. ii. .} Even Achilles and Agamemnon are judged by men and by the poet according to their own standard of ethics and of customary law. There is really no doubt on this point. Too much (2) is made of the supposed different views of Olympus — a mountain in Thessaly in the *Iliad*; a snowless, windless, supra-mundane place in *Odyssey*, V. 41-47. {Footnote: *Ibid.*, ii. 396.} Of the Odyssean passage Mr. Merry justly says, “the actual description is not irreconcilable with the general Homeric picture of Olympus.” It is “an idealised mountain,” and conceptions of it vary, with the variations which are essential to and inseparable from all mythological ideas. As Mr. Leaf says, {Footnote: *Note to Iliad*, V. 750.} “heaven, *ouranos* and Olympus, if not identical, are at least closely connected.” In V. 753, the poet “regarded the summit of Olympus as a half-way stage between heaven and earth,” thus “departing from the oldest Homeric tradition, which made the earthly mountain Olympus, and not any aerial region, the dwelling of the gods.” But precisely the same confusion of mythical ideas occurs among a people so backward as the Australian south-eastern tribes, whose All Father is now seated on a hill-top and now “above the sky.” In *ILIAD*, VIII. 25, 26, the poet is again said to have “entirely lost the real Epic conception of Olympus as a mountain in Thessaly,” and to “follow the later conception, which removed it from earth to heaven.” In *Iliad*, XI. 184, “from heaven” means “from the summit of Olympus, which, though Homer does not identify it with *oupavos*, still, as a mountain, reached into heaven” (Leaf). The poet of *Iliad*, XI. 184, says plainly that Zeus descended “*from* heaven” to Mount Ida. In fact, all that is said of Olympus, of heaven, of the home of the gods, is poetical, is mythical, and so is necessarily subject to the variations of conception inseparable from

mythology. This is certain if there be any certainty in mythological science, and here no hard and fast line can be drawn between *ODYSSEY* and *Iliad*.

(3) The next point of difference is that, “we hear no more of Iris as the messenger of Zeus;” in the *Odyssey*, “the agent of the will of Zeus is now Hermes, as in the Twenty-fourth Book of the *Iliad*,” a late “Odyssean” Book. But what does that matter, seeing that *ILLIAD*, Book VIII, is declared to be one of the latest additions; yet in Book VIII. Iris, not Hermes, is the messenger (VIII. 409-425). If in late times Hermes, not Iris, is the messenger, why, in a very “late” Book (VIII.) is Iris the messenger, not Hermes? *Iliad*, Book XXIII., is also a late “Odyssean” Book, but here Iris goes on her messages (XXIII. 199) moved merely by the prayers of Achilles. In the late Odyssean Book (XXIV.) of the *Iliad*, Iris runs on messages from Zeus both to Priam and to Achilles. If Iris, in “Odyssean” times, had resigned office and been succeeded by Hermes, why did Achilles pray, not to Hermes, but to Iris? There is nothing in the argument about Hermes and Iris. There is nothing in the facts but the variability of mythical and poetical conceptions. Moreover, the conception of Iris as the messenger certainly existed through the age of the *Odyssey*, and later. In the *Odyssey* the beggar man is called “Irus,” a male Iris, because he carries messages; and Iris does her usual duty as messenger in the Homeric Hymns, as well as in the so-called late Odyssean Books of the *Iliad*. The poet of the *Odyssey* knew all about Iris; there had arisen no change of belief; he merely employed Hermes as messenger, not of the one god, but of the divine Assembly.

(4) Another difference is that in the *Iliad* the wife of Hephaestus is one of the Graces; in the *Odyssey* she is Aphrodite. {Footnote: *Monro, Odyssey*, vol. ii. .} This is one of the inconsistencies which are the essence of mythology. Mr. Leaf points out that when Hephaestus is about exercising his craft, in making arms for Achilles, Charis “is made wife of Hephaestus by a more transparent allegory than we find elsewhere in Homer,” whereas, when Aphrodite appears in a comic song by Demodocus (*Odyssey*, VIII. 266-366), “that passage is later and un-Homeric.” {Footnote: *Leaf, Iliad*, vol. ii. .}

Of this we do not accept the doctrine that the lay is un-Homeric. The difference comes to no more than *that*; the accustomed discrepancy of mythology, of story-telling about the gods. But as to the lay of Demodocus being un-Homeric and late, the poet at least knows the regular Homeric

practice of the bride-price, and its return by the bride's father to the husband of an adulterous wife (Odyssey, VIII. 318, 319). The poet of this lay, which Mr. Merry defends as Homeric, was intimately familiar with Homeric customary law. Now, according to Paul Cauer, as we shall see, other "Odyssean" poets were living in an age of changed law, later than that of the author of the lay of Demodocus. All these so-called differences between *Iliad* and Odyssey do not point to the fact that the *Odyssey* belongs to a late and changed period of culture, of belief and customs. There is nothing in the evidence to prove that contention.

There (5) are two references to local oracles in the *Odyssey*, that of Dodona (XIV. 327; XIX. 296) and that of Pytho (VIII. 80). This is the old name of Delphi. Pytho occurs in *Iliad*, IX. 404, as a very rich temple of Apollo — the oracle is not named, but the oracle brought in the treasures. Achilles (XVI. 233) prays to Pelasgian Zeus of Dodona, whose priests were thickly tabued, but says nothing of the oracle of Dodona. Neither when in leaguer round Troy, nor when wandering in fairy lands forlorn, had the Achaeans or Odysseus much to do with the local oracles of Greece; perhaps not, in Homer's time, so important as they were later, and little indeed is said about them in either Epic.

(6) "The geographical knowledge shown in the *Odyssey* goes beyond that of the *Iliad* ... especially in regard to Egypt and Sicily." But a poet of a widely wandering hero of Western Greece has naturally more occasion than the poet of a fixed army in Asia to show geographical knowledge. Egyptian Thebes is named, in *ILIAD*, IX., as a city very rich, especially in chariots; while in the *ODYSSEY* the poet has occasion to show more knowledge of the way to Egypt and of Viking descents from Crete on the coast (Odyssey, III. 300; IV. 351; XIV. 257; XVII. 426). Archaeology shows that the Mycenaean age was in close commercial relation with Egypt, and that the Mycenaean civilisation extended to most Mediterranean lands and islands, and to Italy and Sicily. {Footnote: Ridgeway, *Early Age of Greece*, i. 69.} There is nothing suspicious, as "late," in the mention of Sicily by Odysseus in Ithaca (Odyssey, XX. 383; XXIV. 307). In the same way, if the poet of a western poem does not dilate on the Troad and the people of Asia Minor as the poet of the *ILIAD* does, that is simply because the scene of the *ILIAD* is in Asia and the scene of the *Odyssey* is in the west, when it is not in No Man's land. From the same cause the poet of sea-faring has more occasion

to speak of the Phoenicians, great sea-farers, than the poet of the Trojan leaguer.

(7) We know so little about land tenure in Homeric times — and, indeed, early land tenure is a subject so complex and obscure that it is not easy to prove advance towards separate property in the *Odyssey* — beyond what was the rule in the time of the *ILIAD*. In the Making of the Arms (XVIII. 541-549) we find many men ploughing a field, and this may have been a common field. But in what sense? Many ploughs were at work at once on a Scottish runrig field, and each farmer had his own strip on several common fields, but each farmer held by rent, or by rent and services, from the laird. These common fields were not common property. In XII. 422 we have “a common field,” and men measuring a strip and quarrelling about the marking-stones, across the “baulk,” but it does not follow that they are owners; they may be tenants. Such quarrels were common in Scotland when the runrig system of common fields, each man with his strip, prevailed. {Footnote: Grey Graham, *Social Life in Scotland in the Eighteenth Century*, i. 157.}

A man had a {Greek: klaeros} or lot (*ILIAD*, XV. 448), but what was a “lot”? At first, probably, a share in land periodically shifted-& *partage noir* of the Russian peasants. Kings and men who deserve public gratitude receive a {Greek: temenos} a piece of public land, as Bellerophon did from the Lycians (VI. 194). In the case of Melager such an estate is offered to him, but by whom? Not by the people at large, but by the {Greek: gerontes} (IX. 574).

Who are the {Greek: gerontes}? They are not ordinary men of the people; they are, in fact, the gentry. In an age so advanced from tribal conditions as is the Homeric time — far advanced beyond ancient tribal Scotland or Ireland — we conceive that, as in these countries during the tribal period, the {Greek: gerontes} (in Celtic, the *Flaith*) held in POSSESSION, if not in accordance with the letter of the law, as property, much more land than a single “lot.” The Irish tribal freeman had a right to a “lot,” redistributed by rotation. Wealth consisted of cattle; and a *bogire*, a man of many kine, let *them* out to tenants. Such a rich man, a *flatha*, would, in accordance with human nature, use his influence with kineless dependents to acquire in possession several lots, avoid the partition, and keep the lots in possession though not legally in property. Such men were

the Irish *flaith*, gentry under the *Ri*, or king, his {Greek: gerontes}, each with his *ciniod*, or near kinsmen, to back his cause.

“*Flaith* seems clearly to mean land-owners,” or squires, says Sir James Ramsay. {Footnote: *Foundations of England*, i. 16, Note 4.} If land, contrary to the tribal ideal, came into private hands in early Ireland, we can hardly suppose that, in the more advanced and settled Homeric society, no man but the king held land equivalent in extent to a number of “lots.” The {Greek: gerontes}, the gentry, the chariot-owning warriors, of whom there are hundreds not of kingly rank in Homer (as in Ireland there were many *flaith* to one *Ri*) probably, in an informal but tight grip, held considerable lands. When we note their position in the *Iliad*, high above the nameless host, can we imagine that they did not hold more land than the simple, perhaps periodically shifting, “lot”? There were “lotless” men (Odyssey, XL 490), lotless *freemen*, and what had become of their lots? Had they not fallen into the hands of the {Greek: gerontes} or the *flaith*?

Mr. Ridgeway in a very able essay {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*, vi. 319-339.} holds different opinions. He points out that among a man’s possessions, in the *Iliad*, we hear only of personal property and live stock. It is in one passage only in the Odyssey (XIV. 211) that we meet with men holding several lots of land; but *they*, we remark, occur in Cretean isle, as we know, of very advanced civilisation from of old.

Mr. Ridgeway also asks whether the lotless men may not be “outsiders,” such as are attached to certain villages of Central and Southern India; {Footnote: Maine, *Village Communities*, P. 127.} or they may answer to the *Fuidhir*, or “broken men,” of early Ireland, fugitives from one to another tribe. They would be “settled on the waste lands of a community.” If so, they would not be lotless; they would have new lots. {Footnote: *Journal of Hellenic Studies*, vi. 322, 323.}

Laertes, though a king, is supposed to have won his farm by his own labours from the waste (Odyssey, XXIV. 207). Mr. Monro says, “the land having thus been won from the wastes (the {Greek: gae aklaeros te kai aktitos} of *H., Ven.* 123), was a {Greek: temenos} or separate possession of Laertes.” The passage is in the rejected conclusion of the Odyssey; and if any man might go and squat in the waste, any man might have a lot, or better than one lot. In *Iliad*, XXIII. 832-835, Achilles says that his offered prize of iron will be useful to a man “whose rich fields are very remote from any town,” Teucer and Meriones compete for the prize: probably they

had such rich remote fields, not each a mere lot in a common field. These remote fields they are supposed to hold in perpetuity, apart from the *temenos*, which, in Mr. Ridgeway's opinion, reverted, on the death of each holder, to the community, save where kingship was hereditary. Now, if {Greek: *klaeros*} had come to mean "a lot of land," as we say "a building lot," obviously men like Teucer and Meriones had many lots, rich fields, which at death might sometimes pass to their heirs. Thus there was separate landed property in the *Iliad*; but the passage is denounced, though not by Mr. Ridgeway, as "late."

The absence of enclosures ({Greek: *herkos arouraes*}) proves nothing about absence of several property in land. In Scotland the laird's lands were unenclosed till deep in the eighteenth century.

My own case for land in private possession, in Homeric times, rests mainly on human nature in such an advanced society. Such possession as I plead for is in accordance with human nature, in a society so distinguished by degrees of wealth as is the Homeric.

Unless we are able to suppose that all the gentry of the *Iliad* held no "rich fields remote from towns," each having but one rotatory lot apiece, there is no difference in Iliadic and Odyssean land tenure, though we get clearer lights on it in the *Odyssey*.

The position of the man of several lots may have been indefensible, if the ideal of tribal law were ever made real, but wealth in growing societies universally tends to override such law. Mr. Keller {Footnote: Homeric Society, . 1902.} justly warns us against the attempt "to apply universally certain fixed rules of property development. The passages in Homer upon which opinions diverge most are isolated ones, occurring in similes and fragmentary descriptions. Under such conditions the formulation of theories or the attempt rigorously to classify can be little more than an intellectual exercise."

We have not the materials for a scientific knowledge of Homeric real property; and, with all our materials in Irish law books, how hard it is for us to understand the early state of such affairs in Ireland! But does any one seriously suppose that the knightly class of the *Iliad*, the chariot-driving gentlemen, held no more land — legally or by permitted custom — than the two Homeric swains who vituperate each other across a baulk about the right to a few feet of a strip of a runrig field? Whosoever can believe that may also believe that the practice of adding "lot" to "lot" began in the

period between the finished composition of the *Iliad* (or of the parts of it which allude to land tenure) and the beginning of the *Odyssey* (or of the parts of it which refer to land tenure). The inference is that, though the fact is not explicitly stated in the *Iliad*, there were men who held more “lots” than one in Iliadic times as well as in the Odyssean times, when, in a solitary passage of the *Odyssey*, we do hear of such men in Crete. But whosoever has pored over early European land tenures knows how dim our knowledge is, and will not rush to employ his lore in discriminating between the date of the *Iliad* and the date of the *Odyssey*.

Not much proof of change in institutions between Iliadic and Odyssean times can be extracted from two passages about the ethna, or bride-price of Penelope. The rule in both *Iliad* and *Odyssey* is that the wooer gives a bride-price to the father of the bride, ethna. This was the rule known even to that painfully late and un-Homeric poet who made the Song of Demodocus about the loves of Ares and Aphrodite. In that song the injured husband, Hephaestus, claims back the bride-price which he had paid to the father of his wife, Zeus. {Footnote: *Odyssey*, VIII. 318.} This is the accepted custom throughout the *Odyssey* (VI. 159; XVI. 77; XX. 335; XXI. 162; XV. 17, &c.). So far there is no change of manners, no introduction of the later practice, a dowry given with the bride, in place of a bride-price given to the father by the bridegroom. But Penelope was neither maid, wife, nor widow; her husband’s fate, alive or dead, was uncertain, and her son was so anxious to get her out of the house that he says he offered gifts *with* her (XX. 342). In the same way, to buy back the goodwill of Achilles, Agamemnon offers to give him his daughter without bride-price, and to add great gifts (*Iliad*, IX. 147) — the term for the gifts is {Greek: mailia}. People, of course, could make their own bargain; take as much for their daughter as they could get, or let the gifts go from husband to bride, and then return to the husband’s home with her (as in Germany in the time of Tacitus, *Germania*, 18), or do that, and throw in more gifts. But in *Odyssey*, II. 53, Telemachus says that the Wooers shrink from going to the house of Penelope’s father, Icarius, who would endow (?) his daughter ({Greek: eednoosaito}) And again (*Odyssey*, I. 277; II. 196), her father’s folk will furnish a bridal feast, and “array the {Greek: heedna}, many, such as should accompany a dear daughter.” Some critics think that the gifts here are *dowry*, a later institution than bride-price; others, that the father of the dear daughter merely chose to be generous, and returned the bride-price, or its equivalent, in whole or part.

{Footnote: Merry, *Odyssey*, vol. i. . Note to Book I 277.} If the former view be correct, these passages in *Odyssey*, I., II. are later than the exceedingly “late” song of Demodocus. If the latter theory be correct the father is merely showing goodwill, and doing as the Germans did when they were in a stage of culture much earlier than the Homeric.

The position of Penelope is very unstable and legally perplexing. Has her father her marriage? has her son her marriage? is she not perhaps still a married woman with a living husband? Telemachus would give much to have her off his hands, but he refuses to send her to her father’s house, where the old man might be ready enough to return the bride-price to her new husband, and get rid of her with honour. For if Telemachus sends his mother away against her will he will have to pay a heavy fine to her father, and to thole his mother’s curse, and lose his character among men (*Odyssey*, II. 130-138). The Icelanders of the saga period gave dowries with their daughters. But when Njal wanted Hildigunna for his foster-son, Hauskuld, he offered to give {Greek: hedna}. “I will lay down as much money as will seem fitting to thy niece and thyself,” he says to Flosi, “if thou wilt think of making this match.” {Footnote: *Story of Burnt Njal*, ii. .}

Circumstances alter cases, and we must be hard pressed to discover signs of change of manners in the *Odyssey* as compared with the *Iliad* if we have to rely on a solitary mention of “men of many lots” in Crete, and on the perplexed proposals for the second marriage of Penelope. {Footnote: For the alleged “alteration of old customs” see Cauer, *Grundfragen der Homerkritik*, p-194.} We must not be told that the many other supposed signs of change, Iris, Olympus, and the rest, have “cumulative weight.” If we have disposed of each individual supposed note of change in beliefs and manners in its turn, then these proofs have, in each case, no individual weight and, cumulatively, are not more ponderous than a feather.

CHAPTER XII. LINGUISTIC PROOFS OF VARIOUS DATES

The great strength of the theory that the poems are the work of several ages is the existence in them of various strata of languages, earlier and later.

Not to speak of differences of vocabulary, Mr. Monro and Mr. Leaf, with many scholars, detect two strata of earlier and later *grammar* in *Iliad* and *Odyssey*. In the *Iliad* four or five Books are infected by “the later grammar,” while the *Odyssey* in general seems to be contaminated. Mr. Leaf’s words are: “When we regard the Epos in large masses, we see that we can roughly arrange the inconsistent elements towards one end or the other of a line of development both linguistic and historical. The main division, that of *Iliad* and *Odyssey*, shows a distinct advance along this line; and the distinction is still more marked if we group with the *Odyssey* four Books of the *Iliad* whose Odyssean physiognomy is well marked. Taking as our main guide the dissection of the plot as shown in its episodes, we find that marks of lateness, though nowhere entirely absent, group themselves most numerous in the later additions ...” {Footnote: *Iliad*, vol. ii. p. X.} We are here concerned with *linguistic* examples of “lateness.” The “four Books whose Odyssean physiognomy” and language seem “well marked,” are IX., X., XXIII., XXIV. Here Mr. Leaf, Mr. Monro, and many authorities are agreed. But to these four Odyssean Books of the *Iliad* Mr. Leaf adds *Iliad*, XI. 664-772: “probably a later addition,” says Mr. Monro. “It is notably Odyssean in character,” says Mr. Leaf; and the author “is ignorant of the geography of the Western Peloponnesus. No doubt the author was an Asiatic Greek.” {Footnote: *Iliad*, vol. i. p-466. Note on Book XI. 756.} The value of this discovery is elsewhere discussed (see *The Interpolations of Nestor*).

The Odyssean notes in this passage of a hundred lines (*Iliad*, XI. 670-762) are the occurrence of “a purely Odyssean word” (677), an Attic form of an epic word, and a “forbidden trochaic caesura in the fourth foot”; an Odyssean word for carving meat, applied in a *non*-Odyssean sense (688), a verb for “insulting,” not elsewhere found in the *Iliad* (though the noun is in the *Iliad*) (695), an Odyssean epithet of the sun, “four times in the *Odyssey*” (735). It is also possible that there is an allusion to a four-horse chariot (699).

These are the proofs of Odyssean lateness.

The real difficulty about Odyssean words and grammar in the *Iliad* is that, if they were in vigorous poetic existence down to the time of Pisistratus (as the Odysseanism of the Asiatic editor proves that they were), and if every rhapsodist could add to and alter the materials at the disposal of the Pisistratean editor at will, we are not told how the fashionable Odysseanisms were kept, on the whole, out of twenty Books of the *Iliad*.

This is a point on which we cannot insist too strongly, as an argument against the theory that, till the middle of the sixth century B.C., the *Iliad* scarcely survived save in the memory of strolling rhapsodists. If that were so, all the Books of the *Iliad* would, in the course of recitation of old and composition of new passages, be equally contaminated with late Odyssean linguistic style. It could not be otherwise; all the Books would be equally modified in passing through the lips of modern reciters and composers. Therefore, if twenty out of twenty-four Books are pure, or pure in the main, from Odysseanisms, while four are deeply stained with them, the twenty must not only be earlier than the four, but must have been specially preserved, and kept uncontaminated, in some manner inconsistent with the theory that all alike scarcely existed save in the memory or invention of late strolling reciters.

How the twenty Books relatively pure “in grammatical forms, in syntax, and in vocabulary,” could be kept thus clean without the aid of written texts, I am unable to imagine. If left merely to human memory and at the mercy of reciters and new poets, they would have become stained with

“the defining article” — and, indeed, an employment of the article which startles grammarians, appears even in the eleventh line of the First Book of the *Iliad*? {Footnote (exact placing uncertain): Cf. Monro and Leaf, on *Iliad*, I. 11-12.}

Left merely to human memory and the human voice, the twenty more or less innocent Books would have abounded, like the *Odyssey*, in {Greek: amphi} with the dative meaning “about,” and with {Greek: ex} “in

consequence of,” and “the extension of the use of {Greek: ei} clauses as final and objective clauses,” and similar marks of lateness, so interesting to grammarians. {Footnote: Monro, *Odyssey*, ii. pp.

331-333.} But the twenty Books are almost, or quite, inoffensive in these respects.

Now, even in ages of writing, it has been found difficult or impossible to keep linguistic novelties and novelties of metre out of old epics. We later refer (*Archaeology of the Epic*) to the *Chancun de Willame*, of which an unknown benefactor printed two hundred copies in 1903. Mr. Raymond Weeks, in *Romania*, describes *Willame* as taking a place beside the *Chanson de Roland* in the earliest rank of *Chansons de Geste*. If the text can be entirely restored, the poem will appear as “the most primitive” of French epics of the eleventh and twelfth centuries. But it has passed from copy to copy in the course of generations. The methods of versification change, and, after line 2647, “there are traces of change in the language. The word *ço*, followed by a vowel, hitherto frequent, never again reappears. The vowel *i*, of *li*, nominative masculine of the article” (*li Reis*, “the king”), “never occurs in the text after line 2647. Up to that point it is elided or not at pleasure.... There is a progressive tendency towards hiatus. After line 1980 the system of assonance changes. *An* and *en* have been kept distinct hitherto; this ceases to be the case.” {Footnote: *Romania*, xxxiv. p-246.}

The poem is also notable, like the *Iliad*, for textual repetition of passages, but that is common to all early poetry, which many Homeric critics appear not to understand. In this example we see how apt novelties in grammar and metre are to steal into even written copies of epics, composed in and handed down through uncritical ages; and we are confirmed in the opinion that the relatively pure and orthodox grammar and metre of the twenty Books must have been preserved by written texts carefully ‘executed. The other four Books, if equally old, were less fortunate. Their grammar and metre, we learn, belong to a later stratum of language.

These opinions of grammarians are not compatible with the hypothesis that *all* of the *Iliad*, even the “earliest” parts, are loaded with interpolations, forced in at different places and in any age from 1000 B.C. to 540 B.C.; for if that theory were true, the whole of the *Iliad* would equally be infected with the later Odyssean grammar. According to Mr. Monro and Sir Richard Jebb, it is not.

But suppose, on the other hand, that the later Odyssean grammar abounds all through the whole *Iliad*, then that grammar is not more Odyssean than it is Iliadic. The alleged distinction of early Iliadic grammar, late Odyssean grammar, in that case vanishes. Mr. Leaf is more keen than

Mr. Monro and Sir Richard Jebb in detecting late grammar in the *Iliad* beyond the bounds of Books IX., X., XXIII., XXIV. But he does not carry these discoveries so far as to make the late grammar no less Iliadic than Odyssean. In Book VIII. of the *Iliad*, which he thinks was only made for the purpose of introducing Book IX., {Footnote: *Iliad*, vol. i. . 1900.} we ought to find the late Odyssean grammar just as much as we do in Book IX., for it is of the very same date, and probably by one or more of the same authors as Book IX. But we do not find the Odyssean grammar in Book VIII.

Mr. Leaf says, “The peculiar character” of Book VIII. “is easily understood, when we recognise the fact that Book VIII. is intended to serve only as a means for the introduction of Book IX....” which is “late” and “Odyssean.” Then Book VIII., intended to introduce Book IX., must be at least as late as Book IX. and might be expected to be at least as Odyssean, indeed one would think it could not be otherwise. Yet it is not so.

Mr. Leaf’s theory has thus to face the difficulty that while the whole *Iliad*, by his view, for more than four centuries, was stuffed with late interpolations, in the course of oral recital through all Greek lands, and was crammed with original “copy” by a sycophant of Pisistratus about 540 B.C., the late grammar concentrated itself in only some four Books. Till some reasonable answer is given to this question — how did twenty Books of the *Iliad* preserve so creditably the ancient grammar through centuries of change, and of recitation by rhapsodists who used the Odyssean grammar, which infected the four other Books, and the whole of the *Odyssey*? — it seems hardly worth while to discuss this linguistic test.

Any scholar who looks at these pages knows all about the proofs of grammar of a late date in the *Odyssey* and the four contaminated Books of the *Iliad*. But it may be well to give a few specimens, for the enlightenment of less learned readers of Homer.

The use of {Greek: amfi}, with the dative, meaning “about,” when *thinking* or *speaking* “about” Odysseus or anything else, is peculiar to the *Odyssey*. But how has it not crept into the four Odyssean contaminated Books of the *Iliad*?

{Greek: peri}, with the genitive, “follows verbs meaning to speak or know *about* a person,” but only in the *Odyssey*. What preposition follows such verbs in the *Iliad*?

Here, again, we ask: how did the contaminated Books of the *Iliad*

escape the stain of {Greek: peri}, with the genitive, after verbs meaning to speak or know? What phrase do they use in the *Iliad* for speaking or asking *about* anybody? {Footnote (exact placing uncertain): Monro, *Homeric Grammar*. See Index, under *Iliad*, .}

{Greek: meta}, with the genitive, meaning “among” or “with,” comes twice in the *Odyssey* (X. 320; XVI. 140) and thrice in the *Iliad* (XIII. 700; XXI. 458; XXIV. 400); but all these passages in the *Iliad* are disposed of as “late” parts of the poem.

{Greek: epi}, with the accusative, meaning *towards* a person, comes often in the *Iliad*; once in the *Odyssey*. But it comes four times in *Iliad*, Book X., which almost every critic scouts as very “late” indeed. If so, why does the “late” *Odyssey* not deal in this grammatical usage so common in the “late” Book X. of the *Iliad*?

{Greek: epi}, with the accusative, “meaning *extent* (without *motion*),” is chiefly found in the *Odyssey*, and in the *Iliad*, IX., X., XXIV. On consulting grammarians one thinks that there is not much in this.

{Greek: proti} with the dative, meaning “in addition to,” occurs only once (*Odyssey*, X. 68). If it occurs only once, there is little to be learned from the circumstance.

{Greek: ana} with the genitive, is only in *Odyssey*, only thrice, always of going on board a ship. There are not many ship-farings in the *Iliad*. Odysseus and his men are not described as going on board their ship, in so many words, in *Iliad*, Book I. The usage occurs in the poem where the incidents of seafaring occur frequently, as is to be expected? It is not worth while to persevere with these tithes of mint and cummin. If “Neglect of Position” be commoner — like “Hiatus in the

Bucolic Diaeresis” — in the *Odyssey* and in *Iliad*, XXIII., XXIV., why do the failings not beset *Iliad*, IX., X., these being such extremely “late” books? As to the later use of the Article in the *Odyssey* and the Odyssean Books of the *Iliad*, it appears to us that Book I. of the

Iliad uses the article as it is used in Book X.; but on this topic we must refer to a special treatise on the language of *Iliad*, Book X., which is promised.

Turning to the vocabulary: “words expressive of civilisation” are bound to be more frequent, as they are, in the *Odyssey*, a poem of peaceful life, than in a poem about an army in action, like the *Iliad*. Out of all this no clue to the distance of years dividing the two poems can be found. As to words concerning religion, the same holds good. The *Odyssey* is more frequently *religious* (see the case of Eumaeus) than the *Iliad*.

In morals the term {Greek: dikaios} is more used in the *Odyssey*, also {Greek: atemistos} (“just” and “lawless”). But that is partly because the *Odyssey* has to contrast civilised (“just”) with wild outlandish people — Cyclopes and Laestrygons, who are “lawless.” The *Iliad* has no occasion to touch on savages; but, as the {Greek: hybris} of the Wooers is a standing topic in the *Odyssey* (an ethical poem, says Aristotle), the word {Greek: hybris} is of frequent occurrence in the *Odyssey*, in just the same sense as it bears in *Iliad*, I 214 — the insolence of Agamemnon. Yet when Achilles has occasion to speak of Agamemnon’s insolence in *Iliad*, Book IX., he does not use the *word* {Greek: hybris}, though Book IX. is so very “late” and “Odyssean.” It would be easy to go through the words for moral ideas in the *Odyssey*, and to show that they occur in the numerous moral situations which do not arise, or arise much less frequently, in the *Iliad*. There is not difference enough in the moral standard of the two poems to justify us in assuming that centuries of ethical progress had intervened between their dates of composition. If the *Iliad*, again, were really, like the *Odyssey*, a thing of growth through several centuries, which overlapped the centuries in which the *Odyssey* grew, the moral ideas of the *Iliad* and *Odyssey* would necessarily be much the same, would be indistinguishable. But, as a matter of fact, it would be easy to show that the moral standard of the *Iliad* is higher, in many places, than the moral standard of the *Odyssey*; and that, therefore, by the critical hypothesis, the *Iliad* is the later poem of the twain. For example, the behaviour of Achilles is most obnoxious to the moralist in *Iliad*, Book IX., where he refuses gifts of conciliation. But by the critical hypothesis this is not the fault of the *Iliad*, for Book IX. is declared to be “late,” and of the same date as late parts of the *Odyssey*. Achilles is not less open to moral reproach in his abominable cruelty and impiety, as shown in

his sacrifice of prisoners of war and his treatment of dead Hector, in *Iliad*, XXIII., XXIV. But these Books also are said to be as late as the *Odyssey*.

The solitary “realistic” or “naturalistic” passage in Homer, with which a lover of modern “problem novels” feels happy and at home, is the story of Phoenix, about his seduction of his father’s mistress at the request of his mother. What a charming situation! But that occurs in an “Odyssean” Book of the *Iliad*, Book IX.; and thus Odyssean seems lower, not more advanced, than Iliadic taste in morals. To be sure, the poet disapproves of all these immoralities.

In the *Odyssey* the hero, to the delight of Athene, lies often and freely and with glee. The Achilles of the *Iliad* hates a liar “like the gates of Hades”; but he says so in an “Odyssean” Book (Book IX.), so there were obviously different standards in Odyssean ethics.

As to the *Odyssey* being the work of “a milder age,” consider the hanging of Penelope’s maids and the abominable torture of Melanthius. There is no torturing in the {blank space} for the *Iliad* happens not to deal with treacherous thralls.

Enfin, there is no appreciable moral advance in the *ODYSSEY* on the moral standard of the *ILIAD*. It is rather the other way. Odysseus, in the *ODYSSEY*, tries to procure poison for his arrow-heads. The person to whom he applies is too moral to oblige him. We never learn that a hero of the *Iliad* would use poisoned arrows. The poet himself obviously disapproves; in both poems the poet is always on the side of morality and of the highest ethical standard of his age. The standard in both Epics is the same; in both some heroes fall short of the standard.

To return to linguistic tests, it is hard indeed to discover what Mr. Leaf’s opinion of the value of linguistic tests of lateness really is. “It is on such fundamental discrepancies” — as he has found in Books IX., XVI.— “that we can depend, *AND ON THESE ALONE*, when we come to dissect the *ILIAD* ... Some critics have attempted to base their analysis on evidences from language, but I do not think they are sufficient to bear the super-structure which has been raised on them.” {Footnote: *Companion*, .}

He goes on, still placing a low value on linguistic tests alone, to say: “It is on the broad grounds of the construction and motives of the poem, *AND NOT ON ANY MERELY linguistic CONSIDERATIONS*, that a decision must be sought.” {Footnote: *Ibid.*, p. x.}

But he contradicts these comfortable words when he comes to “the latest expansions,” such as Books XXIII., XXIV. “The latest expansions are thoroughly in the spirit of those which precede, *them ON ACCOUNT OF linguistic EVIDENCE*, which definitely classes them with the *ODYSSEY* rather than the rest of the *ILIAD*.” {Footnote: *Iliad*, vol. ii. p. xiv.}

Now as Mr. Leaf has told us that we must depend on “fundamental discrepancies,” “on these alone,” when we want to dissect the *ILIAD*; as he has told us that linguistic tests alone are “not sufficient to bear the superstructure,” &c., how can we lop off two Books “only on account of linguistic evidence”? It would appear that on this point, as on others, Mr. Leaf has entirely changed his mind. But, even in the *Companion* (), he had amputated Book XXIV. for no “fundamental discrepancy,” but because of “its close kinship to the *ODYSSEY*, as in the whole language of the Book.”

Here, as in many other passages, if we are to account for discrepancies by the theory of multiplex authorship, we must decide that Mr. Leaf’s books are the work of several critics, not of one critic only. But there is excellent evidence to prove that here we would be mistaken.

Confessedly and regretfully no grammarian, I remain unable, in face of what seem contradictory assertions about the value of linguistic tests, to ascertain what they are really worth, and what, if anything, they really prove.

Mr. Monro allows much for “the long insensible influence of Attic recitation upon the Homeric text;” ... “many Attic peculiarities may be noted” (so much so that Aristarchus thought Homer must have been an Athenian!). “The poems suffered a gradual and unsystematic because generally unconscious process of modernising, the chief agents in which were the rhapsodists” (reciters in a later democratic age), “who wandered over all parts of Greece, and were likely to be influenced by all the chief forms of literature.” {Footnote: Monro, *Homeric Grammar*, pp 394-396. 1891}

Then, wherefore insist so much on tests of language?

Mr. Monro was not only a great grammarian; he had a keen appreciation of poetry. Thus he was conspicuously uneasy in his hypothesis, based on words and grammar, that the two last Books of the *Iliad* are by a late hand. After quoting Shelley’s remark that, in these two Books, “Homer truly begins to be himself,” Mr. Monro writes, “in face of such testimony can we say that the Book in which the climax is reached, in which the last discords

of the *Iliad* are dissolved in chivalrous pity and regret, is not the work of the original poet, but of some Homerid or rhapsodist?"

Mr. Monro, with a struggle, finally voted for grammar, and other indications of lateness, against Shelley and against his own sense of poetry. In a letter to me of May 1905, Mr. Monro sketched a theory that Book IX. (without which he said that he deemed an *Achilleis* hardly possible) might be a *remanié* representative of an earlier lay to the same general effect. Some Greek Shakespeare, then, treated an older poem on the theme of Book IX. as Shakespeare treated old plays, namely, as a canvas to work over with a master's hand. Probably Mr. Monro would not have gone *so* far in the case of Book XXIV., *The Repentance* of Achilles. He thought it in too keen contrast with the brutality of Book XXII. (obviously forgetting that in Book XXIV. Achilles is infinitely more brutal than in Book XXII.), and thought it inconsistent with the refusal of Achilles to grant burial at the prayer of the dying Hector, and with his criminal treatment of the dead body of his chivalrous enemy. But in Book XXIV. his ferocity is increased. Mr. Leaf shares Mr. Monro's view; but Mr. Leaf thinks that a Greek audience forgave Achilles, because he was doing "the will of heaven," and "fighting the great fight of Hellenism against barbarism." {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol.-ii. . 1902.} But the Achzeans were not Puritans of the sixteenth century! Moreover, the Trojans are as "Hellenic" as the Achzeans. They converse, clearly, in the same language. They worship the same gods. The Achzeans cannot regard them (unless on account of the breach of truce, by no Trojan, but an ally) as the Covenanters regarded "malignants," their name for loyal cavaliers, whom they also styled "Amalekites," and treated as Samuel treated Agag. The Achaeans to whom Homer sang had none of this sanguinary Pharisaism.

Others must decide on the exact value and import of Odyssean grammar as a test of lateness, and must estimate the probable amount of time required for the development of such linguistic differences as they find in the *Odyssey* and *Iliad*. In undertaking this task they may compare the literary language of America as it was before 1860 and as it is now. The language of English literature has also been greatly modified in the last forty years, but our times are actively progressive in many directions; linguistic variations might arise more slowly in the Greece of the Epics. We have already shown, in the more appropriate instance of the *Chancun de Willame*, that considerable varieties in diction and metre occur in a single MS. of that

poem, a MS. written probably within less than a century of the date of the poem's composition.

We can also trace, in *remaniements* of the *Chanson DE ROLAND*, comparatively rapid and quite revolutionary variations from the oldest — the Oxford — manuscript. Rhyme is substituted for assonance; the process entails frequent modernisations, and yet the basis of thirteenth-century texts continues to be the version of the eleventh century. It may be worth the while of scholars to consider these parallels carefully, as regards the language and prosody of the Odyssean Books of the *Iliad*, and to ask themselves whether the processes of alteration in the course of transmission, which we know to have occurred in the history of the Old French, may not also have affected the *ILLIAD*, though why the effect is mainly confined to four Books remains a puzzle. It is enough for us to have shown that if Odyssean varies from Iliadic language, in all other respects the two poems bear the marks of the same age. Meanwhile, a Homeric scholar so eminent as Mr. T. W. Allen, says that “the linguistic attack upon their age” (that of the Homeric poems) “may be said to have at last definitely failed, and archaeology has erected an apparently indestructible buttress for their defence.” {Footnote: *Classical Review*, May 1906, .}

CHAPTER XIII. THE “DOLONEIA”

“ILIAD,” BOOK X.

Of all Books in the {blank space} Book X., called the *Doloneia*, is most generally scouted and rejected. The Book, in fact, could be omitted, and only a minutely analytic reader would perceive the lacuna. He would remark that in *Iliad*, IX. 65-84, certain military preparations are made which, if we suppress Book X., lead up to nothing, and that in *Iliad*, XIV. 9-11, we find Nestor with the shield of his son, Thrasymedes, while Thrasymedes has his father's shield, a fact not explained, though the poet certainly meant something by it. The explanation in both cases is found in Book X., which may also be thought to explain why the Achaeans, so disconsolate in Book IX., and why Agamemnon, so demoralised, so gaily assume the offensive in Book XI. Some ancient critics, Scholiast T and Eustathius, attributed the *DOLONEIA* to Homer, but supposed it to have been a separate composition of his added to the *Iliad* by Pisistratus. This merely proves that they did not find any necessity for the existence of the *DOLONEIA*. Mr. Allen, who thinks that “it always held its present place,” says, “the *DOLONEIA* is persistently written down.” {Footnote: *Classical Review*, May 1906, }

To understand the problem of the *DOLONEIA*, we must make a summary of its contents. In Book IX. 65-84, at the end of the disastrous fighting of Book VIII, the Achaeans, by Nestor's advice, station an advanced guard of “*the young men*” between the fosse and wall; 700 youths are posted there, under Meriones, the squire of Idomeneus, and Thrasymedes, the son of Nestor. All this is preparation for Book X., as Mr. Leaf remarks, {Footnote: *Companion*, .} though in any case an advanced guard was needed. Their business is to remain awake, under arms, in case the Trojans, who are encamped on the plain, attempt a night attack. At their station the young men will be under arms till dawn; they light fires and cook their provisions; the Trojans also surround their own watchfires.

The Achaean chiefs then hold council, and Agamemnon sends the embassy to Achilles. The envoys bring back his bitter answer; and all men go to sleep in their huts, deeply discouraged, as even Odysseus avowed.

Here the Tenth Book begins, and it is manifest that the poet is thoroughly well acquainted with the Ninth Book. Without the arrangements made in the Ninth Book, and without the despairing situation of that Book, his lay is

impossible. It will be seen that critics suppose him, alternately, to have “quite failed to realise the conditions of life of the heroes of whom he sang” (that is, if certain lines are genuine), and also to be a peculiarly learned archaeologist and a valuable authority on weapons. He is addicted to introducing fanciful “touches of heroic simplicity,” says Mr. Leaf, and is altogether a puzzling personage to the critics.

The Book opens with the picture of Agamemnon, sleepless from anxiety, while the other chiefs, save Menelaus, are sleeping. He “hears the music of the joyous Trojan pipes and flutes” and sees the reflected glow of their camp-fires, we must suppose, for he could not see the fires themselves through the new wall of his own camp, as critics very wisely remark. He tears out his hair before Zeus; no one else does so, in the *Iliad*, but no one else is Agamemnon, alone and in despair.

He rises to consult Nestor, throwing a lion’s skin over his *chiton*, and grasping a spear. Much noise is made about the furs, such as this lion’s pelt, which the heroes, in Book X., throw about their shoulders when suddenly aroused. That sportsmen like the heroes should keep the pelts of animals slain by them for use as coverlets, and should throw on one of the pelts when aroused in a hurry, is a marvellous thing to the critics. They know that fleeces were used for coverlets of beds (IX. 661), and pelts of wild animals, slain by Anchises, cover his bed in the Hymn to Aphrodite.

But the facts do not enlighten critics. Yet no facts could be more natural. A scientific critic, moreover, never reflects that the poet is dealing with an unexampled situation — heroes wakened and called into the cold air in a night of dread, but not called to battle. Thus Reichel says: “The poet knows so little about true heroic costume that he drapes the princes in skins of lions and panthers, like giants.... But about a corslet he never thinks.” {Footnote: Reichel, p.70.}

The simple explanation is that the poet has not hitherto had to tell us about men who are called up, not to fight, on a night that must have been chilly. In war they do not wear skins, though Paris, in archer’s equipment, wears a pard’s skin (III. 17). Naturally, the men throw over themselves their fur coverlets; but Nestor, a chilly veteran, prefers a *chiton* and a wide, double-folded, fleecy purple cloak. The cloak lay ready to his hand, for such cloaks were used as blankets (XXIV. 646; *Odyssey*, III. 349, 351; IV. 299; II. 189). We hear more of such bed-coverings in the *Odyssey* than in the *merely* because in the *ODYSSEY* we have more references to beds and

to people in bed. That a sportsman may have (as many folk have now) a fur coverlet, and may throw it over him as a kind of dressing-gown or “bed-gown,” is a simple circumstance which bewilders the critical mind and perplexed Reichel.

If the poet knew so little as Reichel supposed his omission of corslets is explained. Living in an age of corslets (seventh century), he, being a literary man, knew nothing about corslets, or, as he is also an acute archaeologist, he knew too much; he knew that they were not worn in the Mycenaean prime, so he did not introduce them. The science of this remarkable ignoramus, in *this* view, accounts for his being aware that pelts of animals were in vogue as coverlets, just as fur dressing-gowns were worn in the sixteenth century, and he introduces them precisely as he leaves corslets out, because he knows that pelts of fur were in use, and that, in the Mycenaean prime, corslets were not worn.

In speaking to Nestor, Agamemnon awakens sympathy: “Me, of all the Achaeans, Zeus has set in toil and labour ceaselessly.” They are almost the very words of Charlemagne in the *Chanson de Roland*: “*Deus, Dist li Reis, si peneuse est ma vie.*” The author of the *Doloneia* consistently conforms to the character of Agamemnon as drawn in the rest of the *Iliad*. He is over-anxious; he is demoralising in his fits of gloom, but all the burden of the host hangs on him — *sipeneuse est ma via*.

To turn to higher things. Menelaus, too, was awake, anxious about the Argives, who risked their lives in his cause alone. He got up, put on a pard’s skin and a bronze helmet (here the poet forgets, what he ought to have known, that no bronze helmets have been found in the Mycenaean graves). Menelaus takes a spear, and goes to look for Agamemnon, whom he finds arming himself beside his ship. He discovers that Agamemnon means to get Nestor to go and speak to the advanced guard, as his son is their commander, and they will obey Nestor. Agamemnon’s pride has fallen very low! He tells Menelaus to waken the other chief with all possible formal courtesy, for, brutally rude when in high heart, at present Agamemnon cowers to everybody. He himself finds Nestor in bed, his *shield*, two spears, and helmet beside him, also his glittering *zoster*. His corslet is not named; perhaps the poet knew that the *zoster*, or broad metallic belt, had been evolved, but that the corslet had not been invented; or perhaps he “knows so little about the costume of the heroes” that he is unaware of the existence of corslets. Nestor asks Agamemnon what he wants; and Agamemnon says

that his is a toilsome life, that he cannot sleep, that his knees tremble, and that he wants Nestor to come and visit the outposts.

There is really nothing absurd in this. Napoleon often visited his outposts in the night before Waterloo, and Cromwell rode along his lines all through the night before Dunbar, biting his lips till the blood dropped on his linen bands. In all three cases hostile armies were arrayed within striking distance of each other, and the generals were careworn.

Nestor admits that it is an anxious night, and rather blames Menelaus for not rousing the other chiefs; but Agamemnon explains and defends his brother. Nestor then puts on the comfortable cloak already described, and picks up a spear, {blank space} *in HIS QUARTERS*.

As for Odysseus, he merely throws a shield over his shoulders. The company of Diomedes are sleeping with their heads on their shields. Thence Reichel (see “The Shield”) infers that the late poet of Book X. gave them small Ionian round bucklers; but it has been shown that no such inference is legitimate. Their spears were erect by their sides, fixed in the ground by the *sauroter*, or butt-spike, used by the men of the late “warrior vase” found at Mycenae. To arrange the spears thus, we have seen, was a point of drill that, in Aristotle’s time, survived among the Illyrians. {Footnote: *Poetics*, XXV.} The practice is also alluded to in *Iliad*, III 135. During a truce “the tall spears are planted by their sides.” The poet, whether ignorant or learned, knew that point of war, later obsolete in Greece, but still extant in Illyria.

Nestor aroused Diomedes, whose night apparel was the pelt of a lion; he took his spear, and they came to the outposts, where the men were awake, and kept a keen watch on all movements among the Trojans. Nestor praised them, and the princes, taking Nestor’s son, Thrasymedes, and Meriones with them, went out into the open in view of the Trojan camp, sat down, and held a consultation.

Nestor asked if any one would volunteer to go as a spy among the Trojans and pick up intelligence. His reward will be “a black ewe with her lamb at her foot,” from their chiefs— “nothing like her for value” — and he will be remembered in songs at feasts, *or* will be admitted to feasts and wine parties of the chiefs. {Footnote: Leaf, Note on X. 215.} The proposal is very odd; what do the princes want with black ewes, while at feasts they always have honoured places? Can Nestor be thinking of sending out any brave swift-footed young member of the outpost party, to whom the reward would be appropriate?

After silence, Diomedes volunteers to go, with a comrade, though this kind of work is very seldom undertaken in any army of any age by a chief, and by his remark about admission to wine parties it is clear that Nestor was not thinking of a princely spy. Many others volunteer, but Agamemnon bids Diomedes choose his own companion, with a very broad hint not to take Menelaus. *HIS* death, Agamemnon knows, would mean the disgraceful return of the host to Greece; besides he is, throughout the *ILLIAD*, deeply attached to his brother.

The poet of Book X., however late, knows the *ILLIAD* well, for he keeps up the uniform treatment of the character of the Over-Lord. As he knows the *ILLIAD* well, how can he be ignorant of the conditions of life of the heroes? How can he dream of “introducing a note of heroic simplicity” (Mr. Leaf’s phrase), when he must be as well aware as we are of the way in which the heroes lived? We cannot explain the black ewes, if meant as a princely reward, but we do not know everything about Homeric life.

Diomedes chooses Odysseus, “whom Pallas Athene loveth”; she was also the patroness of Diomedes himself, in Books V., VI.

As they are unarmed — all of the chiefs hastily aroused were unarmed, save for a spear there or a sword here — Thrasymedes gives to Diomedes his two-edged sword, *his* shield, and “a helm of bull’s hide, without horns or crest, that is called a skull-cap (knap-skull), and keeps the heads of strong young men.” All the advanced guard were young men, as we saw in Book IX. 77. Obviously, Thrasymedes must then send back to camp, though we are not told it, for another shield, sword, and helmet, as he is to lie all night under arms. We shall hear of the shield later.

Meriones, who is an archer (XIII. 650), lends to Odysseus his bow and quiver and a sword. He also gives him “a helm made of leather; and with many a thong it was stiffly wrought within, while without the white teeth of a boar of flashing tusks were arrayed, thick set on either side well and cunningly... .” Here Reichel perceives that the ignorant poet is describing a piece of ancient headgear represented in Mycenaean art, while the boars’ teeth were found by Schliemann, to the number of sixty, in Grave IV. at Mycenae. Each of them had “the reverse side cut perfectly flat, and with the borings to attach them to some other object.” They were “in a veritable funereal armoury.” The manner of setting the tusks on the cap is shown on an ivory head of a warrior from Mycenae. {Footnote: Tsountas and Manatt, 196-197.}

Reichel recognises that the poet's description in Book X. is excellent, "*ebenso klar als eingehend*." He publishes another ivory head from Spata, with the same helmet set with boars' tusks. {Footnote: Reichel, p-104} Mr. Leaf decides that this description by the poet, wholly ignorant of heroic costume, as Reichel thinks him, must be "another instance of the archaic and archaeologising tendency so notable in Book X." {Footnote: *Iliad*, vol. ii. .}

At the same time, according to Reichel and Mr. Leaf, the poet of Book X. introduces the small round Ionian buckler, thus showing his utter ignorance of the great Mycenaean shield. The ignorance was most unusual and quite inexcusable, for any one who reads the rest of the *Iliad* (which the poet of Book X. knew well) is aware that the Homeric shields were huge, often covering body and legs. This fact the poet of Book X. did not know, in Reichel's opinion. {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. i. }

How are we to understand this poet? He is such an erudite archaeologist that, in the seventh century, he knows and carefully describes a helmet of the Mycenaean prime. Did he excavate it? and had the leather interior lasted with the felt cap through seven centuries? Or did he see a sample in an old temple of the Mycenaean prime, or in a museum of his own period? Or had he heard of it in a lost Mycenaean poem? Yet, careful as he was, so pedantic that he must have puzzled his seventh-century audience, who never saw such caps, the poet knew nothing of the shields and costumes of the heroes, though he might have found out all that is known about them in the then existing Iliadic lays with which he was perfectly familiar — see his portrait of Agamemnon. He was well aware that corslets were, in Homeric poetry, anachronisms, for he gave Nestor none; yet he fully believed, in his ignorance, that small Ionian bucklers loveth; (which need the aid of corslets badly) were the only wear among the heroes!

Criticism has, as we often observe, no right to throw the first stone at the inconsistencies of Homer. As we cannot possibly believe that one poet knew so much which his contemporaries did not know (and how, in the seventh century, could he know it?), and that he also knew so little, knew nothing in fact, we take our own view. The poet of Book X. sings of *a* fresh topic, a confused night of dread; of young men wearing the headgear which, he says, young men *do* wear; of pelts of fur such as suddenly wakened men, roused, but not roused for battle, would be likely to throw over their bodies against the chill air. He describes things of his own day; things with which

he is familiar. He is said to “take quite a peculiar delight in the minute description of dress and weapons.” {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. i. .} We do not observe that he does describe weapons or shields minutely; but Homer always loves to describe weapons and costume — scores of examples prove it — and here he happens to be describing such costume as he nowhere else has occasion to mention. By an accident of archaeological discovery, we find that there were such caps set with boars’ tusks as he introduces. They had survived, for young men on night duty, into the poet’s age. We really cannot believe that a poet of the seventh century had made excavations in Mycenaean graves. If he did and put the results into his lay, his audience — not wearing boars’ tusks — would have asked, “What nonsense is the man talking?”

Erhardt, remarking on the furs which the heroes throw over their shoulders when aroused, says that this kind of wrap is very late. It was Peisander who, in the second half of the seventh century, clothed Herakles in a lion’s skin. Peisander brought this costume into poetry, and the author of the *Doloneia* knew no better than to follow Peisander. {Footnote: *Die Entstehung der Homerischen Gedichte*, p-164.} The poet of the *Doloneia* was thus much better acquainted with Peisander than with the Homeric lays, which could have taught him that a hero would never wear a fur coverlet when aroused — not to fight — from slumber. Yet he knew about leathern caps set with boars’ tusks. He must have been an erudite excavator, but, in literature, a reader only of recent minor poetry.

Having procured arms, without corslets (*with* corslets, according to Carl Robert) — whether, if they had none, because the poet knew that corslets were anachronisms, or because spies usually go as lightly burdened as possible — Odysseus and Diomedes approach the Trojan camp. The hour is the darkest hour before dawn. They hear, but do not see, a heron sent by Athene as an omen, and pray to the goddess, with promise of sacrifice.

In the Trojan camp Hector has called a council, and asked for a volunteer spy to seek intelligence among the Achaeans. He offers no black ewes as a reward, but the best horses of the enemy. This allures Dolon, son of a rich Trojan, “an only son among five sisters,” a poltroon, a weak lad, ugly, but swift of foot, and an enthusiastic lover of horses. He asks for the steeds of Achilles, which Hector swears to give him; and to be lightly clad he takes merely spear and bow and a cap of ferret skin, with the pelt of a wolf for covering. Odysseus sees him approach; he and Diomedes lie down among

the dead till Dolon passes, then they chase him towards the Achaean camp and catch him. He offers ransom, which before these last days of the war was often accepted. Odysseus replies evasively, and asks for information. Dolon, thinking that the bitterness of death is past, explains that only the Trojans have watch-fires; the allies, more careless, have none. At the extreme flank of the host sleep the newly arrived Thracians, under their king, Rhesus, who has golden armour, and “the fairest horses that ever I beheld” (the ruling passion for horses is strong in Dolon), “and the greatest, whiter than snow, and for speed like the winds.”

Having learned all that he needs to know, Diomedes ruthlessly slays Dolon. Odysseus thanks Athene, and hides the poor spoils of the dead, marking the place. They then creep into the dark camp of the sleeping Thracians, and as Diomedes slays them Odysseus drags each body aside, to leave a clear path for the horses, that they may not plunge and tremble when they are led forth, “for they were not yet used to dead men.” No line in Homer shows more intimate knowledge and realisation of horses and of war. Odysseus drives the horses of Rhesus out of the camp with the bow of Meriones; he has forgotten to take the whip from the chariot. Diomedes, having slain King Rhesus asleep, thinks whether he shall lift out the chariot (war chariots were very light) or drag it by the pole; but Athene warns him to be going. He “springs upon the steeds,” and they make for their camp. It is not clearly indicated whether they ride or drive (X., 5 I 3, 527-528, 541); but, suppose that they ride, are we to conclude that the fact proves “lateness”? The heroes always drive in Homer, but it is inconceivable that they could not ride in cases of necessity, as here, if Diomedes has thought it wiser not to bring out the chariot and harness the horses. Riding is mentioned in *Iliad*, XV. 679, in a simile; again, in a simile, *Odyssey*, V. 37 I. It is not the custom for heroes to ride; the chariot is used in war and in travelling, but, when there are horses and no chariot, men could not be so imbecile as not to mount the horses, nor could the poet be so pedantic as not to make them do so.

The shields would cause no difficulty; they would be slung sideways, like the shields of knights in the early Middle Ages. The pair, picking up Dolon's spoils as they pass, hurry back to the chiefs, where Nestor welcomes them. The others laugh and are encouraged (to encourage them and his audience is the aim of the poet); while the pair go to Diomedes's quarters, wash off the blood and sweat from their limbs in the sea, and then

“enter the polished baths,” common in the *Odyssey*, unnamed in the *Iliad*. But on no other occasion in the *Iliad* are we admitted to view this part of heroic toilette. Nowhere else, in fact, do we accompany a hero to his quarters and his tub after the day’s work is over. Achilles, however, refuses to wash, after fighting, in his grief for Patroclus, though plenty of water was being heated for the purpose, and it is to be presumed that a bath was ready for the water (*Iliad*, XXIII. 40). See, too, for Hector’s bath, XXII. 444.

The two heroes then refresh themselves; breakfast, in fact, and drink, as is natural. By this time the dawn must have been in the sky, and in Book XI. men are stirring with the dawn. Such is the story of Book X. The reader may decide as to whether it is “*Very* late; barely Homeric,” or a late and deliberate piece of burlesque, {Footnote: Henry, *Classical Review*. March 1906.} or whether it is very Homeric, though the whole set of situations — a night of terror, an anxious chief, a nocturnal adventure — are unexampled in the poem.

The poet’s audience of warriors must have been familiar with such situations, and must have appreciated the humorous, ruthless treatment of Dolon, the spoiled only brother of five sisters. Mr. Monro admitted that Dolon is Shakespearian, but added, “too Shakespearian for Homer.” One may as well say that Agincourt, in *Henry V.*, is “too Homeric for Shakespeare.”

Mr. Monro argued that “the Tenth Book comes in awkwardly after the Ninth.” Nietzsche thinks just the reverse. The patriotic warrior audience would delight in the *Doloneia* after the anguish of Book IX.; would laugh with Odysseus at the close of his adventure, and rejoice with the other Achaeans (X. 505).

“The introductory part of the Book is cumbrous,” says Mr. Monro. To us it is, if we wish to get straight to the adventure, just as the customary delays in Book XIX., before Achilles is allowed to fight, are tedious to us. But the poet’s audience did not necessarily share our tastes, and might take pleasure (as I do) in the curious details of the opening of Book X. The poet was thinking of his audience, not of modern professors.

“We hear no more of Rhesus and his Thracians.” Of Rhesus there was no more to hear, and his people probably went home, like Glenbuckie’s Stewarts after the mysterious death of their chief in Amprior’s house of Leny before Prestonpans (1745). Glenbuckie was mysteriously pistolled in the night. “The style and tone is unlike that of the *Iliad* ... It is rather akin to

comedy of a rough farcical kind.” But it was time for “comic relief.” If the story of Dolon be comic, it is comic with the practical humour of the sagas. In an isolated nocturnal adventure and massacre we cannot expect the style of an heroic battle under the sunlight. Is the poet not to be allowed to be various, and is the scene of the Porter in *Macbeth*, “in style and tone,” like the rest of the drama? (*Macbeth*, Act ii. sc. 3). Here, of course, Shakespeare indulges infinitely more in “comedy of a rough practical kind” than does the author of the *Doloneia*.

The humour and the cruelty do not exceed what is exhibited in many of the *gabes*, or insulting boasts of heroes over dead foes in other parts of the *Iliad*; such as the taunting comparison of a warrior falling from his chariot to a diver after oysters, or as “one of the Argives hath caught the spear in his flesh, and leaning thereon for a staff, methinks that he will go down within the house of Hades” (XIV. 455-457). The *Iliad*, like the sagas, is rich in this extremely practical humour.

Mr. Leaf says that the Book “must have been composed before the *Iliad* had reached its present form, for it cannot have been meant to follow on Book IX. It is rather another case of a parallel rival to that Book, coupled with it only in the final literary redaction,” which Mr. Leaf dates in the middle of the sixth century. “The Book must have been composed before the *Iliad* had reached its present form,” {Footnote: *Iliad*, vol. i. .} It is not easy to understand this decision; for, as Mr. Leaf had previously written, about Book IX. 60-68, “the posting of the watch is at least not necessary to the story, and it has a suspicious air of being merely a preparation for the next Book, which is much later, and which turns entirely upon a visit to the sentinels.” {Footnote: *Companion*, p.174.}

Now a military audience would not have pardoned the poet of Book IX. if, in the circumstances of defeat, with a confident enemy encamped within striking distance, he had not made the Achaeans throw forth their outposts. The thing was inevitable and is not suspicious; but the poet purposely makes the advanced guard consist of young men under Nestor’s son and Meriones. He needs them for Book X. Therefore the poet of Book IX. is the poet of Book X. preparing his effect in advance; or the poet of Book X. is a man who cleverly takes advantage of Book IX., or he composed his poem of “a night of terror and adventure,” “in the air,” and the editor of 540 B.C., having heard it recited and copied it out, went back to Book IX. and

inserted the advanced guard, under Thrasymedes and Meriones, to lead up to Book X.

On Mr. Leaf's present theory, {Footnote: *Iliad*, vol. i. p.424.} Book X., we presume, was meant, not to follow Book IX., but to follow the end of Book VII, being an alternative to Book VIII. (composed, he says, to lead up to Book IX.) and Book IX. But Book VII. closes with the Achaean refusal of the compromise offered by Paris — the restoration of the property but not of the wife of Menelaus. The Trojans and Achaeans feast all night; the Trojans feast in the city. There is therefore no place here for Book X. after Book VII, and the Achaeans cannot roam about all night, as they are feasting; nor can Agamemnon be in the state of anxiety exhibited by him in Book X.

Book X. could not exist without Book IX., and *must* have been “meant to follow on it.” Mr. Leaf sees that, in his preface to Book IX., {Footnote: *Iliad*, vol. i. .} “The placing of sentinels” (in Book IX. 80, 84) “is needed as an introduction to Book X. but has nothing to do with this Book” (IX.). But, we have said, it was inevitable, given the new situation in Book IX. (an Achaean repulse, and the enemy camped in front), that an advanced guard must be placed, even if there proved to be no need of their services. We presume that Mr. Leaf's literary editor, finding that Book X. existed and that the advanced guard was a necessity of its action, went back to Book IX. and introduced an advanced guard of young men, with its captains, Thrasymedes and Meriones. Even after this the editor had much to do, if Book IX. originally exhibited Agamemnon as not in terror and despair, as it now does.

We need not throw the burden of all this work on the editor. As Mr. Leaf elsewhere writes, in a different mind, the Tenth Book “is obviously adapted to its present place in the *Iliad*, for it assumes a moment when Achilles is absent from the field, and when the Greeks are in deep dejection from a recent defeat. These conditions are exactly fulfilled by the situation at the end of Book IX.” {Footnote: *Companion*, .}

This is certainly the case. The Tenth Book could not exist without the Ninth; yet Mr. Leaf's new opinion is that it “cannot have been meant to follow on Book IX.” {Footnote: *Iliad*, vol. i. .} He was better inspired when he held the precisely opposite opinion.

Dr. Adolf Kiene {Footnote: *Die Epen des Homer, Zweiter Theil*, p-94. Hanover, 1884.} accepts Book XI. as originally composed to fill its present

place in the *Iliad*. He points out the despondency of the chiefs after receiving the reply of Achilles, and supposes that even Diomedes (IX. 708) only urges Agamemnon to “array before the ships thy folk and horsemen,” for defensive battle. But, encouraged by the success of the night adventure, Agamemnon next day assumes the offensive. To consider thus is perhaps to consider too curiously. But it is clear that the Achaeans have been much encouraged by the events of Book X., especially Agamemnon, whose character, as Kiene observes, is very subtly and consistently treated, and “lies near the poet’s heart.” This is the point which we keep urging. Agamemnon’s care for Menelaus is strictly preserved in Book X.

Nitzsche (I 897) writes, “Between Book IX. and Book XI there is a gap; that gap the *Doloneia* fills: it must have been composed to be part of the *ILIAD*.” But he thinks that the *Doloneia* has taken the place of an earlier lay which filled the gap. {Footnote: *Die Echtheit der Doloneia*, . Programme des K. K. Staats Gymnasium zu Marburg, 1877.} That the Book is never referred to later in the *Iliad*, even if it be true, is no great argument against its authenticity. For when later references are made to Book IX., they are dismissed as clever late interpolations. If the horses of Rhesus took part, as they do not, in the sports at the funeral of Patroclus, the passage would be called a clever interpolation: in fact, Diomedes had better horses, divine horses to run. However, it is certainly remarkable that the interpolation was not made by one of the interpolators of critical theory.

Meanwhile there is, we think, a reference to Book X. in Book XIV. {Footnote: This was pointed out to me by Mr. Shewan, to whose great knowledge of Homer I am here much indebted.}

In *Iliad*, XIV. 9-11, we read that Nestor, in his quarters with the wounded Machaon, on the day following the night of Dolon’s death, hears the cry of battle and goes out to see what is happening. “He took the well-wrought shield of his son, horse-taming Thrasymedes, which was lying in the hut, all glistening with bronze, but *the son had the shield of his father*.”

Why had Thrasymedes the shield of his father? At about 3 A.M. before dawn the shield of Nestor was lying beside him in his own bedroom (Book X. 76), and at the same moment his son Thrasymedes *was* on outpost duty, and had his own shield with him (Book IX. 81).

When, then, did father and son exchange shields, and why? Mr. Leaf says, “It is useless to inquire why father and son had thus changed shields, as the scholiasts of course do.”

The scholiasts merely babble. Homer, of course, meant *something* by this exchange of shields, which occurred late in the night of Book IX. or very early in the following day, that of Books XI-XVI.

Let us follow again the sequence of events. On the night before the day when Nestor had Thrasymedes' shield and Thrasymedes had Nestor's, Thrasymedes was sent out, with shield and all, in command of one of the seven companies of an advanced guard, posted between fosse and wall, in case of a camisade by the Trojans, who were encamped on the plain (IX. 81). With him in command were Meriones and five other young men less notable. They had supplies with them and whatever was needed: they cooked supper in bivouac.

In the *Doloneia* the wakeful princes, after inspecting the advanced guard, go forward within view of the Trojan ranks and consult. With them they take Nestor's son, Thrasymedes, and Meriones (X. 196). The two young men, being on active service, are armed; the princes are not. Diomedes, having been suddenly roused out of sleep, with no intention to fight, merely threw on his dressing-gown, a lion's skin. Nestor wore a thick, double, purple dressing-gown. Odysseus had cast his shield about his shoulders. It was decided that Odysseus and Diomedes should enter the Trojan camp and "prove a jeopardy." Diomedes had no weapon but his spear; so Thrasymedes, who is armed as we saw, lends him his bull's-hide cap, "that keeps the heads of stalwart youths," his sword (for that of Diomedes "was left at the ships"), and his shield.

Diomedes and Odysseus successfully achieve their adventure and return to the chiefs, where they talk with Nestor; and then they go to Diomedes' hut and drink. The outposts remain, of course, at their stations.

Meanwhile, Thrasymedes, having lent his shield to Diomedes, has none of his own. Naturally, as he was to pass the night under arms, he would send to his father's quarters for the old man's shield, a sword, and a helmet. He would remain at his post (his men had provisions) till the general *veille* at dawn, and would then breakfast at his post and go into the fray. Nestor, therefore, missing his shield, would send round to Diomedes' quarters for the shield of Thrasymedes, which had been lent overnight to Diomedes, would take it into the fight, and would bring it back to his own hut when he carried the wounded Machaon thither out of the battle. When he arms to go out and seek for information, he picks up the shield of Thrasymedes.

Nothing can be more obvious; the poet, being a man of imagination, not a professor, sees it all, and casually mentions that the son had the father's and the father had the son's shield. His audience, men of the sword, see the case as clearly as the poet does: only we moderns and the scholiasts, almost as modern as ourselves, are puzzled.

It may also be argued, though we lay no stress on it, that in Book XI. 312, when Agamemnon has been wounded, we find Odysseus and Diomedes alone together, without their contingents, because they have not separated since they breakfasted together, after returning from the adventure of Book X., and thus they have come rather late to the field. They find the Achaeans demoralised by the wounding of Agamemnon, and they make a stand. "What ails us," asks Odysseus, "that we forget our impetuous valour?" The passage appears to take up the companionship of Odysseus and Diomedes, who were left breakfasting together at the end of Book X. and are not mentioned till we meet them again in this scene of Book XI., as if they had just come on the field.

As to the linguistic tests of lateness "there are exceptionally numerous traces of later formation," says Mr. Monro; while Fick, tout *contraire*, writes, "clumsy Ionisms are not common, and, as a rule, occur in these parts which on older grounds show themselves to be late interpolations." "The cases of agreement" (between Fick and Mr. Monro), "are few, and the passages thus condemned are not more numerous in the *Doloneia* than in any average book." {Footnote: Jevons, *Journal of Hellenic Studies*, vii. .} The six examples of "a post-Homeric use of the article" do not seem so very post-Homeric to an ordinary intelligence — parallels occur in Book I. — and "Perfects in {Greek: ka} from derivative verbs" do not destroy the impression of antiquity and unity which is left by the treatment of character; by the celebrated cap with boars' tusks, which no human being could archaeologically reconstruct in the seventh century; and by the Homeric vigour in such touches as the horses unused to dead men. As the *Iliad* certainly passed through centuries in which its language could not but be affected by linguistic changes, as it could not escape from *remaniements*, consciously or unconsciously introduced by reciters and copyists, the linguistic objections are not strongly felt by us. An unphilological reader of Homer notes that Duntzer thinks the *Doloneia* "older than the oldest portion of the *Odyssey*," while Gemoll thinks that the author of the *Doloneia*. was

familiar with the *Odyssey*. {Footnote: Duntzer, *Homer. Abhandlungen*, . Gemoll, *Hermes*, xv. 557 ff.}

Meanwhile, one thing seems plain to us: when the author of Book IX. posted the guards under Thrasymedes, he was deliberately leading up to Book X.; while the casual remark in Book XIV. about the exchange of shields between father and son, Nestor and Thrasymedes, glances back at Book X. and possibly refers to some lost and more explicit statement.

It is not always remembered that, if things could drop into the interpolations, things could also drop out of the *ILIAD*, causing *lacunae*, during the dark backward of its early existence.

If the *Doloneia* be “barely Homeric,” as Father Browne holds, this opinion was not shared by the listeners or readers of the sixth century. The vase painters often illustrate the *Doloneia*; but it does not follow that “the story was fresh” because it was “popular,” as Mr. Leaf suggests, and “was treated as public property in a different way” (namely, in a comic way) “from the consecrated early legends” (*Iliad*, II 424, 425). The sixth century vase painters illustrated many passages in Homer, not the *Doloneia* alone. The “comic way” was the ruthless humour of two strong warriors capturing one weak coward. Much later, wild caricature was applied in vase painting to the most romantic scenes in the *Odyssey*, which were “consecrated” enough.

CHAPTER XIV. THE INTERPOLATIONS OF NESTOR

That several of the passages in which Nestor speaks are very late interpolations, meant to glorify Pisistratus, himself of Nestor's line, is a critical opinion to which we have more than once alluded. The first example is in *Iliad*, II. 530-568. This passage "is meant at once to present Nestor as the leading counsellor of the Greek army, and to introduce the coming *Catalogue*." {Footnote: Leaf, *Iliad*, vol. i. .} Now the *Catalogue* "originally formed an introduction to the whole Cycle." {Footnote: Ibid., vol. i. .} But, to repeat an earlier observation, surely the whole Cycle was much later than the period of Pisistratus and his sons; that is, the compilation of the Homeric and Cyclic poems into one body of verse, named "The Cycle," is believed to have been much later.

It is objected that Nestor's advice in this passage, "Separate thy warriors by tribes and clans" ({Greek: phyla, phraetras}), "is out of place in the last year of the war"; but this suggestion for military reorganisation may be admitted as a mere piece of poetical perspective, like Helen's description of the Achaean chiefs in Book III, or Nestor may wish to return to an obsolete system of clan regiments. The Athenians had "tribes" and "clans," political institutions, and Nestor's advice is noted as a touch of late Attic influence; but about the nature and origin of these social divisions we know so little that it is vain to argue about them. The advice of Nestor is an appeal to the clan spirit — a very serviceable military spirit, as the Highlanders have often proved — but we have no information as to whether it existed in Achaean times. Nestor speaks as the aged Lochiel spoke to Claverhouse before Killiecrankie. Did the Athenian army of the sixth century fight in clan regiments? The device seems to belong to an earlier civilisation, whether it survived in sixth century Athens or not. It is, of course, notorious that tribes and clans are most flourishing among the most backward people, though they were welded into the constitution of Athens. The passage, therefore, cannot with any certainty be dismissed as very late, for the words for "tribe" and "clan" could not be novel Athenian inventions, the institutions designated being of prehistoric origin.

Nestor shows his tactics again in IV. 303-309, offers his "inopportune tactical lucubrations, doubtless under Athenian (Pisistratean) influence."

The poet is here denied a sense of humour. That a veteran military Polonius should talk as inopportunately about tactics as Dugald Dalgetty does about the sconce of Drumsnab is an essential part of the humour of the character of Nestor. This is what Nestor's critics do not see; the inopportune nature of his tactical remarks is the point of them, just as in the case of the laird of Drumthwacket, "that should be." Scott knew little of Homer, but coincided in the Nestorian humour by mere congruity of genius. The Pisistratidze must have been humourless if they did not see that the poet smiled as he composed Nestor's speeches, glorifying old deeds of his own and old ways of fighting. He arrays his Pylans with chariots in front, footmen in the rear. In the {blank space} the princely heroes dismounted to fight, the chariots following close behind them. {Footnote: *Iliad*, XI. 48-56.} In the same way during the Hundred Years' War the English knights dismounted and defeated the French chivalry till, under Jeanne d'Arc and La Hire, the French learned the lesson, and imitated the English practice. On the other hand, Egyptian wall-paintings show the Egyptian chariotry advancing in neat lines and serried squadrons. According to Nestor these had of old been the Achaean tactics, and he preferred the old way. Nestor's advice in Book IV. is *not* to dismount or break the line of chariots; these, he says, were the old tactics: "Even so is the far better way; thus, moreover, did men of old time lay low cities and walls." There was to be no rushing of individuals from the ranks, no dismounting. Nestor's were not the tactics of the heroes — they usually dismount and do single valiances; but Nestor, commanding his local contingent, recommends the methods of the old school, {Greek: *hoi pretoroi*}. What can be more natural and characteristic?

The poet's meaning seems quite clear. He is not flattering Pisistratus, but, with quiet humour, offers the portrait of a vain, worthy veteran. It is difficult to see how this point can be missed; it never was missed before Nestor's speeches seemed serviceable to the Pisistratean theory of the composition of the *ILLIAD*. In his first edition Mr. Leaf regarded the interpolations as intended "to glorify Nestor" without reference to Pisistratus, whom Mr. Leaf did not then recognise as the master of a sycophantic editor. The passages are really meant to display the old man's habit of glorifying himself and past times. Pisistratus could not feel flattered by passages intended to exhibit his ancestor as a conceited and inopportune old babbler. I ventured in 1896 to suggest that the interpolator was trying to please Pisistratus, but this was said in a spirit of mockery.

Of all the characters in Homer that of Nestor is most familiar to the unlearned world, merely because Nestor's is a "character part," very broadly drawn.

The third interpolation of flattery to Pisistratus in the person of Nestor is found in VII. 125-160. The Achaean chiefs are loath to accept the challenge of Hector to single combat. Only Menelaus rises and arms himself, moved by the strong sense of honour which distinguishes a warrior notoriously deficient in bodily strength. Agamemnon refuses to let him fight; the other peers make no movement, and Nestor rebukes them. It is entirely in nature that he should fall back on his memory of a similar situation in his youth; when the Arcadian champion, Ereuthalion, challenged any prince of the Pylia, and when "no man plucked up heart" to meet him except Nestor himself. Had there never been any Pisistratus, any poet who created the part of a worthy and wordy veteran must have made Nestor speak just as he does speak. Ereuthalion "was the tallest and strongest of men that I have slain!" and Nestor, being what he is, offers copious and interesting details about the armour of Ereuthalion and about its former owners. The passage is like those in which the Icelandic sagamen dwelt lovingly on the history of a good sword, or the Maoris on the old possessors of an ancient jade *patu*. An objection is now taken to Nestor's geography: he is said not to know the towns and burns of his own country. He speaks of the swift stream Keladon, the streams of Iardanus, and the walls of Pheia. Pheia "is no doubt the same as Pheai" {Footnote: *Monro, Note on Odyssey, XV. 297.*} (*Odyssey, XV. 297*), "but that was a maritime town not near Arkadia. There is nothing known of a Keladon or Iardanus anywhere near it." Now Didymus (*Schol. A*) "is said to have read {Greek: Phaeraes} for {Greek: Pheias}," following Pherekydes. {Footnote: *Leaf, Iliad, vol. i. 308.*} M. Victor Bérard, who has made an elaborate study of Elia topography, says that "Pheia is a cape, not a town," and adopts the reading "Phera," the {Greek: Pherae} of the journey of Telemachus, in the *Odyssey*. He thinks that the {Greek: Pherae} of Nestor is the Aliphera of Polybius, and believes that the topography of Nestor and of the journey of Telemachus is correct. The Keladon is now the river or burn of Saint Isidore; the Iardanus is at the foot of Mount Kaiapha. Keladon has obviously the same sense as the Gaelic *Altgarbh*, "the rough and brawling stream." Iardanus is also a stream in Crete, and Mr. Leaf thinks it Semitic— "*Yarden*, from *yarad* to flow"; but the Semites did not give the *Yar* to the *Yarrow* nor to the Australian *Yarra Yarra*.

The country, says M. Bérard, is a network of rivers, burns, and rivulets; and we cannot have any certainty, we may add, as the same river and burn names recur in many parts of the same country; {Footnote: Bérard, *Les Phéniciens et L'Odyssée*, 108-113, 1902} many of them, in England, are plainly prae-Celtic.

While the correct geography may, on this showing, be that of Homer, we cannot give up Homer's claim to Nestor's speech. As to Nestor's tale about the armour of Ereuthalion, it is manifest that the first owner of the armour of Ereuthalion, namely Are'ithous, "the Maceman," so called because he had the singularity of fighting with an iron *casse-tête*, as Nestor explains (VII. 138-140), was a famous character in legendary history. He appears "as Prince Areithous, the Maceman," father (or grand-father?) of an Areithous slain by Hector (VII. 8-10). In Greece, it was not unusual for the grandson to bear the grandfather's name, and, if the Maceman was grand-father of Hector's victim, there is no chronological difficulty. The chronological difficulty, in any case, if Hector's victim is the son of the Maceman, is not at all beyond a poetic narrator's possibility of error in genealogy. If Nestor's speech is a late interpolation, if its late author borrowed his vivid account of the Maceman and his *casse-tête* from the mere word "maceman" in VII. 9, he must be credited with a lively poetic imagination.

Few or none of these reminiscences of Nestor are really "inapplicable to the context." Here the context demands encouragement for heroes who shun a challenge. Nestor mentions an "applicable" and apposite instance of similar want of courage, and, as his character demands, he is the hero of his own story. His brag, or *gabe*, about "he was the tallest and strongest of all the men I ever slew," is deliciously in keeping, and reminds us of the college don who said of the Czar, "he is the nicest emperor I ever met." The poet is sketching an innocent vanity; he is not flattering Pisistratus.

The next case is the long narrative of Nestor to the hurried Patroclus, who has been sent by Achilles to bring news of the wounded Machaon (XI. 604-702). Nestor on this occasion has useful advice to give, namely, that Achilles, if he will not fight, should send his men, under Patroclus, to turn the tide of Trojan victory. But the poet wishes to provide an interval of time and of yet more dire disaster before the return of Patroclus to Achilles. By an obvious literary artifice he makes Nestor detain the reluctant Patroclus with a long story of his own early feats of arms. It is a story of a "hot-trod," so called in Border law; the Eleians had driven a *creagh* of cattle from the

Pylians, who pursued, and Nestor killed the Eleian leader, Itymoneus. The speech is an Achaean parallel to the Border ballad of “Jamie Telfer of the Fair Dodhead,” in editing which Scott has been accused of making a singular and most obvious and puzzling blunder in the topography of his own sheriffdom of the Forest. On Scott’s showing the scene of the raid is in upper Ettrickdale, not, as critics aver, in upper Teviotdale; thus the narrative of the ballad would be impossible. {Footnote: In fact both sites on the two Dodburns are impossible; the fault lay with the ballad-maker, not with Scott.}

The Pisistratean editor is accused of a similar error. “No doubt he was an Asiatic Greek, completely ignorant of the Peloponnesus.” {Footnote: *Iliad*. Note to XI. 756, and to the *Catalogue*, II. 615-617.} It is something to know that Pisistratus employed an editor, or that his editor employed a collaborator who was an Asiatic Greek!

Meanwhile, nothing is less secure than arguments based on the *Catalogue*. We have already shown how Mr. Leaf’s opinions as to the date and historical merits of the *Catalogue* have widely varied, while M. Bérard appears to have vindicated the topography of Nestor. Of the *Catalogue* Mr. Allen writes, “As a table, according to regions, of Agamemnon’s forces it bears every mark of venerable antiquity,” showing “a state of things which never recurred in later history, and which no one had any interest to invent, or even the means for inventing.” He makes a vigorous defence of the *Catalogue*, as regards the dominion of Achilles, against Mr. Leaf. {Footnote: *Classical Review*, May 1906, pp. x94-201.} Into the details we need not go, but it is not questions of Homeric topography, obscure as they are, that can shake our faith in the humorous portrait of old Nestor, or make us suppose that the sympathetic mockery of the poet is the sycophantic adulation of the editor to his statesman employer, Pisistratus. If any question may be left to literary discrimination it is the authentic originality of the portrayal of Nestor.

CHAPTER XV. THE COMPARATIVE STUDY OF EARLY EPICS

Though comparison is the method of Science, the comparative study of the national poetry of warlike aristocracies, its conditions of growth and decadence, has been much neglected by Homeric critics. Sir Richard Jebb touched on the theme, and, after devoting four pages to a sketch of Sanskrit, Finnish, Persian, and early Teutonic heroic poetry and *SAGA*, decided that “in our country, as in others, we fail to find any true parallel to the case of the Homeric poems. These poems must be studied in themselves, without looking for aid, in this sense, to the comparative method.” {Footnote: *Homer*, .} Part of this conclusion seems to us rather hasty. In a brief manual Sir Richard had not space for a thorough comparative study of old heroic poetry at large. His quoted sources are: for India, Lassen; for France, Mr. Saintsbury’s Short History of *FRENCH LITERATURE* (sixteen pages on this topic), and a work unknown to me, by “M. Paul”; for Iceland he only quoted *THE Encyclopedia BRITANNICA* (Mr. Edmund Gosse); for Germany, Lachmann and Bartsch; for the Finnish *Kalewala*, the *ENCYCLOPEDIA BRITANNICA* (Mr. Sime and Mr. Keltie); and for England, a *PRIMER OF ENGLISH LITERATURE* by Mr. Stopford Brooke.

These sources appear less than adequate, and Celtic heroic romance is entirely omitted. A much deeper and wider comparative criticism of early heroic national poetry is needed, before any one has a right to say that the study cannot aid our critical examination of the Homeric problem. Many peoples have passed through a stage of culture closely analogous to that of Achaean society as described in the *Iliad* and *Odyssey*. Every society of this kind has had its ruling military class, its ancient legends, and its minstrels who on these legends have based their songs. The similarity of human nature under similar conditions makes it certain that comparison will discover useful parallels between the poetry of societies separated in time and space but practically identical in culture. It is not much to the credit of modern criticism that a topic so rich and interesting has been, at least in England, almost entirely neglected by Homeric scholars.

Meanwhile, it is perfectly correct to say, as Sir Richard observes, that “we fail to find any true parallel to the case of the Homeric poems,” for we nowhere find the legends of an heroic age handled by a very great poet —

the greatest of all poets — except in the *Iliad* and *Odyssey*. But, on the other hand, the critics refuse to believe that, in the *Iliad* and *Odyssey*, we possess the heroic Achaean legends handled by one great poet. They find a composite by many hands, good and bad, and of many ages, they say; sometimes the whole composition and part of the poems are ascribed to a late *littérateur*. Now to that supposed state of things we do find several “true parallels,” in Germany, in Finland, in Ireland. But the results of work by these many hands in many ages are anything but “a true parallel” to the results which lie before us in the *Iliad* and *ODYSSEY*. Where the processes of composite authorship throughout many *AGES* certainly occur, as in Germany and Ireland, there we find no true parallel to the Homeric poems. It follows that, in all probability, no such processes as the critics postulate produced the *Iliad* and *Odyssey*, for where the processes existed, beyond doubt they failed egregiously to produce the results.

Sir Richard’s argument would have been logical if many efforts by many hands, in many ages, in England, Finland, Ireland, Iceland, and Germany did actually produce true parallels to the Achaean epics. They did not, and why not? Simply because these other races had no Homer. All the other necessary conditions were present, the legendary material, the heroic society, the Court minstrels, all — except the great poet. In all the countries mentioned, except Finland, there existed military aristocracies with their courts, castles, and minstrels, while the minstrels had rich material in legendary history and in myth, and *Märchen*, and old songs. But none of the minstrels was adequate to the production of an English, German, or Irish *ILIAD* or *ODYSSEY*, or even of a true artistic equivalent in France.

We have tried to show that the critics, rejecting a Homer, have been unable to advance any adequate hypothesis to account for the existence of the *ILIAD* and *ODYSSEY*. Now we see that, where such conditions of production as they postulate existed but where there was no great epic genius, they can find no true parallels to the Epics. Their logic thus breaks down at both ends.

It may be replied that in non-Greek lands one condition found in Greek society failed: the succession of a reading age to an age of heroic listeners. But this is not so. In France and Germany an age of readers duly began, but they did not mainly read copies of the old heroic poems. They turned to lyric poetry, as in Greece, and they recast the heroic songs into modern and

popular forms in verse and prose, when they took any notice of the old heroic poems at all.

One merit of the Greek epics is a picture of “a certain phase of early civilisation,” and that picture is “a naturally harmonious whole,” with “unity of impression,” says Sir Richard Jebb. {Footnote: Homer, .} Certainly we can find no true parallel, on an Homeric scale, to this “harmonious picture” in the epics of Germany and England or in the early literature of Ireland. Sir Richard, for England, omits notice of *Beowulf*; but we know that *Beowulf*, a long heroic poem, is a mass of anachronisms — a heathen legend in a Christian setting. The hero, that great heathen champion, has his epic filled full of Christian allusions and Christian morals, because the clerical redactor, in Christian England, could not but intrude these things into old pagan legends evolved by the continental ancestors of our race. He had no “painful anxiety,” like the supposed Ionic continuators of the Achaean poems (when they are not said to have done precisely the reverse), to preserve harmony of ancient ideas. Such archaeological anxieties are purely modern.

If we take the *Nibelungenlied*, {Footnote: See chapter on the *Nibelungenlied* in Homer *AND the Epic*, p-404.} we find that it is a thing of many rehandlings, even in existing manuscripts. For example, the Greeks clung to the hexameter in Homer. Not so did the Germans adhere to old metres. The poem that, in the oldest MS., is written in assonances, in later MSS. is reduced to regular rhymes and is retouched in many essential respects. The matter of the *Nibelungenlied* is of heathen origin. We see the real state of heathen affairs in the Icelandic versions of the same tale, for the Icelanders were peculiar in preserving ancient lays; and, when these were woven into a prose saga, the archaic and heathen features were retained. Had the post-Christian prose author of the *Volsunga* been a great poet, we might find in his work a true parallel to the *Iliad*. But, though he preserves the harmony of his picture of pre-Christian princely life (save in the savage beginnings of his story), he is not a poet; so the true parallel to the Greek epic fails, noble as is the saga in many passages. In the German *Nibelungenlied* all is modernised; the characters are Christian, the manners are chivalrous, and *Märchen* older than Homer are forced into a wandering mediaeval chronicle-poem. The Germans, in short, had no early poet of genius, and therefore could not produce a true parallel to *ILLIAD* or *Odyssey*. The mediaeval poets, of course, never dreamed of archaeological anxiety, as

the supposed Ionian continuators are sometimes said to have done, any more than did the French and late Welsh handlers of the ancient Celtic Arthurian materials. The late German *bearbeiter* of the *Nibelungenlied* has no idea of unity of plot — *enfin*, Germany, having excellent and ancient legendary material for an epic, but producing no parallel to *ILIAD* and *Odyssey*, only proves how absolutely essential a Homer was to the Greek epics.

“If any inference could properly be drawn from the Edda” (the Icelandic collection of heroic lays), says Sir Richard Jebb, “it would be that short separate poems on cognate subjects can long exist as a collection *without* coalescing into such an artistic whole as the *Iliad* or the *Odyssey*.” {Footnote: Homer, .}

It is our own argument that Sir Richard states. “Short separate poems on cognate subjects” can certainly co-exist for long anywhere, but they cannot automatically and they cannot by aid of an editor become a long epic. Nobody can stitch and vamp them into a poem like the *ILIAD* or *Odyssey*. To produce a poem like either of these a great poetic genius must arise, and fuse the ancient materials, as Hephaestus fused copper and tin, and then cast the mass into a mould of his own making. A small poet may reduce the legends and lays into a very inartistic whole, a very inharmonious whole, as in the *Nibelungenlied*, but a controlling poet, not a mere redactor or editor, is needed to perform even that feat.

Where a man who is not a poet undertakes to produce the coalescence, as Dr. Lönnrot (1835-1849) did in the case of the peasant, not courtly, lays of Finland, he “fails to prove that mere combining and editing can form an artistic whole out of originally distinct songs, even though concerned with closely related themes,” says Sir Richard Jebb. {Footnote: Homer, -135.}

This is perfectly true; much as Lönnrot botched and vamped the Finnish lays he made no epic out of them. But, as it is true, how did the late Athenian drudge of Pisistratus succeed where Lönnrot failed? “In the dovetailing of the *ODYSSEY* we see the work of one mind,” says Sir Richard. {Footnote: Homer, .} This mind cannot have been the property of any one but a great poet, obviously, as the *Odyssey* is confessedly “an artistic whole.” Consequently the disintegrators of the *Odyssey*, when they are logical, are reduced to averring that the poem is an exceedingly inartistic whole, a whole not artistic at all. While Mr. Leaf calls it “a model of skilful construction,” Wilamowitz Mollendorff denounces it as the work

of “a slenderly-gifted botcher,” of about 650 B.C., a century previous to Mr. Leaf’s Athenian editor.

Thus we come, after all, to a crisis in which mere literary appreciation is the only test of the truth about a work of literature. The *Odyssey* is an admirable piece of artistic composition, or it is the very reverse. Blass, Mr. Leaf, Sir Richard Jebb, and the opinion of the ages declare that the composition is excellent. A crowd of German critics and Father Browne, S.J., hold that the composition is feeble. The criterion is the literary taste of each party to the dispute. Kirchhoff and Wilamowitz Möllendorff see a late bad patchwork, where Mr. Leaf, Sir Richard Jebb, Blass, Wolf, and the verdict of all mankind see a masterpiece of excellent construction. The world has judged: the *Odyssey* is a marvel of construction: therefore is not the work of a late botcher of disparate materials, but of a great early poet. Yet Sir Richard Jebb, while recognising the *Odyssey* as “an artistic whole” and an harmonious picture, and recognising Lönnrot’s failure “to prove that mere combining and editing can form an artistic whole out of originally distinct songs, even though concerned with closely related themes,” thinks that Kirchhoff has made the essence of his theory of late combination of distinct strata of poetical material from different sources and periods, in the *Odyssey*, “in the highest degree probable.” {Footnote: Homer, .}

It is, of course, possible that Mr. Leaf, who has not edited the *Odyssey*, may now, in deference to his belief in the Pisistratean editor, have changed his opinion of the merits of the poem. If the *Odyssey*, like the *Iliad*, was, till about 540 B.C., a chaos of lays of all ages, variously known in various *répertoires* of the rhapsodists, and patched up by the Pisistratean editor, then of two things one — either Mr. Leaf abides by his enthusiastic belief in the excellency of the composition, or he does not. If he does still believe that the composition of the *Odyssey* is a masterpiece, then the Pisistratean editor was a great master of construction. If he now, on the other hand, agrees with Wilamowitz Möllendorff that the *Odyssey* is cobbler’s work, then his literary opinions are unstable.

CHAPTER XVI. HOMER AND THE FRENCH MEDIAEVAL EPICS

Sir Richard Jebb remarks, with truth, that “before any definite solution of the Homeric problem could derive scientific support from such analogies” (with epics of other peoples), “it would be necessary to show that the particular conditions under which the Homeric poems appear in early Greece had been reproduced with sufficient closeness elsewhere.” {Footnote: Homer, p, 132.} Now we can show that the particular conditions under which the Homeric poems confessedly arose were “reproduced with sufficient closeness elsewhere,” except that no really great poet was elsewhere present.

This occurred among the Germanic aristocracy, “the Franks of France,” in the eleventh, twelfth, and early thirteenth centuries of our era. The closeness of the whole parallel, allowing for the admitted absence in France of a very great and truly artistic poet, is astonishing.

We have first, in France, answering to the Achaean aristocracy, the Frankish noblesse of warriors dwelling in princely courts and strong castles, dominating an older population, owing a practically doubtful fealty to an Over-Lord, the King, passing their days in the chace, in private war, or in revolt against the Over-Lord, and, for all literary entertainment, depending on the recitations of epic poems by *jongleurs*, who in some cases are of gentle birth, and are the authors of the poems which they recite.

“This national poetry,” says M. Gaston Paris, “was born and mainly developed among the warlike class, princes, lords, and their courts.... At first, no doubt, some of these men of the sword themselves composed and chanted lays” (like Achilles), “but soon there arose a special class of poets ... They went from court to court, from castle ... Later, when the townsfolk began to be interested in their chants, they sank a degree, and took their stand in public open places ...” {Footnote: *Literature Française au Moyen Age*, p, 37. 1898.}

In the *Iliad* we hear of no minstrels in camp: in the *Odyssey* a prince has a minstrel among his retainers — Demodocus, at the court of Phaeacia; Phemius, in the house of Odysseus. In Ionia, when princes had passed away, rhapsodists recited for gain in marketplaces and at fairs. The parallel with France is so far complete.

The French national epics, like those of the Achaeans, deal mainly with legends of a long past legendary age. To the French authors the greatness and the fortunes of the Emperor Charles and other heroic heads of great Houses provide a theme. The topics of song are his wars, and the prowess and the quarrels of his peers with the Emperor and among themselves. These are seen magnified through a mist of legend; Saracens are substituted for Gascon foes, and the great Charles, so nobly venerable a figure in the oldest French epic (the *Chanson de Roland*, circ. 1050-1070 in its earliest extant form), is more degraded, in the later epics, than Agamemnon himself. The “machinery” of the gods in Homer is replaced by the machinery of angels, but the machinery of dreams is in vogue, as in the *Iliad* and *Odyssey*. The sources are traditional and legendary.

We know that brief early lays of Charles and other heroes had existed, and they may have been familiar to the French epic poets, but they were not merely patched into the epics. The form of verse is not ballad-like, but a series of *laissez* of decasyllabic lines, each *laisse* presenting one assonance, not rhyme. As time went on, rhyme and Alexandrine lines were introduced, and the old epics were expanded, altered, condensed, *remaniés*, with progressive changes in taste, metre, language, manners, and ways of life.

Finally, an age of Cyclic poems began; authors took new characters, whom they attached by false genealogies to the older heroes, and they chanted the adventures of the sons of the former heroes, like the Cyclic poet who sang of the son of Odysseus by Circe. All these conditions are undeniably “true parallels” to “the conditions under which the Homeric poems appeared.” The only obvious point of difference vanishes if we admit, with Sir Richard Jebb and M. Salomon Reinach, the possibility of the existence of written texts in the Greece of the early iron age.

We do not mean texts prepared for a *reading* public. In France such a public, demanding texts for reading, did not arise till the decadence of the epic. The oldest French texts of their epics are small volumes, each page containing some thirty lines in one column. Such volumes were carried about by the *jongleurs*, who chanted their own or other men’s verses. They were not in the hands of readers. {Footnote: *Épopées Françaises*, Léon Gautier, vol. i. p-228. 1878.}

An example of an author-reciter, Jendeus de Brie (he was the maker of the first version of the *Bataille Loquifer*, twelfth century) is instructive. Of Jendeus de Brie it is said that “he wrote the poem, kept it very carefully,

taught it to no man, made much gain out of it in Sicily where he sojourned, and left it to his son when he died.” Similar statements are made in *Renaus de Montauban* (the existing late version is of the thirteenth century) about Huon de Villeneuve, who would not part with his poem for horses or furs, or for any price, and about other poets. {Footnote: *Épopées Françaises*, Léon Gautier, vol. i. , Note I.}

These early *jongleurs* were men of position and distinction; their theme was the *gestes* of princes; they were not under the ban with which the Church pursued vulgar strollers, men like the Greek rhapsodists. Pindar’s story that Homer wrote the *Cypria* {Footnote: *Pindari Opera*, vol. iii. . Boeckh.} and gave the copy, as the dowry of his daughter, to Stasinus who married her, could only have arisen in Greece in circumstances exactly like those of Jendeus de Brie. Jendeus lived on his poem by reciting it, and left it to his son when he died. The story of Homer and Stasinus could only have been invented in an age when the possession of the solitary text of a poem was a source of maintenance to the poet. This condition of things could not exist, either when there were no written texts or when such texts were multiplied to serve the wants of a reading public.

Again, a poet in the fortunate position of Jendeus would not teach his Epic in a “school” of reciters unless he were extremely well paid. In later years, after his death, his poem came, through copies good or bad, into circulation.

Late, in the fourteenth and fifteenth centuries, we hear of a “school” of *jongleurs* at Beauvais. In Lent they might not ply their profession, so they gathered at Beauvais, where they could learn *cantilenae*, new lays. {Footnote: *Épopées Françaises*, Léon Gautier, vol. ii. p, 175.} But by that time the epic was decadent and dying?

The audiences of the *jongleurs*, too, were no longer, by that time, what they had been. The rich and great, now, had library copies of the epics; not small *jongleurs’* copies, but folios, richly illuminated and bound, with two or three columns of matter on each page. {Footnote: Ibid., vol. i. . See, too, photographs of an illuminated, double-columned library copy in *La Chancun de Willame.*, London, 1903.}

The age of recitations from a text in princely halls was ending or ended; the age of a reading public was begun. The earlier condition of the *jongleur* who was his own poet, and carefully guarded his copyright in spite of all temptations to permit the copying of his MS., is regarded by Sir Richard

Jebb as quite a possible feature of early Greece. He thinks that there was “no wide circulation of writings by numerous copies for a reading public” before the end of the fifth century B.C. As Greek mercenaries could write, and write well, in the seventh to sixth centuries, I incline to think that there may then, and earlier, have been a reading public. However, long before that a man might commit his poems to writing. “Wolf allows that some men did, as early at least as 776 B.C. The verses might never be read by anybody except himself” (the author) “or those to whom he privately bequeathed them” (as Jendeus de Brie bequeathed his poem to his son), “but his end would have been gained.” {Footnote: *Homer*, .}

Recent discoveries as to the very early date of linear non-Phoenician writing in Crete of course increase the probability of this opinion, which is corroborated by the story of the *Cypria*, given as a dowry with the author’s daughter. Thus “the particular conditions under which the Homeric poems appeared” “been reproduced with sufficient closeness” in every respect, with surprising closeness, in the France of the eleventh to thirteenth centuries. The social conditions are the same; the legendary materials are of identical character; the method of publication by recitation is identical; the cyclic decadence occurs in both cases, the *monomanie cyclique*. In the Greece of Homer we have the four necessary conditions of the epic, as found by M. Léon Gautier in mediaeval France. We have: —

- (1) An uncritical age confusing history by legend.
- (2) We have a national *milieu* with religious uniformity.
- (3) We have poems dealing with —
“Old unhappy far-off things
And battles long ago.”

(4) We have representative heroes, the Over-Lord, and his peers or paladins. {Footnote: *Épopées Françaises*, Léon Gautier, vol. i. p-9}

It may be added that in Greece, as in France, some poets adapt into the adventures of their heroes world-old *Märchen*, as in the Odyssey, and in the cycle of the parents of Charles.

In the French, as in the Greek epics, we have such early traits of poetry as the textual repetition of speeches, and the recurring epithets, “swift-footed Achilles,” “Charles of the white beard,” “blameless heroes” (however blamable). Ladies, however old, are always “of the clear face.” Thus the technical manners of the French and Greek epics are closely

parallel; they only differ in the exquisite art of Homer, to which no approach is made by the French poets.

The French authors of epic, even more than Homer, abound in episodes much more distracting than those of the *Iliad*. Of blood and wounds, of course, both the French and the Greek are profuse: they were writing for men of the sword, not for modern critics. Indeed, the battle pieces of France almost translate those of Homer. The Achaean “does on his goodly corslet”; the French knight “*sur ses espalles son halberc li colad*.” The Achaean, with his great sword, shears off an arm at the shoulder. The French knight

“*Trenchad le braz, Parmi leschine sun grant espee li passe.*”

The huge shield of Aias becomes *cele grant targe duble* in France, and the warriors boast over their slain in France, as in the *Iliad*. In France, as in Greece, a favourite epic theme was “The Wrath” of a hero, of Achilles, of Roland, of Ganelon, of Odysseus and Achilles wrangling at a feast to the joy of Agamemnon, “glad that the bravest of his peers were at strife.” {Footnote: Odyssey, VIII. 75-7s {sic}.}

Of all the many parallels between the Greek and French epics, the most extraordinary is the coincidence between Charles with his peers and Agamemnon with his princes. The same historical conditions occurred, at an interval of more than two thousand years. Agamemnon is the Bretwalda, the Over-Lord, as Mr. Freeman used to say, of the Achaeans: he is the suzerain. Charles in the French epics holds the same position, but the French poets regard him in different lights. In the earliest epic, the *Chanson de Roland*, a divinity doth hedge the famous Emperor, whom Jeanne d’Arc styled “St. Charlemagne.” He was, in fact, a man of thirty-seven at the date of the disaster of Roncesvaux, where Roland fell (778 A.D.). But in the tradition that has reached the poet of the *chanson* he is a white-bearded warrior, as vigorous as he is venerable. As he rules by advice of his council, he bids them deliberate on the proposals of the Paynim King, Marsile — to accept or refuse them. Roland, the counterpart of Achilles in all respects (Oliver is his Patroclus), is for refusing: Ganelon appears to have the rest with him when he speaks in favour of peace and return to France out of Spain. So, in the *Iliad* (II.), the Achaeans lend a ready ear to Agamemnon when he proposes the abandonment of the siege of Troy. Each host, French and Achaean, is heartily homesick.

Ganelon's advice prevailing, it is necessary to send an envoy to the Saracen court. It is a dangerous mission; other envoys have been sent and been murdered. The Peers, however, volunteer, beginning with the aged Naismes, the Nestor of the Franks. His offer is not accepted, nor are those of Oliver, Roland, and Turpin. Roland then proposes that Ganelon shall be sent; and hence arises the Wrath of Ganelon, which was the ruin of Roland and the peers who stood by him. The warriors attack each other in speeches of Homeric fury. Charles preserves his dignity, and Ganelon departs on his mission. He deliberately sells himself, and seals the fate of the peers whom he detests: the surprise of the rearguard under Roland, the deadly battle, and the revenge of Charles make up the rest of the poem. Not even in victory is Charles allowed repose; the trumpet again summons him to war. He is of those whom Heaven has called to endless combat —

“Their whole lives long to be winding
Skins of grievous wars, till every soul of them perish,”
in the words of Diomede.

Such is the picture of the imperial Charles in one of the oldest of the French epics. The heart of the poet is with the aged, but unbroken and truly imperial, figure of St. Charlemagne — wise, just, and brave, a true “shepherd of the people,” regarded as the conqueror of all the known kingdoms of the world. He is, among his fierce paladins, like “the conscience of a knight among his warring members.” “The greatness of Charlemagne has entered even into his name;” but as time went on and the feudal princes began the long struggle against the French king, the poets gratified their patrons by degrading the character of the Emperor. They created a second type of Charles, and it is the second type that on the whole most resembles the Agamemnon of the *Iliad*.

We ask why the widely ruling lord of golden Mycenae is so skilfully and persistently represented as respectable, indeed, by reason of his office, but detestable, on the whole, in character?

The answer is that just as the second type of Charles is the result of feudal jealousies of the king, so the character of Agamemnon reflects the princely hatreds of what we may call the feudal age of Greece. The masterly portrait of Agamemnon could only have been designed to win the sympathies of feudal listeners, princes with an Over-Lord whom they cannot repudiate, for whose office they have a traditional reverence,

but whose power they submit to with no good will, and whose person and character some of them can barely tolerate.

{blank space} *an historical unity*. The poem deals with what may be called a feudal society, and the attitudes of the Achaean Bretwalda and of his peers are, from beginning to end of the *Iliad* and in every Book of it, those of the peers and king in the later *Chansons de Geste*.

Returning to the decadent Charles of the French epics, we lay no stress on the story of his incest with his sister, Gilain, “whence sprang Roland.” The House of Thyestes, whence Agamemnon sprang, is marked by even blacker legends. The scandal is mythical, like the same scandal about the King Arthur, who in romance is so much inferior to his knights, a reflection of feudal jealousies and hatreds. In places the reproaches hurled by the peers at Charles read like paraphrases of those which the Achaean princes cast at Agamemnon. Even Naismes, the Nestor of the French epics, cries: “It is for you that we have left our lands and fiefs, our fair wives and our children ... But, by the Apostle to whom they pray in Rome, were it not that we should be guilty before God we would go back to sweet France, and thou would be your host.” {Footnote: *Chevalerie Ogier*, 1510-1529. *Épopées Françaises*, Léon Gautier, vol. iii. p-157.} In the lines quoted we seem to hear the voice of the angered Achilles: “We came not hither in our own quarrel, thou shameless one, but to please thee! But now go I back to Phthia with my ships — the better part.” {Footnote: *Iliad*, I. 158-169.}

Agamemnon answers that Zeus is on his side, just as even the angry Naismes admits that duty to God demands obedience to Charles. There cannot be parallels more close and true than these, between poems born at a distance from each other of more than two thousand years, but born in similar historical conditions.

In Guide *Bourgogne*, a poem of the twelfth century, Ogier cries, “They say that Charlemagne is the conqueror of kingdoms: they lie, it is Roland who conquers them with Oliver, Naismes of the long beard, and myself. As to Charles, he eats.” Compare Achilles to Agamemnon, “Thou, heavy with wine, with dog’s eyes and heart of deer, never hast thou dared to arm thee for war with the host ...” {Footnote: *Iliad*, I. 227, 228. *Gui de Bourgogne*, p-41.} It is Achilles or Roland who stakes his life in war and captures cities; it

is Agamemnon or Charles who camps by the wine. Charles, in the *Chanson de Saisnes*, abases himself before Herapois, even more abjectly than Agamemnon in his offer of atonement to Achilles. {Footnote: *Épopées Françaises*, Léon Gautier, vol. iii. .} Charles is as arrogant as Agamemnon: he strikes Roland with his glove, for an uncommanded victory, and then he loses heart and weeps as copiously as the penitent Agamemnon often does when he rues his arrogance. {Footnote: *Entrée en Espagne*.}

The poet of the *Iliad* is a great and sober artist. He does not make Agamemnon endure the lowest disgraces which the latest French epic poets heap on Charles. But we see how close is the parallel between Agamemnon and the Charles of the decadent type. Both characters are reflections of feudal jealousy of the Over-Lord; both reflect real antique historical conditions, and these were the conditions of the Achaeans in Europe, not of the Ionians in Asia.

The treatment of Agamemnon's character is harmonious throughout. It is not as if in "the original poem" Agamemnon were revered like St. Charlemagne in the *Chanson de Roland*, and in the "later" parts of the *Iliad* were reduced to the contemptible estate of the Charles of the decadent *Chanson de Geste*. In the *Iliad* Agamemnon's character is consistently presented from beginning to end, presented, I think, as it could only be by a great poet of the feudal Achaean society in Europe. The Ionians—"democratic to the core," says Mr. Leaf — would either have taken no interest in the figure of the Over-Lord, or would have utterly degraded him below the level of the Charles of the latest *Chansons*. Or the late rhapsodists, in their irresponsible lays, would have presented a wavering and worthless portrait.

The conditions under which the *Chansons* arose were truly parallel to the conditions under which the Homeric poems arose, and the poems, French and Achaean, are also true parallels, except in genius. The French have no Homer: *cared vate sacro*. It follows that a Homer was necessary to the evolution of the Greek epics.

It may, perhaps, be replied to this argument that our *Iliad* is only a very late *remaniement*, like the fourteenth century *Chansons de Geste*, of something much earlier and nobler. But in France, in the age of *remaniement*, even the versification had changed from assonance to rhyme, from the decasyllabic line to the Alexandrine in the decadence, while a plentiful lack of seriousness and a love of purely fanciful adventures in

fairyland take the place of the austere spirit of war. Ladies “in a coming on humour” abound, and Charles is involved with his Paladins in *gauloiseries* of a Rabelaisian cast. The French language has become a new thing through and through, and manners and weapons are of a new sort; but the high seriousness of the *Iliad* is maintained throughout, except in the burlesque battle of the gods: the versification is the stately hexameter, linguistic alterations are present, extant, but inconspicuous. That the armour and weapons are uniform in character throughout we have tried to prove, while the state of society and of religion is certainly throughout harmonious. Our parallel, then, between the French and the Greek national epics appears as perfect as such a thing can be, surprisingly perfect, while the great point of difference in degree of art is accounted for by the existence of an Achaean poet of supreme genius. Not such, certainly, were the composers of the Cyclic poems, men contemporary with the supposed later poets of the *Iliad*.

CHAPTER XVII.

CONCLUSION

The conclusion at which we arrive is that the *Iliad*, as a whole, is the work of one age. That it has reached us without interpolations and *lacunae* and *remaniements* perhaps no person of ordinary sense will allege. But that the mass of the Epic is of one age appears to be a natural inference from the breakdown of the hypotheses which attempt to explain it as a late mosaic. We have also endeavoured to prove, quite apart from the failure of theories of expansion and compilation, that the *Iliad* presents an historical unity, unity of character, unity of customary law, and unity in its archaeology. If we are right, we must have an opinion as to how the Epic was preserved.

If we had evidence for an Homeric school, we might imagine that the Epic was composed by dint of memory, and preserved, like the Sanskrit Hymns of the Rig Veda, and the Hymns of the Maoris, the Zuñis, and other peoples in the lower or middle stage of barbarism, by the exertions and teaching of schools. But religious hymns and mythical hymns — the care of a priesthood — are one thing; a great secular epic is another. Priests will not devote themselves from age to age to its conservation. It cannot be conserved, with its unity of tone and character, and, on the whole, even of language, by generations of paid strollers, who recite new lays of their own, as well as any old lays that they may remember, which they alter at pleasure.

We are thus driven back to the theory of early written texts, not intended to meet the wants of a reading public, but for the use of the poet himself and of those to whom he may bequeath his work. That this has been a method in which orally published epics were composed and preserved in a non-reading age we have proved in our chapter on the French Chansons *de Geste*. Unhappily, the argument that what was done in mediaeval France might be done in sub-Mycenaean Greece, is based on probabilities, and these are differently estimated by critics of different schools. All seems to depend on each individual's sense of what is "likely." In that case science has nothing to make in the matter. Nietzsche thought that writing might go back to the time of Homer. Mr. Monro thought it "probable enough that writing, even if known at the time of Homer, was not used for literary purposes." {Footnote: *Iliad*, vol. i. p. xxxv.} Sir Richard Jebb, as we saw, took a much more favourable view of the probability of early written texts.

M. Salomon Reinach, arguing from the linear written clay tablets of Knossos and from a Knossian cup with writing on it in ink, thinks that there may have existed whole “Minoan” libraries — manuscripts executed on perishable materials, palm leaves, papyrus, or parchment. {Footnote: *L’Anthropologie*, vol. xv, p, 293.} Mr. Leaf, while admitting that “writing was known in some form through the whole period of epic development,” holds that “it is in the highest degree unlikely that it was ever employed to form a standard text of the Epic or any portion of it.... At best there was a continuous tradition of those portions of the poems which were especially popular ...” {Footnote: *Iliad*, vol. i. pp. xvi., xvii.} Father Browne dates the employment of writing for the preservation of the Epic “from the sixth century onwards.” {Footnote: *Handbook of Homeric Study*, .} He also says that “it is difficult to suppose that the Mycenaeans, who were certainly in contact with this form of writing” (the Cretan linear), “should not have used it much more freely than our direct evidence warrants us in asserting.” He then mentions the Knossian cup “with writing inscribed on it apparently in pen and ink ... The conclusion is that ordinary writing was in use, but that the materials, probably palm leaves, have disappeared.” {Footnote: *Ibid.*, p, 259.}

Why it should be unlikely that a people confessedly familiar with writing used it for the preservation of literature, when we know that even the Red Indians preserve their songs by means of pictographs, while West African tribes use incised characters, is certainly not obvious. Many sorts of prae-Phoenician writing were current during the Mycenaean age in Asia, Egypt, Assyria, and in Cyprus. As these other peoples used writing of their own sort for literary purposes, it is not easy to see why the Cretans, for example, should not have done the same thing. Indeed, Father Browne supposes that the Mycenaeans used “ordinary writing,” and used it freely. Nevertheless, the Epic was not written, he says, till the sixth century B.C. Cauer, indeed, remarks that “the Finnish epic” existed unwritten till Lönnrot, its Pisistratus, first collected it from oral recitation. {Footnote: *Grundfragen der Homerkritik*, .} But there is not, and never was, any “Finnish epic.” There were cosmogonic songs, as among the Maoris and Zuñis — songs of the beginnings of things; there were magical songs, songs of weddings, a song based on the same popular tale that underlies the legend of the Argonauts. There were songs of the Culture Hero, songs of burial and feast, and of labour. Lönnrot collected these, and tried by interpolations to make an epic

out of them; but the point, as Comparetti has proved, is that he failed. There is no Finnish epic, only a mass of *Volkslieder*. Cauer's other argument, that the German popular tales, Grimm's tales, were unwritten till 1812, is as remote from the point at issue. Nothing can be less like an epic than a volume of *Märchen*.

As usual we are driven back upon a literary judgment. Is the *Iliad* a patchwork of metrical *Märchen* or is it an epic nobly constructed? If it is the former, writing was not needed; if it is the latter, in the absence of Homeric guilds or colleges, only writing can account for its preservation.

It is impossible to argue against a critic's subjective sense of what is likely. Possibly that sense is born of the feeling that the Cretan linear script, for example, or the Cyprian syllabary, looks very odd and outlandish. The critic's imagination boggles at the idea of an epic written in such scripts. In that case his is not the scientific imagination; he is checked merely by the unfamiliar. Or his sense of unlikelihood may be a subconscious survival of Wolf's opinion, formed by him at a time when the existence of the many scripts of the old world was unknown.

Our own sense of probability leads us to the conclusion that, in an age when people could write, people wrote down the Epic. If they applied their art to literature, then the preservation of the Epic is explained. Written first in a prae-Phoenician script, it continued to be written in the Greek adaptation of the Phoenician alphabet. There was not yet, probably, a reading public, but there were a few clerkly men.

That the Cretans, at least, could write long before the age of Homer, Mr. Arthur Evans has demonstrated by his discoveries. From my remote undergraduate days I was of the opinion which he has proved to be correct, starting, like him, from what I knew about savage pictographs. {Footnote: Cretan *Pictographs* and *Prae-Phoenician* Script. London, 1905. *Annual of British School of Athens*, 1900-1901, . *Journal of Hellenic Studies*, 1897, p-395.}

M. Reinach and Mr. Evans have pointed out that in this matter tradition joins hands with discovery. Diodorus Siculus, speaking of the Cretan Zeus and probably on Cretan authority, says: "As to those who hold that the Syrians invented letters, from whom the Phoenicians received them and handed them on to the Greeks, ... and that for this reason the Greeks call letters 'Phoenician,' some reply that the Phoenicians did not {blank space} letters, but merely modified (transposed 3) the forms of the letters, and that

most men use this form of script, and thus letters came to be styled 'Phoenician.'" {Footnote: Diodorus Siculus, v. 74. *L'Anthropologie*, vol. xi. p-502.} In fact, the alphabet is a collection of signs of palaeolithic antiquity and of vast diffusion. {Footnote: Origins of the Alphabet. A. L. Fortnightly Review, 1904, p-645}

Thus the use of writing for the conservation of the Epic cannot seem to me to be unlikely, but rather probable; and here one must leave the question, as the subjective element plays so great a part in every man's sense of what is likely or unlikely. That writing cannot have been used for this literary purpose, that the thing is impossible, nobody will now assert.

My supposition is, then, that the text of the Epic existed in AEgean script till Greece adapted to her own tongue the "Phoenician letters," which I think she did not later than the ninth to eighth centuries; "at the beginning of the ninth century," says Professor Bury. {Footnote: *History of Greece*, vol. i. . 1902.} This may seem an audaciously early date, but when we find vases of the eighth to seventh centuries bearing inscriptions, we may infer that a knowledge of reading and writing was reasonably common. When such a humble class of hirelings or slaves as the pot-painters can sign their work, expecting their signatures to be read, reading and writing must be very common accomplishments among the more fortunate classes.

If Mr. Gardner is right in dating a number of incised inscriptions on early pottery at Naucratis before the middle of the seventh century, we reach the same conclusion. In fact, if these inscriptions be of a century earlier than the Abu Simbel inscriptions, of date 590 B.C., we reach 690 B.C. Wherefore, as writing does not become common in a moment, it must have existed in the eighth century B.C. We are not dealing here with a special learned class, but with ordinary persons who could write. {Footnote: *The Early Ionic Alphabet: Journal of Hellenic Studies*, vol. vii. p-239. Roberts, *Introduction to Greek Epigraphy*, p, 151, 159, 164, 165-167}

Interesting for our purpose is the verse incised on a Dipylon vase, found at Athens in 1880. It is of an ordinary cream-jug shape, with a neck, a handle, a spout, and a round belly. On the neck, within a zigzag "geometrical" pattern, is a doe, feeding, and a tall water-fowl. On the shoulder is scratched with a point, in very antique Attic characters running from right to left, {Greek: os nun orchaeston panton hatalotata pais ei, tou tode}. "This is the jug of him who is the most delicately sportive of all dancers of our time." The jug is attributed to the eighth century. {Footnote:

Walters, *History of Ancient Pottery*, vol. ii. p, 243; Kretschmer, *Griechischen Vasen inschriften*, , 1894, of the seventh century. H. von Rohden, *Denkmaler*, iii. p, 1946: "Probably dating from the seventh century." Roberts, op. cit., vol. i. , "at least as far back as the seventh century," .}

Taking the vase, with Mr. Walters, as of the eighth century, I do not suppose that the amateur who gave it to a dancer and scratched the hexameter was of a later generation than the jug itself. The vase may have cost him sixpence: he would give his friend a *new* vase; it is improbable that old jugs were sold at curiosity shops in these days, and given by amateurs to artists. The inscription proves that, in the eighth to seventh centuries, at a time of very archaic characters (the Alpha is lying down on its side, the aspirate is an oblong with closed ends and a stroke across the middle, and the Iota is curved at each end), people could write with ease, and would put verse into writing. The general accomplishment of reading is taken for granted.

Reading is also taken for granted by the Gortyn (Cretan) inscription of twelve columns long, *boustro-phedon* (running alternately from left to right, and from right to left). In this inscribed code of laws, incised on stone, money is not mentioned in the more ancient part, but fines and prices are calculated in "chalders" and "bolls" ({Greek: lebaetes} and {Greek: tripodes}), as in Scotland when coin was scarce indeed. Whether the law contemplated the value of the vessels themselves, or, as in Scotland, of their contents in grain, I know not. The later inscriptions deal with coined money. If coin came in about 650 B.C., the older parts of the inscription may easily be of 700 B.C.

The Gortyn inscription implies the power of writing out a long code of laws, and it implies that persons about to go to law could read the public inscription, as we can read a proclamation posted up on a wall, or could have it read to them. {Footnote: Roberts, vol. i. p-55.}

The alphabets inscribed on vases of the seventh century (Abecedaria), with "the archaic Greek forms of every one of the twenty-two Phoenician letters arranged precisely in the received Semitic order," were, one supposes, gifts for boys and girls who were learning to read, just like our English alphabets on gingerbread. {Footnote: For Abecedaria, cf. Roberts, vol. i. p-21.}

Among inscriptions on tombstones of the end of the seventh century, there is the epitaph of a daughter of a potter. {Footnote: Roberts, vol. i. .} These writings testify to the general knowledge of reading, just as much as our epitaphs testify to the same state of education. The Athenian potter's daughter of the seventh century B.C. had her epitaph, but the grave-stones of highlanders, chiefs or commoners, were usually uninscribed till about the end of the eighteenth century, in deference to custom, itself arising from the illiteracy of the highlanders in times past. {Footnote: Ramsay, *Scotland and Scotsmen*, ii. . 1888.} I find no difficulty, therefore, in supposing that there were some Greek readers and writers in the eighth century, and that primary education was common in the seventh. In these circumstances my sense of the probable is not revolted by the idea of a written epic, in {blank space} characters, even in the eighth century, but the notion that there was no such thing till the middle of the sixth century seems highly improbable. All the conditions were present which make for the composition and preservation of literary works in written texts. That there were many early written copies of Homer in the eighth century I am not inclined to believe. The Greeks were early a people who could read, but were not a reading people. Setting newspapers aside, there is no such thing as a reading *people*.

The Greeks preferred to listen to recitations, but my hypothesis is that the rhapsodists who recited had texts, like the *jongleurs'* books of their epics in France, and that they occasionally, for definite purposes, interpolated matter into their texts. There were also texts, known in later times as "city texts" ({Greek: ai kata poleis}), which Aristarchus knew, but he did not adopt the various readings. {Footnote: Monro, *Odyssey*, vol. ii. p, 435.}

Athens had a text in Solon's time, if he entered the decree that the whole Epic should be recited in due order, every five years, at the Panathenaic festival. {Footnote: *Ibid.*, vol. ii. .} "This implies the possession of a complete text." {Footnote: *Ibid.*, vol. ii. .}

Cauer remarks that the possibility of "interpolation" "began only after the fixing of the text by Pisistratus." {Footnote: *Grundfragen*, .} But surely if every poet and reciter could thrust any new lines which he chose to make into any old lays which he happened to know, that was interpolation, whether he had a book of the words or had none. Such interpolations would fill the orally recited lays which the supposed Pisistratean editor must have written down from recitation before he began his colossal task of making

the *Iliad* out of them. If, on the other hand, reciters had books of the words, they could interpolate at pleasure into *them*, and such books may have been among the materials used in the construction of a text for the Athenian book market. But if our theory be right, there must always have been a few copies of better texts than those of the late reciters' books, and the effort of the editors for the book market would be to keep the parts in which most manuscripts were agreed.

But how did Athens, or any other city, come to possess a text? One can only conjecture; but my conjecture is that there had always been texts — copied out in successive generations — in the hands of the curious; for example, in the hands of the Cyclic poets, who knew our *Iliad* as the late French Cyclic poets knew the earlier *Chansons de Geste*. They certainly knew it, for they avoided interference with it; they worked at epics which led up to it, as in the *Cypria*; they borrowed *motifs* from hints and references in the *Iliad*, {Footnote: *Monro, Odyssey*, vol. ii. p, 351.} and they carried on the story from the death of Hector, in the *AEthiopis* of Arctinus of Miletus. This epic ended with the death of Achilles, when *The Little Iliad* produced the tale to the bringing in of the wooden horse. Arctinus goes on with his *Sack of Ilios*, others wrote of *The Return of the Heroes*, and the *Telegonia* is a sequel to the *Odyssey*. The authors of these poems knew the *Iliad*, then, as a whole, and how could they have known it thus if it only existed in the casual *repertoire* of strolling reciters? The Cyclic poets more probably had texts of Homer, and themselves wrote their own poems — how it paid, whether they recited them and collected rewards or not, is, of course, unknown.

The Cyclic poems, to quote Sir Richard Jebb, “help to fix the lowest limit for the age of the Homeric poems. {Footnote: *Homer*, p, 154.} The earliest Cyclic poems, dating from about 776 B.C., presuppose the *Iliad*, being planned to introduce or continue it.... It would appear, then, that the *Iliad* must have existed in something like its present compass as early as 800 B.C.; indeed a considerably earlier date will seem probable, if due time is allowed for the poem to have grown into such fame as would incite the effort to continue it and to prelude to it.”

Sir Richard then takes the point on which we have already insisted, namely, that the Cyclic poets of the eighth century B.C. live in an age of ideas, religions, ritual, and so forth which are absent from the *Iliad* {Footnote: *Homer*, p, 155.}

Thus the *Iliad* existed with its characteristics that are prior to 800 B.C., and in its present compass, and was renowned before 800 B.C. As it could not possibly have thus existed in the *repertoire* of irresponsible strolling minstrels and reciters, and as there is no evidence for a college, school, or guild which preserved the Epic by a system of mnemonic teaching, while no one can deny at least the possibility of written texts, we are driven to the hypothesis that written texts there were, whence descended, for example, the text of Athens.

We can scarcely suppose, however, that such texts were perfect in all respects, for we know how, several centuries later, in a reading age, papyrus fragments of the *Iliad* display unwarrantable interpolation. {Footnote: Monro, *Odyssey*, vol. ii. p-426.} But Plato's frequent quotations, of course made at an earlier date, show that "whatever interpolated texts of Homer were then current, the copy from which Plato quoted was not one of them." {Footnote: *Ibid.*, } Plato had something much better.

When a reading public for Homer arose — and, from the evidences of the widespread early knowledge of reading, such a small public may have come into existence sooner than is commonly supposed — Athens was the centre of the book trade. To Athens must be due the prae-Alexandrian Vulgate, or prevalent text, practically the same as our own. Some person or persons must have made that text — not by taking down from recitation all the lays which they could collect, as Herd, Scott, Mrs. Brown, and others collected much of the *Border Minstrelsy*, and not by then tacking the lays into a newly-composed whole. They must have done their best with such texts as were accessible to them, and among these were probably the copies used by reciters and rhapsodists, answering to the MS. books of the mediaeval *jongleurs*.

Mr. Jevons has justly and acutely remarked that "we do not know, and there is no external evidence of any description which leads us to suppose, that the *Iliad* was ever expanded" (*J. H. S.*, vii. 291-308).

That it was expanded is a mere hypothesis based on the idea that "if there was an *Iliad* at all in the ninth century, its length must have been such as was compatible with the conditions of an oral delivery," — "a poem or poems short enough to be recited at a single sitting."

But we have proved, with Mr. Jevons and Blass, and by the analogy of the Chansons that, given a court audience (and a court audience is granted),

there were no such narrow limits imposed on the length of a poem orally recited from night to night.

The length of the *Iliad* yields, therefore, no argument for expansions throughout several centuries. That theory, suggested by the notion that the original poem *MUST* have been short, is next supposed to be warranted by the inconsistencies and discrepancies. But we argue that these are only visible, as a rule, to “the analytical reader,” for whom the poet certainly was not composing; that they occur in all long works of fictitious narrative; that the discrepancies often are not discrepancies; and, finally, that they are not nearly so glaring as the inconsistencies in the theories of each separatist critic. A theory, in such matter as this, is itself an explanatory myth, or the plot of a story which the critic invents to account for the facts in the case. These critical plots, we have shown, do not account for the facts of the case, for the critics do not excel in constructing plots. They wander into unperceived self-contradictions which they would not pardon in the poet. These contradictions are visible to “the analytical reader,” who concludes that a very early poet may have been, though Homer seldom is, as inconsistent as a modern critic.

Meanwhile, though we have no external evidence that the *Iliad* was ever expanded — that it was expanded is an explanatory myth of the critics — “we do know, on good evidence,” says Mr. Jevons, “that the *Iliad* was rhapsodised.” The rhapsodists were men, as a rule, of one day recitations, though at a prolonged festival at Athens there was time for the whole *Iliad* to be recited. “They chose for recitation such incidents as could be readily detached, were interesting in themselves, and did not take too long to recite.” Mr. Jevons suggests that the many brief poems collected in the Homeric hymns are invocations which the rhapsodists preluded to their recitals. The practice seems to have been for the rhapsodist first to pay his reverence to the god, “to begin from the god,” at whose festival the recitation was being given (the short proems collected in the Hymns pay this reverence), “and then proceed with his rhapsody” — with his selected passage from the *Iliad*, “Beginning with thee” (the god of the festival), “I will go on to another lay,” that is, to his selection from the Epic. Another conclusion of the proem often is, “I will be mindful both of thee and of another lay,” meaning, says Mr. Jevons, that “the local deity will figure in the recitation from Homer which the rhapsodist is about to deliver.”

These explanations, at all events, yield good sense. The invocation of Athene (Hymns, XI., XXVIII.) would serve as the proem of invocation to the recital of *Iliad*, V., VI. 1-311, the day of valour of Diomedes, spurred on by the wanton rebuke of Agamemnon, and aided by Athene. The invocation of Hephaestus (Hymn XX.), would prelude to a recital of the *Making of the Awns of Achilles*, and so on.

But the rhapsodist may be reciting at a festival of Dionysus, about whom there is practically nothing said in the *Iliad*; for it is a proof of the antiquity of the *Iliad* that, when it was composed, Dionysus had not been raised to the Olympian peerage, being still a folk-god only. The rhapsodist, at a feast of Dionysus in later times, has to introduce the god into his recitation. The god is not in his text, but he adds him. {Footnote:*Ibid.*, VI. 130-141}

Why should any mortal have made this interpolation? Mr. Jevons's theory supplies the answer. The rhapsodist added the passages to suit the Dionysus feast, at which he was reciting.

The same explanation is offered for the long story of the *Birth* of {blank space} which Agamemnon tells in his speech of apology and reconciliation. {Footnote:*Ibid.*, XIX. 136.} There is an invocation to Heracles (Hymns, XV.), and the author may have added this speech to his rhapsody of the Reconciliation, recited at a feast of Heracles. Perhaps the remark of Mr. Leaf offers the real explanation of the presence of this long story in the speech of Agamemnon: "Many speakers with a bad case take refuge in telling stories." Agamemnon shows, says Mr. Leaf, "the peevish nervousness of a man who feels that he has been in the wrong," and who follows a frank speaker like Achilles, only eager for Agamemnon to give the word to form and charge. So Agamemnon takes refuge in a long story, throwing the blame of his conduct on Destiny.

We do not need, then, the theory of a rhapsodist's interpolation, but it is quite plausible in itself.

Local heroes, as well as gods, had their feasts in post-Homeric times, and a reciter at a feast of Aeneas, or of his mother, Aphrodite, may have foisted in the very futile discourse of Achilles and Aeneas, {Footnote:*Ibid.*, XX. 213-250.} with its reference to Erichthonius, an Athenian hero.

In other cases the rhapsodist rounded off his selected passage by a few lines, as in *Iliad*, XIII. 656-659, where a hero is brought to follow his son's dead body to the grave, though the father had been killed in *V.* 576. "It is really such a slip as is often made by authors who write," says Mr. Leaf;

and, in *Esmond*, Thackeray makes similar errors. The passage in XVI. 69-80, about which so much is said, as if it contradicted Book IX. (*The Embassy to Achilles*), is also, Mr. Jevons thinks, to be explained as “inserted by a rhapsodist wishing to make his extract complete in itself.” Another example — the confusion in the beginning of Book II. — we have already discussed (see Chapter IV.), and do not think that any explanation is needed, when we understand that Agamemnon, once wide-awake, had no confidence in his dream. However, Mr. Jevons thinks that rhapsodists, anxious to recite straight on from the dream to the battle, added II. 35-41, “the only lines which represent Agamemnon as believing confidently in his dream.” We have argued that he only believed *till he awoke*, and then, as always, wavered.

Thus, in our way of looking at these things, interpolations by rhapsodists are not often needed as explanations of difficulties. Still, granted that the rhapsodists, like the *jongleurs*, had texts, and that these were studied by the makers of the Vulgate, interpolations and errors might creep in by this way. As to changes in language, “a poetical dialect... is liable to be gradually modified by the influence of the ever-changing colloquial speech. And, in the early times, when writing was little used, this influence would be especially operative.” {Footnote: Monro, *Odyssey*, vol. ii. .}

To conclude, the hypothesis of a school of mnemonic teaching of the *Iliad* would account for the preservation of so long a poem in an age destitute of writing, when memory would be well cultivated. There may have been such schools. We only lack evidence for their existence. But against the hypothesis of the existence of early texts, there is nothing except the feeling of some critics that it is not likely. “They are dangerous guides, the feelings.”

In any case the opinion that the *Iliad* was a whole, centuries before Pisistratus, is the hypothesis which is by far the least fertile in difficulties, and, consequently, in inconsistent solutions of the problems which the theory of expansion first raises, and then, like an unskilled magician, fails to lay.

HOMER AND THE EPIC by Charles Burton Gulick



First published in The Harvard Classics; Lectures on The Harvard Classics, Volume 51 (1914)

HOMER AND THE EPIC

EPIC poetry might be described as that in which fewest poets have achieved distinction. Homer, Virgil, Milton are the names which occur to the mind when we try to define the type, but beyond these three it is hard to find any who have successfully treated a large theme with the dignity, grandeur, and beauty which the heroic poem demands.

This is because the standard was set at the beginning; and when we analyze the method and the purpose of these great poets, Homer emerges as the one supreme and incomparable master of them all. For, in “Paradise Lost,”¹ Milton was too often diverted from the true office of the poet by theological controversy; Virgil’s “Æneid”² is the highly studied product of a self-conscious age, and was deliberately written to exalt the greatness of imperial Rome.

THE PREDECESSORS OF HOMER

And yet, although the art of Homer is more naïve and unconscious than Virgil’s, it is a mistake to think, as the eighteenth century thought, that Homer represents the childhood of the race. Fresh, vigorous, spontaneous, swift, he none the less stands at the end of many generations of singers. From them he inherited traditions of versification, diction, and phrase that reach back to the very earliest emergence of the Greeks from barbarism.

The material of the first epic songs was quite simple. In the beginning the tribal gods would be the theme of a hymn of praise or thanksgiving; and since the heroic ancestors of the chieftains were thought to be the sons of gods, it was easy to pass from god to man and contemporary exploits in some famous raid were not forgotten. Sacred hymn became heroic lay.

Popular poetry it was, in the sense that it appealed strongly to popular interest and local pride. But it remained the possession of heaven-gifted singers whose profession was hereditary.

THE DEVELOPMENT OF THE EPIC

During the twelfth century before Christ there came a mighty upheaval, involving the fall of Mycenæ and the final ruin of her splendid civilization. New adjustments of territory took place, and wholesale migrations of Greek-speaking peoples, calling themselves Achæans, Æolians, Ionians, or Bœotians, to the littoral of Asia Minor. The stir and adventure of moving tribes, the prowess of their champions, the mingling of men of the same race, though of different clans, on the edge of a country where barbarians filled the hinterland, developed a new pride in national achievement and furnished, in fact, just the conditions most favorable for the development of the epic. Legends brought from home, where the fathers had lived a simpler life, began to expand to larger proportions. Achilles and Hector, who had possibly been rival chiefs on the border between southern Thessaly and Bœotia, now became, in the conception of the bards, magnificent princes, fighting, not for cattle, but for national existence. The scene of their exploits is shifted from the old homeland to the new, and as the imagination of the emigrants grew with their larger life in the new country, so their legends came to embody more incident, to take on more brilliant coloring, and to voice higher national pretensions.

Thus Agamemnon, whose power on the Greek mainland had by no means been limited to the one small citadel of Mycenæ, snugly built among the hills of Argos, had room to expand to something like imperial dimensions through the patriotic impulse of these later epic singers. Growing more skillful in characterization, they helped to rear the great antithesis between Achæan and Trojan, between Greek and barbarian, the West and the East; they founded Hellenism.

THE TROY OF HISTORY

That the story of the Trojan War, embellished as it is with mythical details, reflects historical facts — actual conflicts between the Achæan and Æolian

immigrants on the one hand, and the Dardanian inhabitants of the Troad, on the other, is now no longer doubted. The “Iliad,” which in its present form is the work of a single genius, is the result of complicated processes which include the borrowing, adaptation, and enlargement of old material and the invention of new.

It is not free from inconsistencies in detail and occasional lapses in interest. “Even the good Homer nods,” says Horace. But though he nods now and then, he never goes to sleep.

The “Odyssey”[□] probably belongs to a somewhat later era than that in which the “Iliad” took final shape. The wanderings of Odysseus reflect newer experiences of the same Achæan stock which had won success in stirring conflicts in Asia, and was now pushing out in ships over the Mediterranean to compete with the Phœnician trader. The “Odyssey” presupposes the events described in the “Iliad”; unlike the “Iliad,” it is not a story of battles and sieges, but of adventure and intrigue which center about a bold sailor.

It is full of the wonder of a new world; of strange escapes; of shipwreck and the terrifying power of winds and waves; of monsters and witches and giants; of encounters with pirates, and exploration into wild countries, even to the borders of the earth and to the underworld. It has furnished the model of some of Sindbad’s[□] adventurers, and is the precursor of Gulliver and Munchausen. It has given to later poetry the lotus-eaters[□] and the Sirens, and to the language of proverb Scylla and Charybdis, and has enriched our nursery books with some of their most entrancing characters. As a relief to the stir and trial of the hero, it pictures the happiness and beauty of rural life, and presents the noblest portrait of a faithful wife in all literature.

THE STRUCTURE OF THE “ODYSSEY”

The dramatic structure of the “Odyssey” has always been admired. The entrance of the hero is postponed in order to develop the situation and introduce his lovable, if somewhat futile, son Telemachus, together with some characters made familiar by the “Iliad”: Nestor, Helen, and Menelaus. We are then transported to Calypso’s Isle, there to find Odysseus chafing under restraint. There ensue the departure, the anger of Poseidon, the wreck, and the rescue in the land of the Phæacians. The scene shifts to the brilliant

court of their king, Alcinous, before whom Odysseus recounts the wonderful adventures which preceded his arrival at Calypso's island. In Phæacia Odysseus meets Nausicaa, the fairest and most radiant girlish figure in Greek literature. Nothing will better illustrate the difference between Homer and Virgil than a comparison of Nausicaa's words of parting with the violent outpourings of Dido's spirit when Æneas leaves her. ¶ This part of the "Odyssey" is also highly interesting and important for the way in which the bard Demodocus represents the traditions and methods of the heroic lay.

The second half of the story begins when the Phæacians carry Odysseus home. Disguised as a beggar, he meets with a series of encounters which give full play to the dramatic devices of recognition and irony, so skillfully practiced later on the Greek stage. He discloses himself to Telemachus. Then his old dog Argos recognizes him, in a scene full of pathos. Finally, after a supreme trial of strength and skill, and the slaughter of the suitors, the husband makes himself known to his wife, and then to his aged father. Faults of repetition there are in plenty; but they only show with what fondness the epic poets loved to linger on the story, and how eager their audiences were to have the tale prolonged.

THE AUTHORSHIP OF THE HOMERIC POEMS

The Greeks were fond of recounting personal details about their great men, but they were unable to tell about a real Homer. The later legends concerning his life are meager, and almost wholly disregarded by the scholars of Alexandria. His blindness is a trait often remarked to-day among the popular singers in the villages of Greece and Macedonia. It is beautifully portrayed in the well-known bust in the Naples Museum. Seven cities claimed the honor of being his birthplace. They were mostly on the shores of Asia Minor or the adjacent islands — a fact which attests what we knew before from the language of the poems, that their latest composers were Ionian Greeks, and that the poems had a vogue on that coast a long time before wandering rhapsodists carried them to the mainland. It is not known when they were first committed to writing. Although the Greeks knew how to write as early as the ninth century before Christ, and possibly long before that time — indeed, writing is mentioned once by Homer — it

played no important part in the earlier transmission of the poems, and it was not until the reign of the tyrant Pisistratus in Athens, in the sixth century, that they were gathered together and set down definitely in the form in which we have them. Thus virtually committed to the guardianship of the Athenians, who were the leaders of culture from the sixth to the third centuries, the poems passed to the custody of the Alexandrines, who prepared elaborate editions with notes, and divided them into the “books” — twenty-four each — in which they appear to-day.

The Romans studied them sedulously, and to Quintilian, as to Plato, Homer was the fountain of eloquence. The western world during the Middle Ages had more frequent recourse to Roman versions of the tale of Troy, but with the revival of learning Homer sprang almost immediately into his rightful position at the head of the ancients, and has ever since held firm hold of the affections of all cultivated men and women.

HOMER AND CLASSICAL PHILOLOGY by Friedrich Nietzsche



(Inaugural Address delivered at Bâle University, 28th of May 1869.)

At the present day no clear and consistent opinion seems to be held regarding Classical Philology. We are conscious of this in the circles of the learned just as much as among the followers of that science itself. The cause of this lies in its many-sided character, in the lack of an abstract unity, and in the inorganic aggregation of heterogeneous scientific activities which are connected with one another only by the name “Philology.” It must be freely admitted that philology is to some extent borrowed from several other sciences, and is mixed together like a magic potion from the most outlandish liquors, ores, and bones. It may even be added that it likewise conceals within itself an artistic element, one which, on æsthetic and ethical grounds, may be called imperativ — an element that acts in opposition to its purely scientific behaviour. Philology is composed of history just as much as of natural science or æsthetics: history, in so far as it endeavours to comprehend the manifestations of the individualities of peoples in ever new images, and the prevailing law in the disappearance of phenomena; natural science, in so far as it strives to fathom the deepest instinct of man, that of speech; æsthetics, finally, because from various antiquities at our disposal it endeavours to pick out the so-called “classical” antiquity, with the view and pretension of excavating the ideal world buried under it, and to hold up to the present the mirror of the classical and everlasting standards. That these wholly different scientific and æsthetico-ethical impulses have been associated under a common name, a kind of sham monarchy, is shown especially by the fact that philology at every period from its origin onwards was at the same time pedagogical. From the standpoint of the pedagogue, a choice was offered of those elements which were of the greatest educational value; and thus that science, or at least that scientific aim, which we call philology, gradually developed out of the practical calling originated by the exigencies of that science itself.

These philological aims were pursued sometimes with greater ardour and sometimes with less, in accordance with the degree of culture and the development of the taste of a particular period; but, on the other hand, the followers of this science are in the habit of regarding the aims which correspond to their several abilities as *the* aims of philology; whence it comes about that the estimation of philology in public opinion depends upon the weight of the personalities of the philologists!

At the present time — that is to say, in a period which has seen men distinguished in almost every department of philology — a general uncertainty of judgment has increased more and more, and likewise a general relaxation of interest and participation in philological problems. Such an undecided and imperfect state of public opinion is damaging to a science in that its hidden and open enemies can work with much better prospects of success. And philology has a great many such enemies. Where do we not meet with them, these mockers, always ready to aim a blow at the philological “moles,” the animals that practise dust-eating *ex professo*, and that grub up and eat for the eleventh time what they have already eaten ten times before. For opponents of this sort, however, philology is merely a useless, harmless, and inoffensive pastime, an object of laughter and not of hate. But, on the other hand, there is a boundless and infuriated hatred of philology wherever an ideal, as such, is feared, where the modern man falls down to worship himself, and where Hellenism is looked upon as a superseded and hence very insignificant point of view. Against these enemies, we philologists must always count upon the assistance of artists and men of artistic minds; for they alone can judge how the sword of barbarism sweeps over the head of every one who loses sight of the unutterable simplicity and noble dignity of the Hellene; and how no progress in commerce or technical industries, however brilliant, no school regulations, no political education of the masses, however widespread and complete, can protect us from the curse of ridiculous and barbaric offences against good taste, or from annihilation by the Gorgon head of the classicist.

Whilst philology as a whole is looked on with jealous eyes by these two classes of opponents, there are numerous and varied hostilities in other directions of philology; philologists themselves are quarrelling with one another; internal dissensions are caused by useless disputes about precedence and mutual jealousies, but especially by the differences — even

enmities — comprised in the name of philology, which are not, however, by any means naturally harmonised instincts.

Science has this in common with art, that the most ordinary, everyday thing appears to it as something entirely new and attractive, as if metamorphosed by witchcraft and now seen for the first time. Life is worth living, says art, the beautiful temptress; life is worth knowing, says science. With this contrast the so heartrending and dogmatic tradition follows in a *theory*, and consequently in the practice of classical philology derived from this theory. We may consider antiquity from a scientific point of view; we may try to look at what has happened with the eye of a historian, or to arrange and compare the linguistic forms of ancient masterpieces, to bring them at all events under a morphological law; but we always lose the wonderful creative force, the real fragrance, of the atmosphere of antiquity; we forget that passionate emotion which instinctively drove our meditation and enjoyment back to the Greeks. From this point onwards we must take notice of a clearly determined and very surprising antagonism which philology has great cause to regret. From the circles upon whose help we must place the most implicit reliance — the artistic friends of antiquity, the warm supporters of Hellenic beauty and noble simplicity — we hear harsh voices crying out that it is precisely the philologists themselves who are the real opponents and destroyers of the ideals of antiquity. Schiller upbraided the philologists with having scattered Homer's laurel crown to the winds. It was none other than Goethe who, in early life a supporter of Wolf's theories regarding Homer, recanted in the verses —

With subtle wit you took away
Our former adoration:
The Iliad, you may us say,
Was mere conglomeration.
Think it not crime in any way:
Youth's fervent adoration
Leads us to know the verity,
And feel the poet's unity.

The reason of this want of piety and reverence must lie deeper; and many are in doubt as to whether philologists are lacking in artistic capacity and impressions, so that they are unable to do justice to the ideal, or whether the

spirit of negation has become a destructive and iconoclastic principle of theirs. When, however, even the friends of antiquity, possessed of such doubts and hesitations, point to our present classical philology as something questionable, what influence may we not ascribe to the outbursts of the “realists” and the claptrap of the heroes of the passing hour? To answer the latter on this occasion, especially when we consider the nature of the present assembly, would be highly injudicious; at any rate, if I do not wish to meet with the fate of that sophist who, when in Sparta, publicly undertook to praise and defend Herakles, when he was interrupted with the query: “But who then has found fault with him?” I cannot help thinking, however, that some of these scruples are still sounding in the ears of not a few in this gathering; for they may still be frequently heard from the lips of noble and artistically gifted men — as even an upright philologist must feel them, and feel them most painfully, at moments when his spirits are downcast. For the single individual there is no deliverance from the dissensions referred to; but what we contend and inscribe on our banner is the fact that classical philology, as a whole, has nothing whatsoever to do with the quarrels and bickerings of its individual disciples. The entire scientific and artistic movement of this peculiar centaur is bent, though with cyclopic slowness, upon bridging over the gulf between the ideal antiquity — which is perhaps only the magnificent blossoming of the Teutonic longing for the south — and the real antiquity; and thus classical philology pursues only the final end of its own being, which is the fusing together of primarily hostile impulses that have only forcibly been brought together. Let us talk as we will about the unattainability of this goal, and even designate the goal itself as an illogical pretension — the aspiration for it is very real; and I should like to try to make it clear by an example that the most significant steps of classical philology never lead away from the ideal antiquity, but to it; and that, just when people are speaking unwarrantably of the overthrow of sacred shrines, new and more worthy altars are being erected. Let us then examine the so-called *Homeric question* from this standpoint, a question the most important problem of which Schiller called a scholastic barbarism.

The important problem referred to is *the question of the personality of Homer*.

We now meet everywhere with the firm opinion that the question of Homer’s personality is no longer timely, and that it is quite a different thing

from the real “Homeric question.” It may be added that, for a given period — such as our present philological period, for example — the centre of discussion may be removed from the problem of the poet’s personality; for even now a painstaking experiment is being made to reconstruct the Homeric poems without the aid of personality, treating them as the work of several different persons. But if the centre of a scientific question is rightly seen to be where the swelling tide of new views has risen up, *i.e.* where individual scientific investigation comes into contact with the whole life of science and culture — if any one, in other words, indicates a historico-cultural valuation as the central point of the question, he must also, in the province of Homeric criticism, take his stand upon the question of personality as being the really fruitful oasis in the desert of the whole argument. For in Homer the modern world, I will not say has learnt, but has examined, a great historical point of view; and, even without now putting forward my own opinion as to whether this examination has been or can be happily carried out, it was at all events the first example of the application of that productive point of view. By it scholars learnt to recognise condensed beliefs in the apparently firm, immobile figures of the life of ancient peoples; by it they for the first time perceived the wonderful capability of the soul of a people to represent the conditions of its morals and beliefs in the form of a personality. When historical criticism has confidently seized upon this method of evaporating apparently concrete personalities, it is permissible to point to the first experiment as an important event in the history of sciences, without considering whether it was successful in this instance or not.

It is a common occurrence for a series of striking signs and wonderful emotions to precede an epoch-making discovery. Even the experiment I have just referred to has its own attractive history; but it goes back to a surprisingly ancient era. Friedrich August Wolf has exactly indicated the spot where Greek antiquity dropped the question. The zenith of the historico-literary studies of the Greeks, and hence also of their point of greatest importance — the Homeric question — was reached in the age of the Alexandrian grammarians. Up to this time the Homeric question had run through the long chain of a uniform process of development, of which the standpoint of those grammarians seemed to be the last link, the last, indeed, which was attainable by antiquity. They conceived the *Iliad* and the *Odyssey* as the creations of *one single* Homer; they declared it to be

psychologically possible for two such different works to have sprung from the brain of *one* genius, in contradiction to the Chorizontes, who represented the extreme limit of the scepticism of a few detached individuals of antiquity rather than antiquity itself considered as a whole. To explain the different general impression of the two books on the assumption that *one* poet composed them both, scholars sought assistance by referring to the seasons of the poet's life, and compared the poet of the *Odyssey* to the setting sun. The eyes of those critics were tirelessly on the lookout for discrepancies in the language and thoughts of the two poems; but at this time also a history of the Homeric poem and its tradition was prepared, according to which these discrepancies were not due to Homer, but to those who committed his words to writing and those who sang them. It was believed that Homer's poem was passed from one generation to another *viva voce*, and faults were attributed to the improvising and at times forgetful bards. At a certain given date, about the time of Pisistratus, the poems which had been repeated orally were said to have been collected in manuscript form; but the scribes, it is added, allowed themselves to take some liberties with the text by transposing some lines and adding extraneous matter here and there. This entire hypothesis is the most important in the domain of literary studies that antiquity has exhibited; and the acknowledgment of the dissemination of the Homeric poems by word of mouth, as opposed to the habits of a book-learned age, shows in particular a depth of ancient sagacity worthy of our admiration. From those times until the generation that produced Friedrich August Wolf we must take a jump over a long historical vacuum; but in our own age we find the argument left just as it was at the time when the power of controversy departed from antiquity, and it is a matter of indifference to us that Wolf accepted as certain tradition what antiquity itself had set up only as a hypothesis. It may be remarked as most characteristic of this hypothesis that, in the strictest sense, the personality of Homer is treated seriously; that a certain standard of inner harmony is everywhere presupposed in the manifestations of the personality; and that, with these two excellent auxiliary hypotheses, whatever is seen to be below this standard and opposed to this inner harmony is at once swept aside as un-Homeric. But even this distinguishing characteristic, in place of wishing to recognise the supernatural existence of a tangible personality, ascends likewise through all the stages that lead to that zenith, with ever-increasing energy and clearness. Individuality is ever

more strongly felt and accentuated; the psychological possibility of a *single* Homer is ever more forcibly demanded. If we descend backwards from this zenith, step by step, we find a guide to the understanding of the Homeric problem in the person of Aristotle. Homer was for him the flawless and untiring artist who knew his end and the means to attain it; but there is still a trace of infantile criticism to be found in Aristotle — *i.e.*, in the naive concession he made to the public opinion that considered Homer as the author of the original of all comic epics, the *Margites*. If we go still further backwards from Aristotle, the inability to create a personality is seen to increase; more and more poems are attributed to Homer; and every period lets us see its degree of criticism by how much and what it considers as Homeric. In this backward examination, we instinctively feel that away beyond Herodotus there lies a period in which an immense flood of great epics has been identified with the name of Homer.

Let us imagine ourselves as living in the time of Pisistratus: the word “Homer” then comprehended an abundance of dissimilarities. What was meant by “Homer” at that time? It is evident that that generation found itself unable to grasp a personality and the limits of its manifestations. Homer had now become of small consequence. And then we meet with the weighty question: What lies before this period? Has Homer’s personality, because it cannot be grasped, gradually faded away into an empty name? Or had all the Homeric poems been gathered together in a body, the nation naively representing itself by the figure of Homer? *Was the person created out of a conception, or the conception out of a person?* This is the real “Homeric question,” the central problem of the personality.

The difficulty of answering this question, however, is increased when we seek a reply in another direction, from the standpoint of the poems themselves which have come down to us. As it is difficult for us at the present day, and necessitates a serious effort on our part, to understand the law of gravitation clearly — that the earth alters its form of motion when another heavenly body changes its position in space, although no material connection unites one to the other — it likewise costs us some trouble to obtain a clear impression of that wonderful problem which, like a coin long passed from hand to hand, has lost its original and highly conspicuous stamp. Poetical works, which cause the hearts of even the greatest geniuses to fail when they endeavour to vie with them, and in which unsurpassable images are held up for the admiration of posterity — and yet the poet who

wrote them with only a hollow, shaky name, whenever we do lay hold on him; nowhere the solid kernel of a powerful personality. “For who would wage war with the gods: who, even with the one god?” asks Goethe even, who, though a genius, strove in vain to solve that mysterious problem of the Homeric inaccessibility.

The conception of popular poetry seemed to lead like a bridge over this problem — a deeper and more original power than that of every single creative individual was said to have become active; the happiest people, in the happiest period of its existence, in the highest activity of fantasy and formative power, was said to have created those immeasurable poems. In this universality there is something almost intoxicating in the thought of a popular poem: we feel, with artistic pleasure, the broad, overpowering liberation of a popular gift, and we delight in this natural phenomenon as we do in an uncontrollable cataract. But as soon as we examine this thought at close quarters, we involuntarily put a poetic *mass of people* in the place of the poetising *soul of the people*: a long row of popular poets in whom individuality has no meaning, and in whom the tumultuous movement of a people’s soul, the intuitive strength of a people’s eye, and the unabated profusion of a people’s fantasy, were once powerful: a row of original geniuses, attached to a time, to a poetic genus, to a subject-matter.

Such a conception justly made people suspicious. Could it be possible that that same Nature who so sparingly distributed her rarest and most precious production — genius — should suddenly take the notion of lavishing her gifts in one sole direction? And here the thorny question again made its appearance: Could we not get along with one genius only, and explain the present existence of that unattainable excellence? And now eyes were keenly on the lookout for whatever that excellence and singularity might consist of. Impossible for it to be in the construction of the complete works, said one party, for this is far from faultless; but doubtless to be found in single songs: in the single pieces above all; not in the whole. A second party, on the other hand, sheltered themselves beneath the authority of Aristotle, who especially admired Homer’s “divine” nature in the choice of his entire subject, and the manner in which he planned and carried it out. If, however, this construction was not clearly seen, this fault was due to the way the poems were handed down to posterity and not to the poet himself — it was the result of retouchings and interpolations, owing to which the original setting of the work gradually became obscured. The more the first

school looked for inequalities, contradictions, perplexities, the more energetically did the other school brush aside what in their opinion obscured the original plan, in order, if possible, that nothing might be left remaining but the actual words of the original epic itself. The second school of thought of course held fast by the conception of an epoch-making genius as the composer of the great works. The first school, on the other hand, wavered between the supposition of one genius plus a number of minor poets, and another hypothesis which assumed only a number of superior and even mediocre individual bards, but also postulated a mysterious discharging, a deep, national, artistic impulse, which shows itself in individual minstrels as an almost indifferent medium. It is to this latter school that we must attribute the representation of the Homeric poems as the expression of that mysterious impulse.

All these schools of thought start from the assumption that the problem of the present form of these epics can be solved from the standpoint of an æsthetic judgment — but we must await the decision as to the authorised line of demarcation between the man of genius and the poetical soul of the people. Are there characteristic differences between the utterances of the *man of genius* and the *poetical soul of the people*?

This whole contrast, however, is unjust and misleading. There is no more dangerous assumption in modern æsthetics than that of *popular poetry* and *individual poetry*, or, as it is usually called, *artistic poetry*. This is the reaction, or, if you will, the superstition, which followed upon the most momentous discovery of historico-philological science, the discovery and appreciation of the *soul of the people*. For this discovery prepared the way for a coming scientific view of history, which was until then, and in many respects is even now, a mere collection of materials, with the prospect that new materials would continue to be added, and that the huge, overflowing pile would never be systematically arranged. The people now understood for the first time that the long-felt power of greater individualities and wills was larger than the pitifully small will of an individual man; they now saw that everything truly great in the kingdom of the will could not have its deepest root in the inefficacious and ephemeral individual will; and, finally, they now discovered the powerful instincts of the masses, and diagnosed those unconscious impulses to be the foundations and supports of the so-called universal history. But the newly-lighted flame also cast its shadow: and this shadow was none other than that superstition already referred to,

which popular poetry set up in opposition to individual poetry, and thus enlarged the comprehension of the people's soul to that of the people's mind. By the misapplication of a tempting analogical inference, people had reached the point of applying in the domain of the intellect and artistic ideas that principle of greater individuality which is truly applicable only in the domain of the will. The masses have never experienced more flattering treatment than in thus having the laurel of genius set upon their empty heads. It was imagined that new shells were forming round a small kernel, so to speak, and that those pieces of popular poetry originated like avalanches, in the drift and flow of tradition. They were, however, ready to consider that kernel as being of the smallest possible dimensions, so that they might occasionally get rid of it altogether without losing anything of the mass of the avalanche. According to this view, the text itself and the stories built round it are one and the same thing.

Now, however, such a contrast between popular poetry and individual poetry does not exist at all; on the contrary, all poetry, and of course popular poetry also, requires an intermediary individuality. This much-abused contrast, therefore, is necessary only when the term *individual poem* is understood to mean a poem which has not grown out of the soil of popular feeling, but which has been composed by a non-popular poet in a non-popular atmosphere — something which has come to maturity in the study of a learned man, for example.

With the superstition which presupposes poetising masses is connected another: that popular poetry is limited to one particular period of a people's history and afterwards dies out — which indeed follows as a consequence of the first superstition I have mentioned. According to this school, in the place of the gradually decaying popular poetry we have artistic poetry, the work of individual minds, not of masses of people. But the same powers which were once active are still so; and the form in which they act has remained exactly the same. The great poet of a literary period is still a popular poet in no narrower sense than the popular poet of an illiterate age. The difference between them is not in the way they originate, but it is their diffusion and propagation, in short, *tradition*. This tradition is exposed to eternal danger without the help of handwriting, and runs the risk of including in the poems the remains of those individualities through whose oral tradition they were handed down.

If we apply all these principles to the Homeric poems, it follows that we gain nothing with our theory of the poetising soul of the people, and that we are always referred back to the poetical individual. We are thus confronted with the task of distinguishing that which can have originated only in a single poetical mind from that which is, so to speak, swept up by the tide of oral tradition, and which is a highly important constituent part of the Homeric poems.

Since literary history first ceased to be a mere collection of names, people have attempted to grasp and formulate the individualities of the poets. A certain mechanism forms part of the method: it must be explained — *i.e.*, it must be deduced from principles — why this or that individuality appears in this way and not in that. People now study biographical details, environment, acquaintances, contemporary events, and believe that by mixing all these ingredients together they will be able to manufacture the wished-for individuality. But they forget that the *punctum saliens*, the indefinable individual characteristics, can never be obtained from a compound of this nature. The less there is known about the life and times of the poet, the less applicable is this mechanism. When, however, we have merely the works and the name of the writer, it is almost impossible to detect the individuality, at all events, for those who put their faith in the mechanism in question; and particularly when the works are perfect, when they are pieces of popular poetry. For the best way for these mechanics to grasp individual characteristics is by perceiving deviations from the genius of the people; the aberrations and hidden allusions: and the fewer discrepancies to be found in a poem the fainter will be the traces of the individual poet who composed it.

All those deviations, everything dull and below the ordinary standard which scholars think they perceive in the Homeric poems, were attributed to tradition, which thus became the scapegoat. What was left of Homer's own individual work? Nothing but a series of beautiful and prominent passages chosen in accordance with subjective taste. The sum total of æsthetic singularity which every individual scholar perceived with his own artistic gifts, he now called Homer.

This is the central point of the Homeric errors. The name of Homer, from the very beginning, has no connection either with the conception of æsthetic perfection or yet with the *Iliad* and the *Odyssey*. Homer as the composer of

the *Iliad* and the *Odyssey* is not a historical tradition, but an *æsthetic judgment*.

The only path which leads back beyond the time of Pisistratus and helps us to elucidate the meaning of the name Homer, takes its way on the one hand through the reports which have reached us concerning Homer's birthplace: from which we see that, although his name is always associated with heroic epic poems, he is on the other hand no more referred to as the composer of the *Iliad* and the *Odyssey* than as the author of the *Thebais* or any other cyclical epic. On the other hand, again, an old tradition tells of the contest between Homer and Hesiod, which proves that when these two names were mentioned people instinctively thought of two epic tendencies, the heroic and the didactic; and that the signification of the name "Homer" was included in the material category and not in the formal. This imaginary contest with Hesiod did not even yet show the faintest presentiment of individuality. From the time of Pisistratus onwards, however, with the surprisingly rapid development of the Greek feeling for beauty, the differences in the æsthetic value of those epics continued to be felt more and more: the *Iliad* and the *Odyssey* arose from the depths of the flood and have remained on the surface ever since. With this process of æsthetic separation, the conception of Homer gradually became narrower: the old material meaning of the name "Homer" as the father of the heroic epic poem, was changed into the æsthetic meaning of Homer, the father of poetry in general, and likewise its original prototype. This transformation was contemporary with the rationalistic criticism which made Homer the magician out to be a possible poet, which vindicated the material and formal traditions of those numerous epics as against the unity of the poet, and gradually removed that heavy load of cyclical epics from Homer's shoulders.

So Homer, the poet of the *Iliad* and the *Odyssey*, is an æsthetic judgment. It is, however, by no means affirmed against the poet of these epics that he was merely the imaginary being of an æsthetic impossibility, which can be the opinion of only very few philologists indeed. The majority contend that a single individual was responsible for the general design of a poem such as the *Iliad*, and further that this individual was Homer. The first part of this contention may be admitted; but, in accordance with what I have said, the latter part must be denied. And I very much doubt whether the majority of

those who adopt the first part of the contention have taken the following considerations into account.

The design of an epic such as the *Iliad* is not an entire *whole*, not an organism; but a number of pieces strung together, a collection of reflections arranged in accordance with æsthetic rules. It is certainly the standard of an artist's greatness to note what he can take in with a single glance and set out in rhythmical form. The infinite profusion of images and incidents in the Homeric epic must force us to admit that such a wide range of vision is next to impossible. Where, however, a poet is unable to observe artistically with a single glance, he usually piles conception on conception, and endeavours to adjust his characters according to a comprehensive scheme.

He will succeed in this all the better the more he is familiar with the fundamental principles of æsthetics: he will even make some believe that he made himself master of the entire subject by a single powerful glance.

The *Iliad* is not a garland, but a bunch of flowers. As many pictures as possible are crowded on one canvas; but the man who placed them there was indifferent as to whether the grouping of the collected pictures was invariably suitable and rhythmically beautiful. He well knew that no one would ever consider the collection as a whole; but would merely look at the individual parts. But that stringing together of some pieces as the manifestations of a grasp of art which was not yet highly developed, still less thoroughly comprehended and generally esteemed, cannot have been the real Homeric deed, the real Homeric epoch-making event. On the contrary, this design is a later product, far later than Homer's celebrity. Those, therefore, who look for the "original and perfect design" are looking for a mere phantom; for the dangerous path of oral tradition had reached its end just as the systematic arrangement appeared on the scene; the disfigurements which were caused on the way could not have affected the design, for this did not form part of the material handed down from generation to generation.

The relative imperfection of the design must not, however, prevent us from seeing in the designer a different personality from the real poet. It is not only probable that everything which was created in those times with conscious æsthetic insight, was infinitely inferior to the songs that sprang up naturally in the poet's mind and were written down with instinctive power: we can even take a step further. If we include the so-called cyclic poems in this comparison, there remains for the designer of the *Iliad* and the

Odyssey the indisputable merit of having done something relatively great in this conscious technical composing: a merit which we might have been prepared to recognise from the beginning, and which is in my opinion of the very first order in the domain of instinctive creation. We may even be ready to pronounce this synthetisation of great importance. All those dull passages and discrepancies — deemed of such importance, but really only subjective, which we usually look upon as the petrified remains of the period of tradition — are not these perhaps merely the almost necessary evils which must fall to the lot of the poet of genius who undertakes a composition virtually without a parallel, and, further, one which proves to be of incalculable difficulty?

Let it be noted that the insight into the most diverse operations of the instinctive and the conscious changes the position of the Homeric problem; and in my opinion throws light upon it.

We believe in a great poet as the author of the *Iliad* and the *Odyssey* — but not that Homer was this poet.

The decision on this point has already been given. The generation that invented those numerous Homeric fables, that poetised the myth of the contest between Homer and Hesiod, and looked upon all the poems of the epic cycle as Homeric, did not feel an æsthetic but a material singularity when it pronounced the name “Homer.” This period regards Homer as belonging to the ranks of artists like Orpheus, Eumolpus, Dædalus, and Olympus, the mythical discoverers of a new branch of art, to whom, therefore, all the later fruits which grew from the new branch were thankfully dedicated.

And that wonderful genius to whom we owe the *Iliad* and the *Odyssey* belongs to this thankful posterity: he, too, sacrificed his name on the altar of the primeval father of the Homeric epic, Homeros.

Up to this point, gentlemen, I think I have been able to put before you the fundamental philosophical and æsthetic characteristics of the problem of the personality of Homer, keeping all minor details rigorously at a distance, on the supposition that the primary form of this widespread and honeycombed mountain known as the Homeric question can be most clearly observed by looking down at it from a far-off height. But I have also, I imagine, recalled two facts to those friends of antiquity who take such delight in accusing us philologists of lack of piety for great conceptions and an unproductive zeal for destruction. In the first place, those “great”

conceptions — such, for example, as that of the indivisible and inviolable poetic genius, Homer — were during the pre-Wolfian period only too great, and hence inwardly altogether empty and elusive when we now try to grasp them. If classical philology goes back again to the same conceptions, and once more tries to pour new wine into old bottles, it is only on the surface that the conceptions are the same: everything has really become new; bottle and mind, wine and word. We everywhere find traces of the fact that philology has lived in company with poets, thinkers, and artists for the last hundred years: whence it has now come about that the heap of ashes formerly pointed to as classical philology is now turned into fruitful and even rich soil.

And there is a second fact which I should like to recall to the memory of those friends of antiquity who turn their dissatisfied backs on classical philology. You honour the immortal masterpieces of the Hellenic mind in poetry and sculpture, and think yourselves so much more fortunate than preceding generations, which had to do without them; but you must not forget that this whole fairyland once lay buried under mountains of prejudice, and that the blood and sweat and arduous labour of innumerable followers of our science were all necessary to lift up that world from the chasm into which it had sunk. We grant that philology is not the creator of this world, not the composer of that immortal music; but is it not a merit, and a great merit, to be a mere virtuoso, and let the world for the first time hear that music which lay so long in obscurity, despised and undecipherable? Who was Homer previously to Wolf's brilliant investigations? A good old man, known at best as a "natural genius," at all events the child of a barbaric age, replete with faults against good taste and good morals. Let us hear how a learned man of the first rank writes about Homer even so late as 1783: "Where does the good man live? Why did he remain so long incognito? Apropos, can't you get me a silhouette of him?"

We demand *thanks* — not in our own name, for we are but atoms — but in the name of philology itself, which is indeed neither a Muse nor a Grace, but a messenger of the gods: and just as the Muses descended upon the dull and tormented Bœotian peasants, so Philology comes into a world full of gloomy colours and pictures, full of the deepest, most incurable woes; and speaks to men comfortingly of the beautiful and godlike figure of a distant, rosy, and happy fairyland.

It is time to close; yet before I do so a few words of a personal character must be added, justified, I hope, by the occasion of this lecture.

It is but right that a philologist should describe his end and the means to it in the short formula of a confession of faith; and let this be done in the saying of Seneca which I thus reverse —

“Philosophia facta est quæ philologia fuit.”

By this I wish to signify that all philological activities should be enclosed and surrounded by a philosophical view of things, in which everything individual and isolated is evaporated as something detestable, and in which great homogeneous views alone remain. Now, therefore, that I have enunciated my philological creed, I trust you will give me cause to hope that I shall no longer be a stranger among you: give me the assurance that in working with you towards this end I am worthily fulfilling the confidence with which the highest authorities of this community have honoured me.

HOMER by T. W. Lumb



Greek literature opens with a problem of the first magnitude. Two splendid Epics have been preserved which are ascribed to “Homer”, yet few would agree that Homer wrote them both. Many authorities have denied altogether that such a person ever existed; it seems certain that he could not have been the author of both the *Iliad* and the *Odyssey*, for the latter describes a far more advanced state of society; it is still an undecided question whether the *Iliad* was written in Europe or in Asia, but the probability is that the *Odyssey* is of European origin; the date of the poems it is very difficult to gauge, though the best authorities place it somewhere in the eighth century B.C. Fortunately these difficulties do not interfere with our enjoyment of the two poems; if there were two Homers, we may be grateful to Nature for bestowing her favours so liberally upon us; if Homer never existed at all, but is a mere nickname for a class of singer, the literary fraud that has been perpetrated is no more serious than that which has assigned Apocalyptic visions of different ages to Daniel. Perhaps the Homeric poems are the growth of many generations, like the English parish churches; they resemble them as being examples of the exquisite effects which may be produced when the loving care and the reverence of a whole people blend together in different ages pieces of artistic work whose authors have been content to remain unnamed.

It is of some importance to remember that the *Iliad* is not the story of the whole Trojan war, but only of a very small episode which was worked out in four days. The real theme is the Wrath of Achilles. In the tenth year of the siege the Greeks had captured a town called Chryse. Among the captives were two maidens, one Chryseis, the daughter of Chryses, a priest of Apollo, the other Briseis; the former had fallen to the lot of Agamemnon, the King of the Greek host, the latter to Achilles his bravest follower. Chryses, father of Chryseis, went to Agamemnon to ransom his daughter, but was treated with contumely; accordingly he prayed to the god to avenge him and was answered, for Apollo sent a pestilence upon the Greeks which raged for nine days, destroying man and beast. On the tenth day the chieftains held a counsel to discover the cause of the malady. At it Chalcas

the seer before revealing the truth obtained the promise of Achilles' protection; when Agamemnon learned that he was to ransom his captive, his anger burst out against the seer and he demanded another prize in return. Achilles upbraided his greed, begging him to wait till Troy was taken, when he would be rewarded fourfold. Agamemnon in reply threatened to take Achilles' captive Briseis, at the same time describing his follower's character. "Thou art the most hateful to me of all Kings sprung of Zeus, for thou lovest alway strife and wars and battles. Mighty though thou art, thy might is the gift of some god. Briseis I will take, that thou mayest know how far stronger I am than thou, and that another may shrink from deeming himself my equal, rivalling me to my face." At this insult Achilles half drew his sword to slay the King, but was checked by Pallas Athena, who bade him confine his resentment to taunts, for the time would come when Agamemnon would offer him splendid gifts to atone for the wrong. Obeying the goddess Achilles reviled his foe, swearing a solemn oath that he would not help the Greeks when Hector swept them away. In vain did Nestor, the wise old counsellor who had seen two generations of heroes, try to make up the quarrel, beseeching Agamemnon not to outrage his best warrior and Achilles not to contend with his leader. The meeting broke up; Achilles departed to his huts, whence the heralds in obedience to Agamemnon speedily carried away Briseis.

Going down to the sea-shore Achilles called upon Thetis his mother to whom he told the story of his ill-treatment. In deep pity for his fate (for he was born to a life of a short span), she promised that she would appeal to Zeus to help him to his revenge; she had saved Zeus from destruction by summoning the hundred-armed Briareus to check a revolt among the gods against Zeus' authority. For the moment the king of the gods was absent in Aethiopia; when he returned to Olympus on the twelfth day she would win him over. Ascending to heaven, she obtained the promise of Zeus' assistance, not without raising the suspicions of Zeus' jealous consort Hera; a quarrel between them was averted by their son Hephaestus, whose ungainly performance of the duties of cupbearer to the Immortals made them forget all resentments in laughter unquenchable.

True to his promise Zeus sent a dream to Agamemnon to assure him that he would at last take Troy. The latter determined to summon an Assembly of the host. In it the changeable temper of the Greeks is vividly pictured. First Agamemnon told how he had the promise of immediate triumph; when

the army eagerly called for battle, he spoke yet again describing their long years of toil and advising them to break up the siege and fly home, for Troy was not to be taken. This speech was welcomed with even greater enthusiasm than the other, the warriors rushing down to the shore to launch away. Aghast at the coming failure of the enterprise Athena stirred up Odysseus to check the mad impulse. Taking from Agamemnon his royal sceptre as the sign of authority, he pleaded with chieftains and their warriors, telling them that it was not for them to know the counsel in the hearts of Kings.

“We are not all Kings to bear rule here. ’Tis not good to have many Lords; let there be one Lord, one King, to whom the crooked-counselling son of Cronos hath given the rule.”

Thus did Odysseus stop the flight, bringing to reason all save Thersites, “whose heart was full of much unseemly wit, who talked rashly and unruly, striving with Kings, saying what he deemed would make the Achaeans smile”.

He continued his chatter, bidding the Greeks persist in their homeward flight. Knowing that argument with such an one was vain, Odysseus laid his sceptre across his back with such heartiness that a fiery weal started up beneath the stroke. The host praised the act, the best of the many good deeds that Odysseus had done before Troy.

When the Assembly was stilled, Odysseus and Nestor and Agamemnon told the plan of action; the dream bade them arm for a mighty conflict, for the end could not be far off, the ten years’ siege that had been prophesied being all but completed. The names of the various chieftains and the numbers of their ships are found in the famous catalogue, a document which the Greeks treasured as evidence of united action against a common foe. With equal eagerness the Trojans poured from their town commanded by Hector; their host too has received from Homer the glory of an everlasting memory in a detailed catalogue.

Literary skill of a high order has brought upon the scene as quickly as possible the chief figures of the poem. When the armies were about to meet, Paris, seeing Menelaus whom he had wronged, shrank from the combat. On being upbraided by Hector who called him “a joy to his foes and a disgrace to himself”, Paris was stung to an act of courage. Hector’s heart was as unwearied as an axe, his spirit knew not fear; yet beauty too was a gift of

the gods, not to be cast away. Let him be set to fight Menelaus in single combat for Helen and her wealth; let an oath be made between the two armies to abide by the result of the fight, that both peoples might end the war and live in peace. Overjoyed, Hector called to the Greeks telling them of Paris' offer, which Menelaus accepted. The armies sat down to witness the fight, while Hector sent to Troy to fetch Priam to ratify the treaty.

In Troy the elders were seated on the wall to watch the conflict, Priam among them. Warned by Iris, Helen came forth to witness the single combat. As she moved among them the elders bore their testimony to her beauty; its nature is suggested but not described, for the poet felt he was unable to paint her as she was.

“Little wonder,” they exclaimed, “that the Trojans and Achaeans should suffer woe for many a year for such a woman. She is marvellous

like the goddesses to behold; yet albeit she is so fair let her depart in the ships, leaving us and our little ones no trouble to come.”

Seeing her, Priam bade her sit by him and tell the names of the Greek leaders as they passed before his eyes. Agamemnon she knew by his royal bearing, Odysseus who moved along the ranks like a ram she marked out as the master of craft and deep counsel. Hearing her words, Antenor bore his witness to their truth, for once Odysseus had come with Menelaus to Troy on an embassy.

“When they stood up Menelaus was taller, when they sat down Odysseus

was more stately. But when they spake, Menelaus' words were fluent, clear but few; Odysseus when he spoke, fixed his eyes on the ground, turning his sceptre neither backwards nor forward, standing still

like a man devoid of wit; one would have deemed him a churl and a very

fool; yet when he sent forth his mighty voice from his breast in words as many as the snowflakes, no other man could compare with him.”

Helen pointed out Ajax and Idomeneus and others, yet could not see her two brothers, Castor and Pollux; either they had not come from her home in Sparta, or they had refused to fight, fearing the shame and reproach of her name. “So she spake, yet the life-giving earth covered them there, even in Sparta, their native land.”

When the news came to Priam of the combat arranged between Paris and Menelaus, the old King shuddered for his son, yet he went out to confirm the compact. Feeling he could not look upon the fight, he returned to the city. Meanwhile Hector had cast lots to decide which of the two should first hurl his spear. Paris failed to wound his enemy, but Menelaus' dart pierced Paris' armour; he followed it up with a blow of his sword which shivered to pieces in his hand. He then caught Paris' helmet and dragged him off towards the Greek army; but Aphrodite saved her favourite, for she loosed the chin-strap and bore Paris back to Helen in Troy. Menelaus in vain looked for him among the Trojans who were fain to see an end of him, "and would not have hidden him if they had seen him". Agamemnon then declared his brother the victor and demanded the fulfilment of the treaty.

Such an end to the siege did not content Hera, whose anger against the Trojans was such that she could have "devoured raw Priam and his sons". With Zeus' consent she sent down Pallas Athena to confound the treaty. Descending like some brilliant and baleful star the goddess assumed the shape of Laodocus and sought out the archer Pandarus. Him she tempted to shoot privily at Menelaus to gain the favour of Paris. While his companions held their shields in front of him the archer launched a shaft at his victim, but Athena turned it aside so that it merely grazed his body, drawing blood. Seeing his brother wounded Agamemnon ran to him, to prophesy the certain doom of the treaty breakers.

"Not in vain did we shed the blood of compact and offer the pledges of a treaty. Though Zeus hath not fulfilled it now, yet he will at last and they will pay dear with their lives, they, their wives and children. Well I know in my heart that the day will come when sacred Troy will perish and Priam and his folk; Zeus himself throned on high dwelling in the clear sky will shake against them all his dark aegis in anger for this deceit."

While the leeches drew out the arrow from the wound, Agamemnon went round the host with words of encouragement or chiding to stir them up to the righteous conflict. They rushed on to battle to be met by the Trojans whose host

"knew not one voice or one speech; their language was mixed, for they were men called from many lands."

In the fight Diomedes, though at first wounded by Pandarus, speedily returned refreshed and strengthened by Athena. His great deeds drew upon

him Pandarus and Aeneas, the son of Aphrodite and the future founder of Rome's greatness. Diomedes quickly slew Pandarus and when Aeneas bestrode his friend's body, hurled at him a mighty stone which laid him low. Afraid of her son Aphrodite cast her arms about him and shrouded him in her robe. Knowing that she was but a weak goddess Diomedes attacked her, wounding her in the hand. Dropping her son, she fled to Ares who was watching the battle and besought him to lend her his chariot, wherein she fled back to Olympus. There her mother Dione comforted her with the story of the woes which other gods had suffered from mortals.

“But this man hath been set upon thee by Athena. Foolish one, he knoweth not in his heart that no man liveth long who fighteth with the gods; no children lisp ‘father’ at his knees when he returneth from war and dread conflict. Therefore, albeit he is so mighty, let him take heed lest a better than thou meet him, for one day his prudent wife shall wail in her sleep awaking all her house, bereft of her lord, the best man of the Achaeans.”

But Athena in irony deemed that Aphrodite had been scratched by some Greek woman whom she caressed to tempt her to forsake her husband and follow one of the Trojans she loved.

Aeneas when dropped by his mother had been picked up by Apollo; when Diomedes attacked the god, he was warned that battle with an immortal was not like man's warfare. Stirred by Apollo, Ares himself came to the aid of the Trojans, inspiring Sarpedon the Lycian to hearten his comrades, who were shortly gladdened by the return of Aeneas whom Apollo had healed. At the sight of Ares and Apollo fighting for Troy Hera and Athena came down to battle for the Greeks; they found Diomedes on the skirts of the host, cooling the wound Pandarus had inflicted. Entering his chariot by his side, Athena fired him to meet Ares and drive him wounded back to Olympus, where he found but little compassion from Zeus. The two goddesses then left the mortals to fight it out.

At this moment Helenus, the prophetic brother of Hector, bade him go to Troy to try to appease the anger of Athena by an offering, in the hope that Diomedes' progress might be stayed. In his absence Diomedes met in the battle Glaucus, a Lycian prince.

“Who art thou?” he asked. “I have never seen thee before in battle, yet now thou hast gone far beyond all others in hardihood, for thou hast awaited my onset, and they are hapless whose sons meet my

strength. If thou art a god, I will not fight with thee; but if thou art one of those who eat the fruit of the earth, come near, that thou mayest the quicker get thee to the gates of death.”

In answer, Glaucus said:

“Why askest thou my lineage? As is the life of leaves, so is that of men. The leaves are scattered some of them to the earth by the wind, others the wood putteth forth when it is in bloom, and they come on in the season of spring. Even so of men one generation groweth, another ceaseth.”

He then told how he was a family friend of Diomedes and made with him a compact that if they met in battle they should avoid each the other; this they sealed by the exchange of armour, wherein the Greek had the better, getting gold weapons for bronze, the worth of a hundred oxen for the value of nine.

Coming to Troy Hector bade his mother offer Athena the finest robe she had; yet all in vain, for the goddess rejected it. Passing to the house of Paris, he found him polishing his armour, Helen at his side. Again rebuking him, he had from him a promise that he would be ready to re-enter the fight when Hector had been to his own house to see his wife Andromache. Hector’s heart foreboded that it was the last time he would speak with her. She had with her their little son Astyanax. Weeping she besought him to spare himself for her sake.

“For me there will be no other comfort if thou meetest thy doom, but sorrow. Father and mother have I none, for Achilles hath slain them and my seven brothers. Hector, thou art my father and my lady mother and my brother and thou art my wedded husband. Nay, come, pity me and

abide on the wall, lest thou make thy son an orphan and thy wife a widow.”

He answered, his heart heavy with a sense of coming death:

“The day will come when Troy shall fall, yet I grieve not for father or mother or brethren so much as for thee, when some Achaean leads thee captive, robbing thee of thy day of freedom. Thou shalt weave at the loom in Argos or perchance fetch water, for heavy necessity shall be laid upon thee. Then shall many a one say when he sees thee shedding

tears: ‘Lo, this is the wife of Hector who was the best warrior of the

Trojans when they fought for their town.' Thus will they speak and thou

shalt have new sorrow for lack of such a man to drive away the day of slavery."

He stretched out his arms to his little son who was affrighted at the sight of the helmet as it nodded its plumes dreadfully from its tall top. Hector and Andromache laughed when they saw the child's terror; then Hector took off his helmet and prayed that the boy might grow to a royal manhood and gladden his mother's heart. Smiling through her tears, Andromache took the child from Hector, while he comforted her with brave words.

"Lady, grieve not overmuch, I beseech thee, for no man shall thrust me to death beyond my fate. Methinks none can avoid his destiny, be he brave or a coward, when once he hath been born. Nay, go to the house, ply thy tasks and bid the maids be busy, but war is the business of the men who are born in Troy and mine most of all."

Thus she parted from him, looking back many a time, shedding plenteous tears. So did they mourn for Hector even before his doom, for they said he would never escape his foes and come back in safety.

Finding Paris waiting for him, Hector passed out to the battlefield. Aided by Glaucus he wrought great havoc, so much that Athena and Apollo stirred him to challenge the bravest of the Greeks. The victor was to take the spoils of the vanquished but to return the body for burial. At first the Greeks were silent when they heard his challenge, ashamed to decline it and afraid to take it up. At last eight of their bravest cast lots, the choice falling upon Ajax. A great combat ended in the somewhat doubtful victory of Ajax, the two parting in friendship after an exchange of presents. The result of the fighting had discouraged both sides; the Greeks accordingly decided to throw up a mound in front of their ships, protected by a deep trench. This tacit confession of weakness in the absence of Achilles leads up to the heavy defeat which was to follow. On the other side the Trojans held a council to deliver up Helen. When Paris refused to surrender her but offered to restore her treasures, a deputation was sent to inform the Greeks of his decision. The latter refused to accept either Helen or the treasure, feeling that the end was not far off. That night Zeus sent mighty thunderings to terrify the besiegers.

So far the main plot of the *Iliad* has been undeveloped; now that the chief characters on both sides have played a part in the war, the poem

begins to show how the wrath of Achilles works itself out under Zeus' direction. First the king of the gods warned the deities that he would allow none to intervene on either side and would punish any offender with his thunders. Holding up the scales of doom, he placed in them the lot of Trojans and of Greeks; as the latter sank down, he hurled at their host his lightnings, driving all the warriors in flight to the great mound they had built. For a time Teucer the archer brother of Ajax held them back, but when he was smitten by a mighty stone hurled of Hector all resistance was broken. A vain attempt was made by Hera and Athena to help the Greeks, but the goddesses quailed before the punishment wherewith Zeus threatened them. When night came the Trojans encamped on the open plain, their camp-fires gleaming like the stars which appear on some night of stillness.

Disheartened at his defeat, Agamemnon freely acknowledged his fault and suggested flight homewards. Nestor advised him to call an Assembly and depute some of the leading men to make up the quarrel with Achilles. The King listened to him, offering to give Achilles his own daughter in wedlock, together with cities and much spoil of war. Three ambassadors were chosen, Phoenix, Ajax and Odysseus. Reaching Achilles' tent, they found him singing lays of heroes, Patroclus his friend by his side. When he saw the ambassadors, he gave them a courtly welcome. Odysseus laid the King's proposals before him, to which Achilles answered with dignity.

“I hate as sore as the gates of Death a man who hideth one thing in his heart and sayeth its opposite. Do the sons of Atreus alone of men love their wives? Methinks all the wealth which Troy contained before the Greeks came upon it, yea all the wealth which Apollo holds in rocky Pytho, is not the worth of life itself. Cattle and horses and brazen ware can be got by plunder, but a man's life cannot be taken by spoil nor recovered when once it passeth the barrier of his teeth. Nay, go back to the elders and bid them find a better plan than this. Let Phoenix abide by me here that he may return with me to-morrow in my ships if he will, for I will not constrain him by force.”

Phoenix had been Achilles' tutor. In terror for the safety of the Greek fleet, he appealed to his friend to relent.

“How can I be left alone here without thee, dear child? Thy father sent me to teach thee to be a speaker of words and a doer of deeds. In thy childhood I tended thee, for I knew that I should never have a

son and I looked to thee to save me from ruin. Tame thy great spirit. Even the gods know how to change, whose honour is greater, and their power. Men in prayer turn them by sacrifice when any hath sinned and transgressed. For Prayers are the daughters of great Zeus; they are halt and wrinkled and their eyes look askance. Their task it is to go after Ruin; for Ruin is strong and sound of foot, wherefore she far outrunneth them all and getteth before them in harming men over all the

world. But they come after; whosoever honoureth the daughters of Zeus

when they come nigh, him they greatly benefit and hear his entreaties, but whoso denieth them and stubbornly refuseth, they go to Zeus and ask

that Ruin may dog him, that he may be requited with mischief. Therefore,

Achilles, bring it to pass that honour follow the daughters of Zeus, even that honour which bendeth the heart of others as noble as thou."

When this appeal also failed, Ajax, a man of deeds rather than words, deemed it best to return at once, begging Achilles to bear them no ill-will and to remember the rights of hospitality which protected them from his resentment. When Achilles assured them of his regard for them and maintained his quarrel with Agamemnon alone, they departed and brought the heavy news to their anxious friends. On hearing it Diomedes briefly bade them get ready for the battle and fight without Achilles' help.

When the Trojan host had taken up its quarters on the plain, Nestor suggested that the Greeks should send one of their number to find out what Hector intended to do on the morrow. Diomedes offered to undertake the office of a spy, selecting Odysseus as his comrade. After a prayer to Athena to aid them, they went silently towards the bivouac. It chanced that Hector too had thought of a similar plan and that Dolon had offered to reconnoitre the Greek position. He was a wealthy man, ill-favoured to look upon, but swift of foot, and had asked that his reward should be the horses and the chariot of Achilles.

Hearing the sound of Dolon's feet as he ran, Diomedes and Odysseus parted to let him pass between them; then cutting off his retreat they closed on him and captured him. They learned how the Trojan host was quartered; at the extremity of it was Rhesus, the newly arrived Thracian King, whose

white horses were a marvel of beauty and swiftness. In return for his information Dolon begged them to spare his life, but Diomedes deemed it safer to slay him. The two Greeks penetrated the Thracian encampment, where they slew many warriors and escaped with the horses back to the Greek armament.

When the fighting opened on the next day, Agamemnon distinguished himself by deeds of great bravery, but retired at length wounded in the hand. Zeus had warned Hector to wait for that very moment before pushing home his attack. One after another the Greek leaders were wounded, Diomedes, Odysseus, Machaon; Ajax alone held up the Trojan onset, retiring slowly and stubbornly towards the sea. Achilles, seeing the return of the wounded warrior Machaon, sent his friend Patroclus to find out who he was. Nestor meeting Patroclus, told him of the rout of the army, and advised him to beg Achilles at least to allow the Myrmidons to sally forth under Patroclus' leadership, if he would not fight in person. The importance of this episode is emphasised in the poem. The dispatch of Patroclus is called "the beginning of his undoing", it foreshadows the intervention which was later to bring Achilles himself back into the conflict.

The Trojan host after an attempt to drive their horses over the trench stormed it in five bodies. As they streamed towards the wall, an omen of a doubtful nature filled Polydamas with some misgivings about the wisdom of bursting through to the sea. It was possible that they might be routed and that they would accordingly be caught in a trap, leaving many of their dead behind them. His advice to remain content with the success they had won roused the anger of Hector, whose headstrong character is well portrayed in his speech.

"Thou biddest me consider long-winged birds, whereof I reckon not nor care for them whether they speed to right or left. Let us obey the counsel of Zeus. One omen is the best, to fight for our country. Why dost thou dread war and tumult? Even if all we others were slain at the ships, there is no fear that thou wilt perish, for thy heart cannot withstand the foe and is not warlike. But if thou holdest from the fight or turnest another from war, straightway shalt thou lose thy life under the blow of my spear."

Thus encouraged the army pressed forward, the walls being pierced by the Lycian King Sarpedon, a son of Zeus. Taking up a mighty stone, Hector

broke open the gate and led his men forward to the final onslaught on the ships.

For a brief space Zeus turned his eyes away from the conflict and Poseidon used the opportunity to help the Greeks. Idomeneus the Cretan and his henchman Meriones greatly distinguished themselves, the former drawing a very vivid picture of the brave man.

“I know what courage is. Would that all the bravest of us were being chosen for an ambush, wherein a man’s bravery is most manifest. In it the coward and the courageous man chiefliest appear. The colour of the one changeth and his spirit cannot be schooled to remain steadfast, but he shifteth his body, settling now on this foot now on that; his heart beateth mightily, knocking against his breast as he bodeth death, and his teeth chatter. But the good man’s colour changeth not, nor is he overmuch afraid when once he sitteth in his place of ambush; rather he prayeth to join speedily in the dolorous battle.”

Yet soon Idomeneus’ strength left him; Hector hurried to the centre of the attack, where he confronted Ajax.

At this point Hera determined to prolong the intervention of Poseidon in favour of the Greeks. She persuaded Aphrodite to lend her all her spells of beauty on the pretence that she wished to reconcile Ocean to his wife Tethys. Armed with the goddess’ girdle, she lulled Zeus to sleep and then sent a message to Poseidon to give the Greeks his heartiest assistance. Inspired by him the fugitives turned on their pursuers; when Ajax smote down Hector with a stone the Trojans were hurled in flight back through the gate and across the ramparts.

When Zeus awakened out of slumber and saw the rout of the Trojans, his first impulse was to punish Hera for her deceit. He then restored the situation, bidding Poseidon retire and sending Apollo to recover Hector of his wound. The tide speedily turned again; the Trojans rushed through the rampart and down to the outer line of the Greek ships, where they found nobody to resist them except the giant Ajax and his brother Teucer. After a desperate fight in which Ajax single-handed saved the fleet, Hector succeeded in grasping the ship of Protesilaus and called loud for fire. This was the greatest measure of success vouchsafed him; from this point onwards the balance was redressed in favour of the Greeks.

Achilles had been watching the anguish of Patroclus’ spirit when this disaster came upon their friends.

“Why weepst thou, Patroclus, like some prattling little child who runneth to her mother and biddeth her take her up, catching at her garment and checking her movement and gazing at her tearfully till she lifteth her? Even so thou lettest fall the big tears.”

Patroclus begged his friend to allow him to wear his armour and lead the Myrmidons out to battle, not knowing that he was entreating for his own ruin and death. After some reluctance Achilles gave him leave, yet with the strictest orders not to pursue too far. Fresh and eager for the battle the Myrmidons drove the Trojans back into the plain. Patroclus' course was challenged by the Lycians, whose King Sarpedon faced him in single combat. In great sorrow Zeus watched his son Sarpedon go to his doom; in his agony he shed tear-drops of blood and ordered Death and Sleep to carry the body back to Lycia for burial.

The great glory Patroclus had won tempted him to forget his promise to Achilles. He pursued the Trojans back to the walls of the town, slaying Cebriones the charioteer of Hector. In the fight which took place over the body Patroclus was assailed by Hector and Euphorbus under the guidance of Apollo. Hector administered the death-blow; before he died Patroclus foretold a speedy vengeance to come from Achilles.

A mighty struggle arose over his body. Menelaus slew Euphorbus, but retreated at the approach of Hector, who seized the armour of Achilles and put it on. A thick cloud settled over the combatants, heightening the dread of battle. The gods came down to encourage their respective warriors; the Greeks were thrust back over the plain, but the bravery of Ajax and Menelaus enabled the latter to save Patroclus' body and carry it from the dust of battle towards the ships.

When the news of his friend's death came to Achilles his grief was so mighty that it seemed likely that he would have slain himself. He burst into a lamentation so bitter that his mother heard him in her sea-cave and came forth to learn what new sorrow had taken him. Too late he learned the hard lesson that revenge may be sweet but is always bought at the cost of some far greater thing.

“I could not bring salvation to Patroclus or my men, but sit at the ships a useless burden upon the land, albeit I am such a man as no other in war, though others excel me in speech. Perish strife from among men and gods, and anger which inciteth even a prudent man to take offence; far sweeter than dropping honey it groweth in a man's

heart like smoke, even now as Agamemnon hath roused me to a fury.”

Being robbed of his armour he could not sally out to convey his companion’s body into the camp. Hera therefore sent Iris to him bidding him merely show himself at the trenches and cry aloud. At the sound of his thrice-repeated cry the Trojans shrank back in terror, leaving the Greeks to carry in Patroclus’ body unmolested; then Hera bade the sun set at once into the ocean to end the great day of battle.

Polydamas knew well what the appearance of Achilles portended to the Trojans, for he was the one man among them who could look both before and after; his advice was that they should retire into the town and there shut themselves up. It was received with scorn by Hector. In the Greek camp Achilles burst into a wild lament over Patroclus, swearing that he would not bury him before he had brought in Hector dead and twelve living captives to sacrifice before the pyre. That night his mother went to Hephaestus and persuaded him to make divine armour for her son, which the poet describes in detail.

On receiving the armour from his mother Achilles made haste to reconcile himself with Agamemnon. His impatience for revenge and the oath he had taken made it impossible for him to take any food. His strength was maintained by Athena who supplied him with nectar. On issuing forth to the fight he addressed his two horses:

“Xanthus and Balius, bethink you how ye may save your charioteer when he hath done with the battle, and desert him not in death as ye did Patroclus.”

In reply they prophesied his coming end.

“For this we are not to blame, but the mighty god — and violent Fate. We can run quick as the breath of the North wind, who men say is the swiftest of all, but thy fate it is to die by the might of a god and a man.”

The Avenging Spirits forbade them to reveal more. The awe of the climax of the poem is heightened by supernatural interventions. At last the gods themselves received permission from Zeus to enter the fray. They took sides, the shock of their meeting causing the nether deity to start from his throne in fear that his realm should collapse about him. Achilles met Aeneas and would have slain him had not Poseidon saved him. Hector withdrew before him, warned by Apollo not to meet him face to face. Disregarding the god’s advice he attacked Achilles, but for the moment was

spirited away. Disappointed of his prey Achilles sowed havoc among the lesser Trojans.

Choked by the numerous corpses the River-God Scamander begged him cease his work of destruction. When the Hero disregarded him, he assembled all his waters and would have overwhelmed him but for Athena who gave him power to resist; the river was checked by the Fire-God who dried up his streams. The gods then plunged into strife, the sight whereof made Zeus laugh in joy. Athena quickly routed Aphrodite and Hera Artemis. Apollo deemed it worthless to fight Poseidon.

“Thou wouldst not call me prudent were I to strive with thee for cowering mortals, who like leaves sometimes are full of fire, then again waste away spiritless. Let us make an end of our quarrel; let men fight it out themselves.”

Deserted by their protectors the Trojans broke before Achilles, who nearly took the town.

Baulked a second time of his vengeance by Apollo, Achilles vowed he would have punished the god had he the power. Hector had at last decided to face his foe at the Scaean Gate. His father and his mother pleaded with him in a frenzy of grief to enter the town, but the dread of Polydamas' reproaches fixed his resolve. When Achilles came rushing towards him, his heart failed; he ran three times round the walls of the city. Meanwhile the gods held up the scales of doom; when his life sank down to death Apollo left him for ever.

Athena then took the shape of Deiphobus, encouraging him to face Achilles. Seeing unexpectedly a friend, he turned and stood his ground, for she had already warned Achilles of her plot. Hector launched his spear which sped true, but failed to penetrate the divine armour. When he found no Deiphobus at his side to give him another weapon, he knew his end had come. Drawing himself up for a final effort, he darted at Achilles; the latter spied a gap in the armour he had once worn, through which he smote Hector mortally. Lying in approaching death, the Trojan begged that his body might be honoured with a burial, but Achilles swore he should never have it, rather the dogs and carrion birds should devour his flesh. Seeing their great foe dead the Greeks flocked around him, not one passing by him without stabbing his body. Achilles bored through his ankles and attached him to his car; then whipping up his horses, he drove full speed to the camp, dragging Hector in disgrace over the plain. This scene of pure savagery is

succeeded by the laments of Priam, Hecuba and Andromache over him whom Zeus allowed to be outraged in his own land.

That night the shade of Patroclus visited Achilles, bidding him bury him speedily that he might cross the gates of death; the dust of his ashes was to be stored up in an urn and mixed with Achilles' own when his turn came to die. After the funeral Achilles held games of great splendour in which the leading athletes contended for the prizes he offered.

Yet nothing could make up for the loss of his friend. Every day he dragged Hector's body round Patroclus' tomb, but Apollo in pity for the dead man kept away corruption, maintaining the body in all its beauty of manhood. At last on the twelfth day Apollo appealed to the gods to end the barbarous outrage.

“Hath not Hector offered to you many a sacrifice of bulls and goats? Yet ye countenance the deeds of Achilles, who hath forsaken all pity which doth harm to men and bringeth a blessing too. Many another is like to lose a friend, but he will weep and let his foe's body go, for the Fates have given men an heart to endure. Good man though he be, let Achilles take heed lest he move us to indignation by outraging in fury senseless clay.”

Zeus sent to fetch Thetis whom he bade persuade her son to ransom the body; meanwhile Iris went to Troy to tell Priam to take a ransom and go to the ships without fear, for the convoy who should guide him would save him from harm.

On hearing of Priam's resolve Hecuba tried to dissuade him, but the old King would not be turned. That night he went forth alone; he was met in the plain by Hermes, disguised as a servant of Achilles, who conducted him to the hut where Hector lay. Slipping in unseen, Priam caught Achilles' knees and kissed the dread hands that had slain his son. In pity for the aged King Achilles remembered his own father, left as defenceless as Priam. Calling out his servants he bade them wash the corpse outside, lest Priam at the sight of it should upbraid him and thus provoke him to slay him and offend against the commands of Zeus. As they supped, Priam marvelled at the stature and beauty of Achilles and Achilles wondered at Priam's reverend form and his words. While Achilles slept, Hermes came to Priam to warn him of his danger if he were found in the Greek host. Hastily harnessing the chariot, he led him back safely to Troy, where the body was laid upon a bed in Hector's palace.

The laments which follow are of great beauty. Andromache bewailed her widowhood, Hecuba her dearest son; Helen's lament is a masterpiece.

“Hector, far the dearest to me of all my brethren, of a truth Paris is my lord, who brought me hither — would I had died first. This is the tenth year since I left my native land, yet have I never heard from thee a word cruel or spiteful; rather, if any other chode me, thy sister or a brother's wife or thy mother — though thy father is gentle to me always as he were my own sire — thou didst restrain such with words of persuasion and kindness and gentleness all thine own. Wherefore I grieve for thee and for myself in anguish, for there is no other friend in broad Troy kind and tender, but all shudder at me.”

Then with many a tear they laid to his rest mighty Hector.

Such is the *Iliad*. To modern readers it very often seems a little dull. Horace long ago pointed out that it is inevitable that a long poem should flag; even Homer nods sometimes. Some of the episodes are distinctly wearisome, for they are invented to give a place in this national Epic to lesser heroes who could hardly be mentioned if Achilles were always in the foreground. Achilles himself is not a pleasing person; his character is wayward and violent; he is sometimes childish, always liable to be carried away by a fit of pettishness and unable to retain our real respect; further, a hero who is practically invulnerable and yet dons divine armour to attack those who are no match for him when he is without it falls below the ordinary “sportsman's” level. Nor can we feel much reverence for many of the gods; Hera is odious, Athena guilty of flat treachery, Zeus, liable to allow his good nature to overcome his judgment — Apollo alone seems consistently noble. More, we shall look in vain in the *Iliad* for any sign of the pure battle-joy which is so characteristic of northern Epic poetry; the Greek ideal of bravery had nothing of the Berserker in it. Perhaps these are the reasons why the sympathy of nearly all readers is with the Trojans, who are numerically inferior, are aided by fewer and weaker gods and have less mighty champions to defend them.

What then is left to admire in the *Iliad*? It is well to remember that the poem is not the first but the last of a long series; its very perfection of form and language makes it certain that it is the result of a long literary tradition. As such, it has one or two remarkable features. We shall not find in many other Epics that sense of wistful sorrow for man's brief and uncertain life which is the finest breath of all poetry that seeks to touch the human heart.

The marks of rude or crude workmanship which disfigure much Epic have nearly all disappeared from the *Iliad*. The characterisation of many of the figures of the poem is masterly, their very natures being hit off in a few lines — and it is important to remember that it is not really the business of Epic to attempt analysis of character at all except very briefly; the story cannot be kept waiting. But the real Homeric power is displayed in the famous scenes of pure and worthy pathos such as the parting of Andromache from Hector and the laments over his body. Those who would learn how to touch great depths of sorrow and remain dignified must see how it has been treated in the *Iliad*.

A few vigorous lines hit off the plan of the *Odyssey*.

“Sing, Muse, of the man of much wandering who travelled right far after sacking sacred Troy, and saw the cities of many men and knew their ways. Many a sorrow he suffered on the sea, trying to win a return home for himself and his comrades; yet he could not for all his longing, for they died like fools through their own blindness.”

Odysseus, when the poem opens, was in Calypso’s isle pitied of all the gods save Poseidon. In a council Zeus gave his consent that Hermes should go to Calypso, while Athena should descend to Ithaca to encourage Odysseus’ son Telemachus to seek out news of his father.

Taking the form of Mentos, Athena met Telemachus and informed him that his father was not yet dead. Seeing the suitors who were wooing his mother Penelope and eating up the house in riot, she advised him to dismiss them and visit Nestor in Pylos. A lay sung by Phemius brought Penelope from her chamber, who was astonished at the immediate change which her son’s speech showed had come upon him, transforming him to manhood.

Next day Telemachus called an Assembly of the Ithacans; his appeal to the suitors to leave him in peace provoked an insulting speech from their ringleader Antinous who held Penelope to blame for their presence; she had constantly eluded them, on one occasion promising to marry when she had woven a shroud for Laertes her father-in-law; the work she did by day she undid at night, till she was betrayed by a serving-woman. Telemachus then asked the suitors for a ship to get news of his father. When the assembly broke up, Athena appeared in answer to Telemachus’ prayer in the form of Mentor and pledged herself to go with him on his travels. She prepared a ship and got together a crew, while Telemachus bade his old nurse Eurycleia conceal from his mother his departure.

In Pylos Nestor told him all he knew of Odysseus, describing the sorrows which came upon the Greek leaders on their return and especially the evil end of Agamemnon. He added that Menelaus had just returned to Sparta and was far more likely to know the truth than any other, for he had wandered widely over the seas on his home-coming. Bidding Nestor look after Telemachus, Athena vanished from his sight, but not before she was recognised by the old hero. On the morrow Telemachus set out for Sparta, accompanied by Pisistratus, one of Nestor's sons.

Menelaus gave them a kindly welcome and a casual mention of his father's name stirred Telemachus to tears. At that moment Helen entered; her quicker perception at once traced the resemblance between the young stranger and Odysseus. When Telemachus admitted his identity, Helen told some of his father's deeds. Once he entered Troy disguised as a beggar, unrecognised of all save Helen herself. "After he made her swear an oath that she would not betray him, he revealed all the plans of the Greeks. Then, after slaying many Trojans, he departed with much knowledge, while Helen's heart rejoiced, for she was already bent on a return home, repenting of the blindness which Aphrodite had sent her in persuading her to abandon home and daughter and a husband who lacked naught, neither wit nor manhood." Menelaus then recounted how Odysseus saved him when they were in the wooden horse, when one false sound would have betrayed them. On the next morning Telemachus told the story of the ruin of his home; Menelaus prophesied the end of the suitors, then preceded to recount how in Egypt he waylaid and captured Proteus, the changing god of the sea, whom he compelled to relate the fate of the Greek leaders and to prophesy his own return; from him he heard that Odysseus was with Calypso who kept him by force. On learning this important piece of news Telemachus was eager to return to Ithaca with all speed.

Meanwhile the suitors had learned of the departure of Telemachus and plotted to intercept him on his return. Their treachery was told to Penelope, who was utterly undone on hearing it; feeling herself left without a human protector she prayed to Athena, who appeared to her in a dream in the likeness of her own sister to assure her that Athena was watching over her, but refusing to say definitely whether Odysseus was alive.

The poem at this point takes up the story of Odysseus himself. Going to the isle where he was held captive, Hermes after admiring its great beauty delivered Zeus' message to Calypso to let the captive go. She reproached

the gods for their jealousy and reluctantly promised to obey. She found Odysseus on the shore, eating out his heart in the desire for his home. When she informed him that she intended to let him go, he first with commendable prudence made her swear that she did not design some greater evil for him. Smiling at his cunning, she swore the most solemn of all oaths to help him, then supplied tools and materials for the building of his boat. When he was out on the deep, Poseidon wrecked his craft, but a sea goddess Leucothea, once a mortal, gave him a scarf to wrap round him, bidding him cast it from him with his back turned away when he got to land. After two nights and two days on the deep he at length saw land. Finding the mouth of a small stream, he swam up it, then utterly weary flung himself down on a heap of leaves under a bush, guarded by Athena.

The next episode introduces one of the most charming figures in ancient literature. Nausicaa was the daughter of Alcinous, King of Phaeacia, on whose island Odysseus had landed. To her Athena appeared in a dream, bidding her obtain from her father leave to go down to the sea to wash his soiled garments. The young girl obeyed, telling her father that it was but seemly that he, the first man in the kingdom, should appear at council in raiment white as snow. He gave her the leave she desired. After their work was done, she and her handmaids began a game of ball; their merry cries woke up Odysseus, who started up on hearing human voices. Coming forward, he frightened by his appearance the handmaids, but Nausicaa, emboldened by Athena, stood still and listened to his story. She supplied him with clean garments after she had given him food and drink. On the homeward journey Nausicaa bade Odysseus bethink him of the inconvenient talk which his presence would occasion if he were seen with her near the city. She therefore judged it best that she should enter first, at the same time she gave him full information of the road to the palace; when he entered it he was to proceed straight to the Queen Arete, whose favour was indispensable if he desired a return home.

Just outside the city Athena met him in the guise of a girl to tell him his way; she further cast about him a thick cloud to protect him from curious eyes. Passing through the King's gardens, which were a marvel of beauty and fruitfulness, Odysseus entered the palace and threw his arms in supplication about Arete's knees. She listened kindly to him and begged Alcinous give him welcome. When all the courtiers had retired to rest, Arete, noticing that the garments Odysseus wore had been woven by her

own hands, asked him whence he had them and how he had come to the island. On hearing the story of his shipwreck Alcinous promised him a safe convoy to his home on the morrow.

At an assembly Alcinous consulted with his counsellors about Odysseus; all agreed to help in providing him with a ship and rowers. At a trial of skill Odysseus, after being taunted by some of the Phaeacians, hurled the quoit beyond them all. Later, a song of the wooden horse of Troy moved him to tears; though unnoticed by the others, he did not escape the eye of Alcinous who bade him tell them plainly who he was. Then he revealed himself and told the marvellous story of his wanderings.

First he and his companions reached the land of the Lotus-eaters. Finding out that the lotus made all who ate it lose their desire for home, Odysseus sailed away with all speed, forcing away some who had tasted the plant. Thence they reached the island of the Cyclopes, a wild race who knew no ordinances; each living in his cave was a law to himself, caring nothing for the others. Leaving his twelve ships, Odysseus proceeded with some of his men to the cave of one of the Cyclopes, a son of Poseidon, taking with him a skin of wine. When the one-eyed monster returned with his flock of sheep, he shut the mouth of the cave with a mighty stone which no mortal could move; then lighting a fire he caught sight of his visitors and asked who they were. Odysseus answered craftily, whereupon the monster devoured six of his company. Odysseus opened his wine-skin and offered some of the wine; when the Cyclops asked his name, Odysseus told him he was called Noman; in return for his kindness in offering him the strangely sweet drink the Cyclops promised to eat him last of all. But the wine soon plunged the monster into a slumber, from which he was awakened by the burning end of a great stake which Odysseus thrust into his eye. On hearing his cries of agony the other Cyclopes came to him, but went away when they heard that Noman was killing him. As it was impossible for anyone but the Cyclops to open the cave, Odysseus tied his men beneath the cattle, putting the beast which carried a man between two which were unburdened; he himself hung on to the ram. As the animals passed out, the Cyclops was a little surprised that the ram went last, but thought he did so out of grief for his master. When they were all safely outside, Odysseus freed his friends and made haste to get to the ship. Thrusting out, when he was at what seemed a safe distance he shouted to the Cyclops, who then remembered an old prophecy and hurled a huge rock which nearly washed them back; a

second rock which he hurled on learning Odysseus' real name narrowly missed the ship. Then the Cyclops prayed to Poseidon to punish Odysseus; the god heard him, persecuting him from that time onward. Reassembling his ships, Odysseus proceeded on his voyage.

He next called at the isle of Aeolus, king of the winds, who gave him in a bag all the winds but one, a favouring breeze which was to waft him to his own island. For nine days Odysseus guarded his bag, but at last, when Ithaca was in sight, he sank into a sleep of exhaustion. Thinking that the bag concealed some treasure, his men opened it, only to be blown back to Aeolus who bid him begone as an evil man when he begged aid a second time.

After visiting the Laestrygonians, a man-eating people, who devoured all the fleet except one ship's company, the remainder reached Aeaea, the island where lived the dread goddess Circe. Odysseus sent forward Eurylochus with some twenty companions who found Circe weaving at a loom. Seeing them she invited them within; then after giving them a charmed potion she smote them with her rod, turning them into swine. Eurylochus who had suspected some trickery hurried back to Odysseus with the news. The latter determined to go alone to save his friends. On the way he was met by Hermes, who showed him the herb moly, an antidote to Circe's draught. Finding that her magic failed, she at once knew that her visitor was Odysseus whose visit had been prophesied to her by Hermes. He bound her down by a solemn oath to refrain from further mischief and persuaded her to restore to his men their humanity. When Odysseus desired to depart home, she told him of the wanderings that awaited him. First he must go to the land of the dead to consult the shade of Teiresias, the blind old prophet, who would help him.

Following the goddess' instructions, they sailed to the land of the Cimmerians on the confines of the earth. There Odysseus dug a trench into which he poured the blood of slain victims which he did not allow the dead spirits to touch till Teiresias appeared. The seer told him of the sorrows that awaited him and vaguely indicated that his death should come upon him from the sea; he added that any spirit he allowed to touch the blood would tell him truly all whereof he was as yet ignorant, and that those ghosts he drove away would return to the darkness.

First arose the spirit of his dead mother Anticleia who told him that his wife and son were yet alive and his father was living away from the town in

wretchedness.

“For me, it was not the visitation of Apollo that took me, nor any sickness whose corruption drove the life from my frame; rather it was longing for thee and thy counsels and thy gentleness which spoiled me of my spirit.”

Thrice he tried to embrace her, and thrice the ghost eluded him, for it was “as a dream that had fled away from the white frame of the body”. A procession of famous women followed, then came the wraith of Agamemnon who told how he had been foully slain by his own wife, as faithless as Penelope was prudent. Achilles next approached; when Odysseus tried to console him for his early death by reminding him of the honour he had when he was alive, he answered:

“Speak not comfortingly of death; I would rather be a clown and a thrall on earth to another man than rule among the departed.”

On hearing that his son Neoptolemus had won great glory in the capture of Troy, the spirit left him, exulting with joy that his son was worthy of him. Ajax turned from Odysseus in anger at the loss of Achilles’ armour for the possession of which they had striven. The last figure that came was the ghost of Heracles, though the hero himself was with the gods in Olympus.

“Round him was the whirr of the dead as of birds fleeing in panic. Like to black night, with his bow ready and an arrow on the string, he glared about him terribly, as ever intending to shoot. Over his breast was flung a fearful belt, whereon were graven bears and lions and fights, battles, murders and man-slayings.”

He recognised Odysseus before he passed back to death; when a crowd of terrifying apparitions came thronging to the trench, Odysseus fled to his ship lest the Gorgon might be sent from the awful Queen of the dead.

Returning to Circe, he learned from her of the remaining dangers. The first of these was the island of the Sirens, who by the marvellous sweetness of their song charmed to their ruin all who passed. Odysseus filled the ears of his crews with wax, bidding them to tie him to the mast of his ship and to row hard past the temptresses in spite of his strugglings. They then entered the dangerous strait, on one side of which was Scylla, a dreadful monster who lived in a cave near by, on the other was the deadly whirlpool of Charybdis. Scylla carried off six of his men who called in vain to Odysseus to save them, stretching out their hands to him in their last agony. From the strait they passed to the island of Trinacria, where they found grazing the

cattle of the Sun. Odysseus had learned from both Teiresias and Circe that an evil doom would come upon them if they touched the animals; he therefore made his companions swear a great oath not to touch them if they landed. For a whole month they were wind-bound in the island and ate all the provisions which Circe had given them. At a time when Odysseus had gone to explore the island Eurylochus persuaded his men to kill and eat; as he returned Odysseus smelled the savour of their feast and knew that destruction was at hand. For nine days the feasting continued. When the ship put out to sea Zeus, in answer to the prayer of the offended Sun-God, sent a storm which drowned all the crew and drove Odysseus back to the dreaded strait. Escaping through it with difficulty, he drifted helplessly over the deep and on the tenth day landed on the island of “the dread goddess who used human speech”, Calypso, who tended him and kept him in captivity.

On the next day the Phaeacians loaded Odysseus with presents and landed him on his own island while he slept. Poseidon in anger at the arrival of the hero changed the returning Phaeacian ship into stone when it was almost within the harbour of the city. When Odysseus awoke he failed to recognise his own land. Athena appeared to him disguised as a shepherd, telling him he was indeed in Ithaca:

“Thou art witless or art come from afar, if thou enquirest about this land. It is not utterly unknown; many know it who dwell in the East and in the West. It is rough and unfitted for steeds, yet it is not a sorry isle, though narrow. It hath plenteous store of corn and the vine groweth herein. It hath alway rain and glistening dew. It nourisheth goats and cattle and all kinds of woods and its streams are everlasting.”

Such is the description of the land for which Odysseus forsook Calypso’s offer of immortality. After smiling at Odysseus’ pretence that he was a Cretan Athena counselled him how to slay the suitors and hurried to fetch Telemachus from Sparta. The poet tells why Athena loved Odysseus more than all others.

“Crafty would he be and a cunning trickster who surpassed thee in wiles, though it were a god who challenged thee. We know craft enough, both of us, for thou art by far the best of mortals in speech and counsel and I among the gods am famed for devices and cunning.”

Transformed by her into an old beggar, Odysseus went to the hut of his faithful old swineherd Eumaeus; the dogs set upon him, but Eumaeus scared them away and welcomed him to his dwelling. In spite of Odysseus' assurance that the master would return Eumaeus, who had been often deceived by similar words, refused to believe. Feigning himself to be a Cretan, Odysseus saw for himself that the old servant's loyalty was steadfast; a deft touch brings out his care for his master's substance:

“laying a bed for Odysseus before the fire, he went out and slept among the dogs in a cave beneath the breath of the winds.”

By the intervention of Athena the two leading characters are brought together. She stood beside the sleeping Telemachus in Sparta, warning him of the ambush set for him in Ithaca and bidding him to land on a lonely part of the coast whence he was to proceed to the hut of Eumaeus. On his departure from Sparta an omen was interpreted by Helen to mean that Odysseus was not far from home. As he was on the point of leaving Pylos on the morrow a bard named Theoclymenus appealed to him for protection, for he had slain a man and was a fugitive from justice. Taking him on board Telemachus frustrated the ambush, landing in safety; he proceeded to Eumaeus' hut, where Odysseus had with some difficulty been persuaded to remain.

The dogs were the first to announce the arrival of a friend, gambolling about him. After speaking a word of cheer to Eumaeus Telemachus enquired who the stranger was; hearing that he was a Cretan he lamented his inability to give him a welcome in his home owing to the insolence of his enemies. Remembering the anxiety of his mother during his absence he sent Eumaeus to the town to acquaint her with his arrival. Athena seized the opportunity to reveal Odysseus to his son, transforming him to his own shape. After a moment of utter amazement at the marvel of the change, Telemachus ran to his father and fell upon his neck, his joy finding expression in tears. The two then laid their plans for the destruction of the suitors. By the time Eumaeus had returned Odysseus had resumed his sorry and tattered appearance.

Telemachus went to the town alone, bidding Eumaeus bring the stranger with him. They were met by one Melanthius a goatherd, who covered them with insults. “In truth one churl is leading another, for the god ever bringeth like to like. Whither art thou taking this glutton, this evil pauper, a kill-joy of the feast? He hath learned many a knavish trick and is like to refuse to

labour; creeping among the people he would rather ask alms to fill his insatiate maw.” Leaping on Odysseus, he kicked at him, yet failed to stir him from the pathway. Swallowing the insult Odysseus walked towards his house. A superb stroke of art has created the next incident. In the courtyard lay Argus, a hound whom Odysseus had once fed. Neglected in the absence of his master he had crept to a dung-heap, full of lice. When he marked Odysseus coming towards him he wagged his tail and dropped his ears, but could not come near his lord. Seeing him from a little distance Odysseus wiped away his tears unnoticed of Eumaeus and asked whose the hound was. Eumaeus told the story of his neglect: “but the doom of death took Argus straightway after seeing Odysseus in the twentieth year”. In the palace Telemachus sent his father food, bidding him ask a charity of the wooers. Antinous answered by hurling a stool which struck his shoulder. The noise of the high words which followed brought down Penelope who protested against the godless behaviour of the suitors and asked to interview the stranger in hope of learning some tidings of her husband, but Odysseus put her off till nightfall when they would be less likely to suffer from the insolence of the suitors.

In Ithaca was a beggar named Irus, gluttonous and big-boned but a coward. Encouraged by the winkings and noddings of the suitors he bade Odysseus begone. A quiet answer made him imagine he had to deal with a poltroon and he challenged him to a fight. The proposal was welcomed with glee by the suitors, who promised on oath to see fair play for the old man in his quarrel with a younger. But when they saw the mighty limbs and stout frame of Odysseus, they deemed that Irus had brought trouble on his own head. Chattering with fear Irus had to be forced to the combat. One blow was enough to lay him low; the ease with which Odysseus had disposed of his foe made him for a time popular with the suitors.

Under an inspiration of Athena, Penelope came down once more to chide the wooers for their insolence; she also upbraided them for their stinginess.

“Yours is not the custom of wooers in former days who were wont to sue for wedlock with the daughter of a rich man and contend among themselves. Such men offer oxen and stout cattle and glorious gifts; they will never consume another’s substance without payment.”

Stung by the taunt, they gave her the accustomed presents, while Odysseus rejoiced that she flattered their heart in soft words with a different intent in her spirit. The insolence of the suitors was matched by the pertness

of the serving maids, of whom Melantho was the most impudent. A threat from Odysseus drew down upon him the wrath of the suitors who were with difficulty persuaded by Telemachus to depart home to their beds.

That night Odysseus and his son removed the arms from the walls, the latter being told to urge as a pretext for his action the necessity of cleaning from them the rust and of removing a temptation to violence when the suitors were heated with wine. At the promised interview with his wife Odysseus again pretended he was a Cretan; describing the very dress which Odysseus had worn, he assured her that he would soon return with the many treasures which he had collected. Half persuaded by the exact description of a garment she had herself made, she bade her maids look to him, but he would not suffer any of them to approach him save his old nurse Eurycleia. As she was washing him in the dim light of the fireside her fingers touched the old scar above his knee, the result of an accident in a boar-hunt during his youth.

“Dropping the basin she fell backwards; joy and grief took her heart at once, her eyes filled with tears and her utterance was checked. Catching him by his beard, she said: ‘In very sooth thou art Odysseus, my dear boy; and I knew thee not before I had touched the body of my lord.’ So speaking she looked at Penelope, fain to tell her that her lord was within. But Odysseus laid his hand upon the nurse’s mouth, with the other he drew her to him and whispered: ‘Nurse, wouldst thou ruin me? Thou didst nourish me at thy breast, and now I am come back after mighty sufferings. Be silent, lest another learn the news, or I tell thee that when I have punished the suitors I will not even refrain from thee when I destroy the other women in my halls.’”

Concealing the scar carefully under his rags by the fireside he put a good interpretation on a strange dream which had visited his wife.

That night Odysseus with his own eyes witnessed the intrigues between his women and the suitors. He heard his wife weeping in her chamber for him and prayed to Zeus for aid in the coming trial. On the morrow he was again outraged; the suitors were moved to laughter by a prophecy of Theoclymenus:

“Yet they were laughing with alien lips, the meat they ate was dabbled with blood, their eyes were filled with tears and their

hearts boded lamentation. Among them spake Theoclymenus;
‘Wretched

men, what is this evil that is come upon you? Your heads and faces
and the knees beneath you are shrouded in night, mourning is kindled
among you, your cheeks are bedewed with tears, the walls and the
fair pillars are sprinkled with blood, the forecourt and the yard is
full of spectres hastening to the gloom of Erebus; the sun hath
perished from the heaven and a mist of ruin hath swept upon you.’”

In answer Eurymachus bade him begone if all within was night; taking
him at his word, the seer withdrew before the coming ruin.

Then Athena put it into the heart of Penelope to set the suitors a final
test. She brought forth the bow of Odysseus together with twelve axes. It
had been an exercise of her lord to set up the axes in a line, string the bow
and shoot through the heads of the axes which had been hollowed for that
purpose. She promised to follow at once the suitor who could string the bow
and shoot through the axes. First Telemachus set up the axes and tried to
string the weapon; failing three times he would have succeeded at the next
effort but for a glance from his father. Leiodes vainly tried his strength, to
be rebuked by Antinous who suggested that the bow should be made more
pliant by being heated at the fire.

Noticing that Eumaeus and Philoetius had gone out together Odysseus
went after them and revealed himself to them; the three then returned to the
hall. After all the suitors had failed except Antinous, who did not deem that
he should waste a feast-day in stringing bows, Odysseus begged that he
might try, Penelope insisting on his right to attempt the feat. When she
retired Eumaeus brought the bow to Odysseus, then told Eurycleia to keep
the woman in their chambers while Philoetius bolted the hall door.

“But already Odysseus was turning the bow this way and that testing
it lest the worms had devoured it in his absence. Then when he had
balanced it and looked it all over, even as when a man skilled in
the lyre and song easily putteth a new string about a peg, even so
without an effort Odysseus strung his mighty bow. Taking it in his
right hand he tried the string which sang sweetly beneath his touch
like to the voice of a swallow. Then he took an arrow and shot it
with a straight aim through the axes, missing not one. Then he spake
to Telemachus: ‘Thy guest bringeth thee no shame as he sitteth in
thy halls, for I missed not the mark nor spent much time in the

stringing. My strength is yet whole within me. But now it is time to make a banquet for the Achaeans in the light of day and then season it with song and dance, which are the crown of revelry.' So speaking he nodded, and his son took a sword and a spear and stood by him clad in gleaming bronze."

The first victim was Antinous, whom Odysseus shot through the neck as he was in the act of drinking, never dreaming that one man would attack a multitude of suitors. Eurymachus fell after vainly attempting a compromise. Melanthius was caught in the act of supplying arms to the rest and was left bound to be dealt with when the main work was done. Athena herself encouraged Odysseus in his labour of vengeance, deflecting from him any weapons that were hurled at him. At length all was over, the serving women were made to cleanse the hall of all traces of bloodshed; the guiltiest of them were hanged, while Melanthius died a horrible death by mutilation. Odysseus then summoned his wife to his presence.

Eurycleia carried the message to her, laughing with joy so much that Penelope deemed her mad. The story of the vengeance which Odysseus had exacted was so incredible that it must have been the act of a god, not a man. When she entered the hall Telemachus upbraided her for her unbelief, but Odysseus smiled on hearing that she intended to test him by certain proofs which they two alone were aware of. He withdrew for a time to cleanse him of his stains and to put on his royal garments, after ordering the servants to maintain a revelry to blind the people to the death of their chief men.

When he reappeared, endued with grace which Athena gave him, he marvelled at the untoward heart which the gods had given his wife and bade his nurse lay him his bed. Penelope caught up his words quickly; the bed was to be laid outside the chamber which he himself had made. The words filled Odysseus with dismay:

"Who hath put my bed elsewhere? It would be a hard task for any man however cunning, except a god set it in some other place. Of men none could easily shift it, for there is a wonder in that cunningly made bed whereat I laboured and none else. Within the courtyard was growing the trunk of an olive; round it I built my bed-chamber with thick stones and roofed it well, placing in it doors that shut tight. Then I cut away the olive branches, smoothed the trunk, made a bedpost, and bored all with a gimlet. From that foundation I smoothed my bed, tricking it out with gold and silver and ivory and stretching

from its frame thongs of cow-hide dyed red. Such is the wonder I tell of, yet I know not, Lady, whether the bed is yet fixed there, or whether another hath moved it, cutting the foundation of olive from underneath.”

On hearing the details of their secret Penelope ran to him casting her arms about him and begging him to forgive her unbelief, for many a pretender had come, making her ever more and more suspicious. Thus reunited the two spent the night in recounting the agonies of their separation; Odysseus mentioned the strange prophecy of Teiresias, deciding to seek out his father on the morrow.

A vivid description tells how the souls of the suitors were conducted to the realm of the dead, the old comrades of Odysseus before Troy recognising in the vengeance all the marks of his handiwork. Odysseus found his father in a wretched old age hoeing his garden, clad in soiled garments with a goat-skin hat on his head which but increased his sorrow. At the sight Odysseus was moved to tears of compassion. Yet even then he could not refrain from his wiles, for he told how he had indeed seen Odysseus though five years before. In despair the old man took the dust in his hands and cast it about his head in mighty grief.

“Then Odysseus’ spirit was moved and the stinging throb smote his nostrils. Clinging to his father he kissed him and told him he was indeed his son, returned after twenty years.”

For a moment the old man doubted, but believed when Odysseus showed the scar and told him the number and names of the trees they had planted together in their orchard.

Meanwhile news of the death of the wooers had run through the city. The father of Antinous raised a tumult and led a body of armed men to demand satisfaction. The threatening uproar was stopped by the intervention of Athena who thus completed the restoration of her favourite as she had begun it.

It is strange that this poem, which is such a favourite with modern readers, should have made a less deep impression on the Greeks. To them, Homer is nearly always the *Iliad*, possibly because Achilles was semi-divine, whereas Odysseus was a mere mortal. But the latter is for that very reason of more importance to us, we feel him to be more akin to our own life. Further, the

type of character which Odysseus stands for is really far nobler than the fervid and somewhat incalculable nature of the son of Thetis. Odysseus is patient endurance, common sense, self-restraint, coolness, resource and strength; he is indeed a manifold personality, far more complex than anything attempted previously in Greek literature and therefore far more modern in his appeal. It is only after reading the *Odyssey* that we begin to understand why Diomedes chose Odysseus as his companion in the famous Dolon adventure in Noman's land. Achilles would have been the wrong man for this or any other situation which demanded first and last a cool head.

The romantic elements which are so necessary a part of all Epic are much more convincing in the *Odyssey*; the actions and adventures are indeed beyond experience, but they are treated in such a masterly style that they are made inevitable; it would be difficult to improve on any of the little details which force us to believe the whole story. Added to them is another genuine romantic feature, the sense of wandering in strange new lands untrodden before of man's foot; the beings who move in these lands are gracious, barbarous, magical, monstrous, superhuman, dreamy, or prophetic by turns; they are all different and all fascinating. The reader is further introduced to the life of the dead as well as of the living and the memory of his visit is one which he will retain for ever. Not many stories of adventure can impress themselves indelibly as does the *Odyssey*.

To English readers the poem has a special value, for it deals with the sea and its wonders. The native land of its hero is not very unlike our own, "full of mist and rain", yet able to make us love it far more than a Calypso's isle with an offer of immortality to any who will exchange his real love of home for an unnatural haven of peace. A splendid hero, a good love-story, admirable narrative, romance and excitement, together with a breath of the sea which gives plenty of space and pure air have made the *Odyssey* the companion of many a veteran reader in whom the Greek spirit cannot die.

Of the impression which Homer has made upon the mind of Europe it would be difficult to give an estimate. The Greeks themselves early came to regard his text with a sort of veneration; it was learned by heart and quoted to spellbound audiences in the cities and at the great national meetings at Olympia. Every Greek boy was expected to know some portion at least by

heart; Plato evidently loved Homer and when he was obliged to point out that the system of morality which he stood for was antiquated and needed revision, apologised for the criticism he could not avoid. It is sometimes said that Homer was the Bible of the Greeks; while this statement is probably inaccurate — for no theological system was built on him nor did he claim any divine revelation — yet it is certain that authors of all ages searched the text for all kinds of purposes, antiquarian, ethical, social, as well as religious. This careful study of Homer culminated in the learned and accurate work of the great Alexandrian school of Zenodotus and Aristarchus.

In Roman times Homer never failed to inspire lesser writers; Ennius is said to have translated the *Odyssey*, while Virgil's *Aeneid* is clearly a child of the Greek Homeric tradition. In the Middle Ages the Trojan legend was one of the four great cycles which were treated over and over again in the Chansons. Even drama was glad to borrow the great characters of the *Iliad*, as Shakespeare did in *Troilus and Cressida*. In England a number of famous translations has witnessed to the undying appeal of the first of the Greek masters. Chapman published his *Iliad* in 1611, his *Odyssey* in 1616; Pope's version appeared between 1715 and 1726; Cowper issued his translation in 1791. In the next century the Earl Derby retranslated the *Iliad*, while an excellent prose version of the *Odyssey* by Butcher and Lang was followed by a prose version of the *Iliad* by Lang Myers and Leaf. At a time when Europe had succeeded in persuading itself that the whole story of a siege of Troy was an obvious myth, a series of startling discoveries on the site of Troy and on the mainland of Greece proved how lamentably shallow is some of the cleverest and most destructive Higher Criticism.

The marvellous rapidity and vigour of these two poems will save them from death; the splendid qualities of direct narration, constructive skill, dignity and poetical power will always make Homer a name to love. Those who know no Greek and therefore fear that they may lose some of the directness of the Homeric appeal might recall the famous sonnet written by Keats who had had no opportunity to learn the great language. His words are no doubt familiar enough; that they have become inseparable from Homer must be our apology for inserting them here.

Much have I travelled in the realms of gold,
And many goodly states and Kingdoms seen;
Round many western islands have I been

Which bards in fealty to Apollo hold.

Oft of one wide expanse had I been told
That deep-browed Homer ruled as his demesne:
Yet never did I breathe its pure serene
Till I heard Chapman speak out loud and bold.

Then felt I like some watcher of the skies
When a new planet swims into his ken,
Or like stout Cortes, when with eagle eyes
He stared at the Pacific — and all his men
Look'd at each other with a wild surmise —
Silent, upon a peak in Darien.

TRANSLATIONS. As INDICATED IN THE TEXT OF THE ESSAY.

The whole of the Homeric tradition is affected by the recent discoveries made in Crete. The civilisation there unearthed raises questions of great interest; the problems it suggests are certain to modify current ideas of Homeric study.

See *Discoveries in Crete*, by R. Burrows (Murray, 1907).

A very good account of the early age of European literature is in *The Heroic Age*, by Chadwick (Cambridge, 1912).

The best interpretation of Greek poetry is Symonds' *Greek Poets*, 2 vols. (Smith Elder).

Jebb's *Homer* is the best introduction to the many difficulties presented by the poems.

Flaxman's engravings for the *Iliad* and *Odyssey* are of the highest order.

HOMER AND THEOCRITUS by William Ernest Henley



The Odyssey.

I think that of all recent books the two that have pleased me best and longest are those delightful renderings into English prose of the Greek of Homer and Theocritus, which we owe, the one to Messrs. Henry Butcher and Andrew Lang and the other to Mr. Lang's unaided genius. To read this *Odyssey* of theirs is to have a breath of the clear, serene airs that blew through the antique Hellas; to catch a glimpse of the large, new morning light that bathes the seas and highlands of the young heroic world. In a space of shining and fragrant clarity you have a vision of marble columns and stately cities, of men august in single-heartedness and strength and women comely and simple and superb as goddesses; and with a music of leaves and winds and waters, of plunging ships and clanging armours, of girls at song and kindly gods discoursing, the sunny-eyed heroic age is revealed in all its nobleness, in all its majesty, its candour, and its charm. The air is yet plangent with echoes of the leaguer of Troy, and Odysseus the ready-at-need goes forth upon his wanderings: into the cave of Polypheme, into the land of giants, into the very regions of the dead: to hear among the olive trees the voice of Circe, the sweet witch, singing her magic song as she fares to and fro before her golden loom; to rest and pine in the islet of Calypso, the kind sea-goddess; to meet with Nausicaa, loveliest of mortal maids; to reach his Ithaca, and do battle with the Wooers, and age in peace and honour by the side of the wise Penelope. The day is yet afar when, as he sailed out to the sunset and the mysterious west,

Sol con un legno, e con quella compagna
Picciola, dalla qual non fue deserto,

the great wind rushed upon him from the new-discovered land, and so ended his journeyings for ever; and all with him is energy and tact and valour and resource, as becomes the captain of an indomitable human soul.

His society is like old d'Artagnan's: it invigorates, renews, inspires. I had rather lack the friendship of the good Alonso Quijada himself than the brave example of these two.

The Idylls.

With certain differences it is the same with our Theocritus. From him, too, the mind is borne back to a 'happier age of gold,' when the world was younger than now, and men were not so weary nor so jaded nor so highly civilised as they choose to think themselves. Shepherds still piped, and maidens still listened to their piping. The old gods had not been discrowned and banished; and to fishers drawing their nets the coasts yet kept a something of the trace of amorous Polypheme, the rocks were peopled with memories of his plaint to Galatea. Inland, among the dim and thymy woods, bee-haunted and populous with dreams of dryad and oread, there were rumours of Pan; and dwellers under thatch — the goatherd mending his sandals, the hind carving his new staff, the girls who busked them for the vintaging — were conscious, as the wind went by among the beeches and the pines, and brought with it the sounds of a lonely and mysterious night, that hard by them in the starry darkness the divine Huntress was abroad, and about the base of Ætna she and her forest maids drove the chase with horn and hound. In the cities ladies sang the psalm of Adonis brought back from 'the stream eternal of Acheron.' Under the mystic moon love-lorn damsels did their magic rites, and knit up spells of power to bring home the men they loved. Among the vines and under the grey olives songs were singing of Daphnis all day long. There were junketings and dancings and harvest-homes for ever toward; the youths went by to the gymnasium, and the girls stood near to watch them as they went; the cicalas sang, the air was fragrant with apples and musical with the sound of flutes and running water; while the blue Sicilian sky laughed over all, and the soft Sicilian sea encircled the land and its lovers with a ring of sapphire and silver. To translate Theocritus, wrote Sainte-Beuve, is as if one sought to carry away in one's hand a patch of snow that has lain forgotten through the summer in a cranny of the rocks of Ætna:— 'On a fait trois pas à peine, que cette neige déjà est fondue. On est heureux s'il en reste assez du moins pour donner le vif sentiment de la fraîcheur.' But Mr. Lang has so rendered into English the graces of the loveliest of Dorian singers that he has earned the thanks of

every lover of true literature. Every one should read his book, for it will bring him face to face with a very prince among poets and with a very summer among centuries. That Theocritus was a rare and beautiful master there is even in this English transcript an abundance of evidence. Melancholy apart, he was the Watteau of the old Greek world — an exquisite artist, a rare poet, a true and kindly soul; and it is very good to be with him. We have changed it all of course, and are as fortunate as we can expect. But it is good to be with Theocritus, for he lets you live awhile in the happy age and under the happy heaven that were his. He gives you leave and opportunity to listen to the tuneful strife of Lacon and Comatas; to witness the duel in song between Corydon and Battus; to talk of Galatea pelting with apples the barking dog of her love-lorn Polypheme; under the whispering elms, to lie drinking with Eucritus and Lycidas by the altar of Demeter, ‘while she stands smiling by, with sheaves and poppies in her hand.’

Old Lamps and New.

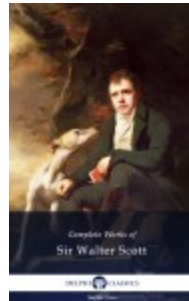
It is relief unspeakable to turn from the dust and din and chatter of modern life, with its growing trade in heroes and its poverty of men, its innumerable regrets and ambitions and desires, to this immense tranquillity, this candid and shining calm. They had no Irish Question then, you can reflect, nor was theology invented. Men were not afraid of life nor ashamed of death; and you could be heroic without a dread of clever editors, and hospitable without fear of rogues, and dutiful for no hope of illuminated scrolls. Odysseus disguised as Irus is still Odysseus and august. How comes it that Mr. Gladstone in rags and singing ballads would be only fit for a police-station? that Lord Salisbury hawking cocoa-nuts would instantly suggest the purlieu of Petticoat Lane? Is the fault in ourselves? Can it be that we have deteriorated so much as that? Nerves, nerves, nerves! . . . These many centuries the world has had neuralgia; and what has come of it is that Robert Elsmere is an ideal, and the bleat of the sentimentalist might almost be mistaken for the voice of living England.

The Delphi Classics Catalogue



We are proud to present a listing of our complete catalogue of English titles, with [new titles](#) being added every month. Buying direct from our [website](#) means you can make great savings and take advantage of our instant Updates service. You can even purchase an entire series ([Super Set](#)) at a special discounted price.

Only from our website can readers purchase the special *Parts Edition* of our Complete Works titles. When you buy a Parts Edition, you will receive a folder of your chosen author's works, with each novel, play, poetry collection, non-fiction book and more divided into its own special volume. This allows you to read individual novels etc. and to know precisely where you are in an eBook. For more information, please visit our *Parts Edition* [page](#).



[Series One](#)

Anton Chekhov
Charles Dickens
D.H. Lawrence
Dickensiana Volume I
Edgar Allan Poe
Elizabeth Gaskell
Fyodor Dostoyevsky
George Eliot
H. G. Wells
Henry James
Ivan Turgenev
Jack London
James Joyce
Jane Austen
Joseph Conrad
Leo Tolstoy

Louisa May Alcott
Mark Twain
Oscar Wilde
Robert Louis Stevenson
Sir Arthur Conan Doyle
Sir Walter Scott
The Brontës
Thomas Hardy
Virginia Woolf
Wilkie Collins
William Makepeace Thackeray



Series Two

Alexander Pushkin
Alexandre Dumas (English)
Andrew Lang
Anthony Trollope
Bram Stoker
Christopher Marlowe
Daniel Defoe
Edith Wharton
F. Scott Fitzgerald
G. K. Chesterton
Gustave Flaubert (English)
H. Rider Haggard
Herman Melville
Honoré de Balzac (English)
J. W. von Goethe (English)
Jules Verne
L. Frank Baum
Lewis Carroll
Marcel Proust (English)
Nathaniel Hawthorne

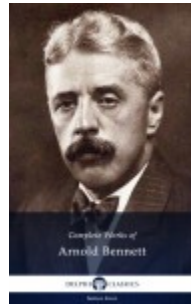
Nikolai Gogol
O. Henry
Rudyard Kipling
Tobias Smollett
Victor Hugo
William Shakespeare



Series Three

Ambrose Bierce
Ann Radcliffe
Ben Jonson
Charles Lever
Émile Zola
Ford Madox Ford
Geoffrey Chaucer
George Gissing
George Orwell
Guy de Maupassant
H. P. Lovecraft
Henrik Ibsen
Henry David Thoreau
Henry Fielding
J. M. Barrie
James Fenimore Cooper
John Buchan
John Galsworthy
Jonathan Swift
Kate Chopin
Katherine Mansfield
L. M. Montgomery
Laurence Sterne
Mary Shelley

Sheridan Le Fanu
Washington Irving



Series Four

Arnold Bennett
Arthur Machen
Beatrix Potter
Bret Harte
Captain Frederick Marryat
Charles Kingsley
Charles Reade
G. A. Henty
Edgar Rice Burroughs
Edgar Wallace
E. M. Forster
E. Nesbit
George Meredith
Harriet Beecher Stowe
Jerome K. Jerome
John Ruskin
Maria Edgeworth
M. E. Braddon
Miguel de Cervantes
M. R. James
R. M. Ballantyne
Robert E. Howard
Samuel Johnson
Stendhal
Stephen Crane
Zane Grey



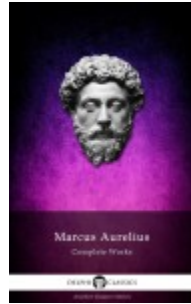
Series Five

Algernon Blackwood
Anatole France
Beaumont and Fletcher
Charles Darwin
Edward Bulwer-Lytton
Edward Gibbon
E. F. Benson
Frances Hodgson Burnett
Friedrich Nietzsche
George Bernard Shaw
George MacDonald
Hilaire Belloc
John Bunyan
John Webster
Margaret Oliphant
Maxim Gorky
Oliver Goldsmith
Radclyffe Hall
Robert W. Chambers
Samuel Butler
Samuel Richardson
Sir Thomas Malory
Thomas Carlyle
William Harrison Ainsworth
William Dean Howells
William Morris



Series Six

Anthony Hope
Aphra Behn
Arthur Morrison
Baroness Emma Orczy
Captain Mayne Reid
Charlotte M. Yonge
Charlotte Perkins Gilman
E. W. Hornung
Ellen Wood
Frances Burney
Frank Norris
Frank R. Stockton
Hall Caine
Horace Walpole
One Thousand and One Nights
R. Austin Freeman
Rafael Sabatini
Saki
Samuel Pepys
Sir Issac Newton
Stanley J. Weyman
Thomas De Quincey
Thomas Middleton
Voltaire
William Hazlitt
William Hope Hodgson



[Ancient Classics](#)

Aeschylus

Ammianus Marcellinus

Apollodorus

Apuleius

Apollonius of Rhodes

Aristophanes

Aristotle

Arrian

Bede

Cassius Dio

Catullus

Cicero

Demosthenes

Diodorus Siculus

Diogenes Laërtius

Euripides

Frontius

Herodotus

Hesiod

Hippocrates

Homer

Horace

Josephus

Julius Caesar

Juvenal

Livy

Longus

Lucan

Lucian

Lucretius

Marcus Aurelius

Martial

Nonnus
Ovid
Pausanias
Petronius
Pindar
Plato
Pliny the Elder
Pliny the Younger
Plotinus
Plutarch
Polybius
Propertius
Quintus Smyrnaeus
Sallust
Sappho
Seneca the Younger
Sophocles
Statius
Strabo
Suetonius
Tacitus
Terence
Theocritus
Thucydides
Tibullus
Virgil
Xenophon



[Delphi Poets Series](#)

A. E. Housman
Alexander Pope
Alfred, Lord Tennyson
Algernon Charles Swinburne

Andrew Marvell
Beowulf
Charlotte Smith
Christina Rossetti
D. H Lawrence (poetry)
Dante Alighieri (English)
Dante Gabriel Rossetti
Delphi Poetry Anthology
Edgar Allan Poe (poetry)
Edmund Spenser
Edward Lear
Edward Thomas
Edwin Arlington Robinson
Elizabeth Barrett Browning
Emily Dickinson
Ezra Pound
Friedrich Schiller (English)
George Herbert
Gerard Manley Hopkins
Henry Howard, Earl of Surrey
Henry Wadsworth Longfellow
Isaac Rosenberg
Johan Ludvig Runeberg
John Clare
John Donne
John Dryden
John Keats
John Milton
John Wilmot, Earl of Rochester
Lord Byron
Ludovico Ariosto
Luís de Camões
Matthew Arnold
Michael Drayton
Percy Bysshe Shelley
Ralph Waldo Emerson
Robert Browning
Robert Burns
Robert Frost
Robert Southey
Rumi
Rupert Brooke
Samuel Taylor Coleridge

Sir Philip Sidney
Sir Thomas Wyatt
Sir Walter Raleigh
Thomas Chatterton
Thomas Gray
Thomas Hardy (poetry)
Thomas Hood
T. S. Eliot
W. B. Yeats
Walt Whitman
Wilfred Owen
William Blake
William Cowper
William Wordsworth



Masters of Art

Caravaggio
Claude Monet
Dante Gabriel Rossetti
Diego Velázquez
Eugène Delacroix
Gustav Klimt
J. M. W. Turner
Johannes Vermeer
John Constable
Leonardo da Vinci
Michelangelo
Paul Cézanne
Paul Klee
Peter Paul Rubens
Pierre-Auguste Renoir
Sandro Botticelli
Raphael

Rembrandt van Rijn
Titian
Vincent van Gogh
Wassily Kandinsky

www.delphiclassics.com

Is there an author or artist you would like to see in a series? Contact us at sales@delphiclassics.com (or via the social network links below) and let us know!

Be the first to learn of new releases and special offers:

Like us on Facebook: <https://www.facebook.com/delphiebooks>

Follow our Tweets: <https://twitter.com/delphiclassics>

Explore our exciting boards at Pinterest: <https://www.pinterest.com/delphiclassics/>



Homer's tomb, Ios – one of many alleged burial spots